Pradžioje Dievas sukūrė dangų ir žemę. O žemė
originally God created by heaven and land. The land
buvo padrika ir dyka, tamsa gaubė bedugnę,ir
was incoherent and void, darkness overshadowing abyss, and
vėjas iš Dievo dvelkė viršum vandenų. Tuomet
wind from God implied over the waters. then
Dievas tarė: "Tebūna šviesa!" Ir šviesa pasirodė.
God said : Let " Light! " and light appeared .
Dievas matė, kad šviesa buvo gera, ir Dievas
God seen that light was good and God
atskyrė šviesą nuo tamsos. Dievas pavadino šviesą
separated light from darkness . God called light
Diena, o tamsą Naktimi. Atėjovakaras ir išaušo
day , and darkness Night. Atėjovakaras and dawned
rytas, pirmoji diena. Dievas tarė: "Tebūna
morning first Day. God said : Let "
skliautas viduryje vandenų ir teatskiria vandenis
vault the middle water and let it divide Aquarius
nuo vandenų!" Dievas padarė skliautą ir atskyrė
from the waters " God made vault and separated
vandenis,buvusius po skliautu, nuo vandenų,
waters that were after dome , from waters
buvusių viršum skliauto. Taip ir įvyko. Dievas
former over the vault . so and occurred. God
pavadino skliautą Dangumi. Atėjo vakaras ir
called vault Heaven . It's evening and
išaušo rytas, antroji diena. Dievas tarė: "Tebūna
dawned morning second Day. God said : Let "
sutelkti vandenys po Dangumi į vieną vietą ir
focus water after heaven to one location and
tepasirodo sausuma!" Taip ir įvyko. Dievas
let the land ! " so and occurred. God
pavadino sausumą Žeme, o vandenų telkinį
called land Earth, and water body
Jūromis. Ir Dievas matė, kad tai gera. Dievas
Seas . and God seen that it good one. God
tarė: "Teželdina Žemė augmeniją: augalus,
said : " Teželdina Earth vegetation : plants
duodančius sėklą, ir visų rūšių vaismedžius,
yielding seed and all types fruit trees

nešančius žemėje vaisius su sėklomis!" Taip ir
yielding earth fruit with seeds ! " so and

įvyko. Žemė išželdino augmeniją: augalus,
occurred. Earth išželdino vegetation : plants

duodančius visų rūšių sėklą, ir visų rūšių
yielding all types seed and all types

medžius, vedančius vaisius su sėklomis. Ir Dievas
trees leading fruit with seeds. and God

matė, kad tai gera. Atėjo vakaras ir išaušo
seen that it good one. It's evening and dawned

rytas, trečioji diena. Dievas tarė: "Tebūna
morning third Day. God said : Let "

šviesuliai dangaus skliaute dienai nuo nakties
luminaries heavenly arc day from nocturnal

atskirti! Teženklina jie šventes, dienas ir metus,
separated ! Teženklina they holidays days and year

tebūna jie šviesuliai dangaus skliaute žemei
let they luminaries heavenly arc land

apšviesti!" Taip ir įvyko. Dievas padarė du
enlighten ! " so and occurred. God made two

didžiulius šviesulius - didesnįjį šviesulį dienai
large luminaries - The higher light to day

valdyti ir mažesnįjį šviesulį nakčiai valdyti - ir
control and smaller light to overnight control - and

žvaigždes. Dievas sudėjo juos į dangaus skliautą
stars. God downed them to heavenly vault

šviesti žemei, valdyti dienai bei nakčiai ir atskirti
educate land control day and overnight and separate

šviesai nuo tamsos. Ir Dievas matė, kad tai
light from darkness . and God seen that it

gera. Atėjo vakaras ir išaušo rytas, ketvirtoji
good one. It's evening and dawned morning Fourth

diena. Dievas tarė: "Teknibžda vandenyse gyvūnų
Day. God said : " Teknibžda waters animals

daugybė, teskraido paukščiai viršum žemės po
many , teskraido birds over the land after

dangaus skliautu!" Taip ir įvyko. Dievas sukūrė
heavenly dome ! " so and occurred. God created by

didžiąsias jūros pabaisas bei visus judančius visų
major sea monsters and all moving all

rūšių gyvūnus, kurie knibžda vandenyse, ir visus
types animals who teeming waters and all
visų rūšių sparnuočius. Ir Dievas matė, kad tai
all types avifauna. and God seen that it
gera. Dievas palaimino juos, tardamas: "Būkite
good one. God blessed them saying: Be "
vaisingi ir dauginkitės! Pripildykite jūrų vandenis,
fruitful and multiply ! Fill marine waters
o paukščiai tesidaugina žemėje!" Atėjo vakaras
and birds tesidaugina earth " It's evening
ir išaušo rytas, penktoji diena. Dievas tarė:
and dawned morning Fifth Day. God said :
"Tepagimdo žemė visų rūšių gyvūnus: galvijus,
" Tepagimdo land all types animals : cattle
roplius ir visų rūšių laukinius gyvulius!" Taip ir
reptiles and all types wild animals ! " so and
įvyko. Dievas padarė visų rūšių laukinius žemės
occurred. God made all types wild land
gyvulius, visų rūšių galvijus ir visų rūšių žemės
animals all types cattle and all types land
roplius. Ir Dievas matė, kad tai gera. Tuomet
reptiles . and God seen that it good one. then
Dievas tarė: "Padarykime žmogų pagal mūsų
God said : Let's make " man by our
paveikslą ir panašumą; tevaldo jie ir jūros žuvis,
picture and similarity ; Tēvaldis they and sea fish
ir padangių sparnuočius, ir galvijus, ir visus
and sky avifauna , and cattle and all
laukinius žemės gyvulius, ir visus žemėje
wild land animals and all earth
šliaužiojančius roplius!" Dievas sukūrė žmogų
creeping reptiles ! " God created by man
pagal savo paveikslą, pagal savo paveikslą sukūrė
by their picture by their picture created by
jį; vyrą ir moterį; sukūrė juos. Dievas juos
him ; man and the woman ; created by them . God them
palaimino, tardamas: "Būkite vaisingi ir
blessed saying: Be " fruitful and
dauginkitės, pripildykite žemę ir valdykite ją!
multiply, top up land and manage it !

Viešpataukite ir jūros žuvims, ir padangių
dominion and sea fish and sky
paukščiams, ir visiems žemėje judantiems
birds and all earth moving
gyvūnams. Dievas tarė: "Štai aš jums daviau
animals. God said : Here " I you I gave
visus, visoje žemėje sėklą teikiančius augalus ir
all throughout earth seed providing plants and
visus medžius, kurie veda vaisius su sėklomis; jie
all trees who leads fruit with seeds ; they
bus jums maistas. O visiems laukų gyvuliams,
will you food. The all field animals
visiems padangių paukščiams ir visiems žeme
all sky birds and all Underground
rėpliojantiems gyvūnams, turintiems gyvybės
rėpliojantiems animals with life
alsavimą, (daviau) maistui visus žaliuosius
breath , (given) food all green
augalus". Taip ir įvyko. Dievas apžvelgė visa,
" plants . so and occurred. God reviewed everything
ką buvo padaręs, ir iš tikrųjų matė, kad
what was Having done so, and from indeed seen that
buvo labai gera. Atėjo vakaras ir išaušo rytas,
was very good one. It's evening and dawned morning
šeštoji diena. Taip buvo atbaigti dangus ir
sixth Day. so was consummation of sky and
žemė bei visa jų galybė. Kadangi septintą dieną
land and all their power . because seventh day
Dievas buvo užbaigęs darbus, kuriais buvo
God was completed works which was
užsiėmęs, jis ilsėjosi septintą dieną nuo visų
busy it rested seventh day from all
darbų, kuriuos buvo atlikęs. Dievas palaimino
works which was performed . God blessed
septintąją dieną ir padarė ją šventą, nes tą
Seventh day and made her holy, because the
dieną jis ilsėjosi nuo visų kūrimo darbų. Toks
day it rested from all development works . so
yra pasakojimas apie dangų ir žemę, kai jie
is story about heaven and land when they

buvo sukurti. Tą dieną, kai VIEŠPATS Dievas
was develop . the day when Lord God
padarė žemę ir dangų, kai žemės laukuose dar
made land and sky when land fields more
nebuvo jokių krūmokšnių ir dar nebuvo išdygusi
been no shrubs and more been rounding
jokia laukų žolė, nes VIEŠPATS Dievas dar
no field grass because Lord God more
nebuvo siuntęs žemėn lietaus ir žmogaus dar
been sent ground rain and human more
nebuvo dirvai arti, tik versmė tryško iš
been soil close only source issued and came forth from
žemės ir drėkino visą dirvos paviršių, - tuomet
land and irrigated all soil surface - then
VIEŠPATS Dievas padarė žmogų iš žemės dulkių
Lord God made man from land dust
ir įkvėpė jam į nosį gyvybės alsavimą. Taip
and inspired him to nose life breath . so
žmogus tapo gyva būtybe. VIEŠPATS Dievas
man became live being. Lord God
užveisė sodą Edene, rytuose, ir ten įkurdino
planted garden Eden, east and there housed
žmogų, kurį buvo padaręs. Iš žemės VIEŠPATS
man whom was made. from land Lord
Dievas išaugino įvairių medžių, gražių akims ir
God grown different trees beautiful eye and
gerų maistui, su gyvybės medžiu sodo viduryje
good food with life tree garden the middle
ir gero bei pikto pažinimo medžiu. Upė išsilieja
and good and evil cognitive tree. river overflows
Edene sodui drėkinti. Už sodo ji skiriasi į
Eden garden irrigate . for garden it different to
keturias upes. Pirmosios vardas yra Pišonas. Tai
four rivers. First name is Pishon . it
toji, vingiuojanti per visą Havilos kraštą,
the one meandering through all Havilah land
kuriame yra aukso. (To krašto auksas yra
wherein is gold. (The edge gold is
rinktinis. Ten yra ir bdelio bei lazurito.)
choice . there is and bdelio and onyx .)

Antrosios upės vardas yra Gihonas. Tai toji,
second river name is Gihon . it the one
kuri vingiuoja per visą Kušo kraštą. Trečiosios
which winds through all Kush edge. Third
upės vardas yra Tigris. Tai toji, kuri teka į
river name is Tigris . it the one which flowing to
rytus nuo Asirijos. O ketvirtoji upė yra
east from Assyria . The Fourth river is
Eufratas. VIEŠPATS Dievas paėmė žmogų ir
Euphrates. Lord God took man and
apgyvendino jį Edeno sode, kad jį dirbtų ir
accommodated him Eden garden that him work and
juo rūpintųsi. Ir įsakė žmogui VIEŠPATS Dievas,
it care . and ordered man Lord God
tardamas: "Nuo visų sodo medžių tau leista
saying: From " all garden trees you allowed
valgyti, bet nuo gero bei pikto pažinimo medžio
eat but from good and evil cognitive tree
tau neleista valgyti, nes kai tik nuo jo
you denied eat because when only from its
užvalgysi, turėsi mirti". VIEŠPATS Dievas tarė:
užvalgysi , will have " die . Lord God said :
"Negera žmogui būti vienam. Padarysiu jam
It is not good " man be one . do him
tinkamą bendrininką". Taigi VIEŠPATS Dievas
proper " accomplice . so Lord God
padarė iš žemės visus laukinius gyvulius bei
made from land all wild livestock and
visus padangių paukščius ir atvedė juos pas
all sky birds and led them with
žmogų parodyti, kaip jis juos pavadins. Kokiu
man show as it them title. what
vardu žmogus pavadins kiekvieną gyvą būtybę,
on behalf of man will name each live creature
toks turės būti jos vardas. Žmogus davė vardus
so will be they Name . man given names
visiems galvijams, visiems padangių paukščiams ir
all cattle all sky birds and
visiems laukiniams žvėrims, tačiau sau tinkamo
all wild beasts , but yourself proper

bendrininko nesurado. Tuomet VIEŠPATS Dievas
accomplice not found . then Lord God
užmigdė žmogų kietu miegu ir, jam miegant,
sleep man hard sleep and him sleep,
išėmė vieną jo šonkaulių, o jo vietą užpildė
withdrew one its ribs and its location completed
raumenimis. O iš šonkaulio, kurį VIEŠPATS
muscles. The from rib whom Lord
Dievas buvo išėmęs iš žmogaus, padarė moterį
God was Once removed from man made woman
ir atvedė ją pas žmogų. O žmogus ištarė: "Ši
and led her with person. The man said, This "
pagaliau yra kaulas mano kaulų ir kūnas mano
finally is bone my bone and body my
kūno. Ši bus vadinama Moterimi, nes iš jos
body. This will called Female, because from they
Vyro ji buvo paimta". Todėl vyras palieka savo
man it was " taken . so man leaves their
tėvą ir motiną, glaudžiasi prie savo žmonos, ir
father and mother, hosting to their wife and
jie tampa vienu kūnu. Jiedu buvo nuogi, žmogus
they become one body. they both was nude man
ir jo žmona, tačiau jie nejautė jokios gėdos. O
and its wife but they did not feel no shame. The
žaltys buvo suktesnis už visus kitus laukinius
adder was suktesnis for all other wild
gyvulius, kuriuos VIEŠPATS Dievas buvo padaręs.
animals which Lord God was made.
Jis paklausė moterį: "Ar tikrai Dievas sakė:
it asked woman: Do " really God said :
'Nevalgykite nuo jokio medžio sode!'?" Moteris
' eat from no tree garden! ' ? " woman
atsakė žalčiui: "Vaisius sodo medžių mes galime
answered the serpent: " Fruit garden trees we we can
valgyti. Tik apie vaisių medžio sodo viduryje
eat . only about fruit tree garden the middle
Dievas sakė: 'Jūs nuo jo nevalgysite nei jo
God said : You ' from its eat nor its
liesite, kad nemirtumėte!'" Bet žaltys tarė
Touching , that die ! ' " but adder said

moteriai: "Jūs tikrai nemirsite! Ne! Dievas gerai
the woman You " really not surely die ! No! God well
žino, kad atsivers jums akys, kai tik jo
know that open you eyes when only its
užvalgysite, ir jūs būsite kaip Dievas, kuris žino,
užvalgysite , and you will be as God which know
kas gera ir kas pikta". Kai moteris pamatė,
what well and what " evil . when woman saw
kad tas medis buvo geras maistui, kad jis buvo
that the tree was good food that it was
žavus akims ir kad tas medis žadėjo duoti
charming eye and that the tree promised give
išminties, ji skynėsi jo vaisiaus ir valgė, davė jo
wisdom it had fought its fetal and ate given its
ir savo vyrui, buvusiam su ja, ir jis valgė.
and their husband former with her, and it ate .
Tuomet abiejų akys atsivėrė ir jiedu suprato
then both eyes opened and they both understood
esą nuogi. Jie susiuvo figmedžio lapus ir
themselves nude . they sews fig sheets and
pasidarė sau juosmens aprišalus. Išgirdę garsą
became yourself waist bandages . When you hear sound
VIEŠPATIES Dievo, vaikščiojančio sode pavakario
Lord God walking garden afternoon
vėjeliui dvelkiant, žmogus ir jo žmona
breeze Under the inspiration , man and its wife
pasislėpė nuo VIEŠPATIES Dievo veido tarp sodo
hid from Lord God facial between garden
medžių. Bet VIEŠPATS Dievas pašaukė žmogų ir
trees. but Lord God called man and
paklausė: "Kur tu esi?" Jis atsiliepė: "Išgirdau
asked: Where " you You? " it answered I heard "
tavo garsą sode ir nusigandau, nes buvau
your sound garden and afraid , because I
nuogas, todėl pasislėpiau". (Dievas) jo klausė:
naked so " hid . (God) its asked
"Kas gi tau pasakė, kad tu nuogas? Ar valgei
Who " Well you said that you naked ? or eaten
vaisių nuo medžio, kurio vaisių buvau tau
fruit from tree whose fruit I you

įsakęs nevalgyti?" Žmogus atsakė: "Moteris,
commanded eat ? " man said : " Woman
kurią tu man davei būti su manimi, man davė
the you me you gave be with me me given
vaisių nuo to medžio, aš ir valgiau". VIEŠPATS
fruit from the tree I and ate " . Lord
Dievas kreipėsi į moterį: "Kodėl tu taip
God applied to woman: Why " you so
padarei?" Moteris atsakė: "Žaltys mane apgavo,
done? " woman said : " Serpent me deceived
aš ir valgiau". VIEŠPATS Dievas tarė žalčiui:
I and ate " . Lord God said the serpent:
"Kadangi tu taip padarei, esi prakeiktas tarp
As " you so have done you flipping between
visų gyvulių ir tarp visų žvėrių. Ant pilvo
all animal and between all animals . on abdominal
šliaužiosi ir dulkes ėsi visas savo gyvenimo
cringe and dust shalt thou eat all their life
dienas. Aš sukelsiu priešiškumą tarp tavęs ir
days . I will put hostility between you and
moters, tarp tavo palikuonių ir jos palikuonių;
woman between your offspring and they offspring ;
jis kirs tau per galvą, o tu kirsi jam į
it cross the you through head and you Kirsi him to
kulną". O moteriai jis tarė: "Aš padauginsiu
" heel . The woman it said : I " multiply
tavo skausmus ir nėštumą, - skausme
your pain and pregnancy - pain
gimdysi vaikus, - bet aistringai geisi savo
giving birth already children - but passionately geisha their
vyro, ir jis bus tavo galva". O žmogui jis
man and it will your " head . The man it
tarė: "Kadangi tu paklausei savo žmonos balso
said : As " you obeyed their wife vocal
ir valgei nuo medžio, apie kurį buvau tau
and eaten from tree about whom I you
įsakęs: 'Nuo jo nevalgysi!' - tebūna už tai
commanded From ' its eat ! ' - let for it
pasmerkta žemė, - triūsu maitinsies iš jos
doomed land - master them by labor you eat from they

visas savo gyvenimo dienas. Erškėčius ir usnis
all their life days . thorns and thistle
tau ji želdins, maitinsies laukų augalais. Savo
you it stands, you eat field plants. their
veido prakaitu valgysi duoną, kol sugrįši
facial sweat eat bread as long as return
žemėn, nes iš jos buvai paimtas. Juk tu
the ground, because from they were taken . After you
dulkė esi ir į dulkę sugrįši!" Žmogus pavadino
mote you and to mote return ! " man called
savo žmoną Eva, nes ji buvo visų gyvųjų
their wife Eva because it was all living
motina. VIEŠPATS Dievas padarė drabužius iš
mother . Lord God made clothes from
kailių žmogui bei jo žmonai ir juos aprengė.
fur man and its wife and them clothed .
Tuomet VIEŠPATS Dievas tarė: "Tik pažiūrėk!
then Lord God said : Only " look !
Žmogus tapo kaip vienas iš mūsų, žinantis gera
man became as one from our aware well
ir pikta. Kad tik jis kartais netiestų savo
and evil . that only it sometimes not built their
rankos, nepasiimtų ir nuo gyvybės medžio,
hand not removed and from life tree
valgytų ir gyventų amžinai!.." Todėl VIEŠPATS
eat and live forever ! .. " so Lord
Dievas išsiuntė jį iš Edeno sodo dirbti žemės,
God sent him from Eden garden work land
iš kurios jis buvo paimtas. Išvaręs žmogų, jis
from which it was taken . Expelled man it
pastatė į rytus nuo Edeno sodo kerubus ir
built to east from Eden garden cherubim and
liepsna švytruojantį kalaviją - kelio prie gyvybės
flame švytruojantį sword - road to life
medžio saugoti. Žmogus pažino savo žmoną Evą,
tree store . man knew their wife Eva ,
ji pradėjo ir pagimdė Kainą. "VIEŠPATIES
it started and spawned Price. " Lord

padedama, gavau berniuką", - ji pasakė. Po to
assisted I got " boy , - it said. after the
ji pagimdė jo brolį Abelį. Abelis tapo aviganiu,
it spawned its brother Abel. Abel became shepherd ,
o Kainas žemdirbiu. Laikui bėgant, Kainas
and Cain farmers. Over time Cain
aukojo VIEŠPAČIUI žemės derliaus atnašą, o
offered Lord land harvest offering, and
Abelis savo ruožtu aukojo rinktines savo kaimenės
Abel their turn offered teams their gregarious
pirmienas. VIEŠPATS maloniai pažvelgė į Abelį
portions. Lord kindly looked to Abel
ir jo atnašą, bet į Kainą ir jo atnašą
and its offering, but to price and its offering
nepažvelgė. Todėl Kainas buvo labai piktas ir
had not respect. so Cain was very angry and
prislėgtas. VIEŠPATS užkalbino Kainą: "Dėl ko
depressed . Lord approached price : For " why
tau taip pikta? Kodėl esi taip prislėgtas? Jei
you so evil ? Why you so depressed ? if
gera darai, argi nebūsi pripažintas? Bet jei gero
well doing Is not you recognized ? but if good
nedarai, prie durų iš pasalų tykoja nuodėmė. Ji
do not you to door from ambush lie in wait sin . it
geidžia tavęs, bet tu gali ją įveikti". Kainas
's content you, but you can her " overcome . Cain
tarė savo broliui Abeliui: "Išeikime į lauką..."
said their brother Abel : " go out to " field ...
Pasiekus lauką, Kainas pakilo prieš savo brolį ir
Once the field Cain rose before their brother and
jį užmušė. Tuomet VIEŠPATS paklausė Kainą:
him killed . then Lord asked price :
"Kurgi tavo brolis Abelis?" - "Nežinau! Argi aš
Yeah " your brother Abel? " - " I do not know ! Do I
esu savo brolio sargas!?" - jis atsakė. O
I their brother keeper ! ? " - it answered . The
VIEŠPATS jam tarė: "Ką tu padarei? Tavo
Lord him said : What " you done? your
brolio kraujas šaukiasi manęs iš žemės! Todėl
brother blood cries me from land ! so

būk prakeiktas toli nuo žemės, kuri atvėrė savo
Be flipping away from land which opened their
burną priimti tavo brolio kraują iš tavo rankos.
mouth accept your brother blood from your hand.
Kai tu dirbsi žemę, ji nebeduos tau daugiau
when you you work land it will not give you more
savo derliaus. Tu būsi bėglys ir klajūnas
their harvest. you you will be fugitive and wanderer
žemėje". Kainas atsakė VIEŠPAČIUI: "Per daug
" earth . Cain answered Lord : During " many
didelė man bausmė, jos pakelti negaliu! Šiandien
high me penalty they lift I can not ! today
išvarei mane nuo žemės, aš turiu slėptis nuo
isvari me from land I I have hide from
tavo veido ir tapti bėgliu bei klajūnu žemėje, -
your facial and become fugitive and wanderer earth -
kas tik mane sutiks, galės mane užmušti".
what only me agree will me " kill .
Tuomet VIEŠPATS jam tarė: "Taip nebus! Jei
then Lord him said : It " will not! if
kas užmuštų Kainą, už Kainą bus atkeršyta
what kill price for price will avenged
septynis kartus". Ir VIEŠPATS paženklino Kainą
seven " times . and Lord marked price
žyme, kad kas nors, jį užtikęs, neužmuštų. Tada
the mark; that what though him run across kill him . then
Kainas paliko VIEŠPATIES artumą ir apsigyveno
Cain left Lord proximity and settled
Nodo krašte, į rytus nuo Edeno. Kainas pažino
Nod land to east from Eden. Cain knew
savo žmoną, ji pradėjo ir pagimdė Enochą. Tada
their wife it started and spawned Enoch . then
jis pastatė miestą, kurį pavadino Enochu, savo
it built city whom called Enoch , their
sūnaus Enocho vardu. Enochui gimė Iradas,
son Enoch behalf . Enoch born in Irad ,
Iradas buvo Mehujaelio tėvas, Mehujaelis -
Irad was Mehujaelio father Mehujaelis -
Metušaelio tėvas ir Metušaelis - Lamecho tėvas.
Methushael father and Methushael - Lamech father .

Lamechas vedė dvi žmonas. Vienos vardas buvo
Lamech married two wives . Viennese name was
Ada, o kitos vardas Zila. Ada pagimdė Jabalį.
Ada, and other name Zila . Ada spawned Jabali .
Jis buvo protėvis visų, kurie gyvena palapinėse
it was ancestor all who live tents
ir laiko kaimenes. Jo brolis buvo Jubalas. Jis
and time flocks . its brother was Jubalas . it
buvo protėvis visų, kurie groja lyra ir dūda.
was ancestor all who plays lyre and Bugle .
Zila savo ruožtu pagimdė Tubal-Kainą, kuris
zila their turn spawned Tubal - Cain, which
kaldavo visokius žalvario ir geležies įrankius.
kaldavo all kinds of brass and iron tools.
Tubal-Kaino sesuo buvo Naama. Lamechas
Tubal - Cain sister was Naamah. Lamech
sakydavo savo žmonoms: "Ada ir Zila,
say their wives " Ada and zila ,
klausykitės mano balso; jūs, Lamecho žmonos,
listen my voice ; you Lamech wife
išgirskite mano žodžius: užmušiau žmogų už
Hear my words : killed man for
žaizdą, bernioką už įdrėskimą. Jei už Kainą
wound lad for scratches . if for price
atkeršijama septyngubai, tai už Lamechą
atkeršijama sevenfold , it for Lamech
septyniasdešimt kartų septyngubai". Adomas vėl
seventy times sevenfold " . Adam again
pažino savo žmoną, ji pagimdė sūnų ir pavadino
knew their wife it spawned son and called
jį Setu, nes ji sakė: "Dievas parūpino man
him Seth , because it said : " God supplied me
kitą palikuonį vieton Abelio, kadangi Kainas jį
other offspring stead Abel , because Cain him
užmušė". Ir Setui gimė sūnus, kurį jis pavadino
" killed . and Seth born in son whom it called
Enošu. Tuo metu žmonės pradėjo šauktis (Dievo)
Enos . the during people started woo (God)
VIEŠPATIES vardu. Toks yra Adomo kartų
Lord behalf . so is Adam times

sąrašas. Kai Dievas sukūrė žmogų, jis padarė jį
List . when God created by man it made him
panašų į Dievą. Kaip vyrą ir moterį juos
similar to God. as man and woman them
sukūrė. Kai jie buvo sukurti, jis juos palaimino
has created. when they was create it them blessed
ir davė jiems vardą Žmonija. Adomas buvo
and given them name Humanity . Adam was
šimto trisdešimties metų, kai jam gimė sūnus,
hundred thirty years when him born in son
panašus į jį, pagal jo paveikslą, ir pavadino jį
similar to it by its picture and called him
Setu. Adomas po to, kai jis tapo Seto tėvu,
Seth. Adam after the when it became set father
gyveno aštuonis šimtus metų ir jam gimė sūnų
lived eight hundreds years and him born in son
bei dukterų. Taigi iš viso Adomas gyveno
and daughters. so from Total Adam lived
devynis šimtus trisdešimt metų. Tada jis mirė.
nine hundreds thirty years. then it died.
Setas buvo šimto penkerių metų, kai jam gimė
set was hundred five years when him born in
Enošas. Enošui gimus, Setas gyveno aštuonis
Enos . enos birth set lived eight
šimtus septynerius metus ir jam gimė sūnų bei
hundreds seven years and him born in son and
dukterų. Taigi iš viso Setas gyveno devynis
daughters. so from Total set lived nine
šimtus dvylika metų. Tada jis mirė. Enošas buvo
hundreds twelve years. then it died. enos was
devyniasdešimties metų, kai jam gimė Kenanas.
ninety years when him born in Kenan .
Kenanui gimus, Enošas gyveno aštuonis šimtus
Kenan birth enos lived eight hundreds
penkiolika metų ir jam gimė sūnų bei dukterų.
fifteen years and him born in son and daughters.
Taigi iš viso Enošas gyveno devynis šimtus
so from Total enos lived nine hundreds
penkerius metus. Tada jis mirė. Kenanas buvo
five year. then it died. Kenan was

septyniasdešimties metų, kai jam gimė Mahalalelis.
seventy years when him born in Mahalaleel .
Mahalaleliui gimus, Kenanas gyveno aštuonis
Mahalaleel birth Kenan lived eight
šimtus keturiasdešimt metų ir jam gimė sūnų bei
hundreds forty years and him born in son and
dukterų. Taigi iš viso Kenanas gyveno devynis
daughters. so from Total Kenan lived nine
šimtus dešimt metų. Tada jis mirė. Mahalalelis
hundreds ten years. then it died. Mahalaleel
buvo šešiasdešimt penkerių metų, kai jam gimė
was sixty five years when him born in
Jaredas. Jaredui gimus, Mahalalelis gyveno
Jared . Jared birth Mahalaleel lived
aštuonis šimtus trisdešimt metų ir jam gimė
eight hundreds thirty years and him born in
sūnų bei dukterų. Taigi iš viso Mahalalelis
son and daughters. so from Total Mahalaleel
gyveno aštuonis šimtus devyniasdešimt penkerius
lived eight hundreds ninety five
metus. Tada jis mirė. Jaredas buvo šimto
year. then it died. Jared was hundred
šešiasdešimt dvejų metų, kai jam gimė Enochas.
sixty two years when him born in Enoch .
Enochui gimus, Jaredas gyveno aštuonis šimtus
Enoch birth Jared lived eight hundreds
metų ir jam gimė sūnų bei dukterų. Taigi iš
years and him born in son and daughters. so from
viso Jaredas gyveno devynis šimtus šešiasdešimt
Total Jared lived nine hundreds sixty
dvejus metus. Tada jis mirė. Enochas buvo
two year. then it died. Enoch was
šešiasdešimt penkerių metų, kai jam gimė
sixty five years when him born in
Metušelahas. Metušelahui gimus, Enochas ėjo su
Metušelahas . Metušelahui birth Enoch served with
Dievu tris šimtus metų ir jam gimė sūnų bei
God three hundreds years and him born in son and
dukterų. Taigi iš viso Enochas gyveno tris
daughters. so from Total Enoch lived three

šimtus šešiasdešimt penkerius metus. Enochas ėjo
hundreds sixty five year. Enoch served
su Dievu. Paskui jo nebebuvo, nes Dievas jį
with God. then its was no longer because God him
pasiėmė. Metušelahas buvo šimto aštuoniasdešimt
took . Metušelahas was hundred eighty
septynerių metų, kai jam gimė Lamechas.
seven years when him born in Lamech .
Lamechui gimus, Metušelahas gyveno septynis
Lamech birth Metušelahas lived seven
šimtus aštuoniasdešimt dvejus metus ir jam gimė
hundreds eighty two years and him born in
sūnų bei dukterų. Taigi iš viso Metušelahas
son and daughters. so from Total Metušelahas
gyveno devynis šimtus šešiasdešimt devynerius
lived nine hundreds sixty nine
metus. Tada jis mirė. Lamechas buvo šimto
year. then it died. Lamech was hundred
aštuoniasdešimt dvejų metų, kai jam gimė sūnus.
eighty two years when him born in son .
Jis pavadino jį Nojumi, tardamas: "Iš tos
it called him Noah saying: The " the
pačios žemės, kurią VIEŠPATS prakeikė, šis atneš
themselves land the Lord cursed , this bring
mums atgaivos nuo mūsų darbų ir mūsų rankų
us refreshment from our works and our hand
triūso". Nojui gimus, Lamechas gyveno penkis
" toil . Noah birth Lamech lived five
šimtus devyniasdešimt penkerius metus ir jam
hundreds ninety five years and him
gimė sūnų bei dukterų. Taigi iš viso Lamechas
born in son and daughters. so from Total Lamech
gyveno septynis šimtus septyniasdešimt septynerius
lived seven hundreds seventy seven
metus. Tada jis mirė. Nojus buvo penkių šimtų
year. then it died. Noah was five hundreds
metų, kai jam gimė Šemas, Hamas ir Jafetas.
years when him born in Shem, Hamas and Japheth .
Kai žemėje žmonės pradėjo daugėti ir jiems
when earth people started increase and them

gimė dukterys, Dievo sūnūs, žiūrėdami į jas,
born in daughters God sons watching to them
matė, kokios jos buvo gražios, ir ėmė iš jų
seen what they was beautiful and started from their
sau žmonomis tas, kurios jiems patiko. Tuomet
yourself wives one which them loved it. then
VIEŠPATS tarė: "Mano dvasia nepasiliks amžinai
Lord said : My " spirit not remain forever
žmoguje, nes jis yra ir kūnas. Tebūna jų
man; because it is and body . let their
dienos šimtas dvidešimt metų". Tomis dienomis, -
day hundred twenty " years . Under the days -
kaip ir vėliau, - kai Dievo sūnūs susijungė su
as and later - when God sons merged with
žmonių dukterimis, žemėje pasirodė milžinai. Jie
human daughters earth appeared Giants . they
buvo senovės galiūnai, garsūs vyrai. VIEŠPATS
was ancient greats , famous men . Lord
matė, koks didelis buvo žmonių nedorumas
seen what high was human dishonesty
žemėje ir kaip kiekvienas užmojis, sumanytas jų
earth and as each ambition , conceived their
širdyse, linko visą laiką tik į pikta. Ir
hearts tended all time only to evil . and
VIEŠPATS gailėjosi sukūręs žmogų žemėje, ir
Lord had compassion created man earth and
jam gėlė širdį. VIEŠPATS tarė: "Nušluosiu nuo
him flower heart. Lord said : " will blot from
žemės veido žmones, kuriuos sukūriau, - žmones
land facial people which created , - people
drauge su gyvuliais, ropliais ir padangių
together with livestock reptiles and sky
paukščiais, - nes gailiuosi juos padaręs". Bet
birds - because regret them " done . but
Nojus rado malonę Dievo akyse. Tokie yra
Noah found grace God sight. such is
Nojaus palikuonys. Nojus buvo teisus vyras, savo
Noah descendants . Noah was right man their
kartoje be dėmės, nes Nojus ėjo su Dievu.
generation without spots because Noah served with God.

Nojui gimė trys sūnūs: Šemas, Hamas ir Jafetas.
Noah born in three sons Shem, Hamas and Japheth .
Betgi Dievo akyse žemė buvo sugedusi ir pilna
nevertheless God the eyes land was faulty and full
smurto. Dievas matė, kad žemė buvo sugedusi,
violence . God seen that land was faulty ,
nes visi marieji buvo sudarkę savo kelius
because all marieji was corrupted their roads
žemėje. Tuomet Dievas tarė Nojui: "Aš
earth. then God said Noah I "
nusprendžiau padaryti galą visiems mariesiems,
I decided to do end all mariesiems ,
nes per juos žemė prisipildė smurto, - tikėk
because through them land filled violence - believe
manimi, sunaikinsiu juos drauge su žeme. Statyk
me destroy them together with ground. Build
sau arką iš gofero medžių, padaryk arkoje
yourself ark from Gofer trees do ark
perdaras ir užglaistyk ją iš vidaus ir iš lauko
partition and luted her from internal and from outdoor
derva. Šitokią ją padirbsi: arkos ilgis bus trys
resin . this style her Counterfeit : arches length will three
šimtai uolekčių, jos plotis penkiasdešimt uolekčių
hundreds cubits they width fifty cubits
ir aukštis trisdešimt uolekčių. Padaryk stoglangį
and height thirty cubits . Make roof
arkai ir užbaik arką vienu uolekčiu viršum jo.
L'Arche and Finish ark one cubits over the its .
Įtaisyk arkos šone angą ir pastatyk arką su
Install arches side hole and Build ark with
žemutiniu, antruoju ir trečiuoju deniu. Tikėk
ends of second and third deck . Believe
manimi, užliesiu tvanu - vandenimis - žemę po
me flood flood - waters - land after
dangumi sunaikinti visiems mariesiems, turintiems
air destroy all mariesiems , with
gyvybės alsavimą. Visa, kas žemėje, pražus. Bet
life breath . Visa, what earth perish. but
su tavimi sudarysiu sandorą, - tu, tavo sūnūs,
with you will make covenant - you , your sons

tavo žmona ir tavo sūnų žmonos įeisite į arką.
your wife and your son wife enter to ark.
O iš visų gyvūnų, visų mariųjų, įvesk į arką
The from all animals all living creatures , enter to ark
po du - patiną ir patelę, kad jie išliktų gyvi
after two - patina and female , that they remain live
drauge su tavimi. Iš paukščių pagal jų rūšį,
together with of you. from birds by their type
gyvulių pagal jų rūšį, visų žemės roplių pagal
animal by their type all land reptiles by
jų rūšį, - iš visų po du įeis su tavimi, kad
their type - from all after two enter with you; that
išliktų gyvi. Taip pat apsirūpink įvairiu maistu,
remain alive. so also Stock up different food
tinkamu valgyti, ir jį sukrauk, kad būtų maisto
appropriate eat and him Heap , that to food
atsargų tau ir jiems". Nojus tai padarė. Kaip
stock you and " them . Noah it made . as
Dievas buvo jam įsakęs, jis taip ir padarė.
God was him commanded it so and made .
Tuomet VIEŠPATS tarė Nojui: "Eik į arką su
then Lord said Noah Go " to ark with
visa savo šeima, nes iš šios kartos tik tave
all their family because from this generation only you
vieną radau teisų savo akivaizdoje. Paimk su
one I found rights their presence. Take with
savimi po septynias poras visų švariųjų gyvulių,
them after seven leek all clean animals
patinus ir pateles, o visų nešvariųjų gyvulių po
males and females and all nešvariųjų animal after
vieną porą, patiną ir patelę. Taip pat po
one pair patina and female . so also after
septynias poras padangių paukščių, patinus ir
seven leek sky birds males and
pateles, kad išliktų jų rūšis gyva visoje žemėje.
females that remain their species live throughout earth.
Juk už septyneto dienų siųsiu žemėn lietų
After for Seven days I will send ground rain
keturiasdešimt dienų bei keturiasdešimt naktų ir
forty days and forty nights and

visus gyvūnus, kuriuos padariau, nušluosiu nuo
all animals which done will blot from
žemės veido". Ir Nojus taip padarė, kaip Dievas
land "face . and Noah so did as God
buvo jam įsakęs. Nojus buvo šešių šimtų metų,
was him commanded . Noah was six hundreds years
kai atėjo tvanas ir vandenys užliejo žemę.
when came deluge and water flooded land.
Tuomet Nojus drauge su savo sūnumis, savo
then Noah together with their sons their
žmona ir savo sūnų žmonomis įėjo į arką
wife and their son wives included to ark
išsigelbėti nuo tvano vandenų. Iš švariųjų gyvulių
escape from flood waters. from clean animal
ir gyvulių, kurie yra nešvarūs, paukščių ir visų
and animals who is dirty, birds and all
žemės roplių, po du, patinas ir patelė, įėjo į
land reptiles after two male and female, included to
arką drauge su Nojumi, kaip Dievas buvo Nojui
ark together with Noah as God was Noah
įsakęs. Po septynių dienų žemė aptvino
commanded . after seven days land aptvino
vandenimis. Šešišimtaisiais Nojaus gyvenimo metais,
waters. Šešišimtaisiais Noah life year
antrą mėnesį, septynioliktą mėnesio dieną, - tą
second month seventeenth month day - the
dieną prasiveržė visi didžiosios bedugnės šaltiniai
day came all grand abyss sources
ir atsivėrė visi dangaus skliauto šliužų vartai.
and opened all heavenly vault slug gate .
Lietus pylė ant žemės keturiasdešimt dienų ir
rain poured on land forty days and
keturiasdešimt naktų. Tą pačią dieną Nojus
forty nights . the the same day Noah
drauge su savo sūnumis - Šemu, Hamu ir
together with their sons - Sam , Hamu and
Jafetu, su savo žmona ir trimis sūnų žmonomis
Japheth , with their wife and three son wives
įėjo į arką, - jie ir visi visų rūšių žvėrys,
included to ark - they and all all types beast

visi visų rūšių galvijai, visi visų rūšių žemės
all all types cattle all all types land
ropliai ir visi visų rūšių paukščiai - visi
reptiles and all all types birds - all
paukščiai ir visi sparnuočiai. Poros visų
birds and all avifauna. Couple all
mariųjų, turinčių gyvybės alsavimą, įėjo į arką
living creatures , with life breath , included to ark
su Nojumi. Įėjusieji buvo visų mariųjų
with Noah. And they that came was all living creatures
patinas ir patelė. Jie įėjo, kaip Dievas buvo
male and female . they went in as God was
Nojui įsakęs. Tuomet VIEŠPATS jį uždarė iš
Noah commanded . then Lord him closed from
lauko. Tvanas žemėje tęsėsi keturiasdešimt dienų.
field . deluge earth continued forty days.
Vandenų daugėjo ir taip iškėlė arką, kad ji
waters increasing and so set ark that it
pakilo nuo žemės. Vandenys žemėje labai patvino
rose from land . water earth very flooded
ir padaugėjo, o arka plūduriavo ant vandenų.
and increased , and arch floated on waters.
Aukščiau ir aukščiau ant žemės kilo vandenys,
above and above on land had waters
kol visi aukščiausi kalnai visur po dangumi
as long as all highest mountains everywhere after air
liko apsemti. Penkiolika uolekčių aukščiau pritvino
left submerged . fifteen cubits above pritvino
vandenų virš apsemtų kalnų. Ir visi marieji,
water over submerged mountains. and all marieji ,
krutėję žemėje, žuvo - paukščiai, galvijai, žvėrys,
krutėję earth died - birds cattle beast
visi gyvūnai, knibždantys žemėje, taip pat ir visi
all animals knibždantys earth so also and all
žmonės. Sausumoje visi, turėję gyvybės alsavimą
people . onshore all had life breath
nosimi, mirė. Jis nušlavė nuo žemės visus
nose , died. it wiped out from land all
gyvūnus - ir žmones, ir gyvulius, ir roplius, ir
animals - and people and animals and reptiles and

padangių paukščius. Visi buvo nušluoti nuo
sky birds. all was brush off from
žemės. Tik Nojus buvo paliktas ir tie, kurie
land . only Noah was abandoned and those who
buvo su juo arkoje. Vandenys aptvindę žemę
was with it ark . water aptvindę land
laikėsi šimtą penkiasdešimt dienų. Tuomet Dievas
followed hundred fifty days. then God
atsiminė Nojų ir visus žvėris, ir visus galvijus,
remembered Noah and all beast and all cattle
esančius su juo arkoje. Dievas pasiuntė vėją
in with it ark . God sent wind
pūsti virš žemės, ir vandenys atslūgo. Bedugnės
blow over land and water subsided. abyss
šaltiniai ir dangaus skliauto šliuzų vartai buvo
sources and heavenly vault lock gate was
uždaryti, liūtis iš dangaus buvo sulaikyta, ir
close rainfall from heavenly was detained and
vandenys pamažu traukėsi nuo žemės. Praslinkus
water gradually shrinking from land . And after
šimtui penkiasdešimčiai dienų, vandenys buvo
one hundred fifty days water was
taip nusekę, kad septintą mėnesį, septynioliktą
so abated; that seventh month seventeenth
mėnesio dieną, arka sustojo Ararato kalnuose. O
month day arch stopped Ararat mountains. The
vandenys vis labiau ir labiau seko iki dešimto
water more more and more seco to tenth
mėnesio. Dešimtą mėnesį, pirmą mėnesio dieną,
month . On the tenth month first month day
pasirodė kalnų viršūnės. Praslinkus
appeared upland top. And after
keturiasdešimčiai dienų, Nojus atidarė arkos langą,
forty days Noah opened arches window
kurį buvo įtaisęs, ir išleido varną. Jis skraidžiojo
whom was The device and released crow . it were flying
šen ir ten, laukdamas, kol žemėje išdžiūvo
here and there waiting for as long as earth dried
vandenys. Tuomet Nojus išleido iš arkos balandį
waters . then Noah released from arches April

pažiūrėti, ar vandenys buvo nusekę nuo žemės
see or water was abated from land
veido. O balandis negalėjo rasti vietos sau
face. The April could find local yourself
kojoms pailsėti ir sugrįžo pas jį į arką, nes
leg rest and back with him to ark because
vandenys dar tebebuvo ant visos žemės veido. Jis
water more still on all land face. it
ištiesė ranką, paėmė balandį ir įkėlė į savo
stretched hand took April and by to their
arką. Palaukęs dar septynias dienas, jis vėl
ark. waited more seven days it again
išleido iš arkos balandį. Vakaro metu balandis
released from arches April. evening during April
sugrįžo pas jį, ir štai jo snape buvo nuskintas
back with it and here its beak was picked
alyvmedžio lapas! Nojus nūn žinojo, kad
olive sheet ! Noah And now knew that
vandenys žemėje jau buvo nusekę. Tuomet jis
water earth already was abated . then it
palaukė kitas septynias dienas ir vėl išleido
waited other seven days and again released
balandį. Šį kartą tasai pas jį nebesugrįžo. Šeši
April. the once is he with him did not return . six
šimtai pirmaisiais metais, pirmą mėnesį, pirmojo
hundreds first year first month first
mėnesio pirmą dieną, vandenys pradėjo sekti
month first day water started follow
žemėje. Nojus nuėmė arkos dangą, apsižvalgė ir
earth. Noah took arches coating looked around and
pamatė, kad žemės veidas džiūvo. Antrą mėnesį,
saw that land face has dried . The second month
dvidešimt septintą mėnesio dieną, žemė buvo
twenty seventh month day land was
sausa. Tuomet Dievas tarė Nojui: "Eik iš arkos
dry. then God said Noah Go " from arches
drauge su savo žmona, savo sūnumis ir savo
together with their wife their sons and their
sūnų žmonomis. Išlaipink kartu su savimi visus
son wives. Išlaipink together with them all

su tavimi esančius gyvūnus, visus mariuosius:
with you in animals all mariuosius :
paukščius, gyvulius ir visus žemės roplius.
birds livestock and all land reptiles .
Teužplūsta jie žemę, tebūna vaisingi ir tesidaugina
Teužplūsta they land let fruitful and tesidaugina
žemėje". Išėjo tat Nojus drauge su sūnumis ir
" earth . Out tat Noah together with sons and
savo žmona bei savo sūnų žmonomis. Visi
their wife and their son wives. all
gyvuliai, visi ropliai ir visi paukščiai - visa,
animals all reptiles and all birds - everything
kas juda žemėje, išėjo iš arkos šeimomis.
what moving earth out from arches families.
Tuomet Nojus pastatė VIEŠPAČIUI aukurą ir,
then Noah built Lord the altar and
parinkęs iš visų švariųjų gyvulių ir visų
choose from all clean animal and all
švariųjų paukščių, paaukojo ant aukuro
clean birds donated on altar
deginamąsias aukas. Kai VIEŠPATS užuodė
burnt victims. when Lord smelled
malonų kvapą, VIEŠPATS sau tarė: "Niekad
nice odor Lord yourself said : Never "
daugiau nebepasmerksiu žemės už žmonių kaltes,
more again curse land for human faults ,
nes žmogaus širdies polinkiai yra pikti nuo pat
because human cardiac likes is angry from also
jaunystės. Niekad daugiau nebenaikinsiu visų
youth. Never more nebenaikinsiu all
gyvūnų, kaip esu padaręs. Ligi tik žemė tvers,
animals as I made. until only land Tver,
sėja ir pjūtis, šaltis ir šiluma, vasara ir žiema,
sowing and harvest , cold and heat summer and winter
diena ir naktis nesiliaus". Dievas palaimino Nojų
day and night " not stop . God blessed Noah
bei jo sūnus ir jiems tarė: "Būkite vaisingi ir
and its son and them said : Be " fruitful and
dauginkitės, pripildykite žemę. Bijos jūsų ir
multiply, top up land. The fear you and

drebės prieš jus visi žemės gyvuliai, visi
pained before you all land animals all
padangių paukščiai - visa, kas juda žemėje, ir
sky birds - everything what moving earth and
visos jūros žuvys. Į jūsų rankas jie yra
all sea fish . The you hands they is
atiduoti. Kas juda ir yra gyva, bus jums
away . Who moving and is alive will you
maistui. Duodu juos visus jums, lygiai kaip
food . I give them all you equally as
daviau jums žaliuosius augalus. Tiktai mėsos su
I gave you green plants. only meat with
jos gyvybe, su krauju joje, nevalgysite. Taip pat
they lives with blood in it , eat . so also
ir už jūsų kraują, jūsų gyvybę reikalausiu
and for you blood you life I will demand
atsiskaityti: iš kiekvieno gyvulio to reikalausiu ir
account : from each animal the I will demand and
iš žmonių - iš kiekvieno už artimo kraują -
from human - from each for close blood -
reikalausiu atsiskaityti už žmogaus gyvybę. Kas
I will demand report for human life. Who
išlieja žmogaus kraują, to asmens kraują taip
pours human blood the personal blood so
pat išlies žmogus, nes pagal savo paveikslą
also pour out man because by their picture
Dievas sukūrė žmogų. O jūs būkite vaisingi ir
God created by person. The you be fruitful and
dauginkitės, daugėkite žemėje ir ją užvaldykite!"
multiply, multiply earth and her subdue ! "
Tuomet Dievas tarė Nojui ir su juo buvusiems
then God said Noah and with it former
sūnums: "Štai aš sudarau savo sandorą su jumis
sons Here " I hereby make their covenant with you
ir jūsų būsimais palikuonimis, su visais gyvūnais,
and you future descendants with all animals
esančiais su jumis, - paukščiais, galvijais ir visais
contained with you - birds cattle and all
su jumis buvusiais žemės gyvuliais, kurie tik
with you former land livestock who only

išėjo iš arkos. Aš palaikysiu savo sandorą su
out from arches. I will establish their covenant with
jumis: niekad daugiau visi marieji gyvūnai nebus
you : never more all marieji animals will
tvano vandenų išnaikinti, niekad daugiau nebus
flood water eradicate never more will
tvano žemei nuniokoti. Ir šis, - Dievas pridėjo, -
flood land devastation . and this , - God added -
bus ženklas, kurį aš duodu visiems amžiams,
will sign whom I give all forever
mano sandoros tarp manęs ir jūsų bei visų su
my covenant between me and you and all with
jumis esančių gyvūnų. Savo lanką padėjau į
you in the animals. their bow I helped to
debesis, ir jis bus ženklas sandoros tarp manęs
cloud and it will sign covenant between me
ir žemės. Kai supūsiu viršum žemės debesis ir
and land . when to rot over the land cloud and
pasirodys debesyje mano lankas, aš atsiminsiu
appear the cloud my arc I remember
savo sandorą, kuri yra tarp manęs ir jūsų bei
their covenant which is between me and you and
visų mariųjų gyvūnų, ir vandenys niekad
all living creatures animals and water never
daugiau netaps tvanu visiems mariesiems
more become flood all mariesiems
sunaikinti. Kai lankas bus debesyje, aš į jį
destroyed. when bow will cloud I to him
pažvelgsiu ir atsiminsiu sandorą tarp Dievo ir
I look and remember covenant between God and
visų gyvūnų - visų žemėje esančių mariųjų".
all animals - all earth in the " living creatures .
Dievas pasakė Nojui: "Tai bus ženklas sandoros,
God said Noah This " will sign covenant
kurią sudariau tarp savęs ir visų žemėje
the have made between themselves and all earth
esančių mariųjų". Nojaus sūnūs, išėjusieji iš
in the " living creatures . Noah sons who came from
arkos, buvo Šemas, Hamas ir Jafetas. Hamas
arches, was Shem, Hamas and Japheth . Hamas

buvo Kanaano tėvas. Tie trys buvo Nojaus
was Canaan father . The three was Noah
sūnūs, ir iš jų buvo apgyvendinta visa žemė.
sons and from their was accommodated all land .
Nojus, žemės artojas, buvo pirmasis, kuris įsiveisė
Noah land plowman , was first which he planted
vynuogyną. Jis gėrė vyno, pasigėrė ir gulėjo
vineyard. it drank wine drunken; and lying
nuogas savo palapinėje. Hamas, Kanaano tėvas,
nude their tent. Hamas Canaan father
pamatė savo tėvo nuogumą ir papasakojo savo
saw their paternal nakedness and told their
dviem broliams lauke. Tuomet Šemas ir Jafetas
two brothers field . then Shem and Japheth
paėmė drabužį, užsidėjo jį ant abiejų pečių ir,
took garment put him on both shoulder and
eidami atbulomis, uždengė savo tėvo nuogumą.
performance backwards , Covered their paternal nakedness .
Kadangi jų veidai buvo nugręžti į kitą pusę,
because their Faces was turned away to other side
nuogo savo tėvo jie nematė. Kai Nojus išsiblaivė
naked their paternal they seen . when Noah sober
nuo vyno ir sužinojo, ką jo jauniausias sūnus
from wine and learned what its the youngest son
buvo jam padaręs, jis tarė: "Tebūna prakeiktas
was him Having done so, it said : Let " flipping
Kanaanas! Jis bus žemiausias vergas savo
Canaan it will lowest slave their
broliams". "Ir pridėjo: Šlovė VIEŠPAČIUI, Šemo
" brothers . And " added : glory Lord Shem
Dievui! Tebūna Kanaanas jiems vergas! Tepadaro
God ! let Canaan them slave ! May your
Dievas vietos Jafetui, teleidžia jam gyventi Šemo
God local Japheth , teleidžia him live Shem
palapinėse, o Kanaanas tebūna jų vergas". Po
tents and Canaan let their " slave . after
tvano Nojus gyveno tris šimtus penkiasdešimt
flood Noah lived three hundreds fifty
metų. Iš viso Nojus gyveno devynis šimtus
years. from Total Noah lived nine hundreds

penkiasdešimt metų. Tada jis mirė. Tie yra
fifty years. then it died. The is

palikuonys Nojaus sūnų - Šemo, Hamo ir Jafeto:
descendants Noah son - Shem , Ham and Japheth :

vaikai jiems gimė po tvano. Jafeto palikuonys:
children them born in after flood. Japheth descendants :

Gomeras, Magogas, Madajis, Javanas, Tubalas,
Gomer , Magog, Madai , Javan , Tubal,

Mešechas ir Tyras. Gomero palikuonys:
Meshech and Tiras. Gomer descendants :

Aškenazas, Rifatas ir Togarma. Javano palikuonys:
Ashkenaz , Riphath and Togarmah . Javan descendants :

Elišas, Taršišas, Kitimai ir Rodanimai. Iš jų
Elise Tarshish, variations and Rodanimai . from their

išsklido salų tautos. (Tie yra Jafeto palikuonys)
The diffuse islands nation . (The is Japheth descendants)

jų kraštuose, su jų pačių kalba pagal jų
their lands with their own language by their

šeimas ir tautas. Hamo palikuonys: Kušas,
families and nations. Ham descendants : Cush,

Egiptas, Putas ir Kanaanas. Kušo palikuonys:
Egypt foam and Canaan. Kush descendants :

Seba, Havila, Sabta, Raama ir Sabteka. Raamos
Seba , Havilah , Sabtah , Raama and Sabteca . RAAM

palikuonys: Šeba ir Dedanas. Kušui gimė
descendants : Sheba and Dedan . Cush born in

Nimrodas, pirmasis galiūnas žemėje. VIEŠPATIES
Nimrod , first giant earth. Lord

malone jis buvo galingas medžiotojas, dėl to ir
grace it was powerful Hunter , for the and

sakoma: "Kaip Nimrodas VIEŠPATIES malone
said : How " Nimrod Lord grace

galingas medžiotojas". Jo karalystės pradžia buvo
powerful Hunter " . its kingdom start was

Babilonas, Erechas ir Akadas - miestai Šinaro
Babylon Erechas and Akkad - cities Shinar

krašte. Iš to krašto jis išėjo į Asiriją, kur
land. from the edge it out to Assyria , where

pastatė Ninevę, Rehobot-Irą, Kalahą bei Reseną
built Nineveh , Rehoboth - Ir , Kalah and Resen

tarp Ninevės ir Kalaho. Pastarasis miestas buvo
between Nineveh and Kalah . latter city was
sostinė. Egiptui gimė ludimai, anamimai,
capital . Egypt born in ludimai , anamimai ,
lehabimai, naftuhimai, patrusimai, kasluhimai ir
lehabimai , naftuhimai , Pathrusim , kasluhimai and
kaftorimai. Iš pastarųjų kilo filistinai. Kanaanui
kaftorimai . from the latter had Philistines . Canaan
gimė Sidonas, jo pirmagimis, ir Hetas; taip pat
born in Sidon its firstborn and Heth ; so also
jebusitai, amoriečiai, girgašitai, hivitai, arkitai,
Jebusites , Amorites , Girgashites , Hivites , Till ,
sinitai, arvaditai, zemaritai ir hamatitai. Tada
Sinit , arvaditai , zemaritai and hamatitai . then
kanaaniečių klanai pasklido. Kanaaniečių žemė
Canaanite clans spread . Canaanite land
driekėsi nuo Sidono Geraro kryptimi iki pat
stretched from Sidon Gerar in the direction of to also
Gazos, o Sodomos, Gomoros, Admos ir Zebojimų
Gaza and Sodom Gomorrah , Shinab and Zebojimų
kryptimi iki pat Lašos. Tie yra Hamo
in the direction of to also Drop. The is Ham
palikuonys pagal jų šeimas ir kalbas, pagal jų
descendants by their families and languages by their
kraštus ir tautas. Taip pat ir Šemui, visų Ebero
edges and nations. so also and Sam , all Eber
vaikų protėviui ir vyresniam Jafeto broliui, gimė
pediatric ancestor and older Japheth brother born in
vaikų. Šemo palikuonys: Elamas, Ašūras,
child . Shem descendants : Elam , Asshurim ,
Arpachsadas, Ludas ir Aramas. Aramo
Arpachshad , Lud and Aram . Aram
palikuonys: Uzas, Hulas, Geteras ir Mašas.
descendants : Uzas , Hull , Getters and MASA .
Arpachsadui gimė Šelahas ir Šelahui gimė
Arpachshad born in Shelah and Selah born in
Eberas. Eberui gimė du sūnūs: pirmojo vardas
Eber . Eber born in two sons first name
buvo Pelegas, nes jo dienomis buvo padalyta
was Peleg , because its days was divided

žemė, o jo brolio vardas buvo Joktanas.
land and its brother name was Joktan .
Joktanui gimė Almodadas, Šalefas, Hazarmavetas,
Joktan born in Almodad , Šalefas , Hazarmaveth ,
Jerahas, Hadoramas, Uzalas, Dikla, Obalas,
Jerah , Hadoram , Uzal , indicator, And Obal ,
Abimaelis, Šeba, Ofyras, Havila ir Jobabas. Tie
Abimael , Sheba , Ophir , Havila and Jobab . The
visi buvo Joktano palikuonys. Jų gyvenvietės
all was Joktan descendants . their village
driekėsi nuo Mešos iki pat Sefaro, iki kalnų
stretched from MEAT to also Sephar , to upland
krašto rytuose. Tie yra Šemo palikuonys pagal
edge east. The is Shem descendants by
jų šeimas ir kalbas, pagal jų kraštus ir tautas.
their families and languages by their edges and nations.
Šios yra Nojaus sūnų šeimos, pagal jų kilmę ir
These is Noah son family by their origin and
tautas. Po tvano iš jų tautos pasklido visur
nations. after flood from their nation spread everywhere
žemėje. Visa žemė turėjo vieną kalbą ir tuos
earth. all land had one Affiliate and the
pačius žodžius. Kai žmonės kėlėsi iš rytų, jie
same words. when people moved from east they
rado slėnį Šinaro krašte ir ten įsikūrė. Vieni
found valley Shinar land and there settled . One
kitiems sakė: "Eime, pasidirbkime plytų ir jas
other said : " went , pasidirbkime brick and them
išdekime". - Vietoj akmens jie naudojo plytas, o
išdekime " . - instead of stone they used bricks and
vietoj kalkių - bitumą. "Eime, - jie sakė, -
instead of lime - bitumen. " went , - they said -
pasistatykime miestą ir bokštą su dangų
build ourselves town and tower with heaven
siekiančia viršūne ir pasidarykime sau vardą,
pursuing an aim apex and let's make yourself name
kad nebūtume išblaškyti po visą žemės veidą".
that would not scatter after all land " face .
O VIEŠPATS nužengė pamatyti miesto ir bokšto,
The Lord came see town and tower

kurį mirtingieji buvo pastatę. Ir VIEŠPATS tarė:
whom mortals was built . and Lord said :
"Štai! Jie yra viena tauta ir visi kalba ta
" Here ! they is one people and all language the
pačia kalba. Tai yra tik jų užsimanymų
same language . it is only their užsimanymų
pradžia! Ką tik jie užsimos daryti, nieko nebus
Start! what only they snap do nothing will
jiems negalimo! Eime, nuženkime ir sumaišykime
them impossible! Come on, go down and confound
jų kalbą, kad nebesuprastų, ką sako vienas
their language that not understand , what says one
kitam". Taip tat VIEŠPATS išsklaidė juos iš ten
" another . so tat Lord scattered them from there
visur po žemės veidą, ir jie metė statę
everywhere after land face and they cast building the
miestą. Todėl jis buvo pavadintas Babeliu, nes
city. so it was named Babylon because
ten VIEŠPATS sumaišė visos žemės kalbą ir iš
there Lord mixed all land Affiliate and from
ten VIEŠPATS išsklaidė juos po visą žemės
there Lord scattered them after all land
veidą. Šie yra Šemo palikuonys: Šemas buvo
face. following is Shem descendants : Shem was
šimto metų, kai jam praėjus dvejiems metams po
hundred years when him after two year after
tvano, gimė Arpachsadas. Arpachsadui gimus,
flood born in Arpachshad . Arpachshad birth
Šemas gyveno penkis šimtus metų ir turėjo kitų
Shem lived five hundreds years and had other
sūnų bei dukterų. Arpachsadas buvo trisdešimt
son and daughters. Arpachshad was thirty
penkerių metų, kai jam gimė Šelahas. Šelahui
five years when him born in Shelah . Selah
gimus, Arpachsadas gyveno keturis šimtus trejus
birth Arpachshad lived four hundreds three
metus ir turėjo kitų sūnų bei dukterų. Šelahas
years and had other son and daughters. Shelah

buvo trisdešimties metų, kai jam gimė Eberas.
was thirty years when him born in Eber .
Eberui gimus, Šelahas gyveno keturis šimtus
Eber birth Shelah lived four hundreds
trejus metus ir turėjo kitų sūnų bei dukterų.
three years and had other son and daughters.
Eberas buvo trisdešimt ketverių metų, kai jam
Eber was thirty four years when him
gimė Pelegas. Pelegui gimus, Eberas gyveno
born in Peleg . Peleg birth Eber lived
keturis šimtus trisdešimt metų ir turėjo kitų
four hundreds thirty years and had other
sūnų bei dukterų. Pelegas buvo trisdešimties
son and daughters. Peleg was thirty
metų, kai jam gimė Reu'as. Reu'ui gimus,
years when him born in Reu ' as. Reu ' ui birth
Pelegas gyveno du šimtus devynerius metus ir
Peleg lived two hundreds nine years and
turėjo kitų sūnų bei dukterų. Reu'as buvo
had other son and daughters. Reu ' as was
trisdešimt dvejų metų, kai jam gimė Serugas.
thirty two years when him born in Serug .
Serugui gimus, Reu'as gyveno du šimtus
Serug birth Reu ' as lived two hundreds
septynerius metus ir turėjo kitų sūnų bei
seven years and had other son and
dukterų. Serugas buvo trisdešimties metų, kai
daughters. Serug was thirty years when
jam gimė Nahoras. Nahorui gimus, Serugas
him born in Nahor . Nahor birth Serug
gyveno du šimtus metų ir turėjo kitų sūnų bei
lived two hundreds years and had other son and
dukterų. Nahoras buvo dvidešimt devynerių metų,
daughters. Nahor was twenty nine years
kai jam gimė Terahas. Terahui gimus, Nahoras
when him born in Terah . Terah birth Nahor
gyveno šimtą devyniolika metų ir turėjo kitų
lived hundred nineteen years and had other
sūnų bei dukterų. Terahas buvo septyniasdešimties
son and daughters. Terah was seventy

metų, kai jam gimė Abramas, Nahoras ir
years when him born in Abram Nahor and
Haranas. Šie yra Teraho palikuonys: Terahui
Haran . following is Terah descendants : Terah
gimė Abramas, Nahoras ir Haranas. O Haranui
born in Abram Nahor and Haran . The Haran
gimė Lotas. Haranas mirė savo gimtajame krašte
born in Lot . Haran died in their home land
kaldėjų Ūre anksčiau už savo tėvą Terahą.
Chaldean Ur before for their father Terah .
Abramas ir Nahoras vedė. Abramo žmonos
Abram and Nahor married . Abramo wife
vardas buvo Sarai, o Nahoro žmonos vardas
name was Sara and Nahor wife name
buvo Milka, duktė Harano, Milkos ir Iskos tėvo.
was Milka , daughter Haran , Milcah and Iscah father .
Sarai buvo nevaisinga ir neturėjo vaikų. Terahas
Sarai was barren and no child . Terah
pasiėmė sūnų Abramą, savo vaikaitį Lotą, Harano
took son Abram , their grandson Lot, Haran
sūnų, savo marčią Sarai, Abramo žmoną, ir išėjo
son their daughter Sara Abramo wife and out
su jais iš kaldėjų Ūro į Kanaano kraštą. Atėję
with them from Chaldean Ur to Canaan edge. they came
lig Harano, jie ten apsigyveno. Terahas gyveno
until Haran , they there settled . Terah lived
du šimtus penkerius metus. Terahas mirė Harane.
two hundreds five year. Terah died in Haran .
B. VIEŠPATS tarė Abramui: "Eik iš savo
B. Lord said Abram Go " from their
gimtojo krašto, iš savo tėvo namų, į kraštą,
home edge from their paternal home to land
kurį tau parodysiu. Padarysiu iš tavęs didelę
whom you show . do from you great
tautą ir tave palaiminsiu; išaukštinsiu tavo vardą,
people and you bless ; exalt your name
ir tu būsi palaiminimas. Laiminsiu tave
and you you will be blessing . bless you
laiminančius ir keiksiu tave keikiančius; visos
bless and thunder you curse; all

žemės gentys ras tavyje palaiminimą". Abramas
land tribes find in you " blessing . Abram

išėjo, kaip VIEŠPATS jam buvo paliepęs, ir
came out as Lord him was commanded , and

Lotas ėjo su juo. Abramas buvo septyniasdešimt
plumb served with him. Abram was seventy

penkerių metų, kai paliko Haraną. Abramas
five years when left Haran . Abram

pasiėmė savo žmoną Sarai, savo brolio sūnų
took their wife Sara their brother son

Lotą, visus turtus, kuriuos jie buvo sukaupę, ir
Lot, all wealth which they was accumulated , and

visus asmenis, kuriuos jie buvo Harane įsigiję.
all persons which they was Haran purchased .

Jie leidosi į Kanaano kraštą ir į Kanaano
they went to Canaan edge and to Canaan

kraštą atkeliavo. Tarpais sustodamas, Abramas
edge arrived . spaces stopping , Abram

per Kanaano kraštą keliavo iki pat Morės
through Canaan edge traveled to also Mores

ąžuolo vietovės prie Šechemo. (Kanaaniečiai tuomet
oak area to Shechem . (Canaanites then

buvo krašte.) VIEŠPATS pasirodė Abramui ir
was edge .) Lord appeared Abram and

tarė: "Šį kraštą aš duosiu tavo palikuonims".
said : This " edge I give your " offspring .

Ten Abramas pastatė aukurą VIEŠPAČIUI, kuris
there Abram built the altar Lord which

jam pasirodė. Iš čia jis pajudėjo kalnų į rytus
him appeared . from here it moved upland to east

nuo Bet-Elio link ir pasistatė savo palapinę, nuo
from Bethel toward and built their tent from

kurios į vakarus buvo Bet-Elis, o į rytus Ai.
which to west was But - Eli and to east AI.

Ir čia pastatė aukurą ir vardu šaukėsi
and here built the altar and on behalf of cried

VIEŠPATIES. Tada Abramas, tarpais sustodamas,
Lord . then Abram intervals stopping ,

keliavo Negebo link. Krašte kilo badas. Abramas
traveled Negeb link . edge had hunger . Abram

kėlėsi į Egiptą gyventi kaip ateivis, nes badas
moved to Egypt live as stranger because hunger
krašte buvo nuožmus. Prieš pat įėjimą į Egiptą
land was fierce . before also entrance to Egypt
jis kreipėsi į savo žmoną Sarai: "Štai žinau,
it applied to their wife Sarah : Here " I know
kokia tu graži moteris. Egiptiečiai, tave pamatę,
what you beautiful woman . Egyptians you seeing
pamanys: 'Tai jo žmona'. Mane jie užmuš, o
would wonder This ' its ' wife . me they kill , and
tave paliks gyvą. Prašyčiau tad sakyti, jog esi
you leave alive. Please so say that you
mano sesuo, kad per tave man būtų gera ir
my sister that through you me to well and
tavo dėka gyvas išlikčiau". Abramui įėjus į
your thanks to alive I am in " . Abram log on to
Egiptą, egiptiečiai matė, kad moteris buvo labai
Egypt Egyptians seen that woman was very
graži. Kai ją pastebėjo faraono dvariškiai, ją
beautiful. when her observed Pharaoh courtiers , her
labai išgyrė faraonui. Moteris tada buvo paimta
very praised Pharaoh . woman then was taken
į faraono šeimyną. Per ją Abramui gerai sekėsi.
to Pharaoh her family. through her Abram well successful.
Jis įsigijo avių, jaučių, asilų, vergų ir vergių,
it acquired sheep bulls, asses slaves and slaves ,
asilių ir kupranugarių. Bet už Sarai, Abramo
asses and camels. but for Sara Abramo
žmoną, VIEŠPATS baudė faraoną ir jo šeimyną
wife Lord punished Pharaoh and its household;
didelėmis nelaimėmis. Faraonas pasišaukė Abramą
large disasters. Pharaoh called Abram
ir jam sakė: "Ką tu man padarei! Kodėl man
and him said : What " you me done ! Why me
nepasakei, kad ji tavo žmona? Kodėl man sakei:
not told that it your wife ? Why me said :
'Ji mano sesuo'? O dabar štai tavo žmona!
It ' my ' sister ? The now here your wife !
Pasiimk ir išeik!" Faraonas davė savo vyrams
Take and Come out ! " Pharaoh given their men

nurodymų, ką daryti, ir jie išvarė jį drauge su
instructions what do and they expelled him together with
žmona ir viskuo, ką jis turėjo. Abramas drauge
wife and everything what it had. Abram together
su žmona ir viskuo, ką turėjo, iš Egipto
with wife and everything what had from Egyptian
nusikėlė į Negebą. Kartu buvo ir Lotas.
been carried forward to Negeb . together was and Lot .
Nūn Abramas turėjo labai daug galvijų, sidabro
And now Abram had very many cattle silver
ir aukso. Iš Negebo, vienur kitur sustodamas,
and gold. from Negeb , Here and there elsewhere stopping ,
jis nukeliavo iki pat Bet-Elio, tos vietos, kur iš
it traveled to also Bethel the location where from
pradžių buvo pasistatęs palapinę tarp Bet-Elio ir
first was pitched tent between Bethel and
Ai, - į vietą, kur anksčiau buvo padaręs
s - to location where before was done
aukurą. Čia Abramas vardu šaukėsi
the altar . here Abram on behalf of cried
VIEŠPATIES. Lotas, keliavęs kartu su Abramu,
Lord . Lot, traveled together with Abram ,
taip pat turėjo avių ir galvijų kaimenių bei
so also had sheep and cattle herds and
palapinių. O kraštas negalėjo jų abiejų,
tents. The edge could their both ,
gyvenančių drauge, pakelti. Jų nuosavybė buvo
living together lift . their property was
tokia didelė, kad jie nebegalėjo liktis kartu.
a high that they no longer starred fate together.
Be to, vaidai kildavo tarp Abramo galvijų
without the strife arose between Abramo cattle
piemenų ir Loto galvijų piemenų. Krašte tuomet
pastoral and lotto cattle shepherds . edge then
gyveno kanaaniečiai ir perizitai. Abramas tada
lived Canaanites and Perizzites . Abram then
tarė Lotui: "Prašyčiau, kad nebūtų vaido tarp
said to Lot Please " , that not 'Face between
manęs ir tavęs ar tarp mano piemenų ir tavo
me and you or between my pastoral and your

piemenų, nes esame giminaičiai. Argi ne visas
shepherds, because are relatives . Do not all
kraštas prieš tave? Prašyčiau atsiskirti nuo
edge before you? Please separate from
manęs. Jei tu eisi į kairę, aš eisiu į dešinę, jei
Me. if you go to left I go to right if
tu eisi į dešinę, aš eisiu į kairę". Lotas
you go to right I go to " left . plumb
apsižvalgė aplinkui ir pamatė, kad Jordano
looked around round and saw that Jordan
lyguma iki pat Zoaro buvo gerai drėkinama, -
plain to also Zoar was well irrigation -
visa kaip paties VIEŠPATIES sodas, kaip Egipto
all as the Lord garden as Egyptian
žemė.(Tai buvo prieš VIEŠPAČIUI sunaikinant
land . (It was before Lord destruction
Sodomą ir Gomorą.) Lotas pasirinko visą
Sodom and Gomorrah .) plumb chosen all
Jordano lygumą ir nusikėlė rytų link. Taip
Jordan plain and been carried forward east link . so
jiedu ir atsiskyrė vienas nuo kito. Abramas
they both and separated one from other. Abram
apsigyveno Kanaano krašte, o Lotas įsikūrė tarp
settled Canaan land and plumb settled between
Lygumos miestų, pastatydamas savo palapines prie
flatlands cities by building their tents to
Sodomos. O Sodomos gyventojai buvo nedori ir
Sodom . The Sodomy people was wicked and
labai nusidėję VIEŠPAČIUI. Lotui atsiskyrus,
very sinned Lord. to Lot separation ,
VIEŠPATS tarė Abramui: "Nūn pakelk akis ir
Lord said Abram Now then " pick up eye and
pasižiūrėk nuo vietos, kurioje stovi, į šiaurę ir į
Check it out from location which standing, to north and to
pietus, į rytus ir į vakarus, nes visą kraštą,
south to east and to west because all land
kurį matai, duosiu tau ir tavo palikuonims
whom you see, give you and your offspring
amžinai. Padarysiu tavo palikuonis gausius tarsi
forever . do your offspring abundant like

žemės dulkes. Jei kas galėtų suskaityti žemės
land dust. if what could numbered land
dulkes, tuomet ir tavo palikuonys galėtų būti
dust then and your descendants could be
suskaityti. Pakilk, pereik išilgai ir skersai kraštą,
counted . Arise, cross the along and crosswise land
nes jį tau duosiu". Abramas pajudino savo
because him you give " . Abram moved their
palapinę, nusikėlė gyventi prie Mamrės
tent been carried forward live to Mamre
ąžuolų, arti Hebrono. Ten jis pastatė
oaks, close Hebron . there it built
VIEŠPAČIUI aukurą. Šinaro karaliaus Amrafelio,
Lord the altar . Shinar king Amrafelio ,
Elasaro karaliaus Arjocho, Elamo karaliaus
Ellasar king Arioch , Elam king
Chedorlaomero ir Gojimų karaliaus Tidalo
Kedorlaomer and ments king Tidal
dienomis šie karaliai išėjo į karą su Sodomos
days following kings out to war with Sodomy
karaliumi Bera, Gomoros karaliumi Birša, Admos
king Bera Gomorrah king Birsa Shinab
karaliumi Šinabu, Zebojimų karaliumi Šemeberiu
king Admah , Zebojimų king Šemeberiu
ir Belos (tai yra Zoaro) karaliumi. Pastarieji
and Bela (it is Zoar) king. The latter
susirinko Sidimų slėnyje - nūdien Druskos jūra.
gathered Sidimų valley - today saline Sea.
Dvylika metų jie buvo vergavę Chedorlaomerui,
twelve years they was slaves in Kedorlaomer ,
bet tryliktaisiais metais jie sukilo. Keturioliktaisiais
but the thirteenth year they rebelled . fourteenth
metais Chedorlaomeras ir jam artimi karaliai
year Kedorlaomer and him close kings
atžygiavo ir numalšino refajimus Ašterot-
came up and quenched Rephaites Ašterot -
Karnajimuose, zuzimus Hame, emimus
karnaim , zuzimus Hame , COLLECTION
Šave-Kirjatajimuose ir huritus Seiro kalnuose iki
Self- kiriathaim and huritus Seir mountains to

pat El-Parano dykumos pakraščio. Grįždami jie
also El- Paran desert edge . On the way back they
atėjo į En-Mišpatą (tai yra Kadešą) ir numalšino
came to En - Mišpatą (it is Kadesh) and quenched
visą amalekitų kraštą bei amoriečius, gyvenančius
all Amalekites edge and Amorites , living
Hazazon-Tamare. Tuomet Sodomos karalius,
Hazazon - Tamar. then Sodomy king
Gomoros karalius, Admos karalius, Zebojimų
Gomorrah king Shinab king Zebojimų
karalius ir Belos (tai yra Zoaro) karalius
king and Bela (it is Zoar) king
išžygiavo ir stojo į mūšį Sidimų slėnyje su
marched and stood to battle Sidimų valley with
Elamo karaliumi Chedorlaomeru, Gojimų karaliumi
Elam king Kedorlaomer , ments king
Tidalu, Šinaro karaliumi Amrafeliu ir Elasaro
Tidal , Shinar king Amrafeliu and Ellasar
karaliumi Arjochu - keturi karaliai prieš penkis.
king Arioch - four kings before five .
O Sidimų slėnis buvo pilnas bitumo duobių.
The Sidimų valley was full bitumen pits .
Sodomos ir Gomoros karaliai, bėgdami (iš
Sodomy and Gomorrah kings fleeing (from
mūšio), įkrito į jas, o likusieji pabėgo į kalnus.
battle) fell to them and rest escaped to mountains.
(Priešai) pagrobė visus Sodomos ir Gomoros
(Enemies) kidnapped all Sodomy and Gomorrah
turtus bei visas jų maisto atsargas ir pasitraukė,
wealth and all their food stock and withdrew
pagrobdami ir Sodomoje gyvenusį Abramo brolio
pagrobdami and Sodom lived Abramo brother
sūnų Lotą su jo turtais. Bėglys atnešė žinią
son Lot with its riches . fugitive brought message
Abramui hebrajui, gyvenusiam prie amoriečio
Abram Hebrew lived to Amorites
Mamrės, Eškolo ir Anero brolio, ąžuolų. Jie
Mamre , Eskola and Anero brother oaks . they
buvo Abramo sąjungininkai. Abramas, išgirdęs,
was Abramo allies. Abram heard

kad jo brolio sūnus buvo pagrobtas į nelaisvę,
that its brother son was kidnapped to fortunes
sutelkė tris šimtus aštuoniolika vyrų, - savo
focused three hundreds eighteen men - their
išlaikytinių, gimusių jo šeimynoje, - ir vijosi iki
dependents born its foster family - and chased to
pat Dano. Naktį, paskirstęs prieš juos savo
also Dan. At night, After distributing before them their
vyrus, jis ir jo tarnai grobikus užpuolė, nugalėjo
men it and its servants invaders attacked defeated
ir nusivijo iki Hobos, šiaurėje nuo Damasko. Jis
and chased to Hobos , north from Damascus . it
atėmė visus turtus, atėmė taip pat ir savo
conquered all wealth conquered so also and their
brolio sūnų Lotą ir jo turtus, moteris ir kitus
brother son Lot and its wealth woman and other
asmenis. Kai Abramas sugrįžo nugalėjęs
people. when Abram back on top
Chedorlaomerą ir su juo buvusius karalius,
Kedorlaomer and with it former king
Sodomos karalius išėjo jo pasitikti į Šavės (tai
Sodomy king out its meet to themselves (it
yra Karaliaus) slėnį. O Salemo karalius
is King) Valley. The Salem king
Melchizedekas atnešė duonos ir vyno, - jis buvo
Melchizedek brought bread and wine - it was
Dievo Aukščiausiojo kunigas. Jis palaimino
God Supreme priest . it blessed
Abramą, tardamas: "Tepalaimina Abramą Dievas
Abram , saying: " bless Abram God
Aukščiausiasis, dangaus ir žemės Kūrėjas! Tebūna
High, heavenly and land Creator ! let
pašlovintas Dievas Aukščiausiasis, kuris tau į
glorified God High, which you to
rankas atidavė tavo priešus!" Abramas jam davė
hands gave your enemies " Abram him given
nuo visko dešimtinę. Tuomet Sodomos karalius
from all tithe . then Sodomy king
tarė Abramui: "Duok man asmenis, o turtus
said Abram Give " me persons and wealth

pasiimk sau." Abramas Sodomos karaliui atsakė:
Take yourself . " Abram Sodomy king said :
"Aš prisiekiau VIEŠPAČIUI, Dievui Aukščiausiajam,
I " I swore Lord God Supreme ,
dangaus ir žemės Kūrėjui, kad neimsiu nei
heavenly and land Creator that will receive none nor
siūlo galo, nei autuvo dirželio, nei ko nors, kas
offers end nor Autuva strap nor why though what
tau priklauso, idant nesakytumei: 'Aš padariau
you depends in order to would say I ' done
Abramą turtingą'. Tebūna man tiktai tas, ką
Abram ' rich . let me only one what
suvalgė su manimi ėjusieji vyrai, ir su manimi
ate with 's ėjusieji men and with 's
ėjusiųjų vyrų - Anero, Eškolo ir Mamrės -
ėjusiųjų men's - Anero , Eskola and Mamre -
dalis. Tebūna leista jiems pasiimti savo dalį". Po
share . let allowed them pick their of " . after
šių įvykių VIEŠPATIES žodis atėjo regėjimo
the events Lord word came visual
metu. Jis tarė: "Nebijok, Abramai, aš esu tavo
time. it said : " Fear not, abrams , I I your
skydas. Tavo atpildas bus labai didelis". Bet
Panel. your reward will very " great . but
Abramas atsakė: "Viešpatie DIEVE, kas man iš
Abram said : " Lord God, what me from
tavo dovanų, nes aš lieku bevaikis ir mano
your gifts because I I remain childless and my
namų įpėdinis yra damaskietis Eliezaras!"
household successor is Damascus Eliezaras ! "
Abramas pridėjo: "Palikuonio man nedavei, todėl
Abram added : " Descendants me not given, so
vergas, gimęs mano namuose, bus mano įpėdinis".
slave born my home will my " successor .
Ir štai atėjo jam VIEŠPATIES žodis: "Tas nebus
and here came him Lord word : The " will
tavo paveldėtojas. Tavo paveldėtojas gims iš
your heir . your heir born from
tavęs paties". Išvedęs jį laukan, tęsė:
you the " . And he brought him out , continued:

"Pažvelk į dangų ir suskaityk žvaigždes, jei gali
Look " to heaven and count the stars if can
jas suskaityti".Tada jis jam tarė: "Taip gausūs
them " counted . then it him said : It " abundant
bus tavo palikuonys". Jis patikėjo VIEŠPAČIU, ir
will your " descendants . it believed Lord , and
tai jam VIEŠPATS įskaitė teisumu. Tuomet jis
it him Lord counted righteousness. then it
jam tarė: "Aš esu VIEŠPATS, kuris išvedžiau
him said : I " I Lord which I brought
tave iš kaldėjų Ūro, kad duočiau tau šį kraštą
you from Chaldean Ur that I would give you this edge
kaip paveldą". "Viešpatie DIEVE, - jis paklausė,
as " heritage . " Lord God, - it asked
- kaip aš žinosiu, kad jį paveldėsiu?" Jis
- as I I know , that him inherit ? " it
atsakė: "Parūpink man treigę telyčią, treigę
said : Provide " me three-way heifer, three-way
ožką, treigį aviną, purplelį ir jauną balandį".
goat three-way ram turtledove and young April " .
Jis visus juos parūpino, perkirto per vidurį ir
it all them supplied , crossed through the middle and
suguldė puses vieną priešais kitą. O paukščių
laid each directions one in front of other. The birds
pusiau neperkirto. Plėšrieji paukščiai leidosi ant
semi- he did not . Carnivores birds went on
skerdienos, bet Abramas juos nuvaikė. Saulei
carcasses but Abram them nuvaikė . When the sun
leidžiantis, Abramą apėmė didelis miegas ir jį
permitting , Abram included high sleep and him
apgaubė didelė, baisi tamsa. Tuomet VIEŠPATS
overshadowed high scary darkness . then Lord
tarė Abramui: "Tu turi žinoti, kad tavo
said Abram You " must know that your
palikuonys bus ateiviai ne savo krašte. Ten jie
descendants will aliens not their land. there they
bus pavergti ir kentės priespaudą per keturis
will subdue and suffer oppression through four
šimtus metų. Bet tautą, kuriai jie vergaus, aš
hundreds years. but people, which they serve, I

teisiu. Tada jie išeis su dideliu lobiu. O tu
rights . then they come out with high Treasure. The you
nueisi pas savo protėvius ramybėje ir būsi
'll go with their ancestry at rest and you will be
palaidotas sulaukęs žilos senatvės. O čia sugrįš
buried at the age of stricken in age. The here return
jų ketvirtoji karta, nes amoriečių nedorumo
their Fourth generation because Amorites wickedness
saikas dar nėra pilnas". Saulei nusileidus ir
measure more there is no full " . When the sun landing and
tamsai įsiviešpatavus, rūkstantis žarijų indas ir
darkness prevailed, smoky coals Indian and
liepsnojantis deglas perėjo tarp anų skerdienos
ablaze torch switched between those men carcass
pusių. Tą dieną VIEŠPATS sudarė su Abramu
sides. the day Lord formed with Abram
sandorą, tardamas: "Tavo palikuonims duosiu šį
covenant saying: Your " offspring give this
kraštą nuo Egipto upės lig didžiosios upės -
edge from Egyptian river until grand river -
Eufrato upės, kraštą kenitų, kenizitų, kadmonitų,
Euphrates river edge Kenites , kenizitų , kadmonitų ,
hetitų, perizitų, refajimų, amoriečių, kanaaniečių,
Hittites , Perizzites , Rephaim , Amorites , Canaanites,
girgašitų ir jebusitų". Abramo žmona Sarai
Girgashites and " Jebusites . Abramo wife Sarai
nebuvo pagimdžiusi jam vaikų. Ji turėjo egiptietę
been gave birth him child . it had Egyptian
tarnaitę, vardu Hagara. Sarai kreipėsi į
maid , on behalf of Hagar . Sarai applied to
Abramą: "Štai VIEŠPATS sulaikė mane nuo
Abram : Here " Lord arrested me from
gimdymo. Todėl įeik pas mano tarnaitę. Gal
childbirth. so Come with my maid . maybe
nors per ją aš turėsiu sūnų". Abramas
although through her I I will have " son . Abram
paklausė Sarai prašymo. Taigi tada, kai Abramas
asked Sarai request. so then when Abram
buvo gyvenęs dešimt metų Kanaano krašte,
was lived ten years Canaan land

Abramo žmona Sarai paėmė savo egiptietę
Abramo wife Sarai took their Egyptian
tarnaitę Hagarą ir davė ją savo vyrui Abramui
maid Hagar and given her their husband Abram
kaip žmoną. Jis įėjo pas Hagarą, ir ji
as wife. it included with Hagar , and it
pradėjo. Pamačiusi, kad tapo nėščia, ji ėmė
began . After seeing the that became pregnant it started
žiūrėti į savo šeimininkę su panieka. Tuomet
watch to their host with contempt. then
Sarai tarė Abramui: "Man daroma skriauda yra
Sarai said Abram I " done injustice is
tavo kaltė! Daviau savo tarnaitę tau į glėbį, o
your fault! I gave their maid you to arms , and
ji, pasijutusi nėščia, žiūri į mane su panieka.
it pasijutusi pregnant watch to me with contempt.
Tebūna VIEŠPATS tavo ir mano teisėjas!"
let Lord your and my Judge ! "
Abramas atsakė Sarai: "Tavo tarnaitė tavo
Abram answered Sarah : Your " maid your
rankose. Daryk su ja, kaip tau tinka". Sarai
hands. do with her, as you for " . Sarai
tat su ja taip šiurkščiai elgėsi, kad ji nuo jos
tat with it so rough behaved, that it from they
pabėgo. VIEŠPATIES angelas atrado ją prie
fled. Lord angel discovered her to
vandens šaltinio dykumoje, - prie šaltinio pakeliui
aquatic source desert - to source on the way
į Šurą, - ir tarė: "Hagara, Sarai verge, iš kur
to Sura , - and said : " Hagar Sarai verge, from where
ateini ir kur tu eini?" Ji atsakė: "Bėgu nuo
come and where you going? " it said : I'm running " from
savo šeimininkės Sarai". VIEŠPATIES angelas jai
their host Sarah " . Lord angel her
tarė: "Grįžk pas savo šeimininkę ir paklusk jos
said : Go back " with their host and obey they
šiurkščiai rankai, nes, - kalbėjo toliau jai
rough hand , because - said further her
VIEŠPATIES angelas, - padarysiu tavo palikuonis
Lord angel - do your offspring

taip gausius, kad jie per daugumą bus
so abundant , that they through most will

nesuskaitomi". VIEŠPATIES angelas tęsė, jai
countless " . Lord angel continued , her

sakydamas: "Štai tu esi nėščia ir pagimdysi
saying : Here " you you pregnant and bear

sūnų; pavadinsi jį Išmaeliu, nes VIEŠPATS
a son ; In the title him Ishmael , because Lord

išgirdo tavo sielvarto šauksmus. Jis bus smarkus
heard your grief cries . it will heavy

žmogus, su ranka prieš visus, ir visų rankos
man with hand before all and all hand

prieš jį. Pykdamasis su visa savo gimine
before for it. Pykdamasis with all their kin

gyvens". Ji su ja kalbėjusį VIEŠPATĮ pavadino:
" live . it with it who spoke Lord called :

"Tu esi 'Matymo Dievas', nes, - sakė ji, - argi
You " you Viewing ' God ' , because - said it - Is

aš iš tikrųjų mačiau Dievą ir, jį pamačiusi,
I from indeed I have seen God and him saw

išlikau gyva?" Todėl šaltinis buvo pavadintas
remain live ? " so source was named

'Šaltiniu Gyvojo, kuris mane mato'. Jis yra tarp
' Source living , which me sees ' . it is between

Kadešo ir Beredo. Hagara pagimdė Abramui
Kadesh and Bered . Hagar spawned Abram

sūnų. Abramas sūnų, kurį jam pagimdė Hagara,
son. Abram son whom him spawned Hagar

pavadino Išmaeliu. Abramas buvo aštuoniasdešimt
called Ishmael . Abram was eighty

šešerių metų, kai Hagara jam pagimdė Išmaelį.
six years when Hagar him spawned Ishmael .

Kai Abramas buvo devyniasdešimt devynerių metų,
when Abram was ninety nine years

VIEŠPATS pasirodė jam ir tarė: "Aš esu Dievas
Lord appeared him and said : I " I God

Visagalis. Eik mano keliu ir būk be priekaišto.
Almighty . Go my road and Be without blameless.

Aš padarysiu sandorą tarp savęs ir tavęs;
I do covenant between themselves and you ;

padarysiu tave be galo gausingą". Abramas
do you without back "populous . Abram
parpuolė kniūbsčias, o Dievas toliau kalbėjo:
they fell prostrate , and God further said :
"Tikėk manimi, tai aš! Ši yra mano sandora su
" Believe me it I do! This is my consonance with
tavimi: tu būsi daugybės tautų protėvis.
you : you you will be many peoples ancestor .
Daugiau nebūsi vadinamas Abramu, bet tavo
more not you called Abram , but your
vardas bus Abraomas, nes padariau tave
name will Abraham because done you
daugybės tautų tėvu. Padarysiu tave be galo
many peoples father. do you without back
vaisingą, - iš tavęs padarysiu tautas, iš tavęs
fruitful, - from you do nations from you
kils karaliai. Palaikysiu savo sandorą tarp savęs
will Kings. will establish their covenant between themselves
ir tavęs ir tavo palikuonių po tavęs per jų
and you and your offspring after you through their
kartas, kaip amžiną sandorą, būti Dievu tavo ir
time as eternal covenant be God your and
tavo palikuonių po tavęs. Aš duosiu tau ir tavo
your offspring after to you. I give you and your
palikuonims po tavęs kraštą, - kuriame gyveni
offspring after you land - wherein life
kaip ateivis, - visą Kanaano kraštą kaip amžiną
as stranger - all Canaan edge as eternal
nuosavybę. Aš būsiu jų Dievas". Dievas kalbėjo
property. I will their God " . God said
Abraomui: "O tu savo ruožtu laikysies mano
Abraham And " you their turn by keeping my
sandoros, tu ir tavo palikuonys po tavęs per
covenant you and your descendants after you through
savo kartas. Tokia yra mano sandora, kurios
their time . such a is my covenant which
laikysies, tarp manęs ir tavęs ir tavo palikuonių
you shall keep, between me and you and your offspring
po tavęs: kiekvienas vyriškis iš jūsų bus
after you : each man from you will

apipjaustytas. Apipjaustysite apyvarpės odelę, ir
circumcised . circumcise the flesh foreskin skin, and
tai bus ženklas sandoros tarp manęs ir jūsų.
it will sign covenant between me and to you.
Per jūsų kartas kiekvienas vyriškis iš jūsų,
through you time each man from you
sulaukęs aštuonių dienų, bus apipjaustytas; taip
at the age of eight days will circumcised ; so
pat namuose gimęs vergas ar pirktinis iš
also home born slave or bought with from
pašaliečio, kuris nėra iš tavo palikuonių. Abu
outsider , which there is no from your offspring. both
- ir vergas, gimęs tavo namuose, ir nupirktas
- and slave born your home and bought
už tavo pinigus, - turi būti apipjaustyti. Taip
for your money - must be circumcised. so
bus mano sandora jūsų kūne amžina sandora".
will my consonance you body eternal " covenant .
Neapipjaustytas vyriškis, - kiekvienas, kurio
uncircumcised man , - everyone whose
apyvarpės odelė nėra apipjaustyta, - tas asmuo
foreskin skin there is no trimmed - the person
bus nukirstas nuo savo giminės. Jis sulaužė
will cut from their kin. it broke
mano sandorą". Dievas kalbėjo Abraomui: "O
my " covenant . God said Abraham And "
savo žmonos Saros nebevadinsi Sarai, nes jos
their wife Sarah will no longer Sara because they
vardas Sara. Aš ją palaiminsiu ir, be to,
name Sara. I her bless and without the
duosiu tau per ją sūnų. Aš ją laiminsiu, - ji
give you through her son. I her bless - it
duos pradžią tautoms, iš jos kils karaliai".
will Home nations from they will Kings " .
Abraomas parpuolė veidu žemėn ir juokėsi,
Abraham they fell face ground and laughed
širdyje galvodamas: "Argi gali kūdikis gimti
heart thinking : Is " can baby be born
šimtamečiui seniui? Argi gali Sara, būdama
a hundred years old? Do can Sarah being

devyniasdešimties metų, gimdyti? Abraomas tad
ninety years to give birth? Abraham so
Dievui ir sakė: "O kad Išmaelis gyvuotų tavo
God and said : And " that Ishmael living side your
malone!" O Dievas tarė: "O vis dėlto Sara
grace ! " The God said : And " more still Sara
pagimdys tau sūnų, ir tu pavadinsi jį Izaoku.
give birth to you son and you In the title him Isaac.
Aš palaikysiu savo sandorą su juo kaip amžiną
I will establish their covenant with it as eternal
sandorą jo palikuonims. Ir dėl Išmaelio tave
covenant its offspring. and for Ishmael you
išgirdau: tikėk manimi, laiminsiu jį, padarysiu jį
I heard: believe me bless it do him
be galo gausingą. Jis bus dvylikos vadų
without back populous . it will twelve commanders
tėvas, - padarysiu iš jo didelę tautą. Bet savo
father - do from its great nation. but their
sandorą aš palaikysiu su Izaoku, kurį Sara tau
covenant I will establish with Isaac , whom Sara you
pagimdys šiuo laiku kitais metais". Vos pabaigęs
give birth to this in time other " year . just completion
kalbėtis, Dievas nukilo nuo Abraomo. Tuomet
talk God went up from Abraham . then
Abraomas paėmė savo sūnų Išmaelį ir visus
Abraham took their son Ishmael and all
vergus, gimusius jo namuose bei pirktus jo
slaves , born its home and bought its
pinigais, - visus Abraomo namų vyriškius, - ir
cash - all Abraham household males - and
tą pačią dieną, kaip Dievas jam buvo įsakęs,
the the same day as God him was commanded
apipjaustė jų apyvarpės odelę. Abraomas buvo
circumcised their foreskin skin. Abraham was
devyniasdešimt devynerių metų, kai jam buvo
ninety nine years when him was
apipjaustyta apyvarpės odelė. O jo sūnus Išmaelis
trimmed foreskin skin . The its son Ishmael
buvo trylikos metų, kai jam buvo apipjaustyta
was thirteen years when him was trimmed
apyvarpės odelė. Tą pačią dieną buvo apipjaustyti
foreskin skin . the the same day was circumcise

Abraomas ir Išmaelis. Drauge su jais buvo
Abraham and Ishmael . together with them was
apipjaustyti visi jo namų vyrai - vergai, gimę
circumcise all its household men - slaves born
namuose, ir pirktiniai iš pašaliečių. VIEŠPATS
home and procured from outsiders. Lord
pasirodė jam prie Mamrės ąžuolų, sėdinčiam
appeared him to Mamre oaks, seated position
pačioje dienos kaitroje prie savo palapinės angos.
the same day the heat to their tent openings .
Jis pakėlė akis ir pamatė netoli savęs stovinčius
it picked up eye and saw close themselves standing
tris vyrus. Juos pamatęs, jis nubėgo nuo
three men. them saw it corner from
palapinės angos jų pasitikti ir, nusilenkdamas iki
tent hole their meet and conceded to
žemės, tarė: "Mano viešpatie, jei randu malonę
land said : My " lord if I find grace
tavo akyse, neaplenk savo tarno. Tebūna atnešta
your sight, pass not away their servant . let brought
truputį vandens, - nusiplaukite kojas ir pailsėkite
a little water - Wash feet and rest
po medžiu. Atnešiu kąsnį duonos, kad galėtumėte
after tree. I'll get mouthful bread that you
atsigaivinti. Tada galėsite toliau eiti, nes juk
freshen up . then you can further go because after all
užsukote pas savo tarną". Jie atsakė: "Daryk,
stop by with their " servant . they said : Do " ,
kaip sakai". Abraomas nuskubėjo į palapinę pas
as " say . Abraham hurried to tent with
Sarą ir paliepė: "Greitai įmaišyk tris saikus
Sarah and ordered : " Quickly Stir three sieves
gerų miltų, išminkyk ir iškepk plokštainių".
good flour Knead and bake " wafers .
Abraomas nubėgo prie kaimenės, paėmė veršį,
Abraham corner to flock , took calf
jauną ir rinktinį, padavė jį tarnui, kuris greitai
young and chosen, filed him servant which quickly
jį paruošė. Tuomet, paėmęs varškės bei pieno ir
him prepared . then , took quark and milk and

paruoštą veršieną, padėjo visa prieš juos, o pats
prepared veal helped all before them and himself
tarnavo jiems valgant po medžiu. "Kurgi tavo
served them eating after tree. Yeah " your
žmona Sara?" - jie paklausė. Jis atsakė: "Va
wife Sara ? " - they he asked. it said : " Va.
ten, palapinėje". Tuomet vienas jų tarė: "Aš
there " tent . then one their said : I "
tikrai sugrįšiu pas tave šiuo laiku kitais metais,
really return with you this in time other year
ir tavo žmona Sara turės sūnų". Tuo tarpu
and your wife Sara will " son . the while
Sara, stovėdama jam už nugaros prie palapinės
Sarah standing him for spinal to tent
angos, klausėsi. Abraomas ir Sara buvo senyvo
hole listened . Abraham and Sara was old
amžiaus, pažengę metuose. Sara jau buvo
age advanced year. Sara already was
liovusis sirgti mėnesinėmis. Sara tad juokėsi sau,
liovusis be ill monthly . Sara so laughed yourself
sakydama: "Tada, kai nuvytau, negi patirsiu
saying : " Then when sere , Do know this
malonumo - mano vyras toks senas?" VIEŠPATS
pleasure - my man so old? " Lord
tarė Abraomui: "Kodėl Sara juokiasi, sakydama:
said Abraham Why " Sara laughs saying :
'Nejau aš iš tikrųjų dar gimdysiu, būdama tokia
' Coo I from indeed more to give birth, being a
sena?' Argi yra Dievui negalimų dalykų? Aš
old ? ' Do is God be impossible things ? I
sugrįšiu pas tave šiuo laiku kitais metais, ir
return with you this in time other year and
Sara turės sūnų". O Sara gynėsi, sakydama:
Sara will " son . The Sara denied , saying :
"Aš nesijuokiau", - nes ji buvo išsigandusi. Bet
I " " laugh , - because it was terrified . but
jis atsakė: "Tu tikrai juokeisi". Vyrai pakilo ir
it said : You " really " laughed . Men rose and
žvalgėsi, kaip eiti Sodomos link. Abraomas
gazed , as go Sodomy link . Abraham

palydėdamas ėjo kartu su jais. VIEŠPATS
accompanying with served together with them. Lord
mąstė: "Argi aš slėpsiu nuo Abraomo, ką žadu
thought : Is " I hide from Abraham , what I want to
tuojau daryti, žinodamas, kad Abraomas taps
immediately do knowing that Abraham will
didele bei galinga tauta ir kad visos žemės
large and powerful people and that all land
tautos ras jame palaiminimą? Juk aš išrinkau jį,
nation find therein blessing ? After I have chosen it
kad galėtų pamokyti savo vaikus ir savo būsimą
that could teach their children and their future
šeimą laikytis VIEŠPATIES kelio, darant kas teisu
family follow Lord road making what right;
ir teisinga, idant VIEŠPATS galėtų įvykdyti
and correct in order to Lord could fulfill
Abraomui, ką jis yra jam pažadėjęs". Tuomet
Abraham, what it is him " promised . then
VIEŠPATS tarė: "Šauksmas prieš Sodomą ir
Lord said : " cry before Sodom and
Gomorą taip padidėjo ir jų nuodėmė yra tokia
Gomorrah so increased and their sin is a
sunki, kad aš turėjau nužengti ir pamatyti, ar
severe that I I had descend and see or
jie iš tikro elgėsi pagal mane pasiekusį
they from full behaved by me is come
šauksmą. O jei ne, aš žinosiu". Iš ten tat du
cry. The if not I I know " . from there tat two
vyrai pasuko ir ėjo Sodomos link. Tuo tarpu
men turned and served Sodomy link . the while
Abraomas pasiliko stovėti prieš VIEŠPATĮ.
Abraham stayed stand before Lord .
Abraomas priėjo arčiau ir tarė: "Argi iš
Abraham came close and said : Is " from
tikrųjų pražudysi teisųjį su nedorėliu? Jei
indeed sweep the righteous with wicked ? if
mieste rastųsi penkiasdešimt teisiųjų, nejau
in rastųsi fifty righteous coo
pražudytum tą vietą ir neatleistum jai dėl
brought on the location and neatleistum her for

penkiasdešimties mieste esančių teisiųjų? Ne tavo
fifty in in the righteous ? not your
būdas daryti tokį dalyką - žudyti teisųjį su
way do the thing - kill the righteous with
nedorėliu ir padaryti teisųjį lygų nedorėliui! Tai
wicked and do the righteous equal wicked! it
ne tavo būdas! Argi tas, kuris yra visos žemės
not your way ! Do one which is all land
Teisėjas, nesielgs teisingai?" VIEŠPATS atsakė:
The judge do not do right? " Lord said :
"Jei rasiu Sodomos mieste penkiasdešimt teisiųjų,
If " found Sodomy in fifty righteous
dėl jų pasigailėsiu visos jų vietos". O Abraomas
for their have mercy on all their " place . The Abraham
vėl tarė: "Štai kaip drįstu kalbėti VIEŠPAČIUI,
again said : Here " as I dare talk Lord
būdamas dulkė ir pelenai. O jeigu trūktų penkių
being mote and ash . The if missing five
lig penkiasdešimties teisiųjų? Argi dėl tų penkių
until fifty righteous ? Do for the five
sunaikintum visą miestą?" Jis atsakė:
destroy all city? " it said :
"Nesunaikinsiu, jei rasiu ten keturiasdešimt
" destroy if found there forty
penkis". Bet jis vėl jam kalbėjo, sakydamas: "O
five " . but it again him said saying : And "
jei rastųsi ten keturiasdešimt?" Jis atsakė: "Dėl
if rastųsi there Forty ? " it said : For "
keturiasdešimties to nedarysiu". "Tenesupyksta ant
forty the " not do . " Tenesupyksta on
manęs VIEŠPATS, - jis tarė, - jei aš vėl
me Lord - it said , - if I again
kalbu. O jei ten rastųsi trisdešimt?" Jis
talking about. The if there rastųsi thirty ? " it
atsakė: "To nedarysiu, jeigu ten rasiu trisdešimt".
said : To " do not, if there found thirty " .
Jis tarė: "Štai kaip drįstu kalbėti VIEŠPAČIUI.
it said : Here " as I dare talk Lord.
O jei ten rastųsi dvidešimt?" Jis atsakė: "Ir dėl
The if there rastųsi twenty ? " it said : And " for

dvidešimties jo nesunaikinsiu". Tuomet jis tarė:
twenty its " destroy . then it said :

"Tenesupyksta ant manęs VIEŠPATS, jei dar
" Tenesupyksta on me Lord if more

vieną kartą kalbėsiu. O jei ten rastųsi dešimt?"
one once I will . The if there rastųsi ten ? "

"Jo nesunaikinsiu dėl dešimties," - jis atsakė.
His " destroy for ten " - it answered .

Baigęs kalbėtis su Abraomu, VIEŠPATS
After graduating from talk with Abraham Lord

nuėjo savo keliu, o Abraomas parėjo į savo
gone their path and Abraham came to their

gyvenvietę. Anie du angelai atėjo į Sodomą
village . Anie two angels came to Sodom

vakare. Lotas sėdėjo Sodomos vartuose. Juos
evening. plumb sat Sodomy wicket . them

pamatęs, Lotas pakilo jų pasveikinti ir,
saw plumb rose their welcome and

nusilenkdamas iki žemės, tarė: "Mano viešpačiai,
conceded to land said : My " lords ,

prašyčiau užsukti į savo tarno namus pernakvoti
please stop by to their servant home crash

ir nusiplauti kojas. Anksti galėsite atsikelti ir
and wash feet. early you can get up and

keliauti toliau savo keliu". Bet jie atsakė: "Ne.
travel further their " way . but they said : " No.

Praleisime naktį aikštėje". O jis taip labai juos
will spend at night Square " . The it so very them

kvietė, kad jie pasuko pas jį ir įėjo į jo
called , that they turned with him and included to its

namus. Jis tada paruošė jiems vaišes, iškepė
house. it then prepared them a feast, baked

neraugintos duonos, ir jie papietavo. Bet jiems
unleavened bread and they ate. but them

dar neatsigulus, miesto vyrai - Sodomos vyrai,
more Patients should not , town men - Sodomy men

jauni ir seni, - visi žmonės iki paskutinio, -
young and old - all people to the last , -

apsupo namus ir šaukė Lotui: "Kur tie vyrai,
surrounded home and cried to Lot Where " the men

atėjusieji pas tave šį vakarą? Atvesk juos mums,
who came with you this tonight? Bring them us
kad galėtume juos pažinti". Lotas išėjo pas juos
that we them " know . plumb out with them
už durų ir, uždaręs už savęs duris, kalbėjo:
for door and shut for themselves door said :
"Maldauju, mano broliai, nesielkite nedorai! Štai
" I beg you, my brothers do not act evil ! here
aš turiu dvi dukteris, kurios dar nėra
I I have two daughters which more there is no
pažinusios vyro. Leiskite man jas jums atvesti,
known any husband. Let me them you born,
darykite su jomis, kaip jums patinka, tik
proceed with them , as you love it only
nedarykite nieko aniems vyrams, nes jie įėjo
Do not do nothing Unto these men because they included
po mano stogo pavėsiu". Bet jie atsakė:
after my roof " shade . but they said :
"Pasitrauk į šalį! Šis žmogelis, - jie šaipėsi, -
" Stand to Country ! this underling - they sneered , -
atkeliavo čionai kaip ateivis, o jau elgiasi kaip
came here as stranger and already behaves as
teisėjas! Dabar su tavimi pasielgsime pikčiau negu
Judge ! now with you do evil than
su jais!" Tuomet jie apniko su įniršiu Lotą ir
with them! " then they entered into with fury Lot and
prisigrūdo prie durų jų išlaužti. Bet anie vyrai
crammed to door their break out . but they also men
iškišo rankas, įtraukė Lotą pas save į vidų ir
put out hands included Lot with themselves to inside and
uždarė duris. O žmones, esančius prie namų
closed the door. The people in to household
durų, - jaunus ir senus, - jie nuplieskė tokia
door - young and old , - they nuplieskė a
akinančia šviesa, kad veltui jie stengėsi surasti
dazzling light that in vain they sought find
duris. Tuomet anie vyrai klausė Lotą: "Ką
the door. then they also men asked Lot : What "
daugiau iš savųjų turi čia? Žentus, sūnus,
more from theirs must here ? son-in- son

dukteris ir bet ką iš savųjų - išvesk juos iš
daughters and but what from theirs - Bring out them from
šios vietos, nes mes šią vietą tuojau
this location because we this location immediately
sunaikinsime! Šauksmas prieš Sodomos žmones,
destroy ! cry before Sodomy people
pasiekęs VIEŠPATĮ, pasidarė toks garsus, kad
reached Lord became so sounds that
VIEŠPATS atsiuntė mus jos sunaikinti". Lotas
Lord sent us they " destroyed . plumb
tada išėjo ir kalbėjosi su savo žentais,
then out and discussed with their son-in-
ketinančiais vesti jo dukteris: "Kelkitės, išeikite
planning to decidedly lead its daughters " Rise , exit
iš šios vietos, nes VIEŠPATS tuojau sunaikins
from this location because Lord immediately destroy
miestą". Bet žentams atrodė, kad jis juokauja.
" town . but son-in-law it seemed that it joking.
Rytui auštant, angelai ragino Lotą, sakydami:
And when it at dawn , angels called Lot, saying :
"Skubėk, paimk savo žmoną ir abi čia esančias
" Up! pick their wife and both here contained
savo dukteris, kad nepražūtumėte už miesto
their daughters that swept for town
kaltę". Bet jis vis delsė. Anie vyrai tad paėmė
" guilt . but it more delayed . Anie men so took
jį, jo žmoną ir abi jo dukteris už rankų, -
it its wife and both its daughters for hand , -
VIEŠPATS buvo jam gailestingas, - išvedė jį
Lord was him merciful - brought him
saugiai už miesto. Kai jie buvo išvedę juos už
safely for city . when they was outputting them for
miesto, vienas jų tarė: "Bėgdami gelbėkite savo
city one their said : " fled Murder their
gyvybę, atgal nesižvalgykite ir Lygumoje niekur
life back Do not look and plain nowhere
nesustokite. Gelbėkitės kalnuose, kad
do not stop . Save yourselves mountains that
nepražūtumėte!" O Lotas jam atsakė: "O ne,
swept away ! " The plumb him said : And " not

mano viešpatie! Tikėk manimi, tavo tarnas rado
my Lord ! Believe me your servant found
malonės tavo akyse, ir tu parodei man didelį
grace your sight, and you have shown me great
gerumą, išgelbėdamas mano gyvybę! Tačiau
goodness saving my life ! but
gelbėtis bėgdamas į kalnus aš nepajėgiu iš
escape flee to mountains I not be able to from
baimės, kad nelaimė mane užklups ir aš
fear that disaster me cometh and I
numirsiu. Prašyčiau žiūrėti, va anas miestas
die . Please watch va the other one city
yra gana arti nubėgti ir jis tokia maža vieta.
is rather close run off and it a little place .
Leisk man ten nubėgti, - jis tokia maža vieta,
let me there drainage - it a little place
ar ne? - ten išliksiu gyvas!" Jis atsakė: "Labai
or no ? - there life will be alive ! " it said : It "
gerai! Suteiksiu tau malonę ir šiuo atveju, -
well ! provide you grace and this case -
miesto, apie kurį kalbi, nesunaikinsiu. Skubėk,
city about whom talking , destroy . Up!
gelbėkis ten, nes aš negaliu nieko daryti, kol
escape there because I I can not nothing do as long as
tu ten nenueisi". Todėl anas miestas buvo
you there do not go " . so the other one city was
pavadintas Zoaru. Saulė buvo pakilusi virš
named Zoar . sun was elevated over
akiračio, kai Lotas atėjo į Zoarą. Tuomet
sight , when plumb came to Zoar . then
VIEŠPATS lijo ant Sodomos ir Gomoros siera
Lord It rained on Sodomy and Gomorrah sulfur
ir ugnimi (nuo VIEŠPATIES iš dangaus). Jis
and fire (from Lord from Sky) . it
sunaikino tuos miestus ir visą Lygumą drauge su
destroyed the cities and all plain together with
visais miestų gyventojais ir žemės augmenija. Ir
all cities population and land vegetation . and
jo žmona, eidama iš paskos, dairėsi atgal ir
its wife I go from behind him , looked around back and

pavirto druskos stulpu. Anksti rytą Abraomas
metamorphosed saline pillar . early morning Abraham
nuskubėjo į tą vietą, kur buvo stovėjęs prieš
hurried to the location where was stood before
VIEŠPATĮ, ir, žvelgdamas žemyn Sodomos ir
Lord and gazing down Sodomy and
Gomoros bei viso Lygumos krašto link, jis matė
Gomorrah and Total flatlands edge toward it seen
tik kylančius nuo žemės dūmus, tarsi dūmus iš
only arising from land smoke like smoke from
krosnies. Taigi, kai Dievas naikino Lygumos
furnace . So when God destroyed flatlands
miestus ir sugriovė miestus, kuriuose buvo
cities and destroyed cities which was
gyvenęs Lotas, Dievas prisiminė Abraomą ir
lived Lot, God remembered Abraham and
išgelbėjo Lotą iš tikros pražūties. Lotas pakilo
saved Lot from some destruction. plumb rose
iš Zoaro ir apsigyveno kalnuose su savo dviem
from Zoar and settled mountains with their two
dukterimis. Zoare pasilikti bijojo. Gyveno tad su
daughters. Zoar stay feared . lived so with
savo dviem dukterimis oloje. Pirmagimė tarė
their two daughters cave. The firstborn said
jaunesniajai: "Mūsų tėvas sensta, nėra kito vyro
younger Our " father aging there is no other man
žemėje susidėti su mumis, kaip įprasta visame
earth consist with us as usual around
pasaulyje. Eikš, nugirdykime savo tėvą vynu, -
world. Come on , Let us make their father wine -
gulėsime su juo, idant turėtume palikuonį iš
will lie with him in order to we offspring from
savo tėvo". Tą naktį juodvi nugirdė savo tėvą
their " father . the at night juodvi drunk their father
vynu, pirmagimė įėjo ir gulėjo su savo tėvu.
wine firstborn included and lying with their father.
Jis nežinojo nei kada ji atsigulė, nei kada ji
it did not know nor when it lay , nor when it
atsikėlė. Kitą dieną pirmagimė tarė jaunesniajai:
arose. The next day firstborn said younger

"Štai praėjusią naktį aš gulėjau su savo tėvu.
Here " previous at night I lay with their father.
Nugirdykime jį vynu ir šią naktį. Tu įeik ir
Let us make him wine and this night. you Come and
gulėk su juo, idant turėtume palikuonį iš savo
thou laid with him in order to we offspring from their
tėvo". Taigi juodvi nugirdė savo tėvą ir tą
" father . so juodvi drunk their father and the
naktį. Jaunesnioji pakilo ir gulėjo su juo. O jis
night. The younger rose and lying with him. The it
nežinojo nei kada ji atsigulė, nei kada ji
did not know nor when it lay , nor when it
atsikėlė. Taigi abi Loto dukterys tapo nėščios iš
arose. so both lotto daughters became pregnant from
savo tėvo. Pirmagimė pagimdė sūnų ir pavadino
their father . The firstborn spawned son and called
jį Moabu, - jis yra dabartinių moabiečių
him Moab - it is current Moabites
protėvis. Ir jaunesnioji pagimdė sūnų ir davė
ancestor . and Junior spawned son and given
Ben-Ammi vardą, - jis yra dabartinių amoniečių
Ben Ammi name - it is current Ammonite
protėvis. Iš ten Abraomas keliavo Negebo srities
ancestor . from there Abraham traveled Negeb area
link, įsikūrė tarp Kadešo ir Šuro. Gyvendamas
toward settled between Kadesh and Shur . While in
Geraroje kaip ateivis, Abraomas apie savo žmoną
Gerar as stranger Abraham about their wife
sakė: "Ji yra mano sesuo". Užtat Geraros
said : It " is my " sister . that's why Gerar
karalius Abimelechas ją sau parsigabeno. Naktį
king Abimelech her yourself brought up . at night
sapne Dievas atėjo pas Abimelechą ir jam sakė:
dream God came with Abimelech and him said :
"Tu mirsi dėl moters, kurią pasiėmei, nes ji
You " die for woman the Picked up , because it
yra ištekėjusi moteris". O Abimelechas dar
is married " woman . The Abimelech more
nebuvo jos palietęs, todėl jis tarė: "Viešpatie,
been they touched , so it said : " Lord,

argi tu pražudytum nekaltą žmogų? Argi ne jis
Is you brought on innocent man? Do not it
pats man sakė: 'Ji yra mano sesuo'? Ir ji pati
himself me said : It ' is my ' sister ? and it itself
patvirtino: 'Jis yra mano brolis'. Kai tai
approved by: He ' is my ' brother . when it
padariau, mano širdis buvo dora ir rankos
done my heart was honesty and hand
nekaltos". Tuomet sapne Dievas jam atsakė:
" innocent . then dream God him said :
"Taip, aš žinojau, kad tu tai darai dora širdimi
" Yes I I knew that you it doing honesty heart
ir nekaltomis rankomis. Be to, aš pats
and innocent hands. without the I himself
sulaikiau tave, kad man nenusidėtum, todėl ir
withheld you; that me nenusidėtum , so and
neleidau tau jos paliesti. Dabar tad sugrąžink
did not allow you they touched. now so restore
vyrui žmoną, - kadangi jis yra pranašas, jis
husband wife - because it is prophet it
tave užtars, - ir liksi gyvas. Bet jei
you intercedes , - and you stay alive . but if
nesugrąžinsi, žinok, kad tikrai mirsi - pražūsi
do not restore her , Keep in touch that really die - perish
tu pats ir visa, kas tau priklauso".
you himself and everything what you depends " .
Abimelechas atsikėlė anksti rytą, susišaukė visus
Abimelech rose early morning susišaukė all
savo tarnus ir jiems papasakojo visa, kas buvo
their servants and them told everything what was
įvykę. Žmonės buvo baimės priblokšti. Tuomet
happened. people was fear overwhelmed. then
Abimelechas pasišaukė Abraomą ir jam tarė:
Abimelech called Abraham and him said :
"Ką tu mums padarei! Kuo aš tau nusidėjau,
What " you us done ! best I you sinned
kad tu užtraukei man ir mano karalystei tokią
that you hast me and my kingdom the
didelę kaltę? Padarei man dalykų, kurie neturėtų
great guilt ? Thou hast me things who not

būti daromi. Ką gi tu sau manei, - klausė
be made . what Well you yourself you thought - asked
Abimelechas, - darydamas tokį dalyką?" "Aš
Abimelech - doing the thing? " I "
pamaniau, - atsakė Abraomas, - kad šioje vietoje
I thought , - answered Abraham - that this on the spot
visiškai nėra Dievo baimės ir jie mane užmuš
completely there is no God fear and they me kill
dėl mano žmonos. Be to, ji iš tikrųjų yra
for my wife . without the it from indeed is
mano sesuo - duktė mano tėvo, nors ir ne
my sister - daughter my father although and not
mano motinos duktė. Ji tapo mano žmona. Kai
my maternal daughter . it became my wife . when
Dievas išvedė mane klajoti toli iš tėvo namų,
God brought me roam away from paternal home
aš jai sakiau: 'Prašyčiau tavęs, padaryk man šią
I her I said : Please ' you, do me this
malonę - į kokią tik vietą nueitume, apie mane
grace - to what only location we go , about me
visur sakyk: jis yra mano brolis'". Abimelechas
everywhere say it is my brother ' " . Abimelech
paėmė avių ir jaučių, vergų ir vergių ir davė
took sheep and bulls, slaves and slaves and given
juos Abraomui. Sugrąžino jam ir Sarą, jo
them Abraham. restored him and Sarah its
žmoną. "Mano kraštas yra prieš tavo akis, -
wife. My " edge is before your eyes -
tarė Abimelechas, - apsigyvenk, kur tik tau
said Abimelech - sojourn , where only you
patiks". O Sarai sakė: "Štai! Duodu tavo broliui
" enjoy . The Sarai said : " Here ! I give your brother
tūkstantį sidabro gabalų. Tai tau tarnaus kaip
thousand silver pieces. it you serve as
apgynimas nuo visų, esančių su tavimi, - tu esi
vindication from all in the with you; - you you
visiškai išteisinta". Tuomet Abraomas užtarė pas
completely " acquitted . then Abraham interceded with
Dievą, ir Dievas išgydė Abimelechą. Jis pagydė
God and God healed Abimelech . it healed

ir Abimelecho žmoną, ir verges, idant vėl
and Abimelech wife and slaves , in order to again
galėtų gimdyti, nes VIEŠPATS buvo padaręs
could to give birth, because Lord was done
visas Abimelecho namų moteris visiškai
all Abimelech household woman completely
nevaisingas dėl Saros, Abraomo žmonos.
infertile for Sarah , Abraham wife .
VIEŠPATS pasielgė su Sara, kaip buvo sakęs, ir
Lord did with Sarah as was said , and
įvykdė, ką buvo pažadėjęs. Sara pradėjo ir
fulfilled , what was promised . Sara started and
pagimdė Abraomui jo senatvėje sūnų tuo laiku,
spawned Abraham its in old age son the time
kurį Dievas buvo nurodęs. Sūnui, kurį jam
whom God was stated . Son whom him
pagimdė Sara, Abraomas davė Izaoko vardą.
spawned Sarah Abraham given Isaac Name.
Abraomas apipjaustė savo sūnų Izaoką aštuntąją
Abraham circumcised their son Isaac eighth
dieną, kaip jam buvo įsakęs Dievas. Abraomas
day as him was commanded God . Abraham
buvo šimto metų, kai jam gimė jo sūnus
was hundred years when him born in its son
Izaokas. O Sara sakė: "Dievas iškrėtė man
Isaac . The Sara said : " God searched me
juoką; kas tik apie tai išgirs, juoksis su
laughter ; what only about it hear laugh with
manimi". Ir ji pridėjo: "Kas gi būtų
's " . and it added : Who " Well to
galėjęs pasakyti Abraomui, kad Sara žindys
have been able to say Abraham, that Sara suckle
vaikus? O vis dėlto pagimdžiau jam sūnų jo
children ? The more still begotten him son its
senatvėje". Vaikas augo ir buvo nujunkytas. Tą
" old age . child growing and was weaned . the
dieną, kai Izaokas buvo nujunkytas, Abraomas
day when Isaac was weaned , Abraham
surengė didelį pokylį. Sara, pamačiusi egiptietės
held great feast . Sarah saw Egyptian

Hagaros sūnų, kurį ji buvo pagimdžiusi
Hagar son whom it was gave birth
Abraomui, žaidžiantį su jos sūnumi Izaoku, sakė
Abraham, playing with they son Isaac , said
Abraomui: "Išvaryk šią vergę su jos sūnumi,
Abraham " Cast this female slave with they son
nes tos vergės sūnus nesidalys paveldu su
because the maidservant son not share heritage with
mano sūnumi Izaoku!" Šis reikalas Abraomą
my son Isaac " this affair Abraham
labai kankino, nes jis lietė jo paties sūnų. Bet
very tortured , because it touched its the son. but
Dievas tarė Abraomui: "Nesikankink dėl berniuko
God said Abraham Do not be " for boy
ar dėl savo vergės. Ką tau sako Sara, daryk,
or for their slaves. what you says Sarah do ,
kaip ji tau sako, nes per Izaoką bus tęsiami
as it you says because through Isaac will continued
tavo palikuonys. Bet ir vergės sūnų padarysiu
your descendants . but and maidservant son do
didele tauta, nes ir jis yra tavo palikuonis".
large people because and it is your " offspring .
Abraomas pakilo anksti rytą, paėmė šiek tiek
Abraham rose early morning took a so much
duonos bei vandenmaišį ir padavė Hagarai.
bread and of water, and filed Hagar .
Užkėlęs juos jai ant pečių, drauge su vaiku ją
He set them her on shoulder together with child her
išsiuntė. Išėjusi ji klajojo Beer-Šebos dykumoje.
sent . gone it wandering Beer- Sheba desert.
Išsibaigus vandenmaišyje vandeniui, ji pasodino
depletion amniotic water it planted
vaiką po vienu krūmu, paėjėjo į šalį ir
child after one bush , a short walk to country and
atsisėdo priešais atstu maždaug per lanko šūvį,
sat in front of far away about through arc shot ,
sakydama: "Negaliu žiūrėti, kaip vaikas miršta".
saying : I can not " watch as child " die .
Sėdėdama priešais, ji pravirko graudžiomis
sitting in front , it cried heartbreaking

ašaromis. Bet Dievas išgirdo berniuko verksmą, ir
tears . but God heard boy crying, and
Dievo angelas iš dangaus pašaukė Hagarą,
God angel from heavenly called Hagar ,
klausdamas: "Hagara, kas tau? Nebijok, nes
asking : " Hagar what you ? Fear not; because
Dievas išgirdo berniuko verksmą iš ten, kur jis
God heard boy cry from there where it
yra. Eikš, pakelk berniuką ir paimk jį už
available. Come on , pick up boy and pick him for
rankos, nes aš iš jo padarysiu didelę tautą".
hand because I from its do great " nation .
Tuomet Dievas atvėrė jai akis, ir ji pamatė
then God opened her eyes and it saw
vandens šaltinį. Nuėjusi prisėmė vandenmaišį
aquatic Source. She went drew of water,
vandens ir pagirdė berniuką. Dievas buvo su
aquatic and watered boy. God was with
berniuku, jam augant. Jis gyveno dykumoje ir
boy him growth . it lived desert and
tapo įgudęs lankininkas. Parano dykuma buvo jo
became proficient Archer . Paran desert was its
namai. Jo motina gavo jam žmoną iš Egipto
house . its mother received him wife from Egyptian
žemės. Atsitiko, kad tuo metu Abimelechas ir jo
land . happened that the during Abimelech and its
kariuomenės vadas Fikolas sakė Abraomui:
military commander Fikolas said Abraham
"Dievas yra su tavimi, kad ir ką tu darytum.
" God is with you; that and what you would you do .
Todėl prisiek man šioje vietoje dabar Dievo
so swear me this on the spot now God
vardu, kad nesielgsi su manimi ar su mano
on behalf of the that not deal with 's or with my
pažįstamais ir giminėmis apgaulingai, bet elgsiesi
acquaintances and relatives deceptive , but you will walk
taip palankiai su manimi ir su kraštu, kuriame
so welcome with 's and with edge wherein
gyveni kaip ateivis, kaip aš elgiausi su tavimi".
life as stranger as I I have lived with " you .

Abraomas atsakė: "Aš prisiekiu!" Kai Abraomas
Abraham said : I " I swear ! " when Abraham
pareiškė skundą Abimelechui dėl vandens šulinio,
said complaint Abimelech for aquatic well,
kurį buvo užgrobę Abimelecho tarnai, Abimelechas
whom was seized Abimelech servants Abimelech
atsakė: "Aš nežinau, kas tai padarė. Iš tikrųjų
said : I " I do not know what it made . from indeed
tu man nieko apie tai nepranešei, o aš iki šiai
you me nothing about it not shown , and I to this
dienai apie tai nebuvau girdėjęs". Abraomas
day about it I was not " heard . Abraham
paėmė avių ir jaučių, davė juos Abimelechui, ir
took sheep and bulls, given them Abimelech , and
juodu sudarė sutartį. Tuomet Abraomas atskyrė
black formed contract. then Abraham separated
iš kaimenės septynis ėriukus. Abimelechas klausė
from gregarious seven lambs . Abimelech asked
Abraomą: "Ką reiškia šie septyni atskirtieji
Abraham : What " means following seven Marginalized
ėriukai?" Jis atsakė: "Tu priimsi šiuos septynis
LAMB ? " it said : You " priimsi these seven
ėriukus iš mano rankų, idant būtum man
lambs from my hand , in order to become me
liudytojas, kad aš iškasiau šį šulinį". Todėl ta
witness that I dug this " pit . so the
vieta buvo pavadinta Beer-Šeba, nes ten jiedu
location was named Beer- Sheba , because there they both
padavė priesaiką. Taigi, sudarę Beer-Šeboje sutartį,
filed oath. So concluded Beersheba contract
Abimelechas ir jo kariuomenės vadas Fikolas
Abimelech and its military commander Fikolas
pakilo ir sugrįžo į filistinų kraštą. O (Abraomas)
rose and back to Philistines edge. The (Abraham)
pasodino Beer-Šeboje tamarisą ir ten šaukėsi
planted Beersheba tamarisk and there cried
VIEŠPATIES, Dievo Amžinojo, vardo. Filistinų
Lord God eternal , 's name. The Philistine
krašte Abraomas gyveno kaip ateivis ilgą laiką.
land Abraham lived as stranger long time.

Po šių įvykių Dievas išbandė Abraomą. Jis tarė
after the events God tested Abraham . it said
jam: "Abraomai!" Jis atsiliepė: "Aš čia!"-
him : " Abraham " it answered I " Here! " -
"Paimk savo sūnų, - jis tęsė, - savo vienatinį
Take " their son - it continued , - their begotten
sūnų Izaoką, kurį myli, nueik į Morijos kraštą
son Isaac whom love Go to Moriah edge
ir paaukok jį kaip deginamąją auką ten
and Donate him as burnt sacrifice there
viename kalne, kurį aš tau nurodysiu". Pakilęs
one Mountain whom I you I shall " . elevated
anksti rytą, pasibalnojo savo asilą, pasiėmė su
early morning saddled their donkey took with
savimi du tarnus ir savo sūnų Izaoką.
them two servants and their son Isaac.
Prisiskaldęs malkų deginamajai aukai, jis leidosi
clave firewood burnt victim it went
kelionėn į vietą, apie kurią buvo jam kalbėjęs
journey to location about the was him spoken
Dievas. Trečią dieną Abraomas pakėlė akis ir iš
God . The third day Abraham picked up eye and from
tolo pamatė tą vietą. "Pabūkite čia su asilu, -
distance saw the location. let's " here with donkey -
jis paliepė tarnams, - berniukas ir aš kopsime
it ordered servants, - boy and I to climb
ten. Pagarbinsime ir tada sugrįšime pas jus".
there. worship and then come back with You " .
Abraomas paėmė malkas deginamajai aukai ir
Abraham took firewood burnt victim and
uždėjo jas ant pečių savo sūnui Izaokui, o ugnį
put them on shoulder their son Isaac and fire
ir peilį nešėsi pats. Jiedu keliavo toliau.
and knife was carrying himself. they both traveled further.
Izaokas kreipėsi į savo tėvą Abraomą: "Tėve!"
Isaac applied to their father Abraham : " Father "
"Aš čia, mano sūnau", - atsiliepė. Jis tarė:
I " here my " son , - answered . it said :
"Ugnies ir malkų yra, bet kurgi avis
" Fire and firewood is but wherever sheep

deginamajai aukai?" Abraomas atsakė: "Dievas
burnt offering? " Abraham said : " God
pats parūpins avį deginamajai aukai, mano
himself will provide sheep burnt victim my
sūnau". Ir jiedu drauge ėjo toliau. Jiedu atėjo
" son . and they both together served further. they both came
į vietą, apie kurią buvo kalbėjęs jam Dievas.
to location about the was spoken him God .
Abraomas pastatė ten aukurą ir sukrovė malkas.
Abraham built there the altar and piled firewood.
Jis surišo savo sūnų Izaoką ir paguldė jį ant
it bound their son Isaac and laid him on
aukure sukrautų malkų. Tuomet Abraomas ištiesė
altar stacked firewood . then Abraham stretched
savo ranką ir pakėlė peilį, kad nužudytų savo
their hand and picked up knife that killed their
sūnų. Bet VIEŠPATIES angelas sušuko jam iš
son. but Lord angel exclaimed him from
dangaus, tardamas: "Abraomai! Abraomai!" - "Aš
the sky saying: " Abraham Abraham " - I "
čia!" - jis atsiliepė. "Nekelk rankos prieš
Here! " - it answered . Do not lay " hand before
berniuką, - tęsė, - nieko jam nedaryk! Dabar
boy - continued , - nothing him do not do ! now
aš žinau, kad tu bijai Dievo, nes neatsisakei
I I know that you fear God because We still insist on
atiduoti man savo vienatinio sūnaus". Kai
surrender me their Only-Begotten " son . when
Abraomas pakėlė akis, jis pamatė aviną, ragais
Abraham picked up eyes it saw ram horns
įstrigusį krūme. Abraomas tada priėjo, paėmė
jammed bush. Abraham then came , took
aviną ir paaukojo jį kaip deginamąją auką
ram and donated him as burnt sacrifice
vietoj savo sūnaus. O tą vietą Abraomas
instead of their son . The the location Abraham
pavadino "VIEŠPATS parūpins" vardu, kaip ir
called " Lord will provide " on behalf of the as and
nūdien yra sakoma: "VIEŠPATIES kalne bus
today is said : " Lord the Hill will

parūpinta". VIEŠPATIES angelas pašaukė Abraomą
" procured . Lord angel called Abraham
iš dangaus antrąkart ir tarė: "Prisiekiau
from heavenly for the second time and said : " sworn
pačiu savimi, - tai VIEŠPATIES žodis, - kadangi
the same confidence, - it Lord word - because
tu tai padarei, neatsisakei atiduoti savo vienatinio
you it have done We still insist on surrender their Only-Begotten
sūnaus, todėl aš tikrai laiminsiu tave ir
son so I really bless you and
padarysiu tavo palikuonis tokius gausius, kaip
do your offspring such abundant , as
dangaus žvaigždės ir pajūrio smiltys. Tavo
heavenly stars and littoral sand . your
palikuonys užims savo priešų vartus ir visos
descendants will take their enemies gate and all
tautos žemėje ras sau palaiminimą per tavo
nation earth find yourself blessing through your
palikuonis, nes tu buvai klusnus mano balsui".
offspring because you were obedient my " voice .
Abraomas tada sugrįžo pas tarnus. Jie pakilo ir
Abraham then back with servants . they rose and
drauge nuėjo į Beer-Šebą. Ir Abraomas likosi
together gone to Beer- Sheba . and Abraham lic
gyventi Beer-Šeboje. Atsitiko, kad po šių įvykių
live Beer- Sheba . happened that after the events
Abraomas gavo žinią: "Milka irgi pagimdė vaikų
Abraham received message : Milka " also spawned pediatric
tavo broliui Nahorui: pirmagimį Uzą, jo brolį
your brother Nahor first-born Uzza , its brother
Buzą, Aramo tėvą Kemuelį, Kesedą, Hazo'ą,
Buz Aram father Kemuel Chesed , Herself, a first ' ±
Pildašą, Jidlafą ir Betuelį". Betueliui gimė
Pildash , Jidlaph and Bethuel " . Bethuel born in
Rebeka. Šiuos aštuonis pagimdė Milka Abraomo
Rebekah . these eight spawned Milka Abraham
broliui Nahorui. O jo sugulovė, vardu Reuma,
brother Nahor . The its concubine , on behalf of Reumah ,
irgi pagimdė vaikų: Tebą, Gahamą, Tahašą ir
also spawned children : Tebah , Gaham , Thahash and

Maaką. Saros gyvenimas - Sara gyveno šimtą
Maachah. Sarah life - Sara lived hundred
dvidešimt septynerius metus. Sara mirė
twenty seven year. Sara died in
Kirjat-Arbos mieste (tai yra Hebrone), Kanaano
Kiryat Arba - in (it is Hebron) Canaan
krašte. Abraomas Sarą apverkė ir apraudojo.
land. Abraham Sarah decried and mourned .
Pasitraukdamas nuo savo mirusiosios, jis kreipėsi
retreating from their deceased , it applied
į hetitus: "Nors esu svetimšalis ir ateivis,
to Hittite : While " I stranger and stranger
gyvenantis tarp jūsų, parduokite man vietą kapui
resident between you Sell me location the grave
pas jus, kad galėčiau išnešti savo mirusiąją ir
with you that I remove their dead and
palaidoti". Hetitai Abraomui atsakė: "Viešpatie,
" buried . Hittites Abraham said : " Lord,
klausykis mūsų! Tu esi tarp mūsų Dievo
listen us! you you between our God
išrinktasis. Laidok savo mirusiąją rinktinėse mūsų
elect . Bury their dead selected our
kapinėse. Niekas iš mūsų neatsakys tau savo
Cemetery. no one from our not respond you their
kapo tavo mirusiajai palaidoti". Abraomas atsikėlė,
grave your dead " buried . Abraham got up ,
nusilenkė hetitams, krašto gyventojams, ir jiems
bowed Hittite , edge residents and them
tarė: "Jeigu jūs sutinkate, kad aš išneščiau savo
said : If " you agree that I išneščiau their
mirusiąją palaidoti, tai paklausykite manęs ir
dead buried it listen me and
užtarkite mane pas Zoharo sūnų Efroną.
plead me with Zohar son Ephron .
Teparduoda jis man Machpelos olą, kuri jam
sell his it me Machpelos cave which him
priklauso. Ji yra jo lauko pakraštyje. Teparduoda
belongs. it is its outdoor edge . sell his
man ją už visą kainą kapavietei tarp jūsų". O
me her for all price Gravesite between your " . The

Efronas sėdėjo tarp hetitų. Hetitas Efronas
Ephron sat between Hittites . Hittite Ephron
atsakė Abraomui, girdint visiems hetitams -
answered Abraham, ears all Hittite -
visiems, ėjusiems pro jo miesto vartus, tardamas:
everyone to those who through its town gates saying:
"O ne, mano viešpatie, klausykis manęs! Aš
And " not my lord listen me ! I
duodu tau tą. Palaidok savo mirusiąją". Tuomet
give you that . bury their " dead . then
Abraomas nusilenkė krašto gyventojams ir tarė
Abraham bowed edge residents and said
Efronui, girdint visiems krašto gyventojams lauką
Efron , ears all edge residents field
ir duodu tau olą, esančią jame. Aš tau ją
and give you cave the therein . I you her
duodu savo tautiečių akivaizdoje: "A, kad tu
give their countrymen the presence of : " A that you
manęs paklausytum! Aš duosiu tau lauko kainą.
me hearken ! I give you outdoor price.
Priimk ją nuo manęs, kad galėčiau ten palaidoti
Accept her from me that I there bury
savo mirusiąją". Abraomui Efronas atsakė: "Mano
their " dead . Abraham Ephron said : My "
viešpatie, paklausyk manęs! Žemės laukas vertas
lord listen me ! land field worthy
keturių šimtų sidabrinių šekelių - kas tai
four hundreds silver shekels - what it
mudviem, ar ne tiesa? Eik ir laidok savo
becometh us , or not right? Go and Bury their
mirusiąją". Abraomas susiderėjo su Efronu dėl
" dead . Abraham negotiated with Ephron; for
kainos. Abraomas tat atsvėrė Efronui sidabrą,
price. Abraham tat offset Efron silver
kurį jis buvo išsilygęs hetitams girdint, -
whom it was get a reduction Hittite ears -
keturis šimtus sidabrinių šekelių, pagal įprastinius
four hundreds silver shekels, by routine
pirklių svarsčius. Tokiu būdu Efrono laukas
merchants weights . In this way Ephron field

Machpeloje, priešais Mamrę, - laukas su ola
Machpeloje , in front of Mamre , - field with cave
jame ir visais tame lauke esančiais medžiais, -
therein and all therein outdoors contained trees -
perėjo Abraomui kaip jo nuosavybė hetitų
switched Abraham as its property Hittite
akivaizdoje - akivaizdoje visų, ėjusių pro jo
in the face of - in the face of all preceding through its
miesto vartus. Tada Abraomas palaidojo savo
town net. then Abraham buried their
žmoną Machpelos lauko oloje, priešais Mamrę (tai
wife Machpelos outdoor cave in front of Mamre (it
yra Hebroną), Kanaano krašte. Laukas ir ola
is Hebron) Canaan land. field and cave
perėjo iš hetitų į Abraomo nuosavybę kaip
switched from Hittite to Abraham property as
kapavietė. Abraomas buvo senas ir nugyvenęs
tomb . Abraham was old and had been living
daug metų. O VIEŠPATS Abraomą buvo laiminęs
many years. The Lord Abraham was I bless
visapusiškai. Abraomas tarė vyriausiajam savo
fully . Abraham said High their
namų tarnui, buvusiam visų jo turtų valdytoju:
household servant former all its wealth governor :
"Padėk savo ranką po mano šlaunimi , ir aš
" Help their hand after my thigh , and I
prisaikdinsiu tave VIEŠPAČIU, dangaus Dievu ir
swear you Lord , heavenly God and
žemės Dievu, kad tu neimsi žmonos mano sūnui
land God that you not take wife my son
iš kanaaniečių dukterų, tarp kurių aš gyvenu,
from Canaanite daughters between with I live,
bet nuvyksi į mano paties kraštą, pas mano
but will go to my the land with my
giminę ir parūpinsi žmoną mano sūnui Izaokui".
tribe and provide wife my son Isaac " .
Tarnas jam atsakė: "O jei moteris nesutiktų
servant him said : And " if woman not agree
sekti paskui mane į šį kraštą? Ar tada privalau
follow then me to this land? or then must

nuvesti tavo sūnų į tą kraštą, iš kurio tu
take your son to the land from whose you
atėjai?" Abraomas jam tarė: "Jokiu būdu
come from? " Abraham him said : " no way
nevesk ten mano sūnaus! VIEŠPATS, dangaus
Do not marry there my son ! Lord heavenly
Dievas, kuris paėmė mane iš mano tėvo namų
God which took me from my paternal household
ir iš mano gimtojo krašto, kuris priesaika
and from my home edge which oath
patvirtino man padarytą pažadą: 'Tavo
approved me by promise: Your '
palikuonims aš duosiu šį kraštą', jis nusiųs
offspring I give this ' edge , it send
angelą pirma tavęs, ir tu gausi iš ten žmoną
angel first you, and you abundant from there wife
mano sūnui. O jei moteris nesutiktų sekti paskui
my son. The if woman not agree follow then
tave, tuomet tu būsi laisvas nuo šios mano
you; then you you will be free from this my
priesaikos, betgi mano sūnaus ten atgal
oath nevertheless my son there back
nevesk!" Tarnas tad padėjo savo ranką po
Do not marry ! " servant so helped their hand after
savo šeimininko Abraomo šlaunimi ir prisiekė
their host Abraham thigh and sworn in
jam. Tuomet tarnas paėmė dešimt savo
for him. then servant took ten their
šeimininko kupranugarių ir, pasiėmęs su savimi
host camel and took with them
iš savo šeimininko visokių rinktinių dovanų,
from their host all kinds of selected gifts
išvyko ir atkeliavo į Nahoro miestą
left and came to Nahor town
Aram-Naharajimuose. Jis suklupdė kupranugarius
Aram- Naharajimuose . it suklupdė camels
už miesto prie šulinio. Diena slinko
for town to the well. day And so it continued
vakarop. Tuo metu paprastai moterys išeidavo
evening . the during usually women going

semti vandens. Tuomet jis meldėsi: "VIEŠPATIE,
draw water . then it prayed : " Lord,
mano šeimininko Abraomo Dieve, suteik sėkmę
my host Abraham God provided success
šią dieną man ir parodyk ištikimą meilę mano
this day me and show faithful love my
šeimininkui Abraomui. Aš stoviu čia prie šulinio,
master Abraham. I stand here to well,
o miestiečių dukros štai ateina vandens semtis.
and civic daughters here comes aquatic draw .
Jei mergaitė, kurios paprašysiu: 'Prašyčiau
if girl which ask : Please '
palenkti savo ąsotį, duoti man atsigerti', -
bend their pitcher , give me ' drink , -
atsakytų: 'Gerk, aš ir tavo kupranugarius
answer : ' Drink, I and your camels
pagirdysiu', - tebūna ji ta, kurią tu paskyrei
' drink also , - let it that the you ordained
savo tarnui Izaokui. Tokiu būdu aš žinosiu, kad
their servant Isaac . In this way I I know , that
tu parodei ištikimą meilę mano šeimininkui". Vos
you have shown faithful love my " master . just
tik jam pabaigus tarti šiuos žodžius, atėjo
only him completion say these words came
Rebeka, Abraomo brolio Nahoro žmonos Milkos
Rebekah Abraham brother Nahor wife Milcah
sūnaus Betuelio duktė, su ąsočiu ant peties.
son Bethuel daughter , with pitcher on shoulder.
Mergina buvo labai graži, vyro nepažinta
girl was very beautiful man unfamiliar technics
mergaitė. Ji nusileido žemyn prie šulinio,
girl. it landed down to well,
prisipildė ąsotį ir išlipo. Tuomet tarnas, pribėgęs
filled pitcher and came up. then servant , ran
jos pasitikti, paprašė: "Prašyčiau man duoti
they meet , asked : Please " me give
gurkšnelį vandens iš savo ąsočio". "Gerk, mano
sip aquatic from their " pitcher . " Drink, my
viešpatie", - ji atsakė ir, skubiai nukėlusi ąsotį
" lord , - it answered and quickly delayed the pitcher

ant savo rankos, davė jam gerti. Jam sočiai
on their hand given him drink . him full;
atsigėrus, ji tarė: "Pasemsiu ir tavo
have a drink it said : " scoop and your
kupranugariams, kad ir jie atsigertų". Skubiai
camels that and they " to drink . quickly
išpylusi savo ąsotį į lovį, ji vėl bėgo prie
emptied their pitcher to trough, it again ran to
šulinio daugiau vandens semti, kol prisėmė
well more aquatic Suck , as long as drew
visiems jo kupranugariams. Tuo tarpu anas
all its camels . the while the other one
vyras ją stebėjo tylomis, norėdamas žinoti, ar
man her watched noiselessly , order know or
VIEŠPATS padarė jo kelionę sėkmingą, ar ne.
Lord made its trip successful , or is not.
Kupranugariams atsigėrus, anas vyras paėmė
camels have a drink the other one man took
auksinį žiedą nosiai, sveriantį pusę šekelio, ir dvi
gold ring nose, weighing half shekel and two
apyrankes jos rankoms, sveriančias dešimt auksinių
bracelets they hands , weighing ten gold
šekelių. "Prašyčiau man pasakyti, - klausė jis, -
shekels . Please " me say - asked he -
kieno tu duktė? Ar yra vietos tavo tėvo
whose you daughter ? or is local your paternal
namuose mums pernakvoti?" Ji atsakė: "Aš esu
home us sleep ? " it said : I " I
duktė Betuelio, Milkos sūnaus, kurį ji pagimdė
daughter Bethuel Milcah son whom it spawned
Nahorui". Ir ji tęsė: "Mes turime apsčiai
Nahor " . and it continued: We " we have galore
šiaudų ir pašaro namuose, taip pat ir vietos
straw and feed home so also and local
nakvynei". Anas vyras žemai nusilenkė ir
" night . the other one man low bowed and
pagarbino VIEŠPATĮ, tardamas: "Tebūna
worshiped Lord saying: Let "
pagarbintas VIEŠPATS, mano šeimininko Abraomo
honored Lord my host Abraham

Dievas, kuris niekad nepagailėjo savo gerumo ir
God which never spared their goodness and
ištikimybės mano šeimininkui, nes VIEŠPATS
fidelity my host, because Lord
mane atvedė tiesiai į mano šeimininko brolio
me led directly to my host brother
namus". Tuomet mergaitė nubėgo ir visa tai
" home . then girl corner and all it
papasakojo savo motinos šeimynai. Rebeka turėjo
told their maternal household . Rebekah had
brolį, vardu Labanas. Labanas išskubėjo pas
a brother, on behalf of Laban . Laban hastened with
vyrą prie šulinio, kai tik pamatė žiedą nosiai
man to well, when only saw ring nose
bei apyrankes ant sesers rankų ir išgirdo savo
and bracelets on sister hand and heard their
sesers Rebekos žodžius: "Taip tas vyras man
sister Rebekah words : It " the man me
kalbėjo". Kai atėjo pas vyrą, rado jį tebestovintį
" said . when came with man found him standing by
šalia kupranugarių prie šaltinio. "Užeik,
near camel to the source . " Come ,
VIEŠPATIES palaimintasis! Kodėl dar stovi lauke,
Lord blessed Why more stands field
kai tau prirengiau namus ir vietą
when you prepared the home and location
kupranugariams?" Vyras tat užėjo į namus, ir
camels " man tat came to home and
nuo kupranugarių buvo nuimtos naštos.
from camel was removed burden.
Kupranugariai buvo pašerti šiaudais ir pašaru, o
camels was feed straw and feed , and
jam ir vyrams, esantiems su juo, atnešta
him and men in with him brought
vandens kojoms nusiplauti. Bet kai jam buvo
aquatic leg wash . but when him was
paduota valgyti, jis tarė: "Aš nieko nevalgysiu,
filed eat it said : I " nothing not eat
kol nepasakysiu, ką turiu pasakyti". Labanas
as long as not tell what I have " say . Laban

atsakė: "Kalbėk!" "Aš esu Abraomo tarnas, - jis
said : " Speak " I " I Abraham servant , - it

pradėjo, - VIEŠPATS mano šeimininką apsčiai
started - Lord my host galore

palaimino, ir jis tapo turtingas: davė jam avių
blessed and it became rich : given him sheep

ir galvijų, sidabro ir aukso, vergų ir vergių,
and cattle silver and gold slaves and slaves ,

kupranugarių ir asilų. Sara, mano šeimininko
camel and donkeys. Sarah my host

žmona, būdama senyvo amžiaus, pagimdė mano
wife being old age spawned my

šeimininkui sūnų, kuriam jis paskyrė visa, ką
master son which it appointed everything what

turi. Mano šeimininkas prisaikdino mane,
have. my boss swear me

tardamas: 'Neimsi žmonos mano sūnui iš
saying: You shall not take ' wife my son from

dukterų kanaaniečių, kurių krašte gyvenu, bet
daughters Canaanites, with land live, but

nuvyksi į mano tėvo namus, pas mano giminę,
will go to my paternal home with my gender,

ir gausi žmoną mano sūnui'. Aš sakiau savo
and abundant wife my ' son . I said their

šeimininkui: 'O jei moteris nesutiktų sekti paskui
master And ' if woman not agree follow then

mane?'. Betgi jis man sakė: 'VIEŠPATS, kurio
Me? ' . nevertheless it me said : ' Lord whose

keliais aš ėjau, pasiųs savo angelą su tavimi ir
several I I walked , send their angel with you and

padarys tavo kelionę sėkmingą. Tu gausi žmoną
do your trip successful . you abundant wife

mano sūnui iš mano giminės, iš mano tėvo
my son from my relatives from my paternal

namų. Nuo mano priesaikos būsi laisvas tik
house . from my oath you will be free only

tada, kai nuvyksi pas mano giminę. Net jeigu
then when will go with my tribe . even if

jie ir atsisakytų, būsi laisvas nuo mano
they and refuse , you will be free from my

priesaikos'. Kai atvykau šiandien prie šaltinio,
' oath . when I came today to source
meldžiausi: 'VIEŠPATIE, mano šeimininko Dieve,
I prayed : ' Lord, my host God
tebūna tavo valia padaryti mano kelionę
let your will do my trip
sėkmingą! Aš stoviu čia prie vandens šaltinio.
Successful ! I stand here to aquatic the source .
Tebūna ta jauna moteris, atėjusi semtis vandens,
let the young woman come draw water
kurios aš paprašysiu: 'Prašyčiau pagirdyti mane
which I ask : Please ' watered me
gurkšniu vandens iš savo ąsočio', ir kuri man
a drink aquatic from their ' pitcher , and which me
atsakys: 'Atsigerk tu pats, aš pasemsiu vandens
answer ' Atsigerk you same I will draw aquatic
ir tavo kupranugariams', - tebūna ji ta moteris,
and your ' camels , - let it the woman
kurią VIEŠPATS paskyrė mano šeimininko sūnui'.
the Lord appointed my host ' son .
Man dar nebaigus širdyje kalbėti, išėjo Rebeka
me more is complete heart talk out Rebekah
su savo ąsočiu ant peties. Ji nulipo prie šaltinio
with their pitcher on shoulder. it lighted to source
ir pasisėmė vandens. Aš jos paprašiau: 'Prašyčiau
and drew water . I they I asked : Please '
man duoti atsigerti'. Ji skubiai nukėlė savo ąsotį
me give ' drink . it quickly postponed their pitcher
nuo peties ir tarė: 'Gerk! Aš pagirdysiu ir tavo
from shoulder and said : ' Drink I drink also and your
kupranugarius'. Aš atsigėriau, ji pagirdė ir mano
' camels . I drank , it watered and my
kupranugarius. Tuomet aš jos ir paklausiau:
camels. then I they and I asked :
'Kieno tu būsi duktė?' O ji atsakė: 'Betuelio,
Whose ' you you will be daughter ? ' The it said : ' Bethuel
Nahoro sūnaus, kurį Milka jam pagimdė'.
Nahor son whom Milka him ' spawned .
Užkabinau tat jai ant nosies žiedą ir užmoviau
So I put tat her on nasal ring and cap

jai ant rankų apyrankes. Žemai nusilenkiau ir
her on hand bracelets . low I bowed and
pagarbinau VIEŠPATĮ, mano šeimininko Abraomo
worshiped Lord my host Abraham
Dievą, atvedusį mane tiesiu keliu gauti mano
God who had led me straight road get my
šeimininko giminaičio dukters jo sūnui. O dabar,
host a relative daughter its son. The now
jeigu ketinate parodyti mano šeimininkui ištikimą
if going show my master faithful
gerumą, man sakykite, ir jeigu ne, man sakykite,
goodness me say , and if not me say ,
idant galėčiau pasukti į kairę ar į dešinę".
in order to I turn to left or to " right .
Tuomet Labanas ir Betuelis atsakė: "Reikalas yra
then Laban and Bethuel said : " matter is
VIEŠPATIES nuspręstas. Mes negalime nieko tau
Lord decided. we can not nothing you
sakyti nei prieš, nei už. Štai Rebeka stovi
say nor before nor behind . here Rebekah stands
prieš tave, paimk ją ir keliauk. Tebūna ji tavo
before you; pick her and move it out. let it your
šeimininko sūnaus žmona, kaip VIEŠPATS
host son wife as Lord
kalbėjo". Kai Abraomo tarnas išgirdo šiuos
" said . when Abraham servant heard these
žodžius, jis parpuolė kniūbsčias prieš VIEŠPATĮ.
words it they fell prostrate before Lord .
Tada tarnas ištraukė sidabro ir aukso
then servant pulled silver and golden
brangenybes bei drabužius ir juos įteikė Rebekai.
jewels and clothes and them handed Rebekah .
Jis davė taip pat brangių dovanų jos broliui ir
it given so also expensive gift they brother and
motinai. Tuomet jis ir jo palydovai valgė ir
mother. then it and its satellites ate and
gėrė. Jie ten ir pernakvojo. Kai jie atsikėlė
drank . they there and spent the night . when they rose
ryto metą, jis tarė: "Leiskite mane atgal pas
morning years , it said : Let " me back with

savo šeimininką". Bet jos brolis ir motina sakė:
their " host . but they brother and mother said :
"Tepabūna mergaitė su mumis dar kiek, bent
" Tepabūna girl with us more how much at least
dešimt dienų, o paskui tegu keliauja".
ten days and then let " travels .
"Neužlaikykite manęs, - jis prašėsi, - kadangi
Do not delay " me - it prašėsi , - because
VIEŠPATS padarė mano kelionę sėkmingą.
Lord made my trip successful .
Leiskite tat man grįžti pas savo šeimininką". Jie
Let tat me return with their " host . they
atsakė: "Pasišaukime mergaitę, paklauskime, ką ji
said : Let us call " girl Ask what it
sakys". Pasišaukę Rebeką, jie klausė: "Ar nori
" say . Summoning the Rebecca, they asked Do " want
eiti su šiuo vyru?" Ji atsakė: "Eisiu". Tuomet
go with this man? " it said : I will go " " . then
jie išleido savo seserį Rebeką kartu su žindyve,
they released their sister Rebecca together with nurse ,
drauge su Abraomo tarnu ir jo vyrais.
together with Abraham minister and its men.
Laimindami Rebeką, jie sakė jai: "Tu, mūsų
blessing Rebecca, they said her You " , our
sesuo, tapk tūkstančiais miriadų! Tepaima tavo
sister become thousands myriads ! then he shall take your
palikuonys savo priešų vartus". Tuomet Rebeka
descendants their enemies " gate . then Rebekah
ir jos tarnaitės pakilo, užsėdo ant kupranugarių
and they maid rose sat on camel
ir sekė paskui vyrą. Tarnas tada paėmė
and followed by then husband. servant then took
Rebeką ir išvyko. O Izaokas buvo ką tik
Rebecca and left . The Isaac was what only
sugrįžęs iš Beer-Lahai-Roi apylinkės ir
return from Beer Lahai -Roi surroundings and
apsigyvenęs Negebe. Vieną dieną vakarop Izaokas
settled in Negeb . one day Nightfall Isaac
vaikštinėjo laukuose ir, pakėlęs akis, pamatė
walking fields and lift up eyes saw

besiartinančius kupranugarius. Ir Rebeka pakėlė
of approaching camels. and Rebekah picked up
akis ir pamatė Izaoką. Skubiai nulipusi nuo
eye and saw Isaac. quickly nulipusi from
kupranugario, ji klausė tarną: "Kas tas vyras,
camel, it asked the servant Who " the man
einantis mūsų link, ten lauke?" Tarnas tarė:
going our toward there field ? " servant said :
"Tai yra mano šeimininkas". Tuomet ji, paėmusi
This " is my " owner . then it took a
šydą, apsidengė. Tarnas papasakojo Izaokui visa,
veil covered herself . servant told Isaac everything
ką jis buvo atlikęs. Izaokas tuomet nuvedė ją į
what it was performed . Isaac then led her to
savo motinos Saros palapinę, vedė Rebeką, ir ji
their maternal Sarah tent married Rebecca, and it
tapo jo žmona. Izaokas ją mylėjo ir rado
became its wife . Isaac her loved and found
paguodos po savo motinos mirties. Abraomas
consolation after their maternal Death . Abraham
vedė kitą žmoną, vardu Ketura. Ji pagimdė
married other wife on behalf of Keturah . it spawned
jam Zimraną, Jokšaną, Medaną, Midjaną, Išbaką
him him Zimran , Jokshan , Medan, Midian, Ishbak
ir Šuahą. Jokšanui gimė Šeba ir Dedanas.
and Suaha . Jokshan born in Sheba and Dedan .
Dedano palikuonys buvo ašurimai, letušimai ir
Dedan descendants was Asshurim , Letushim and
leumimai. Midjano palikuonys buvo Efa, Eferis,
Leummim . Midian descendants was EFA , Epher ,
Hanochas, Abida ir Eldaa. Jie visi buvo Keturos
Hanoch , Abida and Eldaah . they all was Keturah
palikuonys. Abraomas paliko visa, ką turėjo,
descendants . Abraham left everything what had
savo sūnui Izaokui. O savo sugulovių vaikams
their son Isaac . The their concubines children
Abraomas davė dovanų dar prie savo gyvos
Abraham given gift more to their live
galvos, prieš juos išsiųsdamas tolyn nuo savo
head before them sending farther from their

sūnaus Izaoko rytų link, į Kedemo kraštą. Visa
son Isaac east toward to Kedem edge. all
Abraomo gyvenimo trukmė buvo šimtas
Abraham life duration was hundred
septyniasdešimt penkeri metai. Jis atsikvėpė
seventy five years . it breathed
paskutinį kartą, mirdamas laimingoje senatvėje,
last time dying happiness old age;
sulaukęs ilgo amžiaus, ir buvo suvienytas su
at the age of long age and was united with
savo gimine. Izaokas ir Išmaelis, jo sūnūs,
their kin . Isaac and Ishmael its sons
palaidojo jį Machpelos oloje, Efrono, hetito
buried him Machpelos cave Ephron , Hittite
Zoharo sūnaus, lauke, esančiame į rytus nuo
Zohar son field in the to east from
Mamrės, - tame lauke, kurį Abraomas nupirko
Mamre , - therein field whom Abraham bought
iš hetitų. Abraomas ir jo žmona Sara buvo ten
from Hittites . Abraham and its wife Sara was there
palaidoti. Po Abraomo mirties Dievas laimino jo
buried . after Abraham death God blessed its
sūnų Izaoką. Izaokas apsigyveno prie Beer-
son Isaac. Isaac settled to Beer
Lahai-Roi vietovės. Toks yra kartų sąrašas
Lahai -Roi location. so is times list
Abraomo sūnaus Išmaelio, kurį Abraomui pagimdė
Abraham son Ishmael , whom Abraham spawned
egiptietė Hagara, Saros vergė. Šie yra Išmaelio
Egyptian Hagar Sarah slave . following is Ishmael
sūnų vardai, pagal jų gimimo eilę: Nebajotas,
son names by their birth series : Nebaioth ,
Išmaelio pirmagimis, Kedaras, Adbėelis, Mibsamas,
Ishmael firstborn Kedar, Adbeel , Mibsam
Mišma, Duma, Masa, Hadadas, Tema, Jeturas,
Mishma , Duma , Masa , Hadad The subject Jetur ,
Nafišas ir Kedma. Šie yra Išmaelio sūnūs ir
Nafisa and Kedemah . following is Ishmael sons and
šie yra jų vardai, pagal jų gyvenvietes ir
following is their names by their villages and

stovyklas, - dvylika vadų, pagal jų gentis.
camps - twelve commanders by their tribes.
(Išmaelis gyveno šimtą trisdešimt septynerius
(Ishmael lived hundred thirty seven
metus. Kai atsikvėpė paskutinį kartą ir mirė, jis
year. when breathed last once and died it
buvo suvienytas su savo gimine.) Jie klajojo nuo
was united with their kin .) they wandering from
Havilos prie Šuro, esančio netoli Egipto, iki pat
Havilah to Shur , at close Egypt to also
Asirijos. Kiekvienas jų statėsi stovyklas šalia visų
Assyria . each their built a camps near all
savo giminių. Ši yra Abraomo sūnaus Izaoko
their relatives . This is Abraham son Isaac
šeimos istorija. Abraomui gimė Izaokas. Izaokas
family history . Abraham born in Isaac . Isaac
buvo keturiasdešimties metų, kai vedė Rebeką,
was forty years when married Rebecca,
aramiečio Betuelio iš Padan-Aramo dukterį, o
Aramean Bethuel from Padan - Aram a daughter, and
aramiečio Labano seserį. Izaokas maldavo
Aramean Laban's sister. Isaac pled
VIEŠPATĮ už savo žmoną, kadangi ji buvo
Lord for their wife because it was
nevaisinga. VIEŠPATS išklausė jo maldą, ir jo
barren . Lord heard its prayer and its
žmona Rebeka tapo nėščia. Bet kūdikiai taip
wife Rebekah became pregnant. but babies so
grūmėsi vienas su kitu jos įsčiose, kad ji
wrestled one with other they womb that it
prasitarė: "Jei taip, kam aš dar gyvenu?" Ji
told : If " so what I more I live? " it
tat nuėjo VIEŠPATIES pasiteirauti. O VIEŠPATS
tat gone Lord inquire . The Lord
jai atsakė: "Dvi gentys yra tavo įsčiose, dvi
her said : Two " tribes is your womb two
atskiros tautos kils iš tavęs. Bet viena tauta
individual nation will from to you. but one people
bus stipresnė už kitą, vyresnioji tarnaus
will stronger for other senior serve

jaunesniajai". Atėjus metui jai gimdyti, paaiškėjo,
" younger . When it season her to give birth, revealed
kad jos įsčiose buvo dvyniai! Pirmasis buvo
that they in the womb was twins ! first was
rusvas, o visas jo kūnas buvo tarsi plaukuota
brown, and all its body was like hairy
skraistė. Užtat jie pavadino jį Esavu. Tada išėjo
mantle . that's why they called him Esau. then out
jo brolis, laikantis ranka Esavo kulną.
its brother , in accordance with the hand Esau heel .
Užtat jie pavadino jį Jokūbu. Izaokas buvo
that's why they called him Jacob . Isaac was
šešiasdešimties metų, kai jiedu gimė. Kai
sixty years when they both was born. when
berniukai užaugo, Esavas buvo įgudęs medžiotojas,
boys grown up Esau was proficient Hunter ,
laukus mėgstąs vyras, o tuo tarpu Jokūbas buvo
fields be sticking man and the while Jacob was
tylus, mėgstąs būti namie prie palapinių. Izaokas
silent be sticking be home to tents. Isaac
mylėjo Esavą, nes mėgo žvėrieną, bet Rebeka
loved Esau , because loved game, but Rebekah
mylėjo Jokūbą. Kartą, Jokūbui verdant sriubą,
loved Jacob . once Jacob cooking soup
Esavas parėjo iš laukų. Jis buvo labai išalkęs.
Esau came from fields . it was very hungry .
Esavas Jokūbui tarė: "Labai prašau duoti man
Esau Jacob said : It " please give me
pasrėbti to raudono viralo, nes esu baisiai
pasrėbti the red stew , because I ghastly
išalkęs!"(Todėl Esavas buvo vadinamas Edomu.)
hungry ! " (therefore Esau was called Edom.)
"Parduok man pirmiau savo pirmagimystę", -
" Sell me first their " birthright , -
atsakė Jokūbas. Esavas tarė: "Štai! Aš prie
answered Jacob . Esau said : " Here ! I to
mirties, kas man iš pirmagimystės?" Bet Jokūbas
death what me from birthright ? " but Jacob
užsispyrė: "Pirmiau turi man prisiekti". Jis tada
insisted : The " must me " swear . it then

prisiekė ir pardavė savo pirmagimystę Jokūbui.
sworn in and sold their birthright Jacob.
Tuomet Jokūbas davė Esavui duonos ir lęšių
then Jacob given Esau bread and lenses
sriubos. Jis pavalgė, atsigėrė, pakilo ir nuėjo
soups. it ate drank , rose and gone
sau. Tiek Esavui terūpėjo jo pirmagimystė.
yourself . so much Esau cared its birthright .
Krašte kilo badas, - skirtingas nuo ankstesnio
edge had hunger , - different from previous
bado, kilusio Abraomo dienomis, - ir Izaokas
hunger originating Abraham days - and Isaac
išsikėlė į Gerarą pas filistinų karalių Abimelechą.
moved to Gerar with Philistines king Abimelech .
VIEŠPATS buvo jam pasirodęs ir sakęs: "Neik
Lord was him appeared and said : Do not go "
į Egiptą. Įsikurk krašte, kurį aš tau nurodysiu.
to Egypt. dwell land whom I you I shall .
Gyvenk tame krašte kaip ateivis. Aš būsiu su
Live therein land as stranger . I will with
tavimi ir laiminsiu tave. Juk tau ir tavo
you and bless thee . After you and your
palikuonims atiduosiu visus šiuos kraštus, idant
offspring give all these edges in order to
įvykdyčiau priesaiką, duotą tavo tėvui Abraomui.
įvykdyčiau oath given your father Abraham.
Aš padarysiu tavo palikuonis tokius gausius kaip
I do your offspring such abundant as
dangaus žvaigždės, atiduosiu visus šiuos kraštus
heavenly stars give all these edges
tavo palikuonims, idant visos tautos rastų per
your descendants in order to all nation found through
tavo palikuonis sau palaiminimą dėl to, kad
your offspring yourself blessing for the that
Abraomas pakluso mano balsui ir vykdė, ką
Abraham obeyed my voice and performed , what
buvau jam paliepęs: mano įsakymus, mano
I him commanded : my orders my
nuostatus ir mano įstatymus". Izaokas todėl ir
Regulations and my " laws . Isaac so and

apsigyveno Geraroje. Kai vietiniai vyrai ėmė
settled Gerar . when local men started
teirautis apie jo žmoną, jis sakydavo: "Ji mano
inquire about its wife it to say: It " my
sesuo". Mat jis baiminosi sakyti: "Mano žmona",
" sister . Mat it feared to say : My " " wife ,
- manydamas sau: "Šie vietiniai vyrai gali
- considering yourself : These " local men can
mane užmušti dėl Rebekos, nes ji tokia graži".
me kill for Rebekah , because it a " beautiful .
Atsitiko, kad jam ten ilgesnį laiką pagyvenus,
happened that him there longer time Elderly,
kartą karalius Abimelechas, žiūrėdamas pro
once king Abimelech looking through
langą, pamatė jį glamonėjantį savo žmoną
window saw him dallying their wife
Rebeką. Abimelechas pasišaukė Izaoką ir sakė:
Rebekah . Abimelech called Isaac and said :
"Tikrai ji tavo žmona! Dėl ko tat sakei: 'Ji
Really " it your wife ! for why tat said : It '
mano sesuo'? Izaokas jam atsakė: "Dėl to, kad
my ' sister ? Isaac him said : For " the that
aš maniau, jog per ją galiu netekti gyvybės".
I I thought , that through her I lose " life .
O Abimelechas tarė: "Ką tu mums padarei! Kas
The Abimelech said : What " you us done ! Who
nors iš žmonių galėjo su tavo žmona prigulti,
although from human could with your wife take a nap,
ir tu mums kaltę būtumei užtraukęs!" Todėl
and you us guilt thou shouldest be give rise ! " so
Abimelechas įspėjo visus žmones, tardamas: "Kas
Abimelech warned all people saying: Who "
užgautų šį vyrą ar jo žmoną, tas bus nubaustas
hurt this man or its wife the will fined
mirtimi". Izaokas tame krašte sėjo javus ir tais
" death . Isaac therein land tember cereals and in
metais susilaukė šimteriopo derliaus. VIEŠPATS jį
year received hundredfold harvest. Lord him
laimino, ir žmogus praturtėjo. Jam vis labiau ir
blessed and man enrichment . him more more and

labiau sekėsi. Jis tapo labai turtingas, įsigijo
more successful. it became very rich acquired
tiek avių bei galvijų kaimenių ir tokią gausią
so much sheep and cattle herds and the rich
šeimyną, kad filistinai jam pavydėjo. O filistinai,
household, that The Philistines him jealous . The Philistines
užpildami žemėmis, buvo užvertę visus šulinius,
filling the earth, was pierced by all wells
iškastus jo tėvo tarnų, tėvo Abraomo dienomis.
excavated its paternal servants paternal Abraham days .
Ir Abimelechas sakė Izaokui: "Pasitrauk nuo
and Abimelech said Isaac " Stand from
mūsų, nes pasidarei daug stipresnis už mus".
our because thyself many stronger for " us .
Todėl Izaokas iš tenai ir pasitraukė. Pasistatė
so Isaac from yonder and retreated. built
palapines Geraros slėnyje ir ten apsigyveno.
tents Gerar valley and there settled .
Izaokas atnaujino šulinius, iškastus jo tėvo
Isaac updated wells excavated its paternal
Abraomo dienomis, - filistinai buvo juos užvertę
Abraham days - The Philistines was them pierced by
po Abraomo mirties, - ir davė jiems tuos pačius
after Abraham death - and given them the same
vardus, kuriais buvo juos pavadinęs tėvas. Bet
names which was them named father . but
kai Izaoko tarnai, kasdami tame slėnyje, aptiko
when Isaac servants digging therein valley found
šaltinio vandens šulinį, Geraros kerdžiai susiginčijo
source aquatic well, Gerar herders strove
su Izaoko kerdžiais, sakydami: "Tas vanduo yra
with Isaac herders , saying : The " water is
mūsų!" Todėl jis pavadino tą šulinį Eseko
us! " so it called the wells Esek
vardu, kadangi ten jie su juo ginčijosi. Tada
on behalf of the because there they with it argued . then
jie iškasė kitą šulinį. Ir dėl jo susiginčijo, užtat
they dug other the well . and for its strove , that's why
jį pavadino Sitna. Jis iš ten išsikėlė ir iškasė
him called SITNO . it from there moved and dug

dar kitą šulinį. Dėl jo jie nebesiginčijo. Užtat
more other the well . for its they strove . that's why

pavadino jį Rehobotais, sakydamas: "Šį kartą
called him Rehoboth , saying : This " once

VIEŠPATS davė mums šiame krašte apsčiai vietos
Lord given us this land galore local

dugintis". Iš čia jis nukilo į Beer-Šebą. Tą
" multiply . from here it went up to Beer- Sheba . the

pačią naktį pasirodė jam VIEŠPATS ir tarė: "Aš
the same at night appeared him Lord and said : I "

esu tavo tėvo Abraomo Dievas. Nebijok, nes
I your paternal Abraham God . Fear not; because

aš esu su tavimi! Laiminsiu tave ir padauginsiu
I I with you ! bless you and multiply

tavo palikuonis dėl savo tarno Abraomo". Tenai
your offspring for their servant Abraham " . yonder

jis pastatė aukurą ir šaukėsi VIEŠPATIES vardo.
it built the altar and cried Lord 's name.

Ten pastatė ir savo palapinę, ten Izaoko tarnai
there built and their tent there Isaac servants

ėmė kasti šulinį. Ir Abimelechas atėjo pas jį iš
started dig the well . and Abimelech came with him from

Geraros su savo patarėju Ahuzatu ir savo
Gerar with their advisor Ahuzat and their

kariuomenės vadu Fikolu. Izaokas jų paklausė:
military Commander Fikolu . Isaac their asked:

"Ko atėjote pas mane, nes manęs nekenčiate ir
What " came with me because me hate and

atstūmėte mane nuo savęs?" Jie atsakė: "Dabar
of alienating me from yourself ? " they said : " Now

mes aiškiai matome, kad VIEŠPATS yra su
we clearly see that Lord is with

tavimi, todėl mes siūlome, kad sudarytumėm
you; so we offer that sudarytumėm

sutartį su priesaika tarp abiejų pusių - tarp
contract with oath between both sides - between

tavęs ir mūsų. Sudarykime sandorą su tavimi,
you and our . Make covenant with you;

kad tu nedarytum mums nieko pikta, lygiai kaip
that you not do us nothing evil equally as

mes kad tavęs neužgavome, visad su tavimi tik
we that you neužgavome , always with you only
gerai elgėmės ir leidome tau iškeliauti taikingai.
well behaved and have allowed you leave peacefully .
Nuo dabar būk VIEŠPATIES palaimintasis!" Jis
from now Be Lord blessed " it
iškėlė jiems vaišes, - jie valgė ir gėrė. Rytą
set them a feast, - they ate and drank . In the morning
jie pakilo anksti ir prisiekė vienas kitam.
they rose early and sworn in one other.
Tuomet Izaokas su jais atsisveikino, ir jie
then Isaac with them regret and they
atsiskyrė taikingai. Atsitiko, kad tą pačią dieną
separated peacefully . happened that the the same day
Izaoko tarnai atėjo pas jį su žinia apie jų
Isaac servants came with him with news about their
iškastą šulinį ir jam pranešė: "Radome vandens!"
excavated wells and him reported : We found " Water! "
Jis pavadino jį Šiba. Todėl iki šios dienos ir
it called him Shiba . so to this day and
miesto vardas yra Beer-Šeba. Esavas buvo
town name is Beer- Sheba . Esau was
keturiasdešimties metų, kai vedė hetito Beerio
forty years when married Hittite Beers
dukterį Juditą ir hetito Elono dukterį Basematą.
daughter Judith and Hittite Elon daughter Basemath .
Jos apkartino Izaoko ir Rebekos gyvenimą. Kai
they soured Isaac and Rebekah life. when
Izaokas buvo senas ir jo akys buvo taip
Isaac was old and its eyes was so
aptemusios, kad nebegalėjo matyti, jis pasišaukė
dim , that no longer see it called
savo vyresnįjį sūnų ir jam tarė: "Mano sūnau!"
their senior son and him said : My " son "
O šis atsiliepė: "Aš čia". Jam tarė: "Matai,
The this answered I " " here . him said : " see,
kad jau pasenau. Nežinau savo mirties dienos.
that already obsolete. I do not know their death days.
Taigi imk savo ginklus - strėlinę ir lanką, išeik
so take their arms - quiver and bow Go out

į laukus ir sumedžiok man žvėrienos. Tuomet
to fields and hunt game me game . then
paruošk man gardų valgį, kaip aš mėgstu, ir
prepare me stalls meals as I I love, and
atnešk jį man pavalgyti, idant prieš mirdamas
Bring him me to eat, in order to before dying
tau suteikčiau savo sielos palaiminimą". O
you suteikčiau their soul " blessing . The
Rebeka klausėsi, kai Izaokas kalbėjosi su sūnumi
Rebekah listened when Isaac discussed with son
Esavu. Jam išėjus į laukus medžioti ir parnešti
Esau. him retirement to fields hunt and Carry
žvėrienos, Rebeka tarė savo sūnui Jokūbui: "Ką
game, Rebekah said their son Jacob What "
tik nugirdau tavo tėvą sakant tavo broliui
only I heard your father fact your brother
Esavui: 'Parnešk žvėrienos ir paruošk man gardų
Esau Bring ' game and prepare me stalls
valgį pavalgyti, idant tave prieš mirdamas
meals to eat, in order to you before dying
palaiminčiau VIEŠPATIES akivaizdoje'. O dabar,
bless Lord ' the face . The now
mano sūnau, paklausyk mano žodžio ir daryk,
my son, listen my word and do ,
ką tau liepiu. Nueik tu prie kaimenės ir
what you July. Go you to gregarious and
parnešk man iš ten du geriausius ožiukus, o
bring word back me from there two the best kids, and
aš iš jų paruošiu tavo tėvui valgį, kaip jis
I from their prepare your father meals as it
mėgsta. Tu nuneši jį savo tėvui pavalgyti, idant
likes. you Nunes him their father to eat, in order to
palaimintų tave prieš mirdamas". "Betgi mano
bless you before " dying . But " my
brolis Esavas yra gauruotas vyras, - atsakė
brother Esau is hairy man - answered
Jokūbas savo motinai Rebekai, - o aš juk
Jacob their mother Rebecca - and I after all
plikas! Jei mane tėvas apčiupinės, aš būsiu jo
bald ! if me father apčiupinės , I will its

akyse sukčius ir užsitrauksiu ant savęs
the eyes cheat and bring a on themselves
prakeikimą, o ne palaiminimą!" O motina jam
curse and not blessing " The mother him
tarė: "Tekrinta ant manęs tavo prakeikimas,
said : " sword in on me your curse
mano sūnau. Tik paklausyk mano žodžio, eik ir
my son . only listen my word go and
juos man parnešk". Taigi jis nuėjo, paėmė ir
them me " bring word back . so it went took and
parnešė juos savo motinai, o jo motina paruošė
brought them their mother and its mother prepared
gardų valgį, kaip jo tėvas mėgo. Tuomet Rebeka
stalls meals as its father loved . then Rebekah
paėmė geriausius savo vyresniojo sūnaus Esavo
took the best their senior son Esau
drabužius, paliktus namie, ir apvilko jais savo
clothes left home and clothed them their
jaunesnįjį sūnų Jokūbą. Be to, jo rankas ir
Jr. son Jacob . without the its hands and
pliką kaklo dalį apdengė ožiukų kailiais. Tada
bare neck of covered the kids fur. then
padavė savo sūnui Jokūbui į rankas gardųjį
filed their son Jacob to hands gardųjį
valgį ir duoną, kurią buvo iškepusi. Jis įėjo
meals and bread the was After baking . it included
pas tėvą ir tarė: "Mano tėve!" - "Aš čia, -
with father and said : My " Father " - I " here -
šis atsiliepė. - Kas tu esi, mano sūnau?"
this answered . - Who you are, my son? "
Jokūbas tėvui atsakė: "Aš esu Esavas, tavo
Jacob father said : I " I Esau your
pirmagimis. Padariau, kaip buvai man liepęs. O
firstborn . I have done as were me July. The
dabar prašyčiau sėstis ir pavalgyti mano
now please sit and eat my
žvėrienos, idant man suteiktum savo sielos
game, in order to me give their soul
palaiminimą". Bet Jokūbas savo sūnų paklausė:
" blessing . but Jacob their son asked:

"Kaipgi, mano sūnau, taip greitai suradai?" O
How can " , my son, so quickly have found ? " The
jis atsakė: "VIEŠPATS, tavo Dievas, suteikė man
it said : " Lord your God provided me
laimę". Tuomet Izaokas tarė Jokūbui: "Eikš
" happiness . then Isaac said Jacob Come "
arčiau, kad galėčiau tave apčiupinėti ir žinoti, ar
closer that I you feel and know or
iš tikrųjų tu esi mano sūnus Esavas, ar ne".
from indeed you you my son Esau or not " .
Jokūbas priėjo prie savo tėvo Izaoko, kuris jį
Jacob came to their paternal Isaac which him
apčiupinėjo ir tarė: "Balsas yra kaip Jokūbo,
apčiupinėjo and said : " Voice is as James,
bet rankos kaip Esavo". Taigi jo neatpažino,
but hand as Esau " . so its did not recognize ,
nes jo rankos buvo gauruotos, lygiai kaip ir
because its hand was hairy equally as and
jo brolio Esavo. Todėl jį ir palaimino. Jis
its brother Esau . so him and blessed . it
paklausė: "Ar tu iš tikrųjų esi mano sūnus
asked: Do " you from indeed you my son
Esavas?" Ir kai Jokūbas atsakė: "Aš esu", - jis
Esau ? " and when Jacob said : I " I " , - it
tarė: "Paduok man valgį, idant pavalgyčiau savo
said : " Fetch me meals in order to pavalgyčiau their
sūnaus žvėrienos ir tau suteikčiau savo sielos
son game and you suteikčiau their soul
palaiminimą". Jis padavė jam valgį, ir jis
" blessing . it filed him meals and it
suvalgė, padavė jam vyną, ir jis išgėrė. Tuomet
ate filed him wine and it drank . then
jo tėvas Izaokas jam tarė: "Mano sūnau, eikš
its father Isaac him said : My " son, come here
arčiau ir pabučiuok mane". Kai Jokūbas priėjo
close and kiss " me . when Jacob came
arčiau ir jį pabučiavo, jis užuodė jo drabužių
close and him kissed , it smelled its clothing
kvapą ir jį laimino, tardamas: "Ai, kvapas
odor and him blessed saying: " Ai odor

mano sūnaus tarsi kvapas laukų, kuriuos
my son like odor fields which
VIEŠPATS palaimino. Teduoda tau Dievas iš
Lord blessed . May he give you God from
dangaus rasos, iš žemės derlingumo ir apsčiai
heavenly dew from land yields and galore
grūdų bei vyno. Tetarnauja tau tautos ir
grain and of wine. Tetarnauja you nation and
tesilenkia tau gentys. Valdovu būk savo broliams,
tesilenkia you tribes. ruler Be their brothers
- tesilenkia tau tavo motinos sūnūs. Tebūna
- tesilenkia you your maternal sons . let
prakeiktas, kas tave keikia, tebūna palaimintas,
cursed what you curses let blessed
kas tave laimina!" Vos tik Jokūbui palikus savo
what you bless ! " just only Jacob leaving their
tėvą, kai Izaokas buvo pabaigęs laiminti Jokūbą,
father when Isaac was completion bless Jacob
- parėjo iš medžioklės jo brolis Esavas. Jis taip
- came from hunting its brother Esau . it so
pat paruošė gardų valgį ir atnešė savo tėvui.
also prepared stalls meals and brought their father.
"Teatsisėda mano tėvas, - tarė savo tėvui, - ir
" Teatsisėda my father - said their father - and
tepavalgo savo sūnaus žvėrienos, idant suteiktum
eat of their son game, in order to give
man savo sielos palaiminimą". Jo tėvas Izaokas
me their soul " blessing . its father Isaac
paklausė: "O kas tu būsi?" "Tavo pirmagimis
asked: And " what you be? " Your " first born
sūnus Esavas", - jis atsakė. Dabar Izaoką apėmė
son Esau " , - it answered . now Isaac included
baisus drebulys. Jis ir vėl klausė: "Betgi kas
terrible shaking . it and again asked But " what
buvo anas, kuris sumedžiojo žvėrieną ir atnešė
was anas which caught game and brought
ją man? Be to, aš suvalgiau ją prieš tau
her me ? without the I ate her before you
ateinant ir jį palaiminau! Taip, jis bus
coming and him blessed ! Yes it will

palaimintas!" Esavas, išgirdęs savo tėvo žodžius,
blessed " Esau heard their paternal words
pratrūko garsiu ir karčiu kukčiojimu ir sakė
burst loud and bitter sob and said
savo tėvui: "Palaimink mane! Taip pat ir mane,
their father Bless " me ! so also and me
tėve!" Bet tėvas atsakė: "Tavo brolis atėjo
Father " but father said : Your " brother came
apgaulingai ir paėmė tavo palaiminimą". (Esavas)
deceptively and took your " blessing . (Esau)
pratarė: "Argi veltui jis buvo pavadintas Jokūbu?
utter : Is " in vain it was named Jacob ?
Juk mane jis du kartus apgavo! Pirma jis
After me it two times cheated ! first it
atėmė mano pirmagimystę, o dabar štai pasiėmė
conquered my birthright , and now here took
ir mano palaiminimą!" Jis pridėjo: "Nejaugi
and my blessing " it added : Did "
nebeliko man jokio tavo palaiminimo?" Izaokas
disappeared me no your blessing ? " Isaac
atsakė Esavui: "Matai, aš jį jau paskyriau tavo
answered Esau " see, I him already appointed your
valdovu, padariau visus jo brolius jo tarnais ir
ruler done all its brothers its servants and
jį praturtinau grūdais ir vynu. Ką tat dar
him enriched grain and wine. what tat more
begaliu padaryti tau, mano sūnau?" Esavas
a lot do you , my son? " Esau
maldavo savo tėvą: "Nejau tik vieną palaiminimą
pled their father : " Coo only one blessing
teturi, tėve? Palaimink mane, taip pat ir mane,
have only , father ? Bless me so also and me
tėve!" (Izaokas nieko neatsakė), o Esavas ėmė
Father " (Isaac nothing did not answer) and Esau started
garsiai verkti. Tuomet jo tėvas Izaokas jam
loud cry. then its father Isaac him
atsakė: "Štai, tavo buveinė bus toli nuo žemės
said : " Here your seat will away from land
derliaus ir toli nuo rasos iš aukšto dangaus.
harvest and away from dew from high the sky.

Iš kalavijo gyvensi ir savo broliui tarnausi. Bet
from sword Dwell and their brother serve . but
kai tu sukilsi, nusimesi jo jungą nuo sprando".
when you uprising, nusimesi its yoke from " neck .
Esavas tat nekentė Jokūbo už palaiminimą, kurį
Esau tat hated Jacob for blessing whom
jo tėvas buvo jam suteikęs. Esavas galvojo:
its father was him granted . Esau thought
"Artinasi mano tėvo gedulo dienos, tuomet aš
" approaching my paternal mourning date then I
užmušiu savo brolį Jokūbą". Betgi vyresniojo
kill their brother James " . nevertheless senior
sūnaus Esavo žodžiai buvo persakyti Rebekai. Ji
son Esau Keywords was relay Rebekah . it
pasišaukė savo jaunesnįjį sūnų ir jam pasakė:
called their Jr. son and him said:
"Štai tavo brolis Esavas niršta, norėdamas tave
Here " your brother Esau niršta , order you
nužudyti. Todėl dabar, mano sūnau, paklausyk
killed. so now my son, listen
manęs. Bėk tuojau pat pas mano brolį Labaną
Me. Run immediately also with my brother Laban
į Haraną. Pasilik pas jį kurį laiką, kol atauš
to Haran . Stay with him whom time as long as to cool
tavo brolio įtūžis, kol tavo brolio įniršis ant
your brother ire , as long as your brother rage on
tavęs atslūgs ir jis užmirš, ką tu jam padarei.
you subside and it forgets what you him have done .
Tuomet pasiųsiu ką nors tave iš ten parvesti.
then send what although you from there bring back .
Kam gi turėčiau netekti judviejų abiejų tą
what Well should lose the two of you both the
pačią dieną!" Tuomet Rebeka kalbėjo Izaokui:
the same day! " then Rebekah said Isaac
"Apkarto man gyvenimas dėl tų hetičių moterų.
" rancid me life for the Hittites women.
Jei ir Jokūbas vestų hetitę moterį, tokią kaip
if and Jacob lead Hittites woman the as
jos - kitą čiabuvę, kas gero man gyvenime
they - other indigenous people what good me life

beliktų?" Izaokas tada pasišaukė Jokūbą,
spotlight should be directed ? " Isaac then called Jacob
palaimino ir įsakė: "Neimk žmonos iš
blessed and said, Thou shalt not take " wife from
kanaaniečių dukterų! Keliauk tuojau pat į
Canaanite daughters ! Keliauk immediately also to
Padan-Aramą, į Betuelio, tavo motinos tėvo,
Padan - Aram , to Bethuel your maternal father
namus ir ten paimk sau žmoną iš Labano,
home and there pick yourself wife from Laban's ,
tavo motinos brolio, dukterų. Telaimina tave
your maternal brother daughters. bless you
Dievas Visagalis, tepadaro tave vaisingą ir gausų,
God Almighty May your you fruitful and rich ,
idant taptum tautų bendrija. Tesuteikia tau jis
in order to become peoples community. obtain for you it
Abraomo palaiminimą - tau ir tavo palikuonims,
Abraham blessing - you and your descendants
idant paveldėtum kraštą, kuriame dabar gyveni
in order to inherit land wherein now life
kaip ateivis, - kraštą, kurį Dievas davė
as stranger - land whom God given
Abraomui". Izaokas išsiuntė Jokūbą, ir jis
Abraham " . Isaac sent Jacob and it
iškeliavo į Padan-Aramą pas Betuelio aramiečio
went to Padan Aram with Bethuel Aramean
sūnų Labaną, Rebekos, Jokūbo ir Esavo motinos,
son Laban , Rebekah , Jacob and Esau mother
brolį. O Esavas pastebėjo, kad Izaokas palaimino
brother. The Esau observed that Isaac blessed
Jokūbą bei išsiuntė jį į Padan-Aramą gauti sau
James and sent him to Padan Aram get yourself
ten žmonos, kad, duodamas savo palaiminimą,
there wife that given their blessing
įsakė: "Neimk žmonos iš kanaaniečių
said, Thou shalt not take " wife from Canaanite
dukterų" ir kad Jokūbas, paklusdamas tėvui ir
daughters " and that Jacob obedience father and
motinai, iškeliavo į Padan-Aramą. Esavas tada
mother went to Padan - Aram . Esau then
pamatė, kad kanaanietės moterys labai nepatiko
saw that Canaanite women very did not like

jo tėvui Izaokui. Todėl Esavas nuėjo pas Išmaelį
its father Isaac . so Esau gone with Ishmael
ir prie savo turimų žmonų dar paėmė sau
and to their available wives more took yourself
žmona Abraomo sūnaus Išmaelio dukterį
wife Abraham son Ishmael daughter
Mahalatą, Nebajoto seserį. Jokūbas paliko
Mahalath Nebaioth sister. Jacob left
Beer-Šebą ir leidosi Harano link. Pasiekęs žinomą
Beer- Sheba and went Haran link . reached known
vietą, jis apsistojo nakvoti, nes saulė jau buvo
location it stayed overnight , because sun already was
nusileidusi. Paėmęs iš tos vietos akmenį, pasidėjo
went down . took from the local stone set it down
jį po galva ir toje vietoje atsigulė miegoti. Jis
him after head and in on the spot lay sleep . it
sapnavo: žiūri, laiptai stovi žemėje, o jų viršus
dreamed : watching stairs stands earth and their top
siekia dangų, ir Dievo angelai jais laipioja
seeks sky and God angels them climbing
aukštyn ir žemyn. Žiūri, VIEŠPATS stovi prie jo
up and down. watching Lord stands to its
ir sako: "Aš esu VIEŠPATS, Dievas tavo senelio
and says: I " I Lord God your grandfather
Abraomo ir Dievas Izaoko. Žemę, ant kurios
Abraham and God Isaac . Earth, on which
guli, duosiu tau ir tavo palikuonims. Tavo
lying give you and your offspring. your
palikuonys bus tokie gausūs kaip žemės dulkės,
descendants will such abundant as land dust
tu išsiplėsi į vakarus ir rytus, į šiaurę ir
you spread to west and east to north and
pietus. Visos žemės gentys per tave ir tavo
south. All land tribes through you and your
palikuonis ras sau palaiminimą. Būk tikras, aš
offspring find yourself blessing. Be sure I
esu su tavimi! Globosiu tave, kur tik eitum, ir
I with you ! take care you; where only we go and
sugrąžinsiu tave į šią žemę. Niekad tavęs
restore you to this land. Never you

nepaliksiu, kol neįvykdysiu, ką tau pažadėjau".
leave , as long as outstanding , what you " promised .
Jokūbas pabudo iš miego ir tarė: "Iš tikrųjų
Jacob awoke from sleep and said : The " indeed
VIEŠPATS yra šioje vietoje, bet aš to
Lord is this location but I the
nežinojau!" Drebulio krečiamas jis sakė: "Kokia
know ! " chills convulsed it said : What "
baugi ši vieta! Tai ne kas kita kaip Dievo
scary this place! it not what other as God
namai ir dangaus vartai". Atsikėlęs anksti rytą,
home and heavenly " gate . astir early morning
Jokūbas paėmė akmenį, kurį buvo pasidėjęs po
Jacob took stone whom was resting after
galva, pastatė jį kaip paminklą ir užpylė ant jo
head built him as monument and poured on its
viršaus aliejaus. O tą vietą jis pavadino Bet-Eliu,
top oil. The the location it called Bethel ,
nors ankstesnis to miesto vardas ir yra Luzas.
although previous the town name and is Luz .
Tuomet Jokūbas padarė įžadą, sakydamas: "Jei
then Jacob made vow saying : If "
Dievas pasiliks su manimi, saugodamas mane
God remain with me protecting me
kelionėje, kurią pradedu, ir duos man duonos
journey , the begin, and will me bread
valgyti ir drabužių apsivilkti, idant sugrįžčiau
eat and clothing to put on, in order to come home
ramybėje vėl į tėvo namus, tuomet VIEŠPATS
at rest again to paternal home then Lord
bus mano Dievas, ir šis akmuo, kurį pastačiau
will my God and this stone whom I built
kaip paminklą, bus Dievo namai. O iš viso, ką
as monument will God house . The from total, what
tu man duodi, tikrai atseikėsiu tau dešimtinę".
you me give, really measure out you " tithe .
Jokūbas vėl leidosi kelionėn ir nuėjo į rytiečių
Jacob again went journey and gone to Easterners
kraštą. Ten laukuose jis pamatė šulinį. Trys avių
edge. there fields it saw the well . three sheep

kaimenės būriavosi prie šulinio, nes kaimenės
gregarious crowded to well, because gregarious
buvo iš jo girdomos. Ant šulinio angos buvo
was from its watered . on well hole was
užristas didžiulis akmuo. Tik kai būdavo ten
tied huge stone . only when were there
suvaromos visos kaimenės, piemenys nuritindavo
must be placed all flock , shepherds roll away
akmenį nuo šulinio angos, pagirdydavo avis ir
stone from well hole watered sheep and
vėl užritindavo akmenį į savo vietą. Jokūbas
again užritindavo stone to their location. Jacob
juos prakalbino: "Mano broliai, iš kur jūs?"
them , saying : My " brothers from where you ? "
Tie atsakė: "Iš Harano". "O gal pažįstate
The said : The " Haran " . And " maybe you know
Labaną, Nahoro sūnų?" - jų paklausė. "Taip,
Laban , Nahor son ? " - their he asked. " Yes
pažįstame", - jie atsakė. Jis jų klausė: "Kaip
" know , - they answered . it their asked How "
jo sveikata?" "Gera, jis sveikas, - jie atsakė, -
its Health? " " good , it healthy - they answered -
štai jo duktė Rachelė ateina su savo avimis".
here its daughter Rachel comes with their " sheep .
Jis tarė: "Štai diena dar ilga, dar ne laikas
it said : Here " day more long more not time
ginti gyvulius namo. Pagirdykite avis ir ginkite
defend livestock house . Water the sheep and Defend
jas ganytis". "Mes negalime, - jie atsakė, -
them " graze . We " We can not - they answered -
kol nėra suvarytos visos kaimenės. Tik
as long as there is no driven to this all the flock. only
tuomet nuritiname akmenį nuo šulinio angos ir
then roll away stone from well hole and
pagirdome avis". Jokūbui dar su jais
water the " sheep . Jacob more with them
tebesikalbant, atėjo Rachelė su savo tėvo avimis.
still speaking , came Rachel with their paternal sheep .
Ji buvo piemenaitė. Kai tik Jokūbas pamatė
it was shepherdess . when only Jacob saw

Rachelę, savo motinos brolio Labano dukterį, ir
Rachel their maternal brother Laban's a daughter, and
savo motinos brolio Labano avis, jis priėjo,
their maternal brother Laban's sheep it came ,
nuritino akmenį nuo šulinio angos ir pagirdė
rolled the stone from well hole and watered
savo motinos brolio Labano kaimenę. Tuomet
their maternal brother Laban's flock. then
Jokūbas pabučiavo Rachelę ir pravirko balsu.
Jacob kissed Rachel and cried voice.
Jokūbas pasisakė Rachelei, kad jis yra jos tėvo
Jacob advocated Rachel that it is they paternal
giminaitis, Rebekos sūnus. O ji nubėgo ir pasakė
relative Rebekah son . The it corner and said
savo tėvui. Išgirdęs žinią apie savo sesers sūnų
their father. When he heard message about their sister son
Jokūbą, Labanas atskubėjo jo pasitikti. Apkabinęs
Jacob Laban and ran down its meet . embraced
ir išbučiavęs, parsivedė jį į savo namus. Jokūbas
and kissed him , brought him to their house. Jacob
papasakojo Labanui visa, kas buvo įvykę, ir
told Laban everything what was happened and
Labanas jam tarė: "Esi iš tikrųjų mano kūnas
Laban him said : You " from indeed my body
ir kraujas!" Jokūbui prabuvus pas Labaną vieną
and Blood ! " Jacob absences with Laban one
mėnesį, Labanas sakė Jokūbui: "Negi dėl to, kad
month Laban said Jacob Do " for the that
esi mano giminaitis, turėtum man už nieką
you my relative should me for nothing
tarnauti? Sakyk man, kokia bus tavo alga?"
serve ? Say me what will your salary ? "
Labanas turėjo dvi dukteris. Vyresniosios vardas
Laban had two daughters. senior name
buvo Lea, o vardas jaunesniosios buvo Rachelė.
was Leah and name younger was Rachel .
Lea turėjo švelnias akis, bet Rachelė buvo dailiai
Lea had soft eyes but Rachel was smartly
nuaugusi ir graži. Kadangi Jokūbas jau buvo
nuaugusi and beautiful. because Jacob already was
pamilęs Rachelę, jis atsakė: "Tarnausiu tau
by loving Rachel it said : " will serve you

septynerius metus už tavo jaunesniąją dukterį".
seven years for your younger " daughter .
"Mieliau aš ją duosiu tau, negu kokiam
Prefer " I her give you , than any
pašaliečiui. Pasilik pas mane", - sutiko Labanas.
outsiders. Stay with " me , - agreed Laban .
Jokūbas ištarnavo už Rachelę septynerius metus,
Jacob served for for Rachel seven year
bet jie atrodė jam tarsi keletas dienų, taip labai
but they it seemed him like some days so very
ją mylėjo. Tuomet Jokūbas tarė Labanui: "Duok
her loved . then Jacob said Laban Give "
man mano žmoną, kad galėčiau su ja gyventi,
me my wife that I with it live
nes mano laikas pasibaigė". Labanas sukvietė
because my time " ended . Laban convened
visus vietos žmones ir iškėlė vestuves. Bet, atėjus
all local people and set wedding. but due
vakarui, jis paėmė savo dukterį Leą ir įvedė
evening it took their daughter Leah and introduced
ją pas Jokūbą. Jokūbas tat ir suėjo su ja.
her with Jacob . Jacob tat and turned with her.
(Labanas paskyrė savo tarnaitę Zilpą būti tarnaite
(Laban appointed their maid Zilpah be maid
savo dukteriai Leai.) Atėjus rytui, žiūri, šalia
their daughter Leah .) When it morning , watching near
Lea! Jokūbas tarė Labanui: "Ką tu man
Lea ! Jacob said Laban What " you me
padarei? Argi ne už Rachelę tau tarnavau?!
done? Do not for Rachel you I served ?
Kodėl tat mane apgavai?" Labanas atsakė:
Why tat me deceived ? " Laban said :
"Mūsų šalyje taip nesidaro, - jaunesnioji už vyro
Our " country so resorted , - Junior for man
neišleidžiama prieš pirmagimę. Su šia pabaik
no release before firstborn . with this finish the
vestuvių savaitę, ir jei man tarnausi kitus
wedding week and if me serve other
septynerius metus, mes duosime tau taip pat ir
seven year we we give you so also and

aną". Jokūbas taip ir padarė. Pabaigė jos
Anna " . Jacob so and made . complete they
vestuvių savaitę. Tuomet Labanas davė jam savo
wedding week. then Laban given him their
dukterį Rachelę už žmoną. (Labanas paskyrė savo
daughter Rachel for wife. (Laban appointed their
tarnaitę Bilhą būti tarnaite savo dukteriai
maid Bilhah be maid their daughter
Rachelei.) Jokūbas tada suėjo ir su Rachele; iš
Rachel .) Jacob then turned and with Rachel from
tikrųjų Rachelę mylėjo labiau negu Leą. O
indeed Rachel loved more than Leah . The
Labanui tarnavo kitus septynerius metus.
Laban served other seven year.

VIEŠPATS, pamatęs, kad Lea yra nemylima,
Lord saw that Lea is unloved,
padarė ją vaisingą, o Rachelė tuo tarpu liko
made her fruitful, and Rachel the while left
nevaisinga. Lea tapo nėščia ir pagimdė sūnų,
barren . Lea became pregnant and spawned son
kurį pavadino Reubenu. Mat ji sakė: "Tai
whom called Reuben . Mat it said : This "
reiškia: 'Dievas pažvelgė į mano kančią. Dabar
means : ' God looked to my suffering. now
mano vyras tikrai mane mylės'". Ji vėl pastojo
my man really me love ' " . it again conceived

ir pagimdė sūnų, sakydama: "VIEŠPATS išgirdo,
and spawned son saying : " Lord heard
kad aš esu nemylima, todėl jis man davė ir šį
that I I unloved, so it me given and this
sūnų". Užtat ji pavadino jį Simeono vardu. Vėl
" son . that's why it called him Simeon behalf . again
ji tapo nėščia ir pagimdė sūnų, sakydama: "O
it became pregnant and spawned son saying : And "
nūn, šį kartą, mano vyras prisiriš prieš manęs,
And now , this time my man cleaves before me
nes aš jam pagimdžiau tris sūnus". Todėl jis
because I him begotten three " son . so it
buvo pavadintas Leviu. Dar kartą ji pastojo ir
was named Levi. more once it conceived and

pagimdė sūnų, sakydama: "Šį kartą aš
spawned son saying : This " once I

pagarbinsiu VIEŠPATĮ". Todėl ji pavadino jį
praise Lord " . so it called him

Judo vardu. Tuomet ji nustojo gimdžiusi.
Judah behalf . then it Stopped bearing.

Rachelė, matydama, kad nepagimdė Jokūbui vaikų,
Rachel seeing that given birth Jacob children

pavydėjo savo seseriai ir sakė Jokūbui: "Duok
jealous their sister and said Jacob Give "

man vaikų, kitaip aš mirsiu!" Įpykęs Jokūbas jai
me children otherwise I die " angry Jacob her

atkirto: "Argi aš galiu būti Dievas, kuris nedavė
retorted : Is " I I be God which did not

tau įsčių vaisiaus?" O ji atsakė: "Štai turiu
you womb fruit? " The it said : Here " I have

tarnaitę Bilhą. Sueik su ja, idant ji pagimdytų
maid Bilhah . go in with her, in order to it give birth

ant mano kelių ir aš per ją turėčiau vaikų!"
on my several and I through her should children ! "

Taigi ji davė jam savo tarnaitę Bilhą kaip
so it given him their maid Bilhah as

žmoną, ir Jokūbas suėjo su ja. Bilha pastojo ir
wife and Jacob turned with her. Bilhah conceived and

pagimdė Jokūbui sūnų. O Rachelė sakė: "Dievas
spawned Jacob son. The Rachel said : " God

mane apgynė, iš tikrųjų išgirdo mano balsą ir
me vindicated from indeed heard my vote and

davė man sūnų". Todėl ji pavadino jį Danu.
given me " son . so it called him Dan.

Bilha, Rachelės tarnaitė, vėl pradėjo ir pagimdė
Bilhah , Rachel maid again started and spawned

Jokūbui antrą sūnų. Tuomet Rachelė ištarė:
Jacob second son. then Rachel said,

"Ėjau grumtis su savo seserimi lemtingose
I walked " grapple with their sister vital

varžybose ir nugalėjau!" Užtat ji pavadino jį
competition and prevailed " that's why it called him

Naftaliu. Lea, pamačiusi, kad ji nebegali gimdyti,
Naph'tali . Leah saw that it no longer to give birth,

paėmė savo tarnaitę Zilpą ir davė ją Jokūbui
took their maid Zilpah and given her Jacob
kaip žmoną. Tuomet Leos tarnaitė Zilpa pagimdė
as wife. then Leos maid Zilpah spawned
Jokūbui sūnų. Lea sakė: "Kokia sėkmė!" - ir
Jacob son. Lea said : What " Success! " - and
pavadino jį Gadu. Leos tarnaitė Zilpa pagimdė
called him Gad. Leos maid Zilpah spawned
Jokūbui antrą sūnų. Lea pasakė: "Kokia aš
Jacob second son. Lea said: What " I
laiminga! Juk visos moterys vadins mane
happy! After all women will call me
laiminga!" - ir pavadino jį Ašeru. Vieną dieną
happy! " - and called him Asher. one day
kviečiapjūtės metu Reubenas, būdamas laukuose,
of wheat during Reuben being fields
aptiko mandragorų ir parnešė juos namo savo
found mandrake and brought them home their
motinai Leai. Rachelė tarė Leai: "Prašyčiau man
mother Leah . Rachel said Leah Please " me
duoti truputį tavo sūnaus mandragorų". Lea jai
give a little your son " mandrakes . Lea her
atšovė: "Nejau negana tau, kad atėmei mano
retorted : " Coo enough you , that took away my
vyrą? Argi norėtum atimti ir mano sūnaus
husband? Do Would you like subtract and my son
mandragorus?" Rachelė atsakė: "Teguli jis šią
mandrakes ? " Rachel said : Let " it this
naktį su tavimi už tavo sūnaus mandragorus".
at night with you for your son " mandrakes .
Taigi vakare, Jokūbui grįžtant iš laukų, Lea
so evening Jacob back from fields Lea
išėjo jo pasitikti ir jam paskelbė: "Tu turi pas
out its meet and him posted : You " must with
mane ateiti, nes aš nusamdžiau tave už sūnaus
me come because I hired you for son
mandragorus". Jis tat gulėjo tą naktį su ja.
" mandrakes . it tat lying the at night with her.
Dievas išklausė Leos, ji pastojo ir pagimdė
God heard Leos , it conceived and spawned
Jokūbui penktą sūnų. O Lea sakė: "Dievas man
Jacob fifth son. The Lea said : " God me

atlygino už tai, kad daviau savo vyrui tarnaitę",
compensated for it that I gave their husband " maid ,
- todėl ir pavadino jį Issacharu. Kai Lea vėl
- so and called him Issachar . when Lea again
tapo nėščia ir pagimdė Jokūbui šeštą sūnų, ji
became pregnant and spawned Jacob sixth son it
sakė: "Dievas man davė rinktinę dovaną. Šį
said : " God me given squad gift . the
kartą mano vyras atneš man dovanų, nes jam
once my man bring me gifts because him
pagimdžiau šešis sūnus". Ir pavadino jį
begotten six " son . and called him
Zebulunu. Paskui ji pagimdė dukterį ir pavadino
Zebulun . then it spawned daughter and called
ją Dina. Nūn Dievas atsiminė Rachelę, išklausė
her Dina . And now God remembered Rachel heard
jos ir atvėrė jos įsčias. Ji tapo nėščia ir
they and opened they womb. it became pregnant and
pagimdė sūnų, tardama: "Dievas nuėmė nuo
spawned son and said, " God took from
manęs gėdą!" Ir ji pavadino jį Juozapu,
me shame ! " and it called him Joseph,
sakydama: "Teprideda man Dievas dar kitą
saying : May the Lord add " me God more other
sūnų!" Kai Rachelė pagimdė Juozapą, Jokūbas
son " when Rachel spawned Joseph Jacob
kreipėsi į Labaną: "Išleisk mane eiti namo,
applied to Laban Spend " me go home
grįžti į savo kraštą. Atiduok man mano žmonas
return to their edge. Give me my wives
bei vaikus, už kuriuos tau tarnavau, ir leisk
and children for which you served , and let
man išvykti. Juk žinai, kiek savo darbu tau
me leave. After you know , what their work you
pasitarnavau". Labanas betgi jam tarė: "O,
" served . Laban nevertheless him said : " O
kad aš rasčiau malonės tavo akyse! Per būrimą
that I Let me find grace your sight! through divination
sužinojau, kad VIEŠPATS laimino mane dėl tavęs.
out that Lord blessed me for to you.

Todėl, - jis tęsė, - nustatyk kokią tik nori
therefore, the - it continued , - Set what only want
algą iš manęs, aš mokėsiu". O Jokūbas jam
salary from me I " will pay . The Jacob him
atsakė: "Tu pats žinai, kaip aš tau tarnavau
said : You " himself you know , as I you served
ir kaip ėjosi tavo gyvuliams mano globoje. Juk
and as divergent your animals my care. After
tas truputis, kurį prieš man ateinant turėjai,
the some , whom before me coming Had
apsčiai padaugėjo, nes VIEŠPATS laimino tave
galore increased , because Lord blessed you
per viską, ką tik aš dariau. O dabar kada
through everything what only I I did . The now when
aš begalėsiu aprūpinti ir savo paties namus?"
I begalėsiu supply and their the home? "
(Labanas) klausė: "Ką gi turiu tau mokėti?"
Laban ( ) asked What " Well I have you pay? "
Jokūbas atsakė: "Nieko man nemokėk! Jei man
Jacob said : Nothing " me not give ! if me
padarysi štai ką, aš vėl ganysiu ir rūpinsiuosi
will do here what I again pasture and keep it
tavo kaimene. Apeik šiandien visą savo kaimenę,
your flock . let me pass today all their flock
atskirk iš jos visas taškuotas bei margas avis,
Separate from they all spotted and variegated sheep
visus tamsios spalvos ėriukus ir margas bei
all dark coloring lambs and variegated and
taškuotas ožkas. Tokia bus mano alga. O vėliau,
spotted goats. such a will my salary . The later
kai ateisi pats patikrinti mano algos, tepaliudija
when come himself check my salary tepaliudija
tau mano sąžiningumas už mane: jeigu tarp
you my honesty for me : if between
mano ožkų bus nemargų bei netaškuotų, ar avių,
my goat will speckled and netaškuotų , or sheep
kurios ne juodos, tebūna jos laikomos vogtomis".
which not black let they considered " stolen .
"Puiku, - atsakė Labanas, - tebūna, kaip sakai".
" Great, - answered Laban - let it be as " say .

Tą pačią dieną tad Labanas atskyrė ožius, kurie
the the same day so Laban separated goats , who
buvo dryžuoti bei taškuoti, ir visas ožkas, kurios
was streak and spotted , and all goat which
buvo taškuotos bei margos - turinčios baltus
was mottled and patchwork - with white
lopus, ir visas juodas avis ir padavė į savo
patches, and all black sheep and filed to their
sūnų rankas. Tada jis nustatė, kad tarp jo ir
son hands. then it found that between its and
Jobūbo būtų trijų dienų kelionės atstumas; o
Jobūbo to three days travel distance ; and
Jokūbas tuo tarpu toliau ganė likusią Labano
Jacob the while further grazed the rest Laban's
kaimenę. Tuomet Jokūbas pasirinko šviežių tuopos,
flock. then Jacob chosen fresh poplar,
migdolo bei platano lazdų ir išdrožė ant jų
almond and plane trees sticks and carved on their
baltus dryžius, nulupdamas žievę iki pat lazdų
white streaks peeling off the bark to also sticks
baltumo. Ir nuluptas lazdas išdėliojo priešais
white . and peeled stick placed the in front of
kaimenes loviuose - vandens girdyklose, iš kurių
flocks pans - aquatic drinkers from with
kaimenės ateidavo atsigerti. Kadangi gyvuliai
gregarious coming drink. because livestock
kergdavosi, kai ateidavo atsigerti, tai ožkos ir
kergdavosi , when coming to drink , it goat and
kergėsi priešais lazdas, ir vedė dryžuotus, margus
kergėsi in front of stick , and married striped , Margus
bei taškuotus jauniklius. O avis Jokūbas atskyrė,
and spotted young. The sheep Jacob separated ,
kaimenės snukius nukreipė link dryžuotųjų ir
gregarious muzzle directed toward skipjack and
visiškai juodų gyvulių Labano kaimenėje. Tokiu
completely black animal Laban's flock . In this
būdu jis auginosi sau kaimenes ir jų nemaišė
way it auginosi yourself flocks and their not put
su Labano kaimenėmis. Be to, kai kergdavosi
with Laban's flock. without the when kergdavosi

stipresnieji kaimenės gyvuliai, Jokūbas padėdavo
stronger gregarious animals Jacob helped
lazdas į lovius prieš gyvulių akis, idant jas
stick to troughs before animal eyes in order to them
matydami kergtųsi, bet silpnesniesiems gyvuliams
see kergtųsi , but feebler animals
jis ten lazdų nepadėdavo. Tokiu būdu silpnieji
it there sticks assist . In this way weak
teko Labanui, o stiprieji Jokūbui. Taigi žmogus
had Laban , and strong Jacob. so man
turtėjo be galo ir įsigijo ne tik daug
goodness without back and acquired not only many
kaimenių, bet ir tarnų bei tarnaičių,
herds , but and servants and maid
kupranugarių ir asilų. Jokūbas nugirdo Labano
camel and donkeys. Jacob overheard Laban's
sūnų kalbas: "Jokūbas paėmė visa, kas
son languages : Jacob " took everything what
priklausė mūsų tėvui, ir susikrovė visą šį turtą
owned our father and owe all this property
iš to, kas turėtų priklausyti mūsų tėvui". Be
from the what should depend our " father . without
to, Jokūbas matė, kad ir Labanas nebesielgė su
the Jacob seen that and Laban not again with
juo taip palankiai kaip anksčiau. Tada VIEŠPATS
it so welcome as before. then Lord
tarė Jokūbui: "Grįžk į savo tėvų kraštą, į savo
said Jacob Go back " to their parental land to their
gimtinę. Aš būsiu su tavimi". Taigi Jokūbas
homeland . I will with " you . so Jacob
išsikvietė Rachelę ir Leą į laukus, kur buvo jo
summoned Rachel and Leah to fields where was its
kaimenė, ir joms pasakė: "Aš matau, kad jūsų
flock and them said: I " I see that you
tėvas nebesielgia su manimi taip palankiai kaip
father not again with 's so welcome as
anksčiau. Bet mano tėvo Dievas buvo su
before. but my paternal God was with
manimi. Jūs gerai žinote, kad aš tarnavau jūsų
's . you well you know that I served you

tėvui visomis savo išgalėmis, nors jūsų tėvas
father all their effort, although you father
dešimt kartų mane apgavo ir man algą pakeitė,
ten times me deceived and me salary changed,
bet Dievas neleido jam manęs nuskriausti. Jei jis
but God prevented him me wronged. if it
sakė: 'Taškuotieji bus tau alga', - tuomet visa
said: 'Taškuotieji will you 'salary, - then all
kaimenė vedė taškuotus, o jei jis sakė:
flock married spotted, and if it said:
'Dryžuotieji bus tau alga', - tuomet visa kaimenė
Striped' will you 'salary, - then all flock
vedė dryžuotus. Dievas tat atėmė kaimenes iš
married striped. God tat conquered flocks from
jūsų tėvo ir jas atidavė man. Kartą, kaimenių
you paternal and them gave for me. once herds
kergimo metu, sapne staiga pakėliau akis ir
mating time dream suddenly picked eye and
mačiau, kad ožiai kaimenėje, kai jie poravosi,
I saw that bucks flock, when they mated
buvo dryžuoti, taškuoti ir margi. Tuomet Dievo
was striped, speckle and mottled. then God
angelas sapne man tarė: 'Jokūbai', o aš
angel dream me said: 'Jacob', and I
atsiliepiau: 'Aš čia!' O jis tęsė: 'Prašyčiau
answered: I' Here!' The it continued: Please'
pakelti akis ir įsidėmėti, kad visi ožiai
lift eye and note that all bucks
kaimenėje, kai jie poruojasi, yra dryžuoti,
flock, when they mate, is striped,
taškuoti ir margi, nes aš mačiau visa, ką
speckle and mottled, because I I have seen everything what
tau darė Labanas. Aš esu Dievas, kuris pasirodė
you did Laban. I I God which appeared
tau Bet-Elyje, kur tu patepei paminklinį akmenį
you Bethel where you anointed memorial stone
ir padarei man įžadą. Dabar tat palik tuojau
and done me vow. now tat leave immediately
pat šį kraštą ir grįžk į savo gimtinę'".
also this edge and Come back to their birthplace'".

Tuomet Rachelė ir Lea, atsakydamos jam,
then Rachel and Leah reply him
paklausė: "Argi mes dar turime dalį ar paveldą
asked: Is " we more we have of or heritage
savo tėvo namuose? Argi jis nelaiko mūsų
their paternal home? Do it do not consider our
svetimomis? Juk jis ne tik mus pardavė, bet ir
alien ? After it not only us sold but and
už mus gautus pinigus surijo! Tikrai visi turtai,
for us received money devoured ! really all wealth
kuriuos Dievas atėmė iš mūsų tėvo, priklauso
which God conquered from our father depends
mums ir mūsų vaikams. Tat daryk visa taip,
us and our for children. tat do all so
kaip Dievas tau įsakė". Tada Jokūbas užsodino
as God you " ordered . then Jacob ride
savo vaikus ir žmonas ant kupranugarių, suvarė
their children and wives on camels, drove
visus savo gyvulius, pasiėmė visą savo sukauptą
all their animals took all their accumulated
nuosavybę - visus gyvulius, įsigytus Padan-Arame,
property - all animals obtained Padan - aram ,
- ir pakilo eiti pas savo tėvą Kanaano krašte.
- and rose go with their father Canaan land.
O Labanas buvo išėjęs avių kirpti. Rachelė tuo
The Laban was gone sheep trim . Rachel the
metu pasivogė savo tėvo šeimos dievus. Jokūbas
during stole their paternal family gods. Jacob
apgavo aramietį Labaną, neišsiduodamas jam, kad
deceived aramietį Laban , by not him that
ketina bėgti. Taigi jis išbėgo su viskuo, ką
is going to flee . so it replacement with everything what
turėjo. Pakilo ir, persikėlęs per Eufratą, pasisuko
had. rose and immigrant through Euphrates , turned
Gileado kalnų link. Trečią dieną Labanui buvo
Gilead upland link . The third day Laban was
pranešta, kad Jokūbas pabėgo. Pasiėmęs tat savo
reported that Jacob fled. He took tat their
brolius, jis vijosi jį septynias dienas ir prisivijo
brothers it chased him seven days and prisivijo

Gileado kalnuose. Bet Dievas atėjo pas aramietį
Gilead mountains. but God came with aramietį
Labaną naktį per sapną ir jį įspėjo: "Saugokis,
Laban at night through dream and him warned : " , Beware
negrasink Jokūbui!" Kai Labanas užklupo Jokūbą,
Do not threaten Jacob " when Laban caught Jacob
Jokūbo palapinė buvo pastatyta aukštumose. Ir
Jacob tent was built highlands . and
Labanas su broliais pasistatė savo palapines ten
Laban with brothers built their tents there
pat, Gileado kalnuose. "Ką tu padarei, - tarė
also , Gilead mountains. What " you have done - said
Labanas Jokūbui, - mane apgavai ir mano
Laban Jacob - me deceived and my
dukteris tarsi kalaviju pasigrobei į nelaisvę?! Dėl
daughters like the sword steal to fortunes ? for
ko taip slapčia išbėgai, mane apkvailinai ir man
why so secretly I ran , me fool and me
nepasakei? Aš būčiau išleidęs tave su švente ir
did not you tell ? I I would published you with holiday and
dainomis, su būgnelių žvangučiais ir arfomis.
songs with drums bells and having the harps .
Tu neleidai išbučiuoti man net savo sūnų ir
you not let cover with kisses me even their son and
savo dukterų! Pasielgei tikrai kvailai! Aš turiu
their daughters ! do really crazy ! I I have
galią jums visiems žalos padaryti, bet tavo tėvo
power you all damage do but your paternal
Dievas vakar naktį man pasakė: 'Saugokis,
God yesterday at night me said: ' , Beware
negrasink Jokūbui!' Na tiek to, suprantu, tu
Do not threaten Jacob ' well so much the understand you
turėjai iškeliauti, nes buvai labai pasiilgęs tėvo
had to leave , because were very homesick paternal
namų, bet kodėl tu pavogei mano dievus?"
home but why you kidnapped my gods ? "
Jokūbas Labanui atsakė: "Dėl to, kad bijojau,
Jacob Laban said : For " the that I was afraid ,
nes maniau, jog jėga atimsi iš manęs savo
because I thought , that force subtract from me their

dukteris. Bet tas, pas ką savo dievus atrasi,
daughters. but one with what their gods discover
neišliks gyvas! Mūsų giminių akivaizdoje parodyk
survival alive ! our relatives in the face of show
tai, kas pas mane tau priklauso, ir pasiimk!"
it what with me you depends and get it! "
Mat Jokūbas nežinojo, kad Rachelė buvo
Mat Jacob did not know that Rachel was
pasivogusi tuos dievus. Labanas tat įėjo į
pasivogusi the gods. Laban tat included to
Jokūbo palapinę, į Leos palapinę ir dviejų
Jacob tent to Leos tent and two
tarnaičių palapines, bet jų nerado. Jis išėjo iš
handmaids tents but their found . it out from
Leos palapinės ir įėjo į Rachelės palapinę. O
Leos tent and included to Rachel tent. The
Rachelė, paėmusi dievus, sudėjo juos į
Rachel took a gods downed them to
kupranugario balną ir ant jų atsisėdo. Labanas
camel saddle and on their sat . Laban
išieškojo visą palapinę, bet jų nesurado, nes ji
recovered all tent but their not found , because it
savo tėvui sakė: "Tenepyksta mano viešpats, kad
their father said : " Tenepyksta my Lord , that
aš negaliu prieš tave atsistoti, nes mane
I I can not before you stand up because me
užklupo mėnesinės". Taigi jis ieškojo, bet savo
caught " monthly . so it searched but their
šeimos dievų nesurado. Dabar Jokūbas įniršo ir
family gods not found . now Jacob was furious and
pradėjo bartis ant Labano. Jokūbas Labanui
started brawl on Laban's . Jacob Laban
sakė: "Kuo aš nusikaltau? Kur mano nuodėmė,
said : The " I sinned ? where my sin
kad mane taip įkandin vijaisi? Nors tu ir visus
that me so hard by vijaisi ? although you and all
mano daiktus išknisai, ką gi iš savo šeimos
my items dig up , what Well from their family
daiktų suradai? Padėk čia tai prieš mano
items have found ? Help here it before my
gimines ir prieš tavo gimines, idant jie
relatives and before your relatives in order to they

išspręstų mudviejų bylą. Per tuos dvidešimt
resolve between us two case. through the twenty
metų, kai buvau po tavimi, tavo avys ir ožkos
years when I after you; your sheep and goat
niekad nepersileido, ir aš nė sykio nesivaišinau
never nepersileido , and I not together nesivaišinau
tavo kaimenių avinu. Aš niekad nenešiau tau
your herds ram . I never I did not bring you
žvėrių sudraskytų gyvulių: aš pats pakėliau
game torn animals : I himself picked
nuostolį. Tu iš manęs išieškojai, nesvarbu, ar
loss. you from me recovered , it does not matter or
tai buvo pagrobta dieną, ar buvo tai pagrobta
it was kidnapped day or was it kidnapped
naktį. Taip būdavo su manimi: dieną mane
night. so were with 's : day me
pribaigdavo kaitra, o naktį šaltis, negalėdavau
put down heat, and at night cold I could not
sudėti akių. Per tuos dvidešimt metų, kai buvau
put eye . through the twenty years when I
su tavimi, keturiolika metų aš tarnavau tau už
with you; fourteen years I served you for
tavo dvi dukteris, šešerius už tavo kaimenę, nes
your two daughters six for your flock because
tu dešimt kartų pakeitei man algą. Jeigu
you ten times made a difference me salary. if
mano tėvo Dievas, Dievas Abraomo ir Izaoko
my paternal God God Abraham and Isaac
Baimė, nebūtų buvęs su manimi, tuščiomis
fear not former with me empty
rankomis tu mane būtumei išleidęs. Dievas
hands you me thou shouldest be published . God
matė mano sunkią būklę ir mano rankų triūsą.
seen my severe condition and my hand labor.
Užtat praėjusią naktį tave sudraudė". Labanas,
that's why previous at night you " rebuked . Laban
atsakydamas Jokūbui, tarė: "Dukterys yra mano
in reply Jacob said : " Daughters is my
dukterys, vaikai yra mano vaikai, kaimenės yra
daughters children is my children gregarious is

mano kaimenės, - visa, ką matai, man
my flock , - everything what you see, me
priklauso. Betgi ką aš galiu su jomis ar su
belongs. nevertheless what I I with they or with
vaikais, kuriuos jos pagimdė, šiandien daryti?
children which they bore today to do?
Dabar tad eikš, sudarykime sandorą, tu ir aš,
now so come on , 's compose covenant you and I
- tebūna ji mano ir tavo liudytojas". Tuomet
- let it my and your " witness . then
Jokūbas paėmė akmenį ir pastatė jį kaip
Jacob took stone and built him as
paminklą. O savo giminėms Jokūbas sakė:
monument. The their relatives Jacob said :
"Parinkite akmenų!" Pririnkę akmenų, jie padarė
Select " rocks ! " She gathered stones they made
iš jų kauburį ir prie to kauburio laužė duoną.
from their mound and to the hillock broke bread.
Labanas jį pavadino Jegar-Sahaduta, bet Jokūbas
Laban him called Jegar - Sahaduta , but Jacob
pavadino jį Gal-Edu. "Šis kauburys, - tarė
called him Gal- Ed . This " hillock , - said
Labanas, - nuo šiandien bus tavo ir mano
Laban - from today will your and my
liudytojas". Todėl jis buvo pavadintas Gal-Edu -
" witness . so it was named Gal- Ed -
taip pat ir Mizpa, nes jis sakė: "Teprižiūri
so also and Mizpah , because it said : " Teprižiūri
VIEŠPATS mano ir tavo (sandorą), kai mes
Lord my and your (covenant) when we
vienas kito nematysime. Jeigu tu skriausi mano
one other not see . if you afflict my
dukteris ar vesi dar kitas moteris, be mano
daughters or Vesi more other woman without my
dukterų, - nors ir nebūtų liudytojo su mumis,
daughters - although and not witness with us
- atsimink, kad pats Dievas bus mano ir tavo
- remember , that himself God will my and your
liudytojas". Labanas tarė Jokūbui: "Štai šis yra
" witness . Laban said Jacob Here " this is

kauburys ir šis yra paminklas, kurį aš pastačiau
hillock and this is monument whom I I built
tarp tavęs ir savęs. Šis kauburys yra
between you and themselves . this hillock is
liudytojas ir šis paminklas yra liudytojas, kad
witness and this monument is witness that
nei aš žengsiu toliau už šio kauburio ir už šio
nor I will not pass further for this hillock and for this
paminklo prieš tave, nei tu žengsi toliau už šio
monument before you; nor you step further for this
kauburio ir už šio paminklo prieš mane,
hillock and for this monument before me
norėdamas pikta daryti. Tegu būna Abraomo
order evil to do. let are Abraham
Dievas ir Nahoro Dievas, - jų tėvų Dievas, -
God and Nahor God - their parental God -
mūsų teisėjas". Jokūbas tat prisiekė savo tėvo
our Judge " . Jacob tat sworn in their paternal
(Dievu) Baime. Tuomet Jokūbas paaukojo atnašą
(God) Fear. then Jacob donated offering
ant kalno ir pakvietė savo gimines pasidalyti
on mount and called their relatives share
valgiu. Jie dalijosi valgiu ir praleido naktį
meals. they shared meal and spent at night
kalnuose. Pakilęs anksti rytojaus rytą, Labanas
mountains. elevated early tomorrow morning Laban
išbučiavo savo vaikaičius bei dukteris ir juos
kissed their grandchildren and daughters and them
palaimino. Tada Labanas leidosi kelionėn namo.
blessed . then Laban went journey house .
Ir Jokūbas tęsė savo kelionę. Jį pasitiko Dievo
and Jacob continued their trip. him met God
angelai. Juos pamatęs, Jokūbas tarė: "Tai yra
Angels. them saw Jacob said : This " is
Dievo stovykla!" Užtat jis tą vietą pavadino
God Camp ! " that's why it the location called
Mahanajimais. Jokūbas pasiuntė pirm savęs
Mahanaim . Jacob sent before themselves
pasiuntinius pas savo brolį Esavą į Seiro kraštą,
messengers with their brother Esau to Seir land
Edomo laukus, ir jiems įsakė, tardamas: "Mano
Edom fields and them ordered saying: My "

viešpačiui Esavui taip kalbėsite: 'Taip kalbėjo
lord Esau so speak : It ' said
tavo tarnas Jokūbas. Aš gyvenau kaip ateivis su
your servant Jacob . I lived as stranger with
Labanu ir užsibuvau ten iki šiol. Aš įsigijau
Laban and overstayers there to far. I Purchased
galvijų, asilų, avių kaimenių, tarnų ir tarnaičių.
cattle asses sheep herds , servants and handmaids .
Aš siunčiu šią žinią savo viešpačiui, idant
I send this message their lord in order to
rasčiau malonę tavo akyse'". Pasiuntiniai sugrįžo
Let me find grace your the eyes ' " . Messengers back
pas Jokūbą, sakydami: "Nuėjome pas tavo brolį
with Jacob saying : We went " with your brother
Esavą. Jis pats, lydimas keturių šimtų vyrų,
Esau . it same followed by four hundreds men
ateina tavęs pasitikti". Jokūbas labai nusigando.
comes you " meet . Jacob very was afraid .
Nerimaudamas jis padalijo žmones, esančius su
worrying it divided people in with
juo, avių kaimenes bei galvijų bandas ir
him sheep flocks and cattle herds and
kupranugarius į dvi stovyklas, galvodamas: "Jei
camels to two camps thinking : If "
Esavas užpultų ir sunaikintų vieną stovyklą,
Esau attack and destroyed one camp
tuomet kita stovykla pabėgs". Tuomet jis meldėsi:
then other camp " flee . then it prayed :
"Dieve mano tėvo Abraomo ir Dieve mano
" God my paternal Abraham and God my
tėvo Izaoko, - VIEŠPATIE, kuris man sakei:
paternal Isaac - O Lord, which me said :
'Grįžk į savo kraštą, į savo gimtinę, ir aš tau
Go back ' to their land to their homeland and I you
būsiu geras'. Nesu vertas visos tos ištikimos
will ' good . I'm not worthy all the faithful
meilės ir visos tos ištikimybės, kurią parodei
love and all the fidelity, the have shown
savo tarnui, nes kadaise tik su lazda rankoje
their servant because once only with bat hand

perbridau šį Jordaną, o dabar esu išaugęs į
crossed this Jordan , and now I increased to
dvi stovyklas. Prašyčiau išgelbėti mane iš mano
two camps. Please save me from my
brolio rankos - Esavo rankos, nes aš jo
brother hand - Esau hand because I its
bijau! Nes aš bijau, jis ateis ir parblokš
I'm afraid ! because I I'm afraid it come and lay thee even
mane, išžudys motinas ir vaikus. Betgi tu
me slay mothers and the children. nevertheless you
pats pasakei: 'Aš tau būsiu labai geras ir
himself you said : I ' you will very good and
padarysiu tavo palikuonis kaip jūros smiltis,
do your offspring as sea grains of sand ,
kurių dėl gausumo negalima suskaityti'". Praleidęs
with for abundance Do not ' " counted . spent
tenai tą naktį, jis parinko iš to, ką turėjo po
yonder the night it selected from the what had after
ranka, dovaną savo broliui Esavui: du šimtus
hand gift their brother Esau two hundreds
ožkų ir dvidešimt ožių, du šimtus avių ir
goat and twenty goats two hundreds sheep and
dvidešimt avinų, trisdešimt žindančių kupranugarių
twenty rams , thirty lactating camel
su jų jaunikliais, keturiasdešimt karvių ir dešimt
with their juvenile forty cows and ten
jaučių, dvidešimt asilių ir dešimt asilų. Juos
bulls, twenty asses and ten donkeys. them
perdavė į savo tarnų rankas, būrį po būrio, ir
transferred to their servants hands platoon after platoon and
tarnams tarė: "Eikite pirma manęs, bet laikykitės
servants said : Go " first me but follow
atstumo tarp būrių". O ėjusiam priekyje jis
distance between " teams . The been entrusted in front it
nurodė: "Kai mano brolis Esavas sutiks tave ir
stated: When " my brother Esau agree you and
paklaus: 'Kieno tu? Kur keliauji? Kieno visa
asked : Whose ' you ? where you go ? whose all
tai, ką tu varai?' - tuomet tu atsakysi: 'Jie
it what you Waray ? ' - then you Reply to: They '

priklauso tavo tarnui Jokūbui. Tai dovana, kurią
depends your servant Jacob. it gift the
jis siunčia mano viešpačiui Esavui. Be to, jis
it send to my lord Esau . without the it
ir pats mums iš paskos ateina'". Lygiai taip
and himself us from behind comes ' " . equally so
pat jis įsakė ir antrajam, ir trečiajam, ir
also it ordered and second , and the third, and
visiems, variusiems būrius: "Jūs tą patį sakysite
everyone variusiems teams : You " the same will say
Esavui, kai jį sutiksite. Būtinai pridėkite: 'Be to,
Esau , when him agree . necessarily add: In ' the
pats tavo tarnas Jokūbas ateina paskui mus'".
himself your servant Jacob comes then ' " us .
Mat jis galvojo: "Jei aš suminkštinsiu jį iš
Mat it thought If " I soften him from
anksto dovana ir tada jam pasirodysiu, galbūt
advance gift and then him appear perhaps
jis man atleis". Taigi dovanos ėjo pirma jo,
it me " forgive . so gifts served first his
tuo tarpu jis tą naktį pasiliko stovykloje. Tą
the while it the at night stayed camp . the
pačią naktį jis atsikėlė ir, pasiėmęs abi savo
the same at night it rose and took both their
žmonas drauge su dviem savo tarnaitėmis bei
wives together with two their damsels and
vienuolika vaikų, perbrido Jaboko brastą. Perkėlęs
eleven children crossed Jabbok ford . move
juos per upę, jis pergabeno taip pat visa, ką
them through river it transport so also everything what
turėjo. Jokūbas pasiliko vienas. Tuomet kažkoks
had. Jacob stayed one. then some
vyras grūmėsi su juo iki pat aušros. Tas vyras,
man wrestled with it to also dawn. the man
matydamas, kad negali jo įveikti, taip sudavė
seeing that not its overcome so struck
jam į šlaunies įdubą, kad Jokūbo šlaunis, jam
him to femoral recess that Jacob thighs him
besigalynėjant su tuo vyru, išsinarino. Tuomet
besigalynėjant with the her husband, dislocated . then

jis tarė: "Paleisk mane, nes jau aušta". Bet
it said : Let " me because already " is cooled . but
Jokūbas atsakė: "Paleisiu tave tik, kai mane
Jacob said : " you run you only when me
palaiminsi". O tas paklausė: "Kuo tu vardu?"
bless " . The the asked: The " you The ? "
"Jokūbas", - jis atsakė. Anas tarė: "Toliau
" Jacob " , - it answered . the other one said : The "
tavo vardas bus nebe Jokūbas, bet Izraelis,
your name will no longer Jacob but Israel
nes ėmeisi su Dievu bei žmonėmis ir
because Emei with God and people and
nugalėjai". Tuomet Jokūbas prašė: "Prašyčiau
" defeated . then Jacob asked : Please "
pasakyti man savo vardą". Anas atsakė:
say me their " name . the other one said :
"Kam gi klausi mano vardo?" Tai pasakęs, jis
What " Well issues my name? " it said it
tenai jį palaimino. Jokūbas tat pavadino tą vietą
yonder him blessed . Jacob tat called the location
Penieliu, tardamas: "Juk aš mačiau Dievą veidas
Peniel , saying: After " I I have seen God face
į veidą, tačiau mano gyvybė buvo apsaugota.
to face but my life was protected.
Saulė tekėjo, kai jis, dėl išnarintos šlaunies
sun flowed , when he for out of joint femoral
šlubuodamas, praėjo Penuelį. Todėl iki šios dienos
limped passed Penuel . so to this day
izraeliečiai nevalgo išijo raumens, esančio šlaunies
Israelis do not eat acceded muscle at femoral
įduboje, nes anas sudavė Jokūbui į šlaunies
Trench , because the other one struck Jacob to femoral
įdubą prie išijo raumens. Besižvalgydamas
recess to acceded muscle . Looking out
Jokūbas pamatė ateinant Esavą, lydimą keturių
Jacob saw coming Esau , accompanied four
šimtų vyrų. Tuomet jis išskirstė Leos, Rachelės
hundreds men . then it staggered Leos , Rachel
ir abiejų tarnaičių vaikus, pastatydamas tarnaites
and both handmaids children by building maids

su jų vaikais priekyje, Leą su jos vaikais už
with their children in front, Leah with they children for

jų, o Rachelę su Juozapu paskiausiai. O pats
their and Rachel with Joseph last. The himself

ėjo pirma visų ir nusilenkė lig žemės septynis
served first all and bowed until land seven

kartus, kol priėjo arti prie savo brolio. O
times as long as came close to their brother . The

Esavas atbėgo jo pasitikti, - apkabino jį, puolė
Esau ran its meet , - embraced it attacked

jam ant kaklo ir jį išbučiavo. Jiedu apsiverkė.
him on neck and him kissed . they both burst into tears .

Kai Esavas pakėlė akis ir pamatė moteris bei
when Esau picked up eye and saw woman and

vaikus, jis klausė: "Kas gi tie su tavimi?"
children it asked Who " Well the with you? "

Jokūbas atsakė: "Tai vaikai, kuriuos Dievas
Jacob said : This " children which God

malonėjo duoti tavo tarnui". Tada priėjo
deigned give your " servant . then came

tarnaitės, jos ir jų vaikai, ir žemai nusilenkė,
maid they and their children and low bowed ,

po jų priėjo taip pat Lea su savo vaikais ir
after their came so also Lea with their children and

žemai nusilenkė, galų gale priėjo Juozapas su
low bowed , end at the end of came Joseph with

Rachele ir žemai nusilenkė. O Esavas vėl
Rachele and low bowed . The Esau again

klausė: "Ką gi reiškia tas visas būrys, kurį
asked What " Well means the all squad whom

sutikau?" Jokūbas atsakė: "Kad rasčiau malonę
I met ? " Jacob said : To " Let me find grace

mano viešpaties akyse". Esavas tarė: "Aš turiu
my lord " the eyes . Esau said : I " I have

gana, mano broli! Tau tebūna, ką turi". Bet
rather , my Brother ! you let it be what has " . but

Jokūbas tarė: "Ne, prašau tave! Jei randu
Jacob said : " Not please you ! if I find

malonę tavo akyse, priimk iš mano rankos
grace your sight, Accept from my hand

dovaną. Iš tikrųjų man matyti tavo veidą yra
gift . from indeed me see your face is
tarsi matyti Dievo veidą, - taip mane maloniai
like see God face - so me kindly
priėmei. Prašyčiau priimti mano dovaną, kurią aš
Accept. Please accept my gift the I
tau atvariau, nes Dievas man buvo maloningas,
you splints , because God me was gracious ,
aš ir turiu visko apsčiai". Taip raginamas
I and I have all " galore . so invited
Esavas ją priėmė. Tuomet (Esavas) tarė:
Esau her adopted . then (Esau) said :
"Leiskimės į kelionę kartu, aš eisiu greta tavęs".
Let us " to trip together I go near " you .
O (Jokūbas) jam atsakė: "Kaip mano viešpats
The (James) him said : How " my Lord
žino, vaikai yra silpni. Be to, avių kaimenės
know children is weak. without the sheep gregarious
bei galvijų bandos turi žinduklių ir man rūpestį
and cattle herd must suckling and me concern
kelia. Greičiau varant, jie išvargtų per vieną
poses. rather Warrants they išvargtų through one
dieną ir visi gyvuliai nugaištų. Tekeliauja mano
day and all livestock deaths . Tekeliauja my
viešpats pirma savo tarno, tuo tarpu aš keliausiu
Lord first their servant the while I will go
toliau pamažu pagal žinginę priekyje einančių
further gradually by walk in front succession
galvijų ir pagal žinginę vaikų, kol ateisiu pas
cattle and by walk children as long as come with
savo viešpatį į Seirą". Esavas tarė: "Leisk man
their lord to Seira " . Esau said : Let " me
bent palikti su tavimi keletą mano žmonių". Bet
at least leave with you some my " people . but
jis atsakė: "Kam gi? Mano viešpats yra man
it said : What " Well ? my Lord is me
per daug geras". Taigi Esavas tą dieną leidosi
through many " good . so Esau the day went
kelionėn į Seirą. O Jokūbas keliavo Sukotų link,
journey to Seira . The Jacob traveled Succoth toward

kur jis pasistatė sau namus ir padarė pastoges
where it built yourself home and made shelters
savo gyvuliams. Todėl tos vietos vardas yra
their animals. so the local name is
Sukotai. Taigi, parėjęs iš Padan-Aramo, Jokūbas
Sukkot . So when he goes from Padan - Aram , Jacob
saugiai atkeliavo į Šechemo miestą, esantį
safely came to Shechem city the
Kanaano krašte, ir pasistatė palapines priešais
Canaan land and built tents in front of
miestą. Žemės sklypą, ant kurio jis buvo
city. land plot on whose it was
pasistatęs savo palapinę, nupirko už šimtą aukso
pitched their tent bought for hundred golden
gabalų iš Šechemo tėvo Hamoro sūnų. Ten jis
pieces from Shechem paternal Hamor son. there it
pastatė aukurą ir pavadino jį El-Elohe-Israeliu.
built the altar and called him E - Elohims - Israel .
Leos duktė Dina, kurią ji buvo pagimdžiusi
Leos daughter Dina , the it was gave birth
Jokūbui, nuėjo aplankyti kai kurių krašto moterų.
Jacob gone visit when with edge women.
Šechemas, šalies vado hivito Hamoro sūnus, ją
Shechem , country Commander Hivites Hamor son her
pamatė, pasigrobė ir privertė jėga su juo gulėti.
saw been hijacked and forced force with it lying .
Jis lipte prilipo prie Jokūbo dukters Dinos,
it climb clung to Jacob daughter Dinos ,
įsimylėjo mergaitę ir stengėsi laimėti jos širdį.
fell in love girl and sought win they heart.
Šechemas prašė ir savo tėvo Hamoro: "Gauk tą
Shechem asked and their paternal Hamor : Get " the
mergaitę man žmona". Jokūbas išgirdo, kad
girl me " wife . Jacob heard that
Šechemas išniekino jo dukterį Diną. Betgi jo
Shechem defiled its daughter Dinah . nevertheless its
sūnūs buvo laukuose su galvijais, todėl jis tylėjo,
sons was fields with cattle , so it silent
kol jie sugrįžo. Šechemo tėvas Hamoras atėjo
as long as they returned . Shechem father Hamor came

pas Jokūbą pasikalbėti kaip tik tuo metu, kai
with James talk as only the time when
jo sūnūs parėjo iš laukų. Išgirdę, kas buvo
its sons came from fields . When you hear , what was
atsitikę, vyrai buvo pritrenkti ir degė pykčiu,
happened men was zap and burning anger
nes Šechemas, gulėdamas su Jokūbo dukterimi,
because Shechem , lying with Jacob a daughter ,
buvo padaręs gėdą Izraeliui. Tokio dalyko pakęsti
was done shame Israel. such a subject stand
negalima! O Hamoras kalbėjo su jais, sakydamas:
Do not ! The Hamor said with them saying :
"Mano sūnus Šechemas visa širdimi trokšta jūsų
My " son Shechem all heart desires you
dukters. Duokite ją jam žmona. Giminiuokitės su
daughter . give her him wife . Giminiuokitės with
mumis: duokite mums savo dukteris, imkite mūsų
us: give us their daughters Remove our
dukteris sau! Tarp mūsų įsikursite, ir kraštas
daughters yourself ! between our settle , and edge
bus jums atviras: gyvenkite, laisvai kilnokitės,
will you open : live , free kilnokitės ,
įsigykite jame nuosavybę". Tada pats Šechemas
purchase therein " property . then himself Shechem
jos tėvui ir jos broliams sakė: "Leiskite man
they father and they brothers said : Let " me
rasti malonę jūsų akyse! Aš mokėsiu, ko tik iš
find grace you sight! I taught why only from
manęs pareikalausite. Reikalaukite iš manęs
me ask . Request from me
vedybų kraičio ir dovanų, kokių tik norite,
marriage dowry and gifts what only To
mokėsiu, ko tik iš manęs reikalausite. Tik
taught why only from me require . only
duokite man mergaitę žmona". Jokūbo sūnūs
give me girl " wife . Jacob sons
atsakė Šechemui ir jo tėvui, kalbėdami klastingai,
answered Shechem and its father speaking treacherous ,
nes jis buvo išniekinęs jų seserį Diną. Jie tat
because it was profane their sister Dinah . they tat

jiems sakė: "Mes tokio dalyko negalime daryti,
them said : We " the subject can not do
duoti savo seserį neapipjaustytam vyrui, nes tai
give their sister uncircumcised husband because it
užtrauktų mums gėdą. Tik tuomet mes sutiksime
would incur us shame. only then we agree
su tavimi, jei jūs, apipjaustydami visus savo
with you; if you apipjaustydami all their
vyriškius, tapsite kaip mes. Tada mes duosime
males become as we . then we we give
jums savo dukteris ir mes imsime sau jūsų
you their daughters and we will we yourself you
dukteris, kursimės tarp jūsų ir tapsime viena
daughters to be set up between you and will become one
tauta. Bet jeigu jūs mūsų nepaklausysite ir
people. but if you our nepaklausysite and
nebūsite apipjaustyti, tuomet mes pasiimsime savo
will not circumcised then we collect the their
dukterį ir eisime sau". Jų žodžiai patiko
daughter and go " yourself . their Keywords like
Hamorui ir jo sūnui Šechemui. Jaunuolis nedelsė
Hamor and its son Shechem . youngster quick to
tai padaryti, nes jis žavėjosi Jokūbo dukterimi.
it do because it admired Jacob daughter.
Be to, jis buvo labiau gerbiamas negu bet kas
without the it was more honored than but what
kitas savo tėvo namuose. Taigi Hamoras ir jo
other their paternal house. so Hamor and its
sūnus Šechemas nuėjo į miesto vartus ir kalbėjo
son Shechem gone to town gate and said
savo miesto vyrams, sakydami: "Tie žmonės yra
their town men saying : Those " people is
mums draugiški. Tesikuria jie krašte ir tesikilnoja
us friendly . Tesikuria they land and tesikilnoja
jame laisvai, nes krašte jiems yra apsčiai
therein freely because land them is galore
vietos. Galėsime imti jų dukteris į žmonas ir
space. We can charge their daughters to wives and
duoti jiems savo dukteris. Bet jie sutiks gyventi
give them their daughters. but they agree live

tarp mūsų ir tapti viena tauta tik su šia
between our and become one people only with this
sąlyga: visi mūsų vyriškiai turi būti apipjaustyti,
condition: all our males must be circumcised
kaip ir jie kad yra apipjaustyti. Argi tuomet
as and they that is circumcised. Do then
nepriklausys mums jų galvijai ir nuosavybė, -
independent of us their cattle and property -
visi jų gyvuliai? Tik sutikime su jais, ir jie
all their animals ? only consent with them and they
gyvens su mumis". Visi stiprūs miesto vyrai
live with " us . all strong town men
sutiko su Hamoru ir jo sūnumi Šechemu, visi
agreed with Hamor and its son Shechem , all
vyriškiai buvo apipjaustyti - visi stiprūs miesto
males was circumcise - all strong town
vyrai. Trečią dieną, kai jie dar kentėjo
men . The third day when they more suffered
skausmus, du Jokūbo sūnūs - Simeonas ir Levis,
pain two Jacob sons - Simeon and Levi,
Dinos broliai, pasiėmę kalavijus, nelauktai užpuolė
Dinos brothers carried thence swords , unexpectedly attacked
miestą ir išžudė visus vyriškius. Ir Hamorą bei
town and killed all males . and Hamor and
jo sūnų Šechemą nudūrė kalaviju, atsiėmė Diną
its son Shechem stabbed sword withdrawn Dinah
iš Šechemo namų ir išėjo. Tuomet kiti Jokūbo
from Shechem household and came out. then other Jacob
sūnūs, aptikę nužudytuosius, apiplėšė miestą už
sons seeing slain robbed town for
tai, kad jų sesuo buvo išniekinta. Jie pasiėmė
it that their sister was defiled . they took
jų avių kaimenes ir galvijų bandas, jų asilus ir
their sheep flocks and cattle herds their donkeys and
visa, kas buvo mieste ir laukuose. Visą jų
everything what was in and fields. The whole their
turtą, visus jų vaikus ir jų žmonas, - visa,
property all their children and their wives - everything
kas tik buvo namuose, jie pasiėmė kaip
what only was home they took as

belaisvius ir grobį. Tada Jokūbas tarė Simeonui
prisoners and prey. then Jacob said Simeon
ir Leviui: "Užkrovėte man bėdą, padarydami
and Levi " Užkrovėte me trouble making
mane bjaurų krašto gyventojams - kanaaniečiams
me nasty edge residents - Canaanite
ir perizitams. Skaičiumi mano vyrų yra tik
and Perizzites . number my men's is only
keletas. Jei jie susibūrę užpuls mane, aš būsiu
few. if they formed attack me I will
sunaikintas - aš ir mano šeima". Bet jie atsakė:
destroyed - I and my " family . but they said :
"Argi su mūsų seserimi turėtų būti elgiamasi
Is " with our sister should be treated
kaip su kekše?" Dievas tarė Jokūbui: "Pakilk,
as with whore ? " God said Jacob " Arise,
eik į Bet- Elį ir ten apsistok. Padaryk ten
go to but - Eli and there Stay at . Make there
aukurą Dievui, kuris tau pasirodė, kai tu bėgai
the altar God which you was when you fled
nuo savo brolio Esavo". Užtat Jokūbas savo
from their brother Esau " . that's why Jacob their
šeimai ir visiems esantiems su juo įsakė:
family and all in with it said,
"Atsikratykite svetimų dievų, kuriuos turite prie
Get rid " alien gods which have to
savęs, nusiplaukite ir apsivilkite šviežiais
yourself Wash and gird fresh
drabužiais. Tuomet ateikite, kilsime į Bet-Elį. Ten
clothing. then come , ascend to Bethel . there
aš padarysiu aukurą Dievui, kuris išklausė mane
I do the altar God which heard me
pavojaus dieną ir buvo su manimi, kur tik
hazard day and was with me where only
ėjau". Jie tada atidavė Jokūbui visus svetimus
I walked " . they then gave Jacob all foreign
dievus, kuriuos turėjo, ir iš ausų auskarus.
gods which had and from aural earrings.
Jokūbas juos užkasė po ąžuolu prie Šechemo.
Jacob them buried after oak to Shechem .

Kai jie vėl leidosi kelionėn, baisus klaikas iš
when they again went journey , terrible frightful from
Dievo taip apėmė visus aplinkinius miestus, kad
God so included all surrounding cities that
jie nesivijo Jokūbo sūnų. Taigi Jokūbas
they did not pursue Jacob son. so Jacob
atkeliavo į Luzą, tai yra Bet-Elį, Kanaano krašte,
came to Luz it is Bethel , Canaan land
jis ir visi su juo esantieji žmonės. Ten jis
it and all with it those in people . there it
pastatė aukurą ir pavadino tą vietą El-Bet- Eliu,
built the altar and called the location El- Beth- Bethel ,
nes ten jam, bėgančiam nuo savo brolio, buvo
because there him fleeing from their brother was
apsireiškęs Dievas. Debora, Rebekos žindyvė,
manifested God . Deborah Rebekah breast-feeding,
numirė ir buvo palaidota po ąžuolu žemiau
died and was buried after oak below
Bet-Elio. Užtat jis buvo pavadintas Verksmo
Bethel . that's why it was named crying
ąžuolu. Dievas vėl pasirodė Jokūbui, jam sugrįžus
oak . God again appeared Jacob him return
iš Padan-Aramo, ir jį palaimino. Dievas jam
from Padan - Aram , and him blessed . God him
tarė: "Tavo vardas yra Jokūbas. Nebūsi
said : Your " name is Jacob . Will not be the
daugiau vadinamas Jokūbu, nes tik Izraelis bus
more called Jacob, because only Israel will
tavo vardas". Taip jis pavadino jį Izraeliu.
your " name . so it called him Israel.
Dievas jam tarė: "Aš esu Dievas Visagalis. Būk
God him said : I " I God Almighty . Be
vaisingas ir daugėk! Tauta, netgi tautų bendrija,
fruitful and multiply The Nation, even peoples community
išaugs iš tavęs, ir karaliai kils iš tavęs.
increase from you, and kings will from to you.
Kraštą, kurį daviau Abraomui ir Izaokui, dabar
The land whom I gave Abraham and Isaac now
tau duodu. Ir tavo būsimiems palikuonims aš
you I give . and your future offspring I

duosiu šį kraštą". Tuomet Dievas pranyko nuo
give this " edge . then God disappeared from
jo toje vietoje, kur jis buvo su juo kalbėjęs.
its in location where it was with it spoken.
Toje vietoje, kur buvo su juo kalbėjęs, Jokūbas
in location where was with it spoken , Jacob
pastatė paminklinį akmenį, atnašavo ant jo
built memorial stone offered on its
geriamąją auką ir apliejo jį aliejumi. Vietą,
oral sacrifice and poured him oil. The location ,
kurioje Dievas su juo kalbėjosi, Jokūbas pavadino
which God with it talked Jacob called
Bet-Eliu. Tada jie iškeliavo iš Bet-Elio. Jiems
Bethel . then they went from Bethel . them
dar tebesant netoli nuo Efratos, Rachelė gimdė,
more still in close from Ephratah , Rachel gave birth ,
ir jos gimdymas buvo sunkus. Kai jos gimdymo
and they birth was severe . when they birth
skausmai buvo nebepakeliami, pribuvėja jai tarė:
pains was unbearable , midwife her said :
"Nebijok, nes dabar turėsi kitą sūnų". Su savo
" Fear not, because now will have other " son . with their
paskutiniu atsikvėpimu, - nes ji merdėjo, - ji
last breath - because it dying , - it
pavadino jį Ben-Oniu. Tačiau jo tėvas pavadino
called him Ben - oni . but its father called
jį Benjaminu. Rachelė numirė ir buvo palaidota
him Benjamin . Rachel died and was buried
prie kelio į Efratą - tai yra Betliejų. Ant jos
to road to Ephrath - it is Bethlehem. on they
kapo Jokūbas pastatė paminklinį akmenį. Tai yra
grave Jacob built memorial stone. it is
Rachelės kapo paminklinis akmuo, esantis ten iki
Rachel grave memorial stone existing there to
šios dienos. Izraelis keliavo toliau ir pasistatė
this days. Israel traveled further and built
savo palapinę už Migdal-Edero. Izraeliui gyvenant
their tent for Migdal Eder . Israel living
tame krašte, Reubenas nuėjo ir gulėjo su savo
therein land Reuben gone and lying with their

tėvo sugulove Bilha. Izraelis apie tai išgirdo.
paternal concubine Bilhah . Israel about it heard .
Jokūbo sūnų buvo dvylika. Leos sūnūs: Reubenas
Jacob son was twelve. Leos sons Reuben
- Jokūbo pirmagimis, Simeonas, Levis, Judas,
- Jacob firstborn Simeon Levi, Judas
Issacharas ir Zebulunas. Rachelės sūnūs: Juozapas
Issachar and Zebulun . Rachel sons Joseph
ir Benjaminas. Bilhos, Rachelės tarnaitės, sūnūs:
and Benjamin. Bilhah , Rachel maid sons
Danas ir Naftalis. Zilpos, Leos tarnaitės, sūnūs:
Dane and Naphtali . Zilpah , Leos maid sons
Gadas ir Ašeras. Šie buvo Jokūbo sūnūs,
Gad and Asher. following was Jacob sons
gimę jam Padan-Arame. Jokūbas parėjo namo
born him Padan - aram . Jacob came home
pas savo tėvą Izaoką į Mamrę, prie
with their father Isaac to Mamre , to
Kirjat-Arbos, tai yra prie Hebrono, kur
Kiriath -arba , it is to Hebron , where
Abraomas ir Izaokas buvo gyvenę kaip ateiviai.
Abraham and Isaac was lived as aliens .
Izaokas buvo šimto aštuoniasdešimties metų, kai
Isaac was hundred eighty years when
atsiduso paskutinį kartą. Jis mirė ir žiloje
sigh last time . it died in and a faraway
senatvėje, turėdamas daug metų, buvo suvienytas
old age; having many years was united
su savo gimine. Jo sūnūs - Esavas ir Jokūbas
with their kin . its sons - Esau and Jacob
jį palaidojo. Šie yra Esavo, tai yra Edomo,
him buried . following is Esau , it is Edom ,
palikuonys. Esavas paėmė sau žmonas iš
descendants . Esau took yourself wives from
kanaaniečių: Adą, hetito Elono dukterį, Oholibamą,
Canaan : ADA Hittite Elon a daughter, Anah ,
hivito Zibeono sūnaus Ano dukterį, ir Basematą,
Hivites Zibeon son Ano a daughter, and Basemath ,
Išmaelio dukterį, o Nebajoto seserį. Ada Esavui
Ishmael a daughter, and Nebaioth sister. Ada Esau

pagimdė Elifazą, Basemata pagimdė Reuelį, o
spawned Eliphaz , Basemath spawned Reuel , and
Oholibama pagimdė Jeušą, Jalamą ir Korahą.
Anah spawned Jeuz , Jalam and Korah .
Šie yra sūnūs, gimę jam Kanaano krašte.
following is sons born him Canaan land.
Tuomet Esavas pasiėmė savo žmonas, sūnus,
then Esau took their wives son
dukteris ir visus savo namiškius, savo
daughters and all their members of their household , their
galvijus ir visus gyvulius, visą nuosavybę, kurią
cattle and all animals all property the
buvo įsigijęs Kanaane, ir nusikėlė į kraštą,
was acquired Canaan , and been carried forward to land
buvusį šiek tiek toliau nuo savo brolio Jokūbo.
former a so much further from their brother Jacob .
Mat jų nuosavybė buvo tapusi per didelė jiems
Mat their property was become through high them
kartu gyventi. Kraštas, kuriame jie buvo ateiviai,
together live. The land wherein they was aliens
negalėjo jų išlaikyti su tokiomis kaimenėmis.
could their keep with such flock.
Taigi Esavas apsigyveno Seiro aukštumose. Esavas
so Esau settled Seir highlands . Esau
yra Edomas. Šie yra edomiečių protėvio Esavo
is Edom . following is Edomites ancestor Esau
palikuonys Seiro aukštumose. Tokie yra Esavo
descendants Seir highlands . such is Esau
sūnų vardai: Elifazas, Esavo žmonos Ados sūnus;
son names: Eliphaz , Esau wife Ada son ;
Reuelis, Esavo žmonos Basematos sūnus. Elifazo
Reuel , Esau wife Basemath son . Eliphaz
sūnūs buvo Temanas, Omaras, Zefo'as, Gatamas
sons was Teman , Omar, Zefo ' as, Gatam
ir Kenazas. (Timna buvo Esavo sūnaus Elifazo
and Kenaz . (Timna was Esau son Eliphaz
sugulovė, - ji pagimdė Elifazui Amaleką.) Tie
concubine , - it spawned Eliphaz Amalek .) The
buvo Ados, Esavo žmonos, sūnūs. Reuelio sūnūs
was Ada , Esau wife sons . Reuel sons

buvo: Nahatas, Zerahas, Šama ir Miza. Tie
were: Nahath , Zerah , Shama and Miza . The
buvo Basematos, Esavo žmonos, sūnūs.
was Basemath , Esau wife sons .
Oholibamos, Zibeono sūnaus Ano dukters, sūnūs:
Anah , Zibeon son Ano daughter sons
Jeušas, Jolamas, Korahas. Juos ji pagimdė
Jeush , Jolamas , Korah . them it spawned
Esavui. Šios yra Esavo sūnų gentys. Elifazo,
Esau . These is Esau son tribes. Eliphaz ,
Esavo pirmagimio, palikuonys yra: Temano gentis,
Esau first-born descendants are : Teman tribe
Omaro gentis, Zefo'o gentis, Kenazo gentis,
Omar tribe Zefo ' and tribe Othniel tribe
Keraho gentis, Gatamo gentis ir Amaleko gentis.
Keraho tribe Gatam tribe and Amalek tribes.
Elifazo gentys Edomo krašte yra kilusios iš
Eliphaz tribes Edom land is come from
Ados sūnų. Esavo sūnaus Reuelio palikuonys yra:
Ada son. Esau son Reuel descendants are :
Nahato gentis, Zeraho gentis, Šamos gentis ir
Nahath tribe Achan tribe Shammah tribe and
Mizos gentis. Reuelio gentys Edomo krašte yra
Mizo tribes. Reuel tribes Edom land is
kilusios iš Esavo žmonos Basematos. Ir šie
come from Esau wife Basemath . and following
yra Esavo žmonos Oholibamos palikuonys: Jeušo
is Esau wife Anah descendants : Jeuz
gentis, Jalamo gentis ir Koraho gentis. Tos
tribe Jalam tribe and Korah tribes. the
gentys yra kilusios iš Esavo žmonos, Ano
tribes is come from Esau wife Ano
dukters, Oholibamos. Šie yra Esavo, tai yra
daughter Anah . following is Esau , it is
Edomo, sūnūs, ir šios yra jų gentys. Šie yra
Edom , sons and this is their tribes. following is
Seiro Horito sūnūs, čiabuviai krašto gyventojai:
Seir Horite sons aborigines edge residents:
Lotanas, Šobalas, Zibeonas, Anas, Dišonas, Ezeris
Lotan , Shobal , Zibeon , Anas , Dishon , Ezer

ir Dišanas. Tai horitų gentys - Seiro sūnūs
and Dishan . it Horite tribes - Seir sons
Edomo krašte. Lotano sūnūs buvo Horis ir
Edom land. Lotan sons was Hori and
Hemanas, o Lotano sesuo buvo Timna. Šobalo
Heman , and Lotan sister was Timna . Reaiah
sūnūs yra: Alvanas, Manahatas, Ebalis, Šefo'as ir
sons are : Alvan , Manahath Ebal , Chef's ' as and
Onamas. Zibeono sūnūs yra: Aja ir Anas. (Jis
Onam . Zibeon sons are : Aja and Anas . (It
yra tas Anas, kuris aptiko karšto vandens
is the Anas , which found hot aquatic
šaltinius dykumoje, ganydamas savo tėvo Zibeono
sources desert graze their paternal Zibeon
asilus.) Ano vaikai yra: Dišonas ir Ano duktė
donkeys .) Ano children are : Dishon and Ano daughter
Oholibama. Dišono sūnūs yra: Hemdanas,
Anah . Dishon sons are : Hemdan ,
Ešbanas, Jitranas ir Cheranas. Ezerio sūnūs yra:
Eshban , Ithran and Cheran . ezer sons are :
Bilhanas, Zaavanas ir Akanas. Dišano sūnūs yra:
Bilhan , Zaavanas and Akane . Dishan sons are :
Uzas ir Aranas. Horitų gentys yra: Lotano
Uzas and Aran. Horite tribes are : Lotan
gentis, Šobalo gentis, Zibeono gentis, Ano gentis,
tribe Reaiah tribe Zibeon tribe Ano tribe
Dišono gentis, Ezerio gentis ir Dišano gentis. Tos
Dishon tribe ezer tribe and Dishan tribes. the
yra horitų gentys pagal jų gentis Seiro krašte.
is Horite tribes by their tribe Seir land.

Šie yra karaliai, valdžiusieji Edomo krašte,
following is kings valdžiusieji Edom land
pirma negu bet koks karalius valdė izraeliečius.
first than but what king managed Israelis .
Beoro sūnus Bela karaliavo Edome, ir jo miestas
Balaam son Bela reigned Edom , and its city
buvo Dinhaba. Bela mirė, ir Zeraho iš Bozros
was Dinhabah . Bela died and Achan from Bozrah
sūnus Jobabas jo vietoje tapo karaliumi. Jobabas
son Jobab its on the spot became king. Jobab

mirė, ir Hušamas iš temaniečių krašto jo
died and Husham from Temanites edge its
vietoje tapo karaliumi. Hušamas mirė, ir Bedado
on the spot became king. Husham died and Bedado
sūnus Hadadas, - tas, kuris nugalėjo midjaniečius
son Hadad - one which defeated Midian
Moabo krašte, - jo vietoje tapo karaliumi; jo
Moab land - its on the spot became the king ; its
miesto vardas buvo Avitas. Hadadas mirė, ir
town name was Avith . Hadad died and
Samla iš Masrekos jo vietoje tapo karaliumi.
Samlah from Masrekah its on the spot became king.
Samla mirė, ir Šaulas iš Rehobotų ant
Samlah died and When Shaul from Rehoboth on
(Eufrato) upės jo vietoje tapo karaliumi. Šaulas
( ) Euphrates river its on the spot became king. When Shaul
mirė, ir Achboro sūnus Baal- Hananas jo vietoje
died and Achbor son Baal - Hanan its on the spot
tapo karaliumi. Achboro sūnus Baal-Hananas mirė,
became king. Achbor son Baal - Hanan died
ir Hadaras tapo jo vietoje karaliumi; jo miesto
and Hadar became its on the spot the king ; its town
vardas buvo Pau. Jo žmona, Me- Zahabo
name was Pau. its wife me- Zahabia
dukters Matredos duktė, vadinosi Mehetabelė.
daughter Matred daughter , called Pau .
Esavo genčių vardai pagal jų šeimas ir vietovių
Esau tribal names by their families and areas
vardus yra šie: Timnos gentis, Alvos gentis,
names is the following : Timna tribe Alva tribe
Jeteto gentis, Oholibamos gentis, Elos gentis,
Jeteto tribe Anah tribe Elah tribe
Pinono gentis, Kenazo gentis, Temano gentis,
Pinon tribe Othniel tribe Teman tribe
Mibzaro gentis, Magdielio gentis ir Iramo gentis.
Mibzaro tribe magdiel tribe and Iram tribes.
Tos yra Edomo gentys, - tai yra Esavo, Edomo
the is Edom tribes - it is Esau , Edom
tėvo, pagal gyvenvietes jų užvaldytame krašte.
father by villages their overwhelm land.

Bet Jokūbas įsikūrė krašte, kuriame jo tėvas
but Jacob settled land wherein its father
buvo gyvenęs kaip ateivis - Kanaano krašte.
was lived as stranger - Canaan land.
Šitoks yra pasakojimas apie Jokūbo šeimą.
Such a is story about Jacob family.
Juozapas, būdamas septyniolikos metų, ganė su
Joseph being seventeen years grazed with
broliais avių kaimenę, padėjo savo tėvo žmonų,
brothers sheep flock helped their paternal wives
Bilhos ir Zilpos, sūnums. Jis tėvui papasakojo
Bilhah and Zilpah , sons . it father told
apie jų blogus darbus. Izraelis mylėjo Juozapą
about their bad works. Israel loved Joseph
labiau negu bet kurį kitą savo vaikų, nes jis
more than but whom other their children because it
buvo jam gimęs senatvėje. Jis buvo jam
was him born old age. it was him
pasiūdinęs puošnų apdarą su rankovėmis.
glorious adornment decorative robe with sleeves.
Broliai, matydami, kad jų tėvas myli jį labiau
brothers seeing that their father love him more
už kitus jo brolius, jo taip nekentė, kad
for other its brothers its so hated that
vengdavo net pasisveikinti. Kartą Juozapas
avoided even say hi. once Joseph
susapnavo sapną, kurį papasakojo savo broliams.
In his sleep dream whom told their brothers .
Jie ėmė dar labiau jo nekęsti. "Prašyčiau
they started more more its hate . Please "
paklausyti sapno, kurį sapnavau! - sakė jis
listen dream whom I had a dream ! - said it
jiems: - "Žiūriu, mes rišame lauke pėdus. Staiga
them : - " I watch we tethered outdoors sheaves . suddenly
mano pėdas atsistojo ir stovėjo, tuomet jūsų
my sheaf stood and standing , then you
pėdai susirinko aplink jį ir mano pėdui žemai
foot gathered around him and my pēdu low
nusilenkė!" Jo broliai atsakė: "Bene tu ketini
bowed ! " its brothers said : Perhaps " you going to

_

tapti mūsų karaliumi? Bene iš tikrųjų tu
become our king ? Perhaps the most from indeed you
ketini mus valdyti?" Dėl kalbų apie savo sapnus
going to us manage ? " for languages about their dreams
jie ėmė jo dar labiau nekęsti. Jis sapnavo dar
they started its more more hate . it dreamed more
kitą sapną. Ir jį papasakojo savo broliams,
other dream. and him told their brothers
tardamas: "Tikėkite manimi, aš sapnavau dar
saying: " Believe me I I had a dream more
kitą sapną: saulė, mėnulis ir vienuolika žvaigždžių
other dream : the sun moon and eleven stellar
man lenkėsi!" Betgi kai jis papasakojo jį
me bowed down ! " nevertheless when it told him
savo tėvui ir broliams, tėvas jį apibarė. "Ką gi
their father and brothers father him scolded . What " Well
reiškia tas tavo sapnas? Ką susapnavai? Negi
means the your Dream ? what dreamed ? Do
mes turėsime ateiti - aš pats, tavo motina ir
we we have come - I same your mother and
tavo broliai - ir nusilenkti tau lig žemės?"
your brothers - and bow you until land ? "
Broliai jam pavydėjo, bet ir tėvas šio įvykio
brothers him jealous , but and father this event
negalėjo užmiršti. Kartą, kai jo broliai buvo
could forgotten. once when its brothers was
nuvarę savo tėvo kaimenę ganytis prie Šechemo,
pasture their paternal the flock pasture to Shechem ,
Izraelis tarė Juozapui: "Tavo broliai, tu žinai,
Israel said Joseph Your " brothers you you know ,
gano prie Šechemo. Pasiruošk, siųsiu tave pas
Gano to Shechem . Come, I will send you with
juos". - "Pasiruošęs!" - jam atsakė. Izraelis tada
" them . - " Ready ! " - him answered . Israel then
jam paliepė: "Nueik ir sužinok, kaip sekasi tavo
him ordered : Go " and find out as successful your
broliams, kaip einasi su kaimene, ir parnešk
brothers as were going with flock, and bring word back
man žinių". Taip jį išsiuntė iš Hebrono slėnio.
me " knowledge . so him sent from Hebron Valley .

Kai Juozapas pasiekė Šechemą, jį sutiko vienas
when Joseph reached Shechem , him agreed one
vyras beklajojantį po laukus. "Ko ieškai?" -
man found him wandering after fields. What " Want ? " -
paklausė jo tas vyras. "Savo brolių ieškau, - jis
asked its the husband. " its brothers looking for, - it
atsakė, - ar negalėtum man pasakyti, kur jie
answered - or Could me say where they
gano kaimenę". Vyras atsakė: "Jie iš čia
Gano " flock . man said : They " from here
pajudėjo. Girdėjau iš tikro juos sakant: 'Eikime
moved . I heard from full them saying: Come '
į Dotaną'". Juozapas tat pasekė savo brolius ir
to Dothan ' " . Joseph tat followed their brothers and
atrado juos Dotane. O šie pastebėjo jį iš
discovered them Dothan. The following observed him from
toli ir pirma, negu jis prie jų priartėjo, jie
away and first, than it to their approached, they
ėmė tartis jį nužudyti. Vieni kitiems jie sakė:
started consult him killed. One other they said :
"Va ateina tas svajotojas! Eime, užmuškime jį
" Va. comes the dreamer ! Come on, kill him
ir įmeskime į kurią nors duobę. Sakysime, kad
and throw him to the although pit. suppose that
plėšrus žvėris jį sudraskė. Tuomet pamatysime,
rapacious beast him tore . then we will see
kas iš jo sapnų išeis". Bet Reubenas, tai
what from its dreams " come out . but Reuben it
išgirdęs, stengėsi jį išgelbėti iš jų rankų ir
heard sought him save from their hand and
sakė: "Neatimkime jam gyvybės". Reubenas jiems
said : Let us not take " him " life . Reuben them
kalbėjo: "Neišliekite kraujo! Įmeskite jį va į aną
said : " Shed Blood ! Drop him va to Anna
duobę dykumoje, bet patys rankos prieš jį
pit desert but themselves hand before him
nepakelkite!" Jis norėjo jį išgelbėti iš jų rankų
Do not raise ! " it wanted him save from their hand
ir sugrąžinti tėvui. Taigi kai Juozapas atėjo pas
and return father. so when Joseph came with

brolius, jie atėmė jo apdarą - puošnųjį apdarą
brothers they conquered its robe - puošnųjį robe
su rankovėmis, kuriuo buvo apsivilkęs, o jį patį
with sleeves the was wore; and him same
įmetė į vandens duobę. Duobė buvo tuščia,
scored to aquatic pit. pit was empty
vandens joje nebuvo. Jie susėdo valgyti.
aquatic it did not . they sat eat .
Žvalgydamies pamatė išmaeliečių karavaną,
looking up saw Ishmaelites caravan
ateinantį iš Gileado, su guma, balzamu ir sakais
coming from Gilead with rubber balm and resin
apkrautais kupranugariais, ir keliaujantį į Egiptą.
busy camels and traveling to Egypt.
Tuomet Judas tarė savo broliams: "Kokia mums
then Judas said their brothers What " us
nauda, jei nužudome savo brolį ir nuslepiame jo
benefits if kill their brother and conceal its
kraują? Eime, verčiau parduokime jį
blood? Come on, rather us sell him
išmaeliečiams. Nekelkime rankos prieš jį, nes jis
Ishmaelites . and not lay hand before it because it
juk yra mūsų brolis, mūsų pačių kūnas!"
after all is our brother , our own flesh "
Broliai jo paklausė. Kai keletas midjaniečių
brothers its he asked. when some Midian
pirklių ėjo pro šalį, jie ištraukė Juozapą,
merchants served through country they pulled Joseph
iškeldami jį iš duobės, ir pardavė jį
raising the him from the pit, and sold him
išmaeliečiams už dvidešimt sidabrinių. O tie
Ishmaelites for twenty silver . The the
nusivedė Juozapą į Egiptą. Kai Reubenas, vėl
He brought Joseph to Egypt. when Reuben again
atėjęs prie duobės, pamatė, kad Juozapo duobėje
come to the pit, saw that Joseph pit
jau nebėra, persiplėšė savo drabužius. Jis
already anymore rent their clothes. it
sugrįžo pas savo brolius, sakydamas: "Berniukas
back with their brothers saying : " Boy

dingo! Ką dabar man daryti?" Tuomet jie
Gone! what now me do ? " then they
paėmė Juozapo puošnųjį apdarą, papjovė ožiuką
took Joseph puošnųjį garments killed the kid
ir pamirkė tą apdarą jo kraujyje. Puošnųjį,
and dipped the robe its blood. Puošnųjį ,
ilgomis rankovėmis apdarą nunešdino tėvui,
long sleeves robe nunešdino father
sakydami: "Mes jį radome. Prašom pasižiūrėti,
saying : We " him found . Please to see
ar tai yra tavo sūnaus apdaras, ar ne". Tėvas
or it is your son robe or not " . father
pažino ir tarė: "Mano sūnaus apdaras! Plėšrus
knew and said : My " son garb ! rapacious
žvėris jį surijo! Tikrai Juozapas buvo žvėries
beast him devoured ! really Joseph was beast
sudraskytas!" Tuomet Jokūbas persiplėšė savo
torn ! " then Jacob rent their
drabužius, apsijuosė ašutine ir raudojo savo
clothes girded sackcloth and mourned their
sūnaus daug dienų. Visi jo sūnūs ir dukterys
son many days. all its sons and daughters
stengėsi jį paguosti, bet jis atsisakė būti
sought him comfort , but it refused be
paguostas ir sakė: "Ne! Aš liūdėdamas žengsiu į
comforted and said : " No! I , mourning will not pass to
Šeolą pas savo sūnų". Taip tėvas jį apraudojo.
Sheol with their " son . so father him mourned .
Tuo tarpu midjaniečiai buvo jį pardavę Egipte
the while Midianites was him sold Egypt
Potifarui, vienam faraono pareigūnui, sargybos
Potiphar , one Pharaoh officer guard
viršininkui. Atsitiko, kad maždaug tuo pačiu metu
governor. happened that about the the same during
Judas nuo savo brolių pasitraukė ir pasistatė
Judas from their brothers retired and built
sau palapinę arti kažkokio adulamiečio, vardu
yourself tent close of some Adullamite , on behalf of
Hira. Ten jis pamatė vieno kanaaniečio, vardu
Hira . there it saw one Canaanite on behalf of

Šua, dukterį, ją vedė ir su ja gyveno. Ji tapo
Shua , a daughter, her married and with it lived. it became
nėščia ir pagimdė sūnų, o jis pavadino jį Eru.
pregnant and spawned son and it called him Er.
Vėl ji tapo nėščia ir pagimdė sūnų, kurį ji
again it became pregnant and spawned son whom it
pavadino Onanu. Tada ji dar kartą pagimdė
called Onan . then it more once spawned
sūnų ir pavadino jį Šela. Ji buvo Chezibe, kai
son and called him Shelah . it was Chezibe , when
jį pagimdė. Judas savo pirmagimiui sūnui Erui
him bore. Judas their firstborn son Erui
paėmė žmoną, vardu Tamara. Bet Eras, Judo
took wife on behalf of Tamara . but Er, Judah
pirmagimis, buvo nedoras VIEŠPATIES akyse.
firstborn was wicked Lord sight.
VIEŠPATS atėmė jam gyvastį. Tuomet Judas tarė
Lord conquered him soul. then Judas said
Onanui: "Susieik su savo brolio žmona ir,
Onan : " Susieik with their brother wife and
atlikdamas jai svainio pareigą, duok savo broliui
performing her brother- obligation give their brother
palikuonį". Bet Onanas, žinodamas, kad palikuonis
" offspring . but Onan knowing that offspring
nebus jam, kada tik susieidavo su brolio žmona,
will him when only went in with brother wife
išliedavo savo sėklą ant žemės, nes nenorėjo
spilled their seed on land because did not want to
duoti savo broliui palikuonio. Ką jis darė, buvo
give their brother offspring . what it did was
nedora VIEŠPATIES akyse. VIEŠPATS ir jam
carve Lord sight. Lord and him
atėmė gyvastį. Tuomet Judas tarė savo marčiai
conquered soul. then Judas said their daughter-in-
Tamarai: "Gyvenk kaip našlė savo tėvo
Tamar " Live as widow their paternal
namuose, kol užaugs mano sūnus Šela", -
home as long as grow up my son Shelah " , -
nes jis baiminosi, kad ir šis nenumirtų, kaip
because it feared that and this die , as

jo broliai. Tamara tat išėjo ir gyveno savo
its brothers. Tamara tat out and lived their
tėvo namuose. Praslinkus ilgokam laikui, mirė
paternal house. And after ilgokam time died in
Judo žmona, Šuos duktė. Praėjus Judo gedulo
Judah wife Shuoshi daughter . after Judah mourning
metui, jis drauge su bičiuliu adulamiečiu Hira
season , it together with mate Adullamite Hira
nukilo į Timną pas savo avių kirpėjus. Kai
went up to Timnah with their sheep hairdressers . when
Tamarai buvo pasakyta: "Tavo uošvis eina į
Tamar was said : Your " father-in-law goes to
Timną savo avių kirpti", - ji nusivilko našlės
Timnah their sheep Cut " , - it put off widow
drabužius, apsigaubė šydu ir atsisėdo prie įėjimo
clothes wrapped veil and sat to input
į Enajimus, prie kelio į Timną. Ji matė, kad
to Enaim , to road to Timnah . it seen that
Šela jau buvo užaugęs, tačiau ji nebuvo duota
Shelah already was grown up, but it been given
jam kaip žmona. Judas, ją pamatęs, palaikė
him as wife . Judas her saw supported
kekše, nes ji buvo užsidengusi veidą. Pasukęs
whore because it was covered her face. Buttermilk
prie jos į pakelę, tarė: "Nagi eikš, noriu su
to they to Along the way, said : Come " come on , I want to with
tavimi sueiti", - nes jis nežinojo, kad ji yra
you " mature , - because it did not know that it is
jo marti. O ji užklausė: "O ką man duosi,
its daughter . The it asked: And " what me you give ,
kad sueitumei su manimi?" Jis atsakė: "Ožiuką
that may come with me? " it said : " a kid
iš kaimenės atsiųsiu". Bet ji atsakė: "Turi man
from gregarious send to " . but it said : has " me
palikti užstatą, kol atsiųsi". Jis tarė: "Kokį
leave security as long as " send it . it said : What "
užstatą turiu tau palikti?" Ji atsakė: "Savo
bail I have you leave ? " it said : " its
antspaudo žiedą, juostą ir lazdą, kurią turi
stamp ring bar and rod the must

rankoje". Jis juos padavė jai, suėjo su ja, ir ji
" hand . it them filed her turned with her, and it
tapo nuo jo nėščia. Tuomet ji pakilo ir nuėjo
became from its pregnant. then it rose and gone
sau, nusiėmė savo šydą ir apsivilko savo našlės
yourself took off their veil and put on their widow
drabužiais. Kai Judas pasiuntė ožiuką per savo
clothing. when Judas sent kid through their
bičiulį adulamietį, norėdamas atsiimti iš tos
conversing Adullamite , order withdraw from the
moters rankų užstatą, negalėjo jos surasti. Jis
woman hand security could they look . it
klausinėjo miesto žmones: "Kurgi yra ta
asked town people : Yeah " is the
šventovės kekšė, kuri buvo pakelėje prie
sanctuary whore which was roadside to
Enajimų?" Bet jie atsakė: "Ten niekad nebuvo
Enaim ? " but they said : There " never been
kekšės". Jis tat sugrįžo pas Judą ir pranešė:
" whores . it tat back with Judas and reported :
"Jos neradau. Be to, vietos žmonės sako,
They " I have not found . without the local people says
kad ten niekad nebuvo kekšės". Judas atsakė:
that there never been " whores . Judas said :
"Tepasilaiko ji juos sau, kitaip žmonės ims iš
" Tepasilaiko it them yourself otherwise people will from
mūsų juoktis. Juk pats gi matai, aš siunčiau šį
our laugh . After himself Well you see, I sent this
ožiuką, o tu negalėjai jos surasti". Maždaug po
kid, and you you could not they find " . about after
trijų mėnesių Judui buvo pranešta: "Tavo
three months Judah was reported : Your "
marti Tamara pasielgė kaip kekšė. Be to,
daughter-in-law Tamara did as slut . without the
per savo kekšystę ji tapo nėščia". - "Išveskite
through their whoredom it became " pregnant . - Remove "
ją, - šaukė Judas, - tebūna ji sudeginta!" Kai
it - cried Judas - let it burned ! " when
ją vedė laukan, ji pasiuntė šią žinią savo
her married out , it sent this message their

uošviui: "Aš esu nėščia nuo vyro, kuriam
father-in- I " I pregnant from man which
priklauso šie daiktai. Prašom patikrinti, - ji
depends following Items. Please check - it
pridėjo, - kieno yra šie daiktai - antspaudo
added - whose is following effects - stamp
žiedas, juosta ir lazda". Judas juos atpažino ir
ring band and " stick . Judas them recognized and
tarė: "Ji teisesnė negu aš, nes aš jos nedaviau
said : It " righteous than I because I they I did not give
savo sūnui Šelai". Daugiau jis su ja nebesuėjo.
their son Sela " . more it with it nebesuėjo .
Atėjus jos gimdymo metui, pasirodė, kad jos
When it they birth season , was that they
įsčiose buvo dvynukai! Jai gimdant, vienas
in the womb was twins ! her childbirth, one
kūdikis iškišo rankutę. Pribuvėja paėmė ir užrišo
baby put out a hand; . midwife took and tied down
ant jo rankutės raudoną siūlą, sakydama: "Šis
on its Hands red thread , saying : This "
išėjo pirmasis". Bet kaip tik tuo metu jis
out " first . but as only the during it
atitraukė savo rankutę ir išėjo jo brolis.
distracted their a hand; and out its brother .
Pribuvėja ištarė: "Kokią spragą sau pasidarei!"
midwife said, What " gap yourself thyself ! "
Todėl jis buvo pavadintas Perezu. Paskui išėjo jo
so it was named Perez . then out its
brolis su raudonu siūlu ant rankutės. Jis buvo
brother with red thread on Hands . it was
pavadintas Zerahu. Kai Juozapas buvo nuvestas į
named Achan . when Joseph was leading back to
Egiptą, iš ten atvedusių išmaeliečių jį nupirko
Egypt from there paved the road Ishmaelites him bought
Potifaras - egiptietis, faraono pareigūnas, sargybos
Potiphar - Egyptian Pharaoh officer guard
viršininkas. Kadangi VIEŠPATS buvo su Juozapu,
governor. because Lord was with Joseph,
jam labai sekėsi. Jį egiptietis šeimininkas priskyrė
him very successful. him Egyptian boss assigned

prie savo namiškių. Kai šeimininkas pamatė, kad
to their house. when boss saw that
VIEŠPATS buvo su juo ir visa, ką tik jis
Lord was with it and everything what only it
darė, VIEŠPATS laimino sėkme, Juozapas rado
did Lord blessed success Joseph found
malonę jo akyse ir tapo jo asmenišku tarnu.
grace its the eyes and became its individual servant.
Ilgainiui jis padarė jį savo namų užvaizdu ir
eventually it made him their household steward and
patikėjo jam visa, ką turėjo. Nuo to laiko,
believed him everything what had. from the time
kai šeimininkas padarė jį užvaizdu savo namų
when boss made him steward their household
ir viso, ką turėjo, VIEŠPATS laimino egiptiečio
and total, what had Lord blessed the Egyptian
namus dėl Juozapo. Iš tikrųjų VIEŠPATIES
home for Joseph . from indeed Lord
palaima lydėjo visa, ką jis turėjo ir
bliss was accompanied everything what it had and
namie, ir laukuose. Pavedęs Juozapui visa, ką
home and fields. Instructs Joseph everything what
turėjo, su Juozapu prie savęs, jis pats niekuo
had with Joseph to yourself it himself nothing
nebesirūpino, tik savo valgiu. O Juozapas buvo
care less , only their meals. The Joseph was
dailiai nuaugęs ir gražus. Po kiek laiko jo
smartly nuaugęs and beautiful. after what time its
šeimininko žmona užmetė akį į Juozapą ir jam
host wife threw eye to Joseph and him
tarė: "Pagulėk su manimi". Jis atsisakė. "Štai, -
said : " lie with 's " . it refused. " Here -
jis tarė savo šeimininko žmonai, - man esant
it said their host wife - me given
čia, mano šeimininkas niekuo nesirūpina namuose.
here my boss nothing do not care house.
Sudėjo man į rankas visa, ką turi. Šiuose
Uploaded by me to hands everything what have. These
namuose jis nėra viršesnis už mane, nėra
home it there is no superior for me there is no

nieko, kas nebūtų man pavesta, išskyrus tave,
anything what not me charged , except you;
nes tu esi jo žmona. Kaipgi aš galėčiau taip
because you you its wife . How can I I so
nedorai pasielgti ir nusidėti Dievui?" Nors ji
wickedly do and sin God? " although it
meilinosi Juozapui diena iš dienos, jis nesutiko
made love Joseph day from date it disagreed
su ja pagulėti ar su ja bendrauti. Tačiau vieną
with it lie or with it communicate. but one
dieną, jam atėjus į namus atlikti savo darbų,
day him due to home perform their works
viduje nesant kitų namiškių, ji įsikibo į jo
inside failing other household , it grabbed to its
drabužį, sakydama: "Pagulėk su manimi!" Bet jis
garment saying : " lie with me! " but it
ištrūko ir išbėgo laukan, palikdamas savo
escaped and replacement out , leaving their
drabužį jos rankoje. Kai ji pamatė, kad jis,
garment they hand. when it saw that he
palikęs savo drabužį jos rankoje, išbėgo laukan,
left their garment they hand , replacement out ,
susišaukė savo tarnus ir jiems sakė: "Tik
susišaukė their servants and them said : Only "
pasižiūrėkite! Atvedė pas mus hebrajų mums
check it out! led with us Hebrew us
įžeisti! Jis įsibrovė pas mane su manimi pagulėti,
offend ! it intruded with me with 's lie down
bet aš šaukiau kiek galėdama. Išgirdęs mane
but I cried what ability. When he heard me
klykiant visu balsu, jis paliko savo drabužį prie
screaming full voice it left their garment to
manęs, atsitraukė ir išbėgo laukan". Drabužį ji
me retreated and replacement " out . garment it
pasidėjo prie savęs, kol parėjo namo jo
set it down to yourself as long as came home its
šeimininkas. Tuomet ji papasakojo jam tą patį,
owner . then it told him the same
sakydama: "Tas hebrajus vergas, kurį tu pas
saying : The " Hebrews slave whom you with

mus atvedei, įsibrovė manęs įžeisti, bet kai aš
us have brought , intruded me offend but when I
tik pakėliau balsą ir pradėjau šaukti, jis paliko
only picked vote and started shout it left
savo drabužį prie manęs ir išbėgo laukan".
their garment to me and replacement " out .
Kai jo šeimininkas išgirdo savo žmoną sakant:
when its boss heard their wife saying:
"Taip ir taip su manimi pasielgė tavo tarnas", -
It " and so with 's did your " servant , -
jis užsidegė pykčiu. Šeimininkas Juozapą suėmė
it burned anger. boss Joseph arrested
ir įmetė į kalėjimą, kuriame buvo laikomi
and scored to prison wherein was considered
karaliaus kaliniai. Bet net tame kalėjime esant,
king prisoners. but even therein prison when ,
VIEŠPATS buvo su Juozapu, parodė jam ištikimą
Lord was with Joseph, showed him faithful
meilę ir nuteikė kalėjimo viršininką maloniai su
love and the sight prison governor kindly with
juo elgtis. Kalėjimo viršininkas atidavė į Juozapo
it proceed. Prison chief gave to Joseph
rankas visus tame kalėjime esančius kalinius. Ir
hands all therein prison in prisoners. and
kas tik ten buvo reikalinga atlikti, per jį buvo
what only there was required perform through him was
padaryta. Kadangi VIEŠPATS buvo su juo,
made . because Lord was with him
kalėjimo viršininkas pats neprižiūrėjo nieko, kas
prison chief himself did not monitor anything what
buvo Juozapui patikėta. Ką tik jis darė,
was Joseph trust. what only it did
VIEŠPATS laimino sėkme. Praėjus kuriam laikui
Lord blessed success. after which time
po šių įvykių, atsitiko, kad Egipto karaliaus
after the events happened that Egyptian king
vyninінkas ir
cupbearer and

jo kepėjas nusikalto savo valdovui, Egipto
its baker guilty their lord, Egyptian

karaliui. Faraonas užpyko ant dviejų savo
king. Pharaoh was grieved on two their
pareigūnų - vyriausiojo vynininko ir vyriausiojo
officials - High cultivator and High
kepėjo - ir įkalino juodu sargybos viršininko
baker - and imprisoned black guard Governor
namuose, tame pačiame kalėjime, kur buvo
home therein the same prison where was
kalinamas Juozapas. Kalėjimo viršininkas paskyrė
imprisoned Joseph . Prison chief appointed
jiems Juozapą, ir jis jiems patarnavo. Kalėjime
them Joseph and it them served . prison
jie sėdėjo ilgoką laiką. Vieną, tą pačią
they sat Toronto Centuries Opera time. one the the same
naktį abu, - kalėjime sėdį Egipto karaliaus
at night both - prison Sedi Egyptian king
vynininkas ir kepėjas, - susapnavo sapną, kuris
cupbearer and baker - In his sleep dream which
kiekvienam iš jų galėjo būti reikšmingas.
each from their could be significant.
Juozapas, atėjęs pas juos ryto metą, pastebėjo,
Joseph come with them morning years , observed
kad jie abu buvo paniurę. Jis esančius su juo
that they both was sad . it in with it
šeimininko kalėjime faraono pareigūnus pradėjo
host prison Pharaoh officials started
klausinėti: "Kodėl gi šiandien tokie liūdni jūsų
asking questions : Why " Well today such sad you
veidai?" Jie atsakė: "Sapnavome sapnus, ir nėra,
Faces ? " they said : " dreamed dreams and is not
kas mudviem juos išaiškintų". Juozapas jiems
what becometh us them clarify " . Joseph them
tarė: "Dievas tikrai gali išaiškinti! Prašyčiau
said : " God really can clarify ! Please
papasakoti juos man". Tuomet vyriausiasis
tell them I " . then chief
vynininkas papasakojo Juozapui savo sapną.
cupbearer told Joseph their dream.
"Mano sapne, - jis sakė Juozapui, - prieš mane
My " a dream - it said Joseph , - before me

stovėjo vynmedis. Ant vynmedžio buvo trys šakos.
standing vine . on the vine was three branches.
Vos tik joms išsprogus, tuoj pasirodė ant jų
just only them to burst , immediately appeared on their
žiedai ir iš jų kekių prisirpo vynuogės. O aš
rings and from their bunches ripe grapes . The I
rankoje laikiau faraono taurę, nuskyniau vynuogių,
hand I held Pharaoh cup harvested grapes
išspaudžiau jas į faraono taurę ir padaviau taurę
pressed them to Pharaoh cup and handed cup
faraonui į ranką". Juozapas jam tarė: "Toks yra
Pharaoh to " hand . Joseph him said : This " is
jo išaiškinimas: trys šakos reiškia tris dienas.
its interpretation : three branch means three days .
Dar trys dienos, ir faraonas pakels tavo galvą
more three date and Pharaoh raise your head
ir sugrąžins tave į savo tarnybą. Tu vėl
and return you to their service. you again
padavinėsi taurę faraonui, kaip anksčiau kad
padavinėsi cup Pharaoh as before that
darei, būdamas jo vynininku. Betgi prisimink
done, being its husbandmen . nevertheless remember
mane, kai tau bus gera, prašom padaryti man
me when you will good Please do me
tą malonę ir paminėti mane faraonui, kad mane
the grace and note me Pharaoh that me
išlaisvintų iš šios vietos. Mat aš iš tikrųjų
release from this space. Mat I from indeed
buvau apgaule pagrobtas iš hebrajų žemės, o ir
I deceit kidnapped from Hebrew land and and
čia nesu padaręs nieko, už ką jie būtų turėję
here I'm not done anything for what they to had
mane įmesti į šią duobę". Vyriausiasis kepėjas,
me throw in to this " pit . chief baker
pamatęs, kaip palankiai jis aiškino, tarė Juozapui:
saw as welcome it explained said Joseph
"Ir aš sapnavau sapną. Žiūriu, trys vytelių
And " I I had a dream dream. I watch three wicker
pintinės man ant galvos. Viršutinėje pintinėje
basket me on head. The top basket

buvo visokiausi kepėjo gaminiai faraonui, bet
was all kinds of baker ware Pharaoh but
paukščiai lesė juos iš pintinės ant mano galvos".
birds ate them from basket on my " head .
Juozapas atsakė: "Toks yra jo išaiškinimas: trys
Joseph said : This " is its interpretation : three
pintinės reiškia tris dienas. Dar trys dienos, ir
basket means three days . more three date and
faraonas pakels tavo galvą - nuo tavęs! -
Pharaoh raise your head - from you! -
pakabins tave ant stulpo, ir paukščiai les tavo
hang you on pole, and birds les your
kūną". Iš tikrųjų trečią dieną, savo gimtadienį,
" body . from indeed third day their birthday
faraonas iškėlė vaišes visiems savo tarnams ir
Pharaoh set feast all their servants and
pakėlė vyriausiojo vynininko galvą bei vyriausiojo
picked up High cultivator head and High
kepėjo galvą savo tarnų akivaizdoje. Jis sugrąžino
baker head their servants presence. it restored
vyriausiąjį vynininką į savo tarnybą, ir jis vėl
Chief husbandmen to their service and it again
padavinėjo taurę faraonui į ranką. O vyriausiąjį
gave the cup Pharaoh to hand. The Chief
kepėją pakabino ant stulpo, lygiai kaip Juozapas
baker hung on pole, equally as Joseph
buvo jiems išaiškinęs. Tačiau vyriausiasis
was them interpreted . but chief
vynininkas Juozapo neprisiminė, netgi jį pamiršo.
cupbearer Joseph did not remember even him forgot.
Praėjus dvejiems metams, faraonas sapnavo sapną.
after two year Pharaoh dreamed dream.
Jis matė save stovintį prie Nilo. Žiūri, iš
it seen themselves standing to Nile . watching from
Nilo išbrido septynios karvės, gražios ir riebios,
Nilotic came up seven cows beautiful and greasy,
ir ganosi meldyne. Žiūri, paskui jas išbrido iš
and graze reed grass . watching then them came up from
Nilo ir kitos septynios karvės, bjaurios ir liesos,
Nilotic and other seven cows ugly and lean

ir priėjo prie pirmųjų karvių ant Nilo kranto.
and came to first cows on Nilotic shore.
Bjauriosios ir liesosios karvės ėmė ir suėdė
ugly and lean cows started and ate
septynias gražiąsias ir riebiąsias karves. Tuomet
seven the beautiful and fatty cows. then
faraonas nubudo. Jis užmigo ir sapnavo kitą
Pharaoh awoke . it asleep and dreamed other
sapną. Žiūri, septynios javų varpos, pilnos ir
dream. watching seven Grains penis full and
sveikos, auga ant vieno stiebo. Žiūri, po jų
healthy , growing on one stem. watching after their
išaugo septynios tuščios ir rytų vėjo nualintos
increased seven empty and east wind degraded
varpos. Tuščiosios varpos ėmė ir prarijo anas
penis . No- penis started and swallowed the other one
septynias pilnąsias ir sveikąsias varpas. Tuomet
seven full proposals and intact bell . then
faraonas nubudo ir suprato, kad tai buvo
Pharaoh awoke and realized that it was
sapnas. Rytą jo dvasia buvo apimta nerimo.
dream. In the morning its spirit was infected anxiety .
Jis įsakė sušaukti visus Egipto žynius ir
it ordered call all Egyptian magicians and
išminčius. Faraonas papasakojo jiems savo sapnus,
sage . Pharaoh told them their dreams
bet nebuvo kas juos faraonui išaiškintų. Tuomet
but been what them Pharaoh interpret . then
vyriausiasis vynininkas tarė faraonui: "Aš privalau
chief cupbearer said Pharaoh I " must
prisiminti savo kaltes šiandien. Kartą faraonas
remember their faults today . once Pharaoh
supyko ant savo tarnų ir įkalino mane bei
angry on their servants and imprisoned me and
vyriausiąjį kepėją sargybos viršininko namuose.
Chief baker guard Governor house.
Mudu tą pačią naktį sapnavome po sapną, jis
both of us the the same at night dreamed after dream it
ir aš, kiekvienas kitokį, teturintį reikšmės tik
and I each otherwise , teturintį values only

tam, kuris jį sapnavo. Ten buvo su mumis
to which him dreamed . there was with us
jaunas hebrajus, sargybos viršininko tarnas. Kai
young Hebrew , guard Governor servant . when
mes jam papasakojome, jis mums išaiškino mūsų
we him told , it us explained our
sapnus, kiekvienam pagal jo sapną. Kaip jis
dreams each by its dream. as it
mums išaiškino, taip ir įvyko. Aš buvau
us explained so and occurred. I I
sugrąžintas į savo tarnybą, o kepėjas buvo
returned to their service and baker was
pakabintas ant stulpo". Faraonas įsakė pašaukti
suspended on " pole . Pharaoh ordered call
Juozapą, ir jis tuojau pat buvo išvestas iš
Joseph and it immediately also was derived from
kalėjimo. Kai nusiskuto ir pakeitė drabužius, jis
prison. when shaved and changed clothes it
atėjo pas faraoną. Faraonas tarė Juozapui: "Aš
came with Pharaoh . Pharaoh said Joseph I "
sapnavau sapną, ir nėra nė vieno, kas galėtų
I had a dream dream and there is no not one , what could
jį išaiškinti. Betgi aš girdėjau apie tave, kad
him interpretation. nevertheless I I heard about you; that
užtenka tau išgirsti sapną ir gali jį išaiškinti".
enough you hear dream and can him clarify " .
Juozapas atsakė faraonui: "Ne aš! Dievas duos
Joseph answered Pharaoh Not " I do! God will
faraonui tikrą atsakymą". Faraonas tada
Pharaoh some " reply . Pharaoh then
papasakojo Juozapui: "Sapne aš stovėjau ant Nilo
told Joseph " dream I standing on Nilotic
kranto. Žiūriu, iš Nilo išbrido septynios karvės,
shore. I watch from Nilotic came up seven cows
riebios ir gražios, ir ganėsi meldyne Tada,
greasy and beautiful and feeding reed grass then
žiūriu, paskui jas išbrido kitos septynios karvės -
I watch then them came up other seven cows -
kaulėtos, labai bjaurios ir sulysusios. Aš niekad
bony , very ugly and -looking . I never

nebuvau matęs tokių bjaurių visame Egipto
I was not seen such hateful around Egyptian
krašte! Liesosios ir bjauriosios karvės suėdė
land ! lean and ugly cows ate
pirmąsias septynias karves. Betgi ir kai jos
first seven cows. nevertheless and when they
buvo jas suėdusios, niekas nebūtų galėjęs
was them been eating , no one not have been able to
pasakyti, kad jos buvo tai padariusios, nes jos
say that they was it done so, because they
atrodė lygiai taip prastai, kaip pirma. Tada aš
it seemed equally so poorly as first. then I
nubudau. Vėl užmigau ir sapne mačiau septynias
I awoke . again I fell asleep and dream I have seen seven
javų varpas, pilnas ir sveikas, augančias ant
Grains bell full and healthy growth on
vieno stiebo. Žiūriu, po jų išdygo septynios
one stem. I watch after their sprang seven
varpos, susitraukusios, menkos, rytų vėjo nualintos.
penis withered , poor, east wind degraded .
Ir menkosios varpos prarijo sveikąsias!
and menkosios penis swallowed intact !
Papasakojau savo žyniams, bet nė vienas jų
I told their priests , but not one their
nepajėgė jo man išaiškinti". Tuomet Juozapas
could not its me clarify " . then Joseph
tarė faraonui: "Faraono sapnas yra tik vienas.
said Pharaoh " Pharaoh dream is only one.
Dievas apreiškė faraonui, ką jis ruošiasi daryti.
God revealed Pharaoh what it is going to to do.
Septynios sveikos karvės reiškia septynerius metus
seven healthy cows means seven years
ir septynios sveikos varpos reiškia septynerius
and seven healthy penis means seven
metus. Sapnai tą patį reiškia. Septynios liesos ir
year. dreams the same mean. seven lean and
bjaurios karvės, išbridusios po jų, reiškia
ugly cows came up after their means
septynerius metus, lygiai kaip ir tuščios bei rytų
seven year equally as and empty and east

vėjo nualintos septynios varpos. Jos yra septyneri
wind degraded seven penis . they is seven
bado metai. Taigi tai reiškia tą, ką jau sakiau
hunger years . so it means that , what already said
faraonui: Dievas parodė faraonui, ką jis ruošiasi
Pharaoh God showed Pharaoh what it is going to
daryti. Tikėk manimi, ateis septyneri didelio
to do. Believe me come seven high
pertekliaus metai visame Egipto krašte. Po jų
excess year around Egyptian land. after their
užeis septyneri bado metai. Visas Egipto žemės
come not seven hunger years . all Egyptian land
perteklius bus užmirštas, badas nualins kraštą.
excess will forgotten hunger impoverish edge.
Tada neliks krašte jokio pertekliaus ženklo dėl
then not remain land no excess brand for
to bado, nes jis bus be galo sunkus. O kad
the hunger because it will without back severe . The that
faraonas sapnavo tą patį sapną du sykius,
Pharaoh dreamed the same dream two Once,
reiškia, jog viskas yra Dievo nuspręsta ir Dievas
means that all is God decided and God
nedels tai įvykdyti. Užtai dabar faraonas
immediately it fulfilled. We are, therefore now Pharaoh
teparenka įžvalgų ir išmintingą vyrą ir tepadaro
teparenka insights and wise man and May your
jį viso Egipto krašto valdytoju. Tesiima faraonas
him Total Egyptian edge manager . Tesiima Pharaoh
žygių paskirti kraštui užvaizdus ir paimti vieną
raids designate land steward and take one
penktadalį Egipto krašto derliaus per septynerius
one-fifth Egyptian edge harvest through seven
pertekliaus metus. Tesurenka šių ateinančių gerųjų
excess year. Tesurenka the next good
metų maisto atsargas, tesukaupia grūdus miestuose
years food stocks tesukaupia grain cities
maistui faraono valdžioje ir ten jį telaiko.
food Pharaoh power and there him They should consider .
Tas maistas bus atsargos kraštui, idant
the food will reserves land, in order to

nepražūtų kraštas nuo bado, kai Egipto kraštą
perish edge from hunger when Egyptian edge
ištiks septyneri bado metai". Faraonas ir visi jo
afflict seven hunger " years . Pharaoh and all its
dvariškiai pritarė jo žodžiams. Faraonas tarė savo
courtiers supported its words. Pharaoh said their
dvariškiams: "Argi galėtume rasti kitą panašų į
courtiers : Is " we find other similar to
jį - vyrą, taip apdovanotą Dievo dvasia?"
him - man so winning God spirit? "
Faraonas tarė Juozapui: "Kadangi Dievas tau
Pharaoh said Joseph As " God you
visa tai nurodė, nėra kito tokio įžvalgaus ir
all it indicated there is no other the insightful and
išmintingo kaip tu. Tu būsi mano namų
wise as You . you you will be my household
valdytoju, ir visi mano žmonės klausys tavo
manager , and all my people listen to your
įsakymų. Vien tik sostu aš būsiu už tave
commandments. Only only throne I will for you
viršesnis. Štai, - sakė faraonas Juozapui, - aš
prevail. That is , - said Pharaoh Joseph , - I
skiriu tave viso Egipto krašto valdytoju".
I dedicate you Total Egyptian edge " manager .
Numovęs nuo piršto savo antspaudo žiedą,
took his from finger their stamp ring
faraonas užmovė jį Juozapui ant piršto, aprengė
Pharaoh put it him Joseph on finger clothed
jį plonos drobės drabužiais ir uždėjo jam ant
him thin canvas clothes and put him on
kaklo aukso grandinę. Tuomet jis įsodino jį į
neck golden chain. then it implanted him to
savo vyriausiojo pareigūno vežimą ir priešais jį
their High officer transport and in front of him
buvo šaukiama: "Priklaupkite!" Taigi faraonas
was cried " the knee! " so Pharaoh
padarė jį viso Egipto krašto valdytoju. Be to,
made him Total Egyptian edge manager . without the
faraonas Juozapui sakė: "Nors aš esu faraonas,
Pharaoh Joseph said : While " I I Pharaoh

tačiau be tavo sutikimo niekas nepajudins nei
but without your consent no one should not be moved nor
rankos, nei kojos visame Egipto krašte".
hand nor legs around Egyptian " land .
Faraonas pavadino Juozapą Zafenat-Paneahu ir
Pharaoh called Joseph Zaphenath - Paneahu and
davė jam žmona Asenatą, Ono kunigo Potiferos
given him wife Potiphera , Ono priestly Potiferos
dukterį. Taip Juozapas gavo valdžią Egipte.
daughter. so Joseph received power Egypt.
Juozapas buvo trisdešimties metų, kai pradėjo
Joseph was thirty years when started
tarnauti faraonui, Egipto karaliui. Juozapas paliko
serve Pharaoh Egyptian king. Joseph left
faraoną ir keliavo po visą Egipto kraštą. Per
Pharaoh and traveled after all Egyptian edge. through
septynerius pertekliaus metus žemė davė gausų
seven excess years land given rich
derlių. Jis surinko visą septynerių metų derlių,
harvest. it collected all seven years yields
Egipto krašto pertekliaus metų derlių, ir sukaupė
Egyptian edge excess years yields and accumulated
jį miestuose, kiekviename mieste sukraudamas
him cities each in sukraudamas
derlių iš apylinkės laukų. Juozapas rinko grūdus
yields from surroundings fields . Joseph collected grain
dideliais kiekiais, lyg pajūrio smėlį, kad liovėsi
large quantities like littoral sand that stopped
juos net seikėti, nes nebebuvo įmanoma
them even mete , because no longer possible
suseikėti. Prieš užeinant bado metams, Juozapas
suseikėti . before užeinant hunger year Joseph
turėjo du sūnus, kuriuos jam pagimdė Asenata,
had two son which him spawned Potiphera ,
Ono kunigo Potiferos duktė. Pirmagimį Juozapas
Ono priestly Potiferos daughter . firstborn Joseph
pavadino Manasu, "nes, - jis sakė, - Dievas
called Manasseh , " because - it said - God
padarė, kad visiškai užmirščiau visą savo vargą
did that completely me forget all their misery

ir tėvo namus". O antrąjį jis pavadino
and paternal " home . The second it called
Efraimu, "nes Dievas padarė mane vaisingą mano
Ephraim , " as God made me fruitful my
nelaimių šalyje". Septyneri pertekliaus metai,
disaster " country . seven excess years
džiuginę Egipto kraštą, pasibaigė, ir septyneri
gratify Egyptian land ended , and seven
bado metai prasidėjo taip, kaip Juozapas buvo
hunger year started so as Joseph was
pasakęs. Badas užėjo visuose kraštuose, tik
said . hunger came all lands only
visame Egipte buvo maisto. Kai ir visas Egipto
around Egypt was food . when and all Egyptian
kraštas pradėjo badauti, žmonės šaukėsi faraono,
edge started starve people cried Pharaoh
prašydami duonos. O faraonas visiems egiptiečiams
asking bread . The Pharaoh all Egyptians
sakė: "Eikite pas Juozapą. Ką jis jums sakys,
said : Go " with Joseph. what it you say ,
tą darykite". Kadangi badas buvo apėmęs visą
the " do . because hunger was be cleared all
kraštą, Juozapas atidarė visus atsargų sandėlius ir
land Joseph opened all stock warehouses and
dalijo grūdus egiptiečiams, nes badas buvo
divided grain Egyptians because hunger was
nuožmus Egipto krašte. Iš tikrųjų visas pasaulis
fierce Egyptian land. from indeed all world
ėjo pas Juozapą į Egiptą pirkti grūdų, nes
served with Joseph to Egypt purchase grains because
badas slėgė visą pasaulį. Jokūbas, sužinojęs, kad
hunger oppressed all world. Jacob learned that
Egipte esama grūdų atsargų, tarė savo sūnums:
Egypt there grain stocks said their sons
"Dėl ko dairotės vieni į kitus? Aš girdėjau, -
For " why look around one to other ? I I heard -
jis tęsė, - kad Egipte esama grūdų atsargų.
it continued , - that Egypt there grain stock .
Nueikite tenai ir nupirkite grūdų mums, kad
go yonder and buy a grain us that

išliktume gyvi ir nemirtume". Tada dešimt
survive live and " die . then ten
Juozapo brolių nuėjo į Egiptą grūdų pirkti.
Joseph brothers gone to Egypt grain buy.
Betgi Juozapo brolio Benjamino jis su broliais
nevertheless Joseph brother Benjamin it with brothers
neišsiuntė, nes bijojo, kad jį gali ištikti
not sent , because feared that him can befall
nelaimė. Taigi Izraelio sūnūs buvo tarp atėjusiųjų
disaster . so Israeli sons was between who came
į Egiptą pirkti grūdų, nes badas buvo pasiekęs
to Egypt purchase grains because hunger was reached
Kanaano kraštą. Juozapas buvo krašto valdytojas.
Canaan edge. Joseph was edge manager .
Jis pardavinėjo grūdus visiems krašto žmonėms.
it sold grain all edge people.
Ir Juozapo broliai atėjo, lenkdamiesi jam lig
and Joseph brothers came bowed themselves before him until
pat žemės. Pamatęs savo brolius, Juozapas juos
also land . When he saw their brothers Joseph them
pažino, bet elgėsi su jais kaip svetimas ir
knew but behaved with them as foreign and
šiurkščiai kalbėjo. "Iš kur jūs atėjote?" - klausė.
rough said . The " where you come? " - asked .
Jie atsakė: "Iš Kanaano krašto maisto pirkti".
they said : The " Canaan edge food " purchase .
Nors Juozapas savo brolius ir buvo atpažinęs,
although Joseph their brothers and was recognize
bet jie jo nepažino. Prisimindamas ir sapnus,
but they its did not know . Remembering and dreams
kuriuos buvo apie juos sapnavęs, Juozapas jiems
which was about them I have seen, Joseph them
tarė: "Jūs esate šnipai. Atėjote apžiūrėti
said : You " are spies . You have come see
silpnųjų krašto vietų!" - "O ne, mūsų viešpatie,
weak edge places! " - And " not our lord
- jie sakė, - tavo tarnai iš tikrųjų atėjo maisto
- they said - your servants from indeed came food
nusipirkti. Mes visi esame to paties vyro sūnūs;
buy. we all are the the man sons ;

mes esame dori žmonės. Tavo tarnai niekad
we are Dori people . your servants never
nebuvo šnipai". Bet jis jiems atsakė: "Netiesa!
been " spies . but it them said : " WRONG!
Jūs atėjote apžiūrėti silpnųjų krašto vietų!" Jie
you came see weak edge places! " they
tvirtino: "Mes, tavo tarnai, esame dvylika brolių,
said: " We your servants are twelve brothers
sūnūs vieno vyro Kanaano krašte. Tikėk mumis,
sons one man Canaan land. Believe us
jauniausias dabar yra su mūsų tėvu, o vieno
the youngest now is with our father and one
nebėra". Bet Juozapas jiems sakė: "Kaip jums
" anymore . but Joseph them said : How " you
sakiau, taip ir yra: jūs esate šnipai! Štai kaip
I said, so and are : you are Spies ! here as
jūs būsite ištirti: kol neateis čia jūsų
you will be explore : as long as come here you
jauniausias brolis, prisiekiu faraono gyvybe, jūs
the youngest brother , I swear Pharaoh lives you
neišeisite iš šios vietos! Pasiųskite vieną iš
will not be closed from this space! send to one from
jūsų atvesti jūsų brolio, o tuo tarpu likusieji
you bring you brother and the while rest
bus uždaryti į kalėjimą, kol bus ištirti jūsų
will close to prison as long as will investigate you
žodžiai, ar tai, ką sakėte, yra tiesa, ar ne.
words or it what said is TRUE or is not.
Kitaip, prisiekiu faraono gyvybe, jūs iš tikrųjų
otherwise, the I swear Pharaoh lives you from indeed
esate šnipai!" Paskui jis įkalino juos sargybos
are spies " then it imprisoned them guard
name trims dienoms. Trečią dieną Juozapas jiems
house in three days . The third day Joseph them
tarė: "Darykite, ką sakau, ir išliksite gyvi, nes
said : " Proceed what I say , and remain alive because
aš bijau Dievo. Jei esate dori žmonės,
I I'm afraid God . if are Dori people
tepasilieka sargybos name, kur esate įkalinti,
shall remain in guard house where are imprisoned

vienas iš jūsų brolių. O likusieji eikite, neškitės
one from you brothers . The rest go , Carry
namo grūdus savo badaujančioms šeimynoms ir
home grain their famine your households and
atveskite pas mane savo jauniausiąjį brolį, idant
bring with me their youngest a brother, in order to
būtų patvirtinti jūsų žodžiai ir jūs nemirtumėte".
to approve you Keywords and you " die .
Jie sutiko tai padaryti, sakydami vieni kitiems:
they agreed it do saying one other :
"Vargas mums! Esame baudžiami už savo brolį.
" Vargas us ! We are punished for their brother.
Matėme jo širdies skausmą, kai jis maldavo mus,
We have seen its cardiac pain when it pled us
tačiau nenorėjome klausytis. Todėl šis skausmas
but did not want to listen. so this pain
mus ir užgriuvo". Tuomet Reubenas prabilo ir
us and befallen " . then Reuben conspiracy and
jiems pasakė: "Argi neįspėjau jūsų nedaryti nieko
them said: Is " warn you do nothing
bloga berniukui? Bet jūs nenorėjote klausyti!
bad boy ? but you did not want listen !
Dabar reikia atsiskaityti už jo kraują". Jie
now must report for its " blood . they
nežinojo, kad Juozapas juos suprato, nes jis su
did not know that Joseph them realized because it with
jais kalbėjosi per vertėją. Nuo jų nusigręžęs,
them discussed through interpreter. from their turned away
jis verkė. Kai pajėgė vėl su jais kalbėtis, jis
it cried. when was able to again with them talk it
paėmė iš jų Simeoną ir paliepė jį surišti jų
took from their Simeon and ordered him bind their
akyse. Tada Juozapas įsakė pripildyti jų maišus
sight. then Joseph ordered fill their bags
grūdų, sugrąžinti kiekvieno vyro pinigus į jo
grains return each man money to its
maišą ir aprūpinti juos maistu kelionei. Taip ir
bag and supply them food journey. so and
buvo jiems padaryta. Užkėlę ant asilų savo
was them made . heave on asses their

grūdus, jie iš ten iškeliavo. Kai nakties užeigoje
grain they from there departed. when nocturnal inn
vienas jų atrišo savo krepšį duoti pašaro asilui,
one their loosened their basket give feed donkey ,
pamatė pačiame jo viršuje savo pinigus. "Mano
saw the same its above their money. My "
pinigai man sugrąžinti, - šaukė jis savo broliams,
money me returned - cried it their brothers
- žiūrėkite, jie mano krepšyje!" Jiems nusmelkė
- See , they my bag ! " them choked
per širdį. Drebėdami vienas kitą klausė: "Kas
through heart. trembling one other asked Who "
gi tai yra, ką Dievas mums padarė?" Parėję
Well it is what God us did? " And they came
į Kanaano kraštą pas savo tėvą Jokūbą, jie
to Canaan edge with their father Jacob they
papasakojo jam visa, kas jiems buvo atsitikę,
told him everything what them was happened
sakydami: "Ano krašto valdovas kalbėjo su
saying : Ano " edge ruler said with
mumis šiurkščiai ir apkaltino mus šnipinėjimu
us rough and accused us espionage
krašte. Bet mes jam sakėme: 'Esame dori
land. but we him said : We ' Dori
žmonės, mes niekad nešnipinėjome! Mes esame
people we never spies we are
dvylika brolių, sūnūs savo tėvo. Vieno nebėra, o
twelve brothers sons their father . One anymore and
jauniausiasis dabar yra su mūsų tėvu Kanaano
the youngest now is with our father Canaan
krašte'. Tada ano krašto valdovas mums pasakė:
' land . then ano edge ruler us said:
'Šitaip aš sužinosiu, kad jūs esate dori žmonės:
thus ' I I know that you are Dori people :
palikite vieną savo brolį su manimi, imkitės
leave one their brother with me Take
grūdų savo badaujančioms šeimynoms ir eikite
grain their famine your households and go
namo. Atveskite pas mane savo jauniausiąjį brolį,
house . bring with me their youngest a brother,

kad žinočiau, jog jūs esate dori žmonės, o ne
that I knew that you are Dori people and not
šnipai. Tuomet aš grąžinsiu jums jūsų brolį, ir
spies . then I restore you you a brother, and
galėsite laisvai keliauti po kraštą'". Išpildami
you can free travel after ' " edge . discarding
maišus, jie kiekvienas rado maiše savo pinigus!
bags they each found bag their Money!
Pamatę savo pinigų maišelius, jie ir jų tėvas
When you see their money bags they and their father
nusigando. Jų tėvas Jokūbas jiems tarė: "Jūs
was afraid . their father Jacob them said : You "
man vis atimate vaikus: nebėra Juozapo, nebėra
me more subtract children : no longer Joseph no longer
Simeono, norite atimti ir Benjaminą. Visa tai
Simeon , you subtract and Benjamin . all it
turi mane ištikti!" Tuomet Reubenas savo tėvui
must me befall ! " then Reuben their father
tarė: "Galėsi užmušti abu mano sūnus, jei aš
said : You will be able " kill both my son if I
neparvesiu jo atgal pas tave. Duok jį į mano
not bring its back with thee . give him to my
rankas, ir aš parvesiu jį atgal pas tave". Bet
hands and I bring him back with " you . but
tėvas atsakė: "Mano sūnus negali eiti su jumis,
father said : My " son not go with you
nes jo brolis yra miręs ir tik jis vienas tėra
because its brother is dead and only it one only
likęs. Jeigu ištiktų jį nelaimė jūsų kelionėje,
remaining . if struck him disaster you journey ,
jūs nustumtumėte mano žilą galvą iš širdgėlos į
you nustumtumėte my gray head from grief to
Šeolą". Badas vis labiau slėgė kraštą. Kai jie
Sheol " . hunger more more oppressed edge. when they
suvalgė iš Egipto parsineštus grūdus, tėvas jiems
ate from Egyptian could be placed grain father them
tarė: "Nueikite vėl, nupirkite mums šiek tiek
said : Go " again buy a us a so much
maisto". Bet Judas tėvui atsakė: "Tas vyras
Food " . but Judas father said : The " man

griežtai įspėjo mus, sakydamas: 'Nepasirodykite
strictly warned us saying : Do not make yourself '
prieš mane be savo brolio!' Jeigu esi
before me without their brother ! ' if you
pasiruošęs leisti mūsų brolį su mumis, mes
ready allow our brother with us we
nueisime ir nupirksime tau maisto, bet jei
I go and Buy you food but if
neleisi jo, mes neisime, nes tas vyras mums
will not let his we will not go , because the man us
pasakė: 'Nepasirodykite prieš mane be savo
said: Do not make yourself ' before me without their
brolio!'" Izraelis klausė: "Kam gi turėjote mane
brother ! ' " Israel asked What " Well had me
įskaudinti, pasakydami tam vyrui, kad turite dar
hurt saying a husband that have more
kitą brolį?" Jie atsakė: "Tas vyras smulkiai mus
other brother? " they said : The " man fine us
klausinėjo apie mus pačius ir mūsų giminę,
asked about us same and our gender,
sakydamas: 'Ar tebėra gyvas jūsų tėvas? Ar
saying : Do ' still alive you father ? or
turite kitą brolį?' Mes turėjome atsakyti į jo
have other brother? ' we had answer to its
klausimus! Kaip mes galėjome žinoti, kad jis
questions! as we we were able to know that it
pareikalaus: 'Atveskite čia savo brolį!'?" Tada
require: Bring ' here their brother ' ? " then
Judas ėmė raginti savo tėvą Izraelį: "Leisk
Judas started encourage their father Israel Let "
berniuką eiti su manimi! Leiskimės į kelionę,
boy go with me! Let us to trip
idant galėtume išlikti gyvi ir nemirtume iš
in order to we remain live and die from
bado - ir tu, ir mes, ir mūsų mažyliai. Aš
hunger - and you , and we and our babies . I
pats būsiu laidas už jį. Gali mane laikyti už
himself will wire for for it. can me hold for
jį atsakingu. Jei aš neparvesiu jo atgal pas tave
him responsible. if I not bring its back with you

ir nepastatysiu tavo akivaizdoje, aš būsiu tau
and not build your the face , I will you
kaltas per visą gyvenimą. Iš tikrųjų, jeigu
guilty through all life. from indeed, the if
nebūtume nudelsę, dabar jau būtume dusyk
would not nudelsę , now already we double
sugrįžę!" Jų tėvas Izraelis jiems atsakė: "Jei
Back! " their father Israel them said : If "
taip turi būti, tada dar va ką padarykite:
so must be then more va what make :
įsidėkite į savo maišus geriausių krašto vaisių ir
attach to their bags top edge fruit and
nuneškite juos tam vyrui kaip dovaną - truputį
take them a husband as gift - a little
balzamo ir truputį medaus, gumos ir sakų,
balmy and a little honey rubber and resin
riešutų ir migdolų. Pinigų dvigubai pasiimkite.
nuts and almonds. money double take .
Neškitės atgal su savimi pinigus, grąžintus jūsų
Carry back with them money returned you
maišuose. Galbūt tai buvo apsirikimas. Pasiimkite
bags . perhaps it was misstep . Take
taip pat savo brolį ir leiskitės į kelionę pas tą
so also their brother and Take to trip with the
vyrą. Tesuteikia jums Dievas Visagalis to vyro
husband. obtain for you God almighty the man
malonę, idant jis sugrąžintų jums aną jūsų
grace in order to it returned you Anna you
brolį, taip pat ir Benjaminą. O aš, jei neteksiu
a brother, so also and Benjamin . The I if I lose
savo vaikų, kentėsiu netektį". Taigi vyrai pasiėmė
their children suffer the " loss . so men took
tą dovaną, dvigubai pinigų su savimi, pasiėmė ir
the gift double money with confidence, took and
Benjaminą. Tada leidosi kelionėn į Egiptą ir
Benjamin . then went journey to Egypt and
nuėjo pas Juozapą. Juozapas, pamatęs su jais
gone with Joseph. Joseph saw with them
Benjaminą, savo namų užvaizdui paliepė: "Nuvesk
Benjamin, their household steward ordered : Bring "

šiuos vyrus į namus, paskersk gyvulį ir prirenk
these men to home paskersk animal and gather
vaišes, nes vidudienį šie vyrai pietaus su
a feast, because noon following men have dinner with
manimi". Užvaizdas padarė, kaip Juozapas jam
's " . steward did as Joseph him
buvo liepęs, ir vedė vyrus į Juozapo namus.
was commanded , and married men to Joseph house.
Vedami į Juozapo namus, jie pradėjo nuogąstauti
led to Joseph home they started fear
ir galvojo: "Tai dėl pinigų, aną kartą grąžintų
and thought This " for money Anna once returned
mūsų maišuose, mes esame vedami. Tai dingstis
our bags we are led. it pretext
mus užpulti, pagrobti kaip vergus ir pasiimti
us attacked kidnap as slaves and pick
mūsų asilus". Priėję prie Juozapo namų
our " donkeys . then came the to Joseph household
užvaizdo, prakalbino jį namų tarpduryje. "Jums
steward , talked him household doorway . you "
leidus, mūsų viešpatie, - jie kalbėjo, - mes jau
permission our lord - they said - we already
pirma buvome atėję čia maisto pirkti. Kai mes
first were come here food buy. when we
pasiekėme nakties užeigą ir atrišome savo maišus,
achieved nocturnal inn and loose their bags
ten buvo kiekvieno mūsų pinigai maišuose - visi
there was each our money bags - all
mūsų pinigai! Dabar juos grąžiname savo
our Money! now them returning their
rankomis. Be to, mes atsinešėme ir daugiau
hands. without the we atsinešėme and more
pinigų maistui nusipirkti. Mes nežinome, kas
money food buy. we do not know what
įdėjo anuos pinigus į mūsų maišus". Jis atsakė:
Posted by took those money to our " bags . it said :
"Būkite ramūs ir nebijokite! Tikriausiai jūsų
Be " peace of mind and Do not be afraid ! probably you
Dievas ir jūsų tėvo Dievas bus įdėjęs lobį
God and you paternal God will put treasure

jums į jūsų maišus. O jūsų pinigus aš gavau".
you to you bags. The you money I I got " .
Ir jis atvedė pas juos Simeoną. Tuomet
and it led with them Simeon . then
užvaizdas įvedė juos į Juozapo namų vidų. Jis
steward introduced them to Joseph household inside. it
padavė jiems vandens kojoms nusiplauti, o jų
filed them aquatic leg wash , and their
asilams parūpino pašaro. O jie, laukdami Juozapo
donkeys supplied feed . The they waiting Joseph
parėjimo vidudienį, išdėliojo dovanas, nes buvo
, translation noon , placed the gifts because was
nugirdę, kad čia jie pietaus. Kai Juozapas parėjo
drunk, that here they south. when Joseph came
namo, jie įteikė jam dovanas, kurias buvo įnešę
home they handed him gifts which was fetch in
į vidų, ir nusilenkė jam iki žemės. Pasiteiravęs
to inside and bowed him to land . After inquiring
apie jų sveikatą, jis jų paklausė: "O kaip
about their health it their asked: And " as
einasi jūsų žilagalviui tėvui, apie kurį kalbėjote?
were going you gray-headed father about whom talking about?
Ar jis dar gyvas?" Jie atsakė: "Tavo tarnui,
or it more alive ? " they said : Your " servant
mūsų tėvui, einasi gerai. Jis vis dar gyvas".
our father were going All right. it more more " alive .
Jie nulenkė galvas ir puolė kniūbsčia. Tuomet jis
they bowed heads and attacked worshiped . then it
apsižvalgė ir pamatė savo brolį Benjaminą, savo
looked around and saw their brother Benjamin, their
motinos sūnų, ir paklausė: "Ar tai šis yra jūsų
maternal son and asked: Do " it this is you
mažasis brolis, apie kurį jūs man kalbėjote?" Ir
minor brother , about whom you me talking about? " and
jis jam tarė: "Tebūna tau malonus Dievas, mano
it him said : Let " you nice God my
sūnau!" Tai pasakęs, Juozapas paskubomis išėjo,
son " it said Joseph hastily came out
nes jis buvo susijaudinęs dėl savo brolio iki
because it was excited for their brother to

ašarų. Jis nuėjo į atskirą kambarį ir ten
tears. it gone to separate room and there
išsiverkė. Tuomet, nusiplovęs veidą, vėl pasirodė
to cry . then , wash their face again appeared
ir valdydamasis paliepė: "Paduokite valgius!" Ir
and valdydamasis ordered : Give " meals ! " and
jam buvo paduodama atskirai, ir jiems buvo
him was fed separately and them was
paduodama atskirai, ir egiptiečiams, esantiems pas
fed separately and Egyptians in with
jį, buvo paduodama atskirai, nes egiptiečiai
it was fed separately because Egyptians
nevalgydavo kartu su hebrajais, kadangi
did not eat together with Hebrews; because
egiptiečiams tai yra pasibjaurėtina. Kai jie buvo
Egyptians it is disgusting . when they was
pasodinti, jo nurodymu, pirmagimis pagal savo
planted its direction, first born by their
pirmagimystę ir jauniausias pagal savo amžių,
birthright and the youngest by their age
vyrai stebėdamiesi žiūrėjo vieni į kitus. Valgis
men wondering watched one to others. meal
buvo jiems paduodamas nuo jo stalo, bet
was them filed from its table but
Benjamino dalis buvo penkis kartus didesnė negu
Benjamin part was five times more than
bet kurio kito. Jie gėrė ir linksminosi su juo.
but whose other. they drank and merry with him.
Tada Juozapas įsakė savo namų užvaizdui:
then Joseph ordered their household steward
"Pripilk šių vyrų maišus maisto, kiek jie gali
Fill " the men's bags food what they can
panešti, ir įdėk kiekvieno vyro pinigus maišo
carry, and Submit each man money bag
paviršiuje. Padėk mano taurę, tą sidabrinę taurę,
surface. Help my cup the silver cup
jauniausiojo vyro maišo paviršiuje kartu su jo
boy man bag surface together with its
pinigais už grūdus". Jis padarė, ką Juozapas
cash for " grain . it did what Joseph

jam buvo įsakęs. Vos rytui prašvitus, vyrai su
him was commanded . just morning light, the men with
savo asilais buvo išleisti į kelionę. Jie buvo ką
their donkeys was release to trip. they was what
tik pajudėję iš miesto ir truputį paėję, kai
only has moved from town and a little then walk , when
Juozapas tarė savo užvaizdui: "Tuojau pat vykis
Joseph said their steward immediately " also pursue
tuos vyrus! Kai pasivysi, paklausk jų: 'Kodėl
the men ! when catch up ask including: Why '
jūs atsilyginote piktu už gera? Kodėl pavogėte
you rewarded evil for Good? Why stolen
mano sidabrinę taurę? Argi ne iš jos mano
my silver cup ? Do not from they my
viešpats geria ir argi ne ją jis paprastai
Lord drink and Is not her it usually
naudoja būrimams? Taip darydami, jūs nedorai
use divination ? so doing so you wickedly
pasielgėte'". Juos pasivijęs, užvaizdas pakartojo
acted ' " . them overtake , steward repeated
jiems tuos pačius žodžius. Jie jam atsakė: "Kaip
them the same words. they him said : How "
gali mūsų viešpats sakyti tokius dalykus? Tavo
can our Lord say such things? your
tarnai taip jokiu būdu nepasielgtų! Štai net
servants so no way thing! here even
pinigus, kuriuos atradome savo maišų paviršiuje,
money which discovered their bags surface
mes atgal atnešėme iš Kanaano krašto! Kam gi
we back we brought from Canaan edge! what Well
mes vogtume sidabrą ar auksą iš tavo viešpaties
we vogtume silver or gold from your lord
namų? Jei pas kurį iš tavo tarnų taurė būtų
Home? if with whom from your servants cup to
rasta, jis turės mirti, o mes, likusieji, tapsime
found , it will die and we the rest of us will become
mūsų viešpaties tarnais". Jis atsakė: "Nors ir
our lord " servants . it said : While " and
turėtų taip būti, kaip sakote, betgi tik tas,
should so be as say nevertheless only one

pas kurį ji bus rasta, taps mano vergas, o
with whom it will found , will my slave and
kiti, likusieji, eisite sau nekalti". Tuomet
others the rest of us you go yourself " innocent . then
kiekvienas skubiai nukėlė savo maišą žemėn ir
each quickly postponed their bag ground and
kiekvienas atrišo savo maišą. Jis ieškojo,
each loosened their bag. it searched
pradėdamas nuo vyriausiojo ir baigdamas
starting from High and wrapping up
jauniausiuoju. Taurė buvo atrasta Benjamino
the youngest . cup was discovered Benjamin
maiše. Tai matydami, jie persiplėšė savo
bag . it seeing they rent their
drabužius. Kiekvienas vėl pasikrovė savo asilą, ir
clothes. each again we loaded their donkey and
jie sugrįžo į miestą. Judas ir jo broliai parėjo
they back to city. Judas and its brothers came
į Juozapo namus dar jam tebesant namie. Jie
to Joseph home more him still in at home . they
sukniubo prieš jį ant žemės. Juozapas jiems
fell before him on land . Joseph them
tarė: "Ką jūs manėte taip elgdamiesi? Nejau
said : What " you thought so Doing ? coo
nežinojote, kad žmogus kaip aš imasi būrimo?"
did not know that man as I take divination ? "
O Judas atsakė: "Ką mums besakyti savo
The Judas said : What " us besakyti their
viešpačiui? Ko mes begalime maldauti? Kaip mes
lord ? why we a lot beg ? as we
begalime įrodyti savo nekaltumą? Pats Dievas
a lot show their innocence? himself God
atidengė savo tarnų nusikaltimą! Štai tad mes
uncovered their servants crime ! here so we
esame mūsų viešpaties vergai - mes ir tas, pas
are our lord slaves - we and one with
kurį buvo rasta taurė". Bet Juozapas tarė: "To
whom was found " Cup . but Joseph said : To "
jokiu būdu nepadarysiu! Tik tas, pas kurį buvo
no way so! only one with whom was

rasta taurė, bus mano vergas. O jūs galite eiti
found cup will my slave. The you you can go

ramybėje pas savo tėvą". Judas priėjo prie jo
at rest with their " father . Judas came to its

ir tarė: "Prašyčiau, mano viešpatie, tebūna leista
and said : Please " , my lord let allowed

tavo tarnui kreiptis į tave ir nesupyk ant savo
your servant apply to you and get mad on their

tarno, nes esi lygus faraonui. Mano viešpats
servant because you equal Pharaoh . my Lord

klausė savo tarnų, sakydamas: 'Ar jūs turite
asked their servants saying : Do ' you have

tėvą ar brolį?' O mes savo viešpačiui atsakėme:
father or brother? ' The we their lord answered :

'Turime tėvą, žilagalvį, ir jauną brolį, jo žilos
We ' father an old man , and young a brother, its stricken in

senatvės vaiką. Tikrasis jo brolis mirė, jis yra
retirement child. effective its brother died it is

likęs vienas iš savo motinos vaikų, užtat tėvas
residual one from their maternal children that's why father

jį labai myli'. Tuomet tu savo tarnams pasakei:
him very ' love . then you their servants you said :

'Atveskite jį pas mane, idant savo akimis
Bring ' him with me in order to their eyes

galėčiau į jį pasižiūrėti'. Mes savo viešpačiui
I to him ' look . we their lord

sakėme: 'Berniukas negali tėvo palikti, nes
said : ' Boy not paternal leave because

jeigu tėvą paliktų, jo tėvas numirtų'. Tada tu
if father abandoned , its father ' die . then you

mums, savo tarnams, pasakei: 'Jei jauniausiasis
us their servants, you said : If ' the youngest

brolis neateis su jumis, jūs nematysite daugiau
brother come with you you you will not see more

mano veido'. Kai mes sugrįžome pas tavo tarną,
my ' face . when we returned with your servant

mūsų tėvą, mes pasakėme jam mūsų viešpaties
our father we said him our lord

žodžius. Kai mūsų tėvas liepė: 'Eikite vėl,
words. when our father ordered : Go ' again

nupirkite mums truputį maisto', - mes jam
buy a us a little Food ', - we him
atsakėme: 'Mes negalime ten eiti! Tik jeigu
answered : We ' can not there go ! only if
mūsų jauniausiasis brolis eis su mumis, mes ten
our the youngest brother go with us we there
leisimės. Juk mes negalėsime matyti to vyro
will embark . After we we can not see the man
veido, jei nebus su mumis mūsų jauniausiojo
face if will with us our boy
brolio'. Tada tavo tarnas, mano tėvas, mums
' brother . then your servant , my father us
pasakė: 'Jūs žinote, kad mano žmona pagimdė
said: You ' you know that my wife spawned
man du sūnus. Vienas man pradingo, ir aš
me two son . one me disappeared , and I
sakiau: 'Deja, jis buvo žvėrių sudraskytas!'
I said : ' Unfortunately , it was game torn ! '
Nuo tada jo iki šiol nebemačiau. Jeigu jūs taip
from then its to now not seen . if you so
pat ir šį nuo manęs paimtumėte ir jį ištiktų
also and this from me paimtumėte and him struck
nelaimė, pasiųstumėte mano žilą galvą iš
disaster pasiųstumėte my gray head from
širdgėlos žemyn į Šeolą'. Taigi jei aš grįšiu
grief down to Sheol ' . so if I I will return
pas tavo tarną, mano tėvą, ir nebus su mumis
with your servant my father and will with us
mūsų jauniausiojo, - o tėvo gyvastis yra
our the youngest , - and paternal vitality is
susijusi su sūnaus gyvastimi, - tuomet vos
related with son of life, " - then just
pamatęs, kad nėra jauniausiojo su mumis, jis
saw that there is no boy with us it
numirs. Tavo tarnai pasiųstų tavo tarno, mūsų
die . your servants posted your servant our
tėvo, žilą galvą su širdgėla žemyn į Šeolą. Juk
father gray head with heartbreak down to Sheol . After
tavo tarnas tapo laidu savo tėvui už jauniausiąjį,
your servant became cable their father for youngest ,

sakydamas: 'Jei aš neparvedu jo atgal pas tave,
saying : If ' I do not bring its back with you;
būsiu kaltas savo tėvui per visą gyvenimą'.
will guilty their father through all ' life .
Todėl dabar prašyčiau leisti tavo tarnui pasilikti
so now please allow your servant stay
mano viešpaties vergu jauniausiojo vietoje, o
my lord slave boy location and
jauniausiąjį leisti grįžti su broliais. Juk kaip aš
youngest allow return with brothers . After as I
galiu grįžti pas savo tėvą, jei jauniausiojo nėra
I return with their father if boy there is no
su manimi? Aš negalėčiau pakelti, matydamas
with me? I I could not lift see
savo tėvo kančią". Juozapas nebegalėjo ilgiau
their paternal " suffering . Joseph no longer more
susivaldyti prieš visus savo patarnautojus. Jis
control oneself before all their attendants . it
sušuko: "Išeikite iš čia visi!" Taigi kai Juozapas
exclaimed : " Exit from here all! " so when Joseph
leidosi broliams atpažinti, su juo nebuvo nė
went brothers recognize with it been not
vieno kito. Bet jis taip garsiai verkė, kad
one other. but it so loud cried that
egiptiečiai galėjo girdėti, ir tokiu būdu žinia
Egyptians could hear and this way news
pasiekė faraono rūmus. "Aš esu Juozapas! - tarė
reached Pharaoh House. I " I Joseph ! - said
savo broliams Juozapas. - Ar dar gyvas mano
their brothers Joseph . - or more alive my
tėvas?" Bet jo broliai negalėjo jam atsakyti, taip
father ? " but its brothers could him answer so
jie buvo apstulbinti jo akivaizdoje. Tuomet
they was startle its presence. then
Juozapas tarė savo broliams: "Prašom prieiti
Joseph said their brothers Please " reach
arčiau prie manęs". Jie priėjo arčiau. "Aš esu
close to " me . they came closer. I " I
jūsų brolis Juozapas, kurį pardavėte į Egiptą, -
you brother Joseph whom sold to Egypt -

tęsė Juozapas. - O dabar nesikankinkite,
continued Joseph . - The now Do not be distressed ,
nepriekaištaukite sau, kad į čionai mane
not reproach yourself that to here me
pardavėte. Juk iš tikrųjų Dievas pasiuntė mane
sold . After from indeed God sent me
pirm jūsų išgelbėti gyvasties. Jau dveji metai,
before you save vitality . already two years
kai badas kilo krašte. Betgi dar penkerius
when hunger had land. nevertheless more five
metus nebus nei ariama, nei nuimamas derlius.
years will nor plowing nor removable yield.
Dievas mane pasiuntė pirm jūsų laiduoti jums
God me sent before you guarantee you
likučio žemėje ir išgelbėti jūsų gyvybės
balance earth and save you life
nepaprastu išvadavimu. Taigi ne jūs mane čia
extraordinary liberation . so not you me here
atsiuntėte, bet Dievas, - jis padarė mane faraono
sent us , but God - it made me Pharaoh
tėvu, visų jo namų viešpačiu ir viso Egipto
father all its household lord and Total Egyptian
krašto valdovu. Skubinkitės tad, kilkite pas mano
edge ruler . Hurry so , Take the with my
tėvą ir jam sakykite: 'Taip kalbėjo tavo sūnus
father and him say It ' said your son
Juozapas: Dievas padarė mane viso Egipto
Joseph God made me Total Egyptian
viešpačiu. Atsikelk pas mane nedelsdamas. Įsikursi
lord . Rise with me immediately . settle
Gošeno šalyje ir būsi arti manęs - ir tu, ir
Goshen country and you will be close me - and you , and
tavo vaikai bei tavo vaikaičiai, ir tavo kaimenės
your children and your grandchildren, and your gregarious
bei bandos, ir visa, ką tik tu turi. Ten aš
and herd and everything what only you have. there I
tavimi pasirūpinsiu, - nes dar ateina penkeri
you take care , - because more comes five
bado metai, - idant tau, tavo šeimynai ir
hunger years - in order to you , your household and

visam, ką tu turi, nereikėtų kęsti skurdo'. Taigi
whole , what you have , not endure ' poverty . so
jūsų akys ir mano brolio Benjamino akys mato,
you eyes and my brother Benjamin eyes see
kad iš tikrųjų mano paties burna jums kalba.
that from indeed my the mouth you language .
Turite papasakoti mano tėvui apie mano aukštą
Got tell my father about my high
vietą Egipte ir apie visa, ką pamatėte. Bet
location Egypt and about everything what seen . but
skubinkitės ir atveskite čia mano tėvą". Tai
hurry and bring here my " father . it
pasakęs, jis apkabino savo brolį Benjaminą ir
said it embraced their brother Benjamin and
verkė. O Benjaminas verkė ant jo peties. Jis
cried. The Benjamin cried on its shoulder. it
išbučiavo visus savo brolius, kiekvieną
kissed all their brothers each
apkabindamas su ašaromis. Tik tada galėjo su
his arms with tears . only then could with
juo broliai kalbėtis. Faraono rūmus pasiekė žinia:
it brothers talk . Pharaoh House reached news :
"Juozapo broliai atėjo!" Faraonas ir jo dvariškiai
" Joseph brothers come ! " Pharaoh and its courtiers
džiaugėsi. "Sakyk savo broliams, - tarė faraonas
happy . " Say their brothers - said Pharaoh
Juozapui: 'Taip darykite: apsikraukite savo
Joseph It ' do : apsikraukite their
gyvulius ir nedelsdami eikite į Kanaano kraštą.
livestock and immediately go to Canaan edge.
Paimkite savo tėvą ir savo šeimynas ir ateikite
Take their father and their foster families and come
čia. Aš paskirsiu jums Egipto krašte geriausią
there . I appoint you Egyptian land the best
žemę, kur galėsite turtingai gyventi'. Be to, tau
land where you can richly ' live . without the you
liepta pasakyti: 'Taip darykite: pasiimkite iš
told say : It ' do : take from
Egipto krašto vežimų savo vaikams ir žmonoms
Egyptian edge Carriage their children and wives

ir grįždami atvežkite savo tėvą. Savo daiktų
and returning please deliver their father. their items
nesigailėkite, nes kas geriausia visame Egipto
regretting , because what best around Egyptian
krašte bus jūsų'". Izraelio sūnūs taip ir padarė.
land will your ' " . Israeli sons so and made .
Juozapas davė jiems vežimų, kaip faraonas
Joseph given them transportation , as Pharaoh
buvo įsakęs, ir aprūpino maistu kelionei.
was commanded and supplied food journey.
Kiekvienam jų davė po naujus drabužius, bet
each their given after new clothes but
Benjaminui jis davė tris šimtus sidabrinių ir
Benjamin it given three hundreds silver and
penketą drabužių. Be to, savo tėvui jis pasiuntė
five clothing . without the their father it sent
dešimt asilų, apkrautų geriausiais Egipto dirbiniais,
ten asses loaded the best Egyptian articles ,
ir dešimt asilių, apkrautų grūdais, duona ir
and ten asses , loaded grain bread and
maistu savo tėvo kelionei. Tada jis išleido savo
food their paternal journey. then it released their
brolius. Jiems iškeliaujant, jis priminė:
brothers . them iškeliaujant , it recalled :
"Nesibarkite pakeliui!" Jie pakilo iš Egipto ir
" not out along the way! " they rose from Egyptian and
parvyko pas savo tėvą Jokūbą Kanaano krašte.
came up with their father James Canaan land.
Kai jie pasakė jam: "Juozapas tebėra gyvas!
when they said him : " Joseph still alive !
Taip, jis yra net viso Egipto valdytojas!" -
Yes it is even Total Egyptian manager ! " -
nutirpo jo širdis. Jis negalėjo jais patikėti. Bet
melted its heart . it could them believe . but
kai atpasakojo jam visa, ką Juozapas jiems
when narration him everything what Joseph them
buvo pasakęs, ir pamatė Juozapo atsiųstus
was said and saw Joseph sent
vežimus jam atvežti, jų tėvo Jokūbo dvasia
shipments him come , their paternal Jacob spirit

atgijo. "Gana! - sakė Izraelis, - mano sūnus
revived. " Ghana ! - said Israel - my son
Juozapas tebėra gyvas. Aš turiu keliauti ir prieš
Joseph still alive . I I have travel and before
mirtį jį dar pamatyti". Izraelis leidosi į kelionę
death him more see " . Israel went to trip
su viskuo, ką jis turėjo. Pasiekęs Beer-Šebą, jis
with everything what it had. reached Beer- Sheba , it
atnašavo aukas savo tėvo Izaoko Dievui. Ten
offered victims their paternal Isaac God. there
Dievas, kalbėdamas Izraeliui nakties regėjime, jį
God speaking Israel nocturnal visions him
pašaukė: "Jokūbai, Jokūbai!" Jis atsiliepė: "Aš
called : " Jacob Jacob " it answered I "
čia!" - "Aš esu Dievas, - tarė jam, - Dievas
Here! " - I " I God - said him - God
tavo tėvo! Nebijok keltis į Egiptą, nes ten
your father ! Do not be afraid move to Egypt because there
padarysiu tave didele tauta. Aš pats keliausiu su
do you large people. I himself will go with
tavimi į Egiptą ir aš pats tave atgal parvesiu.
you to Egypt and I himself you back bring .
Paties Juozapo ranka užmerks tau akis". Taigi
The same Joseph hand shall close you " eyes . so
Jokūbas pakilo iš Beer-Šebos. Izraelio sūnūs
Jacob rose from Beer- Sheba . Israeli sons
sukėlė savo tėvą Jokūbą, savo vaikus ir žmonas
caused their father Jacob their children and wives
į vežimus, kuriuos faraonas buvo atsiuntęs jam
to wagons which Pharaoh was send; him
atvežti. Su savimi jie pasiėmė ir gyvulius bei
arrived. with them they took and livestock and
nuosavybę, įsigytą Kanaano krašte, ir atkeliavo į
property purchased Canaan land and came to
Egiptą pats Jokūbas ir visi jo palikuonys. Jis
Egypt himself Jacob and all its descendants . it
atsivedė į Egiptą savo sūnus, dukteris ir savo
birth to Egypt their son daughters and their
sūnų dukteris - visus savo palikuonis. Šie yra
son daughters - all their offspring. following is

vardai izraeliečių, Jokūbo ir jo palikuonių, kurie
names Israelis Jacob and its offspring who
atėjo į Egiptą. Reubenas, Jokūbo pirmagimis, ir
came to Egypt. Reuben Jacob firstborn and
Reubeno vaikai: Hanochas, Palu'as, Hezronas ir
Reuben children: Hanoch , Palu ' as, Hezron and
Karmis. Simeono vaikai: Jemuelis, Jaminas,
Carmi. Simeon children: Jemuel , Jamin,
Ohadas, Jachinas, Zoharas ir Šaūlis, kanaanietės
Ohad, Jachin , Zohar and The sun, Canaanite
sūnus. Levio vaikai: Geršonas, Kehatas ir
son . Levi children: Gershon, Kohath and
Meraris. Judo sūnūs: Eras, Onanas, Šela, Perezas
Merari. Judah sons Er, Onan Shelah , Perez
ir Zerahas. (Eras ir Onanas numirė Kanaano
and Zerah . (Er and Onan died Canaan
krašte.) Perezo vaikai buvo Hezronas ir Hamūlis.
edge .) Perez children was Hezron and Hamul .
Issacharo vaikai: Tola, Puva, Jašubas ir
Issachar children: Tola PUVA, Jashub and
Šimronas. Zebuluno vaikai: Seredas, Elonas ir
Shimron. Zebulun children: Sered , Elon and
Jahlėelis. Šie yra Leos palikuonys, kuriuos ji
Jahleel . following is Leos descendants which it
pagimdė Jokūbui Padan-Arame drauge su jo
spawned Jacob Padan - aram together with its
dukterimi Dina. Iš viso jo sūnų ir dukterų
daughter Dina . from Total its son and daughters
buvo trisdešimt trys. Gado vaikai: Zifjonas,
was thirty three. Gad children: Zifjonas ,
Hagis, Šunis, Ezbonas, Eris, Arodis ir Arelis.
Hagi dogs Ezbonas , Erie , AROD and Arelis .
Ašero vaikai: Imna, Išva, Išvis, Berija ir jų
Asher children: Imna , conclusions , at all , Beria and their
sesuo Seraha. Berijos sūnūs: Heberas ir
sister Serah . Berea sons Heber and
Malchielis. Šie yra palikuonys Zilpos, kurią
Malkiel . following is descendants Zilpah , the
Labanas davė savo dukteriai Leai. Juos -
Laban given their daughter Leah . them -

šešiolika asmenų - ji pagimdė Jokūbui. Jokūbo
sixteen people - it spawned Jacob. Jacob
žmonos Rachelės vaikai: Juozapas ir Benjaminas.
wife Rachel children: Joseph and Benjamin.
Juozapui Egipto žemėje buvo gimę Manasas ir
Joseph Egyptian earth was born Manasseh and
Efraimas. Juos pagimdė jam Asenata, Ono kunigo
Ephraim . them spawned him Potiphera , Ono priestly
Potiferos duktė. Benjamino vaikai: Bela, Becheris,
Potiferos daughter . Benjamin children: Bela Becher ,
Ašbelis, Gera, Naamanas, Ehis, Rošas, Mupimas,
Ashbel , good Naaman , EHIS , rosa Mupimas ,
Hupimas ir Ardas. Šie yra Rachelės
Huppim and Ard. following is Rachel
palikuonys, gimę Jokūbui, - iš viso keturiolika
descendants born Jacob - from Total fourteen
asmenų. Dano vaikai: Hušimas. Naftalio vaikai:
people. Dan children: Hushim . Naphtali children:
Jahzėelis, Gunis, Jezeris ir Šilemas. Šie yra
Jahzeel , cloths, Jezero and Shillem . following is
palikuonys Bilhos, kurią Labanas davė savo
descendants Bilhah , the Laban given their
dukteriai Rachelei. Juos - iš viso septynis
daughter Rachel . them - from Total seven
asmenis - ji pagimdė Jokūbui. Iš viso skaičius
people - it spawned Jacob. from Total number
Jokūbo žmonių, atsikėlusių į Egiptą - gimusių iš
Jacob people arose to Egypt - born from
jo paties, - neįskaitant Jokūbo sūnų žmonų, -
its the same , - net Jacob son wives -
buvo šešiasdešimt šeši. Juozapo vaikai, gimę jam
was sixty six . Joseph children born him
Egipte, buvo du. O iš viso Jokūbo namų
Egypt was two. The from Total Jacob household
asmenų, kurie atėjo į Egiptą, buvo
people who came to Egypt was
septyniasdešimt. (Izraelis) buvo pasiuntęs Judą
seventy. (Israel) was who sent Judas
pirm savęs pas Juozapą, kad pirma jo nuvyktų
before themselves with Joseph that first its go up

į Gošeną. Jiems atėjus į Gošeno žemę, Juozapas
to Goshen . them due to Goshen land Joseph
įsakė pakinkyti jo vežimą ir nuvyko į Gošeną
ordered harness its transport and went to Goshen
pasitikti savo tėvo. Vos tik pamatęs jį prieš
meet their father . just only saw him before
save, jis puolė jam ant kaklo ir jį apsikabinęs
themselves it attacked him on neck and him cuddled
ilgai verkė. O Izraelis sakė Juozapui: "Dabar
long cried. The Israel said Joseph " Now
jau galiu mirti, pats pamatęs, kad tu dar
already I die himself saw that you more
gyvas". Tada Juozapas savo broliams ir savo
" alive . then Joseph their brothers and their
tėvo šeimynai tarė: "Nuvyksiu ir duosiu žinią
paternal household said : " go up and give message
faraonui, sakydamas: 'Mano broliai ir mano tėvo
Pharaoh saying : My ' brothers and my paternal
šeimyna, gyvenusi Kanaano krašte, atvyko pas
family , lived Canaan land arrived with
mane! Tie vyrai yra aviganiai, jie visuomet
me ! The men is Shepherds, they always
užsiėmė gyvulių auginimu ir atsivarė savo avis
engaged animal growing and have brought their sheep
ir galvijus bei visa, ką jie turi'. Kai faraonas
and cattle and everything what they has ' . when Pharaoh
pasišauks jus ir paklaus: 'Koks jūsų
will call you and asked : What ' you
užsiėmimas?' - jūs turite atsakyti: 'Tavo tarnai
occupation ? ' - you have answer : Your ' servants
nuo pat savo jaunystės iki pat šiol užsiėmė
from also their youth to also now engaged
gyvulių auginimu - ir mes, ir mūsų protėviai', -
animal growing - and we and our ' ancestors , -
kad galėtumėte kurtis Gošeno žemėje, nes visi
that you to settle Goshen earth because all
aviganiai kelia egiptiečiams pasibjaurėjimą".
Shepherds raises Egyptians " disgust .
Juozapas nuvyko ir faraonui pranešė: "Mano
Joseph went and Pharaoh reported : My "

tėvas ir mano broliai drauge su savo kaimenėmis
father and my brothers together with their flock
ir bandomis bei viskuo, ką jie turi, atvyko iš
and herds and everything what they have , arrived from
Kanaano krašto; jie dabar yra Gošeno žemėje".
Canaan edge ; they now is Goshen " earth .
Tada jis pristatė faraonui penketą iš savo
then it presented Pharaoh five from their
brolių, kuriuos jis buvo parinkęs iš jų visų.
brothers which it was choose from their total .
Faraonas jo brolių klausė: "Koks jūsų
Pharaoh its brothers asked What " you
užsiėmimas?" - "Tavo tarnai yra aviganiai, tokie
occupation ? " - Your " servants is Shepherds, such
pat, kaip buvo ir mūsų protėviai," - jie atsakė.
also , as was and our ancestors " - they answered .
- "Mes atėjome, - jie kalbėjo faraonui, -
- We " we come - they said Pharaoh -
apsigyventi laikinai kaip ateiviai, nes tavo tarnų
stay temporarily as aliens because your servants
kaimenėms dėl didelio bado Kanaano krašte
flocks for high hunger Canaan land
nebėra ganyklų. Prašome tad leisti savo tarnams
no longer pasture . Please so allow their servants
įsikurti Gošeno žemėje". Tada faraonas tarė
settle Goshen " earth . then Pharaoh said
Juozapui: "Tavo tėvas ir broliai atėjo pas tave.
Joseph Your " father and brothers came with thee .
Egipto kraštas tavo žinioje, apgyvendink savo tėvą
Egyptian edge your disposal apgyvendink their father
ir brolius geriausioje krašto srityje. Tegyvena jie
and brothers top edge field . ever abide they
Gošeno žemėje! O jeigu tu žinai tarp jų
Goshen on earth ! The if you know between their
sumanių vyrų, paskirk juos vadovauti mano
intelligent men appoint them lead my
paties kaimenių priežiūrai". Juozapas atvedė savo
the herds " care . Joseph led their
tėvą Jokūbą ir pristatė jį faraonui. Jokūbas
father James and presented him Pharaoh . Jacob

faraoną palaimino. Faraonas Jokūbą paklausė:
Pharaoh blessed . Pharaoh James asked:
"Kiek metų turi tavo gyvenimas?" Jokūbas atsakė
How " years must your Life? " Jacob answered
faraonui: "Žemėje mano gyvenimas ateiviu turi
Pharaoh " Earth my life UFO must
šimtą trisdešimt metų. Nedaug skaičiumi, bet
hundred thirty years. little number of but
nelaimingi buvo tie mano gyvenimo metai; jie
accidents was the my life years; they
neprilygsta mano protėvių gyvenimo žemėje
unmatched my ancestral life earth
ateiviais metų trukmei". Tada Jokūbas palaimino
aliens years " duration . then Jacob blessed
faraoną ir išėjo. Juozapas, kaip buvo įsakęs
Pharaoh and came out. Joseph as was commanded
faraonas, apgyvendino savo tėvą ir brolius,
Pharaoh accommodated their father and brothers
duodamas jiems žemės geriausioje Egipto krašto
given them land top Egyptian edge
dalyje - Raamseso srityje. Jis aprūpino maistu
in - Rameses field . it supplied food
savo tėvą, brolius ir tėvo šeimyną - visus iki
their father brothers and paternal household; - all to
pačių mažylių. Tačiau nė viename krašte nebuvo
own puppy . but not one land been
maisto, nes badas buvo labai didelis. Tiek
food because hunger was very high. so much
Egipto kraštas, tiek Kanaano kraštas kentėjo
Egyptian edge so much Canaan edge suffered
nuo bado. Juozapas už parduodamus grūdus
from starvation. Joseph for sale grain
išrinko visus pinigus, kurie tik buvo Egipto
elected all money who only was Egyptian
krašte ir Kanaano krašte. Pinigus Juozapas
land and Canaan land. Cash Joseph
perdavė į faraono rūmus. Kai Egipto krašto ir
transferred to Pharaoh House. when Egyptian edge and
Kanaano krašto pinigai išsibaigė, visi egiptiečiai
Canaan edge money depletion , all Egyptians

ėjo pas Juozapą, prašydami: "Duok mums
served with Joseph asking : Give " us
duonos, kad nemirtume tavo akyse, nes išsibaigė
bread that die your sight, because depletion
mūsų pinigai!" Juozapas atsakė: "Atveskite savo
our Money! " Joseph said : Bring " their
galvijus, ir aš jums parduosiu už galvijus, jeigu
cattle and I you sell for cattle if
išsibaigė jūsų pinigai". Jie varė Juozapui savo
depletion you " money . they drove Joseph their
galvijus, o jis davė jiems maisto už arklius,
cattle and it given them food for horses
avių bei galvijų kaimenes ir asilus. Tais metais
sheep and cattle flocks and donkeys . in year
jis aprūpino juos maistu už visus jų gyvulius.
it supplied them food for all their animals.
Praslinkus tiems metams, jie atėjo pas jį kitais
And after those year they came with him other
metais ir sakė: "Negalime nuslėpti nuo savo
year and said : We can not " hide from their
viešpaties, kad mūsų pinigai išsibaigė ir gyvulių
Lord , that our money depletion and animal
kaimenės priklauso mūsų viešpačiui. Neliko nieko
gregarious depends our lord . disappeared nothing
kito mūsų viešpaties žinioje, išskyrus mūsų kūną
other our lord disposal except our body
ir mūsų laukus. Kam gi turėtume mirti tavo
and our fields. what Well we die your
akyse ne tik mes patys, bet ir mūsų žemė?
the eyes not only we themselves but and our Earth?
Paimk mus ir mūsų žemę už duoną. Mes
Take us and our land for bread. we
drauge su savo žeme būsime faraono vergai.
together with their Underground Be Pharaoh slaves.
Tik duok mums sėklos, kad išliktume gyvi ir
only give us seeds that survive live and
nemirtume ir kad žemė nepavirstų tyrais".
die and that land does not translate pure " .
Juozapas supirko faraonui visą Egipto žemę. Visi
Joseph bought Pharaoh all Egyptian land. all

egiptiečiai pardavė savo laukus, nes badas juos
Egyptians sold their fields because hunger them
labai prispaudė. Taip visas kraštas tapo faraono
very pressed . so all edge became Pharaoh
nuosavybe. O pačius žmones Juozapas pavertė
property. The same people Joseph made
vergais nuo vieno Egipto galo iki kito. Vien tik
slave from one Egyptian back to other. Only only
kunigų žemių jis nesupirko, nes kunigams buvo
priests lands it did not buy , because priests was
faraono skirtas davinys, ir jie gyveno iš jiems
Pharaoh for ration , and they lived from them
faraono duodamo davinio. Todėl jie savo žemės
Pharaoh for administration ration . so they their land
ir nepardavė. Juozapas pasakė žmonėms:
and did not sell . Joseph said people :
"Kadangi šiandien nupirkau jus ir jūsų žemes
As " today bought you and you lands
faraonui, štai čia jums sėklos laukams apsėti.
Pharaoh here here you seed fields sown .
Atėjus pjūties metui, turėsite duoti faraonui
When it harvest season , you will have give Pharaoh
penktadalį derliaus, pasilikdami sau keturias dalis
one-fifth harvest abide yourself four part
sėklai laukams, maistui sau patiems, savo
seed fields food yourself themselves their
namiškiams ir savo mažyliams maitinti". Jie
household and their babies " feed . they
atsakė: "Tu išgelbėjai mūsų gyvastį! Tebūna
said : You " saved our lives; let
mums leista rasti malonę savo viešpaties akyse,
us allowed find grace their lord sight,
mes būsime faraono vergai". Taigi Juozapas
we Be Pharaoh " slaves . so Joseph
padarė tai Egipto žemės įstatymu, iki nūdien
made it Egyptian land law to today
tebegaliojančiu, kad penktadalis turi priklausyti
it stands , that one-fifth must depend
faraonui. Vien tik kunigų žemės netapo faraono
Pharaoh . Only only priests land become Pharaoh

nuosavybe. Jokūbas apsigyveno Egipto žemėje,
property. Jacob settled Egyptian earth
Gošeno srityje. Ten jie įsigijo nuosavybės, buvo
Goshen field . there they acquired property was
vaisingi ir labai dauginosi. Egipto žemėje Jokūbas
fruitful and very multiplied. Egyptian earth Jacob
išgyveno septyniolika metų. Taigi Jokūbo dienos,
survived seventeen years. so Jacob date
jo gyvenimo trukmė, buvo šimtas keturiasdešimt
its life duration was hundred forty
metų. Artėjant Izraelio mirčiai, jis pasišaukė savo
years. Approaching Israeli death, it called their
sūnų Juozapą ir tarė jam: "Jei randu malonę
son Joseph and said him : If " I find grace
tavo akyse, padėk ranką po mano šlaunimi ir
your sight, help hand after my thigh and
pažadėk, kad parodysi man ištikimą meilę. Prašau
promise that you show me faithful affection. Please
nelaidoti manęs Egipte. Kai aš atsigulsiu su savo
bury me Egypt. when I lie down with their
protėviais, išnešk mane iš Egipto ir palaidok
ancestors bring forth me from Egyptian and bury
jų kape". Jis atsakė: "Padarysiu, kaip tu
their " grave . it said : " do, as you
sakai". - "Prisiek man!" - reikalavo tėvas. Ir
" say . - " Swear me ! " - demanded father . and
Juozapas jam prisiekė. Tada Izraelis palenkė
Joseph him swore. then Israel bowed
galvą į lovos galvūgalį. Netrukus Juozapui buvo
head to beds bedhead . soon Joseph was
pranešta: "Tavo tėvas silpnėja!" Jis pasiėmė su
reported : Your " father weakening ! " it took with
savimi abu savo sūnus - Manasą ir Efraimą.
them both their son - Manasseh and Ephraim .
Kai Jokūbui buvo pasakyta: "Štai tavo sūnus
when Jacob was said : Here " your son
Juozapas atėjo pas tave", - jis, sukaupęs jėgas,
Joseph came with you " , - he accumulated forces
atsisėdo lovoje. "Dievas Visagalis, - tarė Jokūbas
sat bed. " God Almighty - said Jacob

Juozapui, - pasirodė man prie Luzo, Kanaano
Joseph , - appeared me to Luzo , Canaan
krašte, mane palaimino ir man pasakė: 'Aš
land me blessed and me said: I '
padarysiu tave vaisingą, - padauginsiu tave ir
do you fruitful, - multiply you and
padarysiu iš tavęs tautų bendriją, o šį kraštą
do from you peoples community and this edge
duosiu tavo palikuonims po tavęs kaip amžiną
give your offspring after you as eternal
nuosavybę'. Todėl abu tavo sūnūs, gimę tau
' property . so both your sons born you
Egipto žemėje, prieš man atsikeliant pas tave į
Egyptian earth before me getting up with you to
Egiptą, yra mano: Efraimas ir Manasas bus
Egypt is mine: Ephraim and Manasseh will
lygiai mano, kaip yra mano Reubenas ir
equally considers as is my Reuben and
Simeonas. Bet palikuonys, gimusieji tau po jų,
Simeon . but descendants born you after their
bus tavo, o dėl paveldo jie bus žinomi jų
will yours and for heritage they will known their
dviejų brolių vardais. Aš tai darau dėl to, kad,
two brothers names. I it I for the that
man grįžtant iš Padano, mano skausmui, tavo
me back from padano , my pain your
motina Rachelė mirė Kanaano krašte kelionės
mother Rachel died in Canaan land travel
metu visai netoli Efratos. Aš ją ir palaidojau
during quite close Ephratah . I her and buried
ten prie kelio į Efratą, tai yra į Betliejų".
there to road to Ephrath it is to Bethlehem " .
Izraelis, pamatęs Juozapo sūnus, paklausė: "O
Israel saw Joseph son asked: And "
kas jie?" - "Jie yra mano sūnūs, kuriuos man
what They? " - They " is my sons which me
čia davė Dievas", - atsakė Juozapas savo tėvui.
here given God " , - answered Joseph their father.
O šis tarė: "Prašyčiau privesti juos prie manęs,
The this said : Please " bring them to me

kad galėčiau juos palaiminti". Izraelio akys buvo
that I them " blessed . Israeli eyes was
aptemusios nuo senatvės, ir jis negalėjo matyti.
dim from old age, and it could seen.
(Juozapas) tat privedė juos arčiau prie jo; jis
(Joseph) tat led them close to its ; it
juos pabučiavo ir apkabino. Izraelis Juozapui
them kissed and embraced . Israel Joseph
tarė: "Niekad nesitikėjau vėl pamatyti tavo veido,
said : Never " I did not expect again see your face
ogi dabar Dievas man ir tavo vaikus parodė!"
Well now God me and your children shown ! "
Tuomet Juozapas nukėlė juos nuo savo tėvo
then Joseph postponed them from their paternal
kelių ir nusilenkė veidu iki žemės. Juozapas
several and bowed face to land . Joseph
paėmė juodu abu - Efraimą dešine ranka
took black both - Ephraim right hand
Izraelio kairėje ir Manasą kaire ranka Izraelio
Israeli left and Manasseh left hand Israeli
dešinėje - ir privedė juos arčiau prie jo. Bet
right - and led them close to its . but
Izraelis ištiesė savo dešinę ranką ir uždėjo ją
Israel stretched their right hand and put her
ant galvos Efraimui, kuris buvo jaunesnis, o
on head Ephraim , which was younger and
savo kairę ranką ant galvos Manasui,
their left hand on head Manasseh ,
sukryžiuodamas savo rankas, nors Manasas ir
crossed their hands although Manasseh and
buvo pirmagimis. Jis palaimino Juozapą,
was firstborn . it blessed Joseph
tardamas: "Dievas, kurio keliais ėjo mano
saying: " God whose several served my
protėviai Abraomas ir Izaokas, Dievas, kuris buvo
fathers Abraham and Isaac God which was
mano ganytojas nuo mano gimimo iki šios dienos
my shepherd from my birth to this day
- angelas, kuris išgelbėjo mane iš visų pavojų -
- angel which saved me from all hazard -

telaimina šiuos jaunuolius! Tebūna juose mano
bless these young people ! let they my
vardas įamžintas ir vardas mano protėvių
name immortalized and name my ancestral
Abraomo ir Izaoko! Teišauga jie į didelę
Abraham and Isaac ! increased merely they to great
daugybę žemėje!" Pamatęs, kad jo tėvas uždėjo
many earth " But when I saw that its father put
savo dešinę ranką Efraimui ant galvos, Juozapas
their right hand Ephraim on head Joseph
pamanė, jog tai neteisinga. Jis tat paėmė savo
thought that it wrong. it tat took their
tėvo ranką perkelti ją nuo Efraimo ant Manaso
paternal hand move her from Ephraim on Manasseh
galvos. Savo tėvui Juozapas sakė: "Ne taip,
head. their father Joseph said : Not " so
mano tėve! Kadangi šis yra pirmagimis, uždėk
my Father ! because this is firstborn lay
savo dešinę ranką jam ant galvos". Tačiau tėvas
their right hand him on " head . but father
nesutiko. "Aš žinau, mano sūnau, aš žinau, - jis
disagreed. I " I know my son, I I know - it
tarė, - jis taip pat taps tauta, jis taip pat bus
said , - it so also will people it so also will
didis. Betgi jo jaunasis brolis bus didesnis už
great . nevertheless its young brother will better for
jį ir jo palikuonys taps tautų daugybe". Ir jis
him and its descendants will peoples many " . and it
palaimino juos, sakydamas: "Per tave Izraelio
blessed them saying : During " you Israeli
(tauta) laiminsis, tardama: 'Tepadaro tave Dievas
(people) laiminsis , and said, May your ' you God
kaip Efraimą ir kaip Manasą!'" Taip jis padarė
as Ephraim and as Manasseh ! ' " so it made
Efraimą viršesnį už Manasą. Paskui Izraelis tarė
Ephraim overriding for Manasseh . then Israel said
Juozapui: "Štai aš mirštu, bet Dievas bus su
Joseph Here " I die , but God will with
jumis ir sugrąžins jus į jūsų protėvių kraštą. O
you and return you to you ancestral edge. The

dabar aš duodu tau viena dalimi daugiau negu
now I give you one part more than
tavo broliams, - dalį, kurią gražins iš amoriečių
your brothers - part the will return from Amorites
rankos savo kalaviju ir lanku". Jokūbas
hand their the sword and " arc . Jacob
pasišaukė savo sūnus ir jiems tarė: "Burkitės
called their son and them said : Only through "
aplink, kad galėčiau jums pasakyti, kas jus ištiks
around that I you say what you afflict
ateities dienomis. Susirinkite ir klausykitės, Jokūbo
future days . Gather and listen Jacob
sūnūs, klausykitės savo tėvo Izraelio. Tu,
sons listen their paternal Israel . you ,
Reubenai, esi mano pirmagimis, mano jėga ir
Reuben you my firstborn my force and
pirmasis mano vyriškumo vaisius, pranašus savo
first my masculinity fruit prophets their
vieta, pranašus galia! Ūmus kaip vanduo,
place prophets Power! sudden as water
nebebūsi daugiau pranašus, nes įlipai į savo
no longer be more prophets because get on to their
tėvo lovą ir užsitraukei nemalonę. Jis lipo į
paternal bed and thyself disfavor . it lipo to
mano guolį! Simeonas ir Levis yra broliai, jų
my bed ! Simeon and Levis is brothers their
peiliai - smurto ginklai. Tenedalyvauja mano siela
cutlery - violence weapons . Tenedalyvauja my soul
jų taryboje, tenebūna įtraukta mano garbė į jų
their Board of let it not be included my honor to their
bendrystę, nes kai jie įniršta, žudo vyrus, ir
communion because when they get furious , kills men and
kai jiems malonu, luošina jaučius. Tebūna
when them nice mutilates oxen . let
prakeiktas jų įniršis, nes jis yra nuožmus, ir
flipping their rage because it is fierce , and
jų pyktis, nes jis yra žiaurus! Padalysiu juos
their anger because it is cruel ! divide them
Jokūbe, išblaškysiu juos Izraelyje. Judai, tavo
Jacob , scatter them Israel. Judas, your

broliai girs tave; tavo ranka visad ant priešų
brothers praise you ; your hand always on enemies
sprando, - sūnūs tavo tėvo tau lenksis.
nape of the neck , - sons your paternal you worship thee .
Judas yra tarsi jaunas liūtas; nuo grobio
Judas is like young lion ; from prey
pakilai, mano sūnau! Jis priglunda, atsigula
After take-off , my son ! it fit , they lie
tarsi liūtas, tarsi žvėrių karalius - kas galėtų
like lion like game king - what could
drįsti jį prikelti? Skeptras nepaliks Judo nei
dare him Raised? scepter leave Judah nor
valdovo lazda, kolei neateis tas, kuriam tai
lord bat Kole come one which it
priklauso, - tada jam turės paklusti tautos.
depends - then him will obey nation .
Judas riša savo asiliuką prie vynmedžio, savo
Judas bind their ass to vine their
asilės jauniklį prie rinktinio vynmedžio; jis
donkey chick to selective the vine ; it
skalbia savo apdarą vyne, savo skraistę vynuogių
wash their robe wine , their cloak grapes
sunkoje. Jo akys yra tamsesnės negu vynas, o
It's hard . its eyes is darker than wine and
jo dantys baltesni negu pienas. Zebulunas
its teeth whiter than milk . Zebulun
kursis palei jūrą ir taps prieglobsčiu laivams,
will be founded along sea and will asylum vessels
o jo riba bus prie Sidono. Issacharas yra
and its limit will to Sidon . Issachar is
stiprus asilas, prigludęs tarp avidžių. Pamatęs,
strong ass adherent between sheepfolds . But when I saw
kaip gera būti sėsliam ir kaip smagus buvo
as well be sėsliam and as jolly was
kraštas, jis palenkė savo petį naštai ir pasidarė
edge it bowed their shoulder burdens and became
lažo vergu. Danas valdys savo žmones kaip
forced labor slave . Dane reign their people as
vieną Izraelio giminių. Danas bus pakelės žaltys,
one Israeli relatives . Dane will roadside serpent
prie tako angis, taip įkertanti į kulną arkliui,
to track Viper , so įkertanti to heel horse

kad jo raitelis krinta žemėn atbulas. (Ilgiuosi
that its rider falls ground backward. (I miss
tavo išganymo, VIEŠPATIE!) Gadas bus puolamas
your salvation Lord !) Gad will attack
užpuolikų, betgi jis duos jiems į kulnus. Ašero
attackers nevertheless it will them to heels . Asher
maistas bus gausus, jis tieks karališkų skanėstų.
food will abundant , it will supply royal treats.
Naftalis yra į laukus paleista stirna, vedanti
Naphtali is to fields running roe , leads
puikius stirniukus. Juozapas yra vaisinga šaka -
great stirniukus . Joseph is fruitful branch -
vaisinga šaka prie šaltinio; jo atžalos perlipa
fruitful branch to source; its progeny stile
per mūrą. Lankininkai piktai jį užpuolė; šovė į
through masonry . archers angrily him attacked ; shot to
jį ir jį labai kamavo. Tačiau jo lankas liko
him and him very tormented . but its bow left
įtemptas ir jo ginklai buvo tvirti, padedant
tight and its arms was robust, helping
Jokūbo (Dievo), Galingojo, rankoms, dėl Ganytojo,
Jacob (God) Mighty , hands , for Shepherd
Izraelio Uolos, - tavo tėvo Dievo, kuris padės
Israeli Rocks - your paternal God which help
tau, Visagalio, kuris teiks tau palaiminimus
you , Almighty which will you blessings
aukštojo dangaus, palaiminimus po žeme
higher the sky blessings after Underground
slypinčios bedugnės, palaiminimus krūtų ir įsčių.
inherent abyss , blessings breast and womb .
Tavo tėvo palaiminimai yra tvirtesni už
your paternal blessings is stronger for
palaiminimus amžinųjų kalnų - pranoksta
blessings eternal upland - beats
palaiminimus mano protėvių. Tepasilieka jie ant
blessings my ancestors . shall remain in they on
Juozapo galvos, ant kaktos išrinktojo tarp savo
Joseph head on forehead elect between their
brolių! Benjaminas yra plėšrus vilkas: rytą jis
brothers ! Benjamin is rapacious wolf : morning it

_

ryja laimikį, o vakare dalija grobį". Visi šie
swallows catch and evening divides "prey . all following
yra dvylika Izraelio giminių ir tapo tuo, ką jų
is twelve Israeli relatives and became the what their
tėvas pasakė jiems, kai juos palaimino, teikdamas
father said them when them blessed providing
kiekvienam jų būdingą palaiminimą. Tada jiems
each their typical blessing. then them
įsakė, tardamas: "Aš tuojau būsiu paimtas pas
ordered saying: I " immediately will taken with
savo giminę. Palaidokite mane su mano protėviais
their tribe . Bury me with my ancestors
- oloje, kuri yra hetito Efrono lauke, - oloje,
- cave which is Hittite Ephron field - cave
kuri yra lauke prie Machpelos, priešais Mamrę,
which is outdoors to Machpelos , in front of Mamre ,
Kanaano krašte, - lauke, kurį Abraomas nupirko
Canaan land - field whom Abraham bought
iš hetito Efrono kaip kapo vietą. Abraomas ir
from Hittite Ephron as grave location. Abraham and
jo žmona Sara ten buvo palaidoti, Izaokas ir jo
its wife Sara there was buried Isaac and its
žmona Rebeka ten buvo palaidoti, ir ten aš
wife Rebekah there was buried and there I
palaidojau Leą. Laukas ir ola, esanti jame, buvo
buried Leah . field and Cave , in in it, was
nupirkti iš hetitų". Jokūbas, užbaigęs nurodymus
buy from Hittite " . Jacob completed instructions
savo sūnums, įkėlė kojas į lovą, atsiduso
their sons , by feet to bed sigh
paskutinį kartą ir buvo suvienytas su savo
last once and was united with their
gimine. Juozapas metėsi savo tėvui ant veido, jį
kin . Joseph rushed their father on face him
bučiavo ir verkė. Gydytojams, buvusiems jo
kissed and cried. Doctors , former its
tarnyboje, Juozapas įsakė išbalzamuoti jo tėvą, ir
service, Joseph ordered embalm its father and
gydytojai išbalzamavo Izraelį. Tam jie paskyrė
doctors embalmed Israel. In they appointed

keturiasdešimt dienų, nes tiek laiko pareikalauja
forty days because so much time request
išbalzamavimas. Ir egiptiečiai jo gedėjo
išbalzamavimas . and Egyptians its mourned
septyniasdešimt dienų. Pasibaigus gedulo metui,
seventy days. At the end of mourning season ,
Juozapas kreipėsi į faraono dvariškius, sakydamas:
Joseph applied to Pharaoh courtiers , saying :
"Jei aš randu malonę jūsų akyse, prašyčiau
If " I I find grace you sight, please
perduoti faraonui šį mano prašymą: 'Mano tėvas
transfer Pharaoh this my request : My ' father
prisaikdino mane, tardamas: 'Aš mirštu, turi
swear me saying: I ' die , must
mane palaidoti kape, kurį sau išsikasiau
me bury tomb whom yourself dug
Kanaano krašte!' Todėl prašom leisti man keliauti
Canaan The Edge ' so Please allow me travel
palaidoti savo tėvą. Paskui sugrįšiu'". Faraonas
bury their father. then return ' " . Pharaoh
atsakė: "Keliauk ir palaidok savo tėvą taip, kaip
said : " Keliauk and bury their father so as
jis tave prisaikdino padaryti". Taigi Juozapas
it you swear " do . so Joseph
iškeliavo savo tėvo palaidoti. Drauge su juo
went their paternal buried . together with it
keliavo visi faraono pareigūnai - jo dvaro
traveled all Pharaoh officers - its manor
seniūnai ir Egipto krašto didžiūnai, visa Juozapo
wardens and Egyptian edge greats all Joseph
šeimyna - jo broliai ir jo tėvo šeimyna. Vien
family - its brothers and its paternal family . Only
tik jų mažyliai, avių kaimenės ir galvijų bandos
only their little ones sheep gregarious and cattle herd
pasiliko Gošeno žemėje. Ir vežimai, ir raiteliai
stayed Goshen earth. and carts , and riders
keliavo su juo. Susidarė labai didelė palyda.
traveled with him. The result is very high escort .
Atvykus prie Goren-haAtado, esančio anapus
When you arrive to Goren - haAtado , at beyond

Jordano, jie ten kėlė labai didelį ir iškilmingą
Jordan they there were very great and gala
apraudojimą, o Juozapas savo tėvo gedulo
mourning , and Joseph their paternal mourning
laikėsi septynias dienas. Kanaaniečiai, krašto
followed seven days . Canaanites , edge
gyventojai, matydami gedulo iškilmes prie
residents see mourning Gala to
Goren-haAtado, sakė: "Tai turi būti skaudus
Goren - haAtado , said : This " must be painful
gedulas egiptiečiams". Todėl ta vieta buvo
mourning Egyptians " . so the location was
pavadinta Abel- Mizrajimu. Ji yra anapus
named Abel - Mizraim . it is beyond
Jordano. Taigi (Jokūbo) sūnūs padarė tėvui taip,
Jordan . so (James) sons made father so
kaip jis buvo jiems įsakęs. Jie nugabeno jį į
as it was them commanded . they brought him to
Kanaano kraštą ir palaidojo Machpelos lauko,
Canaan edge and buried Machpelos field
esančio prie Mamrės, oloje, - lauko, kurį kapo
at to Mamre , cave - field whom grave
vietai Abraomas nupirko iš hetito Efrono.
location Abraham bought from Hittite Ephron .
Palaidojęs tėvą, Juozapas sugrįžo į Egiptą drauge
bury father Joseph back to Egypt together
su broliais ir visais, su juo keliavusiais jo tėvo
with brothers and at all with it journeying its paternal
palaidoti. Juozapo broliai, matydami mirusį tėvą,
buried . Joseph brothers see dead father
pradėjo baimintis: "Galbūt Juozapas dar griežia
started fear: Maybe " Joseph more gnash
ant mūsų dantį ir panorės mums atkeršyti už
on our tooth and chooses us revenge for
visa pikta, kurį mes jam padarėme?" Jie
all evil whom we him done? " they
užkalbino Juozapą, sakydami: "Prieš mirdamas,
approached Joseph saying : " ago his death
mūsų tėvas paliepė: Sakykite Juozapui: 'Aš
our father ordered : say Joseph I '

prašau tave atleisti nusikaltimą ir nuodėmę savo
please you release crime and sin their
broliams, kurie taip nedorai su tavimi pasielgė'.
brothers who so wickedly with you ' did .
Taigi dabar prašome atleisti tavo tėvo Dievo
so now please release your paternal God
tarnų nusikaltimą!" Jiems taip bekalbant, Juozapas
servants crime ! " them so to pass, Joseph
apsiverkė. Tada pradėjo verkti ir jo broliai,
burst into tears . then started cry and its brothers
parpuolė prieš jį ir sakė: "Mes esame tavo
they fell before him and said : We " are your
vergai!" Bet Juozapas jiems atsakė: "Nebijokite!
slaves ! " but Joseph them said : " Do not be afraid !
Nejau aš esu Dievo vietoje? Be to, nors jūs
coo I I God place? without the although you
ir sumanėte man pikta, Dievas pakeitė tai į
and did you comprehend me evil God changed it to
gera - leido išlaikyti daugelį žmonių, kaip jis
well - allowed keep many people as it
šiandien ir daro. Taigi būkite be baimės. Aš
today and is doing. so be without fear. I
pats aprūpinsiu jus ir jūsų mažylius". Taip
himself will give to you and you " babies . so
maloniai jiems kalbėdamas, jis juos įtikino.
kindly them speaking , it them persuaded .
Juozapas pasiliko Egipte drauge su savo tėvo
Joseph stayed Egypt together with their paternal
šeimyna. Juozapas susilaukė šimto dešimties metų.
family . Joseph received hundred ten years.
Jis matė trečios kartos Efraimo vaikus; ir
it seen Three generation Ephraim children; and
Manaso sūnaus Machiro vaikai gimė ant Juozapo
Manasseh son Machir children born in on Joseph
kelių. Po kurio laiko Juozapas tarė savo
roads. after whose time Joseph said their
broliams: "Aš mirštu, bet Dievas tikrai aplankys
brothers I " die , but God really visit
jus ir išves jus iš šio krašto į kraštą, kurį
you and derivative you from this edge to land whom

jis pažadėjo, prisiekdamas Abraomui, Izaokui ir
it promised oath Abraham, Isaac and
Jokūbui". Tuomet Juozapas prisaikdino Izraelio
Jacob " . then Joseph swear Israeli
sūnus, tardamas: "Po Dievo aplankymo pasiimkite
son saying: After " God visit take
iš čia mano kaulus". Juozapas mirė būdamas
from here my " bones . Joseph died in being
šimto dešimties metų; jis buvo išbalzamuotas ir
hundred ten years ; it was išbalzamuotas and
paguldytas į karstą Egipte.
hospitalized to coffin Egypt.

Šie yra vardai Izraelio sūnų, atsikėlusių su
following is names Israeli son arose with
Jokūbu į Egiptą. Kiekvienas jų atsikėlė su savo
Jacob to Egypt. each their rose with their
šeimyna: Reubenas, Simeonas, Levis ir Judas;
family : Reuben Simeon Levis and Judas ;
Issacharas, Zebulunas ir Benjaminas; Danas ir
Issachar Zebulun and Benjamin ; Dane and
Naftalis, Gadas ir Ašeras. Visų asmenų, gimusių
Naphtali , Gad and Asher. in people born
pačiam Jokūbui, buvo septyniasdešimt. Juozapas
oneself Jacob was seventy. Joseph
jau buvo Egipte. Numirė Juozapas, išmirė ir
already was Egypt. died Joseph died and
visi jo broliai bei visa ana karta. Bet
all its brothers and all ana generation . but
izraeliečiai buvo vaisingi ir daugiavaikiai. Jie taip
Israelis was fruitful and Large . they so
dauginosi ir taip labai padaugėjo, kad jų buvo
propagated and so very increased , that their was
pilna visame krašte. Ilgainiui Egipte iškilo naujas
full around land. eventually Egypt have new
karalius, kuris apie Juozapą nieko nebežinojo.
king which about Joseph nothing had no memory .
"Štai, - sakė jis savo žmonėms, - izraeliečių
" Here - said it their people - Israelis
tauta yra gausesnė ir galingesnė už mus. Tai
people is affluent and powerful for Us . it
negerai! Turime su jais pasielgti taip gudriai,
wrong ! We have with them do so cleverly ,
kad nebedaugėtų. Kitaip, kilus karui, jie gali
that nebedaugėtų . otherwise, the event war they can
susidėti su mūsų priešais, kovoti prieš mus ir
consist with our in front , fight before us and
pasitraukti iš krašto". Todėl buvo jiems paskirti
withdraw from " edge . so was them designate
prižiūrėtojai engti jų lažo darbais. Jie statė
supervisors oppress their forced labor works . they built
faraonui sandėlių miestus - Pitomą ir Raamsesą.
Pharaoh stores cities - Pithom and Rameses .

Bet kuo labiau jie buvo engiami, tuo labiau jie
but best more they was oppressed , the more they
daugėjo ir taip plėtėsi, kad egiptiečiai pradėjo
increasing and so expanded that Egyptians started
izraeliečių bijoti. Todėl egiptiečiai be gailesčio
Israelis fear. so Egyptians without remorse
dar labiau krovė ant izraeliečių darbus ir
more more loaded on Israelis work and
kartino jiems gyvenimą sunkiu lažu prie molio,
poling them time severe lažu to clay
prie plytų bei prie įvairių darbų laukuose.
to brick and to different works fields.
Apkraudami juos visokiais darbais, egiptiečiai buvo
Apkraudami them all sorts of works Egyptians was
negailestingi. Egipto karalius kreipėsi į hebrajų
ruthless . Egyptian king applied to Hebrew
pribuvėjas, kurių viena buvo vadinama Šifra, o
midwives , with one was called encryption , and
kita Pua, sakydamas: "Kada tik būsite
other Pua , saying : When " only will be
pribuvėjomis hebrajų moterims, žiūrėkite į
midwifery Hebrew women See to
gimdymo krėslą: jei gimsta berniukas, užmuškite
birth chair : if born boy kill
jį, bet jei mergaitė, telieka gyva". Tačiau
it but if girl it remains " alive . but
pribuvėjos bijojo Dievo ir nevykdė, ką Egipto
midwives feared God and did not , what Egyptian
karalius buvo joms įsakęs, palikdavo gyvus ir
king was them commanded forsaken live and
berniukus. Tuomet Egipto karalius pasišaukė
the boys . then Egyptian king called
pribuvėjas ir jų klausė: "Kodėl taip padarėte ir
midwives and their asked Why " so done and
palikote berniukus gyvus?" Pribuvėjos faraonui
left boys live ? " midwives Pharaoh
atsakė: "Dėl to, kad hebrajų moterys nėra
said : For " the that Hebrew women there is no
kaip egiptietės: jos yra tvirtos. Jos pagimdo
as Egyptian : they is firm. they birth

pribuvėjai nespėjus ateiti!" Užtai Dievas buvo
midwife before a come ! " We are, therefore God was
geras pribuvėjoms. O tauta augo ir tapo labai
good the midwives . The people growing and became very
stipri. Kadangi pribuvėjos bijojo Dievo, jis davė
strong. because midwives feared God it given
ir joms gausias šeimas. Tada faraonas įsakė
and them numerous families. then Pharaoh ordered
visiems savo žmonėms: "Meskite į Nilą visus
all their people : " Cast to Nile all
hebrajams gimusius berniukus, o mergaites gyvas
Hebrews born boys and girls alive
palikite". Vienas vyras iš Levio giminės nuėjo
Leave " . one man from Levi relatives gone
paimti sau žmona vieną iš Levio giminės
take yourself wife one from Levi relatives
moterų. Moteris tapo nėščia ir pagimdė sūnų.
women. woman became pregnant and spawned son.
Matydama, kad jis buvo gražus kūdikis, tris
seeing that it was nice baby three
mėnesius jį slėpė. Nebegalėdama slėpti jo ilgiau,
months him concealed . she could hide its longer
paėmė papiruso pintinę ir ištinkavo ją bitumu
took papyrus basket and waterproofed her bitumen
bei derva. Paguldžiusi į ją kūdikį, padėjo tarp
and resin . She put to her baby helped between
nendrių Nilo pakrantėje. Jo sesuo atsistojo
reed Nilotic coast. its sister stood
atokiau pažiūrėti, kas atsitiks. Faraono duktė
away see what happens. Pharaoh daughter
nusileido prie Nilo maudytis. Tuo tarpu jos
landed to Nilotic swimming. the while they
palydovės vaikštinėjo Nilo pakrante. Pastebėjusi
attendants walking Nilotic coast . Noting
tarp nendrių pintinę, ji pasiuntė savo palydovę
between reed basket it sent their maid
jos atnešti. Kai pintinę atidarė, pamatė kūdikį.
they bring . when basket opened , saw baby.
Žiūri, berniukas verkia! Jai pagailo jo. "Tai
watching boy cries ! her felt sorry for its . This "

turi būti vienas iš hebrajų vaikų", - ji tarė.
must be one from Hebrew " children , - it said .
Tada kūdikio sesuo kreipėsi į faraono dukterį:
then baby sister applied to Pharaoh daughter :
"Gal man nueiti ir parūpinti žindyvę iš hebrajų
Maybe " me go and provide a nurse from Hebrew
moterų, kad pažindytų vaiką?" "Puiku, nueik!" -
women that nurse the child? " " Great, Go ! " -
atsakė faraono duktė. Mergaitė nuėjo ir pašaukė
answered Pharaoh daughter . girl gone and called
paties kūdikio motiną. Faraono duktė jai tarė:
the baby mother. Pharaoh daughter her said :
"Imk šį kūdikį ir žindyk jį man. Aš tau
Take " this baby and žindykite him for me. I you
atsilyginsiu". Moteris kūdikį paėmė ir jį žindė.
I render " . woman baby took and him nursed .
Kai kūdikis paaugo, ji atnešė jį faraono
when baby grew , it brought him Pharaoh
dukteriai, o ji priėmė jį kaip savo sūnų. Ji
daughter, and it adopted him as their son. it
pavadino jį Moze, paaiškindama: "Aš ištraukiau
called him Moses, explaining : I " pulled
jį iš vandens". Vieną kartą, kai Mozė jau
him from " water . one time when Moses already
buvo užaugęs, jis nuėjo pas savo gimines.
was grown up, it gone with their relatives.
Stebėdamas jų lažo darbus, jis pamatė vieną
Observing their forced labor works it saw one
egiptietį, mušantį hebrajų - vieną iš jo giminių.
Egyptian beating Hebrew - one from its relatives .
Apsidairęs aplinkui ir nieko arti nematydamas, jis
He looked round and nothing close He does not see , it
egiptietį užmušė ir paslėpė smėlyje. Kai jis vėl
Egyptian killed and hid sand. when it again
nuėjo kitą dieną, žiūri, mušasi du hebrajai!
gone other day watching struggling together; two Hebrews !
"Kodėl muši savo bičiulį hebrajų?" - užklausė
Why " you struck their conversing Hebrew? " - asked
kaltąjį. O šis atkirto: "Kas gi padarė tave
guilty . The this retorted : Who " Well made you

mūsų didžiūnu ir teisėju? Bene nori ir
our prince and judge? Perhaps the most want and
mane užmušti, kaip kad užmušei egiptietį?" Mozė
me kill as that shot a man Egyptian? " Moses
nusigando ir galvojo: "Aišku, tas dalykas jau
afraid; and thought " course, the thing already
žinomas!" Kai faraonas apie tai išgirdo, jis
known ! " when Pharaoh about it heard it
stengėsi Mozę nužudyti. Mozė nuo faraono
sought Moses killed. Moses from Pharaoh
pabėgo. Atkeliavo į Midjano kraštą ir atsisėdo
fled. came to Midian edge and sat
prie vieno šaltinio. Midjano kunigas turėjo
to one the source . Midian priest had
septynias dukteris. Jos atėjo vandens pasisemti ir
seven daughters. they came aquatic gain and
pripildyti lovių tėvo kaimenei pagirdyti. Tuo
fill tray paternal the flock watered . the
tarpu atėjo keletas piemenų ir nuvarė jas į
while came some pastoral and drove them to
šalį. Mozė pakilo, jas apgynė ir pagirdė jų
country . Moses rose them defended and watered their
kaimenę. Kai jos sugrįžo pas savo tėvą Reuelį,
flock. when they back with their father Reuel ,
tėvas klausė: "Kodėl šiandien taip anksti
father asked Why " today so early
parskubėjote?" Jos atsakė: "Vienas egiptietis
parskubėjote ? " they said : One " Egyptian
išgelbėjo mus nuo piemenų rankų. Jis net
saved us from pastoral hands. it even
vandens mums pasėmė ir pagirdė kaimenę!"
aquatic us drew and watered flock "
"Kur jis yra? Kodėl jūs palikote tą vyrą?
Where " it is ? Why you left the husband?
Pakvieskite jį duonos laužyti". Mozė sutiko
Invite him bread " break . Moses agreed
gyventi su tuo žmogumi, o jis davė Mozei
live with the someone and it given Moses
žmona savo dukterį Ziporą. Ji pagimdė
wife their daughter Zipporah in marriage . it spawned

jam sūnų, kurį jis pavadino Geršomu, nes
him son whom it called Gershom; , because
galvojo: "Aš buvau ateivis, gyvenantis svetimame
thought I " I stranger resident unfamiliar
krašte". Po to praslinko daug laiko, mirė Egipto
" land . after the rolled by many time died in Egyptian
karalius. Izraeliečiai dejavo lažo slegiami ir
King. The Israelites moaned forced labor pressed and
šaukėsi pagalbos. Jų šauksmas iš vergijos pakilo
cried help. their cry from slavery rose
iki Dievo. Dievas, išgirdęs jų dejonę, atsiminė
to God . God heard their groaning , remembered
savo sandorą, sudarytą su Abraomu, Izaoku ir
their covenant concluded with Abraham Isaac and
Jokūbu. Dievas pažvelgė į izraeliečius ir atkreipė
Jacob . God looked to Israelis and drew
į juos dėmesį. Mozė ganė savo uošvio Jetro,
to them attention. Moses grazed their mother-in-law Jetro ,
Midjano kunigo, kaimenę. Nuvaręs kaimenę už
Midian priest flock. chase the flock for
dykumos, jis atėjo prie Horebo - Dievo kalno.
desert it came to Horeb - God mountain.
Viešpaties angelas jam pasirodė degančio krūmo
Lord angel him appeared burning bush
ugnies liepsnoje. Mozė žiūrėjo nustebęs, nes
fire flame . Moses watched surprised because
krūmas, nors ir skendo liepsnoje, bet
bush although and was riddled with flame but
nesudegė. Mozė sau tarė: "Turiu eiti pasižiūrėti
burnt . Moses yourself said : I " go look
į šį nuostabų reginį ir pamatyti, kodėl tas
to this amazing spectacle and see why the
krūmas nesudega". Kai VIEŠPATS pamatė, kad
bush " burn . when Lord saw that
Mozė pasuko pasižiūrėti, Dievas pašaukė jį iš
Moses turned to see God called him from
degančio krūmo: "Moze, Moze!" - "Aš čia!" -
burning bush: " Moses Moses " - I " Here! " -
tas atsiliepė. Tada jis tarė: "Neik arčiau!
the answered . then it said : Do not go " closer!

Nusiauk sandalus, nes vieta, kurioje stovi, yra
Kick off sandals because place which standing, is
šventa žemė! Aš esu Dievas tavo tėvo, - jis
sacred land ! I I God your father - it
toliau kalbėjo, - Dievas Abraomo, Dievas Izaoko
further said - God Abraham , God Isaac
ir Dievas Jokūbo". Mozė užsidengė veidą, nes
and God James " . Moses hid face because
bijojo pažvelgti į Dievą. O VIEŠPATS tęsė:
feared look up to God. The Lord continued:
"Aš mačiau savo tautos kančią Egipte, girdėjau
I " I have seen their nation Passion Egypt I heard
jų skundo šauksmus prieš savo engėjus. Iš
their complaint cries before their oppressors . from
tikrųjų aš gerai žinau, ką jie kenčia, nužengiau
indeed I well I know what they suffer come down
išgelbėti iš egiptiečių rankų ir nuvesti iš to
save from Egyptian hand and take from the
krašto į gerą ir erdvų kraštą, į kraštą, tekantį
edge to good and spacious land to land flowing
pienu ir medumi, į šalį kanaaniečių, hetitų,
milk and honey to country Canaanites, Hittites ,
amoriečių, perizitų, hivitų ir jebusitų. Taip,
Amorites , Perizzites , Hivites and Jebusites . Yes
izraeliečių šauksmas iš tikrųjų pasiekė mane.
Israelis cry from indeed reached Me .
Be to, aš mačiau, kaip juos egiptiečiai engia.
without the I I saw as them Egyptians oppressed .
O dabar eikš! Aš siųsiu tave pas faraoną, kad
The now come on ! I I will send you with Pharaoh , that
išvestum mano tautą - izraeliečius iš Egipto".
bring out my people - Israelis from Egyptian " .
Bet Mozė atsakė Dievui: "Kas aš toks, kad
but Moses answered God Who " I such that
galėčiau eiti pas faraoną ir net išvesčiau
I go with Pharaoh and even forth
izraeliečius iš Egipto?" O jis tarė: "Aš būsiu
Israelis from Egypt? " The it said : I " will
su tavimi! Ir tai bus tau ženklas, kad aš tave
with you ! and it will you sign that I you

siunčiau. Kai būsi išvedęs tautą iš Egipto, jūs
sent . when you will be bred people from Egypt you
pagarbinsite Dievą prie šio kalno". "Betgi, -
worship God to this Mount " . But " , -
Mozė sakė Dievui, - kai nueisiu pas izraeliečius
Moses said God - when go with Israelis
ir sakysiu jiems: 'Jūsų protėvių Dievas atsiuntė
and I will say them : Your ' ancestral God sent
mane pas jus', - ir jie manęs klaus: 'Koks yra
me with You ' , - and they me klaus : What ' is
jo vardas?' - ką aš jiems pasakysiu?" Dievas
its Name? ' - what I them I say ? " God
Mozei tarė: "Aš esu, kuris esu. - Ir jis tęsė.
Moses said : I " am which I am. - and it continued .
- Tu taip kalbėsi izraeliečiams: 'Aš Esu atsiuntė
- you so speak Israelis : I ' I am sent
mane pas jus'". Dievas vėl kalbėjo Mozei: "Taip
me with You ' " . God again said Moses It "
tu kalbėsi izraeliečiams: 'VIEŠPATS, jūsų protėvių
you speak Israelis : ' Lord you ancestral
Dievas - Dievas Abraomo, Dievas Izaoko ir
God - God Abraham , God Isaac and
Dievas Jokūbo - atsiuntė mane pas jus'. Šis bus
God Jacob - sent me with You ' . this will
mano vardas per amžius, šiuo vardu manęs
my name through age this on behalf of me
šauksis visos kartos. Eik ir sušauk Izraelio
cry to all generation . Go and convened Israeli
seniūnus, pasakyk jiems: 'VIEŠPATS, jūsų protėvių
elders , tell them : ' Lord you ancestral
Dievas - Dievas Abraomo, Dievas Izaoko ir
God - God Abraham , God Isaac and
Dievas Jokūbo - pasirodė man ir tarė: aš tikrai
God Jacob - appeared me and said : I really
stebėjau jus ir tai, kas jums daroma Egipte. Aš
watched you and it what you done Egypt. I
pažadu išvesti jus iš Egipto kančios į kraštą
I promise withdraw you from Egyptian throes to edge
kanaaniečių, hetitų, amoriečių, perizitų, hivitų ir
Canaanites, Hittites , Amorites , Perizzites , Hivites and

jebusitų, į kraštą, tekantį pienu ir medumi'. Jie
Jebusites , to land flowing milk and ' honey . they
paklausys tavo balso. Tu ir Izraelio seniūnai
listen your voice . you and Israeli wardens
nueisite pas faraoną ir jam pranešite:
walking with Pharaoh and him The notification shall:
'VIEŠPATS, hebrajų Dievas, apsireiškė mums.
' Lord Hebrew God appeared to us.
Tebūna tad leista mums nueiti trijų dienų
let so allowed us go three days
kelionę į dykumą, idant galėtume atnašauti auką
trip to wilderness in order to we to offer sacrifice
VIEŠPAČIUI, mūsų Dievui'. Betgi aš žinau,
Lord our God ' . nevertheless I I know
kad Egipto karalius tol neleis jums išeiti, kol
that Egyptian king until let you exit as long as
nebus galingos rankos priverstas. Todėl ištiesiu
will powerful hand forced . so stretch
ranką ir ištiksiu Egiptą visais savo nuostabiais
hand and smite Egypt all their wonderful
darbais, kuriuos jame padarysiu. Tada jis leis
works which therein do it. then it will
jums išeiti. Netgi duosiu šiai tautai tokią malonę
you exit . even give this people the grace
egiptiečių akyse, kad jūs išeidami neišeisite
Egyptian sight, that you leaving will not be closed
tuščiomis rankomis. Kiekviena moteris paprašys
empty hands. Each woman asked to
savo kaimynę ar bet kokią moterį, gyvenančią
their neighbor or but what woman living
kaimynės namuose, sidabro bei aukso brangumynų
neighbors home silver and golden jewel
ir drabužių. Jais apvilksite savo sūnus ir
and clothing . they clothe their son and
dukteris, apiplėšdami Egiptą". Mozė atsakė,
daughters robbing the Egypt " . Moses answered
tardamas: "O jeigu jie netikės manimi ir mano
saying: And " if they not believe 's and my
balso neklausys, bet sakys: 'VIEŠPATS tau
vocal forbear but say ' Lord you

nepasirodė!'" VIEŠPATS jo paklausė: "Ką laikai
did not ! ' " Lord its asked: What " times
savo rankoje?" "Lazdą", - jis atsakė. "Mesk
their hand? " " " walking stick , - it answered . " Drop
ją žemėn," - paliepė Dievas. Jis numetė ją
her ground, " - ordered God . it dropped her
žemėn, ir ji pavirto gyvate. Mozė nuo jos
the ground, and it metamorphosed snake. Moses from they
atšoko. Tuomet VIEŠPATS tarė Mozei: "Ištiesk
rebounded . then Lord said Moses " Stretch
ranką ir nutverk ją už uodegos", - jis ištiesė
hand and nutverk her for " tail , - it stretched
ranką, nutvėrė ją, ir ji vėl pavirto lazda jo
hand and they took it and it again metamorphosed bat its
rankoje. "Taip įvyks, - (VIEŠPATS tęsė), -
hand. It " will happen - (Lord continued) -
kad jie patikėtų, jog tau pasirodė VIEŠPATS, jų
that they believing that you appeared Lord their
protėvių Dievas - Dievas Abraomo, Dievas Izaoko
ancestral God - God Abraham , God Isaac
ir Dievas Jokūbo". VIEŠPATS vėl jam paliepė:
and God James " . Lord again him ordered :
"Įkišk ranką į savo užantį". Jis įkišo ranką į
Insert " hand to their " bosom . it and put hand to
užantį ir kai ją ištraukė, žiūri, jo ranka buvo
bosom and when her pulled watching its hand was
raupsuota - balta tarsi sniegas. "Įkišk dar sykį
leprous - White like snow . Insert " more again
ranką į užantį," - vėl paliepė. Jis dar sykį
hand to bosom , " - again ordered . it more again
įkišo ranką į užantį ir kai ją ištraukė, žiūri, ji
and put hand to bosom and when her pulled watching it
buvo tapusi tokia pat, kaip ir visas jo kūnas.
was become a also , as and all its body .
"Jei jie tavimi netikės ar nepaisys pirmojo
If " they you not believe or ignore first
ženklo, jie patikės antruoju ženklu. Betgi jeigu
mark they believe second mark. nevertheless if
jie nepatikėtų nei šiais dviem ženklais ir
they not tell to nor these two signs and

nepaklausytų tavo balso, pasemk iš Nilo vandens
he will not hear your voice thou shalt from Nilotic aquatic
ir išpilk jį ant sausos žemės. Vanduo, kurį
and pour him on dry land . water whom
pasemsi iš Nilo, ant sausos žemės pavirs
scoop from Nile on dry land turn into
krauju". Bet Mozė VIEŠPAČIUI tarė: "Ak, mano
" blood . but Moses Lord said : " Oh my
Viešpatie, aš niekad nebuvau iškalbus, - nei
Lord, I never I was not eloquent , - nor
praeityje, nei dabar, kai tu prakalbinai savo
in the past, nor now when you speak their
tarną. Aš esu lėtas praverti burną ir mano
servant . I I slow half-open mouth and my
liežuvis nerangus". Tada VIEŠPATS jį paklausė:
tongue " tardy . then Lord him asked:
"O kas duoda burną žmogui? Kas padaro jį
And " what gives mouth man? Who makes him
nebylį ar kurčią, regintį ar aklą? Argi ne aš,
dumb or deaf, sight or blind? Do not I
VIEŠPATS? O dabar eik! Aš būsiu su tavo
Lord ? The now Go ! I will with your
burna ir tave pamokysiu, ką turi sakyti". Tačiau
mouth and you teach what must " say . but
Mozė atsakė: "Ak, mano Viešpatie, prašau siųsti
Moses said : " Oh my Lord, please send
ką nors kitą". Tuomet VIEŠPATS supyko ant
what although " another . then Lord angry on
Mozės ir tarė: "Ar tu neturi brolio, levito
Mosaic and said : Do " you not brother Levite
Aarono? Jis, aš žinau, yra iškalbus. Kaip tik
Aaron ? he I I know is eloquent . as only
dabar jis ateina tavęs pasitikti. Tave pamačius,
now it comes you meet . you seeing ,
džiaugsis jo širdis. Tu kalbėsi jam ir dėsi
happy its heart . you speak him and plained
žodžius į jo burną, o aš būsiu su tavo burna
words to its mouth and I will with your mouth
ir su jo burna ir pamokysiu judu, ką daryti.
and with its mouth and teach I move, what to do.

Iš tikrųjų jis žmonėms už tave kalbės: jis bus
from indeed it people for you speak : it will
tau kaip burna, o tu būsi jam kaip Dievas.
you as mouth and you you will be him as God .
Paimk į savo ranką šią lazdą, - su ja ženklus
Take to their hand this rod - with it significant
turėsi daryti". Mozė sugrįžo pas savo uošvį
will have " do . Moses back with their mother-in-law
Jetrą ir jam tarė: "Prašyčiau leisti man grįžti
Jethro and him said : Please " allow me return
pas giminę į Egiptą ir pasižiūrėti, ar jie dar
with tribe to Egypt and to see or they more
tebėra gyvi". Jetras Mozei atsakė: "Eik
still " alive . Jethro Moses said : Go "
ramybėje!" Mozei Midjane VIEŠPATS tarė:
alone! " Moses Midian Lord said :
"Grįžk į Egiptą, nes visi žmonės, ieškoję tavo
Go back " to Egypt because all people searching your
gyvybės, išmirė". Taigi Mozė pasiėmė savo žmoną
life " died . so Moses took their wife
ir sūnus, užsodino juos ant asilo ir leidosi
and son ride them on ass and went
kelionėn į Egipto žemę. Dievo lazdą Mozė
journey to Egyptian land. God stick Moses
pasiėmė su savimi. O VIEŠPATS Mozei tarė:
took with confidence. The Lord Moses said :
"Kai sugrįši į Egiptą, žiūrėk, kad atliktumei
When " return to Egypt Look, that perform
faraono akivaizdoje visus nuostabiuosius darbus,
Pharaoh in the face of all wonderful freedoms works
kuriuos sudėjau į tavo rankas. Bet aš
which I have put together to your hands. but I
užkietinsiu jo širdį, ir jis neleis tautai išeiti.
harden its heart and it let people exit .
Tuomet tu sakysi faraonui: 'Taip kalbėjo
then you will say, Pharaoh It ' said
VIEŠPATS: Izraelis yra mano pirmagimis sūnus.
Lord Israel is my first born son .
Aš tau liepiau: leisk mano sūnui išeiti, kad
I you July: let my son exit that

galėtų mane pagarbinti! Betgi tu atsisakei
could me worship ! nevertheless you divested yourself
leisti jam išeiti; tikėk manimi, aš užmušiu tavo
allow him exit ; believe me I kill your
pirmagimį sūnų'". Atsitiko, kad kelionės metu,
first-born son ' " . happened that travel time
nakvojant vienoje užeigoje, VIEŠPATS pasitiko
sleeping in one the inn , Lord met
Mozę ir bandė jį užmušti. Bet Zipora, paėmusi
Moses and tried him kill . but Balak , took a
titnagą, nupjovė savo sūnaus apyvarpės odelę ir
flint, cut their son foreskin skin and
palietė ja Mozės kojas, tardama: "Tu esi man
touched it Mosaic legs and said, You " you me
iš tikrųjų kraujo sužadėtinis!" O kai (Viešpats)
from indeed blood fiance ! " The when (Lord)
nuo jo pasitraukė, ji pridėjo: "Kraujo sužadėtinis
from its withdrew it added : " Blood fiance
apipjaustymu". VIEŠPATS tarė Aaronui: "Nueik į
" circumcision . Lord said Aaron Go " to
dykumą Mozės pasitikti". Aaronas nuėjo, pasitiko
desert Mosaic " meet . Aaron went met
Mozę prie Dievo kalno ir pabučiavo. Mozė
Moses to God mount and kissed . Moses
papasakojo Aaronui apie visa, ką VIEŠPATS jį
told Aaron about everything what Lord him
siųsdamas buvo pasakęs, ir apie visus jam
sending was said and about all him
pavestus ženklus. Tada Mozė ir Aaronas nuėjo
assigned signs. then Moses and Aaron gone
ir sušaukė visus izraeliečių seniūnus. Aaronas
and convened all Israelis elders . Aaron
pakartojo visa, ką VIEŠPATS buvo pasakęs
repeated everything what Lord was said
Mozei, o Mozė padarė ženklus visų žmonių
Moses and Moses made significant all human
akivaizdoje. Žmonės įsitikino. Išgirdę, kad
presence. people ascertained . When you hear , that
VIEŠPATS parodė rūpinimąsi izraeliečiais ir
Lord showed care Israelis and

pamatė jų kančią, jie parpuolė kniūbsčia ir
saw their suffering they they fell worshiped and
pagarbino. Tada Mozė ir Aaronas nuėjo pas
worshiped . then Moses and Aaron gone with
faraoną ir jam tarė: "Taip kalbėjo VIEŠPATS,
Pharaoh and him said : It " said Lord
Izraelio Dievas: 'Leisk mano tautai eiti atšvęsti
Israeli God Let ' my people go celebrate
mano iškilmę dykumoje'". Bet faraonas atsakė:
my Solemnity ' " desert . but Pharaoh said :
"Kas gi tas VIEŠPATS, kad aš turėčiau jam
Who " Well the Lord that I should him
paklusti ir leisti Izraeliui eiti? Nei aš tą
obey and allow Israel go ? nor I the
VIEŠPATĮ pažįstu, nei aš leisiu Izraeliui eiti!"
Lord I know , nor I And I will Israel go ! "
Tuomet jie tarė: "Mums apsireiškė hebrajų
then they said : We " appeared Hebrew
Dievas. Prašom leisti mums nueiti trijų dienų
God . Please allow us go three days
kelionę į dykumą ir ten atnašauti auką
trip to desert and there to offer sacrifice
VIEŠPAČIUI, mūsų Dievui, kad kartais jis
Lord our God that sometimes it
neištiktų mūsų maru ar kalaviju". Bet Egipto
befall our fever or " sword . but Egyptian
karalius atsakė: "Moze ir Aaronai, kam gi
king said : " Moses and Aaron , what Well
judu atitraukiate žmones nuo darbų?
both of you atitraukiate people from Works?
Nešdinkitės prie savo lažo!" Faraonas tęsė:
off you go to their forced labor ! " Pharaoh continued:
"Štai jie yra gausesni už krašto gyventojus, o
Here " they is HEALTHIER for edge population and
judu norite juos atleisti nuo lažo!" Tą
both of you you them release from forced labor ! " the
pačią dieną faraonas įsakė žmonių prievaizdams
the same day Pharaoh ordered human stewards
ir jų prižiūrėtojams: "Nebeduokite daugiau
and their supervisors : " Nebeduokite more

žmonėms plytoms dirbti šiaudų , kaip iki šiol
people bricks work straw , as to now
darėte. Teeina ir tepasirenka šiaudų jie patys!
you did . He must go and let them straw they themselves !
Bet reikalaukite iš jų to paties skaičiaus plytų,
but Request from their the the numerical brick,
kaip anksčiau kad padirbdavo. Skaičiaus
as before that counterfeit. numerical
nesumažinkite, nes jie yra tinginiai ir todėl
not diminish because they is lazy and so
rėkauja: 'Leisk mums eiti ir atnašauti
shouting to attract more : Let ' us go and to offer
auką mūsų Dievui!' Duokite vyrams daugiau
sacrifice our God ' give men more
darbo, tedirba ir tenepaiso melagingų pažadų".
work wrought and tenepaiso FALSE " promises .
Taigi žmonių prievaizdai ir prižiūrėtojai išėjo ir
so human steward- and supervisors out and
izraeliečiams pasakė: "Taip kalbėjo faraonas:
Israelis said: It " said Pharaoh
'Nebeduosiu jums jokių šiaudų. Jūs patys eikite
' not give you no straw . you themselves go
ir pasirūpinkite šiaudų, kur tik galite jų rasti.
and sure straw , where only you can their to find.
Tačiau darbas jums nė kiek nebus sumažintas'".
but work you not what will reduced ' " .
Tada žmonės pasklido po visą Egipto žemę rinkti
then people spread after all Egyptian land collect
šiaudų ražienose. O prievaizdai spaudė, sakydami:
straw stubbles . The steward- pressed , saying :
"Atlikite savo darbą! Kas dieną turite padaryti
Follow " their work! Who day have do
tiek pat, kiek padarydavote gaudami šiaudus".
so much also , what do receiving " straw .
Izraeliečių prižiūrėtojai, faraono prievaizdų paskirti
Israelis supervisors Pharaoh stewards designate
juos prižiūrėti, buvo nuplakti. "Kodėl, - klausė
them monitor was scourged . " Why - asked
jų, - nepadarėte nei vakar, nei šiandien nustatyto
their - not done nor yesterday nor today set

skaičiaus plytų, kaip pirma kad padarydavote?"
numerical brick, as first that do ? "
Tada izraeliečių prižiūrėtojai nuėjo pas faraoną ir
then Israelis supervisors gone with Pharaoh and
skundėsi, sakydami: "Kodėl taip elgiesi su savo
complained saying : Why " so behave with their
tarnais? Šiaudų tavo tarnams nebeduodama, tačiau
servants? straw your servants nebeduodama , but
įsakoma: 'Dirbkite plytas!' Štai kaip yra tavo
ordered : ' Work bricks ' here as is your
tarnai plakami! Tuo tarpu kalti yra tavo paties
servants caned ! the while strike is your the
žmonės". Jis atsakė: "Jūs slunkiai, jūs tinginiai!
" people . it said : You " slug you lazy !
Todėl ir sakote: 'Leisk mums eiti atnašauti auką
so and saying : Let ' us go to offer sacrifice
tam VIEŠPAČIUI'. O dabar nešdinkitės prie
a Lord ' . The now off you go to
darbo! Šiaudų jums nebus duodama, bet jūs vis
work ! straw you will administered but you more
vien turite padirbti tiek pat plytų". Izraeliečių
alone have counterfeit so much also " brick . Israelis
prižiūrėtojai pasijuto esą bėdoje, kai jiems
supervisors felt themselves in the lurch when them
buvo pasakyta: "Kasdienio plytų skaičiaus
was said : " Daily brick numerical
nemažinkite!" Išeidami iš faraono, jie susidūrė su
do not decrease ! " Leaving from Pharaoh they encountered with
Moze ir Aaronu, kurie stovėjo jų laukdami.
Moses and Aaron , who standing their waiting .
"VIEŠPATS tepasižiūri į jus ir teteisia!
" Lord tepasižiūri to you and teteisia !
Užtraukėte mums faraono ir jo pareigūnų
Užtraukėte us Pharaoh and its officials
nemalonę, įdėjote jiems į ranką kalaviją mums
disfavor , just added them to hand sword us
nužudyti". Mozė vėl kreipėsi į VIEŠPATĮ,
" kill . Moses again applied to Lord
sakydamas: "O Viešpatie, kodėl taip blogai elgiesi
saying : And " Lord, why so ill behave

su šia tauta? Kam gi mane iš viso siuntei?
with this people? what Well me from Total you sent ?
Nuo to laiko, kai nuėjau pas faraoną kalbėti
from the time when I went with Pharaoh talk
tavo vardu, jis engia šią tautą, o tu
your on behalf of the it oppressed this people, and you
nedarai nieko savo tautai išgelbėti". Tuomet
do not do nothing their people save " . then
VIEŠPATS atsakė Mozei: "Nūnai pamatysi, ką aš
Lord answered Moses " Nun see , what I
darysiu faraonui: iš tikrųjų galingos rankos
do Pharaoh from indeed powerful hand
priverstas jis leis jiems išeiti, galingos rankos
forced it will them exit powerful hand
priverstas jis išvarys juos iš savo krašto".
forced it cast out them from their " edge .
Dievas kalbėjo Mozei ir sakė jam: "Aš esu
God said Moses and said him : I " I
VIEŠPATS! Aš pasirodžiau Abraomui, Izaokui ir
Lord ! I appeared Abraham, Isaac and
Jokūbui kaip Dievas Visagalis, bet vardu
Jacob as God Almighty but on behalf of
'VIEŠPATS' aš jiems nedaviau savęs pažinti. Aš
' Lord ' I them I did not give themselves know . I
sudariau ir savo sandorą su jais duoti jiems
have made and their covenant with them give them
Kanaano kraštą - kraštą, kuriame jie gyveno
Canaan edge - land wherein they lived
kaip ateiviai. Aš išgirdau dejavimą izraeliečių,
as aliens . I I heard groaning Israelis
kuriuos egiptiečiai laiko vergijoje, ir atsiminiau
which Egyptians time slavery , and remembered
savo sandorą. Todėl sakyk izraeliečiams: 'Aš esu
their covenant. so say Israelis : I ' I
VIEŠPATS! Išlaisvinsiu jus iš egiptiečių lažo
Lord ! release you from Egyptian forced labor
ir išgelbėsiu jus iš jų vergijos. Atpirksiu jus
and save you from their slavery . redeem you
pakelta ranka ir teismo rykštėmis. Paimsiu jus
raised hand and forensic rod . I'll take you

sau kaip tautą ir būsiu jūsų Dievas. Jūs
yourself as people and will you God . you
žinosite, kad aš VIEŠPATS, jūsų Dievas, kuris
know that I Lord you God which
išlaisvino iš egiptiečių vergijos. Nuvesiu jus į
freed from Egyptian slavery . will take you to
kraštą, kurį prisiekiau duoti Abraomui, Izaokui ir
land whom I swore give Abraham, Isaac and
Jokūbui. Jį duosiu jums kaip paveldą. Aš esu
Jacob. him give you as heritage. I I
VIEŠPATS!'" Taip Mozė kalbėjo izraeliečiams, bet
Lord ! ' " so Moses said Israelis but
jie Mozės nenorėjo klausyti, nes jų dvasia
they Mosaic did not want to listen because their spirit
buvo žiaurios vergijos palaužta. Tada VIEŠPATS
was horrible slavery broken . then Lord
tarė Mozei: "Nueik ir sakyk Egipto karaliui
said Moses Go " and say Egyptian king
Faraonui, kad leistų izraeliečiams išeiti iš jo
Pharaoh that would Israelis exit from its
žemės". Bet Mozė sakė VIEŠPAČIUI: "Štai
" land . but Moses said Lord : Here "
izraeliečiai manęs neklauso, negi Faraonas manęs
Israelis me disobeys Do Pharaoh me
paklausys? Aš gi nesu iškalbus!" Betgi
ask? I Well I'm not eloquent ! " nevertheless
VIEŠPATS kalbėjo Mozei ir Aaronui apie
Lord said Moses and Aaron about
izraeliečius ir Egipto karalių Faraoną, įsakydamas
Israelis and Egyptian king Pharaoh , commandment
jiems išvesti izraeliečius iš Egipto krašto. Šie
them withdraw Israelis from Egyptian edge. following
yra jų protėvių šeimų galvos: Reubeno, Izraelio
is their ancestral families head : Reuben , Israeli
pirmagimio, sūnūs: Hanochas, Palu'as, Hezronas ir
first-born sons Hanoch , Palu ' as, Hezron and
Karmis. Jie yra Reubeno šeimos. Simeono sūnūs:
Carmi. they is Reuben family . Simeon sons
Jemuelis, Jaminas, Ohadas, Jachinas, Zoharas ir
Jemuel , Jamin, Ohad, Jachin , Zohar and

kanaanietės sūnus Šaūlis. Jie yra Simeono šeimos.
Canaanite son Sun. they is Simeon family .
Šie yra vardai Levio sūnų, pagal jų kilmės
following is names Levi son by their origin
įrašus: Geršonas, Kehatas ir Meraris. Levis
Entries : Gershon, Kohath and Merari. Levis
gyveno šimtą trisdešimt septynerius metus. Geršono
lived hundred thirty seven year. Gershon
sūnūs: Libnis ir Šimejis, pagal jų šeimas.
sons Libni and Shimei by their families.
Kehato sūnūs: Amramas, Izharas, Hebronas ir
Kohath sons Amram, Izhar , Hebron and
Uzielis. Kehatas gyveno šimtą trisdešimt trejus
Uzziel . Kohath lived hundred thirty three
metus. Merario sūnūs: Mahlis ir Mušis. Tai yra
year. Merari sons Mahli and Mushi . it is
levitų šeimos pagal jų kilmės įrašus. Amramas
Levites family by their origin records. Amram
paėmė sau žmona savo tėvo seserį Jochebedą.
took yourself wife their paternal sister Jochebed .
Ji pagimdė jam Aaroną ir Mozę. Amramas
it spawned him Aaron and Moses . Amram
gyveno šimtą septynerius metus. Izharo sūnūs:
lived hundred seven year. Izhar sons
Korahas, Nefegas ir Zichris. Uzielio sūnūs:
Korah , Nepheg and Zichri . Uzziel sons
Mišaelis, Elzafanas ir Sitris. Aaronas paėmė
Mishael , Elzaphan and Sithri . Aaron took
žmona Elišebą, Aminadabo dukterį, Nahšono
wife Elisheba , Nahshon a daughter, Amminadab
seserį; ji pagimdė jam Nadabą, Abihu'ą, Eleazarą
a sister ; it spawned him Nadab , Abihu ' ± Eleazar
ir Itamarą. Koraho sūnūs: Assiras, Elkana ir
and Ithamar. Korah sons Assir , Elkanah and
Abiasafas. Jie yra korahitų šeimos. Aarono sūnus
Abiasaph . they is korahitų family . Aaron son
Eleazaras paėmė žmona vieną iš Putielio dukterų,
Eleazar took wife one from Putielio daughters
ir ji pagimdė jam Finehą. Tai levitų protėvių
and it spawned him Phinehas . it Levites ancestral

šeimų galvos pagal jų šeimas. Tai yra tas pats
families head by their families. it is the himself

Aaronas ir tas pats Mozė, kuriems VIEŠPATS
Aaron and the himself Moses who Lord

pasakė: "Išveskite izraeliečius iš Egipto žemės
said: Remove " Israelis from Egyptian land

gretą po gretos". Taip juodu - tas pats
row although after " ranks . so black - the himself

Mozė ir tas pats Aaronas - kalbėjo Egipto
Moses and the himself Aaron - said Egyptian

karaliui Faraonui, kad leistų išvesti izraeliečius iš
king Pharaoh that would withdraw Israelis from

Egipto. Tą dieną, kai VIEŠPATS kalbėjo Mozei
Egypt . the day when Lord said Moses

Egipto žemėje, jis pasakė jam: "Aš esu
Egyptian earth it said him : I " I

VIEŠPATS! Pakartok Egipto karaliui Faraonui
Lord ! Repeat Egyptian king Pharaoh

visa, ką aš tau sakau". Bet Mozė atsikalbinėjo
everything what I you I say " . but Moses excuses

VIEŠPATIES akivaizdoje: "Štai aš nesu iškalbus.
Lord the presence of : Here " I I'm not eloquent .

Negi faraonas manęs klausys?" Mozei VIEŠPATS
Do Pharaoh me listen to ? " Moses Lord

atsakė: "Štai padariau tave tarsi Dievu faraonui,
said : Here " done you like God Pharaoh

o tavo brolis Aaronas bus tavo pranašas. Tu
and your brother Aaron will your prophet . you

pakartosi visa, ką aš tau įsakau, o tavo
repeat everything what I you I command , and your

brolis Aaronas lieps faraonui leisti izraeliečiams
brother Aaron tells you Pharaoh allow Israelis

išeiti iš jo krašto. Betgi aš sukietinsiu faraono
exit from its edge. nevertheless I harden Pharaoh

širdį ir padauginsiu savo ženklus ir nuostabius
heart and multiply their significant and Amazing

darbus Egipto žemėje. Kai faraonas tavęs
work Egyptian earth. when Pharaoh you

neklausys, aš uždėsiu ant Egipto savo ranką ir
forbear I I lay on Egyptian their hand and

teismo rykštėmis išvesiu savo tautą, izraeliečius,
forensic rod will take their people, Israelis
iš Egipto žemės, gretą po gretos. Egiptiečiai
from Egyptian land row although after ranks . Egyptians
žinos, kad aš esu VIEŠPATS, kai ištiesiu ranką
know that I I Lord when stretch hand
ant Egipto ir išvesiu iš jo izraeliečius". Taip
on Egyptian and will take from its Israelis " . so
Mozė su Aaronu ir padarė. Jie padarė lygiai
Moses with Aaron and made . they made equally
taip, kaip VIEŠPATS buvo jiems įsakęs. Mozė
so as Lord was them commanded . Moses
buvo aštuoniasdešimties metų, o Aaronas
was eighty years and Aaron
aštuoniasdešimt trejų, kai juodu kalbėjo su
eighty three , when black said with
faraonu. VIEŠPATS tarė Mozei ir Aaronui: "Kai
Pharaoh . Lord said Moses and Aaron When "
faraonas, kalbėdamas su jumis, pareikalaus:
Pharaoh speaking with you require:
'Padarykite stebuklą', - tada sakyk Aaronui: 'Imk
Make ' ' miracle , - then say Aaron Take '
savo lazdą ir mesk ją žemėn priešais faraoną!'
their stick and throw her ground in front of Pharaoh '
Ji pavirs gyvate". Taigi Mozė ir Aaronas nuėjo
it turn into " snake . so Moses and Aaron gone
pas faraoną ir padarė, kaip VIEŠPATS buvo
with Pharaoh and did as Lord was
įsakęs. Aaronas numetė savo lazdą žemėn
commanded . Aaron dropped their stick ground
priešais faraoną ir jo pareigūnus, ir ji pavirto
in front of Pharaoh and its officials and it metamorphosed
slibinu. Faraonas taip pat sušaukė išminčius bei
dragon . Pharaoh so also convened sage and
burtininkus ir jie - Egipto kerėtojai - padarė tą
wizards and they - Egyptian enchanters - made the
patį savo kerais. Kiekvienas jų metė žemėn
same their enchantments . each their cast ground
savo lazdą, ir jos pavirto slibinais, tačiau
their rod and they metamorphosed dragon but

Aarono lazda prarijo jų lazdas. Tačiau faraono
Aaron bat swallowed their stick. but Pharaoh
širdis buvo užkietėjusi, ir jis neklausė jų, kaip
heart was hardened, and it did not listen their as
buvo VIEŠPATS pasakęs. Tada VIEŠPATS tarė
was Lord said. then Lord said
Mozei: "Faraono širdis yra užkietėjusi. Jis
Moses " Pharaoh heart is hardened. it
atsisako leisti tautai išeiti. Nueik pas faraoną
refuses allow people exit. Go with Pharaoh
rytą, kai jis eis prie vandenų, ir, laikydamas
morning when it go to waters and holding
rankoje lazdą, kuri buvo pavirtusi gyvate, atsistok
hand rod which was turned into snake stand
ant Nilo kranto jo pasitikti. Sakyk jam:
on Nilotic coastal its meet. Say him :
'VIEŠPATS, hebrajų Dievas, atsiuntė mane pas
' Lord Hebrew God sent me with
tave pasakyti: 'Leisk mano tautai eiti, kad galėtų
you say : Let ' my people go that could
mane pagarbinti dykumoje'. Betgi tu iki šiol
me worship ' desert. nevertheless you to now
manęs nepaklausei. Taip kalba VIEŠPATS: 'Iš
me not obeyed the voice. so language Lord The '
šios (rykštės) žinosi, kad aš esu VIEŠPATS!
this (scourge) you will know that I I Lord !
Štai lazda, kurią laikau rankoje, suduosiu į Nilo
here bat the I consider hand , will strike to Nilotic
vandenį, ir jis pavirs krauju. Išgaiš žuvys upėje,
water and it turn into blood. shall die Fishes river
ims dvokti pati upė, nebegalės egiptiečiai gerti
will stink itself River no longer Egyptians drink
vandens iš Nilo'". Mozei VIEŠPATS tarė:
aquatic from Nile ' ". Moses Lord said :
"Sakyk Aaronui: 'Paimk savo lazdą ir ištiesk
" Say Aaron Take ' their stick and stretch
ranką viršum Egipto vandenų, - viršum jo upių,
hand over the Egyptian waters - over the its rivers
kanalų, kūdrų ir visų jo vandens telkinių, - kad
channels ponds and all its aquatic bodies - that

jie pavirstų krauju. Visame Egipte bus kraujo
they turn into blood. Throughout the Egypt will blood
net mediniuose ir akmeniniuose induose'". Mozė
even wooden and stone ' " containers . Moses
ir Aaronas darė, kaip VIEŠPATS buvo įsakęs.
and Aaron did as Lord was commanded .
Jis pakėlė lazdą ir faraono bei jo pareigūnų
it picked up stick and Pharaoh and its officials
akivaizdoje sudavė į Nilo vandenį, ir visas
in the face of struck to Nilotic water and all
vanduo upėje pavirto krauju. Išgaišo upėje
water river metamorphosed blood. starveling river
žuvys. Nilas taip dvokė, kad egiptiečiai nebegalėjo
fish . Nile so stinks that Egyptians no longer
jo vandens gerti, - kraujas buvo visur Egipte.
its aquatic drink - blood was everywhere Egypt.
Betgi kai Egipto kerėtojai padarė tą patį savo
nevertheless when Egyptian enchanters made the same their
kerais, faraono širdis liko kieta, ir jis jų
spell Pharaoh heart left solid, and it their
nepaklausė, kaip VIEŠPATS ir buvo pasakęs.
would not hear; as Lord and was said .
Faraonas apsisuko ir nuėjo į savo rūmus, - net
Pharaoh turned and gone to their palace - even
to jis nepaėmė į širdį. O visi egiptiečiai turėjo
the it did not take to heart. The all Egyptians had
kasti visur prie Nilo, ieškodami geriamo
dig everywhere to Nile searching drinking
vandens, nes Nilo vandens jie nebegalėjo gerti.
water because Nilotic aquatic they no longer drink .
Praėjo septynios dienos nuo to, kai VIEŠPATS
passed seven day from the when Lord
ištiko Nilą. VIEŠPATS tarė Mozei: "Nueik pas
struck Nile. Lord said Moses Go " with
faraoną ir sakyk jam: 'Taip kalbėjo VIEŠPATS.
Pharaoh and say him : It ' said Lord .
Leisk mano tautai eiti manęs pagarbinti. Jei
let my people go me worship . if
atsisakai juos išleisti, - štai aš plaksiu visą tavo
refuse them spend - here I whip all your

šalį varlėmis. Nilas knibždės nuo varlių, jos
country Frogs . Nile swarm from frogs they
atšokuos į tavo rūmus, į tavo miegamąjį ir į
peeling to your palace to your bedroom and to
tavo lovą, į tavo pareigūnų ir tavo pavaldinių
your bed to your officials and your subordinates
namus, į jų krosnis ir į jų dubenis duonai
home to their furnace and to their bowls bread
minkyti. Varlės šokinės ant tavęs, ant tavo
knead . frogs jump on you, on your
pavaldinių ir ant tavo pareigūnų'". VIEŠPATS
subordinates and on your Officials ' " . Lord
tarė Mozei: "Sakyk Aaronui: 'Ištiesk ranką su
said Moses " Say Aaron ' Stretch hand with
lazda viršum upių, kanalų ir kūdrų, užleisk
bat over the rivers channel and ponds , Give up your sitting
varlėmis Egipto kraštą!'" Aaronas ištiesė ranką
frogs Egyptian land ! ' " Aaron stretched hand
viršum Egipto vandenų, varlės iššoko ir užplūdo
over the Egyptian waters frog jumped and flooded
visą Egipto kraštą. Betgi kerėtojai savo
all Egyptian edge. nevertheless enchanters their
kerais padarė tą patį, - užleido varlėmis
enchantments made the same - gave frogs
Egipto kraštą. Tada faraonas, pasišaukęs Mozę ir
Egyptian edge. then Pharaoh called Moses and
Aaroną, tarė: "Prašykite VIEŠPATĮ, kad atitolintų
Aaron said : Ask " Lord that delayed
varles nuo manęs ir mano pavaldinių, o aš
frogs from me and my subordinates and I
leisiu tautai eiti atnašauti auką VIEŠPAČIUI".
And I will people go to offer sacrifice Lord " .
Mozė faraono paprašė: "Malonėk man paskirti
Moses Pharaoh asked : Kindly " me designate
laiką, kada aš turiu už tave, tavo pareigūnus ir
time when I I have for you; your officials and
pavaldinius prašyti, kad varlės būtų atitolintos
subordinates request that frog to distanced
nuo tavęs bei tavo rūmų ir liktųsi tiktai Nilo
from you and your Chamber of and liktųsi only Nilotic

upėje?" Jis atsakė: "Rytoj!" Mozė tarė: "Tebūna
River ? " it said : " Tomorrow ! " Moses said : Let "
kaip sakai! Kad žinotumei, jog nėra kito kaip
as say ! that you may know that there is no other as
VIEŠPATS, mūsų Dievas, varlės atsitrauks nuo
Lord our God frog recede from
tavęs ir tavo rūmų, tavo pareigūnų ir
you and your Chamber of your officials and
pavaldinių. Jos pasiliks tiktai Nilo upėje". Tada
subordinates . they remain only Nilotic " river . then
Mozė ir Aaronas pasitraukė nuo faraono. Mozė
Moses and Aaron retired from Pharaoh . Moses
šaukėsi VIEŠPATIES dėl varlių, kuriomis jis buvo
cried Lord for frogs which it was
užleidęs faraoną. O VIEŠPATS padarė taip, kaip
hath Pharaoh . The Lord made so as
Mozė prašė. Varlės išdvėsė namuose, kiemuose ir
Moses asked . frogs die home backyards and
laukuose. Jos buvo metamos į krūvų krūvas,
fields. they was thrown to heaps piles
visas kraštas dvokė. Bet kai faraonas pamatė,
all edge stinks. but when Pharaoh saw
kad jau galima atsikvėpti, jis sukietino savo
that already can respite it hardened their
širdį ir jų neklausė, kaip VIEŠPATS kad buvo
heart and their did not ask as Lord that was
pasakęs. Tada VIEŠPATS tarė Mozei: "Sakyk
said . then Lord said Moses " Say
Aaronui: 'Ištiesk savo lazdą ir suduok į žemės
Aaron ' Stretch their stick and and hit to land
dulkes, kad jos pavirstų uodais visame Egipto
dust that they turn into mosquitoes around Egyptian
krašte!'" Jie taip ir padarė. Aaronas ištiesė savo
The Edge ' " they so and made . Aaron stretched their
ranką su lazda ir sudavė į žemės dulkes.
hand with bat and struck to land dust.
Uodai apniko žmones ir gyvulius. Žemės dulkės
mosquitoes entered into people and animals. land dust
visame Egipto krašte pavirto uodais. Kerėtojai
around Egyptian land metamorphosed mosquitoes . The magicians

panašiai bandė savo kerais padaryti uodų, bet
similarly tried their enchantments do mosquitoes but
neįstengė. O uodai knibždėjo ant žmonių ir
could not. The mosquitoes knibždėjo on human and
gyvulių. Kerėtojai sakė faraonui: "Tai Dievo
livestock. The magicians said Pharaoh This " God
pirštas!" Bet faraono širdis buvo sukietėjusi, jis
finger " but Pharaoh heart was cured , it
nenorėjo jų klausyti, kaip VIEŠPATS kad buvo
did not want to their listen as Lord that was
pasakęs. Tada VIEŠPATS tarė Mozei: "Atsikelk
said . then Lord said Moses " Rise
anksti rytą ir pasirodyk faraonui, kai jis eina
early morning and shew Pharaoh when it goes
prie vandens, ir sakyk jam: 'Taip kalbėjo
to water and say him : It ' said
VIEŠPATS: 'Leisk mano tautai eiti manęs
Lord Let ' my people go me
pagarbinti. Nes jei neleisi mano tautai eiti,
worship . because if will not let my people go
tikėk manimi, užleisiu musių spiečiais tave, tavo
believe me bring flies bees you; your
pareigūnus bei pavaldinius ir tavo rūmus.
officials and subordinates and your House.
Egiptiečių namai, netgi ir pati žemė, kurioje jie
Egyptian house even and itself land which they
gyvena, knibždės nuo musių spiečių. Bet tą dieną
live swarm from flies swarms . but the day
atskirsiu Gošeno šalį, kur gyvena mano tauta.
division between Goshen country where live my people.
Ten musių spiečių nebus, kad tu žinotumei, jog
there flies swarms will not that you you may know that
aš esu VIEŠPATS šiame krašte. Aš padarysiu šį
I I Lord this land. I do this
skirtumą tarp savo tautos ir tavo tautos. Rytoj
difference between their nation and your nation . tomorrow
pasirodys šis ženklas'". VIEŠPATS taip ir padarė.
appear this sign ' " . Lord so and made .
Musių spiečių spiečiai apniko faraono rūmus ir
flies swarms clusters entered into Pharaoh House and

jo pareigūnų namus. Žemė visame Egipto krašte
its officials house. Earth around Egyptian land
buvo nuniokota musių. Tada faraonas, pasišaukęs
was devastation flies. then Pharaoh called
Mozę ir Aaroną, tarė: "Eikite, atnašaukite savo
Moses and Aaron said : Go " , atnašaukite their
Dievui auką šiame krašte". Bet Mozė atsakė:
God sacrifice this " land . but Moses said :
"Tai daryti nedera, nes ką mes aukojame
This " do inappropriate , because what we sacrifice
VIEŠPAČIUI, savo Dievui, yra pasibjaurėtina
Lord their God is disgusting
egiptiečiams. Jeigu mes aukosime, kas yra
Egyptians . if we sacrifice , what is
pasibjaurėtina egiptiečių akyse, argi jie neužmuš
disgusting Egyptian sight, Is they will not kill
mūsų akmenimis? Todėl mes turime nueiti trijų
our stones ? so we we have go three
dienų kelią į dykumą ir atnašauti auką
days way to desert and to offer sacrifice
VIEŠPAČIUI, savo Dievui, kaip jis mums įsako".
Lord their God as it us " orders .
O faraonas tarė: "Aš leisiu jums eiti atnašauti
The Pharaoh said : I " And I will you go to offer
auką VIEŠPAČIUI, jūsų Dievui, dykumoje su
sacrifice Lord you God desert with
sąlyga, kad jūs neisite per toli. Maldaukite ir
provided that you do not go through away . Pray and
už mane". Mozė atsakė: "Štai, kai tik iš tavęs
for " me . Moses said : " Here when only from you
išeisiu, tuojau pat maldausiu VIEŠPATĮ, kad
I am gone , immediately also pray Lord that
musių spiečiai rytoj pasitrauktų nuo faraono, jo
flies clusters tomorrow withdraw from Pharaoh its
pareigūnų ir pavaldinių. Tačiau tenesielgia
officials and subordinates . but tenesielgia
faraonas vėl apgaulingai, neleisdamas tautai eiti
Pharaoh again deceptive , prevented people go
atnašauti aukos savo VIEŠPAČIUI!" Mozė, išėjęs
to offer victims their Lord ! " Moses gone

iš faraono, meldėsi VIEŠPAČIUI. Ir VIEŠPATS
from Pharaoh prayed Lord. and Lord
padarė, kaip Mozė prašė. Jis pašalino musių
did as Moses asked . it removed flies
spiečius nuo faraono, nuo jo pareigūnų ir
swarm from Pharaoh from its officials and
pavaldinių. Nė vienos neliko. Betgi ir šį kartą
subordinates . not one eliminated. nevertheless and this once
faraonas sukietino savo širdį: tautai eiti neleido.
Pharaoh hardened their heart : people go did not.
Tada VIEŠPATS Mozei tarė: "Eik pas faraoną
then Lord Moses said : Go " with Pharaoh
ir sakyk jam: Taip kalbėjo VIEŠPATS, hebrajų
and say him : so said Lord Hebrew
Dievas: 'Leisk mano tautai eiti mane pagarbinti!
God Let ' my people go me worship !
Nes jeigu neleisi jiems išeiti ir toliau juos
because if will not let them exit and further them
stabdysi, tikėk manimi, VIEŠPATIES ranka ištiks
Stop believe me Lord hand afflict
baisiu maru tavo galvijus laukuose - arklius,
terrible fever your cattle fields - horses
asilus, kupranugarius, galvijų bandas ir avių
donkeys , camels , cattle herds and sheep
kaimenes. Betgi VIEŠPATS padarys skirtumą
flocks . nevertheless Lord do difference
tarp izraeliečių ir egiptiečių galvijų, idant
between Israelis and Egyptian cattle in order to
nenugaištų nė vienas iš tų, kurie priklauso
lost from not one from those who depends
izraeliečiams'". VIEŠPATS nustatė ir laiką,
Israelis ' " . Lord found and time
tardamas: "Rytoj VIEŠPATS tai įvykdys šiame
saying: " Tomorrow Lord it commit this
krašte!" Kitą dieną VIEŠPATS taip ir padarė.
The Edge " The next day Lord so and made .
Visi egiptiečių galvijai išdvėsė, bet izraeliečių
all Egyptian cattle die , but Israelis

galvijų nė vienas nenugaišo. Faraonas pasiuntė
cattle not one die . Pharaoh sent
pažiūrėti ir sužinojo, kad nė vienas izraeliečių
see and learned that not one Israelis
galvijų nebuvo nugaišęs. Vis tiek faraono širdis
cattle been dead . Yet so much Pharaoh heart
liko kieta: tautai eiti neleido. Tada VIEŠPATS
left solid: people go did not. then Lord
tarė Mozei ir Aaronui: "Pasisemkite kiekvienas
said Moses and Aaron " get positive each
po rieškučias suodžių iš krosnies. Mozė teberia
after two handfuls soot from furnace . Moses REMAINS
jas į orą faraono akivaizdoje. Jos pavirs
them to air Pharaoh presence. they turn into
dulkelėmis virš Egipto žemės ir sukels
dulkelėmis over Egyptian land and cause
pūliuojančias votis žmonėms ir gyvuliams visoje
purulent abscess people and animals throughout
Egipto žemėje". Taigi jie paėmė suodžių iš
Egyptian " earth . so they took soot from
krosnies ir nuėjo pas faraoną. Mozė išbėrė jas į
furnace and gone with Pharaoh . Moses rash them to
orą, ir jos sukėlė pūliuojančias votis žmonėms
air and they caused purulent abscess people
bei gyvuliams. Kerėtojai su Moze varžytis
and animals. The magicians with Moses compete
neįstengė, nes votys kamavo kerėtojus lygiai
not been able , because sore upon plagued enchanters equally
taip, kaip ir visus egiptiečius. Bet VIEŠPATS
so as and all Egyptians. but Lord
sukietino faraono širdį, jis neklausė jų, kaip
hardened Pharaoh heart it did not listen their as
VIEŠPATS buvo Mozei pasakęs. Tada VIEŠPATS
Lord was Moses said . then Lord
tarė Mozei: "Atsikelk anksti rytą ir pasirodyk
said Moses " Rise early morning and shew
faraonui. Jam pasakyk: 'Taip kalbėjo VIEŠPATS,
Pharaoh . him say : It ' said Lord
hebrajų Dievas: leisk mano tautai eiti manęs
Hebrew God let my people go me

pagarbinti! Kitaip šį kartą siųsiu visas savo
worship ! otherwise this once I will send all their
rykštes prieš tave patį, prieš tavo pareigūnus ir
rods before you same before your officials and
pavaldinius, idant žinotumei, kad nėra kito
subordinates in order to you may know that there is no other
kaip aš visoje žemėje. Juk aš būčiau
as I throughout earth. After I I would
galėjęs ištiesti ranką ir ištikti tave bei tavo
have been able to extend hand and befall you and your
tautą maru, ir tu būtum buvęs nušluotas nuo
people fever; and you become former wiped from
žemės. Vis dėlto aš leidau tau gyventi, kad
land . Yet still I I let you live that
parodyčiau tau savo galybę, kad mano vardas
shew you their power, that my name
nuskambėtų per visą žemę. Nejau tu vis dar
nuskambėtų through all land. coo you more more
užkirsi kelią mano tautai ir neleisi jiems išeiti!
prevents way my people and will not let them get out !
Tikėk manimi, rytoj šiuo laiku padarysiu, kad
Believe me tomorrow this in time will do that
lytų tokia ledų kruša, kokios nėra buvę Egipte
rain on a ice hail , what there is no have Egypt
nuo jo įkūrimo iki šios dienos. Todėl paliepk,
from its foundation to this days. so paliepk ,
kad visi tavo galvijai ir visa, ką turi
that all your cattle and everything what must
laukuose, būtų suvaryta po saugia pastoge.
fields to driven to this after safe shelter .
Žmonės ir gyvuliai, esantys atvirame lauke be
people and animals in open outdoors without
pastogės, žus, kai ant jų ims kristi ledų
shelter perish , when on their will fall ice
kruša'". Kai kurie faraono pareigūnai, bijodami
Hail ' " . when who Pharaoh officials fear
VIEŠPATIES žodžio, skubiai suvarė savo vergus
Lord word quickly drove their slaves
ir galvijus į saugias pastoges. O kiti,
and cattle to safe shelters . The others

nepaisydami VIEŠPATIES žodžio, paliko savo
Across Lord word left their
vergus ir galvijus atvirame lauke. Tada
slaves and cattle open field . then
VIEŠPATS tarė Mozei: "Ištiesk ranką dangaus
Lord said Moses " Stretch hand heavenly
link, tekrinta ledų kruša ant visos Egipto šalies
toward Let it rest ice hail on all Egyptian country
- ant žmonių, ant gyvulių ir ant visos laukų
- on people on animal and on all field
augmenijos Egipto žemėje". Mozė pakėlė savo
floral Egyptian " earth . Moses picked up their
lazdą dangaus link, ir VIEŠPATS pasiuntė
stick heavenly toward and Lord sent
perkūniją ir krušą, žemėn liejosi ugnis.
thunder and hail, ground flowing fire.
VIEŠPATS lijo ledų kruša ant Egipto žemės.
Lord It rained ice hail on Egyptian land .
Kruša su nesiliaujama žaibų ugnimi buvo tokia
hail with persist lightning fire was a
nuožmi, kokios dar niekad nebuvo buvę visame
fierce , what more never been have around
Egipto krašte nuo jo tapimo tauta! Kruša išmušė
Egyptian land from its becoming people ! hail cleared
visa, kas buvo atvirame lauke per visą Egipto
everything what was open outdoors through all Egyptian
kraštą - ir žmones, ir gyvulius. Kruša sunaikino
edge - and people and animals. hail destroyed
ir visą laukų augmeniją bei sutriuškino laukuose
and all field vegetation and crushed fields
visus medžius. Tik Gošeno srityje, kur gyveno
all trees. only Goshen area where lived
izraeliečiai, ledų krušos nebuvo. Tada faraonas
Israelis ice hail did not . then Pharaoh
pasišaukė Mozę su Aaronu ir jiems tarė: "Šį
called Moses with Aaron and them said : This "
kartą aš kaltas. VIEŠPATS yra teisus, aš ir
once I guilty . Lord is right I and
mano tauta esame nedori. Maldaukite VIEŠPATĮ!
my people are wicked . Pray Lord !

Gana jau Dievo griausmų ir krušos! Aš leisiu
enough already God thunder and Hail ! I And I will
jums eiti. Nėra reikalo jums ilgiau pasilikti.
you to go. there is no need you more stay.
Mozė jam atsakė: "Kai tik išeisiu už miesto, aš
Moses him said : When " only go out for city I
pakelsiu rankas į VIEŠPATĮ. Perkūnija liausis ir
stretch hands to Lord . thunderstorm stops and
ledų kruša nebekris žemėn, kad žinotumei, jog
ice hail more loss the ground, that you may know that
žemė priklauso VIEŠPAČIUI. Betgi aš žinau,
land depends Lord. nevertheless I I know
kad tu ir tavo pareigūnai VIEŠPATIES Dievo
that you and your officers Lord God
dar nebijote". (Linai ir miežiai buvo nuniokoti,
more " afraid . (Linen and barley was devastate
nes miežiai jau buvo išplaukėję, o linai jau
because barley already was išplaukėję , and flax already
žydėjo. Bet kviečiai ir speltai nebuvo nuniokoti,
blossomed . but wheat and Spelt been devastate
nes jie vėliau plaukėja.) Mozė, palikęs faraoną
because they later ear emergence .) Moses left Pharaoh
ir išėjęs iš miesto, pakėlė rankas į VIEŠPATĮ.
and gone from city picked up hands to Lord .
Perkūnija ir ledų kruša liovėsi, nei lietus žemėn
thunderstorm and ice hail stopped , nor rain ground
nebepylė. Tačiau kai faraonas pamatė, kad lietus,
nebepylė . but when Pharaoh saw that rain
kruša ir perkūnija liovėsi, jis vėl nusidėjo ir
hail and thunderstorm stopped , it again sin and
sukietino savo širdį - jis ir jo pareigūnai. Taigi
hardened their heart - it and its officials. so
faraono širdis sukietėjo, - izraeliečiams išeiti jis
Pharaoh heart hardened - Israelis exit it
neleido, kaip VIEŠPATS buvo pasakęs per Mozę.
denied , as Lord was said through Moses .
Tada VIEŠPATS tarė Mozei: "Eik pas faraoną.
then Lord said Moses Go " with Pharaoh .
Juk aš sukietinau jo širdį ir širdį jo pareigūnų,
After I hardened its heart and heart its officials

idant parodyčiau per juos šiuos savo ženklus
in order to shew through them these their significant
ir tu galėtumei papasakoti savo vaikams ir
and you you can tall tell their children and
vaikaičiams, kaip aš išjuokiau egiptiečius ir
grandchildren , as I ridicule Egyptians and
kokius ženklus jiems padariau, - idant ir jūs
what significant them done - in order to and you
žinotumėte, kad aš esu VIEŠPATS". Taigi Mozė
you know that I I Lord " . so Moses
ir Aaronas nuėjo pas faraoną ir tarė jam:
and Aaron gone with Pharaoh and said him :
"Taip kalbėjo VIEŠPATS, hebrajų Dievas: 'Kaip
It " said Lord Hebrew God How '
ilgai atsisakysi nusižeminti prieš mane? Leisk
long giving up a humble before Me? let
mano tautai eiti manęs pagarbinti! Nes rytoj
my people go me worship ! because tomorrow
aš atvesiu skėrius į tavo kraštą, jeigu atsisakai
I I will bring locusts to your land if refuse
leisti mano tautai išeiti. Jie taip apguls žemės
allow my people exit . they so besiege land
paviršių, kad niekas nebegalės net žemės matyti.
surface that no one no longer even land seen.
Jie suris visa, kas jums išliko nuo ledų
they devour everything what you remained from ice
krušos, suris visus jūsų medžius, vėl dygstančius
hail devour all you trees again upon sprouting
laukuose. Be to, jie užplūs tavo rūmus ir
fields. without the they flooded your House and
namus visų tavo pareigūnų bei visų egiptiečių, ko
home all your officials and all Egyptians why
nei tavo tėvai, nei tavo tėvų tėvai nematė nuo
nor your parents nor your parental parents seen from
tos dienos, kai jie pasirodė žemėje, iki šiai
the date when they appeared earth to this
dienai'". Tai pasakęs, jis apsisuko ir paliko
' " day . it said it turned and left
faraoną. Faraono pareigūnai jam sakė: "Kaip
Pharaoh . Pharaoh officers him said : How "

ilgai jis regs mums pinkles? Leisk tiems
long it regs us the test? let those

žmonėms eiti pagarbinti VIEŠPATĮ, savo Dievą!
people go worship Lord their God !

Nejau dar nematai, kad Egiptas žūsta?" Mozė ir
coo more not see that Egypt die ? " Moses and

Aaronas buvo vėl pašaukti pas faraoną. Jis
Aaron was again call with Pharaoh . it

jiems tarė: "Eikite, garbinkite VIEŠPATĮ, savo
them said : Go " , worship Lord their

Dievą! Bet kas gi iš jūsų turi eiti?" Mozė
God ! but what Well from you must go ? " Moses

atsakė: "Mes eisime su savo jaunuoliais ir
said : We " go with their young people and

seneliais, su savo sūnumis ir dukterimis, su savo
grandparents with their sons and daughters with their

kaimenėmis ir bandomis, nes mes turime švęsti
flock and herd because we we have celebrate

iškilmę VIEŠPATIES garbei". Betgi faraonas
Solemnity Lord " honor . nevertheless Pharaoh

jiems tarė: "VIEŠPATS iš tikrųjų bus su jumis,
them said : " Lord from indeed will with you

jei aš kada nors leisiu jūsų vaikams eiti su
if I when although And I will you children go with

jumis! Aišku, jūs ką nors pikta galvoje turite!
you! Clearly, you what although evil mind have !

Ne, niekad! Teeina vien jūsų vyrai ir tegarbina
No, ever ! He must go alone you men and worship

VIEŠPATĮ, nes to juk jūs ir prašote". Ir jie
Lord because the after all you and " you ask . and they

buvo išvyti iš faraono akivaizdos. Tada
was chase from Pharaoh presence. then

VIEŠPATS tarė Mozei: "Ištiesk ranką viršum
Lord said Moses " Stretch hand over the

Egipto žemės, kad ją užpultų skėriai ir surytų
Egyptian land that her attack locusts and devoured

visą augmeniją krašte - visa, kas yra likę
all vegetation land - everything what is the remaining

nuo ledų krušos". Mozė pakėlė savo lazdą
from ice " hail . Moses picked up their stick

viršum Egipto žemės, ir VIEŠPATS sukėlė rytų
over the Egyptian land and Lord caused east

vėją per visą dieną ir visą naktį viršum
wind through all day and all at night over the

krašto. Išaušus dienai, rytys jau buvo
edge. With the arrival of day of easterly already was

atnešęs skėrius. Skėriai užplūdo visą Egipto
brought locusts. locusts flooded all Egyptian

kraštą ir apsėdo visą Egipto žemę, - skėrių
edge and possessed all Egyptian land - locusts

spiečius buvo toks tankus, kokio nebuvo buvę
swarm was so dense , what been have

nei anksčiau, nei iš viso kada nors vėl bus.
nor before nor from Total when although again will be.

Jie taip apsėdo visą krašto paviršių, kad pajuodo
they so possessed all edge surface that black;

žemė. Jie surijo visą laukų augmeniją krašte bei
land . they ate all field vegetation land and

visus medžių vaisius, išlikusius nuo ledų krušos.
all trees fruit surviving from ice hail .

Visame Egipto krašte nebeliko nieko žaliuojančio
Throughout the Egyptian land disappeared nothing evergreen

- jokių medžių, jokių augalų laukuose. Faraonas
- no trees no vegetable fields. Pharaoh

paskubomis pašaukė Mozę su Aaronu ir jiems
hastily called Moses with Aaron and them

tarė: "Nusidėjau VIEŠPAČIUI, jūsų Dievui, ir
said : " have sinned Lord you God and

jums. Prašau atleisti mano nuodėmę ir šį kartą!
for you. Please release my sin and this time!

Maldauk VIEŠPATĮ, savo Dievą, kad bent nuo
beg Lord their God that at least from

manęs atitolintų šią pragaištį". Mozė išėjo iš
me delayed this " deadly . Moses out from

faraono ir meldėsi VIEŠPAČIUI. VIEŠPATS
Pharaoh and prayed Lord. Lord

pakeitė aną vėją į galingą vakarį vėją, kuris
changed Anna wind to powerful yesterday wind which

pakėlė skėrius ir nupūtė juos į Nendrių jūrą.
picked up locusts and drove them to reed Sea.

Nė vieno skėrio neliko visoje Egipto žemėje.
not one locust disappeared throughout Egyptian earth.
Bet Dievas sukietino faraono širdį, ir jis
but God hardened Pharaoh heart and it
izraeliečiams eiti neleido. Tada VIEŠPATS tarė
Israelis go did not. then Lord said
Mozei: "Ištiesk ranką dangaus link, kad Egipto
Moses " Stretch hand heavenly toward that Egyptian
kraštą apgaubtų tamsa - tamsa, kurią būtų
edge straddle darkness - darkness the to
galima pajusti". Taigi Mozė ištiesė ranką dangaus
can " feel . so Moses stretched hand heavenly
link, ir visiška tamsa tris dienas gaubė visą
toward and complete darkness three days overshadowing all
Egipto kraštą. Žmonės negalėjo vieni kitų matyti
Egyptian edge. people could one other see
ir per tris dienas negalėjo pasijudinti iš vietos,
and through three days could move from location
bet ten, kur gyveno izraeliečiai, buvo šviesu.
but there where lived Israelis was bright.
Faraonas pasišaukė Mozę ir sakė: "Eikite ir
Pharaoh called Moses and said : Go " and
garbinkite VIEŠPATĮ. Tik jūsų kaimenės ir
worship Lord . only you gregarious and
bandos turi čia pasilikti. Net jūsų vaikai gali
herd must here stay. even you children can
eiti su jumis". Betgi Mozė tarė: "Tu pats
go with " you . nevertheless Moses said : You " himself
turi aprūpinti mus atnašų aukoms ir
must supply us offerings victims and
deginamosioms aukoms atnašauti VIEŠPAČIUI,
burnt victims to offer Lord
mūsų Dievui. Ir mūsų galvijai turi eiti su
our God. and our cattle must go with
mumis. Neliks čia nė nago, nes iš jų
Us . not remain here not nail because from their
privalome parinkti, kuo pagarbinti VIEŠPATĮ,
we have selected , best worship Lord
mūsų Dievą, ir mes dar nežinome, ką panaudoti
our God and we more do not know what use

mūsų VIEŠPAČIUI pagarbinti, kol ten
our Lord worship as long as there

nenueisime". Tačiau VIEŠPATS sukietino faraono
" do not go away . but Lord hardened Pharaoh

širdį, ir jis nenorėjo jų leisti išeiti. Tada
heart and it did not want to their allow exit . then

faraonas suriko: "Nešdinkis nuo manęs! Saugokis
Pharaoh screamed : Get out " from me ! look ahead

pamatyti mano veidą, nes tą dieną, kai
see my face because the day when

pamatysi mano veidą, mirsi". Mozė atsakė:
see my face " die . Moses said :

"Tebūna taip, kaip sakai! Aš tavo veido niekad
Let " so as say ! I your facial never

daugiau nebematysiu". VIEŠPATS tarė Mozei:
more " no longer see . Lord said Moses

"Dar vieną rykštę siųsiu faraonui ir Egiptui.
Another " one scourge I will send Pharaoh and Egypt .

Tada jis išleis jus iš čia. Iš tikrųjų, kai jis
then it release you from there . from indeed, the when it

leis jums išeiti, varyte jus iš čia išvarys!
will you exit power the you from here cast out !

Nurodyk žmonėms, kad pasiprašytų kiekvienas
Mention people that pasiprašytų each

vyras iš savo kaimyno ir kiekviena moteris iš
man from their neighbor and each woman from

savo kaimynės sidabrinių ir auksinių daiktų".
their neighbors silver and gold " items .

VIEŠPATS suteikė žmonėms malonę egiptiečių
Lord provided people grace Egyptian

akyse. Be to, pats Mozė buvo įžymus vyras
sight. without the himself Moses was famous man

Egipto krašte, faraono pareigūnų ir žmonių
Egyptian land Pharaoh officials and human

akyse. Mozė tarė: "Taip kalbėjo VIEŠPATS:
sight. Moses said : It " said Lord

'Maždaug apie vidurnaktį aš pereisiu Egiptą.
Around ' about midnight I Cross Egypt.

Egipto krašte mirs visi pirmagimiai, nuo faraono,
Egyptian land die all first-born , from Pharaoh

sėdinčio savo soste, pirmagimio lig vergės,
occupant their throne first-born until Slaves,
esančios prie girnų, pirmagimio, ir visi galvijų
the to mill; first-born and all cattle
pirmagimiai. Tada visame Egipte pakils toks
first-born . then around Egypt rise so
didelis klyksmas, kokio niekad dar nėra buvę
high Yell , what never more there is no have
nei kada nors bus. Bet izraeliečių net šuo
nor when although will be. but Israelis even dog
neurgztelės nei ant žmogaus, nei ant gyvulio, kad
neurgztelės nor on man nor on animal , that
žinotumėte, jog VIEŠPATS daro skirtumą tarp
you know that Lord makes difference between
Egipto ir Izraelio. Tada tie visi tavo pareigūnai
Egyptian and Israel . then the all your officers
ateis pas mane ir, puldami kniūbsčia prieš mane,
come with me and attacking worshiped before me
sakys: 'Išeik nuo mūsų tu ir visa tauta, kuri
say Come ' from our you and all people which
paskui tave seka! Tada aš išeisiu'". Ir,
then you sequence ! then I I get out ' " . and
degdamas pykčiu, Mozė paliko faraoną. VIEŠPATS
burning anger Moses left Pharaoh . Lord
tarė Mozei: "Faraonas jūsų nepaklausys, idant
said Moses " Pharaoh you not hear , in order to
mano nuostabieji darbai būtų gausūs Egipto
my splendid works to abundant Egyptian
žemėje". Mozė ir Aaronas padarė šiuos visus
" earth . Moses and Aaron made these all
nuostabius darbus faraono akivaizdoje, bet
Amazing work Pharaoh the face , but
VIEŠPATS sukietino faraono širdį, dėl to jis ir
Lord hardened Pharaoh heart for the it and
neleido Izraelio tautai eiti iš jo krašto.
prevented Israeli people go from its edge.
VIEŠPATS tarė Mozei ir Aaronui Egipto žemėje:
Lord said Moses and Aaron Egyptian earth
"Šis mėnuo jums žymės mėnesių pradžią, - jis
This " month you tags months start - it

bus jums pirmasis metų mėnuo. Sakykite visai
will you first years month . say quite
Izraelio bendrijai, kad šio mėnesio dešimtą dieną
Israeli Community, that this month tenth day
kiekvienas jų teparūpina savo šeimai avinėlį -
each their take a lamb their family lamb -
vieną avinėlį šeimai. Jei šeima visam avinėliui
one lamb family. if family the whole Lamb
yra per maža, tesideda ji prie artimiausio
is through small tesideda it to the nearest
kaimyno, kad avinėlį įsigytų, ir tesidalija juo,
neighbor that lamb acquired, and tesidalija him
atsižvelgiant į skaičių asmenų, kurie jį turės
given to number people who him will
valgyti. Jūsų avinėlis turi būti be trūkumo,
eat . you lamb must be without lack of
vienerių metų patinėlis; galite jį paimti iš avių
one years male ; you can him take from sheep
ar iš ožkų. Laikysite jį iki šio mėnesio
or from goats . keep him to this month
keturioliktos dienos, tada jis turi būti papjautas
fourteenth date then it must be slaughtered
sambrėškio metu, dalyvaujant visai susirinkusiai
twilight time participation quite gathered
Izraelio bendrijai. Paėmę jo kraujo, jie paženklins
Israeli Community. they took its blood they will mark
juo abi durų staktas ir sąramą tų namų, kur
it both door frames and lintel the home where
jis bus valgomas. Avinėlis turi būti valgomas tą
it will eat . lamb must be eatable the
pačią naktį; jis bus valgomas iškeptas ant ugnies
the same night ; it will eatable roasted on fire
su nerauginta duona ir karčiosiomis žolėmis.
with unleavened bread and bitter grasses.
Nevalgysite iš jo nieko nei žalio, nei išvirto
eat from its nothing nor raw nor gushed
vandenyje, bet valgysite ant ugnies iškeptą -
water but eat on fire baked -
galvą, kojas ir vidurius. Nepaliksite iš jo nieko
head feet and laxative. shall let from its nothing

iki ryto; jei kas iš jo liktų iki ryto,
to in the morning ; if what from its remain to morning
sudeginsite. Jį taip turėsite valgyti: susijuosę
burn . him so you will have eat : Related
juosmenį, su sandalais ant kojų ir lazda rankoje;
waist with sandals on feet and bat hand ;
valgysite jį paskubomis. Tai yra VIEŠPATIES
eat him hastily . it is Lord
Perėjimas. Juk tą pačią naktį aš pereisiu per
Transition . After the the same at night I Cross through
Egipto žemę, užmušdamas visus Egipto krašto
Egyptian land killing all Egyptian edge
pirmagimius ne tik žmonių, bet ir gyvulių;
first-born not only people but and livestock ;
padarysiu teismą visiems Egipto dievams - aš,
do court all Egyptian gods - I
VIEŠPATS! Betgi kraujas paženklins namus,
Lord ! nevertheless blood will mark home
kuriuose jūs esate. Matydamas kraują, jus
which you you are. Seeing blood you
praeisiu, ir jokia rykštė neištiks jūsų, kai aš
past, and no scourge will not suffer the you when I
niokosiu Egipto kraštą. Ši diena bus jums
devastate Egyptian edge. This day will you
atminimo diena: švęsite ją kaip iškilmę
commemorative day: you shall keep her as Solemnity
VIEŠPAČIUI per kartų kartas, švęsite ją kaip
Lord through times time you shall keep her as
amžiną įsaką. Per septynias dienas valgysite
eternal ordinance . through seven days eat
neraugintą duoną; jau pirmą dieną pašalinsite
unleavened bread ; already first day remove
raugą iš savo namų, nes kas valgytų raugintą
leaven from their home because what eat leavened
duoną nuo pirmosios iki septintosios dienos, bus
bread from first to Seventh date will
nukirstas nuo Izraelio. Pirmąją dieną švęsite
cut from Israel . The first day you shall keep
iškilmingą sueigą ir septintąją dieną švęsite
gala Conference and Seventh day you shall keep

iškilmingą sueigą. Tomis dienomis negalima dirbti
gala Conference . Under the days Do not work
jokio darbo, išskyrus paruošimą maisto, kurio
no work except preparation food whose
kiekvienam reikia pavalgyti. Švęskite neraugintos
each must eat . Celebrate unleavened
duonos iškilmę, nes tą dieną išvedžiau jūsų
bread Solemnity , because the day I brought you
gretas iš Egipto žemės: švęskite tą dieną per
ranks from Egyptian land : celebrate the day through
kartų kartas kaip amžiną įsaką. Pirmą mėnesį,
times time as eternal ordinance . The first month
nuo keturioliktos dienos vakaro iki dvidešimt
from fourteenth day evening to twenty
pirmos dienos vakaro, valgysite neraugintą duoną.
first day evening eat unleavened bread.
Septynias dienas jokio raugo neturi būti jūsų
seven days no the leaven not be you
namuose, nes kas valgytų raugintą duoną, tas,
home because what eat leavened bread one
ar jis būtų ateivis, ar krašto gyventojas, bus
or it to stranger or edge resident will
nukirstas nuo Izraelio bendrijos. Jūs nevalgysite
cut from Israeli Community . you eat
nieko raugintο; visose gyvenvietėse jūs valgysite
nothing sour ; all villages you eat
tik neraugintą duoną". Tada Mozė sušaukė visus
only unleavened " bread . then Moses convened all
Izraelio seniūnus ir jiems tarė: "Eikite, parinkite
Israeli elders and them said : Go " , select
savo šeimoms avinėlius ir papjaukite Perėjimo
their families lambs and kill transition
avinėlį. Paėmę izopo šakelių pluoštą ir pamirkę
lamb . they took hyssop twigs fiber and dip
dubenyje esančiame kraujyje, apšlakstykite dubenyje
bowl in the blood sprinkle bowl
esančiu krauju durų sąramą ir abi staktas. Nė
located blood door lintel and both frames . not
vienas jūsų teneina pro savo namų duris iki
one you shall go outside through their household doors to

ryto. Juk pereis VIEŠPATS, užmušdamas
morning . After switch Lord killing
egiptiečius! Pamatęs ant durų sąramos ir staktų
Egyptians ! When he saw on door lintel and frame
kraują, tas duris VIEŠPATS apeis ir neleis
blood the doors Lord bypass and let
naikintojui įeiti į jūsų namus jūsų užmušti. Jūs
the destroyer enter to you home you kill . you
švęsite šias apeigas kaip amžiną įsaką jums ir
you shall keep these rite as eternal edict you and
jūsų vaikams. Ir ateityje, atėję į kraštą, kurį
you for children. and future come to land whom
VIEŠPATS duos, kaip jis yra pažadėjęs, švęsite
Lord will , as it is promised you shall keep
šias apeigas. O kai jūsų vaikai jus klaus: 'Ką
these ceremonies. The when you children you klaus : What '
reiškia šios apeigos?' - atsakysite: 'Tai Perėjimo
means this rite? ' - answer : This ' transition
auka VIEŠPAČIUI, nes jis praėjo Egipte
victim Lord because it passed Egypt
izraeliečių namus, kai užmušė egiptiečius, bet
Israelis home when killed Egyptians , but
apsaugojo mūsų namus'". Tada žmonės nusilenkė
protected our ' " home . then people bowed
ir parpuolė kniūbsčia pagarbinti. Izraeliečiai
and they fell worshiped worship . The Israelites
išsiskirstė ir padarė lygiai taip, kaip Mozė ir
dispersed and made equally so as Moses and
Aaronas buvo jiems įsakę. Vidurnaktį
Aaron was them commandment . At midnight
VIEŠPATS užmušė visus Egipto krašto
Lord killed all Egyptian edge
pirmagimius, - nuo savo soste sėdinčio faraono
firstborns - from their throne occupant Pharaoh
pirmagimio ligi kalėjime esančio kalinio
first-born until prison at prisoner
pirmagimio, ir visus gyvulių pirmagimius. Nakties
first-born and all animal firstborn . nocturnal
metu atsikėlė faraonas - jis ir jo pareigūnai, ir
during rose Pharaoh - it and its officials and

visi egiptiečiai. Egipte girdėjosi didelis klyksmas,
all Egyptians . Egypt heard high Yell ,
nes nebuvo namų, kuriuose nebūtų buvę
because been home which not have
numirėlio. Naktį jis pasišaukė Mozę ir Aaroną
Dead Man . at night it called Moses and Aaron
ir tarė: "Tučtuojau palikite mano žmones -
and said : Instantly " leave my people -
judu ir izraeliečiai su jumis! Eikite ir
both of you and Israelis with you! go and
garbinkite VIEŠPATĮ, kaip sakėte. Varykitės ir
worship Lord as said. Varykitės and
savo kaimenes, ir savo bandas, kaip reikalavote.
their flocks and their herds as demanded .
Nešdinkitės! Ir mane palaiminkite!" Egiptiečiai
Get out of here ! and me bless ! " Egyptians
skatino (Izraelio) žmones kuo greičiau išeiti iš
stimulated (Israel) people best rather exit from
krašto, sakydami: "Mes visi išmirsime!" Taigi
edge saying : We " all be dead " so
žmonės nešėsi ant pečių savo dar neraugintą
people was carrying on shoulder their more unleavened
tešlą, savo minkymo dubenis, įvyniotus savo
dough their kneading bowls wrapped their
apsiaustuose. Izraeliečiai buvo padarę, kaip jiems
cloaks . The Israelites was done, as them
Mozė buvo liepęs, - jie buvo paprašę sau iš
Moses was commanded , - they was request yourself from
egiptiečių sidabrinių ir auksinių brangenybių bei
Egyptian silver and gold jewel and
drabužių. O VIEŠPATS buvo padaręs, kad
clothing . The Lord was Having done so, that
žmonės rastų tiek malonės egiptiečių akyse,
people found so much grace Egyptian sight,
idant jie duotų jiems, ko tik šie prašė.
in order to they would them why only following asked .
Tokiu būdu izraeliečiai apiplėšė egiptiečius. B.
In this way Israelis robbed Egyptians. B.
Izraeliečiai leidosi kelionėn iš Raamseso Sukotų
The Israelites went journey from Rameses Succoth

link, maždaug šeši šimtai tūkstančių vyrų
toward about six hundreds thousands men's
pėsčiomis, neskaitant vaikų. Be to, kartu su
walk , apart child . without the together with
jais pakilo eiti padrika minia ir labai daug
them rose go incoherent crowd and very many
galvijų - kaimenių ir bandų. Jie kepėsi
cattle - herds and herds . they baked
neraugintus papločius iš tešlos, kurią buvo
unleavened cakes from dough the was
atsinešę iš Egipto. Ji buvo nerauginta, nes jie
bring from Egypt . it was unleavened , because they
buvo varomi iš Egipto ir negalėjo delsti. Maistu
was powered by from Egyptian and could delay . food
kelionei jie nebuvo apsirūpinę. Izraeliečiai Egipte
trip they been resourced . The Israelites Egypt
buvo išbuvę keturis šimtus trisdešimt metų.
was after spending four hundreds thirty years.
Keturi šimtai trisdešimtųjų metų gale, tą pačią
four hundreds Thirties years all, the the same
dieną, visos VIEŠPATIES gretos išėjo iš Egipto
day all Lord ranks out from Egyptian
žemės. Tai buvo VIEŠPATIES budėjimo naktis,
land . it was Lord standby night
kai jis išvedė juos iš Egipto žemės. Taigi tą
when it brought them from Egyptian land . so the
pačią naktį visi izraeliečiai turi švęsti kaip
the same at night all Israelis must celebrate as
budėjimą VIEŠPAČIUI per visas kartas.
navigational watch Lord through all time .
VIEŠPATS tarė Mozei ir Aaronui: "Šie yra
Lord said Moses and Aaron These " is
Perėjimo (avinėlio) įstatai: nė vienas
transition (lamb) Articles of Association : not one
svetimtautis jo nevalgys. Bet kiekvienas už pinigus
foreigner its not eat . but each for money
pirktas vergas gali juo dalytis tada, kai jį
purchased slave can it share then when him
būsi apipjaustęs. Įnamys ir samdytas tarnas jo
you will be circumcised . inmate and mercenary servant its

nevalgys. Jis turi būti valgomas viename, tame
not eat . it must be eatable one , therein
pačiame name. Nieko iš jo mėsos neišmesite
the same house. nothing from its meat you shall not
laukan. Nesulaužysite nė vieno iš jo kaulų. Visa
outside. not break not one from its bones. all
Izraelio bendrija turi jį švęsti. Jeigu pas tave
Israeli community must him celebrate. if with you
gyvenantis ateivis nori švęsti Perėjimo (avinėlį)
resident stranger want celebrate transition (lamb)
VIEŠPAČIUI, visi jo vyriškiai turi būti
Lord all its males must be
apipjaustyti. Tada bus jam leista jį švęsti, ir jis
circumcised. then will him allowed him celebrate and it
pats bus kaip čiabuvis krašte. Betgi joks
himself will as native land. nevertheless any
neapipjaustytas asmuo jo nevalgys. Toks pat
uncircumcised person its not eat . so also
įstatymas bus čiabuviui ir ateiviui, gyvenančiam
law will the native and the stranger, resident
tarp jūsų. Visi izraeliečiai padarė, kaip buvo
between to you. all Israelis did as was
jiems paliepę Mozė ir Aaronas. Tą pačią dieną
them command Moses and Aaron . the the same day
VIEŠPATS išvedė izraeliečius iš Egipto žemės,
Lord brought Israelis from Egyptian land
gretą po gretos. VIEŠPATS Mozei kalbėjo:
row although after ranks . Lord Moses said :
"Pašvęsk man visus pirmagimius! Kas tik tarp
" Sanctify me all first-born ! Who only between
izraeliečių pirmasis atveria motinos gimdą,
Israelis first opens maternal the uterus,
žmogaus ar gyvulio vaikas, tas yra mano". Mozė
human or animal child the is my " . Moses
tarė žmonėms: "Atsiminkite tą dieną, kurią
said people : Remember " the day the
išėjote iš Egipto, iš vergijos namų, nes
did you leave from Egypt from slavery home because
VIEŠPATS iš ten išvedė jus savo rankos jėga.
Lord from there brought you their hand force.

Rauginta duona nebus valgoma. Šiandien, Abibo
tanned bread will edible. today Abib
mėnesį, jūs išeinate! Kai VIEŠPATS atves tave į
month you leave ! when Lord lead you to
kanaaniečių, hetitų, amoriečių, hivitų ir jebusitų
Canaanites, Hittites , Amorites , Hivites and Jebusites
kraštą, kurį jis prisiekė jūsų protėviams jums
land whom it sworn in you fathers you
duoti, - kraštą, tekantį pienu ir medumi, -
give - land flowing milk and honey -
atliksi šį mėnesį tokias apeigas. Per septynias
perform this month the ceremonies. through seven
dienas valgysi neraugintą duoną. Septintą dieną
days eat unleavened bread. On the seventh day
bus iškilmė VIEŠPAČIUI. Nerauginta duona bus
will Solemnity Lord. unleavened bread will
valgoma per septynias dienas; raugintos duonos
eaten through seven days ; tanned bread
neturi turėti ir nieko raugintos neturi būti visoje
not have and nothing sour not be throughout
tavo žemėje. Tą dieną paaiškinsi savo sūnui:
your earth. the day making explicit the their son
'Tai dėl to, ką man padarė VIEŠPATS, kai aš
This ' for the what me made Lord when I
išėjau iš Egipto'. Tai tarnaus tau kaip ženklas
I went from Egyptian ' . it serve you as sign
ant rankos ir kaip priminimas ant kaktos, kad
on hand and as reminder on forehead that
VIEŠPATIES mokymas būtų tavo burnoje, nes
Lord training to your mouth because
VIEŠPATS galinga ranka išvedė tave iš Egipto.
Lord powerful hand brought you from Egypt .
Atliksi šias įsakytas apeigas metai iš metų joms
perform these enjoined rite year from years them
skirtu laiku. Kai VIEŠPATS įves tave į
differences time. when Lord Introduce you to
kanaaniečių kraštą, kaip jis buvo prisiekęs tau ir
Canaanite land as it was sworn you and

tavo protėviams, ir atiduos jį tau, tu atskirsi
your ancestors and give him you , you separate
VIEŠPAČIUI visa, kas pirmąkart atveria motinos
Lord everything what first opens maternal
gimdą. Visi jūsų vyriškosios lyties galvijų
uterus. all you male genital cattle
pirmagimiai priklausys VIEŠPAČIUI. Kiekvieną
first-born depend Lord. each
pirmagimį asiliuką išpirksi avimi; o jeigu
first-born ass redeem sheep ; and if
neišpirksi, turi jam nusukti sprandą. Kiekvieną
redeem , must him rook neck. each
vyriškį pirmagimį iš savo vaikų turi išpirkti.
a male first-born from their pediatric must redeemed.
Kai ateityje tavo sūnus klaus tave: 'Ką tai
when in the future your son klaus you : What ' it
reiškia?' - tu jam atsakysi: 'Galinga ranka
mean? ' - you him Reply to: Powerful ' hand
VIEŠPATS išvedė mus iš Egipto, iš vergijos
Lord brought us from Egypt from slavery
namų. Kai faraonas kietaširdiškai užsispyrė neleisti
house . when Pharaoh kietaširdiškai insisted prevent
mums išeiti, VIEŠPATS užmušė Egipto žemėje
us exit Lord killed Egyptian earth
visus pirmagimius, - ir žmonių pirmagimius, ir
all firstborns - and human firstborns and
gyvulių pirmagimius. Todėl aš ir paaukoju
animal firstborn . so I and donated
VIEŠPAČIUI visa, kas yra vyriškosios lyties ir
Lord everything what is male genital and
pirmąkart atveria motinos gimdą, ir todėl aš
first opens maternal the uterus, and so I
išperku savo pirmagimį sūnų'. Tai tarnaus tau
redeems their first-born ' son . it serve you
kaip ženklas ant rankos ir juostelė tau ant
as sign on hand and strip you on
kaktos, nes galinga ranka VIEŠPATS mus išvedė
forehead because powerful hand Lord us brought
iš Egipto". Kai faraonas leido žmonėms išeiti,
from Egyptian " . when Pharaoh allowed people exit

Dievas jų nevedė filistinų krašto keliu, nors
God their not obligated to Philistines edge path although
jis ir buvo arčiau, nes Dievas mąstė: "Jei
it and was closer because God thought : If "
žmonėms reikėtų patekti į karą, jie pradės
people be fall to war they start
gailėtis ir sugrįš į Egiptą". Todėl Dievas vedė
regret and return to Egypt " . so God married
žmones aplinkiniu dykumos keliu Nendrių jūros
people roundabout desert road reed sea
link. Izraeliečiai iš Egipto leidosi kelionėn mūšio
link . The Israelites from Egyptian went journey battle
gretomis. Mozė pasiėmė su savimi kaulus
ranks. Moses took with them bones
Juozapo, kuris buvo iškilmingai prisaikdinęs
Joseph which was solemnly straitly sworn
izraeliečius, tardamas: "Dievas tikrai ateis jūsų
Israelis saying: " God really come you
aplankyti. Tada turite neštis su savimi iš čia
visit. then have carry with them from here
mano kaulus". Iškeliavę iš Sukotų, jie apsistojo
my " bones . decease from Succoth , they stayed
Etame, netoli dykumos pakraščio. Dienos metu
Etham , close desert edge . Day during
VIEŠPATS, rodydamas kelią, ėjo pirma jų
Lord showing way served first their
debesies stulpe, o naktį ėjo ugnies stulpe,
cloud the gallows and at night served fire the gallows
duodamas šviesos, kad jie galėtų keliauti dieną ir
given light that they could travel day and
naktį. Debesies stulpas dienos metu ir ugnies
night. the cloud post day during and fire
stulpas naktį nepasitraukė iš savo vietos žmonių
post at night not withdrawn from their local human
priekyje. Tada VIEŠPATS tarė Mozei: "Liepk
front. then Lord said Moses Tell "
izraeliečiams grįžti ir apsistoti priešais
Israelis return and stay in front of
Pi-Hahirotus, tarp Migdolo ir jūros, priešais
Pi - hahiroth , between almond and Sea in front of

Baal- Zefoną, - įsirenkite stovyklą priešais jį
Baal - zephon , - installed within camp in front of him
prie jūros. Faraonas tuomet pamanys apie
to the sea. Pharaoh then will think about
izraeliečius: 'Jie klajoja be tikslo po kraštą.
Israelis : They ' wander without target after edge.
Dykuma juos apkvailino'. Tada aš sukietinsiu
desert them ' duped . then I harden
faraono širdį, ir jis vysis juos, idant būčiau
Pharaoh heart and it catching up them in order to I would
pašlovintas per faraoną ir visą jo kariuomenę.
glorified through Pharaoh and all its army.
O egiptiečiai žinos, kad aš esu VIEŠPATS". Taip
The Egyptians know that I I Lord " . so
jie ir padarė. Kai Egipto karaliui buvo pranešta,
they and made . when Egyptian king was reported
kad žmonės pabėgo, faraonas bei jo pareigūnai
that people fled Pharaoh and its officers
apsigalvojo ir sakė: "Ką mes padarėme,
he changed his mind and said : What " we did
atleisdami Izraelį iš savo lažo!" Tada
releasing Israel from their forced labor ! " then
faraonas įsakė pakinkyti kovos vežimą ir pasiėmė
Pharaoh ordered harness fighting transport and took
su savimi kariuomenės, - pasiėmė šešis šimtus
with them army - took six hundreds
savo rinktinių kovos vežimų, visus Egipto kovos
their selected fighting transportation , all Egyptian fighting
vežimus, su galiūnais kiekviename. VIEŠPATS
wagons with mighty each . Lord
sukietino faraono, Egipto karaliaus, širdį, ir jis
hardened Pharaoh Egyptian king heart and it
vijosi izraeliečius. Izraeliečiai drąsiai žygiavo tolyn,
chased Israelis . The Israelites boldly marched away ,
o egiptiečiai juos vijosi - visi faraono žirgai ir
and Egyptians them chased - all Pharaoh horses and
kovos vežimai, jo vežimų vežėjai ir kariuomenė.
fighting carts , its Carriage carriers and army .
Egiptiečiai užklupo izraeliečius apsistojusius prie
Egyptians caught Israelis staying to

jūros - prie Pi-Hahirotų, priešais Baal-Zefoną.
sea - to Pi - hahiroth , in front of Baal - zephon .
Faraonas jau buvo arti, kai izraeliečiai
Pharaoh already was close when Israelis
žvalgydamiesi pamatė, kad egiptiečiai juos vejasi.
in looking saw that Egyptians them chasing .
Klaiko apimti, izraeliečiai šaukėsi VIEŠPATIES.
frightful include Israelis cried Lord .
Mozei jie skundėsi: "Nejau nebuvo kapams vietos
Moses they complained : " Coo been cemeteries local
Egipte, kad išvedei mus mirti į dykumą? Ką gi
Egypt that brought up us die to the desert ? what Well
tu mums padarei, išvesdamas mus iš Egipto?
you us have done bringing us from Egypt?
Argi ne tą patį mes sakėme tau Egipte: 'Atstok
Do not the same we said you Egypt : Get away '
nuo mūsų! Leisk mums tarnauti egiptiečiams?' Iš
from us! let us serve Egyptians ? ' from
tikrųjų būtų buvę geriau tarnauti egiptiečiams,
indeed to have better serve Egyptians
negu mirti dykumoje". Bet Mozė žmonėms sakė:
than die " desert . but Moses people said :
"Nebijokite! Tvirtai laikykitės ir pamatysite
" Do not be afraid ! firm follow and you will see
išgelbėjimą, kurį VIEŠPATS jums šiandien suteiks.
salvation whom Lord you today provide .
Egiptiečių, kuriuos nūn matote, daugiau niekad
Egyptians which And now see more never
nebematysite. Pats VIEŠPATS kovos už jus, o
see again. himself Lord fighting for you and
jūs nutilkite". Tada VIEŠPATS tarė Mozei: "Ko
you " keep still . then Lord said Moses What "
tu manęs šaukies? Sakyk izraeliečiams, kad eitų
you me away? Say Israelis that go
kaip ėję! O tu pakelk savo lazdą, ištiesk
as gone up ! The you pick up their rod stretch
ranką viršum jūros ir perskirk ją, kad
hand over the sea and divide it that
izraeliečiai galėtų pereiti jūrą sausu dugnu. Tada
Israelis could switch sea dry bottom. then

aš, tikėk manimi, sukietinsiu egiptiečių širdį, kad
I believe me harden Egyptian heart that
jie eitų iš paskos. Ir aš būsiu pašlovintas per
they go from behind. and I will glorified through
faraoną ir visą jo kariuomenę, per jo kovos
Pharaoh and all its army through its fighting
vežimus ir jų vežėjus. Egiptiečiai žinos, kad aš
shipments and their carriers . Egyptians know that I
esu VIEŠPATS, kai būsiu pašlovintas per
I Lord when will glorified through
faraoną, jo kovos vežimus ir jo kovos vežimų
Pharaoh , its fighting shipments and its fighting Carriage
vežėjus". Dievo angelas, ėjęs izraeliečių
" carriers . God angel been in the position Israelis
gretų priešakyje, dabar pakilo ir nuėjo už jų;
ranks forefront now rose and gone for them ;
ir debesies stulpas pakilo iš jų priekio ir
and cloud post rose from their Front and
užsiėmė vietą už jų. Jis atsistojo tarp egiptiečių
engaged location for them. it stood between Egyptian
stovyklos ir Izraelio stovyklos. Debesis pasidarė
camp and Israeli camp . cloud became
tamsus, todėl naktis praėjo taip, kad vieni prie
dark so night passed so that one to
kitų negalėjo prisiartinti per visą naktį. Tada
other could approach through all night. then
Mozė ištiesė ranką viršum jūros. VIEŠPATS,
Moses stretched hand over the the sea. Lord
pučiant stipriam rytų vėjui per visą naktį,
Blow strong east wind through all night
nuseklino jūrą, pavertė ją sausa žeme. Kai
nuseklino sea made her dry ground. when
vandenys buvo perskirti, izraeliečiai žengė į jūrą
water was parted, Israelis took to sea
sausuma: vandenys sudarė jiems mūrą iš dešinės
land : water formed them masonry from right
ir iš kairės. O egiptiečiai vydamiesi žygiavo
and from left . The Egyptians chasing marched
paskui juos į jūrą visi: faraono žirgai, kovos
then them to sea all : Pharaoh horses fighting

vežimai ir vežėjai. Atėjus ryto sargybos metui,
carts and carriers . When it morning guard season ,

VIEŠPATS metė žvilgsnį į egiptiečių kariuomenę
Lord cast look to Egyptian army

iš ugnies ir debesies stulpo ir sukėlė klaiką
from fire and cloud pole and caused frightful

egiptiečių gretose. Jis taip įklampino jų vežimų
Egyptian ranks. it so entangle their Carriage

ratus, kad jie vos besisuko. Egiptiečiai tarė:
wheels that they just rotating . Egyptians said :

"Bėkime nuo izraeliečių, nes VIEŠPATS kovoja
Let us flee " from Israelis because Lord fighting

už juos su Egiptu". Tada VIEŠPATS Mozei
for them with Egypt " . then Lord Moses

paliepė: "Ištiesk ranką viršum jūros, kad
ordered : " Stretch hand over the Sea that

vandenys sugrįžtų ant egiptiečių, jų kovos vežimų
water return on Egyptians their fighting Carriage

ir vežėjų!" Mozė ištiesė ranką viršum jūros.
and Carriers ! " Moses stretched hand over the the sea.

Auštant jūra ėmė grįžti į savo įprastą vietą, ir
at dawn sea started return to their normal location and

egiptiečiai bėgo nuo jos. Bet VIEŠPATS nubloškė
Egyptians ran from her . but Lord threw

juos į jūrą. Vandenys sugrįžo ir paskandino
them to Sea. water back and drowned

jūroje kovos vežimus ir vežėjus - visą faraono
at sea fighting shipments and carriers - all Pharaoh

kariuomenę, žygiavusią paskui izraeliečius. Nė
army žygiavusią then Israelis . not

vienas jų neišsigelbėjo. O izraeliečiai perėjo per
one their neišsigelbėjo . The Israelis switched through

jūrą sausa žeme: vandenys sudarė jiems mūrą
sea dry the ground : water formed them masonry

iš dešinės ir iš kairės. Taip VIEŠPATS
from right and from left . so Lord

išgelbėjo tą dieną Izraelį nuo egiptiečių. Izraelis
saved the day Israel from Egyptians. Israel

matė gulinčius negyvus egiptiečius ant jūros
seen lying dead Egyptians on sea

kranto. Kai Izraelis pamatė galingą ranką, kurią
shore. when Israel saw powerful hand the

VIEŠPATS pakėlė prieš Egiptą, bijojo
Lord picked up before Egypt feared

VIEŠPATIES, pasitikėjo VIEŠPAČIU ir jo tarnu
Lord trust Lord and its minister

Moze. Tada Mozė ir izraeliečiai giedojo
Moses. then Moses and Israelis sang

VIEŠPAČIUI šią giesmę: "Aš giedosiu
Lord this song : I " I will sing

VIEŠPAČIUI, nes jis šlovingai nugalėjo -
Lord because it gloriously defeated -

nugramzdino į jūrą žirgą ir vežėją. VIEŠPATS
submerges to sea horse and carrier . Lord

yra mano jėga ir giesmė - jis mane išgelbėjo!
is my force and song - it me saved !

Aš jį garbinsiu - jis yra mano Dievas! Aš jį
I him worship - it is my God ! I him

aukštinsiu - jis yra mano tėvo Dievas!
magnify - it is my paternal God !

VIEŠPATS yra Galiūnas, VIEŠPATS jo vardas!
Lord is strongman , Lord its Name!

Faraono kovos vežimus ir kariuomenę nubloškė į
Pharaoh fighting shipments and army threw to

jūrą - Nendrių jūroje paskandino jo geriausius
sea - reed at sea drowned its the best

vadus! Bedugnės vandenys juos užliejo, jie
commanders ! abyss water them flooded , they

nugrimzdo į gelmes kaip akmuo. Tavo dešinė,
sank to depths as stone . your right ,

VIEŠPATIE, yra nuostabi jėga - tavo dešinė
O Lord, is amazing force - your right

ranka, VIEŠPATIE, triuškina priešus! Savo
hand O Lord, crush enemies ! their

didybės šlove nugalėjai priešininkus, išliejai savo
greatness glory defeated opponents poured out their

įniršį, jis surijo juos, kaip ugnis suryja šiaudus.
rage, it ate them as fire devours straw.

Tavo narso alsavimu susitelkė vandenys, ir bangos
your mettle breath focused waters and waves

atsistojo tarsi pylimas, bedugnės vandenys sustingo
stood like embankment abyss water froze
viduryje jūros. Priešas sakė: 'Vysiuosi ir
the middle the sea. enemy said : ' Vysiuosi and
pasivysiu, pasidalysiu grobį, pasisotinsiu.
catch up will share prey satisfied.
Išsitrauksiu kalaviją, mano ranka juos sunaikins'.
pull out the sword my hand them ' destroy .
Betgi tu papūtei savo vėju, ir jūra jį užliejo,
nevertheless you blew their wind, and sea him flooded ,
jie nugrimzdo tarsi švinas į gilų vandenį. Kas
they sank like lead to deep water. Who
tarp dievų tau lygus, VIEŠPATIE? Kas, kaip tu,
between gods you equal Lord ? What as you ,
nuostabus šventumu? Baisus darbų šlove, darantis
awesome holiness ? terrible works glory exercising
stebuklus, kai ištiesei savo dešinę, žemė juos
miracles when spread out their right land them
prarijo. Savo ištikima meile vedei tautą, kurią tu
swallowed . their TRUE love guided people, the you
išpirkai, savo jėga juos lydėjai į savo
redeemed their force them was accompanied to their
šventąją buveinę. Tą girdėdamos drebėjo tautos,
sacred office. the when they heard trembled people
skausmas apėmė Filistijos gyventojus. Edomo
pain included Philistia population. Edom
vadus pagavo išgąstis; drebulys apėmė Moabo
commanders caught fright ; chills included Moab
galiūnus; nutirpo iš baimės visi Kanaano
the mighty ; melted from fear all Canaan
gyventojai. Juos apėmė baimė ir klaikas; tavo
population . them included fear and eerie ; your
rankos galybe jie nutilo kaip akmuo, kolei
hand with power they silenced as stone Kole
perėjo tavo tauta, VIEŠPATIE, kolei perėjo tauta,
switched your people O Lord, Kole switched people
kurią išpirkai. Tu juos įvedei ir pasodinai savo
the ransom . you them Entered and have set their
paveldo kalne, toje vietoje, VIEŠPATIE, kurią
heritage Mountain in location O Lord, the

padarei savo buveine, šventovėje, VIEŠPATIE,
done their establishment , sanctuary , O Lord,

kurią pastatė tavo rankos. VIEŠPATS karaliaus
the built your hand. Lord king

per amžių amžius". Kai faraono žirgai, jo
through age " age . when Pharaoh horses its

kovos vežimai ir jų vežėjai įžygiavo į jūrą,
fighting carts and their carriers marched to sea

VIEŠPATS užvertė juos jūros vandenimis, bet
Lord banked them sea waters but

izraeliečiai perėjo per jūros vidurį sausa žeme.
Israelis switched through sea the middle dry ground.

Tada pranašė Mirjama, Aarono sesuo, paėmė į
then prophetess Miriam , Aaron sister took to

ranką būgnelį su žvangučiais. Visos moterys išėjo
hand drum with bells . All women out

paskui ją, mušdamos būgnelius su žvangučiais
then it beating membranes with bells

rankomis ir šokdamos ratelius. Mirjama joms
hands and dancing circles. Miriam them

užvedė: "Giedokite VIEŠPAČIUI, nes jis
got hung up : Sing to " Lord because it

šlovingai nugalėjo - nugramzdino į jūrą žirgą ir
gloriously defeated - submerges to sea horse and

vežėją". Tada Mozė vedė Izraelį tolyn nuo
" carrier . then Moses married Israel farther from

Nendrių jūros. Jie ėjo gilyn į Šuro dykumą.
reed the sea. they served deep down to Shur desert.

Tris dienas jie keliavo dykuma, nerasdami
three days they traveled desert difficulty finding

vandens. Atėję į Marą, Maros vandens gerti
water . they came to Marah , Mara aquatic drink

negalėjo, nes jis buvo kartus. Todėl ir vietovė
could not because it was times. so and locality

buvo vadinama Mara. Žmonės murmėjo prieš
was called Mara . people murmured before

Mozę, klausdami: "Ką gi mes gersime!" Jis
Moses asking : What " Well we we drink ! " it

šaukėsi VIEŠPATIES. VIEŠPATS parodė jam
cried Lord . Lord showed him

medžio gabalą. Kai įmetė jį į vandenį, vanduo
tree piece . when scored him to water water
pasidarė saldus. Tenai VIEŠPATS juos išbandė,
became sweet. yonder Lord them tested ,
duodamas jiems įstatą ir nuosprendį. "Jeigu
given them flouted the Decree and verdict. If "
iš tikrųjų jūs klausysite VIEŠPATIES, savo
from indeed you obey Lord their
Dievo, balso, - jis tarė, - ir darysite, kas dora
God voice - it said , - and making , what honesty
jo akyse, paisydami jo įsakymų ir laikydamies
its sight, heeding its orders and Embedding
visų jo įstatų, nevarginsiu jūsų jokia liga,
all its statutes I'll spare you no disease
kuriomis varginau egiptiečius, nes esu jus
which chastened Egyptians , because I you
gydantis VIEŠPATS". Paskui jie atėjo į Elimus,
treating Lord " . then they came to Elim ,
kur buvo dvylika vandens šaltinių ir
where was twelve aquatic sources and
septyniasdešimt palmių. Jie apsistojo ten prie
seventy palm . they stayed there to
vandens. Pakilusi iš Elimų, visa izraeliečių
water . elevated from Elim , all Israelis
bendrija atkeliavo į Sino dykumą, kuri yra tarp
community came to Sino wilderness which is between
Elimų ir Sinajaus, antrojo mėnesio penkioliktą
Elim and Sinai second month fifteenth
dieną po išėjimo iš Egipto žemės. Dykumoje
day after output from Egyptian land . The desert
visa izraeliečių bendrija murmėjo prieš Mozę ir
all Israelis community murmured before Moses and
Aaroną. Izraeliečiai jiems sakė: "Verčiau būtume
Aaron . The Israelites them said : Rather " we
mirę nuo VIEŠPATIES rankos Egipto žemėje,
dead from Lord hand Egyptian earth
sėdėdami prie mėsos puodų ir prisivalgę duonos
sitting to meat pots and ate our fill bread
iki soties! Juk išvedėte mus į šią dykumą visą
to saturation ! After up out us to this desert all

bendriją badu numarinti!" Tada VIEŠPATS tarė
Community hunger euthanized ! " then Lord said
Mozei: "Tikėk manimi, aš lysiu jums duona iš
Moses " Believe me I Lysis you bread from
dangaus. Kasdien žmonės teeina ir tepasirenka
the sky. daily people go up and let them
tik tiek, kiek pakaktų vienai dienai, kad
only so what sufficient one day of that
išbandyčiau, ar jie laikosi mano mokymo, ar ne.
test them, or they takes my training or is not.
Betgi šeštą dieną, kai jie ruoš, ką parsinešė,
nevertheless sixth day when they harvesting, what bring in,
ras dvigubai tiek, kiek jie paprastai prirenka
find double so what they usually gather
kitomis dienomis". Mozė ir Aaronas tarė visiems
other " days . Moses and Aaron said all
izraeliečiams: "Vakare jūs patirsite, kad
Israelis : " evening you experience , that
VIEŠPATS išvedė jus iš Egipto žemės, o rytoj
Lord brought you from Egyptian land and tomorrow
rytą matysite VIEŠPATIES šlovę, nes jis išgirdo
morning you'll see Lord glory because it heard
jūsų murmėjimą prieš VIEŠPATĮ. O mudu, kas
you grumbling before Lord . The we, what
mes tokie, kad turėtumėte prieš mus murmėti?
we such that you before us grumble ?
Nes VIEŠPATS, - tęsė Mozė, - vakare duos
because Lord - continued Moses - evening will
jums mėsos valgyti, o rytoj rytą duonos iki
you meat eat and tomorrow morning bread to
soties. VIEŠPATS išgirdo jūsų murmėjimą, kuriuo
saturation . Lord heard you grumbling , the
prieš jį murmėjote. O mudu, kas mes tokie?
before him grumbled . The we, what we are?
Jūsų murmėjimas nėra prieš mus, bet prieš
you mutter there is no before us but before
VIEŠPATĮ!" Tada Mozė tarė Aaronui: "Sakyk
Lord ! " then Moses said Aaron " Say

visai izraeliečių bendrijai: 'Artinkitės prie
quite Israelis Community : Draw near ' to

VIEŠPATIES, nes jis išgirdo jūsų murmėjimą'".
Lord because it heard you murmurings ' " .

Kai Aaronas kalbėjo visai izraeliečių bendrijai, jie
when Aaron said quite Israelis Community, they

dairėsi į dykumą ir žiūri - debesyje pasirodė
looked around to desert and watch - the cloud appeared

VIEŠPATIES šlovė! VIEŠPATS kalbėjo Mozei: "Aš
Lord glory ! Lord said Moses I "

išgirdau izraeliečių murmėjimą. Sakyk jiems:
I heard Israelis grumbling . Say them :

'Temstant valgysite mėsos, o rytoj rytą turėsite
' dusk eat meat and tomorrow morning you will have

duonos iki soties. Tada jūs žinosite, kad aš esu
bread to saturation . then you know that I I

VIEŠPATS, jūsų Dievas'". Vakare pasirodė
Lord you God ' " . In the evening appeared

putpelės ir apdengė stovyklą, o rytą visur
quail and covered the camp and morning everywhere

aplink stovyklą buvo užkritusi didelė rasa. Rasai
around camp was a layer high dew . Rasa

nukritus, žiūri - dykumos paviršiuje guli kažkas
falls , watch - desert surface lying something

smulkaus, panašaus į grūdelius - taip smulkaus
small , like to grains - so small

tarsi šerkšnas ant žemės. Tai pamatę, izraeliečiai
like rime on land . it seeing Israelis

klausė vieni kitų: "Kas tai yra?" - nes jie
asked one other : Who " it is ? " - because they

nežinojo, kas tai buvo. Mozė jiems tarė: "Tai
did not know what it were . Moses them said : This "

duona, kurią VIEŠPATS davė jums valgyti. Šitoks
bread the Lord given you eat . Such a

yra VIEŠPATIES įsakymas: 'Prisirinkite jos tiek,
is Lord Order : ' Gather they so

kiek kiekvienam pagal asmenų skaičių reikia.
what each by people number needed.

Kiekvienam asmeniui po vieną omerą. Kiekvienas
each person after one Omer. each

aprūpina visus esančius savo palapinėje'".
provides all in their tent ' " .
Izraeliečiai taip darė, kad vieni prisirinko jos
The Israelites so did that one gathered they
daug, o kiti mažai. Bet kai paseikėjo omeru,
many and other little. but when paseikėjo OMER ,
daugiau prisirinkusiems nebuvo per daug, o
more prisirinkusiems been through many and
mažiau prisirinkusiems nebuvo per mažai. Visi
less prisirinkusiems been through little. all
buvo tiek prisirinkę, kiek kiekvienam reikėjo.
was so much gathered as what each needed .
Mozė jiems tarė: "Nė vienas tenepalieka jos nė
Moses them said : No " one tenepalieka they not
trupučio kitam rytui". Betgi jie Mozės
a little other " morning . nevertheless they Mosaic
nepaklausė. Kai kurie pasiliko jos šiek tiek ir
did not listen . when who stayed they a so much and
rytojui, bet ji sukirmijo ir dvokė. Ant jų Mozė
tomorrow , but it worms and stinks. on their Moses
supyko. Kas rytą jie rinkdavosi jos tiek, kiek
angry . Who morning they gather they so what
kiekvienam reikėjo, nes, saulei įkaitinus, ji
each needed , because the sun heated , it
ištirpdavo. Šeštąją dieną jie prisirinko maisto
melted . Sixth day they gathered food
dvigubai - kiekvienam po du omerus. Kai visi
double - each after two Omer. when all
bendrijos vadovai atėjo pas Mozę ir jam
Community Heads came with Moses and him
pranešė, jis tarė jiems: "Šitoks yra VIEŠPATIES
reported it said them : Such a " is Lord
įsakymas: 'Rytoj yra iškilminga poilsio diena,
Order : ' Tomorrow is gala recreation day
šventas VIEŠPATIES šabas. Kiek turite kepti,
holy Lord a Sabbath . How many have fry
kepkite, kiek turite virti, virkite, o kas lieka,
cook what have cooked cook and what remains
atidėkite sau į šalį ir palaikykite rytojui'". Jie
put off yourself to country and hold Tomorrow ' " . they

kas liko atidėjo į šalį rytojui, kaip Mozė buvo
what left postponed to country tomorrow , as Moses was
paliepęs, ir maistas nei dvokė, nei sukirmijo.
commanded , and food nor stinks nor worms .
Mozė tarė: "Valgykite jį šiandien, nes šiandien
Moses said : " Eat him today because today
yra VIEŠPATIES šabas. Šiandien ant žemės jo
is Lord a Sabbath . today on land its
nerasite. Kitas šešias dienas jo rinksitės, bet
you will not find . other six days its gather it; but
septintą dieną, kuri yra šabas, ant žemės jo
seventh day which is Shabbat on land its
nebus". Vis dėlto septintą dieną kai kurie
not " . Yet still seventh day when who
žmonės išėjo jo pasirinkti, bet nieko nerado.
people out its choose but nothing found .
Tada VIEŠPATS sakė Mozei: "Kaip ilgai jūs
then Lord said Moses How " long you
atsisakysite laikytis mano įsakymų ir pamokymų?
refuse follow my orders and instructions?
Įsidėmėkite! VIEŠPATS davė jums šabą, todėl
Note ! Lord given you Sabbath so
šeštą dieną jis duoda jums maisto dviem
sixth day it gives you food two
dienoms. Septintą dieną visi turite būti namie
days . On the seventh day all have be home
ir niekur neiti". Taigi septintą dieną žmonės
and nowhere " not to go . so seventh day people
ilsėjosi. Izraelio namai pavadino tą duoną mana.
rested . Israeli home called the bread mana .
Ji buvo panaši į koriandro sėklą, balta, o jos
it was similar to coriander seed White, and they
skonis buvo panašus į meduolių skonį. Mozė
taste was similar to gingerbread taste. Moses
tarė: "Šitoks yra VIEŠPATIES įsakymas: 'Tebūna
said : Such a " is Lord Order : Let '
vienas jos omeras laikomas per kartų kartas,
one they omer considered through times time
idant jos galėtų pamatyti duoną, kuria aš
in order to they could see bread which I

maitinau jus dykumoje, kai išvedžiau jus iš
fed you desert when I brought you from
Egipto žemės'". Mozė tarė Aaronui: "Paimk
Egyptian ' " land . Moses said Aaron Take "
indą, supilk į jį omerą manos ir padėk jį
container pour to him omer manos and help him
VIEŠPATIES akivaizdoje, kad būtų laikoma per
Lord the face , that to considered through
kartų kartas". Aaronas padėjo jį priešais
times " time . Aaron helped him in front of
Sandorą, kad būtų laikomas, kaip Mozei įsakė
covenant that to considered , as Moses ordered
VIEŠPATS. Izraeliečiai valgė maną keturiasdešimt
Lord . The Israelites ate manna forty
metų, kol atėjo į sėslų kraštą, kol atėjo
years as long as came to sedentary land as long as came
prie Kanaano krašto ribos. Omeras yra dešimtoji
to Canaan edge limit. Omer is tenth
efos dalis. Iš Sino dykumos visa izraeliečių
ephah share . from Sino desert all Israelis
bendrija keliavo sustodami, kaip VIEŠPATS vedė.
community traveled stopping , as Lord married .
Jie apsistojo Refidimuose, bet čia nebuvo vandens
they stayed Rephidim but here been aquatic
žmonėms atsigerti. Žmonės barėsi ant Mozės ir
people drink. people quarreled on Mosaic and
sakė: "Duok mums vandens gerti!" Mozė jiems
said : Give " us aquatic drink ! " Moses them
atsakė: "Ko jūs mane barate? Kam gi mėginate
said : What " you me Baratti ? what Well trying to
VIEŠPATĮ?" Betgi čia žmonės troško be
Lord ? " nevertheless here people desired without
vandens ir murmėjo prieš Mozę, sakydami:
aquatic and murmured before Moses saying :
"Nejau išvedei iš Egipto troškuliu nužudyti mus
" Coo brought up from Egyptian thirst kill us
ir mūsų vaikus, ir mūsų galvijus?" Mozė šaukėsi
and our children and our animals? " Moses cried
VIEŠPATIES ir sakė: "Ką aš turiu daryti su
Lord and said : What " I I have do with

šia tauta? Dar truputį, ir jie ims mane
this people? more a little bit and they will me

akmenimis mušti". O VIEŠPATS tarė Mozei:
stones " beat . The Lord said Moses

"Eik ir atsistok prieš žmones. Pasiimk su savimi
Go " and stand before people. Take with them

keletą Izraelio seniūnų, laikyk rankoje lazdą,
some Israeli elders , hold hand rod

kuria sudavei į Nilą, ir eik. Tikėk manimi, aš
which shot at to Nile and Go . Believe me I

stovėsiu ten prieš tave ant uolos prie Horebo.
will stand there before you on rock to Horeb .

Suduok į uolą, ir ištekės iš jos vanduo
strike to rock and leak from they water

žmonėms atsigerti". Mozė Izraelio seniūnų
people " drink . Moses Israeli elders

akivaizdoje taip ir padarė. Jis pavadino tą vietą
in the face of so and made . it called the location

Masa ir Meriba dėl to, kad izraeliečiai barėsi
Masa and Meriba for the that Israelis quarreled

ir mėgino VIEŠPATĮ, sakydami: "Ar yra
and attempted Lord saying : Do " is

VIEŠPATS tarp mūsų, ar ne?" Tada atžygiavo
Lord between our or no ? " then came up

Amalekas ir kovojo su Izraeliu prie Refidimų.
Amalek and fighting with Israel to Rephidim .

Mozė tarė Jozuei: "Parink mums vyrų, išeik ir
Moses said Joshua " Option us men Go out and

kovok su Amaleku. Rytoj aš atsistosiu ant
fight with Amalekites . tomorrow I will stand on

kalvos su Dievo lazda rankoje". Jozuė padarė,
hill with God bat " hand . Joshua did

kaip Mozė jam liepė, ir kovojo su Amaleku,
as Moses him commanded and fighting with Amalekites ,

o Mozė, Aaronas ir Huras tuo tarpu palypėjo
and Moses Aaron and Hur the while climbed

ant kalvos. Kada tik Mozė laikydavo iškeltą
on hill. when only Moses they laid raised

ranką, Izraelis buvo pergalingas, o kada tik jis
hand Israel was triumphant , and when only it

ranką nuleisdavo, Amalekas buvo pergalingas.
hand lowered , Amalek was victorious.
Mozės rankos taip pailso, kad jiedu paėmė
Mosaic hand so rested, that they both took
akmenį, padėjo prie Mozės, ir jis ant jo
stone helped to Moses and it on its
atsisėdo. Aaronas ir Huras parėmė jo iškeltas
sat . Aaron and Hur supported its elevated
rankas, vienas iš vieno šono, o kitas iš kito
hands one from one side and other from other
šono. Taip jo rankos liko tvirtos iki pat
side. so its hand left strong to also
saulėlydžio. Jozuė nugalėjo Amaleką ir jo tautą
sunset. Joshua defeated Amalek and its people
kalaviju. Tada VIEŠPATS tarė Mozei: "Įrašyk tai
sword . then Lord said Moses " Record it
į knygą kaip atminimą ir, Jozuei girdint,
to book as memory and Joshua ears
perskaityk: 'Aš visiškai išnaikinsiu po dangumi
read : I ' completely cut off after air
Amaleko atminimą'". Mozė pastatė ten aukurą ir
Amalek ' " memory . Moses built there the altar and
praminė jį vardu "VIEŠPATS yra mano
dubbed the him on behalf of " Lord is my
vėliava". Jis tarė: "VIEŠPATS ima į ranką savo
" flag . it said : " Lord charge to hand their
vėliavą. VIEŠPATS kovos su Amaleku per kartų
flag. Lord fighting with Amalekites through times
kartas". Mozės uošvis Jetras, Midjano kunigas,
" time . Mosaic father-in-law Jethro, Midian priest
išgirdo visa, ką Dievas buvo padaręs Mozei ir
heard everything what God was done Moses and
savo tautai Izraeliui: kaip VIEŠPATS išvedė
their people Israel as Lord brought
Izraelį iš Egipto. Tada Jetras, Mozės uošvis,
Israel from Egypt . then Jethro, Mosaic father in law
paėmė Ziporą, Mozės žmoną, kurią jis
took Zipporah in marriage , Mosaic wife the it
buvo atsiuntęs pas jį, ir du jos sūnus. Vieno
was send; with it and two they son . One

vardas buvo Geršomas, nes tėvas sakė: "Aš
name was Gershom , because father said : I "
buvau ateivis svetimame krašte", o kito vardas
I stranger unfamiliar " land , and other name
buvo Eliezeris, nes tėvas sakė: "Mano tėvo
was Eliezer , because father said : My " paternal
Dievas buvo man pagalba ir išgelbėjo mane nuo
God was me help and saved me from
faraono kalavijo". Mozės uošvis Jetras drauge
Pharaoh " sword . Mosaic father-in-law Jethro together
su Mozės sūnumis ir žmona atėjo į dykumą
with Mosaic sons and wife came to desert
prie Dievo kalno, kur buvo apsistojęs Mozė. Jis
to God hill , where was stayed Moses . it
davė Mozei žinią: "Aš, tavo uošvis Jetras,
given Moses message : " I your father-in-law Jethro,
ateinu pas tave su tavo žmona ir dviem jos
I come with you with your wife and two they
sūnumis". Mozė išėjo uošvio pasitikti, jam
sons " . Moses out mother-in-law meet , him
žemai nusilenkė ir jį pabučiavo. Jiedu, vienas
low bowed and him kissed . two of them , one
kitą pasveikinę, nuėjo į palapinę. Tada Mozė
other welcome gone to tent. then Moses
papasakojo savo uošviui visa, ką VIEŠPATS
told their father-in- everything what Lord
buvo padaręs faraonui ir egiptiečiams už Izraelį,
was done Pharaoh and Egyptians for Israel
apie visus sunkumus, kuriuos jie buvo patyrę
about all difficulties which they was experienced
kelionėje, ir kaip VIEŠPATS juos išgelbėdavęs.
journey , and as Lord them išgelbėdavęs .
Jetras džiaugėsi visu tuo gerumu, kurį parodė
Jethro happy full the goodness whom showed
VIEŠPATS Izraeliui, išvaduodamas juos iš
Lord Israel by liberating them from
egiptiečių. Jetras tarė: "Tebūna pašlovintas
Egyptians. Jethro said : Let " glorified
VIEŠPATS, kuris išvadavo jus iš egiptiečių ir
Lord which liberated you from Egyptian and

faraono rankos, išgelbėjo savo tautą nuo Egipto
Pharaoh hand saved their people from Egyptian
jungo. Dabar aš žinau, kad VIEŠPATS yra
jugular . now I I know that Lord is
galingesnis už visus dievus, nes jis išvadavo
powerful for all gods because it liberated
tautą iš egiptiečių, kai jie įžūliai su ja elgėsi".
people from Egyptians when they hardily with it " behaved .
Ir Mozės uošvis Jetras atnašavo deginamąją
and Mosaic father-in-law Jethro offered burnt
auką ir kitas aukas Dievui. Atėjo ir Aaronas
sacrifice and other victims God. It's and Aaron
su visais Izraelio seniūnais valgyti aukų valgio
with all Israeli elders eat victims meal
VIEŠPATIES akivaizdoje. Kitą dieną Mozė sėdosi
Lord presence. The next day Moses sat down
žmonėms teisėjauti. Stovėdami prie jo, žmonės
people umpires. Standing to his people
laukė nuo ryto lig vakaro. Mozės uošvis,
waiting for from morning until evening . Mosaic father in law
pamatęs visa, ką jis dėl žmonių daro, tarė:
saw everything what it for human doing said :
"Ką gi tu ten žmonėms darai? Kodėl sėdi
What " Well you there people doing? Why sitting
vienas, ko tie visi žmonės, stovėdami aplink tave,
one why the all people standing around you;
laukia nuo ryto lig vakaro?" Mozė atsakė: "Ogi
waiting from morning until evening ? " Moses said : Well "
dėl to, kad žmonės ateina pas mane atsiklausti
for the that people comes with me ask
Dievo. Kada tik jie susiginčija, ateina pas mane,
God . when only they is disputed , comes with me
aš išsprendžiu jų reikalą ir pasakau jiems Dievo
I I resolve their matter and I tell them God
įstatus ir nurodymus". Mozės uošvis jam
Articles of Association and " instructions . Mosaic father-in-law him
tarė: "Kaip tu darai, nėra gera. Tu pats
said : How " you doing there is no good one. you himself
pervargsi, nuvarginsi ir šiuos žmones. Ta pareiga
fatigued, weariness and these people. the duty

yra tau per sunki, tu vienas jos negali atlikti.
is you through severe you one they not perform .
Nūn paklausyk manęs. Duosiu tau patarimą, ir
And now listen Me. I will give you advice and
tebūna Dievas su tavimi! Tu turėtumei būti
let God with you ! you you should approach be
žmonių atstovas pas Dievą ir pateikti Dievui jų
human representative with God and present God their
reikalus. Mokyk juos įstatų ir nurodymų,
affairs. teach them Articles of Association and instructions
parodyk jiems kelią, kuriuo turi eiti, ir darbus,
show them way the must go and works
kuriuos turi atlikti. Be to, turėtum paieškoti
which must perform . without the should search
visoje tautoje pajėgių vyrų - vyrų, bijančių
throughout nation capable men's - men afraid
Dievo, patikimų ir sąžiningų. Paskirk tokius
God reliable and honest . , Grant such
vyrus jiems kaip pareigūnus tūkstančiams,
men them as officials thousands,
šimtams, penkiasdešimtims ir dešimtims. Tegu jie
hundreds , fifties and tens . let they
nuolatos žmonėms teisėjauja, - tepateikia tau tik
constantly people judged , - other than to you only
ypatingus atvejus, o paprastus atvejus jie patys
special cases and simple cases they themselves
teišsprendžia. Leisdamas jiems dalytis našta su
teišsprendžia . allowing them share burden with
tavimi, sau palengvinsi. Jei taip padarysi, - ir
you; yourself easier. if so so, - and
Dievas tau taip įsako, - pajėgsi ištesėti. O visi
God you so commands , - power deliver. The all
šie žmonės eis namo patenkinti". Mozė
following people go home " meet . Moses
paklausė savo uošvio ir padarė taip, kaip jis
asked their mother-in-law and made so as it
buvo pataręs. Išsirinko pajėgių vyrų iš viso
was advised . Picked capable men's from Total
Izraelio ir paskyrė juos žmonių seniūnais -
Israeli and appointed them human elders -

pareigūnais tūkstančiams, šimtams, penkiasdešimtims
officials thousands, hundreds , fifties
ir dešimtims. Jie nuolatos teisėjavo žmonėms,
and tens . they constantly judged people
sunkius atvejus pateikdami Mozei, o lengvesnius
serious cases providing Moses and lighter
patys išspręsdami. Tada Mozė išleido savo
themselves resolution of cases . then Moses released their
uošvį, ir jis iškeliavo į savo kraštą. C.
mother-in-law , and it went to their edge. C.
Trečią mėnesį po išėjimo iš Egipto, jo pirmąją
The third month after output from Egypt its first
dieną, izraeliečiai atėjo į Sinajaus dykumą.
day Israelis came to Sinai desert.
Iškeliavę iš Refidimų, jie priėjo Sinajaus dykumą
decease from Rephidim , they came Sinai desert
ir dykumoje apsistojo. Izraelis įsirengė stovyklą
and desert accommodated . Israel built a camp
priešais kalną, ir Mozė užkopė pas Dievą.
in front of mountain and Moses went with God.
VIEŠPATS pašaukė Mozę nuo kalno, tardamas:
Lord called Moses from hill , saying:
"Taip kalbėsi Jokūbo namams ir paskelbsi
It " speak Jacob home and you post
Izraelio vaikams: 'Jūs matėte, ką padariau
Israeli children : You ' seen what done
egiptiečiams, kaip nešiau jus ant erelių sparnų ir
Egyptians as I bore you on Eagle wings and
pas save jus atsivedžiau. O dabar, jei paklusite
with themselves you have brought . The now if obey
mano balsui ir laikysitės mano sandoros, jūs
my voice and follow my covenant you
būsite mano nuosavybė, brangesnė man už visas
will be my property expensive me for all
kitas tautas. Iš tikrųjų man priklauso visa žemė,
other nations. from indeed me depends all land
bet jūs būsite mano kunigiška karalystė ir
but you will be my priestly kingdom and
šventa tauta'. Šiuos žodžius turi pasakyti
sacred ' nation . these words must say

izraeliečiams". Mozė nuėjo, sušaukė visus tautos
Israelis " . Moses went convened all nation
seniūnus ir perdavė jiems visus žodžius, kuriuos
elders and transferred them all words which
VIEŠPATS buvo jam liepęs pasakyti. Žmonės,
Lord was him commanded to say. people
visi kaip vienas, atsakė: "Visa, ką tik VIEŠPATS
all as one said : " Visa, what only Lord
kalbėjo, darysime!" Mozė perdavė VIEŠPAČIUI
said do ! " Moses transferred Lord
žmonių žodžius. Tada VIEŠPATS tarė Mozei:
human words. then Lord said Moses
"Štai aš ateisiu pas tave tirštame debesyje,
Here " I come with you thick cloud
idant žmonės girdėtų mane su tavimi kalbantis
in order to people hear me with you speaking
ir tavimi visuomet pasitikėtų". Kai Mozė perdavė
and you always " trust . when Moses transferred
VIEŠPAČIUI žmonių žodžius, VIEŠPATS Mozei
Lord human words Lord Moses
tarė: "Eik pas žmones ir įspėk juos, kad
said : Go " with people and Make it Easy them that
būtų šventi šiandien ir rytoj. Paliepk jiems
to holy today and tomorrow . Paliepk them
išsiplauti drabužius ir paruošk juos trečiajai
wash out clothes and prepare them third
dienai, nes trečią dieną VIEŠPATS nužengs ant
day of because third day Lord come on
Sinajaus kalno visų žmonių akivaizdoje. Apie visą
Sinai mount all human presence. about all
kalną nustatyk žmonėms ribas, tardamas: 'Būkite
mountain Set people limits saying: Be '
atsargūs! Nelipkite į kalną, nelieskite jo papėdės.
Careful! Do not climb to mountain Do not touch its foot .
Kas tik prisilies prie kalno, turės būti nubaustas
Who only touches to hill , will be fined
mirtimi. Tenepaliečia jų ranka: jie turi būti
to death. Tenepaliečia their hand they must be
užmušti akmenimis ar nušauti strėlėmis. Ar tai
kill stones or shoot arrows. or it

būtų gyvulys, ar žmogus, jie negali išlikti gyvi'.
to animal , or man they not remain ' alive .
Tik ragui sugaudus ilguoju gaudesiu, jie galės
only horn sounded long blast , they will
lipti į kalną". Mozė nulipo nuo kalno pas
climb to " hill . Moses lighted from mount with
žmones ir įspėjo juos, kad būtų šventi; jie
people and warned them that to holy ; they
išsiplovė savo drabužius. Mozė tarė žmonėms:
washed their clothes. Moses said people :
"Būkite pasiruošę trečiajai dienai. Nesueikite su
Be " ready third Day . do not go near with
moterimis". Trečiąją dieną, auštant rytui, daužėsi
Women " . third day at dawn morning , beat
perkūnas, švytavo žaibai ir tirštas debesis dengė
thunder , švytavo lightning and thick cloud dengue
kalną. Rago gaudesys buvo toks skardus, kad
mountain. horn drone was so echoing , that
visi esantieji stovykloje žmonės drebėjo. Mozė
all those in camp people trembled . Moses
išvedė žmones iš stovyklos Dievo pasitikti. Jie
brought people from camp God meet . they
užėmė savo vietą kalno papėdėje. Dabar visas
captured their location mount at the foot . now all
Sinajaus kalnas buvo dūmuose, nes VIEŠPATS
Sinai mountain was smoke because Lord
buvo nužengęs ant jo ugnyje. Nuo jo kilo
was descended on its the fire . from its had
dūmai tarsi iš krosnies, o visas kalnas baisiai
smoke like from furnace and all mountain ghastly
drebėjo. Rago gaudesys darėsi vis skardesnis.
trembled . horn drone became more louder .
Mozei kalbant, Dievas atsakė jam perkūno
Moses speaking, God answered him Thunderstruck
griausmu. Kai VIEŠPATS nužengė ant Sinajaus
thunder . when Lord came on Sinai
kalno, ant kalno viršūnės, jis pašaukė Mozę pas
hill , on mount peaks it called Moses with
save ant kalno viršūnės. Mozė užkopė. Tada
themselves on mount top. Moses went up . then

VIEŠPATS tarė Mozei: "Lipk žemyn ir įspėk
Lord said Moses Get in " down and Make it Easy

žmones, kad nesiveržtų pas VIEŠPATĮ jo
people that nesiveržtų with Lord its

pamatyti. Kitaip daug kas iš jų pražus. Net ir
to see. otherwise many what from their perish. even and

kunigai, kurie iš arti tarnauja VIEŠPAČIUI, turi
priests who from close serving Lord must

save pašventinti, idant VIEŠPATS neatsisuktų
themselves sanctified, in order to Lord loosening

prieš juos". Mozė VIEŠPAČIUI atsakė: "Žmonėms
before " them . Moses Lord said : " People

nėra leista lipti į Sinajaus kalną, nes tu pats
there is no allowed climb to Sinai mountain because you himself

įspėjai mus, tardamas: 'Nustatyk ribas aplink
warned us saying: ' Set limits around

kalną ir padaryk jį šventą'". VIEŠPATS jam
mountain and do him holy ' " . Lord him

tarė: "Lipk žemyn ir, atsivesdamas su savimi
said : Get in " down and atsivesdamas with them

Aaroną, vėl užkopk. Bet neleisk nei kunigams,
Aaron again Climb . but do not let nor priests

nei žmonėms peržengti ribos ir kopti pas
nor people overstep range and climb with

VIEŠPATĮ, idant jis neatsisuktų prieš juos".
Lord in order to it loosening before " them .

Mozė nulipo pas žmones ir jiems tai pasakė.
Moses lighted with people and them it said.

Tada Dievas ištarė visus šiuos žodžius: "Aš esu
then God quoth all these words : I " I

VIEŠPATS, tavo Dievas, kuris išvedžiau tave iš
Lord your God which I brought you from

Egipto žemės, iš vergijos namų. Neturėsi kitų
Egyptian land from slavery house . have no other

dievų, tiktai mane. Nedirbsi sau drožinio nei
gods only Me . You shall not yourself idol nor

jokio paveikslo, panašaus į tai, kas yra aukštai
no painting like to it what is high

danguje ir kas yra čia, žemėje, ir kas yra
heaven and what is here earth and what is
vandenyse po žeme. Jiems nesilenksi ir jų
waters after ground. them not bow down and their
negarbinsi, nes aš VIEŠPATS, tavo Dievas, esu
worship , because I Lord your God I
pavydus Dievas, skiriantis bausmę už tėvų kaltę
jealous God separating penalty for parental guilt
vaikams - trečiajai ir ketvirtajai kartai tų, kurie
children - third and fourth times those who
mane atmeta, bet rodantis ištikimą meilę iki
me rejects but showing faithful love to
tūkstantosios kartos tiems, kurie mane myli ir
thousandth generation those who me love and
laikosi mano įsakymų. Nenaudosi piktam
takes my commandments. You shall not evil
VIEŠPATIES, savo Dievo, vardo, nes VIEŠPATS
Lord their God name because Lord
nepaliks nenubausto to, kuris naudoja piktam jo
leave guilty the which use evil its
vardą. Atsimink, kad švęstum šabo dieną. Šešias
Name. Remember that holy Sabbath the day. six
dienas triūsi ir dirbsi visus savo darbus, bet
days labor, and you work all their works but
septintoji diena yra VIEŠPATIES, tavo Dievo,
Seventh day is Lord your God
šabas: nedirbsi jokio darbo - nei tu, nei tavo
sabbath not do no working - nor you , nor your
sūnus ar duktė, nei tavo vergas ar vergė, nei
son or daughter , nor your slave or slave nor
tavo galvijai, nei ateivis, gyvenąs tavo
your cattle nor stranger he lived your
gyvenvietėse. Nes per šešias dienas VIEŠPATS
settlements . because through six days Lord
padarė dangų ir žemę, jūrą ir visa, kas yra
made heaven and land sea and everything what is
juose, bet septintąją dieną jis ilsėjosi. Todėl
them, but Seventh day it rested . so
VIEŠPATS septintąją dieną palaimino ir ją
Lord Seventh day blessed and her

pašventino. Gerbk savo tėvą ir motiną, kad ilgai
consecrated . Honor their father and mother, that long

gyventumei krašte, kurį VIEŠPATS, tavo Dievas,
live land whom Lord your God

tau skiria. Nežudysi. Nesvetimausi.
you appointed . You shall not murder . Shall not commit adultery .

Nevogsi. Neliudysi melagingai prieš savo artimą.
Steal . You shall not bear FALSE before their neighbor.

Negeisi savo artimo namų: negeisi savo
Thou shalt not covet their close home: thou shalt not covet their

artimo žmonos ar vergo ir vergės, ar jaučio, ar
close wife or slave and Slaves, or ox or

asilo, ar bet ko, kas priklauso tavo artimui.
ass, or but including what depends your neighbor.

Matydami perkūno griausmus ir žaibus, rago
Seeing Thunderstruck thunder and lightning , horn

gaudesį ir kalną dūmuose, visi žmonės buvo
humming and mountain smoke all people was

baimės apimti, drebėjo ir stovėjo iš tolo. "Tu
fear include trembled and standing from distance. You "

mums kalbėk, ir mes klausysime, - sakė jie
us speak, and we will listen , - said they

Mozei, - tenekalba mums Dievas, kad
Moses - tenekalba us God that

nenumirtume!" Mozė tarė žmonėms: "Nebijokite!
not die ! " Moses said people : " Do not be afraid !

Dievas atėjo tik tam, kad jus išmėgintų ir kad
God came only to that you to try and that

sužadintų jums savo baimę, idant
excited you their fear in order to

nenusidėtumėte". Žmonės liko stovėti iš tolo, o
" sin . people left stand from distance, and

tuo tarpu Mozė prisiartino prie tirštojo debesies,
the while Moses approached to thick the cloud

kuriame buvo Dievas. VIEŠPATS sakė Mozei:
wherein was God . Lord said Moses

"Taip sakysi izraeliečiams: 'Jūs patys matėte,
It " will say, Israelis : You ' themselves seen

kad aš kalbėjau su jumis iš dangaus. Todėl
that I I have spoken with you from the sky. so

nedirbsite kitų dievų iš sidabro, nei dievų iš
not do other gods from silver nor gods from
aukso nesidirbsite. Tik aukurą iš žemių man
golden nesidirbsite . only the altar from lands me
padirbsi ir aukosi ant jo savo deginamąsias
counterfeit and thou shalt on its their burnt
atnašas bei bendravimo atnašas, savo avis bei
offerings and communication offerings , their sheep and
jaučius. Aš pas tave ateisiu ir tave palaiminsiu
oxen . I with you come and you bless
kiekvienoje vietoje, kur noriu , kad mano vardas
each location where I want to , that my name
būtų minimas. O jei statysi man aukurą iš
to mentioned . The if tave me the altar from
akmens, nedirbk jo iš tašytų akmenų, nes,
stone not do its from hewn stones because
panaudodamas kaltą, juos suterši. Nelipsi prie
using chisel , them thou hast polluted . I will not to
mano aukuro laiptais, idant nebūtų atidengtas
my altar stairs in order to not unveiled
tavo nuogumas". "Šie yra nuostatai, kuriuos tu
your " nudity . These " is Regulations which you
jiems perduosi: Jei nusiperki vergą hebrajų, jis
them Transfer: if you buy slave Hebrew it
tarnaus šešerius metus, bet septintaisiais jam bus
serve six year but seventh him will
duota laisvė be išsipirkimo. Jei ateina nevedęs,
given freedom without purchase. if comes single ,
jis išeis nevedęs; jei ateina vedęs, tada jo
it come out single ; if comes married then its
žmona išeis drauge su juo. Jei jo šeimininkas
wife come out together with him. if its boss
duoda jam žmoną ir ji pagimdo jam sūnų ir
gives him wife and it birth him son and
dukterų, žmona ir jos vaikai priklausys jos
daughters wife and they children depend they
šeimininkui, o jis išeis vienas. Betgi jei
host, and it come out one. nevertheless if
vergas pasako: 'Aš myliu savo šeimininką, žmoną
slave says : I ' love their host, wife

ir vaikus, aš nenoriu būti laisvas', jo
and children I I do not want be free ' , its
šeimininkas nuves jį prieš Dievą. Jis bus
boss will take him before God. it will
privestas prie durų ar durų staktų, ir jo
lead to door or door frame , and its
šeimininkas yla perdurs jam ausį. Tada jis
boss awl pierce him ear. then it
tarnaus šeimininkui visą gyvenimą. Jei kas
serve master all life. if what
parduos savo dukterį į verges, ji neišeis laisva,
sell their daughter to slaves , it not work free,
kaip išlaisvinami vyrai vergai. Jei ji nepatiktų
as released men slaves. if it not like
savo šeimininkui, kuris sau ją buvo pasiskyręs,
their host, which yourself her was -appointed ,
tada jis turi leisti ją išpirkti. Jis neturės teisės
then it must allow her redeemed. it not law
ją parduoti pašaliečiams, nes su ja apgaulingai
her sell outsiders , because with it deceptively
pasielgė. Jei jis paskirtų ją savo sūnui, tada
behaved . if it appointed her their son then
elgsis su ja kaip su dukterimi. Jei kas paimtų
behave with it as with daughter. if what taken
kitą žmoną, jis nesumažins pirmosios žmonos
other wife it not reduce first wife
maisto, drabužių ar vedybinių teisių. O jei tų
food clothing or marriage rights . The if the
trijų dalykų jai nepadarytų, ji išeis laisvėn
three things her do that, it come out liberty;
veltui, be išsipirkimo". "Kas mirtinai sumuša
in vain , without buy- " . Who " deadly beaten by the
žmogų, turi būti nubaustas mirtimi. Jei tai
man must be fined to death. if it
padarė ne iš pasalų, bet Dievui leidus pakėlė
made not from ambush , but God permission picked up
ranką, paskirsiu tau vietą, į kurią jis galėtų
hand appoint you location to the it could
pabėgti. Betgi jei kas nors apgalvotai užpultų
escape. nevertheless if what although thoughtfully attack

ir klastingai kitą užmuštų, paimsi jį net nuo
and treacherous other Killed you shall take him even from
mano aukuro nubausti mirtimi. Kas užgauna tėvą
my altar punish to death. Who strikes father
ar motiną, bus nubaustas mirtimi. Kas pagrobia
or mother, will fined to death. Who kidnaps
žmogų, - nesvarbu ar jį būtų pardavęs, ar
man - it does not matter or him to sold, or
dar tebelaiko, - bus nubaustas mirtimi. Kas
more held in possession , - will fined to death. Who
keikia tėvą ir motiną, bus nubaustas mirtimi".
curses father and mother, will fined " death .
"Jei vyrai susivaidytų ir vienas jų taip užgautų
If " men quarrel and one their so hurt
kitą akmeniu ar kumščiu, kad užgautasis nors
other stone or fist, that užgautasis although
ir nemirtų, bet turėtų gultis į lovą, jei jis
and die , but should lie to bed if it
išgytų ir vaikštinėtų, pasiremdamas lazda, po
heals and walks around relying bat after
lauką, tada užgavusysis nebus baudžiamas. Tačiau
field then užgavusysis will punishment. but
jis turės jam atlyginti už laiko netektį ir
it will him pay for time loss and
pasirūpinti jo išgijimu. Jei savininkas primuštų
take care its the recovery . if owner primuštų
savo vergą ar vergę lazda ir vergas tuojau
their slave or female slave bat and slave immediately
pat mirtų, jis bus nubaustas. Tačiau jei vergas
also myrtle , it will punished. but if slave
išliktų dieną ar dvi gyvas, savininkas neturi būti
remain day or two alive owner not be
baudžiamas, nes vergas yra jo nuosavybė. Jei
punishment because slave is its property. if
besimušantys vyrai užgautų nėščią moterį ir ją
are fighting men hurt pregnant woman and her
ištiktų persileidimas, betgi kitokio sužalojimo
struck miscarriage nevertheless other injury
nebūtų, kaltasis turės mokėti tiek, kiek iš jo
would not guilty will pay so what from its

reikalaus moters vyras teisėjų akivaizdoje. Tačiau
require woman man judiciary presence. but
jei sužalotų, tuomet atiduosi gyvybę už gyvybę,
if injured , then deliver life for life
akį už akį, dantį už dantį, ranką už ranką,
eye for eye tooth for tooth hand for hand
koją už koją, nudeginimą už nudeginimą, žaizdą
leg for leg burn for burn, wound
už žaizdą, mėlynę už mėlynę. Jei savininkas
for wound bruise for bruise. if owner
duotų savo vergui ar vergei į akį ir ją
would their slave or slave to eye and her
išmuštų, jis turės duoti vergui laisvę už akį. Jei
knock out , it will give slave freedom for eye. if
savininkas išmuštų savo vergui ar vergei dantį,
owner knock out their slave or slave tooth
jis turės duoti vergui laisvę už dantį. Jei jautis
it will give slave freedom for tooth. if ox
subadytų mirtinai vyrą ar moterį, tas jautis turi
gores deadly man or woman the ox must
būti užmuštas akmenimis; jo mėsa nebus
be killed stones ; its meat will
valgoma. Jaučio savininkas bus nekaltas. Betgi
edible. bovine owner will innocent . nevertheless
jei jautis, kuris praeityje yra subadęs žmones, ir
if ox which in the past is stabbed people and
savininkas, nors ir įspėtas, nebuvo jo uždaręs,
owner although and forewarned been its Closed,
užmuštų vyrą ar moterį, tuomet ne tik tas
kill man or woman then not only the
jautis turi būti užmuštas akmenimis, bet ir jo
ox must be killed stones but and its
savininkas turi būti nubaustas mirtimi. Tačiau jei
owner must be fined to death. but if
savininkui būtų leista išsipirkti, tada jis sumokės
owner to allowed buy , then it pay
tiek, kiek uždėta jo gyvybei išpirkti. Jei jautis
so what resting its life redeemed. if ox
subadytų mažametį - berniuką ar mergaitę, su jo
gores a young child - boy or girl with its

savininku bus pasielgta pagal tą patį nuostatą.
owner will treated by the same provision.
Jei jautis subadytų vergą ar vergę, jaučio
if ox gores slave or Slaves, bovine
savininkas sumokės vergo savininkui trisdešimt
owner pay slave owner thirty
sidabrinių šekelių, o jautis bus užmuštas
silver shekels, and ox will killed
akmenimis. Jei kas paliktų atvirą duobę ar,
stones . if what leave open pit or ,
iškasęs duobę, jos neuždengtų ir jautis ar asilas
mine pit they obscured by and ox or ass
į ją įpultų, tada duobės savininkas turės
to her įpultų , then pit owner will
atsilyginti, - sumokės kainą savininkui, bet
reward , - pay price owner but
pasiims sau nugaišusį gyvulį. Jei kieno nors
will take yourself dead animal. if whose although
jautis sužeistų kaimyno jautį ir šis nugaištų,
ox injured neighbor the bull and this dies,
tada jiedu gyvąjį jautį parduos ir jo kainą
then they both living the bull sell and its price
pasidalys; nugaišusįjį jautį irgi pasidalys. Betgi
be shared ; dead animal the bull also be shared . nevertheless
jei yra žinoma, kad tas jautis jau praeityje
if is of course , that the ox already in the past
buvo įpratęs badyti ir savininkas nebuvo jo
was wont bunt and owner been its
uždaręs, tada savininkas turės atiduoti jautį už
Closed, then owner will surrender the bull for
jautį, bet pasiims sau nugaišusį gyvulį. Jei kas
bull, but will take yourself dead animal. if what
pavogtų jautį bei avį ir papjautų ar parduotų,
stolen the bull and sheep and slaughtered or sold ,
vagis turės atiduoti penkis jaučius už vieną jautį
thief will surrender five oxen for one the bull
ir keturias avis už vieną avį". "(Jei vagis,
and four sheep for one " sheep . (If " thief
užkluptas besilaužiantis į namus, būtų mušamas
caught in the act besilaužiantis to home to battered

ir numirtų, nėra kraujo kaltės. Bet jei tai
and die , there is no blood fault. but if it
įvyktų saulei patekėjus, yra kraujo kaltė.) (Vagis)
happen the sun sunrise , is blood fault.) (Thief)
turės atsilyginti už vagystę, bet jei neturėtų kuo
will return for theft but if not best
tai padaryti, bus parduotas už savo vagystę. Jei
it do will sold for their theft. if
pavogtas gyvulys, - ar tai būtų jautis, ar asilas,
stolen animal , - or it to ox or ass
ar avis, - būtų rastas pas jį gyvas, (vagis)
or sheep - to found with him alive (thief)
turės atsilyginti dvigubai. Jei kas paleistų savo
will return twice . if what released their
galvijus ganytis kito žemėje ir nuganytų lauką ir
cattle pasture other earth and grazed field and
vynuogyną, jis turės atsilyginti tuo, kas geriausia
vineyard, it will return the what best
jo paties lauke ir vynuogyne. Jei kiltų gaisras
its the outdoors and vineyard . if would fire
ir taip persimestų į erškėtynus, kad sunaikintų
and so spillover to thorns , that destroyed
ar javų gubas, ar nepjautus javus, ar patį
or Grains stacked or the standing cereals or same
lauką, kas ugnį užkūrė, turės už viską atlyginti.
field what fire kindled , will for everything damage.
Jei kas pavestų kaimynui saugoti pinigus ar
if what assigned neighbor save money or
daiktus ir jie iš kaimyno namo būtų pavogti,
items and they from neighbor home to stolen,
tada vagis, jei sugautas, turės atiduoti dvigubai.
then thief if captured will surrender twice .
O jei vagis nebūtų pagautas, namų šeimininkas
The if thief not caught , household boss
turės būti nuvestas Dievui prisiekti, kad jis pats
will be leading back God swear that it himself
nepakėlė rankų į savo kaimyno nuosavybę. Visais
failed to raise hand to their neighbor property. In all
neteisėto pasisavinimo atvejais, - ar tai liestų
illegal misappropriation cases - or it touches

jautį, asilą, avį, drabužį, ar bet kokį nuostolį,
bull, donkey sheep garment or but what loss
apie kurį vienas teigia: 'Tai yra mano!' - abu
about whom one says : This ' is mine! ' - both
pateiks savo bylą Dievui. Tas, kurį Dievas
present their file God. he whom God
pripažins kaltu, turės savo kaimynui dvigubai
recognize guilty will their neighbor double
atlyginti. Jei kas pavestų kaimynui saugoti asilą,
damage. if what assigned neighbor save donkey
jautį ar bet kokį kitą gyvulį ir gyvulys nugaištų
the bull or but what other animal and animal dies
ar būtų sužalotas, ar būtų pagrobtas, niekam
or to injured or to abducted no one
nematant, tuomet priesaika VIEŠPATIES
out of sight , then oath Lord
akivaizdoje turės išspręsti tarp jų, kad saugotojas
in the face of will solve between their that custodian
nepakėlė rankos į savo kaimyno nuosavybę.
failed to raise hand to their neighbor property.
Savininkas turės sutikti, o anam nereikės
owner will agree and anam do not have
nuostolio atlyginti. Bet jei (gyvulys) buvo pavogtas
loss damage. but if (animal) was stolen
iš jo, saugotojas turės atlyginti jo savininkui.
from his custodian will pay its owner.
Jei (gyvulys) buvo žvėrių sudraskytas, teatneša jį
if (animal) was game torn , May the Year him
kaip įrodymą. Už tai, kas sudraskyta, nereikės
as proof . for it what torn , do not have
atlyginti. Jei kas pasiskolintų (gyvulį) iš kaimyno
damage. if what borrowed (animal) from neighbor
ir jis, savininkui su juo nesant, būtų sužalotas
and he owner with it absence , to injured
ar nugaištų, jis turės atlyginti. O jei savininkas
or dies, it will damage. The if owner
buvo su juo, tada atlyginti nereikės. Bet jei
was with him then pay do not have to . but if
buvo pasamdytas, jam priklauso samdinio mokestis
was hired him depends hired servant charge

už darbą". "Jei kas suvedžiotų mergelę, kuri
for " work . If " what seduces virgin which
nėra susižiedavusi, ir sueitų su ja, turės
there is no engaged to be married , and lapsed with her, will
mokėti už ją nuotakos kainą ir paimti žmona.
pay for her bridal price and take wife .
Bet jei jos tėvas atsisakytų ją duoti
but if they father refuse her give
suvedžiotojui, jis vis tiek turės mokėti įprastinę
deceiver it more so much will pay normal
nuotakos kainą, mokamą už mergeles. Nepaliksi
bridal price paid for virgins . Do not leave
gyvos kerėtojos. Kas sueina su gyvuliu, turi būti
live Enchantress . Who reaches with beast must be
nubaustas mirtimi. Kas aukotų atnašas bet
fined to death. Who he may offer offerings but
kokiam kitam dievui, o ne vienam VIEŠPAČIUI,
any other god and not one Lord
bus pasmerktas sunaikinti. Nevarginsi ir
will doomed destroyed. not wrong and
nekamuosi ateivio, nes jūs patys buvote
oppress the stranger, because you themselves were
ateiviai Egipto žemėje. Neskriausite našlės ar
aliens Egyptian earth. hurt you widow or
našlaičio. Jei tu juos nuskriaustum, kai tik jie
the orphans. if you them nuskriaustum , when only they
manęs šauksis, aš tikrai išgirsiu jų šauksmą.
me shall cry , I really hear their cry.
Degsiu pykčiu ir išžudysiu jus kalaviju. Jūsų
burn anger and I will kill you sword . you
žmonos taps našlėmis, o jūsų vaikai našlaičiais.
wife will widows , and you children orphans.
Kai skolinsi mano žmonėms, savo vargšams,
when lend my people their the poor,
nesielgsi su jais kaip skolintojas, nereikalausi iš
not deal with them as lender waive from
jų palūkanų. Jei paimtumei savo kaimyno apdarą
their interest . if we take their neighbor robe
kaip užstatą, turi jį sugrąžinti jam prieš saulei
as security must him return him before the sun

nusileidžiant, nes šis apdaras yra jo vienintelė
landing, because this garb is its only
antklodė apsikloti. Kuo gi jis užsiklos eidamas
blanket cover oneself. best Well it užsiklos walking
miegoti? Todėl kai jis manęs šauksis, išgirsiu,
sleep ? so when it me shall cry , hear ,
nes aš gailestingas. Neplūsi Dievo nei keiksi
because I merciful . Neplūsi God nor curse a leader
savo tautos valdovo". "Nenudelsi atnašų iš savo
their nation " ruler . " Nenudelsi offerings from their
pjūties derliaus ir vyno iš spaudyklos srauto.
harvest harvest and wine from mill flow .
Atiduosi man savo pirmagimį sūnų. Darysi tą
deliver me their first-born son. thou doest the
patį su savo jaučiais ir avimis. Per septynias
same with their bulls and sheep . through seven
dienas jis pasiliks su savo motina, bet aštuntą
days it remain with their mother but eighth
dieną turi jį man atiduoti. Jūs būsite man
day must him me away . you will be me
pašvęsti žmonės. Todėl nevalgysite jokios žvėrių
consecrate people . so eat no game
sudraskytos mėsos. Šunims ją išmesite". "Nenešiosi
torn to pieces meat . dogs her " dropped . " Not to Wear
melagingų paskalų. Neištiesk rankos nedorėliui,
FALSE gossip. Do not stretch hand the wicked ,
liudydamas už smurtą. Neseksi daugumos
Testifying both to the for violence. Do not follow majority
pavyzdžiu kaip dingstimi, darydamas pikta;
example as excuse doing evil ;
nesiremsi dauguma, liudydamas byloje, nepažeisi
does not rely on majority Testifying both to the case You shall
teisingumo. Nebūsi byloje šališkas nei vargšui.
Justice . Will not be the case partial nor poor .
Jei užtiktum paklydusį savo priešo jautį ar asilą,
if užtiktum astray their enemy the bull or donkey
parvesi jį jam. Jei pastebėtum pargriuvusį po
bring him for him. if may notice pargriuvusį after
našta savo priešininko asilą, nepalik priešininko
burden their opponent donkey Do not Leave opponent

vieno, - turi jam padėti asilą pakelti. Nepažeisi
one , - must him help ass lift . You shall
savo beturčių teisių jų bylose. Saugokis ką nors
their poor rights their cases. look ahead what although
neteisingai apkaltinti, nežudyk nekalto ir doro
wrong accused Do not kill innocent and virtuous
žmogaus, nes aš skriaudėjo nepateisinsiu.
man because I offender not to.
Neimsi kyšių, nes kyšiai apakina pareigūnus
You shall not take bribes, because bribes blinded officials
ir iškraipo teisiųjų reikalą. Neskriausi ateivio.
and distorts righteous matter. not oppress stranger .
Juk jūs gerai žinote, kaip jaučiasi ateivis, nes
After you well you know as feel stranger because
jūs patys buvote ateiviai Egipto žemėje". "Per
you themselves were aliens Egyptian " earth . During "
šešerius metus sėsi savo žemę ir imsi jos derlių,
six years sow their land and COMP they yields
bet septintais metais leisi jai pasilsėti ir
but seventh year you let her unwind and
pūdymauti. Tesimaitina iš jos jūsų beturčiai ir
fallow . Tesimaitina from they you poor and
teėda laukiniai gyvuliai, kas nuo beturčių atliks.
Road wild animals what from poor will perform.
Taip pasielgsite ir su vynuogynais, ir alyvmedžių
so shall deal and with vineyards , and olive
sodais. Per šešias dienas dirbsi savo darbus, bet
gardens. through six days you work their works but
septintą dieną turi ilsėtis, idant tavo jautis bei
seventh day must rest in order to your ox and
asilas turėtų poilsio ir tavo vergas bei ateivis
ass should recreation and your slave and stranger
galėtų atsigauti. Įsimink visa, ką tau pasakiau.
could recover. Remember everything what you I said.
Kitų dievų vardo neminėk, tenepasigirsta jis iš
other gods name not mention tenepasigirsta it from
tavo lūpų. Tris kartus per metus švęsi man
your lips. three times through years celebrate me
iškilmę. Švęsi Neraugintos duonos šventę. Kaip
Solemnity . celebrate unleavened bread celebration. as

tau įsakiau, valgysi neraugintą duoną per
you commanded , eat unleavened bread through
septynias dienas Abibo mėnesį paskirtu laiku,
seven days Abib month appointed time
nes tada tu išėjai iš Egipto. Nė vienas
because then you came out from Egypt . not one
nepasirodys mano akivaizdoje tuščiomis rankomis.
will not my in the face of empty hands.
Švęsi Pjūties šventę, - (šventę) pirmienų savo
celebrate harvest celebration - (celebration) the first- their
triūso ir lauko pasėlių. Švęsi Derliaus šventę
toil and outdoor crop . celebrate harvest feast
metų pabaigoje, kai būsi surinkęs iš laukų
years At the end , when you will be collected from field
savo triūso vaisius. Tris kartus per metus visi
their toil fruit . three times through years all
tavo vyriškiai pasirodys Viešpaties DIEVO
your males appear Lord GOD
akivaizdoje. Neatnašausi mano aukų kraujo su
presence. You shall not my victims blood with
rauginta duona nei paliksi mano iškilmės aukų
leavened bread nor wilt my celebration victims
taukus lig ryto. Į VIEŠPATIES, savo Dievo,
oil until morning . The Lord their God
Namus atneši rinktines savo žemės pirmienas.
homes and bring teams their land portions.
Nevirsi ožiuko jo motinos piene". "Tikėk manimi,
uncooked kid its maternal " milk . " Believe me
aš siunčiu angelą pirma tavęs saugoti tave
I send angel first you save you
kelyje ir nuvesti tave į vietą, kurią paruošiau.
on the road and take you to location the prepared.
Būk jam atidus ir klausyk jo balso. Nemaištauk
Be him close and listen its voice . Do not rebel
prieš jį, nes jis neatleis jūsų nusikaltimo. Jis
before it because it forgive you offense. it
turi mano vardą. Bet jei paklusi jo balsui ir
must my Name. but if obey its voice and
darysi visa, ką sakau, tada aš būsiu priešas
wilt everything what I say , then I will enemy

tavo priešų ir nedraugas tavo nedraugų. Kai
your enemies and foes your foes . when
mano angelas, eidamas pirma tavęs, atves tave
my angel walking first you, lead you
pas amoriečius, hetitus, perizitus, kanaaniečius,
with Amorites , Hittite, Perizzites , Canaanites ,
hivitus bei jebusitus ir aš juos išnaikinsiu, tu
Hivites and Jebusites and I them cut off , you
nesilenksi jų dievams, jų negarbinsi ir neseksi
not bow down their gods their worship and Do not follow
jų apeigų, bet juos nuversi ir jų stulpus
their rite but them Nuvera and their poles
sutrupinsi. Garbinsite VIEŠPATĮ, savo Dievą. Aš
Crumble . worship Lord their God. I
laiminsiu tavo duoną ir tavo vandenį. Nuo tavęs
bless your bread and your water. from you
atitrauksiu ligas. Tavo žemėje nė viena moteris
distract diseases. your earth not one woman
nekentės persileidimo nei nevaisingumo. Duosiu tau
not suffer miscarriage nor infertility . I will give you
džiaugtis per visą gyvenimą. Pasiųsiu savo baimę
rejoice through all life. send their fear
pirma tavęs, sugluminsiu visas tautas, su kuriomis
first you, perplex all nations with which
susidursi, ir priversiu tavo priešus nuo tavęs
encounter, and I will make your enemies from you
bėgti. Pasiųsiu marą pirma tavęs hivitams,
flee . send plague first you Hivites ,
kanaaniečiams ir hetitams išvaryti. Neišvarysiu jų
Canaanite and Hittite expelled. cast their
tau iš akių per vienerius metus, kad kraštas
you from ocular through one year that edge
netaptų dykyne ir neprivistų tau žalingų laukinių
become desolation and neprivistų you harmful wild
žvėrių. Pamažu juos varysiu tau iš akių, kolei
animals . gradually them propel you from eye Kole
tu pagausėsi ir paveldėsi kraštą. Nustatysiu
you increase the number of and inheritance edge. will set
tavo sienas nuo Nendrių jūros iki Filistinų jūros
your walls from reed sea to The Philistine sea

ir nuo dykumos iki (Eufrato) Upės. Tau į
and from desert to ( ) Euphrates Rivers . you to
rankas perduosiu krašto gyventojus, o tu juos
hands pass on edge population and you them
išvarysi sau iš akių. Nedarysi su jais ar jų
out yourself from eye . do not do with them or their
dievais jokios sandoros. Tavo krašte jie neliks
gods no covenant . your land they not remain
gyventi, kad nepaskatintų tavęs man nusidėti,
live that trigger you me sin
nes jei jų dievus imtum garbinti, tai tau
because if their gods availability- worship it you
tikrai būtų spąstai". Tada Mozei jis tarė:
really to " trap . then Moses it said :
"Užkopkite pas VIEŠPATĮ, tu ir Aaronas,
" Climb with Lord you and Aaron
Nadabas bei Abihu'as ir septyniasdešimt Izraelio
Nadab and Abihu ' as and seventy Israeli
seniūnų. Pagarbinkite iš tolo. Vien Mozė
Elders . Adore from distance. Only Moses
teprisiartina prie VIEŠPATIES. Bet kiti nesiartins
teprisiartina to Lord . but other come near
nei žmonės lips su juo į kalną". Mozė atėjo ir
nor people lips with it to " hill . Moses came and
pakartojo žmonėms visus VIEŠPATIES žodžius ir
repeated people all Lord words and
visus įsakus. Visi žmonės vienu balsu atsakė,
all ordinances . all people one voice answered
tardami: "Mes vykdysime visa, ką VIEŠPATS
saying : We " will be carried out everything what Lord
pasakė". Tada Mozė surašė visus VIEŠPATIES
" said . then Moses wrote all Lord
žodžius. Atsikėlęs anksti kitą rytą, jis pastatė
words. astir early other morning it built
kalno papėdėje aukurą su dvylika akmeninių
mount at the foot of the altar with twelve stone
stulpų dvylikai Izraelio giminių. Jis paskyrė
pole twelve Israeli relatives . it appointed
keletą jaunų vyrų iš Izraelio vaikų atnašauti
some young men's from Israeli pediatric to offer

deginamąsias aukas ir aukoti jaučius kaip
burnt victims and sacrifice oxen as

bendravimo atnašas VIEŠPAČIUI. Pusę kraujo
communication offerings Lord. Half of blood

Mozė pasėmė ir supylė į dubenis, o kitą pusę
Moses drew and put it to bowls and other half

kraujo išliejo ant aukuro. Tada, paėmęs sandoros
blood shed on altar. then took covenant

knygą, Mozė ją garsiai perskaitė žmonėms. O
Paper Moses her loud read people. The

žmonės sakė: "Visa, ką VIEŠPATS pasakė,
people said : " Visa, what Lord said

vykdysime ir būsime klusnūs". Mozė paėmė
will be carried out and Be " just obedience . Moses took

kraują ir juo pašlakstė žmones, tardamas: "Tai
blood and it sprinkled people saying: This "

kraujas sandoros, kurią VIEŠPATS sudarė su
blood covenant the Lord formed with

jumis pagal visus šiuos žodžius". Tada Mozė ir
you by all these " words . then Moses and

Aaronas, Nadabas ir Abihu'as ir septyniasdešimt
Aaron Nadab and Abihu ' as and seventy

Izraelio seniūnų užlipo į kalną ir jie matė
Israeli elders climbed to mountain and they seen

Izraelio Dievą. Po jo kojomis buvo tarsi safyro
Israeli God. after its feet was like sapphire

asla, tarsi pats dangaus skaidrumas. Dievas
dirt floor , like himself heavenly transparency. God

nepakėlė rankos prieš Izraelio tautos vadus, -
failed to raise hand before Israeli nation commanders -

po Dievo regėjimo jie galėjo valgyti ir gerti.
after God visual they could eat and drink .

VIEŠPATS tarė Mozei: "Užlipk pas mane į
Lord said Moses " Climb with me to

kalną ir ten lauk. Tau duosiu akmenines
mountain and there away . you give stone

plokštes su mokymu ir įsakymais, kuriuos
panels with training and orders, which

surašiau jiems pamokyti". Taigi Mozė ir jo
he wrote them " teach . so Moses and its

palydovas Jozuė pakilo kopti. Mozė užlipo ant
attendant Joshua rose climb . Moses climbed on
Dievo kalno. Seniūnams jis buvo pasakęs:
God mountain. elder it was said:
"Laukite mūsų čia, kol pas jus sugrįšime.
Watch " our here as long as with you come back .
Štai turite prie savęs Aaroną ir Hurą. Jei
here have to themselves Aaron and Hur . if
kam iškiltų koks reikalas, į juos tesikreipia".
what would what affair to them tesikreipia " .
Tada Mozė užkopė ant kalno, ir debesis uždengė
then Moses went on hill , and cloud Covered
kalną. VIEŠPATIES šlovė apgaubė Sinajaus kalną,
mountain. Lord glory overshadowed Sinai mountain
ir debesis jį dengė per šešias dienas. Septintą
and cloud him dengue through six days . On the seventh
dieną jis pašaukė Mozę iš debesies. VIEŠPATIES
day it called Moses from cloud. Lord
šlovės išvaizda izraeliečių akims atrodė tarsi
fame appearance Israelis eye it seemed like
ryjanti ugnis kalno viršūnėje. Mozė įėjo į
consuming fire mount top . Moses included to
debesį ir užlipo ant kalno. Ant kalno Mozė
cloud and climbed on mountain. on mount Moses
išbuvo keturiasdešimt dienų ir keturiasdešimt
Time Spent forty days and forty
naktų. D. VIEŠPATS kalbėjo Mozei: "Paliepk
nights . D. Lord said Moses " Paliepk
izraeliečiams atidėti man atnašų. Priimsite man
Israelis delay me offerings . accept me
atnašą iš visų, kurių širdis skatina tai padaryti.
offering from all with heart promotes it to do.
Aukos, kurias man iš jų priimsite, yra tokios:
Sacrifice which me from their accept , is as follows:
auksas, sidabras ir varis; mėlynos, violetinės ir
gold silver and copper; blue purple and
tamsiai raudonos spalvos siūlai; plona drobė ir
darkly red coloring thread ; thin canvas and
ožkų vilnos; išdirbti avinų kailiai, delfinų oda ir
goat wool ; dress rams fur Dolphin skin and

akacijų mediena; aliejus lempoms, balzamas
acacia timber; oil lamps balm
patepimų aliejui ir kvapiajam smilkalui; lazurito
anointing oil and kvapiajam incense ; onyx
akmenys bei brangakmeniai dėti į efodą bei
stones and Gems place to ephod and
krūtinės dėklą. Tepadaro jie man šventovę, idant
pectoral tray. May your they me shrine in order to
galėčiau gyventi tarp jų. Tiksliai, kaip tau
I live between them. exactly as you
rodau - pagal Padangtės ir viso jos apstatymo
I show - by tabernacle and Total they furnishings
pavyzdį, taip turite ją padaryti". "Tebūna
model so have her " do . Let "
padaryta iš akacijos medžio Skrynia, pustrečios
done from acacia tree Casket , two and a half
uolekties ilgio, pusantros uolekties pločio ir
cubit length half cubit width and
pusantros uolekties aukščio. Aptrauksi ją grynu
half cubit height. overlay her fresh
auksu, - paauksuosi ją iš vidaus ir iš lauko, -
gold - gild her from internal and from field -
ir aplinkui uždėsi ant jos auksinį apvadą. Nuliesi
and round shalt on they gold hem. cast
jai keturis auksinius žiedus ir pritaisysi juos prie
her four gold rings and attach them to
jos keturių kojų - du žiedus viename jos šone
they four feet - two rings one they side
ir du žiedus kitame šone. Padarysi iš akacijos
and two rings other side . make a from acacia
medžio karteles ir jas paauksuosi. Karteles įversi
tree poles and them gold plating . poles Iver
į žiedus Skrynios šonuose Skryniai nešti. Kartelės
to rings Trunks sides ark carry. The poles
liks nuolat Skrynios žieduose: jos nebus iš jų
will constantly Trunks Ring: they will from their
ištraukiamos. Į Skrynią padėsi Sandoros lenteles,
extracted . The ark you help covenant tables
kurias tau duosiu. Tada iš gryno aukso
which you I give . then from pure golden

padarysi malonės sostą , pustrečios uolekties ilgio
will do grace throne , two and a half cubit length
ir pusantros uolekties pločio. Nukalsi iš aukso
and half cubit wide. forge from golden
du kerubus, - padirbsi juos iš plakto aukso
two cherubim , - counterfeit them from hammer golden
prie abiejų malonės sosto galų. Padirbk vieną
to both grace throne ends. , Make one
kerubą viename jo gale ir kitą kerubą
cherub one its at the end of and other cherub
kitame jo gale; padirbsi kerubus, sujungtus su
other its back; counterfeit cherubim , connected with
malonės sostu prie abiejų jo galų. Kerubai turės
grace throne to both its ends. cherubim will
išskleistus sparnus, - savo sparnais jie dengs
extracts there wings - their wings they will be covered
malonės sostą. Jiedu bus vienas prieš kitą, ir
grace throne. they both will one before other and
jų veidai bus atgręžti į malonės sostą. Malonės
their Faces will turn back to grace throne. grace
sostą uždėsi ant Skrynios viršaus; į Skrynią
throne shalt on Trunks top ; to ark
įdėsi Sandoros lenteles, kurias tau duosiu.
And thou shalt put covenant tables which you I give .
Ten aš susitiksiu su tavimi ir nuo malonės sosto
there I I meet with you and from grace throne
viršaus, - iš tarpo dviejų kerubų, esančių
top - from space two cherubim in the
viršum Sandoros Skrynios, - pasakysiu tau visa,
over the covenant Trunks, - tell you everything
ką noriu įsakyti per tave izraeliečiams".
what I want to order through you Israelis " .
"Padarysi iš akacijos medžio stalą, dviejų
" make a from acacia tree table two
uolekčių ilgio, vienos uolekties pločio ir pusantros
cubits length one cubit width and half
uolekties aukščio. Aptrauksi jį grynu auksu ir
cubit height. overlay him fresh gold and
viršų aplenksi auksiniu apvadu. Padarysi aplink
top outrun gold edging. make a around

jį delno platumo briauną , o aplink briauną
him palm breadth edge , and around edge
auksinį apvadą. Nuliesi jam keturis auksinius
gold hem. cast him four gold
žiedus ir pritaisysi ant keturių kampų prie jo
rings and attach on four angles to its
keturių kojų. Žiedai, laikantys karteles stalui
four feet. rings Retaining poles table
nešti, bus prie pat briaunos. Karteles padirbsi
carry, will to also edge . poles counterfeit
iš akacijos medžio ir aptrauksi jas auksu. Jomis
from acacia tree and overlay them gold. they
bus nešamas stalas. Stalo lėkštes ir indus
will carried table . table plates and dishes
smilkalams , jo dubenis ir ąsočius vyno atnašoms
the frankincense, , its bowls and jars wine offerings
pilti padirbsi iš gryno aukso. Ant stalo nuolat
pour counterfeit from pure gold. on table constantly
mano akivaizdoje laikysi Artumo duoną".
my in the face of dost proximity " bread .
"Padarysi iš gryno aukso žvakidę. Žvakidės
" make a from pure golden candlestick . Candlesticks
stovas ir kotas turės būti nukalti; jos taurelės,
stand and rod will be strike ; they cups
galvutės ir vainiklapiai turės būti iš vieno
head and petals will be from one
gabalo. Šešios šakos turės išeiti iš jos šonų:
piece. six branch will exit from they sides :
trys šakos iš vieno jos šono ir trys šakos iš
three branch from one they back and three branch from
kito jos šono. Trys migdolo žiedų išvaizdos
other they side. three almond rings appearance
taurelės, kiekviena su galvute ir vainiklapiais, ant
cups each with head and petals , on
vienos šakos, ir trys migdolo žiedų išvaizdos
one branches and three almond rings appearance
taurelės, kiekviena su galvute ir vainiklapiais, ant
cups each with head and petals , on
kitos šakos. Tokios bus visos šešios iš žvakidės
other branches. such will all six from candlesticks

išeinančios šakos. Ant žvakidės koto bus keturios
leaving branches. on candlesticks stick will four
migdolo žiedų išvaizdos taurelės, kiekviena su
almond rings appearance cups each with
savo galvutėmis ir vainiklapiais. Iš to paties
their heads and petals . from the the
gabalo galvutė bus žemiau pirmosios šakų poros,
piece cap will below first branches couples
galvutė iš to paties gabalo bus žemiau antrosios
cap from the the piece will below second
šakų poros ir galvutė iš to paties gabalo bus
branches pairs and cap from the the piece will
po trečiosios šakų poros. Taigi bus po galvutę
after third branches pair. so will after head
visoms šešioms šakoms, išeinančioms iš žvakidės.
all six branches come out from candlesticks .
Galvutės ir jų šakos bus iš to paties gabalo,
head and their branch will from the the piece
visos nukaltos iš gryno aukso. Padarysi jai
all minted from pure gold. make a her
septynias lempas. Lempos turi būti ant jos
seven lamps. lamp must be on they
padėtos taip, kad apšviestų vietą žvakidės
placed so that illuminate location candlesticks
priekyje. Žnyplės ir padėklai turi būti iš gryno
front. tongs and trays must be from pure
aukso. Žvakidė ir jos reikmenys turi būti
gold. candlestick and they accessories must be
padirbti iš vieno talento gryno aukso. Žiūrėk,
counterfeit from one talent pure gold. Look,
kad juos padarytum pagal jų pavyzdį, parodytą
that them do for by their model shown
tau ant kalno". "Pačią Padangtę padarysi iš
you on Mount " . Same " Tabernacle will do from
dešimties dangų plonos suktinių siūlų drobės su
ten heaven thin twisted thread canvas with
kerubais, meistriškai jose išsiuvinėtais mėlynos,
cherubim skilfully they embroidered blue
violetinės bei tamsiai raudonos spalvos siūlais.
purple and darkly red coloring thread .

Kiekvienos dangos ilgis bus dvidešimt aštuonių
each surface length will twenty eight
uolekčių, o kiekvienos dangos plotis bus keturių
cubits and each surface width will four
uolekčių. Visos dangos bus vienodo dydžio.
cubits . All surface will equal size.
Penkios dangos bus susegtos viena su kita; kitos
Five surface will bound, one with other ; other
penkios dangos irgi bus susegtos viena su kita.
five surface also will bound, one with other .
Pritaisysi mėlynų siūlų kilpas ant vieno junginio
attach blue thread loops on one compound
galinės dangos pakraščio; tą patį padarysi ir ant
back surface the periphery ; the same will do and on
kito junginio galinės dangos pakraščio.
other compound back surface edge .
Penkiasdešimt kilpų pritaisysi prie vienos dangos
fifty loops attach to one surface
galo ir penkiasdešimt kilpų ant pakraščio dangos,
back and fifty loops on edge coatings
esančios kitame junginyje. Kilpos turi būti viena
the other compound . hook must be one
priešais kitą. Padirbsi penkiasdešimt auksinių
in front of other. counterfeit fifty gold
sagčių ir susegsi dangas vieną su kita taip, kad
Buckle and be coupled coatings one with other so that
pasidarytų Padangtė. Tada iš ožkų vilnų padarysi
would become Tabernacle . then from goat fleece will do
dangas ir Palapinei viršum Padangtės; padaryk
coatings and Tent over the tabernacle ; do
vienuolika tokių dangų. Kiekvienos dangos ilgis
eleven such the sky. each surface length
bus trisdešimties uolekčių, o kiekvienos dangos
will thirty cubits and each surface
plotis keturių uolekčių. Visos vienuolika dangų
width four cubits . All eleven heaven
bus vienodo dydžio. Susegsi atskirai į viena
will equal size. clip separately to one
penkias dangas ir atskirai šešias dangas. Šeštąją
five coatings and separately six coatings. Sixth

dangą sulenksi dvilinką Palapinės priekyje.
cover bend being folded tents front.
Pritaisysi penkiasdešimt kilpų ant galinės dangos
attach fifty loops on back surface
pakraščio viename junginyje ir penkiasdešimt kilpų
edge one compound and fifty loops
ant galinės dangos pakraščio kitame junginyje.
on back surface edge other compound .
Padirbsi iš vario penkiasdešimt sagčių, įtvirtinsi
counterfeit from copper fifty Buckle , consolidate
sagtis į kilpas ir visa taip sukabinsi, kad
buckle to loops and all so and couple that
Palapinė būtų pastatyta. O dalis, kuri atlieka
tent to built. The part which performs
nuo Palapinės dangų - ana dvilinkoji danga -
from tents heaven - ana dvilinkoji coating -
uždengs Padangtės galą. Panašiai Palapinės dangos
will cover tabernacle end. similarly tents surface
turės vienos uolekties pridėtinį ilgį prie abiejų
will one cubit supplementation length to both
kiekvienos dangos galų ir kabės nuleistos lig
each surface end and staples lowered until
žemės viename bei kitame Padangtės šone jai
land one and other tabernacle side her
uždengti. O pačiai Palapinei padarysi priedangą
cover . The same Tent will do Cover
iš šikšniškai išdirbtų avinų kailių ir virš jos
from šikšniškai dressed rams fur and over they
išorinę priedangą iš delfinų odos". "Padirbsi
external Cover from Dolphin " skin . Counterfeit "
lentas iš akacijos medžio Padangtės sienoms
boards from acacia tree tabernacle walls
pastatyti. Kiekvienos lentos ilgis turi būti dešimt
built. each boards length must be ten
uolekčių ir kiekvienos lentos plotis pusantros
cubits and each boards width half
uolekties. Kiekviena lenta turės šonuose du įkaišus
cubit . Each board will sides two heat
lentoms sukabinti. Taip turės būti padirbtos visos
boards coupled . so will be spurious all
Padangtės lentos. Padangtei padirbsi tiek lentų:
tabernacle boards. Tabernacle counterfeit so much boards:

dvidešimt lentų pietinei sienai - pietų šonui;
twenty boards southern wall - south flank ;
nuliesi keturiasdešimt sidabrinių pastovų padėti po
cast forty silver constant help after
dvidešimčia lentų, po du pastovus po pirmosios
twenty boards after two steady after first
lentos dviejų įkaišų ir po du pastovus po
boards two heat and after two steady after
kiekvienos kitos lentos dviejų įkaišų. Ir antrajai
each other boards two hot. and second
Padangtės sienai - šiaurės šonui - padirbsi
tabernacle wall - north flank - counterfeit
dvidešimt lentų su keturiasdešimčia sidabrinių
twenty boards with Forty silver
pastovų, po du pastovus po pirmąja lenta ir po
constant , after two steady after first board and after
du pastovus po kitomis lentomis. Užpakalinei
two steady after other boards. aftermost
Padangtės sienai - vakarų šonui - padirbsi šešias
tabernacle wall - west flank - counterfeit six
lentas ir užpakalinės Padangtės sienos kampams
boards and back tabernacle wall angles
dvi lentas. Šios dvi bus palaidos žemai, bet
two boards. These two will The bulk low , but
sujungtos viršuje prie pirmosios sąvaržos. Jos abi
connected above to first fasteners. they both
turės būti taip padarytos; jos sudarys abu
will be so committed; they will both
kampus. Taigi iš viso bus aštuonios lentos su
angles. so from Total will eight boards with
sidabriniais pastovais - šešiolika pastovų, - po du
silver sockets - sixteen constant , - after two
pastovus po pirmąja lenta ir po du pastovus po
steady after first board and after two steady after
kitomis lentomis. Padarysi iš akacijos medžio
other boards. make a from acacia tree
skersinius - penkis vienai Padangtės lentų sienai,
transverse - five one tabernacle boards wall
penkis skersinius kitai Padangtės lentų sienai ir
five transverse to the other tabernacle boards wall and

penkis skersinius užpakalinės Padangtės vakarų
five transverse back tabernacle west
sienos lentoms. Vidurinis skersinis eis lentų sienos
wall boards . secondary transversal go boards wall
viduriu nuo galo iki galo. Lentas paauksuosi ir
the middle from back to end. boards gild and
nuliesi ant jų iš aukso žiedus skersiniams
cast on their from golden rings cross-linking
laikyti. Ir skersinius paauksuosi. Pastatysi
store . and transverse gold plating . build the house
Padangtę pagal ant kalno tau parodytą pavyzdį".
Tabernacle by on mount you shown " example .
"Padarysi uždangą iš plonos suktinių siūlų
" make a curtain from thin twisted thread
drobės su kerubais, jose meistriškai išsiuvinėtais
canvas with cherubim they skilfully embroidered
mėlynos, violetinės ir tamsiai raudonos spalvos
blue purple and darkly red coloring
siūlais . Pakabinsi ją ant keturių auksu
thread . If you put up her on four gold
aptrauktų su auksiniais kabliais akacijos medžio
sheathed with gold hooks acacia tree
stulpų, stovinčių ant keturių sidabrinių pastovų.
pole standing on four silver constant .
Uždangą pakabinsi žemiau sagčių ir tenai - už
curtain hang below Buckle and yonder - for
uždangos į vidų - įneši Sandoros Skrynią.
Curtain to inside - fetch in covenant Ark .
Uždanga atskirs jums Šventąją vietą nuo Šventų
curtain separate you Holy location from sacred
Švenčiausios vietos. Užkelsi malonės sostą ant
Blessed space. heave grace throne on
Sandoros Skrynios Šventų Švenčiausioje vietoje.
covenant Trunks sacred the oracle place.
Pastatysi stalą šiapus uždangos, o žvakidę
build the house table on this side Curtain and candlestick
pietiniame Padangtės šone priešais stalą; stalą
southern tabernacle side in front of table ; table
pastatysi šiauriniame šone. Padarysi užuolaidą
build the house northern side . make a curtain

Palapinės angai iš plonos suktinių siūlų drobės,
tents aperture from thin twisted thread canvas
išsiuvinėtos raštais mėlynos, violetinės bei tamsiai
embroidered letters blue purple and darkly
raudonos spalvos siūlais. Užuolaidai padarysi
red coloring thread . blind will do
penkis akacijos medžio stulpus ir aptrauksi juos
five acacia tree poles and overlay them
auksu. Jų kabliai turi būti auksiniai, o pastovus
gold. their hooks must be gold , and steady
jiems nuliesi iš vario". "Padarysi iš akacijos
them cast from Copper " . " make a from acacia
medžio aukurą penkių uolekčių ilgio, penkių
tree the altar five cubits length five
uolekčių pločio - aukuras bus keturkampis - ir
cubits width - altar will quadrangle - and
trijų uolekčių aukščio. Ant jo keturių kampų
three cubits height. on its four angles
turi būti padirbti ragai taip, kad jie išeitų
must be counterfeit horns so that they escape
tiesiog iš paties aukuro. Aptrauk jį variu.
just from the altar. jacket him copper.
Padirbsi jam puodus pelenams supilti, grandiklius,
counterfeit him pots ash pour , scrapers
dubenis, šakutes ir keptuves. Visus jo reikmenis
bowls forks and pans. all its accessories
padarysi iš vario. Padirbsi jam taip pat vario
will do from copper. counterfeit him so also copper
pinučių mezginį ir ant pinučių mezginio pritaisysi
trellis ovary and on trellis knit attach
keturis varinius žiedus prie visų keturių kampų.
four copper rings to all four angles.
Pritvirtinsi mezginį žemiau, po aukuro briauna,
attach ovary below after altar edge
taip, kad jis nusidriektų žemyn iki pusės aukuro.
so that it extending back down to half altar.
Padarysi aukurui kartis - akacijos medžio kartis
make a altar perch - acacia tree perch
- ir aptrauksi jas variu. Kartys turi būti
- and overlay them copper. poles must be

perkištos per žiedus, kad, jį nešant, kartys būtų
routed through rings that him carrying , piles to
ant abiejų aukuro šonų. Padarysi jį tuščią, iš
on both altar sides. make a him blank from
lentų. Kaip tau buvo parodyta ant kalno, taip
boards . as you was shown on hill , so
jis turi būti ir padarytas". "Įrengsi Padangtės
it must be and " made . Equipping " tabernacle
kiemą. Pietinėje pusėje - pietų šone - Padangtė
yard. In the southern side - south side - Tabernacle
turės šimto uolekčių plonos suktinių siūlų drobės
will hundred cubits thin twisted thread canvas
uždangas su dvidešimčia varinių stulpų ir
blinds with twenty copper pole and
pastovų. Bet stulpų kabliai ir sankabos turi būti
constant . but pole hooks and clutch must be
iš sidabro. Panašiai ir išilgai šiaurės šono turi
from silver. similarly and along north back must
būti šimto uolekčių ilgio uždangos su dvidešimčia
be hundred cubits length Curtain with twenty
stulpų ir dvidešimčia pastovų iš vario, o stulpų
pole and twenty constant from copper, and pole
kabliai ir jų sankabos iš sidabro. Vakariniame
hooks and their clutch from silver. In the western
kiemo šone turės būti penkiasdešimties uolekčių
yard side will be fifty cubits
uždangos su dešimčia stulpų ir dešimčia pastovų.
Curtain with ten pole and ten constant .
Kiemo plotis priekyje, iš rytų pusės, bus
yard width in front, from east side will
penkiasdešimties uolekčių. Viename šone turės būti
fifty cubits . One side will be
penkiolikos uolekčių uždangos su trimis stulpais
fifteen cubits Curtain with three Columns
ir trimis pastovais. Ir kitame šone bus
and three sockets . and other side will
penkiolikos uolekčių uždangos su trimis stulpais
fifteen cubits Curtain with three Columns
ir trimis pastovais. O kiemo vartams turės būti
and three sockets . The yard gates will be

dvidešimties uolekčių ilgio užuolaida iš plonos
twenty cubits length curtain from thin
suktinių siūlų drobės, išsiuvinėtos raštais mėlynos,
twisted thread canvas embroidered letters blue
violetinės bei tamsiai raudonos spalvos siūlais. Ji
purple and darkly red coloring thread . it
turės keturis stulpus su keturiais pastovais. Visi
will four poles with four sockets . all
stulpai kieme bus su sankabomis ir kabliais iš
poles yard will with couplings and hooks from
sidabro, o pastovus turės varinius. Kiemo ilgis
silver and steady will copper . yard length
bus šimtas uolekčių, plotis penkiasdešimt ir
will hundred cubits width fifty and
aukštis penkios uolektys. Tam turi būti panaudota
height five cubits . In must be used
plona suktinių siūlų drobė, o pastovai turi būti
thin twisted thread canvas and sockets must be
iš vario. Visi Padangtės reikmenys visoms jos
from copper. all tabernacle accessories all they
apeigoms, lygiai kaip ir visi jos kuoleliai ir visi
ordinances , equally as and all they pegs and all
kiemo kuoleliai, turės būti iš vario". "Be to,
yard pegs , will be from Copper " . In " the
idant nuolat degtų lempa, tu įsakysi
in order to constantly burn lamp you order
izraeliečiams, kad tai šviesai tau atneštų gryno
Israelis that it light you bring pure
iš alyvų išspausto aliejaus. Susitikimo palapinėje
from olive pressed oil. meeting tent
vietą šiapus uždangos, esančios priešais Sandoros
location on this side Curtain the in front of covenant
lenteles, Aaronas ir jo sūnūs prižiūrės nuo
tables Aaron and its sons oversee from
vakaro iki ryto VIEŠPATIES akivaizdoje. Tai
evening to morning Lord presence. it
bus amžinas įsakas visoms izraeliečių kartoms".
will eternal ordinance all Israelis " generations .
"Pasišauk iš izraeliečių savo brolį Aaroną
Then he called " from Israelis their brother Aaron

drauge su jo sūnumis tarnauti man kunigais -
together with its sons serve me priests -
Aaroną ir Aarono sūnus Nadabą ir Abihu'ą,
Aaron and Aaron son Nadab and Abihu ' ±
Eleazarą ir Itamarą. Pasiūdinsi savo broliui
Eleazar and Ithamar. glorious adornment their brother
Aaronui šventus drabužius, kad būtų oriai
Aaron sacred clothes that to with dignity
puošnūs. Todėl nurodyk visiems, turintiems
gorgeously . so Mention everyone with
įgūdžių, kuriems aš esu suteikęs išmonę, kad jie
skills who I I granted artifice , that they
pasiūtų Aaronui drabužius, kuriais apsivilkęs jis
made up Aaron clothes which dressed up it
bus pašventintas tarnauti man kunigu. O
will sacred serve me priest. The
drabužiai, kuriuos pasiūdinsi, yra šie:
clothing which glorious adornment , is the following :
krūtinės dėklas, efodas, skraistė, tunika su kutais,
pectoral tray ephod, cloak , tunic with fringed
turbanas ir juosta. Siuvant šiuos šventus
turban and band . sewing these sacred
drabužius tavo broliui Aaronui ir jo sūnums,
clothes your brother Aaron and its sons ,
kad jie tarnautų man kunigais, turi būti
that they serve me priests must be
panaudota auksas, mėlyni, violetiniai bei tamsiai
used gold blue, purple and darkly
raudonos spalvos siūlai ir plona drobė". "Efodą
red coloring thread and thin " canvas . " ephod
padarysi iš aukso ir plonos suktinių siūlų
will do from golden and thin twisted thread
drobės, meistriškai išsiuvinėtos mėlynais, violetiniais
canvas skilfully embroidered blue , purple
bei tamsia raudonos spalvos siūlais. Jis turės dvi
and dark red coloring thread . it will two
petnešas - prisiūtas prie efodo abiejų galų.
braces - sewn to ephod both ends.
Meistriškai išausta juosta, esanti ant efodo, bus
skilfully woven tape in on ephod , will

to paties darbo ir tokių pat medžiagų - iš
the the working and such also materials - from
aukso ir plonos suktinių siūlų drobės, puoštos
golden and thin twisted thread canvas decorated
mėlynais, violetinės bei tamsiai raudonos spalvos
blue , purple and darkly red coloring
siūlais. Paimsi du lazurito akmenis ir įraižysi
thread . You shall take two onyx rocks and engrave
juose Izraelio sūnų vardus šešis vardus į
they Israeli son names NAME? *six names to*
vieną akmenį ir šešis likusius vardus į kitą
one stone and six the remaining names to other
akmenį pagal jų gimimo eilę. Kaip brangakmenių
stone by their birth row. as gemstones
pjaustytojas įraižo antspaudo žiedus, taip tu
carver engraves stamp rings so you
įraižysi į anuos du akmenis Izraelio sūnų
engrave to took those two rocks Israeli son
vardus. Įrėminęs juos į aukso rėmelius,
names. frame them to golden frames
pritvirtinsi abu akmenis prie efodo petnešų kaip
the rings both rocks to ephod braces as
atminimo akmenis Izraelio sūnums. Aaronas
commemorative rocks Israeli sons . Aaron
nešios jų vardus atminimui ant savo abiejų
bear the their names in memory of on their both
pečių VIEŠPATIES akivaizdoje. Padirbsi aukso
shoulder Lord presence. counterfeit golden
rozetes ir dvi grandinėles iš gryno aukso,
rosettes and two chains from pure gold
nuvytas kaip virvelės. Prie rozečių pritvirtinsi
twisted as cords . to rosettes the rings
nuvytąsias grandinėles. Padarysi ir nuosprendžio
nuvytąsias chains . make a and sentence
dėklą ant krūtinės, išsiuvinėtą kaip ir efodas.
tray on chest embroidered as and ephod .
Turi jį padaryti iš aukso ir plonos suktinių
must him do from golden and thin twisted
siūlų drobės, puoštos mėlynais, violetiniais bei
thread canvas decorated blue , purple and

tamsiai raudonais siūlais. Krūtinės dėklas turi
darkly red thread . pectoral case must
būti keturkampis ir dvilinkas, - turės sprindžio
be quadrangle and doubled , - will span
ilgį ir sprindžio plotį. Aptaisysi jį keturiomis
length and span width. shall mount him four
brangakmenių eilėmis. Pirmoji eilė bus sardo,
gemstones rows. The first row will carnelian ,
topazo ir smaragdo; antroji eilė bus granato,
topaz and emerald ; second row will garnet
safyro ir ametisto; trečioji eilė bus hiacinto,
sapphire and amethyst ; third row will hyacinth ,
agato ir krištolo; ir ketvirtoji eilė bus berilio,
agate and crystal ; and Fourth row will beryllium,
lazurito ir jaspio. Įtvaruose jie turi būti įrėminti
onyx and jasper . filigree they must be frame
auksu. Akmenų skaičius atitiks vardus dvylikos
gold. stones number meet names twelve
Izraelio sūnų - jie bus tarsi antspaudo žiedai,
Israeli son - they will like stamp rings
kiekviename įraižytas vienos iš dvylikos giminių
each engraved one from twelve relatives
vardas. Padirbsi krūtinės dėklui grandinėles iš
Name . counterfeit pectoral tray chains from
gryno aukso, nuvytas kaip virvelės. Padirbsi
pure gold twisted as cords . counterfeit
krūtinės dėklui ir du žiedus iš aukso,
pectoral tray and two rings from gold
pritvirtinsi juos viršuje prie abiejų krūtinės dėklo
the rings them above to both pectoral tray
kampų. Dvi auksines virveles įversi į tuos du
angles. two gold cords Iver to the two
žiedus prie dėklo ant krūtinės kampų. O kitus
rings to tray on pectoral angles. The other
du virvelių galus pririši priekyje prie dviejų
two twine ends being fastened in front to two
rozečių, pritvirtintų prie efodo petnešų. Padirbsi
rosettes , fixed to ephod braces . counterfeit
iš aukso kitus du žiedus ir pritvirtinsi juos
from golden other two rings and the rings them

apačioje prie dviejų krūtinės dėklo kampų ant jo
below to two pectoral tray angles on its
užpakalinės pusės prie pat efodo. Tada padirbsi
back half to also ephod . then counterfeit
iš aukso dar du žiedus ir pritvirtinsi juos
from golden more two rings and the rings them
žemai efodo petnešų priekyje, prie jo siūlės virš
low ephod braces in front, to its seams over
meistriškai išaustos efodo juostos. Mėlyna virvutė
skilfully woven ephod band . Blue string
taip sujungs krūtinės dėklo žiedus su efodo
so connect pectoral tray rings with ephod
žiedais, kad krūtinės dėklas gulėtų tiesiog ant
rings that pectoral case lying just on
meistriškai išaustos efodo juostos ir negalėtų
skilfully woven ephod tape and not
atsiskirti nuo efodo. Aaronas nešios, eidamas į
separate from ephod . Aaron will be made, walking to
šventąją vietą, Izraelio sūnų vardus nuosprendžio
sacred location Israeli son names sentence
dėkle ant krūtinės viršum savo širdies kaip
tray on pectoral over the their cardiac as
nuolatinį atminimą VIEŠPATIES akivaizdoje. Į šį
permanent memory Lord presence. The this
nuosprendžio dėklą ant krūtinės įdėsi
sentence tray on pectoral And thou shalt put
Urimus ir Tumimus, kad ir jie būtų prie
Urim and Thummim , that and they to to
Aarono širdies, kada tik jis eis į VIEŠPATIES
Aaron heart when only it go to Lord
Artumą. Taigi Aaronas nuolat nešios izraeliečių
Proximity. so Aaron constantly bear the Israelis
nuosprendį prie savo širdies VIEŠPATIES
sentence to their cardiac Lord
akivaizdoje". "Efodo skraistę padarysi tik iš
" the face . " ephod cloak will do only from
mėlynos medžiagos. Jos viduryje bus skylė galvai,
blue material. they the middle will hole restraints
aplink šią skylę bus austa atsiūlė, kaip
around this hole will woven hemmed along , as

paprastai būna šarvų liemenėje, idant neatspurtų.
usually are armor jacket , in order to torn .
Ant jos žemutinio apvado padarysi gumulus tarsi
on they lower borderless will do bundle like
granatmedžio obuolius iš mėlynų, violetinių ir
pomegranates apples from blue, purple and
tamsiai raudonos spalvos siūlų aplink visą
darkly red coloring thread around all
žemutinį apvadą - aplink visą apvadą tarp
the lower hem - around all hem between
gumulų bus auksiniai varpeliai: pirma auksinis
lump will gold bells first gold
varpelis, po jo granatmedžio obuolys, ir taip
bell , after its pomegranates apple and so
pakaitomis aplink visą žemutinį skraistės apvadą.
alternately around all the lower mantillas hem.
Aaronas eidamas tarnybą ją vilkės, kad girdėtųsi
Aaron walking service her wear , that AIn
jos skambesys, kada jis įeina į šventovę
they sound , when it includes to shrine
VIEŠPATIES akivaizdon ir kada jis išeina -
Lord presence and when it go -
idant nenumirtų. Padarysi iš gryno aukso
in order to die . make a from pure golden
rozetę ir įraižysi joje, kaip įraižoma antspaudo
outlet and engrave in it , as įraižoma stamp
žiede, "Šventas VIEŠPAČIUI". Pririši ją prie
ring Holy " Lord " . tie her to
turbano mėlyna virvute taip, kad ji būtų
turban blue string so that it to
turbano priekyje. Ji bus Aaronui ant kaktos, ir
turban front. it will Aaron on forehead and
Aaronas prisiims sau bet kokią kaltę, kilusią
Aaron take yourself but what guilt originating
izraeliečiams atnašaujant ir pašventinant savo
Israelis by making an and consecrating their
šventąsias dovanas. Ji turi būti nuolat jam ant
holy gifts. it must be constantly him on
kaktos, idant izraeliečiai gautų malonę
forehead in order to Israelis received grace

VIEŠPATIES akivaizdoje. Pasiūsi kutuotą tuniką
Lord presence. sew kutuotą tunic
iš plonos drobės, padarysi turbaną iš plonos
from thin canvas will do turban from thin
drobės, juostą išsiuvinėsi raštais. Panašiai ir
canvas bar embroidered Letters . similarly and
Aarono sūnums padarysi tunikas ir juostas, ir
Aaron sons will do tunics and bands and
kepures - padarysi juos jų oriam puošnumui.
hats - will do them their dignified decorative .
Apvilksi jais savo brolį Aaroną drauge su jo
clothe them their brother Aaron together with its
sūnumis. Patepsi juos, pripildysi jų rankas,
sons . Anoint them will fill their hands
pašventinsi juos man tarnauti kunigais. Jų
consecrate them me serve priests. their
nuogam kūnui nuo juosmens lig šlaunų pridengti
naked body from waist until thighs cover
pasiūsi jiems linines apatines kelnaites. Aaronas ir
sew them linen lower panties . Aaron and
jo sūnūs turės jomis vilkėti, kai eis į Susitikimo
its sons will they to wear , when go to meeting
palapinę ar artinsis prie aukuro tarnauti Šventoje
tent or draw near to altar serve holy
vietoje, kad neužsitrauktų sau kaltės ir
location that neužsitrauktų yourself fault and
nenumirtų. Tas įsakas bus amžinas jam ir jo
die . the ordinance will eternal him and its
palikuonims po jo". "Pašventindamas juos tarnauti
offspring after his " . " the dedication them serve
man kunigais, turėsi atlikti su jais tokias
me priests will have perform with them the
apeigas. Paimk iš bandos jautuką ir du avinus
ceremonies. Take from herd bull and two rams
be trūkumų. (Paimk) taip pat neraugintos
without disadvantages. (Take) so also unleavened
duonos, neraugintų su įmaišytu aliejumi plokštainių
bread unleavened with blended oil wafers
ir neraugintų, aliejumi apteptų tešlainių, - kepsi
and unleavened oil is treated with pastry , - KEPS

juos iš rinktinių kviečių miltų. Sudėsi į
them from selected wheat flour. You shall put them to
pintinę ir atnašausi juos pintinėje. Atnašausi ir
basket and you shall offer them basket. to offer and
jautuką su dviem avinais. Aaroną ir jo sūnus
bull with two rams. Aaron and its son
atvesi prie Susitikimo palapinės įėjimo ir
thou shalt to meeting tent input and
nuplausi juos vandeniu. Tada paimsi drabužius
rinse them water. then you shall take clothes
ir aprengsi Aaroną tunika, efodo skraiste, efodu
and dress Aaron tunic ephod robe ephod
bei nuosprendžio dėklu ant krūtinės ir apjuosi jį
and sentence tray on pectoral and apjuosi him
meistriškai išaustu efodo raiščiu. Uždėsi jam ant
skilfully woven ephod tie. apply him on
galvos turbaną ir pritvirtinsi ant jo šventąją
head turban and the rings on its sacred
diademą. Pasiimsi patepimo aliejaus, išpilsi jam
tiara . pick anointing oil pour him
ant galvos ir jį patepsi. Tada paliepsi prieiti jo
on head and him anoint . then command reach its
sūnums, apvilksi juos tunikomis, apjuosi juostomis
sons , clothe them tunics , apjuosi bands
ir uždėsi jiems kepures. Kunigo tarnyba bus jų
and shalt them hats . priestly service will their
amžinas įsakas. Tada įvesi į kunigų tarnybą
eternal ordinance . then must go with to priests service
Aaroną ir jo sūnus". "Dabar nuvesi jautuką
Aaron and its " son . " Now pointer bull
priešais Susitikimo palapinę. Aaronas ir jo sūnūs
in front of meeting tent. Aaron and its sons
uždės rankas jautukui ant galvos, o tu papjausi
lay hands bullock on head and you kill
jį VIEŠPATIES akivaizdoje, prie įėjimo į
him Lord the face , to input to
Susitikimo palapinę, paimsi jautuko kraujo ir
meeting tent you shall take the bull blood and
patepsi pirštu aukuro ragus, o kitą kraują išliesi
anoint finger altar horns and other blood pour all

prie aukuro papėdės. // Paimsi visus taukus,
to altar foot . // You shall take all oil ,
dengiančius vidurius, kepenų lezgį, abu inkstus su
extending laxative hepatic lezgį , both kidneys with
taukais, esančiais ant jų, ir paversi juos dūmais
fat , contained on their and Paver them smoke
ant aukuro. O jautuko mėsą, jo odą ir atmatas
on altar. The the bull meat its skin and Atmatas
sudeginsi ugnyje už stovyklos, nes tai yra auka
burn afire for camp because it is victim
už nuodėmę. Tada paimsi vieną iš avinų.
for sin. then you shall take one from the rams .
Aaronas ir jo sūnūs teuždeda rankas jam ant
Aaron and its sons lay their hands him on
galvos. Papjauk aviną, paimk jo kraujo ir
head. kill ram pick its blood and
pašlakstyk juo visus aukuro šonus. Paskui
drizzle it all altar sides. then
sukaposi aviną į dalis, apiplausi jo vidurius bei
chop ram to part shalt wash its laxative and
kojas ir, pridėjęs juos prie kitų dalių ir galvos,
feet and have added them to other parts and head
paversi dūmais ant aukuro. Tai yra deginamoji
Paver smoke on altar. it is burnt
auka VIEŠPAČIUI, malonus kvapas - ugnies auka
victim Lord nice odor - fire victim
VIEŠPAČIUI. Paimsi ir antrą aviną. Aaronas
Lord. You shall take and second ram . Aaron
ir jo sūnūs teuždeda rankas jam ant galvos.
and its sons lay their hands him on head.
Papjauk aviną, paimk jo kraujo, patepk juo
kill ram pick its blood anoint it
Aarono dešinės ausies lezgelį bei jo sūnų dešinės
Aaron right ear lobe and its son right
ausies lezgelį ir jų dešinės rankos nykštį bei jų
ear lobe and their right hand thumb and their
dešinės kojos didįjį pirštą, o likusiu krauju
right legs great finger, and the rest of the blood
apšlakstyk visus aukuro šonus. Tada paimsi
sprinkle all altar sides. then you shall take

kraujo, esančio ant aukuro, bei patepimo aliejaus,
blood at on altar and anointing oil
pašlakstysi Aaroną ir jo drabužius, taip pat jo
sprinkle Aaron and its clothes so also its
sūnus ir sūnų drabužius. Tada jis ir jo
son and son clothes. then it and its
drabužiai bus šventi, bus šventi ir jo sūnūs bei
clothes will holy will holy and its sons and
sūnų drabužiai. Paimsi iš šio avino riebiąsias
son clothing. You shall take from this ram fatty
dalis - riebiąją uodegą , vidurius dengiančius
part - the fat tail , laxative extending
taukus, kepenų lezgį, abu inkstus su taukais,
oil , hepatic lezgį , both kidneys with fat ,
esančiais ant jų, ir dešinę šlaunį, nes tai yra
contained on their and right thigh, because it is
įvesdinimo į kunigų tarnybą avinas. Pridėk
period of initiation to priests service ram . Add
vieną kepalą duonos, vieną plokštainį, keptą su
one loaf bread one wafer , roast with
aliejumi, ir vieną tešlainį iš neraugintos duonos
oil and one pastry from unleavened bread
pintinės, stovinčios VIEŠPATIES akivaizdoje. Padėk
the basket a stationary Lord presence. Help
visa tai Aaronui bei jo sūnums ant delno ir
all it Aaron and its sons on palm and
atnašauk jas kaip pakylėjimo atnašą VIEŠPATIES
atnašauk them as wave offering Lord
akivaizdoje. Tada paimsi jas jiems nuo rankos
presence. then you shall take them them from hand
ir paversi dūmais ant aukuro viršum
and Paver smoke on altar over the
deginamosios aukos kaip malonų kvapą
burnt victims as nice odor
VIEŠPAČIUI. Tai yra ugnies auka VIEŠPAČIUI.
Lord. it is fire victim Lord.
Tada paimsi Aarono įvesdinimo į kunigo
then you shall take Aaron period of initiation to priestly
tarnybą avino krūtinę ir atnašausi ją kaip
service ram chest and you shall offer her as

pakylėjimo atnašą VIEŠPATIES akivaizdoje. Tai
wave offering Lord presence. it
bus tavo dalis. Pašventinsi krūtinę, atnašautą kaip
will your share . consecrate chest the offerings as
pakylėjimo atnašą, ir šlaunį, atnašautą kaip
wave offering, and thigh, the offerings as
dovanos atnašą, įvesdinimo į kunigo tarnybą
gifts offering, period of initiation to priestly service
avino - to, kuris buvo Aarono, ir to, kuris
ram - the which was Aaron , and the which
buvo jo sūnų. Amžinu įsaku tai bus Aarono ir
was its son. eternal ordinance it will Aaron and
jo sūnų dalis, kurią jie turės gauti iš
its son part the they will get from
izraeliečių. Nes tai yra atnašos - jos bus
Israelis . because it is offering - they will
izraeliečių atnaša - atnaša VIEŠPAČIUI iš jų
Israelis offering - offering Lord from their
bendravimo atnašų aukos. Šventieji Aarono
communication offerings offerings. saints Aaron
drabužiai po jo pereis sūnums, nes jais
clothes after its switch sons , because them
apsirengę jie bus patepami ir su jais bus jie
dressed they will anointed and with them will they
įvedami į kunigo tarnybą. Tas sūnus, kuris iš
entered to priestly service. the son which from
jo sūnų taps kunigu jo vietoje ir eis tarnauti į
its son will priest its on the spot and go serve to
šventovę Susitikimo palapinėje, vilkės jais septynias
shrine meeting tent wear them seven
dienas. Paimsi įvesdinimo į kunigo tarnybą
days . You shall take period of initiation to priestly service
aviną ir išvirsi jo mėsą šventoje vietoje. Aaronas
ram and boil its meat holy place. Aaron
ir jo sūnūs prie įėjimo į Susitikimo palapinę
and its sons to input to meeting tent
valgys avino mėsą ir pintinėje esančią duoną.
eat ram meat and basket the bread.
Tik jie valgys maistą, kuriuo yra atliktas
only they eat food the is accomplished

permaldavimas, juos įvesdinant į kunigų tarnybą
expiation , them įvesdinant to priests service
ir pašventinant. Joks pasaulietis jo nevalgys, nes
and in sanctification . any secular its not eat , because
jis yra šventas. Jei liktų iš įvesdinimo į
it is holy. if remain from period of initiation to
kunigų tarnybą (avino) mėsos ar duonos lig
priests service (ram) meat or bread until
rytui, sudeginsi liekanas ugnyje. Jos neturi būti
morning , burn remains the fire . they not be
valgomos, nes yra šventos. Padarysi su Aaronu
eaten , because is sacred . make a with Aaron
ir jo sūnumis taip, kaip tau įsakiau. Per
and its sons so as you commanded . through
septynias dienas įvesdinsi juos į kunigų tarnybą.
seven days instal them to priests service.
Kasdien atnašausi jautį kaip permaldavimo atnašą
daily you shall offer the bull as atonement offering
už nuodėmę. Atnašausi atnašą už nuodėmę ir už
for sin. to offer offering for sin and for
aukurą, kai jį apvalysi , - patepsi jį, kad
the altar , when him purify , - anoint it that
pašventintum. Per septynias dienas darysi
sanctify . through seven days wilt
permaldavimą už aukurą, kad jį pašventintum, ir
atonement for the altar , that him sanctify , and
aukuras bus ypač šventas. Kas tik prie jo
altar will especially holy. Who only to its
prisiliestų, taps pašventintas. Štai ką atnašausi
touches , will sanctified . here what you shall offer
ant aukuro: nuolat du mitulius avinėlius kas
on altar constantly two yearling lambs what
dieną. Vieną avinėlį atnašausi rytą, o kitą
the day. one lamb you shall offer morning and other
avinėlį atnašausi temstant. Su pirmuoju avinėliu
lamb you shall offer dusk. with first lamb
atnašausi vieną dešimtadalį saiko rinktinių miltų,
you shall offer one one-tenth moderation selected flour
maišytų su vienu ketvirčiu hino aliejaus iš
mixed with one quarter hin oil from

sugrūstų alyvų, ir vieną ketvirtį hino vyno
crammed oils and one quarter hin wine
geriamajai atnašai. O kitą avinėlį atnašausi
oral offering . The other lamb you shall offer
temstant, - atnašausi jį kaip ir rytą su valgių
at dusk , - you shall offer him as and morning with meals
atnaša bei geriamąja atnaša, - deginimą ugnimi
offering and oral offering , - burning fire
dėl malonaus kvapo VIEŠPAČIUI. Tai bus
for pleasant odor Lord. it will
nuolatinė deginamoji auka per jūsų kartas
permanent burnt victim through you time
VIEŠPATIES akivaizdoje prie įėjimo į Susitikimo
Lord in the face of to input to meeting
palapinę, kur aš pasitiksiu tave ir kalbėsiu su
tent where I Trusted you and I will with
tavimi. Ten prie aukuro, kuris bus pašvęstas
of you. there to altar which will consecrated
mano šlove, aš pasitiksiu izraeliečius. Pašventinsiu
my glory I Trusted Israelis . sanctify
Susitikimo palapinę ir aukurą, pašventinsiu Aaroną
meeting tent and the altar , sanctify Aaron
ir jo sūnus tarnauti man kunigais. Gyvensiu
and its son serve me priests. dwell in the
tarp izraeliečių ir būsiu jų Dievas. Ir jie žinos,
between Israelis and will their God . and they know
kad aš esu VIEŠPATS, jų Dievas, kuris išvedė
that I I Lord their God which brought
juos iš Egipto žemės tam, kad galėtų tarp jų
them from Egyptian land to that could between their
gyventi. Aš esu VIEŠPATS, jų Dievas".
live. I I Lord their God " .
"Padarysi aukurą smilkalams atnašauti; padarysi
" make a the altar the frankincense, to offer ; will do
jį iš akacijos medžio. Jis bus vienos uolekties
him from acacia tree. it will one cubit
ilgio ir vienos uolekties pločio - keturkampis,
length and one cubit width - quadrangle ,
aukščio turės dvi uolektis, iš jo paties išeis
height will two cubit , from its the come out

ragai. Aptrauksi jį grynu auksu - jo viršų,
horns . overlay him fresh gold - its top
visus jo šonus bei ragus - ir padirbsi jam
all its sides and horns - and counterfeit him
aplinkui auksinį apvadą. Padirbsi jam ir du
round gold hem. counterfeit him and two
žiedus iš aukso ir pritvirtinsi juos žemiau
rings from golden and the rings them below
apvado ant abiejų jo šonų. Į juos bus
borderless on both its sides. The them will
įvertos kartelės aukurui nešti.
provided conclusions for preparation milestones altar carry.
Karteles padirbsi iš akacijos medžio ir aptrauksi
poles counterfeit from acacia tree and overlay
jas auksu. Aukurą pastatysi priešais uždangą,
them gold. an altar build the house in front of curtain
esančią viršum Sandoros Skrynios, priešais malonės
the over the covenant Trunks, in front of grace
sostą, esantį viršum Sandoros lentelių, toje vietoje,
throne the over the covenant tables in location
kur su tavimi susitiksiu. Aaronas atnašaus ant jo
where with you I meet . Aaron shall offer on its
kvapųjį smilkalą, - jį atnašaus kas rytą, kai
kvapųjį incense , - him shall offer what morning when
tvarkys lempas. Ir temstant, kai Aaronas uždegs
manage lamps. and at dusk , when Aaron kindles
lempas, jį atnašaus kaip nuolatinę smilkalų
lamps him shall offer as permanent incense
atnašą VIEŠPATIES akivaizdoje per visas jūsų
offering Lord in the face of through all you
kartas. Ant jo neatnašaukite kitokių smilkalų nei
time . on its neatnašaukite other incense nor
degamosios aukos, nei valgio atnašų; neliekite ant
degamosios victim nor meal offerings ; do not pour on
jo nei geriamųjų atnašų. Kartą per metus
its nor oral offerings . once through years
Aaronas atliks permaldavimo apeigas ant jo ragų.
Aaron will atonement rite on its horns.
Per jūsų kartas jis atliks permaldavimo apeigas
through you time it will atonement rite

už aukurą kartą per metus permaldavimo už
for the altar once through years atonement for

nuodėmę atnašos krauju. Šis aukuras yra ypač
sin offering blood. this altar is especially

šventas VIEŠPAČIUI". VIEŠPATS kalbėjo Mozei:
holy Lord " . Lord said Moses

"Kai darysi izraeliečių surašymą, kiekvienas,
When " wilt Israelis census , everyone

įrašomas į sąrašą, turės mokėti VIEŠPAČIUI
recorded to list will pay Lord

išpirkimo mokestį už savo gyvastį, kad būtų
redemption fee for their life, that to

išvengta bet kokios rykštės tarp surašomųjų. Štai
avoid but what scourge between surašomųjų . here

ką kiekvienas, įrašytas į sąrašus, turės mokėti:
what everyone recorded to lists will able to:

pusę šekelio pagal šventovės šekelio vertę -
half shekel by sanctuary shekel value -

šekelis turi dvidešimt gerų. Šis pusės šekelio
shekel must twenty good ones. this half shekel

mokestis yra atnaša VIEŠPAČIUI. Kiekvienas,
charge is offering Lord. everyone

kuris yra įrašomas į sąrašą, dvidešimties metų ar
which is recorded to list twenty years or

vyresnis, duos VIEŠPATIES atnašą. Turtingas
older will Lord offering. rich

neduos daugiau, o vargšas neduos mažiau negu
will not more and poor will not less than

pusę šekelio, kai atnešite šią VIEŠPATIES atnašą
half shekel when you bring this Lord offering

išpirkti savo gyvasčiui. Paimsi šiuos
redeem their gyvasčiui . You shall take these

permaldavimo pinigus iš izraeliečių ir paskirsi
atonement money from Israelis and appoint

juos Susitikimo palapinės reikalams. Tai tarnaus
them meeting tent affairs. it serve

izraeliečiams VIEŠPATIES akivaizdoje kaip
Israelis Lord in the face of as

priminimas išpirkimo, duoto už jūsų gyvastį".
reminder redemption , given for you the life of " .

VIEŠPATS kalbėjo Mozei: "Padarysi varinį
Lord said Moses " make a copper

praustuvą su variniu pastovu apsiplovimams.
basin with copper permanency for washing .

Pastatysi jį tarp Susitikimo palapinės ir aukuro;
build the house him between meeting tent and the altar ;

pripilsi jį vandens. Juo Aaronas ir jo sūnūs
fill him water . it Aaron and its sons

nusiplaus savo rankas ir kojas. Eidami į
washed their hands and feet. the performance to

Susitikimo palapinę ar artindamiesi tarnauti prie
meeting tent or Approaching serve to

aukuro, atnašaudami ugnimi auką VIEŠPAČIUI,
altar By making the fire sacrifice Lord

jie turi nusiplauti vandeniu, kad nenumirtų. Jie
they must wash water that die . they

nusiplaus rankas ir kojas, kad nenumirtų. Tai
washed hands and legs that die . it

bus amžinas įsakas jiems - ir jam, ir jo
will eternal ordinance them - and him and its

palikuonims per kartas". VIEŠPATS kalbėjo
offspring through " time . Lord said

Mozei: "Paimk brangiausių kvepalų: penkių šimtų
Moses Take " expensive fragrance: five hundreds

šekelių vertės skystos miros, pusę tiek, tai yra
shekels value liquid myrrh , half so it is

dviejų šimtų penkiasdešimties šekelių vertės,
two hundreds fifty shekels value

kvepiančio cinamono, dviejų šimtų penkiasdešimties
redolent cinnamon two hundreds fifty

šekelių vertės kvepiančios nendrės, penkių šimtų
shekels value fragrant reeds, five hundreds

šekelių vertės pagal šventovės šekelio vertę kasijos
shekels value by sanctuary shekel value cassia

ir vieną hiną alyvmedžio aliejaus. Iš jų
and one hin olive oil. from their

pagaminsi šventąjį aliejų patepimui, tarsi jis būtų
made, with holy oil lubrication , like it to

kvepalų gamintojo sumaišytas. Jis bus šventas
perfume manufacturer blended. it will holy
patepimo aliejus. Patepsi juo Susitikimo palapinę
anointing oil . Anoint it meeting tent
ir Sandoros Skrynią, stalą ir visus jo indus,
and covenant ark , table and all its dishes
žvakidę ir jos reikmenis, aukurą smilkalams,
candlestick and they accessories the altar of incense,
deginamųjų aukų aukurą su visais jo reikmenimis
burnt victims the altar with all its accessories
ir praustuvą su jo pastovu. Pašventinsi juos,
and basin with its permanent. consecrate them
idant būtų ypač šventi. Kas tik prie jų
in order to to especially holy. Who only to their
prisiliečia, taps pašventintas. Patepsi Aaroną
comes into contact with , will sanctified . Anoint Aaron
ir jo sūnus, pašventinsi juos, kad jie galėtų
and its son consecrate them that they could
man tarnauti kaip kunigai. Izraeliečiams kalbėsi,
me serve as priests . Israelis speak ,
sakydamas: 'Tai bus mano šventas patepimo
saying : This ' will my holy anointing
aliejus per visas jūsų kartas. Jis neturi būti
oil through all you time . it not be
naudojamas paprastam kūno patepimui, jūs
used simple body lubrication , you
negaminsite kito mišinio tokios sudėties kaip jis.
does not produce other mixture the composition as he says.
Jis yra šventas, ir jūs turite laikyti jį šventu.
it is holy and you have hold him sacred .
Kas tik pagamintų į jį panašų ar pateptų juo
Who only produced to him similar or anointed it
pašalietį, bus pašalintas iš tautos'". VIEŠPATS
stranger, will removed from ' " nation . Lord
tarė Mozei: "Paimk kvapių balzamų - natofo,
said Moses Take " fragrant balsam - natofo ,
onychų ir galbano, - šių kvapiųjų balzamų,
onycha and galbanum , - the flavoring balsam ,
kartu su grynais smilkalais po lygią dalį ir
together with cash frankincense after equal of and

pagamink iš jų smilkalus, meistriškai sumaišytą
Make a from their incense , skilfully mixed

mišinį, pasūdytą, gryną ir šventą. Šiek tiek jo
mixture salted , fresh and holy . a so much its

sugrūsi į miltelius ir jo dalį padėsi priešais
Sugrue to powder and its of you help in front of

Sandoros lenteles Susitikimo palapinėje, kurioje aš
covenant tables meeting tent which I

susitiksiu su tavimi. Jis bus jums ypač šventas.
I meet with of you. it will you especially holy.

Kai darysite smilkalus pagal šio mišinio sudėtį,
when making incense by this mixture composition

nedarysite jų sau, - laikysite juos šventais
do not do their yourself - keep them holy

VIEŠPAČIUI. Kas tik darys nors truputį tokio
Lord. Who only will although a little the

pat sau pauostyti, bus pašalintas iš tautos".
also yourself smell , will removed from " nation .

VIEŠPATS kalbėjo Mozei: "Štai aš pašaukiau
Lord said Moses Here " I called

vardu Urio sūnaus Huro sūnų Bezalelį iš Judo
on behalf of Uri son Hur, son Bezalel from Judah

giminės, pripildžiau jį dieviškos dvasios -
relatives filled with him divine spiritual -

nagingumo, išmonės ir visų amatų pažinimo,
workmanship , fiction and all handicraft cognition,

įkvėpiau jį sumanyti meniškus apmatus, ką
breath him conceive artistic warp , what

galima padaryti iš aukso, sidabro ir vario,
can do from gold silver and copper,

pjaustyti ir rėminti akmenis, drožinėti iš medžio,
chop and Remini rocks whittle from tree

mokėti bet kokį amatą. Be to, tikėk manimi,
pay but what craft. without the believe me

aš paskyriau su juo Ahisamacho sūnų Oholijabą
I appointed with it Ahisamacho son Ahisamach

iš Dano giminės ir įdėjau į širdį visų, turinčių
from Dan relatives and I put to heart all with

išmonę, išmintį, kad jie galėtų padaryti visa,
artifice , wisdom that they could do everything

ką tau įsakiau: Susitikimo palapinę, Sandoros
what you commanded : meeting tent covenant
Skrynią ir ant jos esantį malonės dangtį, visą
ark and on they the grace cover all
palapinės apstatymą, stalą ir jo reikmenis, gryno
tent furnishings , table and its accessories pure
aukso žvakidę ir visus jos reikmenis, aukurą
golden candlestick and all they accessories the altar
smilkalų atnašoms, deginamosios aukos aukurą su
incense offerings , burnt victims the altar with
jo reikmenimis, praustuvą ir jo pastovą,
its utensils basin and its constant,
puošniuosius drabužius - Aarono šventuosius
puošniuosius clothes - Aaron saints
drabužius ir jo sūnų drabužius kunigiškajai
clothes and its son clothes priestly
tarnybai, patepimo aliejų ir kvapųjį smilkalą
service anointing oil and kvapųjį incense
šventajai vietai. Visa tai jie padarys lygiai taip,
holy location. all it they do equally so
kaip tau įsakiau". VIEŠPATS kalbėjo Mozei: "Tu
as you " commanded . Lord said Moses You "
turi pasakyti izraeliečiams: 'Stenkitės laikytis mano
must say Israelis : Try ' follow my
šabų , nes tai yra ženklas tarp manęs ir
sabbaths , because it is sign between me and
jūsų per visas jūsų kartas, duotas tam, kad
you through all you time given to that
žinotumėte, jog aš, VIEŠPATS, jus pašventinu.
you know that I Lord you holy.
Todėl turite laikytis šabo, nes jis yra jums
so have follow Sabbath because it is you
šventa diena. Kas jį išniekintų, bus nubaustas
sacred Day. Who him profane , will fined
mirtimi. Kas jo metu bet ką dirbtų, bus
to death. Who its during but what work , will
iškirstas iš tautos. Šešias dienas bus dirbama,
cut from nation . six days will work ,
bet septintoji diena yra visiško poilsio šabas -
but Seventh day is full recreation a Sabbath -

šventa diena VIEŠPAČIUI. Kas šabo dieną dirbtų
sacred day Lord. Who Sabbath day work
bet kokį darbą, bus nubaustas mirtimi. Todėl
but what work will fined to death. so
izraeliečiai laikysis šabo, švęsdami šabą per visas
Israelis will Sabbath celebrate Sabbath through all
savo kartas, kaip amžiną sandorą. Amžinai jis
their time as eternal covenant. forever it
bus ženklas tarp manęs ir izraeliečių, nes per
will sign between me and Israelis because through
šešias dienas VIEŠPATS padarė dangų ir žemę,
six days Lord made heaven and land
o septintą dieną sustojo ir ilsėjosi'". Pabaigęs
and seventh day stopped and ' " rested . After completion of
kalbėti su Moze ant Sinajaus kalno, VIEŠPATS
talk with Moses on Sinai hill , Lord
padavė jam Sandoros lenteles - akmenines
filed him covenant tables - stone
plokštes , parašytas paties Dievo pirštu. Žmonės,
panels , written the God finger. people
matydami, kad Mozė uždelsė nulipti nuo kalno,
seeing that Moses delayed dismount from hill ,
susirinko prie Aarono ir sakė jam: "Eikš,
gathered to Aaron and said him : " Come,
padirbk mums dievą, kuris mus vestų. Juk mes
, Make us god which us lead . After we
nežinome, kas nutiko Mozei - tam vyrui, kuris
do not know what happened Moses - a husband which
išvedė mus iš Egipto žemės". Aaronas jiems
brought us from Egyptian " land . Aaron them
tarė: "Nuimkite aukso auskarus, kuriuos nešioja
said : Remove " golden earrings which wears
įkabintus į ausis jūsų žmonos, sūnūs bei
įkabintus to ear you wife sons and
dukterys, ir atneškite juos man". Visi žmonės
daughters and please bring them I " . all people
nusiėmė auksinius auskarus, kabojusius ausyse, ir
took off gold earrings kabojusius ears and
atnešė juos Aaronui. Jis, paėmęs jiems iš rankų
brought them Aaron . he took them from hand

auksą, suliejo į veršio panašumą, paskum raižymo
gold flattened to calf similarity Paskum scribing
įrankiu padarė iš jo lietinį veršį. Tada jie
tool made from its and cast calf . then they
sušuko: "Izraeli, šis yra tavo Dievas, kuris
exclaimed : " Israel, this is your God which
išvedė tave iš Egipto žemės!" Aaronas, tai
brought you from Egyptian land ! " Aaron it
pamatęs, pastatė priešais jį aukurą ir paskelbė:
saw built in front of him the altar and posted :
"Rytoj bus VIEŠPATIES šventė" . Žmonės kitą
" Tomorrow will Lord feast " . people other
dieną pakilo anksti, aukojo deginamąsias atnašas,
day rose early offered burnt offerings ,
atnašavo bendravimo aukas, sėdosi valgyti ir
offered communication victims sat down eat and
gerti, paskui kėlėsi ūžauti. VIEŠPATS tarė Mozei:
drink then moved revel . Lord said Moses
"Skubėk tuojau pat žemyn! Tavo tauta, kurią
Hurry " immediately also down! your people the
išvedei iš Egipto žemės, nedorai pasielgė'. Jie
brought up from Egyptian land wickedly ' did . they
suskubo pasukti iš kelio, kuriuo eiti buvau
hastening turn from road the go I
jiems įsakęs, nusiliejo sau veršį ir jam aukoja,
them commanded nusiliejo yourself calf and him sacrifice ,
sakydami: 'Izraeli, šis yra tavo Dievas, kuris
saying : ' Israel, this is your God which
išvedė tave iš Egipto žemės!'" VIEŠPATS kalbėjo
brought you from Egyptian land ! ' " Lord said
Mozei: "Matau, kad ši tauta yra kietasprandė.
Moses " I see that this people is A stubborn .
Todėl dabar palik mane vieną, kad mano įniršis
so now leave me one that my rage
ant jų įsiliepsnotų ir juos sunaikinčiau, o iš
on their ignition and them consume , and from
tavęs padaryčiau didelę tautą". Bet Mozė
you should do great " nation . but Moses
maldavo VIEŠPATĮ, savo Dievą, ir sakė: "O
pled Lord their God and said : And "

VIEŠPATIE, kam gi dega tavo įniršis ant tautos,
O Lord, what Well burn your rage on people
kurią išvedei iš Egipto žemės didžia jėga ir
the brought up from Egyptian land great force and
galinga ranka? Kam gi egiptiečiai turėtų sakyti:
powerful hand? what Well Egyptians should to say :
'Pikto siekdamas jis išvedė juos, tik išžudyti juos
Angry ' view it brought them only exterminate them
kalnuose ir išnaikinti nuo žemės veido'? Atsigręžk
mountains and eradicate from land ' face ? Turn
nuo savo degančio įniršio, pasigailėk ir nesiųsk
from their burning rage Have mercy and do not send
nelaimės savo tautai. Atsimink Abraomą, Izaoką
disaster their nation. Remember Abraham, Isaac
ir Izraelį, savo tarnus, kaip tu jiems prisiekei
and Israel their servants as you them swore
pačiu savimi, sakydamas: 'Padauginsiu jūsų
the same confidence, saying : ' multiply you
palikuonis kaip dangaus žvaigždes ir visą šį
offspring as heavenly stars and all this
kraštą, kurį pažadėjau, duosiu jūsų palikuonims,
land whom promised give you descendants
ir jie paveldės jį amžinai'". VIEŠPATS
and they inherit him ' " forever . Lord
pasigailėjo ir nesiuntė nelaimės, kuria buvo
spared and mailed disaster which was
grasinęs savo tautai. Paskui Mozė apsisuko ir
threatened their nation. then Moses turned and
leidosi nuo kalno, nešdamas rankose dvi Sandoros
went from hill , carrying a hands two covenant
lenteles - plokštes, prirašytas abiejose pusėse:
tables - panels written on both sides :
viena ir kita jų pusė buvo prirašyta. Lentelės
one and other their half was the back. tabular
buvo Dievo darbas ir raštas buvo Dievo raštas,
was God work and pattern was God letter
įrėžtas lentelėse. Jozuė, išgirdęs žmonių šauksmus,
engraved tables. Joshua heard human cries ,
tarė Mozei: "Karo šauksmas stovykloje!" Bet jis
said Moses " War cry camp " but it

atsakė: "Tai ne pergalės šauksmas, tai ne
said : This " not victory cry , it not
pralaimėjimo klyksmas. Girdžiu tik ūžaujančių
defeat Yell . I'm listening to only ūžaujančių
balsus..." Kai prisiartino prie stovyklos ir pamatė
" voices ... when approached to camp and saw
veršį bei šokius, Mozė įniršo. Jis metė lenteles
calf and dances Moses was furious . it cast tables
iš rankų ir sudaužė kalno papėdėje. Paėmęs jų
from hand and crashed mount at the foot . took their
padarytą veršį, įmetė į ugnį. Sutrynęs į dulkes,
by calf scored to fire. crushing to dust
išbarstė į vandenį ir pagirdė juo izraeliečius.
scattered to water and watered it Israelis .
Mozė tarė Aaronui: "Ką tau ši tauta padarė,
Moses said Aaron What " you this people did
kad užtraukei ant jų tokią sunkią nuodėmę?"
that hast on their the severe sin? "
Aaronas atsakė: "Neniršk, mano viešpatie! Tu
Aaron said : " Neniršk , my Lord ! you
žinai, kad ši tauta yra linkusi į pikta. Jie
you know , that this people is tends to evil . they
man sakė: 'Padirbk mums dievą, kuris mus
me said : ' , Make us god which us
vestų, nes mes nežinome, kas nutiko Mozei -
lead , because we do not know what happened Moses -
vyrui, kuris išvedė mus iš Egipto žemės'. Tada
husband which brought us from Egyptian ' land . then
aš jiems sakiau: 'Kas iš jūsų turi aukso,
I them I said : Who ' from you must gold
tenusiima!' Jie davė man, aš įmečiau jį į ugnį,
take it off ' they given me I threw him to fire
ir išėjo šis veršis!" Mozė, pamatęs, kad žmonės
and out this Calf ! " Moses saw that people
elgėsi palaidai, - Aaronas buvo jiems leidęs
behaved bulk , - Aaron was them allowed
palaidai elgtis savo priešų pajuokai, - atsistojo
bulk deal their enemies ridicule , - stood
stovyklos vartuose ir tarė: "Kas už VIEŠPATĮ,
camp wicket and said : Who " for Lord

teateina pas mane!" Visi levitai susibūrė aplink
let him come with me " all Levites rallied around
jį. Jis tarė jiems: "Taip kalbėjo VIEŠPATS,
for it. it said them : It " said Lord
Izraelio Dievas: 'Prisijuoskite kalaviją prie šono,
Israeli God Put your ' sword to side
visi iki vieno! Eikite nuo vartų prie vartų,
all to one ! go from gate to gate
išilgai ir skersai per stovyklą, ir žudykite savo
along and crosswise through camp and kill their
brolį, kaimyną ir giminaitį'". Levitai padarė kaip
a brother, neighbor and relative ' " . The Levites made as
Mozė įsakė, ir tą dieną krito apie tris
Moses ordered and the day fell about three
tūkstančius žmonių. Mozė tarė: "Šiandien jūs
thousands people. Moses said : " Today you
pašventėte save VIEŠPATIES tarnybai, nes
ordained themselves Lord service because
buvote kiekvienas prieš savo sūnų ar brolį,
were each before their son or a brother,
šiandien gavote sau palaiminimą". O kitą dieną
today received yourself " blessing . The other day
Mozė tarė žmonėms: "Nusidėjote sunkia nuodėme.
Moses said people : " sinned severe sin.
Betgi nūn aš užkopsiu pas VIEŠPATĮ. Galbūt
nevertheless And now I will go up with Lord . perhaps
pajėgsiu atlyginti už jūsų nuodėmę". Taigi Mozė
shall be able pay for you " sin . so Moses
sugrįžo pas VIEŠPATĮ ir tarė: "Deja! Ši tauta
back with Lord and said : " Alas! This people
nusidėjo sunkia nuodėme. Pasidarė sau dievą iš
sin severe sin. It became yourself god from
aukso! O dabar, jei tu tik atleistum jų
gold! The now if you only forgive their
nuodėmę... bet jei ne, ištrink mane iš knygos,
sin ... but if not blot me from Paper
kurią parašei!" Bet VIEŠPATS tarė Mozei: "Tą,
the have written " but Lord said Moses " him
kuris nusidėjo man, tik tą ištrinsiu iš savo
which sin me only the blot from their

knygos. Dabar eik, vesk tautą į tą vietą, apie
book. now go, lead people to the location about
kurią tau kalbėjau. Tikėk manimi, mano angelas
the you I have spoken . Believe me my angel
ves tave. Betgi kai ateis bausmės diena,
ves thee . nevertheless when come Penalty day
nubausiu juos už jų nuodėmę". Tada VIEŠPATS
punish the them for their " sin . then Lord
pasiuntė tautai rykštę už tai, kad privertė
sent people scourge for it that forced
Aaroną padirbti jiems veršį. VIEŠPATS kalbėjo
Aaron counterfeit them calf . Lord said
Mozei: "Eik, palik šią vietą, tu ir tauta, kurią
Moses " Go; leave this location you and people the
išvedei iš Egipto žemės, ir eik į kraštą, kurį
brought up from Egyptian land and go to land whom
prisiekdamas pažadėjau Abraomui, Izaokui ir
oath I promised Abraham, Isaac and
Jokūbui, tardamas: 'Tavo palikuonims aš jį
Jacob saying: Your ' offspring I him
duosiu'. Siųsiu pirma tavęs angelą ir išvarysiu
give ' . I will send first you angel and drive out
kanaaniečius, amoriečius, hetitus, perizitus, hivitus
Canaanites , Amorites , Hittite, Perizzites , Hivites
ir jebusitus. Kilk į kraštą, tekantį pienu ir
and Jebusites . Kilk to land flowing milk and
medumi. Bet aš pats nekilsiu su jūsų gretomis,
honey. but I himself will not rise with you Greta,
kad jūsų nesunaikinčiau, nes esate kietasprandė
that you destroy it; because are stiff-
tauta". Kai žmonės išgirdo šiuos aštrius žodžius,
" nation . when people heard these sharp words
jie apsivilko gedulo drabužiais. Niekas nesipuošė
they put on mourning clothing. no one nesipuošė
papuošalais. Mat VIEŠPATS buvo pasakęs Mozei:
jewelery. Mat Lord was said Moses
"Sakyk izraeliečiams: 'Jūs esate kietasprandė
" Say Israelis : You ' are stiff-
tauta. Jei eičiau su jūsų gretomis nors vieną
people. if I would go with you near although one

akimirką, aš jus sunaikinčiau. Tad dabar nusiimk
moment I you consume . so now take off
nuo savęs papuošalus, aš dar nuspręsiu, ką
from themselves jewelery I more I choose , what
turiu su tavimi daryti'". Todėl izraeliečiai,
I have with you do ' " . so Israelis
keliaudami tolyn nuo Horebo, nebesipuošė savo
traveling farther from Horeb , nebesipuošė their
papuošalais. Mozė paimdavo Palapinę ir
jewelery. Moses exciting tent and
pastatydavo ją už stovyklos - toli nuo stovyklos.
construct her for camp - away from camp .
Ji buvo vadinama Susitikimo palapine. Kai tik
it was called meeting tent . when only
norėdavo pasitarti su VIEŠPAČIU, eidavo į
wanted consult with Lord , went to
Susitikimo palapinę, esančią už stovyklos. Kada
meeting tent the for camp . when
tik Mozė eidavo į Susitikimo palapinę, visi
only Moses went to meeting tent all
žmonės pakildavo ir atsistodavo, kiekvienas prie
people rose and stand up , each to
savo palapinės angos, ir lydėdavo akimis
their tent hole and were accompanied eyes
Mozę, kol jis įeidavo į Palapinę. Mozei įėjus
Moses as long as it going out to Tent. Moses log on
į Palapinę, nusileisdavo debesies stulpas ir
to tent descend cloud post and
stovėdavo prie Palapinės įėjimo, o VIEŠPATS
stood to tents entrance and Lord
kalbėdavosi su Moze. Kai žmonės pamatydavo
talked with Moses. when people saw the
debesies stulpą, stovintį prie Palapinės angos, visi
cloud pole , standing to tents hole all
pakildavo ir puldavo kniūbsčia, kiekvienas prie
rose and attacked worshiped , each to
savo palapinės angos. VIEŠPATS kalbėdavo su
their tent openings . Lord talked with
Moze veidas į veidą, kaip žmogus kalba su savo
Moses face to face as man language with their

bičiuliu. Paskui jis sugrįždavo į stovyklą, bet jo
mate . then it returned to camp but its
jaunas padėjėjas Jozuė, Nuno sūnus, nepajudėdavo
young assistant Joshua Nuno son not move
iš Palapinės. Mozė tarė VIEŠPAČIUI: "Štai tu
from Tents . Moses said Lord : Here " you
man liepei: 'Vesk į priekį šią tautą', - bet man
me July: ' Lead to forward this ' people , - but me
nepasakei, ką pasiųsi su manimi. Be to, tu
not told what sew with 's . without the you
sakei: 'Aš pažįstu tave vardu, tu iš tikrųjų
said : I ' I know you on behalf of the you from indeed
radai malonę mano akyse'. Jei aš tikrai radau
Out grace my ' the eyes . if I really I found
malonę tavo akyse, prašyčiau parodyti man savo
grace your sight, please show me their
kelią, kad galėčiau pažinti tave ir nuolat rasti
way that I know you and constantly find
malonę tavo akyse. Štai juk šie žmonės yra
grace your sight. here after all following people is
tavo tauta". Jis atsakė: "Palengvindamas tau
your " nation . it said : " facilitating you
naštą, aš pats eisiu su tavimi". O Mozė jam
burden I himself go with " you . The Moses him
atsakė: "Jei tu pats neitum kartu, neversk mūsų
said : If " you himself neitum together do not make our
keltis iš šios vietos. Juk kaip kitaip būtų
move from this space. After as otherwise to
žinoma, kad radome malonę tavo akyse, - aš ir
of course , that found grace your sight, - I and
tavoji tauta, - jeigu neitum kartu su mumis?
yours people - if neitum together with Us ?
Argi ne tuo mes - tavo tauta ir aš - būsime
Do not the we - your people and I - Be
paženklinti tarp visų tautų, esančių žemėje?" Ir
mark between all nations in the earth? " and
VIEŠPATS tarė Mozei: "Padarysiu ir tai, ko
Lord said Moses " will make and it why
prašai, nes tu iš tikrųjų radai malonę mano
you ask , because you from indeed Out grace my

akyse ir tave aš pažįstu vardu". Tada Mozė
the eyes and you I I know The " . then Moses
tarė: "Prašyčiau parodyti man savo šlovę". O jis
said : Please " show me their " glory . The it
atsakė: "Aš padarysiu, kad praeis prieš tave
said : I " will do that pass before you
visas mano gerumas ir ištarsiu prieš tave vardą
all my goodness and proclaim before you name
'VIEŠPATS'; aš esu maloningas tiems, kuriems
' ' Lord ; I I gracious those who
esu maloningas, ir pasigailiu tų, kurių
I gracious , and mercy on those with
pasigailiu. Bet, - jis tarė, - mano veido negali
have compassion . but - it said , - my facial not
pamatyti, nes žmogus negali manęs pamatyti ir
see because man not me see and
likti gyvas". Ir VIEŠPATS tęsė: "Štai arti
stay " alive . and Lord continued: Here " close
manęs yra vieta. Atsistok ant uolos. Praeinant
me is place . Stand on rock. Walking
mano šlovei, nukelsiu tave į uolos plyšį ir
my glory move you to rock slot and
uždengsiu ranka, kol praeisiu. Tuomet
will cover hand as long as I have passed by . then
nukelsiu ranką ir tu pamatysi mano nugarą .
move hand and you see my back .
Bet mano veido niekas negali matyti". VIEŠPATS
but my facial no one not see " . Lord
tarė Mozei: "Nusitašyk iš akmens dvi lenteles,
said Moses " Nusitašyk from stone two tables
tokias kaip buvo pirmosios. Aš įrašysiu į lenteles
the as was first . I will write to tables
žodžius, buvusius ant pirmųjų lentelių, kurias tu
words former on first tables which you
sudaužei. Pasiruošk rytojaus rytui, o ryto metą
broke . Prepare tomorrow morning , and morning years
užlipk į Sinajaus kalną ir atsistok ten kalno
ascend to Sinai mountain and stand there mount
viršūnėje prie manęs. Tenekopia niekas kitas su
top to Me. Tenekopia no one other with

tavimi, tenesirodo niekas kitas niekur ant kalno;
you; tenesirodo no one other nowhere on hill ;
netgi tenebūna paleisti ganytis ties kalnu avys ir
even let it not be run pasture at Hill sheep and
galvijai". Mozė tad atsiskėlė iš akmens dvi
" cattle . Moses so atsiskėlė from stone two
lenteles, tokias kaip buvo pirmosios, ir, atsikėlęs
tables the as was first , and astir
anksti rytą, pakilo kopti į Sinajaus kalną,
early morning rose climb to Sinai mountain
nešinas dviem akmens lentelėmis, kaip jam
carrying a two stone tables as him
VIEŠPATS buvo įsakęs. VIEŠPATS, nužengęs
Lord was commanded . Lord descended
debesyje, buvo ten su juo ir ištarė savo vardą
cloud was there with it and quoth their name
"VIEŠPATS". Ir VIEŠPATS praėjo prieš jį,
" Lord " . and Lord passed before it
tardamas: "VIEŠPATS, VIEŠPATS, esu gailestingas
saying: " Lord Lord I merciful
ir maloningas Dievas, lėtas pykti, kupinas gerumo
and gracious God slow angry full goodness
ir ištikimybės, lydintis gerumu lig tūkstantosios
and fidelity, concomitant goodness until thousandth
kartos, atleidžiantis kaltę, nusižengimą ir nuodėmę,
generation releasing guilt misconduct and sin
tačiau nepaliekantis kaltųjų be bausmės, bet
but by no blame without punishment but
baudžiantis vaikus už tėvų kaltę ir vaikų vaikus
retributive children for parental guilt and pediatric children
lig trečios ir ketvirtos kartos". Mozė tuojau
until Three and fourth " generation . Moses immediately
pat nusilenkė lig žemės ir pagarbino. Jis tarė:
also bowed until land and worshiped . it said :
"Jei radau malonę tavo akyse, prašyčiau,
If " I found grace your sight, I would ask ,
Viešpatie, teeina Viešpats su mumis, nors ši
Lord, go up Lord with us although this
tauta ir yra kietasprandė. Atleisk mūsų kaltę ir
people and is A stubborn . forgive our guilt and

mūsų nuodėmę, priimk mus kaip savo paveldą".
our sin Accept us as their " heritage .
(Viešpats) atsakė: "Štai aš sudarau sandorą. Visai
(Lord) said : Here " I hereby make covenant. quite
tavo tautai regint padarysiu tokius nuostabius
your people sighted do such Amazing
darbus, kokių nėra buvę padaryta visoje
works what there is no have done throughout
žemėje ar kokioje nors tautoje. Visi žmonės,
earth or what although nation. all people
tarp kurių gyveni, pamatys VIEŠPATIES darbus,
between with life , see Lord works
nes tai, ką tau darysiu, yra baimę keliantis
because it what you will do is fear causing
dalykas. Gerai tad įsidėmėk, ką tau šiandien
thing . well so Attend, what you today
įsakau. Tikėk manimi, išvarysiu tavo akivaizdoje
I command you. Believe me drive out your in the face of
amoriečius, kanaaniečius, hetitus, perizitus, hivitus
Amorites , Canaanites , Hittite, Perizzites , Hivites
ir jebusitus. Todėl saugokis, nesudaryk sandoros
and Jebusites . so beware not to make covenant
su gyventojais krašto, į kurį eini, idant jie
with population edge to whom going, in order to they
netaptų žabangomis tarp jūsų. Nugriaukite jų
become snare between to you. Tear down their
aukurus, sudaužykite jų paminklinius akmenis,
altars , break up their of monuments rocks
nukirskite jų šventuosius stulpus. Negarbinsite kito
truncate their saints poles . worship other
dievo, nes VIEŠPATS, vardu Pavydusis, yra
god because Lord on behalf of Jealous , is
pavydus Dievas. Nesudaryk sandoros su krašto
jealous God . Do not make covenant with edge
gyventojais, kad, jiems ištvirkaujant su savo
population that them ištvirkaujant with their
dievais ir aukojant jiems savo atnašas, vienas iš
gods and sacrificing them their offerings , one from
jų nepasikviestų tavęs ir tu nevalgytum jų
their nepasikviestų you and you thou eat their

aukų. O kai imsi žmonas savo sūnums iš jų
victims . The when COMP wives their sons from their
dukterų, jų dukterys, ištvirkaudamos su savo
daughters their daughters prostituting themselves with their
dievais, privers ir tavo sūnus ištvirkauti su jų
gods, force and your son rake with their
dievais. Nedirbsi sau jokių lietinių dievų. Švęsi
gods. You shall not yourself no molded gods. celebrate
Neraugintos duonos iškilmę. Per septynias dienas
unleavened bread Solemnity . through seven days
valgysi, kaip tau įsakiau, neraugintą duoną Abibo
eat , as you commanded , unleavened bread Abib
mėnesį paskirtu metu, nes Abibo mėnesį tu
month appointed time because Abib month you
išėjai iš Egipto. Kas tik pirmąkart atveria
came out from Egypt . Who only first opens
gimdą, man priklauso: visi tavo galvijų patinai -
the uterus, me include: all your cattle males -
ar tai būtų karvės, ar avies pirmagimiai. Asilo
or it to cows or sheep first-born . A Donkey
pirmagimis turi būti išpirktas avimi. O jei jo
first born must be sold out sheep . The if its
neišperki, turi nusukti jam sprandą. Pirmagimį
not sold must rook him neck. firstborn
savo sūnų turėsi išpirkti. Nė vienas nepasirodys
their son will have redeemed. not one will not
mano akivaizdoje tuščiomis rankomis. Šešias dienas
my in the face of empty hands. six days
dirbsi, bet septintą dieną turi ilsėtis. Netgi arimo
you work , but seventh day must rest. even plowing
ir pjūties metu turi ilsėtis. Švęsi Savaičių
and harvest during must rest. celebrate weeks
iškilmę, pirmienas kviečiapjūtės ir, metams
Solemnity , the first of of wheat and year
baigiantis, Derliaus suvalymo iškilmę. Tris kartus
end of the harvest suvalymo Solemnity . three times
per metus visi tavo vyriškiai pasirodys
through years all your males appear
VIEŠPATIES Dievo, Izraelio Dievo, akivaizdoje.
Lord God Israeli God presence.

Kadangi aš iškeldinsiu tautas prieš tau ateinant
because I cast out nations before you coming
ir išplėsiu tavo ribas, niekas negeis tavo krašto,
and enlarge your limits no one covet your edge
tau einant pasirodyti VIEŠPATIES, tavo Dievo,
you going show Lord your God
akivaizdoje tris kartus per metus. Neatnašausi
in the face of three times through year. You shall not
mano aukos kraujo su kuo nors raugintu,
my victims blood with best although leaven;
nepaliksi Perėjimo iškilmės aukos iki rytojaus.
not leave transition celebration victims to tomorrow .
Rinktines savo žemės pirmienas atneši į
teams their land the first of and bring to
VIEŠPATIES, savo Dievo, Namus. Nevirsi ožiuko
Lord their God House. uncooked kid
jo motinos piene". Tada VIEŠPATS tarė Mozei:
its maternal " milk . then Lord said Moses
"Užrašyk šiuos žodžius, nes pagal šiuos žodžius
Write " these words because by these words
aš sudariau sandorą su tavimi ir su Izraeliu".
I have made covenant with you and with Israel " .
Jis išbuvo ten su VIEŠPAČIU keturiasdešimt
it Time Spent there with Lord forty
dienų ir keturiasdešimt naktų, nevalgydamas nei
days and forty nights ate nor
duonos, negerdamas nei vandens. Jis užrašė ant
bread drank nor water . it wrote on
lentelių Sandoros žodžius - Dešimt įsakymų.
tables covenant words - ten commandments.
Mozė nulipo nuo Sinajaus kalno. Nulipęs nuo
Moses lighted from Sinai mountain. dismount from
kalno su dviem Sandoros lentelėmis rankoje,
mount with two covenant tables hand ,
Mozė nežinojo, kad jo veido oda švytėjo dėl to,
Moses did not know that its facial skin shone for the
jog buvo kalbėjęsis su Dievu. Aaronas ir visi
that was talked with God. Aaron and all
izraeliečiai, pamatę švytinčią jo veido odą, bijojo
Israelis seeing luminous its facial skin feared

prie jo prisiartinti. Bet Mozei juos pašaukus,
to its approaching . but Moses them calls out ,
Aaronas ir visi bendrijos vadovai priėjo. Mozė
Aaron and all Community Heads came . Moses
su jais kalbėjosi. Tada prisiartino visi izraeliečiai,
with them discussed . then approached all Israelis
ir jis perdavė jiems visa, ką VIEŠPATS buvo
and it transferred them everything what Lord was
su juo kalbėjęs ant Sinajaus kalno. Pabaigęs
with it spoken on Sinai mountain. After completion of
su jais kalbėti, Mozė užsidengė veidą gaubtuvu.
with them talk Moses hid face veil .
Bet kada tik jis eidavo pas VIEŠPATĮ kalbėtis
but when only it went with Lord talk
su juo, Mozė nusiimdavo gaubtuvą, kolei būdavo
with him Moses off, veil , Kole were
pas VIEŠPATĮ. O kai išeidavo ir sakydavo
with Lord . The when going and say
izraeliečiams, kas jam buvo įsakyta, tuomet
Israelis what him was ordered , then
izraeliečiai matydavo, kad jo veido oda švytėjo.
Israelis had seen , that its facial skin shone .
Tada Mozė vėl užsidengdavo veidą gaubtuvu,
then Moses again Cover up face hood
kol vėl eidavo kalbėti su VIEŠPAČIU. Mozė
as long as again went talk with Lord . Moses
surinko visą izraeliečių bendriją ir jiems sakė:
collected all Israelis Community and them said :
Štai ką VIEŠPATS įsakė jums daryti: "Šešias
here what Lord ordered you do : Six "
dienas bus dirbama, o septintoji diena bus jums
days will work , and Seventh day will you
visiško poilsio šabas, šventa VIEŠPAČIUI. Kas jos
full recreation Shabbat sacred Lord. Who they
metu dirbtų bet kokį darbą, turi būti nubaustas
during work but what work must be fined
mirtimi. Šabo dieną niekur savo gyvenvietėse
to death. Sabbath day nowhere their villages

nekursite ugnies". Mozė sakė visai izraeliečių
do not create " fire . Moses said quite Israelis

bendrijai. Štai ką VIEŠPATS įsakė: "Padarykite
Community. here what Lord said, Make "

tarp savųjų rinkliavą VIEŠPAČIUI. Kiekvienas,
between theirs toll Lord. everyone

dosnios širdies skatinamas, teatneša VIEŠPAČIUI
generous cardiac promoted May the Year Lord

auką: aukso, sidabro ir vario; mėlynos, violetinės
sacrifice : gold silver and copper ; blue purple

bei tamsiai raudonos spalvos siūlų ir plonos
and darkly red coloring thread and thin

drobės; ožkų vilnų, išdirbtų avinų kailių ir
canvas; goat fleece dressed rams fur and

akacijos medienos; aliejaus šviesai, kvepalų
acacia wood ; oil light, perfume

patepimų aliejui ir kvapiesiems smilkalams;
anointing oil and flavoring incense;

lazurito akmenų bei brangakmenių dėti į efodą
onyx stones and gemstones place to ephod

ir krūtinės dėklą. Kas tik iš jūsų yra nagingos
and pectoral tray. Who only from you is skilful

išmonės, teateina ir tepadaro visa, ką
ingenuity let him come and May your everything what

VIEŠPATS įsakė: Padangtę, jos Palapinę su
Lord said, Tabernacle, they tent with

apdengimu, sagtimis, lentomis, skersiniais, stulpais
covering , buckles , boards , cross , Columns

ir pastovais; Skrynią su jos kartelėmis, malonės
and sockets ; ark with they poles grace

sostą ir uždangą pertvarai; stalą su jo kartelėmis
throne and curtain the division ; table with its poles

bei visais reikmenimis ir Artumo duona; žvakidę
and all accessories and proximity bread ; candlestick

apšvietimui su jos reikmenimis bei lempomis ir
light with they accessories and bulbs and

aliejų šviesai; aukurą smilkalams su jo kartelėmis,
oil light ; the altar the frankincense, with its poles

patepimo aliejų bei kvapiuosius smilkalus ir
anointing oil and fragrant incense and

užuolaidą ant angos - ant Palapinės angos;
curtain on hole - on tents the hole ;
deginamosios aukos aukurą su jo variniais
burnt victims the altar with its copper
pinučiais, kartelėmis bei visais reikmenimis,
grating , poles and all utensils
praustuvą su jo pastovu; kiemo uždangas, jo
basin with its stand; yard blinds, its
stulpus bei pastovus ir užuolaidą kiemo vartams;
poles and steady and curtain yard gates ;
Padangtės kuolelius ir kiemo kuolelius su jų
tabernacle pins and yard pins with their
virvėmis; drabužius, dėvimus tarnaujant šventovėje,
ropes ; clothes worn in service sanctuary ,
- šventuosius drabužius Aaronui ir drabužius jo
- saints clothes Aaron and clothes its
sūnums jų kunigiškai tarnybai". Kai izraeliečių
sons their priestly " service . when Israelis
bendruomenė pasitraukė nuo Mozės, tada atėjo
community retired from Moses then came
visi tie, kurių širdis buvo dosni ir kuriuos
all those with heart was generous and which
skatino jų dvasia, atnešdami VIEŠPAČIUI auką
stimulated their spirit bringing Lord sacrifice
Susitikimo palapinės statybai, visai jos tarnybai ir
meeting tent construction quite they Office and
šventiesiems drabužiams. Vyrai ir moterys - visi,
saints clothing. Men and women - all
kurie buvo dosnios širdies, atnešė ir sagų, ir
who was generous heart brought and buttons, and
auskarų, ir žiedų, ir karolių - visokių auksinių
piercings and rings and beads - all kinds of gold
daiktų. Kiekvienas, kas tik galėjo, atnešė
items . everyone what only could , brought
VIEŠPAČIUI aukso atnašą. O visi tie, kurie
Lord golden offering. The all those who
turėjo ar mėlynų, ar violetinių, ar tamsiai
had or blue, or purple, or darkly
raudonos spalvos siūlų, ar plonos drobės, ar
red coloring thread or thin canvas or

ožkų vilnų, ar išdirbtų avino kailių, ar švelnios
goat fleece or dressed ram fur or mild
odos, atnešė juos. Kiekvienas, kas tik galėjo
skin brought them . everyone what only could
duoti sidabro ar vario atnašą, davė ją kaip
give silver or copper offering, given her as
VIEŠPATIES atnašą; kiekvienas, kas tik turėjo
Lord offering ; everyone what only had
akacijos medžio, tinkamo statybai, jį atnešė. Visos
acacia tree proper construction him brought. All
nagingos išmonės moterys verpė rankomis ir
skilful fiction women spin hands and
atnešė, ką buvo suverpusios - mėlynos, violetinės
brought , what was spun - blue purple
bei tamsiai raudonos spalvos siūlų ir plonų
and darkly red coloring thread and thin
lininių siūlų; o moterys, nagingai verpiančios
linen yarn; and women dexterous spun
ožkų vilnas, širdies skatinamos, verpė ožkų vilnas.
goat wool , cardiac encouraged spin goat wool .
Giminių galvos atnešė lazurito akmenų ir
Kinship head brought onyx stones and
brangakmenių dėti į efodą ir krūtinės dėklą,
gemstones place to ephod and pectoral tray
kvepalų ir aliejaus apšvietimui, patepimo aliejui
perfume and oil light, anointing oil
bei kvapiesiems smilkalams. Taigi vyrai ir
and flavoring incenses. so men and
moterys, kurių širdis paskatino juos ką nors
women with heart led them what although
atnešti VIEŠPATIES per Mozę įsakytiems
bring Lord through Moses įsakytiems
darbams atlikti, atnešė tai VIEŠPAČIUI kaip
works perform brought it Lord as
savanorišką auką. Tada Mozė tarė izraeliečiams:
voluntary offering. then Moses said Israelis :
"Štai VIEŠPATS pašaukė vardu Bezalelį, Huro
Here " Lord called on behalf of Bezalel , Hur,
sūnaus Urio sūnų, iš Judo giminės, pripildė jį
son Uri son from Judah relatives filled him

dieviškos dvasios - nagingumo, išmonės ir visų
divine spiritual - workmanship , fiction and all
amatų pažinimo, įkvėpė jį sumanyti meniškus
handicraft cognition, inspired him conceive artistic
apmatus, ką galima padaryti iš aukso, sidabro
warp , what can do from gold silver
bei vario, pjaustyti ir rėminti akmenis, išdrožti
and copper, chop and Remini rocks carve
iš medžio, - mokėti bet kokį amatą. Jis suteikė
from tree - pay but what craft. it provided
jiedviem, - jam ir Oholijabui, Ahisamacho
two of them crossed , - him and Ahisamach , Ahisamacho
sūnui iš Dano giminės, - gebėjimą ir kitus
son from Dan relatives - ability and other
pamokyti. Juodu jis pripildė nagingos išmonės
teach . black it filled skilful fiction
atlikti darbą ir meistro, ir apmatų sumanytojo,
perform work and craftsman and sketches initiator ,
ir siuvinėtojo mėlynais, violetiniais, tamsiai
and embroiderer blue , purple , darkly
raudonos spalvos siūlais ir plonais lininiais siūlais,
red coloring thread and thin linen threads
ir audėjo, - bet kokio meistro ir bet kokio
and weaver , - but what master and but what
nagingo apmatų sudarytojo. Todėl Bezalelis ir
dexterous sketches maker . so Bezalel and
Oholijabas bei visi nagingos išmonės vyrai,
Ahisamach and all skilful fiction men
kuriems VIEŠPATS davė nagingumo ir išmonės
who Lord given workmanship and fiction
atlikti visus darbus statant šventovę, imsis darbo
perform all work construction shrine will working
ir įvykdys visa, lygiai kaip VIEŠPATS įsakė".
and commit everything equally as Lord " ordered .
Tada Mozė pašaukė Bezalelį ir Oholijabą bei
then Moses called Bezalel and Ahisamach and
visus nagingos išmonės vyrus, kuriems VIEŠPATS
all skilful fiction men who Lord
buvo davęs nagingumo, - visus, kurių širdis
was given workmanship , - all with heart

skatino juos eiti ir imtis darbo. Jie perėmė iš
stimulated them go and sample job. they over from
Mozės visas savanoriškąsias aukas, izraeliečių
Mosaic all voluntary victims Israelis
atneštas šventovės statybai. Betgi žmonės ir
piece of sanctuary construction. nevertheless people and
toliau kas rytą nešė Mozei savanoriškas aukas.
further what morning carried Moses voluntary victims.
Todėl visi meistrai, užsiėmę įvairiais šventovės
so all masters busy various sanctuary
darbais, paliko savo darbą, atėjo ir sakė Mozei:
works left their work came and said Moses
"Žmonės atneša kur kas daugiau negu reikia
" People brings where what more than must
darbui, kurį mums VIEŠPATS įsakė atlikti".
work whom us Lord ordered " perform .
Mozė tad davė įsakymą paskelbti stovykloje:
Moses so given order declare camp:
"Niekas, - nei vyras, nei moteris, - tegu
" Nothing - nor man nor woman - let
nebesistengia aukoti ką nors daugiau šventovei!"
no longer tries sacrifice what although more sanctuary ! "
Taip žmonės buvo sulaikyti nuo nešimo, nes
so people was arrest from carrying , because
jau buvo daugiau, negu gana po ranka viskam
already was more than rather after hand everything
padaryti. Tada nagingiausi darbininkai padarė
to do. then nagingiausi labor made
Padangtę iš dešimties dangų. (Mozė) padarė jas
Tabernacle from ten the sky. (Moses) made them
iš plonos suktinių siūlų drobės ir su meistriškai
from thin twisted thread canvas and with skilfully
išsiuvinėtais kerubais mėlynos, violetinės bei
embroidered cherub blue purple and
tamsiai raudonos spalvos siūlais. Kiekvienos dangos
darkly red coloring thread . each surface
ilgis buvo dvidešimt aštuonios uolektys, o
length was twenty eight cubits, and
kiekvienos plotis - keturios uolektys. Visos dangos
each width - four cubits . All surface

buvo vienodo dydžio. Penkias dangas jie susegė
was equal size. five coatings they clip
vieną su kita ir kitas penkias dangas susegė
one with other and other five coatings clip
vieną su kita. Pritaisė mėlynų siūlų kilpas ant
one with other . It had blue thread loops on
pirmojo junginio galinės dangos krašto; tą patį
first compound back surface edge ; the same
padarė ir ant antrojo junginio galinės dangos
made and on second compound back surface
krašto. Penkiasdešimt kilpų pritaisė prie vienos
edge. fifty loops he put the to one
dangos ir penkiasdešimt kilpų pritaisė prie krašto
surface and fifty loops he put the to edge
dangos, esančios kitame junginyje. Kilpos buvo
coatings the other compound . hook was
viena priešais kitą. Padirbo iš aukso
one in front of other. counterfeit from golden
penkiasdešimt sagčių ir susegė dangas vieną su
fifty Buckle and clip coatings one with
kita sagtimis taip, kad išėjo Padangtė. Jie
other buckles so that out Tabernacle . they
padirbo ir dangas iš ožkų vilnų Palapinei
made the and coatings from goat fleece Tent
viršum Padangtės. Dangų padirbo vienuolika.
over the Tabernacle . Heaven made the eleven .
Kiekvienos dangos ilgis buvo trisdešimt uolekčių,
each surface length was thirty cubits
o kiekvienos dangos plotis keturios uolektys.
and each surface width four cubits .
Visos vienuolika dangų buvo vienodo dydžio.
All eleven heaven was equal size.
Penkias dangas susegė atskirai į viena, ir šešias
five coatings clip separately to one and six
dangas atskirai į viena. Pritaisė penkiasdešimt
coatings separately to one . It had fifty
kilpų ant galinės dangos krašto viename junginyje
loops on back surface edge one compound
ir penkiasdešimt kilpų ant galinės dangos krašto
and fifty loops on back surface edge

kitame junginyje. Padirbo iš vario penkiasdešimt
other compound . counterfeit from copper fifty
sagčių dangoms sukabinti, kad būtų galima
Buckle coatings coupled that to can
Palapinę pastatyti. Palapinei padarė priedangą iš
tent built. Tent made Cover from
išdirbtų avinų kailių, o virš jos - priedangą iš
dressed rams fur and over they - Cover from
delfinų odos. Tada jie padirbo akacijos medžio
Dolphin skin . then they made the acacia tree
lentų Padangtės sienoms apstatyti. Kiekvienos
boards tabernacle walls furnished. each
lentos ilgis buvo dešimt uolekčių, o kiekvienos
boards length was ten cubits and each
lentos plotis buvo pusantros uolekties. Kiekviena
boards width was half cubit . Each
lenta turėjo du, vieną su kitu suderintus, įkaišus,
board had two one with other coordinated, heat up
pritaikytus lentoms sukabinti. Tą patį jie padarė
tailored boards coupled . the same they made
su visomis Padangtės lentomis. Pridirbo Padangtei
with all tabernacle boards. Pridirbo Tabernacle
lentų: dvidešimt lentų pietinei sienai - pietų
boards: twenty boards southern wall - south
šonui; iš sidabro nuliejo keturiasdešimt pastovų
flank ; from silver cast forty constant
padėti po dvidešimčia lentų, du pastovus po
help after twenty boards two steady after
pirmąja lenta jos dviem įkaišams ir du pastovus
first board they two heat and two steady
po kiekviena kita lenta jos dviem įkaišams.
after each other board they two hot.

Šiaurinės pusės Padangtės šonui padirbo dvidešimt
Northern half tabernacle flank made the twenty
lentų ir joms keturiasdešimt sidabrinių pastovų,
boards and them forty silver constant ,
du pastovus po pirmąja lenta ir du pastovus po
two steady after first board and two steady after
kiekviena kita lenta. O užpakalinei, vakarų šono,
each other board . The rear , west side

Padangtės sienai padirbo šešias lentas. Padangtės
tabernacle wall made the six boards. tabernacle
užpakaliniams kampams padirbo po dvi lentas.
on the rear angles made the after two boards.
Žemai jos buvo palaidos, bet viršuje buvo
low they was loose but above was
sujungtos ties pirmąja sąvarža. Taip jas padarė
connected at first clip . so them made
abiejuose kampuose. Taigi buvo aštuonios lentos
both corners. so was eight boards
su savo sidabriniais pastovais - šešiolika pastovų,
with their silver sockets - sixteen constant ,
kiekvienai lentai po du pastovus. Jie padirbo
each board after two constant. they made the
skersinius iš akacijos medžio: penkis vieno
transverse from acacia tree : five one
Padangtės šono lentoms, penkis kito Padangtės
tabernacle back boards five other tabernacle
šono lentoms ir penkis skersinius Padangtės
back boards and five transverse tabernacle
užpakalinio, vakarų, šono lentoms. Padarė taip,
rear , west back boards . made so
kad vidurinis skersinis eitų lentų sienos viduriu
that secondary transversal go boards wall the middle
nuo vieno galo iki kito. Lentas ir skersinius
from one back to other. boards and transverse
paauksavo, o skersiniams laikyti žiedus padarė
with gold , and cross-linking hold rings made
iš aukso. Jie padarė uždangą iš plonos suktinių
from gold. they made curtain from thin twisted
siūlų drobės su kerubais, meistriškai išsiuvinėtais
thread canvas with cherubim skilfully embroidered
mėlynos, violetinės bei tamsiai raudonos spalvos
blue purple and darkly red coloring
siūlais. Jai pakabinti padirbo keturis stulpus iš
thread . her hang up made the four poles from
akacijos medžio ir juos paauksavo. Stulpų kabliai
acacia tree and them gold. pole hooks
buvo auksiniai, o pastovus stulpams nuliejo
was gold , and steady poles cast

sidabrinius. Palapinės angai padarė užuolaidą iš
silver . tents aperture made curtain from
plonos suktinių siūlų drobės, išsiuvinėtos raštais
thin twisted thread canvas embroidered letters
mėlynos, violetinės bei tamsiai raudonos spalvos
blue purple and darkly red coloring
siūlais, ir penkis stulpus su kabliais. Jų viršūnes
threads and five poles with hooks . their tops
ir apvadus aptraukė auksu, bet jų penki
and collars overlaid gold but their five
pastovai buvo iš vario. Bezalelis padirbo akacijos
sockets was from copper. Bezalel made the acacia
medžio Skrynią. Ji buvo pustrečios uolekties ilgio,
tree Ark . it was two and a half cubit length
pusantros uolekties pločio ir pusantros uolekties
half cubit width and half cubit
aukščio. Ją aptraukė grynu auksu iš vidaus ir
height. her overlaid fresh gold from internal and
iš lauko, aplenkė auksiniu apvadu. Keturioms
from field outperformed gold edging. The four
jos kojoms nuliejo keturis žiedus, du žiedus
they leg cast four rings two rings
vienam jos šonui ir du žiedus kitam jos šonui.
one they flank and two rings other they side.
Padirbo akacijos medžio karteles, jas paauksavo
counterfeit acacia tree poles , them with gold
ir Skryniai nešti perkišo jas per žiedus,
and ark bear inserted the them through rings
esančius ant Skrynios šonų. Padarė malonės sostą
in on Trunks sides. made grace throne
iš gryno aukso: pustrečios uolekties ilgio ir
from pure gold : two and a half cubit length and
pusantros uolekties pločio. Iškalė iš suploto
half cubit wide. carved from flattened
aukso du kerubus, pritaisė juos prie abiejų
golden two cherubim , he put the them to both
malonės sosto galų, - vieną kerubą prie vieno
grace throne ends - one cherub to one
galo ir antrą kerubą prie kito galo; kerubus
back and second cherub to other end; cherubim

pritaisė taip, kad jie buvo lyg iš vieno gabalo
he put the so that they was like from one piece
su malonės sosto galais. Kerubai laikė
with grace throne ends. cherubim considered
išskleistus į viršų sparnus ir jais dengė malonės
extracts there to top wings and them dengue grace
sostą. Stovėjo jiedu prieš vienas kitą, bet jų
throne. stood they both before one other but their
veidai buvo atgręžti į malonės sostą. Jis padirbo
Faces was turn back to grace throne. it made the
ir stalą iš akacijos medžio, dviejų uolekčių ilgio,
and table from acacia tree two cubits length
vienos uolekties pločio ir pusantros uolekties
one cubit width and half cubit
aukščio. Aptraukė jį grynu auksu ir padirbo
height. overlaid him fresh gold and made the
auksinį apvadą aplinkui. Padarė aplinkui jį delno
gold hem round . made round him palm
platumo briauną, o briauną aplenkė auksiniu
breadth edge and edge outperformed gold
apvadu. Nuliejo jam keturis auksinius žiedus ir
edging. He cast him four gold rings and
pritaisė juos ant jo kojų, esančių keturiuose
he put the them on its feet in the four
kampuose. Žiedai, laikantys karteles stalui nešti,
corners. rings Retaining poles table carry,
buvo arti briaunos. Karteles stalui nešti jis
was close edge . poles table bear it
padirbo iš akacijos medžio; jas aptraukė auksu.
made the from acacia wood ; them overlaid gold.
Reikmenis, kurie turėjo būti ant stalo, - lėkštes
accessories who had be on table - plates
ir indus smilkalams, dubenis ir ąsočius gėrimo
and dishes of incense, bowls and jars drink
atnašoms pilti, - jis padarė iš gryno aukso. Jis
offerings pouring - it made from pure gold. it
padirbo ir žvakidę iš gryno aukso. Žvakidės
made the and candlestick from pure gold. Candlesticks
pastovas ir kotas buvo nukalti; jos taurelės,
stand and rod was strike ; they cups

galvutės ir vainiklapiai - vieno gabalo su
head and petals - one piece with
žvakide. Šešios šakos ėjo iš jos šonų: trys
candlestick . six branch served from they sides : three
žvakidės šakos iš vieno šono ir trys žvakidės
candlesticks branch from one back and three candlesticks
šakos iš kito šono. Trys taurelės, padarytos tarsi
branch from other side. three cups made like
migdolo žiedai, kiekviena su galvute ir
almond rings each with head and
vainiklapiais ant vienos šakos, ir trys taurelės,
petals on one branches and three cups
padarytos tarsi migdolo žiedai, kiekviena su
made like almond rings each with
galvute ir vainiklapiais ant kitos šakos. Tokios
head and petals on other branches. such
buvo visos iš žvakidės šonų išeinančios šakos.
was all from candlesticks sides leaving branches.
Ant pačios žvakidės koto buvo keturios taurelės,
on themselves candlesticks stick was four cups
padarytos tarsi migdolo žiedai, kiekviena su savo
made like almond rings each with their
galvute ir vainiklapiais. Galvutė iš to paties
head and petals . cap from the the
gabalo buvo po pirmąja šakų pora, galvutė iš
piece was after first branches couple cap from
to paties gabalo buvo po kita šakų pora ir
the the piece was after other branches couple and
galvutė iš to paties gabalo - po paskutine
cap from the the piece - after last
šakų pora. Galvutės ir jų šakos buvo iš to
branches pair . head and their branch was from the
paties gabalo - visa nukalta iš vieno gryno
the piece - all Struck at from one pure
aukso gabalo. Jis padirbo ir jos septynias
golden piece. it made the and they seven
lempas, ir jos žnyples, ir jos padėklus iš gryno
lamps and they forceps and they Substrates from pure
aukso. Žvakidę ir jos reikmenis jis padarė iš
gold. candlestick and they accessories it made from

vieno talento gryno aukso. Aukurą smilkalams jis
one talent pure gold. an altar the frankincense, it
padarė iš akacijos medžio. Jis buvo vienos
made from acacia tree. it was one
uolekties ilgio ir vienos uolekties pločio -
cubit length and one cubit width -
keturkampis, o aukščio turėjo dvi uolektis; iš
quadrangle , and height had two cubit ; from
to paties gabalo buvo jo ragai. Aukurą jis
the the piece was its horns . an altar it
aptraukė grynu auksu - jo viršų, visus jo šonus
overlaid fresh gold - its top all its sides
bei jo ragus - ir aplenkė jį auksiniu apvadu.
and its horns - and outperformed him gold edging.
Žemiau apvado abiejuose aukuro šonuose pritaisė
below borderless both altar sides he put the
du auksinius žiedus kartelėms aukurui nešti.
two gold rings poles altar carry.
Karteles padirbo iš akacijos medžio ir jas
poles made the from acacia tree and them
paauksavo. Jis pagamino taip pat šventąjį
gold. it produced so also holy
patepimo aliejų ir kvapųjį smilkalą, tarsi jie
anointing oil and kvapųjį incense , like they
būtų kvepalų gamintojo mišiniai. Iš akacijos
to perfume manufacturer mixtures . from acacia
medžio padarė ir aukurą deginamajai aukai. Jis
tree made and the altar burnt offering. it
buvo penkių uolekčių ilgio, penkių uolekčių pločio
was five cubits length five cubits width
- keturkampis, o aukščio turėjo tris uolektis.
- quadrangle , and height had three cubit .
Ant jo keturių kampų padirbo keturis ragus,
on its four angles made the four horns
išeinančius iš paties aukuro. O visus aukuro
outgoing from the altar. The all altar
reikmenis - puodus pelenams, grandiklius, dubenis,
accessories - pots ash scrapers bowls
šakutes ir keptuves padirbo iš vario. Padirbo
forks and pans made the from copper. counterfeit

aukurui pinučius, vario mezginį po jo briauna,
altar lattice , copper ovary after its edge
nutįsusį žemyn nuo briaunos iki pusės aukuro.
stretched down from edge to half altar.
Nuliejo keturis žiedus prie keturių varinių pinučių
He cast four rings to four copper trellis
kampų kartims laikyti. Kartis padirbo iš akacijos
angles poles store . perch made the from acacia
medžio ir aptraukė jas variu. Jam nešti perkišo
tree and overlaid them copper. him bear inserted the
kartis per žiedus aukuro šonuose. Aukurą
perch through rings altar sides. an altar
padirbo tuščiavidurį iš lentų. Jis padarė varinį
made the hollow from boards . it made copper
praustuvą su variniu pastovu iš veidrodžių tų
basin with copper permanency from mirror the
moterų, kurios tarnavo prie Susitikimo palapinės
women which served to meeting tent
angos. Jis įrengė kiemą. Pietinio šono - į pietų
openings . it installed yard. southern back - to south
pusę kiemo uždangos buvo plonos suktinių siūlų
half yard Curtain was thin twisted thread
drobės, šimto uolekčių ilgio; jų dvidešimt stulpų
canvas hundred cubits length; their twenty pole
su dvidešimčia pastovų buvo variniai, bet stulpų
with twenty constant was copper but pole
kabliai ir sankabos buvo iš sidabro. Šiaurinio
hooks and clutch was from silver. northern
šono uždangos buvo šimto uolekčių ilgio; jo
back Curtain was hundred cubits length; its
dvidešimt stulpų ir dvidešimt pastovų buvo
twenty pole and twenty constant was
variniai, bet stulpų kabliai ir jų sankabos buvo
copper but pole hooks and their clutch was
iš sidabro. Vakarinio šono užuolaidos buvo
from silver. West back curtains was
penkiasdešimties uolekčių ilgio su dešimčia stulpų
fifty cubits length with ten pole
ir dešimčia pastovų; stulpų kabliai ir jų
and ten constant ; pole hooks and their

sankabos buvo sidabrinės. Rytinio šono kiemo
clutch was silver . eastern back yard
ilgis buvo penkiasdešimt uolekčių. Viename vartų
length was fifty cubits . One gate
šone uždanga buvo penkiolikos uolekčių su trimis
side curtain was fifteen cubits with three
stulpais ir trimis pastovais. Lygiai taip ir kitame
Columns and three sockets . equally so and other
šone, - abiejų kiemo vartų šonų užuolaidos
the side of the - both yard gate sides curtains
buvo penkiolikos uolekčių su trimis stulpais ir
was fifteen cubits with three Columns and
trimis pastovais. Visos kiemo uždangos buvo iš
three sockets . All yard Curtain was from
plonos suktinių siūlų drobės. Stulpų pastovai buvo
thin twisted thread canvas. pole sockets was
iš vario, bet stulpų kabliai bei jų sankabos
from copper, but pole hooks and their clutch
buvo iš sidabro, o stulpų viršūnės buvo
was from silver and pole tops was
pasidabruotos. Visi kiemo stulpai buvo apdengti
plated . all yard poles was cover
sidabru. Kiemo vartų užuolaida buvo iš plonos
silver. yard gate curtain was from thin
suktinių siūlų drobės, išsiuvinėtos mėlynais,
twisted thread canvas embroidered blue ,
violetiniais ir tamsiai raudonais siūlais. Ji buvo
purple and darkly red thread . it was
dvidešimties uolekčių ilgio; jos aukštis, arba
twenty cubits length; they height or
plotis, buvo penkios uolektys, toks kaip ir kiemo
width was five cubits, so as and yard
dangų. Keturi stulpai ir jų keturi pastovai buvo
the sky. four poles and their four sockets was
variniai, o kabliai iš sidabro. Stulpų viršūnės
copper and hooks from silver. pole tops
buvo pasidabruotos, o sankabos iš sidabro.
was plated , and clutch from silver.

Palapinės ir kiemo kuoleliai buvo variniai. Čia
tents and yard pegs was copper . here

yra Padangtės, Sandoros padangtės, apyskaita,
is tabernacle , covenant tabernacle , accountancy ,
kurią, Mozei įsakius ir vadovaujant Aarono
which , Moses at the behest and under the direction Aaron
sūnui kunigui Itamarui, padarė levitai. O
son priest Ithamar , made Levites . The
Bezalelis, Huro sūnaus Urio sūnus iš Judo
Bezalel , Hur, son Uri son from Judah
giminės, buvo padaręs visa, ką Mozei
relatives was done everything what Moses
VIEŠPATS buvo įsakęs padaryti, drauge su
Lord was commanded do together with
Ahisamacho sūnumi Oholijabu, iš Dano giminės,
Ahisamacho son Ahisamach , from Dan relatives
meistru, dailininku ir turinčiu įgūdžių siuvinėti
foreman, artist and having skills embroider
ploną drobę mėlynais, violetiniais bei tamsiai
thin canvas blue , purple and darkly
raudonos spalvos siūlais. Aukso kiekis, sunaudotas
red coloring thread . golden content used
visos šventovės statybos darbams, - auksas
all sanctuary construction works - gold
suaukotas kaip atnašos, - buvo dvidešimt devyni
donated as offering , - was twenty nine
talentai ir septyni šimtai tridešimt šekelių pagal
talents and seven hundreds tridešimt shekels by
šventovės šekelio vertę. Sidabro kiekis, surinktas
sanctuary shekel value. silver content collected
bendrijos surašymo metu, buvo tūkstantis septyni
Community Census time was thousand seven
šimtai septyniasdešimt penki šekeliai pagal
hundreds seventy five Shekel by
šventovės šekelio vertę - viena beka nuo galvos
sanctuary shekel value - one Beka from head
(tai yra pusė šekelio pagal šventovės šekelio
(it is half shekel by sanctuary shekel
vertę) kiekvieno, įrašyto į sąrašą ir turinčio
value) everyone recorded to list and with
dvidešimt metų arba vyresnio, - šešių šimtų trijų
twenty years or older , - six hundreds three

tūkstančių penkių šimtų ir penkiasdešimties vyrų.
thousands five hundreds and fifty men .

Šimtinė sidabro talentų buvo sunaudota
The one hundred silver talents was used
pastovams šventovei ir pastovams užuolaidai
steady sanctuary and steady curtain
nuliedinti, - šimtas pastovų iš šimtinės talentų,
nuliedinti , - hundred constant from the one hundred talent
po talentą kiekvienam pastovui. Iš tūkstančio
after talent each constant. from thousand
septynių šimtų septyniasdešimt penkių šekelių jis
seven hundreds seventy five shekels it
padirbo kablius stulpams, aptraukė jų viršūnes ir
made the hooks poles, overlaid their tops and
padarė jiems sankabas. Vario buvo suaukota
made them clutches. Copper was donated
septyniasdešimt talentų ir du tūkstančiai keturi
seventy talents and two thousands four
šimtai šekelių. Iš jo jis padirbo pastovus
hundreds shekels . from its it made the steady
Susitikimo palapinės durims, varinį aukurą su
meeting tent doors copper the altar with
variniais pinučiais ir visus aukuro reikmemis,
copper grating and all altar The needs
visus pastovus kiemui ir pastovus kiemo vartams,
all steady yard and steady yard gates
visus kuolelius Padangtei ir visus kuolelius
all pins Tabernacle and all pins
kiemui. Iš mėlynų, violetinių ir tamsiai raudonos
yard . from blue, purple and darkly red
spalvos siūlų jie išaudė puikius apdarus šventovės
coloring thread they wove great garments sanctuary
tarnybai. Jie pasiuvo šventuosius drabužius
Office. they sewed saints clothes

Aaronui, kaip VIEŠPATS buvo Mozei įsakęs.
Aaron as Lord was Moses commanded .
Efodą padarė iš plonos suktinių siūlų drobės,
ephod made from thin twisted thread canvas
puoštos mėlynais, violetiniais bei tamsiai raudonais
decorated blue , purple and darkly red

siūlais. Išploję auksą į lakštus, sukarpė į siūlus
thread . Detailed gold to vouchers cut it to thread
ir meniškus raštus jais išsiuvinėjo drauge su
and artistic letters them embroidered together with
mėlynais, violetiniais bei tamsiai raudonos spalvos
blue , purple and darkly red coloring
siūlais plonoje suktinių siūlų drobėje. Padarė
thread thin twisted thread canvas. made
efodui petnešas, prijungtas prie jo abiejų galų.
Efodia braces, connected to its both ends.
Išsiuvinėtoji juosta buvo iš tų pačių medžiagų ir
Išsiuvinėtoji band was from the own materials and
to paties meistriškumo, kaip ir efodas. Ji buvo
the the mastery as and ephod . it was
padaryta iš plonos suktinių siūlų drobės, puoštos
done from thin twisted thread canvas decorated
auksu ir mėlynais, violetiniais bei tamsiai
gold and blue , purple and darkly
raudonais siūlais, kaip VIEŠPATS buvo Mozei
red threads as Lord was Moses
įsakęs. Lazurito akmenys buvo paruošti, įrėminti
commanded . onyx stones was prepared frame
aukso rėmeliais ir juose įraižyti Izraelio sūnų
golden Framed and they cut in Israeli son
vardai, kaip įraižomas antspaudo žiedas. Juos
names as įraižomas stamp ring. them
pritvirtino prie efodo petnešų, kad būtų Izraelio
fastened to ephod braces that to Israeli
sūnums atminimo akmenys, kaip VIEŠPATS buvo
sons commemorative stones as Lord was
Mozei įsakęs. Padarė, kaip ir efodą, iš plonos
Moses commanded . did as and ephod , from thin
suktinių siūlų drobės krūtinės dėklą, meistriškai
twisted thread canvas pectoral tray skilfully
išsiuvinėtą auksu ir mėlynais, violetiniais bei
embroidered gold and blue , purple and
tamsiai raudonos spalvos siūlais. Jis buvo
darkly red coloring thread . it was
keturkampis. Krūtinės dėklą padarė dvilinką -
quadrangle . pectoral tray made being folded -

sprindžio ilgio ir sprindžio pločio. Apdaigstė jį
span length and span wide. they set him
keturiomis brangakmenių eilėmis. Pirmoje eilėje
four gemstones rows. The first row
buvo sardas, topazas ir smaragdas; antroje eilėje
was Sardis , topaz and emerald ; second row
- granatas, safyras ir ametistas; trečioje eilėje -
- garnet , sapphire and amethyst ; The third row -
hiacintas, agatas ir krištolas; o ketvirtoje eilėje -
hyacinth , agate and crystal ; and fourth row -
berilis, lazuritas ir jaspis. Brangakmeniai buvo
beryllium , lapis lazuli and jasper . precious was
įrėminti aukso rėmeliais. Akmenų skaičius atitiko
frame golden frames. stones number matched
dvylikos Izraelio sūnų vardus, - jie buvo tarsi
twelve Israeli son names - they was like
antspaudo žiedai, kiekviename įraižytas vienos iš
stamp rings each engraved one from
dvylikos giminių vardas. Krūtinės dėklui padirbo
twelve relatives Name . pectoral tray made the
grandinėles iš gryno aukso, suvytas tarsi virvelės;
chains from pure gold stranded like cordage ;
jam padirbo iš aukso dvi rozetes ir du
him made the from golden two rosettes and two
auksinius žiedus. Žiedus pritvirtino ant abiejų
gold rings. rings fastened on both
krūtinės dėklo kampų ir įvėrė auksines virveles į
pectoral tray angles and Iver gold cords to
šiuos du žiedus krūtinės dėklo kampuose. Abiejų
these two rings pectoral tray corners. Both
virvelių galus pritvirtino prie dviejų rozečių,
twine ends fastened to two rosettes ,
pririšdami jas priekyje prie efodo petnešų. Tada
tying them in front to ephod braces . then
padirbo iš aukso du žiedus ir pritvirtino juos
made the from golden two rings and fastened them
abiejuose krūtinės dėklo galuose, užpakalinėje
both pectoral tray ends the back
pusėje prie pat efodo. Padirbo kitus du žiedus
side to also ephod . counterfeit other two rings

iš aukso ir pritvirtino juos žemai efodo petnešų
from golden and fastened them low ephod braces
priekyje, prie jo siūlės virš meistriškai išaustos
in front, to its seams over skilfully woven
efodo juostos. Tada, kaip VIEŠPATS buvo įsakęs
ephod band . then as Lord was commanded
Mozei, jie sujungė mėlyna virvute krūtinės dėklo
Moses they combined blue string pectoral tray
žiedus su efodo žiedais taip, kad jis gulėtų ant
rings with ephod rings so that it lying on
meistriškai išaustos efodo juostos ir neatsiskirtų
skilfully woven ephod tape and no separation
nuo efodo. Efodo skraistę išaudė vien iš mėlynų
from ephod . ephod cloak wove alone from blue
siūlų. Skylė galvai skraistės viduryje buvo kaip
thread . hole head mantillas the middle was as
skylė šarvų liemenėje su atsiūlėjimu aplink skylę,
hole armor jacket with Basting around hole
idant neatspurtų. Ant žemutinio skraistės apvado
in order to torn . on lower mantillas borderless
padirbo granatmedžio obuolius iš plonos suktinių
made the pomegranates apples from thin twisted
siūlų drobės, puoštos mėlynais, violetiniais bei
thread canvas decorated blue , purple and
tamsiai raudonais siūlais. Padirbo taip pat
darkly red thread . counterfeit so also
varpelius iš gryno aukso ir pritvirtino tarp
bells from pure golden and fastened between
granatmedžio obuolių ant žemutinio skraistės
pomegranates apple on lower mantillas
apvado, visur aplinkui tarp granatmedžio
borderless everywhere round between pomegranates
obuolių. Pakaitomis varpelis ir granatmedžio
apples. alternately bell and pomegranates
obuolys, varpelis ir granatmedžio obuolys, visur
apple bell and pomegranates apple everywhere
aplink visą žemutinį apvadą skraistės, skirtos
around all the lower hem mantillas, for
vilkėti atliekant tarnybą, kaip VIEŠPATS buvo
wear the service as Lord was

Mozei įsakęs. Aaronui ir jo sūnums pasiuvo
Moses commanded . Aaron and its sons sewed
tunikas iš plonos drobės, turbaną iš plonos
tunics from thin canvas turban from thin
drobės, kepures iš plonos drobės, lininius
canvas hats from thin canvas linen
apatinius drabužius iš plonos suktinių siūlų
underwear clothes from thin twisted thread
drobės ir plonos suktinių siūlų drobės juostą
canvas and thin twisted thread canvas bar
puošniai išsiuvinėjo mėlynais, violetiniais bei
Dress embroidered blue , purple and
tamsiai raudonos spalvos siūlais, kaip VIEŠPATS
darkly red coloring threads as Lord
buvo Mozei įsakęs. Padirbo iš gryno aukso
was Moses commanded . counterfeit from pure golden
rozetę - pašventinimo diademą - ir, kaip
outlet - sanctification tiara - and as
įraižomas antspaudo žiedas, įraižė joje įrašą
įraižomas stamp ring thread it post
"Šventas VIEŠPAČIUI". Diademai prie turbano
Holy " Lord " . diadem to turban
pritvirtinti užrišo mėlyną virvutę, kaip VIEŠPATS
attach tied down blue strap as Lord
buvo Mozei įsakęs. Taip buvo užbaigti visi
was Moses commanded . so was complete all
Susitikimo palapinės Padangtės darbai. Izraeliečiai
meeting tent tabernacle works . The Israelites
padarė visa lygiai taip, kaip VIEŠPATS buvo
made all equally so as Lord was
Mozei įsakęs. Tada jie atnešė Padangtę su
Moses commanded . then they brought Tabernacle with
Palapine ir visais jos reikmenimis pas Mozę: jos
tent and all they accessories with Moses : they
kablius, lentas, skersinius, stulpus bei jų
hooks boards bars, poles and their
pastovus; šikšniškai išdirbtų avinų kailių dangas,
constant ; šikšniškai dressed rams fur coatings
delfinų odos dangas ir pertvaros užuolaidą;
Dolphin dermal coatings and partitions curtain ;

Sandoros Skryninį su kartelėmis ir malonės
covenant ark with poles and grace
sostu; stalą su visais jo reikmenimis ir Artumo
the throne ; table with all its accessories and proximity
duona; gryno aukso žvakidę su lempomis bei
bread ; pure golden candlestick with bulbs and
visais reikmenimis ir aliejų apšvietimui; auksinį
all accessories and oil lighting ; gold
aukurą, patepimo aliejų bei kvapiuosius smilkalus
the altar , anointing oil and fragrant incense
ir Palapinės angos užuolaidą; varinį aukurą ir jo
and tents hole curtain ; copper the altar and its
varinius pinučius, karteles bei visus jo reikmenis;
copper lattice , poles and all its equipment;
praustuvą su pastovu; kiemo dangas, jo stulpus
basin with stand; yard coatings its poles
bei pastovus, kiemo vartų užuolaidą su virvėmis
and steady yard gate curtain with cords
ir kuoleliais; visa, kas reikalinga Padangtės
and stakes ; everything what required tabernacle
tarnybai Susitikimo palapinėje; puikius apdarus
Office meeting tent ; great garments
šventovės tarnybai bei šventuosius drabužius
sanctuary Office and saints clothes
kunigui Aaronui ir drabužius jo sūnums kunigų
priest Aaron and clothes its sons priests
tarnybai eiti. Lygiai kaip VIEŠPATS buvo įsakęs
Office to go. equally as Lord was commanded
Mozei, taip izraeliečiai buvo atlikę visus darbus.
Moses so Israelis was performed all works.
Mozė, pamatęs, kad jie buvo padarę visa lygiai
Moses saw that they was done all equally
taip, kaip VIEŠPATS buvo įsakęs, juos
so as Lord was commanded them
palaimino. VIEŠPATS tarė Mozei: "Pirmojo
blessed . Lord said Moses First "
mėnesio pirmąją dieną pastatysi Susitikimo
month first day build the house meeting
palapinės Padangtę. Padėsi į ją Sandoros Skryninį
tent Tabernacle . help to her covenant ark

ir ją atskirsi uždanga. Įneši stalą ir jį
and her separate curtain. fetch in table and him
padengsi. Tada įneši žvakidę ir uždegsi jos
cover . then fetch in candlestick and ignite they
lempas. Auksinį aukurą smilkalams pastatysi
lamps. golden the altar the frankincense, build the house
priešais Sandoros Skrynią ir pakabinsi Padangtės
in front of covenant ark and hang tabernacle
duryse užuolaidą. Deginamųjų aukų aukurą
doors curtain. burnt victims the altar
pastatysi Susitikimo palapinėje priešais Pandangtės
build the house meeting tent in front of Pandangtės
duris, padėsi praustuvą tarp Susitikimo palapinės
door you help basin between meeting tent
ir aukuro, pripilsi jį vandens. Iš visų pusių
and altar fill him water . from all sides
įruoši kiemą ir pakabinsi uždangą ant kiemo
įruoši yard and hang curtain on yard
vartų. Tada paimsi patepimo aliejaus ir patepsi
gate . then you shall take anointing oil and anoint
Padangtę ir visa, kas yra joje, - pašventinsi ją
Tabernacle and everything what is in it , - consecrate her
drauge su visu jos apstatymu, kad būtų šventa.
together with full they furnishings, that to sacred.
Šventindamas deginamųjų aukų aukurą su visais
consecrating burnt victims the altar with all
jo reikmenimis, patepsi ir jį, kad būtų ypač
its utensils anoint and it that to especially
šventas. Patepsi taip pat ir praustuvą drauge su
holy. Anoint so also and basin together with
jo pastovu ir pašventinsi jį. Tada privesi
its permanency and consecrate for it. then Privee
Aaroną ir jo sūnus prie Susitikimo palapinės
Aaron and its son to meeting tent
durų ir, apiplovęs juos vandeniu, apvilksi Aaroną
door and washed them water clothe Aaron
šventuoju apdaru ir patepsi, šventindamas jį, kad
saint vestments and anoint , consecrating it that
jis man tarnautų kaip kunigas. Privesi taip pat
it me serve as priest . Privee so also

ir jo sūnus, apvilksi juos tunikomis ir patepsi
and its son clothe them tunics and anoint
juos, kaip patepei jų tėvą, kad jie tarnautų
them as anointed their father that they serve
man kaip kunigai. Šis patepimas suteiks jiems
me as priests . this unction will them
amžiną kunigystę per visas kartų kartas". Tai
eternal priesthood through all times " time . it
Mozė padarė. Lygiai kaip VIEŠPATS jam buvo
Moses made . equally as Lord him was
įsakęs, taip jis padarė. Taigi antrųjų metų
commanded so it made . so second years
pirmąjį mėnesį, pirmąją mėnesio dieną, buvo
first month first month day was
pastatyta Padangtė. Mozė pastatė Padangtę. Jis
built Tabernacle . Moses built Tabernacle . it
padėjo jos pastovus, sustatė lentas, uždėjo
helped they steady he put boards put
skersinius ir iškėlė stulpus; paskui išskleidė
transverse and set poles ; then spread
Palapinę viršum Padangtės, uždėdamas virš jos
tent over the tabernacle , applying a over they
Palapinės dangą, kaip VIEŠPATS buvo Mozei
tents coating as Lord was Moses
įsakęs. Jis paėmė (Sandoros) liudijimą ir įdėjo
commanded . it took (Covenant) certificate and Posted by
jį į Skrynią, pritaisė prie Skrynios karteles,
him to ark , he put the to Trunks poles ,
užkėlė ant Skrynios viršaus malonės sostą ir
and set him on Trunks top grace throne and
įnešė Skrynią į Padangtę. Tada jis pakabino
made ark to Tabernacle . then it hung
užuolaidą ir uždengė Sandoros Skrynią, kaip
curtain and Covered covenant ark , as
VIEŠPATS buvo Mozei įsakęs. Stalą padėjo
Lord was Moses commanded . table helped
Susitikimo palapinėje, prie šiaurinio Padangtės
meeting tent to northern tabernacle
šono šiapus užuolaidos, ir išdėliojo ant jo
back on this side curtains and placed the on its

padėklus duonos, kad ji būtų VIEŠPATIES
Substrates bread that it to Lord
akivaizdoje, kaip VIEŠPATS buvo Mozei įsakęs.
the face , as Lord was Moses commanded .
Žvakidę padėjo Susitikimo palapinėje priešais stalą
candlestick helped meeting tent in front of table
prie pietinio Padangtės šono ir uždegė lempas
to southern tabernacle back and lit lamps
VIEŠPATIES akivaizdoje, kaip VIEŠPATS buvo
Lord the face , as Lord was
Mozei įsakęs. Auksinį aukurą padėjo Susitikimo
Moses commanded . golden the altar helped meeting
palapinėje priešais užuolaidą ir atnašavo ant jo
tent in front of curtain and offered on its
kvapiuosius smilkalus, kaip VIEŠPATS buvo Mozei
fragrant incense , as Lord was Moses
įsakęs. Jis pakabino ir užuolaidą ant Padangtės
commanded . it hung and curtain on tabernacle
durų. Aukurą deginamosioms aukoms jis pastatė
the door. an altar burnt victims it built
Susitikimo palapinėje prie Padangtės durų ir
meeting tent to tabernacle door and
atnašavo ant jo deginamąsias aukas bei javų
offered on its burnt victims and Grains
atnašas, kaip VIEŠPATS buvo Mozei įsakęs.
offerings , as Lord was Moses commanded .
Tarp Susitikimo palapinės ir aukuro jis padėjo
between meeting tent and altar it helped
praustuvą ir pripildė vandens, kuriuo ir Mozė,
basin and filled water the and Moses
ir Aaronas, ir jo sūnūs nusiplovė rankas ir
and Aaron and its sons washed hands and
kojas. Kada tik jie eidavo į Susitikimo palapinę
feet. when only they went to meeting tent
ir kada tik artindavosi prie aukuro, jie
and when only approached to altar they
nusiplaudavo, kaip VIEŠPATS buvo Mozei įsakęs.
washed , as Lord was Moses commanded .
Aplinkui Padangtę bei aukurą jis įruošė kiemą
round Tabernacle and the altar it įruošė yard

ir užkabino užuolaidą ant kiemo vartų. Taip
and hooked curtain on yard gate . so
Mozė užbaigė darbą. Tada debesis uždengė
Moses completed job. then cloud Covered
Susitikimo palapinę, ir VIEŠPATIES šlovė pripildė
meeting tent and Lord glory filled
Padangtę. Mozė negalėjo įeiti į Susitikimo
Tabernacle . Moses could enter to meeting
palapinę, nes ją gaubė debesis ir
tent because her overshadowing cloud and
VIEŠPATIES šlovė ją pripildė. Kada tik debesis
Lord glory her filled . when only cloud
pasikeldavo nuo Padangtės, tada izraeliečiai
rise from tabernacle , then Israelis
leisdavosi į savo kelionę. Bet jeigu debesis
allowed himself to their trip. but if cloud
nepasikeldavo, jie tol nesileisdavo į kelionę, kol
nepasikelias , they until started refusing to trip as long as
jis nepasikeldavo. Dienos metu virš Padangtės
it nepasikelias . Day during over tabernacle
matėsi VIEŠPATIES debesis, o nakties metu viso
could see Lord cloud and nocturnal during Total
Izraelio namų akivaizdoje kiekvienoje jų kelionės
Israeli household in the face of each their travel
sustojimo vietoje būdavo joje ugnis.
stopping on the spot were it fire.

VIEŠPATS pasišaukė Mozę ir kalbėjo jam iš
Lord called Moses and said him from
Susitikimo palapinės, tardamas: "Kalbėk
meeting tent saying: " Speak
izraeliečiams ir sakyk jiems: kai kas nors iš
Israelis and say them : when what although from
jūsų nori atvesti VIEŠPAČIUI gyvulio atnašą,
you want bring Lord animal offering,
atveskite atnašą iš jaučių bandos ar iš avių
bring offering from bulls herd or from sheep
bei ožkų kaimenės. Jei atnaša yra deginamoji
and goat the flock. if offering is burnt
auka iš jaučių bandos, jis atves sveiką jautį
victim from bulls herd it lead healthy the bull
prie Susitikimo palapinės įėjimo, kad būtų
to meeting tent entrance that to
priimtas jo vardu VIEŠPATIES akivaizdoje. Ten
accepted its on behalf of Lord presence. there
jis uždės ranką ant galvos deginamajai aukai,
it lay hand on head burnt victim
kad ji būtų priimta jo labui kaip išpirkimas už
that it to accepted its sake as redemption for
jį. Jautis bus papjautas VIEŠPATIES akivaizdoje,
for it. ox will slaughtered Lord the face ,
o Aaronas ir jo sūnūs atnašaus kraują, jį
and Aaron and its sons shall offer blood him
išliedami ant visų šonų aukuro, esančio prie
outpouring on all sides altar at to
Susitikimo palapinės įėjimo. Tada deginamoji auka
meeting tent entrance. then burnt victim
bus nulupta ir sukapota į dalis. Kunigo Aarono
will skinning and skewered to share . priestly Aaron
sūnūs užkurs ant aukuro ugnį ir pridės į ugnį
sons kindle on altar fire and add to fire
malkų. Paskui Aarono sūnūs, kunigai, išdėlios
firewood . then Aaron sons priests išdėlios
sukapotas dalis drauge su galva ir taukais ant
cut part together with head and fat on
ugnies ir malkų, esančių ant aukuro. O viduriai
fire and firewood in the on altar. The guts

ir kojos bus apiplauti vandeniu. Tada kunigas
and legs will wash water. then priest
pavers dūmais visą atnašą ant aukuro kaip
make smoke all offering on altar as
deginamąją auką - malonaus kvapo ugnies atnaša
burnt sacrifice - pleasant odor fire offering
VIEŠPAČIUI. Jei jo atnaša deginamajai aukai yra
Lord. if its offering burnt victim is
iš smulkių gyvulių - avių ar ožkų kaimenės, jis
from small animal - sheep or goat flock , it
atves sveiką aviną ar ožį. Jis bus papjautas prie
lead healthy ram or goat. it will slaughtered to
šiaurinio aukuro šono VIEŠPATIES akivaizdoje.
northern altar back Lord presence.
Tada Aarono sūnūs - kunigai išlies jo kraują
then Aaron sons - priests pour out its blood
ant visų aukuro šonų. Sukapotą į dalis, kunigas
on all altar sides. chopped to part priest
išdėlios mėsą drauge su galva ir taukais viršum
išdėlios meat together with head and fat over the
degančių malkų ant aukuro. O viduriai ir kojos
burning firewood on altar. The guts and legs
bus apiplauti vandeniu. Tada kunigas atnašaus
will wash water. then priest shall offer
visa, paversdamas dūmais ant aukuro. Tai yra
everything converting smoke on altar. it is
deginamoji auka - malonaus kvapo ugnies atnaša
burnt victim - pleasant odor fire offering
VIEŠPAČIUI. Jei jo atnaša VIEŠPAČIUI yra
Lord. if its offering Lord is
deginamoji auka iš paukščių, jis parinks ją iš
burnt victim from birds it select her from
purplelių ar balandžių. Kunigas jį atneš prie
turtledoves or pigeons. priest him bring to
aukuro, nusuks jam galvą ir ant aukuro pavers
altar pinch off him head and on altar make
jį dūmais. O jo kraujas bus nutekintas ant
him smoke. The its blood will leaked on
aukuro sienų. Jis atskirs gurklį su viskuo, kas
altar borders. it separate maw with everything what

jame, ir numes jį į pelenams skirtą vietą
in it, and drop him to ash for location
rytinėje aukuro pusėje. Tada, perplėšęs paukštį
eastern altar side. then tear bird
per vidurį ir pusių neatskirdamas, kunigas
through the middle and sides separating , priest
pavers jį dūmais ant aukuro, viršum malkų ant
make him smoke on altar over the firewood on
ugnies. Tai yra deginamoji auka - malonaus
fire. it is burnt victim - pleasant
kvapo ugnies atnaša VIEŠPAČIUI". "Kai kas
odor fire offering Lord " . When " what
nors duoda javų atnašą VIEŠPAČIUI, jo atnaša
although gives Grains offering Lord its offering
turi būti geriausi miltai. Jis užpils ant jų
must be best flour . it pour on their
aliejaus, apibarstys smilkalais ir atneš Aarono
oil sprinkle with frankincense and bring Aaron
sūnums - kunigams. Kunigas, paėmęs iš jos
sons - priests . The priest , took from they
saują rinktinių miltų ir aliejaus, drauge su
a handful of selected farinaceous and oil together with
visais smilkalais pavers šią priminimo atnašą
all frankincense make this reminder offering
dūmais ant aukuro, malonaus kvapo ugnies atnaša
smoke on altar pleasant odor fire offering
VIEŠPAČIUI. O kas lieka nuo javų atnašos, bus
Lord. The what remains from Grains offering , will
Aaronui ir jo sūnums, švenčiausia dalis ugnies
Aaron and its sons , holiest part fire
atnašų VIEŠPAČIUI. Kai duosi javų atnašą,
offerings Lord. when you give Grains offering,
iškeptą krosnyje, ji turi būti iš rinktinių miltų:
baked furnace it must be from selected meal :
nerauginti papločiai, įmaišyti su aliejumi, arba
unleavened cakes mix with oil or
neraugintos, aliejumi apteptos bandelės. Jei tavo
tanned, oil is treated with muffins. if your
javų atnaša yra kepta keptuvėje, ji bus iš
Grains offering is roast pan it will from

geriausių miltų, išminkyta su aliejumi ir
top flour išminkyta with oil and
nerauginta. Padalyk ją į gabalus ir apipilk
unleavened . divide her to pieces and pour
aliejumi. Tai yra javų atnaša. Jei tavo javų
oil. it is Grains offering . if your Grains
atnaša yra atnaša puode, ji bus paruošta iš
offering is offering saucepan it will ready from
rinktinių miltų aliejuje. Kai atneši VIEŠPAČIUI
selected farinaceous oil. when and bring Lord
javų atnašą, paruoštą vienu iš šių būdų, ji bus
Grains offering, prepared one from the ways it will
paduota kunigui, kuris ją padės ant aukuro.
filed priest which her help on altar.
Kunigas paims iš javų atnašos priminimo dalį
priest will take from Grains offering reminder of
ir pavers ją dūmais ant aukuro kaip malonaus
and make her smoke on altar as pleasant
kvapo ugnies auką VIEŠPAČIUI. O kas lieka
odor fire sacrifice Lord. The what remains
nuo javų atnašos, bus Aaronui ir jo sūnums, -
from Grains offering , will Aaron and its sons , -
tai yra švenčiausia dalis ugnies atnašų
it is holiest part fire offerings
VIEŠPAČIUI. Visos javų atnašos, kurias duodi
Lord. All Grains offering , which you give
VIEŠPAČIUI, turi būti neraugintos, nes nei
Lord must be tanned, because nor
raugo, nei medaus nepaversi dūmais kaip aukos
leaven nor honey nepaversi smoke as victims
ugnies VIEŠPAČIUI. Juos galite atnešti
fire Lord. them you can bring
VIEŠPAČIUI kaip pirmienų atnašas, tačiau ant
Lord as the first- offerings , but on
aukuro jie nebus dedami, kad duotų malonų
altar they will added , that would nice
kvapą. Visas javų atnašų aukas pasūdysi druska.
smell. all Grains offerings victims salt salt .
Tenestinga tavo javų atnašoms tavo sandoros su
Tenestinga your Grains offerings your covenant with

Dievu druskos. Su visomis savo atnašomis turi
God salt . with all their offerings must

atnašauti druskos. Jei neši VIEŠPAČIUI derliaus
to offer salt . if Laptops Lord harvest

pirmienų javų atnašą, atneši savo derliaus
the first- Grains offering, and bring their harvest

pirmienų šviežias ugnyje pagruzdintas varpas,
the first- fresh afire roasted bell

kruopas iš šviežių grūdų, kaip pirmienų javų
groats from fresh grains as the first- Grains

atnašą. Užpilsi ant jos aliejaus ir apibarstysi ją
offering. pour on they oil and sprinkle her

smilkalais. Tai yra javų atnaša. O kunigas
frankincense . it is Grains offering . The priest

pavers dūmais jos priminimo dalį, - dalį šviežių
make smoke they reminder part - of fresh

grūdų su aliejumi drauge su smilkalais. Tai yra
grain with oil together with frankincense . it is

ugnies atnaša VIEŠPAČIUI". "Jei kieno atnaša
fire offering Lord " . If " whose offering

yra bendravimo auka ir jis atnašauja gyvulį iš
is communication victim and it I OFFER animal from

jaučių bandos, turi atnašauti VIEŠPATIES
bulls herd must to offer Lord

akivaizdoje sveiką patiną ar sveiką patelę. Jis
in the face of healthy patina or healthy female . it

uždės ranką savo atnašai ant galvos ir papjaus
lay hand their offering on head and kill

gyvulį prie Susitikimo palapinės įėjimo, o Aarono
animal to meeting tent entrance and Aaron

sūnūs - kunigai - išlaistys kraują ant aukuro
sons - priests - išlaistys blood on altar

šonų. Tada iš bendravimo aukos jis atnašaus
sides. then from communication victims it shall offer

kaip ugnies atnašą VIEŠPAČIUI vidurius
as fire offering Lord laxative

dengiančią riebiąją plėvę ir ant vidurių
overlaying the fat intraperitoneally and on enteric

esančius taukus; abudu inkstus su taukais, kurie
in fat; both kidneys with fat , who

yra ant jų prie paslėpsnių, ir kepenų lezgį,
is on their to flanks , and hepatic lezgį ,
kurį jis išims drauge su inkstais. Tada Aarono
whom it will remove together with kidneys . then Aaron
sūnūs pavers tai dūmais ant aukuro drauge su
sons make it smoke on altar together with
deginamąja auka, viršum malkų ant ugnies, kaip
burnt victim over the firewood on fire as
malonaus kvapo ugnies atnašą VIEŠPAČIUI. Jei
pleasant odor fire offering Lord. if
jo atnaša yra bendravimo auka VIEŠPAČIUI iš
its offering is communication victim Lord from
avių kaimenės, turi atnašauti sveiką patiną ar
sheep flock , must to offer healthy patina or
sveiką patelę. Jei jis duoda avį kaip savo
healthy female . if it gives sheep as their
atnašą, atves ją VIEŠPATIES akivaizdon ir uždės
offering, lead her Lord presence and lay
ranką atnašai ant galvos. Ji bus papjauta
hand offering on head. it will killed
priešais Susitikimo palapinę, o Aarono sūnūs
in front of meeting tent and Aaron sons
išlaistys jos kraują ant visų aukuro šonų. Iš
išlaistys they blood on all altar sides. from
bendravimo aukos jis kaip auką VIEŠPAČIUI
communication victims it as sacrifice Lord
atnašaus ugnimi jos taukus: visą riebiąją uodegą,
shall offer fire they fat : all the fat tail
kuri turi būti atkirsta prie pat stuburo, vidurius
which must be cut off to also spine laxative
dengiančią riebiąją plėvę ir taukus, kurie
overlaying the fat intraperitoneally and oil , who
yra ant vidurių; abudu inkstus su taukais, kurie
is on constipation ; both kidneys with fat , who
yra ant jų prie paslėpsnių, ir kepenų lezgį,
is on their to flanks , and hepatic lezgį ,
kurį jis išims drauge su inkstais. Tada kunigas
whom it will remove together with kidneys . then priest
pavers visa tai dūmais ant aukuro kaip maisto
make all it smoke on altar as food

ugnies atnašą VIEŠPAČIUI. Jei jo atnaša yra
fire offering Lord. if its offering is

ožka, atves ją VIEŠPATIES akivaizdon ir uždės
goat lead her Lord presence and lay

ranką jai ant galvos. Ji bus papjauta priešais
hand her on head. it will killed in front of

Susitikimo palapinę, o Aarono sūnūs išlaistys jos
meeting tent and Aaron sons išlaistys they

kraują ant visų aukuro šonų. Iš jos jis
blood on all altar sides. from they it

atnašaus kaip ugnies atnašą VIEŠPAČIUI vidurius
shall offer as fire offering Lord laxative

dengiančią riebiąją plėvę ir visus taukus,
overlaying the fat intraperitoneally and all oil ,

kurie yra ant vidurių; abudu inkstus drauge su
who is on constipation ; both kidneys together with

taukais, kurie yra ant jų prie paslėpsnių, ir
fat , who is on their to flanks , and

kepenų lezgį, kurį jis išims drauge su inkstais.
hepatic lezgį , whom it will remove together with kidneys .

Tada kunigas visa tai pavers dūmais ant aukuro
then priest all it make smoke on altar

kaip maisto ugnies atnašą ugnimi maloniam
as food fire offering fire for quality

kvapui. Visi taukai priklauso VIEŠPAČIUI. Šis
odor . all fat depends Lord. this

yra amžinas įsakas visoms jūsų kartoms, kur tik
is eternal ordinance all you generations where only

jūs gyventumėte: nevalgysite nei jokių taukų, nei
you live : eat nor no oil , nor

jokio kraujo". VIEŠPATS kalbėjo Mozei,
no " blood . Lord said Moses

tardamas: "Sakyk izraeliečiams: kai žmogus
saying: " Say Israelis : when man

nusideda netyčiomis bet kuriam iš VIEŠPATIES
sin inadvertently but which from Lord

įsakymų, darydamas tai, kas uždrausta; Jei
commandments doing it what prohibited; if

pateptasis kunigas nusideda taip, kad kaltė krinta
anointed priest sin so that fault falls

ant tautos, jis už nuodėmę, kuria nusidėjo, turi
on people it for sin which sinned must
atnašauti sveiką jautį iš bandos kaip atnašą už
to offer healthy the bull from herd as offering for
nuodėmę VIEŠPAČIUI. Jis atves jautį prie
sin Lord. it lead the bull to
Susitikimo palapinės durų priešais VIEŠPATĮ ir
meeting tent door in front of Lord and
uždės ranką jaučiui ant galvos. Jautis bus
lay hand ox on head. ox will
papjautas VIEŠPATIES akivaizdoje. Tada pateptasis
slaughtered Lord presence. then anointed
kunigas pasems jaučio kraujo ir įneš jį į
priest scoop bovine blood and bring him to
Susitikimo palapinę. Kunigas, padažęs pirštą
meeting tent. The priest , priest shall dip his finger
kraujyje, pašlakstys juo septynis kartus
blood sprinkle it seven times
VIEŠPATIES akivaizdoje Šventovės užuolaidos link.
Lord in the face of sanctum curtains link .
Kunigas pavilgys krauju ir kvapiųjų smilkalų
priest lotion blood and flavoring incense
aukuro, esančio VIEŠPATIES akivaizdoje Susitikimo
altar at Lord in the face of meeting
palapinėje, ragus, o likusį jaučio kraują išpils
tent horns and the rest bovine blood bottling
prie papėdės deginamųjų aukų aukuro, kuris yra
to foot burnt victims altar which is
prie Susitikimo palapinės įėjimo. Išims visus
to meeting tent entrance. withdraw all
atnašos už nuodėmę jaučio taukus: vidurius
offering for sin bovine fat : laxative
dengiančią riebiąją plėvę ir visus taukus,
overlaying the fat intraperitoneally and all oil ,
kurie yra ant vidurių; abudu inkstus drauge su
who is on constipation ; both kidneys together with
taukais, kurie yra ant jų prie paslėpsnių, ir
fat , who is on their to flanks , and
kepenų lezgį, kurį išims kartu su inkstais, -
hepatic lezgį , whom will remove together with the kidneys, -

lygiai taip, kaip buvo išimta iš bendravimo
equally so as was removed from communication
aukos jaučio. Kunigas pavers juos dūmais ant
victims bull . priest make them smoke on
deginamųjų aukų aukuro. O jaučio odą ir visą
burnt victims altar. The bovine skin and all
jo mėsą drauge su galva, kojomis, viduriais ir
its meat together with head feet guts and
išmatomis - visas jaučio liekanas - jis išneš į
feces - all bovine remains - it will bear to
švarią vietą už stovyklos, kur išpilami pelenai, ir
clean location for camp where disposed of ash and
sudegins ant laužo. Toje vietoje, kur išpilami
burn on campfire. in location where disposed of
pelenai, bus viskas sudeginta. Jei visa Izraelio
ash will all burned . if all Israeli
bendruomenė suklysta netyčia ir, bendrijai to net
community mistake accidentally and Community the even
nejaučiant, padaro ką nors, kas pagal
without feeling , makes what though what by
VIEŠPATIES įsakymus neturėtų būti daroma, ir
Lord orders not be done and
užsitraukia kaltę, tuomet, kai nuodėmė, kuria jie
incurs guilt then , when sin which they
užsitraukė kaltę, paaiškėja, bendrija atnašaus jautį
incur guilt it appears community shall offer the bull
iš bandos kaip atnašą už nuodėmę ir atves jį
from herd as offering for sin and lead him
priešais Susitikimo palapinę. Bendrijos seniūnai
in front of meeting tent. Community wardens
uždės ranką jaučiui ant galvos VIEŠPATIES
lay hand ox on head Lord
akivaizdoje, ir jautis bus papjautas priešais
the face , and ox will slaughtered in front of
VIEŠPATĮ. Pateptasis kunigas įneš jaučio kraujo į
Lord . Anointed priest bring bovine blood to
Susitikimo palapinę. Kunigas, padažęs pirštą
meeting tent. The priest , priest shall dip his finger
kraujyje, pašlakstys juo VIEŠPATIES akivaizdoje
blood sprinkle it Lord in the face of

septynis kartus užuolaidos link. Tada krauju
seven times curtains link . then blood
pavilgys ragus aukuro, esančio VIEŠPATIES
lotion horns altar at Lord
akivaizdoje Susitikimo palapinėje, o likusį kraują
in the face of meeting tent and the rest blood
išlies prie papėdės deginamųjų aukų aukuro,
pour out to foot burnt victims altar
kuris yra prie Susitikimo palapinės įėjimo. Visus
which is to meeting tent entrance. all
jo taukus išims ir pavers juos dūmais ant
its oil will remove and make them smoke on
aukuro. Su šiuo jaučiu pasielgs lygiai taip, kaip
altar. with this I feel will do equally so as
pasielgė su jaučiu (kunigų) atnašos už nuodėmę;
did with I feel (priests) offering for sin ;
tą patį su juo padarys. Taigi kunigas atliks už
the same with it will do . so priest will for
juos permaldavimą, ir jiems bus atleista. O patį
them atonement , and them will forgiven. The same
jautį jis išgabens už stovyklos ir sudegins jį,
the bull it carry forth for camp and burn it
kaip sudegino pirmąjį jautį. Tai yra bendrijos
as burned first bull. it is Community
atnaša už nuodėmę. Kai nusideda netyčia
offering for sin. when sin accidentally
valdovas, darydamas ką nors iš tų dalykų,
ruler doing what although from the things
kurie pagal VIEŠPATIES, jo Dievo, įsakymus
who by Lord its God orders
neturėtų būti daromi, ir pasijunta kaltas ar jo
not be made , and feel guilty or its
padarytoji nuodėmė jam primenama, tuomet jis
padarytoji sin him recalled then it
atves sveiką ožį kaip savo atnašą. Uždės ranką
lead healthy goat as their offering. apply hand
ožiui ant galvos, ir ožys bus papjautas toje
goat on head and goat will slaughtered in
vietoje, kur pjaunamos deginamosios aukos
location where cut burnt victims

VIEŠPATIES akivaizdoje. Tai atnaša už nuodėmę.
Lord presence. it offering for sin.
Tada kunigas paims savo pirštu atnašos už
then priest will take their finger offering for
nuodėmę kraujo ir pavilgys juo deginamųjų aukų
sin blood and lotion it burnt victims
aukuro ragus, o jo likusį kraują išlies prie
altar horns and its the rest blood pour out to
deginamųjų aukų aukuro papėdės. Visus jo
burnt victims altar foot . all its
taukus jis pavers dūmais ant aukuro, kaip
oil it make smoke on altar as
daroma su bendravimo aukos taukais. Taip
done with communication victims fat . so
kunigas padarys permaldavimą valdovo labui už
priest do atonement lord sake for
nuodėmę, ir ji bus atleista. Jei kas iš paprastų
sin and it will forgiven. if what from simple
žmonių nusideda netyčiomis, darydamas ką nors
human sin unintentionally doing what although
iš tų dalykų, kurie pagal VIEŠPATIES įsakymus
from the things who by Lord orders
neturėtų būti daromi, ir pasijunta kaltas ar
not be made , and feel guilty or
vėliau jam primenama jo padarytoji nuodėmė,
later him recalled its padarytoji sin
tuomet jis atves sveiką ožką, kaip savo atnašą
then it lead healthy goat as their offering
už nuodėmę, kurią jis yra padaręs. Jis uždės
for sin the it is made. it lay
ranką ant galvos atnašai už nuodėmę, ir atnaša
hand on head offering for sin and offering
už nuodėmę bus papjauta deginamųjų aukų
for sin will killed burnt victims
vietoje. Tada kunigas paims savo pirštu jos
place. then priest will take their finger they
kraujo ir pavilgys juo deginamųjų aukų aukuro
blood and lotion it burnt victims altar
ragus, o likusį kraują išlies prie aukuro
horns and the rest blood pour out to altar

papėdės. Jis išims visus jos taukus, kaip
foot . it will remove all they oil , as
išimami bendravimo aukos taukai, ir kunigas
removed communication victims Fats and priest
pavers juos dūmais ant aukuro, kad būtų
make them smoke on altar that to
malonus kvapas VIEŠPAČIUI. Taip kunigas atliks
nice odor Lord. so priest will
permaldavimą jo labui, ir jam bus atleista. O
atonement its benefit and him will forgiven. The
jei atnaša, kurią jis atveda kaip atnašą už
if offering , the it leads as offering for
nuodėmę, yra avis, jis turi atvesti avelę be
sin is sheep it must bring ewe without
trūkumų. Jis uždės ranką ant galvos atnašai už
disadvantages. it lay hand on head offering for
nuodėmę, ir ji bus papjauta toje vietoje, kur
sin and it will killed in location where
yra pjaunamos deginamosios aukos. Tada kunigas
is cut burnt offerings. then priest
paims savo pirštu jos kraujo ir pavilgys juo
will take their finger they blood and lotion it
deginamųjų aukų aukuro ragus, o jos likusį
burnt victims altar horns and they the rest
kraują išlies prie aukuro papėdės. Visi taukai
blood pour out to altar foot . all fat
bus išimti, kaip išimami bendravimo aukos avies
will removed as removed communication victims sheep
taukai, ir kunigas pavers juos dūmais ant
Fats and priest make them smoke on
aukuro virš atnašų VIEŠPAČIUI ugnimi. Taip
altar over offerings Lord fire. so
kunigas atliks permaldavimą jo labui už nuodėmę,
priest will atonement its sake for sin
kurią jis padarė, ir jam bus atleista". "Jei
the it did and him will " forgiven . If "
žmogus nusideda, būdamas prisaikdintas būti
man sin , being sworn in be
liudytoju ir nors gali paliudyti, nes matė ar
witness and although can testify because seen or

iš kitur sužinojo apie dalyką, bet atsisako
from elsewhere learned about thing but refuses
kalbėti ir užsitraukia kaltę; arba paliesdamas bet
talk and incurs guilt ; or touching but
ką nešvaraus, nors to ir nesuvokdamas, ar tai
what unclean although the and not realizing or it
būtų lavonas nešvaraus žvėries, ar nešvaraus
to corpse filthy beast or filthy
galvijo, ar nešvaraus roplio, jis tampa nešvarus
cattle , or filthy reptiles, it become dirty
ir užsitraukia kaltę; arba kai jis, nors ir
and incurs guilt ; or when he although and
nesuvokdamas, paliečia žmogaus nešvarumą - bet
not realizing touches human dirtiness - but
kokį nešvarumą, dėl kurio tampa nešvarus, bet
what dirtiness , for whose become dirty but
vėliau suvokia savo kaltę; arba kai žmogus
later perception their guilt ; or when man
neapgalvotai ištaria lūpomis priesaiką geram ar
lightly pronounces lips oath good or
blogam tikslui, - kaip žmonės kad yra įpratę
bad purpose - as people that is used
prisiekinėti neapgalvotai, - ir vėliau suvokia savo
asseverate thoughtlessly , - and later perception their
kaltę dėl tokios priesaikos. Kai jis suvokia savo
guilt for the oath . when it perception their
kaltę bet kuriuo iš šių atvejų, išpažins nuodėmę,
guilt but the from the cases confess sin
kuria nusidėjo. Atves VIEŠPAČIUI kaip savo
which sin . will bring Lord as their
bausmę už nuodėmę, kuria nusidėjo, patelę iš
penalty for sin which sinned female from
avių kaimenės - avį ar ožką - kaip atnašą už
sheep gregarious - sheep or the goat - as offering for
nuodėmę. Kunigas atliks permaldavimą jo labui
sin. priest will atonement its sake
už jo nuodėmę. Betgi jei jis neišgali atnašauti
for its sin. nevertheless if it unaffordable to offer
avies, tai atnašaus kaip bausmę už nuodėmę,
sheep it shall offer as penalty for sin

kuria nusidėjo, du purplelius ar du balandžius -
which sinned two turtledoves or two pigeons -
vieną atnašai už nuodėmę, o kitą deginamajai
one offering for sin and other burnt
aukai. Nuneš juos pas kunigą, o jis aukos
offering. Nunes them with priest and it victims
pirma tą, kuris yra atnaša už nuodėmę,
first that , which is offering for sin
nusukdamas jam galvą prie kaklo, bet galvos
unscrew him head to neck, but head
nenukirsdamas. Krauju atnašos už nuodėmę
nenukirsdamas . Blood offering for sin
pašlakstys aukuro šoną, o likusis kraujas bus
sprinkle altar side and The remaining blood will
ištekintas prie aukuro papėdės. Tai atnaša už
turned to altar foot . it offering for
nuodėmę. O antrąjį paruoš deginamajai aukai,
sin. The second prepare burnt victim
kaip paprastai daroma. Taip kunigas atliks
as usually is done. so priest will
permaldavimą jo labui už nuodėmę, kuria jis
atonement its sake for sin which it
nusidėjo, ir jam bus atleista. Betgi jei jis
sinned and him will forgiven. nevertheless if it
neišgali atnašauti dviejų purplelių ar dviejų
unaffordable to offer two turtledoves or two
balandžių, tai atnašaus už nuodėmę, kuria
pigeon it shall offer for sin which
nusidėjo, dešimtadalį efos rinktinių miltų atnašai
sinned one-tenth ephah selected farinaceous offering
už nuodėmę. Nei aliejaus į juos nemaišys, nei
for sin. nor oil to them immiscible , nor
smilkalų ant jų neužbarstys, nes tai yra atnaša
incense on their neužbarstys , because it is offering
už nuodėmę. Atneš juos pas kunigą, o kunigas
for sin. bring them with priest and priest
pasems jų saują kaip priminimo dalį ir
scoop their a handful of as reminder of and
pavers juos dūmais ant aukuro drauge su ugnies
make them smoke on altar together with fire

atnašomis VIEŠPAČIUI. Tai atnaša už nuodėmę.
offerings Lord. it offering for sin.
Taip kunigas atliks permaldavimą jo labui už bet
so priest will atonement its sake for but
kurią nuodėmę, kuria nusidėjo, ir jam bus
the sin which sinned and him will
atleista. Kaip ir javų atnaša, likusi miltų dalis
forgiven. as and Grains offering , the rest farinaceous part
priklausys kunigui". VIEŠPATS kalbėjo Mozei,
depend " priest . Lord said Moses
tardamas: "Kai žmogus nusižengia ir nusideda
saying: When " man guilty and sin
netyčiomis, paglemždamas sau iš VIEŠPAČIUI
unintentionally paglemždamas yourself from Lord
pašvęstų atnašų, jis atves VIEŠPAČIUI kaip
sacred offerings it lead Lord as
atnašą už kaltę iš kaimenės sveiką aviną, kurio
offering for guilt from gregarious healthy ram whose
vertę nustatys sidabro šekeliais pagal šventovės
value set silver Shekel by sanctuary
šekelį. Tai yra kaltės atnaša. Atlygins ir už tai,
shekel . it is fault offering . reward and for it
kuo jis nusidėjo šventovei, pridėdamas prie jos
best it sin sanctuary, by adding to they
penktadalį viršaus ir paduodamas kunigui.
one-fifth top and filed the priest.
Kunigas atliks permaldavimą jo labui su kaltės
priest will atonement its sake with fault
atnašos avinu, ir jam bus atleista. Kai žmogus,
offering lamb and him will forgiven. when man
to nežinodamas, nusideda bet kuriam iš
the not knowing sin but which from
VIEŠPATIES įsakymų, darydamas tai, kas
Lord commandments doing it what
uždrausta, jis užsitraukia kaltę ir turi priimti už
banned it incurs guilt and must accept for
ją bausmę. Jis atves pas kunigą iš kaimenės
her sentence. it lead with priest from gregarious
sveiką aviną pagal tavo nustatytą vertę kaip
healthy ram by your set value as

atnašą už kaltę. Kunigas atliks permaldavimą jo
offering for guilt. priest will atonement its
labui už klaidą, kuria jis netyčiomis suklydo, ir
sake for error which it inadvertently erred and
jam bus atleista. Tokia yra atnaša už kaltę; tas
him will forgiven. such a is offering for guilt ; the
žmogus tikrai buvo kaltas VIEŠPAČIUI".
man really was guilty Lord " .
VIEŠPATS kalbėjo Mozei, tardamas: "Kai žmogus
Lord said Moses saying: When " man
nusideda ir nusižengia VIEŠPAČIUI, pasielgdamas
sin and guilty Lord did what was
apgaulingai su artimu užstato ar skolos laidavimo
deceptively with close deposit or debt surety
reikalu arba vagyste, arba artimo apgavyste, arba,
Affairs or theft , or close swindle , or
radęs pamestą daiktą, melu išsigina; arba jei
he found lost item lies deny ; or if
kreivai prisiekia dėl ko nors iš daugelio
awry swears for why although from many
dalykų, kaip žmonės kad paprastai daro, ir
things as people that usually doing and
nusideda, - kai žmogus taip nusidėjo ir, suvokęs
sin , - when man so sin and realizing
savo kaltę, sugrąžins, ką buvo įsigijęs vagyste ar
their guilt return , what was acquired theft or
apgavyste, ar jam patikėtą užstatą, ar daiktą,
swindle , or him entrusted security or item
kurį jis buvo radęs, ar bet kokį kitą daiktą,
whom it was he found , or but what other item
dėl kurio buvo kreivai prisiekęs, jis atlygins už
for whose was awry sworn in it reward for
patį daiktą ir pridės viršaus penktą dalį. Jo
same item and add top fifth share. its
savininkui taip atsilygins, kai suvoks savo kaltę.
owner so repay , when perceive their guilt.
Tada jis atves pas kunigą kaip atnašą už kaltę
then it lead with priest as offering for guilt
VIEŠPAČIUI iš kaimenės sveiką aviną pagal tavo
Lord from gregarious healthy ram by your

nustatytą vertę. Kunigas atliks permaldavimą jo
set value. priest will atonement its

labui VIEŠPATIES akivaizdoje, ir jam bus
sake Lord the face , and him will

atleista visa, kuo jis buvo užsitraukęs kaltę".
released everything best it was who has alienated " guilt .

VIEŠPATS kalbėjo Mozei, tardamas: "Duok
Lord said Moses saying: Give "

Aaronui ir jo sūnums nurodymus. Tokios yra
Aaron and its sons instructions. such is

deginamosios aukos apeigos: pati deginamoji auka
burnt victims rite : itself burnt victim

turi pasilikti ant aukuro žaizdro visą naktį lig
must stay on altar hearth all at night until

ryto, o ant aukuro turi būti kurstoma ugnis.
morning and on altar must be Sparked fire.

Kunigas, užsimovęs apatines kelnaites iš drobės,
The priest , pulled lower panties from canvas

apsivilks savo drobiniu apdaru, susems pelenus,
put on their linen hair, scoop up ash

kuriais ugnis pavertė ant aukuro deginamąją
which fire made on altar burnt

auką, ir supils juos šalia aukuro. Tada nusivilks
sacrifice and pour them near altar. then take off

savo apdarą ir, apsivilkęs kitais drabužiais, išneš
their robe and dressed up other clothes will bear

pelenus už stovyklos į švarią vietą. Ugnis ant
ash for camp to clean location. fire on

aukuro turi būti nuolat kurstoma; ji neturi
altar must be constantly Sparked ; it not

užgesti. Kas rytą kunigas uždės ant jos malkų,
go out . Who morning priest lay on they firewood

išdėlios ant jos deginamąją auką ir pavers
išdėlios on they burnt sacrifice and make

dūmais bendravimo atnašų taukus. Ugnis ant
smoke communication offerings oil. fire on

aukuro turi būti nuolat kurstoma; ji neturi
altar must be constantly Sparked ; it not

užgesti. Tokios yra javų atnašos apeigos: Aarono
go out . such is Grains offering rite : Aaron

sūnūs atnašaus ją VIEŠPATIES akivaizdoje
sons shall offer her Lord in the face of
priešais aukurą. Vienas jų paims iš jos saują
in front of the altar . one their will take from they a handful of
geriausių miltų bei aliejų iš javų atnašos
top farinaceous and oil from Grains offering
drauge su visais ant atnašos esančiais smilkalais
together with all on offering contained frankincense
ir pavers jos priminimo dalį dūmais ant aukuro
and make they reminder of smoke on altar
kaip malonų kvapą VIEŠPAČIUI. O kas iš jos
as nice odor Lord. The what from they
lieka, suvalgys Aaronas ir jo sūnūs. Ji turi būti
remains eat Aaron and its sons . it must be
valgoma kaip nerauginti papločiai šventoje vietoje:
eaten as unleavened cakes holy site:
ją turi valgyti Susitikimo palapinės kieme. Ji
her must eat meeting tent yard. it
neturi būti kepama su raugu. Aš daviau ją kaip
not be baked with leaven . I I gave her as
jų dalį iš savo ugnies atnašų. Ji yra ypač
their of from their fire offerings . it is especially
šventa kaip ir atnaša už nuodėmę ar atnaša už
sacred as and offering for sin or offering for
kaltę. Tik vyriškieji Aarono palikuonys ją valgys
guilt. only the male Aaron descendants her eat
kaip savo teisėtą dalį iš VIEŠPATIES atnašų
as their legitimate of from Lord offerings
ugnimi, per visas kartas. Visa, kas tik jas
fire through all time . Visa, what only them
paliestų, taps pašvęsta". VIEŠPATS kalbėjo Mozei,
affected , will holy " . Lord said Moses
tardamas: "Tokia yra atnaša, kurią Aaronas ir
saying: The " is offering , the Aaron and
jo sūnūs turi atnašauti VIEŠPAČIUI savo
its sons must to offer Lord their
patepimo dieną: dešimtadalį efos geriausių miltų
anointing time : one-tenth ephah top farinaceous
kaip nuolatinę javų atnašą, pusę rytą ir pusę
as permanent Grains offering, half morning and half

vakare. Ji bus paruošta keptuvėje su aliejumi.
evening. it will ready pan with oil.
Atneši ją gerai aliejuje išmirkytą, - keptas javų
You bring her well oil soaked , - fried Grains
atnašos riekes, - ir atnašausi ją kaip malonų
offering slices - and you shall offer her as nice
kvapą VIEŠPAČIUI. Taip ją paruoš ir kunigas,
odor Lord. so her prepare and priest
pateptas iš Aarono sūnų būti jo įpėdiniu. Tai
anointed from Aaron son be its successor. it
yra amžinas įstatas: atnaša priklauso VIEŠPAČIUI,
is eternal statute : offering depends Lord
ji visa turi būti paversta dūmais. Kiekviena
it all must be converted smoke. Each
kunigo javų atnaša turi būti visa sudeginta: ji
priestly Grains offering must be all burned : it
neturi būti valgoma". VIEŠPATS kalbėjo Mozei,
not be " eaten . Lord said Moses
tardamas: "Taip kalbėk Aaronui ir jo sūnums.
saying: It " speak Aaron and its sons .
Tokios yra apeigos atnašos už nuodėmę. Atnaša
such is rite offering for sin. the gift
už nuodėmę bus papjauta VIEŠPATIES akivaizdoje
for sin will killed Lord in the face of
toje vietoje, kur yra pjaunama atnaša
in location where is cut offering
deginamajai aukai. Tas kunigas, kuris atnašauja
burnt offering. the priest which I OFFER
ją kaip atnašą už nuodėmę, turi ją valgyti. Ji
her as offering for sin must her eat . it
bus valgoma šventoje vietoje, Susitikimo palapinės
will eaten holy location meeting tent
kieme. Visa, kas tik paliestų jos mėsą, taps
yard. Visa, what only affected they meat will
pašvęsta, o jeigu ant drabužių užtikštų jos
holy , and if on clothing užtikštų they
kraujo, aptaškytąją dalį turi išplauti šventoje
blood aptaškytąją of must wash away holy
vietoje. Molinis indas, kuriame ji buvo virta, turi
place. molar vessel wherein it was cooked , must

būti sudaužytas, o jeigu ji virta variniame inde,
be broken , and if it cooked copper container
jis turi būti iššveistas ir vandeniu išskalautas. Ją
it must be scrubbed and water rinsed . her
valgys tik vyriškiai iš kunigų giminės, nes ji
eat only males from priests relatives because it
yra ypač šventa. Bet atnašos už nuodėmę mėsa,
is especially sacred. but offering for sin meat
kurios kraujo buvo įnešta į Susitikimo palapinę
which blood was contributed to meeting tent
permaldavimui šventoje vietoje, nebus valgoma. Ji
atonement holy location will edible. it
turi būti sudeginta ugnimi". "Tokios yra apeigos
must be burned " fire . Such " is rite
atnašos už kaltę: ji yra ypač šventa. Atnaša
offering for guilt : it is especially sacred. the gift
už kaltę bus papjauta toje vietoje, kur pjaunama
for guilt will killed in location where cut
deginamosios aukos atnaša. Jos kraujas bus
burnt victims offering . they blood will
išlietas ant aukuro šonų. Visi jos taukai turi
cast on altar sides. all they fat must
būti atnašauti: riebioji uodega, vidurius dengianti
be to offer : fat tail laxative Covering
riebioji plėvė, abudu inkstai su jų taukais prie
fat membrane , both kidneys with their fat to
paslėpsnių ir kepenų lezgis, kuris turi būti
flanks and hepatic lezgis , which must be
išimtas drauge su inkstais. Kunigas pavers juos
removed together with kidneys . priest make them
ant aukuro dūmais kaip ugnies atnašą
on altar smoke as fire offering
VIEŠPAČIUI. Tai yra atnaša už kaltę. Ją valgys
Lord. it is offering for guilt. her eat
tik vyriškiai iš kunigų giminės. Bus valgoma
only males from priests kin. Bus eaten
šventoje vietoje, nes atnaša yra ypač šventa.
holy location because offering is especially sacred.
Atnaša už kaltę yra panaši į atnašą už
the gift for guilt is similar to offering for

nuodėmę. Tie patys nurodymai galioja abiem: ji
sin. The themselves directions valid both : it
turi priklausyti kunigui, kuris atlieka su ja
must depend priest which performs with it
permaldavimą. Panašiai kunigas, kuris atnašauja
atonement . similarly priest which I OFFER
už ką nors deginamąją auką, sau pasiims kailį
for what although burnt sacrifice yourself will take fur
deginamosios aukos, kurią jis atnašavo. Be to,
burnt victim the it offered . without the
bet kokia javų atnaša, kepta krosnyje, ir bet
but what Grains offering , roast furnace and but
kokia, paruošta puode ar keptuvėje, priklausys ją
what , ready pot or pan depend her
atnašaujančiam kunigui. Tuo tarpu bet kokia kita
atnašaujančiam the priest. the while but what other
javų atnaša, įmaišyta su aliejumi ar sausa,
Grains offering , mixed with oil or dry
priklausys lygiai visiems Aarono sūnums". "Tokios
depend equally all Aaron sons " . Such "
yra apeigos bendravimo aukos, kuri atnašaujama
is rite communication victim which The offering
VIEŠPAČIUI. Jei kas ją aukoja dėkodamas, tai
Lord. if what her sacrifice thanksgiving , it
drauge su padėkos auka turės atnašauti ir
together with thank you victim will to offer and
neraugintų, su aliejumi įmaišytų papločių,
unleavened with oil mixed cakes
neraugintų, aliejumi apteptų bandelių bei aliejuje
unleavened oil is treated with cakes and oil
išminkytų rinktinių miltų papločių. Šias atnašas,
išminkytų selected farinaceous cakes . these offerings ,
pridėjęs raugintos duonos papločių, jis turės
have added tanned bread cakes it will
atnašauti su savo padėkai skirta bendravimo
to offer with their thanksgiving dedicated communication
auka. Iš jų jis turės atnašauti po vieną paplotį
victim. from their it will to offer after one cake
kaip savo auką VIEŠPAČIUI. Tai priklausys
as their sacrifice Lord. it depend

kunigui, išliejančiam bendravimo atnašos kraują.
priest išliejančiam communication offering blood.
O jo bendravimo aukos, skirtos dėkojimui, mėsa
The its communication victim for thanksgiving, meat
turės būti valgoma tą pačią dieną, kai ji
will be eaten the the same day when it
aukojama. Nieko iš jos neturi būti palikta lig
sacrificed . nothing from they not be left until
ryto. O jei auka, kurią jis atnašauja, yra įžado
morning . The if victim the it I offer , is vow
ar savanoriška auka, nors ji turi būti valgoma
or voluntary victim although it must be eaten
tą dieną, kai ji aukojama, tačiau jos liekanos
the day when it sacrificed , but they remains
gali būti valgomos ir rytojaus dieną. Betgi
can be eaten and tomorrow the day. nevertheless
trečią dieną aukos mėsos liekanos turės būti
third day victims meat remains will be
sudegintos. Todėl jei būtų valgomos trečią dieną
burned. so if to eaten third day
bendravimo aukos mėsos liekanos, auka nebus
communication victims meat residues victim will
maloni nei Dievui, nei bus įskaityta tam, kuris
enjoyable nor God nor will credited to which
ją aukojo. Tokia mėsa turi būti laikoma
her offered . such a meat must be considered
atmatomis, ir kas ją valgys, užsitrauks kaltę.
refuse, and what her eat , causeth guilt.
Mėsa, palietusi ką nors nešvaraus, nebus
meat affected the what although unclean will
valgoma; ji turi būti sudeginta ugnyje. O kitą
eaten ; it must be burned the fire . The other
mėsą gali valgyti tik tas, kas yra švarus.
meat can eat only one what is clean.
Betgi kas, būdamas nešvarus, valgytų mėsos iš
nevertheless what being dirty eat meat from
VIEŠPAČIUI skirtos bendravimo aukos, bus
Lord for communication victim will
pašalintas iš savo giminės. Jei žmogus paliestų
removed from their kin. if man affected

bet kokį nešvarų dalyką - žmogišką nešvarumą
but what dirty thing - human dirtiness
ar nešvarų gyvulį, ar bet kokį nešvarų bjaurų
or dirty animal or but what dirty nasty
kūrinį - ir valgytų mėsos iš VIEŠPAČIUI
work - and eat meat from Lord
skirtos bendravimo aukos, jis bus pašalintas iš
for communication victim it will removed from
savo giminės". VIEŠPATS kalbėjo Mozei,
their " relatives . Lord said Moses
tardamas: "Kalbėk izraeliečiams ir sakyk:
saying: " Speak Israelis and say
nevalgysite jokių taukų, nei jaučio, nei avies, nei
eat no oil , nor ox nor sheep nor
ožkos. Nors taukai gyvulio, nudvėsusio ar žvėrių
goats. although fat animal , in dead or game
sudraskyto, ir gali būti kam nors panaudoti, bet
torn , and can be what although used but
jūs patys jų nevalgysite. Jei kas nors valgytų
you themselves their eat . if what although eat
taukų gyvulio, iš kurio gali būti atnašauta
oil animal , from whose can be the offerings
ugnimi VIEŠPAČIUI skirta auka, tas asmuo bus
fire Lord dedicated victim the person will
pašalintas iš savo giminės. Nevalgysite jokio
removed from their kin. eat no
kraujo, - ar tai būtų paukščio, ar tai būtų
blood - or it to bird or it to
gyvulio kraujas, - niekur savo gyvenvietėse. Kas
animal blood - nowhere their settlements . Who
valgytų bet kokį kraują, bus pašalintas iš savo
eat but what blood will removed from their
giminės". VIEŠPATS kalbėjo Mozei, tardamas:
" relatives . Lord said Moses saying:
"Kalbėk izraeliečiams ir sakyk: atnašą, skirtą
" Speak Israelis and say offering, for
VIEŠPAČIUI iš bendravimo aukos, turės atnešti
Lord from communication victim will bring
VIEŠPAČIUI žmogus, kuris atnašauja bendravimo
Lord man which I OFFER communication

auką. Savo rankomis jis atneš VIEŠPAČIUI
offering. their hands it bring Lord
skirtą ugnies atnašą. Jis pats atneš taukus su
for fire offering. it himself bring oil with
krūtine, kad krūtinė būtų pakylėta kaip
breaststroke , that breast to uplifted as
pakylėjimo atnaša VIEŠPATIES akivaizdoje.
wave offering Lord presence.
Kunigas taukus pavers dūmais ant aukuro, o
priest oil make smoke on altar and
krūtinė bus Aarono ir jo sūnų dalis. Ir
breast will Aaron and its son share . and
dešiniąją šlaunį nuo savo bendravimo aukų
right thigh from their communication victims
atiduosite kunigui kaip dovaną. Tas, kuris iš
shall give priest as gift . he which from
Aarono sūnų atnašauja bendravimo aukos kraują
Aaron son I OFFER communication victims blood
ir taukus, gaus dešiniąją šlaunį kaip savo dalį.
and oil , will right thigh as their share.
Nes aš paėmiau pakylėjimo atnašos krūtinę ir
because I I picked wave offering chest and
dovanos atnašos petį iš izraeliečių - iš jų
gifts offering shoulder from Israelis - from their
bendravimo aukų - ir atidaviau juos kunigui
communication victims - and I gave them priest
Aaronui ir jo sūnums kaip amžiną izraeliečių
Aaron and its sons as eternal Israelis
duoklę. Tai bus kunigiškoji dalis iš VIEŠPAČIUI
tribute. it will priestly part from Lord
skirtų ugnies atnašų, duota Aaronui ir jo
for fire offerings given Aaron and its
sūnums, kai jie buvo įvesti tarnauti VIEŠPAČIUI
sons , when they was introduce serve Lord
kaip kunigai. Kad ji būtų jiems duodama kaip
as priests . that it to them given as
amžina izraeliečių duoklė per visas jų kartas,
eternal Israelis tribute through all their time
VIEŠPATS įsakė tą dieną, kai jis patepė juos
Lord ordered the day when it anointed them

kunigais". Tokios yra apeigos deginamosios aukos,
" priests . such is rite burnt victim
javų atnašos, atnašos už nuodėmę, atnašos už
Grains offering , offering for sin offering for
kaltę, pašventinimo atnašos ir bendravimo aukos,
guilt sanctification offering and communication victim
kurias VIEŠPATS paskelbė Mozei ant Sinajaus
which Lord announced Moses on Sinai
kalno, kai įsakė izraeliečiams nešti savo atnašas
hill , when ordered Israelis bear their offerings
VIEŠPAČIUI Sinajaus dykumoje. B. VIEŠPATS
Lord Sinai desert. B. Lord
kalbėjo Mozei, tardamas: "Paimk Aaroną drauge
said Moses saying: Take " Aaron together
su jo sūnumis, drabužius, patepimo aliejų, jautį
with its sons clothes anointing oil the bull
atnašai už nuodėmę, du avinus bei pintinę su
offering for sin two rams and basket with
nerauginta duona ir surink visą bendriją prie
unleavened bread and collect all Community to
Susitikimo palapinės angos". Mozė padarė, kaip
meeting tent " hole . Moses did as
VIEŠPATS jam įsakė. Kai visa bendrija buvo
Lord him ordered . when all community was
surinkta prie įėjimo į Susitikimo palapinę, Mozė
collected to input to meeting tent Moses
kreipėsi į bendriją: "Štai ką VIEŠPATS įsakė
applied to Community: Here " what Lord ordered
padaryti". Tada Mozė, paliepęs Aaronui ir jo
" do . then Moses commanded Aaron and its
sūnums prieiti, apiplovė juos vandeniu. Paskui
sons access , washed them water. then
apvilko jį tunika, apjuosė juosta, aprengė skraiste
clothed him tunic surrounded tape clothed robe
ir uždėjo jam efodą, suverždamas jį meistriškai
and put him ephod , tightening in him skilfully
išausta efodo juosta ir taip pritvirtindamas prie
woven ephod band and so affixing to
Aarono. Uždėjo jam krūtinės dėklą, o į krūtinės
Aaron . they put him pectoral tray and to pectoral

dėklą įdėjo Urimus ir Tumimus. Užmovė jam
tray Posted by Urim and Thummim . put it him

ant galvos turbaną ir prie turbano, priekyje,
on head turban and to turban , in front,

prisegė auksinį papuošalą - šventąją diademą,
pin gold jewelry - sacred tiara ,

kaip VIEŠPATS buvo Mozei įsakęs. Tada Mozė,
as Lord was Moses commanded . then Moses

paėmęs patepimo aliejaus, patepė ir pašventino
took anointing oil anointed and consecrated

Padangtę ir visa, kas buvo jos viduje.
Tabernacle and everything what was they inside.

Pašlakstė juo aukurą septynis kartus ir
sprinkled it the altar seven times and

pašventindamas patepė aukurą, visus jo reikmenis
consecrating anointed the altar , all its accessories

bei praustuvą su pastovu. Užpylė Aaronui ant
and basin with permanent. poured Aaron on

galvos patepimo aliejaus jam pašventinti. Mozė,
head anointing oil him sanctified . Moses

paliepęs privesti Aarono sūnus, apvilko juos
commanded bring Aaron son clothed them

tunikomis, apjuosė juostomis ir užmovė jiems
tunics , surrounded bands and put it them

kepures, kaip VIEŠPATS buvo Mozei įsakęs.
hats as Lord was Moses commanded .

Kai jam buvo atvestas jautis atnašai už
when him was brought ox offering for

nuodėmę, Aaronas bei jo sūnūs uždėjo ranką
sin Aaron and its sons put hand

atnašos už nuodėmę jaučiui ant galvos, ir jautis
offering for sin ox on head and ox

buvo papjautas. Mozė paėmė kraujo ir pirštu
was slaughtered . Moses took blood and finger

pavilgė kiekvieną aukuro ragą, tuo apvalydamas
lotion each altar horn , the cleansing

aukurą. Tada kraują jis išliejo prie aukuro
the altar . then blood it shed to altar

papėdės. Taip jį pašventino, padarydamas už jį
foot . so him sanctified making for him

permaldavimą. Mozė paėmė visus vidurius
atonement . Moses took all laxative
dengiančius taukus, kepenų lezgį, abu inkstus su
extending oil , hepatic lezgį , both kidneys with
jų taukais ir ant aukuro pavertė juos dūmais.
their fat and on altar made them smoke.
Bet patį jautį, jo odą, mėsą ir išmatas jis
but same bull, its skin meat and droppings it
sudegino ant laužo už stovyklos, kaip VIEŠPATS
burned on laužo for camp as Lord
buvo Mozei įsakęs. Tada jis paliepė atvesti
was Moses commanded . then it ordered bring
aviną deginamajai aukai. Aaronas bei jo sūnūs
ram burnt offering. Aaron and its sons
uždėjo rankas avinui ant galvos, ir avinas buvo
put hands ram on head and Aries was
papjautas. Mozė apšlakstė krauju visus aukuro
slaughtered . Moses sprinkled blood all altar
šonus. Avinas buvo sukapotas, ir Mozė galvą,
sides. Aries was cut , and Moses head
dalis ir taukus ant aukuro pavertė dūmais.
part and oil on altar made smoke.
Apiplovus vidurius ir kojas vandeniu, Mozė
He washed laxative and feet water Moses
pavertė dūmais ant aukuro visą aviną. Tai buvo
made smoke on altar all ram . it was
deginamoji auka, malonaus kvapo ugnies atnaša
burnt victim pleasant odor fire offering
VIEŠPAČIUI, kaip VIEŠPATS buvo Mozei
Lord as Lord was Moses
įsakęs. Tada jis paliepė atvesti antrąjį aviną,
commanded . then it ordered bring second ram
šventimų aviną. Aaronas bei jo sūnūs uždėjo
ordination ram . Aaron and its sons put
rankas avinui ant galvos, ir jis buvo papjautas.
hands ram on head and it was slaughtered .
Mozė paėmė jo kraujo ir juo pavilgė Aarono
Moses took its blood and it lotion Aaron
dešinės ausies lezgelį, jo dešinės rankos nykštį ir
right ear lobe , its right hand thumb and

dešinės kojos nykštį. Kai Aarono sūnūs buvo
right legs thumb. when Aaron sons was
privesti, Mozė pavilgė krauju jų dešinės ausies
lead , Moses lotion blood their right ear
lezgelį, dešinės rankos nykštį ir jų dešinės kojos
lobe , right hand thumb and their right legs
nykštį, o likusį kraują Mozė išslakstė ant visų
thumb and the rest blood Moses he sprinkled on all
aukuro šonų. Jis paėmė taukus, - riebiąją
altar sides. it took oil , - the fat
uodegą, visus vidurius dengiančius taukus, kepenų
tail all laxative extending oil , hepatic
lezgį, abu inkstus su jų taukais, - ir dešiniąją
lezgį , both kidneys with their fat , - and right
šlaunį. Iš neraugintos duonos pintinės, buvusios
thigh. from unleavened bread the basket former
VIEŠPATIES akivaizdoje, jis paėmė vieną
Lord the face , it took one
neraugintos duonos paplotį, vieną duonos su
unleavened bread cake , one bread with
aliejumi paplotį bei vieną bandelę ir padėjo juos
oil cake and one bun and helped them
ant taukų bei dešiniosios šlaunies. Juos visus jis
on oil and the right-hand thigh . them all it
sudėjo Aaronui ir jo sūnums ant delno,
downed Aaron and its sons on palm
liepdamas juos pakylėti kaip pakylėjimo atnašą
Tell them them lift as wave offering
VIEŠPATIES akivaizdoje. Tada Mozė paėmė juos
Lord presence. then Moses took them
iš jų rankos ir pavertė dūmais ant aukuro
from their hand and made smoke on altar
kartu su deginamąja auka. Tai buvo šventimų
together with burnt victim. it was ordination
atnaša maloniam kvapui, ugnies atnaša
offering for quality smell fire offering
VIEŠPAČIUI. Mozė paėmė krūtinę ir pakylėjo ją
Lord. Moses took chest and uplifted her
kaip pakylėjimo atnašą VIEŠPATIES akivaizdoje.
as wave offering Lord presence.

Ji buvo Mozei tenkanti šventumų avino dalis,
it was Moses share ordination ram part
kaip VIEŠPATS buvo Mozei įsakęs. Tada Mozė,
as Lord was Moses commanded . then Moses
paėmęs patepimo aliejaus ir kraujo, esančių ant
took anointing oil and blood in the on
aukuro, pašlakstė jais Aaroną bei jo drabužius
altar sprinkled them Aaron and its clothes
ir taip pat jo sūnus bei jų drabužius. Taip jis
and so also its son and their clothes. so it
pašventino Aaroną ir jo drabužius, taip pat jo
consecrated Aaron and its clothes so also its
sūnus ir jų drabužius. Galop Mozė tarė Aaronui
son and their clothes. finally Moses said Aaron
ir jo sūnums: "Virkite mėsą prie Susitikimo
and its sons " Cook meat to meeting
palapinės angos ir valgykite ją ten su duona,
tent hole and eat her there with bread
kuri yra šventimų atnašų pintinėje, kaip man
which is ordination offerings basket , as me
buvo įsakyta: 'Aaronas ir jo sūnūs ją valgys'.
was ordered : Aaron ' and its sons her ' eat .
Mėsos ir duonos liekanas turite sunaikinti ugnimi.
meat and bread remains have destroy fire.
Be to, jūs neatsitrauksite nuo Susitikimo
without the you not distracted from meeting
palapinės angos septynias dienas, kol jūsų
tent hole seven days as long as you
šventimų dienos nebus užbaigtos, nes jūsų
ordination day will completed because you
šventimai užtruks septynias dienas. Tai, kas
ordination will take seven days . It what
šiandien buvo padaryta, VIEŠPATS įsakė, kad
today was done Lord ordered that
būtų daroma (septynias dienas) dėl permaldavimo
to done (seven days) for atonement
jūsų labui. Jūs turite pasilikti prie Susitikimo
you interest. you have stay to meeting
palapinės angos dieną ir naktį per septynias
tent hole day and at night through seven

dienas, laikydamiesi VIEŠPATIES nurodymų,
days Acting in accordance with Lord instructions
kitaip jūs mirsite, nes taip man buvo įsakyta".
otherwise you die , because so me was " ordered .
Aaronas ir jo sūnūs padarė visa, ką
Aaron and its sons made everything what
VIEŠPATS buvo įsakęs per Mozę. Aštuntą
Lord was commanded through Moses . The eighth
dieną Mozė pasišaukė Aaroną bei jo sūnus ir
day Moses called Aaron and its son and
Izraelio seniūnus. Aaronui jis tarė: "Paimk
Israeli elders . Aaron it said : Take "
jautuką atnašai už nuodėmę ir aviną deginamajai
bull offering for sin and ram burnt
aukai - sveikus - ir atnašauk juos VIEŠPATIES
victim - healthy - and atnašauk them Lord
akivaizdoje. Kalbėk izraeliečiams, tardamas:
presence. Speak Israelis saying:
'Paimkite ožį atnašai už nuodėmę, veršį ir
Take ' goat offering for sin calf and
ėriuką, sveikus mitulius deginamajai aukai, jautį
lamb healthy yearling burnt victim the bull
ir aviną bendravimo atnašai paaukoti VIEŠPATIES
and ram communication offering sacrifice Lord
akivaizdoje ir su aliejumi įmaišytą javų atnašą,
in the face of and with oil of incorporation Grains offering,
nes šiandien jums pasirodys VIEŠPATS'". Jie
because today you appear Lord ' " . they
tad visa, ką Mozė buvo įsakęs, sugabeno
so everything what Moses was commanded sugabeno
priešais Susitikimo palapinę. Visa bendrija
in front of meeting tent. all community
susirinko ir stovėjo VIEŠPATIES akivaizdoje.
gathered and standing Lord presence.
Mozė tarė: "Štai ką VIEŠPATS įsakė jums
Moses said : Here " what Lord ordered you
padaryti, kad jums pasirodytų VIEŠPATIES
do that you appear Lord

šlovė". Tada Mozė paliepė Aaronui: "Prieik prie
" glory . then Moses ordered Aaron Come here " to
aukuro ir paaukok savo atnašą už nuodėmę ir
altar and Donate their offering for sin and
deginamąją auką, atlik permaldavimą už save
burnt sacrifice performers atonement for themselves
ir už žmones, paaukok žmonių atnašas ir atlik
and for people Donate human offerings and performers
permaldavimą už juos, kaip VIEŠPATS įsakė".
atonement for them as Lord " ordered .
Aaronas priėjo prie aukuro ir papjovė jautuką,
Aaron came to altar and killed the bull ,
kuris buvo jo paties atnaša už nuodėmę. Aarono
which was its the offering for sin. Aaron
sūnūs padavė jam kraujo, o jis, padažęs
sons filed him blood and he priest shall dip his
pirštą kraujyje, pavilgė juo aukuro ragus. O
finger blood lotion it altar horns . The
likusį kraują išliejo prie aukuro papėdės. Bet
the rest blood shed to altar foot . but
taukus, inkstus ir atnašos už nuodėmę kepenų
oil , kidneys and offering for sin hepatic
lezgį jis pavertė dūmais ant aukuro, kaip
lezgį it made smoke on altar as
VIEŠPATS buvo Mozei įsakęs, o mėsą ir kailį
Lord was Moses commanded and meat and fur
sudegino ant laužo už stovyklos. Tada jis
burned on laužo for camp . then it
papjovė deginamąją auką. Aarono sūnūs prinešė
killed the burnt offering. Aaron sons brought it
jam kraujo, o jis išslakstė jį ant aukuro šonų.
him blood and it he sprinkled him on altar sides.
Deginamąją auką jie prinešė jam sukapotą į
burnt sacrifice they brought it him chopped to
dalis su aukos galva, ir jis pavertė tai dūmais
part with victims head and it made it smoke
ant aukuro. Apiplovęs vidurius ir kojas, jis
on altar. washed laxative and legs it
pavertė ir juos dūmais drauge su deginamąja
made and them smoke together with burnt

auka ant aukuro. Paskui jis aukojo žmonių
victim on altar. then it offered human
atnašą. Paėmęs ožį, kuris buvo žmonių atnaša už
offering. took goat which was human offering for
nuodėmę, jį papjovė ir paaukojo kaip atnašą už
sin him killed the and donated as offering for
nuodėmę lygiai kaip pirmąją. Jis atnašavo
sin equally as first . it offered
deginamąją auką, paaukodamas ją pagal nuostatus.
burnt sacrifice he offered her by regulations.
Jis atnašavo javų atnašą ir, paėmęs iš jų
it offered Grains offering and took from their
saują, pavertė juos dūmais ant aukuro,
handful made them smoke on altar
neįskaitant rytmečio deginamosios aukos. Jis
net morning burnt offerings. it
papjovė jautį ir aviną kaip žmonių bendravimo
killed the the bull and ram as human communication
auką. Aarono sūnūs prinešė jam kraujo, kurį jis
offering. Aaron sons brought it him blood whom it
iššlakstė ant visų aukuro šonų, jaučio ir avino
he sprinkled on all altar sides bovine and ram
taukus - riebiąją uodegą, vidurius dengiančius
oil - the fat tail laxative extending
taukus, abu inkstus su taukais, esančiais ant jų,
oil , both kidneys with fat , contained on their
ir kepenų lezgius. Šias riebias dalis jie išdėliojo
and hepatic lezgius . these fatty part they placed the
viršum krūtinių, ir taukai buvo paversti dūmais
over the breast, and fat was turn smoke
ant aukuro. Krūtines ir dešiniąją šlaunį Aaronas
on altar. jiggle and right thigh Aaron
pakylėjo kaip pakylėjimo atnašą VIEŠPATIES
uplifted as wave offering Lord
akivaizdoje, kaip Mozė buvo įsakęs. Aaronas
the face , as Moses was commanded . Aaron
pakėlė rankas žmonių link ir juos palaimino.
picked up hands human toward and them blessed .
Paaukojęs atnašą už nuodėmę, deginamąją auką
sacrificed offering for sin burnt sacrifice

ir bendravimo atnašą, jis nulipo žemyn. Tada
and communication offering, it lighted down. then
Mozė ir Aaronas įėjo į Susitikimo palapinę.
Moses and Aaron included to meeting tent.
Išėję jie palaimino žmones, ir VIEŠPATIES
After leaving they blessed people and Lord
šlovė pasirodė visiems žmonėms. Iš VIEŠPATIES
glory appeared all people. from Lord
Artumo išėjo ugnis ir sudegino deginamąją auką
proximity out fire and burned burnt sacrifice
bei taukus ant aukuro. Tai matydami, visi
and oil on altar. it seeing all
žmonės šaukė iš džiaugsmo ir puolė veidu
people cried from delight and attacked face
žemėn. O Aarono sūnūs, Nadabas ir Abihu'as,
ground. The Aaron sons Nadab and Abihu ' as,
pasiėmė savo smilkytuvus, įsidėjo žarijų, užbarstė
took their censers he put coals, užbarstė
ant jų smilkalų ir atnašavo VIEŠPATIES
on their incense and offered Lord
akivaizdoje nešventintą ugnį, kokios jis nebuvo
in the face of unblessed fire what it been
jiems įsakęs. Ugnis išsiveržė iš VIEŠPATIES
them commanded . fire took from Lord
Artumo ir taip juos užgožė, kad jie numirė
proximity and so them eclipsed , that they died
VIEŠPATIES akivaizdoje. Tada Mozė tarė
Lord presence. then Moses said
Aaronui: "Apie tai kalbėjo VIEŠPATS, kai
Aaron About " it said Lord when
pasakė: 'Per esančius čia prie manęs apreikšiu
said: During ' in here to me appear unto
savo šventumą ir visų žmonių akivaizdoje būsiu
their holiness and all human in the face of will
pašlovintas'". Bet Aaronas tylėjo. Mozė pasišaukė
glorified ' " . but Aaron silent. Moses called
Mišaelį ir Elzafaną, Aarono dėdės Uzielio sūnus,
Mishael and Elzaphan , Aaron uncle Uzziel son
ir jiems tarė: "Prieikite ir nuneškite savo
and them said : " Access and take their

giminaičius nuo šventovės priekio kur nors už
relatives from sanctuary Front where although for
stovyklos". Jiedu priėjo ir išnešė juos,
" camp . they both came and brought out them
apsirengusius tunikomis, už stovyklos, kaip Mozė
dressed tunics , for camp as Moses
jiems buvo įsakęs. O Aaronui ir jo sūnums
them was commanded . The Aaron and its sons
Eleazarui ir Itamarui tarė: "Netaršykite sau
Eleazar and Ithamar said : " Netaršykite yourself
plaukų, neplėšykite savo drabužių, kad kartais
hair Let us not tear their clothing that sometimes
nenumirtumėte ir pyktis neužgožtų visos
will die and anger are not canceled all
bendrijos. Jūsų giminės, visi Izraelio namai,
Community . you relatives all Israeli house
apraudos VIEŠPATIES siųstą gaisrą. Nepasitraukite
mourn Lord sent by fire. not fail
nuo Susitikimo palapinės angos, kad
from meeting tent hole that
nenumirtumėte, nes VIEŠPATIES patepimo aliejus
will die , because Lord anointing oil
yra ant jūsų". Jie pasielgė, kaip Mozė buvo
is on your " . they behaved , as Moses was
įsakęs. VIEŠPATS kalbėjo Aaronui, tardamas:
commanded . Lord said Aaron saying:
"Negerkite vyno ar svaiginamųjų gėrimų nei tu,
Do not " wine or intoxicating drinks nor you ,
nei tavo sūnūs, kai jums reikia eiti į Susitikimo
nor your sons when you must go to meeting
palapinę, kad nenumirtumėte. Tai yra amžinas
tent that will die . it is eternal
įstatas visoms jūsų kartoms, nes jūs turite
statute all you generations because you have
daryti skirtumą tarp to, kas šventa, ir to, kas
do difference between the what sacred and the what
prasta, tarp to, kas švaru, ir to, kas nešvaru;
poor between the what clean, and the what unclean ;
jūs turite mokyti izraeliečius visų įstatų, kuriuos
you have train Israelis all statutes which

jiems paskelbė VIEŠPATS per Mozę". Mozė
them announced Lord through Moses " . Moses
kalbėjo Aaronui ir jo likusiems sūnums Eleazarui
said Aaron and its the remaining sons Eleazar
ir Itamarui: "Paimkite javų atnašą, paliktą nuo
and Ithamar Take " Grains offering, left from
VIEŠPAČIUI skirtų ugnies atnašų, ir suvalgykite
Lord for fire offerings and eat
ją neraugintą prie aukuro, nes ji yra ypač
her unleavened to altar because it is especially
šventa. Valgysite ją šventoje vietoje, nes tai yra
sacred. you eat her holy location because it is
tavo duoklė ir tavo sūnų duoklė iš ugnies
your tribute and your son tribute from fire
atnašų VIEŠPAČIUI, nes taip man įsakyta.
offerings Lord because so me ordered .
Betgi krūtinę, pakylėjimo atnašą, ir šlaunį,
nevertheless chest wave offering, and thigh,
dovanos atnašą, tu ir tavo sūnūs bei dukterys
gifts offering, you and your sons and daughters
su tavimi galite valgyti bet kur švarioje vietoje,
with you you can eat but where clean location
nes jie buvo paskirti kaip duoklė tau ir
because they was designate as tribute you and
duoklė tavo vaikams iš izraeliečių bendravimo
tribute your children from Israelis communication
aukų. Drauge su deginamosios aukos taukais jie
victims . together with burnt victims fat they
atneš ir šlaunį, dovanos atnašą, ir krūtinę,
bring and thigh, gifts offering, and chest
pakylėjimo atnašą, pakylėti kaip pakylėjimo atnašą
wave offering, lift as wave offering
VIEŠPATIES akivaizdoje. Jie priklausys kaip
Lord presence. they depend as
duoklė tau ir tavo vaikams amžinai, kaip
tribute you and your children forever as
VIEŠPATS įsakė". Tada Mozė pakartotinai
Lord " ordered . then Moses repeatedly
pasiteiravo apie atnašos už nuodėmę ožį, o jis
asked about offering for sin goat and it

jau buvo sudegintas! Jis supyko ant Eleazaro ir
already was burned ! it angry on Eleazar and
Itamaro, likusių Aarono sūnų, ir tarė: "Kodėl
Itamar , the remaining Aaron son and said : Why "
nesuvalgėte atnašos už nuodėmę šventoje vietoje?
not eaten offering for sin holy place?
Juk ji yra ypač šventa, ir Dievas ją davė
After it is especially sacred and God her given
jums, kad nuvalytumėte bendrijos kaltę,
you that clean the Community guilt
atliktumėte permaldavimą jų labui VIEŠPATIES
perform atonement their sake Lord
akivaizdoje! Jos kraujas nebuvo įneštas į
in the face ! they blood been contributed to
šventovės vidų. Jūs turėjote ją suvalgyti tik
sanctuary inside. you had her eat up only
šventovėje, kaip aš įsakiau". O Aaronas kalbėjo
sanctuary , as I " commanded . The Aaron said
Mozei: "Štai jie atnešė šiandien savo atnašą už
Moses Here " they brought today their offering for
nuodėmę ir deginamąją auką VIEŠPATIES
sin and burnt sacrifice Lord
akivaizdon, ir kokie dalykai ištiko mane! Jei aš
presence , and what things struck me ! if I
šiandien būčiau valgęs atnašą už nuodėmę, nejau
today I would eaten offering for sin coo
tai būtų buvę malonu VIEŠPAČIUI?" Mozė, tai
it to have pleased Lord ? " Moses it
girdėdamas, sutiko. C. VIEŠPATS kalbėjo Mozei
hear agreed. C. Lord said Moses
ir Aaronui, tardamas: "Taip kalbėkite
and Aaron saying: It " speak
izraeliečiams: 'Iš visų keturkojų žemėje šie yra
Israelis : The ' all quadrupeds earth following is
gyvuliai, kuriuos galite valgyti. Kiekvieną gyvulį,
animals which you can eat . each animal
kuris turi skeltus nagus - yra skeltanagis ir
which must cleft nails - is Skeltanagis and
atrajoja - tokį galite valgyti. Tačiau iš tų,
cud - the you can eat . but from those

kurie arba tik atrajoja, arba tik turi skeltus
who or only cud or only must cleft
nagus, šių nevalgysite: kupranugario, nes jis,
nails the eat : camel, because he
nors ir atrajoja, bet skeltų nagų neturi, - jis
although and cud but cleaved nail do not have - it
yra jums nešvarus; uolų opšraus, nes jis, nors
is you dirty ; rocks badger , because he although
ir atrajoja, bet skeltų nagų neturi, - jis yra
and cud but cleaved nail do not have - it is
jums nešvarus; kiškio, nes jis, nors ir atrajoja,
you dirty ; cleft , because he although and cud
bet skeltų nagų neturi; ir kiaulės, nes ji, nors
but cleaved nail do not ; and pigs because it although
ir turi skeltus nagus ir yra skeltanagė, bet
and must cleft nails and is Skeltanagis , but
neatrajoja, - ji yra jums nešvari. Nei jų mėsos
cud - it is you dirty. nor their meat
valgysite, nei jų dvėsenos liesite, - jie yra jums
eat , nor their carcass Touching , - they is you
nešvarūs. Šiuos galite valgyti iš visų vandens
dirty . these you can eat from all aquatic
gyvūnų. Kas vandenyse - jūroje, ar upėje - turi
animals. Who waters - sea or river - must
pelekus ir žvynus, tokius galite valgyti. Bet kas
fins and scales , such you can eat . but what
neturi pelekų ir žvynų jūroje ar upėje, - iš
not fins and scales at sea or river - from
visų rėpliojančių gyvūnų vandenyje ir iš visų
all rėpliojančių animals water and from all
kitų gyvūnų, esančių vandenyje, - tokius laikysite
other animals in the water - such keep
pasibjaurėtinais. Laikysite juos pasibjaurėtinais:
disgusting . keep them disgusting :
nevalgysite jų mėsos, bjaurėsitės jų dvėsena.
eat their meat abomination their carrion .
Visa, kas neturi vandenyje pelekų ir žvynų, yra
Visa, what not water fins and scales , is
jums pasibjaurėjimas. Iš paukščių šiuos laikysite
you abomination . from birds these keep

pasibjaurėtinais, - jie nebus valgomi, nes yra
disgusting , - they will edible because is
pasibjaurėjimas, - erelį, grifą, juodąjį grifą; suopį,
disgust , - eagle vulture , black vulture ; buzzard ,
visų rūšių sakalus; visų rūšių varnas; strutį, lėlį,
all types falcons ; all types raven ; ostrich , dolls
žuvėdrą; visų rūšių vanagus; pelėdą, narą,
tern ; all types hawks ; owl , diver ,
ūbaujančią pelėdą, naminę pelėdą, dykumos pelėdą,
ūbaujančią owl , homemade owl , desert owl ,
einį; gandrą; visų rūšių garnius, lukutį ir
bustard ; Stork ; all types herons , Lukas and
šikšnosparnį. Visi sparnuotieji vabzdžiai,
bat. all winged insects
vaikščiojantys keturiomis kojomis, bus jums
walking four feet will you
pasibjaurėtini. Bet iš sparnuotųjų vabzdžių,
detestable . but from Wing insects
vaikščiojančių keturiomis kojomis, galite valgyti
walking four feet you can eat
tuos, kurie turi sudurtas kojas ir gali jomis
those who must the compound feet and can they
šokinėti žemėje. Iš jų galite valgyti įvairių rūšių
jump earth. from their you can eat different types
skėrius, įvairių rūšių rijūnus skėrius, įvairių rūšių
locusts , different types rijūnus locusts , different types
svirplius ir įvairių rūšių žiogus. Bet visi kiti
cricket and different types grasshopper . but all other
sparnuoti, keturias kojas turintys vabzdžiai bus
winged four feet with insects will
jums pasibjaurėtini. Šiais atvejais jūs užsitrauksite
you detestable . This cases you ye are
nešvarumą. Kas paliestų bet kurio jų dvėseną,
dirtiness . Who affected but whose their carcass ,
bus nešvarus iki vakaro, o kas neštų bet kurio
will dirty to evening and what bear but whose
jų dvėsenos dalį, turės išsiplauti savo drabužius
their carcass part will wash out their clothes
ir bus nešvarus iki vakaro. Gyvuliai, kurie turi
and will dirty to evening . livestock, who must

nagus, bet nėra skeltanagiai ar neatrajoja, yra
nails but there is no Skeltanagis or cud is
jums nešvarūs. Kas paliestų kurį nors iš jų,
you dirty . Who affected whom although from their
bus nešvarus. Taip pat ir gyvuliai, vaikščiojantys
will dirty . so also and animals walking
letenomis iš tų, kurie rėplioja keturiomis, yra
paws from those who rėplioja four , is
jums nešvarūs. Kas paliestų bet kurio jų
you dirty . Who affected but whose their
dvėseną, bus nešvarus iki vakaro, o kas neštų
carcass , will dirty to evening and what bear
jų dvėseną, išsiplaus savo drabužius ir bus
their carcass , wash their clothes and will
nešvarus iki vakaro. Jie yra jums nešvarūs. Iš
dirty to evening . they is you dirty . from
gyvūnų, kužančių žemėje, šie bus jums
animals kužančių earth following will you
nešvarūs: kurmis, pelė, įvairių rūšių didieji
dirty : mole , mouse different types great
driežai; gekas, sausumos krokodilas, driežas,
lizards ; Gekas , land crocodile lizard
smėlynų driežas ir chameleonas. Jums šie yra
sands lizard and chameleon . you following is
nešvarūs tarp kužančių gyvūnų. Kas paliestų
dirty between kužančių animals. Who affected
kurį iš jų padvėsusį, bus nešvarus iki
whom from their when they are dead , will dirty to
vakaro. Ir ant ko kuris nors iš jų padvėsusis
evening . and on why which although from their padvėsusis
užkristų, taps nešvarus, - ar tai būtų medinis
• fall , will dirty - or it to wooden
daiktas, ar drabužis, ar kailis, ar ašutinė, ar bet
object or garment or coat , or sackcloth , or but
koks daiktas, naudojamas bet kokiam tikslui. Jis
what object used but any purpose. it
turi būti pamerktas į vandenį ir liks nešvarus
must be immersed to water and will dirty
iki vakaro. Tada jis taps švarus. Jei bet kas
to evening . then it will clean. if but what

iš jų įkristų į indą iš molio, viskas jo
from their fallen to container from clay all its
viduje bus nešvaru, ir indą sudaužysite. Bet
inside will dirt , and container you crash . but
koks maistas, kurį būtų galima valgyti, bus
what food whom to can eat will
nešvarus, jei vanduo iš tokio indo ant jo
dirty if water from the vessel on its
užtikštų; bet koks gėrimas, kurio būtų galima
užtikštų ; but what drink whose to can
atsigerti, bus nešvarus, jei jis buvo tokiame
to drink , will dirty if it was such
inde. Viskas, ant ko bet kokia dvėsenos dalis
container. all on why but what carcass part
užkristų, bus nešvaru. Krosnis ar viryklė turės
• fall , will dirt . furnace or stove will
būti sudaužyta į šipulius. Jos yra nešvarios, ir
be wrecked to smithereens . they is dirty and
jums bus nešvarios. O šaltinis ar vandens
you will dirty . The source or aquatic
talpykla, turintys vandens, bus švarūs, betgi
container , with water will clean nevertheless
kas paliečia dvėseną šaltinyje ar vandens
what touches carcass source or aquatic
talpykloje, taps nešvarus. Jei tokia dvėsena
container , will dirty . if a carrion
užkristų ant grūdų sėklos, laikomos sėjai, ji yra
• fall on grain seeds considered sowing it is
švari, betgi jei ant sėklos būtų užpiltas
clean nevertheless if on seed to filled
vanduo ir tokia dvėsena užkristų ant jo, ji bus
water and a carrion • fall on his it will
jums nešvari. Jei nugaišo gyvulys, kurio mėsą
you dirty. if died animal , whose meat
galite valgyti, kas prisiliestų prie jo gaišenos, bus
you can eat what touch to its carcass will
nešvarus iki vakaro. Kas užvalgytų jo gaišenos,
dirty to evening . Who užvalgytų its carcass
turės išsiplauti drabužius ir bus nešvarus iki
will wash out clothes and will dirty to

vakaro; ir kas neštų gaišeną, turės išsiplauti
evening ; and what bear carcass will wash out
drabužius ir bus nešvarus iki vakaro. Visi
clothes and will dirty to evening . all
gyvūnai, kužantys žemėje, kelia pasibjaurėjimą. Jie
animals kužantys earth raises disgust. they
nebus valgomi. Kas tik šliaužia pilvu ir kas
will edible. Who only crawl belly and what
rėplioja visomis keturiomis ar kas tik turi daug
rėplioja all four or what only must many
kojų, - jokių žemėje kužančių gyvūnų nevalgysite,
feet - no earth kužančių animals eat ,
nes jie yra pasibjaurėtini. Neužsitraukite sau
because they is detestable . You shall not yourself
pasibjaurėjimo jokiu kužančiu gyvūnu, nesusiterškite
disgust no kužančiu animal , defile
jais savęs ir netapkite per juos nešvarūs, nes
them themselves and do not be through them dirty, because
aš esu VIEŠPATS, jūsų Dievas. Todėl pašvęskite
I I Lord you God . so Dedicate
save ir būkite šventi. Nesuterškite savęs jokiu
themselves and be holy. does not become themselves no
kužančiu gyvūnu, kuris rėplioja žeme! Kadangi
kužančiu animal , which rėplioja the ground ! because
aš esu VIEŠPATS, kuris išvedžiau jus iš Egipto
I I Lord which I brought you from Egyptian
žemės, kad būčiau jūsų Dievas, jūs būsite šventi,
land that I would you God you will be holy
nes aš esu šventas! Tokie yra nuostatai apie
because I I holy ! such is regulations about
gyvulius, paukščius ir visus gyvūnus,
animals birds and all animals
plaukiojančius vandenyse, bei visus gyvūnus,
floating waters and all animals
kužančius žemėje, kad darytumėte skirtumą tarp
kužančius earth that do difference between
nešvarių ir švarių, tarp gyvūnų, kuriuos galima
dirty and clean, between animals which can
valgyti, ir tarp gyvūnų, kurių negalima valgyti'".
eat and between animals with Do not Eat ' " .

VIEŠPATS kalbėjo Mozei, tardamas: "Kalbėk
Lord said Moses saying: " Speak
izraeliečiams ir sakyk: 'Kai moteris pastoja ir
Israelis and say When ' woman get pregnant and
pagimdo berniuką, ji bus nešvari septynias
birth boy it will dirty seven
dienas. Ji bus nešvari, kaip būna nešvari savo
days . it will dirty as are dirty their
mėnesinių metu. Aštuntąją dieną berniuko
monthly time. eighth day boy
apyvarpės oda bus apipjaustyta. O moteris
foreskin skin will trimmed. The woman
pasiliks dar trisdešimt tris dienas savo apsivalymo
remain more thirty three days their purification
kraujyje. Nieko, kas šventa, nelies nei į šventovę
blood. nothing what sacred not touch nor to shrine
eis, kolei nepasibaigs jos apsivalymo dienos. Jei
EIS Kole Not applicable they purification days. if
pagimdo mergaitę, ji bus nešvari dvi savaites,
birth girl it will dirty two weeks
kaip būna nešvari mėnesinių metu, ir pasiliks
as are dirty monthly time and remain
dar šešiasdešimt šešias dienas savo apsivalymo
more sixty six days their purification
kraujyje. Pasibaigus jos apsivalymo dienoms - ar
blood. At the end of they purification days - or
tai už sūnų, ar tai už dukterį, - ji atneš
it for son or it for a daughter, - it bring
kunigui prie Susitikimo palapinės angos mitulį
priest to meeting tent hole yearling
ėriuką deginamajai aukai ir balandį ar purplelį
lamb burnt victim and April or turtledove
atnašai už nuodėmę. Jis atnašaus VIEŠPATIES
offering for sin. it shall offer Lord
akivaizdoje ir atliks permaldavimą jos labui.
in the face of and will atonement they interest.
Tada ji bus švari po savo kraujavimo. Tokios
then it will clean after their bleeding . such
yra apeigos pagimdžiusiai kūdikį, berniuką ar
is rite given birth baby boy or

mergaitę. O jei ji neturi iš ko atnašauti avį,
girl. The if it not from why to offer sheep
teatnašauja du purplelius ar du balandžius, vieną
teatnašauja two turtledoves or two pigeons one
deginamajai aukai, o kitą atnašai už nuodėmę.
burnt victim and other offering for sin.
Kunigas atliks permaldavimą jos labui, ir ji bus
priest will atonement they benefit and it will
švari'". VIEŠPATS kalbėjo Mozei ir Aaronui:
' " clean . Lord said Moses and Aaron
"Kai žmogui kūno odoje atsiranda sutinimas ar
When " man body skin there swelling or
išbėrimas, ar dėmė, besivystanti į raupsų ligą jo
rash , or stain , developing to leprosy disease its
kūno odoje, jis turi būti atvestas pas kunigą
body skin it must be brought with priest
Aaroną ar pas vieną iš jo sūnų kunigų.
Aaron or with one from its son priests .
Kunigas apžiūrės ligą jo kūno odoje: jei plaukai
priest examine disease its body skin : if hair
ligos apimtoje vietoje yra pabalę ir ligos
disease the affected on the spot is turned white and disease
apimtoji vieta atrodo įdubusi, lyginant su kūno
apimtoji location look deeper compared with body
oda, tai yra raupsai. Kunigas, tai nustatęs,
skin it is leprosy . The priest , it finds
pripažins, kad tas žmogus yra apeigoms nešvarus.
recognize that the man is ordinances dirty .
O jei dėmė kūno odoje yra balta, neatrodo
The if spot body skin is White, does not seem to
įdubusi, lyginant su oda, ir plaukai ant jos
deeper compared with skin and hair on they
nėra pabalę, kunigas uždarys ligonį septynioms
there is no turned white , priest close patient seven
dienoms. Septintą dieną kunigas jį apžiūrės ir,
days . On the seventh day priest him examine and
jei ligos apimtoji vieta išlaikė savo spalvą ir
if disease apimtoji location passed their color and
nepaplatėjo odoje, tada kunigas uždarys jį dar
not spread skin then priest close him more

kitoms septynioms dienoms. Septintą dieną
other seven days . On the seventh day
kunigas jį vėl apžiūrės ir, jei ligos apimtoji
priest him again examine and if disease apimtoji
vieta yra sumažėjusi ir nėra paplatėjusi odoje,
location is reduced and there is no spread in skin
kunigas pripažins, kad žmogus yra švarus. Tai
priest recognize that man is clean. it
tik išbėrimas. Žmogus išsiplaus drabužius ir bus
only rash . man wash clothes and will
švarus. Betgi jei tada, kai jis pasirodė pas
clean. nevertheless if then when it appeared with
kunigą ir buvo pripažintas esąs švarus, išbėrimas
priest and was recognized to be clean rash
plėstųsi, jis turi vėl pasirodyti kunigui. Kunigas
expand, it must again show the priest. priest
jį apžiūrės ir, jei išbėrimas odoje yra paplatėjęs,
him examine and if rash skin is widening ,
kunigas pripažins, kad žmogus yra nešvarus.
priest recognize that man is dirty .
Išbėrimas yra raupsai. Kai žmogus gauna raupsų
rash is leprosy . when man receives leprosy
ligą, jis turi būti atvestas pas kunigą. Kunigas
disease it must be brought with priest. priest
jį apžiūrės ir, jei ant jo odos rastų baltą
him examine and if on its dermal found white
ištinimą su išbalusiais plaukais, o ištinime gyvos
swelling with has turned hair and bloated live
mėsos opą, tai jo kūno odoje yra įsisenėjusi
meat ulcer , it its body skin is chronic
raupsų liga. Kunigas pripažins, kad jis yra
leprosy disease . priest recognize that it is
nešvarus, - jo neuždarys, nes aišku, jis yra
dirty - its not confine because clear it is
nešvarus. Bet jei išbėrimas taip apimtų odą, kad
dirty . but if rash so cover skin that
apdengtų visą ligonio odą nuo galvos iki kojų,
The coated all patient skin from head to feet
kiek tik kunigo akys gali užmatyti, - kunigas jį
what only priestly eyes can užmatyti , - priest him

apžiūrės ir, jei išbėrimas yra apdengęs visą kūną,
examine and if rash is covered his all body
pripažins ligonį švariu nuo ligos. Jis yra švarus,
recognize patient clean from disease . it is clean
nes visas pasidarė baltas. Bet jei kada nors
because all became white. but if when although
jam pasirodytų gyva mėsa, jis bus nešvarus.
him appear live meat it will dirty .
Kunigas apžiūrės gyvą mėsą ir pripažins jį esant
priest examine live meat and recognize him given
nešvarų. Gyva mėsa yra nešvari, nes ji yra
dirty . Live meat is dirty because it is
raupsai. Bet jei gyvoji mėsa vėl tampa balta,
leprosy . but if living meat again become White,
jis ateis pas kunigą. Kunigas jį apžiūrės ir, jei
it come with priest. priest him examine and if
oda yra tapusi balta, kunigas pripažins ligonį
skin is become White, priest recognize patient
esant švarų. Jis yra švarus. Kai žmogaus kūno
given clean . it is clean. when human body
odoje iškyla bei išgyja skaudė ir skaudės vietoje
skin there and healed boil and boil on the spot
pasirodo baltas sutinimas ar rausvai balta dėmė,
appears white swelling or reddish White stain ,
jis turi pasirodyti kunigui. Kunigas ją apžiūrės
it must show the priest. priest her examine
ir, jei ji atrodo įdubusi, lyginant su kita oda,
and if it look deeper compared with other skin
ir plaukai ant jos yra pabalę, kunigas pripažins
and hair on they is turned white , priest recognize
jį esant nešvarų. Tai raupsų liga, iškilusi
him given dirty . it leprosy disease arose
skaudės vietoje. Bet jei kunigas, apžiūrėdamas jį,
boil place. but if priest examines it
nustato, kad plaukai ant dėmės nėra pabalę
finds that hair on spots there is no turned white
ir ji nėra įdubusi, lyginant su kita oda, bet
and it there is no deeper compared with other skin but
darosi mažesnė, kunigas uždarys jį septynioms
getting less priest close him seven

dienoms. O jei ji odoje plečiasi, tada kunigas
days . The if it skin expanding then priest
pripažins jį esant nešvarų. Tai yra liga. Bet jei
recognize him given dirty . it is disease . but if
dėmė pasilieka toje pačioje vietoje ir nesiplečia,
spot reserves in the same on the spot and does not spread,
ji yra skaudės randas. Kunigas pripažins, kad
it is boil scar . priest recognize that
žmogus yra švarus. Arba ugniai nudeginus
man is clean. or fire burns
žmogaus kūno odą ir gyvai mėsai nudegimo
human body skin and vividly meat sunburn
opoje tapus rausvai balta ar balta, kunigas ją
Opoja became reddish White or White, priest her
apžiūrės. Jei plaukai nudegimo opoje yra pabalę
checked. if hair sunburn Opoja is turned white
ir opa atrodo įdubusi, lyginant su kita oda, tai
and ulcer look deeper compared with other skin it
raupsų liga. Raupsai išsivystė nudegimo opoje, ir
leprosy disease . leprosy developed sunburn Opoja , and
kunigas pripažins, kad žmogus yra nešvarus. Tai
priest recognize that man is dirty . it
yra raupsų liga. Bet jei kunigas, opą
is leprosy disease . but if priest ulcer
apžiūrėdamas, nustato, kad jos plaukai nėra
inspecting , finds that they hair there is no
pabalę ir ji nėra įdubusi, lyginant su kita
turned white and it there is no deeper compared with other
oda, bet yra sumažėjusi, kunigas uždarys žmogų
skin but is impaired priest close man
septynioms dienoms. Septintąją dieną kunigas jį
seven days . Seventh day priest him
apžiūrės, jei opa bus paplatėjusi odoje, kunigas
INSPECTIONS if ulcer will spread in skin priest
pripažins jį nešvariu. Tai yra raupsų liga. Bet
recognize him unclean. it is leprosy disease . but
jei opa bus pasilikusi savo vietoje ir neišsiplėtusi
if ulcer will remained their on the spot and not spread
odoje, bet sumažėjusi, tai yra sutinimas nuo
skin but impaired it is swelling from

nudegimo. Kunigas pripažins jį esant švarų, nes
burns . priest recognize him given clean because
tai yra nudegimo randas. Jei vyrui ar moteriai
it is sunburn scar . if husband or woman
atsirastų žaizda ant galvos ar ant smakro,
create wound on head or on chin
kunigas apžiūrės ligą. Jei žaizda atrodo įdubusi,
priest examine disease. if wound look deeper
lyginant su kita oda, ir plaukai yra pageltę ir
compared with other skin and hair is yellowing and
suplonėję, kunigas pripažins jį esant nešvarų. Tai
thin, the priest recognize him given dirty . it
yra dedervinė, galvos ar smakro raupsų liga. O
is rosea, head or chin leprosy disease . The
kai kunigas, apžiūrėdamas dedervinės žaizdas,
when priest examines Planus wounds
nustato, kad jos neatrodo įdubusios, lyginant su
finds that they does not seem to sunken , compared with
kita oda, tačiau jose nėra juodų plaukų,
other skin but they there is no black hair
kunigas uždarys žmogų su dedervinės žaizdomis
priest close man with Planus wounds
septynioms dienoms. Septintą dieną kunigas
seven days . On the seventh day priest
apžiūrės ligą. Jei jis nustato, kad dedervinė
examine disease. if it finds that herpes
nepaplatėjusi, joje nėra geltonų plaukų ir,
not spread , it there is no yellow hair and
lyginant su kita oda, dedervinės žaizdos
compared with other skin Planus wound
neįdubusios, žmogus nusiskus, neskusdamas
neįdubusios , man shave , neskusdamas
dedervinės žaizdų. O asmenį, sergantį dedervine,
Planus wounds. The person sick itch
kunigas uždarys dar kitoms septynioms dienoms.
priest close more other seven days .
Septintą dieną kunigas apžiūrės dedervinę. Jei
On the seventh day priest examine itch . if
dedervinė neišsiplėtė odoje ir žaizdotoji oda,
herpes progressed skin and žaizdotoji skin

lyginant su kita oda, neatrodo įdubusi, kunigas
compared with other skin does not seem to deeper priest
pripažins jį esant švarų. Žmogus išsiplaus
recognize him given clean . man wash
drabužius ir bus švarus. Tačiau jeigu dedervinė
clothes and will clean. but if herpes
plėstųsi tada, kai žmogus buvo pripažintas švariu,
spreads in then when man was recognized clean ,
kunigas jį apžiūrės. Jeigu dedervinė yra
priest him checked. if herpes is
paplatėjusi, kunigui nėra reikalo tikrinti, ar
is spreading , priest there is no need check or
plaukai pageltę, - žmogus yra nešvarus. Bet
hair yellowing - man is dirty . but
jeigu, jo akimis žiūrint, dedervinė yra sustabdyta
if its eyes whichever herpes is suspended
ir žaizdų vietoje ataugę juodi plaukai, dedervinė
and wound on the spot sprout black hair herpes
yra išgydyta. Kunigas pripažins žmogų esant
is healed . priest recognize man given
švarų. Jei vyrui ar moteriai ant kūno odos
clean . if husband or woman on body dermal
pasirodytų spuogai - balti spuogai, kunigas turi
appear acne - white acne priest must
juos apžiūrėti. Jei spuogai ant kūno odos yra
them inspect . if acne on body dermal is
balsvi, tai tik odos išbėrimas. Ligonis yra švarus.
off-white , it only dermal rash . patient is clean.
Kai žmogui nuslenka plaukai nuo galvos, jis yra
when man ticks hair from head it is
plikagalvis, bet švarus. Taip pat jei plaukai jam
bald but clean. so also if hair him
nuslenka nuo viršugalvio, jis turi pliką viršugalvį,
ticks from top of the head , it must bare forehead
bet yra švarus. Bet jei ant pliko pakaušio ar
but is clean. but if on bare occipital or
pliko viršugalvio pasirodo rausvai baltos spalvos
bare crown appears reddish white coloring
skaudė, ji yra raupsų liga, besivystanti ant jo
hurts it is leprosy disease developing on its

pliko pakaušio ar jo pliko viršugalvio. Kunigas
bare occipital or its bare pate. priest
jį apžiūrės: jei ištinimas ant pliko pakaušio ar
him Inspection: if swelling on bare occipital or
pliko viršugalvio yra rausvai baltas, kaip atrodo
bare crown is reddish white as look
raupsų liga kūno odoje, tas žmogus serga
leprosy disease body skin the man ill
raupsais, - jis yra nešvarus. Kunigas pripažins jį
leprosy , - it is dirty . priest recognize him
esant nešvarų, nes liga yra ant jo galvos".
given dirty , because disease is on its " head .
"Kiekvieno raupsų liga sergančio drabužiai turi
" each leprosy disease sick clothes must
būti suplyšę ir galvos plaukai sutaršyti. Jis turės
be torn and head hair slate . it will
prisidengti burną ir šaukti: "Nešvarus, nešvarus!"
cover mouth and shout " Unclean unclean "
Visą laiką, kol bus raupsuotas, jis bus
The whole time as long as will leper , it will
nešvarus. Būdamas nešvarus, jis turi gyventi
dirty . being dirty it must live
atskirai, - jo gyvenvietė turi būti už stovyklos".
separately - its settlement must be for " camp .
"Kai raupsų liga pasirodo drabužyje, -
When " leprosy disease appears the clothing, -
vilnoniame ar marškoniame drabužyje, jo
woolen or linen the clothing, its
lininiuose ar vilnoniuose apmatuose ar atauduose,
linen or wooly warp or woof,
- odoje ar odiniuose daiktuose, jei pats drabužis
- skin or anything made objects , if himself garment
ar jo apmatai ar ataudai, ar oda, ar odinis
or its warp or wefts or skin or dermal
daiktas nuo ligos darosi žalsvas ar rausvas, liga
item from disease getting greenish or pink , disease
yra raupsai ir turi būti parodyta kunigui.
is leprosy and must be shown the priest.
Apžiūrėjęs kunigas padės užkrėstą daiktą atskirai
After inspecting the priest help infected item separately

septynioms dienoms. Septintą dieną apžiūrės ligą:
seven days . On the seventh day examine disease :
jei liga yra paplatėjusi drabužyje, - apmatuose
if disease is spread in the clothing, - warp
ar atauduose, - ar odoje, nepaisant kam oda
or woof, - or skin despite what skin
yra naudojama, tai yra raupsų liga. Drabužis
is used it is leprosy disease . garment
yra nešvarus. Drabužį - vilnonius ar lininius
is dirty . garment - wool or linen
apmatus ar ataudus - ar bet kokį odinį daiktą,
warp or wefts - or but what leather item
kuriame rasta liga, jis sudegins, nes tai
wherein found disease it burn , because it
besiplečianti raupsų liga ir turi būti sudeginta
expanding leprosy disease and must be burned
ugnyje. Bet jei kunigas nustato, kad liga
the fire . but if priest finds that disease
drabužyje, - apmatuose ar atauduose, - ar bet
the clothing, - warp or woof, - or but
kokiame odiniame daikte neišsiplėtė, kunigas
at what leather thing of progressed , priest
palieps daiktą, kuriame reiškiasi liga, išplauti
command them item wherein manifested disease wash away
ir padės jį atskirai dar kitoms septynioms
and help him separately more other seven
dienoms. Po išplovimo kunigas apžiūrės daiktą,
days . after leaching priest examine item
kuriame reiškiasi liga. Jei ligos dėmė nepakeitė
wherein manifested disease . if disease spot did not change
spalvos, nors liga ir nėra paplatėjusi, jis yra
color although disease and there is no is spreading , it is
nešvarus. Turi jį sudeginti ugnyje, nepaisant ar
dirty . must him burn fire; despite or
ligos dėmė yra vidaus, ar lauko pusėje. Betgi
disease spot is domestic or outdoor side. nevertheless
jei apžiūrėjęs kunigas nustato, kad ligos dėmė po
if after inspection priest finds that disease spot after
išplovimo yra išnykusi, tą vietą jis iškirps iš
leaching is extinct the location it cut out from

drabužio ar iš odos, ar iš apmatų, ar ataudų.
garment or from skin or from sketches , or weft .
Jei ji vėl pasirodo drabužyje, apmatuose ar
if it again appears the clothing, warp or
atauduose, ar kokiame nors daikte iš odos, tą
woof, or at what although thing of from skin the
daiktą, kuriame vėl reiškiasi liga, sunaikinsi
item wherein again manifested disease destroy
ugnyje. Betgi drabužis, apmatai ar ataudai, ar
the fire . nevertheless garment warp or wefts or
daiktas iš odos, iš kurio liga po plovimo yra
item from skin from whose disease after washer is
dingusi, tada turi būti antrąkart išplautas, ir
disappeared , then must be for the second time washed , and
bus švarus. Tokie yra nuostatai apie raupsų ligą
will clean. such is regulations about leprosy disease
vilnoniame ar marškoniame drabužyje, apmatuose
woolen or linen the clothing, warp
ar atauduose, ar bet kokiame odiniame daikte,
or woof, or but at what leather Stuff
kai reikia juos pripažinti, ar jie švarūs, ar
when must them recognize or they clean or
nešvarūs". VIEŠPATS kalbėjo Mozei, tardamas:
" dirty . Lord said Moses saying:
"Tokios yra apeigos, kurias turi atlikti
Such " is rite which must perform
raupsuotasis, kai jis yra pripažįstamas esąs
leper , when it is recognized to be
švarus. Jis turi būti atvestas pas kunigą. O
clean. it must be brought with priest. The
kunigas turi išeiti už stovyklos. Jei apžiūrėjęs
priest must exit for camp . if after inspection
kunigas nustato, kad raupsuotasis yra iš ligos
priest finds that leper is from disease
pagijęs, kunigas įsakys, kad du gyvi švarūs
recovered , priest ordinances that two live clean
paukščiai, kedro medžio, tamsiai raudonų siūlų ir
birds cedar tree darkly red thread and
izopo būtų atnešta tam, kuris turi būti
hyssop to brought to which must be

pripažintas švariu. Kunigas palieps papjauti
recognized clean . priest command them kill
vieną iš paukščių viršum molinio indo, pripilto
one from birds over the clay vessel filled
šaltinio vandens. Paims gyvąjį paukštį drauge su
source water . will take living bird together with
kedro medžiu, tamsiai raudonos spalvos siūlais ir
cedar tree darkly red coloring thread and
izopu, pamirkys juos kraujyje paukščio, papjauto
hyssop , dip them blood bird was killed
viršum šaltinio vandens, ir pašlakstys krauju
over the source water and sprinkle blood
septynis kartus žmogų, kuris yra apvalomas nuo
seven times man which is cleansed from
raupsų ligos. Tada kunigas pripažins jį esant
leprosy disease . then priest recognize him given
švarų ir paleis gyvąjį paukštį skristi į laukus.
clean and will start living bird flight to fields.
O žmogus, kuris turi būti pripažintas švariu,
The man which must be recognized clean ,
išsiplaus drabužius, nusiskus visus plaukus,
wash clothes shave all hair
išsimaudys vandenyje ir bus švarus. Tada jis gali
bathe himself water and will clean. then it can
eiti į stovyklą, bet septynias dienas turės gyventi
go to camp but seven days will live
už savo palapinės. Septintą dieną nusiskus visus
for their tent . On the seventh day shave all
savo plaukus, galvos, barzdos, antakių, - jis turi
their hair head beard eyebrows - it must
nusiskusti visus plaukus. Tada išsiplaus drabužius,
shave off all hair. then wash clothes
išsimaudys vandenyje ir bus švarus. Aštuntą
bathe himself water and will clean. The eighth
dieną jis turi paimti du sveikus ėriukus, vieną
day it must take two healthy lambs one
sveiką mitulę avį, o javų atnašai - tris
healthy yearling sheep and Grains offering - three
dešimtadalius efos geriausių miltų ir vieną logą
tenths ephah top farinaceous and one log

aliejaus. Apvalymo apeigas atliekantis kunigas
oil. purification rite performing priest
pastatys žmogų, kuris turi būti apvalytas, drauge
build man which must be cleansed, together
su jo atnašomis VIEŠPATIES akivaizdoje prie
with its offerings Lord in the face of to
Susitikimo palapinės angos. Kunigas paims vieną
meeting tent openings . priest will take one
iš ėriukų, paaukos jį kaip atnašą už nuodėmę
from lambs donate him as offering for sin
drauge su logu aliejaus ir pakylės juos
together with ologist oil and wave them
VIEŠPATIES akivaizdoje kaip pakylėjimo atnašą.
Lord in the face of as wave offering.
Ėriuką jis papjaus toje vietoje, kur yra
lamb it kill in location where is
pjaunamos šventoje vietoje atnaša už nuodėmę ir
cut holy on the spot offering for sin and
deginamoji auka, nes atnaša už kaltę, kaip ir
burnt victim because offering for guilt as and
atnaša už nuodėmę, priklauso kunigui ir yra
offering for sin depends priest and is
ypač šventa. Tada kunigas paims kaltės atnašos
especially sacred. then priest will take fault offering
kraujo ir pavilgys juo žmogaus, kuris turi būti
blood and lotion it man which must be
apvalytas, dešinės ausies lezgelį, dešinės rankos
cleansed, right ear lobe , right hand
nykštį ir dešinės kojos nykštį. Kunigas turi
thumb and right legs thumb. priest must
paimti logą aliejaus, užsipilti jo ant kairės
take log oil pour its on left
rankos delno, padažyti dešinės rankos pirštą
hand palm touch up right hand finger
aliejuje, esančiame ant jo kairės rankos delno, ir
oil, in the on its left hand palm and
pašlakstyti keletu lašų aliejaus savo pirštu
sprinkle several drops oil their finger
septynis kartus VIEŠPATIES akivaizdoje. Keletą
seven times Lord presence. A few

lašų ant jo delno likusio aliejaus kunigas
drops on its palm the rest of the oil priest
užteps žmogui, kuris turi būti apvalytas, ant
spread man which must be cleansed, on
dešinės ausies lezgelio, dešinės rankos nykščio ir
right ear lobe , right hand thumb and
ant dešinės kojos nykščio, viršum kraujo atnašos
on right legs thumb over the blood offering
už kaltę. O likusį aliejų, esantį ant delno,
for guilt. The the rest oil the on palm
kunigas išpils ant galvos žmogui, kuris turi būti
priest bottling on head man which must be
apvalytas. Tada kunigas atliks permaldavimą jo
cleansed . then priest will atonement its
labui VIEŠPATIES akivaizdoje: kunigas paaukos
sake Lord the presence of : priest donate
atnašą už nuodėmę ir atliks permaldavimą to
offering for sin and will atonement the
žmogaus labui, kuris turi būti apvalytas. Tada
human benefit which must be cleansed . then
bus papjauta deginamoji auka, - ant aukuro
will killed burnt victim - on altar
kunigas paaukos deginamąją auką ir javų atnašą.
priest donate burnt sacrifice and Grains offering.
Taip kunigas atliks permaldavimą jo labui. Tada
so priest will atonement its interest. then
žmogus bus švarus". "Betgi jei žmogus yra
man will " clean . But " if man is
vargšas ir tiek neišgali, tepaima vieną ėriuką
poor and so much unaffordable then he shall take one lamb
atnašai už kaltę, - pakylėjimui (VIEŠPATIES
offering for guilt - Elevation (Lord
akivaizdoje), - atlikti permaldavimą jo labui,
the face) - perform atonement its benefit
dešimtadalį efos geriausių, maišytų su aliejumi
one-tenth ephah best mixed with oil
miltų, javų atnašai ir logą aliejaus. Be to, du
flour Grains offering and log oil. without the two
purplelius arba du balandžius, - ką jis išgali, -
turtledoves or two pigeons - what it can afford , -

vieną atnašai už nuodėmę, o kitą deginamajai
one offering for sin and other burnt
aukai. Aštuntą dieną jis atneš juos kunigui, kad
offering. The eighth day it bring them priest that
būtų apvalytas VIEŠPATIES akivaizdoje prie
to cleansed Lord in the face of to
Susitikimo palapinės angos. O kunigas paims
meeting tent openings . The priest will take
kaltės atnašos ėriuką bei logą aliejaus ir pakylės
fault offering lamb and log oil and wave
juos kaip pakylėjimo atnašą VIEŠPATIES
them as wave offering Lord
akivaizdoje. Kunigas papjaus kaltės atnašos ėriuką,
presence. priest kill fault offering lamb
paims truputį kaltės atnašos kraujo ir pavilgys
will take a little fault offering blood and lotion
juo žmogaus, kuris turi būti apvalytas, dešinės
it man which must be cleansed, right
ausies lezgelį, dešinės rankos nykštį ir dešinės
ear lobe , right hand thumb and right
kojos nykštį. Kunigas užpils truputį aliejaus ant
legs thumb. priest pour a little oil on
savo kairiosios rankos delno, o dešinės rankos
their left hand palm and right hand
pirštu kunigas pašlakstys keletu lašų aliejaus,
finger priest sprinkle several drops oil
esančio ant jo kairės rankos delno, septynis
at on its left hand palm seven
kartus VIEŠPATIES akivaizdoje. Keletą lašų
times Lord presence. A few drops
aliejaus, esančio ant jo delno, kunigas užteps
oil at on its palm priest spread
žmogui, kuris turi būti apvalytas, ant dešinės
man which must be cleansed, on right
ausies lezgelio, dešinės rankos nykščio ir dešinės
ear lobe , right hand thumb and right
kojos nykščio toje vietoje, kur buvo užteptas
legs thumb in location where was brushed
atnašos už kaltę kraujas. Likusį ant delno aliejų
offering for guilt blood . The rest of on palm oil

kunigas užteps ant galvos žmogui, kuris turi būti
priest spread on head man which must be
apvalytas, atlikdamas permaldavimą jo labui
cleansed, performing atonement its sake
VIEŠPATIES akivaizdoje. Tada jis atnašaus vieną
Lord presence. then it shall offer one
iš purplelių ar iš balandžių, - ką žmogus
from turtledoves or from pigeon - what man
išgali, - vieną atnašai už nuodėmę, o kitą
can afford , - one offering for sin and other
deginamajai aukai drauge su javų atnaša, ir
burnt victim together with Grains offering , and
kunigas atliks permaldavimą jo labui VIEŠPATIES
priest will atonement its sake Lord
akivaizdoje. Tokios yra apeigos raupsuotajam,
presence. such is rite leper ,
kuris neišgali atnašų savo pripažinimui, kad yra
which unaffordable offerings their recognition that is
švarus". VIEŠPATS kalbėjo Mozei ir Aaronui,
" clean . Lord said Moses and Aaron
tardamas: "Kai įeisite į Kanaano žemę, kurią aš
saying: When " enter to Canaan land the I
duodu jums nuosavybėn, ir jei aš sukelčiau
give you ownership and if I put under
raupsų ligą viename iš namų jūsų nuosavybės
leprosy disease one from household you proprietary
krašte, namų savininkas nueis pas kunigą ir
land household owner will go with priest and
praneš, tardamas: 'Man atrodo, kad kažin kokia
notifies saying: I ' it seems that hardly what
liga yra mano namuose'. Kunigas, prieš eidamas
disease is my ' home . The priest , before walking
ligos apžiūrėti, turi paliepti namus ištuštinti, kad
disease see , must command home emptied that
niekas, kas yra namuose, netaptų nešvarus. Tada
no one what is home become dirty . then
kunigas įeis namų apžiūrėti. Jis turi apžiūrėti
priest enter household inspect . it must see
ligą. Jei liga reiškiasi namų sienose žalsvos ar
disease. if disease manifested household walls greenish or

rausvos spalvos įdubimais, gilesniais už sienos
pink coloring dimpled , deeper for wall
paviršių, kunigas turi išeiti pro namų duris ir
surface priest must exit through household doors and
uždaryti namus septynioms dienoms. Septintą
close home seven days . On the seventh
dieną kunigas turi sugrįžti. Jei jis nustato, kad
day priest must return . if it finds that
liga namų sienose yra išsiplėtusi, kunigas turi
disease household walls is expansive, priest must
paliepti, kad akmenys, kuriuose reiškiasi liga,
command , that stones which manifested disease
būtų išlupti ir išnešti už miesto į nešvarią vietą.
to pull out and remove for town to dirty location.
O namai iš vidaus turi būti kruopščiai
The home from internal must be thoroughly
išgrandyti, ir nuluptas tinkas išmestas už miesto
scraped , and peeled plaster thrown out for town
į nešvarią vietą. Tada turi būti atnešti kiti
to dirty location. then must be bring other
akmenys ir įdėti į anų akmenų vietą; paimtas
stones and place to those men stones location ; taken
kitas tinkas ir namai ištinkuoti. Jei liga vėl
other plaster and home plastered . if disease again
ima plėstis namuose tada, kai akmenys buvo
charge expand home then when stones was
išlupti ir namai išgrandyti bei iš naujo
pull out and home scrape off and from new
ištinkuoti, kunigas turi ateiti ir juos apžiūrėti.
plastered , priest must come and them inspect .
Jei liga namuose yra išsiplėtusi, - raupsų liga
if disease home is expansive, - leprosy disease
plečiasi namuose, - jie yra nešvarūs. Namai turi
expanding home - they is dirty . home must
būti nugriauti, jų akmenys, rąstai ir visas namų
be demolished their stones logs and all household
tinkas išnešti į nešvarią vietą už miesto. Kas tik
plaster remove to dirty location for city . Who only
įeitų į namus, kai jie yra uždaryti, bus nešvarus
enter to home when they is close will dirty

iki vakaro; kas tik miegotų tokiuose namuose,
to evening ; what only sleep such home
turi išsiplauti drabužius; ir kas tik valgytų
must wash out clothing; and what only eat
tokiuose namuose, turi išsiplauti drabužius.
such home must wash out clothes.
Betgi jei kunigas ateina ir nustato, kad liga
nevertheless if priest comes and finds that disease
namuose nėra išsiplėtusi po to, kai namai buvo
home there is no enlarged after the when home was
ištinkuoti, tada kunigas pripažins, kad namai yra
plastered , then priest recognize that home is
švarūs, nes liga yra pranykusi. Namams
clean because disease is healed . Home
apvalyti jis turi paimti du paukščius drauge su
purify it must take two birds together with
kedro medžiu, tamsiai raudonos spalvos siūlų bei
cedar tree darkly red coloring thread and
izopo ir papjauti vieną paukštį viršum molinio
hyssop and kill one bird over the clay
indo, pripilto šaltinio vandens. Paims kedro medį,
vessel filled source water . will take cedar tree
izopą bei tamsiai raudonos spalvos siūlus drauge
hyssop and darkly red coloring thread together
su gyvuoju paukščiu, pamirkys papjautojo
with living bird dip papjautojo
paukščio kraujyje bei vandenyje ir pašlakstys
bird blood and water and sprinkle
namus septynis kartus. Taip jis apvalys namus
home seven times. so it cleanse home
paukščio krauju, šaltinio vandeniu, gyvuoju
bird blood source water living
paukščiu, kedro medžiu, izopu ir tamsiai
bird cedar tree hyssop and darkly
raudonos spalvos siūlais. O gyvąjį paukštį paleis
red coloring thread . The living bird will start
skristi už miesto į laukus. Taip jis turi atlikti
flight for town to fields. so it must perform
permaldavimą už namus, ir jie taps švarūs".
atonement for home and they will " clean .

Tokie yra nuostatai kiekvienai raupsų ligai, -
such is regulations each leprosy disease -
dedervinėms, raupsams drabužių ir namų,
itch , leprosy clothing and home
sutinimui ar išbėrimui, ar dėmėms, - nustatyti,
fomentation or rash or stain - determine
kada jie yra nešvarūs ir kada jie yra švarūs.
when they is dirty and when they is clean.
Tokie yra nuostatai raupsų ligoms. VIEŠPATS
such is regulations leprosy diseases. Lord
kalbėjo Mozei ir Aaronui, tardamas: "Kalbėkite
said Moses and Aaron saying: " Speak
izraeliečiams ir sakykite jiems: 'Kai vyras patiria
Israelis and say them : When ' man experience
sėklos išsiliejimą iš savo kūno, - sėklos
seed spill from their body - seed
išsiliejimas daro jį apeigoms nešvarų. Toks yra
spill makes him ordinances dirty . so is
jo sėklos išsiliejimo nešvarumas, kad nedaro
its seed spill dirt that not
skirtumo, ar jo varpa nesulaiko sėklos išsiliejimo,
difference or its dick not hold seed spill
ar jo varpa sulaiko sėklos išsiliejimą, vis vien
or its dick trap seed spill, more alone
jam tai yra nešvarumas. Kiekvienas guolis,
him it is squalor . each bearing
kuriame atsigultų sėklos išsiliejimu sergantis,
wherein rests seed spill Diseased
tampa nešvarus. O kas paliestų jo guolį, turės
become dirty . The what affected its bearing , will
išsiskalbti drabužius, išsimaudyti vandenyje ir bus
wash clothes bath water and will
nešvarus lig vakaro. Kas atsisėstų ant daikto, ant
dirty until evening . Who sit on object on
kurio buvo sėdėjęs sergantis sėklos išsiliejimu,
whose was seated ill seed spill,
turės išsiskalbti drabužius, išsimaudyti vandenyje
will wash clothes bath water
ir bus nešvarus lig vakaro. Kas paliestų
and will dirty until evening . Who affected

sergančio sėklos išsiliejimu kūną, turės išsiskalbti
sick seed spill body will wash
drabužius, išsimaudyti vandenyje ir bus nešvarus
clothes bath water and will dirty
lig vakaro. Jei sėklos išsiliejimu sergantis spjautų
until evening . if seed spill ill spit
ant švaraus žmogaus, pastarasis turės išsiskalbti
on clean man latter will wash
drabužius, išsimaudyti vandenyje ir bus nešvarus
clothes bath water and will dirty
lig vakaro. Bet koks balnas, ant kurio sėklos
until evening . but what saddle on whose seed
išsiliejimu sergantis joja, bus nešvarus. Kas
spill ill rides , will dirty . Who
paliestų bet kokį daiktą, buvusį po juo, bus
affected but what item former after him will
nešvarus lig vakaro, o kas tokius daiktus neštų,
dirty until evening and what such items bear,
turės išsiskalbti drabužius, išsimaudyti vandenyje
will wash clothes bath water
ir bus nešvarus lig vakaro. Visi, kuriuos paliestų
and will dirty until evening . All which affected
sėklos išsiliejimu sergantis, nepaskalavęs vandenyje
seed spill Diseased nepaskalavęs water
savo rankų, turės išsiskalbti drabužius, išsimaudyti
their hand , will wash clothes bath
vandenyje ir bus nešvarūs lig vakaro. Indas iš
water and will dirty until evening . vessel from
molio, kurį paliestų sėklos išsiliejimu sergantis,
clay whom affected seed spill Diseased
turi būti sudaužytas, o indas iš medžio turi
must be broken , and Indian from tree must
būti išskalautas vandeniu. Kai sėklos išsiliejimu
be rinsed water. when seed spill
sergantis pagyja nuo sėklos išsiliejimo, jis turi
ill cured from seed spill it must
palaukti septynias dienas savo pripažinimo, kad
wait seven days their recognition that
yra švarus, išsiskalbti drabužius, išsimaudyti
is clean wash clothes bath

vandenyje ir tada taps švarus O aštuntą dieną,
water and then will clean The eighth day
pasiėmęs du purplelius ar du balandžius, nueis
took two turtledoves or two pigeons will go
VIEŠPATIES akivaizdon prie Susitikimo palapinės
Lord presence to meeting tent
angos ir paduos juos kunigui. Kunigas paruoš
hole and 'll give them the priest. priest prepare
juos, - vieną atnašai už nuodėmę, o kitą
them - one offering for sin and other
deginamajai aukai, - ir kunigas atliks
burnt victim - and priest will
permaldavimą VIEŠPATIES akivaizdoje jo labui
atonement Lord in the face of its sake
dėl jo sėklos išsiliejimo. Kai vyras patiria
for its seed spill . when man experience
paprastą sėklos išsiliejimą, visas išsimaudys
simple seed spill, all bathe himself
vandenyje ir bus nešvarus lig vakaro. Bet koks
water and will dirty until evening . but what
audinys ar oda, ant kurių užkristų sėkla, turi
fabric or skin on with • fall seed must
būti išskalbti vandenyje, o vyras bus nešvarus
be wash water and man will dirty
lig vakaro. Jei vyras guli su moterimi ir patiria
until evening . if man lying with woman and experience
sėklos išsiliejimą, jiedu abu turi išsimaudyti
seed spill, they both both must bath
vandenyje ir likti nešvarūs lig vakaro. Kai
water and stay dirty until evening . when
moteris patiria kraujoplūdį, kuris yra įprastinis
woman experience hemorrhage , which is routine
išsiliejimas iš jos kūno, nešvari ji bus septynias
spill from they body dirty it will seven
dienas. O kas ją palies, bus nešvarus lig
days . The what her touches will dirty until
vakaro. Visa, ant ko ji gultųsi savo mėnesinių
evening . Visa, on why it gultųsi their monthly
nešvarumo metu, taps nešvaru; ir visa, ant ko
soiling time will unclean ; and everything on why

ji atsisėstų, taps nešvaru. Kas prisiliestų prie jos
it sit , will dirt . Who touch to they
guolio, turės išsiskalbti drabužius, išsimaudyti
bearing, will wash clothes bath
vandenyje ir bus nešvarus lig vakaro. O kas
water and will dirty until evening . The what
prisiliestų prie daikto, ant kurio ji sėdėjo, turės
touch to object on whose it sat will
išsiskalbti drabužius, išsimaudyti vandenyje ir bus
wash clothes bath water and will
nešvarus lig vakaro. Ar tai būtų guolis, ar koks
dirty until evening . or it to bearing or what
kitas daiktas, ant kurio ji sėdėjo, prisiliesdamas
other object on whose it sat touches
prie jo, žmogus taps nešvarus lig vakaro. Jei
to his man will dirty until evening . if
vyras sugultų su ja, jos mėnesinių nešvarumas
man lie with her, they monthly squalor
bus jam perduotas, ir jis bus nešvarus septynias
will him surrendered and it will dirty seven
dienas. Kiekvienas guolis, ant kurio jis atsiguls,
days . each bearing on whose it lie down ,
taps nešvarus. Jei moteris patiria kraujoplūdį ilgą
will dirty . if woman experience hemorrhage long
laiką ne savo mėnesinių nešvarumo metu ar jei
time not their monthly soiling during or if
išsiliejimas tęsiasi ilgiau, negu jos mėnesinių
spill continues longer than they monthly
nešvarumas, ji bus nešvari lygiai kaip ir savo
dirt it will dirty equally as and their
mėnesinių nešvarumo metu. Kiekvienas guolis, ant
monthly soiling time. each bearing on
kurio ji gultųsi savo nešvarumo dienomis, bus jai
whose it gultųsi their soiling days will her
kaip ir guolis jos mėnesinių nešvarumo metu.
as and bearing they monthly soiling time.
Kiekvienas daiktas, ant kurio ji sėdėtų, bus
each object on whose it sit , will
nešvarus, kaip ir mėnesinių nešvarumo metu. O
dirty as and monthly soiling time. The

kas paliestų tuos daiktus, bus nešvarus, - turės
what affected the items will dirty - will
išsiskalbti drabužius, išsimaudyti vandenyje ir būti
wash clothes bath water and be
nešvarus lig vakaro. Kai iš savo kraujoplūdžio
dirty until evening . when from their flow of blood
išgyja, ji turi palaukti septynias dienas. Tada ji
healed , it must wait seven days . then it
bus švari. O aštuntą dieną ji pasiims du
will clean. The eighth day it will take two
purplelius ar du balandžius ir nuneš juos
turtledoves or two pigeons and will take them
kunigui prie Susitikimo palapinės angos. Kunigas
priest to meeting tent openings . priest
paruoš juos - vieną atnašai už nuodėmę, o kitą
prepare them - one offering for sin and other
deginamajai aukai - ir atliks permaldavimą
burnt victim - and will atonement
VIEŠPATIES akivaizdoje jos labui už jos nešvarų
Lord in the face of they sake for they dirty
kraujoplūdį. Taip atskirsite izraeliečius nuo jų
hemorrhage . so discernable Israelis from their
apeiginio nešvarumo, kad jie nemirtų savo
ritual soiling , that they die their
nešvarumo metu, išniekindami tarp jų esančią
soiling time profaning between their the
mano Padangtę. Tokie yra nuostatai tiems, kurie
my Tabernacle . such is regulations those who
patiria išsiliejimą: tam, kuris patiria sėklos
experience spill : to which experience seed
išsiliejimą ir tampa nešvarus, tai, kuri negaluoja
spill and become dirty it which unwell
mėnesinėmis, kiekvienam - vyrui ir moteriai, -
monthly , each - husband and woman -
turinčiam išsiliejimą, ir vyrui, kuris sugula su
having spill, and husband which lies with
apeigoms nešvaria moterimi'". Praėjus dviem
ordinances dirty Woman ' " . after two
dienoms po Aarono sūnų mirties, kai jiedu
days after Aaron son death when they both

įsibrovė į VIEŠPATIES akivaizdą ir numirė,
intruded to Lord presence and died
VIEŠPATS kalbėjo Mozei. VIEŠPATS Mozei tarė:
Lord said Moses. Lord Moses said :
"Sakyk savo broliui Aaronui neiti kada užsinori
" Say their brother Aaron not to go when have a wish
į šventovę už užuolaidos priešais malonės sostą,
to shrine for curtains in front of grace throne
esantį ant Skrynios, kad jis nenumirtų, nes aš
the on Trunks, that it die , because I
pasirodysiu debesyje viršum malonės sosto. Štai
will appear the cloud over the grace throne. here
kaip Aaronas turi eiti į šventovę: su jaučio iš
as Aaron must go to sanctuary : with bovine from
bandos atnaša už nuodėmę ir su avino
herd offering for sin and with ram
deginamąja auka. Jis užsivilks šventąją lininę
burnt victim. it pull over sacred flaxen
tuniką, jo kūną dengs lininės kelnaitės,
robe , its body will be covered linen panties
susijuos lininiu diržu ir užsidės lininį turbaną.
gird linen belt and seated linen turban .
Kadangi tai yra šventi drabužiai, todėl jais
because it is holy clothing so them
apsirengs tada, kai išsimaudys vandenyje. O iš
himself with then when bathe himself water. The from
izraeliečių bendrijos jis paims du ožius: vieną
Israelis Community it will take two the goats : one
atnašai už nuodėmę ir vieną aviną deginamajai
offering for sin and one ram burnt
aukai. Aaronas atnašaus savo paties jautį kaip
offering. Aaron shall offer their the the bull as
atnašą už nuodėmę ir atliks permaldavimą už
offering for sin and will atonement for
save ir savo namus. Paėmęs abu ožius ir
themselves and their house. took both goats and
pastatęs juos prie Susitikimo palapinės angos
built them to meeting tent hole
VIEŠPATIES akivaizdoje, Aaronas trauks burtus,
Lord the face , Aaron will draw lots,

kad patirtų, katras iš ožių yra VIEŠPAČIUI ir
that bear For who from goats is Lord and
katras yra Azazeliui. Ožį, burtu paskirtą
For who is Azazel . goat spell designated
"VIEŠPAČIUI", Aaronas atves ir atnašaus jį
" " Lord , Aaron lead and shall offer him
kaip atnašą už nuodėmę, o ožys, burtu
as offering for sin and the goat , spell
paskirtas Azazeliui, bus paliktas gyvas stovėti
appointed Azazel , will abandoned alive stand
VIEŠPATIES akivaizdoje, kad per jį atliktų
Lord the face , that through him performed
permaldavimą ir išvarytų jį Azazeliui į dykumą.
atonement and stripping him Azazel to desert.
Aaronas atnašaus savo jautį kaip atnašą už
Aaron shall offer their the bull as offering for
nuodėmę, atlikdamas permaldavimą už save ir
sin performing atonement for themselves and
savo namus. Jis papjaus savo jautį kaip atnašą
their house. it kill their the bull as offering
už nuodėmę. Paims smilkytuvą, kupiną žarijų nuo
for sin. will take censer , full coals from
aukuro VIEŠPATIES akivaizdoje, ir rieškučias
altar Lord the face , and two handfuls
sutrintų kvapių smilkalų ir įneš už užuolaidos.
crushed fragrant incense and bring for curtains.
Smilkalus užbers ant ugnies VIEŠPATIES
incenses pour on fire Lord
akivaizdoje, kad smilkalų debesis uždengtų malonės
the face , that incense cloud covers grace
sostą, esantį ant Sandoros Skrynios, kitaip jis
throne the on covenant Trunks, otherwise it
numirs. Paims truputį jaučio kraujo ir pirštu
die . will take a little bovine blood and finger
pateps juo malonės sosto rytinį šoną, o prieš
grease it grace throne morning side and before
malonės sostą pirštu šlakstys krauju septynis
grace throne finger sprinkle blood seven
kartus. Tada jis papjaus žmonių atnašos už
times. then it kill human offering for

nuodėmę ožį, įneš jo kraują už užuolaidos ir
sin goat bring its blood for curtains and
darys su jo krauju, kaip darė su jaučio krauju,
will with its blood as did with bovine blood
patepdamas malonės sostą ir priešais malonės
anoint grace throne and in front of grace
sostą. Taip jis atliks permaldavimą už šventovę,
throne. so it will atonement for shrine
už izraeliečių apeiginį nešvarumą ir už jų
for Israelis ritual dirtiness and for their
nusikaltimus bei visas jų nuodėmes. Tą pat
crimes and all their sins. the also
padarys ir už Susitikimo palapinę, stovinčią tarp
do and for meeting tent standing between
jų, viduryje jų nešvarumų. Nė vieno žmogaus
their the middle their dirt. not one human
neturi būti Susitikimo palapinėje, kai jis įeina
not be meeting tent when it includes
atlikti permaldavimo šventovėje už save, už savo
perform atonement shrine for themselves for their
namus ir už visą Izraelio bendriją. Tada jis
home and for all Israeli community. then it
išeis prie aukuro, esančio VIEŠPATIES
come out to altar at Lord
akivaizdoje, ir atliks permaldavimą. Paėmęs
the face , and will atonement . took
truputį jaučio kraujo ir ožio kraujo, pateps juo
a little bovine blood and goat blood grease it
visus aukuro ragus. Savo pirštu patepdamas jį
all altar horns . their finger anoint him
krauju septynis kartus, apvalys jį nuo visų
blood seven times cleanse him from all
izraeliečių apeiginių nešvarumų ir pašventins. Kai
Israelis ritual dirt and hallow . when
bus atlikęs permaldavimą už šventovę, Susitikimo
will performed atonement for shrine meeting
palapinę ir aukurą, jis atves gyvąjį ožį. Tada
tent and the altar , it lead living goat. then
Aaronas uždės gyvajam ožiui ant galvos abi
Aaron lay living goat on head both
rankas, išpažins virš jo visas izraeliečių kaltes ir
hands confess over its all Israelis faults and

visus jų nusižengimus, - visas jų nuodėmes,
all their misconduct - all their sins
sudėdamas jas ožiui ant galvos. Ogi ožį
adding together like items them goat on head. Well goat
per tam tikslui paskirtą žmogų išsiųs į dykumą.
through a purpose designated man send to desert.
Taip ožys išneš ant savęs visas jų kaltes į
so goat will bear on themselves all their faults to
tyrus. Kai ožys dykumoje bus paleistas, tada
wilderness . when goat desert will released then
Aaronas įeis į Susitikimo palapinę ir nusivilks
Aaron enter to meeting tent and take off
lininius drabužius, kuriuos apsivilko įeidamas į
linen clothes which put on entering to
šventovę, ir ten juos paliks. Jis nuplaus savo
shrine and there them leave . it wash their
kūną vandeniu šventoje vietoje ir apsivilks savo
body water holy on the spot and put on their
drabužius. Tada jis išeis ir atnašaus savo
clothes. then it come out and shall offer their
deginamąją auką ir žmonių deginamąją auką,
burnt sacrifice and human burnt sacrifice
atlikdamas permaldavimą už save ir už
performing atonement for themselves and for
žmones. Atnašos už nuodėmę taukus pavers
people. offering for sin oil make
dūmais ant aukuro. Žmogus, kuris paleidžia ožį
smoke on altar. man which runs goat
Azazeliui, išsiskalbs drabužius ir nuplaus savo
Azazel , wash clothes and wash their
kūną vandeniu. Tada jis gali pareiti į stovyklą.
body water. then it can come back to camp.
Atnašos už nuodėmę jautis ir atnašos už
offering for sin ox and offering for
nuodėmę ožys, kurių kraujas buvo įneštas
sin the goat , with blood was contributed
permaldavimui šventovėje atlikti, bus išnešti už
atonement shrine perform will remove for
stovyklos. Jų oda, mėsa ir išmatos bus
camp . their skin meat and stools will

sudegintos ugnyje. Žmogus, kuris juos degina,
burned the fire . man which them burns,
išsiskalbs drabužius ir nuplaus savo kūną
wash clothes and wash their body
vandeniu. Tada jis gali sugrįžti į stovyklą. Šis
water. then it can return to camp. this
bus jums amžinas įstatymas: septintąjį mėnesį,
will you eternal Law : seventh month
dešimtąją mėnesio dieną jūs pasninkausite, ir nei
tenth month day you fast, and nor
čiabuvis, nei ateivis, gyvenantis tarp jūsų, nesiims
native , nor stranger resident between you not take
jokio darbo. Tą dieną bus atliekamas
no job. the day will performed
permaldavimas jūsų labui, kad būtumėte apvalyti.
expiation you benefit that happen cleanse .
Jūs tapsite švarūs nuo visų savo nuodėmių
you become clean from all their sins
VIEŠPATIES akivaizdoje. Tai bus jums visiško
Lord presence. it will you full
šabo poilsis, ir jūs turite marintis - tai yra
Sabbath recreation, and you have Marinta - it is
amžinas įstatymas. Kunigas, kuris buvo pateptas
eternal law. The priest , which was anointed
ir pašventintas būti kunigu savo tėvo vietoje,
and sacred be priest their paternal location
atliks permaldavimą. Vilkėdamas lininiais drabužiais
will atonement . wearing linen clothes
- šventuoju apdaru, - jis atliks permaldavimą už
- saint hair, - it will atonement for
šventovę, atliks permaldavimą už Susitikimo
shrine will atonement for meeting
palapinę ir aukurą, atliks permaldavimą už
tent and the altar , will atonement for
kunigus ir visus bendrijos žmones. Šis bus jums
priests and all Community people. this will you
amžinas įstatymas: atlikti permaldavimą izraeliečių
eternal Law : perform atonement Israelis
labui už visas jų nuodėmes kartą per metus".
sake for all their sins once through " years .

Ir Mozė padarė, kaip VIEŠPATS buvo jam
and Moses did as Lord was him
įsakęs. D. VIEŠPATS kalbėjo Mozei, tardamas:
commanded . D. Lord said Moses saying:
"Kalbėk Aaronui, jo sūnums ir visai Izraelio
" Speak Aaron its sons and quite Israeli
tautai ir sakyk jiems: VIEŠPATS davė tokį
people and say them : Lord given the
įsakymą: 'Jei kas nors iš Izraelio namų
the order: If ' what although from Israeli household
pjautų jautį ar avį, ar ožką
Lithuanian climatic conditions the bull or sheep or the goat
stovykloje ar už stovyklos, neatvesdamas jų prie
camp or for camp neatvesdamas their to
Susitikimo palapinės angos atnašauti kaip dovaną
meeting tent hole to offer as gift
VIEŠPAČIUI priešais VIEŠPATIES Padangtę, tas
Lord in front of Lord Tabernacle, the
žmogus bus kaltas kraujo kalte. Žmogus išliejo
man will guilty blood guilt. man shed
kraują, užtat jis bus pašalintas iš savo tautos.
blood that's why it will removed from their nation .
Tai dėl to, kad izraeliečiai, užuot atnašavę savo
it for the that Israelis instead offered their
aukas laukuose, kaip jie kad aukoja, atvestų
victims fields as they that sacrifice , lead
aukas VIEŠPAČIUI pas kunigą prie Susitikimo
victims Lord with priest to meeting
palapinės angos ir paaukotų kaip bendravimo
tent hole and donations as communication
aukas VIEŠPAČIUI. Kunigas išpils kraują ant
victims Lord. priest bottling blood on
VIEŠPATIES aukuro prie Susitikimo palapinės
Lord altar to meeting tent
angos ir pavers taukus dūmais kaip malonų
hole and make oil smoke as nice
kvapą VIEŠPAČIUI, kad izraeliečiai nebeatnašautų
odor Lord that Israelis nebeatnašautų

savo aukų satyrams, kuriuos garbindami jie
their victims satire which worship they

kekšauja. Šis bus jiems ir jų palikuonims
kekšauja . this will them and their offspring

amžinas įstatymas. Be to, pasakyk jiems: jei
eternal law. without the tell them : if

kas nors iš Izraelio namų ar iš ateivių,
what although from Israeli household or from alien ,

gyvenančių tarp jūsų, atnašautų deginamąją
living between you the offerings burnt

atnašą ar kruviną auką, neatvedęs gyvulio prie
offering or bloody sacrifice neatvedęs animal to

Susitikimo palapinės angos paaukoti VIEŠPAČIUI,
meeting tent hole sacrifice Lord

tas žmogus bus pašalintas iš savo tautos. Jei
the man will removed from their nation . if

kas nors iš Izraelio namų ar iš ateivių,
what although from Israeli household or from alien ,

gyvenančių tarp jūsų, valgytų bet kokį kraują,
living between you eat but what blood

aš atgręšiu savo veidą į kraują valgantį žmogų
I will turn their face to blood eating man

ir pašalinsiu tą žmogų iš jo tautos, nes
and I cast the man from its people because

gyvūno gyvybė yra kraujyje. Daviau jums kraują,
animal life is blood. I gave you blood

kad ant aukuro atliktumėte permaldavimą už
that on altar perform atonement for

savo gyvybę, - kraujas atlieka permaldavimą,
their life - blood performs atonement ,

nes jis yra gyvybė. Todėl aš sakiau
because it is life . so I said

izraeliečiams: nė vienas iš jūsų nevalgys kraujo,
Israelis : not one from you not eat blood

net nė vienas iš ateivių, gyvenančių tarp jūsų,
even not one from alien , living between you

nevalgys kraujo. Jei kas iš izraeliečių ar iš
not eat blood . if what from Israelis or from

ateivių, gyvenančių tarp jūsų, sumedžiotų gyvulį
alien , living between you hunted animal

ar paukštį, kurį leista valgyti, turi išlieti jo
or bird whom allowed eat must vent its
kraują ir užkasti jį į žemę. Juk kiekvienam
blood and bury him to land. After each
gyvūnui gyvastis - kraujas yra jo gyvybė. Todėl
animal vitality - blood is its life . so
aš sakiau izraeliečiams: nevalgysite kraujo jokio
I said Israelis : eat blood no
gyvūno, nes gyvybė kiekvieno gyvūno yra jo
animal because life each animal is its
kraujas; kas valgytų kraują, bus pašalintas (iš
blood; what eat blood will removed (from
tautos). Kiekvienas žmogus, izraelietis ar ateivis,
nation) . each man Israeli or stranger
kuris valgytų, kas nugaišo ar buvo žvėries
which eat , what died or was beast
sudraskyta, turės išsiskalbti drabužius, apsiplauti
torn , will wash clothes wash oneself
vandeniu ir būti nešvarus lig vakaro. Tada jis
water and be dirty until evening . then it
taps švarus. Bet jeigu jis neišsiplauna (drabužių)
will clean. but if it neišsiplauna (clothing)
ir neapsiplauna vandeniu, jis turės pakelti savo
and neapsiplauna water it will lift their
kaltės padarinius'". VIEŠPATS kalbėjo Mozei,
fault consequences ' " . Lord said Moses
tardamas: "Kalbėk izraeliečiams ir sakyk jiems:
saying: " Speak Israelis and say them :
'Aš esu VIEŠPATS, jūsų Dievas. Nesielgsite, kaip
I ' I Lord you God . Do not act , as
elgiamasi Egipto žemėje, kur gyvenote, ir
treated Egyptian earth where lived , and
nesielgsite, kaip elgiamasi Kanaano krašte, į kurį
Do not act , as treated Canaan land to whom
jus vedu. Jūs negyvensite pagal jų įstatus.
you I conduct . you dwell by their statutes.
Vykdysite tik mano įsakus ir ištikimai laikysitės
exercise only my ordinances and faithfully follow
mano įstatų: aš esu VIEŠPATS, jūsų
my Articles of Association : I I Lord you

Dievas. Laikysitės mano įstatų ir įsakų,
God . stick my Articles of Association and ordinances
- žmogus, stengdamasis juos vykdyti, yra gyvas:
- man trying to them exercise is alive :
aš esu VIEŠPATS. Nė vienas iš jūsų nesueis su
I I Lord . not one from you nesueis with
artima giminaite atidengti nuogumo: aš esu
close relative uncover nudity : I I
VIEŠPATS. Savo tėvo nuogumo - tai yra savo
Lord . their paternal nudity - it is their
motinos nuogumo - neatidengsi, ji yra tavo
maternal nudity - uncover , it is your
motina, jos nuogumo neatidengsi. Neatidengsi savo
mother they nudity uncover . uncover their
tėvo žmonos nuogumo; tai yra tavo tėvo
paternal wife nudity ; it is your paternal
nuogumas. Neatidengsi nuogumo savo sesers, tavo
nudity . uncover nudity their sister your
tėvo dukters ar tavo motinos dukters, ar ji
paternal daughter or your maternal daughter or it
būtų gimusi šeimoje, ar gimusi kitur. Neatidengsi
to born family or born elsewhere . uncover
nuogumo savo sūnaus dukters ar savo dukters
nudity their son daughter or their daughter
dukters, nes jų nuogumas yra tavo paties
daughter because their nudity is your the
nuogumas. Neatidengsi nuogumo savo pamotės
nudity . uncover nudity their stepmother
dukters, gimusios iš tavo tėvo, nes ji yra tavo
daughter born from your father because it is your
sesuo. Neatidengsi nuogumo savo tėvo sesers,
sister . uncover nudity their paternal sister
nes ji tavo tėvo artima giminaitė. Neatidengsi
because it your paternal close relative . uncover
nuogumo savo motinos sesers, nes ji yra tavo
nudity their maternal sister because it is your
motinos artima giminaitė. Neatidengsi savo dėdės
maternal close relative . uncover their uncle
nuogumo - tai yra nesueisi su jo žmona - ji
nudity - it is nesueisi with its wife - it

yra tavo dėdienė. Neatidengsi nuogumo savo
is your aunt . uncover nudity their
marčios: ji yra tavo sūnaus žmona - neatidengsi
Bride : it is your son wife - uncover
jos nuogumo. Neatidengsi nuogumo savo brolio
they nudity . uncover nudity their brother
žmonos, nes tai yra tavo brolio nuogumas.
wife because it is your brother nudity .
Neatidengsi nuogumo moters ir jos dukters;
uncover nudity woman and they a daughter ;
neimsi žmona jos sūnaus dukters ar jos dukters
not take wife they son daughter or they daughter
dukters ir neatidengsi jos nuogumo, nes jos yra
daughter and uncover they nudity because they is
tavo artimi giminės. Tai būtų ištvirkavimas.
your close kin. it to fornication .
Neimsi savo žmonos sesers antrine žmona,
You shall not take their wife sister secondary wife
neatidengsi jos nuogumo, kol jos sesuo tebėra
uncover they nudity as long as they sister still
gyva. Nesueisi su moterimi atidengti jos nuogumo
alive. Nesueisi with woman uncover they nudity
mėnesinių nešvarumo metu. Neturėsi lytinių
monthly soiling time. have no sexual
santykių su savo artimo žmona ir su ja savęs
relations with their close wife and with it themselves
nesuterši. Neleisi, kad kas nors iš tavo
immaculate . We will not that what although from your
palikuonių būtų paaukotas Molechui, ir
offspring to sacrificed Molech , and
neišniekinsi savo Dievo vardo: aš esu
neither hath defiled his their God name : I I
VIEŠPATS! Nesugulsi su vyriškiu tarsi su
Lord ! You shall not lie with a male like with
moterimi: tai yra pasibjaurėjimas. Neturėsi lytinių
woman : it is abomination . have no sexual
santykių su jokiu gyvuliu ir savęs nesuterši su
relations with no animal and themselves immaculate with
gyvuliu; nei jokia moteris leisis gyvuliui turėti
animal ; nor no woman will land animal have

su ja lytinius santykius: tai yra begėdiškas
with it sex relationship : it is shameless
iškrypimas. Nepasidarykite nešvarūs nė vienu iš
perversion . Do not get dirty not one from
šių papročių, nes tokiais papročiais yra
the customs, because such customs is
susiteršusios tautos, kurias išvarau jūsų akyse.
susiteršusios people which cast you sight.
Taip buvo suterštas kraštas, todėl nubaudžiau jį
so was stained edge so punished him
už jo kaltę, ir pats kraštas išvėmė savo
for its guilt and himself edge vomited their
gyventojus. Jūs tad turite laikytis mano
population. you so have follow my
įstatų ir mano įsakų, ir jūs - nei
Articles of Association and my ordinances and you - nor
pilietis, nei ateivis - negalite daryti šių
citizen nor stranger - not do the
pasibjaurėtinų dalykų, (nes prieš jus gyvenusieji
abominable things (because before you lived in
krašto gyventojai darė visus šiuos pasibjaurėtinus
edge people did all these disgusting
dalykus, ir kraštas buvo suterštas). Kitaip kraštas
things and edge was fouled) . otherwise edge
išvems jus už suteršimą, kaip jis išvėmė prieš
vomited out you for contamination , as it vomited before
jus buvusią tautą. Kas padaro vieną iš šių
you former nation. Who makes one from the
pasibjaurėtinų dalykų, bus pašalintas iš savo
abominable things will removed from their
tautos. Todėl laikykitės mano įpareigojimo nedaryti
nation . so follow my obligation do
nė vieno iš šių pasibjaurėtinų dalykų, ką darė
not one from the abominable things what did
prieš jus buvusieji, ir savęs jais nesuterškite:
before you former , and themselves them does not become :
aš esu VIEŠPATS, jūsų Dievas'". VIEŠPATS
I I Lord you God ' " . Lord
kalbėjo Mozei, tardamas: "Kalbėk visai izraeliečių
said Moses saying: " Speak quite Israelis

bendrijai ir sakyk jiems: 'Būkite šventi, nes aš,
Community and say them : Be ' holy because I
VIEŠPATS, jūsų Dievas, esu šventas. Kiekvienas
Lord you God I holy. each
gerbs savo motiną ir tėvą, švęs mano šabus:
respect their mother and father celebrate my Sabbaths :
aš esu VIEŠPATS, jūsų Dievas. Nesikreipkite į
I I Lord you God . do not turn to
stabus ir nedirbkite sau lietinių dievų: aš esu
idols and Do not operate yourself molded gods : I I
VIEŠPATS, jūsų Dievas. Kai atnašaujate
Lord you God . when I OFFER
bendravimo auką VIEŠPAČIUI, ją atnašaukite
communication sacrifice Lord her atnašaukite
taip, kad ji būtų maloni jūsų labui. Ji bus
so that it to enjoyable you interest. it will
suvalgoma tą pačią dieną, kai ją paaukojate,
eaten the the same day when her donated
arba rytojaus dieną; o kas liko lig trečios
or tomorrow day ; and what left until Three
dienos, turi būti sudeginta ugnyje. Jeigu ji iš
date must be burned the fire . if it from
viso būtų valgoma trečią dieną, ji bus
Total to eaten third day it will
pasibjaurėjimas. Ji nebus maloni. Kas ją valgo,
abomination . it will enjoyable . Who her eat
užsitraukia kaltę, nes išniekina tai, kas
incurs guilt because defiles it what
VIEŠPAČIUI yra šventa. Toks žmogus bus
Lord is sacred. so man will
pašalintas iš savo tautos. Kai pjaunate savo
removed from their nation . when you reap their
krašto derlių, nepjausi iki pat savo lauko
edge yields reap to also their outdoor
pakraščių nei rinksi savo derliaus likusias
ends nor collect their harvest the remaining
varpas. Savo vynuogyno plikai nenuskinsi ir savo
bell . their vineyard naked the tree and their
vynuogyne nukritusių vynuogių nerankiosi, paliksi
vineyard fallen grapes nerankiosi , wilt

jas vargšui ir ateiviui: aš esu VIEŠPATS, jūsų
them poor and alien : I I Lord you
Dievas. Nevogsite, nesielgsite apgaulingai ir vieni
God . not to steal, Do not act deceptively and one
kitiems nemeluosite. Neprisieksite apgaulingai mano
other I will not lie . the oath deceptively my
vardu, išniekindami savo Dievo vardą: aš esu
on behalf of the profaning their God name: I I
VIEŠPATS. Neengsi savo artimo, neplėšikausi.
Lord . Neengsi their neighbor neplėšikausi .
Neužlaikysi darbininko atlygio pas save lig
not to cause delays worker reward with themselves until
ryto. Neužgausi nebylio, nepadėsi kliūties neregiui.
morning . hurt mute , assist barrier blind .
Bijosi savo Dievo: aš esu VIEŠPATS. Nesielgsi
fear their God I I Lord . Do not act
neteisingai, darydamas sprendimą; nebūsi šališkas
wrong doing decision; not you partial
vargšui ir nenusileisi didžiūnui, bet teisi savo
poor and our network greats but right their
artimą teisingai. Nevaikštinėsi skleisdamas šmeižtus
close correctly . Nevaikštinėsi puffing slander
tarp savo giminių; savo artimo gyvasties nestatysi
between their relatives ; their close vitality not build
į pavojų: aš esu VIEŠPATS. Nenešiosi širdyje
to hazards : I I Lord . Not to Wear heart
neapykantos savo artimui. Nors tektų savo
hate their neighbor. although would their
artimą ir pabarti, neužsitrauk per jį nuodėmės.
close and chide , Do not incur through him sin .
Nekeršysi ir nebūsi nusistatęs prieš savo
Nekeršysi and not you bent before their
tautiečius, bet mylėsi savo artimą kaip save
compatriots but to love their close as themselves
patį: aš esu VIEŠPATS. Laikysitės mano
same : I I Lord . stick my
įstatų. Nekergsi savo galvijų su kita
Articles of Association . Nekergsi their cattle with other
rūšimi; nesėsi savo dirvoje dviejų sėklų rūšių;
species; not sow their soil two seed types ;

nenešiosi drabužio, pasiūto iš dviejų audeklų. Jei
Not to Wear garment furious from two cloth. if
kuris nors vyras turėtų lytinius santykius su
which although man should sex relationships with
moterimi, kuri yra vergė, pažadėta kitam vyrui,
woman; which is slave promised other husband
bet neišpirkta ar dar negavusi laisvės, reikalas
but redeemed or more absence freedom, affair
turės būti ištirtas. Mirtimi jiedu nebus nubausti,
will be studied. death they both will punished
nes ji dar nebuvo išlaisvinta. Bet jis turi
because it more been liberated . but it must
atvesti prie Susitikimo palapinės angos atnašos už
bring to meeting tent hole offering for
kaltę aviną kaip savo atnašą už kaltę
guilt ram as their offering for guilt
VIEŠPAČIUI. Kunigas atliks permaldavimą atnašos
Lord. priest will atonement offering
už kaltę avinu VIEŠPATIES akivaizdoje jo labui
for guilt ram Lord in the face of its sake
už nuodėmę, kuria jis nusidėjo. Ir nuodėmė,
for sin which it sin . and sin
kuria jis nusidėjo, bus jam atleista. Kai ateisite
which it sinned will him forgiven. when will come
į kraštą ir pasodinsite ten įvairių vaismedžių, iš
to edge and planted there different tree from
pradžių laikysite jų vaisius esant tarsi
first keep their fruit given like
neapipjaustytus. Trejus metus jie bus jums tarsi
uncircumcised . three years they will you like
neapipjaustyti - jie negali būti valgomi. Ketvirtais
untrimmed - they not be edible. fourth
metais visi jų vaisiai bus pašvęsti VIEŠPAČIUI
year all their fruits will consecrate Lord
kaip padėkos atnaša. Tik penktaisiais metais jų
as thank you offering . only fifth year their
vaisius galite valgyti; taip jų derlius bus jums
fruit you can to eat ; so their yield will you
gausesnis: aš esu VIEŠPATS, jūsų Dievas.
heavier : I I Lord you God .

Nevalgykite nieko su krauju. Neužsiimkite būrimu
Do not eat nothing with blood. Do not do augury
ar kerėjimu. Nekirpsite plaukų ant savo
or Witchcraft . not going to cut hair on their
smilkinių, netaršysite savo barzdos. Savo kūno
temples , netaršysite their beard. their body
nežeisite įsipjovimais mirusiųjų labui, savo odos
nežeisite cuts dead benefit their dermal
netatuiruosite jokiais ženklais: aš esu VIEŠPATS.
netatuiruosite no signs : I I Lord .
Neišniekink savo dukters ir nepadaryk jos kekše,
profane their daughter and do not make they whore
kad kraštas neįpultų į kekšystę ir neprisipildytų
that edge neįpultų to whoredom and fills
nedorumo. Laikykitės mano šabų ir gerbkite
wickedness . Follow my sabbaths and honor
mano šventovę: aš esu VIEŠPATS. Nesikreipkite į
my sanctuary : I I Lord . do not turn to
dvasias ir kerėtojus, - jų patarimo neieškokite,
spirits and enchanters , - their advice one need not look ,
kad nebūtumėte jų suteršti: aš esu VIEŠPATS,
that you would not their defile : I I Lord
jūsų Dievas. Atsistosi prieš žilagalvį, pagerbsi
you God . stand up before an old man , honor the
seną žmogų ir bijosi savo Dievo: aš esu
old man and fear their God I I
VIEŠPATS. Jei gyventų su jumis jūsų krašte
Lord . if live with you you land
ateivis, jo neskriausi. Ateivis, gyvenantis su jumis,
stranger its not oppress . UFO , resident with you
bus jums tarp jūsų kaip vietinis, - mylėsi jį
will you between you as local , - to love him
kaip save patį, nes jūs buvote ateiviai Egipto
as themselves same because you were aliens Egyptian
žemėje: aš esu VIEŠPATS, jūsų Dievas.
earth I I Lord you God .
Nesielgsite nesąžiningai, matuodami ilgį, svorį ir
Do not act unfairly measuring length weight and
kiekį. Turėsite teisingas svarstykles, teisingus
emissions. You will have correct scales right

svarsčius, teisingą efą ir teisingą hiną: aš esu
weights , correct ephah and correct hin : I I
VIEŠPATS, jūsų Dievas, kuris išvedžiau jus iš
Lord you God which I brought you from
Egipto žemės. Laikysitės visų mano įstatų
Egyptian land . stick all my Articles of Association
bei visų mano įsakų ir juos vykdysite: aš esu
and all my ordinances and them Go: I I
VIEŠPATS'". VIEŠPATS kalbėjo Mozei, tardamas:
Lord ' " . Lord said Moses saying:
"Sakysi izraeliečiams: 'Jei kas iš izraeliečių ar
" SAY Israelis : If ' what from Israelis or
Izraelyje gyvenančių ateivių aukotų kurį nors iš
Israel living alien he may offer whom although from
savo vaikų Molechui, jis bus nubaustas mirtimi.
their pediatric Molech , it will fined to death.
Krašto žmonės turi užmušti jį akmenimis. Aš
National people must kill him stones . I
pats atgręšiu savo veidą į tą žmogų ir
himself will turn their face to the man and
pašalinsiu jį iš tautos, nes, aukodamas savo
I cast him from people because sacrificing their
vaiką Molechui, jis suteršė mano šventovę ir
child Molech , it defiled my shrine and
išniekino mano vardą. Net jei krašto žmonės
defiled my Name. even if edge people
žiūrėtų pro pirštus į tą žmogų, kai jis aukoja
watching through fingers to the man when it sacrifice
savo vaiką Molechui, ir nenubaustų jo mirtimi,
their child Molech , and impunity its death
aš pats atgręšiu savo veidą į tą žmogų ir į jo
I himself will turn their face to the man and to its
giminę, pašalinsiu iš tautos jį ir visus, kurie
gender, I cast from nation him and all who
seka jį, ištvirkaudami su Molechu. Jei kas
sequence it prostituting themselves with Molech . if what
kreiptųsi į dvasias ir kerėtojus, ištvirkaudamas su
turn to spirits and enchanters , prostituting themselves with
jais, aš atgręšiu į jį savo veidą ir pašalinsiu jį
them I will turn to him their face and I cast him

iš tautos. Taigi pašventinkite save ir būkite
from nation . so sanctify themselves and be

šventi, nes aš esu VIEŠPATS, jūsų Dievas.
holy because I I Lord you God .

Laikykitės mano įstatų ir vykdykite juos.
Follow my Articles of Association and follow them .

Aš, VIEŠPATS, jus pašventinu. Kas keiktų savo
I Lord you holy. Who curses their

tėvą ar motiną, bus nubaustas mirtimi; kadangi
father or mother, will fined death ; because

keikė savo tėvą ar motiną, jis užsitraukė kraujo
cursed their father or mother, it incur blood

kaltę. Jei vyras svetimauja su ištekėjusia
guilt. if man adultery with married

moterimi, nusikalsdamas svetimavimu su artimo
woman; wickedly adultery with close

žmona, abu - svetimautojas ir svetimautoja - bus
wife both - adulterer and adulteress - will

nubausti mirtimi. Jei vyras sugultų su savo tėvo
punish to death. if man lie with their paternal

žmona, jis atidengė savo tėvo nuogumą. Abu
wife it uncovered their paternal nakedness . both

bus nubausti mirtimi - jie užsitraukė kraujo
will punish death - they incur blood

kaltę. Jei vyras sugultų su savo marčia, abu
guilt. if man lie with their Marcus both

bus nubausti mirtimi. Jiedu nusikalto kraujomaiša
will punish to death. they both guilty incest

- jie užsitraukė kraujo kaltę. Jei vyras sugultų
- they incur blood guilt. if man lie

su vyriškiu tarsi su moterimi, jiedu abu
with a male like with woman; they both both

nusikalto bjauriu iškrypimu - jie užsitraukė
guilty ugly perversion - they incur

kraujo kaltę. Jei vyras vestų moterį ir jos
blood guilt. if man lead woman and they

motiną, nusikalstų kraujomaiša. Jie - jis ir jos -
mother, guilty incest . they - it and they -

turi būti sudeginti ugnyje, idant nebūtų tarp
must be burn fire; in order to not between

jūsų kraujomaišos. Jei vyras turi lytinius
you incest . if man must sex
santykius su gyvuliu, jis turi būti sudegintas, o
relationships with beast it must be burned , and
gyvulį užmušite. Jei moteris eina prie gyvulio
animal kill . if woman goes to animal
turėti su juo lytinius santykius, užmuši tą moterį
have with it sex relations kill the woman
ir tą gyvulį - jie turi būti nubausti mirtimi,
and the animal - they must be punish death
nes užsitraukė kraujo kaltę. Jei vyras vestų
because incur blood guilt. if man lead
savo seserį - dukterį savo tėvo ar dukterį savo
their sister - daughter their paternal or daughter their
motinos, pamatytų jos nuogumą ir ji pamatytų
mother see they nakedness and it see
jo nuogumą, tai būtų begėdiškas dalykas. Jiedu
its nakedness it to shameless thing . they both
bus viešai pašalinti iš savo tautos. Jis atidengė
will publicly remove from their nation . it uncovered
savo sesers nuogumą ir užsitraukė kaltę. Jei
their sister nakedness and incur guilt. if
vyras sugultų su moterimi jos mėnesinių metu ir
man lie with woman they monthly during and
atidengtų jos nuogumą, jis atidengtų jos kraujo
uncovered they nakedness it uncovered they blood
šaltinį, o ji atidengtų savo kraujo šaltinį. Abudu
source and it uncovered their blood Source. both
turi būti pašalinti iš jų tautos. Neatidengsi
must be remove from their nation . uncover
nuogumo savo motinos sesers ar savo tėvo
nudity their maternal sister or their paternal
sesers, nes tai būtų kraujomaiša. Jiedu
sister because it to incest . they both
užsitraukė kaltę. Jei vyras sugultų su savo dėdės
incur guilt. if man lie with their uncle
žmona, jis atidengtų savo dėdės nuogumą. Jiedu
wife it uncovered their uncle nakedness . they both
užsitraukė kaltę; mirs bevaikiai. Jei vyras vestų
incur guilt ; die childless. if man lead

savo brolio žmoną, bjauriai pasielgtų, nes
their brother wife abominably would do , because
atidengė savo brolio nuogumą. Jiedu mirs
uncovered their brother nakedness . they both die
bevaikiai. Laikysitės visų mano įstatų bei
childless. stick all my Articles of Association and
visų mano įsakų ir vykdysite juos, kad
all my ordinances and commandments them that
neišvemtų jūsų žemė, į kurią vedu jus įsikurti
neišvemtų you land to the I conduct you settle
gyventi. Neseksite papročių tautos, kurią išvarau
live. Do not follow custom people the cast
jums iš kelio. Kadangi jie visus anuos dalykus
you from road. because they all took those things
darė, aš jais bjaurėjausi. Bet jums sakiau: 'Jūs
did I them abhorred . but you I said : You '
paveldėsite jų žemę, aš ją duosiu jums kaip
possess their land I her give you as
nuosavybę - kraštą, tekantį pienu ir medumi'.
property - land flowing milk and ' honey .

Aš esu VIEŠPATS, jūsų Dievas, - atskyriau jus
I I Lord you God - have separated you
nuo visų tautų. Todėl jūs darysite skirtumą tarp
from all nations. so you making difference between
švaraus ir nešvaraus gyvulio, tarp nešvaraus ir
clean and filthy animal , between filthy and
švaraus paukščio - jūs savęs nesuteršite gyvuliu
clean bird - you themselves immaculate animal
ar paukščiu ar gyvūnais, kužančiais žemėje,
or bird or animals kužančiais earth
kuriuos jums atskyriau laikyti esant nešvarius.
which you have separated hold given dirty .

Man tad būsite šventi, nes aš, VIEŠPATS, esu
me so will be holy because I Lord I
šventas ir atskyriau jus nuo kitų tautų, kad
holy and have separated you from other nations that
būtumėte mano. Vyras ar moteris, iššaukiantys
happen mine. man or woman provocative
dvasias ar užsiimantys kerėjimu, bus nubausti
spirits or engaged Witchcraft, will punish

mirtimi. Jie turi būti užmušti akmenimis - jų
to death. they must be kill stones - their
kraujo kaltė kris ant jų pačių'". VIEŠPATS tarė
blood fault fall on their ' " own . Lord said
Mozei: "Kalbėk kunigams, Aarono sūnums, ir
Moses " Speak priests Aaron sons , and
sakyk jiems: 'Nė vienas tenesuteršia savęs
say them : No ' one tenesuteršia themselves
numirėliu iš savo giminių, išskyrus artimiausius
dead body from their relatives except next
giminaičius - motiną, tėvą, sūnų, dukterį ir brolį.
relatives - mother, father son daughter and brother.
Leista jam susiteršti ir seseria, kuri tebėra
Passed him clogs and sister , which still
mergelė ir yra jam artima, nes ji dar nėra
virgin and is him close , because it more there is no
ištekėjusi. Bet jis nesiterš artimaisiais, kurių
married. but it will not last relatives with
giminaitis jis yra vedybomis; jais savęs nesiterš.
relative it is marriage ; them themselves will not last .
Jie savo viršugalvio plikai neskus, žandenų
they their crown naked Carry, whisker
neapkirps ir savo kūne jokių įpjovimų nedarys.
without cutting off and their body no cuts will not do.
Savo Dievui jie bus šventi ir Dievo vardo
their God they will holy and God name
neišniekins, nes jie aukoja VIEŠPAČIUI
neither hath defiled his , because they sacrifice Lord
ugnies atnašas, savo Dievo maistą. Todėl jie turi
fire offerings , their God food. so they must
būti šventi. Žmona jie neims moters, suterštos
be holy. wife they will not pull woman contaminated
kekšyste, ar moters, kuri buvo vyro atleista. Jie
promiscuity , or woman which was man forgiven. they
yra šventi savo Dievui. Elgsiesi su jais kaip su
is holy their God. you will walk with them as with
šventais, nes jie atnašauja maistą tavo Dievo, -
holy , because they I OFFER food your God -
jie bus ir tau šventi, nes aš, juos pašventęs
they will and you holy because I them dedicated;

VIEŠPATS, esu šventas. Jei kunigo duktė suterštų
Lord I holy. if priestly daughter defiles
save kekšyste, ji išniekintų ir savo tėvą. Ji
themselves promiscuity , it profane and their father. it
turi būti sudeginta ugnyje. Kunigas, esantis savo
must be burned the fire . The priest , existing their
brolių vyriausias, ant kurio galvos buvo išlietas
brothers chief , on whose head was cast
patepimo aliejus ir kuris buvo pašventintas vilkėti
anointing oil and which was sacred wear
šventuosius drabužius, netaršys savo plaukų,
saints clothes pollution-free their hair
neplėšys savo drabužių. Jis neprieis prie jokio
rob their clothing . it ACCESSING to no
numirėlio; nesuterš savęs net savo tėvu ar
Dead Man ; disagreement themselves even their father or
motina. Neišeis net iš šventovės, kad nesuterštų
mother . not work even from sanctuary that immaculate
savo Dievo šventovės, nes, turėdamas ant savęs
their God sanctuary because having on themselves
patepimo aliejų, jis yra pašventintas savo Dievui
anointing oil it is sacred their God
- man: aš esu VIEŠPATS. Žmona jis gali imti
- me : I I Lord . wife it can charge
tik moterį, kuri yra mergelė. Našlės ar vyro
only woman which is Maiden . Widows or man
atleistos moters, ar suterštos kekšyste - kekšės
exempt woman or contaminated lust; - whores
žmona jis negali imti. Jis turi imti žmona
wife it not charge . it must charge wife
mergelę iš savo giminės, kad nesuterštų savo
virgin from their relatives that immaculate their
palikuonių savo giminėje, nes aš, VIEŠPATS, jį
offspring their relatives , because I Lord him
pašventinu'". VIEŠPATS kalbėjo Mozei, tardamas:
sanctify ' " . Lord said Moses saying:
"Kalbėk Aaronui ir sakyk: 'Joks nesveikas vyras
" Speak Aaron and say No ' unhealthy man
iš tavo palikuonių per visas jų kartas netiks
from your offspring through all their time will not

atnašauti savo Dievo maistą. Iš viso nė vienas
to offer their God food. from Total not one
nesveikas nebus tinkamas: joks aklas vyras ar
unhealthy will suitable for: any blind man or
raišas, joks vyras sužalotu veidu ar per ilga
limping, any man DAMAGED face or through long
galūne, joks vyras nulaužta koja ar nulaužta
ending , any man breakage foot or breakage
ranka, ar kuprotas, ar neūžauga, ar su nesveika
hand or humped , or Shorty , or with unhealthy
akimi, ar sergantis niežais, ar šašuotas, ar
eye or ill scabies , or scabby , or
sutraiškytomis sėklidėmis. Joks kunigo Aarono
a crushed testes . any priestly Aaron
palikuonis, būdamas nesveikas, nebus tinkamas
offspring being unhealthy will appropriate
atnašauti VIEŠPATIES aukų ugnimi. Turėdamas
to offer Lord victims fire. With
trūkumą, jis nesiartins atnašauti savo Dievo
lack of it come near to offer their God
maisto. Savo Dievo maistą - ypač šventą ir
food . their God food - especially holy and
šventąją dalį - jis gali valgyti. Bet kadangi turi
sacred of - it can eat . but because must
trūkumą, už užuolaidos neįeis ir prie aukuro
lack of for curtains not enter and to altar
nesiartins, kad nesuterštų mano šventų vietų, nes
come near , that immaculate my sacred places because
aš, VIEŠPATS, jas pašventinu'". Taip kalbėjo
I Lord them sanctify ' " . so said
Mozė Aaronui, jo sūnums ir visiems izraeliečiams.
Moses Aaron its sons and all Israelis .
VIEŠPATS kalbėjo Mozei, tardamas: "Pamokyk
Lord said Moses saying: " teach
Aaroną ir jo sūnus, kad būtų rūpestingi su
Aaron and its son that to caring with
šventomis izraeliečių aukomis, kurias jie man
sacred Israelis victims which they me
pašvenčia, idant neišniekintų mano švento vardo.
consecrate , in order to abused my sacred 's name.

Aš esu VIEŠPATS. Sakyk jiems: 'Per visas jūsų
I I Lord . Say them : During ' all you
kartas, jei kuris nors iš jūsų palikuonių,
time if which although from you offspring
būdamas nešvarus, prisiartintų prie šventųjų aukų,
being dirty prisiartintų to saints victims
kurias izraeliečiai pašvenčia VIEŠPAČIUI, tas
which Israelis consecrate Lord the
žmogus bus pašalintas nuo mano Artumo. Aš
man will removed from my Proximity . I
esu VIEŠPATS. Niekas iš Aarono palikuonių,
I Lord . no one from Aaron offspring
sergantis raupsų liga ar sėklos išsiliejimu, negali
ill leprosy disease or seed spill, not
valgyti šventųjų aukų, kol netampa švarus.
eat saints victims as long as do not become clean.
Be to, jei kas paliestų ką nors nešvaraus,
without the if what affected what although unclean
tapusio nešvariu per numirėlį ar žmogų, turėjusį
became unclean through corpse or man disallow
sėklos išsiliejimą, ir jei kas paliestų kokį nors
seed spill, and if what affected what although
ropojantį gyvūną ir taip taptų nešvarus, ar kokį
ropojantį Pet and so more dirty or what
nors žmogų, nuo kurio palietimo taptų nešvarus,
although man from whose touch more dirty
- kad ir koks būtų jo nešvarumas, - toks
- that and what to its dirt - so
asmuo bus nešvarus lig vakaro ir šventųjų aukų,
person will dirty until evening and saints victims
nenuplovęs savo kūno vandeniu, nevalgys. Saulei
Wash and their body water not eat . When the sun
nusileidus, jis bus švarus. Tada galės valgyti
went down, it will clean. then will eat
šventųjų aukų, nes jos yra jo maistas. Jis
saints victims because they is its food. it
nevalgys nugaišusio ar žvėries sudraskyto gyvulio
not eat found dead or beast torn animal
mėsos, kad per ją netaptų nešvarus. Aš esu
meat that through her become dirty . I I

VIEŠPATS. Jie turi laikytis mano įpareigojimų,
Lord . they must follow my obligations
kad neužsitrauktų kaltės ir nenumirtų šventovėje
that neužsitrauktų fault and die shrine
už jos išniekinimą. Aš, VIEŠPATS, juos
for they desecration . I Lord them
pašventinu. Joks pašalietis nevalgys šventųjų aukų;
holy. any outsider not eat saints victims ;
joks kunigo įnamis ar samdinys nevalgys
any priestly temporary resident or mercenary not eat
šventųjų aukų. Bet vergas, kuris yra pirkta
saints victims . but slave which is purchased
kunigo nuosavybė, gali jas valgyti; ir gimusieji
priestly property can them to eat ; and born
jo namuose gali valgyti jo maistą. Jei kunigo
its home can eat its food. if priestly
duktė ištekėtų už pašaliečio, ji nevalgys šventųjų
daughter drain for outsider , it not eat saints
aukų atnašos. Bet jei kunigo duktė taptų našle
victims offering . but if priestly daughter more widow
ar būtų vyro atleista ir be palikuonių, ir
or to man released and without offspring and
sugrįžtų į tėvo namus, ji gali jas valgyti kaip
return to paternal home it can them eat as
savo jaunystėje. Joks pašalietis jų nevalgys. Jei
their youth. any outsider their not eat . if
kas suvalgytų šventąją auką per neapsižiūrėjimą,
what eaten sacred sacrifice through inadvertently ,
jis turės atsilyginti kunigui už šventąją auką,
it will return priest for sacred sacrifice
pridėdamas penktadalį jos vertės. Kunigai turi
by adding one-fifth they value. priests must
prižiūrėti, kad izraeliečiai neišniekintų šventųjų
monitor that Israelis abused saints
aukų, kurias jie atnašauja VIEŠPAČIUI, ir,
victims which they I OFFER Lord and
valgydami savo šventąsias aukas, neužsitrauktų
eating their holy victims neužsitrauktų
kaltės, kuri reikalauja atnašos už kaltę, nes aš,
fault which required offering for guilt because I

VIEŠPATS, juos pašventinu'". VIEŠPATS kalbėjo
Lord them sanctify ' " . Lord said
Mozei, tardamas: "Kalbėk Aaronui, jo sūnums
Moses saying: " Speak Aaron its sons
bei visiems izraeliečiams ir sakyk jiems: 'Kai
and all Israelis and say them : When '
žmogus iš Izraelio namų ar iš ateivių,
man from Israeli household or from alien ,
gyvenančių Izraelyje, aukoja atnašą, - ar tai
living Israel sacrifice offering, - or it
būtų iš įžado, ar kaip savanoriška atnaša, -
to from vow , or as voluntary offering , -
aukojamą VIEŠPAČIUI kaip deginamąją auką, kad
Sacrificing Lord as burnt sacrifice that
ji būtų tinkama jūsų labui, turi būti sveikas
it to appropriate you benefit must be healthy
patinėlis iš galvijų ar avių, ar ožkų kaimenės.
male from cattle or sheep or goat the flock.
Nesveikos atnašos neaukosite, nes ji nebus
unhealthy offering Ye shall offer , because it will
tinkama jūsų labui. Kai žmogus, vykdydamas
appropriate you interest. when man performing
įžadą ar kaip savanorišką atnašą, atnašauja
vow or as voluntary offering, I OFFER
bendravimo auką VIEŠPAČIUI iš galvijų bandos
communication sacrifice Lord from cattle herd
ar avių kaimenės, kad ji būtų maloni, gyvulys
or sheep flock , that it to pleasant , animal
turi būti tobulas, - jis neturės jokių trūkumų.
must be perfect - it not no disadvantages.
Aklo ar sužaloto, suluošinto ar turinčio
blind or mutilated , crippled or with
pūliuojančią skaudę, niežus ar šašus - tokio
purulent hurts Itching or scabs - the
gyvulio VIEŠPAČIUI neatnašausite, nė vieno iš
animal Lord not offer , not one from
jų nedėsite ant aukuro kaip atnašos ugnimi
their not installing a on altar as offering fire
VIEŠPAČIUI. Jautį ar avį, turinčius per ilgas
Lord. the bull or sheep with through long

ar per trumpas galūnes, galite atnašauti kaip
or through short limbs you can to offer as
savanorišką atnašą, tačiau jie nebus malonūs
voluntary offering, but they will nice
įžadui įvykdyti. Neatnašausite VIEŠPAČIUI jokio
pledge fulfilled. not offer Lord no
gyvulio, kurio sėklidės yra sužeistos ar
animal , whose testes is injured or
sutraiškytos, ar perplėštos, ar išpjautos. Tokio
crushed or torn or cut . such a
papročio jūs savo krašte neturėsite nei tokius
custom you their land not have nor such
gyvulius iš svetimtaučio rankos priimsite aukoti
livestock from Sojourner hand accept sacrifice
kaip maistą savo Dievui, nes jie yra sužaloti -
as food their God because they is injure -
nesveiki. Jūsų labui nebus tinkami'". VIEŠPATS
unhealthy. you sake will ' " fit . Lord
kalbėjo Mozei, tardamas: "Gimus veršiukui,
said Moses saying: After the birth of " ox
ėriukui ar ožiukui, jie pasiliks septynias dienas
lamb or goat , they remain seven days
prie savo motinos. Tik nuo aštuntos dienos jie
to their mother. only from eighth day they
bus malonūs VIEŠPAČIUI kaip ugnies atnaša.
will nice Lord as fire offering .
Taip pat nepjausite iš galvijų bandos ar iš
so also Do not cut from cattle herd or from
avių kaimenės gyvulio su jo jaunikliu tą pačią
sheep gregarious animal with its young on the the same
dieną. Kai aukojate padėkos atnašą VIEŠPAČIUI,
the day. when donating thank you offering Lord
aukosite ją taip, kad ji būtų tinkama jūsų
shall offer her so that it to appropriate you
labui. Ji bus suvalgyta tą pačią dieną; nieko iš
interest. it will eaten the the same day ; nothing from
jos nepaliksite lig kitos dienos ryto. Aš esu
they do not keep until other day morning . I I
VIEŠPATS. Taip jūs laikysitės mano įsakymų ir
Lord . so you follow my orders and

vykdysite juos. Aš esu VIEŠPATS. Mano švento
commandments them . I I Lord . my sacred
vardo neišniekinkite, kad būčiau šventas tarp
name profane , that I would holy between
izraeliečių. Aš esu VIEŠPATS. Aš jus pašventinu
Israelis . I I Lord . I you sanctifies
- aš, kuris išvedžiau jus iš Egipto žemės, kad
- I which I brought you from Egyptian land that
būčiau jūsų Dievas. Aš esu VIEŠPATS".
I would you God . I I Lord " .
VIEŠPATS kalbėjo Mozei, tardamas: "Kalbėk
Lord said Moses saying: " Speak
izraeliečiams ir sakyk jiems: 'Šios yra
Israelis and say them : These ' is
VIEŠPATIES iškilmės, švenčių dienos, kurias
Lord celebrations, holidays date which
paskelbsite kaip šventąsias sueigas, mano nustatytas
proclaim as holy Conference my set
iškilmes. Šešias dienas bus dirbama, bet septintą
celebrations . six days will work , but seventh
dieną yra visiško poilsio šabas - šventoji sueiga.
day is full recreation a Sabbath - holy Conference .
Nedirbsite jokio darbo: tai šabas VIEŠPAČIUI
not do no work : it a Sabbath Lord
visose jūsų gyvenvietėse. Šios tat yra
all you settlements . These tat is
VIEŠPATIES nustatytos iškilmės, šventosios sueigos,
Lord set celebrations, sacred Conference ,
kurias švęsite joms paskirtu metu. Pirmąjį
which you shall keep them appointed time. The first
mėnesį, keturioliktą mėnesio dieną, temstant, bus
month fourteenth month day at dusk , will
Perėjimo atnaša VIEŠPAČIUI, o to paties
transition offering Lord and the the
mėnesio penkioliktą dieną yra Neraugintos duonos
month fifteenth day is unleavened bread
iškilmės VIEŠPAČIUI. Septynias dienas valgysite
celebration Lord. seven days eat

neraugintą duoną. Pirmąją dieną turėsite šventą
unleavened bread. The first day you will have holy
sueigą ir nedirbsite savo užsiėmimų darbo. Per
Conference and not do their activities job. through
septynias dienas atnašausite VIEŠPATIES ugnies
seven days shall offer Lord fire
atnašas; septintąją dieną bus šventa sueiga;
offerings ; Seventh day will sacred Conference ;
nedirbsite savo užsiėmimų darbo'". VIEŠPATS
not do their activities Working ' " . Lord
kalbėjo Mozei, tardamas: "Kalbėk izraeliečiams ir
said Moses saying: " Speak Israelis and
sakyk jiems: 'Kai jūs ateisite į kraštą, kurį aš
say them : When ' you will come to land whom I
jums duodu, ir nuimsite jo derlių, atnešite jūsų
you I give and removing the its yields you bring you
pjūties pirmienų pėdą kunigui. Jis pakylės pėdą
harvest the first- foot the priest. it wave foot
VIEŠPATIES akivaizdoje, kad būtumėte jam mieli.
Lord the face , that happen him dear .
Dieną po šabo kunigas jį pakylės. Tą dieną,
day after Sabbath priest him wave . the day
kai pakylėjate pėdą, atnašausite VIEŠPAČIUI
when elevates foot , shall offer Lord
sveiką mitulį avinėlį kaip deginamąją auką. O
healthy yearling lamb as burnt offering. The
javų atnaša prie jo bus du dešimtadaliai efos
Grains offering to its will two tenths ephah
rinktinių miltų su įmaišytu aliejumi - malonaus
selected farinaceous with blended oil - pleasant
kvapo ugnies atnaša VIEŠPAČIUI; jos išliejamoji
odor fire offering the Lord ; they išliejamoji
atnaša bus vynas - vienas ketvirtis hino. Iki tos
offering will wine - one quarter hin . to the
dienos, kol jūs nebūsite atnešę savo Dievo
date as long as you will not have brought their God
atnašos, nevalgysite nei duonos, nei pagruzdintų
offering , eat nor bread nor roasted
ar šviežių grūdų. Tai yra amžinas įstatas jūsų
or fresh grain. it is eternal statute you

kartoms visose jūsų gyvenvietėse". "O nuo
generations all you '" settlements . And " from
dienos po šabo, - nuo dienos, kurią atnešėte
day after Sabbath - from date the slain
savo pakylėjimo atnašos pėdą, - atskaičiuokite
their wave offering foot , - atskaičiuokite
septynias savaites. Jos turi būti pilnos: turite
seven weeks. they must be full : have
skaičiuoti lig dienos po septintojo šabo -
count until day after seventh Sabbath -
penkiasdešimt dienų. Tada atnešite VIEŠPAČIUI
fifty days. then you bring Lord
naujo derliaus grūdų atnašą. Atnešite iš savo
new harvest grain offering. you bring from their
gyvenviečių kaip pakylėjimo atnašą du duonos
settlement as wave offering two bread
kepalus, kiekvienas iš dviejų dešimtadalių efos.
loaves , each from two tenths ephah.
Jie turi būti iš geriausių miltų, kepti su raugu,
they must be from top flour bake with leaven,
kaip pirmienos VIEŠPAČIUI. Drauge su duona
as firstfruits Lord. together with bread
atnašausi septynis sveikus mitulius avinėlius, vieną
you shall offer seven healthy yearling lambs , one
jautį iš bandos ir du avinus. Jie bus
the bull from herd and two RAMs. they will
deginamoji auka VIEŠPAČIUI, drauge su javų
burnt victim Lord together with Grains
atnaša ir liejamosiomis atnašomis, malonaus kvapo
offering and their drink offerings , pleasant odor
ugnies atnaša VIEŠPAČIUI. Paaukosite taip pat
fire offering Lord. sacrifice so also
ir vieną ožį atnašai už nuodėmę bei du mitulius
and one goat offering for sin and two yearling
avinėlius kaip bendravimo auką. Kunigas pakylės
lambs as communication offering. priest wave
juos - tuos du avinėlius - drauge su pirmienų
them - the two lambs - together with the first-
duona kaip pakylėjimo atnašą VIEŠPATIES
bread as wave offering Lord

akivaizdoje. Jie bus šventi VIEŠPAČIUI ir
presence. they will holy Lord and
priklausys kunigui. Tą pačią dieną paskelbsite
depend the priest. the the same day proclaim
iškilmę, švęsite sueigą ir nedirbsite savo
Solemnity , you shall keep Conference and not do their
užsiėmimų darbo. Tai yra amžinas įstatas visose
activities job. it is eternal statute all
jūsų gyvenvietėse visoms jūsų kartoms. Kai
you villages all you generations. when
pjaunate savo krašto derlių, nepjausi iki pat
you reap their edge yields reap to also
savo lauko pakraščių ir nerinksi savo derliaus
their outdoor ends and shalt not gather their harvest
lauke likusių varpų. Paliksi jas vargšui ir
outdoors the remaining bells . leave them poor and
ateiviui: aš esu VIEŠPATS, jūsų Dievas".
alien : I I Lord you God " .
VIEŠPATS kalbėjo Mozei, tardamas: "Taip kalbėk
Lord said Moses saying: It " speak
izraeliečiams: 'Septintą mėnesį, pirmąją mėnesio
Israelis : ' seventh month first month
dieną, švęsite visiško poilsio dieną šventa
day you shall keep full recreation day sacred
sueiga, pažymėta rago skardėjimu. Nedirbsite savo
Conference marked horn skardėjimu . not do their
užsiėmimų darbo, aukosite VIEŠPATIES ugnies
activities work shall offer Lord fire
atnašą'". VIEŠPATS kalbėjo Mozei, tardamas:
offering ' " . Lord said Moses saying:
"Bet šio mėnesio dešimtą dieną yra Permaldavimo
But " this month tenth day is atonement
diena. Ji bus jums šventa sueiga: pasninkausite
Day. it will you sacred Conference : you fast
ir aukosite VIEŠPATIES ugnies atnašą. Tą dieną
and shall offer Lord fire offering. the day
nedirbsite jokio darbo, nes ji yra Permaldavimo
not do no work because it is atonement
diena, kurią yra atliekamas permaldavimas jūsų
day the is performed expiation you

labui VIEŠPATIES, jūsų Dievo, akivaizdoje. Iš
sake Lord you God presence. from
tikrųjų kas tą dieną nepasninkautų, bus pašalintas
indeed what the day nepasninkautų , will removed
iš savo tautos. O kas tą dieną dirbtų kokį
from their nation . The what the day work what
darbą, aš ištrinsiu jį iš tautos. Nedirbkite jokio
work I blot him from nation . Do not no
darbo; tai amžinas įstatas visoms jūsų kartoms
work ; it eternal statute all you generations
visose jūsų gyvenvietėse. Ji bus jums visiško
all you settlements . it will you full
poilsio šabas, ir jūs turite pasninkauti Devintosios
recreation Shabbat and you have fast Ninth
mėnesio dienos vakare, nuo vakaro lig vakaro,
month day evening from evening until evening
švęsite šį jūsų šabą". VIEŠPATS kalbėjo
you shall keep this you " Sabbath . Lord said
Mozei, tardamas: "Taip kalbėk izraeliečiams: 'Šio
Moses saying: It " speak Israelis : The '
septintojo mėnesio penkioliktą dieną yra
seventh month fifteenth day is
VIEŠPAČIUI skirtos Palapinių iškilmės, kurios
Lord for Booths celebrations, which
tęsis septynias dienas. Pirmoji diena bus šventoji
continue seven days . The first day will holy
sueiga; nedirbsite savo užsiėmimų darbo. Per
Conference ; not do their activities job. through
septynias dienas aukosite VIEŠPATIES ugnies
seven days shall offer Lord fire
atnašas. Aštuntą dieną švęsite šventą sueigą ir
offerings . The eighth day you shall keep holy Conference and
aukosite VIEŠPATIES ugnies atnašas. Tai yra
shall offer Lord fire offerings . it is
iškilmingas susirinkimas; nedirbsite savo užsiėmimų
solemn meeting ; not do their activities
darbo. Šios yra VIEŠPATIES nustatytos iškilmės,
job. These is Lord set celebrations,

kurias švęsite kaip šventųjų sueigų
which you shall keep as saints Conference of Presidents

metą aukoti VIEŠPAČIUI ugnies atnašas, -
years sacrifice Lord fire offerings , -

deginamąsias aukas ir javų atnašas, aukas ir
burnt victims and Grains offerings , victims and

liejamąsias atnašas, kiekvieną jai nustatytą dieną,
libations offerings , each her set day

- neskaitant VIEŠPATIES šabų, neskaitant jūsų
- apart Lord sabbaths , apart you

dovanų, neskaitant visų jūsų įžadų atnašų ir
gifts apart all you vows offerings and

neskaitant visų jūsų geros valios atnašų, kurias
apart all you good will offerings which

jūs duodate VIEŠPAČIUI. Bet septintojo mėnesio
you give Lord. but seventh month

penkioliktą dieną, kai būsite nuėmę visą
fifteenth day when will be After removing the all

krašto derlių, švęsite VIEŠPATIES iškilmes,
edge yields you shall keep Lord ceremony

kurios tęsis septynias dienas. Pirmoji ir aštuntoji
which continue seven days . The first and Eighth

diena bus visiško poilsio dienos. Pirmąją dieną
day will full recreation days. The first day

paimsite hadaro medžio vaisių, palmės šakų,
you take Hadar tree fruit palm branches

lapuočių šakelių bei paupio gluosnių ir
hardwoods twigs and riverside willow and

linksminsitės VIEŠPATIES, jūsų Dievo, akivaizdoje
rejoice Lord you God in the face of

septynias dienas. Švęsite ją septintą mėnesį
seven days . celebrate her seventh month

kasmet kaip VIEŠPATIES iškilmes septynias
annually as Lord Gala seven

dienas, švęsite ją septintą mėnesį kaip amžiną
days you shall keep her seventh month as eternal

įstatą per visas jūsų kartas. Septynias
flouted the Decree through all you time . seven

dienas gyvensite palapinėse; visi izraeliečiai turės
days live tents ; all Israelis will
gyventi palapinėse tam, idant jūsų kartos
live tents to in order to you generation
patirtų, kad aš, vesdamas izraeliečius iš Egipto
bear that I leading the Israelis from Egyptian
žemės, apgyvendinau juos palapinėse. Aš esu
land accommodate them tents . I I
VIEŠPATS, jūsų Dievas'". Taip Mozė paskelbė
Lord you God ' " . so Moses announced
izraeliečiams VIEŠPATIES nustatytas iškilmes.
Israelis Lord set celebrations .
VIEŠPATS kalbėjo Mozei, tardamas: "Paliepk
Lord said Moses saying: " Paliepk
izraeliečiams atnešti tau gryno traiškytų alyvų
Israelis bring you pure crushed olive
aliejaus žvakidei, kad lempos būtų žibinamos
oil candlesticks, that lamp to žibinamos
nuolat. Aaronas pastatys ją Susitikimo palapinėje,
continuously. Aaron build her meeting tent
šiapus Sandoros užuolaidos, kad žibėtų nuolat
on this side covenant curtains that Zibet constantly
nuo vakaro lig ryto VIEŠPATIES akivaizdoje.
from evening until morning Lord presence.
Tai bus amžinas įstatas jūsų kartoms. Jis nuolat
it will eternal statute you generations. it constantly
patvarkys lempas ant žvakidės iš gryno (aukso)
ordained lamps on candlesticks from pure (gold)
VIEŠPATIES akivaizdoje". "Paimsi geriausių
Lord " the face . You shall take " top
miltų ir iškepsi iš jų dvylika kepalų -
farinaceous and bake from their twelve loaves -
kiekvieną iš dviejų dešimtadalių efos. Sudėsi
each from two tenths ephah. You shall put them
juos dviem eilėmis, po šešis kiekvienoje eilėje,
them two rows after six each queue,
ant stalo iš gryno (aukso) VIEŠPATIES
on table from pure (gold) Lord
akivaizdoje. Kiekvieną eilę užbarstysi grynais
presence. each series sift cash

smilkalais, kad jie būtų ženkli atnaša duonai -
frankincense , that they to significant offering bread -

ugnies atnašai VIEŠPAČIUI. Nuolat, kas šabo
fire offering Lord. continuously, what Sabbath

dieną, sudės kepalus Aaronas iš naujo
day will put loaves Aaron from new

VIEŠPATIES akivaizdoje kaip Izraelio tautos
Lord in the face of as Israeli nation

įsipareigojimą - amžiną sandorą. Duona priklausys
commitment - eternal covenant. bread depend

Aaronui ir jo palikuonims; suvalgys ją šventoje
Aaron and its progeny; eat her holy

vietoje, nes ji yra jam ypač šventa dalis,
location because it is him especially sacred part

amžinas atlygis iš ugnies atnašų VIEŠPAČIUI".
eternal rate from fire offerings Lord " .

Tarp izraeliečių buvo vyras, kurio motina buvo
between Israelis was man whose mother was

izraelietė, o tėvas buvo egiptietis. Kartą
the Israeli , and father was Egyptian . once

stovykloje kilo muštynės tarp izraelietės sūnaus ir
camp had scrimmage between Israeli woman son and

vieno izraeliečio. Kadangi izraelietės sūnus viešai
one Israelite . because Israeli woman son publicly

piktžodžiavo (Dievo) Vardui ir keikėsi, žmonės jį
railed (God) name and swearing people him

atvedė pas Mozę. (Jo motina buvo Dibrio duktė,
led with Moses . (The mother was Dibra daughter ,

iš Dano giminės, ir buvo vadinama Šelomita.)
from Dan relatives and was called Shelomith .)

Jis buvo uždarytas į kalėjimą, kol nebus
it was closed to prison as long as will

jiems duotas VIEŠPATIES nuosprendis. VIEŠPATS
them given Lord conviction. Lord

kalbėjo Mozei, tardamas: "Išvesk už stovyklos
said Moses saying: Bring " for camp

piktžodžiautoją, teuždeda rankas jam ant galvos
cursed , lay their hands him on head

visi girdėjusieji ir teužmuša jį visa bendrija
all heard and teužmuša him all community

akmenimis. O izraeliečiams kalbėk ir pasakyk:
stones . The Israelis speak and say :
'Kas keiktų Dievą, turės atsakyti už savo
Who ' curses God will answer for their
nuodėmę. Kas piktžodžiautų VIEŠPATIES vardui,
sin. Who blasphemes Lord name,
bus nubaustas mirtimi. Visa bendrija užmuš
will fined to death. all community kill
piktžodžiautoją akmenimis. Ateivis ar krašto
cursed stones . stranger or edge
gyventojas, piktžodžiaujantis (Dievo) Vardui, turi
resident blasphemies (God) name, must
būti užmuštas'. Kas užmuštų žmogų, bus
be ' killed . Who kill man will
nubaustas mirtimi. Kas užmuštų gyvulį, turės
fined to death. Who kill animal will
atlyginti už jį nuostolį: gyvybę už gyvybę. Kas
pay for him loss : life for life. Who
sužalotų artimą, kaip jis padarė, taip jam bus
injured neighbor as it did so him will
padaryta: galūnė už galūnę, akis už akį, dantis
done : ending for limb , eye for eye tooth
už dantį. Žaizda, kokią jis padarė artimui, tokia
for tooth. wound what it made neighbor a
žaizda bus jam padaryta. Kas užmuštų gyvulį,
wound will him made . Who kill animal
turės atlyginti nuostolį, bet kas užmuštų žmogų,
will pay loss but what kill man
turės būti nubaustas mirtimi. Turėsite vieną tą
will be fined to death. You will have one the
patį įstatymą ateiviui ir izraeliečiui, nes aš esu
same law sojourner and Israelis because I I
VIEŠPATS, jūsų Dievas". Taip kalbėjo Mozė
Lord you God " . so said Moses
izraeliečiams. Jie tad išvedė piktžodžiautoją už
Israelis . they so brought cursed for
stovyklos ir užmušė akmenimis. Izraeliečiai padarė
camp and killed stones . The Israelites made
taip, kaip Dievas buvo Mozei įsakęs. VIEŠPATS
so as God was Moses commanded . Lord

kalbėjo Mozei ant Sinajaus kalno, tardamas:
said Moses on Sinai hill , saying:
"Kalbėk izraeliečiams ir sakyk jiems: 'Kai ateisite
" Speak Israelis and say them : When ' will come
į kraštą, kurį aš jums duodu, tas kraštas turės
to land whom I you I give the edge will
švęsti šabą VIEŠPAČIUI. Šešerius metus sėsi savo
celebrate Sabbath Lord. six years sow their
lauką ir šešerius metus genėsi savo vynuogyną ir
field and six years prune their vineyard and
nuimsi jų derlių, bet septintais metais turės būti
remove their yields but seventh year will be
žemei visiško poilsio šabas - šabas VIEŠPAČIUI:
land full recreation a Sabbath - a Sabbath Lord :
savo lauko tu nesėsi ir savo vynuogyno negenėsi.
their outdoor you not sow and their vineyard prune .
Tada nepjausi jokių savaime išaugusių javų,
then reap no itself increased cereal
nenuimsi vynuogių nuo neapgenėto vynmedžio -
Do not remove grapes from neapgenėto the vine -
septintieji bus žemei visiško poilsio metai. Bet
seventh will land full recreation years . but
jūs galite valgyti, ką žemė išaugina savo šabo
you you can eat what land produces their Sabbath
metu - tu, tavo vergai ir vergės, tavo samdiniai
during - you , your slaves and Slaves, your mercenaries
ir įnamiai. Ir tavo galvijams bei laukiniams
and Inam . and your cattle and wild
krašto gyvuliams, ką žemė savaime išaugina, bus
edge animals what land itself produces , will
maistu". "Atskaičiuosi septynias metų savaites,
" food . " deductible seven years weeks
septynis kartus septynerius metus taip, kad
seven times seven years so that
septynerių metų savaitės sudarytų keturiasdešimt
seven years of the week would forty
devynerius metus. Tada, septintojo mėnesio dešimtą
nine year. then seventh month tenth
dieną, skardžiai pūsi ragą - Permaldavimo dieną
day scree semi- horn - atonement day

jūsų rago gaudesys teaidi visame jūsų krašte.
you horn drone teaidi around you land.
Švęsite penkiasdešimtuosius metus ir paskelbsite
celebrate fiftieth years and proclaim
laisvę krašte visiems jo gyventojams. Tai bus
freedom land all its residents. it will
jums jubiliejaus metai: sugrįšite kiekvienas jūsų
you Jubilee year: return each you
prie savo nuosavybės ir kiekvienas jūsų į savo
to their proprietary and each you to their
šeimą. Tie penkiasdešimtieji bus jums jubiliejaus
family. The fiftieth will you Jubilee
metai: nesėsite, nepjausite jokių savaime išaugusių
year: sow , Do not cut no itself increased
javų, nenurinksite vynuogių nuo neapgenėtų
cereal nenurinksite grapes from neapgenėtų
vynmedžių, nes jie yra jubiliejaus metai. Jums
vines because they is Jubilee years . you
bus jie šventi: galite valgyti tik tai, ką išaugina
will they holy : you can eat only it what produces
pati dirva. Taigi šiais jubiliejaus metais sugrįšite
itself soil. so these Jubilee year return
kiekvienas iš jūsų į savo nuosavybę. Parduodami
each from you to their property. for Sale
nuosavybę artimui ar pirkdami ką iš artimo,
property neighbor or buying what from neighbor
nedarykite vienas kitam skriaudos. Pirkdamas iš
Do not do one other harm . Making A Purchase from
savo artimo, mokėsi tik už metus nuo praėjusio
their neighbor studied only for years from last
jubiliejaus; parduodamas tau artimas prašys iš
Jubilee ; on sale you close ask from
tavęs tik už likusius derliaus metus. Kuo
you only for the remaining harvest year. best
daugiau tokių metų, tuo didesnę kainą mokėsi;
more such years the more price studied ;
kuo mažiau tokių metų, tuo mažesnė kaina, nes
best less such years the less price because
iš tikrųjų jis parduoda tau tik derlių skaičių.
from indeed it sell you only yields number .

Nedarykite vienas kitam skriaudos, bet bijosi savo
Do one other injustice , but fear their
Dievo, nes aš, VIEŠPATS, esu jūsų Dievas.
God because I Lord I you God .
Laikykitės mano įstatų ir vykdykite mano
Follow my Articles of Association and follow my
įsakus, kad galėtumėte krašte saugiai gyventi.
ordinances that you land safely live.
Žemė duos savo vaisių, - būsite sotūs ir
Earth will their fruit - will be Full and
gyvensite jame be rūpesčio. O jeigu
live therein without concern . The if
klaustumėte: 'Ką valgysime septintaisiais metais,
ask, What ' eat seventh year
jei nesėsime ir nenuimsime savo derliaus?' Aš
if Nese and Do not remove their harvest ? ' I
suteiksiu jums tokią palaimą šeštaisiais metais,
give you the bliss sixth year
kad jie duos derliaus trejiems metams. Sėjos
that they will harvest three years. sowing
metu aštuntaisiais metais valgysite iš senojo
during eighth year eat from old
derliaus. Net iki devintųjų metų iš senojo
harvest. even to ninth years from old
derliaus valgysite, kol bus nuimtas derlius".
harvest eat , as long as will removed " yield .
"Žemė nebus parduodama visam laikui, nes
" Earth will for sale the whole time because
žemė yra mano, o jūs esate ateiviai, tapę mano
land is considers and you are aliens become my
įnamiais. Todėl krašte, kurį jūs valdote, turite
Inam . so land whom you manage , have
leisti atpirkti žemę. Jei kas nors iš tavo
allow redeem land. if what although from your
giminių patektų į skurdą ir parduotų savo
relatives fall to poverty and sold their
nuosavybės dalį, tada jo artimiausias giminaitis
proprietary part then its next relative
turi ateiti ir atpirkti, ką giminaitis buvo
must come and to redeem what relative was

pardavęs. O jei žmogus neturėtų artimiausio
sold . The if man not the nearest
giminaičio jo žemei atpirkti, bet vėliau pats
a relative its land to redeem but later himself
prasigyventų ir turėtų iš ko tai padaryti, jis
prasigyventų and should from why it do it
turi apskaičiuoti metus nuo jos pardavimo,
must calculate years from they sales
sugrąžinti skirtumą žmogui, kuriam ji buvo
return difference man which it was
parduota, ir susigrąžinti savo nuosavybę. Tačiau
sold out and recover their property. but
jei neturi iš ko ją atgauti, kas buvo parduota,
if not from why her to recover , what was sold out
liks pirkėjo rankose iki jubiliejaus metų.
will buyer hands to Jubilee years.
Jubiliejaus metais nuosavybė turi būti perduota,
Jubilee year property must be Delivered
ir jis sugrįš į savo nuosavybę. Jei kas nors
and it return to their property. if what although
parduotų namus mieste su mūro sienomis, jie
sold home in with masonry walls they
gali būti atpirkti, kol nėra pasibaigę metai
can be to redeem as long as there is no ended year
nuo jų pardavimo, - atpirkimo teisė galios
from their sales - repurchase right power
vienerius metus. Jei jie nebūtų atpirkti iki pilnų
one year. if they not redeem to full
metų pabaigos, namai mieste su mūro sienomis
years end home in with masonry walls
priklausys visam laikui pirkėjui ir jo palikuonims
depend the whole time buyer and its offspring
- jubiliejaus metais jie nebus perduoti. Bet
- Jubilee year they will transfer . but
namai kaimuose, kurių nesupa mūro sienos, bus
home villages with nesupa masonry wall will
laikomi kaip atviri laukai. Jie gali būti atpirkti;
considered as open fields. they can be repurchase ;
jie turi būti perduoti jubiliejaus metais. Levitų
they must be transfer Jubilee year. The Levites

miestuose levitai turės amžinai atpirkimo teisę
cities Levites will forever repurchase right
namų, esančių jų miestuose. Kiekvieni levitų
home in the their cities. Every Levites
namai jų miestuose, buvę parduoti ir neatpirkti,
home their cities have sell and neatpirkti ,
bus perduoti savininkui jubiliejaus metais, nes
will transfer owner Jubilee year because
namai levitų miestuose yra jų paveldima
home Levites cities is their inherited
nuosavybė tarp izraeliečių. Bet dirvos aplink jų
property between Israelis . but soil around their
miestus negali būti parduodamos, nes jos yra
cities not be sold because they is
jų amžina nuosavybė". "Jei kas nors iš tavo
their eternal " property . If " what although from your
giminių patektų į skurdą ir taptų tavo
relatives fall to poverty and more your
išlaikytiniu, turėsi jį paremti. Tegyvena jis su
dependent will have him supported. ever abide it with
tavimi kaip ateivis ar įnamis. Nereikalauk iš jo
you as stranger or released. Do not ask from its
iš anksto palūkanų už paskolą ir neišnaudok,
from advance interest for loan and oppress ,
bet bijok savo Dievo. Leisk jam gyventi savo
but fear their God . let him live their
namuose kaip broliui. Neskolinsi jam pinigų už
home as brother . does not lend him money for
palūkanas, neimsi iš jo brangiau už maistą. Aš
interest not take from its expensive for food. I
esu VIEŠPATS, jūsų Dievas, kuris išvedžiau jus
I Lord you God which I brought you
iš Egipto žemės duoti jums Kanaano žemę ir
from Egyptian land give you Canaan land and
būti jūsų Dievas". "Jei kas nors iš tavo
be you God " . If " what although from your
išlaikytinių taip nuskurstų, kad jis tau parsiduotų,
dependents so poorer that it you sells himself ,
nepadaryk jo savo vergu. Tebūna jis pas tave
do not make its their slave . let it with you

kaip samdinys ar įnamis. Jis dirbs pas tave tik
as mercenary or released. it will with you only
iki jubiliejaus metų. Tada jis paliks tave - jis
to Jubilee years. then it leave you - it
ir jo vaikai - ir sugrįš į savo šeimą ir atgaus
and its children - and return to their family and recover
savo protėvių nuosavybę, nes jie mano tarnai,
their ancestral property because they my servants
kuriuos aš išvedžiau iš Egipto žemės. Jie nebus
which I I brought from Egyptian land . they will
parduodami, kaip yra parduodami vergai. Nejosi
sold as is sold slaves. did not
jam šiurkščiai ant sprando, bet bijosi savo
him rough on nape of the neck , but fear their
Dievo. Vergą ar vergę gali laikyti, tik jei
God . slave or female slave can store only if
vergus nusipirksi iš kaimyninių tautų. Galite jų
slaves buy in from neighboring nations. you can their
nusipirkti ir iš ateivių, gyvenančių su jumis, bei
buy in and from alien , living with you and
iš jų palikuonių, gimusių ir užaugusių jūsų
from their offspring born and grown you
krašte. Tokie vergai bus jūsų nuosavybė. Galite
land. such slaves will you property. you can
juos palikti savo vaikams kaip paveldimą
them leave their children as hereditary
nuosavybę, padarydami juos amžinais vergais. Su
property making them eternal slaves. with
jais galite elgtis kaip su vergais. Bet savo
them you can deal as with slaves. but their
tautiečiams izraeliečiams nė vienas nejos šiurkščiai
countrymen Israelis not one did not rough
ant sprando. Jei ateivis ar įnamis,
on neck. if stranger or temporary resident ,
gyvenantis su tavimi, praturtėtų, o kuris nors
resident with you; enriched and which although
iš tavo tautiečių, būdamas skurde, taptų jo
from your countrymen, being poverty more its
išlaikytiniu ir parsiduotų su tavimi gyvenančiam
dependent of the and sells himself with you resident

ateiviui ar ateivio šeimos palikuoniui, jis net
sojourner or the stranger family offspring , it even
tada, kai bus save pardavęs, turės atpirkimo
then when will themselves sold, will repurchase
teisę. Jį gali atpirkti ir bet kuris iš jo brolių
law. him can redeem and but which from its brothers
arba gali jį atpirkti jo dėdė ar jo dėdės sūnus,
or can him redeem its uncle or its uncle son
arba gali jį atpirkti bet kuris artimas giminaitis
or can him redeem but which close relative
iš jo klano, o jei jis praturtėtų, gali pats
from its clan and if it enriched can himself
save atpirkti. Su savo pirkėju apskaičiuos metų
themselves repurchase . with their buyer calculate years
skaičių nuo metų, kai jis ateiviui parsidavė, iki
number from years when it sojourner sold themselves , to
jubiliejaus metų. Pirkimo kaina bus padalyta iš
Jubilee years. purchase price will divided from
metų skaičiaus: laikas, kurį jis praleido pas
years including: time whom it spent with
savininką, bus įkainotas pagal samdinio laiką.
owner will priced by hired servant time.
Kuo daugiau bus metų iki jubiliejaus, tuo
best more will years to Jubilee , the
didesnę pirkimo kainą jis turės grąžinti kaip
more purchase price it will return as
atpirkimą; ir kuo mažiau metų bus likę iki
redemption ; and best less years will the remaining to
jubiliejaus metų, tuo daugiau jis turės savo
Jubilee years the more it will their
sąskaitoje: už savo atpirkimą jis mokės pagal
account : for their redemption it pay by
apskaičiuotą metų skaičių. Ateivis elgsis su juo
calculated years number . stranger behave with it
kaip su metams pasamdytu tarnu, ir jam ant
as with year hired servant, and him on
sprando tavo akyse šiurkščiai nejos. O jeigu
neck your the eyes rough did not go. The if
nebus atpirktas nė vienu iš šių būdų, jubiliejaus
will redeemed not one from the ways Jubilee

metais jis ir jo vaikai bus išlaisvinti, nes
year it and its children will freed because
izraeliečiai yra mano tarnai, kuriuos išvedžiau iš
Israelis is my servants which I brought from
Egipto žemės. Aš, VIEŠPATS, jūsų Dievas".
Egyptian land . I Lord you God " .
"Nedirbsite sau stabų. Nesistatysite statulų ar
" not do yourself idols . Nesistatysite statues or
šventųjų stulpų nei statysitės savo krašte akmenų
saints pole nor statysitės their land stones
su įraižytais (stabais), kad juos garbintumėte,
with Sculpted idols ( ) that them worship ,
nes aš esu VIEŠPATS, jūsų Dievas. Švęskite
because I I Lord you God . Celebrate
mano šabus ir laikykite pagarboje mano
my Sabbaths and hold reverence my
šventovę: aš esu VIEŠPATS. Jei elgsitės pagal
sanctuary : I I Lord . if you act by
mano įstatus, laikysitės mano įsakymų ir
my Articles of Association follow my orders and
vykdysite juos ištikimai, duosiu jums lietaus
commandments them faithfully , give you rain
atėjus metui, kad žemė išaugintų savo derlių ir
due season , that land cultured their yields and
laukų medžiai atneštų vaisių. Javus kulsite lig
field trees bring fruit . cereals haunch until
vynuogių rinkimo meto, o vynuogių rinkimas
grapes collection time , and grapes collection
pasivys sėją. Valgysite savo duonos iki soties ir
catch up sowing . you eat their bread to saturation and
savo krašte galėsite saugiai gyventi. Sukursiu
their land you can safely live. develop
krašte ramybę, gulsitės miegoti, ir nebus kas jus
land peace of mind gulsitės sleep and will what you
gąsdintų; leisiu kraštui atsikvėpti nuo plėšriųjų
frighten ; And I will land relax from prey
žvėrių. Per jūsų kraštą nežygiuos kalavijas. Savo
animals . through you edge nežygiuos sword. their
priešus priversite bėgti, ir jie kris nuo jūsų
enemies shall chase flee and they fall from you

kalavijo. Jūsiškių penketas privers bėgti šimtą, o
sword. yours five force run hundred, and
jūsiškių šimtinė privers bėgti dešimt
your own viewpoint a hundred force run ten
tūkstančių. Jūsų priešai kris nuo jūsų kalavijo.
thousands. you enemies fall from you sword.
Žvelgsiu į jus maloniai, padarysiu jus vaisingus
I will be looking to you kindly, do you fruitful
ir padauginsiu; palaikysiu su jumis savo sandorą.
and multiply ; will establish with you their covenant.
Jūs dar tebevalgysite seniai nuimtą pereitų
you more shall eat a long time ago harvested move
metų derlių ir turėsite išmesti senąjį, kad
years yields and you will have discard the old one that
padarytumėte vietos naujajam. Tarp jūsų turėsiu
favor done local the new one. between you I will have
savo Padangtę ir jūsų neatmesiu. Visada būsiu
their Tabernacle and you not cast . always will
arti jūsų: aš būsiu jūsų Dievas, ir jūs būsite
close you: I will you God and you will be
mano tauta. Aš esu VIEŠPATS, jūsų Dievas,
my people. I I Lord you God
kuris išvedžiau jus iš Egipto žemės, kad jiems
which I brought you from Egyptian land that them
daugiau nevergautumėte, sulaužiau jūsų jungą ir
more slaves , broken you yoke and
padariau, kad eitumėte iškelta galva". "Bet jei
done that would you go sued " head . But " if
manęs jūs neklausysite ir šių visų mano įsakymų
me you will not listen to and the all my orders
nevykdysite, - jei mano įstatus taip
will not do , - if my Articles of Association so
atmesite ir mano įsakus taip paniekinsite, kad
reject and my ordinances so despised that
nevykdysite visų mano įsakymų ir sulaužysite
will not do all my orders and have broken
mano sandorą, - tada aš savo ruožtu šitaip su
my covenant - then I their turn thus with
jumis pasielgsiu: ūmai jus aplankysiu baisia
you even deal : suddenly you I visit terrible

klaikuma - džiova ir karštlige, kurios aptraukia
klaikuma - phthisis and fever, which jacket
akis ir silpnina gyvastį. Veltui sėsite sėklą,
eye and weakens soul. in vain And you shall sow seed
nes jūsų priešai suris derlių. Atsigręšiu veidu į
because you enemies devour harvest. I will set face to
jus, būsite priešų parblokšti - jus pavergs
you will be enemies grass - you enslave
žmonės, kurie jūsų nekenčia. Jūs bėgsite, nors
people who you hate . you flee , although
niekas jūsų ir nesivytų. Ir jei, to nepaisydami,
no one you and nesivytų . and if the Failure to observe this
manęs neklausysite, padidinsiu bausmę už jūsų
me not hear it, times more penalty for you
nuodėmes septyngubai ir palaušiu jūsų išdidžią
sins sevenfold and I will break you Pride
jėgą. Geležimi paversiu dangaus skliautą viršum
force. iron will make heavenly vault over the
jūsų, variu jūsų žemę. Niekais nueis jūsų
you copper you land. naught will go you
pastangos, nes žemė neduos derliaus, medžiai
effort because land will not harvest trees
laukuose neteiks savo vaisių. Taigi jei jūs vis
fields will not their fruit . so if you more
dar spirsitės prieš mane ir manęs neklausysite,
more walk contrary before me and me not hear it,
aš ir toliau varginsiu jus septyngubai už jūsų
I and further distress you sevenfold for you
nuodėmes. Paleisiu laukinius žvėris ant jūsų - jie
sins. will release wild beast on you - they
grobs jūsų vaikus, naikins jūsų gyvulius ir
abducted you children destroy you livestock and
mažins jūsų skaičių tol, kol jūsų keliai taps
reduce you number as long as as long as you roads will
tušti. Jei, nepaisydami šių bausmių, nesugrįšite
empty . If the Across the penalties nesugrįšite
pas mane, bet vis dar spirsitės, ir aš toliau
with me but more more walk contrary , and I further
spirsiuos prieš jus: smogsiu aš pats jums
spirsiuos before you: strike I himself you

septyngubai už jūsų nuodėmes. Pasiųsiu prieš jus
sevenfold for you sins. send before you
kalaviją atkeršyti už sulaužytą sandorą. Nors
sword revenge for broken covenant. although
subėgtumėte į savo miestus, pasiųsiu jums marą,
subėgtumėte to their cities send you plague
ir jūs būsite atiduoti priešams į rankas. Kai
and you will be surrender enemies to hands. when
atimsiu iš jūsų duonos išteklius, tada dešimčiai
will take the from you bread resources then ten
moterų užteks vienintelės krosnies jūsų duonai
female enough only furnace you bread
iškepti. Atsvertą duoną jums išdalys - nors ir
bake . offset bread you divides - although and
valgysite, bet sotūs nebūsite. Jei to nepaisydami
eat , but Full will not . if the Across
manęs neklausysite, bet vis spirsitės prieš mane,
me not hear it, but more walk contrary before me
spirsiuos ir aš ant jūsų įpykęs: nubausiu savo
spirsiuos and I on you angry : punish the their
ruožtu jus septyngubai už jūsų nuodėmes.
turn you sevenfold for you sins.
Valgysite kūnus savo sūnų, valgysite kūnus ir
you eat bodies their son eat bodies and
savo dukterų. Sunaikinsiu jūsų aukštumų alkus ir
their daughters. destroy you Highlands alkas and
nugriausiu jūsų smilkalų aukurus; suversiu jūsų
tear down you incense altars ; thread you
lavonus ant jūsų stabų lavonų. Jus atmesiu. Jūsų
corpses on you idols corpses . you cast off . you
miestus paversiu griuvėsiais, jūsų šventoves
cities will make rubble you shrines
išgriausiu ir maloniu jūsų (aukų) kvapu
pull down and pleasant you (victims) odor
nesimėgausiu. Kraštą taip nusiaubsiu, kad jūsų
'd better enjoy . edge so devastate , that you
priešai, atėję kurtis, jį matydami bus apstulbinti.
enemies come to settle , him see will stunned.
Išblaškysiu jus po tautas ir išsitrauksiu prieš jus
scatter you after nations and pull out before you

kalaviją. Jūsų kraštas bus nuniokotas ir jūsų
sword . you edge will devastated and you
miestai pavirs griuvėsiais. Kraštas, gulėdamas
cities turn into ruins. The land lying
nuniokotas ir jums esant priešų šalyje, patirs
devastated and you given enemies country will
savo šabo metų malonumą. Tada kraštas pailsės
their Sabbath years pleasure. then edge rested
ir patirs savo šabo metų malonumą. Per visą
and will their Sabbath years pleasure. through all
laiką, kol jis gulės nuniokotas, kraštas švęs
time as long as it lie in the hit , edge celebrate
poilsį, kurio jis nešventė per jūsų šabų metus,
rest whose it snubbed through you sabbaths year
kai jūs jame gyvenote. O kas iš jūsų išliks,
when you therein lived . The what from you will remain
tų širdį pripildysiu bailumo jų priešų kraštuose.
the heart fill cowardice their enemies countries.
Net vėjo nešamo lapo šlamesys privers juos
even wind convective sheet sough force them
bėgti. Jie kris, bėgdami tarsi nuo kalavijo, nors
flee . they fall fleeing like from sword although
niekas jų ir nesivys. Niekam nesivejant, jie
no one their and will not be engaged . No one pursueth , they
kniubs vieni ant kitų, tarsi nuo kalavijo. Stoti į
incline one on other like from sword. join to
kovą su priešais jėgų neturėsite! Žūsite svetimose
March with in front of forces will not ! destroyed; strange
tautose, jūsų priešų kraštas jus suris. O kas iš
nations you enemies edge you Devour . The what from
jūsų išliks, tie už savo kaltes bus prislėgti
you will remain the for their faults will upset
priešų krašte, jie bus prislėgti ir už savo
enemies land they will upset and for their
protėvių kaltes. Jie tad išpažins savo kaltę ir
ancestral faults . they so confess their guilt and
savo protėvių kaltę, kad nusižengė man išdavyste,
their ancestral guilt that guilty of me treason ,
netgi kad nesiliovė spirtis prieš mane. Kai aš
even that ceased resist before Me . when I

savo ruožtu eisiu prieš juos ir išvarysiu į priešų
their turn go before them and drive out to enemies
kraštą, tada pagaliau jų neapipjaustyta širdis pati
land then finally their uncircumcised heart itself
nusižemins, ir jie atliks bausmę už savo kaltę.
humbled , and they will penalty for their guilt.
Tada aš atsiminsiu savo sandorą su Jokūbu,
then I remember their covenant with Jacob,
atsiminsiu savo sandorą su Izaoku, atsiminsiu
remember their covenant with Isaac , remember
savo sandorą su Abraomu, atsiminsiu ir kraštą.
their covenant with Abraham remember and edge.
Jų paliktas kraštas, gulėdamas nuniokotas, patirs
their abandoned edge lying hit , will
savo šabo metų malonumą, jiems atliekant
their Sabbath years pleasure them the
bausmę už savo kaltę, nes jie išdrįso atmesti
penalty for their guilt because they dared reject
mano įsakus ir paniekino mano įstatus. Tačiau,
my ordinances and despised my statutes. However ,
nepaisant viso to, net kai jie bus priešų šalyje,
despite Total the even when they will enemies country
jų neatmesiu ir nepaniekinsiu, kad juos visiškai
their not cast and despise , that them completely
sunaikinčiau, sulaužydamas su jais sudarytą
consume , broke with them concluded
sandorą, nes aš esu VIEŠPATS, jų Dievas. Bet
covenant because I I Lord their God . but
aš atsiminsiu jų labui sandorą su jų protėviais,
I remember their sake covenant with their ancestors
kuriuos aš išvedžiau iš Egipto žemės tautų
which I I brought from Egyptian land peoples
akyse, kad būčiau jų Dievas: aš esu
sight, that I would their God I I
VIEŠPATS". Tokie yra įstatai, įsakai ir
Lord " . such is Articles of Association ordinances and
nurodymai, kuriuos VIEŠPATS padarė tarp savęs
instructions which Lord made between themselves
ir izraeliečių per Mozę ant Sinajaus kalno. E.
and Israelis through Moses on Sinai mountain. E.

VIEŠPATS kalbėjo Mozei, tardamas: "Kalbėk
Lord said Moses saying: " Speak
izraeliečiams ir sakyk jiems: 'Jei kas padaro
Israelis and say them : If ' what makes
ypatingą įžadą VIEŠPAČIUI paaukoti tolygią vertę
special vow Lord sacrifice smooth value
už žmogų ir nori įvykdyti savo įžadą, vyras
for man and want fulfill their vow man
tarp dvidešimties ir šešiasdešimties metų bus
between twenty and sixty years will
įvertintas penkiasdešimčia sidabrinių šekelių pagal
rated fifty silver shekels by
šventovės šekelį. Jei tai būtų moteris, jos tolygi
sanctuary shekel . if it to woman they equivalent
vertė yra trisdešimt šekelių. Jei amžius būtų nuo
value is thirty shekels . if age to from
penkių lig dvidešimties metų, tolygi vertė yra
five until twenty years equivalent value is
dvidešimt šekelių už berniuką ir dešimt šekelių
twenty shekels for boy and ten shekels
už mergaitę. Jeižius būtų nuo vieno mėnesio lig
for girl. Jeižius to from one month until
penkerių metų, tolygi vertė už berniuką yra
five years equivalent value for boy is
penki sidabriniai šekeliai, o už mergaitę tolygi
five silver NIS and for girl equivalent
vertė yra trys sidabriniai šekeliai. Jei tas asmuo
value is three silver shekels . if the person
yra šešiasdešimties metų ar vyresnis, tada tolygi
is sixty years or older then equivalent
vertė už vyriškį bus penkiolika šekelių, o už
value for a male will fifteen shekels, and for
moteriškę dešimt šekelių. Bet jei kas neišgali
the woman ten shekels . but if what unaffordable
tolygios vertės sumokėti, jie bus nuvesti pas
equivalent value pay they will take with
kunigą, ir kunigas nustatys. Kunigas nustatys
priest and priest determine. priest set
pagal tai, ką kiekvienas, darantis įžadą, išgali.
by it what everyone exercising vow can afford .

Jei atnaša, pažadėta VIEŠPAČIUI, yra gyvulys,
if offering , promised Lord is animal ,
kuris turi būti paaukotas, kiekvienas toks gyvulys,
which must be sacrificed each so animal ,
pažadėtas VIEŠPAČIUI, bus laikomas šventu. Jis
promised Lord will considered sacred . it
negali būti iškeistas ar pakeistas, - nei geresnis į
not be exchanged or changed - nor better to
menkesnį, nei menkesnis į geresnį; jei gyvulys
bad, nor inferior to better ; if animal
būtų pakeistas kitu, tuomet abu - pažadėtas
to changed another then both - promised
gyvulys ir jo pakaitalas - taps šventi. Jei
animal and its substitute - will holy. if
atnaša, pažadėta VIEŠPAČIUI, yra nešvarus
offering , promised Lord is dirty
gyvulys, kurio negalima paaukoti kaip atnašos
animal , whose Do not sacrifice as offering
VIEŠPAČIUI, gyvulys bus nuvestas pas kunigą.
Lord animal will leading back with priest.
Kunigas nustatys gyvulio vertę pagal jo geras ir
priest set animal value by its good and
blogas savybes. Kokią kainą kunigas nustatys,
bad properties. what price priest determine
tokia ji bus. Bet jei aukotojas norės gyvulį
a it will be. but if donor want animal
išpirkti, jis turi pridėti vieną penktadalį prie
redemption it must attach one one-fifth to
nustatytosios kainos. Jei kas pašvenčia savo
set price. if what consecrate their
namus VIEŠPAČIUI, kunigas nustatys namų vertę
home Lord priest set household value
pagal jų geras ir blogas savybes. Kokią kainą
by their good and bad properties. what price
kunigas nustatys, tokia ji bus. O jei žmogus,
priest determine a it will be. The if man
pašventęs namus VIEŠPAČIUI, norės juos išpirkti,
dedicated; home Lord want them redemption
turės pridėti vieną penktadalį prie nustatytos
will attach one one-fifth to set

vertės, ir namai vėl jam priklausys. Jei kas
value and home again him depend . if what
pašvenčia VIEŠPAČIUI savo paveldėtos žemės
consecrate Lord their inherited land
lauką, jo vertė bus nustatyta pagal kiekį sėklos,
field its value will found by amount seeds
reikalingos jam apsėti: penkiasdešimt sidabrinių
required him sow : fifty silver
šekelių už vieną miežių sėklos homerą. O jei
shekels for one barley seed Homer. The if
kas pašvenčia lauką jubiliejaus metų pradžioje, jo
what consecrate field Jubilee years beginning its
vertė lieka ta pati, bet jei laukas yra
value remains the same but if field is
pašvenčiamas po jubiliejaus metų, kunigas
consecrating after Jubilee years priest
apskaičiuos jo vertę pagal metų skaičių, likusių
calculate its value by years number of the remaining
lig jubiliejaus metų, ir jo kaina bus sumažinta.
until Jubilee years and its price will reduced.
O jei žmogus, pašventęs lauką VIEŠPAČIUI,
The if man dedicated; field Lord
norės jį išpirkti, tada turės būti pridėtas vienas
want him redemption then will be enclosed one
penktadalis prie jo nustatytos sumos, ir laukas
one-fifth to its set amount and field
jam pereis. Betgi jei laukas nebūtų išpirktas
him switch . nevertheless if field not sold out
arba būtų parduotas kam kitam, tuomet lauko
or to sold what else then outdoor
niekad nebebus galima išpirkti. Atėjus jubiliejaus
never no longer can redeemed. When it Jubilee
metams, laukas taps laisvas. Jis bus šventas
year field will free . it will holy
VIEŠPAČIUI kaip įžado laukas; taps kunigo
Lord as vow field ; will priestly
nuosavybe. Jei žmogus pašvenčia VIEŠPAČIUI
property. if man consecrate Lord
lauką, kuris buvo pirktas ir nepriklauso prie
field which was purchased and is not to

paveldėtos žemės nuosavybės, kunigas apskaičiuos
inherited land property priest calculate
jo kainą pagal metų skaičių lig jubiliejaus metų.
its price by years number until Jubilee years.
Nustatytoji kaina turi būti sumokėta tą pačią
set price must be paid the the same
dieną kaip šventa dovana VIEŠPAČIUI. Jubiliejaus
day as sacred gift Lord. Jubilee
metais žemė sugrįš tam, iš kurio buvo nupirkta,
year land return to from whose was purchased
kurio ji yra nuosavybė. Visi vertės apskaičiavimai
whose it is property. all value calculations
turi būti pagal šventovės šekelį: dvidešimt gerų
must be by sanctuary shekel : twenty good
sudaro šekelį'". "Tačiau gyvulių pirmagimis,
consists of shekel ' " . However " animal firstborn
kadangi pirmagimis yra VIEŠPATIES, niekieno
because first born is Lord anybody
negali būti pašvęstas - ar tai būtų jautis, ar
not be consecrated - or it to ox or
avis - tai priklauso VIEŠPAČIUI. Jei pirmagimis
sheep - it depends Lord. if first born
yra iš nešvariųjų gyvulių, jis turi būti išpirktas
is from nešvariųjų animals it must be sold out
pagal įkainotą vertę, pridedant vieną penktadalį.
by priced value adding one a fifth .
O jei nėra išperkamas, jis bus parduotas už
The if there is no redeemed , it will sold for
nustatytą kainą. Jokia žmogaus nuosavybė, kurią
set price. Nothing human property the
jis įžadu besąlygiškai pašvenčia VIEŠPAČIUI, -
it vow without reservation consecrate Lord -
ar tai būtų žmogus, ar gyvulys, ar paveldėtos
or it to man or animal , or inherited
nuosavybės laukas, - negali būti nei parduota,
proprietary field - not be nor sold out
nei išpirkta. Kas įžadu besąlygiškai pašvęsta, tas
nor redeemed . Who vow without reservation holy , the
yra ypač šventa VIEŠPAČIUI. Joks žmogus,
is especially sacred Lord. any man

besąlygiškai įžadu pašvęstas VIEŠPAČIUI, negali
without reservation vow consecrated Lord not
būti išpirktas, bet turi būti užmuštas. Visos
be redeemed , but must be killed . All
žemės dešimtinės, ar tai būtų javų iš dirvos, ar
land tithing or it to Grains from soil or
medžių vaisių, priklauso VIEŠPAČIUI. Jos yra
trees fruit depends Lord. they is
šventos VIEŠPAČIUI. Jei kas norėtų išpirkti
sacred Lord. if what would redeem
kurią nors iš savo dešimtinių, turi pridėti prie
the although from their tithe , must attach to
jos vieną penktadalį. Visos dešimtinės jaučių
they one a fifth . All tithing bulls
bandos ir avių kaimenės - visų galvijų,
herd and sheep gregarious - all cattle
praeinančių pro piemens lazdą, kas dešimtasis
Transient through shepherd rod what tenth
bus pašvęstas VIEŠPAČIUI. Teneparenka nei gero,
will consecrated Lord. Teneparenka nor good
nei menko, tenepakeičia jo kitu. Jei kas jį kitu
nor poor , tenepakeičia its other. if what him other
pakeistų, tada vienas ir kitas gyvulys bus
change , then one and other animal will
laikomi pašvęstais, - negalės būti išpirkti". Tie
considered holy; - not be able to be " redeem . The
yra izraeliečiams įsakymai, kuriuos VIEŠPATS
is Israelis orders which Lord
davė Mozei ant Sinajaus kalno.
given Moses on Sinai mountain.

Antraisiais metais po jų išėjimo iš Egipto
In the second year after their output from Egyptian
žemės, antrojo mėnesio pirmąją dieną, VIEŠPATS
land second month first day Lord
kalbėjo Mozei Susitikimo palapinėje, Sinajaus
said Moses meeting tent Sinai
dykumoje, tardamas: "Surašykite visą izraeliečių
desert saying: Write " all Israelis
bendriją pagal klanus ir protėvių namus,
Community by clans and ancestral home
įrašydami visus vyrus vardais. Tu ir Aaronas
saving all men names. you and Aaron
surašysite pagal jų gretas visus dvidešimties metų
enroll by their ranks all twenty years
ir vyresnius Izraelio vyrus, tinkamus karinei
and older Israeli men appropriate military
tarnybai. Gausite iš kiekvienos giminės po
Office. You will receive from each relatives after
žmogų, jo protėvių namų galvą, jums padėti.
man its ancestral household head you help.
Vardai vyrų, kurie jums padės, yra šie: iš
names men who you will , is the following : from
Reubeno, Šedeuro sūnus Elizuras; iš Simeono,
Reuben , Elizur son Shedeur from Simeon ,
Zurišadajo sūnus Šelumielis; iš Judo, Aminadabo
Shelumiel son Zurishaddai ; from Judah , Nahshon
sūnus Nahšonas; iš Issacharo, Zuaro sūnus
son Amminadab from Issachar Nethanel son
Netanelis; iš Zebuluno, Helono sūnus Eliabas; iš
Zuar from Zebulun , Eliab son Eliab ; from
Juozapo sūnų: iš Efraimo, Amihudo sūnus
Joseph son : from Ephraim Ammihur son
Elišama; iš Manaso, Pedazuro sūnus Gamalielis;
Ammihud ; from Manasseh , Pedazuro son Gamaliel ;
iš Benjamino, Gideonio sūnus Abidanas; iš
from Benjamin , Abidan son Abidan ; from
Dano, Amišadajaus sūnus Ahiezeris; iš Ašero,
Dan, Ahiezer son Ammishaddai from Asher
Ochrano sūnus Pagielis; iš Gado, Deuelio sūnus
Pagiel son Ocran ; from Gad , Eliasaph son

Eljasafas; iš Naftalio, Enano sūnus Ahira". Jie
Reuel ; from Naphtali Ahira son Enan " . they
buvo bendrijos išrinkti savo protėvių giminių
was Community elect their ancestral relatives
vadai, - jie buvo Izraelio pajėgų gretų galvos.
commanders - they was Israeli Force ranks head.
Tad Mozė ir Aaronas pasiėmė tuos išvardytus
so Moses and Aaron took the listed
vyrus ir antrojo mėnesio pirmąją dieną surinko
men and second month first day collected
visą bendriją. Tada (izraeliečiai) buvo surašyti
all community. then (Israel) was make
pagal savo protėvių namų klanus, įrašant
by their ancestral household clans recording
dvidešimties metų ir vyresnius vyrus vardais.
twenty years and older men names.
Kaip VIEŠPATS buvo Mozei įsakęs, taip jis
as Lord was Moses commanded so it
surašė juos Sinajaus dykumoje. Reubeno, Izraelio
wrote them Sinai desert. Reuben , Israeli
pirmagimio, palikuonių pagal jų klanų kilmę ir
first-born offspring by their clans origin and
protėvių namus - visų vyriškių nuo dvidešimties
ancestral home - all males from twenty
metų ir vyresnių, tinkamų karinei tarnybai,
years and older , appropriate military service
įrašytų vardais į sąrašą, - surašytų į Reubeno
recorded names to list - enrolled to Reuben
giminės sąrašą, buvo keturiasdešimt šeši tūkstančiai
relatives list was forty six thousands
penki šimtai. Simeono palikuonių pagal jų klanų
five hundred. Simeon offspring by their clans
kilmę ir protėvių namus - visų vyriškių nuo
origin and ancestral home - all males from
dvidešimties metų ir vyresnių, tinkamų karinei
twenty years and older , appropriate military
tarnybai, įrašytų vardais į sąrašą, - surašytų iš
service recorded names to list - enrolled from
Simeono giminės, buvo penkiasdešimt penki
Simeon relatives was fifty five

tūkstančiai trys šimtai. Gado palikuonių, pagal jų
thousands three hundred. Gad offspring by their
kilmę ir protėvių namus įrašytų į sąrašą vardais
origin and ancestral home recorded to list names
nuo dvidešimties metų ir vyresnių, visų tinkamų
from twenty years and older , all appropriate
karinei tarnybai, - surašytų iš Gado giminės,
military service - enrolled from Gad relatives
buvo keturiasdešimt penki tūkstančiai šeši šimtai
was forty five thousands six hundreds
penkiasdešimt. Judo palikuonių, pagal jų klanų
fifty. Judah offspring by their clans
kilmę ir protėvių namus įrašytų į sąrašą vardais
origin and ancestral home recorded to list names
nuo dvidešimties metų ir vyresnių, visų tinkamų
from twenty years and older , all appropriate
karinei tarnybai, - surašytų iš Judo giminės,
military service - enrolled from Judah relatives
buvo septyniasdešimt keturi tūkstančiai šeši šimtai.
was seventy four thousands six hundred.
Issacharo palikuonių, pagal jų klanų kilmę ir
Issachar offspring by their clans origin and
protėvių namus įrašytų į sąrašą vardais nuo
ancestral home recorded to list names from
dvidešimties metų ir vyresnių, - visų tinkamų
twenty years and older , - all appropriate
karinei tarnybai, - surašytų iš Issacharo giminės,
military service - enrolled from Issachar relatives
buvo keturiasdešimt keturi tūkstančiai keturi
was forty four thousands four
šimtai. Zebuluno palikuonių, pagal jų klanų
hundred. Zebulun offspring by their clans
kilmę ir protėvių namus įrašytų į sąrašą vardais
origin and ancestral home recorded to list names
nuo dvidešimties metų ir vyresnių, - visų
from twenty years and older , - all
tinkamų karinei tarnybai, - surašytų iš Zebuluno
appropriate military service - enrolled from Zebulun
giminės, buvo penkiasdešimt septyni tūkstančiai
relatives was fifty seven thousands

keturi šimtai. Juozapo palikuonių, - būtent
four hundred. Joseph offspring - namely
Efraimo palikuonių, - pagal jų klanų kilmę ir
Ephraim offspring - by their clans origin and
protėvių namus įrašytų į sąrašą vardais nuo
ancestral home recorded to list names from
dvidešimties metų ir vyresnių, - visų tinkamų
twenty years and older , - all appropriate
karinei tarnybai, - surašytų iš Efraimo giminės,
military service - enrolled from Ephraim relatives
buvo keturiasdešimt tūkstančių penki šimtai.
was forty thousands five hundred.
Manaso palikuonių, pagal jų klanų kilmę ir
Manasseh offspring by their clans origin and
protėvių namus įrašytų į sąrašą vardais nuo
ancestral home recorded to list names from
dvidešimties metų ir vyresnių, - visų tinkamų
twenty years and older , - all appropriate
karinei tarnybai, - surašytų iš Manaso giminės,
military service - enrolled from Manasseh relatives
buvo trisdešimt du tūkstančiai ir du šimtai.
was thirty two thousands and two hundred.
Benjamino palikuonių, pagal jų klanų kilmę ir
Benjamin offspring by their clans origin and
protėvių namus įrašytų į sąrašą vardais nuo
ancestral home recorded to list names from
dvidešimties metų ir vyresnių, - visų tinkamų
twenty years and older , - all appropriate
karinei tarnybai, - surašytų iš Benjamino
military service - enrolled from Benjamin
giminės, buvo trisdešimt penki tūkstančiai keturi
relatives was thirty five thousands four
šimtai. Dano palikuonių, pagal jų klanų kilmę ir
hundred. Dan offspring by their clans origin and
protėvių namus įrašytų į sąrašą vardais nuo
ancestral home recorded to list names from
dvidešimties metų ir vyresnių, - visų tinkamų
twenty years and older , - all appropriate
karinei tarnybai, - surašytų iš Dano giminės,
military service - enrolled from Dan relatives

buvo šešiasdešimt du tūkstančiai ir septyni šimtai.
was sixty two thousands and seven hundred.
Ašero palikuonių, pagal jų klanų kilmę ir
Asher offspring by their clans origin and
protėvių namus įrašytų į sąrašą vardais nuo
ancestral home recorded to list names from
dvidešimties metų ir vyresnių, - visų tinkamų
twenty years and older , - all appropriate
karinei tarnybai, - surašytų iš Ašero giminės,
military service - enrolled from Asher relatives
buvo keturiasdešimt vienas tūkstantis ir penki
was forty one thousand and five
šimtai. Naftalio palikuonių, pagal jų klanų kilmę
hundred. Naphtali offspring by their clans origin
ir protėvių namus įrašytų į sąrašą vardais nuo
and ancestral home recorded to list names from
dvidešimties metų ir vyresnių, - visų tinkamų
twenty years and older , - all appropriate
karinei tarnybai, - surašytų iš Naftalio giminės,
military service - enrolled from Naphtali relatives
buvo penkiasdešimt trys tūkstančiai keturi šimtai.
was fifty three thousands four hundred.
Tai yra surašytieji, kuriuos surašė Mozė ir
it is surašytieji , which wrote Moses and
Aaronas drauge su Izraelio vadais, kurių buvo
Aaron together with Israeli commanders, with was
dvylika, po vieną iš kiekvienų protėvių namų.
twelve after one from each ancestral house .
Tad skaičius visų izraeliečių, įrašytų pagal
so number all Israelis recorded by
protėvių namus nuo dvidešimties metų ir
ancestral home from twenty years and
vyresnių, - visų tinkamų karinei tarnybai, - jų
older , - all appropriate military service - their
iš viso buvo šeši šimtai trys tūkstančiai penki
from Total was six hundreds three thousands five
šimtai penkiasdešimt. Tačiau levitai kartu su
hundreds fifty. but Levites together with
kitais nebuvo surašyti pagal jų protėvių giminę.
other been make by their ancestral tribe .

VIEŠPATS buvo Mozei kalbėjęs, tardamas: "Kartu
Lord was Moses spoken , saying: " Together
su kitomis nesurašysi tik Levio giminės, jų
with other not written only Levi relatives their
surašymo kartu su kitomis giminėmis nedarysi.
Census together with other relatives do not do .
Levitus įpareigosi rūpintis Sandoros Padangte,
Levites bind care covenant tabernacle
visais jos reikmenimis ir viskuo, kas tik jai
all they accessories and everything what only her
priklauso. Jie turi nešti Padangtę ir visus jos
belongs. they must bear Tabernacle and all they
reikmenis, - ją turės prižiūrėti ir aplink ją
accessories - her will maintain and around her
palapines statytis. Kai Padangtė turės leistis į
tents pitch . when Tabernacle will down to
kelionę, levitai ją išardys; o kai Padangtė turės
trip Levites her down; and when Tabernacle will
būti pastatyta, levitai ją statys. Kas iš
be built Levites her will be built . Who from
pašaliečių prie jos artintųsi, bus nubaustas
outsiders to they nigh , will fined
mirtimi. Kiti izraeliečiai statys palapines gretomis,
to death. Other Israelis construct a tents Greta,
kiekvienas savo dalinyje prie savo ženklo. Bet
each their Forces unit to their sign. but
levitai statysis palapines aplink Sandoros Padangtę,
Levites will build tents around covenant Tabernacle,
kad (Dievo) pyktis neištiktų izraeliečių bendrijos.
that (God) anger befall Israelis Community .
Levitai eis Sandoros Padangtės sargybą". Visa tai
The Levites go covenant tabernacle " guard . all it
izraeliečiai įvykdė taip, kaip VIEŠPATS buvo
Israelis fulfilled so as Lord was
Mozei įsakęs. VIEŠPATS kalbėjo Mozei ir
Moses commanded . Lord said Moses and
Aaronui, tardamas: "Izraeliečiai statys savo
Aaron saying: " Israelites construct a their
palapines kiekvienas savo dalinyje, prie savo
tents each their Partial, to their

protėvių namų ženklo. Jie statys palapines
ancestral household sign. they construct a tents
aplinkui Susitikimo palapinę, atstu nuo jos. Rytų
round meeting tent far away from her . Oriental
šone, į saulėtekio pusę, bus Judo stovyklos
the side of the to sunrise side will Judah camp
ženklas ir greta prie gretos. Judo žmonių
sign and near to ranks . Judah human
vadas bus Aminadabo sūnus Nahšonas. Jo vyrų
commander will Nahshon son Amminadab . its men's
pagal surašymą - septyniasdešimt keturi tūkstančiai
by census - seventy four thousands
šeši šimtai. Šalia jo statys palapines Issacharo
six hundred. near its construct a tents Issachar
giminė. Issacharo žmonių vadas bus Zuaro
family . Issachar human commander will Nethanel
sūnus Netanelis. Jo vyrų pagal surašymą -
son Zuar . its men's by census -
penkiasdešimt keturi tūkstančiai keturi šimtai.
fifty four thousands four hundred.
Tuomet Zebuluno giminė. Zebuluno žmonių
then Zebulun family . Zebulun human
vadas bus Helono sūnus Eliabas. Jo vyrų pagal
commander will Eliab son Helon . its men's by
surašymą - penkiasdešimt septyni tūkstančiai keturi
census - fifty seven thousands four
šimtai. Skaičius visų, įrašytų į sąrašą Judo
hundred. number all recorded to list Judah
stovykloje pagal jų gretas, buvo šimtas
camp by their ranks was hundred
aštuoniasdešimt šeši tūkstančiai keturi šimtai. Jie
eighty six thousands four hundred. they
pakils į kelionę pirmieji. Pietų pusėje bus
rise to trip first . south side will
Reubeno stovyklos ženklas ir greta prie gretos.
Reuben camp sign and near to ranks .
Reubeno giminės vadas bus Šedeuro sūnus
Reuben relatives commander will Elizur son
Elizuras. Jo vyrų pagal surašymą buvo
Shedeur . its men's by census was

keturiasdešimt šeši tūkstančiai penki šimtai. Šalia
forty six thousands five hundred. near
jo statys palapines Simeono giminė. Simeono
its construct a tents Simeon family . Simeon
žmonių vadas bus Zurišadajo sūnus Šelumielis.
human commander will Shelumiel son Zurishaddai .
Jo vyrų pagal surašymą buvo penkiasdešimt
its men's by census was fifty
devyni tūkstančiai trys šimtai. Tuomet Gado
nine thousands three hundred. then Gad
giminė. Gado giminės vadas bus Reuelio sūnus
family . Gad relatives commander will Reuel son
Eljasafas. Jo vyrų pagal surašymą buvo
Lael . its men's by census was
keturiasdešimt penki tūkstančiai šeši šimtai
forty five thousands six hundreds
penkiasdešimt. Skaičius visų, įrašytų į sąrašą
fifty. number all recorded to list
Reubeno stovykloje pagal jų gretas - šimtas
Reuben camp by their ranks - hundred
penkiasdešimt vienas tūkstantis keturi šimtai
fifty one thousand four hundreds
penkiasdešimt. Jie pakils į kelionę antrieji. Tada
fifty. they rise to trip the latter. then
Susitikimo palapinė drauge su levitų stovykla
meeting tent together with Levites camp
pakils į kelionę viduryje tarp kitų stovyklų.
rise to trip the middle between other camps .
Kaip jie gyveno palapinėse, taip jie ir keliaus,
as they lived tents so they and travel ,
kiekvienas savo vietoje, prie savo ženklų. Vakarų
each their location to their characters. west
pusėje bus Efraimo stovyklos ženklas ir greta
side will Ephraim camp sign and near
prie gretos. Efraimo žmonių vadas bus Amihudo
to ranks . Ephraim human commander will Ammihur
sūnus Elišama. Jo vyrų pagal surašymą buvo
son Ammihud . its men's by census was
keturiasdešimt tūkstančių penki šimtai. Šalia jo
forty thousands five hundred. near its

statys palapines Manaso giminė. Manaso žmonių
construct a tents Manasseh family . Manasseh human
vadas bus Pedazuro sūnus Gamalielis. Jo vyrų
commander will Pedazuro son Gamaliel . its men's
pagal surašymą buvo trisdešimt du tūkstančiai du
by census was thirty two thousands two
šimtai. Tuomet Benjamino giminė. Benjamino
hundred. then Benjamin family . Benjamin
giminės vadas bus Gideonio sūnus Abidanas. Jo
relatives commander will Abidan son Abidan . its
vyrų pagal surašymą buvo trisdešimt penki
men's by census was thirty five
tūkstančiai ir keturi šimtai. Skaičius visų, įrašytų
thousands and four hundred. number all recorded
į sąrašą Efraimo stovykloje pagal jų gretas -
to list Ephraim camp by their ranks -
šimtas aštuoni tūkstančiai ir vienas šimtas. Jie
hundred eight thousands and one one hundred . they
pakils į kelionę tretieji. Šiaurės pusėje bus Dano
rise to trip third . north side will Dan
stovykla, greta prie gretos. Dano žmonių vadas
camp near to ranks . Dan human commander
bus Amišadajaus sūnus Ahiezeris. Jo vyrų pagal
will Ahiezer son Ammishaddai . its men's by
surašymą buvo šešiasdešimt du tūkstančiai septyni
census was sixty two thousands seven
šimtai. Šalia jo statys palapines Ašero giminė.
hundred. near its construct a tents Asher family .
Ašero žmonių vadas bus Ochrano sūnus
Asher human commander will Pagiel son
Pagielis. Jo vyrų pagal surašymą buvo
Ocran . its men's by census was
keturiasdešimt vienas tūkstantis penki šimtai.
forty one thousand five hundred.
Tuomet Naftalio giminė. Naftalio žmonių vadas
then Naphtali family . Naphtali human commander
bus Enano sūnus Ahira. Jo vyrų pagal surašymą
will Ahira son Enan . its men's by census
- penkiasdešimt trys tūkstančiai keturi šimtai.
- fifty three thousands four hundred.

Skaičius visų, įrašytų į sąrašą Dano stovykloje,
number all recorded to list Dan camp
šimtas penkiasdešimt septyni tūkstančiai šeši
hundred fifty seven thousands six
šimtai. Jie pakils į kelionę paskutiniai, greta po
hundred. they rise to trip last; near after
gretos. Toks buvo izraeliečių surašymas pagal jų
ranks . so was Israelis census by their
protėvių namus. Skaičius visų, įrašytų pagal jų
ancestral house. number all recorded by their
gretas stovyklose, buvo šeši šimtai trys tūkstančiai
ranks camps was six hundreds three thousands
penki šimtai penkiasdešimt. Tačiau levitai nebuvo
five hundreds fifty. but Levites been
įrašyti į sąrašą tarp kitų izraeliečių, kaip
enter to list between other Israelis as
VIEŠPATS ir buvo Mozei įsakęs. Izraeliečiai
Lord and was Moses commanded . The Israelites
darė visa lygiai taip, kaip VIEŠPATS buvo
did all equally so as Lord was
Mozei įsakęs. Statydami palapines ir keliaudami,
Moses commanded . By building a tents and traveling
jie buvo su savo gretomis, kiekvienas pagal savo
they was with their Greta, each by their
klaną ir protėvių namus. Šie buvo Aarono ir
clan and ancestral house. following was Aaron and
Mozės palikuonys tuo metu, kai VIEŠPATS
Mosaic descendants the time when Lord
kalbėjo su Moze ant Sinajaus kalno. Aarono
said with Moses on Sinai mountain. Aaron
sūnų vardai yra šie: pirmagimis Nadabas ir
son names is the following : first born Nadab and
Abihu'as, Eleazaras ir Itamaras. Tokie tat yra
Abihu ' as, Eleazar and Ithamar . such tat is
vardai Aarono sūnų, pateptų būti kunigais,
names Aaron son anointed be priests
kuriuos jis pašventino eiti kunigo tarnybą. Bet
which it consecrated go priestly service. but
Nadabas ir Abihu'as mirė VIEŠPATIES
Nadab and Abihu ' as died in Lord

akivaizdoje Sinajaus dykumoje, kai jie atnašavo
in the face of Sinai desert when they offered
nešventintą ugnį VIEŠPATIES akivaizdoje. Vaikų
unblessed fire Lord presence. pediatric
jiedu neturėjo. Taigi Eleazaras ir Itamaras ėjo
they both did not . so Eleazar and Ithamar served
kunigo tarnybą per visą savo tėvo Aarono
priestly service through all their paternal Aaron
gyvenimą. VIEŠPATS kalbėjo Mozei, tardamas:
life. Lord said Moses saying:
"Privesk Levio giminę arčiau ir pristatyk juos
Bring " Levi tribe close and Present them
padėti kunigui Aaronui. Jie atliks pareigas už jį
help priest Aaron . they will office for him
ir visą bendriją priešais Susitikimo palapinę,
and all Community in front of meeting tent
tarnaudami prie Padangtės. Turės prižiūrėti,
serving to Tabernacle . ture monitor
tarnaudami prie Padangtės, visus Susitikimo
serving to tabernacle , all meeting
palapinės reikmenis ir atlikti izraeliečių pareigas.
tent accessories and perform Israelis duties.
Pavesi levitus Aaronui ir jo palikuonims: jie iš
Pavesi Levites Aaron and its offspring : they from
izraeliečių yra besąlygiškai jam pavesti. O
Israelis is without reservation him delegate . The
Aaroną ir jo palikuonis paskirsi eiti kunigystės
Aaron and its offspring appoint go priesthood
pareigas. Kiekvienas pašalietis, drįstantis brautis,
duties. each outsider dares 's expansion ,
bus nubaustas mirtimi". VIEŠPATS kalbėjo Mozei,
will fined " death . Lord said Moses
tardamas: "Štai iš izraeliečių vietoj motinų
saying: Here " from Israelis instead of mothers
gimdas atvėrusių pirmagimių aš paimu levitus.
the womb opened up the firstborn I I take Levites .
Levitai bus mano, nes man priklauso visi
The Levites will considers because me depends all
pirmagimiai. Kai išmarinau visus pirmagimius
first-born . when kill all first-born

Egipto žemėje, padariau sau šventus Izraelyje
Egyptian earth done yourself sacred Israel
visus pirmagimius - ir žmonių, ir gyvulių
all first-born - and people and animal
pirmagimius. Jie yra mano. Aš esu VIEŠPATS".
firstborn . they is mine. I I Lord " .
VIEŠPATS kalbėjo Mozei Sinajaus dykumoje,
Lord said Moses Sinai desert
tardamas: "Padaryk levitų sąrašą pagal protėvių
saying: Make " Levites list by ancestral
namus ir klanus. Įrašyk į sąrašą visus vyriškius,
home and clans. Record to list all males
vieno mėnesio ir vyresnius". Mozė tad padarė
one month and " older . Moses so made
jų sąrašą, kaip jam buvo paliepta pagal
their list as him was commanded by
VIEŠPATIES žodį. Levio sūnų vardai buvo
Lord word. Levi son names was
šie: Geršonas, Kohatas ir Meraris. Šie
the following : Gershon, Kohath and Merari. following
yra vardai Geršono sūnų pagal jų klanus:
is names Gershon son by their clans:
Libnis ir Šimėjis. Kohato sūnūs pagal jų
Libni and Shimei . Kohathites sons by their
klanus: Amramas, Izharas, Hebronas ir Uzielis.
clans: Amram, Izhar , Hebron and Uzziel .
Merario sūnūs pagal jų klanus: Mahlis ir
Merari sons by their clans: Mahli and
Mušis. Levitų klanai pagal jų protėvių namus
Mushi . The Levites clans by their ancestral home
yra šie: Geršonui priklausė Libnio klanas ir
is the following : Gershon owned libnan clan and
Šimėjo klanas. Tie tat buvo Geršono klanai.
Shimeah clan. The tat was Gershon clans .
Įrašytųjų į jų sąrašą, įskaitant visus vyriškius,
The options to their list including all males
vieno mėnesio ir vyresnius, buvo septyni
one month and older , was seven
tūkstančiai penki šimtai. Geršono klanai turėjo
thousands five hundred. Gershon clans had

statytis palapines už Padangtės, į vakarus. Jų
build tents for tabernacle , to west. their
protėvių namų galva buvo Laelio sūnus Eljasafas.
ancestral household head was Lael son Lael .
Susitikimo palapinėje Geršono žmonėms buvo
meeting tent Gershon people was
pavesta rūpintis viskuo, kas tik priklausė
charged care everything what only owned
Padangtės tarnybai, Palapine ir jos priedanga,
tabernacle service tent and they shelter ,
užuolaida ant Susitikimo palapinės angos; kiemo
curtain on meeting tent the hole ; yard
dangomis, užuolaida ant įėjimo į kiemą, supantį
coats curtain on input to yard around
Padangtę bei aukurą, ir dangų virvėmis. Kohatui
Tabernacle and the altar , and heaven cords . Kohath
priklausė Amramo klanas, Izharo klanas, Hebrono
owned Amram clan Izhar clan Hebron
klanas ir Uzielio klanas. Tie tat buvo Kohato
clan and Uzziel clan. The tat was Kohathites
klanai. Skaičiuojant visus vyriškius, vieno mėnesio
clans . The calculation all males one month
ir vyresnius, jų buvo aštuoni tūkstančiai trys
and older , their was eight thousands three
šimtai, esančių šventovės tarnyboje. Kohato klanai
hundreds in the sanctuary service. Kohathites clans
turėjo statytis palapines ties pietiniu Padangtės
had build tents at southern tabernacle
šonu. Kohato klanų protėvių namų galva buvo
sideways . Kohathites clans ancestral household head was
Uzielio sūnus Elizafanas. Jiems buvo pavesta
Uzziel son Elizafanas . them was charged
rūpintis viskuo, kas susiję su Skrynia, stalu,
care everything what related with Casket , table,
žvakide, aukurais bei šventovės reikmenimis, kurie
candlestick , altars and sanctuary utensils who
naudojami apeigose, ir uždanga. Vyriausioji levitų
used ceremonies and curtain. Chief Levites
galva buvo Aarono sūnus Eleazaras. Jam buvo
head was Aaron son Eleazar . him was
pavesta prižiūrėti tarnaujančiuosius šventovėje.
charged maintain tarnaujančiuosius sanctuary .

Merariui priklausė Mahlio klanas ir Mušio
Merari owned Mahli clan and Mushi
klanas. Tie tat buvo Merario klanai. Įrašytų į
clan. The tat was Merari clans . recorded to
jų sąrašą, įskaitant visus vyriškius, vieno mėnesio
their list including all males one month
ir vyresnius, buvo šeši tūkstančiai du šimtai.
and older , was six thousands two hundred.
Merario klanų protėvių namų galva buvo
Merari clans ancestral household head was
Abihailo sūnus Zurielis. Jie turėjo statytis
Abihail son Abihail . they had build
palapines ties šiauriniu Padangtės šonu. Merario
tents at northern tabernacle sideways . Merari
sūnums buvo pavesta rūpintis viskuo, kas susiję
sons was charged care everything what related
su Padangtės lentomis, kartimis, stulpais, pastovais
with tabernacle boards , pole Columns , sockets
ir visais jų reikmenimis; taip pat ir (Padangtę)
and all their accessories; so also and (Tabernacle)
supančio kiemo stulpais drauge su jų pastovais,
surrounding yard Columns together with their sockets ,
kuoleliais ir virvėmis. Į rytus ties Padangte, tai
stakes and cords . The east at tabernacle it
yra Susitikimo palapinės priekyje, į saulėtekio
is meeting tent in front, to sunrise
pusę, buvo pastatytos palapinės Mozės ir Aarono
side was built tent Mosaic and Aaron
bei jo sūnų. Jie atlikinėjo šventovės tarnybą kaip
and its son. they serving a sanctuary service as
pareigą izraeliečių labui. Kiekvienas pašalietis,
the duty Israelis interest. each outsider
išdrįsęs įsibrauti, turėjo būti nubaustas mirtimi.
daring invade , had be fined to death.
Visų į sąrašą įtrauktų levitų, kuriuos Mozė ir
in to list included Levites which Moses and
Aaronas, vykdydami VIEŠPATIES įsakymą, įtraukė
Aaron performance Lord injunction included
pagal jų klanus, - visų vyriškių, vieno mėnesio
by their clans - all males one month
ir vyresnių, buvo dvidešimt du tūkstančiai. Tada
and older , was twenty two thousands . then

VIEŠPATS Mozei tarė: "Įtrauk į sąrašą visus
Lord Moses said : Add " to list all
pirmagimius izraeliečių vyriškius, vieno mėnesio ir
first-born Israelis males one month and
vyresnius, ir suskaityk jų vardus. Tada paimsi
older , and count the their names. then you shall take
levitus man, - aš esu VIEŠPATS, - vietoj visų
Levites me - I I Lord - instead of all
izraeliečių pirmagimių, taip pat ir levitų galvijus
Israelis the firstborn , so also and Levites cattle
vietoj visų izraeliečių galvijų pirmagimių". Mozė
instead of all Israelis cattle " the firstborn . Moses
tad įtraukė į sąrašą visus izraeliečių pirmagimius,
so included to list all Israelis firstborns
kaip VIEŠPATS buvo jam įsakęs. Visų į sąrašą
as Lord was him commanded . in to list
įtrauktų pirmagimių vyriškių, vieno mėnesio ir
included the firstborn males one month and
vyresnių, pagal jų vardų skaičių buvo dvidešimt
older , by their name number was twenty
du tūkstančiai du šimtai septyniasdešimt trys.
two thousands two hundreds seventy three.
Tada VIEŠPATS kalbėjo Mozei, tardamas: "Paimk
then Lord said Moses saying: Take "
levitus vietoj visų izraeliečių pirmagimių ir levitų
Levites instead of all Israelis the firstborn and Levites
galvijus vietoj jų galvijų. Levitai priklausys
cattle instead of their cattle. The Levites depend
man. Aš esu VIEŠPATS. O už du šimtus
for me. I I Lord . The for two hundreds
septyniasdešimt tris izraeliečių pirmagimius,
seventy three Israelis firstborns
viršijančius levitų skaičių, kaip išpirkimo kainą už
excess Levites number of as redemption price for
kiekvieną paimsi po penkis šekelius pagal
each you shall take after five shekels by
šventovės šekelį, skaičiuodamas dvidešimt gerų
sanctuary shekel, calculation twenty good
viename šekelyje. Atiduok Aaronui ir jo sūnums
one shekels . Give Aaron and its sons

pinigus, kuriais viršijantys (levitų) skaičių buvo
money which excess Levites ( ) number was
išpirkti". Mozė tad paėmė išpirkimo pinigus iš
" redeem . Moses so took redemption money from
tų, kurie viršijo levitų išpirktuosius; jis paėmė
those who exceeded Levites redeemed ; it took
iš izraeliečių pirmagimių pinigus - vieną tūkstantį
from Israelis the firstborn money - one thousand
tris šimtus šešiasdešimt šekelių, skaičiuojant pagal
three hundreds sixty shekels, counting by
šventovės šekelį. Tada Mozė padavė išpirkimo
sanctuary shekel . then Moses filed redemption
pinigus Aaronui ir jo sūnums pagal VIEŠPATIES
money Aaron and its sons by Lord
žodį, kaip VIEŠPATS buvo Mozei įsakęs.
word as Lord was Moses commanded .
VIEŠPATS kalbėjo Mozei ir Aaronui, tardamas:
Lord said Moses and Aaron saying:
"Surašykite Kohato žmones atskirai nuo kitų
Write " Kohathites people separately from other
levitų pagal jų protėvių namus ir klanus, nuo
Levites by their ancestral home and clans from
trisdešimties metų ir vyresnius lig penkiasdešimties
thirty years and older until fifty
metų, - visus, kurie privalo eiti tarnybą,
years - all who must go service
atlikdami darbus Susitikimo palapinėje. Kohato
doing work meeting tent. Kohathites
žmonių tarnyba yra susijusi su Susitikimo
human service is related with meeting
palapine ir švenčiausiais daiktais. Perkeliant
tent and the most holy items. Moving
stovyklą, Aaronas ir jo sūnūs įeis, nuims
camp Aaron and its sons enter , take down
atskiriančiąją uždangą ir apdengs ja Sandoros
atskiriančiąją curtain and spread on it covenant
Skrynią. Ant jos užklos apdangalą iš delfinų
Ark . on they callback cover from Dolphin
odos, užties skaisčiai mėlyną audinį ir sukiš
skin shall spread brightly blue tissue and shall put

jos kartis. Ant Artumo duonos stalo užties
they staves . on proximity bread table shall spread
mėlyną skarą; sudės ant jo lėkštes, smilkalų
blue headscarf ; will put on its plates , incense
indus, geriamųjų atnašų dubenis ir ąsočius; ant
dishes oral offerings bowls and jars ; on
jo bus ir įprastinė duona. Tada jie užties ant
its will and Ordinary bread . then they shall spread on
jų tamsiai raudonos spalvos audinį, apdengs ją
their darkly red coloring tissue spread on her
apdangalu iš delfinų odos ir sukiš jo kartis.
a covering from Dolphin dermal and shall put its staves .
Paėmę mėlyną audinį, apdengs žvakidę su jos
they took blue tissue spread on candlestick with they
lempomis, žnyplėmis, padėklais ir visais aliejaus
lamps forceps , Substrates and all oil
indais, kuriais ji yra aprūpinta; įvynioję ją
dishes, which it is endowed with ; shall put her
drauge su visais jos reikmenimis į delfinų odos
together with all they accessories to Dolphin dermal
apdangalą, užkels ją ant neštuvų. Auksinį aukurą
cover , heave her on stretcher . golden the altar
apdengs mėlynu audiniu, užklos apdangalu iš
spread on blue cloth callback a covering from
delfinų odos ir sukiš jo kartis. Paėmę visus
Dolphin dermal and shall put its staves . they took all
šventovės tarnyboje naudojamus reikmenis, suvynios
sanctuary service used accessories roll up
juos į mėlyną audinį, apdengs delfinų odos
them to blue tissue spread on Dolphin dermal
apdangalu ir padės ant neštuvų. Nuvalę
a covering and help on stretcher . After cleaning the
pelenus nuo aukuro, apdengs jį violetiniu
ash from altar spread on him purple
audiniu. Ant jo sudės visus aukuro reikmenis,
cloth. on its will put all altar accessories
naudojamus jo tarnyboje: keptuves, šakes, kaušus
used its service: pans forks buckets
ir dubenis - visus aukuro reikmenis; apdengs jį
and bowls - all altar equipment; spread on him

delfinų odos apdangalu ir sukiš jo kartis. Tik
Dolphin dermal a covering and shall put its staves . only
Aaronui ir jo sūnums pabaigus vynioti šventovę
Aaron and its sons completion wind shrine
bei visus šventovės reikmenis ir stovyklai
and all sanctuary accessories and camp
leidžiantis į kelionę, teateis Kohato žmonės jų
allowing to trip teateis Kohathites people their
nešti, kad neprisiliestų prie šventųjų daiktų ir
carry, that touching to saints items and
nenumirtų. Tie yra Susitikimo palapinės daiktai,
die . The is meeting tent items
kuriuos turi Kohato žmonės nešti. Eleazarui,
which must Kohathites people carry. Eleazar
kunigo Aarono sūnui, bus pavesta rūpintis
priestly Aaron son will charged care
aliejumi šviesai, kvapiaisiais smilkalais, įprastine
oil light, fragrant frankincense , conventional
grūdų atnaša ir patepimo aliejumi - priežiūra
grain offering and anointing oil - maintenance
visos Padangtės ir visko, kas yra joje, šventove
all tabernacle and everything what is in it , temple
ir jos reikmenimis". Tada VIEŠPATS kalbėjo
and they " paraphernalia . then Lord said
Mozei ir Aaronui, tardamas: "Neleiskite, kad
Moses and Aaron saying: " Do not that
Kohato klanų šeima iš levitų būtų išnaikinta.
Kohathites clans family from Levites to eradicated.
Turite su jais elgtis taip, kad jie išliktų gyvi ir
Got with them deal so that they remain live and
nenumirtų, kai artinasi prie švenčiausių daiktų:
die , when comers to sacred items :
Aaronas ir jo sūnūs turi įeiti ir paskirti
Aaron and its sons must enter and designate
kiekvienam jo pareigą ir naštą. Bet patys
each its the duty and burden. but themselves
Kohato žmonės, kad nenumirtų, negali eiti į vidų
Kohathites people that die , not go to inside
pažiūrėti į šventuosius daiktus bent akimirkai".
see to saints items at least " moment .

Tada VIEŠPATS kalbėjo Mozei, tardamas: "Taip
then Lord said Moses saying: It "
pat surašyk ir Geršono žmones pagal jų
also write down and Gershon people by their
protėvių namus ir klanus. Įtrauksi į sąrašą
ancestral home and clans. include to list
visus, nuo trisdešimties metų ir vyresnius lig
all from thirty years and older until
penkiasdešimties metų, kurie privalo eiti tarnybą,
fifty years who must go service
atlikdami Susitikimo palapinės darbus. Geršono
doing meeting tent works. Gershon
klanų tarnyba apima darbą ir naštų pernešimą.
clans service includes work and burdens transport.
Jie neš Padangtės dangas, Susitikimo palapinę
they Laptops tabernacle coatings meeting tent
su jos uždanga ir delfino odos priedangą,
with they curtain and Dolphin dermal shelter ,
esančią ant jos, Susitikimo palapinės angos
the on its meeting tent hole
užuolaidą, kiemo dangas, kiemo, supančio Padangtę
curtain yard coatings the patio surrounding Tabernacle
ir aukurą, vartų užuolaidą, jų virves ir visus
and the altar , gate curtain their cords and all
reikmenis kiemo tarnybai. Jie atliks visa, kas
accessories yard Office. they will everything what
reikia su jais padaryti. Visos Geršono žmonių
must with them to do. All Gershon human
pareigos, - visas jų naštų pernešimas ir visa jų
obligations - all their burdens transport and all their
tarnyba, - bus atliktos Aaronui ir jo sūnums
Office - will performed Aaron and its sons
įsakius. Jiems pavesi rūpintis naštų pernešimu.
commandment . them pavesi care burdens transfer.
Tokia yra Geršono klanų tarnyba Susitikimo
such a is Gershon clans service meeting
palapinei. Jie atliks savo pareigas kunigo Aarono
tent . they will their office priestly Aaron
sūnaus Itamaro prižiūrimi". "Merario žmones
son Itamar " maintained . " Merari people

įtrauksi į sąrašą pagal jų klanus ir protėvių
include to list by their clans and ancestral
namus nuo trisdešimties metų ir vyresnius lig
home from thirty years and older until
penkiasdešimties metų - visus, kurie privalo eiti
fifty years - all who must go
tarnybą, atlikdami Susitikimo palapinės darbus.
service doing meeting tent works.
Jiems yra pavesta nešti tokie Susitikimo
them is charged bear such meeting
reikmenys: Padangtės lentos, skersiniai, stulpai ir
supplies: tabernacle boards Rails, poles and
pastovai; (Padangtę) supančio kiemo stulpai su jų
constant; (Tabernacle) surrounding yard poles with their
pastovais, kuolais bei virvėmis ir visi reikmenys
sockets , stakes and cords and all accessories
jų tarnybai. Surašykite vardus nešančių naštas,
their Office. Write names Blessings burdens,
už kurias kiekvienas yra atsakingas. Tokia yra
for which each is responsible. such a is
Merario klanų tarnyba, visa jų tarnyba susijusi
Merari clans Office all their service related
su Susitikimo palapine, Itamaro, kunigo Aarono
with meeting tent Itamar , priestly Aaron
sūnaus, priežiūroje". Taigi Mozė ir Aaronas bei
son " care . so Moses and Aaron and
bendrijos galvos įtraukė į sąrašą Kohato žmones
Community head included to list Kohathites people
pagal jų klanus ir protėvių namus nuo
by their clans and ancestral home from
trisdešimties metų ir vyresnius ligi
thirty years and older until
penkiasdešimties metų - visus tuos, kurie privalėjo
fifty years - all those who had to
eiti tarnybą, susijusią su Susitikimo palapine.
go service related with meeting tent .
Įtrauktųjų į sąrašą skaičius buvo du tūkstančiai
The enrollment to list number was two thousands
septyni šimtai penkiasdešimt. Tiek buvo sąraše
seven hundreds fifty. so much was on the list

įrašytų iš Kohato klanų, ėjusių tarnybą
recorded from Kohathites clans, preceding service
Susitikimo palapinėje. Mozė ir Aaronas įtraukė
meeting tent. Moses and Aaron included
juos į sąrašą, vykdydami Mozei duotą
them to list performance Moses given
VIEŠPATIES įsakymą. Įtrauktųjų į sąrašą iš
Lord order. The enrollment to list from
Geršono klanų pagal jų klanus ir protėvių
Gershon clans by their clans and ancestral
namus nuo trisdešimties metų ir vyresnių lig
home from thirty years and older until
penkiasdešimties - visų tų, kurie privalėjo eiti
fifty - all those who had to go
tarnybą, susijusią su Susitikimo palapine, sąraše
service related with meeting tent on the list
įrašytų pagal jų klanus ir protėvių namus buvo
recorded by their clans and ancestral home was
du tūkstančiai šeši šimtai trisdešimt. Tiek buvo
two thousands six hundreds thirty. so much was
įtrauktųjų į sąrašą iš Geršono klanų, ėjusių
enrollment to list from Gershon clans, preceding
tarnybą Susitikimo palapinėje. Mozė ir Aaronas
service meeting tent. Moses and Aaron
įtraukė juos į sąrašą, vykdydami VIEŠPATIES
included them to list performance Lord
įsakymą. Įtrauktųjų į sąrašą iš Merario klanų
order. The enrollment to list from Merari clans
pagal jų klanus ir protėvių namus nuo
by their clans and ancestral home from
trisdešimties metų ir vyresnių lig penkiasdešimties
thirty years and older until fifty
- visų tų, kurie privalėjo eiti tarnybą Susitikimo
- all those who had to go service meeting
palapinėje, sąraše įrašytų pagal jų klanus, buvo
tent on the list recorded by their clans was
trys tūkstančiai du šimtai. Tiek buvo įrašytųjų į
three thousands two hundred. so much was enrolled to
sąrašą iš Merario klanų, kuriuos Mozė ir
list from Merari clans, which Moses and

_

Aaronas įrašė į sąrašą, vykdydami Mozei duotą
Aaron recorded to list performance Moses given

VIEŠPATIES įsakymą. Visų į sąrašą įtrauktųjų,
Lord order. in to list enrollment ,

kuriuos Mozė ir Aaronas bei Izraelio galvos
which Moses and Aaron and Israeli head

surašė pagal jų klanus ir protėvių namus nuo
wrote by their clans and ancestral home from

trisdešimties metų ir vyresnius lig penkiasdešimties
thirty years and older until fifty

metų, - visų tų, privalėjusių atlikti tarnybos ir
years - all those which was to perform service and

pernešimo darbus, susijusius su Susitikimo
transfer works related with meeting

palapine, įrašytų į sąrašą buvo aštuoni tūkstančiai
tent recorded to list was eight thousands

penki šimtai aštuoniasdešimt. VIEŠPATIES įsakymu
five hundreds eighty. Lord Order

per Mozę buvo padarytas jų surašymas, ir
through Moses was made their census and

kiekvienam buvo nurodyta, kokį darbą turi atlikti
each was specified what work must perform

ir kokią naštą nešti. Taip jie buvo surašyti į
and what burden carry. so they was make to

sąrašą, kaip VIEŠPATS įsakė Mozei. VIEŠPATS
list as Lord ordered Moses. Lord

kalbėjo Mozei, tardamas: "Įsakyk izraeliečiams
said Moses saying: Command the " Israelis

išvaryti iš stovyklos kiekvieną raupsuotąjį ar
out from camp each leper or

kenčiantį sėklos išsiliejimą ir kiekvieną, tapusį
suffering seed spill and anyone became

nešvarų numirėlio palietimu. Išvarykite tiek
dirty Dead Man the touch . Cast so much

vyrus, tiek moteris. Išvarykite juos už stovyklos,
men so much woman . Cast them for camp

kad neišniekintų stovyklos tų, tarp kurių aš
that abused camp those between with I

gyvenu". Izraeliečiai taip ir padarė, išvarydami
" live . The Israelites so and did expelling

juos už stovyklos. Kaip VIEŠPATS buvo Mozei
them for camp . as Lord was Moses

kalbėjęs, taip izraeliečiai padarė. VIEŠPATS
spoken , so Israelis made . Lord

kalbėjo Mozei, tardamas: "Kalbėk izraeliečiams:
said Moses saying: " Speak Israelis :

kai vyras ar moteris kuo nors nusikalsta
when man or woman best although crime

artimui, užgaudamas VIEŠPATĮ, tas žmogus
neighbor užgaudamas Lord the man

užsitraukia kaltę. Jie turės išpažinti savo padarytą
incurs guilt. they will profess their by

nuodėmę. Tas žmogus sugrąžins nuskriaustajam
sin. the man return nuskriaustajam

visą sumą, pridėdamas prie jos viršaus vieną
all amount by adding to they top one

penktadalį. Jei nuskriaustasis neturėtų artimiausio
a fifth . if angrily not the nearest

giminaičio, kuriam galima būtų atsilyginti už
relative which can to return for

skriaudą, tuomet atlyginimas už skriaudą eis
wrong: then salary for wrong go

VIEŠPATIES kunigui, išskyrus permaldavimo aviną,
Lord priest except atonement ram

kuriuo kunigas atlieka permaldavimą už kaltąjį.
the priest performs atonement for guilty .

Panašiai kiekviena dovana iš šventųjų aukų,
similarly each gift from saints victims

kurias izraeliečiai atneša kunigui, jam ir
which Israelis brings priest him and

priklausys. Žmogaus šventosios aukos priklauso
depend . human sacred victims depends

jam pačiam, o ką žmogus duoda kunigui,
him the same , and what man gives priest

priklauso kunigui". VIEŠPATS kalbėjo Mozei,
depends " priest . Lord said Moses

tardamas: "Kalbėk izraeliečiams ir sakyk jiems:
saying: " Speak Israelis and say them :

jei kieno nors žmona nueina klaidingu keliu ir
if whose although wife go misinterpretation road and

tampa jam neištikima, - jei kitas vyras turėjo
become him unfaithful , - if other man had
lytinius santykius su ja, nežinant jos vyrui, -
sex relationships with her, knowledge they husband -
tačiau ji lieka nesusekta, nors ir yra susiteršusi,
but it remains not track , although and is defiled ,
o liudytojų prieš ją nėra, nes svetimaujant
and witnesses before her is not because adultery
nebuvo pagauta, bet jį apimtų pavydo dvasia ir
been caught , but him cover envy spirit and
imtų pavyduliauti savo žmonai, kuri save
were to be jealous their wife which themselves
suteršė, arba jei jį apimtų pavydo dvasia ir
defiled , or if him cover envy spirit and
imtų pavyduliauti savo žmonai, nors ji ir nėra
were to be jealous their wife although it and there is no
savęs suteršusi, tada toks vyras atves savo
themselves defiled , then so man lead their
žmoną pas kunigą. Jis atneš kaip atnašą už ją
wife with priest. it bring as offering for her
vieną dešimtadalį efos miežių miltų. Nepils ant
one one-tenth ephah barley flour. refills on
jų aliejaus, nebers ant jų smilkalų, nes
their oil There is no longer on their incense because
tai yra pavydo grūdų atnaša - atminimo grūdų
it is envy grain offering - commemorative grain
atnaša, kuri primena kaltę. Tada kunigas paves
offering , which reminds guilt. then priest tasking
ją į priekį ir pastatys VIEŠPATIES akivaizdoje.
her to forward and build Lord presence.
Kunigas įpils švento vandens į molinį indą ir,
priest pour sacred aquatic to clay container and
paėmęs nuo Padangtės aslos truputį dulkių, įbers
took from tabernacle Aslo a little dust pour in
jas į vandenį. Pastatęs moterį VIEŠPATIES
them to water. By building the woman Lord
akivaizdoje, kunigas sutaršys moters plaukus ir
the face , priest sutaršys woman hair and
paduos jai į rankas atminimo grūdų atnašą,
'll give her to hands commemorative grain offering,

kuri yra pavydo grūdų atnaša. O savo paties
which is envy grain offering . The their the
rankoje kunigas laikys kartybės vandenį, nešantį
hand priest will bitterness water entraining
prakeikimą. Tada kunigas ją prisaikdins,
curse . then priest her take an oath ,
tardamas: 'Jei joks svetimas vyras su tavimi
saying: If ' any foreign man with you
negulėjo, jei tu nenuklydai į susiteršimą, būdama
negulėjo , if you gone astray to uncleanness , being
savo vyro žmona, būk apsaugota nuo šio
their man wife Be protected from this
kartybės vandens, nešančio prakeikimą. Bet jei tu
bitterness water carries curse . but if you
nuklydai, būdama savo vyro žmona, jei suteršei
misguided being their man wife if polluted
save, ir kitas žmogus, o ne tavo vyras, turėjo
themselves and other man and not your man had
lytinius santykius su tavimi', - čia teprisaikdina
sex relationships with you ' , - here teprisaikdina
kunigas moterį prakeikimo priesaika ir tesako
priest woman the curse oath and man say,
moteriai: 'Tepadaro tave VIEŠPATS prakeikimo ir
the woman May your ' you Lord the curse and
priesaikos pavyzdžiu žmonėms, kai VIEŠPATS
oath example people when Lord
padarys, kad sunyktų tavo šlaunys ir išsipūstų
do, that disappears your thighs and swell
tavo pilvas. Tepatenka tad šis vanduo, nešantis
your belly . Tepatenka so this water productive
prakeikimą, į tavo vidurius ir tepadaro, kad tavo
curse to your laxative and show in that your
pilvas išsipūstų ir šlaunys sunyktų!' O moteris
belly swell and thighs disappears ! ' The woman
sakys: 'Amen, amen!' Tada kunigas surašys šiuos
say ' Amen , Amen ' then priest will write these
prakeikimus ritinyje ir nuplaus juos kartybės
curses roll and wash them bitterness
vandeniu. Pagirdys moterį kartybės vandeniu,
water. watered woman bitterness water

nešančiu prakeikimą, kad prakeikimą nešantis
a carrier curse that curse productive
vanduo patektų į ją ir sukeltų kartų skausmą.
water fall to her and cause times pain.
Kunigas paims pavydo grūdų atnašą, pakylės
priest will take envy grain offering, wave
grūdų atnašą VIEŠPATIES akivaizdoje ir nuneš
grain offering Lord in the face of and will take
ją ant aukuro. Pasėmęs iš grūdų atnašos grūdų
her on altar. scoop from grain offering grain
saują, kaip atminimo dalį, kunigas pavers juos
handful as commemorative part priest make them
dūmais. Galop moterį pagirdys vandeniu. Tada,
smoke. finally woman watered water. then
kai jis bus pagirdęs ją vandeniu, jei ji buvo iš
when it will watered her water if it was from
tikro save suteršusi ir buvo neištikima savo
full themselves defiled and was unfaithful their
vyrui, prakeikimą nešantis vanduo pereis per ją
husband curse productive water switch through her
ir sukels kartų skausmą, - jos pilvas išsipūs ir
and cause times pain - they belly swell and
jos šlaunys sunyks. Moteris taps prakeikimu tarp
they thighs worms . woman will curse between
savųjų. Bet jei moteris nėra savęs suteršusi ir
theirs. but if woman there is no themselves defiled and
yra nekalta, tada ji bus atspari ir galės gimdyti
is innocent, then it will resistant and will bear
vaikus. Tokios yra apeigos pavydo atvejais, kai
the children. such is rite envy cases when
moteris, būdama savo vyro žmona, nuklysta ir
woman being their man wife wanders and
save suteršia arba kai pavydo dvasia apima
themselves defile or when envy spirit includes
vyrą ir jis ima pavyduliauti savo žmonai. Tada
man and it charge be jealous their wife. then
moteris bus pastatyta VIEŠPATIES akivaizdoje, ir
woman will built Lord the face , and
kunigas pritaikys jai visas šias apeigas. Vyras
priest adjusts her all these ceremonies. man

bus laisvas nuo kaltės, bet moteris užsitrauks
will free from fault but woman causeth
kaltę". VIEŠPATS kalbėjo Mozei, tardamas:
" guilt . Lord said Moses saying:
"Kalbėk izraeliečiams, sakyk jiems: kai kas nors,
" Speak Israelis say them : when what though
vyras ar moteris, padaro ypatingą įžadą, - naziro
man or woman makes special vow - Nazir
įžadą, - pasišvęsti VIEŠPAČIUI, toks žmogus
vow - dedicate themselves Lord so man
turi susilaikyti nuo vyno ir kitų svaigalų,
must refrain from wine and other intoxicants ,
susilaikyti nuo acto iš vyno ar bet kokių kitų
refrain from acetic from wine or but what other
svaiginamųjų gėrimų, negerti jokios vynuogių
intoxicating drinks drink no grapes
sunkos ir nevalgyti nei šviežių, nei džiovintų
exudate and Do not eat nor fresh nor dried
vynuogių. Per visą laiką, kol jis yra naziras,
grapes. through all time as long as it is Nazir ,
jis nevalgys nieko, kas gaunama iš vynmedžio,
it not eat anything what obtained from vine
nevalgys net sėklų bei žievelių. Per visas jo
not eat even seed and peel. through all its
nazirato įžado dienas skustuvas nepalies jo galvos;
nazirato vow days razor touch its the head ;
kol nepasibaigs laikas, kuriam jis įžadu
as long as Not applicable time which it vow
pasišventė VIEŠPAČIUI, jis bus pašvęstas,
dedicated themselves Lord it will holy ,
augins ilgus plaukus ir pins juos į kasas. Per
grow long hair and pins them to counter. through
visas dienas, kuriomis pasišventė VIEŠPAČIUI,
all days which dedicated themselves Lord
jis neįeis į vietą, kur yra numirėlis. Net jeigu
it not enter to location where is dead . even if
numirtų jo tėvas ar motina, brolis ar sesuo, jis
dies its father or mother brother or sister it
negali savęs suteršti, nes jo pasišventimas yra
not themselves contaminated, because its dedication is

jam ant galvos. Per visą laiką, kol jis yra
him on head. through all time as long as it is
naziras, jis yra pašvęstas VIEŠPAČIUI. Jeigu kas
Nazir , it is consecrated Lord. if what
nors labai staiga šalia jo numirtų, suteršdamas
although very suddenly near its die , defile
pašvęstą galvą, jis nusiskus galvą tą dieną, kurią
consecrated head it shave head the day the
taps švarus, - septintą dieną jis nusiskus galvą.
will clean - seventh day it shave head.
Aštuntą dieną jis atneš du purplelius ar du
The eighth day it bring two turtledoves or two
jaunus balandžius kunigui prie Susitikimo
young pigeons priest to meeting
palapinės angos. Kunigas paaukos vieną kaip
tent openings . priest donate one as
atnašą už nuodėmę, o kitą kaip deginamąją
offering for sin and other as burnt
auką ir atliks permaldavimą už jį, nes jis
sacrifice and will atonement for it because it
užsitraukė kaltę per numirėlį. Tą pačią dieną
incur guilt through corpse . the the same day
jis vėl pašvęs savo galvą, vėl paskirs
it again devote their head again appointed
VIEŠPAČIUI savo nazirato dienas ir atves metinį
Lord their nazirato days and lead annual
avinėlį kaip atnašą už nuodėmę. Ankstesnis laikas
lamb as offering for sin. previous time
nebus įskaitytas, nes pašvęstoji galva buvo
will counted because consecrated head was
suteršta. Tokios yra naziro apeigos: tą dieną, kai
tarnished . such is Nazir rite : the day when
jo pasišventimo laikas pasibaigia, jis turi būti
its dedication time ends it must be
atvestas prie Susitikimo palapinės angos. Kaip
brought to meeting tent openings . as
savo dovaną VIEŠPAČIUI jis atves vieną mitulį
their gift Lord it lead one yearling
sveiką avinėlį kaip deginamąją auką, vieną sveiką
healthy lamb as burnt sacrifice one healthy

mitulę avį kaip atnašą už nuodėmę, vieną sveiką
yearling sheep as offering for sin one healthy
aviną kaip bendravimo auką, atneš pintinę
ram as communication sacrifice bring basket
neraugintos duonos kepalų iš geriausių miltų,
unleavened bread loaves from top flour
įmaišytų su aliejumi, neraugintų, aliejumi apteptų
mixed with oil unleavened oil is treated with
plokštainių drauge su grūdų ir geriamosiomis
wafers together with grain and oral
atnašomis. Visa kunigas atnašaus VIEŠPATIES
offerings . all priest shall offer Lord
akivaizdoje, paaukos jo atnašą už nuodėmę bei
the face , donate its offering for sin and
deginamąją auką, atnašaus aviną kaip bendravimo
burnt sacrifice shall offer ram as communication
auką VIEŠPAČIUI drauge su neraugintos duonos
sacrifice Lord together with unleavened bread
pintine; kunigas taip pat paaukos ir grūdų bei
the basket ; priest so also donate and grain and
geriamąsias atnašas. Tada naziras nusiskus
drink offerings . then Nazir shave
pašvęstą galvą prie Susitikimo palapinės angos ir,
consecrated head to meeting tent hole and
nunešęs plaukus nuo pašvęstos galvos, padės juos
remove hair from Holy to head help them
ant ugnies po bendravimo auka. Tada, kai jis
on fire after communication victim. then when it
nusiskus savo pašvęstą galvą, kunigas paims
shave their consecrated head priest will take
išvirtą avino petį, vieną neraugintą kepalą iš
boiled ram shoulder one unleavened loaf from
pintinės, vieną neraugintą plokštainį ir sudės juos
the basket one unleavened wafer and will put them
nazirui ant delnų. Tada kunigas juos pakylės
Nazir on palms. then priest them wave
kaip pakylėjimo atnašą VIEŠPATIES akivaizdoje.
as wave offering Lord presence.
Jie bus kunigui šventa dalis drauge su
they will priest sacred part together with

pakylėjimo atnašos krūtine ir dovanos atnašos
wave offering breaststroke and gifts offering
šlaunimi. Paskui naziras gali gerti vyną. Tokios
thigh . then Nazir can drink the wine. such
tat yra įžadą darančio naziro pareigos. Jo
tat is vow injurious Nazir responsibilities. its
atnaša VIEŠPAČIUI turi būti pagal nazirato
offering Lord must be by nazirato
įžadą, neskaitant to, ką dar jis išgali duoti.
vow apart the what more it can afford give.
Pagal tai, kokį įžadą jis bus padaręs, taip jis
by it what vow it will Having done so, so it
turi ir elgtis, vykdydamas savo pasišventimo
must and behave performing their dedication
nuostatus". VIEŠPATS kalbėjo Mozei, tardamas:
" regulations . Lord said Moses saying:
"Kalbėk Aaronui ir jo sūnums ir sakyk jiems:
" Speak Aaron and its sons and say them :
'Taip laiminsite izraeliečius. Sakykite jiems:
It ' bless Israelis . say them :
VIEŠPATS telaimina ir tesaugo tave! Teleidžia
Lord bless and forbid you ! Teleidžia
VIEŠPATS šviesti tau savo veidą ir tebūna tau
Lord educate you their face and let you
maloningas! Tepažvelgia VIEŠPATS į tave maloniai
gracious ! look upon you, Lord to you kindly
ir tesuteikia ramybę!' Taip jie tars mano vardą
and obtain for peace! ' so they tars my name
izraeliečiams, ir aš juos palaiminsiu". Tą dieną,
Israelis and I them bless " . the day
kai Mozė pabaigė statyti Padangtę, patepė ir
when Moses completed build Tabernacle, anointed and
pašventė ją su visu jos apstatymu, patepė ir
devoted her with full they furnishings, anointed and
pašventė aukurą su visais jo reikmenimis, įteikė
devoted the altar with all its utensils handed
atnašas Izraelio vadai, būtent: galvos jų
offerings Israeli commanders namely : head their
protėvių namų, giminių vadai ir vadovavusieji
ancestral home relatives commanders and who supervised

surašytiesiems. Atnašos, kurias jie atgabeno į
surašytiesiems . offering , which they brought to
VIEŠPATIES akivaizdą, buvo šeši dengti vežimai
Lord Obviously, was six cover carts
ir dvylika jaučių: po vežimą nuo dviejų vadų
and twelve oxen after transport from two commanders
ir po jautį nuo kiekvieno. Juos įteikė prie
and after the bull from each . them handed to
Padangtės. Tada VIEŠPATS tarė Mozei: "Priimk
Tabernacle . then Lord said Moses " Deal
juos iš jų Susitikimo palapinės tarnybai ir
them from their meeting tent Office and
atiduok juos levitams pagal jų tarnybą". Mozė
Give them Levites by their " service . Moses
tad priėmė vežimus bei jaučius ir perdavė juos
so adopted shipments and oxen and transferred them
levitams. Du vežimus ir keturis jaučius davė
Levites. two shipments and four oxen given
Geršono žmonėms pagal jų tarnybą; o keturis
Gershon people by their service; and four
vežimus ir aštuonis jaučius davė Merario
shipments and eight oxen given Merari
žmonėms pagal jų tarnybą Itamaro, kunigo
people by their service Itamar , priestly
Aarono sūnaus, priežiūroje. O Kohato žmonėms
Aaron son supervision. The Kohathites people
nedavė jokio vežimo, nes jiems buvo pavesta
did not no transportation, because them was charged
rūpintis šventaisiais daiktais, kurie turėjo būti
care saints items who had be
nešami ant pečių. Vadai davė atnašas ir
then deposited on shoulders. Leaders given offerings and
aukurui pašvęsti tą dieną, kai jis buvo pateptas.
altar consecrate the day when it was anointed .
Vadams prie aukuro įteikiant savo atnašas,
commanders to altar handed their offerings ,
VIEŠPATS tarė Mozei: "Tepaduoda jie savo
Lord said Moses " Tepaduoda they their
atnašas aukurui pašvęsti kasdien po vieną".
offerings altar consecrate daily after " one .

Pirmą dieną savo atnašą įteikė Aminadabo sūnus
The first day their offering handed Nahshon son
Nahšonas iš Judo giminės. Jo atnaša buvo
Amminadab from Judah kin. its offering was
sidabrinis dubuo, sveriantis šimtą trisdešimt
silver bowl weighing hundred thirty
šekelių, sidabrinė taurė, sverianti septyniasdešimt
shekels, silver cup weighing seventy
šekelių pagal šventovės šekelį, - abu pilni
shekels by sanctuary shekel, - both full
geriausių miltų, įmaišytų su aliejumi, grūdų
top flour mixed with oil grain
atnašai; auksinė lėkštė, sverianti dešimt šekelių,
offering; gold saucer weighing ten shekels,
pilna smilkalų; jautukas, avinas ir mitulys
full incense ; bull, Aries and yearling
avinėlis deginamajai aukai; ožys atnašai už
lamb burnt offering; goat offering for
nuodėmę; ir du jaučiai, penki avinai, penki ožiai
sin ; and two steers five rams, five bucks
bei penki mituliai avinėliai bendravimo aukai. Tai
and five yearling lambs communication offering. it
buvo Aminadabo sūnaus Nahšono atnaša. Antrą
was Nahshon son Amminadab offering . The second
dieną Netanelio sūnus Zuaras, Issacharo vadas,
day Nethanel son Zuari , Issachar Commander,
įteikė atnašą. Jis įteikė kaip savo atnašą
handed offering. it handed as their offering
sidabrinį dubenį, sveriantį šimtą trisdešimt šekelių,
silver bowl weighing hundred thirty shekels,
sidabrinę taurę, sveriančią septyniasdešimt šekelių
silver cup weighing seventy shekels
pagal šventovės šekelį, - abu pilnus geriausių
by sanctuary shekel, - both full top
miltų, įmaišytų su aliejumi, grūdų atnašai;
flour mixed with oil grain offering;
auksinę lėkštę, sveriančią dešimt šekelių, pilną
gold pan weighing ten shekels, full
smilkalų; jautuką, aviną ir mitulį avinėlį kaip
incense ; bull , ram and yearling lamb as

deginamąją auką; ožį kaip atnašą už nuodėmę;
burnt sacrifice ; goat as offering for sin ;
ir du jaučius, penkis avinus, penkis ožius bei
and two oxen, five rams five goats and
penkis mitulius avinėlius kaip bendravimo auką.
five yearling lambs as communication offering.
Tai buvo Netanelio sūnaus Zuaro atnaša. Trečią
it was Nethanel son Nethanel offering . The third
dieną (įteikė atnašą) Helono sūnus Eliabas,
day (handed offering) Eliab son Eliab ,
Zebuluno giminės vadas. Jo atnaša buvo
Zebulun relatives commander. its offering was
sidabrinis dubuo, sveriantis šimtą trisdešimt
silver bowl weighing hundred thirty
šekelių, sidabrinė taurė, sverianti septyniasdešimt
shekels, silver cup weighing seventy
šekelių pagal šventovės šekelį, - abu pilni
shekels by sanctuary shekel, - both full
geriausių miltų, įmaišytų su aliejumi, grūdų
top flour mixed with oil grain
atnašai; auksinė lėkštė, sverianti dešimt šekelių,
offering; gold saucer weighing ten shekels,
pilna smilkalų; jautukas, avinas ir mitulys
full incense ; bull, Aries and yearling
avinėlis deginamajai aukai; ožys atnašai už
lamb burnt offering; goat offering for
nuodėmę; ir du jaučiai, penki avinai, penki ožiai
sin ; and two steers five rams, five bucks
bei penki mituliai avinėliai bendravimo aukai. Tai
and five yearling lambs communication offering. it
buvo Helono sūnaus Eliabo atnaša. Ketvirtą dieną
was Eliab son Eliab offering . The fourth day
(įteikė atnašą) Šedeuro sūnus Elizuras, Reubeno
(handed offering) Elizur son Shedeur , Reuben
giminės vadas. Jo atnaša buvo sidabrinis dubuo,
relatives commander. its offering was silver bowl
sveriantis šimtą trisdešimt šekelių, sidabrinė taurė,
weighing hundred thirty shekels, silver cup
sverianti septyniasdešimt šekelių pagal šventovės
weighing seventy shekels by sanctuary

šekelį, - abu pilni geriausių miltų, įmaišytų su
shekel, - both full top flour mixed with
aliejumi, grūdų atnašai; auksinė lėkštė, sverianti
oil grain offering; gold saucer weighing
dešimt šekelių, pilna smilkalų; jautukas, avinas ir
ten shekels, full incense ; bull, Aries and
mitulys avinėlis deginamajai aukai; ožys atnašai
yearling lamb burnt offering; goat offering
už nuodėmę; ir du jaučiai, penki avinai, penki
for sin ; and two steers five rams, five
ožiai bei penki mituliai avinėliai bendravimo
bucks and five yearling lambs communication
aukai. Tai buvo Šedeuro sūnaus Elizuro atnaša.
offering. it was Elizur son Shedeur offering .
Penktą dieną (įteikė atnašą) Zurišadajo sūnus
The fifth day (handed offering) Shelumiel son
Šelumielis, Simeono giminės vadas. Jo atnaša
Zurishaddai , Simeon relatives commander. its offering
buvo sidabrinis dubuo, sveriantis šimtą trisdešimt
was silver bowl weighing hundred thirty
šekelių, sidabrinė taurė, sverianti septyniasdešimt
shekels, silver cup weighing seventy
šekelių pagal šventovės šekelį, - abu pilni
shekels by sanctuary shekel, - both full
geriausių miltų, įmaišytų su aliejumi, grūdų
top flour mixed with oil grain
atnašai; auksinė lėkštė, sverianti dešimt šekelių,
offering; gold saucer weighing ten shekels,
pilna smilkalų; jautukas, avinas ir mitulys avinėlis
full incense ; bull, Aries and yearling lamb
deginamajai aukai; ožys atnašai už nuodėmę; ir
burnt offering; goat offering for sin ; and
du jaučiai, penki avinai, penki ožiai bei penki
two steers five rams, five bucks and five
mituliai avinėliai bendravimo aukai. Tai buvo
yearling lambs communication offering. it was
Zurišadajo sūnaus Šelumielio atnaša. Šeštą dieną
Shelumiel son Zurishaddai offering . On the sixth day
(įteikė atnašą) Deuelio sūnus Eljasafas, Gado
(handed offering) Eliasaph son Reuel; Gad

giminės vadas. Jo atnaša buvo sidabrinis dubuo,
relatives commander. its offering was silver bowl
sveriantis šimtą trisdešimt šekelių, sidabrinė taurė,
weighing hundred thirty shekels, silver cup
sverianti septyniasdešimt šekelių pagal šventovės
weighing seventy shekels by sanctuary
šekelį, - abu pilni geriausių miltų, įmaišytų su
shekel, - both full top flour mixed with
aliejumi, grūdų atnašai; auksinė lėkštė, sverianti
oil grain offering; gold saucer weighing
dešimt šekelių, pilna smilkalų; jautukas, avinas ir
ten shekels, full incense ; bull, Aries and
mitulys avinėlis deginamajai aukai; ožys atnašai
yearling lamb burnt offering; goat offering
už nuodėmę; ir du jaučiai, penki avinai, penki
for sin ; and two steers five rams, five
ožiai bei penki mituliai avinėliai bendravimo
bucks and five yearling lambs communication
aukai. Tai buvo Deuelio sūnaus Eljasafo atnaša.
offering. it was Eliasaph son Deuel offering .
Septintą dieną (įteikė atnašą) Amihudo sūnus
On the seventh day (handed offering) Ammihur son
Elišama, Efraimo giminės vadas. Jo atnaša buvo
Elishama, Ephraim relatives commander. its offering was
sidabrinis dubuo, sveriantis šimtą trisdešimt
silver bowl weighing hundred thirty
šekelių, sidabrinė taurė, sverianti septyniasdešimt
shekels, silver cup weighing seventy
šekelių pagal šventovės šekelį, - abu pilni
shekels by sanctuary shekel, - both full
geriausių miltų, įmaišytų su aliejumi, grūdų
top flour mixed with oil grain
atnašai; auksinė lėkštė, sverianti dešimt šekelių,
offering; gold saucer weighing ten shekels,
pilna smilkalų; jautukas, avinas ir mitulys avinėlis
full incense ; bull, Aries and yearling lamb
deginamajai aukai; ožys atnašai už nuodėmę; ir
burnt offering; goat offering for sin ; and
du jaučiai, penki avinai, penki ožiai bei penki
two steers five rams, five bucks and five

mituliai avinėliai bendravimo aukai. Tai buvo
yearling lambs communication offering. it was
Amihudo sūnaus Elišamos atnaša. Aštuntą dieną
Ammihur son Elishama offering . The eighth day
(įteikė atnašą) Pedazuro sūnus Gamalielis, Manaso
(handed offering) Pedazuro son Gamaliel , Manasseh
giminės vadas. Jo atnaša buvo sidabrinis dubuo,
relatives commander. its offering was silver bowl
sveriantis šimtą trisdešimt šekelių, sidabrinė taurė,
weighing hundred thirty shekels, silver cup
sverianti septyniasdešimt šekelių pagal šventovės
weighing seventy shekels by sanctuary
šekelį, - abu pilni geriausių miltų, įmaišytų su
shekel, - both full top flour mixed with
aliejumi, grūdų atnašai; auksinė lėkštė, sverianti
oil grain offering; gold saucer weighing
dešimt šekelių, pilna smilkalų; jautukas, avinas ir
ten shekels, full incense ; bull, Aries and
mitulys avinėlis deginamajai aukai; ožys atnašai
yearling lamb burnt offering; goat offering
už nuodėmę; ir du jaučiai, penki avinai, penki
for sin ; and two steers five rams, five
ožiai ir penki mituliai avinėliai bendravimo aukai.
bucks and five yearling lambs communication offering.
Tai buvo Pedazuro sūnaus Gamalielio atnaša.
it was Pedazuro son Gamaliel offering .
Devintą dieną (įteikė atnašą) Gideonio sūnus
On the ninth day (handed offering) Abidan son
Abidanas, Benjamino giminės vadas. Jo atnaša
Abidan , Benjamin relatives commander. its offering
buvo sidabrinis dubuo, sveriantis šimtą trisdešimt
was silver bowl weighing hundred thirty
šekelių, sidabrinė taurė, sverianti septyniasdešimt
shekels, silver cup weighing seventy
šekelių pagal šventovės šekelį, - abu pilni
shekels by sanctuary shekel, - both full
geriausių miltų, įmaišytų su aliejumi, grūdų
top flour mixed with oil grain
atnašai; auksinė lėkštė, sverianti dešimt šekelių,
offering; gold saucer weighing ten shekels,

pilna smilkalų; jautukas, avinas ir mitulys avinėlis
full incense ; bull, Aries and yearling lamb
deginamajai aukai; ožys atnašai už nuodėmę; ir
burnt offering; goat offering for sin ; and
du jaučiai, penki avinai, penki ožiai bei penki
two steers five rams, five bucks and five
mituliai avinėliai bendravimo aukai. Tai buvo
yearling lambs communication offering. it was
Gideonio sūnaus Abidano atnaša. Dešimtą dieną
Abidan son Abidan offering . On the tenth day
(įteikė atnašą) Amišadajaus sūnus Ahiezeris, Dano
(handed offering) Ahiezer son Ammishaddai , Dan
giminės vadas. Jo atnaša buvo sidabrinis dubuo,
relatives commander. its offering was silver bowl
sveriantis šimtą trisdešimt šekelių, sidabrinė taurė,
weighing hundred thirty shekels, silver cup
sverianti septyniasdešimt šekelių pagal šventovės
weighing seventy shekels by sanctuary
šekelį, - abu pilni geriausių miltų, įmaišytų su
shekel, - both full top flour mixed with
aliejumi, grūdų atnašai; auksinė lėkštė, sverianti
oil grain offering; gold saucer weighing
dešimt šekelių, pilna smilkalų; jautukas, avinas ir
ten shekels, full incense ; bull, Aries and
mitulys avinėlis deginamajai aukai; ožys atnašai
yearling lamb burnt offering; goat offering
už nuodėmę; ir du jaučiai, penki avinai, penki
for sin ; and two steers five rams, five
ožiai bei penki mituliai avinėliai bendravimo
bucks and five yearling lambs communication
aukai. Tai buvo Amišadajaus sūnaus Ahiezerio
offering. it was Ahiezer son Ammishaddai
atnaša. Vienuoliktą dieną (įteikė atnašą) Ochrano
offering . The eleventh day (handed offering) Pagiel
sūnus Pagielis, Ašero žmonių vadas. Jo atnaša
son Ocran , Asher human commander. its offering
buvo sidabrinis dubuo, sveriantis šimtą trisdešimt
was silver bowl weighing hundred thirty
šekelių, sidabrinė taurė, sverianti septyniasdešimt
shekels, silver cup weighing seventy

šekelių pagal šventovės šekelį, - abu pilni
shekels by sanctuary shekel, - both full
geriausių miltų, įmaišytų su aliejumi, grūdų
top flour mixed with oil grain
atnašai; auksinė lėkštė, sverianti dešimt šekelių,
offering; gold saucer weighing ten shekels,
pilna smilkalų; jautukas, avinas ir mitulys avinėlis
full incense ; bull, Aries and yearling lamb
deginamajai aukai; ožys atnašai už nuodėmę; ir
burnt offering; goat offering for sin ; and
du jaučiai, penki avinai, penki ožiai bei penki
two steers five rams, five bucks and five
mituliai avinėliai bendravimo aukai. Dvyliktą
yearling lambs communication offering. On the twelfth
dieną (įteikė atnašą) Enano sūnus Ahira, Naftalio
day (handed offering) Ahira son Enan , Naphtali
žmonių vadas. Jo atnaša buvo sidabrinis dubuo,
human commander. its offering was silver bowl
sveriantis šimtą trisdešimt šekelių, sidabrinė taurė,
weighing hundred thirty shekels, silver cup
sverianti septyniasdešimt šekelių pagal šventovės
weighing seventy shekels by sanctuary
šekelį, - abu pilni geriausių miltų, įmaišytų su
shekel, - both full top flour mixed with
aliejumi, grūdų atnašai; auksinė lėkštė, sverianti
oil grain offering; gold saucer weighing
dešimt šekelių, pilna smilkalų; jautukas, avinas ir
ten shekels, full incense ; bull, Aries and
mitulys avinėlis deginamajai aukai; ožys atnašai
yearling lamb burnt offering; goat offering
už nuodėmę; ir du jaučiai, penki avinai, penki
for sin ; and two steers five rams, five
ožiai bei penki mituliai avinėliai bendravimo
bucks and five yearling lambs communication
aukai. Tai buvo Enano sūnaus Ahiros atnaša.
offering. it was Ahira son Ahir offering .
Tokia buvo pašventimo atnaša aukurui iš Izraelio
such a was consecration offering altar from Israeli
vadų tą dieną, kai jis buvo pateptas: dvylika
commanders the day when it was anointed : twelve

sidabrinių dubenų, dvylika sidabrinių taurių,
silver bowls , twelve silver glasses,
kiekvienas dubuo sveriantis šimtą trisdešimt
each bowl weighing hundred thirty
šekelių, o kiekviena taurė - septyniasdešimt, -
shekels, and each cup - seventy , -
visų indų sidabro buvo du tūkstančiai keturi
all Hindu silver was two thousands four
šimtai šekelių pagal šventovės šekelį; dvylika
hundreds shekels by sanctuary shekel ; twelve
auksinių lėkščių, pilnų smilkalų, kiekviena sverianti
gold plates , full incense each weighing
dešimt šekelių pagal šventovės šekelį, - visų
ten shekels by sanctuary shekel, - all
lėkščių aukso buvo šimtas dvidešimt šekelių; visų
plates golden was hundred twenty shekels ; all
galvijų deginamajai aukai dvylika jaučių, dvylika
cattle burnt victim twelve bulls, twelve
avinų, dvylika mitulių avinėlių drauge su jų
rams , twelve yearling lambs together with their
grūdų atnaša ir dvylika ožių atnašai už
grain offering and twelve goats offering for
nuodėmę; ir visų galvijų bendravimo aukai
sin ; and all cattle communication victim
dvidešimt keturi jaučiai, šešiasdešimt avinų,
twenty four steers sixty rams ,
šešiasdešimt ožių ir šešiasdešimt mitulių avinėlių.
sixty goats and sixty yearling lambs.
Tai buvo pašventimo atnaša aukurui tada, kai jis
it was consecration offering altar then when it
buvo pateptas. Kada tik Mozė įeidavo į
was anointed . when only Moses going out to
Susitikimo palapinę kalbėtis su VIEŠPAČIU, jis
meeting tent talk with Lord , it
girdėdavo jam kalbantį balsą nuo malonės sosto,
heard the him speaking vote from grace throne
kuris buvo ant Sandoros Skrynios tarp dviejų
which was on covenant Trunks between two
kerubų. Taip jis kalbėjo jam. VIEŠPATS kalbėjo
cherubim . so it said for him. Lord said

Mozei, tardamas: "Kalbėk Aaronui ir sakyk jam:
Moses saying: " Speak Aaron and say him :
'Kai dėsi lempas, teapšviečia septynios lempos
When ' plained lamps teapšviečia seven lamp
vietą žvakidės priekyje'". Aaronas taip ir padarė.
location candlesticks front ' " . Aaron so and made .
Jis įdėjo lempas, kad apšviestų vietą žvakidės
it Posted by lamps that illuminate location candlesticks
priekyje, kaip VIEŠPATS buvo Mozei įsakęs. O
in front, as Lord was Moses commanded . The
žvakidė buvo šitaip padirbta: ji buvo kalstyto
candlestick was thus faking : it was beaten
aukso dirbinys, nukalta nuo pat koto lig
golden article, Struck at from also stick until
vainiklapio pagal pavyzdį, kurį VIEŠPATS parodė
petal by model whom Lord showed
Mozei. Taip jis padirbo žvakidę. VIEŠPATS
Moses. so it made the candlestick . Lord
kalbėjo Mozei, tardamas: "Paimk levitus iš
said Moses saying: Take " Levites from
izraeliečių ir apvalyk juos. Štai ką turėsi daryti,
Israelis and wash them . here what will have do
kad juos apvalytum. Apšlakstyk juos apvalymo
that them cleanse . Purify them purification
vandeniu, tepereina visą savo kūną skustuvu,
water tepereina all their body razor
teišsiplauna drabužius ir teapvalo save. Tada
teišsiplauna clothes and teapvalo themselves . then
jie tepaima jautį ir geriausių miltų, įmaišytų
they then he shall take the bull and top flour mixed
su aliejumi - jo grūdų atnašą, o tu paimsi
with oil - its grain offering, and you you shall take
kitą jautį atnašai už nuodėmę. Atvesi levitus
other the bull offering for sin. I will bring Levites
priešais Susitikimo palapinę ir sušauksi visą
in front of meeting tent and call all
izraeliečių bendriją. Kai tu atvesi levitus priešais
Israelis community. when you thou shalt Levites in front of
VIEŠPATĮ, izraeliečiai uždės savo ranką ant
Lord Israelis lay their hand on

levitų, o Aaronas paaukos levitus kaip pakylėjimo
Levites and Aaron donate Levites as wave
atnašą nuo izraeliečių, kad jie atliktų
offering from Israelis that they performed
VIEŠPATIES tarnybą. Dabar levitai uždės ranką
Lord service. now Levites lay hand
jaučiams ant galvos, o jis paaukos vieną kaip
ox on head and it donate one as
atnašą už nuodėmę ir kitą kaip deginamąją
offering for sin and other as burnt
auką permaldavimui už levitus padaryti. Atvedęs
sacrifice atonement for Levites to do. had led
levitus priešais Aaroną ir jo sūnus, paaukosi
Levites in front of Aaron and its son sacrifice
juos kaip pakylėjimo atnašą VIEŠPAČIUI. Tokiu
them as wave offering Lord. In this
būdu atskirsi levitus nuo kitų izraeliečių, kad jie
way separate Levites from other Israelis that they
būtų mano. Paskui levitai gali įeiti atlikti
to mine. then Levites can enter perform
tarnybą Susitikimo palapinėje. Tu juos apvalei ir
service meeting tent. you them cleansed and
paaukojai kaip pakylėjimo atnašą, nes jie iš
sacrificed as wave offering, because they from
izraeliečių yra pašvęsti man besąlygiškai. Aš juos
Israelis is consecrate me unconditionally. I them
pasiėmiau vietoj visų, kurie atveria gimdą, -
I picked up instead of all who opens the uterus, -
vietoj visų izraeliečių pirmagimių, nes visi
instead of all Israelis the firstborn , because all
izraeliečių pirmagimiai - pirmagimiai žmonių ir
Israelis first-born - first-born human and
gyvulių yra mano. Aš juos sau pašvenčiau nuo
animal is mine. I them yourself consecrated from
tos dienos, kurią ištikau pirmagimius Egipto
the date the befall first-born Egyptian
žemėje. Aš pasiėmiau levitus vietoj visų
earth. I I picked up Levites instead of all
izraeliečių primagimių. Be to, aš daviau levitus
Israelis primagimių . without the I I gave Levites

iš izraeliečių kaip dovaną Aaronui ir jo sūnums,
from Israelis as gift Aaron and its sons ,
kad tarnautų už izraeliečius prie Susitikimo
that serve for Israelis to meeting
palapinės ir atliktų permaldavimą už izraeliečius,
tent and performed atonement for Israelis
idant neištiktų izraeliečių kokia rykštė už ėjimą
in order to befall Israelis what scourge for move
per arti prie šventovės". Mozė ir Aaronas bei
through close to " sanctuary . Moses and Aaron and
visa izraeliečių bendrija taip ir pasielgė su
all Israelis community so and did with
levitais. Izraeliečiai elgėsi su levitais lygiai, kaip
Levites . The Israelites behaved with Levites levels as
VIEŠPATS buvo įsakęs. Levitai apvalė save
Lord was commanded . The Levites purified the themselves
nuo nuodėmės ir išsiplovė drabužius. Tada
from sin and washed clothes. then
Aaronas paaukojo juos kaip pakylėjimo atnašą
Aaron donated them as wave offering
VIEŠPATIES akivaizdoje; Aaronas už juos atliko
Lord the face ; Aaron for them by
permaldavimą jiems apvalyti. Paskui levitai įėjo
atonement them cleanse . then Levites included
į Susitikimo palapinę eiti savo tarnybos Aarono
to meeting tent go their service Aaron
ir jo sūnų priežiūroje. Kaip VIEŠPATS buvo
and its son supervision. as Lord was
Mozei apie levitus įsakęs, taip jie ir padarė.
Moses about Levites commanded so they and made .
VIEŠPATS kalbėjo Mozei, tardamas: "Tokia yra
Lord said Moses saying: The " is
levitams taisyklė: nuo dvidešimt penkerių metų ir
Levites rule: from twenty five years and
vyresni jie pradės atlikti pareigas Susitikimo
older they start perform office meeting
palapinės tarnyboje; sulaukę penkiasdešimties metų,
tent service; age fifty years
pasitrauks iš tarnybos pareigų ir daugiau
withdraw from service office and more

nebetarnaus. Jie gali padėti savo broliams,
will no longer serve . they can help their brothers
Susitikimo palapinėje einantiems savo pareigas, bet
meeting tent holding their office but
tarnybos nebeatliks. Taip elgsiesi su levitais,
service relinquished . so you will walk with Levites ,
skirstydamas jiems pareigas". VIEŠPATS kalbėjo
The allocation them " office . Lord said
Mozei Sinajaus dykumoje antrųjų metų pirmą
Moses Sinai desert second years first
mėnesį po jų išėjimo iš Egipto, tardamas:
month after their output from Egypt saying:
"Teatnašauja izraelitečiai Išėjimo auką nustatytu
" Teatnašauja Israelis output sacrifice set
laiku. Šio mėnesio keturioliktą dieną, temstant,
time. The month fourteenth day at dusk ,
atnašausite ją nustatytu laiku, atnašausite ją pagal
shall offer her set time shall offer her by
visus įstatus ir apeigas". Mozė tad
all Articles of Association and " ceremonies . Moses so
paliepė izraeliečiams atnašauti Išėjimo auką, ir jie
ordered Israelis to offer output sacrifice and they
atnašavo Išėjimo auką pirmojo mėnesio
offered output sacrifice first month
keturioliktą dieną, temstant, Sinajaus dykumoje.
fourteenth day at dusk , Sinai desert.
Izraeliečiai padarė visa lygiai taip, kaip
The Israelites made all equally so as
VIEŠPATS buvo Mozei įsakęs. Atsitiko, kad
Lord was Moses commanded . happened that
radosi žmonių, kurie buvo tapę nešvarūs
emerged people who was become dirty
numirėlio palietimu ir negalėjo tą dieną atnašauti
Dead Man touch and could the day to offer
Išėjimo aukos. Tą pačią dieną jie atskubėjo pas
output offerings. the the same day they and ran down with
Mozę ir Aaroną ir sakė jiems: "Nors mes ir
Moses and Aaron and said them : While " we and
esame nešvarūs numirėlio palietimu, kodėl gi
are dirty Dead Man touch , why Well

mums turi būti neleidžiama aukoti nustatytu laiku
us must be not allowed sacrifice set in time

VIEŠPATIES atnašą drauge su kitais izraeliečiais?"
Lord offering together with other Israelis ? "

Mozė jiems atsakė: "Palaukite, leiskite man
Moses them said : " Wait let me

išgirsti, ką jums VIEŠPATS įsakys". VIEŠPATS
hear what you Lord tells " . Lord

kalbėjo Mozei, tardamas: "Kalbėk izraeliečiams,
said Moses saying: " Speak Israelis

sakydamas: 'Jei kas nors iš jūsų ar iš jūsų
saying : If ' what although from you or from you

palikuonių taptų nešvarus, paliesdamas numirėlį,
offspring more dirty touching corpse ,

ar būtų tolimoje kelionėje, vis dėlto galės
or to far journey , more still will

atnašauti Išėjimo auką VIEŠPAČIUI. Jie atnašaus
to offer output sacrifice Lord. they shall offer

ją antrojo mėnesio keturioliktą dieną, temstant;
her second month fourteenth day dusk ;

suvalgys ją su nerauginta duona ir karčiomis
eat her with unleavened bread and bitter

žolėmis. Nieko iš jos nepaliks lig ryto,
grasses. nothing from they leave until morning

nesulaužys jokio jos kaulo. Jie atnašaus ją pagal
not break no they bone . they shall offer her by

Išėjimo aukos įstatą. Bet jei kas, būdamas švarus
output victims statutes. but if what being clean

ir ne kelionėje, susilaikytų atnašauti Išėjimo auką,
and not journey , refrain to offer output sacrifice

bus atkirtas nuo tautos, nes neatnašavo
will cut off from people because neatnašavo

VIEŠPAČIUI aukos nustatytu laiku. Tas žmogus
Lord victims set time. the man

turės pakelti savo nuodėmės padarinius. Jei
will lift their sin consequences. if

ateivis, gyvenantis tarp jūsų, norėtų atnašauti
stranger resident between you would to offer

Išėjimo auką VIEŠPAČIUI, jis tai turi daryti
output sacrifice Lord it it must do

pagal Išėjimo aukos įstatą ir jos apeigas.
by output victims flouted the Decree and they ceremonies.
Abiem - ateiviui ir krašto piliečiui bus tas pats
In both - sojourner and edge citizen will the himself
įstatas". Tą dieną, kai buvo pastatyta Padangtė,
" statute . the day when was built Tabernacle ,
debesis apdengė Padangtę, Sandoros palapinę. O
cloud covered the Tabernacle, covenant tent. The
nuo vakaro lig ryto jis buvo viršum Padangtės
from evening until morning it was over the tabernacle
tarsi ugnis. Taip būdavo nuolat: dienos metu ją
like fire. so were constant : day during her
dengdavo debesis, o naktį pasidarydavo tarsi
cover cloud and at night to write out like
ugnis. Kada tik debesis pakildavo nuo Padangtės,
fire. when only cloud rose from tabernacle ,
izraeliečiai leisdavosi kelionėn, ir toje vietoje, kur
Israelis allowed himself journey , and in location where
debesis sustodavo, izraeliečiai statydavosi stovyklą.
cloud resting Israelis Osho was parking camp.
VIEŠPAČIUI įsakius, izraeliečiai iškeliaudavo ir,
Lord commanded, Israelis journeyed and
VIEŠPAČIUI įsakius, jie statydavosi stovyklą. Kol
Lord commanded, they Osho was parking camp. before
tik debesis laikydavosi viršum Padangtės, tol jie
only cloud it respected over the tabernacle , until they
pasilikdavo stovykloje. Net jeigu debesis
stayed camp . even if cloud
pasilikdavo viršum Padangtės ir daug dienų,
stayed over the tabernacle and many days
izraeliečiai paklusdavo VIEŠPAČIUI ir toliau
Israelis obeyed Lord and further
nekeliaudavo. Tačiau kartais debesis būdavo
not traveling . but sometimes cloud were
viršum Padangtės tik keletą dienų ir jie
over the tabernacle only some days and they
pasilikdavo stovykloje. VIEŠPATIES įsakymu jie
stayed camp . Lord Order they
statydavosi palapines ir VIEŠPATIES įsakymu jie
Osho was parking tents and Lord Order they

iškeliaudavo. Kartais debesis likdavosi tik nuo
journeyed. sometimes cloud likdavosi only from
vakaro lig ryto, - kai debesis pasikeldavo ryto
evening until morning - when cloud rise morning
metą, jie leisdavosi kelionėn. Dieną ar naktį,
years , they allowed himself journey . day or night
kada debesis pakildavo, jie iškeliaudavo. Ar porą
when cloud lifted, they journeyed. or couple
dienų, ar mėnesį, ar ilgesnį laiką debesis
days or month or longer time cloud
lūkuriuodavo viršum Padangtės, izraeliečiai
watch out over the tabernacle , Israelis
pasilikdavo stovykloje ir neiškeliaudavo, bet kai
stayed camp and neiškeliaudavo , but when
tik jis pakildavo, jie leisdavosi į kelionę.
only it lifted, they allowed himself to trip.
VIEŠPAČIUI įsakius, jie statydavosi stovyklą ir,
Lord commanded, they Osho was parking camp and
VIEŠPAČIUI įsakius, jie leisdavosi į kelionę. Jie
Lord commanded, they allowed himself to trip. they
laikėsi VIEŠPATIES įsakymo, paklusdami
followed Lord order , obedience
VIEŠPAČIUI per Mozę. VIEŠPATS kalbėjo
Lord through Moses . Lord said
Mozei, tardamas: "Pasidirbk du trimitus; padirbsi
Moses saying: " Pasidirbk two trumpets ; counterfeit
juos iš ploto sidabro. Panaudosi juos bendrijai
them from area silver. use them Community
sušaukti ir stovyklų gretoms kelionei parengti.
call and camps ranks trip prepare .
Sugaudus abiem trimitams, visa bendrija rinksis
trap both trumpets , all community will meet
pas tave prie Susitikimo palapinės angos. O tik
with you to meeting tent openings . The only
vienam sugaudus, vadai - Izraelio giminių
one sounded , commanders - Israeli relatives
galvos rinksis pas tave. Kai sutrimituosite pirmąjį
head will meet with thee . when sutrimituosite first
pavojų, pakils į kelionę stovyklų gretos rytų
risks rise to trip camps ranks east

pusėje; kai sutrimituosite antrąjį pavojų, pakils į
side ; when sutrimituosite second risks rise to
kelionę stovyklų gretos pietų pusėje. Pavojus turi
trip camps ranks south side. risk must
būti skelbiamas, kada tik jie turi leistis į
be published when only they must down to
kelionę. O kai bendrija turi būti sušaukta,
trip. The when community must be deployed
trimituosite, bet pavojaus neskelbsite. Aarono
trumpet but hazard otherwise. Aaron
sūnūs, kunigai, pūs trimitus. Tai bus jums
sons priests blow trumpets . it will you
amžinas įstatas visoms jūsų kartoms. Kai
eternal statute all you generations. when
žygiuosite į karą savo krašte su jus engiančiu
march to war their land with you toppling
priešu, trimitais skelbsite pavojų, kad būtumėte
enemy trumpets publish risks that happen
prisiminti VIEŠPATIES, jūsų Dievo, akivaizdoje ir
remember Lord you God in the face of and
būtumėte išgelbėti nuo priešų. Taip pat ir
happen save from enemies. so also and
džiugesio dienomis - jūsų nustatytomis šventėmis,
of joy days - you down holidays ,
jaunaties dienomis - pūsite trimitus prie savo
New Moon days - pūsite trumpets to their
deginamųjų atnašų ir bendravimo aukų. Jie
burnt offerings and communication victims . they
tarnaus kaip priminimas jūsų labui pas
serve as reminder you sake with
VIEŠPATĮ, jūsų Dievą. Aš esu VIEŠPATS, jūsų
Lord you God. I I Lord you
Dievas". B. Antraisiais metais, antrą mėnesį,
God " . B. In the second year second month
dvidešimtą mėnesio dieną, debesis pakilo nuo
twentieth month day cloud rose from
Sandoros Padangtės, ir izraeliečiai, tarpais
covenant tabernacle , and Israelis intervals
sustodami, pasijudino į kelionę iš Sinajaus
stopping , move to trip from Sinai

dykumos. Debesis apsistojo Parano dykumoje.
desert . cloud stayed Paran desert.
Pirmąkart jie pasijudino į kelionę, vykdydami
first they move to trip performance
VIEŠPATIES įsakymą, duotą per Mozę. Judo
Lord injunction given through Moses . Judah
stovykla su savo ženklu ir greta po gretos
camp with their sign and near after ranks
pasijudino pirmoji. Nahšonas, Aminadabo sūnus,
move first . Amminadab , Nahshon son
vedė jos gretas. Netanelis, Zuaro sūnus, vedė
married they ranks. Nethanel , Nethanel son married
Issacharo giminės gretas; o Eliabas, Helono
Issachar relatives ranks ; and Eliab , Eliab
sūnus, vedė Zebuluno giminės gretas. Tada,
son married Zebulun relatives ranks. then
išardžius Padangtę, leidosi į kelionę Geršono ir
if disconnected Tabernacle, went to trip Gershon and
Merario žmonės, Padangtės nešėjai. Paskui
Merari people tabernacle carriers. then
pasijudino Reubeno stovykla su savo ženklu ir
move Reuben camp with their sign and
greta po gretos. Elizuras, Šedeuro sūnus, vedė
near after ranks . Shedeur , Elizur son married
jos gretas. Šelumielis, Zurišadajo sūnus, vedė
they ranks. Zurishaddai , Shelumiel son married
Simeono giminės gretas, o Eljasafas, Reuelio
Simeon relatives ranks and Reuel; Reuel
sūnus, vedė Gado giminės gretas. Tada Kohato
son married Gad relatives ranks. then Kohathites
žmonės, šventųjų daiktų nešėjai, leidosi į kelionę.
people saints items bearers , went to trip.
Dar jiems neatkeliavus, Padangtė buvo vėl
more them neatkeliavus , Tabernacle was again
pastatyta. Paskui pasijudino Efraimo stovykla su
built. then move Ephraim camp with
savo ženklu ir greta po gretos. Elišama,
their sign and near after ranks . Elishama,
Amihudo sūnus, vedė jos gretas. Gamalielis,
Ammihur son married they ranks. Gamaliel ,

Pedazuro sūnus, vedė Manaso giminės gretas, o
Pedazuro son married Manasseh relatives ranks and
Abidanas, Gideonio sūnus, vedė Benjamino giminės
Abidan , Abidan son married Benjamin relatives
gretas. Galop kaip visų stovyklų užnugaris
ranks. finally as all camps rear
pasijudino su savo ženklu ir greta po gretos
move with their sign and near after ranks
Dano stovykla. Ahiezeris, Amišadajaus sūnus, vedė
Dan camp . Ammishaddai , Ahiezer son married
jos gretas. Pagielis, Ochrano sūnus, vedė Ašero
they ranks. Ocran , Pagiel son married Asher
giminės gretas, o Ahira, Enano sūnus, vedė
relatives ranks and Enan , Ahira son married
Naftalio giminės gretas. Tokia buvo izraeliečių
Naphtali relatives ranks. such a was Israelis
žygio tvarka, greta po gretos, kai jie leidosi į
marching order near after cohorts , when they went to
kelionę. Mozė tarė Hobabui, midjaniečio Reuelio,
trip. Moses said Hobabui , Midianite Reuel ,
savo uošvio, sūnui: "Mes keliaujame link
their mother-in-law , son We " travel toward
vietos, apie kurią VIEŠPATS yra pasakęs: 'Jums
location about the Lord is said: you '
aš ją duosiu'. Eikš su mumis! Mes būsime
I her give ' . come here with us! we Be
tau dosnūs, nes VIEŠPATS pažadėjo būti dosnus
you generous , because Lord promised be generous
Izraeliui". Bet jis atsakė jam: "Ne, aš neisiu.
Israel " . but it answered him : " Not I will not go .
Verčiau grįšiu į savo gimtąjį kraštą pas savo
rather I will return to their native edge with their
gimines". Mozė tarė: "Prašyčiau mūsų nepalikti,
" relatives . Moses said : Please " our to leave ,
nes tu žinai, kur dykumoje mes turėtume
because you you know , where desert we we
statyti stovyklą. Mums būsi mūsų akys! Be
build camp. us you will be our eyes ! without
to, jeigu eisi su mumis, ką gero VIEŠPATS
the if go with us what good Lord

mums daro, tą patį mes tau darysime". Jie tad
us doing the same we you " do . they so

nužygiavo nuo VIEŠPATIES kalno trejeto dienų
marched from Lord mount Troika days

kelionės nuotolį. Sandoros Skrynia keliavo jų
travel range . covenant chest traveled their

priekyje tų trejeto dienų kelionės metu, ieškodama
in front the Troika days travel time searching

jiems vietos sustoti poilsio. Jiems iškeliavus,
them local stop rest. them decease

dienos metu VIEŠPATIES debesis buvo viršum
day during Lord cloud was over the

jų. Kada tik Sandoros Skrynia buvo pakeliama
them. when only covenant chest was lifted

kelionei, Mozė sakydavo: "Pakilk, VIEŠPATIE!
journey Moses to say: " Arise, O Lord !

Tebūna išblaškyti tavo priešai, tebėga nuo tavo
let scatter your enemies flee from your

veido, kurie tavęs neapkenčia!" O kada tik ji
face who you hate ! " The when only it

buvo padedama poilsio, jis sakydavo: "Sugrįžk,
was assisted the rest it to say: " Return,

VIEŠPATIE, prie nesuskaitomų Izraelio tūkstančių!"
O Lord, to myriads Israeli thousands! "

Atsitiko, kad žmonės pradėjo karčiai murmėti
happened that people started mane grumble

prieš VIEŠPATĮ dėl savo nelaimių. VIEŠPATS tai
before Lord for their disasters . Lord it

išgirdo ir užsidegė pykčiu. Tada VIEŠPATIES
heard and burned anger. then Lord

ugnis suliepsnojo prieš juos, sunaikindama
fire flames before them destroying

stovyklos pakraščius. Žmonės šaukėsi Mozės. Mozė
camp periphery. people cried Moses . Moses

meldėsi VIEŠPAČIUI, ir ugnis užgeso. Ta vieta
prayed Lord and fire extinguished . the location

buvo pavadinta Tabera, nes ten VIEŠPATIES
was named Tabera , because there Lord

ugnis buvo užsidegusi prieš juos. Tarp jų buvę
fire was on fire before them . between their have
valkatos buvo apimti godaus alkio. Ir izraeliečiai
vagrants was cover greedy hunger . and Israelis
vėl pradėjo verkti ir sakyti: "Kas mums duos
again started cry and to say : Who " us will
mėsos pavalgyti? Atsimename žuvis, kurias Egipte
meat eat ? We remember fish which Egypt
dykai valgydavome, agurkus, melionus, porus,
gratis eat cucumbers , melons, leeks,
svogūnus ir česnakus. Mūsų stemplės susitraukė!
onions and garlic . our esophagus shrunk !
Nėra visiškai nieko! Vien tik maną temato
there is no completely nothing! Only only manna only see
mūsų akys". Mana buvo panaši į koriandro
our " eyes . manna was similar to coriander
sėklą ir jos spalva buvo tarsi bdelio sakų
seed and they color was like bdelio resin
spalva. Žmonės vaikščiodavo po apylinkę, ją
color . people walked after ward, her
rinkdavo, maldavo girnomis ar trindavo grūstuve,
Collect, pled mill or grind mortar ,
virdavo puode ir darydavo iš jos plokštainius.
brewed pot and did from they pie .
Jos skonis buvo panašus į plokštainių su
they taste was similar to wafers with
aliejumi. Naktį, krintant rasai, su ja nukrisdavo
oil. At night, falling dew , with it to fall
ir mana. Mozė girdėjo žmones verkiant, šeimą
and mana . Moses heard people desperately , family
po šeimos, visus prie savo palapinių angos.
after family all to their tent openings .
VIEŠPATS užsidegė pykčiu, o Mozė kamavosi.
Lord burned anger and Moses languished .
"Kodėl taip blogai elgiesi su savo tarnu? -
Why " so ill behave with their servant ? -
Mozė klausė VIEŠPATĮ. - Kodėl neradau
Moses asked Lord . - Why I have not found
malonės tavo akyse, kad užkrovei ant manęs visų
grace your sight, that once loaded on me all

šių žmonių naštą? Argi aš pradėjau šią visą
the human burden ? Do I started this all
tautą? Nejau aš juos pagimdžiau, kad tu
people? coo I them forth, that you
turėtum man sakyti: 'Nešk juos savo rankose,
should me to say : Bring ' them their hands
kaip žindyvė kad nešioja nenutrauktą kūdikį', - į
as nurse that wears unbroken ' baby , - to
kraštą, kurį prisiekdamas pažadėjai jų
land whom oath promised their
protėviams? Iš kurgi aš imsiu mėsos visiems
ancestors ? from wherever I I take meat all
šiems žmonėms? Juk jie pas mane eina, verkia
these people? After they with me passes cries
ir sako: 'Duok mums mėsos pavalgyti!' Aš
and says: Give ' us meat eat ! ' I
vienas nepajėgiu nešti visų šių žmonių, nes jie
one not be able to bear all the people because they
yra man per sunkūs. Jei tu taip su manimi
is me through heavy. if you so with 's
elgsiesi, verčiau užmušk mane, maldauju tave, -
you will walk , rather kill me I beg you; -
jei radau malonę tavo akyse, - kad daugiau
if I found grace your sight, - that more
nebematyčiau savo nelaimės". Tada VIEŠPATS
nebematyčiau their " disaster . then Lord
tarė Mozei: "Parink man septyniasdešimt Izraelio
said Moses " Option me seventy Israeli
seniūnų - vyrų, kuriuos tu laikai žmonių
elders - men which you times human
seniūnais ir pareigūnais, atvesk juos prie
elders and officials Bring them to
Susitikimo palapinės. Teužima jie ten savo vietą
meeting tent . takes up they there their location
drauge su tavimi. Aš nužengsiu ir su tavimi ten
together with of you. I come down and with you there
kalbėsiu, paimsiu iš tavo dvasios ir jos suteiksiu
I will , will take from your spiritual and they give
jiems. Jie neš žmonių naštą su tavimi, kad tau
them . they Laptops human burden with you; that you

nebereikėtų ją visą vienam nešti. O žmonėms
no longer her all one carry. The people
sakyk: 'Pašvęskite save rytojui ir jūs turėsite
say Dedicate ' themselves tomorrow and you you will have
mėsos valgyti, nes verkšlenote, VIEŠPAČIUI
meat eat because wept , Lord
girdint, sakydami: 'Kas duos mums mėsos
ears saying : Who ' will us meat
pavalgyti? Egipte tikrai mums buvo geriau!'
eat ? Egypt really us was better ! '
Todėl VIEŠPATS duos jums mėsos valgyti.
so Lord will you meat eat .
Valgysite ne tik vieną dieną ar dvi dienas, ar
you eat not only one day or two days or
penkias dienas, ar dešimt dienų, ar dvidešimt
five days or ten days or twenty
dienų, bet per visą mėnesį, kol nebenorėsite
days but through all month as long as never want to
net pauostyti ir kol jums neįgris, nes
even smell and as long as you neįgris , because
atmetėte VIEŠPATĮ, esantį tarp jūsų, ir
rejected Lord the between you and
verkšlenote prieš jį, sakydami: 'Ai, kam mes
wept before it saying : ' Ai what we
išėjome iš Egipto!'" Bet Mozė tarė: "Tauta,
went from Egypt ! ' " but Moses said : " nation
kuri yra su manimi, turi šešis šimtus tūkstančių
which is with me must six hundreds thousands
pėsčių vyrų, ir tu sakai: 'Aš duosiu jiems
pedestrian men and you say I ' give them
pakankamai mėsos valgyti visą mėnesį'. Argi yra
enough meat eat all ' month . Do is
tiek avių kaimenių ir galvijų bandų jiems
so much sheep herds and cattle herds them
paskersti? Argi yra jūroje gana žuvų jiems
slaughter ? Do is at sea rather fish them
pagauti?" VIEŠPATS Mozei atsakė: "Nejau
catch ? " Lord Moses said : " Coo
VIEŠPATIES ranka yra tokia trumpa? Tu
Lord hand is a short ? you

tuojau pamatysi, ar mano žodis įvyks tau, ar
immediately see , or my word will be held you , or
ne". Mozė tat išėjo ir perdavė žmonėms
not " . Moses tat out and transferred people
VIEŠPATIES žodžius. Jis parinko septyniasdešimt
Lord words. it selected seventy
seniūnų iš žmonių ir pastatė juos prie
elders from human and built them to
Padangtės. Tada VIEŠPATS nužengė debesyje,
Tabernacle . then Lord came cloud
kalbėjo su juo, paėmė dalį jo dvasios ir suteikė
said with him took of its spiritual and provided
ją septyniasdešimčiai seniūnų. Dvasiai ant jų
her seventy Elders . Spirit on their
nusileidus ilsėtis, jie ėmė pranašauti. Bet vėliau
landing rest they started prophesy . but later
jie daugiau nebepranašavo. Du vyrai, vienas
they more nebepranašavo . two men one
vadinamas Eldadu ir kitas vadinamas Medadu,
called Eldad and other called Medad ,
buvo pasilikę stovykloje, tačiau dvasia nusileido į
was stayed camp but spirit landed to
juos ilsėtis. Jie buvo tarp įrašytųjų į sąrašą,
them rest. they was between enrolled to list
bet nebuvo nuėję prie Padangtės, užtat jie
but been gone to tabernacle , that's why they
pranašavo stovykloje. Kai vienas vaikinas, atbėgęs
predicted camp . when one guy and went
pas Mozę, pranešė: "Eldadas ir Medadas
with Moses reported : " Eldad and Medad are
pranašauja stovykloje", Jozuė, Nuno sūnus, Mozės
predicts " camp , Joshua Nuno son Mosaic
padėjėjas ir vienas jo rinktinių vyrų, tarė:
assistant and one its selected men said :
"Mano viešpatie Moze, uždrausk jiems!" Bet
My " lord Moses, forbid them ! " but
Mozė jam atsakė: "Ar tu dėl manęs pavydi?
Moses him said : Do " you for me jealous ?
Tebūna visi VIEŠPATIES žmonės pranašai,
let all Lord people prophets

tesuteikia VIEŠPATS savo dvasią visiems!" Tuomet
obtain for Lord their spirit everyone! " then
Mozė ir Izraelio seniūnai sugrįžo į stovyklą. Tuo
Moses and Israeli wardens back to camp. the
tarpu pakilo VIEŠPATIES siųstas vėjas, atpūtė
while rose Lord sent wind respite
nuo jūros putpelių ir nubloškė jas šalia
from sea quail and threw them near
stovyklos, maždaug dienos kelionės nuotoliu vienoje
camp about day travel range one
pusėje ir dienos kelionės nuotoliu kitoje pusėje,
side and day travel range other side
visur aplinkui stovyklą, bemaž poros uolekčių
everywhere round camp almost pairs cubits
sluoksniu ant žemės. Žmonės tad buvo ant kojų
layer on land . people so was on feet
visą tą dieną bei naktį ir rytojaus dieną,
all the day and at night and tomorrow day
rinkdami putpeles. Net tas, kuris mažiausiai
gathering quail . even one which at least
surinko, turėjo dešimt homerų. Tada jie išskleidė
collected, had ten Homer. then they spread
jas visur aplink stovyklą. Bet mėsai tebesant
them everywhere around camp. but meat still in
jiems tarp dantų, net dar jos nesukramčius,
them between teeth even more they nesukramčius ,
įsiliepsnojo VIEŠPATIES pyktis ant žmonių, ir
flared Lord anger on people and
VIEŠPATS ištiko juos labai skaudžia rykšte.
Lord struck them very painful scourge .
Užtat ta vieta buvo pavadinta Kibrot- haTaava,
that's why the location was named Kibroth - hattaavah ,
nes ten buvo palaidoti žmonės, kurie buvo
because there was bury people who was
pasidavę godumui. Nuo Kibrot-haTaavos žmonės
surrendered greed . from Kibroth - hattaavah people
nukeliavo į Hazerotus. Jiems esant Hazerotuose,
traveled to Hazeroth . them given Hazeroth ,
Mirjama ir Aaronas kalbėjo prieš Mozę dėl jo
Miriam and Aaron said before Moses for its

kušitės moters, kurią jis buvo vedęs (nes jis
Cushite woman the it was married (because it
iš tikrųjų buvo vedęs kušitę moterį). Jie sakė:
from indeed was married Cushite woman) . they said :
"Argi VIEŠPATS tik per Mozę kalbėjo? Argi
Is " Lord only through Moses said ? Do
jis ir per mus nekalbėjo?" VIEŠPATS tai
it and through us not speak ? " Lord it
išgirdo. O Mozė labai kuklus žmogus, kuklesnis
heard . The Moses very modest man modest
už bet ką kitą ant žemės veido. Ūmai
for but what other on land face. suddenly
VIEŠPATS pašaukė Mozę, Aaroną ir Mirjamą:
Lord called Moses Aaron and Miriam
"Ateikite visi trys prie Susitikimo palapinės".
Come " all three to meeting " tent .
Jiems atėjus, VIEŠPATS nužengė debesies stulpe,
them comes, Lord came cloud the gallows
sustojo prie Padangtės angos ir sušuko: "Aaronai
stopped to tabernacle hole and exclaimed : Aaron "
ir Mirjama!" O kai jiedu prisiartino, jis tarė:
and Miriam ! " The when they both approached , it said :
"Prašau klausytis mano žodžių! Jei tarp jūsų
Please " listen my Words! if between you
būtų pranašas, aš apsireikščiau jam regėjime, aš
to prophet I apsireikščiau him visions I
kalbėčiau jam sapne. Bet taip nėra su mano
I speak him dream. but so there is no with my
tarnu Moze: jam patikėti visi mano namai. Su
minister Moses : him believe all my house . with
juo aš kalbu veidas į veidą - aiškiai, ne
it I talking face to face - clearly , not
mįslėmis. Jis mato VIEŠPATIES išvaizdą. Kodėl
riddles . it sees Lord look. Why
tad nebijote kalbėti prieš mano tarną Mozę?"
so not afraid talk before my servant Moses? "
Vis dar pykčio ant jų apimtas, VIEŠPATS
Yet more anger on their volume, Lord
nuėjo. Debesiui nuo Padangtės pasitraukus,
went. the cloud from tabernacle withdrawal ,

Mirjama stovėjo balta kaip sniegas - raupsuota.
Miriam standing White as snow - leprous .
Kai Aaronas atsisuko į Mirjamą ir pamatė, kad
when Aaron turned to Miriam and saw that
ji yra susirgusi raupsais, Aaronas tarė Mozei:
it is fall ill leprosy , Aaron said Moses
"Ai, mano viešpatie, prašyčiau nebausti mūsų už
" Ai my lord please punish our for
nuodėmę, kurią mes taip kvailai padarėme!
sin the we so crazy done !
Neleisk jai tapti tarsi negyvu gemalu, išeinančiu
Do not her become like dead germ, proceedeth
iš motinos įsčių su pusiau sunaikintu kūnu".
from maternal womb with semi- desolate " body .
Mozė tad šaukėsi VIEŠPATIES, tardamas: "O
Moses so cried Lord saying: And "
Dieve, maldauju, išgydyk ją!" Bet VIEŠPATS
God I beg you , heal it ! " but Lord
atsakė Mozei: "Jei jos tėvas būtų spjovęs jai į
answered Moses If " they father to spat her to
veidą, argi ji nebūtų turėjusi gėdytis septynias
face Is it not had be ashamed seven
dienas? Tebūna ji uždaryta už stovyklos septynias
days? let it closed for camp seven
dienas. Tik tada ji galės būti sugrąžinta atgal".
days . only then it will be returned " back .
Taigi Mirjama buvo uždaryta už stovyklos
so Miriam was closed for camp
septynias dienas. Žmonės nesileido į kelionę,
seven days . people did not to trip
kol Mirjama nebuvo sugrąžinta atgal. Paskui
as long as Miriam been returned ago . then
žmonės iškeliavo iš Hazerotų ir pasistatė stovyklą
people went from Hazeroth and built camp
Parano dykumoje. VIEŠPATS kalbėjo Mozei,
Paran desert. Lord said Moses
tardamas: "Siųsk vyrus išžvalgyti Kanaano kraštą,
saying: Send " men reconnoiter Canaan land
kurį aš duodu izraeliečiams. Pasiųsk po vieną
whom I give Israelis . send to after one

vyrą iš kiekvieno jų protėvių giminės; kiekvienas
man from each their ancestral relatives ; each

jų turi būti giminės vadas". VIEŠPATIES
their must be relatives Commander " . Lord

įsakymu Mozė tad išsiuntė juos iš Parano
Order Moses so sent them from Paran

dykumos. Visi jie buvo vadovaujantys vyrai tarp
desert . all they was managing men between

izraeliečių. Šie buvo jų vardai: iš Reubeno
Israelis . following was their names: from Reuben

giminės Zakuro sūnus Šamua; iš Simeono
relatives Zakuro son Samui from Simeon

giminės Horio sūnus Šaafatas; iš Judo giminės
relatives Horio son Hori ; from Judah relatives

Jefūnės sūnus Kalebas; iš Issacharo giminės
Caleb son Caleb ; from Issachar relatives

Juozapo sūnus Igalas; iš Efraimo giminės Nuno
Joseph son Igal ; from Ephraim relatives Nuno

sūnus Hošea; iš Benjamino giminės Rafūos sūnus
son Hosea ; from Benjamin relatives rafus son

Paltis; iš Zebuluno giminės Sodžio sūnus
Coat; from Zebulun relatives SODŽIUS son

Gadielis; iš Juozapo giminės, tai yra ir Manaso
Sodi ; from Joseph relatives it is and Manasseh

giminės, Susio sūnus Gadis; iš Dano giminės
relatives Gaddi son Susi ; from Dan relatives

Gemalio sūnus Amielis; iš Ašero giminės
nuclei son Ammiel ; from Asher relatives

Michaelio sūnus Seturas; iš Naftalio giminės
Michael son Sethur ; from Naphtali relatives

Vofsio sūnus Nahbis; iš Gado giminės Machio
Nahbi son Vophsi ; from Gad relatives machio

sūnus Geulis. Tie buvo vardai vyrų, kuriuos
son Machi . The was names men which

Mozė siuntė išžvalgyti krašto. O Hošeą, Nuno
Moses sent reconnoiter edge. The Hose, Nuno

sūnų, Mozė pavadino Jozue. Siųsdamas juos
son Moses called Joshua . sending them

išžvalgyti Kanaano krašto, Mozė jiems tarė:
reconnoiter Canaan edge Moses them said :

"Kilkite aukštyn į Negebą ir palipkite į krašto
Take the " up to Negeb and palipkite to edge
aukštumas. Apžiūrėkite kraštą, į ką jis yra
heights. Inspect land to what it is
panašus. Ar jame gyvenantys žmonės yra stiprūs,
similar. or therein living people is strong
ar silpni, ar jų yra mažai, ar daug? Ar
or weak or their is little or much? or
kraštas, kuriame jie gyvena, yra geras, ar
edge wherein they live is good or
blogas? Ar miestai, kuriuose jie gyvena, neturi
bad ? or cities which they live not
sienų, ar yra įtvirtinti? Ar žemė yra derlinga,
border or is anchor ? or land is fertile
ar skurdi, ar yra joje medžių, ar ne? Būkite
or poor, or is it trees or no ? Be
drąsūs, parneškite šį tą iš krašto vaisių".
brave bring some this the from edge " fruit .
Tuomet buvo ankstyvųjų vynuogių laikas. Jie tat
then was early grapes time . they tat
pakilo ir išžvalgė kraštą nuo Zino dykumos lig
rose and and spy edge from Zino desert until
Rehobo prie Lebo-Hamato. Jie pakilo į Negebą
Rehob to Lebo Hamath . they rose to Negeb
ir nuėjo į Hebroną, kur gyveno Ahimanas,
and gone to Hebron where lived Ahiman ,
Šešajis ir Talmajis - anakimai. (Hebronas buvo
interfacing and Talmai - Anakim . (Hebron was
įkurtas septyneriais metais anksčiau negu Zoanas
founded to seven year before than João
Egipte.) Pasiekę Eškolo slėnį, nusikirto iš ten
Egypt.) When you reach Eskola valley cut down from there
vynmedžio šaką su viena vynuogių keke, kurią
the vine branch with one grapes Bunch the
ant karties nešė du vyrai. Jie nešėsi ir
on pole carried two men . they was carrying and
granatmedžio obuolių bei figų. Ta vieta buvo
pomegranates apple and figs . the location was
pavadinta Eškolo slėniu pagal kekę, kurią iš
named Eskola The valley by bunch the from

ten izraeliečiai nusikirto. Praslinkus
there Israelis cut down . And after
keturiasdešimčiai dienų, jie sugrįžo iš krašto
forty days they back from edge
žvalgybos. Atėję tiesiai pas Mozę ir Aaroną bei
intelligence . they came directly with Moses and Aaron and
visą izraeliečių bendriją į Kadešą Parano
all Israelis Community to Kadesh Paran
dykumoje, jie papasakojo jiems bei visai bendrijai
desert they told them and quite Community
ir parodė jiems krašto vaisius. Jie papasakojo
and showed them edge fruit . they told
Mozei: "Mes nuėjome į kraštą, į kurį mus
Moses We " come to land to whom us
siuntei. Tikrai jis pienu ir medumi teka. Štai jo
you sent . really it milk and honey flowing. here its
vaisiai. Tačiau žmonės, gyvenantys krašte, yra
fruits . but people living land is
stiprūs, miestai įtvirtinti ir didžiuliai. Be to,
strong cities consolidate and huge. without the
mes matėme ten ir Anako palikuonis. Amalekitai
we seen there and Anak offspring. Amalekites
gyvena Negebo krašte; hetitai, jebusitai ir
live Negeb land ; Hittites , Jebusites and
amoriečiai gyvena krašto aukštumose; o
Amorites live edge highlands ; and
kanaaniečiai gyvena prie jūros ir palei Jordaną".
Canaanites live to sea and along Jordan " .
Kalebas nutildė žmones, murmėjusius prieš Mozę,
Caleb silenced people murmėjusius before Moses
ir tarė: "Kilkime tučtuojau ir užimkime jį, nes
and said : " Kilkee immediately and Become it because
mes tikrai galime juos nugalėti". Tada vyrai,
we really we can them " defeat . then men
kurie buvo ėję su juo, sakė: "Mes nepajėgsime
who was gone up with him said : We " not be able
tų žmonių pulti, nes jie yra už mus stipresni".
the human attack because they is for us " stronger .
Taigi jie apmelavo izraeliečiams kraštą, kurį jie
so they apmelavo Israelis land whom they

buvo išžvalgę, sakydami: "Kraštas, per kurį mes
was will scan , saying : " land , through whom we
perėjome ir išžvalgėme, yra kraštas, kuris suryja
moved and spy , is edge which devours
savo gyventojus. Visi žmonės, kuriuos jame
their population. all people which therein
matėme, yra didelio ūgio. Tenai mes matėme
we have seen, is high tall. yonder we seen
tikrus milžinus (anakimai kyla iš milžinų); o
some giants (Anakim there from the giants) ; and
mes jautėmės kaip žiogai. Taip mes jiems ir
we felt as grasshoppers . so we them and
atrodėme". Visa bendrija ėmė aimanuoti nesavu
seemed to " . all community started wail not oneself
balsu, - žmonės nesiliovė verkti visą tą naktį.
voice - people ceased cry all the night.
Visi izraeliečiai murmėjo prieš Mozę ir Aaroną.
all Israelis murmured before Moses and Aaron .
"Verčiau mes būtume mirę Egipto žemėje! - sakė
Rather " we we dead Egyptian on earth ! - said
jiems visa bendrija, - arba verčiau mes mirtume
them all community - or rather we die
šioje dykumoje! Kodėl VIEŠPATS veda mus į tą
this in the desert ! Why Lord leads us to the
kraštą žūti nuo kalavijo? Mūsų žmonos ir mūsų
edge die from sword ? our wife and our
mažyliai taps grobiu! Argi nebūtų mums geriau
puppies will prey ! Do not us better
eiti atgal į Egiptą?" Jie sakė vieni kitiems:
go back to Egypt? " they said one other :
"Pasiskirkime vadą ir grįžkime į Egiptą".
" Pasiskirkime commander and let's go back to Egypt " .
Tuomet Mozė ir Aaronas puolė kniūbsti prieš
then Moses and Aaron attacked prostrate before
visą susirinkusią izraeliečių bendriją. O Jozuė,
all The Gathering Israelis community. The Joshua
Nuno sūnus, ir Kalebas, Jefūnės sūnus, buvę
Nuno son and Caleb , Caleb son have
tarp išžvalgiusiųjų kraštą, persiplėšė savo
between išžvalgiusiųjų land rent their

drabužius ir kreipėsi į izraeliečių bendriją:
clothes and applied to Israelis Community:
"Kraštas, kurį mes perėjome ir išžvalgėme, yra
" land , whom we moved and spy , is
nepaprastai gera šalis. Jei VIEŠPATS bus mums
extremely well countries. if Lord will us
malonus, jis mus įves į tą kraštą ir duos
pleasant, it us Introduce to the edge and will
mums žemę, tekančią pienu ir medumi. Tik
us land rising milk and honey. only
prieš VIEŠPATĮ nemaištaukite! Todėl nebijokite to
before Lord Do not rebel ! so Do not be afraid the
krašto žmonių, nes jie mums yra tik duona!
edge people because they us is only bread !
Jų apsauga paliko juos, o VIEŠPATS yra su
their security left them and Lord is with
mumis. Nebijokite jų!" Visai bendrijai ėmus
Us . Do not be afraid them! " quite Community addressed by
grasinti užmušti juos akmenimis, VIEŠPATIES
threaten kill them stones Lord
šlovė pasirodė visiems izraeliečiams prie Susitikimo
glory appeared all Israelis to meeting
palapinės. VIEŠPATS Mozei tarė: "Kaip ilgai ši
tent . Lord Moses said : How " long this
tauta niekins mane? Kaip ilgai, nepaisydama visų
people despise Me? as long despite all
ženklų, kuriuos jiems padariau, atsisakys pasitikėti
signs which them done refuse trust
manimi? Ištiksiu tad juos maru ir išsižadėsiu jų.
me? I will strike so them fever and deny before them.
Padarysiu iš tavęs tautą gausesnę ir galingesnę
do from you people people more and powerful
negu jie". Bet Mozė VIEŠPAČIUI tarė: "Kai
than they " . but Moses Lord said : When "
egiptiečiai, iš kurių tarpo išvedei šią tautą savo
Egyptians from with space brought up this people their
galybe, apie tai išgirs, jie papasakos apie tai
with power , about it hear they tell about it
šio krašto gyventojams. Jie girdėjo, kad tu,
this edge residents. they heard that you ,

VIEŠPATIE, esi šioje tautoje, nes tu,
O Lord, you this nation , because you ,
VIEŠPATIE, esi matomas veidu į veidą, kai tavo
O Lord, you visible face to face when your
debesis ilsisi viršum jų, kai tu eini pirma jų
cloud resting over the their when you go first their
debesies stulpe dieną ir ugnies stulpe naktį. Jei
cloud pillar day and fire pillar night. if
tad išžudytum visus šiuos žmones iki vieno,
so išžudytum all these people to one ,
tuomet tautos, girdėjusios apie tave, sakytų: 'Dėl
then people have heard about you; say : For '
to, kad VIEŠPATS nepajėgė įvesti šios tautos į
the that Lord could not introduce this nation to
kraštą, kurį buvo prisiekęs jiems duoti, jis išžudė
land whom was sworn them give it killed
juos dykumoje'. Todėl maldauju, tebūna mano
them ' desert . so I beg you , let my
Viešpaties galybė taip didinga, kaip pareiškei,
Lord power so majestic, as In a statement ,
tardamas: 'VIEŠPATS yra lėtai pykstantis, pilnas
saying: ' Lord is slow to anger , full
ištikimos meilės, atleidžiantis kaltę ir nusižengimą,
faithful love releasing guilt and misconduct
bet nepaliekantis kaltųjų be bausmės, baudžiantis
but by no blame without punishment retributive
vaikus už tėvų kaltę lig trečios ir ketvirtos
children for parental guilt until Three and fourth
kartos'. Atleisk, maldauju, šios tautos kaltę, dėl
' generation . I'm sorry, I beg you , this nation guilt for
savo ištikimos meilės didybės, kaip atleidai šiai
their faithful love greatness as forgiven this
tautai nuo Egipto iki čia". Tada VIEŠPATS tarė:
people from Egyptian to " here . then Lord said :
"Aš atleidžiu, kaip tu prašai. Kaip aš gyvas ir
I " I forgive you , as you asking . as I alive and
kaip visa žemė yra pilna VIEŠPATIES šlovės, nė
as all land is full Lord fame not
vienas iš tų žmonių, kurie matė mano šlovę ir
one from the people who seen my fame and

ženklus, padarytus Egipte bei dykumoje, ir vis
signs made Egypt and desert and more
dėlto mane bandė šiuos dešimt kartų ir neklausė
still me tried these ten times and did not listen
mano balso, nematys krašto, kurį aš prisiekiau
my voice not see edge whom I I swore
duoti jų protėviams. Nė vienas iš tų, kurie
give their ancestors . not one from those who
mane paniekino, jo nematys. Bet savo tarną
me despised its not see . but their servant
Kalebą, kadangi jis buvo įkvėptas kitokios dvasios
Caleb because it was inspired other spiritual
ir liko man ištikimas, aš įvesiu į kraštą, į
and left me faithful I I will bring to land to
kurį jis buvo nuėjęs, ir jo palikuonys jį
whom it was entered, and its descendants him
paveldės. Dabar amalekitai ir kanaaniečiai gyvena
inherit . now Amalekites and Canaanites live
slėniuose. Pakilkite tad rytoj ir leiskitės į
valleys. Go up so tomorrow and Take to
kelionę per dykumą Nendrių jūros keliu".
trip through desert reed sea " way .

VIEŠPATS dar kalbėjo Mozei ir Aaronui,
Lord more said Moses and Aaron
tardamas: "Kaip ilgai ši nedora bendrija murmės
saying: How " long this carve community grumble
prieš mane? Aš atkreipiau dėmesį į izraeliečių
before Me? I pointed note to Israelis
murmėjimus, kaip jie murma prieš mane. Sakyk
mutter as they mumbles before Me . Say
jiems: 'Kaip aš gyvas, - sako VIEŠPATS, - aš
them : How ' I alive - says Lord - I
padarysiu jums, ką girdėjau jus sakant. Jūsų
do you what I heard you speak. you
lavonai supus šioje dykumoje. Iš jūsų visų,
corpses rot this desert. from you all
kurie buvote įskaityti surašant, - nuo dvidešimties
who were include census , - from twenty
metų ir vyresnių, murmėjusių prieš mane, - nė
years and older , murmėjusių before me - not

vienas iš jūsų neįeis į kraštą, kuriame prisiekiau
one from you not enter to land wherein I swore
jus apgyvendinti, išskyrus Kalebą, Jefūnės sūnų,
you accommodated except Caleb Caleb son
ir Jozuę, Nuno sūnų. Tačiau jūsų mažylius,
and Joshua , Nuno son. but you puppies ,
kurie, jūs sakėte, bus pagrobti, aš įvesiu, - jie
which you said will kidnapped, I I bring , - they
pažins kraštą, kurį jūs paniekinote. O jūsų
will know land whom you despised. The you
lavonai supus šioje dykumoje. Jūsų vaikai klajos
corpses rot this desert. you children wander
po dykumą keturiasdešimt metų ir kentės dėl
after desert forty years and suffer for
jūsų neištikimumo, kol jūs visi lig vieno
you faithlessness , as long as you all until one
atsigulsite negyvi dykumoje. Keturiasdešimt dienų
lie down dead desert. forty days
praleidote žvalgydami kraštą, keturiasdešimt metų
you missed spied land forty years
kentėsite už savo kaltę: metus už kiekvieną
will suffer for their guilt : years for each
dieną. Taip jūs pažinsite mano apmaudą'. Aš,
the day. so you know the my ' resentment . I
VIEŠPATS, kalbu! Tikrai taip padarysiu visai šiai
Lord talking ! really so do quite this
nedorai bendrijai, susimokiusiai prieš mane. Šioje
wickedly Community, conspiring before Me . In this
dykumoje visi lig vieno ras galą, ten jie
desert all until one find end of there they
išmirs". Taigi vyrai, kuriuos Mozė buvo pasiuntęs
" die . so men which Moses was who sent
išžvalgyti krašto ir kurie, apmeluodami kraštą,
reconnoiter edge and which apmeluodami land
padarė, kad visa bendrija murmėtų prieš jį, -
did that all community murmėtų before it -
tie vyrai, kurie paskleidė melus apie kraštą, mirė
the men who spread lies about land died in
nuo maro VIEŠPATIES akivaizdoje. Vien Nuno
from fever Lord presence. Only Nuno

sūnus Jozuė ir Jefūnės sūnus Kalebas išliko gyvi
son Joshua and Caleb son Caleb remained live
iš tų, kurie ėjo išžvalgyti krašto. Kai Mozė
from those who served reconnoiter edge. when Moses
pakartojo šiuos žodžius visiems izraeliečiams,
repeated these words all Israelis
žmonės buvo širdgėlos apimti. Atsikėlę anksti
people was grief cover . When you get early
rytą, jie leidosi krašto kalnagūbrių link,
morning they went edge ridges toward
sakydami: "Mes čia! Esame pasiruošę eiti į
saying : We " Here! We are ready go to
vietą, apie kurią VIEŠPATS kalbėjo, nes mes
location about the Lord said because we
iš tikrųjų nusidėjome". Bet Mozė sakė: "Kodėl
from indeed " sinned . but Moses said : Why "
jūs norite vėl nusižengti VIEŠPATIES įsakymui?
you you again offend Lord command ?
Žygis nebus sėkmingas. Neikite, nes VIEŠPATS
hike will successful. Do not , because Lord
nėra su jumis. Jei eisite, būsite priešų sumušti.
there is no with of you. if lest will be enemies beaten.
Juk amalekitai ir kanaaniečiai pastos ten jums
After Amalekites and Canaanites spreads there you
kelią, - krisite nuo kalavijo. Kadangi nusigręžėte
way - shall fall from sword. because turned back
nuo VIEŠPATIES, VIEŠPATS nebus su jumis".
from Lord Lord will with " you .
Bet jie, savimi pasitikėdami, žygiavo į krašto
but they them trusting marched to edge
aukštumų gūbrius, nors VIEŠPATIES Sandoros
Highlands ridges , although Lord covenant
Skrynia ir Mozė nebuvo pasijudinę iš stovyklos.
chest and Moses been move from camp .
Kalnų aukštumose gyvenusieji amalekitai ir
upland highlands lived in Amalekites and
kanaaniečiai nusileido iš aukštumų ir sumušė
Canaanites landed from Highlands and broke
juos, vydamiesi net lig Hormos. VIEŠPATS
them chasing even until Hormah . Lord

kalbėjo Mozei, tardamas: "Kalbėk izraeliečiams ir
said Moses saying: " Speak Israelis and
sakyk jiems: 'Kai įeisite į kraštą, kurį aš jums
say them : When ' enter to land whom I you
duodu gyventi, ir paaukosite VIEŠPAČIUI ugnies
give live and donate Lord fire
atnašą iš jaučių bandos ar iš avių kaimenės, -
offering from bulls herd or from sheep flock , -
deginamąją ar kitokią auką, vykdydami įžadą, ar
burnt or other sacrifice performance vow or
kaip geros valios atnašą, ar jūsų nustatytų
as good will offering, or you set
švenčių metu, norėdami pateikti malonų kvapą
holidays time to present nice odor
VIEŠPAČIUI, tuomet duodantis tokią atnašą
Lord then officer the offering
VIEŠPAČIUI turės duoti taip pat ir grūdų
Lord will give so also and grain
atnašą - vieną dešimtadalį efos geriausių miltų,
offering - one one-tenth ephah top flour
įmaišytų su ketvirtadaliu hino aliejaus. Be to,
mixed with quarter hin oil. without the
su deginamąja ar kitokia auka atnašausi
with burnt or other victim you shall offer
ketvirtadalį hino vyno kaip liejamąją atnašą su
a quarter hin wine as Cast offering with
kiekviena avimi. Jei aukosi aviną, atnašausi grūdų
each sheep . if thou shalt ram you shall offer grain
atnašą: du dešimtadalius efos geriausių miltų,
offering : two tenths ephah top flour
įmaišytų su trečdaliu hino aliejaus, ir trečdalį
mixed with one-third hin oil and one-third
hino vyno malonaus kvapo liejamąją atnašą
hin wine pleasant odor Cast offering
VIEŠPAČIUI. Jei atnašautum jautį kaip
Lord. if atnašautum the bull as
deginamąją auką ar kaip kitokią auką,
burnt sacrifice or as other sacrifice
vykdydamas įžadą ar kaip bendravimo auką
performing vow or as communication sacrifice

VIEŠPAČIUI, tuomet duosi su jaučiu grūdų
Lord then you give with I feel grain
atnašą - tris dešimtadalius efos geriausių miltų,
offering - three tenths ephah top flour
įmaišytų su puse hino aliejaus, duosi taip pat
mixed with half hin oil you give so also
kaip liejamąją atnašą pusę hino vyno, ugnies
as Cast offering half hin wine fire
atnašas dėl malonaus kvapo VIEŠPAČIUI. Taip
offerings for pleasant odor Lord. so
bus daroma su kiekvienu jaučiu, su kiekvienu
will done with each I feel with each
avinu, su kiekvienu avinėliu ar ožiu. Koks
lamb with each lamb or goat . what
skaičius šių atnašų, toks turi būti ir skaičius
number the offerings so must be and number
grūdų bei liejamųjų atnašų. Kiekvienas namiškis
grain and cast offerings . each menage
izraelietis, aukodamas VIEŠPAČIUI malonaus kvapo
Israeli , sacrificing Lord pleasant odor
ugnies atnašas, taip jas aukos. Jei ateivis,
fire offerings , so them offerings. if stranger
gyvenantis su jumis ar su jūsų palikuonimis,
resident with you or with you descendants
norėtų paaukoti malonaus kvapo atnašą
would sacrifice pleasant odor offering
VIEŠPAČIUI ugnimi, kaip jūs darote, taip jis
Lord fire as you do so it
tedaro. Visai bendrijai bus vienas įstatas, jums
may do . quite Community will one statute , you
ir apsigyvenusiam ateiviui, amžinas įstatas per
and sojourneth the stranger, eternal statute through
jūsų kartas. VIEŠPATIES akivaizdoje jūs ir
you time . Lord in the face of you and
ateivis būsite vienodi. Jūs ir ateivis, gyvenantis
stranger will be the same. you and stranger resident
su jumis, turės tas pačias apeigas ir tą patį
with you will the same rite and the same
įstatą'". VIEŠPATS kalbėjo Mozei, tardamas:
' " flouted the Decree . Lord said Moses saying:

"Kalbėk izraeliečiams ir sakyk jiems: 'Įėję į
" Speak Israelis and say them : ' entering to
kraštą, į kurį aš jus vedu, kada tik valgysite
land to whom I you married, when only eat
krašto duoną, atidėkite atnašą VIEŠPAČIUI. Iš
edge bread put off offering Lord. from
pirmienų tešlos duosite kepalą kaip atnašą,
the first- dough you give loaf as offering,
atidėsite jį kaip atnašą, lygiai kaip atidedate
postpone him as offering, equally as snooze
atnašą nuo klojimo aslos. Per visas kartas
offering from laying Aslo . through all time
duosite VIEŠPAČIUI dalį savo pirmienų tešlos'".
you give Lord of their the first- ' " dough .
"Jei netyčiomis neįvykdysite kurio nors iš
If " inadvertently fail to comply whose although from
įsakymų, VIEŠPATIES paskelbtų per Mozę, -
commandments Lord published through Moses -
visa, ką VIEŠPATS įsakė jums per Mozę nuo
everything what Lord ordered you through Moses from
tos dienos, kai VIEŠPATS davė įsakymą, ir
the date when Lord given injunction and
vėliau per visas jūsų kartas, - jei tai būtų
later through all you time - if it to
padaryta netyčiomis per bendrijos neapsižiūrėjimą,
done inadvertently through Community inadvertently ,
tuomet visa bendrija atnašaus jautuką deginamajai
then all community shall offer bull burnt
aukai dėl malonaus kvapo VIEŠPAČIUI drauge
victim for pleasant odor Lord together
su grūdų atnaša bei jos liejamąja atnaša pagal
with grain offering and they Cast offering by
įsaką ir ožį atnašai už nuodėmę. Kunigas atliks
edict and goat offering for sin. priest will
permaldavimą už visą izraeliečių bendriją, ir
atonement for all Israelis community and
jiems bus atleista, nes tai buvo neapsižiūrėjimas,
them will forgiven because it was oversight ,
ir už savo klaidą jie atnašavo auką - ugnies
and for their error they offered sacrifice - fire

atnašą VIEŠPAČIUI bei atnašą už nuodėmę
offering Lord and offering for sin
VIEŠPATIES akivaizdoje. Ne tik izraeliečių
Lord presence. not only Israelis
bendrijai, bet taip pat ir ateiviams tarp jūsų,
Community, but so also and the stranger between you
bus atleista, nes neapsižiūrėjimo kaltė palietė
will forgiven because oversight fault touched
visus žmones. Jei pavienis nusidėtų per
all people. if single sin through
neapsižiūrėjimą, jis atnašaus mitulę ožką atnašai
inadvertently , it shall offer yearling the goat offering
už nuodėmę. Kunigas atliks permaldavimą
for sin. priest will atonement
VIEŠPATIES akivaizdoje už padariusįjį klaidą,
Lord in the face of for padariusįjį error
nes jis padarė ją per neapsižiūrėjimą. Atlikus
because it made her through oversight. After
už jį permaldavimą, bus jam atleista. Tiek
for him atonement , will him forgiven. so much
vietiniam izraeliečiui, tiek tarp jų gyvenančiam
local Israelis so much between their resident
ateiviui, tas pačias apeigas turėsite bet kam iš
the stranger, the same rite you will have but what from
jų, nusidėjusiam per neapsižiūrėjimą. Bet jei kas
their sinner through oversight. but if what
elgdamasis savavališkai, vietinis ar ateivis, užgautų
doing arbitrarily local or stranger hurt
VIEŠPATĮ, toks žmogus bus pašalintas iš tautos.
Lord so man will removed from nation .
Dėl to, kad paniekino VIEŠPATIES žodį ir
for the that despised Lord word and
sulaužė jo įsakymą, toks žmogus turi būti
broke its injunction so man must be
pašalintas. Kaltinti jis gali tik pats save".
removed . blame it can only himself " yourself .
Izraeliečiai, būdami dykumoje, užtiko žmogų,
Israelis being desert came, man
renkantį malkas šabo dieną. Užtikusieji renkantį
gathering firewood Sabbath the day. Užtikusieji gathering

malkas atvedė jį pas Mozę, Aaroną ir visą
firewood led him with Moses Aaron and all
bendriją. Jis buvo uždarytas į kalėjimą, nes
community. it was closed to prison because
nebuvo aišku, ką su juo reikėtų daryti. Tada
been clear what with it be to do. then
VIEŠPATS tarė Mozei: "Tas žmogus turi būti
Lord said Moses The " man must be
nubaustas mirtimi. Visa bendrija turi užmušti jį
fined to death. all community must kill him
akmenimis už stovyklos". Visa bendrija išvedė jį
stones for " camp . all community brought him
už stovyklos ir užmušė akmenimis, kaip
for camp and killed stones as
VIEŠPATS buvo Mozei įsakęs. VIEŠPATS tarė
Lord was Moses commanded . Lord said
Mozei: "Kalbėk izraeliečiams ir paliepk jiems
Moses " Speak Israelis and paliepk them
pasidaryti kutus ant drabužių kampų per visas
become tassels on clothing angles through all
kartas. Teprisiriša mėlyną virvelę prie kuto
time . Teprisiriša blue string to kuto
kiekviename kampe. Jūs tad turėsite kutą, kad,
each corner. you so you will have Kuta, that
žvelgdami į jį, atsimintumėte visus mano įsakymus
looking to it you remember all my orders
ir juos vykdytumėte, nenuklysdami paskui savo
and them vykdytumėte , nenuklysdami then their
širdies ir akių užgaidas. Taigi jūs atsiminsite ir
cardiac and ocular whims . so you remember and
vykdysite visus mano įsakymus, būsite šventi savo
commandments all my orders will be holy their
Dievui. Aš esu VIEŠPATS, jūsų Dievas, kuris
God. I I Lord you God which
išvedžiau iš Egipto žemės, kad būčiau jūsų
I brought from Egyptian land that I would you
Dievas. Aš esu VIEŠPATS, jūsų Dievas!"
God . I I Lord you God "
Korahas, Levio sūnaus Kohato, Kohato sūnaus
Korah , Levi son Kohath , Kohathites son

Izharo sūnus, drauge su Datanu ir Abiramu,
Izhar son together with Dathan and Abiram ,
Eliabo sūnumis, bei Onu, Peleto sūnumi, -
Eliab sons and sideways , pellets son -
Reubeno palikuonimis, - pasiėmė du šimtus
Reuben descendants - took two hundreds
penkiasdešimt izraeliečių - bendrijos vadų,
fifty Israelis - Community commanders
tarybos narių, žymių vyrų ir sukilo prieš Mozę.
Board members bookmarks men's and rebelled before Moses .
Jie susibūrė prieš Mozę ir Aaroną, sakydami:
they rallied before Moses and Aaron saying :
"Per toli nuėjote! Juk visa bendruomenė - visi
During " away navigate ! After all community - all
iki vieno yra šventi ir VIEŠPATS yra tarp jų.
to one is holy and Lord is between them.
Kodėl tad keliate save aukščiau už
Why so to ours themselves above for
VIEŠPATIES bendriją?" Mozė, tai išgirdęs, puolė
Lord Community ? " Moses it heard attacked
kniūbsčias. Tada jis kalbėjo Korahui ir visam jo
on his face . then it said Korah and the whole its
būriui: "Rytoj rytą VIEŠPATS parodys, kas jam
squad : " Tomorrow morning Lord show what him
priklauso, kas yra šventas ir kam bus leista
depends what is holy and what will allowed
prie jo artintis! Ką jis bus išsirinkęs, tam jis
to its approach ! what it will chosen, a it
ir leis prie savęs artintis. Štai ką jūs turite
and will to themselves near . here what you have
daryti. Tu, Korahai, ir visas tavo būrys paimkite
to do. you , Korah , and all your squad Take
smilkytuvus, įdėkite rytoj į juos ugnies ir
censers insert tomorrow to them fire and
užberkite ant jos smilkalų VIEŠPATIES
sprinkle on they incense Lord
akivaizdoje. Vyras, kurį VIEŠPATS bus išsirinkęs,
presence. Male, whom Lord will chosen,
tas bus šventas. Levitai, jūs per toli nuėjote!"
the will holy. Levites , you through away navigate ! "

Tada Mozė tarė Korahui: "Jūs, levitai,
then Moses said Korah " You Levites ,
klausykitės manęs! Argi jums per maža, kad
listen me ! Do you through small that
Izraelio Dievas atskyrė jus iš Izraelio bendrijos,
Israeli God separated you from Israeli Community ,
leisdamas jums artintis prie savęs, atlikti tarnybą
allowing you approach to yourself perform service
VIEŠPATIES Padangtėje ir būti pasirengusiems
Lord Tabernacle and be ready
padėti bendrijai ir jai tarnauti? Argi dėl to,
help Community and her serve ? Do for the
kad jis leido tau ir visiems tavo broliams
that it allowed you and all your brothers
levitams su tavimi artintis prie savęs, jūs
Levites with you approach to yourself you
reikalaujate taip pat ir kunigystės? Iš tikrųjų
claiming so also and Priesthood ? from indeed
prieš VIEŠPATĮ tu ir tavo būrys susibūrėte! O
before Lord you and your squad susibūrėte ! The
Aaronas, kas jis, kad prieš jį murmate?" Mozė
Aaron what he that before him you complain ? " Moses
pasiuntė pašaukti Eliabo sūnus Dataną ir
sent call Eliab son Dathan and
Abiramą, bet jie atsakė: "Mes neisime! Argi dar
Abiram , but they said : We " will not go ! Do more
neužtenka, kad išvedei mus iš krašto, tekančio
not enough that brought up us from edge running
pienu ir medumi, užmušti dykumoje, dar nori ir
milk and honey kill desert more want and
viešpatauti ant mūsų? Aišku kaip dieną, kad tu
reign on our ? certainly as day that you
neįvedei mūsų į kraštą, tekantį pienu ir
do not enter an our to land flowing milk and
medumi, ir nedavei mums laukų ir vynuogynų
honey and did not you give us field and vineyards
paveldo. Nejau norėtum šiems vyrams akis
heritage . coo Would you like these men eye
išlupti? Mes neisime!" Mozė labai supyko ir tarė
pull out ? we will not go " Moses very angry and said

VIEŠPAČIUI: "Nežiūrėk į jų atnašą. Jokio asilo
Lord : Do not look " to their offering. no ass
iš jų nepaėmiau, nė vieno jų nenuskriaudžiau".
from their did not take , not one their " harmed .
O Korahui Mozė tarė: "Rytoj tu ir visas tavo
The Korah Moses said : " Tomorrow you and all your
būrys būkite VIEŠPATIES akivaizdoje - ir tu, ir
squad be Lord in the face of - and you , and
jie, ir Aaronas. Paimkite kiekvienas savo
they and Aaron . Take each their
smilkytuvą, įberkite į jį smilkalų ir kiekvienas
censer , pour to him incense and each
teatnašauja savo smilkytuvą VIEŠPATIES
teatnašauja their censer Lord
akivaizdoje, du šimtus penkiasdešimt smilkytuvų.
the face , two hundreds fifty censers .
Taip pat ir tu, ir Aaronas, kiekvienas su savo
so also and you , and Aaron each with their
smilkytuvu". Taigi kiekvienas vyras pasiėmė savo
" censer . so each man took their
smilkytuvą, įdėjo į juos ugnies, užbėrė ant jos
censer , Posted by to them fire put on on they
smilkalų ir atsistojo prie Susitikimo palapinės
incense and stood to meeting tent
angos drauge su Moze ir Aaronu. Kai Korahas
hole together with Moses and Aaron. when Korah
surinko prieš juos prie Susitikimo palapinės angos
collected before them to meeting tent hole
visą bendriją, tada VIEŠPATIES šlovė pasirodė
all community then Lord glory appeared
visai bendrijai. Tuomet VIEŠPATS kalbėjo Mozei
quite Community. then Lord said Moses
ir Aaronui, tardamas: "Pasitraukite nuo šios
and Aaron saying: " yourselves from this
bendrijos, kad galėčiau viena akimirka juos
Community , that I one moment them
sunaikinti". Parpuolę kniūbsti, jie tarė: "O Dieve,
" destroyed . fall down prostrate , they said : And " God
visos žmonijos alsavimo šaltini! Argi vienam
all humanity breath source! Do one

žmogui nusidėjus, tu ant visos bendrijos pyksi?"
man 's sin , you on all Community angry? "
O VIEŠPATS kalbėjo Mozei, tardamas: "Kalbėk
The Lord said Moses saying: " Speak
bendrijai ir sakyk: 'Pasitraukite nuo Koraho,
Community and say ' yourselves from Korah ,
Datano ir Abiramo būstų'". Mozė tad pakilo ir
Dathan and Abiram Housing ' " . Moses so rose and
nuėjo pas Dataną ir Abiramą, Izraelio seniūnai
gone with Dathan and Abiram , Israeli wardens
sekė paskui jį. Jis kreipėsi į bendriją,
followed by then for it. it applied to community
tardamas: "Eikite šalin nuo palapinių šių nedorų
saying: Go " off from tent the wicked
vyrų, nelieskite nieko, kas jiems priklauso, kad
men Do not touch anything what them depends that
nebūtumėte sunaikinti už visas jų nuodėmes". Jie
you would not destroy for all their " sins . they
pasitraukė nuo Koraho, Datano ir Abiramo
retired from Korah , Dathan and Abiram
būstų. O Datanas ir Abiramas buvo išėję ir
housing . The Dathan and Abiram was come and
stovėjo prie savo palapinių angos drauge su savo
standing to their tent hole together with their
žmonomis, vaikais ir mažyliais. Mozė tarė:
wives children and little ones . Moses said :
"Šitaip jūs sužinosite, kad VIEŠPATS siuntė mane
thus " you find that Lord sent me
atlikti visus šiuos darbus. Tai nebuvo mano
perform all these works. it been my
sumanymas. Jei šie vyrai mirs kaip žmonės
idea. if following men die as people
kad miršta, jei jų likimas bus kaip bendras
that dies if their fate will as general
likimas visų žmonių, tada VIEŠPATS nėra
fate all people then Lord there is no
manęs siuntęs. Bet jei VIEŠPATS padarys ką
me sent . but if Lord do what
nors negirdėta, jei žemė atvers savo burną ir
although unheard of , if land open their mouth and

praris juos su viskuo, kas jiems priklauso, ir jie
swallow them with everything what them depends and they

gyvi nužengs į Šeolą, tada jūs žinosite, kad
live come to Sheol , then you know that

šie vyrai VIEŠPATIES neklausė". Vos jam
following men Lord " not listen . just him

ištarus visus šiuos žodžius, žemė atsivėrė po jų
uttering all these words land opened after their

kojomis. Žemė atvėrė savo burną ir prarijo juos
feet. Earth opened their mouth and swallowed them

drauge su jų šeimomis - visus, kurie priklausė
together with their families - all who owned

Korahui, ir jų nuosavybę. Jie tad su viskuo,
Korah , and their property. they so with everything

kas jiems priklausė, nugrimzdo gyvi į Šeolą.
what them belonged, sank live to Sheol .

Žemė apdengė juos, ir jie pražuvo iš bendrijos.
Earth covered the them and they perished from Community .

Visi izraeliečiai, stovėję aplink, jiems klykiant
all Israelis standing around them screaming

išbėgiojo, nes manė: "Žemė ir mus praris!"
fled , because thought : " Earth and us swallow ! "

VIEŠPATIES ugnis prasiveržė ir sunaikino anuos
Lord fire came and destroyed took those

du šimtus penkiasdešimt vyrų, atnašavusių
two hundreds fifty men atnašavusių

smilkalus. Tada VIEŠPATS kalbėjo Mozei,
incense. then Lord said Moses

tardamas: "Paliepk kunigo Aarono sūnui Eleazarui
saying: " Paliepk priestly Aaron son Eleazar

išrinkti smilkytuvus iš žarijų ir išžarstyk ugnį
elect censers from coals and išžarstyk fire

toli į visas puses. Juk šių nusidėjėlių smilkytuvai
away to all directions. After the sinners censer

tapo šventi jų mirties kaina. Tebūna jie perkalti
became holy their death price . let they chintz

į skardą aukurui apdengti, nes, kartą panaudoti
to pan altar cover , because once use

VIEŠPAČIUI atnašauti, jie tapo šventi. Tebūna
Lord to sacrifice they became holy. let
jie tad izraeliečiams įspėjimo ženklas. Kunigas
they so Israelis alert sign . priest
Eleazaras surinko atnašos metu sudegusiųjų
Eleazar collected offering during sudegusiųjų
varinius smilkytuvus ir perkalė juos į skardą
copper censers and chintz them to pan
aukurui apdengti, kaip VIEŠPATS buvo paliepęs
altar cover , as Lord was commanded
per Mozę. Tai turėjo būti priminimas
through Moses . it had be reminder
izraeliečiams, kad joks pašalietis, - kas nėra iš
Israelis that any outsider - what there is no from
Aarono palikuonių, - nesiartintų atnašauti smilkalų
Aaron offspring - come near to to offer incense
VIEŠPATIES akivaizdoje ir nenukentėtų kaip
Lord in the face of and suffer as
Korahas ir jo būrys. Tačiau rytojaus dieną visa
Korah and its squad . but tomorrow day all
izraeliečių bendrija murmėjo prieš Mozę ir
Israelis community murmured before Moses and
Aaroną, sakydami: "Jūs užmušėte VIEŠPATIES
Aaron saying : You " killed the Lord
žmones". Bendrijai prieš juos susibūrus, Mozė ir
" people . Community before them crowding , Moses and
Aaronas pasuko Susitikimo palapinės link. Žiūri,
Aaron turned meeting tent link . watching
ją dengia debesis ir pasirodo VIEŠPATIES šlovė.
her covers cloud and appears Lord glory .
Kai Mozė ir Aaronas priėjo prie Susitikimo
when Moses and Aaron came to meeting
palapinės priekio, VIEŠPATS kalbėjo Mozei,
tent front Lord said Moses
tardamas: "Pasitraukite iš šios bendrijos, kad
saying: " yourselves from this Community , that
galėčiau juos tuojau pat sunaikinti". Jiedu
I them immediately also " destroyed . they both

parpuolė kniūbsčia. Mozė tarė Aaronui: "Paimk
they fell worshiped . Moses said Aaron Take "
savo smilkytuvą, įdėk į jį ugnies nuo aukuro,
their censer , Submit to him fire from altar
užberk ant jos smilkalų, skubėk su juo pas
sprinkle on they incense haste with it with
bendriją ir atlik už juos permaldavimą.
Community and performers for them atonement .
VIEŠPATIES pyktis atėjo, maras jau siaučia".
Lord anger came plague already " raging .
Aaronas paėmė smilkytuvą, kaip Mozė buvo jam
Aaron took censer , as Moses was him
paliepęs, nubėgo į susibūrusiųjų vidurį, kur jau
commanded , corner to susibūrusiųjų middle where already
siautė maras. Užbėręs smilkalų, jis atliko
raging plague . pour incense it by
permaldavimą už žmones ir atsistojo tarp gyvųjų
atonement for people and stood between living
ir mirusiųjų. Maras buvo sutramdytas. Mirusiųjų
and dead. plague was tamed . dead
maru buvo keturiolika tūkstančių septyni šimtai,
fever was fourteen thousands seven hundreds
neskaitant tų, kurie mirė su Korahu. Kai maras
apart those who died in with Korah . when plague
buvo sutramdytas, Aaronas sugrįžo pas Mozę prie
was tamed , Aaron back with Moses to
Susitikimo palapinės angos. VIEŠPATS kalbėjo
meeting tent openings . Lord said
Mozei, tardamas: "Kalbėk izraeliečiams ir gauk
Moses saying: " Speak Israelis and Get
iš jų dvylika lazdų, iš visų jų protėvių namų
from their twelve sticks, from all their ancestral household
vadų, po vieną kiekvieniems protėvių namams.
commanders after one each ancestral houses.
Įrašyk kiekvieno vyro vardą ant jo lazdos.
Record each man name on its sticks.
Aarono vardą įrašyk ant Levio lazdos, nes ir
Aaron name write on Levi sticks because and
Levio protėvių namų galva turės lazdą. Padėsi
Levi ancestral household head will stick. help

jas Susitikimo palapinėje priešais Sandoros
them meeting tent in front of covenant

įsakymus, kur aš susitinku su tavimi. Lazda
orders where I I meet with of you. bat

vyro, kurį išsirinkau, išskleis pumpurus. Taip
man whom chosen, shall spread buds. so

sustabdysiu izraeliečių murmėjimus, kai jie nuolat
stop Israelis mutter when they constantly

murma prieš jus". Mozė tai persakė izraeliečiams.
mumbles before You " . Moses it declare to Israelis .

Jų vadai davė jam po lazdą kiekvienam
their commanders given him after stick each

protėvių namų vadui, iš viso dvylika lazdų.
ancestral household Commander from Total twelve sticks.

Tarp jų buvo ir Aarono lazda. Mozė padėjo
between their was and Aaron bat . Moses helped

lazdas priešais VIEŠPATĮ Sandoros įsakymų
stick in front of Lord covenant orders

palapinėje. Kai rytojaus dieną Mozė įėjo į
tent. when tomorrow day Moses included to

Sandoros įsakymų palapinę, žiūri, Levio namų
covenant orders tent watching Levi household

Aarono lazda buvo išsprogusi, - išskleidusi ne tik
Aaron bat was išsprogusi , - now spreads not only

pumpurus, bet ir pražydusi, net su prinokusiais
buds but and Bloom , even with ripe

migdolais. Tada Mozė išnešė visas lazdas iš
almonds. then Moses brought out all stick from

VIEŠPATIES akivaizdos visiems izraeliečiams. Jie
Lord presence all Israelis . they

apžiūrėjo ir kiekvienas vyras pasiėmė savo lazdą.
examined and each man took their stick.

O VIEŠPATS tarė Mozei: "Aarono lazdą vėl
The Lord said Moses Aaron " stick again

padėk priešais Sandoros įsakymus, kad būtų
help in front of covenant orders that to

laikoma kaip pamoka maištininkams, kad nurimtų
considered as lesson rebels that calm

jų murmėjimai prieš mane ir nenumirtų". Tai
their mutter before me and " die . it

Mozė ir padarė. Lygiai kaip VIEŠPATS įsakė
Moses and made . equally as Lord ordered
Mozei, taip jis padarė. O izraeliečiai sakė Mozei:
Moses so it made . The Israelis said Moses
"Štai mes žūstame! Esame žuvę, mes visi esame
Here " we die ! We are dead , we all are
žuvę! Kas vos prieiti drįsta prie VIEŠPATIES
dead ! Who just reach dares to Lord
Padangtės, miršta. Argi turėsime mes visi žūti?"
tabernacle , dying. Do we have we all death ? "
VIEŠPATS tarė Aaronui: "Tu ir tavo sūnūs
Lord said Aaron You " and your sons
drauge su tavo protėvių namais būsite atsakingi
together with your ancestral home will be responsible
už bet kokią kaltę, susijusią su šventove, o
for but what guilt related with temple , and
atsakomybė už kaltes, susijusias su kunigyste, kris
responsibility for faults , related with priesthood , fall
ant tavęs ir tavo sūnų. Priimsi tad savo brolius
on you and your son. accept so their brothers
iš Levio - savo protėvių - giminės, kad būtų
from Levi - their ancestral - relatives that to
su tavimi ir tau tarnautų, o tu ir tavo sūnūs
with you and you served, and you and your sons
tarnausite Sandoros įsakymų Palapinės priekyje.
serve covenant orders tents front.
Jie tetarnauja jums ir tesirūpina visa Palapine,
they tetarnauja you and tesirūpina all tent
tačiau tenesiartina nei prie šventovės reikmenų,
but tenesiartina nor to sanctuary accessories
nei prie aukuro, kad jūs ir jie nenumirtumėte.
nor to altar that you and they will die .
Jie yra pajungti tau, kad atliktų darbus
they is subject you , that performed work
Susitikimo palapinėje, eitų visą Palapinės tarnybą.
meeting tent go all tents service.
Bet joks pašalietis tenesibrauna į jūsų tarpą. Tik
but any outsider tenesibrauna to you time. only
jūs atliksite darbus, susijusius su šventove ir
you make works related with temple and

aukuru, kad pyktis niekad daugiau neištiktų
altar that anger never more befall
izraeliečių. Štai aš nūn paimu tavo brolius
Israelis . here I And now I take your brothers
levitus iš izraeliečių tarpo. Jie yra dovana jums,
Levites from Israelis space . they is gift you
pašvęsti VIEŠPAČIUI eiti Susitikimo palapinės
consecrate Lord go meeting tent
tarnybą. Tuo tarpu tu ir tavo sūnūs su tavimi
service. the while you and your sons with you
stropiai eis visas aukuro ir vietos už užuolaidos
diligently go all altar and local for curtains
kunigiškas pareigas. Aš duodu jūsų kunigystės
priestly duties. I give you priesthood
tarnybą kaip dovaną. Bet koks pašalietis, kuris
service as gift . but what outsider which
braunasi, turi būti nubaustas mirtimi". VIEŠPATS
intrude , must be fined " death . Lord
kalbėjo Aaronui: "Štai aš tau pavedžiau visas
said Aaron Here " I you I revealed all
man duodamas atnašas, visas šventas izraeliečių
me given offerings , all holy Israelis
dovanas. Amžinu įstatu daviau jas tau ir tavo
gifts. eternal statute I gave them you and your
sūnums kaip kunigiškąją dalį. Turėsi teisę į
sons as priestly share. You will have right to
dalį ypač šventų aukų - ugnies atnašų:
of especially sacred victims - fire offerings :
kiekviena jų atnaša, kurią jie man teikia kaip
each their offering , the they me provides as
švenčiausią atnašą, ar tai būtų grūdų atnaša, ar
holly offering, or it to grain offering , or
atnaša už nuodėmę, ar atnaša už kaltę,
offering for sin or offering for guilt
priklausys tau ir tavo sūnums. Valgysi jas kaip
depend you and your sons . Eating them as
ypač šventas atnašas: vien vyrai jas valgys, tau
especially holy offerings : alone men them eat , you
jos bus šventos. Tau priklausys taip pat ir tai,
they will sacred . you depend so also and it

kas atidedama į šalį iš visų izraeliečių
what postponed to country from all Israelis
pakylėjimo atnašų aukų. Amžinu įstatu tai daviau
wave offerings victims . eternal statute it I gave
tau, tavo sūnums ir tavo dukterims. Kas yra
you , your sons and your daughters . Who is
švarus tavo namuose, gali jas valgyti. Kas
clean your home can them eat . Who
geriausia iš šviežio aliejaus, kas geriausia iš
best from fresh oil what best from
naujo vyno ir grūdų - rinktinį derlių, kurį jie
new wine and grain - compilation yields whom they
atnašauja VIEŠPAČIUI, tau daviau. Visos krašto
I OFFER Lord you I gave . All edge
pirmienos, kurias jie atneša VIEŠPAČIUI, bus
firstfruits , which they brings Lord will
tavo. Kas yra švarus tavo namuose, gali jas
yours. Who is clean your home can them
valgyti. Visa, kas yra Izraelyje po sunaikinimo
eat . Visa, what is Israel after destruction
ištarme, bus tavo. Kas pirmas atveria gimdą
tenor , will yours. Who first opens uterus
tarp visų gyvūnų, - ar tarp žmonių, ar tarp
between all animals - or between people or between
gyvulių, - kuris yra atnašaujamas VIEŠPAČIUI,
animals - which is be offered Lord
bus tavo. Tačiau privalai leisti išpirkti žmonių
will yours. but you must allow redeem human
pirmagimį; leisi išpirkti ir nešvaraus gyvulio
first-born ; you let redeem and filthy animal
pirmagimį. Vienam mėnesiui praslinkus, nustatysi
first-born . one month upon expiry , set
jų išpirkimo kainą: penkis sidabrinius šekelius
their redemption price : five silver shekels
pagal šventovės šekelį, - tai yra dvidešimt gerų.
by sanctuary shekel, - it is twenty good ones.
Bet pirmagimis karvės ar pirmagimis avies, ar
but first born cows or first born sheep or
pirmagimis ožkos negali būti išpirktas. Jie yra
first born goat not be redeemed . they is

pašvęsti. Jų kraują turi išlieti ant aukuro, o jų
consecrate . their blood must vent on altar and their
taukus paversi dūmais kaip malonaus kvapo
oil Paver smoke as pleasant odor
ugnies atnašą VIEŠPAČIUI, bet jų mėsa
fire offering Lord but their meat
priklausys tau, lygiai kaip yra tavo pakylėjimo
depend you , equally as is your wave
atnašos krūtinė ir dešinioji koja. Visas šventąsias
offering breast and right foot . all holy
atnašas, kurias izraeliečiai atideda VIEŠPAČIUI,
offerings , which Israelis postpones Lord
daviau tau ir tavo sūnums, ir tavo dukterims,
I gave you and your sons , and your daughters
esantiems su tavimi, kaip amžiną duoklę. Tai yra
in with you; as eternal tribute. it is
amžina nepažeidžiama sandora VIEŠPATIES
eternal without prejudice to the consonance Lord
akivaizdoje tau ir tavo palikuonims". Tada
in the face of you and your " offspring . then
VIEŠPATS tarė Aaronui: "Neturėsi žemės paveldo
Lord said Aaron " have no land heritage
jų krašte, tarp jų tu neturėsi dalies. Aš būsiu
their land between their you will have no share. I will
tavo dalis ir paveldas Izraelyje. Levitams daviau
your part and heritage Israel. Levites I gave
visas dešimtines Izraelyje kaip jų dalį už
all tithes Israel as their of for
tarnybą, kurią jie atlieka, tarnybą Susitikimo
service the they performs service meeting
palapinėje. Taigi izraeliečiai daugiau nebesiartins
tent. so Israelis more nebesiartins
prie Susitikimo palapinės, kad neužsitrauktų kaltės
to meeting tent that neužsitrauktų fault
ir nenumirtų. Tik levitai atliks Susitikimo
and die . only Levites will meeting
palapinės tarnybą ir bus atsakingi už savo pačių
tent service and will responsible for their own
kaltes. Tai bus amžinas įstatas izraeliečiams per
faults . it will eternal statute Israelis through

visas kartas. Bet tarp izraeliečių jie neturės
all time . but between Israelis they not
žemės paveldo, nes daviau levitams kaip jų
land heritage because I gave Levites as their
dalį izraeliečių dešimtinę, kurią izraeliečiai atideda
of Israelis tithing the Israelis postpones
kaip atnašą VIEŠPAČIUI. Užtat apie juos ir
as offering Lord. that's why about them and
pasakiau: 'Jie neturės žemės paveldo Izraelyje'".
I said : They ' not land heritage Israel ' " .
Tada VIEŠPATS kalbėjo Mozei: "Kalbėk levitams
then Lord said Moses " Speak Levites
ir sakyk jiems: 'Kai paimate iš izraeliečių
and say them : When ' check out from Israelis
dešimtinę, mano jums duotą iš jų kaip jūsų
tithing my you given from their as you
dalį, jūs turite atidėti iš jos atnašą VIEŠPAČIUI
part you have delay from they offering Lord
- dešimtinę nuo dešimtinės. Ji bus įskaityta jums
- tithe from tithe . it will credited you
kaip jūsų dovana, tarsi švieži grūdai nuo klojimo
as you gift like fresh grain from laying
aslos ar naujas vynas iš vyninės. Taigi ir jūs
Aslo or new wine from wine rack . so and you
atidėsite atnašą VIEŠPAČIUI iš visų dešimtinių,
postpone offering Lord from all tithe ,
kurias paimate iš izraeliečių; iš jų duosite
which check out from Israelis ; from their you give
VIEŠPATIES atnašą kunigui Aaronui. Atidėsite
Lord offering priest Aaron . delay
visas atnašas, kurios priklauso VIEŠPAČIUI, nuo
all offerings , which depends Lord from
visko, kas jums yra dovanota. Iš jų visų
everything what you is donated . from their all
atidėsite, kas geriausia - šventąją dalį'. Be to,
postponed what best - sacred of ' . without the
pasakyk jiems: 'Kai būsite atidėję geriausią
tell them : When ' will be aside the best
dešimtinės dalį, tuomet likusi dešimtinė bus
tithing part then the rest tithe will

levitams kaip klojimo aslos ar vyninės derlius.
Levites as laying Aslo or wine yield.
Tu ir tavo namai galite jį valgyti bet kokioje
you and your home you can him eat but what
vietoje, nes tai yra atlygis už jūsų tarnybą
location because it is rate for you service
Susitikimo palapinėje. Dėl to kaltės neužsitrauksite,
meeting tent. for the fault unhealed ,
jei atnašavote iš jų, kas geriausia. Neišniekinkite
if offered from their what best . profane
izraeliečių šventųjų dovanų, kad nenumirtumėte".
Israelis saints gifts that ' " will die .
VIEŠPATS kalbėjo Mozei ir Aaronui, tardamas:
Lord said Moses and Aaron saying:
"Šie yra VIEŠPATIES duoti įstatai apeigoms.
These " is Lord give statute ordinances .
Paliepk izraeliečiams atvesti žalą telyčią, sveiką
Paliepk Israelis bring damage heifer, healthy
ir be trūkumų, dar nebuvusią pajungtą po
and without weaknesses more un- Installation Connect after
jungu. Perduosite ją kunigui Eleazarui. Ji bus
yoke . transfer her priest Eleazar . it will
išvesta už stovyklos ir jo akivaizdoje papjauta.
derived for camp and its in the face of slaughtered .
Kunigas Eleazaras, padažęs pirštą jos kraujyje,
priest Eleazar priest shall dip his finger they blood
pašlakstys juo septynis kartus Susitikimo palapinės
sprinkle it seven times meeting tent
priekio link. Tada, jam matant, telyčia bus
Front link . then him sight heifer will
sudeginta, - jos oda, mėsa, kraujas drauge su
burnt - they skin meat blood together with
jos atmatomis. Kunigas paims kedro malkų,
they refuse. priest will take cedar firewood
izopo, tamsiai raudonos spalvos siūlų ir įmes
hyssop darkly red coloring thread and cast
juos į ugnį, kurioje dega telyčia. Paskui kunigas
them to fire which burn heifer . then priest
išskalbs savo drabužius ir apsiplaus vandeniu.
of the appliance their clothes and bathe water.

Tada jis gali grįžti į stovyklą, bet kunigas bus
then it can return to camp but priest will
nešvarus iki vakaro. Panašiai sudeginusis telyčią
dirty to evening . similarly sudeginusis heifer
išsiskalbs drabužius vandenyje ir apiplaus savo
wash clothes water and plunder their
kūną vandeniu. Jis bus nešvarus iki vakaro.
body water. it will dirty to evening .
Tuomet kas nors, kas yra švarus, susems telyčios
then what though what is clean scoop up heifers
pelenus ir supils juos švarioje vietoje už
ash and pour them clean on the spot for
stovyklos. Jie bus laikomi vandeniui izraeliečių
camp . they will considered water Israelis
bendrijai apvalyti. Tai yra atnaša už nuodėmę.
Community cleanse . it is offering for sin.
Tas, kuris susemia telyčios pelenus, išsiskalbs
he which round up heifers ash wash
drabužius ir bus nešvarus iki vakaro. Tai bus
clothes and will dirty to evening . it will
amžinas įstatas tiek izraeliečiams, tiek tarp jų
eternal statute so much Israelis so much between their
gyvenantiems ateiviams". "Kas paliečia lavoną bet
living " the aliens . Who " touches corpse but
kokio žmogaus, bus nešvarus septynias dienas. Jis
what man will dirty seven days . it
apvalys save vandeniu trečią dieną bei septintą
cleanse themselves water third day and seventh
dieną, ir bus švarus. Betgi jei jis neapvalo
day and will clean. nevertheless if it purify
savęs trečią dieną ir septintą dieną, jis netaps
themselves third day and seventh day it become
švarus. Kas paliečia lavoną, numirėlio kūną, ir
clean. Who touches corpse Dead Man body and
neapvalo savęs, išniekina VIEŠPATIES Padangtę.
purify yourself defiles Lord Tabernacle .
Toks žmogus bus pašalintas iš Izraelio. Kadangi
so man will removed from Israel . because
nebuvo apšlakstytas apvalymo vandeniu, jis yra
been sprinkled purification water it is

nešvarus: jo nešvarumas pasilieka ant jo. Tokios
dirty : its squalor reserves on its . such
yra apeigos, kai kas nors numiršta palapinėje:
is rite when what although dies tent
visi, kurie įeina į palapinę, ir visi, kurie yra
all who includes to tent and all who is
palapinėje, bus nešvarūs septynias dienas. Panašiai
tent will dirty seven days . similarly
kiekvienas atviras indas ar neuždengtas antvožu
each open Indian or uncovered lid
bus nešvarus. Kas atvirame lauke prisiliestų prie
will dirty . Who open outdoors touch to
žmogaus, nužudyto kalaviju ar mirusio savo
man murdered the sword or dead their
mirtimi, ar prie žmogaus kaulų, ar kapo, bus
death or to human bones or grave will
nešvarus septynias dienas. Nešvariajam žmogui turi
dirty seven days . Nešvariajam man must
būti paimta sudegintos apvalymo atnašos pelenų
be taken burned purification offering ashes
ir įpilta tekančio vandens į indą, tuomet švarus
and added running aquatic to container then clean
asmuo paims izopą, padažys jį vandenyje ir
person will take hyssop , dip him water and
pašlakstys juo palapinę, visą apstatymą, ten
sprinkle it tent all furnishings , there
esančius žmones ir kiekvieną prisilietusįjį prie
in people and each prisilietusįjį to
kaulų, nužudyto žmogaus lavono ar prie kapo.
bones murdered human corpse or to grave.
Švarusis asmuo pašlakstys nešvarųjį asmenį trečią
a clean person sprinkle unclean person third
dieną ir septintą dieną. Taip apvalytas septintą
day and seventh the day. so cleansed seventh
dieną jis išsiskalbs drabužius, apsiplaus vandeniu
day it wash clothes bathe water
ir vakare bus vėl švarus. Jei kas nors, tapęs
and evening will again clean. if what though become
nešvarus, savęs neapvalo, tas asmuo bus
dirty themselves purify , the person will

atskirtas nuo bendrijos, nes jis išniekino
removed from Community, because it defiled

VIEŠPATIES šventovę. Kadangi apvalymo vandeniu
Lord sanctuary. because purification water

nebuvo apšlakstytas, jis yra nešvarus. Tai bus
been sprinkled, it is dirty. it will

jiems amžinas įstatas. Be to, kuris pašlakstė
them eternal statute. without the which sprinkled

apvalymo vandeniu, išsiskalbs drabužius, o kas
purification water wash clothes and what

paliečia apvalymo vandenį, bus nešvarus iki
touches purification water will dirty to

vakaro. Ką tik nešvarusis asmuo paliečia, taps
evening. what only unclean person touches will

nešvarus, ir kas jį paliečia, bus nešvarus iki
dirty and what him touches will dirty to

vakaro". Pirmą mėnesį izraeliečiai - visa bendrija
" evening. The first month Israelis - all community

- atėjo į Zino dykumą. Žmonės apsistojo Kadeše.
- came to Zino desert. people stayed Kadesh.

Ten numirė Mirjama ir ten buvo palaidota.
there died Miriam and there was buried.

Bendrija neturėjo vandens. Todėl jie susibūrė
community no water. so they rallied

prieš Mozę ir Aaroną. Žmonės ginčijosi su
before Moses and Aaron. people argued with

Moze, sakydami: "Verčiau mes būtume žuvę, kai
Moses, saying: Rather " we we dead, when

mūsų giminės žuvo VIEŠPATIES akivaizdoje!
our relatives died Lord in the face!

Kodėl atvedėte VIEŠPATIES bendriją į šią
Why brought up Lord Community to this

dykumą mums ir mūsų galvijams numirti? Kodėl
desert us and our cattle die? Why

išvedėte mus iš Egipto, kad atvestumėte mus į
up out us from Egypt that atvestumėte us to

šią baisią vietą, kur nėra nei grūdų, nei figų,
this terrible location where there is no nor grains nor figs

nei vynmedžių, nei granatmedžių? Nėra net
nor vines nor pomegranates? there is no even

vandens atsigerti!" Mozė ir Aaronas, paėję nuo
aquatic drink " Moses and Aaron then walk from
bendrijos prie Susitikimo palapinės angos, parpuolė
Community to meeting tent hole they fell
kniūbsti. Jiems pasirodė VIEŠPATIES šlovė.
their faces . them appeared Lord glory .
VIEŠPATS kalbėjo Mozei, tardamas: "Paimk
Lord said Moses saying: Take "
lazdą, surink bendriją, tu ir tavo brolis Aaronas,
rod collect community you and your brother Aaron
ir, jiems matant, įsakykite uolai duoti vandens.
and them sight please order rock give water .
Taip jūs duosite jiems vandens iš uolos ir
so you you give them aquatic from rock and
pagirdysite bendriją ir jų galvijus". Mozė tad
watered Community and their " cattle . Moses so
paėmė lazdą, buvusią VIEŠPATIES akivaizdoje,
took rod former Lord the face ,
kaip jis buvo jam įsakęs. Mozė ir Aaronas
as it was him commanded . Moses and Aaron
surinko bendriją ties uola ir jiems tarė:
collected Community at rock and them said :
"Klausykitės jūs, maištininkai! Argi gausime jums
Listen " you rebels Do we get you
vandens iš šios uolos?" Tada Mozė pakėlė ranką
aquatic from this rock? " then Moses picked up hand
ir sudavė du kartus lazda į uolą. Pasipylė
and struck two times bat to rock. strewn
vandens srautas, atsigėrė bendrija ir jų galvijai.
aquatic flow drank community and their cattle .
Bet VIEŠPATS tarė Mozei ir Aaronui: "Kadangi
but Lord said Moses and Aaron As "
judu netikėjote, kad aš galiu patvirtinti savo
both of you believe , that I I approve their
šventumą izraeliečių akyse, todėl judu neįvesite
holiness Israelis sight, so both of you do not enter
šios bendrijos į kraštą, kurį aš jiems daviau".
this Community to land whom I them I gave " .
Tai buvo vanduo Meribos, kur izraeliečiai barėsi
it was water Meribah , where Israelis quarreled

su VIEŠPAČIU ir per kurį VIEŠPATS patvirtino
with Lord and through whom Lord approved
savo šventumą. Mozė išsiuntė iš Kadešo
their holiness. Moses sent from Kadesh
pasiuntinius pas Edomo karalių: "Taip sako tavo
messengers with Edom king It " says your
brolis Izraelis: 'Tu žinai apie visas nelaimes,
brother Israel : You ' know about all disasters
kurios mus ištiko. Mūsų protėviai nuėjo į Egiptą,
which us struck . our fathers gone to Egypt
mes gyvenome Egipte ilgą laiką ir egiptiečiai
we lived Egypt long time and Egyptians
engė mus bei mūsų protėvius. Mes šaukėmės
oppressed us and our ancestors. we cried
VIEŠPATIES, jis išgirdo mūsų balsą, pasiuntė
Lord it heard our voice sent
angelą ir išvedė mus iš Egipto. Štai nūn mes
angel and brought us from Egypt . here And now we
esame Kadeše, mieste prie tavo žemės pakraščio.
are Kadesh , in to your land edge .
Prašom mums leisti pereiti per tavo kraštą.
Please us allow switch through your edge.
Mes neisime per laukus ar vynuogynus ir
we will not go through fields or vineyards and
negersime vandens iš šulinių. Mes eisime
or drink aquatic from wells. we go
Karaliaus vieškeliu, nesukdami nei į dešinę, nei į
King highway , twisting nor to right nor to
kairę, kol nepereisime per tavo žemę'". Bet
left as long as have passed through your ' " land . but
Edomas jam atsakė: "Neisi per čia! Jei
Edom him said : You shall not pass " through Here! if
bandysi, prieš tave žygiuosiu su kalaviju". -
you try , before you likewise will go with " sword . -
"Mes laikysimės vieškelio, - sakė jam izraeliečiai,
We " we follow highway, - said him Israelis
- jei gertume tavo vandens, mes ir mūsų
- if drink of your water we and our
galvijai, tuomet mes už jį atsilyginsime. Tai tik
cattle then we for him will be rendered . it only

mažmožis. Mes prašome tik leisti pereiti
trifle . we please only allow switch
pėsčiomis". Bet jis atsakė: "Neisi!" Ir
" walk . but it said : " You shall not pass ! " and
Edomas išėjo prieš juos su didele ir gerai
Edom out before them with large and well
ginkluota kariuomene. Taigi, Edomui atsisakius
armed army. So Edom refusal
leisti izraeliečiams pereiti per savo žemę, Izraelis
allow Israelis switch through their land Israel
nuo jo pasitraukė. Pakilę į kelionę iš Kadešo,
from its retreated. risen to trip from Kadesh
izraeliečiai atkeliavo prie Horo kalno. Prie Horo
Israelis came to Horus mountain. to Horus
kalno, ant Edomo krašto ribos, VIEŠPATS tarė
hill , on Edom edge limits Lord said
Mozei ir Aaronui: "Jau laikas Aaronui eiti pas
Moses and Aaron Already " time Aaron go with
savo protėvius. Jis neįeis į kraštą, kurį daviau
their ancestors. it not enter to land whom I gave
izraeliečiams, nes judu abu maištavote prieš
Israelis because both of you both rebelled before
mane prie Meribos vandens. Paimk tad Aaroną
me to Meribah water . Take so Aaron
ir jo sūnų Eleazarą, užvesk juos ant Horo
and its son Eleazar hover them on Horus
kalno, nuvilk nuo Aarono drabužius ir apvilk
hill , Drag from Aaron clothes and clothe
jais jo sūnų Eleazarą. Ten Aaronas bus paimtas
them its son Eleazar . there Aaron will taken
pas savo protėvius, - ten jis mirs". Mozė
with their ancestors - there it " die . Moses
padarė, kaip VIEŠPATS buvo jam įsakęs. Jie
did as Lord was him commanded . they
užkopė visos bendrijos akyse ant Horo kalno.
went all Community the eyes on Horus mountain.
Mozė nuvilko Aarono drabužius ir apvilko jais
Moses stripped Aaron clothes and clothed them
jo sūnų Eleazarą. Aaronas mirė ten, ant kalno
its son Eleazar . Aaron died in there on mount
viršūnės, o Mozė ir Eleazaras nulipo nuo kalno.
peaks and Moses and Eleazar lighted from mountain.

Visa bendrija, matydama, kad Aaronas miręs, visi
all community seeing that Aaron dead all
Izraelio namai raudojo Aarono trisdešimt dienų.
Israeli home mourned Aaron thirty days.
Kai kanaanietis Arado karalius, gyvenantis Negebe,
when Canaanite Arad king resident Negeb ,
išgirdo, kad Izraelis ateina per Atarimus, jis
heard that Israel comes through Hint , it
išėjo kovoti su Izraeliu ir paėmė kai kuriuos jų
out fight with Israel and took when which their
į nelaisvę. Tada Izraelis padarė šį įžadą
to captured . then Israel made this vow
VIEŠPAČIUI: "Jei atiduosi šią tautą į mūsų
Lord : If " deliver this people to our
rankas, mes visiškai sunaikinsime jų miestus".
hands we completely destroy their " cities .
VIEŠPATS išklausė Izraelio maldą ir atidavė
Lord heard Israeli prayer and gave
kanaaniečius. Izraeliečiai visiškai sunaikino juos ir
Canaanites . The Israelites completely destroyed them and
jų miestus. Todėl ta vieta buvo pavadinta
their cities. so the location was named
Horma. Nuo Horo kalno jie leidosi į kelionę
Hormah . from Horus mount they went to trip
Nendrių jūros keliu, norėdami apeiti Edomo
reed sea path to bypass Edom
kraštą. Bet pakeliui žmonės neteko kantrybės. Jie
edge. but on the way people lost patience. they
kalbėjo prieš Dievą ir Mozę: "Kodėl išvedei mus
said before God and Moses : Why " brought up us
iš Egipto numirti dykumoje? Juk čia nėra nei
from Egyptian die in the desert? After here there is no nor
maisto, nei vandens, - mes bjaurimės tuo niekam
food nor water - we detest the no one
tikusiu maistu". Tada VIEŠPATS pasiuntė
tics " food . then Lord sent
žmonėms ugningus žalčius. Jie gėlė žmones, ir
people fiery snakes . they flower people and
nuo to daug izraeliečių mirė. Žmonės ėjo pas
from the many Israelis died. people served with

Mozę ir sakė: "Nusidėjome, nes kalbėjome prieš
Moses and said : " sinned , because talked before

VIEŠPATĮ ir prieš tave. Užtark pas VIEŠPATĮ,
Lord and before thee . Pray with Lord

kad atimtų nuo mūsų žalčius". Mozė tad meldėsi
that deprive from our " snakes . Moses so prayed

už žmones. VIEŠPATS tarė Mozei: "Pasidirbk
for people. Lord said Moses " Pasidirbk

ugningą žaltį ir pridėk jį prie stulpo.
fiery serpent and add him to pole.

Kiekvienas, kuris yra įgeltas, pažvelgęs į jį liks
everyone which is wounded , looked to him will

gyvas". Mozė tada padirbo varinį žaltį ir
" alive . Moses then made the copper serpent and

pridėjo jį prie stulpo. Kada tik žaltys ką nors
added him to pole. when only adder what although

įgeldavo, tas žmogus pažvelgdavo į varinį žaltį ir
Igel , the man looked up to copper serpent and

likdavo gyvas. Izraeliečiai keliavo toliau ir
remained alive . The Israelites traveled further and

pasistatė stovyklą prie Obotų. Iškeliavę iš Obotų,
built camp to Oboth . decease from Oboth ,

jie pasistatė stovyklą prie Ije-Abarimų, dykumoje
they built camp to Iye - abarim , desert

į rytus nuo Moabo. Pakilę iš ten, jie statėsi
to east from Moab . risen from there they built a

palapines Zaredo tarpeklyje. Iš ten jie nukeliavo
tents Zaredo gorge . from there they traveled

ir pasistatė stovyklą anapus Arnono, - tai yra
and built camp beyond Arnon , - it is

dykumoje, kuri driekiasi nuo amoriečių žemės, -
desert which stretches from Amorites land -

nes Arnonas yra riba tarp Moabo ir
because Arnon is limit between Moab and

amoriečių. Todėl ir sakoma VIEŠPATIES Karų
Amorites . so and said Lord wars

knygoje: "Vahebą Sufoje ir tarpeklius, Arnoną ir
book : " Vahebą Sufoje and gorges , Arnon and

tarpeklių šlaitus, besidriekiančius Aro buveinės
Gorges slopes The flowing Aro home

link ir besišliejančius palei Moabo ribą". Iš ten
toward and adjoining along Moab " limit . from there
jie keliavo link Beero, tai yra to šulinio, apie
they traveled toward Beers it is the well, about
kurį VIEŠPATS kalbėjo Mozei: "Sušauk žmones,
whom Lord said Moses " an assembly people
duosiu aš jiems vandens". Tada izraeliečiai
give I them " water . then Israelis
giedojo šią giesmę: "Prasiveržk, šuliny! -
sang this song : " Prasiveržk , the well ! -
giedokite jam! - Šulinys, kurį iškasė vadai,
sing him ! - Well , whom dug commanders
kurį prakasė tautos didžiūnai skeptru, savo
whom sap nation the greats scepter their
lazdomis". Iš Midbaro nukeliavo į Mataną, iš
" sticks . from Midbaro traveled to Matthan from
Matanos į Nahalielį, iš Nahalielio į Bamotus, o
Mattanah to Nahaliel , from Nahaliel to Bamoth , and
iš Bamotų į slėnį, kuris yra Moabo šalyje prie
from Bamoth to valley which is Moab country to
Pisgos viršūnės, žvelgiančios žemyn į Ješimoną.
Pisgah peaks glancing down to Jeshimon .
Tada Izraelis išsiuntė pasiuntinius pas amoriečių
then Israel sent messengers with Amorites
karalių Sihoną, tardamas: "Leisk man pereiti
king Sihon saying: Let " me switch
per tavo kraštą. Mes nepasuksime į laukus ar
through your edge. we turn aside to fields or
vynuogynus ir negersime vandens iš tavo šulinių.
vineyards and or drink aquatic from your wells.
Eisime Karaliaus vieškeliu, kol pereisime tavo
go King highway , as long as proceed your
žemę". Sihonas nesutiko leisti Izraeliui pereiti
" land . Heshbon disagreed allow Israel switch
per savo žemę, bet, subūręs visas savo pajėgas,
through their land but rallied all their forces
išėjo į dykumą prieš Izraelį ir, atžygiavęs į
out to desert before Israel and went up to
Jahazą, kovojo su Izraeliu. Izraelis jį sumušė
Jahazi , fighting with Israel. Israel him broke

aštriu kalaviju ir užėmė jo kraštą nuo Arnono
sharp the sword and captured its edge from Arnon
iki Jaboko - iki pat amoniečių krašto, nes
to Jabbok - to also Ammonite edge because
amoniečių riba buvo įtvirtinta. Izraelis tat paėmė
Ammonite limit was established . Israel tat took
visus tuos miestus. Izraelis apsigyveno visuose
all the cities. Israel settled all
amoriečių miestuose, Hešbone ir visose jam
Amorites cities Heshbon and all him
pavaldžiose gyvenvietėse. O Hešbonas buvo sostinė
subordinate settlements . The Heshbon was capital
amoriečių karaliaus Sihono, kuris buvo kariavęs
Amorites king Amorites, which was fought for
su ankstesniu Moabo karaliumi ir paėmęs visą
with previous Moab king and took all
jo kraštą iki pat Arnono. Todėl dainiai sako:
its edge to also Arnon . so bards says:
"Ateikite į Hešboną, tebūna jis atstatytas; tebūna
Come " to Heshbon, let it restored ; let
Sihono sostinė tvirtai atkurta. Nes ugnis išėjo
Amorites capital firm restored. because fire out
iš Hešbono, liepsna iš Sihono miesto. Ji
from Heshbon , flame from Amorites city . it
sunaikino Moabo Arą ir prarijo Arnono
destroyed Moab Ar and swallowed Arnon
aukštumas. Vargas tau, Moabai! Esi žuvusi,
heights. misery you , Moab! You FISH ,
Chemošo tauta! Jis leido jo sūnums tapti
CHEMOSAN people ! it allowed its sons become
bėgliais, jo dukterims būti paimtoms į nelaisvę
fugitives , its daughters be taken out to captured
pas amoriečių karalių Sihoną. Žuvo tad jų
with Amorites king Sihon . Killed so their
palikuonys nuo Hešbono iki Dibono; niokojome,
descendants from Heshbon to Dibon ; devastated ,
kol ugnis pasiekė Medebą". Taip Izraelis
as long as fire reached Medeba " . so Israel
apsigyveno amoriečių krašte. Tada Mozė išsiuntė
settled Amorites land. then Moses sent

išžvalgyti Jazero. Užėmę jo gyvenvietes, jie išvarė
reconnoiter Jazer . winners its settlements, they expelled
ten gyvenančius amoriečius. Tada jie pasuko ir
there living Amorites . then they turned and
nuėjo keliu į Bašaną. Bašano karalius Ogas, jis
gone road to Bashan . Og king Bashan , it
ir visi jo žmonės, išėjo į mūšį su izraeliečiais
and all its people out to battle with Israelis
prie Edreijo. Bet VIEŠPATS tarė Mozei:
to Edrei . but Lord said Moses
"Nebijok jo, nes aš duodu tau į rankas jį,
Do not be afraid " his because I give you to hands it
visą jo tautą ir visą jo kraštą. Padarysi jam,
all its people and all its edge. make a him
ką padarei Sihonui, Hešbone gyvenusiam amoriečių
what done Amorites , Heshbon lived Amorites
karaliui". Jie tad užmušė jį, jo sūnus ir visus
King " . they so killed it its son and all
jo žmones - visus iki vieno, o jo kraštą paėmė
its people - all to one , and its edge took
į savo nuosavybę. Tada izraeliečiai leidosi į
to their property. then Israelis went to
kelionę ir pasistatė stovyklą Moabo lygumose,
trip and built camp Moab plains
kitoje pusėje Jordano, priešais Jerichą. C. O
other side Jordan in front of Jericho. C. The
Ziporo sūnus Balakas matė visa, ką Izraelis
Balak son Ballack seen everything what Israel
padarė amoriečiams. Moabas nerimo iš baimės
made Amorites . Moab anxiety from fear
dėl tos tautos, nes izraeliečiai buvo labai
for the people because Israelis was very
gausūs. Moabas drebėjo bijodamas izraeliečių.
abundant . Moab trembled fearing Israelis .
Moabas sakė Midjano seniūnams: "Juk ši gauja
Moab said Midian elders After " this gang
nuės švariai visa, kas yra aplink mus, kaip
browse clean everything what is around us as
kad jautis nuėda lauko žolę". Balakas, Ziporo
that ox licks outdoor " grass . Balak Balak

sūnus, tuo metu buvo Moabo karalius. Jis
son the during was Moab King. it
išsiuntė pasiuntinius pas Beoro sūnų Balaamą į
sent messengers with Balaam son Balaam to
Petorą, kuris yra giminaičių krašte prie (Eufrato)
Pethor , which is relatives land to ( ) Euphrates
upės, pakviesti jo, tardamas: "Štai išėjo iš
river invite his saying: Here " out from
Egipto tauta, ji apdengė visą žemės veidą ir
Egyptian people it covered the all land face and
įsikūrė šalia manęs! Maldauju tave, ateik ir
settled near me ! I beg you; come and
prakeik tą tautą, nes ji yra stipresnė už mane.
curse the people, because it is stronger for Me .
Galbūt aš pajėgsiu ją nugalėti ir išvaryti iš šio
perhaps I shall be able her defeat and out from this
krašto, nes žinau, ką tu palaimini, tikrai yra
edge because I know what you bless really is
palaimintas, ir ką prakeiki, tikrai yra
blessed and what curse really is
prakeiktas". Tad Moabo seniūnai ir Midjano
" flipping . so Moab wardens and Midian
seniūnai išvyko su užmokesčiu rankose už
wardens left with wage hands for
būrimą. Atvykę pas Balaamą, perdavė jam
divination . arrival with Balaam , transferred him
Balako žodžius. Jis tarė jiems: "Pasilikite čia šią
Balak words. it said them : Stay " here this
naktį, duosiu atsakymą jums, kaip VIEŠPATS
night give reply you as Lord
man palieps". Moabo didžiūnai tad apsistojo
me " command them . Moab the greats so stayed
pas Balaamą. Dievas, atėjęs pas Balaamą, tarė:
with Balaam. God come with Balaam , said :
"Kas yra tie vyrai, kurie apsistojo pas tave?"
Who " is the men who stayed with you? "
Balaamas Dievui atsakė: "Moabo karalius Balakas,
Balaam God said : " Moab king Balak
Ziporo sūnus, atsiuntė man tokį žodį: 'Štai iš
Balak son sent me the word : Here ' from

Egipto atėjo tauta ir apdengė visą žemės veidą.
Egyptian came people and covered the all land face.
Tad ateik ir prakeik juos. Galbūt aš pajėgsiu
so come and curse them . perhaps I shall be able
ją nugalėti ir išvaryti'". Dievas tarė Balaamui:
her defeat and ' " expelled . God said Balaam
"Su jais neisi, tos tautos neprakeiksi, nes ji
With " them will not go the nation not curse , because it
yra palaiminta". Atsikėlęs kitą rytą, Balaamas
is " blessed . astir other morning Balaam
todėl ir pasakė Balako didžiūnams: "Grįžkite į
so and said Balak nobles : " Return to
savo kraštą, nes VIEŠPATS atsisakė leisti man
their land because Lord refused allow me
eiti su jumis". Moabo didžiūnai pakilo ir, sugrįžę
go with " you . Moab the greats rose and back
pas Balaką, jam pasakė: "Balaamas atsisakė eiti
with Balak , him said: " Balaam refused go
su mumis". Balakas vėl pasiuntė didžiūnus,
with " us . Ballack again sent princes ,
didesnį skaičių ir garbingesnius negu buvo
more number and more honorable than was
pirmieji. Atvykę pas Balaamą, jie tarė: "Taip
first . arrival with Balaam , they said : It "
kalbėjo Ziporo sūnus Balakas: 'Prašyčiau
said Balak son Ballack : Please '
neatsisakyti pas mane ateiti. Aš tave didžiai
to maintain with me come . I you highly
pagerbsiu, ką tik man sakysi, aš darysiu. Ateik,
honor , what only me you say I will do . Come
maldauju, prakeik man tą tautą'". Bet Balako
I beg you , curse me the people ' " . but Balak
pareigūnams Balaamas atsakė: "Nors Balakas
officials Balaam said : While " Ballack
atiduotų man savo sidabro ir aukso pilnus
total me their silver and golden full
namus, aš negalėčiau padaryti nieko, - mažiau ar
home I I could not do anything - less or
daugiau, - kas yra priešinga VIEŠPATIES, mano
more - what is opposite Lord my

Dievo, įsakymui. Nūn prašyčiau ir jus pasilikti
God commandment. And now please and you stay
čia per naktį, kad galėčiau sužinoti, ką daugiau
here through night that I learn what more
VIEŠPATS man pasakys". Tą naktį Dievas atėjo
Lord me " say . the at night God came
pas Balaamą ir jam tarė: "Jei tie vyrai atėjo
with Balaam and him said : If " the men came
tavęs pasišaukti, kelkis ir eik su jais, bet daryk
you summon , arise and go with them but do
tik tai, ką aš tau sakysiu daryti". Balaamas
only it what I you I will say " do . Balaam
ryto metą atsikėlė ir, pasibalnojęs savo asilą,
morning years rose and saddled their donkey
iškeliavo su Moabo didžiūnais. Betgi jo kelionė
went with Moab princes . nevertheless its tour
sukėlė Dievo pyktį, ir VIEŠPATIES angelas
caused God anger and Lord angel
atsistojo ant kelio jam sutrukdyti. O jis, dviejų
stood on road him prevent it. The he two
tarnų lydimas, jojo ant savo asilės. Asilė,
servants accompaniment , jojo on their donkey . The donkey
pamačiusi ant kelio stovintį angelą su ištrauktu
saw on road standing angel with a drawn
iš makšties kalaviju rankoje, pasisuko iš kelio
from vaginal the sword hand , turned from road
ir nuėjo į laukus. Balaamas turėjo ją mušti,
and gone to fields. Balaam had her beat
kad ji grįžtų į kelią. Tada VIEŠPATIES angelas
that it back to way. then Lord angel
atsistojo skersai siauro tako tarp vynuogynų, su
stood crosswise narrow track between vineyards with
siena iš abiejų pusių. Asilė, pamačiusi
wall from both sides. The donkey saw
VIEŠPATIES angelą, šliejosi prie sienos ir
Lord angel adjoined to wall and
nudrėskė į sieną Balaamui koją. O jis vėl ją
nudrėskė to wall Balaam leg. The it again her
mušė. Tada VIEŠPATIES angelas paėjėjo pirmyn
beat . then Lord angel a short walk forward

ir atsistojo tokioje siauroje vietoje, kur nebebuvo
and stood such narrow location where no longer
įmanoma pasisukti nei į dešinę, nei į kairę.
possible turn nor to right nor to the left.
Asilė, pamačiusi VIEŠPATIES angelą, sukrito po
The donkey saw Lord angel collapsed after
Balaamu. Balaamas įniršo ir mušė asilę savo
Balaam . Balaam was furious and beat donkey their
lazda. Tada VIEŠPATS atvėrė asilės burną, ir ji
bat . then Lord opened donkey mouth and it
tarė Balaamui: "Ką tau padariau, kad tu mane
said Balaam What " you done that you me
mušei tuos tris kartus?" Balaamas asilei atsakė:
struck the three times ? " Balaam ass said :
"Dėl to, kad tu mane ant juoko padėjai! O
For " the that you me on laughter helped! The
kad turėčiau rankoje kalaviją! Tuojau pat tave
that should hand sword ! immediately also you
užmuščiau!" Bet asilė Balaamui tarė: "Štai ar aš
užmuščiau ! " but mare Balaam said : Here " or I
nesu tavo asilė, ant kurios jodinėjai visą savo
I'm not your ass on which ridden all their
gyvenimą lig šios dienos? Argi esu taip pasielgusi
time until this day ? Do I so acted
su tavimi kada nors anksčiau?" - "Ne", - jis
with you when although before? " - Not " " , - it
atsakė. Tada VIEŠPATS atvėrė Balaamui akis. Ir
answered . then Lord opened Balaam eyes. and
jis pamatė VIEŠPATIES angelą, stovintį ant kelio,
it saw Lord angel standing on road
su ištrauktu iš makšties kalaviju rankoje. Jis
with a drawn from vaginal the sword hand. it
nusilenkė ir parpuolė kniūbsčias. VIEŠPATIES
bowed and they fell on his face . Lord
angelas jam tarė: "Kodėl mušei savo asilę tuos
angel him said : Why " struck their donkey the
tris kartus? Štai aš atėjau sutrukdyti, nes tavo
three times ? here I come prevent , because your
kelionė man nepatinka. Asilė, mane matydama,
tour me do not like. The donkey me seeing

metėsi į šalį nuo manęs šiuos tris kartus. Jei
rushed to country from me these three times. if
ji nebūtų metusis į šalį, tu esi tas, kurį būčiau
it not drop out to country you you one whom I would
užmušęs, o ją gyvą palikęs. Tada Balaamas tarė
killed , and her live left . then Balaam said
VIEŠPATIES angelui: "Nusidėjau, nes nežinojau,
Lord the angel " have sinned , because know
kad tu stovėjai ant kelio man pasipriešinti. Todėl
that you stood on road me resist . so
dabar, jei tau tai nepatinka, aš grįšiu namo".
now if you it do not like I I will return " home .
VIEŠPATIES angelas tarė Balaamui: "Eik su tais
Lord angel said Balaam Go " with in
vyrais. Bet kalbėk tik tai, ką aš pasakysiu tau
men. but speak only it what I tell you
kalbėti". Balaamas tada keliavo toliau su Balako
" speak . Balaam then traveled further with Balak
didžiūnais. Balakas, išgirdęs, kad atvyko Balaamas,
princes . Balak heard that arrived Balaam
išėjo jo pasitikti prie Ir- Moabo, esančio prie
out its meet to -and- Moab , at to
Arnono ribos, pačiame šalies pakraštyje. Balakas
Arnon limits the same country edge . Ballack
tarė Balaamui: "Argi aš nesiunčiau pasiuntinių
said Balaam Is " I not send courier
tavęs pakviesti? Kodėl tada neatėjai pas mane?
you invite? Why then not come with Me?
Argi iš tikrųjų (manai, kad aš) nepajėgsiu tavęs
Do from indeed (think that I) not be able to you
pagerbti?" Balaamas atsakė Balakui: "Štai dabar
honor? " Balaam answered Balak Here " now
aš atėjau pas tave, bet ar aš tikrai turiu galią
I come with you; but or I really I have power
ką nors kalbėti? Aš galiu tarti tik žodį, kurį
what although talk ? I I say only word whom
Dievas deda man į burną". Tada Balaamas
God making me to " mouth . then Balaam
keliavo drauge su Balaku ir atvyko į Kirjat-
traveled together with Balak and arrived to Kiriath -

Huzotus. Čia Balakas, paaukojęs jaučių ir avių,
Huzoth . here Balak sacrificed bulls and sheep
patiekė jų Balaamui ir su juo buvusiems
supplied their Balaam and with it former
didžiūnams. Kitą dieną Balakas paėmė Balaamą
lords . The next day Ballack took Balaam
ir užvedė jį ant Bamot-Baalo. Iš ten jis galėjo
and got hung up him on Bamoth - Baal . from there it could
matyti dalį (Izraelio) tautos. Balaamas tarė
see of (Israel) nation . Balaam said
Balakui:"Pastatyk man čia septynis aukurus ir
Balak, Build " me here seven altars and
parūpink man septynis jaučius bei septynis
Provide me seven oxen and seven
avinus". Balakas padarė, kaip Balaamas buvo
" rams . Ballack did as Balaam was
paliepęs. Balakas ir Balaamas paaukojo ant
commanded . Ballack and Balaam donated on
kiekvieno aukuro po jautį ir aviną. Tada
each altar after the bull and ram . then
Balaamas tarė Balakui: "Stovėk čia prie savo
Balaam said Balak " Stand here to their
deginamosios aukos, kol aš sugrįšiu. Gal ateis
burnt victim as long as I return . maybe come
VIEŠPATS manęs pasitikti. Ką jis man apreikš,
Lord me meet . what it me reveal ,
tau pasakysiu". Ir jis palypėjo ant plikos kalvos.
you " tell . and it climbed on bare hill.
Dievas pasitiko Balaamą. "Paruošiau anuos
God met Balaam. I prepared " took those
septynis aukurus ir paaukojau ant kiekvieno
seven altars and donated on each
aukuro po jautį ir aviną", - pasakė jam
altar after the bull and " ram , - said him
Balaamas. VIEŠPATS, įdėjęs žodį Balaamui į
Balaam . Lord put word Balaam to
burną, tarė: "Grįžk pas Balaką ir taip jam
mouth said : Go back " with Balak and so him
kalbėk". Jis tad sugrįžo pas Balaką, žiūri, tas
" speak . it so back with Balak , watching the
tebestovi prie savo deginamosios aukos drauge su
stands to their burnt victims together with

visais Moabo didžiūnais. Tada Balaamas ištarė
all Moab princes . then Balaam quoth
savo pranašavimą, sakydamas: "Balakas atvedė
their prophethood , saying : " Ballack led
mane iš Aramo, Moabo karalius iš Rytų
me from Aram , Moab king from Oriental
kalnų: 'Ateik, prakeik man Jokūbą; ateik,
mountain: ' Come curse me Jacob ; come,
pasmerk Izraelį!' Kaip aš galiu prakeikti, ko
condemned Israel ! ' as I I curse why
Dievas neprakeikė? Kaip aš galiu pasmerkti tuos,
God not cursed ? as I I condemn those
kurių VIEŠPATS nepasmerkė? Netgi nuo uolų
with Lord denounced? even from rocks
viršūnės aš juos matau, nuo kalvų juos stebiu.
tops I them I see from the hills them I'm watching .
Tikėk manimi, čia yra tauta, atskirai gyvenanti,
Believe me here is people separately lives ,
- ji atokiai laikosi nuo kitų tautų! Kas gali
- it away takes from other nations ! Who can
suskaityti Jokūbo dulkes ir žinoti vėjo nešamų
numbered Jacob dust and know wind entrained
Izraelio dulkelių skaičių? Tebūna man leista mirti
Israeli dust particles number ? let me allowed die
teisiųjų mirtimi, tebūna, kad mano galas būtų
righteous death let it be that my end to
panašus į jo!" Tada Balakas tarė Balaamui: "Ką
similar to it! " then Ballack said Balaam What "
tu man padarei? Štai aš atvedžiau tave prakeikti
you me done? here I I brought you curse
mano priešų, o tu juos laiminte palaiminai!"
my enemies and you them bless blessed ! "
"Argi ne tai, ką VIEŠPATS deda man į burną,
Is " not it what Lord making me to mouth
aš turiu ištikimai pakartoti?" Balakas jam tarė:
I I have faithfully repeat ? " Ballack him said :
"Prašyčiau eiti su manimi į kitą vietą, iš kur
Please " go with 's to other location from where
galėsi juos matyti. Matysi tik jų dalį, visų jų
you can them seen. see it only their part all their

nematysi. Ir iš ten man juos prakeik". Tada
not be seen . and from there me them " curse . then
užvedė jį į Zofimų lauką ant Pisgos viršūnės
got hung up him to Zofimų field on Pisgah tops
ir, pastatęs septynis aukurus, paaukojo ant
and built seven altars , donated on
kiekvieno aukuro po jautį ir aviną. Balaamas
each altar after the bull and ram . Balaam
tarė Balakui: "Stovėk čia prie savo deginamosios
said Balak " Stand here to their burnt
aukos, kol aš štai tenai sutiksiu VIEŠPATĮ".
victim as long as I here yonder I accept Lord " .
VIEŠPATS sutiko Balaamą ir, įdėjęs žodį jam į
Lord agreed Balaam and put word him to
burną, tarė: "Grįžk pas Balaką ir taip jam
mouth said : Go back " with Balak and so him
kalbėk". Balaamas, sugrįžęs pas jį, žiūri, jis
" speak . Balaam return with it watching it
tebestovi prie savo deginamosios aukos drauge su
stands to their burnt victims together with
Moabo didžiūnais. "Ką pasakė VIEŠPATS?" -
Moab princes . What " said Lord ? " -
užklausė Balakas. Tada Balaamas ištarė savo
asked Balak . then Balaam quoth their
pranašavimą, sakydamas: "Atsistok, Balake, ir
prophethood , saying : " Stand Balak , and
klausykis; palenk ausį mano liudijimui, Ziporo
listen ; seduce ear my certificate , Balak
sūnau: Dievas nėra žmogus, kad meluotų, ar
son : God there is no man that lie, or
marus, kad keistų savo mintį. Taigi argi jis
mortal , that strange their thought. so Is it
neįvykdys, ką pažadėjo? Argi jis nepadarys, ką
not comply , what promised ? Do it do not, what
pasakė? Štai aš gavau įsakymą palaiminti: kai
said ? here I I got order blessed : when
jis palaimina, aš negaliu to pakeisti. Negresia
it Blessed are I I can not the replaced. threatened
pavojus Jokūbui, nematyti nelaimės Izraelyje.
risk Jacob visible disaster Israel.

VIEŠPATS, jų Dievas, yra su jais, - su jais
Lord their God is with them - with them
yra jų Karaliaus pergalė. Dievas, vedantis juos
is their King victory . God Leading them
iš Egipto, jiems yra tarsi laukinio jaučio ragai.
from Egypt them is like wild bovine horns .
Štai! Tikrai nėra kerų prieš Jokūbą, nėra
Here ! really there is no casting before Jacob there is no
burtų prieš Izraelį. Nūnai bus sakoma apie
magic before Israel. nowadays will said about
Jokūbą ir Izraelį: 'Žiūrėk, ką padarė Dievas!'
James and Israel ' Look, what made God '
Čia yra tauta, besikelianti tarsi liūtė, pašokstanti
here is people besikelianti like lioness , pašokstanti
tarsi liūtas! Nesigula, kol nesuėda grobio ir
like lion ! lie down , as long as not killed by prey and
neišgeria užmuštųjų kraujo". "Jei negali jų
are not drinking slain " blood . If " not their
prakeikti, - Balakas tarė Balaamui, - tai bent
curse - Ballack said Balaam , - it at least
nelaimink jų!" Bet Balaamas atsakė Balakui:
bless them! " but Balaam answered Balak
"Argi aš tau nesakiau: 'Ką VIEŠPATS sako, tai
Is " I you I did not say : What ' Lord says it
aš turiu sakyti'?" Balakas tada Balaamui tarė:
I I have ' say ? " Ballack then Balaam said :
"Prašyčiau eiti, nuvesiu tave dar į kitą vietą.
Please " go will bring you more to other location.
Galbūt Dievui patiks, kad prakeiktumei man juos
perhaps God like it that curse me them
iš ten". Balakas užvedė Balaamą ant Peoro
from " there . Ballack got hung up Balaam on Peor
viršūnės, žvelgiančios žemyn į Ješimoną. Balaamas
peaks glancing down to Jeshimon . Balaam
tarė Balakui: "Pastatyk čia septynis aukurus ir
said Balak Build " here seven altars and
parūpink man septynis jaučius ir septynis
Provide me seven oxen and seven
avinus". Balakas padarė, kaip Balaamas buvo
" rams . Ballack did as Balaam was

paliepęs, ir paaukojo ant kiekvieno aukuro po
commanded , and donated on each altar after
jautį ir aviną. O Balaamas, matydamas, kad
the bull and ram . The Balaam seeing that
VIEŠPAČIUI buvo malonu laiminti Izraelį, nebėjo,
Lord was pleased bless Israel he went not ,
kaip anksčiau, ieškoti ženklų, bet atgręžė veidą
as before search signs but turned face
dykumos link. Balaamas, pakėlęs akis, matė
desert link . Balaam lift up eyes seen
Izraelį, gyvenantį stovykloje, giminė prie giminės.
Israel living camp family to kin.
Tada, Dievo dvasios apimtas, jis ištarė
then God spiritual volume, it quoth
pranašavimą, sakydamas: "Beoro sūnaus Balaamo
prophethood , saying : " Balaam son Balaam
žodis, - žodis žmogaus, kuriam atvertos akys,
word - word man which open eyes
žodis girdinčio Dievo žodžius, matančio regėjimą
word for hearing God words seer vision
iš Visagalio, parpuolusio kniūbsčia, bet
from Almighty bowed down worshiped , but
atmerktomis akimis. Kokios puikios tavo palapinės,
view and open eyes. What excellent your tent
Jokūbai, tavo buveinės, Izraeli! Tarsi toli
Jacob your habitat Israel! As if away
besitęsiantys palmių miškeliai, tarsi sodai prie
continuing palm woods , like Gardens to
upės, tarsi VIEŠPATIES pasodintas alavijas, tarsi
river like Lord planted aloe , like
kedrai prie vandens! Vanduo liesis iš jo
cedars to Water! water come into contact from its
kibirų, sėklą jis sės drėgnuose laukuose; jo
buckets , seed it ber wet fields ; its
karalius bus iškilesnis už Agagą, bus
king will certain preeminence for Agag , will
išaukštinta jo karalystė. Dievas, vedantis jį iš
sublime its kingdom . God Leading him from
Egipto, jam yra tarsi laukinio jaučio ragai. Jis
Egypt him is like wild bovine horns . it

suris sau priešingas tautas, sutrupindamas jų
devour yourself opposite nations sutrupindamas their
kaulus, perverdamas juos savo strėlėmis. Pritūpęs
bones pierce them their arrows. squat
jis guli tarsi liūtas ir liūtė. Kas išdrįs jį
it lying like lion and lioness . Who dare him
prikelti? Palaimintas, kas tave laimina, prakeiktas,
Raised? Blessed what you bless , cursed
kas tave keikia". Tada Balakas, įniršęs ant
what you " curses . then Balak enraged on
Balaamo, suplojo delnais ir tarė Balaamui: "Aš
Balaam , smote his palms and said Balaam I "
pašaukiau tave prakeikti mano priešų, o štai tu
called you curse my enemies and here you
juos palaiminai jau tris kartus. Pradink iš čia!
them blessed already three times. Get lost from Here!
Eik namo! Sakiau: 'Gausiai tau atlyginsiu', -
Go home! I said : Ample ' you ' recompense , -
tačiau VIEŠPATS neleido tau jokio atlygio duoti".
but Lord prevented you no reward give " .
Balaamas atsakė Balakui: "Argi neįspėjau tavo
Balaam answered Balak Is " warn your
pasiuntinių, siųstų pas mane: 'Nors Balakas man
courier send with me : While ' Ballack me
duotų ir savo namus, pilnus sidabro bei aukso,
would and their home full silver and gold
aš negalėčiau savo ruožtu, eidamas prieš
I I could not their turn walking before
VIEŠPATIES žodį, padaryti nei gero, nei blogo.
Lord word do nor good nor wrong.
Ką VIEŠPATS sako, tai turiu pakartoti'?" "O
what Lord says it I have repeat ' ? " And "
dabar, kai aš grįžtu pas savo tautą, leisk man
now when I I visit with their people, let me
įspėti tave, ką ši tauta padarys tavo tautai
alert you; what this people do your people
ateinančiomis dienomis". Tad jis ištarė savo
coming " days . so it quoth their
pranašavimą: "Žodis Beoro sūnaus Balaamo, žodis
prophecy : " word Balaam son Balaam , word

žmogaus, kuriam atvertos akys, žodis girdinčio
man which open eyes word for hearing
Dievo žodžius, gaunančio žinojimą iš
God words receiving knowledge from
Aukščiausiojo, matančio regėjimą iš Visagalio,
supreme, seer vision from Almighty
parpuolusio kniūbsčia, bet atmerktomis akimis.
bowed down worshiped , but view and open eyes.
Matau jį, bet ne dabartyje, stebiu, bet ne iš
I see it but not present, I am watching but not from
arti: žvaigždė patekės iš Jokūbo, skeptras
close : star will be upon us from James, scepter
pakils iš Izraelio, kuris nualins Moabo pasienio
rise from Israel which impoverish Moab borderline
sritis ir visų Seto vaikų žemę. Edomas taps
area and all set pediatric land. Edom will
pavaldus, Seiras - jo priešų nuosavybė, o
subordinate , seira - its enemies property and
Izraelis bus pergalingas. Iš Jokūbo kils valdovas
Israel will victorious. from Jacob will ruler
ir sunaikins išlikusius Ire". Išvydęs Amaleką,
and destroy surviving " Ire . When he saw Amalek
ištarė savo pranašavimą, sakydamas: "Amalekas -
quoth their prophethood , saying : " Amalek -
tautų pirmasis, bet jo likimas - amžina
peoples first but its fate - eternal
pražūtis". Išvydęs kenitus, ištarė savo
" destruction . When he saw Kenite quoth their
pranašavimą, sakydamas: "Nors tavo buveinė ir
prophethood , saying : While " your seat and
yra saugi ir tavo lizdas sukrautas uoloje, betgi
is safe and your socket loaded rock , nevertheless
Kainas bus sunaikintas, kai Asšūras paims tave į
Cain will destroyed when Assura will take you to
nelaisvę". Vėl jis ištarė savo pranašavimą,
" fortunes . again it quoth their prophethood ,
tardamas: "Deja! Kas liks gyvas, kai šitai
saying: " Alas! Who will alive when šitai
padarys Dievas? Atplauks laivai iš Kitimų ir
do God ? swim up craft from Chittim and

pavergs Asšūrą ir Eberą. Jis irgi žus amžinai".
enslave Assura and Eber . it also perish " forever .
Tada Balaamas pakilo ir sugrįžo į savo vietą. Ir
then Balaam rose and back to their location. and
Balakas nuėjo savo keliu. Izraeliui gyvenant
Ballack gone their way. Israel living
Šitimuose, žmonės pradėjo žeminti save,
Shittim , people started humiliate themselves
kekšaudami su Moabo moterimis. O jos
kekšaudami with Moab women. The they
kviesdavosi žmones prie aukų savo dievui.
invoking people to victims their god .
Žmonės dalydavosi valgiu ir garbindavo tą
people used to start sharing meal and worship the
dievą. Izraeliui prijunkus prie Peoro Baalo,
god. Israel attach to Peor Baal ,
VIEŠPATS įniršo ant Izraelio. VIEŠPATS Mozei
Lord was furious on Israel . Lord Moses
tarė: "Paimk visus tautos vadus ir pamauk
said : Take " all nation commanders and pamauk
juos ant baslio viešai VIEŠPATIES akivaizdoje,
them on stake publicly Lord the face ,
kad VIEŠPATIES pykčio įniršis būtų nugręžtas
that Lord anger rage to turned away
nuo Izraelio". Mozė tarė Izraelio teisėjams:
from Israeli " . Moses said Israeli judges
"Kiekvienas jūsų turi užmušti visus iš savo
Each " you must kill all from their
žmonių, kurie prijunko prie Peoro Baalo". Kaip
people who attach to Peor Baal " . as
tik tuo metu vienas izraelietis atėjo ir įsivedė į
only the during one Israeli came and adopted to
savo šeimą midjanietę moterį, matant Mozei ir
their family Midianitish woman at sight Moses and
visai izraeliečių bendrijai, beverkiančiai prie
quite Israelis Community, beverkiančiai to
Susitikimo palapinės angos. Tai pamatęs, kunigo
meeting tent openings . it saw priestly
Aarono sūnaus Eleazaro sūnus Finehas atsikėlė ir
Aaron son Eleazar son Phinehas rose and

nuėjo nuo bendrijos. Pasiėmęs į ranką ietį, jis
gone from Community . He took to hand spear , it
nusekė izraelietį į palapinę ir perdūrė per
followed an Israeli to tent and pierced through
pilvą abu - izraelietį ir moterį. Maras tarp
abdomen both - an Israeli and woman. plague between
izraeliečių tad buvo sutramdytas. O vis dėlto
Israelis so was tamed . The more still
maru mirė dvidešimt keturi tūkstančiai. Tada
fever died in twenty four thousands . then
VIEŠPATS kalbėjo Mozei, tardamas: "Kunigo
Lord said Moses saying: " priest
Aarono sūnaus Eleazaro sūnus Finehas nukreipė
Aaron son Eleazar son Phinehas directed
mano pyktį nuo izraeliečių, parodydamas tokį jų
my anger from Israelis showing the their
atsidavimą man, kad aš savo įšėlimu
dedication me that I their įšėlimu
nebesunaikinau izraeliečių. To dėlei pasakyk: 'Aš
longer to Israelis . The sake say : I '
suteikiu jam draugystės sandorą. Ji bus jam ir
I give him friendship covenant. it will him and
jo palikuonims po jo amžinos kunigystės sandora,
its offspring after its eternal priesthood covenant
nes jis, atlikdamas permaldavimą už izraeliečius,
because he performing atonement for Israelis
elgėsi atsiduodamas savo Dievui'". Vardas užmušto
behaved indulging their God ' " . name slain
izraeliečio, - užmuštojo drauge su midjaniete, -
Israelis - užmuštojo together with Midianitish , -
buvo Salu'o sūnus Zimris, Simeono giminei
was Salu and ' son Zimri , Simeon tribe
priklausančių protėvių namų galva. O vardas
belonging ancestral household head . The name
užmuštosios midjanietės buvo Kozbė, duktė
užmuštosios Midianitish was Kozban , daughter
Zuro, kuris buvo klano galva vienų
vehicle maintenance , which was clan head one
protėvių namų Midjane. VIEŠPATS Mozei tarė:
ancestral household Midian . Lord Moses said :

"Neduok midjaniečiams ramybės ir nugalėk juos,
" forbid Midianites peace and defeat them
nes jie nedavė jums ramybės apgaule, kai jie
because they did not you peace deception when they
apgavo jus per Peorą ir per Midjano vado
deceived you through Peor and through Midian Commander
dukterį Kozbę, savo seserį. Ji buvo užmušta tą
daughter Kozban , their sister. it was killed the
dieną, kai dėl Peoro jus ištiko maras". Po
day when for Peor you struck " plague . after
maro. VIEŠPATS kalbėjo Mozei ir kunigo
fever . Lord said Moses and priestly
Aarono sūnui Eleazarui: "Surašykite visą
Aaron son Eleazar : Write " all
izraeliečių bendriją nuo dvidešimties metų ir
Israelis Community from twenty years and
vyresnius pagal jų protėvių namus, - visus
older by their ancestral home - all
tinkamus karinei tarnybai Izraelyje". Mozė ir
appropriate military Office Israel " . Moses and
kunigas Eleazaras taip paaiškino jiems Moabo
priest Eleazar so explained them Moab
lygumose prie Jordano, priešais Jerichą, tardami:
plains to Jordan in front of Jericho saying :
"(Surašykite žmones) nuo dvidešimties metų ir
" (Write people) from twenty years and
vyresnius", kaip VIEŠPATS buvo Mozei įsakęs.
" older , as Lord was Moses commanded .
Izraeliečiai, išėję iš Egipto žemės, buvo:
Israelis come from Egyptian land were:
Reubenas, Izraelio pirmagimis. Reubeno palikuonys:
Reuben Israeli firstborn . Reuben descendants :
iš Hanocho - hanochaičių klanas; iš Palu'o -
from Hanoch - Hanochite clan ; from Palu and ' -
paluaičių klanas; iš Hezrono - hezronaičių
Palluite clan ; from Hezron - Hezronite
klanas; iš Karmio - karmaičių klanas. Tie yra
clan ; from Carmi - Carmite clan. The is
Reubeno klanai. Įtrauktųjų į sąrašą skaičius buvo
Reuben clans . The enrollment to list number was

keturiasdešimt trys tūkstančiai septyni šimtai
forty three thousands seven hundreds
trisdešimt. O Palu'o palikuonis Eliabas. Eliabo
thirty. The Palu and ' offspring Helon . Eliab
palikuonys: Nemuelis, Datanas ir Abiramas. Tai
descendants : Nemuel , Dathan and Abiram . it
yra tie patys Datanas ir Abiramas, išrinkti
is the themselves Dathan and Abiram , elect
sueigoje, kurie sukilo prieš Mozę ir Aaroną
Conference , who rebelled before Moses and Aaron
kartu su Korahu, kai jie maištavo prieš
together with Korah , when they rebelled before
VIEŠPATĮ. Tada žemė, atvėrusi savo burną,
Lord . then land opened their mouth
prarijo juos drauge su Korahu, kai tas būrys
swallowed them together with Korah , when the squad
žuvo, ir ugnis sunaikino du šimtus penkiasdešimt
died and fire destroyed two hundreds fifty
vyrų. Tai buvo įspėjimo ženklas. Tačiau Koraho
men . it was alert sign . but Korah
palikuonys neišmirė. Simeono palikuonys pagal jų
descendants neišmirė . Simeon descendants by their
klanus: iš Nemuelio - nemuelaičių klanas; iš
clans: from Nemuel - Nemuelites clan ; from
Jamino - jaminaičių klanas; iš Jachino -
Jamin - jaminaičių clan ; from Jakin -
jachinaičių klanas; iš Zeraho - zerahaičių klanas;
Jachinites clan ; from Achan - zerahaičių clan ;
iš Šaūlio - šaūlaičių klanas. Tie yra Simeono
from Shaul - Shaulite clan. The is Simeon
klanai. (Įtrauktųjų į sąrašą buvo) dvidešimt du
clans . (enrollment to list was) twenty two
tūkstančiai du šimtai. Gado palikuonys pagal jų
thousands two hundred. Gad descendants by their
klanus: iš Zefono - zefonaičių klanas; iš Hagio
clans: from Zephon - Zephonite clan ; from Hagi
- hagaičių klanas; iš Šunio - šunaičių klanas;
- hagaičių clan ; from Shuni - Shunite clan ;
iš Oznio - oznaičių klanas; iš Erio - eraičių
from Ozni - Oznite clan ; from Erie - eraičių

klanas; iš Arodžio - arodaičių klanas; iš Arelio
clan ; from Arod - Arodite clan ; from Areli
- arelaičių klanas. Tie yra Gado klanai.
- Arelite clan. The is Gad clans .
Įtrauktųjų į sąrašą skaičius buvo keturiasdešimt
The enrollment to list number was forty
tūkstančių penki šimtai. Judo sūnūs Eras ir
thousands five hundred. Judah sons Er and
Onanas; Eras ir Onanas numirė Kanaano krašte.
Onan ; Er and Onan died Canaan land.
Judo palikuonys pagal jų klanus buvo šie:
Judah descendants by their clans was the following :
iš Šelos - šelaičių klanas; iš Perezo -
from Shelah - šelaičių clan ; from Perez -
perezaičių klanas; iš Zeraho - zerahaičių klanas.
perezaičių clan ; from Achan - zerahaičių clan.
O Perezo palikuonys buvo šie: iš Hezrono
The Perez descendants was the following : from Hezron
- hezronaičių klanas; iš Hamūlio - hamūlaičių
- Hezronite clan ; from Hamul - Hamulites
klanas. Tie buvo Judo klanai. Įtrauktųjų į
clan. The was Judah clans . The enrollment to
sąrašą buvo septyniasdešimt šeši tūkstančiai penki
list was seventy six thousands five
šimtai. Issacharo palikuonys pagal jų klanus
hundred. Issachar descendants by their clans
tokie: iš Tolos - tolaičių klanas; iš Puvos -
as follows: from Tola - tolaičių clan ; from Puvos -
puvaičių klanas; iš Jašubo - jašubaičių klanas;
puvaičių clan ; from Jashub - Jashubite clan ;
iš Šimrono - šimronaičių klanas. Tie yra
from Shimron - Shimronite clan. The is
Issacharo klanai. Įtrauktųjų į sąrašą buvo
Issachar clans . The enrollment to list was
šešiasdešimt keturi tūkstančiai trys šimtai.
sixty four thousands three hundred.
Zebuluno palikuonys pagal jų klanus šie: iš
Zebulun descendants by their clans the following : from
Seredo - seredaičių klanas; iš Elono - elonaičių
Sered - Seredite clan ; from Elon - Elonite

klanas; iš Jahlėelio - jahlėelaičių klanas. Tie yra
clan ; from Jahleel - Jahleelite clan. The is
zebulunaičių klanai. Įtrauktųjų į sąrašą buvo
Zebulunites clans . The enrollment to list was
šešiasdešimt tūkstančių penki šimtai. Juozapo
sixty thousands five hundred. Joseph
sūnūs pagal jų klanus Manasas ir Efraimas.
sons by their clans Manasseh and Ephraim .
Manaso palikuonys šie: iš Machiro -
Manasseh descendants the following : from Machir -
machiraičių klanas. O Machiras buvo Gileado
Makirite clan. The Machir was Gilead
tėvas; iš Gileado - gileadaičių klanas. Tie yra
father ; from Gilead - Gileadite clan. The is
Gileado palikuonys: iš Iezerio - iezeraičių klanas;
Gilead descendants : from Iezer - Iezerite clan ;
iš Heleko - helekaičių klanas; ir (iš) Asrielio -
from Heleko - helekaičių clan ; and (from) Asriel -
asrielaičių klanas; ir (iš) Šechemo - šechemaičių
Asrielites clan ; and (from) Shechem - Shechemite
klanas; ir (iš) Šemidos - šemidaičių klanas; ir
clan ; and (from) Shemida - Shemidaites clan ; and
(iš) Hefero - heferaičių klanas. O Hefero sūnus
(from) Hepher - heferaičių clan. The Hepher son
Zelofedas sūnų neturėjo, vien tik dukteris.
Zelofedas son did not have alone only daughters.
Dukterų vardai tokie: Mahla, Noa, Hogla, Milka
daughters names as follows: Mahla , Noa , Hogla , Milka
ir Tirza. Tie yra Manaso klanai. Įtrauktųjų į
and Tirzah. The is Manasseh clans . The enrollment to
sąrašą buvo penkiasdešimt du tūkstančiai septyni
list was fifty two thousands seven
šimtai. Tie yra Efraimo palikuonys pagal jų
hundred. The is Ephraim descendants by their
klanus: iš Šutelaho - šutelahaičių klanas; iš
clans: from Shuthelah - Shuthelahites clan ; from
Becherio - becheraičių klanas; iš Tahano -
Becher - Becherites clan ; from tahan -
tahanaičių klanas. O tie yra šutelahaičių
tahanaičių clan. The the is Shuthelahites

palikuonys: iš Erano - eranaičių klanas. Tie yra
descendants : from Eran - eranaičių clan. The is
Efraimo klanai. Įtrauktųjų į sąrašą buvo
Ephraim clans . The enrollment to list was
trisdešimt du tūkstančiai penki šimtai. Jie yra
thirty two thousands five hundred. they is
Juozapo palikuonys pagal jų klanus. Benjamino
Joseph descendants by their clans. Benjamin
palikuonys pagal jų klanus: iš Belos - belaičių
descendants by their clans: from Bela - Belaite
klanas; iš Ašbelio - ašbelaičių klanas; iš
clan ; from Ashbel - Ashbelite clan ; from
Ahiramo - ahiramaičių klanas; iš Šefufamo -
Ahiram - Ahiramite clan ; from Shupham -
šefufamaičių klanas; iš Hufamo - hufamaičių
Shuphamite clan ; from Hufamo - hufamaičių
klanas. O Belos sūnūs buvo Ardas ir Naamanas:
clan. The Bela sons was Ard and Naaman :
iš Ardo - ardaičių klanas; iš Naamano -
from Ardo - ardaičių clan ; from Naaman -
naamanaičių klanas. Tie yra Benjamino palikuonys
Naamite clan. The is Benjamin descendants
pagal jų klanus. Įtrauktųjų į sąrašą buvo
by their clans. The enrollment to list was
keturiasdešimt penki tūkstančiai šeši šimtai. Tie
forty five thousands six hundred. The
yra Dano palikuonys pagal jų klanus: iš
is Dan descendants by their clans: from
Šuhamo - šuhamaičių klanas. Šie yra Dano
Shuham - Shuhamites clan. following is Dan
palikuonys pagal jų klanus. Visi šuhamaičių
descendants by their clans. all Shuhamites
klanai. Įtrauktųjų į sąrašą buvo šešiasdešimt
clans . The enrollment to list was sixty
keturi tūkstančiai keturi šimtai. Ašero palikuonys
four thousands four hundred. Asher descendants
pagal jų klanus šie: iš Imnos - imnaičių
by their clans the following : from Kore - imnaičių
klanas; iš Išvio - išvaičių klanas; iš Berijos -
clan ; from Ishvi - Ishvite clan ; from Berea -

berijaičių klanas. O iš Berijos palikuonių: iš
Beriite clan. The from Berea offspring : from
Hebero - heberaičių klanas; iš Malchielio -
Heber - Heberite clan ; from Malkiel -
malchielaičių klanas. Ašero dukters vardas buvo
Malkielite clan. Asher daughter name was
Seraha. Tie yra Ašero klanai. Įtrauktųjų į
Serah . The is Asher clans . The enrollment to
sąrašą buvo penkiasdešimt trys tūkstančiai keturi
list was fifty three thousands four
šimtai. Naftalio palikuonys pagal jų klanus
hundred. Naphtali descendants by their clans
šie: iš Jahzėelio - jahzėelaičių klanas; iš
the following : from Jahzeel - Jahzeelite clan ; from
Gunio - gunaičių klanas; iš Jezero - jezeraičių
Guni - Gunite clan ; from Jezero - jezeraičių
klanas; iš Šilemo - šilemaičių klanas. Tie yra
clan ; from Shillem - Shillemites clan. The is
Naftalio klanai, klanas po klano. Įtrauktųjų į
Naphtali clans clan after clan . The enrollment to
sąrašą buvo keturiasdešimt penki tūkstančiai keturi
list was forty five thousands four
šimtai. Įtrauktųjų į sąrašą izraeliečių skaičius
hundred. The enrollment to list Israelis number
buvo šeši šimtai vienas tūkstantis septyni šimtai
was six hundreds one thousand seven hundreds
trisdešimt. VIEŠPATS kalbėjo Mozei, tardamas:
thirty. Lord said Moses saying:
"Tai jiems pagal vardų skaičių kraštas bus
This " them by name number edge will
padalytas paveldui. Didelei giminei padidinsi
divided heritage. large tribe increase
paveldą, mažai giminei sumažinsi paveldą.
heritage little tribe drop significantly heritage.
Kiekvienai giminei paveldas bus duotas pagal
each tribe heritage will given by
skaičių įtrauktųjų į sąrašą. Be to, kraštas turi
number enrollment to List . without the edge must
būti padalytas metant burtus, - jie gaus paveldą
be divided dropping lots, - they will heritage

pagal savo protėvių giminių vardus. Jų paveldas
by their ancestral relatives names. their heritage
bus paskirstytas burtų keliu ir didelei, ir mažai
will distributed magic road and large , and little
(giminei)". Levitai, įtraukti į sąrašą pagal savo
(kin) " . Levites , include to list by their
klanus, buvo šie: iš Geršono - geršonaičių
clans was the following : from Gershon - Gershonite
klanas; iš Kohato - kohataičių klanas; iš
clan ; from Kohathites - Kohathites clan ; from
Merario - meraraičių klanas. Tie yra Levio
Merari - Merarite clan. The is Levi
klanai: libnaičių klanas, hebronaičių klanas,
clans : Libnite clan Hebronites clan
mahlaičių klanas, mušaičių klanas, korahaičių
Mahlite clan Mushite clan Korahite
klanas. Kohatui gimė Amramas. Amramo žmonos
clan. Kohath born in Amram . Amram wife
vardas buvo Jochebeda, Levio duktė, gimusi
name was Jochebed , Levi daughter , born
Leviui Egipte. Ji pagimdė Amramui Aaroną,
Levi Egypt. it spawned Amram Aaron
Mozę ir jų seserį Mirjamą. Aaronui gimė
Moses and their sister Miriam . Aaron born in
Nadabas, Abihu'as, Eleazaras ir Itamaras. Tačiau
Nadab , Abihu ' as, Eleazar and Ithamar . but
Nadabas ir Abihu'as mirė, atnašaudami nešventą
Nadab and Abihu ' as died By making the unholy
ugnį VIEŠPATIES akivaizdoje. Įtrauktųjų į sąrašą
fire Lord presence. The enrollment to list
skaičius buvo dvidešimt trys tūkstančiai, įskaitant
number was twenty three thousands including
visus vieno mėnesio ir vyresnius vyriškius. Jie
all one month and older males . they
nebuvo įtraukti į sąrašą tarp izraeliečių, nes
been include to list between Israelis because
jiems nebuvo paskirtos dalies tarp izraeliečių.
them been designated of between Israelis .
Taigi tie buvo Mozės ir kunigo Eleazaro įtraukti
so the was Mosaic and priestly Eleazar include
į sąrašą izraeliečius surašant Moabo lygumose
to list Israelis census Moab plains

prie Jordano, priešais Jerichą. Tarp jų nebuvo
to Jordan in front of Jericho. between their been
nė vieno iš tų, kuriuos Mozė ir Aaronas buvo
not one from those which Moses and Aaron was
įtraukę į sąrašą, surašydami izraeliečius Sinajaus
adding to list by making the Israelis Sinai
dykumoje, nes VIEŠPATS apie juos buvo
desert because Lord about them was
pasakęs: "Jie mirs dykumoje!" Nė vienas jų
said: They " die desert " not one their
nebuvo išlikęs, išskyrus Jefūnės sūnų Kalebą ir
been lingering , except Caleb son Caleb and
Nuno sūnų Jozuę. Tada išėjo į priekį Zelofedo
Nuno son Nun. then out to forward Zelofedo
dukterys. Zelofedas buvo sūnus Hefero, sūnaus
daughters . Zelofedas was son Hepher , son
Gileado, sūnaus Machiro, sūnaus Manaso; jis
Gilead son Machir , son Manasseh ; it
priklausė Manaso, Juozapo sūnaus, klanams.
owned Manasseh , Joseph son clans .
Dukterų vardai buvo Mahla, Noa, Hogla, Milka
daughters names was Mahla , Noa , Hogla , Milka
ir Tirza. Jos atsistojo priešais Mozę, kunigą
and Tirzah. they stood in front of Moses priest
Eleazarą, vadus bei visą bendriją prie
Eleazar commanders and all Community to
Susitikimo palapinės angos ir sakė: "Mūsų tėvas
meeting tent hole and said : Our " father
mirė dykumoje. Jis nebuvo tarp susibūrusiųjų
died in desert. it been between susibūrusiųjų
prieš VIEŠPATĮ Koraho būryje, bet numirė už
before Lord Korah starlings, but died for
savo paties nuodėmę. O sūnų jis nepaliko. Kodėl
their the sin. The son it left . Why
mūsų tėvo vardas turėtų dingti iš klano dėl
our paternal name should disappear from clan for
to, kad jis neturi sūnaus? Duokite mums
the that it not son ? give us
nuosavybę tarp mūsų tėvo brolių". Mozė pateikė
property between our paternal " brothers . Moses by

jų atvejį VIEŠPAČIUI. VIEŠPATS kalbėjo jam,
their case Lord. Lord said him
tardamas: "Zelofedo dukterys teisingai kalba: tu
saying: " Zelofedo daughters correctly language : you
tikrai turi duoti joms paveldimą nuosavybę tarp
really must give them hereditary property between
jų tėvo brolių. Pervesk joms jų tėvo paveldą.
their paternal brothers . Transfer them their paternal heritage.
Be to, ir izraeliečiams kalbėk ir sakyk: 'Jei
without the and Israelis speak and say If '
miršta vyras neturėdamas sūnaus, tada jo paveldą
dies man without son then its heritage
pervesite jo dukteriai. Jei jis neturi dukters,
depositing its daughter . if it not daughter
tada atiduosite jo paveldą broliams. Jei jis neturi
then shall give its heritage brothers . if it not
brolių, tada atiduosite jo paveldą jo tėvo
brothers then shall give its heritage its paternal
broliams. O jei jo tėvas neturi brolių, tada
brothers . The if its father not brothers then
atiduosite jo paveldą artimiausiam jo klano
shall give its heritage nearest its clan
giminaičiui, ir jis paveldės jį. Tai bus
relative, and it inherit for it. it will
izraeliečiams įstatas ir įsakas, kaip VIEŠPATS
Israelis statute and ordinance , as Lord
įsakė Mozei'". VIEŠPATS kalbėjo Mozei,
ordered Moses ' " . Lord said Moses
tardamas: "Užkopk į šį Abarimų virtinės kalną
saying: " Climb to this abarim a series of mountain
ir pamatyk kraštą, kurį duodu izraeliečiams. Kai
and see; land whom give Israelis . when
būsi jį pamatęs, ir tu būsi paimtas pas
you will be him saw and you you will be taken with
savo giminę, kaip buvo paimtas tavo brolis, nes
their gender, as was taken your brother , because
judu maištavote prieš mano žodį Zino
both of you rebelled before my word Zino
dykumoje, kai bendrija kivirčijosi (su manimi).
desert when community kivirčijosi (with s) .

Judu nepatvirtinote mano šventumo jų akyse
both of you did not confirm my holiness their the eyes

prie vandens". (Tai yra Meribat-Kadešo vanduo
to " water . (It is Meribat - Kadesh water

Zino dykumoje.) Mozė kalbėjo VIEŠPAČIUI,
Zino desert.) Moses said Lord

tardamas: "Tepaskiria VIEŠPATS, visos žmonijos
saying: " appoint an Lord all humanity

dvasių Dievas, bendrijai vesti žmogų, kuris eitų
spirits God Community lead man which go

jų priekyje, išeitų ir įeitų, išvestų juos ir
their in front, escape and enter , derived them and

įvestų, kad VIEŠPATIES bendrija nebūtų kaip
enter, that Lord community not as

avys be piemens". VIEŠPATS Mozei atsakė:
sheep without " shepherd . Lord Moses said :

"Paimk Nuno sūnų Jozuę, dvasios vyrą, ir uždėk
Take " Nuno son Joshua , spiritual man and lay

ant jo savo ranką. Pastatyk jį priešais kunigą
on its their hand. Build him in front of priest

Eleazarą bei visą bendriją ir įgaliok jį visų
Eleazar and all Community and shall commission him all

akyse. Suteik jam savo prakilnumo, kad paklustų
sight. Give him their estate, that obedience

visa izraeliečių bendrija. Jis remsis kunigu
all Israelis community. it will be based on priest

Eleazaru, kuris Urimais ieškos nuosprendžio jo
Eleazar , which Urim search sentence its

labui VIEŠPATIES akivaizdoje. Jo įsakymu jie
sake Lord presence. its Order they

išeis ir jo įsakymu jie įeis, jis ir drauge su
come out and its Order they enter , it and together with

juo visi izraeliečiai - visa bendrija". Mozė darė,
it all Israelis - all Community " . Moses did

kaip VIEŠPATS jam įsakė. Paėmęs Jozuę, paliepė
as Lord him ordered . took Joshua , ordered

jam stotis priešais kunigą Eleazarą ir visą
him station in front of priest Eleazar and all

bendriją. Tada uždėjo ant jo rankas ir įgaliojo
community. then put on its hands and authorized

jį, kaip VIEŠPATS buvo per Mozę kalbėjęs.
it as Lord was through Moses spoken.

VIEŠPATS kalbėjo Mozei, tardamas: "Įsakyk
Lord said Moses saying: Command the "

izraeliečiams ir sakyk jiems: 'Mano atnašą -
Israelis and say them : My ' offering -

maistą mano ugnies atnašoms, man malonų
food my fire offerings , me nice

kvapą, rūpinkitės atnašauti nustatytu laiku'".
odor take care to offer set timely ' " .

"Sakysi jiems: 'Ši yra ugnies auka, kurią turite
" SAY them : This ' is fire victim the have

aukoti VIEŠPAČIUI: kasdien du sveikus metinius
sacrifice Lord : daily two healthy annual

avinėlius, kaip nuolatinę deginamąją auką. Vieną
lambs , as permanent burnt offering. one

avinėlį atnašausite rytą, o kitą avinėlį sambrėškio
lamb shall offer morning and other lamb twilight

metu, kiekvieną su dešimtadaliu efos rinktinių
time each with tenth ephah selected

miltų javų atnašai, įmaišytų su ketvirtadaliu
farinaceous Grains offering , mixed with quarter

hino grūstų alyvų aliejaus. Tai yra nuolatinė
hin mashed olive oil. it is permanent

deginamoji auka, nustatyta prie Sinajaus kalno
burnt victim found to Sinai mount

maloniam kvapui ugnies atnaša VIEŠPAČIUI. Jo
for quality odor fire offering Lord. its

liejamoji auka bus ketvirtis hino kiekvienam
cast victim will quarter hin each

avinėliui; šventovėje išpilsite stipraus gėrimo
Lamb ; shrine empty strong drink

liejamąją atnašą VIEŠPAČIUI. O kitą avinėlį
Cast offering Lord. The other lamb

atnašausite sambrėškio metu su tokia pat javų
shall offer twilight during with a also Grains

atnaša ir tokia pat liejamąja atnaša, kaip
offering and a also Cast offering , as

rytą; atnašausite ją kaip ugnies atnašą dėl
in the morning ; shall offer her as fire offering for

malonaus kvapo VIEŠPAČIUI'". "Šabo dieną: du
pleasant odor Lord ' " . " Sabbath time : two
sveikus metinius avinėlius ir du dešimtadalius efos
healthy annual lambs and two tenths ephah
rinktinių miltų javų atnašai, įmaišytų su
selected farinaceous Grains offering , mixed with
aliejumi, ir jos liejamąją atnašą. Tokia yra
oil and they Cast offering. such a is
deginamoji auka kas šabas, neskaitant nuolatinės
burnt victim what Shabbat apart permanent
deginamosios aukos ir jos liejamosios atnašos".
burnt victims and they molding " offering .
"Savo mėnesių pradžioje atnašausite deginamąją
" its months originally shall offer burnt
auką VIEŠPAČIUI: du jautukus, vieną aviną ir
sacrifice Lord : two steers one ram and
septynis sveikus mitulius avinėlius; tris
seven healthy yearling lambs ; three
dešimtadalius efos geriausių miltų, įmaišytų su
tenths ephah top flour mixed with
aliejumi, grūdų atnašai prie kiekvieno jaučio, du
oil grain offering to each ox two
dešimtadalius rinktinių miltų, įmaišytų su aliejumi,
tenths selected flour mixed with oil
grūdų atnašai prie avino; ir dešimtadalį rinktinių
grain offering to ram ; and one-tenth selected
miltų, įmaišytų su aliejumi, grūdų atnašai prie
flour mixed with oil grain offering to
kiekvieno avinėlio - deginamąją auką, malonaus
each lamb - burnt sacrifice pleasant
kvapo ugnies atnašą VIEŠPAČIUI. O jų
odor fire offering Lord. The their
liejamosios atnašos bus pusė hino vyno prie
molding offering will half hin wine to
jaučio, trečdalis hino prie avino ir ketvirtadalis
ox third hin to ram and quarter
hino prie avinėlio. Tokia yra mėnesinė deginamoji
hin to lamb . such a is monthly burnt
auka kiekvienai metų jaunačiai. Be to, bus
victim each years jaunačiai . without the will

paaukotas ir ožys kaip atnaša už nuodėmę
sacrificed and goat as offering for sin
VIEŠPAČIUI, neskaitant nuolatinės deginamosios
Lord apart permanent burnt
aukos ir jos liejamosios atnašos". "Pirmojo
victims and they molding " offering . First "
mėnesio keturioliktą dieną bus Perėjimo auka
month fourteenth day will transition victim
VIEŠPAČIUI, o penkioliktą to mėnesio dieną
Lord and fifteenth the month day
iškilmės. Septynias dienas bus valgoma nerauginta
celebration . seven days will eaten unleavened
duona. Pirmąją dieną bus šventa sueiga:
bread . The first day will sacred Conference :
nedirbsite jokio savo užsiėmimų darbo. Atnašausite
not do no their activities job. shall offer
ugnies auka - deginamąją auką VIEŠPAČIUI: du
fire victim - burnt sacrifice Lord : two
jautukus, vieną aviną ir septynis mitulius
steers one ram and seven yearling
avinėlius. Žiūrėk, kad jie būtų sveiki. Jų grūdų
lambs. Look, that they to healthy. their grain
atnaša bus geriausių miltų, įmaišytų su aliejumi:
offering will top flour mixed with oil :
tris dešimtadalius efos atnašausite su jaučiu ir
three tenths ephah shall offer with I feel and
du dešimtadalius su avinu; o su kiekvienu iš
two tenths with ram ; and with each from
septynių avinėlių atnašausite dešimtadalį. Be to,
seven lambs shall offer tenth. without the
vieną ožį atnašai už nuodėmę atlikti
one goat offering for sin perform
permaldavimui jūsų labui. Atnašausite tai,
atonement you interest. shall offer it
neskaitant ryto deginamosios aukos, kuri priklauso
apart morning burnt victim which depends
nuolatinei deginamajai aukai. Atnašausite tą patį
permanent burnt offering. shall offer the same
kasdien per septynias dienas - maistą ugnies
daily through seven days - food fire

atnašos dėl malonaus kvapo VIEŠPAČIUI. Tai
offering for pleasant odor Lord. it
bus atnašaujama, neskaitant nuolatinės deginamosios
will The offering , apart permanent burnt
aukos ir jos liejamosios atnašos. O septintą
victims and they molding offering . The seventh
dieną turėsite šventą sueigą: nedirbsite jokio
day you will have holy Conference : not do no
savo užsiėmimų darbo". "Pirmienų dieną, kai
their activities " work . " firstfruits day when
atnašausite šviežių javų atnašą VIEŠPAČIUI savo
shall offer fresh Grains offering Lord their
Savaičių iškilmės metu, bus jums šventa sueiga:
weeks celebration time will you sacred Conference :
nedirbsite jokio savo užsiėmimų darbo. Atnašausite
not do no their activities job. shall offer
deginamąją malonaus kvapo auką VIEŠPAČIUI:
burnt pleasant odor sacrifice Lord :
du jautukus, vieną aviną, septynis mitulius
two steers one ram seven yearling
avinėlius. Jų grūdų atnaša bus iš rinktinių
lambs. their grain offering will from selected
miltų, įmaišytų su aliejumi, trys dešimtadaliai efos
flour mixed with oil three tenths ephah
su kiekvienu jaučiu, du dešimtadaliai su avinu ir
with each I feel two tenths with ram and
dešimtadalis prie kiekvieno iš septynių avinėlių.
tenth to each from seven lambs.
Be to, ožys atlikti permaldavimui jūsų labui.
without the goat perform atonement you interest.
Atnašausite juos, - žiūrėk, kad jie būtų sveiki, -
shall offer them - Look, that they to healthy -
ir jų liejamąją atnašą, neskaitant nuolatinės
and their Cast offering, apart permanent
deginamosios aukos su jos liejamąja auka".
burnt victims with they Cast " victim .
"Septinto mėnesio pirmąją dieną turėsite šventą
" seventh month first day you will have holy
sueigą: nedirbsite jokio savo užsiėmimų darbo.
Conference : not do no their activities job.

Ji turi jums būti rago gausmo diena. Atnašausite
it must you be horn drone Day. shall offer
deginamąją auką dėl malonaus kvapo
burnt sacrifice for pleasant odor
VIEŠPAČIUI: jautuką, aviną, septynis sveikus
Lord : bull , ram seven healthy
mitulius avinėlius. Jų grūdų atnaša bus geriausi
yearling lambs. their grain offering will best
miltai, įmaišyti su aliejumi, - trys dešimtadaliai
flour mix with oil - three tenths
efos prie jaučio, du dešimtadaliai prie avino ir
ephah to ox two tenths to ram and
dešimtadalis prie kiekvieno iš septynių avinėlių.
tenth to each from seven lambs.
Be to, ožį atnašai už nuodėmę atlikti
without the goat offering for sin perform
permaldavimui jūsų labui. Tai turi būti atnašauta,
atonement you interest. it must be the offerings ,
neskaitant jaunaties deginamosios aukos ir jos
apart New Moon burnt victims and they
grūdų atnašos, nuolatinės deginamosios aukos ir
grain offering , permanent burnt victims and
jos atnašos, kiekviena su savo liejamąja atnaša
they offering , each with their Cast offering
pagal įsaką kaip malonaus kvapo ugnies atnaša
by edict as pleasant odor fire offering
VIEŠPAČIUI". "Šio septinto mėnesio dešimtąją
Lord " . The " seventh month tenth
dieną turėsite šventą sueigą ir pasninkausite.
day you will have holy Conference and you fast .
Nedirbsite jokio darbo. Atnašausite VIEŠPAČIUI
not do no job. shall offer Lord
malonaus kvapo deginamąją auką: jautuką, aviną,
pleasant odor burnt sacrifice : bull , ram
septynis mitulius avinėlius - jie turi būti sveiki.
seven yearling lambs - they must be healthy.
Jų grūdų atnaša bus geriausi miltai, įmaišyti su
their grain offering will best flour mix with
aliejumi, - trys dešimtadaliai efos prie jaučio, du
oil - three tenths ephah to ox two

dešimtadaliai prie avino, dešimtadalis prie
tenths to ram tenth to
kiekvieno iš septynių avinėlių. Be to, ožį
each from seven lambs. without the goat
atnašai už nuodėmę, neskaitant permaldavimo už
offering for sin apart atonement for
nuodėmę atnašos ir nuolatinės deginamosios aukos
sin offering and permanent burnt victims
bei jos grūdų atnašos ir jų liejamųjų atnašų".
and they grain offering and their cast " offerings .
"Septinto mėnesio penkioliktą dieną bus jums
" seventh month fifteenth day will you
šventa sueiga: nedirbsite jokio savo užsiėmimų
sacred Conference : not do no their activities
darbo. Septynias dienas švęsite iškilmes
job. seven days you shall keep Gala
VIEŠPAČIUI. Atnašausite deginamąją auką dėl
Lord. shall offer burnt sacrifice for
malonaus kvapo VIEŠPAČIUI: trylika jautukų, du
pleasant odor Lord : thirteen steers , two
avinus, keturiolika mitulių avinėlių. Jie turi būti
rams fourteen yearling lambs. they must be
sveiki. Prie jų grūdų atnaša bus geriausi miltai,
healthy. to their grain offering will best flour
įmaišyti su aliejumi, - trys dešimtadaliai efos
mix with oil - three tenths ephah
prie kiekvieno iš trylikos jaučių, du dešimtadaliai
to each from thirteen bulls, two tenths
prie kiekvieno iš dviejų avinų, ir dešimtadalis
to each from two rams , and tenth
prie kiekvieno iš keturiolikos avinėlių. Be to,
to each from fourteen lambs. without the
ožį atnašai už nuodėmę, neskaitant nuolatinės
goat offering for sin apart permanent
deginamosios aukos, jos grūdų atnašos ir jos
burnt victim they grain offering and they
liejamosios atnašos. Antrą dieną: dvylika jautukų,
molding offering . The second time : twelve steers ,
du avinus, keturiolika sveikų mitulių avinėlių su
two rams fourteen healthy yearling lambs with

grūdų atnaša ir liejamosiomis atnašomis prie
grain offering and their drink offerings to
jaučių, prie avinų ir prie avinėlių, kaip įsakyta
bulls, to rams and to lambs , as ordered
pagal jų skaičių. Be to, ožį atnašai už
by their number . without the goat offering for
nuodėmę, neskaitant nuolatinės deginamosios aukos
sin apart permanent burnt victims
bei jos grūdų atnašos ir jų liejamųjų atnašų.
and they grain offering and their cast offerings .
Trečią dieną: vienuolika jaučių, du avinus,
The third time : eleven bulls, two rams
keturiolika sveikų mitulių avinėlių su grūdų
fourteen healthy yearling lambs with grain
atnaša ir liejamosiomis atnašomis prie jaučių, prie
offering and their drink offerings to bulls, to
avinų ir prie avinėlių, kaip įsakyta pagal jų
rams and to lambs , as ordered by their
skaičių. Be to, ožį atnašai už nuodėmę,
number . without the goat offering for sin
neskaitant deginamosios aukos, jos grūdų atnašos
apart burnt victim they grain offering
ir jos liejamosios atnašos. Ketvirtą dieną: dešimt
and they molding offering . The fourth time : ten
jaučių, du avinus, keturiolika sveikų mitulių
bulls, two rams fourteen healthy yearling
avinėlių su grūdų atnaša ir liejamosiomis
lambs with grain offering and their drink
atnašomis prie jaučių, prie avinų ir avinėlių,
offerings to bulls, to rams and lambs ,
kaip įsakyta pagal jų skaičių. Be to, ožį
as ordered by their number . without the goat
atnašai už nuodėmę, neskaitant nuolatinės
offering for sin apart permanent
deginamosios aukos, jos grūdų atnašos ir jos
burnt victim they grain offering and they
liejamosios atnašos. Penktą dieną: devynis jaučius,
molding offering . The fifth time : nine oxen,
du avinus, keturiolika sveikų mitulių avinėlių su
two rams fourteen healthy yearling lambs with

grūdų atnaša ir liejamosiomis atnašomis prie
grain offering and their drink offerings to
jaučių, avinų ir avinėlių, kaip įsakyta pagal jų
bulls, rams and lambs , as ordered by their
skaičių. Be to, ožį atnašai už nuodėmę,
number . without the goat offering for sin
neskaitant nuolatinės deginamosios aukos, jos
apart permanent burnt victim they
grūdų atnašos ir jos liejamosios atnašos. Šeštą
grain offering and they molding offering . On the sixth
dieną: aštuonis jaučius, du avinus, keturiolika
time : eight oxen, two rams fourteen
sveikų mitulių avinėlių su grūdų atnaša ir
healthy yearling lambs with grain offering and
liejamosiomis atnašomis prie jaučių, prie avinų ir
their drink offerings to bulls, to rams and
prie avinėlių, kaip įsakyta pagal jų skaičių. Be
to lambs , as ordered by their number . without
to, ožį atnašai už nuodėmę, neskaitant nuolatinės
the goat offering for sin apart permanent
deginamosios aukos, jos grūdų atnašos ir jos
burnt victim they grain offering and they
liejamosios atnašos. Septintą dieną: septynis
molding offering . On the seventh time : seven
jaučius, du avinus, keturiolika sveikų mitulių
oxen, two rams fourteen healthy yearling
avinėlių su grūdų atnaša ir liejamosiomis
lambs with grain offering and their drink
atnašomis prie jaučių, prie avinų ir prie
offerings to bulls, to rams and to
avinėlių, kaip įsakyta pagal jų skaičių. Be to,
lambs , as ordered by their number . without the
ožį atnašai už nuodėmę, neskaitant nuolatinės
goat offering for sin apart permanent
deginamosios aukos, jos grūdų atnašos ir jos
burnt victim they grain offering and they
liejamosios atnašos. Aštuntą dieną jums bus
molding offering . The eighth day you will
iškilminga sueiga; nedirbsite jokio užsiėmimų
gala Conference ; not do no activities

darbo. Atnašausite deginamąją auką, malonaus
job. shall offer burnt sacrifice pleasant
kvapo ugnies atnašą VIEŠPAČIUI: jautį, aviną,
odor fire offering Lord : bull, ram
septynis sveikus mitulius avinėlius su grūdų
seven healthy yearling lambs with grain
atnaša ir liejamosiomis atnašomis prie jaučio, prie
offering and their drink offerings to ox to
avino ir prie avinėlių, kaip įsakyta pagal jų
ram and to lambs , as ordered by their
skaičių. Be to, ožį atnašai už nuodėmę,
number . without the goat offering for sin
neskaitant nuolatinės deginamosios aukos, jos
apart permanent burnt victim they
grūdų atnašos ir jos liejamosios atnašos. Visa tai
grain offering and they molding offering . all it
atnašausite VIEŠPAČIUI savo iškilmingose šventėse,
shall offer Lord their solemn festivals,
neskaitant jūsų įžadų ir geros valios atnašų ar
apart you vows and good will offerings or
jos būtų deginamosios aukos, ar grūdų,
they to burnt victim or grains
liejamosios bei bendravimo atnašos". Mozė persakė
molding and communication " offering . Moses declare to
izraeliečiams visa lygiai taip, kaip VIEŠPATS
Israelis all equally so as Lord
buvo Mozei įsakęs. Tada Mozė kalbėjo
was Moses commanded . then Moses said
izraeliečių giminių galvoms, tardamas: "Tai yra
Israelis relatives heads , saying: This " is
ką VIEŠPATS įsakė: 'Kai žmogus padaro įžadą
what Lord said, When ' man makes vow
VIEŠPAČIUI ar priesaika įsipareigoja įvykdyti
Lord or oath undertake fulfill
pažadą, savo žodžio nelaužys. Jis įvykdys visa,
promise their word irrefrangible . it commit everything
kas išėjo iš jo burnos. Kai moteris padaro
what out from its mouth. when woman makes
įžadą VIEŠPAČIUI ar įsipareigoja pažadu, būdama
vow Lord or undertake I promise being

jaunutė dar savo tėvo namuose, ir jos tėvas
young girl more their paternal home and they father
nugirsta apie jos įžadą ar pažadą, kuriuo ji
overhears about they vow or promise the it
įsipareigojo, bet jai nieko nesako, tuomet visi jos
committed but her nothing does not say then all they
įžadai ir bet koks pažadas, kuriuo ji įsipareigojo,
vows and but what promise the it committed
galioja. Betgi jei tėvas jai pareiškia savo
valid. nevertheless if father her declares their
nepritarimą tą dieną, kai jis apie tai išgirdo,
opposition the day when it about it heard
tuomet joks jos įžadas ir joks pažadas, kuriuo
then any they vow and any promise the
ji įsipareigojo, negalios. VIEŠPATS jai atleis, nes
it committed disability . Lord her forgive , because
jos tėvas buvo jai pareiškęs savo nepritarimą.
they father was her stated their disapproval.
Jei ji ištekėtų, galiojant jos įžadams ar bet
if it spilled, valid they vows or but
kokiam neapgalvotam jos burnos žodžiui, kuriuo
any unintended they oral word, the
ji įsipareigojo, ir jos vyras apie tai nugirstų,
it committed and they man about it overheard ,
bet nieko jai nesakytų tą dieną, kai apie tai
but nothing her not say the day when about it
išgirdo, tuomet jos įžadai galioja ir visi jos
heard then they vows valid and all they
pažadai, kuriais ji įsipareigojo, galioja. Bet jei tą
promises which it committed valid. but if the
dieną, kai jos vyras apie tai išgirdo, pareiškia
day when they man about it heard declares
jai savo nepritarimą, kartu jis panaikins jos
her their disapproval , together it remove they
įžadą, kurio ji buvo saistoma, ar neapgalvotą
vow whose it was bound or reckless
pažadą, kuriuo ji buvo įsipareigojusi. Tačiau
promise the it was committed . but
našlės ar išsiskyrusios moters kiekvienas įžadas,
widow or released woman each vow ,

kuriuo ji yra įsipareigojusi, bus galiojantis. Jei
the it is committed will valid. if
moteris padarytų įžadą, būdama savo vyro
woman made vow being their man
namuose, ar įsipareigotų prisiekdama pažadu ir
home or commitment oath I promise and
jos vyras, apie tai išgirdęs, nieko jai nesakytų
they man about it heard nothing her not say
ir nepritarimo nepareikštų, tai visi jos įžadai
and disapproval do not express , it all they vows
galios ir bet koks pažadas, kuriuo ji įsipareigojo,
power and but what promise the it committed
galios. Betgi jei vyras panaikina juos tą dieną,
power. nevertheless if man cancel them the day
kai apie juos sužino, tuomet visi iš jos lūpų
when about them learn then all from they lip
išėję įžadai ar padaryti pažadai negalios. Jos
come vows or do promises disability . they
vyras juos panaikino; VIEŠPATS jai atleis. Bet
man them abolished ; Lord her forgive . but
kokį jos įžadą ar bet kokį įsipareigojimą
what they vow or but what commitment
priesaika save marinti vyras gali patvirtinti ar
oath themselves mortify man can approve or
panaikinti. Betgi jei jos vyras dieną kitą jai
remove . nevertheless if they man day other her
nieko nesako, jis patvirtina visus jos įžadus ar
nothing does not say it confirms all they vows or
visus jos pažadus, kuriais ji yra įsipareigojusi:
all they promises which it is committed to :
jis patvirtino juos, nes nesakė jai nieko tą
it approved them because did not say her nothing the
dieną, kai apie tai sužinojo. O jei jis panaikins
day when about it learned . The if it remove
juos po tos dienos, kurią apie juos sužinojo, jis
them after the date the about them learned it
užsitrauks kaltę''. Tie yra įstatai, kuriuos
causeth ' " guilt . The is Articles of Association which
VIEŠPATS įsakė per Mozę apie vyrą ir jo
Lord ordered through Moses about man and its

žmoną, apie tėvą ir jo dukterį, kuri tebėra
wife about father and its a daughter, which still

jaunutė ir tebegyvena tėvo namuose. VIEŠPATS
young girl and continue to live in paternal house. Lord

kalbėjo Mozei, tardamas: "Atkeršyk midjaniečiams
said Moses saying: Avenge " Midianites

už izraeliečius; tada tu būsi paimtas pas savo
for Israelis ; then you you will be taken with their

giminę". Mozė todėl kalbėjo žmonėms: "Tebūna
" tribe . Moses so said people : Let "

iš jūsų išrinkti ir apginkluoti vyrai žygiui,
from you elect and arm men march ,

težygiuoja jie prieš midjaniečius išlieti
težygiuoja they before Midian vent

VIEŠPATIES keršto Midjane. Pasiųskite į žygį po
Lord revenge Midian . send to to raid after

tūkstantį vyrų iš kiekvienos Izraelio giminės".
thousand men's from each Israeli " relatives .

Taigi iš Izraelio tūkstančių buvo pašaukti į karo
so from Israeli thousands was call to war

tarnybą po tūkstantį iš kiekvienos giminės -
service after thousand from each relatives -

dvylika tūkstančių, ginkluotų mūšiui. Mozė išsiuntė
twelve thousands armed battle. Moses sent

juos į žygį, po tūkstantį iš kiekvienos giminės,
them to march after thousand from each relatives

drauge su kunigo Eleazaro sūnumi Finehu, kuris
together with priestly Eleazar son Phinehas , which

nešėsi su savimi šventovės reikmenis ir trimitus
was carrying with them sanctuary accessories and trumpets

pavojaus ženklui duoti. Jie išžygiavo į mūšį prieš
hazard mark give. they marched to battle before

Midjaną, kaip VIEŠPATS buvo Mozei įsakęs, ir
Midian, as Lord was Moses commanded and

išžudė visus vyriškius. Be užmuštųjų mūšyje, jie
killed all males . without slain battle they

nužudė ir Midjano karalius: Evį, Rekemą, Zurą,
killed and Midian king: Evi , Evi, Zur ,

Hurą ir Rebą - penkis Midjano karalius. Jie
Hur and Reba - five Midian King. they

užmušė kalaviju ir Beoro sūnų Balaamą. Midjano
killed the sword and Balaam son Balaam. Midian
moteris drauge su jų mažyliais izraeliečiai paėmė
woman together with their babies Israelis took
į nelaisvę. Jie pasiėmė kaip grobį ir visus jų
to captured . they took as prey and all their
galvijus, kaimenes bei visą jų turtą. Visus
cattle flocks and all their assets. all
miestus, kur jie buvo įsikūrę, ir jų stovyklas
cities where they was located and their camps
jie sudegino. Tada, pasiėmę visą karo grobį ir
they burned. then carried thence all war prey and
laimikį - žmones ir gyvulius, jie atgabeno
catch - people and animals they brought
belaisvius, karo grobį ir laimikį pas Mozę,
POW war prey and catch with Moses
kunigą Eleazarą ir izraeliečių bendriją į stovyklą
priest Eleazar and Israelis Community to camp
Moabo lygumose prie Jordano, arti Jericho.
Moab plains to Jordan close Jericho .
Mozė, kunigas Eleazaras ir visi bendrijos vadai
Moses priest Eleazar and all Community commanders
išėjo jų pasitikti už stovyklos. Mozė įniršo ant
out their meet for camp . Moses was furious on
kariuomenės vadų, tūkstantininkų ir šimtininkų,
military commanders the thousands and centurion
sugrįžusių iš karo žygio. "Palikote gyvas visas
returned from war ride . " have left alive all
šias moteris? - tarė jiems. - Juk šios moterys,
these woman ? - said them . - After this women
Balaamo patariamos, paskatino izraeliečius taip
Balaam advised led Israelis so
nusižengti VIEŠPAČIUI Peoro reikalu, kad
offend Lord Peor matter , that
VIEŠPATIES bendriją ištiko maras. Užtat dabar
Lord Community struck plague . that's why now
nužudykite visus mažus berniukus, nužudykite ir
slay all small boys slay and
visas moteris, pažinusias vyrą, o jaunas
all woman known any man and young

mergaites, nepažinusias vyro, palikite sau gyvas.
girls nepažinusias man leave yourself alive .
Be to, turite prabūti septynias dienas už
without the have been present seven days for
stovyklos, o kas iš jūsų užmušė žmogų ar
camp and what from you killed man or
palietė lavoną, turite apsivalyti trečią ir septintą
touched corpse have purify third and seventh
dieną. Turite apvalyti taip pat ir kiekvieną
the day. Got purify so also and each
drabužį, kiekvieną odinį daiktą, kas tik išausta
garment each leather item what only woven
iš ožkos vilnų ir kiekvieną medinį daiktą".
from goat fleece and each wooden " item .
Kunigas Eleazaras sugrįžusiems iš mūšio
priest Eleazar returns from battle
kareiviams tarė: "Toks yra apeiginis įstatas, kurį
soldiers said : This " is ritual statute , whom
VIEŠPATS davė per Mozę: 'Auksas, sidabras,
Lord given through Moses : ' Gold silver
varis, geležis, alavas ir švinas - visa, kas gali
copper iron tin and lead - everything what can
atsispirti prieš ugnį, turi būti apvalyta ugnimi ir
resist before fire must be cleansed fire and
bus apvalyta. Nepaisant to, jie turi būti apvalyti
will cleansed . despite the they must be purify
ir apvalymo vandeniu. O kas negali atsispirti
and purification water. The what not resist
ugniai, turi būti nuplauta vandeniu. Išskalbsite
fire , must be washed water. wash
savo drabužius septintą dieną ir būsite švarūs.
their clothes seventh day and will be clean.
Po to galėsite įeiti į stovyklą". VIEŠPATS
after the you can enter to " camp . Lord
kalbėjo Mozei, tardamas: "Tu, kunigas Eleazaras
said Moses saying: You " , priest Eleazar
ir bendrijos protėvių namų galvos surašykite
and Community ancestral household head Write
paimtą grobį - ir žmones, ir galvijus. Tada
taken prey - and people and cattle. then

grobį padalykite lygiai į dvi dalis kareiviams,
prey divide equally to two part soldiers
žygiavusiems į mūšį, ir visai bendrijai. Iš
žygiavusiems to battle and quite Community. from
žygiavusių į mūšį kareivių dalies atidėk kaip
žygiavusių to battle soldiers of Put it off till as
duoklę VIEŠPAČIUI po vieną iš kiekvieno
tribute Lord after one from each
penketo šimtų asmenų, jaučių, asilų, avių ar
Starter hundreds people bulls, asses sheep or
ožkų. Paimk tai iš jų pusės ir atiduok kunigui
goats . Take it from their half and Give priest
Eleazarui kaip atnašą VIEŠPAČIUI. O iš
Eleazar as offering Lord. The from
izraeliečių pusės paimsi vieną iš kiekvieno
Israelis half you shall take one from each
penkiasdešimties asmenų, jaučių, asilų, avių ar
fifty people bulls, asses sheep or
ožkų, - visų gyvulių, - ir atiduosi juos levitams,
goats - all animals - and deliver them Levites
atliekantiems tarnybą VIEŠPATIES Padangtėje".
performing service Lord Tabernacle " .
Mozė ir Eleazaras tad padarė, kaip VIEŠPATS
Moses and Eleazar so did as Lord
buvo Mozei įsakęs. Grobio kiekis, neskaitant
was Moses commanded . prey content apart
kareivių pasigrobto karo laimikio, iš viso buvo
soldiers pasigrobto war catches from Total was
šeši šimtai septyniasdešimt penki tūkstančiai avių,
six hundreds seventy five thousands sheep
septyniasdešimt du tūkstančiai jaučių, šešiasdešimt
seventy two thousands bulls, sixty
vienas tūkstantis asilų, trisdešimt du tūkstančiai
one thousand asses thirty two thousands
asmenų, - būtent moterų, kurios dar nebuvo
people - namely women which more been
pažinusios vyro. Taigi pusės - dalies, tekusios
known any husband. so half - part borne
ėjusiems į karo žygį, skaičius buvo trys šimtai
to those who to war march number was three hundreds

trisdešimt septyni tūkstančiai avių ir ožkų, o
thirty seven thousands sheep and goats and
VIEŠPATIES avių ir ožkų duoklė buvo šeši
Lord sheep and goat tribute was six
šimtai septyniasdešimt penkios. Jaučių buvo
hundreds seventy five . oxen was
trisdešimt šeši tūkstančiai, iš kurių
thirty six thousands from with
septyniasdešimt du buvo duoklė VIEŠPAČIUI.
seventy two was tribute Lord.
Asilų buvo trisdešimt tūkstančių penki šimtai, iš
donkey was thirty thousands five hundreds from
kurių šešiasdešimt vienas buvo duoklė
with sixty one was tribute
VIEŠPAČIUI. Asmenų buvo šešiolika tūkstančių,
Lord. people was sixteen thousands
iš kurių trisdešimt du asmenys buvo duoklė
from with thirty two people was tribute
VIEŠPAČIUI. Mozė duoklę - atnašą VIEŠPAČIUI
Lord. Moses tribute - offering Lord
atidavė kunigui Eleazarui, kaip VIEŠPATS buvo
gave priest Eleazar as Lord was
Mozei įsakęs. O izraeliečių pusė - Mozės
Moses commanded . The Israelis half - Mosaic
atidėtoji nuo ėjusių į karo žygį vyrų - ta
deferred from preceding to war raid men's - the
bendrijos pusė buvo trys šimtai trisdešimt septyni
Community half was three hundreds thirty seven
tūkstančiai avių ir ožkų, trisdešimt šeši
thousands sheep and goats thirty six
tūkstančiai jaučių, trisdešimt tūkstančių penki
thousands bulls, thirty thousands five
šimtai asilų ir šešiolika tūkstančių asmenų. Nuo
hundreds asses and sixteen thousands people. from
izraeliečių pusės Mozė paėmė po vieną iš
Israelis half Moses took after one from
kiekvienų penkiasdešimties asmenų bei gyvulių ir
each fifty people and animal and
atidavė juos levitams, atliekantiems tarnybą
gave them Levites performing service

VIEŠPATIES Padangtėje, kaip VIEŠPATS buvo
Lord Tabernacle , as Lord was
Mozei įsakęs. Tada atėjo pas Mozę vadai,
Moses commanded . then came with Moses commanders
vedę kariuomenės tūkstančius, tūkstantininkai ir
married military thousands thousands and
šimtininkai. "Mes, tavo tarnai, - tarė jie Mozei,
The centurion . " We your servants - said they Moses
- suskaičiavome mums pavestus kareivius, nė
- counted us assigned soldiers not
vieno iš mūsiškių netrūksta. Todėl mes atnešėme
one from ours missing. so we we brought
VIEŠPATIES atnašą, ką kiekvienas mūsų aptiko,
Lord offering, what each our discovered
- auksinius daiktus, antrankovius ir apyrankes,
- gold items armlet and bracelets
antspaudo žiedus, auskarus ir karolius, - kad
stamp rings earrings and beads - that
būtų atliktas permaldavimas už mus VIEŠPATIES
to accomplished expiation for us Lord
akivaizdoje". Mozė ir kunigas Eleazaras priėmė
" the face . Moses and priest Eleazar adopted
iš jų auksą, visokeriopus dirbinius. Visas jų
from their gold Comprehensive articles . all their
paaukotas atnašos auksas buvo šešiolika tūkstančių
sacrificed offering gold was sixteen thousands
septyni šimtai penkiasdešimt šekelių. O žygyje
seven hundreds fifty shekels . The march
dalyvavusieji kareiviai karo laimikį pasilaikė sau.
participated men war catch laid up yourself .
Mozė ir kunigas Eleazaras priėmė auksą iš
Moses and priest Eleazar adopted gold from
pareigūnų, (vedusių) tūkstančius ir šimtus, ir
officials (married) thousands and hundreds and
įnešė jį į Susitikimo palapinę kaip priminimą
made him to meeting tent as reminder
izraeliečių labui VIEŠPATIES akivaizdoje. Reubeno
Israelis sake Lord presence. Reuben
giminės žmonės ir Gado giminės žmonės turėjo
relatives people and Gad relatives people had

labai dideles galvijų bandas. Pamatę, kad Jazero
very high cattle herds. seeing that Jazer
kraštas bei Gileado kraštas buvo tinkami
edge and Gilead edge was fit
galvijams, gadaičiai ir reubenaičiai atėjo pas
cattle Gadites and Reubenites came with
Mozę, kunigą Eleazarą ir bendrijos vadus,
Moses priest Eleazar and Community commanders
sakydami: "Atarotai, Dibonas, Jazeras, Nimra,
saying : " Atarot , Dibon , Jazer Nimra ,
Hešbonas, Elealė, Sebamas, Nebo'as ir Beonas, -
Heshbon , Ele , Shebam , Nebo ' as and Beon , -
žemė, kurią VIEŠPATS užkariavo Izraelio
land the Lord conquered Israeli
bendrijai, - yra galvijų kraštas. O jūsų tarnai
Community, - is cattle edge . The you servants
turi galvijų. Jei radome malonę tavo akyse, -
must cattle. if found grace your sight, -
jie tęsė, - tebūna šis kraštas duotas mums,
they continued , - let this edge given us
tavo tarnams, kaip nuosavybė. Neversk mūsų
your servants, as property. Do not make our
keltis per Jordaną". Mozė atsakė gadaičiams ir
move through Jordan " . Moses answered Gadites and
reubenaičiams: "Argi jūsų broliai eis į karą, o
Reubenites : Is " you brothers go to war and
jūs čia sėdėsite? Kodėl jūs norite pakirsti
you here sit ? Why you you undermine
izraeliečių drąsą eiti į kraštą, kurį jiems
Israelis courage go to land whom them
VIEŠPATS yra davęs? Jūsų tėvai tai padarė, kai
Lord is given ? you parents it did when
siunčiau juos iš Kadeš- Barneos krašto išžvalgyti.
sent them from Kadesh - barnea edge reconnoiter .
Nukilę iki Eškolo slėnio ir pamatę tą kraštą, jie
went up to Eskola Valley and seeing the land they
pakirto izraeliečių drąsą eiti į kraštą, kurį
undermined Israelis courage go to land whom
VIEŠPATS buvo jiems davęs. Tą dieną pyktis
Lord was them given . the day anger

apėmė VIEŠPATĮ ir jis prisiekė, tardamas: 'Nė
included Lord and it swore saying: No '
vienas iš žmonių, kurie išėjo iš Egipto, nuo
one from people who out from Egypt from
dvidešimties metų ir vyresnių, nematys krašto,
twenty years and older , not see edge
kurį prisiekiau duoti Abraomui, Izaokui ir
whom I swore give Abraham, Isaac and
Jokūbui, nes jie ištikimai paskui mane nesekė,
Jacob because they faithfully then me did not follow ,
- nė vienas, išskyrus kenizaitį Jefūnės sūnų
- not one except kenizaitį Caleb son
Kalebą ir Nuno sūnų Jozuę, nes jiedu ištikimai
Caleb and Nuno son Joshua , because they both faithfully
sekė paskui VIEŠPATĮ'. Pyktis ant Izraelio
followed by then Lord ' . anger on Israeli
apėmė VIEŠPATĮ, ir jis vedžiojo juos po
included Lord and it guided them after
dykumą keturiasdešimt metų, kol pradingo visa
desert forty years as long as disappeared all
karta, kuri buvo padariusi pikta VIEŠPATIES
generation which was made evil Lord
akyse. Vadinasi, dabar jūs, nusidėjėlių išperos,
sight. Thus, the now you sinners vipers ,
pakeitėte savo tėvus, didindami VIEŠPATIES
changed their parents increasing Lord
pykčio ant Izraelio įniršį! Jei jūs atsisakote
anger on Israeli rage ! if you refuse
paskui jį sekti, jis vėl paliks juos dykumoje, -
then him follow it again leave them desert -
jūs sunaikinsite šią visą tautą". O jie, priėję
you destroy this all " nation . The they then came the
arčiau, tarė: "Pastatysime čia aptvarus savo
closer said : " will build here fencing their
kaimenėms ir miestus mūsų mažyliams, bet
flocks and cities our babies , but
patys imsimės ginklų, žygiuodami pirma
themselves will take weapons march first
izraeliečių, kol nuvesime juos į jų vietą. Tuo
Israelis as long as escort them to their location. the

tarpu mūsų mažyliai gali pasilikti įtvirtintuose
while our puppies can stay fortified
miestuose, apsaugoti nuo vietos gyventojų.
cities protect from local population .
Negrįšime į savo namus, kol visi izraeliečiai
We will not return to their home as long as all Israelis
nebus užėmę savo paveldo. Dalies su jais kitoje
will winners their heritage . part with them other
pusėje anapus Jordano neturėsime, nes savo
side beyond Jordan not available, because their
paveldą jau turime rytinėje Jordano pusėje".
heritage already we have eastern Jordan " side .
Mozė jiems atsakė: "Jei darote, kaip sakote, -
Moses them said : If " do as say -
jei imatės ginklų, žygiuodami į karą kaip
if you undertake weapons march to war as
VIEŠPATIES priekinė sauga, ir visi, tinkami
Lord Front safety and all fit
karinei tarnybai, pereinate Jordaną VIEŠPAČIUI
military service transitioning Jordan Lord
reikalaujant, kolei jis nenuvarys sau iš kelio
requiring Kole it nenuvarys yourself from road
priešų ir kolei kraštas netaps pavaldus
enemies and Kole edge become subordinate
VIEŠPATIES akivaizdoje, - tada galite sugrįžti ir
Lord the face , - then you can return and
būsite nenusikaltę VIEŠPAČIUI ir Izraeliui. O šis
will be offending Lord and Israel. The this
kraštas bus jūsų nuosavybė VIEŠPATIES
edge will you property Lord
akivaizdoje. Bet jei taip nedarysite, tikėkite
presence. but if so do not do believe
manimi, būsite nusidėję VIEŠPAČIUI. Galite tad
me will be sinned Lord. you can so
būti tikri, kad jūsų nuodėmė jus pasivys. Tad
be sure that you sin you catch up . so
statykite savo miestus mažyliams ir aptvarus savo
Place the their cities babies and fencing their
kaimenėms, bet vykdykite, ką esate pažadėję".
flocks , but do; what are " promised .

Tada gadaičiai ir reubenaičiai Mozei tarė: "Tavo
then Gadites and Reubenites Moses said : Your "
tarnai elgsis kaip tu, mūsų viešpats, įsakai.
servants behave as you , our Lord , ordinances .
Mūsų mažyliai, mūsų žmonos, mūsų kaimenės ir
our little ones our wife our gregarious and
visi kiti mūsų galvijai pasiliks Gileado miestuose,
all other our cattle remain Gilead cities
tuo tarpu tavo tarnai, kiekvienas ginkluotas karui,
the while your servants each armed war
persikels ir kovos už VIEŠPATĮ, kaip tu, mūsų
move and fighting for Lord as you , our
viešpatie, įsakai". Mozė davė dėl jų įsakymą
lord " ordinances . Moses given for their order
kunigui Eleazarui, Nuno sūnui Jozuei ir
priest Eleazar Nuno son Joshua and
izraeliečių protėvių namų galvoms. Mozė jiems
Israelis ancestral household heads. Moses them
tarė: "Jei gadaičiai ir reubenaičiai, visi ginkluoti
said : If " Gadites and Reubenites , all armed
karui VIEŠPATIES akivaizdoje, persikels su jumis
war Lord the face , move with you
per Jordaną ir kraštas pasidarys jums pavaldus,
through Jordan and edge become you subordinate ,
tuomet atiduosite jiems Gileado kraštą kaip
then shall give them Gilead edge as
nuosavybę. Bet jei ginkluoti jie nepersikels su
property. but if armed they does not move with
jumis, jie turės nuosavybę tarp jūsų Kanaano
you they will property between you Canaan
krašte". Gadaičiai ir reubenaičiai atsakė: "Ką
" land . Gadites and Reubenites said : What "
VIEŠPATS yra pasakęs apie tavo tarnus, tą mes
Lord is said about your servants the we
darysime. Mes kelsimės (per upę) VIEŠPATIES
will do . we kelsimės (through river) Lord
akivaizdoje ginkluoti į Kanaano kraštą, bet
in the face of armed to Canaan land but
nuosavybė mūsų paveldo bus mums šioje Jordano
property our heritage will us this Jordan

pusėje". Mozė tad davė jiems, - Gado, Reubeno
" side . Moses so given them - Gad , Reuben
giminėms ir pusei Juozapo sūnaus Manaso
relatives and half Joseph son Manasseh
giminės, - amoriečių karaliaus Sihono karalystę ir
relatives - Amorites king Amorites kingdom and
Bašano karaliaus Ogo karalystę, kraštą ir jo
Og king Og kingdom , edge and its
miestus su aplinkinių miestų valdomis. Gadaičiai
cities with surrounding cities holdings . Gadites
atstatė Diboną, Atarotus, Aroerį, Atrot-Šofaną,
restored Dibon , Ataroth , Aroer , Atroth - shophan ,
Jazerą, Jogbėhą, Bet-Nimrą ir Bet-Haraną,
Jazer , Jogbėhą , But - nimrah and Beth- Haran ,
įtvirtino miestus ir aptvarus avims. O
now cities and fencing sheep . The
reubenaičiai atstatė Hešboną, Elealę, Kirjatajimus,
Reubenites restored Heshbon, Elealeh , Kiriathaim ,
Nebo'ą, Baal-Meoną, pakeisdami kai kurių vardus,
Nebo ' ± Baal - Meon , changing when with names
ir Sibmą. Atstatytiems miestams jie davė savo
and Sibmah . Atstatytiems cities they given their
pačių vardus. Manaso sūnaus Machiro palikuonys
own names. Manasseh son Machir descendants
patraukė į Gileadą ir, išvarydami ten gyvenančius
captured to Gilead and expelling there living
amoriečius, jį užėmė. Mozė tad atidavė Gileadą
Amorites , him captured . Moses so gave Gilead
Manaso sūnui Machirui, ir jis ten įsikūrė. O
Manasseh son Machir , and it there settled . The
Manaso sūnus Jairas patraukė, užėmė jų kaimus
Manasseh son Jair drew , captured their villages
ir pavadino juos Havot-Jairu. O Nobahas kovojo
and called them Havvoth - jair . The Nobahas fighting
prieš Kenatą, užėmė jį bei jo kaimus ir
before Kenath , captured him and its villages and
pavadino Nobahu - savo vardu. Šios yra
called Nobahu - their behalf . These is
izraeliečių sustojimo vietos, per kurias, vedami
Israelis stopping location through which , led

Mozės ir Aarono, jie išėjo greta po gretos iš
Mosaic and Aaron , they out near after ranks from

Egipto žemės. VIEŠPAČIUI įsakius, Mozė surašė
Egyptian land . Lord commanded, Moses wrote

vietas, per kurias jie ėjo, sustojimo vietą po
locations through which they served , stopping location after

sustojimo vietos. Šios tat yra jų sustojimo vietos
stopping space. These tat is their stopping local

pagal vietas, kuriomis jie ėjo. Jie iškeliavo iš
by locations which they went. they went from

Raamseso pirmąjį mėnesį, penkioliktą pirmojo
Rameses first month fifteenth first

mėnesio dieną. Dieną po Perėjimo aukos
month the day. day after transition victims

izraeliečiai išėjo drąsiai, visam Egiptui matant.
Israelis out bold the whole Egypt sight.

Egiptiečiai tuo tarpu laidojo VIEŠPATIES ištiktus
Egyptians the while buried Lord struck

savo pirmagimius. VIEŠPATS net jų dievus
their firstborn . Lord even their gods

nuteisė! Izraeliečiai iškeliavo iš Raamseso ir
convicted ! The Israelites went from Rameses and

pasistatė stovyklą prie Sukotų. Iškeliavę iš
built camp to Succoth . decease from

Sukotų, pasistatė stovyklą prie Etamo, kuris yra
Succoth , built camp to Etam , which is

dykumos pakraštyje. Iškeliavę iš Etamo, jie
desert edge . decease from Etam , they

pasuko atgal į Pi- Hahirotus, priešais Baal-Zefoną,
turned back to Pi - hahiroth , in front of Baal - zephon ,

ir pasistatė stovyklą priešais Migdolą. Iškeliavę
and built camp in front of Migdol . decease

iš Pi-Hahirotų, perėjo per jūrą į dykumą, tris
from Pi - hahiroth , switched through sea to wilderness three

dienas keliavo per Etamo dykumą ir pasistatė
days traveled through Etam desert and built

stovyklą prie Maros. Iškeliavę iš Maros, atėjo į
camp to Marah . decease from Mara , came to

Elimus. Elimuose buvo dvylika vandens šaltinių ir
Elim . Elim was twelve aquatic sources and

septyniasdešimt palmių. Ten jie pasistatė stovyklą.
seventy palm . there they built camp.
Iškeliavę iš Elimų, pasistatė stovyklą prie
decease from Elim , built camp to
Nendrių jūros. Pakilę nuo Nendrių jūros, sustojo
reed the sea. risen from reed Sea stopped
Sino dykumoje. Pakilę iš Sino dykumos, pasistatė
Sino desert. risen from Sino desert built
stovyklą prie Dofkos. Iškeliavę iš Dofkos,
camp to Dophkah . decease from Dophkah ,
pasistatė stovyklą Aluše. Iškeliavę iš Alušo,
built camp Beer. decease from Alush ,
pasistatė stovyklą prie Refidimų. Ten vandens
built camp to Rephidim . there aquatic
žmonėms gerti nebuvo. Iškeliavę iš Refidimų,
people drink did not . decease from Rephidim ,
pasistatė stovyklą Sinajaus dykumoje. Pakilę iš
built camp Sinai desert. risen from
Sinajaus dykumos, jie pasistatė stovyklą prie
Sinai desert they built camp to
Kibrot-haTaavos. Iškeliavę iš Kibrot- haTaavos,
Kibroth - hattaavah . decease from Kibroth - hattaavah ,
pasistatė stovyklą prie Hazerotų. Iškeliavę iš
built camp to Hazeroth . decease from
Hazerotų, pasistatė stovyklą prie Ritmos. Iškeliavę
Hazeroth , built camp to Rhythm. decease
iš Ritmos, pasistatė stovyklą prie Rimon-Perezo.
from Rithmah , built camp to Rimmon- perez.
Iškeliavę iš Rimon-Perezo, pasistatė stovyklą prie
decease from Rimmon -perez , built camp to
Libnos. Iškeliavę iš Libnos, pasistatė stovyklą
Libnah. decease from Libnah , built camp
prie Risos. Iškeliavę iš Risos, pasistatė stovyklą
to Rissah . decease from Rissah , built camp
prie Kehelatos. Iškeliavę iš Kehelatos, pasistatė
to Kehelathah . decease from Kehelathah , built
stovyklą prie Šefero kalno. Pakilę nuo Šefero
camp to Sefer mountain. risen from Sefer
kalno, pasistatė stovyklą prie Harados. Iškeliavę
hill , built camp to Harada . decease

iš Harados, pasistatė stovyklą prie Makhelotų.
from Harada, built camp to Makheloth .
Iškeliavę iš Makhelotų, pasistatė stovyklą prie
decease from Makheloth , built camp to
Tahatos. Iškeliavę iš Tahatos, pasistatė palapines
Tahath . decease from Tahath , built tents
prie Teraho. Iškeliavę iš Teraho, pasistatė
to Terah . decease from Terah , built
stovyklą prie Mitkos. Iškeliavę iš Mitkos,
camp to Mithkah . decease from Mithkah ,
pasistatė stovyklą prie Hašmonos. Iškeliavę iš
built camp to Hashmonah . decease from
Hašmonos, pasistatė stovyklą prie Moserotų.
Hashmonah , built camp to Moseroth .
Iškeliavę iš Moserotų, pasistatė stovyklą prie
decease from Moseroth , built camp to
Bene-Jaakano. Iškeliavę iš Bene-Jaakano, pasistatė
Bene - jaakan . decease from Bene - jaakan , built
stovyklą prie Hor-haGidgago. Iškeliavę iš
camp to Mount Gidgad . decease from
Hor-haGidgago, pasistatė stovyklą prie Jotbatos.
Mount Gidgad , built camp to Jotbathah .
Iškeliavę iš Jotbatos, pasistatė stovyklą prie
decease from Jotbathah , built camp to
Abronos. Iškeliavę iš Abronos, pasistatė stovyklą
Abronah . decease from Abronah , built camp
prie Ezion- Geberio. Iškeliavę iš Ezion- Geberio,
to Ezion - Geber . decease from Ezion - geber ,
pasistatė stovyklą Zino dykumoje, tai yra Kadeše.
built camp Zino desert it is Kadesh .
Iškeliavę iš Kadešo, pasistatė stovyklą prie Horo
decease from Kadesh built camp to Horus
kalno - prie pat Edomo krašto ribos.
mount - to also Edom edge limit.

VIEŠPAČIUI įsakius, kunigas Aaronas užkopė ant
Lord commanded, priest Aaron went on
Horo kalno ir ten numirė, - keturiasdešimtais
Horus mount and there died - fortieth
metais po izraeliečių išėjimo iš Egipto žemės,
year after Israelis output from Egyptian land

penkto mėnesio pirmąją dieną. Aaronas buvo
fifth month first the day. Aaron was
šimto dvidešimties metų, kai jis mirė ant Horo
hundred twenty years when it died in on Horus
kalno. Kanaanietis Arado karalius, gyvenantis
mountain. Canaanite Arad king resident
Negebe, Kanaano krašte, sužinojo apie izraeliečių
Negeb , Canaan land learned about Israelis
atėjimą. Pakilę nuo Horo kalno, jie pasistatė
come. risen from Horus hill , they built
stovyklą prie Zalmonos. Iškeliavę iš Zalmonos,
camp to Zalmonah . decease from Zalmonah ,
pasistatė stovyklą prie Punono. Iškeliavę iš
built camp to Punon . decease from
Punono, pasistatė stovyklą prie Obotų. Iškeliavę
Punon , built camp to Oboth . decease
iš Obotų, pasistatė stovyklą prie Ije- Abarimų
from Oboth , built camp to Iye - abarim
Moabo žemėje. Iškeliavę iš Ije-Abarimų, pasistatė
Moab earth. decease from Iye - abarim , built
stovyklą prie Dibon-Gado. Iškeliavę iš
camp to Dibon -gad . decease from
Dibon-Gado, pasistatė stovyklą prie
Dibon - Gad , built camp to
Almon-Diblatajimų. Iškeliavę iš Almon-Diblatajimų,
Almon - diblathaim . decease from Almon - diblathaim ,
pasistatė stovyklą Abarimų kalnuose, priešais Nebo
built camp abarim mountains in front of Nebo
kalną. Pakilę nuo Abarimų kalnų, pasistatė
mountain. risen from abarim mountains built
stovyklą Moabo lygumose palei Jordaną prie
camp Moab plains along Jordan to
Jericho. Jie statėsi stovyklą Moabo lygumose palei
Jericho . they built a camp Moab plains along
Jordaną nuo Bet-Ješimotų lig pat Abel-Šitimų.
Jordan from But - Jeshimoth until also Abel - Shittim .
Moabo lygumose palei Jordaną prie Jericho
Moab plains along Jordan to Jericho
VIEŠPATS kalbėjo Mozei, tardamas: "Kalbėk
Lord said Moses saying: " Speak

izraeliečiams ir sakyk jiems: 'Kai persikelsite
Israelis and say them : When ' wander
per Jordaną į Kanaano kraštą, išvarysite visus
through Jordan to Canaan land drive out all
krašto gyventojus, sunaikinsite visas jų statulas,
edge population destroy all their statues
sunaikinsite visus lietinius atvaizdus, išgriausite
destroy all cast images demolish
visas jų šventus alkus aukštumose. Užimsite
all their sacred alkas highlands . possess
kraštą ir jame įsikursite, nes aš jums daviau
edge and therein settle , because I you I gave
tą kraštą paveldėti. Padalysite kraštą burtų keliu
the edge inherit . divide edge magic road
savo klanams, - dideliam duosite didesnį paveldą,
their clans , - high you give more heritage
o mažesniam duosite mažesnį paveldą; paveldas
and lower you give lower heritage; heritage
priklausys tam asmeniui, kuriam lems mesti
depend a person which lead throw
burtai; gausite savo dalį pagal savo protėvių
spells ; get their of by their ancestral
gimines. Bet jei neišvarysite krašto gyventojų,
relatives. but if not drive edge population
tuomet tie, kuriems leisite pasilikti, bus spygliai
then those who let stay will needles
jūsų akyse ir dygliai jūsų šonuose. Jie kamuos
you the eyes and The studs you sides. they kamu
jus krašte, kuriame jūs gyvenate. Atsitiks taip,
you land wherein you live. happen so
kad pasielgsiu su jumis, kaip buvau užsimojęs su
that even deal with you as I purposed with
jais pasielgti'". VIEŠPATS kalbėjo Mozei,
them do ' " . Lord said Moses
tardamas: "Duok izraeliečiams šį įsakymą. Sakyk
saying: Give " Israelis this order. Say
jiems: 'Kai būsite įėję į Kanaano kraštą, - tai
them : When ' will be logged to Canaan land - it
yra žemė, kuri teks jums kaip paveldas, visas
is land which will you as heritage all

Kanaano kraštas, - jūsų pietinė dalis drieksis
Canaan edge - you southern part will pass
nuo Zino dykumos palei Edomo šoną. Taigi jūsų
from Zino desert along Edom side. so you
pietinė riba rytuose prasidės prie Mirties jūros
southern limit east start to Death sea
galo. Tuomet jūsų riba pasuks į pietus nuo
end. then you limit will turn to Dinner from
Akrabimų perėjos, eis per Ziną ir nusidrieks į
Akrabimų crossing go through Zin and path across to
pietus nuo Kadeš- Barneos, pasiekdama
Dinner from Kadesh - barnea reaching
Hazar-Adarą, nueis į Azmoną. Nuo Azmono riba
Hazar - addar will go to Azmoną . from Azmono limit
pasisuks link Egipto upės ir baigsis prie Jūros.
swing toward Egyptian river and Expires to Sea .
Vakarų siena jums bus Didžioji jūra ir jos
west wall you will Great sea and they
krantai. Tai bus jūsų vakarinė riba. Jūsų
shores . it will you western limit. you
šiaurinė riba bus tokia: nuo Didžiosios jūros
The northern limit will as follows : from Great sea
nubrėžkite liniją lig Horo kalno; nuo Horo kalno
draw line until Horus hill ; from Horus mount
nubrėžkite liniją lig Lebo-Hamato. Riba tepasiekia
draw line until Lebo Hamath . limit achieved just
Zedadą. Tada riba nusidrieks iki Zifrono ir
Zedadą . then limit path across to Zifrono and
baigsis prie Hazar-Enano. Tai bus jūsų šiaurinė
Expires to Hazar - Ahira . it will you The northern
riba. Pažymėsite savo rytinę ribą nuo
limit. select the their morning limit from
Hazar-Enano lig Šefamo. Nuo Šefamo riba
Hazar - Ahira until Suits. from Shepham limit
nusileis į Riblą, rytiniame Aino šone; iš ten
descend to Libnah , morning Aino on the side ; from there
vėl nusileis ir atsimuš į rytinį Kinereto jūros
again descend and bounce to morning Kineret sea
šlaitą; iš čia riba nusileis Jordano link ir
the slope ; from here limit descend Jordan toward and

baigsis prie Mirties jūros. Tai bus jūsų kraštas,
Expires to Death the sea. it will you edge
nustatytas tomis ribomis'". Mozė nurodė
set those ' " boundaries . Moses indicated
izraeliečiams, tardamas: "Tai kraštas, kurį jūs
Israelis saying: This " edge whom you
gausite burtų keliu kaip savo paveldą. VIEŠPATS
get magic road as their heritage. Lord
įsakė, kad jis būtų duotas devynioms giminėms
ordered that it to given nine relatives
ir pusei giminės. Nes Reubeno giminė, pagal
and half kin. because Reuben tribe by
jos protėvių namus, ir Gado giminė, pagal jos
they ancestral home and Gad tribe by they
protėvių namus, jau yra pasiėmusios savo
ancestral home already is energies lay their
paveldą. Taip pat ir pusė Manaso giminės. Anos
heritage. so also and half Manasseh kin. Anna
dvi giminės ir ana pusė giminės jau pasiėmė
two relatives and ana half relatives already took
savo paveldą anapus Jordano, priešais Jerichą,
their heritage beyond Jordan in front of Jericho
rytų šone". VIEŠPATS kalbėjo Mozei, tardamas:
east " side . Lord said Moses saying:
"Šie yra vardai vyrų, kurie padalys jums
These " is names men who would separate you
kraštą paveldui: kunigas Eleazaras ir Nuno sūnus
edge heritage : priest Eleazar and Nuno son
Jozuė. Be to, paimsite po vieną vadą iš
Joshua . without the you take after one commander from
kiekvienos giminės kraštą paveldui padalyti. Vardai
each relatives edge heritage divide . names
vyrų yra šie: iš Judo giminės Jefūnės
men's is the following : from Judah relatives Caleb
sūnus Kalebas; iš Simeono giminės Amihudo
son Caleb ; from Simeon relatives Ammihur
sūnus Samuelis; iš Benjamino giminės Chislono
son Samuel ; from Benjamin relatives Chislono
sūnus Elidadas; iš Dano giminės vadas Joglio
son Elidad ; from Dan relatives commander Joglo

sūnus Bukis; iš Juozapo sūnų: iš Manaso
son Bukis ; from Joseph son : from Manasseh
giminės vadas Efodo sūnus Hanielis; iš Efraimo
relatives commander ephod son Ephod ; from Ephraim
giminės vadas Šiftano sūnus Kemuelis; iš
relatives commander Šiftano son Shiphtan ; from
Zebuluno giminės vadas Parnacho sūnus
Zebulun relatives commander Parnacho son
Elizafanas; iš Issacharo giminės vadas Azano
Elizafanas ; from Issachar relatives commander Paltiel
sūnus Paltielis; iš Ašero giminės vadas Šelomio
son Azzan ; from Asher relatives commander Selom
sūnus Ahihudas; iš Naftalio giminės vadas
son Ahihudas ; from Naphtali relatives commander
Amihudo sūnus Pedahelis". Tai buvo tie, kuriems
Ammihur son Shelomi " . it was those who
VIEŠPATS įsakė padalyti paveldą izraeliečiams
Lord ordered divide heritage Israelis
Kanaano krašte. VIEŠPATS kalbėjo Mozei Moabo
Canaan land. Lord said Moses Moab
lygumose prie Jordano, arti Jericho, tardamas:
plains to Jordan close Jericho saying:
"Įsakyk izraeliečiams duoti iš jiems paskirto
Command the " Israelis give from them appointed
nuosavybės paveldo miestus levitams gyventi; duoti
proprietary heritage cities Levites to live ; give
levitams ir ganyklų aplinkui jų miestus. Miestai
Levites and pasture round their cities. cities
bus jiems gyventi, o miestų ganyklos bus jų
will them live and cities pasture will their
gyvuliams - galvijams ir visiems kitiems
animals - cattle and all other
gyvuliams. Miestų ganyklos, kurias duosite
animals. Urban pastures which you give
levitams, tęsis nuo miesto sienos per tūkstantį
Levites continue from town wall through thousand
uolekčių visur aplinkui. Atmatuosite du
cubits everywhere round . by measure two
tūkstančius uolekčių už miesto palei rytinį šoną,
thousands cubits for town along morning side

du tūkstančius uolekčių palei pietinį šoną, du
two thousands cubits along southern side two
tūkstančius uolekčių palei vakarinį šoną ir du
thousands cubits along evening side and two
tūkstančius uolekčių palei šiaurinį šoną su miestu
thousands cubits along north side with city
viduryje. Tai priklausys jiems kaip ganyklos jų
in the middle . it depend them as pasture their
miestams. Tarp miestų, kuriuos paskirsite levitams,
cities . between cities which assigning Levites
turės būti šeši prieglaudos miestai, į kuriuos
will be six shelters cities to which
leisite pabėgti žudikui. Be šių, duosite
let escape killer . without of these , you give
keturiasdešimt du miestus. Taigi skaičius miestų,
forty two cities. so number cities
kuriuos turite duoti levitams, bus keturiasdešimt
which have give Levites will forty
aštuoni miestai su jų ganyklomis. Skirdami
eight cities with their pastures. dedicating
miestus iš izraeliečių nuosavybės, imkite iš
cities from Israelis property Remove from
didesnių giminių daugiau ir iš mažesnių giminių
higher relatives more and from smaller relatives
mažiau. Kiekviena tad duos levitams iš savo
less. Each so will Levites from their
miestų pagal savo gautą paveldą". VIEŠPATS
cities by their received " heritage . Lord
kalbėjo Mozei, tardamas: "Kalbėk izraeliečiams ir
said Moses saying: " Speak Israelis and
sakyk jiems: 'Kai būsite perėję Jordaną į
say them : When ' will be crossed Jordan to
Kanaano kraštą, tuomet atrinkite miestus -
Canaan land then Filter out cities -
prieglaudos miestus sau, kad žudikas, užmušęs
shelters cities yourself that killer killed
žmogų netyčiomis, galėtų tenai pabėgti. Tie
man unintentionally could yonder escape. The
miestai bus jums prieglauda nuo keršytojo už
cities will you shelter from avenger for

kraują, kad žudikas nemirtų, kol nebus teistas
blood that killer die , as long as will theist
bendrijos akivaizdoje. Miestai, kuriuos paskirsite
Community presence. cities which assigning
prieglaudos miestais, turi būti šeši: prieglaudos
shelters cities must be six : shelters
miestais paskirsite tris miestus anapus Jordano ir
cities assigning three cities beyond Jordan and
tris miestus Kanaano krašte. Tie šeši miestai bus
three cities Canaan land. The six cities will
prieglauda ne tik izraeliečiams, bet ir ateiviams,
shelter not only Israelis but and strangers
kurie nuolat ar laikinai tarp jų gyvena, kad
who constantly or temporarily between their live that
bet kas, užmušęs žmogų netyčia, tenai galėtų
but what killed man inadvertently , yonder could
pabėgti'". "Bet jei kas nors taip smogia kitam
' " escape . But " if what although so hit other
geležiniu daiktu, kad tas žmogus miršta, jis yra
iron object that the man dies it is
žmogžudys. Žmogžudys turi būti nubaustas
murderer . murderer must be fined
mirtimi. Arba jei kas nors smogia kitam
to death. or if what although hit other
akmeniniu įrankiu, nuo ko gali mirti, ir tas
stone tool from why can die and the
žmogus miršta, jis yra žmogžudys. Žmogžudys
man dies it is murderer . murderer
turi būti nubaustas mirtimi. Arba jei kas nors
must be fined to death. or if what although
smogia kitam mediniu ginklu, nuo ko gali mirti,
hit other wooden weapon from why can die
ir tas žmogus miršta, jis yra žmogžudys.
and the man dies it is murderer .
Žmogžudys turi būti nubaustas mirtimi. Jį
murderer must be fined to death. him
sutikęs, keršytojas už kraują nubaus žmogžudį
met , avenger for blood punish murderer
mirtimi. Panašiai jei kas parstumia kitą iš
to death. similarly if what Move this other from

pykčio ar jei kas patykojęs sviedžia ką nors į
anger or if what patykojęs hurls what although to
kitą ir ištinka mirtis, ar jei kas, būdamas
other and occurs death or if what being
nesantaikoje, smogia kitam ranka ir ištinka
Discord hit other hand and occurs
mirtis, užgavėjas turi būti nubaustas mirtimi. Jis
death surely must be fined to death. it
yra žmogžudys. Jį sutikęs, keršytojas už kraują
is murderer . him met , avenger for blood
nubaus mirtimi. Bet jei kas kitą pastumia staiga,
punish to death. but if what other shifts suddenly ,
nebūdamas nesantaikoje, ar jei kas netykodamas
he is not Discord or if what netykodamas
sviedžia kokį daiktą, ar jei kas, mesdamas
hurls what item or if what throwing
akmenį, nuo ko gali mirti, netyčiomis pataiko į
stone from why can die inadvertently hit to
žmogų ir ištinka mirtis, - nors jis nebuvo jo
man and occurs death - although it been its
priešas ir nenorėjo jo užgauti, - tuomet
enemy and did not want to its hurt , - then
bendrija turės išspręsti bylą tarp užmušėjo ir
community will solve file between užmušėjo and
keršytojo už kraują pagal šiuos įsakus. Bendrija
avenger for blood by these ordinances . community
turi išgelbėti užmušėją iš keršytojo už kraują
must save užmušėją from avenger for blood
rankų ir turi sugrąžinti jį į prieglaudos miestą,
hand and must return him to shelters city
į kurį jis buvo nubėgęs. Užmušėjas turi jame
to whom it was ran . Užmušėjas must therein
gyventi iki vyriausiojo kunigo, patepto aliejumi,
live to High priest anointed oil
mirties. Bet jei užmušėjas išeitų savo noru bet
Death . but if užmušėjas escape their voluntarily but
kada iš prieglaudos miesto, į kurį buvo nubėgęs,
when from shelters city to whom was ran ,
o keršytojas už kraują, atradęs jį už
and avenger for blood discovered him for

prieglaudos miesto ribų, užmuštų, jam nebūtų
shelters town limits Killed him not
kraujo kaltės. Užmušėjas turi išbūti prieglaudos
blood fault. Užmušėjas must stay shelters
mieste lig vyriausiojo kunigo mirties. Tik po
in until High priestly Death . only after
vyriausiojo kunigo mirties užmušėjas gali grįžti
High priestly death užmušėjas can return
namo. Tokie bus jums įstatai ir įsakai per
house . such will you statute and ordinances through
visas jūsų kartas ir visose jūsų gyvenvietėse. Jei
all you time and all you settlements . if
kas užmuša žmogų, gali būti nubaustas mirtimi
what kills man can be fined death
tik liudytojų parodymu. Vieno liudytojo parodymo
only witnesses testimony. One witness impression
neužtenka nubausti žmogui mirtimi. Be to,
not enough punish man to death. without the
neimsite išpirkos už gyvybę žmogžudžio, nuteisto
Neiman ransom for life murderer , sentenced
mirties bausme. Žmogžudys turi būti nubaustas
death penalty. murderer must be fined
mirtimi. Neimsite išpirkos nei už nubėgusįjį į
to death. Neiman ransom nor for nubėgusįjį to
prieglaudos miestą, duodantį galimybę bėgliui
shelters city giving opportunity fugitive
sugrįžti gyventi kur nors krašte prieš vyriausiojo
return live where although land before High
kunigo mirtį. Nesuterškite krašto, kuriame
priestly Death . does not become edge wherein
gyvenate. Kadangi kraujo išliejimas suteršia kraštą,
live. because blood outpouring defile land
permaldavimą už kraštą dėl jame išlieto kraujo
atonement for edge for therein cast blood
galima atlikti tik krauju to, kuris išliejo kraują.
can perform only blood the which shed blood.
Neišniekinkite krašto, kuriame jūs gyvenate, kur
profane edge wherein you live where
ir aš pats esu, nes aš, VIEŠPATS, esu tarp
and I himself am because I Lord I between

izraeliečių". Tada išėjo į priekį protėvių šeimų
Israelis " . then out to forward ancestral families
galvos klano, kilusio iš Gileado, sūnaus Machiro
head clan originating from Gilead son Machir
sūnaus Manaso, - vieno iš Juozapo giminės
son Manasseh , - one from Joseph relatives
klanų, - ir kreipėsi į Mozę ir vadus bei
clans, - and applied to Moses and commanders and
izraeliečių protėvių šeimų galvas. Jie sakė: "Tau,
Israelis ancestral families heads. they said : " You,
mūsų viešpatie, VIEŠPATS įsakė padalyti kraštą
our lord Lord ordered divide edge
izraeliečių paveldui burtų keliu. Mūsų viešpačiui
Israelis heritage magic way. our lord
buvo VIEŠPATIES įsakyta atiduoti mūsų brolio
was Lord ordered surrender our brother
Zelofedo paveldą jo dukterims. Bet jei jos
Zelofedo heritage its daughters . but if they
nuteka į kitą izraeliečių giminę, tuomet jų
draining to other Israelis gender, then their
paveldas bus paimtas iš mūsų protėvių ir
heritage will taken from our ancestral and
pridėtas prie paveldo giminės, į kurią jos
enclosed to heritage relatives to the they
nuteka. Taigi jis bus atimtas iš paveldo dalies,
draining . so it will withdrawn from heritage part
kuri mums priklauso. Atėjus izraeliečių jubiliejaus
which us belongs. When it Israelis Jubilee
metams, jų paveldas bus pridėtas prie paveldo
year their heritage will enclosed to heritage
giminės, į kurią jos bus nutekėjusios. Taigi jų
relatives to the they will leaking . so their
paveldas bus atimtas iš mūsų protėvių giminės
heritage will withdrawn from our ancestral relatives
paveldo". Tada Mozė įsakė izraeliečiams pagal
Heritage " . then Moses ordered Israelis by
VIEŠPATIES žodį, tardamas: "Teisingai kalba
Lord word saying: " correctly language
Juozapo giminės palikuonys. Štai ką VIEŠPATS
Joseph relatives descendants . here what Lord

įsako dėl Zelofedo dukterų: 'Teteka jos už to,
orders for Zelofedo daughters : ' Teteka they for the
kas joms patinka, bet su sąlyga, kad jos nuteka
what them love it but with provided that they draining
į savo tėvo giminės klaną. Joks izraeliečių
to their paternal relatives clan . any Israelis
paveldas nebus perkeltas iš vienos giminės į
heritage will moved from one relatives to
kitą, nes visi izraeliečiai turi išlaikyti savo
other because all Israelis must keep their
protėvių giminių paveldą. Todėl kiekviena duktė
ancestral relatives heritage. so each daughter
su paveldu bet kurioje izraeliečių giminėje turi
with heritage but which Israelis relatives must
tekėti už vyro iš savo tėvo giminės klano, kad
flow for man from their paternal relatives clan that
izraeliečiai neprarastų savo protėvių paveldo. Taigi
Israelis lose their ancestral heritage . so
joks paveldas nebus perkeltas iš vienos giminės
any heritage will moved from one relatives
į kitą, nes kiekviena izraeliečių giminė turi
to other because each Israelis family must
išlaikyti savo paveldą". Zelofedo dukterys padarė,
keep their " heritage . Zelofedo daughters did
kaip VIEŠPATS buvo Mozei įsakęs. Mahla,
as Lord was Moses commanded . Mahla ,
Tirza, Hogla ir Noa, Zelofedo dukterys, ištekėjo
Tirzah , Hogla and Noa , Zelofedo daughters married
už savo tėvo brolių sūnų. Jos nutekėjo į klanus
for their paternal brothers son. they leaked to clans
Juozapo sūnaus Manaso palikuonių, ir jų
Joseph son Manasseh offspring and their
paveldas pasiliko jų tėvo klano giminėje. Tie
heritage stayed their paternal clan relatives . The
yra įsakymai ir įsakai, kuriuos VIEŠPATS davė
is orders and ordinances which Lord given
izraeliečiams per Mozę Moabo lygumose prie
Israelis through Moses Moab plains to
Jordano, arti Jericho.
Jordan close Jericho .

Šie yra žodžiai, kuriais Mozė kreipėsi į visą
following is words which Moses applied to all
Izraelį anapus Jordano dykumoje, Araboje priešais
Israel beyond Jordan desert Arabah in front of
Sufą, tarp Parano ir Tofelo, Labano, Hazerotų
Sufa , between Paran and TOFEL , Laban's , Hazeroth
ir Di-Zahabo. Nuo Horebo į Kadeš-Barneą per
and Di - Zahabia . from Horeb to Kadesh - Barnea through
Seiro kalnus yra vienuolika dienų kelionės.
Seir mountains is eleven days travel .
Keturiasdešimtais metais, vienuolikto mėnesio
fortieth year eleventh month
pirmąją dieną, Mozė kalbėjo izraeliečiams, kaip
first day Moses said Israelis as
VIEŠPATS jam buvo įsakęs jiems kalbėti. Tai
Lord him was commanded them speak. it
buvo tada, kai jis buvo nugalėjęs amoriečių
was then when it was on top Amorites
karalių Sihoną, valdžiusį Hešbone, ir Bašano
king Sihon ruled Heshbon , and Og
karalių Ogą, valdžiusį Aštarote ir Edreije.
king Og ruled Ashtaroth and Edrei .
Anapus Jordano, Moabo krašte, (Mozė) ėmėsi
beyond Jordan Moab land (Moses) taken
aiškinti šį Mokymą. Jis tarė: "VIEŠPATS, mūsų
explain this Training. it said : " Lord our
Dievas, kalbėjo mums prie Horebo, tardamas:
God said us to Horeb , saying:
'Jau gana ilgai prabuvote prie šio kalno.
Already ' rather long absences to this mountain.
Leiskitės vėl į kelionę ir eikite į amoriečių ir
Take again to trip and go to Amorites and
visų jų kaimynų aukštumų kraštą, - Araboje,
all their neighbors Highlands land - Arab,
kalnuose, Šefeloje, Negebe ir pajūryje, - į
mountains foothills , Negeb and on the beach - to
kanaaniečių kraštą ir Libaną iki pat Didžiosios
Canaanite edge and Lebanon to also Great
upės, Eufrato upės. Štai! Tą kraštą aš jums
river Euphrates River. Here ! the edge I you

atidaviau. Įeikite ir užimkite kraštą, kurį
I gave . come in and Take the land whom
VIEŠPATS prisiekė duoti jūsų protėviams -
Lord sworn in give you fathers -
Abraomui, Izaokui ir Jokūbui, - jiems ir jų
Abraham, Isaac and Jacob - them and their
palikuonims po jų'". "Tada jums sakiau: 'Vienas
offspring after their ' " . then " you I said : One '
aš neįstengiu jūsų panešti. VIEŠPATS taip jus
I can not afford you carry. Lord so you
padaugino, kad esate gausūs kaip žvaigždės
reproduced , that are abundant as stars
dangaus skliaute. Tepadaugina jus VIEŠPATS,
heavenly arc . multiply you Lord
mūsų protėvių Dievas, tūkstantį kartų ir telaimina
our ancestral God thousand times and bless
jus, kaip jis yra jums pažadėjęs! Bet kaip aš
you as it is you promise ! but as I
vienui vienas galiu nešti jūsų bėdas, jūsų naštą
Utterly one I bear you woes you burden
ir jūsų vaidus? Išrinkite išmintingus, sumanius
and you strife? Select wise , smart
bei prityrusius vyrus iš kiekvienos savo giminės,
and an experienced men from each their relatives
ir juos paskirsiu jums seniūnais'. Jūs man
and them appoint you ' elders . you me
atsakėte: 'Ką siūlai padaryti - yra gerai
answer : What ' thread do - is well
sumanyta'. Paėmiau tad jūsų giminių galvas,
' conceived . I picked so you relatives heads
išmintingus ir prityrusius vyrus, ir padariau juos
wise and an experienced men and done them
jūsų vadais - tūkstantininkais, šimtininkais,
you commanders - of thousands , captains ,
penkiasdešimtininkais, dešimtininkais ir seniūnais
fifties , tens and elders
jūsų giminėms. Be to, įsakiau jūsų teisėjams:
you relatives . without the commanded you judges
'Išklausykite savųjų skundus ir teisumu abu
Listen ' theirs complaints and righteousness both

teiskite - vieną ir kitą, nesvarbu, ar jis būtų
judge him - one and other it does not matter or it to
izraelietis, ar ateivis. Teisdami negalite būti
Israeli , or stranger . judging not be
šališki: išklausykite menkuolį lygiai taip, kaip ir
biased : listen menkuolį equally so as and
didžiūną. Nesibaiminkite dėl žmonių, nes teismas
great man . Do not be afraid for people because court
yra Dievo. O jei koks reikalas būtų jums per
is God . The if what affair to you through
sunkus, man perduokite, aš jį išspręsiu'. Taip
severe me pass on , I him ' be able to resolve . so
tad anuomet jums nurodžiau apie visa, ką jūs
so then you stated about everything what you
privalote daryti". "Tada, kaip VIEŠPATS, mūsų
must " do . " Then as Lord our
Dievas, buvo mums įsakęs, mes leidomės į
God was us commanded we we made to
kelionę nuo Horebo ir keliavome per tą visą
trip from Horeb and traveled through the all
plačią ir siaubingą dykumą, kaip patys matėte,
wide and monstrous wilderness as themselves seen
keliu į amoriečių aukštumų kraštą. Atėjus į
road to Amorites Highlands edge. When it to
Kadeš-Barneą, aš jums sakiau: 'Atėjote prie
Kadesh - Barnea , I you I said : You have come ' to
amoriečių aukštumų krašto, kurį VIEŠPATS, mūsų
Amorites Highlands edge whom Lord our
Dievas, duoda mums. Štai VIEŠPATS, tavo
God gives to us. here Lord your
Dievas, tau atidavė šį kraštą. Eik ir užimk jį,
God you gave this edge. Go and Become it
kaip VIEŠPATS, tavo protėvių Dievas, yra tau
as Lord your ancestral God is you
pažadėjęs. Nebijok ir neprarask drąsos!' Tada
promised . Do not be afraid and do not lose courage ! ' then
atėjote jūs visi prie manęs ir sakėte: 'Pirma
came you all to me and said : First '
pasiųskime vyrus, kad išžvalgytų mums tą kraštą
us send men that explored us the edge

ir parneštų mums žodį apie kelią, kuriuo
and parneštų us word about way the
turėtume eiti, ir apie miestus, kuriuos
we go and about cities which
pasieksime'. Sutikdamas su jūsų pasiūlymu,
' achieve . By accepting with you proposal
parinkau iš jūsų dvylika, po vieną iš kiekvienos
I selected from you twelve after one from each
giminės. Jie leidosi į kelionę ir nukilo į
kin. they went to trip and went up to
aukštumų kraštą. Pasiekę Eškolo slėnį, jie
Highlands edge. When you reach Eskola valley they
išžvalgė jį ir, paėmę šį tą iš krašto derliaus,
and spy him and took this the from edge harvest
parnešė mums. Jie parnešė mums ir žinią,
brought to us. they brought us and message
sakydami: 'Kraštas, kurį VIEŠPATS, mūsų Dievas,
saying : ' land , whom Lord our God
mums duoda, yra geras'. Tačiau eiti jūs
us gives is ' good . but go you
atsisakėte. Jūs maištavote prieš VIEŠPATIES, savo
unsubscribed. you rebelled before Lord their
Dievo, įsakymą. Savo palapinėse murmėdami
God order. their tents mumbling
sakėte: 'VIEŠPATS mūsų nekenčia, išvedė mus iš
said : ' Lord our hate brought us from
Egipto žemės, kad atiduotų mus į amoriečių
Egyptian land that total us to Amorites
rankas ir mus sunaikintų. Į kokią vietą mes
hands and us destroyed . The what location we
einame? Mūsų broliai atėmė mums drąsą,
go ? our brothers conquered us courage
sakydami: žmonės yra stipresni ir aukštesni negu
saying : people is stronger and higher than
mes, o miestai didžiuliai ir su sienomis lig
we and cities huge and with walls until
padangių! Be to, ten net Anakimų palikuonis
the sky ! without the there even Anakim offspring
matėme!' Aš sakiau jums: 'Nenusigąskite ir jų
seen ! ' I said you ' dismayed and their

nebijokite. VIEŠPATS, jūsų Dievas, eina pirma
Do not be afraid . Lord you God goes first
jūsų, jis pats kovos už jus, kaip jūs matėte jį
you it himself fighting for you as you Used him
darant dėl jūsų Egipte ir dykumoje. Ten matei,
making for you Egypt and desert. there seen ,
kaip VIEŠPATS, tavo Dievas, nešė tave, kaip
as Lord your God carried you; as
žmogus neša savo sūnų visą kelią, kuriuo
man bears their son all way the
keliavote, kol atėjote iki šios vietos. Tačiau,
traveled , as long as came to this space. However ,
viso to nepaisydami, jūs netikite VIEŠPAČIU,
Total the Failure to observe this you do not believe Lord ,
savo Dievu, kuris eina jūsų kelionėje pirma jūsų,
their God which goes you on the road first you
- išžvalgyti jums vietos, kur statyti palapines, -
- reconnoiter you location where build tents -
naktį ugnyje ir dieną debesyje, rodydamas jums
at night afire and day cloud showing you
kelią, kuriuo turite eiti'". "Kai VIEŠPATS išgirdo
way the have go ' " . When " Lord heard
jūsų garsų šauksmą, jis supyko ir prisiekė: 'Nė
you sounds cry it angry and swore No '
vienas iš šių žmonių, nė vienas iš šios nedoros
one from the people not one from this evil
kartos, nepamatys gerojo krašto, kurį prisiekiau
generation not see good edge whom I swore
duoti jūsų protėviams, nė vienas, išskyrus Jefūnės
give you ancestors not one except Caleb
sūnų Kalebą. Jis matys jį, jam ir jo
son Caleb . it see it him and its
palikuonims duosiu kraštą, į kurį jis įkėlė koją,
offspring give land to whom it by leg
nes jis liko besąlygiškai ištikimas VIEŠPAČIUI'.
because it left without reservation faithful Lord ' .
Per jus VIEŠPATS supyko net ant manęs,
through you Lord angry even on me
tardamas: 'Nei tu tenai neįeisi. Nuno sūnus
saying: Neither ' you yonder not go . Nuno son

Jozuė, tavo padėjėjas, tenai įeis. Padrąsink jį,
Joshua your Assistant yonder enters . Encourage it
nes jis turės duoti Izraeliui jo paveldą. Be
because it will give Israel its heritage. without
to, jūsų mažyliai, apie kuriuos sakėte, kad bus
the you little ones about which said that will
pagrobti, jūsų vaikai, kurie nūdien dar nežino
kidnapped, you children who today more do not know
skirtumo tarp gera ir pikta, tenai įeis. Jiems
difference between well and evil yonder enters . them
jį duosiu, jie jį paveldės. O jūs apsigręžkite ir
him will give they him inherit . The you Let's turn and
keliaukite į dykumą Nendrių jūros keliu'".
Travel to desert reed sea ' " way .
"Atsakydami man tarėte: 'Mes esame kalti
" response me tarėte : We ' are strike
VIEŠPAČIUI! Esame pasiruošę eiti ir taip kovoti,
Lord ! We are ready go and so fight
kaip VIEŠPATS, mūsų Dievas, mums įsakė'. Taigi
as Lord our God us ' ordered . so
jūs visi apsijuosėte ginklais ir manėte, kad bus
you all fastened on his arms and thought that will
lengva nukilti į aukštumų kraštą. Bet VIEŠPATS
easy went up to Highlands edge. but Lord
man tarė: 'Įspėk juos! Neikite ir nekovokite,
me said : ' ĮSPĖK them ! Do not and do not fight
kad nebūtumėte savo priešų sutriuškinti, nes aš
that you would not their enemies smash because I
nesu su jumis'. Nors aš jums ir kalbėjau, bet
I'm not with ' you . although I you and I have spoken, but
jūs manęs neklausėte. Jūs maištavote prieš
you me not listened to . you rebelled before
VIEŠPATIES įsakymą ir įžūliai pasitikėdami
Lord order and hardily confidence
nukilote į aukštumų kraštą. Tada amoriečiai,
went up to Highlands edge. then Amorites ,
gyvenę tame aukštumų krašte, išėjo prieš jus ir
lived therein Highlands land out before you and
kaip bitės vijosi jus. Jie nugalėjo jus prie
as bees chased You . they defeated you to

Hormos Seire. Kai sugrįžote ir verkėte
Hormah Seira . when returned and cried
VIEŠPATIES akivaizdoje, VIEŠPATS nei klausėsi
Lord the face , Lord nor listened
jūsų balso, nei atkreipė į jus dėmesį. Užtat
you voice nor drew to you attention. that's why
turėjote prabūti Kadeše tokį ilgą laiką". "Kai
had been present Kadesh the long " time . When "
apsigręžėme ir leidomės į kelionę Nendrių jūros
apsigręžėme and we made to trip reed sea
keliu, kaip VIEŠPATS buvo pasakęs, mes ėjome
path as Lord was said we went
ilgą laiką palei Seiro kalnus. Galop VIEŠPATS
long time along Seir mountains. finally Lord
man tarė: 'Gana jums eiti palei šį aukštumų
me said : ' Ghana you go along this Highlands
kraštą. Sukitės dabar į šiaurę. Duok žmonėms
edge. oscillate now to north. give people
tokį įsakymą: nūn jūs turėsite pereiti per
the the order: And now you you will have switch through
kraštą savo giminių, Esavo palikuonių, gyvenančių
edge their relatives Esau offspring living
Seire. Nors jie jūsų ir bijos, bet būkite
Seira . although they you and fear, but be
atsargūs, nekovokite su jais, nes iš jų žemės
careful do not fight with them because from their land
jums neduosiu nė vienos pėdos. Seiro kalną
you I will not give not one foot. Seir mountain
atidaviau Esavui kaip paveldą. Už pinigus pirksite
I gave Esau as heritage. for money buy
iš jų maistą pavalgyti; už pinigus pirksite iš
from their food to eat ; for money buy from
jų net vandenį atsigerti. Iš tikrųjų VIEŠPATS
their even water drink. from indeed Lord
laimino tave visame, ką tik darei; jis žino apie
blessed you throughout, what only have done ; it know about
tavo ėjimą per šią plačią dykumą. Per šiuos
your move through this wide desert. through these
keturiasdešimt metų VIEŠPATS, tavo Dievas, buvo
forty years Lord your God was

su tavimi ir tau nieko netrūko'". "Ėjome tad
with you and you nothing lacked ' " . We went " so
tolyn nuo savo giminių, Esavo palikuonių,
farther from their relatives Esau offspring
gyvenančių Seire, pasukome nuo kelio per
living seira , turned from road through
Arabą, Elatą ir Ezion-Geberį. Mums pasukus eiti
Arab, Elat and Ezion Geber - . us turning go
Moabo dykumos kryptimi, VIEŠPATS man tarė:
Moab desert direction Lord me said :
'Neužpulk Moabo, nekovok su juo, nes iš jo
' Neužpulk Moab , Do not fight with him because from its
žemės neduosiu tau paveldo. Arą atidaviau Loto
land I will not give you heritage . Ar I gave lotto
palikuonims kaip paveldą'. (Emimai, galinga ir
offspring as ' heritage . (Taking, powerful and
gausi tauta, - aukšti kaip anakimai, - ten
abundant people - high as Anakim , - there
seniau gyveno. Panašiai kaip anakimai, jie
formerly lived. similarly as Anakim , they
paprastai buvo laikomi refajimais, nors moabiečiai
usually was considered Rephaim , although Moabites
juos vadina Emimais. Be to, Seire seniau buvo
them call Sampling. without the seira formerly was
gyvenę horitai, bet Esavo palikuonys juos išvarė,
lived Horite , but Esau descendants them expelled ,
sunaikindami juos ir apsigyvendami jų vietoje,
destroying them and being installed their location
kaip Izraelis padarė krašte, kurį VIEŠPATS jiems
as Israel made land whom Lord them
davė kaip paveldą.) 'Pasiruoškite pereiti Zeredo
given as heritage.) Prepare ' switch Zered
upokšnį'. Taigi mes perėjome Zeredo upokšnį.
' streams . so we moved Zered streams .
Laiko tarpas, kurį praleidome kelionėje nuo
time space whom spent on the road from
Kadeš-Barneos iki perėjome Zeredo upokšnį, buvo
Kadesh - barnea to moved Zered brooks , was
trisdešimt aštuoneri metai. Tuo tarpu visa karta
thirty eight years . the while all generation

kareivių išmirė stovykloje, kaip VIEŠPATS buvo
soldiers died camp as Lord was
apie juos prisiekęs. Iš tikrųjų paties VIEŠPATIES
about them oath . from indeed the Lord
ranka buvo prieš juos nukreipta, kad išrautų
hand was before them directed , that grubbed
juos iš stovyklos, ir rovė, kol visi pradingo".
them from camp and Rove as long as all " disappeared .
"Vos tik visiems kareiviams išmirus, VIEŠPATS
just " only all soldiers Died , Lord
man kalbėjo, tardamas: 'Šiandien pereisi Moabo
me said saying: ' Today pereisi Moab
sieną prie Aro. Kai prieisi amoniečių pasienį,
wall to Aro . when you come Ammonite border,
neužpulk jų ir nekovok su jais, nes neduosiu
neužpulk their and Do not fight with them because I will not give
tau amoniečių krašto kaip paveldo. Atidaviau jį
you Ammonite edge as heritage . I gave him
Loto palikuonims kaip paveldą'. (Jis taip pat
lotto offspring as ' heritage . (It so also
paprastai laikomas refajimų kraštu. Seniau jame
usually considered Rephaim edge. formerly therein
gyveno refajimai, - nors juos amoniečiai vadina
lived Rephaim , - although them Ammonites call
zamzumimais, - stipri ir gausi tauta, tokio pat
zamzumimais , - strong and abundant people the also
ūgio kaip anakimai. Bet VIEŠPATS nušlavė juos
height as Anakim . but Lord wiped out them
nuo kelio amoniečiams, kurie juos išvarė ir
from road Ammonites , who them expelled and
apsigyveno jų vietoje. Tą pat jis padarė ir
settled their place. the also it made and
Esavo palikuonims, gyvenantiems Seire, taip
Esau descendants living seira , so
nušluodamas horitus jiems nuo kelio, kad jie
wiping Horite them from road that they
galėjo užimti jų kraštą ir gyventi jų vietoje
could occupy their edge and live their on the spot
net lig šios dienos. O avimus, gyvenusius
even until this days. The sheep, lived

kaimuose Gazos kaimynystėje, sunaikino iš
villages Gaza neighborhood destroyed from
Kaftoro atsikėlę kaftorimai, apsigyvendami jų
Caphtor got up kaftorimai , being installed their
vietoje.) 'Pirmyn! Pereikite Arnono slėnį! Štai
place.) ' Go! Scroll Arnon Valley ! here
atidaviau tau į rankas amorietį Hešbono karalių
I gave you to hands amorietį Heshbon king
Sihoną ir jo kraštą. Pradėk užimti paveldą,
Sihon and its edge. Start occupy heritage
leiskis į mūšį su juo! Šią dieną pradedu judinti
Let to battle with it ! The day start move
visas tautas po dangumi jūsų klaiku ir baime, -
all nations after air you terror and fear -
jos, jūsų vardą girdėdamos, drebės, per jus
its you name hear tremble through you
kentės sielvartą'". "Tad aš pasiunčiau iš
suffer ' " grief . So " I sent from
Kedemotų dykumos pasiuntinius pas Hešbono
Kedemoth desert messengers with Heshbon
karalių Sihoną su šitokiu taikos pasiūlymu: 'Leisk
king Sihon with this sort of peace proposal : Let '
man pereiti per tavo kraštą vieškeliu. Aš eisiu
me switch through your edge highway . I go
tik vieškeliu, nesukdamas nei į dešinę, nei į
only highway , twisting nor to right nor to
kairę. Maistą pavalgyti man parduosi už pinigus,
the left. food eat me Are you selling for money
vandenį atsigerti man parūpinsi už pinigus. Tik
water have a drink me provide for money. only
leisk man pereiti pėsčiomis, - kaip Esavo
let me switch walk , - as Esau
palikuonys, gyvenantys Seire, ir moabiečiai,
descendants living seira , and Moabites ,
gyvenantys Are, man padarė, - kol galėsiu
living are, me did - as long as I can
persikelti per Jordaną į kraštą, kurį VIEŠPATS,
move through Jordan to land whom Lord
mūsų Dievas, mums duoda'. Tačiau Hešbono
our God us gives ' . but Heshbon

karalius Sihonas nenorėjo leisti mums pereiti,
king Heshbon did not want to allow us move on
nes VIEŠPATS, tavo Dievas, buvo sukietinęs jo
because Lord your God was hydrogenated its
dvasią ir padaręs jo širdį atkaklią, kad atiduotų
spirit and done its heart persistent , that total
jį tau į rankas, ką jis jau ir yra padaręs.
him you to hands what it already and is made.
VIEŠPATS man tarė: 'Štai aš pradėjau duoti tau
Lord me said : Here ' I started give you
Sihoną ir jo kraštą. Nūn pradėk užimti jo
Sihon and its edge. And now Think occupy its
kraštą savo paveldui'. Užtat kai išėjo prieš mus
edge their ' heritage . that's why when out before us
Sihonas - jis ir visi jo kareiviai mūšiui prie
Heshbon - it and all its men battle to
Jahazo, VIEŠPATS, mūsų Dievas, atidavė jį
Jahazi , Lord our God gave him
mums. Nugalėjome jį drauge su jo sūnumis ir
to us. defeated him together with its sons and
visais jo kareiviais. Tuo metu, paėmę visus jo
all its soldiers. the time took all its
miestus, kiekviename mieste paskyrėme sunaikinti
cities each in appointed a destroy
vyrus, moteris ir vaikus, nepalikdami nė vieno
men woman and children leaving not one
gyvo. Vien galvijus pasigrobėme ir grobį iš
live . Only cattle pasigrobėme and prey from
paimtųjų miestų pasiėmėme. Nuo Aroerio, esančio
paimtųjų cities picked up . from Aroer , at
ant Arnono slėnio kranto, - įskaitant miestą,
on Arnon Valley shore - including city
esantį pačiame slėnyje, - iki pat Gileado nebuvo
the the same valley - to also Gilead been
mums miesto, kurio mūrai būtų buvę mums
us city whose The walls to have us
per aukšti. VIEŠPATS, mūsų Dievas, mums visa
through high. Lord our God us all
atidavė! Tačiau į amoniečių kraštą nesiveržei,
gave up ! but to Ammonite edge did not insist ,

vengdamas viso Jaboko slėnio aukštupio ir
avoiding Total Jabbok Valley upper and
aukštumų krašto miestų, kaip VIEŠPATS, mūsų
Highlands edge cities as Lord our
Dievas, buvo įsakęs". "Mums pasukus eiti
God was " commanded . We " turning go
vieškeliu Bašano link, Bašano karalius Ogas, jis
highway Og toward Og king Bashan , it
ir visi jo žmonės, išėjo į mūšį prieš mus prie
and all its people out to battle before us to
Edreijo. VIEŠPATS man tarė: 'Nebijok jo,
Edrei . Lord me said : Do not be afraid ' his
nes atidaviau jį tau į rankas drauge su jo
because I gave him you to hands together with its
žmonėmis ir jo kraštu. Pasielk su juo, kaip
people and its edge. , do the with him as
pasielgei su amoriečių karaliumi Sihonu,
done with Amorites king Heshbon,
viešpatavusiu Hešbone'. Taigi VIEŠPATS atidavė į
viešpatavusiu Heshbon ' . so Lord gave to
mūsų rankas ir Bašano karalių Ogą drauge su
our hands and Og king Og together with
visais jo žmonėmis. Mes jį nugalėjome,
all its people. we him smote
nepalikdami jam nė vieno gyvo. Tuo metu
leaving him not one live . the during
užėmėme visus jo miestus, - neliko nė vieno
we took all its cities - disappeared not one
miesto, kurio nebūtume užėmę, - šešiasdešimt
city whose would not captured , - sixty
miestų, visą Argobo sritį - Ogo karalystę Bašane.
cities all Argob area - Og kingdom Bashan .
Tie visi miestai buvo tvirtovės su aukštais
The all cities was fortress with high
mūrais, dvigubais vartais ir kartimis; neskaitant
Mura double gates and pole ; apart
daugybės miestų be mūrų. Juos paskyrėme
many cities without brick wall . them appointed a
sunaikinti, kaip buvome pasielgę su Hešbono
destroyed as were done in with Heshbon

karaliumi Sihonu, sunaikindami kiekviename mieste
king Heshbon, destroying each in
vyrus, moteris ir vaikus. Bet galvijus ir miestų
men woman and the children. but cattle and cities
grobį pasilikome sau kaip karo laimikį. Taigi
prey abode yourself as war catch. so
tuo metu mes paėmėme iš tų dviejų amoriečių
the during we picked up from the two Amorites
karalių anapus Jordano žemę nuo Arnono slėnio
king beyond Jordan land from Arnon Valley
iki Hermono kalno, - sidoniečiai vadina Hermoną
to Hermon hill , - Sidonians call Hermon
Sirijonu, o amoriečiai vadina jį Seniru, - visus
Sirijonu , and Amorites call him Seniru , - all
plokščiakalnio miestus, visą Gileadą ir visą
plateau cities all Gilead and all
Bašaną iki pat Salekos ir Edreijo, Ogo
Bashan to also Salecah and Edrei , Og
karalystės miestų Bašane". (Vien karalius Ogas
kingdom cities Bashan " . (Only king Ogas
tebuvo išlikęs gyvas iš refajimų. Nūnai jo lova,
dropped extant alive from Rephaim . nowadays its bed
- geležinė lova, - tebėra amoniečių Raboje.
- iron bed - still Ammonite Raboje .
Matuojant įprasta uolektimi, ji yra devynių
Measurements of usual cubits, it is nine
uolekčių ilgio ir keturių uolekčių pločio.) "Iš
cubits length and four cubits width.) The "
krašto, kurį tuo metu paėmėme kaip paveldą,
edge whom the during picked up as heritage
paskyriau reubenaičiams ir gadaičiams žemę į
appointed Reubenites and Gadites land to
šiaurę nuo Aroerio, palei Arnono slėnį, ir pusę
north from Aroer , along Arnon valley and half
Gileado aukštumų krašto su jo miestais. O
Gilead Highlands edge with its cities. The
likusią Gileado dalį ir visą Bašaną, Ogo
the rest Gilead of and all Bashan , Og
karalystę, paskyriau Manaso giminės pusei. (Visa
kingdom , appointed Manasseh relatives side. (All

Argobo sritis: ta visa Bašano dalis kadaise buvo
Argob areas: the all Og part once was
vadinama refajimų kraštu. Manaso sūnus Jairas
called Rephaim edge. Manasseh son Jair
gavo visą Argobo sritį, - tai yra Bašaną, - iki
received all Argob area - it is Bashan , - to
pat gešuraičių bei maakataičių ribos ir pavadino
also gešuraičių and maakataičių range and called
ją savo paties vardu - Havot-Jairu, kaip ji
her their the on behalf of - Havvoth - jair , as it
tebevadinama ir nūdien.) Machirui paskyriau
still described and today .) Machir appointed
Gileadą. Reubenaičiams ir gadaičiams paskyriau
Gilead . Reubenites and Gadites appointed
žemę nuo Gileado iki Arnono slėnio, - riba eis
land from Gilead to Arnon valley - limit go
slėnio viduriu, - ir iki Jaboko upės, kuri yra
Valley the middle , - and to Jabbok river which is
amoniečių riba; (paskyriau) taip pat ir Arabą su
Ammonite limit ; (appointed) so also and Arabah with
Jordanu ir jo krantais nuo Kinereto iki Arabos
Jordan and its coast from Kineret to Arabah
jūros, Druskos jūros, su Pisgos kalno papėdėmis
Sea saline Sea with Pisgah mount papėdėmis
rytų pusėje. Tuo metu įsakiau jums, tardamas:
east side. the during commanded you saying:
'Nors VIEŠPATS, jūsų Dievas, ir davė jums
While ' Lord you God and given you
paveldėti šį kraštą, visos jūsų ginkluotos gretos
inherit this land all you armed ranks
turės persikelti kaip priekinė izraeliečių - jūsų
will move as Front Israelis - you
giminių - sauga. Vien jūsų žmonos, jūsų vaikai
relatives - safety . Only you wife you children
ir jūsų galvijai, - aš žinau, kad jūs turite daug
and you cattle - I I know that you have many
galvijų, - bus palikti miestuose, kuriuos jums
cattle - will leave cities which you
paskyriau, kolei VIEŠPATS nesuteiks ramybės jūsų
appointed , Kole Lord not provide peace you

giminėms, kaip ir jums, kolei ir jie nebus
relatives as and you Kole and they will

paveldėję krašto, kurį VIEŠPATS jiems duoda
inherited edge whom Lord them gives

anapus Jordano. Tada galėsite kiekvienas sugrįžti
beyond Jordan . then you can each return

į nuosavybę, kurią kiekvienam paskyriau'. Tuo
to property the each appointed ' . the

metu ir Jozuei įsakiau, tardamas: 'Savo akimis
during and Joshua commanded , saying: ' its eyes

matei visa, ką padarė VIEŠPATS, jūsų Dievas,
seen everything what made Lord you God

tiems dviem karaliams. Taip Dievas padarys
those two kings . so God do

visoms karalystėms, kurias ten anapus tu pereisi.
all kingdoms which there beyond you move on.

Nebijok jų, nes jis - VIEŠPATS, jūsų Dievas,
Do not be afraid their because it - Lord you God

kovoja už jus'. Tuo metu aš maldavau
fighting for You ' . the during I I begged

VIEŠPATĮ, tardamas: 'O, Viešpatie DIEVE! Tu
Lord saying: ' O Lord GOD ! you

leidai savo tarnui pamatyti tik pirmuosius savo
you let their servant see only first their

didybės ir galingos rankos darbus! Joks dievas
greatness and powerful hand work ! any god

danguje ar žemėje negali prilygti tau darbais ir
heaven or earth not match you works and

galingais veiksmais! Leisk man, maldauju, pereiti
powerful Steps! let me I beg you , switch

anapus Jordano ir pamatyti puikųjį kraštą, tą
beyond Jordan and see puikųjį land the

puikųjį aukštumų kraštą ir Libaną'. Bet
puikųjį Highlands edge and Lebanon ' . but

VIEŠPATS dėl jūsų buvo ant manęs supykęs ir
Lord for you was on me angry and

manęs neišklausė. VIEŠPATS man tarė: 'Gana!
me did not listen . Lord me said : ' Ghana !

Niekad man apie tai daugiau nekalbėk! Užkopk
Never me about it more Do not speak ! Climb

ant Pisgos viršūnės ir pakelk akis į vakarus, į
on Pisgah tops and pick up eye to west to
šiaurę, į pietus ir į rytus. Gerai pasižvalgyk,
north to Dinner and to east. well Getting ,
nes per šį Jordaną tu nepereisi. Duok Jozuei
because through this Jordan you not cross . give Joshua
nurodymus, padrąsink jį ir pastiprink, nes jis
instructions and encourage him and pastiprink , because it
turės pereiti, vesdamas šią tautą, ir padalyti
will move on leading the this people, and divide
jiems kraštą, į kurį tu gali tik pasižiūrėti'.
them land to whom you can only ' look .
Tuomet mes buvome apsistoję slėnyje priešais
then we were stay valley in front of
Bet-Peorą". "Dabar tad, Izraeli, klausyk
Beth- Peor " . " Now so , Israel, listen
įstatų ir įsakų, kurių aš jus mokau
Articles of Association and ordinances with I you I teach
laikytis, kad išliktumėte gyvi įeiti ir paveldėti
follow that ye live enter and inherit
kraštą, kurį VIEŠPATS, jūsų protėvių Dievas,
land whom Lord you ancestral God
duoda jums. Nepridėkite nieko prie to, ką
gives for you. Do not add nothing to the what
įsakau jums, ir neatimkite nieko iš to, bet
I command you and diminish nothing from the but
laikykitės VIEŠPATIES, jūsų Dievo, įsakymų,
follow Lord you God commandments
kuriuos jums nustatau. Jūs matėte savo akimis,
which you finds. you Used their eyes
ką VIEŠPATS padarė prie Baal- Peoro.
what Lord made to Baal - Peoria.
VIEŠPATS, tavo Dievas, sunaikino iš tavo tarpo
Lord your God destroyed from your space
kiekvieną, sekusį Peoro Baalą, o tuo tarpu jūs,
anyone sequences Peor Baal , and the while you
kurie ištikimai laikėtės VIEŠPATIES, savo Dievo,
who faithfully cleaving Lord their God
esate visi gyvi šiandien. Štai lygiai kaip man
are all live today . here equally as me

yra VIEŠPATS įsakęs, aš mokau dabar jus
is Lord commanded I I teach now you
laikytis įstatų ir įsakų krašte, į kurį
follow Articles of Association and ordinances land to whom
esate pasiruošę įeiti ir jį paveldėti. Laikykitės
are ready enter and him inherit . Follow
jų, juos vykdydami, nes tai parodys tautoms
their them doing, because it show nations
jūsų išmintį ir protingumą. Girdėdami apie visus
you wisdom and cleverness . Hearing about all
šiuos įstatus, jie sakys: 'Iš tikrųjų
these Articles of Association they say The ' indeed
išmintingi ir protingi yra žmonės šios didelės
wise and intelligent is people this high
tautos!' Kokia kita didelė tauta turi taip arti
Nation! ' What other high people must so close
savęs esantį dievą, kaip yra VIEŠPATS, mūsų
themselves the god as is Lord our
Dievas, kada tik mes jo šaukiamės? Ir kokia
God when only we its cry ? and what
kita didelė tauta turi įstatus ir įsakus
other high people must Articles of Association and ordinances
taip teisius, kaip šis mokymas, kurį aš jums
so upright; as this training whom I you
duodu?" "Tačiau būk atidus ir saugokis
I give ? " However " Be close and look ahead
nuoširdžiai, kad neužmirštum dalykų, kuriuos
sincerely , that forget things which
matei savo akimis, ir kad neleistum jiems išslysti
seen their eyes and that neleistum them slip out
iš savo širdies per visas gyvenimo dienas.
from their cardiac through all life days .
Mokyk jų savo vaikus ir vaikų vaikus. Tą
teach their their children and pediatric the children. the
dieną prie Horebo tu stovėjai VIEŠPATIES, savo
day to Horeb you stood Lord their
Dievo, akivaizdoje, kai VIEŠPATS man tarė:
God the face , when Lord me said :
'Surink pas mane žmones, kad paskelbčiau jiems
Get ' with me people that proclaim them

savo žodžius, idant jie išmoktų manęs bijoti
their words in order to they learn me be afraid
visas savo gyvenimo dienas žemėje ir mokytų
all their life days earth and teach
savo vaikus'. Jūs atėjote ir stovėjote prie kalno
their ' children . you came and stood to mount
papėdės. Kalnas liepsnojo ugnimi iki pat dangaus;
foot . mountain aflame fire to also the sky ;
jį gaubė tirštas tamsus debesis. Tada
him overshadowing thick dark cloud. then
VIEŠPATS kalbėjo jums iš ugnies. Girdėjote jo
Lord said you from fire. heard its
žodžių garsą, bet jo išvaizdos nesuvokėte - vien
words sound but its appearance nesuvokėte - alone
balsą. Jis paskelbė jums savo Sandorą, kurios
vote. it announced you their covenant which
įsakė laikytis, - tai yra Dešimt žodžių, - ir
ordered follow - it is ten words - and
parašė juos ant dviejų akmeninių lentelių. Ir
posted them on two stone tables. and
man tuo metu jis įsakė išmokyti jus
me the during it ordered teach you
įstatų ir įsakų laikytis krašte, į kurį
Articles of Association and ordinances follow land to whom
esate pasiruošę įeiti ir jį paveldėti". "Kadangi
are ready enter and him " inherit . As "
jūs nematėte išvaizdos, kai VIEŠPATS kalbėjo
you seen appearance when Lord said
jums iš ugnies prie Horebo, būkite atidūs ir
you from fire to Horeb , be careful and
saugokitės nuoširdžiai, kad nesielgtumėte nedorai,
beware sincerely , that nesielgtumėte wickedly ,
dirbdamiesi sau bet kokios išvaizdos stabą, - ar
dirbdamiesi yourself but what appearance idol - or
į vyro, ar moters panašumą, ar į panašumą bet
to man or woman similarity or to similarity but
kokio gyvulio, esančio žemėje, ar į panašumą bet
what animal , at earth or to similarity but
kokio paukščio, skraidančio padangėse, ar į
what bird flying the sky , or to

panašumą bet kokio gyvūno, šliaužiojančio žeme,
similarity but what animal creeping the ground,
ar į panašumą bet kokios žuvies, plaukiojančios
or to similarity but what fish floating
vandenyse po žeme; ar kad kartais, pakėlęs
waters after the ground ; or that sometimes lift up
akis į dangų ir stebėdamas saulę, mėnulį,
eye to heaven and watching sun the moon
žvaigždes ir dangaus galybę, nebūtum sugundytas
stars and heavenly power, had not tempt
juos garbinti ir jiems tarnauti. Juos VIEŠPATS,
them worship and them serve. them Lord
tavo Dievas, davė visoms tautoms, esančioms
your God given all nations located
visur po dangumi. Bet jus VIEŠPATS paėmė
everywhere after sky. but you Lord took
ir išvedė iš Egipto, tos geležies lydyklos, kad
and brought from Egypt the iron smelter , that
būtumėte jo brangiausia tauta, kaip šiandien ir
happen its expensive people as today and
esate. VIEŠPATS supyko ant manęs dėl jūsų ir
you are. Lord angry on me for you and
prisiekė, kad aš nepereisiu per Jordaną ir
swore that I passing over through Jordan and
neįeisiu į tą puikųjį kraštą, kurį VIEŠPATS,
placed outside to the puikųjį land whom Lord
tavo Dievas, duoda tau kaip paveldą. Aš,
your God gives you as heritage. I
neperėjęs Jordano, turiu mirti šiame krašte, bet
have failed Jordan I have die this land but
jūs pereisite paveldėti tą puikųjį kraštą. Todėl
you graduate inherit the puikųjį edge. so
būkite atidūs ir neužmirškite Sandoros, kurią
be careful and remember covenant the
VIEŠPATS, jūsų Dievas, yra su jumis sudaręs,
Lord you God is with you concluded ,
nesidirbkite sau bet kokios išvaizdos stabo, ką
nesidirbkite yourself but what appearance idol what
VIEŠPATS, tavo Dievas, yra tau uždraudęs, nes
Lord your God is you banned , because

VIEŠPATS, tavo Dievas, yra sudeginanti ugnis,
Lord your God is burns fire
pavydus Dievas". "Kai būsite pagimdę vaikus bei
jealous God " . When " will be gives birth children and
vaikų vaikus ir būsite seniai įsikūrę tame
pediatric children and will be a long time ago located therein
krašte, jei tada jūs nedorai elgsitės, pasidirbdami
land if then you wickedly you act , pasidirbdami
sau bet kokios išvaizdos stabą, darydami tai,
yourself but what appearance idol doing it
kas pikta VIEŠPATIES, tavo Dievo, akyse, ir jį
what evil Lord your God sight, and him
pykindami, šią dieną aš šaukiu dangų ir žemę
pykindami , this day I I call heaven and land
liudyti, kad jūs veikiai pražūsite iš krašto, kurį
testify that you soon perish from edge whom
jūs, perėję Jordaną, paveldėsite. Jame jūs ilgai
you crossed Jordan , possess . therein you long
negyvensite, nes būsite visiškai išnaikinti.
dwell , because will be completely eradicate.
VIEŠPATS išblaškys jus po tautas, išliks iš jūsų
Lord scatter you after nations will from you
tik saujelė tautose, pas kurias VIEŠPATS jus
only handful nations with which Lord you
išvarys. Tarnausite ten žmonių rankomis
cast out . serve there human hands
padirbtiems dievams, medžio ir akmens dirbiniams,
counterfeit gods tree and stone articles
kurie nemato, negirdi, nevalgo, neužuodžia.
who see , can not hear , do not eat smell.
Tačiau ieškosi ten VIEŠPATIES, savo Dievo, ir
but search for there Lord their God and
jį rasi, jei ieškosi visa širdimi ir visa siela. Su
him found, if search for all heart and all soul . with
nerimu, kai ateityje visa tai bus tave ištikę, tu
anxiety when in the future all it will you faithful you
sugrįši pas VIEŠPATĮ, savo Dievą, ir jo klausysi.
return with Lord their God and its Listen.
Kadangi VIEŠPATS, tavo Dievas, yra gailestingas
because Lord your God is merciful

Dievas, jis tavęs nepaliks ir nesunaikins, neužmirš
God it you leave and destroy , forget
Sandoros, kuria jis prisiekė tavo protėviams".
covenant which it sworn in your " ancestors .
"Nūnai prašyčiau pasiklausti apie praeities amžius,
" Nun please ask about bygone age
seniai prieš tave praėjusius, nuo tos dienos,
a long time ago before you the past , from the date
kai Dievas sukūrė žmones žemėje, pasiteirauti nuo
when God created by people earth inquire from
vieno dangaus krašto iki kito, ar įvyko kada
one heavenly edge to another or was when
nors toks didingas įvykis kaip šis, ar kada
although so sublime event as this , or when
nors kas nors panašaus buvo girdėta? Ar
although what although like was familiar? or
girdėjo kokia nors tauta balsą Dievo, kalbančio
heard what although people vote God speaking
iš ugnies, kaip tu kad girdėjai, ir yra išlikusi
from fire as you that heard and is surviving
gyva? Ar koks nors dievas kada nors bandė
live ? or what although god when although tried
eiti ir paimti sau tautą iš kitos tautos
go and take yourself people from other nation
rykštėmis, ženklais ir stebuklais, karu, galingai
rod , signs and wonders, war mightily
pakelta ranka ir klaiką keliančiais darbais, kaip
raised hand and frightful predisposing works as
VIEŠPATS, jūsų Dievas, kad padarė tau matant
Lord you God that made you at sight
dėl jūsų Egipte? Tau tai buvo parodyta, kad
for you Egypt ? you it was shown that
žinotumei, jog VIEŠPATS yra Dievas, - šalia jo
you may know that Lord is God - near its
nėra kito. Tau pamokyti iš dangaus jis leido
there is no other. you teach from heavenly it allowed
tau išgirsti savo balsą. Žemėje jis leido tau
you hear their vote. earth it allowed you
pamatyti savo didžią ugnį, kai iš tos ugnies
see their great fire when from the fire

girdėjai jo žodžius. Kadangi mylėjo tavo
heard its words. because loved your
protėvius, po jų jis išrinko jų palikuonis. Jis
ancestors after their it elected their offspring. it
pats vedė tave iš Egipto savo didžia jėga, kad
himself married you from Egyptian their great force that
nuvarytų tau nuo kelio už tave didesnes ir
jade you from road for you higher and
galingesnes tautas ir įvestų tave į jų kraštą,
powerful nations and introduced you to their land
duodamas jį tau kaip paveldą, kaip šiandien ir
given him you as heritage as today and
yra. Žinok tat šiandien ir dėkis į širdį,
available. Keep in Touch tat today and You need the to heart
kad VIEŠPATS yra Dievas ir aukštai, danguje,
that Lord is God and high , heaven
ir čia, žemėje, - nėra kito. Laikykis jo
and here earth - there is no other. Stick its
įstatų ir įsakymų, kuriuos duodu tau
Articles of Association and commandments which give you
šiandien tavo labui ir tavo palikuonims po tavęs,
today your sake and your offspring after you,
idant ilgai gyventumei žemėje, kurią VIEŠPATS,
in order to long live earth the Lord
tavo Dievas, duoda tau visam laikui". Tada
your God gives you the whole " time . then
Mozė atskyrė rytinėje Jordano pusėje tris miestus,
Moses separated eastern Jordan side three cities
į kuriuos galėtų pabėgti žmogžudys, kuris netyčia
to which could escape murderer which accidentally
užmuštų kitą žmogų, niekad nebuvusį su
kill other man never create an unprecedented with
juo nesantaikoje; jis galėtų nubėgti į šiuos
it ajar ; it could run off to these
miestus ir išlikti gyvas: Bezerį, dykumoje ant
cities and remain alive : Bezerį , desert on
plokščiakalnio, priklausantį reubenaičiams; Ramotus,
plateau belonging Reubenites ; Ramot ,
Gileade, priklausančius gadaičiams; ir Golaną,
Gilead belonging Gadites ; and Golan

Bašane, priklausantį manasaičiams. B. Šis yra
Bashan , belonging manasaičiams . B. this is

įstatymas, kurį Mozė pateikė izraeliečiams. Šie
Law whom Moses by Israelis . following

yra įstatai ir įsakai, kuriuos tada, kai jie išėjo
is statute and ordinances which then when they out

iš Egipto, Mozė paskelbė izraeliečiams, anapus
from Egypt Moses announced Israelis beyond

Jordano, slėnyje prieš Bet-Peorą, krašte amoriečių
Jordan valley before Beth- Peor , land Amorites

karaliaus Sihono, viešpatavusio Hešbone, kurį
king Amorites, reigned Heshbon , whom

Mozė ir izraeliečiai, išėję iš Egipto, nugalėjo.
Moses and Israelis come from Egypt defeated .

Jie buvo užėmę jo kraštą ir Bašano karaliaus
they was winners its edge and Og king

Ogo kraštą, dviejų amoriečių karalių žemes
Og land two Amorites king lands

rytinėje Jordano pusėje: nuo Aroerio, kuris yra
eastern Jordan side : from Aroer , which is

ant Arnono slėnio kranto, iki pat Sijono kalno,
on Arnon Valley shore to also skirt hill ,

- tai yra Hermono, - drauge su visa Araba,
- it is Hermon , - together with all Araba ,

rytinėje Jordano pusėje, iki pat Arabos jūros,
eastern Jordan side to also Arabah Sea

prie Pisgos šlaitų papėdės. Mozė sušaukė visą
to Pisgah slopes foot . Moses convened all

Izraelį ir jiems tarė: "Klausykis, Izraeli,
Israel and them said : " Hear Israel,

įstatų ir įsakų, kuriuos aš paskelbiu
Articles of Association and ordinances which I announce

jums šiandien! Mokykitės jų ir laikykitės jų
you today ! learn their and follow their

ištikimai! VIEŠPATS, mūsų Dievas, sudarė
faithfully ! Lord our God formed

Sandorą su mumis prie Horebo. Ne su mūsų
covenant with us to Horeb . not with our

protėviais sudarė VIEŠPATS šią Sandorą, bet su
ancestors formed Lord this covenant but with

mumis, su kiekvienu mūsų, kurie čia šiandien
us with each our who here today

esame. Veidas į veidą VIEŠPATS kalbėjo su
we are. face to face Lord said with

jumis prie kalno iš ugnies. Aš stovėjau tuo
you to mount from fire. I standing the

metu tarp VIEŠPATIES ir jūsų, kad perduočiau
during between Lord and you that convey

jums VIEŠPATIES žodžius, nes jūs bijojote
you Lord words because you afraid

ugnies ir į kalną nekopėte. Jis tarė: 'Aš esu
fire and to mountain nekopėte . it said : I ' I

VIEŠPATS, tavo Dievas, kuris išvedžiau tave iš
Lord your God which I brought you from

Egipto žemės, iš vergijos namų. Neturėsi kitų
Egyptian land from slavery house . have no other

dievų, tiktai mane. Nedirbsi sau drožinio nei
gods only Me . You shall not yourself idol nor

jokio paveikslo, panašaus į tai, kas yra aukštai
no painting like to it what is high

danguje, ir kas yra čia, žemėje, ir kas yra
heaven and what is here earth and what is

vandenyse po žeme. Jiems nesilenksi ir jų
waters after ground. them not bow down and their

negarbinsi, nes aš, VIEŠPATS, tavo Dievas, esu
worship , because I Lord your God I

pavydus Dievas, skiriantis bausmę už tėvų kaltę
jealous God separating penalty for parental guilt

vaikams - trečiajai ir ketvirtajai kartai tų, kurie
children - third and fourth times those who

mane atmeta, bet rodantis ištikimą meilę iki
me rejects but showing faithful love to

tūkstantosios kartos tiems, kurie mane myli ir
thousandth generation those who me love and

laikosi mano įsakymų. Nenaudosi piktam
takes my commandments. You shall not evil

VIEŠPATIES, savo Dievo, vardo, nes VIEŠPATS
Lord their God name because Lord

nepaliks nenubausto to, kuris naudoja piktam jo
leave guilty the which use evil its

vardą. Laikysies šabo dienos ir švęsi ją, kaip
Name. Observe Sabbath day and celebrate it as

VIEŠPATS, tavo Dievas, tau yra įsakęs. Šešias
Lord your God you is commanded . six

dienas triūsi ir dirbsi visus savo darbus, bet
days labor, and you work all their works but

septintoji diena yra VIEŠPATIES, tavo Dievo,
Seventh day is Lord your God

šabas: nedirbsi jokio darbo - nei tu, nei tavo
sabbath not do no working - nor you , nor your

sūnus ar duktė, nei tavo vergas ar vergė, nei
son or daughter , nor your slave or slave nor

tavo jautis ar asilas, nei tavo galvijai, nei
your ox or ass nor your cattle nor

ateivis, gyvenąs tavo gyvenvietėse, idant tavo
stranger he lived your settlements , in order to your

vergas ir vergė galėtų ilsėtis kaip tu. Atsimink,
slave and slave could rest as You . Remember

kad tu esi buvęs vergas Egipto žemėje, kad
that you you former slave Egyptian earth that

išvedė tave iš ten VIEŠPATS, tavo Dievas,
brought you from there Lord your God

galingai pakelta ranka. Todėl VIEŠPATS, tavo
mightily raised hand . so Lord your

Dievas, ir įsakė tau švęsti šabo dieną. Gerbk
God and ordered you celebrate Sabbath the day. Honor

savo tėvą ir motiną, kaip VIEŠPATS, tavo
their father and mother, as Lord your

Dievas, yra tau įsakęs, kad ilgai gyventumei ir
God is you commanded that long live and

tau sektųsi žemėje, kurią VIEŠPATS, tavo Dievas,
you Succeeding earth the Lord your God

tau skiria. Nežudysi. Nesvetimausi.
you appointed . You shall not murder . Shall not commit adultery .

Nevogsi. Neliudysi melagingai prieš savo artimą.
Steal . You shall not bear FALSE before their neighbor.

Negeisi savo artimo žmonos. Netrokši savo
Thou shalt not covet their close wife . thirst their

artimo namų ar jo lauko, ar jo vergo bei
close household or its field or its slave and

vergės, ar jo jaučio bei asilo, ar bet ko, kas
Slaves, or its bovine and ass, or but including what

priklauso tavo artimui'". "Šiuos žodžius - šiuos
depends your ' " neighbor . These " words - these

ir nieko daugiau - VIEŠPATS galingu balsu tarė
and nothing more - Lord powerful voice said

visai jūsų bendrijai prie kalno iš ugnies ir
quite you Community to mount from fire and

tamsaus debesies. Jis užrašė juos ant dviejų
dark cloud. it wrote them on two

akmeninių lentelių, kurias jis davė man.
stone tables which it given for me.

Girdėdami tą balsą iš tamsumos, kalnui skendint
Hearing the vote from darkness , Mount Suspended

ugnyje, jūs atėjote pas mane, - visi jūsų giminių
fire; you came with me - all you relatives

vadai ir visi jūsų seniūnai, - ir sakėte: 'Štai
commanders and all you elders - and said : Here '

VIEŠPATS, mūsų Dievas, ką tik mums parodė
Lord our God what only us showed

savo šlovę ir didybę, ir mes girdėjome jo balsą
their fame and greatness and we heard its vote

iš ugnies. Šiandien mes patyrėme, kad žmogus
from fire. today we have experienced that man

gali išlikti gyvas, nors jam Dievas yra kalbėjęs.
can remain alive although him God is spoken.

Kodėl tad turėtume dabar mirti? Juk suris mus
Why so we now die ? After devour us

ši baisi ugnis! Mes turėsime mirti, jei ilgiau
this scary fire ! we we have die if more

klausysimės VIEŠPATIES, mūsų Dievo, balso. Nes
listen Lord our God voice . because

koks marusis kada nors girdėjo gyvojo Dievo
what mortal when although heard living God

balsą iš ugnies, kaip mes kad girdėjome, ir
vote from fire as we that heard and

išliko gyvas? Verčiau tu prieik arčiau ir išgirsk
remained alive ? rather you come on close and hear

visa, ką VIEŠPATS, mūsų Dievas, sakys. Tada
everything what Lord our God say . then

pasakyk mums visa, ką VIEŠPATS, mūsų
tell us everything what Lord our
Dievas, bus tau sakęs, o mes klausysimės ir
God will you said , and we listen and
vykdysime'. VIEŠPATS girdėjo jūsų žodžius, kai
' will be carried out . Lord heard you words when
jūs kalbėjote man, ir VIEŠPATS man tarė:
you talking me and Lord me said :
'Girdėjau šių žmonių tau pasakytus žodžius. Visa,
' heard the human you spoken words. Visa,
ką jie pasakė, yra gerai pasakyta. O, kad jie
what they said is well said. O that they
turėtų visad tokią širdį manęs bijoti ir laikytis
should always the heart me be afraid and follow
visų mano įsakymų, tada jiems ir jų vaikams
all my commandments then them and their children
sektųsi amžinai! Eik ir sakyk jiems: 'Grįžkite į
Succeeding forever ! Go and say them : ' Return to
savo palapines'. Bet tu pasilik čia su manimi,
their ' tents . but you tarry here with me
tau paskelbsiu visus įsakymus, - įstatus ir
you declare all orders - Articles of Association and
įsakus, - kad tu jų išmokytum, idant jie
ordinances - that you their train an , in order to they
vykdytų juos krašte, kurį duodu jiems paveldėti'".
conducted them land whom give them inherit ' " .
"Todėl būkite atidūs elgtis, kaip VIEŠPATS yra
therefore " be careful behave as Lord is
jums įsakęs. Nenukrypkite nei į dešinę, nei į
you commanded . do not turn aside nor to right nor to
kairę. Tiksliai sekite visą kelią, kurį VIEŠPATS,
the left. exactly follow all way whom Lord
jūsų Dievas, jums įsakė, idant klestėtumėte ir
you God you ordered in order to may live and
jums sektųsi, idant ilgai gyventumėte krašte,
you successful , in order to long live land
kurį paveldėsite". "Toks yra tas įsakymas - tie
whom " possess . This " is the order - the
įstatai ir įsakai, kurių VIEŠPATS, jūsų Dievas,
statute and ordinances with Lord you God

įsakė man jus mokyti, kad vykdytumėte juos
ordered me you teach that vykdytumėte them
krašte, kurio einate paveldėti, idant tu, tavo
land whose go inheritance; in order to you , your
vaikai ir tavo vaikų vaikai pagarbiai bijotų
children and your pediatric children respectfully fear
VIEŠPATIES, savo Dievo, visas tavo dienas ir
Lord their God all your days and
laikytųsi visų jo įstatų ir jo įsakymų,
compliance all its Articles of Association and its commandments
kuriuos tau duodu, ir ilgai išsilaikytumei.
which you I give and long išsilaikytumei .
Klausykis tad, Izraeli, laikykis jų ištikimai, kad
Listen so , Israel, hold on their faithfully , that
tau gerai sektųsi ir didžiai daugintumeisi krašte,
you well Succeeding and highly daugintumeisi land
tekančiame pienu ir medumi, kaip VIEŠPATS,
flowing milk and honey as Lord
tavo protėvių Dievas, yra tau pažadėjęs".
your ancestral God is you " promised .
Klausykis, Izraeli! VIEŠPATS yra mūsų Dievas,
Hear Israel! Lord is our God
vien tik VIEŠPATS. Mylėsi Viešpatį, savo Dievą,
alone only Lord . You Will Love Lord their God
visa širdimi, visa siela ir visomis jėgomis. Paimk
all heart all soul and all forces. Take
į širdį šiuos žodžius, kuriuos tau šiandien
to heart these words which you today
įsakau. Įdiek juos savo vaikams. Kartok juos,
I command you. Install them their for children. repeat them
kai esi namie ir kai keliauji, kai gulies ir kai
when you home and when traveling, when guliesi and when
keliesi. Prisirišk juos kaip ženklą ant rankos.
you get up . hung up them as mark on hand.
Tebūna jie kaip žymė tau ant kaktos. Užrašyk
let they as mark you on forehead. Write
juos ant durų staktų savo namuose ir ant
them on door frame their home and on
vartų". "Kai VIEŠPATS, tavo Dievas, bus įvedęs
" gate . When " Lord your God will entered

tave į kraštą, kurį jis prisiekė duoti tavo
you to land whom it sworn in give your
protėviams - Abraomui, Izaokui ir Jokūbui, -
fathers - Abraham, Isaac and Jacob -
kraštą su turtingais ir dideliais miestais, kurių
edge with rich and large cities with
tu nestatei, su namais, pilnais visokiausių gėrybių,
you build, with home , full all kinds of goodies
kurių tu nesukrovei, su iškirstomis vandens
with you nesukrovei , with Destroyed aquatic
talpyklomis, kurių tu nekirtai, su vynuogynais bei
bunkers with you crossed , with vineyards and
alyvmedžių miškeliais, kurių tu nesodinai; kai
olive groves , with you you did not plant ; when
būsi sočiai pavalgęs, rūpinkis neužmiršti
you will be full; fed take care remember
VIEŠPATIES, išvedusio tave iš Egipto žemės, iš
Lord who led you from Egyptian land from
vergijos namų. Bijosi tik VIEŠPATIES, savo
slavery house . fear only Lord their
Dievo, jam tarnausi ir tik jo vardu prisieksi.
God him serve and only its on behalf of I swear.
Neisite paskui kitus dievus, paskui savo
I will not go then other gods then their
kaimynystės tautų dievus, - nes VIEŠPATS, tavo
neighborhood peoples gods - because Lord your
Dievas, esantis su tavimi, yra pavydus Dievas, -
God existing with you; is jealous God -
kad neužsidegtų ant tavęs įniršiu VIEŠPATIES,
that lest the on you fury Lord
tavo Dievo, ir nenušluotų tavęs nuo žemės veido.
your God and not sweep you from land face.
Negundykite VIEŠPATIES, savo Dievo, kaip
tempt Lord their God as
gundėte prie Masos. Stenkitės ištikimai laikytis
ye tempted to Massa . Try faithfully follow
VIEŠPATIES, savo Dievo, tau duotų įsakymų, jo
Lord their God you would commandments its
taisyklių ir įstatų. Daryk, kas teisu ir
rules and Articles of Association . do , what right; and

gera VIEŠPATIES akyse, kad tau sektųsi, kad
well Lord sight, that you successful , that
įeitumei ir paveldėtumei puikųjį kraštą, kurį
įeitumei and inherit puikųjį land whom
VIEŠPATS prisiekė tavo protėviams tau duoti,
Lord sworn in your fathers you give
nuvydamas tau nuo kelio visus tavo priešus, kaip
nuvydamas you from road all your enemies as
VIEŠPATS yra tau pažadėjęs". "Kai tavo vaikai
Lord is you " promised . When " your children
ateityje klaus, tardami: 'Ką reiškia tos taisyklės,
in the future klaus , saying : What ' means the rules
tie įsakai ir įstatai, kuriuos VIEŠPATS,
the ordinances and Articles of Association which Lord
mūsų Dievas, jums davė?' Tada savo vaikams
our God you given ? ' then their children
atsakysi: 'Mes buvome faraono vergai Egipte, bet
Reply to: We ' were Pharaoh slaves Egypt but
VIEŠPATS galinga ranka išvedė iš Egipto. Mūsų
Lord powerful hand brought from Egypt . our
akyse VIEŠPATS padarė ženklų ir nuostabių ir
the eyes Lord made characters and amazing and
baisių darbų prieš faraoną ir jo dvarą Egipte.
terrible works before Pharaoh and its manor Egypt.
Iš ten mus išvedė, idant mus įvestų, duotų
from there us brought , in order to us enter, would
mums kraštą, pažadėtą priesaika mūsų protėviams.
us land promised oath our ancestors .
Tada VIEŠPATS mums įsakė vykdyti visus šiuos
then Lord us ordered exercise all these
įstatus, bijoti VIEŠPATIES amžinam mūsų
Articles of Association be afraid Lord eternal our
labui, idant išliktume gyvi, kaip šiandien ir
benefit in order to survive alive as today and
yra. Jei mes stengsimės ištikimai vykdyti šį
available. if we we will try to faithfully exercise this
visą įsakymą VIEŠPATIES, mūsų Dievo,
all order Lord our God

akivaizdoje, kaip jis mums yra įsakęs, mes
the face , as it us is commanded we

būsime teisūs". "Kai VIEŠPATS, tavo Dievas, bus
Be " right . When " Lord your God will

tave įvedęs į kraštą, kurio paveldėti eini, ir bus
you entered to land whose inherit going, and will

tau išvaręs daug tautų: hetitus, girgašitus,
you Expelled many People: Hittite, Girgashites ,

amoriečius, kanaaniečius, perizitus, hivitus ir
Amorites , Canaanites , Perizzites , Hivites and

jebusitus, septynias tautas, daug galingesnes už
Jebusites , seven nations many powerful for

tave, - kai VIEŠPATS, tavo Dievas, bus juos tau
you; - when Lord your God will them you

atidavęs ir tu juos nugalėsi, turi juos skirti
casting and you them defeat must them pay

sunaikinti. Nesudaryk su jais sandoros ir jų
destroyed. Do not make with them covenant and their

nepasigailėk. Nesimaišyk su jais vedybomis,
nepasigailėk . Nesimaišyk with them marriage ,

duodamas savo dukteris jų sūnums ar imdamas
given their daughters their sons or accepting the

jų dukteris savo sūnums, nes tai nugręš tavo
their daughters their sons , because it turn away your

vaikus nuo manęs tarnauti kitiems dievams.
children from me serve other gods.

Tuomet VIEŠPATIES įniršis suliepsnos ant tavęs,
then Lord rage suliepsnos on you,

jis nedelsdamas tave sunaikins. Jūs turite su jais
it immediately you destroyed. you have with them

šitaip pasielgti: sugriaukite jų aukurus,
thus do : break down their altars ,

sudaužykite jų šventuosius akmenis, nukirskite jų
break up their saints rocks truncate their

stulpus ir sudeginkite jų stabus ugnyje, nes tu
poles and burn their idols fire; because you

esi VIEŠPAČIUI, savo Dievui, pašvęsta tauta.
you Lord their God holy people.

VIEŠPATS, tavo Dievas, išsirinko iš visų žemės
Lord your God chosen from all land

tautų tave būti jo branginama tauta. Ne dėl to,
peoples you be its treasured people. not for the
kad būtumėte buvę gausesni už bet kokią kitą
that happen have HEALTHIER for but what other
tautą, VIEŠPATS pamilo jus ir išsirinko, juk
people, Lord loved you and chosen after all
jūs buvote skaičiumi mažiausi iš visų tautų.
you were number smallest from all nations.
Nes VIEŠPATS mylėjo jus ir laikėsi priesaikos,
because Lord loved you and followed oath
kurią jis buvo davęs tavo protėviams, VIEŠPATS
the it was given your ancestors Lord
išvedė jus galinga ranka ir atpirko tave iš
brought you powerful hand and redeemed you from
vergijos namų, iš faraono, Egipto karaliaus,
slavery home from Pharaoh Egyptian king
rankos. Todėl žinok, kad VIEŠPATS, tavo
hand. so Keep in touch that Lord your
Dievas, yra Dievas - ištikimas Dievas, kuris
God is God - faithful God which
ištikimai laikosi sandoros su jį mylinčiais ir
faithfully takes covenant with him loving and
vykdančiais jo įsakymus lig tūkstantosios kartos,
engaged its orders until thousandth generation
bet kuris nedelsia atlyginti sunaikinimu to
but which hesitate pay destruction the
asmens, kuris jį atmeta. Su tokiu jis nedelsia,
person which him rejects . with this it hesitate ,
bet tam asmeniui tuojau pat atlygina. Laikykis
but a person immediately also reimburse . Stick
tad uoliai įsakymo - įstatų ir įsakų,
so hard order - Articles of Association and ordinances
kuriuos šiandien įsakau tau vykdyti". "Jei
which today I command you " exercise . If "
laikysitės šių įsakų, juos ištikimai vykdydami,
follow the ordinances them faithfully doing,
VIEŠPATS, tavo Dievas, ištikimai laikysis su
Lord your God faithfully will with
tavimi Sandoros, kuria prisiekė tavo protėviams.
you covenant which sworn in your ancestors .

Mylės tave, laimins tave ir padaugins tave.
love you; bless you and multiply thee .
Laimins tavo įsčių vaisių ir tavo žemės derlių,
bless your womb fruit and your land yields
tavo grūdus, naują vyną ir aliejų, tavo galvijų
your grain new wine and oil your cattle
prieauglį ir avių jauniklius krašte, kurį tavo
offspring and sheep young land whom your
protėviams jis prisiekė tau duoti. Tu būsi
fathers it sworn in you give. you you will be
palaimintas labiau negu visos kitos tautos: nebus
blessed more than all other the nation : will
nei bevaisio vyro, nei bevaisės moters tarp jūsų
nor futile man nor fruitless woman between you
ar tarp jūsų galvijų. VIEŠPATS atitolins nuo
or between you cattle. Lord alienating from
tavęs visas ligas. Jokiomis piktomis Egipto
you all diseases. Under no angry Egyptian
negaliomis, apie kurias tu žinai, jis tavęs
disabilities , about which you you know , it you
nevargins, bet kirs jomis visiems, kurie tavęs
hassle-free , but cross the they everyone who you
nekenčia. Nerodydamas gailesčio, sunaikinsi visas
hate . displaying the remorse destroy all
tautas, kurias VIEŠPATS, tavo Dievas, tau duoda.
nations which Lord your God you brings.
Kitiems dievams netarnausi, nes tai būtų tau
others gods not serve , because it to you
žabangos. Jei sakytumei širdyje: 'Anos tautos yra
snare . if would say had heart ' Anna nation is
gausesnės už mane, kaip aš galiu jas išvaryti?'
more numerous for me as I I them expelled ? '
- jų nebijok! Tik atsimink, ką VIEŠPATS,
- their do not be afraid ! only remember , what Lord
tavo Dievas, padarė faraonui ir visam Egiptui,
your God made Pharaoh and the whole Egypt,
didžiąsias rykštes, kurias matei savo akimis,
major rods , which seen their eyes
ženklus bei nuostabius darbus ir galingai pakeltą
significant and Amazing work and mightily a raised

ranką, kuria VIEŠPATS, tavo Dievas, tave išvedė.
hand which Lord your God you brought up.
VIEŠPATS, tavo Dievas, padarys tą patį ir
Lord your God do the same and
visoms tautoms, kurių baiminiesi. Be to,
all nations with have fear . without the
VIEŠPATS, tavo Dievas, siųs jiems marą, kolei
Lord your God send them plague Kole
net išlikusieji ir bėgliai bus sunaikinti. Tenebūna
even survivors and Break will destroyed. Let there be no
tau jų baisu, nes VIEŠPATS, tavo Dievas,
you their scary because Lord your God
esantis su tavimi, yra didis ir baisus Dievas.
existing with you; is great and terrible God .
VIEŠPATS, tavo Dievas, išvarys tau tas tautas
Lord your God cast out you the nations
pamažu. Jų pribaigti iš karto tu negali, kad
slowly . their put down from immediately you can not that
kartais nepadaugėtų laukinių žvėrių tavo nelaimei.
sometimes nepadaugėtų wild game your disaster .
Bet VIEŠPATS, tavo Dievas, juos tau atiduos ir
but Lord your God them you give and
glumins klaiku, kol jie bus išnaikinti. Jų
confound terror , as long as they will eradicate. their
karalius jis paduos tau į rankas, išdildysi jų
king it 'll give you to hands rase their
vardus po dangumi; niekas nepajėgs tau
names after the sky ; no one not be able to you
priešintis, kol juos sunaikinsi. Sumesi į ugnį
resist as long as them destroy . Sume to fire
jų stabus. Negeisi ant jų esančio sidabro
their idols. Thou shalt not covet on their at silver
ar aukso ir sau nepaimsi, kad juo nebūtumei
or golden and yourself not take , that it had not
įviliotas į žabangas, nes tai yra bjaurus dalykas
trapped to bait , because it is ugly thing
VIEŠPAČIUI, tavo Dievui. Neįnešk jokio bjauraus
Lord your God. Neįnešk no ugly
daikto į savo namus, nes ir tu, kaip jis,
item to their home because and you , as he

būsi atidėtas sunaikinimui. Turi juo šlykštėtis
you will be delayed destruction. must it abominate
ir bjaurėtis, nes tai yra atidėta sunaikinimui".
and disgusted , because it is postponed " destruction .
"Šio viso įsakymo, kurį aš šiandien tau duodu,
The " Total order , whom I today you I give
turite ištikimai laikytis, kad klestėtumėte ir
have faithfully follow that may live and
daugėtumėte bei pajėgtumėte įeiti ir paveldėti
daugėtumėte and strength to enter and inherit
kraštą, kurį VIEŠPATS pažadėjo priesaika jūsų
land whom Lord promised oath you
protėviams. Atsimink tą ilgą kelią, kuriuo tave
ancestors . Remember the long way the you
vedė VIEŠPATS, tavo Dievas, per tuos
married Lord your God through the
keturiasdešimt metų dykumoje, idant padarytų
forty years desert in order to made
tave nuolankų, bandydamas sužinoti, kas buvo
you humble , trying to learn what was
tavo širdyje, ar tu laikysiesi jo įsakymų, ar ne.
your heart or you wilt its commandments or is not.
Jis darė tave nuolankų, leisdamas tau paalkti,
it did you humble , allowing you paalkti ,
paskui maitindamas tave mana, kurios nei jūs,
then feeding you mana which nor you
nei jūsų protėviai nežinojote, idant tave
nor you fathers did not know in order to you
pamokytų, kad žmogus yra gyvas ne viena
teach , that man is alive not one
duona, bet kad žmogus gyvena kiekvienu žodžiu,
bread but that man live each oral
išeinančiu iš VIEŠPATIES lūpų. Per tuos
proceedeth from Lord lips. through the
keturiasdešimt metų drabužiai ant tavo nugaros
forty years clothes on your spinal
nesusinešiojo ir tavo kojos nesutino. Žinok tad
nesusinešiojo and your legs not swelled . Keep in Touch so
savo širdyje, kad VIEŠPATS, tavo Dievas, baudžia
their heart that Lord your God punishes

tave, kaip žmogus kad baudžia savo sūnų. Todėl
you; as man that punishes their son. so
laikykis VIEŠPATIES, savo Dievo, įsakymų,
hold on Lord their God commandments
eidamas jo keliais ir jo pagarbiai bijodamas,
walking its several and its respectfully fearing
nes VIEŠPATS, tavo Dievas, veda tave į puikų
because Lord your God leads you to excellent
kraštą - kraštą upelių, šaltinių ir vandens,
edge - edge streams sources and water
trykštančio slėniuose ir kalvose; kraštą kviečių ir
welling valleys and the hills ; edge wheat and
miežių, vynmedžių, figmedžių ir granatmedžių,
barley vines fig and pomegranates ,
kraštą alyvmedžių ir medaus; kraštą, kur galėsi
edge olive and honey ; land where you can
valgyti duonos nestokodamas, kur jums nieko
eat bread without lacking , where you nothing
netrūks; kraštą su geležies uolomis; kraštą, iš
be lacking ; edge with iron rocks ; land from
kurio kalvų galėsi kasti varį. Kai būsi ligi
whose the hills you can dig copper. when you will be until
soties privalgęs, šlovink VIEŠPATĮ, savo Dievą,
saturation privalgęs , honor a Lord their God
už puikųjį kraštą, kurį jis tau yra davęs.
for puikųjį land whom it you is given .
Rūpinkis, kad neužmirštum VIEŠPATIES, savo
Take care , that forget Lord their
Dievo, laikydamasis jo įsakymų, įsakų ir
God in accordance with the its commandments ordinances and
įstatų, kuriuos aš tau šiandien duodu. Kai tu
statutes which I you today I give . when you
būsi sočiai pavalgęs, būsi pasistatęs gerus
you will be full; fed you will be pitched good
namus ir juose gyvensi; kai tavo galvijų bandos
home and they live ; when your cattle herd
ir avių kaimenės bus padaugėjusios, tavo sidabras
and sheep gregarious will with increased , your silver
ir auksas bus pagausėję, ir visa, kas tau
and gold will The abundant , and everything what you

priklauso, bus suklestėję, tuomet saugokis, kad
depends will flourished , then beware that

tavo širdis neišpuiktų, užmiršdama VIEŠPATĮ,
your heart neišpuiktų , oblivious Lord

savo Dievą, išvedusį tave iš Egipto žemės, iš
their God išvedusį you from Egyptian land from

vergijos namų, vedusį tave per plačią ir baisią
slavery home Vedic you through wide and terrible

dykumą, pilną ugningų žalčių ir skorpionų, -
wilderness full fiery Serpents and scorpions -

išdegusią ir be jokio vandens žemę, - davusį
burnt and without no aquatic land - who had given

tau vandens iš titnago uolos ir maitinusį tave
you aquatic from flint rock and mothers you

mana, tavo protėviams nežinomu maistu, idant
mana your fathers unknown food in order to

padarytų tave nuolankų ir išbandytų tik tavo
made you humble and tested only your

ateities labui. Nesakyk sau širdyje: 'Mano paties
future interest. Do not say yourself heart My ' the

galybė ir mano paties rankos jėga sukrovė man
power and my the hand force piled me

šiuos turtus'. Atsimink tad, kad VIEŠPATS, tavo
these ' wealth . Remember so , that Lord your

Dievas, yra tas, kuris tau duoda galybę būti
God is one which you gives strength be

turtingam, idant patvirtintų savo Sandorą, kuria
rich, in order to approved their covenant which

jis prisiekė tavo protėviams, kaip jis ir šiandien
it sworn in your ancestors as it and today

daro. Bet jei tu, užmiršęs VIEŠPATĮ, savo Dievą,
is doing. but if you , forgotten Lord their God

eisi paskui kitus dievus jiems tarnauti ir jų
go then other gods them serve and their

garbinti, aš šiandien įspėju jus, kad jūs tikrai
worship I today warn you that you really

pražūsite. Jūs žūsite kaip tautos, kurias
perish . you destroyed; as people which

VIEŠPATS naikina jūsų akivaizdoje, nes jūs
Lord killing you the face , because you

neklausėte VIEŠPATIES, savo Dievo, balso".
did not hear; Lord their God " voice .

"Klausyk, Izraeli! Šiandien tu pereini Jordaną,
" Hear Israel! today you go clear Jordan ,

kad įeitum ir paveldėtum tautas, gausesnes ir
that įeitum and inherit nations increased facilities and

galingesnes už save, didelius miestus, įtvirtintus
powerful for themselves large cities enshrined

mūrais iki padangių, - stiprią ir aukštaūgę tautą,
masonries to the sky , - strong and tall people,

- anakimų palikuonis, kuriuos pažįsti. Girdėjai,
- Anakim offspring which know . heard

kas apie juos sakoma: 'Kas gali priešintis
what about them said : Who ' can resist

anakimams?' Žinok tad šiandien, kad
Anakim ? ' Keep in Touch so today that

VIEŠPATS, tavo Dievas, pereina pirm tavęs kaip
Lord your God passes before you as

naikinanti ugnis, - juos jis nugalės. Jis paklupdys
depredation fire - them it prevail. it knees

juos tavo akivaizdoje, idant galėtumei juos
them your the face , in order to you can tall them

paveldėti ir greitai sunaikinti, kaip VIEŠPATS yra
inherit and quickly destroyed as Lord is

tau pažadėjęs. Kai VIEŠPATS, tavo Dievas, bus
you promised . when Lord your God will

nuvijęs juos tau iš kelio, nesakyk sau širdyje:
nuvijęs them you from road Do not say yourself heart

'Dėl mano teisumo VIEŠPATS įvedė mane
For ' my righteousness Lord introduced me

paveldėti šį kraštą', - nes iš tikrųjų dėl tų
inherit this ' edge , - because from indeed for the

tautų nedorumo VIEŠPATS išvaro juos tavo
peoples wickedness Lord casts them your

akivaizdoje. Ne dėl tavo teisumo ar tavo širdies
presence. not for your righteousness or your cardiac

sąžiningumo įeini paveldėti jų kraštą, bet dėl
integrity you walk inherit their land but for

jų nedorumo VIEŠPATS išvaro juos tavo
their wickedness Lord casts them your
akivaizdoje, idant įvykdytų pažadą, kurį
the face , in order to meet promise whom
VIEŠPATS davė prisiekdamas tavo protėviams -
Lord given oath your fathers -
Abraomui, Izaokui ir Jokūbui. Žinok tad, kad
Abraham, Isaac and Jacob. Keep in Touch so , that
VIEŠPATS, tavo Dievas, duoda tau šį kraštą
Lord your God gives you this edge
paveldėti ne dėl tavo teisumo, nes esi
inherit not for your righteousness , because you
kietasprandė tauta". "Atsimink ir neužmiršk, kaip
stiff- " nation . Remember " and do not forget as
įpykinai VIEŠPATĮ, savo Dievą, dykumoje. Nuo
spite Lord their God desert. from
tos dienos, kai išėjai iš Egipto žemės, iki
the date when came out from Egyptian land to
atėjote į šią vietą, maištavote prieš VIEŠPATĮ.
came to this location rebelled before Lord .
Net prie Horebo taip įpykinote VIEŠPATĮ, kad
even to Horeb so spite Lord that
VIEŠPATS taip įniršo, jog buvo pasiruošęs jus
Lord so rage, that was ready you
sunaikinti. Užkopęs ant kalno paimti akmeninių
destroyed. Climb on mount take stone
lentelių, lentelių Sandoros, kurią VIEŠPATS sudarė
tables tables covenant the Lord formed
su jumis, išbuvau ant kalno keturiasdešimt dienų
with you I remained on mount forty days
ir keturiasdešimt naktų, nevalgydamas duonos ir
and forty nights ate bread and
negerdamas vandens. VIEŠPATS davė man dvi
drank water . Lord given me two
akmenines lenteles, parašytas Dievo pirštu, su tais
stone tables written God finger with in
pačiais žodžiais, kuriuos jis buvo pasakęs jums
same words which it was said you

iš ugnies prie kalno sueigos dieną. Praėjus
from fire to mount Conference the day. after
keturiasdešimčiai dienų ir keturiasdešimčiai naktų,
forty days and forty nights
VIEŠPATS man davė dvi akmenines lenteles -
Lord me given two stone tables -
Sandoros lenteles. Tada VIEŠPATS man tarė:
covenant tables. then Lord me said :
'Skubėk, tuojau lipk nuo čia žemyn, nes tavo
' Up! immediately climb from here down because your
žmonės, kuriuos išvedei iš Egipto, nedorai elgiasi.
people which brought up from Egypt wickedly behave.
Jie veikiai suskubo pasukti iš kelio, kuriuo eiti
they soon hastening turn from road the go
buvau jiems įsakęs, ir pasidarė sau nulydytą
I them commanded and became yourself nulydytą
stabą'. Be to, VIEŠPATS pridėjo: 'Nūn matau,
' idol . without the Lord added : Now then ' I see
kad ši tauta yra tikrai kietasprandė tauta.
that this people is really stiff- people.
Dabar tad palik mane vieną, kad galėčiau juos
now so leave me one that I them
sunaikinti, ištrindamas jų vardą po dangumi. Iš
destroyed deleting their name after sky. from
tavęs padarysiu galingesnę ir gausesnę už juos
you do powerful and people more for them
tautą'. Apsisukau ir leidausi žemyn nuo kalno.
' nation . I turned and turned and came down from mountain.
Kalnas liepsnojo ugnyje. Abiem rankomis laikiau
mountain aflame the fire . In both hands I held
dvi Sandoros lenteles. Tada pamačiau, kad jūs
two covenant tables. then I saw that you
iš tikrųjų nusidėjote VIEŠPAČIUI, savo Dievui,
from indeed sinned Lord their God
nusiliedindami veršio atvaizdą. Jūs buvote veikiai
nusiliedindami calf image. you were soon
suskubę pasukti iš kelio, kuriuo eiti buvo
jerk turn from road the go was
VIEŠPATS jums įsakęs. Paėmęs abi lenteles,
Lord you commanded . took both tables

sviedžiau jas abiem rankomis nuo savęs ir jas
hurls them both hands from themselves and them
sudaužiau jūsų akyse. Tada gulėjau kniūbsčias
have broken you sight. then lay prostrate
prieš VIEŠPATĮ keturiasdešimt dienų ir
before Lord forty days and
keturiasdešimt naktų, kaip anksčiau, nevalgydamas
forty nights as before ate
duonos ir negerdamas vandens, dėl sunkios jūsų
bread and drank water for severe you
nuodėmės, kuria buvote nusidėję, darydami, kas
sin which were sinned, doing so what
yra nedora VIEŠPATIES akyse, ir jį pykdydami.
is carve Lord sight, and him pykdydami .
Man buvo baisu dėl VIEŠPATIES ant jūsų
me was scary for Lord on you
degančio pykčio, jį skatinusio jus sunaikinti. Bet
burning anger him encouraged the you destroyed. but
VIEŠPATS išklausė manęs ir šį kartą. Be to,
Lord heard me and this time . without the
VIEŠPATS buvo taip supykęs ant Aarono, kad
Lord was so angry on Aaron , that
buvo pasiruošęs jį sunaikinti, bet aš užtariau ir
was ready him destroyed but I intercede and
jį tuo pačiu metu. Tada, paėmęs jūsų nuodėmės
him the the same time. then took you sin
darbą - tą veršį, sudeginau jį ugnyje, sutrupinau
work - the calf burned him fire; crush
į šipulius ir, sutrynęs į smulkiausias dulkes,
to pieces and crushing to minute dust
išbarsčiau jo dulkes į upelį, tekantį nuo kalno.
spillage its dust to stream , flowing from mountain.
Ir prie Taberos, ir prie Masos, ir prie
and to Taber , and to Massa , and to
Kibrot-haTaavos pykdėte VIEŠPATĮ. O kai
Kibroth - hattaavah pykdėte Lord . The when
VIEŠPATS siuntė jus iš Kadeš- Barneos,
Lord sent you from Kadesh - barnea
sakydamas: 'Nukilkite ir paveldėkite kraštą, kurį
saying : Go up ' and inherit land whom

esu jums davęs', - jūs maištavote prieš
I you given ', - you rebelled before

VIEŠPATIES, savo Dievo, įsakymą, juo
Lord their God injunction it

nepasitikėdami ir jam nepaklusdami. Jūs esate
without trusting and him disobey . you are

maištavę prieš VIEŠPATĮ nuo tos dienos, kai jis
rebelled before Lord from the date when it

jus pažino. Anas keturiasdešimt dienų ir
you knew . the other one forty days and

keturiasdešimt naktų todėl aš gulėjau kniūbsčias
forty nights so I lay prostrate

prieš VIEŠPATĮ, - aš gulėjau kniūbsčias, nes
before Lord - I lay prostrate , because

VIEŠPATS ketino jus sunaikinti. Meldžiausi
Lord intended you destroyed. I prayed

VIEŠPAČIUI ir sakiau: 'Viešpatie DIEVE,
Lord and I said : ' Lord God,

nesunaikink savo nuosavos tautos, kurią atpirkai
Destroy their own people the redeemed

savo didybe ir išvedei iš Egipto galinga ranka.
their greatness and brought up from Egyptian powerful hand .

Prisimink savo tarnus - Abraomą, Izaoką ir
remember their servants - Abraham, Isaac and

Jokūbą ir nepaisyk, kad ši tauta yra
James and ignore , that this people is

kietasprandė, nedora ir nuodėminga. Kitaip
A stubborn , carve and sinful. otherwise

žmonės krašte, iš kurio mus išvedei, sakys: 'Dėl
people land from whose us brought up , say For '

to, kad VIEŠPATS buvo bejėgis įvesti juos į
the that Lord was helpless introduce them to

pažadėtą kraštą, ir dėl to, kad jų nekentė, jis
promised land and for the that their hated it

išvedė juos, kad išmirtų dykumoje'. Juk jie galų
brought them that išmirtų ' desert . After they end

gale yra tavo nuosava tauta, kurią išvedei
at the end of is your own people the brought up

savo didinga jėga ir pakelta ranka'". "Tada
their magnificent force and raised ' " hand . then "

VIEŠPATS man tarė: 'Nusitašyk iš akmens dvi
Lord me said : ' Nusitašyk from stone two
lenteles, tokias, kaip buvo pirmosios, ir užkopk
tables the , as was first , and Climb
pas mane ant kalno; padirbk ir medinę Skrynią.
with me on hill ; , Make and wooden Ark .
Aš įrašysiu lentelėse žodžius, buvusius ant
I will write tables words former on
pirmųjų lentelių, kurias sudaužei, ir tu
first tables which broke , and you
įdėsi jas į Skrynią'. Padirbau tad Skrynią
And thou shalt put them to Ark ' . counterfeit so ark
iš akacijos medžio, nusitašiau dvi akmenines
from acacia tree nusitašiau two stone
lenteles, tokias, kaip buvo pirmosios, ir užlipau
tables the , as was first , and climbed
ant kalno su dviem lentelėmis rankoje. Tada jis
on mount with two tables hand. then it
parašė lentelėse, kaip anksčiau buvo parašęs, tuos
posted tables as before was give , the
pačius žodžius - Dešimt žodžių, kuriuos
same words - ten words which
VIEŠPATS buvo paskelbęs jums iš ugnies ant
Lord was published you from fire on
kalno sueigos dieną; ir padavė jas man.
mount Conference day ; and filed them for me.
Apsisukęs nulipau nuo kalno ir įdėjau lenteles į
rotate I came from mount and I put tables to
Skrynią, kurią buvau padirbęs. Ir ten jos tebėra,
ark , the I counterfeit. and there they still ,
kaip VIEŠPATS man įsakė. Izraeliečiai keliavo
as Lord me ordered . The Israelites traveled
nuo Beerotų Bene-Jaakano į Moserą. Ten mirė
from Beeroth Bene - jaakan to Moserah . there died in
Aaronas, ten jis buvo ir palaidotas; jo sūnus
Aaron there it was and buried ; its son
Eleazaras tapo kunigu jo vietoje. Iš čia jie
Eleazar became priest its place. from here they
keliavo į Gudgodą, o nuo Gudgodos į Jotbatą -
traveled to Gudgodą , and from Gudgodos to Jotbathah -

kraštą, pilną tekančių upelių. Tuo metu
land full flowing streams. the during

VIEŠPATS atskyrė Levio giminę VIEŠPATIES
Lord separated Levi tribe Lord

Sandoros Skryniai nešti, būti VIEŠPATIES
covenant ark carry, be Lord

akivaizdoje bei jam tarnauti ir laiminti jo
in the face of and him serve and bless its

vardu, kaip ir daroma šiandien. Todėl Levis
on behalf of the as and done today . so Levis

neturi dalies ar paveldo su savo broliais. Pats
not of or heritage with their brothers . himself

VIEŠPATS yra jo paveldas, kaip VIEŠPATS, tavo
Lord is its heritage as Lord your

Dievas, apie juos kalbėjo. Išbuvau ant kalno
God about them said . I remained on mount

keturiasdešimt dienų ir keturiasdešimt naktų. Dar
forty days and forty nights . more

kartą VIEŠPATS išklausė manęs ir sutiko tavęs
once Lord heard me and agreed you

nesunaikinti. VIEŠPATS man tarė: 'Stokis! Leiskis
destroy . Lord me said : ' Stand up ! Let

kelionėn priekyje žmonių, kad jie įeitų ir
journey in front people that they enter and

paveldėtų kraštą, kurį jų protėviams prisiekiau
inherited land whom their fathers I swore

jiems duoti'". "O dabar, Izraeli, taigi ko
them give ' " . And " now Israel, so why

reikalauja iš tavęs VIEŠPATS, tavo Dievas? Vien
required from you Lord your God ? Only

pagarbiai bijoti VIEŠPATIES, tavo Dievo, eiti
respectfully be afraid Lord your God go

visais jo keliais, mylėti jį, tarnauti VIEŠPAČIUI,
all its roads love it serve Lord

tavo Dievui, visa savo širdimi ir visa siela ir
your God all their heart and all soul and

laikytis visų VIEŠPATIES, tavo Dievo, įsakymų
follow all Lord your God orders

bei jo įstatų, kuriuos duodu tau šiandien tavo
and its statutes which give you today your

paties labui. Štai! VIEŠPAČIUI, tavo Dievui,
the interest. Here ! Lord your God

priklauso dangus bei dangaus aukštybės, žemė ir
depends sky and heavenly supremacy , land and

visa, kas joje yra, tačiau vien tavo protėvius
everything what it is but alone your ancestry

VIEŠPATS pamilo ir išrinko jus, jų palikuonis,
Lord loved and elected you their offspring

iš visų tautų, kaip ir yra šiandien.
from all nations as and is today .

Apipjaustykite tad savo surambėjusias širdis ir
Trim so their surambėjusias heart and

nebebūkite daugiau kietasprandžiai. Juk VIEŠPATS,
not doubt more stiff . After Lord

jūsų Dievas, yra dievų Dievas ir viešpačių
you God is gods God and Lord

VIEŠPATS - didingas, galingas ir baisus Dievas,
Lord - sublime , powerful and terrible God

nesantis šališkas ir neimantis kyšio, ginantis
absent partial and neimante bribe defense

našlaičio ir našlės bylą, mylintis ateivį,
the orphan and widow case loving alien ,

parūpinantis jiems maistą ir drabužį. Mylėsite
the provision of them food and clothing. love

tad ir jūs ateivį, nes jūs patys buvote ateiviai
so and you alien , because you themselves were aliens

Egipto žemėje. Bijosi VIEŠPATIES, savo Dievo,
Egyptian earth. fear Lord their God

tik jį garbinsi, jam atsiduosi ir jo vardu
only him worship , him yourself to and its on behalf of

prisieksi. Jis yra tavo gyrius. Jis yra tavo
I swear. it is your praise . it is your

Dievas, padaręs šiuos nuostabius ir baisius
God done these Amazing and terrible

darbus, kuriuos matei savo akimis. Tavo protėviai
works which seen their eyes. your fathers

buvo septyniasdešimt asmenų, kai jie nuėjo į
was seventy people when they gone to

Egiptą, o dabar VIEŠPATS, tavo Dievas, yra
Egypt and now Lord your God is
padaręs tave taip gausų kaip dangaus žvaigždes".
done you so rich as heavenly Stars " .
"Mylėk tad VIEŠPATĮ, savo Dievą, ir laikykis
Love the " so Lord their God and hold on
įpareigojimo - jo įstatų, įsakų ir įsakymų visad.
obligation - its statutes ordinances and orders always.
Atsiminkite šiandien, kad ne jūsų vaikai, kurie
mark you today that not you children who
nei patyrė, nei matė VIEŠPATIES, jūsų Dievo,
nor experienced nor seen Lord you God
pamokos, bet jūs patys turite pripažinti jo
lessons but you themselves have recognize its
didybę, galingai pakeltą jo ranką, jo ženklus ir
greatness mightily a raised its hand its significant and
darbus, padarytus Egipte faraonui, Egipto karaliui,
works made Egypt Pharaoh Egyptian king
ir visai jo žemei; ką jis padarė egiptiečių
and quite its land; what it made Egyptian
kariuomenei - jų žirgams ir vežimams, kai jie
army - their horses and shipments when they
vijosi iš paskos: VIEŠPATS užliejo juos Nendrių
chased from behind : Lord flooded them reed
jūros vandenimis ir visiškai sunaikino; ką jis
sea waters and completely destroyed ; what it
padarė jums dykumoje, kol jūs atėjote į šią
made you desert as long as you came to this
vietą; ir ką jis padarė Datanui ir Abiramui,
location ; and what it made Dathan and Abiram ,
Reubeno sūnaus Eliabo sūnums, kai viso Izraelio
Reuben son Eliab sons , when Total Israeli
akyse žemė atvėrė savo burną ir prarijo juos
the eyes land opened their mouth and swallowed them
drauge su jų šeimomis, jų palapinėmis bei
together with their families their tents and
visa, kas gyva tarp jų, - nes jūs savo
everything what live between their - because you their
akimis matėte visus šiuos nuostabius darbus.
eyes Used all these Amazing works.

Laikykitės tad visų įsakymų, kuriuos šiandien
Follow so all commandments which today
jums duodu, kad būtumėte stiprūs, įeitumėte ir
you I give that happen strong enter and
paveldėtumėte kraštą, kurį kylate paveldėti, kad
possessed land whom ascend inheritance; that
ilgai gyventumėte krašte, kurį VIEŠPATS prisiekė
long live land whom Lord sworn in
duoti jūsų protėviams ir jų palikuonims, krašte,
give you fathers and their descendants land
tekančiame pienu ir medumi". "Kraštas, kurį
flowing milk and " honey . " land , whom
kylate paveldėti, nėra kaip Egipto žemė, iš
ascend inheritance; there is no as Egyptian land from
kurios atėjote. Ten javai, kuriuos sėjai, turėjo
which came. there cereals, which sowing had
būti palaistomi tavo paties triūsu tartum
be watered your the master them by labor as if
darže. O kraštas, kurį kylate paveldėti, yra
garden . The edge whom ascend inheritance; is
kalvų ir slėnių šalis, laistoma iš dangaus
the hills and valleys country watered from heavenly
lietumi. Tai šalis, kuria VIEŠPATS, tavo Dievas,
rain. it country which Lord your God
pasirūpina, kurią VIEŠPATS, tavo Dievas, prižiūri
arrange the Lord your God supervised
visad - nuo metų pradžios lig metų galo. Jei
always - from years start until years end. if
tad jūs tikrai paklusite jo įsakymams, kuriuos
so you really obey its commandments which
jums duodu šiandien, mylėdami VIEŠPATĮ, jūsų
you give today love Lord you
Dievą, ir tarnaudami jam visa širdimi ir visa
God and serving him all heart and all
siela, tada jis duos lietaus tavo žemei savo laiku
soul then it will rain your land their in time
- ankstyvąjį ir vėlyvąjį lietų, jūs nuimsite savo
- early and late rain you removing the their
derlių grūdų, vyno ir aliejaus; jis duos žolės
yields grains wine and oil ; it will herbs

laukuose jūsų galvijams, ir jūs būsite pavalgę iki
fields you cattle and you will be meal to
soties. Bet saugokitės, kad jūsų širdis
saturation . but beware that you heart
nesusiviliotų tarnauti kitiems dievams ir juos
nesusiviliotų serve other gods and them
garbinti, nes tuomet VIEŠPATS įnirš ant jūsų
worship because then Lord rage on you
ir uždarys dangaus skliautą, kad nebekristų lietus
and close heavenly vault, that nebekristų rain
ir žemė nebeduotų derliaus. Tada jūs veikiai
and land nebeduotų harvest. then you soon
pražūsite puikiajame krašte, kurį VIEŠPATS jums
perish puikiajame land whom Lord you
duoda". "Įsidėkite šiuos mano žodžius sau į
gives " . Put " these my words yourself to
širdį ir sielą, prisiriškite juos kaip ženklą prie
heart and soul attach yourself them as mark to
rankos ir pritvirtinkite juos kaip žymę sau ant
hand and attach them as tag yourself on
kaktos. Mokykite jų savo vaikus, kalbėdami apie
forehead. Teach their their children speaking about
juos, kai esi namie ir kai keliauji, kai guliesi
them when you home and when traveling, when guliesi
ir kai keliesi. Užrašyk juos ant savo namų
and when you get up . Write them on their household
durų staktų ir ant savo vartų, kad jūsų dienos
door frame and on their gate that you day
ir dienos jūsų vaikų būtų padaugintos krašte,
and day you pediatric to multiplied land
kurį VIEŠPATS prisiekė jūsų protėviams duoti,
whom Lord sworn in you fathers give
kolei dangaus skliautas yra virš žemės. Jei tad
Kole heavenly vault is over land . if so
jūs ištikimai laikysitės šio viso įsakymo, kurį
you faithfully follow this Total order , whom
jums duodu, mylėdami VIEŠPATĮ, savo Dievą,
you I give love Lord their God
eidami visais jo keliais ir jo laikydamiesi,
performance all its several and its subject,

tuomet VIEŠPATS išvarys visas šias tautas prieš
then Lord cast out all these nations before
jus, ir paveldėsite didesnes ir galingesnes tautas
you and possess higher and powerful nations
už save. Kiekviena vieta, į kurią įkelsite koją,
for themselves . Each place to the upload leg
jums priklausys; jūsų žemė drieksis nuo dykumos
you depend on ; you land will pass from desert
iki Libano ir nuo Upės - Eufrato upės - lig
to Lebanon and from rivers - Euphrates river - until
Vakarų jūros. Niekas nepajėgs jums priešintis:
west the sea. no one not be able to you resist :
jūsų baimę ir klaiką VIEŠPATS, jūsų Dievas,
you fear and frightful Lord you God
sukels visame krašte, į kurį jūs įkelsite koją,
cause around land to whom you upload leg
kaip jis pažadėjo". "Štai! Šiandien padedu prieš
as it " promised . " Here ! today helping before
jus palaiminimą ir prakeikimą. Palaiminimą, jei
you blessing and curse . blessing if
paklusite VIEŠPATIES, jūsų Dievo, įsakymams,
obey Lord you God commandments
kuriuos šiandien jums duodu, ir prakeikimą, jei
which today you I give and curse if
nepaklusite VIEŠPATIES, jūsų Dievo, įsakymams,
obey Lord you God commandments
bet trauksitės iš kelio, kurį šiandien jums
but drawing for from road whom today you
duodu, eidami paskui kitus dievus, kurių
I give performance then other gods with
nepažinojote. Kai VIEŠPATS, tavo Dievas, bus
've never met . when Lord your God will
tave įvedęs į kraštą, kurio tu įeini paveldėti,
you entered to land whose you you walk inheritance;
ištarsi palaiminimą ant Gerizimo kalno, o
say blessing on Gerizimo hill , and
prakeikimą ant Ebalo kalno. Kaip žinai, jie yra
curse on Ebal mountain. as you know , they is
anapus Jordano, už vakarų kelio, esančio krašte
beyond Jordan for west road at land

kanaaniečių, gyvenančių Araboje, priešais Gilgalą,
Canaanites, living Arab, in front of Gilgal ,
prie Morės ąžuolų. Juk pereisite Jordaną, kad
to Mores oaks . After graduate Jordan , that
įeitumėte paveldėti krašto, kurį VIEŠPATS, jūsų
enter inherit edge whom Lord you
Dievas, duoda jums, ir kai jį paveldėsite, ir kai
God gives you and when him possess , and when
jame gyvensite, turite ištikimai laikytis visų
therein live; have faithfully follow all
įstatų ir įsakų, kuriuos išdėsčiau jums
Articles of Association and ordinances which I have outlined you
šiandien". C. "Šie yra įstatai ir įsakai, kurių
" today . C. These " is statute and ordinances with
turite ištikimai laikytis krašte, kurį VIEŠPATS,
have faithfully follow land whom Lord
tavo protėvių Dievas, yra davęs tau paveldėti,
your ancestral God is given you inheritance;
kol tik būsite gyvi žemėje. Sugriaukite iš
as long as only will be live earth. Destroy from
pamatų visus alkus, kur tautos, kurias jūs
foundation all their shrines , where people which you
išvarote, ant kalvų ir po kiekvienu lapuotu
had cast out on the hills and after each leafed
medžiu garbino savo dievus. Išardykite jų
tree worshiped their gods. Disassemble their
aukurus, sudaužykite šventuosius akmenis,
altars , break up saints rocks
sudeginkite stulpus, nukirskite stabus jų dievų,
burn poles, truncate idols their gods
išdildykite jų vardą iš tokių vietų. Taip kaip
blot their name from such locations. so as
jie VIEŠPATIES, savo Dievo, negarbinsite. Jūs
they Lord their God worship . you
žvelgsite į vietą, kurią VIEŠPATS, jūsų Dievas,
you look to location the Lord you God
išrinks iš visų jūsų giminių kaip buveinę savo
select from all you relatives as office their
vardui padėti. Jūs ten eisite, nešdami savo
name help. you there lest carrying their

deginamąsias atnašas ir aukas, savo dešimtines ir
burnt offerings and victims their tithes and
asmeniškas aukas, savo įžadų ir geros valios
personal victims their vows and good will
atnašas ir savo galvijų bandų bei avių kaimenių
offerings and their cattle herds and sheep herds
pirmienas. Ten tad VIEŠPATIES, savo Dievo,
portions. there so Lord their God
akivaizdoje valgysite jūs drauge su savo šeimomis,
in the face of eat you together with their families
džiaugdamiesi visais atliktais darbais, kuriais
rejoicing all made works which
VIEŠPATS, jūsų Dievas, bus jus palaiminęs.
Lord you God will you blessed .
Nesielgsite, kaip mes elgiamės čia šiandien,
Do not act , as we treat here today
kiekvienas mūsų darydamas, kas jam atrodo gera,
each our In doing so, what him look good
nes dar nesate atėję į ramybės vietą - į
because more not come to peace location - to
paveldą, kurį VIEŠPATS, jūsų Dievas, jums
heritage whom Lord you God you
duoda. Kai būsite perėję Jordaną ir apsigyvenę
brings. when will be crossed Jordan and settled
krašte, kurį VIEŠPATS, jūsų Dievas, skiria jums,
land whom Lord you God appointed you
ir kai jis bus suteikęs jums ramybę nuo jūsų
and when it will granted you peace from you
aplinkinių priešų, kad galėtumėte saugiai gyventi,
surrounding enemies that you safely live
tada nešite visa, ką jums įsakau, į tą vietą,
then not bringing everything what you I command , to the location
kurią VIEŠPATS, jūsų Dievas, išrinks kaip
the Lord you God select as
buveinę savo vardui: savo deginamąsias atnašas ir
office their name : their burnt offerings and
kitas aukas, savo dešimtines ir savo dovanas,
other victims their tithes and their gifts
visas savo rinktines įžadų atnašas, kurias
all their teams vows offerings , which

pažadate VIEŠPAČIUI. VIEŠPATIES, savo Dievo,
promise Lord. Lord their God
akivaizdoje džiaugsitės jūs drauge su savo
in the face of glad you together with their
sūnumis ir dukterimis, vergais bei vergėmis ir
sons and daughters slave and slaves and
levitais, gyvenančiais jūsų miestuose, nes jie
Levites , living you cities because they
patys neturi, kaip jūs, dalies ar paveldo.
themselves do not have as you of or heritage .
Žiūrėk, kad neatnašautum savo deginamųjų aukų,
Look, that neatnašautum their burnt victims
kur tik tavo akims patinka. Vien toje vietoje,
where only your eye love it. Only in location
kurią VIEŠPATS išrinks vienoje iš tavo giminių
the Lord select one from your relatives
- ten atnašausi savo deginamąsias aukas ir ten
- there you shall offer their burnt victims and there
atliksi visa, ką tau įsakau. Tačiau kur tik
perform everything what you I command you. but where only
nori gali skersti ir valgyti mėsą bet kurioje iš
want can slaughter and eat meat but which from
savo gyvenviečių pagal palaiminimą, kurį
their settlement by blessing whom
VIEŠPATS, tavo Dievas, yra tau davęs. Ir
Lord your God is you given . and
nešvarūs, ir švarūs gali ją valgyti, lygiai kaip
dirty, and clean can her eat equally as
gazelės ar stirnos mėsą. Bet kraujo nevalgysite;
gazelle or roe meat. but blood eat ;
jį išliesite ant žemės kaip vandenį. Nevalgysi
him vent on land as water. eat
savo gyvenvietėse nei dešimtinių savo grūdų, vyno
their villages nor Tens their grains wine
ir aliejaus, nei pirmienų savo galvijų bandos ir
and oil nor the first- their cattle herd and
avių kaimenės, nei įžadų dovanų, kurias pažadi,
sheep flock , nor vows gifts which We promise
geros valios atnašų ir asmeniškų aukų. Jas turi
good will offerings and Personal in victims . them must

valgyti VIEŠPATIES, tavo Dievo, akivaizdoje, toje
eat Lord your God the face , in
vietoje, kurią VIEŠPATS, tavo Dievas, išsirinks, tu
location the Lord your God choose , you
drauge su sūnumis ir dukterimis, vergais ir
together with sons and daughters slave and
vergėmis bei levitais, gyvenančiais tavo
slaves and Levites , living your
gyvenvietėse, džiaugdamiesi VIEŠPATIES, tavo
settlements , rejoicing Lord your
Dievo, akivaizdoje visais savo rankų laimėjimais.
God in the face of all their hand achievements .
Žiūrėk, kad neužmirštum levito, kol tik gyvensi
Look, that forget Levite , as long as only Dwell
savo krašte. Kai VIEŠPATS, tavo Dievas, bus
their land. when Lord your God will
išplėtęs tavo žemę, kaip yra tau pažadėjęs, ir tu
expanded your land as is you promised and you
sakysi: 'Valgysiu mėsos', - kadangi jauti norą
say to me, ' eat ' meat , - because feel desire
valgyti mėsos, gali valgyti mėsą kada tik nori.
eat meat can eat meat when only want.
Jei vieta, kurią VIEŠPATS, tavo Dievas, išrinks
if place the Lord your God select
pasidėti savo vardui, bus tau per toli ir tu
disappear their name, will you through away and you
pjausi, kaip aš tau esu įsakęs, ar galviją iš
you reap as I you I commanded or cattle from
bandos, ar avį iš kaimenės, kuriuos tau
herd or sheep from flock , which you
VIEŠPATS yra davęs, kada tik nori gali valgyti
Lord is given , when only want can eat
mėsą. Iš tikrųjų kaip gazelė ar stirna yra
meat. from indeed as gazelle or roe is
valgoma, lygiai taip ją galite valgyti. Ir nešvarūs,
eaten equally so her you can eat . and dirty,
ir švarūs gali ją valgyti, lygiai kaip gazelės ar
and clean can her eat equally as gazelle or

stirnos mėsą. Bet pasirūpink, kad nevalgytum
roe meat. but take care , that thou eat
kraujo, nes kraujas yra gyvybė; gyvybės su
blood because blood is life ; life with
mėsa nevalgysi. Jo nevalgysite, išpilsite jį ant
meat eat . its eat , empty him on
žemės kaip vandenį. Susilaikykite nuo jo, kad
land as water. Abstain from his that
tau ir tavo vaikams po tavęs būtų gera, nes
you and your children after you to good because
darai, kas teisu VIEŠPATIES akyse. Bet tau
doing what right; Lord sight. but you
privalomas šventąsias atnašas ir įžadų dovanas
mandatory holy offerings and vows gifts
nuneši į vietą, kurią VIEŠPATS išrinks. Atnašausi
Nunes to location the Lord select . to offer
savo deginamąsias aukas, mėsą ir kraują, ant
their burnt victims meat and blood on
VIEŠPATIES, savo Dievo, aukuro; kitų tavo aukų
Lord their God the altar ; other your victims
kraujas iš tikrųjų bus išlietas prie VIEŠPATIES,
blood from indeed will cast to Lord
tavo Dievo, aukuro, bet mėsą gali valgyti.
your God altar but meat can eat .
Rūpinkis paklusti visiems šiems žodžiams, kuriuos
Mind obey all these words , which
tau įsakau šiandien, idant gerai sektųsi tau ir
you I command today in order to well Succeeding you and
tavo vaikams po tavęs amžinai, nes darysi, kas
your children after you forever because wilt , what
gera ir teisu VIEŠPATIES, savo Dievo, akyse".
well and right; Lord their God " the eyes .
"Kai VIEŠPATS, tavo Dievas, bus iškirtęs prieš
When " Lord your God will cut down before
tave tautas, kurių tu eini išvaryti, kai tu būsi
you nations with you go expelled , when you you will be
jas išvaręs ir gyvensi jų krašte, saugokis, kad
them Expelled and Dwell their land beware that
nebūtumei suviliotas sekti jomis tada, kai jos
had not enticed follow they then when they

buvo sunaikintos tavo akivaizdoje! Nesiteirauk apie
was destroyed your in the face ! seek after about
jų dievus, sakydamas: 'Kaip garbino tos tautos
their gods saying : How ' worshiped the nation
savo dievus? Ir aš noriu sekti tomis apeigomis'.
their the gods ? and I I want to follow those ' rites .
Taip VIEŠPATIES, savo Dievo, negarbink, nes
so Lord their God bow down because
visa, kas pasibjaurėtina, ko VIEŠPATS nekenčia,
everything what disgusting , why Lord hate
jie darė savo dievams. Net savo sūnus ir
they did their gods. even their son and
dukteris jie degino ugnyje, atnašaudami savo
daughters they burned fire; By making the their
dievams!" "Žiūrėk, kad uoliai vykdytumėte visa,
gods " " Look, that hard vykdytumėte everything
ką jums įsakau. Nieko prie to nepridėsi ir
what you I command you. nothing to the Do not add and
nieko nuo to neatimsi". "Jei pasirodytų tarp
nothing from the " take away . If " appear between
jūsų pranašas ar sapnuotojas, duotų tau kokį
you prophet or dreamer , would you what
ženklą ar padarytų stebuklą ir sakytų: 'Sekime
mark or made miracle and say : Let us '
kitais dievais, - kurių jūs nebuvote pažinę, -
other gods, - with you have not been acquaintance, -
ir jiems tarnaukime', - nors tau paskelbtasis
and them serve ' , - although you the stated
ženklas ar stebuklas ir įvyktų, neklausyk to
sign or miracle and happen do not listen the
pranašo ar to svajotojo žodžių, nes VIEŠPATS,
prophetic or the dreamer words because Lord
jūsų Dievas, bando jus, kad sužinotų, ar jūs iš
you God trying to you that find out or you from
tikrųjų mylite VIEŠPATĮ, savo Dievą, visa širdimi
indeed love Lord their God all heart
ir siela. VIEŠPAČIU, savo Dievu, seksite, tik jo
and soul . Lord , their God Sex, only its
vieno bijosite, tik jo įsakymų laikysitės, tik jo
one afraid , only its orders follow , only its

balsui paklusite, tik jam vienam tarnausite ir tik
voice obey , only him one serve and only
prie jo ištikimai glausitės. Bet anas pranašas
to its faithfully cleave . but the other one prophet
ar anas svajotojas bus nubaustas mirtimi,
or the other one dreamer will fined death
nes skelbė išdavystę VIEŠPATIES, jūsų Dievo,
because announced betrayal Lord you God
išvedusio tave iš Egipto žemės ir atpirkusio tave
who led you from Egyptian land and Redemption of you
iš vergijos namų, - skelbė, norėdamas išvesti
from slavery home - announced order withdraw
tave iš kelio, kuriuo eiti tau įsakė VIEŠPATS,
you from road the go you ordered Lord
tavo Dievas. Taip tu pašalinsi pikta iš jūsų. Jei
your God . so you away evil from to you. if
tave gundytų kas nors, net jei tai būtų tavo
you lure what though even if it to your
brolis ar sūnus tavo motinos, net jei tai būtų
brother or son your mother even if it to
tavo paties sūnus ar duktė, ar žmona, kurią
your the son or daughter , or wife the
myli, ar artimiausias bičiulis, sakydamas: 'Eime -
love or next buddy saying : Come ' -
garbinkime kitus dievus', - kurių nei tu, nei
let us worship other ' gods , - with nor you , nor
tavo protėviai nesate pažinę, kurį nors iš
your fathers not acquaintance, whom although from
aplinkinių tautų dievų, ar tai būtų arti, ar toli
surrounding peoples gods or it to close or away
nuo jūsų, bet kur nuo vieno žemės galo lig
from you but where from one land back until
kito, nesutik su tokiu asmeniu ir jo neklausyk.
another not consent with this person and its listen to it.
Jam nei gailesčio, nei užuojautos neparodyk ir jo
him nor remorse nor compassion Do not show and its
kaltės nenuslėpk. Užmuškite jį. Tebūna tavo
fault not hide . Kill for it. let your
ranka pirmoji pakelta prieš jį, baudžiant jį
hand first raised before it punishing him

mirtimi, o po tavęs visų kitų žmonių rankos.
death and after you all other human hand.
Užmušk jį akmenimis, nes jis stengiasi nuvilioti
kill him stones because it trying to lure
tave nuo VIEŠPATIES, tavo Dievo, kuris išvedė
you from Lord your God which brought
tave iš Egipto žemės, iš vergijos namų. Tada
you from Egyptian land from slavery house . then
visas Izraelis išgirs ir bijos; daugiau tokia
all Israel hear and afraid ; more a
nedorybė nebus daroma tarp jūsų. Jei kuriame
immorality will done between to you. if wherein
iš miestų, VIEŠPATIES, tavo Dievo, tau duotų
from cities Lord your God you would
gyventi, išgirsi, kad išėjo iš tavęs keletas niekšų
live hear , that out from you some scoundrels
ir suvedžiojo miesto gyventojus, sakydami: 'Eime
and seduced town population saying : Come '
ir garbinkime kitus dievus', jūs nepažinote,
and let us worship other ' gods , NAME? *you not known*
tu nuodugniai išsiteirausi, ištirsi, apklausinėsi. Jei
you thoroughly probe , Investigate interview. if
tiesa, kad toks pasibjaurėtinas dalykas buvo jūsų
TRUE that so slimy thing was you
padarytas, tu išžudysi to miesto gyventojus
committed you exterminate the town population
kalaviju, visiškai sunaikinsi miestą ir visa, kas
sword completely destroy town and everything what
jame, - net galvijus išžudysi kalaviju. Sukrauk
in it, - even cattle exterminate sword . Heap
visą grobį miesto aikštėje ir sudegink ugnyje
all prey town Square and Burn afire
miestą ir visą jo grobį kaip pilnutinę deginamąją
town and all its prey as 's full burnt
auką VIEŠPAČIUI, savo Dievui. Jis liks amžina
sacrifice Lord their God. it will eternal
griuvėsių krūva; niekad neturi būti atstatytas.
ruins pile ; never not be restored.
Teneprilimpa prie tavo rankos niekas, kas yra
Teneprilimpa to your hand no one what is

skirta sunaikinti, idant VIEŠPATS, nusigręžęs
dedicated destroyed in order to Lord turning back
nuo degančio įniršio, tavęs pasigailėtų ir
from burning rage you have mercy upon and
pasigailėjęs tave padaugintų, kaip prisiekė tavo
pity you propagated , as sworn in your
protėviams, su sąlyga, kad klausysi VIEŠPATIES,
ancestors with provided that listen to Lord
savo Dievo, balso, vykdydamas visus jo įsakymus,
their God voice performing all its orders
kuriuos aš tau duodu šiandien, darydamas tai,
which I you give today doing it
kas yra teisu VIEŠPATIES, tavo Dievo, akyse".
what is right; Lord your God " the eyes .
"Jūs esate VIEŠPATIES, savo Dievo, vaikai.
You " are Lord their God the children .
Neraižykite savęs ir neskuskite sau plaukų
Neraižykite themselves and Do not shave yourself hair
viršum kaktos dėl mirusiojo, nes esi tauta,
over the forehead for deceased because you people
pašvęsta VIEŠPAČIUI, savo Dievui. Tave
holy Lord their God. you
VIEŠPATS išsirinko iš visų kitų tautų žemėje
Lord chosen from all other peoples earth
būti jo nuosava tauta". "Nevalgysi, kas
be its own " nation . " eat, what
pasibjaurėtina. Šie yra gyvuliai, kuriuos galite
disgusting . following is animals which you can
valgyti: jautis, avis, ožka, stirna, gazelė, danielius,
eat : ox sheep goat roe , gazelle , doe ,
laukinė ožka, kalnų ožys, antilopė ir kalnų
wild goat upland the goat , antelope and upland
avys. Iš gyvulių galite valgyti kiekvieną gyvulį,
sheep. from animal you can eat each animal
kuris turi nagą, skeltą į dvi dalis, ir
which must nail because he parteth to two part and
atrajoja. Tačiau iš tų, kurie atrajoja ar yra
cud . but from those who cud or is
skeltanagiai, nevalgysite - kupranugario, kiškio ir
Skeltanagis , eat - camel, cleft and

opšraus, nes jie nors ir atrajoja, bet skeltų
badger , because they although and cud but cleaved
nagų neturi. Jie yra jums nešvarūs. Ir kiaulė
nail do not. they is you dirty . and pig
yra jums nešvarus gyvulys, nes ji nors ir turi
is you dirty animal , because it although and must
skeltus nagus, bet neatrajoja. Nei šių gyvulių
cleft nails but cud . nor the animal
mėsos valgysite, nei jų dvėsenos liesite. Iš visų
meat eat , nor their carcass Touching . from all
vandens gyvūnų šiuos galite valgyti: kas turi
aquatic animals these you can eat : what must
pelekus ir žvynus, tokius jūs galite valgyti. Kas
fins and scales , such you you can eat . Who
pelekų ir žvynų neturi, jūs negalite valgyti. Tie
fins and scales do not have you not eat . The
gyvūnai yra jums nešvarūs. Galite valgyti visus
animals is you dirty . you can eat all
švarius paukščius. Bet yra šie, kurių
clean birds. but is of these , with
nevalgysite: erelis, grifas ir juodasis grifas, suopis,
eat : eagle vulture and black vulture , buzzard ,
visų rūšių sakalai, visų rūšių varnos, strutis, lėlis,
all types Falcons , all types crows ostrich , dolls
žuvėdra, visų rūšių vanagai, pelėda ir ūbaujanti
tern , all types hawks, owl and ūbaujanti
pelėda, baltoji pelėda, pelikanas, einis ir
owl White owl pelican , bustard and
kormoranas, gandras ir visų rūšių garniai; lukutis
cormorant , stork and all types herons ; lukutis
ir šikšnosparnis. Visi sparnuotieji vabzdžiai yra
and bat . all winged insects is
jums nešvarūs, - jie nebus valgomi. Galite
you dirty, - they will edible. you can
valgyti visus švarius sparnuotus gyvūnus. Kas yra
eat all clean winged animals. Who is
nugaišęs, to nevalgysite. Gaišeną valgyti gali duoti
dead , the eat . invalid eat can give
ateiviui, gyvenančiam tavo mieste, ar parduoti ją
the stranger, resident your city or sell her

svetimšaliui, nes tu esi tauta, pašvęsta
a stranger , because you you people holy
VIEŠPAČIUI, savo Dievui. Nevirsi ožiuko jo
Lord their God. uncooked kid its
motinos piene". "Kasmet atskirsi dešimtą dalį
maternal " milk . " annually separate tenth of
viso savo pasėlių derliaus, užderėjusio dirvoje.
Total their crop harvest užderėjusio soil.
Valgysi dešimtinę savo grūdų, vyno bei aliejaus
Eating tithe their grains wine and oil
ir savo bandų bei kaimenių pirmagimius
and their herds and herds first-born
VIEŠPATIES, savo Dievo, akivaizdoje toje vietoje,
Lord their God in the face of in location
kurią jis išsirinks kaip savo vardo buveinę, kad
the it choose as their name office that
išmoktumei visad pagarbiai bijoti VIEŠPATIES,
LEARN always respectfully be afraid Lord
savo Dievo. Bet VIEŠPAČIUI, tavo Dievui, tave
their God . but Lord your God you
gausiai palaiminus, jei nuotolis bus toks didelis,
abundantly blessing , if length will so high
kad tu dešimtinės nepajėgi nugabenti, nes vieta,
that you tithing incapable transport , because place
kurią VIEŠPATS išsirinks įkurdinti savo vardui,
the Lord choose house their name,
per toli nuo tavęs, tada gali dešimtinę pakeisti
through away from you, then can tithe change
pinigais. Su pinigais saugiai rankoje nueik į
cash. with cash safely hand Go to
vietą, kurią VIEŠPATS, tavo Dievas, bus
location the Lord your God will
išsirinkęs. Panaudosi pinigus nupirkti, ko norėsi -
flights. use money buy , why might like -
jaučių, avių, vyno, stipraus gėrimo ir ko tik
bulls, sheep wine strong drink and why only
trokši. Ten, VIEŠPATIES, savo Dievo, akivaizdoje,
trokas . there Lord their God the face ,
valgysi tu ir tavo namiškiai drauge
eat you and your menage together

džiaugdamiesi. Ir levito, gyvenančio tavo mieste,
rejoicing . and Levite , living your city
nepalik tuščiomis, nes jis neturi nei dalies, nei
Do not Leave empty , because it not nor part nor
paveldo kaip tu. Kas treti metai atneši visą
heritage as You . Who still others year and bring all
tų metų savo derliaus dešimtinę ir atiduosi ją į
the years their harvest tithe and deliver her to
miesto svirną. Levitas, kadangi jis neturi nei
town Barn . Levitas , because it not nor
dalies, nei paveldo su tavimi, taip pat ir ateivis,
part nor heritage with you; so also and stranger
ir našlaitis, ir našlė, esantys tavo mieste, galės
and orphan and widow in your city will
ateiti ir pavalgyti iki soties, idant VIEŠPATS,
come and eat to saturation , in order to Lord
tavo Dievas, laimintų tave ir kiekvieną tavo
your God bless you and each your
darbą, prie kurio pridedi ranką". "Kas septinti
work to whose you add " hand . Who " seventh
metai švęsi skolų atleidimą. Šitokia yra
year celebrate debt forgiveness. This kind of is
atleidimo esmė: kiekvienas skolintojas atleis, ką
dismissal essence : each lender forgive , what
jis buvo paskolinęs savo artimui, - nebereikalaus
it was lent their neighbor - would no longer
skolos iš savo artimo ar giminaičio, nes buvo
debt from their close or relative because was
paskelbtas VIEŠPATIES atleidimas. Iš svetimtaučio
published Lord exemption . from Sojourner
gali jos reikalauti, bet turi atleisti visa, ką
can they require but must release everything what
tavo giminaitis yra tau skolingas. Elgetų tarp
your relative is you owe. beggar between
jūsų neturi būti, nes VIEŠPATS tikrai laimins
you not be because Lord really bless
tave krašte, kurį VIEŠPATS, tavo Dievas, duoda
you land whom Lord your God gives
tau paveldėti kaip nuosavybę, jei tik paklausysi
you inherit as property if only hearken

VIEŠPATIES, savo Dievo, balso, uoliai vykdydamas
Lord their God voice hard performing
visą įsakymą, kurį tau skelbiu šiandien. Kai
all injunction whom you announce today . when
VIEŠPATS bus tave palaiminęs, kaip jis pažadėjo,
Lord will you blessed , as it promised
tu skolinsi daugeliui tautų, bet nesiskolinsi pats,
you lend many nations but borrow same
tu valdysi daug tautų, bet jos tavęs nevaldys.
you dominion many nations but they you control.
Tačiau jei būtų tarp jūsų elgeta, vienas iš
but if to between you beggar one from
giminaičių, bet kuriame tavo miestų krašte, kurį
relatives but wherein your cities land whom
VIEŠPATS, tavo Dievas, duoda tau, nebūk
Lord your God gives you , do not be
kietaširdis ar šykštus savo beturčiui artimui.
hard-hearted or stingy their poor neighbor.
Verčiau ištiesk ranką ir noriai jam skolink, ko
rather stretch hand and willingly him lend , why
tik jis stokoja. Saugokis, kad nepuoselėtum
only it lacking . Watch out , that nepuoselėtum
širdyje klastingos minties, sakydamas: 'Septintieji
heart insidious thought saying : ' seventh
metai, skolų atleidimo metai, artinasi', - ir,
years debt dismissal years ' massing , - and
rūsčiai į savo nuskurdusį artimą pasižiūrėjęs,
severely to their run down inner close I looked ,
nieko jam neduotum. Prieš tave jis šauksis
nothing him neduotum . before you it cry to
VIEŠPATIES, ir tu užsitrauksi kaltę. Duok tad
Lord and you incur guilt. give so
jam dosniai ir neapgailestauk širdimi tai
him generously and neapgailestauk heart it
darydamas, nes VIEŠPATS, tavo Dievas, už tai
In doing so, because Lord your God for it
laimins visus tavo darbus ir visus tavo siekius.
bless all your work and all your aspirations.
Kadangi krašte beturčių niekad netrūks, todėl
because land poor never lacking, so

įsakau tau: 'Ištiesk ranką vargšui ir beturčiui
I command you : ' Stretch hand poor and poor
artimui savo krašte". "Jei tavo bendruomenės
neighbor their " land . If " your community
narys, hebrajus ar hebrajė, parsiduoda tau, jis
member Hebrews or Hebrew, parsiduoda you , it
turi tau tarnauti šešerius metus, bet septintais
must you serve six year but seventh
metais turi jį paleisti laisvą. Paleisdamas vergą
year must him run free . By launching slave
laisvą, neišsiųsk jo tuščiomis rankomis. Aprūpink
free, Do NOT its empty hands. Provide
jį dosniai iš savo avių kaimenės, iš kluono, iš
him generously from their sheep flock , from barn , from
vynuogių spaudyklos, duodamas jam iš dosnumo,
grapes presses given him from generosity ,
kuriuo VIEŠPATS, tavo Dievas, yra tave
the Lord your God is you
palaiminęs. Atsimink, kad tu buvai vergas Egipto
blessed . Remember that you were slave Egyptian
žemėje ir VIEŠPATS, tavo Dievas, tave atpirko.
earth and Lord your God you redeemed .
Užtat aš ir duodu tau šiandien šį įsakymą. Bet
that's why I and give you today this order. but
jei jis tau sakytų: 'Aš neisiu iš tavo namų', -
if it you say : I ' will not go from your ' home , -
dėl to, kad myli tave ir tavo šeimyną, nes
for the that love you and your household, because
jam gera pas tave, tada, paėmęs ylą, perdursi
him well with you; then took awl , impale
jo ausies lezgį, priglaustą prie durų, ir jis bus
its ear lezgį , rolling against to door and it will
tavo vergas amžinai. Panašiai pasielgsi ir su
your slave forever . similarly thou shalt deal and with
savo verge. Nesijausk nuskriaustas, kai paleidi jį
their slave . do not feel disadvantaged , when letting go him
laisvą, nes tarnyba, kurią jis yra tau atlikęs
free, because Office the it is you performed
per tuos šešerius metus, yra verta dvigubos
through the six year is worth double

samdinio algos. Be to, VIEŠPATS, tavo Dievas,
hired servant salary. without the Lord your God
laimins visame, ką tu darai". "Visus pirmagimius
bless throughout, what you " doing . All " first-born
iš tavo galvijų bandos ar avių kaimenės pašvęsi
from your cattle herd or sheep gregarious consecrate
VIEŠPAČIUI, savo Dievui: savo pirmagimiu jaučiu
Lord their God their first-born I feel
nedirbsi, avių kaimenės pirmagimio nekirpsi.
not do , sheep gregarious first-born not going to cut .
Suvalgysite jį, - tu drauge su savo šeimyna, -
eat up it - you together with their family , -
VIEŠPATIES, tavo Dievo, akivaizdoje kasmet
Lord your God in the face of annually
vietoje, kurią VIEŠPATS išsirinks. Bet jei jis
location the Lord choose . but if it
turėtų trūkumą, kokį nors žymų trūkumą, -
should lack of what although significant lack of -
būtų raišas ar aklas, - jo VIEŠPAČIUI, tavo
to lame or blind - its Lord your
Dievui, neaukosite. Galite jį valgyti savo
God Ye shall offer . you can him eat their
gyvenvietėse, nešvarūs ir švarūs gali jį valgyti,
settlements , dirty and clean can him eat
lygiai kaip valgoma gazelė ir stirna. Vien jo
equally as eaten gazelle and roe . Only its
kraujo negali valgyti, bet išliesi jį kaip vandenį
blood not eat but pour all him as water
ant žemės". "Švęsk Abibo mėnesį, atnašaudamas
on " land . Celebrate " Abib month he could make the
Perėjimo auką VIEŠPAČIUI, savo Dievui, nes
transition sacrifice Lord their God because
Abibo mėnesį, naktį, VIEŠPATS, tavo Dievas,
Abib month night Lord your God
išvedė tave iš Egipto. Atnašausi Perėjimo auką
brought you from Egypt . to offer transition sacrifice
VIEŠPAČIUI, savo Dievui, iš galvijų bandos ir
Lord their God from cattle herd and

avių kaimenės toje vietoje, kurią VIEŠPATS
sheep gregarious in location the Lord
**išrinks kaip buveinę savo vardui. Nieko raug

into**
select as office their reputation. nothing sour
su ja nevalgysi. Septynias dienas valgysi su ja
with it eat . seven days eat with it
neraugintą duoną - vargo duoną, idant
unleavened bread - hassle bread in order to
atsimintumei per visas gyvenimo dienas savo
remember the through all life days their
išėjimą iš Egipto žemės, nes iš Egipto žemės
output from Egyptian land because from Egyptian land
išėjai labai skubiai. Per septynias dienas joks
came out very quickly . through seven days any
raugas tenesirodo pas tave visoje tavo žemėje;
yeast tenesirodo with you throughout your the earth ;
tenebūna palikta lig ryto nieko iš mėsos, kurią
let it not be left until morning nothing from meat the
aukojai pirmosios dienos vakarą. Perėjimo aukos
Donating first day evening. transition victims
negali atnašauti nė viename iš savo miestų,
not to offer not one from their cities
kuriuos VIEŠPATS, tavo Dievas, tau duoda. Tik
which Lord your God you brings. only
vietoje, kurią jis išrinks kaip buveinę savo
location the it select as office their
vardui, tik ten atnašausi Perėjimo auką vakare,
name, only there you shall offer transition sacrifice evening
saulei leidžiantis, tuo dienos metu, kai išėjai iš
the sun permitting , the day time when came out from
Egipto. Virsi ir valgysi toje vietoje, kurią
Egypt . over and eat in location the
VIEŠPATS, tavo Dievas, išrinks; kitą rytą gali
Lord your God select ; other morning can
leistis kelionėn atgal į savo palapines. Šešias
down journey back to their tents. six
dienas valgęs neraugintą duoną, septintą dieną
days eaten unleavened bread seventh day
švęsi iškilmingą sueigą VIEŠPAČIUI, savo
celebrate gala Conference Lord their

Dievui. Tą dieną nedirbsi jokio darbo".
God. the day not do no " work .
"Atskaitysi septynias savaites, pradėdamas skaičiuoti
" deduct seven weeks starting count
nuo to laiko, kai pjautuvas pirmąkart paliečia
from the time when sickle first touches
nepjautus javus. Tada tu švęsi Savaičių iškilmes,
the standing cereals. then you celebrate weeks ceremony
VIEŠPATIES, savo Dievo, garbei atnašaudamas
Lord their God in honor of he could make the
geros valios auką pagal derlių, kuriuo VIEŠPATS,
good will sacrifice by yields the Lord
tavo Dievas, bus tave palaiminęs. Džiūgausi
your God will you blessed . cheer
VIEŠPATIES, savo Dievo, akivaizdoje tu ir tavo
Lord their God in the face of you and your
sūnūs bei dukterys, tavo vergai ir vergės, levitai,
sons and daughters your slaves and Slaves, Levites ,
gyvenantys tavo miestuose, bei ateiviai, našlaičiai
living your cities and aliens orphans
ir našlės, esantys su tavimi, toje vietoje, kurią
and widow in with you; in location the
VIEŠPATS, tavo Dievas, išsirinks kaip buveinę
Lord your God choose as office
savo vardui. Atsimink, kad tu buvai vergas
their reputation. Remember that you were slave
Egipte, ir ištikimai laikykis šių įstatų". "Suvalęs
Egypt and faithfully hold on the " statutes . " Suvalęs
klojimo ir vynuogių spaudyklos derlių, švęsi
laying and grapes mill yields celebrate
septynias dienas Palapinių iškilmes. Džiūgausi
seven days Booths celebrations . cheer
šventės dienomis tu ir tavo sūnūs bei dukterys,
holidays days you and your sons and daughters
tavo vergai bei vergės, ir levitai, ateiviai,
your slaves and Slaves, and Levites , aliens
našlaičiai bei našlės, gyvenantys tavo miestuose.
orphans and widow living your cities.
Septynias dienas švęsi šias iškilmes VIEŠPATIES,
seven days celebrate these Gala Lord

savo Dievo, garbei toje vietoje, kurią VIEŠPATS
their God in honor of in location the Lord

išrinks. Kadangi VIEŠPATS, tavo Dievas, laimins
select . because Lord your God bless

visą tavo derlių ir visus tavo laimėjimus, tu
all your yields and all your achievements you

tikrai džiūgausi. Tris kartus per metus -
really cheer. three times through years -

Neraugintos duonos iškilmėse, Savaičių iškilmėse ir
unleavened bread ceremony weeks ceremony and

Palapinių iškilmėse - visi tavo vyriškiai pasirodys
Booths ceremony - all your males appear

VIEŠPATIES, tavo Dievo, akivaizdoje toje vietoje,
Lord your God in the face of in location

kurią VIEŠPATS išrinks. Tenepasirodo niekas
the Lord select . Tenepasirodo no one

VIEŠPATIES akivaizdoje tuščiomis rankomis.
Lord in the face of empty hands.

Kiekvienas atnašaus kiek išgali pagal
each shall offer what can afford by

VIEŠPATIES, tavo Dievo, palaiminimą, kurį jis
Lord your God blessing whom it

bus tau suteikęs". "Paskirsi teisėjus ir pareigūnus
will you " granted . " appoint judges and officials

visur giminėse, visose savo gyvenvietėse, kurias
everywhere tribes , all their settlements , which

VIEŠPATS, tavo Dievas, tau duoda. Jie teis
Lord your God you brings. they law

žmones teisingu teismu. Teisingumo neiškraipyk,
people right Court. Justice Stick to the ,

šališkumo nerodyk, kyšio neimk, nes kyšis
bias do not show , bribe do not take , because bribe

aptemdo išmintingųjų akis ir iškraipo teisiųjų
dwell wise eye and distorts righteous

bylą. Tik to, kas teisu, teisingai tesieksi, idant
case. only the what Right, correctly was just , in order to

tarptumei ir paveldėtumei kraštą, kurį VIEŠPATS,
tarptumei and inherit land whom Lord

tavo Dievas, tau duoda". "Nestatysi sau jokio
your God you gives " . " not build yourself no
šventojo stulpo - medžio šalia aukuro, kurį
saint pole - tree near altar whom
padirbsi VIEŠPAČIUI, savo Dievui, nei statysiesi
counterfeit Lord their God nor statysiesi
šventojo akmens, - jų VIEŠPATS, tavo Dievas,
saint stone - their Lord your God
nekenčia". "Neaukosi VIEŠPAČIUI, savo Dievui,
" hate . I will not sacrifice " Lord their God
nesveiko jaučio ar nesveikos avies, - su bet
unhealthy bovine or unhealthy sheep - with but
kokiu trūkumu, - nes tai yra pasibjaurėtina
what lack of - because it is disgusting
VIEŠPAČIUI, tavo Dievui. Jei pas tave, vienoje
Lord your God. if with you; one
iš gyvenviečių, kurias tau duoda VIEŠPATS, būtų
from settlements , which you gives Lord to
rasta vyras ar moteris, kurie daro pikta
found man or woman who makes evil
VIEŠPATIES, tavo Dievo, akyse ir nusižengia jo
Lord your God the eyes and guilty its
Sandorai, eidami tarnauti kitiems dievams ir
covenant performance serve other gods and
garbindami juos, - ar tai būtų saulė, ar
worship them - or it to the sun or
mėnulis, ar kuri nors iš dangaus galybių, - ką
the moon or which although from heavenly Power, - what
aš esu uždraudęs, ir jei apie tai tau būtų
I I banned , and if about it you to
pranešta ar tu pats sužinotumei, tada turi
reported or you himself learn then must
reikalą rūpestingai ištirti. Jei tiesa, kad toks
matter carefully explore. if TRUE that so
pasibjaurėtinas dalykas yra įvykęs Izraelyje, tada
slimy thing is held Israel then
išvesi už savo miesto vartų vyrą ar moterį,
brought the for their town gate man or woman
padariusius tokį nedorą dalyką, ir užmušite tą
committed the evil thing and kill the

vyrą ar tą moterį akmenimis. Žmogus gali būti
man or the woman stones . man can be
nubaustas mirtimi tik dviejų ar trijų liudytojų
fined death only two or three witnesses
parodymu; niekas neturi būti nubaustas mirtimi,
display; no one not be fined death
prieš jį liudijant tik vienam liudytojui. Vykdant
before him witness only one witness. The
mirties bausmę, tebūna liudytojų rankos pakeltos
death sentence let witnesses hand elevated
pirmosios prieš jį, o po jų turi prisidėti visi
first before it and after their must contribute all
žmonės. Taip pašalinsi pikta iš jūsų". "Jei
people . so away evil from your " . If "
išspręsti bylą yra tau per sunku, ar tai būtų
solve file is you through difficult or it to
ginčas dėl žmogžudystės, ar įstatyminės teisės, ar
dispute for murder or legislative right or
dėl asmens užpuolimo, - bet kokia ginčą kelianti
for personal attack - but what dispute geeky
byla tavo vartuose, - tada skubėk nueiti į vietą,
case your gate - then haste go to location
kurią VIEŠPATS, tavo Dievas, išrinks. Atėjęs
the Lord your God select . He came
pasitarsi su kunigais iš Levio giminės ir teisėju,
consult with priests from Levi relatives and judge
kuris tomis dienomis yra atsakingas. Bylos
which those days is responsible. file
nuosprendį jie tau paskelbs. Vykdyk tiksliai
sentence they you published . Run exactly
nuosprendį, kurį tau jie paskelbs iš vietos, kurią
verdict whom you they published from location the
VIEŠPATS išrinks, ištikimai laikydamasis visko,
Lord select , faithfully in accordance with the everything
ką jie tau nurodė. Turi elgtis pagal visus tau
what they you pointed out. must deal by all you
duotus nurodymus ir tau paskelbtą nuosprendį;
given instructions and you published the sentence;
nenukrypk nuo jų tau paskelbto nuosprendžio nei
stick from their you published sentence nor

į dešinę, nei į kairę. Jei kas įžūliai savimi
to right nor to the left. if what hardily them
pasitikėdamas drįstų nepaklusti kunigui, paskirtam
confidence dare disobey priest appointed
ten tarnauti VIEŠPAČIUI, tavo Dievui, ar teisėjui,
there serve Lord your God or judge
tas žmogus mirs. Taip pašalinsi pikta iš
the man die. so away evil from
Izraelio. Visi žmonės, tai girdėdami, bijos ir
Israel . all people it hearing , afraid and
savimi pasitikėdami įžūliai daugiau nesielgs". "Kai
them confidence hardily more do not do " . When "
būsi atėjęs į kraštą, kurį VIEŠPATS, tavo
you will be come to land whom Lord your
Dievas, duoda tau, ir būsi jį paveldėjęs bei
God gives you , and you will be him inherited and
jame įsikūręs, ir nuspręsi: 'Pasiskirsiu sau
therein located in the and you decide : ' distribution yourself
karalių, kaip kad daro visur aplinkinės tautos',
king as that makes everywhere surrounding ' nation ,
- iš tikrųjų gali pasiskirti sau karaliumi tą,
- from indeed can distribution yourself king that ,
kurį VIEŠPATS, tavo Dievas, išrinks. Tik žiūrėk,
whom Lord your God select . only Look,
kad sau karaliumi pasidarytum vieną iš savo
that yourself king pasidarytum one from their
giminaičių; kokio nors svetimtaučio - žmogaus,
relatives ; what although Sojourner - man
kuris nėra tavo giminaitis, karaliumi negali
which there is no your relative king not
pasidaryti. Tačiau jis nelaikys didelio skaičiaus
become . but it not hold high numerical
arklių ir nesiųs savo žmonių į Egiptą, kad
horse and not send their human to Egypt that
daugiau arklių įsigytų, nes VIEŠPATS yra jums
more horse acquired, because Lord is you
pasakęs: 'Tuo keliu niekad atgal negrįžkite'. Jis
said: At ' road never back ' come back . it
neims nei ves daugiau ir daugiau žmonų, kad
will not pull nor ves more and more wives that

jo širdis nenutoltų; nei kaups sau sidabro ir
its heart distancing ; nor collect yourself silver and
aukso daugiau negu reikia. Kai bus pasodintas į
golden more than needed. when will planted to
savo karalystės sostą, jis turės įsakyti, kad šio
their kingdom throne it will order , that this
įstatymo nuorašas būtų jam padarytas ant ritinio
Law copy to him made on roll
Levio giminės kunigų akivaizdoje. Tepasilieka jis
Levi relatives priests presence. shall remain in it
su juo, teskaito jį visas savo gyvenimo dienas,
with him teskaito him all their life days
idant, ištikimai laikydamasis šio įstatymo žodžių
so that , faithfully in accordance with the this Law words
ir šių įstatų, išmoktų pagarbiai bijoti
and the statutes learn respectfully be afraid
VIEŠPATIES, savo Dievo. Teneišpuiksta jo širdis
Lord their God . Teneišpuiksta its heart
prieš kitus brolius, tenenukrypsta nei į dešinę,
before other brothers tenenukrypsta nor to right
nei į kairę, idant jis ir jo palikuonys ilgai
nor to left in order to it and its descendants long
karaliautų Izraelyje". "Visa kunigiškoji Levio
reign Israel " . All " priestly Levi
giminė neturės dalies ar paveldo Izraelyje. Jie
family not of or heritage Israel. they
gyvens tik iš VIEŠPATIES atnašų ugnimi kaip
live only from Lord offerings fire as
jų dalies, bet jie neturės jokios dalies tarp
their part but they not no of between
savo broliškų giminių. VIEŠPATS yra jų
their brotherly relatives . Lord is their
paveldas, kaip jis jiems pažadėjo. Tokia tat yra
heritage as it them promised . such a tat is
kunigų teisė iš žmonių, atnašaujančių jautį ar
priests right from people immolating the bull or
avį: kunigui jie duos petį, abu žandikaulius ir
sheep : priest they will shoulder both jaws and
pilvą. Pirmienas savo grūdų, vyno bei aliejaus ir
abdomen. the first of their grains wine and oil and

pirmąsias savo avių vilnas duosi jam, nes
first their sheep wool you give him because

VIEŠPATS, tavo Dievas, išrinko Levį - jį ir jo
Lord your God elected Levi - him and its

sūnus - būti ir tarnauti VIEŠPATIES vardu
son - be and serve Lord on behalf of

visam laikui. Jei levitas norėtų eiti iš bet
the whole time . if Levite would go from but

kurios tavo gyvenviečių, kur tik jis gyventų
which your settlements , where only it live

Izraelyje, į vietą, kurią VIEŠPATS išrinks, jis
Israel to location the Lord select , it

gali tai padaryti, kada jam patinka. Ten jis gali
can it do when him love it. there it can

tarnauti VIEŠPATIES, savo Dievo, vardu, kaip
serve Lord their God on behalf of the as

ir visi jo broliai levitai, ten esantys ir
and all its brothers Levites , there in and

tarnaujantys VIEŠPATIES akivaizdoje. Jie gaus
serving Lord presence. they will

tokią pat dalį valgyti kaip kiti, nepaisant jų
the also of eat as others despite their

asmeniškų dovanų ar palikimo". "Kai būsi
Personal in gift or " legacy . When " you will be

įėjęs į kraštą, kurį VIEŠPATS, tavo Dievas, tau
went to land whom Lord your God you

duoda, nesimokysi pamėgdžioti tų tautų bjaurių
gives not learn mimic the peoples hateful

darbų. Tenebūna rasta tarp jūsų nė vieno, kuris
works . Let there be no found between you not one , which

aukoja savo sūnų ar dukterį ugnimi, ar kuris
sacrifice their son or daughter fire or which

užsiima būrimu, ar yra žynys, ar burtininkas,
engaged Fortune-telling , or is priest , or enchanter

ar raganius, ar kerėtojas, ar kuris tariasi su
or magician , or charmer , or which consult with

vaiduokliais bei dvasiomis, ar kuris teiraujasi
ghosts and spirits or which inquires

mirusiųjų. Juk kas tik tokius dalykus daro, tas
dead. After what only such things doing the

yra pasibjaurėtinas VIEŠPAČIUI; už tokius
is slimy the Lord ; for such

bjaurius darbus VIEŠPATS pašalina tautas tau iš
obnoxious work Lord eliminates nations you from

kelio. Tu tad turi būti nuoširdžiai ištikimas
road. you so must be sincerely faithful

VIEŠPAČIUI, savo Dievui. Nors tos tautos, kurių
Lord their God. although the people with

tu eini išvaryti, iš tikrųjų klauso žynių ir
you go expelled , from indeed listen oracles and

užsiimančiųjų būrimu, VIEŠPATS, tavo Dievas,
užsiimančiųjų Fortune-telling , Lord your God

tau to daryti neleis. VIEŠPATS, tavo Dievas,
you the do do so. Lord your God

išugdys tau pranašą, kaip mane, iš tavo
will develop you prophet as me from your

giminių. Jo turėsite klausyti. Kaip VIEŠPATIES,
relatives . its you will have listen. as Lord

savo Dievo, prašei sueigos dieną prie Horebo,
their God you asked Conference day to Horeb ,

sakydamas: 'Neleisk man ilgiau klausytis
saying : Do not ' me more listen

VIEŠPATIES, mano Dievo, balso ar vėl kada
Lord my God vocal or again when

nors regėti šią baisią ugnį, kad nenumirčiau'.
although see this terrible fire that nenumirčiau ' .

Tada VIEŠPATS man atsakė: 'Taip kalbėdami, jie
then Lord me said : It ' speaking , they

gerai daro. Išugdysiu jiems pranašą, kaip tave,
well is doing. will raise them prophet as you;

iš jų giminių ir įdėsiu savo žodžius į pranašo
from their relatives and I will put their words to prophetic

lūpas. Jis pasakys jiems visa, ką aš jam būsiu
lips. it tell them everything what I him will

įsakęs. Jei kas nors neklausys žodžių, kuriuos
commanded . if what although not listen words which

pranašas kalbės mano vardu, aš pats
prophet speak my on behalf of the I himself

pašauksiu jį už tai atsakyti. O pranašas,
will call him for it answer . The prophet
drįstantis tarti mano vardu pranašavimą, kurio
dares say my on behalf of prophethood , whose
aš jam neįsakiau tarti, ar pranašas, kalbantis
I him commanded say , or prophet speaking
kitų dievų vardu, - tas pranašas turi mirti'.
other gods on behalf of the - the prophet must ' die .
Jeigu savęs klaustumei: 'Kaip galime žinoti,
if themselves the question is asked : How ' we can know
kad tas pranašavimas nėra buvęs VIEŠPATIES
that the prediction there is no former Lord
ištartas?' Jeigu pranašas kalba VIEŠPATIES
pronounced ? ' if prophet language Lord
vardu, bet pranašavimas neišsipildo ar
on behalf of the but prediction does not happen or
nepasitvirtina, to pranašavimo VIEŠPATS nėra
not confirmed, the prophecy Lord there is no
ištaręs. Pranašas yra kalbėjęs įžūliai savimi
uttered . prophet is spoken hardily them
pasitikėdamas, todėl dėl jo nenuogąstauk". "Kai
trusting , so for its " dismayed . When "
VIEŠPATS, tavo Dievas, bus sunaikinęs tautas,
Lord your God will destroyed nations
kurių kraštą VIEŠPATS, tavo Dievas, tau duoda,
with edge Lord your God you gives
ir tu būsi jį paveldėjęs bei įsikūręs jų
and you you will be him inherited and located their
miestuose ir jų namuose, tu atskirsi tris miestus
cities and their home you separate three cities
krašte, kurį VIEŠPATS, tavo Dievas, duoda tau
land whom Lord your God gives you
paveldėti. Apskaičiuosi nuotolius ir padalysi į tris
inherit . calculate distances and divide to three
sritis kraštą, kurį VIEŠPATS, tavo Dievas, duoda
area land whom Lord your God gives
tau kaip paveldą, idant kiekvienas žmogžudys
you as heritage in order to each murderer

galėtų į vieną iš jų nubėgti. Šitoks yra atvejis
could to one from their run off. Such a is case
žmogžudžio, kuris gali ten nubėgti ir savo
murderer , which can there run off and their
gyvybę išgelbėti: kai kas nors netyčiomis yra
life save : when what although inadvertently is
užmušęs savo artimą, su kuriuo niekad nėra
killed their neighbor with the never there is no
buvęs priešas. Tarkime, nueina kas nors su
former enemy . Suppose go what although with
artimu į mišką malkų pasikirsti ir jam, pakėlus
close to woods firewood pasikirsti and him lifting
kirvį medžiui kirsti, kirvis nuslysta nuo koto,
ax tree cross , ax slides from shaft
mirtinai užgaudamas jo artimą. Toks žmogus gali
deadly užgaudamas its neighbor. so man can
bėgti į vieną iš tų miestų ir išgelbėti savo
run to one from the cities and save their
gyvybę. Kitaip, jei nuotolis būtų per didelis,
life. otherwise, the if length to through high
keršytojas už kraują, vydamasis pykčio įkarštyje,
avenger for blood chasing anger in full swing
galėtų pasivyti užmušėją ir jį užmušti, nors
could catch up užmušėją and him kill although
mirties bausmės jis nebuvo užsitraukęs, nes
death Penalty it been deserved because
niekad nebuvo buvęs savo artimo priešas. Todėl
never been former their close enemy . so
aš tau ir įsakau atskirti tris miestus. Kai
I you and I command separate three cities. when
VIEŠPATS, tavo Dievas, bus išplėtęs tavo žemę,
Lord your God will expanded your land
kaip jis yra prisiekęs tavo protėviams, - kai
as it is sworn your ancestors - when
atiduos tau visą kraštą, kurį jis pažadėjo tavo
give you all land whom it promised your
protėviams duoti jums, jei tu ištikimai laikysies
fathers give you if you faithfully by keeping
šio viso įsakymo, kurį tau šiandien duodu,
this Total order , whom you today I give

mylėdamas VIEŠPATĮ, savo Dievą, ir visad
loving Lord their God and always
eidamas jo keliais, - tada pridėsi dar kitus
walking its roads - then shalt thou add more other
tris miestus prie šių trijų. Taip nebus išlietas
three cities to the three . so will cast
nekalto žmogaus kraujas, užtraukdamas tau kraujo
innocent human blood pushing you blood
kaltę krašte, kurį VIEŠPATS, tavo Dievas, duoda
guilt land whom Lord your God gives
tau kaip paveldą. Tačiau jei kas nors, būdamas
you as heritage. but if what though being
nesantaikoje su artimu, patykojęs užpultų jį ir,
ajar with neighbor, patykojęs attack him and
atėmęs jo gyvybę, nubėgtų į vieną šių miestų,
taken away its life drain to one the cities
tada žmogžudžio miesto seniūnai jį iš ten
then murderer town wardens him from there
parsigabens ir perduos jį keršytojui už kraują
parsigabens and forward him avenger for blood
nubausti mirties bausme. Nerodysi jam jokio
punish death penalty. Hide him no
gailesčio, bet pašalinsi nekalto kraujo kaltę iš
remorse but away innocent blood guilt from
Izraelio, idant tu klestėtumei". "Nepajudinsi savo
Israel in order to you well with " . " unmoved their
artimo ežiaženklio, pastatyto pirmųjų kartų ant
close landmark , built first times on
tavo paveldo, kuris bus skirtas krašte, kurį
your heritage which will for land whom
VIEŠPATS, tavo Dievas, duoda tau paveldėti".
Lord your God gives you " inherit .
"Vieno liudytojo nepakanka nuteisti žmogui už
one " witness not enough convict man for
bet kokį nusikaltimą ar už bet kokią skriaudą.
but what crime or for but what wrong .
Kad ir koks būtų nusižengimas, apkaltinimas gali
that and what to misdemeanor accusation can
būti įrodytas tik dviejų ar trijų liudytojų
be demonstrated only two or three witnesses

patvirtinimu. Jei nedoras liudytojas išeina prieš
approval. if wicked witness go before
žmogų ir apkaltina jį neištikimybe įstatymui,
man and accused him adultery law,
tada abi šalys turės pasirodyti prieš VIEŠPATĮ,
then both countries will show before Lord
akivaizdoje kunigų ir teisėjų, turinčių tomis
in the face of priests and judges with those
dienomis atsakomybę. Teisėjai tada reikalą
days responsibility. Judges then matter
nuodugniai ištirs. Jei liudytojas yra neteisingas
thoroughly examine . if witness is wrong
liudytojas, melagingai liudijęs prieš savo artimą,
witness FALSE testimony before their neighbor
tada turite su juo lygiai taip pasielgti, kaip jis
then have with it equally so do , as it
buvo norėjęs elgtis su artimu. Taip pašalinsi
was wanted to deal with close . so away
pikta iš jūsų tarpo. Kiti, apie tai išgirdę, bijos,
evil from you space . Other about it heard fear,
ir toks nusikaltimas niekad daugiau nebus
and so crime never more will
daromas tarp jūsų. Nerodysi jokio gailesčio:
made between to you. Hide no pity :
gyvybė už gyvybę, dantis už dantį, ranka už
life for life tooth for tooth hand for
ranką, koja už koją!" "Kai, eidamas į karo
hand foot for leg! " " When walking to war
žygį prieš savo priešus, pamatysi žirgus ir
raid before their enemies see horses and
vežimus - didesnę kariuomenę negu tavo, jų
shipments - more army than yours their
nebijok, nes VIEŠPATS, tavo Dievas, kuris
do not be afraid , because Lord your God which
išvedė tave iš Egipto žemės, yra su tavimi.
brought you from Egyptian land is with of you.
Prieš prasidedant mūšiui, kunigas išeis į priekį
before the start of the battle priest come out to forward
ir pasakys kareiviams kalbą. Jiems sakys:
and tell soldiers language. them say

'Klausykis, Izraeli! Šiandien jūs einate į mūšį su
' Hear Israel! today you go to battle with
savo priešais. Nebūkite nusiminę! Jų nebijokite,
their opposite . Do not be sad ! their Do not Be Afraid
nuo jų nedrebėkite ir nepasiduokite klaikui, nes
from their dismayed and do not give up eerie , because
pats VIEŠPATS, jūsų Dievas, žygiuoja su jumis į
himself Lord you God marching with you to
mūšį kovoti už jus prieš jūsų priešus ir duoti
battle fight for you before you enemies and give
jums pergalės'. Tada pareigūnai kreipsis į
you ' victory . then officers will call to
kareivius, sakydami: 'Ar yra kas nors, kuris
soldiers saying : Do ' is what though which
pasistatė naujus namus, bet dar nešventė
built new home but more snubbed
įkurtuvių? Teeina jis namo, kad kartais nežūtų
housewarming ? He must go it home that sometimes perish
mūšyje ir kitas nešvęstų jo įkurtuvių. Ar yra
battle and other nešvęstų its housewarming . or is
kas nors, kuris įsiveisė vynuogyną, bet dar
what though which he planted vineyard, but more
nesidžiaugė jo vaisiais? Teeina jis namo, kad
not happy its fruit ? He must go it home that
kartais nežūtų mūšyje ir kitas nesidžiaugtų jo
sometimes perish battle and other rejoice its
vaisiais. Ar yra kas nors, kuris yra susižadėjęs
fruit. or is what though which is engaged
su moterimi, bet dar nėra jos vedęs? Teeina
with woman; but more there is no they married ? He must go
jis namo, kad kartais nežūtų mūšyje ir kitas jos
it home that sometimes perish battle and other they
nevestų'. Pareigūnai, toliau kalbėdami kareiviams,
' swear by . officials further speaking soldiers
sakys: 'Ar yra kas nors išsigandęs ir
say Do ' is what although scared and
nusiminęs? Teeina jis namo, kad per jį brolių
upset ? He must go it home that through him brothers
drąsa neišblėstų'. Kai pareigūnai baigs kalbėti
courage ' alive . when officers finish talk

kareiviams, kariuomenės didžiūnai ims vadovauti
soldiers military the greats will lead
gretoms". "Prisiartinęs prie miesto jį užpulti,
" ranks . " he drew to town him attacked
pasiūlyk jam taikos sąlygas. Jeigu jis tavo taikos
Recommend him peace terms. if it your peace
sąlygas priima ir tau pasiduoda, tada visi jame
conditions adopt and you give up then all therein
esantys žmonės turės tau lažą eiti. O jeigu jis
in people will you landlords to go. The if it
tau taikiai nepasiduoda, bet su tavimi kariauja,
you peacefully give up but with you war ,
tada tu jį apgulsi. VIEŠPAČIUI, tavo Dievui,
then you him Besieged . Lord your God
atidavus jį tau į rankas, išžudysi jame visus
been returned him you to hands exterminate therein all
vyriškius kalaviju. Tačiau kaip grobį gali pasiimti
males sword . but as prey can pick
sau moteris, vaikus, galvijus bei visa kita, kas
yourself woman children cattle and all other what
yra mieste, - visą karo laimikį, - ir gali
is city - all war catch - and can
maitintis iš savo priešų paimto karo laimikio,
eat from their enemies taken war catches
kurį VIEŠPATS, tavo Dievas, bus tau davęs.
whom Lord your God will you given .
Taip elgsiesi su visais miestais, kurie yra labai
so you will walk with all cities who is very
toli nuo tavęs, - su tais miestais, kurie
away from you, - with in cities who
nepriklauso arti esančioms tautoms. Tačiau šių
is not close located nations. but the
tautų miestuose, kuriuos VIEŠPATS, tavo Dievas,
peoples cities which Lord your God
duoda tau kaip paveldą, nepaliksi gyvo nė vieno,
gives you as heritage not leave live not one ,
kas kvėpuoja. Sunaikinsi juos - hetitus ir
what breathe . destroy them - Hittite and
amoriečius, kanaaniečius ir perizitus, hivitus ir
Amorites , Canaanites and Perizzites , Hivites and

jebusitus, kaip VIEŠPATS, tavo Dievas, yra tau
Jebusites , as Lord your God is you
įsakęs, kad jie neišmokytų tavęs visų tų
commanded that they teach you all the
pasibjaurėtinų dalykų, kuriuos jie daro savo
abominable things which they makes their
dievams, ir nenusidėtumėte VIEŠPAČIUI, savo
gods and sin Lord their
Dievui. Kai būsi apgulęs miestą ilgą laiką,
God. when you will be besieging town long time
kariausi su juo, norėdamas jį paimti, nesunaikink
thou shalt with him order him take , Destroy
jo medžių, pakeldamas prieš juos kirvį. Jų
its trees raising before them ax . their
vaisius gali valgyti, bet neturi jų kirsti. Argi
fruit can eat but not their cross. Do
laukų medžiai yra žmonės, kad ir jie turėtų
field trees is people that and they should
būti įtraukti į tavo apgulą? Tik medžius, kuriuos
be include to your siege ? only trees which
tu žinai nesant vaismedžius, gali naikinti ir kirsti
you know failing fruit trees can destroy and cross
su tavimi kariaujančio miesto apgulos pylimų
with you warring town siege dikes
statybai, kol miestas kris". "Jei žemėje, kurią
construction as long as city " fall . If " earth the
VIEŠPATS, tavo Dievas, duoda tau paveldėti, būtų
Lord your God gives you inheritance; to
rastas užmuštas žmogus, gulintis atvirame lauke,
found killed man lying open field
ir nebūtų žinoma, kas jį užmušė, tavo seniūnai
and not of course , what him killed , your wardens
ir teisėjai nuėję išmatuos atstumą tarp miestų,
and judges gone to measure distance between cities
esančių arti lavono. Tada arčiausiai lavono
in the close corpse . then closest corpse
esančio miesto seniūnai paims iš bandos telyčią,
at town wardens will take from herd heifer,
kuri dar nėra buvusi darbui pajungta ir jungo
which more there is no former work connected and jugular

niekad netraukė. To miesto seniūnai nuves telyčią
never attracted . The town wardens will take heifer
į slėnį su nuolat tekančiu upeliu, prie vietos,
to valley with constantly running stream , to location
kuri nėra suarta ar apsėta, ir ten, slėnyje,
which there is no plowed or inoculated , and there valley
nusuks telyčiai sprandą. Ateis kunigai, Levio
pinch off heifer neck. come priests Levi
sūnūs, nes VIEŠPATS, tavo Dievas, juos išrinko
sons because Lord your God them elected
jam tarnauti ir laiminti VIEŠPATIES vardu. Jų
him serve and bless Lord behalf . their
žodžiu bus išspręsti visi ginčai ir visi užpuoliai.
orally will solve all disputes and all attacked .
Tada visi arčiausiai lavono esančio miesto
then all closest corpse at town
seniūnai, nusiplovę rankas virš telyčios, kuriai
elders wash hands over heifers which
sprandas slėnyje buvo nusuktas, sakys: 'Mūsų
neck valley was facing away , say Our '
rankos šio kraujo neišliejo nei mūsų akys tai
hand this blood did not stir nor our eyes it
matė. Atleisk, VIEŠPATIE, savo tautai Izraeliui,
seen. I'm sorry, O Lord, their people Israel
kurį tu atpirkai. Tenepasilieka nekalto kraujo
whom you redeemed . lay not innocent blood
kaltė Izraelyje, tavo tautoje!' Ir kraujo kaltė bus
fault Israel your nation ! ' and blood fault will
jiems atleista. Taip tu pašalinsi iš jūsų nekalto
them forgiven. so you away from you innocent
kraujo kaltę, nes darysi, kas yra teisu
blood guilt because wilt , what is right;
VIEŠPATIES akyse". "Kai eisi kariauti su savo
Lord " the eyes . When " go war with their
priešais ir VIEŠPATS, tavo Dievas, atiduos juos
in front of and Lord your God give them
tau į rankas, - paimsi juos į nelaisvę, tarkime,
you to hands - you shall take them to fortunes for example,
pamatysi tarp belaisvių gražią moterį, kurios tu
see between prisoners nice woman which you

geistum ir norėtum ją imti sau žmona.
geistum and Would you like her charge yourself wife .
Parsivesi tad ją į namus, ji apsikarpys plaukus,
Parsivesi so her to home it apsikarpys hair
apsipjaustys nagus ir nusivilks belaisvės
among us be circumcised nails and take off captivity
apdarą. Ji praleis visą mėnesį tavo namuose,
colors. it spend all month your home
apraudodama savo tėvą ir motiną. Tada gali
bewail their father and mother. then can
sueiti su ja ir būti jos vyru, o ji bus tavo
mature with it and be they her husband, and it will your
žmona. Tačiau jeigu vėliau nebūsi ja patenkintas,
wife . but if later not you it happy
turėsi duoti jai laisvę. Už pinigus jos parduoti
will have give her freedom. for money they sell
negalėsi. Neturi elgtis su ja kaip su verge, nes
could not. No deal with it as with verge, because
tu ją išnaudojai". "Jei vyras turėtų dvi žmonas,
you her Making The " . If " man should two wives
vieną mylimą, o kitą nemėgstamą, ir jos abi -
one beloved , and other dislikes and they both -
mylimoji ir nemėgstamoji - pagimdytų jam sūnus,
beloved and nemėgstamoji - give birth him son
bet pirmagimis būtų nemėgstamosios sūnus, tada
but first born to nemėgstamosios son then
tą dieną, kai jis dalys savo nuosavybę sūnums,
the day when it parts their property sons ,
jis negalės laikyti savo pirmagimiu mylimosios
it not be able to hold their first-born beloved
žmonos sūnaus vietoj nemėgstamosios žmonos
wife son instead of nemėgstamosios wife
sūnaus, kuris yra pirmagimis. Jis turi pripažinti
son which is firstborn . it must recognize
pirmagimiu sūnų tos, kurios jis nemėgsta,
first-born son those which it do not like
duodamas jam dvigubą dalį visko, ką jis turi,
given him double of everything what it have ,
nes šis yra pirmasis jo vyriškumo vaisius ir
because this is first its masculinity fruit and

pirmagimio teisė jam priklauso". "Jei žmogus
first-born right him depends " . If " man
turėtų neklaužadą ir maištingą sūnų, neklausantį
should naughty and rebellious son neklausantį
tėvo ir motinos balso, nepaklūstantį jiems, nors
paternal and maternal voice rejecting the them although
jie ir baustų jį, tada jo tėvas ir motina
they and punish it then its father and mother
pačiups jį ir nuves pas miesto seniūnus prie tos
grab him and will take with town elders to the
vietos vartų. Jie pareikš miesto seniūnams: 'Šis
local gate . they express town elders This '
mūsų sūnus yra neklaužada ir maištingas. Mūsų
our son is naughty child and rebellious. our
jis neklauso. Jis yra besotis ir girtuoklis'. Tada
it disobeys . it is insatiable and ' drunkard . then
visi miesto vyrai užmuš jį akmenimis. Taip
all town men kill him stones . so
pašalinsi pikta iš jūsų; visas Izraelis, apie tai
away evil from you; all Israel about it
girdėdamas, bijos". "Jei žmogus bus padaręs
hear " afraid . If " man will done
nusikaltimą, vertą mirties bausmės, ir, bausmę
crime worthy death punishment and penalty
įvykdžius, pakabinsi jo lavoną ant medžio, jo
completion , hang its corpse on tree its
kūnas neturi ant medžio likti visą naktį.
body not on tree stay all night.
Palaidosi jį tą pačią dieną, nes Dievo
bury him the the same day because God
prakeikimas bus tam, kuris kabo ant medžio. Tu
curse will to which hanging on tree. you
neturi teršti žemės, kurią VIEŠPATS, tavo Dievas,
not pollute land the Lord your God
duoda tau paveldėti". "Pamatęs klaidžiojantį savo
gives you " inherit . When he saw " klaidžiojantį their
artimo jautį ar avį, nepraeik pro šalį, - tu
close the bull or sheep wouldest through country - you
turi juos nuvesti atgal pas savo artimą. Jei tas
must them take back with their neighbor. if the

artimas negyvena arti tavęs ar tu nežinai, kas
close do not live close you or you do not know what
yra gyvulio savininkas, parsivesi jį pas save į
is animal owner parsivesi him with themselves to
namus. Jis bus pas tave, kol jo savininkas
house. it will with you; as long as its owner
atsišauks, tada jį sugrąžinsi jam. Tą patį darysi
proclamation , then him return for him. the same wilt
su artimo asilu; taip pat elgsiesi su artimo
with close donkey ; so also you will walk with close
drabužiu; tą patį darysi su kiekvienu kitu
robe ; the same wilt with each other
daiktu, kurį tavo artimas pamestų, o tu rastum.
object whom your close lost, and you their ills .
Tu negali praeiti pro šalį nepagelbėdamas.
you not elapse through country nepagelbėdamas .
Matydamas parkritusį ant kelio savo artimo asilą
Seeing crouching on road their close ass
ar jautį, nepraeisi pro šalį, bet turi jam padėti
or bull, not pass through country but must him help
parkritusį ant kojų pakelti. Moteris nevilkės
crouching on feet lift . woman cometh
vyriško apdaro nei vyras nesirengs moteriškais
male enshroudment nor man I am not going women's
drabužiais, nes kas taip daro, kelia
clothes because what so doing raises
pasibjaurėjimą VIEŠPAČIUI, tavo Dievui. Jei,
disgust Lord your God. If the
einant keliu, pasitaikytų užtikti paukščio lizdą bet
going path occurrence in strike bird slot but
kur medyje ar ant žemės su jaunikliais ar
where tree or on land with juvenile or
kiaušiniais, su tupinčia ant jauniklių ar kiaušinių
eggs with sitting in on pups or egg
motina, motinos drauge su jaunikliais nepaimsi.
mother maternal together with juvenile not take .
Leisk motinai nuskristi, pasiimdamas sau tik
let mother fly , it is removed yourself only
jauniklius, idant tau gerai sektųsi ir ilgai
cubs in order to you well Succeeding and long

gyventumei. Statydamas naujus namus, padirbsi
live . When building the new home counterfeit
savo stogui turėklus, idant neužsitrauktumei
their roof handrails , in order to neužsitrauktumei
kraujo kaltės ant savo namų, jei kas nuo jo
blood fault on their home if what from its
žemėn nupultų. Nesėsi savo vynuogyno dviem
ground Fall. Nese their vineyard two
skirtingomis sėklomis. Jei taip darytum, visas jo
different seeds. if so would you do all its
derlius - sėkla, kurią pasėjai, ir vynuogių derlius
yield - seed the sow , and grapes yield
negali būti naudojamas. Nearsi su poron
not be is used . Neary with Poron
sukinkytais jaučiu ir asilu. Nesirengsi drabužiais,
sukinkytais I feel and donkey . I am not going clothes
pasiūtais iš drauge suaustų vilnų ir linų.
furious from together woven fleece and flax .
Pasidarysi kutus ant keturių kampų apsiausto,
become tassels on four angles cloak,
kuriuo apsisupi". "Tarkime, vyras veda žmoną ir,
the enfold " . " Suppose man leads wife and
suėjęs su ja, ima jos neapkęsti, prasimano jai
expired with her, charge they hate , inventions her
kaltinimų ir, šmeiždamas ją, sako: 'Aš vedžiau
charges and calumniating it says: I ' I married
šią moterį, bet, suėjęs su ja, neradau įrodymo,
this woman but expired with her, I have not found evidence
kad ji būtų mergelė'. Tuomet merginos tėvas ir
that it to Maiden ' . then girls father and
motina pateiks merginos mergystės ženklus
mother present girls virginity significant
seniūnams miesto vartuose. Merginos tėvas sakys
elders town wicket . Girls father say
seniūnams: 'Aš daviau savo dukterį žmona šiam
elders I ' I gave their daughter wife this
vyrui, bet jis neapkenčia jos. Prasimanė jai net
husband but it hate her . joke her even
kaltinimų, sakydamas: 'Aš neradau įrodymo, kad
accusations saying : I ' I have not found evidence that

tavo duktė būtų mergelė'. Betgi štai yra mano
your daughter to Maiden ' . nevertheless here is my
dukters mergystės ženklai'. Tada jiedu išskleis
daughter virginity ' characters . then they both shall spread
drabužį miesto seniūnų akivaizdoje. To miesto
garment town elders presence. The town
seniūnai tą vyrą paims ir jį nuplaks. Be to,
wardens the man will take and him scourge . without the
jie nubaus jį šimto sidabrinių šekelių bauda ir
they punish him hundred silver shekels fine and
atiduos juos merginos tėvui, nes tas vyras
give them girls father because the man
apšmeižė mergelę Izraelyje. O ji pasiliks jo
defamation virgin Israel. The it remain its
žmona; jis niekad neturės teisės su ja išsiskirti.
his wife ; it never not law with it stand out.
Tačiau jei šis kaltinimas yra tiesa, - jei
but if this charge is TRUE - if
įsitikinta, kad mergina nebuvo mergelė, - tada
ascertained that girl been virgin - then
mergina bus išvesta prie jos tėvo namų durų,
girl will derived to they paternal household door
ir jos miesto vyrai užmuš ją akmenimis, nes ji
and they town men kill her stones because it
padarė gėdingą dalyką Izraelyje, sanguliaudama
made shameful thing Israel fornicating
savo tėvo namuose. Taip tu pašalinsi pikta iš
their paternal house. so you away evil from
jūsų". "Jei vyras yra pagautas gulint su kito
your " . If " man is caught supine with other
žmona, jiedu abu - vyras ir moteris, su kuria
wife they both both - man and woman with which
jis sugulė - turi mirti. Taip pašalinsi pikta iš
it lay - must die . so away evil from
Izraelio. Jei mieste vyras užklumpa merginą, kuri
Israel . if in man caught girl which
yra susižadėjusi, ir sueina su ja, išvesi juodu
is engaged , and reaches with her, brought the black
abu už miesto vartų ir užmuši akmenimis:
both for town gate and kill stones :

merginą už tai, kad mieste nesišaukė pagalbos,
girl for it that in not cry help
o vyrą už tai, kad išprievartavo savo artimo
and man for it that raped their close
žmoną. Taip tu pašalinsi pikta iš jūsų. Bet jei
wife. so you away evil from to you. but if
laukuose vyras užklumpa merginą, kuri yra
fields man caught girl which is
susižadėjusi, užpuola ir sugula su ja, tada tik
engaged , attack and lies with her, then only
su ja sugulęs vyras turi mirti, o merginai nieko
with it lie man must die and girl nothing
nedarysi. Mergina neužsitraukė mirties bausmės,
do not do . girl unhealed death punishment
nes šis atvejis yra tartum atvejis žmogaus,
because this case is as if case man
kuris užpuola ir nužudo artimą. Kadangi jis
which attack and kills neighbor. because it
užklupo ją laukuose, nors susižadėjusioji mergina
caught her fields although susižadėjusioji girl
šaukėsi pagalbos, bet nebuvo kas ją išgelbėtų.
cried help but been what her deliver.
Jei vyras užklumpa merginą, kuri nėra
if man caught girl which there is no
susižadėjusi, užpuola bei sugula su ja ir jiedu
engaged , attack and lies with it and they both
yra pagauti, su ja sugulęs vyras duos merginos
is catch with it lie man will girls
tėvui penkiasdešimt sidabrinių šekelių, o ji taps
father fifty silver shekels, and it will
jo žmona. Kadangi ją išprievartavo, jis niekad
its wife . because her raped it never
neturės teisės su ja išsiskirti. "Joks vyras neves
not law with it stand out. No " man Neves
savo tėvo žmonos, neišniekins savo tėvo
their paternal wife neither hath defiled his their paternal
lovos". "Nė vienas, kurio sėklidės yra sutraiškytos
" bed . No " one whose testes is dashed
ar varpa nupjauta, nebus priimtas į VIEŠPATIES
or dick cut, will accepted to Lord

sueigą. Gimusieji iš neteisėto lytinio santykiavimo
Conference . Live births from illegal sex intercourse
nebus priimti į VIEŠPATIES sueigą. Net iki
will accept to Lord Conference . even to
dešimtosios kartos nė vienas jų palikuonių nebus
tenth generation not one their offspring will
priimtas į VIEŠPATIES sueigą. Joks amonietis
accepted to Lord Conference . any Ammonite
ar moabietis nebus priimtas į VIEŠPATIES
or Moabites will accepted to Lord
sueigą. Net iki dešimtosios kartos nė vienas jų
Conference . even to tenth generation not one their
palikuonių nebus priimtas į VIEŠPATIES sueigą
offspring will accepted to Lord Conference
dėl to, kad nepasitiko jūsų su duona ir
for the that met not you with bread and
vandeniu jūsų kelionėje iš Egipto, ir dėl to,
water you on the road from Egypt and for the
kad jie samdė prieš tave Beoro sūnų Balaamą
that they hired before you Balaam son Balaam
iš Petoro Mesopotamijoje, kad tave prakeiktų. -
from Petoria Mesopotamia that you curse . -
Bet VIEŠPATS, tavo Dievas, atsisakė Balaamo
but Lord your God refused Balaam
klausyti. VIEŠPATS, tavo Dievas, pavertė tą
listen. Lord your God made the
prakeikimą tau palaiminimu, nes VIEŠPATS, tavo
curse you blessing because Lord your
Dievas, tave mylėjo. - Nesirūpinsi jų gerove ar
God you loved . - neglect their welfare or
labu, kol tik būsi gyvas - niekad.
sake as long as only you will be alive - ever .
Nesibjaurėsi edomiečiais, nes jie yra tavo
Nesibjaurėsi Edomites , because they is your
giminės. Nesibjaurėsi egiptiečiais, nes buvai
kin. Nesibjaurėsi Egypt; because were
ateivis jų žemėje. Jiems gimę trečiosios kartos
stranger their earth. them born third generation

vaikai gali būti priimti į VIEŠPATIES sueigą".
children can be accept to Lord Conference " .
"Kai žygyje prieš savo priešus įsirengi stovyklą,
When " march before their enemies install camp
susilaikyk nuo visko, kas nepadoru. Jei kas
Abstain from everything what indecent . if what
nors iš jūsų taps nešvarus nakčia dėl sėklos
although from you will dirty night for seed
išsiliejimo, jis turi išeiti iš stovyklos. Artėjant
spill it must exit from camp . Approaching
vakarui, jis apsiplaus vandeniu ir, saulei
evening it bathe water and the sun
leidžiantis, gali pareiti į stovyklą. Už stovyklos
permitting , can come back to camp. for camp
turėsi nurodytą vietą, kur galėsi laukan eiti. Prie
will have the location where you can out to go. to
savo aprangos turėsi ir kastuvėlį. Nusilengvinęs
their apparel will have and shovel . Nusilengvinęs
už stovyklos, iškasi juo duobę ir apdengsi savo
for camp including it pit and to cover the their
išmatas. Kadangi VIEŠPATS, tavo Dievas, žygiuoja
droppings. because Lord your God marching
drauge tavo stovykloje tavęs išgelbėti ir tau
together your camp you save and you
atiduoti tavo priešų, todėl tavo stovykla turi būti
surrender your enemies so your camp must be
šventa. Tenemato jis nieko nepadoraus tarp jūsų
sacred. Tenemato it nothing obscene between you
ir tenenusigręžia nuo tavęs". "Vergo, išsigelbėjusio
and not turn from " you . " the servant survivor
pas tave nuo savininko, neatiduosi jo savininkui.
with you from owner outsource its owner.
Jis gyvens su tavimi bet kurioje vietoje, kurią
it live with you but which location the
jis išsirinks tarp jūsų kuriame nors mieste, kur
it choose between you wherein although city where
tik jam patiks. Tu neturi jo skriausti. Jokia
only him enjoy. you not its hurt . Nothing
Izraelio duktė nebus šventovės kekšė; joks Izraelio
Israeli daughter will sanctuary whore ; any Israeli

sūnus nebus šventovės kekšininkas. Neneši kekšės
son will sanctuary kekšininkas . Nene whores

užmokesčio ar kekšininko atlygio į VIEŠPATIES,
pay or kekšininko reward to Lord

savo Dievo, Namus kaip atnašos už įžadą, nes
their God homes as offering for vow because

jiedu abu yra pasibjaurėjimas VIEŠPAČIUI, tavo
they both both is abomination Lord your

Dievui. Neimsi palūkanų už paskolas savo
God. You shall not take interest for loans their

tautiečiui, palūkanų už pinigus, palūkanų už
countrymen, interest for money interest for

maistą ar už bet ką kita, kas yra paskolinta.
food or for but what other what is lent .

Gali reikalauti palūkanų už paskolas iš
can require interest for loans from

svetimtaučio, bet už paskolas savo tautiečiui
Sojourner, but for loans their countrymen

neturi reikalauti palūkanų, idant VIEŠPATS, tavo
not require interest in order to Lord your

Dievas, laimintų visus tavo siekius krašte, kurio
God bless all your aspirations land whose

paveldėti įeini. Kai padarai įžadą VIEŠPAČIUI,
inherit you walk . when creatures vow Lord

savo Dievui, nedelsk jį įvykdyti, nes VIEŠPATS,
their God delay to him met because Lord

tavo Dievas, tikrai iš tavęs jo pareikalaus, ir tu
your God really from you its will require and you

užsitrauksi kaltę. Bet, susilaikydamas nuo įžadų,
incur guilt. but refraining from vows ,

kaltės neužsitrauksi. Kas kartą išėjo iš tavo
fault unhealed . Who once out from your

lūpų, tą turi ištikimai padaryti, lygiai kaip laisvai
lips, the must faithfully do equally as free

esi savo burna pažadėjęs VIEŠPAČIUI, savo
you their mouth promised Lord their

Dievui. Kai įeini į savo kaimyno vynuogyną,
God. when you walk to their neighbor vineyard,

gali valgyti vynuogių iki soties, bet į savo
can eat grapes to saturation , but to their

indą nieko nesidėsi. Kai įeini į savo kaimyno
container nothing nesidėsi . when you walk to their neighbor
nepjautų javų lauką, gali ranka skintis varpų,
uncut Grains field can hand plow bells
bet pjautuvu savo kaimyno javų nesipjausi".
but sickle their neighbor Grains nesipjausi " .
"Tarkime, vyras paima žmoną ir sueina su ja.
" Suppose man picks wife and reaches with her.
Bet ji neranda malonės jo akyse, nes jis randa
but it can not find grace its sight, because it finds
kokį nors jos nepadorumą, parašo skyrybų raštą,
what although they obscenity , signature divorce letter
paduoda jai į ranką ir išsiunčia ją iš savo
filed her to hand and send to her from their
namų. O ji, palikusi jo namus, tampa kito vyro
house . The it maintaining its home become other man
žmona. Tarkime, ir antrasis vyras jos nepakenčia,
wife . Suppose and second man they hates ,
parašo jai skyrybų raštą ir išsiunčia iš savo
signature her divorce note and send to from their
namų; arba antrasis ją vedęs vyras miršta.
home ; or second her married man dying.
Pirmasis vyras, kuris buvo ją išsiuntęs, negali jos
first man which was her dispatch not they
vėl imti sau žmona po to, kai ji yra buvusi
again charge yourself wife after the when it is former
netinkama. Nes tai būtų pasibjaurėtina
inappropriate. because it to disgusting
VIEŠPAČIUI, ir tu užtrauktumei kaltę kraštui,
Lord and you užtrauktumei guilt land,
kurį VIEŠPATS, tavo Dievas, duoda tau kaip
whom Lord your God gives you as
nuosavybę. Kai vyras yra neseniai vedęs, jis nei
property. when man is recently married it nor
į kariuomenę eis, nei jam bus pavesta bet
to army EIS nor him will charged but
kokios pareigos. Atleistas vieneriems metams jis
what responsibilities. exempt one year it
liks namie nešti džiaugsmo žmonai, kurią yra
will home bear delight wife the is

vedęs". "Niekas neturi imti užstatu rankinių
" married . Nobody " not charge collateral hand
girnų ar viršutinės girnapusės, nes tai būtų
millstones or top stone, because it to
gyvybės ėmimas užstatu. Jei rastųsi žmogus, kuris
life collection collateral. if rastųsi man which
pagrobė kitą izraelietį, padarydamas jį vergu ar
kidnapped other an Israeli , making him slave or
parduodamas, tas pagrobėjas turi mirti. Taip
sold the abductor must die . so
pašalinsi pikta iš jūsų. Raupsų ligos atvejais
away evil from to you. leprosy disease cases
labai rūpestingai daryk visa, ką jums nurodys
very carefully do everything what you indicate
kunigai iš Levio giminės. Darykite lygiai taip,
priests from Levi kin. do equally so
kaip aš jiems įsakiau. Atsimink, ką VIEŠPATS,
as I them commanded . Remember what Lord
tavo Dievas, padarė Mirjamai kelionėje, kai
your God made Miriam journey , when
išėjote iš Egipto. Kai duodi savo artimui bet
did you leave from Egypt . when you give their neighbor but
kokią paskolą, užstato paimti į jo namus neisi.
what loan deposit take to its home 're not.
Lauke palauksi, kol žmogus, kuriam tu duodi
outdoors wait as long as man which you you give
paskolą, išneš tau užstatą. O jei tas žmogus
loan will bear you security. The if the man
yra nuskurdęs, nemiegosi su jo apdaru, kuris
is impoverished , refuse to sleep with its hair, which
duotas tau kaip užstatas. Tu turi sugrąžinti jam
given you as deposit . you must return him
užstatą saulei leidžiantis, kad tavo artimas,
bail the sun permitting , that your close ,
galėdamas miegoti su apdaru, tave laimintų. Tai
happy sleep with hair, you bless . it
bus tavo geras darbas VIEŠPATIES, tavo Dievo,
will your good work Lord your God
akivaizdoje. Nesulaikysi nuskurdusiam ir
presence. detain nuskurdusiam and

neturtingam darbininkui algos, ar jis būtų kitas
a poor, worker salary or it to other
izraelietis, ar ateivis, gyvenantis tavo krašte
Israeli , or stranger resident your land
vienoje iš tavo gyvenviečių. Mokėsi jam algą
one from your settlements. He studied at the him salary
prieš saulėlydį, nes jis yra nuskurdęs ir jo
before sunset because it is impoverished and its
pragyvenimas nuo jos priklauso. Kitaip jis šauksis
living from they belongs. otherwise it cry to
VIEŠPATIES prieš tave, ir tu užsitrauktum kaltę.
Lord before you; and you užsitrauktum guilt.
Tėvai nebus baudžiami mirtimi už jų vaikus, nei
parents will punished death for their children nor
vaikai bus baudžiami už jų tėvus. Tik už savo
children will punished for their parents. only for their
paties nusikaltimą gali žmogus būti nubaustas
the crime can man be fined
mirtimi. Nepažeisi ateivio ar našlaičio teisių;
to death. You shall the stranger or the orphan rights ;
neimsi iš našlės drabužio užstatu. Atsimink, kad
not take from widow garment collateral. Remember that
buvai vergas Egipte, ir VIEŠPATS, tavo Dievas,
were slave Egypt and Lord your God
iš ten tave atpirko. Todėl aš ir įsakau tau tai
from there you redeemed . so I and I command you it
daryti. Kai, pjaudamas savo lauke, javus užmiršti
to do. when And when ye reap their field cereals forget
pėdą lauke, negrįši jo paimti. Jis bus ateiviui,
foot field going back its take . it will the stranger,
našlaičiui ir našlei - idant VIEŠPATS, tavo
the orphan and widow - in order to Lord your
Dievas, laimintų visus tavo siekius. Kai nupurtai
God bless all your aspirations. when shook
savo alyvmedžius, neisi antrąkart per jų
their olive 're not for the second time through their
šakas. Tai bus ateiviui, našlaičiui ir našlei. Kai
branches. it will the stranger, the orphan and widow. when
nurenki vynuoges savo vynuogyne, nerinksi kas
reMOve weT grapes their vineyard shalt not gather what

yra likę. Tai bus ateiviui, našlaičiui ir našlei.
is remaining . it will the stranger, the orphan and widow.
Atsimink, kad tu buvai ateivis Egipto žemėje;
Remember that you were stranger Egyptian the earth ;
todėl aš įsakau tau tai daryti". "Tarkime, du
so I I command you it " do . " Suppose two
vyrai turi ginčą ir eina į teismą. Teisėjai
men must dispute and goes to court. Judges
padaro nuosprendį, pareikšdami vieną esant teisų,
makes verdict expressing one given rights ,
o kitą kaltą. Jei kaltasis yra užsitarnavęs būti
and other chisel . if guilty is deserved be
nuplaktas, teisėjas palieps jį paguldyti ir
scourged , judge command them him lay down and
nuplakti jo akivaizdoje kaltę atitinkančiu kirčių
scourged its in the face of guilt satisfying accents
skaičiumi. Keturiasdešimt kirčių galima jam duoti,
number . forty accents can him give
bet ne daugiau; kitaip, davus daugiau kirčių
but not higher; otherwise , has given more accents
negu tiek, tavo artimas bus pažemintas tavo
than so your close will humiliated your
akyse. Jaučiui, kuliančiam javus, antsnukio
sight. ox , kuliančiam cereals muzzle
neuždėsi". "Kai broliai gyvena drauge ir vienas
place an " . When " brothers live together and one
jų miršta, nepalikdamas sūnaus, mirusiojo žmona
their dies leaving son deceased wife
neištekės šalia šeimos už svetimo vyro. Jos vyro
prevent leakage near family for Strange husband. they man
brolis sueis su ja, - jis paims ją sau žmona
brother reaches with her, - it will take her yourself wife
ir atliks jai svainio pareigą. O pirmagimis, kurį
and will her brother- duty. The firstborn whom
ji pagimdys, paveldės mirusiojo brolio vardą, kad
it give birth , inherit deceased brother name that
jo vardas nebūtų ištrintas iš Izraelio. Tačiau jei
its name not removed from Israel . but if
tas vyras nenorės vesti savo brolio našlės, tada
the man not want lead their brother widow then

jo brolio našlė ateis pas seniūnus vartuose ir
its brother widow come with elders wicket and
tars: 'Mano vyro brolis atsisako įamžinti savo
will say : My ' man brother refuses perpetuate their
brolio vardą Izraelyje. Jis neatlieka man svainio
brother name Israel. it fails me brother-
pareigos'. Tada to miesto seniūnai jį pasišauks
' responsibilities . then the town wardens him will call
ir įspės. Jei jis užsispiria, sakydamas: 'Aš
and warn . if it obstinate , saying : I '
nenoriu jos vesti', tada jo brolio žmona prieis
I do not want they ' lead , then its brother wife arrives
prie jo seniūnų akivaizdoje, numaus jam nuo
to its elders the face , NUMA him from
kojos sandalą ir, spjovusi jam į veidą, tars:
legs sandal and spjovusi him to face will say :
'Šitaip elgiamasi su vyru, kuris nestato savo
thus ' treated with her husband, which do not put their
broliui namų'. Visur Izraelyje jo šeima bus
brother ' home . everywhere Israel its family will
žinoma kaip 'namai to, kuriam buvo numautas
of course as ' home the which was numautas
sandalas'". "Jei susimuštų du vyrai ir vieno jų
' " sandal . If " susimuštų two men and one their
žmona įsikištų gelbėti savo vyrą nuo priešininko
wife intervention rescue their man from opponent
rankos, ištiesdama ranką ir griebdama jam už
hand stretching out of hand and grabbing him for
gėdos, nukirsi jai ranką. Nerodyk jokio gailesčio.
shame cut a her hand. do not show no pity .
Nelaikysi savo maiše dviejų skirtingų svarsčių -
Do not store their bag two different weights -
didesnių ir mažesnių. Nelaikysi savo namuose
higher and smaller . Do not store their home
dviejų skirtingų saikų - didesnių ir mažesnių.
two different measures of - higher and smaller .
Turėsi tik pilną ir teisų svarstį; turėsi tik
You will have only full and rights weight by ; will have only
pilną ir teisų saiką, kad ilgai gyventumei
full and rights moderation , that long live

žemėje, kurią VIEŠPATS, tavo Dievas, tau duoda.
earth the Lord your God you brings.
Nes tais, kurie tokius dalykus daro, nesąžiningai
because those who such things doing unfair
elgdamiesi, bjaurisi VIEŠPATS, tavo Dievas.
handling , abhors Lord your God .
Atsimink, ką tau darė Amalekas, kai keliavai iš
Remember what you did Amalek; when traveled from
Egipto, kaip jis užpuldinėjo tave pakeliui, kai
Egypt as it attacked you along the way, when
buvai išalkęs, ir, nebijodamas Dievo, žudė visus
were hungry and fear of God killed all
atsilikusius. Todėl kai VIEŠPATS, tavo Dievas,
backward . so when Lord your God
bus davęs tau poilsį nuo visų tavo priešų
will given you rest from all your enemies
visame krašte, kurį VIEŠPATS, tavo Dievas,
around land whom Lord your God
duoda tau turėti kaip paveldą, ištrinsi Amaleko
gives you have as heritage erase Amalek
atminimą po dangumi. Neužmiršk!" "Kai būsi
memory after sky. Do not forget ! " When " you will be
įėjęs į kraštą, kurį VIEŠPATS, tavo Dievas,
went to land whom Lord your God
duoda tau turėti kaip paveldą ir, užėmęs jį,
gives you have as heritage and occupied it
įsikursi jame, paimsi pirmienas iš įvairių žemės
settle down in it, you shall take the first of from different land
vaisių, kuriuos nuimsi pjūties metu iš krašto,
fruit which remove harvest during from edge
kurį VIEŠPATS, tavo Dievas, duoda, ir, sudėjęs
whom Lord your God gives and a row
juos į pintinę, eisi į vietą, kurią VIEŠPATS,
them to basket go to location the Lord
tavo Dievas, išrinks savo vardui kaip buveinę,
your God select their name as office
nueisi pas kunigą, turintį valdžią tomis dienomis,
'll go with priest having power those days

ir jam tarsi: 'Šiandien aš sakau VIEŠPAČIUI,
and him if : ' Today I I say Lord

savo Dievui, kad įėjau į kraštą, kurį VIEŠPATS
their God that I walked to land whom Lord

prisiekė mūsų protėviams duoti mums'. Kunigui
sworn in our fathers give ' us . The priest

paėmus iš tavo rankos pintinę ir padėjus ją
taken from your hand basket and placed her

priešais VIEŠPATIES, tavo Dievo, aukurą, tu
in front of Lord your God the altar , you

kalbėsi VIEŠPATIES, savo Dievo, akivaizdoje:
speak Lord their God the presence of :

'Mano protėvis buvo klajoklis aramietis, kuris
My ' ancestor was nomad aramietis , which

nuėjo į Egiptą su maža šeimyna, gyveno ten
gone to Egypt with little family , lived there

kaip ateivis ir išaugo į didžią tautą, stiprią ir
as stranger and increased to great people, strong and

gausingą. Egiptiečiai elgėsi su mumis žiauriai ir
populous . Egyptians behaved with us brutal and

engė mus, užkraudami mums eiti sunkų lažą.
oppressed us laid on us go hard landlords .

Mes šaukėmės VIEŠPATIES, savo protėvių Dievo;
we cried Lord their ancestral God ;

VIEŠPATS išgirdo mūsų balsą ir pažvelgė į
Lord heard our vote and looked to

mūsų kančią, vargus ir priespaudą. VIEŠPATS
our suffering tribulations and oppression. Lord

išvedė mus iš Egipto galingu kumščiu ir pakelta
brought us from Egyptian powerful fist and raised

ranka - su klaiką keliančia galybe, su ženklais
hand - with frightful posing with power , with signs

ir nuostabiais darbais. Jis įvedė mus į šią
and wonderful works . it introduced us to this

vietą ir davė mums šį kraštą - kraštą, tekantį
location and given us this edge - land flowing

pienu ir medumi. Todėl aš dabar aukoju
milk and honey. so I now I offer

pirmienas dirvų, kurias tu, VIEŠPATIE, man esi
the first of soils which you , O Lord, me you

davęs'. Paliksi pintinę VIEŠPATIES, savo Dievo,
' given . leave basket Lord their God
akivaizdoje ir sukniubsi prieš VIEŠPATĮ, savo
in the face of and prostrate before Lord their
Dievą. Tada tu džiaugsies drauge su levitu ir
God. then you rejoice together with Levite and
ateiviu, gyvenančiu su tavimi, visu geru, kurį
alien , residing in with you; full good , whom
VIEŠPATS, tavo Dievas, yra davęs tau ir tavo
Lord your God is given you and your
namams". "Kai trečiaisiais metais, kurie yra
" home . When " third year who is
dešimtinės metai, būsi visiškai atidėjęs į šalį
tithing years you will be completely postponed to country
visą savo derliaus dešimtinę ir būsi atidavęs ją
all their harvest tithe and you will be casting her
levitui, ateiviui, našlaičiui ir našlei, kad jie galėtų
Levite , the stranger, the orphan and widow that they could
pavalgyti iki soties tavo gyvenvietėse, tada tarsi
eat to saturation your settlements , then like
VIEŠPATIES, savo Dievo, akivaizdoje: 'Paėmiau
Lord their God the presence of : I picked '
iš namų, kas šventa, ir atidaviau levitui,
from home what sacred and I gave Levite ,
ateiviui, našlaičiui ir našlei pagal visą įsakymą,
the stranger, the orphan and widow by all injunction
kurį esi man davęs. Nė vieno tavo įsakymų nei
whom you me given . not one your orders nor
peržengiau, nei užmiršau: nevalgiau nieko iš
trespass, nor I forget : eaten nothing from
dešimtinės liūdėdamas; nepaėmiau jos iš namų,
tithing , mourning ; did not take they from home
būdamas nešvarus; nepaaukojau nieko iš jos
being dirty ; did not sacrifice nothing from they
mirusiesiems. Klausiau VIEŠPATIES, savo Dievo,
dead. I asked Lord their God
balso, vykdydamas visa, kaip tu man įsakei.
voice performing everything as you me commanded .
Pažvelk žemyn iš savo šventosios buveinės, iš
Look down from their sacred habitat from

dangaus, ir palaimink savo tautą Izraelį bei
the sky and Bless their people Israel and
žemę, kurią esi mums davęs, kaip prisiekei mūsų
land the you us given , as swore our
protėviams, - kraštą, tekantį pienu ir medumi'".
ancestors - land flowing milk and honey ' " .
VIEŠPATS, tavo Dievas, įsako tau šią dieną
Lord your God orders you this day
vykdyti šiuos įstatus ir šiuos įsakus,
exercise these Articles of Association and these ordinances
vykdyti juos ištikimai visa širdimi ir visa siela.
exercise them faithfully all heart and all soul .
Šiandien tu patvirtinai, kad VIEŠPATS yra tavo
today you confirmed that Lord is your
Dievas, kad eisi jo keliais, laikysies jo įstatų,
God that go its roads by keeping its statutes
įsakymų bei įsakų ir klausysi jo balso.
orders and ordinances and listen to its voice .
Šiandien ir VIEŠPATS patvirtino, kaip jis yra
today and Lord confirmed as it is
tau pažadėjęs, kad tu esi jo branginama tauta,
you promised that you you its treasured people
kuri laikysis visų jo įsakymų; kad jis išaukštins
which will all its commandments ; that it exalt
tave gyrium, garsu bei garbe viršum visų savo
you gyrium , sound and honor over the all their
sukurtų tautų; ir kad tu būsi šventa tauta
created people; and that you you will be sacred people
VIEŠPAČIUI, savo Dievui, kaip jis yra tau
Lord their God as it is you
pažadėjęs". D. Tada Mozė drauge su Izraelio
" promised . D. then Moses together with Israeli
seniūnais įsakė žmonėms, tardamas: "Laikykitės
elders ordered people saying: Follow "
visų įsakymų, kuriuos šiandien jums duodu. Tą
all commandments which today you I give . the
dieną, kai tik būsite perėję Jordaną į kraštą,
day when only will be crossed Jordan to land
kurį VIEŠPATS, tavo Dievas, tau duoda, sustatysi
whom Lord your God you gives put together

didelius akmenis, aptinkuosi juos tinku ir
large rocks plaster them plaster and
parašysi ant jų visus šio Mokymo žodžius.
about what you want on their all this educational words.
Kai pereisite (Jordaną), kad įeitumėte į kraštą,
when graduate (Jordan) that enter to land
kurį VIEŠPATS, tavo Dievas, tau duoda, -
whom Lord your God you gives -
kraštą, tekantį pienu ir medumi, - kaip
land flowing milk and honey - as
VIEŠPATS, tavo protėvių Dievas, tau pažadėjo, -
Lord your ancestral God you promised -
taigi, kai būsite perėję Jordaną, sustatysite tuos
hence , when will be crossed Jordan , shall set up the
akmenis, kaip jums šiandien įsakau, ant Ebalo
rocks as you today I command , on Ebal
kalno ir aptinkuosi juos tinku. Ten pastatysi ir
mount and plaster them plaster. there build the house and
aukurą VIEŠPAČIUI, savo Dievui, aukurą iš
the altar Lord their God the altar from
akmenų. Netašyk jų geležiniu įrankiu. Iš
stones. Netašyk their iron tool. from
netašytų akmenų turi pastatyti VIEŠPATIES, savo
uncut stones must construct Lord their
Dievo, aukurą. Tada atnašauk ant jo
God the altar . then atnašauk on its
deginamąsias aukas VIEŠPAČIUI, savo Dievui,
burnt victims Lord their God
paaukok bendravimo atnašas ir ten jas valgyk,
Donate communication offerings and there them eat
džiaugdamasis VIEŠPATIES, savo Dievo,
welcoming Lord their God
akivaizdoje. O visus šio Mokymo žodžius labai
presence. The all this educational words very
aiškiai parašysi ant anų akmenų". Mozė
clearly about what you want on those men " stones . Moses
drauge su levitais kunigais kalbėjo visam
together with Levites priests said the whole
Izraeliui, tardamas: "Tylėk ir klausykis, Izraeli!
Israel saying: " Shut and listen , Israel!

Šią dieną tapai VIEŠPATIES, tavo Dievo,
The day have become Lord your God
tauta. Todėl klausyk VIEŠPATIES, savo Dievo,
people. so listen Lord their God
balso ir laikykis jo įsakymų ir įstatų, kuriuos
vocal and hold on its orders and statutes which
tau šiandien duodu". Tą pačią dieną Mozė davė
you today I give " . the the same day Moses given
žmonėms šį įsakymą: "Kai būsite perėję Jordaną,
people this the order: When " will be crossed Jordan ,
šios giminės - Simeonas, Levis, Judas, Issacharas,
this relatives - Simeon Levi, Judas Issachar
Juozapas ir Benjaminas - stovės ant Gerizimo
Joseph and Benjamin - stand on Gerizimo
kalno ištarti tautai palaiminimą. O prakeikimui
mount say people blessing. The the curse
ištarti stovės ant Ebalo kalno šios giminės:
say stand on Ebal mount this relatives
Reubenas, Gadas, Ašeras, Zebulunas, Danas ir
Reuben Gad Asher , Zebulun , Dane and
Naftalis". "Tada levitai paskelbs garsiai visiems
Naphtali " . then " Levites published loud all
izraeliečiams: 'Prakeiktas žmogus, kuris meistro
Israelis : ' Cursed man which master
rankų darbu daro stabą ar lieja paveikslą,
hand work makes idol or pours picture
pasibjaurėjimą VIEŠPAČIUI, ir jį slapta pastato!'
disgust Lord and him secretly building! '
O visi žmonės atsakys: 'Amen!' 'Prakeiktas, kas
The all people answer ' Amen ' ' Cursed what
užgauna savo tėvą ir motiną!' O visi žmonės
strikes their father and mother ' The all people
atsakys: 'Amen!' 'Prakeiktas, kas perkelia savo
answer ' Amen ' ' Cursed what moves their
kaimyno ežiaženklį!' O visi žmonės atsakys:
neighbor 's landmark ' The all people answer
'Amen!' 'Prakeiktas, kas suklaidina aklą žmogų
' Amen ' ' Cursed what misled blind man
kelyje!' O visi žmonės atsakys: 'Amen!'
way! ' The all people answer ' Amen '

'Prakeiktas, kas pažeidžia ateivio, našlaičio ir
' Cursed what violate the stranger, the orphan and
našlės teises!' O visi žmonės atsakys: 'Amen!'
widow Rights! ' The all people answer ' Amen '
'Prakeiktas, kas sugula su savo tėvo žmona,
' Cursed what lies with their paternal wife
nes jis nukelia savo tėvo antklodę!' O visi
because it takes their paternal blanket ! ' The all
žmonės atsakys: 'Amen!' 'Prakeiktas, kas sueina
people answer ' Amen ' ' Cursed what reaches
su bet kokiu gyvuliu!' O visi žmonės atsakys:
with but what beast ! ' The all people answer
'Amen!' 'Prakeiktas, kas sugula su savo seserimi,
' Amen ' ' Cursed what lies with their sister
dukterimi savo tėvo ar dukterimi savo motinos!'
daughter their paternal or daughter their mother ! '
O visi žmonės atsakys: 'Amen!' 'Prakeiktas, kas
The all people answer ' Amen ' ' Cursed what
sugula su savo uošve!' O visi žmonės
lies with their mother in law ! ' The all people
atsakys: 'Amen!' 'Prakeiktas, kas slapta užmuša
answer ' Amen ' ' Cursed what secretly kills
savo artimą!' O visi žmonės atsakys: 'Amen!'
their close ! ' The all people answer ' Amen '
'Prakeiktas, kas apsiima už kyšį išlieti nekaltą
' Cursed what undertakes for bribe vent innocent
kraują!' O visi žmonės atsakys: 'Amen!'
blood ! ' The all people answer ' Amen '
'Prakeiktas, kas nesilaikys šio Mokymo žodžių
' Cursed what fail to comply with this educational words
ir jų nevykdys!' O visi žmonės atsakys:
and their fails ! ' The all people answer
'Amen!'" "Bet jei ištikimai klausysi VIEŠPATIES,
' Amen ' " But " if faithfully listen to Lord
savo Dievo, balso, uoliai vykdydamas visus jo
their God voice hard performing all its
įsakymus, kuriuos šiandien tau duodu, VIEŠPATS,
orders which today you I give Lord
tavo Dievas, išaukštins tave virš visų žemės
your God exalt you over all land

tautų. Jei klausysi VIEŠPATIES, savo Dievo,
nations. if listen to Lord their God
balso, tau ateis ir tave užlies visi šie
voice you come and you flood all following
palaiminimai: Palaimintas būsi mieste,
blessings : blessed you will be city
palaimintas būsi ir kaime! Palaimintas bus
blessed you will be and in the village! blessed will
tavo įsčių vaisius, tavo žemės derlius bei tavo
your womb fruit your land yield and your
gyvulių vaisius, bandos ir kaimenės prieauglis.
animal fruit herd and gregarious offspring .
Palaiminta bus tavo pintinė ir tavo gelda!
Blessed will your basket and your trough !
Palaimintas būsi pareidamas ir palaimintas
blessed you will be pareidamas and blessed
būsi išeidamas!" "Priešus, puolančius tave,
you will be leaving ! " " enemy, attacking you;
VIEŠPATS sutriuškins tavo akyse. Tave jie puls
Lord smashing your sight. you they attack
vienu keliu, bet nuo tavęs bėgs septyniais keliais.
one path but from you flee seven roads.
VIEŠPATS įsakys palaimai būti su tavimi tavo
Lord tells blessing be with you your
klėtyse ir visur, ką tu imiesi daryti, - jis
barns and everywhere what you imie do - it
laimins tave krašte, kurį VIEŠPATS, tavo Dievas,
bless you land whom Lord your God
tau duoda. Tave VIEŠPATS padarys savo šventa
you brings. you Lord do their sacred
tauta, kaip jis yra tau prisiekęs, jei laikysiesi
people as it is you sworn in if wilt
VIEŠPATIES, savo Dievo, įsakymų ir eisi jo
Lord their God orders and go its
keliais. Matys visos žemės tautos, kad tu esi
roads. Matys all land people that you you
vadinamas VIEŠPATIES vardu, ir tavęs jos
called Lord on behalf of the and you they

bijos. VIEŠPATS aprūpins tave gausia gerove,
afraid . Lord will provide you rich welfare
įsčių vaisiumi, gyvulių prieaugliu ir žemės
womb fruit , animal offspring and land
derliumi krašte, kurį VIEŠPATS prisiekė tavo
yield land whom Lord sworn in your
protėviams duoti tau. Tau VIEŠPATS atidarys
fathers give for you. you Lord open
savo turtingą iždą, dangų, kad, laikui atėjus,
their rich Treasury , sky that time comes,
parūpintų lietaus tavo kraštui, ir laimins visus
uneducated brethren rain your land, and bless all
tavo rankų darbus. Tu skolinsi daugeliui tautų,
your hand works. you lend many nations
bet pats nesiskolinsi. VIEŠPATS tave padarys
but himself borrow. Lord you do
galva, o ne uodega, tu būsi visuomet viršuje
head and not tail you you will be always above
ir niekad apačioje, jei tik klausysi ir ištikimai
and never bottom if only listen to and faithfully
laikysies VIEŠPATIES, savo Dievo, įsakymų,
by keeping Lord their God commandments
kuriuos tau šiandien duodu. Nenukrypk nei į
which you today I give . stick nor to
dešinę, nei į kairę nė nuo vieno įsakymų,
right nor to left not from one commandments
kuriuos jums šiandien duodu, apie kitus dievus
which you today I give about other gods
ir tarnavimą jiems". "Bet jei neklausysi
and ministry " them . But " if do not obey
VIEŠPATIES, savo Dievo, balso ištikimai vykdyti
Lord their God vocal faithfully exercise
visus jo įsakymus ir įstatus, kuriuos tau
all its orders and Articles of Association which you
šiandien duodu, tada ateis ir tave užlies visi
today I give then come and you flood all
šie prakeikimai: Prakeiktas būsi mieste,
following curses : flipping you will be city
prakeiktas būsi ir kaime! Prakeikta bus tavo
flipping you will be and in the village! cursed will your

pintinė ir tavo gelda! Prakeiktas bus tavo įsčių
basket and your trough ! flipping will your womb
vaisius, tavo žemės derlius, bandos ir kaimenės
fruit your land yield herd and gregarious
prieauglis. Prakeiktas būsi pareidamas, prakeiktas
offspring . flipping you will be pareidamas , flipping
būsi išeidamas!" "VIEŠPATS užleis tave
you will be leaving ! " " Lord give up you
nelaime, sąmyšiu ir nesėkme visur, ką bandysi
disaster turmoil and failure everywhere what you try
daryti, tad būsi veikiai sunaikintas už savo
do so you will be soon destroyed for their
nedorus darbus, nes tu mane palikai. VIEŠPATS
evil works because you me Leave it. Lord
spaus tave maru, kolei padarys tau galą krašte,
printing you fever; Kole do you end land
kurio paveldėti įeini. VIEŠPATS ištiks tave
whose inherit you walk . Lord afflict you
džiova, karštlige, uždegimu, kaitra ir sausra,
tuberculosis , fever, inflammation heat and drought
kūlėmis ir miltlige, - sekios jie įkandin tavęs,
kūlėmis and mildew, - Seki they hard by you,
kolei žūsi. Dangaus skliautas virš tavo galvos
Kole even killed . heavenly vault over your head
bus varis, o žemė po tavo kojomis - geležis.
will copper and land after your feet - iron .
VIEŠPATS permainys tavo krašto lietų į dulkes,
Lord shift your edge rain to dust
tik smiltys tekris ant tavęs iš dangaus skliauto,
only sand Tekro on you from heavenly vault ,
kolei nebūsi sunaikintas. VIEŠPATS privers tave
Kole not you destroyed. Lord force you
bėgti nuo savo priešų; išžygiuosi prieš juos vienu
run from their enemies ; march out before them one
keliu, bet bėgsi nuo jų septyniais keliais.
path but you run from their seven roads.
Tapsi pasibaisėjimu visoms žemės karalystėms.
You become a abhorrence all land kingdoms .
Jūsų lavonai bus maistas padangių paukščiams ir
you corpses will food sky birds and

žemės žvėrims. Nebus kas juos nubaidytų.
land beasts . There will be no what them scared .
VIEŠPATS ištiks tave Egipto skaudėmis, augliais,
Lord afflict you Egyptian skaudėmis , tumors ,
dedervine ir niežais, nuo kurių neišsigydysi.
herpes and scabies , from with neišsigydysi .
VIEŠPATS ištiks tave beprotybe, aklumu ir
Lord afflict you madness , blindness and
išgąsčiu. Net vidudienį eisi apgraibomis kaip aklas
fright . even noon go perfunctorily as blind
tamsoje, bet savo kelio nesurasi. Nuolat būsi
in the dark but their road witch will never . constantly you will be
engiamas ir apiplėšiamas, nebus kas tau
oppressed and prey , will what you
pagelbėtų. Jei susižadėsi su moterimi, kitas vyras
aided . if engage with woman; other man
su ja suguls; jei pasistatysi namus, juose
with it lie ; if build an home they
negyvensi; jei įsiveisi vynuogyną, jo vaisiais
not live ; if įsiveisi vineyard, its fruits
nesidžiaugsi. Tavo jautis tau matant bus
not enjoy . your ox you at sight will
papjautas, bet tu jo nevalgysi; tavo asilas bus
dead but you its eat ; your ass will
pavogtas tau matant, bet nebus tau sugrąžintas;
stolen you sight but will you returned ;
tavo avys bus atiduotos tavo priešams, - nebus
your sheep will given away your enemies - will
kas tau pagelbėtų. Tavo sūnūs ir dukterys bus
what you aided . your sons and daughters will
atiduodami svetimai tautai, tau matant; pražiūrėsi
cast alien people; you sight ; overlook
akis visą dieną jų ieškodamas, bet būsi
eye all day their looking for , but you will be
bejėgis ką nors padaryti. Derlių tavo žemės ir
helpless what although to do. yields your land and
viso tavo triūso valgys tauta, kurios nepažįsti;
Total your toil eat people which do not know ;
būsi engiamas ir prislėgtas be perstojo, kolei
you will be oppressed and depressed without unceasingly, Kole

reginiai tavo akyse išves tave iš proto.
spectacles your the eyes derivative you from mind.

VIEŠPATS ištiks tavo kelius ir šlaunis, nuo kojų
Lord afflict your roads and thighs from feet
padų ligi viršugalvio, piktybinėmis skaudėmis, nuo
plantar until top of the head , malignant skaudėmis , from
kurių negalėsi būti išgydytas". "VIEŠPATS išvarys
with not be able to be " healed . " Lord cast out
tave ir karalių, kurį sau pasiskirsi, pas tautą,
you and king whom yourself distribution , with people,
kurios nei tu, nei tavo protėviai nepažinote, tenai
which nor you , nor your fathers not known yonder
tarnausi svetimiems dievams, padarytiems iš
serve strangers gods committed from
medžio ir akmens. Tapsi klaiko reginiu,
tree and stone. You become a horror sight ,
patarle ir priežodžiu visoms tautoms, pas kurias
proverb and byword all nations with which
tave VIEŠPATS nuves". "Nors daug sėklos nuneši
you Lord " lead . While " many seed Nunes
į savo lauką, bet derliaus mažai tenuimsi, nes
to their field but harvest little tenuimsi , because
skėriai jį suris. Nors įsiveisi vynuogynus ir juos
locusts him Devour . although įsiveisi vineyards and them
įdirbsi, bet vynuogių nenurinksi ir vyno negersi,
cultivation but grapes nenurinksi and wine Wrong,
nes kirmėlės jas nuės. Nors turėsi alyvmedžių
because Worms them nues . although will have olive
visoje savo žemėje, bet aliejumi neišsitepsi, nes
throughout their earth but oil neišsitepsi , because
tavo alyvos nukris neprinokusios. Nors pagimdysi
your oil drop unripe . although bear
sūnų ir dukterų, bet su tavimi jie nepasiliks,
son and daughters but with you they not remain ,
nes turės išeiti į nelaisvę. Visi tavo medžiai ir
because will exit to captured . all your trees and
tavo žemės derlius bus vabzdžių grobis. Ateivis,
your land yield will insect booty . UFO ,
gyvenantis su tavimi, kils aukščiau ir aukščiau
resident with you; will above and above

už tave, o tuo tarpu tu slinksi vis žemyn ir
for you; and the while you creep more down and
žemyn. Jis tau skolins, bet tu jam neskolinsi;
down. it you lend , but you him does not lend ;
jis bus galva, o tu uodega. Visi šie
it will head and you tail . all following
prakeikimai ištiks tave, vydamiesi įkandin ir
curses afflict you; chasing hard by and
priblokšdami, kolei būsi sunaikintas, nes
priblokšdami , Kole you will be destroyed because
neklausei VIEŠPATIES, savo Dievo, balso laikytis
did not obey Lord their God vocal follow
įsakymų ir įstatų, kuriuos jis tau yra davęs.
orders and statutes which it you is given .
Amžinai jie bus ženklas ir nuostabus reiškinys
forever they will sign and awesome phenomenon
tau ir tavo palikuonims. Kadangi nenorėjai
you and your offspring. because would not
tarnauti VIEŠPAČIUI, savo Dievui, su džiaugsmu
serve Lord their God with satisfaction
ir dėkinga širdimi už visokeriopą perteklių, todėl
and thankful heart for overall excess so
tarnausi alkanas ir ištroškęs, nuogas ir nieko
serve hungry and thirsty nude and nothing
neturintis savo priešams, kuriuos VIEŠPATS siųs
free their enemies which Lord send
tau. Ant sprando tau jis dės geležinį jungą,
for you. on neck you it will do iron yoke
kolei tave sunaikins". "VIEŠPATS atves prieš
Kole you " destroy . " Lord lead before
tave tautą iš toli, nuo žemės pakraščių,
you people from away from land edges
skrendančią kaip erelis, - tautą, kurios kalbos tu
flying as eagle - people, which speech you
nesupranti, žiaurią tautą, nerodančią pagarbos
do not understand cruel people, reveals respect
senam ar gailesčio jaunam. Ji ris tavo galvijų
old or remorse young . it ris your cattle
prieauglį ir tavo žemės derlių, kolei būsi
offspring and your land yields Kole you will be

sunaikintas, nepalikdama tau nei grūdų, nei vyno,
destroyed leaving you nor grains nor wine
nei aliejaus, nei tavo bandos ar kaimenės
nor oil nor your herd or gregarious
prieauglio, kolei nepražudys ji tavęs. Ji apguls
progeny , Kole not destroy it to you. it besiege
tave visuose tavo miestuose, kolei aukštieji
you all your cities Kole chief
įtvirtinimo mūrai, kuriais pasitiki, bus išgriauti
consolidation The walls , which trust will pull down
visame tavo krašte. Ji apguls tave visuose tavo
around your land. it besiege you all your
miestuose visame krašte, kurį VIEŠPATS, tavo
cities around land whom Lord your
Dievas, yra tau davęs. Beviltiškai skursdamas dėl
God is you given . hopelessly gutter for
priešo apgulos, valgysi savo įsčių vaisių - kūną
enemy siege , eat their womb fruit - body
savo sūnų ir dukterų, kuriuos VIEŠPATS, tavo
their son and daughters which Lord your
Dievas, yra tau davęs. Net labai švelnus
God is you given . even very mild
lepūnas iš jūsų vyrų pavydės savo paties
service modeling from you men's jealous their the
broliui, savo mylimai žmonai ir savo likusiems
brother their beloved wife and their the remaining
vaikams bet kokio gabalo savo vaikų mėsos,
children but what piece their pediatric meat
kurią jis pats valgys, kai nebus jam likę
the it himself eat , when will him the remaining
nieko kito beviltiškai skurstant visuose tavo
nothing other hopelessly poor all your
miestuose dėl tavo priešo apgulos. Labai švelni
cities for your enemy siege . very soft
ir lepi jūsų moteris, tokia švelni ir tokia lepi,
and Lepi you woman a soft and a Lepi ,
kad nėra pratusi kojos padu paliesti žemę,
that there is no accustomed legs sole touch land
pavydės savo mylimam vyrui, savo sūnui bei
jealous their loved husband their son and

dukteriai net nuovalų, kurios išeina gimdant, ir
daughter even placenta , which go childbirth, and
pagimdyto kūdikio, nes ji pati juos valgys
esses, born baby because it itself them eat
slapta, neturėdama nieko kito ir būdama
secret without nothing other and being
beviltiškame skurde priešų apgultuose tavo
desperate poverty enemies Siege your
miestuose. Jei nesilaikysi ištikimai visų šio
cities. if observe faithfully all this
Mokymo žodžių, užrašytų šioje knygoje, pagarbiai
educational words record this Paper respectfully
nebijosi šio šlovingo ir nuostabaus VIEŠPATIES,
be afraid of this glorious and wonderful Lord
savo Dievo, vardo, tada VIEŠPATS ištiks ir tave,
their God name then Lord afflict and you;
ir tavo palikuonis sunkiomis ir ilgalaikėmis
and your offspring difficult and long-term
rykštėmis, skaudžiomis ir ilgalaikėmis ligomis. Jis
rod , sore and long-term diseases. it
ištiks tave visomis Egipto ligomis, kurių tu taip
afflict you all Egyptian diseases with you so
labai bijojai, ir jos tavęs nepaleis. Ir įvairiomis
very feared and they you will not run . and different
kitomis ligomis bei rykštėmis, nors jos nėra
other diseases and rod , although they there is no
minimos šioje knygoje, VIEŠPATS ištiks tave,
mentioned this Paper Lord afflict you;
kolei būsi sunaikintas. Būsite palikti nedaugelis,
Kole you will be destroyed. You will be leave few,
nors kadaise buvote taip gausūs, kaip žvaigždės
although once were so abundant, as stars
danguje, nes neklausei VIEŠPATIES, savo Dievo,
heaven because did not obey Lord their God
balso. Kaip VIEŠPATS kadaise džiaugėsi,
voice . as Lord once happy
darydamas jums gera ir jus daugindamas, taip
doing you well and you multiplying , so
dabar jis džiaugsis, siųsdamas jums pražūtį ir
now it rejoice sending you destruction and

jus naikindamas. Jūs būsite išrauti iš žemės,
you destroying . you will be uproot from land

kurią dabar eini paveldėti. VIEŠPATS išblaškys
the now go inherit . Lord scatter

tave po tautas nuo vieno žemės galo lig kito;
you after nations from one land back until other;

tenai tarnausi svetimiems dievams, - iš akmens
yonder serve strangers gods - from stone

ir medžio, - kurių nei tu, nei tavo protėviai
and tree - with nor you , nor your fathers

nepažinote. Tačiau net tose tautose nerasi
have known . but even in nations not find

ramybės; nebus tenai vietos tavo kojų padams.
peace ; will yonder local your feet soles .

Tenai VIEŠPATS duos tau sugrudusią širdį,
yonder Lord will you contrite heart

pražiūrėtas akis ir vilties netekusią dvasią. Tavo
missing a worsening eye and hope deprived spirit. your

gyvastį nuolat slėgs nežinia, patirsi baimę
the life of constantly pressure who knows will experience fear

naktį ir dieną, be tikrumo, kad išliksi. Ryto
at night and day without certainty that survived. morning

metą sakysi: 'Ai, kad jau būtų vakaras!', - o
years say to me, ' Ai that already to evening ! ' , - and

vakare sakysi: 'Ai, kad jau būtų rytas!' - iš
evening say to me, ' Ai that already to Morning ! ' - from

baimės, kurią jaus tavo širdis, ir dėl to, ką
fear the feelings your heart and for the what

matys tavo akys. VIEŠPATS pasiųs tave laivais
see your eyes . Lord send you ships

atgal į Egiptą keliu, apie kurį tau sakiau, kad
back to Egypt path about whom you I said, that

niekad jo nebematysi. Tenai norėsite parsiduoti
never its see again . yonder want sell oneself

savo priešams vergais ir vergėmis, bet nebus kas
their enemies slave and slaves , but will what

pirktų". Šie yra žodžiai Sandoros, kurią
" purchase . following is Keywords covenant the

VIEŠPATS įsakė Mozei sudaryti su izraeliečiais
Lord ordered Moses form with Israelis

Moabo krašte, pridėti prie Sandoros, kurią jis
Moab land attach to covenant the it
buvo sudaręs su jais prie Horebo. Mozė sušaukė
was concluded with them to Horeb . Moses convened
visą Izraelį ir jiems tarė: "Jūs matėte visa,
all Israel and them said : You " Used everything
ką VIEŠPATS padarė jūsų akyse Egipto žemėje
what Lord made you the eyes Egyptian earth
faraonui, visiems jo dvariškiams ir visam jo
Pharaoh all its courtiers and the whole its
kraštui, didžiulius bandymus, kuriuos savo akimis
land, large tests which their eyes
matėte, ir anuos nuostabius ženklus bei
seen and took those Amazing significant and
nepaprastus darbus. Tačiau net iki šios dienos
extraordinary works. but even to this day
VIEŠPATS jums dar nėra davęs širdies įsiminti,
Lord you more there is no given cardiac remember ,
akių matyti, ausų girdėti. 'Keturiasdešimt metų
ocular see aural hear. Forty ' years
vedžiau jus per dykumą. Drabužiai ant jūsų
I married you through desert. clothes on you
nugaros nesusidėvėjo ir sandalai ant jūsų kojų
spinal wear and sandals on you feet
nenusinešiojo. Nevalgėte duonos, negėrėte vyno ar
did not wear out . miss bread drunk wine or
stipraus gėralo, idant žinotumėte, kad aš esu
strong Geral , in order to you know that I I
VIEŠPATS, jūsų Dievas!' Atėjus jums į šią vietą,
Lord you God ' When it you to this location
Hešbono karalius Sihonas ir Bašano karalius
Heshbon king Heshbon and Og king
Ogas išėjo su mumis kariauti, bet mes juos
Ogas out with us war, but we them
nugalėjome. Mes užėmėme jų kraštą ir atidavėme
won. we we took their edge and we put
jį kaip paveldą reubenaičiams, gadaičiams ir
him as heritage Reubenites , Gadites and
pusei Manaso giminės. Todėl laikykitės ištikimai
half Manasseh kin. so follow faithfully

visų šios Sandoros žodžių, idant jums sektųsi
all this covenant words in order to you Succeeding

visur, ką darote". "Šiandien jūs visi stovite čia,
everywhere what " do . " Today you all stand here

VIEŠPATIES, savo Dievo, akivaizdoje, - jūsų
Lord their God the face , - you

giminių vadai, jūsų seniūnai ir pareigūnai, visi
relatives commanders you wardens and officials all

Izraelio vyrai, jūsų vaikai ir žmonos, net ateiviai,
Israeli men you children and wife even aliens

esantys su tavimi tavo stovykloje, nuo tau
in with you your camp from you

kertančių malkas iki tau nešančių vandenį, - kad
crossing firewood to you Blessings water - that

įeitumei į VIEŠPATIES, savo Dievo, Sandorą po
įeitumei to Lord their God covenant after

prakeikimo priesaika, kurią VIEŠPATS, tavo
the curse oath the Lord your

Dievas, šiandien sudaro su tavimi, idant šiandien
God today consists of with you; in order to today

padarytų tave savo tauta ir būtų tavo Dievas,
made you their people and to your God

kaip jis tau pažadėjo ir kaip prisiekė tavo
as it you promised and as sworn in your

protėviams - Abraomui, Izaokui ir Jokūbui. Ne
fathers - Abraham, Isaac and Jacob. not

vien jūsų labui darau šią Sandorą ir tariu šią
alone you sake I this covenant and I say this

prakeikimo priesaiką, ne vien labui šiandien čia
the curse oath not alone sake today here

stovinčių su mumis VIEŠPATIES, mūsų Dievo,
standing with us Lord our God

akivaizdoje, bet ir labui šiandien nesančių čia
the face , but and sake today not here

tarp mūsų". "Gerai žinote, kaip mes gyvenome
between our " . " OK you know as we lived

Egipto žemėje ir kaip mes perėjome per
Egyptian earth and as we moved through

įvairias kitas tautas. Esate matę jų bjaurius
various other nations. You seen their obnoxious

dalykus ir pas juos esančius stabus, iš medžio
things and with them in idols from tree
ir akmens, iš sidabro ir aukso. Galbūt yra
and stone from silver and gold. perhaps is
tarp jūsų koks vyras ar moteris, ar koks
between you what man or woman or what
klanas, ar kokia giminė, kurių širdis net šiandien
clan or what tribe with heart even today
gręžiasi nuo VIEŠPATIES, mūsų Dievo, eiti ir
turns from Lord our God go and
garbinti anų tautų dievus. Galbūt pas jus yra
worship those men peoples gods. perhaps with you is
šaknis, želdinanti nuodingas piktžoles ir metėles.
roots želdinanti toxic weeds and Metelin .
Jei toks žmogus, išklausęs šio prakeikimo
if so man hearing this the curse
priesaikos žodžių, laikytų save esant atsparų,
oath words hold themselves given resistant ,
širdyje girtųsi: 'Esu saugus, nors ir seku savo
heart girtųsi : I ' safe although and I follow their
širdies norais', - jis užtrauktų nelaimę ir drėgnai
cardiac ' wishes , - it would incur disaster and wet
dirvai, ir sausai žemei. VIEŠPATS jam niekuomet
soil, and dry land . Lord him never
neatleis, nes VIEŠPATIES įniršis ir pavydumas
forgive because Lord rage and pavydumas
ant jo suliepsnos. Visi prakeikimai, užrašyti šioje
on its suliepsnos . all curses , record this
knygoje, ant jo nužengs, ir VIEŠPATS ištrins jo
Paper on its come , and Lord delete its
vardą po dangumi. VIEŠPATS išskirs juos iš
name after sky. Lord give off them from
visų Izraelio giminių nelaimei pagal visus
all Israeli relatives unfortunately by all
Sandoros prakeikimus, užrašytus šioje Mokymo
covenant curses , written in this educational
knygoje. Stebėsis būsimos kartos - po jūsų gimę
book. astonished future generation - after you born
vaikai bei svetimtaučiai, atėję iš tolimo krašto,
children and sojourners , come from long- edge

ir matys to krašto nelaimes ir ligas, kuriomis
and see the edge disaster and diseases which

VIEŠPATS jį bus ištikęs. Visa jo žemė išdeginta
Lord him will suffered . all its land burned

siera ir druska, neapsėta, niekas neauga,
sulfur and salt unsown , no one does not grow ,

nedygsta joje jokia žolė, sunaikinta kaip Sodoma
nedygsta it no grass destroyed as Sodom

ir Gomora, Adma ir Zebojimai, kuriuos
and Gomorrah Adma and Zebojimai , which

VIEŠPATS sunaikino pagautas baisaus įniršio.
Lord destroyed caught terrible rage .

Stebėsis visos tautos: 'Kodėl VIEŠPATS taip
astonished all the nation : Why ' Lord so

padarė šiam kraštui? Už ką šis baisus įniršis?'
made this land? for what this terrible rage ? '

Jiems bus atsakyta: 'Kadangi jie atmetė
them will answer: As ' they rejected

VIEŠPATIES, savo protėvių Dievo, Sandorą, kurią
Lord their ancestral God covenant the

jis sudarė su jais, kai išvedė juos iš Egipto
it formed with them when brought them from Egyptian

žemės, ir nuėjo tarnauti svetimiems dievams, ir
land and gone serve strangers gods and

juos garbino, - dievus, kurių jie nebuvo iki tol
them worship - gods with they been to until

pažinę, dievus, kurių jis nebuvo jiems paskyręs.
acquaintance, gods with it been them appointed .

Todėl tat krito ant to krašto VIEŠPATIES įniršis,
so tat fell on the edge Lord rage

ištikdamas jį visais prakeikimais, užrašytais šioje
ištikdamas him all curses , recorded by this

knygoje. VIEŠPATS išrovė juos iš jų žemės
book. Lord she pulled them from their land

savo baisiu pykčiu ir degančiu įniršiu, nubloškė
their terrible anger and burning rage threw

juos į kitą kraštą, kur jie ir dabar tebėra'.
them to other land where they and now still ' .

Dar paslėpti dalykai priklauso VIEŠPAČIUI, mūsų
more hide things depends Lord our

Dievui, bet apreikšti dalykai yra amžinai mums
God but reveal things is forever us
ir mūsų vaikams, kad laikytumės visų šio
and our children that we retain all this
Mokymo žodžių". "Kai visi šie žodžiai -
educational " words . When " all following Keywords -
palaiminimai ir prakeikimai, kuriuos tau susakiau,
blessings and curses , which you Susak ,
bus išsipildę, jei paimsi juos į širdį, būdamas
will true, if you shall take them to heart being
bet kokiose tautose, į kurias VIEŠPATS, tavo
but what nations to which Lord your
Dievas, bus tave nubloškęs, jei sugrįši pas
God will you had thrown , if return with
VIEŠPATĮ, savo Dievą, ir tu bei tavo vaikai
Lord their God and you and your children
klausysite jo balso visa širdimi ir visa siela,
obey its vocal all heart and all soul
kaip aš įsakau tau šiandien, tada VIEŠPATS,
as I I command you today then Lord
tavo Dievas, sugrąžins tave iš tremties ir, tavęs
your God return you from exile and you
pasigailėdamas, vėl surinks tave iš visų tautų,
pasigailėdamas , again collect you from all nations
po kurias VIEŠPATS, tavo Dievas, bus tave
after which Lord your God will you
išsklaidęs. Nors tu būtumei nublokštas į
captivity . although you thou shouldest be cast to
tolimiausią pasaulio kampą, iš ten VIEŠPATS,
extremity world angle from there Lord
tavo Dievas, surinks tave, iš ten atgal jis tave
your God collect you; from there back it you
parves. VIEŠPATS, tavo Dievas, parves tave atgal
bring them . Lord your God bring them you back
į kraštą, kurį paveldėjo tavo protėviai, ir tu jį
to land whom inherited your ancestors and you him
paveldėsi; Dievas padarys tave sėkmingesnį,
inheritance ; God do you more successful ,

gausesnį už protėvius. Be to, VIEŠPATS, tavo
richer for ancestors. without the Lord your
Dievas, apipjaustys tavo širdį ir tavo palikuonių
God circumcise your heart and your offspring
širdį, kad mylėtumei VIEŠPATĮ, savo Dievą, visa
heart that we love Lord their God all
širdimi ir visa siela ir išliktumei gyvas. O
heart and all soul and survive alive . The
visais anais prakeikimais VIEŠPATS, tavo Dievas,
all Anais curses Lord your God
ištiks tavo priešus ir tuos, kurie tavęs
afflict your enemies and those who you
neapkenčia ir tave persekiojo. Tada tu vėl
hate and you chased . then you again
klausysi VIEŠPATIES balso, vykdydamas visus jo
listen to Lord voice performing all its
įsakymus, kuriuos šiandien tau duodu. VIEŠPATS,
orders which today you I give . Lord
tavo Dievas, tave apsčiai praturtins kiekvienu tavo
your God you galore enrich each your
rankų darbu, tavo gyvulių prieaugliu ir tavo
hand work your animal offspring and your
žemės derliumi. Tave praturtindamas, VIEŠPATS
land yield . you enriching , Lord
vėl džiaugsis, kaip jis džiaugėsi, praturtindamas
again rejoice as it happy enriching
tavo protėvius, nes, jau sugrįžęs pas VIEŠPATĮ,
your ancestors because already return with Lord
savo Dievą, visa širdimi ir visa siela, tu klausysi
their God all heart and all soul you listen to
VIEŠPATIES, savo Dievo, balso, vykdydamas jo
Lord their God voice performing its
įsakymus ir įstatus, surašytus šioje
orders and Articles of Association written in this
Mokymo knygoje". "Tikrai šis įsakymas, kurį
educational " book . Really " this Order , whom
šiandien tau duodu, nėra tau nei per sunkus,
today you I give there is no you nor through severe

nei per tolimas. Jis nėra danguje, kad
nor through distant . it there is no heaven that
turėtumei sakyti: 'Kas iš mūsų gali užlipti į
you should approach to say : Who ' from our can climb to
dangų jo mums parnešti ir perduoti, kad
heaven its us Carry and transfer, that
galėtume jo laikytis?' Jis nėra nei anapus
we its follow? ' it there is no nor beyond
jūros, kad turėtumei sakyti: 'Kas iš mūsų
Sea that you should approach to say : Who ' from our
gali persikelti anapus jūros jo mums parnešti ir
can move beyond sea its us Carry and
perduoti, kad galėtume jo laikytis?' Ne! Tas
transfer, that we its follow? ' No! the
žodis yra tau labai arti, - jis yra tavo lūpose
word is you very close - it is your lips
ir tavo širdyje, kad vykdytumei". "Štai! Šiandien
and your heart that may execute " . " Here ! today
padėjau prieš tave gyvenimą ir gerovę, mirtį ir
I helped before you time and well-being , death and
pražūtį. Jei laikysies VIEŠPATIES, savo Dievo,
destruction. if by keeping Lord their God
įsakymų, kuriuos šiandien duodu tau, mylėsi
commandments which today give you , to love
VIEŠPATĮ, savo Dievą, eisi jo keliais, laikysies jo
Lord their God go its roads by keeping its
įsakymų, įstatų ir įsakų, tada klestėsi
commandments Articles of Association and ordinances then prosper
ir tapsi gausus, o VIEŠPATS, tavo Dievas,
and you will become abundant , and Lord your God
tave laimins krašte, kurio eini paveldėti. Tačiau
you bless land whose go inherit . but
jei tavo širdis nusigręš, neklausysi ir būsi
if your heart turned away , do not obey and you will be
išvestas iš kelio garbinti svetimų dievų ir jiems
derived from road worship alien gods and them
tarnauti, šiandien tau pasakau, kad tikrai žūsite.
serve today you I say , that really perish .
Ilgai neišliksite žemėje, kurios, pereidami Jordaną,
long did not survive earth which moving Jordan ,

einate paveldėti. Šiandien šaukiu dangų ir žemę
go inherit . today I call heaven and land
liudyti prieš tave: padėjau prieš tave gyvenimą
witness before you : I helped before you time
ir mirtį, palaiminimus ir prakeikimus. Rinkis
and death blessings and curses . Fix
gyvenimą, kad tu ir tavo palikuonys būtumėte
life that you and your descendants happen
gyvi, mylėdami VIEŠPATĮ, savo Dievą, jo balso
alive love Lord their God its vocal
klausydami ir jam atsiduodami. Nes tai reiškia
listening and him cleaving . because it means
tau gyvenimą - ilgą gyvenimą tau žemėje, kurią
you time - long time you earth the
VIEŠPATS prisiekė duoti tavo protėviams -
Lord sworn in give your fathers -
Abraomui, Izaokui ir Jokūbui". Mozė nuėjo ir
Abraham, Isaac and Jacob " . Moses gone and
kalbėjo visus šiuos žodžius visam Izraeliui. Jis
said all these words the whole Israel. it
tarė jiems: "Šiandien man jau šimtas dvidešimt
said them : " Today me already hundred twenty
metų. Nebegaliu be vargo kilnotis iš vietos į
years. I can not without hassle move from local to
vietą. Be to, VIEŠPATS yra man pasakęs:
location. without the Lord is me said:
'Per šį Jordaną tu nepereisi'. Pats VIEŠPATS,
During ' this Jordan you ' not cross . himself Lord
tavo Dievas, pereis pirma tavęs. Jis pats nušluos
your God switch first to you. it himself sweep
visas anas tautas tau iš kelio, kad galėtumei
all the other one nations you from road that you can tall
užimti jų vietą. Pirma tavęs pereis ir Jozuė,
occupy their location. first you switch and Joshua
kaip VIEŠPATS pažadėjo. VIEŠPATS pasielgs su
as Lord promised . Lord will do with
jomis, kaip jis pasielgė su Sihonu ir Ogu,
them , as it did with Heshbon and Og ,
amoriečių karaliais, bei su jų kraštu, kai juos
Amorites kings and with their edge when them

sunaikino. VIEŠPATS jas atiduos jums, o jūs
destroyed . Lord them give you and you
pasielgsite su jomis taip, kaip esu jums įsakęs.
shall deal with they so as I you commanded .
Būkite stiprūs ir ryžtingi! Jų nebijokite ir jų
Be strong and Determined ! their Do not be afraid and their
neišsigąskite, nes pats VIEŠPATS, tavo Dievas,
Do not be afraid because himself Lord your God
eina su tavimi: jis tavęs vieno nepaliks ir nuo
goes with you : it you one leave and from
tavęs nepasitrauks". Tada Mozė pasišaukė Jozuę
you " not fail . then Moses called Joshua
ir viso Izraelio akyse jam tarė: "Būk stiprus ir
and Total Israeli the eyes him said : Be " strong and
ryžtingas, nes eisi su šia tauta į kraštą, kurį
determined , because go with this people to land whom
jiems duoti VIEŠPATS yra prisiekęs jų tėvams.
them give Lord is sworn their parents.
Tu turėsi jiems jį padalyti. Pats VIEŠPATS eina
you will have them him divide . himself Lord goes
pirma tavęs. Jis bus su tavimi, tavęs vieno
first to you. it will with you; you one
nepaliks ir tavęs neapleis. Nebijok ir
leave and you abandon . Do not be afraid and
neišsigąsk!" Tada Mozė parašė šį Mokymą ir
dismayed " then Moses posted this training and
patikėjo jį Levio sūnums kunigams, kurie nešė
believed him Levi sons priests who carried
VIEŠPATIES Sandoros Skrynią, ir visiems Izraelio
Lord covenant ark , and all Israeli
seniūnams. Mozė įsakė jiems, tardamas: "Kas
elders. Moses ordered them saying: Who "
septinti metai, paskirtu laiku atleidimo metais,
seventh years appointed in time dismissal year
Palapinių iškilmėje, visam Izraeliui atėjus
Booths the ceremony , the whole Israel due
pasirodyti VIEŠPATIES, savo Dievo, akivaizdoje į
show Lord their God in the face of to
tą vietą, kurią jis išsirinks, skaitysi šį Mokymą
the location the it choose , you shall read this training

garsiai visam Izraeliui. Surink žmones - vyrus,
loud the whole Israel. Collect people - men
moteris, vaikus ir ateivius, gyvenančius tavo
woman children and aliens living your
miestuose, kad išgirstų ir išmoktų VIEŠPATIES,
cities that hear and learn Lord
jūsų Dievo, pagarbiai bijoti ir ištikimai laikytis
you God respectfully be afraid and faithfully follow
kiekvieno šio Mokymo žodžio. Jų vaikai, kurie
each this educational word. their children who
dar jo nežino, irgi išgirs ir mokysis bijoti
more its do not know also hear and learn be afraid
VIEŠPATIES, jūsų Dievo, kolei jūs gyvensite
Lord you God Kole you live
krašte, kurio paveldėti keliatės per Jordaną".
land whose inherit get up through Jordan " .
VIEŠPATS tarė Mozei: "Štai artinasi tavo mirties
Lord said Moses Here " comers your death
diena. Pasišauk Jozuę ir ateikite abu į
Day. Then he called Joshua and come both to
Susitikimo palapinę, idant jį įpareigočiau". Mozė
meeting tent in order to him įpareigočiau " . Moses
ir Jozuė nuėjo ir atsistojo Susitikimo palapinėje,
and Joshua gone and stood meeting tent
o VIEŠPATS pasirodė Palapinėje debesies stulpe.
and Lord appeared tent cloud pillar .
Debesies stulpas stovėjo prie Palapinės angos.
the cloud post standing to tents openings .
VIEŠPATS tarė Mozei: "Netrukus tu užmigsi su
Lord said Moses " Soon you lying down with
savo protėviais. Tada ši tauta nueis ir ištvirkaus
their ancestors. then this people will go and hook up
pati su svetimais dievais krašte, į kurį eina, ir,
itself with strange gods land to whom passes and
sulaužydama mano su ja sudarytą Sandorą, paliks
by breaking my with it concluded covenant leave
mane. Mano įniršis kris tą dieną ant jų,
Me . my rage fall the day on their
paliksiu juos ir paslėpsiu nuo jų savo veidą.
leave them and hide from their their face.

Jie bus lengvai sunaikinami, ištiks juos daug
they will easily destroyed afflict them many
baisių nelaimių. Tą dieną jie sakys: 'Argi ne
terrible disasters . the day they say Is ' not
dėl to, kad mūsų Dievo nėra su mumis, ištiko
for the that our God there is no with us struck
mus šios nelaimės?' Tą dieną tikrai paslėpsiu
us this disaster ? ' the day really hide
savo veidą už visas nedorybes, kurias jie padarė,
their face for all iniquities; which they did
kreipdamiesi į svetimus dievus. Todėl nūn
contacting to foreign gods. so And now
užsirašykite šią giesmę, mokykite jos izraeliečius,
note the this song teach they Israelis
dėdami ją jiems į burnas, idant ši giesmė būtų
loading her them to mouths in order to this song to
mano liudijimas prieš izraeliečius. Juk kai aš
my certificate before Israelis . After when I
juos įvesiu į žemę, tekančią pienu ir medumi,
them I will bring to land rising milk and honey
kurią pažadėjau prisiekdamas jų protėviams, kai
the I promised oath their ancestors when
jie turės ko valgyti iki soties ir tuks, jie
they will why eat to saturation and tuks , they
kreipsis į svetimus dievus, niekindami mane ir
will call to foreign gods despised me and
laužydami mano Sandorą. Kai juos ištiks daug
breaking my Covenant . when them afflict many
baisių nelaimių, ši giesmė bus liudijimas prieš
terrible disasters this song will certificate before
juos, nes ji niekad nepradings iš jų palikuonių
them because it never not lost from their offspring
lūpų. Juk aš žinau, ką jie yra linkę daryti net
lips. After I I know what they is tend do even
dabar, prieš man juos įvedant į kraštą, kurį
now before me them introduction to land whom
prisiekdamas pažadėjau". Tą pačią dieną Mozė
oath " promised . the the same day Moses
užsirašė šią giesmę ir mokė jos izraeliečius. Tada
signed up this song and taught they Israelis . then

VIEŠPATS įpareigojo Nuno sūnų Jozuę ir tarė:
Lord mandated Nuno son Joshua and said :
"Būk stiprus ir ryžtingas, nes tu įvesi
Be " strong and determined , because you must go with
izraeliečius į kraštą, kurį aš jiems pažadėjau. Aš
Israelis to land whom I them I promised . I
būsiu su tavimi". Pabaigęs rašyti visus šio
will with " you . After completion of write all this
Mokymo žodžius knygoje, Mozė įsakė levitams,
educational words Paper Moses ordered Levites
nešusiems VIEŠPATIES Sandoros Skrynią,
nešusiems Lord covenant ark ,
tardamas: "Imkite šią Mokymo knygą ir padėkite
saying: Take " this educational book and Help
ją šalia VIEŠPATIES, savo Dievo, Sandoros
her near Lord their God covenant
Skrynios. Tebūna ji ten kaip liudytojas prieš
Trunks . let it there as witness before
tave. Gerai žinau, koks esi maištingas ir
thee . well I know what you rebellious and
kietasprandis. Net dabar, man dar gyvam tarp
obstinate . even now me more alive between
jūsų tebesant, maištavote prieš VIEŠPATĮ. O kas
you was still , rebelled before Lord . The what
bus man mirus! Surinkite prie manęs visus
will me after the death ! Collect to me all
savo giminių seniūnus ir pareigūnus, kad jiems
their relatives elders and officials that them
klausantis perskaityčiau šiuos žodžius ir
listening for reading these words and
pašaukčiau dangų ir žemę prieš juos liudyti.
pašaukčiau heaven and land before them testify .
Gerai žinau, kad jūs, man mirus, iš tikrųjų
well I know that you me after the death of from indeed
nedorai elgsitės, nukrypsite nuo kelio, kuriuo eiti
wickedly you act , deviate from road the go
esu jums įsakęs. Ištiks jus nelaimė ateityje,
I you commanded . befall you disaster future
nes darote kas nedora VIEŠPATIES akyse,
because do what carve Lord sight,

pykdote jį savo darbais". Tada Mozė išsakė šios
exasperates him their " works . then Moses expressed this
giesmės žodžius, girdint visai Izraelio bendrijai,
Songs words ears quite Israeli Community,
iki pat galo: "Klausykitės, dangūs, leiskite man
to also the end: " Hear heavens let me
kalbėti, tegirdi žemė mano lūpų žodžius! Tekrinta
talk can hear land my lip words ! Let it rest
mano Mokymas kaip lietus, telaša mano kalba
my training as rain TELASS my language
kaip rasa, tarsi švelnus lietus ant gležnos vejos,
as dew like mild rain on delicate lawn
tarsi rasos lašeliai ant žolės. Juk VIEŠPATIES
like dew droplets on grass. After Lord
vardą skelbiu: duokite garbę mūsų Dievui! Tai
name proclaim : give honor our God ! it
Uola! Jo darbai tobuli, visi jo keliai iš tikrųjų
The rock ! its works perfect all its roads from indeed
teisingi. Ištikimas Dievas, be apgaulės, teisus ir
correct. faithful God without fraud right and
patikimas! Tačiau neverti jo vaikai, - ta sukta,
reliable ! but unworthy its children - the shrewd
nedora karta, - pasielgė su juo apgaulingai.
carve generation - did with it fraudulently .
Nejau taip atsilygini VIEŠPAČIUI, paika ir
coo so requite Lord silly and
neišmintinga tauta? Argi ne jis tavo tėvas, kuris
unwise people? Do not it your father which
tave sukūrė, tave padarė ir įkurdino? Prisimink
you created you made and housed ? remember
senovės dienas, apsvarstyk praeities amžių metus;
ancient days consider, bygone age year;
klauski savo tėvą, jis tau paaiškins, savo
Ask their father it you explain their
senolius, jie tau pasakys. Kai Aukščiausiasis skyrė
elders , they you say. when Supreme allocated
tautoms jų paveldą, kai dalijo Adomo palikuonis,
nations their heritage when divided Adam offspring
tada jis nustatė tautų ribas pagal Dievo sūnų
then it found peoples limits by God son

skaičių, bet VIEŠPATIES dalis yra jo tauta,
number of but Lord part is its people
Jokūbas yra jo paveldas. Jis rado jį dykumoje
Jacob is its heritage . it found him desert
- tyruose vaitojančios dykumos. Apglėbė jį,
- wilderness groaning desert . enfold it
rūpinosi juo, saugojo jį kaip savo akies lėliukę.
cared him guarded him as their eye pupae .
Kaip erelis skatina savo jauniklius, plazdendamas
as eagle promotes their cubs plazdendamas
virš lizdo, taip jis išskleidė savo sparnus ir,
over outlet so it spread their wings and
paėmęs jį, nešė pirmyn ant savo sparnų. Vienas
took it carried forward on their wings. one
VIEŠPATS jį tevedė, su juo nebuvo jokio
Lord him tevedė , with it been no
svetimo dievo. Jis užvedė jį ant krašto
Strange God . it got hung up him on edge
aukštumų ir maitino jo laukų derliumi, duodamas
Highlands and fed its field harvest given
jam čiulpti medaus iš jo uolų ir alyvmedžių
him suck honey from its rocks and olive
aliejaus iš jo akmenuotos žemės; varškės iš jo
oil from its stony land ; quark from its
bandų, pieno iš jo kaimenių, su taukais ėriukų
herds milk from its herds , with fat lamb
ir avinų; Bašano jaučių ir ožių drauge su
and rams ; Og bulls and goats together with
geriausiais kviečiais; putojantis jo vynuogių kraujas
the best wheat; sparkling its grapes blood
buvo tau gėrimas. (Jokūbas valgė iki soties);
was you drink. (Jacob ate to saturation) ;
Ješurūnas nutuko ir spardėsi. - Nutukai, tapai
Jeshurun obese and spardėsi . - obese have become
apkūnus ir išpurtęs! - Jis paliko Dievą, kuris jį
plump and proud ! - it left God which him
padarė, ir tyčiojosi iš savo išganančios Uolos.
did and mocked from their extracting Rocks .
Jie pykino jį su svetimais dievais, erzino
they nausea him with strange gods, teased

bjauriais dalykais. Jie atnašavo auką demonams,
ugly things. they offered sacrifice demons
kurie ne dievas, dievams, kurių jie niekad
who not god gods with they never
nebuvo pažinoję, naujiems, tik neseniai atėjusiems,
been they knew , new , only recently hires ,
kurių jūsų protėviai niekad nebuvo bijoję.
with you fathers never been afraid .
Nepaisei Uolos, kuri tave pradėjo, užmiršai Dievą,
Overrides Rocks which you started forgotten God
kuris tave pagimdė. VIEŠPATS tai matė ir buvo
which you bore. Lord it seen and was
įpykintas, jis atmetė savo sūnus ir dukteris. Jis
įpykintas , it rejected their son and daughters. it
tarė: 'Paslėpsiu nuo jų savo veidą, žiūrėsiu, koks
said : ' hide from their their face I see what
bus jų galas, nes jie yra nedora karta,
will their The end because they is carve generation
neištikimi vaikai. Jie mane įerzino tuo, kas ne
unfaithful the children . they me įerzino the what not
dievas, įpykino su savo stabais. Aš erzinsiu juos
god provoked with their idols . I tease them
tuo, kas ne tauta, pykinsiu juos kvaila tauta.
the what not people vex them stupid people.
Taip, mano įniršis sukėlė ugnį, ji degs iki pat
Yes my rage caused fire it burn to also
Šeolo gelmių, ris žemę bei jos derlių ir padegs
Seol depths ris land and they yields and will cover
kalnų pamatus. Krausiu jiems nelaimes po
upland foundations. charge them disaster after
nelaimių, siųsiu jiems visas savo strėles. Alins
disasters I will send them all their arrows . alins
badas, niokos karštligė ir nuožmus maras.
hunger , niokos fever and fierce plague .
Paleisiu tarp jų žvėris su iltimis ir nuodingus
will release between their beast with tusks and toxic
dulkių šliužus. Lauke kalavijas neš mirtį, o
dust gateway. outdoors sword Laptops death and
viduje klaikas jaunuoliui ir jaunuolei, žindukliui
inside frightful the young and The young man , sucker

ir senai žilai galvai. Maniau juos visiškai
and old grizzled head. I thought them completely
sunaikinti ir ištrinti žmonėse jų atminimą, bet
destroy and erase the people their memory , but
nenorėjau sukelti priešo patyčių, nes jie gali
I did not want cause enemy bullying , because they can
nesuprasti ir šaukti: 'Mūsų ranka nugalėjo! Visa
misunderstand and shout Our ' hand defeated ! all
tai mūsų, ne VIEŠPATIES darbas!' Nes jie yra
it our not Lord work ! ' because they is
tauta, stokojanti proto, neturinti supratimo. Jei
people strapped mind no understanding . if
išmintingi būtų, jie apie tai pagalvotų ir
wise would they about it think and
suprastų, koks bus jų galas: 'Kaip būtų
understand what will their end : How ' to
galėjęs vienas vytis tūkstantį ar du būtų
have been able to one chase thousand or two to
galėję priversti bėgti dešimt tūkstančių, jeigu
have been able to force run ten thousands if
jų Uola nebūtų jų pardavusi, VIEŠPATS nebūtų
their rock not their sold , Lord not
jų atidavęs?' Iš tikro jų uola neprilygsta mūsų
their casting ? ' from full their rock unmatched our
Uolai; net patys mūsų priešai tai liudija. Ai!
rock ; even themselves our enemies it testimony . Ai !
Jų vynmedis kyla iš Sodomos vynmedžio, iš
their vine there from Sodomy vine from
Gomoros vynuogynų; jų vynuogės yra nuodingos,
Gomorrah vines ; their grapes is poisonous,
o kekės karčios. Jų vynas yra slibinų nuodai,
and bunches bitter . their wine is dragons poisons
nuožmūs gyvačių apdavai. Argi tai ne pas mane
ruthless snakes apdavai . Do it not with me
paslėpta, užantspauduota mano iždeose? Man
hidden sealed my Treasuries ? me
priklauso kerštas, atlyginsiu tą dieną, kai jų
depends revenge requite the day when their
koja paslys. Tikrai, jų nelaimės diena arti,
foot slipping . really their disaster day close

atskuba jų pražūtis. VIEŠPATS tikrai apgins
rushes their bane . Lord really will defend
savo tautą, pasigailės savo tarnų, kai matys
their people, pity their servants when see
nusilpus jų galybę, nelikus nei vergo, nei laisvo.
weakened their power, adversaries nor slave nor free .
Tada jis tars: 'Kur jų dievai - uola, kurioje
then it will say : Where ' their gods - rock which
jie ieškojo prieglaudos? Kur dievai, valgę jų
they sought shelters ? where gods eating their
atnašų taukus ir gėrę jų liejamųjų aukų vyną?
offerings oil and to drink their cast victims wine?
Tepakyla jie ir tepadeda jums! Tebūna jums
ascend they and lay it you ! let you
prieglauda! Nūn įsidėmėkite, kad aš, aš vienas
Shelter ! And now note , that I I one
esu Tas, kito Dievo su manimi nėra. Aš
I he other God with 's is not . I
daliju mirtį ir gyvastį, sužeidžiu ir išgydau:
who bring both death and life, injure and cures :
niekas nepajėgia išgelbėti iš mano rankos. Taip,
no one fails save from my hand. Yes
aš keliu ranką į dangų ir prisiekiu, kaip aš
I road hand to heaven and I swear , as I
esu amžinai gyvas: kai išgaląsiu savo tviskantį
I forever alive : when whet their shimmering
kalaviją ir mano ranka ims vykdyti teisingumą,
sword and my hand will exercise justice
atkeršysiu savo priešams, atlyginsiu tiems, kurie
avenge their enemies requite those who
manęs nekenčia. Nugirdysiu krauju savo strėles,
me hate . souse blood their arrows
o mano kalavijas maitinsis mėsa, - krauju
and my sword eat meat - blood
užmuštųjų ir belaisvių, ilgaplaukių priešo
slain and prisoners of war longhaired enemy
vadų'. Džiūgaukite, tautos, dėl jo tautos, nes
' commanders . rejoice people for its people because
jis atkeršys už savo tarnų kraują, išlies kerštą
it avenge for their servants blood pour out revenge

ant savo priešų, atlygins tiems, kurie jo
on their enemies reward those who its
nekenčia, ir nuvalys savo tautos žemę". Mozė
hate and cleanse their nation " land . Moses
atėjo drauge su Nuno sūnumi Jozue ir, žmonėms
came together with Nuno son Joshua and people
girdint, išsakė visus šios giesmės žodžius.
ears expressed all this Songs words.
Pabaigęs sakyti visus šiuos žodžius visam
After completion of say all these words the whole
Izraeliui, Mozė jiems tarė: "Dėkitės į širdį
Israel Moses them said : Listen carefully " to heart
visus žodžius, kuriuos šiandien duodu kaip
all words which today give as
liudijimą prieš jus. Liepkite savo vaikams
certificate before You . Instruct their children
ištikimai laikytis visų šio Mokymo žodžių, nes
faithfully follow all this educational words because
tai nėra jums tušti žodžiai, bet pati jūsų
it there is no you empty words but itself you
gyvastis. Per juos ilgai gyvensite žemėje, kurios
vitality . through them long live earth which
paveldėti jūs pereinate Jordaną". Tą pačią dieną
inherit you transitioning Jordan " . the the same day
VIEŠPATS kalbėjo Mozei: "Užkopk į šį Abarimų
Lord said Moses " Climb to this abarim
virtinės Nebo'o kalną, esantį Moabo krašte,
a series of Nebo and ' mountain the Moab land
priešais Jerichą, ir pasižiūrėk į Kanaano kraštą,
in front of Jericho and Check it out to Canaan land
kurį duodu izraeliečiams kaip paveldą. Ant kalno,
whom give Israelis as heritage. on hill ,
į kurį kopsi, mirsi ir tenai būsi suvienytas su
to whom kops , die and yonder you will be united with
savo gimine, kaip tavo brolis Aaronas kad mirė
their kin , as your brother Aaron that died in
ant Horo kalno ir buvo suvienytas su savo
on Horus mount and was united with their
gimine, už tai, kad judu nebuvote man ištikimi
kin , for it that both of you have not been me TRUE

tarp izraeliečių prie Meribat-Kadešo vandenų Zino
between Israelis to Meribat - Kadesh water Zino
dykumoje, nepalaikėte mano šventumo izraeliečių
desert nepalaikėte my holiness Israelis
tautoje. Nors kraštą pamatysi iš tolo, tačiau
nation. although edge see from distance, but
neįeisi į jį - į tą kraštą, kurį duodu
not go to him - to the land whom give
izraeliečiams, neįeisi". Šis yra palaiminimas, kurį
Israelis " not go . this is blessing whom
Dievo vyras Mozė prieš savo mirtį suteikė
God man Moses before their death provided
izraeliečiams. Jis tarė: "VIEŠPATS atėjo nuo
Israelis . it said : " Lord came from
Sinajaus, užtekėjo jiems nuo Seiro; jis pasirodė
Sinai arose them from Seir ; it appeared
nuo Parano kalno, dėl jų atkeliavo nuo
from Paran hill , for their came from
Rebibot-Kadešo, žaibams tvyksint iš jo dešinės.
Rebibot - Kadesh Lightning tvyksint from its the right.
Iš tikrųjų jis myli savo tautą! Tavo šventieji
from indeed it love their people ! your saints
visi tavo rankoje, - žygiavo jie paskui tave,
all your hand , - marched they then you;
sekdami tavo nurodymais. Kai Mozė įpareigojo
following the your instructions. when Moses mandated
mus Mokymu, kaip paveldu Jokūbo bendrijai,
us training, as heritage Jacob Community,
tada (VIEŠPATS) tapo karaliumi Ješurūne, tautos
then (Lord) became king Jeshurun , nation
galvoms į draugę surinkus Izraelio gimines.
heads to girlfriend collection Israeli relatives.
Teišlieka gyvas Reubenas ir teneišmiršta, nors
Teišlieka alive Reuben and teneišmiršta , although
skaičiumi jis yra mažas". Apie Judą jis sakė:
number it is small " . about Judas it said :
"VIEŠPATIE, išgirsk Judo balsą ir parvesk jį
" Lord, hear Judah vote and bring back him
pas savo tautą. Sustiprink jam rankas ir padėk
with their nation. Strengthen him hands and help

jam atsisprirti priešams". O apie Levį jis sakė:
him resist " enemies . The about Levi it said :
"Tebūna tavo Tumimai ir Urimai tavo
Let " your Thummim and Urim your
ištikimajam vyrui, išmėgintam prie Masos, su
faithful husband išmėgintam to Massa , with
kuriuo grūmeisi prie Meribos vandenų. Apie savo
the grūmeisi to Meribah waters. about their
tėvą ir motiną jis sakė: 'Jų nepažįstu!' Į savo
father and mother it said : Their ' I do not know ! ' The their
gimines nekreipė dėmesio, savo vaikus atsisakė
relatives ignored attention their children refused
pažinti, nes laikėsi tik tavo žodžio ir nenutolo
know because followed only your word and deviated
nuo tavo Sandoros. Jokūbą jie moko tavo įsakų
from your Covenant . James they teaching your ordinances
ir Izraelį tavo įstatymo; smilkalus jie deda tavo
and Israel your Law ; incense they making your
akivaizdoje ir deginamąsias aukas ant tavo
in the face of and burnt victims on your
aukuro. Laimink, VIEŠPATIE, jo nuosavybę ir
altar. Bless O Lord, its property and
maloniai priimk jo rankų tarnybą. Taip smok į
kindly Accept its hand service. so smok to
strėnas jo priešams, jo nekenčiantiems, kad jie
loins its enemies its those who hate , that they
daugiau nebeatsikeltų". Apie Benjaminą jis sakė:
more nebeatsikeltų " . about Benjamin it said :
"VIEŠPATIES numylėtinis saugiai ilsisi,-
" Lord darling safely rest -
Aukščiausiasis globoja jį visą dieną, - mylimasis
Supreme patronage him all day - beloved
ilsisi ant jo pečių". O apie Juozapą jis sakė:
resting on its " shoulders . The about Joseph it said :
"Tebūna VIEŠPATIES palaimintas jo kraštas
Let " Lord blessed its edge
rinktine rasos dovana iš dangaus ir iš
Special Team dew gift from heavenly and from
bedugnės, glūdinčios po žeme; rinktiniais saulės
abyss , imprinted after the ground ; of selected solar

vaisiais ir vešlia mėnesių naša; geriausiu senųjų
fruits and lush months Nasha ; the best old
kalnų derliumi ir amžinųjų kalvų dosnumu;
upland yield and eternal the hills generosity ;
geriausiomis žemės dovanomis bei jos pilnuma ir
the best land giveaways and they fullness and
malone Artumo krūme. Teateina visa tai ant
grace proximity bush. let it come all it on
Juozapo galvos, ant viršugalvio, pašvęstojo tarp
Joseph head on top of the head , religious between
brolių. Kaip pirmagimis jautis savo didybėje jis
brothers . as first born ox their glory it
turi ragus, tarsi ragus laukinio jaučio; subado
must horns like horns wild bull ; gore
jais tautas, net tas - prie žemės pakraščių.
them nations even the - to land edges .
Tokie yra Efraimo miriadai, tokie yra Manaso
such is Ephraim myriads , such is Manasseh
tūkstančiai". O apie Zebuluną jis sakė: "Džiaukis,
thousands " . The about Zebulun it said : " Rejoice,
Zebulunai, savo kelionėse, o tu, Issacharai, savo
Zebulun , their road trips and you , Issachar their
palapinėse! Į kalną jie kviečia tautas, ten jie
tents ! The mountain they invites nations there they
atnašauja teisias aukas, nes jie ragauja jūrų
I OFFER power victims because they tasting marine
pertekliaus ir smėlyje slypinčių gėrybių". O apie
excess and sand inherent " goodies . The about
Gadą jis sakė: "Tebūna palaimintas, kuris plečia
Gad it said : Let " blessed which expanding
Gadą! Gadas guli kaip liūtas, nuplėšia aukai
Gad ! Gad lying as lion tear victim
ranką ir galvą. Pirmienas sau pasirinko, nes
hand and head. the first of yourself chosen because
ten buvo vadui paskirta dalis; Jis atėjo tautos
there was Commander designated part ; it came nation
priekyje, įvykdė VIEŠPATIES teisumą ir jo
in front, fulfilled Lord righteousness and its
įsakus Izraeliui". O apie Daną jis sakė: "Danas
ordinances Israel " . The about Dan it said : Dan "

yra liūtukas, šokantis iš Bašano". O apie
is whelp , vaulting from Og " . The about
Naftalį jis sakė: "O, Naftali, esi sotus palaimos
Naphtali it said : " O Naftali , you satiated bliss
ir pilnas VIEŠPATIES palaiminimo, paveldėk jūrą
and full Lord blessing inherit sea
ir pietus!" O apie Ašerą jis sakė: "Tebūna
and lunch ! " The about Asher it said : Let "
Ašeras laimingiausias tarp sūnų, tebūna jis brolių
Asher the luckiest between son let it brothers
mėgstamas, temirko aliejuje savo kojas! Tebūna
favorite temirko oil their feet ! let
tavo durų skląsčiai iš geležies ir vario, - būk
your door latches from iron and copper, - Be
saugus visas savo dienas!" "O, Ješurūnai, nėra
safe all their days! " " O Jeshurun , there is no
kito kaip Dievas, atskriejantis dangumi tau padėti
other as God atskriejantis air you help
savo didybėje per padanges! Dievas prieglobstis
their glory through skyward ! God asylum
nuo seno, žemėje yra jo amžinos rankos. Nuvarė
from old , earth is its eternal hand. drove
priešą tau nuo kelio ir tarė: 'Sunaikink!' Užtat
the enemy you from road and said : ' Destroy ! ' that's why
Izraelis saugiai gyvena, - rami yra Jokūbo
Israel safely live - calm is Jacob
buveinė grūdų ir vyno krašte, po rasa lynojančiu
seat grain and wine land after dew lynojančiu
dangumi. Laimingas tu, Izraeli! Kas gali būti
sky. happy you , Israel! Who can be
panašus į tave, - tautą, išgelbėtą VIEŠPATIES,
similar to you; - people, rescued Lord
tave globojančio skydo, tavo pergalingojo kalavijo!
you custody panel your pergalingojo sword !
Tavo priešai gūždamiesi ateis pas tave, o tu
your enemies gūždamiesi come with you; and you
sutrypsi jiems nugarą". Tada Mozė užkopė nuo
poach them " back . then Moses went from
Moabo lygumų į Nebo'o kalną, Pisgos viršūnę,
Moab plains to Nebo and ' mountain Pisgah peak

esančią priešais Jerichą, ir VIEŠPATS parodė jam
the in front of Jericho and Lord showed him
visą kraštą: Gileadą iki pat Dano, visą Naftalį,
all edge: Gilead to also Dan, all Naphtali ,
Efraimo ir Manaso kraštą, visą Judo kraštą iki
Ephraim and Manasseh land all Judah edge to
pat Vakarų jūros, Negebą ir Lygumą, - Jericho
also west Sea Negeb and plain, - Jericho
slėnį, Palmių miestą, - iki pat Zoaro. VIEŠPATS
valley palm city - to also Zoar . Lord
jam sakė: "Tai yra kraštas, kurį prisiekiau duoti
him said : This " is edge whom I swore give
Abraomui, Izaokui ir Jokūbui, tardamas: 'Aš
Abraham, Isaac and Jacob saying: I '
duosiu jį tavo palikuonims'. Leidau tau jį
give him your ' offspring . I let the you him
pamatyti savo akimis, bet tenai tu nenueisi".
see their eyes but yonder you do not go " .
Taigi VIEŠPATIES tarnas Mozė numirė ten,
so Lord servant Moses died there
Moabo krašte, pagal VIEŠPATIES žodį. Jis buvo
Moab land by Lord word. it was
palaidotas slėnyje, Moabo krašte, priešais
buried valley Moab land in front of
Bet-Peorą, bet jo kapo vietos niekas nežino iki
Beth- Peor , but its grave local no one do not know to
šios dienos. Mozė mirė turėdamas šimtą dvidešimt
this days. Moses died in having hundred twenty
metų; akys dar nebuvo jam aptemusios, jo jėgos
years ; eyes more been him dim , its power
dar nebuvo išsekusios. Izraeliečiai verkė Mozės
more been exhausted . The Israelites cried Mosaic
Moabo lygumose trisdešimt dienų. Mozės gedulo
Moab plains thirty days. Mosaic mourning
metas pasibaigė. Nuno sūnus Jozuė buvo kupinas
time ended . Nuno son Joshua was full
išminties dvasios, nes Mozė buvo uždėjęs ant jo
wisdom spirit because Moses was placing on its
savo rankas, o izraeliečiai jo klausė, kaip buvo
their hands and Israelis its asked as was

Mozė įsakęs. Niekad nuo tada Izraelyje
Moses commanded . Never from then Israel
nebeatsirado pranašas, panašus į Mozę, kurį
nebeatsirado prophet similar to Moses whom
VIEŠPATS pažino veidas į veidą. Niekas jam
Lord knew face to face. no one him
neprilygo ženklais ir nuostabiais darbais, kurių
no match signs and wonderful works with
atlikti VIEŠPATS jį siuntė Egipto žemėn prieš
perform Lord him sent Egyptian ground before
faraoną, prieš visus jo dvariškius bei visą jo
Pharaoh , before all its courtiers and all its
žemę, ir galinga ranka bei visiems pagarbią
land and powerful hand and all respectful
baimę keliančiais darbais, atliktais viso Izraelio
fear predisposing works made Total Israeli
akyse.
sight.

VIEŠPATIES tarnui Mozei mirus, VIEŠPATS
Lord servant Moses after the death of Lord
kalbėjo Mozės patarnautojui Nuno sūnui Jozuei,
said Mosaic attendant Nuno son Joshua ,
tardamas: "Mano tarnas Mozė mirė. Tuojau
saying: My " servant Moses died. immediately
pasiruošk pereiti Jordaną - tu ir visi šie
get ready switch Jordan - you and all following
žmonės - ir įeikite į kraštą, kurį duodu jiems -
people - and come in to land whom give them -
izraeliečiams! Kiekvieną vietą, į kurią tik įkelsite
Israelis ! each location to the only upload
koją, atiduodu jums, lygiai kaip Mozei pažadėjau.
leg I give you equally as Moses I promised .
Jūsų žemė bus nuo dykumos bei Libano iki
you land will from desert and Lebanon to
didžiosios upės - Eufrato upės (rytuose), - visas
grand river - Euphrates river (east) - all
hetitų kraštas, - ir iki pat Didžiosios jūros, kur
Hittite edge - and to also Great Sea where
leidžiasi saulė. Niekas nepajėgs tau pasipriešinti
set sun . no one not be able to you resist
per visą tavo gyvenimą. Kaip buvau su Moze,
through all your life. as I with Moses,
lygiai taip būsiu su tavimi. Tavęs neapvilsiu ir
equally so will with of you. you does not disappoint and
nepaliksiu! Būk stiprus ir ryžtingas, nes tu
leave ! Be strong and determined , because you
padalysi šiems žmonėms kraštą, kurį jiems duoti
divide these people land whom them give
esu prisiekęs jų protėviams. Tik būk stiprus ir
I sworn their ancestors . only Be strong and
labai ryžtingas, ištikimai elgdamasis pagal visą
very determined , faithfully doing by all
Mokymą, kurį mano tarnas Mozė tau davė.
Teaching whom my servant Moses you gave.
Nenutolk nuo jo nei į dešinę, nei į kairę, kad
grow distant from its nor to right nor to left that
tau sektųsi, kur tik tu eitumei! Neleisi
you successful , where only you walk up the mountain ! We will not allow

šiai Mokymo knygai pasitraukti nuo savo lūpų,
this educational Paper withdraw from their lips,
bet kartosi ją dieną ir naktį, kad ištikimai
but again and again her day and night that faithfully
laikytumeisi viso, kas joje parašyta. Tik tada
keep the total, what it written. only then
padarysi savo kelią sėkmingą, tik tada tau
will do their way successful , only then you
seksis. Argi ne aš tau įsakiau: 'Būk stiprus ir
succeed. Do not I you commanded : Be ' strong and
ryžtingas'? Taigi nesibaimink ir nenuogąstauk,
determined ' ? so no fear and dismayed ,
nes VIEŠPATS, tavo Dievas, yra su tavimi, kur
because Lord your God is with you; where
tik tu eitumei!" Tada Jozuė įsakė žmonių
only you walk up the mountain ! " then Joshua ordered human
pareigūnams: "Pereikite per stovyklą ir paliepkite
officials : Scroll " through camp and paliepkite
žmonėms: 'Apsirūpinkite maisto atsargomis, nes
people : Stock up ' food stocks because
po trijų dienų pereisite šį Jordaną, kad įeitumėte
after three days graduate this Jordan , that enter
paveldėti krašto, kurį VIEŠPATS, jūsų Dievas,
inherit edge whom Lord you God
duoda jums kaip nuosavybę'". O Reubeno ir
gives you as ' " property . The Reuben and
Gado giminių žmonėms bei pusės Manaso giminės
Gad relatives people and half Manasseh relatives
žmonėms Jozuė kalbėjo: "Atsiminkite, ką
people Joshua said : " Remember what
VIEŠPATIES tarnas Mozė jums įsakė, tardamas:
Lord servant Moses you ordered saying:
'VIEŠPATS, jūsų Dievas, suteikia jums poilsio
' Lord you God gives you recreation
vietą ir duoda jums šią žemę'. Jūsų žmonos bei
location and gives you this ' land . you wife and
vaikai ir jūsų galvijai pasiliks krašte, kurį Mozė
children and you cattle remain land whom Moses
davė jums anapus Jordano. Bet visi jūsų
given you beyond Jordan . but all you

ginkluotieji vyrai turi pereiti upę savo giminaičių
armed men must switch river their relatives
priešakyje ir turi jiems padėti, kol VIEŠPATS,
ahead and must them help as long as Lord
jūsų Dievas, nebus suteikęs jūsų giminaičiams
you God will granted you relatives
poilsio vietos, kaip jūs kad jau turite, ir kol
recreation location as you that already you have and as long as
jie nebus paveldėję krašto, kurį VIEŠPATS, jūsų
they will inherited edge whom Lord you
Dievas, yra jiems paskyręs. Tada galėsite sugrįžti
God is them appointed . then you can return
į savo kraštą ir jį paveldėti, - kraštą, kurį
to their edge and him inheritance; - land whom
VIEŠPATIES tarnas Mozė paskyrė jums į rytus
Lord servant Moses appointed you to east
nuo Jordano". "Visa, ką mums įsakai,
from Jordan " . " Visa, what us ordinances
padarysime, - atsakė jie Jozuei, - kur tik mus
will do - answered they Joshua , - where only us
siųsi, ten eisime. Klausysime tavęs lygiai taip,
Send, there we will go. listen you equally so
kaip klausėme Mozės. Tik VIEŠPATS, tavo
as asked Moses . only Lord your
Dievas, tebūna su tavimi, kaip jis buvo su
God let with you; as it was with
Moze! Jei kas maištautų prieš tavo įsakymą ar
Moses ! if what maištautų before your order or
neklausytų tavo žodžių, ką tik jam įsakytum,
hear your words what only him mightest charge ,
bus nubaustas mirtimi. Tik būk stiprus ir
will fined to death. only Be strong and
ryžtingas!" Tada Nuno sūnus Jozuė išsiuntė iš
determined ! " then Nuno son Joshua sent from
Šitimų slaptomis du žvalgus, tardamas: "Eikite,
Shittim secret two spies , saying: Go " ,
išžvalgykite kraštą, o ypač Jerichą". Atėję į
spy land and especially Jericho " . they came to
Jerichą, jiedu nuėjo į namus ištvirkėlės, vardu
Jericho they both gone to home prostitutes , on behalf of

Rahaba, ir ten apsinakvojo. Jericho karaliui buvo
Rahab , and there lodged there. Jericho king was
duotas žodis: "Štai šiąnakt čia atėjo keletas
given word : Here " tonight here came some
izraeliečių krašto išžvalgyti!" Tada Jericho karalius
Israelis edge reconnoiter ! " then Jericho king
paliepė įsakyti Rahabai: "Išvaryk vyrus, atėjusius
ordered order Rahab : " Cast men who came
pas tave ir įėjusius į tavo namus, nes jie
with you and entry of to your home because they
atėjo tik viso krašto išžvalgyti". Moteris buvo
came only Total edge reconnoiter " . woman was
tuos du vyrus priėmusi ir paslėpusi. "Taip, - ji
the two men adopted and teraphim . " Yes - it
tarė, - tie vyrai užėjo pas mane, bet iš kur
said , - the men came with me but from where
jie, aš nežinojau! Temstant, atėjus laikui uždaryti
they I know ! At dusk , due time close
vartus, tie vyrai išėjo. Kur tie vyrai nuėjo,
gates the men came out. where the men went
nežinau. Skubėkite juos vytis, nes dar galite
I do not know . Hurry them chase , because more you can
juos pasivyti!" O juos ji buvo užvedusi ant
them catch up ! " The them it was užvedusi on
stogo ir paslėpusi po linais, kuriuos ji buvo
roof and teraphim after flax which it was
paklojusi ant stogo. Taigi karaliaus vyrai juos
laid the on the roof. so king men them
vijosi Jordano keliu Jordano brastų link. Vos
chased Jordan road Jordan ford link . just
jiems išėjus vytis, vartai buvo uždaryti. Žvalgai
them retirement chase , gate was close . spies
dar nebuvo užmigę, kai ji užlipo pas juos ant
more been fallen asleep , when it climbed with them on
stogo. Ji vyrams kalbėjo: "Žinau, kad VIEŠPATS
the roof. it men said : " I know that Lord
šį kraštą yra jums atidavęs, nes dėl jūsų mus
this edge is you casting , because for you us
yra apėmęs išgąstis. Visi krašto gyventojai dėl
is be cleared fright . all edge people for

jūsų dreba! Žinoma, mes girdėjome, kaip
you tremble ! Of course , we heard as

VIEŠPATS nusekino Nendrių jūros vandenį jums,
Lord nusekino reed sea water you

kai ėjote iš Egipto, ir ką jūs padarėte anapus
when navigated from Egypt and what you done beyond

Jordano tiems dviem amoriečių karaliams -
Jordan those two Amorites kings -

Sihonui ir Ogui, kuriuos visiškai sunaikinote. Kai
Amorites and Og which completely destroyed . when

apie tai išgirdome, apmirė mums širdis. Dėl jūsų
about it heard fainted us heart . for you

visi netekome žado, nes VIEŠPATS, jūsų
all lost speechless because Lord you

Dievas, iš tikrųjų yra Dievas aukštai danguje ir
God from indeed is God high heaven and

čia, žemėje. Dabar tad prašyčiau prisiekti man
here earth. now so please swear me

VIEŠPAČIU, kad jūs maloniai elgsitės su mano
Lord , that you kindly you act with my

tėvo namais, nes aš su jumis maloniai
paternal home , because I with you kindly

pasielgiau. Duokite man tikrą ženklą, kad
did that. give me some mark that

paliksite gyvus mano tėvą ir motiną, mano
Leaving live my father and mother, my

brolius ir seseris bei visus jų gimines ir
brothers and sisters and all their relatives and

išgelbėsite mūsų gyvastį nuo mirties". - "Mūsų
will save our the life of from " death . - Our "

gyvybė už jūsų gyvybę! - atsakė jai vyrai. -
life for you life ! - answered her men . -

Jei tu šio mūsų reikalo neišduosi, mes su tavimi
if you this our need not to issue a we with you

elgsimės maloniai ir ištikimai, kai mums
We will treat kindly and faithfully , when us

VIEŠPATS atiduos kraštą". Tada ji nuleido juos
Lord give " edge . then it lowered them

ant žemės virve pro langą, nes jos namai
on land rope through window because they home

buvo prie išorinio miesto sienos mūro, - ji
was to external town wall masonry - it
gyveno pačiame sienos mūre. Ji jiems tarė:
lived the same wall masonry. it them said :
"Eikite aukštumų link, kad kartais jūsų
Go " Highlands toward that sometimes you
neužkluptų tie, kurie jus vejasi. Slapstykitės tenai
overtake those who you chasing . Slapstykitės yonder
trejetą dienų, kol sugrįš tie, kurie jus vejasi.
three days as long as return those who you chasing .
Paskui galėsite eiti savo keliu". O vyrai ją
then you can go their " way . The men her
įspėjo: "Mes būsime atleisti nuo priesaikos, kuria
warned : We " Be release from oath which
mus prisaikdinai, nebent, mums įsiveržus į
us to administer oaths , unless , us 's invasion to
kraštą, tu pririštum šią tamsiai raudonos spalvos
land you pririštum this darkly red coloring
virvelę prie lango, pro kurį mus nuleidai ant
string to window through whom us lowered on
žemės, ir surinktum pas save į namus savo
land and gather with themselves to home their
tėvą ir motiną, savo brolius ir visą savo tėvo
father and mother, their brothers and all their paternal
šeimą. O kas išeitų pro tavo namų duris į
family. The what escape through your household doors to
gatvę, tas pats bus atsakingas už savo mirtį, -
street, the himself will responsible for their death -
mes būsime nekalti. Bet jeigu ranka būtų
we Be innocent. but if hand to
pakelta prieš ką nors, esantį tavo namuose, mes
raised before what though the your home we
būtume atsakingi už jo mirtį. O jei išduotum šį
we responsible for its Death . The if betray this
mūsų reikalą, tada mes būtume laisvi nuo
our matter then we we free from
priesaikos, kuria mus prisaikdinai". - "Tebūna,
oath which us " took an oath . - Let " ,
kaip sakote!" - ji atsakė ir su jais atsisveikino.
as say ! " - it answered and with them goodbye .

Jiems nuėjus, ji pririšo prie lango aną tamsiai
them gone, it tied to window Anna darkly
raudonos spalvos virvelę. Jie nuėjo tiesiai į
red coloring string . they gone directly to
aukštumas ir tenai prabuvo tris dienas, kol
height and yonder stayed three days as long as
sugrįžo tie, kurie juos buvo vijęsi. O juos
back those who them was give chase . The them
vijusieji, išieškoję visą kelią, jų nerado. Tada tie
vijusieji , exaction all way their found . then the
du vyrai vėl nusileido nuo aukštumų. Perėję
two men again landed from heights. After crossing the
upę, sugrįžo pas Jozuę ir papasakojo visa, kas
river back with Joshua and told everything what
buvo jiems nutikę. Jozuei jie sakė: "Iš tikrųjų
was them happened . Joshua they said : The " indeed
VIEŠPATS yra atidavęs šį visą kraštą į mūsų
Lord is casting this all edge to our
rankas. Be to, visi krašto gyventojai dreba iš
hands. without the all edge people tremble from
baimės dėl mūsų". Kitą rytą anksti Jozuė ir
fear for our " . The next morning early Joshua and
visi izraeliečiai pakilo iš Šitimų ir nužygiavo
all Israelis rose from Shittim and marched
prie Jordano. Tuojau pat jie nepersikėlė, bet čia
to Jordan . immediately also they do not transfer , but here
apsistojo. Praėjus trims dienoms, pareigūnai
accommodated . after three days officers
perėjo per stovyklą, duodami žmonėms įsakymą:
switched through camp given people the order:
"Kai pamatysite VIEŠPATIES, savo Dievo, levitų
When " you will see Lord their God Levites
kunigų nešamą Sandoros Skrynią, tada pakilkite
priests absent covenant ark , then blast off
iš savo vietos. Sekite paskui ją, kad žinotumėte
from their space. Follow then it that you know
kelią, kuriuo turite žygiuoti, nes šiuo keliu
way the have march , because this road
anksčiau jūs nesate ėję. Tačiau tebūna tarpas -
before you not gone up . but let space -

maždaug dviejų tūkstančių uolekčių nuotolis -
about two thousands cubits length -
tarp jūsų ir Skrynios. Prie jos arčiau
between you and Trunks . to they close
neprieikite". Jozuė žmonėms sakė: "Pašventinkite
neprieikite " . Joshua people said : " Sanctify
save, nes rytoj VIEŠPATS darys tarp jūsų
themselves because tomorrow Lord will between you
nuostabius darbus". O kunigams Jozuė paliepė:
Amazing " work . The priests Joshua ordered :
"Paimkite Sandoros Skrynią ir paeikite į priekį
Take " covenant ark and Move to forward
pirma žmonių". Jie tad paėmė Sandoros Skrynią
first " people . they so took covenant ark
ir nuėjo į priekį pirma žmonių. VIEŠPATS
and gone to forward first people. Lord
Jozuei tarė: "Šią dieną pirmą kartą išaukštinsiu
Joshua said : This " day first once exalt
tave viso Izraelio akyse, idant jie žinotų, kad
you Total Israeli sight, in order to they know that
aš būsiu su tavimi, kaip buvau su Moze. O tu
I will with you; as I with Moses. The you
savo ruožtu kunigams, nešantiems Sandoros
their turn priests carrying the covenant
Skrynią, įsakysi: 'Atėję prie Jordano vandenų
ark , INJUNCTION : They came ' to Jordan water
pakrantės, stovėsite Jordano upėje'". Tada Jozuė
coast stand in Jordan River ' " . then Joshua
tarė izraeliečiams: "Ateikite arčiau ir klausykitės
said Israelis : Come " close and listen
VIEŠPATIES, savo Dievo, žodžių. Iš to, - tęsė
Lord their God words. from the - continued
Jozuė, - pažinsite, kad gyvasis Dievas yra tarp
Joshua - will know , that living God is between
jūsų ir kad jis tikrai nuvarys jums nuo kelio
you and that it really chase you from road
kanaaniečius, hetitus, hivitus, perizitus, girgašitus,
Canaanites , Hittite, Hivites , Perizzites , Girgashites ,
amoriečius ir jebusitus! Štai visos žemės
Amorites and Jebusites ! here all land

VIEŠPATIES Sandoros Skrynia pereis pirma jūsų
Lord covenant chest switch first you
per Jordaną. Nūn išrinkite dvylika vyrų iš
through Jordan. And now select twelve men's from
Izraelio giminių, po vieną vyrą iš kiekvienos
Israeli relatives after one man from each
giminės. Kai kojos kunigų, nešančių VIEŠPATIES,
kin. when legs priests Blessings Lord
visos žemės VIEŠPATIES, Skrynią, sustos Jordano
all land Lord ark , stop Jordan
vandenyse, Jordano vandenys nustos tekėję.
waters Jordan water will flowed.
Vandenys, tekantys iš aukštupio, sustos kaip
waters flowing from Upland , stop as
tvirtas pylimas". Kai žmonės iš savo stovyklos
strong " flush . when people from their camp
leidosi į kelionę pereiti Jordaną, kunigai, nešdami
went to trip switch Jordan , priests carrying
Sandoros Skrynią, ėjo pirma žmonių. Paprastai
covenant ark , served first people. usually
Jordano upė visą pjūties metą liejasi per
Jordan river all harvest years pour through
krantus. Vos tik Skrynios nešėjai pasiekė Jordaną
shores . just only Trunks bearers reached Jordan
ir Skrynią nešusiųjų kunigų kojos palietė vandenį
and ark nešusiųjų priests legs touched water
pakrantėje, vandenys, tekantys nuo aukštupio,
coast waters flowing from Upland ,
sustojo, susitelkdami į tvirtą pylimą iki pat
stopped focusing to strong flushes to also
Adamo - miesto, esančio prie Zaretano, - o
Adam - city at to Zarethan , - and
vandenys, tekantys į žemupį Arabos jūros -
waters flowing to lower reaches Arabah sea -
Mirties jūros - link, visiškai nuseko. Žmonės
Death sea - toward completely were dried . people
perėjo Jordaną priešais Jerichą. Izraeliečiams
switched Jordan in front of Jericho. Israelis
pereinant upę sausa žeme, kunigai, nešusieji
moving river dry the ground, priests do not link

VIEŠPATIES Sandoros Skrynią, stovėjo ant sausos
Lord covenant ark , standing on dry
žemės pačioje Jordano vagoje, kol visa tauta
land the same Jordan the bed , as long as all people
perėjo per Jordaną. Visai tautai perėjus per
switched through Jordan. quite people transition through
Jordaną, VIEŠPATS Jozuei tarė: "Išrink iš
Jordan , Lord Joshua said : " elect from
žmonių dvylika vyrų, po vieną iš kiekvienos
human twelve men after one from each
giminės, ir paliepk jiems: 'Paimkite sau iš tos
relatives and paliepk them : Take ' yourself from the
vietos Jordano vagoje, ant kurios stovėjo kunigų
local Jordan the bed , on which standing priests
kojos, dvylika akmenų. Neškitės juos su savimi
legs , twelve stones. Carry them with them
ir padėkite toje vietoje, kur šiąnakt nakvosite'".
and Help in location where tonight ' " lodge .
Jozuė pasišaukė iš izraeliečių dvylika vyrų,
Joshua called from Israelis twelve men
kuriuos jis buvo paskyręs, po vieną iš
which it was appointed , after one from
kiekvienos giminės. Jiems Jozuė tarė: "Prieikite
each kin. them Joshua said : " Access
prie VIEŠPATIES, savo Dievo, Skrynios Jordano
to Lord their God Trunks Jordan
vagos viduryje ir užsidėkite kiekvienas sau ant
bed the middle and wear each yourself on
peties po akmenį, pagal izraeliečių giminių
shoulder after stone by Israelis relatives
skaičių. Jie bus jūsų ženklas. Kai jūsų vaikai
number . they will you sign . when you children
ateityje klaus: 'Ką reiškia jums tie akmenys?' -
in the future klaus : What ' means you the stones? ' -
tada jūs papasakosite jiems: 'Jordano vandenys
then you you tell them : ' Jordan water
sustojo priešais VIEŠPATIES Sandoros Skrynią.
stopped in front of Lord covenant Ark .
Jai pereinant Jordaną, sustojo Jordano vandenys'.
her moving Jordan , stopped Jordan ' waters .

Taigi šie akmenys bus amžinas paminklas
so following stones will eternal monument
izraeliečiams". Izraeliečiai padarė taip, kaip Jozuė
Israelis " . The Israelites made so as Joshua
įsakė. Paėmę dvylika akmenų iš Jordano vagos
ordered . they took twelve stones from Jordan bed
pagal izraeliečių giminių skaičių, - kaip
by Israelis relatives number of - as
VIEŠPATS buvo Jozuei paliepęs, - jie nešėsi
Lord was Joshua commanded , - they was carrying
juos lig nakvynės vietos ir ten juos sudėjo.
them until accommodation local and there them downed .
Jozuė įsakė sudėti ir kitus dvylika akmenų
Joshua ordered put and other twelve stones
Jordano vagos viduryje - toje vietoje, kur buvo
Jordan bed the middle - in location where was
stovėjusios Sandoros Skrynią nešančių kunigų
stood covenant ark Blessings priests
kojos. Tenai jie tebėra iki šios dienos. Kunigai,
legs. yonder they still to this days. priests ,
nešantys Skrynią, išstovėjo Jordano vagoje, kol
bringing ark , stood Jordan the bed , as long as
buvo įvykdyta visa, ką VIEŠPATS buvo įsakęs
was Closed everything what Lord was commanded
Jozuei perduoti žmonėms, lygiai kaip Mozė buvo
Joshua transfer people equally as Moses was
įsakęs Jozuei. Žmonės skubiai perėjo upę. Kai
commanded Joshua . people quickly switched River. when
visi žmonės buvo perėję, tada VIEŠPATIES
all people was crossed , then Lord
Skrynia ir kunigai nuėjo į savo vietą žmonių
chest and priests gone to their location human
priešakyje. Reubeno ir Gado giminių žmonės ir
forefront. Reuben and Gad relatives people and
pusė Manaso giminės žmonių perėjo upę ginkluoti
half Manasseh relatives human switched river armed
pirma izraeliečių, kaip Mozė buvo jiems paliepęs.
first Israelis as Moses was them commanded .
Apie keturiasdešimt tūkstančių ginkluotų vyrų
about forty thousands armed men's

perėjo upę prieš VIEŠPATĮ į Jericho lygumas.
switched river before Lord to Jericho plains.
Tą dieną VIEŠPATS išaukštino Jozuę viso Izraelio
the day Lord exalted Joshua Total Israeli
akyse. Jie gerbė jį per visą jo gyvenimą, kaip
sight. they revered him through all its life as
buvo gerbę Mozę. VIEŠPATS Jozuei tarė:
was people honored Moses . Lord Joshua said :
"Įsakyk kunigams, nešantiems Sandoros Skrynią,
Command the " priests carrying the covenant ark ,
išlipti iš Jordano". Jozuė tada įsakė kunigams:
get out from Jordan " . Joshua then ordered priests
"Išlipkite iš Jordano". Kunigams, nešusiems
" Exit from Jordan " . priests nešusiems
VIEŠPATIES Sandoros Skrynią, vos išlipus iš
Lord covenant ark , just coming out from
Jordano vagos ir jų kojoms pasiekus sausumą,
Jordan bed and their leg reached land,
Jordano vandenys sugrįžo į savo vietą, tekėdami
Jordan water back to their location it flows
kaip anksčiau visa vaga. Žmonės išlipo iš
as before all bed . people got from
Jordano pirmojo mėnesio dešimtą dieną ir
Jordan first month tenth day and
apsistojo prie Gilgalo, rytiniame Jericho šone.
stayed to Gilgal , morning Jericho side .
Anuos dvylika akmenų, kuriuos jie buvo paėmę
At that twelve stones which they was took
iš Jordano, Jozuė sudėjo Gilgale. Jis kalbėjo
from Jordan Joshua downed Gilgal. it said
izraeliečiams: "Kai jūsų vaikai ateityje savo tėvus
Israelis : When " you children in the future their parents
klaus: 'Ką reiškia šie akmenys?' - paaiškinsite
klaus : What ' means following stones? ' - explain
savo vaikams: 'Izraeliečiai čia perėjo Jordaną
their children : ' Israelites here switched Jordan
sausuma!' Nes VIEŠPATS, jūsų Dievas, nusausino
land ! ' because Lord you God drained
jums Jordano vandenis, kol jūs perėjote per
you Jordan waters as long as you switched through

upę, lygiai kaip VIEŠPATS, mūsų Dievas, kad
river equally as Lord our God that
padarė su Nendrių jūra, kurią jis nusausino
made with reed sea the it drained
mums, kol mes perėjome, idant visos žemės
us as long as we passed , in order to all land
tautos žinotų, kad VIEŠPATIES ranka yra
nation know that Lord hand is
galinga, o jūs VIEŠPATIES, savo Dievo, visuomet
powerful and you Lord their God always
pagarbiai bijotumėte". Kai visi amoriečių karaliai
respectfully " fear . when all Amorites kings
vakarinėje Jordano pusėje ir visi kanaaniečių
west Jordan side and all Canaanite
karaliai prie Jūros išgirdo, kaip VIEŠPATS
kings to sea heard as Lord
izraeliečiams pereiti buvo nusausinęs Jordano
Israelis switch was drain Jordan
vandenis, apmirė jų širdis. Jie neteko drąsos
waters fainted their heart . they lost courage
izraeliečiams priešintis. Tuo metu VIEŠPATS
Israelis resist . the during Lord
kalbėjo Jozuei: "Pasidaryk peilių iš titnago ir
said Joshua Do " knife from flint and
apipjaustyk dar kartą izraeliečius". Jozuė tad
circumcise more once Israelis " . Joshua so
pasidarė titnaginių peilių ir apipjaustė izraeliečius
became flint knife and circumcised Israelis
prie Gibeat-haAralotų. O priežastis, dėl kurios
to Gibeath - haAralotų . The cause for which
Jozuė juos apipjaustė, buvo ši: visi iš Egipto
Joshua them circumcised , was this : all from Egyptian
išėjusieji žmonės, visi karinės tarnybos amžiaus
who came people all military service age
vyriškiai, buvo išmirę kelionėje per dykumą po
males , was defunct on the road through desert after
išėjimo iš Egipto. Žinoma, visi išėjusieji iš
output from Egypt . Of course , all who came from
Egipto žmonės buvo apipjaustyti, o visi gimusieji
Egyptian people was circumcised and all born

keliaujant per dykumą po išėjimo iš Egipto
traveling through desert after output from Egyptian
nebuvo apipjaustyti. Iš tikrųjų izraeliečiai buvo
been circumcised. from indeed Israelis was
klajoję keturiasdešimt metų dykumoje, kol visa
roamed forty years desert as long as all
tauta, - karinės tarnybos amžiaus vyrai, išėjusieji
people - military service age men who came
iš Egipto, - išmirė už tai, kad neklausė
from Egypt - died for it that did not listen
VIEŠPATIES balso. Jiems VIEŠPATS prisiekė, kad
Lord voice . them Lord swore that
neleis jiems niekad pamatyti krašto, kurį buvo
let them never see edge whom was
jų protėviams prisiekęs duoti mums, - krašto,
their fathers sworn give us - edge
tekančio pienu ir medumi. Taigi jų vaikus,
running milk and honey. so their children
kuriuos vietoje jų jis išaugino, Jozuė apipjaustė,
which on the spot their it grown, Joshua circumcised ,
kadangi jie buvo neapipjaustyti. Kelionėje jie
because they was untrimmed . on the road they
nebuvo buvę apipjaustyti. Kai visos tautos
been have circumcised. when all nation
apipjaustymas buvo atliktas, jie pasiliko ilsėdamiesi
circumcision was made they stayed resting
stovykloje, kolei išgijo. VIEŠPATS tarė Jozuei:
camp Kole lived. Lord said Joshua
"Šiandien nuritinau nuo jūsų Egipto gėdą". Ta
" Today roll away from you Egyptian " shame . the
vieta tad yra vadinama Gilgalu iki šios dienos.
location so is called Gilgal to this days.
Būdami stovykloje prie Gilgalo Jericho lygumose,
Being camp to Gilgal Jericho plains
izraeliečiai atnašavo Perėjimo auką keturioliktos
Israelis offered transition sacrifice fourteenth
mėnesio dienos vakarą. Rytojaus dieną po
month day evening. tomorrow day after
Perėjimo aukos, kaip tik tą dieną, jie valgė iš
transition victim as only the day they ate from

krašto derliaus neraugintus papločius ir
edge harvest unleavened cakes and
pagruzdintus grūdus. Tą pačią dieną, kai jie
roasted grain. the the same day when they
valgė iš krašto derliaus, izraeliečiai manos
ate from edge harvest Israelis manos
daugiau nebegavo. Jie valgė tų metų Kanaano
more being off . they ate the years Canaan
krašto derlių. Atsitiko, kad Jozuė, būdamas arti
edge harvest. happened that Joshua being close
Jericho, pakėlė akis ir pamatė priešais save
Jericho picked up eye and saw in front of themselves
stovintį vyrą su ištrauktu iš makšties kalaviju
standing man with a drawn from vaginal the sword
rankoje. Jozuė priėjo prie jo ir jam tarė: "Ar
hand. Joshua came to its and him said : Do "
tu iš mūsiškių, ar iš priešų?" Jis atsakė:
you from ours or from enemies ? " it said :
"Nei vienas, nei kitas. Esu VIEŠPATIES
Neither " one nor other . I am Lord
kariuomenės galva. Dabar aš atėjau!" Jozuė
military head . now I come ! " Joshua
parpuolė kniūbsčia ir, išreikšdamas pagarbą, jam
they fell worshiped and expressing respect , him
tarė: "Ką mano VIEŠPATS įsako savo tarnui?"
said : What " my Lord orders their servant? "
VIEŠPATIES kariuomenės galva Jozuei atsakė:
Lord military head Joshua said :
"Nusiauk sandalus nuo kojų, nes vieta, kurioje
Kick off " sandals from feet because place which
stovi, šventa". Jozuė taip ir padarė. Jericho
standing, " sacred . Joshua so and made . Jericho
vartai buvo uždaryti ir saugomi nuo izraeliečių.
gate was close and stored from Israelis .
Niekas negalėjo išeiti ar įeiti. VIEŠPATS Jozuei
no one could exit or to enter. Lord Joshua
tarė: "Štai atiduosiu į tavo rankas Jerichą, jo
said : Here " give to your hands Jericho its
karalių ir užgrūdintus vyrus. Težygiuoja aplink
king and its fighting men. Težygiuoja around

miestą visi jūsų kariškiai, apeidami aplinkui
town all you military, bypassing round
miestą vieną kartą. Taip darykite per šešias
town one time . so proceed through six
dienas. Septyni kunigai, eidami pirma Skrynios,
days . seven priests performance first Trunks,
teneša septynis avino rago trimitus. O septintą
take up seven ram horn trumpets . The seventh
dieną, kunigams pučiant ragus, apeisite aplink
day priests Blow horns bypasses around
miestą septynis kartus. Nuaidėjus ilgam rago
town seven times. successfully avoided for long horn
garsui, - kai tik išgirsite tą rago balsą, - visi
sound, - when only you hear the horn voice - all
žmonės suriks galingu šauksmu. Tada miesto
people scream powerful cry . then town
sienų mūrai staiga sugrius, žmonės veršis pirmyn,
wall The walls suddenly collapse , people steer forward
kiekvienas iš savo vietos". Nuno sūnus Jozuė
each from their " place . Nuno son Joshua
pasišaukė kunigus ir jiems paliepė: "Imkite
called priests and them ordered : Take "
Sandoros Skrynią! Septyni kunigai, eidami pirma
covenant Ark ! seven priests performance first
VIEŠPATIES Skrynios, teneša septynis avino rago
Lord Trunks, take up seven ram horn
trimitus". O žmonėms jis tarė: "Pajudėkite!
" trumpets . The people it said : " Start off !
Žygiuokite aplink miestą! Priekinė sauga
Hike around town ! Front safety
težygiuoja pirma VIEŠPATIES Skrynios!" Jozuei
težygiuoja first Lord Trunks ! " Joshua
pabaigus duoti žmonėms nurodymus, septyni
completion give people instructions seven
kunigai, septynis avino rago trimitus nešdamiesi,
priests seven ram horn trumpets nešdamiesi ,
pasijudino pirma VIEŠPATIES, pūsdami savo
move first Lord blowing their
avino ragus, o VIEŠPATIES Sandoros Skrynia
ram horns and Lord covenant chest

ėjo jiems iš paskos. Priešakinė sauga žygiavo
served them from behind. The front safety marched
pirma ragus pučiančių kunigų, o užpakalinė
first horns blowing priests and posterior
sauga ėjo paskui Skrynią, ragams visą laiką
safety served then ark , horns all time
gaudžiant. Bet žmonėms Jozuė buvo davęs tokį
the sound . but people Joshua was given the
įsakymą: "Nešūkaukite! Tenesigirdi net jūsų balso,
the order: " Nešūkaukite ! let no even you voice
nė žodžio netarkite iki tos dienos, kol
not word do not say to the date as long as
nepasakysiu: 'Sušukite!' Tada jūs šauksite". Taip
not say : ' Shout ! ' then you Shouting " . so
jis pasiuntė VIEŠPATIES Skrynią apeiti aplink
it sent Lord ark bypass around
miestą. Ji apėjo vieną kartą. Tada jie
city. it circumvented the one time . then they
sugrįžo į stovyklą ir pernakvojo stovykloje. Kitą
back to camp and spent the night camp . The next
rytą Jozuė atsikėlė anksti. Kunigai paėmė
morning Joshua rose early. priests took
VIEŠPATIES Skrynią. Septyni kunigai, septynis
Lord Ark . seven priests seven
avino rago trimitus nešdamiesi, pasijudino pirma
ram horn trumpets nešdamiesi , move first
VIEŠPATIES Skrynios, pūsdami visą laiką avino
Lord Trunks, blowing all time ram
ragus. Priešakinė sauga žygiavo pirma jų, o
horns . The front safety marched first their and
užpakalinė sauga ėjo paskui VIEŠPATIES
posterior safety served then Lord
Skrynią, ragams visą laiką gaudžiant. Antrąją
ark , horns all time the sound . The second
dieną jie apėjo aplink miestą vieną kartą.
day they circumvented the around town one time .
Tada sugrįžo į stovyklą. Taip jie darė per
then back to camp. so they did through
šešias dienas. Septintą dieną jie atsikėlė auštant
six days . On the seventh day they rose at dawn

ir apėjo aplink miestą tokia pat tvarka
and circumvented the around town a also order
septynis kartus. Septintą kartą, kunigams pučiant
seven times. On the seventh time priests Blow
ragus, Jozuė žmonėms įsakė: "Sušukite!
horns Joshua people said, " Shout !
VIEŠPATS atidavė jums miestą! Miestas ir visa,
Lord gave you town ! city and everything
kas jame, bus paskirta VIEŠPAČIUI sunaikinant.
what in it, will designated Lord disposal.
Tik ištvirkėlė Rahaba ir visi, esantieji jos
only slut Rahab and all those in they
namuose, telieka gyvi, nes ji paslėpė mūsų
home it remains alive because it hid our
siųstus pasiuntinius. Nelieskite sunaikinti paskirtų
postings messengers . Do not touch destroy appointed
daiktų, kad patys nebūtumėte paskirti sunaikinti.
items that themselves you would not designate destroyed.
Paimdami bet ką iš to, kas paskirta sunaikinti,
taking the but what from the what designated destroyed
padarysite Izraelio stovyklą sunaikinti skirtu
do Israeli camp destroy differences
daiktu, užtrauksite ant jos nelaimę. Bet visas
object bring on they disaster. but all
sidabras ir auksas, daiktai iš vario ir geležies
silver and gold effects from copper and iron
yra šventi VIEŠPAČIUI. Jie bus padėti į
is holy Lord. they will help to
VIEŠPATIES iždą". Taigi žmonės sušuko, ragams
Lord Treasury " . so people exclaimed horns
sugaudus. Žmonės, vos išgirdę ragų gausmą,
sounded . people just heard horn drone ,
suriko galingu šauksmu, ir siena sugriuvo.
screamed powerful shout, and wall collapsed .
Žmonės veržėsi į miestą, kiekvienas tiesiai iš
people He brought to city each directly from
savo vietos, ir jį užėmė. Tada jie skyrė
their location and him captured . then they allocated
kalaviju sunaikinti visa, kas buvo mieste, vyrus
the sword destroy everything what was city men

ir moteris, jaunus ir senus, jaučius ir avis bei
and woman young and old , oxen and sheep and
asilus. O dviem vyrams, išžvalgiusiems kraštą,
donkeys . The two men išžvalgiusiems land
Jozuė paliepė: "Nueikite į ištvirkėlės namus,
Joshua ordered : Go " to prostitutes home
išveskite iš jų moterį ir visus jos gimines, kaip
remove from their woman and all they relatives as
esate jai prisiekę". Tad jaunieji žvalgai įėjo ir
are her sworn " . so young spies included and
išvedė Rahabą drauge su jos tėvu, motina,
brought Rahab together with they father mother
broliais ir visais jos giminėmis. Jie išvedė visą
brothers and all they relatives. they brought all
jos giminę ir apgyvendino šalia Izraelio stovyklos.
they tribe and accommodated near Israeli camp .
Miestą ir visa, kas jame buvo, jie sudegino.
town and everything what therein was they burned.
Tik sidabrą ir auksą bei daiktus iš vario ir
only silver and gold and items from copper and
geležies jie padėjo į VIEŠPATIES Namų iždą.
iron they helped to Lord household Treasury.
Tik ištvirkėlę Rahabą ir jos tėvo šeimą bei
only reprobate Rahab and they paternal family and
visus jos gimines Jozuė paliko gyvus. Jos šeima
all they relatives Joshua left alive. they family
lig šiol tebegyvena Izraelyje, nes ji paslėpė
until now continue to live in Israel because it hid
Jozuės pasiuntinius siųstus Jericho išžvalgyti. Ta
Joshua's messengers postings Jericho reconnoiter . the
proga Jozuė ištarė tokią priesaiką: "Tebūna
opportunity Joshua quoth the oath : Let "
prakeiktas VIEŠPATIES akivaizdoje žmogus, kuris
flipping Lord in the face of man which
bandytų atstatyti šį Jericho miestą! Savo
try restore this Jericho town ! their
pirmagimio kaina jis padės jo pamatus ir savo
first-born price it help its foundations and their
jauniausiojo sūnaus kaina jis pastatys vartus".
boy son price it build " gate .

VIEŠPATS buvo su Jozue, ir jo garsas pasklido
Lord was with Joshua and its sound spread
po visą kraštą. Bet izraeliečiai sulaužė įsakymą
after all edge. but Israelis broke order
dėl sunaikinti skirtų daiktų. Zeraho sūnaus
for destroy for items . Achan son
Zabdžio sūnaus Karmio sūnus Achanas, iš Judo
Zabdi son Carmi son Achan , from Judah
giminės, pasiėmė kai ką iš sunaikinti skirtų
relatives took when what from destroy for
daiktų. Užtat VIEŠPATS užsidegė pykčiu ant
items . that's why Lord burned anger on
izraeliečių. Jozuė pasiuntė keletą vyrų iš Jericho
Israelis . Joshua sent some men's from Jericho
į Ai, esantį prie Bet-Aveno, į rytus nuo
to s the to Beth- Aven , to east from
Bet-Elio. Jiems tarė: "Nukilkite į aukštumas ir
Bethel . them said : Go up " to height and
išžvalgykite kraštą". Vyrai nukilo į aukštumas ir
spy " edge . Men went up to height and
išžvalgė Ai. Jie sugrįžo pas Jozuę ir jam
and spy AI. they back with Joshua and him
pasakė: "Nėra reikalo visiems žmonėms kilti į
said: No " need all people rise to
aukštumas. Tenukyla du ar trys tūkstančiai vyrų
heights. Tenukyla two or three thousands men's
ir teužpuola Ai. Priešų ten nedaug, visų žmonių
and teužpuola AI. enemies there little all human
nevargink tenai kilti". Taigi nuėjo ten apie tris
do not bother yonder " arise . so gone there about three
tūkstančius žmonių, bet Ai vyrai privertė juos
thousands people but Ai men forced them
bėgti. Ai vyrai iš jų trisdešimt šešis užmušė,
flee . Ai men from their thirty six killed ,
vydamiesi juos nuo vartų iki pat Šebarimų ir
chasing them from gate to also Šebarimų and
paguldydami šlaite. Širdis žmonėms nukrito į
paguldydami slope . heart people dropped to
kulnis. Tada Jozuė perplėšė savo drabužius. Jis
heels . then Joshua rent their clothes. it

ir Izraelio seniūnai gulėjo kniūbsti žemėje,
and Israeli wardens lying prostrate earth
apsibarstydami dulkėmis galvas, lig vakaro prieš
they put dust heads until evening before
VIEŠPATIES Skrynią. "Ai, Viešpatie DIEVE! -
Lord Ark . " Ai Lord GOD ! -
Jozuė meldėsi, - kodėl iš viso turėjai pervesti
Joshua prayed - why from Total had to transfer
šią tautą per Jordaną? Atiduoti mus
this people through Jordan ? surrender us
amoriečiams į rankas? Mus sunaikinti? O,
Amorites to hands ? us destroyed? O
verčiau mes būtume pasitenkinę apsigyvendami
rather we we content to being installed
anapus Jordano! O Viešpatie, ką aš galiu sakyti
beyond Jordan! The Lord, what I I say
tada, kai Izraelis parodė nugarą priešų
then when Israel showed back enemies
akivaizdoje! Išgirs apie tai kanaaniečiai ir kiti
in the face ! hear about it Canaanites and other
krašto gyventojai, apsups mus ir nušluos mūsų
edge residents surround us and sweep our
vardą nuo žemės. Ką tu darysi tuomet savo
name from land . what you wilt then their
didžiam vardui?" Jozuei VIEŠPATS atsakė:
didžiam name? " Joshua Lord said :
"Stokis! Ko guli žemėje kniūbsčias? Izraelis
" Stand up ! why lying earth face? Israel
nusidėjo! Sulaužė sandorą, kurią jiems daviau!
sin ! broke covenant the them I gave !
Jie pasiėmė iš daiktų, skirtų sunaikinti, ir
they took from items for destroyed and
apsivogė, ir pamelavo, ir įsidėjo juos tarp savo
steal , and lied and he put them between their
daiktų. Užtat izraeliečiai nepajėgs priešintis, bet
items . that's why Israelis not be able to resist but
atsuks nugarą savo priešams, nes jie patys yra
turn their back their enemies because they themselves is
tapę daiktu, skirtu sunaikinti. Aš nebebūsiu
become object differences destroyed. I not to be

daugiau su jumis, jeigu jūs nesunaikinsite
more with you if you annihilate
pasiimtų sunaikinti skirtų daiktų. Eik apvalyti
picked up destroy for items . Go purify
žmonių! Įsakyk jiems: apsivalykite rytdienai,
people ! Command the them : be clean, tomorrow ,
nes taip kalbėjo VIEŠPATS, Izraelio Dievas: 'Tu
because so said Lord Israeli God You '
turi, Izraeli, sunaikinti skirtų daiktų! Nepajėgsi
have , Israel, destroy for items! You can not stand
priešintis priešams, kol nepašalinsi iš savo
resist enemies as long as the devoted from their
tarpo sunaikinti skirtų daiktų'. Taigi rytoj rytą
space destroy for ' items . so tomorrow morning
būsite šaukiami giminėmis. Giminė, kurią
will be convened relatives. tribe the
VIEŠPATS nurodys, išeis į priekį klanais;
Lord indicate come out to forward clans ;
klanas, kurį VIEŠPATS nurodys, išeis į priekį
clan whom Lord indicate come out to forward
šeimynomis; šeimyna, kurią VIEŠPATS nurodys,
by households ; family , the Lord indicate
išeis į priekį pavieniui vyras po vyro. Žmogus,
come out to forward individually man after husband. man
nurodytas pasiėmęs sunaikinti skirtų daiktų, turi
indicated took destroy for items must
būti sudegintas - jis ir visa, kas jam
be burned - it and everything what him
priklauso, nes jis sulaužė VIEŠPATIES sandorą
depends because it broke Lord covenant
ir padarė gėdingą nusikaltimą Izraelyje". Kitą
and made shameful crime Israel " . The next
rytą anksti Jozuė pašaukė Izraelį giminėmis.
morning early Joshua called Israel relatives.
Judo giminė buvo nurodyta. Jis paliepė išeiti į
Judah family was specified. it ordered exit to
priekį Judo giminės klanams. Zeraho klanas buvo
forward Judah relatives clans . Achan clan was
nurodytas. Jis paliepė išeiti į priekį Zeraho klano
indicated . it ordered exit to forward Achan clan

šeimynoms. Zabdžio šeimyna buvo nurodyta. Jozuė
her family. Zabdi family was specified. Joshua
paliepė išeiti į priekį jo šeimynai vyrui po vyro.
ordered exit to forward its household husband after husband.
Galop Zeraho sūnaus Zabdžio sūnaus Karmio
finally Achan son Zabdi son Carmi
sūnus Achanas, iš Judo giminės, buvo nurodytas.
son Achan , from Judah relatives was indicated .
Tada Jozuė Achanui tarė: "Mano sūnau, duok
then Joshua Achan said : My " son, give
garbę VIEŠPAČIUI, Izraelio Dievui, ir jam duok
honor Lord Israeli God and him give
šlovę! Pasakyk man, ką padarei. Nuo manęs
glory ! Tell me what have done . from me
nieko neslėpk". Achanas Jozuei atsakė: "Taip, aš
nothing hide " . Achan Joshua said : " Yes I
nusidėjau VIEŠPAČIUI, Izraelio Dievui. Štai ką
sinned Lord Israeli God. here what
padariau. Pamatęs tarp grobio gražią skraistę iš
made . When he saw between prey nice cloak from
Šinaro, du šimtus sidabrinių šekelių ir
Shinar , two hundreds silver shekels and
penkiasdešimt šekelių sveriantį aukso luitą,
fifty shekels weighing golden Ingots,
užsigeidžiau juos turėti ir pasiėmiau. Dabar jie
coveted them have and I picked up . now they
užkasti žemėje mano palapinėje su sidabru po
bury earth my tent with silver after
skraiste". Jozuės pasiuntiniai nuskubėjo į Achano
" robe . Joshua's messengers hurried to Achan
palapinę. Tikrai visa buvo užkasta palapinėje su
tent. really all was buried tent with
sidabru po skraiste. Paėmę iš palapinės, jie
silver after robe. they took from tent they
atnešė juos pas Jozuę ir visus izraeliečius ir
brought them with Joshua and all Israelis and
padėjo VIEŠPATIES akivaizdoje. Tada Jozuė ir
helped Lord presence. then Joshua and
visas Izraelis su juo paėmė Zeraho sūnų Achaną,
all Israel with it took Achan son Zerah ,

sidabrą, skraistę ir auksą, jo sūnus ir dukteris,
silver cloak and gold its son and daughters
jo jaučius, asilus ir avis, jo palapinę bei visa,
its oxen, donkeys and sheep its tent and everything
ką jis turėjo, ir nuvedė juos į Achoro slėnį.
what it had and led them to Achor Valley.
"Kokią nelaimę mums užtraukei! - tarė Jozuė. -
What " disaster us hast ! - said Joshua . -
Šiandien VIEŠPATS užtraukia nelaimę tau!" Ir
today Lord incur disaster You! " and
visas Izraelis užmušė jį akmenimis. Jie sudegino
all Israel killed him stones . they burned
juos ir, mesdami ant jų akmenis, sukrovė ant
them and casting on their rocks piled on
jo didelę akmenų krūvą, kuri tebėra iki šios
its great stones heap which still to this
dienos. Tada atsileido VIEŠPATIES pyktis. Todėl
days. then loose Lord anger . so
toji vieta ir iki šios dienos vadinama Achoro
That location and to this day called Achor
slėniu. Tada VIEŠPATS Jozuei tarė: "Nebijok
Valley. then Lord Joshua said : Do not be afraid "
ir nenuogąstauk! Pasiimk su savimi visus
and dismayed ! Take with them all
kariškius ir nukilk vėl į Ai. Štai, atiduosiu tau
military and Go up again to AI. That is , give you
į rankas Ai karalių, jo žmones ir miestą bei
to hands Ai king its people and town and
visą jo kraštą. Su Ai miestu ir jo karaliumi
all its edge. with Ai city and its king
turi pasielgti taip, kaip pasielgei su Jerichu ir
must do so as done with Jericho and
jo karaliumi. Tačiau grobį ir galvijus galite
its king. but prey and cattle you can
pasidalyti kaip karo laimikį. Surenk pasalas
share as war catch. Carry ambushes
miesto užnugaryje". Taigi Jozuė ir visi kariškiai
town " behind . so Joshua and all military
pasiruošė žygiuoti prieš Ai. Išrinkęs trisdešimt
prepared march before AI. Having selected thirty

tūkstančių vyrų, narsių kareivių, išsiuntė juos
thousands men brave soldiers sent them
pirma nakčia. "Dėmesio! Jūs būsite pasala miesto
first night . " Attention ! you will be ambush town
užnugaryje, - davė jiems įsakymą, - nenutolkite
behind , - given them injunction - stay by
per daug nuo miesto ir visi būkite pasirengę.
through many from town and all be prepared.
Su manimi esantys vyrai ir aš artinsimės prie
with 's in men and I artinsimės to
miesto. Kai jie išeis mums pasipriešinti, kaip
city . when they come out us resist as
jie pirmąkart kad padarė, mes nuo jų bėgsime.
they first that did we from their flee .
Jie mus vysis iš paskos, kol nuviliosime
they us catching up from behind him , as long as lure
juos nuo miesto, nes jie manys: 'Bėga nuo
them from city because they think : Running ' from
mūsų kaip anąkart!' Mums nuo jų bėgant, jūs
our as that time ! ' us from their time you
pakilsite iš pasalų ir paimsite miestą. VIEŠPATS,
ascend from ambush and you take city. Lord
jūsų Dievas, atiduos jums jį į rankas. Paėmę
you God give you him to hands. they took
miestą, uždekite jį. Darykite, kaip VIEŠPATS yra
city ignite for it. proceed as Lord is
įsakęs. Dėmesio! Aš jums įsakiau!" Tada Jozuė
commanded . Attention ! I you commanded ! " then Joshua
juos išsiuntė. Jie nuėjo į pasalų vietą ir
them sent . they gone to ambush location and
išsidėstė tarp Bet-Elio ir Ai - į vakarus nuo
is situated in between Bethel and Ai - to west from
Ai, o Jozuė praleido tą naktį su likusiais
s and Joshua spent the at night with remaining
vyrais. Anksti rytą Jozuė apžiūrėjo žmones.
men. early morning Joshua examined people.
Paskui jis išžygiavo vyrų priešakyje Ai link
then it marched men's ahead Ai toward
drauge su Izraelio seniūnais. Visi su juo buvę
together with Israeli elders . all with it have

kariškiai nuėjo kartu ir, priėję miestą, įsirengė
military gone together and then came the city built a
stovyklą į šiaurę nuo Ai. Tarp jų ir Ai buvo
camp to north from AI. between their and Ai was
siaura dauba. Jis buvo pasiėmęs apie penkis
narrow Ravine . it was took about five
tūkstančius vyrų ir išdėstęs juos kaip pasalas
thousands men's and Having set out them as ambushes
tarp Bet-Elio ir Ai - į vakarus nuo miesto.
between Bethel and Ai - to west from city .
Taigi pagrindinė stovykla išsidėstė į šiaurę nuo
so main camp is situated in to north from
miesto, o jos užpakalinė sauga į vakarus nuo
city and they posterior safety to west from
miesto. Jozuė tą naktį praleido slėnyje. Tai
city . Joshua the at night spent Valley. it
pastebėjęs Ai karalius, - jis ir visi jo kareiviai,
observed Ai king - it and all its soldiers
miesto gyventojai, - nuskubėjo anksti rytą prie
town residents - hurried early morning to
šlaito priešais Arabą pradėti mūšio su Izraeliu,
slope in front of Arabah start battle with Israel
bet jis nežinojo, kad už miesto jam buvo
but it did not know that for town him was
parengtos pasalos. O Jozuė ir visas Izraelis
prepared ambush . The Joshua and all Israel
dėjosi esą jų sumušti ir leidosi bėgti
happened themselves their beat and went run
dykumos link. Visi mieste buvę žmonės buvo
desert link . all in have people was
pašaukti jų vytis. Vydamiesi Jozuę, jie nutolo
call their chase . chasing Joshua , they diverged
nuo miesto. Nei Ai mieste, nei Bet-Elyje neliko
from city . nor Ai city nor Bethel disappeared
žmogaus, neišėjusio vytis Izraelio. Jie paliko
man neišėjusio chase Israel . they left
miestą be jokios gynybos ir vijosi Izraelį. Tada
town without no defense and chased Israel. then
VIEŠPATS Jozuei tarė: "Ištiesk ietį, kurią laikai
Lord Joshua said : " Stretch spear , the times

rankoje, Ai link, nes aš atiduosiu jį tau į
hand , Ai toward because I give him you to
rankas". Jozuė ištiesė ietį, kurią laikė rankoje,
" hands . Joshua stretched spear , the considered hand ,
miesto link. Vos jam ištiesus ranką, pasalų vyrai
town link . just him stretched hand ambush men
skubiai pakilo iš savo vietų ir metėsi pirmyn.
quickly rose from their locations and rushed forward .
Jie įėjo į miestą, paėmė jį ir nedelsdami
they included to city took him and immediately
padegė. Kai Ai vyrai pažvelgė atgal, miesto
fire. when Ai men looked back town
dūmai jau kilo lig padangių! Jiems stigo jėgų
smoke already had until the sky ! them lacking forces
net kur nors pabėgti, kai dykumos link bėgę
even where although escape when desert toward escaped
žmonės atsisuko jų pulti. Jozuė ir visas Izraelis,
people turned their attack . Joshua and all Israel
matydami miestą esant pasalų vyrų paimtą ir iš
see town given ambush men's taken and from
miesto kylančius dūmus, atsisuko ir užpuolė Ai
town arising smoke turned and attacked Ai
vyrus. O kiti izraeliečiai išėjo prieš juos iš
men. The other Israelis out before them from
miesto. Taigi jie buvo izraeliečių apsupti iš
city . so they was Israelis surround from
abiejų šonų ir išžudyti, - nė vienas jų neišliko,
both sides and killed , - not one their lost,
nė vienas nepabėgo, - išskyrus Ai karalių, kurį
not one flee , - except Ai king whom
jie paėmė gyvą ir atvedė pas Jozuę. Kai
they took live and led with Nun. when
izraeliečiai buvo pabaigę žudyti visus Ai
Israelis was completing kill all Ai
gyventojus, nusivijusius juos į laukus ir dykumą,
population nusivijusius them to fields and wilderness
- kai jie visi iki paskutinio vyro buvo kritę
- when they all to last man was fallen
nuo kalavijo, - tada visi izraeliečiai sugrįžo į Ai
from sword - then all Israelis back to Ai

ir išžudė ten likusius gyventojus. Tą dieną
and killed there the remaining population. the day
kritusių vyrų ir moterų, visų Ai miesto
fallen men's and women all Ai town
gyventojų, skaičius buvo dvylika tūkstančių. Jozuė
population number was twelve thousands. Joshua
tol nenuleido rankos, kurioje laikė ietį, kol
until did not give hand which considered spear , as long as
sunaikinimui skirti Ai miesto gyventojai nebuvo
destruction pay Ai town people been
sunaikinti. Tik galvijus ir to miesto grobį
destroyed. only cattle and the town prey
izraeliečiai pasiėmė kaip karo laimikį pagal
Israelis took as war catch by
VIEŠPATIES žodį, kurį jis buvo davęs Jozuei.
Lord word whom it was given Joshua .
Tada Jozuė Ai miestą sudegino ir pavertė jį
then Joshua Ai town burned and made him
amžinu piliakalniu - nuniokota vieta tebėra iki
eternal mound - devastation location still to
pat šios dienos. O Ai karalių jis paliko pakartą
also this days. The Ai king it left rancid
ant medžio lig vakaro. Saulei leidžiantis, Jozuė
on tree until evening . When the sun permitting , Joshua
įsakė nuleisti jo lavoną nuo medžio ir numesti
ordered lower its corpse from tree and to lose
prie miesto vartų įėjimo. Ant jo buvo sumesta
to town gate entrance. on its was 'melting pot'
didžiulė akmenų krūva, kuri ten tebėra iki šios
great stones a bunch of which there still to this
dienos. Tuomet Jozuė pastatė ant Ebalo kalno
days. then Joshua built on Ebal mount
VIEŠPAČIUI, Izraelio Dievui, aukurą, kaip
Lord Israeli God the altar , as
VIEŠPATIES tarnas Mozė buvo įsakęs
Lord servant Moses was commanded
izraeliečiams, - kaip yra parašyta Mozės įstatymo
Israelis - as is written Mosaic Law
knygoje: "Aukurą netašytų akmenų, nepaliestų
book : " altar uncut stones intact

geležiniu įrankiu", - ir atnašavo ant jo
iron " tool , - and offered on its
deginamąsias aukas bei aukojo bendravimo
burnt victims and offered communication
atnašas. Ten, izraeliečių akivaizdoje, Jozuė užrašė
offerings . there Israelis the face , Joshua wrote
ant akmenų nuorašą įstatymo, kurį Mozė buvo
on stones copy Law whom Moses was
izraeliečiams parašęs. Visas Izraelis, - ateiviai ir
Israelis written. all Israel - aliens and
čionykščiai - drauge su savo seniūnais,
natives - together with their elders ,
pareigūnais, teisėjais stovėjo abiejuose Skrynios
officials judges standing both Trunks
šonuose priešais kunigus iš Levio giminės,
sides in front of priests from Levi relatives
nešančius VIEŠPATIES Sandoros Skrynią. Pusė jų
yielding Lord covenant Ark . half their
stovėjo atsigręžę į Gerizimo kalną ir pusė jų
standing toward to Gerizimo mountain and half their
stovėjo atsigręžę į Ebalo kalną, kaip VIEŠPATIES
standing toward to Ebal mountain as Lord
tarnas Mozė buvo kadaise įsakęs, Izraelio tautai
servant Moses was once commanded Israeli people
palaiminti. Tada Jozuė perskaitė visus įstatymo
blessed . then Joshua read all Law
žodžius - palaiminimus ir prakeikimus - lygiai
words - blessings and curses - equally
taip, kaip yra parašyta įstatymo knygoje. Nebuvo
so as is written Law book. There was no
nė vieno žodžio iš visų, ką Mozė buvo įsakęs,
not one word from all what Moses was commanded
kurio Jozuė nebūtų perskaitęs visos Izraelio
whose Joshua not read all Israeli
bendrijos akivaizdoje, įskaitant moteris, vaikus ir
Community the face , including woman children and
tarp jų gyvenančius ateivius. Kai ši žinia
between their living aliens. when this news
pasiekė karalius į vakarus nuo Jordano,
reached king to west from Jordan

aukštumų srityje, Šefeloje ir palei visą Didžiosios
Highlands area lowland and along all Great
jūros krantą Libano link, - kraštą hetitų,
sea shore Lebanon toward - edge Hittites ,
amoriečių, kanaaniečių, perizitų, hivitų ir jebusitų,
Amorites , Canaanites, Perizzites , Hivites and Jebusites ,
- šie sudarė sąjungą kovoti su Jozue ir
- following formed union fight with Joshua and
Izraeliu. O Gibeono gyventojai, išgirdę, kaip
Israel. The Gibeon residents heard as
Jozuė buvo pasielgęs su Jerichu ir Ai miestu,
Joshua was acted with Jericho and Ai city of
savo ruožtu ėmėsi suktumo. Jie leidosi į kelionę
their turn taken twist . they went to trip
persirengę pasiuntiniais: užkrovė savo asilams
dressed envoys : put an their donkeys
senus maišus ir senus, suplyšusius bei sulopytus
old bags and old , torn and patchy
vynmaišius, apsiavė kojas palaikiais bei
bottles; sensible footwear feet remains and
sulopytais sandalais ir apsirengė nudėvėtais
patchy sandals and dressed worn-out
drabužiais. O visa jų kelionei paimta duona
clothing. The all their trip taken bread
buvo sudžiūvusi ir apipelėjusi. Atėję į Gilgalo
was desiccated and apipelėjusi . they came to Gilgal
stovyklą pas Jozuę, jie tarė jam ir izraeliečiams:
camp with Joshua , they said him and Israelis :
"Iš tolimo krašto atėjome, siūlome jums sudaryti
The " long- edge we come offer you form
su mumis sandorą". Bet izraeliečiai hivitams
with us " covenant . but Israelis Hivites
atsakė: "Gal jūs tarp mūsų gyvenate, kaip mes
said : Maybe " you between our live as we
galime sudaryti su jumis sandorą?" Jozuei jie
we can form with you covenant ? " Joshua they
paaiškino: "Mes esame tavo tarnai". O Jozuė jų
explained: We " are your " servants . The Joshua their
klausė: "Kas jūs per vieni? Iš kur ateinate?"
asked Who " you through alone? from where come ? "

- "Tavo tarnai atėjo iš labai tolimo krašto
- Your " servants came from very long- edge

vedami VIEŠPATIES, tavo Dievo, garso, - jie
led Lord your God sound - they

atsakė jam, - nes apie jį mes daug girdėjome:
answered him - because about him we many heard :

visa, ką jis padarė Egipte, ir visa, ką jis
everything what it made Egypt and everything what it

padarė dviem amoriečių karaliams anapus
made two Amorites kings beyond

Jordano, Hešbono karaliui Sihonui ir Aštarote
Jordan Heshbon king Amorites and Ashtaroth

Bašano karaliui Ogui. Todėl mūsų seniūnai ir
Og king Og . so our wardens and

visi mūsų krašto gyventojai mums ir paliepė:
all our edge people us and ordered :

'Pasiimkite kelionei maisto, eikite jų pasitikti ir
Take ' trip food go their meet and

jiems sakykite: "Esame jūsų tarnai. Būkite
them say We " you servants. Be

žmonės, sudarykite su mumis sandorą"'. Ši mūsų
people Schedule with us covenant " ' . This our

duona, kurią pasiėmėme iš savo namų kaip
bread the we took from their household as

maistą kelionei, buvo dar karšta, kai leidomės į
food journey was more hot when we made to

kelionę eiti pas jus, o dabar ji štai sudžiūvusi
trip go with you and now it here desiccated

ir apipelėjusi. Šie mūsų vynmaišiai buvo nauji,
and apipelėjusi . following our skins was new ,

kai juos pripylėme, o pasižiūrėk, kaip jie yra
when them pripylėme , and Check it out , as they is

suplyšę. Ir šie mūsų drabužiai bei sandalai
torn . and following our clothes and sandals

nusidėvėjo per tokią ilgą kelionę". Vyrai patikėjo
wear through the long " trip . Men believed

jų žodžiais apie maistą ir drabužius, bet
their words about food and clothes but

VIEŠPATIES žodžio jie neatsiklausė. Jozuė sudarė
Lord word they without asking . Joshua formed

su jais taiką, laiduodamas jiems gyvastį sandora,
with them peace, guaranteeing them the life of covenant
kurią bendrijos vadai patvirtino priesaika.
the Community commanders approved oath .
Praėjus trims dienoms po sandoros, sudarytos su
after three days after covenant concluded with
jais, izraeliečiai sužinojo, kad jie buvo jų
them Israelis learned that they was their
kaimynai ir gyveno jų žemėje. Tad izraeliečiai
neighbors and lived their earth. so Israelis
leidosi į kelionę ir trečią dieną pasiekė jų
went to trip and third day reached their
miestus. Gibeonitų miestai buvo Gibeonas, Chefira,
cities. Gibeonite cities was Gibeon , Chefira ,
Beerotai ir Kirjat-Jearimai. Bet izraeliečiai jų
eroth and Kiriath - jearim . but Israelis their
neužpuolė, nes bendrijos vadai buvo jiems
attacked , because Community commanders was them
prisiekę VIEŠPAČIU, Izraelio Dievu. Užtat visa
sworn Lord , Israeli God. that's why all
bendrija pradėjo prieš vadus murmėti, bet
community started before commanders murmured , but
vadai bendrijai atsakė: "Jiems prisiekėme
commanders Community said : they " sworn
VIEŠPAČIU, Izraelio Dievu, todėl jų užgauti
Lord , Israeli God so their hurt
negalime. Betgi štai ką su jais darysime:
can not . nevertheless here what with them we do :
paliksime juos gyvus, kad nebūtų ant mūsų jokio
leave them live , that not on our no
pykčio dėl priesaikos, kurią jiems davėme". Vadai
anger for oath the them gave " . Leaders
izraeliečiams sakė: "Telieka jie gyvi ir tetampa
Israelis said : " remains they live and tetampa
kertančiais malkas ir nešančiais vandenį visai
crossing firewood and camels bearing water quite
bendrijai!" Taigi apie juos taip nusprendė
Community ! " so about them so decided
vadai. Jozuė juos pasišaukė ir taip jiems
Commanders . Joshua them called and so them

kalbėjo: "Kodėl mus apgavote, sakydami: 'Mes
said : Why " us deceived , saying : We '
gyvename toli nuo jūsų', - kai iš tikrųjų jūs
live away from your ' , - when from indeed you
gyvenate tarp mūsų? Užtat būkite prakeikti!
live between our ? that's why be curse !
Visą laiką būsite vergai, malkų kirtėjai ir
The whole time will be slaves firewood loggers and
vandens nešėjai mano Dievo Namams". Jozuei jie
aquatic bearers my God Home " . Joshua they
atsakė: "Štai tavo tarnai buvo girdėję, kad
said : Here " your servants was heard that
VIEŠPATS, tavo Dievas, buvo pažadėjęs savo
Lord your God was promised their
tarnui Mozei duoti jums visą kraštą ir dėl jūsų
servant Moses give you all edge and for you
sunaikinti visus krašto gyventojus. Mes per jus
destroy all edge population. we through you
ir buvome apimti didelės baimės dėl savo
and were cover high fear for their
gyvasties, užtat taip ir padarėme. Kaip matai,
vitality , that's why so and made . as you see,
dabar esame tavo rankose. Kas gera ir teisu
now are your hands. Who well and right;
tavo akyse daryti su mumis, tai ir daryk!" Taip
your the eyes do with us it and do ! " so
jis su jais pasielgė. Išgelbėjo juos nuo izraeliečių;
it with them behaved . rescued them from Israelis ;
jų neišžudė. Bet tą dieną Jozuė padarė juos
their neišžudė . but the day Joshua made them
malkų kirtėjais ir vandens nešėjais bendrijai ir
firewood loggers and aquatic bearers Community and
VIEŠPATIES aukurui toje vietoje, kurią
Lord altar in location the
VIEŠPATS išsirinktų. Taip jie liko lig šios
Lord hand-picked . so they left until this
dienos. Kai Jeruzalės karalius Adoni-Zedekas
days. when Jerusalem king Adoni - Zedek
sužinojo, kad Jozuė paėmė Ai bei skyrė jį
learned that Joshua took Ai and allocated him

sunaikinti ir pasielgė su Ai bei jo karaliumi,
destroy and did with Ai and its king
kaip jis buvo pasielgęs su Jerichu bei jo
as it was acted with Jericho and its
karaliumi, ir be to, kad Gibeono gyventojai
king and without the that Gibeon people
sudarė taiką su Izraeliu ir gyvena tarp jų, jis
formed peace with Israel and live between their it
baisiai išsigando. Mat Gibeonas, vienas iš
ghastly scared. Mat Gibeon , one from
karališkųjų miestų, buvo didelis miestas, - iš
royal cities was high city - from
tikrųjų didesnis už Ai, - o visi jo vyrai buvo
indeed better for s - and all its men was
galiūnai. Taigi Jeruzalės karalius Adoni-Zedekas
greats . so Jerusalem king Adoni - Zedek
pasiuntė Hebrono karaliui Hohamui, Jarmuto
sent Hebron king Hohamui , Jarmuth
karaliui Piramui, Lachišo karaliui Jafijai ir
king Piramo , Lachish king Japhia and
Eglono karaliui Debirui tokį žodį: "Atžygiuokite
Eglon king Debiron the word : Come up "
pas mane ir padėkite man nugalėti Gibeoną,
with me and Help me defeat Gibeon
nes jis sudarė taiką su Jozue ir izraeliečiais".
because it formed peace with Joshua and Israelis " .
Penki amoriečių karaliai - Jeruzalės karalius,
five Amorites kings - Jerusalem king
Hebrono karalius, Jarmuto karalius, Lachišo
Hebron king Jarmuth king Lachish
karalius ir Eglono karalius - sutelkė savo
king and Eglon king - focused their
pajėgas ir atvyko kiekvienas su savo kariuomene.
forces and arrived each with their army.
Jie apgulė Gibeoną ir kariavo su juo. O
they besieged Gibeon and fought with him. The
gibeonitai pasiuntė Jozuei į stovyklą prie Gilgalo
Gibeonite sent Joshua to camp to Gilgal
žodį: "Neapleisk savo tarnų! Atskubėk pas mus
word : " Neglect their servants ! Hurry Up with us

ir išgelbėk! Padėk mums, nes visi aukštumų
and save ! Help us because all Highlands
srities amoriečių karaliai susibūrė prieš mus!"
area Amorites kings rallied before us ! "
Taigi Jozuė - jis ir visos jo ginkluotosios
so Joshua - it and all its armed
pajėgos, visi galiūnai, pakilo iš Gilgalo.
forces all greats , rose from Gilgal .
VIEŠPATS Jozuei tarė: "Nebijok jų, nes
Lord Joshua said : Do not be afraid " their because
atiduosiu juos tau į rankas. Nė vienas jų
give them you to hands. not one their
nepajėgs tau priešintis!" Jozuė, žygiavęs visą naktį
not be able to you resist ! " Joshua marched all at night
iš Gilgalo, juos užklupo netikėtai. VIEŠPATS
from Gilgal , them caught unexpectedly. Lord
apstulbino juos išgąsčiu Izraelio akivaizdoje.
stunned them fright Israeli presence.
Izraeliečiai sutriuškino juos prie Gibeono ir vijosi
The Israelites crushed them to Gibeon and chased
Bet-Horono šlaito keliu, niokodami juos iki pat
Beth- Horon slope path destroying them to also
Azekos ir Makedos. Jiems bėgant nuo Izraelio
Azekah and Makkedah . them time from Israeli
žemyn Bet-Horono šlaitu, VIEŠPATS svaidė ant
down Beth- Horon slope Lord hurled on
jų iš dangaus didžiulius akmenis iki pat
their from heavenly large rocks to also
Azekos, ir jie žuvo. Daugiau jų žuvo nuo
Azekah , and they died. more their died from
krušos, negu kad izraeliečiai užmušė kalaviju. Tą
hail than that Israelis killed sword . the
dieną, kai VIEŠPATS atidavė amoriečius
day when Lord gave Amorites
izraeliečiams, Jozuė kreipėsi į VIEŠPATĮ. Visų
Israelis Joshua applied to Lord . in
izraeliečių akivaizdoje jis tarė: "Sustok, saule,
Israelis in the face of it said : " Stop , the sun;
virš Gibeono ir, mėnuli, virš Aijalono slėnio!"
over Gibeon and moon, over Aijalon Valley ! "

Saulė sustojo ir mėnulis stovėjo, kol tauta
sun stopped and moon standing , as long as people
atkeršijo savo priešams. Argi tai neužrašyta
avenged their enemies. Do it not documented
Jašaro knygoje? Saulė sustojo viduryje dangaus
Jašaro book? sun stopped the middle heavenly
skliauto ir nesiskubino nusileisti bemaž visą
vault and were slow to land almost all
dieną. Nei prieš tai, nei vėliau nebuvo tokios
the day. nor before it nor later been the
dienos kaip ši, VIEŠPAČIUI paklausius žmogaus
day as this , Lord marketable human
balso! Tikrai, VIEŠPATS kovojo už Izraelį! (Tada
voice ! really Lord fighting for Israel ! then (
Jozuė drauge su visu Izraeliu sugrįžo į stovyklą
Joshua together with full Israel back to camp
prie Gilgalo.) Tuo tarpu anie penki karaliai
to Gilgal .) the while they also five kings
pabėgo ir pasislėpė oloje prie Makedos. Jozuei
escaped and hid cave to Makkedah . Joshua
buvo pranešta: "Pastebėti tie penki karaliai,
was reported : " observed the five kings
pasislėpę oloje prie Makedos". Jozuė paliepė:
hiding cave to Makkedah " . Joshua ordered :
"Užriskite olos angą keletu didelių akmenų ir
" Tie Caves hole several large stones and
pastatykite prie jos vyrus jų saugoti. Patys ten
place to they men their store . themselves there
nestovėkite. Lipkite priešams ant kulnų ir pulkite
stand . Climb enemies on heels and attack the
juos iš užnugario. Neleiskite jiems pasitraukti į
them from behind . Do not them withdraw to
savo miestus, nes VIEŠPATS, jūsų Dievas, yra
their cities because Lord you God is
juos atidavęs jums į rankas". Galop, kai Jozuė
them casting you to " hands . finally , when Joshua
ir izraeliečiai buvo sudavę jiems mirtiną smūgį
and Israelis was struck them fatal shock
ir jie buvo sudoroti, išskyrus į savo miestus
and they was defeated , except to their cities

pasitraukusius bėglius, visa kariuomenė sugrįžo pas
had discontinued fugitives , all army back with
Jozuę į stovyklą prie Makedos. Niekas nebedrįso
Joshua to camp to Makkedah . no one dared
niurnėti prieš izraeliečius! Dabar Jozuė paliepė:
grunt before Israelis ! now Joshua ordered :
"Atriskite olos angą ir atveskite pas mane tuos
Open the mouth " Caves hole and bring with me the
penkis karalius". Tai padarę, jie atvedė pas jį
five King " . it done, they led with him
iš olos penkis karalius - Jeruzalės karalių,
from Caves five king - Jerusalem king
Hebrono karalių, Jarmuto karalių, Lachišo karalių
Hebron king Jarmuth king Lachish king
ir Eglono karalių. Atvedus pas Jozuę tuos
and Eglon king. When they had with Joshua the
karalius, Jozuė sušaukė visus izraeliečius ir
king Joshua convened all Israelis and
vadams galiūnų, kurie buvo su juo žygiavę,
commanders strongmen , who was with it marched through
tarė: "Prieikite ir užminkite kojomis šiems
said : " Access and kneaded feet these
karaliams ant sprando". Jie priėjo ir užmynė
kings on " neck . they came and stamped
kojomis jiems ant sprando. O Jozuė jiems tarė:
feet them on neck. The Joshua them said :
"Nebijokite ir nenuogąstaukite! Būkite stiprūs ir
Do not be afraid " and dismayed Be strong and
ryžtingi, nes VIEŠPATS taip padarys visiems
determined, because Lord so do all
jūsų priešams, su kuriais jūs kovojate!" Paskui
you enemies with which you fight ! " then
Jozuė įsakė juos užmušti ir pakabinti ant penkių
Joshua ordered them kill and hang up on five
medžių. Jie kabojo ant medžių lig vakaro.
trees. they hung on trees until evening .
Saulei leidžiantis, Jozuė įsakė nuimti juos nuo
When the sun permitting , Joshua ordered remove them from
medžių ir įmesti į olą, kurioje jie buvo
trees and throw in to cave which they was

pasislėpę. Olos angą užvertė didžiuliais akmenimis,
hiding . Caves hole banked huge stones
kurie ten išliko iki šios dienos. Tuo pačiu metu
who there remained to this days. the the same during
Jozuė paėmė Makedą, ištiko ją ir jos karalių
Joshua took Makeda , struck her and they king
kalaviju. Miestą ir visus žmones jame jis skyrė
sword . town and all people therein it allocated
sunaikinti, nė vieno nepaliko gyvo. Su Makedos
destroyed not one left live . with Makkedah
karaliumi jis pasielgė taip, kaip buvo pasielgęs
king it did so as was acted
su Jericho karaliumi. Iš Makedos Jozuė patraukė
with Jericho king. from Makkedah Joshua captured
su visu Izraeliu į Libną ir kovojo su Libna.
with full Israel to Libnah and fighting with Libnah .
Taip pat ir ją bei jos karalių VIEŠPATS
so also and her and they king Lord
atidavė Izraeliui į rankas. Miestą ir visus
gave Israel to hands. town and all
žmones jame Jozuė ištiko kalaviju, nė vieno
people therein Joshua struck sword not one
nepalikdamas gyvo. Su Libnos karaliumi jis
leaving live . with Libnah king it
pasielgė taip, kaip buvo pasielgęs su Jericho
did so as was acted with Jericho
karaliumi. Iš Libnos Jozuė patraukė su visu
king. from Libnah Joshua captured with full
Izraeliu į Lachišą, apgulė ir puolė. VIEŠPATS
Israel to Lachish , besieged and attacked. Lord
atidavė Lachišą Izraeliui į rankas. Miestą jis
gave Lachish Israel to hands. town it
paėmė kitą dieną ir ištiko jį bei visus žmones
took other day and struck him and all people
jame kalaviju, kaip buvo padaręs Libnoje. Tada
therein sword as was done Libnah. then
Gezerio karalius Horamas atkilo į pagalbą
Gezer king Horam stalwart to assistance
Lachišui, bet Jozuė nugalėjo jį ir jo pajėgas,
Lachish , but Joshua defeated him and its forces

nepalikdamas nė vieno gyvo. Iš Lachišo Jozuė
leaving not one live . from Lachish Joshua
patraukė su visu Izraeliu į Egloną. Jie surengė
captured with full Israel to Eglon . they held
miesto apgulą, jį puolė ir, paėmę tą pačią
town siege , him attacked and took the the same
dieną, ištiko jį kalaviju. O visus žmones jame
day struck him sword . The all people therein
tą pačią dieną skyrė sunaikinti, kaip buvo
the the same day allocated destroyed as was
padaręs Lachišui. Iš Eglono Jozuė nukilo su
done Lachish . from Eglon Joshua went up with
visu Izraeliu į Hebroną ir jį užpuolė. Paėmę
full Israel to Hebron and him attacked . they took
miestą, ištiko jį kalaviju - karalių, visus jam
city struck him the sword - king all him
pavaldžius miestus ir visus žmones juose.
subordinate cities and all people them.
Nepaliko nė vieno gyvo. Kaip buvo padaręs
left not one live . as was done
Eglonui, taip jis skyrė sunaikinti Hebroną ir
Eglon , so it allocated destroy Hebron and
visus žmones jame. Tada Jozuė ir visas Izraelis
all people therein . then Joshua and all Israel
pasisuko Debiro link ir jį užpuolė. Paėmė jį, jo
turned Debir toward and him attacked . took it its
karalių ir visus jam pavaldžius miestus, ištiko
king and all him subordinate cities struck
kalaviju ir skyrė sunaikinti visus jo žmones.
the sword and allocated destroy all its people.
Nepaliko nė vieno gyvo. Kaip buvo padarę
left not one live . as was done
Hebronui ir kaip buvo padarę Libnai bei jos
Hebron and as was done libnan and they
karaliui, taip jie padarė Debirui ir jo karaliui.
king so they made Debiron and its king.
Taip Jozuė nugalėjo visą kraštą: aukštumų sritį,
so Joshua defeated all edge: Highlands area
Negebą, Šefelą ir šlaitus su visais jų karaliais.
Negeb , lowland and slopes with all their kings.

Jis nepaliko nė vieno gyvo, bet skyrė sunaikinti
it left not one live, but allocated destroy

visa, kas alsuoja, kaip VIEŠPATS, Izraelio
everything what filled , as Lord Israeli

Dievas, buvo įsakęs. Jozuė nugalėjo juos nuo
God was commanded . Joshua defeated them from

Kadeš-Barneos lig Gazos, visą Gošeno kraštą lig
Kadesh - barnea until Gaza all Goshen edge until

pat Gibeono. Visus tuos karalius ir jų kraštą
also Gibeon . all the king and their edge

Jozuė paėmė vienu kartu, nes VIEŠPATS,
Joshua took one together because Lord

Izraelio Dievas, kovojo už Izraelį. Paskui Jozuė
Israeli God fighting for Israel. then Joshua

sugrįžo su visu Izraeliu į stovyklą prie Gilgalo.
back with full Israel to camp to Gilgal .

Apie tai sužinojęs, Hazoro karalius Jabinas davė
about it learned Hazor king Jabin given

žinią Madono karaliui Jobabui, Šimrono karaliui,
message Madonia king Jobab , Shimron king

Achšafo karaliui ir kitiems karaliams šiaurėje,
Achshaph king and other kings in the north,

aukštumų srityje, Araboje į pietus nuo Kineroto,
Highlands area Arabah to Dinner from Kineroto ,

lygumos srityje ir Doro srityje vakaruose -
flatlands field and Doro field west -

kanaaniečiams rytuose ir vakaruose, amoriečiams,
Canaanite east and west, Amorites ,

hetitams, perizitams bei jebusitams aukštumų
Hittite , Perizzites and Jebusites Highlands

srityje ir hivitams Hermono papėdėje, Mizpos
field and Hivites Hermon at the foot of Mizpah

krašte. Jie išėjo į mūšį su didele kariuomene,
land. they out to battle with large army

lydimi visų savo pajėgų, - taip gausūs, kaip
accompanied all their Force - so abundant, as

smiltys pajūryje, - su daugybe žirgų ir kovos
sand on the beach - with many horse and fighting

vežimų. Šie visi karaliai sujungė savo pajėgas,
shipments. following all kings combined their forces

nužygiavo prie Meromo vandenų ir čia pasistatė
marched to Merom water and here built
stovyklą kovoti su Izraeliu. O VIEŠPATS tarė
camp fight with Israel. The Lord said
Jozuei: "Jų nebijok! Rytoj šiuo laiku aš
Joshua Their " do not be afraid ! tomorrow this in time I
paguldysiu juos visus užmuštus Izraelio
put my them all killed Israeli
akivaizdoje. Tu turi suluošinti jų žirgus ir
presence. you must cripple their horses and
sudeginti jų kovos vežimus". Jozuė užklupo juos
burn their fighting " carts . Joshua caught them
staiga su visa savo kariuomene prie Meromo
suddenly with all their army to Merom
vandenų ir metėsi ant jų. VIEŠPATS juos
water and rushed on them. Lord them
atidavė Izraeliui į rankas. Izraeliečiai juos
gave Israel to hands. The Israelites them
nugalėjo ir vijosi iki pat Didžiojo Sidono ir
defeated and chased to also Great Sidon and
Misrefot-Majimų, o rytų link iki pat Mizpos
Misrephoth - Majimų , and east toward to also Mizpah
slėnio. Jie tol juos puolė, kol nė vieno jų
Valley . they until them attacked , as long as not one their
neliko gyvo. Jozuė pasielgė su jais, kaip
disappeared live . Joshua did with them as
VIEŠPATS buvo jam įsakęs: jų žirgus suluošino
Lord was him commanded their horses crippled
ir kovos vežimus sudegino. Tada Jozuė pasisuko
and fighting shipments burned. then Joshua turned
ir paėmė Hazorą, o jo karalių nužudė kalaviju.
and took Hazor , and its king killed sword .
Hazoras anksčiau buvo visų anų karalysčių
Hazor before was all those men kingdoms
galva. Jie skyrė sunaikinti ir išžudė kalaviju
head . they allocated destroy and killed the sword
visus jo žmones. Nebuvo palikta nieko, kas
all its people. There was no left anything what
alsuoja, o patį Hazorą sudegino. Jozuė paėmė
filled , and same Hazor burned. Joshua took

visus anuos karališkus miestus ir jų karalius.
all took those royal cities and their King.
Skirdamas sunaikinti, jis nužudė juos kalaviju,
In appointing destroyed it killed them sword
kaip Dievo tarnas Mozė buvo įsakęs. Tačiau
as God servant Moses was commanded . but
Izraelis nesunaikino nė vieno iš miestų, pastatytų
Israel not destroy not one from cities built
ant supiltų kalvų, išskyrus Hazorą, kurį Jozuė
on The Bulk hills except Hazor , whom Joshua
sudegino. Visą šių miestų grobį, įskaitant
burned. The whole the cities prey including
galvijus, izraeliečiai pasiėmė kaip karo laimikį.
cattle Israelis took as war catch.
Tik visus jų gyventojus jie žudė kalaviju, kol
only all their population they killed sword as long as
juos visiškai išnaikino, nepalikdami nė vieno gyvo.
them completely destroyed , leaving not one live .
Kaip VIEŠPATS buvo įsakęs savo tarnui Mozei,
as Lord was commanded their servant Moses
taip Mozė įsakė Jozuei, taip Jozuė ir pasielgė.
so Moses ordered Joshua , so Joshua and behaved .
Jis nepaliko nieko nepadaryta, ką VIEŠPATS
it left nothing done, what Lord
buvo Mozei įsakęs. Jozuė užėmė tą visą kraštą:
was Moses commanded . Joshua captured the all edge:
(Judo) aukštumas, Negebą, visą Gošeno sritį,
(Judah) heights Negeb , all Goshen area
Šefelą, Arabą, Izraelio aukštumas ir pajūrio
foothills , Arab, Israeli height and littoral
lygumą - nuo Halako kalno, kuris dunkso virš
plain - from Halako hill , which looms over
Seiro srities, iki pat Baal-Gado Libano slėnyje,
Seir area to also Baal -gad Lebanon valley
Hermono kalno papėdėje. Visus jų karalius jis
Hermon mount at the foot . all their king it
pagavo ir nužudė. Ilgą laiką Jozuė kariavo su
caught and killed . For a long time Joshua fought with
visais anais karaliais. Nebuvo miesto, sudariusio
all Anais kings. There was no city having a

taiką su izraeliečiais, išskyrus hivitus - Gibeono
peace with Israelis , except Hivites - Gibeon
gyventojus. Jie visi buvo paimti mūšiu, nes
population. they all was take battle , because
VIEŠPATS buvo nutaręs taip sukietinti jų
Lord was having decided to so hydrogenated their
širdį, idant jie, išeidami kovoti su Izraeliu, būtų
heart in order to they leaving fight with Israel to
skirti sunaikinti ir, neradę pasigailėjimo, būtų
pay destroy and did not find mercy , to
išnaikinti, kaip VIEŠPATS buvo Mozei įsakęs.
eradicate as Lord was Moses commanded .
Tuo pačiu metu Jozuė įsiveržė į aukštumų sritis
the the same during Joshua invaded to Highlands area
ir ten išnaikino anakimus iš Hebrono, Debiro,
and there destroyed Anakim from Hebron , Debir ,
Anabo - iš visų Judo aukštumų ir visų Izraelio
Annaba - from all Judah Highlands and all Israeli
aukštumų. Jozuė skyrė sunaikinti juos ir jų
heights. Joshua allocated destroy them and their
miestus. Izraeliečių krašte anakimų nebeliko; tik
cities. Israelis land Anakim disappeared ; only
Gazoje, Gate ir Ašdode jų teužsiliko. Taigi
Gaza Gate and Ashdod their teužsiliko . so
Jozuė užėmė visą kraštą, lygiai kaip VIEŠPATS
Joshua captured all land equally as Lord
buvo kalbėjęs Mozei. Tada Jozuė davė jį
was spoken Moses. then Joshua given him
Izraeliui kaip paveldą pagal jų giminių padalas.
Israel as heritage by their relatives divisions .
Karas krašto nebevargino. Šie yra krašto
war edge pleasant again . following is edge
karaliai, kuriuos izraeliečiai nugalėjo ir užėmė jų
kings which Israelis defeated and captured their
žemes. Į rytus nuo Jordano, nuo Arnono slėnio
lands. The east from Jordan from Arnon Valley
iki Hermono kalno, įskaitant rytinę Arabos dalį:
to Hermon hill , including morning Arabah of :
amoriečių karalių Sihoną, gyvenusį Hešbone ir
Amorites king Sihon lived Heshbon and

valdžiusį Gileado dalį - nuo Aroerio Arnono
ruled Gilead of - from Aroer Arnon
slėnio pakraštyje ir paties slėnio iki Jaboko
Valley edge and the Valley to Jabbok
slėnio bei amoniečių krašto ribos - ir rytinę
Valley and Ammonite edge range - and morning
Arabą iki Kineroto jūros, o pietų link, per
Arabah to Kineroto Sea and south toward through
Bet-Ješimotus Pisgos šlaitų papėdėje rytiniame
But - Jeshimoth Pisgah slopes at the foot of morning
šone, žemyn iki Arabos jūros, tai yra Mirties
the side of the down to Arabah Sea it is Death
jūros. Taip pat ir žemę Bašano karaliaus Ogo -
the sea. so also and land Og king Og -
vieno iš paskutinių refaimų, - gyvenusio Aštarote
one from last Rephaim , - lived Ashtaroth
ir Edreije ir valdžiusio Hermono kalną, Saleką,
and Edrei and governed in Hermon mountain Salek ,
visą Bašaną iki gešuriečių bei maakatiečių ribos,
all Bashan to Geshurites and maakatiečių limits
ir pusę Gileado iki Hešbono karaliaus Sihono
and half Gilead to Heshbon king Amorites
ribos. Juos nugalėjo VIEŠPATIES tarnas Mozė ir
limit. them defeated Lord servant Moses and
izraeliečiai; VIEŠPATIES tarnas Mozė atidavė jų
Israelis ; Lord servant Moses gave their
kraštą kaip paveldą Reubeno ir Gado giminių
edge as heritage Reuben and Gad relatives
bei pusės Manaso giminės žmonėms. Šie yra
and half Manasseh relatives people. following is
krašto karaliai, kuriuos Jozuė ir izraeliečiai
edge kings which Joshua and Israelis
nugalėjo vakarinėje Jordano pusėje - nuo
defeated west Jordan side - from
Baal-Gado Libano slėnyje iki Halako kalno,
Baal -gad Lebanon valley to Halako hill ,
dunksančio virš Seiro srities. Jozuė atidavė jų
-steep over Seir field . Joshua gave their
žemę Izraelio giminėms kaip paveldą pagal jų
land Israeli relatives as heritage by their

padalas aukštumų srityje, Šefeloje, Araboje,
divisions Highlands area foothills , Arab,
šlaituose, dykumoje ir Negebe, - (žemes) hetitų,
slopes desert and Negeb , - (earth) Hittites ,
amoriečių, kanaaniečių, perizitų, hivitų ir jebusitų.
Amorites , Canaanites, Perizzites , Hivites and Jebusites .
Jų buvo: Jericho karalius vienas Ai, esančio prie
their were: Jericho king one s at to
Bet-Elio, karalius vienas Jeruzalės karalius vienas
Bethel king one Jerusalem king one
Hebrono karalius vienas Jarmuto karalius vienas
Hebron king one Jarmuth king one
Lachišo karalius vienas Eglono karalius vienas
Lachish king one Eglon king one
Gezerio karalius vienas Debiro karalius vienas
Gezer king one Debir king one
Gederio karalius vienas Hormos karalius vienas
Gederah king one Hormah king one
Arado karalius vienas Libnos karalius vienas
Arad king one Libnah king one
Adulamo karalius vienas Makedos karalius vienas
Adullam king one Makkedah king one
Bet-Elio karalius vienas Tapuaho karalius vienas
Bethel king one Tapuaho king one
Hefero karalius vienas Afeko karalius vienas
Hepher king one Aphek king one
Lašarono karalius vienas Madono karalius vienas
Lašarono king one Madonia king one
Hazoro karalius vienas Šimron-Merono karalius
Hazor king one Simran - Meron king
vienas Achšafo karalius vienas Taanacho karalius
one Achshaph king one Tanach king
vienas Megido karalius vienas Kedešo karalius
one Megiddo king one Kedesh king
vienas Jokneamo Karmelyje karalius vienas Doro
one Jokmeam Carmel king one Doro
Nafat-Dore karalius vienas Gojimų Galilėjoje
Nafate - Dore king one ments Galilee
karalius vienas Tirzos karalius vienas Iš viso
king one Tirza king one from Total

trisdešimt vienas karalius. B. Jozuė paseno ir
thirty one King. B. Joshua out of date and

sulaukė senyvo amžiaus. VIEŠPATS jam tarė:
received old age. Lord him said :

"Nors pasenai ir sulaukei senyvo amžiaus, bet
While " outdated and wait old age but

dar yra likę labai daug žemės, kuri turi
more is the remaining very many land which must

būti paveldėta. Ši yra žemė, kuri dar
be inherited . This is land which more

nepaveldėta: visos filistinų ir gešuriečių sritys.
not of : all Philistines and Geshurites areas .

Žemė nuo Šihoro, esančio į rytus nuo Egipto,
Earth from Šihoro , at to east from Egypt

iki ribos Ekrono šiaurėje, laikoma kanaaniečių
to range Ekron in the north, considered Canaanite

žeme, nors ji valdoma penkių filistinų valdovų,
the ground, although it managed five Philistines rulers

būtent: Gazos, Ašdodo, Aškelono, Gato ir
namely : Gaza Ashdod, Ashkelon , Gato and

Ekrono. Taip pat avimų sritys pietuose. Be to,
Ekron . so also for sheep areas south. without the

visas kanaaniečių kraštas nuo sidoniečių Mearos
all Canaanite edge from Ashtoreth Mears

iki Afeko prie amoriečių ribos; gebaliečių kraštas
to Aphek to Amorites limit; gebaliečių edge

su visu Libano (slėniu) nuo Baal-Gado, esančio
with full Lebanon (the valley) from Baal -gad , at

Hermono kalno papėdėje, iki Lebo-Hamato rytuose
Hermon mount at the foot of to Lebo - Hamath east

su visais aukštumų gyventojais nuo Libano
with all Highlands population from Lebanon

(slėnio) iki Misrefot-Majimų, būtent su visais
(the valley) to Misrephoth - Majimų , namely with all

sidoniečiais. Aš pats tas tautas išvarysiu prieš
Sidonians . I himself the nations drive out before

izraeliečiams ateinant, tau reikės tik padalyti jų
Israelis coming , you need only divide their

žemes Izraeliui burtų keliu, kaip aš esu tau
lands Israel magic path as I I you

įsakęs. Dabar padalyk šią žemę kaip paveldą
commanded . now divide this land as heritage
devynioms giminėms ir pusei Manaso giminės".
nine relatives and half Manasseh " relatives .
Reubeno ir Gado giminės su kita Manaso
Reuben and Gad relatives with other Manasseh
giminės puse jau buvo gavę savo paveldą, kurį
relatives half already was received their heritage whom
Mozė davė jiems anapus Jordano, rytų pusėje.
Moses given them beyond Jordan east side.
Dievo tarnas Mozė jiems davė paveldą nuo
God servant Moses them given heritage from
Aroerio, esančio ant Arnono slėnio kranto, ir
Aroer , at on Arnon Valley shore and
miesto, esančio pačiame slėnyje, visą Plokštumą
city at the same valley all flatness
nuo Medebos iki pat Dibono; visus miestus
from Medeba to also Dibon ; all cities
amoriečių karaliaus Sihono, viešpatavusio Hešbone,
Amorites king Amorites, reigned Heshbon ,
iki pat amoniečių ribos; be to, Gileadą ir
to also Ammonite limit; without the Gilead and
visas gešuriečių bei maakatiečių žemes, visą
all Geshurites and maakatiečių lands all
Hermono kalną ir visą Bašaną iki pat Salekos -
Hermon mountain and all Bashan to also Salecah -
visą karalystę Ogo, valdžiusio Bašaną iš Aštarotų
all kingdom Og , governed in Bashan from Astarot
ir Edreijo. - (Jis buvo paskutinis išlikusiųjų
and Edrei . - (It was last survivors
refaimų.) Mozė juos nugalėjo ir išvarė. Bet
Rephaim .) Moses them defeated and expelled . but
gešuriečių ir maakatiečių izraeliečiai neišvarė -
Geshurites and maakatiečių Israelis not drive -
Gešuras ir Maakatas išliko Izraelyje iki šios
Talmai and Maakatas remained Israel to this
dienos. Tik vienai Levio giminei Mozė nedavė
days. only one Levi tribe Moses did not
paveldo. Ugnies atnašos VIEŠPAČIUI, Izraelio
heritage . fire offering Lord Israeli

Dievui, yra jų paveldas, kaip (VIEŠPATS) apie
God is their heritage as (Lord) about
juos kalbėjo. Mozė davė paveldą Reubeno giminei
them said . Moses given heritage Reuben tribe
pagal jų klanus. Jų žemė buvo nuo Aroerio,
by their clans. their land was from Aroer ,
esančio ant Arnono slėnio kranto, bei miesto,
at on Arnon Valley shore and city
esančio pačiame slėnyje, iki Medebos - visa
at the same valley to Medeba - all
Plokštuma su Hešbonu ir visais jam pavaldžiais
plane with Heshbon and all him subordinate
Plokštumos miestais: Dibonu, Bamot-Baalu,
plane cities : Dibon , Bamoth - Baal ,
Bet-Baal-Meonu, Jahazu, Kedemotais, Mefaatu,
Beth- Baal - Meon , Jahazi , Kedemoth , Mephaath ,
Kirjatajimais, Sibma, Zeret-Šaharu ant kalvos
kiriathaim , Sibmah , Resplendent - sahara on hill
slėnyje, Bet-Peoru ant Pisgos šlaitų ir
valley Beth- peor on Pisgah slopes and
Bet-Ješimotais. Taigi visus miestus, esančius
But - Jeshimoth . so all cities in
Plokštumoje, ir visą karalystę amoriečių karaliaus
plane and all kingdom Amorites king
Sihono, viešpatavusio Hešbone. (Mozė nugalėjo jį
Amorites, reigned Heshbon . (Moses defeated him
ir Midjano vadus - Evį, Rekemą, Zurą, Hurą
and Midian commanders - Evi , Evi, Zur , Hur
ir Rebą, Sihono didžiūnus, įsikūrusius krašte.
and Reba , Amorites princes , located land.
Beoro sūnų žynį Balaamą izraeliečiai nužudė
Balaam son Wizard Balaam Israelis killed
kalaviju drauge su kitais.) Reubeno giminės riba
the sword together with others.) Reuben relatives limit
buvo Jordanas ir jo krantai. Tie miestai ir
was Jordan and its shores . The cities and
jiems pavaldžios gyvenvietės buvo Reubeno žmonių
them subordinate village was Reuben human
paveldas pagal jų klanus. Mozė davė paveldą ir
heritage by their clans. Moses given heritage and

Gado giminei pagal jų klanus. Jų žemė buvo
Gad tribe by their clans. their land was
Jazeris, visi Gileado miestai, pusė amoniečių
Jazer all Gilead cities half Ammonite
krašto iki Aroerio, esančio priešais Rabą, nuo
edge to Aroer , at in front of Rabbah , from
Hešbono iki Ramat- Mizpės bei Betonimų ir nuo
Heshbon to Ramat - Mizpah and Betonim and from
Mahanajimų iki Debiro žemės; o Slėnyje:
Mahanaim to Debir land ; and valley:
Bet-Haramas, Bet-Nimra, Sukotai ir Zafonas -
Beth- haram But - Nimra , Sukkot and Zafon -
likusioji Hešbono karaliaus Sihono karalystės dalis
the rest Heshbon king Amorites kingdom part
- Jordanas ir jo krantai iki pat žemutinio
- Jordan and its Shores to also lower
Kineroto jūros galo rytų pusėje anapus Jordano.
Kineroto sea back east side beyond Jordan .
Tie miestai ir jiems pavaldžios gyvenvietės buvo
The cities and them subordinate village was
Gado giminės paveldas pagal jų klanus. Mozė
Gad relatives heritage by their clans. Moses
davė paveldą ir pusei Manaso giminės. Jis buvo
given heritage and half Manasseh kin. it was
paskirstytas pagal jų klanus. Jų žemė apėmė
distributed by their clans. their land included
Mahanajimus, visą Bašaną - visą Bašano
Mahanaim , all Bashan - all Og
karaliaus Ogo karalystę - ir visas Jairo
king Og kingdom - and all Jairo
gyvenvietes, esančias Bašane. Šešiasdešimt miestų.
settlements, contained Bashan . sixty cities.
Pusė Gileado, įskaitant Aštarotus ir Edreiją -
half Gilead including Ashtaroth and Edrei -
karališkuosius Ogo miestus Bašane, priklauso
royal Og cities Bashan , depends
Manaso sūnaus Machiro palikuonims - pusei
Manasseh son Machir offspring - half
Machiro palikuonių pagal jų klanus. Taigi tos
Machir offspring by their clans. so the

yra paveldo dalys, kurias Mozė padalijo, būdamas
is heritage parts which Moses divided , being
Moabo lygumose, anapus Jordano į rytus nuo
Moab plains beyond Jordan to east from
Jericho. Tačiau Levio giminei Mozė paveldo
Jericho . but Levi tribe Moses heritage
nedavė, - pats VIEŠPATS, Izraelio Dievas, yra
did not , - himself Lord Israeli God is
jų paveldas, kaip (VIEŠPATS) apie juos kalbėjo.
their heritage as (Lord) about them said .
O šios yra izraeliečių paveldo dalys Kanaano
The this is Israelis heritage parts Canaan
krašte, kurį jiems padalijo kunigas Eleazaras,
land whom them divided priest Eleazar
Nuno sūnus Jozuė ir izraeliečių giminių protėvių
Nuno son Joshua and Israelis relatives ancestral
šeimų galvos. Paveldas jiems atiteko burtų keliu,
families head. heritage them went magic path
kaip VIEŠPATS buvo įsakęs per Mozę duoti
as Lord was commanded through Moses give
devynioms su puse likusios giminės. Mat Mozė
nine with half the rest kin. Mat Moses
jau buvo davęs paveldo dalis dviem su puse
already was given heritage part two with half
giminės anapus Jordano; tarp jų esantiems
relatives beyond Jordan ; between their in
levitams paveldo dalies jis nedavė. Iš tikrųjų
Levites heritage of it did not . from indeed
Juozapo palikuonys sudarė dvi gimines - Manasą
Joseph descendants formed two relatives - Manasseh
ir Efraimą, o levitams nebuvo jokios dalies
and Ephraim , and Levites been no of
krašte, išskyrus miestus jiems gyventi ir ganyklas
land except cities them live and grazing
jų galvijams ir kaimenėms. Lygiai kaip
their cattle and flocks . equally as
VIEŠPATS buvo Mozei įsakęs, taip izraeliečiai
Lord was Moses commanded so Israelis
darė, kai padalijo kraštą. Kai Judo giminės
did when divided edge. when Judah relatives

žmonės atėjo pas Jozuę prie Gilgalo, Jefūnės
people came with Joshua to Gilgal , Caleb
sūnus kenizaitis Kalebas jam tarė: "Tu žinai,
son kenizaitis Caleb him said : You " you know ,
ką VIEŠPATS kalbėjo Dievo tarnui Mozei apie
what Lord said God servant Moses about
tave ir mane prie Kadeš- Barneos. Aš buvau
you and me to Kadesh - Barnea . I I
keturiasdešimties metų, kai VIEŠPATIES tarnas
forty years when Lord servant
Mozė siuntė mane iš Kadeš-Barneos išžvalgyti
Moses sent me from Kadesh - barnea reconnoiter
krašto, ir daviau jam sąžiningą ataskaitą. Bet
edge and I gave him fair report. but
mano bendrininkai, ėjusieji su manimi, užgožė
my accomplices , ėjusieji with me eclipsed
žmonių širdį. O aš likau ištikimas VIEŠPAČIUI,
human heart. The I I was faithful Lord
savo Dievui. Tą dieną Mozė pažadėjo
their God. the day Moses promised
prisiekdamas: 'Ta žemė, kurią tavo kojos
oath : The ' land the your legs
mindžiojo, bus tikrai tau ir tavo vaikams
trodden , will really you and your children
paveldas amžinai, nes tu buvai ištikimas
heritage forever because you were faithful
VIEŠPAČIUI, mano Dievui'. Nūn, kaip matai,
Lord my God ' . And now , as you see,
VIEŠPATS išlaikė mane gyvą, kaip jis pažadėjo.
Lord passed me alive as it promised .
Jau keturiasdešimt penkeri metai praėjo nuo to
already forty five year passed from the
laiko, kai VIEŠPATS, Izraeliui keliaujant per
time when Lord Israel traveling through
dykumą, davė šį žodį Mozei. Nūn man
wilderness given this word Moses. And now me
aštuoniasdešimt penkeri metai! Esu lygiai taip
eighty five year ! I am equally so
stiprus, kaip buvau tą dieną, kai Mozė mane
strong as I the day when Moses me

siuntė. Kokios tuomet buvo mano jėgos, tokios
sent . What then was my force the
jos ir dabar yra ir mūšyje, ir išeinant iš
they and now is and battle and going out from
namų, ir pareinant į namus. Duok tad man tą
home and looking down to house. give so me the
aukštumų sritį, apie kurią kalbėjo VIEŠPATS tą
Highlands area about the said Lord the
dieną, nes juk pats tą dieną girdėjai, kad
day because after all himself the day heard that
ten yra anakimai ir galingi, įtvirtinti miestai. Jei
there is Anakim and powerful consolidate cities . if
tik VIEŠPATS bus su manimi, juos išvarysiu,
only Lord will with me them cast out ,
kaip VIEŠPATS kalbėjo". Taigi Jozuė jį
as Lord " said . so Joshua him
palaimino ir davė Hebroną Jefūnės sūnui Kalebui
blessed and given Hebron Caleb son Caleb
kaip paveldą. Taip Hebronas tapo Jefūnės sūnaus
as heritage. so Hebron became Caleb son
kenizaičio Kalebo paveldu iki šios dienos, nes
kenizaičio Caleb heritage to this date because
jis buvo ištikimas VIEŠPAČIUI, Izraelio Dievui. -
it was faithful Lord Israeli God. -
Hebrono vardas pirmiau buvo Kirjat-Arba. Šis
Hebron name first was Kiriath - Or . this
Arba buvo iškiliausias vyras tarp anakimų. Po
or was the most prominent man between Anakim . after
karo kraštas buvo ramus. Paveldo dalis, atitekusi
war edge was calm. heritage part were received
burtų keliu Judo giminės žmonėms pagal jų
magic road Judah relatives people by their
klanus, tęsėsi labai toli į pietus iki pat Edomo
clans continued very away to Dinner to also Edom
ribos - Zino dykumos. Jų pietinė riba prasideda
range - Zino desert . their southern limit begins
prie Mirties jūros galo, nuo jos liežuvio, iškišto
to Death sea end from they tongue iškišto
pietų link. Iš ten ji eina į pietus nuo
south link . from there it goes to Dinner from

Akrabimų šlaito, pereina į Ziną ir, pakilusi į
Akrabimų slope, passes to Zin and elevated to
pietus nuo Kadeš- Barneos, pereina į Hezroną,
Dinner from Kadesh - barnea passes to Hezron ,
pakyla į Adarą ir sukasi į Karką. Iš ten riba,
platform to addar and rotating to Karki . from there limit
apėjusi Azmoną ir eidama Egipto upės vaga,
circumvented Azmoną and I go Egyptian river bed ,
pasiekia Jūrą. Ši bus jums pietinė riba. Rytinė
reaches Sea. This will you southern limit. Morning
siena bus Mirties jūra iki Jordano žiočių.
wall will Death sea to Jordan estuary.
Šiaurės pusėje riba prasideda nuo Jūros įlankos
north side limit begins from sea Gulf
prie Jordano žiočių. Riba pakyla į Bet- Hoglą
to Jordan estuary. limit platform to but - Hoglah
ir eina į šiaurę nuo Bet-Arabos. Iš ten riba
and goes to north from But Arabic . from there limit
pakyla prie Reubeno sūnaus Bohano akmens. O
platform to Reuben son Bohan stone. The
iš Achoro slėnio riba pakyla į Debirą ir
from Achor Valley limit platform to Debiron and
pasisuka šiaurėn Gilgalo link, priešais Adumimų
turns northerly Gilgal toward in front of Adumim
šlaitą, esantį pietinėje slėnio pusėje. Iš ten riba,
slope the southern Valley side. from there limit
apėjusi En-Šemešo vandenis, pasiekia En-Rogelį.
circumvented En - shemesh waters reaches En - Rogel .
Ben-Hinomo slėniu kyla palei pietinį jebusitų, tai
Ben - Hinnom The valley there along southern Jebusites , it
yra Jeruzalės, šlaitą. Tada riba palipa į
is Jerusalem slope . then limit have to climb to
viršūnę kalvos, esančios vakariniame Ben-Hinomo
the peak hill the west Ben - Hinnom
slėnio šone, prie šiaurinio Refajimų slėnio
Valley the side of the to northern Rephaim Valley
galo. Nuo tos kalvos viršūnės riba nuvingiuoja
end. from the hill tops limit nuvingiuoja
prie Neftoaho vandenų šaltinio, o iš ten eina
to Neftoaho water source and from there goes

prie Efrono kalno miestų. Tada riba atvingiuoja
to Ephron mount cities. then limit atvingiuoja
prie Baalos, tai yra Kirjat-Jearimų. Nuo Baalos
to Baal, it is Kiriath - jearim . from Baalah
riba pasuka į vakarus Seiro kalno link, praeina
limit turns to west Seir mount toward passes
palei Jearimų kalno, tai yra Chesalono šlaito,
along jearim hill , it is Chesalono slope,
šiaurinį šoną, nusileidžia į Bet- Šemešą ir nueina
north side lands to but - shemesh and go
į Timną. Tada riba leidžiasi kalvos šlaito link
to Timnah . then limit set hill slope toward
šiaurėje nuo Ekrono, pasisuka į Šikeroną ir,
north from Ekron , turns to Šikeroną and
praėjusi palei Baalos kalną, leidžiasi į Jabnėelį.
passed along Baalah mountain set to Jabnėelį .
Šiaurinė riba baigiasi prie Jūros. O vakarinė
Northern limit ends to Sea . The western
riba yra Didžiosios jūros pakrantė. Tokia yra
limit is Great sea coast . such a is
Judo giminės riba pagal jų klanus visur
Judah relatives limit by their clans everywhere
aplinkui. Pagal VIEŠPATIES įsakymą, Jozuė davė
round . by Lord injunction Joshua given
Jefūnės sūnui Kalebui dalį tarp Judo giminės -
Caleb son Caleb of between Judah relatives -
Kirjat-Arbą, tai yra Hebroną. [Arba buvo Anako
Kiriath - or it is Hebron . [Or was Anak
tėvas.) Kalebas išvarė iš ten tris Anako sūnus:
father .) Caleb expelled from there three Anak son :
Šešajį, Ahimaną ir Talmajį - Anako palikuonis.
interfacing, Ahiman and Talmai - Anak offspring.
Iš čia jis išžygiavo prieš Debiro gyventojus.
from here it marched before Debir population.
Debiras seniau buvo vadinamas Kirjat- Seferiu.
Debiron formerly was called Kiriath - Sepher .
Kalebas paskelbė: "Kas puls ir paims
Caleb posted : Who " attack and will take
Kirjat-Seferį, tam duosiu žmona savo dukterį
Kiryat Sefer - , a give wife their daughter

Achsą". Otnielis, Kalebo brolio Kenazo sūnus, jį
Achsah " . Kenaz , Caleb brother Othniel son him
paėmė, ir Kalebas davė jam žmona savo dukterį
took and Caleb given him wife their daughter
Achsą. Parėjusi pas savo vyrą, ji skatino jį
Achsah . When she with their man it stimulated him
prašyti jos tėvo ariamos žemės. O jai nulipus
request they paternal arable land . The her dismounted
nuo asilo, Kalebas paklausė: "Ko tu nori?" Ji
from ass, Caleb asked: What " you want? " it
atsakė: "Duok man dovaną! Kadangi padėjai
said : Give " me gift ! because laid the
mane į Negebo kraštą, duok man ir vandens
me to Negeb land give me and aquatic
šaltinių!" Tad Kalebas davė jai, ko ji prašė:
sources! " so Caleb given her why it asked :
aukštutinius ir žemutinius vandens šaltinius. Šis
upper and for lower aquatic sources. this
yra Judo giminės žmonių paveldas pagal jų
is Judah relatives human heritage by their
klanus. O miestai, priklausantys Judo giminės
clans. The cities belonging Judah relatives
žmonėms prie Edomo ribos Negebe, buvo
people to Edom range Negeb , was
Kabzėelis, Ederis, Jaguras, Kina, Dimona, Adada,
Kabzėelis , Eder Jagura , Kina , Dimona , Adadah ,
Kedešas, Hazoras, Itnanas, Zifas, Telemas, Bealotai,
Kedesh , Hazor , Itnanas , Ziph , Telem , Bealotai ,
Hazor-Hadata, Kerjot-Hezronas, tai yra Hazoras,
Hazor - Hadata , Kerjot - Hezron , it is Hazor ,
Amamas, Šema, Molada, Hazar-Gada, Hešmonas,
Amami , Shema , Moladah , Hazar - Gada, Hešmonas ,
Bet-Peletas, Hazar-Šualas, Beer- Šeba, Biziotija,
Beth- Pelet , Hazar - Sual , Beer Sheba , Biziotija ,
Baala, Ijimai, Ezemas, Eltoladas, Chesilas, Horma,
Baal input, eEarth , Eltolad , Chesilas , Hormah ,
Ziklagas, Madmana, Sansana, Lebaotai, Šilhimai,
Ziklag , Madmannah , SANSANO , Lebaoth , Shilhim ,
Ainas ir Rimonas. Iš viso dvidešimt devyni
Ain and Rimmon . from Total twenty nine

miestai su jiems pavaldžiomis gyvenvietėmis.
cities with them subordinate settlements.
Miestai Šefeloje: Eštaolas, Zora, Ašna, Zanoahas,
cities lowland : Eshtaol Zora , Ashnah , Zanoah ,
En-Ganimai, Tapuahas, Enamas, Jarmutas,
En - Ganimai , Tapuahas , enam , Yarmouth ,
Adulamas, Soko'as, Azeka, Šaarajimai, Aditajimai,
Adullam , Soko ' as, Azekah , Šaarajimai , Aditajimai ,
Gedera ir Gederotajimai - keturiolika miestų su
Gederah and Gederotajimai - fourteen cities with
jiems pavaldžiomis gyvenvietėmis. Zenanas, Hadaša,
them subordinate settlements. Zenanas , Hadassi ,
Migdal-Gadas, Dilanas, Mizpa, Joktė-Elis, Lachišas,
Migdal - Gad , Dylan , Mizpah , Yocto - Eli Lachish ,
Bozkatas, Eglonas, Kabonas, Lahmasas, Chitlišas,
Bozkatas , Eglon , Cabbon , Lahmasas , Chitlišas ,
Gederotai, Bet-Dagonas, Naama ir Makeda -
Gederoth , Beth- Dagon , Naama and Makeda -
šešiolika miestų su jiems pavaldžiomis
sixteen cities with them subordinate
gyvenvietėmis. Libna, Eteris, Ašanas, Iftahas, Ašna,
settlements. Libnah , ether Ashan , Iftahas , Ashnah ,
Nezibas, Keila, Achzibas ir Mareša - devyni
Nezib , Keila, Achzib and Mareshah - nine
miestai su jiems pavaldžiomis gyvenvietėmis.
cities with them subordinate settlements.
Ekronas ir jam pavaldūs miestai bei gyvenvietės.
Ekron and him subordinate cities and the village .
Nuo Ekrono į vakarus visi miestai Ašdodo
from Ekron to west all cities of Ashdod
apylinkėje su jiems pavaldžiomis gyvenvietėmis -
district with them subordinate villages -
Ašdodas ir jam pavaldūs miestai bei gyvenvietės,
Ashdod and him subordinate cities and settlements,
- Gaza ir jai pavaldūs miestai bei gyvenvietės
- Gaza and her subordinate cities and village
iki pat Egipto slėnio ir Didžiosios jūros
to also Egyptian Valley and Great sea
pakrantės. Miestai aukštumų srityje: Šamiras,
coast. cities Highlands field : Shamir ,

Jatiras, Soko'as, Dana, Kirjat- Sana, tai yra
Jattir , Soko ' as, Dana, Kiriath - Sana , it is
Debiras, Anabas, Eštemoa, Animai, Gošenas,
Debir , Annaba , Eshtemoa , anime Goshen ,
Holonas ir Gilo'as - vienuolika miestų su jiems
Holon and Gilo as ' - eleven cities with them
pavaldžiomis gyvenvietėmis. Arabas, Duma, Ešanas,
subordinate settlements. Arab, Duma , exists
Janimai, Bet-Tapuahas, Humta, Kirjat- Arba, tai
Janim , But - Tapuahas , Humta , Kiriath - or it
yra Hebronas, ir Zioras - dešimt miestų su
is Hebron , and Zioras - ten cities with
jiems pavaldžiomis gyvenvietėmis. Maonas,
them subordinate settlements. Maon ,
Karmelis, Zifas, Juta, Jezrėelis, Jokdeamas,
Carmel , Ziph , Utah Jezreel , Jokdeamas ,
Zanoahas, Kainas, Gibea ir Timna - dešimt
Zanoah , Cain Gibe and Timna - ten
miestų su jiems pavaldžiomis gyvenvietėmis.
cities with them subordinate settlements.
Halhulas, Bet-Zūras, Gedoras, Maaratas, Bet-Anotai
Halhul , Beth-zur , Gedor , Maarath , But anoth -
ir Eltekonas - šeši miestai su jiems pavaldžiomis
and Eltekon - six cities with them subordinate
gyvenvietėmis. Kirjat-Baalas, tai yra
settlements. Kiriath - Baal, it is
Kirjat-Jearimai, ir Raba - du miestai su jiems
Kiriath - jearim and Raba - two cities with them
pavaldžiomis gyvenvietėmis. Miestai dykumoje:
subordinate settlements. cities wilderness
Bet-Araba, Midinas, Sekaka, Nibšanas, Ir- Melahas
Beth- Araba , MIXTURES Secacah , Nibšanas , -and- Melahas
ir En-Gedis - šeši miestai su jiems pavaldžiomis
and En - Gedis - six cities with them subordinate
gyvenvietėmis. Bet Judo žmonės nepajėgė išvaryti
settlements. but Judah people could not out
jebusitų - Jeruzalės gyventojų. Užtat jie
Jebusites - Jerusalem population . that's why they
tebegyvena su Judo giminės žmonėmis Jeruzalėje
continue to live in with Judah relatives people Jerusalem
iki šios dienos. Paveldo dalis, atitekusi burtų
to this days. heritage part were received magic

keliu Juozapo giminės žmonėms, tęsėsi nuo
road Joseph relatives people continued from
Jordano prie Jericho - rytuose nuo Jericho
Jordan to Jericho - east from Jericho
vandenų - į dykumą. Nuo Jericho riba kyla
water - to desert. from Jericho limit there
per aukštumų sritį Bet-Elio link. Eidama nuo
through Highlands area Bethel link . I go from
Bet-Elio į Luzą, ji pereina architų žemę prie
Bethel to Luz it passes Archita land to
Atarotų, leidžiasi žemyn vakarų link į jafletitų
Atarot , set down west toward to jafletitų
žemę iki pat Žemutinio Bet-Horono ribos, tada į
land to also Lower Beth- Horon limits then to
Gezerį ir baigiasi prie Jūros. Juozapo giminės
Gezer and ends to Sea . Joseph relatives
žmonės - Manasas ir Efraimas - gavo savo
people - Manasseh and Ephraim - received their
paveldą. Efraimo žmonių žemė pagal jų klanus
heritage. Ephraim human land by their clans
buvo tokia: jų paveldo riba ėjo nuo
was as follows : their heritage limit served from
Atarot-Adaro rytuose iki pat Aukštutinio
Atarot - Adar east to also Upper
Bet-Horono, o nuo čia riba pasiekia Jūrą. O
Beth- Horon , and from here limit reaches Sea. The
šiaurėje riba vingiuoja nuo Michmetato į rytus
north limit winds from Michmetato to east
už Taanat-Šilo'o ir, jį praėjusi, nueina į rytus
for Taanat - ' and Silo and him passed , go to east
nuo Janoaho. Nuo Janoaho riba nusileidžia į
from Janoaho . from Janoaho limit lands to
Atarotus bei Naaratą ir, paliesdama Jerichą,
Ataroth and Naaratą and tapping Jericho
baigiasi prie Jordano. Nuo Tapuaho riba eina
ends to Jordan . from Tapuaho limit goes
vakarų link į Kanos slėnį ir baigiasi prie
west toward to Cana valley and ends to
Jūros. Toks buvo Efraimo giminės žmonių
Sea . so was Ephraim relatives human

paveldas pagal jų klanus, įskaitant miestus, kurie
heritage by their clans including cities who
buvo priskirti Efraimo giminės žmonėms Manaso
was assign Ephraim relatives people Manasseh
giminės žemėje - visus tuos miestus su jiems
relatives earth - all the cities with them
pavaldžiomis gyvenvietėmis. Bet jie kanaaniečių,
subordinate settlements. but they Canaanites,
gyvenusių Gezeryje, nepajėgė išvaryti. Taigi
living Gezer , could not expelled. so
kanaaniečiai pasiliko tarp Efraimo giminės žmonių
Canaanites stayed between Ephraim relatives human
lig šios dienos, bet jie turi eiti lažą. O ši
until this date but they must go landlords . The this
yra paveldo dalis, atitekusi burtų keliu Manaso
is heritage part were received magic road Manasseh
giminei, kaip Juozapo pirmagimiui. Kadangi
tribe, as Joseph firstborn . because
Manaso pirmagimis ir Gileado tėvas Machiras
Manasseh first born and Gilead father Machir
buvo narsus galiūnas, jam buvo paskirta paveldu
was valiant mighty , him was designated heritage
Gileadas ir Bašanas. Ir kitiems Manaso giminės
Gilead and Basanti . and other Manasseh relatives
žmonėms buvo paskirtos paveldo dalys pagal jų
people was designated heritage parts by their
klanus - Abiezerio, Heleko, Asrielio, Šechemo,
clans - Abi , Heleko , Asriel , Shechem ,
Hefero ir Šemidos palikuonims. Tie buvo Juozapo
Hepher and Shemida offspring. The was Joseph
sūnaus Manaso vyriškieji palikuonys. O Manaso
son Manasseh the male descendants . The Manasseh
sūnaus Machiro sūnaus Gileado sūnaus Hefero
son Machir son Gilead son Hepher
sūnus Zelofedas neturėjo sūnų, bet vien dukteris.
son Zelofedas no son but alone daughters.
Dukterų vardai buvo Mahla, Noa, Hogla, Milka
daughters names was Mahla , Noa , Hogla , Milka
ir Tirza. Jos atėjo pas kunigą Eleazarą, Nuno
and Tirzah. they came with priest Eleazar Nuno

sūnų Jozuę bei vadus pasakyti: "VIEŠPATS
son Joshua and commanders say : " Lord
įsakė Mozei duoti mums paveldą tarp mūsų
ordered Moses give us heritage between our
vyriškų giminaičių". Taigi pagal VIEŠPATIES
men " relatives . so by Lord
įsakymą jis davė joms paveldą tarp jų tėvo
order it given them heritage between their paternal
giminaičių. Vadinasi, Manasui atiteko dešimt dalių,
relatives. Thus, the Manasseh went ten parts
be Gileado ir Bašano krašto, esančio anapus
without Gilead and Og edge at beyond
Jordano, nes Manaso dukterys gavo paveldą su
Jordan because Manasseh daughters received heritage with
jo sūnumis. Gileado kraštas buvo duotas paveldu
its sons . Gilead edge was given heritage
kitiems Manaso giminės žmonėms. Manaso riba
other Manasseh relatives people. Manasseh limit
ėjo nuo Ašero į Michmetatą, esantį netoli
served from Asher to Michmetatą , the close
Šechemo. Iš ten riba ėjo dešinėn En-Tapuaho
Shechem . from there limit served right En - Tapuaho
gyventojų link. (Tapuaho sritis priklausė Manasui,
population link . (Tapuaho area owned Manasseh ,
bet Tapuahas, esantis ant Manaso ribos, priklausė
but Tapuahas , existing on Manasseh limits owned
Efraimo žmonėms.) Toliau riba ėjo, nusileisdama
Ephraim people.) further limit served , , descending
į Kanos slėnį. Miestai, esantys į pietus nuo
to Cana Valley. cities in to Dinner from
slėnio, priklausė Efraimui kaip jo valdos tarp
valley owned Ephraim as its holding between
Manaso miestų. Manaso riba buvo į šiaurę nuo
Manasseh cities. Manasseh limit was to north from
slėnio ir baigėsi prie Jūros. Vadinasi, žemė pietų
Valley and ended to Sea . Thus, the land south
pusėje priklausė Efraimui, o žemė šiaurės pusėje
side owned Ephraim , and land north side
priklausė Manasui, o Jūra buvo jo riba. Ši
owned Manasseh , and sea was its limit. This

žemė šiaurėje ribojasi su Ašeru, o rytuose su
land north borders with Asher , and east with
Issacharu. Issacharo ir Ašero žemėje Manasas
Issachar . Issachar and Asher earth Manasseh
turėjo Bet-Šeaną ir jam pavaldžias gyvenvietes,
had Beth- shan; and him subsidiary settlements,
Ibleamą ir jam pavaldžias gyvenvietes, Doro
Ibleamą and him subsidiary settlements, Doro
gyventojus ir jam pavaldžias gyvenvietes, En-Doro
population and him subsidiary settlements, En - Dor
gyventojus ir jam pavaldžias gyvenvietes, Taanacho
population and him subsidiary settlements, Tanach
gyventojus ir jam pavaldžias gyvenvietes bei
population and him subsidiary villages and
Megido gyventojus ir jam pavaldžias gyvenvietes.
Megiddo population and him subsidiary settlements.
[Trečiasis Doras yra Nafetas.) Bet Manaso žmonės
[third virtuous is Nafetas .) but Manasseh people
šių miestų paveldėti neįstengė, ir kanaaniečiai liko
the cities inherit not been able , and Canaanites left
tame krašte toliau gyventi. Kai izraeliečiai tapo
therein land further live. when Israelis became
stiprūs, jie privertė kanaaniečius eiti lažą, bet
strong they forced Canaanites go landlords , but
visiškai jų neišvarė. Juozapo giminės žmonės
completely their not drive . Joseph relatives people
skundėsi Jozuei, sakydami: "Kodėl tu tedavei
complained Joshua , saying : Why " you tedavei
mums tik vieną burtų metimą ir vieną dalį
us only one magic throw and one of
kaip paveldą, nors ir matai, kad mes esame
as heritage although and you see, that we are
gausi tauta, kurią VIEŠPATS visą laiką
abundant people the Lord all time
laimino?" - "Jei esate gausi tauta, - atsakė
blessed ? " - If " are abundant people - answered
jiems Jozuė, - eikite į miškingąsias aukštumas ir
them Joshua - go to miškingąsias height and
išsikirskite sau sritį perizitų ir refajimų žemėje,
Hew yourself area Perizzites and Rephaim earth

jeigu matote, kad Efraimo aukštumos yra jums
if see that Ephraim highland is you
per ankštos". Bet Juozapo giminės žmonės jį
through " cramped . but Joseph relatives people him
tikino: "Mūsų aukštumų žemės mums neužtenka!
argued : Our " Highlands land us not enough !
Be to, visi kanaaniečiai, gyvenantys lygumoje,
without the all Canaanites , living plain,
tiek Bet-Šeane ir jam pavaldžiose gyvenvietėse,
so much Beth-shan and him subordinate settlements ,
tiek Jezrėelio slėnyje, turi geležinius kovos
so much Jezreel valley must iron fighting
vežimus!" Todėl Jozuė tarė Juozapo namams -
drays " so Joshua said Joseph home -
Efraimui ir Manasui: "Esate iš tikrųjų gausi
Ephraim and Manasseh : You " from indeed abundant
tauta, turinti didelę jėgą. Jums vienos dalies
people with great force. you one of
tikrai negana. Aukštumų sritis bus jūsų. Tiesa, ji
really enough. Highlands area will to you. It is true it
dabar yra miškai, bet ją išsikirsite ir visą
now is woods but her išsikirsite and all
paveldėsite. Jūs ir kanaaniečius išvarysite, nors
possess . you and Canaanites drive out , although
jie turi geležinius kovos vežimus ir yra stiprūs".
they must iron fighting shipments and is " strong .
Visa izraeliečių bendrija susirinko Šilo'e ir pastatė
all Israelis community gathered Silo ' e and built
ten Susitikimo palapinę. Dabar visas kraštas buvo
there meeting tent. now all edge was
jų rankose. Bet buvo likusios septynios izraeliečių
their hands. but was the rest seven Israelis
giminės, kurios dar nebuvo paveldėjusios savo
relatives which more been paveldėjusios their
dalies. Todėl Jozuė tarė izraeliečiams: "Kaip ilgai
share. so Joshua said Israelis : How " long
delsite įeiti ir paveldėti kraštą, kurį VIEŠPATS,
you delay enter and inherit land whom Lord
jūsų protėvių Dievas, yra jums davęs? Pasitelkite
you ancestral God is you given ? Enlist

po tris vyrus iš kiekvienos giminės. Pasiųsiu
after three men from each kin. send
juos pereiti visą kraštą ir sužymėti jį pagal
them switch all edge and marked him by
paveldą. Paskui jie sugrįš pas mane. Paveldą
heritage. then they return with Me . heritage
padalys į septynias dalis. Judo giminė pasiliks
would separate to seven share . Judah family remain
savo žemėje pietuose ir Juozapo namai liks jų
their earth south and Joseph home will their
žemėje šiaurėje. Kai būsite užbaigę žymėti kraštą
earth the north. when will be completed tag edge
į septynias dalis, sužymėjimą man čia atneškite.
to seven part the marking me here Bring forth .
Tada mesiu jums burtą čia, VIEŠPATIES, mūsų
then mesi you spell here Lord our
Dievo, akivaizdoje. Levitai neturi dalies tarp
God presence. The Levites not of between
jūsų, nes VIEŠPATIES kunigystė yra jų dalis.
you because Lord priesthood is their share .
O Gadas ir Reubenas ir pusė Manaso giminės
The Gad and Reuben and half Manasseh relatives
yra gavę savo paveldo dalį rytuose, anapus
is received their heritage of east beyond
Jordano. VIEŠPATIES tarnas Mozė jiems ją
Jordan . Lord servant Moses them her
paskyrė". Vyrai leidosi į kelionę. Vyrams,
appointed " . Men went to trip. For men, the
išeinantiems sužymėti krašto, Jozuė įsakė: "Eikite,
outgoing marked edge Joshua said, Go " ,
pereikite visą kraštą ir jį sužymėkite. Tada
go all edge and him then format . then
sugrįžkite pas mane. Aš mesiu jums burtą
return with Me . I mesi you spell
VIEŠPATIES akivaizdoje čia, Šilo'e". Taigi vyrai
Lord in the face of here Silo ' e " . so men
išėjo, perėjo kraštą ir sužymėjo jį knygoje
came out switched edge and have coded him book
miestas po miesto į septynias dalis. Paskui jie
city after town to seven share . then they

sugrįžo pas Jozuę į stovyklą prie Šilo'o. O
back with Joshua to camp to Silo and ' . The

Jozuė metė jiems burtą VIEŠPATIES akivaizdoje
Joshua cast them spell Lord in the face of

Šilo'e. Čia Jozuė padalijo kraštą izraeliečiams
Silo ' e . here Joshua divided edge Israelis

pagal jų padalas. Pirmoji dalis burtų keliu
by their divisions . The first part magic road

atiteko Benjamino giminės žmonėms pagal jų
went Benjamin relatives people by their

klanus. Žemė, atitekusi jiems burtų keliu, buvo
clans. Earth , were received them magic path was

tarp Judo giminės ir Juozapo giminės palikuonių.
between Judah relatives and Joseph relatives offspring.

Šiaurės šone riba prasidėjo prie Jordano. Iš čia
north side limit started to Jordan . from here

riba kilstelėja į šiaurinį Jericho šlaitą, pakyla
limit fueled by to north Jericho slope platform

vakarų link į aukštumų kraštą ir išeina į
west toward to Highlands edge and go to

Bet-Aveno dykumą. Iš ten riba pasuka į pietus
Beth- Aven desert. from there limit turns to Dinner

nuo Luzo - į Luzo šlaitą, tai yra Bet-Elį, o
from Luzo - to Luzo slope it is Bethel , and

iš čia riba nusileidžia žemyn į Atarot-Adarą
from here limit lands down to Atarot - addar

prie kalno, esančio į pietus nuo Žemutinio
to hill , at to Dinner from Lower

Bet-Horono. Dabar riba sukasi ir įvingiuoja į
Beth- Horon . now limit rotating and įvingiuoja to

vakarinį šoną: riba nuo kalno pietinėje Bet-
evening side : limit from mount southern but -

Horono pusėje eina į pietus, kol ji pasibaigia
horon side goes to south as long as it ends

prie Kirjat-Baalo, tai yra Kirjat-Jearimų, Judo
to Kiriath - Baal , it is Kiriath - jearim , Judah

giminės žmonių miesto. Tai yra vakarinis šonas.
relatives human city . it is evening side .

Pietinis šonas prasidėjo prie Kirjat-Jearimų. Iš
southern side started to Kiriath - jearim . from

čia riba eina į Efroną, Neftoaho vandenų šaltinį,
here limit goes to Ephron , Neftoaho water source
toliau nusileidžia į kalno papėdę priešais
further lands to mount the foot in front of
Ben-Hinomo slėnį, esantį prie pietinio Refajimų
Ben - Hinnom valley the to southern Rephaim
slėnio galo, tada eina žemyn Hinomo slėniu palei
Valley end then goes down Hinnom The valley along
pietinį jebusitų šlaitą iki En- Rogelio. Tada,
southern Jebusites slope to En - Rogelio . then
pasisukusi šiaurės link, ji pasiekia En-Šemešą, o
tilted north toward it reaches En - shemesh , and
iš čia nueina į Gelilotus priešais Adumimų
from here go to Gelilotus in front of Adumim
perėją ir nusileidžia prie Reubeno sūnaus Bohano
Pass and lands to Reuben son Bohan
akmens. Paėjusi į šiaurę iki Arabos kranto,
stone. fined to north to Arabah shore
nusileidžia į Arabą. Iš čia riba praeina šiaurėje
lands to Arabs. from here limit passes north
nuo Bet- Hoglos ir baigiasi prie šiaurinės Mirties
from but - Hogle and ends to northern Death
jūros įlankos, prie Jordano žiočių. Tai yra
sea Gulf to Jordan estuary. it is
pietinė riba. Galop Jordanas sudaro ribą jų
southern limit. finally Jordan consists of limit their
rytiniame šone. Tai yra Benjamino giminės
morning side . it is Benjamin relatives
paveldas jo klanams pagal visas jo ribas. O
heritage its clan by all its boundaries. The
miestai, priklausę Benjamino giminei pagal jų
cities belonged Benjamin tribe by their
klanus, buvo Jerichas, Bet-Hogla, Emek-Hezizas,
clans was Jericho , But - Hogla , Emek - Hezizas ,
Bet-Araba, Zemarajimai, Bet- Elis, Avimai, Para,
Beth- Araba , Zemarajimai , but - Eli sheep, para,
Ofra, Chefar-Amona, Ofnis ir Geba - dvylika
Ofra , Chefar - Amun , OFNIS and capacity - twelve
miestų ir jiems pavaldžios gyvenvietės. Taip pat
cities and them subordinate the village . so also

Gibeonas, Rama, Beerotai, Mizpa, Chefira, Moza,
Gibeon , Rama eroth , Mizpah , Chefira , Moza ,
Rekemas, Irpėelis, Tarala, Zela, Elefas, Jebus, -
Evi, Irpėelis , Taralah , Zela , Elef , Jebus , -
tai yra Jeruzalė, - Gibea ir Kirjat-Jearimai -
it is Jerusalem - Gibe and Kiriath - jearim -
keturiolika miestų ir jiems pavaldžios gyvenvietės.
fourteen cities and them subordinate the village .
Tai yra Benjamino giminės paveldas pagal jų
it is Benjamin relatives heritage by their
klanus. Antroji dalis burtų keliu atiteko
clans. The second part magic road went
Simeonui. Simeono giminės žmonių paveldas pagal
Simeon . Simeon relatives human heritage by
jų klanus buvo viduryje Judo giminės paveldo.
their clans was the middle Judah relatives heritage .
Jų paveldas apėmė Beer-Šebą, Šebą, Moladą,
their heritage included Beer- Sheba , Sheba , molad ,
Hazar-Šualą, Baalą, Ezemą, Eltoladą, Betulą,
Hazar - Sual , Baal , eEarth , Eltolad , Betula ,
Hormą, Ziklagą, Bet-Markabotus, Hazar-Susą,
Horman , Ziklag , But - Markabotus , Hazar - Sousse ,
Bet-Lebaotus ir Šaruheną - trylika miestų ir
But - Lebaoth and Sharuhen - thirteen cities and
jiems pavaldžias gyvenvietes; Ainą, Rimoną, Eterį
them subsidiary settlements ; Ain , Rimmon , ether
ir Ašaną - keturis miestus ir jiems pavaldžias
and Ashan - four cities and them subsidiary
gyvenvietes drauge su visomis gyvenvietėmis šių
villages together with all villages the
miestų apylinkėje iki pat Baalat-Beero ir
cities district to also Baal -Beer and
Ramat-Negebo. Tai buvo Simeono giminės paveldas
Ramat - Negeb . it was Simeon relatives heritage
pagal jų klanus. Simeono giminės paveldas buvo
by their clans. Simeon relatives heritage was
Judo žemės dalis; kadangi Judo giminės dalis
Judah land part ; because Judah relatives part
buvo jiems per didelė, todėl Simeono giminės
was them through high so Simeon relatives

žmonės gavo dalį jų dalies viduje. Trečioji dalis
people received of their of inside. third part
burtų keliu atiteko Zebuluno giminės žmonėms
magic road went Zebulun relatives people
pagal jų klanus. Jo paveldo riba siekė iki pat
by their clans. its heritage limit was to also
Sarido. Iš čia riba kyla vakarų link į Maralą,
Sarid . from here limit there west toward to Maral ,
siekdama Dabešetą ir paskui liesdama slėnį, esantį
to Dabešetą and then touching valley the
šalia Jokneamo. Iš Sarido ji eina į kitą pusę -
near Jokmeam . from Sarid it goes to other half -
į rytus, kur saulė teka, pro Chislot-Taboro
to east where sun flowing through Chislot - Tabor
žemę, o iš ten ji nueina į Daberą ir tada
land and from there it go to Daberą and then
pakyla į Jafiją. Iš čia ji vėl pasuka į rytus -
platform to Japhia . from here it again turns to east -
saulėtekio link, į Gat-Heferą bei Et-Kaziną ir,
sunrise toward to Gath- Hepher and Et- casino and
eidama Rimono kryptimi, daro vingį į Neą. Tada
I go Rimmon direction makes bend to NEA . then
ji daro posūkį - tai yra riba šiaurėje - į
it makes turn - it is limit north - to
Hanatoną ir baigiasi prie Ifta-Elio slėnio. Taigi
Hanatoną and ends to Ifta Bethel Valley . so
su Katatu, Nahalalu, Šimronu, Idala ir
with Kattath , Nahalal , Shimron , Idala and
Bet-Lehemu - dvylika miestų su jiems
But the Bethlehem - - twelve cities with them
pavaldžiomis gyvenvietėmis. Tai yra paveldas
subordinate settlements. it is heritage
Zebuluno giminės žmonių pagal jų klanus, tie
Zebulun relatives human by their clans the
miestai ir jiems pavaldžios gyvenvietės. Ketvirtoji
cities and them subordinate the village . Fourth
dalis burtų keliu atiteko Issacharui - Issacharo
part magic road went Issachar - Issachar
giminės žmonėms pagal jų klanus. Jų žemė
relatives people by their clans. their land

apėmė Jezrėelį, Chesulotus, Šunemą, Hafarajimus,
included Jezreel , Chesulotus , Shunem , Hafarajimus ,
Šioną, Anaharatą, Rabitą, Kišoną, Ebezą, Remetą,
Sion , Anaharath , Rabita , Kishon , Ebezą , REMET ,
En-Ganimus, En-Hadą ir Bet-Pazezą. Riba prieina
En - Ganimus , En - Hades and But - Pazezą . limit accessibility
ir prie Taboro, Šahazumos ir Bet- Šemešo; jo
and to Tabor , Šahazumos and but - Beth its
riba baigiasi prie Jordano - šešiolika miestų su
limit ends to Jordan - sixteen cities with
jiems pavaldžiomis gyvenvietėmis. Tai yra paveldas
them subordinate settlements. it is heritage
Issacharo giminės žmonių pagal jų klanus,
Issachar relatives human by their clans
miestai ir jiems pavaldžios gyvenvietės. Penktoji
cities and them subordinate the village . Fifth
dalis burtų keliu atiteko Ašero giminės žmonėms
part magic road went Asher relatives people
pagal jų klanus. Jų žemė apėmė Helkatą, Halį,
by their clans. their land included Helkath , Hali ,
Beteną, Achšafą, Alam-Melechą, Amadą ir Mišalą.
Beten , Achshaph , Alam - Melech; Amad and Mishal .
Vakarų pusėje riba liečia Karmelį ir
west side limit touching Carmel and
Šihor-Libnatą. Tada ji pasisuka į rytus, eina į
Šihor - Libnatą . then it turns to east goes to
Bet-Dagoną, atsimuša į Zebuluną ir eina Ifta-Elio
Beth- Dagon , bounces to Zebulun and goes Ifta Bethel
slėniu šiaurės link į Bet-Emeką ir Neielį. Nuo
The valley north toward to Beth- Emek and Neielį . from
čia ji eina toliau šiaurėn į Kabulą, Ebroną,
here it goes further northerly to Kabul , Ebroną ,
Rehobą, Hamoną, Kaną iki pat Didžiojo Sidono.
Rehob , Hamon, Cana to also Great Sidon .
Tada riba suka Ramos link, pasiekdama įtvirtintą
then limit turning Ramos toward reaching established
Tyro miestą, pasisuka į Hosą ir ateina iki pat
Tyre city turns to Hosa and comes to also
Jūros prie Mahalabo, Achzibo, Umos, Afeko ir
sea to mahalab , Achzib , mounts Aphek and

Rehobo - dvidešimt du miestai su jiems
Rehob - twenty two cities with them
pavaldžiomis gyvenvietėmis. Tai yra paveldas Ašero
subordinate settlements. it is heritage Asher
giminės žmonių pagal jų klanus, tie miestai ir
relatives human by their clans the cities and
jiems pavaldžios gyvenvietės. Šeštoji dalis burtų
them subordinate the village . Sixth part magic
keliu atiteko Naftalio giminei, Naftalio giminės
road went Naphtali tribe, Naphtali relatives
žmonėms pagal jų klanus. Jų riba ėjo nuo
people by their clans. their limit served from
Helefo, nuo Bezaananimų ąžuolo, Adami-Nekebo
Heleph , from Zaanannim oak Adami - nekeb
bei Jabnėelio iki pat Lakumo ir baigėsi prie
and Jabnėelio to also volatility and ended to
Jordano. Vakarų šone riba pasuka į Aznot-
Jordan . west side limit turns to Aznot -
Taborą ir iš ten eina į Hukoką, liesdama
Tabor and from there goes to Hukoką , touching
pietuose Zebuluną, vakaruose Ašerą ir rytuose
south Zebulun , west Asher and east
Jordaną. O įtvirtinti miestai buvo Zidimai, Zeras,
Jordan. The consolidate cities was Zidimai , Zera ,
Hamatas, Rakatas, Kineretas Adama, Rama,
Hamath Rakata , Kinneret Adama , Rama
Hazoras, Kedešas, Edreijas, En-Hazoras, Ironas,
Hazor , Kedesh , Edrei , En - Hazor , Iron,
Migdal-Elis, Horemas, Bet- Anatas ir Bet-Šemešas
Migdal - Eli Horemas , but - Annatto and Beth- Shemesh
- devyniolika miestų su jiems pavaldžiomis
- nineteen cities with them subordinate
gyvenvietėmis. Tai yra paveldas Naftalio giminės
settlements. it is heritage Naphtali relatives
žmonių pagal jų klanus, miestai ir jiems
human by their clans cities and them
pavaldžios gyvenvietės. Septintoji dalis burtų keliu
subordinate the village . Seventh part magic road
atiteko Dano giminės žmonėms pagal jų klanus.
went Dan relatives people by their clans.

Jų paveldo žemė apėmė Zorą, Eštaolą, Ir-Šemešą,
their heritage land included Zora , Eshtaol , Ir- shemesh ,
Šaalab-Biną, Aijaloną, Itlą, Eloną, Timną, Ekroną,
Shaalabbin Bina , Aijalon , Ithlah , Elon , Timnah , Ekron ,
Eltekę, Gibetoną, Baalatą, Jehudą, Bene-Baraką,
Eltek , Gibbethon , Baalath , Yehuda , Bene - Barak ,
Gat- Rimoną, Me-Jarkoną ir Rakoną prie ribos
Gat - Rimmon , Me- Jarkoną and Rakon to range
priešais Jopę. Bet Dano giminės žmonių žemė
in front of Joppa . but Dan relatives human land
išslydo jiems iš rankų. Todėl Dano giminės
slipped them from hands. so Dan relatives
žmonės nukilo ir užpuolė Lešemą. Užėmę jį ir
people went up and attacked Lešemą . winners him and
išnaikinę kalaviju gyventojus, jį paveldėjo ir,
destroyed the the sword population him inherited and
pavadinę Lešemą savo protėvio Dano vardu,
have labeled Lešemą their ancestor Dan on behalf of the
jame įsikūrė. Tai yra paveldas Dano giminės
therein settled . it is heritage Dan relatives
žmonių pagal jų klanus, tie miestai ir jiems
human by their clans the cities and them
pavaldžios gyvenvietės. Pabaigę dalyti tas
subordinate the village . After completing the divide the
krašto žemes kaip paveldą, izraeliečiai davė nuo
edge lands as heritage Israelis given from
savęs Nuno sūnui Jozuei paveldą. VIEŠPATIES
themselves Nuno son Joshua heritage. Lord
įsakymu jie davė jam miestą, kurio jis prašė, -
Order they given him city whose it asked -
Timnat-Serahą Efraimo aukštumose. Jis miestą
Timnath - Serah Ephraim highlands . it town
atstatė ir jame įsikūrė. Tai yra paveldo dalys,
restored and therein settled . it is heritage parts
kurias kunigas Eleazaras, Nuno sūnus Jozuė ir
which priest Eleazar Nuno son Joshua and
izraeliečių giminių protėvių namų galvos
Israelis relatives ancestral household head
VIEŠPATIES akivaizdoje prie Susitikimo palapinės
Lord in the face of to meeting tent

įėjimo Šilo'e padalijo burtų keliu. Taip jie
input Silo ' e divided magic way. so they
užbaigė dalyti kraštą. Tada VIEŠPATS tarė
completed divide edge. then Lord said
Jozuei: "Sakyk izraeliečiams: 'Pasirinkite
Joshua " Say Israelis : Select '
prieglaudos miestus, apie kuriuos esu jums
shelters cities about which I you
kalbėjęs per Mozę, kad žudikas, užmušęs žmogų
spoken through Moses that killer killed man
per neapsižiūrėjimą ir netyčiomis, galėtų tenai
through inadvertently and unintentionally could yonder
pabėgti. Jie bus jums prieglauda nuo keršytojo
escape. they will you shelter from avenger
už kraują. Žudikas turės bėgti į vieną šių
for blood. killer will run to one the
miestų ir, sustojęs prie įėjimo į miesto vartus,
cities and stopped to input to town gates
pareikšti savo bylą to miesto seniūnams. Tada jie
state their file the town elders. then they
turės įleisti bėglį į miestą ir duoti jam vietą
will inject Fugitive to town and give him location
pas juos gyventi. Nors keršytojas už kraują jį
with them live. although avenger for blood him
atsivytų, jam užmušėjo jie neišduos, nes jis
atsivytų , him užmušėjo they betray , because it
netyčiomis užmušė savo artimą, su kuriuo nėra
inadvertently killed their neighbor with the there is no
niekad buvęs priešas. Užmušėjas turės gyventi
never former enemy . Užmušėjas will live
tame mieste iki teismo bendrijos akivaizdoje ir
therein in to forensic Community in the face of and
pasilikti ten iki tuometinio vyriausiojo kunigo
stay there to then High priestly
mirties. Paskui užmušėjas gali grįžti į savo
Death . then užmušėjas can return to their
namus mieste, iš kurio jis buvo išbėgęs'". Taigi
home city from whose it was Runaway ' " . so
jie parinko Kedešą Galilėjoje, Naftalio aukštumų
they selected Kedesh Galilee Naphtali Highlands

dalyje, Šechemą Efraimo aukštumų dalyje ir
paragraph Shechem Ephraim Highlands in and
Kirjat-Arbą, tai yra Hebroną, Judo aukštumų
Kiriath - or it is Hebron Judah Highlands
dalyje. O anapus Jordano, į rytus nuo Jericho,
Part . The beyond Jordan to east from Jericho
jie parinko dykumoje ant Plokštumos Bezerį iš
they selected desert on plane Bezerį from
Reubeno giminės, Gileade Ramotus iš Gado
Reuben relatives Gilead Ramot from Gad
giminės ir Bašane Golaną iš Manaso giminės.
relatives and Bashan Golan from Manasseh kin.
Tie buvo parinkti miestai visiems izraeliečiams ir
The was choose cities all Israelis and
tarp jų gyvenantiems ateiviams, kad bet kas,
between their living strangers that but what
užmušęs netyčia žmogų, galėtų ten pabėgti,
killed accidentally man could there escape
idant nemirtų nuo keršytojo rankos už kraują,
in order to die from avenger hand for blood
kol nebus teistas bendrijos akivaizdoje. Levitų
as long as will theist Community presence. The Levites
protėvių šeimų galvos atėjo pas kunigą Eleazarą,
ancestral families head came with priest Eleazar
Nuno sūnų Jozuę ir kitų izraeliečių giminių
Nuno son Joshua and other Israelis relatives
protėvių šeimų galvas į Šilo'ą, Kanaano krašte,
ancestral families heads to Silo ' ± Canaan land
ir taip jiems kalbėjo: "VIEŠPATS įsakė per
and so them said : " Lord ordered through
Mozę, kad būtų mums duoti miestai gyventi su
Moses that to us give cities live with
ganyklomis mūsų galvijams". Taigi izraeliečiai,
pastures our " cattle . so Israelis
paklusdami VIEŠPATIES įsakymui, davė levitams
obedience Lord command , given Levites
iš savo paveldo šiuos miestus ir jų ganyklas.
from their heritage these cities and their pastures.
Pirmasis burtų metimas teko Kohato žmonių
first magic throw had Kohathites human

klanams. Kunigo Aarono palikuonims atiteko
clans . priestly Aaron offspring went
burtų keliu trylika miestų iš Judo, Simeono ir
magic road thirteen cities from Judah , Simeon and
Benjamino giminių. O likusiems Kohato žmonių
Benjamin relatives . The the remaining Kohathites human
klanams atiteko burtų keliu dešimt miestų iš
clan went magic road ten cities from
Efraimo giminės klanų, Dano giminės ir pusės
Ephraim relatives clans, Dan relatives and half
Manaso giminės. Geršono žmonėms atiteko burtų
Manasseh kin. Gershon people went magic
keliu trylika miestų iš Issacharo giminės klanų,
road thirteen cities from Issachar relatives clans,
Ašero ir Naftalio giminių bei pusės Manaso
Asher and Naphtali relatives and half Manasseh
giminės Bašane. Merario žmonėms pagal jų
relatives Bashan . Merari people by their
klanus atiteko dvylika miestų iš Reubeno, Gado
clans went twelve cities from Reuben , Gad
ir Zebuluno giminių. Šiuos miestus ir jų
and Zebulun relatives . these cities and their
ganyklas izraeliečiai davė levitams burtų keliu,
grazing Israelis given Levites magic path
kaip VIEŠPATS buvo įsakęs per Mozę. Iš
as Lord was commanded through Moses . from
Judo ir Simeono giminių buvo duoti toliau
Judah and Simeon relatives was give further
išvardyti miestai. Jie atiteko Aarono palikuonims
enumerate cities . they went Aaron offspring
- vienam levitams priklausančiam Kohato žmonių
- one Levites belonging Kohathites human
klanui, nes jiems buvo tekęs pirmasis burtų
clan because them was flow first magic
metimas. Jiems buvo duota Judo aukštumų srityje
Frisbee . them was given Judah Highlands field
Kirjat-Arba, tai yra Hebronas, drauge su
Kiriath - Or it is Hebron , together with
gretimomis ganyklomis, nors miesto laukai ir
adjoining pastures although town fields and

jam pavaldžios gyvenvietės jau buvo atiduoti
him subordinate village already was surrender
Jefūnės sūnui Kalebui kaip jo nuosavybė. Kunigo
Caleb son Caleb as its property. priestly
Aarono palikuonims jie davė Hebroną -
Aaron offspring they given Hebron -
prieglaudos miestą užmušėjams - su jo
shelters town užmušėjams - with its
ganyklomis, Libną su ganyklomis, Jatirą su
pastures Libnah with pastures Jattir with
ganyklomis, Eštemoą su ganyklomis, Holoną su
pastures Eshtemoa with pastures Holon with
ganyklomis, Debirą su ganyklomis, Ainą su
pastures Debiron with pastures Ain with
ganyklomis, Jutą su ganyklomis ir Bet- Šemešą
pastures Utah with pastures and but - shemesh
su ganyklomis - devynis miestus iš šių dviejų
with pastures - nine cities from the two
giminių. O iš Benjamino giminės: Gibeoną su
relatives . The from Benjamin relatives Gibeon with
jo ganyklomis, Gebą su jo ganyklomis, Anatotą
its pastures resolution with its pastures Anathoth
su jo ganyklomis ir Almoną su jo ganyklomis -
with its pastures and Almon with its pastures -
keturis miestus. Kunigo Aarono palikuonių miestų
four cities. priestly Aaron offspring cities
su ganyklomis buvo iš viso trylika. O kitiems
with pastures was from Total thirteen . The other
Kohato žmonių klanams, - likusiems levitams,
Kohathites human clans , - the remaining Levites
kilusiems iš Kohato, - burtų keliu duoti miestai
originating from Kohath , - magic road give cities
buvo iš Efraimo giminės. Jiems buvo duoti
was from Ephraim kin. them was give
Šechemas - prieglaudos miestas užmušėjams - su
Shechem - shelters city užmušėjams - with
ganyklomis Efraimo aukštumų srityje, Gezeris su
pastures Ephraim Highlands area Gezer with
ganyklomis, Kibzajimai su ganyklomis ir
pastures Kibzajimai with pastures and

Bet-Horonas su ganyklomis - keturi miestai. Iš
Beth- Horon with pastures - four cities . from
Dano giminės - Eltekė su ganyklomis, Gibetonas
Dan relatives - Eltek with pastures Gibbethon
su ganyklomis, Aijalonas su ganyklomis ir
with pastures Aijalon with pastures and
Gat-Rimonas su ganyklomis - keturi miestai. Iš
Gath- Rimmon with pastures - four cities . from
pusės Manaso giminės: Taanachas su
half Manasseh relatives inhabitants of Taanach with
ganyklomis ir Gat-Rimonas - du miestai. Kitiems
pastures and Gath- Rimmon - two cities . others
Kohato žmonių klanams duotų miestų su
Kohathites human clan would cities with
ganyklomis buvo iš viso dešimt. Geršono
pastures was from Total ten. Gershon
žmonėms, - iš levitų klanų, - buvo duoti iš
people - from Levites clans, - was give from
pusės Manaso giminės Golanas - prieglaudos
half Manasseh relatives Golan - shelters
miestas užmušėjams - su ganyklomis ir Beeštera
city užmušėjams - with pastures and Beeštera
su ganyklomis - du miestai. Iš Issacharo giminės
with pastures - two cities . from Issachar relatives
- Kišonas su ganyklomis, Daberatas su
- Kišonas with pastures Daberath with
ganyklomis, Jarmutas su ganyklomis ir
pastures Yarmouth with pastures and
En-Ganimai su ganyklomis - keturi miestai. Iš
En - Ganimai with pastures - four cities . from
Ašero giminės - Mišalas su ganyklomis, Abdonas
Asher relatives - Mishal with pastures Abdon
su ganyklomis, Helkatas su ganyklomis ir
with pastures Helkath with pastures and
Rehobas su ganyklomis - keturi miestai. Iš
Rehob with pastures - four cities . from
Naftalio giminės - Kedešas Galilėjoje - prieglaudos
Naphtali relatives - Kedesh Galilee - shelters
miestas užmušėjams - su ganyklomis, Hamot-
city užmušėjams - with pastures Hamot -

Doras su ganyklomis ir Kartanas - trys miestai.
virtuous with pastures and Kartanas - three cities .
Miestų su ganyklomis Geršono žmonėms pagal jų
Urban with pastures Gershon people by their
klanus iš viso buvo trylika. Likusiems levitams -
clans from Total was thirteen . The remaining Levites -
Merario klanams - buvo duoti iš Zebuluno
Merari clan - was give from Zebulun
giminės Jokneamas su ganyklomis, Karta su
relatives Jokmeam with pastures generation with
ganyklomis, Dimna su ganyklomis ir Nahalalas su
pastures Dimna with pastures and Nahalal with
ganyklomis - keturi miestai. Iš Reubeno giminės
pastures - four cities . from Reuben relatives
- Bezeris su ganyklomis, Jahza su ganyklomis,
- Bezeris with pastures Jahza with pastures
Kedemotai su ganyklomis ir Mefaatas su
Kedemoth with pastures and Mephaath with
ganyklomis - keturi miestai. Iš Gado giminės
pastures - four cities . from Gad relatives
Ramotai - prieglaudos miestas užmušėjams - su
Ramot - shelters city užmušėjams - with
ganyklomis, Mahanajimai su ganyklomis, Hešbonas
pastures Mahanaim with pastures Heshbon
su ganyklomis ir Jazeras su ganyklomis - iš
with pastures and jazere with pastures - from
viso keturi miestai. Miestų su ganyklomis,
Total four cities . Urban with pastures
atitekusių burtų keliu Merario žmonėms pagal jų
were received magic road Merari people by their
klanus, tai yra likusiems levitams, iš viso buvo
clans it is the remaining Levites from Total was
dvylika. Levitų miestų izraeliečių žemėje iš viso
twelve. The Levites cities Israelis earth from Total
buvo keturiasdešimt aštuoni su ganyklomis.
was forty eight with pastures.
Kiekvienas šių miestų apėmė patį miestą ir
each the cities included same town and
gretimas ganyklas. Tokie pat buvo visi šie
adjacent pastures. such also was all following

miestai. Taip VIEŠPATS davė Izraeliui visą
cities . so Lord given Israel all
kraštą, kurį jiems duoti jis buvo prisiekęs jų
land whom them give it was sworn their
protėviams. Paveldėję kraštą, jie įsikūrė jame. O
ancestors . Inheriting land they settled therein . The
VIEŠPATS davė jiems visur aplinkui ramybę,
Lord given them everywhere round peace of mind
kaip jis buvo prisiekęs jų protėviams. Nė vienas
as it was sworn their ancestors . not one
jų priešų nepajėgė jiems pasipriešinti, nes
their enemies could not them resist because
VIEŠPATS buvo atidavęs visus jų priešus jiems į
Lord was casting all their enemies them to
rankas. Nė vienas iš gerųjų pažadų, kuriuos
hands. not one from good promises which
VIEŠPATS buvo padaręs Izraelio namams, nebuvo
Lord was done Israeli homes been
likęs tuščias. Visa buvo įvykdyta. C. Tada Jozuė
residual empty . all was fulfilled. C. then Joshua
pasišaukė Reubeno ir Gado giminių ir pusės
called Reuben and Gad relatives and half
Manaso giminės žmones ir jiems tarė: "Jūs
Manasseh relatives people and them said : You "
laikėtės visko, ką VIEŠPATIES tarnas Mozė jums
cleaving everything what Lord servant Moses you
įsakė, ir paklusote man visame, ką aš jums
ordered and obeyed me throughout, what I you
įsakiau. Jūs nepalikote savo giminių per tą ilgą
commanded . you have not left their relatives through the long
laiką, bet lig šios dienos ištikimai laikėtės
time but until this day faithfully cleaving
VIEŠPATIES, savo Dievo, įsakymo. Dabar, kai
Lord their God Order . now when
VIEŠPATS, jūsų Dievas, yra suteikęs, kaip buvo
Lord you God is granted , as was
pažadėjęs, ramybę jūsų giminėms, gręžkitės ir
promised peace you relatives turn again and
eikite į savo palapines, į savo nuosavybės kraštą,
go to their tents to their proprietary land

kurį VIEŠPATIES tarnas Mozė davė jums anapus
whom Lord servant Moses given you beyond
Jordano. Tik labai rūpinkitės laikytis įsakymo ir
Jordan . only very take care follow order and
Mokymo, kurį VIEŠPATIES tarnas Mozė davė
training whom Lord servant Moses given
jums anapus Jordano, mylėti VIEŠPATĮ, savo
you beyond Jordan love Lord their
Dievą, eiti visais jo keliais, laikytis jo įsakymų,
God go all its roads follow its commandments
nesitraukti nuo jo ir tarnauti jam visa savo
glue from its and serve him all their
širdimi ir visa savo siela". Tada Jozuė juos
heart and all their " soul . then Joshua them
palaimino, su jais atsisveikino, ir jie leidosi
blessed with them regret and they went
kelionėn į savo palapines. (Mozė buvo davęs
journey to their tents. (Moses was given
pusei Manaso giminės žemę Bašane, o kitai
half Manasseh relatives land Bashan , and to the other
pusei Jozuė buvo davęs tarp kitų giminių žemę
half Joshua was given between other relatives land
į vakarus nuo Jordano.) Be to, Jozuė,
to west from Jordan .) without the Joshua
siųsdamas juos į savo palapines ir laimindamas,
sending them to their tents and blessing ,
jiems sakė: "Grįžtate į palapines labai turtingi -
them said : You return " to tents very wealthy -
su begale galvijų, sidabro, aukso, vario bei
with dozens cattle silver gold copper and
geležies ir devyniom galybėm drabužių.
iron and devyniom a great quantity of clothing .
Dalykitės priešų grobiu su savo giminaičiais".
Share enemies prey with their " relatives .
Taigi Reubeno ir Gado giminių žmonės bei pusės
so Reuben and Gad relatives people and half
Manaso giminės žmonės paliko izraeliečius prie
Manasseh relatives people left Israelis to
Šilo'o Kanaano krašte ir keliavo į Gileado
Silo and ' Canaan land and traveled to Gilead

kraštą - savo pačių nuosavybę, kurią jie buvo
edge - their own property the they was
įsigiję VIEŠPATIES įsakymu, duotu per Mozę.
purchased Lord Order , given through Moses .
Reubeno ir Gado giminių žmonės bei pusės
Reuben and Gad relatives people and half
Manaso giminės žmonės, atėję į Jordano sritį
Manasseh relatives people come to Jordan area
Kanaano krašte, pastatė ten prie Jordano aukurą
Canaan land built there to Jordan the altar
- į akis krintantį aukurą! Žinia pasiekė
- to eye fallen the altar ! news reached
izraeliečius: "Štai Reubeno ir Gado giminių
Israelis : Here " Reuben and Gad relatives
žmonės bei pusės Manaso giminės žmonės pastatė
people and half Manasseh relatives people built
aukurą priešais Kanaano kraštą, Jordano srityje,
the altar in front of Canaan land Jordan area
anapus nuo izraeliečių". Kai Izraelio žmonės apie
beyond from Israelis " . when Israeli people about
tai išgirdo, visa izraeliečių bendrija susirinko
it heard all Israelis community gathered
Šilo'e eiti į karą su jais. Bet izraeliečiai pirma
Silo ' e go to war with them. but Israelis first
pasiuntė Eleazaro sūnų Finehą pas Reubeno ir
sent Eleazar son Phinehas with Reuben and
Gado giminių žmones bei pas pusės Manaso
Gad relatives people and with half Manasseh
giminės žmones Gileado krašte, lydimą dešimties
relatives people Gilead land accompanied ten
vadų, po vieną vadą iš kiekvienų Izraelio
commanders after one commander from each Israeli
giminių protėvių namų. Kiekvienas jų buvo savo
relatives ancestral house . each their was their
protėvių namų galva ir Izraelio karinių gretų
ancestral household head and Israeli military ranks
vadas. Atėję pas Reubeno ir Gado giminių
commander. they came with Reuben and Gad relatives
žmones bei pusės Manaso giminės žmones, jie
people and half Manasseh relatives people they

tarė jiems: "Taip kalba visa VIEŠPATIES
said them : It " language all Lord
bendrija: 'Ką reiškia ši išdavystė, kurią padarėte
community: What ' means this betrayal , the done
Izraelio Dievui? Šiandien atsimetėte nuo
Israeli God? today atsimetėte from
VIEŠPATIES ir pakėlėte prieš jį maištą,
Lord and raised your before him rebellion
statydami sau aukurą! Nejau Peoro nuodėmė,
building yourself the altar ! coo Peor sin
atnešusi marą VIEŠPATIES bendrijai, yra mums
brought years plague Lord Community, is us
toks mažas dalykas? Juk nuo jos mes ligi pat
so small thing ? After from they we until also
šiol dar nesame apsivalę, o jūs norite atsimesti
now more we are not cleansed , and you you dissent
nuo VIEŠPATIES! Jūs maištaujate prieš VIEŠPATĮ
from Lord ! you rebel before Lord
šiandien, o jis rytoj supyks ant visos Izraelio
today and it tomorrow angry on all Israeli
bendrijos. Tačiau jei kraštas, kuriame įsikūrėte,
Community . but if edge wherein have taken up, ,
yra nešvarus, pereikite į kraštą, kuriame yra
is dirty go to land wherein is
įsikūręs VIEŠPATS - ten, kur dabar stovi
located Lord - there where now stands
VIEŠPATIES Padangtė, ir kurkitės tarp mūsų.
Lord Tabernacle , and yourselves between our .
Bet prieš VIEŠPATĮ ar prieš mus nemaištaukite,
but before Lord or before us Do not rebel ,
statydami sau kitą aukurą vietoj VIEŠPATIES,
building yourself other the altar instead of Lord
mūsų Dievo, aukuro. Zeraho sūnui Achanui
our God altar. Achan son Achan
nusikaltus sunaikinti skirtų daiktų įstatymui, argi
The criminal destroy for items law, Is
neištiko pyktis visos Izraelio bendrijos? Juk ne
unfaithful anger all Israeli Community ? After not

vien Achanas žuvo už savo kaltę!'" Tada
alone Achan died for their guilt ! ' " then
Reubeno ir Gado giminių žmonės bei pusės
Reuben and Gad relatives people and half
Manaso giminės žmonės atsakė Izraelio karinių
Manasseh relatives people answered Israeli military
gretų galvoms: "Dievas, VIEŠPATS Dievas! Dievas,
ranks heads : " God Lord God ! God
VIEŠPATS Dievas! Jis žino, težino ir Izraelis!
Lord God ! it know knows and Israel !
Jei tai būtų maištas ar išdavystė VIEŠPAČIUI,
if it to rebellion or betrayal Lord
šią dieną nerodykite mums gailesčio! Jei mes
this day do not show us pity ! if we
būtume statę aukurą atsimesti nuo
we building the the altar dissent from
VIEŠPATIES, jei būtume tai darę atnašauti ant
Lord if we it done to offer on
jo deginamosioms aukoms ar grūdų atnašoms, ar
its burnt victims or grain offerings , or
bendravimo aukoms, tereikalauja pats VIEŠPATS
communication victims tereikalauja himself Lord
ataskaitos. Ne! Mes tai darėme tik apimti
reports . No! we it did only cover
rūpesčio, kad ateityje jūsų vaikai nesakytų mūsų
care, that in the future you children not say our
vaikams: 'Ką jūs turite bendra su VIEŠPAČIU,
children : What ' you have total with Lord ,
Izraelio Dievu? Juk VIEŠPATS tikrai padarė
Israeli God? After Lord really made
Jordaną riba tarp mūsų ir jūsų, o Reubeno ir
Jordan limit between our and you and Reuben and
Gado giminių žmonės! Dalies VIEŠPATYJE jūs
Gad relatives people ! part in the Lord you
neturite!' Vadinasi, jūsų vaikai užkirstų kelią
do not! ' Thus, the you children prevent way
mūsų vaikams garbinti VIEŠPATĮ. Todėl mes
our children worship Lord . so we

nutarėme parūpinti sau liudijimą, statydami
decided provide yourself certificate building
aukurą, - ne deginamosioms atnašoms ar aukoms,
the altar , - not burnt offerings or victims
bet kaip liudijimą mums ir jums, ir būsimoms
but as certificate us and you and future
kartoms, - kad turime teisę tarnauti VIEŠPAČIUI
generations - that we have right serve Lord
jo Artume savo deginamosiomis atnašomis,
its Artume their burnt offerings ,
aukomis bei bendravimo atnašomis, idant jūsų
victims and communication offerings , in order to you
vaikai niekad nesakytų mūsų vaikams:
children never not say our children :
'VIEŠPATYJE dalies jūs neturite!' Manėme, jei
' in the Lord of you do not! ' We thought if
kas nors ateityje taip kalbėtų mums ar mūsų
what although in the future so speak us or our
palikuonims, mes galėtume atsakyti: 'Pasižiūrėkite
descendants we we answer : Look '
į šį VIEŠPATIES aukuro pavyzdį, mūsų protėvių
to this Lord altar model our ancestral
padarytą, ne deginamosioms atnašoms ir ne
made , not burnt offerings and not
aukoms, bet liudyti mums ir jums'. Tebūna toli
victims but witness us and ' you . let away
nuo mūsų mintis kelti maištą prieš VIEŠPATĮ ar
from our thought raise rebellion before Lord or
šią dieną atsimesti nuo VIEŠPATIES ir statyti
this day dissent from Lord and build
kitą aukurą deginamosioms atnašoms, grūdų
other the altar burnt offerings , grain
atnašoms ir aukoms atskirai nuo VIEŠPATIES,
offerings and victims separately from Lord
mūsų Dievo, aukuro, stovinčio priešais jo
our God altar standing in front of its
Padangtę!" Kunigas Finehas ir bendrijos vadai
Tabernacle ! " priest Phinehas and Community commanders
- Izraelio karinių gretų galvos, buvę su juo,
- Israeli military ranks head have with him

išklausę Reubeno, Gado ir Manaso giminių
completed Reuben , Gad and Manasseh relatives
paaiškinimo, buvo patenkinti. Eleazaro sūnus
explanation was meet . Eleazar son
Finehas tarė Reubeno, Gado ir Manaso žmonėms:
Phinehas said Reuben , Gad and Manasseh people :
"Šiandien mes pažinome, kad VIEŠPATS yra
" Today we to know, that Lord is
tarp mūsų, nes jūs nesate nusikaltę neištikimybe
between our because you not guilty adultery
VIEŠPAČIUI. Iš tiesų jūs išgelbėjote izraeliečius
Lord. from Indeed you saved Israelis
nuo VIEŠPATIES bausmės". Tada Eleazaro sūnus
from Lord " punishment . then Eleazar son
kunigas Finehas ir vadai sugrįžo nuo Reubeno
priest Phinehas and commanders back from Reuben
ir Gado žmonių, gyvenančių Gileado krašte, pas
and Gad people living Gilead land with
izraeliečius į Kanaano kraštą ir parnešė jiems
Israelis to Canaan edge and brought them
žodį apie reikalą. Izraeliečiai buvo patenkinti, jie
word about matter. The Israelites was meet they
šlovino Dievą ir daugiau nebesirengė eiti į karą
praised God and more nebesirengė go to war
su jais sunaikinti krašto, kuriame buvo įsikūrę
with them destroy edge wherein was located
Reubeno ir Gado žmonės. Reubeno ir Gado
Reuben and Gad people . Reuben and Gad
žmonės pavadino aukurą Liudijimu. Jie sakė:
people called the altar Testimony . they said :
"Juk jis yra mums liudijimas, kad VIEŠPATS
After " it is us certificate that Lord
yra Dievas". Praėjus daugeliui metų, kai
is God " . after many years when
VIEŠPATS buvo suteikęs Izraeliui ramybę visur
Lord was granted Israel peace everywhere
nuo jų priešų ir Jozuė buvo pasenęs ir
from their enemies and Joshua was outdated and
sulaukęs žilos senatvės, jis sušaukė visą Izraelį
at the age of stricken in old age, it convened all Israel

- jų seniūnus ir galvas, jų teisėjus ir
- their elders and heads their judges and

pareigūnus - ir jiems tarė: "Pasenau ir esu
officials - and them said : " obsolete and I

išėjęs iš metų. Matėte visa, ką VIEŠPATS,
gone from years. Have you seen everything what Lord

jūsų Dievas, padarė visoms anoms tautoms jūsų
you God made all ANOMS nations you

labui, nes pats VIEŠPATS, jūsų Dievas, dėlei
benefit because himself Lord you God sake

jūsų kovojo. Štai paskyriau jums kaip paveldą
you fought. here appointed you as heritage

pagal gimines žemę dar likusių tautų ir žemę
by relatives land more the remaining peoples and land

tautų, kurias sunaikinau - nuo Jordano iki
nations which destroyed - from Jordan to

Didžiosios jūros vakaruose, kur leidžiasi saulė.
Great sea west, where set sun .

Pats VIEŠPATS, jūsų Dievas, iškeldins juos jūsų
himself Lord you God evict them you

labui ir pašalins juos jums iš kelio, o jūs
sake and remove them you from road and you

paveldėsite jų kraštą, kaip VIEŠPATS, jūsų
possess their land as Lord you

Dievas, jums pažadėjo. Bet būkite labai ryžtingi
God you promised . but be very determined

ištikimai laikydamiesi viso, kas parašyta Mozės
faithfully Acting in accordance with total, what written Mosaic

Mokymo knygoje, niekad nenutoldami nuo jo nei
educational Paper never receding from its nor

į dešinę, nei į kairę ir nebendraudami su
to right nor to left and nebendraudami with

anomis, tarp jūsų likusiomis, tautomis. Jų dievų
in those , between you the other, nations. their gods

vardo neminėkite ir jais neprisiekite; jiems
name not mention and them swear ; them

netarnaukite ir jų negarbinkite. Bet būkite
serve and their worship . but be

atsidavę VIEŠPAČIUI, savo Dievui, kaip esate
dedicated Lord their God as are

buvę lig šios dienos. Jūsų labui VIEŠPATS
have until this days. you sake Lord
išvarė dideles ir galingas tautas, ir lig šios
expelled high and powerful nations and until this
dienos niekas nepajėgė jums pasipriešinti. Vienas
day no one could not you resist . one
jūsiškis priverčia visą tūkstantį bėgti, nes pats
yours causes all thousand flee because himself
VIEŠPATS, jūsų Dievas, kovoja už jus, kaip
Lord you God fighting for you as
jums pažadėjo. Užtat dėl savo gyvasties stenkitės
you promised . that's why for their vitality try
visomis jėgomis mylėti VIEŠPATĮ, savo Dievą. Bet
all forces love Lord their God. but
jei paliktumėte jį, prisirišdami prie esančio čia,
if leave it it by binding to at here
tarp jūsų, anų tautų likučio, ir
between you those men peoples the balance , and
susimaišytumėte su jais vedybomis, jūs su jais ir
susimaišytumėte with them marriage , you with them and
jie su jumis, žinokite jau dabar, kad
they with you know already now that
VIEŠPATS, jūsų Dievas, daugiau nebevarys anų
Lord you God more nebevarys those men
tautų jums iš kelio. Jos bus jums kilpa ir
peoples you from road. they will you loop and
žabangos, spygliai jūsų akyse ir dygliai jūsų
snare , needles you the eyes and The studs you
šonuose, kol dingsite iš šio puikaus krašto,
sides as long as disappear from this superb edge
kurį VIEŠPATS, jūsų Dievas, yra jums davęs.
whom Lord you God is you given .
Šiandien, kaip matote, einu visos žemės keliu.
today as see go all land way.
Taigi nūn jūs visi žinokite visa savo širdimi ir
so And now you all know all their heart and
visa savo siela, kad visi gerieji dalykai,
all their soul that all good things

VIEŠPATIES jums pažadėti, įvyko, nė vienas jų
Lord you promise occurred, not one their
nėra likęs neįvykdytas. Bet kaip visa gera, ką
there is no residual met. but as all good what
VIEŠPATS, jūsų Dievas, jums pažadėjo, yra jums
Lord you God you promised is you
įvykdyta, lygiai taip jis gali įvykdyti visa pikta,
discharged equally so it can fulfill all evil
kol nebus jūsų išnaikinęs iš šio puikaus
as long as will you destroyed from this superb
krašto, kurį VIEŠPATS, jūsų Dievas, yra jums
edge whom Lord you God is you
davęs. Jei nusižengsite VIEŠPATIES, savo Dievo,
given . if break the Lord their God
sandorai, kurią jis davė jums, eidami tarnauti
covenant , the it given you performance serve
kitiems dievams ir juos garbindami, tada pakils
other gods and them worship , then rise
ant jūsų VIEŠPATIES pyktis, ir greitai išnyksite
on you Lord anger and quickly vanish
iš šio puikaus krašto, kurį jis yra jums
from this superb edge whom it is you
patikėjęs". Jozuė surinko visas Izraelio gimines į
" believed . Joshua collected all Israeli relatives to
Šechemą. Jis pasišaukė visus Izraelio seniūnus,
Shechem . it called all Israeli elders ,
galvas, teisėjus bei pareigūnus. Jiems sustojus
heads judges and officers. them stop
VIEŠPATIES akivaizdoje, Jozuė kreipėsi į visus
Lord the face , Joshua applied to all
žmones: "Taip kalbėjo VIEŠPATS, Izraelio Dievas:
people : It " said Lord Israeli God
'Nuo neatmenamų laikų jūsų protėviai - Terahas
From ' immemorial time you fathers - Terah
bei jo sūnūs Abraomas ir Nahoras - gyveno
and its sons Abraham and Nahor - lived
anapus (Eufrato) upės ir tarnavo kitiems
beyond ( ) Euphrates river and served other
dievams. Tada aš paėmiau jūsų tėvą Abraomą
gods. then I I picked you father Abraham

iš anapus (Eufrato) upės ir vedžiau per visą
from beyond ( ) Euphrates river and I married through all
Kanaano kraštą, ir padariau gausius jo
Canaan land and done abundant its
palikuonis. Daviau jam Izaoką, o Izaokui daviau
offspring. I gave him Isaac and Isaac I gave
Jokūbą ir Esavą. Esavui daviau paveldėti Seiro
James and Esau . Esau I gave inherit Seir
aukštumų kraštą, bet Jobūbas ir jo vaikai nuėjo
Highlands land but Jobūbas and its children gone
į Egiptą. Tada siunčiau Mozę ir Aaroną,
to Egypt. then sent Moses and Aaron
varginau Egiptą nuostabiais ženklais, kuriuos jiems
chastened Egypt wonderful signs which them
padariau; ir paskui jus išvedžiau. Išvedžiau jūsų
have done ; and then you brought . I brought you
protėvius iš Egipto; jūs atėjote prie jūros. Bet
ancestry from Egypt ; you came to the sea. but
egiptiečiai vijosi jūsų protėvius su kovos vežimais
Egyptians chased you ancestry with fighting Carriage
ir raiteliais iki Nendrių jūros. Kai jie šaukėsi
and horses to reed the sea. when they cried
VIEŠPATIES, jis užleido tamsą tarp jūsų ir
Lord it gave darkness between you and
egiptiečių, atvedė ant jų jūrą, ir jūra juos
Egyptians led on their sea and sea them
uždengė. Jūsų akys matė, ką dariau
overshadowed . you eyes seen what I did
egiptiečiams. Vėliau jūs gyvenote ilgą laiką
Egyptians . later you lived long time
dykumoje. Tada atvedžiau jus į kraštą amoriečių,
desert. then I brought you to edge Amorites ,
gyvenusių anapus Jordano. Jie kovojo su jumis,
living beyond Jordan . they fighting with you
bet aš juos atidaviau jums į rankas; jūs
but I them I gave you to hands ; you
paveldėjote jų žemę, aš juos sunaikinau jūsų
inherited their land I them destroyed you
labui. Paskui Moabo karalius, Ziporo sūnus
interest. then Moab king Balak son

Balakas, ruošėsi kovoti su Izraeliu. Jis siuntė
Balak preparing fight with Israel. it sent
pašaukti Beoro sūnų Balaamą jums prakeikti, bet
call Balaam son Balaam you curse but
aš Balaamą išgirsti atsisakiau; jis turėjo jus
I Balaam hear I refused ; it had you
palaiminti. Taip nuo jo aš jus išgelbėjau. Tada
blessed . so from its I you saved . then
jūs perėjote Jordaną ir atėjote prie Jericho. Su
you switched Jordan and came to Jericho . with
jumis kovojo Jericho gyventojai ir amoriečiai,
you fighting Jericho people and Amorites ,
perizitai, kanaaniečiai, hetitai, girgašitai, hivitai bei
Perizzites , Canaanites , Hittites , Girgashites , Hivites and
jebusitai, bet aš juos atidaviau jums į rankas.
Jebusites , but I them I gave you to hands.
Pasiunčiau pirma jūsų širšes, jos nuvarė juos
sent first you hornets, they drove them
jums nuo kelio, - (lygiai kaip) anuos du
you from road - (levels as) took those two
amoriečių karalius, - o ne tavo kalavijas ar
Amorites king - and not your sword or
tavo lankas. Daviau jums žemę, kurios jūs
your bow. I gave you land which you
neįdirbote, ir miestus, kurių nestatėte, juose esate
neįdirbote , and cities with neither built , they are
įsikūrę. Valgote vaisius vynuogynų ir alyvmedžių
located. eat fruit vineyards and olive
sodų, kurių patys nesodinote'. Nūn tad bijokite
gardens with themselves ' did not plant . And now so fear
VIEŠPATIES, tarnaukite jam nuoširdžiai ir
Lord serve him sincerely and
ištikimai. Atsikratykite dievų, kuriems jūsų
faithfully. Get rid of gods who you
protėviai tarnavo anapus (Eufrato) upės bei
fathers served beyond ( ) Euphrates river and
Egipte, ir tarnaukite VIEŠPAČIUI. Arba, jei jums
Egypt and serve Lord. or if you
nepatinka tarnauti VIEŠPAČIUI, rinkitės šiandien,
do not like serve Lord choose today

kam tarnausite, - dievams, kuriems jūsų protėviai
what serve; - gods who you fathers
tarnavo, būdami anapus (Eufrato) upės, ar
served being beyond ( ) Euphrates river or
dievams amoriečių, kurių krašte gyvenate, - bet
gods Amorites , with land live - but
aš ir mano šeimyna - mes tarnausime
I and my family - we serve
VIEŠPAČIUI". Atsakydami žmonės kalbėjo:
Lord " . in response to people said :
"Tebūna svetima mums mintis palikti VIEŠPATĮ
Let " foreign us thought leave Lord
ir tarnauti kitiems dievams! Juk pats VIEŠPATS,
and serve other gods ! After himself Lord
mūsų Dievas, išvedė mus ir mūsų protėvius iš
our God brought us and our ancestry from
Egipto žemės, iš vergijos namų, padarė mums
Egyptian land from slavery home made us
matant anuos nuostabius ženklus! Mus jis
at sight took those Amazing signs ! us it
saugojo visą laiką ir kelionėje, ir nuo visų
guarded all time and journey , and from all
tautų, per kurias perėjome. Mūsų labui
nations through which passed . our sake
VIEŠPATS išvarė visas tautas - amoriečius -
Lord expelled all nations - Amorites -
gyvenusias krašte. Todėl ir mes tarnausime
lived land. so and we serve
VIEŠPAČIUI, nes jis yra mūsų Dievas". Bet
Lord because it is our God " . but
Jozuė žmonėms atsakė: "Jūs gal nepajėgsite
Joshua people said : You " maybe not be able to
tarnauti VIEŠPAČIUI, nes jis yra šventas
serve Lord because it is holy
Dievas. Juk jis yra pavydus Dievas, nepakęs jūsų
God . After it is jealous God tolerate you
nusikaltimų ir nuodėmių. Jei paliksite VIEŠPATĮ
crime and sin. if Leaving Lord
ir tarnausite kitiems dievams, jis nusigręš ir su
and serve other gods it turneth and with

jumis griežtai elgsis. Jums padarys galą,
you strictly behave. you do end of
nepaisydamas viso jums padaryto gero". O
in spite of Total you made " good . The
žmonės Jozuei atsakė: "Ne! Mes norime tarnauti
people Joshua said : " No! we we want to serve
VIEŠPAČIUI!" Tada Jozuė tarė žmonėms: "Esate
Lord ! " then Joshua said people : You "
liudytojai patys prieš save, kad pasirinkote
witnesses themselves before themselves that chosen
tarnauti VIEŠPAČIUI". O jie tarė: "Taip, esame
serve Lord " . The they said : " Yes are
liudytojai!" - "Atsikratykite tad svetimų dievų,
witnesses " - Get rid " so alien gods
esančių tarp jūsų, - Jozuė tarė, - ir palenkite
in the between you - Joshua said , - and Bend
savo širdį į VIEŠPATĮ, Izraelio Dievą". Žmonės
their heart to Lord Israeli God " . people
Jozuei sakė: "VIEŠPAČIUI, savo Dievui,
Joshua said : " Lord their God
tarnausime ir jo balso klausysime". Taigi tą
serve and its vocal " will listen . so the
dieną Šecheme Jozuė sudarė sandorą su žmonėmis
day Shechem Joshua formed covenant with people
ir davė jiems įstatus ir įsakus. Visus
and given them Articles of Association and ordinances . all
tuos žodžius Jozuė užrašė Dievo Mokymo
the words Joshua wrote God educational
knygoje. Paėmęs didelį akmenį, pastatė jį po
book. took great stone built him after
ąžuolu, esančiu šventoje VIEŠPATIES vietoje. O
oak located holy Lord place. The
visiems žmonėms Jozuė paaiškino: "Štai šis
all people Joshua explained: Here " this
akmuo bus liudytojas prieš mus, nes jis girdėjo
stone will witness before us because it heard
visus žodžius, kuriuos VIEŠPATS mums pasakė,
all words which Lord us said
jis bus liudytojas prieš jus, jei nesielgsite
it will witness before you if Do not act

ištikimai su savo Dievu". Tada Jozuė paleido
faithfully with their God " . then Joshua released
žmones eiti į savo paveldą. Po šių įvykių
people go to their heritage. after the events
VIEŠPATIES tarnas Nuno sūnus Jozuė mirė,
Lord servant Nuno son Joshua died
turėdamas šimtą dešimt metų. Jis buvo palaidotas
having hundred ten years. it was buried
savo paveldo žemėje prie Timnat-Seraho, esančio
their heritage earth to Timnath - Serah , at
Efraimo aukštumose į šiaurę nuo Gaašo kalno.
Ephraim highlands to north from Gaash mountain.
Izraelis tarnavo VIEŠPAČIUI per visą Jozuės
Israel served Lord through all Joshua's
gyvenimą ir gyvenimą seniūnų, gyvenusių ilgiau
time and time elders , living more
už Jozuę bei patyrusių visa, ką VIEŠPATS
for Joshua and experienced everything what Lord
buvo padaręs Izraeliui. Juozapo kaulai, izraeliečių
was done Israel. Joseph bones Israelis
parnešti iš Egipto, buvo palaidoti Šecheme,
Carry from Egypt was bury Shechem ,
dalyje lauko, kurį Jokūbas buvo nupirkęs iš
in field whom Jacob was bought from
Šechemo tėvo Hamoro vaikų už šimtą gabalų
Shechem paternal Hamor pediatric for hundred pieces
aukso. Jis buvo tapęs Juozapo palikuonių
gold. it was become Joseph offspring
paveldu. Aarono sūnus Eleazaras mirė. Jis buvo
heritage. Aaron son Eleazar died. it was
palaidotas jo sūnaus Fineho mieste - Gibeoje,
buried its son Phinehas in - Gibeah ,
kuris buvo jam duotas Efraimo aukštumose.
which was him given Ephraim highlands .

Vienu metu, mirus Jozuei, izraeliečiai teiravosi
At one time the death of Joshua , Israelis inquired
VIEŠPATIES, klausdami: "Kas turi pirmasis iš
Lord asking : Who " must first from
mūsų žygiuoti prieš kanaaniečius ir su jais
our march before Canaanites and with them
kovoti?" VIEŠPATS atsakė: "Težygiuoja Judo
fight? " Lord said : " Težygiuoja Judah
(giminė). Nūn atiduodu kraštą į jo rankas".
(family) . And now I give edge to its " hands .
Judas kreipėsi į savo brolišką giminę Simeoną:
Judas applied to their fraternal tribe Simeon
"Eikš su manimi į burtų keliu man tekusią
Come " with 's to magic road me accruing
žemę ir kovokime su kanaaniečiais. Paskui aš
land and let us with Canaanites . then I
žygiuosiu su tavimi į burtų keliu tau tekusią
likewise will go with you to magic road you accruing
žemę". Simeonas žygiavo su juo. Judo giminės
" land . Simeon marched with him. Judah relatives
žmonėms pradėjus žygį, VIEŠPATS atidavė
people start march Lord gave
kanaaniečius ir perizitus į jų rankas, ir jie
Canaanites and Perizzites to their hands and they
nugalėjo juos prie Bezeko - dešimtį tūkstančių
defeated them to Bezek - ten thousands
vyrų! Prie Bezeko jie susidūrė su Adoni- Bezeku,
men ! to Bezek they encountered with Adoni - Bezek ,
kovojo su juo ir nugalėjo kanaaniečius ir
fighting with it and defeated Canaanites and
perizitus. Adoni- Bezekas pabėgo iš mūšio, bet
Perizzites . Adoni - bezek escaped from battle but
jie vijosi jį ir, paėmę į nelaisvę, nukirto jam
they chased him and took to fortunes intercept him
rankų nykščius ir didžiuosius kojų pirštus.
hand thumbs and great feet fingers.
Adoni-Bezekas kalbėjo: "Septyniasdešimt karalių,
Adoni - bezek said : Seventy " king
nukirstais rankų nykščiais ir didžiaisiais kojų
Felled hand thumbs and major feet

pirštais, rankiodavo liekanas po mano stalu. Kaip
fingers to pick up remains after my table. as
aš padariau, lygiai taip man Dievas atmokėjo!"
I done equally so me God recompensed ! "
Jis buvo nuvestas į Jeruzalę ir ten mirė. Judo
it was leading back to Jerusalem and there died. Judah
giminės žmonės kovojo su Jeruzale ir ją paėmė.
relatives people fighting with Jerusalem and her took .
Išžudė ją kalaviju ir atidavė miestą liepsnoms.
killed her the sword and gave town flames .
Paskui Judo žmonės leidosi kovoti su
then Judah people went fight with
kanaaniečiais, gyvenusiais aukštumų srityje, Negebe
Canaanites , lived Highlands area Negeb
ir Šefeloje. Judas išėjo į žygį prieš kanaaniečius,
and The foothills. Judas out to raid before Canaanites ,
gyvenusius Hebrone, - Hebrono vardas anksčiau
lived Hebron - Hebron name before
buvo Kirjat-Arba, - ir nugalėjo Šešajį, Ahimaną
was Kiriath - Or - and defeated interfacing, Ahiman
ir Talmajį. Iš ten jie žygiavo prieš Debiro
and Geshur . from there they marched before Debir
gyventojus, - Debiro vardas anksčiau buvo
population - Debir name before was
Kirjat-Seferis. Tuomet Kalebas paskelbė: "Duosiu
Kiriath - sepher . then Caleb posted : I give "
savo dukterį Achsą žmona tam, kuris užpuls ir
their daughter Achsah wife to which attack and
paims Kirjat-Seferį". Otnielis, jaunesniojo Kalebo
will take Kiryat Sefer - " . Kenaz , Jr. Caleb
brolio Kenazo sūnus, jį paėmė. Kalebas davė
brother Othniel son him took . Caleb given
jam žmona savo dukterį Achsą. Parėjusi pas
him wife their daughter Achsah . When she with
vyrą, ji skatino, kad prašytų jos tėvą ariamos
man it encouraged , that ask they father arable
žemės. Jai nulipus nuo asilo, Kalebas paklausė:
land . her dismounted from ass, Caleb asked:
"Kas tau?" Ji atsakė: "Duok man dovaną!
Who " you ? " it said : Give " me gift !

Kadangi pasodinai mane į Negebo žemę, duok
because have set me to Negeb land give
man ir vandens šaltinių". Kalebas tad davė jai
me and aquatic " sources . Caleb so given her
aukštutinius ir žemutinius vandens telkinius.
upper and for lower aquatic courses.
Kenito Hobabo, Mozės uošvio, palikuonys nuėjo
kenita Hobabo , Mosaic mother-in-law , descendants gone
su Judo žmonėmis iš Palmių miesto į Judo
with Judah people from palm town to Judah
dykumą prie Arado, esančio Negebe. Bet vėliau
desert to Arad , at Negeb . but later
jie nuėjo ir įsikūrė tarp amalekitų. O Judas
they gone and settled between Amalekites . The Judas
ėjo toliau su broliška Simeono gimine ir
served further with fraternal Simeon kin and
nugalėjo Zefate gyvenusius kanaaniečius. Paskyrę
defeated Zefat lived Canaanites . appointed
miestą sunaikinti, jį pavadino Horma. Judas
town destroyed him called Hormah . Judas
paėmė Gazą ir jos žemę, Aškeloną ir jo žemę
took Gaza and they land Ashkelon and its land
bei Ekroną ir jo žemę. VIEŠPATS buvo su
and Ekron and its land. Lord was with
Judu, kuris paveldėjo aukštumas, bet negalėjo
Jude, which inherited heights but could
išvaryti lygumos gyventojų, nes jie turėjo
out flatlands population because they had
geležinių vežimų. Hebronas buvo atiduotas
iron shipments. Hebron was given
Kalebui, kaip Mozė buvo liepęs. Kalebas iš ten
Caleb , as Moses was July. Caleb from there
išvarė tris Anako sūnus. Bet Benjamino giminės
expelled three Anak son . but Benjamin relatives
žmonės neišvarė jebusitų - Jeruzalės gyventojų.
people not drive Jebusites - Jerusalem population .
Tad jebusitai tebegyvena Jeruzalėje su Benjamino
so Jebusites continue to live in Jerusalem with Benjamin
žmonėmis lig šios dienos. Ir Juozapo namai savo
people until this days. and Joseph home their

ruožtu pakilo į žygį prieš Bet-Elį. VIEŠPATS
turn rose to raid before Bethel . Lord
buvo su jais. Juozapo namai išsiuntė žvalgus į
was with them. Joseph home sent spies to
Bet-Elį, - miesto vardas anksčiau buvo Luzas.
Bethel , - town name before was Luz .
Žvalgai, sutikę išeinantį iš miesto vyrą, jam
spies agreed outgoing from town man him
tarė: "Parodyk mums įėjimą į miestą, ir mes
said : " Show us entrance to city and we
būsime tau malonūs". Jam parodžius įėjimą į
Be you " nice . him demonstrating a entrance to
miestą, jie ištiko miestą kalaviju, o tą vyrą ir
city they struck town sword and the man and
visą jo šeimą paleido. Jis iškeliavo į hetitų
all its family released . it went to Hittite
kraštą, įkūrė miestą ir pavadino jį Luzu. Taip
land founded town and called him Luzu . so
jis vadinamas lig šios dienos. Manasas neišvarė
it called until this days. Manasseh not drive
gyventojų nei iš Bet-Šeano ir jam pavaldžių
population nor from Beth- Shean and him subordinate
gyvenviečių, nei iš Taanacho ir jam pavaldžių
settlements , nor from Tanach and him subordinate
gyvenviečių, nei iš Doro ir jam pavaldžių
settlements , nor from Doro and him subordinate
gyvenviečių, nei iš Ibleamo ir jam pavaldžių
settlements , nor from Ibleamo and him subordinate
gyvenviečių, nei iš Megido ir jam pavaldžių
settlements , nor from Megiddo and him subordinate
gyvenviečių. Kanaaniečiai ir toliau gyveno toje
settlements. Canaanites and further lived in
srityje. Izraeliui paėmus viršų, jie kanaaniečius
field . Israel taken top they Canaanites
privertė eiti lažą, bet išvaryti jų neišvarė. Nei
forced go landlords , but out their not drive . nor
Efraimas neišvarė Gezeryje gyvenančių kanaaniečių.
Ephraim not drive Gezer living Canaanites .
Kanaaniečiai gyveno tarp jų Gezeryje. Zebulunas
Canaanites lived between their Gezer . Zebulun

neišvarė nei Kitrono gyventojų, nei Nahalalo
not drive nor Kitron population nor Nahalal
gyventojų. Kanaaniečiai gyveno tarp jų, bet buvo
population . Canaanites lived between their but was
priversti eiti lažą. Ašeras neišvarė gyventojų iš
force go landlords . Asher not drive population from
Ako nei gyventojų iš Sidono, nei iš Achzibo,
Ako nor population from Sidon , nor from Achzib ,
nei iš Helbos, nei iš Afeko, nei iš Rehobo.
nor from HELB , nor from Afek nor from Rehob .
Ašero žmonės gyveno tarp krašto gyventojų -
Asher people lived between edge population -
kanaaniečių, nes jų jie neišvarė. Naftalis
Canaanites, because their they not drive . Naphtali
neišvarė nei Bet-Šemešo gyventojų, nei Bet-Anato
not drive nor Beth- shemesh population nor But Shamgar -
gyventojų, bet įsikūrė tarp krašto gyventojų -
population but settled between edge population -
kanaaniečių. Tačiau Bet-Šemešo ir Bet-Anato
Canaanites . but Beth- shemesh and But Shamgar -
gyventojai turėjo eiti jiems lažą. Amoriečiai
people had go them landlords . Amorites
nustūmė Dano giminės žmones į aukštumų sritį
pushed Dan relatives people to Highlands area
ir neleido jiems nusileisti į lygumą. Amoriečiai
and prevented them land to plain . Amorites
ir toliau gyveno Har- Herese, Aijalone ir
and further lived Har - Heres , Aijalon and
Šaalbimuose. Bet Juozapo namų ranka juos
Šaalbimuose . but Joseph household hand them
apvaldė, ir jie buvo priversti eiti lažą.
governs , and they was force go landlords .
Amoriečių riba prasideda prie Akrabimų perėjos
Amorites limit begins to Akrabimų Pass
- nuo Selos tolyn... VIEŠPATIES angelas atėjo
- from Selos away ... Lord angel came
iš Gilgalo į Bochimus ir tarė: "Aš išvedžiau
from Gilgal to Bochim and said : I " I brought
jus iš Egipto ir įvedžiau į kraštą, kurį buvau
you from Egyptian and I entered to land whom I

prisiekęs duoti jūsų protėviams. Sakiau: 'Aš
sworn give you ancestors . I said : I '
niekad nepanaikinsiu savo sandoros su jumis. O
never EXCLUDE their covenant with of you. The
jūs savo ruožtu nedarysite sandoros su šio krašto
you their turn do not do covenant with this edge
gyventojais, jų aukurus nugriausite'. Bet jūs
population their altars Demolish ' . but you
nepaklausėte mano balso. Pasižiūrėkite, ką
refused my voice . Pinpoint what
padarėte! Todėl dabar ir sakau: aš jums iš
done ! so now and I say : I you from
kelio jų neišvarysiu, jie taps jums priešai, o jų
road their cast , they will you enemies and their
dievai bus jums žabangos". VIEŠPATIES angelui
gods will you " snare . Lord the angel
ištarus šiuos žodžius visiems izraeliečiams, žmonės
uttering these words all Israelis people
ėmė verkti ir raudoti. Užtat tą vietą jie
started cry and weep . that's why the location they
pavadino Bochimais ir atnašavo ten VIEŠPAČIUI
called Bochim and offered there Lord
aukas. Jozuei paleidus žmones, visi izraeliečiai
victims. Joshua start people all Israelis
ėjo į savo paveldą užimti krašto. Žmonės
served to their heritage occupy edge. people
garbino VIEŠPATĮ per visą Jozuės gyvenimą ir
worshiped Lord through all Joshua's time and
per visą gyvenimą seniūnų, pergyvenusių Jozuę
through all time elders , have experienced Joshua
ir mačiusių visus nuostabius VIEŠPATIES darbus,
and seen all Amazing Lord works
kuriuos jis darė Izraelio labui. VIEŠPATIES
which it did Israeli interest. Lord
tarnas Nuno sūnus Jozuė mirė, turėdamas šimtą
servant Nuno son Joshua died having hundred
dešimtį metų, ir buvo palaidotas savo paveldo
ten years and was buried their heritage
žemėje prie Timnat-Hereso, Efraimo aukštumose, į
earth to Timnath - heres , Ephraim highlands to

šiaurę nuo Gaašo kalno. Be to, visa toji
north from Gaash mountain. without the all That
karta buvo surinkta pas jų protėvius, o po
generation was collected with their ancestors and after
jos jau buvo išaugusi visai kita, nepatyrusi nei
they already was increased quite other inexperienced nor
VIEŠPATIES, nei jo darbų, kuriuos jis buvo
Lord nor its works which it was
padaręs Izraeliui. Tada izraeliečiai darė, kas buvo
done Israel. then Israelis did what was
nedora VIEŠPATIES akyse, ir garbino Baalus. Jie
carve Lord sight, and worshiped Baal. they
paliko VIEŠPATĮ, savo protėvių Dievą, išvedusį
left Lord their ancestral God išvedusį
juos iš Egipto žemės, sekė kitais dievais iš
them from Egyptian land followed by other gods from
aplinkinių tautų dievų ir, jiems lenkdamiesi,
surrounding peoples gods and them bowed themselves before ,
supykino VIEŠPATĮ. Jie paliko VIEŠPATĮ ir
annoyed Lord . they left Lord and
garbino Baalą bei Aštarotes! VIEŠPATS užsidegė
worshiped Baal and Ashtoreths ! Lord burned
pykčiu ant Izraelio ir atidavė juos plėšikams. Jis
anger on Israeli and gave them robbers . it
atidavė juos visur į priešų rankas, ir jie
gave them everywhere to enemies hands and they
nebegalėjo daugiau savo priešams pasipriešinti.
no longer more their enemies resist .
VIEŠPATIES ranka buvo prieš juos, jų nelaimei,
Lord hand was before them their Unfortunately ,
visuose jų žygiuose, lygiai kaip VIEŠPATS buvo
all their marches , equally as Lord was
juos įspėjęs, lygiai kaip VIEŠPATS buvo jiems
them warned equally as Lord was them
pasakęs. Jie buvo baisiai engiami! Tada
said . they was ghastly oppressed ! then
VIEŠPATS pažadino jiems teisėjus. Jie išgelbėjo
Lord wake-up call them judges. they saved

juos iš plėšikų nagų. Bet jie net savo teisėjų
them from robbers nail. but they even their judiciary
neklausė, nes kekšavo su kitais dievais,
did not ask because prostituted themselves with other gods,
juos garbindami. Nedelsdami jie nusisuko nuo
them worship . immediately they turned from
kelio, kuriuo jų protėviai, klausydami
road the their ancestors listening
VIEŠPATIES įsakymų, buvo ėję. Jie nesekė
Lord commandments was gone up . they did not follow
jų pavyzdžiu! Kai tik VIEŠPATS pažadino jiems
their example ! when only Lord wake-up call them
teisėjus, jis būdavo su teisėju ir išgelbėdavo juos
judges it were with judge and saved them
iš priešų rankos per visą teisėjo gyvenimą,
from enemies hand through all judge life
nes VIEŠPATS jų pasigailėdavo dėl aimanų nuo
because Lord their spared for moaning from
engėjų ir niokotojų. Bet, teisėjui mirus, jie
oppressors and poaching . but judge after the death of they
atkrisdavo ir elgdavosi blogiau už savo protėvius,
relapse and acted worse for their ancestors
eidami paskui kitus dievus, garbindami juos ir
performance then other gods worship them and
lenkdamiesi jiems. Nedorų darbų jie
bowed themselves before them . wicked works they
neatsisakė, iš savo protėvių atkaklaus kelio
abandoned , from their ancestral persistent road
nesisuko! Tad VIEŠPATS užsidegė pykčiu ant
turn not ! so Lord burned anger on
Izraelio ir tarė: "Kadangi ši tauta sulaužė mano
Israeli and said : As " this people broke my
sandorą, kurią įsakiau jų protėviams, ir neklausė
covenant the commanded their ancestors and did not listen
mano balso, aš nebevarysiu jiems iš kelio nė
my voice I nebevarysiu them from road not
vienos iš tautų, kurias Jozuė mirdamas paliko".
one from nations which Joshua dying " left .
Norėdamas išbandyti jomis Izraelį, pamatyti, ar
To test they Israel see or

jie eis ištikimai VIEŠPATIES keliais, ar neis,
they go faithfully Lord roads or will not go ,

kaip kartais buvo darę jų protėviai, VIEŠPATS
as sometimes was done their ancestors Lord

paliko tas tautas, užuot jas iš karto išvaręs,
left the nations instead them from immediately drove ,

ir Jozuei į rankas jų neatidavė. B. Šios yra
and Joshua to hands their refused to surrender . B. These is

tautos, kurias VIEŠPATS paliko, kad išbandytų
people which Lord left , that tested

jomis Izraelį - visus tuos, kurie nebuvo išgyvenę
they Israel - all those who been survivors

jokio karo Kanaane (idant patirtų karą būsimos
no war Canaan (so that incurred war future

izraeliečių kartos - vien tos, kurios ankstesnių
Israelis generation - alone those which previous

karų nebuvo patyrusios): penki filistinų valdovai,
wars been experienced) : five Philistines rulers

visi kanaaniečiai, sidoniečiai ir hivitai, gyvenę
all Canaanites , Sidonians and Hivites , lived

Libano kalnuose nuo Baal- Hermono iki pat
Lebanon mountains from Baal - Hermon to also

Lebo- Hamato. Jos buvo priemonė išbandyti
Lebo - Hamath . they was measure test

Izraeliui, sužinoti, ar jie paklus VIEŠPATIES
Israel learn or they obey Lord

įsakymams, kuriuos jis davė jų protėviams per
commandments which it given their fathers through

Mozę. Taigi izraeliečiai įsikūrė tarp kanaaniečių,
Moses . so Israelis settled between Canaanites,

hetitų, amoriečių, perizitų, hivitų ir jebusitų. Jie
Hittites , Amorites , Perizzites , Hivites and Jebusites . they

vedė jų dukteris ir leido savo dukteris už jų
married their daughters and allowed their daughters for their

sūnų. Ir jų dievus jie garbino! Izraeliečiai darė,
son. and their gods they worshiped ! The Israelites did

kas buvo nedora VIEŠPATIES akyse, užmiršdami
what was carve Lord sight, forgetting

VIEŠPATĮ, savo Dievą, ir garbindami Baalus ir
Lord their God and worship Baals and

Ašerotes. Todėl VIEŠPATS užsidegė pykčiu ant
Ašerotes . so Lord burned anger on
Izraelio ir atidavė juos į Aram-Naharajimų
Israeli and gave them to Aram- Naharajimų
karaliaus Kušan-Rišatajimo rankas. Izraeliečiai
king Cushan - Rišatajimo hands. The Israelites
buvo pavaldūs Kušan-Rišatajimui aštuonerius
was subordinate Cushan - Rišatajimui eight
metus. Bet izraeliečiai šaukėsi VIEŠPATIES, ir
year. but Israelis cried Lord and
VIEŠPATS pažadino izraeliečiams išvaduoti
Lord wake-up call Israelis free
gelbėtoją - Otnielį, Kalebo jaunesniojo brolio
savior - Kenaz , Caleb Jr. brother
Kenazo sūnų. Ant jo nužengė VIEŠPATIES
Othniel son. on its came Lord
dvasia. Jis tapo Izraelio teisėju ir išėjo į karo
spirit. it became Israeli judge and out to war
žygį. VIEŠPATS atidavė Aramo karalių Kušan-
trek. Lord gave Aram king Cushan -
Rišatajimą jam į rankas. Jam nugalėjus
Rišatajimą him to hands. him defeat
Kušan-Rišatajimą, kraštas keturiasdešimt metų
Cushan - Rišatajimą , edge forty years
turėjo ramybę. Kenazo sūnui Otnieliui mirus,
had peace. Othniel son Othniel after the death of
izraeliečiai vėl darė, kas nedora VIEŠPATIES
Israelis again did what carve Lord
akyse. Kadangi jie darė, kas nedora VIEŠPATIES
sight. because they did what carve Lord
akyse, VIEŠPATS sustiprino Izraelio priešą Moabo
sight, Lord strengthened Israeli the enemy Moab
karalių Egloną. Kartu su amoniečiais ir
king Eglon . together with Ammonites and
amalekitais jis išėjo į žygį ir, nugalėjęs Izraelį,
Amalekites it out to raid and on top Israel
užėmė Palmių miestą. Moabo karalius Eglonas
captured palm city. Moab king Eglon

izraeliečius valdė aštuoniolika metų. Bet
Israelis managed eighteen years. but
izraeliečiai šaukėsi VIEŠPATIES, ir VIEŠPATS
Israelis cried Lord and Lord
pažadino jiems gelbėtoją - Ehudą, Geros sūnų,
wake-up call them savior - Ehud , Good son
benjaminaitį, kairiarankį vyrą. Atsitiko, kad
Benjaminite , left-handed husband. happened that
izraeliečiai siuntė per jį duoklę Moabo karaliui
Israelis sent through him tribute Moab king
Eglonui. Ehudas pasidirbo dviašmenį uolekties ilgio
Eglon . Ehud have prepared two-edged cubit length
durklą ir prisirišo jį po drabužiais prie dešinės
dagger and clave him after clothes to right
šlaunies. Jis atnešė duoklę Moabo karaliui
thigh . it brought tribute Moab king
Eglonui. O Eglonas buvo labai apkūnus vyras.
Eglon . The Eglon was very plump husband.
Baigęs atiduoti duoklę, Ehudas paleido
After graduating from surrender tribute Ehud released
duoklę nešusius žmones eiti savo keliu, o jis
tribute not associate people go their path and it
pats sugrįžo nuo Pesilimų prie Gilgalo ir tarė:
himself back from Pesilimų to Gilgal and said :
"Turiu tau šį tą slapta pasakyti, karaliau".
I " you this the secretly say King " .
Pastarasis paliepė: "Išeikite!" - ir visi jam
latter ordered : " Come ! " - and all him
tarnavusieji išėjo. Ehudas priėjo prie jo, jam
attendants came out. Ehud came to his him
sėdint atskirai savo vėsiame kambaryje ant stogo,
sitting separately their cool room on roof
ir tarė: "Turiu tau žodį iš Dievo". Jis pakilo
and said : I " you word from God " . it rose
nuo savo sosto. Tada Ehudas ištiesė kairę ranką
from their throne. then Ehud stretched left hand
ir, paėmęs durklą nuo savo dešinės šlaunies,
and took dagger from their right thigh,
suvarė jį Eglonui į pilvą. Durklas įsmego į
drove him Moab to abdomen. dagger been re to

taukus, net ir kotas įėjo paskui ašmenis, nes
oil , even and rod included then blades because
jis durklo iš pilvo netraukė; išėjo nešvarumai.
it dagger from abdominal attracted ; out dirt .
Ehudas išėjo per prieangį, pirma uždaręs
Ehud out through porch , first shut
kambario ant stogo duris ir jas užrakinęs. Jam
room on roof doors and them locked . him
išėjus, sugrįžo dvariškiai. Pamatę kambario ant
retirement , back courtiers . When you see room on
stogo duris užrakintas, jie pamanė: "Turbūt jis
roof doors locked they thought : Probably " it
nusilengvina vėsiajame kambaryje". Taigi jie laukė,
nusilengvina vėsiajame " room . so they waiting
kol nebežinojo, ką daryti. Karaliui kambario
as long as had no memory what to do. the King room
ant stogo durų vis neatidarant, jie paėmė raktą
on roof door more without opening , they took key
ir jas atidarė. Žiūri, jų valdovas guli asloje
and them opened . watching their ruler lying asloje
negyvas! Tuo tarpu, jiems begaištant, Ehudas
dead ! the meantime, them begaištant , Ehud
pabėgo, pasiekė Pesilimus ir nubėgo į Seirą. Čia
fled reached Pesilimus and corner to Seira . here
atsiradęs, jis paliepė pūsti ragą Efraimo
onset , it ordered blow horn Ephraim
aukštumose. Izraeliečiai, jo vedami, pakilo į žygį
highlands . Israelis its led , rose to raid
su juo iš aukštumų! "Sekite paskui mane, -
with it from heights! Follow " then me -
sakė jis jiems, - nes VIEŠPATS atidavė jūsų
said it them - because Lord gave you
priešus moabiečius jums į rankas". Taigi jie
enemies Moabites you to " hands . so they
leidosi žemyn paskui jį, paėmė Jordano brastas į
went down then it took Jordan fords to
Moabą ir neleido niekam pereiti. Tuo metu jie
Moab and prevented no one switch . the during they
užmušė apie dešimtį tūkstančių moabiečių; visi jie
killed about ten thousands Moabites ; all they

buvo tvirti ir drąsūs vyrai, tačiau nė vienas jų
was strong and bold men but not one their
neištrūko! Tą dieną Moabas suklupo po Izraelio
escaped ! the day Moab stumbled after Israeli
ranka, ir kraštas turėjo ramybę aštuoniasdešimt
hand and edge had peace eighty
metų. Po Ehudo atėjo Anato sūnus Šamgaras.
years. after Ehud came Shamgar son Anath .
Jaučiams varyti lazda jis užmušė šešis šimtus
Steers propel bat it killed six hundreds
filistinų. Ir jis išgelbėjo Izraelį. Ehudui
Philistines . and it saved Israel. Ehud
mirus, izraeliečiai vėl darė, kas buvo nedora
after the death of Israelis again did what was carve
VIEŠPATIES akyse. Užtat VIEŠPATS atidavė juos
Lord sight. that's why Lord gave them
į rankas Kanaano karaliaus Jabino, karaliaujančio
to hands Canaan king Jabin , reigning
Hazore. Sisera, gyvenęs Harošet-haGojimuose, buvo
Hazor . Sisera lived Harosheth - haGojimuose , was
jo kariuomenės vadas. Izraeliečiai šaukėsi
its military commander. The Israelites cried
VIEŠPATIES, kad išgelbėtų. Mat Sisera turėjo
Lord that deliver. Mat Sisera had
devynis šimtus geležinių kovos vežimų ir
nine hundreds iron fighting Carriage and
dvidešimt metų buvo nuožmiai engęs izraeliečius.
twenty years was fiercely afflicted Israelis .
Debora, Lapidoto žmona, buvo pranašė. Tuo metu
Deborah Lapidoto wife was prophetess . the during
ji buvo Izraelio teisėja. Ji sėdėdavo po Deboros
it was Israeli Judge . it sat after Deborah
palme tarp Ramos ir Bet-Elio Efraimo
palm between Ramos and Bethel Ephraim
aukštumose. Izraeliečiai eidavo pas ją į teismą.
highlands . The Israelites went with her to court.
Ji pasišaukė Abinoamo sūnų Baraką iš Kedešo
it called Barak son Barak from Kedesh
Naftalyje ir jam tarė: "VIEŠPATS, Izraelio
Naftali and him said : " Lord Israeli

Dievas, tau įsako: 'Eik, pasiimk iš Naftalio ir
God you order: ' Go; Take from Naphtali and
Zebuluno dešimt tūkstančių vyrų ir žygiuok į
Zebulun ten thousands men's and Go up to
Taboro kalną. Aš išvesiu Jabino kariuomenės
Tabor mountain. I will take Hazor military
vadą Siserą su jo kovos vežimais bei kariauna
commander Sisera with its fighting Carriage and soldiery
tavęs sutikti prie Kišono upės ir atiduosiu jį
you agree to Kishon river and give him
tau į rankas'". Bet Barakas jai sakė: "Jeigu tu
you to ' " hands . but hut her said : If " you
eisi su manimi, eisiu, bet jeigu tu neisi,
go with me go , but if you will not go
neisiu". - "Gerai! Eisiu su tavimi, - ji atsakė,
" not go . - " OK ! I will go with you; - it answered
- tačiau žinok, kad kelias, kuriuo eini, nenuves
- but Keep in touch that road the going, not do
tavęs į garbę, nes VIEŠPATS atiduos Siserą į
you to honor because Lord give Sisera to
moters rankas". Taigi Debora pakilo ir nuėjo su
woman " hands . so Deborah rose and gone with
Baraku į Kedešą. Barakas sutelkė į Kedešą
Barak to Kedesh . hut focused to Kedesh
Zebuluną ir Naftalį. Paskui jį žygiavo dešimt
Zebulun and Naphtali . then him marched ten
tūkstančių vyrų, ir Debora ėjo su juo. Kenitas
thousands men and Deborah served with him. Kenite
Heberis buvo atsiskyręs nuo kitų kenitų, - nuo
Heber was secluded from other Kenites , - from
Mozės uošvio Hobabo palikuonių, - ir buvo
Mosaic mother-in-law Hobabo offspring - and was
pasistatęs palapinę prie Elon- Bezaananimų
pitched tent to Elon - Zaanannim
vietovės, esančios netoli Kedešo. Siserai buvo
area the close Kedesh . Sisera was
pranešta, kad Abinoamo sūnus Barakas yra
reported that Barak son hut is
nužygiavęs į Taboro kalną. Sisera sutelkė visus
marched to Tabor mountain. Sisera focused all

savo vežimus - devynis šimtus geležinių kovos
their shipments - nine hundreds iron fighting
vežimų - ir visas turimas pajėgas iš
Carriage - and all available forces from
Harošet-haGojimų prie Kišono upės. Tada Debora
Harosheth - haGojimų to Kishon River. then Deborah
Barakui tarė: "Pirmyn į žygį! Ši yra diena,
Barak said : " Forward to march ! This is day
kada VIEŠPATS atiduos Siserą tau į rankas! Iš
when Lord give Sisera you to hands ! from
tikrųjų VIEŠPATS žygiuoja pirma tavęs!" Barakas
indeed Lord marching first you! " hut
su dešimčia tūkstančių vyrų metėsi pulti nuo
with ten thousands men's rushed attack from
Taboro kalno, o VIEŠPATS Barako klaiku
Tabor hill , and Lord Barak terror
apstulbino Siserą, visus jo kovos vežimus ir visą
stunned Sisera , all its fighting shipments and all
jo kariuomenę. Sisera, iššokęs iš savo kovos
its army. Sisera who from their fighting
vežimo, pabėgo pėsčiomis. Tuo tarpu Barakas
transportation, escaped walk . the while hut
vijosi jo kovos vežimus ir kariuomenę iki pat
chased its fighting shipments and army to also
Harošet- haGojimų. Visa Siseros kariuomenė krito
Harosheth - haGojimų . all Sisera army fell
nuo kalavijo. Nė vienas neišliko. O Sisera buvo
from sword. not one survived. The Sisera was
pabėgęs pėsčiomis į kenito Heberio žmonos Jaelės
escaped on foot to Kenite Heber wife Jael
palapinę, nes tarp Hazoro karaliaus Jabino ir
tent because between Hazor king Hazor and
kenito Heberio klano buvo taika. Jaelė, išėjusi
Kenite Heber clan was peace . Jael , gone
Siseros pasitikti, jam tarė: "Užeik, viešpatie, užeik
Sisera meet , him said : " Come , lord Come
pas mane! Nebijok!" Taigi jis įėjo pas ją į
with me ! Do not be afraid ! " so it included with her to
palapinę, ir ji užklojo jį kilimu. "Prašyčiau
tent and it covered the him carpet. Please "

duoti man vandens atsigerti, nes esu ištroškęs",
give me aquatic to drink , because I " thirsty ,
- tarė jai. Atidariusi pienmaišį, ji davė jam
- said her. opened pienmaišį , it given him
atsigerti ir vėl jį užklojo. Jis jai tarė: "Stovėk
have a drink and again him covered him. it her said : " Stand
prie palapinės angos. Jei kas ateitų ir tave
to tent openings . if what come and you
klaustų: 'Ar čia yra kas nors?' - sakyk: 'Nieko
ask : Do ' here is what though? ' - say Nothing '
nėra!'" Bet Heberio žmona Jaelė pasiėmė
No ! ' " but Heber wife Jael took
palapinės kuolelį ir, pagriebusi į ranką plaktuką,
tent peg and pagriebusi to hand hammer
tyliai prislinko prie jo ir perkalė kuolelį jam
quietly prislinko to its and chintz peg him
per smilkinį lig pat aslos. O jis gulėjo įmigęs
through temple until also Aslo . The it lying dormancy
iš nuovargio. Taip jis numirė. Kaip tik tuo
from fatigue . so it died . as only the
metu pasirodė, vydamasis Siserą, Barakas. Jaelė,
during was chasing Sisera , Barak . Jael ,
išėjusi jo pasitikti, jam tarė: "Eik šen, parodysiu
gone its meet , him said : Go " here , show
tau vyrą, kurio ieškai". Jis įėjo su ja į vidų.
you man whose Want " . it included with it to inside.
Žiūri, Sisera guli negyvas su palapinės kuoleliu
watching Sisera lying dead with tent the nail
smilkinyje. Taigi tą dieną Dievas paklupdė Hazoro
temples . so the day God knees Hazor
karalių Jabiną izraeliečių akivaizdoje. Vėliau
king Jabin Israelis presence. later
izraeliečių ranka vis labiau ir labiau slėgė
Israelis hand more more and more oppressed
Kanaano karalių Jabiną, kol jie Jabiną,
Canaan king Jabin , as long as they Jabin ,
Kanaano karalių, sunaikino. Tą dieną Debora ir
Canaan king destroyed . the day Deborah and
Abinoamo sūnus Barakas giedojo: "Kai Izraelyje
Barak son hut sang : When " Israel

lieka nekirpti plaukai, kai žmonės noriai
remains not going to cut hair when people willingly

pasiaukoja - šlovinkite VIEŠPATĮ! Klausykitės,
herself - bless Lord ! Hear

karaliai, išgirskite, galiūnai! Aš giedosiu - giedosiu
kings Hear greats! I I will sing - I will sing

VIEŠPAČIUI, aš giedosiu giesmę VIEŠPAČIUI,
Lord I I will sing song Lord

Izraelio Dievui. VIEŠPATIE, kai ėjai iš Seiro,
Israeli God. O Lord, when walked from Seir ,

žygiavai iš Edomo krašto, žemė drebėjo, dangūs
march from Edom edge land trembling , heavens

pylė, debesys pylė kaip iš kibiro! Kalnai
poured , clouds poured as from bucket ! mountains

drebėjo prieš Sinajaus VIEŠPATĮ, prieš VIEŠPATĮ,
trembled before Sinai Lord before Lord

Izraelio Dievą. Anato sūnaus Šamgaro dienomis,
Israeli God. Shamgar son Anath days

Jaelės dienomis išnyko karavanai, o keleiviai
Jael days disappeared caravans , and passengers

laikėsi aplinkinių takų. Išgelbėjimas išnyko,
followed surrounding tract . salvation disappeared

nebuvo jo Izraelyje, kol nepakilai tu, o
been its Israel as long as did not rise you , and

Debora, kol nepakilai Izraelyje, o motina! Kai
Deborah as long as did not rise Israel and mother ! when

jie rinkosi naujus dievus, tada buvo karas jų
they chose new gods then was war their

vartuose. Nei skydo, nei ieties nesimatė tarp
wicket . nor panel nor javelin in sight between

keturiasdešimties tūkstančių Izraelyje! Mano širdis
forty thousands Israel ! my heart

su Izraelio vadais, noriai pasiaukojančiais tautai.
with Israeli commanders, willingly heroic nation.

Šlovinkite VIEŠPATĮ! Pasakokite apie tai jūs,
Praise Lord ! Tell me about it you

jojantys ant rusvų asilių, jūs, sėdintys ant balno
riding on brownish asses , you seated on saddle

gūnios, ir jūs, keliu einantys pėsčiomis. Giedokite
blankets , and you road subs walk . Sing to

apie juos kanklininkų dainomis prie girdyklų, kur
about them Psaltery songs to drinkers, where

pasakojama apie teisius VIEŠPATIES darbus, jo
story about righteous Lord works its

teisius darbus, išgelbėjusius Izraelį. Tada žemyn
righteous works deliverance of Israel. then down

prie vartų atžygiavo VIEŠPATIES tauta! Pabusk,
to gate came up Lord people ! Awake

pabusk, Debora! Pabusk, pabusk, pradėk giesmę!
awake, Deborah ! Awake awake, Think song !

Drąsos! Pakilk, Barakai, veskis savo belaisvius,
Courage ! Arise, Barak, Enter the their POW

Abinoamo sūnau! Tada atžygiavo kilmingųjų
Barak son ! then came up nobles

likutis; VIEŠPATIES tauta atžygiavo už jį prieš
balance; Lord people came up for him before

galiūnus. Jie leidosi į slėnį iš Efraimo, sekdami
warriors . they went to valley from Ephraim following the

paskui tave, Benjaminai, ir tavuosius; iš Machiro
then you; Benjamin and thee ; from Machir

atžygiavo vadai, iš Zebuluno vado lazdos
came up commanders from Zebulun Commander sticks

nešėjai. Issacharo didžiūnai atėjo su Debora;
carriers. Issachar the greats came with Deborah ;

Issacharo vyrai buvo ištikimi Barakui, verždamiesi
Issachar men was TRUE Barak , Rushing

į slėnį jam iš paskos. Tarp Reubeno klanų
to valley him from behind. between Reuben clans

vyko ilgi širdies svarstymai. Kodėl tad delsei
was long cardiac readings. Why so procrastinate

tarp avidžių, klausydamasis dūdavimo kaimenėms?
between sheepfolds , listening piping flocks ?

Tarp Reubeno klanų vyko ilgi širdies svarstymai.
between Reuben clans was long cardiac readings.

Gileadas delsė anapus Jordano; o Danas - kodėl
Gilead delayed beyond Jordan ; and Dane - why

jis likosi prie laivų? Ašeras sėdėjo pajūry,
it lic to ship ? Asher sat near the sea,

kurdamasis prie savo įlankų. O Zebulunas yra
kurdamasis to their bays. The Zebulun is

tauta, metusi iššūkį mirčiai; taip pat ir Naftalis,
people mocked at challenge death ; so also and Naphtali ,
ant lygumos aukštumų. Atėjo karaliai ir kovojo;
on flatlands heights. It's kings and fought ;
tada Kanaano karaliai kovojo prie Taanacho,
then Canaan kings fighting to Tanach ,
palei Megido vandenis - jokio sidabro grobio jie
along Megiddo Aquarius - no silver prey they
nepaėmė. Žvaigždės iš dangaus kovojo, iš savo
did not pick up . stars from heavenly fought from their
takų jos kovojo su Sisera! Kišono srautas juos
tract they fighting with Sisera ! Kishon stream them
nunešė, įniršęs srautas - Kišono srautas. Ženk,
away, enraged stream - Kishon flow. Take a step ,
mano siela, drąsiai! Tada sutrenkė arklių
my soul bold ! then hit horse
kanopos, šuoliuojant žaibu jo žirgams. 'Prakeikite
hooves galloped lightning its horses. ' Curse
Merozą! - tarė VIEŠPATIES angelas,- visu
Meroz ! - said Lord Angel - full
kartumu prakeikite jo gyventojus, nes jie
Bitterly curse its population because they
neatėjo VIEŠPAČIUI į pagalbą, VIEŠPAČIUI
come Lord to assistance Lord
padėti prieš galiūnus'. Tebūna pagirta tarp
help before ' warriors . let Blessed between
moterų Jaelė, kenito Heberio žmona, tebūna ji
female Jael , Kenite Heber wife let it
pagirta tarp moterų palapinėse! Jis vandens jos
Blessed between female tents ! it aquatic they
prašė, o ji davė jam pieno, prabangioje taurėje
asked and it given him milk luxurious cup
padavė jam rauginto pieno. Kairiąja ranka
filed him sour milk . left hand
pagriebusi palapinės kuolelį, o dešiniąja
pagriebusi tent peg , and right
darbininkų plaktuką, ji kirto Siserai smūgį,
worker hammer it crossed Sisera shock
sutraiškė jam galvą, sutriuškino ir persmeigė jam
crushed him head crushed and speared him

smilkinį. Jis sukniubo, krito, sukniubo prie jos
temples . it fell , fell , fell to they
kojų. Kur sukniubo, ten ir krito negyvas.
feet. where fell , there and fell dead .
Siseros motina žvalgėsi pro langą, verkšlendama
Sisera mother gazed through window whimpering
už pinučių: 'Kodėl jo vežimas taip ilgai
for trellis : Why ' its shipment so long
neatvažiuoja? Kodėl taip vėluojasi jo ratų
coming? Why so late the its wheels
bildesys?' Išmintingiausios didžiūnės jai atsako; ir
roar ? ' The wisest the greats her response ; and
ji pati sau atsako: 'Tikriausiai jie plėšia ir
it itself yourself response : Probably ' they Tearing and
dalijasi grobį: po merginą ar dvi kiekvienam
share prey : after girl or two each
vyrui, dažytų medžiagų grobį Siserai, išsiuvinėtų
husband painted materials prey Sisera , embroidered
medžiagų grobį, porą išsiuvinėtų skarų kaip grobį
materials prey couple embroidered scarves as prey
kiekvienam kaklui'. Taip tepražūva visi tavo
each ' neck . so tepražūva all your
priešai, VIEŠPATIE! Bet tespindi tavo bičiuliai
enemies O Lord ! but tespindi your friends
tarsi savo galybėje tekanti saulė!" Keturiasdešimt
like their 's power flowing sun ! " forty
metų kraštas turėjo ramybę. Izraeliečiai darė, kas
years edge had peace. The Israelites did what
buvo nedora VIEŠPATIES akyse, ir VIEŠPATS
was carve Lord sight, and Lord
atidavė juos septyneriems metams į Midjano
gave them seven year to Midian
rankas. Izraeliui Midjano ranka buvo sunki.
hands. Israel Midian hand was heavy.
Izraeliečiai kalnų olose pasidarė tvirtovių ir
The Israelites upland caves became strongholds and
slėptuvių nuo Midjano. Mat izraeliečiams pasėjus
shelters from Midian . Mat Israelis sown
sėklą, midjaniečiai, amalekitai bei kiti Rytų
seed Midianites , Amalekites and other Oriental

gyventojai atkildavo prieš juos. Jie pasistatydavo
people stalwart before them . they to build a
stovyklas prieš izraeliečius ir nuniokodavo krašto
camps before Israelis and ruined edge
derlių iki pat Gazos apylinkių, nepalikdami
yields to also Gaza neighborhoods leaving
Izraelyje jokio maisto, nei avies, nei jaučio, nei
Israel no food nor sheep nor ox nor
asilo. Mat jie atkildavo su savo bandomis ir net
ass . Mat they stalwart with their herds and even
palapinėmis, tarsi gausūs skėrių spiečiai, -
tents like abundant locusts clusters , -
suskaityti juos ar jų kupranugarius nebuvo
numbered them or their camels been
įmanoma. Tad jie įėję nuniokodavo kraštą. Taigi
possible. so they logged ruined edge. so
per Midjaną Izraelis atsidūrė baisiame skurde ir
through Midian Israel shot terrible poverty and
izraeliečiai šaukėsi VIEŠPATIES. Izraeliečiams
Israelis cried Lord . Israelis
šaukiantis VIEŠPATIES dėl midjaniečių, VIEŠPATS
cried Lord for Midian , Lord
atsiuntė izraeliečiams pranašą. Jis tarė jiems:
sent Israelis prophet . it said them :
"Taip kalbėjo VIEŠPATS, Izraelio Dievas: 'Aš
It " said Lord Israeli God I '
išvedžiau jus iš Egipto ir išlaisvinau iš vergijos
I brought you from Egyptian and let out from slavery
namų. Aš išgelbėjau jus iš egiptiečių rankų ir
house . I saved you from Egyptian hand and
iš visų jūsų engėjų rankų; aš juos išvariau
from all you oppressors hand ; I them chased
jūsų labui ir daviau jums jų kraštą. Aš sakiau
you sake and I gave you their edge. I said
jums: "Aš esu VIEŠPATS, jūsų Dievas.
you I " I Lord you God .
Negarbinsite dievų amoriečių, kurių krašte jūs
worship gods Amorites , with land you
gyvenate". Bet jūs mano balso nepaklausėte!'"
" live . but you my vocal refused ! ' "

VIEŠPATIES angelas atėjo ir atsisėdo po ąžuolu
Lord angel came and sat after oak
prie Ofros, priklausančios Joašui Abiezriečiui. Tuo
to Ophrah , belonging Joash Abiezrite . the
metu jo sūnus Gideonas bloškė kviečius vyno
during its son Gideon threw wheat wine
spaudykloje, slėpdamasis nuo midjaniečių.
mill , hiding from Midian .
VIEŠPATIES angelas pasirodė jam ir tarė:
Lord angel appeared him and said :
"VIEŠPATS su tavimi, narsusis galiūne!" Jam
" Lord with you; valor warrior " him
Gideonas atsakė: "Prašyčiau man atleisti, mano
Gideon said : Please " me forgive my
viešpatie, bet jei VIEŠPATS yra su mumis, kodėl
lord but if Lord is with us why
mus visa tai ištiko? Kurgi visi jo nuostabūs
us all it hit ? wherever all its beautiful
darbai, apie kuriuos mums pasakojo mūsų
work about which us said our
protėviai, sakydami: 'Iš tikrųjų VIEŠPATS išvedė
ancestors saying : The ' indeed Lord brought
mus iš Egipto'? Betgi nūn VIEŠPATS mus
us from Egyptian ' ? nevertheless And now Lord us
atmetė ir atidavė į Midjano rankas!" VIEŠPATS
rejected and gave to Midian hands " Lord
atsigręžė į jį ir jam tarė: "Eik su šia savo
turned to him and him said : Go " with this their
jėga ir išgelbėk Izraelį iš Midjano rankos!
force and save Israel from Midian hands !
Žinok, aš tave siunčiu!" Gideonas atsakė:
Keep in touch I you send ! " Gideon said :
"Prašyčiau man atleisti, mano viešpatie, kaip aš
Please " me forgive my lord as I
galiu Izraelį išgelbėti? Štai mano klanas yra
I Israel save ? here my clan is
menkiausias Manase, o aš esu jauniausias savo
the slightest Manase , and I I the youngest their

tėvo namuose". VIEŠPATS jam tarė: "Bet aš
paternal " home . Lord him said : But " I
būsiu su tavimi! Tu nugalėsi Midjaną, tarsi jis
will with you ! you defeat Midian, like it
būtų tik vienas vyras". Tada jis tarė jam:
to only one " man . then it said him :
"Tad, jei radau malonę Tavo akyse, duok man
So " , if I found grace your sight, give me
ženklą, kad Tu kalbi su manimi. Prašyčiau iš
mark that you talking with 's . Please from
čia nenueiti, kol aš nesugrįšiu pas Tave ir,
here do not go away as long as I nesugrįšiu with you and
atnešęs savo atnašą, nepadėsiu jos prieš Tave".
brought their offering, doth not they before You " .
O jis atsakė: "Palauksiu, kol sugrįši". Tad
The it said : " will wait as long as " return . so
Gideonas įėjo į vidų, pataisė ožiuką ir padarė
Gideon included to inside corrected kid and made
iš efos miltų neraugintų papločių. Įdėjęs mėsą
from ephah farinaceous unleavened cakes . put meat
į pintinę ir supylęs sriubą į puodą, atnešė visa
to basket and And he cast soup to pot brought all
jam po ąžuolu. Juos patiekiant, Dievo angelas
him after oak . them serving, God angel
jam tarė: "Paimk mėsą ir neraugintus papločius,
him said : Take " meat and unleavened cakes ,
padėk juos ant anos uolos ir išpilk sriubą".
help them on anos rock and pour " soup .
Gideonas taip ir padarė. Tada VIEŠPATIES
Gideon so and made . then Lord
angelas ištiesė lazdą, kurią laikė rankoje, ir jos
angel stretched rod the considered hand , and they
galu palietė mėsą bei neraugintus papločius. Ugnis
end touched meat and unleavened cakes . fire
staiga iššoko iš tos uolos ir sudegino mėsą bei
suddenly jumped from the rock and burned meat and
neraugintus papločius. Tuo tarpu VIEŠPATIES
unleavened cakes . the while Lord
angelas pradingo. Dabar Gideonas aiškiai suprato,
angel disappeared . now Gideon clearly realized

kad tai buvo VIEŠPATIES angelas. Gideonas
that it was Lord angel . Gideon
tarė: "Aiman, Viešpatie DIEVE! Juk aš mačiau
said : " moaning Lord GOD ! After I I have seen
VIEŠPATIES angelą veidas į veidą! " Bet
Lord angel face to face! " but
VIEŠPATS jam tarė: "Ramybė tau! Nebijok, tu
Lord him said : " Peace you ! Fear not; you
nemirsi". Tada Gideonas pastatė ten aukurą
" die . then Gideon built there the altar
VIEŠPAČIUI ir jį pavadino "VIEŠPATS yra
Lord and him called " Lord is
ramybė". Jis tebestovi iki šios dienos abiezritų
" peace . it stands to this day abiezritų
Ofroje. Tą naktį VIEŠPATS jam paliepė: "Paimk
Ophrah . the at night Lord him ordered : Take "
savo tėvo jautį - tą antrąjį septynmetį jautį,
their paternal the bull - the second seven years bull,
nugriauk tavo tėvui priklausantį Baalo aukurą ir
Tear down your father belonging Baal the altar and
nukirsk šalia aukuro stovintį šventąjį stulpą. Tada
cut near altar standing holy pole. then
pastatyk deramą aukurą VIEŠPAČIUI, savo
Build proper the altar Lord their
Dievui, ant šios prieglobsčio olos viršaus, paimk
God on this asylum Caves top pick
tą antrąjį jautį ir atnašauk jį kaip deginamąją
the second the bull and atnašauk him as burnt
auką, panaudodamas malkas iš šventojo stulpo,
sacrifice using firewood from saint pole,
kurį būsi nukirtęs". Tad Gideonas pasiėmė iš
whom you will be " cut off . so Gideon took from
savo tarnų dešimt vyrų ir padarė, kaip
their servants ten men's and did as
VIEŠPATS jam buvo įsakęs. Bijodamas tai
Lord him was commanded . fearing it
daryti dienos metu dėl savo tėvo šeimynos ir
do day during for their paternal Families and
miesto žmonių, jis tai padarė nakčia. Miesto
town people it it made night . town

žmonės, pakilę anksti rytą, žiūri, Baalo aukuras
people risen early morning watching Baal altar
nugriautas, šventasis stulpas šalia jo nukirstas ir
demolished saint post near its cut and
antrasis jautis paaukotas ant naujai pastatyto
second ox sacrificed on newly built
aukuro. "Kas tai padarė?" - klausė jie vienas
altar. Who " it did? " - asked they one
kito. Pasiteiravę ir ištyrę sužinojo, kad tai
other. Check with and researched learned that it
padarė Joašo sūnus Gideonas. Miesto žmonės tarė
made Joash son Gideon . town people said
Joašui: "Išvesk savo sūnų, nes jis turi mirti!
Joash : Bring " their son because it must die !
Juk jis nugriovė Baalo aukurą ir nukirto šalia
After it demolished Baal the altar and intercept near
jo šventąjį stulpą!" Bet Joašas visiems, ratu jį
its holy pole ! " but Joash everyone around him
apstojusiems, atsakė: "Argi jūs turite kelti bylą
apstojusiems , said : Is " you have raise file
už Baalą? Nejau turite jūs apginti jo bylą? Kas
for Baal ? coo have you defend its file? Who
už jį kelia bylą, bus nubaustas mirtimi dar
for him raises case will fined death more
prieš rytą! Jeigu jis yra dievas, tegu jis pats
before morning ! if it is god let it himself
kelia bylą, nes buvo nugriautas jo aukuras!"
raises case because was demolished its altar ! "
Todėl tą dieną Gideonas buvo pavadintas
so the day Gideon was named
Jerub-Baalu dėl žodžių: "Tegu Baalas kelia jam
Jerubbaal for words: Let " Baal raises him
bylą!" - nes jo aukurą jis nugriovė. Visas
case! " - because its the altar it demolished . all
Midjanas, Amalekas ir Rytų gyventojai susibūrė
Midian , Amalek and Oriental people rallied
ir, perėję Jordaną, pasistatė stovyklą Jezrėelio
and crossed Jordan , built camp Jezreel
lygumoje. Bet VIEŠPATIES dvasia apėmė Gideoną,
plain. but Lord spirit included Gideon ,

jis pūtė ragą ir abiezritai susitelkė jį sekti. Jis
it blowing horn and abiezritai focused him follow. it
išsiuntė pasiuntinius į visą Manasą, ir jie
sent messengers to all Manasseh, and they
susitelkė jį sekti. Tada jis siuntė pasiuntinius ir
focused him follow. then it sent messengers and
į Ašerą, Zebuluną bei Naftalį, ir jie atkilo jų
to Asher , Zebulun and Naphtali , and they stalwart their
pasitikti. Gideonas kreipėsi į Dievą: "Jei tu iš
meet . Gideon applied to God If " you from
tikrųjų ketini išgelbėti Izraelį mano ranka, kaip
indeed going to save Israel my hand as
esi pasakęs, - štai aš padedu nukirptą vilną
you said - here I helping clipped wool
klojime ant aslos. Jei rasa bus tik ant vilnų, o
barn on Aslo . if dew will only on fleece and
visa žemė aplinkui liks sausa, tada žinosiu, kad
all land round will dry then I know , that
tu išgelbėsi Izraelį mano ranka, kaip esi
you save Israel my hand as you
pasakęs". Taip ir įvyko. Pakilęs anksti kitą rytą,
" said . so and occurred. elevated early other morning
jis išgręžė vilnas ir išspaudė iš vilnų tiek
it drilled wool and cake from fleece so much
rasos, kad galėjo pripilti puoduką vandens. Tada
dew that could fill cup water . then
Gideonas tarė Dievui: "Teneužsidega tavo pyktis
Gideon said God Let not " your anger
ant manęs, jei dar kartą kalbėsiu. Prašyčiau
on me if more once I will . Please
leisti man dar vieną sykį bandyti su vilnomis:
allow me more one again try with Vilnius:
tebūna sausos tik vilnos, o visur ant žemės
let dry only wool and everywhere on land
tebūna rasa". Tą naktį Dievas taip padarė. Vien
let " dew . the at night God so made . Only
vilnos buvo sausos, bet visur ant žemės buvo
fleece was dry but everywhere on land was
rasa. Anksti kitą dieną Jerub-Baalas, tai yra
dew . early other day Jerubbaal , it is

Gideonas, ir visi su juo buvusieji kareiviai pakilo
Gideon and all with it former men rose
ir pasistatė stovyklą prie En-Harodo. O Midjano
and built camp to En - Harod . The Midian
stovykla buvo lygumoje į šiaurę nuo jo, prie
camp was plain to north from his to
Gibeat-Morės. VIEŠPATS tarė Gideonui: "Tu turi
Gibeath -more . Lord said Gideon : You " must
per daug kareivių su savimi, kad atiduočiau
through many soldiers with confidence, that give the
jiems į rankas Midjaną. Juk Izraelis tik girtųsi
them to hands Midian . After Israel only girtųsi
man, manydamas: 'Mano paties ranka mane
me thinking : My ' the hand me
išgelbėjo'. Tad dabar prašyčiau paskelbti vyrams:
' saved . so now please declare men :
'Kas dreba iš baimės, tegrįžta namo'". Gideonas
Who ' tremble from fear bondman ' " home . Gideon
taip juos ir išsijojo. Dvidešimt du tūkstančiai iš
so them and sifting . twenty two thousands from
kareivių sugrįžo, o dešimt tūkstančių pasiliko.
soldiers returned and ten thousands stayed.
"Vis dar per daug kareivių, - VIEŠPATS tarė
However " more through many soldiers - Lord said
Gideonui, - nuvesk juos žemyn prie vandens, ten
Gideon , - Bring them down to water there
aš juos tau išsijosiu. Kai sakysiu: 'Šis eis su
I them you sifted . when I will say : This ' go with
tavimi', - jis eis su tavimi, o kai sakysiu: 'Šis
you ' , - it go with you; and when I will say : This '
neis su tavimi', - jis neis su tavimi". Jam
will not go with you ' , - it will not go with " you . him
atvedus kareivius žemyn prie vandens,
whenever the mouse soldiers down to water
VIEŠPATS Gideonui tarė: "Visus, lakančius
Lord Gideon said : " all , lakančius
vandenį liežuviu, kaip šuo laka, pastatyk
water tongue, as dog entrance, Build
skyrium, ir visus, kurie atsiklaupia gerti, pastatyk
separation, and all who knees drink Build

skyrium". Skaičius tų, kurie "lakė" vandenį iš
" separation . number those who " Lake " water from
rankos, buvo trys šimtai; visi kiti kareiviai
hand was three two hundred; all other men
atsiklaupė vandens atsigerti. Tada VIEŠPATS tarė
knelt aquatic drink. then Lord said
Gideonui: "Su trimis šimtais vyrų, kurie "lakė",
Gideon : With " three hundreds men who " Lake " ,
išgelbėsiu jus ir atiduosiu Midjaną tau į rankas.
save you and give Midian you to hands.
Teeina namo visi kiti kareiviai". Taigi lakusieji
He must go home all other " soldiers . so lakusieji
paėmė maisto atsargas bei ragus, kuriuos kiti
took food stock and horns which other
kareiviai turėjo su savimi; ir jis pasiuntė kitus
men had with confidence; and it sent other
Izraelio vyrus į jų palapines, pasilikdamas tik
Israeli men to their tents retaining only
tuos tris šimtus vyrų. Midjano stovykla buvo
the three hundreds men . Midian camp was
žemiau lygumoje. Tą pačią naktį VIEŠPATS jam
below plain. the the same at night Lord him
tarė: "Kelkis, užpulk stovyklą, nes atidaviau ją
said : " Rise, , attack camp because I gave her
tau į rankas. Betgi jei bijai ją užpulti,
you to hands. nevertheless if fear her attacked
nusileisk į stovyklą su savo ginklanešiu Pura ir
Come down to camp with their armor-bearer Pura and
pasiklausyk, ką jie kalba. Tada tu turėsi drąsos
shall hear what they language . then you will have courage
užpulti stovyklą". Tad jis nusileido su savo
attack " camp . so it landed with their
ginklanešiu Pura arti prie stovyklos ginkluotų
armor-bearer Pura close to camp armed
saugų. Midjaniečiai, amalekitai ir Rytų žmonės
safe . Midianites , Amalekites and Oriental people
buvo pasklidę lygumoje, tarsi skėrių spiečiai,
was scattered plain, like locusts clusters ,
nesuskaitomi jų kupranugariai, gausingi kaip
countless their camels, multitudinous as

smiltys pajūryje. Gideonas ten atėjo kaip tik tuo
sand the seaside. Gideon there came as only the
metu, kai vienas vyras pasakojo sapną savo
time when one man said dream their
bičiuliui. "Klausyk, - jis sakė, - aš sapnavau
buddy . " Hear - it said - I I had a dream
tokį sapną. Žiūriu, miežinės duonos kepalas rieda
the dream. I watch barley bread loaf rolls
į Midjano stovyklą. Atriedėjęs prie mūsų
to Midian camp. Atriedėjęs to our
palapinės, taip į ją smogė, kad ši pargriuvo.
tent so to her struck that this a fall .
Palapinė apsivertė aukštyn kojomis ir sugriuvo!"
tent turned up feet and collapsed ! "
Bičiulis jam atsakė: "Tai ne kas kita kaip Joašo
friend him said : This " not what other as Joash
sūnaus, Izraelio vyro Gideono kalavijas! Į jo
son Israeli man Gideon sword ! The its
rankas Dievas yra atidavęs Midjaną ir visą jo
hands God is casting Midian and all its
kariuomenę". Gideonas, išgirdęs sapno pasakojimą
" army . Gideon heard dream story
ir aiškinimą, parpuolė kniūbsčia. Sugrįžęs į
and interpretation they fell worshiped . Returning to
Izraelio stovyklą, jis šaukė: "Eime! VIEŠPATS
Israeli camp it cried " Come on ! Lord
yra atidavęs Midjano kariuomenę jums į rankas!"
is casting Midian army you to hands "
Jis padalijo tuos tris šimtus vyrų į tris būrius,
it divided the three hundreds men's to three teams
padavė kiekvienam į rankas po ragą ir po
filed each to hands after horn and after
tuščią puodą su deglu kiekviename puode.
empty pot with torch each saucepan.
"Stebėkite mane, - jis sakė, - ir darykite tą
Watch " me - it said - and proceed the
patį. Man priėjus prie stovyklos saugų,
same. me having reached to camp safe ,
darykite, ką aš darysiu. Man ir visiems
do , what I will do . me and all

esantiems su manimi papūtus ragą, jūs taip pat
in with 's chase them horn , you so also
pūskite ragą visoje stovykloje ir šaukite: 'Už
Blow the horn throughout camp and shout for '
VIEŠPATĮ ir Gideoną!'" Gideonas ir su juo
Lord and Gideon ! ' " Gideon and with it
buvusioji šimtinė atėjo prie stovyklos saugų
The former a hundred came to camp safe
vidurinės sargybos pradžioje, kaip tik tada, kai
secondary guard beginning as only then when
sargybiniai buvo pastatyti. Jie pradėjo pūsti ragus
guards was built. they started blow horns
ir daužyti puodus rankose. Visi trys būriai pūtė
and beat pots hands. all three Teams blowing
ragus ir daužė puodus. Laikydami kairėje
horns and pounded pots. Keeping left
rankoje deglus, o pučiamus ragus dešinėje
hand torches, and Inflate horns right
rankoje, jie šaukė: "Kalavijas už VIEŠPATĮ ir
hand , they cried " Sword for Lord and
Gideoną!" Jie liko stovėti savo vietoje aplink
Gideon ! " they left stand their on the spot around
stovyklą, o tuo tarpu visoje stovykloje kilo
camp and the while throughout camp had
sąmyšis. Jie šaukė ir bėgo. Jiems pradėjus pūsti
confusion . they cried and fled. them start blow
tris šimtus ragų, VIEŠPATS atsuko kiekvieno
three hundreds horns Lord turned each
vyro kalaviją prieš jo bičiulį visoje stovykloje.
man sword before its conversing throughout camp .
Visa kariuomenė nubėgo iki pat Bet-Šitos ir
all army corner to also These but - and
Zereros link, iki pat Abel-Meholos prie Tabato.
Zereros toward to also Abel - meholah to Tabbath .
Dabar buvo pašaukti prie ginklų Izraelio vyrai
now was call to weapons Israeli men
iš Naftalio, Ašero bei viso Manaso, ir jie vijosi
from Naphtali Asher and Total Manasseh , and they chased
midjaniečius. Tada Gideonas siuntė pasiuntinius ir
Midian . then Gideon sent messengers and

į Efraimo aukštumas su įsakymu: "Nusileiskite
to Ephraim height with Order : " Climb
pirma midjaniečių ir užimkite priėjimą prie
first Midian and Take the access to
vandens palei visą Jordaną iki pat Bet-Baros".
aquatic along all Jordan to also But " -Barra .
Taigi visi Efraimo vyrai buvo pašaukti prie
so all Ephraim men was call to
ginklų ir užėmė priėjimą prie vandens palei visą
weapons and captured access to aquatic along all
Jordaną iki pat Bet-Baros. Jie paėmė į nelaisvę
Jordan to also But -Barra . they took to captured
du Midjano didžiūnus - Orebą ir Zeebą. Orebą
two Midian lords - Oreb and Zeeb . Oreb
jie užmušė prie Orebo uolos, o Zeebą užmušė
they killed to Oreb rock and Zeeb killed
prie Zeebo vyno spaudyklos, vydamiesi
to Zeebo wine presses chasing
midjaniečius. Orebo ir Zeebo galvas jie parnešė
Midian . Oreb and Zeebo heads they brought
anapus Jordano Gideonui. Efraimo vyrai jam
beyond Jordan Gideon . Ephraim men him
tarė: "Kodėl tai mums padarei nepašaukdamas
said : Why " it us done not to call
mūsų, kai ėjai į žygį prieš midjaniečius?" - jie
our when walked to raid before Midian ? " - they
karčiai jam priekaištavo. O jis atsakė jiems:
mane him violently. The it answered them :
"Galų gale ką aš pasiekiau palyginti su
After " at the end of what I reached compare with
jumis? Argi ne geresnės Efraimo vynuogių
you? Do not better Ephraim grapes
parinkos už Abiezerio vynuogių derlių? Į jūsų
choose for Abi grapes yield ? The you
rankas Dievas atidavė Midjano didžiūnus - Orebą
hands God gave Midian lords - Oreb
ir Zeebą. O ką aš galėjau padaryti palyginti
and Zeeb . The what I I was able to do compare
su jumis?" - Jam taip kalbant, jų pyktis ant
with you? " - him so speaking, their anger on

jo atslūgo. Gideonas pasiekė Jordaną ir perėjo
its subsided. Gideon reached Jordan and switched
jį. Jis ir trys šimtai vyrų su juo buvo išvargę
for it. it and three hundreds men's with it was tired
ir alkani, bet vis dar vijosi. Taigi jis kreipėsi į
and hungry but more more chased . so it applied to
Sukotų žmones: "Prašyčiau duoti keletą kepalų
Succoth people : Please " give some loaves
duonos vyrams, einantiems su manimi, nes jie
bread men holding with me because they
labai alkani; aš vejuosi Midjano karalius -
very hungry ; I pursuing after Midian king -
Zebahą ir Zalmuną". Sukotų didžiūnai tarė: "Ar
Zebah and Zalmunna " . Succoth the greats said : Do "
Zebahas ir Zalmuna jau tavo rankose, kad mes
Zebah and Zalmunna already your hands that we
turėtume duoti duonos tavo kariuomenei?" - "Bet
we give bread your army? " - But "
atsiminkite, - atkirto Gideonas, - kai VIEŠPATS
remember - retorted Gideon - when Lord
atiduos man į rankas Zebahą ir Zalmuną, aš
give me to hands Zebah and Zalmunna , I
kulsiu jūsų kūnus dykumos erškėčiais ir
flail you bodies desert thorns and
usnimis". Iš ten jis nuėjo į Penuelį ir paprašė
" briers . from there it gone to Penuel and asked
jų to paties; ir Penuelio žmonės jam atsakė,
their the the same ; and Penuel people him answered
kaip buvo atsakę Sukotų žmonės. Taigi jis ir
as was answered Succoth people . so it and
Penuelio žmonėms pagrasino: "Kai sugrįšiu su
Penuel people threatened When " return with
pergale, nuversiu šį bokštą". Tuo laiku Zebahas
victory break down this " tower . the in time Zebah
ir Zalmuna buvo Karkore su savo kariuomene,
and Zalmunna was Karkor with their army
apie penkiolika tūkstančių vyrų. Tai buvo visi,
about fifteen thousands men . it was all
išlikusieji iš visos Rytų žmonių kariuomenės,
survivors from all Oriental human army

nes buvo žuvę šimtas dvidešimt tūkstančių
because was dead hundred twenty thousands
kalaviją nešiojusių vyrų. Tad Gideonas nužygiavo
sword nešiojusių men . so Gideon marched
karavanų keliu į rytus nuo Nobaho bei Jogbėhos
caravan road to east from Nobaho and Jogbėhos
ir užklupo tą kariuomenę, nes ji nebuvo budri.
and caught the army because it been vigilant .
Zebahas ir Zalmuna pabėgo. Gideonas juos vijosi
Zebah and Zalmunna fled. Gideon them chased
ir paėmė į nelaisvę du Midjano karalius -
and took to captured two Midian king -
Zebahą ir Zalmuną, o visa kariuomenė buvo
Zebah and Zalmunna , and all army was
paklaikusi. Grįždamas iš mūšio prie Hareso
paklaikusi . Coming back from battle to ascent
perėjos, Joašo sūnus Gideonas pasigavo vaikiną,
crossing Joash son Gideon caught guy
vieną iš Sukotų gyventojų, ir jį iškvotė.
one from Succoth population and him summon .
Pastarasis padarė jam Sukotų didžiūnų ir seniūnų
latter made him Succoth lords and elders
- septyniasdešimt septynių žmonių - sąrašą. Tada
- seventy seven human - List . then
jis atėjo pas Sukotų gyventojus ir jiems tarė:
it came with Succoth population and them said :
"Štai Zebahas ir Zalmuna, dėl kurių jūs iš
Here " Zebah and Zalmunna , for with you from
manęs tyčiojotės, sakydami: 'Ar Zebahas ir
me taunted , saying : Do ' Zebah and
Zalmuna jau tavo rankose, kad mes turėtume
Zalmunna already your hands that we we
duoti duonos tavo bejėgiams kareiviams?'" Taigi
give bread your the powerless soldiers ? ' " so
jis paėmė miesto seniūnus ir, atsinešęs dykumos
it took town elders and brought a desert
erškėčių ir usnių, jais nubaudė Sukotų
thorns and thistles , them fined Succoth
gyventojus. Jis nuvertė ir Penuelio bokštą, išžudė
population. it toppled and Penuel tower killed

miesto gyventojus. Tada jis kreipėsi į Zebahą ir
town population. then it applied to Zebah and
Zalmuną: "Kaip atrodė tie vyrai, kuriuos jūs
Zalmunna How " it seemed the men which you
nužudėte prie Taboro?" - "Visi jie atrodė lygiai
killed to Tabor? " - All " they it seemed equally
kaip tu, - jie atsakė, - panašūs į sūnus
as you , - they answered - similar to son
karaliaus". - "Tai buvo mano broliai, - jis
" king . - This " was my brothers - it
pasakė, - sūnūs mano motinos. Kaip gyvas
said - sons my mother. as alive
VIEŠPATS, jeigu būtumėte juos gyvus palikę,
Lord if happen them live left ,
jūsų neužmuščiau". Tad jis paliepė savo
you I would not kill " . so it ordered their
pirmagimiam sūnui Jeteriui: "Eik, užmušk juos!"
firstborn son Jeter : " Go; kill them ! "
Bet vaikinas kardo iš makšties netraukė, nes
but guy the sword from vaginal sor because
buvo bailus. Mat jis buvo tik vaikas. Tada
was shy . Mat it was only child . then
Zebahas ir Zalmuna tarė: "Ateik ir tu pats
Zebah and Zalmunna said : Come " and you himself
užmušk mus, nes koks vyras, tokia ir jo
kill us because what man a and its
jėga". Gideonas pakilo ir užmušė Zebahą bei
" force . Gideon rose and killed Zebah and
Zalmuną ir pasiėmė pusmėnulius, puošusius jų
Zalmunna and took crescent decorated their
kupranugarių kaklą. Tada Izraelio vyrai kreipėsi į
camel neck. then Israeli men applied to
Gideoną: "Valdyk mus - tu, taip pat tavo sūnus
Gideon " Rule us - you , so also your son
ir tavo vaikaitis, - nes išgelbėjai mus iš
and your grandson , - because saved us from
Midjano rankos". Gideonas jiems atsakė: "Nei
Midian " hands . Gideon them said : Neither "
aš jus valdysiu, nei mano sūnus jus valdys!
I you manage nor my son you reign !

VIEŠPATS jus valdys!" Gideonas jiems tarė:
Lord you rule over " Gideon them said :
"Leiskite man kreiptis į jus su vienu prašymu:
Let " me apply to you with one request :
duokite man kiekvienas iš savo grobio po
give me each from their prey after
auskarą". Mat priešai nešiojo auksinius auskarus,
" earring . Mat enemies wore gold earrings
nes jie buvo išmaelitai. "Mielu noru!" - jie
because they was Ishmaelites . " cute desire ! " - they
atsakė. Taigi jie išskleidė drabužį ir kiekvienas
answered . so they spread garment and each
metė ant jo po auskarą, gautą kaip grobį.
cast on its after earring , received as prey.
Svoris auksinių auskarų, kurių jis buvo paprašęs,
weight gold piercings with it was come,
buvo tūkstantis septyni šimtai auksinių šekelių,
was thousand seven hundreds gold shekels,
neskaitant pusmėnulių, karulių ir purpurinių
apart the crescent pendants and purple
apdarų, kuriais vilkėjo Midjano karaliai, neskaitant
garments , which wore Midian kings apart
nei puošnių apykaklių, buvusių ant jų
nor decorative collars , former on their
kupranugarių kaklo. Gideonas padarė iš jų
camel neck. Gideon made from their
efodą ir padėjo jį savo mieste - Ofroje. Visas
ephod and helped him their in - Ophrah . all
Izraelis kekšavo ten su juo , ir jis tapo
Israel prostituted themselves there with it , and it became
žabangomis Gideonui ir jo namams. Taip
snare Gideon and its houses. so
Midjanas tapo pavaldus izraeliečiams ir savo
Midian became subordinate Israelis and their
galvos jie daugiau nebekėlė. Taigi Gideono
head they more pass through. so Gideon
dienomis kraštas turėjo keturiasdešimt metų
days edge had forty years
ramybę. Joašo sūnus Jerub-Baalas parėjo gyventi
peace. Joash son Jerubbaal came live

į savo namus. Jis turėjo septyniasdešimt sūnų -
to their house. it had seventy son -
savo paties palikuonių, nes jis turėjo daug
their the offspring because it had many
žmonų. Jo sugulovė Šecheme taip pat pagimdė
wives. its concubine Shechem so also spawned
jam sūnų, o jis pavadino jį Abimelechu. Joašo
him son and it called him Abimelech. Joash
sūnus Gideonas mirė žiloje senatvėje ir buvo
son Gideon died in a faraway in old age and was
palaidotas savo tėvo Joašo kape, abiezritų
buried their paternal Joash tomb abiezritų
Ofroje. Vos Gideonui mirus, izraeliečiai
Ophrah . just Gideon after the death of Israelis
atkrito ir kekšavo su Baalais, padarydami
fell and prostituted themselves with Baals , making
Baal-Beritą savo dievu. Izraeliečiai nebeatsiminė
Baal - berith their God. The Israelites did not remember
VIEŠPATIES, savo Dievo, kuris buvo juos
Lord their God which was them
išgelbėjęs iš rankos visų aplinkinių priešų, ir
saved from hand all surrounding enemies and
nerodė ištikimybės Jerub-Baalo, tai yra Gideono,
did not show fidelity Jerubbaal , it is Gideon ,
namams už visa gera, ką jis buvo padaręs
home for all good what it was done
Izraeliui. Jerub-Baalo sūnus Abimelechas nuėjo pas
Israel. Jerubbaal son Abimelech gone with
savo motinos brolius į Šechemą ir kalbino juos
their maternal brothers to Shechem and interviewed them
bei visą savo motinos šeimos klaną: "Kelkite šį
and all their maternal family clan : " Lift this
klausimą, girdint visiems Šechemo didžiūnams. Kas
question ears all Shechem lords . Who
jums geriau: būti septyniasdešimties vyrų
you better: be seventy men's
valdomiems - visų Jerub-Baalo sūnų - ar būti
managed - all Jerubbaal son - or be
valdomiems vieno vyro? Taip pat turite atsiminti,
managed one man ? so also have remember

kad aš esu jūsų kūnas ir kraujas". Jo motinos
that I I you body and " blood . its maternal

broliai kartojo visa tai jo labui visiems Šechemo
brothers repeated all it its sake all Shechem

didžiūnams ir palenkė jų širdis į Abimelecho
lords and bowed their heart to Abimelech

pusę. Jie įtikėjo: "Jis yra mūsų brolis". Taigi
side. they believed : He " is our " brother . so

jie davė jam septyniasdešimt sidabrinių šekelių iš
they given him seventy silver shekels from

Baal- Berito šventovės, o Abimelechas už juos
Baal - Berit sanctuary and Abimelech for them

pasisamdė pasileidusių ir nieko nebijančių valkatų
hired promiscuous and nothing not afraid tramps

savo palydovais. Nuėjęs į savo tėvo namus
their satellites. He went to their paternal home

Ofroje, jis nužudė Jerub-Baalo sūnus, savo
Ophrah, it killed Jerubbaal son their

brolius, - septyniasdešimt vyrų, - ant vieno
brothers - seventy men - on one

akmens. Bet jauniausias Jerub-Baalo sūnus
stone. but the youngest Jerubbaal son

Jotamas išliko gyvas, nes spėjo pasislėpti. Tada
Jotham remained alive because managed hide . then

visi Šechemo didžiūnai ir visas Bet- Milo'as
all Shechem the greats and all but - Milo ' as

susirinko prie Stulpo po ąžuolu Šecheme ir
gathered to pole after oak Shechem and

paskelbė Abimelechą karaliumi. O Jotamas, kai
announced Abimelech king. The Jotham , when

jam apie tai buvo pranešta, nuėjo ir, atsistojęs
him about it was reported gone and stood

ant Gerizimo kalno viršūnės, šaukė jiems skardžiu
on Gerizimo mount peaks cried them Precipice

balsu: "Klausykitės manęs jūs, Šechemo didžiūnai!
voice Listen " me you Shechem greats !

Tesiklauso jūsų Dievas! Kartą medžiai suėjo
let him hear you God ! once trees turned

patepti sau karaliaus. Alyvmedžiui jie tarė:
grease yourself king . olive tree they said :

'Būk mūsų karalius!' Alyvmedis jiems atsakė:
Be ' our King ' olive them said :
'Argi aš turiu liautis davęs savo riebų aliejų,
Is ' I I have stop given their fat oil
kuriuo dievai ir žmonės pagerbiami, ir eiti virš
the gods and people honored , and go over
medžių linguoti?' Tada medžiai figmedžiui tarė:
trees sway ? ' then trees fig tree said :
'Tu ateik ir būk mūsų karalius!' Bet figmedis
You ' come and Be our King ' but fig
jiems atsakė: 'Argi aš turiu liautis davęs savo
them said : Is ' I I have stop given their
saldumą bei skanius vaisius ir eiti virš medžių
sweetness and delicious fruit and go over trees
linguoti?' Tada medžiai vynmedžiui tarė: 'Tu
sway ? ' then trees the vine said : You '
ateik ir būk mūsų karalius!' Bet vynmedis jiems
come and Be our King ' but vine them
atsakė: 'Argi aš turiu liautis davęs vyną, kuris
said : Is ' I I have stop given wine which
pradžiugina dievus ir mirtinguosius, ir eiti virš
rejoices gods and mortals and go over
medžių linguoti?' Tada visi medžiai erškėčiui
trees sway ? ' then all trees thorns
tarė: 'Tu ateik ir būk mūsų karalius!' O
said : You ' come and Be our King ' The
erškėtis medžiams atsakė: 'Jei garbingai elgiatės,
thorn trees said : If ' honorably walk,
patepdami mane savo karaliumi, tad ateikite,
anointing me their king so come ,
raskite prieglobstį mano ūksmėje! Bet jei ne,
find asylum my shadow ! but if not
teišeina ugnis iš erškėčio ir tesuryja Libano
go out fire from thorn and tesuryja Lebanon
kedrus!' Dabar va, argi jūs garbingai ir
cedars ' now VA Is you honorably and
ištikimai elgėtės, padarydami Abimelechą
faithfully beggar making Abimelech
karaliumi? Argi jūs deramai pasielgėte su
king ? Do you properly acted with

Jerub-Baalu ir jo namais? Argi jūs atsilyginote
Jerubbaal and its home ? Do you rewarded
jam pagal jo nuopelnus? Juk mano tėvas kovojo
him by its Merit ? After my father fighting
už jus, statydamas į pavojų savo gyvybę, ir
for you in constructing to hazard their life and
išgelbėjo jus iš Midjano rankos! O jūs šiandien
saved you from Midian hands ! The you today
sukilote prieš mano tėvo namus, nužudėte jo
rebel before my paternal home killed its
sūnus - septyniasdešimt vyrų - ant vieno akmens,
son - seventy men's - on one stone
padarėte jo tarnaitės sūnų Abimelechą Šechemo
done its maid son Abimelech Shechem
gyventojų karaliumi vien dėl to, kad jis yra
population king alone for the that it is
jūsų giminaitis. Jei šią dieną jūs garbingai ir
you relative. if this day you honorably and
ištikimai pasielgėte su Jerub-Baalu ir jo namais,
faithfully acted with Jerubbaal and its home ,
džiaukitės su Abimelechu, ir jis tesidžiaugia su
rejoice with Abimelech , and it rejoice with
jumis. Bet jei ne, teišeina ugnis iš Abimelecho
of you. but if not go out fire from Abimelech
ir tesuryja Šechemo didžiūnus ir Bet-Milo'ą;
and tesuryja Shechem lords and But Milo ' - open ;
teišeina ugnis iš Šechemo didžiūnų ir Bet-Milo'o
go out fire from Shechem lords and But - but Milo '
ir tesuryja Abimelechą". Tai pasakęs, Jotamas
and tesuryja Abimelech " . it said Jotham
davė į kulnis. Jis nubėgo į Beerą ir ten
given to heels . it corner to Beers and there
gyveno, nes bijojo savo brolio Abimelecho.
lived because feared their brother Abimelech .
Abimelechas karaliavo Izraelyje trejus metus. Tada
Abimelech reigned Israel three year. then
Dievas pasiuntė nesantaikos dvasią tarp
God sent discord spirit between
Abimelecho ir Šechemo didžiūnų. Šechemo
Abimelech and Shechem lords . Shechem

didžiūnai elgėsi klastingai su Abimelechu. Tai
the greats behaved treacherous with Abimelech. it
įvyko, kad būtų atkeršyta už smurtą, padarytą
occurred, that to avenged for violence by
septyniasdešimčiai Jerub-Baalo sūnų, ir kad jų
seventy Jerubbaal son and that their
kraujas kristų ant jų brolio Abimelecho, kuris
blood fall on their brother Abimelech , which
buvo juos nužudęs, ir ant Šechemo didžiūnų,
was them murderer , and on Shechem lords ,
padėjusių jam brolius užmušti. Šechemo didžiūnai
helped him brothers kill . Shechem the greats
kalnų viršūnėse rengė jam pasalas. Jų vyrai
upland tops prepared him ambushes . their men
apiplėšinėjo visus, einančius tuo keliu. Žinia apie
robbed all engaged the way. news about
tai pasiekė Abimelechą. Praeidamas į Šechemą
it reached Abimelech . passed by to Shechem
užsuko Ebedo sūnus Gaalas su savo bičiuliais.
bent Gaal son Gaal with their buddies.
Jais Šechemo didžiūnai pasitikėjo. Jie ėjo į
they Shechem the greats trusted . they served to
laukus, rinko vynuoges jų vynuogynuose, jas
fields collected grapes their vineyards them
traiškė ir linksminosi. Paskui jie, nuėję į savo
crushed and merry. then they gone to their
dievo šventovę, valgė bei gėrė ir keikė
god shrine ate and drank and cursed
Abimelechą. "Kas tas Abimelechas, - kalbėjo
Abimelech . Who " the Abimelech - said
Ebedo sūnus Gaalas, - ir kas esame mes -
Gaal son Gaal , - and what are we -
Šechemo žmonės, kad turėtume jam tarnauti?
Shechem people that we him serve ?
Argi Jerub- Baalo sūnus ir jo pareigūnas
Do grouse - Baal son and its officer
Zebulas kadaise netarnavo Šechemo tėvo Hamoro
Zebul once not served Shechem paternal Hamor
vyrams? Kodėl tad turėtume mes jam tarnauti?
Men? Why so we we him serve ?

O, kad tie žmonės būtų man pavaldūs! Aš
O that the people to me subordinate ! I
tuojau pat išjočiau Abimelechą! Abimelechui aš
immediately also išjočiau Abimelech Abimelech I
sakyčiau: 'Sutelk savo kariuomenę ir ateik!'"
I would say : ' Concentrate their army and Come ' "
Miesto valdovas Zebulas, išgirdęs Ebedo sūnaus
town ruler Zebul , heard Gaal son
Gaalo žodžius, įniršo. Jis išsiuntė pasiuntinius į
Gaal words was furious . it sent messengers to
Arumą pas Abimelechą pasakyti: "Štai Ebedo
Arum with Abimelech say : Here " Gaal
sūnus Gaalas ir jo bičiuliai atėjo į Šechemą ir
son Gaal and its friends came to Shechem and
mieste kelia prieš tave sąmyšį. Todėl ateik
in raises before you stir . so come
nakčia, tu ir kariuomenė, esanti su tavimi, ir
by night , you and army in with you; and
pasislėpk laukuose. Anksti kitą rytą, saulei
hide fields. early other morning the sun
tekant, pakilk ir pulk miestą. O kai jis ir jo
flowing , Arise and by Col. city. The when it and its
vyrai prieš tave išeis, daryk su jais, ką gali
men before you come out , do with them what can
tavo ranka". Taigi Abimelechas ir jo kariuomenė
your " hand . so Abimelech and its army
atvyko nakčia ir su keturiais būriais surengė
arrived night and with four Teams held
Šechemui pasalą. Ebedo sūnui Gaalui išėjus ir
Shechem ambush . Gaal son Gaal retirement and
atsistojus prie įėjimo į miesto vartus, Abimelechas
standing to input to town gates Abimelech
ir jo pajėgos pakilo iš pasalų. Gaalas, juos
and its force rose from ambush . Gaal , them
pamatęs, tarė Zebului: "Štai žmonės leidžiasi nuo
saw said Zebul Here " people set from
kalnų viršūnių!'" O Zebulas jam atsakė: "Šešėliai
upland tops ! ' " The Zebul him said : " Shadows
kalnuose tau atrodo kaip vyrai". Gaalas vėl
mountains you look as " men . Gaal again

prabilo ir tarė: "Žiūrėk, žmonės leidžiasi nuo
conspiracy and said : " Look, people set from
Tabur-Erezo, o kitas būrys ateina nuo Elon-
Tabur - Erez , and other squad comes from Elon -
Meonenimų". Tada Zebulas jam tarė: "Na, kurgi
Meonenimų " . then Zebul him said : " Well wherever
dabar tavo snukis, kuriuo kalbėjai: 'Kas tas
now your chops , the Speakers: Who ' the
Abimelechas, kad turėtume jam tarnauti?' Argi
Abimelech that we him serve ? ' Do
tai ne kariuomenė, iš kurios šaipeisi? Dabar tad
it not army from which šaipeisi ? now so
išeik ir kovok su ja!" Taigi Gaalas išėjo
Go out and fight with it ! " so Gaal out
Šechemo didžiūnų priekyje ir kovojo su
Shechem lords in front and fighting with
Abimelechu. Bet jis buvo priverstas nuo jo bėgti,
Abimelech. but it was forced from its flee
Abimelechas jį vijosi iki pat įėjimo į vartus.
Abimelech him chased to also input to net.
Daugelis krito užmušti. Abimelechas sugrįžo į
many fell kill . Abimelech back to
Arumą, o Zebulas išvijo Gaalą ir jo bičiulius.
Arum , and Zebul dispossessed Gaal and its fellows .
Nebeleido jiems gyventi Šecheme. Kitą dieną
would not let them live Shechem . The next day
žmonės išėjo į laukus. Apie tai buvo pranešta
people out to fields. about it was reported
Abimelechui. Paėmęs savo kariuomenę ir padalijęs
Abimelech . took their army and dividing
ją į tris būrius, jis surengė laukuose pasalas.
her to three teams it held fields ambushes .
Kai pamatė iš miesto išeinančius žmones, jis
when saw from town outgoing people it
staiga juos užpuolė ir išžudė. Abimelechas ir su
suddenly them attacked and killed . Abimelech and with
juo buvęs būrys metėsi pirmyn ir atsistojo prie
it former squad rushed forward and stood to
miesto vartų įėjimo, o kiti du būriai šoko ant
town gate entrance and other two Teams shock on

žmonių, buvusių laukuose, ir juos išžudė.
people former fields and them killed .
Abimelechas kovojo su miestu visą tą dieną.
Abimelech fighting with city all the the day.
Miestą paėmė ir jame esančius žmones išžudė.
town took and therein in people killed .
Paskui sugriovė miestą iš pamatų ir apsėjo jį
then destroyed town from foundation and used to grow him
druska. Sužinoję apie tai, Šechemo bokšto
salt . Once you know about it Shechem tower
didžiūnai suėjo į El-Berito šventovės tvirtovę.
the greats turned to El- Berit sanctuary fortress.
Abimelechui buvo pranešta, kad ten yra susirinkę
Abimelech was reported that there is meeting
visi Šechemo bokšto didžiūnai. Abimelechas su
all Shechem tower greats . Abimelech with
savo kareiviais nukilo į Zalmono kalną. Paėmęs
their soldiers went up to Zalmonah mountain. took
kirvį į rankas, Abimelechas nukirto medžio šaką
ax to hands Abimelech intercept tree branch
ir užsikėlė ją ant peties. Tada jis tarė savo
and užsikėlė her on shoulder. then it said their
kareiviams: "Ką mane matėte darant, skubiai ir
soldiers What " me Used making , quickly and
jūs tai padarykite!" Taigi visi kareiviai nusikirto
you it do ! " so all men cut down
po šaką ir, nužygiavę paskui Abimelechą, sudėjo
after branch and marched then Abimelech , downed
jas ant tvirtovės. Tada jie padegė tvirtovę virš
them on fortress . then they burned fortress over
buvusiųjų viduje. Taip žuvo ir visi Šechemo
former inside. so died and all Shechem
bokšto žmonės - apie tūkstantį vyrų ir moterų.
tower people - about thousand men's and women.
Abimelechas nužygiavo į Tebezą, pasistatė stovyklą
Abimelech marched to Thebez , built camp
prie Tebezo ir jį paėmė. Miesto viduje buvo
to Thebez and him took . town inside was
įtvirtintas bokštas. Į jį subėgo visi miesto vyrai
established Tower. The him fled all town men

ir moterys bei didžiūnai ir užsidarė. Jie palipo
and women and the greats and closed . they have to climb
ant bokšto stogo. Abimelechas, priėjęs prie
on tower the roof. Abimelech came to
bokšto, jį užpuolė. Norėdamas jį padegti, jis
tower him attacked . To him set on fire , it
prisiartino prie durų. Bet viena moteris metė
approached to the door. but one woman cast
viršutinį girnų akmenį ant Abimelecho ir
top millstones stone on Abimelech and
perskėlė jam kaukolę. Jis tučtuojau pasišaukė
opened the him skull. it immediately called
savo ginklanešį ir jam tarė: "Išsitrauk iš
their squire and him said : " Draw from
makšties savo kalaviją ir užmušk mane, kad
vaginal their sword and kill me that
žmonės apie mane nesakytų: 'Moteris jį
people about me should say : ' Woman him
užmušė!'" Vaikinas tad jį perdūrė kalaviju, ir
killed ! ' " guy so him pierced sword and
jis numirė. Izraeliečiai, pamatę, kad Abimelechas
it died . Israelis seeing that Abimelech
yra miręs, visi nuėjo į savo namus. Taip Dievas
is dead all gone to their house. so God
atlygino Abimelechui už jo nusikaltimą, kurį jis
compensated Abimelech for its crime whom it
buvo padaręs tėvui, nužudydamas savo
was done father killing their
septyniasdešimt brolių. Dievas panašiai atlygino ir
seventy brothers . God similarly compensated and
Šechemo žmonėms už visus jų nedorus darbus.
Shechem people for all their evil works.
Taigi ant jų krito Jerub-Baalo Jotamo
so on their fell Jerubbaal Jotham
prakeikimas. Po Abimelecho Dodo sūnaus Puos
curse . after Abimelech Dodo son Puos
sūnus Tola, Issacharo vyras, pakilo Izraelio
son Tola Issachar man rose Israeli
gelbėti. Jis gyveno prie Šamiro Efraimo
rescue. it lived to Samir Ephraim

aukštumose. Išbuvęs dvidešimt trejus metus
highlands . stayed twenty three years
Izraelyje teisėju, jis mirė ir buvo palaidotas
Israel judge it died in and was buried
Šamire. Po jo atėjo Jairas Gileadietis, kuris
Samira . after its came Jair Gileadite , which
dvidešimt dvejus metus buvo teisėju Izraelyje. (Jis
twenty two years was judge Israel. (It
turėjo trisdešimt sūnų, kurie jodinėjo ant
had thirty son who rode on
trisdešimties asilų, ir turėjo trisdešimt miestų,
thirty asses and had thirty cities
esančių Gileado krašte, iki šios dienos vadinamų
in the Gilead land to this day called
Havot- Jairu.) Jairas mirė ir buvo palaidotas
Havvoth - Jair .) Jair died in and was buried
Kamone. Izraeliečiai, tarnaudami Baalams ir
Kamon . Israelis serving bAAL and
Aštartėms - Aramo dievams, Sidono dievams,
Aštartėms - Aram gods Sidon gods
Moabo dievams, amoniečių dievams ir filistinų
Moab gods Ammonite gods and Philistines
dievams, - vėl darė, kas buvo nedora
gods - again did what was carve
VIEŠPATIES akyse, o VIEŠPATĮ paliko, jam
Lord sight, and Lord left , him
daugiau nebetarnavo. VIEŠPATS ant Izraelio
more nebetarnavo . Lord on Israeli
supyko ir padavė juos į rankas filistinų ir į
angry and filed them to hands Philistines and to
rankas amoniečių. Nuo to laiko šie
hands Ammonites . from the time following
aštuoniolika metų naikino ir engė visus
eighteen years destroyed and oppressed all
izraeliečius, gyvenusius amoniečių Gileado krašte.
Israelis lived Ammonite Gilead land.
Amoniečiai perėjo ir Jordaną kovoti su Judu, su
Ammonites switched and Jordan fight with Jude, with
Benjaminu ir su Efraimo namais. Taigi Izraelis
Benjamin and with Ephraim houses. so Israel

labai kentėjo. Izraeliečiai šaukėsi VIEŠPATIES,
very suffered . The Israelites cried Lord
sakydami: "Tau mes esame nusikaltę, nes
saying : You " we are guilty , because
palikome savo Dievą ir garbinome Baalus!"
left their God and worshiped Baal "
VIEŠPATS izraeliečiams tarė: "Argi neišgelbėjau
Lord Israelis said : Is " not save
jūsų nuo egiptiečių, amoriečių, amoniečių ir
you from Egyptians Amorites , Ammonite and
filistinų? Ir sidoniečiai, ir amalekitai, ir maonitai
Philistines ? and Sidonians , and Amalekites , and maonitai
jus engė, jūs šaukėtės manęs, ir aš išgelbėjau
you oppressed , you cried me and I saved
jus iš jų rankos. Tačiau mane jūs palikote ir
you from their hand. but me you left and
kitus dievus garbinote. Ne! Daugiau jūsų
other gods worshiped . No! more you
negelbėsiu! Eikite ir šaukitės dievų, kuriuos
do not save ! go and cry gods which
pasirinkote! Teišgelbsti jie jus iš priespaudos!" O
chosen ! Teišgelbsti they you from distress " The
izraeliečiai maldavo VIEŠPATĮ: "Nusidėjome!
Israelis pled Lord : " sinned !
Daryk su mumis, kaip tau patinka. Tik prašome,
do with us as you love it. only please
išgelbėk mus šią dieną!" Jie tad pašalino iš
save us this day! " they so removed from
savo tarpo svetimus dievus ir tarnavo
their space foreign gods and served
VIEŠPAČIUI. O jam buvo gaila žiūrėti į Izraelio
Lord. The him was sorry watch to Israeli
vargus. Amoniečiai buvo pašaukti prie ginklų ir
tribulations . Ammonites was call to weapons and
pasistatė stovyklą Gileade. Izraeliečiai taip pat
built camp Gilead . The Israelites so also
susibūrė ir pasistatė stovyklą prie Mizpos.
rallied and built camp to Mizpah .
Gileado kariuomenės didžiūnai sakė vieni kitiems:
Gilead military the greats said one other :

"Kas pradės kovą su amoniečiais? Jis bus visų
Who " start March with Ammonites ? it will all
Gileado gyventojų galva!" Jefta Gileadietis, sūnus
Gilead population head ! " Jephthah Gileadite , son
vienos gatvės merginos, buvo narsus galiūnas.
one street girls was valiant a warrior .
Gileadas buvo Jeftos tėvas. Ir Gileado žmona
Gilead was Jephthah father . and Gilead wife
pagimdė jam sūnų. Užaugę Gileado žmonos sūnūs
spawned him son. grown up Gilead wife sons
Jeftą išvarė. Jam jie sakė: "Mūsų tėvo
Jephthah expelled . him they said : Our " paternal
namuose tu nieko nepaveldėsi, nes esi pašalietės
home you nothing inheritance , because you outsider
moters sūnus". Jefta tad pabėgo nuo savo brolių
woman " son . Jephthah so escaped from their brothers
ir apsigyveno Tobo krašte. Prie Jeftos susitelkė
and settled Tobo land. to Jephthah focused
patamsių gaivalai ir eidavo su juo užpuldinėti.
darkening element and went with it molest .
Praėjus šiek tiek laiko, amoniečiai išėjo į karą
after a so much time Ammonites out to war
su Izraeliu. Amoniečiams užpuolus Izraelį, Gileado
with Israel. Ammonites attack Israel Gilead
seniūnai nuvyko į Tobo kraštą Jeftos parsivesti.
wardens went to Tobo edge Jephthah to head .
"Eime, - sakė jie Jeftai, - būk mūsų vadas,
" went , - said they Jephthah , - Be our Commander,
idant galėtume kovoti su amoniečiais". Bet Jefta
in order to we fight with Ammonites " . but Jephthah
Gileado seniūnams atsakė: "Argi ne jūs patys
Gilead elders said : Is " not you themselves
mane atmetėte ir išvarėte iš mano tėvo namų?
me rejected and cast out from my paternal Home?
Tad kaip galite dabar pas mane ateiti, kai esate
so as you can now with me come when are
patekę į bėdą?" Gileado seniūnai Jeftai tarė:
partaking to trouble? " Gilead wardens Jephthah said :
"Dėl to mes dabar ir kreipiamės į tave, idant
For " the we now and call to you; in order to

eitum su mumis, kovotum su amoniečiais ir
you would go with us fight back with Ammonites and
būtum mums - visiems Gileado gyventojams -
become us - all Gilead residents -
galva". - "Puiku! Jei parvedate mane kovoti su
" head . - " Great! if and brought me fight with
amoniečiais ir VIEŠPATS man juos paduos, -
Ammonites and Lord me them soles -
tarė Gileado seniūnams Jefta, - aš būsiu jūsų
said Gilead elders Jephthah , - I will you
galva". O Gileado seniūnai Jeftai atsakė: "Pats
" head . The Gilead wardens Jephthah said : The "
VIEŠPATS tebūna mūsų liudytojas: mes tikrai
Lord let our witness : we really
darysime, kaip tu pasakei!" Jefta tad ėjo su
we do as you Say ! " Jephthah so served with
Gileado seniūnais, ir žmonės padarė jį savo
Gilead elders , and people made him their
galva ir vadu. Mizpoje Jefta pakartojo visus
head and Commander. Mizpah Jephthah repeated all
šiuos žodžius VIEŠPATIES akivaizdoje. Tada Jefta
these words Lord presence. then Jephthah
išsiuntė pasiuntinius pas amoniečių karalių,
sent messengers with Ammonite king
tardamas: "Ką aš tau padariau, kad išėjai į
saying: What " I you done that came out to
karą prieš mano kraštą?" Jeftos pasiuntiniams
war before my land? " Jephthah envoys
amoniečių karalius atsakė: "Dėl to, kad Izraelis,
Ammonite king said : For " the that Israel
eidamas iš Egipto, atėmė mano kraštą nuo
walking from Egypt conquered my edge from
Arnono iki Jaboko ir iki pat Jordano. Nūn
Arnon to Jabbok and to also Jordan . And now
sugrąžink jį geruoju". Dar kartą Jefta išsiuntė
restore him the good " . more once Jephthah sent
pasiuntinius pas amoniečių karalių ir jam tarė:
messengers with Ammonite king and him said :
"Taip kalba Jefta: Izraelis neatėmė nei Moabo
It " language Jephthah : Israel did not prevent nor Moab

krašto, nei amoniečių krašto. Išėjęs iš Egipto,
edge nor Ammonite edge. After his from Egypt
Izraelis keliavo per dykumą iki Nendrių jūros
Israel traveled through desert to reed sea
ir atėjo į Kadešą. Tada Izraelis siuntė pas
and came to Kadesh . then Israel sent with
Edomo karalių, tardamas: 'Prašyčiau leisti man
Edom king saying: Please ' allow me
pereiti per tavo kraštą', - bet Edomo karalius
switch through your ' edge , - but Edom king
nenorėjo klausyti. Jie siuntė ir pas Moabo
did not want to listen. they sent and with Moab
karalių, bet ir jis atsisakė. Taip Izraelis pasiliko
king but and it refused. so Israel stayed
Kadeše. Tada jie keliavo per dykumą,
Kadesh . then they traveled through wilderness
aplenkdami Edomo kraštą bei Moabo kraštą, ėjo
bypassing Edom edge and Moab land served
palei rytinę Moabo krašto ribą, kol pasistatė
along morning Moab edge limit as long as built
stovyklą kitoje Arnono pusėje. Į Moabo žemę
camp other Arnon side. The Moab land
jie niekad neįėjo, nes Arnonas buvo Moabo
they never were not counted , because Arnon was Moab
riba. Tada Izraelis siuntė pasiuntinius pas
limit. then Israel sent messengers with
amoriečių karalių Sihoną - Hešbono karalių.
Amorites king Sihon - Heshbon king.
Izraelis jam tarė: 'Prašyčiau leisti pereiti per
Israel him said : Please ' allow switch through
tavo kraštą iki mano žemės'. Bet Sihonas
your edge to my ' land . but Heshbon
Izraeliu nepasitikėjo ir neleido pereiti per savo
Israel mistrusted and prevented switch through their
žemę. Sutelkęs visą savo kariuomenę, jis pasistatė
land. summoned all their army it built
stovyklą prie Jahazo ir kovojo su Izraeliu. O
camp to Jahazi and fighting with Israel. The
VIEŠPATS, Izraelio Dievas, atidavė Sihoną bei
Lord Israeli God gave Sihon and

visą jo kariuomenę į rankas Izraeliui, ir jie
all its army to hands Israel and they
nugalėjo juos. Taip Izraelis paveldėjo visą kraštą
defeated them . so Israel inherited all edge
amoriečių, gyvenusių tenai. Jie paveldėjo visą
Amorites , living there. they inherited all
amoriečių žemę nuo Arnono lig Jaboko ir nuo
Amorites land from Arnon until Jabbok and from
dykumos lig Jordano. Taigi VIEŠPATS, Izraelio
desert until Jordan . so Lord Israeli
Dievas, išvarė amoriečius prieš savo tautą -
God expelled Amorites before their people -
Izraelį. Nejau tu nori mus išvaryti? Argi ne tau
Israel. coo you want us expelled ? Do not you
priklauso, ką tavo dievas Chemošas duoda tau
depends what your god CHEMOSAN gives you
paveldėti? Argi ne mums priklauso visa, ką
inherit ? Do not us depends everything what
VIEŠPATS, mūsų Dievas, yra davęs mums
Lord our God is given us
paveldėti? Be to, ar esi tu kuo nors geresnis
inherit ? without the or you you best although better
už Moabo karalių, Ziporo sūnų Balaką? Ar jis
for Moab king Balak son Balak ? or it
kada nors vaidijosi su Izraeliu? Ar jis kada
when although vaidijosi with Israel ? or it when
nors ėjo į karą su jais? Izraeliui gyvenant
although served to war with them? Israel living
Hešbone bei jam pavaldžiose gyvenvietėse, Aroeryje
Heshbon and him subordinate settlements , Aroer
bei jam pavaldžiose gyvenvietėse ir visuose
and him subordinate villages and all
miestuose tris šimtus metų, kodėl tu neišlaisvinai
cities three hundreds years why you release the
jų per tą laiką? Aš tau nenusidėjau, bet tu,
their through the time? I you sinned , but you ,
kariaudamas su manimi, darai man didelę
fought with me doing me great
skriaudą. VIEŠPATS, kuris teisia, tesprendžia tarp
wrong . Lord which judges , tesprendžia between

izraeliečių ir amoniečių!" Bet amoniečių karalius
Israelis and Ammonites ! " but Ammonite king
į Jeftos siųstus žodžius nekreipė dėmesio.
to Jephthah postings words ignored attention.
VIEŠPATIES dvasia apėmė Jeftą. Jis žygiavo
Lord spirit included Jephthah . it marched
per Gileadą ir Manasą ir pasiekė Gileado
through Gilead and Manasseh and reached Gilead
Mizpą. Nuo Gileado Mizpos jis sėlino prieš
Mizpah . from Gilead Mizpah it sneak before
amoniečius. Jefta padarė įžadą VIEŠPAČIUI: "Jei
Ammonites . Jephthah made vow Lord : If "
paduosi man į rankas amoniečius, - jis tarė, -
lodge me to hands Ammonites , - it said , -
kas išeis pro mano namų duris manęs
what come out through my household doors me
pasitikti, man grįžtant su pergale prieš
meet , me back with victory before
amoniečius, priklausys VIEŠPAČIUI. Aš atnašausiu
Ammonites , depend Lord. I to offer
tai kaip deginamąją auką". Tada Jefta įžygiavo
it as burnt " sacrifice . then Jephthah marched
į amoniečių žemę su jais kovoti. VIEŠPATS juos
to Ammonite land with them fight. Lord them
padavė jam į rankas. Juos visiškai sutriuškino, -
filed him to hands. them completely smashed , -
nuo Aroerio iki Minito apylinkių - dvidešimt
from Aroer to Minnith neighborhoods - twenty
miestų, iki pat Abel-Keramimų. Taip amoniečiai
cities to also Abel - Keramimų . so Ammonites
tapo pavaldūs izraeliečiams. Sugrįžęs į savo
became subordinate Israelis . Returning to their
namus Mizpoje, Jefta žiūri - jo pasitikti išeina
home Mizpah , Jephthah watch - its meet go
duktė, šokdama ir mušdama būgnelį su
daughter , dancing and beating drum with
žvangučiais! Ji buvo jo vienintelis vaikas, -
bells ! it was its only child -
išskyrus ją, jis neturėjo kito - nei sūnaus, nei
except it it no other - nor son nor

dukters. Pamatęs ją, persiplėšė drabužius ir tarė:
daughter . When he saw it rent clothes and said :
"Oi, mano dukra! Pribloškei mane! Kokią baisią
" Oh, my daughter ! Staggering me ! what terrible
užtraukei man nelaimę! Juk atvėriau burną
hast me disaster ! After opened the mouth
VIEŠPAČIUI ir negaliu savo įžado atšaukti". -
Lord and I can not their vow " cancel . -
"Mano tėve, - ji tarė jam, - jei atvėrei burną
My " father, - it said him - if opened: mouth
VIEŠPAČIUI, daryk su manimi, kaip esi
Lord do with me as you
pažadėjęs, nes VIEŠPATS apgynė tave nuo tavo
promised because Lord defended you from your
priešų - amoniečių". Be to, ji savo tėvui tarė:
enemies - Ammonite " . without the it their father said :
"Suteik man šią malonę: skirk man du
Give " me this grace : Take me two
mėnesius, idant galėčiau nueiti į kalnus ir
months in order to I go to mountains and
klajoti, apraudodama su draugėmis savo
roam , bewail with girlfriends their
mergystę". - "Eik", - jis tarė. Jefta išleido ją
" virginity . - Go " " , - it said . Jephthah released her
dviem mėnesiams. Ji išėjo ir su draugėmis
two months. it out and with girlfriends
apraudojo savo mergystę kalnuose. Po dviejų
mourned their virginity mountains. after two
mėnesių ji sugrįžo pas savo tėvą, ir jis pasielgė
months it back with their father and it did
su ja pagal įžadą, kurį buvo padaręs. Vyro ji
with it by vow whom was made. man it
nebuvo pažinusi. Tada Izraelyje atsirado izraeliečių
been she knew . then Israel there Israelis
moterų paprotys kasmet išeiti į kalnus ir per
female custom annually exit to mountains and through
keturias dienas giedoti raudas už Jeftos
four days sing dirge for Jephthah
Gileadiečio dukterį. Efraimo vyrai buvo pašaukti
Gileadite daughter. Ephraim men was call

prie ginklų ir perėjo Jordaną prie Zafono. Jeftai
to weapons and switched Jordan to Zafon . Jephthah
jie sakė: "Kodėl tu žygiavai kovoti su
they said : Why " you march fight with
amoniečiais, mūsų nepašaukdamas eiti su tavimi?
Ammonites , our not to call go with you?
Sudeginsime tave ir tavo namus!" Jefta jiems
burn you and your home! " Jephthah them
atsakė: "Aš ir mano žmonės turėjome aštrų
said : I " and my people had sharp
ginčą su mus nuožmiai engusiais amoniečiais.
dispute with us fiercely engusiais Ammonites .
Betgi kai jus šaukiau, jūs negelbėjote manęs
nevertheless when you I cried , you did not save me
iš jų rankos. Pamatęs, kad jūs manęs
from their hand. But when I saw that you me
negelbėjate, aš stačiau savo gyvybę į pavojų ir
did not help , I steeper their life to hazard and
išėjau į žygį prieš amoniečius. VIEŠPATS juos
I went to raid before Ammonites . Lord them
man atidavė į rankas. Kodėl tad šiandien
me gave to hands. Why so today
atkilote pas mane? Kovoti su manimi?" Jefta
stalwart with Me? fight with me? " Jephthah
pašaukė visus Gileado vyrus ir kovojo su
called all Gilead men and fighting with
Efraimu. Gileado vyrai nugalėjo Efraimą, nes
Ephraim . Gilead men defeated Ephraim , because
jie buvo sakę: "Gileado žmonės, jūs esate tik
they was said " Gilead people you are only
bėgliai iš Efraimo, - būti Manase yra tolygu
Break from Ephraim - be Manase is equivalent
būti Efraime". Gileado žmonės užėmė Jordano
be Ephraim " . Gilead people captured Jordan
brastas į Efraimą. Kada tik bėglys iš Efraimo
fords to Ephraim . when only fugitive from Ephraim
jiems sakydavo: "Leiskite man pereiti", - Gileado
them to say: Let " me go " , - Gilead
žmonės jam atsakydavo: "Ar esi iš Efraimo?"
people him replied : Do " you from Ephraim ? "

Jei jis sakydavo: "Ne", - jie jam liepdavo:
if it to say: Not " ", - they him July:
"Tark tad 'šibolet'", - bet jis ištardavo:
" Tark so ' šibolet ' " , - but it saying:
"sibolet", nes negalėdavo teisingai ištarti. Dėl to
" sibolet " , because could not correctly pronounce. for the
jį tuojau nutverdavo ir užmušdavo čia pat prie
him immediately catch and killed here also to
Jordano brastų. Tuo metu krito keturiasdešimt du
Jordan fords . the during fell forty two
tūkstančiai Efraimo žmonių. Jefta buvo Izraelio
thousands Ephraim people. Jephthah was Israeli
teisėju šešerius metus. Tada Jefta Gileadietis mirė
judge six year. then Jephthah Gileadite died in
ir buvo palaidotas viename iš Gileado miestų.
and was buried one from Gilead cities.
Po jo Izraelio teisėjas buvo Ibzanas iš
after its Israeli judge was Ibzan from
Betliejaus. Jis turėjo trisdešimt sūnų. Savo
Bethlehem . it had thirty son. their
trisdešimt dukterų išleido už vyrų iš kitų klanų,
thirty daughters released for men's from other clans,
o savo sūnums davė trisdešimt merginų iš kitų
and their sons given thirty girls from other
klanų. Jis teisė Izraelį septynerius metus. Tada
clans . it right Israel seven year. then
Ibzanas mirė ir buvo palaidotas Betliejuje. Po jo
Ibzan died in and was buried Bethlehem. after its
Izraelio teisėju buvo Elonas Zebulunietis. Jis teisė
Israeli judge was Elon Zebulunite . it right
Izraelį dešimt metų. Tada Elonas Zebulunietis
Israel ten years. then Elon Zebulunite
mirė ir buvo palaidotas Aijalone, Zebuluno
died in and was buried Aijalon , Zebulun
žemėje. Paskui Abdonas, Hilelio Piratoniečio sūnus,
earth. then Abdon Hillel Piratoniečio son
buvo Izraelio teisėjas. Jis turėjo keturiasdešimt
was Israeli judge. it had forty
sūnų ir trisdešimt vaikaičių, jojančių ant
son and thirty grandchildren , rode on

septyniasdešimties pabalnotų asilų. Jis teisė Izraelį
seventy saddled donkeys. it right Israel
aštuonerius metus. Tada Abdonas, Hilelio
eight year. then Abdon Hillel
Piratoniečio sūnus, mirė ir buvo palaidotas
Piratoniečio son died in and was buried
Piratone, Efraimo žemėje, amalekitų aukštumose.
Pirathon , Ephraim earth Amalekites highlands .
Izraeliečiai vėl darė, kas nedora VIEŠPATIES
The Israelites again did what carve Lord
akyse, ir VIEŠPATS atidavė juos keturiasdešimčiai
sight, and Lord gave them forty
metų į filistinų rankas. Tuomet buvo kažin koks
years to Philistines hands. then was hardly what
vyras iš Zoros, Dano žmonių giminėje, vardu
man from Zoro Dan human relatives , on behalf of
Manoahas. Jo žmona buvo bevaisė ir nebuvo
Manoah . its wife was fruitless and been
pagimdžiusi vaikų. VIEŠPATIES angelas pasirodė
gave birth child . Lord angel appeared
moteriai ir tarė: "Tikėk manimi! Nors esi
woman and said : " Believe me! although you
bevaisė ir nesi pagimdžiusi vaikų, tu pastosi ir
fruitless and months gave birth children you conceive and
pagimdysi sūnų. Todėl dabar prisižiūrėk! Negerk
bear son. so now look after ! Do not drink
nei vyno ar svaigaus gėrimo, nei valgyk ką
nor wine or intoxicating drink nor eat what
nors nešvaraus, nes, tikėk manimi, tu pastosi
although unclean because believe me you conceive
ir pagimdysi sūnų. Skustuvas nepalies jo galvos,
and bear son. razor touch its head
nes berniukas bus naziras Dievui nuo pat
because boy will Nazir God from also
gimimo. Jis pradės vaduoti Izraelį iš filistinų
birth. it start emancipate Israel from Philistines
rankos". Moteris atėjo pas vyrą ir jam
" hands . woman came with man and him
papasakojo: "Dievo vyras buvo atėjęs pas mane.
told : " God man was come with Me .

Jo išvaizda buvo tarsi išvaizda Dievo angelo -
its appearance was like appearance God angel -
kelianti nepaprastą baimę. Aš neklausiau, iš kur
geeky remarkable fear. I did not ask from where
jis atėjo, ir jis savo vardo man nepasakė. Man
it came and it their name me nothing. me
jis tarė: 'Tikėk manimi, tu pastosi ir pagimdysi
it said : ' Believe me you conceive and bear
sūnų. Negerk nei vyno, nei kito svaigaus gėrimo
son. Do not drink nor wine nor other intoxicating drink
ir nevalgyk nieko, kas nešvaru, nes berniukas
and do not eat anything what dirt , because boy
bus naziras Dievui nuo gimimo lig savo mirties
will Nazir God from birth until their death
dienos". Manoahas maldavo VIEŠPATĮ. "O mano
" day . Manoah pled Lord . And " my
Viešpatie! - jis sakė. - Aš prašyčiau leisti Dievo
Lord ! - it said. - I please allow God
vyrą, kurį tu siuntei, vėl pas mus ateiti ir
man whom you Consignments again with us come and
pamokyti mus, ką turime daryti su berniuku,
teach us what we have do with boy
kuris gims". Dievas išklausė Manoaho, ir Dievo
which " born . God heard Manoah , and God
angelas vėl atėjo pas moterį. Ji sėdėjo lauke,
angel again came with woman. it sat field
bet jos vyro Manoaho nebuvo su ja. Moteris
but they man Manoah been with her. woman
tad skubiai nubėgo pasakyti savo vyrui. Ji jam
so quickly corner say their husband. it him
tarė: "Tikėk manimi! Tas vyras, kuris buvo
said : " Believe me! the man which was
atėjęs pas mane aną dieną, man vėl pasirodė".
come with me Anna day me again " appeared .
Manoahas skubiai pakilo ir, sekdamas paskui
Manoah quickly rose and following the then
žmoną, atėjo pas vyrą ir jam tarė: "Ar tai tu
wife came with man and him said : Do " it you
esi tas vyras, kalbėjęs su šia moterimi? " -
you the man spoken with this woman? " -

"Taip!" - jis atsakė. Tada Manoahas paklausė:
" Yes ! " - it answered . then Manoah asked:
"Tavo žodžiams išsipildžius, koks turės būti
Your " words išsipildžius , what will be
berniuko gyvenimo būdas? Ką jis turi daryti?"
boy life way ? what it must do ? "
VIEŠPATIES angelas tarė Manoahui: "Tekreipia
Lord angel said Manoah : " Tekreipia
moteris dėmesį į visa, ką jai sakiau. Tenevalgo
woman note to everything what her I said . Tenevalgo
nieko, kas kyla iš vynuogių. Tenegeria nei vyno,
anything what there from grapes. Tenegeria nor wine
nei stipraus gėrimo, tenevalgo nieko, kas nešvaru.
nor strong drink tenevalgo anything what dirt .
Ji turi laikytis visko, ką esu jai įsakęs".
it must follow everything what I her " commanded .
Manoahas tarė VIEŠPATIES angelui: "Prašyčiau
Manoah said Lord the angel Please "
leisti mums tave užlaikyti ir pataisyti tau
allow us you delay and correct you
ožiuką". - "Jei užlaikysi mane, - atsakė
" kid . - If " detain me - answered
VIEŠPATIES angelas, - jūsų maisto nevalgysiu.
Lord angel - you food will not eat .
Bet jei nori paruošti deginamąją auką, atnašauk
but if want prepare burnt sacrifice atnašauk
ją VIEŠPAČIUI". (Nes Manoahas nežinojo, kad
her Lord " . (For Manoah did not know that
jis buvo VIEŠPATIES angelas.) Tada Manoahas
it was Lord angel .) then Manoah
VIEŠPATIES angelui tarė: "Kuo tu vardu? Tavo
Lord the angel said : The " you The ? your
žodžiams išsipildžius, norėtume tave pagarbinti!"
words išsipildžius , would you worship ! "
Bet VIEŠPATIES angelas jam tarė: "Kam klausi
but Lord angel him said : What " issues
mano vardo? Jis yra nuostabus!" Manoahas tad
my name? it is amazing ! " Manoah so
paėmė ožiuką su grūdų atnaša ir paaukojo jį
took kid with grain offering and donated him

ant uolos VIEŠPAČIUI, darančiam nuostabius
on rock Lord causing Amazing
darbus. Liepsnoms šoktelėjus nuo aukuro dangaus
works. aflame has reached from altar heavenly
link, VIEŠPATIES angelas, Manoahui ir jo
toward Lord angel Manoah and its
žmonai stebint, pakilo aukuro liepsnose. Jiedu
wife monitoring rose altar flames. they both
puolė kniūbsčia ant žemės. VIEŠPATIES angelas
attacked worshiped on land . Lord angel
Manoahui ir jo žmonai daugiau nebepasirodė.
Manoah and its wife more did not appear .
Tada Manoahas suprato, kad tai buvo
then Manoah realized that it was
VIEŠPATIES angelas. Manoahas savo žmonai ir
Lord angel . Manoah their wife and
tarė: "Mes tikrai mirsime, nes matėme Dievą!"
said : We " really die , because seen God "
Bet jo žmona jam atsakė: "Jei VIEŠPATS būtų
but its wife him said : If " Lord to
norėjęs mus užmušti, jis nebūtų priėmęs iš
wanted to us kill it not passed from
mūsų rankų deginamosios aukos ir grūdų
our hand burnt victims and grain
atnašos! Jis nebūtų mums parodęs, ką matėme,
offering ! it not us have illustrated what we have seen,
ir nebūtų mums paskelbęs, ką girdėjome!"
and not us announcing what heard ! "
Moteris pagimdė sūnų ir pavadino jį Samsonu.
woman spawned son and called him Samson .
Berniukas užaugo, ir VIEŠPATS jį laimino.
boy grown up and Lord him blessed .
VIEŠPATIES dvasia pirmąsyk apėmė jį Dano
Lord spirit first included him Dan
stovykloje tarp Zoros ir Eštaolo. Kartą Samsonas
camp between Zoro and Eshtaol . once Samson
nuėjo į Timną. Būdamas Timnoje, pamatė
gone to Timnah . being Timna , saw
mergaitę tarp filistinų moterų. Sugrįžęs jis
girl between Philistines women. Returning it

pasakė savo tėvui ir motinai: "Timnoje tarp
said their father and mother " Timna between
filistinų moterų pamačiau mergaitę. Prašyčiau
Philistines female I saw girl. Please
gauti ją man žmona". Tėvas ir motina jam
get her me " wife . father and mother him
kalbėjo: "Argi nėra mergaitės tarp tavo paties
said : Is " there is no girls between your the
giminių ar visoje mūsų tautoje, kad tu turi
relatives or throughout our nation , that you must
imti sau žmoną iš tų neapipjaustytų filistinų!"
charge yourself wife from the untrimmed Philistines ! "
Bet Samsonas tėvui atsakė: "Gauk man ją, nes
but Samson father said : Get " me it because
ji man patinka". Jo tėvas ir motina nesuvokė,
it me " like . its father and mother did not realize
kad tai atėjo iš VIEŠPATIES. Jis ieškojo
that it came from Lord . it sought
dingsties prieš filistinus. Tuomet filistinai valdė
an excuse before Philistines . then The Philistines managed
Izraelį. Samsonas ėjo į Timną su savo tėvu ir
Israel. Samson served to Timnah with their father and
motina. Jam atėjus prie Timnos vynuogynų,
mother . him due to Timna vineyards
staiga jį užpuolė jaunas liūtas. VIEŠPATIES
suddenly him attacked young lion . Lord
dvasia apėmė jį, ir jis liūtą perplėšė plikomis
spirit included it and it lion rent bare
rankomis tarytum ožiuką. Bet nei savo tėvui, nei
hands as if kid . but nor their father nor
savo motinai nepasisakė, ką buvo padaręs. Paskui
their mother did not , what was made. then
jis nuėjo ir pasikalbėjo su ta moterimi. Ja
it gone and talked with the woman. it
Samsonas buvo patenkintas. Praėjus šiek tiek
Samson was satisfied . after a so much
laiko, grįždamas jos paimti, jis pasuko iš kelio
time returning they take , it turned from road
pasižiūrėti į liūto liekanas. Žiūri, liūto griaučiuose
look to lion debris. watching lion skeletons

bičių spiečius ir medus. Prisigrandęs jo pilnas
bee swarm and honey . Prisigrandęs its full
saujas, jis žingsniavo toliau jį valgydamas.
A handful of it marched further him eating .
Atėjęs pas savo tėvą ir motiną, jo davė jiems,
He came with their father and mother, its given them
ir jie valgė. Bet jiems nepasakė, kad jis buvo
and they ate . but them did not say that it was
prigrandęs medaus iš liūto griaučių. Jo tėvas
taken the honey from lion skeleton. its father
nuėjo pas moterį, o Samsonas iškėlė ten
gone with woman and Samson set there
vestuvių vaišes, kaip jaunikiams įprasta. Pamatę
wedding a feast, as young men usual. When you see
jį, žmonės paskyrė jam trisdešimt palydovų.
it people appointed him thirty satellites.
Samsonas jiems tarė: "Tebūna man leista užduoti
Samson them said : Let " me allowed pose
jums mįslę. Jei jūs man ją atspėsite per
you riddle . if you me her you pick through
septynias vestuvinių vaišių dienas ir išaiškinsite,
seven wedding Feasting days and to clarify
aš jums duosiu trisdešimt lininių tunikų ir
I you give thirty linen tunics and
trisdešimt šventiškų drabužių. Betgi jei jūs man
thirty festal clothing . nevertheless if you me
jos negalėsite atspėti, tada jūs turėsite man
they you can not guess then you you will have me
duoti trisdešimt lininių tunikų ir trisdešimt
give thirty linen tunics and thirty
šventiškų drabužių". - "Užmink mįslę, - jie
festal " clothing . - Put forth " riddle - they
atsakė jam, - mes klausomės!" Taigi jis tarė
answered him - we listen ! " so it said
jiems: "Iš ėdančiojo išėjo šis tas pavalgyti. Iš
them : The " eater out this the eat . from
stipriojo išėjo šis tas saldaus". Net po trejeto
Ductile out this the " sweet . even after Troika
dienų jie negalėjo mįslės atspėti. Ketvirtą dieną
days they could Riddles guessing . The fourth day

jie tarė Samsono žmonai: "Išgauk iš savo vyro
they said Samson wife " Win from their man
mums mįslės atsakymą. Kitaip mes sudeginsime
us Riddles reply. otherwise we burn
tave ir tavo tėvo namus. Argi mus čia
you and your paternal house. Do us here
pasikvietei skurdžiais padaryti?" Tad Samsono
invited impoverish do ? " so Samson
žmona verkė, jam sakydama: "Tu tikrai manęs
wife cried him saying : You " really me
nekenti! Tu manęs nemyli! Užminei mįslę mano
hate ! you me do not love ! tread on riddle my
žmonėms, bet atsakymo į ją man nepasakei!" Jis
people but reply to her me not telling ! " it
atsakė jai: "Štai to nepasakiau nei savo tėvui,
answered her Here " the I did not say nor their father
nei savo motinai. Kodėl tad turėčiau tau
nor their mother. Why so should you
pasakyti?" Bet ji verkšnojo jam ant peties per
say ? " but it verkšnojo him on shoulder through
visas septynias jų vestuvių vaišių dienas. Galop
all seven their wedding Feasting days . finally
septintą dieną jis pasakė, nes ji jau labai
seventh day it said because it already very
įkyrėjo. Tada ji pasakė atsakymą į mįslę savo
bored . then it said reply to riddle their
žmonėms. Miesto vyrai septintą dieną, prieš
people. town men seventh day before
saulėlydį, jam tarė: "Kas yra saldesnis už
sunset him said : Who " is sweeter for
medų? Kas yra stipresnis už liūtą?" O jis
honey? Who is stronger for lion? " The it
atsakė: "Jei nebūtumėte arę su mano telyčia,
said : If " you would not plowed with my heifer
nebūtumėte mano mįslės atspėję". Tada
you would not my Riddles " guessed . then
VIEŠPATIES dvasia jį apėmė, ir jis nuėjo į
Lord spirit him included , and it gone to
Aškeloną. Užmušęs trisdešimt miesto vyrų, juos
Ashkelon . kill thirty town men them

nuvilko ir atidavė jų šventiškus drabužius
stripped and gave their festive clothes
atspėjusiems mįslę. Be galo įniršęs, jis sugrįžo į
atspėjusiems riddle . without back enraged , it back to
tėvo namus. O Samsono nuotaka buvo atiduota
paternal house. The Samson bride was given
jo palydovui, buvusiam jo pajauniu. Praėjus šiek
its companion, former its youngish . after a
tiek laiko, per kviečių pjūtį Samsonas, nešinas
so much time through wheat harvest Samson carrying a
ožiuku, nuėjo savo žmonos aplankyti. Jis sakė:
kid gone their wife visit. it said :
"Aš noriu eiti į savo žmonos kambarį". Bet jos
I " I want to go to their wife " room . but they
tėvas nenorėjo jo įleisti. "Aš buvau tikras, kad
father did not want to its admitted . I " I sure that
tu jos iš tikrųjų neapkenti, - sakė jos tėvas, -
you they from indeed despise , - said they father -
todėl atidaviau ją tavo vedybų pajauniui. Argi
so I gave her your marriage youngish . Do
jos jaunesnioji sesuo nėra už ją gražesnė?
they Junior sister there is no for her more beautiful ?
Prašyčiau ją imti anos vietoje". Bet Samsonas
Please her charge anos " place . but Samson
atrėžė: "Šį kartą filistinai negalės manęs
retorted : This " once The Philistines not be able to me
kaltinti už žalą, kurią jiems padarysiu".
blame for damage the them " do .
Samsonas nuėjo ir sugavo tris šimtus lapių.
Samson gone and caught three hundreds foxes.
Paėmęs deglų ir atsukęs lapes taip, kad
took Flaring and with the back foxes so that
susidurtų uodegomis, pririšo po deglą prie
face tail tied after torch to
kiekvienos uodegų poros. Uždegęs deglus, paleido
each tails pair. ignite torches, released
lapes į nepjautus filistinų javus: padegė gubas,
foxes to the standing Philistines cereals : burned stacked
dar nepjautus javus, vynuogynus ir alyvmedžių
more the standing cereals vineyards and olive

sodus. Filistinai klausė: "Kas tai padarė?" Jiems
gardens. The Philistines asked Who " it did? " them
buvo pasakyta: "Samsonas, timniečio žentas, nes
was said : " Samson timniečio son-in-law , because
uošvis yra paėmęs Samsono žmoną ir atidavęs
father-in-law is took Samson wife and casting
jo pajauniui". Filistinai tad atėjo ir sudegino ją
its youngish " . The Philistines so came and burned her
bei jos tėvą. Samsonas jiems tarė: "Jei taip jūs
and they father. Samson them said : If " so you
elgiatės, aš nenurimsiu, kol jums neatkeršysiu".
walk, I quiet; as long as you neatkeršysiu " .
Jis negailestingai ištiko juos baisiomis skerdynėmis.
it without mercy struck them terrible bloodbath .
Paskui pasitraukė ir gyveno Etamo uolos plyšyje.
then retired and lived Etam rock slot.
Filistinai atėjo ir, pasistatę stovyklą Judo žemėje,
The Philistines came and built the camp Judah earth
pasklido po Lehį. Judo vyrai klausė: "Kodėl jūs
spread after Lehi . Judah men asked Why " you
atėjote prieš mus?" - "Atėjome surišti Samsono,
came before us ? " - We arrived " bind Samson ,
- jie atsakė, - padaryti jam taip, kaip jis
- they answered - do him so as it
mums padarė". Tada trys tūkstančiai Judo vyrų
us " made . then three thousands Judah men's
nuėjo prie Etamo uolos plyšio ir Samsonui tarė:
gone to Etam rock crack and Samson said :
"Argi tu nežinai, kad filistinai mus valdo?
Is " you do not know that The Philistines us managed ?
Kodėl tai mums padarei?" Jis atsakė: "Kaip jie
Why it us done? " it said : How " they
man darė, taip aš jiems dariau". - "Mes
me did so I them I did " . - We "
atėjome, - jie sakė jam, - tavęs surišti ir
we come - they said him - you bind and
atiduoti į rankas filistinams". Samsonas jiems
surrender to hands " Philistines . Samson them
atsakė: "Prisiekite man, kad jūs patys manęs
said : " Swear me that you themselves me
neužpulsite". - "Ne, mes tave tik surišime ir
" attack it . - " Not we you only Suri and

atiduosime jiems į rankas. Tavęs mes
give them them to hands. you we
neužmušime". Taigi jie surišo jį dviem naujomis
neužmušime " . so they bound him two new
virvėmis ir nuleido nuo uolos. Jam pasiekus
cords and lowered from rock. him reached
Lehį, šūkaujantiems filistinams atskubant jo
Lehi šūkaujantiems Philistines atskubant its
pasitikti, jį apėmė VIEŠPATIES dvasia, virvės ant
meet , him included Lord spirit Ropes on
jo rankų tapo lyg sudegusios linų sruogos ir
its hand became like burnt flax strands and
raiščiai nuo jo rankų nutirpo. Aptikęs šviežią
ties from its hand melted . If it finds fresh
asilo žandikaulį, pasilenkė ir pasiėmė jį. Su juo
ass jaw leaned and took for it. with it
jis užmušė tūkstantį vyrų. Tada Samsonas tarė:
it killed thousand men . then Samson said :
"Su asilo žandikauliu krūva ant krūvos! Su asilo
With " ass jaw pile on heaps ! with ass
žandikauliu užmušiau tūkstantį vyrų!" Pabaigęs
jaw killed thousand men ! " After completion of
kalbėti, jis metė šalin žandikaulį. Ta vieta buvo
talk it cast off jaw. the location was
pavadinta Ramat-Lehi. Būdamas labai ištroškęs, jis
named Ramat - Lehi . being very thirsty it
šaukėsi VIEŠPATIES tardamas: "Tu pats suteikei
cried Lord saying: You " himself have given
savo tarno rankai šią didžią pergalę. Nejau
their servant hand this great victory. coo
dabar turiu mirti iš troškulio ir patekti į
now I have die from thirst and fall to
neapipjaustytųjų rankas?" Dievas tad atvėrė
uncircumcised hands ? " God so opened
Lehyje esančią ertmę, ir iš jos ištryško vanduo.
Lehyje the cavity and from they gushing water .
Jis atsigėrė, atgavo savo jėgas ir atgijo. Todėl
it drank , regained their forces and revived. so
vanduo buvo pavadintas En-haKore ir tebėra
water was named En - haKore and still

Lehyje iki šios dienos. Kartą Samsonas nuėjo į
Lehyje to this days. once Samson gone to
Gazą. Pamatęs gatvės moterį, užėjo pas ją.
Gaza. When he saw street woman came with her.
Gazos žmonėms buvo pasakyta: "Samsonas yra
Gaza people was said : " Samson is
atėjęs!" Jie tad apsupo jį ir jo tykojo visą
come ! " they so surrounded him and its lurked all
naktį prie miesto vartų. Visą naktį jie laukė,
at night to town gate . The whole at night they waiting
šnabždėdami vieni kitiems: "Išaušus rytui, jį
whispering one other : With the arrival of " morning , him
užmušime!" Bet Samsonas miegojo tik ligi
kill him " but Samson slept only until
vidurnakčio. Atsikėlęs vidurnaktį, čiupo miesto
midnight . astir midnight grabbed town
vartų duris bei abu vartų stulpus ir išrovė juos
gate doors and both gate poles and she pulled them
su visu užkaiščiu. Užsimetęs sau ant pečių, jis
with full bars . slips yourself on shoulder it
nunešė juos į kalvos viršūnę prie Hebrono!
carried away them to hill the peak to Hebron !
Tada jis įsimylėjo moterį, vardu Delila, Soreko
then it fell in love woman on behalf of She had Sorek
slėnyje. Filistinų didžiūnai atėjo pas ją ir tarė:
Valley. The Philistine the greats came with her and said :
"Suviliok jį ir sužinok, kodėl jis toks stiprus ir
Seduce " him and find out why it so strong and
kaip mes galėtume jį įveikti, kad galėtume jį
as we we him overcome that we him
surišti ir padaryti bejėgį! Kiekvienas duosime tau
bind and do helpless ! each we give you
vienuolika šimtų sidabrinių šekelių". Delila tad
eleven hundreds silver " shekels . Delilah so
Samsonui kalbėjo: "Prašyčiau man pasakyti, kodėl
Samson said : Please " me say why
tu toks stiprus? Ir kaip tu galėtumei būti
you so Strong? and as you you can tall be
surištas ir padarytas bejėgiu?" Samsonas jai
banded and made helpless ? " Samson her

atsakė: "Jeigu būčiau surištas septyniomis
said : If " I would banded seven
šviežiomis sausgyslėmis, kurios nėra buvusios
fresh tendons , which there is no former
sudžiovintos, tada tapčiau toks silpnas, kaip ir
dried , then I can become a so weak as and
paprastas žmogus". Filistinų didžiūnai tad atnešė
simple " man . The Philistine the greats so brought
jai šviežių nedžiovintų sausgyslių, ir ji jomis jį
her fresh minimum CIP tendons, and it they him
surišo. Pasalai tykojant jos kambaryje, ji jam
tied . ambush lying in wait they room it him
sušuko: "Samsonai, filistinai atėjo tavęs!" Bet jis
exclaimed : " , Samson The Philistines came you! " but it
sutraukė tas sausgysles, tarsi suirtų ugnies
attracted the tendons, like break up fire
paliesta pakulų sruoga. Jo jėgos paslaptis liko
touched tow hank . its power secret left
nežinoma. Tada Delila Samsonui tarė: "Štai tu
unknown. then Delilah Samson said : Here " you
pasityčiojai iš manęs! Man tu melavai! Prašyčiau
mocked from me ! me you you lied ! Please
dabar man pasakyti, kaip galima būtų tave
now me say as can to you
surišti?" Jis tarė: "Jeigu būčiau surištas naujomis
bound " it said : If " I would banded new
virvėmis, kurios dar niekad nėra buvusios
ropes which more never there is no former
naudotos, tada tapčiau toks silpnas, kaip ir
used , then I can become a so weak as and
paprastas žmogus". Delila tad paėmė naujas
simple " man . Delilah so took new
virves ir, jomis jį surišusi, sušuko: "Samsonai,
cords and they him surišusi , exclaimed : " , Samson
filistinai jau čia!" Pasalos vyrai tykojo
The Philistines already Here! " ambush men lurked
kambaryje. Bet jis nutraukė virves nuo savo
room. but it cut off cords from their
rankų tarsi siūlus. Tada Delila Samsonui tarė:
hand like thread . then Delilah Samson said :

"Tu lig šiol iš manęs tyčiojaisi ir vis man
You " until now from me mocked and more me
melavai! Pagaliau pasakyk man, kaip būtų galima
you lied ! finally tell me as to can
tave surišti?" Jis jai atsakė: "Jeigu įaustumei
you bound " it her said : If " įaustumei
septynias mano galvos garbanas į apmatus ir
seven my head curls to warp and
suveržtum staklių muštuvu, tada aš tapčiau
suveržtum machine the pin , then I I can become a
toks silpnas, kaip ir eilinis žmogus". Taigi, jam
so weak as and ordinary " man . So him
miegant, Delila paėmė septynias jo galvos
sleep, Delilah took seven its head
garbanas, įaudė jas į apmatus ir suveržė staklių
curls straw them to warp and tightened machine
muštuvu. Tada ji sušuko: "Samsonai, filistinai
the pin . then it exclaimed : " , Samson The Philistines
jau čia!" Bet jis, pabudęs iš miego, ištraukė
already Here! " but he awake from sleep pulled
iš staklių muštuvą ir ataudus. Tada ji tarė
from machine churn and wefts . then it said
jam: "Kaip tu gali sakyti: 'Aš myliu tave', -
him : How " you can to say : I ' love you ' , -
jei tavo širdis nėra su manimi? Tu pasityčiojai
if your heart there is no with me? you mocked
iš manęs jau tris kartus, nes man nepasakei,
from me already three times because me not told
kodėl tu toks stiprus". Diena iš dienos ji ujo
why you so " strong . day from day it ujo
jį žodžiais ir jam taip įgriso, kad jis jautėsi
him words and him so fed up , that it felt
mirtinai nuvargintas ir patikėjo jai savo paslaptį.
deadly weary and believed her their secret.
Jai tarė: "Skustuvas niekad nepalietė mano
her said : " Razor never touch him my
galvos, nes aš esu naziras VIEŠPAČIUI nuo
head because I I Nazir Lord from
savo motinos įsčių. Jei mano galva būtų
their maternal womb . if my head to

nuskusta, mane paliktų mano jėga. Aš tapčiau
shaved , me leave my force. I I can become a
silpnas ir būčiau kaip eilinis žmogus". Delila,
weak and I would as ordinary " man . She had
pajutusi, kad jis patikėjo jai visą savo paslaptį,
reaping that it believed her all their mystery
išsiuntė pašaukti filistinų didžiūnus su žinia:
sent call Philistines lords with news :
"Ateikite dar kartą, nes jis patikėjo man visą
Come " more time because it believed me all
savo paslaptį". Filistinų didžiūnai atskubėjo pas
their " mystery . The Philistine the greats and ran down with
ją su pinigais rankose. O Delila, užmigdžiusi jį
her with cash hands. The She had asleep him
ant savo kelių, pašaukė vyrą ir liepė nukirpti jo
on their road called man and ordered cut off its
septynias plaukų garbanas. Taip ji padarė jį
seven hair locks . so it made him
silpną ir bejėgį; jėga nuo jo pasitraukė. Ji
weak and the helpless ; force from its retreated. it
sušuko: "Samsonai, filistinai atėjo tavęs!" Jis
exclaimed : " , Samson The Philistines came you! " it
pabudo iš miego, galvodamas: "Ištrūksiu kaip
awoke from sleep thinking : " escape as
kitais kartais ir nusikratysiu!" Bet jis nežinojo,
other sometimes and shake myself ! " but it did not know
kad VIEŠPATS buvo nuo jo atsitraukęs. Filistinai,
that Lord was from its Away. Philistines
jį nutvėrę, išbadė jam akis. Nuvarę į Gazą,
him seized , gouged him eyes. pasture to Gaza
apkalė jį vario grandinėmis ir pristatė kalėjime
entirely made him copper chains and presented prison
sukti girnų. Tuo tarpu nukirptieji plaukai
turn millstones . the while nukirptieji hair
pradėjo ataugti. Filistinų didžiūnai susirinko
started grow . The Philistine the greats gathered
atnašauti didelės aukos savo dievui Dagonui ir
to offer high victims their god Dagon and
pasidžiaugti. Jie giedojo: "Mūsų dievas padavė
enjoy . they sang : Our " god filed

mums į rankas mūsų priešą Samsoną!" Taip pat
us to hands our the enemy Samson " so also
ir žmonės, matydami jį, giesmėmis liaupsino savo
and people see it songs extolled their
dievą: "Mūsų dievas padavė mums į rankas
god Our " god filed us to hands
mūsų priešą, niokojusį mūsų kraštą, užmušusį
our enemy niokojusį our land kills
daugelį mūsiškių". Pagauti pakilios dvasios, jie
many " ours . catch elated spirit they
sakė: "Pašaukite Samsoną! Tepalinksmina mus!"
said : Call " Samson ! Tepalinksmina us ! "
Jie tad pašaukė Samsoną iš kalėjimo, ir jis
they so called Samson from prison and it
vaidino jų akivaizdoje juokdarį. Paskui pastatė jį
played their in the face of comedian . then built him
tarp stulpų. Vaikinui, vedusiam jį už rankos,
between pillars. boyfriend married him for hand
Samsonas tarė: "Pavesk mane ten, kur yra
Samson said : " Cast me there where is
stulpai, ant kurių stovi namai, idant galėčiau
poles, on with stands house in order to I
atsišlieti į juos". Namai buvo pilni vyrų ir
lean to " them . home was full men's and
moterų. Ten buvo visi filistinų didžiūnai, o ant
women. there was all Philistines greats and on
stogo stovėjo apie tris tūkstančius vyrų ir
roof standing about three thousands men's and
moterų, žiūrėjusių Samsono linksminimo.
women have looked upon Samson amusement.

Samsonas šaukėsi VIEŠPATIES ir tarė: "Viešpatie
Samson cried Lord and said : " Lord
DIEVE! Prašau atsiminti mane! Prašau duoti
GOD ! Please remember me ! Please give
man jėgų šį paskutinį kartą, Dieve, kad šiuo
me forces this last time God that this
vienu keršto smūgiu atmokėčiau filistinams už abi
one revenge shooting pay back Philistines for both
savo akis". Apkabinęs abu vidurinius stulpus, ant
their " eyes . embraced both Middle poles, on

kurių stovėjo namai, vieną dešine ranka ir kitą
with standing house one right hand and other
savo kaire, Samsonas įsirężė prieš juos visu
their left , Samson strained before them full
svoriu. Tada Samsonas sušuko: "Leisk man mirti
weight. then Samson exclaimed : Let " me die
su filistinais!" - ir patraukė iš visų jėgų.
with Philistines " - and captured from all forces.
Namai griuvo ant didžiūnų ir visų juose buvusių
home fell on lords and all they former
žmonių. Jis tad užmušė daugiau mirdamas, negu
people. it so killed more his death than
buvo užmušęs gyvendamas. Atėję jo broliai ir
was killed while living . they came its brothers and
visa tėvo šeima jį pasiėmė. Parnešę jį
all paternal family him took . brought back him
palaidojo jo tėvo Manoaho kape, tarp Zoros ir
buried its paternal Manoah tomb between Zoro and
Eštaolo. Izraelio teisėjas jis buvo dvidešimt metų.
Eshtaol . Israeli judge it was twenty years.
C. Efraimo aukštumose gyveno žmogus, vardu
C. Ephraim highlands lived man on behalf of
Mika. Savo motinai jis tarė: "Anuos tūkstantį
Mika . their mother it said : At that " thousand
šimtą sidabrinių šekelių, kuriuos užkeikei, kai jie
hundred silver shekels, which cursed , when they
buvo iš tavęs paimti, ir net man girdint
was from you take , and even me ears
užkeikimą pakartojai... Tai va, tas sidabras yra
spell repeated the ... it VA the silver is
pas mane. Aš jį paėmiau". - "Telaimina
with Me . I him I picked " . - " bless
VIEŠPATS mano sūnų!" - ištarė motina. Kai jis
Lord my son " - quoth mother . when it
sugrąžino motinai tūkstantį šimtą sidabrinių
restored mother thousand hundred silver
šekelių, motina tarė: "Dabar aš skiriu tą sidabrą
shekels, mother said : " Now I I dedicate the silver
VIEŠPAČIUI. Perduodu jį savo sūnui padaryti iš
Lord. Sends him their son do from

jo lietinę pasidabruotą statulą. Taigi atiduodu jį
its cast plated statue. so I give him
tau". Kai jis sugrąžino pinigus savo motinai,
" you . when it restored money their mother
motina paėmė du šimtus sidabrinių šekelių ir
mother took two hundreds silver shekels and
juos padavė sidabrakaliui. Jis padarė iš jų
them filed silversmith . it made from their
lietinę pasidabruotą statulą, kuri buvo laikoma
cast plated statue which was considered
Mikos namuose. Nūn tas vyras Mika turėjo
Mikos house. And now the man Mika had
Dievo namus. Jis padirbo efodą bei terafimus ir
God house. it made the ephod and teraphim and
pašventė vieną iš savo sūnų būti jo kunigu.
devoted one from their son be its priest.
Tomis dienomis Izraelyje karaliaus nebuvo. Visi
Under the days Israel king did not . all
žmonės darė, kas jiems atrodė dora. Ten gyveno
people did what them it seemed dora . there lived
jaunuolis iš Judo Betliejaus - iš Judo klano.
youngster from Judah Bethlehem - from Judah clan .
Jis buvo levitas ir buvo ten gyvenęs kaip
it was Levite and was there lived as
ateivis. Tas vyras buvo palikęs Betliejaus miestą
stranger . the man was left Bethlehem town
Judo žemėje, norėdamas įsikurti ten, kur tik
Judah earth order settle there where only
rastų vietos. Praeidamas jis užėjo į Mikos namus
found space. passed by it came to Mikos home
Efraimo aukštumose. Mika jo klausė: "Iš kur
Ephraim highlands . Mika its asked The " where
ateini?" - "Esu levitas iš Judo Betliejaus, - jis
come from? " - I " Levite from Judah Bethlehem , - it
atsakė, - ir einu gyventi ten, kur galėsiu rasti
answered - and go live there where I can find
vietos". Mika tarė jam: "Pasilik čia pas mane,
" place . Mika said him : Stay " here with me
būk mano tėvas ir kunigas, o aš tau duosiu
Be my father and priest and I you give
kasmet dešimt sidabrinių šekelių, reikalingus
annually ten silver shekels, required

drabužius ir pragyvenimą". (Levitas ėjo.) Levitas
clothes and " livelihood . (Levitas went.) Levitas
sutiko pasilikti pas tą žmogų, ir jaunuolis buvo
agreed stay with the man and youngster was
jam tarsi vienas iš jo sūnų. Mika įvedė levitą
him like one from its son. Mika introduced Levite
į kunigo tarnybą, jaunuolis tapo jo kunigu ir
to priestly service youngster became its priest and
pasiliko Mikos šventovėje. "Dabar aš žinau, -
stayed Mikos sanctuary . " Now I I know -
kalbėjo sau Mika, - VIEŠPATS padarys mane
said yourself Mika - Lord do me
turtingą, nes levitas yra tapęs mano kunigu".
rich , because Levite is become my " priest .
Anomis dienomis Izraelyje nebuvo karaliaus.
In those days Israel been king .
Anomis dienomis Dano giminės žmonės ieškojo
In those days Dan relatives people sought
sau žemės, kur galėtų įsikurti, nes iki tol
yourself land where could to settle, because to until
nebuvo jiems paskirtas burtų keliu paveldas tarp
been them appointed magic road heritage between
Izraelio giminių. Tad Dano giminės žmonės
Israeli relatives . so Dan relatives people
pasiuntė iš savo Zoros ir Eštaolo klano penketą
sent from their Zoro and Eshtaol clan five
narsių vyrų išžvalgyti krašto ir jo ištirti. "Eikite,
brave men's reconnoiter edge and its explore. Go " ,
- sakė jiems, - ir ištirkite kraštą". Nuėję per
- said them - and investigate " edge . gone through
Efraimo aukštumas iki pat Mikos namų, jie ten
Ephraim height to also Mikos home they there
apsistojo nakvynei. Būdami Mikos namuose, jie
stayed night. Being Mikos home they
atpažino jaunojo levito balsą. Jie užėjo pas jį
recognized young Levite vote. they came with him
ir klausė: "Kas tave čia atvedė? Ką tu veiki
and asked Who " you here led ? what you doing
šioje vietoje? Kodėl tu čia būni?" Jiems jis
this place? Why you here Bunia ? " them it

atsakė: "Mika man tą ir tą padarė, pasamdė
said : Mika " me the and the did hired
mane, ir aš tapau jo kunigu". Tada jie tarė
me and I I became its " priest . then they said
jam: "Prašytume pasiteirauti Dievo, kad
him : Please " inquire God that
sužinotume, ar kelionė, kurią keliaujame, bus
learn or tour the travel, will
mums sėkminga". - "Eikite ramybėje! - atsakė
us " successful . - Go " alone! - answered
kunigas, - VIEŠPATS maloniai žvelgia į kelionę,
priest - Lord kindly look to trip
kurią jūs keliaujate". Anie penki vyrai tęsė
the you " traveling . Anie five men continued
kelionę. Atėję į Lajišą, jie pastebėjo saugiai,
trip. they came to Lajišą , they observed safe
pagal sidoniečių paprotį, gyvenančius žmones,
by Ashtoreth custom , living people
ramius ir neįtarius, nieko žemėje nestokojančius
quiet and suspect nothing earth nestokojančius
ir turtingus. Be to, jie buvo toli nuo
and rich . without the they was away from
sidoniečių ir neturėjo ryšių su jokia kita
Ashtoreth and no communications with no other
tauta. Jiems sugrįžus pas savo gimines į Zorą
people. them return with their relatives to Zora
ir Eštaolą, jų klausė: "Kaip jums sekėsi?" Jie
and Eshtaol , their asked How " you fared ? " they
atsakė: "Eime! Užpulkime juos! Juk tą kraštą
said : " Come on ! , attack them ! After the edge
matėme! Tikėkite, jis labai puikus. Argi jūs
seen ! Believe it very excellent. Do you
nieko nedarysite? Nedelskite, įsiveržkite ir
nothing nothing? Do not delay , įsiveržkite and
paveldėkite tą kraštą! Nuėję užtiksite neįtarius
inherit the land ! gone strike unsuspecting
žmones. Kraštas yra erdvus, Dievas iš tikrųjų
people. edge is spacious , God from indeed
atidavė jį jums į rankas! Jame nestinga nieko,
gave him you to hands ! therein shortchange anything

kas gera žemėje". Iš ten - iš Dano giminės,
what well " earth . from there - from Dan relatives
Zoros ir Eštaolo klano, leidosi į kelionę šeši
Zoro and Eshtaol clan went to trip six
šimtai karo žygiui ginkluotų vyrų. Jie nuvyko ir
hundreds war march armed men . they went and
pasistatė stovyklą prie Kirjat-Jearimų Judo žemėje.
built camp to Kiriath - jearim Judah earth.
Ta vieta tad ir yra vadinama iki šios dienos
the location so and is called to this day
"Dano stovykla". Ji yra į vakarus nuo Kirjat-
Dan " " camp . it is to west from Kiriath -
Jearimų. Iš ten jie perėjo Efraimo aukštumas ir
Jearim . from there they switched Ephraim height and
atėjo prie Mikos namų. Tada anie penki vyrai,
came to Mikos house . then they also five men
kurie buvo nuėję išžvalgyti krašto, tai yra Lajišo,
who was gone reconnoiter edge it is Lajišo ,
savo giminėms tarė: "Ar jūs žinote, kad šiuose
their relatives said : Do " you you know that these
namuose yra efodas, terafimai ir lietinė
home is ephod, teraphim and dip
pasidabruota statula? Žinokite nūn, ką turite
Silver statue ? Know And now , what have
padaryti!" Taigi jie pasisuko namų link ir, atėję
do ! " so they turned household toward and come
prie jaunojo levito buveinės Mikos namuose, jį
to young Levite home Mikos home him
pasveikino. Šešiems šimtams Dano giminės vyrų,
welcomed . six hundreds Dan relatives men
ginkluotų karo žygiui, stovint prie įėjimo į
armed war march , standing to input to
vartus, anie penki vyrai, kurie buvo ėję
gates they also five men who was gone up
išžvalgyti krašto, įėjo į vidų ir paėmė lietinę
reconnoiter edge included to inside and took cast
pasidabruotą statulą, efodą ir terafimus. O
plated statue ephod and teraphim . The
kunigas stovėjo prie įėjimo į vartus su šešiais
priest standing to input to gate with six

šimtais karo žygiui ginkluotų vyrų. Aniems
hundreds war march armed men . Unto these
vyrams įėjus į Mikos namus ir paėmus lietinę
men log on to Mikos home and taken cast
pasidabruotą statulą, efodą ir terafimus, kunigas
plated statue ephod and teraphim , priest
jiems tarė: "Ką gi jūs darote?" O jie jam
them said : What " Well you doing? " The they him
sakė: "Tylėk! Užčiaupk ranka burną, eik su
said : " Shut up ! You need to shut hand mouth go with
mumis ir būk mums tėvas ir kunigas. Argi tau
us and Be us father and priest . Do you
geriau būti kunigu namams vieno žmogaus, negu
better be priest home one man than
būti giminės ir klano Izraelyje kunigu?" Kunigas
be relatives and clan Israel priest ? " priest
apsidžiaugė. Paėmęs efodą, terafimus ir lietinę
rejoiced . took ephod , teraphim and cast
pasidabruotą statulą, jis išėjo drauge su tais
plated statue it out together with in
žmonėmis. Jie vėl leidosi kelionėn, pasiųsdami į
people. they again went journey , safe to
priekį mažylius, galvijus ir mantą. Nuėjus jiems
forward puppies , cattle and belongings. going them
tolokai nuo Mikos namų, buvo sušaukti vyrai iš
some way from Mikos home was call men from
Mikos kaimynystėje esančių šeimų. Pasivijų Dano
Mikos in the neighborhood of in the families. caught up Dan
žmones, jie piktai šaukė iš paskos Dano
people they angrily cried from behind Dan
žmonėms, o tie atsisukę Mikos klausė: "Kas
people and the facing Mikos asked Who "
atsitiko, kad tu ateini su tokiu būriu?" -
happened that you come with this company? " -
"Paėmėte mano dievus, kuriuos pasidirbau, ir
" taken away my gods which have prepared and
mano kunigą, ir nuėjote! - jis atsakė. - Kas
my priest and navigate ! - it answered . - Who
man beliko? Kaip dar galite manęs klausti: 'Kas
me more? as more you can me ask: Who '

atsitiko?'" Bet Dano žmonės jam tarė: "Liaukis
happened ? ' " but Dan people him said : Stop "
rėkavęs mums iš paskos, kitaip karštuoliai vyrai
screaming us from behind him , otherwise spitfire men
jus užpuls, tu savo gyvasties neteksi, neteks
you attack , you their vitality lose out lose
gyvasties ir tavo šeima". Dano žmonės ėjo
vitality and your " family . Dan people served
toliau savo keliu. Mika, matydamas, kad jie
further their way. Mika seeing that they
buvo už jį stipresni, apsisuko ir sugrįžo į savo
was for him stronger turned and back to their
namus. Dano žmonės, pasiėmę, ką Mika buvo
house. Dan people he takes what Mika was
pasidirbęs ir jam priklausantį kunigą, atėjo į
have prepared and him belonging priest came to
Lajišą pas ramius ir neįtarius žmones, išžudė
Lajišą with quiet and unsuspecting people killed
juos kalaviju ir sudegino miestą. Nebuvo kas
them the sword and burned city. There was no what
ateitų gelbėti, nes toli buvo nuo Sidono ir
come rescue because away was from Sidon and
neturėjo ryšių su jokia kita tauta. Jis buvo
no communications with no other people. it was
slėnyje, kuris priklauso Bet-Rehobui. Jie atstatė
valley which depends But - Rehob . they restored
miestą ir įsikūrė jame. Miestą pavadino Danu,
town and settled therein . town called Dan ,
pagal savo protėvį Daną, gimusį Izraeliui. Tačiau
by their ancestor Dan, born Israel. but
anksčiau miesto vardas buvo Lajišas. Tada Dano
before town name was Lajišas . then Dan
giminės žmonės pasistatė sau stabą. Mozės
relatives people built yourself idol . Mosaic
sūnaus Geršomo sūnus Jonatanas ir jo sūnūs
son Gershom son Jonathan and its sons
tarnavo kaip kunigai Dano giminei iki pat tos
served as priests Dan tribe to also the
dienos, kurią kraštas išėjo į tremtį. Taigi jie
date the edge out to exile. so they

laikė savu Mikos padirbtą stabą, kol Dievo
considered own Mikos fake idol as long as God
Namai buvo Šilo'e. Tuo metu, kai Izraelyje
home was Silo ' e . the time when Israel
nebuvo karaliaus, vienas levitas, gyvenęs tolimoje
been king one Levite lived far
Efraimo aukštumų dalyje, paėmė sugulovę iš
Ephraim Highlands paragraph took concubine from
Judo Betliejaus. Kartą sugulovė ant jo supyko ir,
Judah Bethlehem . once concubine on its angry and
palikusi jį, sugrįžo į tėvo namus Judo
maintaining it back to paternal home Judah
Betliejuje. Ten ji užsibuvo keturis mėnesius. Jos
Bethlehem. there it overstay four months. they
vyras tada leidosi į kelionę pas ją drauge su
man then went to trip with her together with
palydovu ir pora asilų, norėdamas su ja švelniai
satellite and couple asses order with it gently
pasikalbėti ir ją įtikinti kad pas jį sugrįžtų. Ji
talk and her convince that with him return. it
nuvedė jį į tėvo namus. Pamatęs jį, merginos
led him to paternal house. When he saw it girls
tėvas pasitiko su džiaugsmu. Jo uošvis, merginos
father met with joy. its father in law girls
tėvas, ragino jį pabūti. Jis pasiliko trejetą dienų.
father called him beat . it stayed three days.
Jie vaišinosi, gėrė; ten jis ir nakvojo. Ketvirtą
they were treated , drank ; there it and stayed . The fourth
dieną jie atsikėlė anksti rytą, ir jis ruošėsi
day they rose early morning and it preparing
išvykti, bet merginos tėvas savo žentui tarė:
leave but girls father their son-in-law said :
"Pasistiprink duonos kąsniu. Tada galėsi leistis į
" Apettit bread bite . then you can down to
kelionę". Taigi juodu susisėdo vaišintis ir gerti.
" trip . so black susisėdo wine and dine and drink .
Merginos tėvas vyrui sakė: "Prašyčiau būti mano
Girls father husband said : Please " be my
svečiu. Pernakvok ir pasidžiauk!" Vyrui pakilus
guest. and lodge and Rejoice ! " husband elevated

išvykti, jo uošvis nesiliovė jo kalbinti, kol
leave its father-in-law ceased its interviewed , as long as
jis vėl ten neapsinakvojo. Penktą dieną jis
it again there neapsinakvojo . The fifth day it
atsikėlė anksti rytą leistis į kelionę, o merginos
rose early morning down to trip and girls
tėvas sakė: "Prašyčiau pasistiprinti!" Jiedu
father said : Please " refresh ! " they both
užsisėdėjo vaišindamiesi lig popietės. Galop vyrui
I overstayed to feast until afternoon . finally husband
pakilus leistis į kelionę drauge su sugulove ir
elevated down to trip together with concubine and
palydovu, jo uošvis, merginos tėvas, jam sakė:
satellite, its father in law girls father him said :
"Štai jau temsta. Prašyčiau čia pernakvoti.
Here " already it's getting dark . Please here night.
Štai diena jau baigiasi. Praleisk naktį čia ir
here day already ends. Spend at night here and
pasidžiauk. Rytoj atsikelsite anksti rytą savo
Rejoice . tomorrow get up early morning their
kelionei namo". Bet vyras nakvoti atsisakė. Jis
trip " home . but man sleep refused. it
išvyko ir nukeliavo arti Jebuso, - tai yra
left and traveled close Jebuso , - it is
Jeruzalės. Su savimi jis turėjo du apkrautus
Jerusalem . with them it had two bottleneck
asilus; su juo buvo sugulovė. Kadangi jie buvo
donkeys ; with it was concubine . because they was
arti Jeruzalės ir diena ėjo vakarop, palydovas
close Jerusalem and day served evening , attendant
savo šeimininkui tarė: "Užsukime į šį jebusitų
their master said : " stop by to this Jebusites
miestą ir pernakvokime jame". Bet jo
town and and lodge It " . but its
šeimininkas jam atsakė: "Mes nesuksime į miestą
boss him said : We " turning aside to town
svetimtaučių, kurie nėra izraeliečiai, bet nueisime
a stranger , who there is no Israelis but I go
į Gibeą. Eikš, - kreipėsi jis į savo palydovą, -
to Gibeau . Come on , - applied it to their satellite -

bandykime pasiekti vieną iš šių vietų, praleisti
let's try to achieve one from the places skip
naktį ar Gibeoje, ar Ramoje". Taigi jie ėjo
at night or Gibeah , or Ramah " . so they served
toliau savo keliu, o saulė nusileido jiems atėjus
further their path and sun landed them due
arti Gibeos, Benjamino žemėje. Jie pasisuko ten
close Gibeah , Benjamin earth. they turned there
eiti ir praleisti naktį Gibeoje. Įėję atsisėdo
go and skip at night Gibeah . When you enter sat
miesto aikštėje, bet nebuvo kas juos priimtų į
town Square but been what them adopted to
namus pernakvoti. Žiūri, vakare vienas senas
home night. watching evening one old
vyras grįžta iš savo darbo laukuose. Šis vyras
man returns from their working fields. this man
buvo iš Efraimo aukštumų, bet gyveno Gibeoje.
was from Ephraim heights but lived Gibeah .
Vietos gyventojai buvo Benjamino giminės žmonės.
local people was Benjamin relatives people .
Pakėlęs akis ir pamatęs miesto aikštėje pakeleivį,
I lifted up my eye and saw town Square a passenger ,
senasis vyras teiravosi: "Kur eini ir iš kur
old man inquired : Where " go and from where
ateini?" Pastarasis jam atsakė: "Mes keliaujame
come from? " latter him said : We " travel
iš Judo žemės Betliejaus į kitą Efraimo
from Judah land Bethlehem to other Ephraim
aukštumų galą. Aš ten gyvenu. Keliavau į Judo
Highlands end. I there I live. I went to Judah
žemės Betliejų, o dabar esu pakeliui į savo
land Bethlehem and now I on the way to their
namus. Nėra kas priimtų mane į pastogę. Mes,
house. there is no what adopted me to shelter. we
tavo tarnai, turime šiaudų ir pašaro savo
your servants we have straw and feed their
asilams, duonos ir vyno man, tavo tarnaitei ir
donkeys bread and wine me your maid and
palydovui, esančiam su mumis. Netrūksta mums
companion, located with Us . There is no shortage us

nieko". - "Ramybė tau! - tarė senasis vyras. -
" nothing . - " Peace you ! - said old husband. -
Visa, ko tau reikia, rasi pas mane. Tik aikštėje
Visa, why you needed perhaps with Me . only Square
jokiu būdu nenakvok". Jis tad nusivedė jį į
no way lodge not " . it so He brought him to
savo namus ir pašėrė asilus. Nusiplovę kojas,
their home and gave provender donkeys . After washing legs
jie valgė ir gėrė. Įsismaginus jų širdžiai, žiūri,
they ate and drank . brighten their heart, watching
miesto vyrai, šlykštūs niekšai, apsupo namus ir
town men vile scoundrels , surrounded home and
ėmė belstis į duris. Senajam vyrui, namų
started knock to the door. The old husband household
šeimininkui, jie šaukė: "Išvesk tą vyrą, kuris
host, they cried Bring " the man which
įėjo į tavo namus, kad galėtume jį pažinti!" O
included to your home that we him know ! " The
vyras, namų šeimininkas, išėjo pas juos ir jiems
man household owner , out with them and them
tarė: "Ne, mano broliai, nesielkite taip nedorai!
said : " Not my brothers do not act so evil !
Kadangi tas vyras yra mano svečias, nedarykite
because the man is my guest , Do not do
jam to šlykštaus smurto. Štai čia yra mano
him the abominable violence . here here is my
duktė ir jo sugulovė. Leiskite jas man jums
daughter and its concubine . Let them me you
išvesti. Turėkite malonumo su jomis, darykite
output. Bear pleasure with them , proceed
joms, kas tik jums patinka, bet nedarykite to
them , what only you love it but Do not do the
šlykštaus smurto šiam vyrui". Bet tie vyrai
abominable violence this " husband . but the men
nenorėjo nė girdėti jo žodžių. Vyras tad,
did not want to not hear its words. man so ,
pagriebęs savo sugulovę, išvarė ją pas juos. O
taketh their concubine expelled her with them . The
jie prievartavo ją, ištvirkaudami su ja per visą
they raped it prostituting themselves with it through all

naktį iki pat ryto. Auštant ją paleido. Rytui
at night to also morning . at dawn her released . And when it
prašvitus, moteris sugrįžo. Pargriuvusi prie durų
light, the woman returned . Pargriuvusi to door
to žmogaus namų, kur buvo jos vyras, ji ten
the human home where was they man it there
gulėjo, kol išaušo diena. Atsikėlęs ryto metą,
lay , as long as dawned Day. astir morning years ,
jos vyras atidarė namų duris ir išėjo leistis į
they man opened household doors and out down to
kelionę. Žiūri, jo sugulovė guli prie namų durų,
trip. watching its concubine lying to household door
rankas ištiesusi ant slenksčio. "Kelkis, - tarė jai,
hands and her on doorstep. " Rise, - said her
- metas keliauti!" Bet ji neatsakė. Vyras tad,
- time travel ! " but it reply. man so ,
užkėlęs ją ant asilo, leidosi į kelionę savo namų
he set her on ass, went to trip their household
link. Pasiekęs namus, jis susirado peilį ir,
link . reached home it found knife and
paėmęs savo sugulovę, ją supjaustė, sąnarį po
took their concubine her sliced , joint after
sąnario, į dvylika dalių ir išsiuntinėjo jas į visą
joint, to twelve parts and sent them to all
Izraelio žemę. Tai matydami, visi sakė: "Tokio
Israeli land. it seeing all said : such "
dalyko nebuvo nei padaryta, nei matyta nuo tos
subject been nor done nor seen from the
dienos, kai izraeliečiai išėjo iš Egipto žemės, iki
date when Israelis out from Egyptian land to
šios dienos! Tai apsvarstykite! Pasitarkite ir
this day! it Consider ! consult and
nutarkite!" Tada visi izraeliečiai - nuo Dano iki
Decide ! " then all Israelis - from Dan to
Beer-Šebos ir iš Gileado žemės - išėjo į žygį,
Beer- Sheba and from Gilead land - out to march
ir visa bendrija kaip vienas vyras susirinko
and all community as one man gathered
VIEŠPATIES akivaizdoje prie Mizpos. Visos tautos,
Lord in the face of to Mizpah . All people

visų Izraelio giminių vadai atsistojo Dievo
all Israeli relatives commanders stood God
tautos sueigoje, tarp keturių šimtų tūkstančių
nation Conference , between four hundreds thousands
ginkluotų pėsčių kareivių. (Benjamino giminės
armed pedestrian soldiers . (Benjamin relatives
žmonės išgirdo, kad izraeliečiai susirinko į
people heard that Israelis gathered to
Mizpą.) Izraeliečiai kalbėjo: "Pasakykite, kaip tas
Mizpah .) The Israelites said : " Say as the
šlykštus smurtas įvyko?" Levitas, nužudytosios
hideous violence happened? " Levitas , murdered
moters vyras, atsakė: "Mano sugulovė ir aš
woman man said : My " concubine and I
atėjome į Gibeą, Benjamino žemėje, pernakvoti.
We came to Gibeau , Benjamin earth night.
Gibeos vyrai užpuolė mane. Jie naktį atėjo
Gibeah men attacked Me . they at night came
manęs užpulti ir apsupo namus. Jie norėjo mane
me attack and surrounded house. they wanted me
užmušti, o mano sugulovę jie tol prievartavo,
kill and my concubine they until rape,
kol ji numirė. Tada paėmiau savo sugulovę,
as long as it died . then I picked their concubine
supjauscčiau ją į gabalus ir pasiunčiau per visą
cutting her to pieces and sent through all
Izraelio žemę, nes jie padarė Izraelyje šlykštų
Israeli land because they made Israel disgusting
smurtą. Žiūrėkite, visi esate izraeliečiai!
violence. See all are Israelis !
Apsvarstykite tą dalyką ir nuspręskite čia tuojau
Consider the thing and decide here immediately
pat!" Visi žmonės pakilo kaip vienas vyras ir
too! " all people rose as one man and
tvirtino: "Nė vienas iš mūsų negrįš į savo
said: No " one from our will not return to their
palapinę, nė vienas iš mūsų neis į savo
tent not one from our will not go to their
namus. O Gibeai štai ką mes padarysime: burtų
house. The Gibe here what we do : magic

keliu paimsime iš visų Izraelio giminių po
road we take from all Israeli relatives after
dešimt vyrų kiekvienam šimtui, po šimtą
ten men's each one hundred , after hundred
kiekvienam tūkstančiui ir po tūkstantį kiekvienai
each thousand and after thousand each
dešimčiai tūkstančių nešti reikmenis kareiviams,
ten thousands bear accessories soldiers
žygiuojantiems atmokėti tikru atlygiu Benjamino
žygiuojantiems kick back some consideration Benjamin
Gibeai už Izraelyje padarytą šlykštų smurtą".
Gibe for Israel by disgusting " violence .
Taigi visi Izraelio vyrai be išimties susibūrė
so all Israeli men without exception rallied
prieš tą miestą. Izraelio giminės išsiuntinėjo vyrus
before the city. Israeli relatives sent men
po visą Benjamino giminę sakyti: "Koks yra tas
after all Benjamin tribe to say : What " is the
pas jus įvykęs nusikaltimas? Išduokite anuos
with you held Crime? Please issue took those
Gibeos niekšus, kad juos nubaustume mirtimi ir
Gibeah villains , that them punish death and
pašalintume tą blogį iš Izraelio". Bet Benjamino
remove the evil from Israeli " . but Benjamin
giminės žmonės nenorėjo klausyti savo brolių
relatives people did not want to listen their brothers
izraeliečių balso. Iš visų miestų Benjamino
Israelis voice . from all cities Benjamin
giminės žmonės suėjo į Gibeą stoti į mūšį su
relatives people turned to Gibe join to battle with
izraeliečiais. Tą dieną Benjamino giminės žmonės
Israelis . the day Benjamin relatives people
sutelkė iš savo miestų, neskaitant Gibeos
focused from their cities apart Gibeah
gyventojų, dvidešimt šešis tūkstančius kalavijais
population twenty six thousands swords
ginkluotų vyrų. Tarp šių kareivių buvo septyni
armed men . between the soldiers was seven
šimtai rinktinių vyrų, kurie buvo kairiarankiai.
hundreds selected men who was left-handed .

Kiekvienas jų galėjo sviesti svaidykle akmenį į
each their could hurl sling stone to
plauką ir pataikyti. Tuo tarpu izraeliečiai, be
hair and hit. the while Israelis without
Benjamino, sutelkė keturis šimtus tūkstančių
Benjamin , focused four hundreds thousands
kalavijais ginkluotų, mūšiui pasiruošusių vyrų.
swords armed , battle ready men .
Izraeliečiai, nuvykę į Bet-Elį, teiravosi Dievo:
Israelis When they went to Bethel , inquired God
"Kas iš mūsų pirmieji eis į mūšį su Benjamino
Who " from our first go to battle with Benjamin
giminės žmonėmis?" VIEŠPATS atsakė: "Judas eis
relatives people? " Lord said : " Judas go
pirmasis". Tada izraeliečiai, kitą rytą pakilę,
" first . then Israelis other morning risen ,
pasistatė stovyklą prie Gibeos. Izraeliečiai išėjo į
built camp to Gibeah . The Israelites out to
mūšį su Benjaminu. Į kovos rikiuotę prieš juos
battle with Benjamin . The fighting combination before them
Izraelio vyrai sustojo prie Gibeos. Bet Benjamino
Israeli men stopped to Gibeah . but Benjamin
giminės žmonės, išėję iš Gibeos, paguldė tą
relatives people come from Gibeah , laid the
dieną dvidešimt du tūkstančius Izraelio vyrų.
day twenty two thousands Israeli men .
Kariuomenė - Izraelio vyrai - įsidrąsinę vėl
army - Israeli men - growing bolder again
sustojo į kovos rikiuotę toje pačioje vietoje, kur
stopped to fighting combination in the same location where
buvo sustoję kovos rikiuotėje pirmąją dieną. Mat
was stopped fighting array first the day. Mat
izraeliečiai buvo nuėję ir verkę VIEŠPATIES
Israelis was gone and cry Lord
akivaizdoje lig vakaro. Jie buvo VIEŠPATIES
in the face of until evening . they was Lord
teiravęsi, klausdami: "Ar turime vėl rikiuotis
teiravęsi , asking : Do " we have again parade
mūšiui su savo broliais Benjamino vyrais?" O
battle with their brothers Benjamin men? " The

VIEŠPATS buvo atsakęs: "Žygiuokite prieš juos!"
Lord was answered : " Hike before them ! "
Izraeliečiai tad puolė Benjamino giminės vyrus
The Israelites so attacked Benjamin relatives men
antrą dieną. Benjamino giminės vyrai, išėję iš
second the day. Benjamin relatives men come from
Gibeos antrąją dieną, paguldė žemėje dar
Gibeah second day laid earth more
aštuoniolika tūkstančių kalavijais ginkluotų
eighteen thousands swords armed
izraeliečių vyrų. Tada visi izraeliečiai, visa
Israelis men . then all Israelis all
kariuomenė, sugrįžo į Bet-Elį ir, sėdėdami ten
army back to Bethel and sitting there
VIEŠPATIES akivaizdoje, verkė. Tą visą dieną jie
Lord the face , cried. the all day they
pasninkavo. Paskui jie atnašavo deginamąsias
fasting . then they offered burnt
aukas ir bendravimo atnašas VIEŠPATIES
victims and communication offerings Lord
akivaizdoje. Izraeliečiai klausė VIEŠPATĮ, (nes
presence. The Israelites asked Lord (because
tomis dienomis ten buvo Dievo Sandoros Skrynia
those days there was God covenant chest
ir tomis dienomis Aarono sūnaus Eleazaro sūnus
and those days Aaron son Eleazar son
Finehas tarnavo jo akivaizdoje), sakydami: "Ar
Phinehas served its the face) saying : Do "
turiu rikiuotis dar kartą mūšiui su savo brolio
I have parade more once battle with their brother
Benjamino vyrais, ar turiu liautis?" VIEŠPATS
Benjamin men or I have stop ? " Lord
atsakė: "Eikite, nes rytoj juos atiduosiu jums
said : Go " , because tomorrow them give you
į rankas". Tada Izraelis aplink Gibeą pastatė
to " hands . then Israel around Gibe built
pasalas. Ir trečią dieną izraeliečiai išėjo prieš
ambushes . and third day Israelis out before
Benjamino giminės vyrus, ir kaip anksčiau
Benjamin relatives men and as before

sustojo į kovos rikiuotę prie Gibeos. Benjamino
stopped to fighting combination to Gibeah . Benjamin
giminės vyrams išpuolus pasipriešinti kariuomenei,
relatives men sortie resist army
jie traukėsi nuo miesto keliais, kurių vienas eina
they shrinking from town roads with one goes
į Bet-Elį, o kitas į Gibeą. Iš pradžių, kaip
to Bethel , and other to Gibeau . from initially, the as
pirmą ir antrą kartą, jie užmušė atvirame lauke
first and second time they killed open outdoors
apie trisdešimt Izraelio vyrų. Jau Benjamino
about thirty Israeli men . already Benjamin
giminės vyrai sakė: "Jie yra priversti bėgti, kaip
relatives men said : They " is force flee as
anąkart!" Bet izraeliečiai kalbėjo: "Traukimės ir
that time ! " but Israelis said : Pulling " and
atitraukime juos nuo miesto kelių link!"
revulsion them from town several link ! "
Pagrindiniam izraeliečių būriui pasitraukus ir vėl
Principal Israelis squad withdrawal and again
sustojus kovos rikiuotėje prie Baal-Tamaros,
stop fighting array to Baal - Tamar ,
Izraelio pasala skubiai pakilo iš savo vietos prie
Israeli ambush quickly rose from their local to
Maarė-Gebos. Dešimt tūkstančių rinktinių vyrų iš
Maar - Resolutions . ten thousands selected men's from
viso Izraelio žygiavo prieš Gibeą. Vyko nuožmi
Total Israeli marched before Gibeau . There was fierce
kova. Benjamino giminės vyrai dar nenuvokė, kad
fight. Benjamin relatives men more has no idea that
jiems artinasi pražūtis. VIEŠPATS nugalėjo
them comers bane . Lord defeated
Benjaminą, išėjusį prieš Izraelį. Tą dieną
Benjamin, gone before Israel. the day
izraeliečiai užmušė dvidešimt penkis tūkstančius ir
Israelis killed twenty five thousands and
šimtą kalavijais ginkluotų Benjamino vyrų. Tada
hundred swords armed Benjamin men . then
Benjamino giminės vyrai pamatė, kad jie yra
Benjamin relatives men saw that they is

nugalėti... Izraelio vyrai užleido vietos Benjaminui,
defeat ... Israeli men gave local Benjamin
nes jie pasitikėjo pasala, kuri buvo surengta
because they trust ambush , which was held
prieš Gibeą. Pasalos vyrai, skubiai pakilę, įsiveržė
before Gibeau . ambush men quickly risen , invaded
į Gibeą ir pasklisdami ištiko visą miestą
to Gibe and spread across struck all town
kalaviju. Buvo sutarta tarp pagrindinio Izraelio
sword . It was agreed between main Israeli
būrio ir pasalos vyrų: kai jie paleis į padanges
platoon and ambush men : when they will start to skyward
milžinišką dūmų stulpą, pagrindinis Izraelio būrys
giant smoke pole , main Israeli squad
turės atsigręžti priešintis. Benjaminas buvo
will turn resist . Benjamin was
pradėjęs mūšį, ir jau užmušęs apie trisdešimt
started battle and already killed about thirty
Izraelio vyrų. Taigi jie manė: "Iš tikrųjų mes
Israeli men . so they thought : The " indeed we
juos privertėme bėgti, kaip ir pirmajame
them forced flee as and first
mūšyje!" Bet pradėjus iš miesto kilti debesiui -
battle ! " but start from town rise the cloud -
dūmų stulpui, Benjamino vyrai atsisuko atgal.
smoke Poles, Benjamin men turned ago .
Žiūri, visas miestas kyla dūmais į padangę!
watching all city there smoke to the sky !
Dabar pagrindinis Izraelio būrys atsigręžė
now main Israeli squad turned
priešintis, o Benjamino vyrus apėmė klaikas,
resist and Benjamin men included eerie ,
nes jie nūn matė, kad jiems buvo atėjusi
because they And now seen that them was come
pražūtis. Todėl jie atsitraukė nuo izraeliečių keliu
bane . so they retreated from Israelis road
dykumos link, bet kautynės juos vijosi. Tuo
desert toward but battle them chased . the
tarpu išėjusieji iš miesto juos žudė iš
while who came from town them killed from

užnugario. Jie apsupo Benjamino vyrus, vijosi
behind . they surrounded Benjamin men chased
juos ir trypė nuo Menuhos iki pat vienos vietos
them and trampled from Menuhin to also one local
į rytus nuo Gibeos. Tą dieną krito aštuoniolika
to east from Gibeah . the day fell eighteen
tūkstančių Benjamino vyrų. Visi jie buvo narsūs
thousands Benjamin men . all they was valiant
vyrai. Jie apsisuko ir bėgo Rimono uolos link,
men . they turned and ran Rimmon rock toward
bet izraeliečiai nuskynė kitus penkis tūkstančius
but Israelis gathered the other five thousands
ant kelių ir, vydamiesi juos įkandin iki pat
on several and chasing them hard by to also
Gidomo, jie užmušė dar du tūkstančius. Taigi tą
Gidomo , they killed more two thousands . so the
dieną iš Benjamino krito dvidešimt penki
day from Benjamin fell twenty five
tūkstančiai kalavijais ginkluotų vyrų. Visi jie buvo
thousands swords armed men . all they was
narsūs vyrai. Bet šeši šimtai apsisukę nubėgo
valiant men . but six hundreds rotate corner
Rimono uolos link ir gyveno prie Rimono uolos
Rimmon rock toward and lived to Rimmon rock
keturis mėnesius. Tuo tarpu izraeliečiai atsigręžė
four months. the while Israelis turned
prieš išlikusius Benjamino giminės žmones ir
before surviving Benjamin relatives people and
ištiko juos kalaviju - miestus, žmones, gyvulius
struck them the sword - cities people livestock
ir visa, kas buvo išlikę. Be to, jie padegė
and everything what was survived . without the they burned
visus užtiktus miestus. Izraelio vyrai buvo darę
all were caught cities. Israeli men was done
priesaiką Mizpoje: "Nė vienas iš mūsų neleis
oath Mizpah : No " one from our let
savo dukters už Benjamino giminės vyro".
their daughter for Benjamin relatives " man .
Žmonės suėjo į Bet-Elį ir ten, sėdėdami
people turned to Bethel and there sitting

VIEŠPATIES akivaizdoje iki vakaro, aimanavo ir
Lord in the face of to evening lamented and

verkė. Jie sakė: "O VIEŠPATIE, Izraelio Dieve,
cried. they said : And " O Lord, Israeli God

kodėl taip atsitiko, kad šiandien turėtų trūkti
why so happened that today should lack

Izraelyje vienos giminės?" Kitą dieną žmonės
Israel one family ? " The next day people

pakilo anksti, pastatė ten aukurą ir atnašavo
rose early built there the altar and offered

deginamąsias aukas ir bendravimo atnašas. Tada
burnt victims and communication offerings . then

izraeliečiai klausė: "Ar yra kas nors iš visų
Israelis asked Do " is what although from all

Izraelio giminių, kuris neatėjo į VIEŠPATIES
Israeli relatives which come to Lord

sueigą?" Mat buvo buvusi padaryta iškilminga
Conference ? " Mat was former done gala

priesaika apie neatėjusius pas VIEŠPATĮ Mizpoje:
oath about neatėjusius with Lord Mizpah :

"Tie turės būti nubausti mirtimi". Izraeliečiai
Those " will be punish " death . The Israelites

gailėjosi savo brolio Benjamino ir kalbėjo:
had compassion their brother Benjamin and said :

"Šiandien viena giminė buvo nukirsta nuo
" Today one family was harvested from

Izraelio! Kaip mes parūpinsime žmonas
Israel ! as we provide wives

išlikusiems? Juk mes esame prisiekę VIEŠPAČIUI
survivors ? After we are sworn Lord

neduoti jiems žmonų iš savo dukterų?" Jie
withhold them wives from their daughters ? " they

teiravosi: "Ar yra kas nors iš Izraelio giminių,
inquired : Do " is what although from Israeli relatives

kuris neatėjo pas VIEŠPATĮ į Mizpą?" Žiūri, nė
which come with Lord to Mizpah ? " watching not

vienas vyras iš Jabeš-Gileado nebuvo atėjęs į
one man from Jabesh - Gilead been come to

stovyklą - į sueigą. Mat, patikrinus iš eilės
camp - to Conference . Mat , inspection from row
visus žmones, pasirodė, nebuvo nė vieno iš
all people was been not one from
Jabeš-Gileado gyventojų. Bendrija tad pasiuntė ten
Jabesh - Gilead population . community so sent there
dvylika tūkstančių kareivių ir jiems įsakė: "Eikite
twelve thousands soldiers and them said, Go "
ir ištikite kalaviju Jabeš-Gileado gyventojus,
and befall the sword Jabesh - Gilead population
įskaitant moteris ir vaikus. Darykite taip:
including woman and the children. do as follows:
skirkite sunaikinti visus vyriškius ir visas moteris,
take destroy all males and all woman
gulėjusias su vyru". Jie rado tarp Jabeš-Gileado
was lying with " husband . they found between Jabesh - Gilead
gyventojų keturis šimtus jaunų mergelių,
population four hundreds young Virgins ,
negulėjusių su vyru, ir atvedė jas į stovyklą
negulėjusių with her husband, and led them to camp
prie Šilo'o, esančio Kanaano krašte. Visa bendrija
to Silo ' and , at Canaan land. all community
davė žinią Benjamino giminės vyrams, buvusiems
given message Benjamin relatives men former
prie Rimono uolos, ir paskelbė jiems taiką.
to Rimmon rock and announced them peace.
Tuomet Benjaminas sugrįžo. Jie davė jiems
then Benjamin returned . they given them
moteris, kurias buvo palikę gyvas iš Jabeš-
woman which was left alive from Jabesh -
Gileado moterų. Bet jų visiems neužteko. Žmonės
Gilead women. but their all enough. people
gailėjosi Benjamino, nes VIEŠPATS Izraelio
had compassion Benjamin , because Lord Israeli
giminėse buvo padaręs spragą. Tad bendrijos
tribes was done gap. so Community
seniūnai klausė: "Kaip mes parūpinsime žmonas
wardens asked How " we provide wives
likusiems, nes Benjamino giminėje moterys buvo
the rest , because Benjamin relatives women was

išžudytos?" Jie sakė: "Benjamino likutis turi
are destroyed ? " they said : " Benjamin balance must
turėti palikuonių, idant nebūtų išnaikinta iš
have offspring in order to not decimated from
Izraelio viena giminė. Tačiau iš savo dukterų
Israeli one family . but from their daughters
jiems žmonų duoti mes negalime". Mat
them wives give we not " . Mat
izraeliečiai buvo prisiekę: "Tebūna prakeiktas, kas
Israelis was sworn Let " cursed what
duotų žmoną Benjaminui!" Jie tarė: "Štai Šilo'e
would wife Benjamin " they said : Here " Silo ' e
vyksta metinė VIEŠPATIES iškilmė. Tas miestas
going annual Lord Solemnity . the city
yra šiaurėje nuo Bet-Elio, į rytus nuo vieškelio,
is north from Bethel to east from highway,
kuris eina nuo Bet-Elio į Šechemą, pietuose nuo
which goes from Bethel to Shechem , south from
Lebonos". O Benjamino vyrams jie davė tokius
Lebonah " . The Benjamin men they given such
nurodymus: "Eikite ir patykokite vynuogynuose!
instructions : Go " and patykokite vineyards !
Kai tik pamatysite Šilo'o merginas, ateinančias
when only you will see Silo and ' girls next
šokti ratelių, išeikite iš vynuogynų. Tepasigauna
dance Circles , exit from vineyards. Tepasigauna
kiekvienas iš jūsų sau žmoną iš Šilo'o
each from you yourself wife from Silo and '
merginų ir teskuba į Benjamino žemę. Jeigu jų
girls and teskuba to Benjamin land. if their
tėvai ar broliai ateitų pas mus skųstis, mes
parents or brothers come with us complain we
jiems sakysime: 'Būkite kilniaširdžiai jiems dėl
them say : Be ' magnanimous them for
mūsų! Mes negalėjome parūpinti nė vienam iš
us! we We could not provide not one from
jų žmonos dėl to karo, o jūs būtumėte
their wife for the war and you happen
užsitraukę kaltę, patys jiems žmonas duodami'".
healed guilt themselves them wives given ' " .

Benjamino vyrai taip ir padarė. Jie paėmė sau
Benjamin men so and made . they took yourself
žmonas pagal savo skaičių iš merginų, kurias
wives by their number from girls which
pagavo šokančias ratelius. Tada jie sugrįžo į
caught dancing circles. then they back to
savo paveldą, atstatė savo miestus ir juose
their heritage restored their cities and they
gyveno. Ir izraeliečiai tuo metu iš ten išsiskirstė
lived. and Israelis the during from there dispersed
giminėmis ir klanais. Visi išėjo iš ten į savo
relatives and clans . all out from there to their
paveldus. Tomis dienomis nebuvo Izraelyje
heritage. Under the days been Israel
karaliaus. Kiekvienas taip elgėsi, kaip jam patiko.
king . each so behaved, as him loved it.

Teisėjų valdymo laikais kraštą ištiko badas.
judiciary management times edge struck hunger .
Vienas žmogus iš Judo Betliejaus su žmona ir
one man from Judah Bethlehem with wife and
dviem sūnumis išsikėlė į Moabo lygumas,
two sons moved to Moab plains,
norėdamas pergyventi badą. Žmogus vadinosi
order survive hunger . man called
Elimelechas, jo žmona - Naomė, o sūnūs -
Elimelech, its wife - Naomi , and sons -
Machlonas ir Kiljonas. Jie buvo efratiečiai iš
Mahlon and Chilion . they was Ephrathite from
Judo Betliejaus, bet nukeliavo į Moabo lygumas
Judah Bethlehem , but traveled to Moab equability
ir ten apsigyveno. Naomės vyras Elimelechas
and there settled . Naomi man Elimelech
pasimirė, ir ji pasiliko viena su dviem sūnumis.
died , and it stayed one with two sons .
Jie vedė moabietes. Viena jų vadinosi Orpa, o
they married Moabites . Vienna their called Orpah , and
kita Ruta. Ten jie išgyveno apie dešimtį metų.
other Ruta . there they survived about ten years.
Tada ir juodu abudu pasimirė - Machlonas ir
then and black both died - Mahlon and
Kiljonas, o Naomė liko visai viena - be sūnų
Chilion , and Naomi left quite one - without son
ir be vyro. B. Tada ji pakilo kartu su
and without husband. B. then it rose together with
marčiomis grįžti iš Moabo lygumų, nes Moabo
Marcian return from Moab plains because Moab
lygumose buvo girdėjusi, kad VIEŠPATS buvo
plains was heard that Lord was
aplankęs savo tautą, duodamas jiems duonos.
visited their people, given them bread .
Lydima savo dviejų marčių, ji paliko vietą,
accompanied by their two marcus it left location
kurioje gyveno, ir leidosi į kelionę grįžti į Judo
which lived and went to trip return to Judah
šalį. Naomė kreipėsi į abi savo marčias: "Eikite
country . Naomi applied to both their Marci : Go "

atgal, grįžkite namo, kiekviena į savo motinos
back back home each to their maternal
namus! Teparodo VIEŠPATS jums tokį pat
home! Teparodo Lord you the also
gerumą, kokį judvi parodėte mirusiesiems ir
goodness what both of you showed dead and
man! Tepadeda VIEŠPATS kiekvienai jūsų atrasti
me ! So help Lord each you discover
šeimos židinį vyro namuose!" Atsisveikindama ji
family hearth man home! " A farewell it
pabučiavo jas. O jos, balsiai raudodamos, verkė
kissed them . The its aloud weeping , cried
ir jai sakė: "Ne! Su tavimi mes grįšime pas
and her said : " No! with you we we will return with
tavo tautą!" Naomė atsakė: "Grįžkite atgal, mano
your nation " Naomi said : " Return back my
dukros! Kodėl turėtumėte eiti su manimi? Argi
Daughters Why you go with me? Do
aš turiu savo įsčiose kitų sūnų, kurie galėtų
I I have their in the womb other son who could
tapti jūsų vyrais? Grįžkite atgal, mano dukros,
become you men? Return back my daughters
eikite savo keliu, nes aš esu per sena ištekėti.
go their path because I I through old leak .
Net jeigu sakyčiau: 'Turiu vilties!' - turėčiau
even if I would say : I ' Hope ! ' - should
vyrą šią naktį ir pagimdyčiau sūnų, argi jūs
man this at night and pagimdyčiau son Is you
lauktumėte, kol jie užaugs? Nejaugi turėtumėte
would expect , as long as they grow up ? really you
pasmerkti save dėl jų ir palikti netekėjusios?
condemn themselves for their and leave unmarried ?
Oi ne, mano dukros! Mano dalia yra kartesnė,
oh not my Daughters my fate is bitter ,
negu jūsų, nes VIEŠPATIES ranka pakilo prieš
than you because Lord hand rose before
mane". Vėl jos ėmė verkti ir raudoti. Orpa
" me . again they started cry and weep . Orpah
atsisveikindama pabučiavo savo uošvę, bet Ruta
goodbye kissed their father in law but Ruta

liko prisirišusi prie jos. Naomė tarė: "Matai,
left wedded to her . Naomi said : " see,
tavo svainė sugrįžo pas savo tautą ir prie savo
your sister-in-law back with their people and to their
dievų. Grįžk ir tu, sek paskui savo svainę!" Bet
gods. Go back and you , sec then their brother ! " but
Ruta atsakė: "Neversk manęs palikti tave ir
Ruta said : Do not make " me leave you and
pasitraukti nuo tavęs, nes kur eisi tu, tenai
withdraw from you, because where go you , yonder
eisiu ir aš, kur būsi tu, tenai būsiu ir aš!
go and I where you will be you , yonder will and I do!
Tavo tauta bus mano tauta, o tavo Dievas bus
your people will my people and your God will
mano Dievas! Kur mirsi tu, tenai mirsiu ir aš
my God ! where die you , yonder die and I
ir ten būsiu palaidota. Man nelemtį VIEŠPATS
and there will buried . me does not lead to Lord
tesiunčia ir dar teprideda, jeigu kas kita, o ne
tesiunčia and more so severely , if what other and not
mirtis, mudvi išskirtų!" Matydama, kad Ruta yra
death both of us isolated ! " seeing that Ruta is
tvirtai pasiryžusi eiti kartu, Naomė liovėsi ją
firm determined go together Naomi stopped her
perkalbinėti. Jos abi atėjo kartu iki Betliejaus.
perkalbinėti . they both came together to Bethlehem .
Atėjus į Betliejų, visas miestas sujudo dėl jų, o
When it to Bethlehem all city arrayed for their and
moterys kalbėjo: "Argi tai Naomė?" Ji atsakinėjo
women said : Is " it Naomi ? " it answered
joms: "Nevadinkite manęs Naome, vadinkite mane
them : Do not call " me Naomi Let us call me
Mara, nes Visagalis karčiai pasielgė su manimi.
Mara because almighty mane did with 's .
Išėjau turtinga, bet VIEŠPATS mane parvedė
I went rich but Lord me and brought
atgal tuščiomis rankomis. Kaipgi galite vadinti
back empty hands. How can you can call
mane Naome, jeigu VIEŠPATS nukamavo mane,
me Naomi if Lord nukamavo me

jeigu Visagalis davė man nelaimę?" Taip sugrįžo
if almighty given me disaster ? " so back
Naomė su savo marčia moabiete Ruta iš
Naomi with their daughter-in- Moabites Ruta from
Moabo lygumų. Jiedvi atėjo į Betliejų
Moab plains. they both came to Bethlehem
miežiapjūties pradžioje. C. Naomė turėjo iš vyro
the barley beginning . C. Naomi had from man
pusės giminaitį. Jis buvo turtingas žmogus iš
half relative. it was rich man from
Elimelecho šeimos ir vadinosi Boazas. Kartą
Elimelech family and called Boaz . once
moabietė Ruta kreipėsi į Naomę: "Leisk man eiti
Moabites Ruta applied to Naomi : Let " me go
ir parinkti varpų paskui pjovėjus lauke žmogaus,
and choose bells then the reapers outdoors man
kurio akyse rasiu malonę". - "Eik, mano
whose the eyes found " grace . - " Go; my
dukra", - atsakė jai. Ruta išėjo ir rankiojo
" daughter , - answered her. Ruta out and I've taken
varpas paskui pjovėjus. Pasitaikė, kad tas lauko
bell then the reapers . There were , that the outdoor
sklypas priklausė Boazui, kuris buvo kilęs iš
plot owned Boaz , which was comes from
Elimelecho šeimos. Ir pats Boazas atėjo iš
Elimelech family . and himself Boaz came from
Betliejaus. Jis pasveikino pjovėjus: "VIEŠPATS
Bethlehem . it welcomed the reapers " Lord
tebūna su jumis!" - "VIEŠPATS telaimina tave!"
let with you! " - " Lord bless You! "
- jie atsakė. Boazas paklausė tarną, prižiūrėjusį
- they answered . Boaz asked servant maintained the
pjovėjus: "Kieno yra ši mergina?" Tarnas,
the reapers Whose " is this girl ? " servant ,
pjovėjų prižiūrėtojas, paaiškino: "Tai mergina
reapers handler explained: This " girl
moabietė - ta, kuri sugrįžo kartu su Naome iš
Moabites - that which back together with Naome from
Moabo lygumų. Ji prašė: 'Leisk man rankioti
Moab plains. it asked : Let ' me glean

tarp pėdų paskui pjovėjus'. Ji atėjo ir buvo
between feet then ' reapers . it came and was
ant kojų nuo ryto lig dabar be perstojo,
on feet from morning until now without unceasingly,
nesustodama net trumpam poilsiui!" Boazas
without stopping even short rest! " Boaz
kreipėsi į Rutą: "Ar girdi, mano dukra? Į kitą
applied to Ruth : Do " hears my daughter ? The other
lauką rankioti neik, iš čia nepasitrauk, bet
field glean Do not go , from here Depart not , but
laikykis prie mano tarnaičių. Turėk prieš akis tą
hold on to my handmaids . Own before eye the
lauką, kuriame pjauna, ir eik paskui jas. Argi
field wherein cuts , and go then them . Do
aš neįsakiau savo tarnams, kad tavęs nevargintų?
I commanded their servants, that you goes smoothly ?
Kai ištrokši, eik prie ąsočio ir gerk iš to, ką
when ištrokši , go to pitcher and Drink from the what
tarnai bus pasėmę". Ji puolė kniūbsčia ir jam
servants will drew " . it attacked worshiped and him
tarė: "Kodėl randu malonę tavo akyse, kad
said : Why " I find grace your sight, that
mane taip pagerbi? Juk aš svetimšalė!" Boazas
me so honor? After I foreigner ! " Boaz
jai paaiškino: "Man gerai žinoma visa, ką esi
her explained: I " well of course everything what you
padariusi savo uošvei po vyro mirties: tu
made their mother-in-law after man death : you
palikai savo tėvą ir motiną, gimtąjį kraštą ir
you left their father and mother, native edge and
šeimą, atėjai pas tautą, kurios anksčiau nežinojai.
family come with people, which before knew .
Teatlygina gausiai tau VIEŠPATS už tavo
restitution abundantly you Lord for your
pasielgimą. Tebūna visas tavo atlyginimas iš
Deed . let all your salary from
VIEŠPATIES, Izraelio Dievo, po kurio sparnu tu
Lord Israeli God after whose wing you
atėjai prisiglausti". Ji atsakė: "Esi geraširdiškas
come " cuddle . it said : You " compassionate

man, šeimininke! Paguodei mane ir maloniai
me Mistress ! solace me and kindly
kalbėjai su savo tarnaite, nors aš nesu lygi nė
spoken with their maid, although I I'm not equal not
su viena tavo tarnaičių". Atėjus valgymo metui,
with one your " handmaids . When it eating season ,
Boazas kreipėsi į ją: "Eikš čionai, sėskis prie
Boaz applied to by : Come " here , "Sit to
valgio, padažyk savo kąsnį vyne!" Ji atsisėdo
meal dip their mouthful wine ! " it sat
šalia pjovėjų. Boazas padavė jai gruzdintų grūdų,
near reapers . Boaz filed her fried grains
ji pavalgė iki soties, ir dar šiek tiek jai liko.
it ate to saturation , and more a so much her left .
Pakilus vėl rinkti varpų, Boazas paliepė savo
elevated again collect bells Boaz ordered their
darbininkams: "Nedrauskite jai rinkti ir tarp
workers : " Forbid her collect and between
pėdų, jai netrukdykite! Netgi patys ištraukite
feet her do not disturb ! even themselves pull
varpą kitą iš gubų ir numeskite ant ražienos.
penis other from Gubu and drop on stubble .
Tepasirenka! Nesibarkite ant jos!" Ji rinko tame
Let them ! not out on it! " it collected therein
lauke iki vakaro. Tada išsikūlė, ką buvo
outdoors to evening . then išsikūlė , what was
surinkusi, susidarė maždaug efa miežių. Jais
collected , formed about EFA barley . they
nešina, parėjo į miestą ir parodė uošvei, kiek
monthly, came to town and showed mother-in-law , what
buvo surinkusi. Išėmusi atidavė jai maistą, kuris
was collected . withdrew gave her food which
buvo likęs nuo jos sočių pietų. Uošvė jos
was residual from they saturated afternoon. mother-in-law they
klausė: "Kur tu rinkai šiandien? Kur tu
asked Where " you market Today? where you
darbavaisi? Tebūna palaimintas tas, kuris buvo
darbavaisi ? let blessed one which was
tau geraširdiškas!" Ji papasakojo uošvei, pas
you compassionate ! " it told mother-in-law , with

ką buvo dirbusi, ir sakė: "Tas žmogus, pas
what was worked , and said : The " man with
kurį šiandien darbavausi, vadinasi Boazas". Naomė
whom today abundant, then Boaz " . Naomi
tarė marčiai: "Telaimina jį VIEŠPATS, kurio
said daughter-in : " bless him Lord whose
malonė nepaliko nei gyvųjų, nei mirusiųjų! Nes,
grace left nor living , nor dead ! because
- Naomė jai paaiškino, - tas žmogus yra mūsų
- Naomi her explained - the man is our
giminaitis - vienas iš mūsų atpirkėjų". Tada
relative - one from our Redeemer " . then
moabietė savo uošvei pasakė: "Jis man netgi
Moabites their mother-in-law said: He " me even
įsakė: 'Laikykis prie mano darbininkų, kol jie
said, ' Stick to my workers as long as they
baigs nuiminėti visą mano derlių'!" Naomė
finish regular removal all my yield ' ! " Naomi
atsakė Rutai, savo marčiai: "Gerai, mano dukra,
answered Ruth, their daughter-in : " OK my daughter ,
nes tu, būdama kartu su jo tarnais, nebūsi
because you , being together with its servants, not you
užgaunama kitame lauke". Ruta laikėsi prie
struck other " field . Ruta followed to
Boazo tarnų, iki baigėsi miežių ir kviečių pjūtis.
Boaz servants to ended barley and wheat harvest .
Paskui ji likosi prie savo uošvės. D. Naomė, jos
then it lic to their mother-in . D. Naomi , they
uošvė, jai kalbėjo: "Mano dukra, argi aš
mother-in-law , her said : My " daughter , Is I
neturėčiau ieškoti židinio, kuriame tu būtumei
I should not search fireplace wherein you thou shouldest be
laiminga? Žiūrėk, argi Boazas, su kurio
happy ? Look, Is Boaz , with whose
tarnaitėmis buvai, nėra mūsų giminaitis? Štai šį
damsels were you there is no our relative ? here this
vakarą jis vėtys miežius klojime. Nusimaudyk,
evening it winnowing barley barn . swim ,
išsikvėpink, apsirenk savo geriausiu apdaru ir
išsikvėpink , put on their the best vestments and

nueik prie klojimo. Bet stenkis išlikti nepastebėta,
Go to installation . but try remain observed ,
kol jis baigs valgyti ir gerti. Jam gulantis,
as long as it finish eat and drink . him before receiving ,
įsidėmėk vietą, kur jis miegos. Tada prieik,
Attend location where it sleep . then come on ,
atklok jo kojas ir atsigulk, o jis tau pasakys,
atklok its feet and lie and it you tell
ką daryti". Ji atsakė: "Visa, ką sakai,
what " do . it said : " Visa, what say ,
padarysiu!" Nusileidusi prie klojimo, ji padarė
do it! " descended to laying, it made
visa taip, kaip uošvė buvo paliepusi. Boazas
all so as mother-in-law was paliepusi . Boaz
pavalgė, užgėrė, buvo smagiai nusiteikęs ir nuėjo
ate taken with , was briskly in the mood and gone
gulti už miežių krūvos. Tada ji prisiartino,
bend down for barley heap . then it approached ,
atklojo jo kojas ir atsigulė. Apie vidurnaktį
atklojo its feet and lay down. about midnight
žmogus pajuto drebulį, pradėjo grabinėtis aplinkui
man felt tremors, started grabinėtis round
ir žiūri - prie jo kojų guli moteris! Jis
and watch - to its feet lying woman ! it
paklausė: "Kas tu esi?" - "Aš esu tavo
asked: Who " you You? " - I " I your
tarnaitė, Ruta, - ji atsakė, - uždenk drabužiu
maid Ruta - it answered - Cover robe
savo tarnaitę, nes tu esi atpirkėjas!" O jis
their maid , because you you Redeemer ! " The it
atsakė: "Būk VIEŠPATIES palaiminta, mano
said : Be " Lord blessed my
dukra! Antrasis tavo ištikimybės darbas viršija
daughter ! second your fidelity work exceeds
pirmąjį, nes tu nebėgiojai paskui jaunesnius
first , because you does not run then younger
vyrus, ar jie būtų vargšai, ar turtingi. Dabar
men or they to poor, or wealthy. now
tad, mano dukra, nesibaimink! Visa, ką sakai,
so , my daughter , do not be afraid ! Visa, what say ,

padarysiu, nes visa miesto taryba žino, kad esi
will do because all town council know that you
kilni moteris. Betgi, nors aš iš tikrųjų esu
noble woman . But , although I from indeed I
atpirkėjas, dar yra ir kitas atpirkėjas, kuris yra
Redeemer , more is and other Redeemer , which is
artimesnis giminaitis negu aš. Pasilik šią naktį
close relative than I am. Stay this at night
čia, o ryto metą, jeigu jis norės atlikti
here and morning years , if it want perform
atpirkėjo pareigą, gerai! tebūna jis atpirkėjas. Bet
redeemer obligation well ! let it Redeemer . but
jeigu jis nenorės tave atpirkti, tuomet - kaip
if it not want you to redeem then - as
VIEŠPATS gyvas! - aš atliksiu atpirkėjo pareigą.
Lord alive ! - I will take redeemer duty.
Prigulk iki ryto". Taip ji prigulė prie jo kojų
Lie to " morning . so it take a nap to its feet
iki ryto, bet atsikėlė anksčiau, nei žmonės gali
to morning but rose before nor people can
pažinti vienas kitą. Boazas sakė: "Tenebūna
know one other. Boaz said : Let there be no "
žinoma, kad ši moteris buvo atėjusi į klojimą".
of course , that this woman was come to " barn .
Jis sakė jai: "Duok šen skarą, kuria esi
it said her Give " here headscarf , which you
apsigaubusi, palaikyk ją!" Ji tvirtai laikė
apsigaubusi , Hold it ! " it firm considered
skarą, o jis atseikėjo šešis saikus miežių ir
headscarf , and it proportions six sieves barley and
užkėlė juos jai ant pečių. Tada ji sugrįžo į
and set him them her on shoulders. then it back to
miestą. Atėjus pas uošvę, ši klausė: "Kaip tau
city. When it with father in law this asked How " you
sekasi, mano dukra?" Ji papasakojo visa, ką
lucky my daughter ? " it told everything what
dėl jos buvo padaręs Boazas. Paskui ji pridūrė:
for they was done Boaz . then it added:
"Man jis davė šešis saikus miežių, sakydamas:
I " it given six sieves barley saying :

'Tau nedera sugrįžti pas uošvę tuščiomis
You ' inappropriate return with mother- empty
rankomis!'" Naomė atsakė: "Lauk, mano dukra,
Hand ' " Naomi said : " wait, my daughter ,
kol sužinosi, kaip susiklostys reikalas, nes tas
as long as find out as will occur affair because the
žmogus nieku būdu nenurims, kol dar
man come to naught way restless as long as more
šiandien neužbaigs reikalo". E. Tuo tarpu
today has been completed " need . E. the while
Boazas nuėjo prie vartų ir ten atsisėdo. Kaip
Boaz gone to gate and there sat . as
tik tuo metu pro šalį ėjo tas atpirkėjas, apie
only the during through country served the Redeemer , about
kurį Boazas buvo kalbėjęs. Boazas kreipėsi į jį:
whom Boaz was spoken. Boaz applied to it :
"Užsuk čionai, bičiuli, ir sėstelk!" Jis užsuko ir
" stop by here , fella and sėstelk ! " it bent and
prisėdo. Boazas pasirinko dešimt vyrų iš miesto
sat . Boaz chosen ten men's from town
seniūnų ir paprašė: "Prisėskite čia!" Ir tie
elders and asked : Sit " Here! " and the
susėdo. Jis kreipėsi į atpirkėją: "Naomė, nūnai
sat down. it applied to redeemer : " Naomi , nowadays
grįžusi iš Moabo lygumų, nori parduoti žemės
returned from Moab plains want sell land
sklypą, kuris priklausė mūsų giminaičiui
plot which owned our relative
Elimelechui. Aš pagalvojau, kad būtų svarbu apie
Elimelech . I I thought, that to important about
tai pranešti tau ir tarti: 'Įsigyk jį čia
it report you and to say : Get a ' him here
sėdinčiųjų ir mano tautos seniūnų akivaizdoje. Jei
inhabitants, and my nation elders presence. if
nori atpirkti - atpirk, o jei nenorėtum atpirkti
want redeem - redeemed, and if not want redeem
- pasakyk man, kad aš žinočiau, nes be
- tell me that I I knew because without
mudviejų nėra kam atpirkti'". - "Aš noriu jį
between us two there is no what repurchase ' " . - I " I want to him

atpirkti", - atsakė. Bet Boazas kalbėjo toliau:
" redeem , - answered . but Boaz said below:
"Tą dieną, kai įsigysi lauką iš Naomės rankų,
The " day when buy field from Naomi hand ,
tu taip pat privalai įsigyti ir moabietę Rutą,
you so also you must buy and Moabites Ruth
mirusiojo žmoną, kad įamžintum mirusiojo vardą
deceased wife that immortalize deceased name
jo pavelde". Tas atpirkėjas tarė: "Tokiu atveju
its " heritage . the redeemer said : This " case
aš negaliu atpirkti žemės dėl savęs, nes
I I can not redeem land for yourself because
pakenkčiau savo paties paveldui. Perimk mano
pakenkčiau their the heritage. Take over my
atpirkimo pareigą, nes aš negaliu atpirkti".
repurchase obligation because I I can not repurchase " .
Anksčiau Izraelyje gyvavo šitoks paprotys dėl
before Israel existed this sort of custom for
atpirkimo ir mainų: patvirtindamas sandėrį,
repurchase and exchange: confirming a deal
žmogus nusiaudavo sandalą ir atiduodavo
man drew off sandal and gave
kaimynui. Taip Izraelyje būdavo patvirtinamas
neighbor. so Israel were confirmed
sandėris prie liudytojų. Tad anas atpirkėjas ir
deal to witnesses . so the other one redeemer and
pareiškė Boazui: "Įsigyk pats sau!" - ir
said Boaz : Get a " himself yourself ! " - and
nusiavė sandalą. O Boazas tarė seniūnams ir
drew off his sandal . The Boaz said elders and
visiems žmonėms: "Šiandien jūs esate liudytojai,
all people : " Today you are witnesses
kad aš įsigijau iš Naomės rankų visa, kas
that I Purchased from Naomi hand everything what
priklausė Elimelechui, ir visa, kas priklausė
owned Elimelech and everything what owned
Kiljonui ir Machlonui. Kartu aš įsigyju Rutą,
Chilion and Mahlon . together I possess Ruth
Machlono našlę, kaip žmoną, kad būtų įamžintas
Mahlon widow as wife that to immortalized

mirusiojo vardas jo pavelde, kad nebūtų išdildytas
deceased name its heritage, that not cut off
mirusiojo vardas tarp jo brolių ir jo tėviškės
deceased name between its brothers and its homeland
vartuose. Jūs esate šiandien liudytojai!" Visi
wicket . you are today witnesses " all
vartuose buvę žmonės ir seniūnai atsakė: "Mes
wicket have people and wardens said : We "
esame liudytojai! Tegu VIEŠPATS padaro moterį,
are Witnesses ! let Lord makes woman
ateinančią į tavo namus, panašią į Rachelę ir
coming to your home similar to Rachel and
Leą, kurios kartu kūrė Izraelio namus. Klestėk
Leah , which together created Israeli house. Thrive
Efratoje ir įamžink savo vardą Betliejuje! Tegu
Ephratah and Capture their name Bethlehem ! let
per palikuonis, tau VIEŠPATIES duotus iš šios
through offspring you Lord given from this
jaunos moters, tavo namai būna panašūs į
young woman your home are similar to
namus Perezo, kurį Tamara pagimdė Judui!" F.
home Perez , whom Tamara spawned Judah ! " F.
Taigi Boazas vedė Rutą, ir ji tapo jo žmona.
so Boaz married Ruth and it became its wife .
Taip jis pradėjo su ja vedybinį gyvenimą.
so it started with it marital life.
VIEŠPATS leido jai tapti nėščia, ir ji pagimdė
Lord allowed her become pregnant and it spawned
sūnų. Nūnai moterys Naomei sakė: "Tebūna
son. nowadays women Naomi said : Let "
pašlovintas VIEŠPATS, kuris šią dieną nepaliko
glorified Lord which this day left
tavęs be atpirkėjo! Tebūna amžinas jo vardas
you without redeemer ! let eternal its name
Izraelyje! Lai būna jis tau paguoda ir parama
Israel ! Lai are it you comfort and support
senatvėje, nes jį pagimdė tavo marti, kuri tave
old age; because him spawned your daughter , which you
myli ir yra geresnė negu septyni sūnūs!" Naomė
love and is better than seven sons " Naomi

paėmė kūdikį, pasisodino ant kelių ir tapo jo
took baby sat on several and became its
augintoja. Kaimynės davė jam vardą, sakydamos:
producer . neighbors given him name saying :
"Naomei gimė sūnus!" Jos pavadino jį Obedu.
Naomi " born in son " they called him Obed .
Jis buvo Išajo, Dovydo tėvo, tėvas. G. Šie
it was Jesse , David father father . G. following
yra Perezo palikuonys: Perezui gimė Hezronas,
is Perez descendants : Perez born in Hezron ,
Hezronui Ramas, Ramui Aminadabas. Aminadabui
Hezron Rama calm Amminadab . Nahshon
Nahšonas, Nahšonui Salmonas, Salmonui Boazas,
Amminadab , Amminadab Salmon , Salmon Boaz ,
Boazui Obedas, Obedui Išajis, o Išajui gimė
Boaz Obed , Obed Jesse , and Jesse born in
Dovydas.
David .

Ramatajimuose gyveno kažkoks vyras, zufitas iš
Ramatajimuose lived some man zufitas from
Efraimo aukštumų, vardu Elkana, efratiečio Zufo
Ephraim heights on behalf of Elkanah Ephrathite Zufo
sūnaus Tohu'o sūnaus Elihu'o sūnaus Jerohamo
son Tohu and ' son Elihu and ' son Jeroham
sūnus. . Jis turėjo dvi žmonas. Vienos vardas
son . . it had two wives . Viennese name
buvo Hana, o kitos Penina. . Tas vyras kasmet
was Hana , and other Penina . . the man annually
eidavo iš savo miesto į Šilo'ą pagarbinti ir
went from their town to Silo ' open worship and
atnašauti aukų Galybių VIEŠPAČIUI. Ten du Elio
to offer victims hosts Lord. there two Elio
sūnūs - Hofnis ir Finehas - buvo VIEŠPATIES
sons - Hophni and Phinehas - was Lord
kunigai. . Vieną tokią dieną Elkana atnašavo
priests . . one the day Elkanah offered
auką. Jis duodavo dalį savo žmonai Peninai ir
offering. it gave of their wife Penina and
jos sūnums bei dukterims, . bet Hanai jis
they sons and daughters . but hANA it
duodavo dvigubą dalį, nes Haną jis mylėjo,
gave double part because Hannah it loved
nors VIEŠPATS ir buvo padaręs ją bevaisę. .
although Lord and was done her barren . .
Be to, jos varžovė, norėdama ją įskaudinti,
without the they rival , order her hurt
tyčiodavosi iš jos, kad VIEŠPATS buvo padaręs
taunted from its that Lord was done
ją bevaisę. . Taip būdavo kasmet: kada tik ji
her barren . . so were year : when only it
nueidavo į VIEŠPATIES Namus, ši taip iš jos
he went to Lord homes this so from they
tyčiodavosi, kad ji verkdavo ir nevalgydavo. .
taunted , that it crying and eat. .
Jos vyras Elkana ją klausdavo: "Hana, kodėl
they man Elkanah her pondered the question : " Hana , why
verki? Kodėl nevalgai? Kodėl tu tokia liūdna?
crying? Why do you not eat ? Why you a sad ?

Argi nesu aš tau vertesnis negu dešimt sūnų?" .
Do I'm not I you preferable than ten son ? " .
Jiems pavalgius ir atsigėrus, Hana pakilo ir
them meal and have a drink Hana rose and
atsistojo prieš VIEŠPATĮ. Tuo metu kunigas Elis
stood before Lord . the during priest ell
sėdėjo krėsle prie VIEŠPATIES šventyklos staktų.
sat seat to Lord temple frame .
. Pilna kartėlio ji, graudžiai verkdama, meldėsi
. Full bitterness it bitterly crying , prayed
VIEŠPAČIUI. . Darydama įžadą, ji tarė: "O,
Lord. . In reaching vow it said : " O
Galybių VIEŠPATIE, jei tu pažvelgsi į savo
hosts O Lord, if you look on to their
tarnaitės kančią, jei atsiminsi mane, neužmirši
maid suffering if Remember the me forget
savo tarnaitės, jei suteiksi savo tarnaitei palikuonį,
their maid if you give their maid progeny
tada atiduosiu jį tau kaip nazirą visoms jo
then give him you as Nazir all its
gyvenimo dienoms: nei vyno, nei svaigių gėrimų
life days : nor wine nor dizzying drinks
jis negers, ir skustuvas jo galvos nepalies". .
it Wrong, and razor its head " touch . .
Jai ilgai meldžiantis VIEŠPAČIUI, Elis stebėjo jos
her long prayer Lord ell watched they
burną. . Hana meldėsi širdimi. Judėjo tik jos
mouth. . Hana prayed heart. Judea only they
lūpos, bet balso nebuvo girdėti. Elis pamanė,
lips but vocal been hear. ell thought
kad ji girta. . Jis tad jai tarė: "Kaip ilgai
that it drunk . . it so her said : How " long
girta svirduliuosi? Išsipagiriok nuo vyno!" . Bet
drunk lurch ? put away thy wine from wine ! " . but
Hana atsakė: "Ne, mano viešpatie! Aš esu labai
Hana said : " Not my Lord ! I I very
nelaiminga moteris. Nesu gėrusi nei vyno, nei
unhappy woman . I'm not some good nor wine nor
kito svaigaus gėrimo. Liejau savo širdį
other intoxicating drink. pours their heart

VIEŠPAČIUI. . Nepalaikyk savo tarnaitės niekam
Lord. . Do not support their maid no one
tikusia moterimi; visą šį laiką kalbėjau iš savo
return junk woman ; all this time I have spoken from their
didelio skausmo ir kančios". . "Tad eik
high pain and " suffering . . So " go
ramybėje, - tarė Elis, - tesuteikia tau Izraelio
alone - said Eli - obtain for you Israeli
Dievas, ko iš jo prašei". . O ji sakė:
God why from its " you asked . . The it said :
"Teranda tavo tarnaitė malonę tavo akyse". Tada
" Teranda your maid grace your " the eyes . then
moteris nuėjo savo keliu, su savo vyru pavalgė,
woman gone their path with their husband ate
atsigėrė su savo vyru, ir jos veidas daugiau
drank with their her husband, and they face more
nebebuvo prislėgtas. . Kitą rytą, anksti pakilę,
no longer depressed . . The next morning early risen ,
jie pagarbino VIEŠPATĮ ir leidosi kelionėn,
they worshiped Lord and went journey ,
grįždami į savo namus Ramoje. Elkana pažino
returning to their home Ramah. Elkanah knew
savo žmoną ir VIEŠPATS ją atsiminė. . Hana
their wife and Lord her remembered . . Hana
tapo nėščia ir, atėjus jos metui, pagimdė sūnų.
became pregnant and due they season , spawned son.
Ji pavadino jį Samueliu, nes ji sakė: "Aš
it called him Samuel, because it said : I "
VIEŠPATĮ jo prašiau". . Vyras Elkana ir visa
Lord its I asked " . . man Elkanah and all
jo šeima ėjo atnašauti VIEŠPAČIUI metinės
its family served to offer Lord anniversary
aukos ir įvykdyti savo įžado. . Bet Hana nėjo.
victims and fulfill their vow . . but Hana did not go.
Savo vyrui ji sakė: "Kai tik berniukas bus
their husband it said : When " only boy will
nutrauktas, aš jį nuvesiu. Tada jis atsistos
discontinued I him will bring . then it lands
VIEŠPATIES akivaizdoje ir pasiliks ten amžinai.
Lord in the face of and remain there forever .

Aš jį atnašausiu kaip nazirą visam laikui". .
I him to offer as Nazir the whole " time . .
Jos vyras Elkana jai tarė: "Daryk, kas tau
they man Elkanah her said : Do " , what you
atrodo geriausia. Būk namie, kol jį nujunkysi.
look best . Be home as long as him weaned .
Tik VIEŠPATS teįvykdo savo žodį!" Moteris tad
only Lord teįvykdo their word! " woman so
pasiliko namie ir žindė savo sūnų, kol jo
stayed home and nursed their son as long as its
nenujunkė. . Kai nujunkė, ji pasiėmė jį drauge
nenujunkė . . when weaned , it took him together
su treigiu jaučiu, efa miltų bei vynmaišiu vyno
with three-way I feel EFA farinaceous and a skin wine
ir, nors jis buvo dar labai jaunas, atvedė jį į
and although it was more very young led him to
VIEŠPATIES Namus Šilo'e. . Atnašavę jautį, jie
Lord homes Silo ' e . . offered bull, they
nuvedė berniuką pas Elį. . "Prašyčiau atleisti,
led boy with Eli . . Please " forgive
mano viešpatie! Kaip tu esi gyvas, mano
my Lord ! as you you alive my
viešpatie, aš esu ta moteris, kuri čia tavo
lord I I the woman which here your
akivaizdoje stovėjo, melsdamasi VIEŠPAČIUI. .
in the face of standing , praying Lord. .
Dėl šito berniuko aš meldžiausi. VIEŠPATS man
for this boy I I prayed . Lord me
suteikė, ko iš jo prašiau. . Todėl aš savo
granted, why from its I asked . . so I their
ruožtu skolinu jį VIEŠPAČIUI. Kol gyvas, jis
turn lend him Lord. before alive it
bus paskolintas VIEŠPAČIUI". Ir ji paliko jį
will lent Lord " . and it left him
ten VIEŠPAČIUI. . Hana meldėsi, tardama:
there Lord. . Hana prayed and said,
"Mano širdis džiūgauja VIEŠPATYJE, mano jėga
My " heart rejoice Lord, my force

yra mano Dievo išaukštinta. Mano burna juokiasi
is my God sublime . my mouth laughs

iš priešų; džiaugiuosi savo pergale. . Nėra kito
from enemies ; I am happy their victory . . there is no other

Šventojo kaip VIEŠPATS, tikrai nėra kito šalia
Holy as Lord really there is no other near

tavęs; nėra Uolos kaip mūsų Dievas. .
you ; there is no Rocks as our God . .

Liaukitės išdidžiai kalbėję, teneišeina iš jūsų
chuck it proudly talking , teneišeina from you

burnos įžūlus žodis. Juk VIEŠPATS yra visažinis
oral cheeky word . After Lord is omniscient

Dievas, - veiksmus jis nulemia. . Galiūnų lankai
God - actions it determined . . Strongman bows

yra sulaužomi, o silpnieji juosiasi jėga. .
is broken, and weak juosiasi force. .

Kadaise buvę sotūs turi tarnauti už duoną, o
once have Full must serve for bread and

alkanieji daugiau nebealksta. Bevaisė pagimdė
the hungry more nebealksta . fruitless spawned

septynis, o daugelio vaikų motina yra vieniša. .
seven , and many pediatric mother is lonely. .

VIEŠPATS dalija mirtį ir duoda gyvastį; nuveda
Lord divides death and gives to life; leads

į Šeolą ir prikelia. . VIEŠPATS suvargina ir
to Sheol and raises . . Lord suvargina and

praturtina; jis nužemina, jis ir išaukština. . Jis
enrichment ; it lowers , it and praises . . it

ištraukia vargšą iš dulkių, pakelia skurdžių iš
extracts poor from dust raises poor from

šiukšlyno, pasodina jį su didžiūnais, suteikia jam
trash, planted him with princes , gives him

garbingą paveldo sostą. Nes VIEŠPAČIUI
honorable heritage throne. because Lord

priklauso žemės stulpai, ant jų jis padėjo
depends land poles, on their it helped

pasaulį. . Žingsnius savo ištikimųjų jis saugo,
world. . steps their faithful it keeps

bet nedorėliai tamsybėje žus, juk žmogus savo
but wicked darkness perish , after all man their

jėga nenugalės. - . VIEŠPATS! Jo priešai bus
force prevail . - . Lord ! its enemies will
sutriuškinti; Aukščiausiasis sugriaudės danguje.
to crush ; Supreme thunder the sky.
VIEŠPATS teis žemės pakraščius; suteiks jėgą
Lord law land edges ; will force
savo karaliui ir pergalę savo Pateptajam". .
their king and victory their Anointed " . .
Tada Elkana sugrįžo namo į Ramą, o berniukas
then Elkanah back home to Rama , and boy
pasiliko tarnauti VIEŠPAČIUI kunigo Elio
stayed serve Lord priestly Elio
priežiūroje. . Elio sūnūs buvo niekšai. Jie
supervision. . Elio sons was scoundrels . they
nepaisė nei VIEŠPATIES, . nei kunigų pareigų
ignored nor Lord . nor priests office
žmonėms. Kam nors atnašaujant auką, mėsai
people. what although by making an sacrifice meat
dar tebeverdant ateidavo kunigo tarnas su trišake
more tebeverdant coming priestly servant with three-way
rankoje . ir smeigdavo ją į katilą ar į
hand . and he struck her to boiler or to
katiliuką, ar į skardą, ar į puodą. Visa, ką
wok , or to pan, or to pot. Visa, what
šakė iškeldavo, kunigas sau pasiimdavo. Taip jie
fork raised, priest yourself pick. so they
elgdavosi Šilo'e su visais ten atėjusiais
acted Silo ' e with all there all coming
izraeliečiais. . Be to, prieš sudeginant taukus,
Israelis . . without the before burning oil ,
kunigo tarnas ateidavo ir atnašaujančiam auką
priestly servant coming and atnašaujančiam sacrifice
paliepdavo: "Duok mėsos kunigo kepsniui, nes
command them : Give " meat priestly roast, because
jis iš tavęs virtos mėsos nepriims, bet tik
it from you boiled meat accept , but only
šviežią". . O jeigu tas žmogus jam sakydavo:
fresh " . . The if the man him to say:
"Leisk jiems pirma taukus paversti dūmais,
Let " them first oil turn smoke

tuomet paimk, ką nori", - jis atsakydavo: "Ne!
then pick up , what " want , - it replied : " No!
Turi man ją tuojau pat duoti; jei neduosi,
must me her immediately also to give ; if will not give up ,
pats pasiimsiu!" . Taigi tų jaunų vyrų nuodėmė
himself will take ! " . so the young men's sin
VIEŠPAČIUI buvo labai didelė, nes jie išniekino
Lord was very high because they defiled
atnašas VIEŠPAČIUI. . Tuo tarpu Samuelis,
offerings Lord. . the while Samuel
apjuostas lininiu efodu, tarnavo VIEŠPATIES
succinct linen ephod , served Lord
akivaizdoje. . Jo motina, būdavo, pasiuva jam
presence. . its mother were , sewed him
mažutę skraistę ir kasmet, ateidama su vyru
tiny cloak and annually when she came with husband
atnašauti metinės aukos, ją atneša. . O Elis,
to offer anniversary victim her brings. . The Eli
būdavo, palaimina Elkaną ir jo žmoną,
were , blesses Elkanah and its wife
sakydamas: "Tesuteikia tau VIEŠPATS palikuonių
saying : " obtain for you Lord offspring
iš šios moters už paskolą, kurią ji davė
from this woman for loan the it given
VIEŠPAČIUI". Paskui jie, būdavo, sugrįžta namo.
Lord " . then they were , back house .
. VIEŠPATS aplankė Haną; ji pradėjo ir
. Lord visited Hannah ; it started and
pagimdė tris sūnus ir dvi dukteris. Tuo tarpu
spawned three son and two daughters. the while
jaunasis Samuelis augo VIEŠPATIES Artume. .
young Samuel growing Lord Proximity. .
Bet Elis jau buvo labai senas. Girdėdamas
but ell already was very old. And hearing
visa, ką jo sūnūs darė visam Izraeliui ir kaip
everything what its sons did the whole Israel and as
jie susieidavo su moterimis, tarnaujančiomis prie
they went in with women ministering to
įėjimo į Susitikimo palapinę, . jis tarė jiems:
input to meeting tent . it said them :

"Kodėl darote tokius dalykus? Juk aš iš visų
Why " do such things? After I from all
žmonių girdžiu apie jūsų nedorus darbus! .
human I hear about you evil work ! .
Mano sūnūs, liaukitės tai darę! Ką aš girdžiu
my sons chuck it it done ! what I I hear
Dievo tautą pasakojant, nėra gera. . Jei
God people telling , there is no good one. . if
žmogus nusideda žmogui, kas nors gali užtarti
man sin man what although can intercede
nusidėjėlį pas VIEŠPATĮ, bet jei žmogus nusideda
sinner with Lord but if man sin
VIEŠPAČIUI, kas begali jį užtarti?" Bet jie
Lord what endless him intercede ? " but they
tėvo balso klausyti nenorėjo, nes VIEŠPATS
paternal vocal listen did not want because Lord
norėjo juos nubausti mirtimi. . Tuo tarpu
wanted them punish to death. . the while
berniukas Samuelis augo amžiumi ir malone pas
boy Samuel growing age and grace with
Dievą ir žmones. . Dievo žmogus atėjo pas Elį
God and people. . God man came with Eli
ir jam tarė: "Taip kalbėjo VIEŠPATS: 'Aš
and him said : It " said Lord I '
apsireiškiau Egipte tavo protėvio namams, kai jie
plainly Egypt your ancestor homes when they
buvo faraono namų vergai. . Aš išrinkau jį iš
was Pharaoh household slaves. . I have chosen him from
visų Izraelio giminių būti mano kunigu - žengti
all Israeli relatives be my priest - step
prie mano aukuro, atnašauti smilkalus ir vilkėti
to my altar to offer incense and wear
efodą mano akivaizdoje - aš paskyriau tavo tėvo
ephod my in the face of - I appointed your paternal
namams visas izraeliečių ugnies atnašas. . Kodėl
home all Israelis fire offerings . . Why
tad godžiomis akimis žiūri į aukas ir atnašas,
so godžiomis eyes watch to victims and offerings ,
kurias aš esu įsakęs? Kodėl tu savo sūnus
which I I commanded ? Why you their son

labiau gerbi negu mane, leisdamas jiems
more breeds contempt than me allowing them
tukti iš pirmienų kiekvienos mano tautos Izraelio
batten from the first- each my nation Israeli
atnašos?' . Todėl toks yra VIEŠPATIES, Izraelio
offering ? ' . so so is Lord Israeli
Dievo, žodis: 'Aš tikrai sakiau, kad tavo namai
God word : I ' really I said, that your home
ir tavo protėvio namai turėtų man tarnauti
and your ancestor home should me serve
amžinai', - bet dabar VIEŠPATS taria: 'Jokiu
' forever , - but now Lord says: ' no
būdu to nepadarysiu! Aš gerbsiu tuos, kurie
way the so! I I will honor those who
mane garbina, bet mane niekinantys bus
me worship but me disparaging will
paniekinti. . Tikėk manimi, ateina metas, nukirsiu
snub . . Believe me comes time , cut off
tavo palikuonis ir tavo protėvio namų palikuonis.
your offspring and your ancestor household offspring.
Nė vienas tavo namuose nesulauks žilos
not one your home garner stricken in
senatvės. . Tuomet savo kančioje godžiomis akimis
age. . then their Passion godžiomis eyes
žiūrėsi į visą gerovę, kuri bus suteikta Izraeliui,
look on to all well-being , which will given Israel
bet tavo namuose nė vienas niekad nesulauks
but your home not one never garner
žilos senatvės. . Vieno iš tavo palikuonių nuo
stricken in age. . One from your offspring from
savo aukuro nenukirsiu. Bet kad išverktum akis
their altar nenukirsiu . but that išverktum eye
ir liūdėtum širdimi, visas kitas tavo namų
and liūdėtum heart all other your household
prieauglis mirs, kaip miršta žmonės nuo kalavijo.
offspring die as dies people from sword.
. Likimas tavo dviejų sūnų - Hofnio ir Fineho
. fate your two son - Hophni and Phinehas
- bus tau ženklas. Tą pačią dieną jiedu abu
- will you sign . the the same day they both both

mirs. . O aš pažadinsiu sau ištikimą kunigą,
die. . The I forth yourself faithful priest
kuris elgsis pagal mano širdį ir mintį. Sukursiu
which behave by my heart and thought. develop
jam tvirtus namus; jis eis tarnybą Pateptojo
him strong home ; it go service anointed
akivaizdoje amžinai. . Kas tik bus išlikęs iš
in the face of forever . . Who only will extant from
tavo namų, ateis ir puls kniūbsčia dėl sidabrinio
your home come and attack worshiped for silver
pinigo ar duonos kepalo, tardamas:
ter of the banknote or bread loaf , saying:
'Maldauju paskirti mane į vieną iš kunigiškų
' beg designate me to one from priestly
vietų, kad turėčiau duonos kąsnį''. . Berniukas
places that should bread ' " bite . . boy
Samuelis tarnavo VIEŠPAČIUI Elio priežiūroje.
Samuel served Lord Elio supervision.
Tomis dienomis Dievo žodis buvo retas ir
Under the days God word was rare and
regėjimas nedažnas. . Vieną dieną Elis miegojo
vision uncommon . . one day ell slept
savo įprastoje vietoje. Jo akys jau buvo taip
their normal place. its eyes already was so
aptemusios, kad jis vos galėjo matyti. .
dim , that it just could seen. .
VIEŠPATIES lempa dar nebuvo užgesusi, ir
Lord lamp more been is out, and
Samuelis miegojo VIEŠPATIES šventykloje, kur
Samuel slept Lord temple where
buvo Dievo Skrynia. . Tada VIEŠPATS pašaukė
was God Chest. . then Lord called
Samuelį: "Samueli! Samueli!" - "Aš čia!" - jis
Samuel " Samuel Samuel " - I " Here! " - it
atsiliepė, . nubėgo pas Elį ir tarė: "Aš čia,
responded , . corner with Eli and said : I " here
nes mane šaukei". Bet jis atsakė: "Tavęs
because me didst call " . but it said : " thee
nešaukiau. Eik atgal, gulkis miegoti". Tad jis
called not . Go back Lie down " sleep . so it

sugrįžo ir atsigulė. . VIEŠPATS vėl pašaukė:
back and lay down. . Lord again called :
"Samueli!" Samuelis atsikėlė, nuėjo pas Elį ir
" Samuel " Samuel got up , gone with Eli and
tarė: "Aš čia, nes mane šaukei". Bet jis
said : I " here because me didst call " . but it
atsakė: "Tavęs aš nešaukiau, mano sūnau. Eik
said : " thee I called not , my son . Go
atgal, gulkis miegoti". . Samuelis dar nebuvo
back Lie down " sleep . . Samuel more been
VIEŠPATIES pažinojęs, ir VIEŠPATIES žodis dar
Lord knew , and Lord word more
nebuvo buvęs jam apreikštas. . VIEŠPATS vėl
been former him revealed. . Lord again
pašaukė Samuelį - trečią kartą. Jis atsikėlė,
called Samuel - third time . it got up ,
nuėjo pas Elį ir jam tarė: "Aš čia, nes tu
gone with Eli and him said : I " here because you
mane šaukei". Dabar Elis suprato, kad berniuką
me didst call " . now ell realized that boy
šaukė VIEŠPATS. . Todėl Elis tarė Samueliui:
cried Lord . . so ell said Samuel
"Eik atgal, gulkis miegoti. Jei būtum vėl
Go " back Lie down sleep . if become again
pašauktas, sakyk: 'Kalbėk, VIEŠPATIE, nes tavo
called? say ' Speak, O Lord, because your
tarnas klauso'". Taigi Samuelis sugrįžo į savo
servant listens ' " . so Samuel back to their
vietą ir atsigulė miegoti. . VIEŠPATS atėjo ir,
location and lay sleep . . Lord came and
ten stovėdamas, pašaukė kaip pirma: "Samueli!
there standing , called as first : " Samuel
Samueli!" Samuelis atsakė: "Kalbėk, nes tavo
Samuel " Samuel said : " Speak, because your
tarnas klauso". . Samueliui VIEŠPATS tarė:
servant " listens . . Samuel Lord said :
"Štai aš padarysiu Izraelyje tokį dalyką, nuo
Here " I do Israel the thing from
kurio, apie tai išgirdus, kiekvienam spengs abi
which , about it to hear each tingle both

ausys. . Tą dieną įvykdysiu Eliui visa, ką esu
ears . . the day execute Eli everything what I
grasinęs jo namams, nuo pradžios iki galo. .
threatened its homes from start to end. .
Jam paskelbiau, kad jo namus pasmerksiu visam
him I announced that its home condemn the whole
laikui už šią kaltę: nors jis žinojo, kad jo
time for this guilt : although it knew that its
sūnūs elgėsi šventvagiškai, bet jų nesudraudė. .
sons behaved blasphemous , but their did not stop them . .
Todėl prisiekiu Elio namams, kad Elio namų
so I swear Elio homes that Elio household
kaltė niekad nebus išpirkta auka ar atnaša". .
fault never will redeemed victim or " offering . .
Samuelis gulėjo ten iki ryto. Tuomet jis atidarė
Samuel lying there to morning . then it opened
VIEŠPATIES Namų duris. Apie regėjimą Eliui
Lord household the door. about vision Eli
pasakyti bijojo. . Bet Elis pasišaukė Samuelį ir
say feared . . but ell called Samuel and
tarė: "Samueli, mano sūnau!" - "Aš čia!" -
said : " Samuel, my son " - I " Here! " -
atsakė. . Elis klausė: "Ką jis tau pasakė?
answered . . ell asked What " it you said ?
Prašyčiau neslėpti nuo manęs. Tegu Dievas tau
Please hide from Me. let God you
taip padaro ir dar prideda, jei nuslėptum nuo
so makes and more adds if nuslėptum from
manęs nors vieną žodį iš to, ką jis tau
me although one word from the what it you
pasakė". . Samuelis tad pasakė jam visa, nieko
" said . . Samuel so said him everything nothing
nenuslėpdamas. O jis atsakė: "Tai VIEŠPATS!
without however concealing . The it said : This " Lord !
Tedaro, kas gera jo akyse!" . Samueliui augant,
may do , what well its sight " . Samuel grows
VIEŠPATS buvo su juo, nepalikdamas neįvykdyto
Lord was with him leaving outstanding
nė vieno savo žodžio. . Visas Izraelis, nuo Dano
not one their word. . all Israel from Dan

iki Beer-Šebos, sužinojo, kad Samuelis buvo
to Beer- Sheba , learned that Samuel was
ištikimas VIEŠPATIES pranašas. . VIEŠPATS ir
faithful Lord prophet . . Lord and
toliau pasirodydavo Šilo'e; VIEŠPATS apreiškė
further appeared Silo ' e ; Lord revealed
save Samueliui Šilo'e su VIEŠPATIES žodžiu.
themselves Samuel Silo ' e with Lord word.
O Samuelio žodžiai išėjo į visą Izraelį. Elis
The Samuel Keywords out to all Israel. ell
labai suseno, ir jo sūnūs vis nedoriau elgėsi
very Susen , and its sons more wicked behaved
VIEŠPATIES akivaizdoje. . Tomis dienomis
Lord presence. . Under the days
filistinai susibūrė karui su Izraeliu, Izraelis
The Philistines rallied war with Israel Israel
išžygiavo į mūšį su jais. Jie pasistatė stovyklą
marched to battle with them. they built camp
prie Eben-Ezerio, o filistinai pasistatė stovyklą
to Eben - Ezer , and The Philistines built camp
prie Afeko. . Filistinai sustojo kovos rikiuotėje
to Aphek . . The Philistines stopped fighting array
prieš Izraelį. Nuožmiame mūšyje filistinai
before Israel. fierce battle The Philistines
nugalėjo Izraelį. Mūšio lauke jie užmušė apie
defeated Israel. Battle outdoors they killed about
keturis tūkstančius vyrų. . Sugrįžus kariuomenei į
four thousands men . . On his return army to
stovyklą, Izraelio seniūnai klausė: "Kodėl
camp Israeli wardens asked Why "
VIEŠPATS paguldė mus šiandien prieš filistinus?
Lord laid us today before Philistines?
Atsineškime čia VIEŠPATIES Sandoros Skrynią iš
Bring in here Lord covenant ark from
Šilo'o, kad jis būtų tarp mūsų ir išgelbėtų mus
Silo ' and , that it to between our and save us
iš priešų rankos". . Kariuomenė pasiuntė į
from enemies " hands . . army sent to

Šilo'ą vyrus ir parsinešė iš ten Galybių
Silo ' open men and they bring from there hosts
VIEŠPATIES, sėdinčio ant kerubų, Sandoros
Lord occupant on cherubim covenant
Skrynią. Anie du Elio sūnūs - Hofnis ir
Ark . Anie two Elio sons - Hophni and
Finehas - buvo irgi su Dievo Sandoros Skrynia.
Phinehas - was also with God covenant Chest.
. VIEŠPATIES Sandoros Skryniai atėjus į
. Lord covenant ark due to
stovyklą, visas Izraelis sušuko tokiu skardžiu
camp all Israel exclaimed this Precipice
riksmu, kad net žemė sudrebėjo. . Išgirdę
scream , that even land shook. . When you hear
riksmo sukeltą triukšmą, filistinai klausė: "Ką
the scream induced noise The Philistines asked What "
reiškia šis skardus šauksmas hebrajų stovykloje?"
means this echoing cry Hebrew camp ? "
Sužinoję, kad VIEŠPATIES Skrynia yra atėjusi į
learn that Lord chest is come to
stovyklą, . filistinai išsigando ir sakė: "Dievai
camp . The Philistines frightened and said : " Gods
atėjo į stovyklą!" Jie šaukė: "Vargas mums,
came to Camp ! " they cried " Vargas us
nes nieko panašaus nėra buvę nei vakar, nei
because nothing like there is no have nor yesterday nor
užvakar! . Vargas mums! Kas gali
the day before yesterday ! . misery us ! Who can
išgelbėti mus iš šių galingų dievų rankos? Juk
save us from the powerful gods hand? After
yra dievai, kurie ištiko Egiptą visokiomis
is gods who struck Egypt with all kinds of
nelaimėmis dykumoje! . Bet išdrįskite ir būkite
disasters in the desert ! . but dare and be
vyrai, filistinai! Kitaip tapsite hebrajų vergais,
men Philistines ! otherwise become Hebrew slave
kaip jie buvo jūsų vergai. Būkite vyrai ir
as they was you slaves. Be men and
kovokite!" . Filistinai kovojo. Izraelis buvo
Fight ! " . The Philistines fought. Israel was

nugalėtas, jie visi pabėgo į savo namus.
defeated they all escaped to their house.
Pralaimėjimas buvo labai didelis; iš Izraelio krito
defeat was very high; from Israeli fell
trisdešimt tūkstančių pėstininkų. . Dievo Skrynia
thirty thousands Infantry . . God chest
buvo paimta į nelaisvę; abu Elio sūnūs - Hofnis
was taken to captured ; both Elio sons - Hophni
ir Finehas - žuvo. . Vienas vyras iš Benjamino
and Phinehas - died. . one man from Benjamin
giminės, išbėgęs iš kovos rikiuotės, tą pačią
relatives runaway from fighting formation , the the same
dieną pasiekė Šilo'ą. Jo drabužiai buvo suplėšyti
day reached Silo ' page. its clothes was tear up
ir galva purvu aptaškyta. . Atėjęs žiūri, Elis
and head slime splashed . . He came watching ell
sėdi krėsle prie kelio laukdamas, - jo širdis
sitting seat to road waiting for - its heart
drebėjo dėl Dievo Skrynios. Vyrui įėjus į miestą
trembled for God Trunks . husband log on to town
ir paskelbus žinią, visas miestas pradėjo šaukti. .
and publication message all city started shout. .
Elis, išgirdęs riksmą, teiravosi: "Ką reiškia tas
Eli heard cry , inquired : What " means the
sąmyšis?" Tada atskubėjo anas vyras ir jam
confusion ? " then and ran down the other one man and him
pranešė. . Elis turėjo devyniasdešimt aštuonerius
reported . . ell had ninety eight
metus, jo akys buvo taip nusilpusios, kad jis
year its eyes was so depressed , that it
nebegalėjo matyti. . Vyras Eliui tarė: "Aš ką
no longer seen. . man Eli said : I " what
tik atėjau iš mūšio. Aš šiandien išbėgau iš
only come from battle. I today I ran from
mūšio lauko". Elis klausė: "O kas atsitiko, mano
battle " field . ell asked And " what happened my
sūnau?" . Žinios nešėjas atsakė: "Izraelis bėgo
son? " . knowledge carrier said : " Israel ran
nuo filistinų. Iš tikrųjų kariuomenę ištiko baisios
from Philistines . from indeed army struck terrible

skerdynės. Be to, abu tavo sūnūs - Hofnis ir
carnage . without the both your sons - Hophni and
Finehas - žuvo, o Dievo Skrynia yra paimta į
Phinehas - died and God chest is taken to
nelaisvę!" . Jam paminėjus Dievo Skrynią, Elis
captured ! " . him mention God ark , ell
atvirto aukštielninkas iš savo krėslo šalia vartų,
open-end supine from their seat near gate
nusilaužė sprandą ir numirė, nes jis buvo senas
-OFF neck and died because it was old
ir sunkus žmogus. Jis buvo išbuvęs teisėju
and severe person. it was stayed judge
Izraelyje keturiasdešimt metų. . Jo marti, Fineho
Israel forty years. . its daughter , Phinehas
žmona, buvo nėščia ir turėjo netrukus gimdyti.
wife was pregnant and had soon to give birth.
Išgirdusi žinią, kad Dievo Skrynia paimta į
When she heard message that God chest taken to
nelaisvę, kad jos uošvis ir jos vyras yra mirę,
fortunes that they father-in-law and they man is dead
ji buvo apimta gimdymo skausmų, prigludo prie
it was infected birth pain tight against to
žemės ir pagimdė. . Jai mirštant, padedančios
land and bore. . her death , help
moterys kalbėjo: "Nebijok, nes pagimdei sūnų".
women said : " Fear not, because borne " son .
Bet ji neatsakė ir nekreipė dėmesio. . Vaiką ji
but it no answer and ignored attention. . child it
pavadino Ikabodu, sakydama: "Šlovė pasitraukė
called Ichabod , saying : " Fame retired
iš Izraelio!" dėl to, kad Dievo Skrynia paimta
from Israel " for the that God chest taken
į nelaisvę, ir dėl savo uošvio bei vyro
to fortunes and for their mother-in-law and man
mirties. . "Šlovė pasitraukė iš Izraelio, - ji
Death . . " Fame retired from Israel - it
tarė, - nes Dievo Skrynia paimta į nelaisvę". .
said , - because God chest taken to " fortunes . .
Filistinai, paėmę į nelaisvę Dievo Skrynią,
Philistines took to captured God ark ,

nugabeno ją nuo Eben-Ezerio į Ašdodą. . Tada
brought her from Eben Ezer - to Ashdod . . then
filistinai paėmė Dievo Skrynią, įnešė ją į
The Philistines took God ark , made her to
Dagono šventyklą ir pastatė šalia Dagono. .
Dagon temple and built near Dagon . .
Atsikėlę anksti kitą rytą, Ašdodo gyventojai rado
When you get early other morning of Ashdod people found
Dagoną gulintį kniūbsčią žemėje prieš
dagon lying face down earth before
VIEŠPATIES Skrynią. Pakėlę Dagoną, pastatė jį
Lord Ark . keeping dagon , built him
vėl į savo vietą. . Bet jiems atsikėlus anksti
again to their location. . but them getting up early
kitą rytą, Dagonas buvo pargriuvęs kniūbsčias
other morning Dagon was falls prostrate
priešais VIEŠPATIES Skrynią. Dagono galva ir
in front of Lord Ark . Dagon head and
abi rankos buvo nukirstos ir gulėjo ant
both hand was harvested and lying on
slenksčio. Vien Dagono liemuo buvo likęs. .
doorstep. Only Dagon trunk was remaining . .
Todėl net iki šios dienos Dagono kunigai ir visi,
so even to this day Dagon priests and all
einantys į Dagono šventyklą, neužmina Dagono
subs to Dagon temple neužmina Dagon
slenksčio Ašdode. . VIEŠPATIES ranka buvo
doorstep Ashdod . . Lord hand was
sunki Ašdodo gyventojams. Jis niokojo juos -
severe of Ashdod residents. it devastated them -
Ašdodą ir jo žemes, - ištikdamas skauduliais. .
Ashdod and its lands - ištikdamas sores . .
Ašdodo gyventojai, matydami tokią padėtį, kalbėjo:
of Ashdod residents see the position said :
"Izraelio Dievo Skrynios negalime laikyti pas
" Israel God Trunks can not hold with
save, nes jo ranka yra sunki mums ir mūsų
themselves because its hand is severe us and our
dievui Dagonui". . Jie tad, sušaukę pas
god Dagon " . . they so , gathered together with

save visus filistinų didžiūnus, teiravosi: "Ką
themselves all Philistines princes , inquired : What "

turime daryti su Izraelio Dievo Skrynia?" Šie
we have do with Israeli God Casket ? " following

atsakė: "Tebūna Izraelio Dievo Skrynia perkelta į
said : Let " Israeli God chest moved to

Gatą". Taigi Izraelio Dievo Skrynia buvo
Gath " . so Israeli God chest was

nugabenta į Gatą. . Bet jiems perkėlus ją į
transported to Gath . . but them transfer her to

Gatą, pakilo prieš miestą VIEŠPATIES ranka,
Gath , rose before town Lord hand

sukeldama baisų klaiką. Jis taip skaudžiai palietė
causing terrible eerie . it so sorely touched

miesto gyventojus, jaunus ir senus, kad juos
town population young and old , that them

ištiko skauduliai. . Jie tad išsiuntė Izraelio Dievo
struck sores . . they so sent Israeli God

Skrynią į Ekroną. Bet Dievo Skryniai atėjus į
ark to Ekron . but God ark due to

Ekroną, Ekrono žmonės šaukė: "Pas mus jie
Ekron , Ekron people cried At " us they

perkėlė Izraelio Dievo Skrynią mums ir mūsų
moved Israeli God ark us and our

giminei išžudyti!" . Todėl jie, sušaukę pas
tribe kill ! " . so they gathered together with

save visus filistinų didžiūnus, sakė: "Neškite iš
themselves all Philistines princes , said : Bring " from

čia Izraelio Dievo Skrynią! Tegrįžta ji į savo
here Israeli God Ark ! bondman it to their

vietą, kad ji neišžudytų mūsų ir mūsų giminės!"
location that it not kill our and our Relatives ! "

Visą miestą buvo apėmusi mirtina baimė.
The whole town was engulfed lethal fear .

VIEŠPATIES ranka ten buvo labai sunki. .
Lord hand there was very heavy. .

Vyrai, išvengę mirties, buvo skaudulių ištikti.
Men avoided death was sores occur .

Miesto dejavimas kilo iki pat dangaus. .
town groan had to also the sky. .

VIEŠPATIES Skrynia išbuvo filistinų žemėje
Lord chest Time Spent Philistines earth
septynis mėnesius. . Tada filistinai sušaukė savo
seven months. . then The Philistines convened their
kunigus bei būrėjus ir klausė: "Ką turime
priests and fortune-teller and asked What " we have
daryti su VIEŠPATIES Skrynia? Pasakykite mums,
do with Lord Casket ? tell us
kaip turėtume ją pasiųsti atgal į jos vietą". .
as we her dispatch back to they " place . .
Jie tarė: "Jei norite siųsti atgal Izraelio Dievo
they said : If " you send back Israeli God
Skrynią, nesiųskite jos vienos. Jūs turite būtinai
ark , Do not send they one . you have necessarily
atsilyginti jam atnaša už kaltę. Tuomet jūs
return him offering for guilt. then you
būsite išgydyti. Kai jūs būsite išsipirkę, kodėl jo
will be cure . when you will be redeem why its
ranka neturėtų atsitraukti nuo jūsų?" . Jie
hand not retreat from you? " . they
klausė: "Kokia yra kaltės atnaša, kuria turime
asked What " is fault offering , which we have
jam atsilyginti?" Jie atsakė: "Penki auksiniai
him reward ? " they said : Five " gold
skauduliai ir penkios auksinės pelės, pagal
sores and five gold mouse by
filistinų didžiūnų skaičių, nes ta pati bėda
Philistines lords number of because the itself trouble
ištiko visus jus ir jūsų didžiūnus. . Turite tad
struck all you and you princes . . Got so
padirbti atvaizdus savo skaudulių ir atvaizdus
counterfeit images their sores and images
savo pelių, kurios niokoja kraštą, ir pagarbinkite
their mice which devastating land and worship
Izraelio Dievą. Galbūt jis atitrauks savo ranką
Israeli God. perhaps it distract their hand
nuo jūsų, nuo jūsų dievų ir nuo jūsų krašto? .
from you from you gods and from you edge ? .
Kodėl turėtumėte sukietinti savo širdį, kaip savo
Why you hydrogenated their heart as their

širdį sukietino egiptiečiai ir faraonas? Argi
heart hardened Egyptians and Pharaoh ? Do
netiesa, kad, jam pasityčiojus iš jų, jis turėjo
TRUE that him sneers from their it had
leisti izraeliečiams išeiti, ir jie išėjo? . Dabar
allow Israelis exit and they came out? . now
tad imkitės darbo, padirbkite naują vežimą ir
so Take work , Make new transport and
paimkite dvi melžiamas karves, dar niekad
Take two dairy cows more never
nekinkytas į jungą. Karves pakinkykite į vežimą,
nekinkytas to yoke . Cows pakinkykite to transport ,
bet uždarykite iš paskos sekančius jų veršius. .
but close from behind following their calves . .
Paėmę VIEŠPATIES Skrynią, įkelkite ją į vežimą.
they took Lord ark , upload her to shipment.
Šalia jos dėžėje padėkite auksinius atvaizdus,
near they box Help gold images
kuriuos grąžinate jam kaip kaltės atnašą.
which returning him as fault offering.
Pavarykite ją, tegu ji eina savo keliu. . Bet
Drive the it let it goes their way. . but
žiūrėkite! Jei ji kils į Bet-Šemešą - keliu į savo
See ! if it will to Beth- Shemesh - road to their
žemę, tai jis bus mus užgavęs ta baisia nelaime.
land it it will us Mardi Gras the terrible misfortune.
O jei ne, tai žinosime, kad ne jo ranka bus
The if not it we know that not its hand will
mus ištikusi. Tik atsitiktinai buvome užgauti". .
us struck . only accidentally were " hurt . .
Vyrai taip ir padarė. Paėmę dvi melžiamas
Men so and made . they took two dairy
karves, įkinkė jas į vežimą, o jų veršius
cows harnesses them to transport , and their calves
uždarė namie. . Jie įkėlė į vežimą VIEŠPATIES
closed at home . . they by to transport Lord
Skrynią ir dėžę su auksinėmis pelėmis ir savo
ark and box with golden mice and their
skaudulių atvaizdais. . Karvės ėjo tiesiai į
sores images . . Cows served directly to

priekį Bet-Šemešo link, ėjo vis tuo pačiu keliu
forward Beth- shemesh toward served more the the same road
ir baubdamos, nesukdamos nei į dešinę, nei į
and baubdamos , twisting nor to right nor to
kairę. O filistinų didžiūnai ėjo paskui jas iki
the left. The Philistines the greats served then them to
pat Bet-Šemešo ribos. . Bet-Šemešo žmonės
also Beth- shemesh limit. . Beth- shemesh people
slėnyje pjovė kviečius. Pakėlę akis, pamatė
valley killed wheat . keeping eyes saw
Skrynią. Ją matydami, jie džiūgavo. . Vežimas
Ark . her seeing they rejoiced . . shipment
įvažiavo į Jehošuos iš Bet-Šemešo lauką ir ten
ran to Jehoshua from Beth- shemesh field and there
sustojo. Sukapoję vežimą, karves jie atnašavo
stopped. and cut transport , cows they offered
VIEŠPAČIUI kaip deginamąją auką. Ten buvo
Lord as burnt offering. there was
didelis akmuo. . Levitai, nukėlę VIEŠPATIES
high stone . . Levites , move Lord
Skrynią ir šalia jos buvusią dėžę su auksiniais
ark and near they former box with gold
daiktais, padėjo visa ant didžiojo akmens. Paskui
items helped all on great stone. then
Bet-Šemešo žmonės tą dieną atnašavo VIEŠPAČIUI
Beth- shemesh people the day offered Lord
deginamąsias aukas ir kitokias aukų atnašas. .
burnt victims and other victims offerings . .
Tai stebėjusieji penki filistinų didžiūnai tą pačią
it observing five Philistines the greats the the same
dieną sugrįžo į Ekroną. . Šie yra auksiniai
day back to Ekron . . following is gold
skauduliai, kuriuos filistinai davė VIEŠPAČIUI
sores , which The Philistines given Lord
kaip atnašą už kaltę: vieną už Ašdodą, vieną už
as offering for guilt : one for Ashdod , one for
Gazą, vieną už Aškeloną, vieną už Gatą, vieną
Gaza one for Ashkelon, one for Gath , one

už Ekroną. . Ir auksinių pelių pagal skaičių
for Ekron . . and gold mice by number
visų penkiems filistinų didžiūnams priklausančių
all five Philistines lords belonging
miestų - įtvirtintų miestų ir atvirų gyvenviečių.
cities - enshrined cities and open settlements.
Didysis akmuo, ant kurio buvo padėta
great stone on whose was placed
VIEŠPATIES Skrynia, tebėra iki šios dienos
Lord Casket , still to this day
Jehošuos iš Bet- Šemešo lauke. . Jechonijo
Jehoshua from but - shemesh field . . Jeconiah
palikuonys nedžiūgavo su Bet-Šemešo žmonėmis,
descendants nedžiūgavo with Beth- shemesh people,
kai jie sutiko VIEŠPATIES Skrynią. VIEŠPATS
when they agreed Lord Ark . Lord
užmušė iš jų septyniasdešimt. Žmonės raudojo,
killed from their seventy. people wept ,
nes VIEŠPATS buvo ištikęs juos baisia nelaime.
because Lord was suffered them terrible misfortune.
. Bet-Šemešo vyrai klausė: "Kas gali stotis
. Beth- shemesh men asked Who " can station
tarnauti VIEŠPAČIUI, šiam šventajam Dievui? Pas
serve Lord this saint God? with
ką jis nuo mūsų eis? " . Jie tad išsiuntė
what it from our go ? " . they so sent
pasiuntinius pas Kirjat-Jearimų gyventojus
messengers with Kiriath - jearim population
pasakyti: "Filistinai sugrąžino VIEŠPATIES
say : " Philistines restored Lord
Skrynią. Ateikite ir paimkite ją pas save". .
Ark . Come and Take her with " yourself . .
Kirjat-Jearimų žmonės atėjo, paėmė VIEŠPATIES
Kiriath - jearim people came took Lord
Skrynią ir įnešė ją į Abinadabo namus ant
ark and made her to Abinadab home on
kalvos. Jo sūnų Eleazarą jie pašventino rūpintis
hill. its son Eleazar they consecrated care

VIEŠPATIES Skrynia. . Praslinko daug laiko -
Lord Chest. . elapse many time -
dvidešimt metų - nuo tos dienos, kai Skrynia
twenty years - from the date when chest
buvo apgyvendinta Kirjat- Jearimuose. Visi
was accommodated Kiriath - Jearim . all
Izraelio namai ilgėjosi VIEŠPATIES. . Samuelis
Israeli home yearned Lord . . Samuel
tarė visiems Izraelio namams: "Jei grįžtate pas
said all Israeli home : If " return with
VIEŠPATĮ visa savo širdimi, pašalinkite iš savo
Lord all their heart remove from their
tarpo svetimus dievus bei Aštarotes, atiduokite
space foreign gods and Ashtoreths , give
širdį VIEŠPAČIUI ir tik jam vienam tarnaukite.
heart Lord and only him one serve .
Tada jis išgelbės jus iš filistinų rankos". .
then it save you from Philistines " hands . .
Izraeliečiai tad pašalino Baalus bei Aštarotes ir
The Israelites so removed Baals and Ashtoreths and
tarnavo tik VIEŠPAČIUI. . Tada Samuelis tarė:
served only Lord. . then Samuel said :
"Surinkite visą Izraelį į Mizpą. Aš maldausiu
Collect " all Israel to Mizpah . I pray
VIEŠPATĮ jūsų labui". . Jie tad susirinko
Lord you " sake . . they so gathered
Mizpoje, sėmėsi vandens ir jį liejo ant žemės
Mizpah , drew aquatic and him shed on land
priešais VIEŠPATĮ. Tą dieną jie pasninkavo ir
in front of Lord . the day they fasted and
išpažino: "Mes esame nusidėję VIEŠPAČIUI". O
confessed We " are sinned Lord " . The
Samuelis elgėsi Mizpoje kaip izraeliečių teisėjas. .
Samuel behaved Mizpah as Israelis judge. .
Kai filistinai išgirdo, kad izraeliečiai yra
when The Philistines heard that Israelis is
susirinkę Mizpoje, filistinų didžiūnai išžygiavo prieš
meeting Mizpah , Philistines the greats marched before
Izraelį. O apie tai išgirdę, izraeliečiai drebėjo iš
Israel. The about it heard Israelis trembled from

baimės. . Izraeliečiai Samuelį maldavo: "Nepalik
fear. . The Israelites Samuel pled Do not leave "
mūsų, nenustok šauktis VIEŠPATIES, mūsų Dievo,
our Remain woo Lord our God
kad išgelbėtų mus nuo filistinų rankos". .
that save us from Philistines " hands . .
Samuelis tad paėmė žinduklį ėriuką ir atnašavo
Samuel so took sucker lamb and offered
jį VIEŠPAČIUI kaip deginamąją auką. Samuelis
him Lord as burnt offering. Samuel
šaukėsi VIEŠPATIES Izraelio labui, ir VIEŠPATS
cried Lord Israeli benefit and Lord
jo išklausė. . Atsitiko, kad, Samueliui atnašaujant
its heard . . happened that Samuel by making an
deginamąją auką, filistinai pradėjo mūšį su
burnt sacrifice The Philistines started battle with
Izraeliu. Bet VIEŠPATS tą dieną sugriaudė baisiai
Israel. but Lord the day thundered ghastly
ant filistinų. Jis sukėlė tarp jų tokį sąmyšį,
on Philistines . it caused between their the stir ,
kad juos nugalėjo izraeliečiai. . Izraelio vyrai
that them defeated Israelis . . Israeli men
išėjo iš Mizpos ir vijosi filistinus, niokodami
out from Mizpah and chased Philistines destroying
juos iki pat anapus Bet-Karo. . Samuelis paėmė
them to also beyond But wartime. . Samuel took
akmenį ir, pastatęs jį tarp Mizpos ir Šeno,
stone and built him between Mizpah and old
pavadino jį Eben-Ezeriu. "Nes iki šiol, - jis
called him Eben - Ezer . Because " to So far , - it
sakė, - VIEŠPATS mums padėjo". . Filistinai
said - Lord us " helped . . The Philistines
buvo prislėgti ir daugiau nebesiveržė į Izraelio
was upset and more nebesiveržė to Israeli
žemę. VIEŠPATIES ranka buvo prieš filistinus
land. Lord hand was before Philistines
per visas Samuelio dienas. . Miestai, kuriuos
through all Samuel days . . cities which
filistinai buvo paėmę iš Izraelio, nuo Ekrono
The Philistines was took from Israel from Ekron

iki Gato, buvo sugrąžinti Izraeliui. Izraelis atgavo
to Gath, was return Israel. Israel regained
iš filistinų visas savo žemes. Be to, buvo
from Philistines all their lands. without the was
taika tarp Izraelio ir amoriečių. . Samuelis
peace between Israeli and Amorites . . Samuel
buvo Izraelio teisėjas per visą savo gyvenimą. .
was Israeli judge through all their life. .
Kasmet jis apeidavo Bet-Elio, Gilgalo ir Mizpos
annually it evaded Bethel Gilgal and Mizpah
sritį ir būdavo Izraelio teisėjas visose tose
area and were Israeli judge all in
vietose. Paskui sugrįždavo į Ramą, nes ten
locations. then returned to Rama , because there
buvo jo namai. Ir ten jis būdavo Izraelio
was its house . and there it were Israeli
teisėjas; ten jis pastatė aukurą VIEŠPAČIUI. B.
judge ; there it built the altar Lord. B.
. Savo žiloje senatvėje Samuelis Izraelio teisėjais
. their a faraway in old age Samuel Israeli judges
paskyrė savo sūnus. . Jo pirmagimio sūnaus
appointed their son . . its first-born son
vardas buvo Joelis, o antrojo sūnaus vardas
name was Joel , and second son name
Abijas. Jiedu buvo teisėjai Beer- Šeboje. . Sūnūs
Abijah . they both was judges Beer Sheba . . Sons
nėjo jo keliais, bet palinko į godumą. Imdami
did not its roads but leaned to greed. By use of
kyšius, jie iškraipydavo teisingumą. . Todėl
bribes they corrupted the justice. . so
susibūriavę visi Izraelio seniūnai atėjo pas
susibūriavę all Israeli wardens came with
Samuelį į Ramą . ir jam tarė: "Štai tu
Samuel to Rama . and him said : Here " you
pasenai, o tavo sūnūs neina tavo keliais. Todėl
obsolete , and your sons do not go your roads. so
paskirk mums karalių, kad mus valdytų, kaip
appoint us king that us manage , as
yra visose tautose". . Samueliui nepatiko, kad jie
is all " nations . . Samuel did not like that they

sakė: "Duok mums karalių, kad mus valdytų".
said : Give " us king that us manage " .
Užtat Samuelis kreipėsi malda į VIEŠPATĮ, . ir
that's why Samuel applied prayer to Lord . and
VIEŠPATS Samueliui atsakė: "Paklausyk žmonių
Lord Samuel said : Listen " human
balso ir visko, ką jie tau sako, nes ne tave
vocal and everything what they you says because not you
jie atmetė. Mane jie atmetė, kad nebūčiau jų
they rejected . me they rejected , that I would not their
karalius. . Lygiai kaip jie yra darę man nuo
King. . equally as they is done me from
tos dienos, kurią išvedžiau juos iš Egipto, iki
the date the I brought them from Egypt to
šios dienos, palikdami mane ir tarnaudami
this date leaving me and serving
kitiems dievams. Taip jie ir tau daro. . Dabar
other gods. so they and you is doing. . now
tad klausyk jų balso! Tačiau turi juos rimtai
so listen their voice ! but must them seriously
įspėti ir jiems pasakyti apie teises karaliaus,
alert and them say about rights king
kuris juos valdys". . Samuelis tad perdavė visus
which them " reign . . Samuel so transferred all
VIEŠPATIES žodžius žmonėms, kurie buvo prašę
Lord words people who was asked for
iš jo karaliaus. . Jis tarė: "Tokios bus teisės
from its king . . it said : Such " will law
karaliaus, kuris jus valdys: jis ims jūsų
king which you will be managed by : it will you
sūnus ir paskirs juos į savo vežimus, ar į savo
son and appointed them to their wagons or to their
raitelius, ar bėgti palydovais pirma jo vežimo. .
horsemen , or run satellites first its shipment. .
Jis paskirs sau iš jų tūkstantininkus ir
it appointed yourself from their of thousands and
penkiasdešimtininkus; arba jie turės arti jo
fifties ; or they will close its
laukus, nuimti jo derlių, dirbti jam karo
fields remove its yields work him war

reikmenis ir vežimų padargus. . Jis ims jūsų
accessories and Carriage implements. . it will you
dukteris kvepalų dirbėjomis, virėjomis ir
daughters perfume shaper cooks and
kepėjomis. . Jis paims geriausius jūsų laukus,
bakers . . it will take the best you fields
vynuogynus, alyvmedžių sodus ir atiduos savo
vineyards olive gardens and give their
dvariškiams. . Jis paims dešimtadalį jūsų grūdų
courtiers . . it will take one-tenth you grain
bei vynuogių derliaus ir atiduos savo pareigūnams
and grapes harvest and give their officials
ir dvariškiams. . Jis paims jūsų vergus bei
and courtiers . . it will take you slaves and
verges, geriausius jūsų galvijus bei asilus ir
slaves , the best you cattle and donkeys and
paskirs juos prie savo darbų. . Jis paims
appointed them to their works . . it will take
dešimtadalį jūsų kaimenių, ir jūs tapsite jo
one-tenth you herds , and you become its
vergais. . Ateis diena, kai jūs skųsitės savo
slaves. . come day when you skųsitės their
karaliumi, kurį būsite išsirinkę. Bet tą dieną
king whom will be selecting . but the day
VIEŠPATS jūsų neišklausys". . Žmonės atsisakė
Lord you " not answer . . people refused
klausyti Samuelio balso. Jie sakė: "Ne! Mums
listen Samuel voice . they said : " No! us
turi būti karalius, . kad ir mes galėtume būti
must be king . that and we we be
kaip kitos tautos. Tevaldo mus mūsų karalius,
as other nation . Tēvaldis us our king
tegu mus veda, tekovoja mūsų kovas". .
let us leads tekovoja our March " . .
Išklausęs visus žmonių žodžius, Samuelis
After hearing the all human words Samuel
pakartojo juos į VIEŠPATIES ausį. . VIEŠPATS
repeated them to Lord ear. . Lord
Samueliui tarė: "Klausyk jų balso ir paskirk
Samuel said : Listen " their vocal and appoint

karalių, kad juos valdytų". Tada Samuelis tarė
king that them manage " . then Samuel said
Izraelio vyrams: "Eikite kiekvienas į savo
Israeli men : Go " each to their
miestą". . Tarp Benjamino vyrų buvo vyras,
" town . . between Benjamin men's was man
vardu Kišas, - Afijaho sūnaus Bekorato sūnaus
on behalf of Kish, - Afijaho son Bekorato son
Saruro sūnaus Abielio sūnus, - benjaminaitis,
Sarur son Zeror son - Benjaminite ,
pasiturintis žmogus. . Jis turėjo sūnų, šaunų
wealthy person. . it had son cool
jauną vyrą, vardu Saulius. Šaunesnio už jį
young man on behalf of Saul . a cooler for him
vyro tarp izraeliečių nebuvo; visa galva jis buvo
man between Israelis did not ; all head it was
aukštesnis už kitus vyrus. . Kartą pasiklydo
higher for other men. . once lost
Sauliaus tėvo Kišo asilės. Tėvas tada savo sūnui
Saul: paternal Kish donkey . father then their son
Sauliui tarė: "Pasiimk vieną iš tarnų ir eik
Saul said : Take " one from servants and go
ieškoti asilių". . Perėjo per Efraimo aukštumas,
search " asses . . moved through Ephraim heights
perėjo per Šališo sritį, bet jų nesurado. Jie
switched through salisu area but their not found . they
perėjo ir Šaalimų sritį, bet jų nei ten nebuvo.
switched and Šaalimų area but their nor there did not .
Galop jie perėjo ir per visą Benjamino žemę,
finally they switched and through all Benjamin land
bet vis jų nesurado. . Jiems pasiekus Zufo
but more their not found . . them reached Zufo
sritį, Saulius kalbėjo su juo einančiam tarnui:
area Saul said with it junior servant
"Eikš, grįžkime namo, kad mano tėvas, metęs
" Come, let's go back home that my father given up
rūpintis asilėmis, nepradėtų rūpintis mumis". .
care asilėmis , commenced care " us . .
Bet tarnas atsakė: "Klausyk! Šiame mieste yra
but servant said : " Listen ! In this in is

Dievo žmogus. Tas žmogus yra labai gerbiamas.
God person. the man is very respected .
Ką tik jis pasako, tai visuomet įvyksta. Užeikime
what only it tells it always occurs. Come
ten. Galbūt jis parodys mums kelią, kuriuo
there. perhaps it show us way the
turėtume eiti". - . "Žiūrėk, - Saulius tarė
we " go . - . " Look, - Saul said
tarnui, - jei užeisime, ką mes galėtume tam
servant - if We'll go , what we we a
žmogui nunešti? Duona mūsų maišeliuose yra
man remove ? bread our bags is
išsibaigusi, nėra jokios dovanos, kurią galėtume
išsibaigusi , there is no no gifts the we
nunešti. Ką mes turime?" . Tarnas vėl atsakė
remove . what we we have? " . servant again answered
Sauliui: "Va aš kaip tik turiu sidabrinio šekelio
Saul " Va. I as only I have silver shekel
ketvirtį. Aš galiu duoti jį Dievo žmogui, kad jis
quarter. I I give him God man that it
mums nurodytų kelią". . Seniau Izraelyje, kas
us the " way . . formerly Israel what
tik eidavo teirautis Dievo, sakydavo: "Eikit šen,
only went inquire God to say: " Eikit here ,
eikime pas regėtoją", - nes kas dabar yra
let's go with " seer , - because what now is
vadinamas pranašu, seniau buvo vadinamas
called prophet formerly was called
regėtoju. . Saulius tarnui tarė: "Gerai sakai!
Seer . . Saul servant said : " OK say !
Eikime!" Jiedu tad pakilo eiti į miestą, kuriame
Let's go ! " they both so rose go to city wherein
gyveno Dievo žmogus. . Lipdami šlaitu į miestą,
lived God person. . boarding aslope to city
jiedu sutiko keletą merginų, išeinančių vandens
they both agreed some girls outgoing aquatic
semtis, ir jų pasiteiravo: "Ar regėtojas yra
draw , and their asked : Do " seer is
čia?" - . "Taip, - jos atsakė, - va jis kaip tik
here ? " - . " Yes - they answered - va it as only

čia ir yra. Paskubėk, nes jis ką tik atėjo į
here and available. Hurry because it what only came to
miestą dėl to, kad žmonės šiandien atnašauja
town for the that people today I OFFER
auką aukštumos alke. . Kaip tik įeisite į
sacrifice highland Alke . . as only enter to
miestą, jį rasite, dar neišėjusį į
city him find more without retiring in camera to
aukštumos alką valgyti. Žmonės nevalgys, kol
highland Asherah; eat . people not eat , as long as
jis neateis. Tik tada, kai jis palaimins auką,
it come. only then when it bless sacrifice
pakviestieji svečiai pradės valgyti. Eikite
by guest guests start eat . go
nedelsdami, ir jį tuojau pat rasite". . Jie tad
immediately , and him immediately also find " . . they so
nuėjo į miestą. Įeidami į miestą, jie pamatė
gone to city. When you enter to city they saw
priešais iš miesto ateinantį Samuelį pakeliui į
in front of from town coming Samuel on the way to
aukštumos alką. . Vieną dieną prieš Sauliaus
highland a Razorbill. . one day before Saul:
atėjimą VIEŠPATS buvo Samueliui pasakęs: .
coming Lord was Samuel said: .
"Rytoj šiuo laiku aš atsiųsiu pas tave vyrą iš
" Tomorrow this in time I send to with you man from
Benjamino žemės, o tu jį patepsi mano tautos
Benjamin land and you him anoint my nation
Izraelio valdovu. Jis išgelbės mano tautą iš
Israeli ruler . it save my people from
filistinų rankos, nes aš mačiau savo tautos
Philistines hand because I I have seen their nation
kančią, jų dejavimas mane yra pasiekęs". . Vos
suffering their groan me is " reached . . just
Samueliui pamačius Saulių, VIEŠPATS jam tarė:
Samuel seeing Saul Lord him said :
"Štai šis yra vyras, apie kurį tau sakiau: 'Jis
Here " this is man about whom you I said : He '
valdys mano tautą'". . Saulius priėjo prie
reign my people ' " . . Saul came to

Samuelio vartuose ir tarė: "Prašyčiau man
Samuel wicket and said : Please " me
pasakyti, kur yra regėtojo namai?" . Samuelis
say where is seer home ? " . Samuel
jam atsakė: "Aš esu regėtojas. Kopk pirma
him said : I " I seer . Climb first
manęs į šventovę ant kalvos, nes tu šiandien
me to shrine on hill because you today
turi kartu su manimi valgyti. O rytą, prieš
must together with 's eat . The morning before
tave išleisdamas, pasakysiu visa, kas tau guli
you issuing , tell everything what you lying
ant širdies. . Apie asiles, pasiklydusias prieš tris
on heart . . about donkeys , stray before three
dienas, nebesirūpink, nes jos jau surastos. Į
days nebesirūpink , because they already found. The
ką gi nukreiptas visas Izraelio troškimas? Argi
what Well directed all Israeli desire? Do
ne į tave ir tavo protėvių namus?" . Saulius
not to you and your ancestral home? " . Saul
atsakė: "Aš esu tik benjaminaitis, iš vienos
said : I " I only Benjaminite , from one
mažiausių Izraelio giminių, ir mano klanas yra
the smallest Israeli relatives and my clan is
menkiausias tarp Benjamino giminės klanų! Kodėl
the slightest between Benjamin relatives clan ! Why
tad man sakai tokius dalykus?" . Tada Samuelis
so me resin such things? " . then Samuel
paėmė Saulių bei jo tarną ir, nuvedęs į salę,
took Saul and its servant and have brought to hall
pasodino juos pirmoje vietoje tarp pakviestųjų,
planted them first on the spot between invited;
kurių buvo apie trisdešimt. . O virėjui Samuelis
with was about thirty. . The cook Samuel
tarė: "Paduok jam tą dalį, kurią tau padaviau
said : " Fetch him the part the you handed
- aną, kurią liepiau atidėti į šalį". . Virėjas
- ane the told delay to " country . . cook
tad paėmė šlaunį bei visa, kas buvo ant jos,
so took thigh and everything what was on its

ir padėjo Sauliui. O Samuelis tarė: "Štai, kas
and helped Saul . The Samuel said : " Here what
buvo atidėta į šalį, yra tau padėta. Valgyk,
was postponed to country is you placed. Eat
nes tai buvo laikoma tau iki paskirto laiko,
because it was considered you to appointed time
kad valgytumei su svečiais". Tą dieną Saulius
that were to eat with " guests . the day Saul
valgė su Samueliu. . Jiems nusileidus nuo
ate with Samuel . . them landing from
aukštumos alko į miestą, Sauliui buvo paklotas
highland alcohol to city Saul was mat
guolis ant namų stogo, ir jis atsigulė miegoti. .
bearing on household roof and it lay sleep . .
Auštant Samuelis pašaukė Saulių, miegantį ant
at dawn Samuel called Saul sleeping on
stogo, tardamas: "Kelkis, palydėsiu tave į
roof saying: " Rise, escort you to
kelionę". Saulius atsikėlė, ir juodu abu, Samuelis
" trip . Saul got up , and black both Samuel
ir jis, drauge išėjo laukan. . Jiems artinantis
and he together out outside. . them zoom
prie miesto pakraščio, Samuelis tarė Sauliui:
to town edge, Samuel said Saul
"Paliepk tarnui paėjėti pirma mūsų, o kai jis
" Paliepk servant to walk first our and when it
bus paėjėjęs, tu stabtelk valandėlei, kad galėčiau
will Going on , you please stop an hour , that I
tau perduoti žodį iš Dievo". . Samuelis, paėmęs
you transfer word from God " . . Samuel took
indelį aliejaus, išliejo jį Sauliui ant galvos ir, jį
jar oil shed him Saul on head and him
pabučiavęs, tarė: "Argi VIEŠPATS nepatepė tavęs
kissed him , said : Is " Lord put no you
savo tautos Izraelio valdovu? Tu turėsi valdyti
their nation Israeli head? you will have control
VIEŠPATIES tautą ir išgelbėti ją iš visų jos
Lord people and save her from all they
priešų rankos. Ženklas tau, kad VIEŠPATS
enemies hand. sign you , that Lord

patepė tave savo paveldo valdovu, yra šis. .
anointed you their heritage ruler is this . .
Šiandien iš manęs išėjęs, Benjamino žemėje,
today from me thence, Benjamin earth
netoli Rachelės kapo prie Zelzaho, sutiksi du
close Rachel grave to Zelzaho , will meet two
vyrus, ir jie tau sakys: 'Asilės, kurių buvai
men and they you say ' asses with were
išėjęs ieškoti, yra surastos. Nūn tavo tėvas
gone search, is found. And now your father
liovėsi rūpintis jomis, bet rūpinasi tavimi ir
stopped care them , but take care you and
sako: ką man daryti su sūnumi?' . Iš ten tu
says: what me do with son ? ' . from there you
eisi toliau, kol pasieksi Taboro ąžuolą. Trys
go continue as long as reach Tabor oak. three
vyrai, einą pas Dievą į Bet-Elį, tave ten
men were going with God to Bethel , you there
pasitiks. Vienas jų nešinas trimis ožiukais, kitas
will be met . one their carrying a three kids, other
nešinas trimis duonos kepalais, o trečiasis nešinas
carrying a three bread loaf and third carrying a
vynmaišiu vyno. . Tave pasveikinę, jie pasiūlys
a skin of wine. . you welcome they For
tau du kepalus duonos, kuriuos turi iš jų
you two loaves bread which must from their
priimti. . Tada tu turi nueiti į Gibeat-Elohimus,
accept. . then you must go to Gibeath - Elohim
kur yra filistinų įgula. Ten, įeidamas į miestą,
where is Philistines crew . there entering to city
susitiksi su būriu pranašų. Jie leisis nuo
Meet with a group prophets . they will land from
aukštumų šventovės, vedami lyros, būgnelio su
Highlands sanctuary led lira , drum with
žvangučiais, fleitos bei arfos, ir pranašaus apimti
bells , flutes and harp , and prophesy cover
dvasios pagavos. . Tuomet tave pagaus
spiritual capture . . then you caught
VIEŠPATIES dvasia, tu pajusi kartu su jais
Lord spirit you wast together with them

dvasios pakilimą ir tapsi kitokiu žmogumi. .
spiritual rise and you will become other person. .
Kai tik visi šie ženklai bus tau įvykę, daryk,
when only all following signs will you happened do ,
ką laikai reikalinga, nes VIEŠPATS yra su
what times required because Lord is with
tavimi. . Tada tu turi nueiti anksčiau už mane
of you. . then you must go before for me
į Gilgalą. Tikėk manimi, aš ateisiu pas tave
to Gilgal . Believe me I come with you
atnašauti deginamųjų aukų ir aukoti bendravimo
to offer burnt victims and sacrifice communication
atnašų. Tu turi laukti septynias dienas, kol aš
offerings . you must wait seven days as long as I
pas tave ateisiu ir nurodysiu, ką turi toliau
with you come and I shall , what must further
daryti". . Sauliui apsigręžus eiti nuo Samuelio,
" do . . Saul turn about go from Samuel ,
Dievas jam davė kitą širdį. Tą pačią dieną
God him given other heart. the the same day
išsipildė anie visi ženklai... . Jiems einant iš
TRUE they also all Signs ... . them going from
ten į Gibeą, štai jį pasitinka pranašų būrys.
there to Gibeau , here him meets prophets squad .
Dievo dvasia jį pagavo, ir jis apimtas dvasios
God spirit him caught , and it possessed spiritual
pakilimo pranašavo kartu su jais. . O visi,
off predicted together with them. . The all
kurie pirma buvo jį pažinę, matydami jį
who first was him acquaintance, see him
dvasios būsenoje su pranašais pranašaujantį, vieni
spiritual state with forerunners predicting , one
kitus klausė: "Kas atsitiko Kišo sūnui? Nejau ir
other asked Who " happened Kish son ? coo and
Saulius yra tarp pranašų?" . O kažin koks
Saul is between prophets? " . The hardly what
čionykštis pridūrė: "O kas yra jų tėvas?" Tad
, with its added: And " what is their father ? " so
žodžiai: "Nejau ir Saulius yra tarp pranašų?"
Keywords : " Coo and Saul is between prophets? "

virto patarle. . Praėjus jo pranašiškam dvasios
became proverb . . after its pranašiškam spiritual
pakilimui, jis nuėjo į aukštumos alką. .
upturn it gone to highland a Razorbill. .
Sauliaus dėdė klausė jo ir tarno: "Kur buvote
Saul: uncle asked its and servant : Where " were
nuėję?" - "Asilių ieškoti, - jis atsakė. -
gone ? " - " asses search, - it answered . -
Matydami, kad jų nesurandame, nuėjome pas
Seeing that their not found, come with
Samuelį". . "Pasakyk man, - liepė Sauliaus dėdė,
Samuel " . . Tell " me - ordered Saul: uncle
- ką tau Samuelis pasakė!" . Saulius dėdei
- what you Samuel said ! " . Saul uncle
atsakė: "Mums jis tik pasakė, kad asilės jau
said : We " it only said that donkey already
atsiradusios". Tačiau jis nepasakė jam nieko, ką
resulting " . but it told him anything what
Samuelis buvo sakęs apie karaliavimą. . Samuelis,
Samuel was said about reign. . Samuel
sušaukęs žmones pas VIEŠPATĮ į Mizpą, . jiems
gathered people with Lord to Mizpah , . them
tarė: "Taip kalbėjo VIEŠPATS, Izraelio Dievas:
said : It " said Lord Israeli God
'Aš išvedžiau Izraelį iš Egipto, ir aš išgelbėjau
I ' I brought Israel from Egypt and I saved
jus iš egiptiečių rankos bei rankos visų jus
you from Egyptian hand and hand all you
engusių karalysčių'. . Bet šiandien atmetėte savo
ENGUIA ' kingdoms . . but today rejected their
Dievą - tą, kuris išgelbsti jus iš nelaimių ir
God - that , which rescues you from disaster and
sunkumų, ir pasakėte: 'Ne! Paskirk karalių
difficulties and said : ' No! , Grant king
mums valdyti'. Dabar tad stokitės VIEŠPATIES
us ' control . now so then, stand here Lord
akivaizdoje savo giminėmis ir klanais". .
in the face of their relatives and " clans . .
Samuelis paliepė prieiti kiekvienai Izraelio giminei,
Samuel ordered reach each Israeli tribe,

ir burtas krito Benjamino giminei. . Tada
and wizardry fell Benjamin specific. . then
Samuelis paliepė Benjamino giminei prieiti klanais,
Samuel ordered Benjamin tribe reach clans ,
ir burtas krito Matrio žmonių klanui. Galop jis
and wizardry fell Matre human clan . finally it
paliepė Matrio klanui prieiti vyras po vyro, ir
ordered Matre clan reach man after man and
burtas krito Kišo sūnui Sauliui. Bet kai jo
wizardry fell Kish son Saul . but when its
ieškojo, negalėjo surasti. . Jie tad vėl teiravosi
searched could look . . they so again inquired
VIEŠPATĮ: "Ar tas žmogus atėjo čionai?" O
Lord : Do " the man came here ? " The
VIEŠPATS atsakė: "Taip! Jis slepiasi tarp
Lord said : " Yes ! it hiding between
reikmenų". . Nubėgę jį iš ten atvedė. Kai
" accessories . . The enemy fled him from there led . when
užėmė savo vietą tarp žmonių, jis stovėjo galva
captured their location between people it standing head
aukštesnis už visus žmones. . Samuelis žmonėms
higher for all people. . Samuel people
tarė: "Ar matote, ką VIEŠPATS išrinko? Kito,
Do " see what Lord elected ? another
kaip jis, nėra visoje tautoje". O visi žmonės
as he there is no throughout " nation . The all people
jį sveikino, šaukdami: "Tegyvuoja karalius!" .
him welcomed , crying Long live " King " .
Samuelis paaiškino žmonėms karaliaus valdžios
Samuel explained people king government
teises ir pareigas, surašė jas į knygą ir padėjo
rights and office wrote them to book and helped
VIEŠPATIES akivaizdoje. Tai padaręs, Samuelis
Lord presence. it Having done so, Samuel
išsiuntė žmones atgal į namus. . Ir Saulius,
sent people back to house. . and Saul
lydimas dorų stipruolių, kurių širdį buvo palietęs
followed by honest powerhouse with heart was touched
Dievas, sugrįžo į savo namus Gibeoje. . a Bet
God back to their home Gibeah . . a but

keletas niekšų sakė: "Kaip gali šis vaikinas mus
some scoundrels said : How " can this guy us
išgelbėti?" Jie tad jį niekino ir dovanos jam
save ? " they so him despised and gifts him
neatnešė. Bet jis dėjosi to nepastebįs. (.b
unsuccessful. but it happened the notice. (. b
Amoniečių karalius Nahašas buvo nuožmiai engęs
Ammonite king Nahash was fiercely afflicted
Gado ir Reubeno giminių žmones. Jis, būdavo,
Gad and Reuben relatives people. he were ,
kiekvienam jų išlupa dešinę akį ir neleidžia
each their pull out right eye and do not
turėti gelbėtojo. Nebuvo likę nė vieno iš
have savior. There was no the remaining not one from
izraeliečių anapus Jordano, kurio dešinės akies
Israelis beyond Jordan whose right eye
amoniečių karalius Nahašas nebūtų išlupęs. Bet
Ammonite king Nahash not pull out . but
septyni tūkstančiai vyrų buvo pabėgę nuo
seven thousands men's was escaped from
amoniečių ir suėję į Jabeš- Gileadą. .
Ammonite and reached the age of to Jabesh - Gilead . .
Maždaug po mėnesio) amonietis Nahašas atžygiavo
about after month) Ammonite Nahash came up
ir apgulė Jabeš-Gileadą. Jabešo vyrai Nahašui
and besieged Jabesh - Gilead . Shallum men Nahash
tarė: "Sudaryk su mumis sandorą, ir mes tau
said : Make " with us covenant and we you
tarnausime". . Bet amonietis Nahašas atsakė:
" serve . . but Ammonite Nahash said :
"Tik šitaip aš sudarysiu su jumis sandorą,
Only " thus I will make with you covenant
būtent išlupdamas kiekvienam iš jūsų dešinę akį!
namely išlupdamas each from you right face !
Šitaip aš užtrauksiu gėdą visam Izraeliui!" .
In this way, I bring shame the whole Israel ! " .
Jabešo seniūnai jam kalbėjo: "Duok mums
Shallum wardens him said : Give " us
septynias dienas atsikvėpti, kad galėtume pasiųsti
seven days respite that we dispatch

pasiuntinius į visą Izraelį. Jei neatsiras, kas mus
messengers to all Israel. if not occur what us
gelbėtų, mes tau pasiduosime". . Atėję į
rescue a , we you come out to " . . they came to
Sauliaus Gibeą, pasiuntiniai perdavė šiuos žodžius
Saul: Gibeau , messengers transferred these words
žmonėms. Visi žmonės aimanavo. . Kaip tik tuo
people. all people lamented . . as only the
metu, varydamas jaučius, iš laukų sugrįžo
time mullet oxen, from field back
Saulius. "Kodėl žmonės verkia?" - klausė Saulius.
Saul . Why " people crying ? " - asked Saul .
Jie tad pakartojo jam žinią apie Jabešo
they so repeated him message about Shallum
gyventojus. . Klausantis šių žodžių, Saulių pagavo
population. . listening the words Saul caught
VIEŠPATIES dvasia ir jis labai įniršo. .
Lord spirit and it very was furious . .
Paėmęs jungą jaučių, jis sukapojo juos į gabalus
took yoke bulls, it thence them to pieces
ir išsiuntė per pasiuntinius į visą Izraelio žemę
and sent through messengers to all Israeli land
su įspėjimu: "Taip bus padaryta su jaučiais
with warning : It " will done with bulls
kiekvieno, kuris tik neateis sekti paskui Saulių ir
everyone which only come follow then Saul and
Samuelį!" VIEŠPATIES baimė apėmė žmones, ir
Samuel " Lord fear included people and
jie atėjo visi kaip vienas. . Jam sutelkus juos
they came all as one. . him pooling them
prie Bezeko, izraeliečių buvo trys šimtai
to Bezek , Israelis was three hundreds
tūkstančių, o iš Judo trisdešimt tūkstančių. . O
thousands and from Judah thirty thousands. . The
atėjusiems pasiuntiniams buvo pasakyta: "Taip jūs
hires envoys was said : It " you
kalbėsite Jabeš-Gileado vyrams: 'Rytoj, saulei
speak Jabesh - Gilead men : ' Moon the sun
pradėjus kaitinti, jūs būsite išgelbėti'". Pasiuntiniai
start boiled, you will be save ' " . Messengers

sugrįžę pranešė tai Jabeš-Gileado gyventojams.
back reported it Jabesh - Gilead residents.

Šie apsidžiaugė. . Tada Jabešo gyventojai tarė
following rejoiced . . then Shallum people said

amoniečiams: "Rytoj pasiduosime jums, galėsite
Ammonites : " Tomorrow come out to you you can

daryti su mumis, kas tik jums patiks". . Kitą
do with us what only you " enjoy . . The next

dieną Saulius išdėstė kariuomenę į tris būrius.
day Saul outlined army to three Teams.

Rytmečio sargybos metu jie įsiveržė į stovyklą ir
morning guard during they invaded to camp and

tol kirto amoniečius, kol įkaito diena.
until crossed Ammonites , as long as collateral Day.

Išlikusieji gyvi buvo taip išblaškyti, kad niekur
survivors live was so scattered , that nowhere

neliko dviejų vienoje vietoje. . Žmonės tad
disappeared two one place. . people so

kalbėjo Samueliui: "Kas drįso sakyti: 'Nejau
said Samuel Who " dared to say : ' Coo

Saulius bus mūsų karalius'? Paduokite juos
Saul will our King ' ? Give them

mums, mes juos nubausime mirtimi". . Bet
us we them punish " death . . but

Saulius atsakė: "Šiandien nė vienas nebus
Saul said : " Today not one will

nubaustas mirtimi, nes šiandien VIEŠPATS
fined death because today Lord

suteikė Izraeliui išgelbėjimą". . Samuelis tarė
provided Israel " salvation . . Samuel said

žmonėms: "Eikit šen! Eime į Gilgalą ir ten
people : " Eikit here ! come along to Gilgal and there

pradėkime karaliaus valdžią". . Visi žmonės tada
let's start king " power . . all people then

nuėjo į Gilgalą ir ten, Gilgale, VIEŠPATIES
gone to Gilgal and there Gilgal , Lord

akivaizdoje paskelbė Saulių karaliumi. Ten jie
in the face of announced Saul king. there they

atnašavo VIEŠPATIES akivaizdoje bendravimo
offered Lord in the face of communication

aukas; ten Saulius ir visi izraeliečiai šventė su
victims ; there Saul and all Israelis festival with
didžiu džiaugsmu. . Tada Samuelis kreipėsi į
great joy. . then Samuel applied to
visą Izraelį: "Tikėkit manimi, klausiau jūsų balso
all Israel Expect " me asked you vocal
visame, ko jūs iš manęs prašėte, ir paskyriau
throughout, why you from me you asked , and appointed
karalių jums valdyti. . Štai karalius nuo dabar
king you manage . . here king from now
jus ves. O aš pasenau ir pražilau, turiu sūnus
you ves . The I grown old and gray, and I have son
tarp jūsų. Aš buvau jūsų vadas nuo savo
between to you. I I you commander from their
jaunystės iki šios dienos. . Štai aš! VIEŠPATIES
youth to this days. . here I do! Lord
akivaizdoje ir jo pateptojo akivaizdoje liudykite
in the face of and its anointed in the face of Testify
prieš mane! Kieno esu aš paėmęs jautį? Ir
before me ! whose I I took the bull ? and
kieno esu paėmęs asilą? Ką esu aš apgavęs ar
whose I took ass ? what I I cheated or
apiplėšęs? Iš kieno rankos esu aš paėmęs kyšį,
have? from whose hand I I took bribe
kad nematyčiau jo kaltės? Liudykite prieš mane,
that not see its fault ? Witness before me
jums atsilyginsiu". . Jie atsakė: "Tu mūsų nei
you I render " . . they said : You " our nor
apgavai, nei apiplėšei ir nieko nepaėmei iš kieno
deceived , nor spoiled and nothing took me from whose
nors rankos". . Jis tad jiems tarė: "Taigi
although " hands . . it so them said : So "
VIEŠPATS šiandien yra jums liudytojas, ir jo
Lord today is you witness and its
pateptasis yra liudytojas, kad neradote nieko
anointed is witness that found nothing
mano rankoje". Ir jie sutiko: "Jis yra
my " hand . and they agreed to : He " is
liudytojas!" . Tęsdamas Samuelis tarė žmonėms:
witness " . Continuing Samuel said people :

"Liudytojas yra VIEŠPATS, kuris paskyrė Mozę
" witness is Lord which appointed Moses
bei Aaroną ir išvedė jūsų protėvius iš Egipto
and Aaron and brought you ancestry from Egyptian
žemės. . Todėl dabar stokitės, aš eisiu į
land . . so now then, stand here , I go to
teismą su jumis VIEŠPATIES akivaizdoje ir
court with you Lord in the face of and
atpasakosiu jums visus VIEŠPATIES gerumo
retell you all Lord goodness
darbus, padarytus jums ir jūsų protėviams. .
works made you and you ancestors . .
Kai Jokūbas nuėjo į Egiptą ir egiptiečiai juos
when Jacob gone to Egypt and Egyptians them
engė, tada jūsų protėviai šaukėsi VIEŠPATIES;
oppressed , then you fathers cried the Lord ;
VIEŠPATS pasiuntė Mozę ir Aaroną, kurie išvedė
Lord sent Moses and Aaron who brought
juos iš Egipto ir apgyvendino šioje vietoje. .
them from Egyptian and accommodated this place. .
Bet jie užmiršo VIEŠPATĮ, savo Dievą. Užtat jis
but they forgot Lord their God. that's why it
padavė juos į rankas Siseros, Hazoro karaliaus
filed them to hands Sisera , Hazor king
Jabino kariuomenės vado, į rankas filistinų ir
Hazor military Commander , to hands Philistines and
į rankas Moabo karaliaus. Jie su jais kariavo. .
to hands Moab king . they with them war. .
Tada jie šaukdavosi VIEŠPATIES, tardami:
then they cried out Lord saying :
'Nusidėjome, nes palikome VIEŠPATĮ ir
' sinned , because left Lord and
garbinome Baalus ir Aštarotes. Bet dabar
worshiped Baals and Ashtoreths . but now
išgelbėk mus iš mūsų priešų rankos, ir mes
save us from our enemies hand and we
tau tarnausime!' . Užtat VIEŠPATS siuntė
you serve ! ' . that's why Lord sent

Jerub-Baalą ir Bedaną, ir Jeftą, ir Samuelį; jis
Jerubbaal and Bedan , and Jephthah , and Samuel ; it
išgelbėjo nuo jus apsupusių priešų, ir jūs saugiai
saved from you apsupusių enemies and you safely
gyvenote. . Bet, matydami, kad amoniečių
lived . . but seeing that Ammonite
karalius Nahašas atžygiuoja prieš jus, man
king Nahash atžygiuoja before you me
sakėte: 'Ne! Karalius mus turi valdyti!' - nors
said : ' No! king us must manage ! ' - although
VIEŠPATS, jūsų Dievas, buvo jūsų karalius. .
Lord you God was you King. .
Puiku, VIEŠPATS paskyrė jums karalių! Štai čia
great, Lord appointed you king ! here here
yra karalius, kurį išsirinkote, kurio prašėte. . Jei
is king whom chosen , whose requested. . if
bijosite VIEŠPATIES, tarnausite jam, klausysite jo
afraid Lord serve him obey its
balso ir nemaištausite prieš VIEŠPATIES įsakymą,
vocal and do not rebel before Lord injunction
jei jūs ir jus valdantis karalius seksite
if you and you ruling king you follow
VIEŠPAČIU, savo Dievu, - bus puiku! . Bet jei
Lord , their God - will Great! . but if
neklausysite VIEŠPATIES balso ir maištausite
will not listen to Lord vocal and rebel
prieš VIEŠPATIES įsakymą, tuomet VIEŠPATIES
before Lord injunction then Lord
ranka bus prieš jus ir prieš jūsų karalių. .
hand will before you and before you king. .
Dabar tad būkite pasiruošę pamatyti nuostabų
now so be ready see amazing
dalyką, kurį VIEŠPATS padarys jūsų akyse. .
thing whom Lord do you sight. .
Argi ne kviečiapjūtė šiandien? Aš šauksiuosi
Do not wheat harvest Today? I I will call on
VIEŠPATIES, kad siųstų perkūnijos ir lietaus.
Lord that send thunderstorms and rain.

Tuomet jūs suprasite ir matysite, kokį nedorą
then you understand and you will see what evil

dalyką jūs darėte VIEŠPATIES akyse, prašydami
thing you did Lord sight, asking

sau karaliaus". . Samuelis šaukėsi VIEŠPATIES,
yourself " king . . Samuel cried Lord

ir VIEŠPATS tą dieną atsiuntė perkūnijos ir
and Lord the day sent thunderstorms and

lietaus. O visi žmonės didžiai bijojo VIEŠPATIES
rain. The all people highly feared Lord

ir Samuelio. . Visi žmonės Samueliui sakė:
and Samuel. . all people Samuel said :

"Užtark savo tarnus pas VIEŠPATĮ, savo Dievą,
Pray " their servants with Lord their God

kad nenumirtume, nes prie visų savo nuodėmių
that not die , because to all their sins

pridėjome dar ir tą nedorą dalyką: reikalavome
added more and the evil thing: insisted

karaliaus". . Samuelis žmonėms tarė: "Nebijokite!
" king . . Samuel people said : " Do not be afraid !

Iš tikrųjų visus tuos nedorus dalykus jūs esate
from indeed all the evil things you are

padarę, tačiau nesigręžkite nuo VIEŠPATIES, savo
done, but nesigręžkite from Lord their

Dievo, bet tarnaukite VIEŠPAČIUI visa savo
God but serve Lord all their

širdimi. . Nesigręžkite vaikytis beverčių daiktų,
heart. . Nesigręžkite chase worthless items

nenešančių naudos ir negalinčių išgelbėti, nes jie
underperforming benefits and unable save because they

yra beverčiai. . Savo didžio vardo dėlei neatmes
is worthless. . their great name sake do not neglect

VIEŠPATS savo tautos, nes VIEŠPAČIUI patiko
Lord their people because Lord like

padaryti jus sau tauta. . Be to, gink Dieve
do you yourself people. . without the plead God

nusidėti VIEŠPAČIUI ir liautis melstis už jus.
sin Lord and stop pray for You .

Aš ir toliau mokysiu jus gero ir doro kelio. .
I and further teach you good and virtuous road. .

Tik jūs turite garbinti VIEŠPATĮ ir jam
only you have worship Lord and him

ištikimai visa širdimi tarnauti, nes matėte, kokių
faithfully all heart serve because seen what

didžių dalykų jis yra jums padaręs. . Bet jei
great things it is you made. . but if

užsispirsite ir toliau nedorai elgtis, ir jūs, ir
persist and further wickedly behave and you and

jūsų karalius pražūsite". C. . Saulius buvo...metų,
you king " perish . C. . Saul was ... years

kai tapo karaliumi, ir jis karaliavo
when became king and it reigned

Izraelyje...(dvejus) metus. . Saulius išsirinko iš
Israel ... (two) year. . Saul chosen from

Izraelio tris tūkstančius vyrų. Du tūkstančiai buvo
Israeli three thousands men . two thousands was

su Sauliumi Michmaše ir Bet-Elio aukštumose, o
with Saul Michmash and Bethel highlands and

vienas tūkstantis buvo su Jonatanu Benjamino
one thousand was with Jonathan Benjamin

Gibeoje. Likusius vyrus jis paleido namo į savo
Gibeah . The remaining men it released home to their

palapines. . Jonatanas nugalėjo Gibeoje esančią
tents. . Jonathan defeated Gibeah the

filistinų įgulą; filistinai apie tai sužinojo. Saulius
Philistines the crew ; The Philistines about it learned . Saul

paliepė pūsti ragą visame krašte, tardamas:
ordered blow horn around land saying:

"Teišgirsta hebrajai!" . Visas Izraelis išgirdo:
Let the Hebrews hear " Hebrews " . all Israel heard :

"Saulius nugalėjo filistinų įgulą! Izraelis užsitraukė
" Saul defeated Philistines the crew ! Israel incur

filistinų neapykantą!" Žmonės buvo pašaukti telktis
Philistines hate ! " people was call rally

pas Saulių į Gilgalą. . Filistinai savo ruožtu
with Saul to Gilgal . . The Philistines their turn

kovoti su Izraeliu sutelkė trisdešimt tūkstančių
fight with Israel focused thirty thousands

vežimų ir šešis tūkstančius raitelių, o kareivių
Carriage and six thousands riders and soldiers
tiek daug, kiek yra pajūryje smilčių. Jie
so much many what is seaside sand . they
atžygiavo ir pasistatė stovyklą prie Michmašo, į
came up and built camp to Michmash , to
rytus nuo Bet-Aveno. . Izraelio vyrams pamačius,
east from Beth- Aven . . Israeli men seeing ,
kad jie yra pavojuje, - nes kariuomenė buvo
that they is stake - because army was
sunkioje padėtyje, - žmonės išsislapstė olose,
difficult position - people hid caves
urvuose, tarp uolų, kapuose ir vandens
caves between rocks under the sod and aquatic
talpyklose. . Kiti hebrajai perėjo Jordaną į Gado
containers. . Other Hebrews switched Jordan to Gad
ir Gileado žemę. Saulius vis dar buvo Gilgale,
and Gilead land. Saul more more was Gilgal ,
ir likusieji žmonės susitelkė prie jo kupini
and rest people focused to its full
baimės. . Jis laukė septynias dienas - iki laiko,
fear. . it waiting for seven days - to time
kurį buvo nustatęs Samuelis. Bet Samuelis
whom was established Samuel . but Samuel
neatėjo, ir žmonės pradėjo slaptai trauktis nuo
did not come and people started underground retreat from
Sauliaus. . Saulius tad paliepė: "Paruoškite čia
Saul's . . Saul so ordered : Prepare " here
man deginamąją auką ir bendravimo atnašas". Ir
me burnt sacrifice and communication " offerings . and
jis atnašavo deginamąją auką. . Vos jam
it offered burnt offering. . just him
pabaigus atnašauti deginamąją auką, atėjo
completion to offer burnt sacrifice came
Samuelis. Saulius išėjo jo pasitikti ir pasveikinti.
Samuel . Saul out its meet and welcome .
. "Ką tu padarei?" - klausė Samuelis. Saulius
. What " you done? " - asked Samuel . Saul
atsakė: "Matydamas, kad žmonės slaptai
said : " Seeing that people underground

traukiasi nuo manęs ir tu neatėjai paskirtu
shrinks from me and you not come appointed
laiku, o filistinai jau buvo susitelkę Michmaše,
time and The Philistines already was clustered Michmash ,
. aš sau tariau: 'Nūn filistinai tuojau
. I yourself I said : Now then ' The Philistines immediately
atžygiuos prieš mane į Gilgalą, o aš dar
shall come before me to Gilgal , and I more
neieškojau VIEŠPATIES malonės'. Taigi aš iš
not looking Lord ' grace . so I from
savo nerimo ir atnašavau deginamąją auką". .
their anxiety and offered burnt " sacrifice . .
Samuelis Sauliui tarė: "Tu pasielgei kvailai,
Samuel Saul said : You " done crazy
nesilaikydamas VIEŠPATIES, savo Dievo, tau
a manner inconsistent with Lord their God you
duoto įsakymo! VIEŠPATS būtų patvirtinęs tavo
given Order ! Lord to approved your
karaliavimą Izraelyje visam laikui, . bet dabar
kingship Israel the whole time . but now
tavo karaliavimas neišliks. VIEŠPATS susiieškojo
your reign survive. Lord found his
sau vyrą pagal savo širdį, jį VIEŠPATS
yourself man by their heart him Lord
paskyrė būti savo tautos valdovu, nes tu
appointed be their nation ruler because you
nevykdei, ką VIEŠPATS buvo tau įsakęs". .
not, what Lord was you " commanded . .
Samuelis pakilo ir nuėjo iš Gilgalo savo keliu.
Samuel rose and gone from Gilgal their way.
Bet likusieji žmonės, žygiuodami nuo Gilgalo
but rest people march from Gilgal
Benjamino Gibeos link, nuėjo su Sauliumi
Benjamin Gibeah toward gone with Saul
prisidėti prie kariuomenės. Saulius apžiūrėjo pas
contribute to Army . Saul examined with
jį pasilikusius žmones - apie šešis šimtus vyrų.
him remain in people - about six hundreds men .
. Saulius, jo sūnus Jonatanas ir su jais
. Saul its son Jonathan and with them

pasilikusieji kareiviai apsistojo Benjamino Geboje,
let the men stayed Benjamin Geba ,
o filistinai turėjo stovyklą Michmaše. . Tada
and The Philistines had camp Michmash . . then
iš filistinų stovyklos išėjo trys būriai kareivių
from Philistines camp out three Teams soldiers
krašto niokoti. Vienas būrys pasuko Ofros keliu,
edge devastate . one squad turned Ophrah path
einančiu į Šualo sritį, . kitas būrys pasuko
Acting to Sual area . other squad turned
Bet-Horono kryptimi, o trečiasis būrys pasuko
Beth- Horon direction and third squad turned
kalno, dunksančio virš Zebojimų slėnio dykumos
hill , -steep over Zebojimų Valley desert
pusėje, link. . Visame Izraelio krašte nebuvo
side link . . Throughout the Israeli land been
galima rasti kalvio, nes filistinai kalvystę
can find blacksmith , because The Philistines blacksmithing
buvo uždraudę: "Kitaip hebrajai pasidirbs sau
was banned : " other Hebrews have prepared yourself
kalavijus ar ietis!" . Taigi visi izraeliečiai
swords or spear ! " . so all Israelis
turėdavo nueiti pas filistinus paaštrinti savo
had go with Philistines sharpen their
noragų, kauptuvų, kirvių ar pjautuvų. . Mokestis
tines hoes , Axe or cutters . . charge
už paaštrinimą buvo du trečdaliai šekelio už
for escalation was two thirds shekel for
noragus, kauptuvus bei trišakes ir trečdalis
tines storages and tee and third
šekelio už kirvių paaštrinimą bei akstinų jaučiams
shekel for Axe escalation and stimuli ox
varyti ištiesinimą. . Todėl mūšio dieną nebuvo
propel straightening . . so battle day been
galima rasti nei kalavijo, nei ieties rankose
can find nor sword nor javelin hands
kareivių, buvusių su Sauliumi ir Jonatanu. Juos
soldiers former with Saul and Jonathan . them
turėjo tik Saulius ir Jonatanas. . Filistinų įgula
had only Saul and Jonathan . . The Philistine crew

buvo įžygiavusi į Michmašo perėją. . Vieną
was įžygiavusi to Michmash crossing. . one
dieną Sauliaus sūnus Jonatanas tarė savo jaunam
day Saul: son Jonathan said their young
ginklanešiui: "Eikš, paeikime iki filistinų įgulos
armor " Come, Move to Philistines crew
kitoje pusėje". Bet savo tėvui apie tai nepasakė.
other " side . but their father about it nothing.
. Saulius buvo apsistojęs Gibeos pakraštyje po
. Saul was stayed Gibeah edge after
granatmedžiu, esančiu prie Migrono. Su juo buvo
pomegranate , located to Migron; . with it was
apie šešis šimtus vyrų . drauge su efodą
about six hundreds men's . together with ephod
nešiojančiu Ahitubo sūnumi Ahiju, Ikabodo broliu,
carrying Ahitub son Ahijah Ichabod a brother ,
VIEŠPATIES kunigo Šilo'e Elio sūnaus Fineho
Lord priestly Silo ' e Elio son Phinehas
sūnumi. Žmonės nežinojo, kad Jonatanas buvo
son. people did not know that Jonathan was
išėjęs. . Perėjoje, per kurią Jonatanas bandė
gone . . Perea through the Jonathan tried
nueiti iki filistinų įgulos, buvo stati uola vienoje
go to Philistines crew , was stati rock one
pusėje ir stati uola kitoje pusėje, viena vadinama
side and stati rock other side one called
Bozezu, o kita - Sėne. . Viena stačioji uola
good heavens , and other - Sene . . Vienna standing rock
buvo šiaurėje priešais Michmašą, o kita pietuose
was north in front of Michmash , and other south
priešais Gebą. . Jonatanas tarė savo jaunam
in front of Resolution. . Jonathan said their young
ginklanešiui: "Eikš, paeikime iki tų
armor " Come, Move to the
neapipjaustytųjų įgulos. Galbūt VIEŠPATS mums
uncircumcised crew . perhaps Lord us
padės, nes VIEŠPAČIUI nėra sunku išgelbėti
will , because Lord there is no difficult save
per daugelį ar per keletą". . Ginklanešys jam
through many or through some " . . squire him

atsakė: "Daryk visa, kas yra tavo širdyje. Va,
said : Do " everything what is your heart . Va
aš su tavimi! Mano širdis kaip tavo širdis!" .
I with you ! my heart as your heart ! " .
Jonatanas tarė: "Štai mudu pereisime tų vyrų
Jonathan said : Here " both of us proceed the men's
link ir jiems pasirodysime. . Jei jie mums
toward and them appear. . if they us
sakys: 'Palaukite, kol mes pas jus ateisime!' -
say ' Wait as long as we with you future! ' -
tuomet mudu liksime stovėti savo vietoje, prie
then both of us We Remain stand their location to
jų nelipsime. . Bet jei jie sakys: 'Palipkite pas
their I will not . . but if they say ' Palipkite with
mus!' - tuomet mudu palipsime, nes VIEŠPATS
us ! ' - then both of us have to climb , because Lord
atiduoda juos mums į rankas. Tai mums bus
give them us to hands. it us will
ženklas". . Jiedu tada pasirodė priešais filistinų
sign " . . they both then appeared in front of Philistines
įgulą. Filistinai sakė: "Štai ir hebrajai išlenda
crew. The Philistines said : Here " and Hebrews rolled out
iš urvų, kuriuose jie buvo pasislėpę". . Įgulos
from caves which they was " hiding . . crew
vyrai šūktelėjo Jonatanui ir jo ginklanešiui,
men exclaimed Jonathan and its armor ,
sakydami: "Palipkite pas mus, kad galėtume jums
saying : " Palipkite with us that we you
kai ką parodyti!" Jonatanas savo ginklanešiui
when what show ! " Jonathan their armor
tarė: "Lipk paskui mane, nes VIEŠPATS
said : Get in " then me because Lord
atidavė juos į Izraelio rankas". . Jonatanas kopė
gave them to Israeli " hands . . Jonathan climbed
rankomis ir kojomis, o jo ginklanešys iš
hands and feet and its squire from
paskos. Filistinai krito prieš Jonataną, o jo
behind. The Philistines fell before Jonathan , and its
ginklanešys, lipdamas paskui jį, juos pribaigė. .
squire , climbing then it them finished off . .

Šiame pirmame žygyje Jonatanas ir jo
In this first march Jonathan and its
ginklanešys pusės akro plote užmušė apie
squire half per acre area killed about
dvidešimt vyrų. . Baisus klaikas sujudino
twenty men . . terrible frightful stirred
kareivius stovykloje ir lauke; įgula ir net
soldiers camp and field ; crew and even
išėjusieji niokoti krašto buvo klaiko apimti. Pati
who came devastate edge was horror cover . itself
žemė drebėjo, ir visus apėmė nepaprastas siaubas.
land trembling , and all included extraordinary horror.
. Sauliaus žvalgai Benjamino Gibeoje matė, kad
. Saul: spies Benjamin Gibeah seen that
priešo stovykla sklaidosi į visas puses. . Saulius
enemy camp disperse to all directions. . Saul
kareiviams, esantiems su juo, įsakė: "Patikrinkite
soldiers in with him said, Check "
ir pažiūrėkite, kas yra iš mūsų išėjęs". Jie
and see what is from our " gone . they
patikrino ir pamatė, kad trūksta Jonatano ir jo
verified and saw that lack of Jonathan and its
ginklanešio. . Saulius tarė Ahijui: "Atnešk čia
armor . . Saul said Ahijah : Bring " here
Dievo Skrynią", nes Dievo Skrynia tuomet
God Ark " , because God chest then
būdavo su izraeliečiais. . Sauliui kalbantis su
were with Israelis . . Saul speaking with
kunigu, sąmyšis filistinų stovykloje vis didėjo ir
priest confusion Philistines camp more increased and
didėjo. Jis tad kunigui tarė: "Sulaikyk ranką". .
increased. it so priest said : Keep " " hand . .
Tada Saulius ir su juo esantieji kareiviai
then Saul and with it those in men
susitelkė ir nuskubėjo į mūšį. Jie rado filistinus
focused and hurried to battle. they found Philistines
didžiai sumišusius, kertančius kalavijais vieni
highly confused , crossing swords one
kitiems. . Ir hebrajai, pirma buvusieji filistinų
others. . and Hebrews first former Philistines

pusėje ir atėjusieji su jais į stovyklą, prisidėjo
side and who came with them to camp contributed
prie izraeliečių, buvusių su Sauliumi ir Jonatanu.
to Israelis former with Saul and Jonathan .
. Panašiai ir visi izraeliečiai, slapstęsi Efraimo
. similarly and all Israelis hiding Ephraim
aukštumose, išgirdę, kad filistinai bėga, vijosi
highlands heard that The Philistines running out chased
juos įkandin kovodami. . Taigi tą dieną
them hard by battle. . so the day
VIEŠPATS suteikė Izraeliui pergalę. Mūšis tęsėsi
Lord provided Israel victory. battle continued
anapus Bet-Aveno. Visa kariuomenė buvo su
beyond Beth- Aven . all army was with
Sauliumi - dešimt tūkstančių vyrų. Mūšis išsiplėtė
Saul - ten thousands men . battle expanded
Efraimo aukštumose. . Saulius tą dieną padarė
Ephraim highlands . . Saul the day made
didelę klaidą. Jis buvo prisaikdinęs kareivius,
great error . it was straitly sworn soldiers
tardamas: "Tebūna prakeiktas vyras, kurs valgytų
saying: Let " flipping man rate eat
maisto iki vakaro, kol aš nebūsiu atkeršijęs
food to evening as long as I I will not avenged
savo priešams!" Taigi nė vienas iš kareivių
their enemies " so not one from soldiers
neragavo maisto. . Kareiviai užtiko korį su
an inadequate food . . men came, honeycomb with
medumi; ten buvo medaus ir žemėje. . Užtikę
honey; there was honey and earth. . strike
korį su medumi, kareiviai matė, kad varva
honeycomb with honey men seen that dripping
medus, bet nė vienas jų rankos prie burnos
honey but not one their hand to oral
nekėlė, nes bijojo priesaikos. . Bet Jonatanas
did not , because feared oath . . but Jonathan
nebuvo girdėjęs, kaip jo tėvas prisaikdino
been heard as its father swear
kareivius. Jis tad ištiesė rankoje laikomą lazdą,
soldiers. it so stretched hand held rod

padažė jos galą į medaus korį ir pakėlė
painted on they end to honey honeycomb and picked up
ranką prie burnos. Jam akys nušvito. . Tuomet
hand to mouth. him eyes brightened . . then
vienas iš kareivių tarė: "Tavo tėvas griežtai
one from soldiers said : Your " father strictly
prisaikdino kareivius, tardamas: 'Tebūna prakeiktas
swear soldiers saying: Let ' flipping
vyras, kurs valgytų ką nors šiandien!' Dėl to
man rate eat what although today ! ' for the
kareiviai yra nusilpę". . Jonatanas kalbėjo:
men is " weak . . Jonathan said :
"Mano tėvas nuvargino kraštą! Prašyčiau
My " father wearied land ! Please
pažiūrėti, kaip nušvito man akys, kai paragavau
see as brightened me eyes when tasted
tą truputėlį medaus. . Iš tiesų, jei kareiviai
the slightly honey. . from Indeed, the if men
šiandien būtų laisvai valgę paimto iš priešų
today to free eating taken from enemies
grobio, pergalė prieš filistinus būtų buvusi kur
booty victory before Philistines to former where
kas didesnė!" . Sumušę filistinus tą dieną nuo
what more ! " . defeat Philistines the day from
Michmašo iki Aijalono, kareiviai buvo visiškai
Michmash to Aijalon , men was completely
nusilpę. . Tad puolė jie prie grobio ir, paėmę
weak . . so attacked they to prey and took
avių, jaučių bei veršių, pjovė juos ant žemės.
sheep bulls and calves , killed them on land .
Kareiviai valgė kruviną mėsą. . Sauliui buvo
men ate bloody meat. . Saul was
pranešta: "Štai kareiviai nusideda VIEŠPAČIUI,
reported : Here " men sin Lord
valgydami kruviną mėsą!" "Jūs nesilaikėte
eating bloody meat ! " You " have not followed
tikėjimo, - jis tarė, - atritinkite man čia didelį
faith - it said , - atritinkite me here great
akmenį". . Ir Saulius įsakė: "Pasisukinėkite tarp
" stone . . and Saul said, " Pasisukinėkite between

kareivių ir jiems pasakykite: 'Teatveda visi savo
soldiers and them say: ' Teatveda all their
jaučius ar savo avis pas mane, teskerdžia juos
oxen or their sheep with me teskerdžia them
čia ir tevalgo. Bet nenusidėkite VIEŠPAČIUI,
here and let him eat . but sin Lord
valgydami kruviną mėsą'". Tad visi kareiviai
eating bloody ' " meat . so all men
atsivedė savo jaučius tą naktį ir ten juos pjovė.
birth their oxen the at night and there them killed .
. O Saulius pastatė VIEŠPAČIUI aukurą. Tai
. The Saul built Lord the altar . it
buvo pirmas aukuras, kurį jis pastatė
was first altar whom it built
VIEŠPAČIUI. . Tada Saulius tarė: "Leiskimės
Lord. . then Saul said : Let us "
vytis filistinus nakčia, plėškime juos iki aušros,
chase Philistines by night , Plesk them to dawn ,
nepalikime nė vieno iš jų gyvo!" Jie atsakė:
not leave not one from their live ! " they said :
"Daryk visa, kas tau atrodo gera". Bet
Do " everything what you look " good . but
kunigas sakė: "Kreipkimės čia į Dievą". .
priest said : Let us " here to God " . .
Saulius tad teiravosi Dievo: "Ar man reikia
Saul so inquired God Do " me must
leistis filistinų vytis? Ar paduosi juos į rankas
down Philistines chase ? or lodge them to hands
Izraeliui?" Bet jis tą dieną jam neatsakė. .
Israel ? " but it the day him reply. .
Tada Saulius tarė: "Ateikite čia, visi žmonių
then Saul said : Come " here all human
vadai! Mes turime ištirti ir nustatyti, kaip ši
Commanders ! we we have investigate and determine as this
nuodėmė šiandien buvo padaryta. . Kaip gyvas
sin today was made . . as alive
VIEŠPATS, kuris duoda pergalę Izraeliui, net jei
Lord which gives victory Israel even if
tai būtų per mano sūnų Jonataną, jis tikrai
it to through my son Jonathan , it really

turės mirti!" Bet nė vienas iš kareivių neatsakė.
will die " but not one from soldiers reply.
. Jis tarė visam Izraeliui: "Atsistokite vienoje
. it said the whole Israel " Stand one
pusėje, o mano sūnus Jonatanas atsistos kitoje
side and my son Jonathan lands other
pusėje". Kareiviai Sauliui atsakė: "Daryk, kas
" side . men Saul said : Do " , what
tau atrodo gera". - . "O VIEŠPATIE, Izraelio
you look " good . - . And " O Lord, Israeli
Dieve, - Saulius tarė, - kodėl šiandien neatsakei
God - Saul said , - why today not answered
savo tarnui? Jei kaltas esu aš ar mano sūnus
their servant? if guilty I I or my son
Jonatanas, o VIEŠPATIE, Izraelio Dieve, atsakyk
Jonathan and O Lord, Israeli God answer
Urimais. Bet jei ši kaltė yra tavo tautos
Urim . but if this fault is your nation
Izraelio, atsakyk Tumimais". Jonatanas ir Saulius
Israel answer " Thummim . Jonathan and Saul
buvo nurodyti burtų keliu. . Tuomet Saulius
was indicate magic way. . then Saul
paliepė: "Meskite burtus man ir mano sūnui
ordered : " Cast lots me and my son
Jonatanui". Jonatanas buvo nurodytas. . "Pasakyk
Jonathan " . Jonathan was indicated . . Tell "
man, ką padarei?" - Saulius klausė Jonataną.
me what done? " - Saul asked Jonathan .
Jonatanas jam pasakė: "Aš tik paragavau truputį
Jonathan him said: I " only tasted a little
medaus nuo galo lazdos, kurią laikiau rankoje.
honey from back sticks the I held hand.
Štai aš čia, pasiruošęs mirti". . Saulius tarė:
here I here ready " die . . Saul said :
"Tedaro Dievas man taip ir dar teprideda: tu
may the " God me so and more so to : you
tikrai turi mirti, Jonatanai!" . Bet kareiviai
really must die Jonathan ! " . but men
Sauliui tarė: "Nejau turi mirti Jonatanas - tas,
Saul said : " Coo must die Jonathan - one

kuris įvykdė šį didį Izraelio išgelbėjimą? Jokiu
which fulfilled this great Israeli salvation? Never
būdu! Kaip gyvas VIEŠPATS, nė vienas plaukas
way ! as alive Lord not one hair
nuo jo galvos nenukris ant žemės! Juk ką jis
from its head fall on land ! After what it
šiandien darė, visada Dievas buvo su juo". Taip
today did always God was with " him . so
kareiviai išgelbėjo Jonataną, ir jis nemirė. .
men saved Jonathan , and it died . .
Saulius liovėsi vytis filistinus; filistinai sugrįžo į
Saul stopped chase Philistines ; The Philistines back to
savo žemę. . Saulius, įtvirtinęs savo karaliavimą
their land. . Saul entrenched their kingship
Izraelyje, kovojo su priešais iš visų pusių - su
Israel fighting with in front of from all sides - with
Moabu, su amoniečiais, su Edomu, su Zobos
Moab with Ammonites , with Edom with Hadadezer
karaliais ir su filistinais. Kur tik jis
kings and with Philistines . where only it
pasisukdavo, nugalėdavo. . Jis buvo pergalingas,
I turned , defeated . . it was triumphant ,
nugalėjo amalekitus ir išgelbėjo Izraelį nuo jo
defeated Amalekites and saved Israel from its
niokotojų rankų. . Sauliaus sūnūs buvo
poaching hands. . Saul: sons was
Jonatanas, Išvis ir Malchišua. O jo dviejų
Jonathan altogether and Malchišua . The its two
dukterų vardai šie: Meraba buvo vardas
daughters names the following : Merab was name
pirmagimės ir Michalė buvo vardas jaunesniosios.
Firstborn of and Michal was name younger .
. Vardas Sauliaus žmonos, Ahimaazo dukters,
. name Saul: wife Zadok daughter
buvo Abinoama. O vardas kariuomenės vado,
was Abinoam . The name military Commander ,
Sauliaus dėdės Nero sūnaus, buvo Abneris. .
Saul: uncle Nero son was Abner . .
Kišas buvo Sauliaus tėvas, o Abnerio tėvas
Kish was Saul: father and Abner father

Neras buvo Abielio sūnus. . Per visas Sauliaus
Ner was Zeror son . . through all Saul:
dienas karas su filistinais buvo nuožmus. Kada
days war with Philistines was fierce . when
tik Saulius pastebėdavo stiprų ir drąsų vyrą,
only Saul noticed strong and bold man
paimdavo jį į savo tarnybą. . Samuelis tarė
exciting him to their service. . Samuel said
Sauliui: "Mane VIEŠPATS siuntė patepti tavęs
Saul I " Lord sent grease you
karaliumi savo tautai Izraeliui. Todėl dabar
king their people Israel. so now
klausykis VIEŠPATIES žodžių! . "Taip kalbėjo
listen Lord Words! . It " said
Galybių VIEŠPATS: 'Aš bausiu Amaleką už tai,
hosts Lord I ' I will punish Amalek for it
ką jis padarė Izraeliui, kai, jam einant iš
what it made Israel when him going from
Egipto, jį užpuolė kelyje. . Dabar eik, užpulk
Egypt him attacked on the road . . now go, , attack
jį ir paskirk sunaikinti visa, kas jam
him and appoint destroy everything what him
priklauso. Nesigailėk nė vieno, bet užmušk
belongs. neither shall thine eye not one , but kill
vyrus ir moteris, vaikus ir kūdikius, jaučius ir
men and woman children and babies oxen and
avis, kupranugarius ir asilus'". . Saulius pašaukė
sheep camels and ' " donkeys . . Saul called
kareivius ir prie Telaimų padarė jų apžiūrą: du
soldiers and to Telaimų made their examination : two
šimtai tūkstančių pėstininkų ir dešimt tūkstančių
hundreds thousands Infantry and ten thousands
kareivių iš Judo. . Tada Saulius nužygiavo iki
soldiers from Judah . . then Saul marched to
pat Amaleko miesto ir slėnyje surengė pasalas. .
also Amalek town and valley held ambushes . .
Kenitams Saulius tarė: "Eikite šen! Palikite!
kenita Saul said : Go " here ! Leave !
Tučtuojau pasitraukite nuo amalekitų, kad
immediately Move from Amalekites , that

nesunaikinčiau jūsų drauge su jais, nes jūs
I destroy you together with them because you
rodėte gerumą visiems izraeliečiams, kai jie išėjo
Rodet goodness all Israelis when they out
iš Egipto". Kenitams pasitraukus nuo amalekitų,
from Egyptian " . kenita withdrawal from Amalekites ,
. Saulius sutriuškino amalekitus nuo Havilos iki
. Saul crushed Amalekites from Havilah to
pat Šuro, esančio į rytus nuo Egipto. . Amaleko
also Shur , at to east from Egypt . . Amalek
karalių Agagą paėmė gyvą į nelaisvę, bet visus
king Agag took live to fortunes but all
žmones paskyrė sunaikinti kalaviju. . Saulius ir
people appointed destroy sword . . Saul and
kareiviai pasigailėjo Agago, geriausių avių, galvijų,
men spared Agag, top sheep cattle
peniukšlių ir avinėlių bei viso, kas buvo
fattened and lambs and total, what was
vertinga. Jie nenorėjo paskirti jų sunaikinti;
valuable. they did not want to designate their destroyed;
sunaikinti jie paskyrė tik tai, kas buvo menka
destroy they appointed only it what was poor
ir niekam nebetiko. . Tada VIEŠPATIES
and no one no longer adequate . . then Lord
žodis atėjo Samueliui: . "Gailiuosi, kad padariau
word came Samuel . " I regret that done
Saulių karaliumi, nes jis nusigręžė nuo manęs
Saul king because it turned away from me
ir neįvykdė mano įsakymų". Samuelis sielojosi ir
and failed my " orders . Samuel lamented and
maldavo VIEŠPATĮ visą naktį. . Atsikėlęs anksti
pled Lord all night. . astir early
rytą, Samuelis išėjo su Sauliumi susitikti.
morning Samuel out with Saul meet.
Samueliui buvo pasakyta: "Saulius buvo nuėjęs į
Samuel was said : " Saul was went to
Karmelį. Štai jis ten savo garbei paminklą
Carmel . here it there their in honor of monument
pasistatė. Paskui jis leidosi kelionėn ir nuėjo į
built . then it went journey and gone to

Gilgalą". . Kai Samuelis atėjo pas Saulių,
Gilgal " . . when Samuel came with Saul

Saulius jam tarė: "Telaimina tave VIEŠPATS! Aš
Saul him said : " bless you Lord ! I

įvykdžiau VIEŠPATIES įsakymą". - . "Betgi ką
have performed Lord " order . - . But " what

reiškia tas avių bliovimas ir jaučių baubimas
means the sheep howling and bulls moo

mano ausyse?" - klausė Samuelis. . Saulius
my ears? " - asked Samuel . . Saul

atsakė: "Jie buvo parvesti iš amalekitų, nes
said : They " was bring back from Amalekites , because

kareiviai pasigailėjo geriausių avių ir galvijų, kad
men spared top sheep and cattle that

būtų paaukoti VIEŠPAČIUI, tavo Dievui. Likusius
to sacrifice Lord your God. The remaining

mes paskyrėme sunaikinti". . Samuelis tarė
we appointed a " destroyed . . Samuel said

Sauliui: "Liaukis! Aš tau pasakysiu, ką
Saul " Stop it ! I you say what

VIEŠPATS kalbėjo man praeitą naktį". Jis
Lord said me last " night . it

atsakė: "Kalbėk!" . Samuelis tarė: "Nors savo
said : " Speak " . Samuel said : While " their

akyse ir gali atrodyti menkas, bet argi nesi
the eyes and can seem poor , but Is months

Izraelio giminių galva? VIEŠPATS tave patepė
Israeli relatives head ? Lord you anointed

Izraelio karaliumi. . VIEŠPATS tave pasiuntė į
Israeli king. . Lord you sent to

žygį, tardamas: 'Eik ir paskirk sunaikinti tuos
march saying: Go ' and appoint destroy the

nusidėjėlius - amalekitus! Kovok, kol jie bus
sinners - Amalekites ! Fight , as long as they will

sunaikinti'. . Kodėl tad nepaklausei VIEŠPATIES
' destroyed . . Why so not obeyed the voice Lord

balso? Kodėl tad meteisi ant grobio ir darei,
voice? Why so meteisi on prey and done,

kas nedora VIEŠPATIES akyse?" . Saulius
what carve Lord sight? " . Saul
Samueliui atsakė: "Aš vis dėlto paklausiau
Samuel said : I " more still asked
VIEŠPATIES balso! Atlikau žygį, į kurį
Lord voice ! I'm done march to whom
VIEŠPATS mane siuntė, parvedžiau Amaleko
Lord me sent , parvedžiau Amalek
karalių Agagą ir paskyriau amalekitus sunaikinti.
king Agag and appointed Amalekites destroyed.
. Bet iš grobio kareiviai paėmė avių ir jaučių
. but from prey men took sheep and bulls
- geriausia iš to, kas turėjo būti paskirta
- best from the what had be designated
sunaikinti - paaukoti VIEŠPAČIUI, tavo Dievui,
destroy - sacrifice Lord your God
Gilgale". . Į tai Samuelis atsakė: "Argi tiek
Gilgal " . . The it Samuel said : Is " so much
pat džiugina VIEŠPATĮ deginamosios atnašos ir
also delights Lord burnt offering and
kruvinos aukos, kiek klusnumas VIEŠPATIES
bloody victim what obedience Lord
balsui? Tikrai, klusnumas yra geriau negu
voice ? really obedience is better than
kruvina auka ir atsidavimas - negu avinų
bloody victim and dedication - than rams
taukai. . Nes maištas yra ne mažesnė nuodėmė
oil . . because rebellion is not less sin
už būrimą, o pasikliovimas savimi tarsi stabų
for divination , and reliance them like idols
blogis. Už tai, kad atmetei VIEŠPATIES žodį, jis
evil . for it that rejected Lord word it
atmetė tave nuo karaliavimo". . "Aš nusidėjau, -
rejected you from " reign . . I " sinned -
tarė Samueliui Saulius, - nes, bijodamas kareivių
said Samuel Saul - because fearing soldiers
ir klausydamas jų balso, nusižengiau VIEŠPATIES
and listening their voice transgress Lord
įsakymui ir tavo žodžiams. . Dabar todėl
command and your words. . now so

prašyčiau atleisti mano nuodėmę ir grįžti su
please release my sin and return with
manimi, kad pagarbinčiau VIEŠPATĮ". . Samuelis
me that homage Lord " . . Samuel
atsakė Sauliui: "Negrįšiu su tavimi, nes tu
answered Saul " not return with you; because you
atmetei VIEŠPATIES žodį, o VIEŠPATS atmetė
rejected Lord word and Lord rejected
tave nuo karaliavimo Izraelyje". . Samueliui
you from reign Israel " . . Samuel
nusigręžiant eiti, Saulius pagriebė jo skraistės
nusigręžiant go Saul overpowered its mantillas
skverną, ir jis atplyšo. . O Samuelis jam tarė:
tails and it chip . . The Samuel him said :
"Šiandien VIEŠPATS atplėšė nuo tavęs Izraelio
" Today Lord opened from you Israeli
karalystę ir atidavė ją tavo artimui, kuris yra
kingdom and gave her your neighbor which is
geresnis už tave. . Be to, Izraelio Šlovė
better for thee . . without the Israeli glory
neapgauna ir nekeičia savo minties, nes jis
deceive and do not change their thought because it
nėra mirtingas, kad jam reikėtų keisti savo
there is no Mortals that him be change their
mintį". . Tačiau Saulius maldavo: "Nusidėjau, bet
" idea . . but Saul pled " have sinned , but
dabar pagerbk mane prieš mano tautos seniūnus
now honor me before my nation elders
ir prieš Izraelį, grįžk su manimi, kad
and before Israel Come back with me that
pagarbinčiau VIEŠPATĮ, tavo Dievą!" . Samuelis
homage Lord your God " . Samuel
sugrįžo su Sauliumi, ir Saulius puolė kniūbsčia
back with Saul, and Saul attacked worshiped
prieš VIEŠPATĮ. . Tada Samuelis paliepė:
before Lord . . then Samuel ordered :
"Atveskite pas mane Amaleko karalių Agagą".
Bring " with me Amalek king Agag " .
Agagas atėjo pas jį svyruodamas. Agagas tarė:
Agag came with him fluctuating . Agag said :

"Oi, arti karti mirtis!" . O Samuelis tarė:
" Oh, close gibbet death ! " . The Samuel said :
"Kaip tavo kalavijas moteris darė bevaikes, taip
How " your sword woman did childless , so
tavo motina bus bevaikė tarp moterų". Samuelis
your mother will childless between " women . Samuel
sukapojo Agagą į gabalus Gilgale VIEŠPATIES
thence Agag to pieces Gilgal Lord
akivaizdoje. . Tada Samuelis nuėjo į Ramą, o
presence. . then Samuel gone to Rama , and
Saulius nuėjo į savo namus Gibeoje. . Samuelis
Saul gone to their home Gibeah . . Samuel
nebematė daugiau Sauliaus iki savo mirties
saw no more Saul: to their death
dienos. Tačiau Samuelis sielojosi dėl Sauliaus
days. but Samuel lamented for Saul:
todėl, kad VIEŠPATS gailėjosi padaręs jį
because that Lord had compassion done him
Izraelio karaliumi. . VIEŠPATS tarė Samueliui:
Israeli king. . Lord said Samuel
"Kaip ilgai sielosiesi dėl Sauliaus? Aš atmečiau
How " long sielosiesi for The sun? I rejected
jį nuo karaliavimo Izraelyje. Pripilk savo ragą
him from reign Israel. Fill their horn
aliejaus ir leiskis į kelionę! Siunčiu tave pas
oil and Let to trip ! I enclose you with
Išają Betliejietį, nes radau sau karalių tarp
Jesse Bethlehem , because I found yourself king between
jo sūnų" - . . "Kaip aš eisiu? - klausė
its son " - . . How " I go ? - asked
Samuelis, - jei Saulius apie tai išgirs, užmuš
Samuel - if Saul about it hear kill
mane". VIEŠPATS tarė: "Veskis su savimi telyčią
" me . Lord said : Enter the " with them heifer
ir sakyk: 'Atėjau atnašauti kruvinos aukos
and say I came ' to offer bloody victims
VIEŠPAČIUI'. . Pakviesk Išają į aukos šventę,
Lord ' . . Invite Jesse to victims celebration
ir aš pats parodysiu tau, ką turėsi daryti.
and I himself show you , what will have to do.

Patepsi man tą, kurį tau nurodysiu". . Samuelis
Anoint me that , whom you I shall " . . Samuel

darė, ką VIEŠPATS įsakė. Jam atėjus į Betliejų,
did what Lord ordered . him due to Bethlehem

miesto seniūnai išėjo, drebėdami iš baimės, jo
town wardens came out trembling from fear its

pasitikti ir teiravosi: "Ar tavo atėjimas yra
meet and inquired : Do " your advent is

taikingas?" . Jis atsakė: "Taikingas. Atėjau
peaceful ? " . it said : " peacefully . I have come to

atnašauti kruvinos aukos VIEŠPAČIUI.
to offer bloody victims Lord.

Pašventinkite save ir dalyvaukite su manimi
Sanctify themselves and get involved with 's

aukos šventėje". Pašventinęs Išają ir jo sūnus,
victims " celebration . sanctify Jesse and its son

jis pakvietė juos į aukos šventę. . Jiems
it called them to victims celebration. . them

atvykus, jis pamatė Eliabą ir pamanė:
arrival it saw Eliab and thought :

"Tikriausiai VIEŠPATIES pateptasis stovi prieš
Probably " Lord anointed stands before

VIEŠPATĮ". . Bet VIEŠPATS tarė Samueliui:
Lord " . . but Lord said Samuel

"Nežiūrėk į jo išvaizdą ir stuomens aukštį, nes
Do not look " to its appearance and stature height because

aš jį atmečiau. Juk Dievas ne taip mato, kaip
I him rejected . After God not so see as

žmogus, - žmogus mato, kas akimis matoma, o
man - man see what eyes visible and

VIEŠPATS žiūri į širdį". . Tada Išajas, pašaukęs
Lord watch to " heart . . then Jesse , who called

Abinadabą, paliepė jam praeiti pro Samuelį, bet
Abinadab , ordered him elapse through Samuel but

jis tarė: "Nei to neišsirinko VIEŠPATS". . Tada
it said : Neither " the not chosen Lord " . . then

Išajas paliepė Šamai praeiti pro Samuelį, bet
Jesse ordered The catfish elapse through Samuel but

jis tarė: "Nei to neišsirinko VIEŠPATS". . Taip
it said : Neither " the not chosen Lord " . . so

Išajas liepė septyniems savo sūnums praeiti pro
Jesse ordered seven their sons elapse through
Samuelį, bet Samuelis Išajui tarė: "Nė vieno iš
Samuel but Samuel Jesse said : No " one from
jų neišsirinko VIEŠPATS". . Samuelis paklausė
their not chosen Lord " . . Samuel asked
Išają: "Ar tai visi tavo vaikinai?" - "Dar liko
Jesse : Do " it all your guys? " - Another " left
jauniausias. Matai, jis avis gano!" - atsakė.
the youngest . You see, it sheep herding ! " - answered .
Samuelis Išajui tarė: "Pasiųsk ką nors jo
Samuel Jesse said : " send and what although its
atvesti, nes mes nesėsime valgyti, kol jis čia
born, because we Nese eat as long as it here
neateis". . Išajas tad pasiuntė, ir jį atvedė. Jis
" come . . Jesse so sent , and him led . it
buvo įdegęs saule, turėjo žvalias akis ir buvo
was sunburnt the sun; had perky eye and was
gražios išvaizdos. "Stokis, - VIEŠPATS tarė, - ir
beautiful appearance. " Stokes - Lord said , - and
patepk jį, nes tai jis!" . Samuelis, paėmęs
anoint it because it it ! " . Samuel took
ragą aliejaus, patepė jį brolių akivaizdoje. Nuo
horn oil anointed him brothers presence. from
tos dienos VIEŠPATIES dvasia galingai užvaldė
the day Lord spirit mightily overwhelmed
Dovydą. O Samuelis leidosi į kelionę ir parėjo į
David. The Samuel went to trip and came to
Ramą. . VIEŠPATIES dvasia buvo palikusi
Rama. . Lord spirit was maintaining
Saulių, ir pikta dvasia iš VIEŠPATIES pradėjo
Saul and evil spirit from Lord started
jį kankinti. . Sauliaus dvariškiai jam kalbėjo:
him torture . . Saul: courtiers him said :
"Štai tave kankina pikta dvasia iš Dievo. .
Here " you ripped evil spirit from God . .
Nūn prašome mūsų viešpatį paliepti, ir tau
And now please our lord command , and you
tarnaujantys dvariškiai paieškos žmogaus, mokančio
serving courtiers search man paying

groti lyra. Kada tik apims tave pikta dvasia iš
play lyre . when only cover you evil spirit from
Dievo, jis grotų, ir tu geriau jaustumeis". .
God it bars and you better you would feel " . .
Saulius tarė savo dvariškiams: "Raskite man
Saul said their courtiers : Find " me
žmogų, mokantį gerai groti, ir atveskite jį pas
man paying well playing and bring him with
mane!" . Tada atsiliepė vienas iš jaunų
me " . then answered one from young
dvariškių. "Aš pastebėjau, - jis sakė, - kad
courtiers . I " I noticed - it said - that
Išajas Betliejietis turi sūnų, mokantį groti. Jis
Jesse Betliejietis must son paying play . it
yra šaunus vyras ir karys, protingos kalbos ir
is nice man and soldier intelligent speech and
orios išvaizdos. Be to, su juo yra
With noble appearance. without the with it is
VIEŠPATS". . Todėl Saulius išsiuntė pasiuntinius
Lord " . . so Saul sent messengers
pas Išają paprašyti: "Atsiųsk man savo sūnų
with Jesse ask : Give " me their son
Dovydą - tą, kuris gano avis". . Išajas paėmė
David - that , which Gano " sheep . . Jesse took
asilą, užkrovė ant jo duonos, pilną vyno
donkey put an on its bread full wine
vynmaišį bei ožiuką ir pasiuntė juos Sauliui per
wineskin and kid and sent them Saul through
savo sūnų Dovydą. . Taigi Dovydas atėjo pas
their son David. . so David came with
Saulių ir pradėjo jam tarnauti. Saulius jį labai
Saul and started him serve. Saul him very
pamilo, ir jis tapo jo ginklanešiu. . Tada
loved and it became its armor-bearer . . then
Saulius pasiuntė Išajui žodį: "Prašyčiau leisti
Saul sent Jesse word : Please " allow
Dovydą liktis mano tarnyboje, nes jis rado
David starred fate my service, because it found
malonę mano akyse". . Kada tik pikta dvasia
grace my " the eyes . . when only evil spirit
iš Dievo apimdavo Saulių, Dovydas imdavo į
from God sterilized Saul David proceeded to

rankas lyrą ir grodavo. Sauliui būdavo lengviau
hands lyre and was playing . Saul were easier
ir imdavo geriau jaustis, o piktoji dvasia nuo
and proceeded better feel and evil spirit from
jo atsitraukdavo. . Filistinai sutelkė savo pajėgas
its Away. . The Philistines focused their forces
mūšiui. Susibūrę prie Soko'o, Judo žemėje, jie
battle. formed to Soko ' and , Judah earth they
pasistatė stovyklą tarp Soko'o ir Azekos - prie
built camp between Soko and ' and Azekah - to
Efes-Damimų. . O Saulius ir Izraelio vyrai
Efes - dammim . . The Saul and Israeli men
susitelkė, pasistatydami stovyklą Elos slėnyje. Jie
consolidation, constructing camp Elah Valley. they
išsirikiavo į kovos gretas prieš filistinus. .
lined up to fighting ranks before Philistines . .
Filistinai buvo sustoję ant kalvos vienoje pusėje,
The Philistines was stopped on hill one side
Izraelis stovėjo ant kalvos kitoje pusėje, o tarp
Israel standing on hill other side and between
jų buvo slėnis. . Iš filistinų gretų išėjo
their was Valley . . from Philistines ranks out
kovotojas, vardu Galijotas, iš Gato, šešių
fighter on behalf of Goliath , from Gath, six
uolekčių su plaštaka aukščio vyras. . Ant galvos
cubits with hand height husband. . on head
jis turėjo varinį šalmą ir vilkėjo žvynuotą
it had copper helmet and wore scaly
krūtinės šarvą - varinį šarvą, sveriantį penkis
pectoral armor - copper armor , weighing five
tūkstančius šekelių. . Ant kojų turėjo varines
thousands shekels . . on feet had copper
blauzdenas, o ant jo pečių kabojo varinė ietis.
blauzdenas , and on its shoulder hung copper spear .
. Ieties kotas buvo tarsi audėjo riestuvas; jo
. Javelin rod was like weaver beam ; its
ieties galva svėrė šešis šimtus geležinių šekelių.
javelin head weighed six hundreds iron shekels .
Pirma filistino ėjo jo skydnešys. . Sustojęs prieš
first Philistine served its skydnešys . . He stood and before

Izraelio gretas, Galijotas šaukė joms, tardamas:
Israeli ranks Goliath cried them , saying:
"Kodėl turėtumėte stoti į kovą? Argi aš nesu
Why " you join to fight ? Do I I'm not
filistinas, o jūs argi nesate Sauliaus tarnai?
Philistine and you Is not Saul: servants?
Išsirinkite iš savo tarpo vyrą, teateina jis prieš
Choose from their space man let him come it before
mane. . Jei jis mane nugalės ir mane užmuš,
Me . . if it me triumph and me kill ,
mes tapsime jūsų vergais, bet jei aš nugalėsiu ir
we will become you slave but if I prevail and
jį užmušiu, jūs būsite mūsų vergai ir mums
him kill , you will be our slaves and us
tarnausite. . Šiandien aš metu iššūkį Izraelio
serve . . today I during challenge Israeli
gretoms! - tęsė filistinas, - duokite man vyrą
ranks ! - continued Philistine - give me man
dvikovai". . Išgirdę šiuos filistino žodžius,
" duel . . When you hear these Philistine words
Saulius ir visas Izraelis buvo priblokšti ir
Saul and all Israel was overwhelm and
baimės apimti. . Dovydas buvo sūnus vieno Judo
fear cover . . David was son one Judah
žemės efratiečio iš Betliejaus, vardu Išajas. Jis
land Ephrathite from Bethlehem , on behalf of Jesse . it
turėjo aštuonis sūnus. Sauliaus dienomis tas
had eight son . Saul: days the
žmogus jau buvo senas ir pažengęs metuose. .
man already was old and advanced year. .
Trys Išajo vyresnieji sūnūs buvo išėję su
three Jesse senior sons was come with
Sauliumi į karą. Vardai jo trijų išėjusių į karą
Saul to war. names its three retired to war
sūnų buvo tokie: pirmagimis Eliabas, antrasis
son was as follows: first born Eliab , second
sūnus Abinadabas ir trečiasis Šama, o .
son Abinadab and third Shama , and .
Dovydas buvo jauniausias. Trys vyresnieji buvo
David was the youngest . three senior was

išėję su Sauliumi, . bet Dovydas nueidavo nuo
come with Saul, . but David he went from
Sauliaus ir vėl sugrįždavo prie Betliejaus ganyti
Saul: and again returned to Bethlehem graze
savo tėvo avių. . Tuo tarpu filistinas per
their paternal sheep . . the while Philistine through
keturiasdešimt dienų, rytą ir vakarą, išeidavo į
forty days morning and evening going to
priekį. . Išajas savo sūnui Dovydui tarė: "Paimk
forward. . Jesse their son David said : Take "
efą šių pagruzdintų grūdų bei šiuos dešimt
ephah the roasted grain and these ten
kepalų duonos savo broliams ir nubėk su jais
loaves bread their brothers and | run with them
pas savo brolius į stovyklą. . Nunešk šiuos
with their brothers to camp. . Take these
dešimt sūrių jų tūkstantininkui. Pažiūrėk, kaip
ten cheese their the thousand . Look , as
sekasi tavo broliams, ir parnešk iš jų kokį
successful your brothers and bring word back from their what
nors ženklą". . Saulius ir jie, ir visi Izraelio
although " mark . . Saul and they and all Israeli
vyrai buvo Elos slėnyje, pasirengę kariauti su
men was Elah valley ready war with
filistinais. . Kitą rytą Dovydas atsikėlė anksti,
Philistines . . The next morning David rose early
palikęs avis pas sargą, paėmė maistą ir leidosi į
left sheep with guardian took food and went to
kelionę, kaip jam buvo paliepęs Išajas. Jis
trip as him was commanded Jesse . it
pasiekė stovyklos užkardą tuo metu, kai kareiviai
reached camp firewall the time when men
ėjo stoti į kovos gretas, šaukdami savo kovos
served join to fighting ranks shouting their fighting
šūkį. . Izraelis ir filistinai sustojo į mūšio
slogan. . Israel and The Philistines stopped to battle
gretas, gretos priešais gretas. . Palikęs daiktus
ranks ranks in front of ranks. . leaving items
ryšulių sargui, Dovydas bėgo gretų link. Atbėgęs
bundles custodian , David ran ranks link . and went

pasveikino savo brolius. . Jam besikalbant su
welcomed their brothers . . him talking with
jais, kovotojas - filistinas iš Gato, vardu
them fighter - Philistine from Gath, on behalf of
Galijotas, - išėjo į priekį iš filistinų gretų ir
Goliath , - out to forward from Philistines ranks and
kalbėjo tais pačiais žodžiais kaip anksčiau. Ir
said in same words as before. and
Dovydas jį girdėjo. . Izraelio vyrai, pamatę tą
David him heard . . Israeli men seeing the
vyrą, bėgo nuo jo klaiko apimti. . Izraelio vyrai
man ran from its horror cover . . Israeli men
vieni kitiems sakė: "Ar matote tą išeinantį iš
one other said : Do " see the outgoing from
gretų vyrą? Jis išeina mesti iššūkio Izraeliui!
ranks husband? it go throw challenge Israel !
Vyrą, kuris jį užmuštų, karalius padarys turtingą,
man which him Killed king do rich ,
duos jam savo dukterį žmona ir atleis nuo
will him their daughter wife and forgive from
mokesčių jo tėvo namus Izraelyje". . Dovydas
tax its paternal home Israel " . . David
paklausė arti prie jo stovėjusių vyrų: "Kaip bus
asked close to its stood men : How " will
atlyginta vyrui, kuris paguldytų tą filistiną ir
rewarded husband which admissions the Philistine and
pašalintų gėdą nuo Izraelio? Kas yra tas
remove shame from Israel ? Who is the
neapipjaustytas filistinas, drįstantis mesti iššūkį
uncircumcised Philistine dares throw challenge
gyvojo Dievo gretoms?" . Kareiviai atsakė jam
living God ranks ? " . men answered him
tais pačiais žodžiais: "Taip bus atlyginta vyrui,
in same words: It " will rewarded husband
kuris jį užmuštų". . Jo vyriausias brolis Eliabas
which him " kill . . its eldest brother Helon
išgirdo jį kalbantį su vyrais. Eliabą apėmė
heard him speaking with men. Eliab included
pyktis ant Dovydo. Jis tarė: "Kodėl tu čia
anger on David . it said : Why " you here
atėjai? Kam palikai anas keletą avių
come from? what you left the other one some sheep

dykumoje? Aš pažįstu tavo įžūlumą ir nedorą
in the desert? I I know your insolence and evil
širdį, nes tu atėjai tik mūšio pamatyti!" . Bet
heart because you come only battle see! " . but
Dovydas atsakė: "Ką aš dabar padariau? Aš tik
David said : What " I now done? I only
paklausiau!" . Ir, pasitraukęs nuo jo prie kito,
asked ! " . and retired from its to another
jis paklausė to paties, o kareiviai davė jam tą
it asked the the same , and men given him the
patį atsakymą kaip anksčiau. . Klausimai, kuriuos
same reply as before. . questions which
Dovydas ištarė, buvo išgirsti ir pakartoti Sauliui.
David uttered was hear and repeat Saul .
Šis pasiuntė jo pašaukti. . Dovydas tarė Sauliui:
this sent its are called . . David said Saul
"Tegu nenustoja nė vienas dėl jo drąsos! Tavo
Let " Fails not one for its courage ! your
tarnas eis ir kovos su tuo filistinu". . Bet
servant go and fighting with the Philistine " . . but
Saulius Dovydui atsakė: "Tu negali eiti prieš tą
Saul David said : You " not go before the
filistiną ir su juo kovoti, nes esi tik vaikas,
Philistine and with it fight because you only child
o jis yra kareivis nuo pat savo jaunystės!" .
and it is soldier from also their youth! " .
O Dovydas atsakė Sauliui: "Tavo tarnas ganydavo
The David answered Saul Your " servant cared for
savo tėvo avis; kada tik ateidavo liūtas ar
their paternal sheep ; when only coming lion or
meška ir nešdavosi avį iš kaimenės, . vydavausi
bear and took a sheep from flock , . vydavausi
iš paskos ir kovodavau, išgelbėdamas ją iš jo
from behind and struck , saving her from its
nasrų. O jei atsigręždavo prieš mane,
mouth . The if If he turned before me
pagriebdavau jį už nasrų, parblokšdavau ir
snatch him for mouth, struck him and
užmušdavau. . Tavo tarnas yra užmušęs ir liūtą,
killed him . . your servant is killed and lion

ir mešką. Anas neapipjaustytas filistinas bus
and Bear. the other one uncircumcised Philistine will
kaip vienas iš jų, nes jis metė iššūkį gyvojo
as one from their because it cast challenge living
Dievo gretoms. . VIEŠPATS, - tęsė Dovydas, -
God ranks . . Lord - continued David -
kuris išgelbėjo mane nuo liūto ir meškos,
which saved me from lion and bears
išgelbės mane ir nuo to filistino". Tada Saulius
save me and from the Philistine " . then Saul
tarė Dovydui: "Eik! VIEŠPATS bus su tavimi!"
said David " Go ! Lord will with you ! "
. Saulius aprengė Dovydą savo drabužiais, uždėjo
. Saul clothed David their clothes put
jam ant galvos varinį šalmą ir apvilko jį
him on head copper helmet and clothed him
krūtinės šarvu. . Dovydas virš drabužių prisijuosė
pectoral pocket. . David over clothing girded
jo kalaviją. Jis bandė paeiti, bet veltui, nes
its sword . it tried walk , but in vain , because
prie jų nebuvo įpratęs. Dovydas tarė Sauliui:
to their been wont . David said Saul
"Negaliu su jais paeiti, nes nesu įpratęs". Jis
I can not " with them walk , because I'm not wont " . it
tad juos nusivilko. . Tada jis pasiėmė savo
so them took off . . then it took their
lazdą, pasirinko iš upės vagos penkis gludžius
rod chosen from river bed five gludžius
akmenukus, įsidėjo juos į savo piemens maišelio
pebbles , he put them to their shepherd bag
kišenę ir, laikydamas rankoje svaidyklę, ėjo
pocket and holding hand sling , served
filistino link. . Tuo tarpu filistinas artinosi prie
Philistine link . . the while Philistine approached to
Dovydo su savo skydnešiu, einančiu pirma jo. .
David with their skydnešiu , Acting first its . .
Apsižvalgęs ir pamatęs Dovydą, filistinas žiūrėjo į
Looking around and saw David Philistine watched to
jį su panieka, nes jis buvo tik vaikas, įdegęs
him with contempt because it was only child sunburnt

saulėje ir gražios išvaizdos. . Filistinas tarė
in the sun and beautiful appearance. . Philistine said
Dovydui: "Argi aš esu šuva, kad su lazda ateini
David Is " I I a dog, that with bat come
prieš mane?" Filistinas keikė Dovydą savo
before Me? " Philistine cursed David their
dievais. . "Eikš šen prie manęs, - filistinas tarė
gods. . Come " here to me - Philistine said
Dovydui, - kad galėčiau atiduoti tavo kūną
David - that I surrender your body
padangių paukščiams ir laukų žvėrims". . Bet
sky birds and field " beasts . . but
Dovydas filistinui atsakė: "Tu ateini prieš mane
David Philistine said : You " come before me
su kalaviju, ietimi ir durklu, o aš ateinu prieš
with sword spear and dagger and I I come before
tave vardu Galybių VIEŠPATIES, Izraelio gretų
you on behalf of hosts Lord Israeli ranks
Dievo, kuriam tu metei iššūkį. . Šiandien
God which you Meteo challenge. . today
VIEŠPATS paduos tave man į rankas. Aš tave
Lord 'll give you me to hands. I you
užmušiu ir nukirsiu tau galvą, o filistinų
kill and cut off you head and Philistines
stovyklos lavonus atiduosiu padangių paukščiams
camp corpses give sky birds
ir laukų žvėrims. Visa žemė žinos, kad yra
and field beasts . all land know that is
Dievas Izraelyje. . Ši visa bendrija žinos, kad
God Israel. . This all community know that
VIEŠPATS gali išgelbėti be kalavijo ir ieties,
Lord can save without sword and spear ,
nes mūšis yra VIEŠPATIES, ir jis atiduos jus
because battle is Lord and it give you
į mūsų rankas!" . Filistinui vėl pradėjus eiti
to our hands " . Philistine again start go
prie Dovydo, Dovydas skubiai pabėgėjo gretų link
to David David quickly pabėgėjo ranks toward
filistino pasitikti. . Įkišęs ranką į savo maišelį,
Philistine meet . . And David hand to their bag

Dovydas išsiėmė vieną akmenį, sviedė jį svaidykle
David took out one stone threw him sling
ir pataikė filistinui į kaktą. Akmuo įsmigo jam
and hit Philistine to his forehead. stone sank him
į kaktą, ir jis pargriuvo veidu žemėn. . Taip
to forehead, and it a fall in face ground. . so
Dovydas nugalėjo filistiną su svaidykle ir
David defeated Philistine with sling and
akmeniu, - parbloškė jį ir užmušė. Rankoje
stone - struck him and killed . Hand
kalavijo Dovydas neturėjo. . Tada Dovydas
sword David did not . . then David
pribėgo, atsistojo šalia jo ir, ištraukęs iš
ran stood near its and pulling out from
makšties jo kalaviją, jį užmušė. Juo nukirto jam
vaginal its the sword him killed . it intercept him
galvą. Filistinai, pamatę, kad jų kovotojas
head. Philistines seeing that their fighter
negyvas, ėmė bėgti. . Izraelio ir Judo vyrai
dead started flee . . Israeli and Judah men
pakilo su kovos šūkiu ir taip vijosi filistinus iki
rose with fighting slogan and so chased Philistines to
pat Gato ir Ekrono vartų, kad mirtinai sužeisti
also Gato and Ekron gate that deadly injure
filistinai krito ant kelio nuo Šaarajimų iki Gato
The Philistines fell on road from Šaarajimų to Gato
ir Ekrono. . Paliovę vytis filistinus, izraeliečiai
and Ekron . . cessation chase Philistines Israelis
sugrįžo ir apiplėšė jų stovyklą. Dovydas, paėmęs
back and robbed their camp. David took
filistino galvą, nunešė ją į Jeruzalę. O jo
Philistine head carried away her to Jerusalem. The its
ginklus pasidėjo savo palapinėje. . Saulius,
arms set it down their tent. . Saul
pamatęs Dovydą einant kovoti su filistinu, klausė
saw David going fight with Philistine asked
savo kariuomenės vadą Abnerį: "Kieno sūnus
their military commander Abner : Whose " son
tas vaikinas, Abneri?" - . "Kaip tu gyvas,
the guy Abner ? " - . How " you alive

karaliau, nežinau", - atsakė Abneris. . Karalius
king I do not know " , - answered Abner . . king
jam paliepė: "Sužinok, kieno sūnus yra tas
him ordered : " Find out whose son is the
jaunuolis". . Taigi kai Dovydas, užmušęs filistiną,
" youngster . . so when David killed Philistine ,
sugrįžo, Abneris ėmė ir įvedė jį, laikantį
returned Abner started and introduced it holding the
filistino galvą rankoje, pas Saulių. . Saulius jo
Philistine head hand , with Saul . . Saul its
paklausė: "Kieno tu esi sūnus, jaunuoli?"
asked: Whose " you you son young man? "
Dovydas atsakė: "Aš esu sūnus tavo tarno Išajo
David said : I " I son your servant Jesse
Betliejiečio". . Dovydui kalbantis su Sauliumi,
Bethlehemite " . . David speaking with Saul,
Jonatano širdis prisirišo prie Dovydo širdies.
Jonathan heart clave to David heart .
Jonatanas pamilo jį kaip save patį. . Saulius
Jonathan loved him as themselves same. . Saul
paėmė Dovydą į savo tarnybą tą dieną ir
took David to their service the day and
nenorėjo leisti jam grįžti į tėvo namus. . O
did not want to allow him return to paternal house. . The
Jonatanas sudarė sandorą su Dovydu, nes jį
Jonathan formed covenant with David, because him
pamilo kaip save patį. . Jonatanas nusiėmė
loved as themselves same. . Jonathan took off
skraistę ir kariškus drabužius, kuriuos nešiojo, ir
cloak and soldier clothes which wore and
atidavė juos Dovydui drauge su savo kalaviju,
gave them David together with their sword
lanku ir diržu. . Dovydas eidavo į žygius, kur
arc and belt. . David went to hikes where
tik Saulius jį siųsdavo, ir jo žygiai buvo
only Saul him sent , and its hiking was
sėkmingi. Užtat Saulius padarė jį kariuomenės
successful. that's why Saul made him military
vadu. Tai patiko visiems kareiviams, net ir
Commander. it like all soldiers even and
dvariškiams. . Grįžtant jiems namo, - kai
courtiers . . returning them home - when

Dovydas, užmušęs filistiną, grįžo, - iš visų
David killed Philistine , returned - from all
Izraelio miestų išėjo moterys, dainuodamos ir
Israeli cities out women they sang and
šokdamos, lydimos būgnelių su žvangučiais,
dancing , accompanied drums with bells ,
džiaugsmo dainų ir sistrų, karaliaus Sauliaus
delight Lyrics and Sistra , king Saul:
pasitikti. . Džiūgaudamos moterys dainavo ir
meet . . rejoicing women sang and
sakė: "Saulius užmušė savo tūkstančius, o
said : " Saul killed their thousands and
Dovydas savo dešimtis tūkstančių!" . Saulius labai
David their ten thousands! " . Saul very
įpyko, nes tie žodžiai jam nepatiko. Jis tarė:
ire , because the Keywords him did not like . it said :
"Jos davė Dovydui dešimtis tūkstančių, o man
They " given David ten thousands and me
tedavė tūkstančius. Tik karaliavimo jam
tedavė thousands . only reign him
betrūksta!" . Nuo tos dienos Saulius žiūrėjo į
betrūksta ! " . from the day Saul watched to
Dovydą pavydo akimis. . Kitą dieną pikta
David envy eyes. . The next day evil
dvasia iš Dievo apėmė Saulių, ir jis pradėjo
spirit from God included Saul and it started
siausti namuose. Dovydas grojo lyra, kaip jis
rage house. David played lyre , as it
kasdien darydavo, o tuo tarpu Saulius laikė
daily being made, and the while Saul considered
rankoje savo ietį. . Saulius sviedė ietį,
hand their spear . . Saul threw spear ,
sakydamas sau: "Prismeigsiu Dovydą prie
saying yourself : I'll pin " David to
sienos". Bet Dovydas du sykius nuo jo
" wall . but David two @ uH from its
išsigelbėjo. . Saulius bijojo Dovydo, nes su juo
escaped . . Saul feared David because with it
buvo VIEŠPATS, o nuo Sauliaus jis buvo
was Lord and from Saul: it was

pasitraukęs. . Todėl Saulius pašalino Dovydą iš
retired . . so Saul removed David from
savo aplinkos, paskirdamas jį tūkstantininku;
their environment assigning him a thousand ;
Dovydas išeidavo ir sugrįždavo, vesdamas
David going and returned , leading the
kareivius, . ir buvo sėkmingi visi žygiai, nes
soldiers . and was successful all hiking, because
su juo buvo VIEŠPATS. . O Saulius, matydamas
with it was Lord . . The Saul see
jį lydinčią sėkmę, kentė nuolatinę baimę. . Bet
him accompanying success suffered permanent fear. . but
visas Izraelis ir Judas mylėjo Dovydą, nes jis,
all Israel and Judas loved David because he
vesdamas juos į žygius, kartu eidavo ir kartu
leading the them to hikes together went and together
grįždavo. . Saulius tarė Dovydui: "Štai Meraba
returned . . Saul said David Here " Merab
yra mano vyresnioji duktė. Ją aš tau duosiu
is my senior daughter . her I you give
žmona. Tik būk mano kovotojas ir kovok
wife . only Be my fighter and fight
VIEŠPATIES kovas". Mat Saulius galvojo: "Aš
Lord March " . Mat Saul thought I "
pats prieš jį savo rankos nekelsiu. Filistinai
himself before him their hand estimated. The Philistines
tepakelia ranką prieš jį!" . Dovydas atsakė
tepakelia hand before it! " . David answered
Sauliui: "Kas aš, kas mano giminės ir kas
Saul Who " I what my relatives and what
mano tėvo namai Izraelyje, kad tapčiau
my paternal home Israel that I can become a
karaliaus žentu?" . Bet atėjus laikui, kada
king s son ? " . but due time when
Sauliaus duktė Meraba turėjo būti duota
Saul: daughter Merab had be given
Dovydui, ji buvo atiduota kaip žmona Adrieliui
David it was given as wife Adriel
Meholatiečiui. . Sauliaus duktė Michalė buvo
Meholatiečiui . . Saul: daughter Michal was

pamilusi Dovydą. Kai apie tai buvo Sauliui
pamilusi David. when about it was Saul
pasakyta, jis buvo patenkintas. . Saulius sau
said it was satisfied . . Saul yourself
sakė: "Ją aš duosiu jam! Ji gali būti
said : It " I give him ! it can be
žabangomis jam, kad filistinai pakeltų prieš jį
snare him that The Philistines raise before him
ranką". Todėl Saulius tarė Dovydui: "Mano žentu
" hand . so Saul said David My " s son
net dabar tu gali tapti per mano antrąją". .
even now you can become through my second " . .
Saulius įsakė savo dvariškiams: "Šnabždėkite
Saul ordered their courtiers : " Šnabždėkite
Dovydui į ausį, sakydami: 'Štai karalius tavimi
David to ear saying : Here ' king you
žavisi, o visi jo dvariškiai tave myli. Kodėl tad
admired and all its courtiers you loves. Why so
netapti karaliaus žentu?'" . Sauliaus dvariškiai
not to become king s son ? ' " . Saul: courtiers
pakartojo šiuos žodžius Dovydui į ausį. Bet
repeated these words David to ear. but
Dovydas atsakė: "Argi jūs manote, kad tapti
David said : Is " you think that become
karaliaus žentu yra lengvas dalykas? Aš esu tik
king s son is light thing ? I I only
neturtingas ir menkas žmogus". . Sauliaus
poor and poor " man . . Saul:
dvariškiai jam pranešė: "Dovydas šitaip kalbėjo".
courtiers him reported : David " thus " said .
- . "Dovydui taip pasakykite, - tarė Saulius. -
- . David " so tell - said Saul . -
'Karalius nereikalauja jokios dovanos už nuotaką,
' King does not no gifts for the bride
išskyrus šimtą filistinų apyvarpės odelių, idant
except hundred Philistines foreskin cuticle in order to
būtų karaliaus priešams atkeršyta'". Saulius
to king enemies avenged ' " . Saul
tikėjosi nužudyti Dovydą filistinų rankomis. .
expected kill David Philistines hands. .

Dvariškiams pakartojus Dovydui šiuos žodžius,
courtier repeated David these words
Dovydas buvo patenkintas mintimi tapti karaliaus
David was happy idea become king
žentu. Prieš pasibaigiant nustatytam laikui, .
s son . before the end set time .
Dovydas drauge su savo vyrais išsirengė į žygį
David together with their men embarked to raid
ir užpuolęs užmušė du šimtus filistinų. Dovydas
and attacked killed two hundreds Philistines . David
parnešė jų apyvarpės odeles ir suskaitė visą
brought their foreskin cuticles and numbered all
skaičių karaliui, kad galėtų tapti karaliaus žentu.
number king that could become king s son .
Saulius davė jam savo dukterį Michalę žmona. .
Saul given him their daughter Michal wife . .
Betgi Saulius matė ir suprato, kad VIEŠPATS
nevertheless Saul seen and realized that Lord
buvo su Dovydu. Net Sauliaus duktė Michalė jį
was with David . even Saul: daughter Michal him
mylėjo. . Todėl Saulius Dovydo dar labiau bijojo
loved . . so Saul David more more feared
ir buvo jo priešas per visą savo gyvenimą. .
and was its enemy through all their life. .
Filistinų didžiūnai atžygiuodavo į mūšį. Kada tik
The Philistine the greats atžygiuodavo to battle. when only
jie atžygiuodavo, Dovydas kovodavo sėkmingiau
they atžygiuodavo , David would fight successful
negu visi kiti Sauliaus pareigūnai. Jo vardas
than all other Saul: officials. its name
tapo labai garsus. . Saulius kalbėjo savo sūnui
became very sounds. . Saul said their son
Jonatanui ir visiems dvariškiams, kad reikėtų
Jonathan and all courtiers , that be
Dovydą užmušti. O Sauliaus sūnus Jonatanas
David kill . The Saul: son Jonathan
Dovydą buvo labai pamėgęs. . Jonatanas tad
David was very loves . . Jonathan so
pasakė Dovydui: "Mano tėvas Saulius nori tave
said David My " father Saul want you

žūtbūt užmušti. Prašyčiau rytoj rytą pasisaugoti.
desperately kill . Please tomorrow morning beware .
Dink iš akių ir nesirodyk! . O aš išėjęs
shove off from ocular and nesirodyk ! . The I gone
stovėsiu šalia savo tėvo lauke, kuriame būsi
will stand near their paternal field wherein you will be
ir tu, ir kalbėsiu savo tėvui apie tave. Jei ką
and you , and I will their father about thee . if what
nors sužinosiu, tau pasakysiu". . Jonatanas savo
although I know you " tell . . Jonathan their
tėvui Sauliui apie Dovydą kalbėjo gerai. Jam
father Saul about David said All right. him
sakė: "Karalius neturėtų nusidėti savo tarnui
said : " King not sin their servant
Dovydui, nes jis tau nėra nusidėjęs. Priešingai,
David because it you there is no sinned . On the contrary,
jo žygiai yra buvę tau labai naudingi. . Jis
its hiking is have you very useful. . it
statė savo gyvybę į pavojų ir užmušė filistiną,
built their life to hazard and killed Philistine ,
o VIEŠPATS suteikė per jį didelę pergalę
and Lord provided through him great victory
visam Izraeliui. Pats matei ir džiaugeisi. Kodėl
the whole Israel. himself seen and rejoiced . Why
tad, užmušdamas Dovydą be priežasties,
so , killing David without reason
turėtumei užsitraukti kaltę išliedamas nekalto
you should approach incur guilt pouring out innocent
žmogaus kraują?" . Saulius paklausė Jonatano
human blood? " . Saul asked Jonathan
balso ir prisiekė: "Kaip gyvas VIEŠPATS, jis
vocal and swore How " alive Lord it
nebus užmuštas!" . Jonatanas pasišaukė Dovydą
will killed ! " . Jonathan called David
ir visa tai jam pasakė. Tada Jonatanas nuvedė
and all it him said. then Jonathan led
Dovydą pas Saulių, ir jis tarnavo kaip pirma. .
David with Saul and it served as first. .
Vėl kilus karui, Dovydas išžygiavo kovoti su
again event war David marched fight with

filistinais. Jis taip smarkiai juos užpuolė, kad jie
Philistines . it so strong them attacked that they
nuo jo bėgo. . Todėl pikta dvasia iš
from its fled. . so evil spirit from
VIEŠPATIES apėmė Saulių. Tuo metu jis sėdėjo
Lord included Saul . the during it sat
savo namuose su ietimi rankoje, o Dovydas
their home with spear hand , and David
grojo lyra. . Saulius bandė prismeigti ietimi
played lyre . . Saul tried pin spear
Dovydą prie sienos, bet Dovydas išvengė Sauliaus
David to wall but David avoided Saul:
smūgio, ir ietis įsmigo į sieną. Dovydas ištrūko
shock and spear sank to wall. David escaped
ir išsigelbėjo tą naktį. . Saulius siuntė
and saved the night. . Saul sent
pasiuntinius prie Dovydo namų jo tykoti ir
messengers to David household its lurk and
ryto metą užmušti. Tačiau Dovydo žmona
morning years kill . but David wife
Michalė jam tarė: "Jei šiąnakt savo gyvasties
Michal him said : If " tonight their vitality
negelbėsi, rytoj būsi užmuštas". . Michalė tad
wilt , tomorrow you will be " killed . . Michal so
Dovydą nuleido žemyn pro langą. Jis išsigelbėjo
David lowered down through window. it saved
ir pabėgo. . Tada Michalė, paėmusi namų stabą,
and fled. . then Michal took a household idol
paguldė jį lovoje, padėjo prie galvos ožkų vilnos
laid him bed helped to head goat fleece
pagalvę ir apklojo jį drabužiais. . Kai Saulius
pillow and blankets him clothing. . when Saul
atsiuntė pasiuntinius Dovydo suimti, ji sakė: "Jis
sent messengers David arrested it said : He "
serga". . Tačiau Saulius išsiuntė pasiuntinius
" sick . . but Saul sent messengers
atgal, kad jie patys Dovydą pamatytų.
back that they themselves David to see.
"Atneškite jį pas mane su lova, - jis įsakė, -
Bring " him with me with bed - it ordered -

aš jį užmušiu!" . Įėję pasiuntiniai lovoje
I him kill ! " . When you enter messengers bed
rado namų stabą su pagalve iš ožkų vilnos
found household idol with cushion from goat fleece
prie galvos. . Saulius Michalei tarė: "Kodėl tu
to head. . Saul Michal said : Why " you
mane taip apgavai? Tu padėjai mano priešui
me so deceived ? you laid the my the enemy
pabėgti!" - "Dėl to, - atsakė Michalė, - kad jis
escape ! " - For " the - answered Michal - that it
man sakė: 'Padėk man pabėgti, kitaip aš tave
me said : ' Help me escape otherwise I you
užmušiu'". . Dovydas pabėgo ir išsigelbėjo. Atėjęs
' " kill . . David escaped and escaped . He came
pas Samuelį į Ramą, jis papasakojo jam visa,
with Samuel to Rama , it told him everything
ką Saulius buvo jam padaręs. Jis ir Samuelis
what Saul was him made. it and Samuel
nuėjo ir apsistojo prie Najotų. . Sauliui buvo
gone and stayed to Naioth . . Saul was
pranešta: "Dovydas yra prie Najotų Ramoje". .
reported : David " is to Naioth Ramah " . .
Tada Saulius išsiuntė pasiuntinius Dovydo suimti.
then Saul sent messengers David arrest .
Pamačius būrį pranašų, kurie kalbėjo dvasios
Seeing the platoon prophets who said spiritual
pagauti, su Samueliu, stovinčiu tarp jų kaip
catch with Samuel, standing between their as
vadu, Sauliaus pasiuntinius apėmė Dievo dvasia,
Commander Saul: messengers included God spirit
ir jie kalbėjo dvasios pagauti. . Kai Sauliui
and they said spiritual catch. . when Saul
buvo apie tai pranešta, Saulius išsiuntė kitus
was about it reported Saul sent other
pasiuntinius, ir jie kalbėjo dvasios pagauti.
messengers and they said spiritual catch.
Saulius siuntė vėl - trečią kartą - pasiuntinius,
Saul sent again - third once - messengers
ir jie kalbėjo dvasios pagauti. . Tada jis pats
and they said spiritual catch. . then it himself

nuėjo į Ramą. Atėjęs prie didžiosios vandens
gone to Rama. He came to grand aquatic
talpyklos, esančios Seku'e, jis klausė: "Kur yra
container the I follow ' e it asked Where " is
Samuelis ir Dovydas?" Jam buvo pasakyta, kad
Samuel and David? " him was said that
jie yra prie Najotų Ramoje. . Jis ėjo ten -
they is to Naioth Ramah. . it served there -
Najotų Ramoje link, ir jį apėmė Dievo dvasia.
Naioth Ramah toward and him included God spirit.
Eidamas jis kalbėjo dvasios pagautas, kol
the performance it said spiritual caught , as long as
pasiekė Najotus Ramoje. . Nusivilkęs drabužius,
reached Naioth Ramah. . stripped off clothes
ir jis kalbėjo dvasios pagautas Samuelio
and it said spiritual caught Samuel
akivaizdoje. Jis gulėjo nuogas visą tą dieną ir
presence. it lying nude all the day and
visą tą naktį. Todėl ir sakoma: "Argi ir
all the night. so and said : Is " and
Saulius yra tarp pranašų?" . Dovydas pabėgo
Saul is between prophets? " . David escaped
iš Najotų Ramoje. Nuėjęs pas Jonataną, tarė:
from Naioth Ramah. He went with Jonathan , said :
"Ką aš padariau? Koks yra mano nusikaltimas?
What " I done? what is my Crime?
Kuo nusikaltau tavo tėvui, kad jis trokšta atimti
best sinned your father that it desires subtract
man gyvybę?" . Jis atsakė: "Jokiu būdu! Tu
me life ? " . it said : " no way ! you
nemirsi! Tikėk manimi, mano tėvas nedaro nieko
die ! Believe me my father not nothing
- nei svarbaus, nei nesvarbaus - man to
- nor important , nor unimportant - me the
nepatikėdamas. Kodėl turėtų tai nuo manęs
nepatikėdamas . Why should it from me
slėpti? Taip negali būti!" . Atsakydamas Dovydas
hide ? so not be ! " . in reply David
prisiekė: "Tavo tėvas puikiai žino, kad aš radau
swore Your " father perfectly know that I I found

malonę tavo akyse. Jis sako sau: 'Jonatanas
grace your sight. it says yourself : Jonathan '
neturi apie tai žinoti, kad neliūdėtų'. Iš tikrųjų,
not about it know that neliūdėtų ' . from indeed, the
kaip gyvas VIEŠPATS ir kaip gyvas tu, tik
as alive Lord and as alive you , only
žingsnis teskiria mane nuo mirties!" . Jonatanas
step contribute only me from Death! " . Jonathan
tad tarė Dovydui: "Ką tik tu man sakysi, aš
so said David What " only you me you say I
dėl tavęs padarysiu". - . "Štai rytoj yra
for you " do . - . Here " tomorrow is
jaunatis, - Dovydas kalbėjo Jonatanui, - ir aš
Moon , - David said Jonathan - and I
iš tikrųjų turėčiau pietauti su karaliumi. Bet tu
from indeed should dine with king. but you
leisk man išvykti, idant galėčiau iki trečios
let me leave in order to I to Three
dienos vakaro pasislėpti kaime. . Jei tavo tėvas
day evening hide village. . if your father
manęs pasigestų, tark: 'Dovydas labai prašė
me missing, Let: David ' very asked
manęs, kad leisčiau jam trumpam nuvykti į
me that proud Pharaoh him short go to
savo miestą Betliejų, nes ten visa jo šeimyna
their town Bethlehem because there all its family
atnašauja metinę auką'. . Jei jis sakytų:
I OFFER annual ' sacrifice . . if it say :
'Puiku!' - tavo tarnas yra saugus, bet jei jis
' Great! ' - your servant is safe but if it
įširstų, gali būti tikras, kad yra nusprendęs
įširstų , can be sure that is held
daryti pikta. . Elkis ištikimai su savo tarnu,
do evil . . Treat faithfully with their servant,
nes esi įvedęs savo tarną į VIEŠPATIES
because you entered their servant to Lord
sandorą su savimi. O jei esu kaltas, užmušk
covenant with confidence. The if I guilty kill
mane tu pats, bet pas savo tėvą atgal eiti
me you same but with their father back go

manęs neversk". - . "Jokiu būdu taip nekalbėk!
me do not make " . - . " no way so Do not speak !
- atsakė Jonatanas, - jei sužinosiu, kad mano
- answered Jonathan - if I know that my
tėvas yra nusprendęs daryti tau pikta, apie tai
father is held do you evil about it
tikrai tau pasakysiu!" . Dovydas klausė Jonataną:
really you I say ! " . David asked Jonathan :
"Kas man pasakys, jei tavo tėvas tau šiurkščiai
Who " me tell if your father you rough
atsakytų?" - . "Eikš, - tarė Jonatanas Dovydui,
answer ? " - . " Come, - said Jonathan David
- nueikime į lauką!" Jiems atėjus į lauką, .
- let's go to field! " them due to field .
Jonatanas tarė Dovydui: "Prisiekiu VIEŠPAČIU,
Jonathan said David I swear " Lord ,
Izraelio Dievu! Aš atsargiai išklausinėsiu savo
Israeli God ! I carefully išklausinėsiu their
tėvą šiuo laiku rytoj ar poryt ir, tikėk
father this in time tomorrow or the day after tomorrow and believe
manimi, jei jis yra tau palankus, tuojau pat
me if it is you favorable immediately also
duosiu tau žinią ir tau pranešiu. . Bet jei
give you message and you know. . but if
mano tėvas ketintų pikta tau daryti, - taip
my father intent evil you do - so
VIEŠPATS tepadaro Jonatanui ir dar teprideda,
Lord May your Jonathan and more so severely ,
jeigu aš apie tai tau nepraneščiau ir tavęs
if I about it you not declare and you
nepalydėčiau, kad galėtumei saugiai išsigelbėti.
nepalydėčiau , that you can tall safely salvation.
Tebūna VIEŠPATS su tavimi, kaip jis būdavo su
let Lord with you; as it were with
mano tėvu! . Man gyvam esant, elkis su
my father ! . me alive when , behave with
manimi ištikima VIEŠPATIES meile, o man
's TRUE Lord love and me
mirus, . nenutrauk savo ištikimos meilės nuo
after the death of . Do not stop their faithful love from

mano namų niekad, net tada, kai VIEŠPATS
my household ever , even then when Lord
bus išnaikinęs visus Dovydo priešus nuo žemės
will destroyed all David enemies from land
veido". . Taip Jonatanas sudarė sandorą su
" face . . so Jonathan formed covenant with
Dovydo namais: "Tepašaukia VIEŠPATS atsiskaityti
David home : " Tepašaukia Lord report
Dovydo priešus!" . Jonatanas iš meilės Dovydui
David enemies " . Jonathan from love David
vėl prisaikdino jį, nes jis mylėjo jį kaip
again swear it because it loved him as
save patį. . Jonatanas tarė Dovydui: "Rytoj
themselves same. . Jonathan said David " Tomorrow
yra jaunatis. Tavęs bus pasigesta, nes tavo
is Moon . you will missing, because your
vieta prie stalo bus tuščia. . Poryt
location to table will empty. . the day after tomorrow
skubiai nueik į tą vietą, kur anksčiau slėpeisi,
quickly Go to the location where before slėpeisi ,
ir būk ten prie Ezelio akmens. . Aš paleisiu
and Be there to ezel stone. . I will release
tris strėles jo pusėn, tarsi šaudamas į taikinį, .
three arrows its toward , like shooting to target .
ir paliepsiu berniukui: 'Nueik ir surask strėles!'
and I will summon boy : Go ' and find arrows ! '
Jei berniukui sakysiu: 'Štai strėlės yra šiapus
if boy I will say : Here ' boom is on this side
tavęs, surink jas!' - tada ateik, nes tau saugu
you, collect them ! ' - then come, because you safe
ir nėra jokio pavojaus - kaip yra gyvas
and there is no no hazard - as is alive
VIEŠPATS! . Bet jei jaunuoliui sakysiu: 'Ei,
Lord ! . but if the young I will say : ' Hey,
strėlės yra toliau už tavęs!' - tada eik sau,
boom is further for you! ' - then go yourself
nes pats VIEŠPATS tave išsiunčia. . O dėl
because himself Lord you send . . The for
pažado, kurį davėme vienas kitam, tebūna
promise whom gave one else let

VIEŠPATS liudytojas man ir tau amžinai". .
Lord witness me and you " forever . .
Dovydas tad pasislėpė tame lauke. Atėjus
David so hid therein field . When it
jaunačiai, Karalius sėdosi dalytis šventės valgiu. .
jaunačiai , king sat down share holidays meals. .
Užėmus karaliui savo įprastą vietą ant krėslo
occupied king their normal location on seat
prie sienos, Jonatanas stovėjo, Abneris atsisėdo
to wall Jonathan standing , Abner sat
šalia Sauliaus, bet Dovydo vieta buvo tuščia. .
near Saul but David location was empty. .
Tačiau Saulius tą dieną nieko nekalbėjo. "Kas
but Saul the day nothing did not speak . Who "
nors jam atsitiko, - pagalvojo sau, - jis turi
although him happened - thought yourself - it must
būti nešvarus ir dar nėra apsivalęs". . Bet
be dirty and more there is no " cleansing . . but
kitą dieną po jaunaties - antrą dieną - Dovydo
other day after New Moon - second day - David
vieta vėl buvo tuščia. Saulius savo sūnui
location again was empty. Saul their son
Jonatanui tarė: "Kodėl Išajo sūnus neatėjo į
Jonathan said : Why " Jesse son come to
šventę nei vakar, nei šiandien?" . Jonatanas
feast nor yesterday nor Today? " . Jonathan
Sauliui atsakė: "Dovydas labai prašė manęs leisti
Saul said : David " very asked me allow
jam eiti į Betliejų. . Jis sakė: 'Prašyčiau leisti
him go to Bethlehem. . it said : Please ' allow
man eiti, nes mes turėsime šeimos šventės auką
me go because we we have family holidays sacrifice
mieste, ir mano brolis į ją mane pašaukė. Taigi
city and my brother to her me Called . so
jeigu randu malonę tavo akyse, leisk man
if I find grace your sight, let me
pasprukti ir aplankyti savo gimines'. Todėl jis
slip out and visit their ' relatives . so it
neatėjo prie karaliaus stalo". . Saulius įtūžo ant
come to king " table . . Saul angry on

Jonatano. "Esi sūnus suktos ir maištingos moters!
Jonathan . You " son twisted and rebellious woman !
- šaukė jis - Argi aš nežinau, kad tu palaikai
- cried it - Do I I do not know that you remains
Išajo sūnaus pusę savo gėdai ir savo motinos
Jesse son half their shame and their maternal
nuogumo gėdai ? . Juk kol žemėje gyvas
nudity shame ? . After as long as earth alive
Išajo sūnus, nei tu, nei tavo karaliavimas nebus
Jesse son nor you , nor your reign will
saugus. Dabar tad pašauk ir atvesk jį pas
safe. now so Call the and Bring him with
mane, nes jis yra pasmerktas mirti!" .
me because it is doomed die " .
Jonatanas klausė savo tėvą Saulių: "Kodėl jis
Jonathan asked their father Saul : Why " it
turėtų būti nubaustas mirti? Ką jis yra
should be fined die ? what it is
padaręs?" . Bet Saulius metė į jį savo ietį,
done? " . but Saul cast to him their spear ,
norėdamas jį nudurti. Jonatanas suprato, kad jo
order him stab . Jonathan realized that its
tėvas buvo nusprendęs nužudyti Dovydą. . Pykčio
father was held kill David. . anger
įkarštyje Jonatanas pakilo nuo stalo ir antrąją
in full swing Jonathan rose from table and second
šventės dieną nieko nevalgė, nes sielojosi dėl
holidays day nothing ate , because lamented for
Dovydo, kurį jo tėvas buvo taip paniekinęs. .
David whom its father was so contempt . .
Kitą rytą Jonatanas, lydimas jauno berniuko,
The next morning Jonathan followed by young boy
nuėjo į tą lauką susitikti su Dovydu. . Jis tarė
gone to the field meet with David . . it said
berniukui: "Bėk ir surask strėles, kurias leidžiu".
boy : " Run and find arrows which let " .
Berniukui bėgant, jis paleido strėlę toliau, negu
boy time it released arrow continue than
buvo berniukas. . Berniukui pasiekus vietą, kur
was boy . . boy reached location where
buvo nukritusi Jonatano strėlė, Jonatanas sušuko
was fallen Jonathan boom, Jonathan exclaimed

berniukui: "Ei, žiūrėk, strėlė yra toliau!" .
boy : " Hey, Look, arrow is further! " .
Jonatanas vėl pašaukė berniuką: "Skubėk!
Jonathan again called boy : " Hurry !
Greičiau ir nestoviniuok!" Taigi Jonatano
rather and nestoviniuok ! " so Jonathan
berniukas surinko strėles ir parnešė savo
boy collected arrows and brought their
šeimininkui. . Berniukas nieko neįtarė. Tik
master. . boy nothing suspected . only
Jonatanas ir Dovydas težinojo apie jų susitarimą.
Jonathan and David knew about their agreement.
. Jonatanas padavė savo ginklus berniukui,
. Jonathan filed their arms boy
paliepdamas: "Eik ir parnešk juos į miestą".
paliepdamas : Go " and bring word back them to " town .
. Berniukui vos nuėjus, Dovydas pakilo iš savo
. boy just gone, David rose from their
slaptavietės prie akmens. Jis puolė kniūbsčia ant
hiding to stone. it attacked worshiped on
žemės ir tris kartus žemai nusilenkė. Pasibučiavę
land and three times low bowed . kissed
jiedu drauge verkė. Dovydas ilgiau verkė. .
they both together cried. David more cried. .
Tada Jonatanas tarė Dovydui: "Eik ramybėje,
then Jonathan said David Go " alone
nes mudu abu esame prisiekę VIEŠPATIES
because both of us both are sworn Lord
vardu, tardami: 'Tebūna VIEŠPATS su manimi
on behalf of the saying : Let ' Lord with 's
ir tavimi, su mano palikuonimis ir tavo
and you; with my offspring and your
palikuonimis amžinai'". . Tada Dovydas nuėjo
offspring ' " forever . . then David gone
savo keliu, o Jonatanas sugrįžo į miestą. .
their path and Jonathan back to city. .
Dovydas atėjo į Nobę pas kunigą Ahimelechą.
David came to Nob with priest Ahimelech .
Išsigandęs Ahimelechas išėjo Dovydo pasitikti.
scared Ahimelech out David meet .

"Kodėl tu ateini vienas? - tarė jis. - Kodėl
Why " you come one ? - said he says. - Why
nėra nė vieno kito su tavimi?" - jis klausė. .
there is no not one other with you? " - it asked . .
Dovydas kunigui Ahimelechui atsakė: "Mane
David priest Ahimelech said : I "
karalius pasiuntė su reikalu ir įsakė: 'Tenežino
king sent with Affairs and said, ' Tenežino
joks žmogus nieko apie reikalą, kuriuo tave
any man nothing about matter the you
siunčiu, ar apie tau duotą įsakymą'. Užtat ir
send , or about you given ' order . that's why and
nurodžiau savo vyrams susitikti tokioje ir tokioje
stated their men meet such and such
vietoje. . O dabar, - ką turi po ranka? Duok
place. . The now - what must after hand? give
man penketą kepalų duonos arba ką gali rasti".
me five loaves bread or what can find " .
. Kunigas Dovydui atsakė: "Paprastos duonos
. priest David said : " simple bread
neturiu po ranka, tik pašventintos duonos. Galite
I do not have after hand only consecrated bread . you can
jos valgyti, jei vyrai yra susilaikę nuo moterų".
they eat if men is abstained from " women .
. Dovydas, atsakydamas kunigui, tarė: "Aš
. David in reply priest said : I "
laiduoju, kad moterys buvo atskirtos nuo mūsų,
surety , that women was separated from our
kaip ir praeityje. Kada tik leisdavausi į žygį,
as and in the past. when only leisdavausi to march
net ir į paprastą kelionę, visų mano vyrų indai
even and to simple trip all my men's dishes
būdavo pašventinti. Juo labiau šiandien, kai mūsų
were sanctified . it more today when our
kelionė yra pašventinama ginklais!" . Kunigas tad
tour is sanctified Arms ! " . priest so
davė jam pašventintos duonos, nes ten kitos
given him consecrated bread because there other
duonos nebuvo, kaip tiktai Artumo duona, kuri
bread was not as only proximity bread which

buvo paimta iš VIEŠPATIES akivaizdos ir tuo
was taken from Lord presence and the
pačiu laiku pakeista šilta duona. . Tą dieną ten
the same in time changed warm bread . . the day there
buvo vienas iš Sauliaus pareigūnų, užlaikytas
was one from Saul: officials on hold
VIEŠPATIES akivaizdoje, vardu Doegas
Lord the face , on behalf of Doeg
Edomietis. Jis buvo vyriausiasis Sauliaus kerdžius.
Edomietis . it was chief Saul: herder .
. Tada Dovydas tarė Ahimelechui: "Ar nėra
. then David said Ahimelech Do " there is no
čia pas tave kokios ieties ar kalavijo?
here with you what javelin or sword ?
Nepasiėmiau nei savo kalavijo, nei jokių savo
for I have nor their sword nor no their
ginklų, nes karaliaus reikalas vertė labai
weapons because king affair value very
skubėti". - . "Štai, - atsakė kunigas, - ten, už
" rush . - . " Here - answered priest - there for
efodo, įvyniotas į drabužį yra kalavijas Galijoto -
ephod , wrapped to garment is sword Goliath -
filistino, kurį užmušei Elos slėnyje. Jei nori jį
Philistine , whom shot a man Elah Valley. if want him
imti, imk, nes kito, išskyrus jį, čia nėra".
charge , take , because another except it here No " .
Dovydas atsakė: "Kito tokio nėra! Duok jį
David said : another " the No ! give him
man!" . Dovydas leidosi į kelionę ir tą dieną
me ! " . David went to trip and the day
pabėgo nuo Sauliaus. Jis atbėgo pas Gato
escaped from Saul's . it ran with Gato
karalių Achišą. . Achišo dvariškiai jam sakė:
king Gath . . Gath courtiers him said :
"Na! Ar tai ne Dovydas, krašto karalius? Argi
" Well ! or it not David edge King? Do
jis nėra tas, apie kurį jie dainuoja, šokdami
it there is no one about whom they sing, dancing
ratelius: 'Saulius užmušė savo tūkstančius, o
circles : ' Saul killed their thousands and

Dovydas savo dešimtis tūkstančių?'" . Tuos
David their ten thousands? ' " . the
žodžius Dovydas paėmė į širdį ir Gato karaliaus
words David took to heart and Gato king
Achišo labai bijojo. . Užtat kada tik būdavo
Gath very feared . . that's why when only were
tarp jų, jis apsimesdavo bepročiu ir, jiems
between their it pretended mad and them
bandant jį sutramdyti, elgdavosi kaip pamišėlis:
trying to him tame acted as madman :
kleizodavo ženklus ant miesto vartų durų ir
kleizodavo significant on town gate door and
varvindavo seiles sau į barzdą. Galop Achišas
varvindavau saliva yourself to beard. finally Achish
tarė savo dvariškiams: "Jūs matote, kad tas
said their courtiers : You " see that the
vyras pamišęs! Kodėl tat reikėjo jį pas mane
man crazy ! Why tat needed him with me
atvesti? . Nejau man pamišėlių trūksta, kad jūs
bring ? . coo me mad missing that you
atvedėte šį vyruką prieš mane maivytis? Argi
brought up this guy before me prim ? Do
turėtų toks į mano namus įeiti?" . Dovydas iš
should so to my home enter ? " . David from
ten išėjo ir nubėgo į Adulamo olą. Išgirdę
there out and corner to Adullam cave. When you hear
apie tai, jo broliai ir visi jo tėvo namai suėjo
about it its brothers and all its paternal home turned
ten pas jį. . Kas tik buvo nuskurdęs ar kas
there with for it. . Who only was impoverished or what
tik buvo prasiskolinęs, ar kas tik buvo
only was indebted , or what only was
apkartintos širdies, dėjosi prie jo. Jis tapo jų
apkartintos heart happened to its . it became their
vadu. Su juo buvo apie keturis šimtus vyrų. .
Commander. with it was about four hundreds men . .
Iš ten Dovydas nuėjo į Moabo Mizpę. Moabo
from there David gone to Moab Mizpah . Moab
karaliui jis tarė: "Prašyčiau leisti mano tėvui ir
king it said : Please " allow my father and

motinai ateiti pas tave, kol sužinosiu, ką
mother come with you; as long as I know what
Dievas nori man daryti". . Jis paliko juos pas
God want me " do . . it left them with
Moabo karalių, ir jie pas jį gyveno visą laiką,
Moab king and they with him lived all time
kol Dovydas buvo savo tvirtovėje. . Tačiau
as long as David was their fortress . . but
pranašas Gadas tarė Dovydui: "Nesėdėk tvirtovėje!
prophet Gad said David Do not sit " fortress !
Tuojau pat eik į Judo žemę!" Taigi Dovydas
immediately also go to Judah earth " so David
paliko tvirtovę ir nuėjo į Hereto mišką. .
left fortress and gone to herete forest. .
Saulius išgirdo, kad Dovydas ir su juo buvusieji
Saul heard that David and with it former
vyrai buvo aptikti. Tuomet Saulius sėdėjo
men was detection. then Saul sat
Gibeoje, po tamarisko medžiu ant kalvos, su
Gibeah , after tamarisk tree on hill with
ietimi rankoje, apsuptas visų savo dvariškių. .
spear hand , surrounded by all their courtiers . .
Aplink save stovintiems dvariškiams Saulius
around themselves standing courtiers Saul
tarė: "Klausykitės, Benjamino vyrai! Ar Išajo
said : " Hear Benjamin men ! or Jesse
sūnus duos kiekvienam iš jūsų laukų ir
son will each from you field and
vynuogynų? Ar padarys jus visus tūkstantininkais
vines ? or do you all thousands
ir šimtininkais? . Ar tai dėl to prieš mane
and centurions ? . or it for the before me
susimokėte? Juk niekas man nepasako, kad mano
conspired ? After no one me do not tell that my
sūnus susidėjo su Išajo sūnumi, nė vienas iš
son consisted with Jesse son not one from
jūsų nesirūpina manimi ir nepasako man, kad
you do not care 's and do not tell me that
mano sūnus sukurstė mano tarną tykoti manęs
my son stirred my servant lurk me

iš pasalų, kaip jis šiandien ir daro". . Doegas
from ambush , as it today and " doing . . Doeg
Edomietis, stovėjęs tarp Sauliaus dvariškių,
Edomietis , stood between Saul: courtiers
atsiliepdamas tarė: "Aš mačiau Išajo sūnų, atėjusį
responding said : I " I have seen Jesse son who came
į Nobę, pas Ahitubo sūnų Ahimelechą. . Jo
to Nob , with Ahitub son Ahimelech . . its
labui jis VIEŠPATIES teiravosi, aprūpino jį
sake it Lord asked supplied him
maistu ir atidavė jam filistino Galijoto kalaviją".
food and gave him Philistine Goliath " sword .
. Karalius pasiuntė pašaukti Ahitubo sūnų
. king sent call Ahitub son
Ahimelechą ir visus kunigus, priklausiusius jo
Ahimelech and all priests owned by its
tėvo namams Nobėje. Jie visi atėjo pas karalių.
paternal home Nobėje . they all came with king.
. Tada karalius tarė: "Klausykis atidžiai, Ahitubo
. then king said : Listen " carefully Ahitub
sūnau!" - "Aš čia, mano viešpatie!" - jis
son " - I " here my lord " - it
atsakė. . Saulius jo klausė: "Kodėl prieš mane
answered . . Saul its asked Why " before me
susimokėte, tu ir Išajo sūnus? Tu davei jam
conspired , you and Jesse son ? you you gave him
duonos bei kalaviją ir teiravaisi Dievo jo labui,
bread and sword and teiravaisi God its benefit
kad jis prieš mane sukiltų ir tykotų manęs iš
that it before me rise up and stalk me from
pasalų, kaip jis šiandien ir daro!" .
ambush , as it today and doing! " .
Ahimelechas, atsakydamas karaliui, tarė: "Kuris
Ahimelech , in reply king said : Which "
iš visų tavo dvariškių yra taip ištikimas kaip
from all your courtiers is so faithful as
Dovydas? Jis yra karaliaus žentas, tavo asmens
David? it is king son-in-law , your personal
sargybos vadas ir laikomas pagarboje tavo
guard commander and considered reverence your

namuose. . Ar pirmąkart aš teiravausi Dievo jo
house. . or first I teiravausi God its
labui? Jokiu būdu ne! Tegu karalius neprikiša
good? Never way no! let king neprikiša
kaltės savo tarnui ar kam nors iš mano tėvo
fault their servant or what although from my paternal
namų, nes tavo tarnas nieko - nei mažai, nei
home because your servant nothing - nor little nor
daug - apie tai nežinojo". . Bet karalius tarė:
many - about it " not know . . but king said :
"Ahimelechai, tu mirsi! Tu ir visi tavo namai!"
" Ahimelech , you die ! you and all your home ! "
. Ir karalius įsakė aplink jį stovinčiai asmens
. and king ordered around him stationary personal
sargybai: "Pulkite! Užmuškite VIEŠPATIES
guard : Attack the " ! Kill Lord
kunigus, nes ir jų rankos yra su Dovydu! Jie
priests because and their hand is with David ! they
žinojo, kad jis buvo bėglys, bet man to
knew that it was fugitive but me the
nepranešė". Bet karaliaus tarnai nenorėjo pakelti
" did . but king servants did not want to lift
rankos prieš VIEŠPATIES kunigus. . Tuomet
hand before Lord priests. . then
karalius tarė Doegui: "Tu, Doegai, išdrįsk!
king said Doeg : You " , Doeg , do not be afraid !
Pulk kunigus!" Doegas Edomietis paėjo pirmyn
Burn priests ! " Doeg Edomietis moved along forward
ir pats puolė kunigus. Tą dieną jis užmušė
and himself attacked priests. the day it killed
aštuoniasdešimt penkis vyrus, nešiojusius lininį
eighty five men wore linen
efodą. . Nobę - kunigų miestą - jis ištiko
ephod. . Nob - priests town - it struck
kalaviju; vyrus ir moteris, vaikus ir mažylius,
the sword ; men and woman children and puppies ,
jaučius, asilus ir avis - visa jis ištiko kalaviju.
oxen, donkeys and sheep - all it struck sword .
. Bet vienas Ahitubo sūnaus Ahimelecho sūnus,
. but one Ahitub son Ahimelech son

vardu Abjataras, išsigelbėjo ir nubėgo pas
on behalf of Abiathar saved and corner with
Dovydą. . Kai Abjataras pranešė Dovydui, kad
David. . when Abiathar reported David that
Saulius išžudė VIEŠPATIES kunigus, . Dovydas
Saul killed Lord priests . David
tarė Abjatarui: "Tą dieną ten buvo Doegas
said Abiathar The " day there was Doeg
Edomietis, aš žinojau, jog jis tikrai išduos
Edomietis , I I knew that it really issue
Sauliui. Aš laikau save kaltu už gyvybę visų
Saul . I I consider themselves guilty for life all
tavo tėvo namuose. . Gyvenk su manimi ir
your paternal house. . Live with 's and
nebijok, nes kas ieškotų tavo gyvasties, turės
do not be afraid , because what search for your vitality , will
ieškoti ir mano gyvasties. Būsi saugus su
search and my vitality . You will be safe with
manimi". . Dovydui buvo pranešta: "Štai
's " . . David was reported : Here "
filistinai puola Keilą ir plėšia klojimus". .
The Philistines Striker Keilah and Tearing " barns . .
Dovydas klausė VIEŠPATIES, teiraudamasis: "Ar
David asked Lord inquiring : Do "
turiu eiti ir užpulti tuos filistinus?" VIEŠPATS
I have go and attack the Philistines? " Lord
atsakė Dovydui: "Eik filistinų pulti ir išgelbėk
answered David Go " Philistines attack and save
Keilą". . Bet Dovydo vyrai jam sakė: "Štai,
Keilah " . . but David men him said : " Here
mes bijome net čia, Judo žemėje! O kas bus
we fear even here Judah on earth ! The what will
tada, kai nueisime į Keilą kovoti su filistinais?"
then when I go to Keilah fight with Philistines ? "
. Dovydas tad vėl teiravosi VIEŠPATIES.
. David so again inquired Lord .
VIEŠPATS jam atsakė: "Taip! Tuojau pat
Lord him said : " Yes ! immediately also
žygiuok į Keilą, nes aš paduosiu filistinus tau
Go up to Keilah , because I will put Philistines you

į rankas". . Dovydas ir jo vyrai nuėjo į Keilą
to " hands . . David and its men gone to Keilah
ir kovojo su filistinais. Jis išsivarė jų galvijus
and fighting with Philistines . it carried away their cattle
ir laimėjo prieš juos didelę pergalę. Taip
and White before them great victory. so
Dovydas išgelbėjo Keilos gyventojus. . Kai
David saved Keila population. . when
Ahimelecho sūnus Abjataras atbėgo pas Dovydą į
Ahimelech son Abiathar ran with David to
Keilą, jis atėjo su efodu rankoje. . Sauliui buvo
Keilah , it came with ephod hand. . Saul was
pranešta, kad Dovydas yra atėjęs į Keilą.
reported that David is come to Keilah .
"Dievas padavė jį man į rankas, - sakė sau
" God filed him me to hands - said yourself
Saulius, - nes jis, įeidamas į miestą su vartais
Saul - because he entering to town with gates
ir skląsčiais, užsidarė narve". . Saulius tad
and clasps closed " cage . . Saul so
pašaukė visas karines pajėgas prie ginklų žygiuoti
called all military forces to weapons march
į Keilą ir apsupti Dovydą ir jo vyrus. .
to Keilah and surround David and its men. .
Dovydas, sužinojęs, kad Saulius rengia jam pikta,
David learned that Saul prepares him evil
paliepė kunigui Abjatarui: "Atnešk efodą!" .
ordered priest Abiathar Bring " ephod ! " .
Tuomet Dovydas tarė: "O VIEŠPATIE, Izraelio
then David said : And " O Lord, Israeli
Dieve, tavo tarnas išgirdo, kad Saulius rengiasi
God your servant heard that Saul preparing
ateiti į Keilą ir dėl manęs sunaikinti miestą. .
come to Keilah and for me destroy city. .
Ar Saulius ateis, kaip tavo tarnas yra girdėjęs?
or Saul come as your servant is heard ?
O VIEŠPATIE, Izraelio Dieve, maldauju tave,
The O Lord, Israeli God I beg you;
pasakyk savo tarnui". - "Ateis," - atsakė
tell their " servant . - " come , " - answered

VIEŠPATS. . Tuomet Dovydas tarė: "Ar Keilos
Lord . . then David said : Do " Keila
didžiūnai išduos mane ir mano vyrus Sauliui?" -
the greats issue me and my men Saul? " -
"Išduos," - atsakė VIEŠPATS. . Tada Dovydas ir
" betray " - answered Lord . . then David and
jo vyrai, kurių buvo apie šešis šimtus, tuojau
its men with was about six hundreds immediately
paliko Keilą ir klajojo iš vienos vietos į kitą.
left Keilah and wandering from one local to other.
Kai Sauliui buvo pranešta, kad Dovydas yra
when Saul was reported that David is
išbėgęs iš Keilos, jis nutraukė žygį. . Dovydas
runaway from Keila , it cut off trek. . David
gyveno Judo dykumos tvirtovėse; gyveno Zifo
lived Judah desert strongholds ; lived Ziph
dykumos aukštumose. Saulius nuolat jo ieškojo,
desert highlands . Saul constantly its searched
bet Dievas nepadavė Dovydo į jo rankas. .
but God failed to David to its hands. .
Būdamas Horeše Zifo dykumoje, Dovydas sužinojo,
being Horeše Ziph desert David learned
kad Saulius buvo išėjęs ieškoti jo gyvybės. .
that Saul was gone search its life . .
Kartą Sauliaus sūnus Jonatanas atėjo į Horešą
once Saul: son Jonathan came to Horešą
pas Dovydą ir pastiprino jo ranką Dievo vardu.
with David and strengthen its hand God behalf .
. Sakė jam: "Nebijok, nes mano tėvo Sauliaus
. said him : " Fear not, because my paternal Saul:
ranka niekad tavęs nepalies. Tu būsi Izraelio
hand never you not touch . you you will be Israeli
karalius, o aš būsiu antrasis po tavęs. Net
king and I will second after to you. even
mano tėvas Saulius žino, kad taip yra". . Tada
my father Saul know that so is " . . then
jiedu sudarė sandorą VIEŠPATIES akivaizdoje.
they both formed covenant Lord presence.
Dovydas pasiliko Horeše, o Jonatanas sugrįžo į
David stayed Horeše , and Jonathan back to

savo namus. . Keletas Zifo gyventojų atėjo pas
their house. . some Ziph population came with
Saulių į Gibeą ir tarė: "Dovydas slapstosi tarp
Saul to Gibe and said : David " hiding between
mūsų Horešo tvirtovėse prie Hachilos kalvos į
our Horešo strongholds to Hachilos hill to
pietus nuo Ješimono. . Nūn tad, karaliau, kada
Dinner from Jeshimon . . And now so , king when
tik panorėsi ateiti, ateik! Mes savo ruožtu
only wish come come on ! we their turn
paduosime jį karaliui į rankas". . Saulius
lodge him king to " hands . . Saul
atsakė: "Būkite VIEŠPATIES palaiminti už man
said : Be " Lord bless for me
parodytą užuojautą! . Prašyčiau grįžti ir dar
shown sympathy ! . Please return and more
kartą ištirti. Tiksliai sužinokite, kur yra jo
once explore. exactly learn where is its
lankoma lindynė ir kas jį ten matė, nes man
pilgrimage slum and what him there seen because me
pranešta, kad jis yra labai klastingas. .
reported that it is very insidious . .
Apžiūrėkite ir sužinokite visas jo lindynes, kuriose
Inspect and learn all its dens , where
jis yra slapstęsis, ir sugrįžkite pas mane, kai
it is hiding the , and return with me when
būsite tikri. Tada aš su jumis eisiu, ir jei jis
will be sure. then I with you go , and if it
yra toje srityje, aš jį suieškosiu tarp visų Judo
is in area I him dig up between all Judah
klanų". . Jie tad tuojau iškeliavo į Zifą pirma
" clans . . they so immediately went to Zifa first
Sauliaus. Dovydas ir jo vyrai buvo Maono
Saul's . David and its men was Maon
dykumoje, Araboje, į pietus nuo Ješimomo. .
desert Arab, to Dinner from Ješimomo . .
Sauliui ir jo vyrams atėjus jo ieškoti, buvo
Saul and its men due its search, was
pranešta apie tai Dovydui. Jis nusileido prie
reported about it David. it landed to

uolos, esančios Maono dykumoje. Saulius, apie tai
rock the Maon desert. Saul about it
išgirdęs, vijosi Dovydą į Maono dykumą. .
heard chased David to Maon desert. .
Saulius skynėsi sau kelią vienu kalno šlaitu, o
Saul had fought yourself way one mount slope and
Dovydas ir jo vyrai buvo kitoje kalno pusėje.
David and its men was other mount side.
Dovydui skubant pabėgti nuo Sauliaus, o Sauliui
David hurriedly escape from Saul and Saul
ir jo vyrams stengiantis apsupti Dovydą bei jo
and its men effort surround David and its
vyrus ir juos sugauti, . pas Saulių atėjo
men and them catch . with Saul came
pasiuntinys ir tarė: "Skubėk eiti į žygį, nes
envoy and said : Hurry " go to march because
filistinai užpuolė kraštą!" . Taigi Saulius liovėsi
The Philistines attacked land ! " . so Saul stopped
vytis Dovydą ir nužygiavo prieš filistinus. Užtat
chase David and marched before Philistines . that's why
ta vieta ir buvo pavadinta Pabėgimo uola. . Iš
the location and was named escape rock . . from
ten Dovydas palipo į En-Gedį ir apsistojo jo
there David have to climb to En - Gedi and stayed its
kalnų tvirtovėse. . Kai, nuvijęs filistinus, Saulius
upland strongholds . . when nuvijęs Philistines Saul
sugrįžo, jam buvo pranešta: "Štai Dovydas yra
returned him was reported : Here " David is
En-Gedžio dykumoje". . Tada Saulius, pasiėmęs
En - Gedi " desert . . then Saul took
iš viso Izraelio tris tūkstančius rinktinių vyrų,
from Total Israeli three thousands selected men
išėjo ieškoti Dovydo bei jo vyrų laukinių ožkų
out search David and its men's wild goat
uolų kryptimi. . Jis atėjo prie avidžių šalia
rocks direction. . it came to sheepfolds near
kelio. Ten buvo ola, ir Saulius įėjo į ją
road. there was Cave , and Saul included to her
nusilengvinti. O Dovydas ir jo vyrai sėdėjo olos
nusilengvinti . The David and its men sat Caves

gale. . Dovydo vyrai sakė jam: "Štai ta diena,
end. . David men said him : Here " the day
apie kurią VIEŠPATS tau kalbėjo: 'Aš paduosiu
about the Lord you said : I ' will put
tavo priešą tau į rankas. Tu gali pasielgti su
your the enemy you to hands. you can do with
juo, kaip tau patinka'". Dovydas prislinko ir
him as you like ' " . David prislinko and
vogčiomis atpjovė Sauliaus skraistės skverną. .
on the prowl cut off Saul: mantillas lap . .
Bet paskui Dovydui gėlė širdį, kam jis nupjovė
but then David flower heart what it cut
Sauliaus skraistės skverną. . "Tegu VIEŠPATS
Saul: mantillas lap . . Let " Lord
mane apsaugo, - sakė jis savo vyrams, - kad
me prevents - said it their men - that
aš drįsau padaryti tokį dalyką savo viešpačiui -
I dare do the thing their lord -
VIEŠPATIES pateptajam, pakeldamas ranką prieš
Lord anointed , raising hand before
jį. Juk jis yra VIEŠPATIES pateptasis!" . Tais
for it. After it is Lord anointed ! " . in
žodžiais Dovydas smarkiai sudraudė savo vyrus ir
words David strong rebuked their men and
Sauliaus užpulti jiems neleido. Saulius paliko olą
Saul: attack them did not. Saul left cave
ir nuėjo savo keliu. . Tada ir Dovydas pakilo
and gone their way. . then and David rose
ir, išėjęs iš olos, pašaukė Saulių: "Mano
and gone from Caves , called Saul : My "
valdove, karaliau!" Sauliui atsigręžus pasižiūrėti,
lord king " Saul looked behind him to see
Dovydas su didžia pagarba žemai nusilenkė. .
David with great respect low bowed . .
Sauliui Dovydas tarė: "Kodėl klausai žodžių
Saul David said : Why " hearing words
žmonių, kurie sako: 'Štai Dovydas nori tau pikta
people who says: Here ' David want you evil
padaryti'? . Savo akimis tu gali dabar matyti,
' do ? . their eyes you can now see

kad VIEŠPATS šiandien oloje buvo padavęs tave
that Lord today cave was filed you
man į rankas. Nors jie ir ragino tave užmušti,
me to hands. although they and called you kill
bet aš tavęs pasigailėjau. Tariau sau: 'Rankos
but I you pity . I said yourself : ' Hands
prieš savo valdovą nepakelsiu, nes jis yra
before their lord protein, because it is
VIEŠPATIES pateptasis'. . Štai, mano tėve, gerai
Lord ' anointed . . That is , my father, well
pasižiūrėk į savo skraistės skverną mano rankoje,
Check it out to their mantillas lap my hand ,
nes, pjaudamas skverną nuo tavo skraistės, aš
because And when ye reap lap from your mantillas, I
tavęs neužmušiau! Gali tad tikrai žinoti ir
you did not kill ! can so really know and
matyti, kad mano rankose nėra nieko pikta ir
see that my hands there is no nothing evil and
maištinga. Tau aš nesu nusidėjęs, nors tu mane
rebellious . you I I'm not sins, although you me
vejiesi, norėdamas užmušti. . Tebūna VIEŠPATS
vejiesi , order kill . . let Lord
mūsų teisėjas! Tegu jis pats įvykdo tau kerštą
our Judge ! let it himself satisfies you revenge
už mane, bet mano ranka nebus pakelta prieš
for me but my hand will raised before
tave! . Kaip sako sena patarlė: 'Nedori darbai
you ! . as says old saying : ' Wickedness works
ateina iš nedorėlių!' Mano ranka nebus pakelta
comes from wicked ! ' my hand will raised
prieš tave. . Prieš ką yra išėjęs Izraelio
before thee . . before what is gone Israeli
karalius? Ką jis vejasi? Nustipusį šunį ar
King? what it catching up ? Nustipusį dog or
vienišą blusą? . Tebūna tad VIEŠPATS teisėjas,
lonely Fleas ? . let so Lord judge
tegu teisia mane ir tave! Tegu jis įsidėmi, tegu
let judges me and you ! let it acknowledges let
jis mano bylą apgina ir tegu jis mane prieš
it my file defend and let it me before

tave pateisina!" . Kai Dovydas pabaigė sakyti
you justified ! " . when David completed say
Sauliui visus tuos dalykus, Saulius tarė: "Ar tai
Saul all the things Saul said : Do " it
tavo balsas, mano sūnau Dovydai?" Ir Saulius
your voice , my son David? " and Saul
pravirko balsu. . "Ne aš, bet tu esi teisus, -
cried voice. . Not " I but you you right -
tarė jis Dovydui, - nes man tu atmokėjai
said it David - because me you repaid
gerumu, o aš tau mokėjau piktumu. . Taip, tu
goodness and I you I paid malice . . Yes you
ką tik parodei, kaip kilniai elgeisi su manimi,
what only showed as nobly elgeisi with me
nes, VIEŠPAČIUI padavus mane tau į rankas,
because Lord filed me you to hands
tu manęs neužmušei. . Kai žmogus užklumpa
you me did not slay . . when man caught
savo priešą, argi jis leidžia jam sveikam savo
their enemy Is it allows him healthy their
keliu eiti? Tegu VIEŠPATS atlygina tau gerumu
road go ? let Lord indemnify you goodness
už tai, ką tu man šiandien padarei. . Nūn,
for it what you me today have done . . And now ,
tikėk manimi, aš žinau, kad tu tikrai tapsi
believe me I I know that you really you will become
karaliumi ir kad karaliavimas Izraelyje pereis į
king and that reign Israel switch to
tavo rankas. . Prisiek tad man VIEŠPAČIU, kad
your hands. . Swear so me Lord , that
nesunaikinsi po manęs mano palikuonių ir
I will not destroy after me my offspring and
neištrinsi iš mano tėvo namų mano vardo". .
erase from my paternal household my " name . .
Sauliui Dovydas prisiekė. Tada Saulius sugrįžo į
Saul David swore. then Saul back to
savo namus, o Dovydas ir jo vyrai palipo į
their home and David and its men have to climb to
kalnų tvirtovę. . Samuelis mirė, ir visas Izraelis
upland fortress. . Samuel died and all Israel

susirinko jo apraudoti. Palaidojo prie jo namo
gathered its mourn . buried to its home
Ramoje. Tada Dovydas nuėjo į Parano dykumą.
Ramah. then David gone to Paran desert.
. Maone gyveno žmogus, kurio nuosavybė buvo
. Maon lived man whose property was
Karmelyje. Tas žmogus buvo labai turtingas. Jis
Carmel. the man was very rich. it
turėjo tris tūkstančius avių ir tūkstantį ožkų.
had three thousands sheep and thousand goats .
Tuo metu jis kirpo avis Karmelyje. . Žmogaus
the during it shearing his sheep Carmel. . human
vardas buvo Nabalas, o vardas jo žmonos -
name was Nabal , and name its wife -
Abigailė. Moteris buvo protinga ir graži, bet
Abigail. woman was wise and beautiful but
vyras buvo šiurkštus žmogus ir nedorėlis. Jis
man was rough man and wicked . it
buvo iš Kalebo klano. . Dovydas, būdamas
was from Caleb clan . . David being
dykumoje, išgirdo, kad Nabalas kerpa savo avis.
desert heard that Nabal cleaves their sheep.
. Dovydas tad pasiuntė dešimt vaikinų. Vaikinams
. David so sent ten guys. guys
Dovydas nurodė: "Palipkite į Karmelį. Nuėję pas
David stated: " Palipkite to Carmel . gone with
Nabalą, jį mano vardu pasveikinkite. . Taip
Nabal, him my on behalf of salute . . so
sakykite: 'Už gyvenimą! Ramybė tau ir ramybė
say for ' Life! peace you and peace
tavo namams! Ramybė visam, ką turi! .
your home! peace whole , what a must! .
Girdžiu, kad dabar kerpi avis. Kaip žinai, tavo
I hear that now moss sheep. as you know , your
piemenys buvo su mumis, mes jų neskriaudėme,
shepherds was with us we their no injury ,
ir jie nieko nepasigedo per visą laiką, kol
and they nothing did not miss through all time as long as
jie buvo Karmelyje. . Prašyčiau paklausti savo
they was Carmel. . Please ask their

vaikinų, ir jie tau pasakys. Todėl teranda mano
guys and they you say. so teranda my
vaikinai malonę tavo akyse, nes atėjome šiuo
guys grace your sight, because We came this
ypatingu metu. Prašyčiau duoti, ką tik turi po
special time. Please give what only must after
ranka, savo tarnams ir savo sūnui Dovydui'". .
hand their servants and their son David ' " . .
Dovydo vaikinai nuėję pakartojo visus tuos
David guys gone repeated all the
žodžius Nabalui Dovydo vardu. Jiems nutilus, .
words Nabal David behalf . them silent, .
Nabalas Dovydo tarnams atsakė: "Kas tas
Nabal David servants said : Who " the
Dovydas? Kas tas Išajo sūnus? Nūdien yra daug
David? Who the Jesse son ? today is many
vergų, kurie bėga nuo savo šeimininkų. . Nejau
slaves who running from their hosts. . coo
imsiu savo duoną, vandenį bei mėsą, kurią
I take their bread water and meat the
paskerdžiau savo avių kirpėjams, ir duosiu
slaughtered for their sheep hairdressers , and give
nežinia iš kur atėjusiems vyrams?" . Dovydo
uncertainty from where hires Men? " . David
vaikinai tad grįžo nueitu keliu. Sugrįžę
guys so back retraced their steps way. When you return
visa tai jam papasakojo. . Savo vyrams Dovydas
all it him told . . their men David
tarė: "Visi prisisekite savo kalavijus!" Kiekvienas
said : All " Fasten their sword " each
jų prisisegė kalaviją, ir pats Dovydas
their fasten with a pin the sword and himself David
prisisegė kalaviją. Apie keturis šimtus vyrų
fasten with a pin sword . about four hundreds men's
leidosi eiti su Dovydu, o du šimtai pasiliko prie
went go with David, and two hundreds stayed to
daiktų. . Nabalo žmonai Abigailei vienas iš
items . . Nabal wife Abigail one from
Nabalo vaikinų pasakė: "Štai Dovydas atsiuntė iš
Nabal boys said: Here " David sent from
dykumos pasiuntinius pasveikinti mūsų šeimininko,
desert messengers welcome our host ,

o jis juos labai įžeidė. . Tačiau tie vyrai buvo
and it them very offended. . but the men was
mums labai geri, mūsų neskriaudė, ir mes nieko
us very good our does not hurt , and we nothing
nepasigedome per visą laiką, kol klajojome su
not miss through all time as long as wandered with
jais, būdami gamtos prieglobstyje. . Siena mums
them being natural the shelter . . wall us
jie buvo ir naktį, ir dieną - visą laiką, kai
they was and night and day - all time when
buvome su jais, ganydami avis. . Nūn tad
were with them grazing sheep. . And now so
žinok tai ir pagalvok, ką turėtumei daryti,
Keep in Touch it and think what you should approach do
nes nelaimė tikrai gresia mūsų šeimininkui ir
because disaster really risk our master and
visiems jo namams. Jis yra toks niekšingas
all its houses. it is so Sneaky
žmogus, kad niekas negali su juo kalbėtis". .
man that no one not with it " talk . .
Skubiai Abigailė paėmė du šimtus kepalų duonos,
quickly Abigail took two hundreds loaves bread
du vynmaišius vyno, penkias jau iškeptas avis,
two bottles wine five already roasted sheep
penkis saikus pagruzdintų grūdų, šimtą kekių
five sieves roasted grains hundred bunches
razinų ir du šimtus papločių iš figų. Sukrovusi
raisins and two hundreds cakes from figs . Sukrovusi
juos ant asilų, . savo vaikinams ji tarė: "Eikite
them on asses . their boys it said : Go "
pirma manęs. Aš seksiu jums iš paskos". Bet
first Me. I will follow you from " behind . but
savo vyrui Nabalui ji nieko nesakė. . Atsitiko,
their husband Nabal it nothing did not say . . happened
kad, jai jojant ant asilo ir leidžiantis žemyn
that her riding on ass and allowing down
kalno tarpekliu, Dovydas ir jo vyrai leidosi
mount gorge , David and its men went
žemyn jos link. Su jais ji susitiko. . Dovydas
down they link . with them it met . . David

buvo ką tik pasakęs: "Iš tikrųjų be reikalo
was what only said: The " indeed without need
taip saugojau to žmogaus nuosavybę dykumoje,
so I kept the human property desert
kad niekas nepražuvo iš to, kas jam priklausė,
that no one is lost from the what him belonged,
nes jis man dabar atsilygino piktu už gera! .
because it me now requited evil for good one! .
Tegu Dievas tai padaro ir dar teprideda Dovydo
let God it makes and more so to David
priešams, jei, nespėjus rytui išaušti, aš palikčiau
enemies if before a morning dawn , I I would leave
gyvą bent vieną vyriškį iš tų, kurie jam
live at least one a male from those who him
priklauso". . Abigailė, pamačiusi Dovydą, skubiai
depends " . . Abigail saw David quickly
nulipo nuo asilo ir, puldama prieš Dovydą
lighted from ass and attacking before David
kniūbsčia nusilenkė iki žemės. . Parpuolusi prie
worshiped bowed to land . . she fell to
jo kojų, ji maldavo: "Tekrinta tik ant manęs,
its feet it pled " sword in only on me
mano viešpatie, ši kaltė! Prašyčiau leisti tavo
my lord this fault! Please allow your
tarnaitei tau kalbėti ir išklausyti tavo tarnaitės
maid you talk and listen your maid
žodžių. . Prašyčiau, mano viešpatie, nekreipti
words. . Please , my lord ignore
dėmesio į Nabalą - tą niekšingą žmogų, nes
attention to Nabal - the basest man because
koks jo vardas, toks jis ir yra! Jo vardas
what its name so it and is ! its name
reiškia 'Kvailys', ir jis yra kvailas. O aš, tavo
means ' fool ' , and it is stupid . The I your
tarnaitė, nemačiau savo viešpaties vaikinų, kuriuos
maid I have not seen their lord guys which
tu siuntei. . Nūn tad, mano viešpatie, kaip
you you sent . . And now so , my lord as
gyvas VIEŠPATS ir kaip tu esi gyvas, kadangi
alive Lord and as you you alive because

VIEŠPATS sulaikė tave nuo kraujo kaltės ir nuo
Lord arrested you from blood fault and from
keršto savo paties ranka, tegu tavo priešai ir
revenge their the hand let your enemies and
ieškantys pikta mano viešpačiui tampa kaip
Looking for evil my lord become as
Nabalas. . O dabar ši dovana, kurią tavo
Nabal . . The now this gift the your
tarnaitė atnešė savo viešpačiui, tegu būna duota
maid brought their lord let are given
vaikinams, sekantiems paskui mano viešpatį. .
boys subsequent then my lord . .
Prašyčiau atleisti tavo tarnaitei nusižengimą, nes
Please release your maid misconduct because
VIEŠPATS tikrai suteiks mano viešpačiui
Lord really will my lord
išliekančius namus dėl to, kad mano viešpats
persistent home for the that my Lord
kovoja VIEŠPATIES kovas, ir jokio pikto neturi
fighting Lord March, and no evil not
būti rasta tavyje per visą tavo gyvenimą. . Jei
be found in you through all your life. . if
pakiltų žmogus tavęs persekioti ir tavo gyvybės
rise man you chase and your life
ieškoti, mano viešpaties gyvybė bus įrišta į
search, my lord life will bound to
gyvųjų ryšulėlį VIEŠPATIES, tavo Dievo, globoje,
living bundle Lord your God care ,
bet gyvybę tavo priešų jis nusvies tarsi iš
but life your enemies it sling like from
svaidyklės. . Kai VIEŠPATS bus įvykdęs mano
sling . . when Lord will fulfilled my
viešpačiui visa gera, ką jis yra tau pažadėjęs, ir
lord all good what it is you promised and
bus paskyręs tave Izraelio valdovu, . mano
will appointed you Israeli ruler . my
viešpaties širdis bus laisva nuo sielojimosi ir
lord heart will free from sielojimosi and
graužimosi už be reikalo išlietą kraują ar savo
graužimosi for without need poured blood or their

ranka įvykdytą kerštą. O kai VIEŠPATS bus
hand execution revenge. The when Lord will
padaręs mano viešpatį laimingą, tada atsimink
done my lord happy then remember
savo tarnaitę". . Dovydas tarė Abigailei: "Tebūna
their " maid . . David said Abigail Let "
palaimintas VIEŠPATS, Izraelio Dievas, atsiuntęs
blessed Lord Israeli God send;
tave šiandien manęs pasitikti! . Tebūna pagirta
you today me face ! . let Blessed
tavo sveika nuožiūra, ir palaiminta būk tu,
your healthy discretion and blessed Be you ,
sulaikiusi mane šiandien nuo kraujo kaltės ir
detained me today from blood fault and
atkeršijimo savo paties ranka! . Nes kaip gyvas
revenge their the hand ! . because as alive
VIEŠPATS, Izraelio Dievas, sulaikęs mane daryti
Lord Israeli God restrained me do
tau pikta, jei nebūtumei skubėjusi ir atėjusi
you evil if had not hurrying and come
manęs sutikti, tikrai dar prieš rytui auštant nė
me agree really more before morning at dawn not
vieno vyriškio nebūtų išlikę Nabalui". . Tada
one the man not surviving Nabal " . . then
Dovydas priėmė iš jos rankų, ką ji buvo jam
David adopted from they hand , what it was him
atnešusi, ir tarė jai: "Eik ramybėje į savo
brought years , and said her Go " at rest to their
namus! Tikėk manimi, aš paklausiau tavo balso
home! Believe me I asked your vocal
ir įvykdžiau tavo prašymą". . Abigailė parėjo
and have performed your " request . . Abigail came
namo pas Nabalą. Žiūri, jis kelia vaišes tarsi
home with Nabal . watching it raises feast like
karaliaus puotą savo namuose. Nabalas buvo
king feast their house. Nabal was
linksmai nusiteikęs, nes labai girtas, todėl ji iki
merrily mood , because very drunk so it to
ryto jam visiškai nieko nesakė. . Kitą rytą,
morning him completely nothing did not say . . The next morning

kai vynas buvo iš Nabalo išgaravęs, jo žmona
when wine was from Nabal sober , its wife
jam papasakojo visa, kas buvo įvykę. Jam
him told everything what was happened. him
širdis apmirė krūtinėje, ir jis tarsi suakmenėjo. .
heart fainted chest and it like a stone . .
Praslinkus maždaug dešimčiai dienų, VIEŠPATS
And after about ten days Lord
ištiko Nabalą, ir jis numirė. . Išgirdęs, kad
struck Nabal, and it died . . When he heard that
Nabalas mirė, Dovydas tarė: "Tebūna palaimintas
Nabal died David said : Let " blessed
VIEŠPATS, kuris atlygino Nabalui už man
Lord which compensated Nabal for me
padarytą įžeidimą ir savo tarną sulaikė nuo
by insult and their servant arrested from
pikto! VIEŠPATS grąžino Nabalo nedorus darbus
evil ! Lord returned Nabal evil work
jam pačiam ant galvos". Tada Dovydas išsiuntė
him oneself on " head . then David sent
pas Abigailę pasiuntinius prašyti jos rankos,
with Abigail messengers request they hand
paimti ją sau žmona. . Dovydo tarnai, atėję
take her yourself wife . . David servants come
pas Abigailę į Karmelį, jai tarė: "Dovydas
with Abigail to Carmel, her said : David "
pasiuntė mus pas tave paimti tave jam žmona".
sent us with you take you him " wife .
. Ji pakilo ir, nusilenkusi veidu lig žemės, tarė:
. it rose and nusilenkusi face until land said :
"Laikykite savo tarnaitę verge plauti mano
Keep " their maid slave wash my
viešpaties tarnų kojas". . Tada Abigailė skubiai
lord servants " feet . . then Abigail quickly
atsikėlė ir, užsėdusi ant asilo, išjojo drauge su
rose and užsėdusi on ass, rode together with
savo penkiomis tarnaitėmis paskui Dovydo
their five damsels then David
pasiuntinius ir tapo jo žmona. . Dovydas buvo
messengers and became its wife . . David was

paėmęs žmona Ahinoamą iš Jezrėelio. Taigi abi
took wife Ahinoam from Jezreel . so both
jos tapo jo žmonomis. . Saulius savo dukterį
they became its wives. . Saul their daughter
Michalę - Dovydo žmoną - buvo atidavęs žmona
Michal - David wife - was casting wife
Lajišo sūnui Paltijui iš Galimų. . Zifo žmonės
Lajišo son Paltijui from Possible . . Ziph people
atėjo pas Saulių Gibeoje ir sakė: "Dovydas
came with Saul Gibeah and said : David "
slapstosi Hachilos kalvoje priešais Ješimoną". .
hiding Hachilos hill in front of Jeshimon " . .
Saulius tad tuojau pat nužygiavo į Zifo dykumą
Saul so immediately also marched to Ziph desert
drauge su trimis tūkstančiais rinktinių Izraelio
together with three thousands selected Israeli
vyrų ieškoti Dovydo Zifo tyruose. . Saulius
men's search David Ziph wilderness. . Saul
įsirengė stovyklą prie kelio ant Hachilos kalvos,
built a camp to road on Hachilos hill
esančios priešais Ješimoną. O Dovydas tuo metu
the in front of Jeshimon . The David the during
laikėsi dykumoje. Pastebėjęs, kad Saulius yra
followed desert. Noticing that Saul is
atžygiavęs jo ieškoti į dykumą, . Dovydas
went up its search to wilderness . David
pasiuntė žvalgus ir sužinojo, kad Saulius buvo
sent spies and learned that Saul was
tikrai atvykęs. . Tada pats Dovydas nuėjo į
really comes. . then himself David gone to
vietą, kur buvo Sauliaus stovykla. Dovydas
location where was Saul: camp . David
išžvalgė vietą, kur miegojo Saulius drauge su
and spy location where slept Saul together with
Nero sūnumi Abneriu, savo kariuomenės vadu.
Nero son Abner , their military Commander.
Saulius miegojo užkardos viduje, o kareiviai buvo
Saul slept firewall inside and men was
išsidėstę aplink jį. . Dovydas kreipėsi į hetitą
located around for it. . David applied to Hittite

Ahimelechą ir Zerujos sūnų Abišajį, Joabo brolį,
Ahimelech and Joab son Abishai , Joab a brother,
tardamas: "Kas nulips su manimi į Sauliaus
saying: Who " will go down with 's to Saul:
stovyklą?" Abišajis atsakė: "Aš nulipsiu su
camp? " Abishai said : I " will go down with
tavimi". . Dovydas ir Abišajis tad atėjo prie
" you . . David and Abishai so came to
kareivių nakčia, žiūri, Saulius kietai miega
soldiers by night , watching Saul hard sleeping
užkardos viduje, jo ietis įsmeigta į žemę prie jo
firewall inside its spear stuck to land to its
galvos, o Abneris ir kareiviai aplink jį miega.
head and Abner and men around him sleeping.
. "Šiandien VIEŠPATS padavė tau į rankas tavo
. " Today Lord filed you to hands your
priešą! - tarė Abišajis Dovydui. - Leisk tad
the enemy ! - said Abishai David. - let so
man vienu ieties smūgiu prismeigti jį prie
me one javelin shooting pin him to
žemės. Dusyk jam smogti man nereikės". . Bet
land . double him strike me " not need . . but
Dovydas Abišajui atsakė: "Neužmušk jo, nes kas
David Abishai said : Do not destroy " his because what
gali pakelti ranką prieš VIEŠPATIES pateptąjį ir
can lift hand before Lord anointed and
būti be kaltės?" . Dovydas tęsė: "Kaip
be without fault ? " . David continued: How "
VIEŠPATS gyvas, pats VIEŠPATS ištiks jį arba
Lord alive himself Lord afflict him or
kai ateis jo diena mirti, arba kai nužygiuos į
when come its day die or when nužygiuos to
mūšį ir žus. . Tesaugo mane VIEŠPATS, kad aš
battle and killed. . forbid me Lord that I
nepakelčiau rankos prieš VIEŠPATIES pateptąjį.
I would not hand before Lord anointed .
Dabar tad paimk ietį, esančią jam prie galvos,
now so pick spear , the him to head
bei vandens ąsotį, ir eikime sau". . Taigi
and aquatic pitcher , and let's go " yourself . . so

Dovydas pasiėmė ietį bei vandens ąsotį, buvusius
David took spear and aquatic pitcher , former
Sauliui prie galvos, ir jiedu pasitraukė. Nė
Saul to head and they both retreated. not
vienas to nematė ir nepajuto, nė vienas
one the seen and felt , not one
nepabudo, nes visi miegojo. Kietas miegas iš
awakened , because all slept . solid sleep from
VIEŠPATIES buvo juos apėmęs. . Dovydas,
Lord was them be cleared . . David
perėjęs į kitą šlaitą, atsistojo ant tolimos kalvos
passed to other slope stood on Highly hill
viršūnės. Tarp jų buvo didelis nuotolis. .
top. between their was high range . .
Dovydas pašaukė kareivius ir Nero sūnų Abnerį,
David called soldiers and Nero son Abner ,
tardamas: "Abneri! Ar neatsiliepsi?" Atsiliepdamas
saying: " Abner ! or not answer ? " response
Abneris sušuko: "Kas tu esi, kad rėkauji
Abner exclaimed : Who " you are, that calls to the
karaliui?" . Abneriui Dovydas tarė: "Tu esi
king? " . Abner David said : You " you
vyras, ar ne? Kito, kaip tu, nėra Izraelyje!
man or no ? another as you , there is no Israel !
Kodėl tad nebudėjai prie savo viešpaties
Why so kept watch to their lord
karaliaus? Juk vienas iš kareivių atėjo karaliaus,
the king? After one from soldiers came king
tavo viešpaties, užmušti! . Ką padarei, nėra
your Lord , Kill ! . what have done there is no
gera! Kaip gyvas VIEŠPATS, esate verti mirties
good one! as alive Lord are worthy death
bausmės, nes nebudėjote prie savo viešpaties -
punishment because kept watch to their lord -
prie VIEŠPATIES pateptojo. Nūn apsižvalgyk!
to Lord anointed. And now Look around you !
Kur yra karaliaus ietis ar vandens ąsotis, buvęs
where is king spear or aquatic pitcher former
jam prie galvos?" . Saulius, pažinęs Dovydo
him to head? " . Saul known her David

balsą, klausė: "Ar tai tavo balsas, mano sūnau
voice asked Do " it your voice , my son
Dovydai?" - "Tai mano balsas, o karaliau, mano
David? " - This " my voice , and king my
viešpatie," - atsakė Dovydas . ir pridūrė:
lord " - answered David . and added:
"Kodėl mano viešpats persekioja savo tarną? Ką
Why " my Lord haunted their servant? what
aš padariau? Kokia kaltė yra mano rankoje? .
I done? What fault is my hand? .
Dabar tad prašyčiau savo viešpatį karalių
now so please their lord king
paklausyti savo tarno žodžių. Jei pats VIEŠPATS
listen their servant words. if himself Lord
yra sukurstęs tave prieš mane, tegu jis priima
is stirred you before me let it adopt
atnašos kvapą. Bet jei tai yra žmonės, tebūna
offering smell. but if it is people let
jie VIEŠPATIES prakeikti, nes jie taip toli
they Lord curse because they so away
mane išvarė, kad aš negaliu šiandien turėti savo
me expelled , that I I can not today have their
dalies VIEŠPATIES pavelde, tarsi man sakytų:
of Lord heritage, like me say :
Eik, tarnauk kitiems dievams'. . Dabar tad tegu
Go, serve other ' gods . . now so let
nekrinta mano kraujas ant žemės, toli nuo
not fall my blood on land away from
VIEŠPATIES Artumo, nes Izraelio karalius
Lord The proximity of the because Israeli king
yra išėjęs ieškoti vienos blusos, tarsi kurapkos
is gone search one fleas, like partridges
kalvose medžioti". . O Saulius atsakė: "Aš
the hills " hunt . . The Saul said : I "
nusidėjau! Sugrįžk, mano sūnau Dovydai, daugiau
sinned ! Return, my son David , more
aš tau niekad pikta nedarysiu, žinodamas, kad tu
I you never evil do not, knowing that you
šiandien branginai mano gyvastį. Taip, aš elgiausi
today precious in my soul. Yes I I have lived

kvailai ir dariau didelę klaidą". . Atsakydamas
crazy and I did great " error . . in reply

Dovydas tarė: "Štai ietis, o karaliau! Atsiųsk
David said : Here " spear and King ! Give

vaikiną jos paimti. . VIEŠPATS atlygina
guy they take . . Lord indemnify

kiekvienam, kuris yra teisus ir ištikimas. Šiandien
everyone which is right and faithful . today

VIEŠPATS padavė tave man į rankas, bet aš
Lord filed you me to hands but I

nepakėliau rankos prieš VIEŠPATIES pateptąjį. .
did not pick hand before Lord anointed . .

Štai kaip šiandien tavo gyvybė buvo brangi
here as today your life was expensive

mano akyse, lygiai taip brangi tebūna mano
my sight, equally so expensive let my

gyvybė VIEŠPATIES akyse ir teišgelbsti mane iš
life Lord the eyes and teišgelbsti me from

visų pavojų". . Saulius Dovydui tarė: "Būk
all " danger . . Saul David said : Be "

palaimintas, mano sūnau Dovydai! Tu daug
blessed my son David ! you many

pasieksi, tau visada seksis!" Tada Dovydas nuėjo
reach , you always Sex! " then David gone

savo keliu, o Saulius sugrįžo namo. . "Vieną
their path and Saul back house . . One "

dieną, - sakė Dovydas sau širdyje, - aš tikrai
day - said David yourself heart - I really

žūsiu nuo Sauliaus rankos. Nieko geresnio nelieka
'll die from Saul: hand. nothing better not remain

man, kaip gelbėtis filistinų krašte. Saulius tada
me as escape Philistines land. Saul then

nustos manęs ieškoti visoje Izraelio žemėje, ir
will me search throughout Israeli earth and

aš išsigelbėsiu iš jo rankų". . Dovydas tad
I escape from its " hand . . David so

leidosi į kelionę drauge su savo šešiais šimtais
went to trip together with their six hundreds

vyrų ir perėjo pas Maocho sūnų Gato karalių
men's and switched with Maocho son Gato king
Achišą. . Dovydas ir jo vyrai gyveno pas
Gath . . David and its men lived with
Achišą Gate, kiekvienas su savo šeima, o
Gath Gate each with their family and
Dovydas su savo dviem žmonomis - Ahinoama
David with their two wives - Ahinoam
Jezrėeliete ir Abigaile iš Karmelio, Nabalo našle.
Jezreel and Abigail from Carmel , Nabal widow .
. Kai Sauliui buvo pranešta, kad Dovydas yra
. when Saul was reported that David is
pabėgęs į Gatą, jis daugiau jo nebeieškojo. .
escaped to Gath , it more its sought no . .
Dovydas kreipėsi į Achišą: "Jei radau malonę
David applied to Gath : If " I found grace
tavo akyse, tegu būna man duota vieta gyventi
your sight, let are me given location live
viename iš miestelių. Kam gi turėtų tavo tarnas
one from towns. what Well should your servant
gyventi su tavimi karališkajame mieste?" . Tą
live with you Royal city? " . the
dieną Achišas jam davė Ziklagą. Užtat Ziklagas
day Achish him given Ziklag . that's why Ziklag
ir priklauso Judo karaliams iki šios dienos. .
and depends Judah kings to this days. .
Filistinų žemėje Dovydas išgyveno vienerius metus
The Philistine earth David survived one years
ir keturis mėnesius. . Dovydas ir jo vyrai
and four months. . David and its men
eidavo ir užpuldavo gešuritus, gizritus ir
went and attacked gešuritus , gizritus and
amalekitus - tautas, gyvenusias krašte nuo Telamo
Amalekites - nations lived land from Telamon
iki pat Šuro ir Egipto žemės. . Kada tik
to also Shur and Egyptian land . . when only
Dovydas užpuldavo kokią vietovę, jis nepalikdavo
David attacked what location it not leave
gyvo nei vyro, nei moters, pasigrobdavo kaimenes
live nor man nor woman steal flocks

ir bandas, asilus, kupranugarius bei drabužius ir
and herds donkeys , camels and clothes and
sugrįždavo pas Achišą. . Kai Achišas
returned with Gath . . when Achish
paklausdavo: "Kur šiandien darei žygį?" -
when asked : Where " today did you march ? " -
Dovydas atsakydavo: "Prieš Jerahmėelio klano
David replied : " ago Jerahmėelio clan
Negebą" ar: "Prieš kenitų Negebą". . Dovydas
Negeb " or : " ago Kenites " Negeb . . David
nepalikdavo gyvo nei vyro, nei moters parvesti į
not leave live nor man nor woman bring back to
Gatą, nes sau sakė: "Jie galėtų mus išduoti
Gath , because yourself said : They " could us issue
ir pasakyti: 'Dovydas tai ir tai padarė'". Taip
and say : David ' it and it made ' " . so
Dovydas darė, ir toks buvo jo paprotys visą
David did and so was its custom all
laiką, kai jis gyveno filistinų žemėje. . Achišas
time when it lived Philistines earth. . Achish
Dovydu pasitikėjo. "Jo tauta - Izraelis - tikrai
David trusted . His " people - Israel - really
jo nekenčia, - sakė sau, - amžinai jis bus man
its hate - said yourself - forever it will me
pavaldus". . Atsitiko, kad tomis dienomis
" subordinate . . happened that those days
filistinai sutelkė pajėgas mūšiui su Izraeliu.
The Philistines focused forces battle with Israel.
Achišas Dovydui tarė: "Nūn, savaime
Achish David said : " Now then , itself
suprantama, tu ir tavo vyrai turite žygiuoti su
understood you and your men have march with
mano pajėgomis". . "Puiku! Greitai tu pamatysi,
my " forces . . " Great! quickly you see ,
ką tavo tarnas gali padaryti", - atsakė Dovydas
what your servant can do " , - answered David
Achišui. Tada Dovydui Achišas tarė: "Labai
Achish . then David Achish said : It "
gerai! Tave paskirsiu savo asmens sargybiniu
well ! you appoint their personal bodyguard
visam gyvenimui". . O Samuelis jau buvo
the whole " life . . The Samuel already was

mirę̨s. Visas Izraelis buvo jį apraudoję̨s ir
dead . all Israel was him mourned and
palaidoję̨s Ramoje, jo paties mieste. Saulius buvo
buried Ramah , its the city. Saul was
išvarę̨s iš krašto vėlių iššaukėjus ir žynius. .
Expelled from edge ghost mediums and magicians . .
Filistinai susitelkė ir, atžygiavę̨ prie Šunemo,
The Philistines focused and went up to Shunem ,
įsirengė stovyklą. Saulius surinko visą Izraelį. Jie
built a camp. Saul collected all Israel. they
įsirengė stovyklą prie Gilboos. . Pamatę̨s filistinų
built a camp to Gilboa . . When he saw Philistines
stovyklą, Saulius išsigando. Širdis jam drebėjo iš
camp Saul scared. heart him trembled from
išgąsčio. . Saulius tad teiravosi VIEŠPATIES, bet
fright . . Saul so inquired Lord but
VIEŠPATS jam neatsakė nei per sapnus, nei
Lord him no answer nor through dreams nor
per Urimus, nei per pranašus. . Tuomet
through Urim , nor through Prophets. . then
Saulius savo dvariškiams tarė: "Suraskite man
Saul their courtiers said : Find " me
moterį, iššaukiančią vėles, pas kurią galėčiau
woman defiantly ghosts with the I
nueiti ir pasiteirauti". Dvariškiai jam pasakė, kad
go and " ask . courtiers him said that
En-Dore yra moteris, galinti iššaukti vėles. .
En - Dore is woman can challenge ghosts . .
Saulius tad persirengė, apsivilkdamas kitus
Saul so disguised , Wash other
drabužius, ir leidosi į kelionę̨ su dviem vyrais.
clothes and went to trip with two men.
Jie atėjo pas tą moterį nakčia. Saulius jai tarė:
they came with the woman night . Saul her said :
"Prašyčiau išburti man per vėlę̨. Iššauk man
Please " foretell me through ghost . challenge me
tą, kurį tau pasakysiu". . Moteris jam atsakė:
that , whom you " tell . . woman him said :
"Be abejo, tu žinai, ką Saulius yra padarę̨s ir
In " of course , you you know , what Saul is done and

kaip jis išnaikino iš krašto vėlių iššaukėjus ir
as it destroyed from edge ghost mediums and
žynius. Kodėl tad žabangas statai, kad mane
magicians . Why so bait Deposits , that me
gyvą užmuštum?" . Bet Saulius VIEŠPAČIU jai
live užmuštum ? " . but Saul Lord her
prisiekė: "Kaip gyvas VIEŠPATS, dėl to tu
swore How " alive Lord for the you
nebūsi kalta". . Tada moteris paklausė: "O ką
not you " guilty . . then woman asked: And " what
turiu tau iššaukti?" Jis atsakė: "Iššauk man
I have you cause ? " it said : Brings " me
Samuelį". . Pamačiusi Samuelį, moteris sušuko
Samuel " . . Seeing Samuel woman exclaimed
visu balsu. Sauliui moteris tarė: "Kodėl tu mane
full voice. Saul woman said : Why " you me
apgavai? Tu esi Saulius!" . "Nebijok, - tarė
deceived ? you you Saul ! " . " Fear not, - said
Saulius, - ką tu matai?" Moteris Sauliui atsakė:
Saul - what you see? " woman Saul said :
"Matau dvasią, kylančią iš žemės". . Jis klausė
I see " spirit emerging from " land . . it asked
ją: "Kokia yra jos išvaizda?" "Išeina senas
by : What " is they appearance ? " " Yields old
vyras, - ji atsakė, - jis yra apsigaubęs skraiste".
man - it answered - it is clothed " robe .
Tada Saulius pažino, kad tai Samuelis. Žemai
then Saul knew that it Samuel . low
nusilenkdamas, jis puolė kniūbsčia. . Samuelis
conceded , it attacked worshiped . . Samuel
tarė Sauliui: "Kodėl sudrumstei man ramybę,
said Saul Why " disturbed me peace of mind
mane iššaukdamas?" - "Man gresia didelis
me iššaukdamas ? " - I " risk high
pavojus, - atsakė Saulius, - filistinai kariauja su
risk - answered Saul - The Philistines war with
manimi, o Dievas pasitraukė nuo manęs. Jis
me and God retired from Me. it
nebeatsako man nei per pranašus, nei per
stops me nor through prophets nor through

sapnus. Užtat ir iššaukiau tave, kad pasakytum
dreams. that's why and challenge you; that tell
man, ką turėčiau daryti". . Samuelis atsakė:
me what should " do . . Samuel said :
"Kodėl tad klausi mane? Juk VIEŠPATS
Why " so issues Me? After Lord
pasitraukė nuo tavęs ir tapo tavo priešu! .
retired from you and became your the enemy ! .
VIEŠPATS padarė tau lygiai taip, kaip jis
Lord made you equally so as it
kalbėjo per mane. VIEŠPATS išplėšė karalystę
said through Me . Lord snatched kingdom
iš tavo rankos ir padavė tavo artimui -
from your hand and filed your neighbor -
Dovydui! . Kadangi nepaklausei VIEŠPATIES
David ! . because not obeyed the voice Lord
balso ir neišliejai jo degančio pykčio ant
vocal and did not stir its burning anger on
Amaleko, todėl tai VIEŠPATS padarė tau
Amalek , so it Lord made you
šiandien. . Be to, VIEŠPATS paduos Izraelį
today . . without the Lord 'll give Israel
drauge su tavimi į filistinų rankas. Rytoj tu ir
together with you to Philistines hands. tomorrow you and
tavo sūnūs būsite su manimi. VIEŠPATS paduos
your sons will be with 's . Lord 'll give
ir Izraelio stovyklą į filistinų rankas". . Saulius,
and Israeli camp to Philistines " hands . . Saul
klaiko apimtas nuo Samuelio žodžių, tuojau pat
horror possessed from Samuel words immediately also
sukniubo žemėje. Jam stigo ir jėgų, nes nebuvo
fell earth. him lacking and forces because been
nieko valgęs visą dieną ir visą naktį. . Moteris
nothing eaten all day and all night. . woman
priėjo prie Sauliaus ir, matydama, kad jis klaiko
came to Saul: and seeing that it horror
apimtas, jam tarė: "Štai tavo tarnaitė klausė
volume, him said : Here " your maid asked

tavo balso. Aš stačiau į pavojų savo gyvybę ir
your voice . I steeper to hazard their life and
įvykdžiau tavo nurodymus. . Dabar tad
have performed your instructions. . now so
prašyčiau, kad ir tu paklausytum savo tarnaitės
I would ask , that and you hearken their maid
balso. Leisk man padėti prieš tave riekę duonos.
voice . let me help before you slice bread .
Valgyk, kad turėtumei jėgų eiti savo keliu". .
Eat that you should approach forces go their " way . .
Jis atsisakė, tardamas: "Nevalgysiu". Bet jo
it refused saying: " " not eat . but its
dvariškiams ir moteriai prisispyrus raginant, jis
courtiers and woman prisispyrus encouraging , it
jų paklausė. Jis tad pakilo nuo žemės ir
their he asked. it so rose from land and
atsisėdo ant lovos. . Moteris turėjo namuose
sat on beds. . woman had home
penimą veršiuką. Skubiai jį papjovė. Paėmusi
REARING calf . quickly him he butchered . Having taken the
miltų, juos užminkė ir iškepė neraugintų
flour them kneaded and baked unleavened
papločių. . Ji padėjo visa tai Sauliui bei jo
cakes . . it helped all it Saul and its
dvariškiams, ir jie pavalgė. Tą pačią naktį jie
courtiers , and they ate . the the same at night they
pakilo ir išėjo. . Filistinai telkė visas savo
rose and came out. . The Philistines has focused all their
pajėgas prie Afeko, o izraeliečiai buvo pasistatę
forces to Afek and Israelis was built the
stovyklą palei šaltinį prie Jezrėelio. . Filistinų
camp along source to Jezreel . . The Philistine
didžiūnai atžygiavo, kiekvienas eidamas su savo
the greats came up , each walking with their
šimtinės ar tūkstančio gretomis. Dovydas ir jo
the one hundred or thousand ranks. David and its
vyrai atžygiavo eitynių gale, eidami su Achišu.
men came up march all, performance with Achish .
. Filistinų vadai klausė: "Ką čia veikia tie
. The Philistine commanders asked What " here works the

hebrajai?" Achišas filistinų vadams paaiškino:
Hebrews ? " Achish Philistines commanders explained:
"Na, tai Dovydas, Izraelio karaliaus Sauliaus
" Well it David Israeli king Saul:
tarnas. Jis yra buvęs pas mane metus su
servant . it is former with me years with
viršum, ir aš negaliu jam nieko prikišti nuo to
Above , and I I can not him nothing reprove from the
laiko, kai jis pabėgo nuo Sauliaus, iki šios
time when it escaped from Saul to this
dienos". . Filistinų vadai pyko ant jo. "Siųsk
" day . . The Philistine commanders angry on its . Send "
tą vyrą atgal, - jam tarė, - tegrįžta į vietą,
the man back - him said , - bondman to location
kurią jam esi paskyręs. Į mūšį jis su mumis
the him you appointed . The battle it with us
nežygiuos, kitaip mūšyje jis gali tapti mums
nežygiuos , otherwise battle it can become us
priešu. Juk kaip kitaip galėtų šis vyrukas atgauti
enemy. After as otherwise could this guy recover
savo valdovo malonę? Ar ne šių vyrų galvomis?
their lord pardon? or not the men's heads ?
. Argi tai ne Dovydas, apie kurį jie šokdami
. Do it not David about whom they dancing
dainuoja: 'Saulius užmušė savo tūkstančius, o
sings : ' Saul killed their thousands and
Dovydas savo dešimtis tūkstančių?'" . Tada
David their ten thousands? ' " . then
Achišas, pasišaukęs Dovydą, jam tarė: "Kaip
Achish called David him said : How "
gyvas VIEŠPATS, tu esi doras vyras, ir man
alive Lord you you virtuous man and me
atrodo tinkama, kad žygiuotumei į mūšį ir iš
look appropriate that žygiuotumei to battle and from
mūšio su manimi, nes neradau tavyje nieko
battle with me because I have not found in you nothing
pikta nuo tavo atėjimo pas mane dienos iki šios
evil from your coming with me day to this
dienos. Nepaisant to, kiti didžiūnai tavęs
days. despite the other the greats you

nepriima. . Dabar tad grįžk atgal ramybėje.
accept . . now so Come back back alone.
Nedaryk nieko, kas būtų pikta filistinų didžiūnų
Do not do anything what to evil Philistines lords
akyse". . Bet Dovydas tarė Achišui: "Ką
" the eyes . . but David said Achish What "
padariau? Kuo neįtiko tavo tarnas nuo dienos,
done? best did not suit your servant from date
kurią pasirodžiau prieš tave, iki šios dienos, kad
the appeared before you; to this date that
negaliu eiti ir kovoti su viešpaties karaliaus
I can not go and fight with lord king
priešais?" . Atsakydamas Dovydui, Achišas tarė:
opposite ? " . in reply David Achish said :
"Aš žinau, kad mano akyse esi taip tinkamas,
I " I know that my the eyes you so appropriate
kaip Dievo angelas. Bet, nepaisant to, filistinų
as God angel . but despite the Philistines
vadai pasakė: 'Į mūšį su mumis jis
commanders said: The ' battle with us it
nežygiuos!' . Dabar tad atsikelk anksti rytą, tu
nežygiuos ! ' . now so Rise early morning you
ir su tavimi atėjusieji tavo valdovo tarnai, ir
and with you who came your lord servants and
žygiuok į vietą, kurią tau paskyriau. Neimk
Go up to location the you appointed . You shall not take
į širdį niekingų pastabų, nes tu buvai tinkamas
to heart infamous comments because you were appropriate
mano tarnyboje! Leiskitės į kelionę anksti rytą,
my service ! Take to trip early morning
išvykite, kai tik prašvis". . Dovydas tad anksti
Leave , when only " be light . . David so early
rytą leidosi į kelionę, su savo vyrais grįždamas
morning went to trip with their men returning
į filistinų žemę. O filistinai nužygiavo į Jezrėelį.
to Philistines land. The The Philistines marched to Jezreel .
. Kai Dovydas ir jo vyrai trečią dieną pasiekė
. when David and its men third day reached
Ziklagą, amalekitai buvo įsiveržę į Negebą ir
Ziklag , Amalekites was invaded to Negeb and

Ziklagą. Jie buvo užpuolę Ziklagą ir jį
Ziklag . they was attacked Ziklag and him
sudeginę. . Jo moteris ir visus, kas buvo jame,
burned . . its woman and all what was in it,
- žemos kilmės ir kilmingus, - jie buvo paėmę
- low origin and noble , - they was took
į nelaisvę. Nenužudė jų nė vieno, bet juos
to captured . did not kill their not one , but them
pasigrobė ir nuėjo savo keliu. . Atėję į miestą,
been hijacked and gone their way. . they came to city
Dovydas ir jo vyrai rado jį sudegintą, o jų
David and its men found him burned and their
žmonas, sūnus ir dukteris išvestas į nelaisvę. .
wives son and daughters derived to captured . .
Dovydas ir su juo esantieji kareiviai aimanavo ir
David and with it those in men lamented and
tol verkė, kol jiems pristigo jėgų verkti. .
until cried as long as them special demand forces cry. .
Ir abi Dovydo žmonos - Abinoama iš Jezrėelio
and both David wife - Abinoam from Jezreel
ir Abigailė, Nabalo našlė, - buvo išvestos į
and Abigail Nabal widow - was derived to
nelaisvę. . Dovydui iškilo didelis pavojus, nes
captured . . David have high risk because
kareiviai grasino užmušti jį akmenimis. Visi
men threatened kill him stones . all
kareiviai buvo įniršę dėl savo sūnų ir dukterų.
men was rage for their son and daughters.
Bet Dovydas ieškojo jėgų pas VIEŠPATĮ, savo
but David sought forces with Lord their
Dievą. . Dovydas tarė Ahimelecho sūnui kunigui
God. . David said Ahimelech son priest
Abjatarui: "Atnešk man efodą!" Abjataras atnešė
Abiathar Bring " me ephod ! " Abiathar brought
Dovydui efodą. . Dovydas teiravosi VIEŠPATIES,
David ephod. . David inquired Lord
klausdamas: "Ar turiu vytis tuos užpuolikus? Ar
asking : Do " I have chase the attackers ? or
juos pasivysiu?" Šis atsakė jam: "Vykis, nes
them overtake ? " this answered him : " occurrence, because

tikrai juos pasivysi ir tikrai išgelbėsi, ką jie
really them overtake and really save , what they
paėmė!" . Dovydas tad leidosi vytis - jis ir
took ! " . David so went chase - it and
šeši šimtai vyrų, kurie buvo su juo. Jie atėjo į
six hundreds men who was with him. they came to
Besoro slėnį, kur buvo palikti pavargusieji. .
Besora valley where was leave pavargusieji . .
Dovydas vijosi toliau - jis ir keturi šimtai vyrų.
David chased further - it and four hundreds men .
Du šimtai pasiliko, nes dėl nuovargio nebepajėgė
two hundreds stayed because for fatigue no longer
pereiti per Besoro slėnį. . Laukuose aptikę
switch through Besora Valley. . fields seeing
egiptietį, jie atvedė jį pas Dovydą. Jie davė jam
Egyptian they led him with David. they given him
duonos valgyti ir vandens atsigerti; . davė jam
bread eat and aquatic to drink ; . given him
ir figų papločio gabalą bei dvi kekes razinų.
and figs wafers piece and two clusters raisins.
Užvalgęs jis atgavo jėgas. Jis nebuvo nei duonos
took food it regained forces. it been nor bread
valgęs, nei vandens gėręs tris dienas ir tris
eaten , nor aquatic improve three days and three
naktis. . Tada Dovydas jo paklausė: "Kieno tu?
night . . then David its asked: Whose " you ?
Iš kur esi?" "Aš esu vaikinas iš Egipto, vieno
from where You? " I " I guy from Egypt one
amalekito vergas, - jis atsakė, - mano
Amalekites slave - it answered - my
šeimininkas paliko mane, nes prieš tris dienas
boss left me because before three days
aš susirgau. . Mes užpuolėme cheretitų Negebą,
I I got sick . . we užpuolėme Cherethites Negeb ,
Judo Negebą bei Kalebo Negebą ir sudeginome
Judah Negeb and Caleb Negeb and burned
Ziklagą". . Dovydas jam tarė: "Ar nuvesi mane
Ziklag " . . David him said : Do " pointer me
pas tą užpuolikų gaują?" Jis atsakė: "Prisiek
with the attackers gang ? " it said : " Swear

man Dievu, kad manęs neužmuši ar mano
me God that me neužmuši or my
šeimininkui neišduosi, tai nuvesiu tave pas tą
master not to issue a it will bring you with the
užpuolikų gaują". . Kai jis nuvedė Dovydą,
attackers " gang . . when it led David
žiūri, jie plačiai pasklidę stovykloje - valgo,
watching they widely scattered camp - eat
geria ir šoka - šventiškai nusiteikę, džiaugdamiesi
drink and dancing - festive attitude , rejoicing
dideliu grobiu, kurį buvo paėmę iš filistinų
high booty whom was took from Philistines
krašto ir iš Judo krašto. . Dovydas kovojo su
edge and from Judah edge. . David fighting with
jais nuo sutemų iki kitos dienos vakaro. Nė
them from dusk to other day evening . not
vienas jų neišsigelbėjo, tiktai keturi šimtai
one their neišsigelbėjo , only four hundreds
vaikinų, kurie, užsėdę ant kupranugarių, pabėgo.
guys which ridden on camels, fled.
. Dovydas išgelbėjo visa, ką amalekitai buvo
. David saved everything what Amalekites was
paėmę. Dovydas išgelbėjo ir abi savo žmonas.
they received . David saved and both their wives .
. Nieko iš jų nepasigedo - mažo ar didelio,
. nothing from their did not miss - low or large ,
sūnų ar dukterų, grobio ar ko kito, kas buvo
son or daughters prey or why another what was
pagrobta - visa Dovydas atgavo. . Be to,
kidnapped - all David recovered . . without the
Dovydas paėmė visas bandas bei kaimenes, ir,
David took all herds and flocks and
jas varydami pirma jo, žmonės šaukė: "Tai yra
them to herd first his people cried This " is
Dovydo grobis!" . Dovydui pasiekus anuos du
David swag ! " . David reached took those two
šimtus vyrų, dėl nuovargio nebegalėjusių sekti
hundreds men for fatigue nebegalėjusių follow
paskui Dovydą, paliktų prie Besoro slėnio, jie
then David leave to Besora valley they

išėjo pasitikti Dovydo ir su juo esančių kareivių.
out meet David and with it in the soldiers .
Dovydas, priėjęs prie jų, su jais pasisveikino. .
David came to their with them welcomed . .
Tačiau nedori ir niekam tikę vyrai, kurie buvo
but wicked and no one believe men who was
žygiavę su Dovydu, tarė: "Kadangi jie nėjo su
marched with David, said : As " they did not with
mumis, todėl jiems neduosime nieko iš atimto
us so them not give nothing from withdrawn on
grobio. Tegu pasiima kiekvienas savo žmoną ir
prey . let takes each their wife and
vaikus. Tegu sau eina!" . Bet Dovydas atsakė:
the children. let yourself go ! " . but David said :
"Taip neturite daryti, mano broliai, su tuo, ką
It " do not do my brothers with the what
VIEŠPATS mums suteikė. Jis mus apsaugojo ir
Lord us provided. it us protected and
mums į rankas padavė mus užpuolusią gaują. .
us to hands filed us attacked gang. .
Kas galėtų šiuo atžvilgiu su jumis sutikti? Dalis
Who could this in respect of with you agree ? part
saugančio reikmenis bus tokia pat, kaip dalis
keeps accessories will a also , as part
einančio į mūšį. Jie visi po lygiai dalysis". .
month to battle. they all after equally will share " . .
Taigi nuo tos dienos iki šiol toks yra įstatas ir
so from the day to now so is statute and
įsakas Izraelyje. . Pasiekęs Ziklagą, Dovydas
ordinance Israel. . reached Ziklag , David
pasiuntė dalį grobio savo bičiuliams, Judo
sent of prey their fellows Judah
seniūnams, tardamas: "Tai yra dovana jums iš
elders , saying: This " is gift you from
paimto grobio iš VIEŠPATIES priešų". . Jis
taken prey from Lord " enemies . . it
pasiuntė grobio seniūnams į Bet-Elį,
sent prey elders to Bethel ,
Negebo-Ramotus ir Jatirą; . į Aroerį, Sifmotus
Ramoth - Negeb and Jattir ; . to Aroer , Sifmotus

ir Eštemoą; . Rakalą, Jerahmėelio klano miestus
and Eshtemoa ; . Rakalys , Jerahmėelio clan cities
ir kenitų klano miestus; . į Hormą, Bor-Ašaną
and Kenites clan cities ; . to Horman , Bor- Ashan
ir Atachą; . ir į Hebroną - į visas vietas, kur
and Atachą ; . and to Hebron - to all locations where
buvo klajoję Dovydas ir jo vyrai. . Filistinai
was roamed David and its men . . The Philistines
išėjo į mūšį su Izraeliu, o Izraelio vyrai bėgo
out to battle with Israel and Israeli men ran
nuo filistinų. Daug jų krito mirtinai sužeisti ant
from Philistines . many their fell deadly injure on
Gilboos kalno. . Filistinai pasivijo Saulių ir jo
Gilboa mountain. . The Philistines caught up Saul and its
sūnus. Sauliaus sūnus - Jonataną, Abinadabą ir
son . Saul: son - Jonathan , Abinadab and
Malchišuą - filistinai nukovė. . Mūšis siautėjo
Malchišuą - The Philistines killed . . battle raging
aplink Saulių. Keletas lankininkų į jį pataikė ir
around Saul . some archers to him hit and
jį sunkiai sužeidė. . Tuomet Saulius savo
him seriously wounded . . then Saul their
ginklanešiui tarė: "Išsitrauk iš makšties kalaviją
armor said : " Draw from vaginal sword
ir nudurk mane, kad neapipjaustytieji manęs
and nudurk me that uncircumcised me
nenudurtų ir manęs neišjuoktų". Bet jo
nenudurtų and me " ridiculed . but its
ginklanešys tai daryti atsisakė, nes buvo klaiko
squire it do refused because was horror
apimtas. Saulius tad pačiupo savo paties kalaviją
covered. Saul so caught their the sword
ir ant jo užsismeigė. . Ir ginklanešys,
and on its užsismeigė . . and squire ,
matydamas Saulių mirusį, puolė ant savo kalavijo
see Saul dead , attacked on their sword
ir mirė su juo. . Taigi tą pačią dieną drauge
and died in with him. . so the the same day together
mirė Saulius, jo trys sūnūs ir jo ginklanešys. .
died in Saul its three sons and its squire . .
Kai Izraelio vyrai, esantieji kitoje slėnio pusėje
when Israeli men those in other Valley side

ir anapus Jordano, pamatė, kad Izraelio vyrai
and beyond Jordan saw that Israeli men
pabėgę iš mūšio ir Saulius bei jo sūnūs mirę,
escaped from battle and Saul and its sons dead
jie paliko savo miestus ir bėgo. O filistinai
they left their cities and fled. The The Philistines
atėjo ir juos užėmė. . Kitą dieną filistinai,
came and them captured . . The next day Philistines
atėję žuvusiųjų apiplėšti, rado Saulių ir jo tris
come deaths ripped off found Saul and its three
sūnus, kritusius ant Gilboos kalno. . Jie nukirto
son dead on Gilboa mountain. . they intercept
jam galvą, paėmė ginklus ir siuntė pasiuntinius
him head took arms and sent messengers
per visą filistinų kraštą nunešti geros žinios
through all Philistines edge remove good knowledge
savo stabų šventykloms ir žmonėms. . Jo ginklus
their idols temples and people. . its arms
padėjo į Aštarotės šventyklą, o jo kūną
helped to Astarot temple and its body
pakabino ant Bet-Šano sienos. . Bet kai
hung on Beth- Shan wall. . but when
Jabeš-Gileado gyventojai išgirdo, ką filistinai
Jabesh - Gilead people heard what The Philistines
buvo padarę Sauliui, . visi jų ištikimi vyrai
was done Saul . all their TRUE men
leidosi į kelionę ir, žygiavę visą naktį, nuėmė
went to trip and marched all night took
Sauliaus kūną ir kūnus jo sūnų nuo Bet-Šano
Saul: body and bodies its son from Beth- Shan
sienos. Parnešę į Jabešą, juos ten sudegino. .
wall. brought back to Shallum , them there burned. .
Tuomet jie paėmė jų kaulus ir palaidojo juos
then they took their bones and buried them
po tamarisko medžiu Jabeše. Jie pasninkavo
after tamarisk tree At Jabesh . they fasted
septynias dienas.
seven days .

Po Sauliaus mirties, - Dovydas jau buvo
after Saul: death - David already was
sugrįžęs nugalėjęs amalekitus, - Dovydas praleido
return on top Amalekites - David spent
dvi dienas Ziklage. Trečią dieną iš Sauliaus
two days Ziklag . The third day from Saul:
stovyklos ūmai atėjo vyras suplėšytais drabužiais
camp suddenly came man torn clothes
ir dulkėmis ant galvos. Priėjęs prie Dovydo,
and dust on head. When I reached to David
žemai nusilenkdamas parpuolė ant žemės. "Iš kur
low conceded they fell on land . The " where
ateini?" - klausė Dovydas. Šis atsakė: "Aš ką
come from? " - asked David . this said : I " what
tik pabėgau iš Izraelio stovyklos". - "Kas
only walked away from Israeli " camp . - Who "
atsitiko? - klausė Dovydas. - Sakyk man!" Šis
happened ? - asked David . - Say me ! " this
atsakė: "Kareiviai bėgo iš mūšio lauko, bet taip
said : " soldiers ran from battle field but so
pat daug kareivių krito ir žuvo. Žuvo ir
also many soldiers fell and died. Killed and
Saulius bei jo sūnus Jonatanas". Tada Dovydas
Saul and its son Jonathan " . then David
paklausė atnešusį žinią vaikiną: "Iš kur
asked digg twitter delicious stumble message guy : The " where
tu žinai, kad Saulius ir jo sūnus Jonatanas
you you know , that Saul and its son Jonathan
yra žuvę?" Žinią atnešęs vaikinas tarė:
is dead ? " message brought guy said :
"Pasitaikė, kad aš buvau ant Gilboos kalno.
There " , that I I on Gilboa mountain.
Žiūriu, Saulius parkritęs ant savo ieties, o kovos
I watch Saul , leaning on their spear , and fighting
vežimai ir raiteliai prie jo artinasi. Pažvelgęs
carts and riders to its approaches. Judging
atgal, jis pamatė mane ir pašaukė. 'Aš čia!' -
back it saw me and Called . I ' Here! ' -
atsakiau. Jis manęs paklausė: 'Kas tu esi?' -
I replied. it me asked: Who ' you You? ' -

'Aš esu amalekitas', - atsakiau. Tada jis man
I ' I ' Amalekites , - I replied. then it me
tarė: 'Ateik, stokis ant manęs ir pribaik mane,
said : ' Come Stand on me and Kill me
nes aš kankinuosi ir esu vos gyvas'. Taigi aš
because I anguish and I just ' alive . so I
stojausi ant jo ir pribaigiau jį, nes žinojau,
stojausi on its and put down it because I knew
kad jis niekad daugiau nebepakils iš vietos, kur
that it never more nebepakils from location where
buvo parkritęs. Tada nuėmiau karūną jam nuo
was , leaning . then I took off crown him from
galvos bei antrankovį nuo rankos ir atnešiau čia
head and armlet from hand and I brought here
savo viešpačiui". Dovydas griebė savo drabužius
their " lord . David grabbed their clothes
ir juos perplėšė. Tą pat padarė visi su juo
and them rent . the also made all with it
buvusieji vyrai. Jie verkė ir raudojo,
former men . they cried and wept ,
pasninkaudami lig vakaro dėl Sauliaus ir dėl jo
fasting until evening for Saul: and for its
sūnaus, ir dėl VIEŠPATIES kariuomenės, ir dėl
son and for Lord army and for
Izraelio namų, nes tie buvo kritę nuo kalavijo.
Israeli home because the was fallen from sword.
Vaikinui, atnešusiam žinią, Dovydas tarė: "Iš kur
boyfriend atnešusiam message David said : The " where
tu esi?" Jis atsakė: "Aš esu sūnus ateivio,
you You? " it said : I " I son the stranger,
amalekitas". - "Kaip išdrįsai, - tarė jam
" Amalekites . - How " afraid , - said him
Dovydas, - pakelti ranką ir užmušti VIEŠPATIES
David - lift hand and kill Lord
pateptąjį?" Tada Dovydas, pasišaukęs vieną iš
anointed? " then David called one from
savo vyrų, jam tarė: "Ateik ir užmušk jį!" Tas
their men him said : Come " and kill it! " the
jam smogė, ir jis numirė. O Dovydas sakė:
him struck and it died . The David said :

"Tekrinta tavo kraujas ant tavo galvos, nes
" sword in your blood on your head because
savo paties burna paliudijai prieš save: 'Aš
their the mouth testified before yourself: I '
užmušiau VIEŠPATIES pateptąjį'". Dovydas užvedė
killed Lord anointed ' " . David got hung up
šią raudą Sauliui ir jo sūnui Jonatanui. Jis
this lament Saul and its son Jonathan . it
įsakė, kad Judo žmonės būtų mokomi Lanko
ordered that Judah people to taught Arc
giesmės; ji yra užrašyta Jašaro knygoje. "Deja!
Songs ; it is reads Jašaro book. " Alas!
Izraeli, tavo šlovė guli parblokšta tavo
Israel, your glory lying prostrate your
aukštumose! Kaip krito galiūnai! Nepasakokite
highlands ! as fell greats! Do not tell
apie tai Gate, to neskelbkite Aškelono gatvėse,
about it Gate the Do not post Ashkelon streets
kad nesidžiaugtų filistinų dukterys, kad
that rejoice Philistines daughters that
neapipjaustytųjų dukterys nedžiūgautų. O Gilboos
uncircumcised daughters rejoice . The Gilboa
kalnai! Tenebūna jums nei rasos, nei lietaus, nei
Mountains ! Let there be no you nor dew nor rain nor
derlingų laukų! Nes ten buvo numestas galiūnų
fertile Field ! because there was dropped Strongman
skydas, - skydas Sauliaus, nepateptas aliejumi.
Panel - panel Saul Free of oil.
Nuo užmuštųjų kraujo, nuo rubuilių galiūnų
from slain blood from the flesh Strongman
Jonatano strėlė niekad negrįžo, Sauliaus kalavijas
Jonathan arrow never did not return , Saul: sword
niekad nebuvo tuščiai ištrauktas. Saulius ir
never been idly pulled out. Saul and
Jonatanas, mylimi ir šaunūs! Nei gyvendami, nei
Jonathan loved and Cool ! nor living , nor
mirdami, niekad jie nebuvo perskirti! Jie buvo
dying , never they been separated ! they was
žvitresni už erelius, stipresni už liūtus. O Izraelio
žvitresni for eagles , stronger for lions . The Israeli

dukterys, verkite Sauliaus, aprengusio jus brangiu
daughters weep Saul clothed you dear
purpuru, išpuošusio auksu jūsų apdarą. Kaip
purple, išpuošusio gold you colors. as
krito galiūnai mūšio sūkuryje! Jonatanas guli
fell the greats battle Whirl ! Jonathan lying
nužudytas tavo aukštumose. Sielvartauju dėl tavęs,
killed your highlands . I grieve for you,
mano broli Jonatanai! Be galo brangus man tu
my brother Jonathan ! without back expensive me you
buvai, nuostabi man buvo tavo meilė,
were you amazing me was your love
pranokstanti meilę moters. Kaip krito galiūnai ir
transcends love woman . as fell the greats and
pražuvo karo ginklai!" Praėjus šiek tiek laiko,
perished war Guns ! " after a so much time
Dovydas teiravosi VIEŠPATIES, klausdamas: "Ar
David inquired Lord asking : Do "
turiu eiti į kurį nors Judo miestą?" VIEŠPATS
I have go to whom although Judah city? " Lord
jam atsakė: "Eik!" - "Į kurį turiu eiti?" -
him said : " Go ! " - The " whom I have go ? " -
toliau klausė Dovydas. VIEŠPATS atsakė: "Į
further asked David . Lord said : The "
Hebroną". Dovydas tada nuėjo ten drauge su
Hebron " . David then gone there together with
dviem savo žmonomis, Ahinoama iš Jezrėelio, ir
two their wives Ahinoam from Jezreel , and
Abigaile, Nabalo iš Karmelio našle. Dovydas
Abigail , Nabal from Carmel widow . David
pasiėmė ir su juo buvusius vyrus, kiekvieną jų
took and with it former men each their
su šeima. Jie apsigyveno miestuose prie Hebrono.
with family. they settled cities to Hebron .
Tada atėję Judo žmonės ten patepė Dovydą Judo
then come Judah people there anointed David Judah
karaliumi. Žinia pasiekė Dovydą, kad
king. news reached David that
Jabeš-Gileado žmonės buvo palaidoję Saulių.
Jabesh - Gilead people was buried Saul .

Dovydas tad išsiuntė pas juos pasiuntinius ir
David so sent with them messengers and
jiems tarė: "Būkite VIEŠPATIES palaiminti, nes
them said : Be " Lord blessed because
parodėte ištikimą meilę savo valdovui Sauliui ir
showed faithful love their master Saul and
jį palaidojote! Nūn teparodo jums VIEŠPATS
him buried ! And now teparodo you Lord
tikrą ištikimą meilę! Ir aš dosniai jums
some faithful love! and I generously you
atlyginsiu, kad tai padarėte. Todėl tebūna stiprios
repay that it made . so let strong
jūsų rankos ir būkite narsūs! Jūsų valdovas
you hand and be brave ! you ruler
Saulius žuvo, bet Judo namai jau patepė mane
Saul died but Judah home already anointed me
savo karaliumi". D. Bet Nero sūnus Abneris,
their " king . D. but Nero son Abner ,
Sauliaus kariuomenės vadas, buvo paėmęs
Saul: military Commander, was took
Sauliaus sūnų Iš- Baalą ir nugabenęs jį į
Saul: son out Baal and transport him to
Mahanajimus. Tada jis padarė jį karaliumi
Mahanaim . then it made him king
Gileado, ašuritų, Jezrėelio, Efraimo, Benjamino ir
Gilead ašuritų , Jezreel , Ephraim Benjamin and
viso Izraelio karaliumi. Sauliaus sūnus Iš-Baalas
Total Israeli king. Saul: son In - Baal
turėjo keturiasdešimt metų, kai tapo Izraelio
had forty years when became Israeli
karaliumi, ir karaliavo dvejus metus. Bet Judo
king and reigned two year. but Judah
namai palaikė Dovydą. Dovydas, būdamas Judo
home supported David. David being Judah
karaliumi, iš viso Hebrone praleido septynerius
king from Total Hebron spent seven
metus ir šešis mėnesius. Kartą Nero sūnaus
years and six months. once Nero son
Abnerio ir Sauliaus sūnaus Iš-Baalo kareiviai
Abner and Saul: son In - Baal men

atžygiavo iš Mahanajimų į Gibeoną. Zerujos
came up from Mahanaim to Gibeon . Joab
sūnus Joabas ir Dovydo kareiviai taip pat
son Joab and David men so also
atžygiavo ir susitiko su jais prie Gibeono
came up and met with them to Gibeon
tvenkinio. Vienas būrys sėdėjo viename tvenkinio
pond . one squad sat one pond
krante, o kitas - kitame tvenkinio krante.
shore and other - other pond shore.
Abneris tarė Joabui: "Prašyčiau leisti vaikinams
Abner said Joab Please " allow boys
stoti į dvikovą ir pažaisti mūsų akivaizdoje". -
join to duel and play our " the face . -
"Testoja!" - atsakė Joabas. Jie pakilo stoti į
" Testoja ! " - answered Joab . they rose join to
dvikovą, pašaukti po lygiai, dvylika iš Benjamino
duel call after levels twelve from Benjamin
bei Sauliaus sūnaus Iš-Baalo ir dvylika iš
and Saul: son In - Baal and twelve from
Dovydo kareivių. Kiekvienas griebė savo
David soldiers . each grabbed their
priešininką už galvos ir dūrė kalaviju savo
Manuel for head and stabbed the sword their
priešininkui į šoną. Taip jie abu parkrito. Todėl
adversary to side. so they both fell . so
ta vieta, esanti Gibeone, buvo pavadinta Kalavijo
the place in Gibeon , was named The sword
ašmenų lauku. Tą dieną įvyko labai nuožmus
blade field. the day was very fierce
mūšis. Dovydo kareiviai sumušė Abnerį ir
Battle. David men broke Abner and
Izraelio vyrus. Ten buvo visi trys Zerujos sūnūs
Israeli men. there was all three Joab sons
- Joabas, Abišajis ir Asahelis. Asahelis buvo
- Joab Abishai and Asahel . Joab was
greitakojis tarsi laukų stirna. Užtat Asahelis lėkė
fleet like field roe . that's why Joab swept
paskui Abnerį ir, vydamasis jį, nesuko nei
then Abner and chasing it celebrated the mention nor
į dešinę, nei į kairę. Abneris, žvilgterėjęs atgal,
to right nor to the left. Abner , Glancing back

sušuko: "Ar tai tu, Asaheli?" - "Taip, tai aš!"
exclaimed : Do " it you , Asahel ? " - " Yes it I do! "
- atsakė. Abneris jam tarė: "Pasuk į dešinę ar
- answered . Abner him said : Turn " to right or
į kairę, pasigauk vieną iš vaikinų ir paimk iš
to left harpoon one from boys and pick from
jo grobio". Bet Asahelis nuo jo nenorėjo
its " prey . but Joab from its did not want to
pasitraukti. Abneris vėl prašė Asahelį:
withdraw . Abner again asked Asahel in the battle :
"Nustok mane vytis! Kodėl aš turėčiau tave ant
Stop " me chase ! Why I should you on
žemės paguldyti? Kaipgi aš galėsiu tuomet
land hospitalized ? How can I I can then
pasirodyti tavo broliui Joabui?" Betgi jis
show your brother Joab ? " nevertheless it
atsisakė liautis jį vytis. Tada Abneris taip smogė
refused stop him chase . then Abner so hit
jam į pilvą savo ieties drūtgaliu, kad ietis
him to abdomen their javelin chump , that spear
išlindo jam per nugarą. Jis ten parkrito ir
came out him through backs. it there fell and
vietoje numirė. Visi atėjusieji prie vietos, kur jis
on the spot died . all who came to location where it
buvo parkritęs ir numiręs, sustodavo. Bet Joabas
was , leaning and died , stopped . but Joab
ir Abišajis toliau vijosi Abnerį. Saulei
and Abishai further chased Abner . When the sun
leidžiantis, jie pasiekė Amos kalvą, esančią
permitting , they reached Amos hill , the
priešais Gijahą prie kelio į Gibeono tyrus.
in front of Gijahą to road to Gibeon wilderness .
Benjamino giminės žmonės susitelkė, sudarydami
Benjamin relatives people consolidation, forming
vieną būrį, už Abnerio ir pasiruošė gintis
one platoon, for Abner and prepared defend oneself
ant kalvos viršūnės. Tada Abneris pašaukė Joabą:
on hill top. then Abner called Joab
"Argi amžinai kalavijas turi siausti? Nejau tu
Is " forever sword must rage ? coo you

nežinai, kad kartus bus galas! Kaip ilgai dar
do not know that times will end ! as long more
delsi įsakyti kareiviams nustoti vytis savo
You delaying order soldiers stop chase their
brolius?" Joabas atsakė: "Kaip gyvas Dievas,
brothers ? " Joab said : How " alive God
jeigu nebūtumei prakalbėjęs, kareiviai būtų liovęsi
if had not spoke; men to stopping
vytis savo brolius tik kitą rytą". Joabas papūtė
chase their brothers only other " morning . Joab blew
ragą, ir visi kareiviai sustojo, - liovėsi vytis
horn , and all men stopped - stopped chase
Izraelį ir daugiau nebekovojo. Abneris ir jo
Israel and more nebekovojo . Abner and its
vyrai žygiavo tą visą naktį per Arabą, perėjo
men marched the all at night through Arab, switched
Jordaną ir, žygiavę visą priešpietį, atėjo į
Jordan and marched all forenoon , came to
Mahanajimus. O Joabas, nustojęs vytis Abnerį,
Mahanaim . The Joab minus chase Abner ,
surinko visus savo kareivius. Be Asahelio, iš
collected all their soldiers. without Asahel , from
Dovydo kareivių dar trūko devyniolikos vyrų. Bet
David soldiers more missing nineteen men . but
Dovydo kareiviai buvo užmušę iš Benjamino
David men was kill from Benjamin
giminės tris šimtus šešiasdešimt Abnerio vyrų.
relatives three hundreds sixty Abner men .
Asahelis buvo nuneštas į Betliejų ir palaidotas jo
Joab was carried away to Bethlehem and buried its
tėvo kape. Joabas ir jo vyrai žygiavo visą
paternal grave. Joab and its men marched all
naktį. Diena jiems prašvito Hebrone. Karas tarp
night. day them enlightened Hebron . war between
Sauliaus namų ir Dovydo namų tęsėsi ilgai;
Saul: household and David household continued long ;
Dovydas ilgainiui darėsi vis galingesnis, tuo tarpu
David eventually became more powerful the while
Sauliaus namai vis silpnėjo. Hebrone Dovydui
Saul: home more weaker and weaker. Hebron David

gimė šie sūnūs: jo pirmagimis buvo Amnonas
born in following sons its first born was Amnon
iš Ahinoamos Jezrėelietės; jo antrasis, Chileabas,
from Ahinoam Jezreel ; its second , Chileabas ,
iš Abigailės, Nabalo iš Karmelio našlės; trečiasis
from Abigail Nabal from Carmel widow ; third
buvo Absalomas, sūnus Maakos, Gešuro karaliaus
was Absalom son Maacah , Talmai king
Tolmajo dukters; ketvirtasis - Hagitos sūnus
Tolmajo a daughter ; fourth - Adonijah son
Adonijas; penktasis - Abitalės sūnus Šefatijas; ir
Haggith ; The fifth - Abital son Shephatiah ; and
šeštasis - Itreamas iš Dovydo žmonos Eglos. Tie
sixth - Ithream from David wife Eglah . The
Dovydui gimė Hebrone. Per karą tarp Sauliaus
David born in Hebron . through war between Saul:
namų ir Dovydo namų Abneris įsigalėjo
household and David household Abner prevailed
Sauliaus namuose. Saulius buvo turėjęs sugulovę,
Saul: house. Saul was had concubine
Ajos dukterį, vardu Rizpa. Iš-Baalas Abneriui
Rizpah a daughter, on behalf of Aiah . In - Baal Abner
tarė: "Kodėl tu ėjai pas mano tėvo sugulovę?"
said : Why " you walked with my paternal concubine ? "
Abneris dėl Iš-Baalo žodžių labai įširdo. Jis
Abner for In - Baal words very were angry . it
tarė: "Ar aš esu šuns galva Judui? Šiandien aš
said : Do " I I dog head Judah ? today I
tarnauju ištikimai tavo tėvo Sauliaus namams, jo
serve faithfully your paternal Saul: homes its
broliams bei jo bičiuliams, tavęs neišdaviau į
brothers and its fellows you issued the to
Dovydo rankas, o tu šiandien verti man kaltę
David hands and you today worthy me guilt
dėl tos moters! Tai tepadaro Dievas Abneriui ir
for the woman ! it May your God Abner and
dar teprideda, jei aš neįvykdysiu Dovydui, ką
more so severely , if I outstanding David what
VIEŠPATS yra jam prisiekęs, - perkelti karalystę
Lord is him sworn in - move kingdom

iš Sauliaus namų ir pastatyti Dovydo sostą
from Saul: household and construct David throne

Izraeliui ir Judui nuo Dano ligi Beer-Šebos".
Israel and Judah from Dan until Beer- Sheba " .

Bijodamas Abnerio, Iš- Baalas negalėjo jam nieko
fearing Abner , out Baal could him nothing

daugiau sakyti. Abneris tuojau pat išsiuntė
more said . Abner immediately also sent

pasiuntinius į Hebroną pas Dovydą, tardamas:
messengers to Hebron with David saying:

"Kam priklauso kraštas? Sudaryk su manimi
What " depends edge? Make with 's

sandorą. Štai mano ranka bus su tavimi,
covenant. here my hand will with you;

atvesdama pas tave visą Izraelį". - "Gerai, -
cooling off with you all Israel " . - " OK -

atsakė Dovydas, - aš sudarysiu sandorą su
answered David - I will make covenant with

tavimi. Bet iš tavęs reikalauju vieno dalyko:
of you. but from you demand one subject :

niekad nepasirodysi mano akivaizdoje, nebent,
never not appear my the face , unless ,

ateidamas pas mane, atvestumei Sauliaus dukterį
coming with me you bring Saul: daughter

Michalę". Dovydas išsiuntė pasiuntinius ir pas
Michal " . David sent messengers and with

Sauliaus sūnų Iš-Baalą, tardamas: "Atiduok man
Saul: son In - Baal , saying: Give " me

mano žmoną Michalę, už kurią aš sumokėjau
my wife Michal , for the I I paid

nuotakos kainą - šimtą filistinų apyvarpės
bridal price - hundred Philistines foreskin

apipjaustymo odelių". Iš-Baalas tad pasiuntė
circumcision " cuticle . In - Baal so sent

paimti ją nuo jos vyro Lajišo sūnaus Paltielio.
take her from they man Lajišo son Laish .

Jos vyras ėjo su ja ir, sekdamas iš paskos,
they man served with it and following the from behind him ,

verkė iki pat Bahurimų. Tada Abneris jam
cried to also Bahurim . then Abner him

įsakė: "Grįžk namo!" Ir jis nuėjo atgal. Abneris
said, Go back " home! " and it gone ago . Abner
buvo siuntęs žodį Izraelio seniūnams, tardamas:
was sent word Israeli elders , saying:
"Visą laiką jūs norėjote, kad Dovydas būtų jūsų
All " time you wanted that David to you
karalius. Nūn tai įvykdykite, nes VIEŠPATS
King. And now it run , because Lord
yra Dovydui pažadėjęs: 'Per savo tarną Dovydą
is David promised : During ' their servant David
aš išgelbėsiu savo tautą Izraelį iš filistinų rankos
I save their people Israel from Philistines hand
ir visų priešų'". Abneris kalbėjo tiesiai ir su
and all ' " enemies . Abner said directly and with
Benjamino giminės žmonėmis. Tada Abneris nuėjo
Benjamin relatives people. then Abner gone
į Hebroną pasakyti Dovydui, kas gera akyse viso
to Hebron say David what well the eyes Total
Izraelio ir kas gera akyse visų Benjamino namų.
Israeli and what well the eyes all Benjamin house .
Atėjus Abneriui su dvidešimčia vyrų pas Dovydą
When it Abner with twenty men's with David
į Hebroną, Dovydas Abneriui ir jo vyrams iškėlė
to Hebron David Abner and its men set
vaišes. Dovydui Abneris tarė: "Aš eisiu ir
feast . David Abner said : I " go and
subursiu pas savo valdovą karalių visą Izraelį.
Subur with their lord king all Israel.
Su tavimi jie sudarys sandorą, kad galėtumei
with you they will covenant that you can tall
visa valdyti, kaip trokšta tavo širdis". Dovydas
all manage as desires your " heart . David
tad išleido Abnerį, ir jis išėjo susitaikęs. Kaip
so released Abner , and it out peace. as
tik tuo metu Dovydo kareiviai ir Joabas sugrįžo
only the during David men and Joab back
iš žygio, parnešdami daug grobio. Bet Abnerio
from march , parnešdami many prey . but Abner
pas Dovydą Hebrone nebebuvo, nes Dovydas jį
with David Hebron was no longer because David him

buvo išleidęs ir jis buvo išėjęs susitaikęs. Joabui
was published and it was gone peace. Joab
ir visam jo būriui atvykus, jam buvo pranešta:
and the whole its squad arrival him was reported :
"Nero sūnus Abneris atėjo pas karalių. Jis jį
" Nero son Abner came with king. it him
paleido, ir jis išėjo susitaikęs". Joabas nuėjo pas
released , and it out " resigned . Joab gone with
karalių ir tarė: "Ką tu padarei? Abneris atėjo
king and said : What " you done? Abner came
pas tave. Kam jį paleidai? Nūnai jis jau
with thee . what him let go ? nowadays it already
paspruko! Nejau nežinai, kad Nero sūnus Abneris
escaped ! coo do not know that Nero son Abner
atėjo tik tavęs apgauti, stebėti, kada ateini bei
came only you trick monitor when come and
kada išeini, ir sužinoti visa, ką darai?" Joabas
when out, and learn everything what doing? " Joab
tad, palikęs Dovydą, išsiuntė pasiuntinius vytis
so , left David sent messengers chase
Abnerio; ir jie parvedė jį atgal nuo Siros
Abner ; and they and brought him back from Siros
vandens talpyklos. Bet Dovydas to nežinojo.
aquatic container . but David the did not know .
Abneriui sugrįžus į Hebroną, Joabas pasivedė jį
Abner return to Hebron Joab having taken him
į šalį miesto vartuose vienu du su juo
to country town wicket one two with it
pasikalbėti. Ten jis dūrė jam į pilvą. Taip
talk . there it stabbed him to abdomen. so
Abneris mirė už išlietą Joabo brolio Asahelio
Abner died in for poured Joab brother Asahel
kraują. Dovydas, apie tai išgirdęs, tarė: "Aš ir
blood. David about it heard said : I " and
mano karalystė esame amžinai nekalti prieš
my kingdom are forever innocent before
VIEŠPATĮ už Nero sūnaus Abnerio kraują.
Lord for Nero son Abner blood.
Tekrinta kaltė ant Joabo galvos ir visų jo tėvo
Let it rest fault on Joab head and all its paternal

namų! Niekad tenebūna Joabo namai be
home ! Never let it not be Joab home without
kenčiančio sėklos išsiliejimą ar be sergančio
suffering seed spill or without sick
raupsais, ar be laikančio verpstą, ar be
leprosy , or without bearing Spindles or without
žuvusio nuo kalavijo, ar be stokojančio
died from sword or without privation
duonos!" Joabas ir jo brolis Abišajis nužudė
bread " Joab and its brother Abishai killed
Abnerį už tai, kad jis buvo užmušęs jų brolį
Abner for it that it was killed their brother
Asahelį Gibeone. Tada Dovydas tarė Joabui
Asahel in the battle Gibeon . then David said Joab
ir visiems su juo buvusiems žmonėms:
and all with it former people :
"Persiplėškite sau drabužius, apsijuoskite ašutine
" Tear yourself clothes apsijuoskite sackcloth
ir raudokite Abnerio". Karalius ėjo paskui
and howl Abner " . king served then
karstą. Abneris buvo palaidotas Hebrone. Karalius
coffin . Abner was buried Hebron . king
verkė balsu prie Abnerio kapo; verkė ir visi
cried voice to Abner the grave ; cried and all
žmonės. Karalius dėl Abnerio užvedė šią raudą,
people . king for Abner got hung up this lamentation ,
tardamas: "Argi turėjo Abneris mirti, kaip miršta
saying: Is " had Abner die as dies
storžievis? Tavo rankos nebuvo surištos, tavo
chuff ? your hand been bonded, your
kojos nebuvo supančiotos. Tu kritai, kaip krinta
legs been tied . you died, as falls
nedorėlių nužudytas". Visi žmonės jo dar labiau
wicked " killed . all people its more more
verkė. Tada visi žmonės ėjo raginti Dovydą
cried. then all people served encourage David
valgyti dar dienos metu, bet Dovydas prisiekė,
eat more day time but David swore
tardamas: "Tai tepadaro man Dievas ir dar
saying: This " May your me God and more

teprideda, jeigu ragaučiau duonos ar ko nors
so severely , if I taste bread or why although
prieš nusileidžiant saulei!" Visi žmonės tai
before landing sun ! " all people it
pastebėjo ir tam pritarė. Visa, ką darė karalius,
observed and a supported . Visa, what did king
patiko visiems žmonėms. Taigi visi žmonės ir
like all people. so all people and
visas Izraelis suprato, kad karalius neprisidėjo
all Israel realized that king contributed
prie Nero sūnaus Abnerio nužudymo. Karalius
to Nero son Abner murder . king
savo tarnams tarė: "Nejau jūs nežinote, kad
their servants said : " Coo you do not know that
didžiūnas ir garbingas vyras krito šiandien
prince and respectable man fell today
Izraelyje? Nūdien aš esu bejėgis, nors ir
Israel? today I I helpless although and
pateptas karaliumi. Tie vyrai, Zerujos sūnūs, man
anointed king. The men Joab sons me
yra per aršūs. Teatmoka VIEŠPATS darančiam
is through fierce . Teatmoka Lord causing
pikta pagal jo nedorumą!" Sauliaus sūnus
evil by its wickedness ! " Saul: son
Iš-Baalas, išgirdęs, kad Abneris mirė Hebrone,
In - Baal, heard that Abner died in Hebron
nuleido rankas. Visas Izraelis susirūpino. Sauliaus
lowered hands. all Israel worried . Saul:
sūnus turėjo du būrių vadus. Vieno vardas
son had two Teams commanders. One name
buvo Baana, o kito vardas buvo Rechabas.
was Baana , and other name was Rechab .
Jiedu buvo sūnūs Rimono - benjaminaičio iš
they both was sons Rimmon - Benjaminites from
Beerotų, nes Beerotai buvo laikomi Benjamino
Beeroth , because eroth was considered Benjamin
dalimi. Beerotų žmonės buvo išbėgę į Gitajimus,
extent. Beeroth people was boil to Gitajimus ,
kur jie tebegyvena kaip ateiviai iki šios dienos.
where they continue to live in as aliens to this days.

Sauliaus sūnus Jonatanas turėjo sūnų sužalotomis
Saul: son Jonathan had son with damaged
kojomis. Jis buvo penkerių metų, kai žinia apie
feet. it was five years when news about
Saulių ir Jonataną pasiekė Jezrėelį. Auklė, jį
Saul and Jonathan reached Jezreel . Nanny , him
pasiėmusi, bėgo. Atsitiko, kad, jai skubant bėgti,
brought along , fled. happened that her hurriedly flee
jis pargriuvo ir liko raišas. Jo vardas buvo
it a fall in and left lame . its name was
Mefi-Bošetas. Beerotiečio sūnūs Rechabas ir
Mephibosheth - Bosetti . Beerothite sons Rechab and
Baana leidosi į kelionę ir pasiekė Iš- Baalo
Baana went to trip and reached out Baal
namus pačiame dienos įkarštyje, kai jis miegojo
home the same day in full swing when it slept
pokaitį. Jiedu įėjo į vidų, tarsi norėdami
pokaitį . they both included to inside like to
paimti kviečių, ir smogė jam į pilvą. Taigi
take wheat and hit him to abdomen. so
Rechabas ir jo brolis Baana įslinko, įėjo į
Rechab and its brother Baana curvature included to
namus, jam miegant lovoje savo miegamajame,
home him sleep bed their bedroom
smogė jam ir, jį užmušę, nukirto jam galvą.
hit him and him kill intercept him head.
Pasiėmę jo galvą, jiedu keliavo per Arabą visą
I picked up its head they both traveled through Arabah all
naktį. Atnešę Iš- Baalo galvą į Hebroną
night. And they brought the out Baal head to Hebron
pas Dovydą, karaliui tarė: "Štai čia galva Iš-
with David king said : Here " here head out
Baalo, sūnaus tavo priešo Sauliaus, tykojusio tavo
Baal , son your enemy Saul pitfalls your
gyvybės. Šiandien VIEŠPATS Sauliui ir jo
life . today Lord Saul and its
palikuoniui įvykdė kerštą už mano viešpatį
offspring fulfilled revenge for my lord
karalių". Dovydas Rimono Beerotiečio sūnums
" king . David Rimmon Beerothite sons

Rechabui ir jo broliui Baanai atsakė: "Kaip
Rechab and its brother Baanah said : How "
gyvas VIEŠPATS, kuris išgelbėjo mane iš visų
alive Lord which saved me from all
negandų, vyrą, kuris man pranešė: 'Štai Saulius
plagues, man which me reported : Here ' Saul
negyvas' ir manė, kad jis man atneša gerą
dead ' and thought that it me brings good
žinią, sulaikiau ir užmušiau Ziklage. Toks buvo
message withheld and killed Ziklag . so was
atlygis, kurį jam daviau už jo žinią! Todėl juo
reward whom him I gave for its word! so it
labiau, kai nedori vyrai užmušė teisų žmogų
more when wicked men killed rights man
lovoje jo paties namuose! Argi dabar
bed its the home! Do now
nereikalausiu jo kraujo iš jūsų rankos ir
waive its blood from you hand and
nepašalinsiu jūsų nuo žemės?" Dovydas įsakė savo
remove the foot you from land ? " David ordered their
kareiviams, ir jie juos užmušė. Nukirtę jiems
soldiers and they them killed . Cutting off them
rankas ir kojas, pakabino jų kūnus prie
hands and legs hung their bodies to
tvenkinio Hebrone. O Iš-Baalo galvą jie nunešė
pond Hebron . The In - Baal head they carried away
ir palaidojo Abnerio kape Hebrone. Visos Izraelio
and buried Abner grave Hebron . All Israeli
giminės atėjo į Hebroną pas Dovydą ir tarė:
relatives came to Hebron with David and said :
"Štai mes esame tavo kūnas ir kraujas. Jau
Here " we are your body and blood . already
anksčiau, Sauliui esant mūsų karaliumi, tu
before Saul given our king you
išvesdavai į žygį ir parvesdavai iš žygio Izraelį.
who led to raid and bring back from marching Israel.
Tau VIEŠPATS tarė: 'Tu būsi mano tautos
you Lord said : You ' you will be my nation
Izraelio ganytojas, tu būsi Izraelio karalius'".
Israeli shepherd you you will be Israeli King ' " .

Visi Izraelio seniūnai atėjo į Hebroną pas
all Israeli wardens came to Hebron with
karalių. Karalius Dovydas sudarė su jais sandorą
king. king David formed with them covenant
Hebrone VIEŠPATIES akivaizdoje, ir jie patepė
Hebron Lord the face , and they anointed
Dovydą Izraelio karaliumi. Dovydui buvo
David Israeli king. David was
trisdešimt metų, kai tapo karaliumi, ir karaliavo
thirty years when became king and reigned
keturiasdešimt metų. Hebrone jis valdė Judą
forty years. Hebron it managed Judas
septynerius metus ir šešis mėnesius, o Jeruzalėje
seven years and six months and Jerusalem
karaliavo visam Izraeliui ir Judui trisdešimt
reigned the whole Israel and Judah thirty
trejus metus. Karalius ir jo vyrai nužygiavo į
three year. king and its men marched to
Jeruzalę prieš jebusitus, tos vietovės gyventojus.
Jerusalem before Jebusites , the area population.
Jie Dovydui sakė: "Čia niekad neįeisi! Net akli
they David said : here " never not go ! even blind
ir raiši privers tave pasitraukti", - manydami:
and LAME force you " withdraw , - thinking :
"Dovydas negali čia įeiti". Nepaisant to, Dovydas
David " not here enter " . despite the David
paėmė Ziono tvirtovę; dabar ji yra Dovydo
took Zion the fortress ; now it is David
miestas. Tą dieną Dovydas buvo pasakęs: "Kas
city . the day David was said: Who "
nori nugalėti jebusitus, telipa pro vandens šulinį
want defeat Jebusites , Telip through aquatic wells
užpulti raišųjų ir aklųjų - tų, kurių Dovydas
attack raišųjų and blind - those with David
nekenčia". Užtat ir sakoma: "Aklas ir raišas
" hate . that's why and said : " Blind and lame
neįeis į Namus". Dovydas paėmė tvirtovę ir
not enter to " Homes . David took fortress and
pavadino ją Dovydo miestu. Dovydas įtvirtino
called her David city. David now

miesto dalį nuo Milo iki rūmų. Dovydas
town of from Milo to Chamber of Commerce. David
darėsi vis galingesnis ir galingesnis, nes su juo
became more powerful and powerful because with it
buvo Galybių VIEŠPATS. Tyro karalius Hiramas
was hosts Lord . Tyre king Hiram
atsiuntė pas Dovydą pasiuntinius drauge su kedro
sent with David messengers together with cedar
rąstais, dailidėmis ir mūrininkais. Jie pastatė
logs carpenters and masons . they built
Dovydui rūmus. Tada Dovydas suprato, kad
David House. then David realized that
VIEŠPATS buvo patvirtinęs jį Izraelio karaliumi
Lord was approved him Israeli king
ir išaukštinęs jo karalystę dėl savo tautos
and exalted its kingdom for their nation
Izraelio. Atėjęs iš Hebrono, Jeruzalėje Dovydas
Israel . He came from Hebron , Jerusalem David
paėmė daugiau sugulovių ir žmonų. Dovydui gimė
took more concubines and wives. David born in
daugiau sūnų ir dukterų. Vardai jam gimusiųjų
more son and daughters. names him births
Jeruzalėje yra šie: Šamua, Šobabas, Natanas,
Jerusalem is the following : Samui Shobab , Nathan
Saliamonas, Ibharas, Elišua, Nefegas, Jafija,
Solomon Ibhar , Elišua , Nepheg , Japhia ,
Elišama, Eliada ir Elifetas. Išgirdę, kad
Elishama, Eliada and Elifetas . When you hear , that
Dovydas tapo pateptas Izraelio karaliumi, visi
David became anointed Israeli king all
filistinai leidosi į žygį Dovydo ieškoti. Bet
The Philistines went to raid David search . but
Dovydas, apie tai sužinojęs, nuėjo į tvirtovę. O
David about it learned gone to fortress. The
filistinai buvo atžygiavę ir pasklidę Refajimų
The Philistines was went up and scattered Rephaim
slėnyje. Dovydas teiravosi VIEŠPATIES: "Ar man
Valley. David inquired Lord : Do " me
eiti prieš filistinus? Ar atiduosi juos man į
go before Philistines? or deliver them me to

rankas?" VIEŠPATS Dovydui atsakė: "Eik, nes
hands ? " Lord David said : " Go; because
aš tikrai atiduosiu filistinus tau į rankas".
I really give Philistines you to " hands .
Dovydas tad nužygiavo į Baal-Perazimus ir ten
David so marched to Baal - perazim and there
juos nugalėjo. Jis sakė: "VIEŠPATS prasiveržė
them defeated . it said : " Lord came
prie mano priešų pirma manęs tarsi staigus
to my enemies first me like sudden
potvynis". Užtat ta vieta vadinama
" flood . that's why the location called
Baal-Perazimais. Filistinai paliko ten savo stabus,
Baal - perazim . The Philistines left there their idols
o Dovydas ir jo vyrai juos nusinešė. Filistinai
and David and its men them killed . The Philistines
dar kartą atžygiavo ir pasklido Refajimų slėnyje.
more once came up and spread Rephaim Valley.
Dovydas teiravosi VIEŠPATIES, ir jis atsakė:
David inquired Lord and it said :
"Neik iš priekio, bet apeik užnugarin ir
Do not go " from front but walk around rear and
užklupk juos priešais balzamo medžius. Kai
užklupk them in front of balmy trees. when
išgirsi žygio šlamesį balzamo medžių viršūnėse,
hear marching sough balmy trees tops ,
tada pradėk puolimą, nes VIEŠPATS eis pirma
then Think offensive because Lord go first
tavęs filistinų kariuomenės pulti". Dovydas padarė,
you Philistines military " attack . David did
kaip VIEŠPATS buvo jam įsakęs, ir sumušė
as Lord was him commanded and broke
filistinus nuo Gebos ligi pat Gezerio. Dovydas
Philistines from Resolutions until also Gezer . David
vėl surinko visus rinktinius Izraelio vyrus -
again collected all choice Israeli men -
trisdešimt tūkstančių. Tada Dovydas ir visi su
thirty thousands. then David and all with
juo buvusieji žmonės leidosi į kelionę į
it former people went to trip to

Baale-Judą pargabenti iš ten Dievo Skrynios,
Baal- Judah brought back from there God Trunks,

kuri vadinama Galybių VIEŠPATIES, sėdinčio
which called hosts Lord occupant

soste ant kerubų, vardu. Jie užkėlė Dievo
throne on cherubim behalf . they and set him God

Skrynią ant naujo vežimo ir vežė ją iš
ark on new transport and carried her from

Abinadabo namų, esančių ant kalvos. Abinadabo
Abinadab home in the on hill. Abinadab

sūnūs Uza ir Ahjo varė naująjį vežimą su
sons Uzzah and Ahjoo drove new transport with

Dievo Skrynia. Ahjo ėjo pirma Skrynios.
God Chest. Ahjoo served first Trunks .

Dovydas ir visi Izraelio namai šoko VIEŠPATIES
David and all Israeli home shock Lord

akivaizdoje, lydimi giesmių ir skambių
the face , accompanied chants and pious

instrumentų: lyrų, arfų, būgnelių su žvangučiais,
instruments : lire harps , drums with bells ,

kankalų ir cimbolų. Atėjus prie Nakono klojimo,
kankalų and cymbals . When it to Nakono laying,

Uza ištiesė ranką į Dievo Skrynią, norėdamas ją
Uzzah stretched hand to God ark , order her

prilaikyti, nes jaučiai buvo sujudę. VIEŠPATS
restrained , because bulls was moves . Lord

supyko ant Uzos. Dievas parbloškė jį ten dėl
angry on Uzza . God struck him there for

to, kad jis palietė ranka Skrynią, ir jis numirė
the that it touched hand ark , and it died

ten šalia Skrynios. Dovydas sielojosi dėl to, kad
there near Trunks . David lamented for the that

VIEŠPATS buvo taip užsiplieskęs ant Uzos. Užtat
Lord was so flares on Uzza . that's why

ta vieta vadinama Perez- Uza iki šios dienos.
the location called Perez - Uzzah to this days.

Tą dieną Dovydas pajuto VIEŠPATIES baimę ir
the day David felt Lord fear and

sakė: "Kaip galiu leisti VIEŠPATIES Skryniai
said : How " I allow Lord ark

ateiti pas mane?" Dovydas tada nebenorėjo
come with Me? " David then no longer wanted

gabenti VIEŠPATIES Skrynios pas save į
transport Lord Trunks with themselves to

Dovydo miestą, bet ją nugabeno į Obed-Edomo
David city but her brought to Obed - Edom

Gatiečio namus. VIEŠPATIES Skrynia išbuvo
Gittite house. Lord chest Time Spent

Obed-Edomo Gatiečio namuose tris mėnesius, ir
Obed - Edom Gittite home three months and

VIEŠPATS palaimino Obed-Edomą ir visą jo
Lord blessed Obed - Edom and all its

šeimyną. Karaliui Dovydui buvo pranešta:
her family. the King David was reported :

"VIEŠPATS palaimino Obed- Edomo šeimyną ir
" Lord blessed Obed - Edom household; and

visa, kas jam priklauso, už Dievo Skrynią".
everything what him depends for God Ark " .

Dovydas tad nuėjo ir pargabeno Dievo Skrynią
David so gone and brought God ark

iš Obed-Edomo namų į Dovydo miestą su
from Obed - Edom household to David town with

didele iškilme. VIEŠPATIES Skrynią nešantiems
large pomp . Lord ark carrying the

pažengus šešis žingsnius, jis paaukodavo jautį ir
advanced stage six steps it donated the bull and

peniukšlį. Dovydas šoko iš visų jėgų
hog . David shock from all forces

VIEŠPATIES akivaizdoje; Dovydas buvo apsijuosęs
Lord the face ; David was gird

lininiu efodu. Taip Dovydas ir visi Izraelio
linen ephod . so David and all Israeli

namai gabeno VIEŠPATIES Skrynią, lydėdami
home transported Lord ark , which was in

šauksmais ir rago gaudesiu. Skryniai įeinant į
shouting and horn blast . ark entering to

Dovydo miestą, Sauliaus duktė Michalė, žiūrėdama
David city Saul: daughter Michal watching

pro langą, pamatė karalių Dovydą šokinėjant ir
through window saw king David jumping and

šokant VIEŠPATIES akivaizdoje. Už tai ji
dancing Lord presence. for it it

paniekino jį savo širdyje. VIEŠPATIES Skrynia
despised him their heart . Lord chest

buvo įnešta ir padėta į savo vietą palapinėje,
was contributed and placed to their location tent

kurią Dovydas buvo jai pastatęs. Dovydas
the David was her built . David

atnašavo deginamąsias aukas ir bendravimo aukas
offered burnt victims and communication victims

VIEŠPATIES akivaizdoje. Baigęs atnašauti
Lord presence. After graduating from to offer

deginamąsias aukas ir bendravimo atnašas,
burnt victims and communication offerings ,

Dovydas palaimino žmones Galybių VIEŠPATIES
David blessed people hosts Lord

vardu. Jis dalijo maistą žmonėms - visai Izraelio
behalf . it divided food people - quite Israeli

daugybei, ir vyrams, ir moterims - kiekvienam
many , and men and women - each

po kepalą duonos, po gabalą mėsos ir po
after loaf bread after piece meat and after

paplotį. Paskui visi sugrįžo į savo namus. Ir
cake . then all back to their house. and

Dovydas sugrįžo savo šeimynos palaiminti. Sauliaus
David back their Families blessed . Saul:

duktė Michalė, išėjusi jo pasitikti, tarė: "Na,
daughter Michal gone its meet , said : " Well

kaip šauniai šiandien pasirodė Izraelio karalius,
as cool today appeared Israeli king

apsinuogindamas savo dvariškių vergių akyse lygiai
apsinuogindamas their courtiers slaves the eyes equally

taip, kaip begėdiškai apsinuogina koks prasčiokas!"
so as shamelessly naked what commoner ! "

Michalei Dovydas atsakė: "Tai buvo akivaizdoje
Michal David said : This " was in the face of

VIEŠPATIES, kuris išrinko mane vietoj tavo
Lord which elected me instead of your

tėvo bei visos jo šeimos ir paskyrė Izraelio,
paternal and all its family and appointed Israel

VIEŠPATIES tautos, valdovu! Aš šoksiu
Lord people lord ! I soks
VIEŠPATIES akivaizdoje, darysiu save dar
Lord the face , do themselves more
niekingesnį ir būsiu menkas savo akyse, bet
viler and will poor their sight, but
tarp vergių, apie kurias tu kalbi, būsiu
between slaves , about which you talking , will
garbingas". Užtat Sauliaus duktė Michalė liko
" respectable . that's why Saul: daughter Michal left
bevaikė iki savo mirties dienos. Karaliui įsikūrus
childless to their death days. the King settled in
savo rūmuose ir VIEŠPAČIUI suteikus jam
their House and Lord given him
ramybę iš visų pusių nuo priešų, jis kalbėjo
peace from all sides from enemies it said
pranašui Natanui: "Tik tu pažiūrėk, aš gyvenu
prophet Nathan Only " you look , I live
kedro namuose, bet Dievo Skrynia pasilieka
cedar home but God chest reserves
palapinėje!" Natanas karaliui tarė: "Eik ir daryk
tent ! " Nathan king said : Go " and do
visa, kas tavo širdyje, nes VIEŠPATS yra su
everything what your heart because Lord is with
tavimi". Bet tą pačią naktį atėjo VIEŠPATIES
" you . but the the same at night came Lord
žodis Natanui: "Eik ir sakyk mano tarnui
word Nathan Go " and say my servant
Dovydui: 'Taip kalbėjo VIEŠPATS: argi tu man
David It ' said Lord Is you me
pastatysi Namus gyventi? Juk nuo tos dienos,
build the house homes live ? After from the date
kai išvedžiau Izraelio tautą iš Egipto, iki šios
when I brought Israeli people from Egypt to this
dienos aš negyvenau Namuose, bet kilnojausi
day I have not lived in at home but kilnojausi
Palapinėje ir Padangtėje. Kilnodamasis, kur tik
tent and Tabernacle . Kilnodamasis , where only
ėjo izraeliečiai, argi aš kada nors priekaištavau
served Israelis Is I when although rebuked

kuriam nors Izraelio giminių vadui, kurį buvau
which although Israeli relatives Commander whom I
paskyręs rūpintis mano Izraelio tauta, tardamas:
appointed care my Israeli people saying:
kodėl nepastatėte man kedro Namų?'" "Be to,
why have not you built me cedar Home ? ' " In " the
taip sakysi mano tarnui Dovydui: 'Taip kalbėjo
so will say, my servant David It ' said
Galybių VIEŠPATS: aš paėmiau tave iš ganyklų,
hosts Lord I I picked you from pasture
nuo avių kaimenės, būti mano tautos Izraelio
from sheep flock , be my nation Israeli
valdovu; buvau su tavimi, kur tik tu ėjai, ir
ruler ; I with you; where only you gone, and
pašalinau visus tavo priešus tau iš kelio. Be
removed all your enemies you from road. without
to, aš padarysiu tavo vardą taip garsų, kaip yra
the I do your name so sounds as is
garsus vardas didžiūnų žemėje. O savo tautai
famous name lords earth. The their people
Izraeliui paskirsiu vietą ir juos tvirtai pasodinsiu,
Israel appoint location and them firm plant, and
kad saugiai gyventų ir daugiau nebebūtų
that safely live and more no longer
varginami. Nedori žmonės nebeengs jų daugiau,
distressed. Wickedness people nebeengs their more
kaip kadaise, nuo to laiko, kai savo tautai
as once upon a time , from the time when their people
Izraeliui paskyriau teisėjus. Aš duosiu tau ramybę
Israel appointed judges. I give you peace
nuo visų tavo priešų. VIEŠPATS sako tau, kad
from all your enemies. Lord says you , that
jis, VIEŠPATS, padarys tau namus. Kai pasibaigs
he Lord do you house. when end
tavo dienos ir tu atgulsi su savo protėviais, aš
your day and you have a nap with their ancestors I
pakelsiu po tavęs palikuonį, kilusį iš tavęs, ir
stretch after you progeny outbreak from you, and
padarysiu tvirtą jo karalystę. Jis pastatys Namus
do strong its kingdom. it build homes

mano vardui, o aš padarysiu jo karališką sostą
my name, and I do its royal throne
amžiną. Aš būsiu jam tėvas, o jis bus man
eternal . I will him father and it will me
sūnus. Jei jis nedorai pasielgs, bausiu jį lazda,
son . if it wickedly To do I will punish him bat
kurią žmonės naudoja, mirtingiesiems skirtais
the people uses mortals for
smūgiais. Bet savo ištikimos meilės neatimsiu,
impacts. but their faithful love not take ,
kaip atėmiau nuo Sauliaus, kurį pašalinau, kad
as I took from Saul whom removed , that
tau vietos padaryčiau. Tavo namai ir tavo
you local should do . your home and your
karalystė bus amžinai tvirti mano akivaizdoje;
kingdom will forever strong my the face ;
tavo sostas bus tvirtas amžinai'". Natanas perdavė
your throne will strong ' " forever . Nathan transferred
Dovydui šiuos visus žodžius ir visą šį regėjimą.
David these all words and all this vision.
Tada Dovydas nuėjo, atsisėdo VIEŠPATIES
then David went sat Lord
akivaizdoje ir tarė: "Kas aš, Viešpatie DIEVE,
in the face of and said : Who " I Lord God,
ir kas mano namai, kad tu mane taip toli
and what my house that you me so away
atvedei? Bet ir tai buvo per maža tavo
have brought ? but and it was through little your
akyse, Viešpatie DIEVE, nes tu kalbėjai apie
sight, Lord God, because you spoken about
savo tarno namus dar ir tolimoje ateityje. Tai
their servant home more and far future. it
yra mokymas žmonijai, Viešpatie DIEVE! Ką
is training humanity Lord GOD ! what
daugiau begali Dovydas tau pasakyti? Juk tu,
more endless David you say ? After you ,
Viešpatie DIEVE, savo tarną pažįsti! Savo žodžio
Lord God, their servant you know ! their word
dėlei ir savo širdies polėkiu tu padarei šį
sake and their cardiac elan you done this

nepaprastą dalyką ir savo tarnui jį apreiškei. Iš
remarkable thing and their servant him revealed . from
tikrųjų esi didis tu, VIEŠPATIE Dieve! Nėra nė
indeed you great you , Lord God ! there is no not
vieno kaip tu, nėra kito Dievo, išskyrus tave,
one as you , there is no other God except you;
kaip mes visuomet esame girdėję. Kokia kita
as we always are heard . What other
tauta gali būti kaip tavo tauta, kaip Izraelis?
people can be as your people as Israel ?
Argi yra žemėje kita tauta, kurios Dievas atėjo
Do is earth other people which God came
jos atpirkti kaip tautos ir susikurti sau vardą,
they redeem as nation and Design yourself name
darydamas jiems didžius ir nuostabius darbus,
doing them great and Amazing works
išvarydamas tautas ir jų dievus savo tautai iš
casting out nations and their gods their people from
kelio? Tu padarei savo tautą Izraelį sau
the road ? you done their people Israel yourself
amžinai ypatinga tauta ir tu, VIEŠPATIE,
forever special people and you , O Lord,
tapai jų Dievas. Dabar tad, VIEŠPATIE Dieve,
have become their God . now so , Lord God
vykdyk per amžius žodį, kurį apreiškei apie
Run through age word whom revealed about
savo tarną bei jo namus, ir padaryk, kaip
their servant and its home and Grant, as
pažadėjai. Tebūna amžinai šlovinamas tavo vardas,
word. let forever glorified your name
sakant: 'Galybių VIEŠPATS yra Izraelio Dievas'!
saying: ' hosts Lord is Israeli God ' !
Tebūna tavo tarno Dovydo namai tvirti tavo
let your servant David home strong your
akivaizdoje! Kadangi tu, Galybių VIEŠPATIE,
in the face ! because you , hosts O Lord,
Izraelio Dieve, apreiškei savo tarnui, tardamas:
Israeli God revealed their servant saying:
'Aš pastatysiu tau namus', - todėl tavo tarnas
I ' build you ' home , - so your servant

išdrįso kreiptis į tave šia malda. Dabar tad,
dared apply to you this prayer . now so ,
Viešpatie DIEVE, tu esi Dievas, tavo žodžiai yra
Lord God, you you God your Keywords is
tiesa ir tu davei savo tarnui šį malonų pažadą.
TRUE and you you gave their servant this nice promise.
Užtat dabar būk malonus palaimindamas savo
that's why now Be nice He blessed their
tarno namus, kad jie liktų tvirti amžinai tavo
servant home that they remain strong forever your
akivaizdoje, nes tu, Viešpatie DIEVE, pažadėjai.
the face , because you , Lord God, word.
Tebūna tavo tarno namai palaiminti amžinai tavo
let your servant home bless forever your
palaiminimu!" Po tam tikro laiko Dovydas
Blessings " after a full time David
nugalėjo filistinus ir pavergė juos. Dovydas
defeated Philistines and enslaved them . David
atėmė iš filistinų rankos Meteg- Amą. Jis
conquered from Philistines hand Meteg - Ama . it
nugalėjo ir moabiečius. Suguldęs juos žemėje, jis
defeated and Moabites . lie down them earth it
išmatavo juos virve. Dvi virves atmatavo užmušti
measured them rope. two cords measured one kill
ir vieną virvę palikti gyvus. Ir moabiečiai tapo
and one rope leave alive. and Moabites became
Dovydo tarnais ir nešė duoklę. Dovydas nugalėjo
David servants and carried tribute. David defeated
Zobos karalių Rehobo sūnų Hadadezerį, kai jis
Hadadezer king Rehob son Hadadezer , when it
žygiavo susigrąžinti savo valdų prie Eufrato upės.
marched recover their holdings to Euphrates River.
Dovydas paėmė iš jo tūkstantį septynis šimtus
David took from its thousand seven hundreds
raitelių ir dvidešimt tūkstančių pėstininkų.
riders and twenty thousands Infantry .
Dovydas suluošino visus karo vežimų arklius, bet
David crippled all war Carriage horses but
paliko iš jų pakankamai šimtui karo vežimų.
left from their enough one hundred war shipments.

Damasko aramėjams atžygiavus pagelbėti Zobos
Damascus Syrians came up help Hadadezer
karaliui Hadadezeriui, Dovydas nukovė dvidešimt
king Hadadezer , David killed twenty
du tūkstančius aramėjų. Tada Dovydas įrengė
two thousands Aramaic . then David installed
įgulas tarp Damasko aramėjų, ir aramėjai tapo
crews between Damascus Aramaic , and Arameans became
Dovydo tarnais ir nešė duoklę. VIEŠPATS davė
David servants and carried tribute. Lord given
Dovydui pergalę, kur tik jis žygiavo. Dovydas
David victory where only it marched . David
paėmė auksinius Hadadezerio palydos nešiotus
took gold Hadadezer escorts carry
skydus ir pargabeno juos į Jeruzalę. O iš
shields and brought them to Jerusalem. The from
Betaho ir Berotajų, Hadadezerio miestų, Dovydas
Betaho and Berothai , Hadadezer cities David
paėmė didelį kiekį žalvario. Kai Hamato karalius
took great amount brass. when Hamath king
Toi išgirdo, kad Dovydas buvo nugalėjęs visą
Toi heard that David was on top all
Hadadezerio kariuomenę, jis pasiuntė savo sūnų
Hadadezer army it sent their son
Joramą pas Dovydą palinkėti jam sveikatos ir
Joram with David wish him medical and
pasveikinti su pergale prieš Hadadezerį. Mat
welcome with victory before Hadadezer . Mat
Hadadezeris buvo dažnai kariavęs su Toi.
Hadadezer was often fought for with Toi .
Joramas atsinešė sidabrinių, auksinių ir varinių
Joram brought of silver , gold and copper
daiktų. Ir juos karalius Dovydas pašventė
items . and them king David devoted
VIEŠPAČIUI drauge su sidabru ir auksu,
Lord together with silver and gold
paimtais iš visų pavergtų tautų: iš Edomo,
taken from all enslaved People: from Edom ,
Moabo, amoniečių, filistinų, amalekitų ir iš
Moab , Ammonites , Philistines Amalekites and from

Zobos karaliaus Rehobo sūnaus Hadadezerio
Hadadezer king Rehob son Hadadezer
grobio. Dovydas tapo garsus. Sugrįžęs jis nukovė
prey . David became sounds. Returning it killed
aštuoniolika tūkstančių edomiečių Druskos slėnyje.
eighteen thousands Edomites saline Valley.
Jis įrengė įgulas Edome, - visame Edome jis
it installed crews Edom , - around Edom it
įrengė įgulas, - ir visi edomiečiai tapo Dovydo
installed crews, - and all Edomites became David
tarnais. VIEŠPATS davė Dovydui pergalę, kur tik
servants. Lord given David victory where only
jis žygiavo. Dovydas karaliavo visam Izraeliui ir
it marched . David reigned the whole Israel and
vykdė teisingumą ir teisumą visiems savo
conducted justice and righteousness all their
žmonėms. Zerujos sūnus Joabas buvo kariuomenės
people. Joab son Joab was military
vadas; Ahiludo sūnus Jehošafatas buvo kancleris;
Commander ; Jehoshaphat son Jehoshaphat was Chancellor ;
Ahitubo sūnus Zadokas ir Abjataro sūnus
Ahitub son Zadok and Abiathar son
Ahimelechas buvo kunigai; Serajas buvo raštvedys;
Ahimelech was priests ; Seraiah was Clerk ;
Jehojados sūnus Benajas buvo cheretitų ir
Benaiah son Benaiah was Cherethites and
peletitų galva; o Dovydo sūnūs buvo kunigai.
Pelethites head ; and David sons was priests .
Dovydas teiravosi: "Ar yra dar kas nors išlikęs
David inquired : Do " is more what although extant
iš Sauliaus namų, kuriam galėčiau parodyti savo
from Saul: home which I show their
ištikimą gerumą Jonatanui?" Sauliaus šeimyna
faithful goodness Jonathan ? " Saul: family
buvo turėjusi tarną, vardu Ziba. Jis tad buvo
was had servant on behalf of Ziba . it so was
pašauktas pas Dovydą. "Ar tu esi Ziba?" -
called with David. Do " you you Ziba ? " -
klausė Dovydas. Jis atsakė: "Tavo paslaugoms!"
asked David . it said : Your " service! "

Karalius tarė: "Ar yra dar kas nors išlikęs iš
king said : Do " is more what although extant from
Sauliaus namų, kuriam aš galėčiau parodyti
Saul: home which I I show
ištikimą Dievo gerumą?" Ziba karaliui atsakė:
faithful God goodness ? " Ziba king said :
"Taip, dar yra Jonatano sūnus sužalotomis
" Yes more is Jonathan son with damaged
kojomis". - "Kur jis?" - klausė jo karalius.
" feet . - Where " it ? " - asked its King.
Ziba karaliui atsakė: "Jis yra Lo- Debare,
Ziba king said : He " is Lo - Debary ,
Amielio sūnaus Machiro namuose". Tada karalius
Ammiel son Machir " home . then king
paliepė jį atvesti iš Amielio sūnaus Machiro
ordered him bring from Ammiel son Machir
namų Lo- Debare. Jonatano sūnus Mefi-Bošetas,
household Lo - DeBary . Jonathan son Mephibosheth - Bosetti ,
atėjęs pas Dovydą, išreiškė pagarbą, puldamas
come with David expressed respect , attacking
veidu į žemę. "Mefi- Bošetai!" - tarė jam
face to land. " Mephibosheth - Bosetti ! " - said him
Dovydas. Jis atsakė: "Tavo paslaugoms!" Dovydas
David . it said : Your " service! " David
jam tarė: "Nebijok, nes tau tikrai parodysiu
him said : " Fear not, because you really show
ištikimą gerumą dėl tavo tėvo Jonatano.
faithful goodness for your paternal Jonathan .
Atiduosiu tau visą tavo senelio Sauliaus žemę.
give you all your grandfather Saul: land.
Be to, tu visuomet valgysi prie mano stalo".
without the you always eat to my " table .
Puldamas kniūbsčia, jis tarė: "Kas yra tavo
attacking worshiped , it said : Who " is your
tarnas, kad tu rodytumei palankumą tokiam
servant , that you rodytumei favor such
nustipusiam šuniui, kaip aš?" Tada karalius,
nustipusiam dog as Am I? " then king
pasišaukęs Sauliaus tarną Zibą, tarė: "Visa, kas
called Saul: servant Ziba , said : " Visa, what

priklausė Sauliui ir visiems jo namams, aš
owned Saul and all its homes I
atidaviau tavo šeimininko vaikaičiui. Tu bei tavo
I gave your host grandson . you and your
sūnūs ir tavo tarnai dirbsite jam žemę ir
sons and your servants the job him land and
nuimsite jos derlių, kad tavo šeimininko vaikaitis
removing the they yields that your host grandson
turėtų iš ko gyventi. Bet tavo šeimininko
should from why live. but your host
vaikaitis Mefi-Bošetas visad valgys prie mano
grandson Mephibosheth Bosetti - always eat to my
stalo". Ziba turėjo penkiolika sūnų ir dvidešimt
" table . Ziba had fifteen son and twenty
tarnų. Karaliui Ziba atsakė: "Kaip mano viešpats
servants. the King Ziba said : How " my Lord
karalius įsakė, taip jo tarnas ir darys".
king ordered so its servant and " do .
Mefi-Bošetas valgė prie karaliaus stalo kaip
Mephibosheth Bosetti - ate to king table as
vienas iš karaliaus sūnų. Mefi-Bošetas turėjo
one from king son. Mephibosheth Bosetti - had
jauną sūnų, vardu Mika. Visi, gyvenantys Zibos
young son on behalf of Mika . All living Zibo
namuose, tapo Mefi-Bošeto tarnais.
home became Mephibosheth Mephibosheth - servants.
Mefi- Bošetas gyveno Jeruzalėje, nes jis
Mephibosheth - Bosetti lived Jerusalem because it
visad valgė prie karaliaus stalo. Jis buvo raišas
always ate to king table . it was lame
abiem kojomis. Praėjus šiek tiek laiko, mirė
both feet. after a so much time died in
amoniečių karalius, ir jo sūnus Hanūnas tapo
Ammonite king and its son Hanun became
karaliumi. Dovydas manė: "Nahašo sūnui Hanūnui
king. David thought : " Nahash son Nahash
turiu būti taip ištikimai geras, kaip jo tėvas
I have be so faithfully good as its father
buvo man ištikimai geras". Dovydas tad pasiuntė
was me faithfully " good . David so sent

savo dvariškius pareikšti užuojautos dėl jo tėvo.
their courtiers state compassion for its father .
Dovydo dvariškiams atvykus į amoniečių kraštą,
David courtiers arrival to Ammonite land
amoniečių didžiūnai kalbėjo savo valdovui
Ammonite the greats said their master
Hanūnui: "Nejau tu iš tikrųjų manai, kad
Nahash : " Coo you from indeed think that
Dovydas norėdamas pagerbti tavo tėvą atsiuntė
David order honor your father sent
pasiuntinius su užuojauta tau? Argi Dovydas
messengers with compassion you ? Do David
neatsiuntė savo dvariškių pas tave išžvalgyti
did not their courtiers with you reconnoiter
miesto, iššnipinėti ir jo sunaikinti?" Hanūnas tad
city nose out and its destroyed? " Hanun so
suėmė Dovydo dvariškius, nuskuto kiekvienam
arrested David courtiers , shaved each
pusę barzdos, nukirpo po pusę drabužių jiems
half beard cut off after half clothing them
prie šlaunų ir išsiuntė atgal. Kai Dovydui buvo
to thighs and sent ago . when David was
apie tai pranešta, jis pasiuntė jų pasitikti, nes
about it reported it sent their meet , because
tie vyrai buvo labai įžeisti. Karalius paliepė:
the men was very offend. king ordered :
"Pabūkite Jeriche, kol ataugs jums barzda.
let's " Jericho as long as re-growth you beard .
Tada sugrįžkite". Amoniečiai suprato, kad
then Return " . Ammonites realized that
užsitraukė Dovydo pyktį. Taigi amoniečiai pasiuntė
incur David anger. so Ammonites sent
atstovus ir pasamdė Bet- Rehobo aramėjus bei
representatives and hired but - Rehob Aramean and
Zobos aramėjus - dvidešimt tūkstančių pėstininkų,
Hadadezer Aramean - twenty thousands Infantry ,
Maakos karalių su tūkstančiu vyrų ir dvylika
Maacah king with a thousand men's and twelve
tūkstančių vyrų iš Tobo. Dovydas, tai išgirdęs,
thousands men's from Tobo . David it heard

pasiuntė Joabą ir visą kariuomenę su galiūnais.
sent Joab and all army with giant.
Amoniečiai išžygiavo ir sustojo į kovos rikiuotę
Ammonites marched and stopped to fighting combination
prie įėjimo į miesto vartus, o Zobos bei
to input to town gates and Hadadezer and
Rehobo aramėjai ir Tobo bei Maakos vyrai buvo
Rehob Arameans and Tobo and Maacah men was
atskirai atvirame lauke. Joabas matė, kad prieš
separately open field . Joab seen that before
jį buvo kovos rikiuotė iš priekio ir už
him was fighting formation from Front and for
nugaros. Jis tad, surinkęs iš rinktinių Izraelio
the back. it so , collected from selected Israeli
vyrų būrį, surikiavo juos prieš aramėjus, o
men's platoon, arranged his them before Arameans and
likusius kareivius, pavedęs juos savo
the remaining soldiers commissioned by WestLB them their
broliui Abišajui vadovauti, išrikiavo prieš
brother Abishai lead in array before
amoniečius. Jis tarė: "Jei aramėjai būtų stipresni
Ammonites . it said : If " Arameans to stronger
už mane, tu turi man padėti, bet jei amoniečiai
for me you must me help but if Ammonites
būtų stipresni už tave, aš ateisiu tau į pagalbą.
to stronger for you; I come you to assistance.
Būk narsus! Būkime drąsūs dėl savo tautos ir
Be brave ! Let bold for their nation and
dėl savo Dievo miestų! Tedaro VIEŠPATS, kas
for their God cities! and may the Lord what
gera jo akyse!" Joabas ir su juo buvusieji
well its sight " Joab and with it former
kareiviai žengė pirmyn į kovą su aramėjais. O
men took forward to March with Syrians . The
tie nuo jo bėgo. Kai amoniečiai pamatė, kad
the from its fled. when Ammonites saw that
aramėjai pabėgo, ir jie bėgo nuo Abišajo ir
Arameans fled and they ran from Abishai and
pasitraukė į miestą. Joabas tad nutraukė kovą
retired to city. Joab so cut off March

su amoniečiais ir sugrįžo į Jeruzalę. Bet
with Ammonites and back to Jerusalem. but
aramėjai, pamatę, kad juos nugalėjo Izraelis,
Arameans , seeing that them defeated Israel
susibūrė į viena. Hadadezeris pakvietė ir
rallied to one . Hadadezer called and
patraukė į savo pusę aramėjus iš anapus
captured to their half Aramean from beyond
Eufrato. Jie atžygiavo į Helamą, vedami
Euphrates . they came up to Helam , led
Hadadezerio kariuomenės vado Šobacho. Apie
Hadadezer military Commander Šobacho . about
tai buvo pranešta Dovydui. Sutelkęs visą Izraelį,
it was reported David. summoned all Israel
jis perėjo Jordaną ir atžygiavo į Helamą.
it switched Jordan and came up to Helam .
Aramėjai išrikiavo savo pajėgas prieš Dovydą ir
Syrians in array their forces before David and
puolė jį, bet Izraelis privertė aramėjus bėgti.
attacked it but Israel forced Aramean flee .
Dovydas užmušė septynis šimtus aramėjų karo
David killed seven hundreds Aramaic war
vežimų vežėjų bei keturiasdešimt tūkstančių
Carriage carrier and forty thousands
raitelių ir sužeidė kariuomenės vadą Šobachą,
riders and wounded military commander Šobachą ,
kuris ten ir mirė. Kai Hadadezeriui pavaldūs
which there and died. when Hadadezer subordinate
karaliai pamatė, kad juos Izraelis nugalėjo, jie
kings saw that them Israel defeated they
padarė taiką su Izraeliu ir tapo jam pavaldūs.
made peace with Israel and became him subordinate .
O aramėjai bijojo toliau padėti amoniečiams.
The Arameans feared further help Ammonites .
Metų pavasarį, tuo laiku, kada karaliai eina į
Year spring the time when kings goes to
žygį, Dovydas išsiuntė Joabą drauge su savo
march David sent Joab together with their
pareigūnais ir visu Izraeliu. Jie nuniokojo Amoną
officials and full Israel. they devastated Amon

ir apgulė Rabą. Bet Dovydas pasiliko Jeruzalėje.
and besieged Rabbah . but David stayed Jerusalem.
Kartą vieną popietę Dovydas, pakilęs iš guolio,
once one afternoon David elevated from bearing,
vaikštinėjo ant karaliaus rūmų stogo. Nuo stogo
walking on king Chamber of the roof. from roof
jis pamatė besimaudančią moterį. Ta moteris
it saw bathing woman. the woman
buvo labai graži. Dovydas pasiuntė dvariškį
was very beautiful. David sent someone to
pasiteirauti apie moterį. Jam buvo pranešta: "Tai
inquire about woman. him was reported : This "
yra Eliamo duktė, hetito Urijo žmona". Dovydas
is Eliam daughter , Hittite Uriah " wife . David
nusiuntė pasiuntinius jos atvesti. Ji atėjo pas jį,
sent messengers they lead . it came with it
ir jis suėjo su ja, - ji ką tik buvo apsivaliusi
and it turned with her, - it what only was of purged
po savo mėnesinių. Tada ji sugrįžo namo.
after their monthly . then it back house .
Moteris pastojo ir pasiuntė Dovydui žodį: "Esu
woman conceived and sent David word : I "
nėščia". Dovydas tad pasiuntė žodį Joabui:
" pregnant . David so sent word Joab
"Atsiųsk pas mane hetitą Uriją". Joabas pasiuntė
Give " with me Hittite Uriah " . Joab sent
Uriją pas Dovydą. Urijui atvykus pas jį,
Uriah with David. Uriah arrival with it
Dovydas klausė, kaip einasi Joabui, kaip einasi
David asked as were going Joab as were going
kareiviams ir kaip sekasi karas. Paskui Dovydas
soldiers and as successful war . then David
Urijui tarė: "Eik namo ir nusiplauk kojas!" Kai
Uriah said : Go " home and wash feet " when
Urijas išėjo iš karaliaus rūmų, jį nusekė
Uriah out from king Chamber of him followed
karaliaus dovana. Bet Urijas miegojo prie įėjimo
king gift. but Uriah slept to input
į karaliaus rūmus drauge su visais savo valdovo
to king House together with all their lord
tarnais ir į savo namus nėjo. Kai Dovydui
servants and to their home did not go. when David

buvo pranešta: "Urijas į savo namus nėjo", -
was reported : Uriah " to their home " did not go , -
Dovydas Urijui tarė: "Argi ne iš kelionės
David Uriah said : Is " not from travel
parėjai? Kodėl tad neini į savo namus?"
distance? Why so do not you go to their home? "
Urijas Dovydui atsakė: "Skrynia ir Izraelis bei
Uriah David said : " Casket and Israel and
Judas būna palapinėse. Mano viešpats Joabas ir
Judas are tents . my Lord Joab and
mano valdovo tarnai yra stovykloje atvirame
my lord servants is camp open
lauke. Nejau aš eisiu į savo namus valgyti, gerti
field . coo I go to their home eat drink
ir sugulti su žmona? Kaip tu gyvas, prisiekiu
and lie with wife ? as you alive I swear
tavo gyvastimi, tokio dalyko nedarysiu". -
your of life, " the subject " not do . -
"Pasilik čia ir šiandien, - tarė Dovydas Urijui, -
Stay " here and today - said David Uriah , -
rytoj tave atgal pasiųsiu". Urijas tad pasiliko tą
tomorrow you back send " . Uriah so stayed the
dieną Jeruzalėje. Kitą dieną Dovydas pakvietė jį
day Jerusalem. The next day David called him
valgyti ir gerti savo akivaizdoje ir jį nugirdė.
eat and drink their in the face of and him drunk .
Vakare jis nuėjo atsigulti į guolį su savo
In the evening it gone lie down to bed with their
valdovo tarnais, bet į savo namus nėjo. Ryto
lord servants, but to their home did not go. morning
metą Dovydas parašė laišką Joabui ir pasiuntė jį
years David posted mail Joab and sent him
per Urijo rankas. Laiške jis rašė: "Pastatykite
through Uriah hands. The letter it wrote: " Place
Uriją į mūšio priekį, kur aršiausiai kovojama, ir
Uriah to battle forward where is fiercest fought and
pasitraukite nuo jo, kad jis būtų parblokštas ir
Move from his that it to prostrate and
mirtų". Joabas, apguldamas miestą, pastatė Uriją
" die . Joab apguldamas city built Uriah

į vietą, kur žinojo esant stiprių kareivių. Miesto
to location where knew given strong soldiers . town
vyrai išpuolė ir susikovė su Joabu, ir keletas
men sortie and fought with So Joab and some
Dovydo tarnų tarp kareivių krito. Hetitas Urijas
David servants between soldiers fell . Hittite Uriah
buvo tarp žuvusiųjų. Joabas pasiuntė Dovydui
was between fatalities. Joab sent David
išsamų pranešimą apie mūšį. Jis įsakė
comprehensive message about battle. it ordered
pasiuntiniui, tardamas: "Kai būsi baigęs sakyti
courier saying: When " you will be completed say
karaliui visas žinias apie mūšį, jeigu karalius
king all knowledge about battle if king
imtų pykti ir tau sakytų: 'Kam gi ėjote taip
were to tee off and you say : What ' Well navigated so
arti miesto kovoti? Argi nežinojote, kad jie
close town fight? Do did not know that they
šaudys nuo sienos? Kas užmušė Jerub-Baalo sūnų
shoot from the wall? Who killed Jerubbaal son
Abimelechą? Argi ne moteris metė nuo sienos
Abimelech ? Do not woman cast from wall
ant jo viršutinę girnapusę, nuo kurios jis ir
on its top millstone from which it and
mirė Tebeze? Kam gi ėjote taip arti sienos?' -
died in Thebez ? what Well navigated so close wall? ' -
tada taip pasakysi: 'Ir tavo tarnas Urijas buvo
then so say And ' your servant Uriah was
tarp užmuštųjų'". Pasiuntinys tad leidosi į
between ' " slain . envoy so went to
kelionę. Atėjęs perdavė Dovydui visa, ko Joabas
trip. He came transferred David everything why Joab
buvo jį pasiuntęs tam pasakyti. Pasiuntinys tarė
was him who sent a to say. envoy said
Dovydui: "Iš pradžių tie vyrai buvo pergalingi
David The " first the men was victorious
ir išpuolė prieš mus į lauką, bet mes juos
and sortie before us to field but we them
atstūmėme atgal prie įėjimo į miesto vartus.
drove back to input to town net.

Tada lankininkai šovė į tavo tarnus nuo sienos.
then Archers shot to your servants from wall.
Keletas karaliaus tarnų krito. Krito taip pat ir
some king servants fell . fallen so also and
tavo tarnas hetitas Urijas". Dovydas pasiuntiniui
your servant Hittite Uriah " . David envoy
tarė: "Taip kalbėsi Joabui: 'Nesikamuok dėl to
said : It " speak Joab Do not let ' for the
dalyko, nes kalavijas suryja tai vieną, tai kitą.
thing because sword devours it one it other.
Ryžtingai tęsk miesto puolimą ir jį sunaikink!'
strong Go ahead town Assault and him Destroy ! '
Padrąsink jį". Urijo žmona, sužinojusi, kad jos
Encourage " it . Uriah wife to learn that they
vyras mirė, jį apraudojo. Praėjus gedulo laikui,
man died him mourned . after mourning time
Dovydas pasiuntė parvesti jos į savo rūmus. Ji
David sent bring back they to their House. it
tapo jo žmona ir pagimdė jam sūnų. Bet
became its wife and spawned him son. but
darbas, kurį Dovydas padarė, buvo nedoras Dievo
work whom David did was wicked God
akyse. Dievas nusiuntė pranašą Nataną pas
sight. God sent prophet Nathan with
Dovydą. Atėjęs pas jį, tarė: "Du žmonės gyveno
David. He came with it said : Two " people lived
viename mieste. Vienas buvo turtuolis, o kitas
one city. one was rich , and other
skurdžius. Turtuolis turėjo labai daug avių ir
poor . The rich man had very many sheep and
galvijų, o skurdžius turėjo tik vieną mažą avelę,
cattle and pauper had only one small sheep ,
kurią jis buvo nusipirkęs. Ją buvo užauginęs, ji
the it was purchased . her was growing up it
buvo užaugusi su juo ir jo vaikais: dalydavosi
was grew up in with it and its children : used to start sharing
jo duonos kąsniu, gerdavo iš jo puoduko,
its bread bite , drank from its cup ,
glausdavosi jam ant kelių. Ji buvo jam kaip
used to shelter him on roads. it was him as

duktė. Vieną dieną pas turtuolį atėjo pakeleivis.
daughter . one day with rich man came wayfarer .
Turtuolis nenorėjo paimti vienos savo avių ar
The rich man did not want to take one their sheep or
galvijų, kad pataisytų valgį pas jį atėjusiam
cattle that revised meals with him who comes
keleiviui, bet paėmė skurdžiaus avelę ir patiekė
passenger but took scantily ewe and supplied
pas jį atėjusiam svečiui". Dovydas, ant to
with him who comes " guest . David on the
žmogaus labai įširdęs, Natanui tarė: "Kaip gyvas
human very mad , Nathan said : How " alive
VIEŠPATS, žmogus, kuris tai padarė, turi mirti!
Lord man which it did must die !
Be to, už avį jis turi atsilyginti keturgubai dėl
without the for sheep it must return four times for
to, kad padarė tokį dalyką ir nepasigailėjo".
the that made the thing and nepasigailėjo " .
Natanas Dovydui tarė: "Tu esi tas žmogus! Taip
Nathan David said : You " you the Man! so
kalbėjo VIEŠPATS, Izraelio Dievas: 'Aš patepiau
said Lord Israeli God I ' anointed
tave Izraelio karaliumi ir išgelbėjau tave iš
you Israeli king and saved you from
Sauliaus rankos. Atidaviau tau tavo valdovo
Saul: hand. I gave you your lord
namus bei tavo valdovo žmonas kaip nuosavybę
home and your lord wives as property
ir atidaviau tau Izraelio bei Judo namus. Jei to
and I gave you Israeli and Judah house. if the
būtų buvę per maža, būčiau dvigubai daugiau
to have through small I would double more
davęs. Kodėl tad paniekinai VIEŠPATIES žodį ir
given . Why so despised Lord word and
darei, kas yra nedora jo akyse? Tu nužudei
done, what is carve its sight? you you killed
hetitą Uriją kalaviju ir paėmei jo žmoną
Hittite Uriah the sword and Marcus, you get its wife
sau žmona. Jį nužudei amoniečių kalaviju.
yourself wife . him you killed Ammonite sword .

Užtat kalavijas niekad nepaliks tavo namų, nes
that's why sword never leave your home because
mane paniekinai ir paėmei hetito Urijo žmoną
me despised and Marcus, you get Hittite Uriah wife
sau žmona'. Taip kalbėjo VIEŠPATS: 'Tikėk
yourself ' wife . so said Lord ' Believe
manimi, aš sukelsiu prieš tave pikta tavo
me I will put before you evil your
namuose. Paimsiu tavo žmonas tavo akyse, duosiu
house. I'll take your wives your sight, give
jas tavo artimui, ir jis miegos su tavo
them your neighbor and it sleep with your
žmonomis šios saulės akivaizdoje. Tu tai padarei
wives this solar presence. you it done
slapta, bet aš tai įvykdysiu viso Izraelio akyse
secret but I it execute Total Israeli the eyes
ir viešai dienos šviesoje'". Dovydas tarė Natanui:
and publicly day light ' " . David said Nathan
"Nusidėjau VIEŠPAČIUI!" Natanas Dovydui atsakė:
" have sinned Lord ! " Nathan David said :
"VIEŠPATS atleidžia tavo nuodėmę. Tu nemirsi.
" Lord dismiss your sin. you die.
Betgi tau gimęs kūdikis mirs, kadangi tai
nevertheless you born baby die because it
darydamas paniekinai VIEŠPATĮ ". Natanas nuėjo
doing despised Lord " . Nathan gone
namo, o VIEŠPATS ištiko kūdikį, kurį buvo
home and Lord struck baby whom was
pagimdžiusi Batšeba, ir jis mirtinai susirgo.
gave birth Bathsheba , and it deadly ill.
Dovydas maldavo VIEŠPATĮ už berniuką. Dovydas
David pled Lord for boy. David
nieko nevalgė ir parėjęs praleisdavo naktį
nothing eat and when he goes spent at night
gulėdamas ant žemės. Rūmų seniūnai stengėsi
lying on land . Auditors wardens sought
prikalbinti jį atsikelti nuo žemės, bet jis atsisakė
persuade him get up from land but it refused
ir nieko su jais nevalgė. Septintą dieną vaikas
and nothing with them eat . On the seventh day child

numirė. Dovydo tarnai bijojo jam pasakyti, kad
died . David servants feared him say that
vaikas buvo miręs, nes manė: "Mes kalbėjome
child was dead because thought : We " talked
jam, dar vaikui gyvam esant, bet jis nenorėjo
him more child alive when , but it did not want to
mūsų klausyti. Kaip tad galime jam pasakyti,
our listen. as so we can him say
kad vaikas mirė? Ką nors baisaus jis gali
that child died ? what although terrible it can
sau pasidaryti!" Kai Dovydas pamatė, kad jo
yourself make ! " when David saw that its
tarnai tarpusavyje kalbasi pašnabždomis, jis
servants each other guests pašnabždomis , it
suprato, jog vaikas buvo miręs. Dovydas savo
realized that child was dead . David their
tarnų paklausė: "Ar vaikas numirė?" - "Taip,
servants asked: Do " child died ? " - " Yes
numirė", - jie atsakė. Tada Dovydas atsikėlė nuo
" died , - they answered . then David rose from
žemės, išsimaudė, išsitepė ir persivilko drabužius.
land a bath , smeared and change from clothes.
Nuėjęs į VIEŠPATIES Namus, puolė kniūbsčia.
He went to Lord homes attacked worshiped .
Paskui jis parėjo į savo rūmus. Jam paprašius,
then it came to their House. him request
buvo padėta valgių, ir jis valgė. O dvariškiai
was placed meals , and it ate . The courtiers
klausė: "Ką reiškia tai, ką tu darei? Vaikui
asked What " means it what you did you ? child
gyvam esant, pasninkavai ir verkei, o vaikui
alive when , fasted and cry and child
numirus, atsikėlei ir valgai!" Jis atsakė: "Vaikui
on death get up and eat ! " it said : " child
dar gyvam esant, aš pasninkavau ir verkiau,
more alive when , I fasted and cried
nes galvojau: 'Kas žino? Gal bus VIEŠPATS
because I was thinking : Who ' knows? maybe will Lord
man malonus ir vaikas liks gyvas'. O dabar,
me nice and child will ' alive . The now

jam numirus, kodėl turėčiau pasninkauti? Argi
him on death why should fast ? Do
galėčiau jį vėl sugrąžinti? Aš pas jį nueisiu,
I him again return ? I with him go ,
bet jis pas mane nesugrįš". Dovydas guodė
but it with me " not return . David consoled
Batšebą, savo žmoną. Nuė jęs pas ją, su ja
Bathsheba , their wife. NUE Jes with it with it
suėjo. Ji pagimdė jam sūnų, o jis davė jam
due. it spawned him son and it given him
Saliamono vardą. VIEŠPATS jį mylėjo ir atsiuntė
Solomon Name. Lord him loved and sent
žodį per pranašą Nataną. Užtat dėl
word through prophet Nathan . that's why for
VIEŠPATIES Dovydas pavadino jį Jedidija.
Lord David called him Jedidiah .
Joabas, kovodamas su amoniečių Raba, paėmė
Joab fighting with Ammonite Raba , took
karališkąjį miestą. Joabas nusiuntė pas Dovydą
Royal city. Joab sent with David
pasiuntinius pasakyti: "Puoliau Rabą ir jau
messengers say : I started " Rabbah and already
paėmiau vandens šaltinio tvirtovę. Dabar tad
I picked aquatic source fortress. now so
sutelk likusius kareivius, apgulk miestą ir
brought together the remaining soldiers encamp against town and
paimk jį. Kitaip aš pats paimsiu miestą ir
pick for it. otherwise I himself will take town and
mano vardu jis bus vadinamas". Taigi Dovydas
my on behalf of it will called " . so David
sutelkė visą kariuomenę ir, nužygiavęs į Rabą,
focused all army and marched to Rabbah ,
apgulė jį, kovojo su juo ir paėmė jį. Jis
besieged it fighting with it and took for it. it
nuėmė Milkomui nuo galvos karūną, sveriančią
took then doth their king from head crown weighing
aukso talentą, su brangakmeniais. Ji buvo uždėta
golden talent with precious stones . it was resting
ant galvos Dovydui. Jis pasiėmė su savimi ir
on head David. it took with them and

be galo daug grobio. Išvedė iš miesto jo
without back many prey . He deduced from town its
gyventojus ir arba pristatė juos dirbti su
population and or presented them work with
pjūklais, geležiniais kapliais ir geležiniais kirviais,
saws iron picks and iron axes ,
arba pasiuntė plytų gaminti. Taip jis padarė
or sent brick produce . so it made
visiems amoniečių miestams. Tada Dovydas ir
all Ammonite cities . then David and
visa jo kariuomenė sugrįžo į Jeruzalę. Praėjo
all its army back to Jerusalem. passed
šiek tiek laiko. Dovydo sūnus Absalomas turėjo
a so much time . David son Absalom had
gražią įseserę, vardu Tamara. Dovydo sūnus
nice sister whose on behalf of Tamara . David son
Amnonas ją aklai įsimylėjo. Amnonas taip
Amnon her blindly fell in love . Amnon so
kankinosi, kad susirgo dėl savo įseserės Tamaros,
tormented that ill for their sisters Tamar ,
nes ji buvo mergelė ir Amnonui atrodė
because it was virgin and Amnon it seemed
neįmanoma ką nors jai padaryti. Amnonas
it is impossible to what although her to do. Amnon
turėjo draugą, vardu Jonadabas, Dovydo brolio
had friend on behalf of Jonadab , David brother
Šimėjo sūnų. Jonadabas buvo labai gudrus vyras.
Shimeah son. Jonadab was very crafty husband.
Amnoną jis prakalbino: "Karaliaus sūnau, kodėl
Amnon it , saying : " King son, why
tu kas rytą toks nuvargęs? Argi man
you what morning so weary ? Do me
nepasakysi?" Amnonas jam atsakė: "Aš myliu
not tell ? " Amnon him said : I " love
Tamarą, savo brolio Absalomo seserį". Jonadabas
Tamar, their brother Absalom " sister . Jonadab
jam tarė: "Atsigulk į lovą ir apsimesk sergantis.
him said : Lie down " to bed and pretend sick .
Kai tėvas ateis tavęs aplankyti, sakyk jam:
when father come you visit say him :

'Prašyčiau leisti mano seseriai Tamarai ateiti ir
Please ' allow my sister Tamar come and
paraginti mane valgyti. Jei ji pataisytų ką nors
urge me eat . if it revised what although
gardaus mano akyse, man žiūrint, aš iš jos
delicious my sight, me whichever I from they
rankos valgyčiau'". Amnonas tad atsigulė ir
hand I may eat ' " . Amnon so lay and
apsimetė sergantis. Karaliui atėjus jo aplankyti,
pretended sick . the King due its visit
Amnonas tarė: "Prašyčiau leisti mano seseriai
Amnon said : Please " allow my sister
Tamarai ateiti ir paruošti porą keptų kukulių
Tamar come and prepare couple baked dumplings
mano akyse, tada iš jos rankos valgysiu".
my sight, then from they hand " eat .
Dovydas pasiuntė žodį Tamarai į rūmus,
David sent word Tamar to palace
tardamas: "Nueik į savo brolio Amnono namus
saying: Go " to their brother Amnon home
ir pataisyk jam valgyti". Tamara tad nuėjo į
and Fix the him " eat . Tamara so gone to
savo brolio Amnono namus, o jis gulėjo lovoje.
their brother Amnon home and it lying bed.
Paėmusi tešlos, ją išminkė, paruošė kukulius jo
Having taken the dough her kneaded , prepared cakes its
akyse ir juos iškepė. Bet kai ji paėmė keptuvę
the eyes and them baked . but when it took pan
ir padėjo prieš jį kukulius, jis atsisakė valgyti.
and helped before him the cakes it refused eat .
Amnonas tarė: "Teišeina visi nuo manęs".
Amnon said : " go out all from " me .
Visiems išėjus, Tamarai Amnonas tarė: "Atnešk
All retirement , Tamar Amnon said : Bring "
valgį į miegamąjį ir pamaitink mane". Tamara
meals to bedroom and Feed the " me . Tamara
tad paėmė kukulius, kuriuos buvo pataisiusi, ir
so took the cakes which was pataisiusi , and
įnešė juos į savo brolio Amnono kambarį. Bet
made them to their brother Amnon room . but

jai paduodant valgyti, Amnonas ją nutvėrė. "Eikš,
her filing eat Amnon her took hold . " Come,
mano sesuo, - tarė jis jai, - sugulk su
my sister - said it her - Lie with
manimi". Ji atsakė jam: "Ne, mano broli,
's " . it answered him : " Not my brother,
neprievartauk manęs! Tokie dalykai nedaromi
do not force me ! such things do not involve
Izraelyje! Nedaryk tokio begėdiško dalyko! Kur
Israel ! Do not do the shameless thing ! where
aš dingsiu su savo gėda? O tu būsi kaip bet
I 'll take off with their shame ? The you you will be as but
koks niekšas Izraelyje! Dabar tad maldauju tavęs,
what scoundrel Israel ! now so I beg you,
kalbėk su karaliumi, nes jis neatsisakys tau
speak with king because it retreat you
manęs duoti". Betgi jis nenorėjo jos klausyti
me give " . nevertheless it did not want to they listen
ir, būdamas už ją stipresnis, suėjo su ja
and being for her stronger turned with it
prievarta. Dabar Amnonas pajuto jai labai stiprią
violence. now Amnon felt her very strong
neapykantą. Iš tikrųjų jo neapykanta jai buvo
hatred . from indeed its hatred her was
kur kas didesnė už aistrą, kurią jis buvo jai
where what more for passion the it was her
jautęs. Amnonas jai tarė: "Kelkis ir nešdinkis!"
ox. Amnon her said : " Rise and beat it ! "
O ji maldavo: "Ne, mano broli, to nedaryk,
The it pled " Not my brother, the do not do
nes išvaryti mane būtų net didesnė skriauda
because out me to even more injustice
negu ana, kurią man padarei". Bet jis nenorėjo
than ana the me " done . but it did not want to
jos klausyti. Pasišaukęs jauną tarną, tarė:
they listen. he called young servant said :
"Išvaryk šią moterį laukan nuo manęs ir
" Cast this woman out from me and
užsklęsk paskui ją duris". Ji buvo apsivilkusi
bolt the then her " door . it was dressed
tunika ilgomis rankovėmis, nes tokiais drabužiais
tunic long sleeves because such clothes

ankstesniais laikais vilkėdavo karaliaus dukterys
previous times wore king daughters
mergelės. Jo tarnas tad ją išvarė ir užsklendė
virgin . its servant so her expelled and užsklendė
paskui ją duris. Tamara apsibarstė galvą pelenais.
then her the door. Tamara dust on head ashes.
Perplėšusi tuniką ilgomis rankovėmis, kuria vilkėjo,
Perplėšusi tunic long sleeves which wore ,
ji susiėmė rankomis sau už galvos ir nuėjo.
it ruffled hands yourself for head and went.
Eidama visą laiką balsu verkė. Jos brolis
I go all time voice cried. they brother
Absalomas jai tarė: "Ar tavo brolis Amnonas
Absalom her said : Do " your brother Amnon
buvo su tavimi? Dabar apie tai tylėk, mano
was with you? now about it shut up , my
sesuo. Jis yra tavo brolis. Neimk to į
sister . it is your brother . You shall not take the to
širdį". Tamara, nelaiminga moteris, tada pasiliko
" heart . Tamara unhappy woman then stayed
savo brolio Absalomo namuose. Apie visa tai
their brother Absalom house. about all it
išgirdęs, karalius Dovydas labai įtūžo, bet savo
heard king David very angry , but their
sūnaus Amnono bausti nenorėjo, kadangi jį
son Amnon punish did not want because him
mylėjo, nes jis buvo jo pirmagimis. O
loved because it was its firstborn . The
Absalomas nesakė Amnonui nei gera, nei pikta,
Absalom did not say Amnon nor good nor evil
nes Amnono nekentė už tai, kad jis buvo
because Amnon hated for it that it was
išprievartavęs jo seserį Tamarą. Praslinkus
raped its sister Tamar. And after
dvejiems metams, Absalomas Baal-Hazore prie
two year Absalom Baal - Hazor to
Efraimo rengėsi kirpti avis. Absalomas pakvietė
Ephraim preparing trim sheep. Absalom called
visus karaliaus sūnus. Atėjęs pas karalių,
all king son . He came with king

Absalomas tarė: "Tavo tarnas kirps avis. Ar
Absalom said : Your " servant cut sheep. or
nemalonėtų karalius drauge su palyda vykti su
will the king together with escort go with
jo tarnu?" Bet karalius Absalomui atsakė: "Ne,
its servant ? " but king Absalom said : " Not
mano sūnau. Neprašyk, kad visi eitume ir
my son . Do not ask , that all we go and
būtume tau našta". Nors jis ir primygtinai
we you " burden . although it and urgently
prašė, karalius eiti nesutiko, bet davė jam savo
asked king go disagreed but given him their
palaiminimą. Tada Absalomas tarė: "Jei ne, tai
blessing. then Absalom said : If " not it
prašyčiau leisti mano brolį Amnoną eiti su
please allow my brother Amnon go with
mumis". Karalius jo klausė: "Kam gi turėtų jis
" us . king its asked What " Well should it
su tavimi eiti?" Bet Absalomas primygtinai prašė,
with you go ? " but Absalom urgently asked
ir jis leido Amnonui ir visiems karaliaus sūnums
and it allowed Amnon and all king sons
su juo eiti. Absalomas surengė puotą kaip tinka
with it to go. Absalom held feast as for
karaliui. Savo tarnams Absalomas įsakė, tardamas:
king. their servants Absalom ordered saying:
"Būkite budrūs! Kada Amnono širdis bus tapusi
Be " out! when Amnon heart will become
smagi nuo vyno ir aš jums pasakysiu: 'Smokite
fun from wine and I you I say : ' Smite
Amnonui!' - užmuškite jį! Nebijokite, nes aš
Amnon ! ' - kill it! Do not be afraid because I
pats duodu jums šį įsakymą. Elkitės ryžtingai,
himself give you this order. Handle decisively
kaip narsūs vyrai!" Absalomo tarnai pasielgė su
as valiant Men of " Absalom servants did with
Amnonu, kaip Absalomas buvo įsakęs. Tada visi
Amnon as Absalom was commanded . then all
kiti karaliaus sūnūs sėdo kiekvienas ant savo
other king sons boarded each on their

mulo ir pabėgo. Dar jiems tebesant kelyje,
mule and fled. more them still in on the road
Dovydą pasiekė gandas, kad Absalomas išžudė
David reached rumor that Absalom killed
visus karaliaus sūnus ir nė vienas neišliko gyvas.
all king son and not one survived alive .
Karalius atsistojo, persiplėšė sau drabužius ir
king stood , rent yourself clothes and
atsigulė ant žemės. Ir visi prie jo buvusieji
lay on land . and all to its former
dvariškiai persiplėšė sau drabužius. O Dovydo
courtiers rent yourself clothes. The David
brolio Šimėjo sūnus Jonadabas tarė: "Tenemano
brother Shimeah son Jonadab said : Let not "
mano valdovas, kad visi jauni karaliaus sūnūs
my ruler that all young king sons
užmušti. Tik Amnonas yra miręs. Tai Absalomas
kill . only Amnon is dead . it Absalom
buvo nusprendęs nuo tos dienos, kai jo seserį
was held from the date when its sister
Tamarą Amnonas išprievartavo. Dabar tad mano
Tamar Amnon raped . now so my
viešpats karalius teneima į širdį to gando, kad
Lord king teneima to heart the rumor , that
visi karaliaus sūnūs yra mirę, nes vien
all king sons is dead because alone
Amnonas tėra miręs!" Tuo tarpu Absalomas
Amnon only dead ! " the while Absalom
pabėgo. Sargybinis žvalgydamasis pamatė didelį
fled. guard žvalgydamasis saw great
žmonių būrį, ateinantį nuo Horonajimų kalno
human platoon, coming from Horonajimų mount
šlaito keliu. Jonadabas karaliui tarė: "Štai parėjo
slope way. Jonadab king said : Here " came
karaliaus sūnūs! Kaip tavo tarnas sakė, taip ir
king sons ! as your servant said so and
įvyko. Vos jam tai ištarus, įėjo karaliaus sūnūs.
occurred. just him it by saying , included king sons .
Jie pravirko balsu. Ir Dovydas, ir visi jo
they cried voice. and David and all its

dvariškiai verkė karčiomis ašaromis. Bet
courtiers cried bitter tears . but
Absalomas buvo pabėgęs. Jis nubėgo pas Gešuro
Absalom was escaped . it corner with Talmai
karalių Amihudo sūnų Talmajį. Dovydas ilgą
king Ammihur son Geshur . David long
laiką raudojo savo sūnaus. Absalomas, nubėgęs į
time mourned their son . Absalom ran to
Gešurą, išbuvo ten trejus metus. Karalius
Geshur , Time Spent there three year. king
Dovydas, ilgėdamasis Absalomo, liovėsi širsti, nes
David longing Absalom , stopped rage , because
po Amnono mirties jau buvo aprimęs. Zerujos
after Amnon death already was calmed down . Joab
sūnus Joabas jautė, kad karaliaus širdis palanki
son Joab felt that king heart favorable
Absalomui. Joabas tad pasiuntė į Tekoą žmones,
Absalom . Joab so sent to We had to people
kad atvestų iš ten išmintingą moterį. "Prašyčiau
that lead from there wise woman. Please "
apsimesti, kad tau gedulas, - jai tarė, - apsivilk
pretend that you mourning , - her said , - gird
gedulo drabužiais ir nesitepk aliejumi. Elkis, kaip
mourning clothes and nesitepk oil. behave , as
elgiasi moteris, ilgą laiką gedinti mirusio. Nueik
behaves woman long time mournful deceased . Go
pas karalių ir taip jam kalbėk". Ir Joabas
with king and so him " speak . and Joab
nurodė jai, ką sakyti. Tekoietė moteris, atėjusi
indicated her what said . Tekoietė woman come
pas karalių, puolė veidu žemėn, išreikšdama
with king attacked face the ground, expressing
pagarbą, ir tarė: "Karaliau, gelbėk!" Karalius jos
respect , and said : " King, save ! " king they
klausė: "Kokia tavo bėda?" Ji atsakė: "Deja
asked What " your problem ? " it said : Unfortunately "
man! Esu našlė. Mano vyras yra miręs. Tavo
me ! I am widow . my man is dead . your
tarnaitė turėjo du sūnus. Jiedu susimušė
maid had two son . they both got into a fight
laukuose ir, kadangi ten nebuvo kas juos
fields and because there been what them

perskirtų, vienas jų smogė savo broliui ir jį
unseparated , one their hit their brother and him
užmušė. Tikėk manimi, visas klanas yra sukilęs
killed . Believe me all clan is insurgent
prieš tavo tarnaitę. Jie reikalauja: 'Duok šen
before your maid . they requires : Give ' here
vyrą, užmušusį savo brolį, kad jį užmuštume už
man kills their a brother, that him užmuštume for
gyvastį brolio, kurį jis užmušė. Mes turime ir
the life of brother whom it killed . we we have and
įpėdinį sunaikinti!' Taip jie užgesins man
successor destruction! ' so they put out me
paskutinę likusią žariją, nepalikdami mano vyrui
last the rest embers, leaving my husband
nei vardo, nei likučio ant žemės veido". Karalius
nor name nor balance on land " face . king
moteriai tarė: "Eik namo. Aš duosiu įsakymą
woman said : Go " house . I give order
tavo labui". O tekoietė moteris karaliui atsakė:
your " sake . The tekoietė woman king said :
"Mano viešpatie karaliau, tekrinta kaltė ant
My " lord king Let it rest fault on
manęs ir mano protėvių namų! Karalius ir jo
me and my ancestral home ! king and its
sostas tebūna nekalti!" Karalius pridūrė: "Jei kas
throne let Innocent ! " king added: If " what
tau ką nors daugiau sakytų, atvesk jį pas
you what although more say , Bring him with
mane. Tavęs jis daugiau niekad nepalies". Tada
Me . you it more never " touch . then
ji atsakė: "Prašyčiau karalių turėti mintyje
it said : Please " king have mind
VIEŠPATĮ, savo Dievą, kad kraujo keršytojas
Lord their God that blood avenger
nepadarytų didesnės žalos ir mano sūnaus
would not more damage and my son
neužmuštų". Jis atsakė: "Kaip gyvas VIEŠPATS,
" kill him . it said : How " alive Lord
nuo tavo sūnaus galvos nė vienas plaukas
from your son head not one hair

nenukris ant žemės". Tada moteris tarė:
fall on " land . then woman said :
"Prašyčiau leisti savo tarnaitei dar šį tą pasakyti
Please " allow their maid more this the say
mano viešpačiui karaliui". - "Kalbėk!" - jis tarė.
my lord King " . - " Speak " - it said .
Moteris kalbėjo: "Kodėl tad sumanei tokį dalyką
woman said : Why " so you devised the thing
prieš Dievo tautą? Juk, duodamas tokį
before God people? After all , given the
nuosprendį, karalius pasmerkia patį save, nes
verdict king condemns same themselves because
nesugrąžina namo savo ištremto sūnaus. Iš
endurance home their exiled son . from
tikrųjų visi turime mirti ir esame tarsi išpiltas
indeed all we have die and are like spilled
ant žemės vanduo, kurio vėl susemti neįmanoma.
on land water whose again scoop up impossible.
Bet Dievas gyvasties neatims; jis suras būdą
but God vitality it away ; it Exclusive way
nelaikyti tremtinio amžinai ištremto nuo savo
do not expose exile forever exiled from their
Artumo. Nūn tad atėjau kalbėti apie šį dalyką
Proximity . And now so come talk about this thing
karaliui, savo valdovui, dėl to, kad žmonės mane
king their lord, for the that people me
išgąsdino. Tavo tarnaitė pamanė: 'Kalbėsiu
frightened . your maid thought : I will '
karaliui. Galbūt karalius įvykdys savo tarnaitės
king. perhaps king commit their maid
prašymą. Nes karalius išklausys ir išvaduos savo
request. because king listen and deliver their
tarnaitę iš rankų žmogaus, norinčio atkirsti ir
maid from hand man wishes cut off and
mane, ir mano sūnų nuo Dievo palikimo'. Tavo
me and my son from God ' legacy . your
tarnaitė pamanė: 'Mano viešpaties karaliaus žodis
maid thought : My ' lord king word
suteiks man ramybę', - nes mano viešpats
will me ' peace , - because my Lord

karalius yra kaip Dievo angelas, suprantantis visa
king is as God angel understanding all
- gera ir pikta. Tebūna su tavimi VIEŠPATS,
- well and evil . let with you Lord
tavo Dievas!" Atsakydamas karalius moteriai tarė:
your God " in reply king woman said :
"Nūn nenuslėpk nieko, ko aš tavęs klausiu!"
Now then " not hide anything why I you ask ! "
Moteris jam atsakė: "Teklausia mano viešpats
woman him said : " let him my Lord
karalius". Karalius klausė: "Ar tik nebus čia
King " . king asked Do " only will here
Joabas pridėjęs savo rankos?" Atsakydama moteris
Joab have added their hand? " reply woman
tarė: "Kaip tu gyvas, mano viešpatie karaliau,
said : How " you alive my lord king
niekas negali pasukti nei į dešinę, nei į kairę
no one not turn nor to right nor to left
nuo to, ką mano viešpats karalius pasakė. Taip,
from the what my Lord king said. Yes
tavo tarnas Joabas yra tas, kuris man įsakė. Jis
your servant Joab is one which me ordered . it
yra tas, kuris įdėjo šiuos visus žodžius į tavo
is one which Posted by these all words to your
tarnaitės lūpas. Norėdamas pakeisti dalyko eigą,
maid lips. To change subject course ,
tavo tarnas Joabas tai padarė. Bet mano viešpats
your servant Joab it made . but my Lord
yra taip išmintingas kaip Dievo angelas ir žino
is so wise as God angel and know
visa, kas vyksta žemėje". Tada Dovydas tarė
everything what going " earth . then David said
Joabui: "Tikėk manimi, aš tai padarysiu. Eik
Joab " Believe me I it do it. Go
tad parvesti mano jaunuolį Absalomą". Joabas
so bring back my young Absalom " . Joab
puolė veidu žemėn ir išreiškė pagarbą. Palaiminęs
attacked face ground and expressed respect. blessed
karalių, jis tarė: "Šiandien tavo tarnas suprato,
king it said : " Today your servant realized

kad rado malonę tavo akyse, viešpatie karaliau,
that found grace your sight, lord king
nes karalius įvykdė savo tarno prašymą".
because king fulfilled their servant " request .
Joabas tuojau pat leidosi į kelionę ir, nuvykęs
Joab immediately also went to trip and went
į Gešurą, parvedė Absalomą į Jeruzalę. Karalius
to Geshur , and brought Absalom to Jerusalem. king
tarė: "Teeina tiesiai į savo namus. Mano veido
said : He must " directly to their house. my facial
jis nematys". Absalomas tad nuėjo tiesiai į savo
it " not see . Absalom so gone directly to their
namus, karaliaus veido nepamatęs. Visame
home king facial see it. Throughout the
Izraelyje nebuvo kito vyro, kurio grožiu buvo
Israel been other man whose beauty was
taip labai žavimasi, kaip Absalomas. Nuo kojų
so very admired , as Absalom . from feet
padų iki viršugalvio jis neturėjo jokio trūkumo.
plantar to crown it no no shortage.
Kai jis kirpdavosi plaukus, - o juos kirpti jis
when it kirpdavosi hair - and them trim it
turėjo kasmet, nes plaukai būdavo jam per
had annually because hair were him through
sunkūs, - jo galvos plaukai sverdavo du šimtus
heavy - its head hair weighed two hundreds
šekelių karališkuoju svarsčiu. Absalomui gimė trys
shekels Royal weights. Absalom born in three
sūnūs ir viena duktė, vardu Tamara. Ji buvo
sons and one daughter , on behalf of Tamara . it was
graži moteris. Absalomas išgyveno dvejus metus
beautiful woman . Absalom survived two years
Jeruzalėje, nesirodydamas karaliui į akis. Tada
Jerusalem seeing the king to eyes. then
Absalomas pasišaukė Joabą, norėdamas pasiųsti jį
Absalom called Joab , order dispatch him
pas karalių. Bet Joabas nenorėjo pas jį eiti.
with king. but Joab did not want to with him to go.
Absalomas pašaukė jį antrą kartą, bet Joabas
Absalom called him second time but Joab

eiti nenorėjo. Tada Absalomas savo tarnams
go did not want to . then Absalom their servants

tarė: "Štai Joabo laukas yra šalia mano. Ten jo
said : Here " Joab field is near mine. there its

miežiai. Nueikite ir padekite!" Absalomo tarnai
barley . go and Ignite ! " Absalom servants

tad lauką padegė. Joabas tučtuojau atskubėjo pas
so field fire. Joab immediately and ran down with

Absalomą į namus ir jam tarė: "Kodėl tavo
Absalom to home and him said : Why " your

tarnai padegė mano lauką?" - "Štai, - atsakė
servants burned my field ? " - " Here - answered

Absalomas Joabui, - aš siunčiau tau žodį, kad
Absalom Joab - I sent you word that

ateitumei pas mane. Aš norėjau pasiųsti tave pas
final journey with Me . I I wanted to dispatch you with

karalių, kad už mane pasakytum: 'Kam gi aš
king that for me you say : What ' Well I

parėjau iš Gešuro? Jei ten dar būčiau, man
I came from Geshur ? if there more I would , me

būtų geriau. Už tai dabar tebūna leista man
to better. for it now let allowed me

pasirodyti karaliaus akivaizdoje, ir jei esu kaltas,
show king the face , and if I guilty

tenubaudžia mane mirtimi!'" Joabas nuėjo pas
rebuke me death ! ' " Joab gone with

karalių ir jam pranešė. Absalomą karalius
king and him reported . Absalom king

pasišaukė. Taigi jis atėjo pas karalių ir puolė
he called . so it came with king and attacked

kniūbsčia veidu ant žemės prieš karalių. Karalius
worshiped face on land before king. king

Absalomą pabučiavo. Ilgainiui Absalomas įsigijo
Absalom kissed . eventually Absalom acquired

vežimą bei žirgų ir penkiasdešimt vyrų palydai
transport and horse and fifty men's escorts

pirma jo bėgti. Absalomas keldavosi anksti ir
first its flee . Absalom would get up early and

stodavosi prie kelio į miesto vartus. Kada tik
stand by to road to town net. when only

žmogus turėdavo bylą, kuriai reikėjo karaliaus
man had case which needed king
nuosprendžio, Absalomas šaukdavo, klausdamas: "Iš
sentence , Absalom shouting asking : The "
kurio miesto esi?" O pastarajam atsakius: "Tavo
whose town You? " The the latter answer : Your "
tarnas yra iš tokios ir tokios Izraelio giminės",
servant is from the and the Israeli " relatives ,
- Absalomas sakydavo: "Štai tavo ieškiniai yra
- Absalom to say: Here " your actions is
geri ir tikri, bet nėra nė vieno, kas karaliaus
good and sure but there is no not one , what king
vardu tave išklausytų". Absalomas dar
on behalf of you " heard . Absalom more
pridurdavo: "O, kad aš būčiau teisėjas šioje
adds : " O that I I would judge this
šalyje! Tada kiekvienas galėtų ateiti pas mane su
country! then each could come with me with
byla ar reikalu, ir aš padaryčiau jam
case or matter , and I should do him
nuosprendį". Kada tik koks žmogus prieidavo
" verdict . when only what man released by
išreikšti jam pagarbos, Absalomas ištiesdavo jam
express him respect , Absalom abode him
ranką, apkabindavo jį ir pabučiuodavo. Taip
hand hug him and kiss . so
Absalomas darydavo kiekvienam izraeliečiui,
Absalom did each Israelis
atėjusiam pas karalių į teismą. Tuo būdu
who comes with king to court. the way
Absalomas pavergė visų Izraelio žmonių širdį.
Absalom enslaved all Israeli human heart.
Baigiantis ketvirtiems metams, Absalomas tarė
At the end of fourth year Absalom said
karaliui: "Prašyčiau leisti man vykti į Hebroną
king Please " allow me go to Hebron
ir ištesėti įžadą, kurį esu padaręs VIEŠPAČIUI.
and be able to do vow whom I done Lord.
Tavo tarnas, būdamas Aramo Gešure, padarė
your servant , being Aram Talmai , made

įžadą: 'Jei VIEŠPATS iš tikrųjų parves mane į
vow If ' Lord from indeed bring them me to
Jeruzalę, pagarbinsiu VIEŠPATĮ Hebrone'". - "Eik
Jerusalem praise Lord Hebron ' " . - Go "
ramybėje!" - tarė jam karalius. O Absalomas
alone! " - said him King. The Absalom
išsiuntė slapta pasiuntinius į visas Izraelio gimines
sent secretly messengers to all Israeli relatives
pasakyti: "Kai tik išgirsite rago balsą, šaukite:
say : When " only you hear horn voice shout
'Absalomas tapo karaliumi Hebrone!'" Du šimtai
' Absalom became king Hebron ' " two hundreds
vyrų iš Jeruzalės lydėjo Absalomą. Jie buvo
men's from Jerusalem was accompanied Absalom . they was
pakviesti svečiai ir ėjo garbingai, nieko
invite guests and served honestly, nothing
nežinodami. Atnašaudamas aukas, Absalomas
knowing it. By making victims Absalom
pasiuntė pašaukti Gilonietį Ahitofelį, Dovydo
sent call Gilonietį Ahithophel , David
patarėją iš Gilo miesto. Sąmokslas stiprėjo, ir
Advisor from Gilo city . conspiracy intensified and
prie Absalomo būrėsi vis daugiau ir daugiau
to Absalom grouping in more more and more
žmonių. Pasiuntinys atėjo pas Dovydą ir tarė:
people. envoy came with David and said :
"Izraeliečių širdis palinko į Absalomą". Tada
Israeli " heart leaned to Absalom " . then
Dovydas visiems savo dvariškiams, buvusiems su
David all their courtiers , former with
juo Jeruzalėje, tarė: "Bėkime tuojau pat, kitaip
it Jerusalem said : Let us flee " immediately also , otherwise
nė vienas iš mūsų neišsigelbės nuo Absalomo.
not one from our escape from Absalom .
Skubėkite! Kitaip jis mus pasivys, atneš mums
Hurry ! otherwise it us catch up bring us
pražūtį, o miestą sunaikins kalaviju". Karaliaus
destruction, and town destroy " sword . King
dvariškiai karaliui kalbėjo: "Tavo tarnai yra
courtiers king said : Your " servants is

pasirengę daryti visa, ką tik viešpats mūsų
ready do everything what only Lord our
karalius nutars". Karalius leidosi į kelionę,
king decides " . king went to trip
lydimas visos savo šeimynos, išskyrus dešimt
followed by all their Families , except ten
sugulovių, kurias karalius paliko rūpintis rūmais.
concubines which king left care House.
Karalius tad leidosi į kelionę, lydimas visų
king so went to trip followed by all
dvariškių, ir jie sustojo prie paskutinių namų.
courtiers and they stopped to last house .
Visi dvariškiai praėjo pro jį: visi cheretitai bei
all courtiers passed through it : all Cherethites and
peletitai ir visi gatiečiai - šeši šimtai vyrų, kurie
Pelethites and all Gittites - six hundreds men who
buvo atlydėję jį iš Gato, - praėjo pro
was had accompanied him from Gath, - passed through
karalių. Tada karalius tarė Gatiečiui Itajui:
king. then king said Gittite Ittai
"Kam gi tau reikia eiti su mumis? Eik atgal
What " Well you must go with Us ? Go back
ir pabūk su naujuoju karaliumi, nes tu juk
and you stay with new king because you after all
esi svetimšalis ir tremtinys iš savo namų. Tik
you stranger and exile from their house . only
vakar tu atkeliavai, nejau šiandien aš galiu
yesterday you You come from , coo today I I
priversti tave klajoti su mumis, kai pats turiu
force you roam with us when himself I have
eiti tik ten, kur galiu? Eik atgal ir pasiimk su
go only there where Can I? Go back and Take with
savimi savuosius. Teparodo tau VIEŠPATS tikrai
them own. Teparodo you Lord really
ištikimą meilę". Bet Itajis karaliui atsakė: "Kaip
faithful " love . but Ittai king said : How "
gyvas VIEŠPATS ir kaip gyvas mano viešpats
alive Lord and as alive my Lord
karalius, kur tik bus mano viešpats karalius, ten
king where only will my Lord king there

bus ir tavo tarnas - ar mirčiai, ar gyvenimui".
will and your servant - or death, or " life .
Dovydas Itajui tarė: "Tad eik ir žygiuok!" Itajis
David Ittai said : So " go and Go up ! " Ittai
Gatietis praėjo drauge su visais savo vyrais ir
Gatietis passed together with all their men and
visais su juo esančiais mažyliais. Žmonėms
all with it contained little ones . people
praeinant, visi gyventojai verkė balsu. Karalius
passing , all people cried voice. king
perėjo per Kidrono slėnį, ir visi žmonės ėjo
switched through Kidron valley and all people served
toliau keliu dykumos link. Atėjo Abjataras,
further road desert link . It's Abiathar
pasirodė ir Zadokas drauge su visais levitais,
appeared and Zadok together with all Levites ,
nešusiais Dievo Sandoros Skrynią. Dievo Skrynią
have borne God covenant Ark . God ark
jie padėjo ant žemės, kol praėjo visi iš
they helped on land as long as passed all from
miesto išėjusieji žmonės. Tada karalius tarė
town who came people . then king said
Zadokui: "Parnešk Dievo Skrynią atgal į miestą.
Zadok Bring " God ark back to city.
Jei rasiu malonę VIEŠPATIES akyse, jis parves
if found grace Lord sight, it bring them
mane atgal ir leis man pamatyti ir ją, ir jos
me back and will me see and it and they
buveinę. Betgi jei jis sakytų: 'Tu man
office. nevertheless if it say : You ' me
nepatinki', - tikėk manimi, aš esu pasiruošęs.
do not make ' , - believe me I I ready .
Tedaro jis su manimi, kas gera jo akyse!"
and may the it with me what well its sight "
Karalius kunigui Zadokui kalbėjo: "Ar supranti?
king priest Zadok said : Do " you know?
Grįžk į miestą ramybėje, tu ir Abjataras drauge
Go back to town alone you and Abiathar together
su savo dviem sūnumis - tavo sūnumi Ahimaazu
with their two sons - your son Zadok

ir Abjataro sūnumi Jonatanu. Štai aš
and Abiathar son Jonathan . here I
palūkuriuosiu prie perėjos į dykumą, kol ateis
palūkuriuosiu to Pass to wilderness as long as come
iš jūsų žodis". Tad Zadokas ir Abjataras
from you " word . so Zadok and Abiathar
parnešė Dievo Skrynią atgal į Jeruzalę ir ten
brought God ark back to Jerusalem and there
pasiliko. Tuo tarpu Dovydas lipo Alyvų kalno
stayed. the while David lipo olive mount
šlaitu. Lipdamas verkė. Galva buvo uždengta, ir
slope . climbing cried. head was capped and
ėjo basas. Ir visi žmonės, esantieji su juo,
served barefoot . and all people those in with him
apsidengė galvas ir lipdami verkė. Dovydui buvo
covered herself heads and boarding cried. David was
pranešta, kad Ahitofelis esąs su Absalomu tarp
reported that Ahithophel to be with Absalom between
sąmokslininkų. "VIEŠPATIE, - meldėsi Dovydas, -
conspirators . " Lord, - prayed David -
prašau paversti niekais Ahitofelio patarimą!"
please turn naught Ahithophel advice ! "
Dovydui pasiekus kalno viršūnę, kur Dievas
David reached mount peak where God
būdavo garbinamas, architas Hušajis atėjo jo
were worshiped archite Hushai came its
pasitikti perplėštu drabužiu ir žemėmis apsibarstęs
meet torn robe and earth dust on
galvą. Dovydas jam tarė: "Jei eitum su
head. David him said : If " you would go with
manimi, tu būtum man našta. Bet jei tu
me you become me burden . but if you
grįžtum į miestą ir sakytum Absalomui: 'Aš
round-trip to town and fucking Absalom I '
būsiu tavo tarnas, o karaliau! Kaip anksčiau
will your servant , and King ! as before
buvau tavo tėvo tarnas, taip dabar būsiu tavo',
I your paternal servant , so now will your ' ,
- tada tu niekais paverstum Ahitofelio patarimą.
- then you naught were to make Ahithophel advice.

Kunigai Zadokas ir Abjataras ten bus su tavimi.
priests Zadok and Abiathar there will with of you.
Tad visa, ką girdėsi karaliaus rūmuose, pasakyk
so everything what hear the king Palace tell
kunigams Zadokui ir Abjatarui. Du jų sūnūs -
priests Zadok and Abiathar . two their sons -
Zadoko sūnus Ahimaazas ir Abjataro sūnus
Zadok son Zadok and Abiathar son
Jonatanas - bus ten su tavimi. Per juos
Jonathan - will there with of you. through them
praneši man visa, ką išgirsi". Taip Dovydo
messages me everything what " hear . so David
draugas Hušajis pasiekė miestą tuo metu, kai
friend Hushai reached town the time when
Absalomas įėjo į Jeruzalę. Dovydui paėjėjus šiek
Absalom included to Jerusalem. David walk a
tiek anapus viršūnės, jį pasitiko
so much beyond peaks him met
Mefi-Bošeto tarnas Ziba su pora pabalnotų
Mephibosheth Mephibosheth - servant Ziba with couple saddled
asilų, apkrautų dviem šimtais kepalų duonos,
asses loaded two hundreds loaves bread
šimtu razinų kekių, šimtu vasarinių vaisių ir
hundred raisins bunches hundred spring fruit and
vynmaišiu vyno. Karalius Zibos klausė: "Ką
a skin of wine. king Zibo asked What "
darysi su jais?" Ziba atsakė: "Asilai karaliaus
wilt with them? " Ziba said : " Asses king
namiškiams joti, duona ir vasaros vaisiai
household ride , bread and summer fruits
vaikinams valgyti, o vynas dykumoje
boys eat and wine desert
nuvargusiems atsigerti". - "O kur yra tavo
weary " drink . - And " where is your
šeimininko sūnus?" - paklausė karalius. "Jis lieka
host son ? " - asked King. He " remains
Jeruzalėje, - atsakė Ziba, - nes jis sako:
Jerusalem - answered Ziba , - because it says:
'Šiandien Izraelio namai sugrąžins mano senelio
' Today Israeli home return my grandfather

karalystę man'". Karalius tad Zibai tarė: "Visa,
kingdom I ' " . king so Ziba said : " Visa,
kas priklauso Mefi-Bošetui, nuo dabar yra
what depends Mephibosheth - Bosetti , from now is
tavo".- "Aš puolu kniūbsčia! - tarė Ziba. -
your " . - I " I charge on their faces ! - said Ziba . -
Leisk man rasti malonę tavo akyse, mano
let me find grace your sight, my
viešpatie karaliau!" Karaliui atėjus į Bahurimus,
lord king " the King due to Gera ,
išėjo iš ten žmogus, vardu Šimejis, Geros
out from there man on behalf of Shimei Good
sūnus, iš to paties klano kaip Sauliaus šeima,
son from the the clan as Saul: family
šaukdamas keiksmą po keiksmo. Jis mėtė į
shouting railing after Curses . it threw to
Dovydą ir visus karaliaus Dovydo dvariškius
David and all king David courtiers
akmenimis, nors visi kareiviai ir galiūnai buvo
stones although all men and the greats was
jo dešinėje ir kairėje. Šimejis keikė, šaukdamas:
its right and on the left. Shimei cursed , cried out :
"Išeik! Išeik! Žmogžudy! Niekše! VIEŠPATS
" Come ! Get out ! Basher ! Idiot ! Lord
keršija tau už visą išlietą namų kraują.
revenge you for all poured household blood.
Sauliaus, kurio vietoje karaliavai, VIEŠPATS
Saul whose on the spot reigned , Lord
atiduoda karalystę į tavo sūnaus Absalomo
give kingdom to your son Absalom
rankas. Tikėk manimi, nelaimė užgriuvo tave,
hands. Believe me disaster befallen you;
nes esi žmogžudys!" Zerujos sūnus Abišajis tarė
because you murderer " Joab son Abishai said
karaliui: "Kodėl šis stimpantis šuva turėtų keikti
king Why " this stimpantis a dog should curse
mano viešpatį karalių? Leisk man nueiti ir
my lord King? let me go and
nukirsti jam galvą". Bet karalius atsakė: "Kas
cut off him " head . but king said : Who "

man ir jums, Zerujos sūnūs? Jeigu jis keikia
me and you Joab sons ? if it curses
tik dėl to, kad VIEŠPATS jam pasakė: 'Keik
only for the that Lord him said: ' Curse
Dovydą!' - kas galėtų sakyti: 'Kodėl tu taip
David ! ' - what could to say : Why ' you so
darei?'" Dovydas kalbėjo Abišajui ir visiems savo
did you ? ' " David said Abishai and all their
dvariškiams: "Štai, jei mano sūnus, gimęs iš
courtiers : " Here if my son born from
manęs, ieško kaip atimti man gyvastį, juo labiau
me looking as subtract me life, it more
gali nūn benjaminaitis! Palikite jį ramybėje ir
can And now Benjaminite ! Leave him at rest and
leiskite jam keikti, nes VIEŠPATS jam įsakė tai
let him curse , because Lord him ordered it
daryti. Galbūt VIEŠPATS pažvelgs į mano
to do. perhaps Lord will look to my
skausmą ir VIEŠPATS man atlygins geru už jo
pain and Lord me reward good for its
šiandien ištartus keiksmus". Dovydas ir jo vyrai
today spoken " cursing . David and its men
ėjo toliau savo keliu, o Šimejis ėjo kalvos
served further their path and Shimei served hill
šonu priešais jį, keikdamas, svaidydamas jį
sideways in front of it cursing , hurled him
akmenimis ir mėtydamas žemėmis. Karalius ir
stones and throwing earth . king and
visi su juo esantieji kareiviai pasiekė Jordaną
all with it those in men reached Jordan
nuvargę. Ten jie sustojo atgaivai. Tuo tarpu
tired . there they stopped rest. the while
Absalomas ir visi žmonės, Izraelio vyrai, atvyko
Absalom and all people Israeli men arrived
į Jeruzalę. Ahitofelis buvo su juo. Kai Dovydo
to Jerusalem. Ahithophel was with him. when David
draugas architas Hušajis atėjo pas Absalomą, jis
friend archite Hushai came with Absalom , it
tarė Absalomui: "Tegyvuoja karalius! Tegyvuoja
said Absalom Long live " King! Long live the

karalius!" Bet Absalomas Hušajui kalbėjo: "Ar
King " but Absalom Hushai said : Do "
tai tokia tavo ištikimybė savo draugui? Kodėl tu
it a your loyalty their friend ? Why you
nėjai su savo draugu?" Hušajis Absalomui
did you not go with their friend? " Hushai Absalom
atsakė. "Aš nėjau, - tarė Hušajis, - nes tam,
answered . I " I did not go , - said Hushai , - because to
kurį VIEŠPATS, visi šie žmonės ir visi
whom Lord all following people and all
Izraelio vyrai išsirinko, tam aš priklausau ir su
Israeli men chosen a I I belong and with
juo būsiu! Be to, kam aš turėčiau tarnauti, jei
it I will ! without the what I should serve if
ne Dovydo sūnui? Kaip aš tarnavau tavo tėvui,
not David son ? as I served your father
taip aš tau tarnausiu". Tada Absalomas tarė
so I you " serve . then Absalom said
Ahitofeliui: "Apsvarstykite, ką mums reikia
Ahithophel : " Consider what us must
daryti?" Ahitofelis Absalomui atsakė: "Sueik su
do ? " Ahithophel Absalom said : " go in with
savo tėvo sugulovėmis, jo paliktomis rūpintis
their paternal concubines , its left behind care
rūmais, kad visas Izraelis išgirstų, jog tu
Chamber of Commerce , that all Israel hear , that you
išdrįsai užsitraukti savo tėvo pyktį, ir sustiprėtų
not afraid incur their paternal anger and strengthen
visų tave remiančių rankos". Ant rūmų stogo
all you support " hands . on Chamber of roof
Absalomui buvo pastatyta palapinė, ir Absalomas
Absalom was built tent and Absalom
suėjo su savo tėvo sugulovėmis viso Izraelio
turned with their paternal concubines Total Israeli
akyse. Tomis dienomis Ahitofelio duotas patarimas
sight. Under the days Ahithophel given advice
buvo priimamas tarsi iš Dievo gautas žodis; taip
was taken like from God received word ; so
vertino bet kokį Ahitofelio patarimą ir Dovydas,
by but what Ahithophel advice and David

ir Absalomas. Be to, Ahitofelis tarė Absalomui:
and Absalom . without the Ahithophel said Absalom
"Leisk man išsirinkti dvylika tūkstančių vyrų ir
Let " me choose twelve thousands men's and
leistis šiąnakt į žygį vytis iš paskos Dovydą. Aš
down tonight to raid chase from behind David. I
jį pasivysiu nuvargusį ir nuleidusį rankas,
him overtake who is tired and let down hands
įvarysiu jam klaiką. Kai visi su juo esantieji
ram him eerie . when all with it those in
žmonės pabėgs, užmušiu tik karalių. Tada visą
people flee , kill only king. then all
tautą sugrąžinsiu tau tartum nuotaką, grįžtančią
people restore you as if the bride returning
pas savo vyrą. Tu tik vieno žmogaus gyvasties
with their husband. you only one human vitality
tetroški, kad visa tauta būtų taikoje". Patarimas
tetroški , that all people to " peace . advice
patiko Absalomui ir visiems Izraelio seniūnams.
like Absalom and all Israeli elders.
Tada Absalomas tarė: "Prašyčiau pašaukti ir
then Absalom said : Please " call and
architą Hušajį, kad galėtume išgirsti, ką jis
Archita Hushai , that we hear what it
pasakys". Hušajui atėjus pas Absalomą, Absalomas
" say . Hushai due with Absalom , Absalom
jam tarė: "Šitaip kalbėjo Ahitofelis. Ar darysime,
him said : thus " said Ahithophel . or we do
kaip jis pataria? Jeigu ne, ką tu sakai?" - "Šį
as it advice ? if not what you say? " - This "
kartą patarimas, kurį davė Ahitofelis, nėra
once tip whom given Ahithophel there is no
geras", - atsakė Hušajis Absalomui. Hušajis
" good , - answered Hushai Absalom . Hushai
tęsė: "Tu žinai, kad tavo tėvas ir jo vyrai
continued: You " you know , that your father and its men
yra narsūs galiūnai. Jie įniršę kaip meška,
is valiant greats . they rage as bear ,
netekusi savo jauniklių. Be to, tavo tėvas
lost their offspring. without the your father

prityręs kare ir nakties nepraleis su kareiviais.
experienced in the war and nocturnal miss with soldiers.
Tikėk manimi, net dabar jis yra pasislėpęs kur
Believe me even now it is snug where
nors oloje ar kokioje kitoje vietoje. Ir jei kas
although cave or what other place. and if what
nors iš mūsų kareivių kristų per pirmą
although from our soldiers fall through first
puolimą, kas tik apie tai išgirs, sakys: 'Absalomo
offensive what only about it hear say ' Absalom
kariuomenė buvo išskersta'. Tada net narsus
army was ' a slaughter . then even valiant
kareivis, kurio širdis yra tarsi širdis liūto,
soldier whose heart is like heart lion
nutirps iš baimės, nes visas Izraelis žino, kad
melt from fear because all Israel know that
tavo tėvas galiūnas ir su juo esantys kareiviai
your father giant and with it in men
narsūs vyrai. Todėl aš patariu, kad visas Izraelis
valiant men . so I counsel , that all Israel
nuo Dano ligi Beer- Šebos - toks gausus kaip
from Dan until Beer Sheba - so abundant as
jūros smiltys - būtų sutelktas prie tavęs ir tu
sea sand - to focused to you and you
pats žygiuotumei į mūšį. Taip tad mes
himself žygiuotumei to battle. so so we
užpulsime jį, kad ir kur jis būtų, ir krisime
will come to pass it that and where it would and fall
ant jo, kaip rasa kad krinta ant žemės. Nė
on his as dew that falls on land . not
vienas jų neišliks gyvas - nei jis pats, nei joks
one their survival alive - nor it same nor any
su juo esantis vyras. O jei jis pasitrauktų kur
with it existing husband. The if it withdraw where
nors į miestą, tada visas Izraelis atsineš virves
although to city then all Israel bring cords
prie to miesto ir tol vilks jo akmenis į slėnį,
to the town and until Vilks its rocks to valley
kol neliks ten net akmenėlio". Absalomas ir
as long as not remain there even " stone . Absalom and

visas Izraelis sutiko, kad archito Hušajo
all Israel agreed that Archita Hushai
patarimas buvo geresnis už Ahitofelio patarimą.
advice was better for Ahithophel advice.
VIEŠPATS buvo nusprendęs paversti niekais gudrų
Lord was held turn naught cunning
Ahitofelio patarimą tam, kad VIEŠPATS atneštų
Ahithophel advice to that Lord bring
Absalomui nelaimę. Tada Hušajis pasakė kunigams
Absalom disaster. then Hushai said priests
Zadokui ir Abjatarui: "Taip ir taip patarė
Zadok and Abiathar It " and so advised
Ahitofelis Absalomui ir Izraelio seniūnams. Taip
Ahithophel Absalom and Israeli elders. so
ir taip aš patariau. Dabar tad tučtuojau
and so I I advised . now so immediately
pasiųskite žodį Dovydui: 'Nenakvok prie perėjų į
please send word David ' lodge not to crossings to
dykumą, bet tuojau pat pereik. Kitaip karalius
wilderness but immediately also walk through . otherwise king
ir su juo esantys žmonės bus sunaikinti'".
and with it in people will destroy ' " .
Jonatanas ir Ahimaazas laukė prie En-Rogelio.
Jonathan and Zadok waiting for to En Rogel .
Tarnaitė nueidavo ir nunešdavo jiems žodį, o jie
maid he went and carried to them word and they
savo ruožtu nueidavo ir nunešdavo žodį Dovydui,
their turn he went and carried to word David
nes patys nedrįso pasirodyti ir įeiti į miestą.
because themselves dared show and enter to city.
Bet vienas vaikinas juos pamatė ir pranešė
but one guy them saw and reported
Absalomui. Juodu tad tučtuojau pakilo ir
Absalom . black so immediately rose and
nuskubėjo į Bahurimus, prie namų vieno
hurried to Gera , to household one
žmogaus, turinčio kieme šulinį, ir į jį nusileido.
man with yard well, and to him landed .
O to vyro žmona, paėmusi dangalą, užklojo juo
The the man wife took a shell covered the it

šulinio angą ir taip apskleidė jį grūdais, kad
well hole and so apskleidė him grain that
nebūtų galima pastebėti. Absalomo tarnai, atėję
not can notice. Absalom servants come
pas moterį prie namų, klausė: "Kur yra
with woman to home asked Where " is
Ahimaazas ir Jonatanas?" Moteris jiems atsakė:
Zadok and Jonathan ? " woman them said :
"Jiedu prieš valandėlę praėjo ir nuėjo upės
So they " before an hour passed and gone river
link". Paieškoję jų ir neradę, jie sugrįžo į
toward " . searched for their and did not find they back to
Jeruzalę. Vos jiems nuėjus, Ahimaazas ir
Jerusalem. just them gone, Zadok and
Jonatanas, išlipę iš šulinio, nuėjo pranešti
Jonathan alight from well, gone report
Dovydui. Dovydui jie sakė: "Pakilk! Tučtuojau
David. David they said : " Arise ! immediately
pereik upę, nes tokį ir tokį patarimą prieš jus
cross the river because the and the advice before you
davė Ahitofelis". Dovydas tad ir visi su juo
given Ahithophel " . David so and all with it
buvusieji žmonės tuojau pat leidosi į kelionę ir
former people immediately also went to trip and
perėjo Jordaną. Auštant nebuvo likę nė
switched Jordan. at dawn been the remaining not
vieno, neperėjusio Jordaną. Ahitofelis, matydamas,
one , had not crossed Jordan. Ahithophel seeing
kad jo patarimo nepaisoma, pasibalnojo savo asilą
that its advice ignored saddled their ass
ir išjojo namo į savo miestą. Sutvarkęs savo
and rode home to their city. We handle their
namų reikalus, jis pasikorė. Ahitofelis buvo
household affairs it hanged . Ahithophel was
palaidotas savo tėvo kape. Dovydas buvo
buried their paternal grave. David was
pasiekęs Mahanajimus, kai Absalomas ir visi su
reached Mahanaim , when Absalom and all with
juo esantieji Izraelio vyrai perėjo Jordaną.
it those in Israeli men switched Jordan.
Absalomas buvo paskyręs kariuomenės vadu
Absalom was appointed military Commander

Amasą vietoj Joabo. Amasa buvo sūnus
Amasa instead of Joab . Amasa was son
izraeliečio, vardu Itra, kuris buvo paėmęs
Israelis on behalf of included , which was took
žmona Nahašo dukterį Abigalę, Joabo motinos
wife Nahash daughter Abigail , Joab maternal
Zerujos seserį. Izraeliečiai ir Absalomas pasistatė
Joab sister. The Israelites and Absalom built
stovyklą Gileado žemėje. Dovydui pasiekus
camp Gilead earth. David reached
Mahanajimus, Nahašo sūnus Šobis iš Rabat-
Mahanaim , Nahash son sobi from Rabat-
Amono, Amielio sūnus Machiras iš Lo-Debaro ir
Ammon , Ammiel son Machir from Lo -debar and
Gileadietis Barzilajis iš Rogelimų atgabeno guolių,
Gileadite Barzillai from Rogelim brought bearings
dubenų ir molinių indų; taip pat ir kviečių,
bowls and mole Indians ; so also and wheat
miežių, miltų, pagruzdintų grūdų, pupelių ir
barley flour roasted grains bean and
lęšių; medaus ir varškės, avių ir sūrio iš
lenses ; honey and cottage cheese, sheep and cheese from
kaimenės Dovydui ir su juo esantiems žmonėms
gregarious David and with it in people
valgyti. Jie sakė sau: "Dykumoje žmonės
eat . they said yourself : " desert people
tikriausiai alkani, išvargę ir kenčia troškulį".
probably hungry tired and suffer " thirst .
Tada Dovydas padarė su juo esančių pajėgų
then David made with it in the Force
apžiūrą, paskirdamas joms tūkstantininkus ir
inspection assigning them of thousands and
šimtininkus. Dovydas padalijo kariuomenę į tris
centurions . David divided army to three
dalis: vieną trečdalį pavedė Joabui, kitą -
part : one one-third commissioned Joab other -
Abišajui, Joabo broliui Zerujos sūnui, ir trečią -
Abishai , Joab brother Joab son and third -
Itajui Gatiečiui. Karalius kareiviams kalbėjo: "Ir
Ittai Gittite . king soldiers said : And "

aš pats su jumis žygiuosiu".- "Tu nežygiuosi į
I himself with you likewise will go " . - You " not march out to
mūšį, - atsakė kareiviai, - nes jei mes ir
battle - answered soldiers - because if we and
bėgtume, jei net pusė iš mūsų žūtų, likusieji į
bėgtume , if even half from our perish , rest to
mus dėmesio nekreips. O tu atstoji dešimt
us attention ignore . The you Replaces ten
tūkstančių tokių kaip mes! Todėl tau geriau iš
thousands such as we ! so you better from
miesto mums padėti". Karalius jiems atsakė:
town us " help . king them said :
"Darysiu, kas jums atrodo geriausia". Karalius
" I will do what you look " best . king
tad stovėjo prie miesto vartų šono, kai
so standing to town gate side when
kariuomenė išžygiavo būriais po šimtą ir po
army marched Teams after hundred and after
tūkstantį. Joabui, Abišajui ir Itajui karalius įsakė,
thousand . Joab Abishai and Ittai king ordered
tardamas: "Manęs dėlei elkitės švelniai su
saying: " Me sake Handle gently with
jaunuoju Absalomu". Visi kareiviai girdėjo karalių,
The young Absalom " . all men heard king
duodantį įsakymą visiems savo didžiūnams apie
giving order all their lords about
Absalomą. Kariuomenė tad išėjo į lauką prieš
Absalom . army so out to field before
Izraelį. Mūšis vyko Efraimo miške. Ten Izraelio
Israel. battle was Ephraim forest. there Israeli
pajėgos buvo Dovydo šalininkų nugalėtos, tą dieną
force was David supporters defeated , the day
įvyko didelės skerdynės - žuvo dvidešimt
was high carnage - died twenty
tūkstančių vyrų. Mūšis pasklido po tą visą sritį;
thousands men . battle spread after the all area ;
tą dieną miškas surijo daugiau aukų negu
the day forest ate more victims than
kalavijas. Absalomas netikėtai susidūrė su Dovydo
sword. Absalom suddenly encountered with David

šalininkais. Absalomas jojo ant savo mulo, ir jo
supporters . Absalom jojo on their mule , and its
mulas palindo po didžiulio ąžuolo šakų raizginiu.
mule palindo after huge oak branches tangle .
Jo galva įkliuvo į ąžuolą, jis likosi kaboti tarp
its head got caught to oak it lic swing between
dangaus ir žemės, o mulas, ant kurio jis
heavenly and land and mule , on whose it
sėdėjo, nuėjo sau. Vienas iš vyrų, tai pamatęs,
sat gone yourself . one from men it saw
pranešė Joabui: "Ką tik mačiau Absalomą,
reported Joab What " only I have seen Absalom ,
pakibusį po ąžuolu". Joabas tam pranešusiam
hanging after " oak . Joab a notified the
vyrui tarė: "Žiūrėk! Kodėl tad neprismeigei jo
husband said : " Look! Why so neprismeigei its
ten prie žemės? Aš būčiau tau davęs dešimt
there to the ground? I I would you given ten
sidabrinių šekelių ir diržą". Bet tas vyras Joabui
silver shekels and " belt . but the man Joab
atsakė: "Netgi jei rankoje jausčiau svorį
said : Even " if hand pleasure anymore weight
tūkstančio sidabrinių šekelių, prieš karaliaus sūnų
thousand silver shekels, before king son
rankos nekelčiau, nes karalius mums girdint
hand raise my , because king us ears
įsakė tau, Abišajui ir Itajui: 'Manęs dėlei
ordered you , Abishai and Ittai ' Me sake
saugokite jaunąjį Absalomą!' Net jeigu ir būčiau
Store young Absalom ! ' even if and I would
susiviliojęs, nuo karaliaus nėra nieko paslėpta,
tempted , from king there is no nothing hidden
tuomet tu būtumei laikęsis nuošaliai". - "Su
then you thou shouldest be of applying " away . - With "
tavimi negaliu aš taip laiko gaišinti!" - atsakė
you I can not I so time delay ! " - answered
Joabas. Pasiėmęs tris ietis į ranką, įsmeigė jas į
Joab . He took three spear to hand thrust them to
dar gyvo Absalomo, kabančio po ąžuolu, širdį.
more live Absalom , hanging after oak heart.

Paskui dešimt jaunų Joabo ginklanešių, apsupę
then ten young Joab armor , surrounded
Absalomą, puolė ir užmušė jį. Tada Joabas
Absalom , attacked and killed for it. then Joab
papūtė ragą, ir kareiviai izraeliečių toliau
blew horn , and men Israelis further
nebesivijo, nes Joabas sulaikė kareivius. Paėmę
nebesivijo , because Joab arrested soldiers. they took
Absalomą, jie įmetė jį į gilią duobę miške ir
Absalom , they scored him to deep pit forest and
sukrovė ant jo labai didelę krūvą akmenų. Tuo
piled on its very great heap stones. the
tarpu visi izraeliečiai pabėgo į savo namus.
while all Israelis escaped to their house.
Absalomas, dar gyvas būdamas, buvo padirbęs
Absalom more alive age , was After serving as
ir pasistatęs sau paminklą, esantį Karaliaus
and pitched yourself monument the King
slėnyje. "Neturiu sūnaus, - sakė jis, - kas
Valley. I do not " son - said he - what
išlaikytų mano vardo atminimą". Paminklą
maintain my name " memory . The monument
pavadino savo vardu, užtat ir šiandien jis
called their on behalf of the that's why and today it
vadinamas Absalomo paminklu. Zadoko sūnus
called Absalom monument. Zadok son
Ahimaazas tarė: "Prašyčiau leisti man nubėgti ir
Zadok said : Please " allow me run off and
nunešti žinią karaliui, kad VIEŠPATS išlaisvino jį
remove message king that Lord freed him
iš priešų rankos". Bet Joabas jam kalbėjo:
from enemies " hands . but Joab him said :
"Šiandien žinios tu neneši. Kada nors kitą
" Today knowledge you Nene . when although other
dieną galėsi nešti žinią, bet šiandien to nedarysi,
day you can bear message but today the do not do ,
nes mirė karaliaus sūnus!" Tuomet Joabas tarė
because died in king son " then Joab said
vienam kušitui: "Eik ir pranešk karaliui, ką
one Cushite : Go " and tell king what

matei". Kušitas nusilenkė Joabui ir nubėgo. O
" seen . Cushite bowed Joab and corner . The
Zadoko sūnus Ahimaazas vėl tarė Joabui: "Trūks
Zadok son Zadok again said Joab " lasted
plyš, prašau leisti ir man bėgti paskui kušitą".
breaking it please allow and me run then Cushite " .
Joabas kalbėjo: "Kam gi tau bėgti, mano
Joab said : What " Well you flee my
sūnau? Atlygio negausi už žinią!" - "Trūks
son? reward sparse for word! " - " lasted
plyš, - užsispyręs jis tvirtino, - aš bėgsiu". -
breaking it - stubborn it claimed - I " will run . -
"Tai bėk!" - tarė Joabas. Tada Ahimaazas
This " Run ! " - said Joab . then Zadok
nubėgo Lygumos keliu ir aplenkė kušitą. O
corner flatlands road and outperformed Cushite . The
Dovydas sėdėjo tarp dvejų vartų. Sargybinis
David sat between two gate . guard
buvo palipęs ant vartų stogo prie miesto sienos.
was have to climb on gate roof to town wall.
Jis dairėsi ir pamatė vyrą, bėgantį vieną.
it looked around and saw man running one .
Sargybinis sušuko ir pranešė karaliui. Karalius
guard exclaimed and reported king. king
tarė: "Jei jis vienas, tai jo lūpose žinia". Jam
said : If " it one it its lips " news . him
artėjant, sargybinis pamatė kitą bėgantį vyrą ir
approached, guard saw other running man and
pašaukė nuo vartų, tardamas: "Štai dar kitas
called from gate saying: Here " more other
vyras bėga vienas!" Karalius tarė: "Ir šis atneša
man running one ! " king said : And " this brings
žinią". O sargybinis tarė: "Man regis, kad
" message . The guard said : I " seems that
pirmasis bėga, kaip bėga Zadoko Ahimaazas".
first running out as running Zadok Zadok " .
Karalius atsakė: "Jis yra geras vyras ir su
king said : He " is good man and with
gera žinia ateina". Ahimaazas šaukė karaliui:
well news comes " . Zadok cried king

"Ramybė!" Parpuldamas kniūbsčia prieš karalių
" Peace ! " prostrated worshiped before king
veidu ant žemės, jis tarė: "Tebūna pašlovintas
face on land it said : Let " glorified
VIEŠPATS, tavo Dievas, kuris atidavė vyrus,
Lord your God which gave men
pakėlusius ranką prieš mano viešpatį karalių".
raised the hand before my lord " king .
Karalius klausė: "Ar mano vaikas Absalomas
king asked Do " my child Absalom
sveikas?" Ahimaazas atsakė: "Joabui išsiunčiant
healthy ? " Zadok said : " Joab sending
tavo tarną, mačiau didelį sąmyšį, bet kas ten
your servant I have seen great stir , but what there
vyko, aš nežinau". "Paėjėk į šalį ir palauk
took place , I I do not know " . Move around " to country and wait
čia", - tarė jam karalius. Jis tad paėjėjo ir
" here , - said him King. it so a short walk and
ten laukė. Kaip tik tuo metu atėjo kušitas.
there waited. as only the during came Cushite .
"Gera žinia mano viešpačiui karaliui, - tarė
Good " news my lord king - said
kušitas, - nes šiandien VIEŠPATS apgynė tave
Cushite , - because today Lord defended you
nuo visų, kurie buvo sukilę prieš tave!" - "Ar
from all who was rebelling before You! " - Do "
sveikas mano vaikas Absalomas?" - klausė kušitą
healthy my child Absalom ? " - asked Cushite
karalius. "Teįvyksta taip, kaip tam jaunuoliui,
King. " Teįvyksta so as a the young man
visiems mano viešpaties karaliaus priešams ir
all my lord king enemies and
visiems, maištaujantiems prieš tave ir siekiantiems
everyone rebellious before you and seeking
pikta!" Karalius buvo labai susijaudinęs. Jis
evil " king was very excited. it
užlipo į kambarį viršum vartų ir verkė. Ir
climbed to room over the gate and cried. and
lipdamas raudojo: "O mano sūnau Absalomai!
climbing mourned : And " my son Absalom

Mano sūnau, o mano sūnau Absalomai! Kad aš
my son, and my son Absalom that I
būčiau miręs tavo vietoje, Absalomai, mano
I would dead your location Absalom my
sūnau, mano sūnau!" Joabui buvo pranešta:
son, my son " Joab was reported :
"Karalius verkia ir rauda Absalomo". Tos dienos
" King cries and lament Absalom " . the day
pergalė visai kariuomenei pavirto gedulu, nes
victory quite army metamorphosed mourning , because
kareiviai girdėjo tą dieną sakant: "Karalius
men heard the day saying: " King
aimanuoja savo sūnaus". Kariuomenė tą dieną
aimanuoja their " son . army the day
įsėlino į miestą vogčiomis, kaip gėdydamiesi
stole to town by stealth , as gėdydamiesi
įsėlina vogčiomis iš mūšio pabėgę kareiviai. Tuo
creep in on the prowl from battle escaped soldiers. the
tarpu karalius, apsidengęs veidą, nesiliovė visu
while king covered his face ceased full
balsu šaukti: "O mano sūnau Absalomai! O
voice shout And " my son Absalom The
Absalomai, mano sūnau, mano sūnau!" Tada
Absalom my son, my son " then
Joabas įėjo į vidų pas karalių ir tarė:
Joab included to inside with king and said :
"Šiandien tu privertei rausti iš gėdos visus savo
" Today you Making me nuzzle from shame all their
tarnus, išgelbėjusius šiandien tavo gyvybę, tavo
servants deliverance of today your life your
sūnų ir dukterų gyvybę, tavo žmonų ir
son and daughters life your wives and
sugulovių gyvybę, rodydamas meilę tiems, kurie
concubines life showing love those who
tavęs nekenčia, o neapykantą tiems, kurie tave
you hate and hatred those who you
myli. Tu šiandien aiškiai parodei, kad vadai ir
loves. you today clearly showed that commanders and
kareiviai tau nieko nereiškia. Dabar aš suprantu,
men you nothing does not . now I understand

kad tavo akyse atrodytų teisinga, jeigu šiandien
that your the eyes look correct if today
Absalomas būtų gyvas, o mes būtume žuvę.
Absalom to alive and we we perished.
Dabar tad kelkis, išeik ir kalbėk savo tarnams į
now so arise, Go out and speak their servants to
širdį! Prisiekiu VIEŠPAČIU, jeigu neišeisi,
heart ! I swear Lord , if do not leave
nepasiliks nė vienas vyras pas tave nakčiai. O
not remain not one man with you night . The
tai būtų tau didesnė nelaimė negu bet kokia
it to you more disaster than but what
kita nelaimė, ištikusi tave nuo jaunystės iki
other disaster struck you from youth to
dabar". Tada karalius pakilo ir atsisėdo miesto
" now . then king rose and sat town
vartuose. Visiems kareiviams buvo paskelbta: "Štai
wicket . All soldiers was published in : Here "
karalius sėdi soste miesto vartuose!" Visa
king sitting throne town Wicket ! " all
kariuomenė atėjo pas karalių. Tuo tarpu visi
army came with king. the while all
izraeliečiai buvo pabėgę į savo namus. Visose
Israelis was escaped to their house. All
Izraelio giminėse visi žmonės ginčijosi. Kai kurie
Israeli tribes all people argued . when who
sakė: "Karalius išgelbėjo mus iš priešų rankos,
said : " King saved us from enemies hand
išlaisvino iš filistinų nagų, ir ką tik dabar jis
freed from Philistines nail and what only now it
turėjo bėgti iš krašto nuo Absalomo. Bet
had run from edge from Absalom . but
Absalomas, kurį mes sau patepėme karaliumi,
Absalom whom we yourself anointed king
mirė mūšyje. Kodėl tad nesakote nieko apie
died in battle. Why so do not say nothing about
karaliaus sugrąžinimą?" Viso Izraelio šnekos apie
king return ? " total Israeli cry about
tai pasiekė karalių jo būste. Dovydas tad
it reached king its accommodation. David so

pasiuntė šį žodį kunigams Zadokui ir Abjatarui:
sent this word priests Zadok and Abiathar
"Sakykite Izraelio seniūnams: 'Kodėl jūs
" say Israeli elders Why ' you
turėtumėte būti paskutiniai sugrąžindami karalių į
you be last by returning king to
jo rūmus? Esate mano broliai, mano kūnas ir
its House ? You my brothers my body and
mano kraujas! Kodėl tad turėtumėte būti
my Blood ! Why so you be
paskutiniai sugrąžindami karalių?' O Amasai
last by returning King? ' The Amasa
sakykite: 'Argi nesi tu mano kūnas ir mano
say Is ' months you my body and my
kraujas? Tai man tepadaro Dievas ir dar
blood? it me May your God and more
teprideda, jei tu netapsi mano kariuomenės
so severely , if you be not my military
vadu mano akivaizdoje nuo dabar vietoj
Commander my in the face of from now instead of
Joabo'". Amasa paveikė visų kaip vieno Judo
Joab ' " . Amasa affected all as one Judah
žmonių širdį, ir jie pasiuntė žodį karaliui:
human heart and they sent word king
"Sugrįžk ir tu, ir visi tavo tarnai". Karalius
" Return and you , and all your " servants . king
tad leidosi į kelionę grįždamas ir nuėjo prie
so went to trip returning and gone to
Jordano, o Judo žmonės atėjo į Gilgalą
Jordan and Judah people came to Gilgal
karaliaus pasitikti ir pervesti jo per Jordaną.
king meet and transfer its through Jordan.
Geros sūnus Šimejis, benjaminaitis iš Bahurimų,
Good son Shimei Benjaminite from Bahurim ,
atskubėjo su Judo žmonėmis pasitikti Dovydo,
and ran down with Judah people meet David
lydimas tūkstančio žmonių iš Benjamino giminės.
followed by thousand human from Benjamin kin.
Ir Ziba, Sauliaus namų tarnas, drauge su savo
and Ziba , Saul: household servant , together with their

penkiolika sūnų ir dvidešimčia tarnų atskubėjo
fifteen son and twenty servants and ran down
prie Jordano pirma karaliaus, vykstant
to Jordan first king during
persikėlimui, padėti perkelti karaliaus šeimynos ir
resettlement help move king Families and
būti jo paslaugoms. Geros sūnus Šimejis puolė
be its services . Good son Shimei attacked
ant kelių prieš karalių, kai jis buvo pasiruošęs
on several before king when it was ready
pereiti Jordaną. Jis karaliui tarė: "Tenelaiko
switch Jordan. it king said : " Tenelaiko
mano viešpats manęs kaltu ir teneatsimena, kaip
my Lord me guilty and teneatsimena , as
tavo tarnas nusikalto tą dieną, kada mano
your servant guilty the day when my
viešpats karalius paliko Jeruzalę! Teneima karalius
Lord king left Jerusalem ! Teneima king
to į širdį! Tavo tarnas žino, kad jis nusidėjo,
the to heart ! your servant know that it sinned
todėl štai atėjau šiandien, pirmasis iš visų
so here come today first from all
Juozapo namų, pasitikti savo viešpaties karaliaus".
Joseph home meet their lord " king .
Tada Zerujos sūnus Abišajis prašneko: "Argi
then Joab son Abishai spoke : Is "
Šimejis neturi būti nubaustas mirtimi už tai,
Shimei not be fined death for it
juk jis keikė VIEŠPATIES pateptąjį?" Bet
after all it cursed Lord anointed? " but
Dovydas tarė: "Kas man ir jums, Zerujos sūnūs,
David said : Who " me and you Joab sons
kad jūs turėtumėte šiandien man priešu tapti?
that you you today me enemy become ?
Nejau šiandien bus kas nors baustas mirtimi
coo today will what although punished death
Izraelyje? Argi aš nežinau, kad šiandien vėl esu
Israel? Do I I do not know that today again I
Izraelio karalius?" Tada karalius tarė Šimejui:
Israeli King? " then king said Shimei :

"Tu nemirsi!" Karalius jam prisiekė. Ir Sauliaus
You " die ! " king him swore. and Saul:
vaikaitis Mefi-Bošetas atėjo pasitikti karaliaus.
grandson Mephibosheth Bosetti - came meet king .
Jis nebuvo nei kojų pirštų nagų karpęs, nei
it been nor feet fingers nail karp , nor
barzdos kirpęs, nei drabužių plovęs nuo tos
beards Cut, nor clothing dressed from the
dienos, kada karalius išėjo, iki tos dienos, kada
date when king came out to the date when
karalius saugiai sugrįžo. Jam atėjus iš Jeruzalės
king safely returned . him due from Jerusalem
karaliaus pasitikti, karalius jį klausė: "Kodėl
king meet , king him asked Why "
nėjai su manimi, Mefi- Bošetai?" "Mano
did you not go with me Mephibosheth - Bosetti ? " My "
viešpatie karaliau, - jis atsakė, - mano tarnas
lord king - it answered - my servant
apgavo mane. Tavo tarnas jam paliepė: 'Pabalnok
deceived Me . your servant him ordered : ' Saddle
man asilą, kad sėsčiau ant jo ir vykčiau su
me donkey that I may ride on its and i would go with
karaliumi', - nes tavo tarnas yra raišas. Ziba
' king , - because your servant is lame . Ziba
apšmeižė tavo tarną mano viešpačiui karaliui. Bet
defamation your servant my lord king. but
mano viešpats karalius yra tarsi Dievo angelas.
my Lord king is like God angel .
Daryk tad, kas gera tavo akyse. Juk nors visi
do so , what well your sight. After although all
mano tėvo namai buvo tik mirties verti, tačiau
my paternal home was only death worthy but
tu pasodinai savo tarną tarp valgančiųjų prie
you have set their servant between mouths to
tavo stalo. Kokią teisę tad turiu aš dar šauktis
your table . what right so I have I more woo
karaliaus?" Karalius jam atsakė: "Kam gi ir
king ? " king him said : What " Well and
kalbėti daugiau apie tavo reikalus? Aš
talk more about your affairs? I

nusprendžiau: tu ir Ziba pasidalysite nuosavybę".
I decided to : you and Ziba will share " property .
- "Tegu jis ir visą pasiima, - tarė
- Let " it and all takes , - said
Mefi-Bošetas karaliui, - nes mano viešpats
Mephibosheth Bosetti - king - because my Lord
karalius sugrįžo saugus į savo rūmus". Gileadietis
king back safe to their House " . Gileadite
Barzilajis buvo atėjęs iš Rogelimų. Jis paėjo
Barzillai was come from Rogelim . it moved along
su karaliumi iki Jordano, norėdamas jį palydėti
with king to Jordan order him escort
per Jordaną. Barzilajis buvo labai senas, -
through Jordan. Barzillai was very old -
turėjo aštuoniasdešimt metų, - ir buvo aprūpinęs
had eighty years - and was fed them with
karalių maistu, jam būnant Mahanajimuose, nes
king food him while Mahanaim , because
jis buvo labai turtingas žmogus. Karalius tarė
it was very rich person. king said
Barzilajui: "Pereik upę su manimi, aš
Barzillai Complete " river with me I
pasirūpinsiu tavimi senatvėje, priglausiu pas save".
take care you old age; priglausiu with " yourself .
Bet Barzilajis karaliui atsakė: "Kiek metų man
but Barzillai king said : How " years me
dar likę gyventi, kad eičiau su karaliumi į
more the remaining live that I would go with king to
Jeruzalę? Nūnai man aštuoniasdešimt metų. Argi
Jerusalem ? nowadays me eighty years. Do
aš galiu atskirti, kas gera ir kas pikta? Argi
I I distinguish what well and what evil ? Do
begali tavo tarnas skonėtis, ką jis valgo ir ką
endless your servant savor , what it eat and what
geria? Argi aš dar galiu klausytis dainuojančių
drink? Do I more I listen singing
vyrų ir moterų? Kam gi tad turėtų tavo tarnas
men's and women? what Well so should your servant
dar apsunkinti savo viešpatį karalių? Tavo tarnas
more aggravate their lord King? your servant

vos galėtų pereiti Jordaną su karaliumi! Už ką
just could switch Jordan with king ! for what
turėtų karalius man teikti tokį dosnų atlygį?
should king me offer the generous reward ?
Prašyčiau leisti savo tarnui grįžti, kad galėtų
Please allow their servant return that could
mirti savo mieste, arti savo tėvo ir motinos
die their city close their paternal and maternal
kapų. Bet štai tavo tarnas Chimhamas. Tepereina
graves . but here your servant Chimham . Tepereina
jis upę su mano viešpačiu karaliumi! Daryk jam,
it river with my lord king ! do him
kas gera tavo akyse". Karalius atsakė:
what well your " the eyes . king said :
"Chimhamas pereis upę su manimi, ir aš
" Chimham switch river with me and I
darysiu jam, kas gera tavo akyse. Ko tik tu
do him what well your sight. why only you
iš manęs nori, aš ir tau padarysiu!" Visi
from me want I and you do it! " all
žmonės perėjo Jordaną. Karalius, pasiruošus
people switched Jordan. The king ready
pereiti upę, pabučiavo Barzilajį ir su juo
switch river kissed Barzillai and with it
atsisveikino. Tada Barzilajis sugrįžo į savo namus.
goodbye . then Barzillai back to their house.
O karalius nuėjo Gilgalo link, ir Chimhamas
The king gone Gilgal toward and Chimham
ėjo su juo. Visi Judo giminės kareiviai ir pusė
served with him. all Judah relatives men and half
Izraelio kariuomenės palydėjo karalių per upę.
Israeli military accompanied king through River.
Visi Izraelio vyrai atėjo pas karalių. "Kodėl, -
all Israeli men came with king. " Why -
klausė jie karalių, - mūsų broliai, Judo giminės
asked they king - our brothers Judah relatives
vyrai, užvaldė tave, pervedė per Jordaną
men overwhelmed you; transferred through Jordan
karalių ir jo šeimyną drauge su visais Dovydo
king and its household; together with all David
vyrais?" Judo vyrai Izraelio vyrams atsakė:
men? " Judah men Israeli men said :

"Todėl, kad karalius yra mūsų artimas giminaitis.
" therefore , that king is our close relative.
Kodėl tad dėl to pykstate? Ar mes suvalgėme
Why so for the Why are you angry ? or we ate
ką nors, kas priklauso karaliui? Ar davė jis
what though what depends the king? or given it
mums kokių dovanų?" O Izraelio vyrai Judo
us what gift ? " The Israeli men Judah
vyrams sakė: "Mes turime dešimt dalių karaliuje
men said : We " we have ten parts king
ir Dovyde mes turime daugiau už jus! Kodėl
and David, we we have more for You! Why
tad su mumis nesiskaitote? Argi ne mes pirmieji
so with us do not count ? Do not we first
siūlėme, kad mūsų karalius būtų grąžintas?".
seams that our king to returned ? " .
Betgi Judo vyrų žodžiai buvo aršesni už
nevertheless Judah men's Keywords was intense for
Izraelio vyrų žodžius. Pasitaikė, kad ten buvo
Israeli men's words. There were , that there was
vienas niekšas, vardu Šeba, Bichrio sūnus -
one scoundrel , on behalf of Sheba , Sheba son -
benjaminaitis. Jis pūtė ragą, šaukdamas: "Nėra
Benjaminite . it blowing horn , cried out : No "
Dovyde mums dalies, nėra Išajo sūnuje mums
David, us part there is no Jesse son us
paveldo! Izraeli, visi į savo palapines!" Visi
Heritage! Israel, all to their tents " all
Izraelio vyrai pasitraukė nuo Dovydo ir sekė
Israeli men retired from David and followed by
Bichrio sūnų Šebą, bet Judo vyrai liko ištikimi
Sheba son Sheba , but Judah men left TRUE
savo karaliui nuo Jordano iki Jeruzalės. Dovydas
their king from Jordan to Jerusalem . David
parvyko į savo rūmus Jeruzalėje. Karalius paėmė
came up to their House Jerusalem. king took
anas dešimt sugulovių, paliktų rūpintis
the other one ten concubines leave care
rūmais, ir uždarė jas į saugomus namus,
Chamber of Commerce , and closed them to stored home

kur jas aprūpino, bet pas jas neidavo. Taigi jos
where them supplied , but with them go outside . so they
liko atskirtos iki savo mirties dienos kaip
left separated to their death day as
gyvanašlės. Tada karalius tarė Amasai: "Per tris
gander . then king said Amasa During " three
dienas sušauk Judo vyrus pas mane. Ateik ir
days convened Judah men with Me . Come and
tu pats!" Amasa išvyko sušaukti Judo, bet
you himself ! " Amasa left call Judah , but
užtruko ilgiau, negu jam buvo paskirta. Dovydas
took longer than him was prescribed. David
tad tarė Abišajui: "Dabar Bichrio sūnus Šeba
so said Abishai " Now Sheba son Sheba
padarys mums daugiau žalos už Absalomą. Paimk
do us more damage for Absalom . Take
tad savo valdovo tarnus ir jį vykis, kad kartais
so their lord servants and him pursue , that sometimes
jis nesurastų sau įtvirtintų miestų ir nuo mūsų
it not found yourself enshrined cities and from our
nepabėgtų". Joabo vyrai, cheretitai bei peletitai,
" escaping . Joab men Cherethites and Pelethites ,
ir visi galiūnai išžygiavo jam iš paskos.
and all the greats marched him from behind.

Vydamiesi Bichrio sūnų Šebą, jie išžygiavo iš
chasing Sheba son Sheba , they marched from
Jeruzalės. Kai jie buvo arti didžiojo akmens,
Jerusalem . when they was close great stone
esančio Gibeone, Amasa atėjo jų pasitikti. Joabas
at Gibeon , Amasa came their meet . Joab
vilkėjo karišką drabužį, viršum jo buvo
wore a soldier's garment over the its was
prisijuosęs kalaviją, pritvirtintą makštyje prie
prisijuosęs the sword attached vagina to
juosmens. Jam žengiant pirmyn, kalavijas išslydo.
lap. him Going forward sword slipped .
Joabas tarė Amasai: "Kaip tau einasi, mano
Joab said Amasa How " you were going , my
broli?" - ir dešine ranka paėmė Amasą už
brother? " - and right hand took Amasa for

barzdos, lyg jį bučiuodamas. Amasa kalavijo
beard like him kissing . Amasa sword
Joabo kairėje rankoje nepastebėjo. Joabas taip
Joab left hand overlooked . Joab so
smogė jam į pilvą, kad jo viduriai pasipylė ant
hit him to abdomen that its guts sprinkle on
žemės, ir jis mirė. Antro smūgio jam duoti
land and it died. The second shock him give
nereikėjo. Tada Joabas ir jo brolis Abišajis
necessary. then Joab and its brother Abishai
leidosi Bichrio sūnaus Šebos vytis. O vienas iš
went Sheba son Sheba chase . The one from
Joabo vyrų, atsistojęs prie Amasos lavono,
Joab men stood to Amasa corpse ,
sušuko: "Kas palankus Joabui ir kas už Dovydą,
exclaimed : Who " favorable Joab and what for David
teseka paskui Joabą!" Amasa gulėjo kelio
follow then Joab " Amasa lying road
viduryje, permirkęs savo kraujyje, ir tas žmogus
middle sopping their blood and the man
pastebėjo, kad kiekvienas sustodavo. Pamatęs, kad
observed that each stopped . But when I saw that
visi praeinantieji stovinėja, jis pavilko Amasą
all praeinantieji people stopped , it pavilko Amasa
nuo kelio į lauką ir apdengė jį drabužiu.
from road to field and covered the him robe .
Pašalinus jį nuo kelio, visi žygiavo toliau,
Removing him from road all marched continue
vydamiesi Bichrio sūnų Šebą. Šeba perėjo visas
chasing Sheba son Sheba . Sheba switched all
Izraelio gimines iki pat Bet- Maakos Abelio.
Israeli relatives to also but - Maacah Abel .
Visas Bichrio klanas susirinko ir nusekė jam
all Sheba clan gathered and followed him
parimui į miesto vidų. Joabo pajėgos apgulė jį
lean to town inside. Joab force besieged him
Bet-Maakos Abelyje ir prieš išorinę miesto sieną
Beth- Maacah Abell and before external town wall
supylė apgulos pylimą. Joabo kareiviai puolė su
put it siege mound. Joab men attacked with

mūrdaužiais sieną, norėdami ją pralaužti. Tada
mūrdaužiais wall to her break . then
viena išmintinga moteris sušuko nuo sienos:
one wise woman exclaimed from wall:
"Klausykite! Klausykite! Prašyčiau pasakyti Joabui:
" Hear ye ! Hear ye ! Please say Joab
'Prieik čia, aš noriu su tavimi pasikalbėti'".
Come here ' here I I want to with you talk ' " .
Jam priėjus artyn, moteris paklausė: "Ar tu
him having reached closer , woman asked: Do " you
Joabas?" - "Taip", - jis atsakė. Tuomet ji tarė
Joab? " - It " " , - it answered . then it said
jam: "Klausyk savo tarnaitės žodžių". "Klausau",
him : Listen " their maid " words . " " Aye ,
- jis atsakė. Ji tęsė: "Senovėje žmonės
- it answered . it continued: In ancient times " people
sakydavo: 'Tegu jie teiraujasi Abelyje', - ir taip
to say: Let ' they inquires Abell ' , - and so
išspręsdavo reikalą. Aš esu viena iš taikiųjų ir
solved matter. I I one from peaceable and
ištikimųjų Izraelyje, o tu nori sunaikinti miestą,
faithful Israel and you want destroy city
esantį motina Izraelyje! Kodėl tu turėtumei
the mother Israel ! Why you you should approach
sunaikinti VIEŠPATIES paveldą?" Joabas atsakė:
destroy Lord heritage ? " Joab said :
"Jokiu būdu, jokiu būdu! Aš nei naikinu, nei
" no way no way ! I nor Delete, nor
griaunu! Tai visiškai netiesa! Bet vienas vyras iš
ruin ! it completely not true ! but one man from
Efraimo aukštumų, vadinamas Bichrio sūnumi
Ephraim heights called Sheba son
Šeba, pakėlė ranką prieš karalių Dovydą.
Sheba , picked up hand before king David.
Atiduokite jį vieną mums, ir aš pasitrauksiu nuo
Return him one us and I depart from
miesto". Moteris Joabą patikino: "Tikėk manimi,
" city . woman Joab assured: " Believe me
jo galva bus išmesta tau per mūrą". Moteris
its head will ejected you through " masonry . woman

atėjo pas visus miesto žmones su savo išmintimi.
came with all town people with their wisdom.

Jie nukirto Bichrio sūnui Šebai galvą ir ją
they intercept Sheba son Seba head and her

numetė Joabui. Jis tad liepė pūsti ragą. Visi
dropped Joab. it so ordered blow horn. all

pasitraukė nuo miesto ir nuėjo į savo namus, o
retired from town and gone to their home and

Joabas grįžo į Jeruzalę pas karalių. Joabas buvo
Joab back to Jerusalem with king. Joab was

visos Izraelio kariuomenės vadas, o Jehojados
all Israeli military Commander, and Benaiah

sūnus Benajas buvo cheretitų ir peletitų galva;
son Benaiah was Cherethites and Pelethites head ;

Adoramas vadovavo lažo darbams, Ahiludo
Adoram led forced labor works Jehoshaphat

sūnus Jehošafatas buvo kancleris; Ševa buvo
son Jehoshaphat was Chancellor ; Sheva was

raštvedys, o Zadokas ir Abjataras buvo kunigai.
Clerk , and Zadok and Abiathar was priests .

Ir Ira Jairietis buvo Dovydo kunigas. E. Dovydo
and Ira Jairite was David priest . E. David

valdymo laikais buvo badas, metai po metų per
management times was hunger , year after years through

trejus metus. Dovydas teiravosi VIEŠPATIES, ir
three year. David inquired Lord and

VIEŠPATS tarė: "Saulius ir jo namai yra
Lord said : " Saul and its home is

užsitraukę kraujo kaltę, nes jie nužudė
healed blood guilt because they killed

gibeoniečius". Karalius tad pasišaukė gibeoniečius
Gibeonites " . king so called Gibeonites

ir su jais kalbėjosi. Gibeoniečiai nebuvo
and with them discussed . Gibeon been

izraeliečiai, bet likučiai amoriečių, kuriuos
Israelis but remains Amorites , which

izraeliečiai buvo prisiekę apsaugoti, o Saulius
Israelis was sworn protection and Saul

savo uolumu Izraelio ir Judo žmonių labui buvo
their zeal Israeli and Judah human sake was

bandęs juos sunaikinti. - Dovydas klausė
tried them destroyed. - David asked
gibeoniečių: "Ką turiu daryti dėl jūsų? Kaip
Gibeonites What " I have do for you? as
turiu permaldauti, kad laimintumėte VIEŠPATIES
I have atonement , that laimintumėte Lord
paveldą?" Gibeoniečiai jam atsakė: "Mūsų ginčas
heritage ? " Gibeon him said : Our " dispute
su Sauliumi ir jo namais negali būti išspręstas
with Saul and its home not be resolved
sidabru ar auksu nei nubaudžiant mirtimi bet
silver or gold nor punishing death but
kokį žmogų Izraelyje". Dovydas atsakė: "Ką tik
what man Israel " . David said : What " only
sakysite, tą jums padarysiu". Tada jie tarė
Stating the you " do . then they said
karaliui: "Už tą žmogų, skerdusį mus ir ketinusį
king for " the man skerdusį us and wanting
mus išnaikinti, kad neišliktume niekur Izraelio
us eradicate that neišliktume nowhere Israeli
žemėje, tebūna mums perduoti septyni jo vyriški
earth let us transfer seven its men
palikuonys, ir mes pamausime juos ant baslių
descendants and we slipping them on stake
VIEŠPATIES akivaizdoje Gibeone ant VIEŠPATIES
Lord in the face of Gibeon on Lord
kalno". Karalius atsakė: "Aš perduosiu". Karalius
Mount " . king said : I " " pass on . king
pasigailėjo Sauliaus sūnaus Jonatano sūnaus
spared Saul: son Jonathan son
Mefi-Bošeto dėlei priesaikos tarp jų
Mephibosheth Mephibosheth - sake oath between their
VIEŠPATIES akivaizdoje, tarp Dovydo ir Sauliaus
Lord the face , between David and Saul:
sūnaus Jonatano. Bet karalius paėmė du Ajos
son Jonathan . but king took two Rizpah
dukters Rizpos sūnus - Armonį ir Mefi-
daughter Aiah son - Armony and Mephibosheth -
Bošetą, kuriuos ji pagimdė Sauliui, bei penkis
Bosetti , which it spawned Saul and five

Sauliaus dukters Merabos sūnus, kuriuos ji
Saul: daughter Merab son which it
pagimdė Barzilajo Meholatiečio sūnui Adrieliui, ir
spawned Barzillai Meholatiečio son Adriel , and
perdavė juos gibeoniečiams. Jie pamovė juos ant
transferred them Gibeonites . they pamovė them on
baslių ant kalno VIEŠPATIES akivaizdoje. Visi
stake on mount Lord presence. all
septyni mirė tuo pačiu metu. Jie buvo užmušti
seven died in the the same time. they was kill
pirmomis pjūties dienomis - miežiapjūtės pradžioje.
during the first harvest days - the barley beginning .
Ajos duktė Rizpa, paėmusi ašutinę, pasitiesė ją
Rizpah daughter Aiah , took a sackcloth , pasitiesė her
ant uolos. Ji buvo ten nuo pjūties pradžios,
on rock. it was there from harvest the beginning
neleisdama dienos metu padangių paukščiams tūpti
denying day during sky birds land
ant kūnų, o nakties metu laukiniams žvėrims
on bodies , and nocturnal during wild beast
prieiti, kol pradėjo ant jų lietus lyti iš
access , as long as started on their rain rain from
dangaus. Dovydui buvo pranešta, ką Ajos duktė
the sky. David was reported what Rizpah daughter
Rizpa, Sauliaus sugulovė, buvo padariusi. Ir
Aiah , Saul: concubine , was made . and
Dovydas nuvyko paimti Sauliaus ir jo sūnaus
David went take Saul: and its son
Jonatano kaulų iš Jabeš-Gileado gyventojų, kurie
Jonathan bone from Jabesh - Gilead population who
buvo pavogę juos iš aikštės Bet-Šane, kur
was stolen them from Square But - Sane where
filistinai buvo juos pakorę tą dieną, kai užmušė
The Philistines was them hanged the day when killed
Saulių ant Gilboos. Iš ten jis pargabeno
Saul on Gilboa . from there it brought
Sauliaus ir jo sūnaus Jonatano kaulus,
Saul: and its son Jonathan bones
surinkdamas ir kaulus tų, kurie buvo pamauti
dialing and bones those who was slipping

ant baslių. Sauliaus ir jo sūnaus Jonatano kaulai
on Basle . Saul: and its son Jonathan bones
buvo palaidoti Zeloje, Benjamino žemėje, jo tėvo
was bury Zeloje , Benjamin earth its paternal
Kišo kape. Ir kai buvo padaryta visa, ką
Kish grave. and when was done everything what
karalius buvo įsakęs, Dievas suteikė atgaivą
king was commanded God provided refreshment
kraštui. Vėl kilo karas tarp filistinų ir Izraelio.
land . again had war between Philistines and Israel .
Dovydas nužygiavo į mūšį su savo vyrais ir
David marched to battle with their men and
kovojo su filistinais. Dovydas pavargo. Vienas iš
fighting with Philistines . David tired. one from
milžinų palikuonių, Išbi-Benobas, bandė Dovydą
giants offspring Išbi - Benobas , tried David
užmušti. Jo bronzinė ietis svėrė tris šimtus
kill . its bronze spear weighed three hundreds
šekelių, ir jis turėjo prisijuosęs naują kalaviją.
shekels, and it had prisijuosęs new sword .
Bet Zerujos sūnus Abišajis atėjo jam į pagalbą,
but Joab son Abishai came him to assistance
užpuolė filistiną ir jį užmušė. Tuomet Dovydo
attacked Philistine and him killed . then David
vyrai prisiekdami jam kalbėjo: "Į mūšį su
men oath him said : The " battle with
mumis daugiau neisi, kad neužgesintumei Izraelio
us more will not go that neužgesintumei Israeli
žiburio". Po šio įvyko kitas mūšis su filistinais
" light . after this was other battle with Philistines
prie Gobo. Tuomet Sibekajis užmušė Safą, kilusį
to Gobo . then Sibbecai killed SAFA outbreak
iš milžinų palikuonių. Buvo ir dar kitas mūšis
from giants offspring. It was and more other battle
su filistinais prie Gobo. Betliejiečio Jaare-Oregimo
with Philistines to Gobo . Bethlehemite Jaar - oregim
sūnus Elhananas užmušė Gitietį Galijotą, kurio
son Elhanan killed Gitietį Goliath , whose
ieties kotas buvo kaip audėjo riestuvas. Vėl
javelin rod was as weaver beam. again
įvyko mūšis, - šį kartą prie Gato. Jame buvo
was battle - this once to Gato . therein was

vyras milžinas, turintis šešis pirštus ant kiekvienos
man giant with six fingers on each
rankos ir šešis pirštus ant kiekvienos kojos - iš
hand and six fingers on each legs - from
viso dvidešimt keturis. Ir jis buvo kilęs iš
Total twenty four . and it was comes from
milžinų. Jam tyčiojantis iš Izraelio, Dovydo
giants . him to degrading from Israel David
brolio Šimėjo sūnus Jonatanas jį užmušė. Tie
brother Shimeah son Jonathan him killed . The
keturi buvo kilę iš milžinų Gate. Jie krito nuo
four was come from giants Gate . they fell from
Dovydo ir jo vyrų rankų. Dovydas kreipėsi į
David and its men's hands. David applied to
VIEŠPATĮ šios giesmės žodžiais tada, kai
Lord this Songs words then when
VIEŠPATS buvo išgelbėjęs jį iš visų priešų
Lord was saved him from all enemies
rankų ir iš Sauliaus rankos. Jis tarė:
hand and from Saul: hand. it said :
"VIEŠPATIE, mano uola, mano tvirtove, mano
" Lord, my rock my fortress my
gelbėtojau! Mano Dieve, mano uola, kur randu
salvation my God my rock where I find
pastogę! Tu mano skydas ir mano išganymo
shelter! you my panel and my salvation
jėga, mano pilis ir priebėga! Tu, mano
force my castle and refuge ! you , my
išganytojau, išgelbsti mane nuo smurto! Šaukiausi
Saviour rescues me from Violence ! I cried
VIEŠPATIES, Šlovingojo, ir buvau išvaduotas iš
Lord glorious , and I liberated from
visų priešų. Nes mirties bangos supo mane
all enemies. because death waves surrounded me
iš visų pusių, pražūties srautai mane valdė.
from all sides destruction flow me ruled.
Šeolo pančiai mane apraizgė, mirties pinklės mane
Seol shackles me encompassed , death trap me

pasitiko. Savo skausme šaukiausi VIEŠPATIES,
met . their pain cried Lord
šaukiausi savo Dievo. Jis išgirdo mano balsą
cried their God . it heard my vote
savo šventykloje, jo ausis pasiekė mano šauksmas.
their temple its ear reached my cry .
Tada sujudo ir sudrebėjo žemė, virpėjo dangaus
then arrayed and shook land shaking heavenly
pamatai, - susvirduliavo, nes jį apėmė pyktis.
foundation - susvirduliavo , because him included anger .
Jam iš šnervių ritosi dūmai, ryjanti ugnis - iš
him from nostrils tumbled smoke consuming fire - from
jo burnos; žarijos virto liepsnomis. Pravėrė dangų
its the mouth ; coal became flames . half-open heaven
ir nužengė, audros debesys buvo jam po kojų.
and descended storm clouds was him after feet.
Sėdosi ant kerubo ir skrido, vėjo sparnų
sat down on cherub and flew , wind wings
nešamas. Tamsos skliautu jis apsiautė save,
carrying it . darkness dome it robe themselves
vandens telkiniu, audros debesiu. Nuo jo Artumo
aquatic watercourse , storm cloud. from its proximity
spindesio suliepsnojo žarijos. VIEŠPATS sugriaudė
radiance flames embers . Lord thundered
iš dangaus, Aukščiausiasis prabilo balsu. Paleido
from the sky Supreme conspiracy voice. launched
strėles, ir juos išvaikė, - žaibą, ir juos
arrows and them dispersed , - lightning, and them
sutriuškino. Atsivėrė jūros šaltiniai, buvo atidengti
smashed . opened up sea sources was uncover
pasaulio pamatai, VIEŠPAČIUI galingai prabilus
world foundation Lord mightily started speaking
savo pykčio viesulu. Jis ištiesė ranką iš
their anger whirlwind . it stretched hand from
aukštybių, paėmė mane, - jis ištraukė mane iš
above, took me - it pulled me from
galingų vandenų. Jis išgelbėjo mane nuo stipraus
powerful waters. it saved me from strong
priešo, - nuo tų, kurie manęs nekentė, kurie
enemy - from those who me hated who

buvo stipresni už mane. Mane jie užpuolė mano
was stronger for Me . me they attacked my

negandos dieną, bet VIEŠPATS buvo man
rigor day but Lord was me

atrama. Jis išvedė mane į laisvę ir išgelbėjo
rest. it brought me to freedom and saved

mane, nes mane yra pamėgęs. VIEŠPATS
me because me is loves . Lord

atlygino man pagal mano teisumą, atmokėjo man
compensated me by my righteousness repaid me

pagal mano rankų švarumą, nes laikiausi
by my hand cleanliness because I took

VIEŠPATIES kelių ir nedoru darbu nuo savo
Lord several and wicked work from their

Dievo neatsitraukiau; visi jo įsakai buvo man
God , I did not ; all its ordinances was me

prieš akis, ir nuo jo įstatų nenuklydau.
before eyes and from its Articles of Association astray .

Buvau jam taurus ir saugojau save nuo
I was him noble and I kept themselves from

kaltės. Užtat VIEŠPATS atmokėjo man pagal
fault. that's why Lord repaid me by

mano teisumą, pagal mano nuoširdumą jo akyse.
my righteousness by my sincerity its sight.

Su ištikimu tu elgiesi ištikimai; su tauriu galiūnu
with faithful you behave faithfully ; with noble mighty

- tauriai. Su nuoširdžiu tu elgiesi nuoširdžiai, bet
- noble . with sincere you behave sincerely , but

su sukčiumi - gudriai. Juk tu išgelbsti
with perverse - cleverly . After you rescues

nuolankiuosius, bet žiūri su panieka į
humble , but watch with contempt to

išdidžiuosius. Juk man esi žiburys, VIEŠPATIE, -
proud . After me you light, O Lord, -

tu, VIEŠPATIE, švieti, kai man tamsu. Juk su
you , O Lord, of education , when me dark. After with

tavimi galiu paimti užkardą, su savo Dievu galiu
you I take firewall with their God I

peršokti mūrą. Dievo kelias yra tobulas,
skip masonry . God path is perfect

VIEŠPATIES žodis išgrynintas ugnimi; jis yra
Lord word purified fire ; it is
skydas visiems, ieškantiems jame pastogės. Juk
panel everyone Finding therein shelter. After
kas yra Dievas, jei ne VIEŠPATS? Kas yra
what is God if not Lord ? Who is
uola, jei ne mūsų Dievas? Dievas, mano galingoji
rock if not our God ? God my mighty
tvirtovė, saugojo mano kelią. Jis davė man kojas
Fortress guarded my way. it given me feet
kaip stirnų ir nuvedė mane į saugias aukštumas.
as roe and led me to safe heights.
Jis taip miklino mano rankas mūšiui, kad mano
it so miklino my hands battle that my
žastai galėtų įtempti bronzinį lanką! Tu davei
upper arms could tense Bronze bow ! you you gave
man savo apsaugos skydą, ir tavo apvaizda
me their protection panel and your providence
padarė mane didį. Tu leidai man laisvam daug
made me great . you you let me free many
pasiekti, ir mano kojos nepaslydo. Vijau priešus
achieve and my legs slipped . coil enemies
ir juos sudorojau, negrįžau, kol jie nebuvo
and them finish it off , not to return as long as they been
sunaikinti. Juos sunaikinau, - taip juos
destroyed. them destroyed , - so them
parbloškiau, kad jie daugiau nebepakilo, - jie
struck down , that they more nebepakilo , - they
krito man po kojų. Juk tu davei man jėgų
fell me after feet. After you you gave me forces
mūšiui, privertei priešus suklupti prieš mane. Tu
battle Making me enemies stumble before Me . you
privertei priešus atsukti man nugarą, - tuos,
Making me enemies unscrew me back - those
kurie manęs nekenčia, - ir juos sudorojau. Jie
who me hate - and them finish it off . they
žvalgėsi, bet nebuvo kam jų išgelbėti; jie šaukėsi
gazed , but been what their save ; they cried
VIEŠPATIES, bet jis jiems neatsakė. Sutryniau
Lord but it them reply. crushing

juos kaip žemės dulkes, sutraiškiau ir sutrypiau
them as land dust were crushed and poach
kaip gatvių purvą. Tu išgelbėjai mane nuo
as streets dirt . you saved me from
kivirčo mano tautos, saugojai mane kaip tautų
altercation my people saved, me as peoples
galvą; tauta, kurios nepažinau, man tarnavo.
the head ; people which I knew not me served .
Svetimšaliai atėjo pas mane gūždamiesi ir, vos
Strangers came with me gūždamiesi and just
apie mane išgirdę, reiškė pagarbą. Svetimšaliai
about me heard meant respect. Strangers
apstulbo iš baimės ir drebėdami bėgo iš savo
astonished from fear and trembling ran from their
tvirtovių. Lai VIEŠPATS viešpatauja! Tebūna
strongholds . Lai Lord reigns ! let
pašlovinta mano Uola! Tebūna išaukštintas mano
glorified my The rock ! let exalted my
Dievas, Uola, duodanti man pergalę, Dievas, kuris
God rock Yield me victory God which
mane apgynė, pajungė man tautas, padėjo man
me vindicated subjugated me nations helped me
išsigelbėti nuo priešų, išaukštino prieš maištininkus,
escape from enemies exalted before rebels
išgelbėjo mane nuo nuožmiųjų! VIEŠPATIE, už
saved me from nuožmiųjų ! O Lord, for
tai šlovinsiu tave visoms tautoms, giedosiu
it praise you all nations I will sing
psalmes tavo vardui. Jis yra pergalės bokštas
psalms your reputation. it is victory tower
savo karaliui, rodo ištikimą meilę savo
their king show faithful love their
pateptajam, - Dovydui ir jo palikuonims per
anointed , - David and its offspring through
amžius". Šie yra paskutiniai Dovydo žodžiai:
" age . following is last David Keywords :
"Dovydo, Išajo sūnaus, ištarmė, ištarmė Dievo
" David Jesse son the spoken , the spoken God
išaukštinto vyro, Jokūbo Dievo pateptojo, Izraelio
exalted man Jacob God anointed Israeli

tvirtovės numylėtinio. Per mane kalba
fortress heartthrob . through me language

VIEŠPATIES dvasia, ant mano liežuvio yra jo
Lord spirit on my tongue is its

žodis. Izraelio Dievas kalbėjo, Izraelio Uola apie
word . Israeli God said Israeli rock about

mane pasakė: 'Kas valdo žmones teisingai, -
me said: Who ' managed people correctly -

valdo Dievo baimėje, - yra tarsi ryto šviesa,
managed God fear - is like morning light

saulei tekant giedrą rytą, žėrinti po lietaus
the sun flowing bright morning bright after rain

žemės žolėje'. Tikrai tokie yra mano namai su
land ' grass . really such is my home with

Dievu! Juk jis sudarė su manimi amžiną
God ! After it formed with 's eternal

sandorą, visame tvirtą ir laiduotą. Argi jis
covenant around strong and guaranteed by . Do it

nepadarys, kad pražystų kiekviena mano pergalė
do not, that bloom each my victory

ir troškimas? O visi bedieviai yra tarsi dagiai,
and desire? The all wicked is like thorns ,

nubloškiami šalin, nes jų negalima paimti į
thrown away because their Do not take to

rankas. Kas nori juos paliesti, turi pasiimti
hands. Who want them touch must pick

geležinę kartį ar ieties kotą. Vietoje jie bus
iron wand or javelin rod. on the spot they will

ugnimi visiškai sunaikinti". Galiūnų vardai,
fire completely " destroyed . Strongman names

kuriuos Dovydas turėjo, yra šie:
which David had is the following :

Jošebas-Basšebetas Tahchemonietis. Jis buvo Trejeto
Josheb - basshebeth Tahchemonietis . it was troika

galva. Viena proga jis švaistėsi savo ietimi prieš
head . Vienna opportunity it wielded their spear before

aštuonis šimtus ir juos užmušė. Kitas po jo
eight hundreds and them killed . other after its

buvo Ahohio sūnaus Dodo sūnus Eleazaras. Jis
was Ahohio son Dodo son Eleazar . it

buvo vienas iš Trejeto su Dovydu, kai jie metė
was one from troika with David, when they cast
iššūkį filistinams, susirinkusiems mūšiui ten prie
challenge Philistines congregation battle there to
Efes-Damimų. Izraeliečiai traukėsi, bet jis kovojo,
Efes - dammim . The Israelites retreating , but it fought
guldydamas filistinus, kol pavargo jo žastas ir
If they were putting Philistines as long as tired of its upper arm and
ranka sustingo prie kalavijo. Tą dieną VIEŠPATS
hand froze to sword. the day Lord
suteikė didelę pergalę. Tada visi pabėgusieji
provided great victory. then all pabėgusieji
kareiviai sugrįžo pas jį, bet jau tik apiplėšti
men back with it but already only rob
negyvųjų. Kitas po jo buvo Agės
dead . other after its was after him was Shammah
Harariečio sūnus Šama. Filistinai susirinko prie
Hararite son Shammah . The Philistines gathered to
Lehio. Ten buvo žemės sklypas, pilnas lęšių
Lehi . there was land plot full lenses
žemės sklypas. Kariuomenė pabėgo nuo filistinų.
land plot. army escaped from Philistines .
Bet jis kovojo sklypo viduryje ir, gindamas jį,
but it fighting plot the middle and defending it
nugalėjo filistinus. Taip VIEŠPATS suteikė didelę
defeated Philistines . so Lord provided great
pergalę. Kartą, per pjūtį, Trisdešimties vadų
victory. once through harvest , thirty commanders
Trejetas nuėjo pas Dovydą prie Adulamo olos. O
three gone with David to Adullam cave. The
filistinų būrys buvo pasistatęs stovyklą Refajimų
Philistines squad was pitched camp Rephaim
slėnyje. Tuo metu Dovydas buvo kalnų tvirtovėje,
Valley. the during David was upland the citadel
o filistinų įgula buvo tuomet Betliejuje. Dovydas
and Philistines crew was then Bethlehem. David
karštai kalbėjo: "O, kad kas man duotų atsigerti
hotly said : " O that what me would have a drink
vandens iš Betliejaus šaltinio, esančio prie miesto
aquatic from Bethlehem source at to town

vartų!" Tada anie trys galiūnai įsiveržė į
gate! " then they also three the greats invaded to
filistinų stovyklą, pasėmė vandens iš Betliejaus
Philistines camp drew aquatic from Bethlehem
šaltinio, esančio prie miesto vartų, ir parnešė jį
source at to town gate and brought him
Dovydui. Tačiau jo gerti jis nenorėjo, bet išpylė
David. but its drink it did not want but poured
jį kaip liejamąją atnašą VIEŠPAČIUI. "Tesaugo
him as Cast offering Lord. " forbid
mane VIEŠPATS, - jis tarė, - kad aš tai
me Lord - it said , - that I it
daryčiau! Argi galiu gerti kraują vyrų, kurie
I would ! Do I drink blood men who
eidami statė savo gyvastį į pavojų?" Užtat jis
performance built their the life of to threat? " that's why it
jo ir negėrė. Tokie buvo trijų galiūnų
its and drink it. such was three Strongman
žygdarbiai. O Zerujos sūnus Joabo brolis Abišajis
deeds . The Joab son Joab brother Abishai
buvo Trisdešimties galva. Savo ietimi kovojo su
was thirty head . their spear fighting with
trimis šimtais vyrų ir juos išmušė, įsigydamas
three hundreds men's and them cleared , acquiring
vardą šalia Trejeto. Iš Trisdešimties jis buvo
name near Three. from thirty it was
labiausiai gerbiamas ir tapo jų vadu, tačiau
most honored and became their Commander but
Trejetui neprilygo. Jehojados sūnus Benajas iš
Troika matched . Benaiah son Benaiah from
Kabzėelio buvo narsus kareivis, atlikęs žygdarbių.
Kabzėelio was valiant soldier performed feats.
Jis užmušė du Moabo Arielio sūnus. Kartą
it killed two Moab Ariel son . once
snieguotą dieną jis įlipo į vandens talpyklą ir
snowy day it boarded to aquatic cache and
užmušė liūtą. Jis užmušė ir egiptietį - aukštaūgį
killed lion . it killed and Egyptian - handsome
vyrą. Egiptietis turėjo rankoje ietį, bet Benajas,
husband. Egyptian had hand spear , but Benaiah

išėjęs prieš jį su lazda, išplėšė egiptiečiui iš
gone before him with bat snatched Egyptian from
rankos ietį ir užmušė jį jo paties ietimi. Tokie
hand spear and killed him its the spear. such
buvo Jehojados sūnaus Benajo žygdarbiai. Ir jis
was Benaiah son Benaiah deeds . and it
įsigijo vardą šalia Trejeto galiūnų. Trisdešimties
acquired name near troika strongmen . thirty
jis buvo labai gerbiamas, bet Trejetui neprilygo.
it was very respected but Troika matched .
Dovydas padarė jį savo asmens sargybos vadu.
David made him their personal guard Commander.
Tarp Trisdešimties buvo Joabo brolis Asahelis;
between thirty was Joab brother Joab ;
Dodo iš Betliejaus sūnus Elhananas; Šama iš
Dodo from Bethlehem son Elhanan ; Shama from
Harodo; Elika iš Harodo; Halezas Paltietis; Ikešo
harod ; Elika from harod ; Halezas Paltietis ; Ikkesh
iš Tekoos sūnus Ira; Abiezeris iš Anatoto;
from We had to son Ira ; Abiezer from Anathoth;
Mebunajis Hušatietis; Zalmonas Ahohietis;
Mebunajis Hušatietis ; Zalmonah Ahohietis ;
Maharajis iš Netofos; Helebas Baanos iš Netofos
Maharai from Netophah ; Heled Baanah from Netophah
sūnus; Ribajo iš benjaminaičių Gibeos sūnus
son ; Ithai from Benjaminites Gibeah son
Itajis; Benajas iš Piratono; Hidajis iš
Ittai ; Benaiah from Pirathon ; Hidajis from
Nahale-Gaašo; Abi-Albonas Arbatietis; Azmavetas
Nahal - Gaash ; The two - albon Arbathite ; Azmaveth
iš Bahurimų; Eliahba iš Šaalbono; Jašenas
from Bahurim ; Eliahba from Shaalbon ; Jasen
Gunietis; Jonatanas, Šamos Harariečio sūnus;
Gunietis ; Jonathan Shammah Hararite son ;
Šararo Harariečio sūnus Ahiamas; Ahasbajo iš
Sarar Hararite son Ahiamas ; Ahasbajo from
Maakos sūnus Elifeletas; Ahitofelio Giloniečio
Maacah son Eliphelet ; Ahithophel Eliam
sūnus Eliamas; Hezrajis iš Karmelio; Paarajis
son Gilo ; Hezro from Carmel ; Paarajis

Arbietis; Natano iš Zobos sūnus Igalas; Banis
Arbietis ; Nathan from Hadadezer son Igal ; Banis
Gadietis; Zelekas Amonietis; Naharajis iš Beerotų,
Gadietis ; Zelek Ammonite ; Naharai from Beeroth ,
Zerujos sūnaus Joabo ginklanešys; Ira Itrietis;
Joab son Joab squire ; Ira Itrietis ;
Garebas Itrietis; Urijas Hetitas. Iš viso trisdešimt
Gareb Itrietis ; Uriah Hittite . from Total thirty
septyni.
seven . ---------

VIEŠPATS vėl supyko ant Izraelio. Jis paskatino
Lord again angry on Israel . it led
Dovydą prieš izraeliečius, tardamas: "Eik ir
David before Israelis saying: Go " and
suskaityk Izraelio ir Judo žmones". Karalius tad
count the Israeli and Judah " people . king so
tarė savo kariuomenės vadui Joabui: "Pereik
said their military Commander Joab Complete "
per visas Izraelio gimines nuo Dano iki
through all Israeli relatives from Dan to
Beer-Šebos ir surašyk žmones, kad žinočiau jų
Beer- Sheba and write down people that I know their
skaičių". Joabas karaliui atsakė: "Tepadaugina
" number . Joab king said : May the "
VIEŠPATS, tavo Dievas, šimteriopai žmonių
Lord your God hundredfold human
skaičių, kol mano viešpaties karaliaus akys dar
number of as long as my lord king eyes more
gali matyti! Tačiau kam gi mano viešpats
can see! but what Well my Lord
karalius nori tai daryti?" Bet karaliaus įsakymas
king want it do ? " but king order
Joabui ir kariuomenės viršininkams liko tvirtas.
Joab and military governors left robust.
Tad Joabas ir kariuomenės didžiūnai po
so Joab and military the greats after
pasimatymo su karaliumi leidosi į kelionę surašyti
See you with king went to trip make
Izraelio tautos. Perėję Jordaną, jie pradėjo
Israeli nation . After crossing the Jordan , they started

nuo Aroerio ir nuo miesto, esančio slėnio
from Aroer and from city at Valley
viduryje, ir ėjo Gado link ir Jazerio kryptimi.
middle and served Gad toward and jazere direction.
Paskui jie atėjo į Gileadą ir Kadešą hetitų
then they came to Gilead and Kadesh Hittite
srityje; nuėjo į Dan-Jaaną ir apėjo Sidono
in the field ; gone to Dan- jaan and circumvented the Sidon
apylinkes; nuėjo į Tyro tvirtovę bei visus
the surrounding area ; gone to Tyre fortress and all
hivitų ir kanaaniečių miestus, užbaigdami prie
Hivites and Canaanite cities completing to
Beer-Šebos Judo Negebe. Kai buvo perėję visą
Beer- Sheba Judah Negeb . when was crossed all
kraštą, po devynių mėnesių ir dvidešimties dienų
land after nine months and twenty days
jie sugrįžo į Jeruzalę. Joabas pranešė karaliui
they back to Jerusalem. Joab reported king
surašytų į sąrašą žmonių skaičių: Izraelyje buvo
enrolled to list human number : Israel was
aštuoni šimtai tūkstančių kareivių, pasiruošusių
eight hundreds thousands soldiers ready
pakelti kalaviją, o Judo vyrų skaičius buvo
lift the sword and Judah men's number was
penki šimtai tūkstančių. Bet vėliau Dovydą apėmė
five hundreds thousands. but later David included
širdgėla dėl to, kad jis buvo skaičiavęs žmones.
heartbreak for the that it was counted people.
Dovydas kreipėsi į VIEŠPATĮ: "Tai darydamas,
David applied to Lord : This " In doing so,
VIEŠPATIE, sunkiai nusidėjau. Maldauju atleisti
O Lord, seriously sinned . I beg release
savo tarnui kaltę, nes pasielgiau labai kvailai".
their servant guilt because did very " crazy .
Kitą rytą, Dovydui atsikėlus, VIEŠPATIES žodis
The next morning David getting up , Lord word
atėjo Dovydo regėtojui pranašui Gadui, tardamas:
came David seer prophet Gad , saying:
"Eik ir pasakyk Dovydui: 'Taip kalbėjo
Go " and tell David It ' said

VIEŠPATS: siūlau tau tris dalykus, pasirink iš
Lord offer you three things Selection from
jų vieną, ir juo tave ištiksiu'". Gadas tad atėjo
their one and it you smite ' " . Gad so came
pas Dovydą ir jam pasakė. Jo klausė: "Ar
with David and him said. its asked Do "
ištiks tave septynerių metų badas tavo krašte?
afflict you seven years hunger your land?
Ar būsi bėgliu nuo priešų per tris mėnesius,
or you will be fugitive from enemies through three months
jiems tave persekiojant? Ar bus trijų dienų
them you prosecution ? or will three days
maras tavo krašte? Dabar tad apsvarstyk ir
plague your land? now so consider, and
nuspręsk, kokį atsakymą turiu duoti mane
Decide what reply I have give me
siuntusiam". Tada Dovydas Gadui tarė: "Man
who sent " . then David Gad said : I "
labai skaudu! Pulkime į VIEŠPATIES rankas,
very painful ! Let us go to Lord hands
nes didis jo gailestingumas; į žmonių rankas aš
because great its mercy ; to human hands I
nepulsiu". VIEŠPATS tad siuntė Izraeliui marą
" attack . Lord so sent Israel plague
nuo to ryto iki nustatyto laiko, ir
from the morning to set time and
septyniasdešimt tūkstančių žmonių mirė nuo Dano
seventy thousands human died in from Dan
lig Beer-Šebos. Bet kai angelas ištiesė ranką virš
until Beer- Sheba . but when angel stretched hand over
Jeruzalės jai sunaikinti, VIEŠPATS apgailėjo
Jerusalem her destroyed Lord relented
nelaimę ir tarė angelui, naikinančiam žmones:
disaster and said angel; destruction people :
"Gana! Sulaikyk savo ranką!" Tuomet
" Ghana ! Keep their hand ! " then
VIEŠPATIES angelas buvo prie Araunos
Lord angel was to threshing floor of Araunah
Jebusiečio klojimo. Dovydas, pamatęs žmones
Jebusite installation . David saw people

naikinantį angelą, tarė VIEŠPAČIUI: "Štai aš
destroying angel said Lord : Here " I
vienas esu kaltas, aš vienas nedorai pasielgiau!
one I guilty I one wickedly did !
Bet šios avys, ką jos padarė? Maldauju, tekrinta
but this sheep what they did? I beg you, Let it rest
tavo ranka ant manęs ir ant mano tėvo
your hand on me and on my paternal
namų". Tą dieną Gadas, atėjęs pas Dovydą,
" home . the day Gad come with David
tarė: "Nueik ir pastatyk aukurą VIEŠPAČIUI
said : Go " and Build the altar Lord
Araunos Jebusiečio klojime". Vykdydamas
threshing floor of Araunah Jebusite " barn . In doing
Gado nurodymus, Dovydas nuėjo, kaip VIEŠPATS
Gad instructions David went as Lord
buvo įsakęs. Arauna apsižvalgęs pamatė
was commanded . Araunah looked up saw
besiartinantį karalių ir jo dvariškius. Jis tad
approaching king and its courtiers . it so
išėjo ir puolė kniūbsčia ant žemės karaliui prie
out and attacked worshiped on land king to
kojų. "Kodėl mano viešpats karalius atėjo pas
feet. Why " my Lord king came with
savo tarną?", - paklausė Arauna. Dovydas atsakė:
their servant? " , - asked Araunah . David said :
"Pirkti iš tavęs klojimo, kad galėčiau pastatyti
" Buy from you laying, that I construct
aukurą VIEŠPAČIUI ir žmonių maras liautųsi".
the altar Lord and human plague " stop .
Tada Arauna tarė Dovydui: "Teima mano
then Araunah said David " take up my
viešpats karalius ir teatnašauja, kas gera jo
Lord king and teatnašauja , what well its
akyse. Štai čia jaučiai deginamajai aukai ir
sight. here here bulls burnt victim and
kūlimo velenas bei jaučių pakinktai malkoms.
threshing shaft and bulls harness firewood.
Visa tai, o karaliau, Arauna atiduoda karaliui.
all it and king Araunah give king.

VIEŠPATS, tavo Dievas, - pridūrė Arauna, -
Lord your God - added Araunah , -
tepriima tavo atnašą!" Bet karalius Araunai
And accept your gift ! " but king Araunah
atsakė: "Ne! Aš turiu pirkti juos iš tavęs už
said : " No! I I have purchase them from you for
kainą. Aš VIEŠPAČIUI, savo Dievui, neatnašausiu
price. I Lord their God not offer
deginamųjų aukų, kurios man nieko nekainuoja".
burnt victims which me nothing Cost " .
Dovydas tad nupirko klojimą ir jaučius už
David so bought barn and oxen for
penkiasdešimt sidabrinių šekelių. Ten Dovydas
fifty silver shekels . there David
pastatė aukurą ir atnašavo deginamąsias aukas ir
built the altar and offered burnt victims and
bendravimo aukas. VIEŠPATS išklausė jo
communication victims. Lord heard its
maldavimo už kraštą, ir maras Izraelyje liovėsi.
invocation for land and plague Israel stopped .

Karalius Dovydas buvo senas, seno amžiaus, ir,
king David was old old age and
nors patalais apklotas, sušilti nebegalėdavo. Jo
although bedding blanket , warm up impossible. its
dvariškiai tad vienas po kito jam kalbėjo:
courtiers so one after other him said :
"Leisk mums surasti savo viešpačiui karaliui
Let " us find their lord king
jauną mergelę. Tetarnauja ji karaliui ir tebūna
young virgin . Tetarnauja it king and let
jo slaugė. Temiega ji tavo glėbyje, kad mano
its nurse . let her lie it your lap that my
viešpačiui karaliui būtų šilta". Paieškoję gražios
lord king to " warm . searched for beautiful
mergaitės visoje Izraelio žemėje, jie surado
girls throughout Israeli earth they found
šunamietę Abišagą ir atvedė ją pas karalių.
Abishag Abishag and led her with king.
Mergaitė buvo labai graži. Ji tapo karaliaus
girl was very beautiful. it became king
slauge ir jam tarnavo, bet karalius jos nepažino.
nurse and him served but king they did not know .
Tuo tarpu Hagitos sūnus Adonijas aukštinosi,
the while Adonijah son Adonijah aukštinosi ,
sakydamas: "Aš būsiu karaliumi!" Jis pasirūpino
saying : I " will king ! " it sure
sau vežimų ir raitelių bei penkiasdešimties vyrų
yourself Carriage and riders and fifty men's
bėgikų palydą. Tėvas niekad nebuvo jo išbaręs
runners escort. father never been its tick off
ar klausęs: "Kodėl taip elgiesi?" Adonijas buvo
or asking, Why " so doing this? " Adonijah was
gimęs po Absalomo ir buvo labai dailios
born after Absalom and was very Pretty
išvaizdos. Jis pasitarė su Zerujos sūnumi Joabu
appearance. it consulted with Joab son Joab,
ir kunigu Abjataru; jiedu rėmė Adoniją. Bet
and priest Abiathar they both sponsored by Died. but
kunigas Zadokas, Jehojados sūnus Benajas,
priest Zadok , Benaiah son Benaiah

pranašas Natanas, Šimejis, Rejis ir Dovydo
prophet Nathan Shimei Reji and David
galiūnai Adonijo nepalaikė. Adonijas prie Zoheleto
the greats Adonijah not supported . Adonijah to Zoheleto
akmens, esančio netoli En-Rogelio, suruošė avių,
stone at close En - Rogel had prepared sheep
jaučių ir peniukšlių aukojimo iškilmę. Jis
bulls and fattened sacrificial Solemnity . it
susikvietė visus savo brolius, karaliaus sūnus, ir
summoning all their brothers king son and
visus Judo giminės karaliaus dvariškius, bet
all Judah relatives king courtiers , but
nepakvietė nei pranašo Natano, nei Benajo, nei
not invited nor prophetic Nathan nor Benaiah , nor
galiūnų, nei savo brolio Saliamono. Natanas
strongmen , nor their brother Solomon . Nathan
kreipėsi į Saliamono motiną Batšebą: "Ar
applied to Solomon mother Bathsheba : Do "
negirdėjai, kad Hagitos sūnus Adonijas tapo
not heard that Adonijah son Adonijah became
karaliumi, o mūsų viešpats Dovydas apie tai net
king and our Lord David about it even
nežino? Nūn tad prašyčiau paklausyti mano
do not know ? And now so please listen my
patarimo, eiti gelbėti savo gyvastį ir gyvastį savo
advice go rescue their the life of and the life of their
sūnaus Saliamono. Tučtuojau eik pas karalių
son Solomon . immediately go with king
Dovydą ir jam sakyk: 'Mano viešpatie karaliau,
David and him say My ' lord king
argi neprisiekei savo tarnaitei, tardamas: po
Is the oath their maid , saying: after
manęs tavo sūnus Saliamonas bus karaliumi, jis
me your son Solomon will king it
sėdės mano soste? Kodėl tad Adonijas tapo
will sit my throne? Why so Adonijah became
karaliumi?' Tuomet, tau dar tebekalbant su
king ? ' then , you more speaking with
karaliumi, įeisiu aš ir patvirtinsiu po tavęs, ką
king will come I and will establish after you, what

tu pasakei". Batšeba tad įėjo pas karalių į jo
you Say " . Bathsheba so included with king to its
kambarį. Karalius buvo labai senas. Šunamietė
room . king was very old. Abishag
Abišaga jam tuo metu patarnavo. Batšeba žemai
Abishag him the during served . Bathsheba low
nusilenkė, pareikšdama pagarbą karaliui. "Ko tu
bowed , expressing respect king. What " you
norėtum?" - paklausė ją karalius. Ji atsakė:
you want? " - asked her King. it said :
"Mano viešpatie, tu prisiekei savo tarnaitei
My " lord you swore their maid
VIEŠPAČIU, savo Dievu, tardamas: 'Po manęs
Lord , their God saying: After ' me
tavo sūnus Saliamonas bus karaliumi, jis sėdės
your son Solomon will king it will sit
mano soste'. Betgi dabar štai Adonijas pasidarė
my ' throne . nevertheless now here Adonijah became
karaliumi, nors tu, mano viešpatie karaliau,
king although you , my lord king
nieko apie tai nežinai. Suruošęs jaučių,
nothing about it do not know . arrange bulls,
peniukšlių galvijų bei gausybės avių aukojimo
fattened cattle and abundance sheep sacrificial
iškilmę, jis pasikvietė visus karaliaus vaikus,
Solemnity , it called all king children
kunigą Abjatarą ir kariuomenės vadą Joabą,
priest Abiathar and military commander Joab ,
bet tavo tarno Saliamono nepakvietė. Taigi visos
but your servant Solomon invited. so all
Izraelio akys žiūri į tave, viešpatie karaliau, kad
Israeli eyes watch to you; lord king that
jiems pasakytum, kas po tavęs turi sėdėti mano
them tell what after you must sit my
viešpaties karaliaus soste. Kitaip, mano viešpačiui
lord king throne . otherwise, the my lord
karaliui užmigus su protėviais, aš ir mano sūnus
king asleep with ancestors I and my son
Saliamonas būsime laikomi nusikaltusiais". Dar jai
Solomon Be considered " offenders . more her

tebesikalbant su karaliumi, atėjo pranašas Natanas.
was still with king came prophet Nathan .

Karaliui buvo pranešta: "Štai pranašas Natanas".
the King was reported : Here " prophet Nathan " .

Įėjęs pas karalių, jis pareiškė pagarbą karaliui,
he went with king it said respect king

nusilenkdamas iki žemės. Natanas tarė: "Mano
conceded to land . Nathan said : My "

viešpatie karaliau, ar tu pasakei: 'Po manęs
lord king or you you said : After ' me

Adonijas bus karaliumi, jis sėdės mano soste'?
Adonijah will king it will sit my ' throne ?

Juk šiandien jis nuėjo ir suruošė jaučių,
After today it gone and had prepared bulls,

peniukšlių galvijų ir gausybės avių aukojimo
fattened cattle and abundance sheep sacrificial

iškilmę, sukviesdamas visus karaliaus vaikus,
Solemnity , has invited all king children

kariuomenės vadą Joabą ir kunigą Abjatarą.
military commander Joab and priest Abiathar .

Kaip tik dabar jie, valgydami ir gerdami jo
as only now they eating and drinking its

akivaizdoje, šaukia: 'Tegyvuoja karalius Adonijas!'
the face , screams Long live ' king Adonijah ! '

Bet nei manęs, tavo tarno, nei kunigo Zadoko,
but nor me your servant nor priestly Zadok ,

nei Jehojados sūnaus Benajo ir nei tavo tarno
nor Benaiah son Benaiah and nor your servant

Saliamono jis nepakvietė. Ar tai buvo padaryta
Solomon it invited. or it was done

mano viešpaties karaliaus įsakymu, nenurodant
my lord king Order , without

savo tarnui, kas turėtų po jo sėdėti mano
their servant what should after its sit my

viešpaties karaliaus soste?" Karalius Dovydas
lord king throne? " king David

atsakė: "Pašaukite pas mane Batšebą!" Jai vėl
said : Call " with me Bathsheba " her again

atėjus karaliaus akivaizdon ir atsistojus prieš
due king presence and standing before

karalių, karalius prisiekė, tardamas: "Kaip gyvas
king king swore saying: How " alive

VIEŠPATS, kuris išgelbėjo mane iš visų nelaimių,
Lord which saved me from all disasters

kaip aš tau prisiekiau VIEŠPAČIU, Izraelio
as I you I swore Lord , Israeli

Dievu: 'Po manęs tavo sūnus Saliamonas bus
God : After ' me your son Solomon will

karalius, vietoj manęs jis sėdės mano soste', -
king instead of me it will sit my ' throne , -

taip aš šiandien įvykdysiu". Tada Batšeba
so I today " execute . then Bathsheba

nusilenkė iki žemės, reikšdama karaliui pagarbą,
bowed to land expressing king respect ,

ir tarė: "Amžinai tegyvuoja mano viešpats
and said : " Forever long live my Lord

karalius Dovydas!" Karalius Dovydas tarė:
king David ! " king David said :

"Pašaukite pas mane kunigą Zadoką, pranašą
Call " with me priest Zadok , prophet

Nataną ir Jehojados sūnų Benają!" Jiems atėjus
Nathan and Benaiah son Jehoiada " them due

karaliaus akivaizdon, karalius tarė: "Paimkite su
king presence , king said : Take " with

savimi savo valdovo tarnus, užsodinkite mano
them their lord servants užsodinkite my

sūnų Saliamoną ant mano mulo ir nuveskite jį
son Solomon on my mule and Move him

prie Gihono. Tepatepa jį Izraelio karaliumi
to Gihon . anoint him Israeli king

kunigas Zadokas ir pranašas Natanas. Tuomet
priest Zadok and prophet Nathan . then

pūskite ragą ir šaukite: 'Tegyvuoja karalius
Blow the horn and shout Long live ' king

Saliamonas!' Atžygiuokite tada paskui jį. Teateina
Solomon! ' Come up then then for it. let it come

jis ir teatsisėda į mano sostą. Karaliumi mano
it and teatsisėda to my throne. king my

vietoje bus jis, nes aš jį paskyriau valdovu
on the spot will he because I him appointed ruler

Izraeliui ir Judui". - "Tebūna taip, - atsakė
Israel and Judah ". - Let " so - answered
Jehojados sūnus Benajas karaliui, - tepatvirtina
Benaiah son Benaiah king - tepatvirtina
tai VIEŠPATS, mano viešpaties karaliaus Dievas.
it Lord my lord king God .
Kaip VIEŠPATS buvo su mano viešpačiu
as Lord was with my lord
karaliumi, tebūna jis taip su Saliamonu.
king let it so with Solomon .
Teišaukština jo sostą net labiau už mano
Teišaukština its throne even more for my
viešpaties karaliaus Dovydo sostą". Tada kunigas
lord king David " throne . then priest
Zadokas, pranašas Natanas, Jehojados sūnus
Zadok , prophet Nathan Benaiah son
Benajas ir cheretitai bei peletitai nuėjo, užsodino
Benaiah and Cherethites and Pelethites went ride
Saliamoną ant karaliaus Dovydo mulo ir nuvedė
Solomon on king David mule and led
jį prie Gihono. Ten kunigas Zadokas, paėmęs iš
him to Gihon . there priest Zadok , took from
Padangtės aliejaus ragą, patepė Saliamoną. Paskui
tabernacle oil horn , anointed Solomon. then
jie papūtė ragą, ir visi žmonės sušuko:
they blew horn , and all people exclaimed :
"Tegyvuoja karalius Saliamonas!" Tada visi žmonės
Long live " king Solomon! " then all people
žygiavo paskui jį, pūsdami dūdas ir džiūgaudami,
marched then it blowing bagpipes and rejoicing
kad nuo jų triukšmo net žemė plyšo. Kai
that from their noise even land rupture . when
išgirdo tą triukšmą, Adonijas ir visi jo svečiai
heard the noise Adonijah and all its guests
jau buvo pabaigę vaišintis. Joabas, girdėdamas
already was completing Wine and Dine . Joab hearing
rago gaudesį, tarė: "Kodėl ūžauja miestas?" Jam
horn humming , said : Why " uproar city? " him
dar tebekalbant, atėjo kunigo Abjataro sūnus
more speaking, came priestly Abiathar son

Jonatanas. "Eik šen, - tarė Adonijas, - juk esi
Jonathan . Go " here , - said Adonijah , - after all you
patikimas vyras. Tu tikrai atneši gerų žinių".
reliable husband. you really and bring good " knowledge .
Jonatanas Adonijui atsakė: "Deja, ne, nes
Jonathan Adonijah said : " Unfortunately , not because
mūsų viešpats karalius Dovydas karaliumi padarė
our Lord king David king made
Saliamoną. Su juo karalius pasiuntė kunigą
Solomon. with it king sent priest
Zadoką, pranašą Nataną, Jehojados sūnų Benają
Zadok , prophet Nathan, Benaiah son Benaiah
ir cheretitus bei peletitus; jie užsodino jį ant
and Cherethites and Pelethites ; they ride him on
karaliaus mulo; kunigas Zadokas ir pranašas
king mule ; priest Zadok and prophet
Natanas patepė jį karaliumi prie Gihono; iš ten
Nathan anointed him king to Gihon ; from there
jie žygiavo taip džiūgaudami, kad visas miestas
they marched so rejoicing that all city
ūžavo. Tai triukšmas, kurį girdėjote. Nūn
in an uproar . it noise whom heard . And now
karaliaus soste jau sėdi Saliamonas. Be to,
king throne already sitting Solomon . without the
karaliaus dvariškiai, atėję mūsų karaliaus Dovydo
king courtiers , come our king David
pasveikinti, sakė: 'Tepadaro Dievas Saliamono
welcome said : May your ' God Solomon
vardą garsesnį už tavo vardą, teišaukština jo
name louder for your name teišaukština its
sostą labiau už tavo sostą'. O karalius, savo
throne more for your ' throne . The king their
guolyje pagarbinęs Dievą, šitaip meldėsi: 'Tebūna
bearing worship God thus prayed : Let '
pašlovintas VIEŠPATS, Izraelio Dievas, kuris
glorified Lord Israeli God which
parūpino mano sostui įpėdinį, kol dar mano
supplied my throne successor as long as more my
akys gali matyti'". Nusigandę visi Adonijo svečiai
eyes can see ' " . afraid; all Adonijah guests

pakilo, ir kiekvienas nuėjo savo keliu. Adonijas,
rose and each gone their way. Adonijah ,
bijodamas Saliamono, tučtuojau nuėjo (į Padangtę)
fearing Solomon , immediately gone (to Tabernacle)
ir laikėsi aukuro ragų. Saliamonui buvo pranešta:
and followed altar horns. Solomon was reported :
"Adonijas bijo Saliamono ir laikosi aukuro ragų,
" Adonijah afraid Solomon and takes altar horns
tardamas: 'Tegu karalius Saliamonas man pirma
saying: Let ' king Solomon me first
prisiekia, kad jis neužmuš savo tarno kalaviju'".
swear that it will not kill their servant ' " sword .
Saliamonas tad atsakė: "Jeigu jis dorai elgsis, nė
Solomon so said : If " it honestly behave , not
vienas plaukas jam nuo galvos nenukris žemėn,
one hair him from head fall the ground,
bet jeigu užsitrauks kaltę, turės mirti". Karalius
but if causeth guilt will " die . king
Saliamonas pasiuntė žmones paimti jį nuo
Solomon sent people take him from
aukuro. Atėjęs jis išreiškė pagarbą karaliui
altar. He came it expressed respect king
Saliamonui, o Saliamonas jam tarė: "Eik į savo
Solomon and Solomon him said : Go " to their
namus". Artinantis Dovydo mirties dienai, jis
" home . With the approach of David death day of it
davė savo sūnui Saliamonui nurodymus, tardamas:
given their son Solomon instructions saying:
"Aš einu visos žemės keliu. Būk stiprus ir elkis
I " go all land way. Be strong and behave
kaip vyras! Laikykis VIEŠPATIES paliepimų,
as man ! Stick Lord commandments ,
eidamas jo keliais ir laikydamasis jo įstatų,
walking its several and in accordance with the its statutes
įsakymų, įsakų ir pamokymų, kaip parašyta
commandments ordinances and instruction , as written
Mozės įstatyme, idant tau sektųsi visada, ką tik
Mosaic Law in order to you Succeeding always what only
tu darytum, ir visur, kur tik tu eitum.
you would you do and everywhere where only you you would go .

Tada VIEŠPATS įvykdys man duotą pažadą:
then Lord commit me given promise:
'Jeigu tavo palikuonys bus atidūs savo kelyje ir
If ' your descendants will careful their on the road and
elgsis ištikimai mano akivaizdoje visa savo širdimi
behave faithfully my in the face of all their heart
ir visa savo gyvastimi, nestigs tau niekad
and all their of life, " be a shortage of you never
palikuonio Izraelio soste'. Be to, tu taip pat
offspring Israeli ' throne . without the you so also
žinai, ką man padarė Zerujos sūnus Joabas,
you know , what me made Joab son Joab
kaip jis pasielgė su dviem Izraelio kariuomenės
as it did with two Israeli military
vadais - Nero sūnumi Abneriu ir Jeterio
commanders - Nero son Abner and Jether
sūnumi Amasa. Jis užmušė juos, taikos metu
son Amasa . it killed them peace during
keršydamas už kraują, kuris buvo išlietas kare,
revenge for blood which was cast war
sutepdamas savo juosmens diržą ir savo kojų
sutepdamas their waist belt and their feet
sandalus. Pasielk tad pagal savo išmintį, bet
sandals. , do the so by their wisdom but
neleisk jo žilai galvai nužengti į Šeolą ramybėje.
do not let its grizzled head descend to Sheol alone.
Bet Barzilajo Gileadiečio sūnums rodyk ištikimą
but Barzillai Gileadite sons SHOW faithful
meilę, nes taip jie sutiko mane, kai aš bėgau
love because so they agreed me when I ran
nuo tavo brolio Absalomo. Tebūna jie tarp
from your brother Absalom . let they between
valgančiųjų prie tavo stalo. Tu turi pas save
mouths to your table . you must with themselves
taip pat ir Geros sūnų Šimejį, benjaminaitį iš
so also and Good son Shimei , Benjaminite from
Bahurimų, apmėčiusį mane baisiais keiksmais tą
Bahurim , apmėčiusį me terrible with curses the
dieną, kai ėjau į Mahanajimus. Betgi jam
day when I walked to Mahanaim . nevertheless him

atėjus prie Jordano manęs pasitikti, aš prisiekiau
due to Jordan me meet , I I swore
jam VIEŠPAČIU: 'Kalaviju tavęs neužmušiu'.
him Lord : ' sword you neužmušiu ' .
Nūn tad nelaikyk jo nekaltu, nes esi
And now so neither shall the its innocent because you
išmintingas vyras. Tu žinosi, kaip su juo
wise husband. you you will know as with it
pasielgti ir nusiųsti jo žilą galvą į Šeolą
do and Forward its gray head to Sheol
kraujyje". Taigi Dovydas užmigo su savo
" blood . so David asleep with their
protėviais ir buvo palaidotas Dovydo mieste.
ancestors and was buried David city.
Izraelio karaliumi Dovydas buvo per
Israeli king David was through
keturiasdešimt metų: Hebrone karaliavo septynerius
forty year : Hebron reigned seven
metus ir Jeruzalėje trisdešimt trejus metus.
years and Jerusalem thirty three year.
Saliamonas tad sėdėjo savo tėvo Dovydo soste,
Solomon so sat their paternal David throne
ir jo valdžia buvo įtvirtinta. Hagitos sūnus
and its government was established . Adonijah son
Adonijas atėjo pas Saliamono motiną Batšebą.
Adonijah came with Solomon mother Bathsheba .
"Ar tu ateini taikingai?" - ji paklausė.
Do " you come peacefully ? " - it he asked.
"Taikingai", - jis atsakė. Tada jis tarė: "Turiu į
" Peacefully " , - it answered . then it said : I " to
tave reikalą". - "Kalbėk", - ji paliepė. "Tu
you " matter . - " Speak " , - it ordered . You "
žinai, - jis kalbėjo, - kad karalystė man
you know , - it said - that kingdom me
priklausė ir visas Izraelis tikėjosi, kad aš būsiu
owned and all Israel expected that I will
karaliumi. Bet karalystė perėjo mano broliui,
king. but kingdom switched my brother
nes ją VIEŠPATS jam skyrė. O dabar aš
because her Lord him ily. The now I

turiu į tave vieną prašymą. Neatstumk manęs". -
I have to you one request. Cast " me . -
"Sakyk", - ji tarė. Adonijas kalbėjo: "Prašyčiau
" Say " , - it said . Adonijah said : Please "
pakalbėti su karaliumi Saliamonu, - juk jis tau
talk with king Solomon , - after all it you
nieko neatsakys, - kad duotų man žmona
nothing not respond , - that would me wife
šunamietę Abišagą". "Gerai, - atsakė Batšeba, -
Abishag Abishag " . " OK - answered Bathsheba , -
aš pakalbėsiu dėl tavęs su karaliumi". Batšeba
I talk for you with " king . Bathsheba
tad nuėjo pas karalių Saliamoną pakalbėti dėl
so gone with king Solomon talk for
Adonijo. Karalius pakilo jos pasitikti ir jai
Adonijah. king rose they meet and her
nusilenkė. Tuomet jis atsisėdo savo soste ir
bowed . then it sat their throne and
paliepė pastatyti kitą sostą motinai karalienei. Ji
ordered construct other throne mother queen . it
atsisėdo jo dešinėje. "Aš turiu į tave vieną
sat its on the right. I " I have to you one
mažutį prašymą, - ji tarė, - neatsisakyk man jį
tiny request - it said , - do not refuse me him
įvykdyti". - "Prašyk, mano motina, - tarė jai
" meet . - " Ask my mother - said her
karalius, - nes aš tavęs neatstumsiu". Ji tarė:
king - because I you " not reject anyone . it said :
"Tebūna duota šunamietė Abišaga kaip žmona
Let " given Abishag Abishag as wife
tavo broliui Adonijui". Karalius Saliamonas savo
your brother Adonijah " . king Solomon their
motinai atsakė: "Kam gi prašai Adonijui
mother said : What " Well ask Adonijah
šunamietės Abišagos? Prašyk jam ir karalystės!
Abishag Abishag ? Ask him and kingdom !
Juk jis yra mano vyresnysis brolis, ir kunigas
After it is my senior brother , and priest
Abjataras bei Zerujos sūnus Joabas yra jo
Abiathar and Joab son Joab is its

pusėje". Saliamonas prisiekė VIEŠPAČIU,
" side . Solomon sworn in Lord ,
tardamas: "Dievas man tai tepadaro ir tai
saying: " God me it May your and it
teprideda, jei už šį sumanymą Adonijas
so severely , if for this idea Adonijah
neužmokės savo gyvastimi! Todėl dabar, kaip
not be paid their fly dressing ! so now as
gyvas VIEŠPATS, kuris paskyrė mane ir pasodino
alive Lord which appointed me and planted
į mano tėvo Dovydo sostą, kuris, kaip buvo
to my paternal David throne which as was
pažadėjęs, padarė man namus, dar šiandien
promised made me home more today
Adonijas bus nubaustas mirtimi!" Karalius
Adonijah will fined death ! " king
Saliamonas tad pasiuntė Jehojados sūnų Benają
Solomon so sent Benaiah son Benaiah
įvykdyti bausmės. Taip Adonijas mirė. O kunigui
fulfill punishment. so Adonijah died. The priest
Abjatarui karalius tarė: "Eik į savo ūkį
Abiathar king said : Go " to their farm
Anatote! Nors esi mirties vertas, bet šį kartą
Anathoth ! although you death worthy but this once
tavęs mirtimi nebausiu, nes nešei mano
you death hurt , because Nese my
VIEŠPATIES Dievo Skrynią priešais mano tėvą
Lord God ark in front of my father
Dovydą ir pakėlei visus sunkumus, kuriuos mano
David and on the way all difficulties which my
tėvas kentėjo". Saliamonas tad pašalino Abjatarą
father " suffered . Solomon so removed Abiathar
iš VIEŠPATIES kunigo tarnybos, taip
from Lord priestly services so
įvykdydamas VIEŠPATIES žodį, kurį jis buvo
fulfilling Lord word whom it was
ištaręs apie Elio namus Šilo'e. Apie tai sužinojęs,
uttered about Elio home Silo ' e . about it learned
Joabas nubėgo į VIEŠPATIES Padangtę ir laikėsi
Joab corner to Lord Tabernacle and followed

aukuro ragų. Mat Joabas buvo rėmęs Adoniją,
altar horns. Mat Joab was supported the Adonijah ,
nors Absalomo jis ir nebuvo rėmęs. Kai
although Absalom it and been frame. when
Saliamonui buvo pranešta: "Joabas nubėgęs į
Solomon was reported : " Joab ran to
VIEŠPATIES Padangtę ir yra ten šalia aukuro",
Lord Tabernacle and is there near " altar ,
- Saliamonas pasiuntė Jehojados sūnų Benają,
- Solomon sent Benaiah son Benaiah ,
tardamas: "Eik, paguldyk jį!" Benajas tad nuėjo
saying: " Go; Lay it! " Benaiah so gone
į VIEŠPATIES Padangtę ir jam tarė: "Taip
to Lord Tabernacle and him said : It "
įsako karalius: 'Išeik!'" - "Neišeisiu! - tas
orders king: ' Come ! ' " - " stay late ! - the
atsakė, - čia aš mirsiu!" Tada Benajas vėl
answered - here I die " then Benaiah again
pranešė karaliui: "Taip kalbėjo Joabas, ir taip
reported king It " said Joab and so
jis man atsakė". Karalius jam tarė: "Daryk,
it me " said . king him said : Do " ,
kaip jis pasakė. Užmušk ir palaidok jį. Nuimk
as it said. kill and bury for it. Take off
nuo manęs ir mano tėvo namų kaltę už
from me and my paternal household guilt for
kraują, kurį Joabas išliejo be reikalo. Taip
blood whom Joab shed without unnecessarily. so
VIEŠPATS sugrąžins jo kraujo kaltę jam ant
Lord return its blood guilt him on
galvos, nes, mano tėvui nežinant, jis nužudė
head because my father knowing it killed
kalaviju du už save doresnius ir geresnius
the sword two for themselves more righteous and better
vyrus - Nero sūnų Abnerį, Izraelio kariuomenės
men - Nero son Abner , Israeli military
vadą, ir Jeterio sūnų Amasą, Judo kariuomenės
commander, and Jether son Amasa , Judah military
vadą. Tekrinta jų kraujo kaltė ant Joabo
commander . Let it rest their blood fault on Joab

galvos ir galvos jo palikuonių amžinai, bet
head and head its offspring forever but

palaima iš VIEŠPATIES tebūna su Dovydu, jo
bliss from Lord let with David, its

palikuonimis, jo namais ir jo sostu amžinai".
descendants its home and its throne " forever .

Jehojados sūnus Benajas vėl nuėjo, parbloškė jį
Benaiah son Benaiah again went struck him

ir užmušė. Jis buvo palaidotas savo namuose
and killed . it was buried their home

dykumoje. Kariuomenės vadu jo vietoj karalius
desert. military Commander its instead of king

paskyrė Jehojados sūnų Benają, o vietoje
appointed Benaiah son Benaiah , and on the spot

Abjataro karalius paskyrė kunigą Zadoką. Tada
Abiathar king appointed priest Zadok . then

karalius pasišaukė Šimejį. "Pasistatyk sau namus
king called Shimei . Build " yourself home

Jeruzalėje, - tarė jam, - ir ten gyvenk. Niekad
Jerusalem - said him - and there Live . Never

ir niekur kitur neišeik! Nes tą dieną, kai
and nowhere elsewhere do not go ! because the day when

išeisi ir pereisi Kidrono slėnį, gali būti tikras,
go out and pereisi Kidron valley can be sure

kad mirsi. Tavo kraujas kris tau ant galvos". -
that die. your blood fall you on " head . -

"Įsakymas teisingas, - atsakė Šimejis karaliui, -
" Order correct - answered Shimei king -

tavo tarnas taip darys, kaip mano viešpats
your servant so will do as my Lord

karalius kalbėjo". Šimejis tad gyveno Jeruzalėje
king " said . Shimei so lived Jerusalem

ilgą laiką. Atsitiko, kad po trejeto metų du
long time. happened that after Troika years two

Šimejo vergai pabėgo pas Gato karalių Maakos
Shimei slaves escaped with Gato king Maacah

sūnų Achišą. Kai buvo pranešta Šimejui: "Tavo
son Gath . when was reported Shimei : Your "

vergai yra Gate", Šimejis leidosi į kelionę.
slaves is Gate " , Shimei went to trip.

Pasibalnojęs asilą, nuvyko į Gatą pas Achišą
saddled donkey went to Gath with Gath
ieškoti savo vergų. Iš Gato Šimejis sugrįžo su
search their slaves. from Gato Shimei back with
savo vergais. Kai Saliamonui buvo pranešta, kad
their slaves. when Solomon was reported that
Šimejis buvo nuvykęs iš Jeruzalės į Gatą ir
Shimei was went from Jerusalem to Gath and
sugrįžęs, karalius liepė pašaukti Šimejį ir jam
come back, king ordered call Shimei and him
tarė: "Argi aš neprisaikdinau tavęs VIEŠPAČIU
said : Is " I not make you Lord
ir neįspėjau tavęs, tardamas: 'Tą dieną, kai
and warn you, saying: The ' day when
paliksi miestą ir bet kur nueisi, tikrai mirsi'?
wilt town and but where else, really ' die ?
Argi tu man neatsakei: 'Įsakymas teisingas. Aš
Do you me answered, ' Order correct. I
sutinku'? Kodėl tad nesilaikei VIEŠPAČIUI, duotos
' agree ? Why so not kept Lord given
priesaikos ir įsakymo, kurį aš tau daviau?" Be
oath and order , whom I you I gave ? " without
to, karalius Šimejui pridūrė: "Savo širdyje tu
the king Shimei added: " its heart you
žinai visa pikta, kurį padarei mano tėvui
know all evil whom done my father
Dovydui. Nūn VIEŠPATS sugrąžina tavo pikta
David. And now Lord restores your evil
tau pačiam ant galvos. Bet karalius Saliamonas
you oneself on head. but king Solomon
bus palaimintas, ir Dovydo sostas išliks
will blessed and David throne will
VIEŠPATIES akivaizdoje amžinai!" Tada karalius
Lord in the face of forever ! " then king
davė įsakymą Jehojados sūnui Benajui. Jis išėjo
given order Benaiah son Jehoiada . it out
ir paguldė Šimejį. Taip jis mirė. Dabar karalystė
and laid Shimei . so it died. now kingdom

buvo saugi Saliamono rankose. Saliamonas tapo
was safe Solomon hands. Solomon became
faraono, Egipto karaliaus, žentu. Jis paėmė
Pharaoh Egyptian king s son . it took
faraono dukterį žmona ir parvedė ją gyventi į
Pharaoh daughter wife and and brought her live to
Dovydo miestą, kol pabaigs statyti savo rūmus,
David city as long as finish build their palace
VIEŠPATIES Namus ir mūro sienas aplink
Lord homes and masonry walls around
Jeruzalę. O žmonės vis dar atnašaudavo aukas
Jerusalem. The people more more sacrificed victims
aukštumų alkuose, nes VIEŠPATIES vardui
Highlands places, however, because Lord name
Namai dar nebuvo pastatyti. Saliamonas mylėjo
home more been built. Solomon loved
VIEŠPATĮ, elgdamasis pagal savo tėvo Dovydo
Lord doing by their paternal David
įstatus, tačiau ir jis atnašaudavo aukas ir
Articles of Association but and it sacrificed victims and
smilkalus aukštumų alkuose. Karalius vykdavo į
incense Highlands razorbills . king took place to
Gibeoną atnašauti aukos, nes ten buvo
Gibeon to offer victim because there was
pagrindinis aukštumų alkas. Ant to aukuro
main Highlands alkas . on the altar
Saliamonas atnašaudavo tūkstantį deginamųjų aukų.
Solomon sacrificed thousand burnt victims .
Gibeone VIEŠPATS pasirodė Saliamonui naktį
Gibeon Lord appeared Solomon at night
sapne. "Prašyk, ko nori, kad tau duočiau", -
dream. " Ask why want that you I would give " , -
tarė VIEŠPATS. Saliamonas atsakė: "Tu parodei
said Lord . Solomon said : You " have shown
didelį gailestingumą savo tarnui, mano tėvui
great mercy their servant my father
Dovydui, nes jis tavo akivaizdoje buvo tau
David because it your in the face of was you
ištikimas, teisus ir doros širdies. Tu irgi išlaikei
faithful right and virtue heart . you also retains

jam šią didelę ištikimą meilę, duodamas jam
him this great faithful love given him
sūnų sėdėti jo soste, kaip tai vyksta šiandien.
son sit its throne as it going today .
Taigi dabar, o VIEŠPATIE, mano Dieve, tu
so now and O Lord, my God you
padarei savo tarną karaliumi mano tėvo Dovydo
done their servant king my paternal David
vietoje, nors aš esu tik jaunas vaikinas. Dar
location although I I only young guy. more
nežinau nei kaip išeiti, nei kaip pareiti. O tavo
I do not know nor as exit nor as come back . The your
tarnas yra tautoje, kurią tu išsirinkai, gausioje
servant is nation , the you chosen, abundance
tautoje, kuri dėl gausybės negali būti nei
nation , which for abundance not be nor
apskaičiuota, nei suskaityta. Todėl suteik savo
estimated nor prolonged. so provided their
tarnui imlią širdį, kad galėtų valdyti tavo tautą
servant receptive heart that could control your people
ir suprastų, kas gera ir kas pikta. Juk kas
and understand what well and what evil . After what
kitaip gali valdyti šią tavo gausią tautą?"
otherwise can control this your rich people? "
Saliamono prašymas rado malonę VIEŠPATIES
Solomon application found grace Lord
akyse. Dievas jam tarė: "Kadangi tu to prašei,
sight. God him said : As " you the asks
- neprašei nei ilgo gyvenimo ir turtų sau,
- not asked nor long life and wealth yourself
neprašei nei savo priešų gyvasties, bet prašei
not asked nor their enemies vitality , but you asked
sau imlaus įžvalgumo, kad galėtumei žinoti, kas
yourself intensive discernment that you can tall know what
yra teisinga, - dabar aš tau įvykdau, kaip
is correct - now I you After the execution , as
prašei. Iš tikrųjų suteikiu tau išmintingą ir
you asked . from indeed I give you wise and
įžvalgią širdį. Tokio kaip tu nebuvo prieš tave
sighted heart. such a as you been before you

ir toks kaip tu nekils po tavęs. Suteiksiu tau
and so as you will not after to you. provide you
taip pat ir ko neprašei - turtų ir garbės visam
so also and why not asked - wealth and honorary the whole
tavo gyvenimui. Joks kitas karalius tau neprilygs.
your life. any other king you not match .
Be to, jei eisi mano keliais, laikydamasis
without the if go my roads in accordance with the
mano įstatų ir įsakymų, kaip tavo tėvas
my Articles of Association and commandments as your father
Dovydas kad ėjo, suteiksiu tau ilgą gyvenimą".
David that served , give you long " life .
Tada Saliamonas pabudo: žiūri, tai buvo sapnas!
then Solomon awoke watching it was Dream !
Sugrįžęs į Jeruzalę, jis atsistojo priešais
Returning to Jerusalem it stood in front of
VIEŠPATIES Sandoros Skrynią, atnašavo
Lord covenant ark , offered
deginamųjų aukų, bendravimo atnašų ir iškėlė
burnt victims communication offerings and set
pokylį visiems savo dvariškiams. Tuo metu pas
feast all their courtiers . the during with
karalių atėjo dvi moterys paleistuvės ir jam
king came two women harlot and him
prisistatė. Viena moteris tarė: "Prašyčiau,
presented themselves. Vienna woman said : Please " ,
mano viešpatie! Ši moteris ir aš gyvename tuose
my Lord ! This woman and I live in
pat namuose. Jai esant namuose, aš pagimdžiau
also house. her given home I begotten
kūdikį. Atsitiko, kad trečią dieną po to, kai aš
baby. happened that third day after the when I
pagimdžiau, ir ši moteris pagimdė. Mudvi
forth, and this woman bore. both of us
buvome drauge. Kito žmogaus namuose su mumis
were together. other human home with us
nebuvo, tik mes dvi buvome namuose. Naktį šios
was not only we two were house. at night this
moters sūnus mirė, nes ji miegodama jį
woman son died because it sleeping him

nugulė. Atsikėlusi vidurnaktį, tavo tarnaitei
overlaid . arose midnight your maid
miegant, ji paėmė mano sūnų iš mano pašonės
sleep, it took my son from my Pason
ir pasiguldė jį sau prie krūtinės, o savo
and pasiguldė him yourself to chest and their
mirusį sūnų paguldė man prie krūtinės. Kai aš
dead son laid me to chest. when I
rytą atsikėliau savo sūnaus žindyti, žiūriu, jis
morning I got up their son breast-feeding I watch it
negyvas. Bet kai jį iš arčiau ryto metą
dead . but when him from close morning years
apžiūrėjau, man buvo aišku, kad jis nebuvo tas
inspected me was clear that it been the
sūnus, kurį buvau pagimdžiusi". Bet kita moteris
son whom I " given birth . but other woman
prakalbėjo: "Ne! Šis yra mano sūnus - gyvasis,
spoken : " No! this is my son - living ,
o negyvasis yra tavo!" O pirmoji kartojo: "Ne!
and inanimate is yours ! " The first repeating : " No!
Negyvasis sūnus yra tavo, o gyvasis sūnus yra
the dead son is yours and living son is
mano!" Taip juodvi ginčijosi karaliaus akivaizdoje.
mine! " so juodvi argued king presence.
Tada karalius tarė: "Viena sako: 'Šis yra mano
then king said : One " says: This ' is my
sūnus - gyvasis', - o kita sako: 'Tai netiesa!
son - ' living , - and other says: This ' not true !
Tavo sūnus yra negyvasis, o mano sūnus -
your son is inanimate , and my son -
gyvasis'". Karalius tad įsakė: "Atneškite man
living ' " . king so said, Bring " me
kalaviją". Atnešus karaliui kalaviją, karalius
" sword . When they brought king the sword king
tarė: "Padalykite gyvąjį vaiką į dvi dalis,
said : " Divide living child to two part
duokite pusę vienai ir pusę kitai". Moteris,
give half one and half other " . woman
kurios sūnus buvo gyvasis berniukas, degdama
which son was living boy kindling

meile savo sūnui, maldavo karaliaus. "Prašyčiau,
love their son pled king . Please " ,
mano viešpatie! - ji šaukė, - duoti jai gyvąjį
my Lord ! - it cried - give her living
vaiką! Tik jo neužmuškite!" O kita reikalavo:
child ! only its Do not destroy ! " The other demanded
"Tenebūna nei mano, nei tavo. Padalykite!" Tada
Let there be no " nor considers nor yours. Divide ! " then
karalius atsakė: "Atiduokite pirmajai gyvąjį
king said : Give " first living
berniuką, - jis tarė, - neužmuškite jo! Ji yra
boy - it said , - Do not destroy it! it is
jo motina". Visas Izraelis išgirdo apie tokį
its " mother . all Israel heard about the
karaliaus nuosprendį. Visi jautė pagarbą karaliui,
king verdict. all felt respect king
nes matė, kad jis turėjo Dievo išmintį
because seen that it had God wisdom
teisingumui vykdyti. Dabar Saliamonas buvo viso
justice exercise. now Solomon was Total
Izraelio karalius. Jo aukštieji pareigūnai buvo
Israeli King. its chief officers was
šie: kunigo Zadoko sūnus Azarijas -
the following : priestly Zadok son Azariah -
kunigas; Šišos sūnūs Elihorefas ir Ahijas -
the priest ; SISO sons Elihorefas and Ahijah -
raštvedžiai; Ahiludo sūnus Jehošafatas - kancleris;
secretaries ; Jehoshaphat son Jehoshaphat - Chancellor ;
Jehojados sūnus Benajas vadovavo kariuomenei;
Benaiah son Benaiah led the army ;
Zadokas ir Abjataras - kunigai; Natano sūnus
Zadok and Abiathar - priests ; Nathan son
Azarijas - valdytojų galva; kunigo Natano sūnus
Azariah - Governors head ; priestly Nathan son
Zabudas - kunigas ir karaliaus palydovas;
Uthai - priest and king attendant ;
Ahišaras - karaliaus dvaro prievaizdas; ir Abdos
Ahišaras - king manor steward ; and Abdo
sūnus Adoniramas - lažo prievaizdas. Visam
son Adoniram - forced labor steward . The whole

Izraeliui Saliamonas turėjo dvylika valdytojų.
Israel Solomon had twelve managers .
Karalių ir jo dvarą jie aprūpindavo maistu.
Kings and its manor they supplied food.
Kiekvienas jų turėjo aprūpinti maistu po vieną
each their had supply food after one
mėnesį per metus. Jų vardai buvo šie:
month through year. their names was the following :
Ben-Huras Efraimo aukštumose; Ben-Dekeris
Ben - Hur Ephraim highlands ; Ben Decker
Makaze, Šaalbimuose, Bet-Šemeše ir
Makaze , Šaalbimuose , Beth- Shemesh and
Elon-Bet-Hanane; Ben-Hesedas Arubotuose, - jis
Elon -beth- Hanane ; Ben - Hesed Arubotuose , - it
valdė Soko'ą ir visą Hefero sritį; Ben-Abinadabas
managed Soko ' open and all Hepher area ; Ben - Abinadab
visame Nafat-Dore, - jo žmona buvo Saliamono
around Nafate - Dore , - its wife was Solomon
duktė Tafata; Ahiludo sūnus Baana Taanache,
daughter Tafata ; Jehoshaphat son Baana Tanach ,
Megide ir visame Bet-Šeane, kuris yra šalia
Megiddo and around Beth-shan , which is near
Zaretano, žemiau Jezrėelio, - nuo Bet - Šeano
Zarethan , below Jezreel , - from but - Shean
lig Abel- Meholos, iki pat kito Jokneamo šono;
until Abel - meholah , to also other Jokmeam side;
Ben-Geberis Ramot-Gileade, valdantis Manaso
Ben - Geber Ramoth - Gilead; ruling Manasseh
sūnaus Jairo gyvenvietes, esančias Gileade, taip
son Jairo settlements, contained Gilead so
pat ir Argobo sritį, esančią Bašane, -
also and Argob area the Bashan , -
šešiasdešimt didelių miestų su mūro sienomis ir
sixty large cities with masonry walls and
variniais vartų užkaiščiais; Ido'o sūnus Ahinadabas
copper gate bars ; Ido and ' son Ahinadabas
Mahanajimuose; Ahimaazas Naftalio giminėje. - Jis
Mahanaim ; Zadok Naphtali relatives . - it
irgi buvo paėmęs žmona Saliamono dukterį -
also was took wife Solomon daughter -

Basematą; Hušajo sūnus Baana Ašero giminėje ir
Basemath ; Hushai son Baana Asher relatives and
Bealotuose; Paruaho sūnus Jehošafatas Issacharo
Bealotuose ; Paruaho son Jehoshaphat Issachar
giminėje; Elos sūnus Šimejis Benjamino giminėje;
relatives ; Elah son Shimei Benjamin relatives ;
Urio sūnus Geberis Gileado srityje, amoriečių
Uri son Geber Gilead area Amorites
karaliaus Sihono ir Bašano karaliaus Ogo žemėje.
king Amorites and Og king Og earth.
Be to, buvo vienas valdytojas Judo krašte.
without the was one manager Judah land.
Judas ir Izraelis buvo taip gausūs, kaip jūros
Judas and Israel was so abundant, as sea
smiltys. Jie valgė bei gėrė ir buvo patenkinti.
sand . they ate and drank and was meet .
Saliamono valdžia apėmė visas karalystes nuo
Solomon government included all kingdoms from
Eufrato iki filistinų krašto, net iki pat Egipto
Euphrates to Philistines edge even to also Egyptian
ribos. Jos davė duoklę ir buvo Saliamonui
limit. they given tribute and was Solomon
pavaldžios per visą jo gyvenimą. Kasdienis
subordinate through all its life. casual
Saliamono aprūpinimas maistu buvo trisdešimt
Solomon supply food was thirty
korų rinktinių miltų, šešiasdešimt korų rupių
kors selected flour sixty kors coarse
miltų, dešimt penėtų jaučių, dvidešimt jaučių iš
flour ten fattened bulls, twenty bulls from
ganyklos ir šimtas avių bei ožkų, neskaitant
pasture and hundred sheep and goats apart
stirnų, gazelių, stirninų ir penėtų paukščių. Nes
roe deer , gazelles, roebucks and fattened birds. because
jis valdė visą sritį į vakarus nuo Eufrato, visus
it managed all area to west from Euphrates , all
karalius į vakarus nuo Eufrato, nuo Tifsaho iki
king to west from Euphrates , from Tifsaho to
Gazos, ir taikiai gyveno su visais aplinkiniais
Gaza and peacefully lived with all surrounding

kaimynais. Per visą Saliamono gyvenimą Judas
neighbors. through all Solomon time Judas
ir Izraelis, nuo Dano iki Beer- Šebos, gyveno
and Israel from Dan to Beer Sheba , lived
saugiai, kiekvienas žmogus po savo vynmedžiu ir
safe each man after their vine and
figa. Saliamonas turėjo keturiasdešimt tūkstančių
fig . Solomon had forty thousands
gardų savo kovos vežimų arkliams ir dvylika
stalls their fighting Carriage horses and twelve
tūkstančių raitelių. Anie valdytojai, kiekvienas per
thousands riders . Anie managers each through
savo mėnesį, būdavo, aprūpina maistu Saliamoną
their month were , provides food Solomon
ir visus, kurie ateidavo sėstis prie Saliamono
and all who coming sit to Solomon
stalo. Jie stengdavosi, kad nieko netrūktų. Pagal
table . they pains that nothing full. by
savo pareigą, kiekvienas jų atgabendavo taip pat
their obligation each their brought so also
ir miežių bei šiaudų arkliams ir ristūnams į
and barley and straw horses and trotter to
vietas, kur jie buvo laikomi. Be to, Dievas
locations where they was considered . without the God
apdovanojo Saliamoną nepaprastai didele išmintimi
awarded Solomon extremely large wisdom
ir įžvalgumu, - neaprėpiama širdimi, kaip
and insight, - immense heart as
neaprėpiamos yra pajūrio smiltys. Saliamono
immense is littoral sand . Solomon
išmintis tad pranoko išmintį visų rytiečių ir
wisdom so Beyond wisdom all Easterners and
išmintį viso Egipto. Jis buvo išmintingesnis už
wisdom Total Egypt . it was wiser for
visus žmones, išmintingesnis už Etaną Ezrahitą ir
all people wiser for ethane Ezrahitą and
už Maholo sūnus - Hemaną, Chalkolą ir Dardą.
for Mahol son - Heman, Chalkolą and Darda .
Jo garsas pasklido po visas kaimynų tautas. Jis
its sound spread after all neighbors nations. it

sudėjo tris tūkstančius patarlių, o jo dainų buvo
downed three thousands proverbs, and its Lyrics was
tūkstantis ir penkios. Jis galėdavo kalbėti apie
thousand and five . it could talk about
medžius, nuo kedro, esančio Libane, iki izopo,
trees from cedar, at Lebanon to hyssop
augančio sienoje; jis galėdavo kalbėti apie
growing the wall ; it could talk about
gyvulius, paukščius ir žuvis. Saliamono klausytis
animals birds and fish. Solomon listen
atvykdavo iš visų kraštų žmonės, siunčiami visų
came from all edges people sent all
žemės karalių, išgirdusių apie jo išmintį. Tyro
land king had heard about its wisdom. Tyre
karalius Hiramas, išgirdęs, kad Saliamonas buvo
king Hiram , heard that Solomon was
pateptas karaliumi vietoj savo tėvo, nusiuntė savo
anointed king instead of their father sent their
dvariškius pas jį, nes visad buvo buvęs Dovydo
courtiers with it because always was former David
bičiulis. Saliamonas pasiuntė Hiramui tokį žodį:
buddy . Solomon sent Hiram the word :
"Tu žinai, kad mano tėvas negalėjo statyti
You " you know , that my father could build
Namų VIEŠPATIES, savo Dievo, vardui per jam
household Lord their God name through him
grasinančius priešus, kol VIEŠPATS nebuvo jų
threatening enemies as long as Lord been their
padėjęs jam po kojų padais. Betgi dabar
helped him after feet soles. nevertheless now
VIEŠPATS, mano Dievas, suteikė man visokeriopą
Lord my God provided me overall
ramybę. Nėra nei priešų, nei nelaimių. Ketinu
peace. there is no nor enemies nor disasters . I intend to
tad pastatyti Namus VIEŠPATIES, savo Dievo,
so construct homes Lord their God
vardui, kaip VIEŠPATS yra mano tėvui pasakęs:
name, as Lord is my father said:
'Tavo sūnus, kurį aš pasodinsiu į tavo sostą
Your ' son whom I will plant to your throne

vietoj tavęs, pastatys Namus mano vardui'.
instead of you, build homes my ' name .
Įsakyk tad, kad Libane man būtų kertami
Command the so , that Lebanon me to felled
kedrai. Mano tarnai darbuosis su tavo tarnais,
cedars . my servants will work with your servants,
ir aš mokėsiu tau kokią tik nustatysi algą savo
and I will pay you what only set salary their
tarnams, nes tu žinai, kad niekas pas mus
servants, because you you know , that no one with us
nemoka taip medžių kirsti, kaip sidoniečiai".
pay so trees cross , as " Sidonians .
Saliamono žodžius išgirdęs, Hiramas labai
Solomon words heard Hiram very
apsidžiaugė. "Tebūna pašlovintas šiandien
rejoiced . Let " glorified today
VIEŠPATS, - jis tarė, - kad davė Dovydui
Lord - it said , - that given David
išmintingą sūnų šiai gausiai tautai valdyti!"
wise son this abundantly people manage ! "
Hiramas pasiuntė Saliamonui žodį: "Aš gavau
Hiram sent Solomon word : I " I got
žinią, kurią man siuntei. Aš patieksiu tau visus
message the me you sent . I supply you all
kedro ir kipariso rąstus, kurių tau reikia. Mano
cedar and cypress logs, with you needed. my
tarnai nugabens juos nuo Libano prie jūros, aš
servants will carry them from Lebanon to Sea I
paliepsiu juos surišti jūroje į sielius ir
I will summon them bind at sea to rafts and
nuplukdyti į vietą, kurią tu nurodysi. Ten
take the to location the you specify . there
paliepsiu juos išardyti, kad galėtum juos pasiimti.
I will summon them dismantle , that post them pick up.
O tu savo ruožtu patieksi mano šeimynai maisto,
The you their turn supply my household food
kokį būsiu nurodęs". Hiramas tad patiekė
what will " stated . Hiram so supplied
Saliamonui kedro ir kipariso rąstų, kiek tik jam
Solomon cedar and cypress logs what only him

reikėjo, o Saliamonas savo ruožtu davė Hiramui
needed , and Solomon their turn given Hiram
dvidešimt tūkstančių korų kviečių kaip maistą jo
twenty thousands kors wheat as food its
šeimynai ir dvidešimt korų rinktinio aliejaus.
household and twenty kors selective oil.
Toks buvo metinis Saliamono atsilyginimas
so was annual Solomon gratification
Hiramui. VIEŠPATS tad suteikė Saliamonui
Hiram . Lord so provided Solomon
išminties, kaip buvo jam pažadėjęs. Tarp Hiramo
wisdom as was him promised . between Hiram's
ir Saliamono buvo taika, ir jiedu sudarė
and Solomon was peace , and they both formed
sandorą. Karalius Saliamonas uždėjo lažo
covenant. king Solomon put forced labor
tarnybą visam Izraeliui. Į lažo tarnybą
service the whole Israel. The forced labor service
paimtųjų buvo trisdešimt tūkstančių vyrų. Jis
paimtųjų was thirty thousands men . it
siuntė juos į Libaną po dešimt tūkstančių kas
sent them to Lebanon after ten thousands what
mėnesį pamainomis taip, kad jie išbūdavo vieną
month shifts so that they stay one
mėnesį Libane, o du mėnesius namie.
month Lebanon and two months at home .
Adoniramas buvo lažo darbų prievaizdas. Be
Adoniram was forced labor works steward . without
to, Saliamonas turėjo ir septyniasdešimt tūkstančių
the Solomon had and seventy thousands
nešikų bei aštuoniasdešimt tūkstančių akmenskaldžių
porters and eighty thousands hewers
kalnuose, neskaitant trijų tūkstančių trijų šimtų
mountains apart three thousands three hundreds
pareigūnų, vadovaujančių darbams ir prižiūrinčių
officials management works and supervising
darbininkų pamainas. Karaliaus įsakymu jie
worker shifts. King Order they
skaldė didžiulius rinktinio akmens luitus, kad
was splitting large selective stone ingots that

Namams pamatai būtų padėti iš tašytų akmenų.
Home foundation to help from hewn stones.
Juos tašė Saliamono statytojai, Hiramo statytojai
them hew Solomon builders Hiram's builders
ir Gebalo vyrai. Taip buvo paruošti Namų
and builders did men . so was prepare household
statybai rąstai ir akmenys. Keturi šimtai
construction logs and stones. four hundreds
aštuoniasdešimtaisiais metais po izraeliečių išėjimo
eightieth year after Israelis output
iš Egipto žemės, Zivo mėnesį - tai yra antrą
from Egyptian land Zif month - it is second
metų mėnesį, ketvirtaisiais savo karaliavimo metais
years month fourth their reign year
Izraelyje, Saliamonas pradėjo statyti VIEŠPATIES
Israel Solomon started build Lord
Namus. Namai, Saliamono statomi VIEŠPAČIUI,,
House. Home , Solomon built Lord ,
buvo šešiasdešimties uolekčių ilgio, dvidešimties
was sixty cubits length twenty
uolekčių pločio ir trisdešimties uolekčių aukščio.
cubits width and thirty cubits height.
Prieangis prieš Didžiąją Namų navą buvo
porch before Most of household nave was
dvidešimties uolekčių platumo, skersai Namų plotį,
twenty cubits wide, crosswise household width
o jo ilgis Namų priekyje buvo dešimties
and its length household in front was ten
uolekčių. Langus Namams padarė įdubose, su
cubits . windows Home made deeps , with
rėmais. Iš lauko pusės prie Namų sienos,
frames. from outdoor half to household wall
aplinkui išorinę Namų sieną, supančią Didžiąją
round external household wall surrounding Most of
navą ir Vidinę šventovę, jis surentė statinį su
nave and The inner shrine it built a static with
aukštais ir padarė visur aplinkui šoninius
high and made everywhere round side
kambarius. Apatinis aukštas buvo penkių uolekčių
rooms . lower high was five cubits

pločio vidurinis šešių uolekčių pločio, ir tretysis
width secondary six cubits width and a third
septynių uolekčių pločio, nes aplinkui Namus iš
seven cubits width because round homes from
lauko pusės jis padarė atsparas sienoje, kad sijos
outdoor half it made chocks wall that beams
nebūtų įleistos į Namų sienas. Namus statant,
not embedded to household borders. homes construction,
buvo naudojami tik tašyti akmenys, atskelti
was used only ax stones sever
skaldykloje. Nei plaktuko, nei kirvio, nei bet
quarry. nor hammer nor ax nor but
kokio kito geležinio įrankio nesigirdėjo Namuose
what other iron tool was heard in Local
juos statant. Įėjimas į vidurinį aukštą buvo
them building . entrance to secondary high was
dešiniajame Namų šone. Sraigtiniais laiptais buvo
right household side . helical stairs was
įeinama į vidurinio aukšto kambarius, o iš
entering to secondary high rooms and from
vidurinio aukšto į trečiojo aukšto kambarius.
secondary high to third high rooms .
Užbaigęs Namus statyti, Saliamonas apmušė Namus
completion homes build Solomon lined homes
kedro sijomis ir lentomis. Jis pastatė statinį su
cedar beams and boards. it built static with
aukštais palei visus Namus; kiekvienas aukštas
high along all the house ; each high
buvo penkių uolekčių aukštumo, prijungtas prie
was five cubits highs, connected to
Namų kedrinėmis sijomis. Tada atėjo Saliamonui
household cedar beams. then came Solomon
VIEŠPATIES žodis: "Dėl Namų, kuriuos statai:
Lord word : For " home which Deposits :
jeigu elgsiesi pagal mano įstatus, paklusi
if you will walk by my Articles of Association obey
mano įsakams ir laikysiesi ištikimai visų mano
my ordinance and wilt faithfully all my
įsakymų, tau įvykdysiu pažadą, kurį daviau tavo
commandments you execute promise whom I gave your

tėvui Dovydui. Aš gyvensiu tarp Izraelio vaikų
father David. I live between Israeli pediatric
ir niekad nepaliksiu savo tautos Izraelio".
and never leave their nation Israeli " .
Saliamonas pabaigė statyti Namus. Iš vidaus jis
Solomon completed build House. from internal it
apmušė Namų sienas kedrinėmis lentomis. Namų
lined household walls cedar boards. household
vidaus sienas nuo aslos iki lubų jis apdengė
internal walls from Aslo to ceiling it covered the
medžiu. Jis išgrindė ir Namų aslą kipariso
tree. it paved and household dirt floor cypress
lentomis. Už dvidešimties uolekčių nuo Namų
boards. for twenty cubits from household
galo jis pastatė kedrinių lentų pertvarą nuo aslos
back it built cedar boards partition from Aslo
iki sijų ir taip padarė Vidinę šventovę -
to beams and so made The inner shrine -
Šventųjų Šventąją. Priekinė Namų dalis, tai yra
saints Holy . Front household part it is
Didžioji nava, buvo keturiasdešimties uolekčių.
Great nave , was forty cubits .
Namų vidaus kedrų lentos buvo išgražintos
household internal cedar boards was chocolate-box
moliūgų ir žiedų taurelių raižiniais. Visa apmušta
pumpkin and rings cups carvings . all upholstered
kedru; akmens nesimatė niekur. Pačioje Namų
cedar ; stone in sight nowhere. At the very household
gilumoje jis įrengė Vidinę šventovę, kad ten būtų
underneath it installed The inner shrine that there to
padėta VIEŠPATIES Sandoros Skrynia. Vidinės
placed Lord covenant Chest. Internal
šventovės vidus buvo dvidešimties uolekčių ilgumo,
sanctuary inside was twenty cubits length,
dvidešimties uolekčių platumo ir dvidešimties
twenty cubits breadth and twenty
uolekčių aukštumo. Jis aptraukė jos vidų grynu
cubits heights. it overlaid they inside fresh
auksu ir pastatė ten kedro aukurą. Saliamonas
gold and built there cedar the altar . Solomon

aptraukė Namų vidų grynu auksu, įdėjo auksines
overlaid household inside fresh gold Posted by gold
grandines į vidinės šventovės duris. Jis aptraukė
chains to internal sanctuary the door. it overlaid
vidinę šventovę auksu. Paskui jis aptraukė auksu
internal shrine gold. then it overlaid gold
visus Namus ir paauksavo net visą vidinės
all homes and with gold even all internal
šventovės aukurą. Taip tad visi Namai buvo
sanctuary the altar . so so all home was
užbaigti. Vidinėje šventovėje jis padarė iš alyvos
complete . The internal shrine it made from oil
medžio du kerubus. Kiekvieno jų aukštis buvo
tree two cherubim . each their height was
dešimt uolekčių. Vienas kerubo sparnas buvo
ten cubits . one cherub wing was
penkių uolekčių, ir kitas kerubo sparnas buvo
five cubits and other cherub wing was
penkių uolekčių. Taigi sparnų ilgis nuo vieno
five cubits . so wings length from one
sparno galo iki kito sparno galo buvo dešimt
wing back to other wing back was ten
uolekčių. Taip pat ir antrojo kerubo sparnų ilgis
cubits . so also and second cherub wings length
buvo dešimt uolekčių. Abu kerubai buvo vienodo
was ten cubits . both cherubim was equal
didumo ir turėjo tokią pat išvaizdą: vieno
size and had the also appearance : one
kerubo aukštis buvo dešimt uolekčių, ir antrasis
cherub height was ten cubits and second
kerubas buvo to paties aukščio. Kerubai buvo
cherub was the the height. cherubim was
pastatyti vidiniame Namų kambaryje. Kerubų
construct Intranets household room. cherubim
sparnai buvo taip išskleisti, kad vieno kerubo
wings was so extract , that one cherub
sparnas lietė vieną sieną ir antro kerubo
wing touched one wall and second cherub
sparnas lietė kitą sieną. O kiti du sparnai buvo
wing touched other wall. The other two wings was

Namų vidurio link, ir sparnas lietė sparną. Ir
household mid- toward and wing touched wing. and
kerubus jis paauksavo. Visur ant Namų sienų,
cherubim it gold. everywhere on household border
iš vidaus ir iš lauko pusės, jis padarė kerubų,
from internal and from outdoor side it made cherubim
palmių ir žiedų taurelių įraižas. Namų vidaus ir
palm and rings cups snick . household internal and
lauko aslą jis išklojo auksu. Duris į Vidinę
outdoor dirt floor it overlaid gold. The door to The inner
šventovę jis padarė iš alyvos medžio. Durų
shrine it made from oil tree. door
sąrama ir staktos buvo penkiašonės. Dvigubosios
lintel and frame was penkiašonės . double
durys buvo iš alyvos medžio. Ant jų jis
door was from oil tree. on their it
padarė kerubų, palmių ir žiedų taurelių įraižas,
made cherubim palm and rings cups incision ,
aptraukė duris auksu ir paauksavo kerubus ir
overlaid doors gold and with gold cherubim and
palmes. Įėjimui į Didžiąją navą jis padarė
palm trees . Entrance to Most of nave it made
panašias staktas iš alyvos medžio, keturkampes,
similar frames from oil tree the square ,
ir dvigubas duris iš kipariso. Kiekvienos durys
and double doors from cypress . each door
buvo iš dviejų suveriamų dalių. Ant jų jis
was from two folding parts . on their it
padarė kerubų, palmių bei žiedų taurelių įraižas,
made cherubim palm and rings cups incision ,
aptraukdamas jas auksu, vienodai paskleistu ant
aptraukdamas them gold equally cascaded on
įraižų. Vidaus kiemo sieną jis pastatė iš trijų
carved work . internal yard wall it built from three
eilių tašytų akmenų ir vienos eilės kedro rąstų.
rows hewn stones and one row cedar logs.
Ketvirtaisiais metais, Zivo mėnesį, buvo padėti
In the fourth year Zif month was help
VIEŠPATIES Namų pamatai. Vienuoliktaisiais
Lord household foundation. eleventh

metais, Bulo mėnesį, - tai yra aštuntą mėnesį, -
year Bulo month - it is eighth month -
Namai ir visos jų dalys buvo užbaigta taip,
home and all their parts was completed so
kaip buvo sumanyta. Taigi Saliamonas statė juos
as was conceived. so Solomon built them
septynerius metus. O savo rūmus Saliamonas
seven year. The their House Solomon
statė trylika metų, kol jo rūmai buvo visiškai
built thirteen years as long as its house was completely
užbaigti. Libano miško Rūmus jis pastatė ant
complete . Lebanon forest Auditors it built on
keturių eilių kedrinių šulų, su tašytomis kedro
four rows cedar staves, with hewn cedar
medžio sijomis virš šulų. Rūmai buvo šimto
tree beams over staves . house was hundred
uolekčių ilgio, penkiasdešimties uolekčių pločio ir
cubits length fifty cubits width and
trisdešimties uolekčių aukščio. Kedro medžio lubos
thirty cubits height. cedar tree ceiling
buvo suklotos ant sijų, laikomų keturiasdešimties
was roofed with on beams held forty
penkių šulų, po penkiolika kiekvienoje eilėje.
five staves, after fifteen each row.
Viename ir kitame gale buvo trys langų
One and other at the end of was three window
rėmų eilės su trim langų aukštais vienas priešais
frames row with three window high one in front of
kitą. Visų tarpdurių staktos buvo stačiakampės;
other. in doorways frame was rectangular ;
tarpduriai buvo vieni priešais kitus, po tris
doorways was one in front of other after three
abiejuose galuose. Šulų salę jis padarė
both ends. pillars hall it made
penkiasdešimties uolekčių ilgio ir trisdešimties
fifty cubits length and thirty
uolekčių pločio. Priekyje buvo prieangis su šulais,
cubits wide. in front was porch with big shots
o prieš juos uždanga. Jis padarė Sosto salę -
and before them curtain. it made throne hall -

Teismo salę, kurioje turėjo spręsti bylas. Ji buvo
forensic hall which had deal files. it was
išmušta kedro medžiu nuo grindų lig lubų sijų.
stamped cedar tree from floor until ceiling beams .
Namai kieme už salės, tarnavę jam kaip buveinė,
home yard for hall served him as office
buvo tokios pat statybos. Saliamonas taip pat
was the also construction . Solomon so also
pastatė ir rūmus, panašius į šią Salę, faraono
built and palace similar to this hall Pharaoh
dukteriai, kurią jis buvo vedęs. Visi šie
daughter, the it was married. all following
pastatai, nuo pamatų iki stogo ir iš lauko iki
buildings from foundation to roof and from outdoor to
pat didžiojo kiemo, buvo statomi iš rinktinių
also great the patio was built from selected
akmenų, nutašytų pagal mastą ir apdailintų
stones squared by scale and finished
pjūklais iš visų pusių. Pamatai buvo iš
saws from all sides. Foundations was from
didžiulių luitų rinktinio akmens - akmenys
immense lumps selective stone - stones
aštuonių ir dešimties uolekčių. Ant jų buvo
eight and ten cubits . on their was
dedami rinktiniai akmenys, nutašyti pagal mastą,
placed Selected stones nutašyti by scale
ir kedro rąstai. Didysis kiemas buvo aptvertas
and cedar logs . great yard was fenced
aplinkui trimis eilėmis tašytų akmenų ir viena
round three rows hewn stones and one
eile kedro rąstų. Taip buvo aptverti ir vidinis
row cedar logs. so was fence in and internal
VIEŠPATIES Namų kiemas bei Namų prieangis.
Lord household yard and household porch .
Karalius Saliamonas pasiuntė pakviesti iš Tyro
king Solomon sent invite from Tyre
Hiramą. Jis buvo vienos našlės iš Naftalio
Hiram . it was one widow from Naphtali
giminės sūnus, kurio tėvas, žmogus iš Tyro,
relatives son whose father man from Tyre ,

buvo buvęs varkalys. Jis buvo apdovanotas
was former artisan . it was prize
išmintimi, gabumais ir įgūdžiais padirbti visokių
wisdom talents and skills counterfeit all kinds of
daiktų iš vario. Atvykęs pas karalių Saliamoną,
items from copper. arrival with king Solomon
jis atliko jam visus darbus. Jis nuliejo iš vario
it by him all works. it cast from copper
du šulus. Pirmasis šulas buvo aštuoniolikos
two pillars . first heavyweight was eighteen
uolekčių aukščio, ir aplink jį apteko dvylikos
cubits height and around him crowd twelve
uolekčių virvė. Toks buvo ir antrasis šulas.
cubits rope . so was and second heavyweight .
Jis padarė dvi galvenas, nulietas iš vario, uždėti
it made two heads, cast from copper, apply
ant šulų viršaus. Viena galvena buvo penkių
on staves top. Vienna heads was five
uolekčių aukščio, ir kita galvena buvo to paties
cubits height and other heads was the the
aukščio. Galvenos ant šulų viršaus buvo dengtos
height. Heads on staves top was coated
girliandų pynėmis. Po septynias vienai galvenai ir
garlands braids . after seven one heads and
po septynias kitai galvenai. Jis šulus taip
after seven to the other heads . it pillars so
padarė, kad jie turėjo dvi granatmedžio obuolių
did that they had two pomegranates apple
eiles, aplink vienos galvenos pynių viršų, ant šulų
poems around one Heads plaits top on staves
esančioms galvenoms apdengti. Panašiai padarė ir
located heads cover . similarly made and
su kita galvena. Galvenos ant prieangio šulų
with other heads . Heads on porch staves
buvo lelijos išvaizdos, keturių uolekčių aukščio;
was lilies appearance four cubits height ;
tokios pat buvo ir galvenos ant dviejų šulų
the also was and Heads on two staves
aukščiau ir šone iškilimo, esančio prie pynių.
above and side elevation , at to plaits .

Aplink vieną galveną buvo eilėmis pridėta du
around one heads was rows added two
šimtai granatmedžio obuolių; tiek pat jų buvo
hundreds pomegranates apple ; so much also their was
ir ant kitos galvenos. Jis pastatė šulus Didžiosios
and on other Heads . it built pillars Great
navos prieangyje: vieną šulą pastatė dešinėje ir
nave vestibule : one sap built right and
pavadino Jachinu, o kitą šulą pastatė kairėje ir
called Jachin , and other sap built left and
pavadino Boazu. Virš šulų buvo lelijos išvaizdos
called Boaz . over staves was lilies appearance
galvenos. Taip šulų darbai buvo užbaigti. Tada
Heads . so staves works was complete . then
buvo nulieta jūra. Ji buvo apskrita, dešimties
was all cast Sea. it was round, ten
uolekčių nuo vieno briaunos krašto iki kito, ir
cubits from one edge edge to another and
penkių uolekčių aukščio. Trisdešimties uolekčių
five cubits height. thirty cubits
virvė buvo jos mastas aplinkui briauną. Žemiau
rope was they scale round edge . below
briaunos, visur aplinkui supdami jūrą, buvo
edges, everywhere round supdami sea was
moliūgų pavidalai, kiekvienas dešimties uolekčių
pumpkin forms , each ten cubits
dydžio. Moliūgų pavidalų buvo dvi eilės, nulietų
size. pumpkin forms was two row Casting
tuo pačiu metu, kai jūra buvo liejama. Ji
the the same time when sea was poured . it
stovėjo ant dvylikos jaučių: trys buvo atgręžti į
standing on twelve oxen three was turn back to
šiaurę, trys atgręžti į vakarus, trys atgręžti į
north three turn back to west three turn back to
pietus ir trys atgręžti į rytus. Jūra buvo ant
Dinner and three turn back to east. sea was on
jų pastatyta. Jaučių pasturgaliai buvo nugręžti į
their built. oxen rump was turned away to
vidaus pusę. Jūros storis buvo delno platumo, o
internal side. sea thickness was palm wide, and

jos briauna buvo padaryta kaip briauna taurės,
they edge was done as edge Cup
tarsi lelijos žiedas. Joje tilpo du tūkstančiai
like lilies ring. it fit two thousands
batų. Jis padarė ir dešimt varinių pastovų
shoes. it made and ten copper constant
praustuvams. Kiekvienas pastovas buvo keturių
Vanities . each stand was four
uolekčių ilgio, keturių uolekčių pločio ir trijų
cubits length four cubits width and three
uolekčių aukščio. Pastovų sandara buvo tokia:
cubits height. constant structure was as follows :
jie turėjo įsprūdas, o įsprūdos buvo įrėmintos.
they had panels , and Infill was framed.
Įsprūdose buvo įraižyti liūtai, jaučiai ir kerubai.
borders that was cut in lions bulls and cherubim .
Ant rėmų, viršuje ir apačioje liūtų bei jaučių,
on frames above and below lions and bulls,
buvo plakto metalo įvijos. Kiekvienas pastovas
was hammer metallic wreaths . each stand
turėjo keturis varinius ratus ir dvi varines ašis;
had four copper wheels and two copper axis ;
ant jo keturių kampų buvo atramos praustuvui.
on its four angles was support washbasin .
Atramos po praustuvu buvo nulietos su įvijomis
Columns after washbasin was Casting with wreaths
kiekviename šone. Virš praustuvo kilo uolekties
each side . over washbasin had cubit
aukščio vainikas su apskritu piltuvu į pusantros
height crown with round funnel to half
uolekties gylio indą. Ir ant piltuvo buvo
cubit depth container. and on hopper was
įraižų. Įsprūdos buvo keturkampės, ne apskritos.
carved work . Infill was rectangular , not round.
Po įsprūdomis buvo keturi ratai. Ratų ašys
after sections are available was four wheels . wheel axes
buvo pastovuose. Kiekvieno rato aukštis buvo
was constant. each wheel height was
pusantros uolekties. Ratų sandara buvo, kaip
half cubit . wheel structure was as
paprastai būna vežimų ratų sandara. Jų ašys,
usually are Carriage wheels structure . their axes

ratlankiai, stipinai ir stebulės - viskas buvo
wheels, spokes and hub - all was
nulieta. Keturiuose kiekvieno pastovo kampuose
all cast . four each the stand corners
buvo atramos; pastovai ir atramos buvo iš
was support ; sockets and support was from
vieno gabalo. Prie pastovo viršaus buvo pusės
one piece. to the stand top was half
uolekties aukščio apskrita juosta; pastovo viršus,
cubit height round band ; the stand top,
jo šonai ir įsprūdos buvo iš to paties gabalo.
its sides and Infill was from the the piece.
Ant jo paviršiaus, jo šonų ir įsprūdų, kur tik
on its surface its sides and panels, where only
buvo laisvos vietos, Hiramas įraižė kerubus, liūtus
was free location Hiram thread cherubim , lions
ir palmes, su įvijomis visur aplinkui. Taip jis
and palm trees , with wreaths everywhere round . so it
padarė dešimt pastovų praustuvams. Visi buvo
made ten constant Vanities . all was
panašiai nulieti, vienodo didumo ir tos pačios
similarly cast , equal size and the themselves
išvaizdos. Tada jis padarė dešimt varinių
appearance. then it made ten copper
praustuvų. Kiekviename praustuve tilpo
washbasins. each washbasin fit
keturiasdešimt batų, kiekvienas praustuvas buvo
forty shoes each washbasin was
keturių uolekčių; ant visų dešimties pastovų buvo
four cubits ; on all ten constant was
po praustuvą. Penkis pastovus jis pastatė dešinėje
after the basin . five steady it built right
Namų pusėje, o kitus penkis - kairėje Namų
household side and other five - left household
pusėje. Jūrą jis padėjo dešinėje Namų pusėje,
side. The Sea it helped right household side
prie pietrytinio kampo. Hiramas padarė ir puodų,
to southeast angle . Hiram made and pots ,
ir bertuvių bei dubenų. Taip Hiramas pabaigė
and shovels and bowls . so Hiram completed

karaliui Saliamonui visus darbus VIEŠPATIES
king Solomon all work Lord
Namuose: du šulus, du galvenų rutulius ant
home: two pillars , two of capsules balls on
šulų; dvi girliandų pynes apdengti dviem galvenų
staves ; two garlands loom cover two of capsules
rutuliams virš šulų; keturis šimtus granatmedžio
balls over staves ; four hundreds pomegranates
obuolių dviem girliandų pynėms, - po dvi eiles
apple two garlands braids , - after two rows
granatmedžio obuolių kiekvienai girliandų pynei, -
pomegranates apple each garlands plaits -
dviem galvenų rutuliams ant šulų apdengti;
two of capsules balls on staves cover ;
dešimt pastovų, dešimt praustuvų ant pastovų;
ten constant , ten washbasins on constant ;
vieną jūrą ir dvylika jaučių po jūra. Puodai,
one sea and twelve bulls after Sea. pots,
bertuvės ir dubenys - visi reikmenys, kuriuos
shovels and bowls - all supplies which
Hiramas padarė Saliamonui VIEŠPATIES Namams,
Hiram made Solomon Lord Home ,
buvo iš blizgančio vario. Karalius nuliedino juos
was from shiny copper. king nuliedino them
molio žemėje Jordano lygumoje tarp Sukotų ir
clay earth Jordan plain between Succoth and
Zaretano. Dėl jų gausybės visus tuos reikmenis
Zarethan . for their abundance all the accessories
Saliamonas paliko nesvertus; vario svoris nebuvo
Solomon left nesvertus ; copper weight been
nustatytas. Saliamonas padarė visus reikmenis
determined. Solomon made all accessories
VIEŠPATIES Namuose: aukurą iš aukso, stalą
Lord home: the altar from gold table
Artumo duonai padėti iš aukso, žvakides -
proximity bread help from gold candlesticks -
penkias dešinėje ir penkias kairėje - Vidinės
five right and five left - Internal
šventovės priekyje iš gryno aukso; vainiklapius,
sanctuary in front from pure gold ; petals ,

lempas bei žirkles iš aukso; taures, žnyples,
lamps and scissors from gold ; mugs forceps
dubenis šlakstymui, lėkštes smilkalams ir keptuves
bowls sprinkling , plates the frankincense, and pans
iš gryno aukso; vyrius durims vidinio Namų
from pure gold ; veil doors internal household
kambario - Šventųjų Šventosios - ir durims
room - saints Holy - and doors
Didžiosios navos iš aukso. Taip buvo pabaigti
Great nave from gold. so was complete
visi darbai, kurių Saliamonas buvo ėmęsis
all work with Solomon was have taken
VIEŠPATIES Namuose. Saliamonas įnešė savo
Lord Team . Solomon made their
tėvo Dovydo šventąsias dovanas - sidabrą, auksą
paternal David holy gifts - silver gold
ir reikmenis - ir padėjo jas į VIEŠPATIES
and accessories - and helped them to Lord
Namų iždą. Saliamono pašaukti, visi Izraelio
household Treasury. Solomon called , all Israeli
seniūnai - visi giminių galvos ir izraeliečių
wardens - all relatives head and Israelis
protėvių namų vadai - susirinko pas karalių
ancestral household commanders - gathered with king
Saliamoną Jeruzalėje perkelti VIEŠPATIES
Solomon Jerusalem move Lord
Sandoros Skrynios iš Dovydo miesto, tai yra iš
covenant Trunks from David city it is from
Ziono. Visi Izraelio vyrai susirinko pas karalių
Zion . all Israeli men gathered with king
Saliamoną į iškilmę Etanimų mėnesį, tai yra
Solomon to Solemnity Etanim month it is
septintą mėnesį. Susirinkus visiems Izraelio
seventh month. gathered all Israeli
seniūnams, kunigai pakėlė Skrynią nešti. Jie nešė
elders , priests picked up ark carry. they carried
VIEŠPATIES Skrynią, Susitikimo palapinę ir visus
Lord ark , meeting tent and all
Palapinėje buvusius šventuosius reikmenis. Kunigai
tent former saints accessories . priests

ir levitai juos nešė. Tuo tarpu karalius
and Levites them bore . the while king
Saliamonas ir visa pas jį priešais Skrynią
Solomon and all with him in front of ark
susirinkusi Izraelio bendrija atnašavo tokią
meeting Israeli community offered the
daugybę avių ir jaučių, kad nebuvo įmanoma
many sheep and bulls, that been possible
nei suskaityti, nei apskaičiuoti. Kunigai įnešė
nor counted , nor calculate . priests made
VIEŠPATIES Sandoros Skrynią į jos vietą po
Lord covenant ark to they location after
kerubų sparnais į vidinę Namų šventovę, Šventųjų
cherubim wings to internal household shrine saints
Šventąją, nes kerubai buvo išskleidę savo
Holy , because cherubim was unfolding their
sparnus virš Skrynios vietos. Kerubai iš viršaus
wings over Trunks space. cherubim from top
pridengė Skrynią ir jos kartis. Kartys taip
covered his ark and they staves . poles so
kyšojo, kad jų galai buvo matomi iš šventos
was sticking out , that their ends was visible from sacred
vietos priešais Vidinę šventovę. Bet iš lauko jų
local in front of The inner sanctuary. but from outdoor their
matyti nebuvo įmanoma. Jos ten tebėra iki šios
see been possible. they there still to this
dienos. Skrynioje buvo tik dvi akmeninės plokštės,
days. ark was only two stone plates,
kurias į ją buvo įdėjęs Mozė prie Horebo, kai
which to her was put Moses to Horeb , when
VIEŠPATS sudarė su izraeliečiais Sandorą po jų
Lord formed with Israelis covenant after their
išėjimo iš Egipto žemės. Kunigams išėjus iš
output from Egyptian land . Priests retirement from
šventovės, debesis pripildė VIEŠPATIES Namus.
sanctuary cloud filled Lord House.
Kunigai nebegalėjo atlikti savo tarnybos dėl
priests no longer perform their service for
debesies, nes VIEŠPATIES šlovė pripildė
the cloud because Lord glory filled

VIEŠPATIES Namus. Tada Saliamonas ištarė:
Lord House. then Solomon said,
"VIEŠPATS pasirinko gyventi neperžvelgiamoje
" Lord chosen live neperžvelgiamoje
tamsoje. Nūn pastačiau tau didingus Namus -
the dark. And now I built you the great homes -
vietą tau gyventi amžinai". Tada, visai Izraelio
location you live " forever . then quite Israeli
bendrijai stovint, karalius atsigręžė veidu į
Community standing, king turned face to
žmones ir palaimino visą Izraelio bendriją. Jis
people and blessed all Israeli community. it
tarė: "Tebūna palaimintas VIEŠPATS, Izraelio
said : Let " blessed Lord Israeli
Dievas, kuris savo ranka įvykdė, ką buvo
God which their hand fulfilled , what was
pažadėjęs savo burna mano tėvui Dovydui,
promised their mouth my father David
tardamas: 'Nuo tos dienos, kai išvedžiau savo
saying: From ' the date when I brought their
tautą Izraelį iš Egipto, neišsirinkau miesto nė iš
people Israel from Egypt I chose town not from
vienos Izraelio giminės statybai Namų, kuriuose
one Israeli relatives construction home which
gyventų mano vardas. Betgi išsirinkau Dovydą
live my Name . nevertheless chosen David
valdyti savo tautai Izraeliui'. Mano tėvas Dovydas
control their people Israel ' . my father David
svajojo pastatyti Namus VIEŠPATIES, Izraelio
dreamed construct homes Lord Israeli
Dievo, vardui. Bet mano tėvui VIEŠPATS tarė:
God reputation. but my father Lord said :
'Gerai darei, kad svajojai pastatyti Namus mano
' OK done, that dreaming construct homes my
vardui. Tačiau ne tu Namus pastatysi, bet iš
reputation. but not you homes build the house; but from
tavęs gimęs tavo sūnus pastatys Namus mano
you born your son build homes my
vardui'. Nūnai VIEŠPATS įvykdė padarytą
' name . nowadays Lord fulfilled by

pažadą: aš tapau savo tėvo Dovydo įpėdiniu,
promise: I I became their paternal David successor
įžengiau į Izraelio sostą, kaip VIEŠPATS
I came to Israeli throne as Lord
pažadėjo, ir pastačiau Namus VIEŠPATIES,
promised and I built homes Lord
Izraelio Dievo, vardui. Ten aš paruošiau vietą
Israeli God reputation. there I prepared for location
Skryniai, kurioje yra VIEŠPATIES Sandora, jo
ark , which is Lord covenant its
sudaryta su mūsų protėviais, kai jis vedė juos
up with our ancestors when it married them
iš Egipto žemės". Tada visos Izraelio bendrijos
from Egyptian " land . then all Israeli Community
akivaizdoje Saliamonas atsistojo prieš VIEŠPATIES
in the face of Solomon stood before Lord
aukurą ir, pakėlęs rankas į dangų, meldėsi: "O
the altar and lift up hands to sky prayed : And "
VIEŠPATIE, Izraelio Dieve, kito Dievo kaip tu
O Lord, Israeli God other God as you
nėra nei danguje aukštai, nei žemėje po
there is no nor heaven high , nor earth after
dangumi! Tu palaikai savo ištikimos meilės
air ! you remains their faithful love
sandorą su savo tarnais, kurie yra tau ištikimi
covenant with their servants, who is you TRUE
visa širdimi. Tu palaikei sandorą, sudarytą su
all heart. you remains covenant concluded with
mano tėvu Dovydu, šią dieną ranka įvykdei, ką
my father David, this day hand satisfy the what
lūpom buvai pažadėjęs. Todėl dabar, VIEŠPATIE,
lips were promised . so now O Lord,
Izraelio Dieve, įvykdyk mano tėvui, savo tarnui,
Israeli God Complete my father their servant
ir tą pažadą, kurį jam davei, tardamas:
and the promise whom him have given saying:
'Nestigs tau niekad mano akivaizdoje įpėdinio,
There shall not fail ' you never my in the face of heir
sėdinčio Izraelio soste, jeigu tik tavo palikuonys
occupant Israeli throne if only your descendants

žiūrės savo kelio ir elgsis mano akivaizdoje taip,
will look their road and behave my in the face of so
kaip tu elgeisi mano akivaizdoje'. Užtat dabar,
as you elgeisi my ' the face . that's why now
Izraelio Dieve, tebūna įvykdytas tavo pažadas,
Israeli God let executed your promise
kurį davei mano tėvui, savo tarnui Dovydui. Bet
whom you gave my father their servant David. but
argi iš tikrųjų Dievas gyvens žemėje? Net
Is from indeed God live on earth? even
dangus ir dangaus aukštybės negali tavęs
sky and heavenly empyrean not you
sutalpinti. Kaip galėtų tai padaryti šie Namai,
accommodate . as could it do following Home ,
kuriuos aš pastačiau! Pažvelk maloniai į savo
which I I have built ! Look kindly to their
tarno maldą ir prašymą, o VIEŠPATIE, mano
servant prayer and request and O Lord, my
Dieve, išgirsk šauksmą ir maldą, kuria tavo
God hear cry and prayer which your
tarnas kreipiasi šiandien į tave. Težvelgia dieną
servant turning today to thee . Težvelgia day
ir naktį tavo akys į šiuos Namus, į vietą, apie
and at night your eyes to these homes to location about
kurią tu sakei: 'Ten gyvens mano vardas!' -
the you said : There ' live my Name! ' -
kad išklausytum maldą, kai tavo tarnas melsis
that listen; prayer when your servant pray
šioje vietoje. Išgirsk maldavimus savo tarno ir
this place. Hear supplications their servant and
maldavimus savo tautos Izraelio, kada tik melsis
supplications their nation Israel when only pray
šioje vietoje. Išgirsk savo dangaus buveinėje,
this place. Hear their heavenly habitat,
išklausyk ir atleisk! Kada tik žmogus nusidės
hear and Sorry! when only man sin
artimui, turės duoti priesaiką, kai ateis ir
neighbor will give oath when come and
prisieks prieš tavo aukurą šiuose Namuose, tada
swear before your the altar these at home then

išgirsk danguje ir nedelsk duoti savo tarnams
hear heaven and delay to give their servants
nuosprendį, pasmerkdamas kaltąjį bei skirdamas jo
verdict condemning guilty and prescribing its
galvai bausmę už jo elgesį ir apgindamas
head penalty for its behavior and apgindamas
teisųjį bei atlygindamas jam pagal jo teisumą.
the righteous and rewarding him by its righteousness.
Jeigu tavo tauta Izraelis būtų priešo nugalėta,
if your people Israel to enemy defeated
nes ji tau nusidėjo, bet grįžtų vėl pas tave,
because it you sinned but back again with you;
šlovintų tavo vardą, siųstų tau maldą ir prašymą
praise your name send you prayer and request
šiuose Namuose, tada išklausyk danguje, atleisk
these at home then hear heaven forgive
savo tautos Izraelio nuodėmę ir sugrąžink juos
their nation Israeli sin and restore them
vėl į kraštą, kurį davei jų protėviams. Jeigu
again to land whom you gave their ancestors . if
dangus būtų uždarytas ir nebūtų lietaus dėl to,
sky to closed and not rain for the
kad jie tau nusidėjo ir tu juos baudi, bet
that they you sin and you them thou dost afflict but
jie melstųsi šioje vietoje, šlovintų tavo vardą ir
they pray this location praise your name and
gręžtųsi nuo savo nuodėmės, tada išklausyk
should return from their sin then hear
danguje ir atleisk savo tarnų, savo tautos
heaven and forgive their servants their nation
Izraelio, nuodėmę, pamokydamas juos tikrojo kelio,
Israel sin you teach them TRUE road
kuriuo jie turi eiti. Suteik lietaus savo kraštui,
the they must to go. Give rain their land,
kurį davei savo tautai kaip paveldą. Jeigu krašte
whom you gave their people as heritage. if land
kiltų badas ar maras, jeigu ištiktų amaras ar
would hunger or plague if struck blight or
miltligė, skėriai ar vikšrai, jeigu priešas apgultų
mildew locusts or caterpillars if enemy besiege

juos kurioje nors krašto gyvenvietėje, - kokia
them which although edge in the village, - what
tik būtų nelaimė ir kokia tik būtų liga, - jeigu
only to disaster and what only to disease - if
tuomet būtų kokia nors malda ar koks nors
then to what although prayer or what although
prašymas pavienio žmogaus ar visos tavo Izraelio
application Singles human or all your Israeli
tautos, pajutusių savo širdies nelaimę ir tiesiančių
people reaping their cardiac disaster and lay
rankas šių Namų link, tada išklausyk savo
hands the household toward then hear their
dangaus buveinėje, atleisk ir nedelsk veikti! Tik
heavenly habitat, forgive and delay to act! only
tu pažįsti visų žmonių širdis, suteik tad
you know all human heart provided so

kiekvienam pagal jo elgesį. Žinodamas, kas yra
each by its behavior. Aware what is
kiekvieno žmogaus širdyje, taip elkis su jais, kad
each human heart so behave with them that
jie garbintų tave per visą gyvenimą krašte, kurį
they worship you through all time land whom
tu davei mūsų protėviams. Panašiai, kai
you you gave our ancestors . Similarly, the when
svetimtautis, nepriklausantis tavo tautai Izraeliui,
foreigner , independent your people Israel
ateis iš tolimos šalies dėl tavo vardo, nes jis
come from Highly country for your name because it
išgirs apie tavo didį vardą, galingą kumštį ir
hear about your great name powerful fist and
ištiestą ranką; kai jis ateis melstis šiuose
outstretched hand ; when it come pray these
Namuose, tada išklausyk savo dangaus buveinėje
at home then hear their heavenly 's office
ir suteik visa, ko tavęs svetimtautis prašo.
and provided everything why you foreigner request.
Taip visos žemės tautos pažins tavo vardą bei
so all land nation will know your name and
garbins tave, kaip daro tavo tauta Izraelis, ir
worship you; as makes your people Israel and

pripažins, kad tavo vardu yra vadinami Namai,
recognize that your on behalf of is called Home ,
kuriuos pastačiau. Kai tavo tauta eis į mūšį su
which I have built . when your people go to battle with
savo priešu, kad ir kuriuo keliu tu juos
their enemy that and the road you them
siųstum, ir jie melsis VIEŠPAČIUI,, atsigręžę į
us to send , and they pray Lord , toward to
miestą, kurį tu išsirinkai, ir Namus, kuriuos aš
city whom you chosen, and homes which I
pastačiau tavo vardui, tada išklausyk danguje jų
I built your name, then hear heaven their
maldą ir prašymą, palaikyk jų reikalą. O kai
prayer and request Hold their matter. The when
jie tau nusidės, juk nėra žmogaus, kuris
they you sin , after all there is no man which
nenusidėtų, ir tu, supykęs ant jų, atiduosi juos
sin , and you , angry on their deliver them
priešams, kad būtų išvesti belaisviais į jų kraštą,
enemies that to withdraw prisoners to their land
tolimą ar artimą, tačiau jie krašte, į kurį buvo
long or neighbor but they land to whom was
nuvesti, paims į širdį, atsivers ir maldaus tavęs
lead , will take to heart open and cry you
savo priešų krašte, tardami: 'Mes nusidėjome,
their enemies land saying : We ' sinned ,
užsitraukėme kaltę nedorai elgdamiesi', - sugrįš
užsitraukėme guilt wickedly Doing ' , - return
pas tave visa širdimi ir siela krašte priešų,
with you all heart and soul land enemies
išvedusių juos į nelaisvę, melsis į tave, atsigręžę
išvedusių them to fortunes pray to you; toward
į savo kraštą, kurį tu davei jų protėviams, ir į
to their land whom you you gave their ancestors and to
Namus, kuriuos aš pastačiau tavo vardui, tada
homes which I I built your name, then
išklausyk savo dangaus buveinėje jų maldą ir
hear their heavenly 's office their prayer and
prašymą, palaikyk jų reikalą ir atleisk tau
request Hold their matter and forgive you

nusidėjusiai savo tautai visus jų nusikaltimus,
sinful their people all their crimes
kuriais jie tau nusižengė. Būk jiems gailestingas
which they you are guilty . Be them merciful
akivaizdoje tų, kurie išvedė juos į nelaisvę, kad
in the face of those who brought them to fortunes that
būtų jiems gailestingi, nes jie yra tavo paveldas
to them compassionate, because they is your heritage
ir tavo tauta, kurią tu išvedei iš Egipto, iš
and your people the you brought up from Egypt from
vidurio tos geležies lydyklos! Tebūna atviros tavo
mid- the iron smelter ! let open your
akys prašymui tavo tarno ir prašymui tavo
eyes request your servant and request your
tautos Izraelio, išklausyk juos, kada tik jie tavęs
nation Israel hear them when only they you
šauksis. Juk tu išskyrei juos iš visų žemės
cry to . After you except them from all land
tautų būti tavo paveldu, kaip tu, Viešpatie
peoples be your heritage as you , Lord
DIEVE, pažadėjai per savo tarną Mozę, kai iš
God, promised through their servant Moses when from
Egipto išvedei mūsų protėvius". Pabaigęs šią
Egyptian brought up our " ancestors . After completion of this
visą maldą ir šį prašymą VIEŠPAČIUI,,
all prayer and this request Lord ,
Saliamonas atsikėlė iš vietos priešais VIEŠPATIES
Solomon rose from local in front of Lord
aukurą, kur jis buvo atsiklaupęs į dangų
the altar , where it was kneeling to heaven
ištiestomis rankomis. Atsistojęs jis palaimino visą
outstretched hands. Standing up it blessed all
Izraelio bendriją, garsiai tardamas: "Tebūna
Israeli community loud saying: Let "
palaimintas VIEŠPATS, kuris davė savo tautai
blessed Lord which given their people
Izraeliui ramybę, kaip buvo pažadėjęs. Nė vienas
Israel peace of mind as was promised . not one
žodis neliko neįvykdytas iš visų jo dosnių
word disappeared unexecuted from all its generous

pažadų, duotų per savo tarną Mozę. Tebūna
promises would through their servant Moses . let
VIEŠPATS, mūsų Dievas, su mumis, kaip buvo
Lord our God with us as was
su mūsų protėviais. Tenepalieka mūsų ir
with our ancestors. Tenepalieka our and
teneatmeta. Tepalenkia mūsų širdį į save, kad
teneatmeta . incline our heart to themselves that
eitume visais jo keliais ir laikytumės jo
we go all its several and we retain its
įsakymų, įstatų ir įsakų, duotų mūsų
commandments Articles of Association and ordinances would our
protėviams. Tebūna šie mano žodžiai, kuriais
ancestors . let following my words which
aš meldžiausi VIEŠPATIES akivaizdoje, arti
I I prayed Lord the face , close
VIEŠPATIES, mūsų Dievo, dieną ir naktį, kad
Lord our God day and night that
jis palaikytų savo tarną ir savo tautą Izraelį
it support their servant and their people Israel
kasdienos reikaluose, idant visos žemės tautos
everyday affairs in order to all land nation
žinotų, kad tik VIEŠPATS yra Dievas ir kito
know that only Lord is God and other
nėra. Būkite visa širdimi su Dievu, savo Dievu,
is not . Be all heart with God their God
elgdamiesi pagal jo įstatus ir
handling by its Articles of Association and
laikydamiesi jo įsakymų, kaip šiandien".
Acting in accordance with its commandments as " today .
Tada karalius ir visas Izraelis atnašavo aukas
then king and all Israel offered victims
VIEŠPATIES akivaizdoje. Saliamonas atnašavo kaip
Lord presence. Solomon offered as
bendravimo aukas VIEŠPAČIUI, dvidešimt du
communication victims Lord twenty two
tūkstančius jaučių ir šimtą dvidešimt tūkstančių
thousands bulls and hundred twenty thousands
avių. Taip karalius ir visi izraeliečiai pašventino
sheep . so king and all Israelis consecrated

VIEŠPATIES Namus. Tą pačią dieną karalius
Lord House. the the same day king
pašventino kiemo vidurį, kuris buvo VIEŠPATIES
consecrated yard middle which was Lord
Namų priekyje. Ten jis atnašavo deginamąsias
household front. there it offered burnt
aukas, grūdų atnašas ir riebiąsias bendravimo
victims grain offerings and fatty communication
aukų dalis, nes varinis aukuras, stovintis
victims part because copper altar standing
VIEŠPATIES akivaizdoje, buvo per mažas
Lord the face , was through small
sutalpinti deginamosioms aukoms, grūdų atnašoms
accommodate burnt victims grain offerings
ir riebiosioms bendravimo aukų atnašoms. Taigi
and fatty communication victims offerings . so
Saliamonas ir su juo visas Izraelis - didžiulė
Solomon and with it all Israel - great
bendrija, žmonės nuo Lebo-Hamato iki pat Egipto
community people from Lebo - Hamath to also Egyptian
upės, tuo metu šventė iškilmę VIEŠPATIES, savo
river the during festival Solemnity Lord their
Dievo, akivaizdoje per septynias dienas. Aštuntą
God in the face of through seven days . The eighth
dieną jis paleido žmones eiti namo. Jie
day it released people go house . they
atsisveikino su karaliumi ir nuėjo į savo namus
goodbye with king and gone to their home
džiaugdamiesi ir linksma širdimi dėl viso gerumo,
rejoicing and funny heart for Total goodness
kurį VIEŠPATS buvo padaręs savo tarnui
whom Lord was done their servant
Dovydui ir savo tautai Izraeliui. Kai Saliamonas
David and their people Israel. when Solomon
buvo pabaigęs statyti VIEŠPATIES Namus ir
was completion build Lord homes and
karaliaus rūmus - visa, ką Saliamonas norėjo
king House - everything what Solomon wanted
pastatyti, VIEŠPATS pasirodė Saliamonui antrąkart,
built Lord appeared Solomon the second time ,

kaip jis buvo jam pasirodęs Gibeone. VIEŠPATS
as it was him appeared Gibeon . Lord
jam tarė: "Aš išklausiau tavo maldos ir tavo
him said : I " heard your prayer and your
prašymo, su kuriuo kreipeisi į mane, pašventinau
application with the kreipeisi to me consecrated
šiuos Namus, kuriuos tu pastatei, ir suteikiau
these homes which you built, and I gave
jiems savo vardą amžinai. Visad ten bus mano
them their name forever . always there will my
akys ir mano širdis. O tu, jeigu elgsiesi mano
eyes and my heart . The you , if you will walk my
akivaizdoje, kaip tavo tėvas Dovydas elgėsi,
the face , as your father David behaved,
nuoširdžiai ir dorai, vykdydamas visa, ką tau
sincerely and honestly , performing everything what you
įsakiau, ir laikydamasis mano įstatų ir
commanded , and in accordance with the my Articles of Association and
įsakų, tada aš padarysiu tavo karališką sostą
ordinances then I do your royal throne
Izraelyje amžiną, kaip aš pažadėjau tavo tėvui
Israel eternal , as I I promised your father
Dovydui, tardamas: 'Nestigs tau įpėdinio,
David saying: There shall not fail ' you heir
sėdinčio Izraelio soste'. O jei tu ar tavo
occupant Israeli ' throne . The if you or your
palikuonys nusigręšite nuo manęs ir nesilaikysite
descendants all turn from me and Failure
mano įsakymų bei įstatų, kuriuos aš jums
my orders and statutes which I you
daviau, bet eisite ir tarnausite kitiems dievams,
I gave but you go and serve other gods
juos garbindami, tada aš išrausiu Izraelį iš
them worship , then I pluck Israel from
žemės, kurią jiems daviau, ir Namus, kuriuos
land the them I gave and homes which
pašvenčiau savo vardui, atmesiu nuo savo veido.
consecrated their name, cast off from their face.
Izraelis taps patarle ir pajuoka visoms tautoms.
Israel will proverb and ridicule all nations.

Šie Namai taps griuvėsių krūva, visi praeiviai
following home will ruins a bunch of all passers-by
apstulbs ir švilps. Jie klaus: 'Kodėl taip padarė
astonished and hiss . they klaus : Why ' so made
VIEŠPATS šiam kraštui ir šiems Namams?' Jiems
Lord this land and these Home? ' them
bus atsakyta: 'Kadangi jie paliko VIEŠPATĮ, savo
will answer: As ' they left Lord their
Dievą, kuris išvedė jų protėvius iš Egipto
God which brought their ancestry from Egyptian
žemės, ir priėmė kitus dievus, garbindami juos
land and adopted other gods worship them
ir jiems tarnaudami, todėl VIEŠPATS užtraukė
and them serving , so Lord warranted
ant jų šią nelaimę'". Baigiantis dvidešimčiai
on their this ' " disaster . At the end of twenty
metų, per kuriuos Saliamonas pastatė dvejus
years through which Solomon built two
namus, - VIEŠPATIES Namus ir karaliaus rūmus,
home - Lord homes and king palace
- kurių statymui Tyro karalius Hiramas parūpino
- with bet Tyre king Hiram supplied
Saliamonui kedro ir kipariso medžio bei aukso,
Solomon cedar and cypress tree and gold
kiek jis norėjo, už tai Saliamonas davė Hiramui
what it wanted for it Solomon given Hiram
dvidešimt miestų Galilėjos srityje. Bet kai
twenty cities Galilee field . but when
Hiramas atvyko iš Tyro apžiūrėti miestų, kuriuos
Hiram arrived from Tyre see cities which
Saliamonas buvo jam davęs, jais Hiramas nebuvo
Solomon was him given , them Hiram been
patenkintas. "Mano broli, - jis tarė, - kokie tie
satisfied . My " brother, - it said , - what the
miestai, kuriuos tu man davei?" Todėl jie ir
cities which you me you gave ? " so they and
vadinami Kabulo žeme iki šios dienos. Tačiau
called Kabul Underground to this days. but
Hiramas buvo atsiuntęs karaliui šimtą dvidešimt
Hiram was send; king hundred twenty

talentų aukso. Tokia yra ataskaita karaliaus
talents gold. such a is report king
Saliamono įvesto lažo darbų, jam statant
Solomon introduced forced labor works him construction
VIEŠPATIES Namus, savo paties rūmus, Milo'ą
Lord homes their the palace Milo ' open
bei Jeruzalės sieną, įtvirtinant Hazorą, Megidą ir
and Jerusalem wall consolidating Hazor , Megiddo and
Gezerį. Egipto faraonas buvo atžygiavęs, paėmęs
Gezer . Egyptian Pharaoh was went up , took
Gezerį ir sunaikinęs jį ugnimi. Išžudęs mieste
Gezer and destroyed him fire. He slaughtered in
gyvenusius kanaaniečius, jis atidavė jį kaip kraitį
lived Canaanites , it gave him as dowry
savo dukteriai, Saliamono žmonai. Saliamonas tad
their daughter, Solomon wife. Solomon so
įtvirtino Gezerį, Žemutinį Bet-Horoną, Baalatą,
now Gezer , the lower Beth- Horon , Baalath ,
Tamarą Judo dykumoje ir visus Saliamono
Tamar Judah desert and all Solomon
sandėlių miestus, miestus savo kovos vežimų bei
stores cities cities their fighting Carriage and
miestus raitelių - visa, ką Saliamono širdis
cities riders - everything what Solomon heart
užsimanė pastatyti Jeruzalėje, Libane ir visose
decided he wanted to construct Jerusalem Lebanon and all
savo valdose. Visus neizraeliečius gyventojus,
their holdings. all neizraeliečius population
išlikusius iš amoriečių, hetitų, perizitų, hivitų ir
surviving from Amorites , Hittites , Perizzites , Hivites and
jebusitų, - krašte dar buvo išlikę jų palikuonių,
Jebusites , - land more was surviving their offspring
kurių izraeliečiai nepajėgė visiškai išnaikinti, -
with Israelis could not completely eradicate -
Saliamonas pajungė vergo lažui iki šios dienos.
Solomon subjugated slave lažui to this days.
Bet izraeliečių vergo lažui Saliamonas nepajungė
but Israelis slave lažui Solomon did not submit
nė vieno, nes jie buvo jo kareiviai, palydovai,
not one , because they was its soldiers satellites

tarnautojai, pareigūnai ir jo karo vežimų bei
servants officers and its war Carriage and

raitelių vadai. Šie buvo vyriausieji
riders Commanders . following was chief

pareigūnai, kurie vadovavo Saliamono darbams ir
officials who led Solomon works and

prižiūrėjo žmones, atliekančius darbą. Jų buvo
supervised people performing job. their was

penki šimtai penkiasdešimt. Kai tik faraono duktė
five hundreds fifty. when only Pharaoh daughter

persikėlė iš Dovydo miesto į rūmus, kuriuos
moved from David town to palace which

Saliamonas buvo jai pastatęs, jis pastatė Milo'ą.
Solomon was her built , it built Milo ' page.

Tris kartus per metus Saliamonas atnašaudavo
three times through years Solomon sacrificed

deginamąsias aukas bei bendravimo atnašas ant
burnt victims and communication offerings on

aukuro, kurį jis pastatė VIEŠPAČIUI,,
altar whom it built Lord ,

atnašaudamas su jomis smilkalus VIEŠPATIES
he could make the with they incense Lord

akivaizdoje. Ir Namus jis prižiūrėjo. Karalius
presence. and homes it supervised . king

Saliamonas pastatė laivyną Ezion-Geberyje, kuris
Solomon built fleet Ezion -Geber - , which

yra arti Elato ant Nendrių jūros kranto, Edomo
is close Eilat on reed sea shore Edom

krašte. Hiramas išsiuntė su tuo laivynu savo
land. Hiram sent with the fleet their

tarnų, jūroje prityrusių jūreivių, drauge su
servants at sea sophisticated sailors together with

Saliamono vyrais. Jie nuvyko į Ofyrą, pargabeno
Solomon men. they went to Ophir , brought

iš ten penkis šimtus dvidešimt talentų aukso ir
from there five hundreds twenty talents golden and

įteikė jį karaliui Saliamonui. Kai Šebos karalienė
handed him king Solomon. when Sheba queen

išgirdo apie Saliamono garsą VIEŠPATIES vardo
heard about Solomon sound Lord name

garso dėka, ji atvyko jo išmėginti sunkiais
sound thanks it arrived its test serious
klausimais. Ji atvyko į Jeruzalę su didžiule
issues. it arrived to Jerusalem with great
palyda, su kupranugariais, apkrautais kvepalais,
escort with camels busy perfumes,
daugybe aukso ir brangakmeniais. Atvykusi pas
many golden and precious stones . When I arrived with
Saliamoną, ji išsakė jam visa, kas gulėjo jai
Solomon it expressed him everything what lying her
ant širdies. Saliamonas atsakė į visus jos
on heart . Solomon answered to all they
klausimus. Nebuvo dalyko, kurio karalius nebūtų
questions. There was no thing whose king not
žinojęs, ir klausimo, į kurį jis nebūtų galėjęs
knew and question to whom it not have been able to
jai atsakyti. Regėdama visą Saliamono išmintį,
her answer . seeing all Solomon wisdom
rūmus, kuriuos buvo pastatęs, jo stalo valgius
palace which was built , its table meals
bei aplink jį sėdinčius dvariškius, paslaugas ir
and around him sitting courtiers , services and
apdarą jo tarnų, jo vyno padavėjus ir
robe its servants its wine waiters and
deginamąsias aukas, kurias jis atnašavo
burnt victims which it offered
VIEŠPATIES Namuose, Šebos karalienė neteko
Lord at home Sheba queen lost
žado. Ji tad karaliui tarė: "Kalbos, kurias
speechless. it so king said : " Languages which
girdėjau savo šalyje apie tavo darbus ir išmintį,
I heard their country about your work and wisdom
buvo teisingos, bet aš kalbomis netikėjau, kol
was fair, but I languages believed , as long as
pati neatvykau ir savo akimis nepamačiau. Tikėk
itself I came and their eyes seen it . Believe
manimi, man nė pusės tiesos nebuvo pasakyta.
me me not half truth been said.
Tavo išmintis ir gerovė smarkiai pralenkia kalbas,
your wisdom and welfare strong outperforms languages

kurias buvau girdėjusi. Laimingos tavo žmonos!
which I heard . happy your wife !
Laimingi tavo dvariškiai, nuolat tau tarnaujantys
happy your courtiers , constantly you serving
ir tavo išmintį girdintys! Tebūna palaimintas
and your wisdom hard of hearing ! let blessed
VIEŠPATS, tavo Dievas, kuris parodė tau savo
Lord your God which showed you their
malonę, pasodindamas tave į Izraelio sostą! Iš
grace set him you to Israeli throne ! from
amžinos meilės Izraeliui padarė VIEŠPATS tave
eternal love Israel made Lord you
karaliumi teisingumui ir teisumui vykdyti". Tada
king justice and righteousness " exercise . then
ji apdovanojo karalių šimtu dvidešimčia talentų
it awarded king hundred twenty talents
aukso, begale kvepalų ir brangakmenių. Daugiau
gold dozens perfume and gemstones. more
niekad nebuvo atgabenta tiek daug kvepalų, kiek
never been brought so much many perfume what
Šebos karalienė padovanojo karaliui Saliamonui.
Sheba queen gave king Solomon.
Be to, Hiramo laivynas, gabenęs auksą iš
without the Hiram's fleet conveying gold from
Ofyro, atgabeno iš Ofyro gausiai almugo medžio
Ophir , brought from Ophir abundantly almug tree
ir brangakmenių. Almugo medieną karalius
and gemstones. almug wood king
panaudojo VIEŠPATIES Namams ir karaliaus
used Lord Home and king
rūmams išpuošti, taip pat giesmininkų lyroms ir
chambers decorated , so also singers harps and
arfoms. Tokio almugo medžio daugiau nebuvo nei
psalteries . such a almug tree more been nor
atgabenta, nei regėta iki šios dienos. O karalius
brought , nor were seen, to this days. The king
Saliamonas savo ruožtu davė Šebos karalienei
Solomon their turn given Sheba queen
visa, ko ji norėjo ir ko ji prašė. Be to,
everything why it wanted and why it asked . without the

Saliamonas apdovanojo ją iš savo karališko
Solomon awarded her from their king
dosnumo. Tada ji sugrįžo drauge su savo
generosity . then it back together with their
dvariškiais į savo šalį. Auksas, kurį Saliamonas
her servants to their country . Gold , whom Solomon
gaudavo kas metai, svėrė šešis šimtus šešiasdešimt
received what years weighed six hundreds sixty
šešis aukso talentus, neskaitant to, kuris ateidavo
six golden talents apart the which coming
iš pirklių, prekybos tinklo ir visų Arabijos
from merchants trade network and all Arabia
karalių bei krašto valdytojų. Karalius Saliamonas
king and edge managers . king Solomon
padarė du šimtus didžiulių skydų iš plakto
made two hundreds immense panels from hammer
aukso; į kiekvieną skydą suėjo šeši šimtai
gold ; to each panel turned six hundreds
auksinių šekelių. Jis padarė ir tris šimtus
gold shekels . it made and three hundreds
priedangos skydų iš plakto aukso; į kiekvieną
Shelters panels from hammer gold ; to each
priedangos skydą suėjo trys minos. Karalius
Shelters panel turned three mine. king
padėjo juos Libano miško rūmuose. Karalius taip
helped them Lebanon forest Palace. king so
pat padarė šaunų sostą iš dramblio kaulo ir jį
also made cool throne from elephant bone and him
aptraukė geriausiu auksu. Į sostą vedė šeši
overlaid the best gold. The throne married six
laiptai, sostas turėjo nugarą su apskritu viršumi
stairs throne had back with round top
ir atramas prie kiekvieno sėdynės šono. Du
and supports to each seat side. two
liūtai stovėjo šalia atramų, o dvylika liūtų
lions standing near supports and twelve lions
stovėjo ant šešių laiptų, po šešis kiekviename
standing on six stairs after six each
šone. Niekad nieko panašaus nebuvo padaryta
side . Never nothing like been done

jokioje karalystėje. Be to, visos Saliamono
any kingdom. without the all Solomon
taurės buvo auksinės, o visi Libano miško
Cup was gold, and all Lebanon forest
Rūmų indai buvo iš gryno aukso. Sidabrinių
Auditors dishes was from pure gold. silver
indų nebuvo. Saliamono dienomis sidabras buvo
Hindu did not . Solomon days silver was
nieku laikomas. Mat karalius turėjo Taršišo
come to naught considered . Mat king had Tarshish
laivus jūroje drauge su Hiramo laivynu. Kartą
ships at sea together with Hiram's fleet. once
per trejus metus Taršišo laivai parplaukdavo,
through three years Tarshish craft sail ,
atgabendami aukso, sidabro, dramblio kaulų,
come bringing gold silver elephant bones
beždžionių ir povų. Taip karalius Saliamonas
monkey and peacocks. so king Solomon
viršijo turtais ir išmintimi visus žemės karalius.
exceeded wealth and wisdom all land King.
Visas pasaulis ieškojo Saliamono veido, norėdamas
all world sought Solomon face order
išgirsti išmintį, kurią Dievas buvo įdėjęs jam į
hear wisdom the God was put him to
širdį. Kiekvienas jų atgabendavo savo metinę
heart. each their brought their annual
duoklę - sidabro ir aukso daiktų, drabužių,
tribute - silver and golden items clothing
ginklų ir prieskonių, arklių ir mulų. Saliamonas
weapons and spices horse and mules . Solomon
sutelkė kovos vežimus ir raitelius. Jis turėjo
focused fighting shipments and riders. it had
tūkstantį keturis šimtus karo vežimų ir dvylika
thousand four hundreds war Carriage and twelve
tūkstančių arklių, kuriuos jis paskirstė į kovos
thousands horses which it distributed to fighting
vežimų miestus ir prie karaliaus Jeruzalėje.
Carriage cities and to king Jerusalem.
Karalius padarė sidabrą taip apstų Jeruzalėje,
king made silver so common in Jerusalem

kaip akmenis ir kedrus, taip apsčius, kaip
as rocks and cedars so galore as

sikomoro medžiai Šefeloje. Saliamono arkliai buvo
sycamore trees The foothills. Solomon horses was

gabenami iš Egipto ir Kuės. Karaliaus pirkliai
transported from Egyptian and Kues . King merchants

juos pirkdavo iš Kuės nustatyta kaina. Vežimas,
them bought from Kues found price . Conveyance,

atgabentas iš Egipto, kainavo šešis šimtus
come from Egypt cost six hundreds

sidabrinių šekelių, o arklys šimtą penkiasdešimt.
silver shekels, and horse hundred fifty.

O per karaliaus pirklius savo ruožtu buvo
The through king merchants their turn was

galima juos išgabenti visiems hetitų karaliams ir
can them carry out all Hittite kings and

Aramo karaliams. Karalius Saliamonas mylėjo
Aram kings . king Solomon loved

daug svetimtaučių moterų. Ne tik faraono
many a stranger women. not only Pharaoh

dukterį, bet ir moabiečių, amoniečių, edomiečių,
a daughter, but and Moabites , Ammonites , Edomites ,

sidoniečių ir hetitų moteris, iš tų tautų, apie
Ashtoreth and Hittite woman from the nations about

kurias VIEŠPATS buvo pasakęs izraeliečiams:
which Lord was said Israelis :

"Niekas iš jūsų nesijungs su jais, niekas iš jų
Nobody " from you not arm with them no one from their

nesijungs su jumis, nes jie tikrai nugręš jūsų
not arm with you because they really turn away you

širdį į kitus dievus". Prie jų Saliamonas prilipo
heart to other " gods . to their Solomon clung

su meile. Tarp Saliamono žmonų buvo septyni
with charity. between Solomon wives was seven

šimtai didžiūnių ir trys šimtai sugulovių. Žmonos
hundreds princesses and three hundreds concubines. Wives

nugręžė jo širdį. Saliamonui pasenus, jo žmonos
turned away its heart. Solomon old, its wife

nugręžė jo širdį į kitus dievus, ir jo širdis
turned away its heart to other gods and its heart

nebuvo ištikima VIEŠPAČIUI, savo Dievui, kaip
been TRUE Lord their God as
buvo jo tėvo Dovydo širdis. Saliamonas sekė
was its paternal David heart . Solomon followed by
sidoniečių deive Aštarte ir amoniečių
Ashtoreth goddess Astarte and Ammonite
pasibjaurėjimu Milkomu. Taigi Saliamonas darė,
disgust Then doth their king . so Solomon did
kas buvo pikta VIEŠPATIES akyse, ir ištikimai
what was evil Lord sight, and faithfully
VIEŠPATIMI nesekė, kaip jo tėvas kad darė.
Lord did not follow , as its father that did it.
Tada Saliamonas į rytus nuo Jeruzalės ant kalno
then Solomon to east from Jerusalem on mount
pastatė aukštumų alką Chemošui, Moabo
built Highlands Asherah; Chemosh , Moab
pasibjaurėjimui, ir Molechui, amoniečių
abomination , and Molech , Ammonite
pasibjaurėjimui. Tą patį jis padarė visoms savo
abomination . the same it made all their
svetimtautėms žmonoms, atnašaujančioms smilkalus
svetimtautėms wives made offerings incense
ir aukas savo dievams. VIEŠPATS supyko ant
and victims their gods. Lord angry on
Saliamono, nes jo širdis nusigręžė nuo
Solomon , because its heart turned away from
VIEŠPATIES, Izraelio Dievo, kuris buvo jam du
Lord Israeli God which was him two
kartus pasirodęs. Nors buvo jam įsakęs kad
times appeared . although was him commanded that
nesektų kitais dievais, bet jis nesilaikė, ką
from following other gods, but it not complied with , what
VIEŠPATS buvo jam įsakęs. Todėl VIEŠPATS
Lord was him commanded . so Lord
Saliamonui tarė: "Kadangi tu taip norėjai,
Solomon said : As " you so I wanted
nesilaikei mano sandoros ir įstatų, kuriuos tau
not kept my covenant and statutes which you
daviau, aš tikrai atplėšiu nuo tavęs karalystę ir
I gave I really atplėšiu from you kingdom and

atiduosiu ją vienam iš tavo tarnų. Bet tavo
give her one from your servants. but your
tėvo Dovydo dėlei to nedarysiu tavo dienomis.
paternal David sake the I will not do your days .
Iš tavo sūnaus rankos ją atplėšiu. Betgi visos
from your son hand her atplėšiu . nevertheless all
karalystės neatplėšiu, dėlei savo tarno Dovydo ir
kingdom neatplėšiu , sake their servant David and
dėlei Jeruzalės, kurią išsirinkau. Tavo sūnui
sake Jerusalem the chosen. your son
duosiu vieną giminę". VIEŠPATS tad sužadino
give one " tribe . Lord so stirred
prieš Saliamoną priešą - Hadadą Edomietį iš
before Solomon the enemy - Hadad Edomite from
karališkos šeimos Edome. Anksčiau, Dovydui
royal family Edom . In the past, David
užėmus Edomą, kariuomenės vadas Joabas,
occupied Edom , military commander Joab
nužygiavęs palaidoti žuvusiųjų, išžudė Edome visus
marched bury dead, killed Edom all
vyriškius. Mat Joabas ir visas Izraelis ten
males . Mat Joab and all Israel there
prabuvo šešis mėnesius, kol išžudė Edome
stayed six months as long as killed Edom
visus vyriškius. Bet Hadadas drauge su keletu
all males . but Hadad together with several
edomiečių, savo tėvo tarnų, išsigelbėjo ir pabėgo
Edomites , their paternal servants saved and escaped
į Egiptą. Tuomet Hadadas buvo mažas berniukas.
to Egypt. then Hadad was small boy .
Pakilę iš Midjano, jie atėjo į Paraną ir
risen from Midian , they came to Parana and
pasiėmė su savimi iš Parano daugiau vyrų. Taip
took with them from Paran more men . so
jie atėjo į Egiptą, pas faraoną, Egipto karalių.
they came to Egypt with Pharaoh , Egyptian king.
Jis davė Hadadui namus, paskyrė jam išlaikymą
it given Hadad home appointed him maintenance
ir dovanojo jam ūkį. Hadadas įgijo tokią didelę
and donated him farm. Hadad gained the great

malonę faraono akyse, kad jis davė jam žmona
grace Pharaoh sight, that it given him wife
savo svainę, karalienės Tahpenes seserį. Tahpenes
their sister-in-law , Queen Tahpenes sister. Tahpenes
sesuo pagimdė jam sūnų Genubatą, kurį Tahpenes
sister spawned him son Genubath , whom Tahpenes
augino faraono rūmuose. Taigi Genubatas buvo
cultivated Pharaoh Palace. so Genubath was
faraono rūmuose tarp faraono vaikų. Kai
Pharaoh House between Pharaoh child . when
Hadadas Egipte išgirdo, kad Dovydas užmigo su
Hadad Egypt heard that David asleep with
savo protėviais ir kariuomenės vadas Joabas
their ancestors and military commander Joab
numirė, Hadadas tarė faraonui: "Leisk man
died Hadad said Pharaoh Let " me
išvykti, noriu keliauti į savo šalį". - "O ko
leave I want to travel to their " country . - And " why
tau pas mane trūksta, - atsakė faraonas, - kad
you with me missing - answered Pharaoh - that
ūmai panorai keliauti į savo šalį?" - "Nieko, -
suddenly Panora travel to their country? " - " Nothing -
tarė Hadadas, - bet, nepaisant to, leisk man
said Hadad - but despite the let me
keliauti!" Kitas priešas, Dievo pažadintas prieš
travel ! " other the enemy God awakened before
Saliamoną, buvo Eljados sūnus Rezonas, kuris
Solomon was Eliada son Eliada , which
buvo pabėgęs nuo savo šeimininko Zobos
was escaped from their host Hadadezer
karaliaus Hadadezerio. Jis, subūręs prie savęs
king Hadadezer . he rallied to themselves
vyrų, tapo gaujos vadu po Dovydo žudynių.
men became gang Commander after David massacre .
Nuėję į Damaską ir ten įsikūrę, jie padarė jį
gone to Damascus and there located they made him
Damaske karaliumi. Jis buvo Izraelio priešas per
Damascus king. it was Israeli enemy through
visas Saliamono dienas, darydamas žalą kaip
all Solomon days doing damage as
Hadadas. Izraelį jis niekino ir Arame karaliavo.
Hadad . Israel it despised and aram reigned .

Nebato sūnus Jeroboamas, efraimietis iš Zeredos,
Jeroboam son Jeroboam Ephraimite from Zered ,
sūnus vienos našlės, kurios vardas buvo Zerua,
son one widow which name was mica ,
buvo Saliamono tarnyboje. Jis pakėlė ranką prieš
was Solomon service. it picked up hand before
karalių. Tokia buvo priežastis, dėl kurios jis
king. such a was cause for which it
pakėlė ranką prieš karalių: Saliamonas statė
picked up hand before king Solomon built
Milo'ą ir taisė spragą savo tėvo Dovydo miesto
Milo ' open and edited by gap their paternal David town
sienoje. O tas Jeroboamas viską sugebąs
wall. The the Jeroboam everything one who is able
vyras. Saliamonas, pamatęs, kad šis jaunas vyras
husband. Solomon saw that this young man
yra toks sumanus, paskyrė jį vadovauti visiems
is so apprehensive appointed him lead all
Juozapo namų lažo darbams. Tuo metu
Joseph household forced labor works. the during
atsitiko, kad kartą Jeroboamas ėjo iš Jeruzalės,
happened that once Jeroboam served from Jerusalem
ir šilonietis pranašas Ahijas pasitiko jį kelyje.
and šilonietis prophet Ahijah met him on the road .
Ahijas buvo apsivilkęs nauju drabužiu. Jiedviem
Ahijah was dressed up new robe . the two in the
esant vieniems laukuose, Ahijas pačiupo naująjį
given one fields Ahijah caught new
drabužį, kurį vilkėjo, ir suplėšė jį į dvylika
garment whom wore , and shredded him to twelve
gabalų. "Imk sau dešimt gabalų, - tarė jis
pieces. Take " yourself ten pieces - said it
Jeroboamui, - nes taip kalbėjo VIEŠPATS,
Jeroboam , - because so said Lord
Izraelio Dievas: 'Tikėk manimi, aš išplėšiu iš
Israeli God ' Believe me I will deliver from
Saliamono rankos karalystę ir duosiu tau dešimt
Solomon hand kingdom and give you ten
giminių. Dėlei savo tarno Dovydo ir dėlei
relatives . And by their servant David and sake

Jeruzalės, dėlei miesto, kurį išsirinkau iš visų
Jerusalem sake city whom chosen from all
Izraelio giminių, jam liks viena giminė. Dešimt
Israeli relatives him will one family . ten
duosiu tau, nes jis paliko mane, garbino
give you , because it left me worshiped
sidoniečių deivę Aštartę, Moabo dievą Chemošą
Ashtoreth goddess Astarte , Moab god Chemosh
bei amoniečių dievą Milkomą ir nėjo mano
and Ammonite god then doth their king and did not my
keliais, nedarė, kas dora mano akyse, ir
roads did not , what honesty my sight, and
nesilaikė mano įstatų bei įsakų, kaip
failed to comply with my Articles of Association and ordinances as
darė jo tėvas Dovydas. Nepaisant to, visos
did its father David . despite the all
karalystės iš jo neatimsiu, bet laikysiu jį
kingdom from its not take , but will hold him
karaliumi per visas jo gyvenimo dienas dėlei
king through all its life days sake
savo tarno Dovydo, kurį išsirinkau ir kuris
their servant David whom chosen and which
laikėsi mano įsakymų ir įstatų. Bet iš
followed my orders and Articles of Association . but from
jo sūnaus rankos karalystę atimsiu ir tau ją,
its son hand kingdom will take the and you it
tas dešimt giminių, atiduosiu. Jo sūnui duosiu
the ten relatives deliver . its son give
vieną giminę, kad mano tarnas Dovydas visad
one gender, that my servant David always
turėtų žibintą priešais mane Jeruzalėje, mieste,
should lantern in front of me Jerusalem city
kurį išsirinkau savo vardo buveine. Nūnai tave
whom chosen their name establishment . nowadays you
paimsiu, kad valdytumei visa, kaip tavo širdis
will take , that our management everything as your heart
trokšta. Tu būsi Izraelio karalius. Jeigu tu
crave. you you will be Israeli King. if you
būsi klusnus visur, ką tau įsakau, eisi mano
you will be obedient everywhere what you I command , go my

keliais ir darysi, kas dora mano akyse,
several and wilt , what honesty my sight,
laikydamasis mano įstatų ir įsakymų,
in accordance with the my Articles of Association and commandments
kaip darė mano tarnas Dovydas, aš būsiu su
as did my servant David I will with
tavimi, pastatysiu tau tvirtus namus, kaip
you; build you strong home as
pastačiau Dovydui, ir atiduosiu tau Izraelį. Už tą
I built David and give you Israel. for the
nuodėmę pažeminsiu Dovydo palikuonis, bet ne
sin afflict the David offspring but not
amžinai'". Todėl Saliamonas bandė Jeroboamą
' " forever . so Solomon tried Jeroboam
užmušti, bet Jeroboamas skubiai pabėgo į Egiptą,
kill but Jeroboam quickly escaped to Egypt
pas Egipto karalių Šišaką, ir prabuvo Egipte iki
with Egyptian king Sisak and stayed Egypt to
Saliamono mirties. Kita Saliamono veikla - visa,
Solomon Death . Other Solomon activity - everything
ką jis darė, ir jo išmintis - argi nėra
what it did and its wisdom - Is there is no
aprašyta Saliamono darbų knygoje? Jeruzalėje
described Solomon works book? Jerusalem
Saliamonas valdė visą Izraelį keturiasdešimt metų.
Solomon managed all Israel forty years.
Saliamonas užmigo su savo protėviais ir buvo
Solomon asleep with their ancestors and was
palaidotas savo tėvo Dovydo mieste. Jo vietoje
buried their paternal David city. its on the spot
tapo karaliumi jo sūnus Rehabeamas. B.
became king its son Rehoboam . B.
Rehabeamas nuvyko į Šechemą, nes visas
Rehoboam went to Shechem , because all
Izraelis buvo suėjęs į Šechemą paskelbti jo
Israel was expired to Shechem declare its
karaliumi. Nebato sūnus Jeroboamas sužinojo apie
king. Jeroboam son Jeroboam learned about
tai dar Egipte. Mat Jeroboamas buvo pabėgęs
it more Egypt. Mat Jeroboam was escaped

nuo karaliaus Saliamono ir apsigyvenęs Egipte.
from king Solomon and settled in Egypt.
Buvo pasiųsti žmonės jo pašaukti. Jeroboamas ir
It was dispatch people its are called . Jeroboam and
visa Izraelio sueiga atėjo ir kalbėjo Rehabeamui:
all Israeli Conference came and said Rehoboam :
"Tavo tėvas uždėjo mums sunkų jungą. Nūn
Your " father put us hard yoke . And now
tad palengvink savo tėvo kietą lažą ir jo
so lighter their paternal hard landlords and its
mums uždėtąjį sunkų jungą, ir mes tau
us uždėtąjį hard yoke and we you
tarnausime". Rehabeamas jiems atsakė: "Eikite ir
" serve . Rehoboam them said : Go " and
po trijų dienų pas mane sugrįžkite". Žmonėms
after three days with me Return " . people
nuėjus, karalius Rehabeamas tarėsi su seniūnais,
gone, king Rehoboam consulted with elders ,
tarnavusiais jo tėvui Saliamonui dar jam gyvam
served its father Solomon more him alive
esant, tardamas: "Kaip jūs man patariate šiems
when , saying: How " you me counsel these
žmonėms atsakyti?" Jie kalbėjo jam, tardami:
people Answer? " they said him saying :
"Jeigu tu šiandien būsi šios tautos tarnas ir
If " you today you will be this nation servant and
jiems tarnausi, jeigu atsakysi jiems maloniais
them Serving if you answer them pleasant
žodžiais, tuomet jie bus tavo tarnai amžinai".
words then they will your servants " forever .
Rehabeamas seniūnų duoto patarimo nepaisė, bet
Rehoboam elders given advice ignored , but
tarėsi su jaunais vyrais, kurie buvo su juo
consulted with young men who was with it
augę ir dabar jam tarnavo. Jų klausė: "Ką
growing up and now him served . their asked What "
jūs man patariate atsakyti tautai, kuri man
you me counsel answer people; which me
sako: 'Palengvink jungą, kurį mums uždėjo tavo
says: Lighten ' yoke whom us put your

tėvas'?" Jaunieji vyrai, drauge su juo augusieji,
'father ? " Young men together with it , adults ,
jam atsakė: "Tautai, kuri tavęs prašo: 'Tavo
him said : " Nation, which you should: Your '
tėvas uždėjo mums sunkų jungą, bet tu turi jį
father put us hard yoke but you must him
palengvinti', - turi taip kalbėti: 'Mano mažylis
facilitate ' , - must so talk : My ' baby
pirštas yra storesnis už mano tėvo juosmenį.
finger is thicker for my paternal waistband.
Kad mano tėvas jums sunkų jungą uždėjo, tai
that my father you hard yoke put , it
prie to jungo aš dar pridėsiu. Mano tėvas plakė
to the jugular I more heavier. my father scourged
jus botagais, o aš plaksiu jus skorpionais'".
you whips, and I whip you scorpions ' " .
Jeroboamas ir visi žmonės sugrįžo pas
Jeroboam and all people back with
Rehabeamą trečią dieną, kaip karalius buvo
Rehoboam third day as king was
sakęs: "Sugrįžkite trečią dieną". Žmonėms
said : " Return third " day . people
karalius atsakė šiurkščiai, nepaisydamas patarimo,
king answered seriously , in spite of advice
kurį jam buvo davę seniūnai. Bet, sekdamas
whom him was gave elders . but following the
jaunųjų vyrų patarimu, jiems tarė: "Mano tėvas
young men's advice them said : My " father
jūsų jungą padarė sunkų, bet aš prie to jungo
you yoke made heavy, but I to the jugular
dar pridėsiu. Mano tėvas plakė jus botagais, o
more heavier. my father scourged you whips, and
aš plaksiu jus skorpionais". Karalius neišklausė
I whip you " scorpions . king did not hear
žmonių, nes taip buvo VIEŠPATIES skirta,
people because so was Lord designed ,
idant jis įvykdytų žodį, kurį VIEŠPATS buvo
in order to it meet word whom Lord was
ištaręs per Ahiją Šilonietį Nebato sūnui
uttered through Ahijah Šilonietį Jeroboam son

Jeroboamui. Kai visas Izraelis pamatė, kad
Jeroboam . when all Israel saw that
karalius nenorėjo jų išklausyti, žmonės, karaliui
king did not want to their listen people king
atsakydami, tarė: "Kokia mums dalis Dovyde?
in response , said : What " us part David?
Nėra paveldo Išajo sūnuje! Izraeli, į savo
there is no heritage Jesse son ! Israel, to their
palapines! Nūn, Dovydai, žiūrėk savo namų!"
tents ! And now , David , Look their home ! "
Visas Izraelis nuėjo į savo palapines. Bet
all Israel gone to their tents. but
Rehabeamas ir toliau valdė izraeliečius,
Rehoboam and further managed Israelis
gyvenančius Judo miestuose. Karalius Rehabeamas
living Judah cities. king Rehoboam
pasiuntė Adoramą, tuomet buvusį lažo darbų
sent Adorama , then former forced labor works
prižiūrėtoju, bet visas Izraelis užmušė jį
caretaker , but all Israel killed him
akmenimis. Tada karalius paskubomis šoko į savo
stones . then king hastily shock to their
vežimą ir pabėgo į Jeruzalę. Taip Izraelis ir
transport and escaped to Jerusalem. so Israel and
kėlė maištą prieš Dovydo namus iki šios dienos.
were rebellion before David home to this days.
Kai visas Izraelis išgirdo, kad Jeroboamas yra
when all Israel heard that Jeroboam is
sugrįžęs, jie išsiuntė žmones pašaukti jo į sueigą
come back, they sent people call its to Conference
ir padarė jį viso Izraelio karaliumi. Tik Dovydo
and made him Total Israeli king. only David
giminė liko ištikima Dovydo namams. Sugrįžęs į
family left TRUE David houses. Returning to
Jeruzalę, Rehabeamas sutelkė visus Judo namus
Jerusalem Rehoboam focused all Judah home
ir Benjamino giminę - šimtą aštuoniasdešimt
and Benjamin tribe - hundred eighty
tūkstančių rinktinių kareivių - kovoti su Izraeliu
thousands selected soldiers - fight with Israel

ir sugrąžinti karalystės Saliamono sūnui
and return kingdom Solomon son

Rehabeamui. Bet Dievo vyrui Šemajui atėjo Dievo
Rehoboam . but God husband Semaj came God

žodis: "Sakyk Judo karaliui Rehabeamui, visiems
word : " Say Judah king Rehoboam , all

Judo namams ir likusiems tautos žmonėms: 'Taip
Judah home and the remaining nation people : It '

kalbėjo VIEŠPATS: nežygiuosite kovoti su savo
said Lord not march out fight with their

giminėmis izraeliečiais. Tegrįžta kiekvienas į savo
relatives Israelis . bondman each to their

namus, nes tai aš padariau!'" Jie tad paklausė
home because it I done ! ' " they so asked

VIEŠPATIES žodžio ir sugrįžo namo pagal
Lord word and back home by

VIEŠPATIES žodį. Jeroboamas įtvirtino Šechemą
Lord word. Jeroboam now Shechem

Efraimo aukštumose ir ten gyveno. Iš ten
Ephraim highlands and there lived. from there

išsikėlęs, jis įtvirtino Penuelį. Širdyje Jeroboamas
set himself , it now Penuel . heart Jeroboam

baiminosi: "O jei karalystė ims ir sugrįš Dovydo
feared : And " if kingdom will and return David

namams! Jei ši tauta ir toliau eis atnašauti
home! if this people and further go to offer

aukų VIEŠPAČIUI, Jeruzalėje, šios tautos žmonių
victims Lord Jerusalem this nation human

širdis vėl sugrįš pas jų valdovą Judo karalių
heart again return with their lord Judah king

Rehabeamą. Mane jie nužudys ir sugrįš pas
Rehoboam . me they kill and return with

Judo karalių Rehabeamą!" Pasitaręs karalius
Judah king Rehoboam ! " Following discussions king

padarė du auksinius veršius. Žmonėms jis tarė:
made two gold calves . people it said :

"Gana ilgai ėjote į Jeruzalę. Izraeli, štai tavo
" Ghana long navigated to Jerusalem. Israel, here your

Dievas, kuris išvedė tave iš Egipto žemės!"
God which brought you from Egyptian land ! "

Vieną jų pastatė Bet-Elyje, o kitą padėjo į
one their built Bethel and other helped to
Daną. Tai nuvedė į nuodėmę, nes žmonės ėjo
Dan . it led to sin because people served
į Bet-Elį ir Daną šių veršių pagarbinti. Jis statė
to Bethel and Dan the calves worship . it built
ir šventyklas aukštumų alkuose bei skyrė kunigus
and temples Highlands razorbills and allocated priests
iš žmonių, kurie nebuvo kilę iš Levio giminės.
from people who been come from Levi kin.
Jeroboamas įvedė iškilmę aštuntojo mėnesio
Jeroboam introduced Solemnity eighth month
penkioliktą dieną, panašią į iškilmę Judo žemėje,
fifteenth day similar to Solemnity Judah earth
ir atnašavo aukas ant aukuro. Taip jis darė
and offered victims on altar. so it did
Bet-Elyje, atnašaudamas savo padarytiems veršiams.
Bethel he could make the their committed calves .
Į Bet-Elį paskyrė kunigus aukštumų šventovių,
The Bethel appointed priests Highlands shrines ,
kurias jis buvo pastatęs. Aštuntojo mėnesio, - to
which it was built . eighth month - the
mėnesio, kuriame savo širdyje jis buvo sumanęs
month wherein their heart it was purposed
įvesti iškilmę izraeliečiams, penkioliktą dieną
introduce Solemnity Israelis fifteenth day
Jeroboamas palipo atnašauti aukos ant aukuro,
Jeroboam have to climb to offer victims on altar
kurį buvo pastatęs Bet-Elyje. Jeroboamui stovint
whom was built Bethel . Jeroboam standing
prie aukuro atnašauti smilkalų, į Bet-Elį atėjo iš
to altar to offer incense to Bethel came from
Judo, VIEŠPATIES liepiamas, vienas Dievo vyras.
Judah , Lord imperious , one God husband.
VIEŠPATIES įsakymu jis pasmerkė aukurą,
Lord Order it condemned the altar ,
tardamas: "Aukure, aukure! - taip kalbėjo
saying: " altar , altar! - so said
VIEŠPATS: - 'Dovydo namams gims sūnus,
Lord - David ' home born son

vardu Jošijas. Jis atnašaus ant tavęs aukštumų
on behalf of Josiah . it shall offer on you Highlands
alkų kunigus, deginančius ant tavęs smilkalus.
razorbills priests burning on you incense.
Ant tavęs bus deginami žmonių kaulai'". Tą
on you will burned human ' " bones . the
pačią dieną jis davė ženklą, tardamas: "Toks yra
the same day it given mark saying: This " is
ženklas, kad VIEŠPATS kalbėjo: 'Šis aukuras bus
sign that Lord said : This ' altar will
sugriautas ir ant jo esantys pelenai išžarstyti'".
destroyed and on its in ash išžarstyti ' " .
Karalius Jeroboamas, išgirdęs, kaip Dievo vyras
king Jeroboam heard as God man
pasmerkė Bet-Elio aukurą, ištiesė ranką nuo
condemned Bethel the altar , stretched hand from
aukuro, tardamas: "Suimkite jį!" Bet ištiestoji į
altar saying: " Grasp it! " but ištiestoji to
Dievo vyrą ranka sustingo, ir Jeroboamas
God man hand stagnated , and Jeroboam
nebegalėjo jos į save palenkti. Be to, ir
no longer they to themselves tilt . without the and
aukuras sugriuvo, ir pelenai buvo išžarstyti pagal
altar collapsed and ash was išžarstyti by
ženklą, kurį VIEŠPATIES įsakymu buvo davęs
mark whom Lord Order was given
Dievo vyras. "Prašau maldauti VIEŠPATIES, savo
God husband. Please " entreat Lord their
Dievo, malonės, - tarė karalius Dievo vyrui, - ir
God grace - said king God husband - and
melstis už mane, kad ranka man būtų
pray for me that hand me to
sugrąžinta". Dievo vyras maldavo VIEŠPATĮ, ir
" returned . God man pled Lord and
karalius vėl galėjo sulenkti savo ranką. Ji tapo
king again could bend their hand. it became
tokia, kokia buvo pirma. Tada karalius kalbino
such what was first. then king interviewed
Dievo vyrą: "Eikš su manimi į namus ir
God man: Come " with 's to home and

atsigaivink. Tau dovaną duosiu". Bet Dievo
Take a refreshing dip . you gift give " . but God
vyras karaliui atsakė: "Nors man duotumei pusę
man king said : While " me we give half
savo karalystės, su tavimi neisiu. Šioje vietoje
their kingdom with you will not go . In this on the spot
nevalgysiu duonos ir negersiu vandens, nes taip
do not eat bread and not drink water because so
man buvo VIEŠPATIES liepta: 'Nei duonos
me was Lord told : Neither ' bread
valgysi, nei vandens gersi, nei keliu, kuriuo
eat , nor aquatic drink, nor path the
atėjai, grįši'". Dievo vyras tad nuėjo kitu keliu.
come you get ' " . God man so gone other way.
Keliu, kuriuo į Bet-Elį buvo atėjęs, negrįžo.
path the to Bethel was come, did not return .
Bet-Elyje gyveno senas pranašas. Atėję jo sūnūs
Bethel lived old prophet . they came its sons
jam papasakojo visa, ką Dievo vyras tą dieną
him told everything what God man the day
buvo padaręs Bet-Elyje. Jie pakartojo savo tėvui
was done Bethel . they repeated their father
ir žodžius, kuriuos jis buvo pasakęs karaliui.
and words which it was said king.
"Kuriuo keliu jis nuėjo?" - paklausė tėvas. Jo
Which " road it gone ? " - asked father . its
sūnūs parodė jam kelią, kuriuo buvo nuėjęs iš
sons showed him way the was went from
Judo atėjusis Dievo vyras. Tada jis savo
Judah Come aboard God husband. then it their
sūnums tarė: "Pabalnokite man asilą". Jie tad
sons said : " Saddle me " ass . they so
pabalnojo jam asilą, ir pranašas, ant jo užsėdęs,
saddled him donkey and prophet on its sat ,
išjojo paskui Dievo vyrą. Suradęs jį, sėdintį po
rode then God husband. found a it sitting after
ąžuolu, paklausė: "Ar tu esi tas Dievo vyras,
oak asked: Do " you you the God man
kuris atėjo iš Judo?" Jis atsakė: "Taip, tai
which came from Judah ? " it said : " Yes it

aš". - "Eikš su manimi, - tarė jam pranašas, -
I " . - Come " with me - said him prophet -
ir ko nors užvalgyk". Bet jis atsakė: "Aš
and why although užvalgyk " . but it said : I "
negaliu su tavimi nei grįžti, nei pas tave užeiti.
I can not with you nor return nor with you come .
Šioje vietoje aš nevalgysiu duonos ir negersiu
In this on the spot I do not eat bread and not drink
vandens, nes man buvo VIEŠPATIES liepta:
water because me was Lord told :
'Nei duonos valgysi, nei vandens gersi, nei
Neither ' bread eat , nor aquatic drink, nor
keliu, kuriuo atėjai, grįši'". - "Ir aš esu
path the come you get ' " . - And " I I
pranašas, kaip ir tu, - kalbėjo jam pranašas, -
prophet as and you , - said him prophet -
man VIEŠPATIES įsakymu tarė angelas: 'Parvesk
me Lord Order said angel: ' bring back
jį atgal su savimi į namus duonos pavalgyti ir
him back with them to home bread eat and
vandens atsigerti'". Bet pranašas jam melavo.
aquatic ' " drink . but prophet him lied.
Tada Dievo vyras sugrįžo su juo, ir jo namuose
then God man back with him and its home
valgė duonos ir gėrė vandens. Jiems sėdint prie
ate bread and drank water . them sitting to
stalo, VIEŠPATIES žodis atėjo jį atgal
table Lord word came him back
parvedusiam pranašui. Atėjusiam iš Judo Dievo
parvedusiam prophet . who comes from Judah God
vyrui jis paskelbė: "Taip kalbėjo VIEŠPATS:
husband it posted : It " said Lord
'Kadangi neklausei VIEŠPATIES žodžio ir
As ' did not obey Lord word and
nesilaikei įsakymo, kurį VIEŠPATS, tavo Dievas,
not kept order , whom Lord your God
buvo tau davęs, bet sugrįžai ir valgei duonos
was you given , but 've returned and eaten bread
bei gėrei vandens vietoje, apie kurią tau sakiau:
and drunk aquatic location about the you I said :

'Ten nevalgysi duonos ir negersi vandens', -
There ' eat bread and you will have no ' water , -
todėl tavo kūnas niekad nepasieks tavo protėvių
so your body never fall short your ancestral
kapo'". Dievo vyrui pavalgius duonos ir atsigėrus
' " grave . God husband meal bread and drunk the
vandens, jam buvo pabalnotas jį parvedusio
water him was saddled him parvedusio
pranašo asilas, ir jis leidosi į kelionę. Kelyje jį
prophetic ass and it went to trip. on the road him
užpuolė liūtas ir sudraskė. Jo kūnas liko tysoti
attacked lion and tore . its body left sprawl
ant kelio, o šalia lavono stovėjo asilas ir tupėjo
on road and near corpse standing ass and perched
liūtas. Eidami pro šalį, žmonės matė ant
lion . the performance through country people seen on
kelio tysantį lavoną ir šalia tupintį liūtą. Nuėję
road tysantį corpse and near a sitting lion . gone
į miestą, kuriame gyveno senasis pranašas, apie
to city wherein lived old prophet about
tai pasakojo. Dievo vyrą atgal parvedęs pranašas,
it said . God man back and brought prophet
tai išgirdęs, tarė: "Tai Dievo vyras, kuris nepaisė
it heard said : This " God man which ignored
Dievo žodžio. Užtat VIEŠPATS ir atidavė jį
God word. that's why Lord and gave him
liūtui, kuris jį sudraskė ir užmušė pagal jam
the lion, which him tore and killed by him
duotą VIEŠPATIES žodį". Savo sūnums pranašas
given Lord " word . their sons prophet
tarė: "Pabalnokite man asilą". Pabalnojus asilą,
said : " Saddle me " ass . saddled donkey
jis išjojo ir surado ant kelio tysantį kūną su
it rode and found on road tysantį body with
asilu ir liūtu prie lavono. Liūtas lavono neėdė
ass and lion to corpse . Leo corpse Needy
ir asilo nedraskė. Pranašas paėmė Dievo vyro
and ass torn . prophet took God man
kūną ir, užkėlęs ant asilo, pargabeno jį į miestą
body and he set on ass, brought him to town

apraudoti ir palaidoti. Kūną paguldė į savo
mourn and buried . body laid to their
paties kapą. Raudodami jį apverkė: "Ai, mano
the grave. weeping him decried : " Ai my
broli!" Dievo vyrą palaidojęs, pranašas savo
brother ! " God man buried , prophet their
sūnums tarė: "Kai mirsiu, mane palaidokite kape,
sons said : When " die , me bury tomb
kuriame yra palaidotas Dievo vyras, mano kaulus
wherein is buried God man my bones
paguldykite šalia jo kaulų, nes žodis, kurį jis
lay near its bones because word whom it
paskelbė VIEŠPATIES įsakymu prieš Bet-Elio
announced Lord Order before Bethel
aukurą ir prieš visas aukštumų šventoves,
the altar and before all Highlands shrines ,
esančias Samarijoje, tikrai išsipildys". Jeroboamas
contained Samaria really " come true . Jeroboam
net po šio įvykio negrįžo iš savo nedoro kelio,
even after this event returned from their wicked road
bet ir toliau skyrė kunigus aukštumų šventovėms
but and further allocated priests Highlands shrines
iš paprastų žmonių. Kas tik norėjo būti kunigu,
from simple people. Who only wanted be priest
buvo pašventinamas aukštumų šventovėms. Taip
was sanctified by Highlands shrines . so
Jeroboamo namai užsitraukė nuodėmę, už kurią
Jeroboam home incur sin for the
turėjo būti sunaikinti ir nušluoti nuo žemės
had be destroy and brush off from land
veido. Tuo metu susirgo Jeroboamo sūnus Abijas.
face. the during ill Jeroboam son Abijah .
Jeroboamas savo žmonai tarė: "Eikš,
Jeroboam their wife said : " Come,
persirenk, kad nebūtumei pažinta, kad esi
Change your clothes , that had not for person , that you
Jeroboamo žmona, ir nueik į Šilo'ą. Pranašas
Jeroboam wife and Go to Silo ' page. prophet
Ahijas ten gyvena. Tas, kuris numatė, kad aš
Ahijah there live. he which provided that I

būsiu šios tautos karalius. Pasiimk su savimi
will this nation King. Take with them
dešimt duonos kepalų, keletą tešlainių bei ąsotį
ten bread loaves , some pastry and pitcher
medaus ir nueik pas jį. Jis tau pasakys, kas
honey and Go with for it. it you tell what
nutiks berniukui". Jeroboamo žmona taip ir
happen " boy . Jeroboam wife so and
padarė. Ji leidosi kelionėn į Šilo'ą ir nuėjo
made . it went journey to Silo ' open and gone
prie Ahijo namų. Ahijas nebegalėjo matyti, nes
to Baasha house . Ahijah no longer see because
senatvė buvo aptemdžiusi jam akis, bet
old age was aptemdžiusi him eyes but
VIEŠPATS Ahijui buvo pasakęs: "Štai Jeroboamo
Lord Ahijah was said: Here " Jeroboam
žmona ateina pas tave pasiteirauti apie savo
wife comes with you inquire about their
sūnų, nes jis serga. Taip ir taip su ja
son because it sick. so and so with it
kalbėsi. Ji ateis persirengusi". Išgirdęs jos
speak . it come " dressed . When he heard they
žingsnius, kai ji ėjo pro duris, Ahijas tarė:
steps when it served through door Ahijah said :
"Įeik, Jeroboamo žmona. Kam apsimeti esanti
" Come , Jeroboam wife . what pretend in
kita? Aš turiu tau perduoti skaudžią žinią. Eik
other ? I I have you transfer painful message. Go
ir pasakyk Jeroboamui: 'Taip kalbėjo VIEŠPATS,
and tell Jeroboam It ' said Lord
Izraelio Dievas: aš iškėliau tave iš tautos ir
Israeli God I I put you from nation and
padariau tave savo tautos Izraelio valdovu; aš
done you their nation Israeli ruler ; I
atplėšiau karalystę iš Dovydo namų ir tau ją
tear off kingdom from David household and you her
atidaviau. Bet tu nebuvai kaip mano tarnas
I gave . but you were not being as my servant
Dovydas, kuris laikėsi mano įsakymų ir sekė
David which followed my orders and followed by

manim visa širdimi, darydamas tik tai, kas dora
me all heart doing only it what honesty
mano akyse. Tu elgeisi nedoriau už visus prieš
my sight. you elgeisi wicked for all before
tave buvusius, tu ėmei ir pasidarei sau
you the former , you thou hast taken and thyself yourself
kitų dievų ir lietinių atvaizdų man į piktumą
other gods and molded images me to anger
vesti. Tu man atsukai nugarą. Todėl aš
lead . you me Atsuko backs. so I
užtrauksiu nelaimę Jeroboamo namams, išrausiu
bring disaster Jeroboam homes pluck
iš Jeroboamo šeimos visus vyriškius - vergą ir
from Jeroboam family all males - slave and
laisvą Izraelyje - ir švariai iššluosiu Jeroboamo
free Israel - and clean sweep Jeroboam
namus, kaip mėšlas kad yra iššluojamas. Kas iš
home as manure that is iššluojamas . Who from
Jeroboamo šeimos mirs mieste, tą šunys suės, o
Jeroboam family die city the dogs eat , and
kas mirs atvirame lauke, tą padangių paukščiai
what die open field the sky birds
suris, nes taip VIEŠPATS kalbėjo'. Leiskis tad
cheese, because so Lord ' said . Let so
į kelionę, grįžk į savo namus. Kai tik įkelsi į
to trip Come back to their house. when only load to
miestą koją, mirs tavo vaikas. Visas Izraelis jį
town leg die your child . all Israel him
apraudos ir palaidos. Vien jis iš Jeroboamo
mourn and loose . Only it from Jeroboam
šeimos bus nuneštas į kapą, nes tik jame
family will carried away to grave because only therein
VIEŠPATS, Izraelio Dievas, gali rasti šį tą gero.
Lord Israeli God can find this the Goodbye.
Be to, VIEŠPATS paskirs Izraeliui karalių, kuris
without the Lord appointed Israel king which
padarys Jeroboamo namams galą! VIEŠPATS tol
do Jeroboam home end ! Lord until
plaks Izraelį, kol jis ims svyruoti, kaip
Neh Israel as long as it will range , as

svyruoja nendrė vandenyje. Jis išraus Izraelį iš
ranges reed water. it blush Israel from
šios geros žemės, duotos jų protėviams, ir
this good land given their ancestors and
išblaškys juos anapus (Eufrato) upės, nes jie,
scatter them beyond ( ) Euphrates river because they
darydamiesi sau šventuosius stulpus, supykdė
darydamiesi yourself saints poles, angered
VIEŠPATĮ. Jis nusigręš nuo Izraelio už
Lord . it turneth from Israeli for
Jeroboamo nuodėmes, kuriomis jis nusidėjo ir
Jeroboam sins which it sin and
įvedė Izraelį į nuodėmę". Jeroboamo žmona
introduced Israel to " sin . Jeroboam wife
pakilo ir leidosi į kelionę. Ji parėjo į Tirzą.
rose and went to trip. it came to Tirzah .
Vos jai peržengus namų slenkstį, berniukas mirė.
just her beyond household threshold boy died.
Jį laidojo visas Izraelis ir jo raudojo pagal
him buried all Israel and its mourned by
VIEŠPATIES žodį, ištartą per savo tarną
Lord word spoken through their servant
pranašą Ahiją. O kiti Jeroboamo darbai, kaip jis
prophet Ahijah . The other Jeroboam work as it
kariavo ir kaip jis valdė, yra aprašyti Izraelio
fought and as it ruled , is describe Israeli
karalių Metraščių knygoje. Jeroboamas valdė
king Annals of the book. Jeroboam managed
dvidešimt dvejus metus. Tada jis užmigo su savo
twenty two year. then it asleep with their
protėviais, o jo vietoje pradėjo karaliauti jo
ancestors and its on the spot started reign its
sūnus Nadabas. Tuo tarpu Saliamono sūnus
son Nadab . the while Solomon son
Rehabeamas tapo Judo karaliumi. Rehabeamas
Rehoboam became Judah king. Rehoboam
buvo keturiasdešimt vienerių metų, kai pradėjo
was forty one years when started
karaliauti. Jis karaliavo septyniolika metų
reign . it reigned seventeen years

Jeruzalėje - mieste, kurį VIEŠPATS buvo
Jerusalem - city whom Lord was
išsirinkęs iš visų Izraelio giminių duoti buveine
option on from all Israeli relatives give establishment
savo vardui. Jo motinos vardas buvo Naama
their reputation. its maternal name was Naama
Amonietė. Judas darė, kas buvo nedora
Ammonite . Judas did what was carve
VIEŠPATIES akyse. Savo nuodėmėmis jie pykdė
Lord sight. their sins they provoke
jį net labiau, negu tai buvo darę jų protėviai.
him even more than it was done their ancestors.
Ir jie statėsi aukštumų alkus, akmenis ir
and they built a Highlands their shrines , rocks and
šventuosius stulpus ant kiekvienos kalvos ir po
saints poles on each hill and after
kiekvienu lapuotu medžiu. Krašte buvo ir
each leafed tree. edge was and
vyriškių šventovės kekšių. Judas kartojo visas
males sanctuary whore. Judas repeated all
pasibjaurėtinas apeigas tautų, kurias VIEŠPATS
slimy rite nations which Lord
buvo pašalinęs iš kelio izraeliečiams. Penktaisiais
was Having excluded from road Israelis . In the fifth
karaliaus Rehabeamo metais Egipto karalius
king Rehoboam year Egyptian king
Šišakas užpuolė Jeruzalę. Jis pagrobė ir
Sisak attacked Jerusalem. it kidnapped and
VIEŠPATIES Namų turtus, ir karaliaus rūmų
Lord household wealth and king Chamber of
turtus. Viską paėmė. Jis pagrobė net ir
wealth. everything took . it kidnapped even and
Saliamono padarytus auksinius skydus. Užtat
Solomon made gold panels. that's why
vietoj jų karalius Rehabeamas padarė varinius
instead of their king Rehoboam made copper
skydus ir patikėjo juos rankoms sargybos
shields and believed them hand guard
pareigūnų, saugančių karaliaus rūmų duris.
officials protect king Chamber of the door.

Kada tik karalius eidavo į VIEŠPATIES Namus,
when only king went to Lord homes
vyrai juos nešdavosi ir paskui sugrąžindavo į
men them took a and then brought back to
sargybinę. Kiti Rehabeamo darbai - visa, ką
Guardians. Other Rehoboam works - everything what
jis darė, - argi nėra aprašyti Judo karalių
it did - Is there is no describe Judah king
Metraščių knygoje? Tarp Rehabeamo ir
Annals of the book? between Rehoboam and
Jeroboamo nuolat vyko karas. Rehabeamas užmigo
Jeroboam constantly was war . Rehoboam asleep
su savo protėviais ir buvo palaidotas su savo
with their ancestors and was buried with their
protėviais Dovydo mieste. Jo motinos vardas buvo
ancestors David city. its maternal name was
Naama Amonietė. Sūnus Abijamas tapo karaliumi
Naama Ammonite . son And he became king
jo vietoje. Aštuonioliktaisiais karaliaus Nebato,
its place. In the eighteenth king Jeroboam ,
Jeroboamo sūnaus, metais Abijamas tapo Judo
Jeroboam son year And he became Judah
karaliumi. Jeruzalėje jis karaliavo trejus metus;
king. Jerusalem it reigned three year;
jo motina buvo Abišalomo duktė, vardu Maaka.
its mother was Maacah daughter , on behalf of Maacah .
Jis kartojo visas nuodėmes, kurias jo tėvas buvo
it repeated all sins which its father was
prieš jį daręs; VIEŠPAČIUI, savo Dievui, jis
before him done ; Lord their God it
nebuvo nuoširdus kaip jo tėvas Dovydas.
been frank as its father David .
Nepaisant to, Dovydo dėlei VIEŠPATS, jo Dievas,
despite the David sake Lord its God
davė jam žibintą Jeruzalėje, pažadindamas jam
given him lantern Jerusalem waking him
įpėdinį ir apsaugodamas Jeruzalę, nes Dovydas
successor and protecting Jerusalem because David
buvo daręs, kas dora VIEŠPATIES akyse, ir
was done , what honesty Lord sight, and

per visas savo gyvenimo dienas nebuvo nukrypęs
through all their life days been devious
nuo viso, ką VIEŠPATS buvo jam įsakęs,
from total, what Lord was him commanded
išskyrus atsitikimą su Uriju Hetitu. Karas,
except accident with Uriah's Hittite . war
prasidėjęs tarp Rehabeamo ir Jeroboamo, tęsėsi
started between Rehoboam and Jeroboam continued
per visas jo gyvenimo dienas. Kiti Abijamo
through all its life days . Other Abijam
darbai - visa, ką jis darė, - argi jie nėra
works - everything what it did - Is they there is no
aprašyti Judo karalių Metraščių knygoje? Tarp
describe Judah king Annals of the book? between
Abijamo ir Jeroboamo vyko karas. Abijamas
Abijam and Jeroboam was war . And he
užmigo su savo protėviais ir buvo palaidotas
asleep with their ancestors and was buried
Dovydo mieste. Jo sūnus Asa tapo karaliumi
David city. its son Asa became king
tėvo vietoje. Dvidešimtaisiais Izraelio karaliaus
paternal place. twentieth Israeli king
Jeroboamo metais Asa tapo Judo karaliumi.
Jeroboam year Asa became Judah king.
Jeruzalėje jis karaliavo keturiasdešimt vienerius
Jerusalem it reigned forty one
metus; jo motina buvo Abišalomo duktė, vardu
year; its mother was Maacah daughter , on behalf of
Maaka. Asa darė, kas buvo dora VIEŠPATIES
Maacah . Asa did what was honesty Lord
akyse, kaip jo tėvas Dovydas kad buvo daręs.
sight, as its father David that was have done .
Iš krašto jis išvarė šventovės kekšius ir pašalino
from edge it expelled sanctuary whore and removed
visus protėvių padarytus stabus. Be to, jis
all ancestral made idols. without the it
pašalino savo motiną Maaką iš motinos
removed their mother maacah from maternal
karalienės vietos, nes ji buvo padariusi
Queen location because it was made

pasibjaurėtiną atvaizdą Ašerai. Asa nuvertė jos
abominable image Asher. Asa toppled they
pasibjaurėtiną atvaizdą ir jį sudegino Kidrono
abominable image and him burned Kidron
slėnyje. Betgi aukštumų alkai nebuvo išnaikinti.
Valley. nevertheless Highlands alkas been eradicate.
Nepaisant to, Asa buvo nuoširdus su VIEŠPAČIU,
despite the Asa was frank with Lord ,
savo Dievu, per visas savo dienas. Į
their God through all their days . The
VIEŠPATIES Namus jis įnešė savo tėvo įžadu
Lord homes it made their paternal vow
pašventintas atnašas ir savo paties įžadu
sacred offerings and their the vow
pašventintas atnašas - sidabrą, auksą bei įvairius
sacred offerings - silver gold and various
reikmenis. Karas tarp Asos ir Izraelio karaliaus
accessories . war between Asa and Israeli king
Baašos vyko per visas jų dienas. Izraelio
Baasha was through all their days . Israeli
karalius Baaša, atžygiavęs prieš Judą, įtvirtino
king Baasha went up before Judas now
Ramą, norėdamas užkirsti kelią žmonėms išeiti ar
Rama , order block way people exit or
įeiti pas Judo karalių Asą. Tada Asa, paėmęs
enter with Judah king Asa . then Asa took
visą sidabrą ir auksą, - likusius VIEŠPATIES
all silver and gold - the remaining Lord
Namų ir karaliaus rūmų iždе, - juos patikėjo
household and king Chamber of Treasury - them believed
savo pareigūnams. Karalius Asa pasiuntė juos
their officials. king Asa sent them
Aramo karaliui Ben- Hadadui, Heziono sūnaus
Aram king Ben - Hadad , Heziono son
Tabrimono sūnui, viešpataujančiam Damaske,
Tabrimono son viešpataujančiam Damascus
tardamas: "Tebūna tarp manęs ir tavęs sąjunga,
saying: Let " between me and you union
kaip buvo tarp mano tėvo ir tavo tėvo. Štai
as was between my paternal and your father . here

siunčiu tau sidabro ir aukso dovaną. Imk ir
send you silver and golden gift . Take and
nutrauk sąjungą su Izraelio karaliumi Baaša, kad
terminated union with Israeli king Baasha that
jis atsitrauktų nuo manęs". Ben-Hadadas paklausė
it retreat from " me . Ben - Hadad asked
karaliaus Asos. Pasiuntęs savo kariuomenės
king Asa . and sent their military
vadus prieš Izraelio miestus, jis užėmė Ijoną,
commanders before Israeli cities it captured Ijon,
Daną, Abel-Bet-Maaką ir visą Kineroto lygumą su
Dan, Abel - Beth- Maacah and all Kineroto plain with
visa Naftalio žeme. Išgirdęs apie tai, Baaša
all Naphtali ground. When he heard about it Baasha
nustojo tvirtinęs Ramą ir pasiliko Tirzoje. Tada
Stopped asserted Rama and stayed Tirzah . then
karalius Asa sutelkė visą Judą, be išimties, ir
king Asa focused all Judas without exception and
jie nunešė akmenis ir rąstus, iš kurių Rama
they carried away rocks and logs, from with Rama
turėjo būti įtvirtinta. Jais karalius Asa įtvirtino
had be established . they king Asa now
Benjamino Gebą ir Mizpą. O visi kiti Asos
Benjamin resolution and Mizpah . The all other Asa
darbai - visi jo žygdarbiai, visa, ką jis
works - all its might, everything what it
nuveikė, ir miestai, kuriuos jis įtvirtino, - argi
done , and cities which it established , - Is
jie nėra aprašyti Judo karalių Metraščių
they there is no describe Judah king Annals of the
knygoje? Betgi senatvėje jis kentėjo nuo kojų
book? nevertheless in old age it suffered from feet
ligos. Asa užmigo su savo protėviais ir buvo
disease . Asa asleep with their ancestors and was
palaidotas su savo protėviais savo tėvo Dovydo
buried with their ancestors their paternal David
mieste. Jo sūnus Jehošafatas tapo karaliumi jo
city. its son Jehoshaphat became king its
vietoje. Jeroboamo sūnus Nadabas tapo Izraelio
place. Jeroboam son Nadab became Israeli

karaliumi antraisiais Judo karaliaus Asos metais
king second Judah king Asa year
ir karaliavo Izraelyje dvejus metus. Jis darė, kas
and reigned Israel two year. it did what
nedora VIEŠPATIES akyse, eidamas savo tėvo
carve Lord sight, walking their paternal
pėdomis ir darydamas nuodėmę, į kurią jis buvo
footsteps and doing sin to the it was
įvedęs Izraelį. Ahijo sūnus Baaša, iš Issacharo
entered Israel. Baasha son Baasha from Issachar
namų, surengė prieš jį sąmokslą. Baaša užmušė
home held before him conspiracy . Baasha killed
jį prie filistinų Gibetono, kai Nadabas ir visas
him to Philistines Gibbethon , when Nadab and all
Izraelis buvo apgulę Gibetoną. Taigi Baaša
Israel was besieged Gibbethon . so Baasha
nužudė Nadabą trečiaisiais Judo karaliaus Asos
killed Nadab third Judah king Asa
metais ir jo vietoje tapo karaliumi. Vos tapęs
year and its on the spot became king. just become
karaliumi, jis išžudė visus Jeroboamo namus ir
king it killed all Jeroboam home and
nepaliko Jeroboamui nė gyvos dvasios, bet jį
left Jeroboam not live spirit but him
visiškai sunaikino, - pagal VIEŠPATIES žodį, kurį
completely destroyed - by Lord word whom
jis buvo kalbėjęs per savo tarną Ahiją Šilonietį,
it was spoken through their servant Ahijah Šilonietį ,
- už nuodėmes, kurias Jeroboamas buvo padaręs
- for sins which Jeroboam was done
ir įtraukęs Izraelį į nuodėmę, supykdydamas
and included the Israel to sin supykdydamas
jomis VIEŠPATĮ, Izraelio Dievą. O kiti Nadabo
they Lord Israeli God. The other acts of Nadab
darbai - visa, ką jis darė, - argi nėra jie
works - everything what it did - Is there is no they
aprašyti Izraelio karalių Metraščių knygoje? Tarp
describe Israeli king Annals of the book? between
Asos ir Izraelio karaliaus Baašos vyko karas
Asa and Israeli king Baasha was war

per visas jų dienas. Trečiaisiais Judo karaliaus
through all their days . In the third Judah king
Asos metais Ahijo sūnus Baaša tapo karaliumi
Asa year Baasha son Baasha became king
Tirzoje visam Izraeliui ir karaliavo dvidešimt
Tirzah the whole Israel and reigned twenty
ketverius metus. Jis darė, kas nedora
four year. it did what carve
VIEŠPATIES akyse, eidamas Jeroboamo pėdomis
Lord sight, walking Jeroboam footsteps
ir darydamas nuodėmę, į kurią jis buvo įvedęs
and doing sin to the it was entered
Izraelį. VIEŠPATIES žodis prieš Baašą atėjo
Israel. Lord word before Baasha came
Hananio sūnui Jehu'ui: "Aš pakėliau tave iš
Hanani son Jehu ' ui : I " picked you from
dulkių ir padariau tave savo tautos Izraelio
dust and done you their nation Israeli
vadu, bet tu ėjai Jeroboamo pėdomis ir vedei
Commander but you walked Jeroboam footsteps and guided
mano tautą Izraelį į nuodėmę, pykindamas mane
my people Israel to sin pykindamas me
jų nuodėmėmis, štai tad aš nušluosiu Baašą bei
their sins here so I will blot Baasha and
jo namus ir padarysiu tavo namus kaip Nebato
its home and do your home as Jeroboam
sūnaus Jeroboamo. Kas tik iš Baašos šeimos
son Jeroboam . Who only from Baasha family
mirs mieste, šunys suės, o kas tik mirs
die city dogs eat , and what only die
atvirame lauke, paukščiai suris". O kiti Baašos
open field birds Devour " . The other Baasha
darbai, ką jis darė, ir jo žygdarbiai, - argi jie
work what it did and its might, - Is they
nėra aprašyti Izraelio karalių Metraščių knygoje?
there is no describe Israeli king Annals of the book?
Baaša užmigo su savo protėviais ir buvo
Baasha asleep with their ancestors and was
palaidotas Tirzoje, o jo vietoje jo sūnus Ela
buried Tirzah , and its on the spot its son Ela

tapo karaliumi. Be to, VIEŠPATIES žodis atėjo
became king. without the Lord word came
per pranašą Hananio sūnų Jehu'ą prieš Baašą
through prophet Hanani son Jehu ' open before Baasha
ir jo namus ne vien dėl visa pikta, kurį jis
and its home not alone for all evil whom it
darė VIEŠPATIES akyse, kad pykintų jį savo
did Lord sight, that of nausea him their
rankų darbu, būdamas panašus į Jeroboamo
hand work being similar to Jeroboam
namus, bet ir dėl to, kad juos sunaikino.
home but and for the that them destroyed .
Dvidešimt šeštaisiais Judo karaliaus Asos metais
twenty sixth Judah king Asa year
Baašos sūnus Ela tapo Izraelio karaliumi Tirzoje
Baasha son Ela became Israeli king Tirzah
- karaliavo dvejus metus. Jo dvariškis Zimris,
- reigned two year. its courtier Zimri ,
pusės raitelių vadas, surengė prieš jį sąmokslą,
half riders Commander, held before him conspiracy
kai jis buvo Tirzoje visiškai pasigėręs Tirzos
when it was Tirzah completely drunk Tirza
rūmų prievaizdo Arzos namuose. Zimris įėjo,
Chamber of steward Arzoo house. Zimri went in
parbloškė jį ir užmušė dvidešimt septintaisiais
struck him and killed twenty seventh
Judo karaliaus Asos metais ir tapo karaliumi jo
Judah king Asa year and became king its
vietoje. Pradėjęs karaliauti ir vos spėjęs
place. He started reign and just which managed
atsisėsti į sostą, jis išžudė visus Baašos namus,
seat to throne it killed all Baasha home
nepalikdamas jam nė vieno vyriškio iš jo
leaving him not one the man from its
giminių ar iš jo bičiulių. Taip Zimris sunaikino
relatives or from its buddy. so Zimri destroyed
visus Baašos namus pagal žodį, kurį VIEŠPATS
all Baasha home by word whom Lord
buvo ištaręs per pranašą Jehu'ą, už visas
was uttered through prophet Jehu ' ± for all

Baašos nuodėmes ir už jo sūnaus Elos nuodėmes,
Baasha sins and for its son Elah sins
kuriomis jie patys buvo nusidėję ir įtraukę
which they themselves was sinned and adding
Izraelį į nuodėmę, pykindami VIEŠPATĮ, Izraelio
Israel to sin pykindami Lord Israeli
Dievą, savo stabais. O kiti Elos darbai - visa,
God their idols . The other Elah works - everything
ką jis darė, - argi nėra aprašyti Izraelio
what it did - Is there is no describe Israeli
karalių Metraščių knygoje? Dvidešimt septintaisiais
king Annals of the book? twenty seventh
Judo karaliaus Asos metais Zimris karaliavo
Judah king Asa year Zimri reigned
Tirzoje septynias dienas. Tuo metu kariuomenė
Tirzah seven days . the during army
buvo apgulusi filistinų miestą Gibetoną. Kareiviai
was besieging Philistines town Gibbethon . men
stovykloje išgirdo: "Zimris surengė sąmokslą ir
camp heard : " Zimri held conspiracy and
nužudė karalių!" Todėl tą pačią dieną stovykloje
killed king ! " so the the same day camp
visas Izraelis padarė kariuomenės vadą Omrį
all Israel made military commander Omri
Izraelio karaliumi. Tada Omris ir visas Izraelis
Israeli king. then Omri and all Israel
su juo pasitraukė nuo Gibetono ir apgulė Tirzą.
with it retired from Gibbethon and besieged Tirzah .
Zimris, matydamas, kad miestas bus paimtas,
Zimri , seeing that city will taken ,
nuėjo į karaliaus rūmų bokštą ir susidegino su
gone to king Chamber of tower and on fire in with
karaliaus rūmais. Taip jis mirė už nuodėmes,
king House. so it died in for sins
kuriomis nusidėjo darydamas, kas nedora
which sin In doing so, what carve
VIEŠPATIES akyse, eidamas Jeroboamo pėdomis,
Lord sight, walking Jeroboam footsteps
ir už nuodėmes, kurias padarė vesdamas Izraelį
and for sins which made leading the Israel

į nuodėmę. O kiti Zimrio darbai ir
to sin. The other the kings of Zimri works and
sąmokslas, kurį jis surengė, - argi jie nėra
conspiracy whom it organized , - Is they there is no
aprašyti Izraelio karalių Metraščių knygoje? Tada
describe Israeli king Annals of the book? then
Izraelio žmonės pasidalijo perpus. Pusė žmonių
Israeli people shared half. half human
norėjo Ginato sūnų Tibnį padaryti karaliumi, o
wanted Ginat son Tibni do king and
kita pusė rėmė Omrį. Omrį rėmę žmonės
other half sponsored by Omri . Omri supporting the people
buvo stipresni už Ginato sūnų Tibnį remiančius
was stronger for Ginat son Tibni supporting
žmones. Taip Tibnis mirė, o Omris tapo
people. so Tibni died and Omri became
karaliumi. Omris pradėjo karaliauti trisdešimt
king. Omri started reign thirty
pirmaisiais Judo karaliaus Asos metais ir
first Judah king Asa year and
karaliavo dvylika metų. Tirzoje jis karaliavo
reigned twelve years. Tirzah it reigned
šešerius metus. Jis nupirko Samarijos kalvą iš
six year. it bought Samaria hill from
Šemero už du sidabrinius talentus, kalvą įtvirtino
Shemer for two silver talents hill now
ir miestą, kurį pastatė, pavadino Samarija, kalvos
and city whom built called Samaria, hill
savininko Šemero vardu. Omris darė, kas buvo
owner Shemer behalf . Omri did what was
nedora VIEŠPATIES akyse, ir elgėsi nedoriau už
carve Lord sight, and behaved wicked for
visus savo pirmtakus. Jis ėjo Nebato sūnaus
all their predecessors. it served Jeroboam son
Jeroboamo keliu visais atžvilgiais ir kartojo jo
Jeroboam road all respects and repeated its
nuodėmes, kuriomis jis įtraukė į nuodėmę Izraelį,
sins which it included to sin Israel
pykindamas VIEŠPATĮ, Izraelio Dievą, savo
pykindamas Lord Israeli God their

stabais. O kiti Omrio įvykdyti darbai ir jo
idols . The other Omri fulfill works and its
atlikti žygdarbiai, - argi jie nėra aprašyti
perform might, - Is they there is no describe
Izraelio karalių Metraščių knygoje? Omris užmigo
Israeli king Annals of the book? Omri asleep
su savo protėviais ir buvo palaidotas Samarijoje,
with their ancestors and was buried Samaria
o jo vietoje sūnus Ahabas tapo karaliumi.
and its on the spot son Ahab became king.
Trisdešimt aštuntaisiais Judo karaliaus Asos metais
thirty eighth Judah king Asa year
Omrio sūnus Ahabas tapo Izraelio karaliumi.
Omri son Ahab became Israeli king.
Omrio sūnus Ahabas valdė Izraelį Samarijoje
Omri son Ahab managed Israel Samaria
dvidešimt dvejus metus. Omrio sūnus Ahabas
twenty two year. Omri son Ahab
darė, kas buvo nedora VIEŠPATIES akyse,
did what was carve Lord sight,
daugiau už bet kurį savo pirmtaką. Negana jam
more for but whom their predecessor. Beyond him
buvo kartoti Nebato sūnaus Jeroboamo nuodėmes,
was repeat Jeroboam son Jeroboam sins
jis paėmė žmona sidoniečių karaliaus Etbaalo
it took wife Ashtoreth king Etbaalo
dukterį Jezabelę ir pradėjo garbinti Baalą ir
daughter Jezebel and started worship Baal and
jam tarnauti. Baalui jis padirbo aukurą Baalo
him serve. Baal it made the the altar Baal
šventykloje, kurią jis buvo pastatęs Samarijoje.
temple the it was built Samaria .
Ahabas padarė ir šventąjį stulpą. Ahabas padarė
Ahab made and holy pole. Ahab made
daugiau VIEŠPAČIUI, Izraelio Dievui, supykinti,
more Lord Israeli God supykinti ,
negu bet kuris iš prieš jį buvusių Izraelio
than but which from before him former Israeli
karalių. Jo dienomis Hielis iš Bet-Elio atstatė
king. its days Hiel from Bethel restored

Jerichą. Dėdamas jo pamatus, jis neteko savo
Jericho. Placing its foundations it lost their
pirmagimio sūnaus Abiramo ir, įstatydamas vartus
first-born son Abiram and inserting gate
į jų vietą, jis neteko savo jauniausio sūnaus
to their location it lost their the youngest son
Segubo, kaip VIEŠPATS buvo kalbėjęs per Nuno
Segub , as Lord was spoken through Nuno
sūnų Jozuę. C. Tišbietis Elijas, iš Tišbės
son Nun. C. Tishbite Elijah from Tišbės
Gileade, tarė Ahabui: "Kaip gyvas VIEŠPATS,
Gilead said Ahab How " alive Lord
Izraelio Dievas, kuriam aš tarnauju, šiais metais
Israeli God which I serve, these year
nebus nei rasos, nei lietaus, nebent aš duosiu
will nor dew nor rain unless I give
žodį". Elijui atėjo VIEŠPATIES žodis, tardamas:
" word . Elijah came Lord word saying:
"Eik iš čia, pasuk į rytus ir pasislėpk prie
Go " from here rotate to east and hide to
Cherito upelio, rytuose nuo Jordano. Atsigersi iš
Cheriton stream , east from Jordan . have a drink from
upelio, o aš paliepiau varnams ten tave
stream , and I command ravens there you
maitinti". Jis tad leidosi į kelionę vykdyti, ką
" feed . it so went to trip exercise what
VIEŠPATS jam buvo įsakęs. Nuėjęs gyveno prie
Lord him was commanded . He went lived to
Cherito upelio, į rytus nuo Jordano. Varnai
Cheriton stream , to east from Jordan . ravens
atnešdavo jam duonos ir mėsos kas rytą ir kas
brought him bread and meat what morning and what
vakarą, o iš upelio jis atsigerdavo. Ilgainiui
evening and from stream it drank . eventually
upelis išdžiūvo, nes nebuvo krašte lietaus. Tada
creek dried up, because been land rain. then
VIEŠPATIES žodis atėjo Elijui, tardamas:
Lord word came Elijah , saying:
"Tuojau pat eik į Sidono Zarefatą ir ten
immediately " also go to Sidon Zarefatą and there

pasilik. Vienai tenykštei našlei įsakiau tave
stay. One indigenous widow commanded you
maitinti". Jis tad leidosi į kelionę ir atėjo į
" feed . it so went to trip and came to
Zarefatą. Priėjęs miesto vartus, jis pamatė ten
Zarefatą . When I reached town gates it saw there
našlę, berenkančią malkas. Ją pasišaukęs, tarė:
widow berenkančią firewood. her he called , said :
"Prašyčiau atnešti man truputį vandens inde
Please " bring me a little aquatic container
atsigerti". Jai einant atnešti, jis šūktelėjo iš
" drink . her going bring, it exclaimed from
paskos, tardamas: "Atnešk man kąsnį duonos
behind him , saying: Bring " me mouthful bread
rankoje". - "Kaip gyvas tavo VIEŠPATS, - ji
" hand . - How " alive your Lord - it
atsakė, - aš nieko kepto neturiu, vien tik
answered - I nothing fried I do not have , alone only
saują miltų puode ir truputį aliejaus ąsotyje.
a handful of farinaceous pot and a little oil pitcher.
Štai dabar rankioju pagalius, kad grįžusi namo
here now I've taken sticks , that returned home
tai pataisyčiau sau ir sūnui. Suvalgysime ir
it pataisyčiau yourself and son. eat it and
paskui mirsime". - "Nebijok, - tarė jai Elijas, -
then " die . - " Fear not, - said her Elijah -
eik ir daryk, kaip sakei. Bet pirma padaryk
go and do , as said . but first do
paplotėlį ir jį atnešk man, o tada pataisyk ką
Tadpole and him Bring me and then Fix the what
nors sau ir savo sūnui. Nes VIEŠPATS,
although yourself and their son. because Lord
Izraelio Dievas, taip kalbėjo: 'Miltai puode
Israeli God so said : ' Flour pot
neišseks nei aliejaus ąsotyje nepritrūks iki tos
shall be sure nor oil the pitcher no shortage of to the
dienos, kurią VIEŠPATS atsiųs žemei lietaus'".
date the Lord send land ' " rain .
Nuėjusi ji padarė, kaip Elijas buvo pasakęs. Ji
She went it did as Elijah was said . it

pati ir jis bei visa jos šeimyna turėjo maisto
itself and it and all they family had food
ilgą laiką. Miltai puode neišseko nei aliejaus
long time. flour pot runs out nor oil
ąsotyje nepritrūko, kaip VIEŠPATS buvo kalbėjęs
the pitcher not run as Lord was spoken
per Eliją. Atsitiko po šių įvykių, kad sūnus tos
through Elijah. happened after the events that son the
moters - namų šeimininkės - susirgo. Jis vis
woman - household host - ill. it more
blogėjo, kolnustojo alsuoti. Tada ji Elijui tarė:
deteriorated kolnustojo breathe . then it Elijah said :
"Ką pikta, Dievo tarne, aš tau padariau, kad tu
What " evil God servant I you done that you
pas mane turėjai ateiti man kaltės priminti ir
with me had to come me fault recall and
mano sūnaus nužudyti?" Bet jis atsakė jai:
my son kill ? " but it answered her
"Duok man savo sūnų". Paėmęs jį nuo jos
Give " me their " son . took him from they
rankų, nusinešė jį į viršutinio aukšto kambarį,
hand , killed him to top high room
kur jis gyveno, ir paguldė ant savo lovos.
where it lived and laid on their beds.
"VIEŠPATIE, mano Dieve, - jis šaukėsi
" Lord, my God - it cried
VIEŠPATIES, - argi tu net šiai našlei, pas kurią
Lord - Is you even this widow with the
esu svečias, atsiuntei nelaimę, užmušdamas jos
I guest , you brought disaster killing they
sūnų?" Tada jis atsigulė ant vaiko tris kartus ir
son ? " then it lay on child three times and
šaukėsi VIEŠPATIES, tardamas: "VIEŠPATIE,
cried Lord saying: " Lord,
mano Dieve, maldauju, tesugrįžta šio vaiko
my God I beg you , turn back this child
gyvastis į jo kūną!" VIEŠPATS išgirdo Elijo
vitality to its body! " Lord heard Elijah
maldavimą, vaiko gyvastis sugrįžo į jį, ir jis
supplications child vitality back to it and it

atgijo. Paėmęs vaiką, Elijas nunešė jį iš
revived. took child Elijah carried away him from
viršutinio aukšto kambario žemyn į seklyčią ir
top high room down to Seklycia and
atidavė jį motinai, tardamas: "Štai tavo sūnus
gave him mother saying: Here " your son
yra gyvas". - "Dabar aš tikrai žinau, kad esi
is " alive . - " Now I really I know that you
Dievo vyras, - atsakė moteris Elijui, - ir kad
God man - answered woman Elijah , - and that
VIEŠPATIES žodis eina iš tavo lūpų". Daug
Lord word goes from your " lips . many
vėliau, trečiaisiais (sausros) metais, Elijui atėjo
later third ( ) drought year Elijah came
VIEŠPATIES žodis, tardamas: "Eik ir pasirodyk
Lord word saying: Go " and shew
Ahabui. Aš atsiųsiu žemei lietaus". Elijas tad
Ahab . I send to land " rain . Elijah so
nuėjo pas Ahabą. Samarijoje buvo didelis badas.
gone with Ahab . Samaria was high hunger .
Ahabas pasišaukė rūmų valdytoją Obadiją.
Ahab called Chamber of manager Obadiah .
(Obadijas reiškė VIEŠPAČIUI, didelė pagarbą. Kai
(Obadiah meant Lord high respect. when
Jezabelė žudė VIEŠPATIES pranašus, Obadijas
Jezebel killed Lord prophets Obadiah
buvo paėmęs šimtą pranašų, paslėpęs juos po
was took hundred prophets hidden them after
penkiasdešimt olose ir aprūpinęs duona ir
fifty caves and fed them with bread and
vandeniu.) Ahabas Obadijui tarė: "Pereik per
water.) Ahab Obadiah said : Complete " through
kraštą, nueik prie visų vandens šaltinių ir visų
land Go to all aquatic sources and all
srovių. Galbūt rasime šiek tiek žolės arkliams
currents. perhaps we find a so much herbs horses
ir mulams išgelbėti, idant neliktume be
and mulams save in order to neliktume without
gyvulių". Norėdami iššvalgyti kraštą, jiedu
" animals . To reconnoiter land they both

išsiskyrė: Ahabas ėjo atskirai vienu keliu, o
stood out : Ahab served separately one path and
Obadijas ėjo atskirai kitu keliu. Obadijui
Obadiah served separately other way. Obadiah
keliaujant, ūmai jį pasitiko Elijas. Atpažinęs jį,
traveling suddenly him met Elijah . recognize it
Obadijas puolė kniūbsčias ir tarė: "Ar tai tu,
Obadiah attacked prostrate and said : Do " it you ,
mano viešpatie Elijau?" - "Taip, tai aš, - atsakė
my lord Elijah? " - " Yes it I - answered
jam, - eik ir pasakyk savo valdovui, kad Elijas
him - go and tell their lord, that Elijah
yra čia!" - "Kuo aš tau nusidėjau, kad tu
is Here! " - The " I you sinned that you
atiduodi savo tarną į rankas Ahabui, kad mane
would give their servant to hands Ahab that me
užmuštų? Kaip gyvas VIEŠPATS, tavo Dievas,
kill ? as alive Lord your God
nėra jokios tautos ar karalystės, į kurią mano
there is no no nation or kingdom to the my
valdovas nebūtų siuntęs tavęs ieškoti. Kai
ruler not sent you search . when
atsakydavo: 'Čia jo nėra', - jis reikalaudavo iš
replied : here ' its No ' , - it demanded from
tos karalystės ar tautos priesaikos, kad tavęs
the kingdom or nation oath that you
nesurado. Betgi nūn sakai: 'Eik ir pasakyk
not found . nevertheless And now say Go ' and tell
savo valdovui, kad Elijas yra čia'. Kai tik
their lord, that Elijah is ' here . when only
paeisiu nuo tavęs, VIEŠPATIES dvasia nuneš tave
I have gone from you, Lord spirit will take you
nežinia kur. Taigi, kai aš nuėjęs pranešiu
uncertainty Location . So when I went I will report
Ahabui, o jis negalės tavęs surasti, mane jis
Ahab and it not be able to you to find me it
užmuš, nors aš, tavo tarnas, VIEŠPAČIUI,
kill , although I your servant , Lord
reiškiau pagarbą nuo jaunystės. Mano viešpačiui
meant respect from youth. my lord

tikrai buvo pranešta, ką aš padariau, Jezabelei
really was reported what I done Jezebel

žudant VIEŠPATIES pranašus, kaip aš paslėpiau
killing Lord prophets as I hid

šimtą VIEŠPATIES pranašų po penkiasdešimt
hundred Lord prophets after fifty

vienoje oloje ir aprūpinau juos duona ir
one cave and I sustained them bread and

vandeniu. O dabar tu sakai: 'Eik ir pasakyk
water. The now you say Go ' and tell

savo valdovui: Elijas yra čia!' Juk jis tikrai
their lord Elijah is Here! ' After it really

mane užmuš". Elijas tarė: "Kaip gyvas Galybių
me " kill . Elijah said : How " alive hosts

VIEŠPATS, kuriam aš tarnauju, šiandien tikrai aš
Lord which I serve, today really I

jam pasirodysiu". Obadijas tad nuėjo Ahabo
him " will appear . Obadiah so gone Ahab

pasitikti ir jam pranešė, o Ahabas atėjo Elijo
meet and him reported and Ahab came Elijah

pasitikti. Ahabas, pamatęs Eliją, jam tarė: "Ar
meet . Ahab saw Elijah him said : Do "

tai tu, kuris vargini Izraelį?" - "Ne aš Izraelį
it you , which hast Israel? " - Not " I Israel

varginau, - atsikirto Elijas, - bet varginai tu ir
chastened , - replied Elijah - but wearied you and

tavo tėvo namai, nes atmetėte VIEŠPATIES
your paternal house because rejected Lord

įsakymus ir ėjote paskui Baalą. Užtat pasiųsk
orders and navigated then Baal . that's why send to

surinkti visą Izraelį pas mane ant Karmelio
collect all Israel with me on Carmel

kalno drauge su keturiais šimtais penkiasdešimt
mount together with four hundreds fifty

Baalo pranašų ir keturiais šimtais Ašeros
Baal prophets and four hundreds Asherah

pranašų, valgančių prie Jezabelės stalo". Ahabas
prophets eat to Jezebel " table . Ahab

tad išsiuntė žmones pašaukti visus izraeliečius ir
so sent people call all Israelis and

surinko pranašus ant Karmelio kalno. Tada Elijas
collected prophets on Carmel mountain. then Elijah
priėjo prie visų žmonių ir tarė: "Kaip ilgai jūs
came to all human and said : How " long you
šlubuosite tarp dviejų pažiūrų? Jeigu VIEŠPATS
limping between two opinions? if Lord
yra Dievas, sekite paskui jį; bet jeigu Baalas,
is God follow then him ; but if Baal,
tuomet sekite paskui jį!" Žmonės neatsakė jam
then follow then it! " people no answer him
nė žodžio. Tada Elijas tarė žmonėms: "Aš, vien
not word. then Elijah said people : " I alone
tik aš, likau VIEŠPATIES pranašas, o Baalo
only I I was Lord prophet and Baal
pranašų yra keturi šimtai penkiasdešimt vyrų.
prophets is four hundreds fifty men .
Tebūna duota mums du jautukai. Teišsirenka jie
let given us two bullocks . Teišsirenka they
sau vieną jautuką, tesukapoja į gabalus ir
yourself one bull , themselves and cut it to pieces and
tepadeda ant malkų, bet ugnies teneužkuria. O
lay it on firewood but fire teneužkuria . The
aš paruošiu kitą jautuką ir padėsiu jį ant
I prepare other bull and lay him on
malkų, bet ugnies neužkursiu. Tada jūs šaukite
firewood but fire neužkursiu . then you shout
savo dievą vardu, o aš šauksiu VIEŠPATĮ
their god on behalf of the and I cry Lord
vardu. Sutarkime: Dievas, kuris atsakys ugnimi,
behalf . Let's come to : God which answer fire
yra iš tikrųjų Dievas". Visi žmonės atsakė:
is from indeed God " . all people said :
"Gerai pasakyta!" Elijas Baalo pranašams tarė:
" OK said! " Elijah Baal prophets said :
"Išsirinkite sau vieną jautuką ir pirmi
Choose " yourself one bull and first
paruoškite jį, nes jūsų yra daugiau. Tada
prepare it because you is more. then
šaukite savo dievą vardu, bet ugnies
shout their god on behalf of the but fire

nekurkite". Jie tada, paėmę jiems duotą jautuką,
Do not make " . they then took them given bull ,
jį paruošė ir šaukė Baalą vardu nuo ryto iki
him prepared and cried Baal on behalf of from morning to
vidudienio, tardami: "Baalai, išklausyk mus!" Bet
noon, saying : " Baal, hear us ! " but
nebuvo jokio garso, niekas neatsakė. Klupčiodami
been no sound no one reply. Klupčiodami
jie šoko apie pastatytą aukurą. Atėjus vidudieniui,
they shock about built the altar . When it noon ,
Elijas iš jų tyčiojosi, sakydamas: "Šaukite
Elijah from their mocked , saying : " Shout
garsiau! Juk jis yra dievas! Arba jis yra
Louder ! After it is god ! or it is
užsisvajojęs, arba paėjėjęs į pakelę, arba
faraway , or Going on to Along the way, or
keliauja, arba galbūt užmigęs ir turi būti
travels or perhaps asleep and must be
pažadintas". Jie tad garsiai šaukė ir pagal savo
" awakened . they so loud cried and by their
paprotį čaižė save kalavijais ir ietimis, kol
custom struck him themselves swords and spears as long as
apsipylė krauju. Vidudieniui praėjus, jie vis dar
gushed blood. noon later , they more more
šėlo, pranašaudami pagavos įkarštyje iki pat
raged, prophesy capture in full swing to also
aukos atnašavimo. Vis dar nebuvo jokio garso ir
victims Offertory . Yet more been no sound and
nebuvo, kas atsakytų ar išklausytų. Tada Elijas
was not what reply or heard . then Elijah
tarė visiems žmonėms: "Ateikite arčiau prie
said all people : Come " close to
manęs". Visi žmonės priėjo arčiau prie jo. Jis
" me . all people came close to its . it
atstatė VIEŠPATIES aukurą, kuris buvo nuverstas.
restored Lord the altar , which was overthrown.
Elijas paėmė dvylika akmenų pagal skaičių
Elijah took twelve stones by number
giminių sūnų Jokūbo, kuriam buvo atėjęs Dievo
relatives son James, which was come God

žodis: "Tavo vardas bus Izraelis", - ir iš tų
word : Your " name will Israel " , - and from the

akmenų jis pastatė aukurą VIEŠPATIES vardui.
stones it built the altar Lord reputation.

Tada jis iškasė aplink aukurą griovį, kuriame
then it dug around the altar ditch wherein

buvo galima du saikus grūdų pasėti. Paskui jis
was can two sieves grain sow . then it

sudėjo malkas, sukapojo į gabalus jautuką ir
downed firewood thence to pieces bull and

uždėjo ant malkų. Jis tarė: "Pripilkite keturis
put on firewood . it said : Fill " four

ąsočius vandens ir užpilkite jį ant deginamosios
jars aquatic and pour him on burnt

aukos ir ant malkų". Vėl tarė: "Padarykite tai
victims and on " firewood . again said : Make " it

dar kartą", - ir tai jie padarė antrą kartą.
more " time , - and it they made second time .

"Padarykite tai trečią kartą", - jis tarė, ir tai
Make " it third " time , - it said , and it

jie padarė trečią kartą. Vanduo bėgo visur
they made third time . water ran everywhere

aplink aukurą, net griovys buvo pilnas vandens.
around the altar , even ditch was full water .

Atėjus metui atnašauti auką, pranašas Elijas
When it season to offer sacrifice prophet Elijah

priėjo ir tarė: "VIEŠPATIE, Dieve Abraomo,
came and said : " Lord, God Abraham ,

Izaoko ir Izraelio, šią dieną tebūna žinoma, kad
Isaac and Israel this day let of course , that

tu esi Izraelio Dievas, kad aš esu tavo tarnas
you you Israeli God that I I your servant

ir kad aš visus tuos dalykus padariau tavo
and that I all the things done your

įsakymu. Atsakyk man, VIEŠPATIE! Atsakyk man,
Order . Answer me O Lord ! Answer me

kad ši tauta žinotų, jog tu, VIEŠPATIE, esi
that this people know that you , O Lord, you

Dievas, jog tu vėl susigrąžini jų širdis". Tada
God that you again issuing a recovery their " heart . then

nužengė VIEŠPATIES ugnis ir sudegino
came Lord fire and burned
deginamąją auką, malkas, akmenis ir žemes. Ji
burnt sacrifice firewood rocks and lands. it
sugėrė ir griovyje buvusį vandenį. Tai matydami,
absorbed and ditch former water. it seeing
visi žmonės puolė kniūbsčia, šaukdami:
all people attacked worshiped , crying
"VIEŠPATS yra Dievas! Tik VIEŠPATS yra
" Lord is God ! only Lord is
Dievas!" Elijas jiems tarė: "Čiupkite Baalo
God " Elijah them said : Grab " Baal
pranašus! Nė vienam neleiskite pabėgti!" Jie buvo
Prophets ! not one do not let escape ! " they was
suimti. Nuvaręs juos žemyn prie Kišono upelio,
arrest . chase them down to Kishon stream ,
Elijas ten juos nužudė. Elijas tarė Ahabui:
Elijah there them killed . Elijah said Ahab
"Pakilk, valgyk ir gerk, nes atūžia
" Arise, eat and drink; because sound of the rushing
smarkus lietus. Ahabas tad nuėjo pavalgyti ir
heavy rain . Ahab so gone eat and
atsigerti. Tuo tarpu Elijas, užkopęs į Karmelio
drink. the while Elijah Climb to Carmel
viršūnę, atsisėdo ant žemės ir priglaudė savo
peak sat on land and sheltered their
veidą prie kelių. Savo tarnui jis paliepė:
face to roads. their servant it ordered :
"Pakopk ir pasižvalgyk Jūros link". Palypėjęs
Go up now " and Take the tour sea toward " . went up
tarnas pasižvalgė ir pranešė: "Nieko nėra!"
servant and looked and reported : Nothing " No ! "
Septynis kartus Elijas liepė: "Vėl nueik!"
seven times Elijah ordered : " again Go ! "
Septintą kartą tarnas pranešė: "Štai mažas
On the seventh once servant reported : Here " small
debesėlis, ne didesnis už žmogaus ranką, kyla
balloon not better for human hand there
nuo Jūros". Tada Elijas tarė: "Eik ir sakyk
from Sea " . then Elijah said : Go " and say

Ahabui: 'Kinkyk savo vežimą ir leiskis žemyn,
Ahab 'Kinkyk their transport and Let down
kad lietus tavęs neužkluptų'". Po valandėlės
that rain you overtake ' " . after free time,
dangus apsiniaukė juodais debesimis, papūtė vėjas
sky sullen black clouds blew wind
ir pradėjo smarkiai lyti. Ahabas, įlipęs į savo
and started strong rain . Ahab boarding to their
vežimą, nuvažiavo Jezrėelio link. Bet VIEŠPATIES
transport , traveled Jezreel link . but Lord
ranka nusileido ant Elijo. Prisijuosęs drabužius
hand landed on Elijah . Prisijuosęs clothes
prie juosmens, jis bėgo pirma Ahabo iki pat
to waist it ran first Ahab to also
Jezrėelio. Kai Ahabas papasakojo Jezabelei visa,
Jezreel . when Ahab told Jezebel everything
ką Elijas buvo padaręs ir kaip jis buvo
what Elijah was done and as it was
išžudęs visus jos pranašus kalaviju, Jezabelė
He slaughtered all they prophets sword Jezebel
nusiuntė pasiuntinį pas Eliją, tardama: "Tai man
sent messenger with Elijah and said, This " me
tepadaro dievai ir dar teprideda, jeigu šiuo laiku
May your gods and more so severely , if this in time
rytoj nepadarysiu su tavo gyvastimi, kaip buvo
tomorrow make not with your of life, " as was
padaryta su kiekvieno iš jų gyvastimi".
done with each from their " fly dressing .
Išsigandęs, gelbėdamas savo gyvybę, jis tučtuojau
frightened , rescuing their life it immediately
pabėgo. Pasiekęs Judo Beer-Šebą, jis paliko ten
fled. reached Judah Beer- Sheba , it left there
savo tarną, o pats pakeliavo vieną dieną į
their servant and himself pakeliavo one day to
dykumą. Priėjęs kadagį, jis po juo atsisėdo ir
desert. When I reached cade it after it sat and
šaukėsi mirties. "Gana! - jis šaukė, - nūn,
cried Death . " Ghana ! - it cried - And now ,
VIEŠPATIE, imk mano gyvastį, nes aš nesu
O Lord, take my life, because I I'm not

geresnis už savo protėvius". Elijas ten atsigulė
better for their " ancestors . Elijah there lay
po kadagiu ir užmigo. Staiga jį palietė angelas
after juniper and asleep. suddenly him touched angel
ir jam tarė: "Kelkis ir valgyk!" Jis apsižvalgė.
and him said : " Rise and eat " it looked around .
Žiūri, prie galvos žaizdre keptas paplotis ir
watching to head furnace fried cake and
ąsotis vandens. VIEŠPATIES angelas atėjo antrą
pitcher water . Lord angel came second
kartą ir, palietęs jį, tarė: "Kelkis ir valgyk,
once and touched it said : " Rise and eat
kitaip kelionė bus tau per sunki". Atsikėlęs
otherwise tour will you through " difficult . astir
pavalgė ir atsigėrė. Tuo maistu pasistiprinęs, jis
ate and drank . the food try the it
ėjo keturiasdešimt dienų ir keturiasdešimt naktų
served forty days and forty nights
iki pat Dievo kalno Horebo. Ten, įlindęs į olą,
to also God mount Horeb . there far-gone to cave
joje praleido naktį. Tada VIEŠPATIES žodis atėjo
it spent night. then Lord word came
jam, tardamas: "Ką čia veiki, Elijau?" Jis
him saying: What " here rather, Elijah? " it
atsakė: "Aš degu uolumu VIEŠPAČIUI,
said : I " I have such a zeal Lord
Galybių Dievui, nes izraeliečiai atmetė tavo
hosts God because Israelis rejected your
Sandorą, nuvertė tavo aukurus ir išžudė tavo
covenant toppled your altars and killed your
pranašus kalaviju. Tik aš vienas likau, ir jie
prophets sword . only I one I remain , and they
nori man gyvastį atimti". "Išeik laukan, - jis
want me the life of subtract " . Come " out , - it
pašaukė, - ir stovėk ant kalno prieš VIEŠPATĮ,
called , - and stand on mount before Lord
nes VIEŠPATS praeis". Pūtė didelis vėjas, jis
because Lord " pass . blew high wind it
buvo toks stiprus, kad skaldė kalnus ir trupino
was so strong that was splitting mountains and crumble

į gabalus uolas prieš VIEŠPATĮ, bet VIEŠPATIES
to pieces rocks before Lord but Lord
nebuvo vėjyje. Po vėjo - žemės drebėjimas, bet
been wind. after wind - land trembling, but
VIEŠPATIES nebuvo žemės drebėjime. Po žemės
Lord been land Trembling . after land
drebėjimo - ugnis, bet VIEŠPATIES nebuvo
earthquake - fire but Lord been
ugnyje. O po ugnies - švelnios tylos balsas. Jį
the fire . The after fire - mild silence voice. him
išgirdęs, Elijas apsigaubė veidą skraiste ir išėjęs
heard Elijah wrapped face robe and gone
atsistojo prie olos angos. Tada kreipėsi į jį
stood to Caves openings . then applied to him
balsas: "Ką čia veiki, Elijau?" Jis atsakė: "Aš
voice: What " here rather, Elijah? " it said : I "
degu uolumu VIEŠPAČIUI, Galybių Dievui,
I have such a zeal Lord hosts God
nes izraeliečiai atmetė tavo Sandorą, nuvertė
because Israelis rejected your covenant toppled
tavo aukurus ir išžudė tavo pranašus kalaviju.
your altars and killed your prophets sword .
Tik aš vienas likau, ir jie trokšta man gyvastį
only I one I remain , and they desires me the life of
atimti". VIEŠPATS jam tarė: "Grįžk keliu,
subtract " . Lord him said : Go back " path
kuriuo atėjai, į Damasko dykumą. Ten nuėjęs,
the come to Damascus desert. there entered,
patepsi Hazaelį Aramo karaliumi. Patepk ir
anoint Aram Aram king. anoint and
Nimšio sūnų Jehu'ą Izraelio karaliumi, o Šafato
Jehu son Jehu ' open Israeli king and Shaphat
sūnų Elišą iš Abel- Meholos patepk pranašu
son Elisha from Abel - meholah anoint prophet
savo vietoje. Kas tik pabėgs nuo Hazaelio
their place. Who only flee from Hazael
kalavijo, tą Jehu'as užmuš, o kas tik pabėgs
sword the Jehu as ' kill , and what only flee
nuo Jehu'o kalavijo, tą Eliša užmuš. Aš paliksiu
from Jehu and ' sword the Elisha kill . I leave

Izraelyje tik septynis tūkstančius - visus tuos,
Israel only seven thousands - all those
kurių keliai nesiklaupė Baalui ir kurių lūpos jo
with roads nesiklaupė Baal and with lips its
nebučiavo". Iš ten iškeliavęs, Elijas rado Šafato
" did not kiss . from there decease Elijah found Shaphat
sūnų Elišą beariantį. Buvo ariama dvylika jungų
son Elisha beariantį . It was arable twelve yoke
jaučių, o jis buvo su dvyliktuoju. Elijas,
bulls, and it was with twelfth . Elijah
eidamas pro jį, užmetė jam savo skraistę.
walking through it threw him their mantle .
Palikęs jaučius, jis bėgo paskui Eliją, sakydamas:
leaving oxen, it ran then Elijah saying :
"Prašau leisti man pabučiuoti tėvą ir motiną,
Please " allow me kiss father and mother,
tada aš paskui tave seksiu". - "Eik, grįžk! -
then I then you " will follow . - " Go; Come back ! -
atsakė Elijas, - argi aš tau ką padariau?" Eliša
answered Elijah - Is I you what done? " Elisha
sugrįžo nuo jo ir, paėmęs jungą jaučių, juos
back from its and took yoke bulls, them
papjovė. Naudodamas pakinktus kaip malkas, jis
he butchered . using harness as firewood it
išvirė jų mėsą ir davė ją žmonėms valgyti.
cooked their meat and given her people eat .
Tada jis viską paliko, sekė Eliją ir tapo jo
then it everything left , followed by Elijah and became its
tarnu. Aramo karalius Ben-Hadadas sutelkė visą
servant. Aram king Ben - Hadad focused all
savo kariuomenę ir, lydimas trisdešimt dviejų
their army and followed by thirty two
karalių, drauge su raiteliais ir kovos vežimais
king together with horses and fighting Carriage
atžygiavo į Samariją, ją užpuolė ir apgulė. Pas
came up to Samaria her attacked and besieged . with
karalių Ahabą į miestą jis siuntė pasiuntinius
king Ahab to town it sent messengers
jam pasakyti: "Taip kalbėjo Ben-Hadadas: 'Tavo
him say : It " said Ben - Hadad : Your '

sidabras ir tavo auksas yra mano, taip pat ir
silver and your gold is considers so also and
tavo gražiosios žmonos bei vaikai yra mano'".
your beautiful wife and children is my ' " .
Izraelio karalius jam atsakė: "Mano viešpatie
Israeli king him said : My " lord
karaliau, yra kaip tu pasakei! Aš ir visa, ką
king is as you Say ! I and everything what
aš turiu, tavo". Bet pasiuntiniai vėl atėjo,
I I have your " . but messengers again came
tardami: "Taip kalbėjo Ben-Hadadas: 'Aš siunčiau
saying : It " said Ben - Hadad : I ' sent
tau pasakyti, kad turi man atiduoti savo sidabrą
you say that must me surrender their silver
ir auksą, savo žmonas ir vaikus. Vis dėlto aš
and gold their wives and the children. Yet still I
pasiųsiu pas tave savo tarnus rytoj maždaug
send with you their servants tomorrow about
šiuo laiku, jie iškrės tavo rūmus bei namus tavo
this time they Iskra your House and home your
dvariškių, paims visa, ką tu vertini, ir
courtiers will take everything what you assessment , and
išneš'". Tada Izraelio karalius sušaukė visus
' " will bear . then Israeli king convened all
krašto seniūnus ir tarė: "Tik pagalvokite!
edge elders and said : Only " Think !
Žiūrėkite patys, kaip tas žmogus nori mus
See themselves as the man want us
pražudyti! Juk kai jis reikalavo iš manęs mano
destroy ! After when it demanded from me my
žmonų ir vaikų, mano sidabro ir mano aukso,
wives and children my silver and my gold
aš neatsisakiau". Visi seniūnai ir žmonės jam
I " not refuse . all wardens and people him
sakė: "Neklausyk ir nesutik!" Ben-Hadado
said : Do not listen to " and not consent ! " Ben - Hadad
pasiuntiniams tad jis tarė: "Pasakykite mano
envoys so it said : Tell " my
viešpačiui karaliui: 'Visa, ko tu iš pradžių
lord king ' Visa, why you from first

reikalavai iš savo tarno, aš padarysiu. Bet šio
require it from their servant I do it. but this
dalyko padaryti negaliu'". Pasiuntiniai išėjo ir tai
subject do I can not ' " . Messengers out and it
jam pranešė. Tada Ben-Hadadas pasiuntė šį žodį:
him reported . then Ben - Hadad sent this word :
"Tai tepadaro man dievai ir dar teprideda, jei
This " May your me gods and more so severely , if
pakaks Samarijoje dulkių kiekvienam mano vyrų
enough Samaria dust each my men's
bent po saują pasiimti". - "Pasakykite jam, -
at least after a handful of " pick . - Tell " him -
atsakė Izraelio karalius, - tenesigiria žmogus,
answered Israeli king - glory man
kuris kalaviją dar tik juosiasi, kaip tas, kuris
which sword more only juosiasi , as one which
nusijuosia". Ben-Hadadas su kitais karaliais gėrė
nusijuosia " . Ben - Hadad with other kings drank
palapinėse, kai išgirdo šį atsakymą. "Pasiruoškite
tents when heard this reply. Prepare "
pulti!" - jis įsakė savo vyrams. Jie pasiruošė
attack ! " - it ordered their men. they prepared
pulti miestą. Tada vienas pranašų, priėjęs prie
attack city. then one prophets came to
Izraelio karaliaus Ahabo, tarė: "Taip kalbėjo
Israeli king Ahab , said : It " said
VIEŠPATS: 'Ar matei šią didelę kariuomenę? Štai
Lord Do ' seen this great army? here
šiandien aš ją atiduosiu į tavo rankas ir tu
today I her give to your hands and you
žinosi, kad aš esu VIEŠPATS'". Ahabas klausė:
you will know that I I Lord ' " . Ahab asked
"Per ką tai įvyks?" Pranašas atsakė: "Taip
During " what it happen? " prophet said : It "
kalbėjo VIEŠPATS: 'Per sričių valdytojų apsaugos
said Lord During ' areas Governors protection
vaikinus'". Ahabas klausė: "Kas pradės mūšį?" -
Guys ' " . Ahab asked Who " start battle? " -
"Tu", - atsakė pranašas. Tada Ahabas surinko
You " " , - answered prophet . then Ahab collected

sričių valdytojų apsaugos vaikinus, - jų buvo du
areas Governors protection guys - their was two
šimtai trisdešimt du. O po jų apžiūrėjo visus
hundreds thirty two. The after their examined all
izraeliečius, - septynis tūkstančius. Jie išėjo
Israelis - seven thousands . they out
vidudienį, o tuo tarpu Ben-Hadadas buvo visiškai
noon , and the while Ben - Hadad was completely
pasigėręs palapinėje, jis ir trisdešimt du karaliai,
drunk tent it and thirty two kings
jo sąjungininkai. Sričių valdytojų apsaugos vaikinai
its allies. areas Governors protection guys
išėjo pirmieji. Ben-Hadadas buvo išsiuntęs žvalgus,
out first . Ben - Hadad was sending the spies ,
jie jam pranešė: "Keletas vyrų išėjo iš
they him reported : Several " men's out from
Samarijos". Jis tarė: "Jei jie išėjo taikingai
" Samaria . it said : If " they out peacefully
pasiduoti, juos gyvus paimkite; jei jie išėjo
give up them live pick up ; if they out
kovoti, vis tiek juos gyvus paimkite". Bet jie,
fight more so much them live Take " . but they
sričių valdytojų vaikinai ir paskui juos sekusi
areas Governors guys and then them which followed
kariuomenė, jau buvo išžygiavę iš miesto ir
army already was marched from town and
kiekvienas guldė savo priešą. Aramėjai bėgo, o
each Gulda their the enemy. Syrians ran and
Izraelis juos vijosi. Ir Aramo karalius
Israel them chased . and Aram king
Ben-Hadadas pabėgo raitas kartu su kitais
Ben - Hadad escaped mounted together with other
raiteliais. Išžygiavęs Izraelio karalius puolė arklius
horsemen . went out Israeli king attacked horses
bei kovos vežimus ir ištiko aramėjus dideliu
and fighting shipments and struck Aramean high
pralaimėjimu. Tada pranašas, priėjęs prie Izraelio
defeat. then prophet came to Israeli
karaliaus, jam tarė: "Eik, stiprink savo pajėgas
king him said : " Go; strengthen their forces

ir gerai apsvarstyk, ką turi daryti, nes
and well Consider what must do because
pavasarį Aramo karalius atžygiuos prieš tave". O
spring Aram king shall come before " you . The
Aramo karaliaus dvariškiai jam kalbėjo: "Jų
Aram king courtiers him said : Their "
Dievas yra kalnų Dievas. Užtat jie ir buvo už
God is upland God . that's why they and was for
mus stipresni. Bet jei kovosime su jais lygumoje,
us stronger . but if fight with them plain,
mes tikriausiai būsime stipresni už juos. Be to,
we probably Be stronger for them . without the
štai ką turi daryti: atstatyk karalius ir jų
here what must do : Restock king and their
vietoje paskirk valdytojus. Sutelk sau tokio
on the spot appoint managers. Concentrate yourself the
pat dydžio kariuomenę, kokią praradai, arklį
also size army what lost , horse
vietoj arklio, kovos vežimą vietoj kovos vežimo.
instead of horse fighting transport instead of fighting shipment.
Tada kovosime su jais lygumoje ir tikriausiai
then fight with them plain and probably
mes būsime už juos stipresni". Jis priėmė jų
we Be for them " stronger . it adopted their
patarimą ir taip padarė. Pavasarį Ben-Hadadas
advice and so made . In the spring Ben - Hadad
sutelkė aramėjus ir atžygiavo į Afeką kovoti su
focused Aramean and came up to Afek fight with
Izraeliu. Ir izraeliečiai buvo pašaukti prie ginklų,
Israel. and Israelis was call to weapons
aprūpinti maistu ir išėjo į mūšį su jais.
supply food and out to battle with them.
Pasistatę stovyklą priešais aramėjus, izraeliečiai
built the camp in front of Arameans Israelis
atrodė tarsi dvi ožkų kaimenės, o tuo tarpu
it seemed like two goat flock , and the while
aramėjai užtvindė visą kraštą. Tada Dievo vyras,
Arameans flooded all edge. then God man
priėjęs prie Izraelio karaliaus, tarė: "Taip kalbėjo
came to Israeli king said : It " said

VIEŠPATS: kadangi aramėjai sakė: 'VIEŠPATS
Lord because Arameans said : ' Lord
yra kalnų Dievas, bet ne lygumų Dievas', -
is upland God but not plains God ' , -
todėl aš atiduosiu šią visą kariuomenę tau į
so I give this all army you to
rankas, ir tu žinosi, kad aš esu VIEŠPATS".
hands and you you will know that I I Lord " .
Jie buvo stovyklose vieni priešais kitus septynias
they was camps one in front of other seven
dienas. Septintą dieną prasidėjo mūšis. Vieną
days . On the seventh day started Battle. one
dieną izraeliečiai užmušė šimtą tūkstančių aramėjų
day Israelis killed hundred thousands Aramaic
pėstininkų. Visi kiti subėgo į Afeko miestą, kurio
Infantry . all other fled to Aphek city whose
siena užgriuvo ant dvidešimt septynių tūkstančių
wall befallen on twenty seven thousands
išlikusių vyrų. Ir Ben-Hadadas pabėgo ir
surviving men . and Ben - Hadad escaped and
pasislėpė mieste. Jo tarnai jam kalbėjo: "Štai
hid city. its servants him said : Here "
mes girdėjome, kad Izraelio namų karaliai yra
we heard that Israeli household kings is
gailestingi karaliai. Prašom leisti mums užsidėti
merciful Kings. Please allow us wear
ant strėnų ašutinę bei virvę apie galvas ir
on loin sackcloth and rope about heads and
pasiduoti Izraelio karaliui. Galbūt jis pasigailės
surrender Israeli king. perhaps it pity
tavo gyvasties". Jie tad, apsijuosę strėnas ašutine
your " vitality . they so , girded loins sackcloth
ir apvynioję galvas virve, išėjo pas Izraelio
and winding it round heads rope out with Israeli
karalių ir tarė: "Tavo tarnas Ben-Hadadas sako:
king and said : Your " servant Ben - Hadad says:
'Prašau pasigailėti mano gyvasties'". O jis atsakė:
Please ' spare my ' " vitality . The it said :
"Ar jis dar gyvas? Jis yra mano brolis".
Do " it more alive ? it is my " brother .

Laikydami tai geru ženklu, vyrai skubiai pasigavo
Keeping it good mark men quickly caught
jo žodį, tardami: "Taip, Ben- Hadadas yra tavo
its word saying : " Yes Ben - Hadad is your
brolis". - "Eikite ir jį atveskite", - paliepė jis.
" brother . - Go " and him bring " , - ordered he says.
Ben-Hadadas tad išėjo pas jį, ir jis pasisodino
Ben - Hadad so out with it and it sat
jį į savo vežimą. Ben-Hadadas jam tarė: "Aš
him to their shipment. Ben - Hadad him said : I "
sugrąžinsiu miestus, kuriuos mano tėvas paėmė iš
restore cities which my father took from
tavo tėvo, o tu gali įkurti sau turgavietes
your father and you can establish yourself bazaars
Damaske, kaip mano tėvas darė Samarijoje". -
Damascus as my father did " Samaria . -
"Aš savo ruožtu, - atsakė Ahabas, - su tokia
I " their turn - answered Ahab - with a
sandora paleisiu tave namo". Jis tad sudarė su
consonance will release you " home . it so formed with
juo sandorą ir jį paleido. Vienas vyras, pranašų
it covenant and him released . one man prophets
mokinys, VIEŠPAČIUI įsakius, tarė savo bičiuliui:
pupil Lord commanded, said their buddy :
"Eikš, suduok man!" Bet tas vyras atsisakė jį
" Come, and hit me ! " but the man refused him
užgauti. Jis tarė jam: "Kadangi tu VIEŠPATIES
hurt . it said him : As " you Lord
žodžio nepaklausei, štai tad, kai tik nuo manęs
word would not hear; here so , when only from me
pasitrauksi, sudraskys tave liūtas". Ir, jam nuėjus,
departed , lion shall eat you " lion . and him gone,
pasitiko jį liūtas ir jį sudraskė. Tada jis,
met him lion and him tore . then he
sutikęs kitą vyrą, tarė: "Eikš, suduok man!" Tas
met other man said : " Come, and hit me ! " the
vyras sudavė jam smūgį ir jį sužeidė. Dabar
man struck him shock and him wounded . now
pranašas nuėjo ir, prisidengęs tvarsčiu akis,
prophet gone and guise dressing eyes

laukė palei kelią karaliaus. Karaliui praeinant,
waiting for along way king . the King passing ,
jis šaukė karaliui ir sakė: "Tavo tarnas pateko
it cried king and said : Your " servant hit
į mūšio sūkurį. Ūmai vienas kareivis atvedė pas
to battle whirl. suddenly one soldier led with
mane vyrą ir tarė: 'Saugok šį vyrą! Jeigu jis
me man and said : Keep ' this man ! if it
dingtų be žinios, tavo gyvybė bus už jo
disappear without knowledge your life will for its
gyvybę arba turėsi užmokėti sidabrinį talentą'.
life or will have pay silver ' talent .
Tavo tarnui esant užsiėmusiam šiuo bei tuo, jis
your servant given busy this and the it
pradingo". Izraelio karalius jam atsakė: "Tu turi
" disappeared . Israeli king him said : You " must
savo nuosprendį. Tu pats nusprendei". Tada jis
their verdict. you himself " you decide . then it
skubiai nusiėmė tvarstį sau nuo akių. Izraelio
quickly took off dressing yourself from eye . Israeli
karalius atpažino jį kaip vieną iš pranašų. Jis
king recognized him as one from prophets . it
jam tarė: "Taip kalbėjo VIEŠPATS: 'Kadangi tu
him said : It " said Lord As ' you
išlaisvinai žmogų, kurį aš paskyriau sunaikinti,
delivereth man whom I appointed destroyed
todėl tavo gyvybė bus už jo gyvybę ir tavo
so your life will for its life and your
tauta už jo tautą'". Izraelio karalius, prislėgtas
people for its people ' " . Israeli king depressed
ir niūrus, leidosi namų link ir parvyko į
and gloomy , went household toward and came up to
Samariją. Nuo to praėjo šiek tiek laiko.
Samaria. from the passed a so much time .
Kadangi Nabotas Jezrėelietis turėjo vynuogyną
because Naboth Jezreel had vineyard
Jezrėelyje, šalia Samarijos karaliaus Ahabo
Jezreel , near Samaria king Ahab
rūmų, Ahabas kalbėjo Nabotui: "Duok man
Chamber of Ahab said Naboth : Give " me

savo vynuogyną, kad galėčiau turėti sau daržą,
their vineyard, that I have yourself garden,
nes jis yra kaip tik šalia mano rūmų.
because it is as only near my Chamber of Commerce.
Už jį tau duosiu geresnį vynuogyną arba, jeigu
for him you give better vineyard or if
tau patinka, sumokėsiu jo kainą pinigais". Bet
you love it will pay its price " cash . but
Nabotas Ahabui atsakė: "Saugok Dieve!
Naboth Ahab said : Keep " God !
VIEŠPATS draudžia man duoti tau protėvių
Lord prohibits me give you ancestral
paveldą". Ahabas parėjo namo prislėgtas ir
" heritage . Ahab came home depressed and
niūrus dėl atsakymo, kurį jam buvo davęs
gloomy for reply whom him was given
Nabotas Jezrėelietis: "Aš neatiduosiu tau, ką esu
Naboth Jezreel : I " will not give you , what I
paveldėjęs iš savo tėvų". Atsigulęs į savo lovą,
inherited from their " parents . lie down to their bed
nugręžė veidą į sieną ir nieko nevalgė. Jo
turned away face to wall and nothing eat . its
žmona Jezabelė atėjo pas jį ir klausė: "Kodėl
wife Jezebel came with him and asked Why "
esi taip prislėgtas, kad net valgyti nenori?"
you so depressed that even eat do not want to ? "
Jis tad jai papasakojo: "Kadangi aš kalbėjau su
it so her told : As " I I have spoken with
Nabotu Jezrėeliečiu ir jam sakiau: 'Parduok man
Naboth Jizreelite and him I said : ' Sell me
savo vynuogyną už pinigus, arba, jeigu tau
their vineyard for money or if you
patinka, duosiu tau už jį kitą vynuogyną', - bet
love it give you for him other ' vineyard , - but
jis atsakė: 'Aš savo vynuogyno tau neduosiu!'"
it said : I ' their vineyard you I will not give ! ' "
Jo žmona Jezabelė jam tarė: "Nūn yra tau
its wife Jezebel him said : Now then " is you
metas pasirodyti Izraelio karaliumi. Kelkis, ko
time show Israeli king. Rise, why

nors pavalgyk ir būk linksmas. Aš tau duosiu
although Eat and Be entertaining. I you give
Naboto Jezrėeliečio vynuogyną". Parašiusi laiškus
Naboth Jezreelite " vineyard . wrote letters
Ahabo vardu, juos užantspaudavo jo žiedu ir
Ahab on behalf of the them sealed its ring and
pasiuntė seniūnams bei didikams, gyvenantiems su
sent elders and nobles living with
Nabotu jo mieste. Laiškuose ji rašė: "Paskelbkite
Naboth its city. The letters it wrote: " Post
pasninką ir pasodinkite Nabotą pirmoje sueigos
fasting and put Naboth first Conference
vietoje. Priešais jį pasodinkite du vyrus -
place. in front of him put two men -
niekšus, tepaliudija jie prieš jį, tardami: 'Tu
villains , tepaliudija they before it saying : You '
keikei Dievą ir karalių'. Tada išveskite jį ir
thunder God and ' king . then remove him and
užmuškite akmenimis". Miesto vyrai - seniūnai ir
kill " stones . town men - wardens and
didikai, gyvenantieji mieste - darė, kaip Jezabelė
nobles living in - did as Jezebel
buvo jiems nurodžiusi. Jie paskelbė pasninką ir
was them indicated . they announced fasting and
pasodino Nabotą pirmoje sueigos vietoje. Tada
planted Naboth first Conference place. then
atėjo tie du niekšai ir atsisėdo priešais jį.
came the two scoundrels and sat in front of for it.
Niekšai žmonių akivaizdoje paliudijo prieš Nabotą,
Bastards human in the face of testified before Naboth
tardami: "Nabotas keikė Dievą ir karalių".
saying : " Naboth cursed God and " king .
Nabotas tad buvo išvestas už miesto ir užmuštas
Naboth so was derived for town and killed
akmenimis. Tada jie pasiuntė žodį Jezabelei:
stones . then they sent word Jezebel
"Nabotas buvo užmuštas akmenimis. Jis mirė".
" Naboth was killed stones . it " died .
Vos išgirdusi, kad Nabotas buvo užmuštas
just hear that Naboth was killed

akmenimis ir yra miręs, Jezabelė tarė Ahabui:
stones and is dead Jezebel said Ahab
"Nueik ir pasiimk sau Naboto Jezrėeliečio
Go " and Take yourself Naboth Jezreelite
vynuogyną, kurį jis atsisakė parduoti tau už
vineyard, whom it refused sell you for
pinigus, nes Naboto nebėra gyvo. Jis mirė".
money because Naboth no longer live . it " died .
Vos sužinojęs, kad Nabotas yra miręs, Ahabas
just learned that Naboth is dead Ahab
nuėjo pasiimti Naboto Jezrėeliečio vynuogyno.
gone pick Naboth Jezreelite vineyard.
Tada VIEŠPATIES žodis atėjo Elijui, tardamas:
then Lord word came Elijah , saying:
"Nueik pasitikti Izraelio karaliaus Ahabo,
Go " meet Israeli king Ahab ,
viešpataujančio Samarijoje. Štai jis Naboto
reigning Samaria . here it Naboth
vynuogyne, į kurį yra atėjęs jo pasiimti. Jam
vineyard to whom is come its pick up. him
sakysi: 'Taip kalbėjo VIEŠPATS: užmušei ir
say to me, It ' said Lord shot a man and
dabar pasisavini!' Jam pasakysi: 'Taip kalbėjo
now of appropriation ! ' him say It ' said
VIEŠPATS: toje vietoje, kurioje šunys laižė
Lord in location which dogs licking
Naboto kraują, šunys laižys ir tavo kraują'".
Naboth blood dogs lick and your blood ' " .
Ahabas Elijui tarė: "Mane suradai, mano
Ahab Elijah said : I " We found my
priešе?" - "Taip, aš suradau tave, - jis atsakė,
enemy? " - " Yes I I found you; - it answered
- kadangi esi pasidavęs daryti, kas nedora
- because you succumbed do what carve
VIEŠPATIES akyse, tikėk manimi, užtrauksiu tau
Lord sight, believe me bring you
nelaimę. Nusikratysiu tavimi, Izraelyje atkirsiu nuo
disaster. shake off you; Israel separately from
Ahabo vyriškius - vergus ir laisvuosius. Pasielgsiu
Ahab males - slaves and free . do

su tavo namais, kaip pasielgiau su Nebato sūnaus
with your home , as did with Jeroboam son
Jeroboamo namais ir Ahijo sūnaus Baašos namais
Jeroboam home and Baasha son Baasha home
dėl to, kad pykdei mane, vesdamas Izraelį į
for the that exasperates me leading the Israel to
nuodėmę. VIEŠPATS kalbėjo taip pat ir apie
sin. Lord said so also and about
Jezabelę: 'Šunys ės Jezabelę Jezrėelio lauke'.
Jezebel : ' Dogs More Jezebel Jezreel ' field .
Kas tik iš Ahabo mirs mieste, tą šunys suės,
Who only from Ahab die city the dogs eat ,
o kas tik iš jo šeimos mirs atvirame lauke, tą
and what only from its family die open field the
padangių paukščiai suris". (Iš tikrųjų, niekad
sky birds Devour " . (The indeed, the never
nebuvo kito tokio kaip Ahabas, kuris būtų buvęs
been other the as Ahab which to former
taip pasidavęs daryti, kas nedora VIEŠPATIES
so succumbed do what carve Lord
akyse, savo žmonos Jezabelės skatinamas. Jis
sight, their wife Jezebel encouraged. it
elgėsi pasibjaurėtinai, eidamas paskui stabus, kaip
behaved abominable , walking then idols as
buvo darę amoriečiai, kuriuos Dievas išvarė prieš
was done Amorites , which God expelled before
izraeliečius.) Išgirdęs šiuos žodžius, Ahabas
Israelis .) When he heard these words Ahab
persiplėšė sau drabužius ir apsivilko ašutine ant
rent yourself clothes and put on sackcloth on
nuogo kūno. Jis pasninkavo, miegojo apsivilkęs
naked body. it fasted slept dressed up
ašutine ir vaikštinėjo prislėgtas. Tada VIEŠPATIES
sackcloth and walking depressed . then Lord
žodis atėjo Elijui Tišbiečiui: "Ar matei, kaip
word came Elijah Tišbiečiui : Do " seen , as
Ahabas nusižemino prieš mane? Kadangi jis
Ahab humbled before Me? because it
nusižemino prieš mane, aš neužtrauksiu nelaimės
humbled before me I not bring disaster

jo dienomis. Ant jo namų užtrauksiu nelaimę jo
its days . on its household bring disaster its
sūnaus dienomis". Treji metai praėjo be karo
son " days . three year passed without war
tarp Aramo ir Izraelio. Bet trečiais metais Judo
between Aram and Israel . but the third year Judah
karalius Jehošafatas atvyko pas Izraelio karalių.
king Jehoshaphat arrived with Israeli king.
Izraelio karalius tarė savo dvariškiams: "Argi jūs
Israeli king said their courtiers : Is " you
nežinote, kad Ramot- Gileadas mums priklauso,
do not know that Ramot - Gilead us depends
o tačiau mes nieko nedarome, kad jį atsiimtume
and but we nothing do not do it that him atsiimtume
iš Aramo karaliaus rankos". Jis klausė
from Aram king " hands . it asked
Jehošafato: "Ar žygiuosi su manimi į mūšį prie
Jehoshaphat : Do " march with 's to battle to
Ramot-Gileado?" - "Aš darysiu, ką tu darysi, -
Ramoth - Gilead ? " - I " will do what you wilt , -
atsakė Jehošafatas, - mano kareiviai yra tavo
answered Jehoshaphat - my men is your
kareiviai, mano arkliai yra tavo arkliai". Bet
soldiers my horses is your " horses . but
Jehošafatas dar paprašė Izraelio karalių: "Pirma
Jehoshaphat more asked Israeli king First "
prašyčiau atsiklausti VIEŠPATIES žodžio". Tada
please ask Lord " word . then
Izraelio karalius, surinkęs pranašus, apie keturis
Israeli king collected prophets about four
šimtus vyrų, jiems tarė: "Ar man žygiuoti į
hundreds men them said : Do " me march to
mūšį prieš Ramot-Gileadą, ar susilaikyti?" -
battle before Ramoth - Gilead, or abstain ? " -
"Žygiuok, - jie atsakė, - nes VIEŠPATS atiduos
" Go up , - they answered - because Lord give
jį karaliui į rankas". Bet Jehošafatas paklausė:
him king to " hands . but Jehoshaphat asked:
"Ar nėra čia jokio kito pranašo, kurio
Do " there is no here no other prophet whose

galėtume atsiklausti?" Izraelio karalius Jehošafatui
we ask ? " Israeli king Jehoshaphat
atsakė: "Dar yra vienas, per kurį mes
said : Another " is one through whom we
galėtume atsiklausti VIEŠPATIES, - Imlos sūnus
we ask Lord - Micaiah son
Mikajas, bet aš jo nekenčiu, nes jis
Micaiah , but I its hate because it
nepranašauja man niekad gero, vien tik nelaimę".
prophesies me never good alone only " disaster .
- "Tenekalba taip karalius", - tarė Jehošafatas.
- " Tenekalba so King " , - said Jehoshaphat .
Tada Izraelio karalius pasišaukė vieną pareigūną
then Israeli king called one officer
ir jam įsakė: "Tučtuojau atvesk Imlos sūnų
and him said, Instantly " Bring Micaiah son
Mikają". Izraelio karalius ir Judo karalius
Micaiah " . Israeli king and Judah king
Jehošafatas sėdėjo kiekvienas savo soste, apsirengę
Jehoshaphat sat each their throne dressed
karališkais drabužiais, klojimo aikštėje prie įėjimo
royal clothes laying Square to input
į Samarijos vartus, o visi pranašai pranašavo jų
to Samaria gates and all prophets predicted their
akivaizdoje. Chenaanos sūnus Zedekijas pasidarė
presence. Chenaanos son Zedekiah became
sau geležinius ragus ir tarė: "Taip kalbėjo
yourself iron horns and said : It " said
VIEŠPATS: 'Su jais badysi aramėjus, kol
Lord With ' them trying to distract Arameans as long as
jie bus sunaikinti'". Visi pranašai pranašavo
they will destroy ' " . all prophets predicted
panašiai ir sakė: "Žygiuok prieš Ramot-Gileadą,
similarly and said : Go up " before Ramoth - Gilead,
ir tebūna tavo žygis sėkmingas! VIEŠPATS
and let your hike successful ! Lord
atiduos jį karaliui į rankas!" Pasiuntinys, kuris
give him king to hands " The messenger , which
buvo nuėjęs pašaukti Mikajo, jam kalbėjo: "Štai
was went call Micah , him said : Here "

pranašų žodžiai yra vieningai palankūs karaliui.
prophets Keywords is unanimously favorable king.
Tebūna tavo žodis panašus į jų visų žodį.
let your word similar to their all word.
Kalbėk palankiai!" - "Kaip gyvas VIEŠPATS, -
Speak welcome ! " - How " alive Lord -
atsakė Mikajas, - kalbėsiu tik tai, ką VIEŠPATS
answered Micaiah , - I will only it what Lord
man sako". Jam atėjus pas karalių, karalius
me " says . him due with king king
paklausė: "Mikajau, ar žygiuosime prieš
asked: " of Micah , or march before
Ramot-Gileadą į mūšį, ar susilaikysime?" -
Ramoth - Gilead to battle or abstain ? " -
"Žygiuok, ir tebūna tavo žygis sėkmingas, - jis
" Go up , and let your hike successful - it
atsakė, - VIEŠPATS atiduos jį karaliui į
answered - Lord give him king to
rankas". Bet karalius jam tarė: "Kiek kartų
" hands . but king him said : How " times
turiu tave prisaikdinti, kad sakytum man tiesą
I have you sworn , that fucking me the truth
VIEŠPATIES vardu?" Tada Mikajas tarė: "Aš
Lord The ? " then Micaiah said : I "
mačiau visą Izraelį, išblaškytą kalnuose, kaip avis
I have seen all Israel scattered mountains as sheep
be piemens. O VIEŠPATS kalbėjo: 'Jie neturi
without shepherd . The Lord said : They ' not
šeimininko; teeina kiekvienas į savo namus
host ; go up each to their home
ramybėje'". "Argi aš tau nesakiau, - tarė
' " alone . Is " I you I did not say , - said
Izraelio karalius Jehošafatui, - kad jis
Israeli king Jehoshaphat , - that it
nepranašaus apie mane nieko palankaus, bet tik
prophesy about me nothing favorable , but only
nelaimę?" Mikajas tęsė: "Todėl klausykis
disaster ? " Micaiah continued: therefore " listen
VIEŠPATIES žodžio: aš mačiau VIEŠPATĮ, sėdintį
Lord word : I I have seen Lord sitting

savo soste, visai dangaus galybei stovint šalia jo
their throne quite heavenly power standing near its

dešinėje ir kairėje. VIEŠPATS paklausė: 'Kas
right and on the left. Lord asked: Who '

sugundys Ahabą žygiuoti ir žūti prie Ramot-
entice Ahab march and die to Ramot -

Gileado?' Tada vienas kalbėjo vienaip, o kitas
Gilead ? ' then one said one , and other

kitaip, kol priėjo viena dvasia ir, atsistojusi
otherwise , as long as came one spirit and stood

prieš VIEŠPATĮ, tarė: 'Aš jį sugundysiu'. -
before Lord said : I ' him entice ' . -

'Kaip?' - paklausė VIEŠPATS. Ji atsakė: 'Išeisiu
' How ' - asked Lord . it said : ' exit

ir būsiu melagė dvasia visų jo pranašų burnoje'.
and will liar spirit all its prophets ' mouth .

Tada VIEŠPATS tarė: 'Tu jį suviliosi, ir tau
then Lord said : You ' him lure and you

pasiseks. Išeik ir padaryk!' Taigi štai VIEŠPATS
succeed. Get out and do ! ' so here Lord

įdėjo melagę dvasią į šių visų tavo pranašų
Posted by liar spirit to the all your prophets

lūpas, nes iš tikrųjų VIEŠPATS kalbėjo tau
mouth because from indeed Lord said you

apie nelaimę". Paskui Chenaanos sūnus, priėjęs
about " disaster . then Chenaanos son came

prie Mikajo, davė jam į žandą ir tarė: "Kuriuo
to Micah , given him to cheek and said : Which "

keliu VIEŠPATIES dvasia perėjo iš manęs su
road Lord spirit switched from me with

tavimi kalbėti?" Mikajas atsakė: "Sužinosi tą
you talk ? " Micaiah said : You will find " the

dieną, kai bandysi pasislėpti, eidamas iš
day when you try hide walking from

kambario į kambarį". Tada Izraelio karalius
room to " room . then Israeli king

įsakė: "Imkite Mikają ir perduokite jį miesto
said, Take " Micaiah and Mention him town

valdytojui Amonui ir karaliaus sūnui Joašui.
manager Amon and king son Joash .

Sakykite: 'Taip kalbėjo karalius: uždarykite šį
say: It ' said king: close this
vyrioką į kalėjimą ir maitinkite jį tik duona ir
kind of man to prison and Nourish him only bread and
vandeniu, kol aš ramybėje sugrįšiu'". Mikajas
water as long as I at rest return ' " . Micaiah
tarė: "Jeigu ramybėje sugrįši, VIEŠPATS
said : If " at rest return , Lord
nekalbėjo per mane". Ir jis pridūrė:
did not speak through " me . and it added:
"Klausykitės jūs, visos tautos!"... Izraelio karalius
Listen " you all Nation! " ... Israeli king
ir Judo karalius Jehošafatas tad nužygiavo į
and Judah king Jehoshaphat so marched to
Ramot-Gileadą. Jehošafatui Izraelio karalius tarė:
Ramoth - Gilead . Jehoshaphat Israeli king said :
"Eidamas į mūšį, aš būsiu persirengęs, bet tu
" the performance to battle I will disguise , but you
vilkėk savo drabužiais". Taigi Izraelio karalius
Wear their " clothes . so Israeli king
persirengė ir išėjo į mūšį. O Aramo karalius
disguised and out to battle. The Aram king
buvo įsakęs trisdešimt dviem savo kovos vežimų
was commanded thirty two their fighting Carriage
vadams: "Nekovokite nė su vienu menku ar
commanders : Fight neither " not with one poor or
stipriu, bet tiktai su Izraelio karaliumi". Pamatę
strong , but only with Israeli " king . When you see
Jehošafatą, kovos vežimų vadai sau tarė: "Tai
Jehoshaphat fighting Carriage commanders yourself said : This "
tikrai yra Izraelio karalius". Jie tad pasisuko su
really is Israeli King " . they so turned with
juo kovoti. Bet Jehošafatui surikus savo kovos
it fight. but Jehoshaphat scream their fighting
šūkį, kovos vežimų vadai pamatė, kad jis
slogan fighting Carriage commanders saw that it
nėra Izraelio karalius, ir liovėsi jį persekioti.
there is no Israeli king and stopped him chase .
Tačiau vienas vyras įtempė iš akies savo lanką
but one man drew from eye their bow

ir pataikė netyčiomis į Izraelio karalių tarp
and hit inadvertently to Israeli king between
šarvų sandūrų. Jis tad savo vežėjui tarė: "Suk
armor splicing . it so their carrier said : " Suk
atgal ir išvežk mane iš mūšio, nes esu
back and Take the me from battle because I
sužeistas". Mūšis siautė visą dieną, o karalius
" hurt . battle raging all day and king
stovėjo paremtas kovos vežime, atgręžtas į
standing based fighting chariot faces to
aramėjus. Kraujas iš žaizdos tekėjo į kovos
Arameans . blood from wound flowed to fighting
vežimo įdubą; vakarop jis numirė. Saulei
transport recess ; Nightfall it died . When the sun
leidžiantis nuskambėjo stovykloje: "Kiekvienas į
allowing rang camp: Each " to
savo miestą! Kiekvienas į savo kraštą!" Karalius
their town ! each to their land ! " king
mirė ir buvo parvežtas į Samariją; karalius
died in and was brought back to Samaria ; king
buvo palaidotas Samarijoje. Kovos vežimas buvo
was buried Samaria . fighting shipment was
nuplautas prie Samarijos tvenkinio; šunys laižė jo
washed to Samaria the pond ; dogs licking its
kraują ir kekšės plovėsi, pagal žodį, kurį
blood and whores they wash their , by word whom
buvo ištaręs VIEŠPATS. Kiti Ahabo darbai -
was uttered Lord . Other Ahab works -
visa, ką jis darė: pastatyti dramblio kaulo
everything what it did : construct elephant bone
rūmai ir visi miestai, kuriuos jis įkūrė, - argi
house and all cities which it founded , - Is
nėra aprašyti Izraelio karalių Metraščių knygoje?
there is no describe Israeli king Annals of the book?
Ahabas užmigo su savo protėviais, ir jo sūnus
Ahab asleep with their ancestors and its son
Ahazijas tapo karaliumi jo vietoje. Asos sūnus
Ahaziah became king its place. Asa son
Jehošafatas tapo Judo karaliumi ketvirtaisiais
Jehoshaphat became Judah king fourth

Izraelio karaliaus Ahabo metais. Jehošafatas buvo
Israeli king Ahab year. Jehoshaphat was
trisdešimt penkerių metų, kai pradėjo karaliauti,
thirty five years when started reign ,
ir karaliavo Jeruzalėje dvidešimt penkerius metus.
and reigned Jerusalem twenty five year.
Jo motinos vardas buvo Azuba, Šilhio duktė.
its maternal name was Azubah Azubah daughter .
Viskuo jis artimai sekė savo tėvo pėdomis ir
everything it close followed by their paternal footsteps and
nuo jų nenukrypo, darydamas, kas dora
from their deviate In doing so, what honesty
VIEŠPATIES akyse. Tačiau aukštumų alkai nebuvo
Lord sight. but Highlands alkas been
išnaikinti; žmonės vis dar aukodavo atnašas ir
eradication; people more more sacrificed offerings and
atnašaudavo smilkalus aukštumų alkuose. Be to,
sacrificed incense Highlands razorbills . without the
sudarė taiką su Izraelio karaliumi. O kiti
formed peace with Israeli king. The other
Jehošafato darbai, jo parodyta drąsa ir kaip jis
Jehoshaphat work its shown courage and as it
kariavo, - argi nėra aprašyti Judo karalių
waged war - Is there is no describe Judah king
Metraščių knygoje? Jis išnaikino liekanas šventovių
Annals of the book? it destroyed remains shrines
kekšių, kurie dar buvo užsilikę krašte jo tėvo
whore who more was The retained land its paternal
Asos dienomis. Edome nebuvo karaliaus, bet
Asa days . Edom been king but
laikinas valdytojas. Jehošafatas pastatė Taršišo
temporary manager . Jehoshaphat built Tarshish
laivų plaukti į Ofyrą aukso, bet jie neplaukė,
ships swim to Ophir gold but they Do not wash ,
nes laivai buvo sunaikinti Ezion-Geberyje. Ahabo
because craft was destroy Ezion -Geber - . Ahab
sūnus Ahazijas pasiūlė Jehošafatui: "Teplaukia
son Ahaziah proposed Jehoshaphat : " Teplaukia
laivuose mano tarnai drauge su tavo tarnais", -
ships my servants together with your " servants , -

bet Jehošafatas nesutiko. Jehošafatas užmigo su
but Jehoshaphat disagreed. Jehoshaphat asleep with
savo protėviais ir buvo palaidotas su savo
their ancestors and was buried with their
protėviais jo tėvo Dovydo mieste, o jo sūnus
ancestors its paternal David city and its son
Jehoramas tapo karaliumi jo vietoje. Ahabo
Joram became king its place. Ahab
sūnus Ahazijas tapo Izraelio karaliumi Samarijoje
son Ahaziah became Israeli king Samaria
septynioliktaisiais Judo karaliaus Jehošafato metais
seventeenth Judah king Jehoshaphat year
ir karaliavo Izraelyje dvejus metus. Jis darė, kas
and reigned Israel two year. it did what
buvo nedora VIEŠPATIES akyse, ėjo savo tėvo
was carve Lord sight, served their paternal
bei motinos pėdomis ir pėdomis Nebato sūnaus
and maternal footsteps and footsteps Jeroboam son
Jeroboamo, įtraukusio Izraelį į nuodėmę. Jis
Jeroboam inclusive Israel to sin. it
tarnavo Baalui ir jį garbino; jis pykdė
served Baal and him worship ; it provoke
VIEŠPATĮ, Izraelio Dievą, lygiai kaip buvo daręs
Lord Israeli God equally as was done
jo tėvas.
its father .

Ahabui mirus, Moabas sukilo prieš Izraelį.
Ahab after the death of Moab rebelled before Israel.
Ahazijas nukrito pro turėklus nuo savo rūmų
Ahaziah dropped through rails from their Chamber of
viršutinio aukšto Samarijoje ir susižeidė. Jis tad
top high Samaria and bruised . it so
išsiuntė pasiuntinius, duodamas jiems nurodymus:
sent messengers given them instructions :
"Nueikite pas Ekrono dievą Baal- Zebubą
Go " with Ekron god Baal - Ekron
pasiteirauti, ar aš išgysiu iš šios negalios". O
inquire or I get well from this " disability . The
VIEŠPATIES angelas Elijui Tišbiečiui kalbėjo:
Lord angel Elijah Tišbiečiui said :
"Eik ir, pasitikęs Samarijos karaliaus pasiuntinius,
Go " and Trusted Samaria king messengers
jiems sakyk: "Nejaugi nėra Dievo Izraelyje, kad
them say Did " there is no God Israel that
einate teirautis Ekrono dievo Baal-Zebubo? Todėl
go inquire Ekron god Baal of Ekron ? so
taip VIEŠPATS kalbėjo: 'Iš lovos, į kurią
so Lord said : The ' bed to the
atsigulei, neišlipsi, bet turėsi mirti'". Tai pasakęs,
to lie down alighted , but will have ' " die . it said
Elijas nuėjo. Pasiuntiniams sugrįžus, Ahazijas
Elijah went. The couriers return , Ahaziah
klausė: "Kodėl grįžote?" Šie jam atsakė: "Mus
asked Why " Returning ? " following him said : We "
pasitiko vienas vyras ir mums tarė: 'Grįžkite
met one man and us said : ' Return
pas karalių, kuris jus išsiuntė, ir jam
with king which you sent , and him
pasakykite: - Taip kalbėjo VIEŠPATS: nejaugi
say: - so said Lord really
nėra Dievo Izraelyje, kad tu turi siųsti žmones
there is no God Israel that you must send people
teirautis Ekrono dievo Baal-Zebubo? Užtat iš
inquire Ekron god Baal of Ekron ? that's why from
lovos, į kurią atsigulei, tu neišlipsi, bet turėsi
bed to the to lie down you alighted , but will have

mirti'". "Kaip atrodė, - klausė jų, - tas vyras,
' " die . How " it seemed - asked their - the man
kuris atėjo jūsų pasitikti ir visa tai jums
which came you meet and all it you
pasakė?" - "Apsivilkęs gauruotu drabužiu ir
said ? " - Wearing his " hairy robe and
apsijuosęs odiniu diržu", - jie atsakė. Jis ištarė:
gird leather " belt , - they answered . it said,
"Tai Elijas Tišbietis". Tada karalius pasiuntė pas
This " Elijah Tishbite " . then king sent with
jį penkiasdešimtininką su jo penkiasdešimtimi
him fifty with its fifty
vyrų. Penkiasdešimtininkas užkopė pas Eliją,
men . fifties went with Elijah
sėdintį ant kalvos viršūnės, ir jam tarė: "O
sitting on hill peaks and him said : And "
Dievo vyre, karalius įsako: 'Nulipk!'" Elijas
God O man , king order: ' Come down ' " Elijah
penkiasdešimtininkui atsakė: "Jeigu aš esu Dievo
of fifty said : If " I I God
vyras, tenužengia ugnis iš dangaus ir tesuryja
man come down fire from heavenly and tesuryja
tave ir tavo penkiasdešimtį". Ugnis nužengė iš
you and your Fifty " . fire came from
dangaus ir surijo jį drauge su jo
heavenly and ate him together with its
penkiasdešimtimi. Karalius pasiuntė pas jį kitą
Fifty . king sent with him other
penkiasdešimtininką su jo penkiasdešimtimi vyrų.
fifty with its fifty men .
Užkopęs pas jį, kreipėsi: "O Dievo vyre, taip
Climb with it asked : And " God O man , so
kalbėjo karalius: 'Tuojau pat nulipk!'" Elijas
said king: immediately ' also climb ! ' " Elijah
jam atsakė: "Jeigu aš esu Dievo vyras,
him said : If " I I God man
tenužengia ugnis iš dangaus, tesuryja tave ir
come down fire from the sky tesuryja you and
tavo penkiasdešimtį". Ugnis nužengė iš dangaus
your Fifty " . fire came from heavenly

ir surijo jį drauge su jo penkiasdešimtimi. Tada
and ate him together with its Fifty . then
karalius pasiuntė trečią penkiasdešimtininką su jo
king sent third fifty with its
penkiasdešimtimi. Trečiasis penkiasdešimtininkas
Fifty . third fifties
užkopė ir priėjęs puolė ant kelių prieš Eliją.
went and came attacked on several before Elijah.
"O Dievo vyre, - tarė, - tebūna brangi tavo
And " God O man , - said , - let expensive your
akyse mano gyvastis ir gyvastis šių
the eyes my vitality and vitality the
penkiasdešimties tavo tarnų. Štai ugnis nužengė
fifty your servants. here fire came
iš dangaus ir prarijo anuos du pirmuosius
from heavenly and swallowed took those two first
penkiasdešimtininkus su jų vyrais. Nūn maldauju
fifties with their men. And now I beg
tavęs, tebūna brangi tavo akyse mano gyvastis".
you, let expensive your the eyes my " vitality .
Tada VIEŠPATIES angelas tarė Elijui: "Lipk
then Lord angel said Elijah Get in "
žemyn su juo. Jo nebijok". Elijas tad atsikėlė
down with him. its do not be afraid " . Elijah so rose
ir nulipo su juo žemyn pas karalių. Jam tarė:
and lighted with it down with king. him said :
"Taip kalbėjo VIEŠPATS: 'Kadangi tu siuntei
It " said Lord As ' you didst
teirautis pasiuntinius Ekrono dievo Baal-Zebubo,
inquire messengers Ekron god Baal of Ekron ,
lyg nebūtų Dievo Izraelyje, todėl iš lovos, į
like not God Israel so from bed to
kurią atsigulei, neišlipsi, bet turėsi mirti".
the to lie down alighted , but will have " die .
Ahazijas mirė pagal Dievo žodį, ištartą per
Ahaziah died in by God word spoken through
Eliją. (Jo brolis) Jehoramas tapo karaliumi jo
Elijah. (The brother) Joram became king its
vietoje antraisiais Judo karaliaus Jehoramo,
on the spot second Judah king Joram

Jehošafato sūnaus, metais, nes Ahazijas neturėjo
Jehoshaphat son year because Ahaziah no
sūnaus. O kiti Ahazijo darbai argi nėra
son . The other Ahaziah works Is there is no
aprašyti Izraelio karalių Metraščių knygoje? Kai
describe Israeli king Annals of the book? when
VIEŠPATS ruošėsi paimti Eliją viesulu į dangų,
Lord preparing take Elijah whirlwind to sky
Elijas ir Eliša ėjo iš Gilgalo. Elijas tarė
Elijah and Elisha served from Gilgal . Elijah said
Elišai: "Prašyčiau pasilikti čia, nes VIEŠPATS
Elisha Please " stay here because Lord
mane pasiuntė eiti iki pat Bet-Elio". - "Kaip
me sent go to also Bethel " . - How "
gyvas VIEŠPATS ir kaip gyvas esi tu, - atsakė
alive Lord and as alive you you , - answered
Eliša, - nuo tavęs nesiliksiu". Jiedu tad atėjo į
Elisha , - from you nesiliksiu " . they both so came to
Bet-Elį. Pranašų mokiniai, buvę Bet-Elyje, išėjo
Bethel . Prophets students have Bethel out
pas Elišą ir jį klausė: "Ar žinai, kad
with Elisha and him asked Do " you know , that
VIEŠPATS paims nuo tavęs šiandien tavo
Lord will take from you today your
šeimininką?" - "Taip, žinau. Tylėkite!" - jis
host ? " - " Yes I know . Keep quiet " - it
atsakė. Elijas jam tarė: "Eliša, prašyčiau pasilikti
answered . Elijah him said : " Elise please stay
čia, nes VIEŠPATS pasiuntė mane į Jerichą".
here because Lord sent me to Jericho " .
Bet jis atsakė: "Kaip gyvas VIEŠPATS ir kaip
but it said : How " alive Lord and as
gyvas esi tu, nuo tavęs nesiliksiu". Jiedu tad
alive you you , from you nesiliksiu " . they both so
nuėjo į Jerichą. Pranašų mokiniai, buvę Jeriche,
gone to Jericho. Prophets students have Jericho
priėję prie Elišos, jį klausė: "Ar žinai, kad
then came the to Elise him asked Do " you know , that
VIEŠPATS paims nuo tavęs šiandien tavo
Lord will take from you today your

šeimininką?" - "Taip, žinau. Tylėkite!" - jis
host ? " - " Yes I know . Keep quiet " - it
atsakė. Tada Elijas jam tarė: "Prašyčiau pasilikti
answered . then Elijah him said : Please " stay
čia, nes VIEŠPATS pasiuntė mane eiti prie
here because Lord sent me go to
Jordano". - "Kaip gyvas VIEŠPATS ir kaip
Jordan " . - How " alive Lord and as
gyvas esi tu, - atsakė Eliša, - nuo tavęs
alive you you , - answered Elisha , - from you
nesiliksiu". Jiedu tad ėjo toliau. Juos sekė
nesiliksiu " . they both so served further. them followed by
penkiasdešimt vyrų iš pranašų mokinių. Jiedviem
fifty men's from prophets students . the two in the
sustojus prie Jordano, ir jie sustojo atokiau nuo
stop to Jordan and they stopped away from
jų. Elijas paėmė savo skraistę ir, ją susukęs,
them. Elijah took their cloak and her exclaimed
sudavė ja per vandenį. Vanduo persiskyrė į
struck it through water. water divided to
dešinę ir į kairę jiedviem pereiti sausa žeme.
right and to left the two in the switch dry ground.
Jiems perėjus, Elijas tarė Elišai: "Sakyk man,
them crossed, Elijah said Elisha " Say me
ką galiu tau padaryti, kol nesu nuo tavęs
what I you do as long as I'm not from you
paimtas". - "Prašyčiau leisti man paveldėti tavo
" taken . - Please " allow me inherit your
dvasios dvigubą dalį", - atsakė Eliša. "Sunkaus
spiritual double " part , - answered Elisha . " severe
dalyko iš manęs prašai - tarė Elijas. - Jeigu
subject from me ask - said Elijah . - if
matysi mane, kai būsiu nuo tavęs paimamas, tau
see it me when will from you seized you
bus šitai suteikta, o jeigu nematysi, tai
will šitai provided, and if There is no indication it
nebus tau suteikta". Jiems einant toliau ir
will you " given . them going further and
besikalbant, staiga juodu perskyrė ugnies vežimas
talking , suddenly black divided fire shipment

ir ugningi žirgai. Elijas pakilo viesulu į dangų.
and fiery horses. Elijah rose whirlwind to the sky.
Eliša, tai matydamas, sušuko: "Tėve, tėve!
Elisha , it seeing exclaimed : " Father Father !
Izraelio kovos vežimai ir raiteliai!" Nebegalėdamas
Israeli fighting carts and Riders ! " Unable
daugiau jo matyti, jis griebė savo drabužius ir
more its see it grabbed their clothes and
perplėšė juos į dvi dalis. Tada jis pakėlė
rent them to two share . then it picked up
nukritusią Elijo skraistę ir, sugrįžęs prie Jordano
fallen Elijah cloak and return to Jordan
kranto, sustojo. Paėmęs nukritusią Elijo skraistę,
shore stopped. took fallen Elijah cloak ,
sudavė ja per vandenį, tardamas: "Kur yra
struck it through water saying: Where " is
VIEŠPATS, Elijo Dievas?" Ir jam sudavus per
Lord Elijah God ? " and him striking through
vandenį, vanduo persiskyrė į dešinę bei į kairę,
water water divided to right and to left
ir jis perėjo. Pranašų mokiniai, buvę kitoje
and it passed . Prophets students have other
pusėje - Jeriche, tai pamatę pasakė: "Elijo
side - Jericho it seeing said: Elijah "
dvasia pasilieka su Eliša!" Atėję jo pasitikti,
spirit reserves with Elisha ! " they came its meet ,
nusilenkė jam, puldami kniūbsčia. "Nūn štai, -
bowed him attacking worshiped . Now then " behold, -
jie tarė jam, - tavo tarnai turi penkiasdešimt
they said him - your servants must fifty
stiprių vyrų. Prašom leisti jiems eiti ieškoti tavo
strong men . Please allow them go search your
šeimininko. Galbūt VIEŠPATIES dvasia jį
host . perhaps Lord spirit him
pagavusi numetė kur ant kalno ar į kokį nors
pagavusi dropped where on mount or to what although
slėnį". - "Nesiųskite jų!" - jis atsakė. Betgi
" valley . - Do not send " them! " - it answered . nevertheless
jie tol jį primygtinai ragino, kol jis pasakė:
they until him urgently urged as long as it said:

"Siųskite juos!" Jie tada išsiuntė penkiasdešimt
Send " them ! " they then sent fifty
vyrų, kurie ieškojo Elijo tris dienas, bet jo
men who sought Elijah three days but its
nesurado. Jiems sugrįžus pas Elišą, jam tebesant
not found . them return with Elise him still in
Jeriche, jis jiems tarė: "Argi jums nesakiau:
Jericho it them said : Is " you I did not say :
'Neikite'". Kartą miesto gyventojai Elišai skundėsi:
Do not ' ' " . once town people Elisha complained :
"Štai miestas yra maloni vieta gyventi, kaip
Here " city is enjoyable location live as
mano viešpats pats matai, bet vanduo yra blogas
my Lord himself you see, but water is bad
ir žemė nederlinga". - "Atneškite man naują
and land " unproductive . - Bring " me new
dubenį, - jis paliepė, - įdėkite į jį druskos".
bowl - it commanded , - insert to him " salt .
Jie jį atnešė jam. Tada, nuėjęs prie vandens
they him brought for him. then went to aquatic
šaltinio, jis subėrė į jį druską ir tarė: "Taip
source it threw to him salt and said : It "
kalbėjo VIEŠPATS: 'Aš padarau šį vandenį
said Lord I ' get it done this water
sveiką. Iš jo nekils daugiau nei mirtis, nei
healthy . from its will not more nor death nor
netektis'". Vanduo liko sveikas iki šios dienos
' " loss . water left healthy to this day
pagal Elišos ištartą žodį. Iš ten jis ėjo į
by Elisha spoken word. from there it served to
Bet-Elį. Jam einant keliu, keletas paauglių
Bethel . him going path some teen
išbėgo iš miesto ir ėmė iš jo tyčiotis,
replacement from town and started from its mock,
šūkaudami: "Plikagalvi, nešdinkis! Plikagalvi,
chanting " bald beat it ! bald
nešdinkis!" Atsigręžęs jis pasižiūrėjo ir prakeikė
beat it ! " turned around it looked and cursed
juos VIEŠPATIES vardu. Dvi meškos, atėjusios
them Lord behalf . two bears they came

iš miško, sudraskė keturiasdešimt du paauglius.
from forest tore forty two adolescents .
Iš čia jis leidosi eiti į Karmelio kalną, iš ten
from here it went go to Carmel mountain from there
sugrįžo į Samariją. Aštuonioliktaisiais Judo
back to Samaria. In the eighteenth Judah
karaliaus Jehošafato metais Ahabo sūnus
king Jehoshaphat year Ahab son
Jehoramas tapo Izraelio karaliumi Samarijoje ir
Joram became Israeli king Samaria and
karaliavo dvylika metų. Jis darė, kas buvo
reigned twelve years. it did what was
nedora VIEŠPATIES akyse, bet ne tiek, kiek jo
carve Lord sight, but not so what its
tėvas ir motina, nes jis pašalino akmeninį
father and mother because it removed stone
Baalo stulpą, kurį buvo padaręs jo tėvas.
Baal pole , whom was done its father .
Nepaisant to, jis tvirtai laikėsi nuodėmės, į kurią
despite the it firm followed sin to the
Nebato sūnus Jeroboamas buvo įvedęs Izraelį, ir
Jeroboam son Jeroboam was entered Israel and
jos neatsisakė. Moabo karalius buvo avių
they abandoned . Moab king was sheep
augintojas. Izraelio karaliui jis duodavo šimtą
grower. Israeli king it gave hundred
tūkstančių ėriukų ir šimto tūkstančių avinų vilnos
thousands lamb and hundred thousands rams fleece
duoklę. Bet, Ahabui mirus, Moabo karalius
tribute. but Ahab after the death of Moab king
sukilo prieš Izraelio karalių. Karalius Jehoramas
rebelled before Israeli king. king Joram
tad nedelsdamas leidosi į žygį iš Samarijos ir
so immediately went to raid from Samaria and
pašaukė prie ginklų visą Izraelį. Žygio metu jis
called to weapons all Israel. marching during it
pasiuntė žodį Judo karaliui Jehošafatui: "Moabo
sent word Judah king Jehoshaphat : " Moab
karalius sukilo prieš mane. Ar žygiuosi drauge į
king rebelled before Me . or march together to

mūšį su Moabu?" - "Žygiuosiu, - jis atsakė, -
battle with Moab ? " - " march , - it answered -
darysiu, ką tu darai: mano kareiviai yra tavo
will do what you doing : my men is your
kareiviai, mano arkliai yra tavo arkliai". Dar jis
soldiers my horses is your " horses . more it
paklausė: "Kuriuo keliu žygiuosime?" Jehoramas
asked: Which " road march ? " Joram
atsakė: "Keliu per Edomo tyrlaukius". Izraelio
said : " Road through Edom " wilderness . Israeli
karalius, Judo karalius ir Edomo karalius leidosi
king Judah king and Edom king went
į žygį. Žygiavę septynias dienas, jie apėjo
to trek. marched seven days they circumvented the
(Mirties jūros galą). Kariuomenei ir jų gyvuliams
(Death sea end) . army and their animals
pritrūko vandens. Tada Izraelio karalius
ran water . then Israeli king
aimanavo: "Deja! VIEŠPATS sušaukė šiuos tris
lamented : " Alas! Lord convened these three
karalius tam, kad juos atiduotų Moabui į
king to that them total Moab to
rankas". Bet Jehošafatas klausė: "Argi čia nėra
" hands . but Jehoshaphat asked Is " here there is no
VIEŠPATIES pranašo, per kurį galėtume
Lord prophet through whom we
VIEŠPATIES pasiteirauti?" Vienas Izraelio karaliaus
Lord ask? " one Israeli king
dvariškių atsakė: "Šafato sūnus Eliša - tas, kuris
courtiers said : " Shaphat son Elisha - one which
pildavo vandenį Elijui ant rankų, yra čia". -
poured water Elijah on hand , is " here . -
"Jis turi VIEŠPATIES žodį", - tarė Jehošafatas.
He " must Lord " word , - said Jehoshaphat .
Pas Elišą tad nuėjo ir Izraelio karalius, ir
with Elisha so gone and Israeli king and
Jehošafatas, ir Edomo karalius. Eliša Izraelio
Jehoshaphat and Edom King. Elisha Israeli
karaliui tarė: "Ko tau reikia iš manęs? Eik
king said : What " you must from me ? Go

pas savo tėvo pranašus ar pas savo motinos
with their paternal prophets or with their maternal

pranašus". Bet Izraelio karalius jam sakė:
" prophets . but Israeli king him said :

"Nekalbėk taip, nes VIEŠPATS sušaukė šiuos
Do not talk " so because Lord convened these

tris karalius tam, kad atiduotų juos Moabui į
three king to that total them Moab to

rankas!" - "Kaip gyvas Galybių VIEŠPATS,
hands " - How " alive hosts Lord

kuriam tarnauju, - atsakė Eliša, - jeigu
which serve, - answered Elisha , - if

negerbčiau Judo karaliaus Jehošafato, nei į tave
negerbčiau Judah king Jehoshaphat , nor to you

pažiūrėčiau, nei tavęs pastebėčiau. Nūn atveskite
look in , nor you observe . And now bring

man arfininką". Arfininkui grojant, Elišai atėjo
me " minstrel . Harp At this point, Elisha came

VIEŠPATIES galia, ir jis tarė: "Taip kalbėjo
Lord power and it said : It " said

VIEŠPATS: 'Ši upės vaga bus pilna tvenkinių'.
Lord This ' river bed will full ' ponds .

Nes taip kalbėjo VIEŠPATS: 'Nematysite nei
because so said Lord ' not see nor

vėjo, nematysite nei lietaus, tačiau upės vaga bus
wind you will not see nor rain but river bed will

pilna vandens. Atsigersite ir jūs patys, ir jūsų
full water . have a drink and you themselves and you

galvijai, ir nešuliniai gyvuliai'. Tai dar tik
cattle and cloakroom ' animals . it more only

mažmožis VIEŠPATIES akyse, nes jis atiduos
trifle Lord sight, because it give

jums į rankas Moabą. Nugalėsite visus įtvirtintus
you to hands Moab . defeat all enshrined

miestus ir visus prabangius miestus, iškirsite visus
cities and all luxury cities fell every all

vaismedžius, užversite visus vandens šaltinius ir
fruit trees wells all aquatic sources and

derlingas dirvas primėtysite akmenų". Kitą dieną
fertile soils primėtysite " stones . The next day

rytmetinės aukos metu staiga pradėjo tekėti
Morning victims during suddenly started flow
vanduo iš Edomo pusės. Vanduo aptvindė kraštą.
water from Edom side. water aptvindė edge.
Tuo tarpu visi moabiečiai buvo išgirdę, kad
the while all Moabites was heard that
anie karaliai atžygiuoja į karą su jais. Visi
they also kings atžygiuoja to war with them. all
pajėgūs prisisegti kalaviją - nuo jauniausio iki
able fasten with a pin sword - from the youngest to
seniausio - buvo pašaukti ir buvo gretose prie
oldest - was call and was ranks to
sienos. Anksti rytą jiems sukilus ir saulei
wall. early morning them revolt and the sun
apšvietus vandens paviršių, moabiečiams iš tolo
fluorescing aquatic surface Moabites from distance
vanduo atrodė raudonas kaip kraujas. "Tai yra
water it seemed red as blood . This " is
kraujas! - jie sakė. - Anie karaliai kovojo tarp
Blood ! - they said. - Anie kings fighting between
savęs ir išžudė vienas kitą. Nūn prie grobio,
themselves and killed one other. And now to booty
Moabai!" Bet, jiems pasiekus Izraelio stovyklą,
Moab! " but them reached Israeli camp
izraeliečiai pakilo ir puolė moabiečius, o šie
Israelis rose and attacked Moabites , and following
ėmė nuo jų bėgti. Izraeliečiai, puldami
started from their flee . Israelis attacking
moabiečius, veržėsi priekin ir sunaikino miestus.
Moabites , He brought front and destroyed cities.
Kiekvienas vyras metė po akmenį į kiekvieną
each man cast after stone to each
derlingą lauką, kol jis pasidarė nusėtas
fertile field as long as it became dotted
akmenimis. Jie užvertė kiekvieną vandens šaltinį
stones . they banked each aquatic source
ir nukirto visus vaismedžius. Kir- Hareseto
and intercept all fruit trees . Kir - Hareseto
akmeninės sienos tik tol laikėsi, kol svaidytojai
stone wall only until followed , as long as svaidytojai
jo neapgulė ir nepuolė. Moabo karalius,
its neapgulė and did not attack . Moab king

pamatęs, kad mūšis eina jo nenaudai, pasiėmė
saw that battle goes its disadvantage, took
septynis šimtus kalavijais ginkluotų vyrų ir bandė
seven hundreds swords armed men's and tried
prasilaužti pro Edomo karalių, bet jiems
break through through Edom king but them
nepavyko. Tada jis paėmė savo pirmagimį sūnų,
has failed. then it took their first-born son
kuris turėjo būti jo įpėdinis, ir atnašavo jį kaip
which had be its successor , and offered him as
deginamąją auką ant miesto sienos. Toks didelis
burnt sacrifice on town wall. so high
pyktis apėmė Izraelį, kad jie nuo jo atsitraukė
anger included Israel that they from its retreated
ir sugrįžo į savo kraštą. Viena moteris, vieno
and back to their edge. Vienna woman one
pranašų mokinių žmona, skundėsi Elišai: "Mano
prophets students wife complained Elisha My "
vyras, tavo tarnas, mirė. Tu žinai, kad tavo
man your servant , died. you you know , that your
tarnas bijojo VIEŠPATIES, tačiau dabar atėjo jo
servant feared Lord but now came its
skolintojas paimti mano dviejų vaikų sau
lender take my two pediatric yourself
vergais". Eliša jai tarė: "Kuo galiu tau padėti?
" slaves . Elisha her said : The " I you help ?
Pasakyk man, ką tu turi namie?" - "Tavo
Tell me what you must home ? " - Your "
tarnaitė neturi nieko kito namie, tik ąsotį
maid not nothing other home only pitcher
aliejaus", - ji atsakė. "Nueik, - jis tarė, - ir
" oil , - it answered . Go " , - it said , - and
pasiskolink indų iš visų savo kaimynų - tuščių
borrow Hindu from all their neighbors - empty
indų - kiek tik gali. Tada sugrįžk, užsidaryk
Hindu - what only can . then come back , shut yourself
duris. Kai tu ir tavo vaikai būsite viduje, pilk
the door. when you and your children will be inside the gray
(aliejų) į tuos visus indus, ir kiekvieną, kai bus
(oil) to the all dishes and anyone when will

pripiltas, padėk į šalį". Ji nuėjo ir, įėjusi su
overflow , help to " country . it gone and I came with
vaikais į vidų, užsidarė duris. Jie padavinėjo jai
children to inside closed the door. they gave the her
indus, o ji pylė. Kai indai buvo pilni, savo
dishes and it poured . when dishes was full, their
sūnui tarė: "Atnešk kitą indą". - "Daugiau
son said : Bring " other " container . - " More
indų nebėra", - jis jai atsakė. Ir aliejus liovėsi
Hindu " anymore , - it her answered . and oil stopped
bėgęs. Nuėjusi papasakojo Dievo vyrui, ir jis
fled . She went told God husband and it
tarė: "Eik, parduok aliejų ir apmokėk skolas. O
said : " Go; Sell oil and by paying debts. The
iš to, kas liks, tu ir tavo vaikai galite
from the what will , you and your children you can
gyventi". Vieną dieną Eliša ėjo per Šunemą.
" live . one day Elisha served through Shunem .
Ten gyvenanti žymi moteris primygtinai kvietė jį
there living denotes woman urgently called him
pas save pietų. Vėliau, kada tik jis eidavo
with themselves afternoon. later on, when only it went
tuo keliu, užeidavo ten pietų. Kartą ji tarė
the path walked there afternoon. once it said
savo vyrui: "Žiūrėk, aš esu tikra, kad jis yra
their husband " Look, I I sure that it is
šventas Dievo vyras. Kadangi jis nuolat praeina
holy God husband. because it constantly passes
mūsų keliu, įrenkime jam ant stogo mažą
our path Install him on roof small
kambarį su sienomis, padėkime ten jam lovą,
room with walls let us help there him bed
stalą, krėslą ir lempą, kad galėtų apsistoti, kada
table chair and lamp, that could stay when
tik pas mus užeis". Vieną dieną ten užėjęs, jis
only with us come not " . one day there let ' , it
palypėjo į tą kambarį ir atsigulė. Savo tarnui
climbed to the room and lay down. their servant
Gehaziui Eliša tarė: "Pašauk tą šunamietę". Jis
Gehazi Elisha said : Call the " the Abishag " . it

pašaukė ją ir, jai atsistojus prieš Elišą, tarė
called her and her standing before Elise said

Gehaziui: "Prašyčiau jai sakyti: 'Štai dėl mūsų
Gehazi Please " her to say : Here ' for our

tu pakėlei tiek daug vargo. Ką galėtume tau
you on the way so much many hassle . what we you

padaryti? Gal nori, kad tavo labui pasakytume
do ? maybe want that your sake we say

gerą žodį karaliui ar kariuomenės vadui?'" Ji
good word king or military Commander ? ' " it

atsakė: "Aš gyvenu tarp savo žmonių". "Ką tad
said : I " live between their " people . What " so

galima jai padaryti?" - jis klausė. Gehazis
can her do ? " - it asked . Gehazi

atsakė: "Na, ji neturi sūnaus, ir jos vyras
said : " Well it not son and they man

senas". - "Pašauk ją", - tarė Eliša. Tarno
" old . - Call the " it " , - said Elisha . servant

pašaukta, ji atsistojo prie durų. "Šiuo laiku
called , it stood to the door. The " in time

kitais metais, - jis tarė jai, - glamonėsi sūnų".
other year - it said her - embrace " son .

Ji atsakė: "Prašyčiau, mano viešpatie, o Dievo
it said : Please " , my lord and God

vyre, neapgaudinėti savo tarnaitės". Moteris tapo
O man , deceive their " maid . woman became

nėščia ir pagimdė sūnų tuo pačiu laiku kitais
pregnant and spawned son the the same in time other

metais, kaip Eliša buvo jai pažadėjęs. Vaikas
year as Elisha was her promised . child

paaugo. Vieną dieną jis nuėjo pas tėvą tarp
grew . one day it gone with father between

pjovėjų. Ūmai jis ėmė tėvui skųstis: "Ai, mano
reapers . suddenly it started father complain : " Ai my

galva, mano galva!" Tarnui tėvas paliepė:
head my head ! " servant father ordered :

"Parnešk jį motinai". Paėmęs tarnas parnešė jį
Bring " him " mother . took servant brought him

pas motiną. Vaikas buvo su ja iki vidudienio ir
with mother. child was with it to noon and

numirė ant jos kelių. Užnešusi laiptais į viršų,
died on they roads. Užnešusi stairs to top
ji paguldė jį ant Dievo vyro lovos, uždarė
it laid him on God man bed closed
duris, palikdama jį viduje, ir išėjo. Tada ji
door leaving him inside and came out. then it
pašaukė savo vyrą, tardama: "Prašau atsiųsti
called their man and said, Please " send
man tarną su asile. Aš turiu skubiai nukakti
me servant with asshole . I I have quickly travel there by
pas Dievo vyrą ir sugrįžti". Jis klausė: "Kodėl
with God man and " return . it asked Why "
šiandien pas jį eini? Juk nei jaunatis, nei
today with him are you going ? After nor Moon , nor
šabas". Ji tarė: "Lik sveikas!" Pabalnojus jai
" a Sabbath . it said : Stay " healthy ! " saddled her
asilę, ji savo tarnui tarė: "Varyk pirmyn gyvulį!
donkey , it their servant said : Come on " forward animal !
Nelėtink dėl manęs, nebent aš tau pasakysiu!" Ji
Nelėtink for me unless I you I say ! " it
tad leidosi į kelionę ir atvyko pas Dievo vyrą
so went to trip and arrived with God man
ant Karmelio kalno. Pamatęs iš tolo ją
on Carmel mountain. When he saw from distance her
atjojant, Dievo vyras tarė savo tarnui Gehaziui:
atjojant , God man said their servant Gehazi
"Štai šunamietė čia! Nubėk tuojau jos pasitikti
Here " Abishag Here! | run immediately they meet
ir paklausk ją: 'Kaip tau einasi? Kaip einasi
and ask by : How ' you going? as were going
tavo vyrui? Kaip einasi tavo vaikui?'" Ji
your husband ? as were going your child? ' " it
atsakė: "Gerai!" Bet kai atėjo prie Dievo vyro
said : " OK ! " but when came to God man
ant Karmelio kalno, ji apkabino jam kojas.
on Carmel hill , it embraced him feet.
Gehazis priėjo jos pastumti į šalį, bet Dievo
Gehazi came they move to country but God
vyras tarė: "Netrukdyk jai, nes ji kenčia kartų
man said : Do not do this " her because it suffer times

sielvartą. Nuo manęs tai VIEŠPATS paslėpė ir
grief. from me it Lord hid and
man nepasakė". Tada ji prakalbėjo: "Argi aš
me " told . then it spoken : Is " I
prašiau iš savo viešpaties sūnaus? Argi aš
I asked from their lord son ? Do I
nesakiau: 'Neapgaudinėk manęs!'?" Jis tarė
I did not say : ' defraud me ' ? " it said
Gehaziui: "Susijuosk drabužius per juosmenį,
Gehazi " Gird clothes through waist
paimk į ranką mano lazdą ir eik. Jeigu ką
pick to hand my stick and Go . if what
nors sutiksi, nesveikink, ir jeigu kas nors tave
although will meet , greet , and if what although you
sveikins, neatsakyk. Uždėk mano lazdą berniukui
Congratulations not respond . lay my stick boy
ant veido". Bet berniuko motina tarė: "Kaip
on " face . but boy mother said : How "
gyvas VIEŠPATS ir kaip gyvas esi tu, be
alive Lord and as alive you you , without
tavęs aš neisiu". Jis tad pakilo ir ėjo paskui
you I " not go . it so rose and served then
ją. Gehazis, nuėjęs pirma jų, uždėjo lazdą ant
her. Gehazi , went first their put stick on
veido berniukui, bet nebuvo nei jokio garso, nei
facial boy but been nor no sound nor
jokio gyvybės ženklo. Jis sugrįžo Elišos pasitikti
no life sign. it back Elisha meet
ir pasakyti: "Berniukas neatsibudo". Eliša atėjo į
and say : " Boy " did not wake . Elisha came to
namus. Žiūri, ten ant jo lovos guli berniukas -
house. watching there on its beds lying boy -
negyvas. Įėjęs uždarė duris ir, palikęs abu už
dead . he went closed doors and left both for
durų, meldėsi VIEŠPAČIUI. Paskui įlipo į lovą
door prayed Lord. then boarded to bed
ir atsigulė ant vaiko. Jis uždėjo savo burną jam
and lay on child . it put their mouth him
ant burnos, savo akis jam ant akių ir savo
on mouth their eye him on ocular and their

rankas jam ant rankų. Elišai gulint išsitiesus ant
hands him on hands. Elisha supine uncoil on
jo, vaiko kūnas sušilo. Eliša nulipo, perėjo kartą
his child body warm up. Elisha lighted , switched once
skersai ir išilgai kambario, paskui vėl įlipo ir
crosswise and along room then again boarded and
išsitiesė ant jo. Tada berniukas nusičiaudėjo
stretched out on its . then boy sneezed
septynis kartus ir atvėrė akis. Eliša pasišaukė
seven times and opened eyes. Elisha called
Gehazį ir tarė: "Pašauk šunamietę". Jis tad ją
Gehazi and said : Call the " Abishag " . it so her
pašaukė. Jai atėjus pas Elišą, jis tarė: "Pasiimk
Called . her due with Elise it said : Take "
savo sūnų". Priėjusi ji puolė jam po kojų,
their " son . When I got to it attacked him after feet
nusilenkdama iki žemės. Tada pasiėmė savo sūnų
bowing to land . then took their son
ir išėjo. Elišai sugrįžus į Gilgalą, krašte buvo
and came out. Elisha return to Gilgal , land was
badas. Pranašų būriui sėdint prieš Elišą, jis savo
hunger . Prophets squad sitting before Elise it their
tarnui tarė: "Užkaisk didįjį puodą ir išvirk
servant said : " Užkaisk great pot and boil
kokio nors viralo pranašų būriui". Vienas jų
what although stew prophets " squad . one their
nuėjo į laukus parinkti žolių. Užtikęs laukinį
gone to fields choose herbs. finding certain wild
vynmedį, priskynė nuo jo pilną skraistę laukinių
vine priskynė from its full cloak wild
vaisių. Parėjęs supjaustė juos į viralo puodą,
fruit . I went sliced them to stew pot
nes jie nežinojo, kas tai yra. Viralą pylė
because they did not know what it available. Viral poured
vyrams valgyti. Bet jie, vos paragavę viralo, ėmė
men eat . but they just tasted stew , started
šaukti: "O Dievo vyre, puode mirtis!" Viralo
shout And " God O man , pot death ! " Viral
negalėjo valgyti. Tada Eliša tarė: "Atneškite
could eat . then Elisha said : Bring "

miltų". Jis subėrė juos į puodą, tardamas: "Pilk
" meal . it threw them to pot saying: " Pilk
žmonėms, tevalgo". Puode nebebuvo nieko
people " him eat . pot no longer nothing
kenksmingo. Vienas vyras atėjo iš Baal-Šališos ir
harmful . one man came from Baal - salisu and
atnešė Dievo vyrui duonos iš pirmienų -
brought God husband bread from the first- -
dvidešimt miežinės duonos kepalų ir savo maiše
twenty barley bread loaves and their bag
šviežių javų varpų. "Duok ją žmonėms, - Eliša
fresh Grains bells . Give " her people - Elisha
tarė, - tevalgo". Bet jo tarnas atsakė: "Kaipgi
said , - " him eat . but its servant said : How can "
aš galiu ją padalyti šimtui žmonių?" Eliša tad
I I her divide one hundred people ? " Elisha so
pakartojo: "Duok ją žmonėms, tevalgo, nes taip
repeated : Give " her people let him eat , because so
kalbėjo VIEŠPATS: 'Jie privalgys, ir dar liks'".
said Lord They ' privalgys , and more will ' " .
Jis tad duoną išdalijo, jie privalgė, ir dar liko
it so bread distributed , they privalgė , and more left
pagal VIEŠPATIES žodį. Aramo karaliaus
by Lord word. Aram king
kariuomenės vadas Naamanas buvo svarbus vyras
military commander Naaman was important man
savo valdovui ir labai jo vertinamas, nes
their master and very its seen because
VIEŠPATS per jį buvo suteikęs Aramui pergalę.
Lord through him was granted ARAM victory.
Betgi vyras, nors ir didelis galiūnas, kentėjo
nevertheless man although and high mighty , suffered
nuo raupsų. Kartą, vieno užpuolio metu, aramėjai
from leprosy . once one attacked time Arameans
paėmė iš Izraelio į nelaisvę jauną mergaitę, ir
took from Israeli to captured young girl and
ji tapo Naamano žmonos tarnaite. "Kadgi mano
it became Naaman wife maid . " Kadgi my
šeimininkas nueitų pas pranašą Samarijoje, -
boss would go with prophet Samaria -

kalbėjo ji savo šeimininkei, - jis išgydytų jo
said it their mistress , - it cure its
raupsus". Naamanas tad nuėjo pas savo valdovą
" leprosy . Naaman so gone with their lord
ir papasakojo, ką mergaitė iš Izraelio buvo
and told what girl from Israeli was
sakiusi. "Keliauk, - tarė Aramo karalius, - aš
told . " Travel, - said Aram king - I
pasiųsiu kartu laišką Izraelio karaliui". Naamanas,
send together mail Israeli King " . Naaman ,
pasiėmęs su savim dešimt sidabrinių talentų,
took with of yourself ten silver talent
šešis tūkstančius auksinių šekelių ir dešimt
six thousands gold shekels and ten
drabužių pakaitų, leidosi į kelionę. Izraelio
clothing substituents went to trip. Israeli
karaliui jis nunešė laišką šitokio turinio:
king it carried away mail The introduction of this content :
"Nūn, kai šis laiškas pasieks tave, žinok, kad
" Now then , when this letter reach you; Keep in touch that
aš pasiunčiau pas tave savo tarną Naamaną, kad
I sent with you their servant Naaman , that
jį išgydytumei nuo raupsų". Kai Izraelio karalius
him heal from " leprosy . when Israeli king
perskaitė tą laišką, jis persiplėšė savo drabužius
read the letter it rent their clothes
ir sušuko: "Argi aš Dievas skirti mirtį ir duoti
and exclaimed : Is " I God pay death and give
gyvybę, kad šis bičiulis siunčia man žodį išgydyti
life that this friend send to me word cure
žmogų nuo raupsų? Supraskite! Patys galite
man from leprosy ? Understand ! themselves you can
matyti, kad jis ieško prie manęs priekabių". Bet
see that it looking to me " quarrel . but
kai Dievo vyras Eliša išgirdo, kad Izraelio
when God man Elisha heard that Israeli
karalius persiplėšė drabužius, jis pasiuntė jam
king rent clothes it sent him
žodį: "Kodėl tu persiplėšei drabužius? Teateina
word : Why " you torn clothes? let it come

jis pas mane ir sužinos, kad yra pranašas
it with me and learn that is prophet
Izraelyje". Taigi Naamanas atvyko su savo žirgais
Israel " . so Naaman arrived with their riding
bei vežimais ir sustojo prie Elišos namų durų.
and Carriage and stopped to Elisha household the door.
Eliša nusiuntė pasiuntinį jam pasakyti: "Eik ir
Elisha sent messenger him say : Go " and
nusimaudyk Jordano upėje septynis kartus, tavo
swim Jordan river seven times your
kūnas išgis, ir tu būsi švarus". Bet Naamanas
body to heal and you you will be " clean . but Naaman
pyktelėjo ir nuėjo sau. "Aš maniau, - tarė, -
displeased and gone yourself . I " I thought , - said , -
kad jis tikrai išeis pas mane, atsistos, šauksis
that it really come out with me lands , cry to
VIEŠPATIES, savo Dievo, vardo, pamojuos ranka
Lord their God name pamojuos hand
virš tos vietos ir išgydys nuo raupsų! Argi
over the local and cure from Leprosy ! Do
Damasko upės - Abana ir Farparas - nėra
Damascus river - Abana and Farparas - there is no
geresnės už visus Izraelio vandenis? Nejau
better for all Israeli waters? coo
negalėčiau jose nusimaudyti ir būti švarus?"
I could not they swim and be clean? "
Įtūžęs jis apsisuko ir nuėjo. Betgi tarnai,
irate it turned and went. nevertheless servants
priėję prie jo, kalbėjo jam: "Tėve, - jie sakė,
then came the to his said him : " Father - they said
- jei pranašas būtų įsakęs tau ką nors
- if prophet to commanded you what although
nepaprasta padaryti, ar tu nebūtumei to daręs?
extraordinary do or you had not the done ?
Juo labiau kada jis tau pasakė: 'Nusimaudyk ir
it more when it you said: ' swim and
būsi švarus'?" Jis tad nukeliavo ir pasinėrė
you will be ' clean ? " it so traveled and delving
septynis kartus Jordano upėje, pagal Dievo vyro
seven times Jordan river by God man

žodį, jo kūnas tapo kaip mažo berniuko, ir jis
word its body became as low boy and it
pasidarė švarus. Tada jis, sugrįžęs pas Dievo
became clean. then he return with God
vyrą su visa savo palyda, atsistojo priešais Elišą
man with all their escort stood in front of Elisha
ir tarė: "Dabar žinau, kad nėra Dievo visoje
and said : " Now I know that there is no God throughout
žemėje, išskyrus Izraelį. Prašyčiau tad priimti
earth except Israel. Please so accept
dovaną iš savo tarno". Bet Eliša atsakė: "Kaip
gift from their " servant . but Elisha said : How "
gyvas VIEŠPATS, kuriam tarnauju, aš
alive Lord which serve, I
neimsiu!" Jis primygtinai ragino jį priimti, bet
will receive none ! " it urgently called him adoption but
šis atsisakė. Tada Naamanas tarė: "Jeigu ne, tai
this refused. then Naaman said : If " not it
prašyčiau, kad tavo tarnui būtų duota žemės,
I would ask , that your servant to given land
kiek gali panešti du mulai, nes tavo tarnas
what can carry two mules, because your servant
niekad daugiau nebedarys deginamosios aukos ir
never more will refrain from burnt victims and
nebeatnašaus aukos jokiam kitam dievui, išskyrus
nebeatnašaus victims no other god except
VIEŠPATĮ. Betgi VIEŠPATS teatleidžia tavo
Lord . nevertheless Lord forgive your
tarnui šiuo atveju: kai mano valdovas įeina,
servant this case : when my ruler includes ,
remdamasis ant mano rankos, į Rimono šventyklą
basis on my hand to Rimmon temple
ten jo pagarbinti žemai nusilenkdamas, tada ir
there its worship low conceded , then and
aš Rimono šventykloje turiu žemai nusilenkti.
I Rimmon temple I have low to bow .
Prašyčiau, teatleidžia VIEŠPATS tavo tarnui šiuo
Please , forgive Lord your servant this
atveju". Eliša jam tarė: "Eik ramybėje". Bet,
" case . Elisha him said : Go " " alone . but

Naamanui dar netoli tenukeliavus, Dievo vyro
Naaman more close tenukeliavus , God man
Elišos tarnas Gehazis sau sakė: "Štai mano
Elisha servant Gehazi yourself said : Here " my
šeimininkas paleido tą aramėją Naamaną,
boss released the Syrians Naaman ,
neimdamas iš jo, ką jis buvo atnešęs! Kaip
by not taking the from his what it was brought ! as
gyvas VIEŠPATS, aš bėgsiu jam iš paskos ir
alive Lord I will run him from behind and
iš jo šį tą paimsiu". Gehazis tad nuskubėjo
from its this the will take " . Gehazi so hurried
paskui Naamaną. Pamatęs jį bėgantį iš paskos,
then Naaman . When he saw him running from behind him ,
Naamanas iššoko iš vežimo jo pasitikti ir tarė:
Naaman jumped from transport its meet and said :
"Ar viskas gerai?" - "Taip, - atsakė Gehazis, -
Do " all OK? " - " Yes - answered Gehazi , -
bet mano šeimininkas pasiuntė mane tau
but my boss sent me you
pasakyti: 'Du pranašų būrio mokiniai ką tik
say : Two ' prophets platoon students what only
atėjo pas mane iš Efraimo aukštumų. Prašyčiau
came with me from Ephraim heights. Please
duoti jiems vieną sidabrinį talentą ir dvi
give them one silver talent and two
drabužių pamainas'". - "Prašau paimti du
clothing shifts ' " . - Please " take two
talentus!" - tarė Naamanas ir įtikinėjo jį.
talent ! " - said Naaman and argued for it.
Įvyniojęs du sidabrinius talentus į du maišus
Wrap two silver talents to two bags
kartu su dviem drabužių pamainomis, jis padavė
together with two clothing shifts it filed
juos nešti dviem savo tarnams. Jie nešė juos,
them bear two their servants. they carried them
eidami pirma Gehazio. Atėjęs prie tvirtovės, jis
performance first Gehazi . He came to fortress it
paėmė iš jų maišus ir pasidėjo namuose. Tada
took from their bags and set it down house. then

jis paleido vyrus, ir jie nuėjo savo keliu. Įėjęs
it released men and they gone their way. he went
į vidų, jis atsistojo priešais savo šeimininką.
to inside it stood in front of their host.
Eliša jo paklausė: "Kurgi buvai, Gehazi?" Jis
Elisha its asked: Yeah " were you Gehazi ? " it
atsakė: "Tavo tarnas nebuvo niekur išėjęs". Tada
said : Your " servant been nowhere " gone . then
Eliša jam tarė: "Argi aš nebuvau dvasia su
Elisha him said : Is " I I was not spirit with
tavimi, kai išlipo vyras iš vežimo tavęs
you; when got man from transport you
pasitikti? Argi dabar metas imti pinigus ir
meet ? Do now time charge money and
drabužius, alyvmedžių sodus ir vynuogynus, avis
clothes olive gardens and vineyards sheep
ir jaučius, vergus ir verges? Todėl Naamano
and oxen, slaves and slaves ? so Naaman
raupsai amžinai prilips tau ir tavo palikuonims".
leprosy forever stick you and your " offspring .
Ir Gehazis nuėjo raupsuotas kaip sniegas. Kartą
and Gehazi gone leprosy as snow . once
pranašų mokiniai Elišai tarė: "Ši vieta, kurioje
prophets students Elisha said : This " place which
gyvename tavo akivaizdoje, yra mums per
live your the face , is us through
ankšta. Prašom leisti nueiti mums prie Jordano,
cramped . Please allow go us to Jordan
kiekvienam paimti iš ten po rąstą ir statytis
each take from there after log and build
sau vietą gyventi". - "Eikite", - jis atsakė.
yourself location " live . - Go " " , - it answered .
Tada vienas jų tarė: "Prašytume, kad eitum
then one their said : Please " , that you would go
kartu su savo tarnais". - "Taip, eisiu", - jis
together with their " servants . - " Yes go " , - it
atsakė ir juos palydėjo. Atėję prie Jordano, jie
answered and them escorted . they came to Jordan they
kirto medžius. Vienam jų kertant rąstą, jo
crossed trees. one their crossing log, its

geležinis kirvis nusmuko į vandenį. Jis sušuko:
iron ax fell to water. it exclaimed :
"Ai, viešpatie! Jis buvo skolintas". - "Kur jis
" Ai Lord ! it was " borrowed . - Where " it
įkrito?" - klausė Dievo vyras. Jis parodė jam tą
fell ? " - asked God husband. it showed him the
vietą. Nusikirtęs lazdą, įmerkė ją ten į vandenį
location. cut down rod dip her there to water
ir iškėlė geležį į paviršių. "Paimk", - Eliša
and set iron to surface. Take " " , - Elisha
tarė. Jis ištiesė ranką ir paėmė. Aramo karalius
said . it stretched hand and took . Aram king
kariaudamas su Izraeliu, būdavo, tariasi su savo
fought with Israel were , consult with their
pareigūnais. "Mes statysimės stovyklą tokioje ir
officials. We " statysimės camp such and
tokioje vietoje", - jis tardavo. Bet Dievo vyras
such " place , - it would say . but God man
duodavo žinią Izraelio karaliui: "Saugokis! Neik
gave message Israeli king " out! Do not go
pro tą vietą, nes aramėjai ten turi stovyklą".
through the location because Arameans there must " camp .
Taigi Izraelio karalius duodavo žinią tai vietai,
so Israeli king gave message it venue
apie kurią jam buvo kalbėjęs Dievo vyras. Ne
about the him was spoken God husband. not
kartą jis tokią vietą įspėjo, ir jie būdavo
once it the location warned and they were
budrūs. Todėl Aramo karalius, apimtas didelio
alert. so Aram king possessed high
nerimo, sušaukė savo pareigūnus ir jiems tarė:
anxiety convened their officials and them said :
"Sakykite man! Kas iš mūsų yra Izraelio
" say me ! Who from our is Israeli
karaliaus pusėje?" - "Nė vienas, mano viešpatie
king side? " - No " one my lord
karaliau, - tarė kažkuris pareigūnų, - Eliša, tas
king - said Someone officials - Elisha , the
Izraelio pranašas, pasako Izraelio karaliui net
Israeli prophet says Israeli king even

žodžius, kuriuos tu ištari savo miegamajame". -
words which you say their " bedroom . -
"Eikite ir sužinokite, kur jis yra, - paliepė jis,
Go " and learn where it is - ordered he
- kad galėčiau pasiųsti vyrus jo suimti". Jam
- that I dispatch men its " arrest . him
buvo pranešta: "Eliša yra Dotane". Ten jis
was reported : Elisha " is Dothan " . there it
išsiuntė raitelius bei kovos vežimus ir dideles
sent horsemen and fighting shipments and high
pajėgas. Nužygiavę nakčia, jie apsupo miestą. Kai
forces. marched by night , they surrounded city. when
rytą, anksti atsikėlęs, Dievo vyro tarnas išėjo,
morning early rose , God man servant came out
žiūri, kariuomenė su raiteliais ir kovos vežimais
watching army with horses and fighting Carriage
visur aplink miestą. "Ai, šeimininke, - klausė
everywhere around city. " Ai the host, - asked
jo tarnas, - ką darysime?" Jis atsakė: "Nebijok,
its servant , - what do? " it said : " Fear not,
nes mūsų pusėje yra daugiau, negu jų pusėje".
because our side is more than their " side .
Tada Eliša meldėsi, tardamas: "O Viešpatie,
then Elisha prayed saying: And " Lord,
atmerk jam akis, kad pamatytų!" VIEŠPATS
Mine him eyes that see ! " Lord
atmerkė tarnui akis, ir jis matė, kad kalvos
She opened her servant eyes and it seen that hill
visur aplink Elišą buvo pilnos raitelių ir
everywhere around Elisha was full riders and
ugninių vežimų. Aramėjams lipant nuo kalvų
under fire shipments. Syrians climbing from the hills
prieš jį, Eliša meldėsi VIEŠPAČIUI, tardamas:
before it Elisha prayed Lord saying:
"Maldauju, ištik šiuos žmones apakinančia šviesa".
" I beg you, hit by these people blinding " light .
Ir VIEŠPATS ištiko juos apakinančia šviesa, kaip
and Lord struck them blinding light as
Eliša buvo prašęs. Eliša jiems tarė: "Čia nei
Elisha was asked . Elisha them said : here " nor

kelias tas, nei miestas tas. Eikite paskui mane,
path one nor city one . go then me
aš nuvesiu jus pas vyrą, kurio ieškote". Ir jis
I will bring you with man whose looking " . and it
vedė juos į Samariją. Vos jiems įėjus į
married them to Samaria. just them log on to
Samariją, Eliša tarė: "O VIEŠPATIE, atmerk
Samaria Elisha said : And " O Lord, Mine
akis šiems vyrams, kad jie matytų". VIEŠPATS
eye these men that they see " . Lord
atmerkė jiems akis, ir jie pamatė, kad yra
She opened her them eyes and they saw that is
atsidūrę Samarijos viduje. O Izraelio karalius,
found themselves Samaria inside. The Israeli king
juos pamatęs, Elišos klausė: "Tėve, ar man juos
them saw Elisha asked " Father or me them
užmušti? Ar man juos užmušti?" - "Ne,
kill ? or me them kill ? " - " Not
neužmušk", - jis atsakė. "Nejaugi savo kalaviju
Do not destroy " , - it answered . Did " their the sword
ir lanku tu paėmei tuos, kuriuos nori
and arc you Marcus, you get those which want
užmušti? Verčiau duok jiems duonos ir vandens.
kill ? rather give them bread and water .
Tepavalgo ir teatsigeria, o paskui tegrįžta pas
eat of and teatsigeria , and then bondman with
savo valdovą". Taigi jis suruošė jiems dosnias
their " ruler . so it had prepared them generous
vaišes ir, jiems pavalgius ir atsigėrus, paleido
feast and them meal and have a drink released
juos, ir jie sugrįžo pas savo valdovą. Aramėjų
them and they back with their ruler . Aramaic
gaujos daugiau nebėjo į Izraelio kraštą. Praėjus
gang more he went not to Israeli edge. after
šiek tiek laiko, Aramo karalius Ben- Hadadas
a so much time Aram king Ben - Hadad
pašaukė prie ginklų visą savo kariuomenę ir,
called to weapons all their army and
nužygiavęs į Samariją, ją apgulė. Kadangi apgula
marched to Samaria her besieged . because siege

tęsėsi, Samarijoje kilo toks nuožmus badas, kad
continued , Samaria had so fierce hunger , that
asilo galva buvo parduodama už aštuoniasdešimt
ass head was for sale for eighty
sidabrinių šekelių, o ketvirtis kabo balandžio
silver shekels, and quarter hanging April
išmatų - už penkis sidabrinius šekelius. Kartą,
stool - for five silver shekels . once
karaliui vaikščiojant ant miesto sienos, viena
king walking on town wall one
moteris jam sušuko: "Gelbėk, mano viešpatie
woman him exclaimed : " Deliver , my lord
karaliau!" - "Neprašyk manęs!" - jis atkirto. -
king " - Do not ask " me " - it retorted . -
"VIEŠPATS tau tepadeda! Iš kurgi aš galiu tau
" Lord you lay it ! from wherever I I you
pagalbos paimti? Nuo klojimo aslos ar iš
help take ? from laying Aslo or from
vynuogių spaudyklos?" Vis dėlto karalius jos
grapes mill ? " Yet still king they
paklausė: "O kas tave slegia?" Ji atsakė: "Ši
asked: And " what you depressing ? " it said : This "
moteris man sakė: 'Duok savo sūnų. Šiandien
woman me said : Give ' their son. today
mes jį suvalgysime, o rytoj mano sūnų
we him eaten and tomorrow my son
valgysime'. Taigi išvirėme mano sūnų ir jį
' eat . so So we boiled my son and him
suvalgėme. Kitą dieną aš jai sakiau: 'Duok savo
ate . The next day I her I said : Give ' their
sūnų, ir jį suvalgykime'. Bet ji paslėpė savo
son and him ' may eat . but it hid their
sūnų". Karalius, išgirdęs šiuos moters žodžius,
" son . The king heard these woman words
persiplėšė drabužius. Kadangi jis vaikščiojo ant
rent clothes. because it walked on
miesto sienos, žmonės galėjo matyti, kad jis
town wall people could see that it
vilkėjo ašutinę ant kūno po drabužiu. Jis
wore sackcloth on body after robe . it

sušuko: "Tai tepadaro man Dievas ir dar
exclaimed : This " May your me God and more
teprideda, jeigu šiandien Šafato sūnaus Elišos
so severely , if today Shaphat son Elisha
galva pasiliks jam ant pečių!" Karalius išsiuntė
head remain him on shoulders ! " king sent
vieną savo vyrų. Tuo tarpu Eliša sėdėjo savo
one their men . the while Elisha sat their
namuose, ir seniūnai sėdėjo drauge su juo. Dar
home and wardens sat together with him. more
pasiuntiniui neatėjus, Eliša seniūnams tarė: "Ar
envoy came; Elisha elders said : Do "
jūs nematote, kad tas žmogžudys pasiuntė žmogų
you you do not see that the murderer sent man
man galvos nukirsti? Žiūrėkite tad, kad,
me head cut off ? See so , that
pasiuntiniui atėjus, uždarytumėte duris ir
envoy comes, close doors and
laikytumėte uždarytas. Argi negirdėti jo šeimininko
would hold closed . Do hear its host
kojų žingsnių jam už nugaros?" Dar jam su
feet steps him for back? " more him with
jais tebekalbant, karalius atėjo pas jį ir tarė:
them speaking, king came with him and said :
"Iš VIEŠPATIES yra ši nelaimė! Ko daugiau
The " Lord is this disaster ! why more
tad aš galiu tikėtis iš VIEŠPATIES?" Bet Eliša
so I I expect from Lord ? " but Elisha
tarė: "Klausykite VIEŠPATIES žodžio! 'Taip
said : Listen to " Lord Word! It '
kalbėjo VIEŠPATS: šiuo laiku rytoj rinktinių
said Lord this in time tomorrow selected
miltų saikas bus parduodamas už šekelį, o du
farinaceous measure will on sale for shekel, and two
miežių saikai už šekelį prie Samarijos vartų'".
barley saikai for shekel to Samaria ' " gate .
Tada pareigūnas, ant kurio rankos karalius
then officer on whose hand king
rėmėsi, atsakė Dievo vyrui: "Net jeigu VIEŠPATS
argued, answered God husband Even " if Lord

ir langus danguje padarytų, argi tai galėtų
and windows heaven so, Is it could
įvykti?" Bet jis atkirto: "Tai savo akimis tu
happen ? " but it retorted : This " their eyes you
matysi, bet to nevalgysi". Už miesto vartų buvo
you will see but the " eat . for town gate was
keturi raupsuoti vyrai. Jie tarėsi: "Kam gi
four leprous men . they consulted : What " Well
turime mirties laukdami čia sėdėti? Jeigu
we have death waiting here sit ? if
nutarsime eiti į miestą, ten turėsime mirti, nes
decide go to city there we have die because
mieste siaučia badas. O jeigu čia sėdėsime, irgi
in raging hunger . The if here sit , also
turėsime mirti. Tad imkime ir perbėkime į
we have die . so Let us take and perbėkime to
aramėjų stovyklą. Jeigu jie pasigailės mūsų,
Aramaic camp. if they pity our
būsime gyvi, o jeigu mus užmuš, mirsime".
Be alive and if us kill , " die .
Temstant jie pakilo eiti į aramėjų stovyklą.
At dusk they rose go to Aramaic camp.
Atėję į aramėjų stovyklos pakraštį, žiūri, čia
they came to Aramaic camp fringe, watching here
nėra nė vieno žmogaus. Mat VIEŠPATS buvo
there is no not one human . Mat Lord was
padaręs, kad aramėjų kariuomenė girdėtų bildesį
Having done so, that Aramaic army hear rumble
kovos vežimų ir bildesį raitelių - milžiniškos
fighting Carriage and rumble riders - huge
kariuomenės ūžesį. Jie vieni kitiems sakė: "Tikėk
military murmur . they one other said : " Believe
manimi, Izraelio karalius pasisamdė hetitų karalius
me Israeli king hired Hittite king
ir Egipto karalius kovoti su mumis!" Jie tad
and Egyptian king fight with us " they so
temstant skubiai davė į kulnis, palikdami savo
dusk quickly given to heels , leaving their
palapines, arklius bei asilus - visą stovyklą, kaip
tents horses and donkeys - all camp as

ji buvo, ir bėgo, gelbėdami savo gyvastį. Atėję
it was and ran rescuing their soul. they came
į stovyklos pakraštį, anie raupsuotieji įėjo į
to camp fringe, they also lepers included to
vieną palapinę, valgė ir gėrė. Tada, išnešę iš
one tent ate and drank. then remove from
jos sidabrą, auksą ir drabužius, paslėpė. Vėl
they silver gold and clothes hid. again
sugrįžę įėjo į kitą palapinę, išnešė iš jos
back included to other tent brought out from they
daiktus ir paslėpė. Tada jie sakė vienas kitam:
items and hid. then they said one other :
"Mes negerai elgiamės. Ši diena yra geros
We " amiss treat . This day is good
naujienos diena. Jeigu tylėsime ir lauksime ryto
news Day. if keep quiet and wait morning
šviesos, užsitrauksime kaltę. Eikime ir praneškime
light incur guilt. Let's go and tell the
karaliaus rūmams". Jie tad nuėję pasišaukė
king Chambers " . they so gone called
miesto vartų sargus ir jiems papasakojo: "Mes
town gate watchful and them told : We "
buvome nuėję į aramėjų stovyklą. Žiūrime, ten
were gone to Aramaic camp. look , there
nematyti ir negirdėti jokio žmogaus. Nėra nieko,
visible and hear no human . there is no anything
išskyrus pririštus arklius bei asilus ir paliktas
except tethering horses and donkeys and abandoned
palapines". Tada miesto vartų sargai tai paskelbė,
" tents . then town gate guardians it announced
ir žinia buvo perduota karaliaus rūmams. Nors
and news was transferred king chambers. although
buvo naktis, bet karalius atsikėlė. Savo
was night but king arose. their
dvariškiams jis kalbėjo: "Aš pasakysiu jums, ką
courtiers it said : I " tell you what
aramėjai yra sumanę prieš mus. Žinodami, kad
Arameans is 're up to before Us . Knowing that
kenčiame badą, jie išėjo iš stovyklos pasislėpti
suffer hunger, they out from camp hide

laukuose, manydami: 'Kai jie išeis iš miesto,
fields thinking : When ' they come out from city
mes juos gyvus paimsime ir į jų miestą
we them live we take and to their town
įeisime'". Tačiau vienas iš dvariškių pasiūlė:
you enter ' " . but one from courtiers posted by:
"Tepaima vyrai penketą iš likusių mieste
then he shall take " men five from the remaining in
arklių, - juk čia likusieji vis vien patirs likimą
horses - after all here rest more alone will fate
visos Izraelio daugybės, kuri jau yra žuvusi.
all Israeli many , which already is FISH .
Pasiųskime juos ir ištirkime". Paruošus du
send to them and Let us examine the " . After preparing the two
kovos vežimus ir arklius, karalius pasiuntė juos
fighting shipments and horses king sent them
paskui aramėjų kariuomenę, tardamas: "Leiskitės į
then Aramaic army saying: Take " to
žygį ir ištirkite!" Jie sekė paskui aramėjus iki
raid and Investigate ! " they followed by then Aramean to
pat Jordano. Žiūri, visas kelias pilnas drabužių
also Jordan . watching all path full clothing
ir reikmenų, kuriuos aramėjai skubėdami buvo
and accessories which Arameans rush was
išmėtę. Pasiuntiniams sugrįžus ir papasakojus
discarded. The couriers return and told her
karaliui, žmonės išėjo ir apiplėšė aramėjų
king people out and robbed Aramaic
stovyklą. Taigi rinktinių miltų saikas buvo
camp. so selected farinaceous measure was
parduodamas už šekelį, o du miežių saikai už
on sale for shekel, and two barley saikai for
šekelį, pagal VIEŠPATIES žodį. Pareigūną, ant
shekel, by Lord word. officer on
kurio rankos rėmėsi, karalius buvo paskyręs
whose hand argued, king was appointed
vadu prie miesto vartų. Minia jį sumindžiojo
Commander to town gate . crowd him trampled
vartuose, kaip buvo pasakęs Dievo vyras, kai
gate as was said God man when

karalius buvo pas jį nuėjęs. Mat kai Dievo
king was with him went . Mat when God
vyras karaliui sakė: "Du miežių saikai bus
man king said : Two " barley saikai will
parduodami už šekelį, o rinktinių miltų saikas
sold for shekel, and selected farinaceous measure
už šekelį maždaug šiuo metu rytoj prie
for shekel about this during tomorrow to
Samarijos vartų", - pareigūnas Dievo vyrui
Samaria " gate , - officer God husband
atsakė, tardamas: "Net jeigu VIEŠPATS ir langus
answered saying: Even " if Lord and windows
danguje padarytų, argi tai galėtų įvykti?" O
heaven so, Is it could happen ? " The
Eliša buvo atkirtęs: "Tai savo akimis tu matysi,
Elisha was retorted : This " their eyes you you will see
bet to nevalgysi!" Taip jam iš tikrųjų atsitiko.
but the eat ! " so him from indeed happened.
Žmonės jį sumindžiojo vartuose, ir jis mirė.
people him trampled gate and it died.
Eliša moteriai, kurios sūnų buvo atgaivinęs, kartą
Elisha woman which son was restored to life once
kalbėjo: "Susiruošk! Keliauk su savo šeima ir
said : " set us up ! Keliauk with their family and
apsigyvenk kur nors kitur, nes VIEŠPATS
Stay where although elsewhere because Lord
paskelbė kraštui septynerių metų badą". Moteris
announced land seven years " hunger . woman
tad susiruošė ir darė, kaip Dievo vyras buvo
so set about and did as God man was
sakęs. Iškeliavo su savo šeima ir gyveno filistinų
said. went with their family and lived Philistines
krašte septynerius metus. Pasibaigus septyneriems
land seven year. At the end of seven
metams, moteris sugrįžo iš filistinų krašto ir
year woman back from Philistines edge and
atėjo pas karalių reikalauti savo namų ir lauko.
came with king require their household and field .
O karalius kalbėjosi su Dievo vyro tarnu
The king discussed with God man minister

Gehaziu. Sakė: "Prašau man papasakoti apie
Gehazi . said : Please " me tell about
visus Elišos atliktus nuostabius darbus". Kai
all Elisha made Amazing " work . when
Gehazis pasakojo karaliui, kaip Eliša sugrąžino
Gehazi said king as Elisha restored
mirusiam gyvastį, žiūri, ta moteris, kurios sūnų
dead life, watching the woman which son
Eliša buvo atgaivinęs, reikalauja iš karaliaus savo
Elisha was restored to life required from king their
namų ir lauko. "Mano viešpatie karaliau, - tarė
household and field . My " lord king - said
Gehazis, - čia yra ta moteris ir šis yra jos
Gehazi , - here is the woman and this is they
sūnus, kurį Eliša atgaivino". Karalius moterį
son whom Elisha " revived . king woman
klausinėjo, ir ji papasakojo jam. Karalius tad
asked and it told for him. king so
paskyrė vieną pareigūną, tardamas: "Sugrąžink jai
appointed one officer saying: " Restore her
visą jos nuosavybę ir visas pajamas iš jos
all they property and all income from they
ūkio nuo to laiko, kai ji paliko kraštą, iki
economy from the time when it left land to
dabar". Eliša nuvyko į Damaską tuo metu, kai
" now . Elisha went to Damascus the time when
Aramo karalius Ben-Hadadas sirgo. Kai jam buvo
Aram king Ben - Hadad ill. when him was
pranešta: "Dievo vyras yra čia atėjęs", karalius
reported : " God man is here " come , king
tarė Hazaeliui: "Pasiimk dovaną ir nueik Dievo
said Hazael Take " gift and Go God
vyro pasitikti. Pasiteirauk VIEŠPATIES per jį,
man meet . Estimating Lord through it
ar aš iš šios ligos išgysiu". Tad Hazaelis,
or I from this disease " get well . so Hazael ,
pasiėmęs kaip dovaną visokių Damasko gėrybių,
took as gift all kinds of Damascus goodies
kiek keturiasdešimt kupranugarių galėjo panešti,
what forty camel could carry,

leidosi jo pasitikti. Atėjęs ir atsistojęs prieš jį,
went its meet . He came and stood before it
tarė: "Tavo sūnus Aramo karalius Ben-Hadadas
said : Your " son Aram king Ben - Hadad
atsiuntė mane pas tave, tardamas: 'Ar pagysiu
sent me with you; saying: Do ' get cured
aš iš šios ligos?'" Eliša jam tarė: "Eik ir jam
I from this disease ? ' " Elisha him said : Go " and him
pasakyk: 'Tu tikrai pagysi'. Tačiau VIEŠPATS
say : You ' really ' healed . but Lord
yra man apreiškęs, kad jis tikrai mirs". Eliša,
is me Revelation, that it really " die . Elisha ,
įbedęs akis, įdėmiai į jį žiūrėjo, kol jam
ĮBED eyes carefully to him watched as long as him
pasidarė nesmagu. Tada Dievo vyras pravirko.
became embarrassed. then God man wept .
"Kodėl mano viešpats verkia?" - klausė Hazaelis.
Why " my Lord crying ? " - asked Hazael .
"Verkiu, - jis atsakė, - nes žinau žalą, kurią
" cry - it answered - because I know damage the
tu padarysi izraeliečiams: sudeginsi jų tvirtoves,
you will do Israelis : burn their strongholds
išžudysi kalaviju jų jaunus vyrus, ištaškysi jų
exterminate the sword their young men spill their
mažylius ir perskrosi jų nėščias moteris". -
puppies and rip their pregnant " woman . -
"Betgi, - klausė Hazaelis, - kaip gali tavo
But " , - asked Hazael , - as can your
tarnas, toks šuo kaip aš, įvykdyti tokį svarbų
servant , so dog as I fulfill the important
darbą?" Eliša atsakė: "Tave VIEŠPATS man
work? " Elisha said : You " Lord me
parodė Aramo karaliumi". Hazaelis paliko Elišą
showed Aram " king . Hazael left Elisha
ir parėjo pas savo valdovą Ben-Hadadą. "Ką
and came with their lord Ben - Hadad . What "
tau pasakė Eliša?" - klausė jį Ben-Hadadas. Jis
you said Elisha ? " - asked him Ben - Hadad . it
atsakė: "Jis man pasakė, kad tu tikrai pagysi".
said : He " me said that you really " healed .

Bet kitą dieną Hazaelis paėmė antklodę ir,
but other day Hazael took blanket and
sumirkęs ją vandeniu, užklojo karaliui ant veido.
dipped her water covered the king on face.
Taip Ben-Hadadas mirė, o Hazaelis tapo
so Ben - Hadad died and Hazael became
karaliumi jo vietoje. Penktaisiais Izraelio karaliaus
king its place. In the fifth Israeli king
Ahabo sūnaus Joramo metais - Jehošafatas buvo
Ahab son Joram year - Jehoshaphat was
buvęs Judo karaliumi - Judo karalius Jehošafato
former Judah king - Judah king Jehoshaphat
sūnus Jehoramas pradėjo karaliauti. Jis buvo
son Joram started reign . it was
trisdešimt dvejų metų, kai tapo karaliumi, ir
thirty two years when became king and
karaliavo aštuonerius metus Jeruzalėje. Jis ėjo
reigned eight years Jerusalem. it served
Izraelio karalių keliais, kaip buvo darę Ahabo
Israeli king roads as was done Ahab
namai, nes Ahabo duktė buvo jo žmona. Jis
house because Ahab daughter was its wife . it
darė, kas buvo nedora VIEŠPATIES akyse.
did what was carve Lord sight.
Tačiau VIEŠPATS nenorėjo sunaikinti Judo dėl
but Lord did not want to destroy Judah for
savo tarno Dovydo, kadangi jis buvo pažadėjęs
their servant David because it was promised
amžinai išlaikyti žiburį jam ir jo palikuonims.
forever keep a lamp him and its offspring.
Jo dienomis Edomas pakėlė maištą prieš Judo
its days Edom picked up rebellion before Judah
valdžią ir pastatė sau karalių. Tada Joramas
power and built yourself king. then Joram
persikėlė į Zairą su visais savo kovos vežimais.
moved to Zaire with all their fighting Carriage .
Pakilęs į žygį nakčia, jis puolė jį apsupusius
elevated to raid by night , it attacked him had surrounded
edomiečius ir jo kovos vežimų vadus. Bet jo
Edomites and its fighting Carriage commanders. but its

kariuomenė pabėgo į savo namus. Iki šios dienos
army escaped to their house. to this day
Edomas maištavo prieš Judo valdžią. Taip pat ir
Edom rebelled before Judah power. so also and
Libna sukilo tuo pačiu metu. O kiti Joramo
Libnah rebelled the the same time. The other Joram
darbai - visa, ką jis padarė, - argi nėra
works - everything what it did - Is there is no
aprašyti Judo karalių Metraščių knygoje? Joramas
describe Judah king Annals of the book? Joram
užmigo su savo protėviais ir buvo palaidotas su
asleep with their ancestors and was buried with
savo protėviais Dovydo mieste. Jo sūnus Ahazijas
their ancestors David city. its son Ahaziah
tapo karaliumi jo vietoje. Dvyliktaisiais Izraelio
became king its place. In the twelfth Israeli
karaliaus Ahabo sūnaus Joramo metais Judo
king Ahab son Joram year Judah
karaliaus Jehoramo sūnus tapo karaliumi. Ahazijas
king Joram son became king. Ahaziah
buvo dvidešimt dvejų metų, kai pradėjo
was twenty two years when started
karaliauti, ir karaliavo vienerius metus Jeruzalėje.
reign , and reigned one years Jerusalem.
Jo motinos vardas buvo Atalija, Izraelio karaliaus
its maternal name was Athaliah , Israeli king
Omrio dukraitė. Ir Ahazijas ėjo Ahabo namų
Omri granddaughter . and Ahaziah served Ahab household
keliu, darydamas, kas buvo nedora VIEŠPATIES
path In doing so, what was carve Lord
akyse, kaip Ahabo namai buvo elgęsi, nes jis
sight, as Ahab home was behaviors because it
buvo Ahabo namų žentas. Jis žygiavo,
was Ahab household son-in-law . it marched through
lydimas Ahabo sūnaus Joramo į mūšį su Aramo
followed by Ahab son Joram to battle with Aram
karaliumi Hazaeliu prie Ramot-Gileado, bet
king Aram to Ramoth - Gilead , but
aramėjai Joramą nugalėjo. Karalius Joramas
Arameans Joram defeated . king Joram

pasitraukė į Jezrėelį gydytis žaizdų, kuriomis
retired to Jezreel treatment wounds which
kovojant su Aramo Hazaeliu prie Ramos aramėjai
fight with Aram Aram to Ramos Arameans
buvo jį ištikę. Judo karalius Jehoramo sūnus
was him inflicted . Judah king Joram son
Ahazijas nuvyko į Jezrėelį aplankyti Ahabo
Ahaziah went to Jezreel visit Ahab
sūnaus Joramo, nes jis buvo sužeistas. Tada
son Joram , because it was hurt. then
pranašas Eliša, pasišaukęs vieną iš pranašų
prophet Elisha , called one from prophets
mokinių, jam tarė: "Pasiruošk kelionei! Pasiimk
students him said : Prepare " trip ! Take
su savimi šį aliejaus ąsotį ir eik į
with them this oil pitcher and go to
Ramot-Gileadą. Ten nuėjęs, susirask Nimšio sūnaus
Ramoth - Gilead . there entered, find a Jehu son
Jehošafato sūnų Jehu'ą. Įėjęs paliepk jam atsikelti
Jehoshaphat son Jehu ' page. he went paliepk him get up
ir palikti savo bičiulius, nusivesk į nuošalų
and leave their fellows, take her to secluded
kambarį. Paėmęs ąsotį aliejaus, išpilk jį jam ant
room . took pitcher oil pour him him on
galvos, tardamas: "Taip kalbėjo VIEŠPATS: 'Aš
head saying: It " said Lord I '
patepu tave Izraelio karaliumi". Tada, atidaręs
anoint you Israeli " king . then opened
duris, bėk! Nedelsk!'" Jaunuolis, pranašo tarnas,
door Run ! Delay ! ' " The young man , prophetic servant ,
tad iškeliavo į Ramot-Gileadą. Atėjęs žiūri,
so went to Ramoth - Gilead . He came watching
kariuomenės vadai tariasi. Jis tarė: "Vade,
military commanders consult . it said : " Commander ,
aš turiu tau žinią!" - "Kuriam iš mūsų?" -
I I have you word! " - Which " from our ? " -
paklausė Jehu'as. "Tau, vade". Jehu'as tad
asked Jehu ' as. " You, vade " . Jehu as ' so
atsikėlė ir įėjo į vidų. Jaunuolis išpylė aliejų
rose and included to inside. youngster poured oil

jam ant galvos ir tarė: "Taip kalbėjo
him on head and said : It " said
VIEŠPATS, Izraelio Dievas: 'Aš patepu tave
Lord Israeli God I ' anoint you
karaliumi VIEŠPATIES tautai - Izraeliui. Tu
king Lord people - Israel. you
sunaikinsi savo valdovo Ahabo namus. Taip aš
destroy their lord Ahab house. so I
atkeršysiu Jezabelei už kraują savo tarnų pranašų
avenge Jezebel for blood their servants prophets
ir už kraują visų VIEŠPATIES tarnų. Visi
and for blood all Lord servants. all
Ahabo namai žus. Aš nukirsiu nuo Ahabo visus
Ahab home killed. I cut off from Ahab all
vyriškius - vergus ir laisvus - Izraelyje. Su
males - slaves and Availability - Israel. with
Ahabo namais elgsiuosi, kaip pasielgiau su Nebato
Ahab home behave , as did with Jeroboam
sūnaus Jeroboamo namais ir kaip pasielgiau su
son Jeroboam home and as did with
Ahijo sūnaus Baašos namais. Šunys ės Jezabelę
Baasha son Baasha houses. dogs More Jezebel
Jezrėelio laukuose, nebus kam palaidoti'". Tada,
Jezreel fields will what bury ' " . then
atidaręs duris, jis išbėgo. Jehu'ui sugrįžus pas
opened door it replacement . Jehu ' ui return with
savo valdovo pareigūnus, šie klausinėjo: "Ar
their lord officials following asked : Do "
viskas gerai? Ko tas kvaiša buvo atėjęs pas
all OK? why the loggerhead was come with
tave?" Jiems jis tarė: "Jūs žinote tą vyrioką ir
you? " them it said : You " you know the kind of man and
jo šneką!" - "Tu meluoji! - jie šūkavo. -
its talk, " - You " Not at all! - they yelling. -
Prašytume pasakyti mums!" Tada jis tarė: "Taip
Please say us ! " then it said : It "
ir taip jis man kalbėjo: 'Taip kalbėjo
and so it me said : It ' said
VIEŠPATS: 'Aš patepu tave Izraelio karaliumi'".
Lord I ' anoint you Israeli king ' " .

Visi paskubomis nusiėmė skraistes, suklojo jam
all hastily took off veils , after it him
po kojų ant plikų laiptų, pūtė ragą ir
after feet on bare stairs blowing horn and
paskelbė: "Jehu'as yra karalius!" Taip Nimšio
posted : " Jehu as ' is King " so Jehu
sūnaus Jehošafato sūnus Jehu'as surengė sąmokslą
son Jehoshaphat son Jehu as ' held conspiracy
prieš Joramą. Joramas ir visas Izraelis buvo
before Joram . Joram and all Israel was
budėję prie Ramot-Gileado prieš Aramo karalių
besieging to Ramoth - Gilead before Aram king
Hazaelį. Bet karalius Joramas buvo sugrįžęs į
Aram . but king Joram was return to
Jezrėelį gydytis žaizdų, kuriomis jį buvo ištikę
Jezreel treatment wounds which him was inflicted
aramėjai mūšyje su Aramo karaliumi Hazaeliu.
Arameans battle with Aram king Aram.
Jehu'as tarė: "Jeigu toks yra jūsų noras,
Jehu as ' said : If " so is you desire
neleiskite tad niekam ištrūkti iš miesto, nueiti į
do not let so no one escape from city go to
Jezrėelį ir apie tai pranešti". Tada Jehu'as,
Jezreel and about it " communicate . then Jehu ' as,
įlipęs į savo kovos vežimą, leidosi į Jezrėelį,
boarding to their fighting transport , went to Jezreel ,
nes ten sirgo Joramas. Judo karalius Ahazijas
because there ill Joram . Judah king Ahaziah
buvo atvykęs Joramo aplankyti. Sargybinis stovėjo
was Welcome Joram visit. guard standing
bokšte Jezrėelyje. Pastebėjęs artėjantį Jehu'o būrį,
tower Jezreel . Noticing upcoming Jehu and ' platoon,
jis sušuko: "Matau būrį!" Jehoramas tarė:
it exclaimed : I see " crowd ! " Joram said :
"Pasiųsk raitelį jų pasitikti. Tepaklausia: 'Ar
" send and the knight their meet . Tepaklausia : Do '
viskas gerai?'" Taigi raitelis, nujojęs jo pasitikti,
all OK? ' " so rider nujojęs its meet ,
tarė: "Taip kalbėjo karalius: 'Ar viskas gerai?'"
said : It " said king: Do ' all OK? ' "

Jehu'as atsakė: "Kas tau darbo rūpintis, ar
Jehu as ' said : Who " you working care or
viskas gerai? Rikiuokis paskui mane!" Sargybinis
all OK? Rikiuokis then me " guard
pranešė: "Pasiuntinys juos pasiekė, bet
reported : " messenger them reached but
nebegrįžta". Tada jis išsiuntė kitą raitelį. Pasiekęs
" not return . then it sent other horseman . reached
juos, jis tarė: "Taip kalbėjo karalius: 'Ar viskas
them it said : It " said king: Do ' all
gerai?'" "Kas tau darbo rūpintis, ar viskas
OK? ' " Who " you working care or all
gerai? - atsakė Jehu'as, - rikiuokis paskui
OK? - answered Jehu ' as, - rikiuokis then
mane!" Sargybinis pranešė: "Jis pasiekė juos, bet
me " guard reported : He " reached them but
nebegrįžta. Važiavimo būdas atrodo tarsi
not return . Travel way look like
važiavimas Nimšio sūnaus Jehu'o. Paprastai jis
drive Jehu son Jehu and ' . usually it
važiuoja kaip pasiutęs!" Jehoramas įsakė:
rides as frantic ! " Joram said,
"Pakinkyk kovos vežimą!" Vežimas buvo
" Pakinkyk fighting drays " shipment was
pakinkytas. Tada Izraelio karalius Jehoramas ir
harnessed . then Israeli king Joram and
Judo karalius Ahazijas, kiekvienas savo kovos
Judah king Ahaziah each their fighting
vežimu, išvažiavo pasitikti Jehu'o. Jie susitiko
carriage gone meet Jehu and ' . they met
prie Naboto Jezrėeliečio lauko. Pamatęs Jehu'ą,
to Naboth Jezreelite field . When he saw Jehu ' ±
Jehoramas paklausė: "Ar viskas gerai, Jehu'ai?"
Joram asked: Do " all good Jehu ' s ? "
Bet Jehu'as atsakė: "Kaip gali būti viskas gerai,
but Jehu as ' said : How " can be all good
jei tavo motina Jezabelė tęsia savo
if your mother Jezebel continues their
nesuskaitomus kekšavimo ir žyniavimo darbus?"
countless fornications and witchcraft work ? "

Jehoramas apsuko arklius ir bėgo, šaukdamas
Joram the jump horses and ran shouting
Ahazijui: "Išdavystė, Ahazijau!" Jehu'as įtempė
Ahaziah " treachery, Ahaziah! " Jehu as ' drew
savo lanką ir pataikė Jehoramui į tarpumentį,
their bow and hit In his to between the shoulders ,
- strėlė pervėrė jam širdį, - ir jis sukniubo
- arrow pierced him heart - and it fell
savo vežime. Jehu'as savo pareigūnui Bidkariui
their chariot. Jehu as ' their officer Bidkariui
paliepė: "Iškelk jį ir įmesk į Naboto Jezrėeliečio
ordered : Lift the " him and throw to Naboth Jezreelite
lauką. Atsimeni, kai mudu jojome vienas
field. Do you remember when both of us were driving teams one
šalia kito paskui jo tėvą Ahabą, VIEŠPATS
near other then its father Ahab , Lord
paskelbė jam šią ištarmę: 'Už Naboto kraują ir
announced him this 'prophesies : for ' Naboth blood and
jo vaikų kraują, kurį mačiau vakar, - tai
its pediatric blood whom I have seen yesterday - it
VIEŠPATIES žodis, - aš atlyginsiu tau tame
Lord word - I requite you therein
pačiame lauke, - tai VIEŠPATIES žodis'. Tad
the same field - it Lord ' word . so
iškelk jį ir išmesk tame lauke pagal
Lift the him and and cast therein outdoors by
VIEŠPATIES žodį". Tai pamatęs, Judo karalius
Lord " word . it saw Judah king
Ahazijas gelbėjosi bėgdamas keliu Bet-Hagano link.
Ahaziah gelbėjosi flee road But Hagan - link .
Jehu'as jį vijosi, šaukdamas: "Ir jį nušaukite!"
Jehu as ' him chased , cried out : And " him Shoot ! "
Jis buvo pašautas savo kovos vežime ant Guro
it was shot down their fighting chariot on Guro
šlaito netoli Ibleamo. Nubėgęs į Megidą, ten
slope close Ibleamo . run off to Megiddo , there
numirė. Jo tarnai pargabeno jį vežimu į
died . its servants brought him transport to
Jeruzalę ir palaidojo jo kape Dovydo mieste su
Jerusalem and buried its grave David in with

jo protėviais. Ahazijas buvo tapęs Judo karaliumi
its ancestors. Ahaziah was become Judah king
vienuoliktaisiais Ahabo sūnaus Joramo metais.
eleventh Ahab son Joram year.
Jehu'as atvyko į Jezrėelį. Jezabelė, apie tai
Jehu as ' arrived to Jezreel . Jezebel about it
išgirdusi, pasidažė blakstienas, dailiai susišukavo
hear pasidažė lashes smartly susišukavo
plaukus ir žiūrėjo pro langą. Jehu'ui įeinant
hair and watched through window. Jehu ' ui entering
pro vartus, ji tarė: "Ar viskas gerai, Zimri,
through gates it said : Do " all good Zimri ,
savo valdovo žudike?" Akį užmetęs į langą, jis
their lord Killer? " Eye A quick to window it
paklausė: "Kas eina su manimi? Kas?" Du ar
asked: Who " goes with me? What? " two or
trys pareigūnai nužvelgė jį pro langą. "Meskite
three officers looked up him through window. " Cast
ją žemyn!" - jis tarė. Jie tad numetė ją. Jos
her down! " - it said . they so dropped her. they
krauju buvo aptaškyta siena ir arkliai. Jehu'as
blood was sloppy wall and horses. Jehu as '
pervažiavo per jos kūną. Įėjęs į vidų, jis valgė
ran through they body. he went to inside it ate
ir gėrė. "Prašau pasirūpinti ta prakeikta
and drank . Please " take care the cursed
moterimi ir ją palaidoti, - jis tarė, - nes ji
woman and her buried - it said , - because it
yra karaliaus duktė". Bet, nuėję jos laidoti, jie
is king " daughter . but gone they burial they
rado tik jos kaukolę, kojas ir rankų galūnes.
found only they skull feet and hand limbs.
Kai jie sugrįžo ir jam pranešė, jis tarė: "Tai
when they back and him reported it said : This "
VIEŠPATIES žodis, kurį jis tarė per savo tarną
Lord word whom it said through their servant
Eliją Tišbietį: 'Jezrėelio lauke šunys ės Jezabelės
Elijah Tishbite : ' Jezreel outdoors dogs More Jezebel
kūną. Jezabelės lavonas bus tarsi mėšlas žemei
body. Jezebel corpse will like manure land

Jezrėelio lauke, ir niekas nebegalės pasakyti: tai
Jezreel field and no one no longer say : it
Jezabelė'". Ahabas turėjo septyniasdešimt
Jezebel ' " . Ahab had seventy
palikuonių Samarijoje. Jehu'as tad parašė laiškus
offspring Samaria . Jehu as ' so posted letters
ir pasiuntė juos į Samariją Jezrėelio didžiūnams
and sent them to Samaria Jezreel lords
ir seniūnams bei Ahabo vaikų globėjams. Jis
and elders and Ahab pediatric carers. it
rašė: "Nūn, kai šis laiškas jus pasieks, kadangi
wrote: " Now then , when this letter you reach , because
jūsų valdovo sūnūs yra su jumis ir jūs turite
you lord sons is with you and you have
taip pat kovos vežimų ir arklių, įtvirtintą miestą
so also fighting Carriage and horses established town
ir ginklų, išsirinkite geriausią ir tinkamiausią iš
and weapons select the best and appropriate from
jūsų valdovo sūnų, pasodinkite jį į jo tėvo
you lord son put him to its paternal
sostą ir kovokite už savo valdovo namus!" Bet
throne and Fight for their lord home! " but
jie buvo klaiko apimti. "Štai, - jie sakė, - du
they was horror cover . " Here - they said - two
karaliai negalėjo prieš jį atsilaikyti, tad kaip
kings could before him resist , so as
galime mes atsispirti?" Rūmų prižiūrėtojas ir
we can we resist ? " Auditors supervisor and
miesto valdytojas drauge su seniūnais ir globėjais
town manager together with elders and carers
pasiuntė Jehu'ui šį žodį: "Mes esame tavo
sent Jehu ' ui this word : We " are your
tarnai; darysime, ką tik tu mums sakysi. Mes
servants ; we do what only you us speak. we
karaliumi nė vieno nestatysime; daryk, kaip
king not one not build ; do , as
geriau tau atrodo". Jis parašė jiems antrą
better you " look . it posted them second
laišką. Jame rašė: "Jeigu esate mano pusėje ir
letter. therein wrote: If " are my side and

pasirengę manęs klausyti, paimkite galvas vyrų,
ready me listen Take heads men
sūnų jūsų valdovo, ir ateikite rytoj šiuo laiku
son you lord and come tomorrow this in time
pas mane į Jezrėelį". O karaliaus sūnūs -
with me to Jezreel " . The king sons -
septyniasdešimt iš viso - buvo pas miesto
seventy from Total - was with town
didikus, kurie juos augino. Kai didikus pasiekė
nobles , who them cultivated . when nobles reached
laiškas, jie paėmė karaliaus sūnus ir visus
letter they took king son and all
septyniasdešimt nužudė. Sudėję jų galvas į
seventy killed . After placing the their heads to
pintines, nusiuntė jam į Jezrėelį. Kai atėjo
baskets sent him to Jezreel . when came
pasiuntinys ir jam pranešė: "Karaliaus sūnų
envoy and him reported : " King son
galvos yra atneštos", - jis įsakė: "Sudėkite jas
head is brought to " , - it said, Stir " them
iki ryto į dvi krūvas prie miesto vartų įėjimo".
to morning to two stacking to town gate " entrance .
Rytą jis išėjo ir, atsistojęs ten, tarė visiems
In the morning it out and stood there said all
žmonėms: "Jūs nekalti. Tiesa, aš surengiau
people : You " innocent. It is true I I held
sąmokslą prieš savo valdovą ir jį nužudžiau,
conspiracy before their lord and him killed ,
tačiau kas šiuos visus paguldė? Žinokite tad, kad
but what these all laid ? Know so , that
nė vienas žodis, kurį VIEŠPATS yra ištaręs prieš
not one word whom Lord is uttered before
Ahabo namus, neliks neįvykdytas. VIEŠPATS
Ahab home not remain met. Lord
įvykdė visa, ką jis buvo paskelbęs per savo
fulfilled everything what it was published through their
tarną Eliją". Tada Jehu'as išžudė visus, išlikusius
servant Elijah " . then Jehu as ' killed all surviving
Jezrėelyje iš Ahabo namų, - visus jo didikus,
Jezreel from Ahab home - all its nobles ,

jo artimus bičiulius ir kunigus, - nepalikdamas
its close fellows and priests - leaving
nė vieno gyvo. Tada jis leidosi kelionėn į
not one live . then it went journey to
Samariją. Pakeliui, prie Bet-Eked-haRojimų,
Samaria. Along the way, to Beth- eked - haRojimų ,
Jehu'as aptiko Judo karaliaus gimines. Jis klausė:
Jehu as ' found Judah king relatives. it asked
"Kas jūs esate?" - "Mes esame Ahazijo giminės,
Who " you you? " - We " are Ahaziah relatives
- jie atsakė, - atėjome aplankyti karaliaus sūnų
- they answered - We came visit king son
ir karalienės motinos sūnų". Jehu'as įsakė:
and Queen maternal " son . Jehu as ' said,
"Suimkite juos gyvus!" Suėmus juos gyvus, jie
" Grasp them live ! " grasping them live , they
buvo nužudyti - keturiasdešimt du iš viso -
was kill - forty two from Total -
prie Bet-Ekedo vandens talpyklos. Nė vieno jų
to Beth- eked aquatic container . not one their
nepasigailėjo. Iš ten iškeliavęs, jis sutiko Rechabo
nepasigailėjo . from there decease it agreed Rechab
sūnų Jehonadabą , ateinantį jo pasitikti.
son Rechab , coming its meet .
Pasveikinęs jį, jam tarė: "Ar tavo širdis taip
After greeting it him said : Do " your heart so
man atsidavusi, kaip mano širdis tau atsidavusi?"
me dedicated, as my heart you committed ? "
- "Taip yra!" - atsakė Jehonadabas. "Jeigu taip
- It " is ! " - answered Jehonadab . If " so
yra, - tarė Jehu'as, - duok man ranką". Taigi
is - said Jehu ' as, - give me " hand . so
jis padavė jam ranką. Jehu'as įkėlė jį pas
it filed him hand. Jehu as ' by him with
save į vežimą. "Eikš su manimi, - jis tarė, -
themselves to shipment. Come " with me - it said , -
ir pamatyk mano uolumą VIEŠPAČIUI". Ir
and see; my zeal Lord " . and
pasodino jį savo vežime. Atvykęs į Samariją,
planted him their chariot. arrival to Samaria

Jehu'as žudė visus, kurie buvo išlikę Samarijoje
Jehu as ' killed all who was surviving Samaria
iš Ahabo namų, kol juos išnaikino,
from Ahab home as long as them destroyed ,
įvykdydamas žodį, kurį VIEŠPATS buvo davęs
fulfilling word whom Lord was given
Elijui. Tada Jehu'as, surinkęs visus žmones, jiems
Elijah . then Jehu ' as, collected all people them
tarė: "Ahabas tarnavo Baalui tik šiek tiek,
said : " Ahab served Baal only a so
Jehu'as jam tarnaus kur kas daugiau. Nūn tad
Jehu as ' him serve where what more. And now so
pašaukite pas mane visus Baalo pranašus, visus
Call with me all Baal prophets all
jo garbintojus ir visus jo kunigus. Tenetrūksta
its worshipers and all its priests. Tenetrūksta
nė vieno, nes Baalui aš turiu atnašauti didelę
not one , because Baal I I have to offer great
auką. Kas neateis, neliks gyvas!" Bet Jehu'as
offering. Who will not come not remain alive ! " but Jehu as '
elgėsi klastingai, norėdamas sunaikinti Baalo
behaved treacherous , order destroy Baal
garbintojus. "Švęskite iškilmingą sueigą Baalui", -
worshipers . Celebrate " gala Conference Baal " , -
įsakė Jehu'as. Sueiga buvo paskelbta. Kai
ordered Jehu ' as. Conference was announced. when
Jehu'as išsiuntė žodį visam Izraeliui, atėjo visi
Jehu as ' sent word the whole Israel came all
Baalo garbintojai. Neliko nė vieno, kuris nebūtų
Baal worshipers . disappeared not one , which not
atėjęs. Jie rinkosi į Baalo šventyklą ir pripildė
come . they chose to Baal temple and filled
Baalo šventyklą nuo sienos iki sienos. Tada
Baal temple from wall to wall. then
Jehu'as drabužių prižiūrėtojui tarė: "Išduok
Jehu as ' clothing supervisor said : " Deliver
drabužius visiems Baalo garbintojams". Jis išdalijo
clothes all Baal " worshipers . it distributed
jiems drabužius. Įėjęs į Baalo šventyklą su
them clothes. he went to Baal temple with

Rechabo sūnumi Jehonadabu, Jehu'as Baalo
Rechab son Rechab , Jehu as ' Baal
garbintojams tarė: "Rūpestingai peržiūrėkite, kad
worshipers said : carefully " review that
tarp jūsų nebūtų jokio VIEŠPATIES garbintojo,
between you not no Lord worshiper ,
bet būtų vien tik Baalo garbintojai". Tada jie
but to alone only Baal " worshipers . then they
pradėjo atnašauti aukas ir deginamąsias atnašas.
started to offer victims and burnt offerings .
O Jehu'as buvo pastatęs lauke savo
The Jehu as ' was built outdoors their
aštuoniasdešimt vyrų ir jiems buvo pasakęs: "Jei
eighty men's and them was said: If "
kas leistų pabėgti kuriam nors iš vyrų, kuriuos
what would escape which although from men which
aš atiduodu į jūsų rankas, turės atsakyti savo
I I give to you hands will answer their
gyvybe už jo gyvybę". Vos pabaigus atnašauti
life for its " life . just completion to offer
deginamąją auką, Jehu'as įsakė sargams ir
burnt sacrifice Jehu as ' ordered guardians and
pareigūnams: "Ateikite ir juos išžudykite!
officials : Come " and them Slay !
Teneištrūksta nė vienas!" Jie tad išžudė juos
Teneištrūksta not one ! " they so killed them
kalaviju, palikdami ten gulėti. Tada jie įėjo į
sword leaving there lying . then they included to
Baalo šventyklą ir, išnešę Baalo šventyklos
Baal temple and remove Baal temple
šventąjį stulpą, jį sudegino. Jie nuvertė Baalo
holy pole , him burned. they toppled Baal
aukurą ir nugriovė Baalo šventyklą, paversdami
the altar and demolished Baal temple turning
ją išviete iki šios dienos. Taip Jehu'as išrovė
her outhouse to this days. so Jehu as ' she pulled
Baalą iš Izraelio. Tačiau Jehu'as nesitraukė nuo
Baal from Israel . but Jehu as ' did not move from
Nebato sūnaus Jeroboamo nuodėmių, kuriomis jis
Jeroboam son Jeroboam sins which it

Izraelį įtraukė į nuodėmę, būtent nuo auksinių
Israel included to sin namely from gold
veršių Bet-Elyje ir Dane. VIEŠPATS tarė Jehu'ui:
calves Bethel and Dan. Lord said Jehu ' ui :
"Kadangi tu gerai pasielgei ir padarei, kas dora
As " you well done and have done what honesty
mano akyse, įvykdydamas Ahabo namams visa,
my sight, fulfilling Ahab home everything
kas buvo prieš juos mano širdyje, keturios tavo
what was before them my heart four your
sūnų kartos sėdės Izraelio soste". Bet Jehu'as
son generation will sit Israeli " throne . but Jehu as '
nesirūpino laikytis VIEŠPATIES, Izraelio Dievo,
neglected follow Lord Israeli God
mokymo visa širdimi, nuodėmių, kuriomis
educational all heart sins which
Jeroboamas įtraukė Izraelį į nuodėmę, jis
Jeroboam included Israel to sin it
neatsikratė. Tomis dienomis VIEŠPATS pradėjo
prejudices . Under the days Lord started
genėti Izraelį. Visoje Izraelio žemėje Hazaelis
trim off Israel. across Israeli earth Hazael
nedavė ramybės izraeliečiams: rytuose nuo
did not peace Israelis : east from
Jordano, visame Gileado krašte - Gado, Reubeno
Jordan around Gilead land - Gad , Reuben
ir Manaso giminių žmonėms - nuo Aroerio, prie
and Manasseh relatives people - from Aroer , to
Arnono slėnio, iki Gileado ir Bašano. O kiti
Arnon valley to Gilead and Og . The other
Jehu'o darbai - visa, ką jis darė, ir visi jo
Jehu and ' works - everything what it did and all its
žygdarbiai, - argi nėra aprašyti Izraelio karalių
might, - Is there is no describe Israeli king
Metraščių knygoje? Taigi Jehu'as užmigo su savo
Annals of the book? so Jehu as ' asleep with their
protėviais ir buvo palaidotas Samarijoje. Jo sūnus
ancestors and was buried Samaria . its son
Jehoahazas tapo karaliumi jo vietoje. Jehu'as
Jehoahaz became king its place. Jehu as '

valdė Izraelį dvidešimt aštuonerius metus. Ahazijo
managed Israel twenty eight year. Ahaziah
motina Atalija, sužinojusi, kad jos sūnus mirė,
mother Athaliah , to learn that they son died
nedelsdama išžudė visus karališkosios šeimos
forthwith killed all royal family
palikuonis. Bet karaliaus Joramo duktė Jehošeba,
offspring. but king Joram daughter Jehosheba ,
Ahazijo sesuo, paėmusi Ahazijo sūnų Joašą,
Ahaziah sister took a Ahaziah son Joas ,
vogčiomis išnešė jį iš tos vietos, kur buvo
on the prowl brought out him from the location where was
žudomi karaliaus sūnūs, ir paliko jį bei jo
killed king sons and left him and its
auklę viename miegamajame. Taip ji paslėpė jį
nanny one bedroom. so it hid him
nuo Atalijos, ir jis nebuvo nužudytas. Su ja jis
from Athaliah , and it been killed. with it it
išbuvo šešerius metus, paslėptas VIEŠPATIES
Time Spent six year hidden Lord
Namuose, o Atalija valdė kraštą. Bet septintais
at home and Athaliah managed edge. but seventh
metais Jehojada pasišaukė karitų bei palydos
year Jehoiada called Karita and escorts
sargybinių šimtininkus ir įsakė jiems sueiti pas
guards centurions and ordered them mature with
jį į VIEŠPATIES Namus. Sudaręs su jais
him to Lord House. entered into with them
sandorą, prisaikdino juos VIEŠPATIES Namuose ir
covenant swear them Lord Local and
parodė karaliaus sūnų. "Štai ką jūs turite
showed king son. Here " what you have
padaryti, - jiems įsakė, - vienas trečdalis jūsų,
do - them ordered - one third you
baigiančių tarnybą šabo dieną, liks rūmų
graduating service Sabbath day will Chamber of
sargyboje, kitas trečdalis bus pastatytas prie Suro
guard , other third will built to Suro
vartų, o dar kitas trečdalis bus prie vartų už
gate and more other third will to gate for

palydos sargybinių. Jūs būsite Namų sargyboje
escorts guards. you will be household on patrol
iš visų pusių. O kiti du jūsų būriai - visi,
from all sides. The other two you Teams - all
kurie šią savaitę nėra tarnyboje, saugos
who this week there is no service, safety
VIEŠPATIES Namus, kad apsaugotų karalių. Jūs
Lord homes that protect king. you
apsupsite karalių iš visų pusių, kiekvienas su
surround king from all sides each with
ginklais rankoje, ir kas tik artintųsi prie gretų,
arms hand , and what only nigh to ranks ,
turi būti užmuštas. Būkite su karaliumi, kad ir
must be killed . Be with king that and
ką jis darytų!" Šimtininkai padarė visa, kaip
what it would ! " The centurion made everything as
kunigas Jehojada įsakė. Kiekvienas atvedė savo
priest Jehoiada ordered . each led their
vyrus, - tuos, kurie buvo tarnyboje tą šabą, ir
men - those who was service the Sabbath and
tuos, kurie nebuvo tarnyboje tą šabą, - ir atėjo
those who been service the Sabbath - and came
pas kunigą Jehojadą. Kunigas įteikė šimtininkams
with priest Jehoiada . priest handed captains of hundreds
karaliaus Dovydo ietis ir skydus, kurie buvo
king David spear and shields who was
VIEŠPATIES Namuose. Palydos sargybiniai,
Lord Team . escort guards
kiekvienas vyras su ginklais rankoje, sustojo nuo
each man with arms hand , stopped from
pietinės Namų pusės iki šiaurinės Namų pusės,
southern household half to northern household side
aplink aukurą ir Namus, karaliui apsaugoti iš
around the altar and homes king protect from
visų pusių. Tada Jehojada atvedė karaliaus sūnų,
all sides. then Jehoiada led king son
uždėjo jam vainiką ir padavė valdžios ženklus.
put him crown and filed government signs.
Jis buvo paskelbtas karaliumi ir pateptas, jiems
it was published king and anointed , them

plojant ir šaukiant: "Tegyvuoja karalius!" Atalija,
slapped its and shouting : Long live " King " Athaliah ,
išgirdusi palydos sargybinių ir žmonių šauksmus,
heard escorts guards and human cries ,
nuėjo prie žmonių į VIEŠPATIES Namus.
gone to human to Lord House.
Apsižvalgė, žiūri, karalius pagal paprotį stovi prie
I looked around , watching king by custom stands to
šulo, vadai bei trimitininkai šalia karaliaus, o
sap , commanders and trumpeters near king and
šalies žmonės džiūgauja ir pučia trimitus. Atalija
country people rejoice and blowing trumpets . Athaliah
persiplėšė sau drabužius ir ėmė šaukti:
rent yourself clothes and started shout
"Išdavystė! Išdavystė!" Tada kunigas Jehojada
" Treason ! Treason ! " then priest Jehoiada
kariuomenės pareigūnams - šimtininkams - davė
military officials - captains of hundreds - given
įsakymą, tardamas: "Išveskite ją laukan pro
injunction saying: Remove " her out through
gretas ir, jei kas ją sektų, ištikite jį kalaviju".
ranks and if what her sects , befall him " sword .
Mat kunigas sakė: "VIEŠPATIES Namuose ji
Mat priest said : " Lord Local it
neturi būti užmušta". Jie tad išvedė ją jėga. Ji
not be " killed . they so brought her force. it
buvo nužudyta, kai ėjo į karaliaus rūmus pro
was killed when served to king House through
Arklių vartus. O Jehojada sudarė sandorą tarp
horse net. The Jehoiada formed covenant between
VIEŠPATIES ir karaliaus bei žmonių, kad jie
Lord and king and people that they
būtų VIEŠPATIES tauta. O kitą sandorą - tarp
to Lord people. The other covenant - between
karaliaus ir tautos. Tada visi šalies žmonės,
king and nation . then all country people
nuėję į Baalo šventyklą, ją nugriovė, jo aukurus
gone to Baal temple her demolished , its altars
ir statulas sutrupino, o Baalo kunigą Mataną
and statues it crushed , and Baal priest Mattanah

užmušė priešais aukurus. Pastatęs sargybinius
killed in front of altars . By building the guards

VIEŠPATIES Namuose, kunigas Jehojada su
Lord at home priest Jehoiada with

šimtininkais, karitais, palydos sargybiniais ir visos
captains , Karita , escorts guards and all

šalies žmonėmis palydėjo karalių iš VIEŠPATIES
country people accompanied king from Lord

Namų į karaliaus rūmus pro palydos sargybinių
household to king House through escorts guards

vartus, ir karalius sėdosi į sostą. Visos šalies
gates and king sat down to throne. All country

žmonės džiūgavo, ir miestas liko ramus. O
people rejoiced and city left calm. The

Atalija buvo nužudyta kalaviju prie karaliaus
Athaliah was killed the sword to king

rūmų. Jehoašas buvo septynerių metų, kai
Chamber of Commerce. Joash was seven years when

tapo karaliumi. Jehoašas buvo septynerių metų,
became king. Joash was seven years

kai tapo karaliumi. Septintaisiais Jehu'o metais
when became king. In the seventh Jehu and ' year

Jehoašas pradėjo karaliauti ir karaliavo Jeruzalėje
Joash started reign and reigned Jerusalem

keturiasdešimt metų. Jo motina buvo vardu
forty years. its mother was on behalf of

Zibja iš Beer- Šebos. Per visas savo dienas
Zibja from Beer Sheba . through all their days

Jehoašas darė, kas buvo dora VIEŠPATIES akyse,
Joash did what was honesty Lord sight,

nes jį buvo mokęs kunigas Jehojada. Tačiau
because him was taught priest Jehoiada . but

aukštumų alkai nebuvo išnaikinti, žmonės ir
Highlands alkas been eradicate people and

toliau alkuose atnašavo aukas ir degino smilkalus.
further razorbills offered victims and burned incense.

Kunigams Jehoašas tarė: "Visus VIEŠPATIES
Priests Joash said : All " Lord

Namuose atnašautų šventųjų įplaukų pinigus -
Local the offerings saints revenue money -

surašymo mokestį, asmeninio išpirkimo kainą ir
Census fee personal redemption price and
bet kokias lėšas, savo noru atnašautas
but what funds their voluntarily the offerings
VIEŠPATIES Namuose, - tepaima kunigai sau,
Lord at home - then he shall take priests yourself
kiekvienas iš savo geradarių. Savo ruožtu jie
each from their benefactors . their turn they
turi pataisyti Namus, kada tik prireikia juos
must correct homes when only needed them
taisyti". Bet dvidešimt trečiaisiais karaliaus
edit " . but twenty third king
Jehoašo metais buvo pastebėta, kad Namuose
Joash year was observed that Local
kunigai reikiamų pataisymų nebuvo darę. Todėl
priests necessary corrections been have done . so
karalius Jehoašas pasišaukė kunigą Jehojadą bei
king Joash called priest Jehoiada and
kitus kunigus ir juos paklausė: "Kodėl jūs
other priests and them asked: Why " you
Namų netaisote? Užtat nebepriimkite daugiau
household irregularly ? that's why nebepriimkite more
pinigų iš savo geradarių, bet perduokite juos
money from their benefactors but Mention them
Namams taisyti". Kunigai sutiko daugiau
Home edit " . priests agreed more
nebepriiminėti pinigų iš žmonių ir nebūti
nebepriiminėti money from human and be absent
atsakingi už Namų taisymą. Tada kunigas
responsible for household correction . then priest
Jehojada paėmė vieną skrynią ir, išgręžęs skylę
Jehoiada took one chest and drill hole
jos dangtyje, padėjo ją šalia aukuro, dešinėje
they lid helped her near altar right
pusėje, pro kur įeinama į VIEŠPATIES Namus.
side through where entering to Lord House.
Kunigai - slenksčio sargai - įdėdavo į ją visus
priests - doorstep guardians - įdėdavo to her all
pinigus, atneštus į VIEŠPATIES Namus. Kada tik
money was brought to Lord House. when only

jie pastebėdavo, kad skrynioje yra daug pinigų,
they You will notice that chest is many money
ateidavo karaliaus raštininkas ir vyriausiasis
coming king scribe and chief
kunigas, suskaičiuodavo VIEŠPATIES Namuose
priest count Lord Local
esamus pinigus ir supildavo juos į maišus.
existing money and pour them to bags.
Suskaičiuoti pinigai būdavo duodami į rankas
count money were given to hands
darbų prižiūrėtojų, kurie buvo atsakingi už
works supervisors who was responsible for
VIEŠPATIES Namus. O šie savo ruožtu
Lord House. The following their turn
išmokėdavo dailidėms ir statytojams, dirbantiems
paid out carpenters and builders working
VIEŠPATIES Namuose, mūrininkams ir
Lord at home bricklayers and
akmenkaliams, pirkdavo medį bei skaldytą akmenį
mason , bought tree and broken stone
VIEŠPATIES Namams taisyti ir apmokėdavo visas
Lord Home correct and payment delay all
Namų taisymo išlaidas. Bet iš sidabro nei
household repair costs. but from silver nor
dubenys, nei žnyplės, nei šlakstyklės, nei trimitai
bowls, nor forceps, nor sprinkler , nor trumpets
- jokie indai iš aukso ar sidabro - nebuvo
- no dishes from golden or silver - been
dirbami VIEŠPATIES Namuose už pinigus,
worked Lord Local for money
atneštus į VIEŠPATIES Namus, nes tai buvo
was brought to Lord homes because it was
duodama darbų prižiūrėtojams tik VIEŠPATIES
given works supervisors only Lord
Namams taisyti. Be to, vyrai, į kurių rankas
Home correct . without the men to with hands
buvo duodami pinigai darbininkams apmokėti,
was given money workers pay ,
nebuvo tikrinami, nes jie sąžiningai elgėsi.
been checked because they in good faith behaved.

Pinigai atnašų už kaltę ir pinigai atnašų už
money offerings for guilt and money offerings for
nuodėmę nebuvo nešami į VIEŠPATIES Namus;
sin been then deposited to Lord the house ;
jie priklausė kunigams. Tuo metu Aramo karalius
they owned priests . the during Aram king
Hazaelis, pakilęs į žygį, užpuolė Gatą ir jį
Hazael , elevated to march attacked Gath and him
paėmė. Hazaelis pasuko žygiuoti ir prieš Jeruzalę.
took . Hazael turned march and before Jerusalem.
O Judo karalius Jehoašas, paėmęs visas įžado
The Judah king Jehoash took all vow
dovanas, atnašautas jo protėvių Jehošafato,
gifts the offerings its ancestral Jehoshaphat ,
Jehoramo, Ahazijo bei savo paties, ir visą auksą,
Joram Ahaziah and their the same , and all gold
rastą VIEŠPATIES Namų ir karaliaus rūmų
found Lord household and king Chamber of
ižd????????, išsiuntė juos Aramo karaliui Hazaeliui.
treasuries , sent them Aram king Aram.
Tada Hazaelis pasitraukė nuo Jeruzalės. O kiti
then Hazael retired from Jerusalem . The other
Joašo darbai - visa, ką jis darė, - argi
Joash works - everything what it did - Is
nėra aprašyti Judo karalių Metraščių knygoje?
there is no describe Judah king Annals of the book?
Jo dvariškiai sukilo ir, surengę sąmokslą, nužudė
its courtiers rebelled and held a conspiracy killed
Joašą Milo rūmuose, prie kelio, einančio žemyn į
Joas Milo Palace to road month down to
Silą. Šimeato sūnus Jozakaras ir Šomero sūnus
Silas . Šimeato son Jozakaras and Shomer son
Jehozabadas - jo dvariškiai - jį nužudė. Jis
Shimeath - its courtiers - him killed . it
mirė ir buvo palaidotas su savo protėviais
died in and was buried with their ancestors
Dovydo mieste, o jo sūnus Amazijas tapo
David city and its son Amaziah became
karaliumi jo vietoje. Dvidešimt trečiaisiais Judo
king its place. twenty third Judah

karaliaus Ahazijo sūnaus Joašo metais Jehu'o
king Ahaziah son Joash year Jehu and '
sūnus Jehoahazas tapo Izraelio karaliumi
son Jehoahaz became Israeli king
Samarijoje ir karaliavo septyniolika metų. Jis
Samaria and reigned seventeen years. it
darė, kas buvo nedora VIEŠPATIES akyse,
did what was carve Lord sight,
kartodamas Nebato sūnaus Jeroboamo nuodėmes,
repeating Jeroboam son Jeroboam sins
kuriomis jis pastūmėjo į nuodėmę Izraelį. Nuo
which it pushed to sin Israel. from
jos nepasitraukė. VIEŠPATS taip užsidegė pykčiu
they not withdrawn . Lord so burned anger
ant Izraelio, kad juos dažnai atidavinėjo Aramo
on Israel that them often atidavinėjo Aram
karaliui Hazaeliui ir Hazaelio sūnui Ben-Hadadui.
king Hazael and Hazael son Ben - Hadad .
Bet Jehoahazas maldavo VIEŠPATĮ, ir VIEŠPATS
but Jehoahaz pled Lord and Lord
jį išklausė, nes jis matė Izraelio priespaudą ir
him heard , because it seen Israeli oppression and
kaip Aramo karalius buvo juos nukamavęs.
as Aram king was them nukamavęs .
VIEŠPATS davė Izraeliui gelbėtoją, ir jie
Lord given Israel savior, and they
išsivadavo iš Aramo. Izraeliečiai gyveno savo
relieved from Aram . The Israelites lived their
namuose kaip anksčiau. Tačiau nuo Jeroboamo
home as before. but from Jeroboam
namų nuodėmių, kuriomis jis pastūmėjo Izraelį į
household sins which it pushed Israel to
nuodėmę, jie nesitraukė, bet atkakliai toliau jas
sin they did not move , but persistently further them
darė. Net šventasis stulpas stovėjo Samarijoje. Iš
did it. even saint post standing Samaria . from
tikro Jehoahazui nebebuvo likę kareivių,
full Jehoahaz no longer the remaining soldiers
išskyrus penkiasdešimt raitelių, dešimt kovos
except fifty riders ten fighting

vežimų ir dešimt tūkstančių pėstininkų, nes
Carriage and ten thousands Infantry , because
Aramo karalius buvo sunaikinęs juos ir sutrypęs
Aram king was destroyed them and poach
kaip dulkes po kojomis. O kiti Jehoahazo darbai
as dust after feet. The other Jehoahaz works
- visa, ką jis darė, ir jo žygdarbiai, - argi
- everything what it did and its might, - Is
jie nėra aprašyti Izraelio karalių Metraščių
they there is no describe Israeli king Annals of the
knygoje? Jehoahazas užmigo su savo protėviais ir
book? Jehoahaz asleep with their ancestors and
buvo palaidotas Samarijoje, o jo sūnus Joašas
was buried Samaria and its son Joash
tapo karaliumi jo vietoje. Trisdešimt septintaisiais
became king its place. thirty seventh
Judo karaliaus Joašo metais Jehoahazo sūnus
Judah king Joash year Jehoahaz son
tapo Izraelio karaliumi Samarijoje ir karaliavo
became Israeli king Samaria and reigned
šešiolika metų. Jis darė, kas buvo nedora
sixteen years. it did what was carve
VIEŠPATIES akyse, nepasitraukė nuo visų Nebato
Lord sight, not withdrawn from all Jeroboam
sūnaus Jeroboamo nuodėmių, kuriomis jis įviliojo
son Jeroboam sins which it lured
į nuodėmę Izraelį, bet atkakliai jas darė. O kiti
to sin Israel but persistently them did it. The other
Joašo darbai - visa, ką jis darė, jo žygdarbiai
Joash works - everything what it did its deeds
kare su Judo karaliumi Amaziju, - argi jie
in the war with Judah king Amaziah , - Is they
nėra aprašyti Izraelio karalių Metraščių knygoje?
there is no describe Israeli king Annals of the book?
Joašas užmigo su savo protėviais, ir Jeroboamas
Joash asleep with their ancestors and Jeroboam
atsisėdo į jo sostą. Joašas buvo palaidotas
sat to its throne. Joash was buried
Samarijoje su Izraelio karaliais. Elišai susirgus
Samaria with Israeli kings. Elisha of illness

mirtina liga, Izraelio karalius Joašas nuėjo jo
lethal disease Israeli king Joash gone its
aplankyti. "Mano tėve, mano tėve, - kalbėjo
visit. My " father, my father, - said
verkdamas jo, - tu Izraelio kovos vežimai ir jo
weeping his - you Israeli fighting carts and its
raiteliai!" Eliša jam tarė: "Paduok lanką ir
Riders ! " Elisha him said : " Fetch bow and
strėlių". Jis padavė lanką ir strėlių. "Įtempk
" arrows . it filed bow and arrows. " tension
lanką!" - jis tarė Izraelio karaliui. Jam įtempus
bow ! " - it said Israeli king. him stretched
lanką, Eliša uždėjo savo rankas karaliui ant
bow Elisha put their hands king on
rankų ir tarė: "Atidaryk langą į rytų pusę!"
hand and said : " Open window to east half ! "
Jis atidarė langą. Eliša paliepė: "Paleisk!" Jis
it opened window. Elisha ordered : Let " ! " it
paleido. Tada Eliša tarė: "Strėlė VIEŠPATIES
released . then Elisha said : " Boom Lord
pergalės, strėlė pergalės prieš Aramą! Tu visiškai
victory arrow victory before Aram ! you completely
sutriuškinsi aramėjus prie Afeko". Jis tęsė:
beat Aramean to Aphek " . it continued:
"Nūn paimk strėles". Karalius paėmė. "Duok
Now then " pick " arrows . king took . Give "
jomis į žemę!" - jis tarė Izraelio karaliui.
they to earth " - it said Israeli king.
Sudavęs tris kartus, jis sustojo. Dievo vyras ant
struck three times it stopped. God man on
jo supyko ir tarė: "O kad būtumei sudavęs
its angry and said : And " that thou shouldest be struck
penketą ar šešetą kartų! Tu būtumei visiškai
five or for six times! you thou shouldest be completely
sunaikinęs Aramą, dabar gi tik tris kartus
destroyed Aram , now Well only three times
Aramą tenugalėsi". Eliša mirė ir buvo palaidotas.
Aram tenugalėsi " . Elisha died in and was buried .
Tuo metu moabiečių gaujos užpuldinėdavo kraštą
the during Moabites gang raid edge

metų pradžioje. Kartą laidojant vieną vyrą,
years beginning . once burial one man
žmonės pastebėjo tokią gaują. Jie įmetė jo kūną
people observed the gang. they scored its body
į Elišos kapą. Vos tik tas mirusis vyras palietė
to Elisha grave. just only the deceased man touched
Elišos kaulus, jis atgijo ir atsistojo ant kojų.
Elisha bones it revived and stood on feet.
Aramo karalius Hazaelis engė Izraelį per visas
Aram king Hazael oppressed Israel through all
Jehoahazo dienas. Bet VIEŠPATS buvo jiems
Jehoahaz days . but Lord was them
maloningas ir gailestingas, atsigręžė į juos dėl
gracious and merciful turned to them for
savo sandoros su Abraomu, Izaoku ir Jokūbu.
their covenant with Abraham Isaac and Jacob .
Iki šiol jis nenorėjo jų sunaikinti ar atstumti
to now it did not want to their destroy or repel
nuo savo veido. Aramo karaliui Hazaeliui
from their face. Aram king Hazael
mirus, jo sūnus Ben-Hadadas tapo karaliumi
after the death of its son Ben - Hadad became king
jo vietoje. Tada Jehoahazo sūnus Jehoašas vėl
its place. then Jehoahaz son Joash again
atėmė iš Hazaelio sūnaus Ben-Hadado miestus,
conquered from Hazael son Ben - Hadad cities
paimtus kare su jo tėvu Jehoahazu. Tris kartus
taken in the war with its father Jehoahaz . three times
Joašas jį nugalėjo ir atgavo Izraelio miestus.
Joash him defeated and regained Israeli cities.
Antraisiais Izraelio karaliaus Jehoahazo sūnaus
In the second Israeli king Jehoahaz son
Joašo metais Judo karalius Joašo sūnus Amazijas
Joash year Judah king Joash son Amaziah
pradėjo karaliauti. Jis buvo dvidešimt penkerių
started reign . it was twenty five
metų, kai tapo karaliumi, ir karaliavo Jeruzalėje
years when became king and reigned Jerusalem
dvidešimt devynerius metus. Jo motinos vardas
twenty nine year. its maternal name

buvo Jehoadina iš Jeruzalės. Jis darė, kas buvo
was Jehoaddin from Jerusalem . it did what was

dora VIEŠPATIES akyse, tačiau ne kaip jo
honesty Lord sight, but not as its

protėvis Dovydas. Visur jis elgėsi, kaip buvo
ancestor David . everywhere it behaved, as was

elgęsis jo tėvas Joašas. Tačiau aukštumų alkai
acted its father Joash . but Highlands alkas

nebuvo išnaikinti, žmonės ir toliau ten atnašavo
been eradicate people and further there offered

aukas ir degino smilkalus. Kai karalystė buvo
victims and burned incense. when kingdom was

tvirtai jo rankoje, jis nubaudė mirtimi dvariškius,
firm its hand , it fined death courtiers ,

kurie buvo nužudę jo tėvą karalių. Betgi
who was killed its father king. nevertheless

žudikų vaikų mirtimi jis nenubaudė, pagal tai,
the killers pediatric death it punish , by it

kas parašyta Mozės Mokymo knygoje, kur
what written Mosaic educational Paper where

VIEŠPATS įsakė: "Tėvai nebus baudžiami mirtimi
Lord said, " Parents will punished death

už vaikus nei vaikai nebus baudžiami mirtimi už
for children nor children will punished death for

tėvus. Žmogus turi būti baudžiamas tik už savo
parents. man must be punishable only for their

nuodėmes". Jis užmušė dešimt tūkstančių
" sins . it killed ten thousands

edomiečių Druskos slėnyje ir paėmė antpuoliu
Edomites saline valley and took Sela

Selą. Ją pavadino Joktė-Eliu, kaip ir iki šiol
Sela . her called Yocto Bethel , as and to now

vadinama. Tada Amazijas nusiuntė pasiuntinius
known . then Amaziah sent messengers

pas Izraelio karalių Jehu'o sūnaus Jehoahazo
with Israeli king Jehu and ' son Jehoahaz

sūnų Jehoašą, tardamas: "Eikš, susitikime akis į
son Joash , saying: " Come, meeting eye to

akį". Izraelio karalius Jehoašas Judo karaliui
" eye . Israeli king Joash Judah king

Amazijui atsakė, tardamas: "Libano usnis pasiuntė
Amaziah answered saying: " Lebanon thistle sent
žodį Libano kedrui, tardama: 'Duok savo dukterį
word Lebanon cedar , and said, Give ' their daughter
mano sūnui žmona'. Bet Libano laukinis žvėris,
my son ' wife . but Lebanon wild beast
eidamas pro šalį, sutrypė usnį. Iš tikrųjų tu
walking through country trampled thistle . from indeed you
nugalėjai Edomą, ir tavo širdis yra pasipūtusi.
defeated Edom , and your heart is arrogant .
Džiaukis savo garbe ir sėdėk namie! Kam gi
Rejoice their honor and sit home ! what Well
turėtum ieškoti nelaimės, kad tu pats kristum ir
should search disaster that you himself kristum and
Judą su savimi nusitemptum?" Amazijas nenorėjo
Judas with them nusitemptum ? " Amaziah did not want to
klausyti. Izraelio karalius Jehoašas tad išžygiavo.
listen. Israeli king Joash so marched .
Jis ir Judo karalius Amazijas susitiko akis į akį
it and Judah king Amaziah met eye to eye
mūšyje prie Bet-Šemešo Judo karalystėje. Judą
battle to Beth- shemesh Judah kingdom. Judas
Izraelis nugalėjo. Visi išbėgiojo į savo namus.
Israel defeated . all fled to their house.
Izraelio karalius Jehoašas paėmė į nelaisvę Judo
Israeli king Joash took to captured Judah
karalių, Ahazijo sūnaus Jehoašo sūnų Amaziją.
king Ahaziah son Joash son Shemesh .
Atžygiavęs į Jeruzalę, pralaužė Jeruzalės sienoje
and came to Jerusalem broke Jerusalem wall
keturių šimtų uolekčių spragą nuo Efraimo vartų
four hundreds cubits gap from Ephraim gate
iki Kampo vartų. Pasigrobęs visą auksą ir
to Angle gate . he seized all gold and
sidabrą, visus reikmenis, rastus VIEŠPATIES
silver all accessories found Lord
Namuose bei karaliaus rūmų iždoose, ir įkaitus,
Local and king Chamber of treasuries , and hostages
jis sugrįžo į Samariją. O kiti Jehoašo darbai -
it back to Samaria. The other Joash works -

visa, ką jis darė, jo žygdarbiai ir jo karas
everything what it did its deeds and its war
su Judo karaliumi Amaziju, - argi jie nėra
with Judah king Amaziah , - Is they there is no
aprašyti Izraelio karalių Metraščių knygoje?
describe Israeli king Annals of the book?
Jehoašas užmigo su savo protėviais ir buvo
Joash asleep with their ancestors and was
palaidotas Samarijoje su Izraelio karaliais, o jo
buried Samaria with Israeli kings and its
sūnus Jeroboamas tapo karaliumi jo vietoje. Judo
son Jeroboam became king its place. Judah
karaliaus Joašo sūnus Amazijas gyveno penkiolika
king Joash son Amaziah lived fifteen
metų po Izraelio karaliaus Jehoahazo sūnaus
years after Israeli king Jehoahaz son
Jehoašo mirties. O kiti Amazijo darbai argi
Joash Death . The other Amaziah works Is
nėra aprašyti Judo karalių Metraščių knygoje?
there is no describe Judah king Annals of the book?
Sąmokslas prieš jį buvo surengtas Jeruzalėje,
conspiracy before him was An Jerusalem
todėl jis pabėgo į Lachišą. Bet sąmokslininkai
so it escaped to Lachish . but conspirators
nusivijo į Lachišą ir ten jį užmušė. Pargabentas
chased to Lachish and there him killed . brought him
ant arklių, jis buvo palaidotas su savo protėviais
on horses it was buried with their ancestors
Dovydo mieste. Tada visi Judo žmonės paėmė
David city. then all Judah people took
šešiolikmetį Azariją ir pastatė jį karaliumi jo
sixteen Azariah and built him king its
tėvo Amazijo vietoje. Jis atstatė Elatą ir
paternal Amaziah place. it restored Elat and
sugrąžino jį Judui tada, kai karalius Amazijas
restored him Judah then when king Amaziah
užmigo su savo protėviais. Penkioliktaisiais Judo
asleep with their ancestors. In the fifteenth Judah
karaliaus Joašo sūnaus Amazijo metais Izraelio
king Joash son Amaziah year Israeli

karalius Joašo sūnus Jeroboamas tapo karaliumi
king Joash son Jeroboam became king
Samarijoje keturiasdešimt vieneriems metams. Jis
Samaria forty one years. it
darė, kas buvo nedora VIEŠPATIES akyse,
did what was carve Lord sight,
nepasitraukė nuo visų Nebato sūnaus Jeroboamo
not withdrawn from all Jeroboam son Jeroboam
nuodėmių, kuriomis jis įvedė Izraelį į nuodėmę.
sins which it introduced Israel to sin.
Per jį sugrįžo Izraelio žemė nuo Lebo- Hamato
through him back Israeli land from Lebo - Hamath
iki Arabos jūros pagal VIEŠPATIES, Izraelio
to Arabah sea by Lord Israeli
Dievo, pažadą, kurį jis buvo davęs per savo
God promise whom it was given through their
tarną pranašą Amitajo sūnų Joną iš Gat-
servant prophet Amitayus son John from Gat -
Hefero. Nes VIEŠPATS matė, kad Izraelio būklė
Hepher . because Lord seen that Israeli condition
buvo iš tikro labai karti, nebuvo likę
was from full very Sometimes, the been the remaining
nė vieno - vergo ar laisvo, nebuvo nė vieno
not one - slave or free , been not one
Izraeliui padėti. Kadangi VIEŠPATS nebuvo
Israel help. because Lord been
nusprendęs išdildyti Izraelio vardo iš po dangaus,
held rase Israeli name from after the sky
dėl to jis išgelbėjo juos per Joašo sūnų
for the it saved them through Joash son
Jeroboamą. O kiti Jeroboamo darbai - visa,
Jeroboam . The other Jeroboam works - everything
ką jis darė, jo žygdarbiai, kaip jis kovojo ir
what it did its might, as it fighting and
kaip jis atgavo Izraeliui Damaską ir Hamatą,
as it regained Israel Damascus and Hamath ,
kurie priklausė Judui, - argi jie nėra aprašyti
who owned Judah, - Is they there is no describe
Izraelio karalių Metraščių knygoje? Jeroboamas
Israeli king Annals of the book? Jeroboam

užmigo su savo protėviais Izraelio karaliais, ir jo
asleep with their ancestors Israeli kings and its
sūnus Zecharijas tapo karaliumi jo vietoje.
son Zechariah became king its place.
Dvidešimt septintaisiais Izraelio karaliaus
twenty seventh Israeli king
Jeroboamo metais tapo karaliumi Judo karaliaus
Jeroboam year became king Judah king
Amazijo sūnus Azarijas. Jis buvo šešiolikos metų,
Amaziah son Azariah . it was sixteen years
kai pradėjo karaliauti, ir karaliavo Jeruzalėje
when started reign , and reigned Jerusalem
penkiasdešimt dvejus metus. Jo motinos vardas
fifty two year. its maternal name
buvo Jekolija iš Jeruzalės. Jis darė, kas buvo
was Jecoliah from Jerusalem . it did what was
dora VIEŠPATIES akyse, lygiai kaip buvo daręs
honesty Lord sight, equally as was done
jo tėvas Amazijas. Nepaisant to, aukštumų alkai
its father Amaziah . despite the Highlands alkas
nebuvo išnaikinti, žmonės ir toliau alkuose
been eradicate people and further razorbills
atnašavo aukas ir degino smilkalus. VIEŠPATS
offered victims and burned incense. Lord
ištiko karalių liga, - jis buvo raupsuotas iki pat
struck king disease - it was leprosy to also
mirties ir gyveno atskirame name. Karaliaus
death and lived separate house. King
sūnus Jotamas rūpinosi rūmais ir valdė
son Jotham cared Chamber of Commerce and managed
krašto žmones. O kiti Azarijo darbai - visa,
edge people. The other Azariah works - everything
ką jis darė, - argi jie nėra aprašyti Judo
what it did - Is they there is no describe Judah
karalių Metraščių knygoje? Azarijas užmigo su
king Annals of the book? Azariah asleep with
savo protėviais ir buvo palaidotas su savo
their ancestors and was buried with their
protėviais Dovydo mieste, o jo sūnus Jotamas
ancestors David city and its son Jotham

tapo karaliumi jo vietoje. Trisdešimt aštuntaisiais
became king its place. thirty eighth
Judo karaliaus Azarijo metais Jeroboamo sūnus
Judah king Azariah year Jeroboam son
Zecharijas buvo Izraelio karaliumi Samarijoje šešis
Zechariah was Israeli king Samaria six
mėnesius. Jis darė, kas nedora VIEŠPATIES
months. it did what carve Lord
akyse, kaip buvo darę jo protėviai. Nebato
sight, as was done its ancestors. Jeroboam
sūnaus Jeroboamo nuodėmių, kuriomis jis įtraukė
son Jeroboam sins which it included
Izraelį į nuodėmę, neatsisakė. Jabešo sūnus
Israel to sin abandoned . Shallum son
Šalumas surengė prieš jį sąmokslą. Užpuolęs
Shallum held before him conspiracy . attacked
viešai jį nužudė ir jo vietoje tapo karaliumi. O
publicly him killed and its on the spot became king. The
kiti Zecharijo darbai yra aprašyti Izraelio karalių
other Zechariah works is describe Israeli king
Metraščių knygoje. Toks buvo VIEŠPATIES
Annals of the book. so was Lord
pažadas, duotas Jehu'ui: "Tavo palikuonys sėdės
promise given Jehu ' ui : Your " descendants will sit
Izraelio soste iki ketvirtosios kartos". Taip ir
Israeli throne to fourth " generation . so and
įvyko. Jabešo sūnus Šalumas tapo karaliumi
occurred. Shallum son Shallum became king
trisdešimt devintaisiais Judo karaliaus Uzijo metais
thirty ninth Judah king Uzziah year
ir karaliavo vieną mėnesį Samarijoje. Gadžio
and reigned one month Samaria . Gadžo
sūnus Menahemas, atžygiavęs iš Tirzos į
son Menahem , went up from Tirza to
Samariją, užpuolė Jabešo sūnų Šalumą ir, jį
Samaria attacked Shallum son Samaria and him
nukovęs, tapo karaliumi jo vietoje. O kiti
the slaughter , became king its place. The other
Šalumo darbai ir jo surengtas sąmokslas yra
Shallum works and its An conspiracy is

aprašyti Izraelio karalių Metraščių knygoje. Tuo
describe Israeli king Annals of the book. the
metu, žygiuodamas iš Tirzos, Menahemas užpuolė
time marched from Tirzah , Menahem attacked
Tifsahą ir visus miesto bei visos jo srities
Tifsahą and all town and all its area
gyventojus. Kadangi jie nenorėjo pasiduoti, jis
population. because they did not want to give up it
išžudė žmones ir perskrodė visas nėščias moteris.
killed people and ripped all pregnant woman .
Trisdešimt devintaisiais Judo karaliaus Azarijo
thirty ninth Judah king Azariah
metais Gadžio sūnus Menahemas tapo Izraelio
year Gadžo son Menahem became Israeli
karaliumi. Samarijoje jis karaliavo dešimt metų.
king. Samaria it reigned ten years.
Jis darė, kas buvo nedora VIEŠPATIES akyse,
it did what was carve Lord sight,
per visas savo dienas nepasitraukė nuo Nebato
through all their days not withdrawn from Jeroboam
sūnaus Jeroboamo nuodėmių, kuriomis jis įstūmė
son Jeroboam sins which it shoved
Izraelį į nuodėmę. Asirijos karalius Pulas įsiveržė
Israel to sin. Assyrian king pool invaded
į kraštą. Menahemas davė Pului tūkstantį
to edge. Menahem given Pul thousand
sidabrinių talentų, kad padėtų jam įtvirtinti
silver talent that help him consolidate
karališką valdžią. Menahemas apdėjo
royal power. Menahem exacted the money
mokesčiais Izraelį: kiekvienas pasiturintis žmogus
taxes Israel each wealthy man
turėjo mokėti Asirijos karaliui penkiasdešimt
had pay Assyrian king fifty
sidabrinių šekelių duoklės. Asirijos karalius tad
silver shekels tributes . Assyrian king so
pasitraukė ir krašte nepasiliko. O kiti Menahemo
retired and land not stuck . The other Menahem
darbai - visa, ką darė, - argi jie nėra
works - everything what did - Is they there is no

aprašyti Izraelio karalių Metraščių knygoje?
describe Israeli king Annals of the book?
Menahemas užmigo su savo protėviais, ir jo
Menahem asleep with their ancestors and its
sūnus Pekahjas tapo karaliumi jo vietoje.
son Pekahjas became king its place.
Penkiasdešimtaisiais Judo karaliaus Azarijo metais
fiftieth Judah king Azariah year
Menahemo sūnus Pekahjas tapo karaliumi
Menahem son Pekahjas became king
Samarijoje ir valdė dvejus metus. Jis darė, kas
Samaria and managed two year. it did what
buvo nedora VIEŠPATIES akyse, nesitraukė nuo
was carve Lord sight, did not move from
Nebato sūnaus Jeroboamo nuodėmių, kuriomis jis
Jeroboam son Jeroboam sins which it
įstūmė Izraelį į nuodėmę. Remalijo sūnus
shoved Israel to sin. Pekah son
Pekahas, jo pareigūnas, surengė prieš jį sąmokslą
Pekah , its officer held before him conspiracy
ir užpuolė jį karaliaus rūmuose Samarijoje. Su
and attacked him king House Samaria . with
juo buvo penkiasdešimt gileadiečių drauge su
it was fifty Gileadites together with
vyrais iš Argobo ir Arjės. Jis nužudė Pekahją
men from Argob and ARJES . it killed Pekahją
ir tapo karaliumi jo vietoje. O kiti Pekahjo
and became king its place. The other Pekahjo
darbai - visa, ką jis darė, yra užrašyti
works - everything what it did is record
Izraelio karalių Metraščių knygoje. Penkiasdešimt
Israeli king Annals of the book. fifty
antraisiais Judo karaliaus Azarijo metais Remalijo
second Judah king Azariah year Pekah
sūnus Pekahas tapo Izraelio karaliumi Samarijoje
son Pekah became Israeli king Samaria
ir valdė dvidešimt metų. Jis darė, kas buvo
and managed twenty years. it did what was
nedora VIEŠPATIES akyse, nesitraukė nuo Nebato
carve Lord sight, did not move from Jeroboam

sūnaus Jeroboamo nuodėmių, kuriomis jis įstumė
son Jeroboam sins which it plunge
Izraelį į nuodėmę. Izraelio karaliaus Pekaho
Israel to sin. Israeli king Pekah
dienomis Asirijos karalius Tiglat- Pileseras
days Assyrian king Tiglath - pilneser
atžygiavo ir paėmė Ijoną, Abel-Bet-Maaką, Janohą,
came up and took Ijon, Abel - Beth- Maacah Janoah ,
Kedešą, Hazorą - Gileadą, Galilėją ir visą
Kedesh , Hazor - Gilead, Galilee and all
Naftalio sritį, - o gyventojus išvarė į Asiriją.
Naphtali area - and population expelled to Assyria.
Tada Hošeos sūnus Ela surengė sąmokslą prieš
then Hoshea son Ela held conspiracy before
Remalijo sūnų Pekahą ir užpuolęs jį nužudė.
Pekah son Remaliah and attacked him killed .
Hošea tapo karaliumi jo vietoje dvidešimtaisiais
Hosea became king its on the spot twentieth
Uzijo sūnaus Jotamo metais. O kiti Pekaho
Uzziah son Jotham year. The other Pekah
darbai - visa, ką jis darė, yra užrašyti
works - everything what it did is record
Izraelio karalių Metraščių knygoje. Antraisiais
Israeli king Annals of the book. In the second
Izraelio karaliaus Remalijo sūnaus Pekaho metais
Israeli king Pekah son Pekah year
Judo karaliaus sūnus Jotamas tapo karaliumi. Jis
Judah king son Jotham became king. it
buvo dvidešimt penkerių metų, kai tapo
was twenty five years when became
karaliumi, ir karaliavo Jeruzalėje šešiolika metų.
king and reigned Jerusalem sixteen years.
Jo motina buvo Zadoko duktė, vardu Jeruša.
its mother was Zadok daughter , on behalf of Zadok.
Jis darė, kas buvo gera VIEŠPATIES akyse, kaip
it did what was well Lord sight, as
buvo daręs jo tėvas Uzijas. Betgi aukštumų
was done its father Uzziah . nevertheless Highlands
alkai nebuvo išnaikinti, žmonės ir toliau alkuose
alkas been eradicate people and further razorbills

atnašavo aukas ir degino smilkalus. Jis pastatė
offered victims and burned incense. it built

VIEŠPATIES Namų Aukštutinius vartus. O kiti
Lord household the upper net. The other

Jotamo darbai - visa, ką jis darė, - argi jie
Jotham works - everything what it did - Is they

nėra aprašyti Judo karalių Metraščių knygoje?
there is no describe Judah king Annals of the book?

Jo dienomis VIEŠPATS pradėjo kurstyti Aramo
its days Lord started abet Aram

karalių Reziną ir Remalijo sūnų Pekahą prieš
king Rezin and Pekah son Remaliah before

Judą. Jotamas užmigo su savo protėviais ir buvo
Judah. Jotham asleep with their ancestors and was

palaidotas su savo protėviais Dovydo, savo
buried with their ancestors David their

protėvio, mieste, o jo sūnus Ahazas tapo
ancestor city and its son Ahaz became

karaliumi jo vietoje. Septynioliktaisiais Remalijo
king its place. In the seventeenth Pekah

sūnaus Pekaho metais Judo karaliaus Jotamo
son Pekah year Judah king Jotham

sūnus Ahazas tapo karaliumi. Ahazas buvo
son Ahaz became king. Ahaz was

dvidešimties metų, kai tapo karaliumi, ir
twenty years when became king and

karaliavo Jeruzalėje šešiolika metų. Jis nedarė,
reigned Jerusalem sixteen years. it did not ,

kas buvo dora VIEŠPATIES, savo Dievo, akyse,
what was honesty Lord their God sight,

kaip buvo daręs jo protėvis Dovydas, bet ėjo
as was done its ancestor David but served

Izraelio karalių pėdomis. Net savo sūnų pervedė
Israeli king footsteps. even their son transferred

per ugnį pagal pasibjaurėtiną paprotį tautų,
through fire by abominable custom nations

kurias VIEŠPATS buvo pašalinęs izraeliečiams iš
which Lord was Having excluded Israelis from

kelio. Be to, jis atnašavo aukas ir degino
road. without the it offered victims and burned

smilkalus aukštumų alkuose - ant kalvų ir po
incense Highlands razorbills - on the hills and after
kiekvienu lapuotu medžiu. Tada Aramo karalius
each leafed tree. then Aram king
Rezinas ir Izraelio karalius Remalijo sūnus
Rezin and Israeli king Pekah son
Pekahas atžygiavo į Jeruzalę kariauti. Jie apgulė
Pekah came up to Jerusalem war. they besieged
Ahazą, bet nepajėgė jo nugalėti. Tuo metu
Ahaz but could not its defeat . the during
Edomo karalius atgavo Elatą Edomui, išvarydamas
Edom king regained Elat Edom , casting out
iš jo Judo žmones. Edomiečiai atėjo į Elatą ir
from its Judah people. Edomites came to Elat and
gyvena ten iki šios dienos. Ahazas išsiuntė
live there to this days. Ahaz sent
pasiuntinius pas Asirijos karalių Tiglat- Pileserą,
messengers with Assyrian king Tiglath - Pileser ,
tardamas: "Aš esu tavo tarnas ir tavo sūnus.
saying: I " I your servant and your son .
Ateik ir išgelbėk mane iš nagų Aramo karaliaus
Come and save me from nail Aram king
ir iš nagų Izraelio karaliaus, kurie mane
and from nail Israeli king who me
puola". Ahazas paėmė sidabrą ir auksą, esančius
" attacking . Ahaz took silver and gold in
VIEŠPATIES Namuose bei karaliaus rūmų
Lord Local and king Chamber of
iždoose, ir nusiuntė kaip dovaną Asirijos karaliui.
treasuries , and sent as gift Assyrian king.
Asirijos karalius jo prašymą patenkino. Atžygiavęs
Assyrian king its request satisfied . and came
prieš Damaską, Asirijos karalius jį paėmė. Jo
before Damascus Assyrian king him took . its
gyventojus ištrėmė į Kirą, o Reziną nužudė.
population banished to Cyrus , and Rezin killed .
Karalius Ahazas, nuvykęs į Damaską pasveikinti
king Ahaz , went to Damascus welcome
Asirijos karaliaus Tiglat-Pilesero, pamatė Damasko
Assyrian king Tiglath - Pileser , saw Damascus

aukurą. Karalius Ahazas pasiuntė kunigui Urijui
the altar . king Ahaz sent priest Uriah
aukuro pavyzdį ir išsamų brėžinį, kaip jį
altar model and comprehensive drawing , as him
padaryti. Kunigas Urijas statė aukurą lygiai taip,
to do. priest Uriah built the altar equally so
kaip jam karalius Ahazas buvo nurodęs iš
as him king Ahaz was stated from
Damasko. Prieš karaliui Ahazui parvykstant iš
Damascus . before king Ahaz parvykstant from
Damasko, kunigas Urijas užbaigė jį statyti.
Damascus priest Uriah completed him build.
Sugrįžęs iš Damasko, karalius apžiūrėjo aukurą.
Returning from Damascus king examined the altar .
Tada, palypėjęs prie jo, karalius atnašavo savo
then went up to his king offered their
deginamąją auką bei grūdų atnašą, išliejo savo
burnt sacrifice and grain offering, shed their
geriamąją atnašą ir pašlakstė aukurą savo
oral offering and sprinkled the altar their
bendravimo atnašų krauju. O varinį aukurą,
communication offerings blood. The copper the altar ,
buvusį VIEŠPATIES akivaizdoje, jis pastūmė iš
former Lord the face , it pushed from
jo vietos Namų priešakyje, - vietos tarp naujojo
its local household forefront - local between new
aukuro ir VIEŠPATIES Namų, - ir pastatė jį
altar and Lord home - and built him
savo aukuro šiauriniame šone. "Ant šio didžiojo
their altar northern side . on " this great
aukuro, - karalius Ahazas įsakė kunigui Urijui, -
altar - king Ahaz ordered priest Uriah , -
atnašauk ir ryto deginamąją auką, ir vakaro
atnašauk and morning burnt sacrifice and evening
javų atnašą, ir karaliaus deginamąją auką, ir jo
Grains offering, and king burnt sacrifice and its
javų atnašą drauge su visų krašto žmonių
Grains offering together with all edge human
deginamosiomis aukomis, jų javų atnašomis ir jų
burnt victims their Grains offerings and their

geriamosiomis atnašomis. Ant jo turi pašlakstyti
oral offerings . on its must sprinkle
kraują visų deginamųjų aukų ir kraują visų
blood all burnt victims and blood all
aukų, o apie varinį aukurą aš nuspręsiu".
victims and about copper the altar I I choose " .
Kunigas Urijas darė visa, kaip karalius Ahazas
priest Uriah did everything as king Ahaz
įsakė. Karalius Ahazas nuėmė įsprūdas nuo
ordered . king Ahaz took panels from
pastovų ir nukėlė nuo jų praustuvus. Jis nukėlė
constant and postponed from their washbasins . it postponed
varinę jūrą nuo varinių jaučių ir padėjo ją ant
copper sea from copper bulls and helped her on
akmeninės aslos. Pagerbdamas Asirijos karalių, jis
stone Aslo . Honoring Assyrian king it
pašalino iš VIEŠPATIES Namų pakylą, pastatytą
removed from Lord household podium , built
Namuose karaliaus sostui, ir įėjimą iš lauko,
Local king throne , and entrance from field
padarytą karaliui. O kiti Ahazo darbai - visa,
by king. The other Ahaz works - everything
ką jis darė, argi nėra aprašyti Judo karalių
what it did Is there is no describe Judah king
Metraščių knygoje? Ahazas užmigo su savo
Annals of the book? Ahaz asleep with their
protėviais ir buvo palaidotas su savo protėviais
ancestors and was buried with their ancestors
Dovydo mieste, o jo sūnus Hezekijas tapo
David city and its son Hezekiah became
karaliumi jo vietoje. Dvyliktaisiais Judo karaliaus
king its place. In the twelfth Judah king
Ahazo metais Elos sūnus Hošea tapo Izraelio
Ahaz year Elah son Hosea became Israeli
karaliumi Samarijoje ir valdė devynerius metus.
king Samaria and managed nine year.
Jis darė, kas buvo nedora VIEŠPATIES akyse,
it did what was carve Lord sight,
nors ne tokiu mastu, kaip pirma jo buvusieji
although not this level as first its former

Izraelio karaliai. Prieš jį atžygiavo Asirijos
Israeli Kings. before him came up Assyrian

karalius Šalmaneseras. Hošea tapo jam pavaldus
king Shalmaneser . Hosea became him subordinate

ir mokėjo duoklę. Asirijos karalius pagavo Hošeą
and paid tribute. Assyrian king caught Hosea

sąmokslaujant, nes jis buvo siuntęs pasiuntinius
sąmokslaujant , because it was sent messengers

pas Egipto karalių So'ą ir nemokėjęs duoklės
with Egyptian king So ' open and without paying tribute

Asirijos karaliui, kaip jis kasmet darydavo.
Assyrian king as it annually to do.

Asirijos karalius tad jį suėmė ir uždarė į
Assyrian king so him arrested and closed to

kalėjimą. Asirijos karalius tada įsiveržė į visą
prison. Assyrian king then invaded to all

kraštą ir, atžygiavęs į Samariją, trejus metus
edge and went up to Samaria three years

laikė ją apgultą. Devintaisiais Hošeos metais
considered her siege . In the ninth Hoshea year

Asirijos karalius paėmė Samariją, ištrėmė
Assyrian king took Samaria banished

izraeliečius į Asiriją ir apgyvendino juos Halahe
Israelis to Assyria and accommodated them Halahi

prie Haboro, prie Gozano upės, ir Medijos
to Haboro , to Habor river and media

miestuose. Tai įvyko todėl, kad izraeliečiai buvo
cities. it was because that Israelis was

nusidėję VIEŠPAČIUI, savo Dievui, kuris buvo
sinned Lord their God which was

išvedęs juos iš Egipto žemės, iš po faraono,
bred them from Egyptian land from after Pharaoh

Egipto karaliaus, rankos. Jie buvo garbinę kitus
Egyptian king hand. they was worshiped other

dievus ir elgęsi pagal įstatus tautų, kurias
gods and acted by Articles of Association nations which

VIEŠPATS išvarė izraeliečiams nuo kelio, ir
Lord expelled Israelis from road and

įstatus, kuriuos Izraelio karaliai buvo įvedę.
Articles of Association which Israeli kings was entered.

Izraeliečiai nusikalto VIEŠPAČIUI, savo Dievui,
The Israelites guilty Lord their God
nedorais darbais: jie statėsi aukštumų alkus
wicked works : they built a Highlands alkas
visose savo gyvenvietėse, nuo sargybos bokštų iki
all their settlements , from guard towers to
įtvirtintų miestų; jie pasistatė paminklinius akmenis
enshrined cities ; they built of monuments rocks
ir šventuosius stulpus ant kiekvienos aukštos
and saints poles on each high
kalvos ir po kiekvienu lapuotu medžiu. Ten,
hill and after each leafed tree. there
visuose aukštumų alkuose, jie degino smilkalus,
all Highlands places, however, they burned incense ,
kaip darė tautos, kurias VIEŠPATS jiems ateinant
as did people which Lord them coming
buvo išvaręs į tremtį. Jie darė nedorus darbus,
was Expelled to exile. they did evil works
pykindami VIEŠPATĮ, ir garbino stabus, apie
pykindami Lord and worshiped idols about
kuriuos VIEŠPATS buvo jiems pasakęs: "Jūs to
which Lord was them said: You " the
nedarysite!" VIEŠPATS įspėjo Izraelį ir Judą
do not do ! " Lord warned Israel and Judas
per kiekvieną pranašą ir kiekvieną regėtoją,
through each prophet and each seer ,
tardamas: "Gręžkitės nuo savo nedorų kelių ir
saying: " and turn from their wicked several and
laikykitės mano įsakymų ir mano įstatų
follow my orders and my Articles of Association
viso mokymo, kurį daviau jūsų protėviams ir
Total training whom I gave you fathers and
siunčiau jums per savo tarnus pranašus". Bet
sent you through their servants " prophets . but
jie nenorėjo klausyti, buvo kietasprandžiai, kaip
they did not want to listen was stiff , as
buvo buvę jų protėviai, kurie netikėjo
was have their ancestors who believed
VIEŠPAČIU, savo Dievu. Jie paniekino jo
Lord , their God. they despised its

įstatus bei jo sandorą, sudarytą su jų
Articles of Association and its covenant concluded with their
protėviais, ir jiems duotus įspėjimus. Jie ėjo
ancestors and them given warnings. they served
paskui melagingus stabus ir tapo melagiais, jie
then FALSE idols and became liars they
sekė aplinkinėmis tautomis, nors VIEŠPATS
followed by surrounding nations although Lord
buvo uždraudęs jiems elgtis, kaip jos elgėsi. Jie
was banned them behave as they behaved. they
atmetė visus VIEŠPATIES, savo Dievo, įsakymus,
rejected all Lord their God orders
nusiliejo stabus - du veršius, pasidirbo šventąjį
nusiliejo idols - two calves have prepared holy
stulpą, garbino dangaus galybes ir tarnavo
pole , worshiped heavenly power and served
Baalui. Savo sūnus ir dukteris jie vedė per
Baal. their son and daughters they married through
ugnį, užsiėmė būrimu bei kerėjimais, parsidavė
fire engaged augury and Witchcraft, sold themselves
daryti, kas buvo nedora VIEŠPATIES akyse, jį
do what was carve Lord sight, him
pykindami. Užtat VIEŠPATS labai įširdo ant
pykindami . that's why Lord very were angry on
Izraelio ir atstūmė juos nuo savo veido.
Israeli and rejected them from their face.
Tepasiliko vien tik Judo giminė. Net Judas
shall remain in alone only Judah family . even Judas
nesilaikė VIEŠPATIES, savo Dievo, įsakymų,
failed to comply with Lord their God commandments
bet sekė įstatais, kuriuos Izraelis buvo
but followed by Articles of Association, which Israel was
įvedęs. VIEŠPATS atmetė visus Izraelio palikuonis.
entered . Lord rejected all Israeli offspring.
Jis vargino juos, atiduodamas į plėšikų rankas,
it distressed them given to robbers hands
kol pagaliau juos atstūmė nuo savo veido. Kai
as long as finally them rejected from their face. when

VIEŠPATS atplėšė Izraelį nuo Dovydo namų,
Lord opened Israel from David home
Nebato sūnus Jeroboamas buvo pastatytas
Jeroboam son Jeroboam was built
karaliumi. Jeroboamas atitolino Izraelį nuo
king. Jeroboam delayed Israel from
VIEŠPATIES ir įtraukė juos į didelę nuodėmę.
Lord and included them to great sin.
Izraeliečiai toliau darė visas Jeroboamo padarytas
The Israelites further did all Jeroboam made
nuodėmes ir nuo jų nesitraukė. Galop VIEŠPATS
sins and from their did not move. finally Lord
atstūmė juos nuo savo veido, kaip jis buvo
rejected them from their face as it was
kalbėjęs per savo tarnus pranašus. Izraeliečiai
spoken through their servants Prophets. The Israelites
buvo ištremti iš savo žemės į Asiriją iki šios
was exile from their land to Assyria to this
dienos. Asirijos karalius atgabeno žmonių iš
days. Assyrian king brought human from
Babilono, Kutos, Avos, Hamato ir Sefarvajimų ir
Babylon Kuta , Avos , Hamath and Sepharvaim and
apgyvendino juos Samarijos miestuose vietoje
accommodated them Samaria cities on the spot
izraeliečių. Jie pradėjo valdyti Samariją ir kurtis
Israelis . they started control Samaria and to settle
jos miestuose. Iš pradžių, kurdamiesi ten gyventi,
they cities. from initially, the kurdamiesi there live
jie VIEŠPATIES negarbino. Užtat VIEŠPATS
they Lord not worshiped . that's why Lord
paleido ant jų liūtus, kurie kai kuriuos jų
released on their lions , who when which their
sudraskė. Asirijos karaliui buvo pranešta: "Tautos,
tore . Assyrian king was reported : " Nations
kurias ištrėmei ir apgyvendinai Samarijos
which exile and accommodate Samaria
miestuose, nežino to krašto Dievo įsakų. Užtat
cities do not know the edge God ordinances . that's why
jis paleido prieš juos liūtus. Štai jie žudo juos
it released before them lions . here they kills them

už tai, kad jie nežino to krašto Dievo įsakų".
for it that they do not know the edge God " ordinances .
Asirijos karalius įsakė, tardamas: "Nusiųskite ten
Assyrian king ordered saying: Send " there
vieną iš kunigų, kuriuos iš ten buvote ištrėmę.
one from priests which from there were deportation .
Tegu nueina ir ten gyvena, temoko juos to
let go and there live and teach them the
krašto Dievo įsakų". Taigi vienas kunigų,
edge God " ordinances . so one priests
ištremtų iš Samarijos, parvyko ir gyveno Bet-
deported from Samaria came up and lived but -
Elyje. Jis mokė juos, kaip garbinti VIEŠPATĮ.
Bethel . it taught them as worship Lord .
Betgi kiekviena tauta ir toliau darėsi savo
nevertheless each people and further became their
dievus ir statė juos aukštumų alkuose, kurias
gods and built them Highlands places, however, which
buvo pasistatę Samarijos žmonės. Taip darė visos
was built the Samaria people . so did all
tautos miestuose, kuriuose gyveno. Babilono
nation cities which lived. Babylon
žmonės pasidirbo Sukot-Benotą, Kuto žmonės
people have prepared Sukkot - Benot , Kutta people
pasidirbo Nergalą, Hamato žmonės pasidirbo
have prepared Nergal , Hamath people have prepared
Ašimą. Avitai pasidirbo Nibhazą ir Tartaką,
Axis. Avita have prepared Nibhazą and a sawmill, a
sefarvajitai degino savo vaikus kaip auką
sefarvajitai burned their children as sacrifice
Adramelechui ir Anamelechui, Sefarvajimų dievams.
Adrammelech and Anamelechui , Sepharvaim gods.
Jie garbino ir VIEŠPATĮ, bet paskyrė sau
they worshiped and Lord but appointed yourself
aukštumų alkų kunigais visokius žmones iš
Highlands razorbills priests all kinds of people from
savųjų, kad atliktų jiems apeigas aukštumų
his own, that performed them rite Highlands
alkuose. Taigi jie garbino VIEŠPATĮ, bet tarnavo
razorbills . so they worshiped Lord but served

taip pat ir savo dievams pagal įsakus tautų, iš
so also and their gods by ordinances nations from
kurių jie buvo ištremti. Iki šios dienos jie
with they was deported. to this day they
tebesilaiko savo senų įsakų. Jie VIEŠPATIES
continues their old ordinances. they Lord
deramai negarbina ir nesilaiko įstatų
properly worship and fails to comply with Articles of Association
ir įsakų - mokymo ir įsakymo, duotų
and ordinances - educational and order, would
palikuonims Jokūbo, kuriam buvo duotas Izraelio
offspring James, which was given Israeli
vardas. O VIEŠPATS buvo sudaręs su jais
Name. The Lord was concluded with them
sandorą ir įsakęs jiems, tardamas: "Kitų dievų
covenant and commanded them saying: " other gods
negarbinsite, jiems nesilenksite, jiems netarnausite,
worship them Do not lean, them not serve,
neatnašausite jiems aukų. Garbinsite vien tik
not offer them victims. worship alone only
VIEŠPATĮ, savo Dievą, kuris išvedė jus iš
Lord their God which brought you from
Egipto žemės didžia galybe ir pakelta ranka, tik
Egyptian land great with power and raised hand only
jam vienam lenksitės ir tik jam vienam
him one leaning forward and only him one
atnašausite aukas. Visų įstatų ir įsakų,
shall offer victims. in Articles of Association and ordinances
mokymo ir įsakymo, kuriuos jis užrašė jums,
educational and order, which it wrote you
per visas savo dienas ištikimai laikysitės. Kitų
through all their days faithfully follow. other
dievų negarbinkite ir neužmirškite sandoros, kurią
gods worship and remember covenant the
aš su jumis sudariau. Kitų dievų negarbinkite,
I with you have made. other gods worship,
bet garbinkite VIEŠPATĮ, savo Dievą. Jis išgelbės
but worship Lord their God. it save
jus iš visų jūsų priešų rankos". Tačiau jie
you from all you enemies " hands. but they

nenorėjo klausyti ir elgėsi pagal savo senuosius
did not want to listen and behaved by their old

įsakus. Taigi tos tautos garbino VIEŠPATĮ, bet
ordinances . so the nation worshiped Lord but

tarnavo ir savo stabams. Iki šios dienos jų
served and their idols . to this day their

vaikai ir jų vaikų vaikai tebedaro, kaip darė
children and their pediatric children continues to have , as did

jų protėviai. E. Trečiaisiais Izraelio karaliaus Elos
their ancestors. E. In the third Israeli king Elah

sūnaus Hošeos metais Judo karaliaus sūnus
son Hoshea year Judah king son

Hezekijas tapo karaliumi. Jis buvo dvidešimt
Hezekiah became king. it was twenty

penkerių metų, kai tapo karaliumi, ir karaliavo
five years when became king and reigned

Jeruzalėje dvidešimt devynerius metus. Jo motina
Jerusalem twenty nine year. its mother

buvo Zecharijo duktė, vardu Abi. Jis darė, kas
was Zechariah daughter , on behalf of Both . it did what

buvo dora VIEŠPATIES akyse, lygiai kaip buvo
was honesty Lord sight, equally as was

daręs jo protėvis Dovydas. Jis išnaikino aukštumų
done its ancestor David . it destroyed Highlands

alkus, sutrupino paminklinius akmenis ir
their shrines , it crushed of monuments rocks and

nukirto šventąjį stulpą. Varinį žaltį, kurį Mozė
intercept holy pole. copper serpent whom Moses

buvo padirbdinęs, sudaužė į gabalus, nes iki tų
was praising , crashed to pieces because to the

dienų izraeliečiai degindavo jam smilkalus. Jis
days Israelis burnt him incense. it

buvo vadinamas Nehuštanu. Hezekijas pasitikėjo
was called Nehuštanu . Hezekiah trust

tik VIEŠPAČIU, Izraelio Dievu. Panašaus į jį
only Lord , Israeli God. like to him

nebuvo tarp visų Judo karalių nei po jo, nei
been between all Judah king nor after his nor

prieš jį. Jis buvo ištikimai atsidavęs
before for it. it was faithfully devoted

VIEŠPAČIUI. Hezekijas niekad nepasitraukė nuo
Lord. Hezekiah never not withdrawn from
VIEŠPATIES, bet laikėsi įsakymų, kuriuos
Lord but followed commandments which
VIEŠPATS buvo davęs per Mozę. VIEŠPATS
Lord was given through Moses . Lord
buvo su juo, ką tik jis imdavosi daryti, jam
was with him what only it took on do him
sekėsi. Jis pakėlė maištą prieš Asirijos karalių ir
successful. it picked up rebellion before Assyrian king and
jam netarnavo; jis padarė sau pavaldžius
him not served ; it made yourself subordinate
filistinų sargybos bokštus ir įtvirtintus miestus iki
Philistines guard towers and enshrined cities to
pat Gazos ir jos žemių. Ketvirtaisiais karaliaus
also Gaza and they lands. In the fourth king
Hezekijo metais, - tai buvo Izraelio karaliaus
Hezekiah year - it was Israeli king
Elos sūnaus Hošeos septintieji metai, - Asirijos
Elah son Hoshea seventh years - Assyrian
karalius Šalmaneseras atžygiavo prieš Samariją ir
king Shalmaneser came up before Samaria and
ją apgulė. Tretiems metams baigiantis, ją paėmė.
her besieged . OTHERS year end of the her took .
Šeštaisiais Hezekijo metais, - tai buvo devintieji
In the sixth year Hezekiah year - it was Ninth
Izraelio karaliaus Hošeos metai, - Samarija buvo
Israeli king Hoshea years - Samaria was
paimta. Asirijos karalius ištrėmė izraeliečius į
taken . Assyrian king banished Israelis to
Babiloniją, apgyvendino juos Halahe prie Hobaro,
Babylonia accommodated them Halahi to Hobaro ,
prie Gozano upės, ir Medijos miestuose. Tai
to Habor river and media cities. it
įvyko dėl to, kad jie neklausė VIEŠPATIES, savo
was for the that they did not listen Lord their
Dievo, balso ir sulaužė jo sandorą, visai
God vocal and broke its covenant quite
nepaisydami ir nevykdydami, ką Mozė buvo
Across and failure to comply , what Moses was

įsakęs. Keturioliktaisiais karaliaus Hezekijo metais
commanded . fourteenth king Hezekiah year
Asirijos karalius Sancheribas išsirengė į žygį prieš
Assyrian king Sennacherib embarked to raid before
visus Judo įtvirtintus miestus ir juos paėmė.
all Judah enshrined cities and them took .
Judo karalius Hezekijas nusiuntė Asirijos karaliui
Judah king Hezekiah sent Assyrian king
į Lachišą šį žodį: "Aš nusikaltau. Palik mane.
to Lachish this word : I " wrong. Leave Me .
Kokią tik man duoklę uždėsi, aš nešiu". Asirijos
what only me tribute shalt , I 'll carry " . Assyrian
karalius pareikalavo iš Judo karaliaus Hezekijo
king demanded from Judah king Hezekiah
trijų tūkstančių talentų sidabro ir trisdešimties
three thousands talents silver and thirty
talentų aukso. Hezekijas atidavė jam visą sidabrą,
talents gold. Hezekiah gave him all silver
esantį VIEŠPATIES Namuose ir karaliaus rūmų
the Lord Local and king Chamber of
iždoose. Tuo metu Hezekijas nulupo auksą nuo
Treasuries . the during Hezekiah stripped gold from
VIEŠPATIES Namų durų ir nuo durų staktų,
Lord household door and from door frame ,
kurias pats Judo karalius buvo aptraukęs auksu,
which himself Judah king was jacket gold
ir atidavė jį Asirijos karaliui. Asirijos karalius
and gave him Assyrian king. Assyrian king
pasiuntė Tartaną, Rab-Sarį ir Rab-Šakę iš
sent Tartan Rab - SARI and Rabshakeh from
Lachišo pas karalių Hezekiją į Jeruzalę su
Lachish with king Hezekiah to Jerusalem with
stipriomis pajėgomis. Jie leidosi į žygį ir,
strong forces. they went to raid and
atžygiavę į Jeruzalę, nuėjo ir išsirikiavo mūšiui
went up to Jerusalem gone and lined up battle
prie Aukštutinio tvenkinio vandentiekio ant kelio į
to Upper pond water on road to
Velėtojo lauką. Jiems pašaukus karalių, pas juos
Velėtojo field. them calls out king with them

išėjo rūmų valdytojas Hilkijo sūnus Eljakimas,
out Chamber of manager Eliakim son Eliakim ,

raštvedys Šebna ir metraštininkas Asafo sūnus
Clerk Joah and annalist Asaph son

Joahas. Rab-Šakė į juos kreipėsi: "Prašom
Joah . Rabshakeh to them asked : Please "

pasakyti Hezekijui: 'Taip kalbėjo didysis karalius,
say Hezekiah : It ' said great king

Asirijos karalius. Kuo tu pasitiki, kad jautiesi
Assyrian King. best you trust that feel

toks tikras? Nejau manai, kad tušti žodžiai gali
so sure? coo think that empty Keywords can

atstoti karybą ir jėgą kare! Taigi kuo dabar
serve warfare and force War ! so best now

pasitiki, kad sukilai prieš mane? Pasižiūrėk,
trust that you have rebelled before Me? Check it out ,

tas Egiptas - lazda, kuria pasitiki, - yra iš
the Egypt - bat which trust - is from

tikrųjų palūžusi nendrė, perverianti ranką
indeed wrecked reed , pierce hand

kiekvienam, kuris ja remiasi. Toks yra faraonas,
everyone which it based. so is Pharaoh

Egipto karalius, visiems, kurie juo pasitiki'. O
Egyptian king everyone who it ' trust . The

jeigu man jūs sakysite: 'VIEŠPAČIU, savo Dievu,
if me you will say : ' Lord , their God

mes pasitikime', - argi jis nėra tas, kurio
we ' trust , - Is it there is no one whose

aukštumų šventoves ir aukurus Hezekijas
Highlands shrines and altars Hezekiah

išnaikino, įsakydamas Judo karalystei ir Jeruzalei
destroyed , commandment Judah kingdom and Jerusalem

garbinti tik prie šio aukuro? O dabar eikš
worship only to this the altar? The now come here

lažybų su mano valdovu, Asirijos karaliumi: 'Aš
betting with my ruler Assyrian king : I '

duosiu tau du tūkstančius žirgų, jeigu susirasi
give you two thousands horses if also find

jiems šitiek raitelių'. Kaipgi tu gali priversti
them so much ' riders . How can you can force

pasitraukti šį vieną iš mažiausių mano valdovo
withdraw this one from the smallest my lord
tarnų? Atseit tu pasitiki, kad kovos vežimų ir
servants ? Allegedly you trust that fighting Carriage and
raitelių duos Egiptas! Be to, argi aš be
riders will Egypt ! without the Is I without
VIEŠPATIES atėjau į šią vietą jos nusiaubti?
Lord come to this location they devastate ?
Pats VIEŠPATS man įsakė: 'Žygiuok į tą kraštą
himself Lord me said, Go up ' to the edge
ir jį nusiaubk!'" Tuomet Hilkijo sūnus Eljakimas,
and him nusiaubk ! ' " then Eliakim son Eliakim ,
Šebna ir Joahas kreipėsi į Rab- Šakę: "Prašom
Joah and Joah applied to Rab - Said : Please "
kalbėti su savo tarnais aramėjiškai. Mes
talk with their servants Aramaic . we
suprantame. Nekalbėki mums Judo žmonių kalba,
understand . not speak us Judah human language
ant mūrų sėdintiems žmonėms girdint". Bet
on the brick wall seat people " ears . but
Rab-Šakė atsakė jiems: "Nejaugi manai, kad
Rabshakeh answered them : Did " think that
mano valdovas siuntė mane, kad pasakyčiau šiuos
my ruler sent me that say these
dalykus vien tavo valdovui ir tau? Priešingai,
things alone your master and you ? On the contrary,
argi jis nesiuntė manęs tam, kad pasakyčiau tai
Is it mailed me to that say it
ir žmonėms, sėdintiems ant mūrų, kurie turės
and people seat on masonry, who will
kartu su jumis valgyti savo pačių išmatas ir
together with you eat their own droppings and
gerti savo šlapimą?" Tada Rab-Šakė pažengė į
drink their urine ? " then Rabshakeh advanced to
priekį ir sušuko garsiu balsu Judo žmonių
forward and exclaimed loud voice Judah human
kalba: "Klausykite didžiojo karaliaus, Asirijos
language : Listen to " great king Assyrian
karaliaus žodžių! Taip kalbėjo karalius:
king Words! so said king:

'Nesiduokite Hezekijo mulkinami, nes jūsų iš
Do not let ' Hezekiah fools , because you from
mano rankos išgelbėti jis negali! Neleiskite
my hand save it can not! Do not
Hezekijui, kad jus suvedžiotų ir lieptų pasitikėti
Hezekiah , that you seduces and footbridge trust
VIEŠPAČIU, sakydamas: 'VIEŠPATS tikrai išgelbės
Lord , saying : ' Lord really save
mus! Šis miestas nebus atiduotas į rankas
us ! this city will given to hands
Asirijos karaliui'. Neklausykite Hezekijo, nes taip
Assyrian King ' . Do not listen Hezekiah because so
kalbėjo Asirijos karalius: susitaikykite su manimi
said Assyrian king: Make your peace with 's
ir pasiduokite! Tada kiekvienas jūsų galės valgyti
and Give up ! then each you will eat
nuo savo paties vynmedžio bei nuo savo paties
from their the the vine and from their the
figos ir galės gerti vandens iš savo talpyklos,
figs and will drink aquatic from their container
kol aš ateisiu ir perkelsiu jus į kraštą,
as long as I come and I move you to land
panašų į jūsiškį, - grūdų ir vyno kraštą, duonos
similar to you: - grain and wine land bread
ir vynuogynų kraštą, alyvmedžių aliejaus ir
and vineyards land olive oil and
medaus kraštą, - kad išliktumėte gyvi ir
honey land - that ye live and
nemirtumėte. Neklausykite Hezekijo, kai suvedžioja
die . Do not listen Hezekiah when deceives
jus, sakydamas: 'VIEŠPATS išgelbės mus!' Argi
you saying : ' Lord save us ! ' Do
bent vienas tautų dievų išgelbėjo savo kraštą nuo
at least one peoples gods saved their edge from
Asirijos karaliaus rankų? Kur yra Hamato ir
Assyrian king hand ? where is Hamath and
Arpado dievai? Kur yra dievai Sefarvajimų,
Arpad the gods ? where is gods Sepharvaim ,
Henos ir Ivos? Ar jie išgelbėjo nuo mano
Hena and Ivvah ? or they saved from my

rankų Samariją? Kuris gi šių kraštų dievų yra
hand Samaria ? which Well the edges gods is
kada nors išgelbėjęs savo kraštą nuo mano
when although saved their edge from my
rankų? Taigi nejau VIEŠPATS išgelbėtų Jeruzalę
hand ? so coo Lord save Jerusalem
iš mano rankos'". Bet žmonės tylėjo, nesakydami
from my ' " hands . but people silent telling
nė žodžio jam, nes karaliaus įsakymas buvo:
not word him because king order were:
"Neatsakykite jam!" Tada Hilkijo sūnus Eljakimas,
" not respond him ! " then Eliakim son Eliakim ,
rūmų valdytojas, raštvedys Šebna ir
Chamber of manager Clerk Joah and
metraštininkas Asafo sūnus Joahas nuėjo pas
annalist Asaph son Joah gone with
Hezekiją perplėštais drabužiais ir pranešė jam,
Hezekiah torn clothes and reported him
ką Rab-Šakė buvo pasakęs. Tai išgirdęs, karalius
what Rabshakeh was said . it heard king
Hezekijas perplėšė savo drabužius, apsivilko
Hezekiah rent their clothes put on
ašutine ir nuėjo į VIEŠPATIES Namus. O
sackcloth and gone to Lord House. The
rūmų valdytoją Eljakimą, raštvedį Šebną ir
Chamber of manager Eliakim Filling Clerk Joah and
kunigijos seniūnus, apsivilkusius ašutine, pasiuntė
priesthood elders , dressed sackcloth , sent
pas Amozo sūnų Izaiją. "Taip kalbėjo karalius, -
with amozon son Isaiah. It " said king -
jie tarė jam, - ši diena yra nelaimės, bausmės
they said him - this day is disaster Penalty
ir gėdos diena. Kūdikiams atėjo metas gimti,
and shame Day. Infants came time to be born ,
bet nėra jėgų juos pagimdyti! Teišgirsta
but there is no forces them give birth ! take note of
VIEŠPATS, tavo Dievas, visus žodžius Rab-Šakės,
Lord your God all words Rab - prong
kurį jo valdovas, Asirijos karalius, atsiuntė įžeisti
whom its ruler Assyrian king sent offend

gyvojo Dievo! Tenubaudžia jį VIEŠPATS, tavo
living God ! rebuke him Lord your
Dievas, už žodžius, kuriuos girdėjo! Sukalbėk
God for words which hear ! Pray
maldą už likutį, kuris yra čia". Atėjusiems pas
prayer for balance which is " here . hires with
Izaiją karaliaus Hezekijo dvariškiams Izaijas tarė:
Isaiah king Hezekiah courtiers Isaiah said :
"Pasakykite savo valdovui: 'Taip kalbėjo
Tell " their lord It ' said
VIEŠPATS. Neišsigąsk girdėtų žodžių, kuriais
Lord . Do not be afraid hear words which
Asirijos karaliaus tarnai mane užgauliojo. Tikėk
Assyrian king servants me insulted . Believe
manimi, įkvėpsiu aš jam tokią dvasią, kad jis,
me will cause I him the spirit that he
išgirdęs gandus, grįš į savo kraštą. Padarysiu,
heard rumors return to their edge. will do
kad savo krašte jis kris nuo kalavijo'". Sugrįžęs
that their land it fall from ' " sword . Returning
Rab-Šakė rado savo valdovą kovojantį su Libna.
Rabshakeh found their lord fighting with Libnah .
Mat jis jau žinojo, kad karalius buvo palikęs
Mat it already knew that king was left
Lachišą. Tuo tarpu karalius gavo žinią apie
Lachish . the while king received message about
Etiopijos karalių: "Jis pakilo karo žygiui prieš
Ethiopian king He " rose war march before
tave". Išgirdęs apie tai, jis vėl siuntė
" you . When he heard about it it again sent
pasiuntinius pas Hezekiją, kad pasakytų: "Taip
messengers with Hezekiah , that say : It "
kalbėsite Judo karaliui Hezekijui: 'Nesiduok savo
speak Judah king Hezekiah : Do not be ' their
Dievo, kuriuo pasitiki, apgaunamas, esą
God the trust deceived , themselves
Jeruzalė Asirijos karaliaus rankose neatsidurs. Štai
Jerusalem Assyrian king hands not end . here
tu pats esi girdėjęs, ką Asirijos karaliai padarė
you himself you heard what Assyrian kings made

su kitais kraštais, visiškai juos sunaikindami. O
with other edges completely them destroying . The
tu būsi išgelbėtas? Argi tautas, kurias
you you will be saved? Do nations which
sunaikino mano protėviai - Gozaną, Haraną,
destroyed my fathers - Gozan , Haran ,
Rezefą ir Edeno žmones Telesare - gynė jų
Rezefą and Eden people Telesare - defended their
dievai? Kur nūnai karalius Hamato ir karalius
the gods ? where nowadays king Hamath and king
Arpado, ir karalius Sefarvajimų miesto, ir
Arpad , and king Sepharvaim city and
karalius Henos, ir karalius Ivos?'" Hezekijas
king Hena , and king Ivvah ? ' " Hezekiah
paėmė laišką iš pasiuntinių rankos ir jį
took mail from courier hand and him
perskaitė. Tada, palipęs į VIEŠPATIES Namus,
read . then have to climb to Lord homes
jį išskleidė VIEŠPATIES akivaizdoje. Hezekijas
him spread Lord presence. Hezekiah
meldėsi VIEŠPAČIUI, tardamas: "VIEŠPATIE,
prayed Lord saying: " Lord,
Izraelio Dieve, virš kerubų soste sėdintis, tu, tik
Israeli God over cherubim throne sitting , you , only
tu vienas, esi visų žemės karalysčių Dievas. Tu
you one you all land kingdoms God . you
padarei dangų ir žemę. Palenk savo ausį,
done heaven and land. Incline their ear
VIEŠPATIE, ir išklausyk! Atverk savo akis,
O Lord, and hear ! Open their eyes
VIEŠPATIE, ir pamatyk! Išgirsk visus žodžius
O Lord, and see! Hear all words
Sancheribo laiško, kurį jis atsiuntė pasityčioti iš
Sennacherib letter whom it sent mock from
gyvojo Dievo. Iš tikrųjų, VIEŠPATIE, Asirijos
living God . from indeed, the O Lord, Assyrian
karaliai nusiaubė tautas ir jų kraštus, sumetė
kings ravaged nations and their edges threw
jų dievus į ugnį, nors jie buvo ne dievai, bet
their gods to fire although they was not gods but

žmogaus rankų padaras, - medis ir akmuo, - ir
human hand creature - tree and stone - and
taip juos sunaikino. Nūnai, VIEŠPATIE, mūsų
so them destroyed . Nun O Lord, our
Dieve, gelbėk mus, maldauju, iš jo rankos,
God deliver us I beg you , from its hand
idant visos žemės karalystės žinotų, kad tu tik
in order to all land kingdom know that you only
vienas, o VIEŠPATIE, esi Dievas!" Tada Amozo
one and O Lord, you God " then amozon
sūnus Izaijas atsiuntė Hezekijui šitokį žodį: "Taip
son Isaiah sent Hezekiah feat word : It "
kalbėjo VIEŠPATS, Izraelio Dievas, atsakydamas į
said Lord Israeli God in reply to
tavo maldą išgelbėti nuo Asirijos karaliaus
your prayer save from Assyrian king
Sancheribo: 'Aš girdėjau!' "- Šis yra žodis, kurį
Sennacherib : I ' heard ! ' ' ' - this is word whom
VIEŠPATS jam tarė: "Niekina tave, tyčiojas iš
Lord him said : " despises you; derision from
tavęs mergelė, Ziono dukra; kraipo galvą už
you virgin Zion a daughter ; shaking head for
tavo nugaros dukra Jeruzalė. Ką tu įžeidei ir
your spinal daughter Jerusalem . what you offended and
kam piktžodžiavai, prieš ką pakėlei savo balsą,
what blasphemed , before what on the way their voice
įžūliomis akimis žvelgei? - Prieš Izraelio Šventąjį!
daring eyes to look ? - before Israeli Holy !
Per savo pasiuntinius tyčiojaisi iš VIEŠPATIES
through their messengers mocked from Lord
ir sakei: 'Savųjų vežimų aibe kalnų viršūnes
and said : Intrinsic ' Carriage Array upland tops
pasiekiau, pačias Libano atšlaites; iškirtau jo
reached , same Lebanon atšlaites ; I cut down its
aukštuosius kedrus, puošniuosius kiparisus;
chief cedars puošniuosius cypresses ;
pasiekiau aukščiausią viršūnę, jos miško patį
reached top peak they forest same
tankumyną. Kasiau šulinius ir gėriau vandenį
thicket . spit wells and drank water

svetimuose kraštuose; savo kojų padais išdžiovinau
strange the edges ; their feet soles dried
visas Egipto upes'. Argi tu negirdėjai, kad tai
all Egyptian ' rivers . Do you not heard that it
esu patvarkęs nuo senų laikų? Tai, ką esu
I ordained from old time ? It what I
nulėmęs nuo senovės dienų, dabar įvykdžiau!
determined the from ancient days now have done !
Dėl to tvirčiausius miestus tu sugriaut galėjai,
for the sturdiest cities you ruined could ,
griuvėsių krūvomis juos paversti. Bejėgiai buvo
ruins piles them turn . powerless was
jų gyventojai, išgąsčio ir gėdos apimti tarsi žolės
their residents fright and shame cover like herbs
laukuose, kaip gležna žaluma, lyg žolė ant stogų
fields as fragile greenery like grass on roof
pučiant rytų vėjui. Ar ilsies tu, ar ateini, ar
Blow east winds. or ILSI you , or come , or
išeini, ar esi įniršęs ant manęs - viską žinau!
out, or you enraged on me - everything I know !
Todėl, kad niršai ant manęs ir tavo įtūžimas
therefore, the that rage on me and your įtūžimas
pasiekė mano ausis, įversiu savo kablį tau į
reached my ears I will put their hook you to
šnerves, pažabosiu savo žąslais tau nasrus. Tuo
nostrils , curb their bit in you mouth. the
pačiu keliu, kuriuo čia atėjai, tave atgal
the same path the here come you back
parvarysiu". "Hezekijau, šis tau bus ženklas:
parvarysiu " . " Hezekiah this you will mark :
'Šiais metais valgysi, ką duos atolas, kitais - kas
This ' year eat , what will Atoll , other - what
užaugs nesėta, o trečiaisiais metais vėlei
grow up non-sowed , and third year ghost
sėsite ir pjausite, veisite vynuogynus ir
And you shall sow and reap, breed vineyards and
gardžiuositės jų vaisiais! Judo namų likučiai
gardžiuositės their fruit ! Judah household remains
įleis vėlei žemėn šaknis, vėlei neš vaisius
will let in ghost ground roots ghost Laptops fruit

aukštai šakosė, nes iš Jeruzalės sklis likutis,
high branches because from Jerusalem will travel balance
nuo Ziono kalno išlikusieji. Galybių VIEŠPATIES
from Zion mount survivors . hosts Lord
uolumas tai padarys!' Todėl taip kalbėjo
zeal it do ! ' so so said
VIEŠPATS apie Asirijos karalių: 'Į šį miestą jis
Lord about Assyrian king The ' this town it
neįsiverš, nė vienos strėlės į jį nepaleis, nei
to encroachment , not one boom to him will not run , nor
dengdamasis skydu jo nepuls, nei apgulos pylimo
dengdamasis panel its attack , nor siege embankment
aplink jį nesupils. Keliu, kuriuo atėjo, išsinešdins,
around him cast up . path the came them out ,
neįsiveržęs į šį miestą. Tai VIEŠPATIES žodis!
invaded to this city. it Lord word !
Nes aš apginsiu šį miestą dėl savęs ir dėl
because I I will defend this town for themselves and for
savo tarno Dovydo'". Tą pačią naktį
their servant David ' " . the the same at night
VIEŠPATIES angelas, atėjęs į asirų stovyklą,
Lord angel come to Assyrian camp
užmušė šimtą aštuoniasdešimt penkis tūkstančius
killed hundred eighty five thousands
vyrų. Išaušus rytui, žiūri, visur guli
men . With the arrival of morning , watching everywhere lying
lavonai. Asirijos karalius Sancheribas pasitraukė ir,
corpses . Assyrian king Sennacherib retired and
sugrįžęs namo, gyveno Ninevėje. Vieną dieną, jam
return home lived Nineveh . one day him
meldžiantis savo dievo Nisrocho šventykloje, jo
prayer their god Nisrocho temple its
sūnūs Adramelechas ir Šarezeras nužudė jį
sons Adrammelech and Sharezer killed him
kalaviju ir pabėgo į Ararato kraštą. Jo sūnus
the sword and escaped to Ararat edge. its son
Esarhadonas tapo karaliumi jo vietoje. Tomis
Esarhadonas became king its place. Under the
dienomis Hezekijas sunkiai susirgo ir buvo arti
days Hezekiah seriously ill and was close

mirties. Atėjęs pas jį Amozo sūnus pranašas
Death . He came with him amozon son prophet
Izaijas jam tarė: "Taip kalbėjo VIEŠPATS:
Isaiah him said : It " said Lord
'Sutvarkyk savo reikalus, nes mirsi. Tu
Arrange ' their affairs because die. you
nebeišgysi'". Hezekijas nusigręžė veidu į sieną ir
' " shall not recover . Hezekiah turned away face to wall and
meldėsi VIEŠPAČIUI: "Nūn atsimink, VIEŠPATIE,
prayed Lord : Now then " remember , O Lord,
maldauju tavęs, kaip ištikimai ir nuoširdžiai
I beg you, as faithfully and sincerely
elgiausi tavo akivaizdoje, darydamas tai, kas gera
I have lived your the face , doing it what well
tavo akyse!" Ir Hezekijas graudžiai apsiverkė.
your sight " and Hezekiah bitterly burst into tears .
Izaijui dar neišėjus iš vidurinio kiemo, jam
Isaiah more leaving from secondary the patio him
atėjo VIEŠPATIES žodis: "Grįžk ir pasakyk
came Lord word : Go back " and tell
mano tautos vadui Hezekijui: 'Taip kalbėjo
my nation Commander Hezekiah : It ' said
VIEŠPATS, tavo protėvio Dovydo Dievas: aš
Lord your ancestor David God I
girdėjau tavo maldą, mačiau tavo ašaras. Tikėk
I heard your prayer I have seen your tears. Believe
manimi, aš tave pagydysiu. Trečią dieną tu
me I you heal . The third day you
nueisi į VIEŠPATIES Namus. Prie tavo gyvenimo
'll go to Lord House. to your life
pridėsiu penkiolika metų, tave ir šį miestą
will add fifteen years you and this town
išvaduosiu iš Asirijos karaliaus rankos. Dėl
free from Assyrian king hand. for
savęs ir dėl savo tarno Dovydo apginsiu šį
themselves and for their servant David I will defend this
miestą'". Tada Izaijas tarė: "Atneškite figų
' " town . then Isaiah said : Bring " figs
šuteklį. Teatneša jį ir teuždeda ant išbėrimo,
poultice . May the Year him and lay their on rash ,

kad jis išgytų". O Hezekijas Izaiją paklausė:
that it " heals . The Hezekiah Isaiah asked:
"Koks bus ženklas, kad VIEŠPATS mane pagydys
What " will sign that Lord me heal
ir kad aš nueisiu trečią dieną į VIEŠPATIES
and that I go third day to Lord
Namus?" Izaijas tarė: "Šis yra ženklas tau iš
Home? " Isaiah said : This " is sign you from
VIEŠPATIES, kad VIEŠPATS padarys, ką yra
Lord that Lord do, what is
pažadėjęs. Ar nori, kad šešėlis paeitų pirmyn
promised . or want that shadow paeitų forward
dešimt pakopų, ar kad sugrįžtų atgal dešimt
ten stage , or that return back ten
pakopų?" - "Lengva šešėliui pailgėti dešimčia
stage ? " - " Easy shadow lengthen ten
pakopų, - atsakė Hezekijas, - verčiau tesugrįžta
stage , - answered Hezekiah - rather turn back
šešėlis dešimčia pakopų". Tad pranašas Izaijas
shadow ten " stage . so prophet Isaiah
šaukėsi VIEŠPATIES, ir jis sugrąžino atgal šešėlį
cried Lord and it restored back shadow
dešimčia pakopų, kuriomis saulė buvo nusileidusi
ten stage , which sun was went down
ant Ahazo laiptų. Tuo metu Babilono karalius
on Ahaz stairs. the during Babylon king
Baladano sūnus Merodach-Baladanas, išgirdęs apie
Baladan son Merodach - baladan , heard about
Hezekijo ligą, atsiuntė pasiuntinius su laiškais ir
Hezekiah disease sent messengers with Letters and
dovana Hezekijui. Hezekijas dėl to apsidžiaugė ir
gift Hezekiah . Hezekiah for the rejoiced and
pasiuntiniams aprodė visą savo iždą - sidabrą,
envoys showed me all their Treasury - silver
auksą, prieskonių ir rinktinio aliejaus atsargas,
gold spice and selective oil stocks
ginklų sandėlius, - visa, kas buvo jo ižduose.
weapons warehouses - everything what was its Treasuries .
Neliko nieko nei jo rūmuose, nei visoje jo
disappeared nothing nor its Palace nor throughout its

karalystėje, ko Hezekijas nebūtų jiems parodęs.
kingdom why Hezekiah not them exhibition.
Tada pas karalių Hezekiją atėjo pranašas Izaijas
then with king Hezekiah came prophet Isaiah
ir jį paklausė: "Ką tau tie vyrai sakė? Iš kur
and him asked: What " you the men said ? from where
jie pas tave atėjo?" Hezekijas atsakė: "Jie
they with you come from? " Hezekiah said : They "
atėjo iš tolimo krašto, iš Babilono". - "Ką jie
came from long- edge from Babylon " . - What " they
pamatė tavo rūmuose?" - Izaijas toliau klausė.
saw your House ? " - Isaiah further asked .
Hezekijas atsakė: "Jie matė visa, kas tik yra
Hezekiah said : They " seen everything what only is
mano rūmuose. Neliko nieko mano turtų
my Palace. disappeared nothing my wealth
iždoose, ko nebūčiau jiems parodęs". Tada
treasuries , why I would not them demonstrating " . then
pranašas Izaijas tarė Hezekijui: "Klausykis
prophet Isaiah said Hezekiah : Listen "
VIEŠPATIES žodžio: 'Tikėk manimi, ateina dienos,
Lord word : ' Believe me comes date
kai visa, kas yra tavo rūmuose, ir visa, ką
when everything what is your Palace and everything what
tavo protėviai yra sukaupę iki šios dienos, bus
your fathers is accumulated to this date will
išgabenta į Babiloną. Nebus nieko palikta, -
transported to Babylon. There will be no nothing left , -
taip kalbėjo VIEŠPATS. Ir iš tavųjų palikuonių,
so said Lord . and from tavųjų offspring
gimusių iš tavęs, kai kurie bus paimti. Jie bus
born from you, when who will take . they will
eunuchai Babilono karaliaus rūmuose!'" Hezekijas
eunuchs Babylon king House ! ' " Hezekiah
atsakė Izaijui: "VIEŠPATIES žodis, kurį man
answered Isaiah " Lord word whom me
pasakei, yra palankus". Mat jis sau pagalvojo:
you said is " favorable . Mat it yourself thought
"Kodėl gi ne, jei mano dienomis bus ramu ir
Why " Well not if my days will quiet and

saugu". O kiti Hezekijo darbai, visi jo
" safe . The other Hezekiah work all its
žygdarbiai ir kaip jis padarė tvenkinį bei
deeds and as it made pond and
vandentiekį, ir kaip jis atvedė vandenį į miestą,
water supply , and as it led water to city
- argi tai nėra aprašyta Judo karalių
- Is it there is no described Judah king
Metraščių knygoje? Hezekijas užmigo su savo
Annals of the book? Hezekiah asleep with their
protėviais, ir jo sūnus Manasas tapo karaliumi
ancestors and its son Manasseh became king
jo vietoje. Manasas buvo dvylikos metų, kai tapo
its place. Manasseh was twelve years when became
karaliumi, ir karaliavo Jeruzalėje penkiasdešimt
king and reigned Jerusalem fifty
penkerius metus. Jo motinos vardas buvo
five year. its maternal name was
Hefziba. Jis darė, kas buvo nedora VIEŠPATIES
Hephzibah . it did what was carve Lord
akyse, sekdamas bjauriaisiais nusikaltimais tautų,
sight, following the bjauriaisiais crime nations
kurias VIEŠPATS buvo nuvaręs nuo kelio
which Lord was chase from road
izraeliečiams. Jis atkūrė aukštumų alkus, kurias
Israelis . it restored Highlands their shrines , which
jo tėvas Hezekijas buvo sunaikinęs, atstatė
its father Hezekiah was destroyed , restored
aukurus Baalui ir padarė šventąjį stulpą, kaip
altars Baal and made holy pole , as
buvo padaręs Izraelio karalius Ahabas. Jis
was done Israeli king Ahab . it
garbino visas dangaus galybes ir joms tarnavo.
worshiped all heavenly power and them served .
Jis statė aukurus VIEŠPATIES Namuose, apie
it built altars Lord at home about
kuriuos VIEŠPATS buvo pasakęs: "Jeruzalėje aš
which Lord was said: " Jerusalem I
apgyvendinsiu savo vardą". Visoms dangaus
inhabited their " name . All heavenly

galybėms jis statė aukurus abiejuose Namų
a great quantity of it built altars both household
kiemuose. Savo sūnų jis pervedė per ugnį,
backyards. their son it transferred through fire
užsiėmė kerėjimais ir būrimu, tarėsi su
engaged medicine and Fortune-telling , consulted with
dvasiomis ir raganiais. Be paliovos darė, kas
spirits and witches . without incessantly did what
nedora VIEŠPATIES akyse, jam supykinti. Ašeros
carve Lord sight, him supykinti . Asherah
drožinį, kurį buvo padaręs, pastatė Namuose,
carvings whom was Having done so, built at home
apie kuriuos VIEŠPATS Dovydui ir jo sūnui
about which Lord David and its son
Saliamonui kalbėjo: "Šiuose Namuose ir
Solomon said : These " Local and
Jeruzalėje, kurią esu išsirinkęs iš visų Izraelio
Jerusalem the I option on from all Israeli
giminių, aš apgyvendinsiu savo vardą amžinai.
relatives I inhabited their name forever .
Ateityje nebeleisiu daugiau Izraeliui pajudinti kojos
in the future fuck more Israel move legs
iš žemės, kurią daviau jų protėviams, jei tik
from land the I gave their ancestors if only
jie ištikimai laikysis viso, ką jiems įsakiau, ir
they faithfully will total, what them commanded , and
viso mokymo, kurį jiems davė mano tarnas
Total training whom them given my servant
Mozė". Bet jie neklausė, ir Manasas suvedžiojo
Moses " . but they did not ask and Manasseh seduced
juos daryti daugiau pikta už tautas, kurias
them do more evil for nations which
VIEŠPATS buvo sunaikinęs izraeliečių atėjimo
Lord was destroyed Israelis coming
metu. Per savo tarnus pranašus VIEŠPATS
time. through their servants prophets Lord
kalbėjo: "Kadangi Judo karalius Manasas padarė
said : As " Judah king Manasseh made
šiuos bjaurius nusikaltimus, - nedorumu pralenkė
these obnoxious crimes - dishonesty surpassed

visa, ką prieš jį buvo darę amoriečiai, -
everything what before him was done Amorites , -
kadangi jis vedė ir Judą į nuodėmę su savo
because it married and Judas to sin with their
stabais, - tikrai taip kalbėjo VIEŠPATS, Izraelio
idols , - really so said Lord Israeli
Dievas: - Štai Jeruzalei ir Judui atvedu tokią
God - here Jerusalem and Judah led the
nelaimę, kad net ausys spengs kiekvienam, kuris
disaster that even ears tingle everyone which
tik apie ją išgirs. Panaudosiu Jeruzalei tą pačią
only about her hear . use Jerusalem the the same
matavimo virvę, kaip Samarijai, ir tą patį
measurement rope as Samaria , and the same
pasvarą, kaip Ahabo namams, taip šluostysiu
a weight , as Ahab homes so wipe
Jeruzalę, kaip yra šluostoma lėkštė, trindamas ir
Jerusalem as is wiping saucer rubbing and
apversdamas. Atmesiu savo paties paveldo likutį
inversion. Cast away their the heritage balance
ir atiduosiu juos į rankas jų priešams. Jie taps
and give them to hands their enemies. they will
auka ir grobiu visiems savo priešams, nes darė,
victim and prey all their enemies because did
kas yra nedora mano akyse, ir mane vedė į
what is carve my sight, and me married to
pyktį nuo dienos, kai jų protėviai išėjo iš
anger from date when their fathers out from
Egipto, iki šios dienos". Be to, Manasas išliejo
Egypt to this " day . without the Manasseh shed
tiek daug nekalto kraujo, kad jis pripildė
so much many innocent blood that it filled
kraujo Jeruzalę iki kraštų, nebeminint jo
blood Jerusalem to edges any longer referring to its
nuodėmės, kuria jis įtraukė Judą į nuodėmę -
sin which it included Judas to sin -
daryti, kas nedora VIEŠPATIES akyse. O kiti
do what carve Lord sight. The other
Manaso darbai - visa, ką darė, ir jo padaryta
Manasseh works - everything what did and its done

nuodėmė, - argi jie nėra aprašyti Judo karalių
sin - Is they there is no describe Judah king
Metraščių knygoje? Manasas užmigo su savo
Annals of the book? Manasseh asleep with their
protėviais ir buvo palaidotas savo rūmų sode -
ancestors and was buried their Chamber of garden -
Uzos sode. Jo sūnus Amonas tapo karaliumi jo
Uzza garden. its son Amon became king its
vietoje. Amonas buvo dvidešimt dvejų metų, kai
place. Amon was twenty two years when
tapo karaliumi, ir dvejus metus karaliavo
became king and two years reigned
Jeruzalėje. Jo motina buvo Haruzo duktė,
Jerusalem. its mother was Haruzo daughter ,
vardu Mešulemeta iš Jotbos. Jis darė, kas
on behalf of Meshullemeth from Jotbah . it did what
nedora VIEŠPATIES akyse, kaip buvo daręs jo
carve Lord sight, as was done its
tėvas Manasas. Visur jis ėjo keliu, kuriuo
father Manasseh . everywhere it served path the
buvo ėjęs jo tėvas, tarnavo stabams,
was been in the position its father served idols,
kuriems buvo tarnavęs jo tėvas, ir juos garbino.
who was served its father and them worshiped .
VIEŠPATĮ, savo protėvių Dievą, jis paliko ir
Lord their ancestral God it left and
VIEŠPATIES keliu nėjo. Amono dvariškiai
Lord road did not go. Ammon courtiers
surengė prieš jį sąmokslą ir nužudė karalių savo
held before him conspiracy and killed king their
rūmuose. Bet šalies žmonės užmušė visus
Palace. but country people killed all
sąmokslo prieš karalių Amoną dalyvius ir jo
conspiracy before king Amon participants and its
vietoje pastatė karaliumi jo sūnų Jošiją. O kiti
on the spot built king its son Josiah . The other
Amono darbai, ką jis darė, - argi nėra
Ammon work what it did - Is there is no
aprašyti Judo karalių Metraščių knygoje? Jis
describe Judah king Annals of the book? it

buvo palaidotas savo kape Uzos sode, o jo
was buried their grave Uzza garden and its
sūnus Jošijas tapo karaliumi jo vietoje. Jošijas
son Josiah became king its place. Josiah
buvo aštuonerių metų, kai tapo karaliumi, ir
was eight years when became king and
karaliavo trisdešimt vienerius metus Jeruzalėje. Jo
reigned thirty one years Jerusalem. its
motina buvo Adajo duktė, vardu Jedida iš
mother was Adajan daughter , on behalf of Jedidah from
Bozkato. Jis darė, kas buvo dora VIEŠPATIES
Bozkato . it did what was honesty Lord
akyse, ir visada ėjo savo protėvio Dovydo
sight, and always served their ancestor David
pėdomis, nenukrypdamas nei į dešinę, nei į
footsteps and declined nor to right nor to
kairę. Aštuonioliktaisiais karaliaus Jošijo metais
the left. In the eighteenth king Josiah year
karalius pasiuntė raštininką Mešulamo sūnaus
king sent scribe Meshullam son
Azalijo sūnų Šafaną į VIEŠPATIES Namus,
azaleas son Azaliah to Lord homes
tardamas: "Nueik pas vyriausiąjį kunigą Hilkiją
saying: Go " with Chief priest Eliakim the
ir paliepk jam pasverti visą VIEŠPATIES
and paliepk him weigh all Lord
Namuose sukauptą sidabrą, kurį slenksčio sargai
Local accumulated silver whom doorstep guardians
yra surinkę iš žmonių. Tepaduoda jį į rankas
is collected from people. Tepaduoda him to hands
darbų prižiūrėtojams, atsakingiems už VIEŠPATIES
works supervisors, responsible for Lord
Namus, o jie savo ruožtu teapmoka VIEŠPATIES
homes and they their turn teapmoka Lord
Namų darbininkams, taisantiems Namus, - ir
household workers taisantiems homes - and
dailidėms, ir statytojams, ir mūrininkams.
carpenters, and builders and bricklayers .
Tepanaudoja jį pirkti medžiui ir skaldytam
Tepanaudoja him purchase tree and skaldytam

akmeniui Namams taisyti. Tačiau ataskaitos už
stone Home correct . but report for
jiems perduotą sidabrą tenebūna reikalaujama,
them transferred silver let it not be required
nes jie sąžiningai elgiasi". Vyriausiasis kunigas
because they in good faith " behave . chief priest
Hilkijas raštininkui Šafanui tarė: "Radau Mokymo
Hilkijah scribe Shaphan said : I found " educational
knygą VIEŠPATIES Namuose". Hilkijas padavė
book Lord Local " . Hilkijah filed
knygą Šafanui, ir jis ją perskaitė. Tada
book Shaphan , and it her read . then
raštininkas Šafanas, nuėjęs pas karalių, pranešė
scribe Shaphan , went with king reported
karaliui: "Tavo tarnai išpylė VIEŠPATIES
king Your " servants poured Lord
Namuose rastą sidabrą ir padavė jį į rankas
Local found silver and filed him to hands
darbų prižiūrėtojams, atsakingiems už VIEŠPATIES
works supervisors, responsible for Lord
Namus". Be to, raštininkas Šafanas karaliui
" Homes . without the scribe Shaphan king
pasakė: "Kunigas Hilkijas man davė knygą".
said: " priest Hilkijah me given " book .
Šafanas ją karaliui garsiai perskaitė. Išklausęs
Shaphan her king loud read . After hearing the
Mokymo knygos žodžius, karalius persiplėšė savo
educational books words king rent their
drabužius. Karalius įsakė kunigui Hilkijui, Šafano
clothes. king ordered priest Hilkiah , Ahikam
sūnui Ahikamui, Mikajo sūnui Achborui,
son Shaphan, Micah son Achbor ,
raštininkui Šafanui ir karaliaus tarnui Asajui,
scribe Shaphan and king servant Asahiah ,
tardamas: "Eikite pasiteirauti VIEŠPATIES mano
saying: Go " inquire Lord my
labui, žmonių labui ir viso Judo labui apie šios
benefit human sake and Total Judah sake about this

atrastos knygos žodžius, nes VIEŠPATS iš
discovered books words because Lord from
tikrųjų turi nesitverti iš pykčio ant mūsų už
indeed must simmer from anger on our for
tai, kad mūsų protėviai neklausė šios knygos
it that our fathers did not listen this books
žodžių vykdyti visa, kas apie mus yra
words exercise everything what about us is
parašyta". Taigi kunigas Hilkijas, Ahikamas,
written " . so priest Hilkiah , Ahikam,
Achboras, Šafanas ir Asajas nuėjo pas pranašę
Achbor , Shaphan and Asahiah gone with prophetess
Huldą, drabužinės prižiūrėtojo Harhaso sūnaus
Huldah , dressing Superintendent Harhaso son
Tikvos sūnaus Šalumo žmoną. Ji gyveno
Tikvah son Shallum wife. it lived
Jeruzalėje, Mišnės dalyje. Ten jos teiravosi. Ji
Jerusalem Misno Part . there they inquired . it
jiems pasakė: "Taip kalbėjo VIEŠPATS, Izraelio
them said: It " said Lord Israeli
Dievas! Pasakykite vyrui, kuris atsiuntė jus pas
God ! tell husband which sent you with
mane: 'Taip kalbėjo VIEŠPATS: iš tikrųjų šiai
me : It ' said Lord from indeed this
vietai ir jos gyventojams atsiųsiu nelaimę pagal
location and they residents send to disaster by
visus žodžius knygos, kurią Judo karalius
all words Paper the Judah king
perskaitė. Už tai, kad jie paliko mane ir degino
read . for it that they left me and burned
smilkalus kitiems dievams, pykindami mane visais
incense other gods pykindami me all
savo rankų darbais, degu pykčiu ant šios
their hand works I have such a anger on this
vietos, ir jis nebus užgesintas'. Bet Judo karaliui,
location and it will ' extinguished . but Judah king
siuntusiam jus pasiteirauti VIEŠPATIES, taip
who sent you inquire Lord so
sakykite: 'Taip kalbėjo VIEŠPATS, Izraelio Dievas:
say It ' said Lord Israeli God

o dėl žodžių, kuriuos girdėjai... - kadangi tavo
and for words which heard ... - because your
širdis nusigando ir tu nusižeminai prieš
heart afraid; and you humbled before
VIEŠPATĮ, išgirdęs, kad aš nutariau paversti šią
Lord heard that I I decided to turn this
vietą su jos gyventojais klaiku ir prakeikimu, ir
location with they population terror and curse and
kadangi tu persiplėšei savo drabužius, verkdamas
because you torn their clothes weeping
mano akivaizdoje, išgirdau ir aš tave. Tai
my the face , I heard and I thee . it
VIEŠPATIES žodis! Todėl, tikėk manimi,
Lord word ! therefore, the believe me
surinksiu tave pas tavo protėvius, ir tu būsi
gather you with your ancestors and you you will be
paimtas į savo kapą ramybėje. Tavo akys
taken to their grave alone. your eyes
nematys nelaimės, kurią aš atvesiu šiai vietai'".
not see disaster the I I will bring this ' " place .
Jie tad parnešė karaliui šį atsakymą. Karaliaus
they so brought king this reply. King
pašaukti, pas jį susirinko visi Judo ir Jeruzalės
called , with him gathered all Judah and Jerusalem
seniūnai. Karalius nuėjo į VIEŠPATIES Namus,
elders . king gone to Lord homes
kartu su juo nuėjo visi Judo žmonės, visi
together with it gone all Judah people all
Jeruzalės gyventojai, kunigai, pranašai - visi
Jerusalem residents priests prophets - all
žmonės, jauni ir seni. Visiems girdint, jis
people young and old . All ears it
perskaitė jiems visą VIEŠPATIES Namuose atrastą
read them all Lord Local discovered
Sandoros knygą. Karalius stovėjo prie šulo ir
covenant book. king standing to sap and
padarė sandorą VIEŠPATIES akivaizdoje sekti
made covenant Lord in the face of follow
VIEŠPAČIU, laikantis jo įsakymų, įsakų ir
Lord , in accordance with the its commandments ordinances and

įstatų, visa širdimi ir visu gyvasčiu, vykdant
statutes all heart and full gyvasčiu , the
įrašytus šioje knygoje šios sandoros žodžius. Visi
recorded this book this covenant words. all
žmonės įsipareigojo sandorai. Tada karalius įsakė
people undertook covenant. then king ordered
vyriausiajam kunigui Hilkijui, jo pavaduotojams
High priest Hilkiah , its deputies
kunigams ir slenksčio sargams išnešti iš
priests and doorstep guardians remove from
VIEŠPATIES Namų visus reikmenis, padarytus
Lord household all accessories made
Baalui, Ašerai ir visoms dangaus galybėms.
Baal , Asherah and all heavenly great quantity .
Sudeginus juos už Jeruzalės sienų Kidrono
The combustion them for Jerusalem wall Kidron
atšlaitėse, paliepė jų pelenus nunešti į Bet-Elį.
slopes , ordered their ash remove to Bethel .
Jis panaikino netikrus kunigus, kurie buvo Judo
it abolished FALSE priests who was Judah
karalių paskirti deginti smilkalams aukštumų
king designate burn the frankincense, Highlands
alkuose prie Judo miestų ir Jeruzalės apylinkėse,
razorbills to Judah cities and Jerusalem surroundings
taip pat ir tuos, kurie degino smilkalus Baalui,
so also and those who burned incense Baal ,
saulei, mėnuliui, žvaigždynams ir visoms dangaus
the sun , the moon , constellation and all heavenly
galybėms. Išnešęs iš VIEŠPATIES Namų Ašeros
great quantity . remove from Lord household Asherah
drožinį į Kidrono slėnį už Jeruzalės sienų,
carved image to Kidron valley for Jerusalem border
sudegino jį Kidrono slėnyje; sutrynė Ašerą į
burned him Kidron valley ; crushed up Asher to
dulkes ir jos dulkes išbarstė ant paprastų
dust and they dust scattered on simple
žmonių kapų. Jis nugriovė šventųjų kekšių
human graves . it demolished saints harlots
būstus, buvusius VIEŠPATIES Namuose toje
dwellings former Lord Local in

vietoje, kur moterys audė Ašerai aprangą. Visus
location where women wove Asherah outfit. all
Judo miestų kunigus sutelkė į Jeruzalę ir
Judah cities priests focused to Jerusalem and
užteršė nuo Gebos iki Beer-Šebos aukštumų
contaminating from Resolutions to Beer- Sheba Highlands
alkus, kuriuose kunigai buvo deginę smilkalus.
their shrines , which priests was burned incense.
Jis nugriovė ir vartų aukštumų alkus, esančius
it demolished and gate Highlands their shrines , in
prie įėjimo į miesto valdytojo Jehošuos vartus,
to input to town manager Jehoshua gates
prie miesto vartų kairiojo šono. Tačiau Jeruzalėje
to town gate left side. but Jerusalem
aukštumų alkų kunigai prie aukuro neidavo, o
Highlands razorbills priests to altar go outside , and
nerauogintą duoną valgydavo tarp savųjų. Esantį
unleavened bread ate between theirs. the
Ben-Hinomo slėnyje Tofetą jis užteršė, kad nė
Ben - Hinnom valley Topheth it polluted , that not
vienas daugiau nebevestų savo sūnaus ar dukters
one more nebevestų their son or daughter
per ugnį kaip aukos Molechui. Jis pašalino
through fire as victims Molech . it removed
Judo karalių saulei pastatytus žirgus, stovinčius
Judah king the sun built horses standing
prie VIEŠPATIES Namų įėjimo, netoli eunucho
to Lord household entrance close eunuch
Natan-Melecho būsto, buvusio didžiajame pastate,
Natan - Melech housing former big building
o saulės vežimus sudegino. Aukurus, esančius ant
and solar shipments burned. altars , in on
stogo prie Ahazo viršutinio aukšto, kuriuos buvo
roof to Ahaz top high , which was
padarę Judo karaliai, ir aukurus, kuriuos buvo
done Judah kings and altars , which was
padaręs Manasas abiejuose VIEŠPATIES Namų
done Manasseh both Lord household
kiemuose, nugriovė. Skubiai juos iš ten pašalinęs,
courtyards, demolished . quickly them from there removed,

jų skeveldras išmetė į Kidrono slėnį. Karalius
their fragments threw to Kidron Valley. king
užteršė Izraelio karaliaus Saliamono pastatytus
contaminating Israeli king Solomon built
aukštumų alkus, kurie buvo priešais Jeruzalę į
Highlands their shrines , who was in front of Jerusalem to
pietus nuo Blogo elgesio kalno, sidoniečių stabui
Dinner from Blog behavior hill , Ashtoreth idol
Ašerai, Moabo stabui Chemošui ir amoniečių
Asher Moab idol CHEMOSAN and Ammonite
stabui Milkomui. Sutrupinęs jų akmenis ir
idol Then doth their king . crush their rocks and
nukirtęs šventuosius stulpus, jų vietas apkrovė
cut off saints poles, their locations load
žmonių kaulais. Be to, Bet-Elio aukurą -
human bones. without the Bethel the altar -
aukštumų alką, pastatytą Nebato sūnaus
Highlands RHP built Jeroboam son
Jeroboamo, įtraukusio Izraelį į nuodėmę, jis
Jeroboam inclusive Israel to sin it
išardė: ir tą aukurą, ir tą aukštumų vietą. Jis
disrupted : and the the altar , and the Highlands location. it
sudegino tą aukštumų alką, pavertė jį dulkėmis;
burned the Highlands RHP made him dust;
sudegino ir šventąjį stulpą. Apsidairęs Jošijas
burned and holy pole. He looked Josiah
pamatė ant kalvos kapus. Jis pasiuntė atnešti iš
saw on hill graves . it sent bring from
kapų kaulų ir, sudeginęs juos ant aukuro, jį
graves bone and burned them on altar him
užteršė pagal VIEŠPATIES žodį, kurį paskelbė
contaminating by Lord word whom announced
Dievo vyras, kai Jeroboamas stovėjo prie aukuro
God man when Jeroboam standing to altar
iškilmių dieną. Apsižvalgęs karalius pamatė kapą
celebration the day. Looking around king saw grave
Dievo vyro, kuris buvo išpranašavęs šiuos
God man which was foreshadowed these
dalykus. Jis paklausė: "Kieno yra tas antkapis,
things. it asked: Whose " is the tombstone ,

kurį matau?" Miesto žmonės jam paaiškino: "Tai
whom I see ? " town people him explained: This "
kapas Dievo vyro, kuris atėjo iš Judo ir
grave God man which came from Judah and
pranašavo dalykus, kuriuos tu padarei Bet-Elio
predicted things which you done Bethel
aukurui". - "Palikite jį ramybėje, - tarė
" altar . - Leave " him alone - said
karalius, - tenejudina niekas jo kaulų". Jie tad
king - tenejudina no one its " bone . they so
paliko jo kaulus nepaliestus drauge su kaulais iš
left its bones intact together with bone from
Samarijos atėjusio pranašo. Be to, Jošijas
Samaria who came Prophet . without the Josiah
sunaikino ir visus alkus aukštumų vietose,
destroyed and all alkas Highlands locations
esančius Samarijos miestuose, kuriuos, pykindami
in Samaria cities which , pykindami
VIEŠPATĮ, buvo pastatę Izraelio karaliai. Su jais
Lord was built Israeli Kings. with them
jis darė lygiai taip, kaip buvo padaręs Bet-
it did equally so as was done but -
Elyje. Ant aukurų jis išžudė visus ten esančius
Bethel . on altars it killed all there in
aukštumų alkų kunigus, ant jų degino žmonių
Highlands razorbills priests on their burned human
kaulus. Tada jis sugrįžo į Jeruzalę. Karalius
bones. then it back to Jerusalem. king
įsakė visiems žmonėms: "Švęskite VIEŠPATIES,
ordered all people : Celebrate " Lord
savo Dievo, Perėjimą, kaip įsakyta Sandoros
their God transition as ordered covenant
knygoje". Iš tikrųjų Perėjimo auka tokiu būdu
" book . from indeed transition victim this way
nebuvo švęsta nuo dienų teisėjų, valdžiusių Izraelį,
been holy from days judges ruled Israel
ir per visas Izraelio karalių ar Judo karalių
and through all Israeli king or Judah king
dienas. Tik aštuonioliktaisiais karaliaus Jošijo
days . only In the eighteenth king Josiah

metais Perėjimo auka buvo švęsta tokiu būdu
year transition victim was holy this way

VIEŠPAČIUI Jeruzalėje. Be to, Jošijas išnaikino
Lord Jerusalem. without the Josiah destroyed

vėlių šaukėjus ir žynius, šeimų dievukus ir
ghost šaukėjus and magicians , families gods and

stabus bei visus esančius Judo krašte ir
idols and all in Judah land and

Jeruzalėje bjaurius dalykus, idant įvykdytų
Jerusalem obnoxious things in order to meet

mokymo žodžius, užrašytus knygoje, kurią kunigas
educational words written in Paper the priest

Hilkijas rado Dievo Namuose. Prieš jį nebuvo
Hilkijah found God Team . before him been

kito karaliaus kaip jis, atsidavusio VIEŠPAČIUI
other king as he devoted Lord

visa savo širdimi, visa savo gyvastimi, ir visomis
all their heart all their of life, " and all

savo jėgomis, pagal visą Mozės mokymą, nei po
their forces by all Mosaic training nor after

jo nekilo nė vienas kaip jis. Tačiau VIEŠPATS
its had no not one as he says. but Lord

nepaliovė smarkiai pykti ant Judo iš apmaudo,
not from strong tee off on Judah from resentment

kurį jam buvo sukėlę visi Manaso darbai.
whom him was caused all Manasseh works .

VIEŠPATS tarė: "Pavarysiu ir Judą nuo savo
Lord said : " Pavarysiu and Judas from their

veido, kaip pavariau Izraelį. Atmesiu miestą -
face as drive Israel. Cast away town -

Jeruzalę, kurią išsirinkau, ir Namus, apie kuriuos
Jerusalem the chosen, and homes about which

sakiau: 'Ten gyvens mano vardas!'" O kiti Jošijo
I said : There ' live my Name! ' " The other Josiah

darbai ir visa, ką jis darė, argi nėra
works and everything what it did Is there is no

aprašyti Judo karalių Metraščių knygoje? Jo
describe Judah king Annals of the book? its

dienomis Egipto karalius faraonas Neko'as leidosi
days Egyptian king Pharaoh Neko ' as went

į žygį prieš Asirijos karalių Eufrato upės link.
to raid before Assyrian king Euphrates river link .
Karalius Jošijas išžygiavo užkirsti jam kelio, bet
king Josiah marched block him road but
kai susidūrė su juo mūšyje prie Megido, buvo
when encountered with it battle to Megiddo , was
užmuštas. Jo tarnai vežė jį negyvą iš Megido
killed . its servants carried him dead from Megiddo
ir, parvežę į Jeruzalę, palaidojo jo paties kape.
and Parvez to Jerusalem buried its the grave.
Šalies žmonės paėmė Jehoahazą ir, patepę jį,
country people took Jehoahaz and anointed it
padarė karaliumi jo tėvo vietoje. Jehoahazas
made king its paternal place. Jehoahaz
buvo dvidešimt trejų metų, kai tapo karaliumi,
was twenty three years when became king
ir karaliavo tris mėnesius Jeruzalėje. Jo motina
and reigned three months Jerusalem. its mother
buvo Jeremijo duktė, vardu Hamutala, iš
was Jeremiah daughter , on behalf of Hamutala , from
Libnos. Jis darė, kas buvo nedora VIEŠPATIES
Libnah. it did what was carve Lord
akyse, kaip buvo darę jo protėviai. Faraonas
sight, as was done its ancestors. Pharaoh
Neko'as uždarė jį į kalėjimą Ribloje, Hamato
Neko ' as closed him to prison Riblah , Hamath
krašte, kad daugiau Jeruzalėje jis nebekaraliautų,
land that more Jerusalem it nebekaraliautų ,
ir uždėjo kraštui šimto sidabro talentų ir vieno
and put land hundred silver talents and one
aukso talento duoklę. Jošijo karaliaus sūnų
golden talent tribute. Josiah king son
Eljakimą faraonas Neko'as paskyrė karaliumi
Eliakim Pharaoh Neko ' as appointed king
vietoj jo tėvo Jošijo, pakeisdamas jo vardą į
instead of its paternal Josiah , replacing its name to
Jehojakimą. O Jehoahazą paėmė su savimi į
Jehoiakim . The Jehoahaz took with them to
Egiptą, kur jis mirė. Jehojakimas davė faraonui
Egypt where it died. Jehoiakim given Pharaoh

sidabro ir aukso, bet turėjo apdėti mokesčiais
silver and gold but had put round taxes
kraštą, kad įvykdytų faraono reikalavimą. Jis
land that meet Pharaoh requirement. it
išreikalavo sidabrą ir auksą iš šalies žmonių, iš
recovered silver and gold from country people from
kiekvieno pagal faraonui Neko'ui duodamų
each by Pharaoh Neko ' ui administered to
mokesčių dydį. Jehojakimas buvo dvidešimt
tax size. Jehoiakim was twenty
penkerių metų, kai tapo karaliumi, ir karaliavo
five years when became king and reigned
vienuolika metų Jeruzalėje. Jo motina buvo
eleven years Jerusalem. its mother was
Pedajo duktė, vardu Zebida, iš Rumos. Jis
Pedaiah daughter , on behalf of Zebida , from Rumos . it
darė, kas buvo nedora VIEŠPATIES akyse, lygiai
did what was carve Lord sight, equally
kaip buvo darę jo protėviai. Jo dienomis
as was done its ancestors. its days
Babilono karalius Nebukadnezaras įsiveržė, ir
Babylon king Nebuchadnezzar invaded, and
Jehojakimas buvo jam pavaldus trejus metus.
Jehoiakim was him subordinate three year.
Tada jis vėl sukilo. VIEŠPATS paleido prieš jį
then it again rebelled . Lord released before him
gaujas kaldėjų, aramėjų ir amoniečių, paleido
gangs Chaldeans , Aramaic and Ammonites , released
juos prieš Judą jam sunaikinti pagal žodį,
them before Judas him destroy by word
kuriuo VIEŠPATS buvo grasinęs per savo tarnus
the Lord was threatened through their servants
pranašus. Tikrai visa tai ištiko Judą VIEŠPATIES
Prophets. really all it struck Judas Lord
įsakymu pašalinti juos iš savo akių už Manaso
Order remove them from their ocular for Manasseh
nuodėmes - už visa, ką jis buvo padaręs, -
sins - for everything what it was Having done so, -
taip pat ir už nekaltą kraują, kurį jis buvo
so also and for innocent blood whom it was

išliejęs ir pripildęs Jeruzalę nekaltųjų kraujo. To
shed and filled the Jerusalem innocents blood . The
VIEŠPATS nebenorėjo atleisti. O kiti Jehojakimo
Lord no longer wanted forgive. The other Jehoiakim
darbai - visa, ką darė, - argi jie nėra
works - everything what did - Is they there is no
aprašyti Judo karalių Metraščių knygoje?
describe Judah king Annals of the book?
Jehojakimas užmigo su savo protėviais, ir jo
Jehoiakim asleep with their ancestors and its
sūnus Jehojachinas tapo karaliumi jo vietoje.
son Jehoiachin became king its place.
Egipto karalius daugiau nebedrįso eiti iš savo
Egyptian king more dared go from their
žemės, nes Babilono karalius buvo perėmęs
land because Babylon king was taking over
visa, kas priklausė Egipto karaliui, nuo Egipto
everything what owned Egyptian king from Egyptian
upės iki Eufrato upės. Jehojachinas buvo
river to Euphrates River. Jehoiachin was
aštuoniolikos metų, kai tapo karaliumi, ir
eighteen years when became king and
karaliavo tris mėnesius Jeruzalėje. Jo motina
reigned three months Jerusalem. its mother
buvo Elnatano duktė, vardu Nehušta, iš
was Elnathan daughter , on behalf of Nehushta , from
Jeruzalės. Jis darė, kas buvo nedora VIEŠPATIES
Jerusalem . it did what was carve Lord
akyse, lygiai kaip buvo daręs jo tėvas. Tuo
sight, equally as was done its father . the
metu Babilono karaliaus Nebukadnezaro pajėgos
during Babylon king Nebuchadnezzar force
užpuolė Jeruzalę, ir miestas buvo apgultas. Jo
attacked Jerusalem and city was siege . its
pajėgoms apgulus miestą, pats Babilono karalius
forces besiege city himself Babylon king
Nebukadnezaras atvyko prie miesto. Tada Judo
Nebuchadnezzar arrived to city . then Judah
karalius Jehojachinas drauge su savo motina,
king Jehoiachin together with their mother

dvariškiais, vadais ir pareigūnais pasidavė
courtiers commanders and officials surrendered
Babilono karaliui. Aštuntaisiais savo karaliavimo
Babylon king. eighth their reign
metais Babilono karalius paėmė jį į nelaisvę.
year Babylon king took him to captured .
Babilono karalius išgabeno iš ten visus
Babylon king transported from there all
VIEŠPATIES Namų turtus bei karaliaus rūmų
Lord household wealth and king Chamber of
turtus, sukapojo VIEŠPATIES Namuose visus
wealth thence Lord Local all
auksinius reikmenis, kuriuos Izraelio karalius
gold accessories which Israeli king
Saliamonas buvo padaręs, - visa, kaip
Solomon was Having done so, - everything as
VIEŠPATS buvo įspėjęs. Jis išvarė į tremtį visą
Lord was warned . it expelled to exile all
Jeruzalę: visus didžiūnus, visus kariškius - dešimt
Jerusalem : all princes , all military - ten
tūkstančių belaisvių, - visus amatininkus ir
thousands prisoners of war - all artisans and
kalvius. Liko tik beturčiai krašte. Jis išvarė
smiths . left only poor land. it expelled
Babilonan į tremtį Jehojachiną, paėmė į nelaisvę
Babilonia to exile Jehoiachin , took to captured
iš Jeruzalės į Babiloną karaliaus motiną,
from Jerusalem to Babylon king mother,
karaliaus žmonas, jo pareigūnus ir rinktinius
king wives its officials and choice
krašto žmones. Visi pajėgūs vyrai, septyni
edge people. all able men seven
tūkstančiai, visi galiūnai, apmokyti karui, ir
thousands all greats , train war and
tūkstantis amatininkų bei kalvių buvo atvaryti
thousand artisans and blacksmiths was shipped in for
belaisviais į Babiloną. Jehojachino vietoje Babilono
prisoners to Babylon. Jehoiachin on the spot Babylon
karalius paskyrė Jehojachino dėdę Matanją ir jo
king appointed Jehoiachin uncle Matanją and its

vardą pakeitė į Zedekiją. Zedekijas buvo
name changed to Zedekiah . Zedekiah was
dvidešimt vienerių metų, kai tapo karaliumi, ir
twenty one years when became king and
karaliavo vienuolika metų Jeruzalėje. Jo motina
reigned eleven years Jerusalem. its mother
buvo Jeremijo duktė, vardu Hamutala, iš
was Jeremiah daughter , on behalf of Hamutala , from
Libnos. Jis darė, kas buvo nedora VIEŠPATIES
Libnah. it did what was carve Lord
akyse, lygiai kaip Jehojakimas buvo daręs. Iš
sight, equally as Jehoiakim was have done . from
tikrųjų Jeruzalė ir Judas taip įpykino VIEŠPATĮ,
indeed Jerusalem and Judas so provoked Lord
kad jis išvarė juos iš savo artumo. Zedekijas
that it expelled them from their proximity . Zedekiah
sukilo prieš Babilono karalių. Devintaisiais
rebelled before Babylon king. In the ninth
Zedekijo karaliavimo metais, dešimtojo mėnesio
Zedekiah reign year Tenth month
dešimtą dieną, Babilono karalius Nebukadnezaras
tenth day Babylon king Nebuchadnezzar
atžygiavo su visa savo kariuomene prieš Jeruzalę.
came up with all their army before Jerusalem.
Ją apsupę, statė aplink miestą apgulos pylimus.
her surrounded , built around town siege berm .
Miestas buvo apgulos būklėje iki vienuoliktųjų
city was siege state to eleventh
karaliaus Zedekijo metų. Ketvirtojo mėnesio
king Zedekiah years. fourth month
devintą dieną, mieste įsigalėjus nuožmiam badui
ninth day in coming into effect, severe in famine
ir beturčiams nebeturint maisto, buvo pralaužtos
and the needy not hold food was breaking
miesto sienos. Tada karalius ir visi jo kareiviai
town wall. then king and all its men
pabėgo iš miesto nakčia pro vartus tarp
escaped from town night through gate between
dvigubos sienos prie karaliaus sodo. Nors
double wall to king garden . although

kaldėjai buvo visur aplink miestą, karalius
Chaldeans was everywhere around city king
leidosi keliu Arabos link. Bet kaldėjų pajėgos
went road Arabah link . but Chaldean force
vijosi karalių ir pasivijo jį Jericho lygumose.
chased king and caught up him Jericho plains .
Visa jo kariuomenė, pabėgusi nuo jo, išsisklaidė.
all its army escaping from his dispersed.
Karalius buvo suimtas ir nuvestas į Riblą pas
king was arrested and leading back to Libnah with
Babilono karalių, kuris padarė jam teismą.
Babylon king which made him court.
Nužudžius Zedekijo sūnus jo akyse, Zedekijui
killing Zedekiah son its sight, Zedekiah
buvo išluptos akys. Apkauščius jį vario
was išluptos eyes . Apkauščius him copper
grandinėmis, jis buvo nuvarytas į Babiloną.
chains , it was jade to Babylon.
Aštuntą mėnesį, septintą mėnesio dieną, - tai
The eighth month seventh month day - it
buvo devynioliktieji Babilono karaliaus
was nineteenth Babylon king
Nebukadnezaro metai, - Nebuzaradanas, karaliaus
Nebuchadnezzar years - Nebuzaradanas , king
asmens sargybos vadas ir Babilono karaliaus
personal guard commander and Babylon king
pareigūnas, atvyko į Jeruzalę. Jis sudegino
officer arrived to Jerusalem. it burned
VIEŠPATIES Namus, karaliaus rūmus ir visus
Lord homes king House and all
Jeruzalės namus: sunaikino kiekvieno didžiūno
Jerusalem home : destroyed each the greats
namus. Tada kaldėjų pajėgos, buvusios su
house. then Chaldean forces former with
sargybos vadu, išardė iš visų pusių Jeruzalės
guard Commander disrupted from all sides Jerusalem
sienas. Likučius žmonių, pasilikusių mieste,
borders. balances people stayed city
perbėgėlius - žmones, perėjusius pas Babilono
turncoat - people undergone with Babylon

karalių, - visus gyventojų likučius karaliaus
king - all population balances king
asmens sargybos vadas Nebuzaradanas išvarė į
personal guard commander Nebuzaradanas expelled to
tremtį. Bet kai kuriuos krašto šalies žmones
exile. but when which edge country people
Nebuzaradanas paliko dirbti vynuogynuose ir
Nebuzaradanas left work vineyards and
žemei arti. Varinius šulus, esančius VIEŠPATIES
land close. The bronze pillars , in Lord
Namuose, pastovus ir varinę jūrą, buvusią
at home steady and copper sea former
VIEŠPATIES Namuose, kaldėjai sudaužė ir visą
Lord at home Chaldeans crashed and all
varį išgabeno į Babiloną. Jie išgabeno ir puodus,
copper transported to Babylon. they transported and pots
grandiklius, žnyples, samčius ir visus varinius
scrapers forceps bowls and all copper
reikmenis, vartojamus pamaldose. Sargybos vadas
accessories used worship . Guard commander
išgabeno keptuves ir šlakstymo dubenis, auksinius
transported pans and The sprinkling bowls gold
ir sidabrinius. Abiejų šulų, jūros ir Saliamono
and silver . Both staves, sea and Solomon
padarytų pastovų - šių visų daiktų - vario
made constant - the all items - copper
nebuvo įmanoma pasverti. Vieno šulo aukštis
been possible weighed. One sap height
buvo aštuoniolika uolekčių. Viršuje jis turėjo
was eighteen cubits . above it had
varinę galveną; galvenos aukštis buvo trys
copper heads ; Heads height was three
uolektys, o aplink galveną buvo pinučiai su
cubits, and around heads was wattle with
granatmedžio obuoliais, padarytais iš vario.
pomegranates apples by from copper.
Antrasis šulas turėjo tokią pat galveną su
second heavyweight had the also heads with
pinučiais. Sargybos vadas paėmė ir vyriausiąjį
grating . Guard commander took and Chief

kunigą Serają, pavaduotoją kunigą Zefaniją bei
priest Seraiah , Deputy priest Zefaniją and
trejetą slenksčio sargų. O iš miesto jis paėmė
three doorstep Guardian . The from town it took
vadovaujantį kareiviams dvarišką bei penkis
leadership soldiers someone to and five
karaliaus tarybos patarėjus, užsilikusius mieste,
king Board advisors stranded city
kariuomenės vado raštininką, vadovavusį šalies
military Commander scribe , Commandant country
žmonių pašaukimui prie ginklų, ir šešiasdešimt
human vocation to weapons and sixty
mieste buvusių paprastų vyrų. Paėmęs šiuos
in former simple men . took these
žmones, sargybos vadas Nebuzaradanas nuvarė
people guard commander Nebuzaradanas drove
juos pas Babilono karalių į Riblą. Babilono
them with Babylon king to Libnah . Babylon
karalius įsakė juos užmušti, ir jie Ribloje,
king ordered them kill and they Riblah ,
Hamato krašte, buvo nubausti mirtimi. Taip
Hamath land was punish to death. so
Judas tapo ištremtas iš savo žemės. Babilono
Judas became outcast from their land . Babylon
karalius Nebukadnezaras paskyrė Šafano sūnaus
king Nebuchadnezzar appointed Ahikam son
Ahikamo sūnų Gedaliją valdyti žmones, kuriuos
Ahikam son Gedaliah control people which
jis buvo palikęs Judo krašte. Kariškių vadai
it was left Judah land. military commanders
ir jų vyrai, išgirdę, kad Babilono karalius buvo
and their men heard that Babylon king was
paskyręs Gedaliją valdytoju, atėjo į Mizpą pas
appointed Gedaliah manager , came to Mizpah with
Gedaliją drauge su Netanijo sūnumi Išmaeliu,
Gedaliah together with Nethaniah son Ishmael ,
Kareaho sūnumi Johananu, Tanhumeto Netofatiečio
Kareaho son Johanan Tanhumeth Netofatiečio
sūnumi Seraju bei Maakatiečio sūnumi ir jų
son Seraya and Maakatiečio son and their

vyrais. O Gedalijas prisiekė jiems ir jų vyrams.
men. The Gedaliah sworn in them and their men.
"Nebijokite kaldėjų pareigūnų, - sakė jiems, -
Do not be afraid " Chaldean officials - said them -
pasilikite krašte, tarnaukite Babilono karaliui, ir
Remain land serve Babylon king and
bus jums gerai". Bet septintą mėnesį Elišamos
will you " well . but seventh month Elishama
sūnaus Netanijo sūnus Išmaelis, kilęs iš
son Nethaniah son Ishmael comes from
karališkos šeimos, atėjo su dešimčia vyrų, užpuolė
royal family came with ten men attacked
Gedaliją ir jį nužudė drauge su buvusiais pas
Gedaliah and him killed together with former with
jį Mizpoje Judo žmonėmis ir kaldėjais. Tada
him Mizpah Judah people and Chaldeans . then
visi žmonės, seni ir jauni, drauge su kariškių
all people old and young together with military
vadais leidosi eiti į Egiptą, nes kaldėjų jie
commanders went go to Egypt because Chaldean they
bijojo. Trisdešimt septintaisiais Judo karaliaus
feared . thirty seventh Judah king
Jehojachino metais, dvyliktą mėnesį, dvidešimt
Jehoiachin year twelfth month twenty
septintą mėnesio dieną, Babilono karalius
seventh month day Babylon king
Evil-Merodachas pirmaisiais savo karaliavimo
Evil- Merodach first their reign
metais Judo karalių Jehojachiną paleido iš
year Judah king Jehoiachin released from
kalėjimo. Su juo maloniai kalbėjo ir davė jam
prison. with it kindly said and given him
krėslą, aukštesnį už visus krėslus karalių, buvusių
chair , higher for all chairs king former
pas jį Babilone. Jehojachinas tad nusivilko
with him Babylon. Jehoiachin so put off
kalėjimo drabužius. Visas savo gyvenimo dienas
prison clothes. all their life days
jis valgė prie karaliaus stalo. O jo išlaikymą
it ate to king table . The its maintenance

karalius *king* **parūpino** *supplied* **diena** *day* **po** *after* **dienos** *day* **visą** *all* **jo** *its* **likusį** *the rest* **gyvenimą.** *life.*

Adomas, Setas, Enošas; Kenanas, Mahalalelis,
Adam Seth enos ; Kenan , Mahalaleel ,
Jaredas; Enochas, Metušelahas, Lamechas; Nojus,
Jared ; Enoch , Metušelahas , Lamech ; Noah
Šemas, Hamas ir Jafetas. Jafeto palikuonys:
Shem, Hamas and Japheth . Japheth descendants :
Gomeras, Magogas, Madajis, Javanas, Tubalis,
Gomer , Magog, Madai , Javan , Tubal ,
Mešechas ir Tyras. Gomero palikuonys:
Meshech and Tiras. Gomer descendants :
Aškenazas, Difatas ir Togarma. Javano palikuonys:
Ashkenaz , Difatas and Togarmah . Javan descendants :
Eliša, Taršišas, Kitimai ir Rodanimai. Hamo
Elisha , Tarshish, variations and Rodanimai . Ham
palikuonys: Kušas, Mizrajimas, Putas ir Kanaanas.
descendants : Cush, Mizraim , foam and Canaan.
Kušo palikuonys: Seba, Havila, Sabta, Raama ir
Kush descendants : Seba , Havilah , Sabtah , Raama and
Sabteka. Raamos palikuonys: Šeba ir Dedanas.
Sabteca . RAAM descendants : Sheba and Dedan .
Kušui gimė Nimrodas. Jis buvo pirmasis galiūnas
Cush born in Nimrod . it was first giant
žemėje. Mizrajimui gimė ludimai, anamimai,
earth. Mizraim born in ludimai , anamimai ,
lehabimai, naftuhimai, patrusimai, kasluhimai ir
lehabimai , naftuhimai , Pathrusim , kasluhimai and
kaftorimai, iš kurių kilo filistinai. Kanaanui gimė
kaftorimai , from with had Philistines . Canaan born in
jo pirmagimis Sidonas ir Hetas; ir jebusitai,
its first born Sidon and Heth ; and Jebusites ,
amoriečiai, girgašitai, hivitai, arkitai, sinitai,
Amorites , Girgashites , Hivites , Till , Sinit ,
arvaditai, zemaritai ir hamatitai. Šemo palikuonys:
arvaditai , zemaritai and hamatitai . Shem descendants :
Elamas, Asšuras, Arpachsadas, Ludas, Aramas,
Elam , Assur , Arpachshad , Lud , Aram ,
Uzas, Hulas, Geteris ir Mešechas. Arpachsadui
Uzas , Hull , Getters and Meshech . Arpachshad
gimė Šelahas, Šelahui gimė Eberas. Eberui gimė
born in Shelah , Selah born in Eber . Eber born in

du sūnūs: vienas vardu Pelegas, (nes jo
two sons one on behalf of Peleg , (because its
dienomis buvo padalyta žemė), o jo brolio
days was divided land) and its brother
vardas buvo Joktanas. Joktanui gimė Almodadas,
name was Joktan . Joktan born in Almodad ,
Šelefas, Hazarmavetas, Jerahas, Hadoramas, Uzalis,
Sheleph , Hazarmaveth , Jerah , Hadoram , Uzal ,
Dikla, Ebalis, Abimaelis, Šeba, Ofyras, Havila ir
indicator, Ebal , Abimael , Sheba , Ophir , Havila and
Jobabas. Visi šie buvo Joktano palikuonys.
Jobab . all following was Joktan descendants .
Šemas, Arpachsadas, Šelahas; Eberis, Pelegas,
Shem, Arpachshad , Shelah ; Eber , Peleg ,
Reu'as; Serugas, Nahoras, Terahas; Abramas, tai
Reu ' as; Serug , Nahor , Terah ; Abram it
yra Abraomas. Abraomo palikuonys: Izaokas ir
is Abraham . Abraham descendants : Isaac and
Išmaelis. Jų palikuonys yra šie: Išmaelio
Ishmael . their descendants is the following : Ishmael
pirmagimis Nebajotas; tada Kedaras, Adbėelis,
first born Nebaioth ; then Kedar, Adbeel ,
Mibsamas, Mišma, Duma, Masa, Hadadas, Tema,
Mibsam Mishma , Duma , Masa , Hadad The subject
Jeturas, Nafišas ir Kedma. Šie buvo Išmaelio
Jetur , Nafisa and Kedemah . following was Ishmael
palikuonys. Abraomo sugulovės Keturos palikuonys:
descendants . Abraham concubine Keturah descendants :
ji pagimdė Zimraną, Jokšaną, Medaną, Midjaną,
it spawned him Zimran , Jokshan , Medan, Midian,
Išbaką ir Šuahą. Jokšano palikuonys: Šeba ir
Ishbak and Suaha . Jokshan descendants : Sheba and
Dedanas. Midjano palikuonys: Efa, Eferis,
Dedan . Midian descendants : EFA , Epher ,
Hanochas, Abida ir Eldaa. Visi šie buvo
Hanoch , Abida and Eldaah . all following was
Keturos palikuonys. Abraomui gimė Izaokas.
Keturah descendants . Abraham born in Isaac .
Izaoko palikuonys: Esavas ir Izraelis. Esavo
Isaac descendants : Esau and Israel . Esau

palikuonys: Elifazas, Reuelis, Jeušas, Jalamas.
descendants : Eliphaz , Reuel , Jeush , Jalam .
Elifazo palikuonys: Temanas, Omaras, Zefo'as,
Eliphaz descendants : Teman , Omar, Zefo ' as,
Gatamas, Kenazas, Timna ir Amalekas. Reuelio
Gatam , Kenaz , Timna and Amalek . Reuel
palikuonys: Nahatas, Zerahas, Šama ir Miza.
descendants : Nahath , Zerah , Shama and Miza .
Seiro palikuonys: Lotanas, Šobalas, Zibeonas, Ana,
Seir descendants : Lotan , Shobal , Zibeon , Anna,
Dišonas, Ezeris ir Dišanas. Lotano palikuonys:
Dishon , Ezer and Dishan . Lotan descendants :
Horis ir Homamas; Lotano sesuo buvo Timna.
Hori and Homam ; Lotan sister was Timna .
Šobalo palikuonys: Aljanas, Manahatas, Ebalas,
Reaiah descendants : Alian , Manahath Ebal ,
Šefis ir Onamas. Zibeono palikuonys: Aja ir
Shephi and Onam . Zibeon descendants : Aja and
Ana. Anos palikuonis: Dišonas. Dišono palikuonys:
Ana. Anna offspring : Dishon . Dishon descendants :
Hamranas, Ešbanas, Itranas ir Cheranas. Ezerio
Hamran , Eshban , Ithran and Cheran . ezer
palikuonys: Bilhanas, Zaavanas ir Jaakanas.
descendants : Bilhan , Zaavanas and Jaakan .
Dišano palikuonys: Uzas ir Aranas. Karaliai,
Dishan descendants : Uzas and Aran. kings ,
kurie viešpatavo Edomo krašte, izraeliečiams dar
who dominated Edom land Israelis more
neturint jokio karaliaus, buvo šie: Beoro
without no king was the following : Balaam
sūnus Bela; jo miesto vardas buvo Dinhaba.
son Bela ; its town name was Dinhabah .
Belai mirus, Zeraho sūnus Jobabas iš
Bela after the death of Achan son Jobab from
Bozros tapo karaliumi jo vietoje. Jobabui
Bozrah became king its place. Jobab
mirus, jo vietoje tapo karaliumi Hušamas iš
after the death of its on the spot became king Husham from
temaniečių šalies. Hušamui mirus, Bedado
Temanites country . Husham after the death of Bedado

sūnus Hadadas jo vietoje tapo karaliumi. Jis
son Hadad its on the spot became king. it
nugalėjo midjaniečius Moabo lygumoje; jo miesto
defeated Midian Moab plain ; its town
vardas buvo Avitas. Hadadui mirus, jo
name was Avith . Hadad after the death of its
vietoje tapo karaliumi Samla iš Masrekos.
on the spot became king Samlah from Masrekah .
Samlai mirus, jo vietoje tapo karaliumi
SAML after the death of its on the spot became king
Saulius iš Rehobotų prie upės. Sauliui
Saul from Rehoboth to River. Saul
mirus, Achboro sūnus Baal-Hananas tapo
after the death of Achbor son Baal - Hanan became
karaliumi jo vietoje. Baal- Hananui mirus,
king its place. Baal - Hanan after the death of
Hadadas tapo karaliumi jo vietoje. Jo miesto
Hadad became king its place. its town
vardas buvo Pai, o jo žmonos vardas buvo
name was Pai , and its wife name was
Mehetabelė. Ji buvo Me-Zahabo dukters Matredos
Pau . it was Me- Zahabia daughter Matred
duktė. Mirus Hadadui... Edomo klanai:
daughter . After the death of Hadad ... Edom clans :
Timnos, Alvos, Jeteto, Oholibamos, Elos, Pinono,
Timna , Alva , Jeteto , Anah , Ela , Pinon ,
Kenazo, Temano, Mibzaro, Magdielio ir Iramo.
Othniel , Teman , Mibzaro , magdiel and Iram .
Šie buvo Edomo klanai. Izraelio sūnūs yra
following was Edom clans . Israeli sons is
šie: Reubenas, Simeonas, Levis, Judas,
the following : Reuben Simeon Levi, Judas
Issacharas, Zebulunas, Danas, Juozapas,
Issachar Zebulun , Dan Joseph
Benjaminas, Naftalis, Gadas ir Ašeras. Judo
Benjamin Naphtali , Gad and Asher. Judah
sūnūs: Eras, Onanas ir Šela. Šie trys jam
sons Er, Onan and Shelah . following three him
gimė iš kanaanietės Bat-Šuos. Judo pirmagimis
born in from Canaanite Bat- sheet. Judah first born

Eras buvo nedoras VIEŠPATIES akyse, ir jis
Er was wicked Lord sight, and it
nubaudė jį mirtimi. Judo marti Tamara jam
fined him to death. Judah daughter-in-law Tamara him
pagimdė Perezą ir Zerahą. Iš viso Judas turėjo
spawned Perez and Achan . from Total Judas had
penkis sūnus. Perezo sūnūs: Hezronas ir
five son . Perez sons Hezron and
Hamulas. Zeraho sūnūs: Zimris, Etanas, Hemanas,
Hamul . Achan sons Zimri , Ethan , Heman ,
Kalkolis ir Dara. Penki iš viso. Zimrio
Chalcol and Dara . five from total. the kings of Zimri
sūnus Karmis. Karmio sūnus Achanas, kuris
son Carmi. Carmi son Achan , which
nusižengė pasiimdamas sunaikinti skirtus daiktus
guilty of it is removed destroy the items
ir todėl užtraukė nelaimę Izraeliui. Etano sūnus
and so warranted disaster Israel. Ethan son
Azarijas. Hezronui gimę sūnūs buvo Jerahmėelis,
Azariah . Hezron born sons was Jerahmėelis ,
Ramas ir Chelubajis. Ramui gimė Aminadabas,
Ramas and Chelubajis . calm born in Amminadab ,
o Aminadabui gimė Nahšonas, Judo sūnų vadas.
and Nahshon born in Amminadab , Judah son commander.
Nahšonui gimė Salma, Salmai gimė Boazas,
Amminadab born in Salma , helmets born in Boaz ,
Boazui gimė Obedas, Obedui gimė Išajas. Išajui
Boaz born in Obed , Obed born in Jesse . Jesse
gimė jo pirmagimis Eliabas, antras sūnus
born in its first born Eliab , second son
Aminadabas, trečias Šimea, ketvirtas Netanelis,
Amminadab , third ment of fourth Nethanel ,
penktas Radajis, šeštas Ozemas ir septintas
fifth Radaj , sixth Ozemas and seventh
Dovydas. Jų seserys buvo Zeruja ir Abigailė.
David . their sisters was Joab and Abigail.
Zerujos sūnūs: Abišajis, Joabas ir Asahelis -
Joab sons Abishai , Joab and Joab -
trys. Abigailė pagimdė Amasą. Amasos tėvas
three. Abigail spawned Amasa . Amasa father

buvo Jeteris Išmaelitas. Hezrono sūnus Kalebas
was Jeter Ishmaelite . Hezron son Caleb
turėjo vaikų iš savo žmonos Azubos ir Jerijotės.
had pediatric from their wife azubi and Jerijotės .
Jos sūnūs buvo šie: Ješeris, Šobabas ir
they sons was the following : Jesher , Shobab and
Ardonas. Azubai mirus, Kalebas vedė Efratą,
Ardon . Azubah after the death of Caleb married Ephrath
kuri pagimdė jam Hurą. Hurui gimė Uris, o
which spawned him Hur . Huru born in Uri , and
Uriui gimė Bezalelis. Tada Hezronas suėjo su
Uriui born in Bezalel . then Hezron turned with
Gileado tėvo Machiro dukterimi, kurią jis vedė
Gilead paternal Machir a daughter , the it married
būdamas šešiasdešimties metų, ir ji pagimdė jam
being sixty years and it spawned him
Segubą. Segubui gimė Jairas, turėjęs dvidešimt
Segub . Segub born in Jair had twenty
tris miestus Gileado krašte. Bet Gešuras ir
three cities Gilead land. but Talmai and
Aramas atėmė iš jų Havot-Jairą - Kenatą su
Aram conquered from their Havvoth - Jair - Kenath with
jam pavaldžiomis gyvenvietėmis - šešiasdešimt
him subordinate villages - sixty
miestų. Visi šie buvo Gileado tėvo Machiro
cities. all following was Gilead paternal Machir
palikuonys. Po Hezrono mirties Kaleb- Efratoje
descendants . after Hezron death Kaleb - Ephratah
Hezrono žmona Abija pagimdė jam Tekuos tėvą
Hezron wife Abijah spawned him watchdog father
Ašhurą. Hezrono pirmagimio sūnaus Jerahmėelio
Ashura . Hezron first-born son Jerahmėelio
sūnūs: jo pirmagimis Ramas, Buna, Orenas,
sons its first born Rama Buna , Oren ,
Ozemas ir Ahijas. Jerahmėelis turėjo ir kitą
Ozemas and Ahijah . Jerahmėelis had and other
žmoną, vardu Atara. Ji buvo Onamo motina.
wife on behalf of Atara . it was Onam mother .
Ramo, Jerahmėelio pirmagimio, sūnūs: Maazas,
Ramo , Jerahmėelio first-born sons Maaz ,

Jaminas ir Ekeris. Onamo sūnūs: Šamajis ir
Jamin and Eker . Onam sons Samaj and

Jada. Šamajo sūnūs: Nadabas ir Abišuras.
Jada . Shammai's sons Nadab and Abišuras .

Abišuro žmonos vardas buvo Abihailė; ji pagimdė
Abišuro wife name was Abihail ; it spawned

jam Ahbaną ir Molidą. Nadabo sūnūs: Seledas
him Ahbaną and Molid . acts of Nadab sons Seled

ir Apajimas. Seledas mirė bevaikis. Apajimo
and Apajimas . Seled died in childless . Apajimo

sūnus Išis. Išio sūnus Šešanas. Šešano sūnus
son Ishi . Isis son Sheshan . Sheshan son

Ahlajis. Jados, Šamajo brolio, sūnūs: Jeteris ir
Ahlajis . Jado , Shammai's brother sons Jeter and

Jonatanas. Jeteris mirė bevaikis. Jonatano sūnūs:
Jonathan . Jeter died in childless . Jonathan sons

Peletas ir Zaza. Šie buvo Jerahmėelio
Pelet and Zaza . following was Jerahmėelio

palikuonys. Šešanas sūnų neturėjo, tik dukteris.
descendants . Sheshan son did not have only daughters.

Bet Šešanas turėjo egiptietį vergą, vardu Jarka.
but Sheshan had Egyptian slave on behalf of Jarka .

Šešanas tad davė savo dukterį savo vergui Jarkai
Sheshan so given their daughter their slave Jarka

žmona, ir ji pagimdė jam Atajį. Atajui gimė
wife and it spawned him Attai . Attai born in

Natanas, ir Natanui gimė Zabadas. Zabadui gimė
Nathan and Nathan born in Shimrith . Shimrith born in

Eflalis, ir Eflaliui gimė Obedas. Obedui gimė
Ephlal , and Ephlal born in Obed . Obed born in

Jehu'as, ir Jehu'ui gimė Azarijas. Azarijui gimė
Jehu ' as, and Jehu ' ui born in Azariah . Azariah born in

Helezas, ir Helezui gimė Eleasa. Eleasai gimė
Helez , and Helez born in Elasah . Elasah born in

Sismajis, ir Sismajui gimė Šalumas. Šalumui gimė
Sismajis , and Sismajui born in Shallum . Salum born in

Jekamijas, ir Jekamijui gimė Elišama. Jerahmėelio
Jekamiah , and Jekamiah born in Ammihud . Jerahmėelio

brolio Kalebo sūnūs: jo pirmagimis Meša; jis
brother Caleb sons its first born meat; it

buvo Zifo tėvas. Hebrono tėvo Marešos sūnūs.
was Ziph father . Hebron paternal Mareshah sons .
Hebrono sūnūs: Korahas, Tapuahas, Rekemas ir
Hebron sons Korah , Tapuahas , Rakem and
Šema. Šemai gimė Jorkeamo tėvas Rahamas, ir
Shema . SEMA born in Jorkeamo father Rahamas , and
Rekemui gimė Šamajis. Šamajo sūnus Maonas.
Evi born in Samaj . Shammai's son Maon .
Maonui gimė Betzūras. Kalebo sugulovė Efa
Maon born in Beth-zur . Caleb concubine EFA
pagimdė Haraną, Mozą ir Gazezą. Haranui gimė
spawned Haran , Moza and Gazezą . Haran born in
Gazezas. Jahdajo sūnūs: Regemas, Jotamas,
Gazezas . Jahdai sons Regem , Jotham ,
Gešanas, Peletas, Efa ir Šaafas. Kalebo sugulovė
Geshan , Pelet , EFA and Shaaph . Caleb concubine
Maaka pagimdė Šeberį ir Tirhaną. Ji pagimdė
Abishalom spawned Seber and Tirhanah . it spawned
ir Šaafą, Madmanos tėvą, beiŠevą, Machbenos
and Saaf , Madmannah father and Sheva Machbenos
ir Gibeos tėvą. Achsa buvo Kalebo duktė. Šie
and Gibeah father. Achsa was Caleb daughter . following
buvo Kalebo palikuonys. Huro, Efratos
was Caleb descendants . of Hur , Ephratah
pirmagimio, sūnūs: Šobalas, Kirjat-Jearimų tėvas,
first-born sons Shobal , Kiriath - jearim father
Salma, Betliejaus tėvas, ir Harefas, Bet- Gaderio
Salma , Bethlehem father and Harefas , but - Gader
tėvas. Šobalo, Kirjat-Jearimų tėvo, sūnūs buvo
father . Reaiah , Kiriath - jearim father sons was
Haroė, pusė Menuhotų ir Kirjat- Jearimų klanai:
Haro, half Menuhotų and Kiriath - jearim clans :
itritai, putitai, šumatitai ir mišraitai. Iš šių kilo
itritai , Phut , šumatitai and mišraitai . from the had
zoratitai ir eštaolitai. Salmos palikuonys: Betliejus,
zoratitai and eštaolitai . Salma descendants : Bethlehem ,
netofatitai, Atrot-Bet- Joabas, pusė manatatitų,
Netophah , Atroth - But - Joab half manatatitų ,

zoritai. Taip pat ir raštininkų šeimos, gyvenusios
Zorita . so also and scribes family lived
Jabeze: tiratitai, šimeatitai ir sukatitai. Jie buvo
Jabez : tiratitai , šimeatitai and sukatitai . they was
kenitai, kilę iš Hamato, Rechabo tėvo namų.
Kenite come from Hamath , Rechab paternal house .
Dovydo sūnūs, gimę jam Hebrone, buvo šie:
David sons born him Hebron was the following :
pirmagimis Amnonas iš Ahinoamos Jezrėelietės;
first born Amnon from Ahinoam Jezreel ;
antras Danielis iš Abigailės Karmelietės; trečias
second Daniel from Abigail Carmelitess ; third
Absalomas, Gešuro karaliaus Talmajo dukters
Absalom Talmai king Talmai daughter
Maakos sūnus; ketvirtas Adonijas, Hagitos sūnus;
Maacah son ; fourth Adonijah , Adonijah son ;
penktas Šepatijas iš Abitalės; šeštas Itreamas iš
fifth Šepatijas from Abital ; sixth Ithream from
žmonos Eglos. Šeši jam gimė Hebrone, kur jis
wife Eglah . six him born in Hebron where it
karaliavo septynerius metus ir šešis mėnesius. O
reigned seven years and six months. The
Jeruzalėje jis karaliavo trisdešimt trejus metus.
Jerusalem it reigned thirty three year.
Jeruzalėje jam gimę buvo šie: Šimea,
Jerusalem him born was the following : ment of
Šobabas, Natanas ir Saliamonas - keturi iš
Shobab , Nathan and Solomon - four from
Amielio dukters Bat-Šuos; Ibharas, Elišama,
Ammiel daughter Bat- Shuoshi ; Ibhar , Elishama,
Elifeletas, Nogahas, Nefegas, Jafija, Elišama, Eljada
Eliphal Nogah , Nepheg , Japhia , Elishama, Eliada
ir Elifeletas - devyni. Visi šie buvo Dovydo
and Eliphelet - nine . all following was David
sūnūs, neskaitant sugulovių sūnų. Tamara buvo
sons apart concubines son. Tamara was
jų sesuo. Saliamono palikuonys: Rehabeamas; jo
their sister . Solomon descendants : Rehoboam ; its
sūnus Abijas, jo sūnus Asa, jo sūnus Jehošafatas,
son Abijah its son Asa its son Jehoshaphat

jo sūnus Joramas, jo sūnus Ahazijas, jo sūnus
its son Joram , its son Ahaziah its son
Joašas, jo sūnus Amazijas, jo sūnus Azarijas, jo
Joash , its son Amaziah , its son Azariah , its
sūnus Jotamas, jo sūnus Ahazas, jo sūnus
son Jotham , its son Ahaz , its son
Hezekijas, jo sūnus Manasas, jo sūnus Amonas,
Hezekiah its son Manasseh its son Amon
jo sūnus Jošijas. Jošijo sūnūs: pirmagimis
its son Josiah . Josiah sons first born
Johananas, antras Jehojakimas, trečias Zedekijas,
Johanan second Jehoiakim third Zedekiah
ketvirtas Šalumas. Jehojakimo palikuonys: jo
fourth Shallum . Jehoiakim descendants : its
sūnus Jehonijas, jo sūnus Zedekijas. Kalinio
son Jehonijas , its son Zedekiah . Prisoner
Jehonijo sūnūs: jo sūnus Šealtielis, Malchiramas,
Jehonijo sons its son Zerubbabel , Malchiramas ,
Pedajas, Šenazaras, Jekamijas, Hošama ir
Pedaiah , Šenazaras , Jekamiah , Hoshama and
Nedabijas. Pedajo sūnūs: Zerubabelis ir Šimejis.
Nedabiah . Pedaiah sons Shealtiel and Shimei .
Zerubabelio sūnūs: Mešulamas ir Hananijas, -
Zerubbabel sons Meshullam and Hananiah , -
Šelomitė buvo jų sesuo; - Hašuba, Ohelis,
Selom was their sister ; - Hashub , Ohel ,
Berechjas, Hasadjas ir Jušab-Hesedas - penki.
Berechjas , Hasadjas and Jušab - Hesed - five.
Hananijo sūnūs Pelatijas; jo sūnus Ješajas, jo
Hananiah sons Pelatiah ; its son Jesaiah , its
sūnus Refajas, jo sūnus Arnanas, jo sūnus
son Rephaiah , its son Arnane , its son
Obadijas, jo sūnus Šekanijas. Šekanijo sūnūs
Obadiah , its son Then Shecaniah . Then Shecaniah sons
buvo Šemijas, Hatušas, Igalis, Barijahas, Nearijas
was Šemijas , Hashabneiah , Igal Barijahas , Bariah
ir Šafatas - šeši. Nearijo sūnūs Elioenajis,
and Adlai - six . non-Aryans sons Elioenai ,
Hizkijas ir Azrikamas - trys. Elioenajo sūnūs:
Hizkijas and Azrikam - three. Elioenai sons

Hodavijas, Eljašibas, Pelajas, Akubas, Johananas,
Hodaviah , Eliashib , Pelajas , Akkub , Johanan
Delajas ir Ananis - septyni. Judo sūnūs: Perezas,
Delaiah and Anan - seven . Judah sons Perez ,
Hezronas, Karmis, Huras ir Šobalas. Šobalo sūnui
Hezron , Carmi , Hur and Shobal . Reaiah son
Reajui gimė Jahatas, Jahatui gimė Ahumajis ir
Reaiah born in Jahath , Jahath born in Ahumajis and
Lahadas. Šie buvo zoratitų klanai. Etamo tėvo
Lahad . following was zoratitų clans . Etam paternal
(sūnūs) buvo šie: Jezrėelis, Išma ir Idbašas.
(sons) was the following : Jezreel , measured and Idbašas .
Jų sesers vardas buvo Hazelelponė, Penuelis buvo
their sister name was Hazelelponė , Penuel was
Gedoro tėvas ir Ezeris Hušos tėvas. Šie buvo
Gedor father and Ezer Hus father . following was
Huro sūnūs, Efratos pirmagimio, Betliejaus tėvo.
Hur, sons Ephratah first-born Bethlehem father .
Tekoos tėvas Asšuras turėjo dvi žmonas: Helą ir
We had to father Assura had two wives Helah and
Naarą. Naara pagimdė jam Ahuzamą, Heferį,
Naarah . Naarah spawned him bore him Ahuzzam , Hepher ,
Temenį ir Haahaštarį. Šie buvo Naaros sūnūs.
Temenos and Haahaštarį . following was naar sons .
Helos sūnūs buvo šie: Zeretas, Izharas ir
Helou sons was the following : resplendent , Izhar and
Etnanas. Kozui gimė Anubas, Zobeba ir Harumo
Ethnan . Kozue born in Anubis , Zobeba and Harun
sūnaus Aharhelio klanai. Jabezas buvo labiau
son Harum clans . Jabez was more
gerbiamas, negu jo broliai; jo motina pavadino
respected than its brothers ; its mother called
jį Jabezu: "Kadangi, - ji tarė, - aš pagimdžiau
him Jabez : " As - it said , - I begotten
jį skausme". Jabezas šaukėsi Izraelio Dievo:
him " pain . Jabez cried Israeli God
"Jeigu tu tikrai mane laimini, - jis tarė, -
If " you really me bless - it said , -
išplėsk mano žemes, tebūna tavo ranka su
Increase my lands let your hand with

manimi, apsaugok mane nuo žalos, neleisk manęs
me Protect me from damage do not let me
slėgti nelaimei!" Ir Dievas davė, ko jis prašė.
stress disaster ! " and God gave why it asked .
Chelubui, Šuho broliui, gimė Mehiras, kuris buvo
Chelubui , Chelub brother born in Mehiri , which was
Eštono tėvas. Eštonui gimė Bet-Rafa, Pasehas ir
estonia father . Eshton born in Beth- Rapha , Pasehas and
Nahašo miesto tėvas Tehina. Šie buvo Rekos
Nahash town father Tehina . following was Reko
vyrai. Kenazo sūnūs: Otnielis ir Serajas, o
men . Othniel sons Kenaz and Seraiah , and
Otnielio sūnūs: Hatatas ir Meonotajis. Meonotajui
Othniel sons Hatatas and Meonothai . Meonothai
gimė Ofra; o Serajui gimė Joabas, tėvas
born in Ofra ; and Hammelech born in Joab father
Meistrų slėnio, (Ge-Harašimų), taip vadinamo,
masters valley (Ge - Harašimų) so called ,
nes jo žmonės buvo amatininkai. Jefūnės sūnaus
because its people was craftsmen. Caleb son
Kalebo sūnūs: Iru'as, Ela ir Naamas; o Elos
Caleb sons Iru ' as, Ela and Naam ; and Elah
sūnus Kenazas. Jehalėlelio sūnūs: Zifas, Zifa,
son Kenaz . Jehalėlelio sons Ziph , Zifa ,
Tirija ir Asarelis. Ezros sūnūs: Jeteris,
recently cleared your file and Teardrop . Ezra sons Jeter ,
Meredas, Eferis ir Jalonas. (Šie yra sūnūs
Mered , Epher and Jalon . (The is sons
faraono dukters Bitijos, kurią Meredas buvo
Pharaoh daughter Beatie , the Mered was
vedęs.) Ji pastojo ir pagimdė Mirjamą, Šamajį
married.) it conceived and spawned Miriam , Samaj
ir Eštemoos tėvą Išbahą. O jo judėja žmona
and Eshtemoa father Išbahą . The its Judah wife
pagimdė Gedoro tėvą Jeredą, Soko'o tėvą Heberį
spawned Gedor father Jared , Soko and ' father Heber
ir Zanoaho tėvą Jekutielį. Hodijo žmonos,
and Zanoah father Jekutielį . Hodiah wife
Nahamo sesers, sūnūs buvo tėvai garmitų Keilos
Naham sister sons was parents Garmite Keila

ir maakatitų Eštemoos. Šimono sūnūs: Amnonas,
and maakatitų Eshtemoa . Shimon sons Amnon ,
Rina, Ben-Hananas ir Tilonas. Išio sūnūs:
Rina Ben - Hanan and Tilon . Isis sons
Zohetas ir Ben-Zohetas. Judo sūnaus Šelos
Zohetas and Ben Zohetas . Judah son Shelah
palikuonys: Eras, Lekos tėvas, Laada, Marešos
descendants : Er, Leko father Laada , Mareshah
tėvas, ir drobės audėjų klanai Bet-Ašbeoje; taip
father and canvas weavers clans But - ASBE ; so
pat Jokimas ir Kozebos vyrai, ir Joašas, ir
also Jokimas and Kozebos men and Joash , and
Sarafas, kurie nuėjo užkuriais į Moabą, bet
Saraph , who gone kindle to Moab, but
sugrįžo į Lehemą. (Tie yra senovės įvykiai.)
back to Bethlehem . (The is ancient events).
Šie buvo puodžiai ir gyveno Netajimuose ir
following was potters and lived Netajimuose and
Gederoje. Jie ten, dirbdami karaliui, turėjo
Gederah . they there working king had
buveinę. Simeono sūnūs: Nemuelis, Jaminas,
office. Simeon sons Nemuel , Jamin,
Jaribas, Zerahas, Šaulas, jo sūnus Šalumas, jo
Jarib , Zerah , The sun, its son Shallum, its
sūnus Mibsamas, jo sūnus Mišma. Mišmos sūnūs:
son Mibsam its son Mishma . Mishma sons
jo sūnus Hamuelis, jo sūnus Zakuras, jo sūnus
its son Hamuel , its son Zaccur , its son
Šimejis. Šimejis turėjo šešiolika sūnų ir šešias
Shimei . Shimei had sixteen son and six
dukteris, bet jo broliai neturėjo daug vaikų.
daughters but its brothers no many child .
Apskritai jų klanas nesidaugino kaip judėjai. Jie
generally their clan does not replicate as Jews . they
gyveno Beer-Šeboje, Moladoje, Hazar-Šuale, Bilhoje,
lived Beer- Sheba , Moladah , Hazar - Sual , Bilhah ,
Ezeme, Tolade, Betuelyje, Hormoje, Ziklage, Bet-
eEarth , Tolade , Bethuel Horman , Ziklag , but -
Markabotuose, Hazar-Susoje, Bet-Birėje ir
Markabotuose , Hazar - Sousse , But - Birėje and

Šaarimuose. Šie buvo jų miestai, kol
Šaarimuose . following was their cities as long as
Dovydas tapo karaliumi. O jų gyvenvietės buvo
David became king. The their village was
Etamas, Ainas, Rimonas, Tochenas ir Ašanas -
Etam , Ain , Rimmon , Tochenas and Ashan -
penki miestai drauge su šiems miestams
five cities together with these cities
pavaldžiais aplinkiniais kaimais iki pat Baalo.
subordinate surrounding villages to also Baal .
Tokios buvo jų gyvenvietės. Įtraukti į jų kilmės
such was their the village . include to their origin
sąrašą buvo: Mešobabas, Jamlechas, Amazijo
list were: Meshobab , Jamlechas , Amaziah
sūnus Joša, Joelis, Asielio sūnaus Serajo sūnaus
son Joshah , Joel , Asiel son Seraiah son
Josibijo sūnus Jehu'as, Elioenajis, Jaakoba,
Josibijo son Jehu ' as, Elioenai , Jaakoba ,
Ješohajas, Asajas, Adielis, Jesimielis, Benajas,
Ješohajas , Asahiah , Adiel , Jesimiel , Benaiah
Šemajo sūnaus Šimrio sūnaus Jedajo sūnaus
Shemaiah son Shimri son Jedaiah son
Alono sūnaus Šifio sūnus Ziza - šie minimi
Alones son SIFI son Zina - following mentioned
vardais buvo savo šeimų vadai ir protėvių
names was their families commanders and ancestral
namuose; jų klanai labai išaugo. Užtat, ieškodami
at home ; their clans very increased. Instead, , searching
savo kaimenėms ganyklų, jie kėlėsi Gedoro
their flocks pasture they moved Gedor
apylinkių link, į rytinį slėnio galą. Čia jie rado
neighborhoods toward to morning Valley end. here they found
vešlių, gerų ganyklų; vieta buvo labai plati, rami
lush , good pastures ; location was very wide calm
ir taikinga. Pirmieji jos gyventojai priklausė
and peaceful . The first they people owned
hamitams. Šie Simeono giminės žmonės,
Hamit . following Simeon relatives people
įtrauktieji į sąrašą vardais, atsikėlė čia Judo
įtrauktieji to list names rose here Judah

karaliaus Hezekijo dienomis, užpuolė jų palapines
king Hezekiah days attacked their tents
ir ten užtiktus meunimus ir atsikratę jų iki
and there were caught meunimus and rid their to
šios dienos apsigyveno jų vietoje, nes ten jų
this day settled their location because there their
kaimenėms buvo ganyklų. O kai kurie jų -
flocks was pasture . The when who their -
penki šimtai Simeono giminės vyrų - nukilo į
five hundreds Simeon relatives men's - went up to
Seiro kalnus, vedami Išio sūnų Pelatijo, Nearijo,
Seir mountains led Isis son Pelatiah , non-Aryans
Refajo ir Uzielio, ir, sunaikinę išlikusius Amaleko
Hur and Uzziel , and destroyed surviving Amalek
bėglius, ten gyvena iki šios dienos. Izraelio
fugitives , there live to this days. Israeli
pirmagimio Reubeno sūnūs. (Jis buvo pirmagimis,
first-born Reuben sons . (It was firstborn
bet, jam suteršus savo tėvo lovą, jo
but him smear their paternal bed its
pirmagimystė buvo atiduota Izraelio sūnaus
birthright was given Israeli son
Juozapo sūnums. Taigi jis kilmės sąraše nėra
Joseph sons . so it origin on the list there is no
laikomas pirmagimiu. Nors Judas užėmė aukštesnę
considered firstborn . although Judas captured higher
padėtį tarp brolių ir iš jo kilo valdovas, tačiau
position between brothers and from its had ruler but
pirmagimystė priklausė Juozapui.) Izraelio
birthright owned Joseph.) Israeli
pirmagimio Reubeno sūnūs: Hanochas, Palu'as,
first-born Reuben sons Hanoch , Palu ' as,
Hezronas ir Karmis. Joelio sūnūs: jo sūnus
Hezron and Carmi. Joel sons its son
Šemajas, jo sūnus Gogas, jo sūnus Šimejis, jo
Shemaiah its son Gogh, its son Shimei its
sūnus Mika, jo sūnus Reajas, jo sūnus Baalas,
son Mika its son Reaiah , its son Baal,
jo sūnus Beera, - Asirijos karalius
its son Beers - Assyrian king

Tiglat-Pilneseras jį išvarė į tremtį, - jis buvo
Tiglath - Pilneser him expelled to exile - it was
Reubeno giminės vadas. Jo giminaičiai, priklausę
Reuben relatives commander. its relatives belonged
jo klanams, įtraukiant juos į kilmės sąrašus
its clans , include them to origin lists
pagal jų palikuonis, buvo: galva Jeielis ir
by their offspring were: head Jeiel and
Zecharijas, ir Joelio sūnaus Šemos sūnaus Azazo
Zechariah, and Joel son SEMO son Azaz
sūnus Bela. Reubeno giminės žmonės apsigyveno
son Bela . Reuben relatives people settled
Aroeryje ir iki pat Nebo bei Baal-Meono.
Aroer and to also Nebo and Baal - meon .
Rytuose jie kūrėsi iki pat dykumos pakraščio
East they were created to also desert edge
šiapus Eufrato, nes jų galvijai buvo padaugėję
on this side Euphrates , because their cattle was overexpress
Gileado krašte. O Sauliaus dienomis jie kariavo
Gilead land. The Saul: days they fought
su hagritais. Juos nugalėję, jie užėmė jų
with Hagrite . them defeated , they captured their
palapines visoje srityje į rytus nuo Gileado.
tents throughout field to east from Gilead .
Šalia jų Bašano krašte iki pat Salekos gyveno
near their Og land to also Salecah lived
Gado sūnūs: Joelis - galva, Šafamas -
Gad sons Joel - head Šafamas -
pavaduotojas, Janajis ir Šafatas Bašane. O jų
Deputy janaja and Adlai Bashan . The their
giminaičiai pagal klanus: Michaelis, Mešulamas,
relatives by clans: Michael , Meshullam ,
Šeba, Jorajis, Jakanas, Zia ir Eberis - septyni.
Sheba , joraja , Jakanas , Zia and Eber - seven .
Šie buvo Buzo sūnaus Jehdo'o sūnaus Ješišajo
following was Buzo son Jehdo ' and son Ješišajo
sūnaus Michaelio sūnaus Gileado sūnaus Jaroaho
son Michael son Gilead son Jaroaho
sūnaus Hurio Abihailo sūnūs. Gunio sūnaus
son HURI Abihail sons . Guni son

Abdielio sūnus Ahis buvo jų klano galva, ir jie
Abdiel son Ahi was their clan head and they
gyveno Gileade, Bašane bei jam pavaldžiose
lived Gilead Bashan and him subordinate
vietose ir visose Šarono ganyklose iki jų ribų.
locations and all Sharon pastures to their limits.
Visi jie buvo įtraukti į kilmės sąrašus Judo
all they was include to origin lists Judah
karaliaus Jotamo dienomis ir Izraelio karaliaus
king Jotham days and Israeli king
Jeroboamo dienomis. Reubeno giminė, Gado
Jeroboam days . Reuben tribe Gad
giminė ir pusė Manaso giminės turėjo narsių
family and half Manasseh relatives had brave
kareivių, pajėgių nešioti skydą ir kalaviją, įtempti
soldiers capable wear panel and the sword tense
lanką, apmokytų karui - keturiasdešimt keturis
bow trained war - forty four
tūkstančius septynis šimtus šešiasdešimt, tinkamų
thousands seven hundreds sixty , appropriate
karo tarnybai. Jie kariavo su hagritais - Jeturu,
war Office. they fought with Hagrite - Jetur ,
Nafišu ir Nodabu. Prieš juos jie buvo pergalingi.
Naphish and Nodab . before them they was victorious .
Hagritai ir visi su jais esantieji buvo atiduoti
Hagrite and all with them those in was surrender
jiems į rankas, nes jie mūšyje šaukėsi Dievo,
them to hands because they battle cried God
ir jis išklausė jų, kadangi jie pasitikėjo juo.
and it heard their because they trust him.
Kartu su šimtu tūkstančių belaisvių jie paėmė ir
together with hundred thousands prisoners they took and
jų galvijus: penkiasdešimt tūkstančių jų
their livestock: fifty thousands their
kupranugarių, du šimtus penkiasdešimt tūkstančių
camels, two hundreds fifty thousands
avių ir du tūkstančius asilų. Daug buvo kritę ir
sheep and two thousands donkeys. many was fallen and
mūšyje, nes tai buvo Dievo karas. Jie likosi
battle because it was God war . they lic

gyventi jų žemėje iki tremties. Pusės Manaso
live their earth to exile. half Manasseh
giminės palikuonys gyveno krašte nuo Bašano iki
relatives descendants lived land from Og to
Baal-Hermono, Seniro ir Hermono kalno. Jie
Baal - Hermon , Seniro and Hermon mountain. they
buvo labai gausūs. Jų klanų galvos buvo
was very abundant . their clans head was
šie: Eferis, Išis, Elielis, Azrielis, Jeremijas,
the following : Epher , Isis Eliel , Azriel , Jeremiah
Hodavijas ir Jahdielis - narsūs kareiviai, garsūs
Hodaviah and Jahdielis - valiant soldiers famous
vyrai, savo klanų galvos. Bet jie nusižengė savo
men their clans head. but they guilty of their
protėvių Dievui ir kekšavo su tautų, kurias
ancestral God and prostituted themselves with nations which
Dievas buvo prieš juos išnaikinęs, krašto dievais.
God was before them destroyed; edge gods.
Užtat Izraelio Dievas sukurstė Asirijos karaliaus
that's why Israeli God stirred Assyrian king
Pulo dvasią - Asirijos karaliaus Tilgat-Pilnesero
Pool spirit - Assyrian king Tilgat - Pilneser
dvasią - ir ištrėmė juos, būtent: Reubeno giminę,
spirit - and banished them namely : Reuben gender,
Gado giminę ir pusę Manaso giminės,
Gad tribe and half Manasseh relatives
nuvarydamas juos į Halahą, Haborą, Harą ir
nuvarydamas them to Halahi , Habor , Hara and
prie Gozano upės, kur jie pasiliko iki šios
to Habor river where they stayed to this
dienos. Levio sūnūs: Geršomas, Kohatas ir
days. Levi sons Gershom , Kohath and
Meraris. Kohato sūnūs: Amramas, Izharas,
Merari. Kohathites sons Amram, Izhar ,
Hebronas ir Uzielis. Amramo sūnūs: Aaronas,
Hebron and Uzziel . Amram sons Aaron
Mozė ir Mirjama. Aarono sūnūs: Nadabas,
Moses and Miriam. Aaron sons Nadab ,
Abihu'as, Eleazaras ir Itamaras. Eleazarui gimė
Abihu ' as, Eleazar and Ithamar . Eleazar born in

Finehas, Finehui gimė Abišua, Abišuai gimė
Phinehas , Phinehas born in Abišua , Abišuai born in
Bukis, Bukiui gimė Uzis, Uziui gimė Zerahijas,
blunt, Buki born in Uzzi , Uziui born in Zerahijas ,
Zerahijui gimė Merajotas, Merajotui gimė
Zerahijui born in Meraioth , Meraioth born in
Amarijas, Amarijui gimė Ahitubas, Ahitubui gimė
Amariah , Amariah born in Ahitub , Ahitub born in
Zadokas, Zadokui gimė Ahimaazas, Ahimaazui
Zadok , Zadok born in Zadok , Zadok
gimė Azarijas, Azarijui gimė Johananas ir
born in Azariah , Azariah born in Johanan and
Johananui Azarijas, tarnavęs kunigu Namuose,
Johanan Azariah , served priest at home
kuriuos Saliamonas pastatė Jeruzalėje. Azarijui
which Solomon built Jerusalem. Azariah
gimė Amarijas, Amarijui gimė Ahitubas, Ahitubui
born in Amariah , Amariah born in Ahitub , Ahitub
gimė Zadokas, Zadokui gimė Šalumas, Šalumui
born in Zadok , Zadok born in Shallum, Salum
gimė Hilkijas, Hilkijui gimė Azarijas, Azarijui
born in Hilkiah , Hilkiah born in Azariah , Azariah
gimė Serajas, Serajui gimė Jehozadakas;
born in Seraiah , Hammelech born in Jehozadakas ;
Jehozadakas išėjo į tremtį, kai VIEŠPATS per
Jehozadakas out to exile when Lord through
Nebukadnezarą išsiuntė Judą ir Jeruzalę į tremtį.
Nebuchadnezzar sent Judas and Jerusalem to exile.
Levio sūnūs: Geršomas, Kohatas ir Meraris.
Levi sons Gershom , Kohath and Merari.
Geršomo sūnų vardai yra šie: Libnis ir
Gershom son names is the following : Libni and
Šimejis. Kohato sūnūs: Amramas, Izharas,
Shimei . Kohathites sons Amram, Izhar ,
Hebronas ir Uzielis. Merario sūnūs: Mahlis ir
Hebron and Uzziel . Merari sons Mahli and
Mušis. Tie buvo Levio giminės klanai pagal jų
Mushi . The was Levi relatives clans by their
protėvius. Geršomo: jo sūnus Libnis, jo sūnus
ancestors. Gershom : its son Libni its son
Jahatas, jo sūnus Zima, jo sūnus Joahas, jo
Jahath , its son Zima , its son Joah , its

sūnus Ido'as, jo sūnus Zerahas, jo sūnus
son Ido ' as, its son Zerah , its son
Jeaterajis. Kohato palikuonys buvo: jo sūnus
Jeaterajis . Kohathites descendants were: its son
Aminadabas, jo sūnus Korahas, jo sūnus Asiras,
Amminadab , its son Korah , its son Assyrian ,
jo sūnus Elkana, jo sūnus Ebjasafas, jo sūnus
its son Elkanah its son Ebiasaph , its son
Asiras, jo sūnus Tahatas, jo sūnus Urielis, jo
Assyrian , its son Tahath its son Uriel , its
sūnus Uzijas ir jo sūnus Šaulas. Elkanos sūnūs:
son Uzziah and its son Sun. Elkanah sons
Amasajis ir Ahimotas; jo sūnus Elkana, jo sūnus
Amasai and Ahimotas ; its son Elkanah its son
Zofajis, jo sūnus Nahatas, jo sūnus Eliabas, jo
Zofajis , its son Nahath , its son Eliab , its
sūnus Jerohamas, jo sūnus Elkana. Samuelio
son Jeroham , its son Elkanah . Samuel
sūnūs: jo pirmagimis Joelis ir jo antrasis Abijas.
sons its first born Joel and its second Abijah .
Merario palikuonys buvo: Mahlis, jo sūnus
Merari descendants were: Mahli , its son
Libnis, jo sūnus Šimejis, jo sūnus Uza, jo sūnus
Libni its son Shimei its son Uzzah its son
Šimea, jo sūnus Hagijas ir jo sūnus Asajas.
ment of its son Hagia and its son Asahiah .
Šie yra vyrai, Dovydo paskirti vadovauti
following is men David designate lead
giesmės tarnybai VIEŠPATIES Namuose nuo to
Songs Office Lord Local from the
laiko, kai Skrynia rado ten nuolatinę buveinę.
time when chest found there permanent office.
Kol Saliamonas statė VIEŠPATIES Namus
before Solomon built Lord homes
Jeruzalėje, jie tarnavo giesme prieš Padangtę
Jerusalem they served song before Tabernacle
Susitikimo palapinėje, atlikdami savo pareigas,
meeting tent doing their office
kaip buvo jiems nustatyta. Paskirtieji vadovauti,
as was them determined. Designated lead

tarnaujantys drauge su savo sūnumis, buvo
serving together with their sons was
šie: iš Kohato sūnų: giesmininkas Hemanas,
the following : from Kohathites son : warbler Heman ,
sūnus Joelio, sūnus Samuelio, sūnus Elkanos,
son Joel, son Samuel , son Elkanah ,
sūnus Jerohamo, sūnus Elielio, sūnus Toaho,
son Jeroham , son Eliel , son Toaho ,
sūnus Zufo, sūnus Elkanos, sūnus Mahato, sūnus
son Zufo , son Elkanah , son Mahato , son
Amasajo, sūnus Elkanos, sūnus Joelio, sūnus
Amasai , son Elkanah , son Joel, son
Azarijo, sūnus Zefanijo, sūnus Tahato, sūnus
Azariah , son Zefanijo , son Tahath , son
Asiro, sūnus Ebjasafo, sūnus Koraho, sūnus
Assyrians, son Ebiasaph , son Korah , son
Izharo, sūnus Kohato, sūnus Levio, sūnus Izraelio.
Izhar , son Kohath , son Levi , son Israel .
Jo giminaitis Asafas, stovėjęs jo dešinėje, būtent
its relative Asaph , stood its right namely
Asafas, sūnus Berechijo, sūnus Šimeos, sūnus
Asaph , son Berechiah , son Sime , son
Michaelio, sūnus Baasejo, sūnus Malchijo, sūnus
Michael , son Baasejo , son Malkijah , son
Etnio, sūnus Zeraho, sūnus Adajo, sūnus Etano,
ethnic , son Achan , son Adajan , son ethane ,
sūnus Zimos, sūnus Šimejo, sūnus Jahato, sūnus
son Zimos , son Shimei , son Jahath , son
Geršomo, sūnus Levio. Sūnūs jų brolio Merario,
Gershom , son Levi . Sons their brother Merari ,
stovėję kairėje, buvo: Etanas, sūnus Kišio, sūnus
standing on the left, were: Ethan , son Kisii , son
Abdžio, sūnus Malucho, sūnus Hašabijo, sūnus
Abdi , son Malluch , son Hashabiah son
Amazijo, sūnus Hilkijo, sūnus Amzio, sūnus
Amaziah , son Eliakim , son Age , son
Banio, sūnus Šemero, sūnus Mahlio, sūnus Mušio,
Bani, son Shemer , son Mahler; son Mushi,
sūnus Merario, sūnus Levio. O jų broliai levitai
son Merari , son Levi . The their brothers Levites

buvo paskirti visai kitai Padangtės - Dievo
was designate quite to the other tabernacle - God
Namų tarnybai. Betgi Aaronas ir jo sūnūs
household Office. nevertheless Aaron and its sons
atnašavo aukas ant deginamųjų aukų aukuro bei
offered victims on burnt victims altar and
ant smilkalų aukuro, eidami Šventųjų Šventosios
on incense altar performance saints Holy
tarnybą, darydami atlyginimą už Izraelį pagal
service doing salary for Israel by
visa, ką Dievo tarnas Mozė buvo įsakęs.
everything what God servant Moses was commanded .
Aarono sūnūs buvo šie: jo sūnus Eleazaras,
Aaron sons was the following : its son Eleazar
jo sūnus Finehas, jo sūnus Abišua, jo sūnus
its son Phinehas , its son Abišua , its son
Bukis, jo sūnus Uzis, jo sūnus Zerahijas, jo
blunt, its son Uzzi , its son Zerahijas , its
sūnus Merajotas, jo sūnus Amarijas, jo sūnus
son Meraioth , its son Amariah , its son
Ahitubas, jo sūnus Zadokas, jo sūnus Ahimaazas.
Ahitub , its son Zadok , its son Zadok .
Šios buvo vietovės pagal jų gyvenvietes jiems
These was area by their villages them
skirtoje žemėje: Kohato klanų Aarono palikuonims
dedicated earth Kohathites clans Aaron offspring
- jiems teko pirmasis burtų metimas - buvo
- them had first magic throw - was
paskirta Judo krašte Hebronas ir aplinkinės
designated Judah land Hebron and surrounding
ganyklos, o miesto laukai ir jam priklausantys
pastures and town fields and him belonging
kaimai buvo duoti Jefūnės sūnui Kalebui. Aarono
villages was give Caleb son Caleb . Aaron
palikuonims buvo paskirti prieglaudos miestai:
offspring was designate shelters cities:
Hebronas ir Libna su ganyklomis, Jatiras ir
Hebron and Libnah with pastures Jattir and
Eštemoa su ganyklomis, Hilenas su ganyklomis,
Eshtemoa with pastures Hileni with pastures

Debiras su ganyklomis, Ašanas su ganyklomis ir
Debiron with pastures Ashan with pastures and

Bet-Šemešas su ganyklomis. Taip pat ir iš
Beth- Shemesh with pastures. so also and from

Benjamino giminės buvo paskirta Geba su
Benjamin relatives was designated capacity with

ganyklomis, Alametas su ganyklomis ir Anatotas
pastures Alamets with pastures and Anathoth

su ganyklomis. Iš viso per visus klanus jie
with pastures. from Total through all clans they

turėjo trylika miestų. Kitiems Kohato palikuonims
had thirteen cities. others Kohathites offspring

buvo duota burtų keliu dešimt miestų iš
was given magic road ten cities from

Efraimo giminės, iš Dano giminės ir iš pusės
Ephraim relatives from Dan relatives and from half

Manaso giminės. Geršomo palikuonims pagal jų
Manasseh kin. Gershom offspring by their

klanus buvo skirta trylika miestų iš Issacharo,
clans was dedicated thirteen cities from Issachar

Ašero, Naftalio ir Manaso Bašane giminių.
Asher Naphtali and Manasseh Bashan relatives .

Merario palikuonims pagal jų klanus buvo skirta
Merari offspring by their clans was dedicated

dvylika miestų iš Reubeno, Gado ir Zebuluno
twelve cities from Reuben , Gad and Zebulun

giminių. Taip izraeliečiai davė levitams ir miestus,
relatives . so Israelis given Levites and cities

ir ganyklas. Jie davė jiems burtų keliu miestus,
and pastures. they given them magic road cities

minimus vardais, iš Judo giminės, taip pat ir
referred to names from Judah relatives so also and

iš Simeono giminės, ir iš Benjamino giminės.
from Simeon relatives and from Benjamin kin.

Ir Efraimo giminės miestai buvo priskirti kai
and Ephraim relatives cities was assign when

kurių Kohato palikuonių klanų žemei. Jiems buvo
with Kohathites offspring clans land . them was

duoti prieglaudos miestai: Šechemas su ganyklomis
give shelters cities: Shechem with pastures

Efraimo aukštumose, Gezeris su ganyklomis,
Ephraim highlands Gezer with pastures
Jokmeamas su ganyklomis, Bet- Horonas su
Jokmeamas with pastures but - horon with
ganyklomis, Aijalonas su ganyklomis ir
pastures Aijalon with pastures and
Gat-Rimonas su ganyklomis, o iš pusės Manaso
Gath- Rimmon with pastures and from half Manasseh
giminės: Aneras su ganyklomis, Bileamas su
relatives Aneros with pastures Balaam with
ganyklomis. Tiek buvo duota likusiems Kohato
pastures. so much was given the remaining Kohathites
palikuonių klanams. Geršomo palikuonims iš
offspring clans . Gershom offspring from
pusės Manaso giminės: Golanas Bašane su
half Manasseh relatives Golan Bashan with
ganyklomis ir Aštarotas su ganyklomis; iš
pastures and Astarot with suburbs; from
Issacharo giminės: Kedešas su ganyklomis,
Issachar relatives Kedesh with pastures
Deberatas su ganyklomis, Ramotai su ganyklomis
Deberatas with pastures Ramot with pastures
ir Anemas su ganyklomis; iš Ašero giminės:
and Anemos with suburbs; from Asher relatives
Mašalas su ganyklomis, Abdonas su ganyklomis,
midge with pastures Abdon with pastures
Hukokas su ganyklomis ir Rehobas su
Hukokas with pastures and Rehob with
ganyklomis; iš Naftalio giminės: Kedešas
suburbs; from Naphtali relatives Kedesh
Galilėjoje su ganyklomis, Hamonas su ganyklomis
Galilee with pastures Hamon with pastures
ir Kirjatajimai su ganyklomis. Likusiems Merario
and Kiriathaim with pastures. The remaining Merari
palikuonims iš Zebuluno giminės: Rimonas su
offspring from Zebulun relatives Rimmon with
ganyklomis, Taboras su ganyklomis ir anapus
pastures Tabor with pastures and beyond
Jordano nuo Jericho, rytinėje Jordano pusėje, iš
Jordan from Jericho eastern Jordan side from

Reubeno giminės: Bezeris stepėje su ganyklomis,
Reuben relatives Bezeris steppe with pastures
Jahza su ganyklomis, Kedemotas su ganyklomis ir
Jahza with pastures Kedemoth with pastures and
Mefaatas su ganyklomis, ir iš Gado giminės:
Mephaath with pastures and from Gad relatives
Ramotai Gileade su ganyklomis, Mahanajimai su
Ramot Gilead with pastures Mahanaim with
ganyklomis, Hešbonas su ganyklomis ir Jazeris su
pastures Heshbon with pastures and jazere with
ganyklomis. Issacharo sūnūs: Tola, Pua, Jašubas
pastures. Issachar sons Tola Pua , Jashub
ir Šimronas - keturi. Tolos sūnūs buvo Uzis,
and Shimron - four . Tola sons was Uzzi ,
Refajas, Jerielis, Jahmajis, Ibsamas ir Šemuelis -
Rephaiah , Jeriel , Jahmajis , Ibsamas and Šemuelis -
savo Tolos klanų galvos, narsūs savo kartų
their Tola clans head valiant their times
kareiviai. Dovydo dienomis jų buvo suskaičiuota
soldiers. David days their was calculated
dvidešimt du tūkstančiai šeši šimtai. Uzio sūnus
twenty two thousands six hundred. Uzzi son
buvo Izrahijas. O Izrahijo sūnūs buvo Michaelis,
was Izrahijas . The Izrahijo sons was Michael ,
Obadijas, Joelis ir Išijas - penki. Visi jie buvo
Obadiah , Joel and acceded - five. all they was
klanų galvos. Su jais, pagal jų kartas ir
clans head. with them by their time and
protėvių namus, buvo trisdešimt šeši tūkstančiai
ancestral home was thirty six thousands
kareivių gretose, nes jie turėjo daug žmonų ir
soldiers ranks because they had many wives and
sūnų. Jų giminaičių, priklausančių visiems
son. their relatives belonging all
Issacharo klanams, iš viso buvo aštuoniasdešimt
Issachar clans , from Total was eighty
septyni tūkstančiai į kilmės sąrašą įtrauktų narsių
seven thousands to origin list included brave
kareivių. Benjamino sūnūs: Bela, Becheris ir
soldiers . Benjamin sons Bela Becher and

Jediaelis - trys. Belos sūnūs buvo Ezbonas, Uzis,
Shimri - three. Bela sons was Ezbonas , Uzzi ,
Uzielis, Jerimotas ir Iris - penki. Jie buvo savo
Uzziel, Jerimoth and Iris - five. they was their
protėvių namų galvos ir narsūs kareiviai. Į jų
ancestral household head and valiant soldiers. The their
kilmės sąrašus buvo įtraukti dvidešimt du
origin lists was include twenty two
tūkstančiai trisdešimt keturi. Becherio sūnūs buvo
thousands thirty four . Becher sons was
Zemira, Joašas, Eliezeris, Elioenajis, Omris,
Zemira , Joash , Eliezer , Elioenai , Omri ,
Jeremotas, Abijas, Anatotas ir Alemetas. Visi jie
Jeremoth , Abijah Anathoth and Alemeth . all they
buvo Becherio sūnūs. Į jų kilmės sąrašus buvo
was Becher sons . The their origin lists was
įtraukti pagal jų klanus, kaip protėvių namų
include by their clans as ancestral household
galvos, narsūs vyrai, dvidešimt tūkstančių du
head valiant men twenty thousands two
šimtai. Jediaelio sūnus buvo Bilhanas, o Bilhano
hundred. Jediael son was Bilhan , and Bilhan
sūnūs: Jeušas, Benjaminas, Ehudas, Chenaana,
sons Jeush , Benjamin Ehud Chenaana ,
Zetanas, Taršišas ir Ahišaharas. Visi šie buvo
Zethan , Tarshish and Ahishahar . all following was
Jediaelio sūnūs, jų klanų galvos, narsūs kareiviai
Jediael sons their clans head valiant men
- septyniolika tūkstančių, tinkami karo tarnybai....
- seventeen thousands fit war Service ....
Šupimas ir Hupimas buvo Iro sūnūs; Hušimas
Shuppim and Huppim was Iro sons ; Hushim
buvo Ahero sūnus. Naftalio sūnūs: Jahzielis,
was Ahero son . Naphtali sons Jahzielis ,
Gunis, Jezeras ir Šalumas. Jie buvo Bilhos
cloths, Jezero and Shallum . they was Bilhah
palikuonys. Manaso sūnūs: Asrielis, kurį jam
descendants . Manasseh sons Asriel , whom him
pagimdė sugulovė aramėja; ji pagimdė Gileado
spawned concubine Syrians ; it spawned Gilead

tėvą Machirą. Machiras paėmė žmonas Hupimui
father Machir . Machir took wives Huppim
ir Šupimui, o jo sesers vardas buvo Maaka.
and Shuppim , and its sister name was Maacah .
Antrojo sūnaus vardas buvo Zelofehadas, bet
Second son name was Zelofehadas , but
Zelofehadas turėjo tik dukteris. Machiro žmona
Zelofehadas had only daughters. Machir wife
Maaka pagimdė sūnų, kurį ji pavadino Perešo
Abishalom spawned son whom it called Peres
vardu; jo brolio vardas buvo Šerešas, kurio
behalf ; its brother name was Serres , whose
sūnūs buvo Ulamas ir Rakemas. Ulamo sūnus
sons was Ulam and Rakemas . Ulama son
buvo Bedanas. Šie buvo Manaso sūnaus
was Bedan . following was Manasseh son
Machiro sūnaus Gileado palikuonys. O jo sesuo
Machir son Gilead descendants . The its sister
Hamolecheta pagimdė Išhodą, Abiezerį ir Mahlą.
Hammolecheth spawned Ishhod , Abi and Mahle .
Šemidos sūnūs buvo Ahjanas, Šechemas, Likhis ir
Shemida sons was Ahjanas , Shechem , Likhi and
Aniamas. Efraimo sūnūs: Šutelahas, jo sūnus
Aniam . Ephraim sons Shuthelah , its son
Beredas, jo sūnus Tahatas, jo sūnus Eleada, jo
Bered , its son Tahath its son Elead , its
sūnus Tahatas, jo sūnus Zabadas, jo sūnūs
son Tahath its son Shimrith , its sons
Šutelahas ir Ezeris, ir Eleadas, kuriuos Gato
Shuthelah and Ezer , and Elead , which Gato
vyrai - vietiniai gyventojai - užmušė, nes jie
men - local people - killed , because they
buvo nuėję pagrobti jų galvijų. Efraimas, jų
was gone kidnap their cattle. Ephraim their
tėvas, raudojo daug dienų, ir jo broliai atėjo jo
father mourned many days and its brothers came its
paguosti. Jis suėjo su savo žmona, ji pastojo ir
comfort . it turned with their wife it conceived and
pagimdė sūnų; jis pavadino jį vardu Berija,
spawned a son ; it called him on behalf of Beriah

nes nelaimė buvo užgulusi jo namus. Jis turėjo
because disaster was blocked its house. it had
dukterį Šeerą; ji pastatė ir aukštutinį bei
daughter Sheerah ; it built and upper and
žemutinį Bet-Horoną, ir Uzen-Šeerą. Jo sūnus
the lower Beth- Horon , and Uzen - seers. its son
Refahas, jo sūnus Rešefas, jo sūnus Telahas, jo
Refah , its son Resheph , its son Telahas , its
sūnus Tahanas, jo sūnus Ladanas, jo sūnus
son tahan , its son Ladan , its son
Amihudas, jo sūnus Elišama, jo sūnus Nunas, jo
Ammihud , its son Elishama, its son NMD , its
sūnus Jozuė. Jų nuosavybė ir gyvenvietės buvo
son Joshua . their property and village was
Bet-Elis ir jam pavaldūs miestai - rytų link
But Alice - and him subordinate cities - east toward
Naaranas, o vakarų link Gezeris ir jam
Naaranas , and west toward Gezer and him
pavaldūs miestai, Šechemas ir jam pavaldūs
subordinate cities Shechem and him subordinate
miestai iki pat Ajos ir jai pavaldžių miestų.
cities to also Rizpah and her subordinate cities.
Be to, palei Manaso giminės ribas Bet-Šanas ir
without the along Manasseh relatives limits But Shana - and
jam pavaldūs miestai, Taanachas ir jam
him subordinate cities inhabitants of Taanach and him
pavaldūs miestai bei Doras ir jam pavaldūs
subordinate cities and virtuous and him subordinate
miestai. Šiuose gyveno Izraelio sūnaus Juozapo
cities . These lived Israeli son Joseph
sūnūs. Ašero sūnūs: Imna, Išva, Išvis, Berija
sons . Asher sons Imna , conclusions , at all , Beria
ir jų sesuo Seraha. Berijos sūnūs Heberas ir
and their sister Serah . Berea sons Heber and
Malchielis, kuris buvo Birzaito tėvas. Heberui
Malkiel , which was Birzaith father . Heber
gimė Jafletas, Šomeras, Hotamas ir jų sesuo
born in Japhlet , SOMERS , Hotham and their sister
Šua. Jafleto sūnūs: Pasachas, Bimhalas ir
Shua . Japhlet sons Pasach , Bimhal and

Ašvatas. Šie yra Jafleto sūnūs. Šemero sūnūs:
Ashvath . following is Japhlet sons . Shemer sons
Ahia, Rohga, Jehuba ir Aramas. Jo brolio
ahia , Rohga , Jehuba and Aram . its brother
Helemo sūnūs: Zofahas, Imna, Šelešas ir Amalis.
Helem sons Zofahas , Imna , Shelesh and Amal .
Zofaho sūnūs: Suahas, Harneferis, Šualis, Beris,
Zofaho sons Suaha , Harneferis , Sual , Beris ,
Imra, Bezeris, Hodas, Šama, Šilša, Itranas ir
Imraan , Bezeris , Hod , Shama , Sils , Ithran and
Beera. Jeterio sūnūs: Jefūnė, Pispa ir Ara. Ulos
Beera . Jether sons Caleb , Pispa and Ara . Ula
sūnūs: Arahas, Hanielis ir Rizija. Visi jie buvo
sons Arah , Ephod and Rizija . all they was
Ašero vyrai, klanų galvos, rinktiniai narsūs
Asher men clans head Selected valiant
kareiviai, vadų galvos. Skaičius vyrų, įtrauktų į
soldiers commanders head. number men included to
kilmės sąrašą karo tarnybai, buvo dvidešimt šeši
origin list war service was twenty six
tūkstančiai. Benjaminui gimė jo pirmagimis Bela,
thousands . Benjamin born in its first born Bela
antras sūnus Ašbelis, trečias Aharahas, ketvirtas
second son Ashbel , third Aharahas , fourth
Noha ir penktas Rafa. Bela turėjo sūnų: Adarą,
Noha and fifth Rafa . Bela had son : addar
Gerą, Ahihudą, Abišuą, Naamaną, Ahoahą, Gerą,
good , Ahihudą , Abišuą , Naaman , Ahoahą , good ,
Šefufaną ir Huramą. Šie buvo Ehudo sūnūs.
Šefufaną and Huram . following was Ehud sons .
Jie buvo Gebos gyventojų klanų galvos ir buvo
they was Resolutions population clans head and was
ištremti į Manahatą: Naamanas, Ahijas ir Gera,
exile to Manahath : Naaman , Ahijah and good
tai yra Heglamas, kuriam gimė Uza ir Ahihudas.
it is Heglamas , which born in Uzzah and Ahihudas .
Šaharajimui gimė sūnų Moabo lygumoje tada, kai
Shaharaim born in son Moab plain then when
jis atleido savo žmonas Hušimą ir Baarą. Iš
it dismissed their wives Hushim and Baars . from

žmonos Hodešos jam gimė sūnūs: Jobabas, Zibja,
wife Hodešos him born in sons Jobab , Zibja ,

Meša, Malkamas, Jeuzas, Sachja ir Mirma. Šie
Mesa, Malkamas , Jeuzas , Sachja and Mirma . following

buvo jo sūnūs, klanų galvos. Ir iš Hušimos
was its sons clans head. and from Hushim

jam gimė Ahitubas ir Elpaalis. Elpaalio sūnūs:
him born in Ahitub and Elpaal . Elpaal sons

Eberas, Mišamas, Šemedas, - jis pastatė Ono'ą
Eber, Misham , Semedo - it built Ono ' open

ir Lodą su jam pavaldžiais miestais, - Beriją ir
and Loda with him subordinate cities - Beria and

Šėmą, - jie buvo Aijalono gyventojų klanų
SEMA - they was Aijalon population clans

vadai, privertę bėgti Gato gyventojus, - Ahio'ą,
commanders forced run Gato population - Ahio ' ±

Šašaką ir Jeremotą. Zebadijas, Aradas, Ederis,
Sasak and Jeremoth . Zebadiah , Arad, Eder

Michaelis, Išpa ir Joha buvo Berijos sūnūs.
Michael , ISPA and Joha was Berea sons .

Zebadijas, Mešulamas, Hizkis, Haberas, Išmerajis,
Zebadiah , Meshullam , Hizkis , Haber , Išmerajis ,

Izlija ir Jobabas buvo Elpaalio sūnūs. Jakimas,
Izlija and Jobab was Elpaal sons . Yakima ,

Zichris, Zabdis, Elienajis, Ziletajis, Elielis, Adajas,
Zichri , Zabdi , Elienajis , Ziletajis , Eliel , Adaiah ,

Berajas ir Šimratas buvo Šimejo sūnūs. Išpanas,
Berajas and Šimratas was Shimei sons . Spanish,

Eberas, Elielis, Abdonas, Zichris Hananas,
Eber, Eliel , Abdon Zichri Hanan,

Hananijas, Elamas, Antotijas, Ifdejas ir Penuelis
Hananiah , Elam , Antotijas , Ifdejas and Penuel

buvo Šašako sūnūs. Šamšerajis, Šeharijas, Atalijas,
was Sasak sons . Šamšerajis , Šeharijas , Athaliah ,

Jaarešijas, Elijas ir Zichris buvo Jerohamo sūnūs.
Jaarešijas , Elijah and Zichri was Jeroham sons .

Jie buvo klanų galvos - vadai savo kartų. Jie
they was clans head - commanders their times. they

gyveno Jeruzalėje. Gibeone gyveno Gibeono
lived Jerusalem. Gibeon lived Gibeon

įkūrėjas Jeielis. Jo žmonos vardas buvo Maaka.
founder Jeiel . its wife name was Maacah .
Jo pirmagimis sūnus buvo Abdonas, po jo
its first born son was Abdon after its
Zuras, Kišas, Baalas, Nadabas, Gedoras, Ahio'as,
Zura , Kish, Baal, Nadab , Gedor , Ahio ' as,
Zecheris ir Miklotas, kuriam gimė Šimea. Ir
Zech and Mikloth , which born in Shimeah . and
šie taip pat gyveno šalia savo giminių
following so also lived near their relatives
Jeruzalėje, kartu su giminėmis. Nerui gimė Kišas,
Jerusalem together with relatives. Nehru born in Kish,
Kišui Saulius, Sauliui Jonatanas, Malchišua,
Kish Saul Saul Jonathan Malchišua ,
Abinadabas ir Eš-Baalas. Jonatano sūnus buvo
Abinadab and Es - Baal . Jonathan son was
Merib- Baalas, o Merib-Baalui gimė Mika. Mikos
Merib - Baal, and Merib - Baal born in Mika . Mikos
sūnūs: Pitonas, Melechas, Tarea ir Ahazas.
sons python , Melech , Taree and Ahaz .
Ahazui gimė Jehoada; Jehoadai gimė Alemetas,
Ahaz born in Jehoada ; Jehoadai born in Alemeth ,
Azmavetas ir Zimris; Zimriui gimė Moza. Mozai
Azmaveth and Zimri ; Zimri born in Moza . Moza
gimė Binea; jo sūnus buvo Rafa, jo sūnus
born in bine ; its son was Rafa , its son
Eleasa, jo sūnus Azelis. Azelis turėjo šešis sūnus,
Elasah , its son Azel . Azel had six son
jų vardai yra šie: Azrikamas, Bocheru'as,
their names is the following : Azrikam , Bocher ' as,
Išmaelis, Šearijas, Obadijas ir Hananas. Šie
Ishmael Sheariah , Obadiah and Hanan . following
visi buvo Azelio sūnūs. Jo brolio Ešeko sūnūs:
all was Azel sons . its brother Eshek sons
Ulamas, jo pirmagimis, antras Jeušas ir trečias
Ulam its firstborn second Jeush and third
Elifetas. Ulamo palikuonys buvo narsūs kareiviai,
Elifetas . Ulama descendants was valiant soldiers
lankininkai, turėjo daug vaikų ir vaikaičių -
Archers , had many pediatric and grandchildren -

šimtą penkiasdešimt. Visi šie buvo Benjamino
hundred fifty. all following was Benjamin
giminės žmonės. Taip visas Izraelis buvo įtrauktas
relatives people . so all Israel was involved
į kilmės sąrašus, kurie buvo užrašyti į Izraelio
to origin lists who was record to Israeli
Karalių knygą. Ir Judo gyventojai buvo ištremti
Kings book. and Judah people was exile
į Babiloniją už neištikimybę. Pirmieji, sugrįžę į
to Babylon for infidelity. The first , back to
savo nuosavybę vėl kurtis savo miestuose, buvo
their property again to settle their cities was
paprasti izraeliečiai, kunigai, levitai ir Šventyklos
Easy Israelis priests Levites and Temples
tarnai. Kai kurie iš Judo giminės palikuonių,
servants. when who from Judah relatives offspring
kai kurie iš Benjamino giminės palikuonių ir
when who from Benjamin relatives offspring and
kai kurie iš Efraimo bei Manaso giminių
when who from Ephraim and Manasseh relatives
palikuonių apsigyveno Jeruzalėje. Utajis, sūnus
offspring settled Jerusalem. latency , son
Amihudo, sūnus Omrio, sūnus Imrio, sūnus
Ammihur , son Omri , son Imrie , son
Banio, - vienas iš Judo sūnaus Perezo sūnų. Iš
Bani, - one from Judah son Perez son. from
šelaniečių buvo pirmagimis Asajas ir jo sūnūs.
šelaniečių was first born Asahiah and its sons .
Iš Zeraho palikuonių buvo Jeuelis ir jų
from Achan offspring was Jeuelis and their
giminaičiai, šeši šimtai devyniasdešimt. Iš
relatives six hundreds ninety. from
Benjamino giminės palikuonių: Salu'as, sūnus
Benjamin relatives offspring : Salu ' as, son
Mešulamo, sūnus Hodavijo, sūnus Hasenaos;
Meshullam , son Hodaviah , son Hasenaos ;
Ibnejas, sūnus Jerohamo; Ela, sūnus Uzio, sūnus
Ibnejas , son Jeroham ; Ela , son Uzzi , son
Mikrio; ir Mešulamas, sūnus Šefatijo, sūnus
Mikron ; and Meshullam , son Shephatiah son

Reuelio, sūnus Ibnijo; ir jų giminaičiai pagal jų
Reuel , son Ibnijah ; and their relatives by their
šeimas, devyni šimtai penkiasdešimt šeši. Visi
families nine hundreds fifty six . all
šie vyrai buvo savo klanų galvos. Iš kunigų:
following men was their clans head. from priests :
Jedajas, Jehojaribas, Jachinas ir Azarijas, sūnus
Jedaj , Jehoiarib , Jachin and Azariah , son
Hilkijo, sūnus Zadoko, sūnus Merajoto, sūnus
Eliakim , son Zadok , son Meraioth , son
Ahitubo, vyriausiasis Dievo Namų pareigūnas; ir
Ahitub , chief God household officer ; and
Adajas, sūnus Jerohamo, sūnus Pašhūro, sūnus
Adaiah , son Jeroham , son Jucal , son
Malchijo ir Maasajis, sūnus Adielio, sūnus
Malkijah and Maasajis , son Adiel , son
Jahseros, sūnus Mešulamo, sūnus Mešilemito, sūnus
Jahseros , son Meshullam , son Mešilemito , son
Imero; be to, jų giminaičiai, klanų galvos,
Immer ; without the their relatives clans head
tūkstantis septyni šimtai šešiasdešimt, stiprūs atlikti
thousand seven hundreds sixty , strong perform
Dievo Namų tarnybos darbus. Iš levitų: Šemajas,
God household service works. from Levites : Shemaiah
sūnus Hašubo, sūnus Azrikamo, sūnus Hašabijo -
son Hashub , son Azrikam , son Hashabiah -
vienas iš Merario sūnų; ir Bakbakaras, Herešas,
one from Merari a son ; and Bakbakkar , Heresh ,
Galalas ir Matanija, sūnus Mikos, sūnus Zichrio,
Galal and Mattaniah , son Mikos , son Zichri ,
sūnus Asafo, ir Obadijas, sūnus Šemajo, sūnus
son Asaph and Obadiah , son prophesied , son
Galalo, sūnus Jedutūno, ir Berachijas, sūnus
Galal , son Jeduthun , and Berachijas , son
Asos, sūnus Elkanos, gyvenusio netofatiečių
Asa son Elkanah , lived netofatiečių
kaimuose. Vartų sargai buvo: Šalumas, Akubas,
villages. Gate guardians were: Shallum, Akkub ,
Talmonas, Ahimanas; jų giminaitis Šalumas buvo
Talmon , Ahiman ; their relative Shallum was

galva iki šiol Karaliaus vartuose rytų pusėje.
head to now King wicket east side.

Šie buvo levitų stovyklos vartų sargai.
following was Levites camp gate Guardians .

Šalumas, sūnus Korės, sūnus Ebjasafo, sūnus
Shallum, son Kore , son Ebiasaph , son

Koraho, ir jo klano giminaičiai - Koraho žmonės
Korah , and its clan relatives - Korah people

- turėjo jiems skirtą pareigą būti Padangtės
- had them for the duty be tabernacle

slenksčio sargais, kaip jų protėviai buvo sargais
doorstep guardians , as their fathers was guardians

įėjimo į VIEŠPATIES stovyklą. Seniau Eleazaro
input to Lord camp. formerly Eleazar

sūnus Finehas buvo jų vadas - tebūna su juo
son Phinehas was their commander - let with it

VIEŠPATS! Mešelemijo sūnus Zecharijas buvo
Lord ! Mešelemijo son Zechariah was

sargas prie įėjimo į Susitikimo palapinę. Iš viso
keeper to input to meeting tent. from Total

išrinktų vartų sargais prie slenksčių buvo du
elected gate guardians to thresholds was two

šimtai dvylika. Jie buvo įtraukti į kilmės sąrašus
hundreds twelve. they was include to origin lists

savo kaimuose. Dovydas ir regėtojas Samuelis
their villages. David and seer Samuel

patvirtino juos atsakingai tarnybai. Taigi jie ir
approved them responsible Office. so they and

jų palikuonys, būdami sargais, sergėjo
their descendants being guardians , guard the

VIEŠPATIES Namų vartus, tai yra Padangtės
Lord household gates it is tabernacle

namus. Vartų sargai buvo pastatyti prie visų
house. Gate guardians was construct to all

keturių šonų - rytų, vakarų, šiaurės ir pietų.
four sides - east west north and afternoon.

Jų giminaičiai, gyvenę kaimuose, buvo įpareigoti
their relatives lived villages, was bind

padėti jiems kartkartėmis septynias dienas, tuo
help them from time to time seven days the

tarpu keturi vyriausieji vartų sargai budėjo
while four chief gate guardians vigil

nuolat. Šie buvo levitai ir buvo atsakingi už
continuously. following was Levites and was responsible for

Dievo Namų kambarius bei turtus. Naktį jie
God household rooms and wealth. at night they

praleisdavo prie Dievo Namų, nes jie buvo
spent to God home because they was

atsakingi už sargybą ir turėjo pareigą juos kas
responsible for watch and had the duty them what

rytą atidaryti. Vieni iš jų buvo atsakingi už
morning to open. One from their was responsible for

apeiginius reikmenis, nes jie turėdavo juos
ceremonial accessories because they had them

suskaičiuoti, kai jie būdavo atnešami ir išnešami.
count when they were Bring and taken out .

Kiti iš jų buvo paskirti rūpintis baldais, visais
Other from their was designate care furnished all

šventaisiais reikmenimis ir geriausiais miltais,
saints accessories and the best flour

vynu, smilkalais bei kvepalais. Kai kurie iš
wine frankincense and perfume . when who from

kunigų klano paruošė kvepalų mišinį. Matitijas,
priests clan prepared perfume mixture. Mattithiah ,

vienas iš levitų, - jis buvo Šalumo Korahito
one from Levites - it was Shallum Korahito

pirmagimis, - buvo atsakingas už papločių
firstborn - was responsible for cakes

kepimą. Kai kurie ir iš Kohato giminaičių buvo
baking . when who and from Kohathites relatives was

atsakingi kas šabą už Artumo duonos išdėliojimą
responsible what Sabbath for proximity bread set-out

eilėmis. Be to, šie buvo giesmininkai, levitų
rows. without the following was singers Levites

klanų galvos. Jie gyveno šventyklos kambariuose,
clans head. they lived temple rooms

laisvi nuo kitos tarnybos, nes jie ėjo pareigas
free from other services because they served office

dieną ir naktį. Šie buvo levitų klanų galvos
day and night. following was Levites clans head

pagal jų palikuonis; jie gyveno Jeruzalėje. B.
by their offspring ; they lived Jerusalem. B.
Gibeone gyveno Gibeono įkūrėjas Jeielis. Jo
Gibeon lived Gibeon founder Jeiel . its
žmonos vardas buvo Maaka. Abdonas buvo jo
wife name was Maacah . Abdon was its
pirmagimis sūnus, po jo Zuras, Kišas, Baalas,
first born son after its Zura , Kish, Baal,
Neras, Nadabas, Gedoras, Ahio'as, Zecharijas ir
Ner , Nadab , Gedor , Ahio ' as, Zechariah and
Miklotas. Miklotui gimė Šimemamas. Jie gyveno
Mikloth . Mikloth born in Šimemamas . they lived
šalia savo giminių Jeruzalėje, kartu su giminėmis.
near their relatives Jerusalem together with relatives.
Nerui gimė Kišas, Kišui Saulius, Sauliui
Nehru born in Kish, Kish Saul Saul
Jonatanas, Malchišua, Abinadabas ir Eš-Baalas.
Jonathan Malchišua , Abinadab and Es - Baal .
Jonatano sūnus buvo Merib-Baalas. Merib- Baalui
Jonathan son was Merib - Baal . Merib - Baal
gimė Mika. Mikos sūnūs: Pitonas, Melechas,
born in Mika . Mikos sons python , Melech ,
Takrea ir Ahazas. Ahazui gimė Jara ir Jarai
Takrea and Ahaz . Ahaz born in Jara and Jarai
Alemetas, Azmavetas ir Zimris. Zimriui gimė
Alemeth , Azmaveth and Zimri . Zimri born in
Moza. Mozai gimė Binea; jo sūnus buvo Refajas,
Moza . Moza born in bine ; its son was Rephaiah ,
jo sūnus Eleasa, jo sūnus Azelis. Azelis turėjo
its son Elasah , its son Azel . Azel had
šešis sūnus, jų vardai yra šie: Azrikamas,
six son their names is the following : Azrikam ,
Bocheru'as, Išmaelis, Šearijas, Obadijas ir
Bocher ' as, Ishmael Sheariah , Obadiah and
Hananas. Šie buvo Azelio sūnūs. Filistinai
Hanan . following was Azel sons . The Philistines
kariavo su Izraeliu. Mūšyje izraeliečiai bėgo nuo
fought with Israel. In battle Israelis ran from
filistinų. Daug jų krito nukauti ant Gilboos
Philistines . many their fell defeat on Gilboa

kalno. Saulių ir jo sūnus filistinai pasivijo.
mountain. Saul and its son The Philistines caught up.
Filistinams nukovus Sauliaus sūnus Jonataną,
Philistine later killed Saul: son Jonathan ,
Abinadabą ir Malchišuą, mūšis šėlo aplink Saulių.
Abinadab and Malchišuą , battle raged around Saul .
Lankininkai jį aptiko, ir jis buvo lankininkų
archers him discovered and it was archers
sužeistas. "Išsitrauk iš makšties kalaviją ir
hurt. " Draw from vaginal sword and
perdurk juo mane, - savo ginklanešiui tarė
Pierce it me - their armor said
Saulius, - kad atėję šie neapipjaustytieji iš
Saul - that come following uncircumcised from
manęs nesityčiotų". Bet jo ginklanešys atsisakė tai
me " bully . but its squire refused it
padaryti, nes buvo klaiko apimtas. Tada Saulius
do because was horror covered. then Saul
paėmė kalaviją ir pats ant jo pasivėrė.
took sword and himself on its 'll change .
Matydamas Saulių negyvą, ir ginklanešys puolė
Seeing Saul dead , and squire attacked
ant savo kalavijo ir mirė. Taip mirė Saulius ir
on their sword and died. so died in Saul and
jo trys sūnūs; taip vienu smūgiu pražuvo visi jo
its three sons ; so one shooting perished all its
namai. Kai visi Izraelio vyrai, esantys slėnyje,
house . when all Israeli men in valley
pamatė, kad izraeliečiai buvo pabėgę ir Saulius
saw that Israelis was escaped and Saul
bei jo sūnūs žuvę, tai ir jie, palikę savo
and its sons dead , it and they left their
miestus, pabėgo. Tada filistinai atėjo ir juose
cities fled. then The Philistines came and they
įsikūrė. Kitą dieną filistinai, atėję apiplėšti
settled . The next day Philistines come rob
nukautųjų, rado Saulių ir jo sūnus, kritusius ant
slain , found Saul and its son dead on
Gilboos kalno. Apiplėšę jį, paėmė jo galvą bei
Gilboa mountain. rob it took its head and
jo ginklus ir nusiuntė juos per pasiuntinius į
its arms and sent them through messengers to

visą filistinų kraštą paskelbti geros žinios savo
all Philistines edge declare good knowledge their
stabams ir žmonėms. Jo ginklai buvo padėti jų
idols and people. its arms was help their
dievų šventykloje, o jo galva pamauta ant baslio
gods temple and its head pamauta on stake
Dagono šventykloje. Kai Jabeš-Gileado gyventojai
Dagon temple . when Jabesh - Gilead people
išgirdo visa, ką filistinai buvo padarę Sauliui,
heard everything what The Philistines was done Saul
visi jų narsuoliai leidosi į kelionę ir, paėmę
all their valiant went to trip and took
Sauliaus kūną bei kūnus jo sūnų, atgabeno juos
Saul: body and bodies its son brought them
į Jabešą. Jie palaidojo jų kaulus Jabeše po
to Shallum . they buried their bones at Jabesh after
ąžuolu ir pasninkavo septynias dienas.
oak and fasted seven days .

Taip Saulius mirė už savo neištikimybę. Jis buvo
so Saul died in for their infidelity. it was
neištikimas VIEŠPAČIUI, nesilaikydamas
unfaithful Lord a manner inconsistent with
VIEŠPATIES įsakymo. Be to, jis ieškojo dvasių
Lord Order . without the it sought spirits
šaukėjos patarimo. Kad jis neieškojo VIEŠPATIES
šaukėjos advice. that it did not look Lord
patarimo, tai VIEŠPATS jį užmušė ir perdavė
advice it Lord him killed and transferred
karalystę Išajo sūnui Dovydui. Tada visas Izraelis
kingdom Jesse son David. then all Israel
suėjo pas Dovydą Hebrone ir tarė: "Štai esame
turned with David Hebron and said : Here " are
tavo kūnas ir kraujas. Net anksčiau, dar Sauliui
your body and blood . even before more Saul
esant karaliumi, tu išvesdavai ir parvesdavai
given king you who led and bring back
Izraelį iš visų jo mūšių. VIEŠPATS, tavo Dievas,
Israel from all its battles . Lord your God

tau pasakė: 'Tu ganysi mano tautą Izraelį, tu
you said: You ' shepherd my people Israel you
būsi mano tautos Izraelio vadas'". Taigi visi
you will be my nation Israeli Commander ' " . so all
Izraelio seniūnai suėjo Hebrone pas Dovydą, ir
Israeli wardens turned Hebron with David and
Dovydas sudarė su jais sandorą Hebrone
David formed with them covenant Hebron
VIEŠPATIES akivaizdoje. Jie patepė Dovydą
Lord presence. they anointed David
Izraelio karaliumi pagal VIEŠPATIES žodį, duotą
Israeli king by Lord word given
per Samuelį. Tada Dovydas ir visas Izraelis
through Samuel. then David and all Israel
leidosi į žygį prieš Jeruzalę, tai yra Jebusą, kur
went to raid before Jerusalem it is Jebusą , where
gyveno krašto gyventojai jebusitai. Jebuso
lived edge people Jebusites . Jebuso
gyventojai Dovydui sakė: "Čia tu niekad neįeisi!"
people David said : here " you never not go ! "
Bet Dovydas Ziono tvirtovę paėmė. Nūdien ji
but David Zion fortress took . today it
yra Dovydo miestas. Dovydas buvo pasakęs: "Kas
is David city . David was said: Who "
pirmasis nukaus jebusitą, tas bus vadas ir
first Nuka Jebusites , the will commander and
didžiūnas. Zerujos sūnus Joabas užkopė pirmasis
prince . Joab son Joab went first
ir tapo vadu. Dovydas įsikūrė gyventi
and became Commander. David settled live
tvirtovėje, todėl ji buvo pavadinta Dovydo miestu.
the citadel so it was named David city.
Jis įtvirtino aplinką iš visų pusių, nuo Milo
it now environment from all sides from Milo
aplinkui, o Joabas atstatė kitas miesto dalis.
round and Joab restored other town share .
Dovydas darėsi vis galingesnis ir galingesnis, nes
David became more powerful and powerful because
Galybių VIEŠPATS buvo su juo. Šie buvo
hosts Lord was with him. following was

galvos Dovydo galiūnų, davusių jam didelę
head David strongmen , have given him great
paramą jo karalystėje drauge su visu Izraeliu ir
support its kingdom together with full Israel and
padėjusių jam tapti karaliumi pagal VIEŠPATIES
helped him become king by Lord
žodį Izraeliui. Dovydo galiūnų sąrašas yra šis:
word Israel. David Strongman list is this :
Hachmonio sūnus Jašobeamas buvo Trejeto vadas.
Jehiel son Jašobeamas was troika commander.
Pakėlęs savo ietį prieš tris šimtus, juos nukovė
I lifted up my their spear before three hundreds them killed
vienu metu. Po jo tarp galiūnų Trejeto buvo
one time. after its between Strongman troika was
Dodo Ahohito sūnus Eleazaras. Jis buvo su
Dodo Ahohite son Eleazar . it was with
Dovydu prie Pas-Damimų, kai ten filistinai buvo
David to U- dammim , when there The Philistines was
susitelkę mūšiui. Ten buvo dirvos sklypas, pilnas
clustered battle. there was soil plot full
miežių. Žmonėms traukiantis nuo filistinų, jis ir
barley . people catching from Philistines it and
Dovydas pasipriešino šio sklypo viduryje ir jį
David opposed this plot the middle and him
apgynę nugalėjo filistinus. Taip VIEŠPATS
defended defeated Philistines . so Lord
išgelbėjo juos didele pergale. Trys iš
saved them large victory . three from
Trisdešimties vadų nuėjo tarp uolų pas
thirty commanders gone between rocks with
Dovydą prie Adulamo olos, kai filistinai buvo
David to Adullam Caves , when The Philistines was
pasistatę stovyklą Refajimų slėnyje. Tuo metu
built the camp Rephaim Valley. the during
Dovydas buvo kalnų tvirtovėje, o filistinų įgula
David was upland the citadel and Philistines crew
buvo Betliejuje. Dovydas ilgesingai prasitarė: "O,
was Bethlehem. David wistfully told : " O
kad turėčiau bent gurkšnį vandens iš Betliejaus
that should at least sip aquatic from Bethlehem

talpyklos - iš tos prie vartų!" Tada Trejetas
cache - from the to gate! " then three
prasiveržė pro filistinų įgulą ir, pasėmę vandens
came through Philistines crew and scoop aquatic
iš talpyklos prie Betliejaus vartų, parnešė jį
from cache to Bethlehem gate brought him
Dovydui. Bet Dovydas jo nenorėjo gerti; išliejo
David. but David its did not want to drink ; shed
jį kaip atnašą VIEŠPAČIUI. "Gink Dieve, - jis
him as offering Lord. " Far God - it
tarė, - jei kitaip elgčiausi! Kaip aš galiu gerti
said , - if otherwise elgčiausi ! as I I drink
šių vyrų kraują? Juk jie parnešė jį, savo
the men's blood? After they brought it their
gyvybę į pavojų statydami". Užtat jis nenorėjo
life to hazard " building . that's why it did not want to
vandens gerti. Tokie buvo šių galiūnų žygdarbiai.
aquatic drink . such was the Strongman deeds .
Joabo brolis Abišajis buvo Trisdešimties galva.
Joab brother Abishai was thirty head .
Kartą savo ietimi jis kovojo su trim šimtais ir
once their spear it fighting with three hundreds and
juos nukovęs laimėjo sau vardą šalia Trejeto.
them the slaughter White yourself name near Three.
Jis buvo dvigubai garsesnis už bet kurį iš
it was double louder for but whom from
Trisdešimties ir tapo jų vadu, tačiau Trejetui
thirty and became their Commander but Troika
jis neprilygo. Jehojados sūnus Benajas buvo
it matched . Benaiah son Benaiah was
narsus vyras iš Kabzėelio, atlikęs didžius
valiant man from Kabzėelio , performed great
žygdarbius. Jis nukovė du Moabo Arielio sūnus.
feats . it killed two Moab Ariel son .
Kartą snieginą dieną, nusileidęs į duobę, jis
once snowy day droopy to pit it
užmušė liūtą. Be to, jis nukovė vieną egiptietį,
killed lion . without the it killed one Egyptian
penkių uolekčių ūgio milžiną. Nors egiptietis
five cubits height giant. although Egyptian

turėjo rankoje ietį kaip audėjo riestuvą, tačiau
had hand spear as weaver heddle-bar , but
Benajas išėjo prieš jį su vėzdu ir, išplėšęs ietį
Benaiah out before him with bludgeon and tearing spear
iš egiptiečio rankos, jį nukovė jo paties ietimi.
from the Egyptian hand him killed its the spear.
Tokie buvo Jehojados sūnaus Benajo žygdarbiai,
such was Benaiah son Benaiah might,
ir jis laimėjo vardą šalia Trejeto galiūnų. Jis
and it White name near troika strongmen . it
buvo garsus Trisdešimties būryje, tačiau Trejetui
was famous thirty starlings, but Troika
neprilygo. Dovydas paskyrė jį savo asmens
matched . David appointed him their personal
sargybos vadu. Kariškiai galiūnai buvo šie:
guard Commander. military the greats was the following :
Asahelis, Joabo brolis; Elhananas, sūnus Dodo iš
Asahel Joab a brother ; Elhanan , son Dodo from
Betliejaus; Šamotas iš Harodo; Helezas Pelonitas;
Bethlehem ; chamotte from harod ; Helez Pelonite ;
Ira, sūnus Ikešo iš Tekoos; Abiezeris iš
Ira son Ikkesh from We had to ; Abiezer from
Anatoto; Sibekajis Hušatitas; Ilajis Ahotitas;
Anathoth; Sibbecai Hushathite ; Ilai Ahotitas ;
Maharajis iš Netofato; Heledas, sūnus Baanos iš
Maharai from Netofato ; Heledas , son Baanah from
Netofato; Itajis, sūnus Ribajo iš Benjamino
Netofato ; Itai son Ithai from Benjamin
Gibeos; Benajas iš Piratono; Hurajis iš Gaašo
Gibeah ; Benaiah from Pirathon ; Hurai from Gaash
slėnių; Abielis Arbatitas; Azmavetas iš Bahurimų;
valleys ; Abiel Arbatitas ; Azmaveth from Bahurim ;
Eljahba iš Šaalbono; Hašemas Gizonitas;
Eliahba from Shaalbon ; Hashem Gizonitas ;
Jonatanas, sūnus Šagės Hararito; Ahiamas, sūnus
Jonathan son pin Hararite ; Ahiamas , son
Sacharo Hararito; Elifalis, sūnus Uro; Heferis
Sahara Hararite ; Elifalis , son Ur ; Hefer
Mecheretitas; Ahijas Pelonitas; Hezrajis iš
Mecheretitas ; Ahijah Pelonite ; Hezro from

Karmelio; Naarajis, sūnus Ezbajo; Joelis, Natano
Carmel ; Naarai , son Ezbai ; Joel , Nathan
brolis; Mibharas, Hagrio sūnus; Zelekas
a brother ; Mibharas , Hagrio son ; Zelek
Amonietis; Naharajis iš Beerotų, - Zerujos
Ammonite ; Naharai from Beeroth , - Joab
sūnaus Joabo ginklanešys; Ira Itrietis; Garebas
son Joab squire ; Ira Itrietis ; Gareb
Itrietis; Urijas Hetitas; Zabadas, sūnus Ahlajo;
Itrietis ; Uriah Hittite ; Shimrith , son Ahlajo ;
Adina, sūnus Šizos Reubenaičio, - Reubeno
Adina , son sizo Reubenite , - Reuben
giminės galva ir Trisdešimties vadas; Hananas,
relatives head and thirty Commander ; Hanan,
sūnus Maakos; Jošafatas Mitnitas; Uzijas
son Maacah ; Josafat Mitnitsi ; Uzziah
Ašteratitas; Šama ir Jeielis, sūnūs Hotamo
Ašteratitas ; Shama and Jeiel , sons Hotham
Aroerito; Jediaelis, sūnus Šimrio ir jo brolis
Aroer ; Shimri , son Shimri and its brother
Joha Tizitas; Elielis Mahavitas; ir Jeribajis bei
Joha Tizite ; Eliel Mahavitas ; and Jeribai and
Jošavijas, sūnūs Elnaamo; ir Itma Moabietis;
Joshaviah , sons Elnaam ; and itma Moabites ;
Elielis, Obedas ir Jaasielis Mezobaitas. Šie
Eliel , Obed and Jaasielis Mezobaitas . following
buvo vyrai, atėję pas Dovydą į Ziklagą dar jam
was men come with David to Ziklag more him
slapstantis nuo Kišo sūnaus Sauliaus, kurie buvo
hiding from Kish son Saul who was
tarp galiūnų, jam padėjusių kare. Jie buvo
between strongmen , him helped war. they was
ginkluoti lankais, galėjo ir dešine, ir kaire ranka
armed bows, could and right , and left hand
laidyti mėtykle akmenis ar šaudyti iš lanko
hurl sling rocks or shoot from arc
strėles; jie buvo iš Sauliaus giminaičių, iš
arrows ; they was from Saul: relatives from
Benjamino giminės. Ahiezeris, vadas, drauge su
Benjamin kin. Ammishaddai , Commander, together with

Joašu, - abu Šemajo iš Gibeos sūnūs; taip pat
Joas , - both Shemaiah from Gibeah sons ; so also
Jezielis ir Peletas, Azmaveto sūnūs; Beraka,
Jeziel and Pelet , Azmaveth sons ; Berachah ,
Jehu'as iš Anatoto, Išmajas iš Gibeono, galiūnas
Jehu as ' from Anathoth Išmajas from Gibeon , giant
iš Trisdešimties ir vienas Trisdešimties vadų;
from thirty and one thirty commanders ;
Jeremijas, Jahazielis, Johananas, Jozabadas iš
Jeremiah Jahaziel , Johanan Jozabad from
Gederos, Elizaijis, Jerimotas, Bealijas, Šemarijas,
Gederah , Elizaijis , Jerimoth , Bealiah , Shemariah ,
Šepatijas Harifitas; Elkana, Išijas, Azarelis,
Šepatijas Harifitas ; Elkanah acceded , Azareel ,
Joezeris ir Jašobemas - Koraho žmonės; ir Joela
Joezeris and Jašobemas - Korah people ; and Joelah
bei Zebadijas, sūnūs Jerohamo iš Gedoro. Ir iš
and Zebadiah , sons Jeroham from Gedor . and from
Gado giminės žmonių perėjo pas Dovydą sekti
Gad relatives human switched with David follow
jam įkandin į dykumos tvirtovę. Jie buvo narsūs
him hard by to desert fortress. they was valiant
galiūnai, patyrę kareiviai, ginkluoti skydu ir
greats , experienced soldiers armed panel and
ietimi, išvaizda tarsi liūtai, vikrumu tarsi gazelės
spear , appearance like lions agility like gazelle
kalnuose. Ezeris buvo vadas, Obadijas antras,
mountains. Ezer was Commander, Obadiah second ,
Eliabas trečias, Mišmana ketvirtas, Jeremijas
Helon third , Mishmannah fourth , Jeremiah
penktas, Atajis šeštas, Elielis septintas, Johananas
fifth , Attai sixth , Eliel seventh , Johanan
aštuntas, Elzabadas devintas, Jeremijas dešimtas,
eighth Elzabad ninth, Jeremiah tenth ,
Machbanajis vienuoliktas. Šie Gado giminės
Machbanai eleventh. following Gad relatives
vyrai buvo kariuomenės galvos. Mažieji buvo
men was military head. Small was
lygiajėgiai šimtui, o stiprieji - tūkstančiui. Tai
lygiajėgiai one hundred , and strong - thousand . it

buvo vyrai, kurie pirmąjį mėnesį perbrido
was men who first month crossed
Jordaną, kai jis buvo išsiliejęs iš savo krantų,
Jordan , when it was effuse from their coast
ir privertė bėgti visus slėnio gyventojus į rytus
and forced run all Valley population to east
ir vakarus. Pas Dovydą į tvirtovę atėjo ir iš
and west. with David to fortress came and from
Benjamino bei Judo giminių. Išėjęs jų pasitikti,
Benjamin and Judah relatives . After his their meet ,
Dovydas kreipėsi į juos, tardamas: "Jeigu ateinate
David applied to them saying: If " come
pas mane taikiu tikslu, man padėti, parodysiu
with me peaceful purpose me help show
jums gerą širdį, bet jeigu ateinate išduoti manęs
you good heart but if come issue me
priešams, nors mano rankos nėra padariusios
enemies although my hand there is no done
jokio smurto, temato tai mūsų protėvių Dievas ir
no violence only see it our ancestral God and
teduoda nuosprendį". Tada dvasia apgaubė
May he give " verdict . then spirit overshadowed
Amasajį, Trisdešimties vadą, ir jis tarė: "Mes
Amasai , thirty commander, and it said : We "
esame tavo, Dovydai; ir su tavimi, Išajo sūnau!
are yours David ; and with you; Jesse son !
Ramybė, ramybė tau, ramybė tam, kuris tau
peace of mind peace you , peace to which you
padeda! Tavo Dievas yra tas, kuris tau
helps! your God is one which you
padeda..." Tada Dovydas, juos priėmęs, pastatė
" helps ... then David them passed , built
juos tarp savo pajėgų vadų. Ir iš Manaso
them between their Force leaders. and from Manasseh
giminės perbėgo pas Dovydą, kai jis atžygiavo su
relatives ran with David when it came up with
filistinais į mūšį su Sauliumi. Tačiau filistinams
Philistines to battle with Saul . but Philistines
jis nepadėjo, nes jų valdovai pasitarė ir jį
it did not help because their rulers consulted and him

atleido, sakydami: "Jis pereis pas savo šeimininką
sacked saying : He " switch with their host
Saulių mūsų galvų kaina". Jam žygiuojant į
Saul our heads " price . him marched to
Ziklagą, pas jį perbėgo šie Manaso giminės
Ziklag , with him ran following Manasseh relatives
vyrai: Adnahas, Jozabadas, Jediaelis, Michaelis,
men : Adnahas , Jozabad , Shimri , Michael ,
Jozabadas, Elihu'as ir Ziletajis, Manaso klanų
Jozabad , Elihu ' as and Ziletajis , Manasseh clans
galvos. Jie padėjo Dovydui prieš užpuolikų gaują,
head. they helped David before attackers gang
nes visi jie buvo narsūs vyrai ir kariškių
because all they was valiant men and military
vadai. Iš tikrųjų diena po dienos žmonės vis
Commanders . from indeed day after day people more
ėjo pas Dovydą jam padėti, kol ten išaugo
served with David him help as long as there increased
didžiulė stovykla, tarsi Dievo stovykla. Šie yra
great camp like God camp . following is
skaičiai būrių ginkluotų vyrų, atėjusių pas
figures Teams armed men who came with
Dovydą į Hebroną, perduoti jam Sauliaus
David to Hebron transfer him Saul:
karalystės pagal VIEŠPATIES žodį: Judo giminės,
kingdom by Lord word : Judah relatives
nešiojusių skydą ir ietį, šeši tūkstančiai aštuoni
nešiojusių panel and spear , six thousands eight
šimtai kaip reikiant ginkluotų vyrų. Iš Simeono
hundreds as ANY OTHER armed men . from Simeon
giminės, narsių kareivių, septyni tūkstančiai
relatives brave soldiers seven thousands
šimtas. Levio giminės keturi tūkstančiai šeši
one hundred . Levi relatives four thousands six
šimtai; Jehojada, Aarono namų vadas, ir su
two hundred; Jehoiada Aaron household Commander, and with
juo trys tūkstančiai septyni šimtai; Zadokas,
it three thousands seven two hundred; Zadok ,
jaunas narsus vyras, su savo klanu - dvidešimt
young valiant man with their clan - twenty

trim pareigūnais. Iš Benjamino žmonių, Sauliaus
three officials. from Benjamin people Saul:
giminių, trys tūkstančiai, kurių daugumas iki šiol
relatives three thousands with most of to now
buvo likę ištikimi Sauliaus namams. Iš
was the remaining TRUE Saul: houses. from
Efraimo giminės dvidešimt tūkstančių aštuoni
Ephraim relatives twenty thousands eight
šimtai narsių vyrų, išgarsėjusių savo klanuose; iš
hundreds brave men Famous their Klan ; from
pusės Manaso giminės aštuoniolika tūkstančių,
half Manasseh relatives eighteen thousands
pagal vardus paskirtų eiti ir pastatyti Dovydą
by names appointed go and construct David
karaliumi. Iš Issacharo giminės vyrų, kurie
king. from Issachar relatives men who
suprato laiko ženklus ir žinojo, ką turi Izraelis
understood time significant and knew what must Israel
daryti, du šimtai vadų, o visi jų giminaičiai
do two hundreds commanders and all their relatives
- jų įsakymu. Iš Zebuluno giminės penkiasdešimt
- their Order . from Zebulun relatives fifty
tūkstančių užgrūdintų kareivių, ginkluotų mūšiui
thousands butted soldiers armed battle
su visokiais karo ginklais, padėti Dovydui iš
with all sorts of war arms help David from
visos širdies. Iš Naftalio giminės tūkstantis
all heart . from Naphtali relatives thousand
vadų drauge su trisdešimt septyniais
commanders together with thirty seven
tūkstančiais vyrų, ginkluotų skydu ir ietimi. Iš
thousands men armed panel and spear. from
Dano giminės dvidešimt aštuoni tūkstančiai šeši
Dan relatives twenty eight thousands six
šimtai vyrų, apginkluotų stoti į kovos rikiuotę.
hundreds men armed join to fighting combination .
Iš Ašero giminės keturiasdešimt tūkstančių
from Asher relatives forty thousands
užgrūdintų kareivių, pasiruošusių kovai. Iš anapus
butted soldiers ready fight . from beyond

Jordano Reubeno ir Gado giminių bei pusės
Jordan Reuben and Gad relatives and half
Manaso giminės šimtas dvidešimt tūkstančių,
Manasseh relatives hundred twenty thousands
ginkluotų įvairiais karo ginklais. Visi šie
armed various war weapons. all following
kareiviai atžygiavo į Hebroną kautynių rikiuotėje,
men came up to Hebron battle array,
visa širdimi norėdami pastatyti Dovydą viso
all heart to construct David Total
Izraelio karaliumi. Panašiai visas likusis Izraelis
Israeli king. similarly all The remaining Israel
buvo vienos širdies padaryti Dovydą karaliumi.
was one cardiac do David king.
Tenai jie pasiliko su Dovydu tris dienas
yonder they stayed with David three days
valgydami ir gerdami, nes jų giminės buvo
eating and drinking, because their relatives was
juos aprūpinę. Taip pat ir jų kaimynai atėjo
them provides. so also and their neighbors came
net iš Issacharo, Zebuluno ir Naftalio, ant asilų,
even from Issachar Zebulun and Naphtali on asses
kupranugarių, mulų ir jaučių gabendami maistą,
camels, mules and bulls transporting food
gausias atsargas miltų, figų plokštainių, razinų
numerous stock flour figs wafers , raisins
papločių, vyno, aliejaus, galvijų ir avių, nes
cakes wine oil cattle and sheep because
Izraelyje buvo daug džiaugsmo. Tada Dovydas
Israel was many joy . then David
pasitarė su tūkstantininkais ir šimtininkais; iš
consulted with thousands and centurions ; from
tikrųjų su visais vadais. Visai Izraelio bendrijai
indeed with all commanders . quite Israeli Community
Dovydas tarė: "Jeigu jums atrodo gera ir jeigu
David said : If " you look well and if
tokia yra VIEŠPATIES, mūsų Dievo, valia,
a is Lord our God will,
pasiųskime žodį visur mūsų likusioms giminėms
us send word everywhere our the remaining relatives

per visas Izraelio žemes, įskaitydami kunigus ir
through all Israeli lands offsetting priests and
levitus miestuose su ganyklomis, kad jie sueitų
Levites cities with pastures that they lapsed
pas mus. Tada vėl parsineškime savo Dievo
with Us . then again parsineškime their God
Skrynią, nes per visas Sauliaus dienas mes
ark , because through all Saul: days we
nekreipėme į ją dėmesio". Visa bendrija sutiko
nekreipėme to her " attention . all community agreed
tai padaryti, nes šis dalykas patiko visiems
it do because this thing like all
žmonėms. Dovydas tad sušaukė visą Izraelį nuo
people. David so convened all Israel from
Šihoro Egipte iki Lebo- Hamato parnešti Dievo
Šihoro Egypt to Lebo - Hamath Carry God
Skrynios iš Kirjat-Jearimų. Dovydas ir visas
Trunks from Kiriath - jearim . David and all
Izraelis nukilo į Baalą - Kirjat-Jearimus,
Israel went up to Baal - Kiriath - jearim
priklausančius Judui, parnešti iš ten Dievo
belonging Judah, Carry from there God
Skrynios, vadinamos jo vardu "VIEŠPATS,
Trunks, called its on behalf of " Lord
sėdintis kerubų soste". Jie gabeno Dievo Skrynią
sitting cherubim " throne . they transported God ark
naujame vežime iš Abinadabo namų, Uza ir
new chariot from Abinadab home Uzzah and
Ahio'as vadeliojo, o Dovydas ir visas Izraelis
Ahio ' as vadeliojo , and David and all Israel
šoko Dievo akivaizdoje, iš visų jėgų giedojo,
shock God the face , from all forces sang ,
pritardami lyromis, arfomis, būgneliais su
agreeing harps , of music, tambourines with
žvangučiais, cimbolais ir trimitais. Jiems pasiekus
bells , cymbals and trumpets. them reached
Chidono klojimą, Uza ištiesė ranką paremti
Chidono floor, Uzzah stretched hand support
Skrynios, nes jaučiai kluptelėjo. VIEŠPATS
Trunks, because bulls kluptelėjo . Lord

užpyko ant Uzos ir ištiko jį mirtimi, nes jis
was grieved on Uzza and struck him death because it
padėjo ranką ant Skrynios. Ten Dievo akivaizdoje
helped hand on Trunks . there God in the face of
jis mirė. Dovydas susirūpino dėl to, kad
it died. David worried for the that
VIEŠPATS buvo pratrūkęs pykčiu ant Uzos.
Lord was burst anger on Uzza .
Užtat ta vieta ir yra iki šios dienos vadinama
that's why the location and is to this day called
Perez-Uza . Tą dieną Dovydas pajuto Dievo
Perez - Uzzah . the day David felt God
baimę. "Kaip aš galiu parsinešti Dievo Skrynią?"
fear. How " I I dispensing of God Ark ? "
- jis tarė. Dovydas tad nepargabeno Skrynios su
- it said . David so nepargabeno Trunks with
savimi į Dovydo miestą, bet nusiuntė ją į
them to David city but sent her to
Obed-Edomo Gatiečio namus. Dievo Skrynia
Obed - Edom Gittite house. God chest
išbuvo Obed-Edomo šeimos namuose tris mėnesius,
Time Spent Obed - Edom family home three months
ir VIEŠPATIES palaima lydėjo Obed-Edomo
and Lord bliss was accompanied Obed - Edom
šeimyną bei visa, ką jis turėjo. Tuo tarpu
household; and everything what it had. the while
Tyro karalius Hiramas atsiuntė pasiuntinius pas
Tyre king Hiram sent messengers with
Dovydą su kedro rąstais, mūrininkais ir
David with cedar logs masons and
dailidėmis pastatyti jam rūmų. Dabar
carpenters construct him Chamber of Commerce. now
Dovydas suvokė, kad VIEŠPATS buvo padaręs jį
David realized that Lord was done him
Izraelio karaliumi ir kad jo karalystė buvo taip
Israeli king and that its kingdom was so
labai išaukštinta dėl jo tautos Izraelio. Dovydas
very sublime for its nation Israel . David
vedė dar kitas žmonas, ir Dovydui gimė daugiau
married more other wives and David born in more

sūnų ir dukterų. Vardai vaikų, gimusių jam
son and daughters. names children born him

Jeruzalėje, yra šie: Šamua, Šobabas ir
Jerusalem is the following : Samui Shobab and

Natanas; Saliamonas, Ibharas, Elišua ir Elpeletas;
Nathan ; Solomon Ibhar , Elišua and Elpeletas ;

Nogahas, Nefegas ir Jafija; Elišama, Beeljada ir
Nogah , Nepheg and Japhia ; Elishama, Beeliada and

Elifeletas. Kai filistinai išgirdo, kad Dovydas
Eliphelet . when The Philistines heard that David

buvo pateptas viso Izraelio karaliumi, visi
was anointed Total Israeli king all

sutartinai pakilo į žygį jo ieškoti. Bet Dovydas,
in unison rose to raid its search . but David

apie tai išgirdęs, išžygiavo jiems pasipriešinti.
about it heard marched them resist .

Filistinai buvo atžygiavę ir plėšikavo Refajimų
The Philistines was went up and looting Rephaim

slėnyje. Tada Dovydas teiravosi Dievo, klausdamas:
Valley. then David inquired God asking :

"Ar aš turiu priešintis filistinams? Ar atiduosi
Do " I I have resist Philistines ? or deliver

man juos į rankas?" VIEŠPATS jam atsakė:
me them to hands ? " Lord him said :

"Žygiuok! Aš atiduosiu juos tau į rankas". Jis
" Go up ! I give them you to " hands . it

tad nužygiavo į Baal- Perazimus. Ten juos
so marched to Baal - Perazim . there them

Dovydas nugalėjo. "Dievas prasiveržė pro mano
David defeated . " God came through my

priešus mano ranka, kaip vanduo prasiveržia (pro
enemies my hand as water turning (pro

užtvanką)", - tarė Dovydas. Todėl ta vieta yra
dam ") , - said David . so the location is

vadinama Baal-Perazimais. Filistinai buvo palikę
called Baal - perazim . The Philistines was left

ten savo dievus. Dovydas įsakė juos sudeginti.
there their gods. David ordered them burn .

Dar kartą filistinai įsiveržė į slėnį, ir vėl
more once The Philistines invaded to valley and again

Dovydas Dievo teiravosi. Dievas jam atsakė:
David God inquired . God him said :
"Nesivyk jų, bet apeik juos ir stok į mūšį
" Nesivyk their but walk around them and slope to battle
su jais priešais balzamo medžius. Kai išgirsi
with them in front of balmy trees. when hear
žygio ūžesį balzamo medžių viršūnėse, tada
marching murmur balmy trees tops , then
pradėk mūšį, nes Dievas eis pirma tavęs
Think battle because God go first you
filistinų kariuomenės sunaikinti". Dovydas darė,
Philistines military " destroyed . David did
kaip Dievas jam buvo įsakęs. Jie sutriuškino
as God him was commanded . they crushed
filistinus nuo Gibeono iki pat Gezerio. Dovydo
Philistines from Gibeon to also Gezer . David
garsas pasklido po visus kraštus, ir VIEŠPATS
sound spread after all edges and Lord
padarė, kad jo bijotų visos tautos. Dovydas
did that its fear all nation . David
statėsi rūmus Dovydo mieste ir pastatė palapinę,
built a House David in and built tent
parengdamas vietą Dievo Skryniai. Tada Dovydas
developing a location God Ark . then David
įsakė, kad levitai turi nešti Dievo Skrynią, nes
ordered that Levites must bear God ark , because
VIEŠPATS buvo išrinkęs juos nešti Skrynią ir
Lord was ESC by them bear ark and
jam amžinai tarnauti. Dovydas sušaukė visą
him forever serve. David convened all
Izraelį į Jeruzalę pernešti Dievo Skrynios į jos
Israel to Jerusalem transfer God Trunks to they
vietą, kurią jis buvo parengęs. Dovydas surinko
location the it was prepared . David collected
visus Aarono palikuonis ir levitus: iš Kohato
all Aaron offspring and Levites : from Kohathites
sūnų: Urielį, jų didžiūną, su šimtu dvidešimčia
son : Uriel , their greats with hundred twenty
jo giminaičių; iš Merario sūnų: Asają, jų
its relatives ; from Merari son : ASAJA, their

didžiūną, su šimtu dvidešimčia jo giminaičių; iš
greats with hundred twenty its relatives ; from
Geršomo sūnų: jų didžiūną Joelį su šimtu
Gershom son : their the great man Joel with hundred
trisdešimčia jo giminaičių; iš Elizafano sūnų: jų
some thirty its relatives ; from Elizafano son : their
didžiūną Šemają su dviem šimtais jo giminaičių;
the great man Shemaiah with two hundreds its relatives ;
iš Hebrono sūnų: jų didžiūną Elielį su
from Hebron son : their the great man Eliel with
aštuoniasdešimčia jo giminaičių; iš Uzielio sūnų:
his eighty its relatives ; from Uzziel son :
jų didžiūną Aminadabą su šimtu dvylika
their the great man Amminadab with hundred twelve
giminaičių. Dovydas pasišaukė kunigus Zadoką bei
relatives. David called priests Zadok and
Abjatarą ir levitus Urielį, Asają, Joelį, Šemają,
Abiathar and Levites Uriel , ASAJA, Joel, Shemaiah ,
Elielį ir Aminadabą. Jis jiems tarė: "Jūs esate
Eliel and Amminadab . it them said : You " are
levitų klanų galvos. Jūs ir jūsų broliai
Levites clans head. you and you brothers
pasišventinkite, kad galėtumėte pernešti
sanctify , that you transfer
VIEŠPATIES, Izraelio Dievo, Skrynią į vietą,
Lord Israeli God ark to location
kurią aš esu jai parengęs. Kadangi jūs nenešėte
the I I her prepared . because you nenešėte
jos pirmą kartą, VIEŠPATS pratrūko pykčiu ant
they first time Lord burst anger on
mūsų, nes mes jam deramos pagarbos
our because we him proper respect
neparodėme". Taigi kunigai ir levitai pasišventino,
" not shown . so priests and Levites sanctified ,
rengdamiesi pernešti VIEŠPATIES, Izraelio Dievo,
preparation transfer Lord Israeli God
Skrynią. Levitai nešė Dievo Skrynią ant pečių su
Ark . The Levites carried God ark on shoulder with
kartimis, kaip Mozė buvo įsakęs pagal
pole as Moses was commanded by

VIEŠPATIES žodį. Dovydas įsakė levitų
Lord word. David ordered Levites
didžiūnams paskirti savo brolius giesmininkais, kad
lords designate their brothers choirs , that
giedotų džiaugsmo giesmes pritariant muzikos
sing delight carols in agreement musical
instrumentams - arfoms, lyroms ir cimbolams.
instruments - of music, harps and cymbals .
Todėl levitai paskyrė Hemaną, Joelio sūnų, o iš
so Levites appointed Heman, Joel son and from
jo brolių Berechijo sūnų Asafą; iš Merario
its brothers Berechiah son Asaph ; from Merari
sūnų, jų brolių, Kušajo sūnų Etaną. Ir drauge
son their brothers Kušajo son Ethane . and together
su jais jų antrosios klasės brolius: Zechariją,
with them their second class brothers : Zechariah ,
Jaazielį, Šemiramotą, Jehielį, Unį, Eliabą, Benają,
Jaazielį , Shemiramoth , Jehiel , Unni , Eliab , Benaiah ,
Maasėją, Matitiją, Elifelehu'ą, Mikneją,
Maaseiah Mattithiah , Elifelehu ' ± Mikneiah ,
Obed-Edomą ir Jeielį. Giesmininkai Hemanas,
Obed - Edom and Jeiel . songbirds Heman ,
Asafas ir Etanas turėjo skambinti bronziniais
Asaph and ethane had phone bronze
cimbolais; Zecharijas, Uzielis, Šemiramotas, Jehielis,
cymbals ; Zechariah, Uzziel, Shemiramoth , Jehiel ,
Unis, Eliabas, Maasėjas ir Benajas turėjo groti
Unis , Eliab , Maaseiah and Benaiah had play
arfomis pagal "alamotą", bet Matitijas,
having the harps by " alamotą " , but Mattithiah ,
Elifelehu'as, Miknėjas, Obed-Edomas, Jeielis ir
Elifelehu ' as, Mikneiah , Obed - Edom Jeiel and
Azazijas turėjo vesti giedojimą lyromis pagal
Azazijas had lead Chanting harps by
"šeminitą". Chenanijas, būdamas levitų giesmės
" šeminitą " . Chenanijas , being Levites Songs
didžiūnas, vadovavo giedojimui, nes buvo išmanus
prince , led singing , because was clever
ir įgudęs. Berechjas ir Elkana turėjo būti vartų
and proficient . Berechjas and Elkanah had be gate

sargai prie Skrynios. Kunigai - Šebanijas,
guardians to Trunks . priests - Shebaniah ,
Jošafatas, Netanelis, Amasajis, Zecharijas, Benajas
Josafat , Nethanel , Amasai , Zechariah, Benaiah
ir Eliezeris turėjo pūsti trimitus priešais Dievo
and Eliezer had blow trumpets in front of God
Skrynią. Ir Obed-Edomas bei Jehijas turėjo būti
Ark . and Obed - Edom and Jehiah had be
vartų sargai prie Skrynios. Taigi Dovydas,
gate guardians to Trunks . so David
Izraelio seniūnai ir tūkstantininkai džiūgaudami
Israeli wardens and thousands rejoicing
nuėjo pernešti VIEŠPATIES Sandoros Skrynios iš
gone transfer Lord covenant Trunks from
Obed-Edomo namų. Kadangi Dievas padėjo
Obed - Edom house . because God helped
nešantiems VIEŠPATIES Sandoros Skrynią, buvo
carrying the Lord covenant ark , was
atnašauta septyni jaučiai ir septyni avinai.
the offerings seven bulls and seven Rams .
Dovydas bei visi levitai, nešantys Skrynią, ir
David and all Levites , bringing ark , and
giesmininkai bei giesmininkų giesmių didžiūnas
songbirds and singers chants prince
Chenanijas vilkėjo plonos drobės skraistėmis. Ir
Chenanijas wore thin canvas skraistėmis . and
Dovydas vilkėjo lininį efodą. Taip visas Izraelis
David wore linen ephod. so all Israel
pernešė VIEŠPATIES Sandoros Skrynią, lydėdami
transfer Lord covenant ark , which was in
šauksmais, rago gaudesiu, trimitais ir cimbolais,
shouting, horn blast , trumpets and cymbals ,
grodami arfomis ir lyromis. VIEŠPATIES
playing having the harps and harps . Lord
Sandoros Skryniai pasiekus Dovydo miestą,
covenant ark reached David city
Sauliaus duktė Michalė, žiūrėdama pro langą,
Saul: daughter Michal watching through window
pamatė karalių Dovydą šokinėjantį ir šokantį.
saw king David jumping and dancing .

Savo širdyje ji pajuto jam panieką. Dievo
their heart it felt him contempt . God
Skrynią įnešus ir padėjus palapinėje,
ark following an injection of and placed tent
kurią Dovydas buvo jai pastatęs, buvo atnašautos
the David was her built , was the offerings
deginamosios aukos ir bendravimo atnašos.
burnt victims and communication offering .
Pabaigęs atnašauti deginamąsias aukas ir
After completion of to offer burnt victims and
bendravimo atnašas, Dovydas palaimino žmones
communication offerings , David blessed people
VIEŠPATIES vardu ir padalijo visiems
Lord on behalf of and divided all
izraeliečiams, kiekvienam vyrui ir kiekvienai
Israelis each husband and each
moteriai, po kepalą duonos, po gabalą jautienos
woman after loaf bread after piece beef
ir po razinų paplotį. Be to, jis paskyrė iš
and after raisins cake . without the it appointed from
levitų tarnus prie Skrynios, kad maldautų,
Levites servants to Trunks, that Thoughts ,
dėkotų ir šlovintų VIEŠPATĮ, Izraelio Dievą.
will give thanks and praise Lord Israeli God.
Asafas buvo jų galva, Zecharijas jo pavaduotojas,
Asaph was their head Zechariah its Deputy
Jeielis, Šemiramotas, Jehielis, Matitijas, Eliabas,
Jeiel , Shemiramoth , Jehiel , Mattithiah , Eliab ,
Benajas, Obed-Edomas ir Jeielis - su arfomis
Benaiah Obed - Edom and Jeiel - with having the harps
ir lyromis; Asafas turėjo skambinti cimbolais, o
and harps ; Asaph had phone cymbals , and
kunigai Benajas ir Jehazielis buvo nuolatiniai
priests Benaiah and Jehazielis was permanent
Sandoros Dievo Skrynios trimitininkai. Tuomet
covenant God Trunks trumpeters . then
Dovydas pirmą kartą pavedė Asafui ir jo
David first once commissioned Asaph the keeper and its
broliams duoti šlovę VIEŠPAČIUI. "Dėkokite
brothers give fame Lord. Give thanks "

VIEŠPAČIUI, šaukitės jo vardo, skelbkite jo
Lord cry its name preach its
darbus tautoms! Giedokite jam, šlovinkite jį
work nations ! Sing to him bless him
giesme, pasakokite apie jo nuostabius darbus!
song , explain to your about its Amazing work !
Didžiuokitės jo šventu vardu; tedžiūgauja širdis
Glory its sacred behalf ; Let the heart
tų, kurie ieško VIEŠPATIES. Pasitikėkite
those who looking Lord . Trust
VIEŠPAČIU ir jo galybe, be paliovos jo veido
Lord and its with power , without incessantly its facial
ieškokite! Atsiminkite, kokius nuostabius darbus jis
see ! Remember what Amazing work it
yra padaręs, kokius ženklus ir kokius
is Having done so, what significant and what
nuosprendžius jis yra davęs, jūs, Izraelio, jo
convictions it is given , you Israel its
tarno, palikuonys, Jokūbo vaikai, jo išrinktieji!
servant descendants Jacob children its chosen !
Jis, VIEŠPATS, yra mūsų Dievas; visoje žemėje
he Lord is our God ; throughout earth
galioja jo žodžiai. Atsiminkite per amžius jo
valid its words . mark you through age its
sandorą, pažadą, duotą tūkstančiui kartų, sandorą,
covenant promise given thousand times covenant
kurią jis sudarė su Abraomu, prisiekė Izaokui ir
the it formed with Abraham sworn in Isaac and
patvirtino įstatu Jokūbui - Izraeliui, kaip amžiną
approved statute Jacob - Israel as eternal
sandorą, tardamas: 'Tau duosiu Kanaano kraštą,
covenant saying: You ' give Canaan land
kaip jums paskirtą paveldą'. Tada buvote
as you designated ' heritage . then were
negausūs, tik saujelė, tiktai keleiviai, klajojantys
sparse only a handful only passengers wandering
iš tautos į tautą, iš vienos karalystės į kitą.
from nation to people, from one kingdom to other.
Niekam jis neleido jų engti, dėlei jų barė
No one it prevented their oppress , sake their scolded

karalius, tardamas: 'Nelieskite mano pateptųjų,
king saying: Do not touch ' my anointed ,
neužgaukite mano pranašų!' Giedokite
neužgaukite my prophets ! ' Sing to
VIEŠPAČIUI, visa žeme, skelbkite jo pergalę
Lord all the ground, preach its victory
per dienų dienas! Pasakokite apie jo šlovę
through days days! Tell me about its fame
tautoms, apie jo nuostabius darbus visiems
nations about its Amazing work all
žmonėms. Nes didis yra VIEŠPATS ir be galo
people. because great is Lord and without back
šlovintinas; šiurpulingesnis, negu visi kiti dievai.
šlovintinas ; šiurpulingesnis , than all other gods .
Nes visi tautų dievai yra tik stabai, o
because all peoples gods is only idols and
VIEŠPATS padarė dangų. Jo priekyje eina garbė
Lord made the sky. its in front goes honor
ir didybė; jo buveinėje yra jėga ir džiaugsmas.
and greatness ; its 's office is force and joy .
Pripažinkite VIEŠPAČIUI, tautų šeimos,
Accept Lord peoples family
pripažinkite VIEŠPAČIUI garbę ir jėgą! Teikite
acknowledge Lord honor and power ! Provide
VIEŠPAČIUI jo vardo garbę, imkite atnašą ir
Lord its name honor Remove offering and
eikite pas jį, garbinkite VIEŠPATĮ, šventą ir
go with it worship Lord holy and
didį! Drebėk prieš jį, visa žeme! Iš tikro
great ! Tremble before it all the ground ! from full
tvirtai stovi pasaulis; niekad nebus pajudintas.
firm stands the world ; never will moved .
Tesilinksmina dangus, tedžiūgauja žemė, tesako
Let the sky Let the land man say,
tautos: 'VIEŠPATS yra karalius!' Jūra ir visa,
the nation : ' Lord is King ' sea and everything
kas joje, teūžauja, laukai ir visa, kas juose,
what in it , teūžauja , fields and everything what them,

tedžiūgauja! Visi miško medžiai iš džiaugsmo
rejoice ! all forest trees from delight

teošia VIEŠPAČIUI, nes jis ateina valdyti žemės.
TEOS Lord because it comes control land .

Dėkokite VIEŠPAČIUI, nes jis geras; nes
Give thanks Lord because it good ; because

amžina jo ištikima meilė! Sakykite: 'Gelbėk mus,
eternal its TRUE Love! say: ' Deliver us

Dieve, mūsų išganytojau! Surink mus ir išvaduok
God our Savior! Collect us and deliver

mus iš tautų, kad dėkotume tavo šventajam
us from nations that give thanks your saint

vardui ir džiūgautume tavo šlovėje. Tebūna
name and džiūgautume your glory. let

pašlovintas VIEŠPATS, Izraelio Dievas, nuo amžių
glorified Lord Israeli God from age

per amžius!" Tada visi žmonės tarė: "Amen!"
through ever " then all people said : " Amen "

ir šlovino VIEŠPATĮ. Dovydas paliko ten prie
and praised Lord . David left there to

VIEŠPATIES Sandoros Skrynios Asafą bei jo
Lord covenant Trunks Asaph and its

brolius nuolatinei tarnybai prie Skrynios pagal
brothers permanent Office to Trunks by

kasdienius nuostatus, taip pat ir Obed-Edomą
daily Regulations so also and Obed - Edom

drauge su jo šešiasdešimt aštuoniais broliais.
together with its sixty eight brothers .

Jedutūno sūnus Obed-Edomą ir Hosą paliko
Jeduthun son Obed - Edom and Hosa left

vartų sargais. Bet kunigui Zadokui ir jo
gate guards. but priest Zadok and its

broliams kunigams jis įsakė, kad jie pasiliktų
brothers priests it ordered that they stay

prie VIEŠPATIES Padangtės, kuri buvo aukštumų
to Lord tabernacle , which was Highlands

alke Gibeone, atnašauti VIEŠPAČIUI nuolatinių
Alke Gibeon , to offer Lord permanent

ryto ir vakaro deginamųjų aukų ant deginamųjų
morning and evening burnt victims on burnt

atnašų aukuro pagal visa, kas įsakyta Izraeliui
offerings altar by everything what ordered Israel
VIEŠPATIES duotame įstatyme. Su jais buvo
Lord a given law. with them was
Hemanas, Jedutūnas ir kiti rinktiniai vyrai, pagal
Heman , Jeduthun and other Selected men by
vardus paskirti išreikšti padėką VIEŠPAČIUI, nes
names designate express thanks Lord because
jo ištikima meilė yra amžina. Hemanas ir
its TRUE love is eternal. Heman and
Jedutūnas turėjo su savimi trimitus bei cimbolus
Jeduthun had with them trumpets and cymbals
groti ir muzikos instrumentus šventajai giesmei
play and musical instruments holy Songs is
pritarti. O Jedutūno sūnūs buvo paskirti vartų
accept . The Jeduthun sons was designate gate
sergėti. Tada visi žmonės išsiskirstė, kiekvienas į
guard . then all people dispersed , each to
savo namus; ir Dovydas nuėjo namo savo
their home ; and David gone home their
šeimynos palaiminti. Atsitiko, kad, Dovydui
Families blessed . happened that David
įsikūrus savo rūmuose, pranašui Natanui Dovydas
settled in their Palace prophet Nathan David
tarė: "Štai aš gyvenu kedro rūmuose, o
said : Here " I live cedar Palace and
VIEŠPATIES Sandoros Skrynia yra po palapinės
Lord covenant chest is after tent
dangomis". - "Daryk visa, ką turi širdyje, -
" coatings . - Do " everything what must heart -
Natanas atsakė Dovydui, - nes Dievas yra su
Nathan answered David - because God is with
tavimi". Bet tą pačią naktį Dievo žodis atėjo
" you . but the the same at night God word came
Natanui, tardamas: "Eik ir sakyk mano tarnui
Nathan , saying: Go " and say my servant
Dovydui: 'Taip kalbėjo VIEŠPATS: Namų man
David It ' said Lord household me
gyventi tu nestatysi. Juk aš negyvenau Namuose
live you not build . After I have not lived in Local

nuo to laiko, kai išvedžiau Izraelį, iki šios
from the time when I brought Israel to this
dienos, bet ėjau iš palapinės į palapinę ir iš
date but I walked from tent to tent and from
vienos Padangtės į kitą. Klajodamas kartu su
one tabernacle to other. wandering together with
visu Izraeliu, ar aš prikaišiojau kuriam nors
full Israel or I rebuke which although
Izraelio teisėjų, kuriems įsakiau ganyti mano
Israeli judges who commanded graze my
tautą, klausdamas: kodėl nepastatėte man kedro
people, asking : why have not you built me cedar
Namų?' Dabar tad pasakyk mano tarnui
Home ? ' now so tell my servant
Dovydui: 'Taip kalbėjo Galybių VIEŠPATS: aš
David It ' said hosts Lord I
paėmiau tave iš ganyklų, nuo avių kaimenės,
I picked you from pasture from sheep flock ,
būti mano tautos Izraelio valdovu; aš buvau su
be my nation Israeli ruler ; I I with
tavimi visur, kur tik ėjai, ir pašalinau visus
you everywhere where only gone, and removed all
tavo priešus tau iš kelio. Be to, aš padarysiu
your enemies you from road. without the I do
tavo vardą taip garsų, kaip didžiūno vardą
your name so sounds as the greats name
žemėje. O savo tautai Izraeliui paskirsiu vietą ir
earth. The their people Israel appoint location and
pasodinsiu juos tvirtai, idant joje saugiai gyventų
will plant them firmly in order to it safely live
ir nebebūtų varginami. Nedori žmonės daugiau
and no longer distressed. Wickedness people more
jų nebeengs, kaip praeityje, nuo to laiko, kai
their nebeengs , as in the past, from the time when
paskyriau savo tautai Izraeliui teisėjus. Aš duosiu
appointed their people Israel judges. I give
tau ramybę nuo visų tavo priešų'. Be to, aš
you peace from all your ' enemies . without the I
tau sakau, kad VIEŠPATS pastatys tau namus.
you I say , that Lord build you house.

'Kai pasibaigs tavo dienos ir nueisi savo protėvių
When ' end your day and 'll go their ancestral
keliu, aš pakelsiu tavo vietoje įpėdinį, vieną iš
path I stretch your on the spot successor one from
tavo sūnų, ir padarysiu tvirtą jo karalystę. Jis
your son and do strong its kingdom. it
pastatys man Namus, o aš palaikysiu jo sostą
build me homes and I will establish its throne
amžiną. Aš būsiu jam tėvas, o jis bus man
eternal . I will him father and it will me
sūnus, bet savo ištikimos meilės nuo jo
son but their faithful love from its
neatimsiu, kaip atėmiau ją nuo tavo pirmtakūno.
not take , as I took her from your predecessors .
Aš įsodinsiu jį savo Namuose bei savo
I planted him their Local and their
karalystėje amžinai, kad jo sostas būtų tvirtas
kingdom forever that its throne to strong
amžinai'". Visus šiuos žodžius ir visą šį regėjimą
' " forever . all these words and all this vision
Natanas tiksliai perdavė Dovydui. Tada Dovydas
Nathan exactly transferred David. then David
nuėjo ir atsisėdo VIEŠPATIES akivaizdoje,
gone and sat Lord the face ,
tardamas: "Kas aš, VIEŠPATIE Dieve, ir kas
saying: Who " I Lord God and what
mano namai, kad tu mane taip toli atvedei?
my house that you me so away have brought ?
Bet ir tai buvo per maža tavo akyse, Dieve,
but and it was through little your sight, God
nes tu esi kalbėjęs apie savo tarno namus ir
because you you spoken about their servant home and
tolimoje ateityje. Tu laikai mane įžymiu žmogumi,
far future. you times me Famous someone
VIEŠPATIE Dieve. Ką daugiau gali Dovydas
Lord God . what more can David
pridėti prie tavo tarno pagerbimo? Tu savo
attach to your servant Sweeping ? you their
tarną pažįsti! Tu, VIEŠPATIE, savo širdies
servant you know ! you , O Lord, their cardiac

polėkiu padarei savo tarnui nuostabių dalykų ir
elan done their servant amazing things and
apreiškei šiuos nepaprastus darbus. VIEŠPATIE,
revealed these extraordinary works. O Lord,
nėra nė vieno kaip tu, nėra kito Dievo,
there is no not one as you , there is no other God
išskyrus tave, kaip mes visad esame girdėję. Ar
except you; as we always are heard . or
yra kita tauta kaip Izraelis, tokia ypatinga
is other people as Israel a special
žemėje tauta, kurios Dievas atėjo atpirkti kaip
earth people which God came redeem as
savo tautos, laimėdamas sau vardą dideliais ir
their people winning yourself name large and
nuostabiais darbais, pašalindamas tautas nuo kelio
wonderful works removing nations from road
savo tautai, kurią atpirkai iš Egipto? Tu
their people; the redeemed from Egypt? you
pasidarei savo tautą Izraelį, amžinai ypatingą
thyself their people Israel forever special
tautą; ir tu, VIEŠPATIE, tapai jų Dievu.
people ; and you , O Lord, have become their God.
Dabar tad, VIEŠPATIE, tebūna amžinai tvirtas
now so , O Lord, let forever strong
tavo pažadas, kurį apreiškei apie savo tarną bei
your promise whom revealed about their servant and
jo namus, ir padaryk, ką esi pažadėjęs. Tebūna
its home and Grant, what you promised . let
jis tvirtas, kad tavo vardas būtų amžinai
it strong that your name to forever
šlovinamas šiais žodžiais: 'Galybių VIEŠPATS yra
glorified these words: ' hosts Lord is
Izraelio Dievas'. Tebūna tvirti tavo tarno namai
Israeli God ' . let strong your servant home
tavo akivaizdoje! Dėl to, kad tu, mano Dieve,
your in the face ! for the that you , my God
apreiškei savo tarnui, jog pastatysi jam namus,
revealed their servant that build the house him home
tavo tarnas išdrįso taip melstis tau. Taip,
your servant dared so pray for you. Yes

VIEŠPATIE, tu tikrai esi Dievas, ir tu davei
O Lord, you really you God and you you gave
savo tarnui šį dosnų pažadą. Negana to! Tu
their servant this generous promise. Beyond it! you
teikeisi palaiminti savo tarno namus, kad jie
deigned bless their servant home that they
būtų amžinai tavo akivaizdoje. Kadangi tu,
to forever your presence. because you ,
VIEŠPATIE, juos palaiminai, jie bus palaiminti
O Lord, them blessed , they will bless
amžinai". Po kiek laiko Dovydas nugalėjo
" forever . after what time David defeated
filistinus ir juos pavergė. Jis atėmė iš filistinų
Philistines and them mesmerized. it conquered from Philistines
Gatą ir jam pavaldžias gyvenvietes. Jis užkariavo
Gath and him subsidiary settlements. it conquered
Moabą. Moabiečiai tapo jam pavaldūs ir davė
Moab . Moabites became him subordinate and given
jam duoklę. Dovydas nugalėjo Zoba-Hamato
him tribute. David defeated Zoba Hamath
karalių Hadadezerį, kai jis žygiavo pastatyti savo
king Hadadezer , when it marched construct their
pergalės paminklo prie Eufrato upės. Dovydas
victory monument to Euphrates River. David
paėmė iš jo tūkstantį kovos vežimų, septynis
took from its thousand fighting transportation , seven
tūkstančius raitelių ir dvidešimt tūkstančių
thousands riders and twenty thousands
pėstininkų. Bet Dovydas įsakė visus kovos vežimų
Infantry . but David ordered all fighting Carriage
arklius suluošinti, išskyrus vieną šimtą, kuriuos jis
horses maimed , except one hundred, which it
pasiliko sau. Kai Damasko aramėjai atžygiavo
stayed yourself . when Damascus Arameans came up
Zobos karaliui Hadadezeriui į pagalbą, Dovydas
Hadadezer king Hadadezer to assistance David
nukovė dvidešimt du tūkstančius aramėjų. Tada
killed twenty two thousands Aramaic . then
Dovydas įrengė Damasko Arame įgulas, aramėjai
David installed Damascus aram crews, Arameans

tapo pavaldūs Dovydui ir davė jam duoklę. Be
became subordinate David and given him tribute. without

to, VIEŠPATS suteikė Dovydui pergalę visur,
the Lord provided David victory everywhere

kur tik jis ėjo. Dovydas paėmė auksinius skydus,
where only it went. David took gold shields

kuriuos nešiojo Hadadezerio palyda, ir juos
which wore Hadadezer escort and them

pargabeno į Jeruzalę. Iš Hadadezerio miestų
brought to Jerusalem. from Hadadezer cities

Tibhato ir Kuno Dovydas paėmė labai daug
Tibhato and Kuno David took very many

vario. Saliamonas iš jo padirbo varinę jūrą,
copper. Solomon from its made the copper sea

šulus ir varinius reikmenis. Hamato karalius Tou,
pillars and copper accessories . Hamath king tou ,

išgirdęs, kad Dovydas nugalėjo visą Zobos
heard that David defeated all Hadadezer

karaliaus Hadadezerio kariuomenę, nusiuntė savo
king Hadadezer army sent their

sūnų Hadoramą pas karalių Dovydą palinkėti jam
son Joram with king David wish him

sveikatos ir pasveikinti, nes Dovydas buvo
medical and welcome because David was

kariavęs su Hadadezeriu ir jį nugalėjęs. O
fought for with Hadadezer and him defeated . The

Hadadezeris buvo dažnai su Tou kariavęs. Jis
Hadadezer was often with tou war. it

nusiuntė Dovydui ir įvairių auksinių, sidabrinių ir
sent David and different gold , silver and

varinių dalykų. Ir juos karalius Dovydas paskyrė
copper things. and them king David appointed

VIEŠPAČIUI kartu su auksu ir sidabru, paimtais
Lord together with gold and silver taken

iš visų tautų - iš Edomo, Moabo, amoniečių,
from all peoples - from Edom , Moab , Ammonites ,

filistinų ir Amaleko. Ir Zerujos sūnus Abišajis
Philistines and Amalek . and Joab son Abishai

nugalėjo aštuoniolika tūkstančių edomiečių Druskos
defeated eighteen thousands Edomites saline

slėnyje. Edome jis įrengė įgulas, ir visi
Valley. Edom it installed crews, and all
edomiečiai tapo pavaldūs Dovydui. VIEŠPATS
Edomites became subordinate David. Lord
suteikė Dovydui pergalę visur, kur tik jis ėjo.
provided David victory everywhere where only it went.
Taigi Dovydas buvo viso Izraelio karalius.
so David was Total Israeli King.
Dovydas vykdė tikrą teisingumą visiems savo
David conducted some justice all their
žmonėms. Zerujos sūnus Joabas buvo kariuomenės
people. Joab son Joab was military
vadas; Ahiludo sūnus Jehošafatas buvo kancleris;
Commander ; Jehoshaphat son Jehoshaphat was Chancellor ;
Ahitubo sūnus Zadokas ir Abjataro sūnus
Ahitub son Zadok and Abiathar son
Ahimelechas buvo kunigai; Šavša buvo raštvedys;
Ahimelech was priests ; FSI was Clerk ;
Jehojados sūnus Benajas vadovavo cheretitams ir
Benaiah son Benaiah led Cherethites and
peletitams; o Dovydo sūnūs buvo vyriausi
Pelethites ; and David sons was oldest
pareigūnai karaliaus tarnyboje. Po kiek laiko
officers king service. after what time
mirė amoniečių karalius Nahašas, ir jo sūnus
died in Ammonite king Nahash , and its son
tapo karaliumi jo vietoje. Dovydas sau sakė:
became king its place. David yourself said :
"Aš turiu būti ištikimai geras Nahašo sūnui
I " I have be faithfully good Nahash son
Hanūnui, nes jo tėvas buvo man ištikimai
Hanun because its father was me faithfully
geras". Dovydas tad išsiuntė pasiuntinius pareikšti
" good . David so sent messengers state
užuojautos dėl jo tėvo. Dovydo dvariškiams
compassion for its father . David courtiers
atvykus į amoniečių kraštą pas Hanūną jo
arrival to Ammonite edge with Hanun its
paguosti, amoniečių didžiūnai Hanūnui kalbėjo:
comfort , Ammonite the greats Nahash said :

"Nejau tu manai, kad Dovydas pas tave atsiuntė
" Coo you think that David with you sent
guodėjus, norėdamas tavo tėvą pagerbti? Argi jo
comforters , order your father honor? Do its
dvariškiai neatėjo pas tave ištirti, kelti maišto ir
courtiers come with you investigate raise rebellion and
iššnipinėti krašto?" Hanūnas tad suėmė Dovydo
nose out edge ? " Hanun so arrested David
dvariškius ir, nuskutęs jiems barzdas bei nukirpęs
courtiers and shaves them beards and cut off
pusę jų drabužių iki šlaunų, išsiuntė atgal. Ir
half their clothing to thighs sent ago . and
jie išvyko. Kai Dovydui buvo apie tuos vyrus
they left . when David was about the men
pranešta, jis nusiuntė kitus jų pasitikti, nes tie
reported it sent other their meet , because the
vyrai jautėsi labai įžeisti. Karalius paliepė:
men felt very offend. king ordered :
"Pabūkite Jeriche, kol jums ataugs barzdos.
let's " Jericho as long as you re-growth beard.
Tada sugrįžkite". Amoniečiai suprato, kad jie
then Return " . Ammonites realized that they
užsitraukė Dovydo pyktį. Hanūnas ir amoniečiai
incur David anger. Hanun and Ammonites
pasiuntė tūkstantį sidabrinių talentų pasamdyti
sent thousand silver talents hire
kovos vežimams ir raiteliams iš Aram-
fighting shipments and riders from Aram-
Naharajimų, iš Aram-Maakos ir iš Zobos. Jie
Naharajimų , from Aram- Maacah and from Hadadezer . they
pasamdė trisdešimt du tūkstančius kovos vežimų
hired thirty two thousands fighting Carriage
ir Maakos karalių su jo kariuomene. Jis
and Maacah king with its army. it
atžygiavo ir pasistatė stovyklą priešais Medebą. Ir
came up and built camp in front of Medeba . and
amoniečiai buvo pašaukti prie ginklų iš savo
Ammonites was call to weapons from their
miestų, ir jie atėjo kovoti. Tai sužinojęs,
cities and they came fight. it learned

Dovydas pasiuntė Joabą ir visą kariuomenę su
David sent Joab and all army with
galiūnais. Amoniečiai išėjo ir sustojo į kovos
giant. Ammonites out and stopped to fighting
gretas prie įėjimo į miestą, o atėjusieji karaliai
ranks to input to city and who came kings
buvo atskirai atvirame lauke. Joabas matė, kad
was separately open field . Joab seen that
kovos rikiuotė buvo prieš jį ir iš priekio, ir
fighting formation was before him and from front and
už nugaros. Jis tad, surinkęs būrį iš rinktinių
for the back. it so , collected platoon from selected
Izraelio vyrų, išrikiavo juos prieš aramėjus, o
Israeli men in array them before Arameans and
likusius kareivius, pavedęs vadovauti savo
the remaining soldiers commissioned by WestLB lead their
broliui Abišajui, sustatė į kovos rikiuotę prieš
brother Abishai , he put to fighting combination before
amoniečius. Jis tarė: "Jeigu aramėjai bus
Ammonites . it said : If " Arameans will
stipresni už mane, tu ateisi į pagalbą, bet jeigu
stronger for me you come to assistance but if
amoniečiai bus stipresni už tave, aš ateisiu tau
Ammonites will stronger for you; I come you
padėti. Būk narsus! Būkime ryžtingi dėlei savo
help. Be brave ! Let determined sake their
tautos ir dėlei mūsų Dievo miestų! Tedaro
nation and sake our God cities! and may the
VIEŠPATS, kas yra gera jo akyse!" Taigi Joabas
Lord what is well its sight " so Joab
ir su juo buvusieji kareiviai žengė pirmyn į
and with it former men took forward to
mūšį su aramėjais. Tie nuo jo bėgo. Amoniečiai,
battle with Syrians . The from its fled. Ammonites ,
matydami, kad aramėjai bėga, irgi bėgo nuo
seeing that Arameans running out also ran from
Joabo brolio Abišajo, traukdamiesi į miestą. Tada
Joab brother Abishai , retreating to city. then
Joabas sugrįžo į Jeruzalę. Aramėjai, matydami,
Joab back to Jerusalem. Syrians seeing

kad jie Izraelio nugalėti, išsiuntė pasiuntinius
that they Israeli defeat sent messengers
atvesti aramėjų, gyvenusių anapus Eufrato. Jų
bring Aramaic , living beyond Euphrates . their
vadas buvo Hadadezerio kariuomenės galva
commander was Hadadezer military head
Šofachas. Apie tai buvo pranešta Dovydui. Jis,
Zophah . about it was reported David. he
sutelkęs visą Izraelį, perėjo Jordaną, nužygiavo
concentrating in all Israel switched Jordan , marched
jų link ir išsirikiavo mūšiui su jais. Dovydui
their toward and lined up battle with them. David
išsirikiavus mūšiui su aramėjais, jie kovojo su
lined up battle with Syrians they fighting with
juo. Bet aramėjai buvo priversti bėgti nuo
him. but Arameans was force run from
Izraelio. Dovydas nukovė septynis tūkstančius
Israel . David killed seven thousands
aramėjų kovos vežimų vežėjų ir keturiasdešimt
Aramaic fighting Carriage carrier and forty
tūkstančių pėstininkų. Nukovė taip pat ir jų
thousands Infantry . killed so also and their
kariuomenės vadą Šofachą. Hadadezeriui
military commander Zophah . Hadadezer
pavaldūs karaliai, pamatę, kad juos Izraelis
subordinate kings seeing that them Israel
nugalėjo, padarė taiką su Dovydu ir tapo jam
defeated made peace with David and became him
pavaldūs. Tada aramėjai nebenorėjo daugiau
subordinate . then Arameans no longer wanted more
amoniečių gelbėti. Pavasarį, kada karaliai
Ammonite rescue. In the spring, when kings
paprastai eina į karo žygį, Joabas, išvedęs
usually goes to war march Joab bred
kariuomenę, nuniokojo amoniečių kraštą, nuėjo ir
army devastated Ammonite land gone and
apgulė Rabą. Bet Dovydas pasiliko Jeruzalėje.
besieged Rabbah . but David stayed Jerusalem.
Paėmęs Rabą, Joabas ją sunaikino. Dovydas
took Rabbah , Joab her destroyed . David

nuėmė vainiką jų karaliui nuo galvos. Paaiškėjus,
took crown their king from head. Where it is
kad vainikas sveria auksinį talentą ir turi
that crown weighs gold talent and must
brangakmenį, jis buvo uždėtas Dovydui ant
jewel , it was mounted David on
galvos. Dovydas išgabeno iš miesto ir labai
head. David transported from town and very
daug grobio. Išvaręs jo gyventojus, jis pristatė
many prey . Expelled its population it presented
juos dirbti su pjūklais, geležiniais kapliais ir
them work with saws iron picks and
kirviais. Taip Dovydas padarė su visais amoniečių
axes . so David made with all Ammonite
miestais. Tada Dovydas ir visa kariuomenė
cities. then David and all army
sugrįžo į Jeruzalę. Vėliau kilo karas su filistinais
back to Jerusalem. later had war with Philistines
prie Gezerio. Tuomet Sibekajis Hušatitas nukovė
to Gezer . then Sibbecai Hushathite killed
Sipajį, kuris buvo vienas iš milžinų palikuonių.
sepoy , which was one from giants offspring.
Jie buvo nugalėti. Vėl buvo karas su filistinais.
they was defeat . again was war with Philistines .
Jairo sūnus Elhananas nukovė Galijoto Gatiečio
Jairo son Elhanan killed Goliath Gittite
brolį Lahmį, kurio ieties kotas buvo kaip audėjų
brother Lahm whose javelin rod was as weavers
riestuvas. Dar kartą buvo karas prie Gato. Ten
beam. more once was war to Gato . there
gyveno milžinas vyras, kuris turėjo dvidešimt
lived giant man which had twenty
keturis pirštus, po šešis pirštus ant kiekvienos
four fingers after six fingers on each
rankos ir po šešis pirštus ant kiekvienos kojos.
hand and after six fingers on each legs.
Ir jis buvo kilęs iš milžinų. Kai jis tyčiojosi
and it was comes from giants . when it mocked
iš Izraelio, Dovydo brolio Šimeos sūnus
from Israel David brother Sime son

Jonatanas jį nukovė. Šie buvo kilę iš milžinų
Jonathan him killed . following was come from giants
Gate. Jie krito nuo Dovydo ir jo vyrų rankos.
Gate . they fell from David and its men's hand.
Šėtonas pakilo prieš Izraelį ir pakurstė Dovydą
Satan rose before Israel and fueled David
suskaičiuoti Izraelio žmones. Taigi Dovydas tarė
count Israeli people. so David said
Joabui ir kariuomenės vadams: "Eikite,
Joab and military commanders : Go " ,
suskaičiuokite Izraelio žmones nuo Beer-Šebos iki
count Israeli people from Beer- Sheba to
Dano ir praneškite man, kad žinočiau jų
Dan and tell me that I know their
skaičių". Bet Joabas atsakė: "Tepadaugina
" number . but Joab said : May the "
VIEŠPATS savo tautos skaičių šimteriopai! Mano
Lord their nation number hundredfold ! my
viešpatie karaliau, argi nėra jie visi mano
lord king Is there is no they all my
valdovo pavaldiniai? Kam gi to reikia mano
lord subordinates ? what Well the must my
viešpačiui? Kodėl jis turėtų užtraukti Izraeliui
lord ? Why it should bring Israel
kaltę?" Tačiau karaliaus įsakymas Joabui nusvėrė.
guilt ? " but king order Joab outweighed .
Joabas tad išvyko ir, apėjęs visą Izraelį,
Joab so left and I went around all Israel
sugrįžo į Jeruzalę. Joabas pranešė Dovydui
back to Jerusalem. Joab reported David
žmonių skaičių. Visame Izraelyje buvo vienas
human number . Throughout the Israel was one
milijonas šimtas tūkstančių vyrų, pajėgių imtis
million hundred thousands men capable sample
kalavijo, o Jude keturi šimtai septyniasdešimt
sword and Jude four hundreds seventy
tūkstančių vyrų, pajėgių imtis kalavijo. Bet Levio
thousands men capable sample sword. but Levi
ir Benjamino giminių jis neįtraukė į skaičių,
and Benjamin relatives it not included to number of

nes karaliaus įsakymas Joabui kėlė pasibaisėjimą.
because king order Joab were horror .

Šis dalykas Dievo akyse buvo nemalonus, ir už
this thing God the eyes was unpleasant , and for
tai jis ištiko Izraelį. Dovydas tarė Dievui: "Aš
it it struck Israel. David said God I "
sunkiai nusidėjau tai darydamas, bet dabar
seriously sinned it In doing so, but now
atleisk, maldauju, savo tarnui kaltę, nes aš
I'm sorry, I beg you , their servant guilt because I
pasielgiau labai neišmintingai". VIEŠPATS kalbėjo
did very " unwisely . Lord said
Dovydo regėtojui Gadui, tardamas: "Eik ir sakyk
David seer Gad , saying: Go " and say
Dovydui: 'Taip kalbėjo VIEŠPATS: tau siūlau tris
David It ' said Lord you offer three
bausmes, pasirink vieną iš jų, ir aš ja tave
penalties Selection one from their and I it you
ištiksiu'" Taigi Gadas, nuėjęs pas Dovydą, jam
smite ' " so Gad went with David him
tarė: "Taip kalbėjo VIEŠPATS: 'Rinkis, ką nori:
said : It " said Lord ' Fix It what wants :
arba badą per trejus metus, arba trijų mėnesių
or hunger through three year or three months
bėgimą nuo priešininkų, kai priešų kalavijas
running from opponents when enemies sword
nuolat tau už nugaros, arba tris dienas
constantly you for back or three days
VIEŠPATIES kalavijo: maro krašte, naikinančio
Lord the sword fever land destructive
VIEŠPATIES angelo visoje Izraelio žemėje'. Nūn
Lord angel throughout Israeli ' earth . And now
pasvarstyk, kokį atsakymą turiu parnešti tam,
Consider what reply I have Carry to
kuris mane atsiuntė". Tada Dovydas tarė Gadui:
which me " sent . then David said Gad
"Aš labai kenčiu! Leisk, maldauju, man pulti į
I " very I suffer ! Grant I beg you , me attack to
VIEŠPATIES rankas, nes jo gailestingumas yra
Lord hands because its mercy is

labai didelis, bet neleisk man įpulti į žmonių
very high but do not let me sink in to human

rankas". Taigi VIEŠPATS siuntė Izraeliui marą,
" hands . so Lord sent Israel plague

ir Izraelyje krito septyniasdešimt tūkstančių
and Israel fell seventy thousands

žmonių. Dievas pasiuntė ir į Jeruzalę angelą jos
people. God sent and to Jerusalem angel they

sunaikinti, bet kai tas ėmėsi ją naikinti,
destroyed but when the taken her destruction

VIEŠPATS pažvelgė į ją ir pagailėjo tokios
Lord looked to her and spared the

nelaimės ištiktos. Naikinančiajam angelui jis tarė:
disaster hit . Naikinančiajam the angel it said :

"Gana! Sulaikyk ranką!" VIEŠPATIES angelas
" Ghana ! Keep hand ! " Lord angel

tuomet stovėjo prie Ornano Jebusito klojimo.
then standing to Ornano Jebusites installation .

Pakėlęs akis, Dovydas pamatė VIEŠPATIES
I lifted up my eyes David saw Lord

angelą, stovintį tarp dangaus ir žemės, o jo
angel standing between heavenly and land and its

rankoje buvo iš makšties ištrauktas kalavijas
hand was from vaginal pulled sword

ištiestas virš Jeruzalės. Tada Dovydas ir seniūnai,
extended over Jerusalem . then David and elders

apsivilkę ašutine, puolė kniūbsti. O Dovydas tarė
clothed sackcloth , attacked their faces . The David said

Dievui: "Argi ne aš vienas daviau įsakymą
God Is " not I one I gave order

suskaičiuoti žmones? Aš vienas esu kaltas ir
count people? I one I guilty and

baisiai nedorai pasielgiau. Bet šie, tavo
ghastly wickedly did that. but of these , your

kaimenė, ką jie padarė? Maldauju, VIEŠPATIE,
flock what they did? I beg you, O Lord,

mano Dieve, tekrinta tavo ranka ant manęs ir
my God Let it rest your hand on me and

mano tėvo namų, bet apsaugok savo tautą nuo
my paternal home but Protect their people from

maro!" Tada VIEŠPATIES angelas paliepė Gadui
fever ! " then Lord angel ordered Gad
pasakyti Dovydui, kad jis nueitų ir pastatytų
say David that it would go and built
aukurą Ornano Jebusito klojime. Dovydas tad
the altar Ornano Jebusites barn . David so
nuėjo pagal Gado žodį, kurį jis buvo perdavęs
gone by Gad word whom it was transferred
jam VIEŠPATIES vardu. Ir Ornanas atsigręžė, ir
him Lord behalf . and Ornan turned , and
pamatė angelą; su juo esantys jo keturi sūnūs
saw angel ; with it in its four sons
pasislėpė. Ornanas toliau kūlė kviečius. Dovydas
hid . Ornan further thrashing wheat . David
atėjo pas Ornaną. Ornanas pakėlė akis ir
came with Ornans . Ornan picked up eye and
pamatė Dovydą. Išėjęs iš klojimo, jis puolė
saw David. After his from laying, it attacked
kniūbsčia ant žemės Dovydui po kojų. Dovydas
worshiped on land David after feet. David
Ornanui tarė: "Parduok man klojimo vietą, kad
Ornans said : " Sell me laying location that
galėčiau pastatyti joje aukurą VIEŠPAČIUI.
I construct it the altar Lord.
Parduok jį man už visą kainą, idant maras
Sell him me for all price in order to plague
būtų nugręžtas nuo žmonių". Ornanas Dovydui
to turned away from " people . Ornan David
atsakė: "Imk jį. Tedaro viešpats karalius, kas
said : Take " for it. and may the Lord king what
gera jo akyse! Štai aš duodu jaučius deginamajai
well its sight! here I give oxen burnt
aukai, kūlimo vežėčias malkoms ir kviečių grūdų
victim threshing sledges firewood and wheat grain
atnašai. Visa tai dovanoju!" - "Ne, - Dovydas
offering . all it A gift ! " - " Not - David
tarė Ornanui, - aš turiu juos pirkti už visą
said Ornans , - I I have them purchase for all
kainą. Aš neatnašausiu VIEŠPAČIUI, kas tau
price. I not offer Lord what you

priklauso, ir neaukosiu deginamųjų atnašų,
depends and I will not sacrifice burnt offerings
kurios man nieko nekainuoja". Taigi Dovydas
which me nothing Cost " . so David
užmokėjo šešis šimtus sidabrinių šekelių pagal
paid a six hundreds silver shekels by
svorį už vietą. Ten Dovydas pastatė VIEŠPAČIUI
weight for location. there David built Lord
aukurą ir atnašavo deginamąsias aukas ir
the altar and offered burnt victims and
bendravimo atnašas. Jis šaukėsi VIEŠPATIES, o
communication offerings . it cried Lord and
šis atsakė ugnimi iš dangaus ant deginamosios
this answered fire from heavenly on burnt
aukos aukuro. VIEŠPATS įsakė angelui sugrąžinti
victims altar. Lord ordered the angel return
savo kalaviją į makštį. Tuomet Dovydas,
their sword to vagina. then David
matydamas, kad VIEŠPATS prie Ornano Jebusito
seeing that Lord to Ornano Jebusites
klojimo jo išklausė, ten atnašavo savo aukas.
laying its heard , there offered their victims.
Mat tuomet VIEŠPATIES Padangtė, kurią Mozė
Mat then Lord Tabernacle , the Moses
buvo padaręs dykumoje, ir deginamosios aukos
was done desert and burnt victims
aukuras buvo Gibeono aukštumų alke. Bet
altar was Gibeon Highlands Alke . but
Dovydas negalėjo nueiti prie jos VIEŠPATIES
David could go to they Lord
pagarbinti, nes VIEŠPATIES angelo kalavijo
worship because Lord angel sword
baimė buvo jį apėmusi. Todėl Dovydas tarė:
fear was him engulfed . so David said :
"Čia bus VIEŠPATIES Dievo Namai, ir čia bus
here " will Lord God Home , and here will
Izraeliui deginamosios atnašos aukuras. Dovydas
Israel burnt offering altar . David

įsakė visiems svetimtaučiams, gyvenantiems
ordered all foreigners , living
Izraelyje, susirinkti į Jeruzalę ir paskyrė juos
Israel meet to Jerusalem and appointed them
akmenskaldžiais - skaldyti ir tašyti akmenis Dievo
hewers - split and ax rocks God
Namų statybai. Dovydas atidėjo taip pat daug
household construction. David postponed so also many
geležies vartų durų vinims bei sąsagoms ir tiek
iron gate door nails and cufflink and so much
daug vario, kad nebuvo įmanoma jo pasverti, ir
many copper, that been possible its weigh and
kedro rąstų be skaičiaus. Sidoniečiai ir tyriečiai
cedar logs without number . Sidonians and tyriečiai
atgabeno Dovydui daug kedro rąstų. Mat
brought David many cedar logs. Mat
Dovydas sau sakė: "Mano sūnus Saliamonas yra
David yourself said : My " son Solomon is
dar jaunas ir be patirties, o Namai, kuriuos
more young and without experience and Home , which
reikia pastatyti, turi būti taip didingi, kad
must built must be so magnificent, that
garsėtų ir būtų šlovinami visuose kraštuose. Tad
be famous for and to celebrated all countries. so
aš jam paruošiu". Taigi Dovydas atidėjo daug
I him prepare " . so David postponed many
medžiagų statybai prieš savo mirtį. Tada jis
materials construction before their Death . then it
pasišaukė savo sūnų Saliamoną ir įsakė jam
called their son Solomon and ordered him
pastatyti Namus VIEŠPAČIUI, Izraelio Dievui.
construct homes Lord Israeli God.
"Mano sūnau, - Dovydas tarė Saliamonui, - aš
My " son, - David said Solomon - I
pats turėjau širdyje pastatyti Namus VIEŠPATIES,
himself I had heart construct homes Lord
Izraelio Dievo, garbei. Bet atėjo man
Israeli God honor. but came me
VIEŠPATIES žodis, tardamas: 'Daug kraujo
Lord word saying: Many ' blood

išliejai ir ilgai kariavai. Mano vardui Namų tu
poured out and long war. my name household you
nestatysi, nes esi išliejęs daug kraujo ant žemės
not build , because you shed many blood on land
mano akivaizdoje. Štai gims tau sūnus. Jis bus
my presence. here born you son . it will
taikingas žmogus. Aš duosiu jam ramybę nuo
peaceful person. I give him peace from
priešų iš visų pusių, nes jo vardas bus
enemies from all sides because its name will
Saliamonas, ir jo dienomis suteiksiu Izraeliui
Solomon and its days give Israel
taiką ir ramybę. Jis pastatys Namus mano
peace and peace. it build homes my
vardui; jis bus man sūnus, o aš būsiu jam
name ; it will me son and I will him
tėvas ir padarysiu amžiną Izraelyje jo karališkąjį
father and do eternal Israel its Royal
sostą'. Nūn, mano sūnau, tebūna VIEŠPATS su
' throne . And now , my son, let Lord with
tavimi, kad sėkmingai statytum VIEŠPATIES, savo
you; that successfully statytum Lord their
Dievo, Namus, kaip jis apie tave yra kalbėjęs.
God homes as it about you is spoken.
Tik tesuteikia tau VIEŠPATS, pavesdamas valdyti
only obtain for you Lord commissioning control
Izraelį, įžvalgos ir supratimo, kad laikytumeisi
Israel insights and understanding that keep the
VIEŠPATIES, savo Dievo, mokymo. Tik tuomet
Lord their God training . only then
tave lydės sėkmė, jei rūpestingai vykdysi
you accompany success if carefully hast
įstatus ir įsakus, kuriuos VIEŠPATS davė
Articles of Association and ordinances which Lord given
Izraeliui per Mozę. Būk stiprus ir ryžtingas!
Israel through Moses . Be strong and determined !
Nebijok ir nenusimink! Žiūrėk, nesigailėdamas
Do not be afraid and chin up ! Look, pitied

pastangų atidėjau VIEŠPATIES Namams šimtą
effort provided for the Lord Home hundred
tūkstančių talentų aukso, vieną milijoną talentų
thousands talents gold one million talents
sidabro, o vario ir geležies tiek daug, kad jų
silver and copper and iron so much many that their
neįmanoma pasverti. Atidėjau taip pat ir rąstų,
it is impossible to weighed. Postponing so also and logs
ir akmens. Tu prie jų dar pridėsi. Be to, tu
and stone. you to their more to add. without the you
turi gausybę darbininkų: akmenskaldžių,
must wealth workers : hewers ,
mūrininkų, dailidžių ir be skaičiaus visokių
masons , carpentry and without numerical all kinds of
amatininkų, įgudusių apdirbti auksą, sidabrą, varį
artisans skilled work gold silver copper
ir geležį". Dovydas įsakė taip pat ir Izraelio
and " iron . David ordered so also and Israeli
didžiūnams padėti jo sūnui Saliamonui, tardamas:
lords help its son Solomon saying:
"Ar VIEŠPATS, jūsų Dievas, nėra su jumis?
Do " Lord you God there is no with you?
Ar jis nesuteikė jums iš visų pusių ramybės?
or it did not you from all sides peace of mind?
Juk jis atidavė man į rankas krašto gyventojus,
After it gave me to hands edge population
ir kraštas tapo pavaldus VIEŠPATIES akivaizdoje
and edge became subordinate Lord in the face of
ir jo tautos akivaizdoje. Nūn tad ryžkitės
and its nation presence. And now so Go for it
širdimi ir gyvastimi ieškoti VIEŠPATIES, savo
heart and fly dressing search Lord their
Dievo. Eikite ir statykite VIEŠPATIES Dievo
God . go and Place the Lord God
šventovę, kad VIEŠPATIES Sandoros Skrynia ir
shrine that Lord covenant chest and
šventieji Dievo reikmenys būtų įnešti į Namus,
saints God accessories to fetch in to homes
pastatytus VIEŠPATIES vardui". Dovydas, pasenęs
built Lord " name . David outdated

ir sulaukęs žilos senatvės, paskyrė savo sūnų
and at the age of stricken in old age, appointed their son
Saliamoną Izraelio karaliumi. Tada jis sušaukė
Solomon Israeli king. then it convened
visus Izraelio vadus, kunigus ir levitus. Levitai,
all Israeli commanders priests and Levites . Levites ,
turintys trisdešimt metų ir vyresni, buvo
with thirty years and older was
suskaičiuoti. Iš viso jų buvo trisdešimt aštuoni
count. from Total their was thirty eight
tūkstančiai. "Iš šių, - tarė Dovydas, -
thousands . The " of these , - said David -
dvidešimt keturi tūkstančiai vadovaus VIEŠPATIES
twenty four thousands headed Lord
Namų tarnybai, šeši tūkstančiai bus pareigūnai ir
household service six thousands will officers and
teisėjai, keturi tūkstančiai bus vartų sargai ir
judges four thousands will gate guardians and
keturi tūkstančiai šlovins VIEŠPATĮ instrumentais,
four thousands worship Lord instruments
kuriuos aš sumaniau šlovės giesmėms". Dovydas
which I smarter fame " hymns . David
suskirstė juos į būrius pagal Levio sūnus -
divided them to squads by Levi son -
Geršoną, Kohatą ir Merarį. Geršono žmonės
Gershon , Kohat and Merari. Gershon people
buvo Ladanas ir Šimejis. Ladano sūnūs: Jehielis
was Ladan and Shimei . Ladan sons Jehiel
- galva, Zetamas ir Joelis - trys iš viso.
- head Zetamas and Joel - three from total.
Šimejo sūnūs: Šelomotas, Hazielis ir Haranas -
Shimei sons Šelomotas , Hazielis and Haran -
trys iš viso. Šie buvo Ladano klanų galvos.
three from total. following was Ladan clans head.
Ir Šimejo sūnūs: Jahatas, Ziza, Jeušas ir Berija.
and Shimei sons Jahath , Zina, Jeush and Beria .
Šie keturi buvo Šimejo sūnūs. Jahatas buvo
following four was Shimei sons . Jahath was
galva, o Ziza pavaduotojas; Jeušas ir Berija
head and Zina Deputy Jeush and Beria

neturėjo daug vaikų, todėl jie buvo paskaičiuoti
no many children so they was calculate
vienu klanu. Kohato sūnūs: Amramas, Izharas,
one Clan. Kohathites sons Amram, Izhar ,
Hebronas ir Uzielis - keturi iš viso. Amramo
Hebron and Uzziel - four from total. Amram
sūnūs: Aaronas ir Mozė. Aaronas buvo atskirtas
sons Aaron and Moses . Aaron was removed
pašventinti švenčiausiems dalykams, kad jis ir jo
consecrate švenčiausiems subjects that it and its
sūnūs amžinai degintų atnašas VIEŠPATIES
sons forever degintų offerings Lord
akivaizdoje, jam tarnautų ir laimintų amžinai jo
the face , him serve and bless forever its
vardu. Mozė, Dievo žmogus, ir jo sūnūs buvo
behalf . Moses God man and its sons was
įskaičiuoti į Levio giminę. Mozės sūnūs:
include to Levi tribe . Mosaic sons
Geršomas ir Eliezeris. Geršomo sūnus Šebuelis -
Gershom and Eliezer . Gershom son Shebuel -
galva. Eliezerio sūnus Rehabijas - galva; Eliezeris
head . Eliezer son Rehabiah - head ; Eliezer
kitų sūnų neturėjo, bet Rehabijas turėjo labai
other son did not have but Rehabiah had very
daug sūnų. Izharo sūnus Šelomitas - galva.
many son. Izhar son Shelomith - head .
Hebrono sūnūs: Jerijas - galva, antras
Hebron sons Jerijah the head - head second
Amarijas, trečias Jahazielis ir ketvirtas
Amariah , third Jahaziel and fourth
Jekameamas. Uzielio sūnūs: Mika - galva ir
Jekameam . Uzziel sons Mika - head and
antras Išijas. Merario sūnūs: Mahlis ir Mušis.
second Acceded . Merari sons Mahli and Mushi .
Mahlio sūnūs: Eleazaras ir Kišas. Eleazaras mirė
Mahli sons Eleazar and Kish. Eleazar died in
neturėdamas sūnų, vien tik dukteris; jų
without son alone only daughters ; their
giminaičiai, Kišo sūnūs, jas vedė. Mušio sūnūs:
relatives Kish sons them married . Mushi sons
Mahlis, Ederis ir Jerimotas - trys iš viso.
Mahli , Eder and Jerimoth - three from total.

Šie buvo Levio sūnūs pagal jų klanus, su
following was Levi sons by their clans with
klanų vadais, kai jie buvo suskaičiuoti pavieniui
clans commanders, when they was count individually
vardais nuo dvidešimties metų ir vyresni, kurie
names from twenty years and older who
turėjo atlikti VIEŠPATIES Namų tarnybos darbus.
had perform Lord household service works.
Mat Dovydas sakė: "VIEŠPATS, Izraelio Dievas,
Mat David said : " Lord Israeli God
suteikė savo tautai ramybę ir padarė Jeruzalę
provided their people peace and made Jerusalem
savo amžina buveine. Todėl levitams nebereikia
their eternal establishment . so Levites no longer
daugiau nešti Padangtės ir kitų daiktų, reikalingų
more bear tabernacle and other items required
jos tarnybai", - pagal paskutinius Dovydo
they Office " , - by last David
įsakymus, levitai buvo suskaičiuoti nuo dvidešimties
orders Levites was count from twenty
metų ir vyresni, - "bet nuo šiol jų pareiga bus
years and older - " but from now their duty will
padėti Aarono palikuonims VIEŠPATIES Namų
help Aaron offspring Lord household
tarnyboje, prižiūrėti kiemus ir kambarius, valyti
service, maintain yards and rooms clean
viską, kas šventa, ir atlikti darbus VIEŠPATIES
everything what sacred and perform work Lord
Namams. Jie rūpinsis taip pat Artumo duonos
Home . they take care so also proximity bread
eilėmis, geriausiais miltais grūdų atnašoms,
rows the best flour grain offerings ,
neraugintos duonos papločiais, keptąja atnaša, su
unleavened bread cakes keptąja offering , with
aliejumi maišyta atnaša ir visais kiekio bei
oil mixed offering and all content and
dydžio matais. Be to, jie turės dalyvauti kas
size Matthew. without the they will participate what
rytą dėkojant ir šlovinant VIEŠPATĮ, panašiai ir
morning gratitude and worship Lord similarly and

kas vakarą; ir kada tik bus atnašaujamos
what evening ; and when only will forfeited
deginamosios aukos šabais, jaunatimis ir šventėmis,
burnt victims sabbath new moon and holidays ,
jų turės visuomet būti VIEŠPATIES akivaizdoje
their will always be Lord in the face of
toks skaičius, koks yra jiems nustatytas. Taip pat
so number of what is them determined. so also
jie prižiūrės Susitikimo palapinę bei šventovę ir
they oversee meeting tent and shrine and
padės savo giminaičiams Aarono palikuonims
help their relatives Aaron offspring
VIEŠPATIES Namų tarnyboje". Šios buvo Aarono
Lord household " service . These was Aaron
palikuonių grupės. Aarono sūnūs: Nadabas,
offspring group . Aaron sons Nadab ,
Abihu'as, Eleazaras ir Itamaras. Nadabas ir
Abihu ' as, Eleazar and Ithamar . Nadab and
Abihu'as mirė dar tėvui gyvam esant ir neturėjo
Abihu ' as died in more father alive given and no
sūnų, todėl tik Eleazaras ir Itamaras tapo
son so only Eleazar and Ithamar became
kunigais. Kartu su Zadoku iš Eleazaro
priests. together with Zadok from Eleazar
palikuonių ir Ahimelechu iš Itamaro palikuonių
offspring and Ahimelech from Itamar offspring
Dovydas paskirstė kunigiškosios tarnybos pareigas.
David distributed priestly service duties.
Kadangi buvo rasta daugiau klano vadų tarp
because was found more clan commanders between
Eleazaro palikuonių, negu tarp Itamaro
Eleazar offspring than between Itamar
palikuonių, jie padalijo Eleazaro palikuonis
offspring they divided Eleazar offspring
šešiolikai klano vadų, o Itamaro palikuonis į
šešiolikai clan commanders and Itamar offspring to
aštuonis klanus. Jiems buvo padalyta burtų keliu,
eight clans. them was divided magic path
visiems vienodai, nes jie visi buvo šventovės
all equally , because they all was sanctuary

pareigūnai ir Dievo pareigūnai tarp palikuonių
officers and God officers between offspring
Eleazaro ir palikuonių Itamaro. Raštininkas
Eleazar and offspring Itamar . scribe
Netanelio sūnus Šemajas, vienas iš levitų,
Nethanel son Shemaiah one from Levites
karaliaus akivaizdoje įtraukė į sąrašą ir
king in the face of included to list and
pareigūnus, ir kunigą Zadoką, ir Abjataro sūnų
officials and priest Zadok , and Abiathar son
Ahimelechą, ir galvas kunigų klanų bei levitų
Ahimelech , and heads priests clans and Levites
klanų, įrašydamas du klanus Eleazarui už
clans, the transcription two clans Eleazar for
kiekvieną įrašytą Itamarui. Pirmas burtų metimas
each recorded Ithamar . first magic throw
teko Jehojaribui, antras Jedajui, trečias Harimui,
had Jehoiarib , second Jedaj , third Harima ,
ketvirtas Seorimui, penktas Malchijui, šeštas
fourth Seorimui , fifth Malkijah , sixth
Mijaminui, septintas Hakozui, aštuntas Abijui,
Mijamin , seventh Hakkoz , eighth Abijah
devintas Ješuai, dešimtas Šekanijui, vienuoliktas
ninth Jeshua , tenth Then Shecaniah , eleventh
Eljašibui, dvyliktas Jakimui, tryliktas Hupai,
Eliashib , twelfth Yakima , thirteenth hupa ,
keturioliktas Ješebeabui, penkioliktas Bilgai,
fourteenth Ješebeabui , fifteenth Bilgin ,
šešioliktas Imerui, septynioliktas Hezirui,
sixteenth Immer seventeenth Hezirui ,
aštuonioliktas Hapizezui, devynioliktas Petahijui,
eighteenth Hapizezui , nineteenth Pethahiah ,
dvidešimtas Jehezkeliui, dvidešimt pirmas Jachinui,
twentieth Jehezkeliui , twenty first Jachin ,
dvidešimt antras Gamuliui, dvidešimt trečias
twenty second Gamula twenty third
Delaijui, dvidešimt ketvirtas Maazijui. Tokia buvo
Delaijui , twenty fourth Maazijui . such a was
jų tarnybos nustatyta eilė, kai jie atlikdavo
their service found row when they performed

pareigas VIEŠPATIES Namuose pagal jiems duotus
office Lord Local by them given

jų tėvo Aarono įsakus, kaip VIEŠPATS, Izraelio
their paternal Aaron ordinances as Lord Israeli

Dievas, buvo jam įsakęs. Iš likusiųjų Levio
God was him commanded . from rest Levi

sūnų buvo Šubaelis iš Amramo palikuonių ir
son was Šubaelis from Amram offspring and

Jehdejas. Iš Rehabijo - Rehabijo sūnus Išajas -
Jehdejas . from Rehabiah - Rehabiah son Jesse -

vadas. Iš Izharo palikuonių Šelomotas; iš
commander. from Izhar offspring Šelomotas ; from

Šelomoto sūnų Jahatas. Hebrono sūnūs: Jerijas
Šelomoto son Jahath . Hebron sons Jerijah the head

- vadas, antras Amarijas, trečias Jahazielis,
- Commander, second Amariah , third Jahaziel ,

ketvirtas Jekameamas. Uzielio sūnus Mika; iš
fourth Jekameam . Uzziel son Mika ; from

Mikos sūnų Šamiras. Mikos brolis Išajas; iš
Mikos son Shamir . Mikos brother Jesse ; from

Išajo sūnų: Zecharijas. Merario sūnūs: Mahlis ir
Jesse son : Zechariah . Merari sons Mahli and

Mušis. Jaazijo sūnus Beno'as. Merario sūnūs iš
Mushi . Jaazijo son Ben ' as. Merari sons from

jo sūnaus Jaazijo: Šohamas, Zakuras ir Ibris.
its son Jaazijo : Soham , Zaccur and Ibri .

Iš Mahlio Eleazaras. Jis neturėjo sūnų. Iš Kišo
from Mahli Eleazar . it no son. from Kish

- Kišo sūnus Jerahmėelis. Mušio sūnūs: Mahlis,
- Kish son Jerahmėelis . Mushi sons Mahli ,

Ederis ir Jerimotas. Šie buvo levitų sūnūs
Eder and Jerimoth . following was Levites sons

pagal jų klanus. Tokiu pat būdu, kaip jų
by their clans. In this also way as their

giminės, Aarono palikuonys ir šie klanų
relatives Aaron descendants and following clans

vadai, vyresni ir jaunesni, metė burtus
commanders older and younger cast lots

akivaizdoje karaliaus Dovydo, Zadoko, Ahimelecho
in the face of king David Zadok , Ahimelech
ir kunigų bei levitų klanų galvų. Dovydas ir
and priests and Levites clans heads. David and
kariuomenės pareigūnai paskirstė tarnybai ir
military officers distributed Office and
Asafo, Hemano ir Jedutūno palikuonis, kad
Asaph Heman and Jeduthun offspring that
pranašautų, lydimi lyrų, arfų ir cimbolų.
prophets , accompanied lire harps and cymbals .
Sąrašas vyrų, atliekančių šią užduotį pagal jų
list men performing this task by their
tarnybą, buvo: Iš Asafo sūnų: Zakuras,
service were: from Asaph son : Zaccur ,
Juozapas, Netanijas ir Asarela - Asafo sūnūs,
Joseph Nethaniah and teardrop - Asaph sons
Asafo vadovaujami, pranašavo karaliaus įsakymu.
Asaph the leadership , predicted king Order .
Iš Jedutūno. Jedutūno sūnūs: Gedalijas, Zeris,
from Jeduthun . Jeduthun sons Gedaliah , sparkles
Ješajas, Šimejis, Hašabijas ir Matitijas - iš viso
Jesaiah , Shimei Hashabiah and Mattithiah - from Total
šeši; jie, vadovaujami savo tėvo Jedutūno,
six ; they under the direction of their paternal Jeduthun ,
pranašavo palydimi lyrų, dėkodami ir šlovindami
predicted accompanied lire thanksgiving and praising
VIEŠPATĮ. Iš Hemano. Hemano sūnūs: Bukijas,
Lord . from Heman . Heman sons Bukkiah ,
Matanijas, Uzielis, Šebuelis, Jerimotas, Hananijas,
Mattaniah Uzziel, Shebuel , Jerimoth , Hananiah ,
Hananis, Eliata, Gidaltis, Romamti-Ezeris,
Hanani Eliathah , Gidaltis , Romamtiezer - Ezer ,
Jošbekaša, Malotis, Hotiras ir Mahaziotas. Visi
Jošbekaša , MALOT , Hothir and Mahaziotas . all
šie buvo karaliaus regėtojo Hemano sūnūs,
following was king seer Heman sons
pagal Dievo pažadą jį išaukštinti, nes Dievas
by God promise him Elevation because God
buvo davęs Hemanui keturiolika sūnų ir tris
was given Heman fourteen son and three

dukteris. Visi jie, tėvo vadovaujami, kartu su
daughters. all they paternal the leadership , together with
Asafu, Jedutūnu ir Hemanu giedojo VIEŠPATIES
Asaph Jeduthun and Heman sang Lord
Namuose, palydint cimbolams, arfoms ir lyroms
at home escort cymbals , psalteries and harps
Dievo Namų tarnyboje. Iš viso su jų broliais,
God household service. from Total with their brothers
parengtais giedoti VIEŠPAČIUI, - visų įgudusių
developed sing Lord - all skilled
giesmininkų, - buvo du šimtai aštuoniasdešimt
singers , - was two hundreds eighty
aštuoni. Burtai buvo mesti dėl tarnybos pamainų,
eight . spells was throw for service shifts
jauniems ir senesniems, įgudusiems giesmininkams,
young and senesniems , for advanced singers ,
kaip ir mokiniams. Pirmas burtų metimas teko
as and students. first magic throw had
Asafo Juozapui; antras Gedalijui, jam ir jo
Asaph Joseph ; second Gedaliah , him and its
broliams bei sūnums - dvylikai; trečias Zakurui,
brothers and sons - twelve ; third Zakura ,
jo sūnums ir broliams - dvylikai; ketvirtas
its sons and brothers - twelve ; fourth
Izriui, jo sūnums ir broliams - dvylikai; penktas
Izriui , its sons and brothers - twelve ; fifth
Netanijui, jo sūnums ir broliams - dvylikai;
Netanya , its sons and brothers - twelve ;
šeštas Bukijui, jo sūnums ir broliams - dvylikai;
sixth Bukkiah , its sons and brothers - twelve ;
septintas Jesarelai, jo sūnums ir broliams -
seventh Jesarelai , its sons and brothers -
dvylikai; aštuntas Ješajui, jo sūnums ir broliams
twelve ; eighth Jesaiah , its sons and brothers
- dvylikai; devintas Matanijui, jo sūnums ir
- twelve ; ninth Mattaniah its sons and
broliams - dvylikai; dešimtas Šimejui, jo sūnums
brothers - twelve ; tenth Shimei its sons
ir broliams - dvylikai; vienuoliktas Azareliui, jo
and brothers - twelve ; eleventh Azareel , its

sūnums ir broliams - dvylikai; dvyliktas
sons and brothers - twelve ; twelfth
Hašabijui, jo sūnums ir broliams - dvylikai;
Hashabiah its sons and brothers - twelve ;
tryliktas Šubaeliui, jo sūnums ir broliams -
thirteenth Šubaeliui , its sons and brothers -
dvylikai; keturioliktas Matitijui, jo sūnums ir
twelve ; fourteenth Mattithiah , its sons and
broliams - dvylikai; penkioliktas Jeremotui, jo
brothers - twelve ; fifteenth Jeremoth , its
sūnums ir broliams - dvylikai; šešioliktas
sons and brothers - twelve ; sixteenth
Hananijui, jo sūnums ir broliams - dvylikai;
Hananiah, its sons and brothers - twelve ;
septynioliktas Jošbekašai, jo sūnums ir broliams -
seventeenth Jošbekašai , its sons and brothers -
dvylikai; aštuonioliktas Hananiui, jo sūnums ir
twelve ; eighteenth Hanan , its sons and
broliams - dvylikai; devynioliktas Maločiui, jo
brothers - twelve ; nineteenth Maloča , its
sūnums ir broliams - dvylikai; dvidešimtas
sons and brothers - twelve ; twentieth
Eliatai, jo sūnums ir broliams - dvylikai;
Eliathah , its sons and brothers - twelve ;
dvidešimt pirmas Hotirui, jo sūnums ir broliams
twenty first Hothir , its sons and brothers
- dvylikai; dvidešimt antras Gidalčiui, jo sūnums
- twelve ; twenty second Gidalčiui , its sons
ir broliams - dvylikai; dvidešimt trečias
and brothers - twelve ; twenty third
Mahaziotui, jo sūnums ir broliams - dvylikai;
Mahaziotui , its sons and brothers - twelve ;
dvidešimt ketvirtas Romamti-Ezeriui, jo sūnums ir
twenty fourth Romamtiezer lakes, its sons and
broliams - dvylikai. Vartų sargų tarnybos skyriai.
brothers - Twelve . Gate Guardian service sections .
Iš Koraho žmonių buvo Korės sūnus
from Korah human was Kore son
Mešelemijas, vienas Abiasafo sūnų. Mešelemijo
Mešelemijas , one Abiasaph son. Mešelemijo

sūnūs: pirmagimis Zecharijas, antras Jediaelis,
sons first born Zechariah, second Shimri ,
trečias Zebadijas, ketvirtas Jatnielis, penktas
third Zebadiah , fourth Jathniel , fifth
Elamas, šeštas Jehonanas, septintas Eliehoenajis.
Elam , sixth Jehonanas , seventh Eliehoenajis .
Obed-Edomo sūnūs: pirmagimis Šemajas, antras
Obed - Edom sons first born Shemaiah second
Jehozabadas, trečias Joahas, ketvirtas Sacharas,
Shimeath , third Joah , fourth Sahara
penktas Netanelis, šeštas Amielis, septintas
fifth Nethanel , sixth Ammiel , seventh
Issacharas, aštuntas Peuletajis; nes VIEŠPATS jį
Issachar eighth Peuletajis ; because Lord him
laimino. Ir jo sūnui Šemajui gimė sūnūs, kurie
blessed . and its son Semaj born in sons who
valdė savo klanus, nes jie buvo galiūnai.
managed their clans because they was greats .
Šemajo sūnūs: Otnis, Refaelis, Obedas ir
Shemaiah sons Othni , Rephael , Obed and
Elzabadas, kurio broliai - Elihu'as ir Šemachijas
Elzabad , whose brothers - Elihu ' as and Semachiah
- buvo stiprūs vyrai. Visi šie, - Obed-Edomo
- was strong men . all of these , - Obed - Edom
sūnūs su jų sūnumis ir broliais, - buvo pajėgūs
sons with their sons and brothers - was able
vyrai, parengti tarnybai; iš viso šešiasdešimt du
men prepare service; from Total sixty two
iš Obed- Edomo. Mešelemijas turėjo sūnų ir
from Obed - Edom . Mešelemijas had son and
brolių - pajėgių vyrų - aštuoniolika. Hosa, vienas
brothers - capable men's - eighteen . Hosa , one
Merario palikuonių, turėjo sūnų: Šimrį - vadą,
Merari offspring had son : Simran - commander,
- nors jis nebuvo pirmagimis, jo tėvas pastatė
- although it been firstborn its father built
jį galva, - antrą Hilkiją, trečią Tebaliją, ketvirtą
him head - second Hilkiah, third Tebaliją , fourth
Zechariją. Iš viso Hosos sūnų ir brolių buvo
Zechariah . from Total Hosah son and brothers was

trylika. Šie vartų sargų skyriai, suskirstyti
thirteen . following gate Guardian sections divided
pagal jų vadus, turėjo pareigą, lygiai kaip jų
by their commanders had obligation equally as their
broliai, pamainomis tarnauti VIEŠPATIES
brothers shifts serve Lord
Namuose. Burtai buvo mesti kiekvieniems vartams
Team . spells was throw each gates
tuo pačiu būdu, nepaisant, ar klanas buvo
the the same way despite or clan was
mažas, ar didelis. Burtai rytiniams vartams teko
small or high. spells eastern gates had
Šelemijui. Tada jie metė burtus jo sūnui
Shelemiah . then they cast lots its son
Zecharijui, gudriam patarėjui; jam pagal burtus
Zechariah, cunning adviser ; him by lots
teko šiauriniai vartai; Obed- Edomui pietiniai
had northern gates ; Obed - Edom southern
vartai, o jo sūnums buvo paskirtas sandėlis.
gates, and its sons was appointed warehouse .
Šupimui ir Hosai vakariniai vartai su Šalecheto
Shuppim and Hosa evening gate with Šalecheto
vartais ant atšlaitės kelio. Kiekvienoje sargyboje
gates on atšlaitės road. Each on patrol
buvo: prie rytinių - šeši levitai kasdien; prie
were: to eastern - six Levites on a daily basis ; to
šiaurinių - keturi kasdien; prie pietinių -
northern - four on a daily basis ; to southern -
keturi kasdien; prie sandėlio po du; kolonadai
four on a daily basis ; to warehouse after two ; Colonnade
vakaruose buvo keturi prie kelio ir du prie
west was four to road and two to
kolonados. Šie buvo vartų sargų skyriai iš
colonnade . following was gate Guardian sections from
Koraho palikuonių ir Merario palikuonių. Ahijas,
Korah offspring and Merari offspring. Ahijah
iš levitų, prižiūrėjo Dievo Namų iždus ir įžado
from Levites supervised God household treasuries and vow
atnašų iždus. Ladano sūnūs, Ladanui
offerings treasuries . Ladan sons Ladan

priklausantys Geršono palikuonys; Ladano
belonging Gershon descendants ; Ladan
Geršonito klanų galvos - jehielitai. Jehielio sūnūs
Gershonite clans head - jehielitai . Jehiel sons
Zetamas ir jo brolis Joelis tvarkė VIEŠPATIES
Zetamas and its brother Joel managed Lord
Namų iždus. Iš Amramo, Izharo, Hebrono ir
household treasuries . from Amram , Izhar , Hebron and
Uzielio žmonių Mozės sūnaus Geršomo sūnus
Uzziel human Mosaic son Gershom son
Šebuelis buvo vyriausiasis iždų valdytojas. Jo
Shebuel was chief treasuries manager . its
broliai: iš Eliezerio jo sūnus Rehabijas, jo sūnus
brothers from Eliezer its son Rehabiah , its son
Ješajas, jo sūnus Joramas, jo sūnus Zichris, jo
Jesaiah , its son Joram , its son Zichri , its
sūnus Šelomotas. Šis Šelomotas ir jo broliai
son Šelomotas . this Šelomotas and its brothers
valdė visus iždus įžado atnašų, kurias buvo
managed all treasuries vow offerings which was
atnašavę karalius Dovydas, klanų vadai,
offered king David clans commanders
tūkstantininkai bei šimtininkai ir kiti kariuomenės
thousands and The centurion and other military
pareigūnai. Iš grobio, paimto karuose, jie buvo
officials. from booty taken wars they was
skyrę atnašų VIEŠPATIES Namams išlaikyti.
compartmentalizing offerings Lord Home maintain.
Taip pat ir visa, ką buvo atnašavęs
so also and everything what was making the substantial
regėtojas Samuelis, Kišo sūnus Saulius, Nero
seer Samuel Kish son Saul Nero
sūnus Abneris ir Zerujos sūnus Joabas - visos
son Abner and Joab son Joab - all
jų skirtos atnašos buvo Šelomoto ir jo brolių
their for offering was Šelomoto and its brothers
prižiūrimos. Iš Izharo žmonių Chenanijas ir jo
maintained. from Izhar human Chenanijas and its
sūnūs buvo paskirti Izraeliui valdininkų ir teisėjų
sons was designate Israel officials and judiciary

pareigoms, nesusijusioms su šventove. Iš Hebrono
obligations unrelated with temple . from Hebron
žmonių Hašabijas ir jo broliai - tūkstantis
human Hashabiah and its brothers - thousand
septyni šimtai sumanių vyrų, - prižiūrėjo Izraelį
seven hundreds intelligent men - supervised Israel
vakariniame Jordano šone visuose VIEŠPATIES
west Jordan side all Lord
reikaluose ir karaliaus tarnyboje. Tarp Hebrono
affairs and king service. between Hebron
žmonių Jerijas buvo hebronitų galva.
human Jerijah the head was hebronitų head .
Keturiasdešimtaisiais karaliaus Dovydo valdymo
fortieth king David management
metais buvo padarytas kilmės bei klanų
year was made origin and clans
tyrinėjimas ir buvo rasta tarp jų įžymių
exploration and was found between their famous
pareigūnų Gileado Jazere. Jį ir jo brolius - du
officials Gilead Jazere . him and its brothers - two
tūkstančius septynis šimtus sumanių vyrų - klanų
thousands seven hundreds intelligent men's - clans
galvas - karalius Dovydas paskyrė Reubeno bei
heads - king David appointed Reuben and
Gado giminių ir pusės Manaso giminės žmonėms
Gad relatives and half Manasseh relatives people
valdyti ir tvarkyti viskam, kas siejasi su Dievo
control and handle everything what related with God
ir karaliaus reikalais. Šis yra skaičius Izraelio
and king affairs . this is number Israeli
žmonių - klanų galvų, tūkstantininkų ir
human - clans heads, the thousands and
šimtininkų bei kitų pareigūnų, buvusių
commanders of hundreds and other officials former
karaliaus tarnyboje ryšiams su būriais, budinčiais
king service contact with the teams, watchkeeping
mėnesio pamainomis per visus metų mėnesius.
month shifts through all years months.
Kiekviename būryje buvo dvidešimt keturi
each squad was twenty four

tūkstančiai vyrų. Zabdielio sūnus Jašobeamas
thousands men . Zabdielio son Jašobeamas
vadovavo pirmajam būriui pirmą mėnesį; jo
led first squad first month ; its
būryje buvo dvidešimt keturi tūkstančiai. Jis buvo
squad was twenty four thousands . it was
Perezo palikuonis ir buvo galva visų kariuomenės
Perez offspring and was head all military
pareigūnų pirmą mėnesį. Dodajis Ahohietis
officials first month. Offer: Ahohietis
vadovavo antrojo mėnesio būriui; Miklotas buvo
led second month squad ; Mikloth was
vyriausias jo būrio pareigūnas. Jo būryje buvo
eldest its platoon officer. its squad was
dvidešimt keturi tūkstančiai. Trečias vadas,
twenty four thousands . third Commander,
trečiajam mėnesiui, buvo kunigo Jehojados sūnus
third month was priestly Benaiah son
Benajas kaip galva; jo būryje buvo dvidešimt
Benaiah as head ; its squad was twenty
keturi tūkstančiai. Tai yra tasai Benajas, kuris
four thousands . it is is he Benaiah which
buvo Trisdešimties galiūnas ir vadovavo
was thirty giant and led
Trisdešimčiai; jo sūnus Amizabadas vadovavo jo
thirty ; its son Amizabadas led its
būriui. Joabo brolis Asahelis buvo ketvirtas,
squad . Joab brother Joab was fourth ,
ketvirtajam mėnesiui, ir po jo - jo sūnus
fourth month and after its - its son
Zebadijas; jo būryje buvo dvidešimt keturi
Zebadiah ; its squad was twenty four
tūkstančiai. Penktas vadas, penktajam mėnesiui,
thousands . fifth Commander, fifth month
buvo Šamhutas Hizrahitas; jo būryje buvo
was Shamhuth Izrahite ; its squad was
dvidešimt penki tūkstančiai. Šeštas, šeštajam
twenty five thousands . sixth, sixth
mėnesiui, buvo Ira Tekoietis; jo būryje buvo
month was Ira Tekoietis ; its squad was

dvidešimt keturi tūkstančiai. Septintas, septintam
twenty four thousands . The seventh , seventh
mėnesiui, buvo Helezas Pelonitas iš Efraimo
month was Helez Pelonite from Ephraim
giminės; jo būryje buvo dvidešimt keturi
relatives ; its squad was twenty four
tūkstančiai. Aštuntas, aštuntam mėnesiui, buvo
thousands . eighth the eighth month was
Sibekajis Hušatitas iš Zeraho klano; jo būryje
Sibbecai Hushathite from Achan clan ; its squad
buvo dvidešimt keturi tūkstančiai. Devintas,
was twenty four thousands . ninth ,
devintam mėnesiui, buvo Abiezeris iš Anatoto,
ninth month was Abiezer from Anathoth
Benjamino giminės; jo būryje buvo dvidešimt
Benjamin relatives ; its squad was twenty
keturi tūkstančiai. Dešimtas, dešimtam mėnesiui,
four thousands . The tenth tenth month
buvo Maharajis Netofatitas iš Zeraho klano; jo
was Maharai Netophah from Achan clan ; its
būryje buvo dvidešimt keturi tūkstančiai.
squad was twenty four thousands .
Vienuoliktas, vienuoliktam mėnesiui, buvo Benajas
The eleventh , eleventh month was Benaiah
iš Piratono, Efraimo giminės; jo būryje buvo
from Pirathon , Ephraim relatives ; its squad was
dvidešimt keturi tūkstančiai. Dvyliktas, dvyliktam
twenty four thousands . twelfth , twelfth
mėnesiui, buvo Heldajis Neofatitas iš Otnielio
month was Heldai Netophathite from Othniel
klano; jo būryje buvo dvidešimt keturi
clan ; its squad was twenty four
tūkstančiai. Izraelio giminėms vadovavo: Reubeno
thousands . Israeli relatives led by : Reuben
giminės žmonių vyriausiasis vadas buvo Zichrio
relatives human chief commander was Zichri
sūnus Eliezeris; Simeono giminės žmonių -
son Eliezer ; Simeon relatives human -
Maakos sūnus Stefatijas; Levio - Kemuelio sūnus
Maacah son Stefatijas ; Levi - Kemuel son

Hašabijas; Aarono - Zadokas; Judo - Elihu'as,
Hashabiah ; Aaron - Zadok ; Judah - Elihu ' as,
vienas iš Dovydo brolių; Issacharo - Michaelio
one from David brothers ; Issachar - Michael
sūnus Omris; Zebuluno - Obadijo sūnus Išmajas;
son Omri ; Zebulun - Obadiah son Išmajas ;
Naftalio - Azrielio sūnus Jerimotas; Efraimo
Naphtali - Azriel son Jerimoth ; Ephraim
giminės žmonių - Azazijo sūnus Hošea; pusės
relatives human - Azazijo son Hosea ; half
Manaso giminės - Pedajo sūnus Joelis; pusės
Manasseh relatives - Pedaiah son Joel ; half
Manaso giminės Gileade - Zecharijo sūnus Ido'as;
Manasseh relatives Gilead - Zechariah son Ido ' as;
Benjamino - Abnerio sūnus Jaasielis; Dano -
Benjamin - Abner son Jaasielis ; Dan -
Jerohamo sūnus Azarelis; Šie buvo Izraelio
Jeroham son Azareel ; following was Israeli
giminių vadai. Dovydas neskaičiavo tų, kurie
relatives Commanders . David counted those who
buvo dvidešimties metų ar jaunesni, nes
was twenty years or younger because
VIEŠPATS buvo pažadėjęs padaryti Izraelį taip
Lord was promised do Israel so
gausų, kaip dangaus žvaigždes. Zerujos sūnus
rich , as heavenly stars. Joab son
Joabas buvo pradėjęs juos skaičiuoti, bet
Joab was started them counting but
nebaigė. Tačiau pyktis ištiko Izraelį už tai, ir
did not finish . but anger struck Israel for it and
skaičius nebuvo įtrauktas į karaliaus Dovydo
number been involved to king David
Metraščius. Karališkuosius iždus prižiūrėjo Adielio
Chronicles. Royal treasuries supervised Adiel
sūnus Azmavetas. Iždus krašte - miestų, kaimų
son Azmaveth . treasuries land - cities villages
ir tvirtovių - prižiūrėjo Uzijo sūnus Jonatanas.
and strongholds - supervised Uzziah son Jonathan .
Laukų darbus, žemdirbius prižiūrėjo Chelubo
Field works farmers supervised Chelubo

sūnus Ezris. Vynuogynus prižiūrėjo Šimejis iš
son Ezri . vineyards supervised Shimei from
Ramos, o vynuogynų gėrybes vyno rūsiuose
Ramos and vineyards goods wine basements
tvarkė Zabdis Šifmitas. Alyvmedžius ir sikomorų
managed Zabdi Šifmitas . olive trees and sycamore
medžius Šefeloje prižiūrėjo Baal- Hananas
trees lowland supervised Baal - Hanan
Gederietis. Aliejaus sandėlius tvarkė Joašas.
Gederietis . oil warehouses managed Joash .
Galvijų bandomis, kurios ganėsi Šarono lygumoje,
cattle herd which feeding Sharon plain,
rūpinosi Šitrajis Šaronietis, o galvijų bandomis,
cared Šitrajis Šaronietis , and cattle herd
kurios ganėsi slėniuose, rūpinosi Adlajo sūnus
which feeding valleys cared Shaphat son
Šafatas. Kupranugarius prižiūrėjo Obilas Išmaelitas;
Adlai . camels supervised T-Mobile Ishmaelite
asiles prižiūrėjo Jehdejas Meronotitas. Avių
ass supervised Jehdejas Meronothite . Sheep
kaimenėmis rūpinosi Jazizas Hagritas. Visi šie
flock cared Jazizas Hagrite . all following
buvo karaliaus Dovydo nuosavybės prižiūrėtojai.
was king David proprietary supervisors .
Dovydo dėdė Jonatanas, išmintingas žmogus ir
David uncle Jonathan wise man and
raštininkas, buvo patarėjas. Hachmonio sūnus
scribe was advisor. Jehiel son
Jahielis auklėjo Dovydo sūnus. Ahitofelis buvo
Jahiel educated David son . Ahithophel was
karaliaus patarėjas, o architas Hušajis buvo
king advisor and archite Hushai was
karaliaus bičiulis. Po Ahitofelio atėjo Benajo
king buddy . after Ahithophel came Benaiah
sūnus Jehojada ir Abjataras. Joabas buvo
son Jehoiada and Abiathar . Joab was
Dovydo kariuomenės vadas. Dovydas sušaukė
David military commander. David convened
sueiti į Jeruzalę visus Izraelio pareigūnus -
mature to Jerusalem all Israeli officials -

giminių galvas, vadus būrių, buvusių karaliaus
relatives heads commanders Teams former king
tarnyboje, tūkstantininkus ir šimtininkus, visus
service, of thousands and centurions, all
karaliaus nuosavybės bei galvijų prižiūrėtojus ir
king proprietary and cattle supervisors and
savo sūnus - drauge su dvariškiais, galiūnais ir
their son - together with courtiers mighty and
visais turtingais vyrais. Karalius atsistojo ir tarė:
all rich men. king stood and said :
"Mano broliai, mano tauta, klausykitės manęs! Aš
My " brothers my people listen me ! I
buvau sumanęs pastatyti atilsio Namus
I purposed construct rest in homes
VIEŠPATIES Sandoros Skryniai, mūsų Dievui
Lord covenant ark , our God
pakoją. Bet Dievas tarė man: 'Tu nestatysi
footstool . but God said me : You ' not build
Namų mano vardui, nes esi kovotojas ir esi
household my name, because you fighter and you
išliejęs kraujo'. Tačiau VIEŠPATS, Izraelio Dievas,
shed ' blood . but Lord Israeli God
išsirinko mane iš visų mano protėvių namų būti
chosen me from all my ancestral household be
Izraelio karaliumi amžinai. Juk jis išsirinko Judą
Israeli king forever . After it chosen Judas
valdovu, o iš Judo namų mano tėvo namus;
ruler and from Judah household my paternal home ;
ir iš mano tėvo sūnų jis rado malonumą
and from my paternal son it found pleasure
padaryti mane viso Izraelio karaliumi. O iš visų
do me Total Israeli king. The from all
mano sūnų, - nes VIEŠPATS man daug sūnų
my son - because Lord me many son
davė, - jis išsirinko mano sūnų Saliamoną sėdėti
gave - it chosen my son Solomon sit
VIEŠPATIES karalystės, Izraelio, soste. Be to,
Lord kingdom Israel throne . without the
jis man pasakė: 'Tavo sūnus Saliamonas yra tas,
it me said: Your ' son Solomon is one

kuris pastatys man Namus ir mano kiemus, nes
which build me homes and my yards, because
aš išsirinkau jį būti man sūnumi ir aš būsiu
I chosen him be me son and I will
jam tėvas. Aš padarysiu jo karalystę amžiną, jei
him father . I do its kingdom eternal , if
jis ir toliau taip ryžtingai laikysis mano įstatymų
it and further so strong will my laws
ir įsakų, kaip jis dabar daro.' Nūn tad viso
and ordinances as it now is doing. ' And now so Total
Izraelio, Dievo bendrijos, akivaizdoje ir mūsų
Israel God Community , in the face of and our
Dievui girdint, aš jus skatinu ištikimai atsiduoti
God ears I you I encourage faithfully indulge
visiems VIEŠPATIES, savo Dievo, įsakymams,
all Lord their God commandments
idant valdytumėte šį gerą kraštą ir paliktumėte
in order to manipulate this good edge and leave it
jį kaip amžiną paveldą savo vaikams. O tu,
him as eternal heritage their for children. The you ,
mano sūnau Saliamonai, pažink savo tėvo Dievą
my son Solomon, Know their paternal God
ir tarnauk jam visa širdimi ir visa gyvastimi,
and serve him all heart and all of life, "
nes VIEŠPATS tiria kiekvieną širdį ir
because Lord investigates each heart and
supranta kiekvieną norą bei mintį. Jeigu ieškosi
understand each desire and thought. if search for
jo, jis leis tau save surasti; bet jeigu paliksi
his it will you themselves find ; but if wilt
jį, jis atmes tave amžinai. Būk tad atidus, nes
it it reject you forever . Be so attentive , because
VIEŠPATS išsirinko tave pastatyti šventovės
Lord chosen you construct sanctuary
Namams. Būk ryžtingas ir imkis darbo!" Tada
Home . Be determined and Take work ! " then
Dovydas įteikė savo sūnui Saliamonui brėžinį
David handed their son Solomon drawing
Šventyklos prieangio, jos sandėlių ir iždų, jos
Temples porch , they stores and treasuries they

aukštutinių kambarių bei jos vidaus kambarių ir
the upper rooms and they internal rooms and
kambario malonės sosto Skryniai. Be to, ir
room grace throne Ark . without the and
brėžinį viso, ką jis sumanė per (Dievo) dvasią:
drawing total, what it conceived through (God) spirit :
VIEŠPATIES Namų kiemams, visiems Dievo
Lord household yards; all God
Namus supantiems kambariams bei sandėliams ir
homes surround rooms and warehouses and
įžado atnašų sandėliams; kunigų bei levitų
vow offerings warehouses ; priests and Levites
padaloms, visiems VIEŠPATIES Namų tarnybos
increments , all Lord household service
darbams ir visiems VIEŠPATIES Namų tarnybos
works and all Lord household service
reikmenims. Jis nurodė svorį aukso visų apeigų
accessories . it indicated weight golden all rite
visiems auksiniams reikmenims, svorį sidabro visų
all Gold supplies, weight silver all
apeigų visiems sidabriniams reikmenims; panašiai
rite all Silver supplies ; similarly
ir svorį auksinių žvakidžių bei jų lempų, svorį
and weight gold candlesticks and their lamps weight
aukso kiekvienai žvakidei ir jos lempoms, svorį
golden each lampstand and they lamps weight
sidabro žvakidei ir jos lempoms pagal kiekvienos
silver lampstand and they lamps by each
žvakidės paskirtį. Jis nurodė svorį aukso
candlesticks purpose. it indicated weight golden
kiekvienam Artumo duonos eilių stalui ir sidabro
each proximity bread rows table and silver
sidabriniams stalams; ir gryno aukso, naudotino
Silver tables ; and pure gold be used
šakutėms, dubenims bei ąsočiams; ir svorį aukso
forks , basins and the cups ; and weight golden
kiekvienam auksiniam dubeniui ir kiekvienam
each golden pelvis and each
sidabriniam dubeniui; ir svorį gryniausio aukso,
the silver pelvis ; and weight the purest gold

naudotino smilkalų aukurui ir pavyzdžiui vežimo
be used incense altar and such as transport
su kerubais, išskleistais sparnais uždengti
with cherubim In the expanded wings cover
VIEŠPATIES Sandoros Skryniai. Jis buvo tiksliai
Lord covenant Ark . it was exactly
užrašęs brėžinio nurodymus, nes jį vedė
wrote at drawing instructions because him married
VIEŠPATIES ranka. Dovydas dar kalbėjo savo
Lord hand . David more said their
sūnui Saliamonui: "Būk stiprus ir ryžtingas!
son Solomon Be " strong and determined !
Imkis darbo! Nebijok ir nenusimink, nes
Take work ! Do not be afraid and chin , because
VIEŠPATS Dievas, mano Dievas, yra su tavimi.
Lord God my God is with of you.
Jis neatmes ir nepaliks tavęs, kol nebus
it do not neglect and leave you, as long as will
užbaigti visi darbai VIEŠPATIES Namų tarnybai.
complete all works Lord household Office.
Štai kunigų ir levitų padalos yra parengtos visai
here priests and Levites graduation is prepared quite
Dievo Namų tarnybai. Visuose darbuose su tavimi
God household Office. All works with you
bus norintys padėti vyrai, turintys išminties ir
will wish help men with wisdom and
įgūdžių visokioms užduotims. Taip pat ir
skills to all manner of tasks . so also and
pareigūnai, ir visi žmonės darys visa, ką tu
officials and all people will everything what you
įsakysi". Karalius Dovydas kalbėjo visai sueigai:
INJUNCTION " . king David said quite Conference :
"Mano sūnus Saliamonas, kurį vieną Dievas
My " son Solomon whom one God
išsirinko, yra jaunas ir be patirties, nors
chosen is young and without experience although
užduotis didelė. Juk Šventykla nėra žmogui, bet
task high. After temple there is no man but
VIEŠPAČIUI Dievui. Užtat aš atidėjau dėl savo
Lord God. that's why I provided for the for their

Dievo Namų, kiek pajėgiau, aukso auksiniams
God home what able, the golden Gold
daiktams, sidabro sidabriniams daiktams, vario
objects silver Silver objects copper
variniams daiktams, geležies geležiniams daiktams,
copper objects iron of iron objects
medžio mediniams daiktams, apsčiai onikso akmens
tree timber objects galore onyx stone
ir akmenų inkrustuoti, rubinų, įvairiaspalvių
and stones inlay , rubies, colorful
akmenų - visokių brangakmenių ir gausybę
stones - all kinds of gemstones and wealth
marmuro. Bet nūn, kadangi gėriuosi savo Dievo
marble. but And now , because delight their God
Namais, šalia viso, ką esu atidėjęs šventiesiems
home , near total, what I postponed saints
Namams, duodu savo Dievo Namams savo aukso
Home , give their God Home their golden
bei sidabro sankaupas: tris tūkstančius auksinių -
and silver accumulations : three thousands gold -
Ofyro aukso - talentų ir septynis tūkstančius
Ophir golden - talents and seven thousands
gryniausio sidabro talentų Namų sienoms aptraukti
the purest silver talents household walls upholster
ir visiems meistrų darbams atlikti, auksą
and all masters works perform gold
daiktams iš aukso ir sidabrą sidabriniams
items from golden and silver Silver
daiktams. O dabar kas, atsiduodamas
things. The now what indulging
VIEŠPAČIUI, šiandien su noru aukos?" Tada
Lord today with voluntarily victims ? " then
klanų vadai, giminių vadai, tūkstantininkai bei
clans commanders relatives commanders thousands and
šimtininkai ir visi karaliaus darbų prižiūrėtojai
The centurion and all king works supervisors
laisva valia įteikė savo atnašas, duodami Dievo
free will handed their offerings , given God
Namų tarnybai penkis tūkstančius auksinių talentų
household Office five thousands gold talents

ir dešimt tūkstančių auksinių darikų, dešimt
and ten thousands gold Darik , ten
tūkstančių sidabrinių talentų, aštuoniolika
thousands silver talent eighteen
tūkstančių varinių talentų ir šimtą tūkstančių
thousands copper talents and hundred thousands
geležinių talentų. Kas tik turėjo brangakmenių,
iron talents. Who only had gemstones
per Jehielio Geršonito rankas juos atidavė
through Jehiel Gershonite hands them gave
VIEŠPATIES Namų iždui. Žmonės džiaugėsi savo
Lord household Treasury. people happy their
laisva valia duotomis atnašomis, nes jie atnašavo
free will supplied offerings , because they offered
iš visos širdies. Ir karalius Dovydas tuo labai
from all heart . and king David the very
džiaugėsi. Tada Dovydas pašlovino VIEŠPATĮ visos
happy . then David glorified Lord all
bendrijos akivaizdoje. Dovydas tarė: "Būk
Community presence. David said : Be "
pašlovintas, VIEŠPATIE, Izraelio, mūsų tėvo,
glorified, O Lord, Israel our father
Dieve, nuo amžių per amžius! O VIEŠPATIE,
God from age through ever ! The O Lord,
tavo yra didybė, galybė, grožybė, pergalė ir
your is greatness power, splendor , victory and
šlovė. Taip, nes tau priklauso visa, kas
glory . Yes because you depends everything what
danguje ir žemėje. O VIEŠPATIE, tau priklauso
heaven and earth. The O Lord, you depends
karalystė, tu išsiaukštinai save kaip visatos
kingdom you išsiaukštinai themselves as universe
galva. Tu daliji turtus ir garbę, tu visa valdai.
head . you merciful wealth and honor you all holding.
Tavo rankoje jėga ir galybė, tavo galioje
your hand force and power, your to reach
kiekvieną išaukštinti ir stiprinti. Už tai, mūsų
each exalt and strengthened. for it our
Dieve, mes tau dėkojame ir šloviname tavo
God we you thank you and praise your

garbingą vardą. Betgi kas esu aš ir kas yra
honorable Name. nevertheless what I I and what is
mano tauta, kad mes galime daryti šią laisvos
my people that we we can do this free
valios atnašą? Juk visa iš tavęs ateina, o mes
will gift? After all from you comes and we
duodame tau tik tai, ką iš tavo rankos esame
give you only it what from your hand are
gavę. Juk tavo akivaizdoje mes esame kaip
obtained . After your in the face of we are as
praeiviai, tik tavo svečiai, kaip visi mūsų tėvai.
passers-by , only your guests as all our parents .
Mūsų dienos žemėje yra tarsi šešėlis, išnykstantis
our day earth is like shadow , endangered
be vilties. VIEŠPATIE, mūsų Dieve, visa ši
without hope. O Lord, our God all this
gausybė, kurią atidėjome statyti tavo Namams,
a plethora of the postponed build your Home ,
tavo šventajam vardui, yra iš tavo rankos ir
your saint name, is from your hand and
tau priklauso. Aš žinau, mano Dieve, kad tu
you belongs. I I know my God that you
tikrini širdį ir mėgsti dorumą. Dora širdimi
test heart and you like honesty . honesty heart
noriai atnašavau visus šiuos dalykus; ir nūn
willingly offered all these things ; and And now
pamačiau tavo žmones, čia esančius, tau
I saw your people here contained , you
atnašaujančius su noru ir su džiaugsmu.
immolating with voluntarily and with joy.
VIEŠPATIE, Dieve Abraomo, Izaoko ir Izraelio,
O Lord, God Abraham , Isaac and Israel
mūsų protėvių, palaikyk tokį jausmą ir tokias
our ancestors Hold the sense and the
mintis savo tautos žmonių širdyje amžinai ir
thought their nation human heart forever and
kreipk į save jų širdį. Suteik mano sūnui
your attention; to themselves their heart. Give my son
Saliamonui, kad visa širdimi laikytųsi tavo
Solomon that all heart compliance your

įsakymų, pamokymų ir įsakų, kad juos visus
commandments instruction and ordinances that them all
vykdytų, kad pastatytų Šventyklą, kuriai esu
exercise , that built sanctuary which I
atidėjęs medžiagas". Tada Dovydas kreipėsi į visą
postponed " materials . then David applied to all
bendriją: "Šlovinkite VIEŠPATĮ, savo Dievą!" Ir
Community: " Praise Lord their God " and
visa bendrija pašlovino VIEŠPATĮ, savo protėvių
all community glorified Lord their ancestral
Dievą, nulenkdama galvas ir parpuldama kniūbsčia
God bowed heads and prostrated worshiped
prieš VIEŠPATĮ ir karalių. Kitą dieną jie
before Lord and king. The next day they
atnašavo aukas ir deginamąsias atnašas
offered victims and burnt offerings
VIEŠPAČIUI: tūkstantį jaučių, tūkstantį avinų ir
Lord : thousand bulls, thousand rams and
tūkstantį ėriukų, kartu su savo liejamomis
thousand lambs together with their spreaded
atnašomis ir gausybe aukų už visą Izraelį. Tą
offerings and wealth victims for all Israel. the
dieną buvo valgoma ir geriama VIEŠPATIES
day was eaten and taken Lord
akivaizdoje su dideliu džiaugsmu. Jie antrą kartą
in the face of with high joy. they second once
paskelbė Dovydo sūnų Saliamoną karaliumi,
announced David son Solomon king
patepdami jį VIEŠPATIES akivaizdoje valdovu, o
anointing him Lord in the face of ruler and
Zadoką kunigu. Tada Saliamonas atsisėdo į
Zadok priest. then Solomon sat to
VIEŠPATIES sostą, tapdamas karaliumi vietoj
Lord throne becoming king instead of
savo tėvo Dovydo. Jo valdymas buvo sėkmingas,
their paternal David . its management was successful
ir jam pakluso visas Izraelis. Visi vadai ir
and him obeyed all Israel . all commanders and

galiūnai, taip pat ir visi kiti karaliaus Dovydo
greats , so also and all other king David
sūnūs padavė ranką, pareikšdami ištikimybę
sons filed hand expressing fidelity
karaliui Saliamonui. VIEŠPATS didžiai išaukštino
king Solomon. Lord highly exalted
Saliamoną viso Izraelio akyse ir suteikė jam
Solomon Total Israeli the eyes and provided him
tokią karališką garbę, kokios prieš jį nė vienas
the royal honor what before him not one
Izraelio karalius nebuvo turėjęs. Taip tad Išajo
Israeli king been have had. so so Jesse
sūnus Dovydas valdė visą Izraelį. Jis buvo
son David managed all Israel. it was
Izraelio karaliumi keturiasdešimt metų: septynerius
Israeli king forty year : seven
metus karaliavo Hebrone ir trisdešimt trejus
years reigned Hebron and thirty three
Jeruzalėje. Jis numirė žiloje senatvėje, turtingas
Jerusalem. it died a faraway old age; rich
ir garbingas, ir jo sūnus Saliamonas tapo
and respectable , and its son Solomon became
karaliumi jo vietoje. Karaliaus Dovydo darbai,
king its place. King David work
nuo pirmojo iki paskutinio, antai yra aprašyti
from first to the last , as is describe
regėtojo Samuelio kronikose, pranašo Natano
seer Samuel chronicles prophetic Nathan
kronikose ir regėtojo Gado kronikose kartu su
chronicles and seer Gad chronicles together with
pasakojimais apie visą jo karaliavimą bei
stories about all its kingship and
žygdarbius ir įvykius, kuriuos patyrė ir jis, ir
feats and events which experienced and he and
Izraelis, ir visos kitos žemės karalystės.
Israel and all other land Kingdom.

Dovydo sūnus Saliamonas įsitvirtino savo
David son Solomon has established itself their

karalystėje. VIEŠPATS, jo Dievas, buvo su juo
kingdom. Lord its God was with it

ir darė jį vis iškilesnį. Saliamonas sušaukė
and did him more exceedingly great . Solomon convened

visą Izraelį - tūkstantininkus ir šimtininkus,
all Israel - of thousands and centurions,

teisėjus ir visus viso Izraelio vadus bei klanų
judges and all Total Israeli commanders and clans

galvas. Tada Saliamonas, lydimas visos su juo
heads. then Solomon followed by all with it

buvusios bendrijos, nuėjo į Gibeono aukštumų
former Community , gone to Gibeon Highlands

alką, nes ten buvo Dievo Susitikimo palapinė,
RHP because there was God meeting tent

kurią VIEŠPATIES tarnas Mozė buvo padaręs
the Lord servant Moses was done

dykumoje. (Bet Dievo Skrynią Dovydas buvo
desert. (But God ark David was

pargabenęs iš Kirjat-Jearimų į vietą, kurią
brought from Kiriath - jearim to location the

Dovydas buvo jai prirengęs; jis buvo pastatęs
David was her prepared for him ; it was built

jai palapinę Jeruzalėje.) Be to, ten,
her tent Jerusalem.) without the there

VIEŠPATIES Padangtės priešakyje, buvo ir varinis
Lord tabernacle forefront was and copper

aukuras, kurį buvo padaręs Huro sūnaus Urio
altar whom was done Hur, son Uri

sūnus Bezalelis. Ten Saliamonas ir bendrija
son Bezalel . there Solomon and community

teiravosi VIEŠPATIES. Ten Saliamonas palipo
inquired Lord . there Solomon have to climb

VIEŠPATIES akivaizdoje prie varinio aukuro,
Lord in the face of to copper altar

stovėjusio prie Susitikimo palapinės, ir atnašavo
parked to meeting tent and offered

ant jo tūkstantį deginamųjų aukų. Tą naktį
on its thousand burnt victims . the at night

Dievas pasirodė Saliamonui ir tarė: "Prašyk, ko
God appeared Solomon and said : " Ask why
nori, kad tau duočiau". Saliamonas tarė Dievui:
want that you I would give " . Solomon said God
"Tu parodei didelę ir ištikimą meilę mano tėvui
You " have shown great and faithful love my father
Dovydui ir padarei mane jo vietoje karaliumi.
David and done me its on the spot king.
Nūn, VIEŠPATIE Dieve, tebūna įvykdytas tavo
And now , Lord God let executed your
pažadas mano tėvui Dovydui, nes esi paskyręs
promise my father David because you appointed
mane karaliumi tautos, kuri yra taip gausi, kaip
me king people which is so abundant, as
dulkės žemėje. Nūn tad suteik man išminties ir
dust earth. And now so provided me wisdom and
žinojimo, kaip vesti šią tautą, nes kitaip kas
knowing as lead this people, because otherwise what
pajėgs šią tavo didelę tautą valdyti?" Dievas
able this your great people manage ? " God
Saliamonui atsakė: "Kadangi tai yra tavo širdyje
Solomon said : As " it is your heart
ir tu neprašei nuosavybės, turtų, garbės ar savo
and you not asked property riches honorary or their
priešų gyvasties ir neprašei net ilgo gyvenimo,
enemies vitality and not asked even long life
bet prašei sau išminties ir žinojimo, kad
but you asked yourself wisdom and knowing that
pajėgtum valdyti mano tautą, kurios karaliumi
we might be able control my people, which king
tave esu pastatęs, tai duodu tau išmintį ir
you I built , it give you wisdom and
žinojimą. Duosiu tau taip pat ir turtų, ir
knowledge. I will give you so also and riches and
nuosavybės, ir garbės tiek, kiek nė vienas pirm
property and honorary so what not one before
tavęs buvusių karalių nėra turėjęs ir nė vienas
you former king there is no had and not one
po tavęs neturės". Iš aukštumų alko Gibeone,
after you not " . from Highlands alcohol Gibeon ,

iš Susitikimo palapinės, Saliamonas grįžo į
from meeting tent Solomon back to
Jeruzalę ir valdė Izraelį. Jis sutelkė sau kovos
Jerusalem and managed Israel. it focused yourself fighting
vežimų bei raitelių; jis turėjo keturiolika
Carriage and riders ; it had fourteen
tūkstančių kovos vežimų ir dvidešimt keturis
thousands fighting Carriage and twenty four
tūkstančius arklių, kuriuos išdėstė kovos vežimų
thousands horses which outlined fighting Carriage
miestuose ir prie karaliaus Jeruzalėje. Karalius
cities and to king Jerusalem. king
padarė sidabrą ir auksą taip įprastus Jeruzalėje,
made silver and gold so usual Jerusalem
kaip akmenys ir kedrai, taip apsčius, kaip
as stones and cedars , so galore as
sikamoro medžiai Šefeloje. Saliamono arkliai buvo
sikamoro trees The foothills. Solomon horses was
įvežami iš Egipto ir Kuės. Iš Kuės karaliaus
introduced from Egyptian and Kues . from Kues king
pirkliai juos pirkdavo rinkos kaina. Kovos
merchants them bought market price . fighting
vežimas, įvežtas iš Egipto, kainuodavo šešis
transport, introduced from Egypt to cost six
šimtus sidabrinių šekelių, o arklys šimtą
hundreds silver shekels, and horse hundred
penkiasdešimt. Juos savo ruožtu jie pristatydavo
fifty. them their turn they delivered to
visiems hetitų karaliams ir visiems Aramo
all Hittite kings and all Aram
karaliams. Tada Saliamonas nutarė statyti
kings . then Solomon decided build
VIEŠPATIES vardui Namus ir sau karališkus
Lord name homes and yourself royal
rūmus. Saliamonas pašaukė septyniasdešimt
House. Solomon called seventy
tūkstančių vyrų nešti akmenų ir aštuoniasdešimt
thousands men's bear stones and eighty
tūkstančių vyrų skaldyti akmenų kalnuose drauge
thousands men's split stones mountains together

su trimis tūkstančiais šešiais šimtais prižiūrėtojų.
with three thousands six hundreds supervisors.
Be to, jis davė žinią Tyro karaliui Huramui:
without the it given message Tyre king Huram :
"Kadaise tu padėjai mano tėvui Dovydui ir
once " you laid the my father David and
siuntei jam kedro rąstų, kad pasistatytų sau
didst him cedar logs that build a yourself
rūmus gyventi. Štai aš ketinu statyti Namus
House live. here I I am going to build homes
VIEŠPATIES, savo Dievo, vardui. Aš jam
Lord their God reputation. I him
pašvęsiu juos kvepiančių smilkalų atnašavimui jo
consecrate them fragrant incense sacrifice its
akivaizdoje, nuolatinei Artumo duonos eilių
the face , permanent proximity bread rows
atnašai, deginamosioms ryto ir vakaro aukoms
offering , burnt morning and evening victims
šabo, jaunaties ir nustatytų VIEŠPATIES, mūsų
Sabbath New Moon and set Lord our
Dievo, iškilmių dienomis, kaip Izraelis yra
God celebration days as Israel is
amžinai įpareigotas. Namai, kuriuos noriu
forever obliged . Home , which I want to
pastatyti, bus didingi, nes mūsų Dievas yra
built will magnificent, because our God is
didingesnis už visus dievus. Bet kas iš tikrųjų
grander for all gods. but what from indeed
gali pastatyti jam Namus? Juk nei dangus, nei
can construct him Home? After nor sky nor
dangaus aukštybės negali jo aprėpti! Kas gi aš,
heavenly empyrean not its cover ! Who Well I
kad galėčiau pastatyti jam Namus, nebent kaip
that I construct him homes unless as
vietą smilkalams atnašauti jo akivaizdoje? Nūn
location the frankincense, to offer its in the face ? And now
tad atsiųsk man išmintingą vyrą, įgudusį apdirbti
so Give me wise man cunning work
auksą, sidabrą, varį bei geležį ir violetinės,
gold silver copper and iron and purple

tamsiai raudonos bei mėlynos spalvos medžiagas,
darkly red and blue coloring materials
mokantį daryti įraižas, kad dirbtų su
paying do incision , that work with
amatininkais, kuriuos man parūpino mano tėvas
craftsmen which me supplied my father
Dovydas čia, Judo karalystėje ir Jeruzalėje.
David here Judah kingdom and Jerusalem.
Atsiųsk man taip pat ir kedro, kipariso ir
Give me so also and cedar, cypress and
algumo medžio sienojų iš Libano, nes žinau,
algum tree lumber from Lebanon because I know
kad tavo tarnai yra įgudę kirsti medžius Libane.
that your servants is proficient cross trees Lebanon.
Mano tarnai padės tavo tarnams aprūpinti mane
my servants help your servants supply me
daugybe rąstų, nes Namai, kuriuos noriu statyti,
many logs because Home , which I want to build
bus didingi ir nuostabūs. Štai aš parūpinsiu tavo
will grand and beautiful. here I provide your
tarnams, medkirčiams, kertantiems medžius,
servants, Logging , crossing trees
dvidešimt tūkstančių korų grūstų kviečių, dvidešimt
twenty thousands kors mashed wheat twenty
tūkstančių korų miežių, dvidešimt tūkstančių batų
thousands kors barley twenty thousands shoes
vyno ir dvidešimt tūkstančių batų aliejaus". Tyro
wine and twenty thousands shoes " oil . Tyre
karalius Huramas nusiuntė Saliamonui tokį rašytą
king Huram sent Solomon the written on
žodį: "Kadangi VIEŠPATS myli savo tautą, jis
word : As " Lord love their people, it
padarė tave jų karaliumi". Huramas tęsė:
made you their " king . Huram continued:
"Tebūna pagarbintas VIEŠPATS, Izraelio Dievas,
Let " honored Lord Israeli God
kuris padarė dangų ir žemę, kuris davė karaliui
which made heaven and land which given king
Dovydui išmintingą sūnų, apdovanotą įžvalgiu
David wise son winning insightful

protu bei supratimu, kaip statyti Namus
minds and understanding as build homes

VIEŠPAČIUI ir karališkus rūmus sau. Nūn aš
Lord and royal House yourself . And now I

siunčiu savo meistrą Huram-Abį, įgudusį ir
send their master Huram - abi , cunning and

protingą vyrą, sūnų vienos Dano giminės dukterų;
reasonable man son one Dan relatives daughters ;

jo tėvas buvo tyrietis. Jis yra įgudęs apdirbti ir
its father was tyrietis . it is proficient work and

auksą, sidabrą, varį, geležį, akmenį bei medį, ir
gold silver copper, iron stone and tree and

violetinės, mėlynos ir tamsiai raudonos spalvos
purple blue and darkly red coloring

siūlus bei ploną drobę, ir su tavo amatininkais
thread and thin canvas and with your artisans

ir amatininkais mano viešpaties, tavo tėvo
and artisans my Lord , your paternal

Dovydo, daryti visokias įraižas bei sumanyti
David do all kinds of thread and conceive

visa, kas tik bus iš jo reikalaujama, su tavo
everything what only will from its required with your

amatininkais ir amatininkais mano viešpaties, tavo
artisans and artisans my Lord , your

tėvo Dovydo. O dabar tesiunčia mano viešpats
paternal David . The now tesiunčia my Lord

savo tarnams kviečius, miežius, vyną ir aliejų,
their servants wheat barley wine and oil

kuriuos jis yra pažadėjęs. Mes nukirsime Libane
which it is promised . we cut off Lebanon

tiek medžių, kiek tau reikia, ir atplukdysime
so much trees what you needed and to take the

juos tau sieliais jūra į Jafą. Į Jeruzalę tu juos
them you soul sea to Jafa . The Jerusalem you them

nugabensi". Tada Saliamonas padarė visų Izraelio
" would get . then Solomon made all Israeli

krašte gyvenusių svetimtaučių surašymą, panašų į
land living a stranger census , similar to

surašymą, kurį buvo daręs jo tėvas Dovydas, ir
census , whom was done its father David and

buvo jų rasta šimtas penkiasdešimt tūkstančių
was their found hundred fifty thousands
šeši šimtai. Iš jų septyniasdešimt tūkstančių buvo
six hundred. from their seventy thousands was
paskirti nešikais ir aštuoniasdešimt tūkstančių
designate porters and eighty thousands
akmenskaldžiais kalnuose, o trys tūkstančiai
hewers mountains and three thousands
prižiūrėtojais, kad žmonės dirbtų. Tada
overseers that people would work. then
Saliamonas pradėjo statyti Namus VIEŠPAČIUI
Solomon started build homes Lord
Jeruzalėje ant Morijos kalno, kur VIEŠPATS
Jerusalem on Moriah hill , where Lord
buvo pasirodęs jo tėvui Dovydui, toje vietoje,
was appeared its father David in location
kurią buvo nurodęs Dovydas, ant Ornano Jebusito
the was stated David on Ornano Jebusites
klojimo. Jis pradėjo statyti savo karaliavimo
installation . it started build their reign
ketvirtaisiais metais antrojo mėnesio antrąją dieną.
fourth year second month second the day.
Šie buvo Saliamono nustatyti Dievo Namų
following was Solomon set God household
matmenys: ilgis, uolektimis pagal senovinį matą,
dimensions: length cubits; by ancient measure
šešiasdešimt uolekčių ir plotis dvidešimt uolekčių.
sixty cubits and width twenty cubits .
Prieangis priešais Namų Navą buvo dvidešimties
porch in front of household nave was twenty
uolekčių ilgio ir Namų pločio; jo aukštis buvo
cubits length and household wide; its height was
šimtas dvidešimt uolekčių. Jo vidus buvo
hundred twenty cubits . its inside was
paauksuotas grynu auksu. Didžiąją Navą
gilded fresh gold. Most of nave
Saliamonas apmušė kipariso medžiu, aptraukė ją
Solomon lined cypress tree overlaid her
grynu auksu ir išpuošė palmių įraižomis bei
fresh gold and decorated palm thread and

vainikais. Jis nusagstė pastatą brangakmenių
wreaths. it nusagstė building gemstones
įtvarais. (Auksas buvo iš Parvajimų.) Namus jis
hinges. (Gold was from Parvajimų .) homes it
apmušė auksu - jų sijas, slenksčius, sienas ir
lined gold - their beams thresholds walls and
duris; įraižė kerubus ant sienų. Jis padarė
the door ; thread cherubim on borders. it made
Šventųjų Šventąją: jos ilgis buvo tolygus Namų
saints Holy : they length was equivalent household
pločiui - dvidešimt uolekčių, o jos plotis buvo
width - twenty cubits and they width was
dvidešimt uolekčių, ir apmušė ją šešiais šimtais
twenty cubits and lined her six hundreds
talentų gryno aukso. Vinių svoris buvo
talents pure gold. nail weight was
penkiasdešimt auksinių šekelių. Panašiai jis apmušė
fifty gold shekels . similarly it lined
auksu viršutinius kambarius. Šventųjų Šventojoje
gold top rooms . saints Holy
jis padarė du drožtus kerubus ir juos
it made two graven cherubim and them
paauksavo. Išskleisti kerubų sparnai buvo
gold. expand cherubim wings was
dvidešimties uolekčių: vienas sparnas, liečiantis
twenty cubits : one wing pertinent
vieną Namų sieną, penkių uolekčių ilgio ir kitas
one household wall five cubits length and other
sparnas, liečiantis kito kerubo sparną, penkių
wing pertinent other cherub wing five
uolekčių ilgio; vienas sparnas kito kerubo,
cubits length; one wing other cherub ,
liečiantis kitą Namų sieną, penkių uolekčių ilgio
pertinent other household wall five cubits length
ir jo kitas sparnas, liečiantis pirmojo kerubo
and its other wing pertinent first cherub
sparną, penkių uolekčių ilgio. Taigi sparnai šių
wing five cubits long. so wings the
kerubų buvo išskleisti per dvidešimt uolekčių;
cherubim was expand through twenty cubits ;

kerubai stovėjo ant kojų, atsigręžę į Navą.
cherubim standing on feet toward to Nave .
Saliamonas padirbo užuolaidą iš plonos drobės,
Solomon made the curtain from thin canvas
išsiuvinėtos kerubais, mėlynos, violetinės bei
embroidered cherubim blue purple and
tamsiai raudonos spalvos siūlais. Priešais Namus
darkly red coloring thread . in front of homes
jis padarė du trisdešimt penkių uolekčių šulus;
it made two thirty five cubits pillars ;
galvenos jų viršūnėje buvo penkių uolekčių. Jis
Heads their top was five cubits . it
padirbo vėrinio išvaizdos vainikų ir uždėjo ant
made the necklace appearance crown and put on
šulų viršaus; padarė šimtą granatmedžio obuolių
staves top ; made hundred pomegranates apple
ir uždėjo juos ant vainikų. Šulus pastatė
and put them on crown . Sulu built
Šventyklos priešakyje, vieną dešinėje, o kitą
Temples forefront one right and other
kairėje. Dešinysis buvo pavadintas Jachinu, o
on the left. Right was named Jachin , and
kairysis Boazu. Jis padarė varinį aukurą
left-hand Boaz . it made copper the altar
dvidešimties uolekčių ilgio, dvidešimties uolekčių
twenty cubits length twenty cubits
pločio ir dešimties uolekčių aukščio. Jis nuliejo
width and ten cubits height. it cast
jūrą. Ji buvo apskrita, dešimt uolekčių nuo
Sea. it was round, ten cubits from
vieno krašto lig kito, penkių uolekčių aukščio, o
one edge until another five cubits height and
jos apskritimo ilgis buvo trisdešimt uolekčių. Po
they circle length was thirty cubits . after
ja buvo jaučių pavidalai, dešimties uolekčių
it was bulls forms , ten cubits
didumo, supantys jūrą; jaučių, nulietų tuo pačiu
size, surrounding the sea; bulls, Casting the the same
liejimu, buvo dvi eilės. Jūra stovėjo ant dvylikos
casting , was two row. sea standing on twelve

jaučių: trys buvo atgręžti į šiaurę, trys buvo
oxen three was turn back to north three was
atgręžti į vakarus, trys atgręžti į pietus ir trys
turn back to west three turn back to Dinner and three
atgręžti į rytus. Jūra buvo ant jų pastatyta;
turn back to east. sea was on their built ;
jaučių pasturgaliai buvo nugręžti į vidaus pusę.
bulls rump was turned away to internal side.
Jos storis buvo delno platumo, o jos briauna
they thickness was palm wide, and they edge
buvo padaryta kaip briauna taurės, tarsi lelijos
was done as edge Cup like lilies
žiedo vainiklapiai; joje tilpo du tūkstančiai batų.
ring petals ; it fit two thousands shoes.
Jis padarė dešimt praustuvų ir pastatė penkis
it made ten washbasins and built five
dešiniajame šone ir penkis kairiajame. Juose buvo
right side and five left . It was
skalaujamos deginamosioms aukoms skirtos atnašų
rinsed burnt victims for offerings
dalys, o jūra buvo skirta kunigams apsiplauti.
parts and sea was dedicated priests bathe .
Jis padarė dešimt žvakidžių iš aukso, kaip
it made ten candlesticks from gold as
įsakyta, ir pastatė jas Navoje, penkias dešiniajame
ordered , and built them nave , five right
šone ir penkias kairiajame. Jis padarė dešimt
side and five left . it made ten
stalų ir pastatė juos Navoje, penkis dešiniajame
tables and built them nave , five right
šone ir penkis kairiajame. Jis padarė šimtą
side and five left . it made hundred
auksinių dubenų šlakstymui. Jis pastatė kunigų
gold bowls sprinkling . it built priests
kiemą, didįjį kiemą ir padarė duris didžiajam
yard great yard and made doors Grand
kiemui; duris aptraukė variu. Jūrą pastatė
yard ; doors overlaid copper. The Sea built
dešiniajame šone, prie pietrytinio Namų
right the side of the to southeast household

kampo. Huramas padarė taip pat ir puodų,
angle . Huram made so also and pots ,
bertuvių bei dubenų. Taip Huramas užbaigė
shovels and bowls . so Huram completed
darbą, kurį jis turėjo atlikti karaliui Saliamonui
work whom it had perform king Solomon
VIEŠPATIES Namuose: du šulus, du rutulius ir
Lord home: two pillars , two balls and
dvi galvenas šulų viršūnėms; du vainikus apdengti
two heads staves tops ; two wreaths cover
dviem galvenų rutuliams ant šulų viršūnių;
two of capsules balls on staves tops ;
keturis šimtus granatmedžio obuolių dviem
four hundreds pomegranates apple two
vainikams, po dvi eiles granatmedžio obuolių
wreaths , after two rows pomegranates apple
kiekvienam vainikui, apdengti dviem galvenų
each crown , cover two of capsules
rutuliams ant šulų viršūnių. Jis padarė pastovus,
balls on staves peaks. it made steady
praustuvus ant pastovų, jūrą ir dvylika jaučių
washbasins on constant , sea and twelve bulls
po ja. Puodai, bertuvės, šakės ir visi reikmenys,
after her. pots, shovels , fork and all supplies
Huram-Abio padaryti karaliui Saliamonui
Huram - Abbey do king Solomon
VIEŠPATIES Namams, buvo iš blizgančio vario.
Lord Home , was from shiny copper.
Karalius nuliedino juos molinėje žemėje Jordano
king nuliedino them molinėje earth Jordan
lygumoje tarp Sukotų ir Zeredos. Saliamonas
plain between Succoth and Zered . Solomon
padarė šių reikmenų tiek daug, kad vario
made the accessories so much many that copper
svorio neįmanoma buvo nustatyti. Saliamonas
weight it is impossible to was identify . Solomon
padarė visus Dievo Namuose buvusius reikmenis:
made all God Local former accessories :
auksinį aukurą, stalus Artumo duonai, žvakides ir
gold the altar , tables proximity bread candlesticks and

lempas iš gryno aukso, kad degtų, kaip įsakyta,
lamps from pure gold that burn in as ordered ,
prieš Vidinę šventovę; vainiklapius, lempas bei
before The inner the sanctuary ; petals , lamps and
reples iš gryno aukso; žnyples, šlakstymo
pliers from pure gold ; forceps The sprinkling
dubenis, samčius ir keptuves iš gryno aukso. O
bowls bowls and pans from pure gold. The
įėiti į Namus durys į vidinę dalį Namų - į
enter to homes door to internal of household - to
Šventųjų Šventąją - ir Namų Navos durys buvo
saints Holy - and household Navas door was
iš aukso. Taip buvo užbaigti visi darbai, kurių
from gold. so was complete all work with
Saliamonas buvo ėmęsis VIEŠPATIES Namuose.
Solomon was have taken Lord Team .
Saliamonas įnešė savo tėvo šventąsias atnašas -
Solomon made their paternal holy offerings -
sidabrą, auksą, reikmenis - ir padėjo jas Dievo
silver gold accessories - and helped them God
Namų ižde. Tada Saliamonas sušaukė Izraelio
household Treasury . then Solomon convened Israeli
seniūnus - giminių galvas ir izraeliečių klanų
elders - relatives heads and Israelis clans
vadus - į Jeruzalę atnešti VIEŠPATIES
commanders - to Jerusalem bring Lord
Sandoros Skrynios iš Dovydo miesto (tai yra iš
covenant Trunks from David town (it is from
Ziono). Visi izraeliečiai suėjo pas karalių
Zion) . all Israelis turned with king
septintojo mėnesio Iškilmių metu. Suėjus visiems
seventh month Celebrating time. On the date all
Izraelio seniūnams, levitai paėmė nešti Skrynią.
Israeli elders , Levites took bear Ark .
Jie nešė Skrynią, Susitikimo palapinę ir visus
they carried ark , meeting tent and all
Padangtėje buvusius šventuosius reikmenis; nešė
Tabernacle former saints equipment; carried
juos levitai kunigai. Tuo tarpu karalius
them Levites priests . the while king

Saliamonas ir visa Izraelio bendrija, susirinkusi
Solomon and all Israeli community meeting
pas jį priešais Skrynią, paaukojo tokią daugybę
with him in front of ark , donated the many
avių ir jaučių, kad nebuvo įmanoma nei jų
sheep and bulls, that been possible nor their
suskaičiuoti, nei jų vertės nustatyti. Kunigai
count nor their value identify . priests
atnešė VIEŠPATIES Sandoros Skrynią į jos vietą
brought Lord covenant ark to they location
vidinėje Namų šventovėje - į Šventųjų Šventąją,
built-in household shrine - to saints Holy ,
po kerubų sparnais. Kerubai buvo taip išskleidę
after cherubim wings. cherubim was so unfolding
sparnus virš vietos, skirtos Skryniai, kad uždengė
wings over location for ark , that Covered
iš viršaus Skrynią ir jos kartis. Kartys
from top ark and they staves . poles
kyšojo iš Skrynios ir jų galai tebuvo matyti
was sticking out from Trunks and their ends dropped see
nuo vidinės šventovės priešakio. Iš lauko jų
from internal sanctuary forefront. from outdoor their
nesimatė. Ten ji likosi iki šios dienos. Skrynioje
seen. there it lic to this days. ark
buvo tik dvi lentelės, kurias buvo įdėjęs Mozė
was only two table which was put Moses
prie Horebo, kur VIEŠPATS sudarė Sandorą su
to Horeb , where Lord formed covenant with
izraeliečiais po jų išėjimo iš Egipto. Kunigams
Israelis after their output from Egypt . Priests
išėjus iš šventovės, - nes visi čia dalyvaujantys
retirement from sanctuary - because all here involved
kunigai buvo save pašventinę, nepaisant padalų
priests was themselves sanctifies despite divisions
eilės, - visi levitai giesmininkai: Asafas, Hemanas
row - all Levites singers : Asaph , Heman
ir Jedutūnas, jų sūnūs bei broliai, apsirengę
and Jeduthun , their sons and brothers dressed
plonos drobės apdarais, laikydami cimbolus, arfas
thin canvas garments, holding cymbals , harps

ir lyras, stovėjo į rytus nuo aukuro su šimtu
and Lear standing to east from altar with hundred
dvidešimčia kunigų, pučiančių trimitus.
twenty priests blowing trumpets .
Trimitininkai ir giesmininkai įsitraukė sutartinai į
trumpeters and songbirds involved in unison to
šlovės ir padėkos giesmę VIEŠPAČIUI. Didėjant
fame and thank you song Lord. increasing
trimitų, cimbolų ir kitų muzikos instrumentų
trumpets, cymbals and other musical instruments
garsams VIEŠPATIES šlovei, - "nes jis yra
sounds Lord glory - " as it is
geras, nes jo ištikima meilė amžina", - Namai,
good because its TRUE love " eternal , - Home ,
VIEŠPATIES Namai, buvo pripildyti debesies. Per
Lord Home , was fill cloud. through
tą debesį kunigai nebegalėjo užsibūti ir atlikti
the cloud priests no longer outstay and perform
tarnybos, nes VIEŠPATIES šlovė pripildė Dievo
services because Lord glory filled God
Namus. Tada Saliamonas tarė: "VIEŠPATS nori
House. then Solomon said : " Lord want
gyventi tamsiame debesyje. Pastačiau tau didingus
live dark cloud. I have built you the great
Namus, amžiną buveinę tau gyventi". Paskui,
homes eternal office you " live . then
visai Izraelio bendrijai stovint, karalius atsigręžė
quite Israeli Community standing, king turned
ir palaimino visą Izraelio bendriją. Jis tarė:
and blessed all Israeli community. it said :
"Tebūna pašlovintas VIEŠPATS, Izraelio Dievas,
Let " glorified Lord Israeli God
kuris savo ranka įvykdė, ką savo lūpomis
which their hand fulfilled , what their lips
pažadėjo mano tėvui Dovydui, tardamas: 'Nuo tos
promised my father David saying: From ' the
dienos, kurią išvedžiau savo tautą iš Egipto
date the I brought their people from Egyptian
žemės, niekad neišsirinkau tarp Izraelio giminių
land never I chose between Israeli relatives

miesto, kuriame būtų pastatyti Namai mano
city wherein to construct home my
vardui, nei neišsirinkau žmogaus savo tautos
name, nor I chose human their nation
valdovu. Bet išsirinkau Jeruzalę, kad ten gyventų
ruler . but chosen Jerusalem that there live
mano vardas, ir išsirinkau Dovydą būti mano
my name and chosen David be my
tautos Izraelio karaliumi'. Mano tėvas Dovydas
nation Israeli ' king . my father David
širdyje geidė pastatyti Namus VIEŠPATIES,
heart craving construct homes Lord
Izraelio Dievo, vardui. Bet VIEŠPATS mano tėvui
Israeli God reputation. but Lord my father
Dovydui pasakė: 'Gerai darai, norėdamas pastatyti
David said: ' OK doing order construct
Namus mano vardui. Gerai darai, kad to nori.
homes my reputation. well doing that the want.
Tačiau Namų tu nestatysi, bet tavo sūnus, gimęs
but household you not build , but your son born
tau, pastatys Namus mano vardui'. O dabar
you , build homes my ' name . The now
VIEŠPATS įvykdė pažadą, kurį buvo davęs, nes
Lord fulfilled promise whom was given , because
aš esu savo tėvo Dovydo vietoje ir sėdžiu
I I their paternal David on the spot and I sit
Izraelio soste, kaip VIEŠPATS pažadėjo, aš esu
Israeli throne as Lord promised I I
pastatęs Namus VIEŠPATIES, Izraelio Dievo,
built homes Lord Israeli God
vardui. Ten aš padėjau Skrynią, kurioje yra
reputation. there I I helped ark , which is
VIEŠPATIES Sandora, sudaryta su Izraelio tauta".
Lord covenant up with Israeli " nation .
Tada Saliamonas, stovėdamas prieš VIEŠPATIES
then Solomon standing before Lord
aukurą visos Izraelio bendrijos akivaizdoje,
the altar all Israeli Community the face ,
išskėtė rankas. Saliamonas buvo padaręs varinę
spread out his hands. Solomon was done copper

pakylą penkių uolekčių ilgio, penkių uolekčių
podium five cubits length five cubits
pločio, trijų uolekčių aukščio ir pastatęs ją
width three cubits height and built her
didžiojo kiemo viduryje. Jis ant jos stovėjo.
great yard in the middle . it on they standing .
Tada jis suklupo ant kelių visos Izraelio
then it stumbled on several all Israeli
bendrijos akivaizdoje ir, pakėlęs rankas į dangų,
Community in the face of and lift up hands to sky
tarė: "VIEŠPATIE, Izraelio Dieve, nėra kito
said : " Lord, Israeli God there is no other
Dievo kaip tu nei danguje, nei žemėje. Tu
God as you nor heaven nor earth. you
laikaisi sandoros ir rodai ištikimą meilę savo
you doing covenant and Wilt faithful love their
tarnams, kurie tavo akivaizdoje elgiasi dorai iš
servants, who your in the face of behaves honestly from
visos širdies. Tu savo tarnui, mano tėvui
all heart . you their servant my father
Dovydui, įvykdei, ką buvai pažadėjęs. Iš tikrųjų,
David satisfy the what were promised . from indeed, the
ką tu pažadėjai savo lūpomis, šią dieną įvykdei
what you promised their lips this day have fulfilled
savo ranka. Dabar tad, VIEŠPATIE, Izraelio
their hand . now so , O Lord, Israeli
Dieve, įvykdyk savo tarnui, mano tėvui Dovydui,
God Complete their servant my father David
ir tą pažadą, kurį jam davei, tardamas:
and the promise whom him have given saying:
'Nestigs tau niekad mano akivaizdoje
There shall not fail ' you never my in the face of
palikuonio, sėdinčio Izraelio soste, jeigu tik tavo
offspring , occupant Israeli throne if only your
vaikai bus atidūs savo keliui ir eis mano
children will careful their path and go my
mokymo taku, kaip tu ėjai mano akivaizdoje'.
educational trail as you walked my ' the face .
Dabar tad, VIEŠPATIE, Izraelio Dieve, tebūna
now so , O Lord, Israeli God let

patvirtintas pažadas, kurį davei savo tarnui, mano
approved promise whom you gave their servant my
tėvui Dovydui. Bet argi iš tikrųjų Dievas gyvens
father David. but Is from indeed God live
žemėje su mirtingaisiais? Net dangus ir dangaus
earth with mortals ? even sky and heavenly
aukštybės negali tavęs sutalpinti. Kaipgi galėtų tai
empyrean not you accommodate . How can could it
padaryti šie Namai, kuriuos aš pastačiau!
do following Home , which I I have built !
Tačiau atsižvelk į savo tarno maldą ir prašymą,
but should reflect to their servant prayer and request
o VIEŠPATIE, mano Dieve, išgirsdamas šauksmą
and O Lord, my God hearing and cry
ir maldą, kuria tavo tarnas meldžiasi tau.
and prayer which your servant praying for you.
Tebūna atviros tavo akys dieną ir naktį šiems
let open your eyes day and at night these
Namams - buveinei, kurioje tu apgyvendinai savo
Home - habitat which you accommodate their
vardą, kad išklausytum maldą, kai tavo tarnas
name that listen; prayer when your servant
melsis šioje vietoje". "Girdėdamas maldavimus,
pray this " place . And hearing " supplications ,
kada tik tavo tarnas ir tavo tauta Izraelis šioje
when only your servant and your people Israel this
vietoje šauksis tavęs, išklausyk savo dangaus
on the spot cry to you, hear their heavenly
buveinėje, išklausyk ir atleisk. Kada tik žmogus
habitat, hear and forgive . when only man
nusidės artimui ir turės duoti priesaiką, kai ateis
sin neighbor and will give oath when come
ir prisieks prieš tavo aukurą šiuose Namuose,
and swear before your the altar these at home
tada išgirsk danguje ir nedelsk duoti savo
then hear heaven and delay to give their
tarnams nuosprendį, kaltąjį pasmerkdamas bei
servants verdict guilty condemning and
uždėdamas jam ant galvos bausmę už jo elgesį,
applying a him on head penalty for its behavior

o teisųjį apgindamas bei atlygindamas jam
and the righteous apgindamas and rewarding him
pagal jo teisumą. Jeigu tavo tauta Izraelis būtų
by its righteousness. if your people Israel to
priešo nugalėta, nes ji buvo tau nusidėjusi, bet
enemy defeated because it was you sinners , but
sugrįžtų pas tave, išpažintų tavo vardą, siųstų
return with you; confess your name send
maldą ir prašymą į tave šiuose Namuose, tada
prayer and request to you these at home then
išklausyk danguje, atleisk savo tautos Izraelio
hear heaven forgive their nation Israeli
nuodėmę ir parvesk juos atgal į žemę, kurią
sin and bring back them back to land the
davei jiems ir jų protėviams. Jeigu dangus būtų
you gave them and their ancestors . if sky to
uždarytas ir nebūtų lietaus dėlto, kad jie yra
closed and not rain however , that they is
tau nusidėję, bet vis dėl to jie melstųsi šioje
you sinned, but more for the they pray this
vietoje, išpažintų tavo vardą, gręžtųsi nuo savo
location confess your name should return from their
nuodėmės, nes tu juos vargini, tada išklausyk
sin because you them troublesome, then hear
danguje ir atleisk savo tarnų, savo Izraelio
heaven and forgive their servants their Israeli
tautos, nuodėmę, pamokydamas juos tikrojo kelio,
people sin you teach them TRUE road
kuriuo jie turėtų eiti. Suteik lietaus savo kraštui,
the they should to go. Give rain their land,
kurį esi davęs savo tautai kaip paveldą. Taip
whom you given their people as heritage. so
pat jeigu krašte kiltų badas, jei ištiktų maras,
also if land would hunger , if struck plague
amaras ar miltligė, skėriai ar vikšrai, jeigu
blight or mildew locusts or caterpillars if
priešai apgultų juos kurioje nors jų krašto
enemies besiege them which although their edge
gyvenvietėje, - bet kokioje nelaimėje ir bet
in the village, - but what down on one's luck and but

kokioje ligoje, - tuomet kokia tik malda ir
what in sickness , - then what only prayer and
koks tik prašymas kiltų iš pavienio ar iš visos
what only application would from Singles or from all
tavo tautos Izraelio, taip pajutusio savo
your nation Israel so because they learned their
nelaimę ir savo skausmą, kad tiestų rankas šių
disaster and their pain that paves hands the
Namų link, tada išklausyk danguje, savo dangaus
household toward then hear heaven their heavenly
buveinėje, ir atleisk. Elkis su kiekvienu pagal jo
habitat, and forgive . Treat with each by its
elgesį, žinodamas, kas yra žmogaus širdyje, -
behavior knowing what is human heart -
nes tik tu pažįsti širdį visų žmonių, - kad jie
because only you know heart all people - that they
garbintų tave per visas gyvenimo dienas,
worship you through all life days
gyvendami krašte, kurį davei jų protėviams.
living land whom you gave their ancestors .
Panašiai, kai svetimtautis, nepriklausantis tavo
Similarly, the when foreigner , independent your
tautai Izraeliui, ateitų iš tolimos šalies, vedamas
people Israel come from Highly country led
tavo didžio vardo, galingos rankos ir pakelto
your great name powerful hand and elevated
peties, ir melstųsi prie šių Namų, tada išklausyk
shoulder and pray to the home then hear
savo dangaus buveinėje ir suteik, ko tik
their heavenly 's office and provided , why only
svetimtautis prašo, idant visos žemės tautos
foreigner asks in order to all land nation
pažintų tavo vardą ir garbintų tave, kaip daro
know your name and worship you; as makes
tavoji tauta Izraelis, ir žinotų, kad tavo vardu
yours people Israel and know that your on behalf of
yra vadinami šie Namai, kuriuos pastačiau.
is called following Home , which I have built .
Kai tavo tauta eis į žygį prieš savo priešą, kad
when your people go to raid before their enemy that

ir kokiu keliu tu juos siųstum, ir jie melsis
and what road you them us to send , and they pray
VIEŠPAČIUI, atsisukę į miestą, kurį tu išsirinkai,
Lord facing to city whom you chosen,
ir į Namus, kuriuos tavo vardui pastačiau, tada
and to homes which your name I have built , then
išklausyk danguje jų maldą ir prašymą, palaikyk
hear heaven their prayer and request Hold
juos. Kai jie tau nusidės, - juk nėra
them . when they you sin , - after all there is no
žmogaus, kuris nenusidėtų, - ir tu, ant jų
man which sin , - and you , on their
supykęs, atiduosi juos priešui, kad būtų išvesti
angry deliver them the enemy, that to withdraw
toli ar arti į priešo kraštą, tuomet, jeigu jie
away or close to enemy land then , if they
krašte, kur buvo išvesti, paims į širdį, atsivers
land where was deduce will take to heart open
ir maldaus tavęs savo nelaisvės šalyje, sakydami:
and cry you their captivity country saying :
'Mes nusidėjome, užsitraukėme kaltę, nedorai
We ' sinned , užsitraukėme guilt wickedly
elgėmės', - jeigu jie grįš pas tave visa širdimi
' behaved , - if they return with you all heart
ir visa gyvastimi savo nelaisvės krašte, kur jie
and all fly dressing their captivity land where they
buvo išvesti, ir melsis atsigręžę į kraštą, kurį tu
was deduce and pray toward to land whom you
davei jų protėviams, į miestą, kurį esi išsirinkęs,
you gave their ancestors to city whom you chosen,
ir į Namus, kuriuos pastačiau tavo vardui, tada
and to homes which I built your name, then
išklausyk savo dangaus buveinėje jų maldą ir
hear their heavenly 's office their prayer and
prašymus, palaikyk juos ir atleisk tau
applications Hold them and forgive you
nusidėjusiems savo žmonėms. Dabar tad, mano
sinful their people. now so , my
Dieve, tavo akys tebūna atviros ir tavo ausys
God your eyes let open and your ears

atidžios maldai iš šios vietos! Nūn tad,
careful prayer from this space! And now so ,
VIEŠPATIE Dieve, pakilk ir ženk, tu ir tavo
Lord God Arise and substan , you and your
galingoji Skrynia, į savo atilsio vietą. Išganymu
mighty Casket , to their rest in location. the salvation
teapsivelka tavo kunigai, VIEŠPATIE Dieve; tavo
teapsivelka your priests Lord God ; your
gerumu tesidžiaugia tau ištikimieji, VIEŠPATIE
goodness rejoice you faithful , Lord
Dieve. VIEŠPATIE Dieve, neatmesk savo pateptojo,
God . Lord God do not reject their anointed
atsimink savo ištikimą meilę savo tarnui
remember their faithful love their servant
Dovydui!" Saliamonui pabaigus maldą, ugnis
David ! " Solomon completion prayer fire
nužengė iš dangaus ir sudegino deginamąją
came from heavenly and burned burnt
atnašą ir aukas. VIEŠPATIES šlovė pripildė
offering and victims. Lord glory filled
Namus. Kunigai negalėjo įeiti į VIEŠPATIES
House. priests could enter to Lord
Namus, nes VIEŠPATIES šlovė buvo pripildžiusi
homes because Lord glory was filled
VIEŠPATIES Namus. Visi izraeliečiai, pamatę
Lord House. all Israelis seeing
nužengiančią į Namus ugnį ir VIEŠPATIES šlovę,
coming down to homes fire and Lord glory
puolė kniūbsti ant žemės ir, garbindami ir
attacked prostrate on land and worship and
dėkodami VIEŠPAČIUI, tarė: "Nes jis yra geras,
thanksgiving Lord said : Because " it is good
nes amžina yra jo ištikima meilė". Tada
because eternal is its TRUE " love . then
karalius ir visi žmonės atnašavo aukas
king and all people offered victims
VIEŠPATIES akivaizdoje. Karalius atnašavo
Lord presence. king offered

aukoms dvidešimt du tūkstančius jaučių ir šimtą
victims twenty two thousands bulls and hundred
dvidešimt tūkstančių avių. Taip karalius ir visi
twenty thousands sheep . so king and all
žmonės pašventino Dievo Namus. Kunigai stovėjo
people consecrated God House. priests standing
savo tarnybos vietose, taip darė ir levitai,
their service locations so did and Levites ,
laikydami VIEŠPATIES giesmės instrumentus,
holding Lord Songs instruments
kuriuos karalius Dovydas buvo parūpinęs, kad
which king David was Provide , that
reikštų "Padėką VIEŠPAČIUI, nes amžina yra
would " gratitude Lord because eternal is
jo ištikima meilė!", ir giedodami Dovydo sukurtas
its TRUE Love! " , and singing David created
giesmes. Jiems priešpriešiais pūtė trimitus kunigai,
hymns. them opposite blowing trumpets priests
tuo tarpu visas Izraelis stovėjo. Saliamonas
the while all Israel standing . Solomon
pašventino vidurį kiemo, kuris buvo priešais
consecrated the middle the patio which was in front of
VIEŠPATIES Namus, nes ten jis atnašavo
Lord homes because there it offered
deginamąsias aukas ir bendravimo atnašų taukus,
burnt victims and communication offerings oil ,
o Saliamono padirbtas varinis aukuras negalėjo
and Solomon fake copper altar could
sutalpinti deginamųjų aukų, javų atnašų ir
accommodate burnt victims Grains offerings and
riebiųjų bendravimo atnašų dalių. Tuo metu
fatty communication offerings parts . the during
Saliamonas šventė septynių dienų Iškilmes, su juo
Solomon festival seven days ceremony with it
ir visas Izraelis - didžiulė bendrija nuo
and all Israel - great community from
Lebo-Hamato iki Egipto upės. Aštuntą dieną buvo
Lebo - Hamath to Egyptian River. The eighth day was
švenčiama iškilminga sueiga, nes jie buvo šventę
celebrated gala Conference because they was feast

aukuro pašventinimą septynias dienas ir septynių
altar sanctification seven days and seven
dienų Iškilmes. Dvidešimt trečiąją septintojo
days Celebrations . twenty third seventh
mėnesio dieną jis paleido į savo namus žmones,
month day it released to their home people
džiūgaujančius ir smagiai nusiteikusius dėl gerumo,
cheering and briskly minded for goodness
kurį VIEŠPATS buvo parodęs ir Dovydui, ir
whom Lord was demonstrating and David and
Saliamonui, ir savo Izraelio tautai. Taip
Solomon and their Israeli nation. so
Saliamonas užbaigė statyti VIEŠPATIES Namus ir
Solomon completed build Lord homes and
karaliaus rūmus. Visa, ką Saliamonas buvo
king House. Visa, what Solomon was
sumanęs savo širdyje padaryti VIEŠPATIES
purposed their heart do Lord
Namuose ir savo rūmuose, jis sėkmingai užbaigė.
Local and their Palace it successfully completed .
Tada VIEŠPATS pasirodė Saliamonui naktį ir jam
then Lord appeared Solomon at night and him
tarė: "Aš išklausiau tavo maldos ir išsirinkau šią
said : I " heard your prayer and chosen this
buveinę sau, kad ji būtų aukos Namai. Kai
office yourself that it to victims Home . when
taip uždarysiu dangų, kad nebus lietaus, ar
so shut sky that will rain or
įsakysiu skėriams nuniokoti kraštą, ar atsiųsiu
will command locust devastate land or send to
marą savo tautai, jeigu mano tauta, vadinama
plague their people; if my people called
mano vardu, nusižemins, melsis, ieškos mano
my on behalf of the humbled , pray , search my
veido ir nusigręš nuo savo nedorų kelių, aš
facial and turneth from their wicked road I
išgirsiu savo dangaus buveinėje, atleisiu jų
hear their heavenly habitat, forgive their
nuodėmes ir atgaivinsiu jų kraštą. Dabar tad
sins and rest their edge. now so

mano akys bus atviros ir mano ausys bus
my eyes will open and my ears will
atidžios maldoms iš šios buveinės. Juk dabar aš
careful prayers from this office . After now I
išsirinkau ir pašvenčiau šiuos Namus, kad juose
chosen and consecrated these homes that they
amžinai būtų mano vardas. Visada ten bus mano
forever to my Name . always there will my
akys ir mano širdis! O tu, jeigu taip elgsiesi
eyes and my heart ! The you , if so you will walk
mano akivaizdoje, kaip elgėsi tavo tėvas Dovydas,
my the face , as behaved your father David
ir, laikydamasis mano įstatų ir įsakų,
and in accordance with the my Articles of Association and ordinances
darysi visa, ką esu tau įsakęs, aš padarysiu
wilt everything what I you commanded I do
tavo karališką sostą tvirtą, kaip esu padaręs
your royal throne strong , as I done
sandorą su tavo tėvu Dovydu, tardamas:
covenant with your father David, saying:
'Nestigs tau niekad palikuonio, valdančio
There shall not fail ' you never offspring , managing
Izraelį'. Bet jeigu nusigręšite ir paliksite mano
Israel ' . but if all turn and Leaving my
įstatus ir įsakymus, kuriuos jums daviau,
Articles of Association and orders which you I gave
eisite ir tarnausite kitiems dievams, garbinsite
you go and serve other gods worship
juos, tada išrausiu žmones iš krašto, kurį esu
them then pluck people from edge whom I
jiems davęs, ir šiuos Namus, kuriuos aš
them given , and these homes which I
pašvenčiau savo vardui, išmesiu iš akių ir
consecrated their name, cast from ocular and
paversiu juos pajuokos patarle ir priežodžiu
will make them ridicule proverb and byword
visoms tautoms. O prie šių Namų, kadaise taip
all nations. The to the home once so
didingų, kiekvienas praeivis baisėsis ir klaus:
majestic , each passer-by amazed and klaus :

'Kodėl VIEŠPATS taip pasielgė su šiuo kraštu ir
Why ' Lord so did with this edge and
šiais Namais?' Bus atsakoma: 'Kadangi jie paliko
these Home ? ' Bus answered : As ' they left
VIEŠPATĮ, savo protėvių Dievą, kuris išvedė juos
Lord their ancestral God which brought them
iš Egipto, ir prisirišo prie kitų dievų, juos
from Egypt and clave to other gods them
garbindami ir jiems tarnaudami, todėl jis atsiuntė
worship and them serving , so it sent
jiems šias visas nelaimes'". Baigiantis dvidešimčiai
them these all Disaster ' " . At the end of twenty
metų, per kuriuos Saliamonas buvo pastatęs
years through which Solomon was built
VIEŠPATIES Namus ir savo paties rūmus,
Lord homes and their the palace
Saliamonas atstatė ir miestus, kuriuos jam buvo
Solomon restored and cities which him was
davęs Huramas, ir juose apgyvendino izraeliečius.
given Huram , and they accommodated Israelis .
Saliamonas surengė žygį prieš Hamat-Zobą ir ją
Solomon held raid before Hamath - Zobą and her
paėmė. Jis įtvirtino Tadmorą dykumoje ir visus
took . it now Tadmor desert and all
įgulų miestus, kuriuos buvo pastatęs Hamate. Jis
crews cities which was built Hamath. it
atstatė Aukštutinį Bet-Horoną ir Žemutinį Bet-
restored upper Beth- Horon and the lower but -
Horoną, įtvirtino miestus sienomis, vartais ir
horon , now cities walls gates and
velkėmis. Taip pat Baalatą bei visus Saliamono
latches. so also Baalath and all Solomon
įgulų miestus, visus kovos vežimų miestus, visus
crews cities all fighting Carriage cities all
raitelių miestus ir viską, ką tik Saliamonas
riders cities and everything what only Solomon
norėjo pastatyti Jeruzalėje bei Libane ir visose
wanted construct Jerusalem and Lebanon and all
savo valdose. Visus žmones, išlikusius iš hetitų,
their holdings. all people surviving from Hittites ,

amoriečių, perizitų, hivitų ir jebusitų, kurie
Amorites , Perizzites , Hivites and Jebusites , who
nebuvo kilę iš Izraelio, tai yra iš jų
been come from Israel it is from their
palikuonių, dar likusių krašte, kurių izraeliečiai
offspring more the remaining land with Israelis
nebuvo sunaikinę, Saliamonas pašaukė į lažo
been destroyed , Solomon called to forced labor
darbus, kaip dar tebėra nūdien. Bet Saliamonas
works as more still today . but Solomon
nepadarė vergais savo darbams nė vieno
did not slave their works not one
izraeliečio, nes jie tapo kareiviais ir pareigūnais,
Israelis because they became soldiers and officials
vadais jo kovos vežimų ir vadais jo raitelių.
commanders its fighting Carriage and commanders its riders .
Šie buvo karaliaus Saliamono pareigūnų galvos,
following was king Solomon officials head
vadovavę darbams ir prižiūrėję žmones; jų buvo
Supervised works and oversaw people ; their was
du šimtai penkiasdešimt. Saliamonas perkėlė
two hundreds fifty. Solomon moved
faraono dukterį iš Dovydo miesto į rūmus,
Pharaoh daughter from David town to palace
kuriuos jis buvo jai pastatęs, nes jis sakė
which it was her built , because it said
sau: "Jokia mano žmona negyvens Izraelio
yourself : Nothing " my wife not live Israeli
karaliaus Dovydo rūmuose, nes vietos, kur atėjo
king David Palace because location where came
VIEŠPATIES Skrynia, yra šventos". Tuo metu
Lord Casket , is " sacred . the during
Saliamonas atnašavo VIEŠPAČIUI deginamąsias
Solomon offered Lord burnt
aukas ant VIEŠPATIES aukuro, kurį jis buvo
victims on Lord altar whom it was
pastatęs priešais Prieangį, kaip reikalavo kasdienė
built in front of porch , as demanded daily
priedermė pagal Mozės įsakymą šabams, jaunatims
obligation by Mosaic order SABAM , new moon

ir trejoms metinėms Iškilmėms - Neraugintos
and Trejo anniversary festivities - unleavened
duonos iškilmėms, Savaičių iškilmėms ir Palapinių
bread celebration, weeks celebrations and Booths
iškilmėms. Sekdamas savo tėvo Dovydo įsaką, jis
celebrations . Following their paternal David decree it
paskyrė kunigų būrį jų tarnybai, levitus jų
appointed priests platoon their service Levites their
užduočiai giesme šlovinti ir tarnauti kunigų
task song glorify and serve priests
priežiūroje, kaip reikalavo kasdienės priedermės, ir
supervision as demanded daily responsibility, and
vartų sargus iš eilės prie kiekvienų vartų, nes
gate watchful from row to each gate because
taip buvo įsakęs Dievo žmogus Dovydas.
so was commanded God man David .
Nebuvo nukrypta jokiu požiūriu nuo to, ką
There was no deviations no terms from the what
karalius buvo įsakęs ar dėl kunigų ir levitų
king was commanded or for priests and Levites
šiuose visuose dalykuose, ar dėl sandėlių. Taip
these all things , or for warehouses. so
buvo sėkmingai atlikti visi Saliamono darbai nuo
was successfully perform all Solomon works from
tos dienos, kada buvo padėti VIEŠPATIES Namų
the date when was help Lord household
pamatai, iki VIEŠPATIES Namai buvo visiškai
foundation to Lord home was completely
užbaigti. Tada Saliamonas nuvyko į Ezion- Geberį
complete . then Solomon went to Ezion - Geber
ir Elatą Edomo krašto jūros pakrantėje. Huramas
and Elat Edom edge sea coast. Huram
per savo tarnus atsiuntė jam laivų ir patyrusių
through their servants sent him ships and experienced
jūreivių. Jie nukeliavo drauge su Saliamono
seamen. they traveled together with Solomon
tarnais į Ofyrą ir pargabeno iš ten Saliamonui
servants to Ophir and brought from there Solomon
keturis šimtus talentų aukso. Kai Šebos karalienė
four hundreds talents gold. when Sheba queen

išgirdo apie Saliamono garsą, išmėginti jo sunkiais
heard about Solomon sound test its serious
klausimais ji atvyko į Jeruzalę su labai gausia
issues it arrived to Jerusalem with very rich
palyda ir kupranugariais, apkrautais kvepalais,
escort and camels busy perfumes,
daugybe aukso ir brangakmenių. Atvykusi pas
many golden and gemstones. When I arrived with
Saliamoną, ji kalbėjosi su Saliamonu apie viską,
Solomon it discussed with Solomon about everything
kas tik gulėjo jai ant širdies. Saliamonas atsakė
what only lying her on heart . Solomon answered
į visus jos klausimus. Nebuvo dalyko, kurio
to all they questions. There was no thing whose
Saliamonas nebūtų žinojęs, nei klausimo, į kurį
Solomon not knew nor question to whom
jis nebūtų galėjęs atsakyti. Pamačiusi
it not have been able to answer . Seeing
Saliamono išmintį, rūmus, kuriuos buvo pastatęs,
Solomon wisdom palace which was built ,
jo stalo valgius, jo dvariškių patalpas, jo tarnų
its table foods its courtiers premises its servants
paslaugas ir apdarą, jo vyno padavėjus bei jų
services and garments its wine waiters and their
apdarą ir jo atnašautas deginamąsias aukas
robe and its the offerings burnt victims
VIEŠPATIES Namuose, ji neteko žado. Ji tad
Lord at home it lost speechless. it so
karaliui sakė: "Kalbos, kurias girdėjau savo
king said : " Languages which I heard their
šalyje apie tavo darbus ir išmintį, buvo teisingos,
country about your work and wisdom was fair,
bet aš kalbomis netikėjau, kol neatvykau ir
but I languages believed , as long as I came and
pati savo akimis nepamačiau. Tikėk manimi, man
itself their eyes seen it . Believe me me
nė pusė tiesos nebuvo pasakyta apie tavo didelę
not half truth been said about your great
išmintį. Tu perdėm viršiji kalbas, kurias buvau
wisdom. you thro exceedest languages which I

girdėjusi. Laimingi tavo žmonės! Laimingi tavo
heard . happy your people ! happy your
dvariškiai, kurie visad tau tarnauja ir tavo
courtiers , who always you serving and your
išmintį girdi! Tebūna pašlovintas VIEŠPATS, tavo
wisdom hear ! let glorified Lord your
Dievas, kuriam tu taip patikai, kad jis pasodino
God which you so trusts , that it planted
tave savo soste karaliumi VIEŠPAČIUI, tavo
you their throne king Lord your
Dievui. Kadangi tavo Dievas pamilo Izraelį ir
God. because your God loved Israel and
norėjo padaryti jį saugų amžinai, jis padarė tave
wanted do him safe forever it made you
jų karaliumi, kad vykdytumei teisingumą ir
their king that may execute justice and
teisumą". Ji apdovanojo karalių šimtu auksinių
" righteousness . it awarded king hundred gold
talentų ir gausybe kvepalų bei brangakmenių.
talents and wealth perfume and gemstones.
Nebuvo tokių kitų kvepalų, kaip tie, kuriuos
There was no such other perfume as those which
Šebos karalienė įteikė karaliui Saliamonui. Be
Sheba queen handed king Solomon. without
to, Huramo tarnai ir Saliamono tarnai, kurie
the Huram servants and Solomon servants who
pargabeno aukso iš Ofyro, pargabeno taip pat
brought golden from Ophir , brought so also
algumo medžio ir brangakmenių. Iš algumo
algum tree and gemstones. from algum
medžio karalius padarė laiptus VIEŠPATIES
tree king made stairs Lord
Namams ir karaliaus rūmams, taip pat ir lyras
Home and king chambers , so also and Lear
bei arfas giesmininkams. Panašių į juos nebuvo
and harps singers . similar to them been
prieš tai regėta Judo krašte. O karalius
before it were seen, Judah land. The king
Saliamonas savo ruožtu įvykdė kiekvieną Šebos
Solomon their turn fulfilled each Sheba

karalienės norą, viršydamas tai, ką ji buvo
Queen wish excess it what it was
atgabenusi karaliui. Tada ji drauge su dvariškiais
TRANSPORTED king. then it together with her servants
sugrįžo į savo šalį. Auksas, kurį Saliamonas
back to their country . Gold , whom Solomon
gaudavo kas metai, svėrė šešis šimtus šešiasdešimt
received what years weighed six hundreds sixty
šešis auksinius talentus, neskaitant to, kuris
six gold talents apart the which
ateidavo iš verslo žmonių ir pirklių. Ir iš visų
coming from business human and merchants . and from all
Arabijos karalių bei sričių valdytojų ateidavo
Arabia king and areas Governors coming
aukso ir sidabro Saliamonui. Karalius Saliamonas
golden and silver Solomon. king Solomon
padarė du šimtus didelių skydų iš plakto aukso;
made two hundreds large panels from hammer gold ;
į kiekvieną didelį skydą suėjo šeši šimtai
to each great panel turned six hundreds
auksinių šekelių. Jis padarė tris šimtus priedangos
gold shekels . it made three hundreds Shelters
skydų iš plakto aukso; į kiekvieną priedangos
panels from hammer gold ; to each Shelters
skydą suėjo trys šimtai auksinių šekelių. Juos
panel turned three hundreds gold shekels . them
karalius padėjo į Libano miško Rūmus. Karalius
king helped to Lebanon forest House. king
padarė ir didelį sostą iš dramblio kaulo ir jį
made and great throne from elephant bone and him
aptraukė geriausiu auksu. Į sostą vedė šeši
overlaid the best gold. The throne married six
laiptai. Sostas turėjo auksinę pakoją, pritvirtintą
stairs . throne had gold footstool , attached
prie sosto; prie abiejų sėdynės šonų buvo
to the throne ; to both seat sides was
ranktūriai. Du liūtai stovėjo šalia ranktūrių, o
armrests . two lions standing near hand-holds , and
dvylika liūtų stovėjo ant šešių laiptų, po šešis
twelve lions standing on six stairs after six

viename ir kitame šone. Niekad nieko panašaus į
one and other side . Never nothing like to
jį nebuvo padaryta jokioje kitoje karalystėje.
him been done any other kingdom.
Be to, visos Saliamono taurės buvo iš aukso,
without the all Solomon Cup was from gold
ir visi Libano miško Rūmų indai buvo gryno
and all Lebanon forest Auditors dishes was pure
aukso. Sidabras buvo nieku laikomas
gold. silver was come to naught considered
Saliamono dienomis. Mat karaliaus laivai
Solomon days . Mat king craft
nuplaukdavo į Taršišą su Huramo tarnais. Kartą
sail away to Tarshish with Huram servants. once
per trejus metus Taršišo laivai parplaukdavo,
through three years Tarshish craft sail ,
atgabendami aukso, sidabro, dramblio kaulo,
come bringing gold silver elephant bone
beždžionių ir povų. Taip karalius Saliamonas
monkey and peacocks. so king Solomon
viršijo visus žemės karalius turtais ir išmintimi.
exceeded all land king wealth and wisdom.
Visi žemės karaliai ieškojo Saliamono veido,
all land kings sought Solomon face
norėdami išgirsti jo išmintį, kurią Dievas buvo
to hear its wisdom the God was
įdėjęs į jo širdį. Kiekvienas jų atgabendavo savo
put to its heart. each their brought their
duoklę - daiktų iš sidabro ir aukso, drabužių,
tribute - items from silver and gold clothing
ginklų, kvepalų, arklių, mulų - taip vyko metai
weapons perfume horses mules - so was year
po metų. Saliamonas turėjo keturis tūkstančius
after years. Solomon had four thousands
gardų arkliams bei kovos vežimams ir dvylika
stalls horses and fighting shipments and twelve
tūkstančių arklių, kuriuos jis išdėstė kovos vežimų
thousands horses which it outlined fighting Carriage
miestuose ir prie karaliaus Jeruzalėje. Jis valdė
cities and to king Jerusalem. it managed

visus karalius nuo Eufrato iki filistinų žemės ir
all king from Euphrates to Philistines land and
Egipto ribos. Karalius padarė sidabrą taip apstų
Egyptian limit. king made silver so common in
Jeruzalėje, kaip akmenis, ir kedro medį taip
Jerusalem as rocks and cedar tree so
apstų, kaip sikomoro medžiai Šefeloje. Saliamonui
abound as sycamore trees The foothills. Solomon
arkliai buvo atgabenami iš Egipto ir visų
horses was arrive from Egyptian and all
kraštų. O kiti Saliamono darbai, nuo pirmojo iki
edges. The other Solomon work from first to
paskutinio, argi nėra aprašyti pranašo Natano
the last , Is there is no describe prophetic Nathan
kronikoje, Ahijo Šiloniečio pranašystėje ir regėtojo
Chronicle Baasha Shilonite prophecy and seer
Ido'o regėjimuose apie Nebato sūnų Jeroboamą?
Ido and ' visions about Jeroboam son Jeroboam ?
Saliamonas valdė Jeruzalėje visą Izraelį
Solomon managed Jerusalem all Israel
keturiasdešimt metų. Saliamonas užmigo su savo
forty years. Solomon asleep with their
protėviais ir buvo palaidotas savo tėvo Dovydo
ancestors and was buried their paternal David
mieste, ir jo sūnus Rehabeamas tapo karaliumi
city and its son Rehoboam became king
jo vietoje. B. Rehabeamas nuvyko į Šechemą,
its place. B. Rehoboam went to Shechem ,
nes ten visas Izraelis buvo suėjęs paskelbti jo
because there all Israel was expired declare its
karaliumi. Išgirdęs apie tai, Nebato sūnus
king. When he heard about it Jeroboam son
Jeroboamas, - jis buvo Egipte, nes buvo
Jeroboam - it was Egypt because was
pabėgęs nuo karaliaus Saliamono, - sugrįžo iš
escaped from king Solomon , - back from
Egipto. Jis buvo pašauktas į sueigą. Taigi
Egypt . it was called to Conference . so
Jeroboamas ir visas Izraelis atėjo ir kalbėjo
Jeroboam and all Israel came and said

Rehabeamui: "Tavo tėvas uždėjo mums sunkų
Rehoboam : Your " father put us hard
jungą. Nūn tad palengvink savo tėvo kietą
yoke . And now so lighter their paternal hard
lažą ir mums jo uždėtą sunkųjį jungą, ir mes
landlords and us its resting heavy yoke and we
tau tarnausime". Jis atsakė jiems: "Ateikite pas
you " serve . it answered them : Come " with
mane vėl po trijų dienų". Žmonėms nuėjus,
me again after three " days . people gone,
karalius Rehabeamas tarėsi su seniūnais, kurie
king Rehoboam consulted with elders , who
buvo tarnavę jo tėvui dar jam gyvam esant,
was served its father more him alive when ,
klausdamas: "Kaip jūs man patariate atsakyti
asking : How " you me counsel answer
šiems žmonėms?" Atsakydami jie kalbėjo: "Jei
these people? " in response to they said : If "
būsi geras šiems žmonėms ir patenkinsi juos,
you will be good these people and meet them
maloniai su jais kalbėdamas, tada jie bus tavo
kindly with them speaking , then they will your
tarnai amžinai". Jis seniūnų duoto patarimo
servants " forever . it elders given advice
nepaisė, bet tarėsi su tais jaunais vyrais, kurie
ignored , but consulted with in young men who
buvo su juo augę ir dabar jam tarnavo. Jų
was with it growing up and now him served . their
tad paklausė: "Ką jūs man patariate sakyti
so asked: What " you me counsel say
žmonėms, kurie yra man pasakę: 'Palengvink
people who is me said: Lighten '
jungą, kurį tavo tėvas mums uždėjo?'" Jaunieji
yoke whom your father us put ? ' " Young
vyrai, kartu su juo augusieji, jam atsakė: "Turi
men together with it , adults , him said : has "
taip kalbėti žmonėms, kurie tau sakė: 'Tavo
so talk people who you said : Your '
tėvas padarė mūsų jungą sunkų, bet tu turi jį
father made our yoke heavy, but you must him

mums palengvinti'. Pasakyk jiems: 'Mano mažylis
us facilitate ' . Tell them : My ' baby

pirštas yra storesnis už mano tėvo juosmenį.
finger is thicker for my paternal waistband.

Taigi mano tėvas uždėjo jums sunkų jungą, o
so my father put you hard yoke and

aš dar pridėsiu prie jūsų jungo. Mano tėvas
I more will add to you jugular . my father

plakė jus botagais, o aš plaksiu jus
scourged you whips, and I whip you

skorpionais'". Jeroboamas ir visi žmonės sugrįžo
scorpions ' " . Jeroboam and all people back

pas Rehabeamą trečią dieną, kaip karalius buvo
with Rehoboam third day as king was

pasakęs: "Ateikite pas mane vėl po trijų dienų".
said: Come " with me again after three " days .

Jiems karalius davė šiurkštų atsakymą. Karalius
them king given gross reply. king

Rehabeamas seniūnų patarimo nepaisė. Kalbėdamas
Rehoboam elders advice disregarded . Speaking

jiems pagal jaunųjų vyrų patarimą, tarė: "Mano
them by young men's advice said : My "

tėvas jūsų jungą padarė sunkų, bet aš prie to
father you yoke made heavy, but I to the

dar pridėsiu. Mano tėvas plakė jus botagais, o
more heavier. my father scourged you whips, and

aš plaksiu jus skorpionais". Taigi karalius žmonių
I whip you " scorpions . so king human

neklausė, nes taip buvo Dievo skirta, kad
did not ask because so was God designed , that

VIEŠPATS įvykdytų savo žodį, kurį jis buvo
Lord meet their word whom it was

ištaręs per Ahiją Šilonietį Nebato sūnui
uttered through Ahijah Šilonietį Jeroboam son

Jeroboamui. Kai visas Izraelis pamatė, kad
Jeroboam . when all Israel saw that

karalius nenori jų klausyti, žmonės, karaliui
king do not want their listen people king

atsakydami, tarė: "Kokia mums dalis, Dovyde?
in response , said : What " us part David?

Nėra mums paveldo Išajo sūnuje! Izraeli, visi į
there is no us heritage Jesse son ! Israel, all to
savo palapines! Nūn, Dovydai, žiūrėk savo
their tents ! And now , David , Look their
namų!" Taigi visas Izraelis sugrįžo į savo namus.
home ! " so all Israel back to their house.
Bet Rehabeamas ir toliau valdė izraeliečius,
but Rehoboam and further managed Israelis
gyvenančius Judo miestuose. Kai karalius nusiuntė
living Judah cities. when king sent
Hadoramą, tuomet buvusį lažo darbų
Joram , then former forced labor works
vykdytoją, izraeliečiai užmušė jį akmenimis. Tada
executor , Israelis killed him stones . then
karalius Rehabeamas paskubomis įšoko į savo
king Rehoboam hastily jumped to their
kovos vežimą bėgti į Jeruzalę. Taip Izraelis ir
fighting transport run to Jerusalem. so Israel and
maištavo prieš Dovydo namus iki šios dienos.
rebelled before David home to this days.
Sugrįžęs į Jeruzalę, Rehabeamas sutelkė Judo
Returning to Jerusalem Rehoboam focused Judah
namus ir Benjamino giminę - šimtą
home and Benjamin tribe - hundred
aštuoniasdešimt tūkstančių rinktinių kareivių -
eighty thousands selected soldiers -
kovoti su Izraeliu ir sugrąžinti karalystės
fight with Israel and return kingdom
Rehabeamui. Bet Dievo vyrui Šemajui atėjo Dievo
Rehoboam . but God husband Semaj came God
žodis: "Sakyk Saliamono sūnui Judo karaliui
word : " Say Solomon son Judah king
Rehabeamui ir visam Izraeliui Judo ir Benjamino
Rehoboam and the whole Israel Judah and Benjamin
giminėse: 'Taip kalbėjo VIEŠPATS: jūs
generations: It ' said Lord you
nežygiuosite kovoti su savo giminėmis. Tegrįžta
not march out fight with their relatives. bondman
visi į savo namus, nes tai aš padariau'". Jie
all to their home because it I ' " done . they

tad paklausė VIEŠPATIES žodžio ir susilaikė nuo
so asked Lord word and abstained from
žygio prieš Jeroboamą. Rehabeamas gyveno
marching before Jeroboam . Rehoboam lived
Jeruzalėje ir statė miestus Judo gynybai. Jis
Jerusalem and built cities Judah defense. it
įtvirtino Betliejų, Etamą, Tekoą, Bet-Zurą, Soko'ą,
now Bethlehem Etam , We had to , Beth- Zur , Soko ' ±
Adulamą, Gatą, Marešą, Zifą, Adorajimus,
Adullam , Gath , Mareshah , Zifa , Adorajimus ,
Lachišą, Azeką, Zorą, Aijaloną ir Hebroną. Tie
Lachish , Azek , Zora , Aijalon and Hebron . The
buvo įtvirtinti Judo ir Benjamino miestai. Tada
was consolidate Judah and Benjamin cities . then
jis sustiprino tvirtoves, paskyrė joms vadus ir
it strengthened strongholds appointed them commanders and
įtaisė maisto, aliejaus ir vyno sandėlius. Visuose
fitted a food oil and wine warehouses. All
miestuose jis įtaisė didelius skydų bei iečių
cities it fitted a large panels and spears
sandėlius ir juos nepaprastai įtvirtino. Taip Judas
warehouses and them extremely established . so Judas
ir Benjaminas likosi jo valdžioje. Kunigai ir
and Benjamin lic its power. priests and
levitai, gyvenantys visame Izraelyje, susirinko pas
Levites , living around Israel gathered with
jį iš visų savo žemių. Levitai buvo palikę
him from all their lands. The Levites was left
jiems paskirtas ganyklas bei savo nuosavybę ir
them appointed grazing and their property and
suėję į Judą ir Jeruzalę, nes Jeroboamas
reached the age of to Judas and Jerusalem because Jeroboam
ir jo sūnūs neleido jiems tarnauti kunigais
and its sons prevented them serve priests
VIEŠPAČIUI, paskirdamas savo kunigus aukštumų
Lord assigning their priests Highlands
alkams, satyrams ir veršiams, kurių jis buvo
groves , satyrs and calves with it was
prisidirbdinęs. Paskui juos iš visų Izraelio
prisidirbdinęs . then them from all Israeli

giminių ėjo į Jeruzalę atnašauti aukos
relatives served to Jerusalem to offer victims

VIEŠPAČIUI, savo protėvių Dievui, visi tie, kurie
Lord their ancestral God all those who

buvo pasiryžę širdimi ieškoti VIEŠPATIES, Izraelio
was determined heart search Lord Israeli

Dievo. Taip jie sustiprino Judo karalystę ir
God . so they strengthened Judah kingdom and

parėmė Saliamono sūnų Rehabeamą trejus metus,
supported Solomon son Rehoboam three year

nes jie ėjo Dovydo ir Saliamono keliu trejus
because they served David and Solomon road three

metus. Rehabeamas vedė Dovydo sūnaus Jerimoto
year. Rehoboam married David son Jerimoth

dukterį Mahalatą ir Išajo sūnaus Eliabo dukterį
daughter Mahalath and Jesse son Eliab daughter

Abihailę. Ji pagimdė jam sūnus: Jeušą, Šemariją
Abihail . it spawned him son : Jeuz , Shemariah

ir Zahamą. Po jos jis vedė Absalomo dukterį
and Zaham . after they it married Absalom daughter

Maaką, kuri jam pagimdė Abiją, Atajį, Zizą ir
Maacah which him spawned Abijah , Attai , Ziza and

Šelomitą. Rehabeamas Absalomo dukterį Maaką
Shelomith . Rehoboam Absalom daughter maacah

mylėjo labiau už kitas žmonas ir suguloves. (Jis
loved more for other wives and concubines . (It

buvo vedęs aštuoniolika žmonų ir turėjo
was married eighteen wives and had

šešiasdešimt sugulovių; jam gimė dvidešimt aštuoni
sixty concubines ; him born in twenty eight

sūnūs ir šešiasdešimt dukterų.) Rehabeamas
sons and sixty daughters.) Rehoboam

paskyrė Maakos sūnų Abiją vyriausia galva ir
appointed Maacah son Abijah chief head and

vadu tarp jo brolių, nes ketino padaryti jį
Commander between its brothers because intended do him

karaliumi. Jis elgėsi protingai, išskirstydamas visus
king. it behaved wisely divided up all

savo sūnus per visas Judo ir Benjamino sritis
their son through all Judah and Benjamin area

bei po visus įtvirtintus miestus, kur aprūpino
and after all enshrined cities where supplied
juos gausiomis maisto atsargomis ir surado jiems
them numerous food stocks and found them
žmonas. Kai Rehabeamo karalystė buvo įtvirtinta
wives . when Rehoboam kingdom was established
ir Rehabeamas tapo galingas, jis nusigręžė nuo
and Rehoboam became powerful it turned away from
VIEŠPATIES mokymo, su juo ir visas Izraelis.
Lord training with it and all Israel .
Atsitiko, kad penktaisiais karaliaus Rehabeamo
happened that fifth king Rehoboam
metais Egipto karalius Šišakas surengė žygį prieš
year Egyptian king Sisak held raid before
Jeruzalę, nes jie buvo nusižengę VIEŠPAČIUI.
Jerusalem because they was guilty Lord.
Jis atžygiavo su tūkstančiu dviem šimtais kovos
it came up with a thousand two hundreds fighting
vežimų ir šešiasdešimčia tūkstančių raitelių.
Carriage and as sixty thousands riders .
Nesuskaičiuojama kariuomenė atžygiavo su juo iš
Countless army came up with it from
Egipto - libiai, sukitai ir etiopai. Šišakas paėmė
Egyptian - Libyans , Turn and Ethiopians . Sisak took
įtvirtintus Judo miestus ir atėjo iki pat
enshrined Judah cities and came to also
Jeruzalės. Tada pas Rehabeamą ir Judo
Jerusalem . then with Rehoboam and Judah
didžiūnus, susirinkusius į Jeruzalę dėl Šišako,
princes , crowd to Jerusalem for Sisak
atėjo pranašas Šemajas ir tarė: "Taip kalbėjo
came prophet Shemaiah and said : It " said
VIEŠPATS: 'Jūs palikote mane, aš palieku jus
Lord You ' left me I leave you
Šišakui'". Tada Izraelio didžiūnai ir karalius
' " The hand of Shishak . then Israeli the greats and king
nusižemino ir sakė: "VIEŠPATS yra teisus". Kai
humbled and said : " Lord is " right . when

VIEŠPATS pamatė, kad jie nusižemino,
Lord saw that they humbled ,

VIEŠPATIES žodis atėjo Šemajui, tardamas:
Lord word came Shemaiah saying:

"Kadangi jie nusižemino, jų nesunaikinsiu, bet
As " they humbled , their destroy , but

suteiksiu jiems šiokią tokią išeitį, ir mano
give them at least some the way , and my

pyktis nebus išlietas ant Jeruzalės per Šišaką.
anger will cast on Jerusalem through Sisak.

Bet jie bus jo tarnais, kad žinotų skirtumą, ką
but they will its servants, that know difference what

reiškia tarnauti man ir ką reiškia tarnauti žemės
means serve me and what means serve land

karalystėms". Taigi Egipto karalius Šišakas
" kingdoms . so Egyptian king Sisak

užpuolė Jeruzalę ir pagrobė Namų turtus bei
attacked Jerusalem and kidnapped household wealth and

karaliaus rūmų turtus. Viską išgabeno. Jis
king Chamber of wealth. everything transported . it

pagrobė ir auksinius skydus, kuriuos buvo
kidnapped and gold shields which was

padaręs Saliamonas. Užtat vietoj jų karalius
done Solomon . that's why instead of their king

Rehabeamas padarė skydus iš vario ir patikėjo
Rehoboam made shields from copper and believed

juos sargybos pareigūnams, saugantiems įėjimą į
them guard officials storing entrance to

karaliaus rūmus. Kada tik karalius eidavo į
king House. when only king went to

VIEŠPATIES Namus, sargybiniai, jais nešini,
Lord homes guards them monthly,

eidavo kartu ir paskui sugrąžindavo į sargybos
went together and then brought back to guard

būstą. Kadangi jis nusižemino, VIEŠPATIES įniršis
housing. because it humbled , Lord rage

buvo nuo jo nugręžtas, ir VIEŠPATS visiškai jo
was from its turned away , and Lord completely its

nesunaikino. Be to, Jude buvo ir gerų dalykų.
not destroy . without the Jude was and good things.

Taigi karalius Rehabeamas įsitvirtino Jeruzalėje
so king Rehoboam has established itself Jerusalem
ir karaliavo. Rehabeamas buvo keturiasdešimt
and reigned . Rehoboam was forty
vienerių metų, kai pradėjo karaliauti. Jis
one years when started reign . it
karaliavo septyniolika metų Jeruzalėje - mieste,
reigned seventeen years Jerusalem - city
kurį VIEŠPATS buvo išsirinkęs iš visų Izraelio
whom Lord was option on from all Israeli
giminių, ketindamas įkurti ten buveinę savo
relatives with intent establish there office their
vardui. Jo motinos vardas buvo Naama Amonietė.
reputation. its maternal name was Naama Ammonite .
Jis darė, kas nedora, nes širdimi neieškojo
it did what carve , because heart did not look
VIEŠPATIES. Rehabeamo darbai, nuo pirmojo iki
Lord . Rehoboam work from first to
paskutinio, - argi jie nėra aprašyti pranašo
the last , - Is they there is no describe prophetic
Šemajo ir regėtojo Ido'o kronikose pagal kilmės
Shemaiah and seer Ido and ' chronicles by origin
sąrašą? Tarp Rehabeamo ir Jeroboamo nuolat
List? between Rehoboam and Jeroboam constantly
vyko karai. Rehabeamas užmigo su savo
was Wars . Rehoboam asleep with their
protėviais ir buvo palaidotas Dovydo mieste, ir
ancestors and was buried David city and
jo sūnus Abijas tapo karaliumi jo vietoje.
its son Abijah became king its place.
Aštuonioliktaisiais karaliaus Jeroboamo metais
In the eighteenth king Jeroboam year
Abijas tapo Judo karaliumi. Jeruzalėje jis
Abijah became Judah king. Jerusalem it
karaliavo trejus metus. Jo motina buvo Urielio
reigned three year. its mother was Uriel
iš Gebos duktė, vardu Mikaja. Tarp Abijo ir
from Resolutions daughter , on behalf of Micaiah . between Abijah and
Jeroboamo kilo karas. Abijas stojo į mūšį su
Jeroboam had war . Abijah stood to battle with

narsuolių kariuomene, keturiais šimtais tūkstančių
Valiant army four hundreds thousands
rinktinių vyrų, tuo tarpu Jeroboamas išsirikiavo
selected men the while Jeroboam lined up
prieš jį kautynėms su aštuoniais šimtais
before him battle with eight hundreds
tūkstančių rinktinių narsuolių vyrų. Tada Abijas
thousands selected Valiant men . then Abijah
atsistojo ant Zemarajimų kalno šlaito, Efraimo
stood on Zemarajimų mount slope, Ephraim
aukštumose, ir tarė: "Klausykitės manęs,
highlands and said : Listen " me
Jeroboamai ir visas Izraeli! Argi nėra jums
Jeroboam and all Israel! Do there is no you
žinoma, kad VIEŠPATS, Izraelio Dievas, druskos
of course , that Lord Israeli God saline
sandora yra davęs Izraelio karalystę Dovydui
consonance is given Israeli kingdom David
amžinai, jam ir jo sūnums? Tačiau Nebato sūnus
forever him and its sons ? but Jeroboam son
Jeroboamas, buvęs Dovydo sūnaus Saliamono
Jeroboam former David son Solomon
tarnyboje, sukėlė maištą prieš savo valdovą.
service, caused rebellion before their ruler .
Niekam tikę vyrai ir niekšai susibūrė apie jį ir
No one believe men and scoundrels rallied about him and
apgalėjo Saliamono sūnų Rehabeamą. Rehabeamas
apgalėjo Solomon son Rehoboam . Rehoboam
buvo nepritYręs ir bailus, negalėjo jiems prilygti.
was artless and shy, could them match.
Betgi nejau dabar jūs manote, kad galite
nevertheless coo now you think that you can
prilygti VIEŠPATIES karalystei, kurią jis valdo
match Lord kingdom the it managed
per Dovydo sūnų rankas, tik dėl to, kad jūsų
through David son hands only for the that you
yra didelė minia ir kad jūs turite pas save
is high crowd and that you have with themselves
auksinius veršius, kuriuos Jeroboamas padarė jums
gold calves which Jeroboam made you

dievais! Argi jūs neišvarėte VIEŠPATIES kunigų,
gods ! Do you neišvarėte Lord priests
Aarono sūnų bei levitų, argi nepasidarėte sau
Aaron son and Levites Is you have already yourself
kunigų, kaip daro kitų kraštų tautos? Kas tik
priests as makes other edges the nation ? Who only
ateina su jautuku iš bandos ir septyniais
comes with bullock from herd and seven
avinais, norėdamas būti pašventintas, tampa
rams , order be sanctified, become
kunigu tų, kas nėra dievai! O mums
priest those what there is no Gods ! The us
VIEŠPATS yra mūsų Dievas, mes nuo jo
Lord is our God we from its
nenusigręžėme. Kunigai, kurie yra Aarono sūnūs,
nenusigręžėme . priests , who is Aaron sons
tarnauja VIEŠPAČIUI, ir levitai atlieka savo
serving Lord and Levites performs their
tarnybą. Jie atnašauja deginamąsias aukas ir
service. they I OFFER burnt victims and
degina kvapiuosius smilkalus VIEŠPAČIUI kas
burns fragrant incense Lord what
rytą ir kas vakarą, išdėsto Artumo duoną ant
morning and what evening sets out proximity bread on
švaraus stalo ir uždega kas vakarą auksinės
clean table and ignites what evening gold
žvakidės lempas. Mes laikomės VIEŠPATIES, savo
candlesticks lamps. we follow Lord their
Dievo, įsako, tuo tarpu jūs išsižadėjote jo. Štai
God commands , the while you denied its . here
Dievas yra su mumis, mūsų priekyje, ir jo
God is with us our in front, and its
kunigai su trimitais yra pasiruošę pašaukti į
priests with trumpets is ready call to
kovą su jumis. Izraeliečiai, nekovokite su
March with of you. Israelis do not fight with
VIEŠPAČIU, savo protėvių Dievu, nes sėkmė
Lord , their ancestral God because success

jūsų nelydės!" Tuo tarpu Jeroboamas buvo
you is accompanied ! " the while Jeroboam was
pasiuntęs pasalą apeiti juos ir užklupti iš
who sent ambush bypass them and catch from
užnugario. Taigi jo pajėgos buvo priešais Judą ir
behind . so its force was in front of Judas and
pasala jiems už nugaros. Kai Judas apsisuko,
ambush them for the back. when Judas turned around ,
žiūri, juos puola ir iš priekio, ir iš užnugario.
watching them Striker and from front and from behind .
Jie tad šaukėsi VIEŠPATIES, kunigai ėmė pūsti
they so cried Lord priests started blow
trimitus, Judo vyrai sukėlė kovos šauksmus. Judo
trumpets , Judah men caused fighting cries . Judah
vyrams keliant kovos šauksmus, Dievas nugalėjo
men raising fighting cries , God defeated
Jeroboamą ir visą Izraelį, stovintį mūšio
Jeroboam and all Israel standing battle
rikiuotėje prieš Abiją ir Judą. Izraeliečiai bėgo
array before Abijah and Judah. The Israelites ran
nuo Judo, nes Dievas atidavė juos į jų
from Judah , because God gave them to their
rankas. Abijas ir jo kariuomenė ištiko juos
hands. Abijah and its army struck them
kraujo išliejimu, penki šimtai rinktinių Izraelio
blood outpouring , five hundreds selected Israeli
vyrų krito nukauti. Taigi izraeliečiai tą kartą
men's fell killed . so Israelis the once
buvo sutriuškinti, o Judo žmonės mūšį laimėjo,
was smash and Judah people battle White ,
nes jie pasitikėjo VIEŠPAČIU, savo protėvių
because they trust Lord , their ancestral
Dievu. Abijas vijosi Jeroboamą ir paėmė jo
God. Abijah chased Jeroboam and took its
miestus: Bet-Elį su jam pavaldžiomis
cities : Bethel with him subordinate
gyvenvietėmis, Ješaną su jam pavaldžiomis
settlements , JESAN with him subordinate
gyvenvietėmis ir Efroną su jam pavaldžiomis
villages and Ephron with him subordinate

gyvenvietėmis. Abijo dienomis Jeroboamas
settlements. Abijah days Jeroboam

nebeįstengė vėl sutelkti pajėgų. Galop VIEŠPATS
too costly again focus forces . finally Lord

ištiko jį liga, ir jis mirė. Tuo tarpu Abijas
struck him disease and it died. the while Abijah

tapo galingas; jis vedė keturiolika žmonų, ir jam
became powerful ; it married fourteen wives and him

gimė dvidešimt du sūnūs bei šešiolika dukterų.
born in twenty two sons and sixteen daughters.

O kiti Abijo darbai, jo elgesys ir žygdarbiai yra
The other Abijah work its behavior and deeds is

aprašyti pranašo Ido'o kronikoje. Abijas užmigo
describe prophetic Ido and ' Chronicle . Abijah asleep

su savo protėviais ir buvo palaidotas Dovydo
with their ancestors and was buried David

mieste. Jo sūnus Asa tapo karaliumi jo vietoje.
city. its son Asa became king its place.

Jo dienomis kraštas dešimt metų turėjo ramybę.
its days edge ten years had peace.

Asa darė, kas buvo gera ir dora VIEŠPATIES,
Asa did what was well and honesty Lord

jo Dievo, akyse. Jis pašalino pagonių aukurus ir
its God sight. it removed pagan altars and

aukštumų alkus, sudaužė šventuosius akmenis ir
Highlands their shrines , crashed saints rocks and

nukirto šventuosius stulpus. Jis įsakė Judui ieškoti
intercept saints poles . it ordered Judah search

VIEŠPATIES, protėvių Dievo, ir laikytis mokymo
Lord ancestral God and follow educational

bei įsakymo. Jis pašalino ir iš visų Judo
and Order . it removed and from all Judah

miestų aukštumų alkus ir smilkalų aukurus. Jam
cities Highlands alkas and incense altars . him

valdant, karalystė turėjo ramybę. Kraštui turint
management , kingdom had peace. The area with

ramybę, jis atstatė įtvirtintus miestus Jude. Tais
peace of mind it restored enshrined cities Jude . in

metais niekas su juo nekariavo, nes VIEŠPATS
year no one with it war, because Lord

buvo jam suteikęs ramybę. Judui jis buvo taręs:
was him granted peace. Judah it was said
"Atstatykime tuos miestus, apjuoskime juos
" Reset the cities Wrap them
mūrais, gynybos bokštais, vartais ir velkėmis.
Mura defense towers gates and latches.
Kraštas tebėra mūsų žinioje, nes mes ieškojome
edge still our disposal because we looking for
VIEŠPATIES, savo Dievo; mes jo ieškojome, ir
Lord their God ; we its we were looking for , and
jis suteikė mums ramybę iš visų pusių". Jie
it provided us peace from all " sides . they
tad statė, ir juos lydėjo sėkmė. Asa turėjo
so built , and them was accompanied success . Asa had
trijų šimtų tūkstančių kariuomenę iš Judo vyrų,
three hundreds thousands army from Judah men
ginkluotų dideliais skydais bei ietimis, ir du
armed large screens and spears and two
šimtus aštuoniasdešimt tūkstančių Benjamino vyrų,
hundreds eighty thousands Benjamin men
kurie nešė priedangos skydus ir buvo lankininkai.
who carried Shelters shields and was Archers .
Jie visi buvo narsūs kareiviai. Etiopas Zerahas
they all was valiant soldiers. Ethiopian Zerah
išžygiavo prieš juos su milijono vyrų kariuomene
marched before them with million men's army
ir trim šimtais kovos vežimų. Jam pasiekus
and three hundreds fighting shipments. him reached
Marešą, Asa išėjo prieš jį, ir gretos buvo
Mareshah , Asa out before it and ranks was
surikiuotos mūšiui Zefato slėnyje prie Marešos.
aligned battle Zefat valley to Mareshah.
Tada Asa šaukėsi VIEŠPATIES, savo Dievo, ir
then Asa cried Lord their God and
tarė: "VIEŠPATIE, nėra kito tokio kaip tu
said : " Lord, there is no other the as you
padėti bejėgiams prieš galiūnus. Padėk mums,
help the powerless before warriors . Help us
VIEŠPATIE, mūsų Dieve, nes mes tavimi
O Lord, our God because we you

pasitikime ir tavo vardu išėjome prieš šią
trust and your on behalf of went before this

minią. VIEŠPATIE, tu esi mūsų Dievas! Neleisk
crowd. O Lord, you you our God ! Do not

jokiam mirtingajam savęs nugalėti!" VIEŠPATS
no mortal themselves Win! " Lord

nugalėjo etiopus, išsirikiavusius prieš Asą ir Judą.
defeated Ethiopians , lined up before Asa and Judah.

Etiopai bėgo. O Asa ir su juo buvusi
Ethiopians fled. The Asa and with it former

kariuomenė juos vijosi iki pat Geraros. Etiopai
army them chased to also Gerar . Ethiopians

krito, kol nė vieno jų neliko gyvo. Jie
fell , as long as not one their disappeared live . they

buvo sutriuškinti VIEŠPATIES ir jo kariuomenės.
was smash Lord and its Army .

Buvo paimta labai daug grobio. Visi miestai
It was taken very many prey . all cities

Geraros apylinkėse buvo nuniokoti, nes juos
Gerar neighborhood was devastate because them

buvo apėmęs VIEŠPATIES klaikas. Visi miestai
was be cleared Lord eerie . all cities

buvo apiplėšti, nes juose buvo daug grobio.
was ripped off because they was many prey .

Asos vyrai užpuolė ir galvijų augintojų palapines,
Asa men attacked and cattle growers tents

paimdami daug avių bei ožkų ir kupranugarių.
taking the many sheep and goat and camels.

Paskui jie sugrįžo į Jeruzalę. Ant Odedo sūnaus
then they back to Jerusalem. on Oded son

Azarijo nužengė Dievo dvasia. Išėjęs pasitikti
Azariah came God spirit. After his meet

Asos, jis tarė: "Klausykitės manęs, Asa ir visas
Asa it said : Listen " me Asa and all

Judai su Benjaminu! VIEŠPATS yra su jumis,
Judas with Benjamin ! Lord is with you

kai jūs esate su juo. Jeigu jo ieškosite, jis
when you are with him. if its seek , it

leisis jūsų surandamas, bet jeigu paliksite jį, jis
will land you found, but if Leaving it it

paliks jus. Daug dienų Izraelis gyveno be
leave You . many days Israel lived without
tikrojo Dievo, be kunigo, be mokytojo, be
TRUE God without priest without teacher without
mokymo. Bet kai jie savo varguose atsigręžė į
training . but when they their distress turned to
VIEŠPATĮ, Izraelio Dievą, ir jo ieškojo, jis
Lord Israeli God and its searched it
leidosi jų surandamas. Tais laikais joks pakeleivis
went their is found . in times any wayfarer
nebuvo saugus, nes buvo daug sąmyšio tarp
been safe because was many turmoil between
visų kraštų gyventojų. Tauta naikino tautą,
all edges population . people destroyed people,
miestas naikino miestą, nes Dievas sukėlė jiems
city destroyed city because God caused them
visokių bėdų. Būkite drąsūs ir nenuleiskite rankų,
all kinds of trouble. Be bold and lower the hand ,
nes laukia atlygis už jūsų triūsą". Išgirdęs
because waiting rate for you " toil . When he heard
šiuos žodžius ir pranašo Odedo pranašystę, Asa
these words and prophetic Oded prophecy Asa
įsidrąsino, pašalino bjauriuosius stabus iš viso
took courage , removed bjauriuosius idols from Total
Judo ir Benjamino krašto bei iš visų miestų,
Judah and Benjamin edge and from all cities
kuriuos jis buvo paėmęs Efraimo aukštumose, ir
which it was took Ephraim highlands and
atnaujino VIEŠPATIES aukurą, stovintį priešais
updated Lord the altar , standing in front of
VIEŠPATIES Namų Prieangį. Jis sušaukė visus
Lord household Porch . it convened all
Judo bei Benjamino žmones ir visus tarp jų
Judah and Benjamin people and all between their
gyvenančius Efraimo, Manaso ir Simeono žmones,
living Ephraim Manasseh and Simeon people
nes daugelis iš Izraelio buvo perbėgę pas jį,
because many from Israeli was deserted with it
kai pamatė, kad su juo buvo VIEŠPATS, jo
when saw that with it was Lord its

Dievas. Jie susirinko į Jeruzalę penkioliktųjų Asos
God . they gathered to Jerusalem fifteenth Asa
karaliavimo metų trečią mėnesį ir paaukojo tą
reign years third month and donated the
dieną dalį parsinešto grobio: septynis šimtus
day of could be placed prey : seven hundreds
jaučių ir septynis tūkstančius avių. Tada jie
bulls and seven thousands sheep . then they
įėjo į sandorą ieškoti VIEŠPATIES, savo
included to covenant search Lord their
protėvių Dievo, visa širdimi ir visa gyvastimi. O
ancestral God all heart and all fly dressing . The
jeigu kas nenorėtų ieškoti VIEŠPATIES, Izraelio
if what would not want to search Lord Israeli
Dievo, ar būtų mažas ar didelis, vyras ar
God or to small or high man or
moteris, turėjo būti nubaustas mirtimi. Jie davė
woman had be fined to death. they given
priesaiką VIEŠPAČIUI galingu balsu, džiaugsmingu
oath Lord powerful voice rapturous
šauksmu, trimitais ir avinų ragais. Visas Izraelis
shout, trumpets and rams horns. all Israel
džiūgavo prisiekdami, nes jie prisiekė visa
exulted oath , because they sworn in all
širdimi ir ieškojo VIEŠPATIES su tokiu
heart and sought Lord with this
atsidavimu, kad jis leidosi surandamas. VIEŠPATS
dedication that it went is found . Lord
suteikė jiems visišką taiką. Karalius Asa net
provided them full peace. king Asa even
savo motiną Maaką pašalino iš motinos
their mother maacah removed from maternal
karalienės vietos, nes ji buvo padariusi
Queen location because it was made
pasibjaurėtiną atvaizdą deivei Ašerai. Asa sudaužė
abominable image goddess Asher. Asa crashed
jos bjaurųjį atvaizdą, sutrynė į dulkes ir
they ugly image crushed up to dust and
sudegino Kidrono slėnyje. Betgi aukštumų alkai
burned Kidron Valley. nevertheless Highlands alkas

nebuvo pašalinti iš Izraelio. Nepaisant to, Asos
been remove from Israel . despite the Asa
širdis buvo ištikima per visas jo dienas. Jis
heart was TRUE through all its days . it
padėjo į Dievo Namus ir savo tėvo įžadų
helped to God homes and their paternal vows
atnašas, ir savo įžadų atnašas - sidabrą, auksą
offerings , and their vows offerings - silver gold
bei įvairius reikmenis. Iki trisdešimt penktųjų
and various accessories . to thirty fifth
Asos karaliavimo metų nebebuvo daugiau karo.
Asa reign years no longer more War.
Trisdešimt šeštaisiais karaliaus Asos metais Izraelio
thirty sixth king Asa year Israeli
karalius Baaša, atžygiavęs prieš Judą, įtvirtino
king Baasha went up before Judas now
Ramą, norėdamas užkirsti kelią išeiti ar įeiti į
Rama , order block way exit or enter to
Judo karaliaus Asos žemę. Tada Asa paėmė
Judah king Asa land. then Asa took
sidabrą ir auksą iš VIEŠPATIES Namų ir
silver and gold from Lord household and
karaliaus rūmų iždų ir nusiuntė juos Aramo
king Chamber of treasuries and sent them Aram
karaliui Ben-Hadadui, karaliaujančiam Damaske,
king Ben - Hadad , karaliaujančiam Damascus
tardamas: "Tebūna tarp manęs ir tavęs tokia
saying: Let " between me and you a
sąjunga, kokia buvo tarp mano tėvo ir tavo
union what was between my paternal and your
tėvo. Štai aš atsiunčiu tau sidabro ir aukso.
father . here I send to you silver and gold.
Imk ir nutrauk savo sąjungą su Izraelio
Take and terminated their union with Israeli
karaliumi Baaša, idant jis atsitrauktų nuo
king Baasha in order to it retreat from
manęs". Ben- Hadadas sutiko su karaliaus Asos
" me . Ben - Hadad agreed with king Asa
prašymu ir pasiuntė savo kariuomenės vadus
request and sent their military commanders

prieš Izraelio miestus. Jie sunaikino Ijoną, Daną,
before Israeli cities. they destroyed Ijon, Dan,
Abel-Majimus ir visus Naftalio įgulų miestus.
Abel - Majimus and all Naphtali crews cities.
Baaša, apie tai išgirdęs, liovėsi tvirtinti Ramą,
Baasha about it heard stopped approve Rama ,
nutraukdamas ten darbus. Tada karalius Asa
terminating there works. then king Asa
sutelkė visą Judą, ir visi Ramos akmenys bei
focused all Judas and all Ramos stones and
rąstai, kuriais Baaša buvo statęs, buvo nunešti.
logs which Baasha was bet , was remove .
Jis panaudojo juos Gebai ir Mizpai įtvirtinti.
it used them capacity and Mizpah anchored.
Tuo metu regėtojas Hananis atėjo pas Judo
the during seer Hanani came with Judah
karalių Asą ir jam tarė: "Kadangi tu pasitikėjai
king Asa and him said : As " you leaning
Aramo karaliumi, o VIEŠPAČIU, savo Dievu,
Aram king and Lord , their God
nepasitikėjai, todėl Aramo karaliaus kariuomenė
mistrusted , so Aram king army
išslys tau iš rankų. Argi etiopai ir libiai
ISSL you from hands. Do Ethiopians and Libyans
nebuvo didžiulė kariuomenė su nepaprastai daug
been great army with extremely many
kovos vežimų ir raitelių? Tačiau jis atidavė tau
fighting Carriage and riders ? but it gave you
juos į rankas, kadangi pasitikėjai VIEŠPAČIU,
them to hands because leaning Lord ,
nes VIEŠPATIES akys apmato visą žemę ir
because Lord eyes warp all land and
sustiprins tuos, kurie yra su juo visa širdimi.
strengthen those who is with it all heart.
Dabar tu neprotingai pasielgei, todėl nuo šiol
now you unreasonably To do so from now
būsi karų varginamas". Asa supyko ant
you will be wars " distressed . Asa angry on
regėtojo ir taip įtūžo, kad kalėjime jį įrakino į
seer and so angry , that prison him įrakino to

trinką. Tuo pačiu metu Asa žiauriai pasielgė ir
Trinkaus . the the same during Asa brutal did and
su kai kuriais kitais žmonėmis. O Asos darbai,
with when which other people. The Asa work
nuo pirmojo iki paskutinio, yra aprašyti Judo ir
from first to the last , is describe Judah and
Izraelio karalių Metraščių knygoje. Trisdešimt
Israeli king Annals of the book. thirty
devintaisiais savo karaliavimo metais Asa susirgo
ninth their reign year Asa ill
kojų liga. Jo liga buvo sunki, tačiau net ligos
feet disease . its disease was severe but even disease
kamuojamas jis neieškojo VIEŠPATIES, bet
afflicted it did not look Lord but
kreipėsi į gydytojus. Asa užmigo su savo
applied to doctors . Asa asleep with their
protėviais, mirdamas keturiasdešimt pirmaisiais savo
ancestors dying forty first their
karaliavimo metais. Jis buvo palaidotas kape,
reign year. it was buried tomb
kurį buvo sau išsikasęs Dovydo mieste. Jis
whom was yourself to dig out David city. it
buvo paguldytas į karstą, kurį buvo pripildęs
was hospitalized to coffin whom was filled the
visokių kvepalų, maišytų su aliejais. Jo garbei
all kinds of perfume mixed with oils. its in honor of
buvo sukrautas didžiulis laidotuvių laužas. Jo
was loaded huge funeral scrap. its
sūnus Jehošafatas, tapęs jo vietoje karaliumi,
son Jehoshaphat become its on the spot king
pradėjo stiprintis prieš Izraelį, išdėstydamas
started amplifiers before Israel stating
ginkluotas pajėgas visuose įtvirtintuose Judo
armed forces all fortified Judah
miestuose ir įvesdamas įgulas Judo krašte bei
cities and entering crews Judah land and
Efraimo miestuose, kuriuos jo tėvas Asa buvo
Ephraim cities which its father Asa was
užėmęs. VIEŠPATS buvo su Jehošafatu, nes jis
occupied . Lord was with Jehoshaphat because it

ėjo savo tėvo ankstesnėmis pėdomis ir
served their paternal previous footsteps and
nesikreipė į Baalus, bet garbino savo tėvo
did not to Baals , but worshiped their paternal
Dievą, vykdydamas jo įsakymus, ir nesielgė, kaip
God performing its orders and failed to act , as
Izraelis elgėsi. Užtat VIEŠPATS sustiprino jo
Israel behaved. that's why Lord strengthened its
rankose karalystę, ir visas Judas davė Jehošafatui
hands kingdom , and all Judas given Jehoshaphat
dovanas. Jis turėjo apsčiai turtų ir buvo vertas
gifts. it had galore wealth and was worthy
garbės. Jo širdis buvo drąsi VIEŠPATIES
honor . its heart was brave Lord
keliuose. Be to, jis pašalino iš Judo aukštumų
roads. without the it removed from Judah Highlands
alkus ir Ašeros stulpus. Trečiaisiais savo
alkas and Asherah poles . In the third their
karaliavimo metais jis pasiuntė savo pareigūnus -
reign year it sent their officials -
Ben-Hailį, Obadiją, Zechariją, Netanelį ir Mikają
Ben Hailes , Obadiah , Zechariah , Nethanel and Micaiah
- mokyti Judo miestuose. Su jais pasiuntė levitus
- train Judah cities. with them sent Levites
Šemają, Netaniją, Zebadiją, Asahelį, Šemiramotą,
Shemaiah , Netanya , Zebadiah , Asahel Shemiramoth ,
Jehonataną, Adoniją, Tobiją ir Tob-Adoniją. Juos
Jonathan Adonijah , Tobias and Tob - Adonijah . them
lydėjo kunigai Elišama ir Jehoramas. Jie
was accompanied priests Ammihud and Joram . they
mokė visame Jude, turėdami su savimi
taught around Jude , having with them
VIEŠPATIES mokymo knygą. Jie apėjo visus
Lord educational book. they circumvented the all
Judo miestus, mokydami žmones. VIEŠPATIES
Judah cities teaching people. Lord
klaikas taip apėmė visas aplinkinių kraštų
frightful so included all surrounding edges
karalystes, kad jos nėjo į karą su Jehošafatu.
kingdoms that they did not to war with Jehoshaphat .

Kai kurie filistinai atnešė Jehošafatui dovanų ir
when who The Philistines brought Jehoshaphat gift and
sidabro kaip duoklę. Taip pat ir arabai
silver as tribute. so also and Arabs
atvarė kaimenių - septynis tūkstančius septynis
they brought in herds - seven thousands seven
šimtus avinų ir septynis tūkstančius septynis
hundreds rams and seven thousands seven
šimtus ožių. Jehošafatas darėsi vis galingesnis ir
hundreds goats . Jehoshaphat became more powerful and
galingesnis, statydamas tvirtoves bei sandėlių
powerful in constructing strongholds and stores
miestus Jude. Judo miestuose jis atliko daug
cities Jude . Judah cities it by many
darbų. Ir Jeruzalėje jis turėjo kareivių, narsių
works . and Jerusalem it had soldiers brave
vyrų. Šis buvo jų sąrašas pagal jų klanus. Iš
men . this was their list by their clans. from
Judo tūkstantininkų vadai: Adna su trim
Judah the thousands commanders: Adna with three
šimtais tūkstančių narsių kareivių; po jo buvo
hundreds thousands brave soldiers ; after its was
vadas Jehohananas su dviem šimtais tūkstančių,
commander Jehohananas with two hundreds thousands
o po jo Zichrio sūnus Amasijas, savanoris
and after its Zichri son Amasya , volunteer
VIEŠPATIES tarnybai, su dviem šimtais tūkstančių
Lord service with two hundreds thousands
narsių kareivių. Iš Benjamino: Eljada, narsus
brave soldiers . from Benjamin : Eliada , valiant
vyras, su dviem šimtais tūkstančių ginkluotų
man with two hundreds thousands armed
lankais ir priedangos skydais, o po jo
bows and Shelters shields , and after its
Jehozabadas su šimtu tūkstančių vyrų. Šie
Shimeath with hundred thousands men . following
buvo karaliaus tarnyboje, neskaitant tų, kuriuos
was king service, apart those which
karalius buvo išdėstęs įtvirtintuose miestuose
king was Having set out fortified cities
visame Jude. Taigi Jehošafatas didžiavosi turtais
around Jude . so Jehoshaphat proud wealth

ir garbe. Vedybomis jis susigiminiavo su Ahabu.
and honor . marriage it affinity with Ahab .
Praslinkus keletui metų, jis nuvyko pas Ahabą į
And after several years it went with Ahab to
Samariją. Ahabas papjovė apsčiai avių bei jaučių
Samaria. Ahab killed the galore sheep and bulls
jam ir žmonėms, kurie buvo su juo, ir
him and people who was with him and
prikalbino jį eiti į žygį prieš Ramot-Gileadą.
persuaded him go to raid before Ramoth - Gilead .
Izraelio karalius Ahabas tarė Judo karaliui
Israeli king Ahab said Judah king
Jehošafatui: "Ar žygiuosi su manimi į
Jehoshaphat : Do " march with 's to
Ramot-Gileadą?" Tas atsakė jam: "Aš esu su
Ramoth - Gilead ? " the answered him : I " I with
tavimi. Mano žmonės yra tavo žmonės. Mes
of you. my people is your people . we
būsime su tavimi mūšyje". Bet Jehošafatas
Be with you " battle . but Jehoshaphat
Izraelio karaliui patarė: "Tučtuojau paieškok
Israeli king advised Instantly " look on
žodžio iš VIEŠPATIES". Izraelio karalius tad
word from Lord " . Israeli king so
surinko pranašus, keturis šimtus, ir jų klausė:
collected prophets four hundreds and their asked
"Ar mums žygiuoti ir pulti Ramot- Gileadą, ar
Do " us march and attack Ramot - Gilead, or
aš turiu susilaikyti?" Jie atsakė: "Žygiuok, nes
I I have abstain ? " they said : " Go up , because
Dievas atiduos jį karaliui į rankas". Betgi
God give him king to " hands . nevertheless
Jehošafatas paklausė: "Ar nėra čia dar kito
Jehoshaphat asked: Do " there is no here more other
VIEŠPATIES pranašo, kad galėtume pasiteirauti?"
Lord prophet that we ask? "
Izraelio karalius atsakė Jehošafatui: "Dar yra
Israeli king answered Jehoshaphat : Another " is
vienas vyras, per kurį galėtume VIEŠPATIES
one man through whom we Lord

pasiteirauti, Imlos sūnus Mikajas, bet aš jo
inquire Micaiah son Micaiah , but I its
nekenčiu, nes jis nepranašauja apie mane niekad
hate because it prophesies about me never
gera, bet visuomet nelaimę". - "Tenekalba taip
good but always " disaster . - " Tenekalba so
karalius", - atsakė Jehošafatas. Tada Izraelio
King " , - answered Jehoshaphat . then Israeli
karalius, pasišaukęs pareigūną, jam tarė: "Tuojau
king called officer him said : immediately "
pat atvesk Imlos sūnų Mikają". Izraelio karalius
also Bring Micaiah son Micaiah " . Israeli king
ir Judo karalius Jehošafatas sėdėjo kiekvienas
and Judah king Jehoshaphat sat each
savo soste, apsirengę karališkais drabužiais, ant
their throne dressed royal clothes on
klojimo aslos prie įėjimo į Samarijos vartus, o
laying Aslo to input to Samaria gates and
visi pranašai pranašavo jų akivaizdoje. Chenaanos
all prophets predicted their presence. Chenaanos
sūnus Zedekijas, pasidaręs sau geležinius ragus,
son Zedekiah made for them to yourself iron horns
tarė: "Taip kalbėjo VIEŠPATS: 'Su šiais
said : It " said Lord With ' these
badysi aramėjus, kol jie bus pribaigti'".
trying to distract Arameans as long as they will ' " put down .
Visi pranašai tą patį pranašavo, tardami:
all prophets the same predicted saying :
"Žygiuok prieš Ramot-Gileadą ir būk pergalingas!
Go up " before Ramoth - Gilead and Be victorious !
VIEŠPATS atiduos jį karaliui į rankas". O
Lord give him king to " hands . The
pasiuntinys, kuris buvo atėjęs pašaukti Mikajo,
messenger which was come call Micah ,
kalbėjo jam, tardamas: "Štai pranašų žodžiai yra
said him saying: Here " prophets Keywords is
vieningai palankūs karaliui. Tebūna tavo žodis
unanimously favorable king. let your word
kaip jų visų. Kalbėk palankiai!" "Kaip gyvas
as their total . Speak welcome ! " How " alive

VIEŠPATS, - atsakė Mikajas, - ką mano Dievas
Lord - answered Micaiah , - what my God
sako, tai kalbėsiu". Jam atėjus pas karalių,
says it I will " . him due with king
karalius jam tarė: "Mikajau, ar mums žygiuoti į
king him said : " of Micah , or us march to
Ramot- Gileadą mūšiui, ar aš turiu susilaikyti?"
Ramot - Gilead battle or I I have abstain ? "
- "Žygiuok ir būk pergalingas, - jis atsakė, -
- Go up " and Be triumphant , - it answered -
jie bus atiduoti tau į rankas". Bet karalius jam
they will surrender you to " hands . but king him
tarė: "Kiek kartų turiu tave prisaikdinti, kad
said : How " times I have you sworn , that
sakytum man vien tiesą VIEŠPATIES vardu?"
fucking me alone the truth Lord The ? "
Tada Mikajas tarė: "Aš mačiau visą Izraelį,
then Micaiah said : I " I have seen all Israel
išblaškytą kalnuose, kaip avis be piemens. O
scattered mountains as sheep without shepherd . The
VIEŠPATS kalbėjo: 'Jie neturi šeimininko; teeina
Lord said : They ' not host ; go up
kiekvienas į savo namus ramybėje!'" "Argi aš
each to their home alone! ' " Is " I
nesakiau, - tarė Izraelio karalius Jehošafatui, -
I did not say , - said Israeli king Jehoshaphat , -
kad jis nepranašaus apie mane nieko palankaus,
that it prophesy about me nothing favorable ,
bet tik nelaimę?" Mikajas tęsė: "Todėl
but only disaster ? " Micaiah continued: therefore "
klausykitės VIEŠPATIES žodžio! Aš mačiau
listen Lord Word! I I have seen
VIEŠPATĮ, sėdintį savo soste, visai dangaus
Lord sitting their throne quite heavenly
galybei stovint šalia jo dešinėje ir kairėje.
power standing near its right and on the left.
VIEŠPATS paklausė: 'Kas sugundys Izraelio
Lord asked: Who ' entice Israeli
karalių Ahabą, kad jis žygiuotų ir žūtų prie
king Ahab , that it march and killed to

Ramot-Gileado?' Tada vienas kalbėjo vienaip, o
Ramoth - Gilead ? ' then one said one , and
kitas kitaip, kol priėjo viena dvasia ir
other otherwise , as long as came one spirit and
atsistojo prieš VIEŠPATĮ, tardama: 'Aš jį
stood before Lord and said, I ' him
sugundysiu'. - 'Kaip?' - paklausė VIEŠPATS. Ji
entice ' . - ' How ' - asked Lord . it
atsakė: 'Išeisiu ir būsiu melagė dvasia visų jo
said : ' exit and will liar spirit all its
pranašų burnoje'. Tada VIEŠPATS tarė: 'Tu jį
prophets ' mouth . then Lord said : You ' him
suviliosi, ir tau pasiseks. Eik ir taip padaryk!'
lure and you succeed. Go and so do ! '
Taigi, tikėkite manimi, VIEŠPATS įdėjo melagę
So believe me Lord Posted by liar
dvasią į burną visiems šiems tavo pranašams,
spirit to mouth all these your prophets ,
nes pats VIEŠPATS kalbėjo tau apie nelaimę".
because himself Lord said you about " disaster .
Chenaanos sūnus Zedekijas, priėjęs prie Mikajo,
Chenaanos son Zedekiah came to Micah ,
kirto jam per žandą ir tarė: "Kuriuo keliu
crossed him through cheek and said : Which " road
perėjo VIEŠPATIES dvasia iš manęs tau
switched Lord spirit from me you
kalbėti?" Mikajas atsakė: "Sužinosi tą dieną, kai
talk ? " Micaiah said : You will find " the day when
bandysi pasislėpti eidamas iš kambario į
you try hide walking from room to
kambarį". O Izraelio karalius įsakė: "Imkite
" room . The Israeli king said, Take "
Mikają ir sugrąžinkite jį miesto valdytojui
Micaiah and Return the him town manager
Amonui ir karaliaus sūnui Joašui. Sakykite: 'Taip
Amon and king son Joash . say: It '
kalbėjo karalius: įmeskite šį vyrioką į kalėjimą
said king: drop it this kind of man to prison
ir maitinkite jį tik duona ir vandeniu, kol
and Nourish him only bread and water as long as

aš ramybėje sugrįšiu'". Mikajas tarė: "Jeigu
I at rest return ' ". Micaiah said : If "

ramybėje sugrįši, VIEŠPATS per mane
at rest return , Lord through me

nekalbėjo!" Jis dar pridūrė: "Klausykitės, tautos,
spoken ! " it more added: " Hear people

jūs visos!" Izraelio karalius ir Judo karalius
you all ! " Israeli king and Judah king

Jehošafatas leidosi į žygį prieš Ramot-Gileadą.
Jehoshaphat went to raid before Ramoth - Gilead .

Izraelio karalius tarė Jehošafatui: "Eidamas į
Israeli king said Jehoshaphat : " the performance to

mūšį, aš būsiu persirengęs, o tu vilkėk savo
battle I will disguise , and you Wear their

drabužiais". Taigi Izraelio karalius persirengė ir
" clothes . so Israeli king disguised and

išėjo į mūšį. O Aramo karalius buvo įsakęs
out to battle. The Aram king was commanded

savo kovos vežimų vadams: "Nekovokite nė su
their fighting Carriage commanders : Fight neither " not with

vienu menku ar stipriu, bet tiktai su Izraelio
one poor or strong , but only with Israeli

karaliumi". Kovos vežimų vadai, pamatę
" king . fighting Carriage commanders seeing

Jehošafatą, pamanė: "Tai Izraelio karalius!" Jie
Jehoshaphat thought : This " Israeli King " they

tad pasisuko su juo kovoti. Bet Jehošafatas
so turned with it fight. but Jehoshaphat

sušuko, ir VIEŠPATS jam padėjo. Nuo jo Dievas
exclaimed and Lord him helped. from its God

juos nuvedė, nes kovos vežimų vadai liovėsi
them led , because fighting Carriage commanders stopped

jį vytis, kai pamatė, kad jis ne Izraelio
him chase , when saw that it not Israeli

karalius. Bet vienas vyras įtempė iš akies lanką
King. but one man drew from eye bow

ir pataikė netyčiomis į Izraelio karalių tarp
and hit inadvertently to Israeli king between

šarvų sandūrų. Jis tad savo vežimo vežėjui
armor splicing . it so their transport carrier

paliepė: "Suk atgal ir vežk mane iš
ordered : " Suk back and becomes uncomfortable me from
mūšio! Esu sužeistas!" Mūšis siautė visą dieną,
battle ! I am hurt ! " battle raging all day
Izraelio karalius stovėjo palaikomas savo kovos
Israeli king standing supported their fighting
vežime, atsigręžęs į aramėjus, iki vakaro. Jis
chariot turned to Arameans to evening . it
numirė saulei leidžiantis. Judo karalius Jehošafatas
died the sun descent. Judah king Jehoshaphat
saugiai sugrįžo į savo rūmus Jeruzalėje. Regėtojas
safely back to their House Jerusalem. The seer
Hananio sūnus Jehu'as, išėjęs jo pasitikti, tarė
Hanani son Jehu ' as, gone its meet , said
jam: "Argi tau dera padėti nedorėliams ir
him : Is " you tune help wicked and
mylėti tuos, kurie nekenčia VIEŠPATIES? Už tai
love those who hate Lord ? for it
užsitraukei VIEŠPATIES pyktį. Tačiau tu padarei
thyself Lord anger. but you done
ir gera, kadangi išnaikinai krašte šventuosius
and good because how thou land saints
stulpus ir širdimi ieškojai Dievo". Jehošafatas
poles and heart looking God " . Jehoshaphat
gyveno Jeruzalėje, bet nuolat vykdavo pabūti su
lived Jerusalem but constantly took place stay with
žmonėmis nuo Beer- Šebos iki Efraimo aukštumų
people from Beer Sheba to Ephraim Highlands
ir sugrąžino juos pas VIEŠPATĮ, savo protėvių
and restored them with Lord their ancestral
Dievą. Jis paskyrė teisėjus krašte, visuose
God. it appointed judges land all
įtvirtintuose Judo miestuose - kiekviename mieste
fortified Judah cities - each in
be išimties. Teisėjus jis įpareigojo: "Žiūrėkite,
without exception. Judges it instructed : " See
ką darote, nes jūs teisiate ne žmonių vardu,
what do because you judge not human on behalf of the
bet VIEŠPATIES vardu. Jis su jumis duoda
but Lord behalf . it with you gives

nuosprendį. Užtat tebūna su jumis VIEŠPATIES
verdict. that's why let with you Lord

baimė. Elkitės rūpestingai, nes VIEŠPATS, mūsų
fear . Handle carefully because Lord our

Dievas, neleidžia jokio neteisingumo ar šališkumo,
God do not no injustice or bias

ar kyšių ėmimo". Be to, Jeruzalėje Jehošafatas
or bribes " sampling . without the Jerusalem Jehoshaphat

paskyrė keletą levitų, kunigų ir Izraelio klanų
appointed some Levites priests and Israeli clans

galvų teisti VIEŠPATIES vardu ir spręsti
heads judge Lord on behalf of and deal

Jeruzalės gyventojų bylas. Juos taip įpareigojo:
Jerusalem population files. them so instructed :

"Turite elgtis su VIEŠPATIES baime, su
You " deal with Lord fear with

atsidavimu ir iš visos širdies. Kiekvienoje byloje,
dedication and from all heart . Each case

kurią jūsų giminės, gyvenantys savo miestuose,
the you relatives living their cities

pateikia jums spręsti, - ar tai būtų apie kraujo
provides you deal - or it to about blood

kaltę, apie mokymą ar įsakymą, apie
guilt about training or injunction about

įstatus ar įsakus, - pamokysite juos, kad
Articles of Association or ordinances - teach them that

jie neužsitrauktų kaltės VIEŠPATIES akivaizdoje
they neužsitrauktų fault Lord in the face of

ir jo pyktis nekristų ant jūsų ir jūsų giminių.
and its anger shedding on you and you relatives .

Taip elkitės, ir kaltės neužsitrauksite. Štai
so Handle , and fault unhealed . here

vyriausiasis kunigas Amarijas yra viršesnis už jus
chief priest Amariah is superior for you

visuose VIEŠPATIES dalykuose, o Išmaelio sūnus
all Lord things , and Ishmael son

Zebadijas, Judo namų valdytojas, yra viršesnis
Zebadiah , Judah household manager is superior

už jus visuose karaliaus dalykuose. Levitai
for you all king things. The Levites
tarnaus jums pareigūnais. Elkitės ryžtingai!
serve you officials. Handle determination !
VIEŠPATS bus su tuo, kuris yra geras!" Tada
Lord will with the which is Good! " then
moabiečiai, amoniečiai ir drauge su jais būrys
Moabites , Ammonites and together with them squad
meunitų atėjo kariauti su Jehošafatu. Jehošafatui
meunitų came war with Jehoshaphat . Jehoshaphat
buvo pranešta: "Didelė kariauna ateina prieš tave
was reported : Large " soldiery comes before you
iš Edomo, iš anapus jūros. Jie jau pasiekė
from Edom , from beyond the sea. they already reached
Hazazon- Tamarą, tai yra En-Gedį". Baimės
Hazazon - Tamar, it is En - Gedi " . Fears
apimtas Jehošafatas skubėjo prašyti VIEŠPATIES
possessed Jehoshaphat hurrying request Lord
pagalbos ir visam Judui paskelbė pasninką. Judas
help and the whole Judah announced fasting . Judas
susirinko prašyti VIEŠPATIES pagalbos; ieškoti
gathered request Lord assistance; search
VIEŠPATIES žmonės suėjo iš kiekvieno Judo
Lord people turned from each Judah
miesto. Jehošafatas stovėjo Judo ir Jeruzalės
city . Jehoshaphat standing Judah and Jerusalem
bendrijoje, VIEŠPATIES Namuose, priešais naująjį
Community, Lord at home in front of new
kiemą. Jis tarė: "VIEŠPATIE, mūsų protėvių
yard. it said : " Lord, our ancestral
Dieve, argi tu nesi Dievas danguje? Argi tu
God Is you months God Heaven? Do you
nevaldai visų tautų karalysčių? Tavo rankoje
does not manage all peoples kingdoms ? your hand
yra galybė ir jėga. Niekas negali tau priešintis.
is power and force. no one not you resist .
Argi ne tu, mūsų Dieve, išvarei šio krašto
Do not you , our God isvari this edge
gyventojus savo tautos Izraelio akivaizdoje ir
population their nation Israeli in the face of and

atidavei jį amžinai savo bičiulio Abraomo
gave him forever their friend Abraham
palikuonims? Jame jie yra įsikūrę, jame jie yra
offspring ? therein they is located therein they is
pastatę šventovę tavo vardui, tardami: 'Jei
built shrine your name, saying : If '
nelaimė mus ištiktų - ar baudžiantis kalavijas, ar
disaster us struck - or retributive sword or
maras, ar badas, mes rinksimės prie šių Namų
plague or hunger , we we choose to the household
ir prie tavęs, nes tavo vardas yra šiuose
and to you, because your name is these
Namuose, ir šauksimės tavęs savo nelaimėje, tu
at home and cry you their distress , you
išklausysi ir išgelbėsi'. Dabar štai Amono ir
listen and save ' . now here Ammon and
Moabo bei Seiro aukštumų žmonės, į kurių žemę
Moab and Seir Highlands people to with land
neleidai veržtis Izraeliui, kai izraeliečiai išėjo iš
not let push Israel when Israelis out from
Egipto žemės, bet praėjo pro juos ir jų
Egyptian land but passed through them and their
nesunaikino, štai žmonės atsilygina mums, ateidami
not destroy , here people reward us Coming
mūsų išvaryti iš tavo nuosavybės, kurią esi
our out from your property the you
mums davęs paveldėti. Mūsų Dieve, argi tu jų
us given inherit . our God Is you their
nenubausi? Juk mes esame bejėgiai prieš šią
nenubausi ? After we are powerless before this
mūsų užpulti ateinančią didžiulę kariauną! Mes
our attack coming great army ! we
nežinome, ką daryti, bet mūsų akys į tave
do not know what do but our eyes to you
žvelgia". Tuo tarpu visas Judas stovėjo prieš
" look . the while all Judas standing before
VIEŠPATĮ drauge su savo mažyliais, savo
Lord together with their little ones , their
žmonomis ir savo vaikais. Tada VIEŠPATIES
wives and their the children. then Lord

dvasia atėjo sueigos viduryje Matanijo sūnaus
spirit came Conference the middle Mattaniah son
Jeielio sūnaus Benajo sūnaus Zecharijo sūnui
Jeiel son Benaiah son Zechariah son
Jahazieliui, vienam levito iš Asafo sūnų. Jis
Jahaziel , one Levite from Asaph son. it
tarė: "Dėmesio, visas Judai ir Jeruzalės
said : " Attention all Judas and Jerusalem
gyventojai, ir karaliau Jehošafatai, taip jums
residents and king Jehoshaphat so you
VIEŠPATS kalbėjo: 'Nebijokite ir nedrebėkite dėl
Lord said : Do not be afraid ' and dismayed for
šios didžiulės kariaunos, nes mūšis yra Dievo,
this huge armies , because battle is God
o ne jūsų. Rytoj išeikite prieš juos, jiems
and not to you. tomorrow exit before them them
atžygiuojant Zizo šlaitu. Užtiksite juos slėnio
The marching Zizas slope . strike them Valley
gale Jeruelio tyrų link. Ne jums kovoti šiame
at the end of Jeruel pure link . not you fight this
mūšyje! Būkite pasiruošę, laukite ir liudykite
battle ! Be ready wait and Testify
pergalę VIEŠPATIES, kuris yra su jumis, Judai
victory Lord which is with you Judas
ir Jeruzale! Nebijokite ir nedrebėkite! Išeikite
and Jerusalem ! Do not be afraid and tremble ! Exit
prieš juos rytoj! VIEŠPATS bus su jumis!'"
before them tomorrow ! Lord will with you! ' "
Tada Jehošafatas parpuolė kniūbsčias ant žemės,
then Jehoshaphat they fell prostrate on land
ir visas Judas bei visi Jeruzalės gyventojai puolė
and all Judas and all Jerusalem people attacked
kniūbsti prieš VIEŠPATĮ, pagarbindami VIEŠPATĮ.
prostrate before Lord worshiping Lord .
O levitai iš Kohato žmonių ir Koraho žmonių
The Levites from Kohathites human and Korah human
atsistoję pašlovino VIEŠPATĮ, Izraelio Dievą,
standing glorified Lord Israeli God
giedodami iš visų jėgų. Kitą rytą anksti jie
singing from all forces. The next morning early they

pakilo ir išskubėjo į Tekoos tyrus. Jiems
rose and hastened to We had to wilderness . them
išeinant, Jehošafatas stabtelėjo ir tarė:
going out Jehoshaphat paused and said :
"Klausykitės manęs, Judai ir Jeruzalės gyventojai!
Listen " me Judas and Jerusalem residents !
Pasitikėkite VIEŠPAČIU, savo Dievu, ir būsite
Trust Lord , their God and will be
tvirti! Pasitikėkite jo pranašais, ir sėkmė jus
strong ! Trust its prophets, and success you
lydės!" Pasitaręs su žmonėmis, jis paskyrė
accompany ! " Following discussions with people, it appointed
VIEŠPAČIUI giesmininkus, kurie šventais apdarais
Lord singers , who holy garb
apsirengę turėjo eiti pirma kariuomenės, jį
dressed had go first army him
šlovindami giesme: "Dėkokite VIEŠPAČIUI, nes
praising song : Give thanks " Lord because
amžina yra jo ištikimoji meilė!" Vos jiems
eternal is its faithful Love! " just them
pradėjus savo džiugią šlovės giesmę, VIEŠPATS
start their joyful fame song Lord
surengė pasalas Amono ir Moabo vyrams bei
held ambushes Ammon and Moab men and
Seiro aukštumų gyventojams, atžygiavusiems prieš
Seir Highlands residents atžygiavusiems before
Judą, ir jie sumišo. Amono ir Moabo vyrai
Judas and they became confused . Ammon and Moab men
užpuolė Seiro aukštumų gyventojus ir juos
attacked Seir Highlands population and them
visiškai sunaikino. Susidoroję su Seiro gyventojais,
completely destroyed . coped with Seir population
jie pradėjo vieni kitus naikinti. Kai Judas
they started one other destruction . when Judas
pasiekė vietą, iš kurios matėsi tyrai, ieškodami
reached location from which could see Wilderness , searching
tos kariaunos, jie matė tik lavonus, gulinčius ant
the armies , they seen only corpses lying on
žemės, nė vienas jų nebuvo išlikęs. Jehošafatas
land not one their been remaining. Jehoshaphat

ir jo kariuomenė, atėję paimti grobio, rado
and its army come take booty found
daugybę galvijų, aprangos, drabužių ir brangių
many cattle clothing clothing and expensive
daiktų. Jie tiek pasiėmė, kiek galėjo panešti.
items . they so much he takes what could carry.
Imdami grobį, jie užtruko tris dienas, nes jo
By use of prey they took three days because its
buvo labai daug. Ketvirtą dieną jie padarė
was very much. The fourth day they made
sueigą Berakos slėnyje, kur jie pašlovino
Conference Berachah valley where they glorified
VIEŠPATĮ. Todėl ta vieta ir yra vadinama
Lord . so the location and is called
Berakos slėniu iki šios dienos. Paskui visi Judo
Berachah The valley to this days. then all Judah
ir Jeruzalės žmonės su Jehošafatu priešakyje,
and Jerusalem people with Jehoshaphat forefront
švęsdami džiugią pergalę, kurią VIEŠPATS buvo
celebrate joyful victory the Lord was
suteikęs jiems prieš priešus, pasisuko Jeruzalės
granted them before enemies turned Jerusalem
link. Jie parėjo į Jeruzalę, į VIEŠPATIES
link . they came to Jerusalem to Lord
Namus, lydimi arfų, lyrų ir trimitų. Dievo
homes accompanied harps , lire and trumpets . God
baimė apėmė visų kraštų karalystes, kai jie
fear included all edges kingdoms when they
išgirdo, kad VIEŠPATS buvo kovojęs su Izraelio
heard that Lord was fought with Israeli
priešais. Jehošafato karalystėje buvo ramu, nes
opposite . Jehoshaphat kingdom was quiet because
jo Dievas davė jam taiką iš visų pusių.
its God given him peace from all sides.
Jehošafatas karaliavo Jude. Jis buvo trisdešimt
Jehoshaphat reigned Jude . it was thirty
penkerių metų, kai tapo karaliumi, ir karaliavo
five years when became king and reigned
dvidešimt penkerius metus Jeruzalėje. Jo motina
twenty five years Jerusalem. its mother

buvo Šilhio duktė, vardu Azuba. Jis ėjo savo
was Azubah daughter , on behalf of Azubah . it served their
tėvo Asos pėdomis ir nuo jų nenukrypo,
paternal Asa footsteps and from their deviate
darydamas, kas dora VIEŠPATIES akyse. Tačiau
In doing so, what honesty Lord sight. but
aukštumų alkai nebuvo pašalinti, ir žmonės dar
Highlands alkas been remove and people more
nebuvo palenkę širdies į savo protėvių Dievą. O
been angle cardiac to their ancestral God. The
kiti Jehošafato darbai, nuo pirmojo iki paskutinio,
other Jehoshaphat work from first to the last ,
yra aprašyti Hananio sūnaus Jehu'o kronikoje,
is describe Hanani son Jehu and ' Chronicle
kuri įterpta į Izraelio Karalių knygą. Tada Judo
which imbedded to Israeli Kings book. then Judah
karalius Jehošafatas susidėjo su Izraelio karaliumi
king Jehoshaphat consisted with Israeli king
Ahaziju, kuris nedorai elgėsi. Jis susidėjo su juo
Ahaziah which wickedly behaved. it consisted with it
statydindamas laivus keliauti į Taršišą. Laivus
building up ships travel to Tarshish . The ships
jiedu statė Ezion-Gebere. Tada Dodavahu'o iš
they both built Ezion - geber . then Dodavahu ' and from
Marešos sūnus Eliezeris pranašavo Jehošafatui,
Mareshah son Eliezer predicted Jehoshaphat ,
tardamas: "Kadangi susidėjai su Ahaziju,
saying: As " consisted with Ahaziah
VIEŠPATS sunaikins, ką tu esi padaręs". Laivai
Lord destroy; what you you " done . craft
buvo sunaikinti, ir jie nebegalėjo keliauti į
was destroyed and they no longer travel to
Taršišą. Jehošafatas užmigo su savo protėviais ir
Tarshish . Jehoshaphat asleep with their ancestors and
buvo palaidotas Dovydo mieste. Jo sūnus
was buried David city. its son
Jehoramas tapo karaliumi jo vietoje. Jo broliai,
Joram became king its place. its brothers
Jehošafato sūnūs, buvo Azarijas, Jehielis,
Jehoshaphat sons was Azariah , Jehiel ,

Zecharijas, Azarjahu'as, Michaelis ir Šefatijas. Jie
Zechariah, Azarjahu ' as, Michael and Shephatiah . they
visi buvo Judo karaliaus Jehošafato sūnūs. Jiems
all was Judah king Jehoshaphat sons . them
tėvas davė daug dovanų, sidabrinių, auksinių ir
father given many gifts of silver , gold and
brangių daiktų, kartu su įtvirtintais Judo miestais,
expensive items together with enshrined Judah cities
bet karalystę pavedė Jehoramui, nes jis buvo
but kingdom commissioned went out , because it was
pirmagimis. Jehoramas, paėmęs į savo rankas
firstborn . Joram , took to their hands
tėvo karalystę ir įsitvirtinęs, nužudė kalaviju
paternal kingdom and established, killed the sword
visus savo brolius ir kai kuriuos Izraelio
all their brothers and when which Israeli
didžiūnus. Tapdamas karaliumi, Jehoramas buvo
princes . In becoming king Joram was
trisdešimt dvejų metų. Jeruzalę valdė aštuonerius
thirty two years. Jerusalem managed eight
metus. Jis ėjo Izraelio karalių pėdomis, kaip
year. it served Israeli king footsteps as
buvo darę Ahabo namai, nes viena Ahabo
was done Ahab house because one Ahab
dukterų buvo jo žmona, darydamas, kas buvo
daughters was its wife In doing so, what was
nedora VIEŠPATIES akyse. Tačiau VIEŠPATS
carve Lord sight. but Lord
Dovydo namų sunaikinti nenorėjo dėl sandoros,
David household destroy did not want to for covenant
kurią buvo sudaręs su Dovydu, pažadėdamas jam
the was concluded with David, promising him
ir jo palikuonims duoti amžiną žiburį. Jam
and its offspring give eternal a lamp . him
valdant, Edomas sukilo prieš Judo valdžią ir
management , Edom rebelled before Judah power and
pasistatė savo karalių. Tada Jehoramas perėjo
built their king. then Joram switched
sieną drauge su savo pareigūnais ir visais kovos
wall together with their officials and all fighting

vežimais. Jis atsikėlė naktį ir puolė edomiečius,
Carriage . it rose at night and attacked Edomites ,
apsupusius jį ir kovos vežimų vadus. Edomas
had surrounded him and fighting Carriage commanders. Edom
ir toliau kėlė maištą prieš Judo valdžią iki pat
and further were rebellion before Judah power to also
šios dienos. Tuo metu ir Libna sukilo prieš jo
this days. the during and Libnah rebelled before its
valdžią, nes jis buvo palikęs VIEŠPATĮ, savo
power, because it was left Lord their
protėvių Dievą. Be to, jis statė aukštumų alkus
ancestral God. without the it built Highlands alkas
Judo kalnuose, vedė Jeruzalės gyventojus į stabų
Judah mountains married Jerusalem population to idols
garbinimą ir suvedžiojo Judą. Jam atėjo laiškas
worship and seduced Judah. him came letter
iš pranašo Elijo su žinia: "Taip kalbėjo
from prophetic Elijah with news : It " said
VIEŠPATS, tavo tėvo Dovydo Dievas: 'Kadangi
Lord your paternal David God As '
nėjai savo tėvo Jehošafato pėdomis, ar Judo
did you not go their paternal Jehoshaphat footsteps or Judah
karaliaus Asos pėdomis, bet ėjai Izraelio karalių
king Asa footsteps but walked Israeli king
keliu, vesdamas Judą ir Jeruzalės gyventojus į
path leading the Judas and Jerusalem population to
stabų garbinimą, kaip Ahabo namai vedė Izraelį
idols worship as Ahab home married Israel
į stabų garbinimą, ir net nužudei iš tavo tėvo
to idols worship and even you killed from your paternal
namų savo brolius, kurie buvo geresni už tave,
household their brothers who was better for you;
štai VIEŠPATS ištiks skaudžia rykšte tavo tautą,
here Lord afflict painful scourge your people,
tavo vaikus, tavo dukteris ir visas tavo valdas.
your children your daughters and all your holdings.
O tu kentėsi sunkią vidurių ligą, kol diena
The you will suffer severe enteric disease as long as day
po dienos nuo ligos išeis tavo viduriai'".
after day from disease come out your ' " guts .

VIEŠPATS sukurstė filistinų neapykantą ir arabus,
Lord stirred Philistines hatred and Arabs
etiopų kaimynus, prieš Jehoramą. Jie surengė
Ethiopians neighbors before Joram. they held
žygį prieš Judą, įsiveržė į jį ir pagrobė visą
raid before Judas invaded to him and kidnapped all
nuosavybę, rastą karaliaus rūmuose, kartu su jo
property found king Palace together with its
vaikais ir žmonomis. Jam buvo paliktas tik
children and wives. him was abandoned only
vienas sūnus - Jehoahazas, pats jauniausias.
one son - Jehoahaz , himself the youngest .

Paskui VIEŠPATS ištiko jį nepagydoma vidurių
then Lord struck him incurable enteric
liga. Ilgainiui, baigiantis dvejiems metams, nuo
disease . In the long run , the end of the two year from
ligos išėjo jo viduriai, ir jis numirė nuožmia
disease out its stools, and it died fierce
mirtimi. Jo tauta nesurengė jam laidotuvių
to death. its people did not engage in him funeral
laužo, kaip buvo dariusi jo protėviams. Jis buvo
scrap as was done its ancestors . it was
trisdešimt dvejų metų, kai tapo karaliumi.
thirty two years when became king.
Jeruzalėje karaliavo aštuonerius metus. Jis
Jerusalem reigned eight year. it
iškeliavo niekieno neapgailėtas ir buvo palaidotas
went anybody unrepented and was buried
Dovydo mieste, bet ne karalių kapuose. Jeruzalės
David city but not king graves . Jerusalem
gyventojai pasirinko jo vietoje karaliumi jauniausią
people chosen its on the spot king the youngest
jo sūnų Ahaziją, nes visi vyresnieji sūnūs buvo
its son Ahaziah because all senior sons was
išžudyti kariaunos, kuri buvo įsiveržusi į stovyklą
exterminate armies , which was invaded to camp
drauge su arabais. Taip nutiko, kad Jehoramo
together with Arabs . so happened that Joram
sūnus Ahazijas tapo Judo karaliumi. Ahazijas
son Ahaziah became Judah king. Ahaziah

buvo keturiasdešimt dvejų metų, kai pradėjo
was forty two years when started
karaliauti, ir Jeruzalėje karaliavo vienerius metus.
reign , and Jerusalem reigned one year.
Jo motina buvo Omrio dukraitė, vardu Atalija.
its mother was Omri granddaughter , on behalf of Athaliah .
Ir jis ėjo Ahabo namų keliu, nes jo motina
and it served Ahab household path because its mother
patardavo jam nedorai elgtis. Jis darė, kas buvo
advised him wickedly proceed. it did what was
nedora VIEŠPATIES akyse, kaip Ahabo namai
carve Lord sight, as Ahab home
buvo darę, nes po tėvo mirties jo pražūčiai
was have done because after paternal death its destruction
jie tapo jo patarėjais. Be to, sekdamas jų
they became its advisers. without the following the their
patarimu, jis palydėjo Izraelio karalių Ahabo
advice it accompanied Israeli king Ahab
sūnų Jehoramą į mūšį su Aramo karaliumi
son Joram to battle with Aram king
Hazaeliu prie Ramot- Gileado. Ten Joramas buvo
Aram to Ramot - Gilead . there Joram was
aramėjų sužeistas. Jis sugrįžo į Jezrėelį gydytis
Aramaic hurt. it back to Jezreel treatment
žaizdų, gautų kovojant su Aramo karaliumi
wounds received fight with Aram king
Ramoje. Judo karaliaus Jehoramo sūnus Ahazijas
Ramah. Judah king Joram son Ahaziah
nuvyko į Jezrėelį aplankyti sergančio Ahabo
went to Jezreel visit sick Ahab
sūnaus Joramo. Betgi buvo Dievo skirta, kad
son Joram . nevertheless was God designed , that
Ahazijo pražūtis ateitų jam atvykus Joramo
Ahaziah bane come him arrival Joram
aplankyti. Apsilankymo metu jis išėjo su
visit. visit during it out with
Jehoramu pasitikti Nimšio sūnaus Jehu'o, kurį
Joram meet Jehu son Jehu ' and , whom
VIEŠPATS buvo patepęs sunaikinti Ahabo
Lord was anointed destroy Ahab

namams. Vykdydamas Ahabo namams teismą,
houses. In doing Ahab home court
Jehu'as netikėtai susidūrė su Judo pareigūnais bei
Jehu as ' suddenly encountered with Judah officials and
Ahazijo brolių sūnumis, tarnaujančiais Ahazijui, ir
Ahaziah brothers sons serving Ahaziah, and
juos nužudė. Tada jis pasiuntė ieškoti ir paties
them killed . then it sent search and the
Ahazijo. Samarijoje pasislėpęs surastas Ahazijas
Ahaziah . Samaria snug found Ahaziah
buvo atvestas pas Jehu'ą ir nužudytas. Jis buvo
was brought with Jehu ' open and killed. it was
palaidotas, nes buvo sakoma: "Jis yra vaikaitis
buried because was said : He " is grandson
Jehošafato, ieškojusio VIEŠPATIES visa širdimi".
Jehoshaphat , who sought the Lord all " heart .
Ahazijo namuose nebeliko nė vieno pajėgaus
Ahaziah home disappeared not one PROMOTE
valdyti karalystę. Ahazijo motina Atalija,
control kingdom. Ahaziah mother Athaliah ,
sužinojusi, kad jos sūnus mirė, nedelsdama
to learn that they son died forthwith
suskato naikinti visą karališką Judo namų šeimą.
set about destroy all royal Judah household family.
Bet karaliaus duktė Jehošabeta, vogčiomis paėmusi
but king daughter Jehoshabeath , on the prowl took a
Ahazijo sūnų Joašą iš būrio karaliaus vaikų, kai
Ahaziah son Joas from platoon king children when
jie buvo žudomi, paslėpė jį kartu su aukle
they was killed hid him together with babysitter
viename miegamajame. Taip Jehošabeta, karaliaus
one bedroom. so Jehoshabeath , king
Jehoramo duktė ir kunigo Jehojados žmona, - ji
Joram daughter and priestly Benaiah wife - it
buvo Ahazijo sesuo, - laikė jį paslėptą nuo
was Ahaziah sister - considered him hidden from
Atalijos, ir jis nebuvo nužudytas. Šešerius metus
Athaliah , and it been killed. six years
jis išbuvo pas juos, paslėptas Dievo Namuose, o
it Time Spent with them hidden God at home and

Atalija valdė kraštą. Septintaisiais metais Jehojada
Athaliah managed edge. In the seventh year Jehoiada
ryžosi veikti ir sudarė sandorą su šimtininkais:
resolved function and formed covenant with captains :
su Jerohamo sūnumi Azariju, Jehohanano sūnumi
with Jeroham son Azariah , Jehohanano son
Išmaeliu, Obedo sūnumi Azariju, Adajo sūnumi
Ishmael , Obed son Azariah , Adajan son
Maaseju ir Zichrio sūnumi Elišafatu. Jie
Maaseiah and Zichri son Into covenant with him . they
perėjo visą Judą, telkdami levitus iš visų Judo
switched all Judas pooling Levites from all Judah
miestų ir Izraelio klanų galvas. Suėjus jiems į
cities and Israeli clans heads. On the date them to
Jeruzalę, visa bendrija sudarė sandorą su
Jerusalem all community formed covenant with
karaliumi Dievo Namuose. Jehojada jiems tarė:
king God Team . Jehoiada them said :
"Štai karaliaus sūnus! Jis turi būti karaliumi,
Here " king son ! it must be king
kaip VIEŠPATS pažadėjo Dovydo sūnums. Štai
as Lord promised David sons . here
ką jūs turite daryti: vienas jūsų trečdalis,
what you have do : one you one-third ,
kunigai ir levitai, tą šabą pradėsiantys tarnybą,
priests and Levites , the Sabbath launching service
bus vartų sargais, kitas trečdalis saugos karaliaus
will gate guardians , other third safety king
rūmus, trečiasis trečdalis stovės prie Pamato
palace third third stand to Foundation
vartų, o visi žmonės bus VIEŠPATIES Namų
gate and all people will Lord household
kiemuose. Neleiskite niekam eiti į VIEŠPATIES
backyards. Do not no one go to Lord
Namus, išskyrus kunigus ir tarnyboje esančius
homes except priests and service in
levitus. Jie gali įeiti, nes yra pašventinti, bet
Levites . they can Sign in because is sanctified, but
visi kiti žmonės turi laikytis VIEŠPATIES
all other people must follow Lord

nurodymų. Levitai turi apstoti iš visų pusių
instructions. The Levites must cluster from all sides
karalių, kiekvienas su savo ginklu rankoje; kas
king each with their weapon hand ; what
tik bandytų eiti į Namus, turi būti užmuštas.
only try go to homes must be killed .
Lydėkite karalių, kur tik jis eitų". Levitai ir
luce king where only it " go . The Levites and
visas Judas padarė visa, kaip kunigas Jehojada
all Judas made everything as priest Jehoiada
buvo įsakęs. Kiekvienas atvedė savo vyrus,
was commanded . each led their men
turinčius tą šabą pradėti tarnybą su tais, kurie
with the Sabbath start service with those who
turėjo tą šabą užbaigti tarnybą, nes kunigas
had the Sabbath complete service because priest
Jehojada neatleido tarnybos padalų. Kunigas
Jehoiada not relieve the service divisions . priest
Jehojada išdalijo šimtininkams Dievo Namuose
Jehoiada distributed captains of hundreds God Local
laikomas karaliaus Dovydo ietis, skydus ir
considered king David spear shields and
priedangos skydus. O visus vyrus išdėstė saugoti
Shelters panels. The all men outlined save
karaliaus, kiekvieną su paruoštu ginklu rankoje,
king each with prepared weapon hand ,
nuo pietinio Namų šono iki šiaurinio Namų
from southern household back to northern household
šono, aplink aukurą ir Namus. Tada buvo
side around the altar and House. then was
atvestas karaliaus sūnus, uždėtas jam vainikas ir
brought king son mounted him crown and
paduoti valdžios ženklai. Jis buvo paskelbtas
lodge government characters . it was published
karaliumi. Jehojada ir jo sūnūs, patepę jį,
king. Jehoiada and its sons anointed it
sušuko: "Tegyvuoja karalius!" Atalija, išgirdusi
exclaimed : Long live " King " Athaliah , heard
žmonių ir palydos sargybinių ūžesį ir sveikinimo
human and escorts guards murmur and congratulatory

šūksmus karaliui, atėjo pas žmones į VIEŠPATIES
enjoy cheers king came with people to Lord
Namus. Apsižvalgiusi žiūri, karalius stovi prie
House. Apsižvalgiusi watching king stands to
savo šulo vartuose, vadai ir trimitininkai šalia
their sap gate commanders and trumpeters near
karaliaus, visi šalies žmonės džiūgaudami pučia
king all country people rejoicing blowing
trimitus ir giesmininkai su savo muzikos
trumpets and songbirds with their musical
instrumentais užveda giesmes. Atalija persiplėšė
instruments shall establish a hymns. Athaliah rent
savo drabužius ir šaukė: "Išdavystė! Išdavystė!"
their clothes and cried " Treason ! Treason ! "
Tada kunigas Jehojada pašaukė šimtininkus,
then priest Jehoiada called centurions,
vadovavusius kareiviams, jiems tardamas: "Išveskite
headed soldiers them saying: Remove "
ją pro gretas! Jeigu kas bandytų paskui ją
her through ranks ! if what try then her
sekti, težūva nuo kalavijo!" Mat kunigas buvo
follow težūva from sword ! " Mat priest was
pasakęs: "Ji neturi būti nubausta mirtimi
said: It " not be fined death
VIEŠPATIES Namuose". Jie tad padarė taką ir,
Lord Local " . they so made trail and
jai priėjus karaliaus rūmų įėjimą į Arklio
her having reached king Chamber of entrance to horse
vartus, ten ji buvo nužudyta. Tada Jehojada
gates there it was murdered. then Jehoiada
sudarė sandorą tarp savęs ir žmonių bei
formed covenant between themselves and human and
karaliaus, pasišvęsdami būti VIEŠPATIES tauta.
king Devoting themselves be Lord people.
Paskui visi žmonės, nuėję į Baalo šventyklą,
then all people gone to Baal temple
nugriovė ją, sudaužė jo aukurus bei atvaizdus ir
demolished it crashed its altars and images and
užmušė priešais aukurus Baalo kunigą Mataną.
killed in front of altars Baal priest Mattanah .

Jehojada VIEŠPATIES Namais rūpintis pavedė
Jehoiada Lord house care commissioned
levitams kunigams, kuriuos Dovydas buvo
Levites priests which David was
paskirstęs rūpintis VIEŠPATIES Namais ir
After distributing care Lord house and
atnašauti deginamąsias aukas VIEŠPAČIUI su
to offer burnt victims Lord with
džiūgavimu ir giesmėmis, kaip įsakyta Mozės
jubilation and songs, as ordered Mosaic
mokyme ir pagal Dovydo nurodymus. Jis pastatė
training and by David instructions. it built
vartų sargus prie VIEŠPATIES Namų vartų, kad
gate watchful to Lord household gate that
nė vienas, tapęs bet kokiu būdu nešvarus,
not one become but what way dirty
neįeitų. Paėmęs šimtininkus, kilmingus vyrus,
were not included . took centurions, noble men
tautos valdytojus ir šalies žmones, jis palydėjo
nation managers and country people it accompanied
karalių iš VIEŠPATIES Namų į karaliaus rūmus
king from Lord household to king House
pro Aukštutinius vartus. Jie pasodino karalių į
through the upper net. they planted king to
valdovo sostą. Visi šalies žmonės džiūgavo, ir
lord throne. all country people rejoiced and
mieste buvo ramu, nors Atalija ir buvo
in was quiet although Athaliah and was
nužudyta kalaviju. Joašas buvo septynerių metų,
killed sword . Joash was seven years
kai tapo karaliumi. Jeruzalėje jis karaliavo
when became king. Jerusalem it reigned
keturiasdešimt metų. Jo motina buvo vardu
forty years. its mother was on behalf of
Zibja iš Beer-Šebos. Joašas darė, kas buvo dora
Zibja from Beer- Sheba . Joash did what was honesty
VIEŠPATIES akyse, per visas kunigo Jehojados
Lord sight, through all priestly Benaiah
dienas. Jehojada apvesdino jį su dviem
days . Jehoiada marry him with two

žmonomis, ir jam gimė sūnų ir dukterų. Praėjus
wives and him born in son and daughters. after
šiek tiek laiko, Joašui atėjo į širdį pataisyti
a so much time Joash came to heart correct
VIEŠPATIES Namus. Sukvietęs kunigus ir levitus,
Lord House. brought in priests and Levites
jiems tarė: "Eikite į Judo miestus ir kasmet
them said : Go " to Judah cities and annually
visame Izraelyje padarykite rinkliavą savo Dievo
around Israel do toll their God
Namams atnaujinti. Tai turite skubiai daryti!"
Home update . it have quickly do ! "
Bet levitai to daryti nesiskubino. Karalius tad
but Levites the do were slow . king so
pasišaukė Jehojadą, galvą, ir jam tarė: "Kodėl
called Jehoiada , head and him said : Why "
nereikalavai, kad levitai parneštų iš Judo ir
not required that Levites parneštų from Judah and
Jeruzalės Mozės, VIEŠPATIES tarno, Izraelio
Jerusalem Moses Lord servant Israeli
bendrijai uždėtą Sandoros palapinės mokestį?"
Community resting covenant tent fee? "
Mat tos nedoros moters Atalijos vaikai buvo
Mat the evil woman Athaliah children was
apleidę VIEŠPATIES Namus ir net buvo atidavę
neglected Lord homes and even was devoted in
visus VIEŠPATIES Namams pašvęstus daiktus
all Lord Home the dedicated items
Baalams. Karalius tad įsakė, kad būtų padaryta
Baal. king so ordered that to done
dėžė ir pastatyta lauke prie VIEŠPATIES Namų
box and built outdoors to Lord household
vartų. Judui ir Jeruzalei buvo paskelbta atnešti
gate . Judah and Jerusalem was published bring
VIEŠPAČIUI mokestį, kurį Dievo tarnas Mozė
Lord fee whom God servant Moses
buvo Izraeliui uždėjęs dykumoje. Visi pareigūnai
was Israel placing desert. all officers
ir visi žmonės mielai nešė ir metė jį į dėžę,
and all people gladly carried and cast him to box

kol ją pripildydavo. Kada tik levitai nunešdavo
as long as her refilled. when only Levites carried to
dėžę pas karaliaus pareigūnus ir jie pamatydavo,
box with king officials and they We'll see
kad joje yra daug pinigų, tada ateidavo
that it is many money then coming
karaliaus raštininkas bei vyriausiojo kunigo
king scribe and High priestly
atstovas ir, ištuštinę dėžę, ją sugrąžindavo į
representative and emptying box her brought back to
vietą. Taip buvo daroma diena po dienos ir
location. so was done day after day and
buvo surinkta daug pinigų. Karalius ir Jehojada
was collected many money. king and Jehoiada
paduodavo pinigus tiems, kurie prižiūrėjo darbus,
handing money those who supervised works
susijusius su VIEŠPATIES Namais, o jie samdė
related with Lord home , and they hired
mūrininkus bei dailides VIEŠPATIES Namams
bricklayers and carpenters Lord Home
atnaujinti ir geležies bei vario meistrus
update and iron and copper masters
VIEŠPATIES Namams taisyti. Darbininkai uoliai
Lord Home correct . labor hard
triūsė, atnaujinimo darbai jų rankose sparčiai
Rabbits, update works their hands rapidly
ėjo į priekį. Dievo Namai buvo atstatyti į
served to forward. God home was restore to
pirmykštį būvį ir pataisyti. Pabaigę darbus,
primitive state and correct . After completing the works
likusius pinigus jie sugrąžino karaliui ir
the remaining money they restored king and
Jehojadai. Jie buvo paversti reikmenimis
Jehoiada . they was turn accessories
VIEŠPATIES Namams: tarnybos ir deginamųjų
Lord Home : service and burnt
atnašų reikmenimis, samčiais ir auksiniais bei
offerings utensils Ladles and gold and
sidabriniais indais. Deginamosios aukos buvo
silver dishes . burnt victims was

atnašaujamos VIEŠPATIES Namuose nuolat per
forfeited Lord Local constantly through
visą Jehojados gyvenimą. Jehojada mirė sulaukęs
all Benaiah life. Jehoiada died in at the age of
žilos senatvės. Jis mirė būdamas šimto
stricken in age. it died in being hundred
trisdešimties metų. Jis buvo palaidotas Dovydo
thirty years. it was buried David
mieste tarp karalių, nes buvo padaręs daug
in between king because was done many
gera Izraelyje ir Dievui, ir jo Namams.
well Israel and God and its Home .
Jehojadai mirus, Judo didžiūnai atėjo pas
Jehoiada after the death of Judah the greats came with
karalių, žemai jam lenkdamiesi, ir karalius
king low him bowed themselves before , and king
jų klausė. VIEŠPATIES, jų protėvių Dievo,
their asked . Lord their ancestral God
Namai buvo apleisti. Buvo tarnaujama šventiesiems
home was neglected. It was served saints
stulpams ir stabams. Dėl šios jų kaltės Judą ir
poles and idols . for this their fault Judas and
Jeruzalę ištiko pyktis. Betgi jis siuntė tarp jų
Jerusalem struck anger . nevertheless it sent between their
pranašus parvesti juos pas VIEŠPATĮ. Šie
prophets bring back them with Lord . following
įspėjo juos, bet jie nenorėjo jų klausyti. Dievo
warned them but they did not want to their listen. God
dvasia apvaldė kunigo Jehojados sūnų Zechariją.
spirit governs priestly Benaiah son Zechariah .
Jis palypėjo į savo pakylą virš žmonių ir jiems
it climbed to their podium over human and them
tarė: "Taip kalbėjo VIEŠPATS: 'Kodėl jūs
said : It " said Lord Why ' you
nusižengiate VIEŠPATIES įsakymams savo
stumble Lord commandments their
pražūčiai? Kadangi jūs palikote VIEŠPATĮ, ir jis
destruction ? because you left Lord and it
paliko jus!'" Bet prieš jį buvo surengtas
left You! ' " but before him was An

sąmokslas ir karaliaus įsakymu jis buvo užmuštas
conspiracy and king Order it was killed
akmenimis VIEŠPATIES Namų kieme. Karalius
stones Lord household yard. king
Joašas neprisiminė ištikimybės, kurią buvo jam
Joash did not remember fidelity, the was him
parodęs Zecharijo tėvas Jehojada, bet nužudė jo
demonstrating Zechariah father Jehoiada but killed its
sūnų. Mirdamas Zecharijas tarė: "Temato tai
son. dying Zechariah said : " this theme it
VIEŠPATS ir teatlygina!" Baigiantis metams,
Lord and restitution ! " At the end of year
Aramo kariuomenė surengė prieš jį žygį.
Aram army held before him trek.
Atžygiavę į Judą ir Jeruzalę, jie sunaikino visus
went up to Judas and Jerusalem they destroyed all
žmonių didžiūnus, o visą paimtą grobį pasiuntė
human princes , and all taken prey sent
Damasko karaliui. Nors Aramo kariuomenė buvo
Damascus king. although Aram army was
atėjusi su nedaugeliu vyrų, bet VIEŠPATS
come with a small number of men but Lord
atidavė jiems į rankas didžiulę kariuomenę, nes
gave them to hands great army because
jie buvo palikę VIEŠPATĮ, savo protėvių Dievą.
they was left Lord their ancestral God.
Taip jie padarė Joašui teismą. Kai aramėjai nuo
so they made Joash court. when Arameans from
jo atsitraukė, palikę jį sunkiai sužeistą, jo
its retreated , left him seriously wounded its
dvariškiai surengė prieš jį sąmokslą ir, keršydami
courtiers held before him conspiracy and revenge
už kunigo Jehojados sūnaus kraują, nužudė jį
for priestly Benaiah son blood killed him
lovoje. Taip jis mirė. Jie palaidojo jį Dovydo
bed. so it died. they buried him David
mieste, bet karalių kapuose jo nelaidojo. Vyrai,
city but king under the sod its bury . Men
kurie surengė prieš jį sąmokslą, buvo šie:
who held before him conspiracy was the following :

Šimeato Amoniečio sūnus Zabadas ir Šimrito
Šimeato Ammonite son Shimrith and Simrit
Moabiečio sūnus Jehozabadas. Apie jo sūnus, apie
Moabites son Shimeath . about its son about
daugelį pranašavimų jam ir Dievo Namų
many predictions him and God household
atstatymą yra aprašyta Karalių knygos aiškinime.
restoration is described Kings books Interpretation .
Joašo sūnus Amazijas tapo karaliumi jo vietoje.
Joash son Amaziah became king its place.
Amazijas buvo dvidešimt penkerių metų, kai tapo
Amaziah was twenty five years when became
karaliumi, ir karaliavo Jeruzalėje dvidešimt
king and reigned Jerusalem twenty
devynerius metus. Jo motina buvo vardu
nine year. its mother was on behalf of
Jehoadana iš Jeruzalės. Jis darė, kas buvo dora
Jehoadana from Jerusalem . it did what was honesty
VIEŠPATIES akyse, bet ne visa širdimi. Vos
Lord sight, but not all heart. just
įtvirtinęs savo karališką valdžią, jis nubaudė
entrenched their royal power, it fined
mirtimi dvariškius, nužudžiusius jo tėvą karalių.
death courtiers , killing of its father king.
Betgi jų vaikų mirtimi nebaudė, nes jis
nevertheless their pediatric death punished, because it
elgėsi pagal tai, kas parašyta mokyme, Mozės
behaved by it what written training, Mosaic
knygoje, kaip VIEŠPATS įsakė: "Tėvai nebus
Paper as Lord said, " Parents will
baudžiami mirtimi už vaikus nei vaikai nebus
punished death for children nor children will
baudžiami mirtimi už tėvus, bet kiekvienas bus
punished death for parents but each will
baudžiamas mirtimi už savo paties nuodėmę".
punishable death for their the " sin .
Amazijas, sutelkęs Judą, paskirstė visus Judo
Amaziah , concentrating in Judas distributed all Judah
ir Benjamino vyrus pagal klanus tūkstantininkams
and Benjamin men by clans of thousands

ir šimtininkams. Suskaičiavęs visus nuo
and captains of hundreds . mustered all from
dvidešimties metų ir vyresnius, jis rado, kad jų
twenty years and older , it found , that their
buvo trys šimtai tūkstančių rinktinių vyrų,
was three hundreds thousands selected men
tinkamų karinei tarnybai, pajėgių valdyti ietį ir
appropriate military service capable control spear and
skydą. Be to, jis pasamdė iš Izraelio šimtą
panel. without the it hired from Israeli hundred
tūkstančių narsių kareivių už šimtą sidabrinių
thousands brave soldiers for hundred silver
talentų. Bet pas jį atėjęs Dievo vyras tarė:
talents. but with him come God man said :
"Karaliau, neleisk Izraelio kariuomenei žygiuoti su
" King, do not let Israeli army march with
tavimi, nes VIEŠPATS nėra su Izraeliu - su
you; because Lord there is no with Israel - with
tais visais Efraimo žmonėmis. Verčiau žygiuok
in all Ephraim people. rather Go up
vienas ir susidorok! Kovoje būk ryžtingas, kitaip
one and susidorok ! fight Be determined , otherwise
Dievas paguldys tave priešo akivaizdoje, nes
God he hath put you enemy the face , because
Dievas turi galybę padėti ar paguldyti". O
God must strength help or " admitted . The
Amazijas Dievo vyrui tarė: "Bet ką daryti su
Amaziah God husband said : But " what do with
tuo šimtu talentų, kuriuos esu davęs Izraelio
the hundred talent which I given Israeli
kariuomenei?" Dievo žmogus atsakė: "VIEŠPATS
army? " God man said : " Lord
išgali tau kur kas daugiau duoti". Tuomet
can afford you where what more give " . then
Amazijas atleido kareivius, atėjusius pas jį iš
Amaziah dismissed soldiers who came with him from
Efraimo, įsakydamas jiems eiti namo. Bet jie
Ephraim commandment them go house . but they
buvo ant Judo už tai labai supykę ir į namus
was on Judah for it very angry and to home

sugrįžo įniršio apimti. Amazijas susikaupė drąsiam
back rage cover . Amaziah accumulated courageous
žygiui ir, vedinas savo kariuomene, nužygiavo į
march and driven by their army marched to
Druskos slėnį. Jis nukovė dešimt tūkstančių Seiro
saline Valley. it killed ten thousands Seir
vyrų. Judo vyrai kitą dešimt tūkstančių paėmė į
men . Judah men other ten thousands took to
nelaisvę gyvų ir, užvedę juos ant Selos
captured live and Put the mouse them on Selos
viršūnės, nustūmė žemyn. Jie visi suknežo. Tuo
peaks pushed down. they all dashed to pieces . the
tarpu samdytieji kareiviai, kuriuos Amazijas buvo
while samdytieji soldiers which Amaziah was
atgal išsiuntęs ir neleidęs jiems eiti su juo į
back sending the and prevented them go with it to
mūšį, užpuolė Judo miestus nuo Samarijos iki
battle attacked Judah cities from Samaria to
Bet-Horono, nužudydami juose tris tūkstančius
Beth- Horon , killing they three thousands
gyventojų ir paimdami daug grobio. Amazijas,
population and taking the many prey . Amaziah ,
grįždamas su pergale prieš edomiečius, parsigabeno
returning with victory before Edomites , brought up
Seiro žmonių dievus ir, pasistatęs juos kaip savo
Seir human gods and pitched them as their
dievus, garbino atnašaudamas jiems aukas.
gods worshiped he could make the them victims.

VIEŠPATS, užsidegęs pykčiu ant Amazijo, nusiuntė
Lord ardent anger on Amaziah , sent
pas jį pranašą ir jam tarė: "Kodėl garbini
with him prophet and him said : Why " worship
tautos dievus, negalėjusius išgelbėti savo tautos iš
nation gods that could not save their nation from
tavo rankos?" Tačiau pranašui dar tebekalbant,
your hand? " but prophet more speaking,
karalius jam tarė: "Argi mes paskyrėme tave
king him said : Is " we appointed a you
patarėju karaliui? Liaukis! Kam gi turėtumei
advisor the king? Stop it ! what Well you should approach

būti užmuštas?" Pranašas tad liovėsi, bet pratarė:
be killed ? " prophet so stopped , but utter :
"Aš žinau, kad VIEŠPATS apsisprendė tave
I " I know that Lord resolved you
sunaikinti, kadangi tu taip elgiesi ir nekreipi
destroyed because you so behave and do not pay
dėmesio į mano patarimą". Pasitaręs tad
attention to my " advice . Following discussions so
Judo karalius Amazijas pasiuntė Izraelio karaliui
Judah king Amaziah sent Israeli king
Jehu'o sūnaus Jehoahazo sūnui Joašui tokį žodį:
Jehu and ' son Jehoahaz son Joash the word :
"Eikš, susitikime akis į akį!" Izraelio karalius
" Come, meeting eye to face ! " Israeli king
Joašas atsakė Judo karaliui Amazijui tokiu
Joash answered Judah king Amaziah this
žodžiu: "Libano usnis pasiuntė žodį Libano
word: " Lebanon thistle sent word Lebanon
kedrui, tardama: 'Duok savo dukterį mano sūnui
cedar , and said, Give ' their daughter my son
žmona'. Bet Libano laukinis žvėris, eidamas pro
' wife . but Lebanon wild beast walking through
šalį, sutrypė tą usnį. Tu sakai: 'Štai nugalėjau
country trampled the thistle . you say Here ' overcame
Edomą', - ir tavo širdis trokšta daugiau garbės.
' Edom , - and your heart desires more honor .
Nūn sėdėk namie! Kam gi turėtumei ieškoti
And now sit home ! what Well you should approach search
nelaimės, kad tu pats žūtum ir Judą su savimi
disaster that you himself žūtum and Judas with them
nusitemptum?" Amazijas nenorėjo klausyti. Tai
nusitemptum ? " Amaziah did not want to listen. it
buvo iš Dievo, idant atiduotų juos už tai, kad
was from God in order to total them for it that
jie garbino Edomo dievus. Izraelio karalius Joašas
they worshiped Edom gods. Israeli king Joash
tad atžygiavo. Jis ir Judo karalius Amazijas
so came up . it and Judah king Amaziah
susitiko vienas su kitu mūšyje prie Bet-Šemešo
met one with other battle to Beth- shemesh

Judo karalystėje. Judas buvo Izraelio nugalėtas.
Judah kingdom. Judas was Israeli defeated.
Visi išbėgiojo į savo namus. Izraelio karalius
all fled to their house. Israeli king
Joašas paėmė Judo karalių Ahazijo sūnaus Joašo
Joash took Judah king Ahaziah son Joash
sūnų Amaziją į nelaisvę prie Bet-Šemešo.
son shemesh to captured to Beth- shemesh .
Nugabenęs jį į Jeruzalę, jis pralaužė Jeruzalės
transport him to Jerusalem it broke Jerusalem
sienoje keturių šimtų uolekčių spragą nuo
wall four hundreds cubits gap from
Efraimo vartų iki Kampo vartų. Tada su visu
Ephraim gate to Angle gate . then with full
auksu ir sidabru bei visais reikmenimis, rastais
gold and silver and all utensils found
Dievo Namuose, su Obed-Edomu ir su karaliaus
God at home with Obed - Edom and with king
rūmų iždu bei įkaitais jis sugrįžo į Samariją.
Chamber of Treasury and hostage it back to Samaria.
Judo karalius Joašo sūnus Amazijas gyveno
Judah king Joash son Amaziah lived
penkiolika metų po Izraelio karaliaus Jehoahazo
fifteen years after Israeli king Jehoahaz
sūnaus Joašo mirties. O kiti Amazijo darbai,
son Joash Death . The other Amaziah work
nuo pirmojo iki paskutinio, - argi jie nėra
from first to the last , - Is they there is no
aprašyti Judo ir Izraelio karalių knygoje? Nuo
describe Judah and Israeli king book? from
to laiko, kai Amazijas pasitraukė nuo
the time when Amaziah retired from
VIEŠPATIES, buvo surengtas prieš jį sąmokslas
Lord was An before him conspiracy
Jeruzalėje. Užtat jis pabėgo į Lachišą. Bet buvo
Jerusalem. that's why it escaped to Lachish . but was
pasiųsti vyrai jo vytis, ir jie ten nužudė jį.
dispatch men its chase , and they there killed for it.
Pargabentas ant arklių, jis buvo palaidotas su
brought him on horses it was buried with

savo protėviais Judo mieste. Tada visi Judo
their ancestors Judah city. then all Judah
žmonės paėmė Uziją, kuris buvo tik šešiolikmetis,
people took Uzziah, which was only is sixteen ,
ir paskelbė jį karaliumi, jo tėvo Amazijo
and announced him king its paternal Amaziah
įpėdiniu. Jis atstatė Elatą ir sugrąžino jį Judui
successor. it restored Elat and restored him Judah
po to, kai karalius Amazijas užmigo su savo
after the when king Amaziah asleep with their
protėviais. Uzijas buvo šešiolikos metų, kai tapo
ancestors. Uzziah was sixteen years when became
karaliumi, ir karaliavo Jeruzalėje penkiasdešimt
king and reigned Jerusalem fifty
dvejus metus. Jo motina buvo vardu Jekolija
two year. its mother was on behalf of Jecoliah
iš Jeruzalės. Jis darė, kas buvo dora
from Jerusalem . it did what was honesty
VIEŠPATIES akyse, kaip buvo daręs jo tėvas
Lord sight, as was done its father
Amazijas. Jis buvo pasišventęs ieškoti Dievo,
Amaziah . it was dedicated search God
kol buvo gyvas Zecharijas, mokęs jį bijoti
as long as was alive Zechariah, taught him be afraid
Dievo. Kol jis ieškojo VIEŠPATIES, Dievas jam
God . before it sought Lord God him
teikė sėkmę. Jis, išėjęs į karo žygį su filistinais,
provided success. he gone to war raid with Philistines
išgriovė Gato sienas, Jabnės sienas bei Ašdodo
demolished Gato walls Jabnės walls and of Ashdod
sienas ir statė miestus Ašdodo ir Filistijos
walls and built cities of Ashdod and Philistia
srityje. Dievas jam padėjo prieš filistinus, prieš
field . God him helped before Philistines before
arabus, gyvenančius Gur-Baale, ir prieš meunitus.
Arabs living Gur - baal , and before meunitus .
Amoniečiai mokėjo jam duoklę, ir jo garsas
Ammonites paid him tribute and its sound
pasiekė net Egipto sienas, nes jis darėsi vis
reached even Egyptian walls because it became more

galingesnis ir galingesnis. Be to, Uzijas pastatė
powerful and powerful. without the Uzziah built
Jeruzalėje bokštus prie Kampo vartų, prie Slėnio
Jerusalem towers to Angle gate to Valley
vartų bei prie Kertės ir juos įtvirtino. Jis statė
gate and to Corners and them established . it built
bokštus tyruose ir iškasė daug vandens talpyklų,
towers wilderness and dug many aquatic containers
nes turėjo daug galvijų. Jis turėjo artojų ir
because had many cattle. it had Ploughing and
Šefeloje, ir lygumoje, vynuogių augintojų ir
foothills , and plain, grapes growers and
kalnuose, ir derlinguose laukuose, nes jis mylėjo
mountains and fertile fields because it loved
žemę. Uzijas turėjo ir kariškai parengtą
land. Uzziah had and militarily prepared
kariuomenę, padalytą pagal pašauktųjų prie ginklo
army divided by those called to weapons
skaičių į būrius, mokomus raštininko Jeielio ir
number to teams teachable scribe Jeiel and
pareigūno Maasejo, vadovaujant Hananijui, vienam
officer Maaseiah under the direction Hananiah, one
iš karaliaus didžiūnų. Klanų galvų, galiūnų, iš
from king lords . clan heads, strongmen , from
viso buvo du tūkstančiai šeši šimtai. O jų
Total was two thousands six hundred. The their
žinioje buvo trijų šimtų septynių tūkstančių
disposal was three hundreds seven thousands
penkių šimtų kariškai parengtų vyrų kariuomenė,
five hundreds militarily trained men's army
galinga jėga padėti karaliui kovoti su priešais.
powerful force help king fight with opposite .
Uzijas aprūpino juos, visą kariuomenę, skydais,
Uzziah supplied them all army shields ,
ietimis, šalmais, šarvais, lankais ir svaidyklėmis.
spears helmets armor bows and svaidyklėmis .
Jeruzalėje jis pastatė sumaniai sugalvotų įtaisų
Jerusalem it built ably invented devices
ant gynybos bokštų ir mūrų sienos kampų
on defense towers and the brick wall wall angles

strėlėms ir dideliems akmenims leisti. Taigi jo
arrows and large stones permit . so its
garsas pasklido toli ir plačiai, nes tapti
sound spread away and widely because become
galingam jam buvo nuostabiai pagelbėta. Kai
powerful him was amazingly Aided by . when
tapo galingas, jo širdis pasidarė taip išdidi, kad
became powerful its heart became so proud , that
nuvedė jį į pragaištį. Jis nusižengė VIEŠPAČIUI,
led him to deadly . it guilty of Lord
savo Dievui, įeidamas į VIEŠPATIES Namus
their God entering to Lord homes
atnašauti smilkalų ant smilkalų aukuro. Bet
to offer incense on incense altar. but
kunigas Azarijas, lydimas aštuoniasdešimties drąsių
priest Azariah , followed by eighty bold
VIEŠPATIES kunigų, įėjo paskui jį ir
Lord priests included then him and
pasipriešino karaliui Uzijui, sakydami: "Uzijau,
opposed king Uzziah, saying : " Uzziah,
tau nėra leista atnašauti smilkalų VIEŠPAČIUI,
you there is no allowed to offer incense Lord
bet tik Aarono palikuonims kunigams, kurie yra
but only Aaron offspring priests who is
pašventinti atnašauti smilkalus. Išeik iš šventovės,
consecrate to offer incense. Get out from sanctuary
nes tu esi nusižengęs. Tai garbės iš
because you you violating . it honorary from
VIEŠPATIES Dievo tau neatneš". Uziją, laikantį
Lord God you not bring " . Uzziah, holding the
rankoje smilkytuvą ir pasiruošusį atnašauti
hand censer and is ready to offer
smilkalus, apėmė įtūžis. Jam širstant ant kunigų,
incense , included ire . him širstant on priests
VIEŠPATIES Namuose šalia smilkalų aukuro
Lord Local near incense altar
kunigų akivaizdoje jo kaktos odą išbėrė raupsai.
priests in the face of its forehead skin rash leprosy .
Kai vyriausiasis kunigas Azarijas ir kiti kunigai
when chief priest Azariah and other priests

atsisuko į jį, žiūri, jo kakta raupsuota. Jie tad
turned to it watching its forehead leprous . they so
jį iš ten skubiai išvedė. Ir jis pats skubinosi
him from there quickly brought up. and it himself haste
išeiti, nes VIEŠPATS jį ištiko liga. Karalius
exit because Lord him struck disease . king
Uzijas liko raupsuotas iki pat mirties. Dėl to jis
Uzziah left leprosy to also Death . for the it
gyveno atskirame name kaip raupsuotasis ir buvo
lived separate house in as leper and was
atskirtas nuo VIEŠPATIES Namų. Tad jo sūnus
removed from Lord Home . so its son
Jotamas rūpinosi karaliaus rūmais ir valdė
Jotham cared king Chamber of Commerce and managed
šalies žmones. Kitus Uzijo darbus, nuo pirmojo
country people. other Uzziah works from first
iki paskutinio, aprašė Amozo sūnus pranašas
to the last , described amozon son prophet
Izaijas. Uzijas užmigo su savo protėviais ir buvo
Isaiah . Uzziah asleep with their ancestors and was
palaidotas su jais lauke šalia karalių kapų, nes
buried with them outdoors near king graves because
buvo sakoma: "Jis buvo raupsuotas". Jo sūnus
was said : He " was " leprosy . its son
Jotamas tapo karaliumi jo vietoje. Jotamas buvo
Jotham became king its place. Jotham was
dvidešimt penkerių metų, kai tapo karaliumi, ir
twenty five years when became king and
karaliavo Jeruzalėje šešiolika metų. Jo motina
reigned Jerusalem sixteen years. its mother
buvo Zadoko duktė, vardu Jeruša. Jis darė,
was Zadok daughter , on behalf of Zadok. it did
kas buvo dora VIEŠPATIES akyse, lygiai kaip jo
what was honesty Lord sight, equally as its
tėvas buvo daręs, tik į VIEŠPATIES šventovę jis
father was done , only to Lord shrine it
nėjo. Bet žmonės vis dar nedorai elgėsi. Jis
did not go. but people more more wickedly behaved. it
pastatė Aukštutinius VIEŠPATIES Namų vartus ir
built the upper Lord household gate and

daug statė ant Ofelio sienos. Be to, jis statė
many built on Ophel wall. without the it built
miestus Judo aukštumose, tvirtoves ir gynybos
cities Judah highlands strongholds and defense
bokštus ant miškingų kalvų. Jis kovojo su
towers on wooded hills. it fighting with
amoniečių karaliumi ir jį nugalėjo. Amoniečiai
Ammonite king and him defeated . Ammonites
tais metais davė jam šimtą sidabrinių talentų,
in year given him hundred silver talent
dešimt tūkstančių korų kviečių ir dešimt
ten thousands kors wheat and ten
tūkstančių korų miežių. Amoniečiai mokėjo jam
thousands kors barley . Ammonites paid him
tą pačią sumą antrais ir trečiais metais. Taigi
the the same amount second and the third year. so
Jotamas tapo galingas, nes ryžtingai tvarkė savo
Jotham became powerful because strong managed their
kelius VIEŠPATIES, savo Dievo, akivaizdoje. O
roads Lord their God presence. The
kiti Jotamo darbai, visi jo karai ir jo elgesys
other Jotham work all its Wars and its behavior
yra aprašyti Izraelio ir Judo Karalių knygoje.
is describe Israeli and Judah Kings book.
Jis buvo dvidešimt penkerių metų, kai tapo
it was twenty five years when became
karaliumi, ir karaliavo Jeruzalėje šešiolika metų.
king and reigned Jerusalem sixteen years.
Jotamas užmigo su savo protėviais ir buvo
Jotham asleep with their ancestors and was
palaidotas Dovydo mieste. Jo sūnus Ahazas tapo
buried David city. its son Ahaz became
karaliumi jo vietoje. C. Ahazas buvo dvidešimties
king its place. C. Ahaz was twenty
metų, kai tapo karaliumi, ir karaliavo šešiolika
years when became king and reigned sixteen
metų Jeruzalėje. Jis nedarė, kas buvo dora
years Jerusalem. it did not , what was honesty
VIEŠPATIES akyse, kaip buvo daręs jo protėvis
Lord sight, as was done its ancestor

Dovydas, bet ėjo Izraelio karalių pėdomis. Jis
David but served Israeli king footsteps. it
padarė net lietinius atvaizdus Baalams, degino
made even cast images baal, burned
smilkalus Ben-Hinomo slėnyje ir pervedė per
incense Ben - Hinnom valley and transferred through
ugnį savo sūnus bjauriu papročiu tautų, kurias
fire their son ugly custom nations which
VIEŠPATS buvo išvaręs ateinant izraeliečiams. Jis
Lord was Expelled coming Israelis . it
atnašavo aukas ir degino smilkalus aukštumų
offered victims and burned incense Highlands
alkuose, ant kalvų ir po kiekvienu lapuotu
places, however, on the hills and after each leafed
medžiu. Todėl VIEŠPATS, jo Dievas, atidavė jį
tree. so Lord its God gave him
Aramo karaliui į rankas. Aramėjai jį nugalėjo
Aram king to hands. Syrians him defeated
ir, paėmę į nelaisvę daugybę jo žmonių, nuvarė
and took to captured many its people drove
juos į Damaską. Jis buvo atiduotas į rankas ir
them to Damascus. it was given to hands and
Izraelio karaliui, kuris jį nugalėjo išliedamas
Israeli king which him defeated pouring out
daug kraujo. Remalijo sūnus Pekahas per vieną
many blood . Pekah son Pekah through one
dieną nukovė šimtą dvidešimt tūkstančių karių, -
day killed hundred twenty thousands troops -
visi jie buvo narsūs vyrai, - nes jie buvo
all they was valiant men - because they was
nusigręžę nuo VIEŠPATIES, savo protėvių Dievo.
turned away from Lord their ancestral God .
O Zichris, Efraimo galiūnas, nukovė karaliaus
The Zichri , Ephraim mighty , killed king
sūnų Maaseją, rūmų valdytoją Azrikamą ir
son Maaseiah Chamber of manager Azrikam and
pirmąjį valdžia po karaliaus Elkaną. Izraeliečiai
first government after king Elkanah . The Israelites
paėmė į nelaisvę du šimtus tūkstančių savo
took to captured two hundreds thousands their

giminaičių, įskaitant žmonas, sūnus ir dukteris.
relatives including wives son and daughters.
Jie paėmė iš jų ir labai daug grobio, kurį
they took from their and very many booty whom
nugabeno į Samariją. Ten buvo VIEŠPATIES
brought to Samaria. there was Lord
pranašas, vardu Odedas. Išėjęs pasitikti
prophet on behalf of Oded . After his meet
grįžtančios į Samariją kariuomenės, Odedas jiems
returning to Samaria army Oded them
tarė: "Tikėkite manimi, kadangi VIEŠPATS, jūsų
said : " Believe me because Lord you
protėvių Dievas, buvo supykęs ant Judo, jis
ancestral God was angry on Judah , it
atidavė juos į rankas jums, bet jūs skerdėte
gave them to hands you but you skerdėte
juos su tokiu įtūžiu, kad jis pasiekė dangų.
them with this fury , that it reached the sky.
Dabar jūs ketinate padaryti Judo ir Jeruzalės
now you going do Judah and Jerusalem
žmones sau vergais ir vergėmis! Bet, tiesą
people yourself slave and slaves ! but the truth
sakant, argi jūs patys nesate nusikaltę
fact, Is you themselves not guilty
VIEŠPAČIUI, savo Dievui? Dabar tad paklausykite
Lord their God? now so listen
manęs ir paleiskite belaisvius, paimtus iš savo
me and run POW taken from their
giminaičių, kitaip jus ištiks VIEŠPATIES pykčio
relatives otherwise you afflict Lord anger
liepsna". Be to, ir kai kurie Efraimo žmonių
" flame . without the and when who Ephraim human
galvos - Johanano sūnus Azarijas, Mešilemoto
head - Johanan son Azariah , Meshillemoth
sūnus Berechijas, Šalumo sūnus Jehizkijas bei
son Berechiah , Shallum son Hezekiah and
Hadlajo sūnus Amasa - pakilo prieš
Hadlajo son Amasa - rose before
grįžtančiuosius iš žygio ir jiems tarė: "Belaisvių
those returning from marching and them said : " prisoners

čia neveskite, nes jūs ketinate užtraukti mums
here Do not start , because you going bring us

kaltę prieš VIEŠPATĮ, pridėdami tai prie mūsų
guilt before Lord by adding it to our

nuodėmių ir kaltės. Juk mūsų kaltė jau
sins and fault. After our fault already

pernelyg didelė, ir pykčio liepsna gresia
too much high and anger flame risk

Izraeliui". Kareiviai tad paliko belaisvius ir grobį
Israel " . men so left prisoners and prey

pareigūnams bei visai bendrijai. Tuomet ką tik
officials and quite Community. then what only

minėtieji vyrai, paėmę belaisvius, aprengė
said men took POW clothed

nuoguosius apdarais iš grobio, apvilko juos
nuoguosius garb from booty clothed them

drabužiais, apavė jų kojas sandalais, davė jiems
clothes footwear their feet sandals given them

pavalgyti bei atsigerti ir patepė juos aliejumi,
eat and have a drink and anointed them oil

užsodinę ant asilų silpnuosius, nuvedė juos visus
ride on asses weak, led them all

pas jų giminaičius į Jerichą, palmių miestą. Tai
with their relatives to Jericho palm city. it

padarę, jie sugrįžo į Samariją. Tuo pačiu metu
done, they back to Samaria. the the same during

karalius Ahazas išsiuntė pasiuntinius į Asiriją,
king Ahaz sent messengers to Assyria ,

prašydamas sau pagalbos. Mat ir edomiečiai vėl
asking yourself help. Mat and Edomites again

buvo įsiveržę, sumušę Judą ir paėmę belaisvių.
was invaded , defeat Judas and took prisoners .

Ir filistinai užpuldinėjo miestus Šefeloje ir Judo
and The Philistines attacked cities lowland and Judah

Negebe. Jie buvo užėmę Bet-Šemešą, Aijaloną,
Negeb . they was winners Beth- Shemesh , Aijalon ,

Gederotus, Soko'ą su jam pavaldžiomis
Gederoth , Soko ' open with him subordinate

gyvenvietėmis, Timną su jai pavaldžiomis
settlements , Timnah with her subordinate

gyvenvietėmis bei Gimzo'ą su jam pavaldžiomis
villages and Gimzo ' open with him subordinate

gyvenvietėmis ir juose apsigyvenę. Taip VIEŠPATS
villages and they settled . so Lord

nužemino Judą už Ahazą, Izraelio karalių, nes
abase Judas for Ahaz Israeli king because

Jude jis buvo elgęsis nepadoriai ir buvęs
Jude it was acted indecently and former

neištikimas VIEŠPAČIUI. Užtat Asirijos karalius
unfaithful Lord. that's why Assyrian king

Tilgat-Pilneseras atžygiavo prieš jį ir, užuot jam
Tilgat - Pilneser came up before him and instead him

padėjęs, jį nuengė. Nors Ahazas ir apiplėšė
helped him scratch . although Ahaz and robbed

VIEŠPATIES Namus, karaliaus rūmus bei
Lord homes king House and

pareigūnų namus, mokėdamas duoklę Asirijos
officials home paying tribute Assyrian

karaliui, tai nieko nepadėjo. Savo varguose šis
king it nothing did not help. their distress this

karalius Ahazas net dar labiau nusižengė
king Ahaz even more more guilty of

VIEŠPAČIUI, atnašaudamas aukas Damasko
Lord he could make the victims Damascus

dievams, kurie buvo jį nugalėję, nes jis manė:
gods who was him defeated , because it thought :

"Kadangi Aramo karalių dievai jiems padėjo, aš
As " Aram king gods them helped I

atnašausiu jiems aukas, kad jie ir man padėtų".
to offer them victims that they and me " help .

Bet jie tapo pražūtimi jam ir visam Izraeliui.
but they became destruction him and the whole Israel.

Ahazas surinko Dievo Namų reikmenis ir
Ahaz collected God household accessories and

sukapojo juos. Jis uždarė Dievo Namų duris ir
thence them . it closed God household doors and

pasistatė sau aukurų kiekviename Jeruzalės
built yourself altars each Jerusalem

kampe. Visuose Judo miestuose jis padarė
corner. All Judah cities it made

aukštumų alkus smilkalams atnašauti kitiems
Highlands alkas the frankincense, to offer other

dievams, vesdamas į pyktį VIEŠPATĮ, savo
gods leading the to anger Lord their

protėvių Dievą. O kiti Ahazo darbai ir visi jo
ancestral God. The other Ahaz works and all its

žygiai, nuo pirmojo iki paskutinio, yra aprašyti
hiking, from first to the last , is describe

Judo ir Izraelio Karalių knygoje. Ahazas užmigo
Judah and Israeli Kings book. Ahaz asleep

su savo protėviais ir buvo palaidotas mieste -
with their ancestors and was buried in -

Jeruzalėje. Betgi į Izraelio karalių kapus jis
Jerusalem. nevertheless to Israeli king graves it

nebuvo nuneštas. Jo sūnus Hezekijas tapo
been carried away . its son Hezekiah became

karaliumi jo vietoje. Hezekijas buvo dvidešimt
king its place. Hezekiah was twenty

penkerių metų, kai tapo karaliumi, ir karaliavo
five years when became king and reigned

dvidešimt devynerius metus Jeruzalėje. Jo motina
twenty nine years Jerusalem. its mother

buvo Abija, Zecharijo duktė. Jis darė, kas buvo
was Abijah Zechariah daughter . it did what was

dora VIEŠPATIES akyse, lygiai kaip buvo daręs
honesty Lord sight, equally as was done

protėvis Dovydas. Pirmaisiais savo karaliavimo
ancestor David . In the first their reign

metais, pirmąjį mėnesį, jis atidarė VIEŠPATIES
year first month it opened Lord

Namų duris ir juos pataisė. Pasišaukęs kunigus
household doors and them corrected . he called priests

ir levitus, jis sutelkė juos rytinėje aikštėje ir
and Levites it focused them eastern Square and

jiems tarė: "Levitai, klausykitės manęs!
them said : " Levites listen me !

Pašventinkite save, pašventinkite VIEŠPATIES,
Sanctify themselves sanctify Lord

savo Dievo, Namus ir išneškite purvą iš
their God homes and Move dirt from

šventovės. Mūsų protėviai buvo neištikimi ir darė,
sanctuary . our fathers was unfaithful and did
kas buvo nedora VIEŠPATIES, mūsų Dievo,
what was carve Lord our God
akyse. Paliko jį, nugręžė savo veidus nuo
sight. left it turned away their faces from
šventosios VIEŠPATIES buveinės, atsukdami jai
sacred Lord habitat unscrewing her
nugarą. Jie ir Prieangio duris uždarė, ir lempas
backs. they and porch doors closed , and lamps
užgesino; jie atsisakė atnašauti smilkalus ir daryti
put out ; they refused to offer incense and do
deginamąsias aukas šventovėje Izraelio Dievo
burnt victims shrine Israeli God
garbei. Todėl VIEŠPATIES pyktis ištiko Judą ir
honor. so Lord anger struck Judas and
Jeruzalę; jis padarė juos reginiu klaiko,
Jerusalem ; it made them sight horror ,
nustebimo ir pajuokos, kaip jūs savo akimis
surprise and ridicule , as you their eyes
matote. Mūsų tėvai krito nuo kalavijo, o mūsų
you can see . our parents fell from sword and our
sūnūs, dukterys ir žmonos yra už tai nelaisvėje.
sons daughters and wife is for it in captivity.
Dabar aš širdimi noriu sudaryti sandorą su
now I heart I want to form covenant with
VIEŠPAČIU, Izraelio Dievu, kad jo pykčio liepsna
Lord , Israeli God that its anger flame
būtų nuo mūsų nugręžta. Mano sūnūs, nebebūkite
to from our Wring . my sons not doubt
daugiau apsileidę, nes jus VIEŠPATS išsirinko
more neglectful of , because you Lord chosen
būti savo Artume, kad jam tarnautumėte kaip jo
be their proximity, that him serve as its
tarnai, aukodami atnašas". Tada pakilo levitai -
servants donating " offerings . then rose Levites -
Amasajo sūnus Mahatas ir Azarijo sūnus Joelis
Amasai son Mahath and Azariah son Joel
iš Kohato palikuonių; iš Merario palikuonių:
from Kohathites offspring ; from Merari offspring :

Abdijo sūnus Kišas ir Jehalėlelio sūnus Azarijas;
Obadiah son Kish and Jehalėlelio son Azariah ;
iš Geršono palikuonių: Zimos sūnus Joahas ir
from Gershon offspring : Zimos son Joah and
Joaho sūnus Edenas; iš Elizafano sūnų: Šimris
joah son Eden ; from Elizafano son : Simran
ir Jeuelis; iš Asafo sūnų: Zecharijas ir
and Jeuelis ; from Asaph son : Zechariah and
Matanijas; iš Hemano sūnų: Jehuelis ir Šimejis;
Mattaniah ; from Heman son : Jehuelis and Shimei ;
ir iš Jedutūno sūnų: Šemajas ir Uzielis.
and from Jeduthun son : Shemaiah and Uzziel .
Surinkę savo brolius, jie save pašventino
Once you have collected their brothers they themselves consecrated
ir nuėjo, kaip karalius buvo įsakęs, valyti
and went as king was commanded clean
VIEŠPATIES Namų, laikydamiesi VIEŠPATIES
Lord home Acting in accordance with Lord
įstatų. Kunigai įėjo į VIEŠPATIES
Articles of Association . priests included to Lord
Namus jų valyti. Jie išnešė visus nešvarius
homes their clean . they brought out all dirty
daiktus, rastus VIEŠPATIES Namuose, į
items found Lord at home to
VIEŠPATIES Namų kiemą, o levitai, paėmę iš
Lord household yard and Levites , took from
jų, nunešė juos į Kidrono slėnį. Pirmą mėnesio
their carried away them to Kidron Valley. The first month
dieną jie pradėjo pašventinimo darbus ir aštuntą
day they started sanctification work and eighth
mėnesio dieną pasiekė VIEŠPATIES Prieangį. Jie
month day reached Lord Porch . they
šventino VIEŠPATIES Namus aštuonias dienas, ir
dedication Lord homes eight days and
pirmojo mėnesio šešioliktą dieną darbai buvo
first month sixteenth day works was
užbaigti. Tada jie įėjo pas karalių Hezekiją ir
complete . then they included with king Hezekiah and

jam tarė: "Išvalėme visus VIEŠPATIES Namus,
him said : " cleansed all Lord homes
deginamosios aukos aukurą bei visus jo reikmenis
burnt victims the altar and all its accessories
ir stalą Artumo duonos eilėms bei visus jo
and table proximity bread rows and all its
reikmenis. Visus reikmenis, kuriuos karalius
accessories . all accessories which king
Ahazas buvo subjaurojęs per savo karaliavimą,
Ahaz was subjaurojęs through their kingship ,
mes atstatėme ir pašventinome. Štai jie sudėti
we reverted and sanctified . here they put
priešais VIEŠPATIES aukurą". Tada karalius
in front of Lord " the altar . then king
Hezekijas nedelsdamas sušaukė visus miesto
Hezekiah immediately convened all town
didžiūnus ir nuėjo į VIEŠPATIES Namus. Buvo
lords and gone to Lord House. It was
atvesti septyni jaučiai, septyni avinai, septyni
bring seven steers seven rams, seven
avinėliai ir septyni ožiai atnašai už karalystės,
lambs and seven bucks offering for kingdom
šventovės ir Judo nuodėmę. Jis įsakė kunigams,
sanctuary and Judah sin. it ordered priests
Aarono palikuonims, atnašauti juos ant
Aaron descendants to offer them on
VIEŠPATIES aukuro. Jaučiai buvo papjauti.
Lord altar. ox was kill .
Kunigai, paėmę jų kraują, pašlakstė juo aukurą.
priests , took their blood sprinkled it the altar .
Avinai buvo papjauti, ir jų kraujas buvo
rams was killed, and their blood was
išslakstytas ant aukuro. Ir avinėliai buvo papjauti,
spills on altar. and lambs was killed,
ir jų kraujas buvo išslakstytas ant aukuro. Tada
and their blood was spills on altar. then
ožiai atnašai už nuodėmę buvo atvesti pas
bucks offering for sin was bring with
karalių ir bendriją. Visi uždėjo ant jų rankas.
king and community. all put on their hands.

Kunigai, juos papjovę, atnašavo auką už nuodėmę
priests , them they killed , offered sacrifice for sin
jų krauju ant aukuro, kad atlygintų už visą
their blood on altar that reward for all
Izraelį, nes karalius buvo pasakęs: "Deginamoji
Israel because king was said: " burnt
atnaša ir auka už nuodėmę yra už visą
offering and victim for sin is for all
Izraelį". Jis paskyrė levitams vietas VIEŠPATIES
Israel " . it appointed Levites locations Lord
Namuose su cimbolais, arfomis ir lyromis, kaip
Local with cymbals , having the harps and harps , as
Dovydas ir karaliaus regėtojas Gadas bei
David and king seer Gad and
pranašas Natanas buvo nurodę, nes įsakas buvo
prophet Nathan was Indicates because ordinance was
VIEŠPATIES perduotas per pranašus. Levitams
Lord transferred through Prophets. Levites
atsistojus į vietas su Dovydo muzikos
standing to locations with David musical
instrumentais ir kunigams su trimitais, Hezekijas
instruments and priests with trumpets , Hezekiah
įsakė atnašauti deginamąją auką ant aukuro.
ordered to offer burnt sacrifice on altar.
Pradėjus deginamąją auką, pasigirdo ir
start burnt sacrifice heard and
VIEŠPATIES giesmė bei trimitai, palydimi Izraelio
Lord song and trumpets , accompanied Israeli
karaliaus Dovydo muzikos instrumentų. Visa
king David musical instruments. all
bendrija parpuolė kniūbsčia, aidėjo giesmė ir
community they fell worshiped , echoed song and
gaudė trimitai. Visa tai tęsėsi, kol pasibaigė
catching trumpets . all it continued , as long as ended
deginamoji auka. Pasibaigus deginamajai aukai,
burnt victim. At the end of burnt victim
karalius ir visi ten su juo esantieji pagarbindami
king and all there with it those in worshiping
parpuolė kniūbsčia. Karalius Hezekijas ir
they fell worshiped . king Hezekiah and

didžiūnai įsakė levitams šlovinti VIEŠPATĮ Dovydo
the greats ordered Levites glorify Lord David
žodžiais ir regėtojo Asafo giesmėmis.
words and seer Asaph songs .
Džiaugsmingai pašlovinę giesme, jie žemai
joyfully pašlovinę song , they low
nusilenkė ir parpuolė kniūbsčia. Tada Hezekijas
bowed and they fell worshiped . then Hezekiah
tarė: "Dabar, kai jūs esate pašventinę save
said : " Now when you are consecrating themselves
VIEŠPAČIUI, eikite arčiau ir atnašaukite aukas
Lord go close and atnašaukite victims
ir padėkos atnašas VIEŠPATIES Namams".
and thank you offerings Lord Home " .
Bendrija sunešė aukų ir padėkos atnašų; visi
community drifted victims and thank you offerings ; all
geros širdies žmonės atgabeno deginamųjų atnašų.
good cardiac people brought burnt offerings .
Bendrijos atgabentų deginamųjų atnašų skaičius
Community brought burnt offerings number
buvo septyniasdešimt jaučių, šimtas avinų ir du
was seventy bulls, hundred rams and two
šimtai ėriukų. Visi jie skirti deginamosioms
hundreds lamb . all they pay burnt
aukoms VIEŠPAČIUI. Pašventintų atnašų buvo šeši
victims Lord. sacred offerings was six
šimtai jaučių ir trys šimtai avių. Bet kunigų
hundreds bulls and three hundreds sheep . but priests
buvo per mažai ir jie negalėjo nulupti visų
was through little and they could peel all
deginamųjų atnašų, todėl jų giminaičiai - levitai
burnt offerings so their relatives - Levites
- padėjo jiems atlikti tą darbą, kol kiti
- helped them perform the work as long as other
kunigai save pašventino. Iš tikro levitai buvo
priests themselves consecrated . from full Levites was
uolesni save pašventinti negu kunigai. Prie
zealous themselves consecrate than priests . to
daugybės deginamųjų aukų buvo ir bendravimo
many burnt victims was and communication

atnašų taukai bei liejamosios atnašos
offerings fat and molding offering
deginamosioms aukoms. Taip buvo atkurta
burnt victims. so was restored
VIEŠPATIES Namų pamaldų tarnyba. Hezekijas
Lord household Mass service . Hezekiah
ir visi žmonės džiaugėsi tuo, ką Dievas buvo
and all people happy the what God was
savo tautai padaręs, nes tai buvo įvykę taip
their people Having done so, because it was occurred so
staiga. Hezekijas išsiuntė žodį visam Izraeliui bei
suddenly. Hezekiah sent word the whole Israel and
Judui, parašė laiškus ir Efraimui bei Manasui,
Judah, posted letters and Ephraim and Manasseh ,
kad sueitų į VIEŠPATIES Namus Jeruzalėje švęsti
that lapsed to Lord homes Jerusalem celebrate
Perėjimą VIEŠPATIES, Izraelio Dievo, garbei. Mat
The transition Lord Israeli God honor. Mat
karalius, didžiūnai ir visa bendrija Jeruzalėje
king the greats and all community Jerusalem
buvo nutarę švęsti Perėjimą antrą mėnesį, nes
was agreed already celebrate The transition second month because
jo švęsti savo laiku negalėjo dėl to, kad nebuvo
its celebrate their in time could for the that been
nei pakankamai save pašventinusių kunigų, nei
nor enough themselves pašventinusių priests nor
žmonės nebuvo suėję į Jeruzalę. Kadangi
people been reached the age of to Jerusalem. because
toks nutarimas atrodė tinkamas karaliui ir visai
so resolution it seemed appropriate king and quite
bendrijai, jie ir išleido įsaką paskelbti per visą
Community, they and released edict declare through all
Izraelį, nuo Beer-Šebos iki Dano, kad visi
Israel from Beer- Sheba to Dan, that all
žmonės sueitų ir švęstų Perėjimą VIEŠPATIES,
people lapsed and celebrate The transition Lord
Izraelio Dievo, garbei Jeruzalėje. Mat nedaugelis
Israeli God in honor of Jerusalem. Mat few
jį švęsdavo, kaip buvo įsakyta. Todėl pasiuntiniai,
him celebrate as was ordered . so messengers

nešdami karaliaus ir didžiūnų parašytus laiškus,
carrying king and lords written by letters
perėjo visą Izraelį ir Judą, kaip karalius buvo
switched all Israel and Judas as king was
įsakęs, skelbdami: "Izraeliečiai! Grįžkite pas
commanded saying : " Israelites ! Return with
VIEŠPATĮ, Dievą Abraomo, Izaoko ir Izraelio,
Lord God Abraham , Isaac and Israel
kad ir jis sugrįžtų pas likutį - pas jus,
that and it return with balance - with you
išsigelbėjusius iš Asirijos karalių rankos. Nebūkite
survivors from Assyrian king hand. Do not be
kaip jūsų protėviai ir jūsų broliai, kurie buvo
as you fathers and you brothers who was
taip neištikimi VIEŠPAČIUI, savo protėvių Dievui,
so unfaithful Lord their ancestral God
kad jis atidavė juos, kaip matote, į prapultį.
that it gave them as see to disappears .
Nebūkite kietasprandžiai, kaip buvo jūsų protėviai,
Do not be stiff , as was you ancestors
bet atsiduokite VIEŠPAČIUI ir ateikite į jo
but yourselves Lord and come to its
šventovę, kurią jis pašventino amžinai, ir
shrine the it consecrated forever and
tarnaukite VIEŠPAČIUI, savo Dievui, kad būtų
serve Lord their God that to
nugręžta nuo jūsų jo pykčio liepsna. Jeigu jūs
Wring from you its anger flame . if you
sugrįšite pas VIEŠPATĮ, jūsų giminės ir jūsų
return with Lord you relatives and you
vaikai ras pasigailėjimą tų, kurie paėmė juos į
children find mercy those who took them to
nelaisvę, ir jie sugrįš į šį kraštą, nes
fortunes and they return to this land because
VIEŠPATS, jūsų Dievas, yra malonus ir
Lord you God is nice and
gailestingas. Jis nenugręš nuo jūsų savo veido,
merciful . it nenugręš from you their face
jeigu pas jį sugrįšite". Taigi pasiuntiniai ėjo
if with him " return . so messengers served

nuo miesto į miestą Efraimo ir Manaso krašte,
from town to town Ephraim and Manasseh land
kol pasiekė Zebuluną, bet žmonės, juos
as long as reached Zebulun , but people them
pajuokdami, iš jų tyčiojosi. Nepaisant to, kai
to deride , from their mocked . despite the when
kurie iš Ašero, Manaso ir Zebuluno nusižemino
who from Asher Manasseh and Zebulun humbled
ir atėjo į Jeruzalę. Tačiau Dievo ranka palietė
and came to Jerusalem. but God hand touched
Judą, duodama jiems vieną širdį įvykdyti tai, ką
Judas given them one heart fulfill it what
karalius ir didžiūnai įsakė pagal Dievo žodį. Į
king and the greats ordered by God word. The
Jeruzalę suėjo minia žmonių švęsti Neraugintos
Jerusalem turned crowd human celebrate unleavened
duonos Iškilmės antrą mėnesį. Tai buvo
bread celebration second month. it was
milžiniška sueiga. Jie ėmėsi darbo pašalinti
giant Conference . they taken working remove
Jeruzalėje esančius aukurus. Paėmę ir visus
Jerusalem in altars . they took and all
smilkalams deginti stovus, juos išmetė į Kidrono
the frankincense, burn stands, them threw to Kidron
slėnį. Perėjimo avinėlis buvo papjautas antrojo
Valley. transition lamb was slaughtered second
mėnesio keturioliktą dieną. Tuo tarpu kunigai ir
month fourteenth the day. the while priests and
levitai susigėdę pasišventino ir atnešė deginamąsias
Levites ashamed sanctified and brought burnt
aukas į VIEŠPATIES Namus. Užėmę savo
victims to Lord House. winners their
tarnybos vietas pagal Dievo vyro Mozės Mokymą,
service locations by God man Mosaic Teaching
kunigai šlakstė jiems levitų rankomis paduotą
priests sprinkled them Levites hands filed
kraują. Kadangi bendrijoje buvo daug tokių,
blood. because Community was many such
kurie nebuvo pasišventinę, todėl levitai turėjo
who been sanctified so Levites had

papjauti Perėjimo avinėlį kiekvienam, kuris nebuvo
kill transition lamb everyone which been

švarus, kad pašventintų jį VIEŠPAČIUI. Mat
clean that sanctify him Lord. Mat

buvo daugybė žmonių, ypač daugelis jų iš
was many people especially many their from

Efraimo, Manaso, Issacharo ir Zebuluno, kurie
Ephraim Manasseh , Issachar and Zebulun , who

nebuvo savęs apvalę. Nepaisant to, jie valgė
been themselves rounded. despite the they ate

Perėjimo avinėlį, nesilaikydami, kas parašyta. Bet
transition lamb , Breaking the rules what written. but

Hezekijas meldėsi už juos, tardamas: "Teatleidžia
Hezekiah prayed for them saying: " forgive

gerasis VIEŠPATS visiems, kurie širdimi nori
the good Lord everyone who heart want

ieškoti Dievo, VIEŠPATIES Dievo savo protėvių,
search God Lord God their ancestors

nors jie ir nėra švarūs pagal šventovės
although they and there is no clean by sanctuary

įsakus. Izraeliečiai, buvę Jeruzalėje, septynias
ordinances . Israelis have Jerusalem seven

dienas džiūgaudami šventė Neraugintos duonos
days rejoicing festival unleavened bread

Iškilmę. Levitai ir kunigai kasdien šlovino
Solemnity . The Levites and priests daily praised

VIEŠPATĮ, palydimi galingų VIEŠPATIES muzikos
Lord accompanied powerful Lord musical

instrumentų. Hezekijas žodžiu drąsino visus levitus,
instruments. Hezekiah orally encouraged all Levites

įgudusiai atliekančius VIEŠPATIES tarnybą. Taip
proficient performing Lord service. so

žmonės valgė septynias dienas Iškilmių maistą,
people ate seven days Celebrating food

aukodami bendravimo atnašas ir dėkodami
donating communication offerings and thanksgiving

VIEŠPAČIUI, savo protėvių Dievui. Tada visa
Lord their ancestral God. then all

bendrija nutarė švęsti dar kitas septynias dienas.
community decided celebrate more other seven days .

Taigi jie džiūgaudami šventė kitas septynias
so they rejoicing festival other seven
dienas, nes Judo karalius Hezekijas davė sueigai
days because Judah king Hezekiah given Conference
tūkstantį jaučių ir septynis tūkstančius avių
thousand bulls and seven thousands sheep
atnašoms, o didžiūnai davė sueigai tūkstantį
offerings , and the greats given Conference thousand
jaučių ir dešimt tūkstančių avių. Pasišventino
bulls and ten thousands sheep . sanctified themselves
labai daug kunigų. Džiūgavo visa Judo bendrija,
very many priests . exulted all Judah community
kunigai ir levitai, visa iš Izraelio atėjusi
priests and Levites , all from Israeli come
bendrija, visi svetimtaučiai, atėję iš Izraelio
community all sojourners , come from Israeli
krašto, ir svetimtaučiai, gyvenę Jude. Jeruzalėje
edge and sojourners , lived Jude . Jerusalem
buvo daug džiaugsmo, nes nuo Izraelio karaliaus
was many joy , because from Israeli king
Dovydo sūnaus Saliamono dienų nieko panašaus
David son Solomon days nothing like
nebuvo įvykę Jeruzalėje. Pakilę levitai kunigai
been occurred Jerusalem. risen Levites priests
palaimino žmones, VIEŠPATS išgirdo jų balsą, ir
blessed people Lord heard their voice and
jų malda pasiekė jo šventąją buveinę danguje.
their prayer reached its sacred office the sky.
Kai visa tai buvo atlikta, visi čia dalyvaujantys
when all it was accomplished all here involved
izraeliečiai, nuėję į Judo miestus, sudaužė visus
Israelis gone to Judah cities crashed all
paminklinius akmenis, nukirto šventuosius stulpus,
of monuments rocks intercept saints poles,
išgriovė aukštumų alkus ir aukurus visame Jude
demolished Highlands alkas and altars around Jude
ir Benjamine, ir Efraime, ir Manase. Tada visi
and Benjamin , and Ephraim , and Manase . then all
izraeliečiai sugrįžo į savo miestus, kiekvienas į
Israelis back to their cities each to

_

savo nuosavybę. Hezekijas atkūrė kunigų ir levitų
their property. Hezekiah restored priests and Levites
padalas pagal jų tarnybą, kiekvieną kunigą ir
divisions by their service each priest and
levitą pagal jo tarnybą, atnašauti deginamąsias
Levite by its service to offer burnt
aukas ir bendravimo atnašas, tarnauti, dėkoti ir
victims and communication offerings , serve thank and
giedojimu šlovinti VIEŠPATIES stovyklos vartuose.
singing glorify Lord camp wicket .
Iš savo nuosavybės karalius paskyrė dalį
from their proprietary king appointed of
deginamosioms aukoms - ryto bei vakaro
burnt victims - morning and evening
deginamajai aukai ir šabų, jaunaties bei
burnt victim and sabbaths , New Moon and
nustatytų švenčių deginamajai aukai, kaip parašyta
set holidays burnt victim as written
VIEŠPATIES mokyme. Be to, žmonėms,
Lord training. without the people
gyvenantiems Jeruzalėje, jis įsakė duoti kunigų ir
living Jerusalem it ordered give priests and
levitų dalį, kad jie galėtų atsidėti VIEŠPATIES
Levites part that they could devote Lord
mokymui. Žiniai pasklidus, izraeliečiai sunešė
training. news dispersed, Israelis drifted
daugybę pirmienų - javų, vyno, aliejaus, medaus
many the first- - cereal wine oil honey
ir visokio žemės derliaus. Buvo atnešta visko
and all kinds land harvest. It was brought all
dosni dešimtinė. Izraelio bei Judo žmonės,
generous tithe . Israeli and Judah people
gyvenantys Judo miestuose, ir jie nešė dešimtinę
living Judah cities and they carried tithe
galvijų ir avių, dešimtinę šventų daiktų, pašvęstų
cattle and sheep tithe sacred items sacred
VIEŠPAČIUI, savo Dievui, ir dėjo į krūvas.
Lord their God and made to heaps.
Krauti buvo pradėta trečią mėnesį, o užbaigta
charge was started third month and completed

septintą mėnesį. Kai Hezekijas ir pareigūnai atėję
seventh month. when Hezekiah and officers come
pamatė krūvas, jie šlovino VIEŠPATĮ ir jo tautą
saw piles they praised Lord and its people
Izraelį. Hezekijas klausinėjo kunigus ir levitus
Israel. Hezekiah asked priests and Levites
apie krūvas. Vyriausiasis kunigas Azarijas, kuris
about heaps. chief priest Azariah , which
buvo iš Zadoko namų, paaiškino jam, tardamas:
was from Zadok home explained him saying:
"Nuo to laiko, kai pradėta nešti atnašas į
From " the time when started bear offerings to
VIEŠPATIES Namus, mes turėjome pavalgyti iki
Lord homes we had eat to
soties ir daug liko, nes VIEŠPATS palaimino
saturation and many remained because Lord blessed
savo tautą. Šios didelės atsargos ir yra tai, kas
their nation. These high reserves and is it what
atliko". Tada Hezekijas įsakė jiems parengti
by " . then Hezekiah ordered them prepare
sandėlius VIEŠPATIES Namuose. Kai sandėliai
warehouses Lord Team . when warehouses
buvo parengti, tada jie sąžiningai sunešė į juos
was prepare then they in good faith drifted to them
atnašas, dešimtines ir pašvęstuosius daiktus.
offerings , tithes and consecrated items.
Vyriausiuoju pareigūnu jais rūpintis buvo paskirtas
High officer them care was appointed
levitas Konanijas, o jo brolis Šimejis
Levite Conaniah , and its brother Shimei
pavaduotoju. Jehielį, Azaziją, Nahatą, Asahelį,
deputy. Jehiel , Azaziją , Nahath , Asahel
Jerimotą, Jozabadą, Elielį, Ismachiją, Mahatą ir
Jerimoth , Jozabad , Eliel , Ismachiją , Mahat and
Benają karalius Hezekijas paskyrė Konanijo ir jo
Benaiah king Hezekiah appointed Cononiah and its
brolio Šimejo įgaliotiniais. O Azarijas buvo
brother Shimei Representatives. The Azariah was
vyriausiasis Dievo Namų pareigūnas. Levito Imlos
chief God household officer. Levite Micaiah

sūnus Korė, rytinių vartų sargas, rūpinosi geros
son Kore , eastern gate watchman cared good

valios atnašomis Dievui, išdalijo VIEŠPAČIUI
will offerings God distributed Lord

padarytas atnašas ir pačius švenčiausius daiktus.
made offerings and same sacred items.

Jo priežiūroje kunigų miestuose buvo Edenas,
its supervision priests cities was Eden,

Minjaminas, Ješua, Šemajas, Amarijas ir
Minjaminas , Yeshua , Shemaiah Amariah and

Šekanijas, kurie sąžiningai atliko dalijimą savo
Then Shecaniah , who in good faith by division their

giminaičiams, tiek seniems, tiek jauniems, pagal
relatives so much Elders so much young by

jų padalas nepriklausomai nuo jų kilmės sąrašo
their divisions independently from their origin list

vyriškiams nuo trisdešimties metų ir vyresniems -
man from thirty years and older -

kiekvienam jų, einančiam į VIEŠPATIES Namus
each their junior to Lord homes

atlikti savo kasdienių pareigų - už jų tarnybą
perform their daily office - for their service

pagal jų pamainas ir padalas. Kunigai buvo
by their shifts and divisions . priests was

įrašyti savo šeimos kilmės sąraše pagal jų
enter their family origin on the list by their

klanus, o levitai - dvidešimties metų ir vyresni
clans and Levites - twenty years and older

- pagal jų pamainas savo padalose. Jų šeimos
- by their shifts their subdivision. their family

kilmės sąrašas apėmė visus jų mažylius, žmonas,
origin list included all their puppies , wives

sūnus ir dukteris - visus, nes šie vyrai
son and daughters - all because following men

privalėjo save vis iš naujo pašventinti. O
had to themselves more from new sanctified . The

Aarono palikuonys - kunigai, gyvenantys savo
Aaron descendants - priests living their

miestams priklausančioje ganyklų žemėje, turėjo
cities owned pasture earth had

kiekviename mieste vardais paskirtus vyrus
each in names assigned men
skirstyti dalį kiekvienam vyriškiui iš kunigų ir
divide of each the man from priests and
kiekvienam, kuris buvo įtrauktas į levitų kilmės
everyone which was involved to Levites origin
sąrašą. Hezekijas taip darė visame Jude. Jis
List . Hezekiah so did around Jude . it
darė, kas buvo ir gera, ir dora, ir ištikima
did what was and good and virtuous, and TRUE
VIEŠPATIES, savo Dievo, akivaizdoje. Ką tik jis
Lord their God presence. what only it
ėmėsi daryti Dievo Namų tarnyboje ar pagal
taken do God household service or by
Mokymą ir įsakymą ieškoti savo Dievo, jis darė
training and order search their God it did
visa širdimi ir jam sekėsi. Betgi, jam įrodžius
all heart and him successful. But , him proof
savo ištikimybę tokiais darbais, Asirijos karalius
their fidelity such works Assyrian king
Sancheribas, išsirengęs į žygį, įsiveržė į Judą ir
Sennacherib , undress to march invaded to Judas and
apgulė įtvirtintus miestus, norėdamas juos
besieged enshrined cities order them
užkariauti. Kai Hezekijas pamatė, kad Sancheribas
conquer . when Hezekiah saw that Sennacherib
buvo atėjęs ketindamas kariauti su Jeruzale, jis
was come with intent war with Jerusalem it
tarėsi su savo didžiūnais bei galiūnais apie
consulted with their princes and mighty about
uždarymą šaltinių, esančių už miesto sienų. Jie
closure sources in the for town borders. they
tam pritarė. Sutelkę labai daug žmonių, jie
a supported . pooling very many people they
uždarė visus šaltinius ir upelį, tekantį artimame
closed all sources and stream , flowing in close and
slėnyje, sakydami: "Kam gi turėtų ateiti Asirijos
valley saying : What " Well should come Assyrian
karaliai ir rasti apsčiai vandens!" Hezekijas,
kings and find galore Water! " Hezekiah

ryžtingai ėmęsis darbo, atstatė visą išgriuvusią
strong have taken work restored all išgriuvusią
sieną, sustiprindamas ją bokštais, ir iš lauko
wall strengthening her towers and from outdoor
pusės pastatė kitą sieną. Be to, jis įtvirtino
half built other wall. without the it now
Milo'ą Dovydo mieste ir įsakė padirbti daugybę
Milo ' open David in and ordered counterfeit many
ginklų bei skydų. Jis paskyrė žmonėms mūšio
weapons and panels . it appointed people battle
vadus. Tada, sutelkęs juos apie save
commanders. then concentrating in them about themselves
aikštėje prie miesto vartų, kalbėjo jiems
Square to town gate said them
padrąsinamai, tardamas: "Būkite stiprūs ir
encouragingly , saying: Be " strong and
narsūs! Nebijokite ir nedrebėkite prieš Asirijos
brave ! Do not be afraid and dismayed before Assyrian
karalių ir prieš visą jį lydinčią kariauną, nes
king and before all him accompanying army , because
mūsų yra daugiau negu jų. Jo tėra tik trapus
our is more than them. its only only brittle
petys, su mumis yra VIEŠPATS, mūsų Dievas,
shoulder with us is Lord our God
padėti mums ir kovoti mūsų kovas". Žmones
help us and fight our March " . people
Judo karaliaus Hezekijo žodžiai labai padrąsino.
Judah king Hezekiah Keywords very encouraged .
Tada Asirijos karalius Sancheribas, su visomis
then Assyrian king Sennacherib , with all
savo pajėgomis tebebūdamas Lachiše, pasiuntė savo
their forces tebebūdamas Lachish , sent their
pareigūnus į Jeruzalę pas Judo karalių Hezekiją
officials to Jerusalem with Judah king Hezekiah
ir visus Judo žmones, gyvenančius Jeruzalėje,
and all Judah people living Jerusalem
tardamas: "Taip kalbėjo Asirijos karalius
saying: It " said Assyrian king
Sancheribas: 'Kuo jūs pasitikite, kad galėsite
Sennacherib : The ' you trust that you can

pakelti Jeruzalės apgulą? Argi nesuvedžioja jūsų
lift Jerusalem siege ? Do nesuvedžioja you
Hezekijas, atiduodamas jus bado ir troškulio
Hezekiah given you hunger and thirst
mirčiai, jums sakydamas: 'VIEŠPATS, mūsų
death, you saying : ' Lord our
Dievas, išgelbės mus iš Asirijos karaliaus
God save us from Assyrian king
rankos?' Argi ne tas pats Hezekijas pašalino jo
hand? ' Do not the himself Hezekiah removed its
aukštumų alkus bei jo aukurus ir įsakė Judui
Highlands alkas and its altars and ordered Judah
bei Jeruzalei, tardamas: 'Prie šio vieno aukuro
and Jerusalem saying: The ' this one altar
jūs garbinsite ir ant jo aukosite savo
you worship and on its shall offer their
deginamąsias aukas?' Nejau nežinote, ką aš ir
burnt victims? ' coo do not know what I and
mano protėviai esame padarę visoms kitų kraštų
my fathers are done all other edges
tautoms? Argi pajėgė dievai tautų tų kraštų
nations ? Do was able to gods peoples the edges
išgelbėti savo kraštą iš mano rankos? Kuris iš
save their edge from my hand? which from
visų dievų tų tautų, kurias mano protėviai
all gods the nations which my fathers
visiškai sunaikino, pajėgė išgelbėti savo tautą?
completely destroyed was able to save their people?
Nejau jūsų Dievas pajėgs išgelbėti jus iš mano
coo you God able save you from my
rankos? Dabar tad neleiskite Hezekijui jūsų
hand? now so do not let Hezekiah you
suklaidinti, neleiskite jam taip jūsų suvedžioti!
of confusion, do not let him so you to deceive !
Juo netikėkite, nes nė vienas kurios nors
it believe , because not one which although
tautos ar karalystės dievas nėra pajėgęs
nation or kingdom god there is no been able to
išgelbėti savo tautos iš mano rankos ar iš
save their nation from my hand or from

mano protėvių rankų. Juo labiau nepajėgs jūsų
my ancestral hands. it more not be able to you
Dievas išgelbėti jus iš mano rankos!'" Jo
God save you from my hands ! ' " its
pareigūnai kalbėjo ir toliau prieš VIEŠPATĮ
officers said and further before Lord
Dievą ir prieš jo tarną Hezekiją. Jis rašė ir
God and before its servant Hezekiah . it wrote and
laiškų, įžeidinėdamas VIEŠPATĮ, Izraelio Dievą,
emails insulting Lord Israeli God
apie jį sakydamas: "Kaip dievai tautų kitose
about him saying : How " gods peoples other
šalyse neišgelbėjo savo žmonių iš mano rankos,
countries did not rescue their human from my hand
lygiai taip Hezekijo Dievas neišgelbės savo tautos
equally so Hezekiah God deliver their nation
iš mano rankos". Tada jie garsiai šaukė Judo
from my " hands . then they loud cried Judah
žmonių kalba Jeruzalės žmonėms, esantiems ant
human language Jerusalem people in on
sienos, gąsdindami juos ir klaiką keldami,
wall threatening them and frightful lifting ,
norėdami paimti miestą. Apie Jeruzalės Dievą jie
to take city. about Jerusalem God they
kalbėjo, tarsi jis būtų kaip vienas iš žemės
said like it to as one from land
tautų dievų, padirbtas žmonių rankomis. Karalius
peoples gods fake human hands. king
Hezekijas ir pranašas Amozo sūnus Izaijas dėl
Hezekiah and prophet amozon son Isaiah for
to meldėsi ir šaukėsi dangaus. O VIEŠPATS
the prayed and cried the sky. The Lord
pasiuntė angelą, kuris sunaikino visus galiūnus,
sent angel which destroyed all the mighty ,
vadus ir pareigūnus Asirijos karaliaus
commanders and officials Assyrian king
stovykloje. Jis tad sugrįžo gėdingai į savo kraštą.
camp . it so back shamefully to their edge.
Jam įėjus į savo dievo namus, ten jo paties
him log on to their god home there its the

sūnūs nužudė jį kalaviju. Taip VIEŠPATS
sons killed him sword . so Lord
išgelbėjo Hezekiją ir Jeruzalės gyventojus iš
saved Hezekiah and Jerusalem population from
Asirijos karaliaus Sancheribo rankos ir iš visų
Assyrian king Sennacherib hand and from all
jų priešų rankos. Jis suteikė jiems ramybę
their enemies hand. it provided them peace
visur. Daugelis atnešė VIEŠPAČIUI atnašų į
everywhere . many brought Lord offerings to
Jeruzalę ir brangių daiktų Judo karaliui
Jerusalem and expensive items Judah king
Hezekijui. Nuo to laiko jis buvo garbingas visų
Hezekiah . from the time it was respectable all
tautų akyse. Tomis dienomis Hezekijas susirgo ir
peoples sight. Under the days Hezekiah ill and
gulėjo mirties patale. Jis meldėsi VIEŠPAČIUI, ir
lying death deathbed . it prayed Lord and
šis išklausė jį, duodamas jam ženklą. Tačiau
this heard it given him mark. but
Hezekijas neatsilygino dėkingumu už jam suteiktą
Hezekiah no consideration gratitude for him provided
malonę, nes jo širdis tapo išdidi. Todėl pyktis
grace because its heart became proud . so anger
kilo ant jo ir ant Judo bei Jeruzalės. Hezekijas
had on its and on Judah and Jerusalem . Hezekiah
taip nusižemino už savo širdies išdidumą, - jis
so humbled for their cardiac pride, - it
ir Jeruzalės gyventojai, - kad VIEŠPATIES pyktis
and Jerusalem residents - that Lord anger
jų neištiko Hezekijo dienomis. Hezekijas didžiavosi
their unfaithful Hezekiah days . Hezekiah proud
turtų gausybe ir garbe. Jis pasistatė iždus
wealth wealth and honor . it built treasuries
sidabrui ir auksui, brangakmeniams, kvepalams,
silver and gold , precious stones , perfumes ,
skydams ir įvairiems brangiems daiktams;
boards and different expensive things ;
sandėlius grūdų derliui, vynui ir aliejui; tvartus
warehouses grain yield, wine and oil; stables

visokiems gyvuliams ir avides. Jis įsigijo miestų,
all kinds of animals and Avides . it acquired cities
apsčiai jaučių bandų ir avių kaimenių, nes
galore bulls herds and sheep herds , because
Dievas davė jam labai didelių turtų. Tas pats
God given him very large wealth. the himself
Hezekijas uždarė Gihono vandenų angą ir
Hezekiah closed Gihon water hole and
nukreipė juos žemyn į vakarinį Dovydo miesto
directed them down to evening David town
šoną. Hezekiją lydėjo sėkmė visuose jo
side. Hezekiah was accompanied success all its
žygiuose. Nors kai pas jį buvo atsiųsti Babilono
treks . although when with him was send Babylon
valdovų pasiuntiniai pasiteirauti apie tą nuostabų
governor messengers inquire about the amazing
dalyką, įvykusį krašte, Dievas paliko jį vieną,
thing held land God left him one
kad išmėgintų ir sužinotų, kas buvo jo širdyje.
that to try and find out what was its heart .
O kiti Hezekijo karaliavimo įvykiai, jo geri
The other Hezekiah reign events its good
darbai yra aprašyti pranašo Izaijo, Amozo
works is describe prophetic Isaiah, amozon
sūnaus, Regėjime bei Judo ir Izraelio Karalių
son a vision and Judah and Israeli Kings
knygoje. Hezekijas užmigo su savo protėviais ir
book. Hezekiah asleep with their ancestors and
buvo palaidotas Dovydo palikuonių kapų šlaite.
was buried David offspring graves slope .
Visas Judas ir Jeruzalės gyventojai, jam
all Judas and Jerusalem residents him
mirus, teikė jam daug garbės. Jo sūnus
after the death of provided him many honor . its son
Manasas tapo karaliumi jo vietoje. Manasas buvo
Manasseh became king its place. Manasseh was
dvylikos metų, kai tapo karaliumi, ir karaliavo
twelve years when became king and reigned
Jeruzalėje penkiasdešimt penkerius metus. Jis
Jerusalem fifty five year. it

darė, kas buvo nedora VIEŠPATIES akyse,
did what was carve Lord sight,
sekdamas bjauriaisiais papročiais tautų, kurias
following the bjauriaisiais customs nations which
VIEŠPATS buvo izraeliečiams pašalinęs iš kelio.
Lord was Israelis Having excluded from road.
Jis atstatė aukštumų alkus, kuriuos jo tėvas
it restored Highlands their shrines , which its father
Hezekijas buvo nugriovęs, pastatė aukurus
Hezekiah was pulled down, built altars
Baalams, padarė šventuosius stulpus, garbino
baal, made saints poles, worshiped
dangaus galybes ir joms tarnavo. Jis pastatė
heavenly power and them served . it built
aukurus net VIEŠPATIES Namuose, apie kuriuos
altars even Lord at home about which
VIEŠPATS buvo pasakęs: "Mano vardas bus
Lord was said: My " name will
Jeruzalėje amžinai": aukurus visoms dangaus
Jerusalem " forever : altars all heavenly
galybėms jis pastatė abiejuose VIEŠPATIES
a great quantity of it built both Lord
Namų kiemuose. Savo sūnų pervedė per ugnį
household backyards. their son transferred through fire
Hinomo sūnaus slėnyje, užsiėmė kerėjimais ir
Hinnom son valley engaged medicine and
būrimu, tarėsi su dvasiomis ir raganiais. Jis
Fortune-telling , consulted with spirits and witches . it
padarė daug pikta VIEŠPATIES akyse, jį
made many evil Lord sight, him
pykindamas. Jis padarė drožtą stabą ir padėjo
pykindamas . it made graven idol and helped
VIEŠPATIES Namuose, apie kuriuos Dievas
Lord at home about which God
kalbėjo Dovydui ir Saliamonui: "Šiuose Namuose
said David and Solomon These " Local
ir Jeruzalėje, kurią aš išsirinkau iš visų Izraelio
and Jerusalem the I chosen from all Israeli
giminių, apgyvendinsiu savo vardą amžinai. Niekad
relatives inhabited their name forever . Never

daugiau neleisiu Izraeliui iškelti kojos iš žemės,
more let Israel raise legs from land
kurią paskyriau jūsų protėviams, jeigu tik jie
the appointed you ancestors if only they
ištikimai vykdys visa, ką esu jiems įsakęs -
faithfully will everything what I them commanded -
visą mokymą, įstatus ir įsakus, duotus
all training Articles of Association and ordinances given
per Mozę". Manasas taip suvedžiojo Judą ir
through Moses " . Manasseh so seduced Judas and
Jeruzalės gyventojus, kad jie elgėsi nedoriau negu
Jerusalem population that they behaved wicked than
tautos, kurias VIEŠPATS buvo sunaikinęs
people which Lord was destroyed
izraeliečių labui. VIEŠPATS kalbėjo Manasui ir
Israelis interest. Lord said Manasseh and
savo tautai, bet jie nekreipė dėmesio. Todėl
their people; but they ignored attention. so
VIEŠPATS atvedė prieš juos Asirijos karaliaus
Lord led before them Assyrian king
kariuomenės vadus. Paėmę jį į nelaisvę kabliais,
military commanders. they took him to captured hooks
uždėjo grandines ir nugabeno jį į Babiloną.
put chains and brought him to Babylon.
Baimės apimtas, jis maldavo VIEŠPATĮ, savo
Fears volume, it pled Lord their
Dievą, ir labai nusižemino prieš savo protėvių
God and very humbled before their ancestral
Dievą. Jis meldėsi jam, ir Dievas priėmė jo
God. it prayed him and God adopted its
maldavimą, išklausė jo prašymą ir sugrąžino jį į
supplications heard its request and restored him to
Jeruzalę, į jo karalystę. Tada Manasas suprato,
Jerusalem to its kingdom. then Manasseh realized
kad VIEŠPATS iš tikrųjų yra Dievas. Paskui jis
that Lord from indeed is God . then it
pastatė Dovydo miestui slėnyje į vakarus nuo
built David city valley to west from
Gihono išorinę sieną, siekiančią įėjimą į Žuvų
Gihon external wall reaching entrance to fish

vartus; apvedė ją aplink Ofelį, padarydamas ją
gate; strokes her around Ofelia , making her
daug aukštesnę. Be to, jis paskyrė karvedžius į
many higher . without the it appointed leaders in to
visus įtvirtintus Judo miestus. Pašalinęs svetimus
all enshrined Judah cities. had removed foreign
dievus ir stabą iš VIEŠPATIES Namų ir visus
gods and idol from Lord household and all
aukurus, kuriuos buvo pastatęs ant VIEŠPATIES
altars , which was built on Lord
Namų kalno ir Jeruzalėje, išmėtė juos už miesto.
household mount and Jerusalem scattered them for city .
Be to, jis atstatė VIEŠPATIES aukurą ir
without the it restored Lord the altar and
atnašavo ant jo bendravimo ir padėkos aukas, o
offered on its communication and thank you victims and
Judui įsakė tarnauti VIEŠPAČIUI, Izraelio Dievui.
Judah ordered serve Lord Israeli God.
Tačiau žmonės vis dar atnašaudavo aukštumų
but people more more sacrificed Highlands
alkuose, bet tik VIEŠPAČIUI, savo Dievui. O
places, however, but only Lord their God. The
kiti Manaso darbai, jo malda savo Dievui ir
other Manasseh work its prayer their God and
žodžiai regėtojų, kalbėjusių jam VIEŠPATIES,
Keywords seers speakers him Lord
Izraelio Dievo, vardu, yra randami Izraelio
Israeli God on behalf of the is found Israeli
karalių Metraščiuose. Jo malda ir kaip Dievas
king Chronicles. its prayer and as God
priėmė jo maldavimą, visa jo nuodėmė bei jo
adopted its supplications all its sin and its
neištikimybė, ir vietos, kuriose jis statė aukštumų
infidelity and location where it built Highlands
alkus ir pastatė šventuosius stulpus bei drožtus
alkas and built saints poles and graven
stabus prieš savo nusižeminimą, yra aprašyta
idols before their humility , is described
Regėtojų žodžiuose. Manasas užmigo su savo
seers words. Manasseh asleep with their

protėviais ir buvo palaidotas savo rūmų sode.
ancestors and was buried their Chamber of garden.
Jo sūnus Amonas tapo karaliumi jo vietoje.
its son Amon became king its place.
Amonas buvo dvidešimt dvejų metų, kai tapo
Amon was twenty two years when became
karaliumi, ir karaliavo dvejus metus Jeruzalėje.
king and reigned two years Jerusalem.
Jis darė, kas buvo nedora VIEŠPATIES akyse,
it did what was carve Lord sight,
kaip jo tėvas Manasas buvo daręs. Amonas
as its father Manasseh was have done . Amon
atnašavo aukas visiems stabams, kuriuos buvo jo
offered victims all idols, which was its
tėvas padaręs, ir juos garbino. Prieš VIEŠPATĮ
father Having done so, and them worshiped . before Lord
jis nenusižemino, kaip jo tėvas Manasas buvo
it humbled , as its father Manasseh was
nusižeminęs; priešingai, Amonas tyčia didino
humble ; on the contrary , Amon intentionally increased
savo kaltę. Jo dvariškiai, surengę prieš jį
their guilt. its courtiers , held a before him
sąmokslą, nužudė jį rūmuose. Tačiau šalies
conspiracy killed him Palace. but country
žmonės išžudė visus, kurie buvo surengę sąmokslą
people killed all who was held a conspiracy
prieš Amoną; šalies žmonės pastatė karaliumi jo
before Amon ; country people built king its
vietoje jo sūnų Jošiją. Jošijas buvo aštuonerių
on the spot its son Josiah . Josiah was eight
metų, kai tapo karaliumi ir karaliavo trisdešimt
years when became king and reigned thirty
vienerius metus Jeruzalėje. Jis darė, kas buvo
one years Jerusalem. it did what was
dora VIEŠPATIES akyse, ir ėjo savo protėvio
honesty Lord sight, and served their ancestor
Dovydo pėdomis, nenukrypdamas nei į dešinę, nei
David footsteps and declined nor to right nor
į kairę. Aštuntaisiais savo karaliavimo metais, dar
to the left. eighth their reign year more

jaunuolis tebebūdamas, jis pradėjo ieškoti savo
youngster tebebūdamas , it started search their
tėvo Dovydo Dievo, o dvyliktaisiais metais jis
paternal David God and twelfth year it
pradėjo valyti iš Judo ir Jeruzalės aukštumų
started clean from Judah and Jerusalem Highlands
alkus, šventuosius stulpus ir drožtinius bei
their shrines , saints poles and Veneer and
lietinius stabus. Jam prižiūrint buvo sugriauti
cast idols. him supervision was wreck
Baalo aukurai, sutrupinti ant jų stovintys
Baal altars , crush on their standing
smilkalų aukurai. Šventieji stulpai ir drožtiniai
incense altars . saints poles and Veneer
bei lietiniai stabai buvo sudaužyti, sutrinti į
and Die-cast idols was smashed mash to
dulkes ir išbarstyti ant kapų žmonių, atnašavusių
dust and spread on graves people atnašavusių
jiems aukas. Jis sudegino ir kaulus kunigų ant
them victims. it burned and bones priests on
jų aukurų. Taip jis išvalė Judą ir Jeruzalę.
their altars . so it cleaned up Judas and Jerusalem.
Panašiai pasielgė ir Manaso, Efraimo, Simeono
similarly did and Manasseh , Ephraim Simeon
miestuose iki pat Naftalio bei jų nuniokotuose
cities to also Naphtali and their ravaged by
aplinkiniuose kaimuose. Jis nugriovė aukurus,
surrounding villages. it demolished altars ,
sutrupino šventuosius stulpus, sutrynė juos į
it crushed saints poles, crushed up them to
dulkes ir smilkalų aukurus išvartė visame Izraelio
dust and incense altars overturned around Israeli
krašte. Tada jis sugrįžo į Jeruzalę.
land. then it back to Jerusalem.
Aštuonioliktaisiais savo karaliavimo metais,
In the eighteenth their reign year
išvalęs kraštą ir Namus, jis pavedė Azalijo
cleaning of the edge and homes it commissioned azaleas
sūnui Šafanui, miesto valdytojui Maasejui ir
son Shaphan , town manager Maaseiah and

karaliaus rūmų pareigūnui Joahazo sūnui Joahui
king Chamber of officer Joahazo son joah
atnaujinti VIEŠPATIES, savo Dievo, Namus. Nuėję
update Lord their God House. gone
pas vyriausiąjį kunigą Hilkiją, jie perdavė jam
with Chief priest Hilkiah, they transferred him
pinigus, atneštus į Dievo Namus, kuriuos levitai,
money was brought to God homes which Levites ,
slenksčio sargai, buvo surinkę iš Manaso,
doorstep guardians , was collected from Manasseh ,
Efraimo bei viso Izraelio likučio ir iš viso
Ephraim and Total Israeli balance and from Total
Judo, Benjamino bei visų Jeruzalės gyventojų. Jie
Judah , Benjamin and all Jerusalem population . they
perdavė juos VIEŠPATIES Namų prižiūrėtojams,
transferred them Lord household supervisors,
o šie savo ruožtu naudojo juos apmokėti
and following their turn used them pay
VIEŠPATIES Namų darbininkams, dirbantiems prie
Lord household workers working to
Namų atnaujinimo ir taisymo. Jie davė jų
household update and repair . they given their
dailidėms ir mūrininkams pirkti akmenims iš
carpenters and bricklayers purchase stones from
skaldyklų ir medžio sankaboms bei sijoms
quarry and tree clutches and beams
pastatų, kuriuos Judo karaliai buvo apleidę.
buildings which Judah kings was neglected .
Žmonės darbavosi sąžiningai. Jiems prižiūrėti buvo
people worked honestly. them maintain was
paskirti levitai Jahatas ir Obadijas, iš Merario
designate Levites Jahath and Obadiah , from Merari
palikuonių, drauge su Zechariju ir Mešulamu, iš
offspring together with Zechariah and Meshullam , from
Kohato palikuonių. Tuo tarpu kiti levitai - įgudę
Kohathites offspring. the while other Levites - proficient
groti instrumentais - prižiūrėjo naštų nešėjus ir
play instruments - supervised burdens carriers and
nurodinėjo darbininkams, dirbantiems įvairius
is claiming workers working various

darbus. Keletas levitų buvo raštininkai, pareigūnai
works. some Levites was scribes officers

ir vartų sargai. Išimant VIEŠPATIES Namams
and gate Guardians . Removing the Lord Home

paaukotus pinigus, kunigas Hilkijas rado
donated money priest Hilkijah found

VIEŠPATIES Mokymo, duoto per Mozę, knygą.
Lord training given through Moses book.

Raštininkui Šafanui Hilkijas tarė: "Radau
scribe Shaphan Hilkijah said : I found "

Mokymo knygą VIEŠPATIES Namuose". Hilkijas
educational book Lord Local " . Hilkijah

padavė knygą Šafanui. Nunešęs knygą karaliui,
filed book Shaphan. remove book king

Šafanas kalbėjo karaliui: "Tavo tarnai vykdo
Shaphan said king Your " servants carries

visa, kas jiems yra pavesta. Jie sulydė
everything what them is charged . they folding

VIEŠPATIES Namuose rastą sidabrą ir perdavė
Lord Local found silver and transferred

jį prižiūrėtojams ir darbininkams". O paskui
him supervisors and " workers . The then

raštininkas Šafanas karaliui pranešė, tardamas:
scribe Shaphan king reported saying:

"Knygą man davė kunigas Hilkijas". Tada iš
" Book me given priest Hilkiah " . then from

jos Šafanas paskaitė karaliui. Kai karalius išgirdo
they Shaphan read a king. when king heard

Mokymo žodžius, persiplėšė savo drabužius. Tada
educational words rent their clothes. then

karalius įsakė Hilkijui, Šafano sūnui Ahikamui,
king ordered Hilkiah , Ahikam son Shaphan,

Mikos sūnui Abdonui, raštininkui Šafanui ir
Mikos son Micah, scribe Shaphan and

karaliaus tarnui Asajui, tardamas: "Eikite,
king servant Asahiah , saying: Go " ,

pasiteiraukite VIEŠPATIES dėlei manęs ir dėlei
Check with Lord sake me and sake

išlikusiųjų Izraelyje ir Jude apie žodžius atrastos
survivors Israel and Jude about words discovered
knygos, nes iš tikrųjų didelis turi būti ant
Paper because from indeed high must be on
mūsų išlietas VIEŠPATIES pyktis už tai, kad
our cast Lord anger for it that
mūsų protėviai nesilaikė VIEŠPATIES žodžio
our fathers failed to comply with Lord word
vykdyti visa, kas toje knygoje yra parašyta".
exercise everything what in book is written " .
Tada Hilkijas ir visi, kuriems karalius buvo
then Hilkijah and all who king was
įsakęs, nuėjo pas pranašę Huldą, drabužinės
commanded gone with prophetess Huldah , dressing
prižiūrėtojo Hasros sūnaus Tokhato sūnaus Šalumo
Superintendent HI son Tokhato son Shallum
žmoną. Ji gyveno Jeruzalėje, Mišnės dalyje. Jie
wife. it lived Jerusalem Misno Part . they
kreipėsi į ją, kaip jiems buvo nurodyta. Jiems
applied to it as them was specified. them
ji atsakė: "Taip kalbėjo VIEŠPATS, Izraelio
it said : It " said Lord Israeli
Dievas! Pasakykite vyrui, kuris atsiuntė jus pas
God ! tell husband which sent you with
mane: 'Taip kalbėjo VIEŠPATS: iš tikrųjų
me : It ' said Lord from indeed
atsiųsiu nelaimę šiai vietai ir jos gyventojams,
send to disaster this location and they residents
visus prakeikimus, užrašytus atrastoje knygoje,
all curses , written in discovered in Paper
kuri buvo skaityta Judo karaliaus akivaizdoje, už
which was reads Judah king the face , for
tai, kad jie paliko mane ir degino smilkalus
it that they left me and burned incense
kitiems dievams, pykindami mane visais savo
other gods pykindami me all their
rankų darbais; degu pykčiu ant šios vietos, ir
hand works ; I have such a anger on this location and
jis nebus užgesintas'. Bet Judo karaliui,
it will ' extinguished . but Judah king

atsiuntusiam jus VIEŠPATIES pasiteirauti, duokite
the sender you Lord inquire give
šį atsakymą: 'Taip kalbėjo VIEŠPATS, Izraelio
this answer : It ' said Lord Israeli
Dievas, apie žodžius, kuriuos girdėjai... - kadangi
God about words which heard ... - because
paėmei į širdį ir nusižeminai Dievo
Marcus, you get to heart and humbled God
akivaizdoje, girdėdamas jo žodžius apie šią vietą
the face , hearing its words about this location
ir jos gyventojus; kadangi nusižeminai mano
and they people; because humbled my
akivaizdoje, persiplėšei savo drabužius ir verkei
the face , torn their clothes and cried
mano akivaizdoje, todėl ir aš tave išgirdau, -
my the face , so and I you I heard -
tai VIEŠPATIES žodis. Tikėk manimi, paimsiu
it Lord word . Believe me will take
tave pas tavo protėvius, tu būsi paimtas į
you with your ancestors you you will be taken to
savo kapą ramybėje. Tavo akys nematys tos
their grave alone. your eyes not see the
nelaimės, kurią atsiųsiu šiai vietai ir jos
disaster the send to this location and they
gyventojams'". Jie parnešė karaliui šį atsakymą.
' " residents . they brought king this reply.
Karalius tad sušaukė visus Judo ir Jeruzalės
king so convened all Judah and Jerusalem
seniūnus. Tada karalius nuėjo į VIEŠPATIES
elders . then king gone to Lord
Namus drauge su visais Judo žmonėmis, Jeruzalės
homes together with all Judah people, Jerusalem
gyventojais, su kunigais ir levitais - su visais
population with priests and Levites - with all
žmonėmis, jaunais ir senais, - ir jiems girdint
people, young and old , - and them ears
perskaitė garsiai visus žodžius Sandoros knygos,
read loud all words covenant Paper
atrastos VIEŠPATIES Namuose. Stovėdamas savo
discovered Lord Team . Standing their

vietoje, karalius sudarė sandorą VIEŠPATIES
location king formed covenant Lord

akivaizdoje sekti VIEŠPAČIU, laikantis jo
in the face of follow Lord , in accordance with the its

įsakymų, įsakų ir įstatų visa savo
commandments ordinances and Articles of Association all their

širdimi bei visa savo gyvastimi ir vykdant šioje
heart and all their fly dressing and the this

knygoje įrašytus sandoros žodžius. Taip jis
book recorded covenant words. so it

įpareigojo visus, gyvenančius Jeruzalėje ir
mandated all living Jerusalem and

Benjamine. Jeruzalės gyventojai elgėsi pagal Dievo,
Benjamin . Jerusalem people behaved by God

savo protėvių Dievo, sandorą. Jošijas pašalino
their ancestral God covenant. Josiah removed

visus bjauriuosius stabus iš visų izraeliečiams
all bjauriuosius idols from all Israelis

priklausiusių žemių ir įpareigojo visus, gyvenusius
owned lands and mandated all lived

Izraelyje, garbinti VIEŠPATĮ, savo Dievą. Per
Israel worship Lord their God. through

visą jo gyvenimą jie nenutolo nuo VIEŠPATIES,
all its time they deviated from Lord

savo protėvių Dievo. Jošijas šventė Perėjimą, kad
their ancestral God . Josiah festival transition that

pašlovintų VIEŠPATĮ Jeruzalėje. Perėjimo auka
glorified Lord Jerusalem. transition victim

buvo atnašauta pirmojo mėnesio keturioliktą dieną.
was the offerings first month fourteenth the day.

Paskirstęs kunigams jų pareigas, jis drąsino juos
After distributing priests their office it encouraged them

VIEŠPATIES Namų tarnyboje. Levitams,
Lord household service. Levites ,

pašvęstiems VIEŠPAČIUI ir mokantiems visą
pašvęstiems Lord and paying all

Izraelį, jis tarė: "Padėkite šventąją Skrynią
Israel it said : " Help sacred ark

VIEŠPATIES Namuose, kuriuos Izraelio karalius
Lord at home which Israeli king

Dovydo sūnus Saliamonas pastatė. Nebebus ji
David son Solomon built . There will be no it
daugiau našta jums ant pečių. Dabar rūpinkitės
more burden you on shoulders. now take care
tarnauti VIEŠPAČIUI, savo Dievui, ir jo tautai
serve Lord their God and its people
Izraeliui. Savo klanuose ir padalose pasiruoškite,
Israel. their pool and step get ready
sekdami Izraelio karaliaus Dovydo ir jo sūnaus
following the Israeli king David and its son
Saliamono rašytais nurodymais. Užimkite vietas
Solomon Rasytė instructions. Take the locations
šventovėje pagal savo giminės žmonių klanų
shrine by their relatives human clans
padalas. Tebūna levitų kiekvienai klano padalai.
divisions . let Levites each clan interval.
Pjaukite Perėjimo avinėlį, pasišventinkite ir
Cut transition lamb , sanctify and
paruoškite jį savo giminaičiams. Tebūna visa
prepare him their relatives. let all
daroma pagal VIEŠPATIES žodį, duotą per
done by Lord word given through
Mozę". Tada Jošijas padovanojo, kaip Perėjimo
Moses " . then Josiah gave , as transition
atnašas, visiems ten esantiems iš kaimenės ėriukų
offerings , all there in from gregarious lamb
ir ožiukų - trisdešimt tūkstančių, o jaučių -
and kids - thirty thousands and bulls -
tris tūkstančius. Jie visi buvo iš karaliaus
three thousands . they all was from king
nuosavybės. Jo didžiūnai davė savanoriškai dovaną
property . its the greats given voluntary gift
žmonėms, kunigams ir levitams. Hilkijas,
people priests and Levites. Hilkiah ,
Zecharijas ir Jehielis - vyriausieji Dievo Namų
Zechariah and Jehiel - chief God household
pareigūnai - davė kunigams Perėjimo atnašoms
officers - given priests transition offerings
du tūkstančius šešis šimtus avinėlių bei ožiukų ir
two thousands six hundreds lambs and kids and

tris šimtus jaučių. Ir Konanijas bei jo broliai
three hundreds bulls . and Conaniah and its brothers
Šemajas, Netanelis, Hašabijas, Jeielis ir Jozabadas
Shemaiah Nethanel , Hashabiah Jeiel and Jozabad
- levitų galvos - davė levitams Perėjimo atnašoms
- Levites head - given Levites transition offerings
penkis tūkstančius avinėlių bei ėriukų ir penkis
five thousands lambs and lamb and five
šimtus jaučių. Pasiruošus pamaldoms, kunigai
hundreds bulls . When you are ready worship , priests
stovėjo savo vietose ir levitai savo padalose pagal
standing their locations and Levites their step by
karaliaus įsakymą. Perėjimo auka buvo papjauta,
king order. transition victim was dead
tada kunigai iššlakstė iš levitų paimtą kraują, o
then priests he sprinkled from Levites taken blood and
levitai ėmėsi lupti kailį. Jie atidėjo į šalį, kas
Levites taken wallop coat. they postponed to country what
buvo skirta deginamajai aukai, išdalyti žmonių
was dedicated burnt victim dish out human
padaloms pagal klanus, kad jie atnašautų ją
increments by clans that they the offerings her
VIEŠPAČIUI, kaip įsakyta Mozės knygoje. Lygiai
Lord as ordered Mosaic book. equally
taip padarė ir su jaučiais. Perėjimo auka buvo
so made and with oxen . transition victim was
iškepta ant ugnies, kaip įsakyta, o šventosios
baked on fire as ordered , and sacred
atnašos išvirtos puoduose, katiluose bei kaistuvuose
offering boiled pots boilers and pan
ir skubiai išdalytos žmonėms. Paskui levitai
and quickly distributed people. then Levites
parengė Perėjimo auką sau ir kunigams, nes
developed transition sacrifice yourself and priests because
kunigai buvo užimti deginamųjų aukų ir taukų
priests was occupy burnt victims and oil
atnašavimu iki pat nakties. Levitai tad aprūpino
the offering to also night . The Levites so supplied
ir save, ir kunigus - Aarono palikuonis.
and themselves and priests - Aaron offspring.

Giesmininkai, Asafo palikuonys, buvo savo vietose,
singers Asaph descendants was their locations
kaip Dovydo, Asafo, Hemano ir karaliaus regėtojo
as David Asaph Heman and king seer
Jedutūno įsakyta. Vartų sargai buvo prie visų
Jeduthun ordered . Gate guardians was to all
vartų. Jiems nereikėjo pasitraukti iš savo
gate . them did not need withdraw from their
tarnybos, nes jų broliai levitai jais pasirūpino.
services because their brothers Levites them sure .
Visos VIEŠPATIES pamaldos buvo tą dieną taip
All Lord service was the day so
sutvarkytos, kad būtų švenčiama Perėjimo auka
performed, that to celebrated transition victim
ir atnašautos deginamosios aukos ant VIEŠPATIES
and the offerings burnt victims on Lord
aukuro, kaip buvo įsakęs karalius Jošijas. Visi
altar as was commanded king Josiah . all
ta proga ten buvę izraeliečiai šventė Perėjimo
the opportunity there have Israelis festival transition
ir Neraugintos duonos Iškilmę septynias dienas.
and unleavened bread solemnity seven days .
Nuo pranašo Samuelio dienų nebuvo švęsta jokia
from prophetic Samuel days been holy no
tokia Perėjimo iškilmė. Joks Izraelio karalius
a transition Solemnity . any Israeli king
nebuvo šventęs Perėjimo iškilmės, panašios į tą,
been celebrated transition celebrations, similar to that ,
kurią šventė Jošijas, kunigai bei levitai,
the festival Josiah , priests and Levites ,
dalyvaujant ir visam Judui, ir visam Izraeliui,
participation and the whole Judah, and the whole Israel
ir Jeruzalės gyventojams. Ši Perėjimo iškilmė
and Jerusalem residents. This transition Solemnity
buvo švęsta aštuonioliktaisiais Jošijo karaliavimo
was holy In the eighteenth Josiah reign
metais. Po viso to, Jošijui atnaujinus Šventyklą,
year. after Total the Josiah upgrade sanctuary
Egipto karalius Neko'as leidosi į žygį kovoti su
Egyptian king Neko ' as went to raid fight with

Karkemišu prie Eufrato. O Jošijas išėjo jam
Carchemish to Euphrates . The Josiah out him
kelio pastoti. Bet Neko'as atsiuntė pasiuntinius
road pregnant. but Neko ' as sent messengers
pas jį, tardamas: "Koks gali būti ginčas tarp
with it saying: What " can be dispute between
manęs ir tavęs, Judo karaliau? Šiandien aš
me and you, Judah King ? today I
nežygiuoju prieš tave, bet prieš karalystę, kuri
nežygiuoju before you; but before kingdom , which
su manimi kariauja. Dievas įsakė man skubėti.
with 's war . God ordered me rush .
Netrukdyk Dievui, kuris yra su manimi, kad jis
Do not do this God which is with me that it
tavęs nesunaikintų". Tačiau Jošijas nuo jo
you " not destroy . but Josiah from its
neatsitraukė, nes ieškojo priežasties su juo
retreat because sought reason with it
kariauti, todėl ir nenorėjo klausyti Neko'o
war, so and did not want to listen Neko and '
žodžių, ateinančių iš VIEŠPATIES burnos, bet
words next from Lord mouth but
išėjo į mūšį Megido lygumoje. Lankininkai
out to battle Megiddo plain. archers
pašovė karalių Jošiją. Tada karalius savo
was shot down king Josiah . then king their
tarnams tarė: "Išveskite mane, nes aš esu
servants said : Remove " me because I I
sunkiai sužeistas". Jo tarnai, iškėlę iš jo kovos
seriously " hurt . its servants lifted from its fighting
vežimo, perkėlė jį į pavaduotojo vežimą ir
transportation, moved him to Deputy transport and
nugabeno į Jeruzalę. Ten jis mirė ir buvo
brought to Jerusalem. there it died in and was
palaidotas savo protėvių kapuose. Visas Judas ir
buried their ancestral graves . all Judas and
Jeruzalė apraudojo Jošiją. Ir Jeremijas sukūrė
Jerusalem mourned Josiah . and Jeremiah created by
Jošijui raudą, kurią visi giesmininkai ir
Josiah lamentation , the all songbirds and

giesmininkės kartojo savo raudose Jošijui, kaip
whooper repeated their laments Josiah , as
yra daroma iki šios dienos. Jos virto papročiu
is done to this days. they became custom
Izraelyje ir buvo įtrauktos į jų Raudas. O kiti
Israel and was included to their Dirge . The other
Jošijo karaliavimo įvykiai, jo ištikimi darbai,
Josiah reign events its TRUE work
laikantis VIEŠPATIES Mokymo, ir visi jo
in accordance with the Lord training and all its
žygdarbiai nuo pradžios iki galo yra aprašyti
deeds from start to back is describe
Izraelio ir Judo karalių knygoje. D. Šalies
Israeli and Judah king book. D. country
žmonės paėmė Jošijo sūnų Jehoahazą ir padarė
people took Josiah son Jehoahaz and made
jį vietoje jo tėvo karaliumi Jeruzalėje.
him on the spot its paternal king Jerusalem.
Jehoahazas buvo dvidešimt trejų metų, kai tapo
Jehoahaz was twenty three years when became
karaliumi, ir karaliavo tris mėnesius Jeruzalėje.
king and reigned three months Jerusalem.
Egipto karalius pašalino jį nuo sosto Jeruzalėje
Egyptian king removed him from throne Jerusalem
ir uždėjo kraštui šimto sidabrinių talentų ir
and put land hundred silver talents and
vieno auksinio talento duoklę. Tada Egipto
one Gold talent tribute. then Egyptian
karalius padarė jo brolį Eljakimą Judo ir
king made its brother Eliakim Judah and
Jeruzalės karaliumi, pakeisdamas jo vardą į
Jerusalem king replacing its name to
Jehojakimą. Neko'as, paėmęs jo brolį Jehoahazą,
Jehoiakim . Neko ' as, took its brother Jehoahaz
nugabeno į Egiptą. Jehojakimas buvo dvidešimt
brought to Egypt. Jehoiakim was twenty
penkerių metų, kai tapo karaliumi, ir karaliavo
five years when became king and reigned
vienuolika metų Jeruzalėje. Jis darė, kas buvo
eleven years Jerusalem. it did what was

nedora VIEŠPATIES, jo Dievo, akyse. Babilono
carve Lord its God sight. Babylon
karalius Nebukadnezaras, užpuolęs jį, sukaustė
king Nebuchadnezzar attacked it fettered
grandinėmis gabenti į Babiloną. Ir kai ką iš
chains transport to Babylon. and when what from
VIEŠPATIES Namų reikmenų Nebukadnezaras
Lord household accessories Nebuchadnezzar
pargabeno į Babiloną ir padėjo juos savo
brought to Babylon and helped them their
rūmuose Babilone. O kiti Jehojakimo karaliavimo
House Babylon. The other Jehoiakim reign
įvykiai, jo bjaurūs pikti darbai ir kas už tai
events its ugly angry works and what for it
jam nutiko, yra aprašyta Izraelio ir Judo karalių
him happened is described Israeli and Judah king
knygoje. Jo sūnus Jehojachinas tapo karaliumi jo
book. its son Jehoiachin became king its
vietoje. Jehojachinas buvo aštuoniolikos metų, kai
place. Jehoiachin was eighteen years when
tapo karaliumi, ir karaliavo tris mėnesius ir
became king and reigned three months and
dešimt dienų Jeruzalėje. Jis darė, kas buvo
ten days Jerusalem. it did what was
nedora VIEŠPATIES akyse. Baigiantis metams,
carve Lord sight. At the end of year
karalius Nebukadnezaras pasiuntė žmones atgabenti
king Nebuchadnezzar sent people bring
jo į Babiloną kartu su brangiaisiais VIEŠPATIES
its to Babylon together with precious Lord
Namų reikmenimis, o jo brolį Zedekiją padarė
household utensils and its brother Zedekiah made
Judo ir Jeruzalės karaliumi. Zedekijas buvo
Judah and Jerusalem king. Zedekiah was
dvidešimt vienerių metų, kai tapo karaliumi, ir
twenty one years when became king and
karaliavo vienuolika metų Jeruzalėje. Jis darė,
reigned eleven years Jerusalem. it did
kas buvo nedora VIEŠPATIES, jo Dievo, akyse,
what was carve Lord its God sight,

ir nenusižemino prieš VIEŠPATIES vardu
and humbled before Lord on behalf of
kalbantį pranašą Jeremiją. Be to, jis kėlė
speaking prophet Jeremiah . without the it were
maištą ir prieš karalių Nebukadnezarą, kuris
rebellion and before king Nebuchadnezzar , which
buvo privertęs jį prisiekti Dievu. Užsispyręs jis
was forced him swear God. stubborn it
kieta širdimi atsisakė grįžti pas VIEŠPATĮ,
solid heart refused return with Lord
Izraelio Dievą. Panašiai visi Judo didžiūnai,
Israeli God. similarly all Judah greats
kunigai ir žmonės darė vis daugiau nusižengimų,
priests and people did more more misconduct
sekdami bjauriaisiais tautų papročais. Jie
following the bjauriaisiais peoples customs. they
subjaurojo VIEŠPATIES Namus, kuriuos jis buvo
subjaurojo Lord homes which it was
pašventinęs Jeruzalėje. VIEŠPATS, jų protėvių
hallowed Jerusalem. Lord their ancestral
Dievas, siuntė jiems žodį per savo pasiuntinius
God sent them word through their messengers
kasdien be perstojo, nes jis gailėjosi savo
daily without unceasingly, because it had compassion their
žmonių ir savo buveinės. Bet jie išjuokdavo
human and their office . but they mocked
Dievo pasiuntinius, niekindami jo žodžius ir
God messengers despised its words and
tyčiodamies iš jo pranašų, kol Dievo pyktis
scoffed from its prophets as long as God anger
ant savo tautos virto tokiu įsiūčiu, kad nebeliko
on their nation became this fury , that disappeared
kitos išeities. Todėl jis atvedė ant jų kaldėjų
other solution. so it led on their Chaldean
karalių, kuris išžudė jų jaunuolius kalaviju jų
king which killed their young people the sword their
šventajame pastate, nepasigailėdamas nei vaikino,
holy building nepasigailėdamas nor guy
nei mergaitės, nei seno, nei silpno - juos visus
nor girls nor old , nor weak - them all

atidavė jam į rankas. Visi Dievo Namų
gave him to hands. all God household
reikmenys, dideli ir maži, Dievo Namų turtai ir
supplies large and small God household wealth and
karaliaus bei jo didžiūnų turtai - buvo išgabenti
king and its lords wealth - was carry out
į Babiloną. Dievo Namai buvo sudeginti, Jeruzalės
to Babylon. God home was burn Jerusalem
sienos nugriautos, visi jos rūmai ugnies suryti ir
wall demolished all they house fire gobble up and
visi brangūs daiktai sunaikinti. Kas išliko nuo
all expensive effects destroyed. Who remained from
kalavijo, tuos jis išvarė į tremtį Babilone. Ten
sword the it expelled to exile Babylon. there
jie tapo jo ir jo sūnų vergais, kol įsigalėjo
they became its and its son slave as long as prevailed
persų karalystė, kad išsipildytų per Jeremiją
Persian kingdom that come true through Jeremiah
ištartas VIEŠPATIES žodis, kol kraštas
pronounced Lord word as long as edge
atsilygins už savo nešvęstus šabus: per
repay for their nešvęstus Sabbaths : through
septyniasdešimt metų jis laikysis šabo nuniokotame
seventy years it will Sabbath torn
krašte. Pirmaisiais Persijos karaliaus Kyro metais,
land. In the first Persian king Cyrus year
kad būtų išsipildytas per Jeremiją tartas
that to come true through Jeremiah spoken
VIEŠPATIES žodis, VIEŠPATS įkvėpė Persijos
Lord word Lord inspired Persian
karalių Kyrą visoje savo karalystėje žodžiu ir
king Cyrus throughout their kingdom orally and
raštu paskelbti šį skelbimą: "Taip kalbėjo
in writing declare this ad: It " said
Persijos karalius Kyras: 'VIEŠPATS, Dangaus
Persian king Cyrus ' Lord heavenly
Dievas, atidavė man visas žemės karalystes ir
God gave me all land kingdoms and
pavedė man pastatyti jam Namus Jeruzalėje,
commissioned me construct him homes Jerusalem

kuri yra Jude. Todėl tesileidžia į kelionę visi,
which is Jude . so tesileidžia to trip all
kas priklauso jo tautai. Jų Dievas juos telydi!'"
what depends its nation. their God them him! ' "

Pirmaisiais Persijos karaliaus Kyro metais, kad
In the first Persian king Cyrus year that

būtų įvykdytas per Jeremiją tartas VIEŠPATIES
to executed through Jeremiah spoken Lord

žodis, VIEŠPATS įkvėpė Persijos karalių Kyrą
word Lord inspired Persian king Cyrus

išleisti šį įsaką visai karalystei ir žodžiu, ir
release this edict quite kingdom and oral and

raštu: "Taip kalbėjo Persijos karalius Kyras:
writing to: It " said Persian king Cyrus

'VIEŠPATS, Dangaus Dievas, atidavė man visas
' Lord heavenly God gave me all

žemės karalystes ir pavedė man pastatyti jam
land kingdoms and commissioned me construct him

Namus Jeruzalėje, kuri yra Jude. Visi, kas iš
homes Jerusalem which is Jude . All what from

jūsų priklauso jo tautai, - tebūna jų Dievas su
you depends its people; - let their God with

jais! - tesileidžia kelionėn į Jeruzalę Jude
them! - tesileidžia journey to Jerusalem Jude

atstatyti VIEŠPATIES, Izraelio Dievo, Namų
restore Lord Israeli God household

Jeruzalėje. Visus išlikusius, kad ir kur jie
Jerusalem. all surviving , that and where they

gyventų, teparemia jų vietovių žmonės auksu ir
live, teparemia their areas people gold and

sidabru, daiktais ir galvijais kartu su geros
silver items and cattle together with good

valios atnašomis Dievo Namams Jeruzalėje'". Judo
will offerings God Home Jerusalem ' " . Judah

ir Benjamino šeimų galvos, kunigai ir levitai, -
and Benjamin families head priests and Levites , -

kurių dvasią iš tikrųjų Dievas buvo įkvėpęs tai
with spirit from indeed God was inspired it

daryti, - pasiruošė vykti ir atstatyti Dievo Namus
do - prepared go and restore God homes

Jeruzalėje. Visi jų kaimynai parėmė juos
Jerusalem. all their neighbors supported them

sidabriniais reikmenimis, auksu, daiktais, galvijais
silver utensils gold items cattle

ir vertingomis dovanomis kartu su tuo, kas buvo
and valuable giveaways together with the what was
duota kaip geros valia atnaša. Be to, karalius
given as good will offering. without the king
Kyras perdavė VIEŠPATIES Namų reikmenis,
Cyrus transferred Lord household accessories
kuriuos Nebukadnezaras buvo išgabenęs iš
which Nebuchadnezzar was removed the from
Jeruzalės ir padėjęs į savo dievų namus. Persijos
Jerusalem and helped to their gods house. Persian
karalius Kyras padavė juos iždininkui Mitredatui,
king Cyrus filed them the Treasurer Mithredath,
kuris juos perdavė Judo vadui Šešbazarui. O
which them transferred Judah Commander Šešbazarui. The
jų skaičius buvo toks: trisdešimt auksinių
their number was as follows: thirty gold
lėkščių, tūkstantis sidabrinių lėkščių, dvidešimt
plates, thousand silver plates, twenty
devyni peiliai, trisdešimt auksinių dubenų, keturi
nine knives thirty gold bowls, four
šimtai dešimt įvairių sidabrinių dubenų, tūkstantis
hundreds ten different silver bowls, thousand
įvairių reikmenų. Iš viso penki tūkstančiai keturi
different accessories. from Total five thousands four
šimtai auksinių ir sidabrinių indų. Juos visus
hundreds gold and silver Indians. them all
Šešbazaras pasiėmė su savimi, vesdamas tremtinius
Šešbazaras took with confidence, leading the exiles
iš Babilono į Jeruzalę. Šie yra parkeliavę iš
from Babylon to Jerusalem. following is and came from
tremties nelaisvės (Judo) srities žmonės, kuriuos
exile captivity (Judah) area people which
Babilono karalius Nebukadnezaras buvo išvaręs į
Babylon king Nebuchadnezzar was Expelled to
Babilonijos tremtį, - sugrįžę į Jeruzalę ir Judą,
Babylon exile - back to Jerusalem and Judas
visi į savo miestus, - parkeliavę drauge su
all to their cities - and came together with
Zerubabeliu, Ješua, Nehemiju, Seraju, Reelaju,
Zerubbabel, Yeshua, Nehemiah, Seraya, Reelaju,

Mordekaju, Bilšanu, Misparu, Bigvaju, Rehumu,
Mordecai , Bilšanu , Vespers , Bigvai , Rehum ,
Baana. Parošo palikuonių du tūkstančiai šimtas
Baana . Parosh offspring two thousands hundred
septyniasdešimt du; Šefatijo palikuonių trys šimtai
seventy two ; Shephatiah offspring three hundreds
septyniasdešimt du; Araho palikuonių septyni
seventy two ; Arah offspring seven
šimtai septyniasdešimt penki; Pohat-Moabo, tai yra
hundreds seventy five ; Pohat - Moab , it is
Ješuos ir Joabo, palikuonių du tūkstančiai aštuoni
Jeshua and Joab , offspring two thousands eight
šimtai dvylika; Elamo palikuonių tūkstantis du
hundreds twelve ; Elam offspring thousand two
šimtai penkiasdešimt keturi; Zatu'o palikuonių
hundreds fifty four ; Zatu ' and offspring
devyni šimtai keturiasdešimt penki; Zakajo
nine hundreds forty five ; sons of Zaccai
palikuonių septyni šimtai šešiasdešimt; Banio
offspring seven hundreds sixty ; Bani
palikuonių šeši šimtai keturiasdešimt du; Bebajo
offspring six hundreds forty two ; Bebai
palikuonių šeši šimtai dvidešimt trys; Azgado
offspring six hundreds twenty three ; sons of Azgad
palikuonių tūkstantis du šimtai dvidešimt du;
offspring thousand two hundreds twenty two ;
Adonikamo palikuonių šeši šimtai šešiasdešimt šeši;
sons of Adonikam offspring six hundreds sixty six ;
Bigvajo palikuonių tūkstantis penkiasdešimt šeši;
Bigvai offspring thousand fifty six ;
Adinos palikuonių keturi šimtai penkiasdešimt
purl offspring four hundreds fifty
keturi; Atero, tai yra Hezekijo, palikuonių
four ; Ater , it is Hezekiah offspring
devyniasdešimt aštuoni; Bezajo palikuonių trys
ninety eight ; Bezajo offspring three
šimtai dvidešimt trys; Joros palikuonių šimtas
hundreds twenty three ; Joro offspring hundred
dvylika; Hašumo palikuonių du šimtai dvidešimt
twelve ; Hashum offspring two hundreds twenty

trys; Gibaro palikuonių devyniasdešimt penki;
three ; Gibaro offspring ninety five ;
Betlehemo palikuonių šimtas dvidešimt trys;
Bethlehem offspring hundred twenty three ;
žmonių iš Netofos penkiasdešimt šeši; žmonių iš
human from Netophah fifty six ; human from
Anatoto šimtas dvidešimt aštuoni; Azmaveto
Anathoth hundred twenty eight ; Azmaveth
palikuonių keturiasdešimt du; Kirjat-Arimų,
offspring forty two ; Kiriath - plowing,
Chefiros ir Beerotų palikuonių septyni šimtai
Chefiros and Beeroth offspring seven hundreds
keturiasdešimt trys; Ramos ir Gebos palikuonių
forty three ; Ramos and Resolutions offspring
šeši šimtai dvidešimt vienas; žmonių iš Michmaso
six hundreds twenty one ; human from Michmas
šimtas dvidešimt du; žmonių iš Bet-Elio ir Ai
hundred twenty two ; human from Bethel and Ai
du šimtai dvidešimt trys; Nebo palikuonių
two hundreds twenty three ; Nebo offspring
penkiasdešimt du; Magbišo palikuonių šimtas
fifty two ; Magbišo offspring hundred
penkiasdešimt šeši; kito Elamo palikuonių
fifty six ; other Elam offspring
tūkstantis du šimtai penkiasdešimt keturi; Harimo
thousand two hundreds fifty four ; Harim
palikuonių trys šimtai dvidešimt; Lodo, Hadido ir
offspring three hundreds twenty ; Lod, Hadid and
Ono'o palikuonių septyni šimtai dvidešimt penki;
Ono and ' offspring seven hundreds twenty five ;
Jericho palikuonių trys šimtai keturiasdešimt
Jericho offspring three hundreds forty
penki; Senaos palikuonių trys tūkstančiai šeši
five ; old offspring three thousands six
šimtai trisdešimt. Kunigų: Jedajo, Ješuos namų,
hundreds thirty. Priests : Jedaiah , Jeshua home
palikuonių devyni šimtai septyniasdešimt trys;
offspring nine hundreds seventy three ;
Imero palikuonių tūkstantis penkiasdešimt du;
Immer offspring thousand fifty two ;

Pašhūro palikuonių tūkstantis du šimtai
Jucal offspring thousand two hundreds
keturiasdešimt septyni; Harimo palikuonių
forty seven ; Harim offspring
tūkstantis septyniolika. Levitų: Ješuos ir Kadmielio
thousand seventeen . The Levites Jeshua and Kadmiel
palikuonių iš Hodavijo palikuonių septyniasdešimt
offspring from Hodaviah offspring seventy
keturi; giesmininkų: Asafo palikuonių šimtas
four ; The singers: Asaph offspring hundred
dvidešimt aštuoni; vartų sargų palikuonių -
twenty eight ; gate Guardian offspring -
Šalumo, Atero, Talmono, Akubo, Hatitos ir
Shallum , Ater , Talmon , Akkub , Hatita and
Šobajo - iš viso šimtas trisdešimt devyni.
Shobai - from Total hundred thirty nine .
Šventyklos vergų: Zihos palikuonys, Hasufos
Temples slave : sons of Ziha descendants Hasupha
palikuonys, Tabaoto palikuonys, Keros palikuonys,
descendants Tabbaoth descendants Keros descendants
Siahos palikuonys, Padono palikuonys, Lebanos
Siah descendants Padon descendants Lebanon
palikuonys, Hagabos palikuonys, Akubo palikuonys,
descendants Hagabos descendants Akkub descendants
Hagabos palikuonys, Šamlajo palikuonys, Hanano
Hagabos descendants Šamlajo descendants Hanan
palikuonys, Gidelio palikuonys, Gaharo palikuonys,
descendants Giddel descendants Gahar descendants
Reajo palikuonys, Rezino palikuonys, Nekodos
Reaiah descendants Rezin descendants Nekoda
palikuonys, Gazamo palikuonys, Uzos palikuonys,
descendants Gazamo descendants Uzza descendants
Paseaho palikuonys, Besajo palikuonys, Asnos
Paseaho descendants Bezai descendants asno
palikuonys, meunimų palikuonys, nefusimų
descendants meunimų descendants nefusimų
palikuonys, Bakbuko palikuonys, Hakufos
descendants Bakbuk descendants Hakufos
palikuonys, Harkuro palikuonys, Bazluto palikuonys,
descendants Harkuro descendants Bazluto descendants

Mehidos palikuonys, Haršos palikuonys, Barkoso
Mehidos descendants Harsha descendants Barkos
palikuonys, Siseros palikuonys, Temaho palikuonys,
descendants Sisera descendants TemaHome descendants
Neziaho palikuonys ir Hatifos palikuonys.
Neziaho descendants and Hatifos descendants .
Saliamono vergų palikuonių: Sotajo palikuonys,
Solomon slaves offspring : Sotaju descendants
Hasofereto palikuonys, Perudos palikuonys, Jaalos
Hassophereth descendants Peruda descendants jaal
palikuonys, Darkono palikuonys, Gidelio palikuonys,
descendants Darkon descendants Giddel descendants
Šefatijo palikuonys, Hatilo palikuonys,
Shephatiah descendants Hattil descendants
Pocheret-haZebajimo palikuonys ir Amio
Pochereth haZebajimo descendants and Ami
palikuonys. Iš viso Šventyklos vergų ir
descendants . from Total Temples slaves and
Saliamono vergų palikuonių buvo trys šimtai
Solomon slaves offspring was three hundreds
devyniasdešimt du. O šie sugrįžo iš
ninety two. The following back from
Tel-Melaho, Tel-Haršos, Cherubo, Adano ir Imero,
Tel Melaho , Tel Harsha , cherub , Adana and Immer
nors ir negalėjo įrodyti, kad jų protėvių namai
although and could show that their ancestral home
ar kilmė buvo izraelietiška: Delajo, Tobijo ir
or origin was Israelite : delaju , Tobiah and
Nekodos palikuonių šeši šimtai penkiasdešimt du.
Nekoda offspring six hundreds fifty two.
Taip pat ir kunigų: iš palikuonių Habajo,
so also and priests : from offspring habajo ,
Hakozo ir Barzilajo, kuris buvo vedęs vieną iš
Hakkoz and Barzillai which was married one from
Barzilajo Gileadiečio dukterų ir buvo vadinamas
Barzillai Gileadite daughters and was called
jų vardu. Šie ieškojo savo šeimos kilmės
their behalf . following sought their family origin
įrašų, bet jų negalėjo surasti, todėl jie buvo
records but their could to find so they was

pripažinti kunigo tarnybai nešvariais. Valdytojas
recognize priestly Office dirty . manager
įsakė jiems nevalgyti švenčiausiųjų valgių, kol
ordered them Do not eat most holy meals , as long as
neatsiras kunigas, nešiojantis Urimus ir Tumimus.
not occur priest carry a Urim and Thummim .
Visos bendrijos skaičius buvo keturiasdešimt du
All Community number was forty two
tūkstančiai trys šimtai šešiasdešimt, neskaitant jų
thousands three hundreds sixty , apart their
tarnų bei tarnaičių, kurių buvo septyni
servants and maid with was seven
tūkstančiai trys šimtai trisdešimt septyni. Jie
thousands three hundreds thirty seven . they
turėjo ir du šimtus giesmininkų ir giesmininkių.
had and two hundreds singers and singers.
Jų arklių buvo septyni šimtai trisdešimt šeši,
their horse was seven hundreds thirty six ,
mulų du šimtai keturiasdešimt penki, kupranugarių
mules two hundreds forty five , camel
keturi šimtai trisdešimt penki ir asilų šeši
four hundreds thirty five and asses six
tūkstančiai septyni šimtai dvidešimt. Vos atvykus
thousands seven hundreds twenty. just arrival
prie VIEŠPATIES Namų vietos Jeruzalėje, kai
to Lord household local Jerusalem when
kurie šeimų galvos davė savo valia atnašą Dievo
who families head given their will offering God
Namams atstatyti toje pačioje vietoje. Pagal savo
Home restore in the same place. by their
išteklius jie davė statybos iždui šešiasdešimt vieną
stock they given construction Treasury sixty one
tūkstantį auksinių darikų, penkis tūkstančius
thousand gold Darik , five thousands
sidabrinių minų ir šimtą kunigiškų apdarų.
silver mine and hundred priestly garments.
Kunigai, levitai ir kai kurie iš paprastų žmonių
priests , Levites and when who from simple human
apsigyveno Jeruzalėje ir jos apylinkėse, o
settled Jerusalem and they surroundings and

giesmininkai, vartų sargai ir Šventyklos vergai
singers gate guardians and Temples slaves
savo miestuose. Taip visi izraeliečiai gyveno savo
their cities. so all Israelis lived their
miestuose. Atėjus septintajam mėnesiui nuo
cities. When it seventh month from
izraeliečių įsikūrimo savo miestuose, žmonės visi
Israelis establishment their cities people all
kaip vienas susirinko į Jeruzalę. Tada Jozadako
as one gathered to Jerusalem. then Jozadako
sūnus Ješua drauge su broliais kunigais ir
son Yeshua together with brothers priests and
Šealtielio sūnus Zerubabelis su savo broliais ėmėsi
Zerubbabel son Shealtiel with their brothers taken
atstatyti Izraelio Dievo aukurą, norėdami atnašauti
restore Israeli God the altar , to to offer
ant jo deginamąsias aukas, kaip įsakyta Mozės,
on its burnt victims as ordered Moses
Dievo vyro, Mokyme. Jie atstatė aukurą ant jo
God man Training. they restored the altar on its
pamatų, nepaisydami šalies žmonių baimės, ir ant
foundation Across country human fear and on
jo atnašavo VIEŠPAČIUI kas rytą ir kas
its offered Lord what morning and what
vakarą deginamąsias aukas. Tada jie šventė, kaip
evening burnt victims. then they celebration as
įsakyta, Palapinių iškilmę ir atnašavo kasdienį jos
ordered , Booths Solemnity and offered daily they
deginamųjų aukų skaičių pagal įsaką, kaip
burnt victims number by decree as
nustatyta kiekvienai dienai. Paskui jie atnašavo
found each Day . then they offered
nuolatines šabų deginamąsias aukas, atnašas
permanent sabbaths burnt victims offerings
jaunačių bei visų šventų VIEŠPATIES iškilmių ir
jaunačių and all sacred Lord celebration and
kada tik buvo daromos laisva valia atnašos
when only was made free will offering
VIEŠPAČIUI. Nuo pirmos septintojo mėnesio
Lord. from first seventh month

dienos buvo pradėta atnašauti VIEŠPAČIUI
day was started to offer Lord

deginamosios aukos, nors VIEŠPATIES Šventyklos
burnt victim although Lord Temples

pamatai dar nebuvo padėti. Tada jie pasamdė
foundation more been help. then they hired

mūrininkus ir dailides, davė maisto, gėrimo bei
bricklayers and carpenters , given food drink and

aliejaus sidoniečiams ir tyriečiams, kad atgabentų
oil Sidonians and tyriečiams , that brought

kedro medžio iš Libano per jūrą iki Jopės
cedar tree from Lebanon through sea to Joppa

pagal jiems duotą Persijos karaliaus Kyro
by them given Persian king Cyrus

leidimą. Aštuntaisiais metais po jų atvykimo prie
permit. eighth year after their entry to

Dievo Namų Jeruzalėje, antrąjį mėnesį Šealtielio
God household Jerusalem second month Zerubbabel

sūnus Zerubabelis, Jozadako sūnus Ješua ir jų
son Shealtiel , Jozadako son Yeshua and their

broliai kunigai bei levitai drauge su grįžusiais į
brothers priests and Levites together with who came back to

Jeruzalę iš tremties pradėjo darbus, paskirdami
Jerusalem from exile started works assigning

kai kuriuos iš levitų, nuo dvidešimties metų ir
when which from Levites from twenty years and

vyresnius, prižiūrėti VIEŠPATIES Namų statybos.
older , maintain Lord household construction .

Taigi Ješua ir jo sūnūs bei broliai, Kadmielis ir
so Yeshua and its sons and brothers Kadmiel and

jo sūnūs, Binujis ir Hodavijas drauge su
its sons Bani and Hodaviah together with

Henadado sūnumis, levitais, jų sūnumis ir
Azaniah sons Levites , their sons and

broliais kartu ėmėsi vadovauti statantiems
brothers together taken lead constructing

VIEŠPATIES Namus. Mūrininkams padėjus
Lord House. bricklayers placed

VIEŠPATIES Šventyklos pamatus, kunigai,
Lord Temples foundations priests

apsirengę savo drabužiais, sustojo pagal Izraelio
dressed their clothes stopped by Israeli

karaliaus nurodymus pašlovinti VIEŠPATIES su
king instructions to glorify Lord with

trimitais, o levitai - Asafo sūnūs - su cimbolais
trumpets , and Levites - Asaph sons - with cymbals

pagal Izraelio karaliaus Dovydo nurodymus. Jie
by Israeli king David instructions. they

giedojo giesmes, dėkodami ir šlovindami
sang carols thanksgiving and praising

VIEŠPATĮ, "nes jis yra geras, nes amžina jo
Lord " as it is good because eternal its

ištikima meilė Izraeliui". Visi žmonės atliepė
TRUE love Israel " . all people it corresponded

galingu šauksmu, šlovindami VIEŠPATĮ, nes buvo
powerful shout, praising Lord because was

padėti VIEŠPATIES Namų pamatai. Tačiau daug
help Lord household foundation. but many

kunigų, levitų ir šeimų galvų - žmonės,
priests Levites and families heads - people

mačiusieji pirmuosius Namus ant jų pamatų -
those who saw first homes on their foundation -

garsiai verkė, žvelgdami į šiuos Namus, nors
loud cried looking to these homes although

daugelis ir balsu šaukė iš džiaugsmo. Taigi
many and voice cried from joy . so

žmonės negalėjo atskirti džiaugsmo šauksmų nuo
people could separate delight cries from

verksmo aimanų, nes visi taip garsiai šaukė,
crying moaning because all so loud cried

kad jų balsai buvo toli girdimi. Judo ir
that their voices was away heard. Judah and

Benjamino priešai, išgirdę, kad sugrįžę tremtiniai
Benjamin enemies heard that back exiles

stato VIEŠPAČIUI, Izraelio Dievui, Šventyklą,
building Lord Israeli God sanctuary

kreipėsi į Zerubabelį ir klanų galvas ir jiems
applied to Zerubbabel and clans heads and them

kalbėjo: "Statykime su jumis, nes ir mes
said : " Building with you because and we

garbiname jūsų Dievą ir esame jam atnašavę
worship you God and are him offered
aukas nuo čia mus atkėlusio Asirijos karaliaus
victims from here us atkėlusio Assyrian king
Esarhadono dienų". Betgi Zerubabelis, Ješua ir
Esarhadono " days . nevertheless Shealtiel , Yeshua and
kiti Izraelio klanų galvos jiems atsakė: "Negali
other Israeli clans head them said : " not
būti nė kalbos, kad jūs su mumis statytumėte
be not language that you with us statytumėte
Namus mūsų Dievui. Mes vieni statysime juos
homes our God. we one will build them
VIEŠPAČIUI, Izraelio Dievui, kaip Persijos
Lord Israeli God as Persian
karalius Kyras yra mums įsakęs". Užtat šalies
king Cyrus is us " commanded . that's why country
žmonės metėsi kenkti Judo žmonių ryžtui ir
people rushed damage Judah human determination and
stengėsi atbaidyti juos nuo statybos. Jie papirko
sought put off them from construction . they bribed
ir pareigūnus, niekais paversdami jų užmojį per
and officials naught turning their ambition through
visą Persijos karaliaus Kyro gyvenimą iki pat
all Persian king Cyrus time to also
Persijos karaliaus Darijaus viešpatavimo. Ahasuerui
Persian king Darius supremacy. Ahasuerus
karaliaujant, pradžioje jo viešpatavimo, jie surašė
reign , originally its domination , they wrote
skundą ant Judo ir Jeruzalės gyventojų. O
complaint on Judah and Jerusalem population . The
Artakserkso dienomis Bišalamas, Mitredatas,
Artaxerxes days Bišalamas , Mithredath ,
Tabėelis ir kiti jų bendrai rašė Persijos karaliui
Tabėelis and other their generally wrote Persian king
Artakserksui. Laiškas buvo rašytas aramėjiškai ir
Artaxerxes . letter was started Aramaic and
išverstas. (Aramėjiškai:) Vyriausiasis pareigūnas
translated . (Aramaic) chief officer
Rehumas ir raštininkas Šimšajis parašė apie
Rehum and scribe Šimšajis posted about

Jeruzalę karaliui Artakserksui tokį laišką: (Tada
Jerusalem king Artaxerxes the email : then (
vyriausiasis pareigūnas Rehumas, raštininkas
chief officer Rehum , scribe
Šimšajis ir kiti jų bendrai - teisėjai, valdytojai,
Šimšajis and other their generally - judges managers
pareigūnai, vyrai iš Erecho, Babilono ir Sūsos,
officials men from Erecho , Babylon and Susa ,
tai yra Elamo žmonės - ir kitos tautos, kurias
it is Elam people - and other people which
didysis ir kilnusis Osnaparas ištrėmė ir
great and noble Osnaparas banished and
apgyvendino Samarijos miestuose ir kitose Anapus
accommodated Samaria cities and other beyond
Upės srities dalyse, - parašė. - Nūnai šis yra
rivers area parts - wrote. - nowadays this is
nuorašas laiško, kurį jie nusiuntė): "Karaliui
copy letter whom they sent) : " King
Artakserksui! Tavo tarnai, Anapus Upės srities
Artaxerxes ! your servants beyond rivers area
žmonės, siunčia pasveikinimą. Nūn tebūna žinoma
people send to welcome. And now let of course
karaliui, kad nuo tavęs pas mus parėję
king that from you with us When they came home
žydai pasiekė Jeruzalę ir atstato tą maištingą ir
Jews reached Jerusalem and restores the rebellious and
nedorą miestą. Jau baigia sienas ir taiso
evil city. already ends walls and corrects
pamatus! Nūn tebūna žinoma karaliui, jog jie
foundations! And now let of course king that they
nebeduos duoklės, asmens ar žemės mokesčių, jei
will not give tributes personal or land taxes if
šis miestas bus atstatytas ir sienos užbaigtos. Tai
this city will restored and wall completed. it
gali tik žalą nešti karalystei. Taigi, kadangi mes
can only damage bear kingdom . So because we
valgome karaliaus rūmų druską, negalime
eat king Chamber of salt can not
nematyti karaliui daromos negarbės, todėl
visible king made disgrace so

parašėme apie tai, norėdami pranešti karaliui,
have written about it to report king
kad būtų padaryta paieška tavo protėvių
that to done search your ancestral
metraščiuose. Tu rasi metraščiuose ir patirsi,
chronicles. you perhaps chronicles and will experience ,
kad tai yra maištingas miestas, lemtingas
that it is rebellious city fatal
karaliams ir sritims. Maištai ten buvo
kings and areas . Insurgencies there was
puoselėjami nuo senovės. Užtat tas miestas ir
fostered from ancient . that's why the city and
buvo sunaikintas. Mes pranešame karaliui, kad
was destroyed. we announce king that
tada tu nebeturėsi jokios dalies srityje Anapus
then you not have the no of field beyond
Upės, jei tas miestas bus atstatytas ir jo sienos
rivers, if the city will restored and its wall
užbaigtos". Karalius atsiuntė tokį atsakymą:
" completed . king sent the answer :
"Vyriausiajam pareigūnui Rehumui, raštininkui
" High officer Rehum , scribe
Šimšajui ir kitiems jų bendrams, gyvenantiems
Šimšajui and other their companions, living
Samarijoje ir kitose Anapus Upės srities dalyse.
Samaria and other beyond rivers area parts .
Pasveikinimas! Nūnai laiškas, kurį mums siuntėte,
Welcome ! nowadays letter whom us sent ,
buvo perskaitytas mano akivaizdoje ir išverstas.
was read my in the face of and translated .
Mano įsakymu buvo padaryta paieška ir buvo
my Order was done search and was
rasta, kad tas miestas iš tikrųjų buvo sukilęs
found , that the city from indeed was insurgent
prieš karalius praeityje, kad sukilimai ir maištai
before king in the past, that uprisings and riots
jame buvo dažni. Jeruzalė yra turėjusi galingų
therein was common. Jerusalem is had powerful
karalių, valdžiusių visą Anapus Upės sritį,
king ruled all beyond rivers area

kuriems buvo mokama duoklė, asmens ir žemės
who was paid tribute personal and land
mokesčiai. Nūn tad duok įsakymą, kad tie
taxes . And now so give injunction that the
žmonės liautųsi statę. Tas miestas negali būti
people stop stat. the city not be
atstatomas, kolei nebus duotas kitas mano
reversed Kole will given other my
įsakymas. Be to, rūpinkitės dėlei šio reikalo
Order . without the take care sake this need
būti apdairūs, nes kitaip bus daug nuostolio ir
be cautious because otherwise will many loss and
žalos karalystei". Vos perskaičius karaliaus
damage " kingdom . just reading king
Artakserkso laiško nuorašą Rehumo, Šimšajo ir
Artaxerxes letter copy Rehum , Šimšajo and
jų bendrų akivaizdoje, jie nuskubėjo į Jeruzalę
their common the face , they hurried to Jerusalem
pas žydus ir ginklų jėga sustabdė darbus.
with Jews and weapons force stopped works.
Tuomet darbai prie Dievo Namų statybos sustojo
then works to God household construction stopped
ir liko nutraukti iki antrųjų Persijos karaliaus
and left end to second Persian king
Darijaus valdymo metų. Tuo metu pranašai
Darius management years. the during prophets
Hagajas ir Ido'o sūnus Zecharijas pranašavo
Hagajas and Ido and ' son Zechariah predicted
žydams, gyvenantiems Jude ir Jeruzalėje, Izraelio
Jews living Jude and Jerusalem Israeli
Dievo vardu. Dėl to Šealtielio sūnus Zerubabelis
God behalf . for the Zerubbabel son Shealtiel
ir Jozadako sūnus Ješua pradėjo atstatyti Dievo
and Jozadako son Yeshua started restore God
Namus Jeruzalėje. Dievo pranašai buvo su jais
homes Jerusalem. God prophets was with them
ir juos rėmė. Nedelsdami Anapus Upės srities
and them supported . immediately beyond rivers area
valdytojas Tatenajis, Šetar- Bozenajis ir jų
manager Tatenajis , Setar - bozenai and their

bendrai, atėję pas juos, taip į juos kreipėsi:
in general, come with them so to them asked :
"Kas davė jums įsakymą atstatyti šiuos Namus
Who " given you order restore these homes
ir užbaigti šį statinį?" Be to, jie paklausė
and complete this static ? " without the they asked
juos: "Kaip vadinasi vyrai, kurie atstato šį
them : How " then men who restores this
pastatą?" Betgi Dievo akys saugojo Izraelio
building? " nevertheless God eyes guarded Israeli
seniūnus, ir jie nesutrukdė jiems. Tuo tarpu
elders , and they did not prevent them . the while
buvo išsiųstas pranešimas Darijui, ir jie savo
was sent report Darius , and they their
ruožtu gavo laišką su atsakymu dėlei šio
turn received mail with reply sake this
reikalo. Nuorašas laiško, kurį Anapus Upės
unnecessarily. copy letter whom beyond rivers
srities valdytojas Tatenajis, Šetar-Bozenajis ir jo
area manager Tatenajis , Setar - bozenai and its
bendrai, Anapus Upės srities pareigūnai, nusiuntė
in general, beyond rivers area officials sent
karaliui Darijui. Pranešime, kurį nusiuntė, buvo
king Darius . The report , whom sent , was
taip parašyta: "Karaliui Darijui, visapusiška
so written by : " King Darius , comprehensive
ramybė! Tebūna karaliui žinoma, kad mes
peace ! let king of course , that we
nuvykome į Judo sritį, prie didžiojo Dievo
went to Judah area to great God
Namų. Jie yra atstatomi iš skaldyto akmens,
Home . they is reversed from skaldīta stone
medžio sijos dedamos į sienas ir statybos darbai
tree beams made to walls and construction works
jų rankose vyksta sparčiai ir sėkmingai. Tada
their hands going rapidly and successfully . then
mes kreipėmės į anuos seniūnus, klausdami: 'Kas
we turned to took those elders , asking : Who '
davė jums įsakymą atstatyti šiuos Namus ir
given you order restore these homes and

užbaigti šį statinį?' Be to, paklausėme, kaip jie
complete this static ? ' without the asked as they
vadinasi, kad galėtume užrašyti tavo žiniai vardus
hence, that we record your drawings names
jų vadų. Jų atsakymas mums buvo toks: 'Mes
their leaders. their answer us was as follows: We '
esame Dangaus ir žemės Dievo tarnai ir
are heavenly and land God servants and
atstatome Namus, pastatytus prieš daugel metų.
rebuilding homes built before have much years.
Didelis Izraelio karalius buvo juos pastatęs ir
high Israeli king was them built and
įrengęs. Bet kadangi mūsų protėviai buvo
installation. but because our fathers was
supykinę Dangaus Dievą, jis atidavė juos Babilono
angered heavenly God it gave them Babylon
karaliui kaldėjui Nebukadnezarui, kuris sunaikino
king Chaldea Nebuchadnezzar , which destroyed
šiuos Namus ir ištrėmė žmones į Babiloniją.
these homes and banished people to Babylon .
Tačiau Babilono karalius Kyras pirmaisiais savo
but Babylon king Cyrus first their
viešpatavimo metais išleido įsaką, kad šie
domination year released decree that following
Dievo Namai turi būti atstatyti. Be to,
God home must be restored. without the
auksinius ir sidabrinius Dievo Namų reikmenis,
gold and silver God household accessories
kuriuos Nebukadnezaras buvo paėmęs iš Jeruzalės
which Nebuchadnezzar was took from Jerusalem
Šventyklos ir atgabenęs į Babilono šventyklą,
Temples and brought up to Babylon temple
karalius Kyras paėmė iš Babilono šventyklos. Jie
king Cyrus took from Babylon Temple . they
buvo perduoti vyrui, vardu Šešbazaras, kurį jis
was transfer husband on behalf of Šešbazaras , whom it
buvo paskyręs valdytoju. Jam jis tarė: "Paimk
was appointed manager . him it said : Take "
šiuos reikmenis. Eik ir padėk juos į Jeruzalės
these accessories . Go and help them to Jerusalem

Šventyklą. Tebūna atstatyti Dievo Namai savo
Temple. let restore God home their

vietoje". Tada anas Šešbazaras atėjo ir padėjo
" place . then the other one Šešbazaras came and helped

pamatus Dievo Namams Jeruzalėje. Nuo to meto
foundations God Home Jerusalem. from the time

iki šiol jie buvo statomi ir dar nėra užbaigti'.
to now they was built and more there is no ' complete .

Nūn tad, jei karaliui patinka, tebūna padaryta
And now so , if king love it let done

paieška karaliaus archyvuose patikrinti, ar buvo
search king archives check or was

karaliaus Kyro išleistas įsakas atstatyti šiuos
king Cyrus released ordinance restore these

Dievo Namus Jeruzalėje. Teduoda žinią mums
God homes Jerusalem. May he give message us

karalius apie savo norą šiuo reikalu". Užtat
king about their desire this " matter . that's why

karaliaus Darijaus įsakymu buvo padaryta paieška
king Darius Order was done search

archyvuose, kurie buvo padėti ten Babilono
archives who was help there Babylon

iždiuose. Bet ilgainiui Ekbatanoje, Medijos srities
Treasuries . but eventually Ecbatana , media area

sostinėje, buvo užtiktas ritinys, ant kurio buvo
capital, was caught in roll on whose was

parašyta: "Pažyma. Pirmaisiais savo valdymo
written by : " certificate . In the first their management

metais karalius Kyras išleido įsaką dėl Dievo
year king Cyrus released edict for God

Namų Jeruzalėje: 'Tie Namai turi būti atstatyti
household Jerusalem : Those ' home must be restore

kaip vieta atnašauti aukoms ir aukoti
as location to offer victims and sacrifice

deginamosioms aukoms. Jų aukštis tebūna
burnt victims. their height let

šešiasdešimt uolekčių, o jų plotis šešiasdešimt
sixty cubits and their width sixty

uolekčių. Teturi jie po tris sluoksnius skaldyto
cubits . have only they after three layers skaldīta

akmens po kiekvienu medžio sluoksniu. Išlaidos
stone after each tree layer. cost
turi būti padengtos iš karališkojo iždo. Be
must be covered from Royal Treasury . without
to, tebūna sugrąžinta ir nugabenta į Jeruzalės
the let returned and transported to Jerusalem
Šventyklą, kiekvienas į savo vietą, auksiniai ir
sanctuary each to their location gold and
sidabriniai reikmenys, kuriuos Nebukadnezaras
silver supplies which Nebuchadnezzar
paėmė iš Jeruzalės Šventyklos ir atgabeno į
took from Jerusalem Temples and brought to
Babiloną. Turite juos padėti į Dievo Namus.
Babylon. Got them help to God House.
Dabar tad jūs,Tatenaji, Anapus Upės srities
now so you Tatenaji , beyond rivers area
valdytojau, Šetar-Bozenaji ir jūs, jų bendrai,
governor , Setar - bozenai and you their in general,
Anapus Upės srities pareigūnai, pasitraukite nuo
beyond rivers area officials Move from
jų. Nesikiškite į šių Dievo Namų darbus. Žydų
them. do not interfere to the God household works. Jewish
valdytojas ir žydų seniūnai teatstato šiuos Dievo
manager and Jewish wardens teatstato these God
Namus savo vietoje. Be to, šiuo aš įsakau, ką
homes their place. without the this I I command , what
jūs turite daryti, kad padėtumėte tiems žydų
you have do that help those Jewish
seniūnams atstatyti Dievo Namus: tų žmonių
elders restore God home: the human
išlaidos turi būti tučtuojau atlygintos iš karaliaus
cost must be immediately reimbursed from king
išteklių, paimtų iš Anapus Upės srities duoklės.
resources taken from beyond rivers area tributes .
Ko tik reikėtų - jautukų, avinų ar avių
why only be - steers , rams or sheep
deginamosioms aukoms Dangaus Dievui, kviečių,
burnt victims heavenly God wheat
druskos, vyno ar aliejaus kunigų reikalams
salt wine or oil priests Affairs

Jeruzalėje - tebūna jiems be perstojo kasdien
Jerusalem - let them without continuously daily
duodama, kad jie atnašautų malonias aukas
administered that they the offerings pleasant victims
Dangaus Dievui ir melstųsi už karaliaus ir jo
heavenly God and pray for king and its
vaikų gyvastį. Be to, aš skelbiu įsaką, kad jei
pediatric soul. without the I announce decree that if
kas nors pakeistų šį įsaką, už nusižengimą
what although change this decree for misconduct
tebūna išplėštas iš jo namų sienojas, ir tebūna
let snatched from its household timber , and let
jis ant jo pamautas. Tebūna mėšlynu paversti jo
it on its pamautas . let mėšlynu turn its
namai. Dievas, kuris yra apgyvendinęs ten savo
house . God which is accommodate there their
vardą, tesunaikina kiekvieną karalių ir tautą, kuri
name tesunaikina each king and people, which
imtųsi šį įsaką pakeisti, ardydama šiuos Dievo
take this edict change If you open these God
Namus Jeruzalėje. Aš, Darijus, išleidau įsaką.
homes Jerusalem. I Darius I published ordinance .
Tebūna jis įvykdytas nedelsiant ir rūpestingai!'"
let it executed immediately and carefully ! ' "
Tada Tatenajis, Anapus Upės srities valdytojas,
then Tatenajis , beyond rivers area manager
Šetar-Bozenajis ir jų bendrai stropiu
Setar - bozenai and their generally sling
rūpestingumu įvykdė visa, ką karalius Darijus
diligence fulfilled everything what king Darius
buvo įsakęs. Žydų seniūnai tad pranašų Hagajo
was commanded . Jewish wardens so prophets Hagajo
ir Ido'o sūnaus Zecharijo dienomis greitino
and Ido and ' son Zechariah days speed up
statybą. Jie užbaigė savo statybą pagal Izraelio
construction. they completed their construction by Israeli
Dievo įsakymą ir Kyro, Darijaus bei Artakserkso
God order and Cyrus , Darius and Artaxerxes
įsakus. Taigi šie Namai buvo užbaigti
ordinances . so following home was complete

šeštaisiais karaliaus Darijaus viešpatavimo metais,
sixth king Darius domination year
Adaro mėnesio trečiąją dieną. Izraeliečiai - ir
Adaro month third the day. The Israelites - and
kunigai, ir levitai, ir kiti sugrįžę tremtiniai -
priests and Levites , and other back exiles -
šventė džiaugsmingai šių Dievo Namų
festival joyfully the God household
pašventinimą. Jie paaukojo šių Namų
sanctification . they donated the household
pašventinimui šimtą jaučių, du šimtus avinų,
sanctification hundred bulls, two hundreds rams ,
keturis šimtus ėriukų ir kaip atnašą už nuodėmę
four hundreds lamb and as offering for sin
dvylika ožių už visą Izraelį, pagal Izraelio
twelve goats for all Israel by Israeli
giminių skaičių. Galop jie paskirstė kunigus į
relatives number . finally they distributed priests to
skyrius ir levitus į padalas Dievo tarnybai
department and Levites to divisions God Office
Jeruzalėje, kaip yra parašyta Mozės knygoje.
Jerusalem as is written Mosaic book.
Sugrįžusieji tremtiniai šventė pirmojo mėnesio
returnees exiles festival first month
keturioliktą dieną, nes ir kunigai, ir levitai
fourteenth day because and priests and Levites
buvo apsivalę. Visi buvo švarūs. Jie tad pjovė
was cleansed . all was clean. they so killed
Perėjimo avinėlį visiems sugrįžusiems tremtiniams,
transition lamb all returns exiles
savo broliams kunigams ir sau patiems. Jį
their brothers priests and yourself themselves. him
valgė Izraelio žmonės, sugrįžusieji iš tremties
ate Israeli people returnees from exile
drauge su visais, kurie, atsiskirdami nuo
together with at all which by leaving from
nešvarumo tautų krašte, buvo prisidėję prie jų
soiling peoples land was contributed to their
ieškodami VIEŠPATIES, Izraelio Dievo. Su
searching Lord Israeli God . with

džiaugsmu jie šventė Neraugintos duonos šventę
satisfaction they festival unleavened bread feast

septynias dienas, nes VIEŠPATS buvo padaręs
seven days because Lord was done

juos linksmus, taip Asirijos karaliaus širdį
them fun , so Assyrian king heart

palenkdamas, kad jis padėjo jiems statyti Namus
bias , that it helped them build homes

Dievo, kuris yra Izraelio Dievas. Po šių įvykių,
God which is Israeli God . after the events

Persijos karaliui Artakserksui viešpataujant, Ezra,
Persian king Artaxerxes reign , Ezra

sūnus Serajo sūnaus Azarijo sūnaus Hilkijo
son Seraiah son Azariah son Eliakim

sūnaus Šalumo sūnaus Zadoko sūnaus Ahitubo
son Shallum son Zadok son Ahitub

sūnaus Amarijo sūnaus Azarijo sūnaus Merajoto
son Amariah son Azariah son Meraioth

sūnaus Zerahijo sūnaus Uzio sūnaus Bukio sūnaus
son Zerahijo son Uzzi son Bukki son

Abišuos sūnaus Fineho sūnaus Eleazaro sūnaus
Abišuos son Phinehas son Eleazar son

vyriausiojo kunigo Aarono, - tas Ezra parvyko
High priestly Aaron , - the Ezra came up

iš Babilonijos. Jis buvo raštininkas - žinovas
from Babylon . it was scribe - connoisseur

Mozės Mokymo, kurį buvo davęs VIEŠPATS,
Mosaic training whom was given Lord

Izraelio Dievas. Kadangi VIEŠPATIES ranka buvo
Israeli God . because Lord hand was

su juo, karalius buvo suteikęs jam visa, ko
with him king was granted him everything why

tik jis prašė. (Ir iš izraeliečių - kunigų bei
only it asked . (And from Israelis - priests and

levitų, giesmininkų ir vartų sargų bei Šventyklos
Levites singers and gate Guardian and Temples

vergų - parvyko į Jeruzalę septintaisiais karaliaus
slaves - came up to Jerusalem seventh king

Artakserkso metais. Jie atvyko į Jeruzalę
Artaxerxes year. they arrived to Jerusalem

septintųjų karaliaus metų penktą mėnesį.) Kelionė
the seventh king years fifth month.) tour
iš Babilono buvo pradėta pirmojo mėnesio pirmą
from Babylon was started first month first
dieną, ir penktojo mėnesio pirmą dieną jis
day and fifth month first day it
atvyko į Jeruzalę, nes su juo buvo maloninga
arrived to Jerusalem because with it was gracious
VIEŠPATIES ranka. Ezra buvo atsidavęs visa
Lord hand . Ezra was devoted all
širdimi tyrinėti VIEŠPATIES Mokymą, jo laikytis
heart explore Lord Teaching its follow
ir mokyti Izraelį įstatų ir įsakų. Šis
and train Israel Articles of Association and ordinances . this
yra nuorašas laiško Izraeliui, kurį karalius
is copy letter Israel whom king
Artakserksas davė Ezrai - kunigui raštininkui,
Artaxerxes given Ezra - priest scribe ,
žinovui VIEŠPATIES įsakymų žodžių ir jo
scribe Lord orders words and its
įstatų: "Artakserksas, karalių karalius,
Articles of Association : " Artaxerxes, king king
kunigui Ezrai, Dangaus Dievo įstatymo žinovui (...
priest Ezra , heavenly God Law scribe (...
ir taip toliau)! Nūn aš šiuo skelbiu įsaką, kad
and so continue) ! And now I this announce decree that
kas tik mano karalystėje iš Izraelio žmonių ar
what only my kingdom from Israeli human or
jų kunigų bei levitų laisva valia ryžtasi eiti į
their priests and Levites free will dare go to
Jeruzalę, gali eiti su tavimi. Tu esi karaliaus ir
Jerusalem can go with of you. you you king and
jo septynių patarėjų siųstas sutvarkyti Judą ir
its seven advisors sent fix Judas and
Jeruzalę pagal tavo rankoje esančio savo Dievo
Jerusalem by your hand at their God
įstatymą, nugabenti sidabrą bei auksą, paaukotus
law take silver and gold donated
karaliaus ir jo patarėjų savo valia Izraelio
king and its advisors their will Israeli

Dievui, kurio buveinė yra Jeruzalėje, taip pat ir
God whose seat is Jerusalem so also and
visą sidabrą bei auksą, gautą iš Babilono srities,
all silver and gold received from Babylon area
drauge su žmonių ir kunigų savos valios
together with human and priests own will
atnašomis, duotomis noriai jų Dievo Namams,
offerings , supplied willingly their God Home ,
esantiems Jeruzalėje. Už tuos pinigus tad turi
in Jerusalem. for the money so must
nedelsdamas nupirkti jaučių, avinų bei ėriukų,
immediately buy bulls, rams and lambs
grūdų atnašas bei liejamąsias atnašas ir turi juos
grain offerings and libations offerings and must them
paaukoti ant savo Dievo Namų aukuro Jeruzalėje.
sacrifice on their God household altar Jerusalem.
O su likusiu sidabru ir auksu tu ir tavo
The with the rest of the silver and gold you and your
broliai darykite, kas atrodo jums geriausia pagal
brothers do , what look you best by
jūsų Dievo valią. Tau patikėtus tavo Dievo
you God will. you entrusted your God
Namų tarnybos reikmenis turi perduoti Jeruzalės
household service accessories must transfer Jerusalem
Dievui. O kas daugiau reikalinga tavo Dievo
God. The what more required your God
Namams, kuriais rūpintis esi įpareigotas, gali
Home , which care you obliged can
aprūpinti iš karaliaus iždo. Aš, karalius
supply from king Treasury . I king
Artakserksas, įsakau visiems Anapus Upės srities
Artaxerxes, I command all beyond rivers area
iždo valdytojams: kokį tik prašymą pateiks jums
treasury managers: what only request present you
kunigas Ezra, Dangaus Dievo įstatymo žinovas,
priest Ezra heavenly God Law connoisseur
tebūna jis patenkintas nedelsiant ir rūpestingai iki
let it happy immediately and carefully to
šimto sidabrinių talentų, šimto korų kviečių, šimto
hundred silver talent hundred kors wheat hundred

batų vyno, šimto batų aliejaus, o druskos be
shoes wine hundred shoes oil and saline without
saiko. Kas tik Dangaus Dievo įsakyta, tebūna
measure. Who only heavenly God ordered , let
vykdoma uoliai Dangaus Dievo Namams, nes
conducted hard heavenly God Home , because
kitaip pyktis ištiks karaliaus ir jo įpėdinių
otherwise anger afflict king and its heirs
karalystę. Be to, mes pranešame jums, kad
kingdom. without the we announce you that
neleidžiama uždėti duoklės, asmens ar žemės
not allowed apply tributes personal or land
mokesčių kunigams, levitams, giesmininkams, vartų
tax priests Levites singers , gate
sargams, Šventyklos vergams ar kitiems Dievo
guardians , Temples slaves or other God
Namų tarnams. O tu, Ezra, paskirk pareigūnus
household servants. The you , Ezra appoint officials
ir teisėjus pagal turimą savo Dievo išmintį, kad
and judges by available their God wisdom that
jie teistų visus Anapus Upės srities žmones,
they convicted all beyond rivers area people
žinančius tavo Dievo įstatymus. Turite pamokyti
who know your God laws. Got teach
tuos, kurie jų nežino. Kas nepaklus tavo Dievo
those who their do not know . Who not obey your God
įstatymui ir karaliaus įstatymui, turi būti
law and king law, must be
nubaustas nedelsiant ar mirtimi, ar tremtimi, ar
fined immediately or death or exile , or
jo turto atėmimu, ar įkalinimu". Tebūna
its property deprivation or " imprisonment . let
pašlovintas VIEŠPATS, mūsų protėvių Dievas,
glorified Lord our ancestral God
kuris įdėjo į karaliaus širdį tokį dalyką
which Posted by to king heart the thing
išaukštinti VIEŠPATIES Namams Jeruzalėje, kuris
exalt Lord Home Jerusalem which
parodė man ištikimą meilę karaliaus bei jo
showed me faithful love king and its

patarėjų akivaizdoje ir visų įtakingų karaliaus
advisors in the face of and all influential king
pareigūnų akivaizdoje. Aš buvau padrąsintas, nes
officials presence. I I encouraged by because
VIEŠPATIES ranka buvo su manimi, ir surinkau
Lord hand was with me and gathered
Izraelio šeimų galvas eiti su manimi. Šie yra
Israeli families heads go with 's . following is
klanų galvos ir šis yra kilmės sąrašas parėjusių
clans head and this is origin list When she
su manimi iš Babilonijos viešpataujant karaliui
with 's from Babylon reign king
Artakserksui: iš Fineho palikuonių Geršomas; iš
Artaxerxes : from Phinehas offspring Gershom ; from
Itamaro palikuonių Danielis; iš Dovydo palikuonių
Itamar offspring Daniel ; from David offspring
Hatušas, Šekanijo sūnus; iš Parošo palikuonių
Hashabneiah , Then Shecaniah son ; from Parosh offspring
Zecharijas, su kuriuo buvo įtraukti į sąrašą du
Zechariah, with the was include to list two
šimtai penkiasdešimt vyriškių. Iš Pahat-Moabo
hundreds fifty males . from Pahat - Moab
Zerahijo sūnus Eliehoenajis ir su juo du šimtai
Zerahijo son Eliehoenajis and with it two hundreds
vyriškių. Iš Zatu'o palikuonių Jahazielio sūnus
males . from Zatu ' and offspring Jahaziel son
Šekanijas ir su juo trys šimtai vyriškių. Iš
Then Shecaniah and with it three hundreds males . from
Adino palikuonių Jonatano sūnus Ebedas ir su
adino offspring Jonathan son Jonathan and with
juo penkiasdešimt vyriškių. Iš Elamo palikuonių
it fifty males . from Elam offspring
Atalijos sūnus Ješajas ir su juo septyniasdešimt
Athaliah son Jesaiah and with it seventy
vyriškių. Iš Šefatijo palikuonių Michaelio sūnus
males . from Shephatiah offspring Michael son
Zebadijas ir su juo aštuoniasdešimt vyriškių. Iš
Zebadiah and with it eighty males . from
Joabo palikuonių Jehielio sūnus Obadijas ir su
Joab offspring Jehiel son Obadiah and with

juo du šimtai aštuoniolika vyriškių. Iš Banio
it two hundreds eighteen males . from Bani

palikuonių Josifijo sūnus Šelomitas ir su juo
offspring Josifijo son Shelomith and with it

šimtas šešiasdešimt vyriškių. Iš Bebajo palikuonių
hundred sixty males . from Bebai offspring

Bebajo sūnus Zecharijas ir su juo dvidešimt
Bebai son Zechariah and with it twenty

aštuoni vyriškiai. Iš Azgado palikuonių Hakatano
eight males . from sons of Azgad offspring Hakatano

sūnus Johananas ir su juo šimtas dešimt
son Johanan and with it hundred ten

vyriškių. Iš Adonikamo palikuonių, atėjusių
males . from sons of Adonikam offspring who came

vėliausiai, vardai buvo šie: Elifeletas, Jeuelis
at the latest , names was the following : Eliphal Jeuelis

bei Šemajas ir su jais šešiasdešimt vyriškių. Iš
and Shemaiah and with them sixty males . from

Bigvajo palikuonių Utajis ir Zakuras; su jais
Bigvai offspring latency and Zaccur ; with them

septyniasdešimt vyriškių. Juos sutelkiau prie upės,
seventy males . them I concentrated to river

tekančios Ahavos link. Ten mes praleidome tris
flowing Ahava link . there we spent three

dienas. Apžiūrėdamas mačiau paprastus žmones ir
days . examines I have seen simple people and

kunigus, bet neradau tarp jų nė vieno iš
priests but I have not found between their not one from

levitų. Tada pasišaukiau Eliezerį, Arielį, Šemają,
Levites . then lo Eliezer , Ariel, Shemaiah ,

Elnataną, Nataną, Zechariją ir Mešulamą, šeimų
Elnathan , Nathan, Zechariah and Meshullam , families

galvas, ir Jojaribą bei Elnataną, mokytojus, ir
heads and Jehoiarib and Elnathan , teachers and

išsiunčiau juos pas Ido'ą, vietovės, vardu
sent them with Ido ' ± area on behalf of

Kasifija, galvą, nurodydamas jiems, ką sakyti
Kasifija , head indicating them what say

Ido'ui bei jo broliams ir Šventyklos vergams
Ido ' ui and its brothers and Temples slaves

Kasifijoje, kad atsiųstų mums tarnų mūsų Dievo
Kasifijoje , that sent us servants our God
Namams. Kadangi maloningoji Dievo ranka buvo
Home . because Mercy God hand was
su mumis, jie parvedė mums išmintingą vyrą iš
with us they and brought us wise man from
Izraelio sūnaus Levio sūnaus Mahlio palikuonių,
Israeli son Levi son Mahli offspring
būtent Šerebiją su jo sūnumis ir giminėmis, iš
namely Sherebiah with its sons and relatives from
viso aštuoniolika, ir Hašabiją, o su juo Ješają
Total eighteen and Hashabiah and with it Jesaiah
iš Merario palikuonių su jo gimine ir jų
from Merari offspring with its kin and their
sūnumis, iš viso dvidešimt, neskaitant dviejų
sons from Total twenty , apart two
šimtų dvidešimties palikuonių Šventyklos vergų,
hundreds twenty offspring Temples slaves
kuriuos Dovydas ir jo didžiūnai buvo paskyrę
which David and its the greats was appointed
tarnauti levitams. Visi šie buvo įrašyti į
serve Levites. all following was enter to
sąrašą vardais. Tada ten, prie Ahavos upės,
list names. then there to Ahava river
paskelbiau pasninką, kad, nusižemindami prieš
announced fasting, that humbled before
savo Dievą, prašytume sėkmingos kelionės sau,
their God please successful travel yourself
mūsų vaikams ir visai mūsų mantai. Mat
our children and quite our Manta. Mat
gėdijausi prašyti karaliaus kareivių ar raitelių
gėdijausi request king soldiers or riders
apsaugoti mus kelyje nuo priešų, kadangi
protect us on the road from enemies because
buvome sakę karaliui, kad mūsų Dievo ranka
were sake king that our God hand
yra gera visiems, kurie jo ieško, bet jo galybė
is well everyone who its looking but its power
ir pyktis krinta ant visų, kurie jį palieka. Taigi
and anger falls on all who him leaves . so

mes pasninkavome, to prašydami iš Dievo, ir
we fasted , the asking from God and
mūsų prašymas buvo išklausytas. Tada, išrinkęs
our application was heard. then ESC by
dvylika kunigų didžiūnų - Šerebiją, Hašabiją ir
twelve priests lords - Sherebiah , Hashabiah and
dešimt su jais esančių brolių, atsvėriau jiems
ten with them in the brothers weighed them
sidabrą, auksą bei reikmenis ir auką mūsų
silver gold and accessories and sacrifice our
Dievo Namams, kurią karalius, jo patarėjai ir jo
God Home , the king its advisors and its
didžiūnai bei visas ten esantis Izraelis buvo
the greats and all there existing Israel was
atnašavę. Patikėjau jiems į rankas šešis šimtus
offered . believed them to hands six hundreds
penkiasdešimt sidabrinių talentų, šimtą sidabrinių
fifty silver talent hundred silver
reikmenų, kiekvienas buvo talento vertės, šimtą
accessories each was talent value hundred
auksinių talentų; taip pat ir dvidešimt auksinių
gold talent ; so also and twenty gold
dubenų, tūkstančio darikų vertės, bei du geros
bowls , thousand Darik value and two good
blizgančios bronzos reikmenis, taip brangius kaip
shiny bronze accessories so expensive as
auksas. Jiems tariau: "Jūs esate pašvęsti
gold . them I said : You " are consecrate
VIEŠPAČIUI, ir reikmenys yra pašvęsti. Ir
Lord and accessories is consecrate . and
sidabras, ir auksas yra laisvos valios atnaša
silver and gold is free will offering
VIEŠPAČIUI, jūsų protėvių Dievui. Rūpestingai
Lord you ancestral God. carefully
saugokite juos iki to laiko, kol juos pasversite
Store them to the time as long as them weigh
akivaizdoje kunigų didžiūnų, levitų ir Izraelio
in the face of priests lords , Levites and Israeli
klanų didžiūnų Jeruzalėje, VIEŠPATIES Namų
clans lords Jerusalem Lord household

kambariuose". Taigi kunigai ir levitai perėmė
" rooms . so priests and Levites over
atsvertą sidabrą, auksą ir reikmenis nunešti į
offset silver gold and accessories remove to
Jeruzalę, į mūsų Dievo Namus. Mes leidomės
Jerusalem to our God House. we we made
kelionėn į Jeruzalę nuo Ahavos upės pirmojo
journey to Jerusalem from Ahava river first
mėnesio dvyliktą dieną. Mūsų Dievo ranka buvo
month twelfth the day. our God hand was
su mumis. Jis apsaugojo mus nuo priešų rankos
with Us . it protected us from enemies hand
ir nuo pasalų mums esant kelyje. Atvykę į
and from ambush us given on the road . arrival to
Jeruzalę, mes ilsėjomės tris dienas. Ketvirtą dieną
Jerusalem we resting three days . The fourth day
mūsų Dievo Namuose sidabras, auksas ir
our God Local silver gold and
reikmenys buvo perduoti pasveriant į kunigo
accessories was transfer by weighing to priestly
Urijo sūnaus Meremoto rankas, dalyvaujant Fineho
Uriah son Koz hands participation Phinehas
sūnui Eleazarui. Su jais buvo levitai - Ješuos
son Eleazar . with them was Levites - Jeshua
sūnus Jozabadas ir Binujo sūnus Noadjas. Visa
son Jozabad and Binnui son Noadjas . all
sutiko skaičiumi ir svoriu; visas svoris buvo
agreed number and weight; all weight was
pažymėtas. Tuo metu parėjusieji iš nelaisvės,
marked . the during parėjusieji from captivity
sugrįžę tremtiniai, atnašavo Izraelio Dievui
back exiles offered Israeli God
deginamąsias aukas - dvylika jaučių už visą
burnt victims - twelve bulls for all
Izraelį, devyniasdešimt šešis avinus, septyniasdešimt
Israel ninety six rams seventy
septynis ėriukus ir kaip atnašą už nuodėmę
seven lambs and as offering for sin
dvylika ožių. Jie perdavė ir karaliaus įsakymus
twelve goats . they transferred and king orders

karaliaus satrapams bei Anapus Upės srities
king Satrapi and beyond rivers area
valdytojams, davusiems paramą tautai ir Dievo
managers Graft support people and God
Namams. Visa tai įvykdžius, priėjo prie manęs
Home . all it completion , came to me
pareigūnai, tardami: "Nei Izraelio žmonės, nei
officials saying : Neither " Israeli people nor
kunigai, nei levitai nėra laikęsi atokiai nuo
priests nor Levites there is no observe away from
šalies tautų, kurių bjaurūs papročiai yra panašūs
country nations with ugly customs is similar
į papročius kanaaniečių, hetitų, perizitų, jebusitų,
to custom Canaanites, Hittites , Perizzites , Jebusites ,
amoniečių, moabiečių, egiptiečių ir aramiečių. Jie
Ammonites , Moabites , Egyptian and Amorites . they
yra paėmę jų dukterų žmonomis sau ir savo
is took their daughters wives yourself and their
sūnums. Taigi šventoji sėkla yra susimaišiusi su
sons . so holy seed is intermingle with
šalies tautomis. Iš tikrųjų pareigūnai ir vadai
country nations. from indeed officers and commanders
buvo pirmieji taip nusižengę". Tai išgirdęs,
was first so " guilty . it heard
persiplėšiau savo drabužius ir skraistę, roviausi
tore their clothes and cloak , roviausi
galvos bei barzdos plaukus ir klaiko apimtas
head and beards hair and horror possessed
atsisėdau. Tada visi, kurie, išgirdę Izraelio Dievo
I sat down. then all which heard Israeli God
žodžius, baiminosi dėl sugrįžusiųjų tremtinių
words feared for returnees Exiles
nusižengimo, susibūrė aplink mane, man sėdint
misconduct rallied around me me sitting
klaiko apimtam iki vakarinės aukos. Vakarinės
horror midst to west offerings. Evening
aukos metu, pakilęs iš apstulbimo, vis dar
victims time elevated from gesture of astonishment , more more
savo perplėštais drabužiais ir skraiste, puoliau ant
their torn clothes and robe I rushed on

kelių, ištiesiau rankas į VIEŠPATĮ, savo Dievą,
road stretched hands to Lord their God
ir tariau: "Mano Dieve, aš gėdijuosi pakelti
and I said : My " God I ashamed lift
veidą į tave ir raustu! Mano Dieve, mūsų
face to you and blush ! my God our
nedori darbai krinta ant mūsų galvų ir mūsų
wicked works falls on our heads and our
kaltė siekia dangų. Nuo mūsų protėvių dienų iki
fault seeks the sky. from our ancestral days to
pat šios dienos mes esame buvę sunkiai nusikaltę
also this day we are have seriously guilty
ir už savo nedorus darbus mes, mūsų karaliai
and for their evil work we our kings
ir mūsų kunigai esame buvę atiduoti svetimų
and our priests are have surrender alien
kraštų karaliams į rankas, kalavijui, nelaisvei,
edges kings to hands sword , captivity ,
apiplėšimui ir baisiai gėdai, kaip yra ir šiandien.
plundering and ghastly shame , as is and today .
Bet dabar trumpai valandėlei atėjo mums
but now briefly for a while came us
gailestingumas iš VIEŠPATIES, mūsų Dievo, kuris
mercy from Lord our God which
išlaikė mūsų likutį ir davė tvirtą užuovėją šioje
passed our balance and given strong lee this
šventoje vietoje. Mūsų Dievas sugrąžino mūsų
holy place. our God restored our
akims blizgesį ir suteikė mums truputį atgaivos
eye shine and provided us a little refreshment
mūsų vergijoje. Mes esame vergai. Tačiau
our slavery. we are slaves. but
vergijoje mūsų Dievas nepaliko mūsų, bet parodė
slavery our God left our but showed
mums savo ištikimą meilę Persijos karalių
us their faithful love Persian king
akivaizdoje, kad duotų mums naują gyvastį mūsų
the face , that would us new the life of our
Dievo Namams prikelti bei jiems atstatyti iš
God Home resurrected and them restore from

griuvėsių ir suteiktų mums užuovėją Jude ir
ruins and provide us lee Jude and
Jeruzalėje. Dabar tad viso to akivaizdoje, mūsų
Jerusalem. now so Total the the face , our
Dieve, ką mes galime sakyti? Juk mes esame
God what we we can say ? After we are
atmetę tavo įsakymus, kuriuos tu davei per
putting away your orders which you you gave through
savo tarnus pranašus, tardamas: 'Kraštas, kurio
their servants prophets saying: ' land , whose
paveldėti įeinate, yra užterštas kraštas, užterštas
inherit log , is polluted edge polluted
krašto tautų supuvimo - bjauriųjų papročių, kurie
edge peoples decay - ugly customs, who
pripildė jį nuo vieno galo iki kito savo
filled him from one back to other their
nešvarumo. Dabar tad neduokite savo dukterų jų
soiling . now so give their daughters their
sūnums vedybomis ir neleiskite jūsų sūnums vesti
sons marriage and do not let you sons lead
jų dukterų. Niekad nesirūpinkite jų gerove ar
their daughters. Never do not worry their welfare or
nauda, kad stiprėtumėte, valgytumėte krašto derlių
benefits that stiprėtumėte , eat edge yields
ir paliktumėte kraštą savo vaikams kaip amžiną
and leave it edge their children as eternal
paveldą'. Po viso, kas yra mus ištikę už mūsų
' heritage . after total, what is us inflicted for our
nedorus darbus ir didelę kaltę, - nors tu, mūsų
evil work and great guilt - although you , our
Dieve, esi mus mažiau nubaudęs, negu mes savo
God you us less punished , than we their
kaltėmis esame užsitraukę, sutelkdamas tokį mūsų
iniquities are deserved concentrating the our
likutį, - argi mes vėl laužysime tavo įsakymus,
balance - Is we again break your orders
tuokdamiesi su šiomis tautomis, turinčiomis tokius
intermarry with these nations having such
bjaurius papročius? Argi neturi ant mūsų pykti,
obnoxious custom ? Do not on our angry

kol mūsų nesunaikinsi, nepalikdamas nei bėglio,
as long as our destroy leaving nor fugitives

nei likučio? VIEŠPATIE, Izraelio Dieve, tu esi
nor the balance ? O Lord, Israeli God you you

teisus, tačiau mes esame išgelbėti tarsi likutis,
right but we are save like balance

kaip ir yra šiandien. Štai mes stovime prieš
as and is today . here we stand before

tave nusikaltę. Dėl to mes negalime stovėti tavo
you guilty . for the we can not stand your

Artume". Kai Ezra verkdamas parpuolė kniūbsčia
" Intimacy . when Ezra weeping they fell worshiped

prieš VIEŠPATIES Namus, meldėsi ir išpažino
before Lord homes prayed and confessed

kaltę, prie jo susibūrė didžiulė izraeliečių, - vyrų,
guilt to its rallied great Israelis - men

moterų ir vaikų, - sueiga. Ir žmonės graudžiai
female and children - Conference . and people bitterly

verkė. Jehielio sūnus Šekanijas iš Elamo
cried. Jehiel son Then Shecaniah from Elam

palikuonių kreipėsi į Ezrą, tardamas: "Mes iš
offspring applied to Ezra saying: We " from

tikrųjų nusižengėme savo Dievui, vesdami
indeed unfaithful their God marrying

svetimtautes moteris iš šalies tautų. Bet,
the stranger woman from country nations. but

nepaisant to, dar ir dabar yra Izraeliui vilties.
despite the more and now is Israel hope.

Dabar tad sudarykime sandorą su mūsų Dievu,
now so 's compose covenant with our God

kad išvarysime visas tas žmonas ir jų vaikus,
that rid of all the wives and their children

sekdami tuo, ką tu, mano viešpatie, patari, ir
following the the what you , my lord counsel and

visi tie, kurie sielojasi dėl mūsų Dievo įsakymų.
all those who laments for our God commandments.

Tebūna laikomasi įstatymo! Imkis priemonių, nes
let compliance Law ! Take measures because

tai yra tavo pareiga. Mes esame su tavimi. Būk
it is your duty. we are with of you. Be

ryžtingas ir imkis priemonių!" Ezra tad atsistojo
determined and Take tools! " Ezra so stood
ir prisaikdino didžiūnus, kunigus, levitus ir visą
and swear princes , priests Levites and all
Izraelį, kad jie elgsis, kaip buvo kalbėta. Jie
Israel that they behave , as was said . they
prisiekė. Tada Ezra pasitraukė iš vietos prieš
swore. then Ezra retired from local before
Dievo Namus ir nuėjo į Eljašibo sūnaus
God homes and gone to Eliashib son
Jehohanano būstą, kur praleido naktį. Ten jis
Jehohanano housing where spent night. there it
nei duonos valgė, nei vandens gėrė, nes
nor bread ate nor aquatic drinking, because
raudojo dėl sugrįžusiųjų iš tremties nusižengimo.
mourned for returnees from exile misconduct .
Visame Jude ir Jeruzalėje visiems sugrįžusiems
Throughout the Jude and Jerusalem all returns
iš tremties buvo paskelbta, kad jie privalo sueiti
from exile was announced that they must mature
į Jeruzalę, o jei kas per tris dienas
to Jerusalem and if what through three days
nepasirodys, tam pareigūnų ir seniūnų nutarimu
not appear a officials and elders Resolution
bus atimta visa nuosavybė, o jis pats bus
will denied all property and it himself will
pašalintas iš sugrįžusiųjų iš tremties bendrijos.
removed from returnees from exile Community .
Visi Judo ir Benjamino vyrai per tris dienas
all Judah and Benjamin men through three days
susirinko į Jeruzalę. Tai įvyko devintojo mėnesio
gathered to Jerusalem. it was ninth month
dvidešimtą dieną. Visi žmonės sėdėjo atviroje
twentieth the day. all people sat open
aikštėje priešais Dievo Namus, drebėdami ir dėl
Square in front of God homes trembling and for
reikalo, ir nuo smarkaus lietaus. Tada kunigas
need , and from heavy rain. then priest
Ezra pakilo ir kreipėsi į juos: "Jūs nusižengėte,
Ezra rose and applied to them : You " been unfaithful ,

vesdami svetimtautes moteris, ir padidinote Izraelio
marrying the stranger woman and increased the Israeli
kaltę. Dabar tad pašlovinkite VIEŠPATĮ, savo
guilt. now so confession Lord their
protėvių Dievą, ir vykdykite jo valią: atsiskirkite
ancestral God and follow its will : separated
nuo krašto tautų ir nuo svetimtaučių žmonų".
from edge peoples and from a stranger " wives .
Atsakydama visa sueiga garsiai šaukė: "Taip!
reply all Conference loud cried " Yes !
Mes turime daryti, kaip tu sakai. Betgi tai
we we have do as you resin . nevertheless it
liečia daug žmonių, o dabar yra lietingasis
touching many people and now is rainy
metas. Neįmanoma stovėti atvirame ore. Juk tai
time . It is impossible to stand open air. After it
ne vienos dienos ar dviejų užduotis, nes
not one day or two tasks because
daugelis iš mūsų yra taip nusižengę. Teatstovauja
many from our is so guilty . Teatstovauja
tad mūsų pareigūnai visai bendrijai, o visi mūsų
so our officers quite Community, and all our
žmonės, vedusieji svetimtautes moteris, teateina
people married a the stranger woman let him come
prie jų paskirtu laiku drauge su kiekvieno
to their appointed in time together with each
miesto seniūnais ir teisėjais, kad būtų nugręžtas
town elders and judges that to turned away
nuo mūsų degantis Dievo pyktis už šią
from our burning God anger for this
nuodėmę". Tik Asahelio sūnus Jonatanas ir
" sin . only Asahel son Jonathan and
Tikvos sūnus Jahzejas, levitų Mešulamo ir
Tikvah son Tikvah , Levites Meshullam and
Šabetajo remiami, buvo tam priešingi. Bet
Shabbethai supported was a opposite. but
sugrįžusieji iš tremties darė, kaip buvo pasiūlyta.
returnees from exile did as was proposed.
Kunigas Ezra išrinko vyrus - klanų galvas -
priest Ezra elected men - clans heads -

pagal jų klanus, kiekvieną jų paskirdamas
by their clans each their assigning
vadu. Dešimtojo mėnesio pirmą dieną jie susėdo
Commander. tenth month first day they sat
nagrinėti reikalo. Iki pirmojo mėnesio pirmosios
deal unnecessarily. to first month first
dienos jie buvo padarę nuosprendį dėl visų
day they was done sentence for all
svetimtautes moteris vedusių vyrų. Tarp kunigų
the stranger woman married men . between priests
palikuonių, vedusių svetimtautes moteris, buvo
offspring married the stranger woman was
rasta: iš Ješuos palikuonių Jozadako sūnus ir jo
found: from Jeshua offspring Jozadako son and its
broliai - Maasėjas, Eliezeris, Jaribas ir Gedalijas.
brothers - Maaseiah , Eliezer , Jarib and Gedaliah .
Jie davė žodį, kad pavarys savo žmonas, ir,
they given word that hands in pledge their wives and
išpažindami savo kaltę, jai išpirkti jie atnašavo
confessing their guilt her redeem they offered
po aviną iš kaimenės. Iš Imero palikuonių:
after ram from the flock. from Immer offspring :
Hananis ir Zebadijas. Iš Harimo palikuonių:
Hanani and Zebadiah . from Harim offspring :
Maasėjas, Elijas, Šemajas, Jehielis ir Uzijas. Iš
Maaseiah , Elijah Shemaiah Jehiel and Uzziah . from
Pašhuro palikuonių: Elioenajis, Maasėjas, Išmaelis,
Pashhur offspring : Elioenai , Maaseiah , Ishmael
Netanaelis, Jozabadas ir Elasa. Iš levitų: Šimejis,
Nethanel , Jozabad and Elasah . from Levites : Shimei
Kelajas, kuris yra Kelita, Petahijas, Judas ir
Kelajas , which is Kelita , Pethahiah , Judas and
Eliezeris. Iš giesmininkų Eljašibas; iš vartų
Eliezer . from singers Eliashib ; from gate
sargų: Šalumas, Telemas ir Uris. Iš izraeliečių:
Guardian : Shallum, Telem and Uri . from Israelis :
iš Parošo palikuonių: Ramijas, Izijas, Malchijas,
from Parosh offspring : Ramiah , Izziah , Malkijah ,
Mijaminas, Eleazaras, Haašabijas ir Benajas. Iš
Mijamin , Eleazar Malkijah and Benaiah . from

Elamo palikuonių: Matanijas, Zecharijas, Jehielis,
Elam offspring : Mattaniah Zechariah, Jehiel ,
Abdis, Jeremotas ir Elijas. Iš Zatu'o palikuonių:
Abdi , Jeremoth and Elijah . from Zatu ' and offspring :
Elioenajis, Eljašibas, Matanijas, Jeremotas, Zabadas
Elioenai , Eliashib , Mattaniah Jeremoth , Shimrith
ir Aziza. Iš Bebajo palikuonių: Jehohananas,
and Aziza . from Bebai offspring : Jehohananas ,
Hananijas, Zabajis ir Atlajis. Iš Banio
Hananiah , Zabajis and Flood land . from Bani
palikuonių: Mešulamas, Maluchas, Adajas, Jašubas,
offspring : Meshullam , Malluch , Adaiah , Jashub ,
Šealas ir Jeremotas. Iš Pahat-Moabo palikuonių:
Sheal and Jeremoth . from Pahat - Moab offspring :
Adna, Chelalis, Benajas, Maasėjas, Matanijas,
Adna , Chelal , Benaiah Maaseiah , Mattaniah
Bezalelis, Binujis ir Manasas. Iš Harimo
Bezalel , Bani and Manasseh . from Harim
palikuonių: Eliezeris, Isšijas, Malchijas, Šemajas,
offspring : Eliezer , sharps Malkijah , Shemaiah
Šimeonas, Benjaminas, Maluchas ir Šemarijas. Iš
Simeone Benjamin Malluch and Shemariah . from
Hašumo palikuonių: Matenajis, Matata, Zabadas,
Hashum offspring : Mattenai , Matata , Shimrith ,
Elifeletas, Jeremajis, Manasas ir Šimejis. Iš
Eliphal Jeremai , Manasseh and Shimei . from
Banio palikuonių: Maadajis, Amramas, Uelis,
Bani offspring : Maadai , Amram, Uel ,
Benajas, Bedejas, Cheluhis, Vanjas, Meremotas,
Benaiah Bedejas , Cheluhis , Vanja , Koz ,
Eljašibas, Matanijas, Matenajis ir Jaasu'as. Iš
Eliashib , Mattaniah Mattenai and JAAS ' as. from
Binujo palikuonių: Šimejis, Šelemijas, Natanas,
Binnui offspring : Shimei Shelemiah , Nathan
Adajas, Machnadebajis, Šašajis, Šarajis, Azarelis,
Adaiah , Machnadebajis , interface, Sarai Azareel ,
Šelemijas, Šemarijas, Šalumas, Amarijas ir
Shelemiah , Shemariah , Shallum, Amariah and
Juozapas. Iš Nebo'o palikuonių: Jejelis, Matitijas,
Joseph . from Nebo and ' offspring : Jehiel , Mattithiah ,

Zabadas, Zebina, Jadajis, Joelis ir Benajas. Visi
Shimrith , Zebina Jaddai , Joel and Benaiah . all
šie buvo vedę svetimtautes moteris, bet jie
following was married the stranger woman but they
pavarė ir jas, ir jų vaikus.
he drave and them and their the children.

Hakalijo sūnaus Nehemijo pasakojimas.
Hakalijo son Nehemiah story .
Dvidešimtaisiais metais, Kislevo mėnesį, man esant
twentieth year Kislev month me given
sostinėje Sūsoje, atvyko Hananis, vienas mano
capital Sousse , arrived Hanani one my
brolių, su keletu vyrų iš Judo. Aš teiravausi
brothers with several men's from Judah . I teiravausi
jų apie žydus - likutį, išsigelbėjusį iš nelaisvės,
their about Jews - balance survivors from captivity
ir apie Jeruzalę. Man jie paaiškino: "Išlikusieji,
and about Jerusalem. me they explained: " Survivors ,
pergyvenę nelaisvę, tenai (Judo) srityje atsidūrę
surviving fortunes yonder (Judah) field found themselves
skurde ir nemalonėje. Jeruzalės sienos pilnos
poverty and nemalonėje . Jerusalem wall full
spragų, o jos vartai ugnies sunaikinti". Išgirdęs
loopholes and they gate fire " destroyed . When he heard
šiuos žodžius, atsisėdau ir verkiau. Keletą dienų
these words I sat and cried. A few days
raudojau, pasninkaudamas ir melsdamasis Dangaus
mourned , fasting and prayer heavenly
Dievui. Aš meldžiausi: "O VIEŠPATIE, Dangaus
God. I I prayed : And " O Lord, heavenly
Dieve, didingasis ir šiurpą keliantis Dieve, tu
God Grand View and appalling causing God you
palaikai sandorą ir ištikimą meilę su tais, kurie
remains covenant and faithful love with those who
tave myli ir laikosi tavo įsakymų. Tebūna atidi
you love and takes your commandments. let attentive
tavo ausis ir atviros tavo akys, kad išgirstum
your ear and open your eyes that to hear
savo tarno maldą, kurią nūn siunčiu tavo
their servant prayer the And now send your
Artume dieną ir naktį už tavo tarnus, Izraelio
Artume day and at night for your servants Israeli
tautą, išpažindamas nuodėmes, kurias mes,
people, confessing sins which we
izraeliečiai, esame tau padarę. Ir aš, ir mano
Israelis are you committed . and I and my

tėvo namai esame tau nusidėję. Sunkiai įžeidėme
paternal home are you sin. seriously įžeidėme
tave, nesilaikydami tavo įsakymų, įstatų
you; Failure to your commandments Articles of Association
ir įsakų, kuriuos tu davei savo tarnui Mozei.
and ordinances which you you gave their servant Moses.
Bet atsimink, maldauju, pažadą, kurį davei per
but remember , I beg you , promise whom you gave through
Mozę, tardamas: 'Jeigu būsite neištikimi, aš
Moses saying: If ' will be unfaithful , I
išblaškysiu jus tautose, bet jeigu sugrįšite prie
scatter you nations but if return to
manęs ir laikysitės mano įsakymų juos
me and follow my orders them
vykdydami, nors jūsų išblaškytieji būtų prie
doing, although you scattered to to
pačių dangaus skliauto pakraščių, iš ten aš juos
own heavenly vault edges from there I them
surinksiu ir parvesiu į vietą, kurią esu išsirinkęs
gather and bring to location the I option on
buveine savo vardui'. Jie yra tavo tarnai ir
establishment their ' name . they is your servants and
tavo tauta, kurią tu atpirkai savo didžia galybe
your people the you redeemed their great with power
ir galinga ranka. O Viešpatie! Maldauju, tebūna
and powerful hand . The Lord ! I beg you, let
tavo ausis atidi savo tarno maldai ir maldai
your ear attentive their servant prayer and prayer
tavo tarnų, kurie su džiugesiu garbina tavo
your servants who with pleased worship your
vardą. Suteik, maldauju, sėkmę šiandien savo
Name. Grant , I beg you , success today their
tarnui, nuteik tą žmogų būti jam maloningą!"
servant turn the man be him gracious ! "
Tuo metu aš buvau karaliaus gėrimų padavėjas.
the during I I king drinks waiter.
Atsitiko, kad Nisano mėnesį dvidešimtaisiais
happened that Nisan month twentieth
karaliaus Artakserkso metais, kai buvo patiekiamas
king Artaxerxes year when was served

jam vynas, atnešiau vyno ir padaviau karaliui.
him wine I brought wine and handed king.
Jo akivaizdoje niekad nebuvau buvęs taip blogai
its in the face of never I was not former so ill
nusiteikęs. Karalius tad man tarė: "Kodėl tu
mood . king so me said : Why " you
atrodai taip prislėgtas? Juk nesergi! Tai gali būti
look so depressed ? After okay ! it can be
tik širdgėla". Nors ir buvau apimtas didelės
only " heartbreak . although and I possessed high
baimės, bet karaliui atsakiau: "Tegyvuoja karalius
fear but king I replied : Long live " king
amžinai! Kodėl neturėtų mano veidas būti
forever ! Why not my face be
liūdnas, kai tas miestas - vieta mano protėvių
sad when the city - location my ancestral
kapų - guli sugriautas ir jo vartai ugnies
graves - lying destroyed and its gate fire
sunaikinti?" Tuomet karalius mane paklausė: "Ko
destroyed? " then king me asked: What "
gi tad tu prašai?" Aš pasimeldžiau Dangaus
Well so you ask ? " I prayed heavenly
Dievui. Tada tariau karaliui: "Jei tai atrodytų
God. then said king If " it look
gera karaliui ir jeigu tavo tarnas randa malonę
well king and if your servant finds grace
tavo akivaizdoje, prašyčiau pasiųsti mane į Judą
your the face , please dispatch me to Judas
- į miestą mano protėvių kapų, kad galėčiau jį
- to town my ancestral graves that I him
atstatyti". Karalienei sėdint šalia jo, karalius man
" rebuild . the Queen sitting near his king me
tarė: "Kaip ilgai užtruksi kelionėje ir kada
said : How " long last on the road and when
sugrįši?" Taigi karaliui buvo malonu mane
return ? " so king was pleased me
pasiųsti, ir aš nurodžiau jam laiką. Tada aš
sent, and I stated him time. then I
kreipiausi į karalių: "Jei karaliui atrodytų gera,
I asked to king If " king look good

tebūna man duota laiškai Anapus Upės srities
let me given letters beyond rivers area
valdytojams, nurodant jiems, kad suteiktų man
managers indicating them that provide me
saugią kelionę, kol nuvyksiu į Judą, ir laiškas
safe trip as long as go up to Judas and letter
Asafui, karaliaus miškininkui, nurodant jam,
Asaph the keeper king forester , indicating him
kad man duotų medžio Šventyklos sarginės vartų
that me would tree Temples watch gate
sijoms padaryti, miesto sienai ir namams,
beams do town wall and homes
kuriuose teks apsigyventi. Karalius suteikė man,
which will residence . king provided me
ko prašiau, nes geroji mano Dievo ranka buvo
why I asked , because good my God hand was
su manimi. Pasiekęs Anapus Upės srities
with 's . reached beyond rivers area
valdytojus, padaviau jiems karaliaus laiškus.
managers handed them king messages.
Karalius buvo pasiuntęs drauge su manimi ir
king was who sent together with 's and
raitelių palydą. Sanbalatas Horonitas ir amonietis
riders escort. Sanballat Horonitas and Ammonite
pareigūnas Tobijas, apie tai išgirdę, buvo labai
officer Tobias , about it heard was very
nepatenkinti, kad yra atvykęs žmogus rūpintis
unhappy that is Welcome man care
izraeliečių gerove. Atvykau į Jeruzalę. Prabuvęs
Israelis welfare. I came to Jerusalem. absences
ten tris dienas, atsikėliau naktį aš ir keletas su
there three days I got up at night I and some with
manimi esančių vyrų, nepasakydamas niekam, ką
's in the men saying so anyone what
Dievas buvo įdėjęs man į širdį padaryti
God was put me to heart do
Jeruzalei. Net kito gyvulio nepasiėmiau, tik tą,
Jerusalem . even other animal for I have , only that ,
ant kurio jojau. Naktį išjojau pro Slėnio vartus,
on whose Rode . at night rode through Valley gates

jojau palei Slibino šaltinį ir pasiekiau Mėšlų
Rode along dragon source and reached Dung
vartus, apžiūrėdamas Jeruzalės sienas. Jos buvo
gates examines Jerusalem borders. they was
su spragomis, o jų vartai buvo ugnies
with loopholes and their gate was fire
sunaikinti. Paskui nujojau prie Šaltinio vartų ir
destroyed. then nujojau to source gate and
Karaliaus tvenkinio, bet nuo čia neužteko vietos
King pond but from here not enough local
praeiti gyvuliui, ant kurio jojau. Taigi naktį
elapse animal , on whose Rode . so at night
jojau per slėnį, apžiūrėdamas sieną. Tada
Rode through valley examines wall. then
apsisukau ir, įjojęs į miestą pro
I turned around and on transitional measures in to town through
Slėnio vartus, taip sugrįžau. Pareigūnai nežinojo,
Valley gates so returned . officials did not know
kur aš buvau išėjęs ar ką dariau. Mat dar
where I I gone or what I did . Mat more
nebuvau pasakęs nei žydams, nei kunigams, nei
I was not said nor Jews nor priests nor
didžiūnams, nei pareigūnams ir kitiems, turintiems
nobles nor officials and others with
imtis darbo. Tada į juos kreipiausi: "Jūs matote,
sample job. then to them I asked : You " see
kokiame skurde esame, kaip Jeruzalė guli
at what poverty we are as Jerusalem lying
sugriauta ir jos vartai ugnies sunaikinti. Eime
destroyed and they gate fire destroyed. come along
ir atstatykime Jeruzalės sienas, kad nebūtume
and Reset Jerusalem walls that would not
daugiau kitiems pajuoka". Jiems papasakojau, kad
more other " ridicule . them I told that
mano Dievo ranka buvo man maloninga, ir apie
my God hand was me gracious , and about
dalykus, kuriuos karalius man buvo kalbėjęs. Jie
things which king me was spoken. they
atsakė: "Imkimės atstatomojo darbo!" Taip jie
said : Let us " righting work ! " so they

ryžosi imtis darbo bendram labui. Bet Sanbalatas
resolved sample working general interest. but Sanballat
Horonitas, amonietis pareigūnas Tobijas ir arabas
Horonitas , Ammonite officer Tobias and Arab
Gešemas, apie tai išgirdę, iš mūsų tyčiojosi ir
Gešemas , about it heard from our mocked and
mus išjuokė. Jie sakė: "Ką gi jūs darote?
us ridiculed . they said : What " Well you you're doing ?
Nejau prieš karalių maištą norite kelti?" O aš
coo before king rebellion you moving? " The I
jiems atsakiau: "Dangaus Dievas suteiks mums
them I replied : " Heaven God will us
sėkmę, ir mes, jo tarnai, imsimės atstatyti, bet
success and we its servants will take reset but
jūs neturite nei dalies, nei teisės, nei paminklo
you do not nor part nor right nor monument
Jeruzalėje". Vyriausiasis kunigas Eljašibas ir jo
" Jerusalem . chief priest Eliashib and its
broliai kunigai ėmėsi darbo ir atstatė Avių
brothers priests taken working and restored Sheep
vartus. Pataisę juos, įstatė jų duris ir toliau
net. penitentiary them ouches their doors and further
taisė iki Šimto bokšto ir Hananelio bokšto.
edited by to Hundred tower and Hananel tower.
Šalia jo dirbo Jericho vyrai, o šalia jų
near its worked Jericho men and near their
darbavosi Imrio sūnus Zakuras. Hasenaos sūnūs
worked Imrie son Zaccur . Hasenaos sons
atstatė Žuvų vartus. Pataisę sijas, įstatė jų
restored fish net. penitentiary beams ouches their
duris, spynas ir kaiščius. Šalia jų Hakozo
door locks and pins . near their Hakkoz
sūnaus Urijo sūnus Meremotas dirbo taisymo
son Uriah son Koz worked repair
darbus. Šalia jo Mešezabelio sūnaus Berechijo
works. near its Mešezabelio son Berechiah
sūnus Mešulamas darbavosi. Šalia jo Baabos
son Meshullam worked . near its Baaba
sūnus Zadokas dirbo. Šalia jo Tekoos vyrai
son Zadok worked. near its We had to men

taisė sienas, nors jų didžiūnai ir nerėmė savo
edited by walls although their the greats and not supported their
valdytojų veiklos. Paseaho sūnus Jojada ir
Governors activities . Paseaho son Jehoiada and
Besodejo sūnus Mešulamas pataisė Senuosius
Besodejo son Meshullam corrected Ancients
vartus. Įtvirtinę jų sijas, įstatė duris, spynas ir
net. consolidate their beams ouches door locks and
kaiščius. Šalia jų Malatijas Gibeonietis ir
pins . near their Malatya Gibeonite and
Jadonas Meronatietis darė taisymus su vyrais iš
Jadon Meronatietis did corrections with men from
Gibeono ir Mizpos, kurie buvo pavaldūs Anapus
Gibeon and Mizpah , who was subordinate beyond
Upės srities valdytojui. Šalia jų Harkajo sūnus
rivers area manager. near their Harkajo son
Uzielis, iš auksakalių gildijos, taisė sienas. Šalia
Uzziel, from goldsmiths guild, edited by borders. near
jo Hananijas, iš kvepalų ruošėjų gildijos,
its Hananiah , from perfume formulators guild,
darbavosi. Jie atstatė Jeruzalę iki pat Plačiosios
worked . they restored Jerusalem to also general
sienos. Šalia jų dirbo taisymo darbus Huro
wall. near their worked repair work Hur,
sūnus Rafajas, pusės Jeruzalės apylinkės
son Rafajas , half Jerusalem surroundings
valdytojas. Šalia jo taisė sienas priešais savo
manager . near its edited by walls in front of their
namus Harumafo sūnus Jedajas, o šalia jo
home Harumafo son Jedaj , and near its
darbavosi Hašabnejo sūnus Hatušas. Harimo
worked Hashabneiah son Hashabneiah . Harim
sūnus Malchijas ir Pahat-Moabo sūnus Hašubas
son Malkijah and Pahat - Moab son Hasshub
pataisė kitą dalį iki pat Krosnies bokšto. Šalia
corrected other of to also Furnace tower. near
jo dirbo taisymo darbus Halohešo sūnus Šalumas,
its worked repair work Halohešo son Shallum,
pusės Jeruzalės apylinkės valdytojas, - jis pats
half Jerusalem surroundings manager - it himself

su dukterimis. Slėnio vartus pataisė Hanūnas ir
with daughters. Valley gate corrected Hanun and
Zanoaho gyventojai. Atstatė juos, įdėdami duris,
Zanoah population . restored them inserting door
spynas ir kaiščius. Jie atstatė tūkstantį sienos
locks and pins . they restored thousand wall
uolekčių iki pat Mėšlų vartų. Rechabo sūnus
cubits to also Dung gate . Rechab son
Malchijas, Bet-haCheremo apylinkės valdytojas,
Malkijah , But - haCheremo surroundings manager
atstatė Mėšlų vartus. Atstatė juos, įdėdamas
restored Dung net. restored them can be stored
duris, spynas ir kaiščius. Kol-Hozės sūnus
door locks and pins . As long - Colhozeh son
Šalumas, Mizpos apylinkės valdytojas, pataisė
Shallum, Mizpah surroundings manager corrected
Šaltinio vartus. Jis atstatė juos, apdengė, įdėjo
source net. it restored them overwhelmed , Posted by
duris, spynas ir kaiščius. Jis atstatė ir Šelaho
door locks and pins . it restored and Selah
tvenkinio sieną prie Karaliaus sodo iki pat
pond wall to King garden to also
laiptų, kurie leidžiasi iš Dovydo miesto. Už jo
stairs who set from David city . for its
Azbuko sūnus Nehemijas, pusės Bet-Zūro apylinkės
azbuka son Nehemiah half Beth- zur surroundings
valdytojas, atliko taisymo darbus nuo vietos
manager by repair work from local
priešais Dovydo kapus iki dirbtinio tvenkinio ir
in front of David graves to artificial pond and
iki pat Galiūnų namų. Už jo darbavosi levitai:
to also Strongman house . for its worked Levites
Banio sūnus Rehumas; šalia jo Hašbabijas, pusės
Bani son Rehum ; near its Hašbabijas , half
Keilos apylinkės valdytojas, dirbo taisymo darbus
Keila surroundings manager worked repair work
už savo apylinkę. Už jo jų giminės dirbo:
for their station. for its their relatives worked :
Henadado sūnus Binujis, pusės Keilos apylinkės
Azaniah son Bani , half Keila surroundings

valdytojas; šalia jo Ješuos sūnus Ezeris, Mizpos
manager; near its Jeshua son Ezer , Mizpah
valdytojas, pataisė kitą dalį prie Kampo priešais
manager corrected other of to Angle in front of
šlaitą į arsenalą. Už jo Zabajo sūnus Baruchas
slope to arsenal. for its Zabajo son Baruch
pataisė kitą dalį nuo Kampo iki vyriausiojo
corrected other of from Angle to High
kunigo Eljašibo namų durų. Už jo Hakozo
priestly Eliashib household the door. for its Hakkoz
sūnaus Urijo sūnus Meremotas pataisė kitą dalį
son Uriah son Koz corrected other of
nuo Eljašibo namų durų iki Eljašibo namų
from Eliashib household door to Eliashib household
galo. Už jo kunigai, apylinkės vyrai dirbo
end. for its priests surroundings men worked
taisymo darbus. Už jų Benjaminas ir Hašubas
repair works. for their Benjamin and Hasshub
darbavosi priešais savo namus. Už jų Ananijo
worked in front of their house. for their Ananias
sūnaus Maasėjo sūnus Azarijas taisė ties savo
son Maaseiah son Azariah edited by at their
namais. Už jo Henadado sūnus Binujis atstatė
houses. for its Azaniah son Bani restored
kitą dalį nuo Azarijo namų iki Kampo - iki
other of from Azariah household to Angle - to
kertės. Uzajo sūnus Palalis pataisė priešais
corner . Uzajo son Palalis corrected in front of
Kampą ir bokštą, kuris kyšo iš aukštutinių
The angle and tower which protrudes from the upper
karaliaus rūmų prie sargybos kiemo. Už jo
king Chamber of to guard yard . for its
Perošo sūnus Pedajas ir Šventyklos vergai,
Perosa son Pedaiah and Temples slaves
gyvenantys ant Ofelio, pataisė iki vietos priešais
living on Ophel , corrected to local in front of
Vandens vartus rytų šone ir kyšantį bokštą. Už
aquatic gate east side and peeking tower. for
jo Tekoos vyrai pataisė kitą dalį priešais didįjį
its We had to men corrected other of in front of great

kyšantį bokštą iki pat Ofelio sienos. Aukščiau
peeking tower to also Ophel wall. above
Arklių vartų kunigai taisė sienas, kiekvienas
horse gate priests edited by walls each
prieš savo namus. Už jų Imero sūnus Zadokas
before their house. for their Immer son Zadok
darbavosi priešais savo namus. Už jo Šekanijo
worked in front of their house. for its Then Shecaniah
sūnus Šemajas, Rytinių vartų prižiūrėtojas, taisė.
son Shemaiah eastern gate handler revising.
Už jo Šelemijo sūnus Hananijas ir šeštasis
for its Shelemiah son Hananiah and sixth
Zalafo sūnus Hanūnas pataisė kitą dalį. Už jų
Zalafo son Hanun corrected other share. for their
Berechijo sūnus Mešulamas pataisė priešais savo
Berechiah son Meshullam corrected in front of their
būstą. Už jo Malchijas, iš auksakalių gildijos,
housing. for its Malkijah , from goldsmiths guild,
pataisė iki pat Šventyklos vergų bei pirklių
corrected to also Temples slaves and merchants
namų priešais Apžiūros vartus ir iki pat kertės
household in front of inspection gate and to also corner
aukštutinio kambario. O tarp kertės aukštutinio
upper room . The between corner upper
kambario iki Avių vartų taisė auksakaliai ir
room to Sheep gate edited by goldsmiths and
pirkliai. Kai Sanbalatas išgirdo, kad mes
merchants . when Sanballat heard that we
atstatome sieną, jis užsidegė pykčiu. Būdamas
rebuilding wall it burned anger. being
labai įniršęs, jis tyčiojosi iš žydų. Savo
very enraged , it mocked from Jews. their
bendrams ir Samarijos kareiviams jis kalbėjo:
establishing a common and Samaria soldiers it said :
"Ką daro tie nuskurdėliai žydai? Argi jie galės
What " makes the nuskurdėliai Jews? Do they will
per vieną dieną atstatyti, atnašauti aukas ir
through one day reset to offer victims and
užbaigti darbus? Nejau jie gali prikelti iš
complete work ? coo they can resurrected from

dulkių krūvos tuos akmenis? Juk tie akmenys
dust heap the rocks ? After the stones
perdegę!" Tobijas Amonietis, stovintis šalia jo,
blown ! " Tobias Ammonite , standing near his
pridūrė: "Taip, bet ką jie stato! Juk net lapė,
added: " Yes but what they builds ! After even fox ,
užšokusi ant jų akmenų sienos, ją nugriaus!"
užšokusi on their stones wall her demolishing ! "
Klausykis, mūsų Dieve, kaip mus išjuokia!
Hear our God as us ridicules !
Atgręžk jų pajuoką jiems ant galvos! Tebūna jie
Turn their ridicule them on head ! let they
paimti kaip grobis į nelaisvės kraštą! Nedangstyk
take as booty to captivity land ! Nedangstyk
jų kaltės, teneišdyla jų nuodėmė tavo akivaizdoje,
their fault teneišdyla their sin your the face ,
nes jie įžeidė statytojus. Tuo tarpu mes toliau
because they offended builders . the while we further
atstatinėjome sieną, kol visa siena buvo
rebuilding wall as long as all wall was
sujungta visur aplinkui pusės savo aukščio.
connected everywhere round half their height.
Žmonės į darbą įdėjo širdį. Kai Sanbalatas,
people to work Posted by heart. when Sanballat ,
Tobijas, arabai, amoniečiai bei Ašdodo žmonės
Tobias , Arabs Ammonites and of Ashdod people
išgirdo, kad Jeruzalės sienų atstatymas eina į
heard that Jerusalem wall restoration goes to
priekį, kad užtaisinėjamos spragos, jiems buvo
forward that užtaisinėjamos gaps them was
labai pikta. Jie surengė sąmokslą, ketindami
very evil . they held conspiracy intent
ateiti, užpulti Jeruzalę ir sukelti joje sąmyšį.
come attack Jerusalem and cause it stir .
Mes tad meldėmės mūsų Dievui ir prieš juos
we so prayed our God and before them
statėme sargybą dieną ir naktį. Tuo tarpu
We have built a watch day and night. the while
Jude buvo sakoma: "Nešėjų jėgos nusilpo, o
Jude was said : " Carriers power weakened , and

šiukšlių labai daug; mes patys nepajėgsime
junk very much ; we themselves not be able
sienos atstatyti". O mūsų priešai sau sakė:
wall " rebuild . The our enemies yourself said :
"Kol jie spės pajusti ar mus pamatyti, mes,
While " they they caught feel or us see we
juos užklupę, išžudysime ir darbą sustabdysime".
them off guard; slay and work " stop .
Kai žydai, gyvenantys tarp jų, ateidavo pas mus,
when Jews living between their coming with us
jie mus vis įspėdavo: "Jie užpuls jus iš visų
they us more warned : They " attack you from all
vietovių, kuriose gyvena". Pastačiau tad žmones
areas where " lives . I have built so people
ant žemutinių pakopų už sienų atvirose vietose
on lower stage for wall open locations
pagal jų šeimas su jų kalavijais, ietimis ir
by their families with their swords spears and
lankais. Pajutęs jų nerimą, pakilau ir kreipiausi
bows . Feeling their anxiety I stood up and I asked
į didikus, pareigūnus ir kitus žmones: "Nebijokite
to nobles , officials and other people : Do not be afraid "
jų! Atsiminkite VIEŠPATĮ, didingą ir šiurpą
them! mark you Lord great and appalling
keliantį, ir kovokite už savo brolius, savo sūnus
encompassing , and Fight for their brothers their son
ir dukteris, savo žmonas ir savo šeimos židinį".
and daughters their wives and their family " fireplace .
Kai mūsų priešai išgirdo, kad mes buvome įspėti,
when our enemies heard that we were alert
nes Dievas taip suardė jų užmojį, mes
because God so disrupted their ambition , we
sugrįžome prie sienos, kiekvienas prie savo darbo.
returned to wall each to their job.
Nuo tos dienos pusė mano vaikinų dirbo prie
from the day half my boys worked to
statybos, o kita pusė laikė rankose ietis,
construction and other half considered hands spear
skydus, lankus ir šarvus. Pareigūnai stovėjo
shields hoops and armor . officials standing

užnugaryje visų Judo žmonių, atstatančių sieną.
behind all Judah people regenerating wall.
Nešėjai taip nešė savo nešulius, kad kiekvienas
Carriers so carried their Swag , that each
atliko darbą viena ranka, o kita laikė ginklą.
by work one hand and other considered weapon.
O kiekvienas iš dirbančiųjų prie statybos turėjo
The each from employees to construction had
kalaviją prisijuosęs prie šono. Vyras, kuris
sword prisijuosęs to side. Male, which
pūsdavo ragą, stovėjo prie manęs. Didikams,
there would horn , standing to Me. nobles
pareigūnams ir kitiems žmonėms tariau: "Darbas
officials and other people I said : " Work
didelis ir plačiai išmėtytas, mes esame atskirti
high and widely straggling , we are separate
vieni nuo kitų toli ant sienos. Rinkitės pas mus,
one from other away on wall. choose with us
kada tik išgirsite rago gaudesį. Mūsų Dievas
when only you hear horn humming . our God
kovos už mus!" Taigi mes tęsėme darbą, pusė
fighting for us ! " so we we continued work half
vyrų su paruoštomis ietimis, nuo ankstyvos
men's with ready spears from early
aušros, kol pasirodydavo vakaro žvaigždės. Be
dawn , as long as appeared evening star. without
to, tuomet žmonėms paliepiau: "Tenakvoja
the then people command them : " Tenakvoja
kiekvienas žmogus su savo tarnu Jeruzalėje,
each man with their minister Jerusalem
idant galėtų mums būti sargyba naktį ir triūsti
in order to could us be guard at night and plod
dieną". Todėl nei aš, nei mano broliai, nei
" day . so nor I nor my brothers nor
mano tarnai, nei mano sargybos vyrai, kurie
my servants nor my guard men who
mane sekiojo, niekada nenusivilko drabužių.
me chasing , never Do not be discouraged clothing .
Kiekvienas laikė ginklą savo dešinėje rankoje.
each considered gun their right hand.

Tada kilo didelis žmonių, ypač jų žmonų,
then had high people especially their wives
šauksmas prieš jų brolius žydus. Kai kurie
cry before their brothers Jews. when who
sakė: "Mūsų sūnų ir dukterų yra daug. Mes
said : Our " son and daughters is much. we
turime gauti grūdų, kad galėtume pavalgyti ir
we have get grains that we eat and
išliktume gyvi". Kiti sakė: "Mes turime užstatyti
survive " alive . Other said : We " we have pledge
savo laukus, vynuogynus ir namus, kad gautume
their fields vineyards and home that obtain
grūdų atsiginti nuo bado". Dar kiti sakė: "Mes
grain atsiginti from " hunger . more other said : We "
turėjome skolintis pinigų, užstatydami savo laukus
had borrow money that upon their fields
ir vynuogynus, mokėti karaliaus mokesčiams. Mes
and vineyards pay king charges. we
esame tokie pat, kaip mūsų giminės, mūsų vaikai
are such also , as our relatives our children
yra tokie pat, kaip jų vaikai, tačiau mes
is such also , as their children but we
verčiame savo sūnus ir dukteris būti vergais.
translate their son and daughters be slaves.
Kai kurios mūsų dukterys jau padarytos
when which our daughters already made
vergėmis. Mes esame bejėgiai, o mūsų laukai ir
slaves . we are helpless and our fields and
vynuogynai priklauso kitiems". Išgirdus jų
vineyards depends " others . If you hear their
šauksmą ir skundus, mane apėmė didelis pyktis.
cry and complaints me included high anger .
Apsvarstęs rūpestingai reikalą, apkaltinau didikus
After considering the carefully matter accused nobles
ir pareigūnus. Jiems tariau: "Visi jūs imate
and officers. them I said : All " you begin
palūkanas iš savo giminių!" Sušaukęs didelę jų
interest from their relatives ! " gathered great their
sueigą, jiems tariau: "Mes darėme, ką galėjome,
rally them I said : We " we have done , what could,

mūsų broliams žydams, parduotiems kitoms
our brothers Jews sold other
tautoms, išpirkti. Nejau dabar jūs parduodate
nations redeemed. coo now you sell
savo brolius, kad mes turėtume juos išpirkti!"
their brothers that we we them redeem ! "
Nerasdami žodžio atsakyti, jie tylėjo. Tad aš
difficulty finding word answer they silent. so I
tęsiau: "Tai, ką darote, nėra gera. Argi
I continued : " It what do there is no good one. Do
neturėtumėte elgtis bijodami savo Dievo, kad
should not deal fear their God that
neduotumėte mūsų priešams, tautoms, progos mus
not give our enemies nations Occasions us
išjuokti? Be to, ir aš, ir mano broliai, ir
ridicule ? without the and I and my brothers and
mano tarnai esame paskolinę jiems pinigų ir
my servants are lent them money and
grūdų. Liaukimės imti palūkanas! Tuoj šiandien
grain. EU to stop charge interest! immediately today
atiduokite jiems jų laukus, vynuogynus,
give them their fields vineyards
alyvmedžių sodus, namus ir palūkanas, kurias iš
olive gardens home and interest which from
jų esate išreikalavę už pinigus, grūdus, vyną ir
their are recovered for money grain wine and
aliejų". Jie sutiko: "Sugrąžinsime viską ir nieko
" oil . they agreed to : Bring back " everything and nothing
daugiau iš jų nereikalausime. Padarysime, kaip
more from their require nothing . will do as
sakai". Pasišaukęs kunigus, liepiau juos
" say . he called priests told them
prisaikdinti, kad jie padarys, kaip buvo pažadėję.
sworn , that they do, as was promised.
Be to, iškračiau savo drabužių skreitą,
without the shook their clothing skreitą ,
tardamas: "Taip teiškrato Dievas iš namų ir
saying: It " teiškrato God from household and
nuosavybės kiekvieną, kuris nesilaikys šio
proprietary anyone which fail to comply with this

pažado. Tebūna jie taip iškratyti ir tušti!" O
promise. let they so strew and empty ! " The
visa sueiga tarė: "Amen!" ir pašlovino
all Conference said : " Amen " and glorified
VIEŠPATĮ. Žmonės laikėsi šio pažado. Be to,
Lord . people followed this promise. without the
nuo tos dienos, kai buvau paskirtas būti jų
from the date when I appointed be their
valdytoju Judo krašte, - nuo dvidešimtųjų iki
manager Judah land - from twentieth to
trisdešimt antrųjų karaliaus Artakserkso metų, iš
thirty second king Artaxerxes years from
viso per dvylika metų, - nei aš, nei mano
Total through twelve years - nor I nor my
broliai niekad nevalgėme valdytojo maisto davinio.
brothers never eat manager food ration .
Ankstesnieji valdytojai, mano pirmtakai, ėmė iš
Previous managers my predecessors, started from
jų maistą bei vyną ir pinigais keturiasdešimt
their food and wine and cash forty
sidabrinių šekelių. Net jų tarnai šiurkščiai elgėsi
silver shekels . even their servants rough behaved
su žmonėmis. Bet aš iš Dievo baimės taip
with people. but I from God fear so
nedariau. Iš tikrųjų, būdamas atsidavęs sienos
I did not do . from indeed, the being devoted wall
atstatymo darbams, neįsigijau jokios žemės, bet
Restoration works bought we no land but
įdėjau savo dalį į sienos atstatymą. Visi mano
I put their of to wall restoration. all my
vyrai buvo sutelkti prie šio darbo. Be to, prie
men was focus to this job. without the to
mano stalo būdavo šimtas penkiasdešimt žmonių -
my table were hundred fifty human -
žydų bei pareigūnų ir atėjusių pas mus iš
Jewish and officials and who came with us from
aplinkinių tautų. Nors kasdien buvo paruošiama
surrounding nations. although daily was Prepare
mano lėšomis - jautis, šeši rinktiniai avinai,
my funds - ox six Selected rams,

paukštiena, - neskaitant gausybės visokio vyno kas
poultry, - apart abundance all kinds wine what
dešimt dienų, - tačiau nereikalavau valdytojo
ten days - but have not caused manager
davinio, nes darbo našta slėgė žmones. O
ration , because working burden oppressed people. The
mano Dieve, atsimink mano labui visa, ką esu
my God remember my sake everything what I
padaręs šiai tautai! Kai buvo pranešta Sanbalatui,
done this people ! when was reported Sanballat ,
Tobijui ir arabui Gešemui bei kitiems mūsų
Tobias and Arabian Gešemui and other our
priešams, kad aš buvau atstatęs sieną, ir nebuvo
enemies that I I restoring his wall and been
likę joje jokių spragų, - nors iki to laiko
the remaining it no loopholes - although to the time
durų į vartus dar nebuvau įstatęs, - Sanbalatas
door to gate more I was not Bylaws, - Sanballat
ir Gešemas atsiuntė man tokį žodį: "Eikš,
and Gešemas sent me the word : " Come,
susitikime Kefirimuose, Ono'o slėnyje". Jie manė
meeting Kefirimuose , Ono and ' " valley . they thought
man pikta padaryti. Nusiunčiau tad pas juos
me evil to do. uploaded so with them
pasiuntinius pasakyti: "Esu užsiėmęs dideliu darbu
messengers say : I " busy high work
ir negaliu atvykti. Kodėl turėtų sustoti darbas,
and I can not arrive. Why should stop work
man jį palikus vykstant pas jus?" Keturis sykius
me him leaving during with You? " four @ uH
jie atsiuntė tą patį žodį, o aš daviau jiems
they sent the same word and I I gave them
tokį pat atsakymą. Sanbalatas atsiuntė man tą
the also reply. Sanballat sent me the
patį žodį penktą kartą per savo tarną su
same word fifth once through their servant with
neantspauduotu laišku rankoje. Jame buvo
unsealed letter hand. therein was
parašyta: "Tautose eina gandas, - ir Gešemas tai
written by : " Nations goes rumor - and Gešemas it

patvirtina, - kad tu ir žydai ketinate sukilti.
confirms - that you and Jews going revolt .
Užtat ir sieną atstatai. Pasak šio pranešimo,
that's why and wall rebuild . According to this report
tu ketini tapti jų karaliumi. Be to, tu net
you going to become their king. without the you even
pranašus paskyrei, kad Jeruzalėje apie tave
prophets ordained , that Jerusalem about you
skelbtų: 'Jude yra karalius!' Žodis apie šiuos
publish : ' Jude is King ' word about these
dalykus tikrai pasieks karalių. Todėl eikš,
things really reach king. so come on ,
pasitarkime". Tada nusiunčiau jam tokį atsakymą:
" counsel . then I sent him the answer :
"Dalykų, kuriuos mini, nėra buvę. Tu juos iš
" Things which gadget there is no history . you them from
savo vaizduotės prasimanai". Mat visi jie norėjo
their imagination " joke . Mat all they wanted
mus išgąsdinti, manydami: "Jie nuleis rankas, ir
us scare thinking : They " lowered hands and
darbas nebus užbaigtas". O dabar, Dieve,
work will " completed . The now God
sustiprink mano rankas! Kartą, man užėjus
sustain my hands ! once me girls when she come
aplankyti Mehetabelio sūnaus Delajo sūnaus
visit Pau son delaju son
Šemajo, nes jis negalėjo pas mane ateiti, jis
prophesied , because it could with me come it
tarė: "Susitikime Dievo Namuose, šventovės viduje,
said : The meeting " God at home sanctuary inside
ir uždarykime šventovės duris, nes jie ateina
and quit sanctuary door because they comes
tavęs nužudyti. Iš tikrųjų šiąnakt jie ateina
you killed. from indeed tonight they comes
tavęs nužudyti". Bet aš atsakiau: "Nejau žmogus,
you " kill . but I I replied : " Coo man
kaip aš, turėtų pabėgti? Argi vyras, kaip aš,
as I should escape ? Do man as I
eitų į šventovę gelbėti savo gyvasties? Ne, aš
go to shrine rescue their vitality ? No, I

neisiu!" Tada aš suvokiau ir man buvo aišku,
will not go ! " then I I realized and me was clear
kad ne Dievas buvo jį siuntęs, bet tą
that not God was him Consignments but the
pranašavimą apie mane jis ištarė dėl to, kad
prophethood about me it quoth for the that
Tobijas ir Sanbalatas buvo jį pasamdę, idant
Tobias and Sanballat was him hired , in order to
elgčiausi iš baimės ir padaryčiau tą nuodėmę.
elgčiausi from fear and should do the sin.
Tada jie, turėdami gėdingą pasakojimą, būtų
then they having shameful story to
galėję mane apšmeižti. "Atsimink Tobiją ir
have been able to me slander . Remember " Tobias and
Sanbalatą, mano Dieve, už šiuos jų darbus, taip
Sanballat , my God for these their works so
pat ir pranašę Noadiją bei kitus pranašus,
also and prophetess Noadiją and other prophets
norinčius įvaryti man baimės!" Taigi siena buvo
willing ram me fear! " so wall was
užbaigta Elulo mėnesio dvidešimt penktą dieną, -
completed Elul month twenty fifth day -
per penkiasdešimt penkias dienas. Apie tai
through fifty five days . about it
išgirdę, visi mūsų priešai - visos aplinkinės tautos
heard all our enemies - all surrounding nation
- išsigando ir nustojo drąsos, nes suprato, kad
- frightened and Stopped courage because realized that
tas darbas buvo atliktas padedant mūsų Dievui.
the work was accomplished helping our God.
Be to, tomis dienomis Judo didikai siuntė
without the those days Judah nobles sent
laišką po laiško Tobijui, o jiems ateidavo Tobijo
mail after letter Tobias , and them coming Tobiah
laiškai. Mat daugelis Jude buvo susiję su juo,
Letters . Mat many Jude was related with him
nes jis buvo Araho sūnaus Šekanijo žentas ir
because it was Arah son Then Shecaniah son-in-law and
jo sūnus Jehohananas buvo vedęs Berechijo
its son Jehohananas was married Berechiah

sūnaus Mešulamo dukterį. Jie, būdavo, kalba
son Meshullam daughter. they are were , language
mano akivaizdoje apie jo gerus darbus ir
my in the face of about its good work and
persakydavo jiems mano žodžius. Tobijas siuntė
relay them my words. Tobias sent
laiškų ir man, norėdamas mane įbauginti. Kai
letters and me order me intimidated. when
siena buvo atstatyta ir duris buvau įdėjęs, buvo
wall was restored and doors I ideas, was
paskirstytos užduotys vartų sargams, giesmininkams
distributed tasks gate guardians , singers
ir levitams. Savo brolį Hananį paskyriau valdyti
and Levites. their brother Hanan appointed control
Jeruzalę kartu su tvirtovės valdytoju Hananiju,
Jerusalem together with fortress manager Hananiah,
nes jis buvo ištikimesnis vyras ir labiau Dievo
because it was more faithful man and more God
bijantis, negu daugelis kitų. Jiems aš įsakiau:
fearful than many others. them I commanded :
"Jeruzalės vartai neturi būti atidaryti, kol
" Jerusalem gate not be open as long as
neįkaista diena, ir saulei dar tebešviečiant vartų
heat up day and the sun more tebešviečiant gate
sargai turi uždaryti ir užsklęsti duris. Paskirkite
guardians must close and shut the door. Appoint
sargus iš Jeruzalės gyventojų, vienus prie jų
watchful from Jerusalem population one to their
sargybos vietų, o kitus prie savo namų".
guard places and other to their " home .
Miestas buvo platus ir didelis, bet žmonių jame
city was wide and high but human therein
buvo mažai ir namai dar nebuvo atstatyti. Tada
was little and home more been restored. then
mano Dievas įdėjo man į širdį sutelkti didikus,
my God Posted by me to heart focus nobles ,
pareigūnus ir žmones, kad jie būtų įtraukti į
officials and people that they to include to
kilmės sąrašą. Aš užtikau kilmės sąrašo knygą
origin List . I I found origin list book

tų, kurie buvo pirmieji sugrįžę. Joje radau
those who was first returned . it I found
parašyta: Šie yra srities gyventojai, sugrįžę iš
written by : following is area residents back from
nelaisvės, kuriuos Babilono karalius Nebukadnezaras
captivity which Babylon king Nebuchadnezzar
buvo išvaręs į tremtį ir kurie sugrįžo į Jeruzalę
was Expelled to exile and who back to Jerusalem
ir Judą, kiekvienas į savo miestą. Jie parėjo
and Judas each to their city. they came
drauge su Zerubabeliu, Ješua, Nehemiju, Azariju,
together with Zerubbabel , Yeshua , Nehemiah , Azariah ,
Raamiju, Nahamaniu, Mordekaju, Bilšanu, Bigvaju,
Raamiju , Nahamaniu , Mordecai , Bilšanu , Bigvai ,
Nehumu, Baana. Parošo palikuonių du tūkstančiai
inhumane , Baana . Parosh offspring two thousands
šimtas septyniasdešimt du; Šefatijo palikuonių trys
hundred seventy two ; Shephatiah offspring three
šimtai septyniasdešimt du; Araho palikuonių šeši
hundreds seventy two ; Arah offspring six
šimtai penkiasdešimt du; Pahat-Moabo palikuonių,
hundreds fifty two ; Pahat - Moab offspring
būtent Ješuos ir Joabo palikuonių, du tūkstančiai
namely Jeshua and Joab offspring two thousands
aštuoni šimtai aštuoniolika; Elamo palikuonių
eight hundreds eighteen ; Elam offspring
tūkstantis du šimtai penkiasdešimt keturi; Zatu'o
thousand two hundreds fifty four ; Zatu ' and
palikuonių aštuoni šimtai keturiasdešimt penki;
offspring eight hundreds forty five ;
Zakajo palikuonių septyni šimtai šešiasdešimt;
sons of Zaccai offspring seven hundreds sixty ;
Binujo palikuonių šeši šimtai keturiasdešimt
Binnui offspring six hundreds forty
aštuoni; Bebajo palikuonių šeši šimtai dvidešimt
eight ; Bebai offspring six hundreds twenty
aštuoni; Azgado palikuonių du tūkstančiai trys
eight ; sons of Azgad offspring two thousands three
šimtai dvidešimt du; Adonikamo palikuonių šeši
hundreds twenty two ; sons of Adonikam offspring six

šimtai šešiasdešimt septyni; Bigvajo palikuonių du
hundreds sixty seven ; Bigvai offspring two
tūkstančiai šešiasdešimt septyni; Adino palikuonių
thousands sixty seven ; adino offspring
šeši šimtai penkiasdešimt penki; Atero palikuonių,
six hundreds fifty five ; Ater offspring
būtent Hezekijo, devyniasdešimt aštuoni; Hašumo
namely Hezekiah ninety eight ; Hashum
palikuonių trys šimtai dvidešimt aštuoni; Bezajo
offspring three hundreds twenty eight ; Bezajo
palikuonių trys šimtai dvidešimt keturi; Harifo
offspring three hundreds twenty four ; Harifo
palikuonių šimtas dvylika; Gibeono palikuonių
offspring hundred twelve ; Gibeon offspring
devyniasdešimt penki; žmonių iš Betliejaus ir
ninety five ; human from Bethlehem and
Netofos šimtas aštuoniasdešimt aštuoni; žmonių iš
Netophah hundred eighty eight ; human from
Anatoto šimtas dvidešimt aštuoni; žmonių iš
Anathoth hundred twenty eight ; human from
Bet-Azmaveto keturiasdešimt du; žmonių iš
But - Azmaveth forty two ; human from
Kirjat-Jearimų, Chefiros ir Beerotų septyni šimtai
Kiriath - jearim , Chefiros and Beeroth seven hundreds
keturiasdešimt trys; žmonių iš Ramos ir Gebos
forty three ; human from Ramos and Resolutions
šeši šimtai dvidešimt vienas; žmonių iš Michmašo
six hundreds twenty one ; human from Michmash
šimtas dvidešimt du; žmonių iš Bet-Elio ir Ai
hundred twenty two ; human from Bethel and Ai
šimtas dvidešimt trys; žmonių iš kito Nebo'o
hundred twenty three ; human from other Nebo and '
penkiasdešimt du; kito Elamo palikuonių tūkstantis
fifty two ; other Elam offspring thousand
du šimtai penkiasdešimt keturi; Harimo palikuonių
two hundreds fifty four ; Harim offspring
trys šimtai dvidešimt; Jericho palikuonių trys
three hundreds twenty ; Jericho offspring three
šimtai keturiasdešimt penki; Lodo, Hadido ir
hundreds forty five ; Lod, Hadid and

Ono'o palikuonių septyni šimtai dvidešimt vienas;
Ono and ' offspring seven hundreds twenty one ;
Senaos palikuonių trys tūkstančiai devyni šimtai
old offspring three thousands nine hundreds
trisdešimt. Kunigų: Jedajo palikuonių, būtent
thirty. Priests : Jedaiah offspring namely
Ješuos namų, devyni šimtai septyniasdešimt trys;
Jeshua home nine hundreds seventy three ;
Imero palikuonių tūkstantis penkiasdešimt du;
Immer offspring thousand fifty two ;
Pašhuro palikuonių tūkstantis du šimtai
Pashhur offspring thousand two hundreds
keturiasdešimt septyni; Harimo palikuonių
forty seven ; Harim offspring
tūkstantis septyniolika. Levitų: Ješuos palikuonių,
thousand seventeen . The Levites Jeshua offspring
būtent Hodevos palikuonių iš Kadmielio,
namely Hodevos offspring from Kadmiel ,
septyniasdešimt keturi; giesmininkų: Asafo
seventy four ; The singers: Asaph
palikuonių šimtas keturiasdešimt aštuoni; vartų
offspring hundred forty eight ; gate
sargų: Šalumo, Atero, Talmono, Akubo, Hatitos,
Guardian : Shallum , Ater , Talmon , Akkub , Hatita ,
Šoabajo palikuonių šimtas trisdešimt aštuoni.
Šoabajo offspring hundred thirty eight .
Šventyklos vergų: Zihos palikuonys, Hasufos
Temples slave : sons of Ziha descendants Hasupha
palikuonys, Tabaoto palikuonys, Keros palikuonys,
descendants Tabbaoth descendants Keros descendants
Sijos palikuonys, Padono palikuonys, Lebanos
beams descendants Padon descendants Lebanon
palikuonys, Hagabos palikuonys, Šalmajo
descendants Hagabos descendants Šalmajo
palikuonys, Hanano palikuonys, Gidelio palikuonys,
descendants Hanan descendants Giddel descendants
Gaharo palikuonys, Reajo palikuonys, Rezino
Gahar descendants Reaiah descendants Rezin
palikuonys, Nekodos palikuonys, Gazamo
descendants Nekoda descendants Gazamo

palikuonys, Uzos palikuonys, Paseaho palikuonys,
descendants Uzza descendants Paseaho descendants
Besajo palikuonys, Meunimų palikuonys, Nefušesimų
Bezai descendants Meunimų descendants Nefušesimų
palikuonys, Bakbuko palikuonys, Kakufos
descendants Bakbuk descendants Kakufos
palikuonys, Harkuros palikuonys, Bazluto
descendants Harkuros descendants Bazluto
palikuonys, Mehidos palikuonys, Haršos palikuonys,
descendants Mehidos descendants Harsha descendants
Barkoso palikuonys, Siseros palikuonys, Temaho
Barkos descendants Sisera descendants TemaHome
palikuonys, Neziaho palikuonys, Hatifos palikuonys.
descendants Neziaho descendants Hatifos descendants .
Saliamono vergų palikuonių: Sotajo palikuonys,
Solomon slaves offspring : Sotaju descendants
Sofereto palikuonys, Peridos palikuonys, Jaalos
Sophereth descendants Perida descendants jaal
palikuonys, Darkono palikuonys, Gidelio palikuonys,
descendants Darkon descendants Giddel descendants
Šefatijo palikuonys, Hatilo palikuonys,
Shephatiah descendants Hattil descendants
Pocheret-haZebajimo palikuonys, Amono palikuonys.
Pochereth haZebajimo descendants Ammon descendants .
Iš viso Šventyklos vergų ir Saliamono vergų
from Total Temples slaves and Solomon slaves
palikuonių buvo trys šimtai devyniasdešimt du. O
offspring was three hundreds ninety two. The
šie sugrįžo iš Tel-Melaho, Tel-Haršos, Cherubo,
following back from Tel Melaho , Tel Harsha , cherub ,
Adono ir Imero, bet jie negalėjo įrodyti, kad jų
Addon and Immer but they could show that their
protėvių namai ar jų kilmė buvo izraelietiška:
ancestral home or their origin was Israelite :
Delajo palikuonys, Tobijo palikuonys, Nekodos
delaju descendants Tobiah descendants Nekoda
palikuonys - šeši šimtai keturiadešimt du. Ir iš
descendants - six hundreds keturiadešimt two. and from
kunigų: Habajo palikuonys, Hakozo palikuonys,
priests : habajo descendants Hakkoz descendants

Barzilajo palikuonys. Jis buvo vedęs vieną iš
Barzillai descendants . it was married one from
Barzilajo Gileadiečio dukterų ir buvo vadinamas
Barzillai Gileadite daughters and was called
jų vardu. Jie ieškojo savo šeimos kilmės įrašo,
their behalf . they sought their family origin record
bet jo surasti negalėjo, todėl buvo rasti
but its find could not so was find
netinkami kunigo tarnybai. Valdytojas jiems įsakė
inappropriate priestly Office. manager them ordered
nevalgyti švenčiausiųjų valgių, kol nekils
Do not eat most holy meals , as long as will not
kunigas, nešiojantis Urimus ir Tumimus. Visos
priest carry a Urim and Thummim . All
bendrijos skaičius buvo keturiasdešimt du
Community number was forty two
tūkstančiai trys šimtai šešiasdešimt, neskaitant jų
thousands three hundreds sixty , apart their
tarnų ir tarnaičių, kurių buvo septyni tūkstančiai
servants and maid with was seven thousands
trys šimtai trisdešimt septyni. Jie turėjo ir du
three hundreds thirty seven . they had and two
šimtus keturiasdešimt penkis giesmininkus ir
hundreds forty five singers and
giesmininkes. (Jų arklių buvo septyni šimtai
warbler . (Their horse was seven hundreds
trisdešimt šeši, jų mulų - du šimtai
thirty six , their mules - two hundreds
keturiasdešimt penki), jų kupranugarių - keturi
forty five) their camel - four
šimtai trisdešimt penki ir asilų šeši tūkstančiai
hundreds thirty five and asses six thousands
septyni šimtai dvidešimt. Kai kurie klanų galvos
seven hundreds twenty. when who clans head
aukojo statybos iždui. Valdytojas paaukojo iždui
offered construction Treasury. manager donated Treasury
tūkstantį auksinių darikų, penkiasdešimt dubenų ir
thousand gold Darik , fifty bowls and
penkis šimtus trisdešimt kunigiškų apdarų. Keletas
five hundreds thirty priestly garments. some

iš klanų galvų paaukojo statybos iždui dvidešimt
from clans heads donated construction Treasury twenty
tūkstančių auksinių darikų ir du tūkstančius du
thousands gold Darik and two thousands two
šimtus sidabrinių minų. O tai, ką kiti žmonės
hundreds silver mine . The it what other people
paaukojo, buvo dvidešimt tūkstančių auksinių
donated was twenty thousands gold
darikų, du tūkstančiai sidabrinių minų ir
Darik , two thousands silver mine and
šešiasdešimt septyni kunigiški apdarai. a Kunigai,
sixty seven priestly garments . a priests ,
levitai, vartų sargai, giesmininkai, Šventyklos
Levites , gate guardians , singers Temples
tarnai ir visas Izraelis apsigyveno savo miestuose.
servants and all Israel settled their cities.
B. b Atėjus septintajam mėnesiui nuo izraeliečių
B. b When it seventh month from Israelis
įsikūrimo savo miestuose, visi žmonės susirinko į
establishment their cities all people gathered to
aikštę priešais Vandens vartus. Jie paprašė Rašto
Square in front of aquatic net. they asked Scripture
žinovą Ezrą pateikti Mozės Mokymo knygą,
connoisseur Ezra present Mosaic educational Paper
kurią VIEŠPATS buvo davęs Izraeliui. Tad
the Lord was given Israel. so
septintojo mėnesio pirmąją dieną kunigas Ezra
seventh month first day priest Ezra
pateikė Mokymą sueigai - ir vyrams, ir
by training Conference - and men and
moterims, ir visiems, kurie galėjo klausytis ir
women and everyone who could listen and
suprasti. Tai įvyko septintojo mėnesio pirmąją
understand. it was seventh month first
dieną. Jis skaitė iš jos atsigręžęs į aikštę prie
the day. it read from they turned to Square to
Vandens vartų nuo aušros iki vidudienio ir
aquatic gate from dawn to noon and
vyrams, ir moterims, ir galėjusiems suprasti.
men and women and could have brought understand.

Žmonės ausis ištempę klausėsi Mokymo knygos.
people ear stretch listened educational book.
Rašto žinovas Ezra stovėjo ant medinės pakylos,
Scripture connoisseur Ezra standing on wooden podium
kuri buvo tam tikslui pastatyta. Šalia jo dešinėje
which was a purpose built. near its right
stovėjo Matitijas, Šema, Anajas, Urijas, Hilkijas
standing Mattithiah , Shema , Anaji , Uriah , Hilkijah
ir Maasėjas, o jo kairėje Pedajas, Mišaelis,
and Maaseiah , and its left Pedaiah , Mishael ,
Malchijas, Hašumas, Hašbadana, Zecharijas ir
Malkijah , Hashum , Hashbadana , Zechariah and
Mešulamas. Ezra atskleidė knygą visų žmonių
Meshullam. Ezra revealed book all human
akyse, nes jis stovėjo aukščiau už visus žmones.
sight, because it standing above for all people.
Jam atvėrus knygą, visi žmonės atsistojo. Ezrai
him opening up Paper all people stood . Ezra
pašlovinus VIEŠPATĮ, didingąjį Dievą, žmonės
glorify Lord splendor of the great God people
atsakė: "Amen! Amen!" - iškeldami rankas. Tada
said : " Amen ! Amen " - raising the hands. then
jie nusilenkė ir pagarbino VIEŠPATĮ, kniūbsčia
they bowed and worshiped Lord worshiped
parpuldami ant žemės. Ir levitai - Ješua, Banis,
prostrated on land . and Levites - Yeshua , Bani,
Šerebijas, Jaminas, Akubas, Šabetajis, Hodijas,
Sherebiah , Jamin, Akkub , Shabbethai , Hodiah ,
Maasėjas, Kelita, Azarijas, Jozabadas, Hananas,
Maaseiah , Kelita , Azariah , Jozabad , Hanan,
Pelajas - padėjo žmonėms suprasti Mokymą,
Pelajas - helped people understand Teaching
jiems stovint savo vietose. Jie skaitė iš knygos
them standing their locations. they read from books
- iš Dievo Mokymo, išversdami jį ir
- from God training the translation him and
paaiškindami jo prasmę. Taip jie galėjo suprasti,
explain its meaning. so they could understand
kas buvo skaitoma. Valdytojas Nehemijas, kunigas
what was read. manager Nehemiah priest

ir Rašto žinovas Ezra ir levitai, aiškindami
and Scripture connoisseur Ezra and Levites , explaining

žmonėms, visiems jiems sakė: "Ši diena yra
people all them said : This " day is

šventa VIEŠPAČIUI, jūsų Dievui. Neliūdėkite ir
sacred Lord you God. Do not be sad and

neverkite". Mat, girdėdami Mokymo žodžius,
" weep . Mat , hearing educational words

žmonės verkė. Be to, jis tarė jiems: "Eikite,
people cried. without the it said them : Go " ,

valgykite rinktinių valgių ir gerkite saldžių
eat selected meals and drink sweet

gėrimų, skirdami jų dalį tiems, kurie nieko
drinks prescribing their of those who nothing

neturi sau pasiruošę, nes ši diena yra šventa
not yourself ready because this day is sacred

mūsų VIEŠPAČIUI. Nebūkite liūdni, nes
our Lord. Do not be sad because

džiugesys VIEŠPATYJE yra jūsų stiprybė".Ir
gladness in the Lord is you " strength . And

levitai ramino žmones, sakydami: "Nusiraminkite,
Levites calmed people saying : " peace,

nes ši diena yra šventa. Neliūdėkite!" Tada visi
because this day is sacred. Do not be sad ! " then all

žmonės nuėjo valgyti, gerti, dalytis maistu ir
people gone eat drink share food and

švęsti linksmybės šventę, nes jie suprato jiems
celebrate fun celebration because they understood them

paskelbtų dalykų prasmę. Kitą dieną visos tautos
published things meaning. The next day all nation

klanų galvos, kunigai ir levitai suėjo pas Rašto
clans head priests and Levites turned with Scripture

žinovą Ezrą mokytis Mokymo žodžių. Jie rado
connoisseur Ezra study educational words. they found

parašyta Mokyme, kurį VIEŠPATS yra davęs
written training, whom Lord is given

per Mozę, kad izraeliečiai turi gyventi palapinėse
through Moses that Israelis must live tents

septintojo mėnesio Iškilmių metu. Taigi jie išleido
seventh month Celebrating time. so they released

atsišaukimą ir skelbė visuose savo miestuose ir
proclamation and announced all their cities and
Jeruzalėje: "Nueikite į kalvas ir parsineškite
Jerusalem : Go " to the hills and parsineškite
šakų alyvmedžio, laukinio alyvmedžio, mirtos,
branches olive tree wild olive tree myrtle,
palmės ir kitų lapuočių palapinėms pastatyti, kaip
palm and other hardwoods Tents built as
yra parašyta". Žmonės tad išėjo ir parsinešę
is written " . people so out and I brought
pasistatė palapines ant namų stogų, kiemuose,
built tents on household roofs courtyards,
Dievo Namų kiemuose, Vandens vartų aikštėje ir
God household courtyards, aquatic gate Square and
prie Efraimo vartų. Visa iš nelaisvės sugrįžusiųjų
to Ephraim gate . all from captivity returnees
bendrija pasistatė palapines ir gyveno palapinėse.
community built tents and lived tents .
Taip izraeliečiai nebuvo darę nuo Nuno sūnaus
so Israelis been done from Nuno son
Jozuės dienų iki tos dienos, todėl buvo be
Joshua's days to the date so was without
galo daug džiaugsmo. Iškilmės buvo švęstos
back many joy . celebration was holy
septynias dienas; aštuntą dieną, kaip įsakyta,
seven days ; eighth day as ordered ,
įvyko iškilminga sueiga. To mėnesio dvidešimt
was gala Conference . The month twenty
ketvirtą dieną izraeliečiai susirinko pasninkaudami,
fourth day Israelis gathered fasting,
apsivilkę ašutine ir apsibarstę žemėmis. Tada
clothed sackcloth and dust on earth . then
Izraelio palikuonys atsiskyrė nuo visų svetimtaučių,
Israeli descendants separated from all a stranger ,
atsistojo ir išpažino savo nuodėmes bei savo
stood and confessed their sins and their
protėvių kaltes. Ketvirtadalį dienos stovėdami savo
ancestral faults . A quarter of the day standing their
vietose, jie skaitė iš VIEŠPATIES, savo Dievo,
locations they read from Lord their God

Mokymo knygos, o kitą ketvirtadalį išpažino
educational Paper and other a quarter confessed
nuodėmes ir, parpuolę kniūbsčia, šlovino
sins and fall down worshiped , praised
VIEŠPATĮ, savo Dievą. Ant aukštos levitų pakylos
Lord their God. on high Levites podium
stovėjo Ješua, Binujis, Kadmielis, Šebanijas, Bunis,
standing Yeshua , Bani , Kadmiel , Shebaniah , Bunia,
Šerebijas, Banis bei Chenanis ir skardžiu balsu
Sherebiah , Banis and Chenani and Precipice voice
šaukėsi VIEŠPATIES, savo Dievo. Levitai Ješua,
cried Lord their God . The Levites Yeshua ,
Kadmielis, Banis, Hašabnejas, Šerebijas, Hodijas,
Kadmiel , Bani, Hashabneiah , Sherebiah , Hodiah ,
Šebanijas ir Petatijas tarė: "Stokitės ir šlovinkite
Shebaniah and Petatijas said : Stand up " and bless
VIEŠPATĮ, savo Dievą, per amžių amžius:
Lord their God through age age:
'Tebūna pašlovintas tavo garbingas vardas,
Let ' glorified your respectable name
viršijantis visokį palaiminimą ir gyrių!'" (Tada
excess all forms blessing and praise ' " then (
Ezra tarė:) "Tu esi VIEŠPATS, tu vienas! Tu
Ezra said) You " you Lord you one ! you
padarei dangų, dangaus aukštybes su jų
done sky heavenly heights with their
galybėmis, žemę ir visa, kas ant jos, jūras ir
powers will land and everything what on its seas and
visa, kas jose. Tu duodi visiems gyvastį, ir
everything what them. you you give all life, and
dangaus galybės tave garbina. Tu esi VIEŠPATS
heavenly strength you worship . you you Lord
Dievas, kuris išsirinko Abramą, išvedė jį iš
God which chosen Abram , brought him from
kaldėjų Uro ir pakeitė jo vardą į Abraomą.
Chaldean Ur and changed its name to Abraham .
Radęs jo širdį esant tau ištikimą, sudarei su
Having found its heart given you faithful , consists of with

juo sandorą, kad duosi jam ir jo palikuonims
it covenant that you give him and its offspring
kanaaniečių, hetitų, amoriečių, perizitų, jebusitų ir
Canaanites, Hittites , Amorites , Perizzites , Jebusites and
girgašitų kraštą. Savo pažadą tu įvykdei, nes
Girgashites edge. their promise you satisfy the because
esi teisus. Tu pamatei mūsų protėvių vargą
you is right . you scene and our ancestral misery
Egipte, išgirdai jų šauksmą prie Nendrių jūros.
Egypt heard their cry to reed the sea.
Tu padarei ženklų ir nuostabių darbų prieš
you done characters and amazing works before
faraoną, visus jo tarnus ir visus jo krašto
Pharaoh , all its servants and all its edge
žmones, nes tu žinojai, kaip įžūliai jie elgėsi
people because you you know , as hardily they behaved
su mūsų protėviais. Taip pasidarei sau vardą,
with our ancestors. so thyself yourself name
išlikusį iki pat šios dienos. Tu jūrą jiems
Existing to also this days. you sea them
perskyrei, kad jie pereitų per jūrą sausa
divide the that they move through sea dry
žeme, bet nubloškei į gelmes jų persekiotojus,
the ground, but you threw to depths their persecute you;
tartum akmenį į šėlstančius vandenis. Debesies
as if stone to raving waters. the cloud
stulpu vedei juos dieną, ugnies stulpu naktį,
pillar guided them day fire pillar night
apšviesdamas kelią, kuriuo jie turėjo eiti. Tu
illuminating way the they had to go. you
nužengei ant Sinajaus kalno, kalbėjai su jais iš
came down on Sinai hill , spoken with them from
dangaus, duodamas jiems dorus įsakus, tikrus
the sky given them virtuous ordinances some
pamokymus, gerus įstatus ir įsakymus. Tu
teachings, good Articles of Association and orders . you
apreiškei jiems savo šventąjį šabą, davei jiems
revealed them their holy Sabbath you gave them
įsakymus, įstatus ir Mokymą per savo
orders Articles of Association and training through their

tarną Mozę. Jiems alkstant tu parūpinai duonos
servant Moses . them hunger you gave them bread
iš dangaus, o jiems trokštant atsiuntei vandens
from the sky and them on the desire to you brought aquatic
iš uolos, ir paliepei jiems įeiti ir paveldėti
from rock and you told them enter and inherit
kraštą, kurį buvai prisiekęs jiems duoti. Bet jie
land whom were sworn them give. but they
- mūsų protėviai - įžūliai elgėsi ir, sukietinę
- our fathers - hardily behaved and hydrogenated
savo sprandą, neklausė tavo įsakymų. Atsisakę
their neck, did not listen your commandments. refused
klausyti, nebeatsiminė jiems padarytų tavo
listen did not remember them made your
nuostabiųjų darbų, bet sukietino savo sprandą ir
splendor works but hardened their neck and
nusprendė grįžti į savo vergiją Egipte. Bet tu
decided return to their slavery Egypt. but you
esi gausaus atlaidumo Dievas, maloningas ir
you abundant forgiveness God gracious and
gailestingas, lėtas pykti, dosnus ištikimos meilės,
merciful slow angry generous faithful love
ir jų nepalikai. Kad ir buvo jie nusilieję veršį
and their forsaken . that and was they nusilieję calf
ir tarė: 'Tai yra tavo Dievas, kuris išvedė tave
and said : This ' is your God which brought you
iš Egipto', - ir buvo padarę didelių užgaulių,
from Egyptian ' , - and was done large derogatory ,
tu, būdamas didžiai gailestingas, nepalikai jų
you , being highly merciful ABANDON their
dykumoje. Debesies stulpas, vedęs juos kelionėje,
desert. the cloud Towers, married them journey ,
nepasitraukė nuo jų dieną nei ugnies stulpas,
not withdrawn from their day nor fire Towers,
švietęs naktį jiems kelią, kuriuo jie turėjo eiti.
shone at night them way the they had to go.
Savo gerąja dvasia juos apdovanojai, kad jie
their good spirit them endowed that they
suprastų; savo manos nesulaikei nuo jų burnų,
understand ; their manos did not you stop from their mouths

parūpinai vandens troškuliui numalšinti. Per
gave them aquatic thirst quench . through
keturiasdešimt metų taip palaikei juos dykumoje,
forty years so remains them desert
kad jie nieko nestokojo; jų drabužiai
that they nothing lacked ; their clothes
nenusinešiojo nei jų kojos nesutino. Tu davei
did not wear nor their legs not swelled . you you gave
jiems karalystes bei tautas ir paskirstei jiems
them kingdoms and nations and distributes them
žemę. Jie užėmė Hešbono karaliaus Sihono žemę
land. they captured Heshbon king Amorites land
ir Bašano karaliaus Ogo kraštą. Tu padarei jų
and Og king Og edge. you done their
palikuonis taip gausius, kaip dangaus žvaigždes,
offspring so abundant , as heavenly stars
ir atvedei juos į kraštą, į kurį buvai įsakęs
and have brought them to land to whom were commanded
jų tėvams eiti ir jį paveldėti. Palikuonys tad
their parents go and him inherit . descendants so
įėjo ir paveldėjo kraštą: tu nugalėjai jų labui
included and inherited edge: you defeated their sake
krašto gyventojus - kanaaniečius, atidavei juos į
edge population - Canaanites , gave them to
rankas jiems kartu su jų karaliais ir tautomis,
hands them together with their kings and nations
leidai elgtis su jais, kaip jiems patiko. Jie
you let deal with them as them loved it. they
paėmė įtvirtintus miestus ir derlingą žemę,
took enshrined cities and fertile land
paveldėjo namus, kupinus visokių gėrybių, jau
inherited home filled with all kinds of goodies already
iškastas vandens talpyklas, vynuogynus, alyvmedžių
excavated aquatic containers vineyards olive
sodus, gausybę vaismedžių. Jie valgė, buvo sotūs,
gardens wealth fruit trees. they ate was nutritious
tapo rubuiliai, mėgaudamiesi tavo begaliniu
became Roly-Poly , enjoying your infinite
gerumu. Tada, neklusnumo apsėsti, jie sukilo
goodness. then defiant possessed , they rebelled

prieš tave ir nusigręžė nuo tavo Mokymo. Tavo
before you and turned away from your Training . your
pranašus, įspėjančius grįžti pas tave, jie išžudė ir
prophets warning return with you; they killed and
didžiai tave užgavo. Tu atidavei juos į rankas
highly you offended . you gave them to hands
priešams; priešai juos engė. Kęsdami priespaudą
enemies ; enemies them oppressed . enduring oppression
jie šaukėsi tavęs, tu išgirdai juos iš dangaus, ir
they cried you, you heard them from the sky and
pagal savo didį gailestingumą davei jiems
by their great mercy you gave them
išgelbėtojus, kurie išgelbėjo juos iš jų priešų
savior who saved them from their enemies
rankų. Betgi, vos tik gavę ramybę, jie vėl
hands. But , just only received peace of mind they again
grįžo daryti pikta tavo akyse. Tada tu atidavei
back do evil your sight. then you gave
juos į rankas jų priešams, idant šie būtų
them to hands their enemies in order to following to
jų valdovai. O kada jie vėl gręžėsi šauktis
their rulers . The when they again gręžėsi woo
tavęs, tu danguje išgirdai juos ir gelbėjai juos
you, you heaven heard them and rescued them
savo gailestingumu nuolat ir nuolat. Tu įspėjai
their mercy constantly and continuously. you warned
juos, kad sugrąžintumei juosius prie savo
them that bring back them to their
Mokymo. Tačiau jie elgėsi įžūliai, neklausydami
Training . but they behaved arrogantly , disobedient
tavo įsakymų, jie nusidėjo tavo įsakams, kuriuos
your commandments they sin your commanded which
vykdydamas žmogus randa gyvastį. Pasižiūrėję
performing man finds soul. we look
per atkaklų petį, jie sukietino savo sprandą ir
through persistent shoulder they hardened their neck and
neklausė. Per daugelį metų buvai kantrus su
listen. through many years were patient with
jais, įspėjai juos savo dvasia per pranašus,
them warned them their spirit through prophets

tačiau jie nė viena ausimi nesiklausė, užtat
but they not one ear not listened to , that's why
atidavei juos į rankas žemės tautoms.
gave them to hands land nations.
Nepaisydamas to, dėlei savo didelio gailestingumo
in spite of the sake their high mercy
jų nesunaikinai ir nepalikai, nes esi maloningas
their I will not destroy and forsaken , because you gracious
ir gailestingas Dievas. Dabar tad, mūsų Dieve, -
and merciful God . now so , our God -
didis, galingasis ir šiurpą keliantis Dieve, - tu,
great, mighty and appalling causing God - you ,
kuris savo ištikima meile palaikai sandorą, -
which their TRUE love remains covenant -
tenebūna tau nereikšmingos visos nelaimės,
let it not be you insignificant all disaster
ištikusios mus - mūsų karalius, mūsų didžiūnus,
struck us - our king our princes ,
mūsų pranašus, mūsų protėvius - visą tavo tautą
our prophets our ancestry - all your people
nuo Asirijos karalių laikų iki šios dienos. Tu
from Assyrian king time to this days. you
buvai teisus dėl viso, kas mus ištiko, nes
were right for total, what us struck because
elgeisi ištikimai, o mes elgėmės nedorai. Mūsų
elgeisi faithfully , and we behaved wickedly . our
karaliai, mūsų didžiūnai, mūsų kunigai ir mūsų
kings our greats our priests and our
protėviai nesilaikė tavo Mokymo, nepaisydami
fathers failed to comply with your training Across
tavo įsakymų ar įspėjimų, kuriuos tu jiems
your orders or warnings which you them
davei. Net savo pačių karalystėje, nepaisydami
you gave . even their own kingdom Across
tavo visokeriopo gerumo, kurį jiems dosniai teikei,
your diversify goodness whom them generously provide
plačiame ir derlingame krašte, kurį jiems davei,
wide and fertile land whom them have given
tau tarnauti jie nenorėjo ir nuo savo nedorų
you serve they did not want to and from their wicked

darbų nenusigręžė. Štai mes - vergai iki šios
works defected . here we - slaves to this
dienos, vergai krašte, kurį tu davei mūsų
date slaves land whom you you gave our
protėviams, kad naudotųsi jo vaisiais ir dosniomis
ancestors that use its fruits and generous
gėrybėmis. Jo gausus derlius tenka karaliams,
benefits. its abundant yield have kings
kuriuos tu mums paskyrei už mūsų nuodėmes.
which you us ordained for our sins.
Jie valdo, kaip jiems patinka, mūsų gyvastį ir
they manages as them love it our the life of and
mūsų galvijus. Mes kenčiame sunkią priespaudą!"
our cattle. we suffer severe oppression ! "
"Turėdami visa tai prieš akis, mes sudarome
With " all it before eyes we conclude
tvirtą sutartį raštu. Ant šio antspauduoto rašto
strong contract writing. on this stamped note
yra įrašyti vardai mūsų didžiūnų, mūsų levitų ir
is enter names our lords , our Levites and
mūsų kunigų. Šiame antspauduotame rašte yra
our priests . In this sealed notes is
įrašyti: Hakalijo sūnus valdytojas Nehemijas ir
record : Hakalijo son manager Nehemiah and
Zedekijas. Serajas, Azarijas, Jeremijas, Pašhuras,
Zedekiah . Seraiah , Azariah , Jeremiah Jucal ,
Amarijas, Malchijas, Hatušas, Šebanijas, Maluchas,
Amariah , Malkijah , Hashabneiah , Shebaniah , Malluch ,
Harimas, Meremotas, Obadijas, Danielis, Ginetonas,
Harima , Koz , Obadiah , Daniel , Ginetonas ,
Baruchas, Mešulamas, Abijas, Mijaminas, Maazijas,
Baruch Meshullam , Abijah Mijamin , Maazijas ,
Bilgajis, Šemajas. Šie yra kunigai. Ir levitai:
Bilgajis , Shemaiah . following is priests . and Levites
Azanijo sūnus Ješua, iš Henadado sūnų Binujis
Jeshua son Yeshua , from Azaniah son Bani
ir Kadmielis; ir jų giminaičiai: Šebanijas,
and Kadmiel ; and their relatives : Shebaniah ,
Hodijas, Kelita, Pelajas, Hananas, Mika, Rehobas,
Hodiah , Kelita , Pelajas , Hanan, Mika Rehob ,

Hašabijas, Zakuras, Šerebijas, Šebanijas, Hodijas,
Hashabiah Zaccur , Sherebiah , Shebaniah , Hodiah ,
Banis, Beninu'as. Žmonių vadai: Parošas,
Bani, ' As Benin . human commanders: Paros Island,
Pahat-Moabas, Elamas, Zatu'as, Banis, Bunis,
Pahat - Moab , Elam , Zatu ' as, Bani, Bunia,
Azgadas, Bebajis, Adonijas, Bigvajis, Adinas,
Azgad , Bebai , Adonijah , Bigvai , Adin ,
Ateras, Hezekijas, Azūras, Hodijas, Hašumas,
Ateras , Hezekiah azur Hodiah , Hashum ,
Bezajis, Harifas, Anatotas, Nebajis, Pagpiašas,
Bezajis , Harifas , Anathoth Nebaj , Pagpiašas ,
Mešulamas, Heziras, Mešezabelis, Zadokas, Jadua,
Meshullam , Heziras , Mešezabelis , Zadok , Jadu ,
Pelatijas, Hananas, Anajas, Hošea, Hananijas,
Pelatiah , Hanan, Anaji , Hose, Hananiah ,
Hassšubas, Halohešas, Pilha, Šobekas, Rehumas,
Hassšubas , Halohešas , pilhan , Sobek , Rehum ,
Hašabna, Maasėjas, Ahijas, Hananas, Ananas,
Hašabna , Maaseiah , Ahijah Hanan, Annan,
Maluchas, Harimas, Baana. O kiti žmonės -
Malluch , Harima , Baana . The other people -
kunigai, levitai, vartų sargai, giesmininkai,
priests Levites , gate guardians , singers
Šventyklos vergai ir visi, kurie yra atsiskyrę nuo
Temples slaves and all who is separated from
šalies tautų, kad laikytųsi Dievo Mokymo, drauge
country nations that compliance God training together
su savo žmonomis, sūnumis, dukterimis - su
with their wives sons daughters - with
visais, kurie žino ir supranta, vienijasi su savo
at all who know and understand united with their
garbingais giminėmis iškilminga priesaika, norėdami
honorable relatives gala oath to
sekti Dievo Mokymu, duotu per Dievo tarną
follow God training, given through God servant
Mozę, ištikimai laikantis ir vykdant visus
Moses faithfully in accordance with the and the all
VIEŠPATIES, mūsų VIEŠPATIES, įsakymus, jo
Lord our Lord orders its

įsakus ir įstatus. Sutarta, kad mes neduosime
ordinances and statutes. It was agreed that we not give
savo dukterų vedyboms šalies tautoms, neimsime
their daughters marriage country nations we took up
jų dukterų savo sūnums. Kai šalies tautos atneš
their daughters their sons . when country nation bring
prekių ar kokių nors grūdų parduoti šabo
goods or what although grain sell Sabbath
dieną, mes jų šabo metu ar bet kokią kitą
day we their Sabbath during or but what other
šventą dieną nepirksime. Septintaisiais metais
holy day not buy . In the seventh year
atsisakysime žemės derliaus ir visų neapmokėtų
refuse land harvest and all outstanding
skolų. Be to, mes esame įsipareigoję duoti
debt . without the we are committed give
kasmet trečdalį šekelio mūsų Dievo Namų
annually one-third shekel our God household
tarnybai - padėtinės duonos eilėms, nuolatinei
Office - the show bread rows , permanent
grūdų atnašai, nuolatinei deginamajai aukai, šabų,
grain offering , permanent burnt victim sabbaths ,
jaunačių, Iškilmių atnašoms, pašventintų dovanų
jaunačių , Celebrating offerings , sanctify gift
atnašoms bei atnašoms už nuodėmę,
offerings and offerings for sin
permaldavimui už Izraelį ir visiems darbams
atonement for Israel and all works
mūsų Dievo Namuose. Mes metėme taip pat
our God Team . we threw large so also
burtus tarp kunigų, levitų ir žmonių dėl malkų
lots between priests Levites and human for firewood
atnašos į mūsų Dievo Namus. Jas atnešti privalo
offering to our God House. them bring must
klanai kasmet nustatytu laiku, kad būtų kuro
clans annually set time that to fuel
VIEŠPATIES, mūsų Dievo, aukurui, kaip yra
Lord our God altar , as is
parašyta Mokyme. Be to, mes įsipareigojame
written Training. without the we commit

atgabenti kasmet į VIEŠPATIES Namus pirmienas
bring annually to Lord homes the first of
mūsų laukų ir pirmienas visų mūsų sodų. Taip
our field and the first of all our gardens . so
pat ir pirmagimius mūsų sūnų ir mūsų gyvulių,
also and first-born our son and our animals
kaip įsakyta Mokyme, pirmagimius mūsų kaimenių
as ordered training, first-born our herds
ir bandų atgabenti į mūsų Dievo Namus
and herds bring to our God homes
kunigams, tarnaujantiems mūsų Dievo Namuose.
priests serving our God Team .
Taip pat mes atnešime į mūsų Dievo Namų
so also we will bring to our God household
sandėlius pirmąją tešlos dalį - pirmienas mūsų
warehouses first dough of - the first of our
grūdų dovanų, visų medžių vaisių, vyno ir
grain gifts all trees fruit wine and
aliejaus kunigams ir mūsų laukų dešimtines
oil priests and our field tithes
levitams. Jie, levitai, surinks dešimtinę visuose
Levites. they are Levites , collect tithe all
mūsų miestuose, kurie yra pavaldūs mūsų
our cities who is subordinate our
tarnybai. Kunigas, Aarono palikuonis, bus su
Office. The priest , Aaron offspring will with
levitais, jiems renkant dešimtinę; levitai atneš
Levites , them collecting tithing ; Levites bring
dešimtinę nuo savo dešimtinių į mūsų Dievo
tithe from their Tens to our God
Namų iždo sandėlius. Izraeliečiai ir levitai javų,
household treasury warehouses. The Israelites and Levites cereal
vyno ir aliejaus dovanas turi sunešti į sandėlius.
wine and oil gifts must drift to warehouses.
Ten yra šventovės reikmenys, ten yra kunigai,
there is sanctuary supplies there is priests
einantys tarnybą, vartų sargai ir giesmininkai.
subs service gate guardians and singers .
Mes nepaliksime daugiau Dievo Namų". Tautos
we will not leave more God Home " . nation

didžiūnai įsikūrė Jeruzalėje. Kiti žmonės tad metė
the greats settled Jerusalem. Other people so cast
burtus, kad vienas iš dešimties atsikeltų gyventi
lots, that one from ten atsikeltų live
į Jeruzalę - šventąjį miestą, o devyni
to Jerusalem - holy city and nine
dešimtadaliai liktųsi kituose miestuose. Žmonės
tenths liktųsi other cities. people
gyrė visus vyrus, kurie savanoriškai ryžosi gyventi
praised all men who voluntary resolved live
Jeruzalėje. Šie yra (Judo) srities didžiūnai,
Jerusalem. following is (Judah) area greats
kurie gyveno Jeruzalėje. (Judo miestuose gyveno
who lived Jerusalem. (Judah cities lived
paprasti izraeliečiai, kunigai, levitai, Šventyklos
Easy Israelis priests Levites , Temples
vergai ir Saliamono vergų palikuonys, kiekvienas
slaves and Solomon slaves descendants each
savo nuosavybėje, kurią turėjo savo mieste.)
their in equity the had their city.)
Jeruzalėje gyveno ir Judo žmonių, ir Benjamino
Jerusalem lived and Judah people and Benjamin
žmonių. Iš Judo žmonių: Mahalelio sūnaus
people. from Judah people : Mahalelio son
Šefatijo sūnaus Amarijo sūnaus Zecharijo sūnaus
Shephatiah son Amariah son Zechariah son
Urijo sūnus Atajis iš Perezo palikuonių; ir
Uriah son Attai from Perez offspring ; and
Zecharijo sūnaus Jojaribo sūnaus Adajo sūnaus
Zechariah son Jehoiarib son Adajan son
Hazajo sūnaus Kol-Hozės sūnaus Barucho sūnus
Hazaiah son As long - Colhozeh son Baruch son
Maasėjas iš šiloniečių palikuonių. Iš viso Perezo
Maaseiah from Shilonite offspring. from Total Perez
palikuonių, gyvenančių Jeruzalėje, buvo keturi
offspring living Jerusalem was four
šimtai šešiasdešimt aštuoni narsūs vyrai.
hundreds sixty eight valiant men .
Benjamino žmonės yra šie: Jesajo sūnaus
Benjamin people is the following : Jesaiah son

Itielio sūnaus Maasėjo sūnaus Kolajo sūnaus
Ithiel son Maaseiah son Kolaiah son
Pedajo sūnaus Joedo sūnaus Mešulamo sūnus
Pedaiah son Joed son Meshullam son
Salu'as. Po jo Gabajis ir Salajis. Iš viso devyni
Salu ' as. after its Gabbai and Merge. from Total nine
šimtai dvidešimt aštuoni. Zichrio sūnus Joelis
hundreds twenty eight . Zichri son Joel
buvo jų vadas, o Hasenaos sūnus Judas -
was their Commander, and Hasenaos son Judas -
valdytojo pavaduotojas mieste. Iš kunigų: Jojaribo
manager deputy city. from priests : Jehoiarib
sūnus Jedajas, Jachinas, Ahitubo sūnaus Merajoto
son Jedaj , Jachin , Ahitub son Meraioth
sūnaus Zadoko sūnaus Mešulamo sūnaus Hilkijo
son Zadok son Meshullam son Eliakim
sūnus Serajas, Dievo Namų pareigūnas, ir jų
son Seraiah , God household officer and their
broliai, kurie atliko Namų apeigas, aštuoni šimtai
brothers who by household rites eight hundreds
dvidešimt du; ir Malchijo sūnaus Pašhuro sūnaus
twenty two ; and Malkijah son Pashhur son
Zecharijo sūnaus Amzio sūnaus Pelalijo sūnaus
Zechariah son Age son Pelaliah son
Jerohamo sūnus Adajas ir jo broliai, klanų
Jeroham son Adaiah and its brothers clans
galvos, du šimtai keturiasdešimt du; ir Imero
head two hundreds forty two ; and Immer
sūnaus Mešimeloto sūnaus Ahzajo sūnaus
son Mešimeloto son Ahzajo son
Ahzarelio sūnus Amaššajis, ir jo broliai, narsūs
Ahzarelio son Amaššajis , and its brothers valiant
galiūnai, šimtas dvidešimt aštuoni. Jų prižiūrėtojas
greats , hundred twenty eight . their supervisor
buvo Hagedolimo sūnus Zabdielis. O iš levitų:
was Hagedolimo son Zabdielis . The from Levites :
Bunio sūnaus Hašabijo sūnaus Azrikamo sūnaus
Bunio son Hashabiah son Azrikam son
Hassubo sūnus Šemajas; Šabetajis ir Jozabadas
Hassubo son Shemaiah ; Shabbethai and Jozabad
iš levitų vadų, kurie buvo atsakingi už Dievo
from Levites commanders who was responsible for God

Namų išorės darbus; Asafo sūnaus Zabdžio
household external work ; Asaph son Zabdi
sūnaus Mikos sūnus Matanijas buvo galva, -
son Mikos son Mattaniah was head -
meldžiantis jis užvesdavo padėkos giesmę, - ir
prayer it start thank you song - and
Bakbukijas, vienas iš jo brolių, buvo jo
Bakbukiah , one from its brothers was its
pavaduotojas, ir Jedutūno sūnaus Galalo sūnaus
Deputy and Jeduthun son Galal son
Šamuos sūnus Abda. Iš viso levitų šventajame
Samus son Abda . from Total Levites holy
mieste buvo du šimtai aštuoniasdešimt keturi. Ir
in was two hundreds eighty four . and
vartų sargai - Akubas, Talmonas ir jų broliai,
gate guardians - Akkub , Talmon and their brothers
einantys sargybą prie vartų, - šimtas
subs watch to gate - hundred
septyniasdešimt du. O kiti izraeliečiai, kunigai ir
seventy two. The other Israelis priests and
levitai visuose Judo miestuose gyveno kiekvienas
Levites all Judah cities lived each
savo pavelde. Bet Šventyklos vergai gyveno ant
their inheritance. but Temples slaves lived on
Ofelio. Ziha ir Gišfa vadovavo Šventyklos
Ophel . Zihai and Gišfa led Temples
vergams. Levitų prižiūrėtojas Jeruzalėje buvo
slaves . The Levites supervisor Jerusalem was
Mikos sūnaus Matanijo sūnaus Hašabijo sūnaus
Mikos son Mattaniah son Hashabiah son
Banio sūnus Uzis. Jis buvo iš Asafo palikuonių
Bani son Uzis . it was from Asaph offspring
- giesmininkų, paskirtų Dievo Namų tarnybai.
- singers , appointed God household Office.
Jiems buvo karališkas įsakymas ir nustatyta
them was royal order and found
tvarka kasdienėms giesmininkų pareigoms.
order everyday singers position.
Mešezabelio sūnus Petahijas, iš Judo sūnaus
Mešezabelio son Pethahiah , from Judah son

Zeraho palikuonių, buvo prie karaliaus rankos
Achan offspring was to king hand
visiems žmonių reikalams. Dėl jų kaimų su
all human affairs. for their villages with
laukais: kai kas iš Judo žmonių gyveno
fields : when what from Judah human lived
Kirjat-Arbos mieste ir jo kaimuose, Dibone ir jo
Kiryat Arba - in and its villages Dibon and its
kaimuose, Jekabzėelyje ir jo kaimuose ir Ješuoje,
villages Jekabzėelyje and its villages and Jesu ,
ir Modadoje, ir Bet-Pelete, Hazar-Šuale, Beer-
and Modadoje , and Beth- Pelet , Hazar - Sual , Beer
Šeboje ir jos kaimuose, Ziklage, Mekonoje ir jos
sheba and they villages Ziklag , Mekonoje and they
kaimuose, En-Rimone, Zoroje, Jarmute, Zanoahe,
villages En - Rimmon , Zoroje , Jarmuth , Zanoah ,
Adulame ir jų kaimuose, Lachiše ir jo laukuose,
Adullam and their villages Lachish and its fields
Azekoje ir jos kaimuose. Jie apsigyveno nuo
Azek and they villages. they settled from
Beer-Šebos iki pat Hinomo slėnio. Ir kai kas iš
Beer- Sheba to also Hinnom Valley . and when what from
Benjamino žmonių įsikūrė Geboje, Michmaše,
Benjamin human settled Geba , Michmash ,
Aijoje, Bet-Elyje ir jo kaimuose, Anatote, Nobe,
Aijoje , Bethel and its villages Anathoth , Nobe ,
Ananije, Hazore, Ramoje, Gitajimuose, Hadide,
Ananias Hazor , Ramah , Gitajimuose , Hadid,
Zebojimuose, Nebalate, Lode, ir Ono'e -
Zebojimuose , Nebalate , Lode , and Ono ' e -
amatininkų slėnyje. Keletas levitų padalų iš Judo
artisans Valley. some Levites divisions from Judah
buvo perkelti į Benjaminą. Šie yra kunigai ir
was move to Benjamin . following is priests and
levitai, kurie parvyko su Šealtielio sūnumi
Levites , who came up with Zerubbabel son
Zerubabeliu ir Ješua: Serajas, Jeremijas, Ezra,
Zerubbabel and Yeshua : Seraiah , Jeremiah Ezra
Amarijas, Maluchas, Hatušas Šekanijas, Rehumas,
Amariah , Malluch , Hashabneiah Then Shecaniah , Rehum ,

Meremotas, Ido'as, Ginetojis, Abijas, Mijaminas,
Koz , Ido ' as, Ginetojis , Abijah Mijamin ,

Maadijas, Bilga, Šemajas, Jojaribas, Jedajas,
Maadijas , Bilgah , Shemaiah Jehoiarib , Jedaj ,

Salu'as, Amokas, Hilkijas, Jedajas. Šie buvo
Salu ' as, Amok , Hilkiah , Jedaj . following was

kunigų ir jų brolių galvos Ješuos dienomis. O
priests and their brothers head Jeshua days . The

levitai: Ješua, Binujis, Kadmielis, Šerebijas, Judas
Levites Yeshua , Bani , Kadmiel , Sherebiah , Judas

ir Matanijas. Pastarasis drauge su savo broliais
and Mattaniah . latter together with their brothers

vedė padėkos giesmes. O Bakbukijas ir Unis ir
married thank you hymns. The Bakbukiah and Unis and

jų broliai stovėjo priešais juos tarnybos metu.
their brothers standing in front of them service time.

Ješuai gimė Jojakimas, Jojakimui gimė Eljašibas,
Jeshua born in Jehoiakim , Joiakim born in Eliashib ,

Eljašibui gimė Jojada, Jojadai gimė Jonatanas, o
Eliashib born in Jehoiada , Joiada born in Jonathan and

Jonatanui gimė Jadua. Jojakimo dienomis kunigai,
Jonathan born in Jadu . Jehoiakim days priests

kunigų klanų galvos, buvo: Serajo klano Merajas,
priests clans head were: Seraiah clan Meraj ,

Jeremijo klano Hananijas, Ezros klano Mešulamas,
Jeremiah clan Hananiah , Ezra clan Meshullam ,

Amarijo klano Jehohananas, Malucho klano
Amariah clan Jehohananas , Malluch clan

Jonatanas, Šebanijo klano Juozapas, Harimo klano
Jonathan Shebaniah clan Joseph Harim clan

Adna, Merajoto klano Helkajis, Ido'o klano
Adna , Meraioth clan Helkajis , Ido and ' clan

Zecharijas, Ginetono klano Mešulamas, Abijo
Zechariah, Ginetono clan Meshullam , Abijah

klano Zichris, Minjamino klano (...), Moadijo
clan Zichri , Minjamino clan (...) Moadijo

klano Piltajis, Bilgos klano Šamua, Šemajo klano
clan Piltajis , Bilge clan Samui Shemaiah clan

Jehonatanas, Jojaribo klano Matenajis, Jedajo
Jonathan Jehoiarib clan Mattenai , Jedaiah

klano Uzis, Selajo klano Kalajis, Amoko klano
clan Uzzi , Celaya clan Kalaj , Amoko clan
Eberis, Hilkijo klano Hašabijas, Jedajo klano
Eber , Eliakim clan Hashabiah Jedaiah clan
Netanelis. Eljašibo, Jojados, Johanano ir Jaduos
Zuar . Eliashib , Jehoiada Johanan and Jadu
dienomis levitų ir kunigų klanų galvos buvo
days Levites and priests clans head was
įtraukti į sąrašą iki pat Darijaus Perso
include to list to also Darius perso
karaliavimo. Bet levitų klanų galvos buvo įrašyti
reign . but Levites clans head was enter
į Metraščių knygą iki Eljašibo sūnaus Johanano
to Annals of the book to Eliashib son Johanan
dienų. Levitų galvos buvo Hašabijas, Šerebijas,
days. The Levites head was Hashabiah Sherebiah ,
Ješua, Binujis ir Kadmielis. Jų broliai, kurie
Yeshua , Bani and Kadmiel . their brothers who
stovėjo priešais juos ir giedojo šlovės ir padėkos
standing in front of them and sang fame and thank you
giesmes, vykdydami Dievo vyro Dovydo įsakymą
carols performance God man David order
pakaitomis, buvo Matanijas, Bakbukijas, Obadijas.
alternately , was Mattaniah Bakbukiah , Obadiah .
Mešulamas, Talmonas ir Akubas ėjo sargybą
Meshullam , Talmon and Akkub served watch
kaip vartų sargai pamainomis prie vartų sandėlių.
as gate guardians shifts to gate warehouses.
Jie gyveno Jozadako sūnaus Ješuos sūnaus
they lived Jozadako son Jeshua son
Jojakimo dienomis ir valdytojo Nehemijo dienomis,
Jehoiakim days and manager Nehemiah days
ir kunigo Ezros, Rašto žinovo, dienomis.
and priestly Ezra , Scripture Ezra , days .
Jeruzalės sienai pašventinti buvo pašaukti levitai
Jerusalem wall consecrate was call Levites
iš visų gyvenviečių atvykti į Jeruzalę ir atšvęsti
from all settlement come to Jerusalem and celebrate
džiaugsmingą pašventinimą su padėkos giesmėmis
joyous sanctification with thank you songs

ir cimbolų, arfų bei lyrų lydima daina.
and cymbals, harps and lire accompanied song.
Giesmininkų būriai suėjo iš Jeruzalės apylinkių,
The singers Teams turned from Jerusalem neighborhoods
iš netofatitų kaimų, iš Bet-Gilgalo ir iš Gebos
from Netophah villages from Beth- Gilgal and from Resolutions
bei Azmaveto kaimų vietovių, nes giesmininkai
and Azmaveth villages areas because songbirds
buvo pasistatę sau gyvenviečių aplink Jeruzalę.
was built the yourself settlement around Jerusalem.
Kunigai ir levitai pirma apvalė save, paskui
priests and Levites first purified the themselves then
jie apvalė ir žmones, ir vartus, ir sieną. Tada
they purified the and people and gates and wall. then
aš užvedžiau Judo didžiūnus ant sienos ir
I užvedžiau Judah lords on wall and
sudariau du didelius būrius padėkos giesmėms ir
have made two large squads thank you hymns and
eisenai. Pirmasis jų leidosi eiti ant sienos į
gait . first their went go on wall to
dešinę Mėšlų vartų link. Paskui juos ėjo
right Dung gate link . then them served
Hošaijas bei pusė Judo didžiūnų ir Azarijas,
Hošaijas and half Judah lords and Azariah ,
Ezra, Mešulamas, Judas, Benjaminas, Šemajas ir
Ezra Meshullam , Judas Benjamin Shemaiah and
Jeremijas bei keletas jaunų kunigų su trimitais;
Jeremiah and some young priests with trumpets ;
ir Asafo sūnaus Zakuro sūnaus Mikajo sūnaus
and Asaph son Zakuro son Micah son
Matanijo sūnaus Šemajo sūnaus Jonatano sūnus
Mattaniah son Shemaiah son Jonathan son
Zecharijas ir jo broliai Šemajas, Azarelis,
Zechariah and its brothers Shemaiah Azareel ,
Milalajis, Maajis, Netanelis, Judas ir Hananis su
Milalai , maaja , Nethanel , Judas and Hanani with
Dievo vyro Dovydo muzikos instrumentais, o jų
God man David musical instruments and their
visų priekyje ėjo Rašto žinovas Ezra. Prie
all in front served Scripture connoisseur Ezra . to

Šaltinio vartų jie palipo tiesiai aukštyn Dovydo
source gate they have to climb directly up David
miesto laiptais prie sienos pakilimo virš Dovydo
town stairs to wall off over David
rūmų ir nuėjo iki Vandens vartų rytų pusėje.
Chamber of and gone to aquatic gate east side.
Kitas būrys padėkos giesmėms ir eitynėms nuėjo
other squad thank you hymns and march gone
į kairę. Aš sekiau jiems pavymui su puse
to the left. I followed the them in succession with half
žmonių ant sienos virš Krosnių bokšto iki
human on wall over Furnace tower to
Plačiosios sienos ir virš Efraimo vartų, ir Senųjų
general wall and over Ephraim gate and Ancients
vartų, ir Žuvų vartų, ir Hananelio bokšto, ir
gate and fish gate and Hananel tower and
Šimtinės bokšto iki pat Avių vartų. Prie
Hundred tower to also Sheep gate . to
Sargybos vartų buvo sustota. Taip abu padėkos
Guard gate was halts . so both thank you
giesmių būriai sustojo Dievo Namuose. Ir aš, ir
chants Teams stopped God Team . and I and
pusė pareigūnų su manimi, ir kunigai Eljakimas,
half officials with me and priests Eliakim ,
Maasėjas, Minjaminas, Mikajas, Elioenajis,
Maaseiah , Minjaminas , Micaiah , Elioenai ,
Zecharijas, Hananijas su trimitais; ir Maasėjas,
Zechariah, Hananiah with trumpets ; and Maaseiah ,
Šemajas, Eleazaras, Uzis, Jehohananas, Malchijas,
Shemaiah Eleazar Uzzi , Jehohananas , Malkijah ,
Elamas ir Ezeris. Giesmininkai, Jezrahijo
Elam and Lake. singers Jezrahijo
vadovaujami, garsiai giedojo. Tą dieną buvo
the leadership , loud sang . the day was
atnašaujama didelių aukų ir džiaugiamasi, nes
The offering large victims and welcoming , because
Dievas buvo juos pradžiuginęs dideliu džiugesiu.
God was them rejoice high joy .
Džiūgavo ir moterys, ir vaikai. Jeruzalės
exulted and women and the children . Jerusalem

džiaugsmas toli buvo girdimas. Tą dieną vyrai
joy away was heard. the day men
buvo paskirti prižiūrėtojais kambarių, kurie buvo
was designate overseers rooms who was
naudojami kaip sandėliai atnašoms, pirmienoms ir
used as warehouses offerings , firstfruits and
dešimtinėms. Jie turėjo surinkti į juos kunigams
tithes . they had collect to them priests
ir levitams Mokymo įsakytą dalį nuo miestams
and Levites educational commanded of from cities
priklausančių laukų. Mat Judo žmonės buvo
belonging fields . Mat Judah people was
dėkingi kunigams ir levitams, einantiems tarnybą.
appreciation priests and Levites holding service.
Jie atliko savo Dievo tarnybą ir apvalymo
they by their God service and purification
tarnybą, kaip ir giesmininkai bei vartų sargai,
service as and songbirds and gate guardians ,
pagal Dovydo ir jo sūnaus Saliamono įsakymą,
by David and its son Solomon injunction
nes jau Dovydo ir Asafo dienomis, senovėje,
because already David and Asaph days in ancient times,
buvo giesmininkų galva ir šlovės bei padėkos
was singers head and fame and thank you
giesmės Dievui. Ir Zerubabelio dienomis, ir
Songs God. and Zerubbabel days and
Nehemijo dienomis visas Izraelis davė kasdien dalį
Nehemiah days all Israel given daily of
giesmininkams ir vartų sargams. Buvo atidedama
singers and gate guardians . It was postponed
į šalį, kas buvo skirta levitams, o levitai
to country what was dedicated Levites and Levites
atidėjo į šalį, kas buvo skirta Aarono
postponed to country what was dedicated Aaron
palikuonims. Tą dieną buvo skaitoma žmonėms
offspring. the day was read people
klausantis iš Mozės knygos ir buvo rasta joje
listening from Mosaic books and was found it
parašyta, kad joks amonietis ir joks moabietis
written that any Ammonite and any Moabites

niekad negali būti priimtas į Dievo bendriją,
never not be accepted to God community
nes jie nesutiko izraeliečių su duona ir
because they disagreed Israelis with bread and
vandeniu, bet pasamdė Balaamą prieš juos, kad
water but hired Balaam before them that
juos prakeiktų, tačiau mūsų Dievas prakeikimą
them Cursed but our God curse
pavertė palaiminimu. Žmonės, išgirdę šį Mokymą,
made blessing . people heard this Teaching
atskyrė nuo Izraelio visus svetimtaučius. Prieš tai
separated from Israeli all foreigners . before it
kunigas Eljašibas, kuris buvo paskirtas kambarių
priest Eliashib , which was appointed rooms
valdytoju mūsų Dievo Namuose ir giminiavosi su
manager our God Local and were related with
Tobiju, buvo įrengęs jam didelį kambarį,
TOBIAS , was after installing in him great room
kuriame anksčiau būdavo sudedama grūdų atnašos,
wherein before were compounded grain offering ,
smilkalai, reikmenys ir grūdų, vyno bei aliejaus
incense accessories and grains wine and oil
dešimtinės, skirtos levitams, giesmininkams ir
tithing for Levites singers and
vartų sargams, bei aukos, skirtos kunigams. Kai
gate guardians , and victim for priests . when
visa tai vyko, nebuvau Jeruzalėje, nes
all it took place , I was not Jerusalem because
trisdešimt antraisiais Babilono karaliaus Artakserkso
thirty second Babylon king Artaxerxes
metais aš buvau nuvykęs pas karalių. Tačiau,
year I I went with king. However ,
praėjus šiek tiek laiko, pasiprašiau karalių leisti
after a so much time have asked king allow
man grįžti. Parvykęs į Jeruzalę, sužinojau apie
me return . come back to Jerusalem out about
nusikaltimą, kurį Eljašibas buvo padaręs dėl
crime whom Eliashib was done for
Tobijo, įrengdamas jam kambarį Dievo Namų
Tobiah , installing him room God household

kiemuose. Tuo aš buvau labai nepatenkintas ir
backyards. the I I very unhappy and
visus Tobijo baldus išmečiau iš kambario. Tada
all Tobiah furniture threw from room . then
daviau įsakymą, kad kambariai būtų išvalyti, ir
I gave injunction that rooms to clean up and
ten vėl padėjau Dievo Namų reikmenis su grūdų
there again I helped God household accessories with grain
atnaša ir smilkalais. Be to, aš sužinojau, kad
offering and frankincense . without the I out that
levitams nebuvo atiduodama jiems skirta dalis.
Levites been handed them dedicated share .
Užtat levitai ir giesmininkai, užuot atlikę
that's why Levites and singers instead performed
Šventyklos tarnybą, buvo išėję į savo laukus.
Temples service was come to their fields.
Taigi aš subariau pareigūnus, tardamas: "Kodėl
so I strive officials saying: Why "
yra palikti Dievo Namai?" Surinkęs levitus,
is leave God Home ? " Scoring Levites
pastačiau juos į savo vietas, ir visas Judas
I built them to their locations and all Judas
atnešė grūdų, vyno bei aliejaus dešimtinę į
brought grains wine and oil tithe to
sandėlius. Sandėlių valdytojais paskyriau kunigą
warehouses. Warehouse managers appointed priest
Šelemiją, raštininką Zadoką ir Pedają iš levitų,
Shelemiah , scribe Zadok and Pedaiah from Levites
o jų padėjėju Matanijo sūnų Zakurą, nes jie
and their assistant Mattaniah son Zakura , because they
laikomi patikimais asmenimis. Jiems buvo patikėta
considered reliable persons. them was entrusted
pareiga išdalyti savo broliams. O mano Dieve,
duty dish out their brothers . The my God
atsimink mane maloniai už tai ir neištrink
remember me kindly for it and do not remove the
mano gerų darbų, kuriuos esu padaręs savo
my good works which I done their
Dievo Namams ir jų apeigoms! Tomis dienomis
God Home and their ceremonies ! Under the days

mačiau Jude šabo dieną vienus žmones minančius
I have seen Jude Sabbath day one people minančius
vynuogių spaudykles, o kitus nešančius maišus
grapes mills and other yielding bags
grūdų ir kraunančius juos ant asilų. Ir net į
grain and can charge them on donkeys. and even to
Jeruzalę šabo dieną buvo atgabenama vyno,
Jerusalem Sabbath day was arrive wine
vynuogių, figų ir visokiausių gėrybių. Juos
grapes figs and all kinds of delicacies. them
tuojau ir ten pat aš įspėjau šių maisto dalykų
immediately and there also I warned the food things
neparduoti. Jeruzalėje gyveno ir Tyro žmonių. Jie
selling them. Jerusalem lived and Tyre people. they
atgabendavo žuvų ir įvairiausių prekių, kurias
brought fish and variety goods which
parduodavo Judo žmonėms šabo dieną. Taigi aš
sold Judah people Sabbath the day. so I
išbariau ir Judo didikus, jiems tardamas: "Ką
tick off and Judah nobles , them saying: What "
reiškia tas nedoras dalykas, išniekinate šabo dieną
means the wicked thing profane Sabbath day
taip elgdamiesi? Juk lygiai taip elgėsi jūsų
so Doing ? After equally so behaved you
protėviai! Už tai Dievas ir atsiuntė mums bei
ancestors ! for it God and sent us and
šiam miestui visą šią nelaimę. Tačiau jūs,
this city all this disaster. but you
išniekindami šabą, didinate pyktį ant Izraelio!"
profaning Sabbath zooming anger on Israel "
Kai šešėliai pradėjo dengti Jeruzalės vartus, šabui
when shade started cover Jerusalem gates Sabbath
artinantis, įsakiau uždaryti visus vartus ir
approaching , commanded close all gate and
nurodžiau, kad jie nebūtų atidaryti iki po šabo.
stated, that they not open to after Sabbath .
Prie vartų pastačiau keletą savo tarnų, kad šabo
to gate I built some their servants that Sabbath
dieną jokios prekės nebūtų įneštos. Taigi
day no goods not contributed . so

visokiausių prekių pirkliai ir pardavėjai praleido
all kinds of goods merchants and sellers spent
vieną ir kitą kartą naktį už Jeruzalės sienos,
one and other once at night for Jerusalem wall
kol juos išbariau. Jiems pasakiau: "Kodėl jūs
as long as them dress down . them I said : Why " you
nakvojate palei sieną? Jeigu dar kartą taip
stayed along the wall ? if more once so
darysite, prieš jus panaudosiu jėgą!" Nuo to
making , before you I will use power ! " from the
laiko šabo dieną jie daugiau nebeatėjo. Tada
time Sabbath day they more nebeatėjo . then
įsakiau levitams apsivalyti ir stovėti sargais prie
commanded Levites purify and stand guardians to
vartų, kad būtų išlaikytas šabo dienos šventumas.
gate that to maintained Sabbath day holiness .
Atsimink ir tai mano labui, o mano Dieve, ir
Remember and it my benefit and my God and
pasigailėk manęs dėl savo didelio gerumo! Be
Have mercy me for their high goodness! without
to, tomis dienomis pamačiau žydų, vedusių
the those days I saw Jews married
moteris iš Ašdodo, Amono ir Moabo. Pusė jų
woman from Ashdod, Ammon and Moab . half their
vaikų kalbėjo Ašdodo kalba. Žydiškai kalbėti jie
pediatric said of Ashdod language . Jewish talk they
nemokėjo, bet kalbėjo tų įvairių tautų kalba. Su
did not pay but said the different peoples language . with
jais bariausi, juos iškeikiau, kai kuriuos
them bariausi , them smote when which
apmušiau, roviau jiems plaukus ir prisaikdinau
clothing, plucked off them hair and swear
Dievu, tardamas: "Jūs neturite duoti savo
God saying: You " do not give their
dukterų jų sūnums nei imti jų dukteris savo
daughters their sons nor charge their daughters their
sūnums ar sau patiems". Argi Izraelio karalius
sons or yourself " themselves . Do Israeli king
Saliamonas nenusidėjo per tokias moteris! Tarp
Solomon sinned through the woman ! between

daugelio tautų nebuvo kito karaliaus, panašaus į
many peoples been other king like to
jį, jis buvo taip Dievo mylimas, kad Dievas
it it was so God loved that God
padarė jį viso Izraelio karaliumi, tačiau
made him Total Israeli king but
svetimtautės moterys įvedė jį net į nuodėmę.
strange women introduced him even to sin.
Nejau ir apie jus turi būti girdima, kad esate
coo and about you must be hearing, that are
padarę tokį pat didelį nusikaltimą ir elgėtės
done the also great crime and behaved
neištikimai su mūsų Dievu, vesdami svetimtautes
perverted with our God marrying the stranger
moteris? Vienas iš vyriausiojo kunigo Eljašibo
woman ? one from High priestly Eliashib
sūnaus Jehojados sūnų buvo Sanbalato Horonito
son Benaiah son was Sanballat Horonito
žentas. Jį aš nuvijau nuo savęs. Atsimink juos,
son-in-law . him I nuvijau from themselves . Remember them
o mano Dieve, nes jie suteršė kunigystę bei
and my God because they defiled priesthood and
kunigų ir levitų sandorą! Taip apvaliau juos nuo
priests and Levites covenant ! so cleansed them from
visko, kas svetima, ir patvarkiau kunigų ir
everything what foreign, and ordained priests and
levitų pareigas, kiekvienam pagal jo tarnybą. Be
Levites office each by its service. without
to, patvarkiau malkų atnašą aukurui nustatytu
the ordained firewood offering altar set
laiku ir pirmienas. Atsimink tai mano labui, o
in time and portions. Remember it my benefit and
mano Dieve!
my God !

Ši knyga yra pasakojimas apie Tobitą, sūnų
This book is story about Tobit , son
Tobielio, sūnų Hananielio, sūnų Aduelio, sūnų
Tobielio , son Hananiel , son Aduelio , son
Gabaelio, iš Asielio klano, Naftalio giminės.
Gabael , from Asiel clan Naphtali kin.
Asirijos karaliaus Šalmanesero dienomis jis buvo
Assyrian king Shalmaneser days it was
paimtas į nelaisvę iš Tisbės, esančios pietuose,
taken to captured from Tisbės , the south
Kedeš-Naftalio Aukštutinėje Galilėjoje, nuo Hazoro
Kedesh Naphtali Upper Galilee from Hazor
vakarų link ir į šiaurę nuo Fogoro. A. Aš,
west toward and to north from Fogor . A. I
Tobitas, per visas savo gyvenimo dienas ėjau
Tobit , through all their life days I walked
tiesos ir teisumo keliais. Esu davęs daug
truth and righteousness roads. I am given many
išmaldos savo giminaičiams ir tautiečiams,
begging their relatives and countrymen ,
ištremtiems su manimi į Ninevę Asirijoje. Kai
exiled with 's to Nineveh Assyria . when
dar jaunuolis tebebuvau savo žemėje, Izraelio
more youngster bowels their earth Israeli
krašte, visa mano protėvio Naftalio giminė jau
land all my ancestor Naphtali family already
buvo palikusi Dovydo namus ir Jeruzalę. Tą
was maintaining David home and Jerusalem. the
miestą, kuris buvo iš visų Izraelio giminių
city which was from all Israeli relatives
išrinktas, idant jos visos atnašautų auką toje
elected in order to they all the offerings sacrifice in
vietoje, kur buvo Šventykla, Dievo buveinė. Ji
location where was Temple God office. it
buvo pašventinta ir įkurta visoms ateinančioms
was consecrated and established all future
kartoms. Visi mano giminaičiai ir visi mano
generations. all my relatives and all my
protėvio Naftalio namai atnašaudavo aukas ant
ancestor Naphtali home sacrificed victims on

visų Galilėjos kalnų ir tam veršiui, kurį Izraelio
all Galilee upland and a calf , whom Israeli
karalius Jeroboamas buvo pastatęs Dane. O aš
king Jeroboam was built Dan. The I
savo ruožtu dažnai vienas keliaudavau į Jeruzalę
their turn often one traveled to Jerusalem
šventėms, kaip įsakyta visam Izraeliui amžinu
celebrations as ordered the whole Israel eternal
įsaku. Gabendamas su savimi laukų pirmienas
ordinance . When transporting the with them field the first of
ir kaimenės pirmagimius drauge su pajamų
and gregarious first-born together with income
dešimtine ir pirmojo kirpimo vilnomis, skubėdavau
Tithing and first cutting Wool, I would go
į Jeruzalę ir paduodavau juos prie aukuro
to Jerusalem and ringing in them to altar
kunigams, Aarono palikuonims. Levitams,
priests Aaron offspring. Levites ,
atliekantiems tarnybą, duodavau dešimtinę grūdų,
performing service I would give tithe grains
vyno, alyvmedžio aliejaus, granatmedžio vaisių,
wine olive oil pomegranates fruit
figų ir kitų vaisių. Išskyrus šabo metus,
figs and other fruit . except Sabbath year
duodavau antrąją dešimtinę pinigais, kuriuos
I would give second tithe cash which
kasmet, nuėjęs į Jeruzalę, sumokėdavau. Trečiąją
annually went to Jerusalem paid. third
dešimtinę duodavau našlaičiams ir našlėms bei
tithe I would give orphans and widows and
ateiviams, prisidėjusiems prie izraeliečių.
strangers contributed to Israelis .
Atnešdavau jiems šią dovaną kas treti metai.
I would bring them this gift what still others years .
Mes valgydavome ją, laikydamiesi Mozės
we ate it Acting in accordance with Mosaic
įstatymo įsakų ir mūsų protėvio Hananielio
Law ordinances and our ancestor Hananiel
motinos Deboros paliepimų, nes mano tėvas
maternal Deborah commandments , because my father

buvo miręs ir palikęs mane našlaitį. Užaugęs
was dead and left me orphan . Growing up
vedžiau Aną, moterį iš mūsų klano. Ji pagimdė
I married Anna , woman from our clan . it spawned
man sūnų, kurį pavadinau Tobiju. Prasidėjus
me son whom I called TOBIAS . the beginning
trėmimui į Asiriją, aš buvau paimtas ir patekau
Deportation of to Assyria , I I taken and I got
į Ninevę kaip belaisvis. Visi mano giminaičiai ir
to Nineveh as prisoner . all my relatives and
mano tautiečiai valgė pagonių maistą, bet aš
my countrymen ate pagan food but I
savo ruožtu saugojausi ir pagonių maisto
their turn have kept and pagan food
nevalgiau. Kadangi tarnavau Dievui iš visos
eaten . because served God from all
širdies, Aukščiausiasis suteikė man malonę ir gerą
heart Supreme provided me grace and good
vardą Šalmanesero akyse. Aš pirkdavau visa, ko
name Shalmaneser sight. I either buy a everything why
jam reikėdavo. Retkarčiais, jam gyvam esant,
him needed. From time to time , him alive when ,
nuvykdavau į Mediją nupirkti jam prekių.
go to media buy him goods .
Būdamas Medijos šalyje, palikau dešimt sidabrinių
being media country I left ten silver
talentų pas giminaitį Gabrio sūnų Gabaelį,
talents with relative Gabrys son Gabael ,
gyvenantį Rages mieste, Medijoje. Bet,
living Rages city Media. but
Šalmaneserui mirus ir jo sūnui Sancheribui jo
Shalmaneser the death of and its son Sennacherib its
vietoje tapus karaliumi, keliai į Mediją pasidarė
on the spot became king roads to media became
taip nesaugūs, kad daugiau nebegalėjau ten
so unsafe that more I could not there
nukeliauti. Šalmaneserui valdant, padariau daug
travel . Shalmaneser management , done many
gerų darbų savo giminaičiams ir tautiečiams.
good works their relatives and countrymen .

Dalijausi savo duona su alkstančiais ir savo
would give their bread with hungry and their
drabužiais su nuogaisiais. Jei pamatydavau iš
clothes with naked . if I saw from
savo mirusių tautiečių žmogaus kūną, išmestą už
their deaths countrymen human body emitted for
Ninevės sienų, jį palaidodavau. Palaidodavau ir
Nineveh border him bury . bury and
bet kokį žmogų, kuriuos nuo Dangaus Karaliaus
but what man which from heavenly King
teismo už piktažodžiavimą iš Judėjos parbėgęs
forensic for piktažodžiavimą from Judea Parbeg
Sancheribas žudydavo. Pagautas įsiutimo, jis
Sennacherib killed . caught rage it
nužudė daug izraeliečių, bet aš, būdavo, vogčiomis
killed many Israelis but I were , on the prowl
paimu jų kūnus ir palaidoju. Sancheribas jų
I take their bodies and bury . Sennacherib their
ieškodavo, bet negalėdavo surasti. Tačiau vienas
search, but could not look . but one
Ninevės gyventojas, nuėjęs pas karalių, pranešė
Nineveh resident went with king reported
jam, kad aš juos slapta palaidoju. Aš
him that I them secretly bury . I
pasislėpiau. Bet žinodamas, kad karalius žino apie
I hid myself . but knowing that king know about
mane ir nori mane nubausti mirtimi, išsigandau
me and want me punish death scared
ir pabėgau. Tada visa mano nuosavybė buvo
and walked away . then all my property was
nusavinta, man nieko nepaliko. Visa, ką turėjau,
expropriated , me nothing left . Visa, what I had
buvo paimta į karaliaus iždą, išskyrus mano
was taken to king Treasury , except my
žmoną Aną ir mano sūnų Tobiją. Bet nepraėjus
wife Anna and my son Tobias . but less than
nuo to keturiasdešimčiai dienų, karalius buvo
from the forty days king was
dviejų savo sūnų nužudytas. Jiedu tada pabėgo į
two their son killed. they both then escaped to

Ararato kalnus. Jo sūnus Esarhadonas, tapęs
Ararat mountains. its son Esarhadonas , become
karaliumi tėvo vietoje, paskyrė mano brolio
king paternal location appointed my brother
Anaelio sūnų Ahikarą tvarkyti visų savo
Anael son Ahiqar handle all their
karalystės reikalų.Taigi jis turėjo visą valdžios
kingdom reikalų.Taigi it had all government
galią. Ahikaras tad užtarė mane, ir aš galėjau
power. Ahiqar so interceded me and I I was able to
sugrįžti į Ninevę. Asirijos karaliui Sancheribui
return to Nineveh . Assyrian king Sennacherib
valdant, Ahikaras buvo vyriausiasis vyno
management , Ahiqar was chief wine
padavėjas, antspaudo žiedo saugotojas bei
Feeder, stamp ring custodian and
iždininkas, ir Esarhadonas paliko jį tarnyboje.
treasurer and Esarhadonas left him service.
Jis buvo mano artimas giminaitis - mano
it was my close relative - my
sūnėnas. Tad, karaliui Esarhadonui valdant,
nephew . so , king Esarhadonui management ,
sugrįžau į savo namus, ir man buvo sugrąžinti
returned to their home and me was return
žmona Ana bei sūnus Tobijas. Per Sekminių
wife Ana and son Tobias . through Pentecost
iškilmes - Savaičių šventę - buvo man patiekti
Gala - weeks feast - was me supply
puikūs pietūs. Aš atsisėdau valgyti. Kai buvo
great dinner . I I sat eat . when was
parengtas man stalas ir padėta prieš mane daug
prepared me table and placed before me many
įvairių valgių, savo sūnui Tobijui tariau: "Mano
different meals , their son Tobias I said : My "
vaikeli, išeik ir parvesk kokį tik rastumei vargšą
child, Go out and bring back what only we find poor
žmogų, visa širdimi garbinantį Dievą, iš mūsų
man all heart Admiring God from our
tautiečių tarp tremtinių čia, Ninevėje. Tepavalgo
countrymen between Exiles here Nineveh . eat of

jis su manimi. Iš tikrųjų, sūnau, aš palauksiu,
it with 's . from indeed, the son, I wait
kol tu sugrįši". Tobijas tad išėjo ieškoti
as long as you " return . Tobias so out search
vargšo žmogaus tarp mūsų brolių. Sugrįžęs jis
poor human between our brothers . Returning it
sušuko: "Tėve!" - "Kas nutiko, sūnau?" -
exclaimed : " Father " - Who " happened son? " -
klausiau. Jis atsakė: "Vienas mūsų tautiečių buvo
I asked . it said : One " our countrymen was
nužudytas! Jo kūnas guli prekyvietėje, kur jis
killed ! its body lying marketplace , where it
buvo ką tik pasmaugtas". Pašokau ant kojų,
was what only " strangled . jump on feet
palikdamas nepaliestus pietų valgius. Išnešęs
leaving intact south meals . remove
negyvąjį vyrą iš aikštės, padėjau jį viename iš
Dead man from Square I helped him one from
kambarių, kad saulei nusileidus jį palaidočiau.
rooms that the sun landing him bury .
Parėjęs apsiploviau ir skaudžia širdimi valgiau
I went apsiploviau and painful heart ate
savo maistą. Tada prisiminiau Amoso pranašavimą,
their food. then I remembered Amos prophethood ,
ištartą Bet-Eliui: "Jūsų šventės bus paverstos
spoken Bethel : Your " holidays will converted
gedulu ir visos jūsų giesmės raudomis". Ir
mourning and all you Songs Lament " . and
apsiverkiau. Atėjus saulėlydžiui, išėjau ir, iškasęs
burst into tears . When it sunset , I went and mine
kapą, negyvėlį palaidojau. Mano kaimynai juokėsi
grave Deadman buried . my neighbors laughed
iš manęs, vieni kitiems sakydami: "Nejau tas
from me one other saying : " Coo the
žmogus niekuomet nepasimokys! Juk jau kartą
man never not learn ! After already once
jis buvo gaudomas, kad būtų nubaustas mirtimi
it was capture , that to fined death
už tokį darbą, ir buvo pabėgęs. Betgi čia jis
for the work and was escaped . nevertheless here it

vėl laidoja mirusius!" Tą pačią naktį apsiplovęs
again bury dead ! " the the same at night apsiplovęs
nuėjau į savo kiemą ir atsiguliau prie kiemo
I went to their yard and I lay down to yard
sienos. Kadangi buvo karšta, savo veidą palikau
wall. because was hot their face I left
neuždengtą, nežinodamas, kad ant sienos virš
uncovered, not knowing that on wall over
mano galvos tupi žvirbliai. Jų karštos išmatos
my head sit sparrows . their hot stools
užkrito man ant akių ir sukėlė baltuosius šlakus.
by falling me on ocular and caused white slags .
Ėjau pas gydytojus, kad išgydytų, bet kuo
I walked with doctors that cure , but best
daugiau jie mane gydė tepalais, tuo labiau man
more they me treated lubricants, the more me
regėjimą temdė baltieji šlakai, kol visiškai
vision clouded white slag , as long as completely
nebegalėjau matyti. Buvau neregys ketverius
I could not seen. I was blind man four
metus. Visi mano giminaičiai mane užjautė, o
year. all my relatives me sympathized , and
Ahikaras rūpinosi manimi dvejus metus, kol
Ahiqar cared 's two year as long as
išvyko į Elymajį. Tuo metu taip pat ir mano
left to Elymajį . the during so also and my
žmona Ana dirbo už atlyginimą moters darbus,
wife Ana worked for salary woman works
verpė vilnas ir audė audeklus. Kai ji įteikdavo,
spin wool and wove cloth . when it served
kas buvo užsakyta, mokėdavo jai atlygį. Kartą,
what was ordered , paid a her reward. once
septintą Dystros mėnesio dieną, kai ji pabaigė
seventh Dystros month day when it completed
audinį ir nusiuntė jį savo užsakovams, jie
tissue and sent him their customers , they
užmokėjo jai visą atlygį ir dar pridėjo ožiuką
paid a her all reward and more added kid
vaišėms. Atvestas į mano namus, ožiukas ėmė
hospitality . brought to my home goatling started

mekenti. Aš tad, pasišaukęs ją, paklausiau: "Iš
stutter . I so , called it I asked : The "
kur tu gavai tą ožiuką? Ar tikrai jis nėra
where you served the kid ? or really it there is no
vogtas? Sugrąžink jį savininkams, nes mes
stolen ? restore him owners because we
neturime teisės valgyti to, kas vogta". Bet ji
no law eat the what " stolen . but it
man atsakė: "Ne, jis buvo man duotas kaip
me said : " Not it was me given as
dovana prie atlyginimo". Vis dėlto aš ja
gift to " salary . Yet still I it
netikėjau ir paliepiau sugrąžinti jį savininkams.
believed and command return him owners.
Tuomet ji, man atsakydama, tarė: "Kurgi tavo
then it me in response , said : Yeah " your
išmaldos? Kurgi tavo gerieji darbai? Štai! Visi
begging ? wherever your good Works ? Here ! all
žino, kokį atpildą esi už juos gavęs!" Tuomet,
know what reward you for them received ! " then ,
širdgėlos apimtas, dejavau ir, kūkčiodamas pro
grief volume, Dejavu and kūkčiodamas through
ašaras, pradėjau melstis: "Teisus esi, VIEŠPATIE,
tears started pray : " righteous are, O Lord,
ir visi tavo darbai yra teisingi! Visi tavo keliai
and all your works is correct ! all your roads
yra gailestingumas ir tiesa; tu esi pasaulio
is mercy and true ; you you world
Teisėjas. Dabar tad, VIEŠPATIE, prisimink mane
Judge . now so , O Lord, remember me
ir maloniai į mane pažvelk. Nebausk manęs už
and kindly to me Look . Do not punish me for
mano nuodėmes nei už mano netyčinius
my sins nor for my unintentional
nusižengimus, nei už nusižengimus tau mano
misconduct nor for misconduct you my
protėvių. Jie nusidėjo tau ir sulaužė tavo
ancestors . they sin you and broke your
įsakymus. Užtat ir atidavei mus plėšimui,
orders . that's why and gave us tear ,

tremčiai ir mirčiai, kad taptume pamoka,
deportation and death, that become lesson
priežodžiu, panieka visoms tautoms, kuriose esi
byword contempt all nations where you
mus išblaškęs. Dabar tad visi tavo teismai yra
us scattered . now so all your courts is
teisingi, kai elgiesi su manimi, kaip mano
correct when behave with me as my
nuodėmės ir nuodėmės mano tėvų užsitarnauja.
sin and sin my parental deserves .
Juk tavo įsakymų nesilaikėme, nėjome tiesos keliu
After your orders not kept , did not go truth road
tavo akivaizdoje. Užtat dabar elkis su manimi,
your presence. that's why now behave with me
kaip tau patinka, įsakyk atimti iš manęs
as you love it Enjoin subtract from me
gyvasties alsavimą, kad būčiau išlaisvintas iš
vitality breath , that I would freed from
žemės varžtų ir virsčiau dulkėmis. Juk mirti
land bolt and VirSCAN dust. After die
man geriau, negu gyventi, kadangi turėjau
me better than live because I had
klausytis užgaulingų apkalbų, mane pribloškė
listen užgaulingų gossip me stunned
širdgėla. Įsakyk, VIEŠPATIE, kad būčiau
heartbreak . Give orders , O Lord, that I would
išvaduotas iš šios kančios, išvaduok mane, kad
liberated from this suffering deliver me that
galėčiau eiti į amžiną buveinę, ir nenugręžk,
I go to eternal office and nenugręžk ,
VIEŠPATIE, nuo manęs savo veido. Juk mirti
O Lord, from me their face. After die
man geriau, negu patirti tiek daug kančios ir
me better than experience so much many throes and
klausytis apkalbų". B. Tą pačią dieną Ekbatanos
listen " gossip . B. the the same day Ekbatana
mieste, Medijoje, atsitiko, kad ir Raguelio duktė
city media, happened that and Raguel daughter
Sara turėjo klausytis vienos savo tėvo tarnaičių
Sara had listen one their paternal handmaids

apkalbų. Mat ji buvo ištekėjusi už septynių vyrų,
gossip . Mat it was married for seven men
bet nedorasis demonas Asmodėjus buvo nužudęs
but vile demon Asmodeus was murderer
vieną po kito jaunikius prieš jiems sueinant kaip
one after other groom before them age of as
vyrui su žmona. Tarnaitė jai sakė: "Tu pati
husband with wife . maid her said : You " itself
pasmaugi savo vyrus! Pasižiūrėk į save! Jau
strangle their men ! Check it out to yourself ! already
buvai ištekėjusi už septynių vyrų ir dar nesi nė
were married for seven men's and more months not
su vienu iš jų džiaugsmo turėjusi. Kam gi
with one from their delight had . what Well
turi mus mušti? Argi dėl to, kad tavo vyrai
must us beat ? Do for the that your men
mirė? Eik pas juos! Kad tu niekad neregėtum
died ? Go with them ! that you never neregėtum
savo sūnaus ar dukters!" Tą dieną ji buvo
their son or daughter ! " the day it was
širdgėlos apimta ir kūkčiodama verkė. Užlipusi į
grief infected and kūkčiodama cried. Užlipusi to
viršutinį kambarį savo tėvo namuose, ji norėjo
top room their paternal home it wanted
pasikarti. Bet, dar kartą pergalvojusi, tarė: "Ne!
hang . but more once pergalvojusi , said : " No!
Niekad neleisiu žmonėms savo tėvo užgaulioti!
Never let people their paternal insult !
Juk žmonės sakys: 'Tu turėjai tik vieną mylimą
After people say You ' had to only one beloved
dukterį, bet ji iš širdgėlos pasikorė!' Aš
a daughter, but it from grief hanged ! ' I
nuvaryčiau savo tėvą, sulaukusį senatvės, į
nuvaryčiau their father which received old age, to
mirusiųjų buveinę kupiną širdgėlos. Tad man kur
dead office full grief . so me where
kas geriau nesikarti, bet maldauti VIEŠPATĮ, kad
what better nesikarti , but entreat Lord that
leistų man mirti, idant nebereikėtų man klausytis
would me die in order to no longer me listen

tokių užgaulių". Tuo pačiu metu pakeltomis
such " derogatory . the the same during lifted
rankomis prieš langą ji meldėsi, tardama:
hands before window it prayed and said,
"Pašlovintas esi, gailestingumo Dieve! Tavo vardas
Blessed " are, mercy God ! your name
yra amžinai šlovinamas. Visi tavo kūriniai
is forever glorified . all your works
tešlovina tave amžinai! O dabar, VIEŠPATIE, į
let him glorify you forever ! The now O Lord, to
tave kreipiu veidą, tavęsp keliu akis. Įsakyk,
you I lift face tavęsp road eyes. Give orders ,
kad aš būčiau išvaduota iš žemės varžtų ir
that I I would liberated from land bolt and
nebegirdėčiau daugiau tokių užgaulių. Tu žinai,
nebegirdėčiau more such derogatory . you you know ,
Valdove, kad esu nekalta; joks vyras nepalietė
Sir, that I innocent ; any man touch him
manęs; savo vardo nesu išniekinusi nei savo
me ; their name I'm not išniekinusi nor their
tėvo vardo tremties šalyje. Aš esu vienintelis
paternal name exile country. I I only
savo tėvo vaikas, kito vaiko būti paveldėtoju jis
their paternal child other child be heir it
neturi; neturi jis brolių, nėra kitų giminaičių,
do not ; not it brothers there is no other relatives
už kurių galėčiau ilgainiui ištekėti. Jau septyni
for with I eventually leak . already seven
mano vyrai mirė! Kam gi turėčiau dar gyventi?
my men died ! what Well should more live ?
Betgi jeigu nepatinka tau, VIEŠPATIE, atimti
nevertheless if do not like you , O Lord, subtract
man gyvybę, maloningai pažvelk į mane. Neleisk
me life graciously look to Me . Do not
man niekad daugiau tų užgaulių girdėti". Abiejų
me never more the derogatory " hear . Both
maldos buvo tuo pačiu metu išgirstos šlovingoje
prayer was the the same during heard glorious
Dievo akivaizdoje. Rafaelis buvo pasiųstas išgydyti
God presence. Raphael was sent cure

jų abiejų: Tobito, pašalinant baltuosius šlakus
their both : Tobit , removing white slags
jam nuo akių, kad galėtų savo akimis regėti
him from eye that could their eyes see
Dievo šviesą, ir Raguelio dukters Saros,
God light and Raguel daughter Sarah ,
atiduodant ją vedybomis Tobito sūnui Tobijui ir
sending her marriage Tobit son Tobias and
išvaduojant ją iš nedorojo demono Asmodėjaus.
išvaduojant her from nedorojo demon Asmodeus .
Mat Tobijui priklausė teisė turėti ją žmona
Mat Tobias owned right have her wife
pirmučiausia už visus kitus, norėjusius ją vesti.
's primary for all other wanted her lead .
Tuo pačiu metu, kai Tobitas sugrįžo iš kiemo į
the the same time when Tobit back from yard to
savo namus, Raguelio duktė Sara nulipo iš
their home Raguel daughter Sara lighted from
aukštutinio kambario. C. Tą pačią dieną Tobitas,
upper room . C. the the same day Tobit ,
prisiminęs pinigus, pasidėtus pas Gabaelį Rages
remembering money cached with Gabael Rages
mieste, Medijoje, sau tarė: "Štai prisiprašiau
city media, yourself said : Here " prisiprašiau
mirties. Argi nereikėtų prieš mirštant pasišaukti
Death . Do not before in extremis summon
Tobiją ir pasakyti jam apie pinigus?" Jis tad
Tobias and say him about Money? " it so
pašaukė ir, Tobijui pas jį atėjus, tarė: "Mano
called and Tobias with him comes, said : My "
sūnau, kai numirsiu, mane prideramai palaidok.
son, when die , me properly bury .
Rūpinkis savo motina ir nepalik jos per visas
Mind their mother and Do not Leave they through all
jos gyvenimo dienas. Daryk visa, kas tik jai
they life days . do everything what only her
patinka, ir niekuo neužduok jai širdies. Atsimink,
love it and nothing Do not ask her heart . Remember
mano sūnau, kad ji pakėlė daug pavojų, tau
my son, that it picked up many risks you

dar jos įsčiose tebesant. O kai ji numirs,
more they in the womb was still . The when it die ,
palaidok ją šalia manęs tame pačiame kape.
bury her near me therein the same grave.
Per visas savo dienas, mano sūnau, atsimink
through all their days my son, remember
VIEŠPATĮ, mūsų Dievą, ir suvaldyk kiekvieną
Lord our God and suppress each
norą nusidėti ar sulaužyti jo įsakymus. Daryk
desire sin or break its orders . do
gerus darbus per visas savo gyvenimo dienas ir
good work through all their life days and
niekad neik neteisumo keliais. Jeigu teisingai
never Do not go wrongdoing roads. if correctly
gyvensi, visi tavo darbai tau seksis. Visiems,
live , all your works you succeed. To all
vykdantiems teisumą, duok išmaldos iš savo
conducting righteousness give begging from their
mantos ir neleisk savo akiai šykštauti, kai duodi
baggage and do not let their eye stint when you give
išmaldą. Nenusuk savo veido nė nuo vieno
alms . Do not turn their facial not from one
vargšo, ir Dievo veidas nebus nugręžtas nuo
the poor , and God face will turned away from
tavęs. Jeigu turi daug mantos, duok išmaldą iš
to you. if must many Manta give alms from
savo pertekliaus; jeigu mažai, nebijok duoti iš
their surpluses; if little do not be afraid give from
to, ką turi. Taip darydamas, tu susikrausi didelį
the what have. so In doing so, you to pack great
turtą nelaimės dienai. Juk išmalda išlaisvina nuo
property disaster Day . After pittance releases from
mirties ir išgelbsti žmogų nuo žengimo į
death and rescues man from Ascension to
tamsiąją buveinę. Iš tikrųjų išmalda visiems, ją
dark office. from indeed pittance everyone her
duodantiems, yra vertinga atnaša Aukščiausiojo
officers , is valuable offering Supreme
akivaizdoje. Saugokis, mano sūnau, nuo bet kokio
presence. Watch out , my son, from but what

palaido elgesio. Visų pirma išsirink žmoną iš
loose behavior. in first choose wife from
savo protėvių palikuonių. Nevesk moters
their ancestral offspring. Do not marry woman
svetimtautės, kuri nėra iš tavo tėvo giminės,
strange , which there is no from your paternal relatives
nes mes esame pranašų palikuonys. Atsimink,
because we are prophets descendants . Remember
mano sūnau, kad Nojus, Abraomas, Izaokas ir
my son, that Noah Abraham Isaac and
Jokūbas, mūsų proseniai, visi paėmė žmonas iš
Jacob our fathers from , all took wives from
savo giminaičių. Jie buvo palaiminti per savo
their relatives. they was bless through their
vaikus. Atsimink, kad jų palikuonys paveldės
the children. Remember that their descendants inherit
kraštą. Tad ir tu, mano sūnau, mylėk savuosius.
edge. so and you , my son, love the own.
Nebūk išdidus savo širdyje su giminaičiais, savo
Do not be proud their heart with relatives their
tautiečių sūnumis ir dukterimis, atsisakydamas imti
countrymen sons and daughters refusing to charge
iš jų sau žmoną. Juk išdidumas yra pragaištis
from their yourself wife. After pride is perdition
ir didelė negerovė, o dykinėjimas žlugdo ir neša
and high malady , and idleness frustrates and bears
skaudų neturtą, nes dykinėjimas yra bado
painful poverty , because idleness is hunger
motina. Nesulaikyk iki kitos dienos atlygio savo
mother . Do not keep to other day reward their
darbininkams, bet tuojau pat jiems užmokėk.
workers but immediately also them pay thy .
Jeigu tarnauji Dievui, gausi atpildą. Prižiūrėk
if you serve God abundant reward. Maintain
save, mano sūnau, visame, ką tu darai, ir
themselves my son, throughout, what you doing and
tvardyk visą savo elgesį. Kas tau nepatinka,
discipline yourself all their behavior. Who you do not like
to ir kitam nedaryk. Negerk be saiko vyno,
the and other do not do . Do not drink without moderation wine

į kelionę nesileisk girtas. Dalykis savo maistu su
to trip let yourself be drunk. Share your their food with
išalkusiais ir savo drabužiais su nuogaisiais.
hungrily and their clothes with naked .
Išdalyk savo perteklių kaip išmaldą ir neleisk
Distribute their excess as alms and do not let
savo akiai šykštauti, kai duodi išmaldą. Būk
their eye stint when you give alms . Be
dosnus su savo duona ir vynu ant teisiųjų
generous with their bread and wine on righteous
kapų, bet nedalyk jų nusidėjėliams. Ieškok
graves but do not share their sinners . Search
kiekvieno išmintingo žmogaus patarimo ir niekad
each wise human advice and never
neniekink jokio naudingo pamokymo. Visad
Do not desecrate no useful instruction . always
šlovink VIEŠPATĮ Dievą, prašyk jo ištiesinti tavo
honor a Lord God Ask for its straighten your
kelius ir suteikti sėkmę visoms tavo pastangoms
roads and provide success all your efforts
bei užmojams. Nes išmintis nėra nuosavybė
and ambitions . because wisdom there is no property
tautų, pats VIEŠPATS suteikia joms gerą
nations himself Lord gives them good
supratimą. Bet jeigu jis kitaip patvarko, tuomet
understanding. but if it otherwise ordained then
jis nubloškia į giliausią mirusiųjų pasaulio dugną.
it threw to the deepest dead world bottom.
Dabar tad, mano vaikeli, atsimink mano įsakymus
now so , my child, remember my orders
ir neleisk, kad jie išblėstų tavo širdyje. Pagaliau,
and do not let that they fades your heart . finally ,
mano sūnau, aš turiu tau pasakyti, kad esu
my son, I I have you say that I
padėjęs dešimt sidabrinių talentų pas Gabrio sūnų
helped ten silver talents with Gabrys son
Gabaelį Rages mieste, Medijoje. Nenuogąstauk,
Gabael Rages city Media. dismayed ,
mano sūnau, dėl mūsų neturto. Tu būsi
my son, for our poverty . you you will be

turtingas žmogus, jeigu bijosi Dievo, vengsi bet
rich man if fear God avoid but
kokios nuodėmės ir darysi, kas patinka
what sin and wilt , what like
VIEŠPAČIUI, tavo Dievui". Tobijas savo tėvui
Lord your God " . Tobias their father
Tobitui atsakė: "Tėve, darysiu visa, ką man
Tobit said : " Father do everything what me
įsakai. Bet kaip aš galėsiu paimti iš jo
ordinances . but as I I can take from its
pinigus? Nei jis manęs pažįsta, nei aš jo
Money? nor it me knows nor I its
pažįstu. Kokį ženklą turiu jam duoti, kad jis
I know . what mark I have him give that it
mane pažintų, manimi patikėtų ir duotų man
me know , 's assigned and would me
pinigus? Be to, aš nežinau, net kokiu keliu
Money? without the I I do not know even what road
leistis kelionėn į Mediją!" Tobitas savo sūnui
down journey to Media ! " Tobit their son
Tobijui atsakė: "Jis man davė raštą su parašu
Tobias said : He " me given note with signature
ir aš jam daviau raštą su parašu. Jo raštą
and I him I gave note with signature. its note
padalijau į dvi dalis, kiekvienas paėmėme po
divided it to two part each picked up after
dalį, o vieną raštą pridėjau prie pinigų. Jau
part and one note By to money. already
praėjo dvidešimt metų, kai padėjau pas jį
passed twenty years when I helped with him
pinigus. Dabar tad, mano sūnau, susirask
money. now so , my son, find a
patikimą vyrą keliauti su tavimi, mokėsime jam
reliable man travel with you; will pay him
algą, kol sugrįši. Bet paimk pinigus iš
salary as long as return . but pick money from
Gabaelio". Tobijas tad išėjo ieškoti kelią žinančio
Gabael " . Tobias so out search way who knows
vyro, kuris keliautų su juo į Mediją. Vos išėjęs,
man which traveled with it to Media. just thence,

jis rado čia pat stovintį angelą Rafaelį. Tobijas
it found here also standing angel Raphael . Tobias
nežinojo, kad tai buvo Dievo angelas. Tobijas
did not know that it was God angel . Tobias
jam tarė: "Iš kur tu, jaunuoli?" - "Aš esu
him said : The " where you , young man? " - I " I
izraelietis, vienas tavo brolių, - jis atsakė, -
Israeli , one your brothers - it answered -
atėjau čia dirbti". Tada Tobijas jį paklausė:
come here " work . then Tobias him asked:
"Ar tu žinai kelią į Mediją?" - "Taip, - jis
Do " you know way to Media? " - " Yes - it
atsakė, - esu ten buvęs daug kartų. Pažįstu tą
answered - I there former many times. I know the
vietą gana gerai ir žinau visus kelius. Į Mediją
location rather well and I know all roads. The media
esu dažnai keliavęs. Apsistoju, būdavo, pas mūsų
I often traveled . I stayed were , with our
tautietį Gabaelį, kuris gyvena Medijoje Rages
countryman Gabael , which live in Media Rages
mieste. Paprastai reikia dviejų dienų nukeliauti
city. usually must two days travel
iš Ekbatanos į Rages. Rages yra kalnuose, o
from Ekbatana to Rages . Rages is mountains and
Ekbatana viduryje lygumos". - "Palauk manęs,
Ekbatana the middle " plains . - Wait " me
jaunuoli, - tarė jam Tobijas, - kol aš įeisiu
boy, - said him Tobias , - as long as I will come
ir savo tėvui pasakysiu. Mat man reikia, kad tu
and their father I'll tell you . Mat me needed that you
keliautum su manimi. Aš tau algą mokėsiu".
that you are traveling with 's . I you salary " will pay .
- "Puiku, aš palauksiu, - jis atsakė, - tik ilgai
- " Great, I wait - it answered - only long
neužtruk". Tobijas tad, įėjęs pasakyti tėvui, jam
do not take " . Tobias so , went say father him
tarė: "Ką tik radau vyrą, kuris yra iš brolių
said : What " only I found man which is from brothers
izraeliečių!" - "Pakviesk tą žmogų į vidų, mano
Israelis ! " - " Invite the man to inside my

sūnau, - tėvas jam tarė, - aš noriu sužinoti
son, - father him said , - I I want to learn
apie jo šeimą ir kokiai giminei jis priklauso.
about its family and Be it tribe it belongs.
Noriu žinoti, ar jis tikrai patikimas keliauti su
I want to know or it really reliable travel with
tavimi". Tada Tobijas išėjo ir, pasišaukęs jį,
" you . then Tobias out and called it
tarė: "Jaunuoli, mano tėvas prašo tave užeiti".
said : " Young man, my father asks you " come .
Jis tad įėjo pas jį. Tobitas pasveikino jį
it so included with for it. Tobit welcomed him
pirmas, o jis atsakė: "Džiugus pasveikinimas
first and it said : " gleeful greeting
tau!" Tobitas atsakė: "Kuo man belieka
You! " Tobit said : The " me It remains
džiaugtis? Esu žmogus neregys. Aš negaliu matyti
enjoy ? I am man a blind man . I I can not see
dangaus šviesos, bet guliu tamsybėje tarsi
heavenly light but I lie darkness like
mirusieji, nebegalintys daugiau matyti šviesos.
dead no longer able to more see Light .
Nors dar gyvas, bet esu tarp mirusiųjų.
although more alive but I between dead.
Žmogaus balsą girdžiu, o matyti negaliu!" Bet
human vote I hear and see I can not ! " but
jaunuolis tarė: "Drąsos! Netrukus Dievas tave
youngster said : " courage ! soon God you
išgydys. Drąsos!" Tada Tobitas jam tarė: "Mano
cure . Courage " then Tobit him said : My "
sūnus nori keliauti į Mediją. Ar galėtum jį
son want travel to Media. or post him
palydėti ir būti jo vadovas? Aš tau atlyginsiu,
escort and be its Guide? I you repay
broli". Jis atsakė: "Aš galiu su juo keliauti.
" brother . it said : I " I with it travel.
Žinau visus kelius, nes dažnai esu keliavęs į
I know all roads because often I traveled to
Mediją bei perkirtęs visas jos lygumas ir pažįstu
media and crossed all they equability and I know

visus jos kalnus bei visus jos kelius". Tuomet
all they mountains and all they " roads . then
Tobitas jį paklausė: "Broli, iš kokios tu šeimos
Tobit him asked: " Brother, from what you family
ir iš kurios giminės tu esi? Pasakyk man,
and from which relatives you you? Tell me
broli." - "Kam gi tau žinoti mano giminę", -
brother. " - What " Well you know my " tribe , -
jis atsakė. Bet Tobitas tarė: "Man svarbu žinoti,
it answered . but Tobit said : I " important know
broli, kieno tu esi sūnus ir kuo tu vardu". Jis
brother, whose you you son and best you The " . it
atsakė: "Aš esu Azarijas, sūnus didžiojo
said : I " I Azariah , son great
Hananijo, vieno tavo giminaičių". Tuomet Tobitas
Hananiah , one your " relatives . then Tobit
tarė: "Sveikinu atvykusį! Broli, tesaugo tave
said : Congratulations " arrived ! brother, forbid you
Dievas! Prašyčiau nepykti ant manęs, kad norėjau
God ! Please being angry on me that I wanted to
sužinoti apie tavo protėvius. Išeina, kad tu esi
learn about your ancestors. Yields that you you
mūsų giminaitis ir geros bei garbingos kilmės.
our relative and good and honorable origin .
Aš pažinojau Hananiją ir Nataną, anuos du
I I knew Hananiah and Nathan, took those two
didžiojo Šemajo sūnus, jiedu eidavo su manimi į
great Shemaiah son they both went with 's to
Jeruzalę ir garbino ten su manimi. Jiedu
Jerusalem and worshiped there with 's . they both
nenuklydo nuo teisaus kelio. Tavo giminaičiai yra
astray from righteous road. your relatives is
geri žmonės. Tu iš kilmingos giminės. Sveikinu
good people . you from noble kin. congratulations
atvykusį!" Tada jis pridūrė: "Aš mokėsiu tau
arrived ! " then it added: I " will pay you
algos drachmą už dieną ir padengsiu išlaidas tau
salary drachma for day and lay the costs you
ir savo sūnui. Keliauk tad su mano sūnumi, aš
and their son. Keliauk so with my son I

pridėsiu šiek tiek tau prie algos". Rafaelis
will add a so much you to " salary . Raphael
atsakė: "Aš keliausiu su tavo sūnumi, todėl
said : I " will go with your son so
nesibaimink. Mudu sveiki iškeliausime ir sveiki
do not be afraid . both of us Hello by ourselves and Hello
pas tave sugrįšime, nes kelias yra saugus".
with you come back , because path is " safe .
Tobitas tad jam tarė: "Laiminu tave, broli!"
Tobit so him said : " bless you; brother ! "
Pasišaukęs sūnų, jam tarė: "Sūnau, paruošk
he called son him said : " Son, prepare
visa, kas reikalinga kelionei, ir keliauk su savo
everything what required journey and keliauk with their
broliu. Dangaus Dievas saugiai tenuveda tave ten
brother. heavenly God safely tenuveda you there
ir tesugrąžina tave man sveiką. Mano sūnau,
and to bring back you me healthy . my son,
telydi jo angelas judu jūsų saugumui". Prieš
be upon its angel both of you you " security . before
leisdamasis į kelionę, Tobijas pabučiavo savo tėvą
departing to trip Tobias kissed their father
ir motiną. Tada Tobitas jam palinkėjo:
and mother. then Tobit him wished :
"Laimingos kelionės!" Bet jo motina apsipylė
Happy " travel ! " but its mother gushed
ašaromis ir Tobitui sakė: "Kam gi išsiunti mano
tears and Tobit said : What " Well you send my
vaiką? Argi jis nėra mūsų rankose lazda,
child? Do it there is no our hands bat
kuria ramstomės kur ir ką darydami? Nekrauk
which ramstomės where and what doing so ? Do not heap
pinigų ant pinigų! Verčiau tebūna jie išpirka už
money on Money ! rather let they ransom for
mūsų sūnų! Ką mums VIEŠPATS yra davęs
our son ! what us Lord is given
pragyvenimui, tikrai mums užtenka". Tobitas jai
living really us " enough . Tobit her
atsakė: "Nesirūpink, mūsų vaikas sveikas iškeliaus
said : " Do not worry; our child healthy will leave

ir pas mus sveikas sugrįš. Tavo akys pamatys
and with us healthy return. your eyes see
jį tą dieną, kai jis sugrįš pas tave sveikas.
him the day when it return with you healthy .
Nebesakyk nieko daugiau! Nesibaimink dėl jų,
say another word nothing More! Do not fear for their
mano seserie, nes geras angelas jį
my sister , because good angel him
lydės, jo kelionė bus sėkminga, ir jis
will be accompanied by , its tour will successful and it
sugrįš sveikas". Tada ji nusišluostė ašaras.
return " healthy . then it wiped tears.
Vaikinui iškeliavus drauge su angelu, šuo išbėgo
guy decease together with angel dog replacement
pas Tobiją ir sekė paskui juos. Taigi juodu
with Tobias and followed by then them . so black
žingsniavo pirmyn ir, atėjus pirmajai nakčiai,
marched forward and due first night
apsistojo prie Tigrio upės. Vaikinas nusileido į
stayed to Tigris River. guy landed to
Tigrio pakrantę kojų nusiplauti. Netikėtai didelė
Tigris coast feet wash . suddenly high
žuvis, iššokusi iš vandens, bandė nukąsti vaikinui
fish iššokusi from water tried nip off boy
koją. Nusigandęs vaikinas suriko. Bet angelas tarė
leg. feared guy screamed . but angel said
vaikinui: "Nutverk žuvį ir jos nepaleisk!"
guy : " Nutverk fish and they Hold on ! "
Vaikinas tad pagriebė žuvį ir išvilko ją į
guy so overpowered fish and dragged her to
krantą. Tuomet angelas jam tarė: "Perskrosk
shore. then angel him said : " Perskrosk
žuvį ir išimk jos tulžį, širdį ir kepenis. Juos
fish and Remove the they bile heart and liver. them
pasilaikyk, o vidurius išmesk, nes tulžis, širdis
thyself , and laxative discard because bile, heart
ir kepenys yra naudingi vaistai". Vaikinas tad,
and liver is useful " drugs . guy so ,
perskrodęs žuvį, padėjo į šalį tulžį, širdį ir
speared fish helped to country bile heart and

kepenis. Dalį žuvies iškepė ir suvalgė, o likusią
liver. part of fish baked and ate and the rest
pasūdė ir paliko kelionei. Paskui jiedu drauge
add salt and left journey. then they both together
keliavo, kol priėjo Mediją. Tada vaikinas ėmė
traveled as long as came Media. then guy started
klausinėti angelą ir tarė: "Broli Azarijau, ką
question angel and said : " Brother Azariah , what
gali išgydyti žuvies širdis ir kepenys ar tulžis?"
can cure fish heart and liver or bile ? "
Jis atsakė: "Žuvies širdį ir kepenis reikia
it said : " Fish heart and liver must
deginti. Jų dūmais reikia smilkyti, kai vyras ar
burn . their smoke must burn incense , when man or
moteris yra demono ar piktos dvasios kankinami.
woman is demon or angry spiritual tortured.
Bet kokia jų kančia visiškai pradings,
but what their suffering completely disappear
nepalikdama jokio pėdsako. O tulžis vartojama
leaving no trace. The bile used
patepti žmogaus akims, kai yra užkritę ant jų
grease human eye when is will load on their
baltieji šlakai. Patepus ja akis, reikia tik
white slag . after application it eyes must only
papūsti į baltuosius šlakus, ir jos bus išgydytos".
blow to white slags and they will " healed .
Jiems atkeliavus į Mediją ir jau artinantis prie
them arrives to media and already zoom to
Ekbatanos, Rafaelis vaikinui tarė: "Broli Tobijau!"
Ecbatana , Raphael boy said : " Brother TOBIAS ! "
- "Aš čia!" - jis atsakė. Tada Rafaelis tęsė:
- I " Here! " - it answered . then Raphael continued:
"Šią naktį dera mums praleisti Raguelio namuose.
This " at night tune us skip Raguel house.
Jis yra tavo giminaitis ir turi dukterį, vardu
it is your relative and must a daughter, on behalf of
Sara. Nei vyriškio palikuonio, nei kitos dukters,
Sara. nor the man offspring , nor other daughter
išskyrus vien Sarą, jis neturi. Taigi tu, kaip
except alone Sarah it do not. so you , as

artimiausias giminaitis, turi pirmumo teisę prieš
next relative must priority right before
visus kitus vyrus ją vesti. Taip pat tu gali
all other men her lead . so also you can
teisėtai paveldėti ir jos tėvo nuosavybę. Be to,
lawfully inherit and they paternal property. without the
mergaitė yra protinga, drąsi ir labai graži, o
girl is wise brave and very beautiful and
jos tėvas geras žmogus". Jis tęsė: "Tu tikrai
they father good " man . it continued: You " really
turi teisę ją vesti. Klausyk tad manęs, broli!
must right her lead . Listen so me Brother !
Šiąnakt aš pasikalbėsiu su jos tėvu apie
tonight I talk with they father about
mergaitę, kad galėtume laikyti ją savo nuotaka.
girl that we hold her their the bride.
Sugrįžę iš Rages, atšvęsime jos vestuves. Mat
When you return from Horn celebrate they wedding. Mat
aš žinau, kad Raguelis negali jokiu būdu jos už
I I know that Raguel not no way they for
tavęs neleisti ar kitam vyrui ją pažadėti,
you prevent or other husband her promise
neužsitraukdamas mirties bausmės pagal Mozės
without thereby death Penalty by Mosaic
knygos įsaką. Iš tikrųjų jis žino, kad tu, o
books ordinance . from indeed it know that you , and
ne koks kitas vyras, turi teisę vesti jo dukterį.
not what other man must right lead its daughter.
Klausyk tad manęs, broli, ir šią naktį
Listen so me brother, and this at night
pasikalbėsime dėl mergaitės ir paruošime jos
We will talk for girls and prepare they
sužadėtuves su tavimi. Sugrįžę iš Rages,
engagement with of you. When you return from Horn
pasiimsime ją ir parsivesime į tavo namus".
collect the her and parsivesime to your " home .
Atsakydamas Rafaeliui, Tobijas tarė: "Broli
in reply Rafael Tobias said : " Brother
Azarijau, aš esu girdėjęs, kad ji jau buvo
Azariah , I I heard that it already was

ištekėjusi už septynių vyrų ir kad jie mirė
married for seven men's and that they died in
vedybiniame kambaryje. Tą naktį, kai nuėjo pas
vedybiniame room. the night when gone with
ją, jie mirė. Be to, girdėjau žmones kalbant,
it they died. without the I heard people speaking,
kad demonas juos užmušė. Užtat dabar bijau:
that demon them killed . that's why now I'm afraid :
demonas jos pavydi, todėl jai nieko pikta nedaro,
demon they jealous so her nothing evil do not ,
bet kas tik artinasi prie jos, tą nužudo. Esu
but what only comers to its the kills . I am
vienintelis savo tėvo sūnus. Jeigu mirčiau,
only their paternal son . if deaths
nuvaryčiau tėvą ir motiną į kapus iš širdgėlos
nuvaryčiau father and mother to graves from grief
dėl manęs. Kito sūnaus jie neturi jiems
for Me. other son they not them
palaidoti!" Rafaelis jam tarė: "Argi užmiršai savo
bury ! " Raphael him said : Is " forgotten their
tėvo įsakymus? Jis tau paliepė vesti moterį iš
paternal orders ? it you ordered lead woman from
savo tėvo namų. Dabar tad klausyk manęs,
their paternal house . now so listen me
broli. Apie tą demoną nesirūpink. Vesk ją. Aš
brother. about the the demon do not worry . lead her. I
žinau, kad šį vakarą ji bus išleista už tavęs.
I know that this evening it will released for to you.
Eidamas į vedybinį kambarį, pasiimk truputį
the performance to marital room Take a little
žuvies kepenų bei širdies ir uždėk juos ant
fish hepatic and cardiac and lay them on
smilkalų žarijų. Pasklis tvaikas, ir demonas, vos
incense coals. spread stink and demon just
jį užuodęs, pabėgs ir niekad daugiau arti jos
him smelled , flee and never more close they
nesirodys. Tada, prieš sueidami, pirma abu
appeared since . then before sueidami , first both
atsistokite ir pasimelskite. Prašykite Dangaus
stand and pray . Ask heavenly

VIEŠPATĮ suteikti judviem gailestingumą ir
Lord provide judviem mercy and
išgelbėjimą. Nebijok, nes ji buvo paskirta tau
salvation . Fear not; because it was designated you
prieš pasaulio sukūrimą. Tu ją išgelbėsi, ir ji
before world creation . you her save , and it
keliaus su tavimi. Aš numanau, kad ji pagimdys
travel with of you. I I presume , that it give birth to
tau vaikų, ir jie bus tau brolių vietoje. Tad
you children and they will you brothers place. so
nesirūpink!" Tobijas, išgirdęs Rafaelio žodžius ir
do not worry ! " Tobias , heard Raphael words and
sužinojęs, kad ji buvo jo giminaitė, iš jo tėvo
learned that it was its cousin , from its paternal
palikuonių namų, ją labai įsimylėjo. Jis atidavė
offspring home her very fell in love . it gave
jai savo širdį. Įėjus į Ekbataną, Tobijas
her their heart. When you enter to Ecbatana , Tobias
tarė: "Broli Azarijau, vesk mane tiesiai į
said : " Brother Azariah , lead me directly to
giminaičio Raguelio namus". Jis tad nuvedė
a relative Raguel " home . it so led
Tobiją į Raguelio namus. Jį rado sėdintį prie
Tobias to Raguel house. him found sitting to
savo kiemo vartų. Jiedu pasveikino jį pirmieji,
their yard gate . they both welcomed him first ,
o jis tarė: "Džiugus pasveikinimas ir judviem,
and it said : " gleeful greeting and judviem ,
broliai! Geros sveikatos judviem ir sveiki
brothers ! Good medical judviem and Hello
atvykę!" Įvedęs juos į vidų, jis savo žmonai
welcome ! " entered them to inside it their wife
Ednai tarė: "Šis jaunuolis atrodo lygiai kaip
Edna said : This " youngster look equally as
mano giminaitis Tobitas!" Edna tad jį paklausė:
my relative Tobit ! " Edna so him asked:
"Broliai, kas judu esate?" - "Mes esame iš
" Brothers what both of you you? " - We " are from
Naftalio palikuonių, ištremtų į Ninevę". - "Ar
Naphtali offspring deported to Nineveh " . - Do "

pažįstate mūsų giminaitį Tobitą?" - užklausė. Jie
you know our relative Tobit ? " - asked . they
atsakė: "Iš tikrųjų mes pažįstame!" - "Ar
said : The " indeed we know ! " - Do "
sveikas jis?" - jį klausinėjo. "Taip, jis yra
healthy it ? " - him asked . " Yes it is
gyvas ir sveikas", - jie atsakė. Tada Tobijas
alive and " healthy , - they answered . then Tobias
pridūrė: "Jis yra mano tėvas!" Raguelis pašoko,
added: He " is my father ! " Raguel jumped,
pabučiavo jį ir verkė džiaugsmo ašaromis.
kissed him and cried delight tears .
Paskui, atgavęs žadą, jis tarė: "Laiminu tave,
then regained promises it said : " bless you;
vaikeli! Esi gero ir kilmingo tėvo sūnus!" Kai
baby! You good and noble paternal son " when
išgirdo, kad Tobitas yra netekęs regėjimo, jį
heard that Tobit is lost vision him
apėmė širdgėla. Apsiašarojęs jis tarė: "Kokia
included heartbreak . tears it said : What "
baisi nelaimė, kad toks doras ir geradaris
scary disaster that so virtuous and benefactor
žmogus neteko regėjimo!" Verkdamas jis apkabino
man lost vision ! " weeping it embraced
savo giminaitį Tobiją. Dėl Tobito verkė ir Edna,
their relative Tobias . for Tobit cried and Edna ,
verkė taip pat ir jų duktė Sara. Paskui
cried so also and their daughter Sara. then
Raguelis papjovė iš kaimenės aviną ir surengė
Raguel killed the from gregarious ram and held
jiems labai nuoširdų priėmimą. Nusimaudžius,
them very frank making. Nusimaudžius ,
apsiplovus ir susėdus prie valgio, Tobijas tarė
apsiplovus and sitting down to meal Tobias said
Rafaeliui: "Broli Azarijau, paprašyk Raguelio, kad
Rafael : " Brother Azariah , Ask Raguel , that
man duotų mano giminaitę Sarą". Raguelis,
me would my kinswoman Sarah " . Raguel ,
netyčia tai nugirdęs, vaikinui tarė: "Valgyk ir
accidentally it drunk, boy said : " Eat and
gerk, būk šį vakarą linksmas! Juk nėra nė
drink; Be this evening hilarious ! After there is no not

vieno, išskyrus tave, broli, kuris turi teisę vesti
one , except you; brother, which must right lead
mano dukterį Sarą. Be to, aš negaliu laisvai
my daughter Sarah. without the I I can not free
duoti jos kuriam kitam vyrui, išskyrus tave,
give they which other husband except you;
nes tu esi mano artimiausias giminaitis. Betgi
because you you my next relative. nevertheless
leisk man paaiškinti plačiau tikrą padėtį, mano
let me explain more some position my
vaikeli. Esu išleidęs ją už septynių vyrų iš
baby. I am published her for seven men's from
mūsų giminaičių, ir jie visi mirė tą naktį, kai
our relatives and they all died in the night when
tik pas ją nuėjo. Dabar gi, mano vaikeli,
only with her went. now Well, my child,
valgyk ir gerk! Esu tikras, kad VIEŠPATS
eat and Drink ! I am sure that Lord
pasirūpins jumis". Bet Tobijas atsakė: "Nieko
care " you . but Tobias said : Nothing "
nevalgysiu ir negersiu, kol neduosi man, kas
do not eat and Wrong, as long as will not give up me what
man priklauso". Raguelis tad atsakė: "Tai
me depends " . Raguel so said : This "
padarysiu. Ji yra tavo pagal Mozės knygos
do it. it is your by Mosaic books
įsaką. Tavo vedybos su ja buvo nuspręstos
ordinance . your marriage with it was decided by
danguje! Imk savo giminaitę, nuo dabar tu esi
in the sky ! Take their kinswoman, from now you you
jos meilė ir ji yra tavo mylimoji. Ji duota tau
they love and it is your sweetheart . it given you
nuo šiandien ir amžinai. Mano vaikeli, tegloboja
from today and forever . my child, tegloboja
Dangaus VIEŠPATS judu abu šią naktį ir
heavenly Lord both of you both this at night and
tesuteikia judviem gailestingumą ir ramybę". Tada
obtain for judviem mercy and " peace . then
Raguelis pašaukė savo dukterį Sarą. Atėjus jai,
Raguel called their daughter Sarah. When it her

paėmė ją už rankos ir padavė ją Tobijui,
took her for hand and filed her Tobias ,
tardamas: "Imk ją savo žmona pagal įstatymą
saying: Take " her their wife by law
ir įsaką, užrašytą Mozės knygoje. Imk ją ir
and decree recorded Mosaic book. Take her and
vesk saugiai pas savo tėvą. Telydi Dievas jus
lead safely with their father. be upon God you
kelionėje savo ramybe". Pasišaukęs jos motiną,
on the road their " tranquility . he called they mother,
paprašė ją atnešti rašymo reikmenis. Jis surašė
asked her bring writing accessories . it wrote
vedybų sutartį, pareikšdamas, kad jis atiduoda ją
marriage contract stating that it give her
žmona pagal Mozės įstatymo įsaką. Paskui buvo
wife by Mosaic Law ordinance . then was
pradėta valgyti ir gerti. Raguelis, pasišaukęs savo
started eat and drink . Raguel , called their
žmoną Edną, jai tarė: "Mano meile, paruošk tą
wife Edna , her said : My " love prepare the
kambarį ir nuvesk ją ten". Ji tad nuėjusi
room and Bring her " there . it so went
paklojo lovą tame kambaryje, kaip buvo jis jai
laid bed therein room as was it her
paliepęs, ir ten nuvedė Sarą. Ji apraudojo savo
commanded , and there led Sarah. it mourned their
dukterį. Tada, šluostydama ašaras, jai tarė:
daughter. then wiping tears her said :
"Nebijok, mano dukra! Tesuteikia tau Dangaus
" Fear not, my daughter ! obtain for you heavenly
VIEŠPATS džiaugsmo vietoj tavo širdgėlos!
Lord delight instead of your grief !
Nebijok, mano dukra!" Ir išėjo. Pabaigę
Fear not; my daughter " and came out. After completing the
valgyti ir gerti, mergaitės tėvai norėjo eiti gulti.
eat and drink girls parents wanted go to bed .
Jie tad, paėmę vaikiną, nuvedė jį į miegamąjį.
they so , took guy led him to bedroom.
Tuomet Tobijas prisiminė Rafaelio žodžius ir,
then Tobias remembered Raphael words and

išėmęs žuvies kepenis ir širdį iš maišelio,
Once removed fish liver and heart from bag
kuriame juos laikė, uždėjo ant smilkalų žarijų.
wherein them considered put on incense coals.
Žuvies tvaikas taip atstūmė demoną, kad jis
fish stink so rejected the demon that it
pabėgo į tolimiausią Egipto užkampį. Bet Rafaelis
escaped to extremity Egyptian Nook. but Raphael
sekė iš paskos ir ten jį tučtuojau apkalė
followed by from behind and there him immediately entirely made
grandinėmis. Tėvai tuo tarpu išėjo ir uždarė iš
chains. parents the while out and closed from
lauko kambario duris. Tobijas, išlipęs iš lovos,
outdoor room the door. Tobias , Get out from bed
Sarai sakė: "Mylimoji, kelkis. Pasimelskime ir
Sarai said : " beloved , arise . Let us pray and
maldaukime savo VIEŠPATĮ, kad būtų mums
beg their Lord that to us
gailestingas ir mus apsaugotų". Ji tad atsikėlė,
merciful and us protect " . it so got up ,
ir jiedu ėmė melstis, maldaudami, kad būtų
and they both started pray begging , that to
apsaugoti. Tobijas pradėjo, tardamas: "Pašlovintas
protected. Tobias started saying: Blessed "
esi tu, mūsų protėvių Dieve, tebūna šlovinamas
you you , our ancestral God let glorified
tavo vardas amžinai per visas kartas! Tešlovina
your name forever through all time ! let him glorify
tave dangus ir visa Kūrinija per amžius! Tu
you sky and all Creation through ever ! you
sukūrei Adomą, jam sukūrei jo žmoną Evą, kad
have made Adam him have made its wife Eva , that
būtų jam pagalba ir parama. Iš jų dviejų kilo
to him help and assistance . from their two had
žmonija. Tu sakei: 'Negera žmogui būti vienam,
humanity . you said : It is not good ' man be one ,
padarysiu jam bendrininką kaip jį patį'. Dabar
do him accomplice as him ' same . now
tad imu šią savo giminaitę ne dėl gašlumo, bet
so mode this their kinswoman not for lust, but

kilniam tikslui. Suteik, kad mudu rastume
noble purpose. Grant , that both of us we find
gailestingumo ir drauge sulauktume senatvės". Ir
mercy and together sulauktume " retirement . and
jiedu abu tarė: "Amen! Amen!" Tada atsigulė
they both both said : " Amen ! Amen " then lay
nakčiai. Bet Raguelis atsikėlė ir, pasišaukęs
night . but Raguel rose and called
tarnus, išėjo ir iškasė kapą, nes jis sakė:
servants out and dug grave because it said :
"Gali atsitikti, kad jis mirs, ir mes būsime
can " happen that it die and we Be
išjuokti ir užgauliojami". Jiems pabaigus kasti
ridicule and " abused . them completion dig
kapą, Raguelis parėjo namo ir, pasišaukęs savo
grave Raguel came home and called their
žmoną, tarė: "Pasiųsk vieną iš tarnaičių, kad
wife said : " send and one from maid that
įeitų pažiūrėti, ar Tobijas yra gyvas, ar miręs.
enter see or Tobias is alive or dead .
Jeigu jis miręs, palaidokime jį niekam nežinant".
if it dead bury him no one knowing " .
Ji tad pasiuntė tarnaitę, kuri užsidegė lempą ir,
it so sent maid , which burned lamp and
atidariusi miegamojo duris, įėjo. Ji rado juodu
opened bedroom door entered . it found black
drauge kietai įmigusius. Tarnaitė išėjo ir pranešė
together hard įmigusius . maid out and reported
jiems, kad Tobijas gyvas ir nieko blogo nėra
them that Tobias alive and nothing wrong there is no
nutikę. Jie tad šlovino Dangaus Dievą, o
happened . they so praised heavenly God and
Raguelis tarė: "Pašlovintas esi tu, Dieve,
Raguel said : Blessed " you you , God
kiekvienu tyru šlovės žodžiu, tešlovina tave visi
each pure fame oral let him glorify you all
tavo išrinktieji! Tešlovina tave per amžius!
your chosen ! let him glorify you through ever !
Pašlovintas esi tu, nes padarei mane laimingą;
glorified you you , because done me happy ;

ko bijojau, tai neįvyko. Tu pasielgei su mumis
why I was afraid , it happened. you done with us
pagal savo begalinį gailestingumą. Pašlovintas esi
by their infinite mercy . glorified you
tu, nes buvai gailestingas dviem vienatiniams
you , because were merciful two only-begotten
vaikams. Būk jiems gailestingas, Valdove, ir juos
for children. Be them merciful Sir, and them
apsaugok, vesk jų gyvenimą į pilnatvę laime ir
Safeguard lead their time to fullness happiness and
gailestingumu". Ir jis paliepė savo tarnams
" mercy . and it ordered their servants
užkasti kapą prieš išauštant. O savo žmoną jis
bury grave before dawn . The their wife it
paprašė iškepti daug duonos kepalų. Nuėjęs prie
asked bake many bread loaves . He went to
kaimenės, jis parinko du jaučius bei keturis
flock , it selected two oxen and four
avinus ir įsakė, kad jie būtų papjauti. Taigi
rams and ordered that they to kill . so
buvo pradėta ruoštis. Tada jis paliepė pašaukti
was started preparation. then it ordered call
Tobiją ir davė priesaiką jo akivaizdoje, tardamas:
Tobias and given oath its the face , saying:
"Iš čia tu per keturiolika dienų nesijudinsi, bet
The " here you through fourteen days Sit tight , but
liksies čia, valgydamas ir gerdamas su manimi.
We Remain here eating and drinking with 's .
Tu padarysi mano dukterį laimingą po visų jos
you will do my daughter happy after all they
vargų. Paskui imk tuojau pat pusę visko, kas
troubles. then take immediately also half everything what
man priklauso ir grįžk saugus ir sveikas pas
me depends and Come back safe and healthy with
tėvą. Kita pusė bus tavo, kai mano žmona ir
father. Other half will yours when my wife and
aš numirsime. Drąsos, mano vaikeli! Aš esu tavo
I die . courage, my baby! I I your
tėvas, o Edna yra tavo motina, ir mes
father and Edna is your mother and we

priklausome tau ir tavo žmonai dabar ir
belong you and your wife now and
amžinai. Drąsos, mano vaikeli!" Tada Tobijas,
forever . courage, my baby! " then Tobias ,
pasišaukęs Rafaelį, jam tarė: "Broli Azarijau,
called Raphael , him said : " Brother Azariah ,
pasiimk keturis tarnus ir du kupranugarius ir
Take four servants and two camels and
keliauk į Rages. Nuėjęs į Gabaelio namus,
keliauk to Rages . He went to Gabael home
paduok jam šį raštą ir, paėmęs pinigus, pakviesk
Fetch him this note and took money Invite
jį vykti su tavimi į mano vestuves. Juk žinai,
him go with you to my wedding. After you know ,
kad mano tėvas tikriausiai skaičiuoja dienas.
that my father probably counts days .
Jeigu uždelsiu bent vieną dieną, sukelsiu jam
if delay in at least one day will put him
daug rūpesčio. Tu buvai liudytojas priesaikos,
many concern . you were witness oath
kurią yra davęs Raguelis, aš negaliu pažeisti jo
the is given Raguel , I I can not break its
priesaikos". Rafaelis tad su keturiais tarnais bei
" oath . Raphael so with four servants and
dviem kupranugariais iškeliavo į Rages Medijoje
two camels went to Rages in Media
ir apsistojo pas Gabaelį. Rafaelis atidavė jam jo
and stayed with Gabael . Raphael gave him its
raštą ir pranešė jam, kad Tobito sūnus Tobijas
note and reported him that Tobit son Tobias
vedė ir kviečia jį į vestuves. Gabaelis
married and invites him to wedding. Gabael
nedelsdamas patikrino pinigų maišus, tebeturinčius
immediately verified money bags which still is
sveikus antspaudus, ir juos uždėjo ant
healthy stamps and them put on
kupranugarių. Kitą rytą abu atsikėlė anksti ir
camels. The next morning both rose early and
iškeliavo į vestuves. Atvykę į Raguelio namus, jie
went to wedding. arrival to Raguel home they

rado Tobiją prie vaišių stalo. Jis pakilo
found Tobias to Feasting table . it rose
pasveikinti Gabaelio, kuris apsiverkė ir, jį
welcome Gabael , which burst into tears and him
laimindamas, tarė: "Geras ir kilnus sūnau, sūnau
blessing , said : Good " and noble son, son
gero ir kilnaus tėvo, doro ir geros širdies
good and noble father virtuous and good cardiac
žmogaus! Tesuteikia VIEŠPATS dangišką palaimą
human ! obtain for Lord heavenly bliss
tau ir tavo žmonai, tavo žmonos tėvui ir
you and your wife your wife father and
motinai. Tebūna pašlovintas Dievas, nes Tobijas
mother. let glorified God because Tobias
yra tikras mano pusbrolio Tobito atvaizdas". D.
is real my cousin Tobit " image . D.
Tuo tarpu Tobitas visą laiką skaičiavo, kiek
the while Tobit all time calculated , what
reikėtų Tobijui dienų nukeliauti ir kiek dienų
be Tobias days travel and what days
parkeliauti. Praėjus tam dienų skaičiui ir sūnui
parkeliauti . after a days number of and son
nepasirodant, jis tarė: "Stebiuosi, kas galėjo
nepasirodant , it said : " I wonder what could
atsitikti. Galbūt kas nors jį ten sulaikė? O
happen . perhaps what although him there arrested ? The
galbūt Gabaelis jau miręs ir nėra kas jam
perhaps Gabael already dead and there is no what him
pinigus paduotų". Jis ėmė sielotis. "Mano vaikas
money " filed . it started lament . My " child
yra žuvęs, nebėra jo tarp gyvųjų," - sakė jo
is sloughs , no longer its between living , " - said its
žmona Ana. Ji pradėjo verkti ir raudoti sūnaus,
wife Ana. it started cry and weep son
tardama: "Vargas man, mano vaikeli, mano akių
and said, " Vargas me my child, my ocular
šviesa, kad išleidau tave į kelionę". Bet Tobitas
light that I published you to " trip . but Tobit
ją ramindavo: "Nusiramink! Liaukis sielojusis,
her Ramin : " Calm down ! Stop sielojusis ,

brangioji. Nėra ko sielotis. Kas nors nelaukto
sweetheart. there is no why lament . Who although unexpected
turbūt atsitiko. Tas vyras, su kuriuo jis iškeliavo,
probably happened. the man with the it out,
yra patikimas ir vienas iš mūsų giminaičių.
is reliable and one from our relatives.
Nesikankink dėl jo, brangioji. Netrukus jis bus
Do not be for his sweetheart. soon it will
namie". Ji atsakydavo: "Tu pats nusiramink!
" home . it replied : You " himself Calm down !
Liaukis mane apgaudinėti. Mano vaikas yra
Stop me cheat . my child is
žuvęs!" Kasdien ji išskubėdavo laukan ir
dead ! " daily it išskubėdavo out and
žiūrėdavo į kelią, kuriuo jos sūnus buvo
stared to way the they son was
iškeliavęs. Ji pasitikėjo tik savo akimis. Saulei
departed. it trust only their eyes. When the sun
nusileidus, sugrįžusi į vidų, ji raudodavo ir
went down, returned to inside it weep and
verkdavo, visiškai negalėdama užmigti. Pasibaigus
crying , completely unable sleep. At the end of
keturiolikai vestuvių dienų, kurias Raguelis buvo
fourteen wedding days which Raguel was
prisiekęs švęsti dėl savo dukters, Tobijas nuėjo
sworn celebrate for their daughter Tobias gone
pas jį ir tarė: "Prašyčiau leisti man išvykti,
with him and said : Please " allow me leave
nes žinau, kad mano tėvas ir motina neteko
because I know that my father and mother lost
vilties mane pamatyti. Maldauju tad, tėve, leisti
hope me to see. I beg so , father, allow
man išvykti ir sugrįžti į tėvo namus. Aš jau
me leave and return to paternal house. I already
esu papasakojęs tau, kokiame varge jį palikau".
I told them you , at what lurch him " left .
Bet Raguelis Tobijui kalbėjo: "Pabūk, mano
but Raguel Tobias said : " you stay , my
vaikeli, pabūk pas mane. Aš pasiųsiu pasiuntinius
child, you stay with Me . I send messengers

pas tavo tėvą Tobitą, kad jie duotų jam žinią
with your father Tobit , that they would him message
apie tave". - "Ne! - jis atsakė, - maldauju,
about " you . - " No! - it answered - I beg you ,
leisk man vykti pas mano tėvą". Raguelis tad
let me go with my " father . Raguel so
nedelsdamas davė Tobijui jo žmoną Sarą ir pusę
immediately given Tobias its wife Sarah and half
visos savo nuosavybės: vergų ir vergių, jaučių ir
all their property : slaves and slaves , bulls and
avių, asilų ir kupranugarių, drabužių, pinigų ir
sheep asses and camels, clothing money and
namų ūkio reikmenų. Atsisveikindamas juos, jis
household economy accessories . goodbye them it
apkabino Tobiją ir tarė: "Sudie, mano sūnau!
embraced Tobias and said : " Farewell my son !
Laimingos kelionės! Tegloboja Dangaus VIEŠPATS
happy travel ! Tegloboja heavenly Lord
tave ir tavo žmoną Sarą! O, kad aš galėčiau
you and your wife Sarah ! O that I I
pamatyti prieš mirdamas jūsų vaikus!" Tada,
see before dying you children ! " then
pabučiavęs savo dukterį Sarą, jai tarė: "Mano
kissed their daughter Sarah her said : My "
dukra, gerbk savo uošvį ir uošvę, nes nuo
daughter , honor their mother-in-law and father in law because from
dabar jie yra tau tokie pat tėvai, kaip davusieji
now they is you such also parents as davusieji
tau gyvastį. Keliauk ramybėje, dukra! Leisk man
you soul. Keliauk alone daughter ! let me
girdėti apie save visad gerą žodį, kol tik
hear about themselves always good word as long as only
aš būsiu gyvas". O Edna Tobijui tarė: "Mano
I will " alive . The Edna Tobias said : My "
vaikeli ir brangus mano broli, teparveda tave
baby and expensive my brother, teparveda you
Dangaus VIEŠPATS laimingai! O, kad aš galėčiau
heavenly Lord happy! O that I I
pamatyti tavo ir savo dukters vaikus prieš
see your and their daughter children before

numirdama! VIEŠPATIES akivaizdoje aš patikiu
I die ! Lord in the face of I I entrust
tau savo dukterį, nedaryk per visas savo
you their a daughter, do not do through all their
gyvenimo dienas nieko, kas ją įskaudintų. Keliauk
life days anything what her hurt . Keliauk
ramybėje, mano vaikeli! Nuo dabar aš esu tavo
alone my baby! from now I I your
motina, o Sara yra tavo žmona. Telydi mus
mother and Sara is your wife . be upon us
palaima per visas mūsų gyvenimo dienas!"
bliss through all our life days! "
Pabučiavusi vieną ir kitą, ji išleido juodu į
kissed one and other it released black to
kelionę. Raguelio namus Tobijas paliko kupinas
trip. Raguel home Tobias left full
laimės ir džiaugsmo, šlovindamas Dangaus ir
happiness and joy , praising heavenly and
žemės VIEŠPATĮ, Visatos Karalių, padariusį jo
land Lord The Universe King, perpetrator its
kelionę tokią sėkmingą. Atsisveikindamas su
trip the successful . goodbye with
Ragueliu ir Edna, jis pridūrė: "Man
Raguel and Edna , it added: I "
VIEŠPATIES įsakyta gerbti jus per visas mano
Lord ordered respect you through all my
gyvenimo dienas!" Prisiartinus prie Kaserino,
life days! " approach to Kaserino ,
esančio prieš pat Ninevę, Rafaelis tarė: "Tu
at before also Nineveh , Raphael said : You "
žinai, kokioje nelaimėje mudu palikome tavo
you know , what down on one's luck both of us left your
tėvą. Nueikime mudu paskubom pirma tavo
father. Let's go both of us hurried first your
žmonos ir paruoškime namus, kitiems dar
wife and prepare our home other more
neatvykus". Jiedviem einant drauge, Rafaelis jam
" default . the two in the going together Raphael him
tarė: "Ar turi po ranka žuvies tulžį?" Ir šuo
said : Do " must after hand fish bile ? " and dog

neatsiliko nuo jųdviejų, bėgdamas iš paskos. Tuo
pace from two men , flee from behind. the
tarpu Ana sėdėjo, atidžiai stebėdama kelią, kuriuo
while Ana sat close monitoring way the
turėjo pareiti jos sūnus. Pamačiusi jį pareinant,
had come back they son . Seeing him looking down ,
ji tarė jo tėvui: "Tikėk manimi, tavo sūnus
it said its father " Believe me your son
pareina! Ir vyras, kuris su juo iškeliavo!" Prieš
comin ' ! and man which with it went ! " before
Tobijui prieinant prie tėvo, Rafaelis tarė: "Aš
Tobias coming to to father Raphael said : I "
esu tikras, kad jo akys bus atvertos. Patepk jo
I sure that its eyes will opened up. anoint its
akis žuvies tulžimi. Baltuosius šlakus vaistas
eye fish bile. white slags medicine
sutrauks, ir jie nukris jam nuo akių. Tavo
shrink and they drop him from eye . your
tėvas atgaus regėjimą ir matys šviesą". Ana,
father recover vision and see " light . Anna,
pribėgusi prie sūnaus, puolė jam ant kaklo ir
ran up to son attacked him on neck and
tarė: "Dabar tave pamačiusi, mano vaikeli, galiu
said : " Now you saw my child, I
mirti". Ji apsiverkė. Tada Tobitas atsikėlė ir
" die . it burst into tears . then Tobit rose and
apgraibomis išėjo pro kiemo vartus. Tobijas
perfunctorily out through yard net. Tobias
priėjo prie jo su žuvies tulžimi rankoje ir, jį
came to its with fish bile hand and him
tvirtai prilaikydamas, papūtė jam į akis,
firm keeping hold blew him to eyes
tardamas: "Tėve, nebijok!" Tada jis patepė
saying: " Father do not be afraid ! " then it anointed
jam akis vaistais ir truputį palaukė. Paskui jis
him eye drugs and a little waited . then it
abiem rankomis nutraukė, pradėdamas nuo akių
both hands cut off starting from ocular
kampų, baltuosius šlakus. Tobitas, pamatęs savo
angles white slags . Tobit , saw their

sūnų, apkabino jį abiem rankomis ir verkdamas
son embraced him both hands and weeping
kartojo: "Tave, mano sūnau, savo akių šviesą, aš
repeating : " you, my son, their ocular light I
matau!" Tada jis tarė: "Tebūna pašlovintas
I see ! " then it said : Let " glorified
Dievas, tebūna pašlovintas jo didingas vardas,
God let glorified its sublime name
tebūna palaiminti visi jo šventieji angelai! Tebūna
let bless all its saints angels ! let
pašlovintas jo šventasis vardas per visus amžius!
glorified its saint name through all ever !
Nors jis mane ir nuplakė, bet jis manęs ir
although it me and scourged , but it me and
pasigailėjo. Štai dabar matau savo sūnų Tobiją!"
spared . here now see their son Tobias ! "
Tada Tobitas sugrįžo į vidų, džiaugsmingai visu
then Tobit back to inside joyfully full
balsu šlovindamas Dievą. Tobijas papasakojo savo
voice praising God. Tobias told their
tėvui, kad kelionė buvo sėkminga, kad jis
father that tour was successful that it
parnešė pinigus, kad jis vedė Raguelio dukterį
brought money that it married Raguel daughter
Sarą ir kad iš tikrųjų ji yra pakeliui į čia,
Sarah and that from indeed it is on the way to here
labai arti Ninevės vartų. Džiaugdamasis ir
very close Nineveh gate . Rejoicing and
šlovindamas Dievą, Tobitas nuėjo prie Ninevės
praising God Tobit gone to Nineveh
vartų savo marčios pasitikti. Ninevės gyventojai,
gate their Bride meet . Nineveh residents
matydami, kad jis judriai vaikščioja ir niekas už
seeing that it movably walks and no one for
rankos jo neveda, buvo nustebinti. Tobitas visų
hand its does not lead , was surprise . Tobit all
akivaizdoje papasakojo, kaip Dievas buvo jam
in the face of told as God was him
gailestingas ir kaip jam atvėrė akis. Tobitas,
merciful and as him opened eyes. Tobit ,

pamatęs savo sūnaus Tobijo žmoną Sarą, ją
saw their son Tobiah wife Sarah her
palaimino, tardamas: "Eikš, mano dukra!
blessed saying: " Come, my daughter !
Sveikinu atvykusią! Tebūna pašlovintas Dievas,
congratulations arrived ! let glorified God
kuris atvedė tave pas mus, mano dukra. Tebūna
which led you with us my daughter . let
palaimintas tavo tėvas ir tavo motina, tebūna
blessed your father and your mother let
palaimintas mano sūnus Tobijas, būk palaiminta
blessed my son Tobias , Be blessed
tu, mano dukra! Įeik į savo židinį! Su
you , my daughter ! Come to their the fireplace ! with
palaiminimu ir džiaugsmu sveikinu atvykusią!
blessing and satisfaction welcome arrived !
Įeik, mano dukra!" Taigi ta diena buvo
Come in, my daughter " so the day was
džiaugsminga visiems Ninevėje gyvenantiems
joyful all Nineveh living
žydams. Ahikaras ir jo sūnėnas Nadabas atėjo
Jews. Ahiqar and its nephew Nadab came
dalytis Tobito džiaugsmu. Tobijo vestuvės buvo
share Tobit joy. Tobiah wedding was
smagiai atšvęstos per septynias dienas. Jis gavo
briskly celebrated through seven days . it received
daug dovanų. E. Pasibaigus vestuvėms, Tobitas
many gifts. E. At the end of weddings Tobit
pasišaukė savo sūnų ir jam tarė: "Mano sūnau,
called their son and him said : My " son,
tu turėtumei išmokėti algą su tavimi
you you should approach pay salary with you
keliavusiam vyrui ir dar pridėti prie to, kas
keliavusiam husband and more attach to the what
buvo sutarta". - "Tėve, - jis klausė, - kiek
was " agreed . - " Father - it asked - what
turiu duoti jam už pagalbą? Net jeigu duočiau
I have give him for assistance? even if I would give
pusę visos mantos, kurią jis pargabeno su
half all Manta the it brought with

manimi, man nebūtų nuostolio. Juk jis parvedė
me me not loss . After it and brought
mane gyvą ir sveiką pas tave, išgydė mano
me live and healthy with you; healed my
žmoną, parnešė pinigus su manimi ir tave
wife brought money with 's and you
išgydė. Kiek tad turiu pridėti prie to, kas
healed . How many so I have attach to the what
sutarta?" - "Jis yra vertas, mano sūnau, gauti
agreed ? " - He " is worthy my son, get
pusę visko, ką jis parnešė". Tobijas tad
half everything what it brought " . Tobias so
pasišaukė Rafaelį ir jam tarė: "Imk kaip algą
called Raphael and him said : Take " as salary
pusę visko, ką parnešei, ir eik ramybėje". Tada
half everything what brought back , and go " alone . then
Rafaelis, pasivedęs juos abu į šalį, tarė:
Raphael , retired with them both to country said :
"Šlovinkite Dievą ir visų gyvųjų akivaizdoje
" Praise God and all living in the face of
pripažinkite jį už jo gerus jums padarytus
acknowledge him for its good you made
darbus. Šlovinkite ir giedokite giesmes jo vardui.
works. Praise and sing carols its reputation.
Skelbkite visiems žmonėms Dievo darbus su
Publish all people God work with
derama pagarba; nedelskite jį pripažinti.
due respect ; do not hesitate him recognized.
Karaliaus paslaptį yra gera užslėpti, bet Dievo
King mystery is well conceal , but God
darbus reikia apreikšti ir pripažinti su derama
work must reveal and recognize with due
pagarba. Darykite, kas gera, ir piktas jūsų
respect. proceed what good and angry you
neužklups. Melstis ir pasninkauti yra gera, bet
can not catch . pray and fast is good but
geriau negu tai - išmalda ir teisumas. Truputis
better than it - pittance and righteousness . some
su teisumu yra geriau, negu perteklius su
with righteousness is better than excess with

nedorumu. Geriau duoti išmaldą, negu krauti
wickedness . better give alms, than charge
auksą, nes išmalda išgelbsti nuo mirties ir
gold because pittance rescues from death and
nuvalo visas nuodėmes. Kas duoda išmaldą -
swept all sins. Who gives alms -
ilgai gyvens, bet kurie daro nuodėmes ir nedorai
long live , but who makes sins and wickedly
elgiasi - yra didžiausi savo gyvasties priešai".
behaves - is largest their vitality " enemies .
"Dabar apreikšiu jums visą teisybę, nuo jūsų
" Now appear unto you all the truth from you
nieko nenuslėpdamas. Tai jau esu jums
nothing without however concealing . it already I you
paskelbęs, sakydamas: 'Karaliaus paslaptį dera
announcing saying : ' King mystery tune
užslėpti, bet Dievo darbus reikia apreikšti su
conceal , but God work must reveal with
derama pagarba'. Taigi, kai tu, Tobitai, ir Sara
due ' respect . So when you , Tobit , and Sara
meldėtės, aš liudijau judviejų maldą VIEŠPATIES
prayed , I Evidenced the two of you prayer Lord
Šlovės akivaizdoje. Panašiai būdavo, kada tik
glory presence. similarly were , when only
laidodavai mirusius. O tada, kai tu nedelsdamas
bury dead . The then when you immediately
atsikėlei nuo stalo ir palikai pietų valgius, kad
get up from table and you left south foods that
nueitum ir palaidotum mirusį, aš buvau pasiųstas
go explore and bury dead , I I sent
tavęs išmėginti. Tuo pačiu metu Dievas pasiuntė
you to try . the the same during God sent
mane išgydyti tavęs ir tavo marčios Saros. Aš
me cure you and your Bride Sarah . I
esu Rafaelis, vienas iš septynių angelų, kuriems
I Raphael , one from seven angels who
leista tarnauti VIEŠPATIES Šlovės akivaizdoje".
allowed serve Lord glory " the face .
Abudu buvo apstulbę. Jie puolė kniūbsčia, nes
both was stunned . they attacked worshiped , because

buvo baimės apimti. "Nebijokite, - jis tarė jiems,
was fear cover . " Do not be afraid - it said them
- ramybė su jumis! Dabar ir visados dėkokite
- peace with you! now and always give thanks
VIEŠPAČIUI! Juk aš, būdamas su jumis, to
Lord ! After I being with you the
nedariau savo nuosprendžiu, bet vykdžiau Dievo
I did not do their conviction but I was in God
valią. Šlovinkite jį kasdien ir visados. Giedokite
will. Praise him daily and forever. Sing to
jam giesmę! Nors matėte mane valgant ir
him song ! although Used me eating and
geriant, iš tikrųjų aš nevalgiau ir negėriau. Ką
drinking, from indeed I eaten and drunk . what
jūs matėte, buvo regėjimas. Dabar tad kelkitės
you seen was vision . now so Rise
nuo žemės ir šlovinkite Dievą. Štai aš žengiu
from land and bless God. here I ascend
pas tą, kuris mane pasiuntė. Užrašykite į knygą
with that , which me sent . Record to book
visus šiuos, jums įvykusius, dalykus". Jam pakilus
all of these , you occurred , " things . him elevated
į orą, jie atsistojo ir nebegalėjo jo daugiau
to air they stood and no longer its more
matyti. Jie šlovino Dievą giesmėmis, dėkojo jam
seen. they praised God songs, thanked him
už tokius jo nuostabius darbus, kai Dievo
for such its Amazing works when God
angelas buvo jiems pasirodęs. F. Tada Tobitas
angel was them appeared . F. then Tobit
tarė: "Tebūna pašlovintas Dievas, kuris gyvena
said : Let " glorified God which live
amžinai, nes jo karalystė tveria per visus
forever because its kingdom endures through all
amžius! Jis ir nuplaka, ir pasigaili, nubloškia į
ever ! it and scourged , and mercy threw to
mirusiųjų pasaulio gelmes ir parveda iš giliosios
dead world depths and and brought from deep
bedugnės, - iš jo rankos niekas negali ištrūkti.
abyss , - from its hand no one not escape .

Izraelio vaikai, šlovinkite jį tautose, nes po jas
Israeli children bless him nations because after them
jis išblaškė jus! Net ten jis parodė savo didybę!
it scattered You! even there it showed their greatness!
Aukštinkite jį visų gyvųjų akivaizdoje, nes jis
Exalt him all living the face , because it
yra mūsų VIEŠPATS ir jis yra mūsų Dievas.
is our Lord and it is our God .
Jis yra mūsų Tėvas, amžinai jis yra Dievas!
it is our Father forever it is God !
Nors jis nuplaks jus už jūsų nedorus darbus,
although it scourge you for you evil works
bet jis vėl bus visiems jums gailestingas. Jis
but it again will all you merciful . it
surinks jus iš visų tautų, po kurias esate
collect you from all nations after which are
išblaškyti. Kai jūs grįšite pas jį visa savo
scattered . when you return with him all their
širdimi ir visa savo gyvastimi, darydami, kas
heart and all their of life, " doing so what
teisu, jo akivaizdoje, tuomet jis atsigręš į jus,
Right, its the face , then it will turn to you
nebeslėps daugiau nuo jūsų savo veido. Dabar
hide more from you their face. now
tad pasvarstykite, ką jis jums yra padaręs,
so Consider what it you is Having done so,
dėkokite jam visa savo burna. Šlovinkite teisumo
give thanks him all their mouth . Praise righteousness
VIEŠPATĮ, aukštinkite amžių Karalių. Savo
Lord Exalt age Kings. their
tremties šalyje aš jį išpažinsiu, jo galybę ir
exile country I him confess , its strength and
didybę parodysiu tautai, kuri yra nusidėjusi.
greatness show people; which is sinners .
Sugrįžkite pas jį, nusidėjėliai, ir darykite, kas
Return with it sinners and do , what
teisu, jo akivaizdoje. Galbūt maloningai jis
Right, its presence. perhaps graciously it
pažvelgs į jus ir bus jums gailestingas. Aš savo
will look to you and will you merciful . I their

ruožtu aukštinu savo Dievą, ir dangaus Karaliuje
turn extol their God and heavenly king
mano gyvastis džiūgauja. Tekalba visa tauta apie
my vitality rejoice. let it be all people about
jo didybę, teišpažįsta jį Jeruzalėje. O Jeruzale,
its greatness teišpažįsta him Jerusalem. The Jerusalem
šventasis mieste! Jis nuplakė tave už tavo rankų
saint in town! it scourged you for your hand
darbus, bet jis vėl pasigailės teisiųjų vaikų.
works but it again pity righteous child .
Išpažink VIEŠPATĮ, nes jis geras, šlovink amžių
Confess Lord because it good honor a age
Karalių, idant jo Padangtė tavyje būtų atstatyta
King, in order to its Tabernacle in you to restored
su džiaugsmu. Tepradžiugina visus tavo tremtinius;
with joy. Tepradžiugina all your exiles ;
tepuoselėja visus tavo kenčiančius per visas
they should cultivate all your suffering through all
ateinančias kartas. Visiems žemės pakraščiams
next time . All land edge
švies ryški šviesa: daug tautų ateis pas tave iš
shine bright light: many peoples come with you from
toli toli, gyventojai tolimiausių žemės pakraščių,
away away people remotest land edges
patraukti prie tavęs VIEŠPATIES Dievo vardo,
grab to you Lord God name
nešdami dovanas savo rankose Dangaus Karaliui.
carrying gifts their hands heavenly King.
Karta po kartos giedos tavyje džiaugsmo giesmę,
generation after generation sing in you delight song
amžinai tvers išrinktojo miesto vardas. Tebūna
forever shall stand elect town Name . let
prakeikti, kas tave įžeidžia blogu žodžiu, tebūna
curse what you insults bad oral let
prakeikti, kas tave užkariauja ir išgriauna tavo
curse what you conquering and išgriauna your
sienas, tebūna prakeikti, kas nugriauna tavo
walls let curse what demolition your
bokštus ir sudegina tavo namus! Bet tebūna
towers and burns your home! but let

amžinai palaiminti, kurie tave gerbia! Eik tad ir
forever blessed who you respect ! Go so and
džiaukis teisiųjų vaikais, nes jie bus surinkti ir
Rejoice righteous children because they will collect and
šlovins amžių VIEŠPATĮ. Palaiminti tie, kurie
worship age Lord . bless those who
tave myli, palaiminti tie, kurie džiaugiasi tavo
you love bless those who welcomes your
gerove. Palaiminti ir žmonės, kurie sielojasi su
welfare. bless and people who laments with
tavimi dėl tavo kančių, nes jie džiaugsis su
you for your suffering because they happy with
tavimi ir amžinai liudys tavo garbę. Mano
you and forever testify your honor . my
dvasia šlovina VIEŠPATĮ, didįjį Karalių! Jeruzalė
spirit glorifies Lord great Kings ! Jerusalem
bus atstatyta kaip amžinieji jo Namai. Koks
will restored as eternal its Home . what
laimingas būsiu, jeigu mano palikuonių likutis
happy I will , if my offspring balance
išliks, kad galėtų pamatyti tavo garbę ir
will remain that could see your honor and
išpažinti dangaus Karalių. Jeruzalės vartai bus
profess heavenly Kings. Jerusalem gate will
statomi iš safyro ir smaragdo, visos jos sienos
built from sapphire and emerald all they wall
iš brangiųjų akmenų. Jeruzalės bokštai bus
from precious stones. Jerusalem towers will
statomi iš aukso, visos jų dantytos viršūnės iš
built from gold all their jagged tops from
gryno aukso. Jeruzalės gatvės bus grįstos rubinais
pure gold. Jerusalem street will based rubies
ir Ofyro akmenimis. Jeruzalės vartai giedos
and Ophir stones . Jerusalem gate sing
džiaugsmo giesmes ir visi jos namai šauks:
delight carols and all they home cry :
'Aleliuja! Tebūna pašlovintas Izraelio Dievas!' O
' Hallelujah ! let glorified Israeli God ' The
palaimintieji šlovins jo šventąjį vardą dabar ir
blessed worship its holy name now and

per amžius". (Tobito šlovės giesmės pabaiga.) G.
through " age . (Tobit fame Songs end .) G.
Tobitas mirė ramybėje, turėdamas šimtą dvylika
Tobit died in alone having hundred twelve
metų, ir buvo palaidotas labai garbingai Ninevėje.
years and was buried very honorably Nineveh .
Jis buvo šešiasdešimt dvejų metų, kai neteko
it was sixty two years when lost
regėjimo, o atgavęs regėjimą jis gyveno patogiai,
vision and regained vision it lived comfortable
dalydamas išmaldą ir be paliovos šlovindamas
dividing alms and without incessantly praising
Dievą ir išpažindamas Dievo didybę. Prieš pat
God and confessing God greatness. before also
mirtį, pasišaukęs savo sūnų Tobiją ir septynis
death called their son Tobias and seven
Tobijo sūnus, jis davė šį įsakymą: "Mano sūnau,
Tobiah son it given this the order: My " son,
pasiimk savo sūnus ir skubiai keliauk į Mediją,
Take their son and quickly keliauk to media ,
nes aš tikiu Dievo žodį, kurį pranašas
because I I believe God word whom prophet
Nahumas ištarė apie Ninevę. Visi tie dalykai
Nahum quoth about Nineveh . all the things
įvyks ir užklups Asiriją ir Ninevę. Iš tikrųjų
will be held and cometh Assyria and Nineveh . from indeed
įvyks visa, kas buvo pasakyta Izraelio
will be held everything what was said Israeli
pranašų, kuriuos Dievas siuntė. Nė vienas jų
prophets which God sent . not one their
žodis neliks tuščias, bet visi bus įvykdyti
word not remain empty but all will fulfill
paskirtu laiku. Taigi bus saugiau Medijoje, negu
appointed time. so will safer media, than
Asirijoje ir Babilone. Mat žinau ir tikiu, kad,
Assyria and Babylon. Mat I know and 'm that
ką tik Dievas yra pasakęs, bus įvykdyta ir
what only God is said will Closed and
įvyks; nė vienas pranašavimų žodis neliks
will take place ; not one predictions word not remain

tuščias. Visi mūsų giminės, Izraelio krašto
empty . all our relatives Israeli edge
gyventojai, bus išblaškyti ir išvaryti į tremtį iš
residents will scatter and out to exile from
gerojo krašto. Visa Izraelio žemė bus nuniokota,
good edge. all Israeli land will devastation ,
net Samarija ir Jeruzalė bus sunaikintos! Ir
even Samaria and Jerusalem will destroyed ! and
Dievo Namai joje bus sudeginti iki pat pamatų
God home it will burn to also foundation
ir liks valandėlę nuniokoti. Betgi Dievas vėl
and will an hour devastation . nevertheless God again
ištremtųjų pasigailės ir parves į Izraelio kraštą.
the exiled pity and bring them to Israeli edge.
Jie atstatys jo Namus, - nors jie nebus tokie
they restore its homes - although they will such
gražūs, kaip buvo pirmieji, - laikotarpiui, iki bus
beautiful as was first , - period to will
užbaigtas laikų metas. Paskui jie visi sugrįš iš
completed time time . then they all return from
savo tremties ir atstatys visą Jeruzalės
their exile and restore all Jerusalem
didingumą. Dievo Namai joje bus atstatyti, lygiai
grandeur . God home it will reset equally
kaip Izraelio pranašai yra apie juos kalbėję.
as Israeli prophets is about them talking.
Tada visos tautos ir visos žemės žmonės atsivers
then all nation and all land people open
ir garbins Dievą tiesa, visi atmes savo stabus,
and worship God TRUE all reject their idols
apgaule nuvedusius juos į klaidą, ir būdami
deceit which will lead them to error and being
teisūs šlovins amžinąjį Dievą. Visi izraeliečiai,
right worship eternal God. all Israelis
išgelbėti tomis dienomis ir darantys, kas teisu
save those days and destructive, what right;
Dievo akivaizdoje, bus surinkti. Jie eis į Jeruzalę
God the face , will collected. they go to Jerusalem
ir gyvens saugiai per amžius Abraomo krašte, -
and live safely through age Abraham land -

jiems jis bus atiduotas. Džiaugsis nuoširdžiai
them it will given . happy sincerely
mylintys Dievą, o kas daro nuodėmę ir nedorai
loving God and what makes sin and wickedly
elgiasi, visiškai pradings nuo žemės. - Dabar tad,
behave completely disappear from land . - now so ,
mano vaikai, uždedu jums šią pareigą: ištikimai
my children imposes you this duty to : faithfully
tarnauti Dievui ir daryti, kas yra gera jo
serve God and do what is well its
akivaizdoje. Ir jūsų vaikams turi būti įsakyta
presence. and you children must be ordered
dorai elgtis, duoti išmaldą, laikyti širdyje Dievą
honestly behave give alms, hold heart God
ir šlovinti jo vardą visad nuoširdžiai ir visomis
and glorify its name always sincerely and all
savo jėgomis. Dabar tad, mano sūnau, išvyk iš
their forces. now so , my son, leave from
Ninevės, nepasilik čia. Tą dieną, kai palaidosi
Nineveh , Abide not there . the day when bury
savo motiną šalia manęs, net nakties nepraleisk
their mother near me even nocturnal do not miss
mieste. Nes matau, kad jame yra daug
city. because I see that therein is many
nedorumo, jame daug apgaulių, o žmonės
wickedness , therein many fraud , and people
nesigėdi. Pasvarstyk, mano sūnau, ką Nadabas
ashamed . Consider my son, what Nadab
padarė Ahikarui - tam žmogui, kuris jį
made Ahiqar - a man which him
užaugino. Argi nebuvo Ahikaras priverstas gyvas
brought up . Do been Ahiqar forced alive
būdamas į žemę lįsti? Tačiau Dievas atsuko
being to land bother ? but God turned
Nadabo begėdišką nusikaltimą prieš jį patį.
acts of Nadab shameless crime before him same.
Ahikaras išėjo į šviesą, o Nadabas įžengė į
Ahiqar out to light and Nadab entered to
amžiną tamsą, nes jis bandė nužudyti Ahikarą.
eternal darkness because it tried kill Ahiqar .

Už tai, kad Ahikaras davė išmaldos, jis
for it that Ahiqar given begging , it
išsigelbėjo nuo mirtinų spąstų, kuriuos Nadabas
saved from fatal trap which Nadab
buvo jam paspendęs, bet pats Nadabas į juos
was him paspendęs , but himself Nadab to them
pakliuvo ir gavo galą. Dabar tad, mano vaikai,
fell and received end. now so , my children
pasvarstykite, ką padaro išmalda ir kur nuveda
Consider what makes pittance and where leads
nedorumas - jis neša mirtį! Štai nebegaliu
dishonesty - it bears death ! here I can not
atsikvėpti". Paguldytas į lovą, jis mirė ir buvo
" respite . hospitalized to bed it died in and was
garbingai palaidotas. Kai numirė Tobijo motina,
honorably buried . when died Tobiah mother
sūnus palaidojo ją šalia savo tėvo. Tada jis, jo
son buried her near their father . then he its
žmona ir vaikai sugrįžo į Mediją ir apsigyveno
wife and children back to media and settled
Ekbatanoje pas savo uošvį Raguelį. Savo
Ekbatana with their mother-in-law Raguel . their
žmonos tėvais jis rūpinosi jų senatvėje ir juos
wife parents it cared their in old age and them
gerbė; palaidojo juos Ekbatanos mieste Medijoje.
revered ; buried them Ekbatana in Media.
Jis paveldėjo nuosavybę ir Raguelio, ir savo
it inherited property and Raguel , and their
tėvo Tobito. Sulaukęs garbingo šimto septyniolikos
paternal Tobit . At the age of honorable hundred seventeen
metų amžiaus, jis mirė. Prieš mirdamas jis
years age it died. before dying it
išgirdo apie Ninevės sunaikinimą ir pamatė į
heard about Nineveh destruction and saw to
Mediją varomus belaisvius, kuriuos Medijos
media powered POW which media
karalius Kyaksares buvo paėmęs. Tobijas šlovino
king Kyaksares was took . Tobias praised
Dievą už visa, ką jis buvo padaręs Ninevei ir
God for everything what it was done Nineveh and

Asirijai. Prieš numirdamas jis džiaugėsi, kad
Assyria . before I die it happy that

Ninevė buvo sunaikinta, ir šlovino VIEŠPATĮ
Nineveh was destroyed and praised Lord

Dievą per amžių amžius. Amen.
God through age age . Amen .

Tai buvo dvyliktieji Nebukadnezaro, valdžiusio
it was twelfth Nebuchadnezzar , governed in
asirus didžiajame Ninevės mieste, karaliavimo
Assyrians big Nineveh city reign
metai. Tomis dienomis Arfaksadas valdė
years . Under the days Arphaxad managed
Ekbatanoje. Aplink miestą jis pastatė sieną iš
Ecbatana . around town it built wall from
tašytų akmenų, kiekvienas jų buvo trijų uolekčių
hewn stones each their was three cubits
aukščio ir šešių uolekčių ilgio; sieną padarė
height and six cubits length; wall made
septyniasdešimties uolekčių aukščio ir
seventy cubits height and
penkiasdešimties uolekčių storio. Prie vartų jis
fifty cubits thick. to gate it
pastatė šimto uolekčių aukštumo, o prie pamatų
built hundred cubits highs, and to foundation
šešiasdešimties uolekčių platumo bokštus. O vartus
sixty cubits breadth towers. The gate
pastatė septyniasdešimties uolekčių aukštumo su
built seventy cubits -high with
keturiasdešimties uolekčių platumo anga, kad jo
forty cubits breadth opening that its
pajėgos ir į gretas susirikiavę pėstininkai galėtų
force and to ranks susirikiavę infantry could
išžygiuoti kartu. Tomis dienomis karalius
march out together. Under the days king
Nebukadnezaras išėjo į mūšį su karaliumi
Nebuchadnezzar out to battle with king
Arfaksadu didžiojoje lygumoje. Ši lyguma yra
Arphaxad big plain. This plain is
prie Ragau'o ribų. Pas jį susitelkė visi
to Raga and ' limits. with him focused all
gyventojai iš aukštumų, visi, gyvenantieji palei
people from heights all living along
Eufratą, Tigrį bei Hydaspesą, ir iš elymėjų
Euphrates , tiger and Hydaspesą , and from elymėjų
karaliui Ariochui pavaldžių lygumų. Taigi daug
king Arioch subordinate plains. so many

tautų buvo pašaukta dalyvauti cheleūditų mūšyje.
peoples was called participate cheleūditų battle.
Tada asirų karalius Nebukadnezaras išsiuntė
then Assyrian king Nebuchadnezzar sent
pasiuntinius pas visus Persijos gyventojus, visus
messengers with all Persian population all
žmones Vakarų kraštuose - Kilikijoje, Damaske,
people west lands - Cilicia, Damascus
Libane, Antilibane, pas visus pajūrio gyventojus,
Lebanon Antilibane , with all littoral population
pas tautas Karmelyje, Gileade, Aukštutinėje
with nations Carmel , Gilead Upper
Galilėjoje, didžiojoje Esdraelono lygumoje, pas
Galilee big Esdraelono plain, with
žmones Samarijoje ir jos miestuose, pas visus
people Samaria and they cities with all
anapus Jordano ir iki pat Jeruzalės, Betanijos,
beyond Jordan and to also Jerusalem Bethany
Chelūso, Kadešo, Raamseso ir visos Gošeno
Chelūso , Kadesh Rameses and all Goshen
žemės, pas žmones net anapus Tanio bei Memfio
land with people even beyond tanio and Memphis
ir pas visus visus Egipto gyventojus iki pat
and with all all Egyptian population to also
Etiopijos ribų. Betgi visų tų kraštų gyventojai
Ethiopian limits. nevertheless all the edges people
nekreipė dėmesio į asirų karaliaus šaukimą
ignored attention to Assyrian king summons
dėtis prie jo karo žygiui, nes jo nebijojo ir
impersonate to its war march , because its not afraid and
laikė jį tik mirtingu žmogumi. Jie tad grąžino
considered him only mortality person. they so returned
jo pasiuntinius atgal tuščiomis rankomis ir
its messengers back empty hands and
įsižeidusius. Nebukadnezaras, labai įtūžęs ant tų
Bitter . Nebuchadnezzar very irate on the
visų kraštų, prisiekė savo sostu ir karalyste
all edges sworn in their throne and The kingdom
atkeršyti visai Kilikijos, Damasko ir Sirijos
revenge quite Cilicia , Damascus and Syrian

sričiai, išžudyti savo kalaviju visus Moabo
area exterminate their the sword all Moab
gyventojus, Amono žmones, visą Judėją ir visus
population Ammon people all Judea and all
bet kur Egipte iki pat abiejų jūrų pakrančių.
but where Egypt to also both marine coast.
Septynioliktaisiais metais, nužygiavęs su savo
In the seventeenth year marched with their
kariuomene prieš Arfaksadą, jis nugalėjo jį
army before Arphaxad , it defeated him
mūšyje. Sutriuškinęs visą Arfaksado kariuomenę -
battle. smash all Arphaxad army -
raitininkus ir kovos vežimus, jis užėmė jo
cavalry and fighting wagons it captured its
miestus ir, atžygiavęs į Ekbataną, paėmė jos
cities and went up to Ecbatana , took they
bokštus, apiplėšė jos turgavietes ir pavertė jos
towers robbed they bazaars and made they
didybę pajuokos reginiu. Paėmęs į nelaisvę
greatness ridicule spectacle . took to captured
Arfaksadą Ragau'o kalnuose, suvarpė jį savo
Arphaxad Raga and ' mountains suvarpė him their
ietimis ir sunaikino jį visiems laikams. Paskui
spears and destroyed him all time. then
jis drauge su visa savo marga jungtine
it together with all their mottled joint
kariuomene, milžiniška kareivių minia, sugrįžo į
army giant soldiers crowd back to
Ninevę. Ten jis ir jo pajėgos ilsėjosi ir puotavo
Nineveh . there it and its force rested and feasting
šimtą dvidešimt dienų. Aštuonioliktaisiais metais,
hundred twenty days. In the eighteenth year
pirmojo mėnesio dvidešimt antrąją dieną, rūmuose
first month twenty second day House
sklido gandas, kad asirų karalius Nebukadnezaras,
spread rumor that Assyrian king Nebuchadnezzar
lygiai kaip jis buvo grasinęs, imsis keršto visiems
equally as it was threatened , will revenge all
aniems kraštams. Pasišaukęs visus savo pareigūnus
Unto these edges . he called all their officials

ir visus didžiūnus, jis išdėstė jiems savo slaptą
and all princes , it outlined them their secret
užmojį ir savo lūpomis jiems smulkiai nupasakojo
ambition and their lips them fine described the
tos visos srities išdavystę. Taigi buvo nutarta
the all area betrayal . so was decided
sunaikinti visus, kurie atsisakė paklusti jo duotam
destroy all who refused obey its a given
įsakymui. Pasibaigus tam pasitarimui, asirų
commandment. At the end of a the meeting , Assyrian
karalius Nebukadnezaras pasišaukė vyriausiąjį savo
king Nebuchadnezzar called Chief their
kariuomenės vadą, savo pavaduotoją Holoferną,
military commander, their Deputy Holofernes ,
ir jam tarė: "Taip kalba Didysis Karalius, visos
and him said : It " language great The king all
žemės viešpats. Eik mūsų vardu ir pasiimk su
land lord . Go our on behalf of and Take with
savimi patyrusių vyrų - šimtą dvidešimt
them experienced men's - hundred twenty
tūkstančių pėstininkų ir dvylika tūkstančių
thousands Infantry and twelve thousands
raitininkų. Leiskis į žygį prieš visus kraštus
cavalry . Let to raid before all edges
Vakaruose, nes jie nepaisė mano įsakymų.
West, because they ignored my commandments.
Įsakyk jiems, kad turėtų paruošę žemių ir
Command the them that should ready lands and
vandens, nes aš atžygiuoju ant jų įtūžęs. Aš
water because I atžygiuoju on their irate . I
uždengsiu visą jų žemės paviršių savo kareivių
will cover all their land surface their soldiers
kojomis ir leisiu, kad jie būtų mano
feet and allow that they to my
kariuomenės grobis. Daubos ir grioviai bus pilni
military booty . ravine and ditches will full
jų sužeistųjų! Net patvinusi upė bus lavonų
their Wounded ! even flood tide river will corpses
užkimšta! Aš išvarysiu juos belaisviais į pačius
plugged ! I drive out them prisoners to same

žemės pakraščius. Tad eik! Užimk jų žemę man
land periphery. so Go ! Become their land me
iš anksto. Jeigu jie tau pasiduos, pasaugok juos
from advance. if they you give up , Keep an eye them
man iki jų bausmės dienos. O tiems, kurie
me to their Penalty days. The those who
priešinsis, neparodyk nė vienam jokio
resist Do not show not one no
pasigailėjimo, bet leisk žudyti ir plėšti
mercy , but let kill and loot
kiekviename krašte, kurį užimsi. Savo gyvastimi
each land whom occupies. their fly dressing
ir savo karalystės galybe tai pasakiau! Visa tai
and their kingdom with power it I said it! all it
įvykdysiu savo ranka! O tu tad nepraleisk nė
execute their hand ! The you so do not miss not
vieno savo valdovo įsakymo, bet taip juos
one their lord order , but so them
vykdyk, kaip tau įsakiau. Nedelsk tai vykdyti!"
Run , as you commanded . Delay it exercise ! "
Išėjęs iš karaliaus rūmų, Holofernas tuojau
After his from king Chamber of Holofernes immediately
pat sušaukė visus asirų kariuomenės didžiūnus,
also convened all Assyrian military princes ,
vadus ir pareigūnus. Jis sutelkė į būrius šimtą
commanders and officers. it focused to squads hundred
tūkstančių rinktinių kareivių, kaip jam buvo
thousands selected soldiers as him was
įsakęs jo valdovas padaryti, ir dvylika
commanded its ruler do and twelve
tūkstančių raitų lankininkų. Jis paskirstė juos į
thousands Wright archers . it distributed them to
kovos gretas, kaip yra paskirstoma galinga
fighting ranks as is distributed powerful
kariuomenė žygiui. Be to, jis parūpino labai
army march . without the it supplied very
didelį skaičių kupranugarių, asilų bei mulų jų
great number camels, asses and mules their
mantai gabenti ir nesuskaitomą daugybę avių,
impedimenta transport and myriads many sheep
jaučių bei ožkų jiems maitinti. Kiekvienas vyras
bulls and goat them feed . each man

gavo gausų maisto davinį ir dosniai sidabro bei
received rich food ration and generously silver and
aukso iš karaliaus rūmų. Tada jis
golden from king Chamber of Commerce. then it
leidosi į žygį su visa savo kariuomene, -
went to raid with all their army -
žygiuodamas pirma karaliaus Nebukadnezaro, -
marched first king Nebuchadnezzar , -
savo kovos vežimais, raitininkais ir rinktiniais
their fighting Carriage , cavalry and of selected
pėstininkais uždengti visą žemės paviršių
pawns cover all land surface
Vakaruose. Drauge su jais ėjo marga minia
West. together with them served mottled crowd
tarsi skėrių spiečius, tarsi žemės smiltys - minia,
like locusts cluster like land sand - crowd
kurios suskaičiuoti nebuvo įmanoma. Jie tad
which count been possible. they so
leidosi į žygį iš Ninevės ir žygiavo tris dienas
went to raid from Nineveh and marched three days
Bektilės lygumos link. Nuo Bektilės jie nužygiavo
Bektilės flatlands link . from Bektilės they marched
statytis stovyklos prie kalnų, dunksančių į šiaurę
build camp to mountains -steep to north
nuo Aukštutinės Kilikijos. Iš ten Holofernas,
from Upper Cilicia . from there Holofernes ,
paėmęs visą savo kariuomenę, - pėstininkus,
took all their army - infantry
raitininkus ir kovos vežimus, - nužygiavo į
cavalry and fighting wagons - marched to
aukštumas. Jis nuniokojo Putą ir Ludą, apiplėšė
heights. it devastated foam and Luda , robbed
visus rasisitus ir išmaelitus, gyvenančius ant
all rasisitus and Ishmaelites , living on
dykumos ribos į pietus nuo Cheleono. Tada,
desert range to Dinner from Cheleono . then
persikėlęs per Eufratą, perėjo Mesopotamiją,
immigrant through Euphrates , switched Mesopotamia,
naikindamas visus įtvirtintus miestus palei Abronos
destroying all enshrined cities along Abronah

upę, ir pasiekė jūrą. Paskui, užpuolęs Kilikijos
river and reached Sea. then attacked Cilicia
žemes, išžudė visus, kurie jam priešinosi. Tada
lands killed all who him opposed. then
jis nuėjo prie pietinių Jafeto ribų priešais
it gone to southern Japheth limits in front of
Arabiją. Apsupęs visus midjaniečius, padegė jų
Arabia. surround all Midian , burned their
palapines ir išgrobė jų avides. Nusileidęs į
tents and išgrobė their Avides . Stopover to
Damasko lygumą pjūties metu, padegė visus jų
Damascus plain harvest time burned all their
laukus, sunaikino jų kaimenes ir bandas,
fields destroyed their flocks and herds
ištuštino jų miestus, nuniokojo jų žemes ir
emptied their cities devastated their lands and
kalaviju išžudė visus jų jaunus vyrus. Baimė ir
the sword killed all their young men. fear and
klaikas apėmė visas pajūrio tautas: Sidono ir
frightful included all littoral nations Sidon and
Tyro gyventojus, Suro ir Okinos gyventojus bei
Tyre population Suro and Okin population and
visus Jamnijos gyventojus. Ir Azoto bei Aškelono
all Jamnia population. and nitric and Ashkelon
gyventojai buvo klaiko apimti. Jie tad siuntė pas
people was horror cover . they so sent with
jį pasiuntinius prašyti taikos šiais žodžiais: "Štai
him messengers request peace these words: Here "
mes, Nebukadnezaro Didžiojo karaliaus tarnai,
we Nebuchadnezzar Great king servants
gulime kniūbsti prieš tave. Elkis su mumis, kaip
lying prostrate before thee . Treat with us as
nori. Štai mūsų pastatai, visas mūsų kraštas, visi
want. here our buildings all our edge all
kviečių laukai, kaimenės ir bandos, visos mūsų
wheat fields gregarious and herd all our
gyvenviečių avidės prieš tavo akis! Daryk su
settlement fold before your eyes ! do with
jais, kaip tau atrodo geriausia. Štai mūsų miestai
them as you look best . here our cities

ir jų gyventojai tavo paslaugoms! Ateik ir elkis
and their people your service! Come and behave
su jais, kaip tau atrodo gera". Pasiuntiniams
with them as you look " good . The couriers
atėjus pas Holoferną ir davus jam šią žinią, jis
due with Holofernes and has given him this message it
nužygiavo į pajūrį su kariuomene, išdėstė įgulas
marched to coast with army outlined crews
įtvirtintuose miestuose ir paėmė jų rinktinius
fortified cities and took their choice
vyrus į pagalbinius dalinius. Tų miestų žmonės
men to auxiliary units. the cities people
ir visi kaimų gyventojai priėmė jį su vainikais,
and all villages people adopted him with wreaths ,
rateliais ir būgnelių su žvangučiais muzika.
wheels and drums with bells Music .
Tačiau jis sunaikino visas jų alkus ir iškirto
but it destroyed all their alkas and cut down
šventuosius medžius, vykdydamas jam duotą
saints trees performing him given
įsakymą sunaikinti visus vietinius dievus, kad
order destroy all local gods that
visos tautos garbintų vieną Nebukadnezarą ir
all nation worship one Nebuchadnezzar and
visos kalbos bei visos gentys šauktųsi jo kaip
all speech and all tribes šauktųsi its as
dievo. Pagaliau jis pasiekė Esdraeloną prie
God . finally it reached Esdraeloną to
Dotano, esančio priešais Judėjos kalnų virtinę.
Dothan , at in front of Judea upland string .
Pasistatęs stovyklą tarp Gebos ir Skitopolio,
pitched camp between Resolutions and Skitopolio ,
pasiliko visą mėnesį, norėdamas aprūpinti savo
stayed all month order supply their
kariuomenę reikmenimis. Kai Judėjoje gyvenę
army paraphernalia. when Judea lived
izraeliečiai išgirdo apie visa, ką asirų karaliaus
Israelis heard about everything what Assyrian king
Nebukadnezaro karvedys Holofernas buvo padaręs
Nebuchadnezzar military leader Holofernes was done

tautoms, išplėšdamas ir sunaikindamas visas jų
nations In extending and destroying all their
šventyklas; jam priartėjus buvo apimti
temples ; him approached was cover
neapsakomos baimės. Jie susirūpino ir dėl
ineffable fear. they worried and for
Jeruzalės, ir dėl VIEŠPATIES, savo Dievo,
Jerusalem and for Lord their God
Šventyklos. Mat jie tik neseniai buvo sugrįžę iš
Temples . Mat they only recently was back from
tremties, visi Judėjos žmonės buvo ką tik
exile all Judea people was what only
susibūrę ir jų šventieji reikmenys, aukuras bei
formed and their saints supplies altar and
Šventykla buvo neseniai atšventinti po jų
temple was recently atšventinti after their
išniekinimo. Jie tad davė žinią į visas Samarijos
desecration . they so given message to all Samaria
vietoves ir į Koną, Bet- Horoną, Balmainą, ir
locations and to Kona but - horon , Balmain , and
Jerichą, Chobą, Aesorą, ir į Salemo slėnį.
Jericho Chobe , Aesorą , and to Salem Valley.
Nedelsdami jie užėmė aukščiausias kalvas, įtvirtino
immediately they captured top hills now
ant jų esančius kaimus ir sudarė maisto
on their in villages and formed food
atsargas karui, nes javai laukuose buvo ką tik
stock war because corn fields was what only
nupjauti. Vyriausiasis kunigas Joakimas, buvęs
cut . chief priest Joachim , former
tomis dienomis Jeruzalėje, parašė Betulijai ir
those days Jerusalem posted Betulijai and
Bet-Omestajimams, gyventojams dviejų miestų,
But - Omestajimams , residents two cities
esančių priešais Esdraeolono lygumą prie Dotano,
in the in front of Esdraeolono plain to Dothan ,
įsakydamas jiems užimti kalnų perėjas, nes per
commandment them occupy upland crosswalk because through
jas Judėja galėjo būti užpulta. Mat būtų buvę
them Judah could be attacked. Mat to have

lengva užkirsti kelią kariuomenei, nes tarpeklis
easy block way army because gorge
buvo siauras. Vos du vyrai galėjo greta praeiti.
was narrow. just two men could near to pass.
Izraeliečiai darė, kaip jiems įsakė vyriausiasis
The Israelites did as them ordered chief
kunigas Joakimas ir visos Izraelio tautos Seniūnų
priest Joakim and all Israeli nation elders
taryba, esanti Jeruzalėje. Visi Izraelio vyrai
Board in Jerusalem. all Israeli men
didžiausiu uolumu šaukėsi Dievo ir atgailavo
maximum zeal cried God and repented
pasninkaudami, jie patys, jų žmonos, vaikai ir
fasting, they themselves their wife children and
galvijai. Visi jų krašte gyvenantys ateiviai,
cattle . all their land living aliens
samdiniai ir pirkti vergai - visi susijuosė
mercenaries and purchase slaves - all Related
ašutinėmis. O visi izraeliečiai, - Jeruzalėje
sackcloth . The all Israelis - Jerusalem
gyvenantys vyrai, moterys ir vaikai, - gulėjo
living men women and children - lying
kniūbsčia prieš Šventyklą, pelenų pribertomis
worshiped before sanctuary ashes pribertomis
galvomis, rodydami VIEŠPAČIUI savo ašutinę. Net
heads showing Lord their sackcloth . even
aukurą jie apdengė ašutine ir vienu balsu
the altar they covered the sackcloth and one voice
šaukėsi Izraelio Dievo, karštai maldaudami, kad
cried Israeli God hotly begging , that
neleistų nei išgabenti jų vaikų, nei pagrobti jų
prevent nor carry out their children nor kidnap their
moterų, nei sunaikinti jų paveldo miestų, nei
women nor destroy their heritage cities nor
Šventyklos suteršti ar išniekinti piktam pagonių
Temples smear or profane evil pagan
džiaugsmui. VIEŠPATS išgirdo jų šauksmą ir
Joy . Lord heard their cry and
maloningai pažvelgė į jų nelaimę, nes žmonės
graciously looked to their disaster because people

pasninkavo daug dienų visoje Judėjoje ir
fasted many days throughout Judea and

priešais Visagalio VIEŠPATIES šventovę.
in front of Almighty Lord sanctuary.

Vyriausiasis kunigas ir visi kunigai, stovintys
chief priest and all priests standing

priešais VIEŠPATĮ ir tarnaujantys VIEŠPAČIUI su
in front of Lord and serving Lord with

ašutine ant juosmens, atnašavo nuolatines
sackcloth on waist offered permanent

deginamąsias aukas, įžado atnašas ir savanoriškas
burnt victims vow offerings and voluntary

žmonių atnašas. Pelenais apsibarstę savo turbanus,
human offerings . Cinderella dust on their turbans ,

jie šaukėsi VIEŠPATIES, iš visų jėgų prašydami,
they cried Lord from all forces asking

kad maloningai pažvelgtų į visus Izraelio namus.
that graciously insights to all Israeli house.

Asirų karvedžiui Holofernui buvo pranešta, kad
Assyrian 's military Holofernes was reported that

Izraelio tauta yra pasiruošusi karui, uždariusi
Israeli people is ready war after the closure

kalnų perėjas ir įtvirtinusi visas kalnų viršūnes
upland crossings and by imposing all upland tops

įgulomis bei parengusi spąstus lygumose. Labai
crews and prepared trap plains . very

įtūžęs, jis susišaukė visus Moabo didžiūnus,
fury it susišaukė all Moab princes ,

Amono pareigūnus ir visus pajūrio kraštų
Ammon officials and all littoral edges

valdytojus ir juos klausė: "Sakykite man jūs,
managers and them asked " say me you

kanaaniečiai, kas tai per tauta, gyvenanti
Canaanites , what it through people living

aukštumų krašte? Kokius ji turi miestus? Kaip
Highlands land? what it must cities? as

didelė yra jos kariuomenė? Kur glūdi jų galybės
high is they army ? where lies their strength

ir jėgos ištaka? Kas yra jų karalius ir kas
and power source ? Who is their king and what

yra jų kariuomenės vadas? Kodėl tik jie vieni
is their military Commander ? Why only they one
iš visų tautų Vakaruose atsisakė ateiti manęs
from all peoples West refused come me
pasitikti?" Tada visų amoniečių vadas Achijoras
meet ? " then all Ammonite commander Achijoras
jam tarė: "Mano viešpatie, malonėk išklausyti
him said : My " lord Kindly listen
pranešimą iš savo tarno burnos. Aš pasakysiu
message from their servant mouth. I tell
tau tiesą apie tą tautą, kuri gyvena arti tavęs
you the truth about the people, which live close you
kalnų srityje. Jokio melo neišgirsi iš savo tarno
upland field . no lies hear a from their servant
lūpų. Tie žmonės yra kaldėjų palikuonys. Kadaise
lips. The people is Chaldean descendants . once
jie gyveno Mesopotamijoje, nes nenorėjo sekti
they lived Mesopotamia because did not want to follow
dievais savo protėvių, gyvenusių kaldėjų krašte.
gods their ancestors living Chaldean land.
Už tai, kad jie buvo palikę savo protėvių kelią
for it that they was left their ancestral way
ir garbino Dangaus Dievą, - Dievą, kurį jie
and worshiped heavenly God - God whom they
buvo pripažinę, - jų protėviai išvarė juos iš
was Recognizing this - their fathers expelled them from
savo dievų akivaizdos. Jie tad pabėgo į
their gods presence. they so escaped to
Mesopotamiją ir ten gyveno ilgą laiką. Tada jų
Mesopotamia and there lived long time. then their
Dievas įsakė jiems palikti vietą, kur jie gyveno,
God ordered them leave location where they lived
ir keliauti į Kanaano kraštą. Ten jie įsikūrė ir
and travel to Canaan edge. there they settled and
praturtėjo auksu, sidabru ir didele daugybe
enriched gold silver and large many
galvijų. Vėliau, badui ištikus visą Kanaano kraštą,
cattle. later on, famine the event all Canaan land
jie nusikėlė į Egiptą ir apsigyveno, kol
they been carried forward to Egypt and settled as long as

ten buvo maisto. Ten jie virto tokia didele
there was food . there they became a large
minia, kad nebuvo įmanoma suskaičiuoti. Egipto
crowd that been possible count. Egyptian
karalius tad pasidarė jiems priešiškas ir išnaudojo
king so became them hostile and exhausted
juos, versdamas dirbti plytas. Jis nužemino juos,
them forcing work bricks . it abase them
padarydamas vergais. Jie šaukėsi savo Dievo, ir
making slaves. they cried their God and
jis ištiko visą Egipto žemę baisiomis rykštėmis.
it struck all Egyptian land terrible rod .
Egiptiečiai tad juos išvarė iš savo akių. Tada
Egyptians so them expelled from their eye . then
Dievas nusekino jiems Raudonąją jūrą ir vedė
God nusekino them Red sea and married
keliu į Sinajų ir Kadeš-Barneą. Išvarę visus
road to Sinai and Kadesh - Barnea . expelled all
dykumos gyventojus, jie įsikūrė amoriečių krašte
desert population they settled Amorites land
ir savo galybe sunaikino visus Hešbono
and their with power destroyed all Heshbon
gyventojus. Persikėlę per Jordaną, jie užėmė visą
population. moved through Jordan , they captured all
aukštumų kraštą, išvarydami iš ten kanaaniečius,
Highlands land expelling from there Canaanites ,
perizitus, jebusitus, šechemitus ir visus gergesitus.
Perizzites , Jebusites , šechemitus and all gergesitus .
Jie ten gyveno ilgą laiką. Kol jie nenusidėjo
they there lived long time. before they sinned
savo Dievui, tol puikiai gyveno, nes su jais
their God until perfectly lived because with them
buvo Dievas, kuris nekenčia nedorybės. Betgi,
was God which hate wickedness. But ,
jiems nukrypus nuo kelio, kurį jis buvo jiems
them deviating from road whom it was them
nužymėjęs, jie buvo be perstojo vis labiau ir
has posted , they was without continuously more more and
labiau kamuojami dažnų karų ir galop išvaryti į
more sufferers frequent wars and finally out to

svetimo krašto nelaisvę. Jų Dievo Šventykla buvo
Strange edge captured . their God temple was
sulyginta su žeme ir visi jų miestai buvo
aligned with Underground and all their cities was
priešų užimti. O dabar jie yra sugrįžę pas savo
enemies occupy. The now they is back with their
Dievą ir pargrįžę iš tų vietų, į kurias buvo
God and pargrįžę from the places to which was
nublokšti. Jie yra atgavę Jeruzalę, kur stovi jų
Gone . they is invigorated Jerusalem where stands their
šventovė, ir įsikūrę aukštumų srityje, nes ji
sanctuary and located Highlands area because it
buvo neapgyventa. Dabar tad, mano valdove ir
was neapgyventa . now so , my lord and
viešpatie, jeigu ta tauta nusikalsta kuo nors
lord if the people crime best although
per neapsižiūrėjimą, jeigu jie nusideda savo
through inadvertently , if they sin their
Dievui ir mes galime būti tikri dėl Dievo
God and we we can be sure for God
įžeidimo, tada galime žygiuoti ir priversti juos
insult , then we can march and force them
kovoti. Betgi jei jų tauta yra nekalta, tada
fight. nevertheless if their people is innocent, then
teapeina juos mano viešpats, nes jų Dievas juos
teapeina them my Lord , because their God them
apgins, o mes tapsime pajuokos dalyku visam
protect them and we will become ridicule the subject the whole
pasauliui". Achijorui pabaigus visa tai pasakoti,
" world . Achijorui completion all it telling
visi žmonės, stovintys aplink palapinę, pradėjo
all people standing around tent started
triukšmauti. Holoferno pareigūnai ir visi pajūrio
brawl . Holofernes officers and all littoral
kraštų bei Moabo gyventojai atkakliai reikalavo,
edges and Moab people persistently demanded
kad jis būtų sudraskytas į gabalus. Jie kalbėjo:
that it to torn to pieces. they said :
"Izraeliečių mes nebijome! Jie yra silpna ir
Israeli " we not afraid ! they is weak and

bejėgė tauta, nepajėgi kariauti. Žygiuokim tad,
powerless people incapable war. Žygiuokim so ,
valdove Holofernai! Tavo kariuomenė praris juos
lord Holofernes ! your army swallow them
vienu kąsniu!" Aprimus triukšmui, sukeltam vyrų
one bite ! " After lulling noise caused men's
prie tarybos palapinės, asirų kariuomenės vadas
to Board tent Assyrian military commander
Holofernas prieš visą svetimtaučių minią ir visus
Holofernes before all a stranger crowd and all
moabiečius Achijorui tarė: "Kas tu per vienas,
Moabites Achijorui said : Who " you through one
Achijorai, - tu ir Efraimo samdiniai, kad
Achijorai , - you and Ephraim Mercenaries that
drįstum dėtis mūsų pranašu, kaip šiandien
dared to engage in impersonate our prophet as today
padarei, ir patarti mums nekariauti su Izraelio
have done and advise us war ' with Israeli
tauta? Tu sakai, kad jų Dievas juos gins? Ar
people? you say , that their God them defend ? or
yra Dievas, stipresnis už Nebukadnezarą? Jis
is God stronger for Nebuchadnezzar ? it
pasiųs savo pajėgas ir nušluos juos nuo žemės
send their forces and sweep them from land
veido! Jų Dievas neišgelbės jų! Mes, karaliaus
face! their God deliver them! we king
tarnai, sunaikinsime juos, tarsi jie būtų tik
servants destroy them like they to only
vienas vyras. Jie negali atsilaikyti prieš mūsų
one husband. they not withstand before our
raitininkų jėgą. Jais mes juos sunaikinsime. Jų
mounted force. they we them destroy . their
kraujas persisunks per jų kalnus, jų laukai
blood imbued through their mountains their fields
bus pilni jų kritusiųjų. Net jų pėdsakų po
will full their ruins . even their traces after
mūsų puolimo neliks; jie visi žus. Taip sako
our attack will disappear ; they all killed. so says
visos žemės viešpats Nebukadnezaras! Juk jis taip
all land Lord Nebuchadnezzar ! After it so

pasakė, ir jo žodžiai nebus tušti. O tu,
said and its Keywords will empty . The you ,
Achijorai, amoniečių samdiny, tu ištarei tuos
Achijorai , Ammonite Mercenaries , you say the
žodžius savo nelaimės dieną. Nuo šios dienos
words their disaster the day. from this day
mano veido tol nebematysi, kol aš neatkeršysiu
my facial until see again , as long as I neatkeršysiu
išėjusiai iš Egipto tautai. Tuomet, man sugrįžus,
retired from Egyptian nation. then , me return ,
mano kareivių kalavijas ir mano tarnų ietis
my soldiers sword and my servants spear
pervers tavo šonus, ir tu atsigulsi tarp jų
pierce your sideways and you lie down between their
sužeistųjų. O dabar mano tarnai perduos tave į
wounded. The now my servants forward you to
aukštumų sritį ir paliks tave viename iš miestų
Highlands area and leave you one from cities
prie perėjos. Savo mirtimi tu nemirsi! Tu būsi
to crossings. their death you die ! you you will be
su jais sunaikintas! Jei iš tikrųjų savo širdyje
with them destroyed! if from indeed their heart
puoselėji viltį, kad jie nebus paimti į nelaisvę,
cherished hope that they will take to fortunes
kodėl gi tad taip prislėgtas atrodai! Aš
why Well so so depressed look ! I
pasakiau! Nė vienas mano žodžių neliks
I said it! not one my words not remain
neįvykdytas!" Tada Holofernas įsakė savo
unfulfilled ! " then Holofernes ordered their
palapinės tarnams suimti Achijorą ir, nuvestą į
tent servants arrest Achijorą and routed to
Betuliją, atiduoti jį izraeliečiams. Tarnai tad,
Betuliją , surrender him Israelis . The servants so ,
suėmę jį, išvedė į lygumą, o iš lygumos,
by holding it brought to plain and from plains
pasikėlę į aukštumų sritį, atėjo prie šaltinių
rise to Highlands area came to sources
žemiau Betulijos. Juos pamatę, miesto vyrai
below Betulijos . them seeing town men

griebė savo ginklus ir nuskubėjo iš miesto į
grabbed their arms and hurried from town to
kalvos viršūnę, o visi laidyklininkai, svaidydami į
hill peak and all laidyklininkai , hurled to
juos akmenis, užkirto jiems kelią lipti. Betgi
them rocks blocked them way climb. nevertheless
radę užuovėją kalvos papėdėje, Holoferno vyrai
have found lee hill at the foot of Holofernes men
surišo Achijorą virvėmis ir, palikę jį ten gulintį,
bound Achijorą cords and left him there lying
sugrįžo pas savo valdovą. Tada izraeliečiai,
back with their ruler . then Israelis
nusileidę iš savo miesto, jį užtiko. Išlaisvinę jį,
landed from their city him came across . release it
jie parvedė į Betuliją. Jis buvo nutemptas pas
they and brought to Betuliją . it was towed with
jų miesto teisėjus. Tomis dienomis teisėjais buvo
their town judges. Under the days judges was
Mikos sūnus Uzijas, iš Simeono giminės,
Mikos son Uzziah , from Simeon relatives
Gotonielio sūnus Chabris ir Melchielio sūnus
Gotonielio son CHABROS and Melchielio son
Charmis. Jiems sušaukus visus miesto seniūnus,
Charmis . them convened by all town elders ,
atskubėjo į sueigą ir visi jauni vyrai bei
and ran down to Conference and all young men and
moterys. Pastatęs Achijorą visos sueigos viduryje,
women . By building the Achijorą all Conference middle
Uzijas klausinėjo jį apie tai, kas buvo įvykę.
Uzziah asked him about it what was happened.
Jis atsakė, papasakodamas jiems, kas buvo įvykę
it answered telling them what was occurred
Holoferno taryboje, ir visa, ką jis buvo
Holofernes Board of and everything what it was
pasakęs asirų vadų akivaizdoje, ir kaip
said Assyrian commanders the face , and as
Holofernas gyręsis pasielgsiąs su Izraelio namais.
Holofernes glories pasielgsiąs with Israeli houses.
Žmonės, tai išgirdę, puolė kniūbsčia ir pašlovino
people it heard attacked worshiped and glorified

Dievą, melsdamiesi: "VIEŠPATIE, Dangaus Dieve,
God praying : " Lord, heavenly God
atsižvelk į jų įžūlybę! Užjausk mūsų žmones,
should reflect to their effrontery ! commiserate our people
matydamas jų bejėgiškumą! Šiandien pažvelk
see their helplessness ! today look
maloningai į veidus žmonių, kurie yra tau
graciously to faces people who is you
pašvęsti". Tada jie kalbėjo Achijorui, jį labai
devote " . then they said Achijorui , him very
girdami, raminančiais žodžiais. Uzijas, nusivedęs jį
praise , calming words. Uzziah , Taking him him
iš sueigos į savo namus, iškėlė puotą seniūnams.
from Conference to their home set feast elders.
Tą visą naktį jie šaukėsi Izraelio Dievo,
the all at night they cried Israeli God
prašydami pagalbos. Kitą dieną Holofernas įsakė
asking help. The next day Holofernes ordered
visai savo kariuomenei ir visiems sąjungininkams,
quite their army and all allies
kurie buvo prisijungę, palikti stovyklą ir žygiuoti
who was members , leave camp and march
prie Betulijos, užimti perėjas į aukštumų sritį ir
to Betulijos , occupy crossings to Highlands area and
pradėti karą su izraeliečiais. Tą pačią dieną tad
start war with Israelis . the the same day so
jų kareiviai leidosi į žygį. Iš viso jų
their men went to trek. from Total their
kariuomenės buvo šimtas septyniasdešimt tūkstančių
military was hundred seventy thousands
pėstininkų ir dvylika tūkstančių raitininkų,
Infantry and twelve thousands cavalry ,
neskaičiuojant mantos gurguolės ir didžiulės minios
counting baggage string of carts and huge hordes
ją lydinčių pėsčių kareivių. Pasistatę stovyklą
her accompanying pedestrian soldiers . built the camp
slėnyje netoli Betulijos, šalia šaltinio, jie išsidėstė
valley close Betulijos , near source they is situated in
visame plote nuo Dotano iki pat Balbajimų ir
around area from Dothan to also Balbajimų and

nuo Betulijos iki pat Kyamono, priešais
from Betulijos to also Kyamono , in front of
Esdraeloną. Izraeliečiai, matydami tokią daugybę,
Esdraeloną . Israelis see the many ,
buvo klaiko apimti ir vieni kitiems sakė: "Nūn
was horror cover and one other said : Now then "
jie nulaižys švariai visą kraštą. Nei aukštieji
they licked clean all edge. nor chief
kalnai, nei slėniai, nei kalvos nepajėgs jų svorio
mountains nor valleys, nor hill not be able to their weight
išlaikyti!" Nepaisant to, jie visi griebėsi ginklų ir,
keep ! " despite the they all resorted weapons and
uždegę laužus savo bokštuose, tą visą naktį
ignite fires their towers the all at night
praleido sargyboje. Antrą dieną Holofernas
spent guard . The second day Holofernes
išrikiavo visus savo raitininkus Betulijos izraeliečių
in array all their cavalry Betulijos Israelis
akivaizdoje. Išžvalgęs prieigas prie jų miesto ir
presence. will scan approaches to their town and
suradęs šaltinius, tiekiančius jiems vandenį, juos
found a sources supplying them water them
užgrobė, pastatydamas prie jų kareivių sargybą.
seized , by building to their soldiers Defender.
Tada jis sugrįžo pas savo kareivius. Tuomet
then it back with their soldiers. then
atėjo pas jį visi Esavo palikuonių didžiūnai, visi
came with him all Esau offspring greats all
moabiečių vadai ir pajūrio srities pareigūnai,
Moabites commanders and littoral area officials
tardami: "Tepaklauso mūsų valdovas patarimo,
saying : " Tepaklauso our ruler advice
kad tavo kariuomenė neturėtų jokių nuostolių. Ši
that your army not no loss. This
tauta, izraeliečiai, nepasikliauja savo ietimis, bet
people Israelis do not rely their spears but
aukštumomis kalnų, kuriuose gyvena. Savaime
elevations mountains which live. Self
suprantama, kalnų viršūnes pasiekti nėra lengva.
understood upland tops achieve there is no easy.

Užtat dabar, valdove, nekovok su jais lemiamų
that's why now lord Do not fight with them decisive
kautynių gretomis, ir nė vienas tavo kareivis
battle Greta, and not one your soldier
nekris. Likis savo stovykloje ir laikyk savo visą
not fall . selvage their camp and hold their all
kariuomenę pas save, o tavo tarnai tepaima
army with themselves and your servants then he shall take
į savo rankas šaltinį, tekantį kalno papėdėje,
to their hands source flowing mount at the foot of
nes iš jo visi Betulijos gyventojai apsirūpina
because from its all Betulijos people Provides
vandeniu. Taigi troškulys juos nukamuos, ir jų
water. so thirst them nukamuos , and their
miestas bus priverstas pasiduoti. Tuo tarpu mes
city will forced give up. the while we
ir mūsų vyrai užkopsime ant aplinkinių kalnų
and our men went up on surrounding upland
viršūnių ir pasistatysime ten stovyklas, kad
Summit and to build a there camps that
neleistume nė vienam išeiti iš miesto. Badas
neleistume not one exit from city . hunger
juos nukamuos drauge su jų žmonomis bei
them nukamuos together with their wives and
vaikais ir, net kalavijui jų dar nepalietus, jie
children and even the sword their more touching , they
jau tysos savo miesto gatvėse. Taip tad tu
already sprawl their town streets. so so you
priversi juos brangiai mokėti už tai, kad
force us them dearly pay for it that
maištavo ir nenorėjo tavęs taikiai pasitikti".
rebelled and did not want to you peacefully " meet .
Holofernui ir visiems jo pareigūnams tie žodžiai
Holofernes and all its officials the Keywords
patiko. Jis tad įsakė jų pasiūlymą vykdyti. Todėl
loved it. it so ordered their proposal exercise. so
moabiečių būrys drauge su penkiais tūkstančiais
Moabites squad together with five thousands
asirų pajudėjo į priekį. Pasistatę stovyklą slėnyje,
Assyrian moved to forward. built the camp valley

jie paėmė izraeliečių vandens telkinius ir
they took Israelis aquatic course and
šaltinius. Ir edomiečiai, ir amoniečiai leidosi į
sources. and Edomites , and Ammonites went to
žygį ir išsidėstė aukštumų srityje priešais Dotaną,
raid and is situated in Highlands field in front of Dothan ,
pasiųsdami dalį savo vyrų į pietryčius link
safe of their men's to southeast toward
Egrebelio , esančio arti Chusio šalia Mochmuro
Egrebelio , at close Chus near Mochmuro
slėnio. Likusioji asirų kariuomenė išsidėstė
Valley . The remaining Assyrian army is situated in
lygumoje, apdengdama visą žemės veidą. Jų
plain, apdengdama all land face. their
palapinės ir mantos gurguolės sudarė milžinišką
tent and baggage string of carts formed giant
stovyklą, nes jų buvo nepaprastai daug.
camp because their was extremely much.
Izraeliečiai tad, netekę drąsos, šaukėsi
The Israelites so , lost courage cried
VIEŠPATIES, savo Dievo, nes visi jų priešai
Lord their God because all their enemies
buvo juos apsupę, ir nebuvo kelio pabėgti pro
was them surrounded , and been road escape through
gretas. Visa asirų kariuomenė, jų pėstininkai,
ranks. all Assyrian army their infantry ,
kovos vežimai ir raitininkai laikė juos taip
fighting carts and cavalry considered them so
apgulę trisdešimt keturias dienas. Visi Betulijos
besieged thirty four days . all Betulijos
gyventojų tvenkiniai ištuštėjo ir jų vandens
population ponds emptied and their aquatic
talpyklos taip nuseko, kad niekas negalėjo net
cache so were dried , that no one could even
kartą per dieną numalšinti troškulio, nes
once through day quench thirst because
geriamas vanduo turėjo būti seikėjamas. Jų
oral water had be seikėjamas . their
vaikai buvo suglebę, o moterys bei jauni vyrai
children was sagging , and women and young men

alpo iš troškulio ir, netekę jėgų, griuvo miesto
fainted from thirst and lost forces fell town
gatvėse ir vartuose. Tad visi žmonės, įskaitant
streets and wicket . so all people including
jaunus vyrus, moteris ir vaikus, suėjo pas Uziją
young men woman and children turned with Uzziah
bei miesto didžiūnus ir šaukė vienu balsu visų
and town lords and cried one voice all
seniūnų akivaizdoje, sakydami: "Tebūna Dievas
elders the face , saying : Let " God
mūsų teisėjas! Jūs padarėte mums didelę žalą,
our Judge ! you done us great damage
neieškodami taikos su asirais. Dabar nėra
without having to search peace with Assyrians . now there is no
kas mums padėtų! Iš tikrųjų Dievas atidavė
what us help ! from indeed God gave
mus jiems į rankas, kad, būdami ištroškę ir
us them to hands that being thirsty and
bejėgiai, pultume prieš juos kniūbsti. Dabar tad
helpless pultume before them their faces . now so
tučtuojau pašaukite juos ir atiduokite visą miestą
immediately Call them and give all town
kaip grobį Holoferno tautai ir visai jo
as prey Holofernes people and quite its
kariuomenei. Geriau mums būti jų paimtiems į
military. better us be their withdrawn to
nelaisvę! Nors vergais tapsime, bet gyvi išliksime.
captured ! although slave become, but live survived.
Nereikės mums savo akimis žiūrėti į mūsų
You do not have us their eyes watch to our
mirštančius mažylius ar paskutinį kartą
dying puppies or last once
atsikvepiančius savo žmonas ir vaikus. Mes
atsikvepiančius their wives and the children. we
šaukiame liudytojais prieš jus dangų bei žemę ir
cry witnesses before you heaven and land and
mūsų Dievą, mūsų protėvių VIEŠPATĮ, kuris
our God our ancestral Lord which
baudžia mus už mūsų nuodėmes ir nuodėmes
punishes us for our sins and sins

mūsų tėvų, kad jūs šiandien darytumėte, ką
our parents that you today do, what
esame pasakę". Visi sueigoje vienu balsu pradėjo
are " have said . all Conference one voice started
karčiai dejuoti. Jie garsiai šaukėsi VIEŠPATIES,
mane moan . they loud cried Lord
savo Dievo. Tada Uzijas jiems tarė: "Drąsos,
their God . then Uzziah them said : " courage ,
mano broliai! Išsilaikykime dar penkias dienas.
my brothers ! : keep more five days .
Iki to laiko VIEŠPATS, mūsų Dievas, pasigailės
to the time Lord our God pity
mūsų, nes jis mūsų visiškai neapleis. Betgi
our because it our completely abandon . nevertheless
jei toms dienoms praslinkus pagalba neateis,
if those days upon expiry help will not come
tada darysiu, kaip jūs sakote. Taip taręs, jis
then will do as you saying. so spoken, it
išskirstė vyrus į jų sargybos vietas, ir jie užlipo
staggered men to their guard locations and they climbed
ant savo miesto sienų ir bokštų. Moteris ir
on their town wall and towers . woman and
vaikus jis pasiuntė kiekvieną į savo namus. Visas
children it sent each to their house. all
miestas buvo didžiai nusiminęs. B. Tomis
city was highly upset. B. Under the
dienomis apie tai sužinojo Judita. Ji buvo duktė
days about it learned Judith . it was daughter
Merario sūnaus Okso, sūnaus Juozapo, sūnaus
Merari son oXO , son Joseph son
Ozielio, sūnaus Elkijo, sūnaus Ananijo, sūnaus
Oziel , son Elkijo , son Ananias , son
Gideono, sūnaus Rafajimo, sūnaus Ahitubo, sūnaus
Gideon , son Rafajimo , son Ahitub , son
Elijo, sūnaus Hilkijo, sūnaus Eliabo, sūnaus
Elijah son Eliakim , son Eliab , son
Natanaelio, sūnaus Salamielio, sūnaus Sarasadajo,
Nathanael , son Salamielio , son Sarasadajo ,
sūnaus Izraelio. Jos vyras Manasas, priklausęs jos
son Israel . they man Manasseh belonged they

giminei ir klanui, buvo miręs per miežiapjūtę.
tribe and clan was dead through barley harvest .
Jį, prižiūrintį pėdų rišėjus lauke, ištiko saulės
it supervising feet rišėjus field struck solar
smūgis, ir turėjo atsigulti į lovą. Jis mirė
blow and had lie down to bed. it died in
Betulijoje, savo gimtajame mieste, ir buvo
Betulijoje , their home city and was
palaidotas su savo protėviais lauke tarp Dotano
buried with their ancestors outdoors between Dothan
ir Balamono. Našlaudama Judita gyveno trejus
and Balamono . widow Judith lived three
metus ir keturis mėnesius namie. Ji buvo
years and four months at home . it was
pasistačiusi ant namų stogo palapinę, juosėjo
built on household roof tent juosėjo
ašutine ir rengėsi našlės apdaru. Tapusi našle, ji
sackcloth and preparing widow vestments . Becoming widow it
pasninkavo visas savo našlystės dienas, išskyrus
fasted all their widowhood days except
šabo išvakares bei šabo dieną, jaunaties išvakares
Sabbath Eve and Sabbath day New Moon Eve
bei jaunaties dieną ir Izraelio namų iškilmių ir
and New Moon day and Israeli household celebration and
švenčių dienas. Ji buvo labai graži ir žavi
holidays days . it was very beautiful and fascinating
akims. Vyras Manasas buvo jai palikęs aukso ir
eyes. man Manasseh was her left golden and
sidabro, tarnų ir tarnaičių, galvijų ir laukų. Ji
silver servants and maid cattle and fields . it
buvo pasilikusi savo ūkyje. Apie ją blogo žodžio
was remained their farm. about her wrong word
niekas nesakė, nes ji buvo labai dievobaiminga
no one did not say because it was very pious
moteris. Judita, išgirdusi apie šiurkščius žodžius,
woman . Judith, heard about rough words
kuriais žmonės buvo karčiai skundęsi savo
which people was mane complained their
teisėjui, kad jie alpsta neturėdami vandens, bei
judge that they faint without water and

išgirdusi apie visa, ką buvo jiems atsakęs
heard about everything what was them answered
Uzijas ir kaip jis buvo jiems prisiekęs atiduoti
Uzziah and as it was them sworn surrender
miestą asirams po penkių dienų, tuojau pat
town Assyrians after five days immediately also
nusiuntė savo tarnaitę, savo nuosavybės
sent their maid , their proprietary
prižiūrėtoją, pašaukti miesto seniūnų - Uzijo,
supervisor , call town elders - Uzziah,
Chabrio ir Charmio. Jiems atvykus, ji tarė
CHABROS and Charmin . them arrival it said
jiems: "Prašyčiau išklausyti manęs, Betulijos
them : Please " listen me Betulijos
žmonių teisėjai! Ką jūs esate patarę šiandien
human Judges ! what you are advise today
žmonėms, nėra teisu. Jūs net esate prisiekę ir
people there is no law. you even are sworn and
ištarę aną priesaiką tarp Dievo ir savęs,
by using a Anna oath between God and yourself
pažadėdami atiduoti šį miestą mūsų priešams, jei
promising surrender this town our enemies if
VIEŠPATS neateis į pagalbą po tiek ir tiek
Lord come to assistance after so much and so much
dienų. Kas tad jūs per vieni, kad drįstate
days. Who so you through alone that dare
bandyti šiandien Dievą ir mirtingųjų reikaluose
try today God and mortal affairs
statyti save aukščiau Dievo? VIEŠPATĮ Visagalį
build themselves above God ? Lord Almighty
jūs bandote! Nejau to jūs niekad nesuprasite?
you 're trying ! coo the you never understand ?
Jūs nepajėgiate ištirti žmogaus širdies gelmių ar
you fail to investigate human cardiac Entrails or
suprasti jo proto minčių, kaip tad galite ištirti
understand its mind thoughts as so you can investigate
Dievą, kuris visa tai padarė, pažinti jo mintį,
God which all it did know its the idea
suprasti jo užmojį? Ne, mano broliai, nepykinkite
understand its ambition ? No, my brothers nepykinkite

VIEŠPATIES, mūsų Dievo. Juk jeigu jis
Lord our God . After if it
nepanorės ateiti mums į pagalbą per tas
did not want to come us to assistance through the
penkias dienas, jis gali kada jam patinka mus
five days it can when him like us
apsaugoti ar net sunaikinti mus priešų
protect or even destroy us enemies
akivaizdoje. Bet jūs nebandykite sąlygoti
presence. but you Do not attempt to cause
VIEŠPATIES, mūsų Dievo, užmojo, nes Dievas
Lord our God ambitious because God
nėra kaip žmogus, kuriam galima grasinti, ar
there is no as man which can threaten or
kaip paprastas mirtingasis, kuriam reikia
as simple mortal which must
meilikauti. Tad, kantriai laukdami jo išgelbėjimo,
palaver . so , patiently waiting its salvation
šaukimės jo pagalbos. Jis išgirs mūsų balsą, jei
cry to its help. it hear our voice if
šitai jam patiks. Iš tikrųjų nėra buvę mūsų
šitai him enjoy. from indeed there is no have our
kartoje, nėra tarp mūsų ir nūdien nei giminės
generation , there is no between our and today nor relatives
ar klano, nei kaimo ar mūsų miesto, kurie
or clan nor rural or our city who
garbintų žmonių rankomis padarytus dievus, kaip
worship human hands made gods as
buvo kadaise daryta. Už tokį elgesį mūsų
was once was taken . for the behavior our
protėviai buvo atiduoti kalavijui bei plėšimui ir
fathers was surrender the sword and tear and
žuvo nuo priešų didžiulėje nelaimėje. Mes savo
died from enemies vast distress. we their
ruožtu Dievu pripažįstame tik jį, todėl turime
turn God recognize only it so we have
viltį, kad jis neatstums mūsų ir nė vieno iš
hope that it not forsake our and not one from
mūsų tautos. Juk jei mes būsime paimti, visa
our nation . After if we Be take , all

Judėja bus paimta, ir mūsų šventovė bus
Judah will seized and our sanctuary will
apiplėšta. Už tą išniekinimą Dievas pareikalaus iš
mugged . for the desecration God require from
mūsų atsakyti savo krauju. Mūsų brolių
our answer their blood. our brothers
išžudymą, krašto nelaisvę ir mūsų paveldo
to destroy them , edge captured and our heritage
nuniokojimą - kaltę už visa tai jis uždės ant
devastation - guilt for all it it lay on
galvos mums tautose, kur tik mes vergautume.
head us nations where only we vergautume .
Akyse tų, kurie mus nusipirks, būsime pajuoka
The sight those who us purchases , Be ridicule
ir gėda! Mūsų pasidavimas į vergiją nesugrąžins
and shame ! our surrender to slavery will not return
mums jų malonės. Veikiau VIEŠPATS, mūsų
us their grace. rather Lord our
Dievas, pavers jį negarbe. Todėl, mano broliai,
God make him confusion . therefore, the my brothers
duokime pavyzdį mūsų tautiečiams. Jų gyvybė
let us give model our countrymen . their life
priklauso nuo mūsų, ir gynimas šventovės - ir
depends from our and defense sanctuary - and
Šventyklos, ir aukuro guli mums ant pečių.
The temple , and altar lying us on shoulders.
Nepaisydami visko, dėkokime VIEŠPAČIUI, savo
Despite the everything give thanks Lord their
Dievui, kuris mus bando, kaip bandė mūsų
God which us trying as tried our
protėvius. Atsiminkite, ką jis darė su Abraomu
ancestors. Remember what it did with Abraham
ir kaip jis bandė Izaoką, kas įvyko
and as it tried Isaac what was
Mesopotamijoje Jokūbui, ganančiam Labano, jo
Mesopotamia Jacob ganančiam Laban's , its
motinos brolio, avis. Juk jis nėra bandęs mūsų
maternal brother sheep. After it there is no tried our
ugnimi, kaip darė su jais, kad ištirtų jų širdį,
fire as did with them that tested their heart

nei yra mums keršijęs. Veikiau VIEŠPATS plaka
nor is us revenge . rather Lord beats
tuos, kurie prie jo artinasi, kad juos pamokytų".
those who to its approaching that them " teach .
"Visa, ką tu kalbėjai, - tarė jai Uzijas, - buvo
" Visa, what you spoken - said her Uzziah , - was
pasakyta iš visos širdies, ir nėra nė vieno,
said from all heart and there is no not one ,
kuris galėtų tavo žodžiams prieštarauti. Ne tik
which could your words conflict . not only
šiandien buvo parodyta tavo išmintis, bet ir tavo
today was shown your wisdom but and your
jaunystėje visi žmonės žinojo apie sveiką tavo
youth all people knew about healthy your
protą, nes tavo širdies polėkiai yra vertingi. Bet
mind because your cardiac flight of is valuable. but
žmonės, būdami troškulio iškankinti, privertė mus
people being thirst torture , forced us
jiems taip kalbėti, kaip kalbėjome, ir duoti
them so talk as talking and give
priesaiką, kurios sulaužyti negalime. O dabar,
oath which break can not . The now
kadangi esi dievobaiminga moteris, melskis už
because you pious woman pray for
mus, kad VIEŠPATS atsiųstų mums liūtį mūsų
us that Lord sent us rainstorm our
talpykloms pripildyti. Nuo troškulio tuomet
containers filled . from thirst then
nebealpsime". Judita atsakė: "Klausykite manęs!
nebealpsime " . Judith said : Listen to " me !
Aš noriu atlikti žygį, kurį mūsų palikuonys
I I want to perform march whom our descendants
minės per kartų kartas. O jūs šį vakarą turite
celebrate through times time . The you this evening have
būti prie miesto vartų, kad galėčiau praeiti su
be to town gate that I elapse with
savo tarnaite. Prieš jūsų nustatytą laiką atiduoti
their maid . before you set time surrender
mūsų priešams miestą VIEŠPATS išgelbės mano
our enemies town Lord save my

ranka Izraelį. Tik nebandykite sužinoti, ką aš
hand Israel. only Do not attempt to learn what I
darau, nes jums tol nesakysiu, kol nebūsiu
I do because you until I will not say , as long as I will not
atlikusi savo žygio, kuriam pasiryžau". "Eik
after their march , which " resolved . Go "
ramybėje, - tarė jai Uzijas ir teisėjai, - teeina
alone - said her Uzziah and judges - go up
VIEŠPATS Dievas pirma tavęs atkeršyti mūsų
Lord God first you revenge our
priešams!" Jie tad, sugrįžę iš palapinės, nuėjo
enemies " they so , back from tent gone
prie savo sargybos vietų. Judita puolė kniūbsčia
to their guard locations. Judith attacked worshiped
ant žemės, pelenais apsibarsčiusi galvą, vilkėdama
on land ashes apsibarsčiusi head wearing
tik ašutinę. Tuo pačiu metu, kai VIEŠPATIES
only sackcloth . the the same time when Lord
Namuose Jeruzalėje buvo atnašaujama vakarinė
Local Jerusalem was The offering western
smilkalų auka, Judita garsiai šaukėsi VIEŠPATIES,
incense victim Judith loud cried Lord
tardama: "VIEŠPATIE, mano protėvio Simeono
and said, " Lord, my ancestor Simeon
Dieve! Tu įdavei jam į ranką kalaviją, kad
God ! you giving | him to hand the sword that
atkeršytų svetimtaučiams, niekšiškai atsegusiems
avenge foreigners , foully atsegusiems
mergelės diržą, begėdiškai apnuoginusiems jos
Maidens belt shamelessly apnuoginusiems they
šlaunis ir jos užgaulei išniekinusiems jos kūną.
thigh and they hurtful išniekinusiems they body.
Juk tu buvai pasakęs: 'Taip nedaroma!' Bet jie
After you were said: It ' does not ! ' but they
taip padarė. Už tai tad atidavei jų valdovus
so made . for it so gave their rulers
mirčiai, sutepei jų krauju tą lovą, kurioje jie
death, defilest their blood the bed which they
gulėjo apgauti, tą pačią jų užgaulės gėdą jutusią
lying trick the the same their hurtful shame jutusią

lovą; paguldei vergus drauge su didžiūnais ir
bed ; he hath put slaves together with princes and
didžiūnus su jų tarnais. Atidavei jų žmonas
lords with their servants. You gave their wives
prievartauti, jų dukteris paimti į nelaisvę ir visą
rape , their daughters take to captured and all
jų grobį padalyti savo mylimiems vaikams, kurie
their prey divide their loved children who
buvo tau degę uolumu, bjaurėjęsi savo kraujo
was you Dege zeal, bjaurėjęsi their blood
suteršimu ir šaukęsi tavo pagalbos. O Dieve,
profanation and cried your help. The God
mano Dieve, išklausyk ir manęs - našlės! Juk
my God hear and me - widow ! After
tu esi atsakingas už šiuos įvykius ir už tai, kas
you you responsible for these events and for it what
pirma įvyko, ir už tai, kas paskui buvo. Tu
first occurred, and for it what then were . you
sumanei, kas dabar vyksta ir kas ateityje bus.
ably what now going and what in the future will be.
Kas yra įvykę, tu turėjai mintyje. Dalykai,
Who is happened you had to mind . things
kuriuos sumanei, ateina, sakydami: 'Žiūrėk, mes
which ably comes saying : ' Look, we
čia!' Nes visi tavo keliai paruošti iš anksto ir
Here! ' because all your roads prepare from advance and
tavo nuosprendis duotas numatant. Štai asirai,
your sentence given providing . here Assyrians ,
milžiniškos pajėgos, didžiuojasi savo arkliais ir
huge forces proud their horses and
raiteliais, giriasi savo pėstininkų jėga, pasitiki
horsemen , Praise their Infantry force trust
skydu ir ietimi, lanku ir svaidykle! Jie nežino,
panel and spear , arc and sling ! they do not know
kad 'Tu, VIEŠPATIE, triuškini kovos gretas.
that You ' , O Lord, smash fighting ranks.
VIEŠPATS yra tavo vardas!' Sutriuškink jų jėgą
Lord is your Name! ' crush their force
savo galybe ir savo pykčiu sunaikink jų smurtą,
their with power and their anger Destroy their violence

nes jie ketina išniekinti tavo šventovę, suteršti
because they is going to profane your shrine smear
Padangtę, kurioje gyvena tavo garbingas vardas,
Tabernacle, which live your respectable name
ir nukirsti kalaviju tavo aukuro ragus. Pasižiūrėk
and cut off the sword your altar horns . Check it out
į jų įžūlumą ir išliek jiems ant galvų savo
to their insolence and pour them on heads their
pyktį. Duok man, našlei, stiprią ranką, kad
anger. give me widow strong hand that
įvykdyčiau, ką ketinu. Mano lūpų apgaule
įvykdyčiau , what I am going to . my lip deceit
paguldyk vergą su valdovu ir valdovą su jo
Lay slave with ruler and lord with its
tarnu. Jų įžūlumą moters ranka palaužk! Tavo
servant. their insolence woman hand palaužk ! your
jėgą sudaro ne skaičiai, tavo galybė remiasi ne
force consists of not figures your power based on not
galingais vyrais. Tu esi Dievas kukliųjų, pagalba
powerful men. you you God kukliųjų , help
engiamųjų, gynėjas silpnųjų, prieglauda apleistųjų,
oppressed, back weak , shelter neglected ,
išgelbėtojas žmonių be vilties. Maldauju,
savior human without hope. I beg you,
maldauju, Dieve mano tėvo, Dieve Izraelio
I beg you , God my father God Israeli
paveldo, VIEŠPATIE dangaus ir žemės, Kūrėjau
heritage Lord heavenly and land Creator
vandenų, Karaliau visos Kūrinijos, išklausyk mano
waters King all creation , hear my
maldą! Padaryk, kad mano žodžiai ir apgaulė
Prayer ! Grant that my Keywords and deception
taptų žaizda ir rykšte taip nuožmiai
more wound and scourge so fiercely
užsimojusiems prieš tavo sandorą, prieš tavo
užsimojusiems before your covenant before your
šventąjį Namą, prieš Ziono kalną ir tavo vaikų
holy house before Zion mountain and your pediatric
paveldėtus namus. Parodyk kiekvienai tautai ir
inherited house. Show each people and

kiekvienai giminei, kad tu esi VIEŠPATS -
each tribe, that you you Lord -
Dievas visos galybės ir jėgos - ir kad nėra
God all strength and power - and that there is no
kito, ginančio Izraelio tautą, tik tu vienas!"
another protects Israeli people, only you one ! "
Judita, vos paliovusi šauktis Izraelio Dievo ir
Judith, just paliovusi woo Israeli God and
išsakiusi visus šiuos žodžius, pakilo iš vietos,
expressed by all these words rose from location
kur gulėjo kniūbsčia, pasišaukė savo tarnaitę ir
where lying worshiped , called their maid and
nulipo į namus, kur gyvendavo šabo ir savo
lighted to home where lived Sabbath and their
švenčių dienomis. Ji nusijuosė ašutinę, kuria buvo
holidays days . it Nucía sackcloth , which was
apsijuosusi, nusivilko našlės drabužius, gerai
fastened , put off widow clothes well
išsimaudė ir pasitepė apsčiai brangiais kvepalais.
a bath and anointed galore expensive perfume .
Susisegusi plaukus, užsidėjo diademą ir apsirengė
Susisegusi hair put tiara and dressed
šventišku apdaru, kurį nešiodavo esant gyvam jos
convivial hair, whom wore given alive they
vyrui Manasui. Apsiavė sandalais, užsidėjo
husband Manasseh . sensible footwear sandals put
grandinėles, apyrankes, žiedus, auskarus ir visas
chains, bracelets rings earrings and all
kitas savo puošmenas. Taip ji išsigražino, kad
other their ornamentation . so it išsigražino , that
suviliotų akis visų vyrų, kurie tik ją pamatys.
seduced eye all men who only her to see.
Ji padavė savo tarnaitei vynmaišį vyno ir indą
it filed their maid wineskin wine and container
aliejaus, pripildė maišelį gruzdintų miežių,
oil filled bag fried barley
džiovintų figų papločių ir švarios duonos kepalų.
dried figs cakes and clean bread loaves .
Paskui suvyniojo visas savo lėkštes ir padavė jas
then wrapped all their plates and filed them

tarnaitei nešti. Jos leidosi į kelionę, eidamos
maid carry. they went to trip limb
Betulijos miesto vartų link. Atėjusios ten rado
Betulijos town gate link . and they came there found
stovinčius Uziją su kitais miesto seniūnais -
standing Uzziah with other town elders -
Chabriu ir Charmiu. Pamatę ją pasikeitusios
CHABROS and Charmin . When you see her changes
išvaizdos ir kitaip apsirengusią, jie buvo tiesiog
appearance and otherwise dressed , they was just
apstulbinti jos grožio ir tarė jai: "Tesuteikia tau
startle they beauty and said her " obtain for you
mūsų protėvių Dievas malonės! Teapvainikuoja
our ancestral God mercy! Teapvainikuoja
tavo užmojį sėkme Izraelio vaikų garbei ir
your ambition success Israeli pediatric in honor of and
Jeruzalės išaukštinimui". Judita, pagarbinusi Dievą,
Jerusalem " exaltation . Judith, worshiping God
jiems tarė: "Liepkite atidaryti man miesto vartus,
them said : Instruct " open me town gates
kad galėčiau išeiti ir įvykdyti tai, ką jūs man
that I exit and fulfill it what you me
ką tik minėjote". Jie tad įsakė jaunuoliams
what only " mentioned . they so ordered young people
atidaryti jai vartus, kaip ji buvo prašiusi. Tai
open her gates as it was asked . it
padarius, Judita išėjo, savo tarnaitės lydima.
so, Judith came out their maid accompanied .
Miesto vyrai lydėjo ją akimis, kol ji
town men was accompanied her eyes as long as it
nulipo nuo kalno ir perėjo slėnį. Ten ji
lighted from mount and switched Valley. there it
pradingo jiems iš akių. Moteris, einančias tiesiai
disappeared them from eye . woman successive directly
per slėnį, sulaikė asirų užkarda. Suėmę
through valley arrested Assyrian Firewall. Having arrested
Juditą, ją klausė: "Kokiai tautai tu priklausai?
Judith her asked Be it " people you you belong to ?
Iš kur ateini? Kur eini?" - "Aš esu hebrajų
from where come from? where going? " - I " I Hebrew

duktė, - atsakė Judita, - bet aš bėgu nuo jų,
daughter , - answered Judith, - but I I'm running from their
nes jie tuojau taps jūsų grobiu. Esu pakeliui
because they immediately will you prey . I am on the way
pas jūsų kariuomenės vadą Holoferną, turėdama
with you military commander Holofernes , With
jam tikrą pranešimą. Aš parodysiu jam kelią,
him some message. I show him way
kuriuo eidamas jis gali užimti visą aukštumų
the walking it can occupy all Highlands
sritį, neprarasdamas nė vieno iš savo vyrų,
area without losing not one from their men
paimtų į nelaisvę ar nukautų". Vyrai,
taken to captured or " slain . Men
klausydamiesi jos paaiškinimo, spoksojo į jos
listening they explanation stared to they
veidą - jiems ji atrodė žavingai graži - ir jai
face - them it it seemed charmingly beautiful - and her
tarė: "Savo gyvastį tu išgelbėjai, atskubėdama
said : " its the life of you redeemed , atskubėdama
pamatyti mūsų viešpatį. Eik tučtuojau į jo
see our lord . Go immediately to its
palapinę. Keletas iš mūsų tave palydės, kad
tent. some from our you escort that
tave jam į rankas perduotume. Kai būsi jo
you him to hands were passing . when you will be its
akivaizdoje, neturėk širdyje baimės. Pasakyk jam,
the face , bear heart fear. Tell him
ką mums ką tik pasakei. Su tavimi jis gerai
what us what only you said . with you it well
pasielgs". Išrinkę iš savo skaičiaus šimtą vyrų
" will do . elected from their numerical hundred men's
jai ir jos tarnaitei palydėti, jie nuvedė ją prie
her and they maid escort , they led her to
Holoferno palapinės. Visa stovykla ūžė iš
Holofernes tent . all camp The Pine from
susidomėjimo, nes žinia apie jos atėjimą sklido
interest , because news about they coming spread
iš palapinės į palapinę. Subėgusi minia apspito
from tent to tent. Subėgusi crowd surrounded

iš visų pusių Juditą, stovinčią prie Holoferno
from all sides Judith standing to Holofernes
palapinės ir laukiančią, kol jam bus apie ją
tent and waiting as long as him will about her
pranešta. Jie žavėjosi jos grožiu, dėl jos stebėjosi
reported. they admired they beauty for they wondered
izraeliečiais ir vienas kitam sakė: "Kas drįstų
Israelis and one other said : Who " dare
niekinti tautą, turinčią tarp savųjų tokių moterų?
stigmatize people, having between theirs such women?
Negudru palikti gyvą nors vieną jų vyrų, nes
One variant leave live although one their men because
jeigu mes juos paliktume laisvus, jie visam
if we them room for free, they the whole
pasauliui galvą apsuktų!" Holoferno asmens
world head would turn ! " Holofernes personal
sargybiniai ir visi jo tarnai išėjo ir įvedė ją į
guards and all its servants out and introduced her to
palapinę. Holofernas ilsėjosi savo lovoje,
tent. Holofernes rested their bed
apgaubtoje su tinkleliu iš tamsiai raudonų siūlų
shrouded with grid from darkly red thread
ir aukso, smaragdų bei kitokių brangakmenių.
and gold emeralds and other gemstones.
Kai jam buvo apie ją pranešta, jis, sekdamas
when him was about her reported he following the
paskui du sidabrinius deglus, atėjo į palapinės
then two silver torches, came to tent
priekį. Juditai susitikus su Holofernu ir jo
forward. Judith met with Holofernes and its
tarnais, visi buvo sužavėti jos veido grožio. Ji
servants, all was captivate they facial beauty . it
puolė kniūbsčia, pareikšdama pagarbą, bet jo
attacked worshiped , expressing respect , but its
tarnai pakėlė ją nuo žemės. Tuomet Holofernas
servants picked up her from land . then Holofernes
jai tarė: "Drąsos, moterie! Nebijok savo
her said : " courage , Woman ! Do not be afraid their
širdyje, nes aš niekad nesu nuskriaudęs
heart because I never I'm not offended

žmogaus, pasirinkusio tarnauti visos žemės karaliui
man has chosen serve all land king
Nebukadnezarui. Netgi dabar, jeigu aukštumų
Nebuchadnezzar . even now if Highlands
srityje gyvenantys tavo žmonės nebūtų manęs
field living your people not me
paniekinę, aš niekad savo ieties prieš juos
disdained , I never their javelin before them
nebūčiau pakėlęs. Tai yra jų kaltė, ne mano!
I would not along the way. it is their fault not mine!
O dabar pasakyk man, kodėl tu nuo jų
The now tell me why you from their
pabėgai ir pas mus atėjai? Nesirūpink, tu
thou flee away and with us come from? Do not worry; you
išsigelbėjai. Drąsos! Pragyvensi šią naktį ir ilgai
escaped. Courage ! survive this at night and long
po to, nes nėra kas tave nuskriaustų. Veikiau
after the because there is no what you disadvantaged . rather
visi su tavimi gerai elgsis, kaip daroma visiems
all with you well behave , as done all
mano viešpaties karaliaus Nebukadnezaro tarnams".
my lord king Nebuchadnezzar " servants .
"Priimk savo vergės žodžius, - atsakė jam
" Deal their maidservant words - answered him
Judita, - leisk savo tarnaitei kalbėti tavo
Judith, - let their maid talk your
akivaizdoje! Savo viešpačiui šią naktį nemeluosiu.
in the face ! their lord this at night I will not lie .
Ir jeigu seksi iki galo savo tarnaitės žodžius,
and if seksi to back their maid words
Dievas įvykdys šį tą per tave, ir mano
God commit this the through you; and my
viešpačiui pasiseks sėkmingai atlikti savo užmojį.
lord succeed successfully perform their ambition .
Tegyvuoja visos žemės karalius Nebukadnezaras,
Long live the all land king Nebuchadnezzar
kuris pasiuntė tave įvesti tvarką visiems
which sent you introduce procedures all
gyvūnams! Tegyvuoja jo galybė! Juk ne tik
animals! Long live the its power ! After not only

žmonės tavo dėka jam tarnauja, bet taip pat ir
people your thanks to him serve but so also and
laukiniai gyvuliai, ir galvijai, ir padangių
wild animals and cattle and sky
paukščiai per tavo jėgą gyvens Nebukadnezarui
birds through your force live Nebuchadnezzar
ir jo namams. Iš tikrųjų mes girdėjome apie
and its houses. from indeed we heard about
tavo išmintį bei proto įžvalgumą, ir visame
your wisdom and mind insight, and around
pasaulyje yra žinoma, kad visoje karalystėje tik
world is of course , that throughout kingdom only
tu esi geriausias, labiausiai patyręs ir įžymiausias
you you the best most experienced and most famous
karvedys. Mes taip pat girdėjome Achijoro
military leader . we so also heard Achijoro
pasakojimą apie savo kalbą jūsų karo taryboje,
story about their Affiliate you war Board of
ką jis pasakė, nes Betulijos žmonės jo
what it said because Betulijos people its
pasigailėjo ir jis papasakojo jiems visa, ką
spared and it told them everything what
buvo jums sakęs. Todėl, viešpatie ir valdove,
was you said. therefore, the lord and lord
paisyk jo patarimo ir turėk jį širdyje, nes tai
Follow its advice and Own him heart because it
yra tiesa. Iš tikro mūsų tauta negali būti nei
is true. from full our people not be nor
nubausta, nei kalavijas gali ją nugalėti, jeigu ji
fined nor sword can her defeat if it
nenusideda savo Dievui. Betgi dabar, kad mano
Do Not Sin their God. nevertheless now that my
viešpats nebūtų nugalėtas ir jo užmojis nebūtų
Lord not defeated and its scope not
niekais paverstas, ištiks juos mirtis, nes juos
naught converted , afflict them death because them
yra užgriuvusi nuodėmė, kuria jie supykins savo
is a boarding sin which they be sick their
Dievą, darydami bloga. Kadangi jų maisto
God doing bad. because their food

atsargos jau išsibaigusios ir jų vanduo beveik
reserves already išsibaigusios and their water almost
išdalytas, jie yra sumanę pjauti savo galvijus.
distributed , they is 're up to cut their cattle.
Be to, jie yra nusprendę vartoti maistui visa,
without the they is decided use food everything
ką Dievas jiems uždraudęs valgyti. Jie yra
what God them banned eat . they is
nutarę suvartoti javų pirmienas, vyno ir
agreed already consume Grains first of , wine and
aliejaus dešimtines, kurias buvo pašventę ir
oil tithes , which was consecrated and
atidėję kunigams, tarnaujantiems akivaizdoje mūsų
aside priests serving in the face of our
Dievo Jeruzalėje, nors nėra teisėta nė vienam
God Jerusalem although there is no legal not one
iš paprastų žmonių tuos daiktus net rankomis
from simple human the items even hands
paliesti. Kadangi net Jeruzalėje žmonės tai daro,
touched. because even Jerusalem people it doing
buvo išsiųsti ten pasiuntiniai, kad parneštų
was dispatch there messengers that parneštų
leidimą iš Seniūnų tarybos. Tą dieną, kai
permission from elders Board . the day when
pasieks juos atsakymas ir jie ims pagal jį
reach them answer and they will by him
elgtis, jie bus atiduoti tau sunaikinti. Taigi aš,
behave they will surrender you destroyed. so I
tavo vergė, visa tai sužinojusi, nuo jų pabėgau.
your slave all it to learn from their walked away .
Dievas atsiuntė mane įvykdyti su tavimi žygių,
God sent me fulfill with you hiking ,
kurie nustebins visą pasaulį, kur tik žmonės apie
who surprise all world where only people about
juos išgirs. Tavo tarnaitė iš tikrųjų yra pamaldi
them hear . your maid from indeed is pious
ir tarnauja Dangaus Dievui naktį ir dieną.
and serving heavenly God at night and the day.
Dabar tad, mano viešpatie, aš pasiliksiu pas tave,
now so , my lord I hang on with you;

bet kiekvieną naktį tavo tarnaitė išeis į slėnį
but each at night your maid come out to valley
melstis Dievui, kad man pasakytų, kada jie bus
pray God that me say when they will
įvykdę savo nuodėmes. Tada aš atėjusi pranešiu
fulfilled their sins. then I come I will report
tau, o tu leisiesi į žygį su visa savo
you , and you leisiesi to raid with all their
kariuomene. Nė vienas jų nepajėgs tau priešintis.
army. not one their not be able to you resist .
Aš vesiu tave per Judėją, kol pasieksi
I I will turn you through Judea , as long as reach
Jeruzalę, ir pastatysiu tavo sostą jos viduryje.
Jerusalem and build your throne they in the middle .
Tu suginsi juos kaip avis, kurios neturi piemens!
you round up them as sheep which not shepherd !
Net šuo nesuurgs ant tavęs! Tai man buvo
even dog nesuurgs on you! it me was
pasakyta išankstiniu numatymu, - man buvo
said advance foresight, - me was
pranešta, ir aš buvau pasiųsta tau pasakyti". Jos
reported and I I sent you " say . they
žodžiai patiko Holofernui ir jo visiems tarnams.
Keywords like Holofernes and its all servants.
Jie žavėjosi jos išmintimi ir sakė: "Nuo vieno
they admired they wisdom and said : From " one
žemės galo iki kito nėra kitos tokios moters,
land back to other there is no other the woman
kuri būtų tokia graži ir kalbėtų taip
which to a beautiful and speak so
išmintingai!" O Holofernas jai tarė: "Dievas gerai
wisely ! " The Holofernes her said : " God well
padarė, atsiųsdamas tave pirma tavo tautos, kad
did sending you first your people that
sustiprintų mūsų rankas ir neštų sunaikinimą
strengthen our hands and bear destruction
niekinusiems mano viešpatį. Tu esi ne tik gražios
niekinusiems my lord . you you not only beautiful
išvaizdos, bet ir kalbi išmintingai. Jei darysi, ką
appearance but and talking wisely . if wilt , what

pasakei, tavo Dievas bus mano Dievas, tu gyvensi
you said your God will my God you Dwell
karaliaus Nebukadnezaro rūmuose ir būsi garsi
king Nebuchadnezzar House and you will be famous
visame pasaulyje". Tuomet jis paliepė jiems
around " world . then it ordered them
nuvesti ją į vietą, kur buvo laikomi sidabriniai
take her to location where was considered silver
stalo indai, ir įsakė jiems parengti stalą su jo
table Indians , and ordered them prepare table with its
paties skanėstais jai pavalgyti ir jo paties vyno
the treats her eat and its the wine
atsigerti. Bet Judita tarė: "Jų nevalgysiu, idant
drink. but Judith said : Their " not eat in order to
nenusidėčiau. Užteks man to, ką atsinešiau". -
not sin . Enough me the what I brought " . -
"Bet jei tavo atsargos išsibaigs, - klausė
But " if your reserves gone forever , - asked
Holofernas, - kur galėsi daugiau jų gauti? Juk
Holofernes , - where you can more their get it? After
iš tavo žmonių nėra nė vieno su mumis".
from your human there is no not one with " us .
Judita jam atsakė: "Kaip tu, mano viešpatie, esi
Judith him said : How " you , my lord you
gyvas, tavo tarnaitei nepritruks atsargų, kurias
alive your maid shortages stocks which
atsinešiau, prieš VIEŠPAČIUI įvykdant mano
Bring, before Lord fulfilling my
ranka, ką jis yra nusprendęs". Holoferno tarnai
hand what it is " held . Holofernes servants
tad nuvedė ją į palapinę, kur ji miegojo iki
so led her to tent where it slept to
vidurnakčio. Atsikėlusi šiek tiek prieš ryto
midnight . arose a so much before morning
sargybą, ji nusiuntė Holofernui tokį žodį:
guard , it sent Holofernes the word :
"Teįsako mano viešpats, kad būtų leista tavo
" Teįsako my Lord , that to allowed your
tarnaitei išeiti ir pasimelsti". Holofernas tad įsakė
maid exit and " pray . Holofernes so ordered
savo sargybiniams jai netrukdyti. Stovykloje taip
their guards her do not disturb. camp so

ji išbuvo tris dienas. Kas naktį ji eidavo į
it Time Spent three days . Who at night it went to
Betulijos slėnį ir maudydavosi šaltinyje prie
Betulijos valley and maudydavosi source to
užkardos. Nusimaudžiusi ji melsdavosi
firewall . Nusimaudžiusi it prayed
VIEŠPAČIUI, Izraelio Dievui, kad vestų jos
Lord Israeli God that lead they
žingsnius savo tautos vaikų garbei. Paskui
steps their nation pediatric honor. then
sugrįždavo švari į palapinę ir čia išbūdavo,
returned clean to tent and here I will stay ,
kol vakarop atnešdavo jos maistą. Ketvirtą
as long as Nightfall brought they food. The fourth
dieną Holofernas iškėlė puotą vien tik savo
day Holofernes set feast alone only their
palydos tarnams. Kitų savo pareigūnų jis nė
escorts servants. other their officials it not
vieno nepakvietė. Eunuchui Bagoui, tvarkančiam jo
one invited. eunuch Bago , handling the its
asmeninius reikalus, jis tarė: "Nuėjęs įkalbėk tą
private affairs it said : He went " persuade the
hebraję moterį, esančią tavo globoje, ateiti pas
HEBREW woman the your care , come with
mus pavalgyti ir pagerti. Tikėk manimi, mums
us eat and improve. Believe me us
būtų gėda, jeigu mes praleistume tokią moterį,
to shame if we spend the the woman
su ja nesueidami. Jeigu mes jos nesuvedžiosime,
with it nesueidami . if we they nesuvedžiosime ,
ji juoksis iš mūsų". Bagoas tad paliko
it laugh from our " . Bago so left
Holoferną ir, nuėjęs prie jos, tarė: "Tenesidrovi
Holofernes and went to its said : " Tenesidrovi
ši gražuolė ateiti pas mano viešpatį, būti
this beauty come with my Lord be
pagerbta jo akivaizdoje, išgerti su mumis vyno
honored its the face , drink with us wine
ir elgtis šiandien kaip viena iš asirų moterų,
and deal today as one from Assyrian women

gyvenančių Nebukadnezaro rūmuose". - "Kas aš
living Nebuchadnezzar House " . - Who " I
tokia, - atsakė Judita, - kad drįsčiau priešintis
such - answered Judith, - that I dare resist
savo viešpačiui? Darysiu tuojau pat visa, kas
their lord ? I will do immediately also everything what
tik jo akyse malonu. Tai bus džiaugsmo man
only its the eyes nice. it will delight me
iki pat mano mirties dienos". Ji tad skubiai
to also my death " day . it so quickly
apsivilko savo drabužiais ir pasišvietė visais savo
put on their clothes and pasišvietė all their
papuošalais. Jos tarnaitė, nuėjusi pirma jos,
jewelery. they maid went first its
patiesė ant žemės priešais Holoferną avių kailius,
and put on land in front of Holofernes sheep Pelts
kuriuos ji buvo gavusi iš Bagoo savo
which it was received from Bago their
kasdieniam naudojimui valgant ant jų atsilošus
daily use eating on their reclining
sėdėti. Judita įėjo ir ant jų atsilošė. Žiūrint į
sit . Judith included and on their leaned back . Seen to
ją, Holofernui pamišo širdis. Jis degė geismu,
it Holofernes has heart . it burning lust
nes sueiti su ja buvo laukęs progos nuo tos
because mature with it was of waiting Occasions from the
dienos, kai ją išvydo pirmą sykį. "Išgerk! Būk
date when her saw first again . " Drink ! Be
mums džiaugsmu!" - tarė jai Holofernas. "Iš
us joy! " - said her Holofernes . The "
tikrųjų aš išgersiu, mano viešpatie, - atsakė
indeed I I do, my lord - answered
Judita, - nes šiandien maloniausia viso mano
Judith, - because today pleasant Total my
gyvenimo diena". Ji tad paėmusi valgius, kuriuos
life " day . it so took a foods which
jos tarnaitė buvo jai paruošusi, valgė ir gėrė jo
they maid was her prepared , ate and drank its
akivaizdoje. Holofernas buvo taip jos sužavėtas,
presence. Holofernes was so they impressed

kad išgėrė tiek daug vyno, kiek niekados vienu
that swallows so much many wine what never one
kartu nebuvo išgėręs per visą savo gyvenimą.
together been tipsy through all their life.
Kai jau buvo vėlu, jo palydos tarnai
when already was late its escorts servants
pasiskubino išeiti. Bagoas uždarė palapinę iš
hastened exit . Bago closed tent from
lauko ir atleido visus, tarnaujančius jo viešpačiui.
outdoor and dismissed all serving in its lord .
Jie nuėjo miegoti, nes visi buvo ilgai trukusios
they gone sleep because all was long lasted
puotos išvarginti. Taigi viena Judita buvo palikta
feast exhausted . so one Judith was left
palapinėje su Holofernu, tysančiu savo lovoje,
tent with Holofernes , tysančiu their bed
nes jis buvo mirtinai girtas. Judita buvo
because it was deadly drunk. Judith was
paliepusi savo tarnaitei stovėti lauke prie jos
paliepusi their maid stand outdoors to they
miegamojo ir laukti, kaip paprastai kitomis
bedroom and wait as usually other
dienomis, kol ji išeis, nes ji sakė eisianti
days as long as it come out , because it said she would
melstis. Tą patį ji buvo pasakiusi ir Bagoui.
pray . the same it was having said and Bago.
Taigi visi buvo išėję ir nė vieno, svarbaus ar
so all was come and not one , important or
nesvarbaus, nebuvo likę miegamajame. Tuomet
It does not matter been the remaining bedroom. then
Judita, stovėdama prie jo lovos, savo širdyje
Judith, standing to its bed their heart
meldėsi: "VIEŠPATIE, visos galybės Dieve,
prayed : " Lord, all strength God
maloniai pažvelk šią valandą į mano žygį
kindly look this hour to my raid
Jeruzalei išaukštinti! Iš tikrųjų dabar atėjo metas
Jerusalem glory ! from indeed now came time
padėti tavo paveldui ir įvykdyti mano užmojį, -
help your heritage and fulfill my ambition , -

sunaikinti prieš mus išsirikiavusius priešus".
destroy before us lined up " enemies .
Nuėjusi prie lovos šulo Holoferno galvūgalyje, ji
She went to beds sap Holofernes head, and it
nusiėmė ten kabantį jo kalaviją, priėjo arčiau jo
took off there hanging its the sword came close its
lovos, pagriebė jį už plaukų ir tarė: "Duok
bed overpowered him for hair and said : Give "
man jėgų šiandien, VIEŠPATIE, Izraelio Dieve!"
me forces today O Lord, Israeli God "
Tada iš visų jėgų du sykius ji kirto jam į
then from all forces two @ uH it crossed him to
kaklą ir nukirto jam galvą. Nuritinusi jo kūną
neck and intercept him head. Nuritinusi its body
nuo lovos, ji nutraukė tinklelį nuo lovos šulų.
from bed it cut off grid from beds staves .
Paskui nedelsdama išėjo ir padavė Holoferno
then forthwith out and filed Holofernes
galvą tarnaitei. Ši įdėjo ją į maisto maišelį.
head maid . This Posted by her to food bag.
Tada jos abi drauge išėjo pasimelsti, kaip jiedvi
then they both together out pray as they both
buvo pratusios daryti. Perėjusios stovyklą, jos
was accustomed to do. passed through camp they
apsuko ratu slėnį, užkopė kalno šlaitu į Betuliją
the jump around valley went mount aslope to Betuliją
ir atėjo prie jos vartų. Jau iš tolo Judita
and came to they gate . already from distance Judith
šaukė sargybiniams prie vartų: "Atidarykite,
cried guards to gate " Open ,
atidarykite vartus! Dievas, mūsų Dievas, yra su
open gates! God our God is with
mumis! Jis teberodo savo galybę Izraelyje
us! it continues to reflect mainly their strength Israel
ir savo jėgą mūsų priešams, kaip jis padarė
and their force our enemies as it made
šiandien!" Miesto gyventojai, išgirdę jos balsą,
today ! " town residents heard they voice
atskubėjo prie vartų ir pašaukė miesto seniūnus.
and ran down to gate and called town elders .

Subėgo visi, nuo menkiausio iki didžiausio, nes
fled all from the slightest to maximum, because
jos sugrįžimas buvo visiems staigmena. Atidarę
they return was all surprise . When in
vartus, jie sveikino abi moteris, užkūrė laužą,
gates they welcomed both woman kindled scrap
kad galėtų jas matyti, ir spietėsi apie jas.
that could them see and spietėsi about them .
Judita skardžiu balsu juos ragino: "Šlovinkite
Judith Precipice voice them called for: " Praise
Dievą! Šlovinkite jį! Šlovinkite Dievą, kuris
God ! Praise it! Praise God which
neatšaukė savo gailestingumo nuo Izraelio namų,
not withdrawn their mercy from Israeli home
bet išblaškė mūsų priešus mano ranka kaip tik
but scattered our enemies my hand as only
šią naktį!" Tada Judita išėmė iš maišelio galvą
this night! " then Judith withdrew from bag head
ir parodė ją visiems, tardama: "Štai čia
and showed her everyone and said, Here " here
Holoferno, asirų kariuomenės vado, galva! O
Holofernes , Assyrian military Commander , head ! The
čia tinklelis, po kuriuo jis gulėjo girtas.
here grid after the it lying drunk.
VIEŠPATS jį paguldė moters ranka! Kaip gyvas
Lord him laid woman hand ! as alive
VIEŠPATS, mane saugojęs mano žygyje, prisiekiu,
Lord me who held my march , I swear ,
kad mano veidas jį suviliojo pražūčiai, kad su
that my face him seduced destruction , that with
manimi jis nepadarė nuodėmės mane
's it did not sin me
išniekindamas ar sugėdindamas". Visi žmonės buvo
defiled or " shaming . all people was
tarsi be žado. Puolę kniūbsčia, jie pagarbino
like without speechless. fallen worshiped , they worshiped
Dievą vienu balsu: "Pašlovintas esi tu, mūsų
God one voice Blessed " you you , our
Dieve, nes šią dieną numalšinai savo tautos
God because this day quench their nation

priešus". Tada Uzijas tarė Juditai: "Tu, dukterie,
" enemies . then Uzziah said Judith : You " , daughter ,
esi Dievo Aukščiausiojo palaiminta labiau už visas
you God Supreme blessed more for all
moteris žemėje! Tebūna pašlovintas VIEŠPATS
woman on earth ! let glorified Lord
Dievas, dangaus ir žemės Kūrėjas, vedęs tave
God heavenly and land creator, married you
nukirsti mūsų priešų vado galvą! Tavo gyrius
cut off our enemies Commander head! your praise
niekad neišblės širdyse žmonių, atmenančių Dievo
never fade hearts people atmenančių God
galybę. Tesuteikia Dievas, kad tavo žygis būtų
power. obtain for God that your hike to
tau amžina garbė, ir teatlygina tau visokeriopa
you eternal honor and restitution you manifold
palaima! Nes tu statei į pavojų savo gyvastį,
bliss ! because you sTAT to hazard their life,
kai mūsų tauta buvo paklupdyta, ir nukreipei
when our people was paklupdyta , and direct
mūsų pražūtį, eidama teisiu keliu priešais mūsų
our destruction, I go rights road in front of our
Dievą". Visi žmonės atsakė: "Amen! Amen!"
God " . all people said : " Amen ! Amen "
Tada Judita jiems tarė: "Išklausykite mane, mano
then Judith them said : Listen " me my
broliai. Paėmę šią galvą, pakabinkite ją ant
brothers. they took this head hang her on
miesto sienos turėklų. Kai tik išauš, saulei tekant
town wall railing . when only dawn , the sun flowing
iš už žemės, visi vyrai imkite savo ginklus, ir
from for land all men Remove their weapons and
teišskuba visi stipruoliai, vedami vado, iš
teišskuba all powerhouse led Commander , from
miesto tarsi leistis šlaitu žemyn į slėnį asirų
town like down aslope down to valley Assyrian
užkardos pulti. Bet šlaitu žemyn nesileiskite.
firewall attack . but aslope down do not be .
Užkardos vyrai griebsis savo ginklų ir
Firewalls men griebsis their weapons and

skubės grįžti į stovyklą pažadinti asirų
to press ahead with return to camp wake Assyrian
kariuomenės pareigūnų. Nuskubėję į Holoferno
military officials . hurried to Holofernes
palapinę, ten jo neras. Juos apims klaikas, ir
tent there its find it. them cover eerie , and
jie bėgs nuo jūsų. Tada jūs ir visi Izraelio
they flee from to you. then you and all Israeli
žemės gyventojai juos vykitės ir, jiems traukiantis,
land people them Yellowstone and them catching,
juos išžudykite. Betgi, prieš šitai vykdydami,
them Slay . But , before šitai doing,
pašaukite man Achijorą Amonietį, kad pamatytų
Call me Achijorą Amonietį , that see
ir atpažintų žmogų, paniekinusį Izraelio namus ir
and recognize man paniekinusį Israeli home and
pasiuntusį jį pas mus tarsi mirčiai". Achijoras
by sending him with us like " death . Achijoras
tad buvo pašauktas ateiti iš Uzijo namų. Atėjęs
so was called come from Uzziah house . He came
ir žmonių būryje pamatęs vyro rankoje Holoferno
and human squad saw man hand Holofernes
galvą, jis sukniubo ant žemės ir neteko
head it fell on land and lost
sąmonės. Žmonės jį pakėlė. Tada jis puolė
consciousness . people him picked up. then it attacked
Juditai po kojų ir ją pagerbė, tardamas: "Esi
Judith after feet and her honored , saying: You "
palaiminta visose Judo palapinėse! Visų tautų
blessed all Judah tents ! in peoples
žmonės, išgirdę tavo vardą, bus klaiko apimti! O
people heard your name will horror cover ! The
dabar papasakok man, ką padarei per tas
now telling me what done through the
dienas". Žmonių apsupta, Judita papasakojo jam
" days . human surrounded , Judith told him
visa, ką buvo padariusi nuo tos dienos, kai
everything what was made from the date when
paliko Betuliją, iki tos akimirkos, kai ji pradėjo
left Betuliją , to the moments when it started

žmonėms kalbėti. Juditai baigus kalbėti, žmonės
people speak. Judith after talk people
šaukė iš visų jėgų, ir jų miestas aidėjo
cried from all forces and their city echoed
džiaugsmo klegesiu. Achijoras, pamatęs visa, ką
delight babble . Achijoras , saw everything what
Izraelio Dievas buvo padaręs, tvirtai įtikėjo
Israeli God was Having done so, firm believed
Dievą. Jis tad buvo apipjaustytas ir įėjo į
God. it so was circumcised and included to
Izraelio namus, pasilikdamas juose iki šios dienos.
Israeli home retaining they to this days.
C. Vos išaušus, Holoferno galva buvo pakabinta
C. just dawn , Holofernes head was hanging
ant miesto sienos. Tada visi, pasiėmę savo
on town wall. then all carried thence their
ginklus, išėjo būriais į kalnų perėjas. Pamatę
weapons out Teams to upland crossings . When you see
juos, asirai nusiuntė žodį savo pareigūnams, kurie
them Assyrians sent word their officials who
savo ruožtu pranešė savo vadams ir
their turn reported their commanders and
tūkstantininkams, ir visiems kitiems savo
of thousands , and all other their
pareigūnams. Suėję prie Holoferno palapinės,
officials. reached the age of to Holofernes tent
jo asmeninius reikalus tvarkiusiam tarnui tarė:
its private affairs tvarkiusiam servant said :
"Pažadink mūsų viešpatį, nes tie vergai
Wake " our Lord because the slaves
įsidrąsino išeiti į mūšį su mumis savo tikrai
took courage exit to battle with us their really
pražūčiai!" Bagoas tad, įėjęs į vidų, pasibeldė
destruction ! " Bago so , went to inside knocked
prie palapinės užuolaidos, manydamas, kad
to tent curtains considering that
Holofernas miega su Judita. Niekam neatsiliepiant,
Holofernes sleeping with Judith . No one neatsiliepiant ,
jis patraukė užuolaidą ir, įėjęs į miegamąjį, rado
it captured curtain and went to bedroom found
jį tysantį ant aslos negyvą ir be galvos.
him tysantį on Aslo dead and without head.

Suklikęs baisiu balsu, jis verkė, dejavo, šaukė ir
screamed terrible voice it cried moaned cried and
persiplėšė savo drabužius. Paskui įėjo į Juditos
rent their clothes. then included to Judith
palapinę, kur ji buvo apsistojusi, ir, jos neradęs,
tent where it was staying , and they We did not find
išskubėjo pas vyrus, šaukdamas: "Vergai mus
hastened with men cried out : " slaves us
apgavo! Viena hebrajų moteris užtraukė nelaimę
cheated ! Vienna Hebrew woman warranted disaster
karaliaus Nebukadnezaro namams. Štai! Holofernas
king Nebuchadnezzar houses. Here ! Holofernes
guli ant žemės be galvos!" Tai išgirdę, asirų
lying on land without The head " it heard Assyrian
kariuomenės vadai iš klaiko persiplėšė savo
military commanders from horror rent their
drabužius, ir jų riksmai ir šauksmai aidėjo
clothes and their screams and shouting echoed
visoje stovykloje. Išgirdę, kas buvo įvykę,
throughout camp . When you hear , what was happened
vyrai palapinėse buvo pritrenkti. Drebėdami iš
men tents was zap . trembling from
baimės, jie į gretas daugiau nebestojo, bet tarsi
fear they to ranks more nebestojo , but like
susitarę metėsi bėgti visais takais per lygumą ir
agreed rushed run all paths through plain and
aukštumų sritį. Bėgo ir vyrai, išdėstytieji
Highlands scope . ran and men those listed in
stovyklose ant kalvų aplink Betuliją. Tai sužinoję,
camps on the hills around Betuliją . it learn
visi izraeliečių kareiviai metėsi ant jų. Uzijas
all Israelis men rushed on them. Uzziah
nusiuntė vyrus į Bet-Omestajimus, Bebajį, Chobą,
sent men to But - Omestajimus , Bebai , Chobe ,
Kolą ir visą Izraelio žemę pranešti jiems apie
cola and all Israeli land report them about
įvykius ir paskatinti visus mestis ant priešų ir
events and encourage all plunge on enemies and
juos sunaikinti. Vos išgirdę tą žinią, izraeliečiai
them destroyed. just heard the message Israelis
visi kaip vienas puolė ant priešų ir kapojo juos
all as one attacked on enemies and chaff them

iki pat Chobos. Net ir Jeruzalės bei visos
to also Chobe . even and Jerusalem and all
aukštumų srities gyventojai atėjo, nes jiems
Highlands area people came because them
buvo pranešta, kas buvo įvykę priešų stovykloje.
was reported what was occurred enemies camp .
Gileado ir Galilėjos vyrai, talžydami priešams
Gilead and Galilee men talžydami enemies
šonus, žudė juos net anapus Damasko ir jo
sideways killed them even beyond Damascus and its
žemių. Visi kiti Betulijos gyventojai metėsi ant
lands. all other Betulijos people rushed on
asirų stovyklos ir ją plėšė, įsigydami didelius
Assyrian camp and her plundered , purchasing large
turtus. Ir izraeliečiai, sugrįžę iš žudynių,
wealth. and Israelis back from killings
pasiėmė, kas buvo likę. Net kaimai ir miestai
he takes what was remaining . even villages and cities
lygumoje bei aukštumų srityje gavo daug grobio,
plain and Highlands field received many booty
nes ten buvo didžiuliai sandėliai. Tada
because there was huge warehouses . then
vyriausiasis kunigas Joakimas ir izraeliečių
chief priest Joakim and Israelis
seniūnai, gyvenantys Jeruzalėje, atvyko pamatyti
elders living Jerusalem arrived see
savo akimis nuostabiųjų dalykų, VIEŠPATIES
their eyes splendor things Lord
padarytų Izraeliui, susitikti Juditos ir jos
made Israel meet Judith and they
pasveikinti. Atėję pas Juditą, jie vienu balsu ją
welcome . they came with Judith they one voice her
palaimino, tardami: "Tu esi Jeruzalės garbė! Tu
blessed saying : You " you Jerusalem honor ! you
esi didis Izraelio pasididžiavimas! Tu esi nuostabi
you great Israeli pride! you you amazing
mūsų tautos šlovė! Savo ranka visa tai padarei,
our nation glory ! their hand all it have done
nuostabų žygį įvykdei Izraeliui, - Dievas juo
amazing raid have fulfilled Israel - God it

gėrisi. Telaimina tave VIEŠPATS Visagalis per
delights . bless you Lord almighty through
amžių amžius!" O visi žmonės atsakė: "Amen!"
age ever " The all people said : " Amen "
Trisdešimt dienų visi žmonės plėšė stovyklą.
thirty days all people robbed camp.
Juditai jie atidavė Holoferno palapinę ir visus jo
Judith they gave Holofernes tent and all its
sidabrinius indus, lovas, taures ir visus jo
silver dishes bedding cups and all its
baldus. Juos ji priėmė. Apkrovusi savo mulus ir
furniture. them it adopted . Apkrovusi their mules and
pakinkiusi vežimus, ji sudėjo į juos daiktus.
pakinkiusi wagons it downed to them items.
Visos Izraelio moterys, atskubėjusios jos pamatyti,
All Israeli women atskubėjusios they see
laimino ją ir šoko ratelius jos garbei. Nulaužusi
blessed her and shock circles they honor. Nulaužusi
gebenės šakelių, ji apdalijo jomis savo palydoves.
ivy twigs it endowed they their satellites.
Ji pati ir su ja esančios moterys pasipuošė
it itself and with it the women adorned
alyvmedžio lapų vainikais. Eidama pirma visų
olive leaves wreaths. I go first all
žmonių, šokdama ji vedė moteris, o visi Izraelio
people dancing it married woman and all Israeli
vyrai sekė su ginklais rankose ir vainikais ant
men followed by with arms hands and wreaths on
galvų, giedodami giesmes. Viso Izraelio akivaizdoje
heads, singing hymns. total Israeli in the face of
Judita pradėjo šią padėkos giesmę, ir visi
Judith started this thank you song and all
žmonės jai pritarė. Judita tarė: "Pradėkite giesmę
people her supported . Judith said : Start " song
mano Dievui būgneliais su žvangučiais, giedokite
my God tambourines with bells , sing
VIEŠPATIES šlovei su cimbolais. Giedokite jam
Lord glory with cymbals . Sing to him
naują giesmę, aukštinkite jį ir šaukitės jo vardo.
new song Exalt him and cry its 's name.

Nes VIEŠPATS yra Dievas, kuris triuškina kovos
because Lord is God which crush fighting
gretas ir stato sau stovyklą savo tautoje, - jis
ranks and building yourself camp their nation , - it
mane išgelbėjo iš engėjų rankų! Asiras atžygiavo
me saved from oppressors hand ! Assyrian came up
iš šiaurės kalnų, atėjo su nesuskaitoma daugybe
from north mountains came with with a myriad many
savo kareivių. Savo miniomis pripildė slėnius,
their soldiers . their crowds filled valleys
arkliais uždengė kalvas. Gyrėsi sudeginsiąs mano
horses Covered hills. boasted will burn my
žemę, sunaikinsiąs kalaviju mano jaunus vyrus,
land sunaikinsiąs the sword my young men
sutraiškysiąs žemėje mano mažylius, padarysiąs
sutraiškysiąs earth my puppies , padarysiąs
mano vaikus grobiu, išsivarysiąs mano mergeles.
my children booty išsivarysiąs my virgins .

Bet VIEŠPATS Visagalis sužlugdė juos moters
but Lord almighty ruined them woman
ranka. Jų galiūnas nekrito nuo jaunų vyrų
hand . their giant did not fall from young men's
rankų, nepaguldė jo Titanų sūnūs, nepuolė jo
hand , nepaguldė its Titans sons did not attack its
aukštaūgiai milžinai, bet Merario duktė Judita jį
tall giants but Merari daughter Judith him
sužlugdė savo veido grožiu. Ji nusivilko našlės
ruined their facial beauty. it put off widow
drabužį, kad suburtų užgautuosius Izraelyje. Ji
garment that gather užgautuosius Israel. it
pasitepė veidą kvepalais, susegė plaukus diadema
anointed face perfumes, clip hair diadem
ir apsivilko lininį apdarą, kad jį suviliotų. Jos
and put on linen garments that him seduced . they
sandalai sužavėjo jo akis, jos grožis užbūrė jo
sandals charmed its eyes they beauty enchanted its
protą, ir kalavijas nukirto jam galvą! Nuo jos
mind and sword intercept him head! from they
drąsumo persai drebėjo, jos drąsos medai
courage Persians trembling , they courage Medes

išsigando. Kai mano kuklieji suriko kovos šūkį,
scared. when my kuklieji screamed fighting slogan
tuos apėmė klaikas. kai mano silpnieji šaukė, tie
the included eerie . when my weak cried the
drebėjo. Išgirdę jų kovos šūkį, tie klykė ir
trembled . When you hear their fighting slogan the screaming and
leidosi bėgti. Jaunų vergių sūnūs juos badė
went flee . young slaves sons them kept stabbing
ir žalojo juos tarsi bėglių vaikus. Jie žuvo nuo
and hurt them like fugitives the children. they died from
gretų mano VIEŠPATIES! Naują giesmę savo
ranks my Lord ! new song their
Dievui giedosiu: VIEŠPATIE, tu esi didis ir
God sing : O Lord, you you great and
garbingas, nuostabus galybe, nenugalimas. Visi
respectable , awesome with power , irresistible . all
tavo kūriniai tau tetarnauja, nes tu tarei,
your works you tetarnauja , because you They discussed
ir jie atsirado, - tiktai kvėpei, ir jie buvo
and they appeared, - only smells and they was
sukurti, - nes nėra, kas apgalėtų tavo balsą.
create - because is not what adversary your vote.
Kalnai bus pajudinti nuo savo pamatų tarsi
mountains will move from their foundation like
vanduo; tau žvilgtelėjus tirps uolos tarsi vaškas.
water ; you glance melt rock like wax.
Bet tavęs pagarbiai bijantiems esi be galo
but you respectfully fear you without back
gailestingas. Kiekvienos aukos malonus kvapas tau
merciful . each victims nice odor you
tėra niekniekis, ir visų deginamųjų aukų taukai
only trivial , and all burnt victims fat
tau tėra mažmožis, bet žmogus, bijantis
you only trifle , but man fearful
VIEŠPATIES, yra didis. Vargas tautoms,
Lord is great . misery nations
sukylančioms prieš mano giminę! VIEŠPATS
sukylančioms before my tribe ! Lord
Visagalis atmokės jiems, teismo dieną juos
almighty pay back to them forensic day them

nubaus: ugniai ir kirmėlėms atiduos jų kūną.
punish : fire and worms give their body.
Kentėdami jie verks amžinai". Atvykę į Jeruzalę,
suffering the they cry " forever . arrival to Jerusalem
jie puolė kniūbsčia prieš Dievą. Vos tik žmonėms
they attacked worshiped before God. just only people
apsivalius, buvo atnašautos jų deginamosios aukos,
brushed was the offerings their burnt victim
savanoriškos atnašos ir jų dovanos. Judita
voluntary offering and their gifts . Judith
pašventė Dievui ir visą Holoferno nuosavybę,
devoted God and all Holofernes property
kurią žmonės buvo jai atidavę, o tinklelį, kurį
the people was her gave up and grid whom
buvo pasiėmusi iš jo miegamojo, paaukojo kaip
was brought along from its bedroom donated as
įžado atnašą. Tris mėnesius žmonės šventė savo
vow offering. three months people festival their
šventę Jeruzalėje prieš šventovę. Ir Judita pasiliko
feast Jerusalem before sanctuary. and Judith stayed
švęsti su jais. Praėjus toms dienoms, visi sugrįžo
celebrate with them. after those days all back
į savo paveldą. Judita parėjo į Betuliją ir liko
to their heritage. Judith came to Betuliją and left
gyventi savo ūkyje. Per visą gyvenimą ji buvo
live their farm. through all time it was
gerbiama visame krašte. Daug kas norėjo ją
respected around land. many what wanted her
vesti, bet ji neatsidavė nė vienam vyrui visą
marry but it neatsidavė not one husband all
savo gyvenimą po to, kai jos vyras Manasas
their time after the when they man Manasseh
mirė ir buvo palaidotas. Jos garsas plito vis
died in and was buried . they sound spread more
labiau ir labiau, sulaukusi senatvės savo vyro
more and more the age retirement their man
namuose, mirė turėdama šimtą penkerius metus.
home died in With hundred five year.
Savo tarnaitei davė laisvę. Judita mirė Betulijoje
their maid given freedom. Judith died in Betulijoje

ir buvo palaidota savo vyro Manaso oloje.
and was buried their man Manasseh cave.
Izraelio namai jos gedėjo septynias dienas. Prieš
Israeli home they mourned seven days . before
mirdama ji išdalijo savo nuosavybę visiems savo
dying it distributed their property all their
vyro Manaso artimiesiems ir savo artimiausiems
man Manasseh relatives and their next
giminaičiams. Niekad daugiau prie Juditos gyvos
relatives. Never more to Judith live
galvos ir ilgai dar po jos mirties niekas
head and long more after they death no one
neišdrįso varginti izraeliečių.
dared weary Israelis .

Antraisiais karaliaus Ahasuero Didžiojo metais,
In the second king Ahasuerus Great year
Nisano pirmąją dieną, Mordekajis, Kišo sūnaus
Nisan first day Mordecai , Kish son
Šimejo sūnaus Jairo sūnus, iš Benjamino giminės,
Shimei son Jairo son from Benjamin relatives
sapnavo sapną. Mordekajis buvo žydas, gyvenąs
dreamed dream. Mordecai was Jew he lived
Sūsos mieste, įžymus vyras, tarnaująs karaliaus
Susa city famous man serves king
dvare. Jis buvo kilęs iš belaisvių, kuriuos
estate. it was comes from prisoners of war which
Babilono karalius Nebukadnezaras buvo paėmęs iš
Babylon king Nebuchadnezzar was took from
Jeruzalės drauge su Judo karaliumi Jekoniju. Šis
Jerusalem together with Judah king Jekoniju . this
buvo jo sapnas. Šauksmai ir sąmyšis, perkūnija
was its dream. shouting and confusion , thunderstorm
ir žemės drebėjimas - suirutė žemėje! Du galingi
and land tremor - upheaval on earth ! two powerful
slibinai atžygiavo, abu pasiruošę kovai, jie sušuko
dragons came up , both ready battle they exclaimed
galingu riksmu. Jiems šaukiant, visos tautos
powerful scream . them cry; all nation
pasiruoš mūšiui kovoti su teisiųjų tauta. Žemėje
ready to battle fight with righteous people. earth
diena tamsos ir niūrumo, skausmo ir kančios,
day darkness and gloom , pain and suffering
priespaudos ir baisios suirutės! Visa teisioji tauta
oppression and terrible Turmoil! all righteous people
buvo apimta nerimo, drebėjo iš baimės,
was infected anxiety trembled from fear
laukdama ateinančių baisybių ir rengdamasi mirti,
waiting next the horrors and preparation die
šaukėsi Dievo. Bet iš jų šaukimosi tartum iš
cried God . but from their invocation as if from
šaltinio prasiveržė galinga upė, tikras potvynis!
source came powerful River real flood !
Užtekėjo šviesa ir saulė; nuolankieji buvo
arose light and the sun ; The humble was

išaukštinti, išdidieji praryti. Susapnavęs tą sapną
Elevation proud swallow . You had a the dream
ir pamatęs, ką Dievas nori daryti, Mordekajis
and saw what God want do Mordecai
atsibudo. Visa tai paėmęs giliai į širdį, jis
awakened . all it took deep to heart it
norėjo suprasti visas jo smulkmenas ir kiaurą
wanted understand all its details and through
dieną suko galvą. Mordekajis snūduriavo rūmuose
day whirled head. Mordecai napping House
su Gabata ir Tara, dviem karaliaus eunuchais,
with Gabata and Tara , two king eunuchs ,
esančiais rūmų sargyboje. Jis nugirdo jų
contained Chamber of guard . it overheard their
svarstymus ir, pasidomėjęs apie jų šneką,
reflections and asked, about their speech,
sužinojo, kad jiedu rengiasi nužudyti karalių
learned that they both preparing kill king
Ahasuerą. Jis tad dėl jų įspėjo karalių. Karalius
Ahasuerus . it so for their warned king. king
anuos du eunuchus ištardė, ir prisipažinę abu
took those two eunuchs interrogated and never have told both
buvo nubausti mirtimi. Tada karalius įsirašė
was punish to death. then king He recorded
tuos dalykus į savo atžymų knygą, ir
the things to their endorsements Paper and
Mordekajis juos nusirašė. Be to, karalius
Mordecai them copying . without the king
paskyrė Mordekajį į tarnybą karaliaus dvare ir
appointed Mordecai to service king manor and
atsilygino jam dovanomis. Betgi Hamedato sūnus
requited him gifts. nevertheless Hammedatha son
Hamanas, Agagitas, kuris buvo įgijęs didelę
Haman Agagite , which was acquired great
karaliaus malonę, norėjo pakenkti Mordekajui ir
king grace wanted damage Mordecai and
jo tautai, keršydamas už anuos du karaliaus
its people; revenge for took those two king
eunuchus. B. Tai įvyko Ahasuero dienomis, - to
eunuchs . B. it was Ahasuerus days - the

Ahasuero, kuris valdė šimtą ir dvidešimt
Ahasuerus , which managed hundred and twenty
septynias sritis nuo Indijos iki Etiopijos. Tuo
seven area from Indian to Ethiopia. the
metu, kai karalius Ahasueras sėdėjo karališkajame
time when king Ahasuerus sat Royal
soste Sūsos pilyje, trisdešimtaisiais savo
throne Susa castle the thirties their
karaliavimo metais, jis iškėlė puotą visiems savo
reign year it set feast all their
didžiūnams ir dvariškiams: Persijos ir Medijos
lords and courtiers : Persian and media
kariškiams, didikams ir sričių valdytojams. Per
the military , nobles and areas managers. through
šimtą aštuoniasdešimt dienų jis rodė didžiulius
hundred eighty days it showed large
savo karalystės turtus ir tviskančią savo didybės
their kingdom wealth and shimmering their greatness
šlovę. Pasibaigus toms dienoms, karalius savo
glory. At the end of those days king their
sodo rūmų kieme iškėlė septynių dienų puotą
garden Chamber of yard set seven days feast
visiems žmonėms, - didikams ir paprastiems, -
all people - nobles and simple , -
gyvenantiems sostinėje Sūsoje. Kiemas buvo
living capital Sousse . yard was
išpuoštas baltomis ir mėlynomis medvilnės
ornate white and blue cotton
uždangomis, lininėmis tamsiai raudonos spalvos
curtains , linen darkly red coloring
virvėmis, pritvirtintomis prie sidabrinių žiedų ant
ropes fitted to silver rings on
marmurinių šulų. Asloje iš porfyro, marmuro,
marble staves . Asloje from porphyry, marble
perlamutro ir spalvotų akmenų buvo išdėstyti
mother of pearl and color stones was state
auksiniai ir sidabriniai maigūnai. Gėrimai buvo
gold and silver couches . drinks was
pilami į auksines taures, nė viena jų nebuvo
poured to gold mugs not one their been

panaši į kitas, ir karališko vyno buvo apstu,
similar to other and king wine was abound
kaip dera karaliaus dosnumui. Karaliaus įsaku
as tune king generosity . King ordinance
buvo geriama nesivaržant, nes jis buvo nurodęs
was taken with abandon , because it was stated
visiems savo rūmų padavėjams elgtis su
all their Chamber of waiters deal with
kiekvienu svečiu pagal svečio norą. Be to, ir
each the guest by guest wish. without the and
karalienė Vaštė iškėlė puotą moterims karaliaus
queen Vashti set feast women king
Ahasuero rūmuose. Septintą dieną, kai karaliaus
Ahasuerus Palace. On the seventh day when king
širdis buvo įsilinksminusi nuo vyno, jis paliepė
heart was merry from wine it ordered
Mehumanui, Biztai, Harbonai, Bigtai, Abagtai,
Mehuman , Biztha , Harbona , Bigtha , Abagtha ,
Zetarui ir Karkasui - septyniems jam
Zethar and the frame - seven him
tarnaujantiems eunuchams - atvesti karalienę Vaštę
serving eunuchs - bring queen Vasta
su karališku vainiku ant galvos prieš karalių,
with royal crown on head before king
idant jis parodytų jos grožį svečiams ir
in order to it show they beauty guests and
pareigūnams, nes ji buvo graži moteris. Tačiau
officials because it was beautiful woman . but
karalienė Vaštė, išgirdusi eunuchų perduotą
queen Vashti , heard eunuchs transferred
karaliaus įsakymą, ateiti atsisakė. Dėl to karalius
king injunction come refused. for the king
įširdo ir degė pykčiu. Nedelsdamas karalius
were angry and burning anger. immediately king
pasitarė su išminčiais, žinančiais įstatymus. Mat
consulted with sages possessing laws. Mat
karaliui buvo įprasta kreiptis į visus, kurie
king was usual apply to all who
išmanė įstatymus ir papročius. Jo artimi
were well aware of laws and customs. its close

patarėjai buvo Charšena, Šetaras, Admata,
advisors was Charšena , Setar Admatha ,
Taršišas, Meresas, Marsena ir Memukanas -
Tarshish, Meres , Marsena and Memucan -
septyni Persijos ir Medijos didžiūnai, kurie
seven Persian and media greats who
asmeniškai kalbėdavosi su karaliumi ir užėmė
personally talked with king and captured
karalystėje pirmą vietą. "Kaip turi būti pasielgta,
kingdom first location. How " must be treated,
- jis klausė, - pagal įstatymą su karaliene Vašte,
- it asked - by law with queen Vasta ,
kuri atsisakė paklusti karaliaus Ahasuero per
which refused obey king Ahasuerus through
eunuchus duotam įsakymui?" Tada Memukanas
eunuchs a given command ? " then Memucan
karaliaus ir didžiūnų akivaizdoje tarė: "Karalienė
king and lords in the face of said : " Queen
Vaštė nusikalto ne tik karaliui, bet ir visiems
Vashti guilty not only king but and all
pareigūnams bei žmonėms visose karaliaus
officials and people all king
Ahasuero valdose. Visos moterys, išgirdusios
Ahasuerus holdings. All women heard
gandus apie karalienės elgesį, žiūrės su panieka į
rumors about Queen behavior will look with contempt to
savo vyrus, nes jos manys: 'Karalius Ahasueras
their men because they think : ' King Ahasuerus
įsakė, kad karalienė Vaštė būtų atvesta pas jį,
ordered that queen Vashti to brought in with it
bet ji nėjo'. Taigi šią dieną tos Persijos ir
but it ' did not . so this day the Persian and
Medijos didžiūnės, kurios jau yra išgirdusios
media greats which already is heard
apie karalienės elgesį, sukils prieš visus karaliaus
about Queen behavior rise before all king
pareigūnus, ir nebus galo paniekai ir pykčiui!
officials and will back contempt and anger !
Jeigu tai patinka karaliui, tebūna paskelbtas jo
if it like king let published its

neatšaukiamas karaliaus įsakas ir įrašyta į persų
irrevocable king ordinance and recorded to Persian
ir medų įstatymus, kad Vaštė niekad daugiau
and honey laws that Vashti never more
nepasirodys karaliaus Ahasuero akivaizdoje.
will not king Ahasuerus presence.
Tesuteikia karalius jos karališką garbę moteriai,
obtain for king they royal honor woman
kuri yra vertesnė, negu ji. Tebūna šis karaliaus
which is preferable than of it. let this king
duotas įsakas paskelbtas visoje jo karalystėje, -
given ordinance published throughout its kingdom -
o ji plati, - ir visos moterys gerbs savo vyrus
and it wide - and all women respect their men
- kilmingus ir prasčiokus". Pasiūlymas patiko
- noble and " commoner . offer like
karaliui ir jo didžiūnams. Karalius padarė, kaip
king and its lords . king did as
Memukanas buvo pasiūlęs. Jis išsiuntinėjo laiškus
Memucan was offered . it sent letters
į visas karaliaus valdas, į kiekvieną sritį jos
to all king holdings to each area they
raštu ir kiekvienai tautai jos kalba,
in writing and each people they language
pareikšdamas, kad kiekvienas vyras turi būti
stating that each man must be
šeimininkas savo namuose. Tada, kai karaliaus
boss their house. then when king
Ahasuero pyktis atvėso, jis pergalvojo, ką Vaštė
Ahasuerus anger cooled , it I think of , what Vashti
buvo padariusi ir kas buvo prieš ją nuspręsta.
was made and what was before her decided.
Karaliaus pažai pakišo mintį: "Karaliui turi būti
King henchman planted idea: " King must be
suieškota gražių mergelių. Tepaskiria karalius
suieškota beautiful Virgins . appoint an king
įgaliotinius į kiekvieną savo karalystės valdą, kad
Representatives to each their kingdom holding, that
surinktų visas gražias mergeles į pilį Sūsoje - į
collected all beautiful virgins to castle Sousse - to

haremą karaliaus eunucho moterų sergėtojo Hegajo
harem king eunuch female watchdog Hegajo
priežiūron. Tebūna joms duota, ko tik joms
care. let them given, why only them
reikia pasigražinti. Tuomet mergelė, kuri labiausiai
must beautiful. then virgin which most
patiks karaliui, tebūna karaliene vietoj Vaštės".
like it king let queen instead of Vashti " .
Karaliui toks pasiūlymas patiko, jis taip ir
the King so offer liked it it so and
padarė. Sūsos pilyje gyveno žydas, vardu
made . Susa castle lived Jew on behalf of
Mordekajis, sūnus Jairo sūnaus Šimejo, sūnaus
Mordecai , son Jairo son Shimei , son
Kišo, iš Benjamino giminės. Iš Jeruzalės Kišas
Kish , from Benjamin kin. from Jerusalem Kish
buvo išvarytas kartu su Judo karaliumi ir kitais
was expelled together with Judah king and other
tremtiniais, kuriuos buvo paėmęs į nelaisvę
deportees which was took to captured
Babilono karalius Nebukadnezaras. Mordekajis
Babylon king Nebuchadnezzar . Mordecai
užaugino Hadasą, tai yra Esterą, savo dėdės
brought up Hadassi , it is Esther , their uncle
dukterį, nes ji buvo netekusi ir tėvo, ir
a daughter, because it was lost and father and
motinos. Mergelė buvo gražiai nuaugusi ir dailios
mother. Virgo was nicely nuaugusi and Pretty
išvaizdos. Mirus jos tėvui ir motinai,
appearance. After the death of they father and mother
Mordekajis paėmė ją kaip savo dukterį.
Mordecai took her as their daughter.
Paskelbus karaliaus žodį bei įsaką ir surinkus į
Following the king word and edict and collection to
Sūsos pilį daug mergelių Hegajo priežiūroje, ir
Susa castle many Virgins Hegajo supervision and
Estera buvo paimta į karaliaus rūmus, į moterų
Esther was taken to king palace to female
sergėtojo Hegajo priežiūrą. Mergelė jam patiko ir
watchdog Hegajo care. Virgo him like and

įgijo jo malonę. Jis tad ne tik nedelsdamas
gained its grace. it so not only immediately
aprūpino ją pasigražinimo priemonėmis ir maisto
supplied her pasigražinimo means and food
daviniu, bet davė jai ir septynias parinktas
ration, but given her and seven selected
tarnaites iš karaliaus rūmų bei perkėlė ir ją,
maids from king Chamber of and moved and it
ir jos tarnaites į geriausią haremo vietą. Estera
and they maids to the best harem location. Esther
nei savo tautybės, nei šeimos neatskleidė, nes
nor their nationality, nor family did not reveal because
Mordekajis buvo uždraudęs jai tą daryti.
Mordecai was banned her the to do.
Mordekajis kasdien vaikščiodavo prieš moterų
Mordecai daily walked before female
namų kiemą, norėdamas sužinoti, kaip Esterai
household yard order learn as Esther
einasi ir kaip su ja elgiamasi. Po nustatyto
were going and as with it treated. after set
moterims dvylikos mėnesių pasiruošimo kiekviena
women twelve months preparation each
mergelė iš eilės ėjo aplankyti karaliaus
virgin from row served visit king
Ahasuero. Iš šio pasigražinimo laikotarpio šeši
Ahasuerus . from this pasigražinimo period six
mėnesiai buvo praleisti vartojant aliejų ir mirą,
months was skip use oil and Mira
o kiti šeši vartojant kvepalus ir moterų
and other six use perfume and female
pasigražinimo priemones. Tuomet, kai mergelė
pasigražinimo measures. then , when virgin
turėjo eiti pas karalių, jai buvo leista pasiimti
had go with king her was allowed pick
iš moterų namų neštis į karaliaus rūmus, ko
from female household carry to king palace why
tik ji prašė. Ji, būdavo, nueina vakare, o
only it asked . she were , go evening and
rytmetį sugrįžta į kitą moterų namą, karaliaus
morning back to other female house king

sugulovių saugotojo eunucho Šaašgazo priežiūron.
concubines custodian eunuch Šaašgazo care.
Pas karalių ji eiti daugiau nebegalėjo, nebent
with king it go more could not , unless
karalius ja būtų buvęs patenkintas ir vardu ją
king it to former happy and on behalf of her
pasišaukęs. O Estera, - duktė Abihailo, kurio
he called . The Esther - daughter Abihail , whose
sūnėnas Mordekajis buvo ją išauginęs kaip savo
nephew Mordecai was her grow as their
dukterį, - atėjus jos eilei aplankyti karalių,
a daughter, - due they row visit king
neprašė nieko neštis, o tik tai nešėsi, kas
asked nothing Nesta and only it was carrying , what
moterų sergėtojo karaliaus eunucho Hegajo jai
female watchdog king eunuch Hegajo her
buvo paskirta. Betgi visi, ją matydami, žavėjosi
was prescribed. nevertheless all her seeing admired
ja. Estera buvo nuvesta pas karalių Ahasuerą į
her. Esther was routed with king Ahasuerus to
jo rūmus dešimtą mėnesį, kuris yra Tebeto
its House tenth month which is Tebet
mėnuo, septintaisiais jo karaliavimo metais.
month seventh its reign year.
Karalius pamilo Esterą labiau už visas kitas
king loved Esther more for all other
moteris; ji įgijo jo malonę ir palankumą labiau,
women; it gained its grace and favor more
negu visos kitos mergelės. Jis tad uždėjo jai ant
than all other virgin . it so put her on
galvos karališką vainiką ir padarė ją karaliene
head royal crown and made her queen
vietoj Vaštės. Esteros garbei karalius iškėlė
instead of Vashti . Esther in honor of king set
didelę puotą visiems savo didžiūnams ir
great feast all their lords and
dvariškiams. Be to, jis paskelbė sritims
courtiers . without the it announced areas
atleidimą nuo mokesčių ir dalijo dovanas, kaip
forgiveness from tax and divided gifts as

dera karaliui. Nuo to meto, kai mergelės buvo
tune king. from the time , when Maidens was
surinktos, Mordekajis leido laiką prie Karaliaus
collected Mordecai allowed time to King
vartų. Estera dar nebuvo atskleidusi savo šeimos
gate . Esther more been disclosed their family
ar tautos, nes Mordekajis buvo uždraudęs tai
or people because Mordecai was banned it
daryti. Ji ir toliau klausė Mordekajo pamokymų,
to do. it and further asked Mordecai instruction ,
lygiai kaip buvo dariusi, būdama jo augintinė.
equally as was done , being its pet .
Tuo metu, kai Mordekajis leido laiką prie
the time when Mordecai allowed time to
Karaliaus vartų, Bigtanas ir Terešas, du slenkstį
King gate Bigthan and Teresa, two threshold
saugantys karaliaus eunuchai, supyko ir rengė
protect king eunuchs , angry and prepared
sąmokslą, norėdami pakelti ranką prieš karalių
conspiracy to lift hand before king
Ahasuerą. Mordekajis, apie tai sužinojęs, pasakė
Ahasuerus . Mordecai , about it learned said
karalienei Esterai, o Estera pranešė apie tai
queen Esther , and Esther reported about it
karaliui Mordekajo vardu. Dalykas buvo ištirtas
king Mordecai behalf . thing was investigated
ir patikrintas. Jiedu abu buvo pamauti ant
and tested. they both both was slipping on
baslių. Tai buvo įrašyta į metraščių knygas
Basle . it was recorded to chronicles books
karaliaus akivaizdoje. C. Po šių įvykių karalius
king presence. C. after the events king
Ahasueras, paaukštindamas Hamedato Agagito sūnų
Ahasuerus , by raising Hammedatha Agagite son
Hamaną, davė jam svarbesnę vietą ir pasodino
Haman , given him more important location and planted
jį aukščiau už visus kitus su juo esančius
him above for all other with it in
pareigūnus. Visi karaliaus dvariškiai rūmų
officers. all king courtiers Chamber of

vartuose klaupdavosi ir puldavo kniūbsti prieš
wicket knelt and attacked prostrate before
Hamaną, nes taip jį pagerbti buvo įsakęs
Haman , because so him honor was commanded
karalius. Betgi Mordekajis nei klaupdavosi, nei
King. nevertheless Mordecai nor knelt , nor
puldavo kniūbsčia. Tad karaliaus dvariškiai, buvę
attacked worshiped . so king courtiers , have
su juo Karaliaus vartuose, Mordekajui sakė:
with it King gate Mordecai said :
"Kodėl tu nepaklūsti karaliaus įsakymui?" Kai jie
Why " you disobey king command ? " when they
primindavo jam tai diena iš dienos ir jis
reminded him it day from day and it
nenorėjo paklusti, jie pranešė Hamanui, norėdami
did not want to obey they reported Haman , to
pamatyti, ar Mordekajo elgesys bus priimtinas.
see or Mordecai behavior will acceptable .
Mat Mordekajis buvo jiems pasisakęs, kad jis
Mat Mordecai was them advocated , that it
esąs žydas. Hamanas, patyręs, kad Mordekajis iš
to be Jew . Haman experienced that Mordecai from
tikrųjų nesiklaupia ir nepuola priešais jį
indeed nesiklaupia and attacked in front of him
kniūbsčia, labai įniršo. Bet jam atrodė per
worshiped , very was furious . but him it seemed through
maža pakelti ranką tik prieš Mordekajį. Kadangi
little lift hand only before Mordecai . because
Hamanui buvo pranešta, kad Mordekajis esąs
Haman was reported that Mordecai to be
žydas, jis norėjo sunaikinti ir visus žydus -
Jew it wanted destroy and all Jews -
Mordekajo tautą, - esančius visoje karaliaus
Mordecai people, - in throughout king
Ahasuero karalystėje. Pirmąjį mėnesį, tai yra
Ahasuerus kingdom. The first month it is
Nisano mėnesį, dvyliktaisiais karaliaus Ahasuero
Nisan month twelfth king Ahasuerus
metais, buvo mestas "Pur", kuris reiškia
year was thrown " Pur " , which means

"Burtas", Hamano akivaizdoje, norint nustatyti
" spell " , Haman the face , to set
dieną ir mėnesį, kada per vieną dieną būtų
day and month when through one day to
sunaikinta Mordekajo tauta. Burtas nurodė
destroyed Mordecai people. wizardry indicated
dvyliktojo, tai yra Adaro, mėnesio tryliktąją
twelfth , it is Adar , month thirteenth
dieną. Tada Hamanas karaliui Ahasuerui tarė:
the day. then Haman king Ahasuerus said :
"Visose tavo karalystės valdose gyvena išblaškyta,
All " your kingdom holdings live scattered ,
betgi atskira tauta su savo įstatymais, kurie
nevertheless separate people with their laws who
skiriasi nuo visų kitų tautų įstatymų. Karaliaus
different from all other peoples laws . King
įsakų jie nesilaiko! Todėl karaliui netinka juos
ordinances they not comply ! so king inappropriate them
pakęsti. Jei karaliui atrodo gera, tebūna
stand . if king look good let
paskelbtas įsakas juos sunaikinti. O aš atsversiu
published ordinance them destroyed. The I counterbalance
dešimt tūkstančių sidabrinių talentų tavo
ten thousands silver talents your
valdytojams padėti į karaliaus iždą". Karalius
managers help to king Treasury " . king
nuėmė antspaudo žiedą ir padavė jį Hamedato
took stamp ring and filed him Hammedatha
Agagito sūnui Hamanui, žydų priešui. "Sidabrą
Agagite son Haman , Jewish the enemy. The silver "
gali sau pasilaikyti, - karalius tarė Hamanui, -
can yourself retained with me, - king said Haman , -
o su ta tauta daryk, kas tau atrodo gera".
and with the people do , what you look " good .
Taigi buvo pašaukti karaliaus raštininkai. Pirmojo
so was call king scribes . first
mėnesio tryliktąją dieną jie parašė Hamano
month thirteenth day they posted Haman
padiktuotą įsaką karaliaus satrapams, visų sričių
dictated edict king Satrapi , all areas

valdytojams ir kiekvienos tautos pareigūnams,
managers and each nation officials
kiekvienai valdai jų raštu ir kiekvienai tautai
each holding their in writing and each people
jos kalba. Įsakas buvo parašytas karaliaus
they language . ordinance was written king
Ahasuero vardu ir užantspauduotas karališkuoju
Ahasuerus on behalf of and sealed Royal
antspaudo žiedu. Laiškai buvo išsiųsti per
stamp ring. letters was dispatch through
bėgikus į visas karaliaus valdas, kad visi žydai,
runners to all king holdings that all Jews
- jauni ir seni, moterys ir vaikai, - turi būti
- young and old women and children - must be
sunaikinti, išžudyti ir išnaikinti per vieną dieną
destroyed exterminate and eradicate through one day
- dvyliktojo mėnesio, tai yra Adaro, tryliktąją
- Twelfth month it is Adar , thirteenth
dieną, o jų turtai turi būti paimti kaip grobis.
day and their wealth must be take as booty .
Šis yra to laiško nuorašas: "Didysis karalius
this is the letter copy : Great " king
Ahasueras rašo šiuo reikalu šimto dvidešimt
Ahasuerus writes this Affairs hundred twenty
septynių sričių nuo Indijos iki Etiopijos
seven areas from Indian to Ethiopian
valdytojams ir jiems pavaldiems jų įgaliotiniams.
managers and them subordinate their assignees.
Būdamas daugelio tautų valdovas ir valdydamas
being many peoples ruler and managing
visą pasaulį, aš pasiryžau nesigriebti įžūlios
all world I resolved not resort to impudent
galybės, bet visad elgtis su santūriu gerumu ir
power; but always deal with cautious goodness and
parūpinti savo pavaldiniams laisvą nuo vargų
provide their subordinates free from miseries
gyvenimą. Taigi, kurdamas savo karalystę
life. So creating their kingdom
žmonišką ir laiduodamas netrukdomą keliavimą po
humane and guaranteeing unhindered travel after

visą kraštą, aš pasiryžau atkurti tą taiką, kurios
all land I resolved restore the peace, which
trokšta visi žmonės. Kai tariausi su savo
desires all people . when of them, I with their
patarėjais, kaip šis tikslas turėtų būti pasiektas,
advisors as this goal should be achieved
vienas jų, vardu Hamanas, tarp mūsų žymus
one their on behalf of Haman between our significant
sveika išmintimi, gerbiamas dėl savo ištikimo
healthy wisdom honored for their faithful
atsidavimo ir pasiekęs antrąją vietą karalystėje,
devotion and reached second location kingdom
atkreipė mūsų dėmesį į tai, kad yra
drew our note to it that is
išsisklaidžiusi po visas pasaulio gentis nedraugiška
dissipated after all world tribe unfriendly
tauta, kurios įstatymai daro ją priešišką visoms
people which legislation makes her hostile all
tautoms ir kuri nuolat taip atsisako klausyti
nations and which constantly so refuses listen
karaliaus įsakų, kad mūsų geriausiu noru
king ordinances that our the best voluntarily
kuriama karalystės santaika negali būti
developed kingdom harmony not be
įgyvendinta. Tad supratę, kad ši tauta, ir tik ji
implemented. so understood that this people and only it
viena, yra visiškai priešiška visai žmonijai, nuo
one is completely hostile quite humanity from
kurios ji skiriasi savo keistais įstatymais, kenkia
which it different their strange laws damaging
mūsų užmojams ir daro tokius baisius
our ambitions and makes such terrible
nusikaltimus, jog gresia karalystės gerovei, mes
crimes that risk kingdom well-being , we
šiuo raštu įsakome, kad visi jums nurodyti
this in writing Ordinances, that all you indicate
asmenys laiškuose per Hamaną, paskirtą rūpintis
people letters through Haman , designated care
šiais reikalais, ir mūsų antrąjį tėvą, visi,
these affairs and our second father all

įskaitant žmonas ir vaikus, turi būti iki vieno
including wives and children must be to one
išnaikinti jų priešų kalaviju be užuojautos ir
eradicate their enemies the sword without compassion and
pasigailėjimo šių metų dvyliktojo - Adaro -
mercy the years Twelfth - Adaro -
mėnesio keturioliktąją dieną, idant žmonės, buvę
month fourteenth day in order to people have
visad priešiški, per vieną dieną būtų nuvaryti į
always hostile , through one day to overdrive to
Hadą, kad būtų laiduota mūsų tvirta ir pastovi
Hades , that to assumed our strong and constant
valdžia". Šio rašto nuorašas turėjo būti perduotas
" government . The note copy had be transferred
į visas valdas, kad būtų paskelbtas kaip įsakas
to all holdings that to published as ordinance
visoms kiekvienos valdos tautoms, idant būtų
all each holding nations in order to to
pasiruošta tai dienai. Karaliaus įsakymu bėgikai
prepared it Day . King Order runners
sparčiai išskubėjo į kelionę. Įsakas buvo
rapidly hastened to trip. ordinance was
paskelbtas ir Sūsos pilyje. Karalius ir Hamanas
published and Susa Castle. king and Haman
sėdosi vaišintis, bet Sūsos miestas buvo
sat down wine and dine , but Susa city was
apstulbintas. Mordekajis, sužinojęs visa, kas
stunned . Mordecai , learned everything what
buvo įvykę, persiplėšė savo drabužius, apsivilko
was happened rent their clothes put on
ašutine, apsibarstė galvą pelenais ir, garsiai ir
sackcloth , dust on head ashes and loud and
karčiai verkdamas, ėjo per miestą. Jis atėjo
mane weeping , served through city. it came
prie pat Karaliaus vartų įėjimo, nes vilkinčiam
to also King gate entrance because vilkinčiam
ašutine į Karaliaus vartus nebuvo leidžiama įeiti.
sackcloth to King gate been allowed to enter.
Taip pat ir kiekvienoje valdoje, kurią buvo
so also and each holding , the was

pasiekęs karaliaus raštas ir įsakas, žydai labai
reached king pattern and ordinance , Jews very
gedėjo pasninkaudami, verkdami ir aimanuodami.
mourned fasting, crying and weeping .
Daugumas jų gulėjo ant ašutinės ir pelenų. Kai
Most their lying on sackcloth and ash . when
Esteros tarnaitės ir eunuchai atėjo ir jai
Esther maid and eunuchs came and her
pranešė, karalienė buvo pritrenkta. Ji nusiuntė
reported queen was shocked . it sent
Mordekajui drabužius apsirengti, kad galėtų
Mordecai clothes dress up that could
nusivilkti ašutinę, bet jis atsisakė priimti. Estera
take off sackcloth , but it refused accept. Esther
tad, pasišaukusi Hatachą, vieną iš karališkų
so , called for Hatachi , one from royal
eunuchų, kuriuos karalius buvo paskyręs jai
eunuchs which king was appointed her
tarnauti, įsakė jam nueiti pas Mordekajį sužinoti
serve ordered him go with Mordecai learn
viso to priežastis. Hatachas tad nuėjo į miesto
Total the reason . Hatachi so gone to town
aikštę priešais Karaliaus vartus. Tada Mordekajis
Square in front of King net. then Mordecai
pranešė visa, kas jam buvo nutikę, ir apie
reported everything what him was happened and about
tikslią sumą pinigų, kurią Hamanas buvo
accurate amount money the Haman was
pažadėjęs įmokėti į karaliaus iždą už žydų
promised pay in to king Treasury for Jewish
sunaikinimą. Mordekajis padavė jam ir nuorašą
destruction . Mordecai filed him and copy
rašyto įsako, kuris buvęs pakabintas Sūsoje,
contemporaneous commands , which former suspended Sousse ,
apie jų sunaikinimą. Jis prašė parodyti jį
about their destruction . it asked show him
Esterai ir, pranešus jai, įpareigoti ją, kad eitų
Esther and notification her bind it that go
pas karalių užtarti ir maldauti jį už savo
with king intercede and entreat him for their

tautą. "Prisimink kukliąsias savo kilmės dienas, -
nation. Remember " kukliąsias their origin days -
Mordekajis jam liepė jai pasakyti, - kai augai
Mordecai him ordered her say - when bred
mano globoje, nes Hamanas, antrasis po
my care , because Haman second after
karaliaus, reikalauja mūsų mirties". Hatachas tad
king required our " death . Hatachi so
sugrįžęs perdavė Esterai visa, ką Mordekajis
return transferred Esther everything what Mordecai
buvo sakęs. Tada Estera paliepė Hatachui nunešti
was said. then Esther ordered Hatachi remove
Mordekajui tokį atsakymą: "Visi karaliaus
Mordecai the answer : All " king
dvariškiai ir net žmonės karaliaus valdose žino,
courtiers and even people king holdings know
kad turi būti nubaustas mirties bausme,
that must be fined death penalty ,
kiekvienas, vyras ar moteris, kuris nebūdamas
everyone man or woman which he is not
pašauktas drįstų eiti pas karalių į vidinį kiemą.
called dare go with king to internal yard.
Tik jeigu karalius ištiestų jam auksinį skeptrą,
only if king stretched him gold scepter
jis gali likti gyvas. O aš nesu buvusi pašaukta
it can stay alive . The I I'm not former called
eiti pas karalių jau trisdešimt dienų!" Kai
go with king already thirty Days! " when
Mordekajui buvo pranešta, ką Estera buvo
Mordecai was reported what Esther was
sakiusi, jis paliepė taip Esterai atsakyti:
once said , it ordered so Esther answer :
"Nemanyk, kad karaliaus rūmuose būsi
" Do not think that king House you will be
saugesnė, negu kiti žydai! Juk jeigu iš tikrųjų
safer than other Jews ! After if from indeed
tylėsi tokiu metu kaip dabar, žydams pagalba ir
keep quiet this during as now Jews help and
išgelbėjimas ateis iš kitos vietos, bet tu ir tavo
salvation come from other location but you and your

tėvo šeima pražus. Kas gali žinoti? Galbūt tu
paternal family perish. Who can know ? perhaps you
pasiekei karališkąjį sostą kaip tik tokiam metui
achieve Royal throne as only such season
kaip dabar". Tada Estera, atsakydama
as " now . then Esther reply
Mordekajui, tarė: "Eik, surink visus žydus, kurie
Mordecai , said : " Go; collect all Jews who
gyvena Sūsoje. Pasninkaukite už mane!
live Sousse . Pasninkaukite for me !
Nevalgykite ir negerkite per tris dienas nei
Do not eat and Do not drink through three days nor
naktį, nei dieną. Ir aš drauge su savo
night nor the day. and I together with their
tarnaitėmis, kaip ir jūs, pasninkausiu. Paskui,
damsels , as and you do fast . then
nepaisydama įstatymo, aš eisiu pas karalių. Jeigu
despite Law I go with king. if
turėsiu žūti, žūsiu!" Mordekajis, palikęs vartus,
I will have death , 'll die ! " Mordecai , left gates
įvykdė visa, ką Estera buvo įsakiusi. Tada
fulfilled everything what Esther was įsakiusi . then
Mordekajis, atsimindamas visa, ką VIEŠPATS
Mordecai , to remember everything what Lord
buvo padaręs, meldėsi VIEŠPAČIUI, tardamas:
was Having done so, prayed Lord saying:
"VIEŠPATIE Dieve, visagalis Karaliau, visata yra
" Lord God almighty King, universe is
tavo galioje! Nėra kas galėtų tau pasipriešinti,
your Power! there is no what could you resist
kai tu nori išgelbėti Izraelį. Tu padarei dangų
when you want save Israel. you done heaven
ir žemę ir visa, kas nuostabu po dangumi.
and land and everything what wonderful after sky.
Tu esi visatos VIEŠPATS! VIEŠPATIE, nėra kas
you you universe Lord ! O Lord, there is no what
galėtų tau atsispirti! Tu visa žinai! Tu žinai,
could you resist ! you all you know ! you you know ,
VIEŠPATIE, kad ne įžūlumas, ne puikybė, ne
O Lord, that not impertinence , not pride, not

tuščia garbė paskatino mane daryti, ką padariau,
empty honor led me do what done
- atsisakyti pulti kniūbsčia prieš išdidųjį Hamaną.
- refuse attack worshiped before išdidųjį Haman .
Noriai būčiau bučiavęs jo kojų padus Izraeliui
willingly I would kissed its feet soles Israel
išgelbėti. Bet tai padariau, idant nestatyčiau
saved. but it done in order to not build
žmogaus garbės aukščiau už Dievo garbę.
human honorary above for God honor .
Nepulsiu kniūbsčia nė prieš vieną, tik,
attack worshiped not before one only
VIEŠPATIE, prieš tave. Ne iš puikybės taip
O Lord, before thee . not from hubris so
elgiuosi! Dabar tad, VIEŠPATIE Dieve, Karaliau,
I do ! now so , Lord God King,
Abraomo Dieve, pasigailėk savo tautos, nes
Abraham God Have mercy their people because
mūsų priešai rengia mums pražūtį ir nori
our enemies prepares us destruction and want
sunaikinti tavo senąjį paveldą. Neatstumk savo
destroy your old heritage. Cast their
dalies, kurią atpirkai sau iš Egipto žemės.
part the redeemed yourself from Egyptian land .
Išklausyk mano maldą, pasigailėk savo paveldo ir
Listen my prayer Have mercy their heritage and
paversk mūsų gedulą džiaugsmu, kad
And to make general our mourning joy, that
išliktume gyvi, VIEŠPATIE, giesme šlovintume tavo
survive alive O Lord, song glorify your
vardą. Nenutildyk burnos tų, kurie tave šlovina!"
Name. Nenutildyk oral those who you glorifies ! "
Ir visas Izraelis šaukė iš visų jėgų, nes mirtis
and all Israel cried from all forces because death
įžūliai žiūrėjo jiems į akis. Ir karalienė Estera,
hardily watched them to eyes. and queen Esther
mirtino sielvarto apimta, šaukėsi VIEŠPATIES.
deadly grief volume, cried Lord .
Nusivilkusi savo puošnius drabužius, apsivilko
Nusivilkusi their ornate clothes put on

skurdo ir gedulo apdaru. Vietoj brangių kvepalų
poverty and mourning vestments . instead of expensive perfume
apibarstė sau galvą pelenais ir atmatomis. Savo
sowed it with yourself head ashes and refuse. their
kūną ji nepaprastai marino. Visi šventiški
body it extremely marino . all festive
papuošalai buvo padėti į šalį, ir jos plaukai
Decorations was help to country and they hair
buvo labai sutaršyti. Ji maldavo VIEŠPATĮ,
was very slate . it pled Lord
Izraelio Dievą, tardama: "Mano VIEŠPATIE, mūsų
Israeli God and said, My " O Lord, our
Karaliau, tu esi Vienintelis! Padėk man, esu
King, you you Only ! Help me I
viena, neturiu kas man padėtų, išskyrus tave,
one I do not have what me would help except you;
nes į savo rankas imu savo gyvastį. Nuo
because to their hands mode their soul. from
mažumės girdėjau savo šeimos skreite, kad tu,
young age I heard their family Skreia , that you ,
VIEŠPATIE, išsirinkai Izraelį iš visų tautų, o
O Lord, chosen Israel from all nations and
mūsų tėvus ir visų jų protėvius būti tavo
our parents and all their ancestry be your
amžinu paveldu ir kad įvykdei visus jiems
eternal heritage and that have fulfilled all them
duotus pažadus. Bet dabar mes esame nusidėję
given promises. but now we are sinned
tau, ir tu esi atidavęs mus į rankas mūsų
you , and you you casting us to hands our
priešams, nes mes garbinome jų dievus.
enemies because we worshiped their gods.
VIEŠPATIE, tu esi teisus! Mūsų karti vergija jų
O Lord, you you right! our gibbet slavery their
nepatenkina: jie yra savo stabams pažadėję
not satisfied : they is their idols promised
panaikinti tavo lūpomis ištartą įsaką, sunaikinti
remove your lips spoken decree destroy
tavo paveldą, nutildyti burną tų, kurie tave
your heritage silence mouth those who you

šlovina, užgesinti tavo Namų ir aukuro garbę,
praise extinguish your household and altar honor
atverti burną pagonių jų stabų garbei ir
open mouth pagan their idols in honor of and
amžinai dievinti mirtingą karalių. VIEŠPATIE,
forever adore mortal king. O Lord,
nepalik savo skeptro tiems, kurie yra niekas.
Do not Leave their scepter those who is nothing.
Neleisk jiems džiaugtis mūsų žūtimi, nugręžk jų
Do not them rejoice our death, Turn away their
sąmokslą prieš juos pačius ir padaryk pamoką
conspiracy before them same and do lesson
iš žmogaus, kuris visa tai pradėjo. Rūpinkis
from man which all it began . Mind
mumis, VIEŠPATIE! Mums, šio sielvarto ištiktiems,
us O Lord ! We , this grief stricken ,
apsireikšk! Duok man drąsos, dievų Karaliau ir
apsireikšk ! give me courage gods King and
visų galybių Valdove! Įdėk įtaigius žodžius man į
all powers Lord ! Submit slick words me to
burną, kai būsiu pas liūtą, ir nuteik jo širdį
mouth when will with lion and turn its heart
taip nekęsti mūsų priešo, kad gautų galą jis ir
so hate our enemy that received end it and
visi, kurie jam pritaria! Išgelbėk mus savo ranka
all who him agrees ! save us their hand
ir ateik man padėti, nes esu viena ir neturiu
and come me help because I one and I do not have
kito, vien tik tave, VIEŠPATIE! Tu visa žinai.
another alone only you; O Lord ! you all know.
Žinai tad, jog nekenčiu nedorėlių garbės ir
Mind so , that hate wicked honorary and
bjauriuosi lova neapipjaustytųjų ar bet kokio
abhor bed uncircumcised or but what
svetimtaučio. Žinai tad, jog esu priversta, jog
Sojourner . Mind so , that I forced to that
bjauriuosi didybės ženklu, esančiu man ant galvos,
abhor greatness mark located me on head
kai pasirodau dvare. Bjauriuosi juo tarsi nešvariu
when It turns estate. abhor it like unclean

skuduru, - jo nenešioju savo laisvomis dienomis.
cloth - its do not wear their available days .
Tavo tarnaitė nėra niekad valgiusi prie Hamano
your maid there is no never eating to Haman
stalo nei džiūgavusi karaliaus puotoje ar gėrusi
table nor cheered king feast or some good
liejamųjų aukų vyno. Nuo tos dienos, kai buvo
cast victims of wine. from the date when was
čia atvesta, iki šiol tavo tarnaitė nėra turėjusi
here brought in , to now your maid there is no had
kito džiaugsmo, vien tik tave, VIEŠPATIE,
other joy , alone only you; O Lord,
Abraomo Dieve. Dieve, kurio galybė visus
Abraham God . God whose power all
nustelbia, išgirsk bevilčių balsą, išgelbėk mus iš
overshadowed , hear hopeless voice save us from
nedorėlių rankos ir apsaugok mane nuo baimės".
wicked hand and Protect me from " fear .
Trečią dieną, pabaigusi melstis, ji nusivilko savo
The third day completed the pray it put off their
atgailos apdarą ir apsirengė karališkaisiais
repentance robe and dressed royal
drabužiais. Pasimeldusi Dievui, kuris saugo visus
clothing. Pasimeldusi God which stores all
ir gelbsti, švytėdama grožiu, ji pasiėmė su savimi
and rescues švytėdama beauty it took with them
dvi palydoves. Į vieną ji grakščiai rėmėsi, o
two satellites. The one it gracefully argued, and
kita ją lydėjo, nešdama jos drabužių valktį.
other her accompanied by , Carrying they clothing wake .
Ji visa švytėjo pačiu grožio žydėjimu, jos veidas
it all shone the same beauty blooms , they face
spindėjo džiaugsmu ir meile, nors širdis drebėjo
shone satisfaction and love although heart trembled
iš baimės. Praėjusi pro visas duris, ji atsistojo
from fear. Previous through all door it stood
prieš karalių. Jis sėdėjo karališkajame soste,
before king. it sat Royal throne
apsirengęs puošniu karaliaus apdaru, tviskančiu
dressed ornate king hair, shimmering

auksu ir brangakmeniais, - stulbinantis reginys!
gold and precious stones , - perplexing sight !
Karalius, pakėlęs veidą, nušviestą karališkos
The king lift up face illuminated royal
didybės, degdamas pykčiu į ją pasižiūrėjo.
greatness burning anger to her looked .
Karalienė sukniubo, pabalo ir, paremdama galvą į
queen fell , turned pale and supporting head to
pirma jos einančią palydovę, nualpo. Betgi
first they on track maid , fainted . nevertheless
Dievas perkeitė karaliaus pyktį į gerumą.
God transformed king anger to goodness.
Susijaudinęs jis pašoko nuo sosto ir, paėmęs ją į
excited it jumped from throne and took her to
glėbį, drąsino raminančiais žodžiais, kol ji
arms , encouraged calming words as long as it
atsipeikėjo. "Kas atsitiko, Estera? - jis tarė jai.
woke up . Who " happened Esther ? - it said her.
- Aš esu tavo brolis. Nebijok! Tu nemirsi,
- I I your brother . Do not be afraid ! you die ,
nes šis mūsų įsakas skirtas paprastiems
because this our ordinance for ordinary
žmonėms. Eikš čia!" Pakėlęs auksinį skeptrą,
people. come here Here! " I lifted up my gold scepter
jis palietė juo Esteros kaklą ir ją apkabinęs
it touched it Esther neck and her embraced
tarė: "Sakyk man!" Ji atsakė: "Mačiau tave,
said : " Say me ! " it said : I saw " you;
mano viešpatie, kaip Dievo angelą, ir mano širdį
my lord as God angel and my heart
apėmė tavo didybės baimė, nes tu esi
included your greatness fear because you you
stulbinantis, mano viešpatie, nors tavo žvilgsnis
perplexing my lord although your look
ir sklidinas gerumo". Tai sakydama, ji vėl
and brimful " goodness . it saying it again
nualpo. Karalius dar labiau susijaudino, o visi
fainted . king more more excited, and all
jo dvariškiai stengėsi ją atgaivinti. (Taigi trečią
its courtiers sought her recovery. (So third

dieną Estera, apsivilkusi karališkuoju apdaru,
day Esther dressed Royal hair,
atsistojo vidiniame kieme priešais karaliaus rūmus,
stood Intranets yard in front of king palace
karaliui sėdint sosto menėje karališkajame soste
king sitting throne hall Royal throne
priešais rūmų tarpdurį. Vis dėlto jis pamatė
in front of Chamber of doorway. Yet still it saw
karalienę Esterą, stovinčią kieme, ji rado malonę
queen Esther , standing yard it found grace
jo akyse. Karalius ištiesė Esterai auksinį skeptrą,
its sight. king stretched Esther gold scepter
kurį jis laikė rankoje. Estera, priėjusi prie jo,
whom it considered hand. Esther arrived to his
palietė skeptro galą.) Tada karalius jai tarė:
touched scepter end.) then king her said :
"Kas atsitiko, karaliene Estera? Ko tu prašai?
Who " happened queen Esther ? why you you ask ?
Net jeigu tai būtų ir pusė mano karalystės, bus
even if it to and half my kingdom will
tau suteikta". - "Jeigu karaliui patinka, - atsakė
you " given . - If " king love it - answered
Estera, - prašyčiau karalių ir Hamaną ateiti
Esther - please king and Haman come
šiandien į puotą, kurią esu prirengusi". Karalius
today to banquet the I prirengusi " . king
tad įsakė: "Skubiai atveskite Hamaną, kad
so said, " Urgently bring Haman , that
įvykdytume, ko Estera pageidauja". Taigi karalius
call of , why Esther " wishes . so king
nuėjo su Hamanu į puotą, kurią buvo prirengusi
gone with Haman to banquet the was prirengusi
Estera. Puotoje geriant vyną, karalius Esterą
Esther . Symposium drinking wine king Esther
klausė: "Ko tu trokšti? Tai bus tau suteikta!
asked What " you desire ? it will you given !
Ko tu prašai? Nors tai ir pusė karalystės būtų,
why you you ask ? although it and half kingdom would
tai bus įvykdyta!" - "Šitoks yra mano troškimas
it will Closed ! " - Such a " is my desire

ir prašymas, - Estera atsakė, - jeigu radau
and request - Esther answered - if I found
malonės karaliaus akyse ir jeigu patiktų suteikti,
grace king the eyes and if love provide ,
ko trokštu, ir patenkinti mano prašymą,
why desire and meet my request
prašyčiau karalių ateiti rytoj su Hamanu į
please king come tomorrow with Haman to
puotą, kurią jums prirengsiu. Rytoj tad
banquet the you detain . tomorrow so
padarysiu, kaip karalius sako". Tą dieną
will do as king " says . the day
Hamanas išėjo linksmas ir labai gerai nusiteikęs.
Haman out entertaining and very well mood .
Bet pamatęs, kad Mordekajis, jam priėjus prie
but saw that Mordecai , him having reached to
Karaliaus vartų, neatsistojo ir net nepasijudino,
King gate not up and even without moving ,
jis ant jo labai įsiuto. Betgi Hamanas
it on its very furious. nevertheless Haman
susivaldė ir, sugrįžęs namo, pasišaukė savo
with restraint and return home called their
bičiulius ir žmoną Zerešą. Jis nupasakojo jiems
fellows and wife Zeresh his . it described the them
apie savo prabangius turtus, visą pulką sūnų ir
about their luxury wealth all Regiment son and
kaip daug sykių karalius buvo jį pagerbęs, o
as many times on king was him honored and
dabar iškėlęs jį virš visų karaliaus pareigūnų ir
now flying him over all king officials and
dvariškių. "Be to, - pridūrė Hamanas, -
courtiers . In " the - added Haman -
karalienė Estera pakvietė mane ir karalių - nė
queen Esther called me and king - not
vieno kito, tik mane - į puotą, kurią ji buvo
one another only me - to banquet the it was
prirengusi. Ir rytoj aš esu pakviestas su
prirengusi . and tomorrow I I invited with
karaliumi. Tačiau visa tai man nublanksta, kai
king. but all it me pales in when

tik pamatau Mordekajį Žydą, sėdintį prie
only I see Mordecai Jew sitting to
Karaliaus vartų". Jo žmona Zereša ir visi jo
King " gate . its wife Zeresh and all its
bičiuliai jam kalbėjo: "Liepk pastatyti kartuves,
friends him said : Tell " construct gallows ,
penkiasdešimties uolekčių aukščio, ir rytoj rytą
fifty cubits height and tomorrow morning
paprašyk karalių, kad įsakytų ant jų pakarti
Ask king that impose on their string up
Mordekajį. Tada linksmas eik į puotą su
Mordecai . then entertaining go to feast with
karaliumi". Šis pasiūlymas Hamanui patiko. Jis
" king . this offer Haman loved it. it
paliepė pastatyti kartuves. D. Tą naktį karalius,
ordered construct gallows . D. the at night king
negalėdamas užmigti, paprašė atnešti Atžymų -
unable to sleep asked bring mark -
Metraščių - knygą. Ji buvo skaitoma karaliui.
Annals of the - book. it was read king.
Skaitant buvo rasta pažymėta, kad Mordekajis
In reading was found noted that Mordecai
buvo pranešęs apie Bigtaną ir Terešą, du
was informing about Bigthan and Teresa, two
karaliaus eunuchus, rūmų slenksčio sargus,
king eunuchs , Chamber of doorstep watchful,
rengusius sąmokslą nužudyti karalių Ahasuerą.
is produced conspiracy kill king Ahasuerus .
"Kokia garbė ar paaukštinimas buvo suteikta už
What " honor or rise was given for
tai Mordekajui?" - teiravosi karalius. "Nieko jam
it Mordecai ? " - inquired King. Nothing " him
nebuvo duota", - atsakė pas karalių esantys
been given " , - answered with king in
tarnai. "Kas yra kieme?" - paklausė karalius.
servants. Who " is yard? " - asked King.
Hamanas buvo ką tik įėjęs į karaliaus rūmų
Haman was what only went to king Chamber of
prieškiemį pakišti minties karaliui, kad Mordekajis
porch slip thought king that Mordecai

būtų pakartas kartuvėse, kurias jis buvo
to hanged gallows which it was
prirengęs. Karaliaus tarnai jam atsakė:
prepared for him . King servants him said :
"Hamanas laukia kieme". - "Tegu įeina!" - tarė
" Haman waiting " yard . - Let " included ! " - said
karalius. Hamanui įėjus, karalius jį prakalbino:
King. Haman entry, king him , saying :
"Ką reikėtų padaryti žmogui, kurį karalius nori
What " be do man whom king want
ypatingai pagerbti?" Hamanas pagalvojo: "Ką kitą
particularly honor? " Haman thought What " other
norėtų karalius labiau pagerbti, jeigu ne mane?"
would king more honored if not Me? "
Jis tad karaliui taip atsakė: "Žmogui, kurį
it so king so said : " Man , whom
karalius nori pagerbti, turėtų būti atneštas
king want honored should be piece of
karališkas apdaras, kurį yra vilkėjęs karalius, ir
royal robe whom is he wore king and
atvestas žirgas, ant kurio karalius jojo, kai jam
brought horse on whose king rode when him
ant galvos buvo uždėtas karaliaus vainikas.
on head was mounted king crown .
Apdaras ir žirgas turėtų būti pavesti vienam
garb and horse should be commission one
kilmingiausiųjų karaliaus pareigūnų. Teaprengia jis
noble king officials . Teaprengia it
žmogų, kurį karalius nori ypatingai pagerbti, ir,
man whom king want particularly honored and
užsodinęs jį ant žirgo, teveda tą žmogų per
ride him on horse teveda the man through
miesto aikštę ir jo priekyje eidamas tegu
town Square and its in front walking let
skelbia: 'Taip daroma žmogui, kurį karalius nori
states: It ' done man whom king want
ypatingai pagerbti!'" Tada karalius Hamanui tarė:
particularly to honor ! ' " then king Haman said :
"Skubėk tad! Paimk apdarą ir žirgą, kaip esi
Hurry " so ! Take robe and horse, as you

pasiūlęs, ir padaryk tai Mordekajui Žydui, kuris
offered , and do it Mordecai Jew which
sėdi prie Karaliaus vartų. Nepraleisk nieko iš
sitting to King gate . Do not Miss nothing from
to, ką esi pasiūlęs!" Hamanas tad paėmė apdarą
the what you offered ! " Haman so took robe
ir žirgą, aprengė Mordekajį ir, užsodinęs ant
and horse, clothed Mordecai and ride on
žirgo, vedė jį per miesto aikštę ir jo priekyje
horse married him through town Square and its in front
eidamas šaukė: "Taip daroma žmogui, kurį
walking cried It " done man whom
karalius nori ypatingai pagerbti!" Paskui
king want particularly to honor ! " then
Mordekajis sugrįžo prie Karaliaus vartų, o
Mordecai back to King gate and
Hamanas nuskubėjo į savo namus, prislėgtas ir
Haman hurried to their home depressed and
pridengta galva. Kai papasakojo savo žmonai
Veiled head . when told their wife
Zerešai ir visiems bičiuliams viską, kas jam
Zeresh and all fellows everything what him
buvo nutikę, jo patarėjai ir žmona Zereša jam
was happened its advisors and wife Zeresh him
tarė: "Tu pradedi kristi, o Mordekajis kilti.
said : You " start fall and Mordecai arise.
Jeigu jis yra iš žydų palikuonių, tu jo
if it is from Jewish offspring you its
nenugalėsi. Jam esant prieš tave, tu tikrai turėsi
defeated . him given before you; you really will have
žūti". Jiems dar tebesikalbant, atvyko karaliaus
" death . them more still speaking , arrived king
eunuchai ir paskubom išvedė jį į puotą, kurią
eunuchs and hurried brought him to banquet the
buvo prirengusi Estera. Taigi karalius ir
was prirengusi Esther . so king and
Hamanas nuėjo puotauti su karaliene Estera.
Haman gone feast with queen Esther .
Antrą dieną, puotos metu geriant vyną, karalius
The second day feast during drinking wine king

klausė Esterą: "Ko tu nori, karaliene Estera?
asked Esther : What " you want queen Esther ?
Tai bus tau suteikta! Ko tu prašai? Nors pusė
it will you given ! why you you ask ? although half
karalystės būtų, tai bus įvykdyta!" Atsakydama,
kingdom would it will Closed ! " In reply ,
karalienė Estera jam tarė: "Jeigu radau malonės
queen Esther him said : If " I found grace
tavo akyse, karaliau, ir jeigu patinka karaliui,
your sight, king and if like king
tebūna man suteikta mano gyvastis, toks yra
let me given my vitality , so is
mano noras, ir gyvastis mano tautos, toks yra
my desire and vitality my people so is
mano prašymas. Mano tauta ir aš esame
my request . my people and I are
parduoti, kad būtume sunaikinti! Žudynėms ir
sale that we destruction! badge and
išnaikinimui! Jeigu būtume buvę parduoti kaip
eradication ! if we have sell as
vergai ir vergės, aš būčiau tylėjusi. Betgi
slaves and Slaves, I I would tylėjusi . nevertheless
mūsų priešas negalėtų atitaisyti žalos, padarytos
our enemy not repair damage made
karaliui mūsų žūtimi". "Kas jis? - sušuko
king our necrotizing " . Who " it ? - exclaimed
karalius Ahasueras karalienei Esterai, - kur yra
king Ahasuerus queen Esther , - where is
tas, kuris išdrįso tai daryti?" Estera atsakė:
one which dared it do ? " Esther said :
"Priešas ir engėjas yra šis nedorėlis Hamanas!"
" enemy and oppressor is this gallows Haman ! "
Hamanas susigūžė iš baimės prieš karalių ir
Haman shrank from fear before king and
karalienę. Karalius pakilo nuo puotos stalo įtūžęs
Queen. king rose from feast table irate
ir išėjo į rūmų sodą, bet Hamanas pasiliko
and out to Chamber of garden but Haman stayed
maldauti palikti jį gyvą, nes jis matė, kad
entreat leave him alive because it seen that

karalius buvo pasmerkęs jį pražūčiai. Karaliui
king was condemned him destruction . the King
sugrįžus iš rūmų sodo į puotos menę,
return from Chamber of garden to feast Room,
Hamanas buvo sukniubęs prie guolio, kuriame
Haman was slumped to bearing, wherein
sėdėjo atsilošusi Estera. "Nejau jis nori, - sušuko
sat atsilošusi Esther . " Coo it want - exclaimed
karalius, - net karalienę išniekinti mano
king - even queen profane my
rūmuose?" Vos tiems žodžiams išėjus iš
House ? " just those words retirement from
karaliaus burnos, buvo uždengtas Hamanui veidas.
king mouth was covered Haman face .
Tada Harbona, vienas iš karaliui tarnaujančių
then Harbona , one from king serving
eunuchų, tarė: "Štai kartuvės prie Hamano
eunuchs said : Here " gallows to Haman
namų, penkiasdešimties uolekčių aukščio, kurias
home fifty cubits height which
Hamanas buvo prirengęs Mordekajui, savo žodžiu
Haman was prepared for him Mordecai , their orally
išgelbėjusiam karalių". - "Pakarkite jį jose!" -
saved the " king . - Hang " him them ! " -
įsakė karalius. Taigi Hamanas buvo pakartas
ordered King. so Haman was hanged
kartuvėse, kurias buvo pastatęs Mordekajui. Tada
gallows which was built Mordecai . then
karaliaus pyktis atlyžo. Tą dieną karalius
king anger grew calmer . the day king
Ahasueras atidavė žydų engėjo Hamano namus
Ahasuerus gave Jewish oppressor Haman home
karalienei Esterai. Mordekajį karalius priėmė,
queen Esther . Mordecai king adopted ,
nes Estera buvo pasakiusi, kad jis yra jos
because Esther was once said , that it is they
giminaitis. Tada karalius nuėmė savo antspaudo
relative. then king took their stamp
žiedą, atimtą iš Hamano, ir padavė jį
ring confiscated from Haman , and filed him

Mordekajui, o Estera pavedė Mordekajui valdyti
Mordecai , and Esther commissioned Mordecai control
Hamano namus. Tada Estera vėl kreipėsi į
Haman house. then Esther again applied to
karalių. Parpuolusi jam po kojų, verkdama
king. she fell him after feet crying
maldavo jį, kad sužlugdytų piktas Hamano
pled it that defeat angry Haman
Agagito užmačias ir jo surengtą sąmokslą prieš
Agagite intentions and its held conspiracy before
žydus. Karaliui ištiesus Esterai auksinį skeptrą, ji
Jews. the King stretched Esther gold scepter it
pakilo nuo žemės ir atsistojo prieš jį. "Jei
rose from land and stood before for it. If "
karaliui patinka, - tarė Estera, - jeigu aš radau
king love it - said Esther - if I I found
malonės jo akivaizdoje, jeigu šis dalykas karaliui
grace its the face , if this thing king
atrodo geras ir jeigu aš turiu jo sutikimą,
look good and if I I have its consent
tebūna parašytas įsakas atšaukti Hamedato Agagito
let written ordinance cancel Hammedatha Agagite
sūnaus Hamano užmačias - laiškus, kuriuos jis
son Haman intentions - letters which it
parašė, duodamas įsakymus sunaikinti žydus,
wrote given orders destroy Jews
esančius visose karaliaus valdose. Kaipgi aš galiu
in all king holdings. How can I I
pakelti nelaimę, kuri grasina mano tautai? Kaipgi
lift disaster which threatening my people? How can
aš galiu pakelti savo giminės sunaikinimą?"
I I lift their relatives destruction ? "
Karalius Ahasueras tarė Esterai ir Mordekajui
king Ahasuerus said Esther and Mordecai
Žydui: "Tikėkite manimi, aš savo ruožtu
Jew : " Believe me I their turn
atidaviau Esterai Hamano namus, ir jis buvo
I gave Esther Haman home and it was
pakartas už tai, kad rengė sąmokslą pakelti
hanged for it that prepared conspiracy lift

ranką prieš žydus. Jūs tad savo ruožtu galite
hand before Jews. you so their turn you can
rašyti laišką žydų reikalu karaliaus vardu,
write mail Jewish Affairs king on behalf of the
kaip jums atrodo gera, ir užantspauduoti jį
as you look good and seal up him
karaliaus žiedu, nes įsakas, parašytas karaliaus
king ring because ordinance , written king
vardu ir užantspauduotas karaliaus žiedu, negali
on behalf of and sealed king ring not
būti atšauktas". Tuo metu, trečiojo mėnesio -
be " canceled . the time third month -
Sivano - dvidešimt trečiąją dieną, buvo pašaukti
Sivan - twenty third day was call
karaliaus raštininkai. Įsakas buvo parašytas pagal
king scribes . ordinance was written by
visa, ką įsakė Mordekajis, visiems žydams,
everything what ordered Mordecai , all Jews
satrapams, valdytojams ir pareigūnams visų valdų
Satrapi , managers and officials all holdings
nuo Indijos iki Etiopijos, visoms šimtas dvidešimt
from Indian to Ethiopia all hundred twenty
septynioms sritims, kiekvienai sričiai jos raštu ir
seven areas each area they in writing and
kiekvienai tautai jos kalba, taip pat ir žydams
each people they language so also and Jews
jų raštu ir kalba. Laiškus parašęs karaliaus
their in writing and language . Emails give king
Ahasuero vardu, jis užantspaudavo juos
Ahasuerus on behalf of the it sealed them
karaliaus žiedu ir išsiuntė per raitus bėgikus,
king ring and sent through Diplodocus runners
jojančius ant karaliaus tarnybai laikomų,
Equestrian on king Office kept,
karališkajame žirgyne išaugintų ristūnų. Tais
Royal equestrian center cultured Trotter . in
laiškais karalius leido žydams visur kiekviename
Letters king allowed Jews everywhere each
mieste burtis ir ginti savo gyvastį, būtent: visose
in cluster and defend their life, namely : all

Ahasuero valdose naikinti, žudyti ir sunaikinti bet
Ahasuerus holdings destruction kill and destroy but
jiems priešiškas kokios tautos ar srities pajėgas
them hostile what nation or area forces
kartu su moterimis bei vaikais ir plėšti jų
together with women and children and loot their
nuosavybę, per vieną dieną visose Ahasuero
property through one day all Ahasuerus
valdose dvyliktojo mėnesio, tai yra Adaro
holdings Twelfth month it is Adaro
mėnesio, tryliktąją dieną. Šis yra to laiško
month thirteenth the day. this is the letter
nuorašas: "Karalius Ahasueras Didysis šimto
copy : " King Ahasuerus great hundred
dvidešimt septynių valdų nuo Indijos iki Etiopijos
twenty seven holdings from Indian to Ethiopian
valdytojams ir visiems, kurie atsakingai rūpinasi
managers and everyone who responsible take care
mūsų reikalais: pasveikinimas! Daugelis žmonių,
our matters : welcome ! many people
pakartotinai pagerbti nepaprastu savo geradarių
repeatedly honor extraordinary their benefactors
dosnumu, tampa tik įžūlesni. Nepajėgdami pakelti
generosity, become only grown bolder . Unable to lift
sėkmės, jie ne tik stengiasi padaryti žalos mūsų
success they not only trying to do damage our
pavaldiniams, bet net metasi rengti sąmokslus
subordinates but even rushing out prepare plots
prieš savo geradarius! Išpuikę nuo kvailų žmonių
before their benefactors ! overweening from stupid human
tuščio gyriaus, jie ne tik sunaikina žmonių
empty Praised they not only destroys human
dėkingumą, bet net tariasi išvengsią teisingumo
gratitude but even consult escape Justice
Dievo, kuris visa mato ir nekenčia to, kas
God which all sees and hate the what
pikta. Dažnai daugelis tų, kurie užima atsakingas
evil . often many those who occupy responsible
vietas, yra tapę bendrininkais, išliejančiais nekaltą
locations is become associates išliejančiais innocent

kraują, paskatinti bičiulių, kurie, turėdami jiems
blood encourage fellows which having them
patikėtą viešųjų reikalų tvarkymą, įtraukė juos į
entrusted public Affairs handling included them to
neatitaisomą nelaimę, apvildami piktu šmeižtu savo
irreversible disaster apvildami evil slander their
valdovų pasitikėjimą. Visa tai galima matyti ne
governor confidence. all it can see not
tiek iš senųjų atžymų, kurias esame gavę,
so much from old endorsements , which are have received
bet kur kas labiau ištyrinėjus tai, kuo buvo
but where what more researched it best was
nusikalsta neseniai nevertų pareigūnų žalingu
crime recently unworthy officials harmful
elgesiu. Ateityje dėsime pastangas padaryti
behavior. in the future will make efforts do
karalystę ramią ir taikingą visiems žmonėms ir
kingdom quiet and peaceful all people and
nekreipdami dėmesio į šmeižikus, ir visad su
paying no attention to slanderers , and always with
didesne atida spręsdami mums pateiktus reikalus.
more care acting us the affairs.
Juk taip Hamedato sūnus Hamanas, Makedonietis,
After so Hammedatha son Haman Macedonian
- neturintis nė lašo persų kraujo ir visiškai
- free not drop Persian blood and completely
neturintis mūsų gerumo - buvo laikomas mūsų
free our goodness - was considered our
svečiu. Jis patyrė tiek daug mūsų palankumo,
guest. it experienced so much many our favored ,
kurį mes turime visoms tautoms, kad buvo
whom we we have all nations that was
paskelbtas 'karaliaus tėvu', prieš kurį kiekvienas
published ' king ' father , before whom each
turėjo pulti kniūbsčia kaip prieš antrajį po
had attack worshiped as before In the second after
karaliaus. Betgi, nepajėgdamas pažaboti savo
king . But , nepajėgdamas curb their
įžūlumo, jis rengė sąmokslą, norėdamas atimti iš
audacity , it prepared conspiracy order subtract from

mūsų karalystę ir gyvastį. Be to, jis sukta
our kingdom and soul. without the it screwed
klasta ir apgaulėmis pareikalavo sunaikinti
ruse and frauds demanded destroy
Mordekąjį, mūsų išgelbėtoją bei nuolatinį geradarį,
Mordecai , our savior and permanent benefactor ,
ir Esterą, mūsų didybės dalininkę be priekaišto,
and Esther , our greatness partner without rebuke ,
drauge su visa jų tauta. Mat tokiais būdais jis
together with all their people. Mat such ways it
tikėjosi padaryti mus bejėgius ir perduoti persų
expected do us impotent and transfer Persian
valdžią makedoniečiams. Betgi mes išsiaiškinome,
power Macedonians . nevertheless we we found
kad žydai, šio didžiausio niekšo pasmerkti
that Jews this maximum scoundrel condemn
pražūčiai, nėra nedorėliai, o priešingai - yra
destruction , there is no wicked , and on the contrary - is
valdomi labai teisingų įstatymų. Jie yra vaikai
managed very correct laws . they is children
Aukščiausiojo, gyvojo ir šlovingojo Dievo, kuris
supreme, living and glorious God which
yra vedęs karalystę mums ir mūsų pirmtakams
is married kingdom us and our predecessors
labai sėkmingu keliu. Žiūrėkite tad, kad
very successful way. See so , that
nevykdytumėte laiškų, siųstų Hamedato sūnaus
nevykdytumėte emails send Hammedatha son
Hamano įsakymus, nes tas, kuris juos parašė,
Haman orders because one which them wrote
buvo pakartas prie Sūsos vartų drauge su visa
was hanged to Susa gate together with all
jo šeimyna. Taip ūmai Dievas, Visatos
its family . so suddenly God The Universe
Šeimininkas, ištiko jį teisinga bausmė. Jūs turite
The owner , struck him correct penalty. you have
iškabinti šio laiško nuorašą kiekvienoje viešoje
hang out this letter copy each public
vietoje, turite leisti žydams laikytis savo papročių
location have allow Jews follow their custom

ir taip turite jiems padėti, kad tą dieną, -
and so have them help that the day -
dvyliktojo mėnesio - Adaro - tryliktąją dieną, -
Twelfth month - Adaro - thirteenth day -
paskirtą jų pražūčiai, jie apsigintų nuo
designated their destruction , they protect themselves from
užpuolėjų. Nes Visagalis Dievas savo išrinktajai
attacker. because almighty God their Chosen
tautai tą dieną iš pražūties dienos padarė
people the day from destruction day made
džiaugsmo diena. Todėl jūs savo ruožtu turite
delight Day. so you their turn have
švęsti šią ypatingą dieną tarp savo nustatytų
celebrate this special day between their set
švenčių su tokiu džiugesiu, kad ji ir dabar, ir
holidays with this joy , that it and now and
ateityje, ir mums, ir geros valios persams reikštų
future and us and good will Persians would
pergalės šventę, o jūsų priešams primintų
victory celebration and you enemies remind
sunaikinimą. Visi miestai ir visos valdos, be
destruction . all cities and all holdings without
išimties, kurie nesilaikys šio įsako, bus be
exception who fail to comply with this commands , will without
pasigailėjimo sunaikinti ugnimi ir kalaviju. Jie
mercy destroy fire and sword . they
taps amžinai neprieinami ne tik žmonėms, bet jų
will forever not available not only people but their
vengs net laukiniai žvėrys ir paukščiai". Rašto
avoid even wild beasts and " birds . Scripture
turinys turėjo būti duotas kaip įsakas kiekvienai
content had be given as ordinance each
valdai ir paskelbtas visoms tautoms, o žydai
holding and published all nations and Jews
turėjo būti pasiruošę tą dieną atkeršyti savo
had be ready the day revenge their
priešams. Bėgikai tad, užsėdę ant savo eiklių
enemies. runners so , ridden on their nimble
karališkų ristūnų, išskubėjo, karaliaus įsakymo
royal Trotter , rushed king order

_

skatinami. Tuo tarpu įsakas buvo paskelbtas
encouraged. the while ordinance was published
Sūsos mieste. Mordekajis išėjo iš karaliaus
Susa city. Mordecai out from king
rūmų, vilkėdamas karališku mėlynos ir baltos
Chamber of wearing royal blue and white
spalvos apdaru, su puikiu auksiniu vainiku ir
coloring hair, with excellent gold crown and
plonos drobės bei violetinės vilnos skraiste. Sūsos
thin canvas and purple fleece robe. Susa
mieste aidėjo džiugūs šauksmai. Žydai patyrė
in echoed cheerful shouting . Jews experienced
šviesą ir malonumą, džiaugsmą ir pagarbą.
light and pleasure joy and respect.
Visose valdose ir visuose miestuose, kuriuos tik
All holdings and all cities which only
pasiekdavo karaliaus įsakymas ir įsakas, žydams
reached king order and ordinance , Jews
buvo linksmybė ir džiaugsmas, puota ir poilsio
was gaiety and joy , feast and recreation
diena. Be to, daug krašto gyventojų dėjosi
Day. without the many edge population happened
esą žydai, nes juos buvo apėmusi žydų
themselves Jews because them was engulfed Jewish
baimė. Taigi dvyliktojo mėnesio, tai yra Adaro,
fear . so Twelfth month it is Adar ,
tryliktąją dieną, kai karaliaus įsakymas ir įsakas
thirteenth day when king order and ordinance
turėjo būti vykdomi, tą pačią dieną, kai žydų
had be executed the the same day when Jewish
priešai tikėjosi juos nugalėti, įvyko priešingai:
enemies expected them defeat was on the contrary :
žydai nugalėjo savo priešus. Visose karaliaus
Jews defeated their enemies. All king
Ahasuero valdose žydai susibūrė savo miestuose,
Ahasuerus holdings Jews rallied their cities
rengdamiesi pulti visus, norėjusius jiems padaryti
preparation attack all wanted them do
žalos. Tačiau nė vienas jiems nepasipriešino, nes
damage. but not one them not against , because

žydų baimė buvo apėmusi visus gyventojus. Iš
Jewish fear was engulfed all population. from
tikrųjų visi valdų didžiūnai - satrapai, valdytojai
indeed all holdings the greats - satraps , managers
ir karaliaus pareigūnai - padėjo žydams, nes
and king officers - helped Jews because
juos buvo apėmusi Mordekajo baimė. Mat
them was engulfed Mordecai fear . Mat
Mordekajis buvo galingas karaliaus rūmuose, ir
Mordecai was powerful king Palace and
vyrui Mordekajui tampant vis galingesniam, jo
husband Mordecai soars more more powerful , its
garsas sklido po visas valdas. Žydai tad nugalėjo
sound spread after all holdings. Jews so defeated
visus savo priešus kalaviju, juos žudydami ir
all their enemies sword them killing and
naikindami. Su savo priešais jie elgėsi, kaip
delete . with their in front of they behaved, as
norėjo. Sūsos pilyje žydai užmušė ir sunaikino
wanted. Susa castle Jews killed and destroyed
iš viso penkis šimtus žmonių. Jie užmušė
from Total five hundreds people. they killed
Paršandatą, Dalfoną, Aspatą, Poratą, Adaliją,
Parshandatha , Dalphon , Aspatha , Poratha , Adalia ,
Aridatą, Parmaštą, Arisajį, Aridajį, Vaizatą -
Aridatą , Arisai , Aridai , Aridai , Vaizatą -
dešimt žydų priešo Hamedato sūnaus Hamano
ten Jewish enemy Hammedatha son Haman
sūnų. Bet plėšimu jie neužsiėmė. Tą pačią dieną
son. but robbery they exercised . the the same day
užmuštųjų skaičius Sūsos pilyje buvo praneštas
slain number Susa castle was reported
karaliui. Karalius tarė karalienei Esterai: "Vien
king. king said queen Esther " alone
Sūsos pilyje žydai užmušė iš viso penkis šimtus
Susa castle Jews killed from Total five hundreds
žmonių, taip pat ir dešimt Hamano sūnų. Ką
people so also and ten Haman son. what
tad jie bus padarę kitose karalystės srityse! Ko
so they will done other kingdom areas ! why

dabar tu nori? Tai bus suteikta. Ko dabar tu
now you want? it will given. why now you
prašai? Bus įvykdyta". - "Jeigu karaliui atrodo
you ask ? Bus " fulfilled . - If " king look
gera, - atsakė Estera, - tebūna Sūsoje
good - answered Esther - let Sousse
gyvenantiems žydams leista ir rytoj elgtis pagal
living Jews allowed and tomorrow deal by
šios dienos įsaką, o tie dešimt Hamano sūnų
this day decree and the ten Haman son
tebūna pakarti kartuvėse". Karalius tad įsakė,
let string up " gallows . king so ordered
kad tai būtų įvykdyta. Sūsoje buvo paskelbtas
that it to fulfilled. Sousse was published
įsakas, ir anie dešimt Hamano sūnų buvo
ordinance , and they also ten Haman son was
pakarti. Sūsoje gyvenantys žydai vėl susirinko ir
hanged. Sousse living Jews again gathered and
Adaro mėnesio keturioliktąją dieną užmušė Sūsoje
Adaro month fourteenth day killed Sousse
tris šimtus žmonių, bet plėšimu jie neužsiėmė.
three hundreds people but robbery they exercised .
Kiti žydai, gyvenę karaliaus valdose, irgi susibūrė
Other Jews lived king holdings also rallied
ginti savo gyvasties ir apsigynė, užmušdami
defend their vitality and defended , killing the
septyniasdešimt penkis tūkstančius jų nekenčiančių
seventy five thousands their hate
žmonių, bet plėšimu jie neužsiėmė. Tai buvo
people but robbery they exercised . it was
Adaro mėnesio tryliktoji diena; keturioliktąją dieną
Adaro month thirteenth day fourteenth day
jie ilsėjosi, pasidarydami ją švente ir linksmybės
they rested becoming the her holiday and fun
diena. Betgi žydai, gyvenę Sūsoje, susibūrė ir
Day. nevertheless Jews lived Sousse , rallied and
tryliktąją, ir keturioliktąją dieną, o ilsėjosi
thirteenth , and fourteenth day and rested
penkioliktąją, padarydami ją švente ir linksmybės
fifteenth , making her holiday and fun

diena. Užtat kaimų žydai, gyvenantys miestuose
Day. that's why villages Jews living cities
be sienų, laiko Adaro mėnesio keturioliktąją
without border time Adaro month fourteenth
dieną džiaugsmo ir šventės diena - poilsio diena,
day delight and holidays day - recreation day
kurios atminimui jie siunčia vieni kitiems
which in memory of they send to one other
skanėstų dovanas. Mordekajis, užrašęs šiuos
treats gifts. Mordecai , wrote at these
įvykius, išsiuntinėjo laiškus visiems žydams ir
events sent letters all Jews and
artimose, ir tolimose karaliaus Ahasuero valdose,
proximity , and remote king Ahasuerus holdings
įpareigodamas juos švęsti Adaro mėnesio
obliging them celebrate Adaro month
keturioliktąją dieną ir dar to paties mėnesio
fourteenth day and more the the month
penkioliktąją dieną kasmet kaip dienas, kuriomis
fifteenth day annually as days which
žydai apsigynė nuo savo priešų, ir kaip mėnesį,
Jews defended from their enemies and as month
kuriame jiems skausmas pavirto džiaugsmu ir
wherein them pain metamorphosed satisfaction and
gedulas švente. Jie buvo įpareigoti jas švęsti kaip
mourning holiday. they was bind them celebrate as
dienas puotų ir linksmybės, kaip progą siųsti
days feasts and fun, as opportunity send
skanėstų vieni kitiems ir dovanų vargšams. Taigi
treats one other and gift the poor. so
žydai, ką buvo pradėję švęsti, padarė papročiu,
Jews what was started celebrate made custom,
vykdydami tai, kam Mordekajis buvo juos
performance it what Mordecai was them
įpareigojęs. Hamedato Agagito sūnus Hamanas,
obligations. Hammedatha Agagite son Haman
visų žydų priešas engėjas, buvo surengęs sąmokslą
all Jewish enemy oppressor , was organized conspiracy
prieš žydus, norėdamas juos sunaikinti, ir buvo
before Jews order them destroyed and was

metęs "Pur", tai yra burtą, kad juos nugalėtų
given up " Pur " , it is dice that them defeat
ir sunaikintų. Betgi, Esterai nuėjus pas karalių,
and destroyed . But , Esther going with king
jis įsakė raštu, kad nedorosios užmačios, kurias
it ordered writing that nedorosios 'plans , which
Hamanas buvo sumanęs prieš žydus, kristų ant
Haman was purposed before Jews fall on
galvos jam pačiam ir kad Hamanas ir jo sūnūs
head him oneself and that Haman and its sons
būtų pakarti kartuvėse. Todėl tos dienos ir yra
to string up gallows . so the day and is
vadinamos Purimais, nuo žodžio "Pur". Taigi
called Purim , from word " Pur " . so
dėlei viso, kas buvo tame laiške parašyta, dėlei
sake total, what was therein letter written sake
to, ką jie dėl šio dalyko buvo išgyvenę, ir dėlei
the what they for this subject was survived, and sake
to, kas jiems buvo nutikę, žydai pradėjo ir
the what them was happened Jews started and
neatšaukiamai įpareigojo save, savo palikuonis ir
irrevocably mandated themselves their offspring and
visus, kurie norės prie jų prisidėti, švęsti tas
all who want to their contribute celebrate the
dvi dienas nustatytu būdu kasmet joms skirtu
two days set way annually them differences
laiku. Taigi tas dienas turi minėti ir švęsti per
time. so the days must mention and celebrate through
kartų kartas kiekviena šeima, kiekviena sritis ir
times time each family each area and
kiekvienas miestas. Niekad nebus atšauktos žydų
each city . Never will canceled Jewish
Purimų dienos ir niekad neišblės jų atminimas
Purim day and never fade their remembrance
tarp jų palikuonių. Abihailo duktė ir karalienė
between their offspring. Abihail daughter and queen
Estera parašė šį antrą laišką apie Purimus,
Esther posted this second mail about Purim ,
norėdama patvirtinti kuo įsakmiau anksčiau
order approve best overbearing before

kalbėtą Mordekajo Žydo laišką. Laiškai buvo
talk Mordecai Jew letter. letters was
siųsti su ramybės ir saugumo linkėjimu visiems
send with peace and security regards all
žydams, gyvenantiems šimtas dvidešimt septyniose
Jews living hundred twenty seven
karaliaus Ahasuero karalystės valdose. Taip buvo
king Ahasuerus kingdom holdings. so was
įvestos joms skirtu laiku šios Purimų dienos,
introduced them differences in time this Purim date
kurias Mordekajis Žydas ir karalienė Estera buvo
which Mordecai Jew and queen Esther was
nustatę žydams, lygiai kaip jiedu anksčiau buvo
set Jews equally as they both before was
įpareigoję save ir savo tautą pasninkui ir
have obliged themselves and their people fasting and
maldavimui. Esteros žodis, patvirtinantis šias
supplication . Esther word confirming these
Purimų apeigas, buvo įrašytas į knygą. Ahasueras
Purim rites was recorded to book. Ahasuerus
uždėjo duoklę ir žemynui, ir saloms. Visi jo
put tribute and continent and Islands. all its
galybės bei narsos žygdarbiai ir išsamus
strength and courage deeds and comprehensive
pasakojimas apie Mordekajo didybę, kuria karalius
story about Mordecai greatness which king
jį išaukštino, argi nėra užrašyti Medijos ir
him exalted , Is there is no record media and
Persijos karalių Metraščiuose? Iš tikrųjų
Persian king Chronicles ? from indeed
Mordekajis Žydas buvo karalystėje antrasis po
Mordecai Jew was kingdom second after
karaliaus Ahasuero, įtakingas žydams bei mielas
king Ahasuerus , influential Jews and cute
savo gausiems tautiečiams, nes jis sielojosi
their great numbers of countrymen , because it lamented
savo tautos reikalais ir rūpinosi visų savo
their nation affairs and cared all their
palikuonių gerove. E. "Tai yra Dievo darbas, -
offspring welfare. E. This " is God work -

tarė Mordekajis, - aš prisimenu sapną, kurį
said Mordecai , - I I remember dream whom
susapnavau kaip tik apie šiuos dalykus. Niekas
dreamed as only about these things. no one
iš jo neliko neišsipildę - šaltinis, kuris tapo
from its disappeared Unfulfilled - source which became
upe, šviesa ir saulė, galingas potvynis. Upė yra
river light and the sun powerful flood . river is
Estera, kurią vedė karalius ir padarė karaliene.
Esther the married king and made queen.
Du slibinai - tai aš ir Hamanas. Tautos yra
two dragons - it I and Haman . nation is
žmonės, susibūrę sunaikinti žydų vardą. O mano
people formed destroy Jewish Name. The my
tauta - tai Izraelis, kuris šaukėsi Dievo ir buvo
people - it Israel which cried God and was
išgelbėtas. Taip VIEŠPATS išgelbėjo savo tautą ir
saved. so Lord saved their people and
apsaugojo mus nuo visų šių nelaimių. Dievas
protected us from all the disasters . God
padarė didelių ženklų ir nuostabių darbų, kokių
made large characters and amazing works what
nėra įvykę tautoms. Tam tikslui jis parengė du
there is no occurred nations. In purpose it developed two
burtus: vieną Dievo tautai, o antrą visoms
lots : one God people; and second all
kitoms tautoms. Tie du burtai išsipildė paskirtą
other nations. The two spells TRUE designated
valandą, metą ir dieną Dievo akivaizdoje bei
hour years and day God in the face of and
visose tautose. Dievas atsiminė savo tautą ir
all nations. God remembered their people and
apgynė savo paveldą. Nuo šiol tad tos dienos
defended their heritage. from now so the day
bus švenčiamos Adaro mėnesio keturioliktąją ir
will celebrated Adaro month fourteenth and
penkioliktąją dieną, susirenkant džiaugsmo ir
fifteenth day convenes delight and
linksmybės sueigai Dievo akivaizdoje per visas
fun Conference God in the face of through all

kartas jo tautoje - Izraelyje".
time its nation - Israel " .

kartas jo tautoje - Izraelyje".
time its nation - Israel " .

Tada, kai Pilypo sūnus Aleksandras Makedonietis,
then when Philip son Alexander Macedonian
atžygiavęs iš Kitimų krašto, nugalėjo persų ir
went up from Chittim edge defeated Persian and
medų karalių Darijų, jis tapo karaliumi jo
honey king Darius the it became king its
vietoje. Pirma jis buvo tapęs Graikijos valdovu.
place. first it was become Greek ruler .
Jis ėjo į daug karo žygių, paėmė daug
it served to many war hiking , took many
tvirtovių ir žudė žemės karalius. Taigi jis
strongholds and killed land King. so it
nužygiavo iki žemės pakraščių, apiplėšdamas tautą
marched to land edges plunder people
po tautos. Žemė, netekusi žado, gulėjo prie jo
after nation . Earth , lost speechless lying to its
kojų, o jo širdis tapo išdidi ir įžūli. Sutelkęs
feet and its heart became proud and arrogant. summoned
didžiulę kariuomenę, jis pavergė kraštus, tautas ir
great army it enslaved edges nations and
karalius. Jie mokėjo jam duoklę. Bet vėliau,
King. they paid him tribute. but later
ligos paguldytas į lovą, jis jautė, kad artinasi
disease hospitalized to bed it felt that comers
mirtis. Jis tad, pasišaukęs savo garbingiausius
Death . it so , called their most honorable
pareigūnus, kurie buvo augę su juo nuo pat
officials who was growing up with it from also
jaunystės, ir dar būdamas gyvas, padalijo jiems
youth; and more being alive divided them
savo karalystę. Kai mirė, Aleksandras buvo
their kingdom. when died Alexander was
karaliavęs dvylika metų. Jo pareigūnai tad
reigned twelve years. its officers so
perėmė karalystę, kiekvienas savo valdose. Jam
over kingdom , each their holdings. him
mirus, visi užsidėjo karaliaus vainikus, taip
after the death of all put king wreaths so
pat per daugelį metų ir jų įpėdiniai, atnešdami
also through many years and their heirs bringing

daug nelaimių žemėje. B. Iš jų išaugo ypač
many disaster earth. B. from their increased especially
nedora atžala, karaliaus Antiocho sūnus Antiochas
carve offshoot , king Antiochus son Antiochus
Epifanas, kadaise buvęs Romoje įkaitas. Jis tapo
Epiphanes , once former Rome collateral . it became
karaliumi šimtas trisdešimt septintaisiais graikų
king hundred thirty seventh Greek
karalystės metais. Tomis dienomis reiškėsi Izraelyje
kingdom year. Under the days manifested Israel
vyrai, nepaisantys Įstatymo, ir jie suvedžiojo daug
men ignore Law and they seduced many
žmonių. "Eime, - jie sakė, - ir sudarykime
people. " went , - they said - and 's compose
sutartį su pagonimis, gyvenančiais visur aplink
contract with Gentiles living everywhere around
mus. Juk nuo to laiko, kai mes nuo jų
Us . After from the time when we from their
atsiskyrėme, mus ištiko daug nelaimių". Šis
atsiskyrėme , us struck many " disaster . this
pasiūlymas atrodė priimtinas. Kai kurie
offer it seemed acceptable . when who
nedelsdami nuėjo pas karalių, ir jis leido jiems
immediately gone with king and it allowed them
įvesti pagonių gyvenimo būdą. Jie tad pagal
introduce pagan life method. they so by
pagonių paprotį pastatė Jeruzalėje gimnastikos
pagan custom built Jerusalem gymnastic
mokyklą. Pašalinę apipjaustymo ženklus, jie
school . After removing the circumcision signs they
atsimetė nuo šventosios Sandoros, pasidavė pagonių
abandoned from sacred covenant surrendered pagan
valdžiai ir parsidavė daryti pikta. Antiochas,
government and sold themselves do evil . Antiochus ,
įsitvirtinęs savo karalystėje, nutarė tapti Egipto
entrenched their kingdom decided become Egyptian
karaliumi ir valdyti dvi karalystes. Jis tad
king and control two kingdoms. it so
įsiveržė į Egiptą su galingomis pajėgomis, su
invaded to Egypt with powerful forces with

kovos vežimais ir drambliais, raitija ir didžiuliu
fighting Carriage and elephants, cavalry and great
laivynu ir puolė Egipto karalių Ptolemėją. Tai
fleet and attacked Egyptian king Ptolemy . it
pamatęs, Ptolemėjas išsigando ir nuo jo pabėgo,
saw Ptolemy frightened and from its fled
palikdamas daug nukautų kareivių. Egipto žemės
leaving many slain soldiers . Egyptian land
įtvirtintieji miestai buvo paimti, Antiochas apiplėšė
The fortified cities was take , Antiochus robbed
Egipto žemę. Antiochas, nugalėjęs Egiptą, šimtas
Egyptian land. Antiochus , on top Egypt hundred
keturiasdešimt trečiaisiais metais sugrįžo ir leidosi
forty third year back and went
į žygį prieš Izraelį ir Jeruzalę su didžiule
to raid before Israel and Jerusalem with great
kariuomene. Įžūliai įsiveržęs į šventovę, jis paėmė
army. hardily invaded to shrine it took
auksinį smilkalų aukurą, žvakidę su visais jos
gold incense the altar , candlestick with all they
reikmenimis, Artumo duonos stalą, geriamųjų
utensils proximity bread table oral
atnašų taures, dubenis, auksinius smilkytuvus,
offerings mugs bowls gold censers
užuolaidą, vainikus ir auksinius Šventyklos
curtain wreaths and gold Temples
papuošimus nuo jos priekio, ją visai
decorations from they front her quite
apnuogindamas. Jis paėmė iš jos ir auksą, ir
encased . it took from they and gold and
sidabrą, ir visus brangius reikmenis. Atradęs
silver and all expensive accessories . discovered the
paslėptus turtus, jis ir juos pasigrobė. Visa tai
hidden wealth it and them could find. all it
pasiėmęs, jis sugrįžo į savo kraštą. Antiochas
took , it back to their edge. Antiochus
išliejo daug kraujo ir kalbėjo su dideliu
shed many blood and said with high
įžūlumu. Tada izraeliečius apėmė didžiulis gedulas
audacity . then Israelis included huge mourning

visose jų gyvenvietėse; vadai bei seniūnai
all their settlements ; commanders and wardens
aimanavo, merginos ir vaikinai nuleido rankas ir
lamented , girls and guys lowered hands and
išblėso moterų grožis. Jaunikiai užvedė raudą,
faded female beauty . bridegroom got hung up lamentation ,
jaunosios sėdėjo gedėdamos ant vedybų lovos.
young sat mourning on marriage beds.
Šalis drebėjo dėl savo gyventojų, ir visi Jokūbo
country trembled for their population and all Jacob
namai apsivilko gėda. Dvejiems metams praėjus,
home put on shame . two year later ,
karalius atsiuntė į Judo miestus vyriausiąjį
king sent to Judah cities Chief
duoklės rinkėją. Jis atžygiavo į Jeruzalę su
tribute voter . it came up to Jerusalem with
didele kariuomene. Kreipdamasis į juos klasta
large army. Addressing to them ruse
taikingais žodžiais, jis laimėjo jų pasitikėjimą.
peaceful words it White their confidence.
Tada jis staiga užpuolė miestą ir, nuožmiai jį
then it suddenly attacked town and fiercely him
nuniokojęs, išžudė daug žmonių Izraelyje.
devastated , killed many human Israel.
Apiplėšęs miestą, padegė jį, išgriovė namus ir
plundered city burned it demolished home and
išardė visas miesto sienas. Moterys ir vaikai
disrupted all town borders. Women and children
buvo paimti į nelaisvę, o galvijai pagrobti. Tada
was take to fortunes and cattle kidnapped . then
jie atstatė Dovydo miestą su aukšta bei tvirta
they restored David town with high and strong
siena ir stipriais bokštais, padarydami jį savo
wall and strong towers making him their
tvirtove. Ten jie apgyvendino nusidėjėlių kariauną,
fortress. there they accommodated sinners army ,
Įstatymo nesilaikančius vyrus. Ten jie įsitvirtino,
Law not comply with the men. there they firmly established ,
apsirūpindami ginklais bei maisto ištekliais ir
storing up arms and food resources and

sunešdami ten grobį, kurį buvo paėmę iš
sunešdami there prey whom was took from
Jeruzalės. Jie tapo dideliu pavojumi. Iš pasalų
Jerusalem . they became high danger . from ambush
jie grasino šventovei, visad nedori priešai Izraelio.
they threatened sanctuary, always wicked enemies Israel .
Aplink šventovę jie liejo nekaltą kraują, teršė
around shrine they shed innocent blood polluted
šventąją vietą. Nuo jų pradėjo išsibėgioti
sacred location. from their started scatter
Jeruzalės gyventojai, ji pavirto svetimųjų
Jerusalem residents it metamorphosed strangers
buveine. Ji pasidarė svetima savo palikuonims,
establishment . it became foreign their descendants
ją paliko jos vaikai. Jos šventovė tapo tuščia
her left they the children . they sanctuary became empty
tarsi plyni tyrai; jos šventės pavirto
like clear cutting wilderness; they holidays metamorphosed
gedulu, jos šabai - pajuoka, jos garbė -
mourning , they sabbaths - ridicule , they honor -
panieka. Nūn jos negarbė prilygo jos buvusiai
contempt. And now they dishonor equaled they former
garbei, jos didingumas pavirto gedulu. Tada
in honor of they greatness metamorphosed mourning . then
karalius paskelbė visai karalystei įsaką, kad visi
king announced quite kingdom decree that all
turi būti viena tauta. Visi tad turi atsisakyti
must be one people. all so must refuse
savo atskirų papročių. Visi pagonys pakluso
their individual customs. all heathen obeyed
karaliaus įsakui. Daugelis izraeliečių mielai priėmė
king Ordinances. many Israelis gladly adopted
jo religiją, atnašaudami aukas stabams ir
its religion By making the victims idols and
išniekindami šabą. Karalius per pasiuntinius
profaning Sabbath . king through messengers
išsiuntė laiškus į Jeruzalę ir Judo miestus,
sent letters to Jerusalem and Judah cities
įsakydamas jiems sekti jų kraštui svetimus
commandment them follow their land foreign

papročius: uždrausti deginamąsias atnašas, aukas
usages : ban burnt offerings , victims
ir liejamąsias atnašas šventovėje, nešvęsti šabų
and libations offerings sanctuary , not to celebrate sabbaths
ir švenčių, suteršti šventovę ir visa, kas šventa,
and holidays smear shrine and everything what sacred
statyti aukurus, šventyklas ir alkus stabams,
build altars , temples and alkas idols,
aukoti kiaules ir nešvarius gyvulius ir palikti
sacrifice pigs and dirty livestock and leave
savo sūnus neapipjaustytus. Be to, pasidaryti
their son uncircumcised . without the become
nešvariems, atsiduodant viskam, kas nešvaru ir
dirty , dedication of oneself everything what unclean and
bjauru, idant lengviau užmirštų Įstatymą ir
repulsive in order to easier forgotten Law and
permainytų visus įsakus. O jei kas atsisakytų
permainytų all ordinances . The if what refuse
elgtis pagal šį karaliaus įsaką, turi būti
deal by this king decree must be
nubaustas mirtimi. Tokie buvo jo įsakai, paskelbti
fined to death. such was its ordinances declare
visoje karalystėje. Jis paskyrė prižiūrėtojus visai
throughout kingdom. it appointed supervisors quite
tautai ir įsakė Judo miestams iš eilės atnašauti
people and ordered Judah cities from row to offer
auką. Daugelis žmonių - visi atsimetėliai nuo
offering. many human - all apostate from
Įstatymo - dėjosi prie jų, darydami pikta krašte.
Law - happened to their doing evil land.
Izraeliečiai buvo priversti nuo jų slapstytis, kur
The Israelites was force from their hiding where
tik galėjo rasti prieglobstį. Kislevo mėnesio
only could find asylum. Kislev month
penkioliktą dieną šimtas keturiasdešimt penktaisiais
fifteenth day hundred forty fifth
metais karalius pastatė sunaikinimo Pabaisą ant
year king built destruction beast on
deginamosios atnašos aukuro. Aukurai buvo
burnt offering altar. altars was

statomi ir aplinkiniuose Judo miestuose. Smilkalai
built and surrounding Judah cities. Incense
buvo deginami prie namų durų ir gatvėse.
was burned to household door and streets.
Įstatymo ritiniai, užtikti pas žmones, buvo plėšomi
Law coils strike with people was torn
ir deginami. Kas tik būdavo užtiktas turintis
and burned . Who only were caught in with
Sandoros knygą ar besilaikantis Įstatymo, tas
covenant book or abiding Law the
karaliaus įsaku būdavo pasmerkiamas mirti.
king ordinance were condemnation die .
Mėnesis po mėnesio jie vartojo smurtą prieš
Month after month they used violence before
visus pažeidėjus, užtiktus Izraelio miestuose. Kas
all offenders were caught Israeli cities. Who
mėnesį dvidešimt penktąją mėnesio dieną buvo
month twenty fifth month day was
atnašaujama auka ant deginamosios aukos aukuro.
The offering victim on burnt victims altar.
Moterys, leidusios apipjaustyti savo vaikus, buvo
Women allowed circumcise their children was
nubaustos mirtimi, laikantis karaliaus įsako,
fined death in accordance with the king commands ,
su kūdikiais, pakartais ant motinų kaklo. Šeimos
with babies rancid on mothers neck. family
nariai drauge su atlikusiais apipjaustymą buvo
members together with which had carried circumcision was
baudžiami mirtimi. Betgi daugelis Izraelyje liko
punished to death. nevertheless many Israel left
tvirti ir ryžtingi nevalgyti nieko, kas nešvaru. Jie
strong and determined Do not eat anything what dirt . they
verčiau rinkosi mirtį, negu sutiko tapti nešvarūs
rather chose death than agreed become dirty
maistu ar išniekinti šventąją Sandorą. Ir jie
food or profane sacred Covenant . and they
buvo nubausti mirtimi. Tikrai nuožmus pyktis
was punish to death. really fierce anger
ištiko Izraelį. Tomis dienomis Matatijas, sūnus
struck Israel. Under the days Mattathias , son

Jono sūnaus Simeono, kunigas iš Joaribo, išsikėlė
John son Simeon , priest from Joaribo , moved
iš Jeruzalės ir apsigyveno Modeine. Jis turėjo
from Jerusalem and settled Modein . it had
penkis sūnus: Joną, vadinamą Gadžiu, Simoną,
five son : John, called Gadžo , Simon
vadinamą Tasiu, Judą, vadinamą Makabėju,
called expected, Judas called Maccabeus ,
Eleazarą, vadinamą Avaranu, ir Jonataną,
Eleazar called Avaran , and Jonathan ,
vadinamą Apfu. Matydamas šventvagiškus darbus
called Apphus . Seeing blasphemous work
Jude ir Jeruzalėje, jis tarė: "Oi, vargas! Kam
Jude and Jerusalem it said : " Oh, woe ! what
gi turėjau gimti, kad regėčiau savo tautos žūtį
Well I had to be born , that I could see their nation death
bei žūtį šventojo miesto, kad jame gyvenčiau, kai
and death saint city that therein I may live , when
jis buvo atiduotas priešams ir šventoji vieta
it was given enemies and holy location
pateko į svetimųjų rankas? Jo Šventykla pasidarė
hit to strangers hands ? its temple became
tarsi žmogus be gero vardo, jos šlovės indai
like man without good name they fame dishes
išgabenti į nelaisvę. Jo mažyliai buvo išžudyti
carry out to captured . its puppies was exterminate
gatvėse, jo jauni vyrai krito nuo priešų kalavijo.
streets its young men fell from enemies sword.
Kuri tauta nėra gavusi dalies iš jo rūmų,
which people there is no received of from its Chamber of
nepasiėmusi ką nors iš jos grobio? Visos jo
nepasiėmusi what although from they prey? All its
puošmenos buvo išgabentos. Kadaise laisvas, nūn
trimmings was removed . once free, And now
vergu paverstas. Štai kaip nuniokota mūsų
slave converted . here as devastation our
Šventoji vieta, mūsų grožis ir šlovė! Štai kaip ji
Holy place our beauty and glory ! here as it
pagonių išniekinta! Kam gi mums ir begyventi?"
pagan defiled ! what Well us and live any longer ? "

Matatijas, persiplėšęs savo drabužius, apsivilko
Mattathias , tore their clothes put on
ašutine ir didžiai gedėjo. Karaliaus pareigūnai,
sackcloth and highly mourned . King officials
varu vertę atsimesti, atvyko į Modeino miestą
by force value apostasy arrived to Modein town
surengti aukų atnašavimo. Apie juos susibūrė
hold victims Offertory . about them rallied
daug izraeliečių. Ir Matatijas bei jo sūnūs buvo
many Israelis . and Mattathias and its sons was
priversti pasirodyti. Karaliaus pareigūnai kreipėsi į
force appear. King officers applied to
Matatiją, tardami: "Tu esi vadas, gerbiamas ir
Mattathias , saying : You " you Commander, honored and
žymus žmogus šiame mieste. Tu turi sūnų ir
significant man this city. you must son and
tautiečių, kurie tave palaiko. Nūn tad eikš ir
countrymen, who you supports. And now so come here and
pirmasis įvykdyk karaliaus įsaką, kaip kad
first Complete king decree as that
padarė visos tautos ir visi Judo vadai bei visi
made all nation and all Judah commanders and all
pasilikusieji Jeruzalėje kad padarė. Tada tu bei
let the Jerusalem that made . then you and
tavo sūnūs būsite tarp Karaliaus bičiulių ir
your sons will be between King Friends of and
būsite pagerbti sidabru, auksu ir gausiomis
will be honor silver gold and numerous
dovanomis". Bet Matatijas, atsakydamas pakeltu
" gifts . but Mattathias , in reply lifted
balsu, tarė: "Net jeigu visos tautos karaliaus
voice said : Even " if all nation king
valdose jam paklustų ir net jeigu kiekviena
holdings him obedience and even if each
tauta, atsimesdama nuo savo protėvių religijos,
people atsimesdama from their ancestral religion
sutiktų vykdyti karaliaus įsakus, vis tiek aš,
agree exercise king ordinances more so much I
mano sūnūs ir mano tautiečiai liktume prie
my sons and my countrymen stay one step ahead to

savo protėvių Sandoros. Saugok Dieve, kad mes
their ancestral Covenant . Keep God that we
turėtume atmesti Įstatymą ir įsakymus! Karaliaus
we reject Law and orders ! King
įsakams nepaklusime, nuo savo religijos nei į
ordinance disobey , from their religion nor to
dešinę, nei į kairę nesuksime". Vos jam pabaigus
right nor to left turning aside " . just him completion
kalbėti, vienas žydas išėjo į priekį visų akyse
talk one Jew out to forward all the eyes
atnašauti aukos ant Modeino aukuro pagal
to offer victims on Modein altar by
karaliaus įsaką. Tai pamatęs, Matatijas užsidegė
king ordinance . it saw Mattathias burned
uolumu, jam drebėjo širdis iš susijaudinimo. Jį
zeal, him trembled heart from excitement. him
užplūdo teisus pyktis. Tad pribėgęs atsimetėlį jis
flooded right anger . so ran apostate it
užmušė ant aukuro. Tuo pačiu metu jis užmušė
killed on altar. the the same during it killed
ir karaliaus pareigūną, norintį priversti juos
and king officer willing force them
atnašauti auką, ir nugriovė aukurą. Degdamas
to offer sacrifice and demolished the altar . Burning
uolumu ginti Įstatymą, jis elgėsi lygiai taip, kaip
zeal defend Law , it behaved equally so as
buvo pasielgęs kadaise Finehas su Salu'o sūnumi
was acted once Phinehas with Salu and ' son
Zimriu. Tada Matatijas perėjo miestą, šaukdamas
Salu . then Mattathias switched city shouting
pakeltu balsu: "Kas tik yra uolus dėl Įstatymo
lifted voice Who " only is zealous for Law
ir laikosi Sandoros, teišeina su manimi!" Tada
and takes covenant go out with me! " then
jis ir jo sūnūs, palikdami mieste visa, ką
it and its sons leaving in everything what
turėjo, išbėgo į kalnus. Daug žmonių, ieškančių
had replacement to mountains. many people seekers
teisumo ir teisingumo, išėjo gyventi į tyrus,
righteousness and Justice , out live to wilderness

pasiimdami ir savo vaikus, ir savo žmonas, ir
picking up and their children and their wives and
net savo galvijus, nes juos buvo užgulusios
even their cattle because them was nasal
nepakeliamos nelaimės. Karaliaus pareigūnus ir
intolerable disaster. King officials and
įgulą, esančius Jeruzalėje, Dovydo mieste, pasiekė
crew in Jerusalem David city reached
žinia, kad vyrai, atsisakę vykdyti karaliaus įsaką,
news that men refused exercise king decree
yra išėję į slėptuves tyruose. Stiprus dalinys
is come to caches wilderness. strong unit
tuojau pat išskubėjo jų vytis. Pasivijię pasistatė
immediately also hastened their chase . caught up built
stovyklą ir sustojo į mūšio rikiuotę. Ta diena
camp and stopped to battle combination . the day
buvo šabas. "Dabar pats laikas, - jiems šaukė
was a Sabbath . " Now himself time - them cried
kareiviai, - išeikite ir vykdykite, ką karalius
soldiers - exit and do; what king
įsako! Išliksite gyvi!" Bet jie atsakė: "Nei mes
orders ! remain live ! " but they said : Neither " we
išeisime, nei mes darysime, ką įsako karalius, ir
when leaving nor we we do what orders king and
šabo dienos neniekinsime". Kareiviai nedelsdami
Sabbath day " profane . men immediately
pradėjo puolimą, bet jie niekuo nesipriešino,
started offensive but they nothing do not resist,
nepaleido į juos nei akmens, nei slėptuvių angų
not released to them nor stone nor shelters openings
neužramstė. Mat jie tik sakė: "Visi be kaltės
neužramstė . Mat they only said : All " without fault
mirkime. Dangus ir žemė yra mūsų liudytojai,
flashes. sky and land is our witnesses
kad jūs mus neteisingai žudote". Taigi kareiviai
that you us wrong " killing . so men
juos puolė šabo dieną. Jie buvo išžudyti drauge
them attacked Sabbath the day. they was exterminate together
su savo žmonomis, vaikais ir galvijais. Iš viso
with their wives children and cattle. from Total

apie tūkstantį žmonių. Kai žinia apie tai pasiekė
about thousand people. when news about it reached
Matatiją ir jo draugus, dėl jų jie labai gedėjo.
Mattathias and its friends for their they very mourned .
Vienas kitam jie sakė: "Jeigu mes visi taip
one other they said : If " we all so
elgsimės, kaip elgėsi mūsų broliai, atsisakydami
we do , as behaved our brothers refusing
kovoti su pagonimis už savo gyvastį ir savo
fight with Gentiles for their the life of and their
papročius, jie greitai mus nušluos nuo žemės".
customs, they quickly us sweep from " land .
Taigi jie tą pačią dieną taip nutarė: "Jei kas
so they the the same day so decided: If " what
puls mus šabo dieną, nesvarbu kas jis būtų,
attack us Sabbath day it does not matter what it would
su juo kovosime, kad nežūtume visi, kaip žuvo
with it fight, that nežūtume all as died
mūsų broliai tyrų slėptuvėse". Prie jų prisidėjo
our brothers pure " hiding places . to their contributed
ir būrys hasidimų, narsių Izraelio galiūnų,
and squad Hasidim brave Israeli strongmen ,
ištikimai norinčių aukotis dėl Įstatymo. Be to,
faithfully willing sacrifice for Law. without the
ir visi kiti, kurie buvo tapę pabėgėliais,
and all others who was become refugees
norėdami išsigelbėti nuo persekiojimo, dėjosi prie
to escape from persecution happened to
jų, sustiprindami jų gretas. Surinkę
their strengthening their ranks. Once you have collected
kariuomenę, jie įpykę su įniršiu žudė nusidėjėlius
army they angry with fury killed sinners
ir atsimetėlius. Gyvi išlikusieji gelbėjosi, bėgdami
and Apostate . Live survivors gelbėjosi , fleeing
pas pagonis. Matatijas ir jo draugai leidosi į
with Gentiles. Mattathias and its friends went to
žygį per visą kraštą, griaudami aukurus. Visus
raid through all land overthrowing altars . all
berniukus, užtiktus Izraelio žemėje neapipjaustytus,
boys were caught Israeli earth uncircumcised

jie privertė apipjaustyti. Persekiojant įžūliuosius,
they forced circumcised. Hot Pursuit įžūliuosius ,
jų žygį lydėjo sėkmė. Gelbėdami Įstatymą
their raid was accompanied success . rescued Law
iš pagonių bei karalių rankos, jie nedorėliams
from pagan and king hand they wicked
neleido gauti viršaus. Artinantis Matatijo
prevented get top. With the approach of Mattathias
mirties metui, jis savo sūnums tarė: "Nūn
death season , it their sons said : Now then "
įžūlumas ir smurtas vis labiau įsigali, nūn yra
effrontery and violence more more force, And now is
sąmyšio ir nuožmaus pykčio metas. Būkite tad,
turmoil and ruthless anger time . Be so ,
mano sūnūs, atsidavę Įstatymui, dėkite savo
my sons dedicated law , Load their
gyvastį už savo tėvų Sandorą! Atsiminkite mūsų
the life of for their parental Covenant ! mark you our
protėvių žygius, atliktus kiekvieno savo kartoje, ir
ancestral hikes made each their generation , and
jūs užsitarnausite didelę garbę ir amžiną vardą.
you win great honor and eternal Name.
Abraomas argi nebuvo išmėgintas ir pasirodė
Abraham Is been tested and appeared
ištikimas, argi nebuvo tai jam įskaityta kaip
faithful Is been it him credited as
teisumas? Juozapas, nelaimės ištiktas, laikėsi
righteousness ? Joseph disaster stricken , followed
įsakymo ir tapo Egipto valdovu. Finehas, mūsų
order and became Egyptian ruler . Phinehas , our
protėvis, už savo uolumo žygį gavo amžiną
ancestor for their zeal raid received eternal
kunigystės sandorą. Jozuė už atliktą užduotį tapo
priesthood covenant. Joshua for done task became
Izraelio teisėju. Kalebas už duotą liudijimą
Israeli judge. Caleb for given certificate
sueigai gavo paveldą krašte. Dovydas už dosnią
Conference received heritage land. David for generous
širdį gavo karaliaus sostą kaip paveldą. Elijas,
heart received king throne as heritage. Elijah

kovojęs su degančiu uolumu už Įstatymą, buvo
fought with burning zeal for Law , was
paimtas į dangų. Hananijas, Azarijas ir Mišaelis
taken to the sky. Hananiah , Azariah and Mishael
už savo tikėjimą buvo išgelbėti iš ugnies
for their faith was save from fire
liepsnų. Danielis už savo širdies tyrumą buvo
flames . Daniel for their cardiac purity was
išgelbėtas iš liūto nasrų. Taigi pasvarstykite tai
saved from lion mouth . so Consider it
iš kartos į kartą, kad nė vienas, kuris juo
from generation to time that not one which it
pasitiki, nepristigs jėgų. Nebijokite nusidėjėlio
trust not lack forces. Do not be afraid sinner
grasinimų, nes jo garbė baigiasi puvimu ir
threats because its honor ends decay and
kirmėlėmis. Šiandien jis išaukštintas, o rytoj
worms . today it exalted and tomorrow
nieko iš jo nebeliks, nes bus sugrįžęs į dulkes,
nothing from its disappear , because will return to dust
o jo užmačios bus išblėsusios. Sūnūs, būkite
and its 'plans will perished . Sons be
narsūs ir ryžtingi, kovodami už Įstatymą, nes
valiant and determined, fighting for Law , because
per jį tapsite garbingi. Štai jūsų brolis
through him become dignitaries . here you brother
Simeonas, žinau, yra išmintingas vyras. Visad jo
Simeon I know is wise husband. always its
klausykite, ir jis bus jums tarsi tėvas. O Judas
listen and it will you like father . The Judas
Makabėjas, galiūnas iš pat savo jaunystės, bus
Maccabeus giant from also their youth; will
jūsų kariuomenės vadas ir kariaus su
you military commander and war with with
pagonimis. Suburkite prie savęs visus, kurie
Gentiles . Build to themselves all who
laikosi Įstatymo, ir atkeršysite už savo tautą!
takes Law and revenge for their people !
Pagonims atmokėkite, ko jie užsitarnauja, ir
Gentiles Pay back why they deserves , and

laikykitės Įstatymo įsakymų". Paskui, palaiminęs
follow Law " orders . then blessed
juos, jis nuėjo pas savo protėvius. Jis mirė
them it gone with their ancestors. it died in
šimtas keturiasdešimt šeštaisiais metais ir buvo
hundred forty sixth year and was
palaidotas savo tėvų kape Modeine. Visas Izraelis
buried their parental grave Modein . all Israel
jo gedėjo didžiu gedulu. C. Tada jo sūnus,
its mourned great mourning . C. then its son
vadinamas Makabėju, užėmė jo vietą. Visi jo
called Maccabeus , captured its location. all its
broliai ir visi, kurie buvo prisidėję prie jo tėvo,
brothers and all who was contributed to its father
jį palaikė ir ryžtingai kovojo už Izraelį. Jis
him supported and strong fighting for Israel. it
plačiai išgarsino savo tautą. Tarsi milžinas
widely famous their nation. As if giant
apsivilko šarvus ir, prisijuosęs ginklus, žygiavo į
put on armor and prisijuosęs weapons marched to
mūšį po mūšio, gindamas stovyklą savo kalaviju.
battle after battle defending camp their sword .
Savo žygdarbiuose jis buvo tarsi liūtas, tarsi
their feats it was like lion like
riaumojantis prie grobio jauniklis liūtas. Jis
roaring to prey baby lion . it
ieškojo ir persekiojo atsimetėlius. atidavė
sought and chased Apostate . gave
liepsnoms tuos, kurie vargino tautą. Atsimetėliai
flames those who distressed nation. apostate
drebėjo iš klaiko, kurį jis sukėlė; nedorėliai
trembled from horror , whom it triggered ; wicked
buvo tiesiog apstulbinti, ir išgelbėjimo žygis
was just startle , and salvation hike
pavyko jo dėka. Savo žygiais daugeliui karalių
pavyko its Thanks . their marches many king
jis sukėlė apmaudą, o Jokūbui džiaugsmą, jo
it caused resentment , and Jacob joy , its
atminimas lieka amžinai palaimintas. Jis perėjo
remembrance remains forever blessed. it switched

Judo miestus, naikindamas juose atsimetėlius, ir
Judah cities destroying they apostate , and
nugręžė (Dievo) pyktį nuo Izraelio. Apie jį
turned away (God) anger from Israel . about him
netilo garsas iki žemės pakraščių; jis subūrė
did not stop sound to land the edges ; it formed
žūstančiuosius. Dabar Apolonijus pašaukė prie
those who were perishing . now Apollonius called to
ginklų pagonis, kad drauge su didžiule
weapons Gentiles , that together with great
kariuomene iš Samarijos eitų į karą su Izraeliu.
army from Samaria go to war with Israel.
Judas apie tai sužinojo ir, išžygiavęs jo pasitikti,
Judas about it learned and he went out to its meet ,
jį nugalėjo ir nukovė. Sužeistų ir kritusių buvo
him defeated and killed . injured and fallen was
daug, o išlikusieji gyvi pabėgo. Po mūšio buvo
many and survivors live fled. after battle was
paimta jų manta. Apolonijaus kalaviją Judas
taken their belongings . Apollonius sword Judas
sau pasilaikė. Juo kovojo per visą savo
yourself laid up . it fighting through all their
gyvenimą. Seronas, sirų kariuomenės vadas,
life. Serono , Syriac military Commander,
išgirdo, kad Judas buvo subūręs apie save
heard that Judas was rallied about themselves
būrį ištikimų vyrų, pasirengusių kovoti. Jis tarė:
platoon loyal men ready fight. it said :
"Įsigysiu vardą ir garbę karalystėje, nugalėdamas
" buy name and honor kingdom defeating
Judą ir jo sekėjus, niekinančius karaliaus įsaką".
Judas and its followers , disdainful king " decree .
Dar kartą didžiulė netikėlių kariuomenė leidosi į
more once great infidels army went to
žygį su juo atkeršyti izraeliečiams. Atžygiavus
raid with it revenge Israelis . came up
prie Bet-Horono šlaito, Judas išėjo jam
to Beth- Horon slope, Judas out him
pasipriešinti su mažu būriu. Pamatę prieš juos
resist with low a group . When you see before them

žygiuojančią kariuomenę, Judui jie tarė: "Kaipgi
marching on army Judah they said : How can "
mes galime, būdami taip negausūs, kovoti su
we we can being so sparse fight with
tokia didžiule ir gausia kariuomene? Be to,
a great and rich the army ? without the
mes alpstame, nes šiandien dar nieko burnoj
we faint; because today more nothing mouth-
neturėjome". Judas atsakė: "Gali būti lengva
" did not . Judas said : can " be easy
sudėti daugelį į nedaugelio rankas, nes Dangaus
put many to few hands because heavenly
akivaizdoje nėra skirtumo tarp išgelbėjimo per
in the face of there is no difference between salvation through
daugelį ar per nedaugelį.Pergalė mūšyje
many or through nedaugelį.Pergalė battle
nepriklauso nuo kariuomenės gausumo, bet nuo
is not from military abundance, but from
jėgos, kuri ateina iš Dangaus. Jie atžygiuoja
force which comes from Heaven . they atžygiuoja
prieš mus pilni didelio įžūlumo ir nedorumo,
before us full high audacity and wickedness ,
kad mus, mūsų žmonas bei mūsų vaikus
that us our wives and our children
sunaikintų ir mus apiplėštų. Bet mes kovojame
destroyed and us robbed . but we fighting
už savo gyvastį ir įsakymus. Pats Dangus
for their the life of and orders . himself sky
sutriuškins juos mūsų akyse. Jų nebijokite!" Vos
smashing them our sight. their Do not be afraid ! " just
tai pasakęs, jis metėsi ant jų, Seronas ir visa
it said it rushed on their Serono and all
jo kariuomenė buvo jo akyse sutriuškinti. Judas
its army was its the eyes smash. Judas
vijosi juos Bet- Horono šlaitu žemyn iki pat
chased them but - horon aslope down to also
lygumos. Ne mažiau kaip aštuoni šimtai jų vyrų
plains . not less as eight hundreds their men's
buvo nukauti, o likusieji gyvi pabėgo į filistinų
was killed , and rest live escaped to Philistines

žemę. Nuo tada Judo ir jo brolių imta bijoti,
land. from then Judah and its brothers started fear
pagonis visur apėmė klaikas. Jo garsas pasiekė
heathen everywhere included eerie . its sound reached
karalių, ir visi pagonys nesiliovė pasakoję apie
king and all heathen ceased story about
Judo kovas. Karalius Antiochas, gavęs žinią apie
Judah March . king Antiochus , on receipt message about
šiuos įvykius, labai įtūžo. Jis tad įsakė sutelkti
these events very angry . it so ordered focus
visas savo karalystės karo pajėgas, labai galingą
all their kingdom war forces very powerful
kariuomenę. Atidaręs savo iždą, jis išdalijo
army. opened their Treasury , it distributed
vienų metų algą savo kareiviams ir įsakė jiems
one years salary their soldiers and ordered them
būti pasirengusiems žygiui. Tačiau jis pamatė, kad
be ready march . but it saw that
pinigai karalystės ižde buvo išsekę, o be to,
money kingdom Treasury was exhausted and without the
duoklė iš valdų buvo sumažėjusi dėl vaidų ir
tribute from holdings was reduced for strife and
skurdo, kuriuos jis buvo sukėlęs krašte
poverty which it was caused land
panaikindamas įstatymus, buvusius nuo seniausių
abolishing laws former from the oldest
laikų. Jis tad baiminosi, kad, kaip jau anksčiau
times. it so feared that as already before
ne kartą buvo atsitikę, nebus gana jo išlaidoms
not once was happened will rather its costs
ir dovanoms, kurias jis įpratęs dalyti dosniau,
and gifts which it wont divide generous ,
negu jo pirmtakai soste. Būdamas keblioje
than its precursors throne . being predicament
padėtyje, jis nutarė žygiuoti į Persiją išrinkti
position it decided march to Persia elect
mokesčių iš tų valdų ir sutelkti daug lėšų.
tax from the holdings and focus many resources.
Savo vietininku jis paliko Lysiją, įžymų karališkos
their vicegerent it left Lysias , prominent royal

kilmės vyrą, rūpintis karaliaus reikalais valdose
origin man care king affairs holdings
nuo Eufrato upės iki Egipto ribos. Lysijui buvo
from Euphrates river to Egyptian limit. Lysias was
patikėta auklėti ir Antiocho sūnų. Pavedęs Lysijui
entrusted educate and Antiochus son. Instructs Lysias
pusę savo karo pajėgų ir dramblius, jis davė
half their war Force and elephants it given
jam nurodymus dėl viso, ko norėjo, kad būtų
him instructions for total, why wanted that to
padaryta. O dėl Judėjos ir Jeruzalės gyventojų
made . The for Judea and Jerusalem population
Lysijui buvo įsakyta pasiųsti prieš juos
Lysias was ordered dispatch before them
kariuomenę, kad sutriuškintų ir sunaikintų Izraelio
army that rout and destroyed Israeli
galybę ir kas dar yra likę iš Jeruzalės.
strength and what more is the remaining from Jerusalem .
Net jų atminimą ištrinti iš tos vietos, ateivius
even their memory erase from the location aliens
apgyvendinti visoje jų žemėje ir išdalyti jų
accommodate throughout their earth and dish out their
kraštą burtais. Tada, pasiėmęs pusę savo karo
edge spells. then took half their war
pajėgų, karalius paliko savo sostinę Antiochiją
Force king left their capital Antioch
šimtas keturiasdešimt septintaisiais metais.
hundred forty seventh year.
Persikėlęs per Eufrato upę, jis žygiavo per
immigrant through Euphrates river it marched through
Aukštutines sritis. Lysijas išrinko Dorymeno sūnų
the upper areas . Lysias elected Dorymeno son
Ptolemėją, Nikanorą ir Gorgiją, narsius vyrus iš
Ptolemy , Nicanor and Gorgias , brave men from
Karaliaus bičiulių, ir pasiuntė juos su
King fellows and sent them with
keturiasdešimčia tūkstančių pėstininkų ir septyniais
Forty thousands Infantry and seven
tūkstančiais raitininkų žygiuoti į Judo kraštą ir
thousands mounted march to Judah edge and

jį sunaikinti, kaip karalius buvo įsakęs. Jie tad
him destroyed as king was commanded . they so
leidosi į žygį su visa ta kariuomene ir atžygiavę
went to raid with all the army and went up
pasistatė stovyklą lygumoje prie Emauso.
built camp plain to Emmaus .
Apylinkės pirkliai, išgirdę apie jų garsą, atėjo į
surroundings merchants heard about their sound came to
jų stovyklą, nešini grandinėmis ir milžiniška
their camp carrying the chains and giant
suma aukso bei sidabro, izraeliečių į vergiją
amount golden and silver Israelis to slavery
pirkti. Prie žygio prisidėjo pajėgos iš Idumėjos
buy. to marching contributed force from Idumea
ir Filistijos. Judas ir jo broliai matė, kad
and Philistia . Judas and its brothers seen that
padėtis buvo tapusi lemtinga, nes priešo
position was become fatal , because enemy
kariuomenė buvo pasistačiusi stovyklą jų žemėje.
army was built camp their earth.
Be to, jie žinojo ir apie įsakymus, kuriuos
without the they knew and about orders which
karalius buvo davęs, juos visiškai išnaikinti. Jie
king was given , them completely eradicate. they
tad vienas kitam sakė: "Pakelkime savo tautą iš
so one other said : Let " their people from
jos griuvėsių ir kovokime už savo tautą ir savo
they ruins and let us for their people and their
Šventovę!" Bendrija tad susirinko pasirengti
Temple ! " community so gathered prepare
mūšiui ir pasimelsti, maldauti pasigailėjimo ir
battle and pray entreat mercy and
užuojautos. Jeruzalė buvo tuščia kaip tyrai, nė
compassion. Jerusalem was empty as Wilderness , not
vienas jos vaikų nei išėjo, nei įėjo; Šventovė
one they pediatric nor came out nor included ; sanctuary
buvo mindžiojama, svetimtaučiai buvo tvirtovėje.
was mindžiojama , sojourners was fortress .
Ji buvo pagonių buveinė. Džiaugsmas buvo
it was pagan office. joy was

atimtas iš Jokūbo, fleita ir arfa buvo nutilusios.
withdrawn from James, flute and harp was nutilusios .
Taigi po apžiūros jie nuėjo į Mizpą, esančią
so after inspection they gone to Mizpah , the
netoli Jeruzalės, nes ten, Mizpoje, anksčiau buvo
close Jerusalem because there Mizpah , before was
Izraelio maldos vieta. Tą dieną jie pasninkavo ir
Israeli prayer place . the day they fasted and
vilkėjo ašutinę, pasibarstę galvas pelenais ir
wore sackcloth , pasibarstę heads ashes and
persiplėšę savo drabužius. Jie atskleidė Įstatymo
tear their clothes. they revealed Law
knygą, norėdami rasti ženklų apie rūpimus
Paper to find characters about concerns
dalykus, kaip pagonys kad būtų taręsi su savo
things as heathen that to Taree with their
stabų atvaizdais. Su savimi jie atsinešė taip pat
idols images . with them they brought so also
ir kunigiškus apdarus, pirmienas ir dešimtines,
and priestly garments , the first of and tithes ,
iškilmingai pastatė priekyje nazirus, atlikusius savo
solemnly built in front Nazir , redundant their
įžado laiką. Pakeltu balsu jie šaukėsi Dangaus,
vow time. a raised voice they cried Heaven
tardami: "Ką mes su jais darysime? Kur mes
saying : What " we with them we do? where we
juos nunešime? Tavo Šventovė sutrypta ir
them Nunes ? your sanctuary poaching and
išniekinta, tavo kunigai gedi ir skursta. Štai
defiled, your priests mourn and poor. here
pagonys susibūrę prieš mus, kad mus sunaikintų;
heathen formed before us that us destroyed ;
tu žinai jų sąmokslą prieš mus. Kaip mes
you know their conspiracy before Us . as we
galėsime jiems pasipriešinti, jeigu mums tu
we can them resist if us you
nepadėsi?" Kartu jie pūtė trimitus ir šaukė
assist ? " together they blowing trumpets and cried
pakeltu balsu. Tada Judas paskyrė žmonėms
lifted voice. then Judas appointed people

vadus vadovauti tūkstančiams, šimtams,
commanders lead thousands, hundreds ,
penkiasdešimtims ir dešimtims. Visiems, kurie
fifties and tens . To all who
statosi namus ar yra ką tik vedę, ar veisia
are building home or is what only married, or breeding
vynuogyną, ir tiems, kurie yra baimės apimti,
vineyard, and those who is fear include
pagal Įstatymą jis leido grįžti namo. Tada visa
by Law it allowed return house . then all
kariuomenė išžygiavo ir pasistatė stovyklą į pietus
army marched and built camp to Dinner
nuo Emauso. Judas tarė: "Pasiruoškite mūšiui ir
from Emmaus . Judas said : Prepare " battle and
būkite drąsūs! Būkite pasiruošę anksti rytą
be bold ! Be ready early morning
kovoti su šiais pagonimis, susibūrusiais sunaikinti
fight with these Gentiles have assembled destroy
mus ir mūsų šventovę. Verčiau mums mirti
us and our sanctuary. rather us die
kovojant, negu matyti žūtį savo tautos ir savo
fight , than see death their nation and their
šventovės! Ką lems Dangus, tą jis ir padarys".
sanctuary ! what lead The sky , the it and " do .
Gorgijas pasiėmė penkis tūkstančius pėstininkų ir
Gorgias took five thousands Infantry and
tūkstantį rinktinių raitininkų ir nakčia leidosi į
thousand selected mounted and night went to
žygį žydų stovyklos pulti, norėdamas juos
raid Jewish camp attack order them
netikėtai užklupti. Vyrai iš tvirtovės buvo jo
suddenly off guard . Men from fortress was its
vadovai. Bet Judas apie tai sužinojo ir jis su
managers. but Judas about it learned and it with
savo kareiviais leidosi į žygį užpulti karaliaus
their soldiers went to raid attack king
kariuomenės prie Emauso, kai jos rinktinės
military to Emmaus , when they team
pajėgos dar nebuvo sugrįžusios į stovyklą.
force more been return, to camp.

Gorgijas, nakčia įėjęs į Judo stovyklą, nerado
Gorgias , night went to Judah camp found
ten nė vieno. Jis tad metėsi jų ieškoti kalnuose,
there not one . it so rushed their search mountains
"nes, - jis sakė, - jie bėga nuo mūsų". Dienai
" because - it said - they running from our " . day
auštant, Judas su trim tūkstančiais vyrų pasirodė
at dawn , Judas with three thousands men's appeared
lygumoje, nors jie ir stokojo tokių šarvų ir
plain, although they and lacked such armor and
kalavijų, kokių jie būtų norėję turėti. Jiems
swords , what they to wanted to have. them
prieš akis buvo pagonių stovykla, stipri ir
before eye was pagan camp strong and
įtvirtinta, iš visų pusių apsupta raitininkų,
provides from all sides surrounded by cavalry ,
įgudusių kareivių. Tada Judas tarė savo vyrams:
skilled soldiers . then Judas said their men :
"Nebijokite jų skaičiaus! Nedrebėkite nuo jų
Do not be afraid " their number ! dread from their
puolimo! Prisiminkite, kaip mūsų protėviai buvo
attack ! Remember as our fathers was
išgelbėti prie Raudonosios jūros, kai faraonas juos
save to Red Sea when Pharaoh them
vijosi su didele kariuomene. Dabar tad šaukimės
chased with large army. now so cry to
Dangaus su viltimi, kad jis bus mums malonus
heavenly with hope that it will us nice
ir, atsiminęs savo Sandorą su mūsų protėviais,
and remember their covenant with our ancestors
sunaikins šią kariuomenę šiandien mūsų akyse.
destroy this army today our sight.
Tada visi pagonys žinos, kad yra Vienas, kuris
then all heathen know that is one which
išperka ir išgelbsti Izraelį". Svetimšaliai pakėlė
redeems and rescues Israel " . Strangers picked up
akis ir, matydami žygiuojančius jų pulti, išėjo iš
eye and see marching their attack out from
stovyklos į mūšį. Judo vyrai pūtė trimitus.
camp to battle. Judah men blowing trumpets .
Prasidėjo mūšis. Pagonys buvo nugalėti ir pabėgo
started Battle. heathen was defeat and escaped

į lygumą, o pakrikusieji žuvo nuo kalavijo.
to plain and pakrikusieji died from sword.
Judo vyrai juos vijosi iki pat Gazaros ir iki
Judah men them chased to also Gazara and to
Idumėjos lygumų - iki Azoto ir Jamnijos. Krito
Idumea plains - to nitric and Jamnia . fallen
maždaug trys tūkstančiai jų vyrų. Kai Judas ir
about three thousands their men . when Judas and
jo kariuomenė sugrįžo iš vijimosi, jis savo
its army back from catching-up , it their
vyrams kalbėjo: "Nepulkite dar godžiai prie
men said : Do not attack " more hungrily to
grobio, nes mūsų dar laukia mūšis. Gorgijas su
booty because our more waiting Battle. Gorgias with
savo daliniais dar tebėra arti, kalnuose. Pirma
their partial more still close mountains. first
stokite į kovą su mūsų priešais ir nugalėkite
now stand firm to March with our in front of and defeat
juos. Tada drąsiai paimkite grobį". Dar Judui
them . then boldly Take " prey . more Judah
tebekalbant, pasirodė priešų dalinys, pareinantis iš
speaking, appeared enemies unit , looking down from
aukštumų. Jie matė, kad jų kariuomenė buvo
heights. they seen that their army was
priversta bėgti ir jų stovykla buvo padegta.
forced run and their camp was set on fire .
Kylantys dūmai rodė, kas buvo įvykę. Tai
Rising smoke showed what was happened. it
suvokę, jie buvo klaiko apimti. Be to, jie
comprehended , they was horror cover . without the they
matė, kad Judo kariuomenė lygumoje buvo
seen that Judah army plain was
pasirengusi pulti. Jie tad visi pabėgo į filistinų
ready attack . they so all escaped to Philistines
žemę. Tada Judas sugrįžo stovyklos plėšti, ir jo
land. then Judas back camp plunder , and its
vyrai pasiėmė daug aukso ir sidabro, mėlyna ir
men took many golden and silver blue and
violetine spalva dažytų medžiagų bei daug kitų
purple color painted materials and many other

prabangių daiktų. Kai sugrįžo į savo stovyklą,
luxury items . when back to their camp
jie giedojo giesmes ir šlovino Dangų, "nes jis
they sang carols and praised Heaven , " as it
yra geras, nes amžina jo ištikima meilė". Tą
is good because eternal its TRUE " love . the
dieną Izraelis patyrė nuostabų išgelbėjimą. Bet
day Israel experienced amazing salvation . but
išsigelbėjusieji svetimšaliai nuėjo pas Lysiją ir
survivors foreigners gone with Lysias and
pranešė jam, kas buvo įvykę. Gavęs tą žinią,
reported him what was happened. on receipt the message
jis buvo pritrenktas ir labai susirūpinęs, nes
it was stunned and very concerned because
reikalai Izraelyje buvo susiklostę ne taip, kaip jis
affairs Israel was gone the not so as it
norėjo ir kaip buvo įsakęs karalius. Kitais
wanted and as was commanded King. In other
metais tad jis sutelkė prie ginklų šešiasdešimt
year so it focused to weapons sixty
tūkstančių rinktinių vyrų ir penkis tūkstančius
thousands selected men's and five thousands
raitininkų, kad užbaigtų karą. Nužygiavę į
cavalry , that complete war. marched to
Idumėją, jie pasistatė stovyklą prie Bet-Zūro. Ten
Idumea they built camp to Beth- zur . there
Judas pasitiko juos su dešimčia tūkstančių vyrų.
Judas met them with ten thousands men .
Matydamas, kokia galinga priešų stovykla, jis
Seeing what powerful enemies camp it
meldėsi, tardamas: "Būk pašlovintas, Izraelio
prayed saying: Be " glorified, Israeli
Gelbėtojau! Tu savo tarno Dovydo ranka niekais
Savior ! you their servant David hand naught
pavertei galiūno puolimą; tu atidavei į rankas
swapped strong man assault ; you gave to hands
Sauliaus sūnaus Jonatano ir jo ginklanešio
Saul: son Jonathan and its armor
filistinų stovyklą. Atiduok tad į savo tautos
Philistines camp. Give so to their nation

Izraelio rankas šią priešų stovyklą, teužsitraukia
Israeli hands this enemies camp teužsitraukia
jie sau gėdą savo pėstininkais ir raiteliais!
they yourself shame their pawns and horsemen !
Pasėk bailumo dvasią jų širdyse, atskiesk jų
follow cowardice spirit their hearts Dilute their
galybės narsą, tedreba jie žūdami. Sunaikink
strength courage , dread they own destruction . Destroy
juos tave mylinčiųjų kalaviju, kad visi,
them you those who love sword that all
pažįstantieji tavo vardą, giedotų tavo šlovės
who knows your name sing your fame
giesmę". Abi pusės pradėjo mūšį, ir penki
" song . both half started battle and five
tūkstančiai Lysijo kareivių krito kautynėse vyras
thousands Lysias soldiers fell battle man
prieš vyrą. Pamatęs savo kariuomenės sąmyšį ir
before husband. When he saw their military stir and
Judo kareivių narsą bei ryžtą arba garbingai
Judah soldiers bravery and determination or honorably
gyventi, arba garbingai mirti, Lysijas pasitraukė į
live or honorably die Lysias retired to
Antiochiją ir vėl ėmėsi verbuoti samdinius
Antioch and again taken recruit mercenaries
kareivius kitam žygiui į Judėją su dar didesne
soldiers other march to Judea with more more
kariuomene. Tada Judas ir jo broliai tarė: "Štai
army. then Judas and its brothers said : Here "
mūsų priešai visiškai nugalėti. Eikime išvalyti
our enemies completely defeat . Let's go clean up
šventovės ir ją atšventinti". Taigi visa kariuomenė
sanctuary and her atšventinti " . so all army
susirinko ir užkopė į Ziono kalną. Ten jie rado
gathered and went to Zion mountain. there they found
apleistą šventovę, išniekintą aukurą ir sudegintus
abandoned shrine desecrated the altar and burnt
vartus. Kiemuose augo piktžolės kaip miške ar
net. backyards growing tares as forest or
ant kalno, o kunigų kambariai buvo tapę
on hill , and priests rooms was become

griuvėsiais. Persiplėšę savo drabužius, jie karčiai
ruins. tear their clothes they mane
raudojo ir, galvas barstydamiesi pelenais, puolė
mourned and heads sprinkled ashes, attacked
kniūbsčia. Davus trimitų ženklą, jie šaukėsi
worshiped . After activation trumpets mark they cried
Dangaus. Judas paskyrė vyrus kautis su tvirtovės
Heaven . Judas appointed men fight with fortress
įgula, o pats ėmėsi valyti šventovę. Paskui jis
crew and himself taken clean sanctuary. then it
išrinko kunigus, nepriekaištingus ir ištikimus
elected priests faultless and faithful
Įstatymui; jie išvalė šventovę ir išnešė suteptus
law ; they cleaned up shrine and brought out contaminated
akmenis į nešvarią vietą. Buvo svarstoma, ką jie
rocks to dirty location. It was considered what they
turėtų padaryti su išniekintu deginamųjų atnašų
should do with desecrated burnt offerings
aukuru. Jiems dingtelėjo gera mintis jį nugriauti,
altar . them thought came well thought him demolished
kad jis ilgainiui netaptų amžina gėda, nes jis
that it eventually become eternal shame because it
buvo buvęs pagonių išniekintas. Taigi jie aukurą
was former pagan desecrated . so they the altar
nugriovė. Akmenis sudėjo į tinkamą vietą ant
demolished . stones downed to proper location on
Šventyklos kalno, kol ateis pranašas ir
Temples hill , as long as come prophet and
nurodys, ką su jais reikia daryti. Tada jie
indicate what with them must to do. then they
paėmė netašytų akmenų, kaip liepia Įstatymas, ir
took uncut stones as tells The law and
pastatė naują aukurą, panašų į pirmąjį. Jie
built new the altar , similar to first . they
pataisė ir Šventąją vietą bei Šventyklos vidų ir
corrected and Holy location and Temples inside and
išvalė kiemus. Jie padarė naujus reikmenis ir
cleaned up yards. they made new accessories and
atnešė į Šventyklą Žvakidę, smilkalų aukurą ir
brought to Temple candlestick , incense the altar and

stalą. Tada jie degino smilkalus ant aukuro ir
table. then they burned incense on altar and

uždegė Žvakidės lempas. Lempos apšvietė
lit Candlesticks lamps. lamp lit

Šventyklą. Jie išdėliojo ir duonos kepalus ant
Temple. they placed the and bread loaves on

stalo ir pakabino uždangas. Taip jie užbaigė visą
table and hung blinds . so they completed all

darbą, kurio buvo ėmęsi. Dvidešimt penktą dieną
work whose was undertaken. twenty fifth day

devintojo mėnesio, - tai yra Kislevo mėnesio, -
ninth month - it is Kislev month -

šimtas keturiasdešimt aštuntaisiais metais jie
hundred forty eighth year they

atsikėlė anksti rytą ir atnašavo auką pagal
rose early morning and offered sacrifice by

Įstatymą ant naujojo deginamųjų aukų aukuro,
Law on new burnt victims altar

kurį jie buvo pastatę. Tuo pačiu metu ir tą
whom they was built . the the same during and the

pačią dieną, kurią pagonys buvo Šventyklą
the same day the heathen was Temple

išniekinę, jis buvo atšventintas su giesmėmis,
dishonored , it was reconsecrated with songs,

arfomis, fleitomis ir cimbolais. Visi žmonės
of music, flutes and cymbals . all people

parpuolė kniūbsčia, pagarbino ir pašlovino Dangų,
they fell worshiped , worshiped and glorified Heaven ,

suteikusį jiems sėkmę. Taip jie šventė aštuonias
had given them success. so they festival eight

dienas aukuro pašventinimą, džiugiai atnašaudami
days altar sanctification , joyfully By making the

deginamąsias aukas. Jie atnašavo ir bendravimo
burnt victims. they offered and communication

auką bei padėkos atnašą. Šventyklos priekį jie
sacrifice and thank you offering. Temples forward they

išpuošė paauksuotais vainikais ir mažais skydais;
decorated gilt wreaths and small shields ;

atstatė vartus, kunigų kambarius ir įdėjo jiems
restored gates priests rooms and Posted by them

duris. Žmonių džiaugsmui nebuvo galo, nes
the door. human Joy been end because
pagonių įvesta gėda buvo pašalinta. Tada Judas
pagan introduced shame was removed. then Judas
bei jo broliai ir visa Izraelio bendrija nutarė,
and its brothers and all Israeli community decided
kad aukuro pašventinimo dienos būtų minimos su
that altar sanctification day to mentioned with
džiugesiu ir linksmybe kasmet metinių dieną per
pleased and gladness annually annual day through
aštuonias dienas nuo Kislevo mėnesio dvidešimt
eight days from Kislev month twenty
penktosios dienos. Tuo metu jie pastatė aukštas
fifth days. the during they built high
sienas ir stiprius bokštus aplink Ziono kalną,
walls and strong towers around Zion mountain
norėdami užkirsti kelią pagonims įsiveržti ir jį
to block way Gentiles invade and him
mindžioti, kaip pagonys anksčiau buvo padarę.
trample , as heathen before was committed .
Judas paskyrė įgulą, kad jį saugotų. Panašiai
Judas appointed crew that him store . similarly
įtvirtino ir Bet- Zūrą, idant žmonės turėtų
now and but - zur , in order to people should
tvirtovę arčiau Idumėjos. Kai kaimynai pagonys
fortress close Idumea . when neighbors heathen
sužinojo, kad aukuras buvo atstatytas ir šventovė
learned that altar was restored and sanctuary
yra atšventinta, kaip buvo anksčiau, jie labai
is reconsecrated , as was before they very
įpyko ir nutarė sunaikinti tarp jų gyvenančius
ire and decided destroy between their living
Jokūbo palikuonis. Jie tad pašėlo žudyti
Jacob offspring. they so supporters went crazy kill
ir persekioti mūsų žmones. Tada Judas užpuolė
and chase our people. then Judas attacked
Esavo palikuonis prie Akrabatenės Idumėjoje, nes
Esau offspring to Akrabatenės Idumea , because
jie rengė pasalas Izraeliui. Kai jie mūšį visiškai
they prepared ambushes Israel. when they battle completely

pralaimėjo, juos pažemino ir apiplėšė. Jis
lost , them humiliated and robbed. it
atsiminė ir Baiano palikuonių padarytus nedorus
remembered and Baiano offspring made evil
darbus. Mat jie buvo grėsmė ir pinklės mūsų
works. Mat they was threat and trap our
žmonėms savo pasalomis prie kelių. Privertęs juos
people their on the prowl to roads. He forced them
subėgti į savo bokštus, jis apgulė juos ir,
run out to their towers it besieged them and
pareiškęs juos esant skirtus sunaikinti, sudegino
stated them given the destroyed burned
bokštus su visais juose buvusiais žmonėmis. Tada,
towers with all they former people. then
persikėlęs žygiui prieš amoniečius, Judas susidūrė
immigrant march before Ammonites , Judas encountered
su stipria ir didele kariuomene, kurios vadas
with strong and large army which commander
buvo Timotėjas. Su jais kovojo daug mūšių, juos
was Timothy . with them fighting many battles them
nugalėjo ir išblaškė. Paėmęs Jazerį ir jam
defeated and distracted . took jazere and him
pavaldžias gyvenvietes, jis sugrįžo į Judėją.
subsidiary settlements, it back to Judea.
Gileade pagonys susibūrė prieš izraeliečius,
Gilead heathen rallied before Israelis
gyvenusius jų žemėje, norėdami juos sunaikinti.
lived their earth to them destroyed.
Tačiau tie subėgo į Datemos tvirtovę ir nusiuntė
but the fled to DATEM fortress and sent
Judui bei jo broliams tokį laišką: "Pagonys iš
Judah and its brothers the email : " Pagans from
visų pusių susibūrė, norėdami mus sunaikinti. Jie
all sides rallied , to us destroyed. they
rengiasi ateiti ir paimti tvirtovę, į kurią mes
preparing come and take fortress to the we
esame subėgę. Timotėjas vadovauja jų pajėgoms.
are fled . Timothy run their forces.
Tučtuojau tad ateikite ir išgelbėkite mus iš jų
immediately so come and rescue us from their

rankos, nes daugelis mūsiškių yra žuvę. Visi
hand because many ours is perished. all
mūsų tautiečiai, gyvenę Tobo krašte, buvo
our countrymen , lived Tobo land was
išžudyti. Priešai yra paėmę jų žmonas ir
killed . Enemies is took their wives and
vaikus. Jie pasigrobė jų mantą ir nužudė ten
the children. they been hijacked their belongings and killed there
apie tūkstantį vyrų". Dar tebeskaitant tą laišką,
about thousand " men . more they were reading the letter
štai kiti pasiuntiniai, perplėštais drabužiais, atėjo
here other messengers torn clothes came
iš Galilėjos, atnešdami panašią žinią, sakydami:
from Galilee bringing similar message saying :
"Ptolemaidės, Tyro ir Sidono gyventojai susibūrė
" Ptolemais , Tyre and Sidon people rallied
prieš mus su visa pagonių Galilėja, kad mus
before us with all pagan Galilee that us
sunaikintų!" Tai išgirdę, Judas ir žmonės sušaukė
destroy them " it heard Judas and people convened
didžiąją sueigą nutarti, kaip padėti savo
most Conference decide as help their
tautiečiams, kuriems grėsė didelis pavojus ir
countrymen , who threatened high risk and
kurie buvo priešų užpulti. Judas tarė savo
who was enemies attack . Judas said their
broliui Simonui: "Pasirink sau vyrų ir žygiuok
brother Simon Choose " yourself men's and Go up
gelbėti savo brolių Galilėjoje. Mudu su broliu
rescue their brothers Galilee . both of us with brother
Jonatanu žygiuosime į Gileadą". Judėjoje jis
Jonathan march to Gilead " . Judea it
paliko Zecharijo sūnų Juozapą ir Azariją
left Zechariah son Joseph and Azariah
vadovauti tautai ir su likusia kariuomene jai
lead people and with the rest army her
ginti. "Būkite atsakingi už šią tautą, - įsakė
defend . Be " responsible for this people, - ordered
jiems, - bet su pagonimis nekovokite, kol mes
them - but with Gentiles do not fight as long as we

nesugrįšime". Tada trys tūkstančiai vyrų buvo
nesugrįšime " . then three thousands men's was
paskirti žygiui su Simonu į Galilėją, o su
designate march with Simon to Galilee and with
Judu aštuoni tūkstančiai žygiui į Gileadą.
both of you eight thousands march to Gilead .
Simonas nužygiavo į Galilėją ir kovojo daug
Simon marched to Galilee and fighting many
mūšių su pagonimis, ir jie buvo jo akyse
battles with Gentiles and they was its the eyes
sutriuškinti. Vijosi juos iki Ptolemaidės vartų,
smash. chased them to Ptolemais gate
nukaudamas ne mažiau kaip tris tūkstančius
nukaudamas not less as three thousands
pagonių ir paimdamas jų grobį. Pasiėmęs su
pagan and taking possession of the their prey. He took with
savimi Galilėjos ir Arbatos žydus drauge su jų
them Galilee and tea Jews together with their
žmonomis ir vaikais bei visa jų nuosavybe, su
wives and children and all their property with
dideliu džiaugsmu parvedė juos į Judėją. Tuo
high satisfaction and brought them to Judea. the
tarpu Judas Makabėjas ir jo brolis Jonatanas,
while Judas Maccabeus and its brother Jonathan
persikėlę per Jordaną, žygiavo tris dienas per
moved through Jordan , marched three days through
dykumą. Sutikti nabatėjai juos priėmė taikiai ir
desert. agree Nabateans them adopted peacefully and
papasakojo jiems visa, kas buvo atsitikę jų
told them everything what was happened their
tautiečiams Gileade: "Daugelis jų, - sakė jie, -
countrymen Gilead : Many " their - said they -
įkalinti Bozroje, Alemoje ir Chasfo'e, Makedoje ir
jail Bozrah , aleman and Chasfo ' e Makeda and
Karnajimuose", - visi tie yra dideli ir įtvirtinti
Karnaim " , - all the is large and consolidate
miestai, - o kai kurie įkalinti kituose Gileado
cities - and when who jail other Gilead
miestuose. Priešas rengiasi rytoj pulti tvirtoves,
cities. enemy preparing tomorrow attack strongholds

paimti ir sunaikinti tuos žmones per vieną
take and destroy the people through one
dieną". Tada Judas, staiga pakeitęs kryptį su
" day . then Judas suddenly changed direction with
savo kariuomene, nužygiavo dykumos keliu į
their army marched desert road to
Bozrą ir paėmė miestą. Išžudęs kalaviju visus
Bozrah and took city. He slaughtered the sword all
vyriškius, jis paėmė iš jo grobį ir miestą
males it took from its prey and town
sudegino. Iš tos vietos kariuomenę išvedė nakčia.
burned. from the local army brought night .
Jie žygiavo keliu Datemos tvirtovės link. Aušros
they marched road DATEM fortress link . Dawn
šviesoje žvalgydamiesi, jie pamatė prieš save
light came, they saw before themselves
didžiulę kariuomenę, iš tikrųjų nesuskaičiuojamą
great army from indeed countless
gaują, statančią kopėčias bei apgulos priemones
gang constructing ladder and siege measures
tvirtovei paimti ir kovojančią su gynėjais. Judas
fortress take and Militant with defenders. Judas
tad matė, kad puolimas buvo jau prasidėjęs.
so seen that attack was already begun.
Trimitų ir šauksmų lydimas, mūšio riksmas
trumpets and cries accompaniment , battle cry
kilo iš miesto į dangų. Savo kariuomenės
had from town to the sky. their military
vyrams Judas tarė: "Už savo brolius šiandien
men Judas said : for " their brothers today
kovokite!" Padalijęs juos į tris būrius, jis puolė
Fight ! " dividing them to three teams it attacked
priešą iš užnugario, gaudžiant trimitams ir
the enemy from behind , the sound trumpets and
aidint maldos žodžiams. Kai Timotėjo kareiviai
resonating prayer words. when Timothy men
suvokė, kad tai buvo Makabėjas, jie pradėjo nuo
realized that it was Maccabeus they started from
jo bėgti. Judas ištiko juos triuškinančiu smūgiu;
its flee . Judas struck them crushing shot ;

iš jų žuvo ne mažiau kaip aštuoni tūkstančiai.
from their died not less as eight thousands .
Tada jis pasuko Alemos link ir užpuolęs paėmė
then it turned Alema toward and attacked took
ją, išžudė joje visus vyriškius, apiplėšė ir
it killed it all males robbed and
sudegino. Iš ten jie tęsė žygį ir paėmė
burned. from there they continued raid and took
Chasfo'ą, Makedą, Bosorą ir kitus Gileado
Chasfo ' ± Makeda , Bosorą and other Gilead
miestus. Po šių įvykių Timotėjas subūrė kitą
cities. after the events Timothy formed other
kariuomenę ir pasistatė stovyklą priešais Rafoną,
army and built camp in front of Rafoną ,
kitoje upės vagos pusėje. Judas pasiuntė vyrus
other river bed side. Judas sent men
išžvalgyti stovyklos, ir jam buvo pranešta: "Visi
reconnoiter camp and him was reported : All "
aplink mus gyvenantys pagonys yra pas jį suėję.
around us living heathen is with him matured .
Labai didelė kariuomenė! Be to, jie turi
very high army ! without the they must
pasisamdę talkon arabų. Jų stovykla yra anoje
also hired Talkin Arabic . their camp is On the Other
upės vagos pusėje. Jie pasirengę atžygiuoti ir
river bed side. they ready atžygiuoti and
kovoti su tavimi". Judas išžygiavo jų užpulti.
fight with " you . Judas marched their attack .
Judui ir jo kariuomenei artinantis prie upės
Judah and its army zoom to river
srovės, Timotėjas savo pajėgų pareigūnams tarė:
currents Timothy their Force officials said :
"Jeigu jis persikels į mūsų pusę pirmas, mes
If " it move to our half first we
nepajėgsime jam pasipriešinti. Jis tikrai mus
not be able him resist . it really us
nugalės. Bet jeigu jis bijos ir statysis stovyklą
prevail. but if it afraid and will build camp
ant kito upės kranto, mes persikelsime į jo pusę
on other river shore we will cross to its half
ir jį nugalėsime". Bet Judas, priėjęs prie upės
and him Overcome " . but Judas came to river

srovės, pastatė kariuomenės pareigūnus šalia ir
currents built military officials near and
jiems įsakė: "Neleiskite nė vienam statytis
them said, Do not " not one build
palapinės. Visi turi eiti į mūšį!" Tada jis pats
tent . all must go to battle ! " then it himself
pirmas ėjo per upę priešo pulti, ir visa
first served through river enemy attack and all
kariuomenė sekė jam iš paskos. Visus pagonis
army followed by him from behind. all heathen
jie nugalėjo. Šie metė savo ginklus ir subėgo
they defeated . following cast their arms and fled
į Karnajimų šventyklos aptvarą. Paėmę tą miestą,
to karnaim temple enclosure. they took the city
jie sudegino šventyklos aptvarą su visais viduje
they burned temple enclosure with all inside
buvusiais žmonėmis. Taigi Karnajimai buvo paimti,
former people. so karnaim was take ,
ir priešas nebegalėjo daugiau Judui priešintis.
and enemy no longer more Judah resist .
Tada Judas surinko visus izraeliečius, nuo
then Judas collected all Israelis from
mažiausio iki didžiausio, gyvenusius Gileade, su
Low to maximum, lived Gilead with
jų žmonomis ir vaikais bei manta, didžiulę
their wives and children and manta , great
minią žmonių, eiti į Judo kraštą. Jie pasiekė
crowd people go to Judah edge. they reached
Efroną. Tai buvo didelis ir stipriai įtvirtintas
Ephron . it was high and strongly established
miestas ant kelio. Jiems buvo neįmanoma jį
city on road. them was it is impossible to him
apeiti nei iš dešinės, nei iš kairės. Reikėjo
bypass nor from right nor from left . It was necessary to
būtinai per jį eiti. Bet miesto gyventojai
necessarily through him to go. but town people
atsisakė leisti pereiti ir užvertė vartus akmenimis.
refused allow switch and banked gate stones .
Tada Judas nusiuntė jiems draugišką žodį: "Mes
then Judas sent them friendly word : We "

norime pereiti jūsų žemę, kad pasiektume savo
we want to switch you land that achieve their
kraštą. Niekas jums žalos nedarys; mes tik pėsti
edge. no one you damage will not do ; we only on foot
pereisime". Bet vartų atidaryti jie nesutiko. Judas
" proceed . but gate open they disagreed. Judas
tad įsakė, kad būtų paskelbta stovykloje, idant,
so ordered that to published camp so that ,
kiekvienas pultų ties ta vieta, kurioje jis buvo.
each panels at the place which it were .
Kareiviai tad stojo į savo vietas. Judas puolė
men so stood to their places. Judas attacked
miestą tą visą dieną bei tą visą naktį, ir
town the all day and the all night and
miestas buvo atiduotas jam į rankas. Išžudęs
city was given him to hands. He slaughtered
visus vyriškius, sugriovė miestą iki pamatų ir jį
all males destroyed town to foundation and him
apiplėšė. Tada jis perėjo miesto aikštę žuvusiųjų
robbed. then it switched town Square deaths
lavonais. Perėję Jordaną, nuėjo į didžiąją
corpses. After crossing the Jordan , gone to most
lygumą priešais Bet-Šeaną. Judas rūpinosi
plain in front of Beth- shan . Judas cared
atsilikėliais, drąsindamas žmones visą kelią, kol
backward , encouraging the people all way as long as
jie pasiekė Judėją. Užkopę į Ziono kalną, su
they reached Judea. They ascended to Zion mountain with
džiaugsmu ir linksmybe jie atnašavo deginamąsias
satisfaction and gladness they offered burnt
aukas, nes buvo saugiai sugrįžę. Nė vienas jų
victims because was safely returned . not one their
nežuvo. Tuo metu, kai Judas ir Jonatanas buvo
died . the time when Judas and Jonathan was
Gileade, o jo brolis Simonas buvo Galilėjoje
Gilead and its brother Simon was Galilee
prie Ptolemaidės, Zecharijo sūnus Juozapas ir
to Ptolemais , Zechariah son Joseph and
Azarijas, vadovaujantys kariuomenei, išgirdo apie
Azariah , managing army heard about

jų žygdarbius ir apie jų didvyrišką karą. Jie
their feats and about their heroic war. they
tad sakė: "Pasižymėkime ir mes, žygiuodami ir
so said : " make a name and we march and
kovodami su pagonimis, esančiais visur
fighting with Gentiles contained everywhere
aplinkui". Jie tad, davę įsakymą su jais buvusiai
" around . they so , gave order with them former
kariuomenei, leidosi į žygį Jamnijos link. Bet
army went to raid Jamnia link . but
Gorgijas ir jo vyrai išėjo iš miesto stoti į
Gorgias and its men out from town join to
mūšį. Juozapas ir Azarijas buvo sumušti ir
battle. Joseph and Azariah was beat and
nuvyti iki pat Judėjos ribų. Tą dieną žuvo apie
chase to also Judea limits. the day died about
du tūkstančius izraeliečių. Taigi juos ištiko didelis
two thousands Israelis . so them struck high
pralaimėjimas, nes, manydami padarysią žygdarbį,
defeat because thinking padarysią feat
jie nepaklausė Judo ir jo brolių. Jie net
they did not listen Judah and its brothers . they even
nepriklausė šeimai tų vyrų, kuriems buvo
independent family the men who was
patikėtas Izraelio išgelbėjimas. Narsuolis Judas ir
entrusted Israeli salvation . valiant Judas and
jo broliai buvo labai gerbiami visame Izraelyje
its brothers was very dear around Israel
ir visų pagonių, kur tik buvo girdimas jų
and all pagan , where only was audible their
vardas. Žmonės sveikindami spietėsi prie jų.
Name . people welcoming spietėsi to them.
Judas ir jo broliai leidosi į žygį prieš Esavo
Judas and its brothers went to raid before Esau
palikuonis pietų krašte. Jis paėmė Hebroną ir
offspring south land. it took Hebron and
jam pavaldžias gyvenvietes, sunaikino jo
him subsidiary settlements, destroyed its
įtvirtinimus ir sudegino jį supančius bokštus. Iš
defenses and burned him surrounding towers. from

ten leidosi į filistinų žemę ir perėjo Marisą.
there went to Philistines land and switched Marisa .
Tarp kritusiųjų tos dienos mūšyje buvo keletas
between ruins the day battle was some
kunigų, kurie išėjo neapgalvotai kovoti norėdami
priests who out lightly fight to
pasižymėti. Judas tada pasuko prieš Azotą,
score. Judas then turned before nitrogen
priklausantįjį filistinams. Išvartęs jų aukurus,
priklausantįjį Philistines. He destroyed their altars ,
sudeginęs jų dievų statulas ir apiplėšęs jų
burned their gods statues and plundered their
miestus, jis pasitraukė į Judo kraštą. Tuo tarpu
cities it retired to Judah edge. the while
karalius Antiochas, žygiuodamas per Aukštutines
king Antiochus , marched through the upper
sritis, išgirdo, kad Persijoje yra miestas, vardu
area heard that Persia is city on behalf of
Elymajis, garsus savo aukso ir sidabro turtais,
Elymajis , famous their golden and silver riches
kad jo šventykla esanti labai turtinga ir turinti
that its temple in very rich and with
Makedonijos karaliaus Pilypo sūnaus Aleksandro,
Macedonian king Philip son Alexander ,
tapusio pirmuoju graikų karaliumi, ten paliktus
became first Greek king there left
auksinius skydus, šarvus ir ginklus. Jis tad,
gold shields armor and weapons. it so ,
tenai nužygiavęs, bandė miestą paimti ir jį
yonder marched , tried town take and him
apiplėšti. Bet jam nepasisekė, nes miesto
rob . but him unlucky because town
gyventojai, sužinoję apie jo užmojį, pasipriešino
residents learn about its ambition , opposed
išeidami į mūšį su juo. Jis pabėgo ir, būdamas
leaving to battle with him. it escaped and being
labai prislėgtas, traukėsi iš ten Babilono link.
very depressed shrinking from there Babylon link .
Dar jam tebesant Persijoje, pasiuntinys atnešė
more him still in Persia, envoy brought

žinią, kad karo pajėgos, siųstos į Judo kraštą,
message that war forces sent to Judah land
buvo priverstos bėgti; kad Lysijas iš pradžių
was forced to flee ; that Lysias from first
buvo surengęs žygį su galinga kariuomene, bet
was organized raid with powerful army but
buvęs izraeliečių išvytas; kad izraeliečiai buvo
former Israelis cast ; that Israelis was
sustiprėję, praturtėję ginklais, reikmenimis ir
worsening , enriched arms accessories and
gausiu grobiu, paimtais iš kariuomenių, kurias
I get booty taken from armies , which
jie buvo nugalėję; kad jie buvo nuvertę Pabaisą,
they was defeated ; that they was toppled monster
kurią jis buvo pastatęs Jeruzalėje ant aukuro; ir
the it was built Jerusalem on the altar ; and
kad jie buvo apsupę aukštomis sienomis ne tik
that they was surrounded high walls not only
šventovę, kokia ji anksčiau yra buvusi, bet ir
shrine what it before is the former , but and
Bet-Zūro miestą. Karalius, klausydamasis tų žinių,
Beth- zur city. The king listening the knowledge
buvo klaiko apimtas ir tiesiog priblokštas. Iš
was horror possessed and just overwhelmed. from
širdgėlos, kad jo užmojai nuėjo niekais, karalių
grief , that its ambitions gone anything king
paguldė liga. Lovoje jis išgulėjo daug dienų ir,
laid disease . bed it stored them many days and
širdgėlos kankinamas, žinojo, kad artinasi mirtis.
grief tortured knew that comers Death .
Pasišaukęs visus savo Bičiulius, jiems tarė:
he called all their fellows, them said :
"Miegas man nebeužmerkia akių, nes mano
" Sleep me nebeužmerkia eye because my
širdis plyšta iš nerimo. Sau tariu: 'Į kokią
heart breaking from anxiety . yourself I say : The ' what
nelaimę patekau! Į kokią kančios sietuvą esu
disaster I got ! The what throes interface I
įpuolęs! Juk kai valdžiau, buvau dosnus ir
have fallen ! After when government, I generous and

mylimas'. Dabar aš prisimenu pikta, padarytą
' loved . now I I remember evil by
Jeruzalėje, kai pagrobiau iš ten visus auksinius
Jerusalem when kidnap from there all gold
bei sidabrinius daiktus ir be jokios priežasties
and silver items and without no reason
įsakiau sunaikinti visus Judo gyventojus. Aš
commanded destroy all Judah population. I
žinau, kad už tai mane ištiko šios nelaimės.
I know that for it me struck this disaster.
Nūn mirštu širdgėlos apimtas, svetimame krašte".
And now die grief volume, unfamiliar " land .
Tada jis pasišaukė Pilypą, vieną iš savo Bičiulių,
then it called Philip, one from their fellows
ir pavedė jam valdyti visą savo karalystę.
and commissioned him control all their kingdom.
Savo karaliaus vainiką, skraistę ir antspaudo
their king wreath cloak and stamp
žiedą jis padavė jam, įsakydamas, kad auklėtų
ring it filed him commandment , that bring up
karaliaus sūnų Antiochą ir paruoštų jį tapti
king son Antiochus and prepared him become
karaliumi. Karalius Antiochas mirė Persijoje
king. king Antiochus died in Persia
šimtas keturiasdešimt devintaisiais metais. Lysijas,
hundred forty ninth year. Lysias ,
gavęs žinią, kad karalius mirė, įsodino į sostą
on receipt message that king died implanted to throne
įpėdiniu jo sūnų Antiochą, kurį buvo auklėjęs
successor its son Antiochus , whom was chastenest
nuo vaikystės, ir davė jam Eupatoro vardą. Tuo
from childhood and given him Yevpatoriia Name. the
tarpu tvirtovės įgulos vyrai ir toliau laikė
while fortress crew men and further considered
apgulę Izraelio šventovę. Visokiais būdais mėgino
besieged Israeli sanctuary. all sorts of ways attempted
jiems daryti žalą ir stiprinti pagonis. Judas tad
them do damage and strengthen Gentiles. Judas so
nutarė, kad jie turi būti sunaikinti, ir pašaukė
decided that they must be destroyed and called

visus žmones jų apgulti. Taigi šimtas
all people their crowd . so hundred
penkiasdešimtaisiais metais jie suėjo ir apgulė
fiftieth year they turned and besieged
tvirtovę. Jie pastatė apgulos bokštus ir kitus
fortress. they built siege towers and other
pabūklus. Bet keletas įgulos vyrų pabėgo iš
guns . but some crew men's escaped from
apgulos, ir kai kurie iš Izraelio atsimetėlių
siege , and when who from Israeli transgressors
prisidėjo prie jų. Nubėgę pas karalių, jie sakė:
contributed to them. The enemy fled with king they said :
"Kaip ilgai tu delsi ginti mūsų teises ir
How " long you You delaying defend our rights and
atkeršyti už mūsų tautiečius? Mes sutikome
revenge for our Koreans ? we met
tarnauti tavo tėvui, gyventi, kaip jis liepė, ir
serve your father live as it commanded and
vykdyti jo įsakymus. Užtat mūsų tautos vaikai
exercise its orders . that's why our nation children
apgulė tvirtovę ir tapo mūsų priešais. Jie net
besieged fortress and became our opposite . they even
nubaudė mirtimi iš mūsų visus, kuriuos tik
fined death from our all which only
pagavo, ir pagrobė mūsų paveldą. Ne tik prieš
caught , and kidnapped our heritage. not only before
mus jie pakėlė ranką, bet puola visose tavo
us they picked up hand but Striker all your
valdose. Štai dabar jie laiko apgulę net Jeruzalės
holdings. here now they time besieged even Jerusalem
tvirtovę, norėdami ją paimti. Jau yra įtvirtinę
fortress to her take . already is fortified the
šventovę ir Bet-Zūrą! Jeigu tu tuojau pat jiems
shrine and Beth- zur ! if you immediately also them
kelio neužkirsi, jie dar daugiau bėdų pridarys,
road will not , they more more trouble potentially causing ,
ir tu nebegalėsi jų suvaldyti". Karalius, tai
and you not be able their " control . The king it
girdėdamas, įtūžo. Jis sušaukė visus savo
hear angry . it convened all their

Bičiuliius, kariuomenės pareigūnus ir raitininkų
fellows, military officials and mounted
vadus. Atžygiavo pas jį ir samdyta
commanders. came up with him and sub-contracted
kariuomenė iš kitų karalysčių ir iš jūros salų.
army from other kingdoms and from sea islands.
Jo karinių pajėgų skaičius buvo šimtas tūkstančių
its military Force number was hundred thousands
pėstininkų, dvidešimt tūkstančių raitininkų ir
Infantry , twenty thousands mounted and
trisdešimt du karui apmokyti drambliai. Nužygiavę
thirty two war train elephants . marched
per Idumėją, jie pasistatė stovyklą prieš
through Idumea they built camp before
Bet-Zūrą. Per daugelį dienų jie kovojo ir statė
Beth- zur . through many days they fighting and built
apgulos pabūklus, bet žydai, išpuldami ir narsiai
siege guns , but Jews išpuldami and bravely
kovodami, juos sudegindavo. Tada Judas paliko
fighting , them burned . then Judas left
tvirtovę ir perkėlė savo stovyklą į Bet-Zechariją
fortress and moved their camp to Beth- Zechariah
priešais karaliaus stovyklą. Karalius, atsikėlęs prieš
in front of king camp. The king astir before
aušrą, skubiai išvedė savo pajėgas į žygį palei
dawn quickly brought their forces to raid along
kelią į Bet-Zechariją. Trimitams gaudžiant, jo
way to Beth- Zechariah . trumpets the sound , its
kariuomenė pasirengė mūšiui. Drambliams buvo
army prepared battle. elephants was
duota gerti vynuogių ir šilkmedžio uogų sunkos,
given drink grapes and mulberry berry exudate ,
kad jie būtų paruošti mūšiui. Tada gyvuliai buvo
that they to prepare battle. then livestock was
išdėstyti tarp dalinių. Su kiekvienu drambliu
state between units . with each elephant
buvo išdėstyta tūkstantis vyrų, ginkluotų šarvais,
was above thousand men armed armor
žalvariniais šalmais ant galvų. Be to, prie
brass helmets on heads. without the to

kiekvieno gyvulio buvo priskirta penki šimtai
each animal was assigned five hundreds
rinktinių raitelių. Išdėstytieji kareiviai turėjo
selected riders . those listed in men had
laikytis prie gyvulio. Kur tuo metu ėjo gyvulys,
follow to animal . where the during served animal ,
ten jie turėjo drauge eiti ir niekad jo nepalikti.
there they had together go and never its to leave .
Apsaugai ant dramblių buvo mediniai bokšteliai,
Guards on elephants was wooden towers,
tvirti ir dengti, pritvirtinti prie kiekvieno gyvulio
strong and cover , attach to each animal
ypatingais pakinktais. Ant kiekvieno dramblio
special harness . on each elephant
buvo trys ginkluoti vyrai, kurie kovojo raiti, ir
was three armed men who fighting horseback , and
dramblio vedėjas indas. Likusius raitininkus
elephant head vessel. The remaining cavalry
vadas išdėstė šen ir ten abiejuose kovos
commander outlined here and there both fighting
rikiuotės šonuose, kad gąsdintų priešą ir būtų
formation sides that frighten the enemy and to
savo gretų apsaugoti. Saulei suspindėjus ant
their ranks protected. When the sun shined on
auksinių ir žalvarinių skydų, kalnai užsidegė jų
gold and brass panels mountains burned their
spindesiu ir švietė tarsi įsiliepsnoję deglai. Dalis
glitter and shone like escalate torches . part
karaliaus kariuomenės driekėsi ant aukštų kalvų,
king military stretched on story hills
kai kurie daliniai buvo lygumoje. Jie žengė į
when who units was plain. they took to
priekį tvirtomis, darniomis gretomis. Visi drebėjo
forward strong , cohesive ranks. all trembled
nuo šios didžiulės minios daromo triukšmo, nuo
from this huge hordes pressures noise from
žengiančios į mūšį kariuomenės griausmo ir
track towards to battle military thunder and
ginklų žvangėjimo, nes iš tikrųjų tai buvo
weapons sighs , because from indeed it was

milžiniška ir galinga kariuomenė. Ir Judas su
giant and powerful army . and Judas with
savo gretomis žengė į mūšį. Prasidėjo kova.
their near took to battle. started fight.
Krito šeši šimtai karaliaus vyrų. Eleazaras,
fallen six hundreds king men . Eleazar
vadinamas Avaranu, pastebėjo, kad vienas iš
called Avaran , observed that one from
dramblių buvo apdengtas karališka gūnia ir buvo
elephants was covered with King rug and was
didesnis už kitus. Jis tad pamanė, kad ant jo
better for others. it so thought that on its
yra karalius. Taigi jis atidavė savo gyvybę, kad
is King. so it gave their life that
išgelbėtų tautą ir laimėtų sau amžiną vardą.
save people and win yourself eternal Name.
Drąsiai veržėsi į dalinio vidurį, norėdamas
boldly He brought to partial middle order
dramblį pasiekti, ir guldė priešus iš dešinės ir
elephant achieve and Gulda enemies from right and
iš kairės. Jie davė jam kelią, traukdamiesi į
from left . they given him way retreating to
šonus. Palindęs po drambliu, jis smogė durklu
sides. Palindęs after elephant it hit dagger
jam iš apačios ir jį užmušė. Gyvulys sukrito
him from bottom and him killed . animal collapsed
ant jo, ir Eleazaras žuvo. Matydami karaliaus
on his and Eleazar died. Seeing king
kariuomenės galybę ir nuožmų kareivių puolimą,
military strength and bitter soldiers offensive
Judas ir jo vyrai pasitraukė. Tada dalis
Judas and its men retreated. then part
karaliaus kariuomenės nužygiavo užpulti Jeruzalės,
king military marched attack Jerusalem
o karalius pasistatė stovyklą Judėjoje ir prie
and king built camp Judea and to
Ziono kalno. Su Bet-Zūro žmonėmis jis sudarė
Zion mountain. with Beth- zur people it formed
taiką. Jie paliko miestą, nes neturėjo maisto,
peace. they left city because no food

kad pajėgtų pakelti apgulą, nes tie metai krašte
that able lift siege , because the year land
buvo šabo metai. Karalius užėmė Bet-Zūrą ir
was Sabbath years . king captured Beth- zur and
jam ginti skirtą įgulą. Daugelį dienų jis laikė
him defend for crew. many of days it considered
šventovę apgultą. Pastatė apgulos bokštus,
shrine siege . Staged siege towers
pabūklus svaidyti ugniai ir akmenims, įtaisus
guns throw fire and stones , devices
strėlėms šaudyti iš laidyklių. Ir gynėjai pasidirbo
arrows shoot from Slings . and Defender have prepared
panašių karo pabūklų ir ilgą laiką tęsė kovas.
similar war guns and long time continued March .
Bet maisto sandėliuose jie neturėjo, nes tai
but food In stock they did not have because it
buvo septintieji metai. Be to, nuo pagonių
was seventh years . without the from pagan
išsigelbėjusieji Judėjoje buvo išsekinę paskutinius
survivors Judea was sap last
sandėlius. Tik nedaugelis vyrų tebuvo pasilikę
warehouses. only few men's dropped stayed
šventovėje, o kiti išsiskirstė po savo namus,
sanctuary , and other dispersed after their home
nes badas buvo juos nukamavęs. Tuo tarpu
because hunger was them nukamavęs . the while
Lysijas išgirdo, kad Pilypas, kurį karalius
Lysias heard that Philip whom king
Antiochas dar gyvas būdamas buvo paskyręs
Antiochus more alive being was appointed
auklėti jo sūnų Antiochą būti karaliumi, buvo
educate its son Antiochus be king was
sugrįžęs iš Persijos ir Medijos su kariuomene,
return from Persian and media with army
išžygiavusia su karaliumi, ir mėgina pasiglemžti
išžygiavusia with king and trying to usurp
valdžią. Tai sužinojęs, Lysijas nedelsdamas nutarė
power. it learned Lysias immediately decided
pasitraukti. Kariuomenės vadams ir kareiviams jis
withdraw . military commanders and soldiers it

sakė: "Kasdien mes einame silpnyn, mūsų maisto
said : " Everyday we go silpnyn , our food
atsargos jau menkos, vieta, kurią laikome
reserves already poor, place the consider
apgulę, yra stipri, o mes esame įpareigoti
siege is strong and we are bind
rūpintis karalystės reikalais. Dabar tad tarkimės
care kingdom affairs . now so let us
su tais žmonėmis, sudarykime taiką su jais ir
with in people, 's compose peace with them and
visa jų tauta. Leiskime jiems vėl gyventi pagal
all their people. let them again live by
jų įstatymus, kaip jie anksčiau darė. Juk dėl
their laws as they before did it. After for
įstatymų, kuriuos mes panaikinome, jie įpyko ir
laws which we abolished , they ire and
visa tai padarė". Karaliui ir pareigūnams kalba
all it " made . the King and officials language
patiko. Jis tad pasiuntė apgultiesiems taikos
loved it. it so sent apgultiesiems peace
pasiūlymą, ir jie priėmė jį. Karalius ir
proposal and they adopted for it. king and
pareigūnai patvirtino jiems sutartį savo priesaika.
officers approved them contract their oath .
Apgultieji tad paliko tvirtovę. Bet kai karalius
Apgultieji so left fortress. but when king
užėjo ant Ziono kalno ir pamatė, kaip ta vieta
came on Zion mount and saw as the location
buvo įtvirtinta, sulaužė priesaiką, kurią buvo
was provides broke oath the was
padaręs, ir įsakė nugriauti tvirtovę supančią
Having done so, and ordered demolish fortress surrounding
sieną. Paskui skubiai išžygiavo ir sugrįžo į
wall. then quickly marched and back to
Antiochiją. Čia rado Pilypą, valdantį miestą,
Antioch . here found Philip, reigning city
kovojo su juo ir jėga paėmė miestą. Šimtas
fighting with it and force took city. hundred
penkiasdešimt pirmaisiais metais Seleuko sūnus
fifty first year Seleucus son

Demetrijus išvyko iš Romos ir, atvykęs su keletu
Demetrius left from Roman and Welcome with several
vyrų į vieną pajūrio miestą, pradėjo ten
men's to one littoral city started there
karaliauti. Jam rengiantis įžengti į savo protėvių
reign . him in preparation enter to their ancestral
rūmus, kareiviai suėmė Antiochą ir Lysiją,
palace men arrested Antiochus and Lysias ,
norėdami juos perduoti jam. Kai jam apie tai
to them transfer for him. when him about it
buvo pranešta, jis tarė: "Jų veido man
was reported it said : Their " facial me
nerodykite!" Kareiviai tad juos nužudė, ir
do not show ! " men so them killed , and
Demetrijus atsisėdo į savo karalystės sostą. Tada
Demetrius sat to their kingdom throne. then
visi izraeliečiai, atsimetę nuo Įstatymo ir
all Israelis abandoned from Law and
nedorėliai, suėjo pas jį. Jų vadas buvo
wicked , turned with for it. their commander was
Alkimas, kuris troško tapti vyriausiuoju kunigu.
Alcimus , which desired become Chief priest.
Karaliui jie apskundė tautą. "Judas ir jo broliai,
the King they challenged nation. " Judas and its brothers
- jie sakė, - išžudė visus tavo Bičiulius ir mus
- they said - killed all your friend and us
iš mūsų krašto išvarė. Dabar tad pasiųsk vyrą,
from our edge expelled . now so send to man
kuriuo tu pasitiki. Tenukeliauja ir tepamato, kaip
the you trust. Tenukeliauja and shall see , as
Judas nuniokojo mus ir karaliaus valdas.
Judas devastated us and king holdings.
Tenubaudžia juos ir visus, kurie jiems padeda".
rebuke them and all who them " help .
Karalius tad išrinko Bakchidą, vieną iš Karaliaus
king so elected Bacchides , one from King
Bičiulių, Anapus Upės srities valdytoją. Jis buvo
fellows beyond rivers area manager . it was
įžymus žmogus karalystėje ir ištikimas karaliui.
famous man kingdom and faithful king.

Karalius išsiuntė jį drauge su nedorėliu Alkimu,
king sent him together with wicked Alkimi ,
kuriam jis suteikė vyriausiojo kunigo vietą, jam
which it provided High priestly location him
įsakydamas atkeršyti izraeliečiams. Jie tad leidosi
commandment revenge Israelis . they so went
į žygį ir, atvykę į Judą su didele kariuomene,
to raid and welcome to Judas with large army
nusiuntė pasiuntinius pas Judą ir jo brolius
sent messengers with Judas and its brothers
siūlyti taikos klastingais žodžiais. Bet šie į jų
offer peace sly words. but following to their
žodžius nekreipė dėmesio, nes matė, kad jie
words ignored attention because seen that they
buvo atvykę su didele kariuomene. Nepaisant to,
was welcome with large army. despite the
Rašto žinovų būrys nuėjo ieškoti teisingo
Scripture connoisseurs squad gone search correct
sprendimo. Hasidimai buvo pirmieji, norintys
decision . Hasidim was first , wish
ieškoti su jais taikos, nes jie manė: "Kunigas
search with them peace , because they thought : " priest
iš Aarono palikuonių atėjo su kariuomene. Jis
from Aaron offspring came with army. it
mums nieko pikta nedarys". Alkimas su jais
us nothing evil will not " . Alcimus with them
kalbėjosi taikingai, netgi prisiekė, tardamas: "Mes
discussed peaceably even swore saying: We "
net nebandysime nei jūsų, nei jūsų Bičiulių
even fail to try nor you nor you buddy
užgauti". Jie patikėjo. O jis šešiasdešimt iš jų
" hurt . they believed . The it sixty from their
suėmė ir tą pačią dieną nužudė, taip
arrested and the the same day killed , so
įvykdydamas Rašto žodžius: "Kūnus tavo
fulfilling Scripture words : Stacked " your
ištikimųjų jie išmėtė, jų kraują išliejo visur
faithful they scattered , their blood shed everywhere
Jeruzalės apylinkėse, nebuvo kam jų palaidoti".
Jerusalem surroundings been what their " buried .

Tada visą tautą sukaustė baimė ir išgąstis.
then all people fettered fear and fright .
"Neturi jie nei tiesos, nei teisingumo, - sakė
No " they nor truth nor Justice , - said
žmonės, - jie sulaužė sutartį, nepaisydami duotos
people - they broke contract Across given
priesaikos". Vėliau Bakchidas paliko Jeruzalę ir
" oath . later Bacchides left Jerusalem and
pasistatė stovyklą prie Bet- Zaito. Jis įsakė
built camp to but - Zaita . it ordered
suimti daugelį vyrų, kurie buvo pas jį perbėgę,
arrest many men who was with him deserted ,
bei keletą iš mūsų žmonių ir juos nužudyti
and some from our human and them kill
nustumiant į didžiąją vandens talpyklą. Pavedęs
pushing to most aquatic container. Instructs
Alkimui valdyti sritį, paliko jam būrį kareivių,
Alkimi control area left him platoon soldiers
o pats sugrįžo pas karalių. Alkimas darė visa,
and himself back with king. Alcimus did everything
kad išsilaikytų savo vyriausiojo kunigo vietoje.
that afloat their High priestly place.
Prie jo būrėsi visi tautos triukšmadariai.
to its grouping in all nation brawlers .
Pasigrobę Judo krašto valdžią, jie darė daug
steal Judah edge power, they did many
žalos Izraeliui. Judas matė visą žalą, Alkimo ir
damage Israel. Judas seen all damage Alkimi and
jo rėmėjų daromą izraeliečiams, kur kas didesnę,
its sponsors related Israelis where what higher ,
negu pagonys buvo padarę. Judas tad perėjo
than heathen was committed . Judas so switched
visą Judėjos žemę ir keršijo perbėgėliams,
all Judea land and vengeance turncoat ,
užkirsdamas kelią esantiems mieste eiti į kaimus.
by preventing way in in go to villages.
Ilgainiui Alkimas, pastebėjęs, kad Judas su savo
eventually Alcimus , noticed that Judas with their
rėmėjais stiprėja, ir supratęs, kad pats yra
sponsors increasing, and understood that himself is

bejėgis jiems priešintis, sugrįžo pas karalių ir
helpless them resist back with king and
kaltino juos dideliais nusikaltimais. Tada karalius
accused them large crime. then king
išsiuntė Nikanorą, vieną iš savo įžymiausių
sent Nicanor, one from their the outstanding
vadų, nuožmų Izraelio priešą, įsakydamas
commanders bitter Israeli enemy commandment
išnaikinti tautą. Nikanoras tad, įėjęs į Jeruzalę,
eradicate nation. Nicanor so , went to Jerusalem
lydimas didelės kariuomenės, nusiuntė su klasta
followed by high army sent with ruse
Judui ir broliams šitokį taikingą žodį: "Tenebūna
Judah and brothers feat peaceful word : Let there be no "
tarp manęs ir jūsų nesantaikos. Su keletu vyrų
between me and you Discord . with several men's
ateisiu taikingai pasimatyti veidas į veidą". Jis
come peacefully see face to " face . it
tad atėjo pas Judą, ir jiedu taikingai
so came with Judas and they both peacefully
pasisveikino. Bet kareiviai buvo pasirengę Judą
welcomed . but men was ready Judas
pagrobti. Judui paaiškėjo, kad Nikanoras buvo
kidnapped . Judah revealed that Nicanor was
atėjęs pas jį su klasta, jis tapo atsargesnis ir
come with him with deceit, it became cautious and
atsisakė su juo vėl susitikti. Nikanoras, pajutęs,
refused with it again meet. Nicanor , sensing ,
kad jo sąmokslas atskleistas, išžygiavo į
that its conspiracy disclosed, marched to
Kafar-Salamą susitikti su Judu mūšyje. Beveik
Beetle - Salam meet with both of you battle. almost
penki šimtai vyrų iš Nikanoro kariuomenės krito,
five hundreds men's from Nicanor military fell ,
o likusieji subėgo į Dovydo miestą. Po šių
and rest fled to David city. after the
įvykių Nikanoras užkopė ant Ziono kalno. Kai
events Nicanor went on Zion mountain. when
kurie kunigai iš šventovės ir kai kurie tautos
who priests from sanctuary and when who nation

seniūnai išėjo jo taikingai pasveikinti ir parodyti
wardens out its peacefully welcome and show
jam deginamąją auką, kuri buvo aukojama už
him burnt sacrifice which was sacrificed for
karalių. Bet jis iš jų tyčiojosi, juos išjuokė ir
king. but it from their mocked , them ridiculed and
padarė nešvarius. Įžūliai kalbėjo ir įpykęs
made dirty . hardily said and angry
prisiekė, tardamas: "Jeigu Judas ir jo
swore saying: If " Judas and its
kariuomenė nebus atiduoti tuojau pat man į
army will surrender immediately also me to
rankas, kai tik sugrįšiu nugalėjęs, šią šventyklą
hands when only return defeated , this temple
sudeginsiu". Nikanoras išėjo labai įniršęs. Tada
" devour . Nicanor out very enraged . then
kunigai vėl suėjo į vidų ir sustojo prieš aukurą
priests again turned to inside and stopped before the altar
ir Šventyklą. Verkdami jie meldėsi: "Tu
and Temple. Crying they prayed : You "
pasirinkai šiuos Namus, kad jie būtų vadinami
choice these homes that they to called
tavo vardu ir būtų tavo tautos maldos ir
your on behalf of and to your nation prayer and
prašymo Namai. Atkeršyk šiam žmogui ir jo
application Home . Avenge this man and its
kariuomenei, tekrinta jie nuo kalavijo. Atsimink
army Let it rest they from sword. Remember
jų šventvagiškas kalbas, neleisk jiems gyviems
their sacrilegious languages do not let them live
išlikti". Nikanoras išžygiavo iš Jeruzalės ir
" survive . Nicanor marched from Jerusalem and
pasistatė stovyklą prie Bet-Horono, kur prie jo
built camp to Beth- Horon , where to its
prisidėjo Sirijos kariuomenė. O Judas pasistatė
contributed Syrian army . The Judas built
stovyklą su trim tūkstančiais vyrų prie Adasos.
camp with three thousands men's to ADAS .
Čia Judas meldėsi: "Tuomet, kai karaliaus
here Judas prayed : " then , when king

pasiuntiniai šventvagiškai kalbėjo, tavo angelas
messengers blasphemous said your angel
nuėjęs užmušė iš jų aštuoniasdešimt penkis
went killed from their eighty five
tūkstančius. Taip tad šiandien mūsų akyse
thousands . so so today our the eyes
sutriuškink šią kariuomenę! Težino visi kiti, kad
crush this army ! knows all others that
Nikanoras šventvagiškai kalbėjo apie tavo šventovę.
Nicanor blasphemous said about your sanctuary.
Teisk jį pagal jo nedorumą!" Abi kariuomenės
judge him by its wickedness ! " both military
susitiko mūšyje Adaro mėnesio tryliktąją dieną.
met battle Adaro month thirteenth the day.
Nikanoro kariuomenė buvo sutriuškinta, o jis
Nicanor army was crushed , and it
pats pirmas žuvo mūšyje. Jo kareiviai, pamatę,
himself first died battle. its soldiers seeing
kad Nikanoras žuvo, metę ginklus pabėgo. Judas
that Nicanor died leavers arms fled. Judas
ir jo vyrai juos vijosi visą dieną nuo Adasos
and its men them chased all day from ADAS
iki Gazaros apylinkių, įkandin šaukdami trimitais
to Gazara neighborhoods hard by shouting trumpets
į kovą. Išgirdę šaukimą, iš visų aplinkinių
to March. When you hear summons from all surrounding
Judėjos kaimų išėjo žmonės ir, puolę bėglius iš
Judea villages out people and fallen fugitives from
šonų, varė juos atgal pas besivejančius. Visi žuvo
sides drove them back with "catching up" . all died
nuo kalavijo, nė vienas neišliko gyvas. Judas ir
from sword not one survived alive . Judas and
jo vyrai pasiėmė karo laimikį ir grobį. Jie
its men took war catch and prey. they
nukirto Nikanorui galvą bei dešinę ranką, kurią
intercept Nicanor head and right hand the
iš įžūlumo jis buvo pakėlęs, ir parnešę
from audacity it was Along the way, and brought back
pakabino netoli Jeruzalės. Švęsdami tą dieną
hung close Jerusalem . To celebrate the the day

kaip didelę iškilmę, žmonės labai džiaugėsi. Buvo
as great Solemnity , people very happy . It was
nutarta, kad toji diena turi būti švenčiama
decided that That day must be celebrated
kasmet Adaro mėnesio tryliktąją dieną. Vėliau
annually Adaro month thirteenth the day. later
Judėja trumpą laiką buvo rami. Judas buvo
Judah short time was calm. Judas was
girdėjęs apie romėnų garsą: kad jie yra didelė
heard about Roman sound: that they is high
galybė, kad jie draugiškai elgiasi su visais, kurie
power, that they friendly behaves with at all who
dėjosi prie jų bendram reikalui, ir kad jie
happened to their general necessary and that they
sudarė draugystės sutartį su visais, kurie į juos
formed friendship contract with at all who to them
kreipėsi. Iš tikrųjų jie buvo labai galingi. Jam
applied . from indeed they was very powerful . him
buvo pranešta apie jų karus ir žygdarbius
was reported about their wars and feats
užkariaujant galatus ir priverčiant juos mokėti
the conquest Gallates and forcing them pay
duoklę. Jie buvo kovoję ispanų šalyje, ten
tribute. they was fighting Spanish country there
paimdami sidabro ir aukso kasyklas. Tą visą
taking the silver and golden mines. the all
sritį jie buvo užkariavę savo sumanumu ir
area they was conquered their intelligence and
ištverme, nors ji buvo ir didelė šalis, ir toli
endurance , although it was and high country and away
nuo Romos. Jie buvo kovoję ir su karaliais,
from Rome . they was fighting and with kings
atžygiavusiais jų užpulti iš tolimų žemės
atžygiavusiais their attack from Long- land
pakraščių, kol juos sutriuškinę ir, ištikę dideliu
edges as long as them defeating and inflicted high
pralaimėjimu, privertę mokėti metinę duoklę. Jie
defeat , forced pay annual tribute. they
buvo mūšyje sutriuškinę ir padarę sau
was battle defeating and done yourself

pavaldžius ir Pilypą, ir makedoniečių karalių
subordinate and Philip, and Macedonian king
Persėją, ir kitus, išdrįsusius su jais kariauti. Jie
Perseus , and other dared with them war. they
buvo nugalėję ir Azijos karalių Antiochą Didįjį,
was The winning and Asian king Antiochus Great,
stojusį prieš juos su šimtu dvidešimčia dramblių,
confronts before them with hundred twenty elephants
raitija, kovos vežimais ir milžiniška kariuomene.
cavalry fighting Carriage and giant army.
Jis buvęs jų sutriuškintas. Paėmę jį gyvą,
it former their destroyed. they took him alive
romėnai privertę jį ir jo įpėdinius sumokėti
Romans forced him and its successors pay
didelę duoklę, duoti įkaitų ir užleisti kai kurias
great tribute give hostage and cede when which
geriausias valdas - Indijos, Medijos ir Lydijos
best holdings - India media and Lydia
šalis. Iš jo atėmę, romėnai atidavę jas karaliui
countries. from its less, Romans devoted in them king
Eumenui. Graikijos gyventojams užsimojus eiti į
Eumenui . Greek residents purposed go to
žygį ir juos sunaikinti, romėnai, apie tai
raid and them destroyed Romans about it
sužinoję, pasiuntė vieną karvedį prieš graikus ir
learn sent one commander before Greeks and
su jais kariavo. Daug jų buvę sužeista ir
with them war. many their have injured and
nukauta. Romėnai, paėmę jų žmonas ir vaikus,
were killed . The Romans, took their wives and children
išvarė į nelaisvę. Romėnai juos plėšę, paėmę jų
expelled to captured . The Romans them Pless , took their
žemę, išgriovę jų tvirtoves ir pavertę juos
land tore down their strongholds and turning them into them
vergais iki šios dienos. Visas kitas karalystes ir
slave to this days. all other kingdoms and
salas, kurios kada nors buvę drįsusios jiems
islands which when although have dared them
pasipriešinti, romėnai sunaikinę ir pavergę, bet su
resist Romans destroyed and enslaved , but with

savo draugais ir tais, kurie jais pasitiki, romėnai
their Friends and those who them trust Romans
palaiką draugystę. Arti ir toli jie padarę
remains friendship. close and away they done
karalius sau pavaldžius, visus, girdinčius apie
king yourself subordinate , all hearing impaired about
romėnų garsą, apimanti baimė. Iš tikrųjų kam
Roman sound covering fear . from indeed what
jie norėję padėti tapti karaliais, tie karaliavę, ir
they wanted to help become kings the Karaliava and
nuvertę nuo sosto tuos, kuriuos norėję. Taigi
toppled from throne those which have liked. so
romėnai buvo pasiekę galybės viršūnę. Tačiau nė
Romans was reached strength peak. but not
vienas jų nei užsidėjęs vainiką, nei vilkėjęs
one their nor wearing wreath nor he wore
purpuru ženklan savo didybės, bet jie pasistatę
scarlet TOKEN their greatness but they built the
sau senato namus, ir juose trys šimtai ir
yourself Senate home and they three hundreds and
dvidešimt vyrų kasdien svarstą, kaip
twenty men's daily deliberate concerning as
palaikyti tautoje tvarką. Jie kasmet pavedą
support nation order. they annually Instructs
valdymą vienam žmogui suteikdami metams galią
management one man providing year power
visam kraštui, visi klausą to vieno žmogaus, nesą
the whole land, all hearing the one man NESA
tarp jų nei pavydo, nei nepasitikėjimo. Judas
between their nor jealousy nor mistrust. Judas
tad, išrinkęs Akoso sūnaus Jono sūnų Eupolemą
so , ESC by Akos son John son Eupolemą
ir Eleazaro sūnų Jasoną, pasiuntė juos į Romą,
and Eleazar son Jason , sent them to Rome,
norėdamas sudaryti su romėnais draugystės bei
order form with Romans friendship and
gynybos sąjungą, kad atsikratytų graikų jungo.
defense union that getting rid of Greek jugular .
Mat jiems buvo aišku, kad graikų karalystė
Mat them was clear that Greek kingdom

stūmė Izraelį į tikrą vergiją. Taigi, atvykę į
pushed Israel to some slavery. So welcome to
Romą po ilgos kelionės, jie nuėjo į senatą ir
Rome after long travel they gone to senate and
taip kalbėjo: "Judas Makabėjas, jo broliai ir
so said : " Judas Maccabeus its brothers and
žydų tauta mus atsiuntė pas jus. Mes norime
Jewish people us sent with You . we we want to
sudaryti su jumis gynybos bei taikos sąjungą ir
form with you defense and peace union and
įsirašyti į jūsų sąjungininkų ir bičiulių tarpą".
record to you allied and Friends of " space .

Senatas jų pasiūlymą priėmė. Čia yra nuorašas
senate their proposal adopted . here is copy
laiško, kurį romėnai, įraižę varinėse lentelėse,
letter whom Romans thread bronze tables
nusiuntė į Jeruzalę, kad būtų ten laikomas kaip
sent to Jerusalem that to there considered as
taikos ir sąjungos įrašas: "Gerovė telydi per
peace and Union record: " Prosperity be upon through
amžius romėnus ir žydų tautą jūroje ir žemėje!
age Romans and Jewish people at sea and on earth !
Tenepasiekia jų nei kalavijas, nei priešas! Bet
Tenepasiekia their nor sword nor the enemy! but
jeigu kiltų pirma karas prieš Romą ar bet kurį
if would first war before Rome or but whom
jos sąjungininką kurioje nors jos valdų, žydų
they ally which although they holdings Jewish
tauta iš visos širdies teiks jiems pagalbą, kaip
people from all cardiac will them assistance as
sąlygos reikalauja. Jie neteiks ir neparūpins
conditions requires. they will not and failed to provide such
priešui nei grūdų, nei ginklų, nei lėšų ar laivų,
the enemy nor grains nor weapons nor funds or ships
kaip buvo sutarta Romoje. Jie vykdys savo
as was agreed Rome. they will their
įsipareigojimus, negaudami jokio atlygio. Tokiu pat
obligations without receiving no reward. In this also
būdu, jeigu kiltų pirma karas prieš žydų tautą,
way if would first war before Jewish people,

romėnai noriai elgsis kaip sąjungininkai, kaip
Romans willingly behave as allies as
sąlygos reikalaus. Jie neteiks žydų užpuolikui nei
conditions require . they will not Jewish attacker nor
grūdų, nei ginklų, nei lėšų ar laivų, kaip buvo
grains nor weapons nor funds or ships as was
sutarta Romoje. Romėnai vykdys savo
agreed Rome. The Romans will their
įsipareigojimus be klastos. Su tokiomis sąlygomis
obligations without deceit . with such conditions
romėnai sudarė sutartį su žydų tauta. Bet jeigu
Romans formed contract with Jewish people. but if
vėliau abi pusės nutartų ką nors pridėti ar
later both half decides what although attach or
atimti, jos tai gali daryti savo nuožiūra. Tai, ką
subtract they it can do their discretion. It what
jie nutars pridėti ar atimti, galios. O dėl
they decides attach or subtract power. The for
karaliaus Demetrijaus nusikaltimų jums, mes jam
king Demetrius crime you we him
taip parašėme: 'Kam gi padarei savo jungą
so we wrote : What ' Well done their yoke
sunkų mūsų bičiuliams, mūsų sąjungininkams,
hard our fellows our allies
žydams? Taigi jeigu jie vėl kreipsis į mus su
Jews ? so if they again will call to us with
skundu ant jūsų, mes ginsime jų teises,
complaint on you we defend their rights
kovodami su jumis jūroje ir žemėje'".
fighting with you at sea and ' " earth .
Demetrijus, sužinojęs, kad Nikanoras ir jo
Demetrius learned that Nicanor and its
kariuomenė yra žuvę mūšyje, antrąkart išsiuntė
army is dead battle for the second time sent
į Judo kraštą Bakchidą ir Alkimą drauge su
to Judah edge Bacchides and Alkimi together with
dešiniuoju savo kariuomenės sparnu. Jie pasuko
right their military wing. they turned
keliu, vedančiu į Galilėją, ir, pasistatę stovyklą
path leading to Galilee and built the camp

priešais šlaitą prie Arbelos, ją paėmė ir užmušė
in front of slope to Arbel , her took and killed
daug žmonių. Šimtas penkiasdešimt antrųjų metų
many people. hundred fifty second years
pirmąjį mėnesį jie pasistatė stovyklą šalia
first month they built camp near
Jeruzalės. Tada jie leidosi su dvidešimčia
Jerusalem . then they went with twenty
tūkstančių vyrų ir dviem tūkstančiais raitijos
thousands men's and two thousands cavalry
Bereos link. Judas su trimis tūkstančiais rinktinių
Berea link . Judas with three thousands selected
vyrų buvo įkūręs stovyklą prie Elasos. Jo vyrai,
men's was founder camp to ELAS . its men
matydami tokią didelę priešo kareivių daugybę,
see the great enemy soldiers many ,
buvo klaiko apimti. Daugelis jų traukėsi iš
was horror cover . many their shrinking from
stovyklos, kol ilgainiui liko ne daugiau kaip
camp as long as eventually left not more as
aštuoni šimtai vyrų. Matydamas, kad jo
eight hundreds men . Seeing that its
kariuomenė tirpsta kaip tik tuo metu, kai mūšis
army soluble as only the time when battle
čia pat, Judas buvo priblokštas. Laiko jiems
here also , Judas was overwhelmed. time them
suburti nebuvo. Tačiau, nors ir pats bijodamas,
bring did not . However , although and himself fearing
pasilikusiems su juo vyrams jis tarė: "Kelkimės!
remained in with it men it said : " Let's get up !
Pirmyn prieš mūsų priešus! Galbūt mes būsime
forward before our enemies ! perhaps we Be
pakankamai stiprūs su jais kovoti!" Vyrai mėgino
enough strong with them fight ! " Men attempted
jį atkalbėti, sakydami: "Tikrai nepajėgsime. Dabar
him discouraged , saying : Really " could not. now
verčiau gelbėkime savo gyvastį. Sugrįžkime vedini
rather Saving their soul. Let's go back guided
savo broliais ir tada kovokime su jais. Mūsų
their brothers and then let us with them. our

per mažai!" Bet Judas atsakė: "Jokiu būdu
through little ! " but Judas said : " no way
tokio dalyko nedarysime, nuo jų nebėgsime!
the subject will not do from their did not run away !
Jeigu atėjo mūsų valanda, bent mirkime kaip
if came our hour at least soak as
vyrai už savo brolius, nepalikime nieko, kas būtų
men for their brothers not leave anything what to
dėmė mūsų geram vardui". Tada Bakchido
spot our good " name . then Bacchides
kariuomenė išžygiavo iš stovyklos ir išsidėstė
army marched from camp and is situated in
mūšiui. Raitija buvo padalyta į du raitininkų
battle. cavalry was divided to two mounted
būrius, laidyklininkai bei lankininkai žengė gretų
teams laidyklininkai and Archers took ranks
priešakyje, o visi narsuoliai vyrai buvo pirmoje
forefront and all valiant men was first
gretoje. Bakchidas buvo prie dešiniojo sparno.
ranks. Bacchides was to right fender.
Mūšio gretos su raitininkų būriais prie abiejų
Battle ranks with mounted Teams to both
šonų artinosi gaudžiant trimitams. Ir Judo vyrai
sides approached the sound trumpets . and Judah men
pūtė savo trimitus. Žemė drebėjo nuo
blowing their trumpets . Earth trembled from
kariuomenių ūžesio. Mūšis šėlo nuo ryto iki
armies tinnitus . battle raged from morning to
vakaro. Judui pastebėjus, kad Bakchidas ir
evening . Judah observation that Bacchides and
pagrindinė jo kariuomenės jėga buvo dešiniajame
main its military force was right
sparne, visi jo drąsiausi vyrai susitelkė apie jį.
wing all its bravest men focused about for it.
Dešinįjį sparną sutriuškinę, jie vijosi priešą iki
right wing smash they chased the enemy to
pat Azoto kalno. Bet vyrai kairiajame sparne,
also nitric mountain. but men left wing
matydami, kad dešinysis sparnas buvo priverstas
seeing that right wing was forced

trauktis, pasisuko ir metėsi iš paskos Judui bei
retreat turned and rushed from behind Judah and
jo vyrams, puldami juos iš užnugario. Mūšis
its men attacking them from behind . battle
tapo dar nuožmesnis. Abi pusės jame neteko
became more fiercer . both half therein lost
daug sužeistų ir žuvusių. Žuvo taip pat ir
many injured and dead . Killed so also and
Judas, o išlikusieji pabėgo. Jonatanas ir Simonas,
Judas and survivors fled. Jonathan and Simon
paėmę savo brolį Judą, palaidojo jį savo
took their brother Judas buried him their
protėvių kape prie Modeino ir apraudojo. Iš
ancestral grave to Modein and mourned . from
tikrųjų jo raudojo visas Izraelis su didele
indeed its mourned all Israel with large
širdgėla. Jie daug dienų gedėjo, sakydami: "O,
heartbreak . they many days mourned , saying : " O
kaip žuvo didvyris, Izraelio gelbėtojas!" Kiti Judo
as died great Israeli Savior ! " Other Judah
darbai, jo mūšiai ir atlikti žygdarbiai bei jo
work its battles and perform deeds and its
dvasios didybė nebuvo aprašyti, nes jų buvo
spiritual greatness been describe because their was
pernelyg daug. D. Po Judo mirties atsimetėliai
too much much. D. after Judah death apostate
nuo Įstatymo pakėlė galvas visose Izraelio vietose,
from Law picked up heads all Israeli locations
ir vėl pasirodė visokiausi nedorėliai. Tomis
and again appeared all kinds of wicked. Under the
dienomis ten buvo baisus badas, net ir žemė
days there was terrible hunger , even and land
palinko į nedorėlių pusę. Bakchidas sąmoningai
leaned to wicked side. Bacchides deliberately
pasirinko religijos priešus ir padarė juos krašto
chosen religion enemies and made them edge
šeimininkais. O jie metėsi ieškoti Judo draugų ir
owners . The they rushed search Judah friends and
juos gaudyti. Būdavo, atveda pas Bakchidą, kad
them catch. There were , leads with Bacchides , that

juos nubaustų ir iš jų pasityčiotų. Taigi
them fined and from their mock . so
Izraelyje prasidėjo nuožmi priespauda, kokios
Israel started fierce oppression , what
nebuvo buvę nuo to meto, kai pranašai liovėsi
been have from the time , when prophets stopped
tarp jų reikštis. Tada visi susirinko ir Jonatanui
between their expression . then all gathered and Jonathan
tarė: "Nuo to meto, kai mirė tavo brolis Judas,
said : From " the time , when died in your brother Judas
nebuvo kito vyro, panašaus į jį, galinčio
been other man like to it likely
pasipriešinti mūsų priešams, tokiems žmonėms kaip
resist our enemies such people as
Bakchidas ir kiti, kurie nekenčia mūsų tautos.
Bacchides and others who hate our nation .
Nūn tad mes išrinkome tave šiandien užimti jo
And now so we chose you today occupy its
vietą, kad kaip mūsų valdovas ir vadas vestum
location that as our ruler and commander vestum
mus į kovą". Nuo to laiko Jonatanas pradėjo
us to " fight . from the time Jonathan started
vadovauti savo brolio Judo vietoje. Bakchidas,
lead their brother Judah place. Bacchides ,
apie tai sužinojęs, stengėsi jį nužudyti. Bet
about it learned sought him killed. but
Jonatanas ir jo brolis Simonas bei visi su jais
Jonathan and its brother Simon and all with them
buvę vyrai apie tai išgirdo ir, pabėgę į Tekoos
have men about it heard and escaped to We had to
tyrus, pasistatė stovyklą prie Asfaro vandens
wilderness built camp to Asfar aquatic
talpyklos. Bakchidas, gavęs apie tai žinią šabo
container . Bacchides , on receipt about it message Sabbath
dieną, irgi persikėlė per Jordaną su visa savo
day also moved through Jordan with all their
kariuomene. Tad Jonatanas pasiuntė savo brolį,
army. so Jonathan sent their a brother,
vadovaujantį gurguolėms, kad paprašytų jo bičiulių
leadership gurguolėms , that request its Friends of
nabatėjų leisti pas juos pasidėti jų gana didelę
Nabateans allow with them disappear their rather great

mantą. Bet užpuolė Jambrio klanas iš Medabos
belongings. but attacked Jambrio clan from Medabos
ir, pagrobę Joną bei visa, ką jis turėjo, nuėjo
and kidnapped John and everything what it had gone
sau su grobiu. Vėliau Jonatanui ir jo broliui
yourself with prey . later Jonathan and its brother
Simonui buvo pranešta: "Jambrio klanas kelia
Simon was reported : " Jambrio clan raises
dideles vestuves ir veda į namus nuotaką, vieno
high wedding and leads to home the bride one
Kanaano didikų dukterį iš Nadabato, su didele
Canaan nobility daughter from Nadabato , with large
palyda". Atsimindami savo brolio Jono kraują, jie
" escort . Mindful their brother John blood they
nuėjo ir pasislėpė kalno priedangoje. Apsižvalgę
gone and hid mount shelter . I looked around
jie staiga pamatė triukšmingą eiseną su labai
they suddenly saw noisy gait with very
daug mantos. O jaunasis su savo draugais ir
many Manta. The young with their Friends and
broliais, lydimi būgnelių su žvangučiais, muzikos
brothers accompanied drums with bells , musical
instrumentų, gerai ginkluoti išėjo jų pasitikti.
instruments well armed out their meet .
Tada tiedu, pakilę prieš juos iš savo pasalos,
then The two , risen before them from their ambush ,
metėsi juos žudyti. Daug buvo sužeistų ir
rushed them kill. many was injured and
kritusių, o išlikusieji pabėgo į kalną. Buvo
fallen , and survivors escaped to mountain. It was
paimta visa jų manta. Taigi vestuvės virto
taken all their belongings . so wedding became
gedulu, o jų giesmininkų balsai - rauda.
mourning , and their singers voices - lament.
Atkeršiję už savo brolio kraują, jie sugrįžo į
avenged for their brother blood they back to
Jordano pelkes. Bakchidas, apie tai išgirdęs, šabo
Jordan wetlands. Bacchides , about it heard Sabbath
dieną nužygiavo prie Jordano krantų su didele
day marched to Jordan coast with large

kariuomene. Jonatanas savo vyrams tarė:
army. Jonathan their men said :
"Kelkimės! Kovokime už savo gyvastį, nes
" Let's get up ! Let's fight for their life, because
šiandien nėra taip, kaip buvo vakar ar
today there is no so as was yesterday or
užvakar. Pasižiūrėkite! Mūšis mums prieš
the day before yesterday . Take a look ! battle us before
akis, už nugaros Jordano vandenys, o vienoje ir
eyes for spinal Jordan waters and one and
kitoje pusėje pelkės ir tankmės. Nėra kur
other side marshes and thicket . there is no where
pabėgti. Nūn tad šaukitės Dangaus, kad
escape. And now so cry Heaven that
būtumėte išgelbėti iš mūsų priešų rankos".
happen save from our enemies " hands .
Prasidėjo kova vyro prieš vyrą. Jonatanas ištiesė
started fight man before husband. Jonathan stretched
ranką Bakchidui smogti, bet šis nuo jo
hand Bacchides strike , but this from its
pasitraukė. Tada Jonatanas ir jo vyrai šoko į
retreated. then Jonathan and its men shock to
Jordaną ir nuplaukė prie kito kranto, o priešas
Jordan and away to other shore and enemy
per Jordaną jų vytis nesikėlė. Tą dieną žuvo
through Jordan their chase could not get up . the day died
apie tūkstantį Bakchido vyrų. Bakchidas sugrįžo į
about thousand Bacchides men . Bacchides back to
Jeruzalę ir ėmėsi įtvirtinėti Judėjos miestus. Jis
Jerusalem and taken įtvirtinėti Judea cities. it
pastatė tvirtovę ir Jeriche, ir Emause, ir Bet-
built fortress and Jericho and Emmaus , and but -
Horone, ir Bet-Elyje, ir Timnate, ir Faratone, ir
horon , and Bethel and Timna , and Faratone , and
Tefone su aukštomis sienomis ir vartais su
Tefone with high walls and gates with
skląsčiais. Jose paliko įgulas, kad neduotų
clasps . Jose left crews, that would not
ramybės Izraeliui. Jis įtvirtino ir Bet-Zūro miestą,
peace Israel. it now and Beth- zur city
Gazarą ir tvirtovę Jeruzalėje, pastatydamas įgulas
Gazara and fortress Jerusalem by building crews

ir aprūpindamas maisto sandėliais. Paėmęs krašto
and providing the food warehouses. took edge
vadų sūnus įkaitais, Bakchidas laikė juos
commanders son hostage Bacchides considered them
kalėjime Jeruzalės tvirtovėje. Šimtas penkiasdešimt
prison Jerusalem fortress . hundred fifty
trečiųjų metų antrąjį mėnesį Alkimas įsakė
third years second month Alcimus ordered
nugriauti vidinio šventovės kiemo sieną. Jis
demolish internal sanctuary yard wall. it
pranašų darbą nugriovė! Bet jis tik pradėjo
prophets work demolished ! but it only started
griauti. Kaip tik tuo metu jį ištiko liga, ir jo
destruction. as only the during him struck disease and its
darbai buvo nutraukti. Jis nebegalėjo atverti
works was terminate . it no longer open
burnos, nes buvo taip paralyžiuotas, kad nei
mouth because was so paralyzed that nor
žodžio beištarė, nei apie namus ką įsakinėjo.
word beištarė , nor about home what commands .
Galop Alkimas ir mirė baisiai kentėdamas.
finally Alcimus and died in ghastly I suffer .
Alkimui mirus, Bakchidas sugrįžo pas karalių,
Alkimi after the death of Bacchides back with king
ir Judėja buvo palikta dvejus metus ramybėje.
and Judah was left two years alone.
Tada visi atsimetėliai nuo Įstatymo surengė
then all apostate from Law held
nedorą sąmokslą. "Štai, - jie sakė, - Jonatanas
evil conspiracy . " Here - they said - Jonathan
ir jo rėmėjai gyvena be rūpesčio savo namuose
and its support live without care their home
ir jaučiasi saugūs. Dabar tad pakvieskime
and feel safe. now so Invite
Bakchidą, ir jis suims juos visus per vieną
Bacchides , and it arrest them all through one
naktį". Nuvykę pas jį, su juo susitarė. Bakchidas
" night . If you go with it with it agreed . Bacchides
leidosi į žygį su didele kariuomene ir nusiuntė
went to raid with large army and sent

slapta laiškus į Judėją visiems savo
secretly letters to Judea all their
sąjungininkams, kad suimtų Jonataną ir jo vyrus.
allies that arrested Jonathan and its men.
Tačiau to padaryti jie negalėjo, nes jų
but the do they could not because their
sąmokslas iškilo viešumon. Užtat Jonatano vyrai
conspiracy have fore . that's why Jonathan men
nutvėrė apie penkiasdešimt krašte gyvenančių
and they took about fifty land living
atsakingų už šį sąmokslą vyrų ir juos užmušė.
responsible for this conspiracy men's and them killed .
Tada Jonatanas drauge su savo vyrais ir Simonu
then Jonathan together with their men and Simon
pasitraukė į Bet- Basį tyruose. Atstatę
retired to but - bum wilderness. After correcting the
išgriautąsias tos vietovės dalis, ją įtvirtino.
išgriautąsias the area part her established .
Bakchidas, apie tai sužinojęs, sutelkė visas savo
Bacchides , about it learned focused all their
pajėgas ir pranešė visiems savo rėmėjams
forces and reported all their sponsors
Judėjoje. Nužygiavęs jis įsirengė stovyklą priešais
Judea . marched it built a camp in front of
Bet-Basį ir, statydamas apgulos pabūklus, su juo
But Basie - and in constructing siege guns , with it
kovojo daug dienų. O Jonatanas, palikęs savo
fighting many days. The Jonathan left their
brolį Simoną mieste, lydimas mažo vyrų būrio,
brother Simon city followed by low men's platoon
išsmuko į kaimo vietoves. Jis parbloškė Odomerą
slipped away to rural locations. it struck Odomerą
bei jo brolius ir Fasirono žmones jų stovykloje.
and its brothers and Fasirono people their camp .
Tada jie pradėjo neduoti ramybės ir puldinėti
then they started withhold peace and attack
Bakchido pajėgas. O Simonas ir jo vyrai, išpuolę
Bacchides forces. The Simon and its men sortie
iš miesto, padegė apgulos pabūklus. Galop jie
from city burned siege guns . finally they

nugalėjo Bakchidą mūšyje. Tai jį labai kankino,
defeated Bacchides battle. it him very tortured ,
nes jo užmojis ir žygis nuėjo niekais.
because its scope and hike gone nothing.
Širsdamas ant atsimetėlių, patarusių jam daryti
Širsdamas on transgressors , patarusių him do
žygį į kraštą, daugelį jų Bakchidas užmušė.
raid to land many their Bacchides killed .
Tada jis apsisprendė grįžti į savo šalį.
then it resolved return to their country .
Jonatanas, apie tai sužinojęs, nusiuntė pas jį
Jonathan about it learned sent with him
pasiuntinius, siūlydamas tartis dėl taikos ir
messengers offering consult for peace and
paleisti belaisvius. Bakchidas, sutikęs su jo
run captives. Bacchides , met with its
pasiūlymais, juos įvykdė, prisiekdamas, kad niekad
proposals them fulfilled , oath , that never
nemėginsiąs jam pakenkti per visas likusias
nemėginsiąs him damage through all the remaining
savo gyvenimo dienas. Paleidęs belaisvius, kuriuos
their life days . And when POW which
buvo anksčiau paėmęs iš Judo krašto, jis
was before took from Judah edge it
apsisuko ir sugrįžo į savo šalį. Į jų žemę
turned and back to their country . The their land
niekad daugiau nebežygiavo. Taigi kalavijas liovėsi
never more nebežygiavo . so sword stopped
šėlti Izraelyje. Jonatanas apsigyveno Michmase ir
riot Israel. Jonathan settled Michmash and
pradėjo teisėjauti tautai. Jis sunaikino Izraelio
started judge nation. it destroyed Israeli
atsimetėlius nuo Įstatymo. Šimtas šešiasdešimtaisiais
apostate from Law. hundred sixties
metais Antiocho sūnus Aleksandras Epifanas
year Antiochus son Alexander Epiphanes
subūrė kariuomenę ir paėmė Ptolemaidę.
formed army and took Ptolemais .
Gyventojų mielai sutiktas, jis pradėjo karaliauti.
population gladly met , it started reign .

Apie tai išgirdęs, karalius Demetrijus sutelkė
about it heard king Demetrius focused
didžiules pajėgas ir išžygiavo susitikti su juo
great forces and marched meet with it
mūšyje. Be to, Demetrijus pasiuntė Jonatanui
battle. without the Demetrius sent Jonathan
labai taikingą laišką, pažadėdamas jį pagerbti.
very peaceful letter promising him to honor .
Mat jis sau sakė: "Kreipkimės į jį pirmieji ir
Mat it yourself said : Let us " to him first and
susitaikykim, kol jis nespėjo susimokyti prieš
make peace , as long as it did not have time connive before
mus su Aleksandru. Juk jis atsimins visas
us with Alexander . After it remember all
skriaudas, kurias esame padarę ir jam, ir jo
wrongs which are done and him and its
broliams, ir jo tautai". Demetrijus tad suteikė
brothers and its " people . Demetrius so provided
jam teisę rinkti kariuomenę, aprūpinti ją ginklais
him right collect army supply her arms
bei laikyti save jo sąjungininku ir įsakė, kad
and hold themselves its ally and ordered that
tvirtovėje laikomi įkaitai būtų jam perduoti. Taigi
stronghold considered hostages to him transfer . so
Jonatanas, įžygiavęs į Jeruzalę, perskaitė tą laišką
Jonathan went up to Jerusalem read the mail
girdint visiems žmonėms. Vyrams, esantiems
ears all people. For men, the in
tvirtovėje, žinia, kad karalius suteikė jam teisę
the citadel news that king provided him right
rinkti kariuomenę, kėlė klaiką. Bet jie perdavė
collect army were eerie . but they transferred
įkaitus Jonatanui, o jis atidavė juos tėvams.
hostages Jonathan and it gave them parents.
Tada Jonatanas apsigyveno Jeruzalėje ir ėmėsi
then Jonathan settled Jerusalem and taken
atstatyti ir atnaujinti miestą. Darbų vadovams
restore and update city. work managers
įsakė statyti sienas ir gynybos įtvirtinimus aplink
ordered build walls and defense defenses around

Ziono kalną, kad jie būtų stipresni, iš
Zion mountain that they to stronger from
keturkampių akmenų. Jie taip ir padarė.
quadrangles stones. they so and made .
Svetimšaliai, esantys Bakchido statytose tvirtovėse,
The foreigners in Bacchides built in strongholds ,
išbėgiojo. Palikę savo vietas, visi sugrįžo į savo
fled. Leaving their locations all back to their
šalį. Tik Bet-Zūre buvo likę keletas
country . only But - zure was the remaining some
atsimetėlių nuo Įstatymo ir įsakymų, nes jis
transgressors from Law and commandments because it
buvo prieglaudos vieta. Karalius Aleksandras
was shelters place . king Alexander
išgirdo apie Jonatanui duotus Demetrijaus pažadus.
heard about Jonathan given Demetrius promises.
Jam buvo pranešta ir apie Jonatano bei jo
him was reported and about Jonathan and its
brolių kovas ir žygdarbius bei sunkumus, kuriuos
brothers March and feats and difficulties which
jie turėjo pakelti. "Argi mes galėtume kitą tokį
they had lift . Is " we we other the
vyrą rasti? - jis sušuko. - Mes turime padaryti
man find? - it exclaimed . - we we have do
jį tuojau pat savo draugu ir sąjungininku!" Jis
him immediately also their Favorites and ally " it
tad parašė Jonatanui laišką, kreipdamasis į jį
so posted Jonathan letter addressing to him
šiais žodžiais: "Karalius Aleksandras savo broliui
these words: " King Alexander their brother
Jonatanui. Džiugus pasveikinimas! Mes girdėjome
Jonathan . joyous welcome ! we heard
apie tave, kad esi narsus galiūnas ir vertas būti
about you; that you valiant giant and worthy be
mūsų draugu. Todėl mes tave šiandien paskyrėme
our friend. so we you today appointed a
būti tavo tautos vyriausiuoju kunigu. Tu turi
be your nation Chief priest. you must
būti vadinamas Karaliaus bičiuliu. Tu turi
be called King mate . you must

rūpintis mūsų reikalais ir palaikyti su mumis
care our affairs and support with us
draugystę". Jis nusiuntė Jonatanui ir purpurinę
" friendship . it sent Jonathan and purple
skraistę bei auksinį vainiką. Jonatanas tad
cloak and gold crown . Jonathan so
apsivilko šventuoju apdaru šimtas šešiasdešimtųjų
put on saint vestments hundred The Sixties
metų septintą mėnesį, per Palapinių iškilmę,
years seventh month through Booths Solemnity ,
rinko kariuomenę ir parūpino daugybę ginklų.
collected army and supplied many weapons.
Demetrijus, išgirdęs apie tuos dalykus, susirūpino
Demetrius heard about the things worried
ir sakė: "Ką mes padarėme! Juk Aleksandras
and said : What " we done ! After Alexander
mums už akių užbėgo, draugystę su žydais
us for ocular was earlier than , friendship with Jews
laimėdamas ir pagerindamas savo padėtį! Ir aš
winning and improving their position! and I
jiems parašysiu, siūlydamas paskatų ir žadėdamas
them write offering incentives and promising
jiems garbės ir dovanų, galbūt jie ateis man į
them honorary and gifts perhaps they come me to
pagalbą". Taigi jis pasiuntė jiems tokį laišką:
" assistance . so it sent them the email :
"Karalius Demetrijus žydų tautai. Džiugus
" King Demetrius Jewish nation. joyous
pasveikinimas! Mes girdėjome, jūs laikėtės sutarčių
welcome ! we heard you cleaving contracts
su mumis, likotės draugiški mums ir neperėjote
with us let off friendly us and Have not
pas mūsų priešus. Tai mus labai džiugina. Likite
with our enemies. it us very happy . Stay
tad mums ištikimi ir toliau. Jums mes
so us TRUE and further. you we
atlyginsime už jūsų gerą elgesį su mumis. Jums
reimburse for you good behavior with Us . you
mes suteiksime daug lengvatų ir duosime dovanų.
we provide many preferences and we give gifts.

Dabar tad aš išlaisvinu jus ir taip pat atleidžiu
now so I let loose you and so also forgive
visus žydus nuo duoklės, nuo druskos muito ir
all Jews from tributes from saline customs and
vainikų mokesčio. Užuot išrinkęs trečdalį grūdų
crown tax . instead ESC by one-third grain
derliaus ir pusę vaismedžių vaisių, kaip turėtų
harvest and half trees fruit as should
būti mano dalis, aš atsisakau tos teisės nuo
be my part I I refuse to the law from
šiandien visam laikui. Nei dabar, nei ateityje aš
today the whole time . nor now nor in the future I
nerinksiu jų iš Judo krašto nei iš trijų prie
Do not pick up their from Judah edge nor from three to
jo iš Samarijos prijungtų sričių. Tebūna Jeruzalė
its from Samaria connected areas . let Jerusalem
ir jos žemė, jos dešimtinės ir mokesčiai šventi
and they land they tithing and taxes holy
ir atleisti nuo mokesčių. Aš išsižadu taip pat ir
and release from taxes. I abjure so also and
teisės valdyti tvirtovę, esančią Jeruzalėje, ir
law control fortress the Jerusalem and
perduodu ją vyriausiajam kunigui, kad pastatytų
conduit her High priest that built
joje įgulą iš savo parinktų vyrų. Visiems
it crew from their selected men . All
žydams, paimtiems į nelaisvę iš Judo krašto į
Jews withdrawn to captured from Judah edge to
bet kurią mano karalystės valdą, aš grąžinu
but the my kingdom holding, I I return
laisvę be išpirkos. Nuo visų mokesčių, net ant
freedom without ransom . from all taxes even on
jų galvijų uždėtųjų, tebūna jie atleisti. Visos
their cattle uždėtųjų , let they forgive. All
iškilmės, šabai, jaunaties bei privalomos švenčių
celebrations, sabbath New Moon and mandatory holidays
dienos ir trys dienos prieš iškilmę bei trys
day and three day before Solemnity and three
dienos po iškilmės - visos jos tebūna dienos
day after celebration - all they let day

atleidimo ir palengvinimo visiems žydams,
dismissal and facilitation all Jews
esantiems mano karalystėje. Niekas neturi teisės
in my kingdom. no one not law
ko nors iš jų reikalauti ar ką nors iš jų
why although from their require or what although from their
trukdyti bet kokiu reikalu. Tebūna trisdešimt
interfere but what matter . let thirty
tūkstančių žydų priimti į karaliaus kariuomenę ir
thousands Jewish accept to king army and
tegauna jie tokį pat išlaikymą, koks
allowances be given they the also maintenance what
priklauso karaliaus karo pajėgoms. Tebūna kai
depends king war forces. let when
kurie jų skiriami į svarbias karaliaus tvirtoves,
who their appointed to important king strongholds
tebūna kai kurie jų skiriami į atsakingas vietas
let when who their appointed to responsible locations
karalystėje. Tebūna jų pareigūnai ir vadai
kingdom. let their officers and commanders
paskirti iš jų pačių, tegyvena jie pagal savo
designate from their own ever abide they by their
įstatymus, lygiai kaip karalius ir yra įsakęs
laws equally as king and is commanded
Judo krašte. Anos trys sritys, kurios yra
Judah land. Anna three areas which is
pridėtos prie Judėjos iš Samarijos, tebūna taip
added to Judea from Samaria let so
suvienytos su Judėja, kad jos priklausytų vienam
united with Judea , that they depend one
valdovui ir būtų pavaldžios tik vyriausiajam
master and to subordinate only High
kunigui. Ptolemaidę ir jos apylinkes aš duodu
the priest. Ptolemais and they surroundings I give
kaip dovaną Jeruzalės šventovei reikalingoms
as gift Jerusalem sanctuary required
šventovės išlaidoms padengti. Aš duodu taip pat
sanctuary costs cover . I give so also
ir asmenišką metinę penkiolikos tūkstančių
and personal annual fifteen thousands

sidabrinių šekelių dovaną iš karaliaus įplaukų
silver shekels gift from king revenue
sąskaitų, paimtų iš artimiausių vietų mano
accounts taken from next locations my
valdose. Visos papildomos lėšos, kurių pareigūnai
holdings. All additional funds with officers
neperdavė, kaip jie buvo darę ankstesniais metais,
not transmitted , as they was done previous year
nuo dabar bus perduodamos šventyklos reikalams.
from now will transmitted temple affairs.
Be to, anie penkių tūkstančių sidabrinių
without the they also five thousands silver
šekelių mokesčiai, kuriuos mano pareigūnai imdavo
shekels charges which my officers proceeded
kasmet iš šventyklos įplaukų, yra panaikinami,
annually from temple revenue is abolished ,
nes tos lėšos priklauso joje tarnaujantiems
because the funds depends it serving
kunigams. Kas tik ieškos prieglaudos Jeruzalės
priests . Who only search shelters Jerusalem
šventykloje ar bet kur joje, nesumokėjęs mokesčių
temple or but where in it , paying tax
karaliui ar prasiskolinęs, tebūna jam atleista ir
king or indebted , let him released and
tebūna jam sugrąžinta visa jo nuosavybė mano
let him returned all its property my
karalystėje. Šventovės ir jos pastatų atstatymo ir
kingdom. sanctum and they buildings Restoration and
atnaujinimo išlaidos tebūna apmokėtos iš
update cost let paid from
karaliaus įplaukų. Panašiai ir Jeruzalės sienų
king revenue . similarly and Jerusalem wall
atstatymas bei jų įtvirtinimas iš visų šonų, ir
restoration and their consolidation from all sides and
Judėjos sienų atstatymas tebūna apmokėtas iš
Judea wall restoration let paid from
karaliaus įplaukų". Jonatanas ir žmonės, išklausę
king " revenue . Jonathan and people completed
šių žodžių, jais nepatikėjo ir atmetė juos, nes
the words them did not believe and rejected them because

atsiminė didelę Demetrijaus skriaudą, kurią jis
remembered great Demetrius wrong: the it
buvo padaręs Izraeliui, ir kaip nuožmiai jis buvo
was done Israel and as fiercely it was
juos engęs. Jie tad nutarė remti Aleksandrą,
them afflicted . they so decided support Alexander,
nes jis pirmasis taikingai į juos kreipėsi, ir
because it first peacefully to them applied , and
liko jo sąjungininkai per visą jo gyvenimą.
left its allies through all its life.
Karalius Aleksandras, sutelkęs didžiulę
king Alexander concentrating in great
kariuomenę, pasistatė savo stovyklą priešais
army built their camp in front of
Demetrijų. Abu karaliai išėjo į mūšį. Demetrijaus
Demetrius. both kings out to battle. Demetrius
kariuomenė buvo priversta bėgti. Aleksandras
army was forced flee . Alexander
vijosi ir juos įveikė. Jis narsiai tęsė kovą lig
chased and them broke . it bravely continued March until
saulėlydžio. Tą dieną Demetrijus žuvo. Tada
sunset. the day Demetrius died. then
Aleksandras išsiuntė pasiuntinius pas Egipto
Alexander sent messengers with Egyptian
karalių Ptolemėją su tokia žinia: "Aš sugrįžau į
king Ptolemy with a news : I " returned to
savo karalystę, įžengiau į savo protėvių sostą ir
their kingdom , I came to their ancestral throne and
pradėjau valdyti. Aš nugalėjau Demetrijų ir
started manage . I overcame Demetrius and
atsiėmiau mūsų valdas. Su juo kovojau mūšyje,
withdrew our holdings. with it fought battle
mes sutriuškinome jį bei jo kariuomenę ir
we crushed him and its army and
įžengėme į jo karalystės sostą. Dabar tad
have entered to its kingdom throne. now so
sudarykime draugystės sutartį vienas su kitu.
's compose friendship contract one with other.
Duok man savo dukterį žmona, ir aš tapsiu
give me their daughter wife and I I'll be

tavo žentu. Aš duosiu tau ir jai tavęs vertų
your s son . I give you and her you worth
dovanų". O karalius Ptolemėjas šitaip atsakė:
" gifts . The king Ptolemy thus said :
"Laiminga ta diena, kurią sugrįžai į savo tėvų
Happy " the day the 've returned to their parental
kraštą ir atsisėdai jų karalystės soste! Dabar
edge and have sat their kingdom throne ! now
tad aš darysiu, kaip rašei, bet susitik su
so I will do as you have written; but Meet with
manimi Ptolemaidėje, kad galėtume vienas kitą
's Ptolemais , that we one other
pamatyti, ir aš tapsiu tavo uošviu, kaip tu
see and I I'll be your mother-in-law , as you
pasiūlei". Ptolemėjas tad su savo dukterimi
have proposed " . Ptolemy so with their daughter
Kleopatra leidosi į kelionę iš Egipto ir atvyko į
Cleopatra went to trip from Egyptian and arrived to
Ptolemaidę šimtas šešiasdešimt antraisiais metais.
Ptolemais hundred sixty second year.
Karalius Aleksandras jį pasitiko, ir Ptolemėjas
king Alexander him met , and Ptolemy
davė savo dukterį jam žmona ir iškėlė vestuves
given their daughter him wife and set wedding
Ptolemaidėje, kaip karaliams įprasta daryti, su
Ptolemais , as kings usual do with
didžia iškilme. Karalius Aleksandras parašė ir
great pomp . king Alexander posted and
Jonatanui, kad atvyktų su juo susitikti. Jis tad,
Jonathan that come with it meet. it so ,
nuvykęs į Ptolemaidę su didele iškilme, susitiko
went to Ptolemais with large pomp , met
su abiem karaliais ir davė jiems bei jų
with both kings and given them and their
Bičiuliams sidabro bei aukso ir daug dovanų,
Buddy silver and golden and many gifts
padarydamas jiems gerą įspūdį. Tuo pačiu metu
making them good impression. the the same during
būrys niekšų izraeliečių, atsimetėlių nuo Įstatymo,
squad scoundrels Israelis transgressors from Law

susibūrė apkaltinti jį, bet karalius nekreipė į juos
rallied charge it but king ignored to them
dėmesio. Jis įsakė nuvilkti Jonatano drabužius ir
attention. it ordered drag away Jonathan clothes and
apvilkti jį purpuru, ir taip buvo padaryta.
clothe him purple, and so was made .
Karalius jį ir šalia savęs pasisodino. "Nueikite
king him and near themselves sat . Go "
su juo į miesto vidurį, - įsakė jis savo
with it to town middle - ordered it their
pareigūnams, - ir paskelbkite, kad neleidžiama
officials - and post , that not allowed
kelti prieš jį jokių skundų. Tenevargina jo nė
raise before him no complaints. Tenevargina its not
vienas, nesvarbu kokia būtų priežastis". Jo
one it does not matter what to " reason . its
kaltintojai tad, pamatę jam tuo paskelbimu
prosecutors so , seeing him the publication
teikiamą garbę ir jį patį apvilktą purpuru, visi
provided honor and him same clothed purple, all
išbėgiojo. Be to, karalius, pagerbdamas Jonataną,
fled. without the king homage Jonathan ,
įrašė jį tarp savo Pirmųjų bičiulių ir paskyrė
recorded him between their The first Friends of and appointed
jį karo vadu bei srities valdytoju. Tada
him war Commander and area manager . then
Jonatanas, kupinas džiaugsmo, sugrįžo į Jeruzalę
Jonathan full joy , back to Jerusalem
ramybėje. Šimtas šešiasdešimt penktaisiais metais
alone. hundred sixty fifth year
Demetrijaus sūnus Demetrijus atvyko iš Kretos į
Demetrius son Demetrius arrived from Crete to
savo tėvų šalį. Karalius Aleksandras, apie tai
their parental country . king Alexander about it
išgirdęs, labai susirūpino ir sugrįžo į Antiochiją.
heard very worried and back to Antioch .
Demetrijus Koile-Sirijos valdytoju paskyrė
Demetrius Koil - Syrian manager appointed
Apolonijų. Sutelkęs didelę kariuomenę, Apolonijus
Apollonius . summoned great army Apollonius

pasistatė savo stovyklą prie Jamnijos. Iš ten jis
built their camp to Jamnia . from there it
nusiuntė vyriausiajam kunigui Jonatanui tokį žodį:
sent High priest Jonathan the word :
"Tu tik vienas mums priešinies. Dėl tavęs esu
You " only one us resists . for you I
išjuokiamas ir gėdinamas. Kam gi rodai galybę
mocked and shamed . what Well Wilt strength
prieš mus kalnuose? Jeigu tu pasitiki savo
before us in the mountains? if you trust their
pajėgomis, atžygiuok pas mus į lygumą, ir ten
forces come down with us to plain and there
išmėginkime vienas kito jėgą. Miestų jėga yra
us test one other force. Urban force is
mano pusėje. Pasiklausk ir sužinok, kas esu aš
my side. Enquire and find out what I I
ir kas yra tie kiti, kurie man padeda. Žmonės
and what is the others who me helps. people
tau pasakys, kad tu negali stoti į kovą su
you tell that you not join to March with
manimi, nes tavo tėvai, būdami savo žemėje,
me because your parents being their earth
du sykius buvo priversti bėgti. Dabar tad tu
two @ uH was force flee . now so you
nepajėgsi atsilaikyti prieš mano raitiją ir tokią
You can not stand withstand before my cavalry and the
kariuomenę, kaip ši, lygumoje, kur nėra nei
army as this , plain, where there is no nor
uolos, nei akmens, nei jokios vietos kur pabėgti".
rock nor stone nor no local where " escape .
Išgirdęs Apolonijaus žodžius, Jonatanas pasijuto
When he heard Apollonius words Jonathan felt
įžeistas. Išsirinkęs dešimt tūkstančių vyrų, jis
offended . Simply choose a ten thousands men it
leidosi į žygį iš Jeruzalės, o jo brolis Simonas
went to raid from Jerusalem and its brother Simon
prisidėjo jam pagelbėti. Jis pasistatė savo stovyklą
contributed him help. it built their camp
prie Jopės, bet miesto gyventojai uždarė miesto
to Joppa , but town people closed town

vartus, nes ten Apolonijus turėjo įgulą. Žydams
gates because there Apollonius had crew. Hebrews
jį apgulus, miesto gyventojus apėmė baimė.
him siege town population included fear .
Miesto vartus jie atidarė, ir Jonatanas Jopę
town gate they opened , and Jonathan Joppa
paėmė. Gavęs apie tai žinią, Apolonijus išrikiavo
took . on receipt about it message Apollonius in array
žygiui tris tūkstančius raitijos bei didelę pėsčiųjų
march three thousands cavalry and great pedestrian
kariuomenę ir išžygiavo Azoto link, tarsi
army and marched nitric toward like
norėdamas miestą peržygiuoti. Betgi tuo pačiu
order town march . nevertheless the the same
metu jis slinko į lygumą, kur turėjo
during it And so it continued to plain where had
didžiulį raitijos dalinį ir juo pasitikėjo. Jonatanas
great cavalry partial and it trusted . Jonathan
nusivijo jį iki Azoto, ir kariuomenės pradėjo
chased him to nitrogen and military started
mūšį. Apolonijus buvo palikęs tūkstančio raitininkų
battle. Apollonius was left thousand mounted
pasalą jų užnugaryje. Jonatanas suvokė, kad jo
ambush their behind . Jonathan realized that its
užnugaryje yra pasala, nes priešas buvo apsupęs
behind is ambush , because enemy was clutching
jo kariuomenę ir šaudė strėlėmis į jo vyrus nuo
its army and shooting arrows to its men from
ankstyvo ryto iki vėlyvos popietės. Betgi jo
early morning to late afternoon . nevertheless its
vyrai tvirtai laikėsi, kaip Jonatanas buvo įsakęs,
men firm followed , as Jonathan was commanded
o priešo arkliai išvargo. Tada Simonas atvedė
and enemy horses tired out. then Simon led
savo pajėgas ir pradėjo mūšį su priešo gretomis.
their forces and started battle with enemy ranks.
Jų raitija buvo išvargusi, priešo gretos palūžo
their cavalry was exhausted, enemy ranks overwhelmed
prieš jį, ir jie buvo priversti bėgti. Jų
before it and they was force flee . their

raitininkai buvo per daug išskirstyti lygumoje.
cavalry was through many disjoint plain.
Jie tad, nubėgę į Azotą, suėjo į savo stabo
they so , The enemy fled to nitrogen turned to their idol
Bet-Dagono šventyklą. Bet Jonatanas sudegino
Beth- Dagon temple. but Jonathan burned
Azotą bei visus aplinkinius miestus ir paėmė iš
nitrogen and all surrounding cities and took from
jų grobį. Sudegino ir Dagono šventyklą bei
their prey. Ablaze and Dagon temple and
visus, ieškojusius joje prieglaudos. Žuvusiųjų nuo
all who sought the it shelters. fatalities from
kalavijo ir tų, kurie buvo gyvi sudeginti, iš
sword and those who was live burn from
viso buvo aštuoni tūkstančiai. Jonatanas, iš ten
Total was eight thousands . Jonathan from there
pasitraukęs, pasistatė stovyklą prie Aškelono. To
retired , built camp to Ashkelon . The
miesto gyventojai išėjo su didele iškilme jo
town people out with large pomp its
pasitikti. Tada jis ir jo vyrai, apsikrovę gausiu
meet . then it and its men laden I get
grobiu, sugrįžo į Jeruzalę. Kai karalius
booty back to Jerusalem. when king
Aleksandras išgirdo apie tuos įvykius, jis
Alexander heard about the events it
Jonataną dar labiau pagerbė. Jis atsiuntė jam
Jonathan more more honored . it sent him
tokią auksinę sagę, kokia paprastai dovanojama
the gold brooch , what usually bestowed
Karaliaus Giminaičiams. Be to, jis atidavė jam
King Relatives. without the it gave him
Ekroną ir visas jo žemes kaip nuosavybę. Tuo
Ekron and all its lands as property. the
tarpu Egipto karalius, sutelkęs dideles karines
while Egyptian king concentrating in high military
pajėgas, gausias tarsi pajūrio smiltys, ir daug
forces numerous like littoral sand , and many
laivų, mėgino klasta paimti Aleksandro karalystę
ships attempted ruse take Alexander kingdom

ir pridėti ją prie savosios. Jis sakėsi žygiuojąs
and attach her to own . it said that he marching
į Siriją taikingų norų vedamas. Miestų gyventojai
to Syria peaceable wish passes. Urban people
atidarė jam vartus ir ėjo jo pasitikti. Mat
opened him gate and served its meet . Mat
Aleksandras buvo jiems įsakęs tai daryti, nes
Alexander was them commanded it do because
Ptolemėjas buvo jo uošvis. Betgi Ptolemėjas,
Ptolemy was its father-in-law . nevertheless Ptolemy
įėjęs į miestus, palikdavo kiekviename savo
went to cities forsaken each their
ginkluotų pajėgų įgulą. Kai jis pasiekė Azotą,
armed Force crew. when it reached nitrogen
gyventojai jam parodė sudegintą Dagono šventyklą,
people him showed burnt Dagon temple
sunaikintą Azotą bei nuniokotas jo apylinkes,
destroyed nitrogen and devastated its surroundings
visur tysančius lavonus ir suanglėjusius lavonus
everywhere tysančius corpses and charred corpses
tų, kuriuos Jonatanas buvo sudeginęs kare. Jie
those which Jonathan was burned war. they
buvo sumesti į krūvas prie jo kelio. Norėdami
was throw to stacking to its road. To
nuteikti karalių iš anksto prieš Jonataną, jie
turn king from advance before Jonathan , they
papasakojo ir visa, ką Jonatanas buvo
told and everything what Jonathan was
padaręs, tačiau karalius tylėjo. Jonatanas
Having done so, but king silent. Jonathan
pasitiko karalių labai iškilmingai Jopėje. Jiedu
met king very solemnly Joppa . they both
vienas kitą pasveikino ir ten praleido naktį.
one other welcomed and there spent night.
Jonatanas, palydėjęs karalių iki pat upės, vardu
Jonathan accompanied king to also river on behalf of
Eleuteras, sugrįžo į Jeruzalę. O karalius
Eleutherus , back to Jerusalem. The king
Ptolemėjas savo ruožtu paėmė pajūrio miestus iki
Ptolemy their turn took littoral cities to

pajūrio Seleukijos. Visą laiką jis brandino
littoral Seleukijos . The whole time it fostered
sąmokslą prieš Aleksandrą. Jis nusiuntė
conspiracy before Alexander . it sent
pasiuntinius pas karalių Demetrijų, tardamas:
messengers with king Demetrius , saying:
"Eikš, sudarykime mūsų sandorą. Aš tau duosiu
" Come, 's compose our covenant. I you give
savo dukterį žmona, kurią yra vedęs Aleksandras,
their daughter wife the is married Alexander
ir tu būsi karaliumi savo tėvo karalystėje.
and you you will be king their paternal kingdom.
Mat aš gailiuosi, kad daviau tam žmogui savo
Mat I regret that I gave a man their
dukterį. Juk jis mėgino mane nužudyti!"
daughter. After it attempted me kill ! "
Ptolemėjas kaltino Aleksandrą, kad jis troško
Ptolemy accused Alexander, that it desired
paimti jo karalystę. Ptolemėjas tad, atėmęs iš jo
take its kingdom. Ptolemy so , taken away from its
savo dukterį ir atidavęs Demetrijui, nutraukė
their daughter and casting Demetrius cut off
santykius su Aleksandru. Jų nesantaika iškilo į
relationships with Alexander . their rift have to
viešumą. Tada Ptolemėjas, įžygiavęs į Antiochiją,
publicity . then Ptolemy went up to Antioch
užsidėjo Azijos karaliaus vainiką. Taigi jis nešiojo
put Asian king crown . so it wore
ant galvos du vainikus - Egipto ir Azijos. O
on head two wreaths - Egyptian and Asia. The
karalius Aleksandras visą tą laiką buvo Kilikijoje,
king Alexander all the time was Cilicia,
nes tos srities gyventojai buvo sukėlę maištą.
because the area people was caused rebellion.
Kai Aleksandras apie tai išgirdo, jis atžygiavo
when Alexander about it heard it came up
mūšiui su savo varžovu. Ptolemėjas išėjo prieš jį
battle with their opponent . Ptolemy out before him
su galinga kariuomene ir privertė jį bėgti.
with powerful army and forced him flee .

Aleksandras, ieškodamas prieglobsčio, nubėgo į
Alexander in quest of asylum corner to
Arabiją, o karalius Ptolemėjas tapo nugalėtoju.
Arabia and king Ptolemy became winner.
Zabdielis Arabas, nukirtęs Aleksandrui galvą,
Zabdielis Arab, cut off Alexander head
atsiuntė ją Ptolemėjui. Bet po trejeto dienų
sent her Ptolemy . but after Troika days
Ptolemėjas mirė, ir jo įgulos įgulos buvo
Ptolemy died and its crew crew was
tvirtovių gyventojų sunaikintos. Taigi Demetrijus
strongholds population destroyed. so Demetrius
tapo karaliumi šimtas šešiasdešimt septintaisiais
became king hundred sixty seventh
metais. Tomis dienomis Jonatanas pašaukė prie
year. Under the days Jonathan called to
ginklų Judėjos vyrus pulti tvirtovės Jeruzalėje.
weapons Judea men attack fortress Jerusalem.
Prieš ją buvo pastatyta daug apgulos pabūklų.
before her was built many siege guns .
Bet keletas atsimetėlių, nekenčiančių savo tautos,
but some transgressors , hate their people
nuėję pas karalių Demetrijų, pranešė jam, kad
gone with king Demetrius , reported him that
Jonatanas yra apgulęs tvirtovę. Žinia karalių
Jonathan is besieging fortress. news king
labai supykino. Vos ją išgirdęs, tuojau pat
very annoyed . just her heard immediately also
leidosi kelionėn į Ptolemaidę. Jis parašė Jonatanui
went journey to Ptolemais . it posted Jonathan
laišką, kad nutrauktų apgulą ir atvyktų kiek
letter that break siege and come what
galima greičiau ir susitiktų su juo pasitarti
can rather and meet with it consult
Ptolemaidėje. Tai išgirdęs, Jonatanas įsakė tęsti
Ptolemais . it heard Jonathan ordered continue
apgulą. Tada su rinktine palyda keleto Izraelio
siege . then with Special Team escort several Israeli
seniūnų ir keleto kunigų jis išdrįso statyti save
elders and several priests it dared build themselves

į pavojų. Pasiėmęs su savimi ir sidabro, ir
to danger. He took with them and silver and
aukso, ir apdarų, ir daug kitokių dovanų, jis
gold and garments , and many other gifts it
nuvyko pas karalių į Ptolemaidę. Ir jam pasisekė
went with king to Ptolemais . and him lucky
pelnyti jo malonę. Nors vienas ar kitas jo
earn its grace. although one or other its
tautos atsimetėlių nesiliovė jį skųsti, karalius
nation transgressors ceased him to appeal , king
elgėsi su juo, kaip jo pirmtakai buvo elgęsi:
behaved with him as its precursors was behavior:
išaukštino jį visų savo Bičiulių akivaizdoje. Jis
exalted him all their buddy presence. it
patvirtino jį vyriausiojo kunigo vietoje, pripažino
approved him High priestly location recognized
visus jam anksčiau suteiktus garbės apdovanojimus
all him before granted honorary awards
ir įsakė įtraukti jį į Pirmųjų bičiulių sąrašą. O
and ordered include him to The first Friends of List . The
Jonatanas paprašė karalių atleisti Judėją ir tris
Jonathan asked king release Judea and three
Samarijos sritis nuo mokesčių, žadėdamas jam už
Samaria area from taxes promising him for
tai tris šimtus talentų. Karalius sutiko ir parašė
it three hundreds talents. king agreed and posted
apie tuos dalykus Jonatanui tokį raštą: "Karalius
about the things Jonathan the note : " King
Demetrijus savo broliui Jonatanui ir žydų tautai.
Demetrius their brother Jonathan and Jewish nation.
Džiugus pasveikinimas! Mes parašėme apie jus
joyous welcome ! we have written about you
giminaičiui Lastenui. Dabar siunčiame jums šį
relative Lasten . now send you this
mūsų rašto nuorašą, kad žinotumėte: 'Karalius
our note a copy of the that you know : ' King
Demetrijus savo tėvui Lastenui. Džiugus
Demetrius their father Lasten . joyous
pasveikinimas! Mes nutarėme atlyginti žydų tautai,
welcome ! we decided pay Jewish people;

mūsų sąjungininkei, uoliai vykdančiai mums
our ally hard executes us
padarytus įsipareigojimus, už jų rodomą
made obligations for their display
ištikimybę. Todėl mes patvirtiname jiems ne tik
fidelity. so we confirm them not only
Judėjos žemės nuosavybę, bet taip pat ir trijų
Judea land property but so also and three
sričių - Afairemos, Lydos ir Ramatajimų. Tos
areas - Afairemos , Lida and Ramatajimų . the
sritys drauge su joms pavaldžiomis gyvenvietėmis
areas together with them subordinate villages
buvo prijungtos prie Judėjos iš Samarijos.
was connected to Judea from Samaria .
Visiems atnašaujantiems auką Jeruzalėje mes
All atnašaujantiems sacrifice Jerusalem we
suteikėme atleidimą nuo karaliaus mokesčių,
have given forgiveness from king taxes
kuriuos anksčiau karalius iš jų kasmet imdavo
which before king from their annually proceeded
nuo laukų ir vaismedžių derliaus. Nuo šio meto
from field and trees harvest. from this time
mes suteikiame jiems atleidimą nuo mokesčių už
we provide them forgiveness from tax for
kitus dalykus, būtent, kas priklauso mums už
other things namely , what depends us for
dešimtines, kas priklauso mums kaip duoklė ir
tithes , what depends us as tribute and
galop kas priklauso mums kaip mokesčiai už
finally what depends us as taxes for
druskos duobes bei už vainikus. Nuo šiol nė
saline pits and for wreaths . from now not
viena šių lengvatų nebus niekad atšaukta. Užtat
one the preferences will never canceled. that's why
pasirūpinkite, kad būtų padarytas šio rašto
make sure that to made this note
nuorašas. Tebūna jis perduotas Jonatanui ir
transcript . let it transferred Jonathan and
išstatytas žymioje vietoje šventajame kalne'".
invoices issued substantial on the spot holy ' " the mountain .

Karalius Demetrijus matė, kad kraštas jo
king Demetrius seen that edge its
valdžioje buvo ramus ir nebuvo kas jam
power was calm and been what him
priešintųsi, todėl jis paleido visas savo karines
resist , so it released all their military
pajėgas, pasiųsdamas visus vyrus namo, išskyrus
forces safe all men home except
svetimtaučių dalinius, pasamdytus iš tautų salose.
a stranger units, engaged from peoples islands.
Užtat visi karinių pajėgų vyrai, tarnavę jo
that's why all military Force men served its
pirmtakams, jo nekentė. Kažkoks Tryfonas,
precursors, its hated . some Trypho ,
anksčiau buvęs vienas iš Aleksandro rėmėjų,
before former one from Alexander sponsors
pastebėjęs, kad visos karinės pajėgos murma ant
noticed that all military force mumbles on
Demetrijaus, nuvyko pas Imalkuę Arabą, auginantį
Demetrius went with Imalkuę Arab, raising
jaunutį Aleksandro sūnų Antiochą. Tryfonas
Jaunutis Alexander son Antiochus . Trypho
primygtinai jį įtikinėjo perduoti berniuką jam,
urgently him argued transfer boy him
girdi, padarysiąs jį karaliumi vietoj jo tėvo.
hears padarysiąs him king instead of its father .
Be to, jis papasakojo Imalkuei, ką Demetrijus
without the it told Imalkuei , what Demetrius
buvo padaręs, ir apie neapykantą, sukeltą jam
was Having done so, and about hatred induced him
kariuomenėje. Ten jis išbuvo ilgą laiką. Tuo
army. there it Time Spent long time. the
tarpu Jonatanas buvo nusiuntęs prašymą karaliui
while Jonathan was sending request king
Demetrijui, kad atitrauktų iš tvirtovės Jeruzalėje
Demetrius that detract from fortress Jerusalem
ir iš kitų tvirtovių savo įgulas, nes jos
and from other strongholds their crews, because they
nesiliovė puldinėti Izraelio. Demetrijus taip atsakė
ceased attack Israel . Demetrius so answered

Jonatanui: "Ne tik ko prašai aš padarysiu tau
Jonathan : Not " only why ask I do you
ir tavo tautai, bet ir suteiksiu didesnę garbę
and your people; but and give more honor
tau bei tavo tautai, kai tik bus proga. O
you and your people; when only will occasion . The
dabar tu gerai pasielgsi, jei atsiųsi vyrų, kad
now you well To do if send it men that
padėtų man kovoti, nes visa mano kariuomenė
help me fight because all my army
kelia maištą". Jonatanas tad nusiuntė jam tris
raises " rebellion . Jonathan so sent him three
tūkstančius patyrusių vyrų į Antiochiją. Jiems
thousands experienced men's to Antioch . them
atžygiavus, karalius labai apsidžiaugė. Miesto
came up , king very rejoiced . town
gyventojai, šimtas dvidešimt tūkstančių, susitelkė
residents hundred twenty thousands focused
mieste, norėdami užmušti karalių. Bet karalius
city to kill king. but king
pabėgo į rūmus. Tada miesto gyventojai, užėmę
escaped to House. then town residents winners
pagrindines gatves, pradėjo pulti. Karalius tad
main streets started attack . king so
pasišaukė į pagalbą žydus. Jie visi susibūrė
called to assistance Jews. they all rallied
aplink jį, paskui išsisklaidė ir po miestą. Tą
around it then scattered and after city. the
dieną jie užmušė apie šimtą tūkstančių miesto
day they killed about hundred thousands town
gyventojų. Jie padegė miestą ir kartu, paimdami
population . they burned town and together taking the
sau daug grobio, išgelbėjo karalių. Miesto
yourself many booty saved king. town
gyventojai, matydami, kad žydai tvarkėsi mieste,
residents seeing that Jews Maria was city
kaip jiems patiko, neteko drąsos ir šaukėsi
as them liked it lost courage and cried
karaliaus, maldaudami: "Suteik mums paliaubas!
king begging : Give " us truce !

Tesiliauja žydai kovoti su mumis ir mūsų
Tesiliauja Jews fight with us and our
miestu!" Žydai tad, metę savo ginklus, susitaikė.
city ! " Jews so , leavers their weapons reconciled .
Taigi žydai įgijo garbės karaliaus akyse ir visų
so Jews gained honorary king the eyes and all
jo pavaldinių akyse. Išgarsėję visoje jo
its subordinates sight. He gained fame throughout its
karalystėje, jie sugrįžo į Jeruzalę, nešini gausiu
kingdom they back to Jerusalem carrying the I get
grobiu. Karalius Demetrijus vėl tvirtai sėdėjo
prey . king Demetrius again firm sat
savo karalystės soste, ir visa šalis buvo rami jo
their kingdom throne and all country was calm its
valdžioje. Betgi jis sulaužė savo pažadų žodį
power. nevertheless it broke their promises word
ir atsitolino nuo Jonatano. Užuot atsilyginęs už
and was withdrawn from Jonathan . instead return for
visas paslaugas, kurias Jonatanas buvo jam
all services which Jonathan was him
padaręs, Demetrijus padarė jam daug bėdų.
Having done so, Demetrius made him many trouble.
Tada sugrįžo Tryfonas su jaunuoju berniuku
then back Trypho with The young boy
Antiochu, kuris tapo karaliumi ir buvo
Antiochus , which became king and was
apvainikuotas. Visi kareiviai, kuriuos Demetrijus
crowned . all soldiers which Demetrius
buvo paleidęs, susitelkė apie Antiochą ir kovojo
was start, focused about Antiochus and fighting
su Demetrijumi, priversdami jį bėgti. Tryfonas
with Demetrius forcing him flee . Trypho
paėmė dramblius ir užėmė Antiochiją. Tada
took elephants and captured Antioch . then
jaunasis Antiochas parašė Jonatanui tokį laišką:
young Antiochus posted Jonathan the email :
"Aš tvirtinu tave vyriausiojo kunigo vietoje,
I " certified you High priestly location
skiriu tave keturių sričių valdytoju ir padarau
I dedicate you four areas manager and get it done

tave vienu iš Karaliaus bičiulių". Jis nusiuntė
you one from King " buddy . it sent
jam ir auksinių lėkščių bei stalo indų rinkinį,
him and gold plates and table Hindu set
suteikė Jonatanui teisę gerti iš auksinių taurių,
provided Jonathan right drink from gold glasses,
dėvėti purpurą ir nešioti auksinę sagę. O
wear purpura and wear gold brooch. The
Jonatano brolį Simoną paskyrė valdytoju srities
Jonathan brother Simon appointed manager area
nuo Tyro Kopėčių iki Egipto ribos. Tada
from Tyre The ladder to Egyptian limit. then
Jonatanas leidosi į žygį ir aplankė sritį Anapus
Jonathan went to raid and visited area beyond
Eufrato, peržygiuodamas per miestus. Visos
Euphrates , peržygiuodamas through cities. All
Sirijos karinės pajėgos susitelkė pas jį kaip
Syrian military force focused with him as
sąjungininkai. Jam atžygiavus į Aškeloną, miesto
allies. him came up to Ashkelon, town
gyventojai išėjo iškilmingai jo pasitikti. Iš ten jis
people out solemnly its meet . from there it
nužygiavo į Gazą, bet Gazos gyventojai uždarė
marched to Gaza but Gaza people closed
jam vartus. Jis tad apgulė miestą, niokodamas
him net. it so besieged city by destroying
ugnimi jos apylinkes ir apiplėšdamas. Gazos
fire they surroundings and plunder . Gaza
gyventojai maldavo Jonataną pasigailėti, ir jis
people pled Jonathan to regret , and it
suteikė jiems taiką. Betgi jis paėmė vadų
provided them peace. nevertheless it took commanders
sūnus įkaitais ir išsiuntė juos į Jeruzalę. Tada
son hostage and sent them to Jerusalem. then
jis žygiavo per kraštą iki pat Damasko.
it marched through edge to also Damascus .
Jonatanas sužinojo, kad Demetrijaus karvedžiai
Jonathan learned that Demetrius generals
buvo atžygiavę su stipria kariuomene į Kadešą
was went up with strong army to Kadesh

Galilėjoje, norėdami jį pašalinti iš tarnybos.
Galilee to him remove from services.
Palikęs savo brolį krašte, jis nužygiavo jų
leaving their brother land it marched their
pasitikti. Simonas pasistatė savo stovyklą prie
meet . Simon built their camp to
Bet- Zūro, laikė apgulęs miestą ilgą laiką ir
but - zur , considered besieging town long time and
vargino jo gyventojus. Jiems paprašius taikos, jis
distressed its population. them request peace , it
suteikė. Išvaręs juos iš miesto, jis užėmė jį ir
provided. Expelled them from city it captured him and
paliko ten įgulą. O Jonatanas ir jo kariuomenė
left there crew. The Jonathan and its army
pasistatė stovyklą prie Genezareto vandenų. Anksti
built camp to Gennesaret waters. early
kitą rytą jie nužygiavo į Hazoro lygumą. Ten,
other morning they marched to Hazor plain . there
priešais jį lygumoje, buvo svetimšalių kariuomenė.
in front of him plain, was aliens army .
Svetimšaliai buvo atskyrę dalinį pulti Jonatanui
Strangers was separated partial attack Jonathan
iš pasalų kalnuose, o visa kariuomenė pasitiko
from ambush mountains and all army met
jį akis į akį. Pasalų daliniui išlindus iš kalnų
him eye to eye. ambush a unit on sticking out from upland
ir pradėjus mūšį, visi Jonatano vyrai pabėgo. Nė
and start battle all Jonathan men fled. not
vienas jų nepasiliko, išskyrus kariuomenės vadus
one their did not stay , except military commanders
Absalomo sūnų Matatiją ir Chalpio sūnų Judą.
Absalom son Mattathias and Chalp son Judah.
Jonatanas persiplėšė savo drabužius ir, pabarstęs
Jonathan rent their clothes and sprinkles
sau ant galvos dulkių, meldėsi. Paskui, sugrįžęs
yourself on head dust prayed. then return
į mūšį, taip smogė priešui, kad tas buvo
to battle so hit the enemy, that the was
priverstas bėgti. Kai tai pamatė jo bėgantys
forced flee . when it saw its fleeing

vyrai, jie sugrįžo ir prisidėjo prie jo. Nusivijė
men they back and contributed to its . chased
priešą iki pat jų stovyklos prie Kadešo, ten jie
the enemy to also their camp to Kadesh there they
pasistatė savo stovyklą. Tą dieną krito trys
built their camp. the day fell three
tūkstančiai svetimtaučių kareivių. Tada Jonatanas
thousands a stranger soldiers . then Jonathan
sugrįžo į Jeruzalę. Jonatanas, matydamas, kad
back to Jerusalem. Jonathan seeing that
laikas jam palankus, išsiuntė į Romą rinktinius
time him favorable sent to Rome choice
vyrus, kad patvirtintų ir atnaujintų draugystės
men that approved and updated friendship
sutartį su romėnais. Tuo pačiu tikslu jis išsiuntė
contract with Romans. the the same end it sent
laiškus ir į Spartą bei kitas vietas. Jie tad,
letters and to Sparta and other places. they so ,
atvykę į Romą, nuėjo į senatą ir tarė:
welcome to Rome, gone to senate and said :
"Vyriausiasis kunigas Jonatanas ir žydų tauta
" Chief priest Jonathan and Jewish people
atsiuntė mus atnaujinti pirmykštės draugystės ir
sent us update primitive friendship and
sąjungos su jais". Romėnai davė jiems laiškų
Union with " them . The Romans given them letters
valdžios žmonėms įvairiose vietose pakeliui, kad
government people different locations along the way, that
padėtų pasiuntiniams saugiai sugrįžti į Judo
help envoys safely return to Judah
kraštą. O šis yra nuorašas laiško, kurį Jonatanas
edge. The this is copy letter whom Jonathan
parašė spartiečiams: "Vyriausiasis kunigas
posted Spartans : " Chief priest
Jonatanas, tautos Seniūnų taryba, kunigai ir visa
Jonathan nation elders Board priests and all
žydų tauta savo broliams spartiečiams. Džiugus
Jewish people their brothers Spartans . joyous
pasveikinimas! Jau kadaise buvo atsiųstas
welcome ! already once was sent

vyriausiajam kunigui Onijui laiškas iš Arijaus,
High priest Onias letter from Prosperous ,
buvusio tuomet jūsų karaliumi, kuriame pareikšta,
former then you king wherein stated
kad esate iš tikrųjų mūsų broliai, kaip liudija
that are from indeed our brothers as witness
pridėtas nuorašas. Onijas, iškilmingai sutikęs
enclosed transcript . Onias , solemnly met
pasiuntinį, priėmė laišką, kuriame buvo aiškiai
envoy adopted letter wherein was clearly
kalbama apie sąjungą ir draugystę. Mes savo
deals about union and friendship. we their
ruožtu, nors mums to ir nereikia, nes turime
turn although us the and do not , because we have
savo rankose šventųjų Knygų paguodą, išdrįstame
their hands saints book consolation , dare
siųsti jums žodį, kad atnaujintume su jumis
send you word that renew with you
broliškus ryšius ir draugystę, idant netaptume
fraternal ties and friendship in order to do not become
jums svetimi, nes jau yra daug laiko praslinkę
you strangers because already is many time elapse
nuo tada, kai jūs mums laišką atsiuntėte. Mes
from then when you us mail sent us . we
tad atsimename jus kiekviena proga, ir savo
so remember you each opportunity and their
iškilmėse, ir kitomis švenčių dienomis, aukomis,
ceremony and other holidays days victims
kurias atnašaujame, bei maldomis, kaip yra
which I offer , and prayers as is
teisinga ir dera atsiminti brolius. Ir mes
correct and tune remember brothers . and we
džiaugiamės jūsų garbe. Tačiau mes patyrėme
excited you honor . but we experienced
daug sunkumų ir daug karų, nes aplinkiniai
many difficulties and many wars because surrounding
karaliai kariavo su mumis. Mes nenorėjome
kings fought with Us . we did not want to
varginti jūsų ir kitų savo sąjungininkų bei
weary you and other their allied and

draugų per tuos karus. Turėdami Dangaus
friends through the wars. With heavenly
paramą, buvome išgelbėti nuo priešų, o jie buvo
support were save from enemies and they was
pažeminti. Mes tad, pasirinkę Antiocho sūnų
humbled. we so , selecting Antiochus son
Numenijų ir Jasono sūnų Antipaterį, pasiuntėme
Numenius and Jason son Antipater , sent
juos į Romą, kad atnaujintų mūsų pirmykštę
them to Rome, that updated our primitive
draugystę ir sąjungą. Mes jiems įsakėme, kad
friendship and union. we them enjoined , that
nuvyktų pas jus, pasveikintų jus ir perduotų
go up with you welcome you and transfer
jums mūsų laišką apie mūsų brolystės
you our mail about our brotherhood
atnaujinimą. Malonėkite tad atsiųsti mums apie
update. Deign so send us about
tai atsakymą". Šis yra nuorašas laiško, kuris
it " reply . this is copy letter which
buvo atsiųstas Onijui: "Arijus, spartiečių karalius,
was sent Onias : " Arius, Spartan king
vyriausiajam kunigui Onijui. Džiugus
High priest Onias . joyous
pasveikinimas! Buvo atrasta raštuose apie
welcome ! It was discovered writings about
spartiečius ir žydus, kad jie esą broliai ir
Spartans and Jews that they themselves brothers and
kad abi tautos kilusios iš Abraomo giminės.
that both nation come from Abraham kin.
Dabar tad, kadangi mes tai sužinojome,
now so , because we it learned
malonėkite parašyti mums, kaip jums einasi.
Deign write us as you were going .
Mes savo ruožtu jums pranešame, kad jūsų
we their turn you announce that you
kaimenės ir nuosavybė priklauso mums, lygiai
gregarious and property depends us equally
kaip mūsiškės priklauso jums. Užtat mes savo
as ours depends for you. that's why we their

pasiuntiniams įsakome, kad jums apie tai būtų
envoys Ordinances, that you about it to
pranešta". Jonataną pasiekė žinia, kad Demetrijaus
" reported . Jonathan reached news that Demetrius
karvedžiai yra sugrįžę jo užpulti su didesne
generals is back its attack with more
kariuomene negu anksčiau. Jis tad leidosi į žygį
army than before. it so went to raid
iš Jeruzalės ir pasitiko juos Hamato apylinkėse,
from Jerusalem and met them Hamath surroundings
neduodamas jiems laiko įžygiuoti į savo šalį. Jų
instantly them time march in to their country . their
stovyklon jis išsiuntė žvalgus. Sugrįžę jie
camp it sent spies . When you return they
pranešė Jonatanui, kad priešas pasiruošęs pulti
reported Jonathan that enemy ready attack
žydus tą naktį. Tad, saulei nusileidus, Jonatanas
Jews the night. so , the sun went down, Jonathan
įsakė savo pajėgoms būti pasirengusioms visą
ordered their forces be ready all
naktį ir išdėstė apie stovyklą saugas. Priešas,
at night and outlined about camp Midfielder . The enemy ,
išgirdęs, kad Jonatanas ir jo pajėgos
heard that Jonathan and its force
pasirengusios mūšiui, klaiko apimtas prarado
ready battle horror possessed lost
drąsą. Užkūrė tad savo stovykloje laužus ir
courage. they kindled so their camp fires and
pasitraukė. O Jonatanas ir jo pajėgos nesužinojo,
retreated. The Jonathan and its force knew
kas buvo įvykę, iki pat ryto, nes jie matė,
what was happened to also morning because they seen
kad laužai degė. Tada Jonatanas metėsi jų vytis,
that fires burned . then Jonathan rushed their chase ,
bet nebepasivijo, nes jie jau buvo persikėlę
but nebepasivijo , because they already was moved
per Eleutero upę. Užtat Jonatanas, pasisukęs į
through Eleutherus River. that's why Jonathan turned to
šoną prieš arabus, vadinamus zabadėjais, juos
side before Arabs called zabadėjais , them

nugalėjo ir paėmė iš jų grobį. Tada, palikęs
defeated and took from their prey. then left
stovyklą, tęsė žygį į Damaską ir peržygiavo
camp continued raid to Damascus and peržygiavo
visą sritį. Ir Simonas leidosi į žygį ir įsiveržė
all scope . and Simon went to raid and invaded
iki pat Aškelono ir aplinkinių tvirtovių. Paskui
to also Ashkelon and surrounding strongholds . then
jis pasisuko į Jopę ir ją užėmė, nes sužinojo,
it turned to Joppa and her occupied , because learned
kad jos gyventojai buvo norėję šią tvirtovę
that they people was wanted to this fortress
perduoti Demetrijaus šalininkams. Simonas paliko
transfer Demetrius supporters. Simon left
ten jai saugoti įgulą. Jonatanas sugrįžęs sušaukė
there her save crew. Jonathan return convened
tautos seniūnus ir nutarė su jais statyti tvirtoves
nation elders and decided with them build strongholds
Judėjoje, paaukštinti Jeruzalės sienas ir pastatyti
Judea promote Jerusalem walls and construct
aukštą užtvarą tarp tvirtovės ir miesto, kad
high barrier between fortress and city that
tvirtovė būtų atskirta nuo miesto ir jos įgula
fortress to separated from town and they crew
nebegalėtų nei ko pirkti, nei ko parduoti.
no longer nor why buy nor why sell.
Žmonės tad suėjo miesto atstatyti. Sienos dalis
people so turned town restored. wall part
prie slėnio rytų šone buvo išgriuvusi. Jonatanas
to Valley east side was išgriuvusi . Jonathan
atstatė miesto dalį, vadinamą Chafenata. O
restored town part called Chafenata . The
Simonas atstatė Adidą Šefeloje, sustiprino jos
Simon restored Adidas foothills , strengthened they
įtvirtinimus, įstatydamas vartus su skląsčiais.
defenses , inserting gate with clasps .
Tryfonas rengė sąmokslą, norėdamas tapti Azijos
Trypho prepared conspiracy order become Asian
karaliumi, užsidėti vainiką ir pakelti ranką prieš
king wear crown and lift hand before

Antiochą. Betgi jis bijojo, kad Jonatanas gali
Antiochus . nevertheless it feared that Jonathan can
sukliudyti ir stoti prieš jį. Stengdamasis jį
prevent and join before for it. In an effort to him
pagrobti ir nužudyti, Tryfonas leidosi į žygį ir
kidnap and kill Trypho went to raid and
pasiekė Bet-Šeaną. Jonatanas išėjo jo pasitikti su
reached Beth- shan . Jonathan out its meet with
keturiasdešimčia tūkstančių rinktinių kareivių ir
Forty thousands selected soldiers and
atžygiavo prie Bet- Šeano. Tryfonas, pamatęs, kad
came up to but - Shean . Trypho , saw that
jis atžygiavo su didele kariuomene, nedrįso prieš
it came up with large army dared before
jį rankos kelti. Jis tad, iškilmingai jį sutikęs,
him hand pose. it so , solemnly him met ,
išgyrė visiems savo Bičiuliams ir davė dovanų.
praised all their Buddy and given gifts.
Be to, įsakė visiems savo Bičiuliams ir savo
without the ordered all their Buddy and their
kareiviams klausyti Jonatano lygiai taip, kaip
soldiers listen Jonathan equally so as
savęs. Galop jis Jonatanui tarė: "Kam gi visus
themselves . finally it Jonathan said : What " Well all
tuos žmones vargini, juk karo tarp mūsų
the people troublesome, after all war between our
nėra? Dabar tad paleisk juos. Teeina namo.
No ? now so release them . He must go house .
Pasirink sau keletą vyrų, kad tave lydėtų, ir
Choose yourself some men that you accompany , and
eime drauge į Ptolemaidę. Aš tau ją perduosiu
come along together to Ptolemais . I you her pass on
kartu su kitomis tvirtovėmis ir likusia
together with other fortresses and the rest
kariuomene bei visais pareigūnais. Tada žygiuosiu
army and all officials. then likewise will go
namo. Iš tikrųjų tam čia ir esu". Jonatanas
house . from indeed a here and I " . Jonathan
juo patikėjo ir darė, ką jis pasiūlė. Paleido
it believed and did what it proposed . launched

savo kareivius, ir jie nuėjo namo į Judo kraštą.
their soldiers and they gone home to Judah edge.
Pasilikęs su savimi tris tūkstančius vyrų, iš jų
stay with them three thousands men from their
du tūkstančius paliko Galilėjoje, o vienas
two thousands left Galilee and one
tūkstantis liko jo palydai. Tačiau, vos Jonatanui
thousand left its escorts . However , just Jonathan
įėjus į Ptolemaidę, gyventojai uždarė savo miesto
log on to Ptolemais , people closed their town
vartus, suėmė jį, o visus su juo atėjusius išžudė
gates arrested it and all with it who came killed
kalaviju. Be to, Tryfonas išsiuntė pėstininkų ir
sword . without the Trypho sent Infantry and
raitininkų dalinius į Galilėją ir Didžiąją lygumą,
mounted units to Galilee and Most of plain
kad sunaikintų visus Jonatano kareivius. Tačiau
that destroyed all Jonathan soldiers. but
jie, manydami, kad Jonatanas buvo suimtas ir
they thinking that Jonathan was arrested and
žuvo drauge su visa savo palyda, drąsino vieni
died together with all their escort encouraged one
kitus ir tankia gretų rikiuote metėsi į mūšį. Jų
other and dense ranks formation rushed to battle. their
priešai, matydami, kad jie buvo pasirengę kovoti
enemies seeing that they was ready fight
lig mirties, pasitraukė. Žydų kareiviai tad saugiai
until death retreated. Jewish men so safely
sugrįžo į Judo kraštą. Iš tikrųjų, didžios baimės
back to Judah edge. from indeed, the great fear
apimti, jie raudojo Jonatano ir jo palydos vyrų.
include they mourned Jonathan and its escorts men .
Visas Izraelis išgyveno didelį gedulą. Visos
all Israel survived great mourning . All
aplinkinės tautos stengėsi juos sunaikinti. "Jie
surrounding nation sought them destroyed. They "
nebeturi nei vado, nei sąjungininko, - jos
no longer nor Commander , nor ally , - they
sakė, - dabar tad eikime su jais kariauti.
said - now so let's go with them war.

Ištrinsime iš žmonijos net jų atminimą". E.
delete from humanity even their " memory . E.
Simonas išgirdo, kad Tryfonas buvo sutelkęs
Simon heard that Trypho was concentrating in
didžiulę kariuomenę, rengėsi užpulti ir sunaikinti
great army preparing attack and destroy
Judo kraštą. Jausdamas žmonių nerimą ir baimę,
Judah edge. Feeling human anxiety and fear
jis nuvyko į Jeruzalę. Susišaukęs žmones,
it went to Jerusalem. Susišaukęs people
drąsindamas juos tarė: "Jūs patys žinote, ką
encouraging the them said : You " themselves you know what
mano broliai, aš ir mano tėvo namai esame
my brothers I and my paternal home are
padarę dėl įstatymų ir šventovės. Jūs žinote ir
done for laws and sanctuary . you you know and
apie kovas bei pavojus, kuriuos mums teko
about March and risk which us had
pakelti. Dėl tos priežasties žuvo visi mano
lift . for the reason died all my
broliai, visi dėl Izraelio, ir aš likau vienas.
brothers all for Israel and I I was one.
Dabar tad, gink Dieve, kad tausočiau savo
now so , plead God that tausočiau their
gyvastį ištikus bet kokiam sunkiam išmėginimui!
the life of the event but any severe ordeal !
Juk aš nesu vertingesnis už savo brolius! Taigi
After I I'm not valuable for their brothers ! so
aš atkeršysiu už savo tautą bei šventovę ir už
I avenge for their people and shrine and for
jūsų žmonas bei vaikus, nes visos tautos yra
you wives and children because all nation is
susitelkusios iš neapykantos mums sunaikinti".
concentrated from hate us " destroyed .
Klausantis šių žodžių, žmonių dvasia atgijo. "Tu
listening the words human spirit revived. You "
esi mūsų vadas vietoj Judo ir tavo brolio
you our commander instead of Judah and your brother
Jonatano, - jie atsakė pakeltu balsu, - kovok
Jonathan , - they answered lifted voice - fight

mūsų kovas. Visa, ką mums sakysi, darysime!"
our March . Visa, what us you say do ! "
Tada jis pašaukė prie ginklų visus pajėgius
then it called to weapons all capable
kovoti vyrus, skubiai užbaigė statyti Jeruzalės
fight men quickly completed build Jerusalem
sienas ir įtvirtino ją iš visų pusių. Absalomo
walls and now her from all sides. Absalom
sūnų Jonataną jis pasiuntė į Jopę su stipriu
son Jonathan it sent to Joppa with strong
daliniu. Išvaręs iš jos užgrobikus, jis ten
partial . Expelled from they hijackers , it there
pasiliko. Tada Tryfonas pajudėjo iš Ptolemaidės
stayed. then Trypho moved from Ptolemais
su didžiule kariuomene Judo krašto pulti,
with great army Judah edge attack
pasiimdamas su savimi ir Jonataną kaip belaisvį.
it is removed with them and Jonathan as prisoner.
Simonas pasistatė stovyklą Adidoje prie lygumos.
Simon built camp Adidas to plains .
Tryfonas, sužinojęs, kad Simonas tapo brolio
Trypho , learned that Simon became brother
Jonatano įpėdiniu ir rengėsi su juo kovoti,
Jonathan successor and preparing with it fight
nusiuntė pas jį pasiuntinius su žinia: "Tavo
sent with him messengers with news : Your "
brolis Jonatanas buvo skolingas karaliaus iždui
brother Jonathan was indebted king Treasury
už turėtas tarnybas. Užtat mes jį ir laikome
for held services. that's why we him and consider
nelaisvėje. Atsiųsk tad šimtą sidabrinių talentų ir
in captivity. Give so hundred silver talents and
du jo sūnus įkaitais, kad paleistas prieš mus
two its son hostage that released before us
nesukiltų, ir mes jį paleisime". Nors Simonas
not turn , and we him " launch . although Simon
suprato, kad jie kalba apgaulingai, betgi
realized that they language deceptive , nevertheless
pasiuntė paimti pinigų ir berniukų, kad nesukeltų
sent take money and boys that not cause

didelio priešiškumo tarp žmonių ir nebūtų
high hostility between human and not
sakoma: "Jonatanas žuvo dėl to, kad Simonas
said : Jonathan " died for the that Simon
nesiuntė už jį pinigų ir sūnų". Jis tad išsiuntė
mailed for him money and " son . it so sent
abu sūnus ir šimtą talentų, bet Tryfonas
both son and hundred talent but Trypho
nesilaikė žodžio ir Jonatano nepaleido. Paskui
failed to comply with word and Jonathan not released . then
Tryfonas, darydamas Adoros keliu lankstą,
Trypho , doing Adora road Flexible,
atžygiavo pulti krašto ir jo sunaikinti. Bet
came up attack edge and its destroyed. but
Simonas ir jo kariuomenė priešinosi jam, kur tik
Simon and its army opposed him where only
jis mėgino žygiuoti. Tuo tarpu vyrai tvirtovėje
it attempted march . the while men stronghold
vis siuntė pasiuntinius pas Tryfoną, ragindami jį
more sent messengers with Trypho , urging him
veržtis pas juos dykumos keliu ir aprūpinti juos
push with them desert road and supply them
maistu. Tryfonas tad parengė žygiui visą savo
food. Trypho so developed march all their
raitiją, bet tą naktį tiek prisnigo, kad nebuvo
cavalry , but the at night so much lot of snow , that been
įmanoma dėl sniego leistis į žygį. Jis tad
possible for snow down to trek. it so
pasitraukė ir išžygiavo į Gileadą. Pasiekęs
retired and marched to Gilead . reached
Baskamą, Tryfonas įsakė nužudyti Jonataną. Ten
Baskamą , Trypho ordered kill Jonathan . there
jis buvo ir palaidotas. Tada Tryfonas sugrįžo į
it was and buried . then Trypho back to
savo šalį. Simonas pasiuntė keletą vyrų, kad
their country . Simon sent some men that
pargabentų jo brolio Jonatano palaikus, ir
ferried its brother Jonathan remains, and
palaidojo juos Modeine, savo protėvių mieste.
buried them Modein , their ancestral city.

Visas Izraelis apraudojo jį dideliu gedulu ir
all Israel mourned him high mourning and
daug dienų jo gedėjo. Ant savo tėvo ir brolių
many days its mourned . on their paternal and brothers
kapo Simonas pastatė paminklą iš tašytų,
grave Simon built monument from hewn ,
priekinėje ir užpakalinėje pusėse nugludintų
front and the back sides polished
akmenų, įspūdingą savo aukščiu. Be to, jis
stones impressive their height. without the it
priešpriešiais pastatė septynias piramides savo tėvui
opposite built seven pyramids their father
ir motinai bei keturiems broliams. Piramidėms jis
and mother and four brothers . pyramids it
sumanė menišką aplinką, apsupdamas jas aukštais
conceived artistic environment , surrounding them high
stulpais. Ant stulpų jis paliepė pritaisyti amžinam
columns. on pole it ordered attach eternal
atminimui šarvus, o šalia šarvų buvo įraižyti
in memory of armor and near armor was cut in
laivai, kurie galėtų būti matomi visų plaukiančių
ships who could be visible all sailing
jūra. Kapas, kurį jis pastatė Modeine, tebėra ten
Sea. The tomb , whom it built Modein , still there
iki šios dienos. Tryfonas elgėsi klastingai su
to this days. Trypho behaved treacherous with
jaunuoju karaliumi Antiochu. Jį nužudė ir,
The young king Antiochus . him killed and
užsidėdamas Azijos karaliaus vainiką, jo vietoje
putting Asian king wreath its on the spot
tapo karaliumi. Jo valdžia buvo nelaimė visam
became king. its government was disaster the whole
kraštui. Simonas savo ruožtu atstatė Judėjos
land . Simon their turn restored Judea
tvirtoves, jas aplinkui apsupdamas aukštais
strongholds them round , surrounding high
bokštais, storomis sienomis ir vartais su skląsčiais.
towers thick walls and gates with clasps .
Tvirtoves jis aprūpino maisto atsargomis. Be to,
strongholds it supplied food reserves. without the

Simonas parinko pasiuntinius ir nusiuntė juos pas
Simon selected messengers and sent them with
Demetrijų su prašymu, kad suteiktų kraštui
Demetrius with request that provide land
atleidimą nuo mokesčių, nes Tryfonas buvo
forgiveness from taxes because Trypho was
mokėjęs tik plėšti. Karalius Demetrijus patenkino
paying only plunder . king Demetrius upheld
jo prašymą. Jam atsakydamas jis parašė tokį
its request. him in reply it posted the
laišką: "Karalius Demetrijus Simonui, vyriausiajam
email : " King Demetrius Simon , High
kunigui ir Karalių bičiuliui, visiems Seniūnams ir
priest and Kings fellow , all elder and
žydų tautai. Džiugus pasveikinimas! Mes gavome
Jewish nation. joyous welcome ! we received
auksinį vainiką ir palmės šaką, kuriuos jūs
gold crown and palm branch which you
siuntėte, esame pasirengę sudaryti su jumis
sent , are ready form with you
visuotinę taiką ir parašyti mūsų pareigūnams, kad
universal peace and write our officials that
suteiktų jums atleidimą nuo duoklės. Visos
provide you forgiveness from tributes . All
lengvatos, kurias esame jums suteikę, lieka galioti,
relief which are you granted, remains valid
o tvirtovės, kurias pastatėte, tebūna jūsų
and fortress which parked , let you
nuosavybė. Mes atleidžiame netyčinius ir tyčinius,
property. we forgive unintentional and intentional ,
iki šiol padarytus nusikaltimus, panaikiname
to now made crimes void
vainiko mokestį, kurį privalėjote duoti. Bet kokie
crown fee whom ought to give. but what
kiti mokesčiai, renkami Jeruzalėje, nebus daugiau
other charges collected Jerusalem will more
renkami. Jeigu kas iš jūsų yra tinkamas būti
collected. if what from you is appropriate be
įrašytas į mūsų asmens tarnybą, tegu būna
recorded to our personal service let are

įrašytas. Tebūna tarp mūsų taika". Taigi šimtas
entered . let between our " peace . so hundred
septyniasdešimtaisiais metais Izraelis nusikratė
Seventies year Israel liberated from their
pagonių jungo. Žmonės savo raštuose ir sutartyse
pagan jugular . people their writings and Treaties
pradėjo rašyti: "Simono, vyriausiojo kunigo,
started write to: " Simon , High priest
karvedžio ir žydų vado, pirmaisiais metais".
Warchief and Jewish Commander , first " year .
Tomis dienomis Simonas apgulė Gazarą,
Under the days Simon besieged Gazara ,
apsupdamas ją karinėmis stovyklomis. Padaręs
, surrounding her military camps. Having drawn
apgulos pabūklą, pristūmė jį prie miesto ir,
siege cannon I pushed him to town and
pramušęs spragą viename bokšte, jį paėmė.
punch gap one tower him took .
Vyrai, buvę apgulos pabūkle, sušoko į miestą.
Men have siege Guns, jumped to city.
Mieste kilo didelis sąmyšis. Miesto vyrai su savo
The city had high confusion . town men with their
žmonomis ir vaikais, palipę ant sienos
wives and children have to climb on wall
perplėštais drabužiais, pakeltu balsu šaukė,
torn clothes lifted voice cried
prašydami Simoną suteikti jiems paliaubas.
asking Simon provide them truce.
"Nesielk su mumis žiūrėdamas mūsų nedorų
Do not treat " with us looking our wicked
darbų, - jie maldavo, - bet savo gailestingumo".
works - they pled - but their " mercy .
Simonas tad su jais susitarė ir kovą sustabdė.
Simon so with them agreed and March stopped .
Tačiau jis išvarė gyventojus iš miesto ir išvalė
but it expelled population from town and cleaned up
namus, kuriuose buvo rasti stabai. Tada jis,
home which was find idols . then he
lydimas giesmių ir psalmių, įžengė į miestą.
followed by chants and psalms , entered to city.

Pašalinęs iš jo visa, kas buvo nešvaru, jis
had removed from its everything what was dirt , it
apgyvendino jame žmones, kurie laikėsi Įstatymo,
accommodated therein people who followed Law
ir, jį įtvirtinęs, pasistatė sau buveinę. Tvirtovės
and him entrenched , built yourself office. The fortress
įgulos vyrams Jeruzalėje buvo užkirstas kelias
crew men Jerusalem was prevented path
išeiti į kaimą ir sugrįžti, nusipirkti ir parduoti.
exit to village and come back buy in and sell.
Taigi jie buvo labai išalkę. Daugelis jų badu
so they was very hungry . many their hunger
numirė. Galop jie ėmė maldauti Simoną, kad
died . finally they started entreat Simon that
skelbtų ir jiems taiką. Jis taip ir padarė.
to publish and them peace. it so and made .
Išvaręs juos iš tvirtovės, jis pašalino iš jos
Expelled them from fortress it removed from they
nešvarumus. Šimtas septyniasdešimt pirmaisiais
dirt . hundred seventy first
metais, antrojo mėnesio dvidešimt trečiąją dieną ,
year second month twenty third day ,
žydai įžengė į ją su šlovės šauksmais ir palmių
Jews entered to her with fame shouting and palm
šakomis, arfomis, cimbolais ir lyromis, giedodami
branches of music, cymbals and harps , singing
psalmes ir giesmes, nes didysis priešas buvo
psalms and carols because great enemy was
sutriuškintas ir pašalintas iš Izraelio. Simonas
rout and removed from Israel . Simon
įsakė, kad ta diena būtų kasmet džiaugsmingai
ordered that the day to annually joyfully
švenčiama. Jis palei tvirtovę pagerino Šventyklos
celebrated. it along fortress improved Temples
kalno įtvirtinimus ir ten apsigyveno su savo
mount defenses and there settled with their
vyrais. Simonas, matydamas, kad jo sūnus Jonas
men. Simon seeing that its son John
jau buvo tapęs subrendusiu vyru, paskyrė jį
already was become mature her husband, appointed him

visų karinių pajėgų vadu ir davė jam buveinę
all military Force Commander and given him office

Gazaroje. Šimtas septyniasdešimt antraisiais metais
Gazara . hundred seventy second year

karalius Demetrijus, sutelkęs kariuomenę,
king Demetrius concentrating in army

nužygiavo į Mediją, ieškodamas pagalbos kovojant
marched to media , in quest of help fight

su Tryfonu. Arsakas, Persijos ir Medijos karalius,
with Trypho . Arsakas , Persian and media king

išgirdęs, kad įsiveržė į jo žemes, išsiuntė žygin
heard that invaded to its lands sent žygin

vieną iš savo karvedžių Demetrijaus gyvo paimti
one from their generals Demetrius live take

į nelaisvę. Karvedys leidosi žygin ir, paėmęs į
to captured . military leader went žygin and took to

nelaisvę, atgabeno jį pas Arsaką, kuris įmetė jį
fortunes brought him with Arsaką , which scored him

į kalėjimą. "Kraštas gyveno taikiai per visas
to prison. " Edge lived peacefully through all

Simono dienas. Jis rūpinosi savo tautos gerove.
Simon days . it cared their nation welfare.

Žmonės gėrėjosi jo galybe ir jo didingumu per
people admired its with power and its majesty through

visą jo gyvenimą. Jis apvainikavo visą savo
all its life. it crowned all their

garbę, užimdamas Jopės uostą, padarydamas jį
honor taking the Joppa port making him

jūros salų vartais. Jis išplėtė savo tautos ribas,
sea islands gates. it expanded their nation limits

tapdamas krašto šeimininku. Jis paėmė daug
becoming edge taped . it took many

belaisvių, tapo šeimininku Gazaros, Bet- Zūro ir
prisoners of war became taped Gazara , but - zur and

tvirtovės, pašalino iš jos nešvarius daiktus, ir
fortress removed from they dirty items and

nebuvo, kas galėtų su juo lygintis. Žmonės dirbo
was not what could with it match . people worked

ramiai savo žemę, laukai davė savo derlių ir
quietly their land fields given their yields and

lygumų medžiai savo vaisių. Seni vyrai laisvai
plains trees their fruit . old men free
sėdėjo aikštėse, šnekučiuodami apie savo palaimą;
sat squares, šnekučiuodami about their bliss ;
vaikinai vilkėjo šaunų kario apdarą. Jis nesiliovė
guys wore cool curry colors. it ceased
tiekti miestams maisto ir aprūpinti juos ginklais,
supply cities food and supply them arms
kol jo garsas pasklido iki pat žemės
as long as its sound spread to also land
pakraščių. Jis davė taiką kraštui, ir Izraelis
edges . it given peace land, and Israel
patyrė didelį džiaugsmą. Kiekvienas sėdėjo po
experienced great joy. each sat after
savu vynmedžiu bei sava figa, ir nebuvo kam
own vine and own fig, and been what
jų bauginti. Nebeliko krašte, kas su jais
their intimidate . There is no longer land what with them
kovotų; karaliai tų dienų buvo sutriuškinti.
fight ; kings the days was smash.
Simonas padėjo visiems savo tautos kukliesiems,
Simon helped all their nation kukliesiems ,
uoliai laikėsi Įstatymo ir iššlavė visus atsimetėlius,
hard followed Law and iššlavė all apostate ,
visus nedorėlius. Jis padarė šventovę garbingą,
all wicked. it made shrine honorable ,
praturtindamas ją reikmenimis". Žinia apie
enriching her " paraphernalia . news about
Jonatano mirtį pasklido iki Romos ir net iki
Jonathan death spread to Roman and even to
Spartos. Žmonės labai liūdėjo. Bet vos išgirdę,
Sparta. people very grieved . but just heard
kad jo brolis Simonas jo vietoje buvo tapęs
that its brother Simon its on the spot was become
vyriausiuoju kunigu ir kad jis valdė kraštą bei
Chief priest and that it managed edge and
jo miestus, jie išraižė jam varines lenteles,
its cities they carved him copper tables
norėdami atnaujinti su juo draugystę ir sąjungą,
to update with it friendship and union

kurią buvo sudarę su jo broliais Judu ir
the was concluded with its brothers both of you and
Jonatanu. Jos buvo perskaitytos Jeruzalėje sueigos
Jonathan . they was read Jerusalem Conference
akivaizdoje. Čia yra nuorašas laiško, kurį
presence. here is copy letter whom
spartiečiai atsiuntė: "Spartiečių valdovai ir Spartos
Spartans posted by : " Spartans rulers and Sparta
miestas vyriausiajam kunigui Simonui, Seniūnams,
city High priest Simon , elders ,
kunigams ir visai žydų tautai, mūsų broliams.
priests and quite Jewish people; our brothers .
Džiugus pasveikinimas! Pasiuntiniai, kuriuos
joyous welcome ! messengers which
atsiuntėte mūsų tautai, pranešė mums apie jūsų
that sent our people; reported us about you
garbę ir garsą, ir mes džiaugėmės, kad jie
honor and sound and we enjoyed , that they
atvyko. Mes esame šitaip užrašę jų pranešimo
arrived. we are thus them marked their report
turinį savo viešų sueigų užrašuose:
content their public Conference of Presidents notes :
'Antiocho sūnus Numenijus ir Jasono sūnus
' Antiochus son Numenius and Jason son
Antipateris, žydų pasiuntiniai, atvyko pas mus
Antipater , Jewish messengers arrived with us
atnaujinti su mumis draugystės ryšių. Tautai
update with us friendship communication . Nation
patiko surengti šiems vyrams iškilmingą priėmimą
like hold these men gala making
ir jų žodžių nuorašą padėti į Tautos archyvą,
and their words copy help to nation archive
kad spartiečių tauta turėtų jų įrašą. Šio įrašo
that Spartan people should their record. The entry
nuorašas buvo pasiųstas vyriausiajam kunigui
copy was sent High priest
Simonui'". Paskui nusiuntė į Romą Numenijų su
Simon ' " . then sent to Rome Numenius with
dideliu auksiniu skydu, sveriančiu tūkstantį minų,
high gold a shield weighing thousand mine

kad patvirtintų sąjungą su romėnais. Žmonės,
that approved union with Romans. people
girdėdami apie tuos dalykus, sakė: "O kaip mes
hearing about the things said : And " as we
padėkosime Simonui ir jo sūnums? Jis, jo
thank Simon and its sons ? he its
broliai ir jo tėvo namai buvo mums ir atrama,
brothers and its paternal home was us and support ,
ir parama. Jie kovojo ir, atrėmę Izraelio
and assistance . they fighting and supported so Israeli
priešus, išsaugojo jo laisvę!" Išraižius įrašą
enemies preserved its freedom! " cleave post
varinėse lentelėse, jis buvo pritaisytas prie stulpų
bronze tables it was fitted to pole
Ziono kalne. Įrašo nuorašas yra šis: "Šimtas
Zion mountain. Track copy is this : " Hundred
septyniasdešimt antraisiais metais, - tai yra
seventy second year - it is
trečiaisiais didžiojo vyriausiojo kunigo Simono
third great High priestly Simon
metais, - Elulo aštuonioliktąją dieną, Asaramelyje,
year - Elul eighteenth day Asaramelyje ,
kunigų ir žmonių, krašto vadų ir seniūnų
priests and people edge commanders and elders
didžiojoje sueigoje buvo mums pranešta: Kadangi:
big Conference was us reported : Since :
'Mūsų krašte bemaž be perstojo vykstant
Our ' land almost without continuously during
karams, Matatijo sūnus Simonas, kunigas iš
wars Mattathias son Simon priest from
Joaribo palikuonių, ir jo broliai statė save į
Joaribo offspring and its brothers built themselves to
pavojų ir priešinosi mūsų tautos priešams, kad
hazard and opposed our nation enemies that
išsaugotų savo šventovę bei Įstatymą, ir pelnė
saved their shrine and Law , and won
didelę garbę savo tautai. Jonatanas subūrė tautą,
great honor their nation. Jonathan formed people,
tapo vyriausiuoju kunigu ir buvo suvienytas su
became Chief priest and was united with

savo protėviais. Priešams nusprendus užpulti jų
their ancestors. in front of decides attack their
kraštą ir pakelti ranką prieš šventovę, pakilo
edge and lift hand before shrine rose
Simonas ir kovojo už savo tautą. Apginkluodamas
Simon and fighting for their nation. by giving
savo tautos kareivius ir mokėdamas jiems algas,
their nation soldiers and paying them salaries,
jis išleido daug savo pinigų. Jis įtvirtino Judėjos
it released many their money. it now Judea
miestus ir Bet-Zūrą prie Judėjos ribų, kur
cities and Beth- zur to Judea limits where
anksčiau buvo laikomi priešų ginklai, ir pastatė
before was considered enemies weapons and built
ten žydų įgulas. Jis įtvirtino ir Jopę, esančią
there Jewish crews. it now and Joppa , the
prie jūros, ir Gazarą, esančią ant ribos Azoto,
to Sea and Gazara , the on range nitrogen
kur anksčiau priešai gyveno. Ten jis apgyvendino
where before enemies lived. there it accommodated
žydus, aprūpindamas tuos miestus, kas tik buvo
Jews providing the the cities what only was
reikalinga jiems atsistoti ant kojų. Žmonės matė
required them stand up on feet. people seen
Simono ištikimybę bei garbę, kurią jis buvo
Simon fidelity and honor the it was
pasiruošęs pelnyti savo tautai, ir paskyrė jį savo
ready earn their people; and appointed him their
vadu ir vyriausiuoju kunigu dėl to, kad visa
Commander and Chief priest for the that all
tai jis buvo padaręs, ir dėl jo teisumo bei
it it was Having done so, and for its righteousness and
visapusiškos ištikimybės savo tautai. Visais būdais
comprehensive fidelity their nation. In all ways
jis stengėsi išaukštinti savo tautą. Jo dienomis ir
it sought exalt their nation. its days and
jam vadovaujant pasisekė išvaryti iš krašto
him under the direction lucky out from edge
pagonis, taip pat ir esančius Dovydo mieste
Gentiles , so also and in David in

Jeruzalėje. Jie buvo pasistatę tvirtovę, iš kurios
Jerusalem. they was built the fortress from which
puldinėdavo, norėdami suteršti Šventyklos aplinką
harry , to smear Temples environment
ir skaudžiai pažeisti jos orumą. Joje jis
and sorely break they dignity. it it
apgyvendino žydų kareivius bei ją įtvirtino krašto
accommodated Jewish soldiers and her now edge
ir miesto saugumo dėlei ir paaukštino Jeruzalės
and town security sake and promoted Jerusalem
sienas. Turėdamas visus tuos dalykus omenyje,
borders. With all the things mind
karalius Demetrijus patvirtino jį vyriausiuoju
king Demetrius approved him Chief
kunigu, pakėlė jį į savo Bičiulius ir suteikė jam
priest picked up him to their friend and provided him
garbingų paaukštinimų, nes jis buvo girdėjęs,
honorable promotions , because it was heard
kad romėnai buvo kreipęsi į žydus kaip savo
that Romans was appealed to Jews as their
draugus, sąjungininkus bei brolius ir kad romėnai
friends allies and brothers and that Romans
buvo iškilmingai priėmę Simono pasiuntinius.
was solemnly received the Simon messengers .
Todėl žydai ir jų kunigai nutarė, kol
so Jews and their priests decided as long as
pasirodys patikimas pranašas, kad Simonas būtų
appear reliable prophet that Simon to
jų vadas visam laikui, kad jis būtų jų
their commander the whole time that it to their
karvedys, kad rūpintųsi šventove, kad skirtų
military leader , that care temple , that for
pareigūnus, atsakingus už pamaldas šventovėje, ir
officials responsible for Mass sanctuary , and
pareigūnus krašto, ir ginkluotės, ir įtvirtinimų,
officials edge and weapons, and fortifications
(ir kad rūpintųsi šventove), ir kad visi turi jam
(and that care temple) and that all must him
paklusti, ir kad sutartys krašte būtų rašomos jo
obey and that contracts land to are written its

vardu, ir kad vilkėtų karališku purpuru ir
on behalf of the and that wear royal scarlet and
nešiotų auksinę sagę. Niekam iš žmonių ar iš
wear gold brooch. No one from human or from
kunigų nebus leista panaikinti bet kurį šių
priests will allowed remove but whom the
nutarimų ar priešintis tam, ką jis įsakys, ar
resolutions or resist to what it ordinances or
sušaukti krašte sueigą be jo leidimo, ar
call land Conference without its permit or
rengtis purpuru, ar prisisegti auksinę sagę. Kas
dress purple, or fasten with a pin gold brooch. Who
elgtųsi priešingai šiems nutarimams ar atmestų
treat on the contrary these resolutions or rejected
bet kurį iš jų, bus baudžiamas'". Visa tauta
but whom from their will ' " punished . all people
sutiko duoti Simonui teisę elgtis pagal šiuos
agreed give Simon right deal by these
nutarimus. Simonas juos priėmė ir sutiko būti
decisions. Simon them adopted and agreed be
vyriausiuoju kunigu, valdytoju ir žydų tautos bei
Chief priest manager and Jewish nation and
kunigų etnarchu ir būti jų visų gynėju. Buvo
priests etnarchu and be their all defender. It was
duotas įsakymas išraižyti šį įrašą varinėse
given order inscribe this post bronze
lentelėse, pritvirtinti jas žymioje vietoje šventovės
tables attach them substantial on the spot sanctuary
aplinkumoje ir jų nuorašą padėti į iždą, kad
surroundings and their copy help to Treasury , that
Simonas ir jo sūnūs jas turėtų. Karaliaus
Simon and its sons them it should. King
Demetrijaus sūnus Antiochas atsiuntė laišką iš
Demetrius son Antiochus sent mail from
jūros salų Simonui, kunigui bei žydų etnarchui,
sea islands Simon , priest and Jewish etnarchui ,
ir visai tautai. Toks buvo jo turinys: "Karalius
and quite nation. so was its content : " King
Antiochas Simonui, vyriausiajam kunigui bei žydų
Antiochus Simon , High priest and Jewish

etnarchui, ir žydų tautai. Džiugus pasveikinimas!
etnarchui , and Jewish nation. joyous welcome !
Kadangi keletas niekšų pasigrobė mūsų protėvių
because some scoundrels been hijacked our ancestral
karalystę, o aš esu nutaręs pareikšti į tą
kingdom , and I I having decided to state to the
karalystę teises, kad atkurčiau ją, kaip ji yra
kingdom rights that atkurčiau it as it is
anksčiau buvusi, ir esu sutelkęs dideles
before the former , and I concentrating in high
samdytų kareivių pajėgas bei apginklavęs daugybę
recruit soldiers forces and armed many
karo laivų, ir esu pasirengęs išsikelti į savo
war ships and I ready move to their
kraštą, kad galėčiau nubausti tuos, kurie
land that I punish those who
sunaikino mūsų kraštą bei nuniokojo daugybę
destroyed our edge and devastated many
miestų mano karalystėje, dabar tad aš patvirtinu
cities my kingdom now so I certify
tau atleidimą nuo visų mokesčių, suteiktą tau
you forgiveness from all taxes provided you
prieš mane buvusių karalių, ir visas lengvatas,
before me former king and all incentives
kurias jie yra tau suteikę. Aš suteikiu tau
which they is you provide. I I give you
leidimą kalti savo paties monetas savo kraštui.
permission strike their the coins their land .
Jeruzalė ir šventovė turi būti laisvos. Visi
Jerusalem and sanctuary must be free . all
ginklai, kuriuos pasidirbai, ir tvirtovės, kurias
weapons which have prepared and fortress which
pasistatei ir dabar valdai, liks tavo nuosavybė.
fretting and now holding , will your property.
Visos tavo skolos karaliaus iždui, dabartinės ar
All your debt king Treasury current or
būsimos, yra dovanojamos nuo šiol visam laikui.
future , is donations from now the whole time .
Be to, kai atgausime savo karalystę, mes
without the when will restore their kingdom , we

suteiksime tokią didžią garbę ir tau, ir tavo
provide the great honor and you , and your

tautai, ir Šventyklai, kad jūsų garbė bus žinoma
people; and Temple , that you honor will of course

visoje žemėje". Šimtas septyniasdešimt
throughout " earth . hundred seventy

ketvirtaisiais metais Antiochas leidosi į žygį ir
fourth year Antiochus went to raid and

išsikėlė į savo protėvių šalį. Visos ginkluotos
moved to their ancestral country . All armed

pajėgos pas jį taip susitelkė, kad Tryfonui jų
force with him so consolidation, that Trypho their

mažai teliko. Antiocho vejamas, Tryfonas nubėgo
little was left . Antiochus defected , Trypho corner

į Dorą prie jūros, nes jis žinojo, kad jį buvo
to virtuous to Sea because it knew that him was

užgriuvusios didelės nelaimės ir kad jo pajėgos
avalanche high disaster and that its force

buvo jį palikusios. Antiochas tad pasistatė
was him strayed . Antiochus so built

stovyklą prie Doro su šimtu dvidešimčia
camp to Doro with hundred twenty

tūkstančių kareivių ir aštuoniais tūkstančiais
thousands soldiers and eight thousands

raitelių. Jam puolant miestą, laivai parėmė mūšį
riders . him Offensive city craft supported battle

iš jūros pusės. Taigi Antiochas puolė miestą iš
from sea side. so Antiochus attacked town from

sausumos ir iš jūros, neleisdamas niekam nei
land and from Sea prevented no one nor

įeiti, nei išeiti. Tuo tarpu Numenijus su savo
Sign in nor exit . the while Numenius with their

palyda parvyko iš Romos, atgabendamas laiškus
escort came up from Rome come bringing letters

karaliams ir šalims: "Lucijus, romėnų konsulas,
kings and countries : " Lucius , Roman Consul

karaliui Ptolemėjui. Džiugus pasveikinimas! Žydų
king Ptolemy . joyous welcome ! Jewish

pasiuntiniai atvyko pas mus kaip mūsų draugai
messengers arrived with us as our friends

ir sąjungininkai atnaujinti senos mūsų draugystės
and allies update old our friendship
ir sąjungos. Jie buvo atsiųsti vyriausiojo kunigo
and unions. they was send High priestly
Simono bei žydų tautos ir atnešė tūkstantį minų
Simon and Jewish nation and brought thousand mine
sveriantį auksinį skydą. Todėl mes nutarėme
weighing gold panel. so we decided
parašyti jums, įvairiems karaliams ir šalims,
write you different kings and countries
įspėdami nedaryti jiems skriaudos, nekelti karo
warning do them injustice , not to war
prieš juos ar jų miestus, ar jų kraštą, ir
before them or their cities or their land and
nesidėti į sąjungą su tais, kurie su jais kariauja.
nesidėti to union with those who with them war .
Mes nutarėme priimti iš jų tą auksinį skydą.
we decided accept from their the gold panel.
Taigi jeigu kas nors iš niekšų, ieškodami
so if what although from scoundrels , searching
prieglaudos, yra atbėgę iš jų krašto pas jus,
shelters is came and from their edge with you
perduokite juos vyriausiajam kunigui Simonui, kad
Mention them High priest Simon , that
jie būtų nubausti pagal jų įstatymą". Konsulas
they to punish by their " law . consul
parašė panašius laiškus karaliui Demetrijui ir
posted similar letters king Demetrius and
Atalui, ir Ariaratui, ir Arsakui, ir visoms šalims,
Atala , and Ariaratui , and Arsakui , and all countries
įskaitant Sampsamą, Spartą, Delosą, Myndosą,
including Sampsamą , rate DELOSS , Myndosą ,
Sikyoną, Kariją, Samosą, Pamfiliją, Lykiją,
Sikyoną , Pecans , Samos Pamphylia , Lykiją ,
Halikarnasą, Rodesą, Faselį, Kosą, Sidą, Aradosą,
Halicarnassus , Rhodes , Fasel , Cos, SIDA Aradosą ,
Gortyną, Knidą, Kiprą ir Kirenę. Laiško
Gortyn , Knidos , Cyprus and Cyrene . letter
nuorašas buvo atsiųstas ir vyriausiajam kunigui
copy was sent and High priest

Simonui. Tuo tarpu karalius Antiochas, būdamas
Simon . the while king Antiochus , being
stovykloje prieš Dorą, be perstojo jį puolė,
camp before virtuous , without continuously him attacked ,
siųsdamas prieš jį savo pajėgas ir statydamas
sending before him their forces and in constructing
kovos pabūklus. Uždaręs mieste Tryfoną, užkirto
fighting guns . After closing in Trypho , blocked
kelią bet kam išeiti ar įeiti. Ir Simonas atsiuntė
way but what exit or to enter. and Simon sent
du tūkstančius rinktinių vyrų padėti jam kariauti,
two thousands selected men's help him war,
aukso bei sidabro ir daug karinės aprangos. Bet
golden and silver and many military clothing . but
Antiochas atsisakė priimti pagalbą, sulaužė
Antiochus refused accept assistance broke
susitarimą, kurį jis anksčiau buvo padaręs su
agreement whom it before was done with
Simonu, ir tapo jam priešiškas. Jis nusiuntė
Simon , and became him hostile . it sent
Atenobijų, vieną iš savo Bičiulių, su Simonu
Athenobius , one from their fellows with Simon
derėtis, tardamas: "Valdote Jopę, Gazarą ir
negotiate saying: " manage a Joppa , Gazara and
tvirtovę Jeruzalėje. Tai yra mano karalystės
fortress Jerusalem. it is my kingdom
miestai. Nuniokojote jų žemes, esate padarę daug
cities . devastated their lands are done many
žalos kraštui, užvaldėte daug vietovių mano
damage land, taken possession many areas my
karalystėje. Dabar tad atiduokite miestus, kuriuos
kingdom. now so give cities which
esate pagrobę, ir duoklės mokestį vietovių, kurias
are taken; and tribute fee areas which
esate užėmę už Judėjos ribų. O jei ne,
are winners for Judea limits. The if not
mokėkite man penkis šimtus sidabrinių talentų už
pay me five hundreds silver talents for
padarytą žalą ir kitus penkis šimtus talentų
by damage and other five hundreds talents

miestų duoklės mokesčio. Kitaip mes ateisime ir
cities tribute tax . otherwise we will come and
su jumis kariausime". Taigi karaliaus Bičiulis
with you " keep at it . so king friend
Atenobijus atvyko į Jeruzalę. Pamatęs Simono
Athenobius arrived to Jerusalem. When he saw Simon
didybę, auksines bei sidabrines taures jo indaujoje
greatness gold and silver cups its sideboard
ir jo didingą palydą, Atenobijus buvo nustebintas.
and its great entourage Athenobius was surprised.
Kai jis perdavė Simonui karaliaus žodžius,
when it transferred Simon king words
Simonas, jam atsakydamas, tarė: "Jokios svetimos
Simon him answering said : No " foreign
žemės mes nesame užėmę nei svetimos nuosavybės
land we we are not winners nor foreign proprietary
nesame pagrobę. Mes atsiėmėme tik savo protėvių
we are not kidnapped . we we received an only their ancestral
paveldą, kuris kadaise buvo iš mūsų neteisėtai
heritage which once was from our illegal
priešų atimtas. Dabar tad, turėdami palankią
enemies withdrawal. now so , having favorable
progą, mes atkakliai pareiškiame savo teisę į
opportunity we persistently declare their right to
mūsų protėvių paveldą. O dėl Jopės ir Gazaros,
our ancestral heritage. The for Joppa and Gazara ,
kurių tu reikalauji, tų vietų vyrai padarė labai
with you requires , the locations men made very
daug žalos mūsų žmonėms ir kraštui. Už jas
many damage our people and land . for them
duosime šimtą talentų". Atenobijus neatsakė jam
we give hundred " talent . Athenobius no answer him
nė žodžio, bet, sugrįžęs piktas pas karalių,
not word but return angry with king
persakė jam tuos žodžius ir papasakojo apie
declare to him the words and told about
Simono didybę, ir apie visa, ką jis buvo
Simon greatness and about everything what it was
matęs. Tai girdint, karalių pagavo nuožmus
seen . it ears king caught fierce
pyktis. Tuo tarpu Tryfonas pabėgo laivu į
anger . the while Trypho escaped boat to

Ortosiją. Karalius tad paskyrė Kendebėjų
Orthosie . king so appointed Kendebėjų
vyriausiuoju pajūrio srities valdytoju ir davė jam
Chief littoral area manager and given him
pėstininkų ir raitininkų. Jam įsakė pradėti karo
Infantry and cavalry . him ordered start war
žygį prieš Judėją, atstatyti Kedroną, įtvirtinti jo
raid before Judea , restore Kedron , consolidate its
vartus ir kovoti su žydų tauta, o pats karalius
gate and fight with Jewish people and himself king
leidosi vytis Tryfoną. Kendebėjus tad nužygiavo į
went chase Trypho . Kendebėjus so marched to
Jamniją, pradėjo erzinti tautą, užpuldinėti Judėją,
Jamnia , started tease people, molest Judea ,
imti žmones į nelaisvę ir juos žudyti. Kaip
charge people to captured and them kill. as
karalius buvo įsakęs, jis atstatė Kedroną ir
king was commanded it restored Kedron and
apgyvendino - paliko jame raitelių bei pėstininkų
accommodated - left therein riders and Infantry
įgulą, kad darytų išpuolius ir saugotų Judėjos
crew that would attacks and store Judea
kelius. Jonas, atvykęs iš Gazaros, pranešė savo
roads. John Welcome from Gazara , reported their
tėvui Simonui, ką buvo padaręs Kendebėjus.
father Simon , what was done Kendebėjus .
Simonas, pasišaukęs du savo vyriausius sūnus,
Simon called two their chief son
Judą ir Joną, jiems tarė: "Mano broliai, aš ir
Judas and John, them said : My " brothers I and
mano tėvo namai kovojome Izraelio kovas nuo
my paternal home fighting Israeli March from
pat jaunystės iki šiandien. Daug kartų mums
also youth to today . many times us
pasisekė išgelbėti Izraelį. Betgi dabar jau
lucky save Israel. nevertheless now already
pasenau, o jūs Dangaus gailestingumu tapote
obsolete, and you heavenly mercy have become
suaugę. Užimkite tad mano ir mano brolio vietą,
adults . Take the so my and my brother location

eikite ir kovokite už mūsų tautą. Telydi jus
go and Fight for our nation. be upon you
Dievo pagalba!" Jonas tad pašaukė prie ginklų
God help! " John so called to weapons
iš krašto dvidešimt tūkstančių kareivių ir
from edge twenty thousands soldiers and
raitelių. Leidosi į žygį prieš Kendebėjų ir
riders . went to raid before Kendebėjų and
nakčiai Modeine pasistatė stovyklą. Pakilę anksti
overnight Modein built camp. risen early
kitą rytą, jie išžygiavo į lygumą. Ten prieš juos
other morning they marched to plain . there before them
buvo didžiulė pėstininkų ir raitininkų kariuomenė,
was great Infantry and mounted army
o tarp abiejų kariuomenių srauni upė. Tada ir
and between both armies flowing River. then and
jo kariuomenė išsirikiavo prieš juos. Matydamas,
its army lined up before them . Seeing
kad kareiviai bijo keltis per upę, jis pirmasis
that men afraid move through river it first
metėsi į vandenį. Jo vyrai, tai matydami, metėsi
rushed to water. its men it seeing rushed
keltis iš paskos. Padalijęs kariuomenę, jis išdėstė
move from behind. dividing army it outlined
raitelius tarp pėstininkų, nes priešo raitijos
horsemen between Infantry , because enemy cavalry
buvo labai daug. Pradėjus jiems pūsti trimitus,
was very much. start them blow trumpets ,
Kendebėjus ir jo kariuomenė ėmė bėgti. Daugelis
Kendebėjus and its army started flee . many
jų krito sužeisti, o likusieji nubėgo tvirtovės
their fell injured and rest corner fortress
link. Tuo metu Jono brolis Judas buvo sužeistas,
link . the during John brother Judas was hurt
bet Jonas vijosi, kol Kendebėjus pasiekė
but John chased , as long as Kendebėjus reached
Kedroną, kurį buvo atstatęs. Jie subėgo į
Kedron , whom was Reset. they fled to
bokštus, esančius Azoto laukuose. Jonas juos
towers in nitric fields. John them

padegė, iš jų žuvo apie du tūkstančius. Tada
burned , from their died about two thousands . then
jis saugiai sugrįžo į Judėją. Abubo sūnus
it safely back to Judea. Abuba son
Ptolemėjas buvo paskirtas Jericho lygumos
Ptolemy was appointed Jericho flatlands
valdytoju. Jis turėjo daug sidabro ir aukso, nes
manager . it had many silver and gold because
buvo vyriausiojo kunigo žentas. Sėkmės svaigulio
was High priestly son-in-law . Good luck dizziness
apimtas, jis nusprendė tapti krašto valdovu. Jis
volume, it decided become edge ruler . it
tad surengė sąmokslą, norėdamas klastingai
so held conspiracy order treacherous
nužudyti Simoną ir jo sūnus. O Simonas,
kill Simon and its son . The Simon
lankydamas krašto miestus ir rūpindamasis jų
attending edge cities and caring their
reikalais, atvyko į Jerichą su savo sūnumis
affairs arrived to Jericho with their sons
Matatiju bei Judu šimtas septyniasdešimt
Mattathias and both of you hundred seventy
septintųjų metų vienuoliktą mėnesį - Šebato
the seventh years eleventh month - Sebat
mėnesį. Abubo sūnus priėmė juos klastingai
month. Abuba son adopted them treacherous
tvirtovėje, vadinamoje Doku, kurią jis buvo
the citadel called Doku , the it was
pastatęs. Iškėlęs jiems šaunią puotą, jis ten
built . Raising them a cool banquet it there
paslėpė keletą vyrų. Kai Simonas ir jo sūnūs
hid some men . when Simon and its sons
pasigėrė, Ptolemėjas ir jo vyrai pakilo ir,
became drunk , Ptolemy and its men rose and
pačiupę ginklus, šoko ant Simono puotos menėje
grab weapons shock on Simon feast hall
ir nužudė jį, abu jo sūnus, taip pat ir keletą
and killed it both its son so also and some
tarnų. Taip jis padarė šlykštų išdavystės veiksmą
servants. so it made disgusting betrayal action

ir atsilygino piktu už gera. Tada Ptolemėjas,
and requited evil for good one. then Ptolemy
parašęs apie tuos dalykus pranešimą, nusiuntė jį
give about the things report sent him
karaliui, prašydamas jį atsiųsti kariuomenę, kad
king asking him send army that
padėtų jam perimti miestus ir kraštą. Kitą
help him intercept cities and edge. The next
kareivių dalinį jis išsiuntė į Gazarą, kad
soldiers partial it sent to Gazara , that
nužudytų Joną; jis išsiuntinėjo laiškus
killed John ; it sent letters
tūkstantininkams, kviesdamas juos atvykti pas
of thousands , inviting them come with
save, kad galėtų jiems įsiteikti sidabru, auksu
themselves that could them curry favor silver gold
ir dovanomis. O dar kitus kareivių dalinius jis
and gifts. The more other soldiers units it
pasiuntė Jeruzalės ir Šventyklos kalno užimti.
sent Jerusalem and Temples mount occupy.
Tačiau vienas vyras nubėgo pirma į Gazarą ir
but one man corner first to Gazara and
pranešė Jonui, kad jo tėvas ir broliai yra
reported John that its father and brothers is
nužudyti ir kad "Ptolemėjas išsiuntė vyrus, kad
kill and that " Ptolemy sent men that
ir tave nužudytų". Tai išgirdęs, Jonas buvo
and you " killed . it heard John was
visiškai pritrenktas. Suėmęs atžygiavusius vyrus,
completely flabbergasted . grasping atžygiavusius men
juos nubaudė mirtimi, nes jau buvo įspėtas,
them fined death because already was forewarned
kad jie atėjo jo nužudyti. Kiti Jono žygiai, jo
that they came its killed. Other John hiking, its
karai bei atlikti žygdarbiai, sienų statymas, kurį
Wars and perform might, wall bet whom
jis užbaigė, ir jo laimėjimai yra aprašyti jo
it completed , and its successes is describe its
vyriausiosios kunigystės metraščiuose nuo to laiko,
High priesthood chronicles from the time

kai jis tapo vyriausiuoju kunigu po savo tėvo.
when it became Chief priest after their father .

kai jis tapo vyriausiuoju kunigu po savo tėvo.
when it became Chief priest after their father .

"Jeruzalės ir Judo krašto žydai sveikina su
" Jerusalem and Judah edge Jews welcome with
džiaugsmu savo brolius Egipte ir linki jiems
satisfaction their brothers Egypt and wishes them
tikros ramybės! Tebūna Dievas jums geras ir
some peace ! let God you good and
teatsimena savo sandorą tarp Abraomo, Izaoko ir
teatsimena their covenant between Abraham , Isaac and
Jokūbo - savo ištikimųjų tarnų. Teduoda jums
Jacob - their faithful servants. May he give you
visiems širdį, kad jį garbintumėte visa širdimi ir
all heart that him worship all heart and
noria dvasia vykdytumėte jo valią. Teatveria jūsų
Noria spirit vykdytumėte its will. he open you
širdį savo Įstatymui ir įsakymams. Tesuteikia
heart their law and commands. obtain for
jums ramybę. Teišklauso jūsų maldų, tebūna jums
you peace. May he hear you prayers let you
taikus ir tenepalieka jūsų sunkią valandą. Čia
peaceful and tenepalieka you severe hour. here
net dabar mes už jus meldžiamės. Demetrijaus
even now we for you pray . Demetrius
valdymo laiku, šimtas šešiasdešimt devintaisiais
management time hundred sixty ninth
metais, mes, žydai, jums rašėme: 'Baisioje
year we Jews you wrote : ' dire
nelaimėje, kuri mus ištiko nuo to laiko, kai
distress , which us struck from the time when
Jasonas ir jo šalininkai pakėlė maištą prieš
Jason and its constituency picked up rebellion before
šventąjį kraštą ir karalystę, uždegė Šventyklos
holy edge and kingdom , lit Temples
vartus ir išliejo nekaltą kraują, mes meldėmės
gate and shed innocent blood we prayed
VIEŠPAČIUI ir buvome išklausyti. Mes
Lord and were heard. we
atnašavome auką ir grūdų atnašą, uždegėme
offered sacrifice and grain offering, lit
lempas ir išdėstėme duonos kepalus. Dabar tad
lamps and išdėstėme bread loaves . now so

prašome, kad švęstumėte Palapinių šventę Kislevo
please that švęstumėte Booths feast Kislev

mėnesį!' Šimtas aštuoniasdešimt aštuntieji metai".
month! ' hundred eighty eighth " years .

"Žydai, gyvenantys Jeruzalėje bei Judėjoje,
" Jews living Jerusalem and Judea

Seniūnų taryba ir Judas Aristobului, pateptųjų
elders council and Judas Aristobulus , anointed

kunigų šeimos nariui, karaliaus Ptolemėjo
priests family member king Ptolemy

mokytojui, ir visiems žydams Egipte. Džiugus
teacher and all Jews Egypt. joyous

pasveikinimas ir geros sveikatos! Dievo išgelbėti
greeting and good Health ! God save

iš didelių pavojų, mes jam didžiai dėkojame už
from large risks we him highly thank you for

atėjimą kovoti su karaliumi mūsų pusėje, nes
coming fight with king our side because

pats Dievas išvarė kovojusius su šventuoju
himself God expelled who fought with saint

miestu. Iš tikrųjų, kai jų vadas pasiekė
city. from indeed, the when their commander reached

Persiją, lydimas kariuomenės, kuri atrodė
Persia followed by army which it seemed

nenugalima, jis buvo sukapotas Nanėjos šventykloje
invincible , it was cut Nanėjos temple

apgaule kunigų, tarnavusių deivei Nanėjai.
deceit priests served goddess Nanėjai .

Dėdamasis norįs vesti deivę, Antiochas drauge su
feigned he wanted lead goddess Antiochus together with

Bičiuliais atėjo į šventyklą, norėdamas gauti jos
friend came to temple order get they

gausius turtus kaip kraitį. Nanėjos kunigams
abundant wealth as dowry. Nanėjos priests

išdėsčius turtus, Antiochas tik su maža palyda
arrangement of wealth Antiochus only with little escort

atėjo prie šventyklos. Vos jam įėjus į šventyklą,
came to Temple . just him log on to temple

kunigai užsklendė duris. Tada jie atidarė slaptą
priests užsklendė the door. then they opened secret

angą lubose, ir akmenų kruša užmušė vadą ir
hole ceiling and stones hail killed commander and
jo vyrus. Sukapoję lavonus, nukirto jam galvą ir
its men. and cut corpses intercept him head and
išmetė lauke esantiems žmonėms. Tebūna visur
threw outdoors in people. let everywhere
pagarbintas mūsų Dievas, kuris nubaudė
honored our God which fined
nedorėlius! Kadangi Kislevo mėnesio dvidešimt
wicked ! because Kislev month twenty
penktą dieną mes švęsime Šventyklos išvalymą,
fifth day we will celebrate Temples cleaned,
todėl manome, jog dera pranešti jums, kad ir
so think that tune report you that and
jūs švęstumėte Palapinių šventę ir dieną ugnies,
you švęstumėte Booths feast and day fire
kuri pasirodė, kai Nehemijas, Šventyklos ir
which was when Nehemiah Temples and
aukuro atstatytojas, atnašavo aukas. Kai mūsų
altar rebuilder offered victims. when our
protėviai buvo vedami į nelaisvę Persijon,
fathers was led to captured Persia
pamaldūs to meto kunigai paėmė ugnies iš
pious the time priests took fire from
aukuro ir nemačiom ją užslėpė sausoje vandens
altar and nemačiom her hide dry aquatic
talpyklos duobėje, pasirūpindami, kad ta vieta
cache pit making sure that the location
nebūtų niekam žinoma. Praėjus daugeliui metų,
not no one of course. after many years
kai Dievui patiko, Nehemijas, Persijos karaliaus
when God liked it Nehemiah Persian king
įgaliotas, pasiuntė palikuonis kunigų, paslėpusių
authorized , sent offspring priests hidden the
ugnį, kad ją atneštų. Kai jie mums pranešė,
fire that her bring . when they us reported
kad rado ne ugnį, bet tirštą skystį, jis įsakė jo
that found not fire but thick fluid it ordered its
pasemti ir atnešti. Paruošus atnašas ant
scoop and bring . After preparing the offerings on

aukuro aukai, Nehemijas paliepė kunigams
altar victim Nehemiah ordered priests
pašlakstyti tuo skysčiu malkas ir ant jų
sprinkle the liquid firewood and on their
gulinčias atnašas. Kai tai buvo padaryta ir kai
lying offerings . when it was done and when
sušvito saulė, iki tol buvusi už debesų,
shined the sun to until former for clouds
suliepsnojo tokia didelė ugnis, kad visi stebėjosi.
flames a high fire that all wondered.
Tuo tarpu, aukai degant, kunigai ir visa sueiga
the meantime, victim burning , priests and all Conference
kalbėjo maldą. Jonatanas vedė, o kiti atsakinėjo
said prayer. Jonathan married , and other answered
drauge su Nehemiju. Maldos žodžiai taip
together with Nehemiah . prayer Keywords so
skambėjo: 'VIEŠPATIE, VIEŠPATIE Dieve, visų
sounded : ' Lord, Lord God all
daiktų Kūrėjau, esi šiurpulingas ir galingas, esi
items God, you the terrible and powerful you
teisus ir gailestingas. Tik tu esi karalius ir
right and merciful . only you you king and
geradarys, tik tu esi rūpintojėlis, tik tu esi
benefactor , only you you Pensive , only you you
teisus ir visagalis, ir amžinas. Iš viso pikto tu
right and hosts and eternal . from Total evil you
išgelbsti Izraelį; išsirinkai mūsų protėvius ir juos
rescues Israel ; chosen our ancestry and them
pašventinai. Priimk šią auką už visą savo
enchant. Accept this sacrifice for all their
Izraelio tautą, saugok ir pašventink savo paveldą.
Israeli people, Save the and consecrate their heritage.
Surink mūsų išblaškytą tautą, išlaisvink
Collect our scattered people, deliver
vergaujančius pagonims, maloniai pažvelk į
slavery Gentiles kindly look to
užguituosius ir užgautuosius, tesužino pagonys, kad
užguituosius and užgautuosius , tesužino Gentiles that
tu esi mūsų Dievas. Nubausk tuos, kurie mus
you you our God . Punish those who us

engia, ir tuos, kurie įžūliai su mumis elgiasi.
oppressed , and those who hardily with us behave.
Pasodink savo tautą į šventąją vietą, kaip Mozė
Plant their people to sacred location as Moses
pažadėjo'. Tada kunigai pradėjo giedoti giesmes.
' promised . then priests started sing hymns.
Aukos atnašoms sudegus, Nehemijas įsakė likusį
victims offerings burnt, Nehemiah ordered the rest
skystį išlieti ant akmens luitų. Vos tai padarius,
fluid vent on stone lumps . just it so,
įsižiebė liepsna, bet jos šviesa pradingo aukuro
illuminate flame but they light disappeared altar
šviesos spindesyje. Kai žinia apie tą įvykį
light splendor . when news about the Event
pasklido ir persų karaliui buvo papasakota, kad
spread and Persian king was told , that
toje vietoje, kur ištremtieji kunigai buvo paslėpę
in location where banished priests was hiding
ugnį, buvo rastas skystis, kuriuo Nehemijas ir jo
fire was found fluid the Nehemiah and its
palydovai degino aukų atnašas, karalius, ištyręs
satellites burned victims offerings , king traced
įvykį, įsakė tą vietą aptverti ir paskelbė ją
event ordered the location fence in and announced her
esant šventą. Karalius paėmė dideles sumas
given holy . king took high amounts
pinigų ir išdalijo juos Nehemijui ir jo
money and distributed them Nehemiah and its
palydovams. Nehemijas ir jo palydovai pavadino
satellites . Nehemiah and its satellites called
skystį neftaru, tai yra apvalymu, bet dauguma
fluid neftaru , it is purification , but most
žmonių vadina jį nafta". "Įrašuose randame, kad
human call him " oil . The records " we find that
pranašas Jeremijas liepęs į tremtį vedamiems
prophet Jeremiah commanded to exile being moved
tremtiniams pasiimti su savimi tos ugnies, kaip
exiles pick with them the fire as
jums ką tik papasakojome. Įrašai taip pat rodo,
you what only told . Records so also show

kad pranašas davė ir Įstatymą vedamiems į
that prophet given and Law being moved to
tremtį žmonėms ir pamokė juos, kad neužmirštų
exile people and taught them that be forgotten by
VIEŠPATIES įsakymų ir kad, matydami auksinius
Lord orders and that see gold
ir sidabrinius stabus bei jų papuošalus, neleistų
and silver idols and their jewelery prevent
širdžiai paklysti. Ir kitais panašiais žodžiais jis
heart get lost . and other similar words it
primygtinai juos skatino neleisti Įstatymui
urgently them stimulated prevent law
pradingti iš savo širdžių. Tame pačiame rašte
disappear from their hearts. therein the same notes
pasakojama, kaip pranašas, gavęs dievišką
tells as prophet on receipt divine
apreiškimą, įsakė, kad Padangtė ir Skrynia su
revelation ordered that Tabernacle and chest with
juo eitų, ir kaip jis užlipo ant kalno, į kurį
it go , and as it climbed on hill , to whom
Mozė buvo užžengęs ir nuo kurio buvo pamatęs
Moses was ascend and from whose was saw
Dievo pažadėtą paveldą. Ten Jeremijas rado vietą
God promised heritage. there Jeremiah found location
oloje ir, įnešęs į ją Padangtę, Skrynią ir
cave and touch brought to her Tabernacle, ark and
smilkalų aukurą, užtaisė angą. Keletas žmonių,
incense the altar , repaired it opening. some people
einančių iš paskos, užkopė norėdami pažymėti
succession from behind him , went to note
taką, bet olos rasti negalėjo. Jeremijas, apie tai
trail but Caves find could not. Jeremiah about it
išgirdęs, juos išbarė: 'Ta vieta turi likti
heard them scolded : The ' location must stay
nežinoma, - jis tarė, - kol Dievas vėl
unknown - it said , - as long as God again
nesurinks savo tautos ir neparodys jiems savo
gather their nation and not manifest them their
gailestingumo. Tuomet VIEŠPATS atskleis visus
mercy. then Lord reveal all

tuos dalykus, ir VIEŠPATIES šlovė bei debesis
the things and Lord glory and cloud
bus matomi lygiai taip, kaip pasirodė virš Mozės
will visible equally so as appeared over Mosaic
ir kai Saliamonas meldėsi, kad ta Vieta būtų
and when Solomon prayed that the location to
garbingai pašventinta'. Mums taip pat yra
honorably consecrated ' . us so also is
pasakyta, kaip Saliamonas savo išmintimi atnašavo
said as Solomon their wisdom offered
auką Šventyklai pašventinti ir užbaigti. Kaip
sacrifice Temple consecrate and complete . as
Mozė meldėsi VIEŠPAČIUI ir ugnis, nužengusi iš
Moses prayed Lord and fire came down from
dangaus, sudegino aukas, lygiai taip ir Saliamonas
the sky burned victims equally so and Solomon
meldėsi ir ugnis nužengusi sudegino deginamąsias
prayed and fire came down burned burnt
aukas. Mozė buvo sakęs: 'Jos buvo sudegintos,
victims. Moses was said : They ' was burned
nes atnaša už nuodėmę nebuvo valgyta'. Ir
because offering for sin been ' eaten . and
Saliamonas šventė tą šventę panašiu būdu
Solomon festival the feast similar way
aštuonias dienas. Be šių dalykų, ir šiuose
eight days . without the things and these
įrašuose, ir Nehemijo Atsiminimuose aprašyta, kaip
records and Nehemiah memoirs described as
Nehemijas surinko knygas apie karalius, pranašų
Nehemiah collected books about king prophets
ir Dovydo raštus bei karalių laiškus apie
and David letters and king letters about
dovanas Šventyklai. Panašiai Judas surinko mums
gifts Temple . similarly Judas collected us
vėl visas knygas, išmėtytas per mus ištikusius
again all books straggling through us encountered by
karus, ir dabar mes jas turime. Jeigu jums
wars and now we them we have. if you
kurios nors reikia, atsiųskite pasiuntinius jų
which although needed send messengers their

parnešti. Kaip jau minėjome, rašome jums,
Carry . as already mentioned, write you

kadangi rengiamės švęsti Šventyklos apvalymo
because preparing celebrate Temples purification

šventę, prašydami ir jus tą šventę švęsti. Dievas
celebration asking and you the feast celebrate. God

yra tas, kuris išgelbėjo visą savo tautą ir
is one which saved all their people and

sugrąžino jiems jų paveldą, karalystę, kunigystę
restored them their heritage kingdom , priesthood

bei šventąsias apeigas, kaip buvo pažadėjęs per
and holy rites as was promised through

Įstatymą. Mes pasitikime Dievu, kad jis veikiai
Law. we trust God that it soon

pasigailės mūsų ir surinks mus iš po viso
pity our and collect us from after Total

dangaus į savo šventąją Vietą, nes jis iš
heavenly to their sacred The location , because it from

tikrųjų išgelbėjo mus iš didelių pavojų ir nuvalė
indeed saved us from large hazard and dusted off

savo Vietą". B. Čia yra pasakojimas apie Judą
their " Place . B. here is story about Judas

Makabėją bei jo brolius, apie didingosios
Maccabeus and its brothers about the magnificent

Šventyklos išvalymą, aukuro pašventinimą, apie
Temples cleaned, altar sanctification , about

žygius prieš Antiochą Epifaną bei jo sūnų
hikes before Antiochus Epifania and its son

Eupatorą ir apie atėjusius iš dangaus
Yevpatoriia and about who came from heavenly

pasirodymus didvyriams, taip narsiai kovojusiems
performances heroes so bravely fought

už judaizmą, kad, nors būdami negausūs
for Judaism, that although being sparse

skaičiumi, jie paėmė visą kraštą, priversdami
number of they took all land forcing

bėgti barbarų gaujas, atgavo visame pasaulyje
run barbarian gangs regained around world

garsią Šventyklą, išvadavo miestą ir atkūrė
famous sanctuary liberated town and restored

įstatymus, kuriems iškilo pavojus būti
laws who have risk be
panaikintiems. Visa tai jie padarė, nes
dismantled . all it they did because
VIEŠPATS savo didžiu gerumu buvo jiems
Lord their great goodness was them
maloningas. Ką Jasonas iš Kirenės papasakojo
gracious . what Jason from kiren told
penkiose knygose, mes mėginsime sutrumpinti į
five books we try to shorten to
vieną veikalą. Turėdami prieš akis žodžių srautą
one treatise . With before eye words traffic
ir sunkumus, su kuriais susiduria norintys nertis
and difficulties with which face wish molt
į istorijos pasakojimus, kai medžiagos yra apsčiai,
to historical stories when materials is galore
mes stengėmės pateikti mėgstantiems paprastą
we tried present like simple
skaitymą, palengvinti kruopštiesiems, linkusiems
reading facilitate kruopštiesiems , predisposing
dalykus įsiminti, ir būti naudingi visiems. Mums,
things remember , and be useful everyone. We ,
užsidėjusiems šį sunkų sutrumpinimo darbą,
užsidėjusiems this hard shortening work
užduotis toli gražu nėra lengva, bet reikalauja
task away from there is no easy but required
daug prakaito ir nemigo naktų, lygiai kaip
many sweaty and sleepless nights equally as
nėra lengva rengiančiam puotą ar ieškančiam
there is no easy organizes feast or Jobseeker
naudos kitų labui. Nepaisant to, norėdami
benefits other interest. despite the to
susilaukti daugelio dėkingumo, mes mielai
to have many gratitude, we gladly
pakelsime šį nelengvą triūsą, palikdami
stirring this difficult toil , leaving
atsakomybę už smulkmenų tikrumą pradiniam
responsibility for details certainty initial
autoriui, o patys apribodami savo pastangas
author and themselves limiting their efforts

duoti tik santraukos metmenis. Juk kaip naują
give only summary outline . After as new
namą statantis meistras turi kreipti dėmesį į visą
house ing down master must turn note to all
pastatą, o tuo tarpu žmogus, kuris imasi jį
building and the while man which take him
dažyti ir puošti, teturi rūpintis tik tuo, kas
paint and decorating , have only care only the what
reikalinga namui papuošti, taip, aš manau, yra
required house decorate so I I think is
ir mums. Istoriko pradinė pareiga yra leistis į
and to us. historian Primary duty is down to
dalykų tyrinėjimą, išsamiai juos apsvarstyti ir
things exploration , comprehensively them consider and
rūpintis smulkmenomis, betgi žmogui,
care detail , nevertheless man
perdirbančiam pasakojimą, turi būti leista siekti
perdirbančiam story must be allowed seek
glaustos išraiškos ir vengti išsamaus dalyko
concise expression and avoid comprehensive subject
svarstymo. Čia tad ir pradėsime pasakojimą,
reading . here so and begin story
nepridėdami daugiau nieko prie to, kas jau
without adding more nothing to the what already
pasakyta, nes pasakojimui rašyti ilgą įžangą,
said because narrative write long an introduction
o patį pasakojimą sutrumpinti būtų neišmintinga.
and same story shorten to unwise .
C. Vyriausiojo kunigo Onijo valdymo metu
C. High priestly Onias management during
šventojo miesto gyventojai patyrė visapusišką
saint town people experienced comprehensive
ramybę ir tobulai laikėsi įstatymų, nes jis buvo
peace and perfectly followed laws because it was
pamaldus žmogus ir neapkentė visko, kas pikta.
pious man and detested everything what evil .
Būdavo, kad dažnai net karaliai pagerbdavo tą
There were , that often even kings honored the
Vietą, paaukodami Šventyklos garbei brangias
The location , sacrifice Temples in honor of expensive

dovanas. Iš tikrųjų Azijos karalius Seleukas iš
gifts. from indeed Asian king Seleucus from
savo pajamų padengė visas išlaidas, susijusias su
their income covered all costs related with
aukų liturgija. Bet Simonas, žmogus iš Bilgos
victims liturgy . but Simon man from Bilge
klano, kuris buvo paskirtas Šventyklos valdytoju,
clan which was appointed Temples manager ,
susikirto su vyriausiuoju kunigu dėl miesto
crossed with Chief priest for town
prekyvietės priežiūros. Neįstengdamas Onijo
Marketplace care . being unable Onias
nugalėti, jis nuvyko pas Tarsėjo sūnų Apolonijų,
defeat it went with Tarsėjo son Apollonius ,
tuo metu buvusį Koile-Sirijos ir Finikijos
the during former Koil - Syrian and Phoenician
valdytoją, ir pranešė jam, kad iždas Jeruzalėje
manager and reported him that treasury Jerusalem
yra taip kupinas neapsakomų turtų, jog
is so full untold riches that
neįmanoma jų suskaičiuoti. Tos lėšos, jis sakė,
it is impossible to their count. the funds it said
nebuvo duotos kaip atnašos į aukų sąskaitą,
been given as offering to victims account
užtat esą galima padaryti taip, kad jos visos
that's why themselves can do so that they all
atitektų karaliui. Lankydamasis pas karalių,
shifts king. During his visit to with king
Apolonijus papasakojo jam, kas buvo pranešta
Apollonius told him what was reported
apie pinigus. Karalius, parinkęs savo reikalų
about money. The king choose their Affairs
tvarkytoją Heliodorą, pasiuntė jį su įsakymu
manager Heliodorus , sent him with Order
paimti anksčiau minėtus turtus. Taigi Heliodoras
take before mentioned wealth. so Heliodor
tuojau pat leidosi į kelionę tariamai apžiūrėti
immediately also went to trip allegedly see
Koile-Sirijos ir Finikijos miestų, bet iš tikrųjų
Koil - Syrian and Phoenician cities but from indeed

turėdamas mintyje įvykdyti jam duotą karaliaus
having mind fulfill him given king
užduotį. Atvykusį į Jeruzalę jį šiltai sutiko
task. arrived to Jerusalem him warm agreed
vyriausiasis kunigas ir miestas. Tada jis
chief priest and city . then it
papasakojo jiems apie pranešimą, pareiškė savo
told them about report said their
atvykimo tikslą ir teiravosi, ar tokia iš tikrųjų
entry target and asked or a from indeed
yra padėtis. Vyriausiasis kunigas paaiškino, kad
is position . chief priest explained that
dalis pinigų yra indėliai, skirti našlėms bei
part money is deposits pay widows and
našlaičiams, ir dalis yra nuosavybė Tobijo sūnaus
orphans and part is property Tobiah son
Hirkano, žmogaus, užimančio labai aukštą vietą.
Hirkano , man serving very high location.
Priešingai nedorojo Simono šmeižtams, iš viso
on the contrary nedorojo Simon defamation from Total
keturi šimtai sidabrinių talentų ir du šimtai
four hundreds silver talents and two hundreds
auksinių. Jis pridūrė, kad indėlininkai buvo
gold . it added that depositors was
pasitikį Vietos šventumu, visame pasaulyje
trust the local holiness, around world
gerbiamos Šventyklos orumu ir neliečiamumu.
respected Temples dignity and inviolability .
Sulaužyti jų pasitikėjimą apgaule, jis sakė,
break their confidence deception it said
negalima net pagalvoti. Bet Heliodoras, elgdamasis
Do not even think. but Heliodorus , doing
pagal jam duotus karaliaus įsakymus, griežtai
by him given king orders strictly
pareiškė, kad pinigai turi būti nusavinti karaliaus
said that money must be expropriate king
iždo naudai. Nustatęs tam tikslui dieną, jis
treasury benefit. Having established a purpose day it
įėjo į Šventyklą tų lėšų pamatyti. Visas miestas
included to Temple the funds to see. all city

buvo klaiko priblokštas. Kunigai gulėjo kniūbsčia
was horror overwhelmed. priests lying worshiped
prieš aukurą su savo kunigiškais apdarais ir
before the altar with their priestly garb and
garsiai maldavo Dangų, davusį indėlių įstatymą,
loud pled Heaven , who had given deposit law
kad išsaugotų juos tiems, kurie buvo juos
that saved them those who was them
pasidėję. Vyriausiojo kunigo išvaizda pervėrė širdį
posting . High priestly appearance pierced heart
kiekvienam jį pamačiusiam, nes jo veido
each him perceiving , because its facial
išraiška ir spalva atspindėjo jo dvasinį skausmą.
expression and color reflected its spiritual pain.
Baimė ir šiurpas buvo jį taip apėmę, kad jam
fear and quake was him so EMPA , that him
drebėjo visas kūnas. Visiems, jį matantiems, buvo
trembled all body . To all him sighted, was
aiškus jo širdies skausmas. O žmonės iš savo
clear its cardiac pain . The people from their
namų skubėjo būriuotis bendrai maldai, nes
household hurrying shoal generally prayer because
šventajai Vietai grėsė pavojus būti išniekintai.
holy the location threatened risk be desecrated .
Moterys, po krūtine apsijuosusios ašutine, užpildė
Women after breaststroke girded sackcloth , completed
gatves. Kai kurios mergaitės, laikomos namuose,
streets. when which girls considered home
subėgo prie vartų, kitos prie miesto sienų, o
fled to gate other to town border and
dar kitos žiūrėjo pro langus. Keldamos į dangų
more other watched through windows. While placing to heaven
rankas, jos siuntė prašymo maldą. Buvo gaila
hands they sent application prayer. It was sorry
žiūrėti į žmones, besibūriuojančius pulti kniūbsčia
watch to people besibūriuojančius attack worshiped
maldai, ir vyriausiąjį kunigą, ištiktą didžio
prayer and Chief priest Struck great
skausmo. Jiems maldaujant visagalį VIEŠPATĮ
pain. them imploring Almighty Lord

išsaugoti nepaliestus indėlius tiems, kurie
preserve intact deposits those who
pasitikėdami buvo juos pasidėję, Heliodoras ėmėsi
confidence was them placing , Heliodor taken
vykdyti savo užduotį. Bet vos jam su asmens
exercise their task. but just him with personal
sargyba atėjus prie iždo, dvasių VIEŠPATS,
guard due to Treasury spirits Lord
turintis visą valdžią, pasireiškė tokiu pribloškiančiu
with all power, reported this stunning
būdu, kad visi, išdrįsę lydėti Heliodorą, buvo
way that all dared accompany Heliodorus , was
Dievo galybės apstulbinti. Apimti klaiko, jie
God strength stunned. cover horror , they
sukniubo. Iš tikrųjų jiems pasirodė žirgas,
fell . from indeed them appeared horse
dengtas prabangia gūnia, su šiurpą keliančiu
coated luxury rug , with appalling pose
raiteliu. Puldamas piestu tarsi pašėlęs, žirgas
knight . attacking mortar like frenetic , horse
užgavo savo priešakinėmis kanopomis Heliodorą.
offended their headlights hooves Heliodorus .
Pats raitelis atrodė vilkįs auksine apranga.
himself rider it seemed wolf gold clothing .
Heliodorui pasirodė tuo pačiu metu ir du jauni
Heliodor appeared the the same during and two young
vyrai, nepaprastai stiprūs, nuostabiai žvalūs ir
men extremely strong amazingly fresh in and
prabangiai apsirengę. Atsistoję jam prie šonų,
richly dressed . Standing in him to sides
be perstojo jį plakė, ištikdami jį daugeliu
without continuously him smote ištikdami him many
smūgių. Staiga jis sukniubo ant žemės ir
strokes. suddenly it fell on land and
paskendo didelėje tamsoje. Jo vyrai, pakėlę jį,
drowned large the dark. its men keeping it
paguldė ant neštuvų. Taigi žmogus, ką tik įkėlęs
laid on stretcher . so man what only upload
koją į šį iždą su didžia palyda ir asmens
leg to this Treasury with great escort and personal

sargyba, buvo nešamas laukan bejėgis net sau
Defender was carried out helpless even yourself
padėti. Visi aiškiai patyrė begalinę Dievo galybę!
help. all clearly experienced infinite God strength;
Heliodorui gulint Dievo galybės parblokštam,
Heliodor supine God strength parblokštam ,
žado netekusiam ir be vilties išgyti, žydai
speechless lost and without hope cured , Jews
šlovino VIEŠPATĮ, stebuklingai išaukštinusį savo
praised Lord miraculously išaukštinusį their
šventąją Buveinę. Šventykla, ką tik prieš tai
sacred Office. Temple what only before it
buvusi kupina baimės ir sąmyšio, dabar prisipildė
former full fear and turmoil now filled
džiaugsmo ir linksmybės, visagaliam VIEŠPAČIUI
delight and fun, almighty Lord
aiškiai apsireiškus. Kai kurie Heliodoro bičiuliai
clearly appeared in person. when who Heliodoro friends
tuojau ėmė maldauti Oniją, kad šauktųsi
immediately started entreat Onias , that šauktųsi
Aukščiausiojo, prašydami suteikti tam žmogui, iš
supreme, asking provide a man from
mirties besivaduojančiam, gyvastį. Vyriausiasis
death besivaduojančiam , soul. chief
kunigas, bijodamas, kad karalius nepamanytų
priest fearing that king would not think
Heliodorą tapus žydų klastos auka, iš tikrųjų
Heliodorus became Jewish deceit victim from indeed
atnašavo auką už to žmogaus išgijimą.
offered sacrifice for the human recovery.
Vyriausiajam kunigui atliekant atlyginimo apeigas,
High priest the salary rites
tie patys jauni vyrai tais pačiais apdarais vėl
the themselves young men in same garb again
pasirodė ir atsistojo prieš Heliodorą. "Būk labai
appeared and stood before Heliodorus . Be " very
dėkingas vyriausiajam kunigui, - jie tarė jam, -
grateful High priest - they said him -
tik per jį VIEŠPATS išgelbėjo tavo gyvastį.
only through him Lord saved your soul.

Kadangi buvai Dangaus nuplaktas, skelbk visiems
because were heavenly scourged , Preach all
žmonėms Dievo galybės didingumą". Tai pasakę,
people God strength " grandeur . it by saying ,
jie pradingo. Heliodoras, atnašavęs
they disappeared . Heliodorus , making the substantial
VIEŠPAČIUI auką ir padaręs didžiulius įžadus
Lord sacrifice and done large vows
savo gyvasties Išgelbėtojui, atsisveikino su Oniju
their vitality savior goodbye with Onias
ir sugrįžo su savo kariuomene pas karalių. Visų
and back with their army with king. in
akivaizdoje jis liudijo savo akimis regėtus
in the face of it witness their eyes REGET
aukščiausiojo Dievo darbus. Karaliaus paklaustas,
Supreme God works. King asked
koks žmogus būtų tinkamas siųsti į Jeruzalę kitu
what man to appropriate send to Jerusalem other
reikalu, Heliodoras atsakė: "Jeigu turi priešą ar
matter , Heliodor said : If " must the enemy or
sąmokslininką prieš valdžią, nusiųsk jį ten, ir
plotter before power, Send to him there and
gausi jį atgal, jeigu jis išvis dar gyvas
abundant him back if it altogether more alive
išliks, gerai nuplaktą, nes ten tikrai yra
will remain well scourged , because there really is
ypatinga dieviška jėga, supanti tą Vietą. Tasai,
special divine force surrounding the Location. And he was ,
kurio buveinė yra danguje, tą Vietą saugo, ją
whose seat is heaven the Location keeps her
gina, parbloškia ir sunaikina ateinančius jai žalos
defend , overturneth and destroys next her damage
daryti". Taip pasibaigė Heliodoro ir iždo
" do . so ended Heliodoro and treasury
apsaugojimo įvykis. D. Mes papasakojome, kaip
protect event. D. we told , as
Simonas pranešė apie pinigus, kenkdamas savo
Simon reported about money undermining their
tautai. Tas pats Simonas paskleidė šmeižtus apie
nation. the himself Simon spread slander about

Oniją, sakydamas, kad jis buvo sukurstęs
Onias , saying that it was stirred
Heliodorą ir užtraukęs tą baisią nelaimę. Simonas
Heliodorus and give rise the terrible disaster. Simon
išdrįso apšaukti "sąmokslininku prieš valdžią"
dared slander " plotter before power "
vyrą, kuris buvo miesto geradarys, tautiečių
man which was town benefactor , countrymen
gynėjas ir uolus įstatymų saugotojas. Šis
back and zealous laws custodian . this
priešiškumas taip įsiaudrino, kad vienas iš
hostility so agitated , that one from
Simono ištikimų pakalikų net nusikalto
Simon loyal henchmen even guilty
žmogžudystėmis. Onijas suprato, kad šie
murder . Onias realized that following
tarpusavio vaidai buvo pavojingi, ir nuvokė, kad
inter- strife was dangerous and twig , that
Koile-Sirijos ir Finikijos valdytojas Menestėjo
Koil - Syrian and Phoenician manager Menestheus
sūnus Apolonijus buvo įsivėlęs ir skatino Simono
son Apollonius was involved and stimulated Simon
nedorus kėslus. Jis tad nuvyko pas karalių ne
evil intent . it so went with king not
savo tautiečių apskųsti, bet turėdamas širdyje visų
their countrymen appeal but having heart all
žmonių gerovę - viešą ir asmenišką. Mat jis
human welfare - public and personal . Mat it
matė, kad be apdairaus karaliaus įsikišimo
seen that without prudent king intervention
viešieji reikalai nebegalėjo būti taikingai
public affairs no longer be peacefully
sprendžiami ir kad Simonas niekad nesiliaus
resolved and that Simon never do not stop
kvailiojęs. Seleukui mirus ir Antiochui, kuris
folly . Seleucus the death of and Antiochus which
buvo vadinamas Epifanu, paveldėjus sostą, Onijo
was called Epifanio , inheritance throne Onias
brolis Jasonas, paglemžęs vyriausiąją kunigystę,
brother Jason , jump High priesthood

susitiko su karaliumi ir pažadėjo jam tris šimtus
met with king and promised him three hundreds
šešiasdešimt sidabrinių talentų ir iš kito pajamų
sixty silver talents and from other income
šaltinio dar aštuoniasdešimt talentų. Be to, jis
source more eighty talents. without the it
pažadėjo mokėti šimtu penkiasdešimt talentų
promised pay hundred fifty talents
daugiau, jeigu jam būtų duota teisė, kaip
more if him to given right as
vyriausiajam kunigui, įsteigti gimnastikos mokyklą,
High priest establish gymnastic school
burti joje jaunimą ir įrašyti į sąrašą Jeruzalės
enchant it young people and enter to list Jerusalem
gyventojus Antiochijos piliečiais. Karalius tam
population Antioch citizens. king a
pritarė. Užėmęs vyriausiojo kunigo vietą, Jasonas
supported . occupied High priestly location Jason
tuojau pat pradėjo mokyti savo tautiečius graikų
immediately also started train their Koreans Greek
gyvenimo būdo. Jis panaikino žydams karalių
life way . it abolished Jews king
suteiktas lengvatas, gautas tarpininkaujant
given incentives received mediated
Eupolemo tėvui Jonui, buvusiam pasiuntiniu
Eupolemo father John former Envoy
sudarant draugystės sutartį ir sąjungą su
through friendship contract and union with
romėnais; jis atmetė teisėtą gyvenimo būdą ir
Romans ; it rejected legitimate life way and
įvedė naujus papročius, priešingus Įstatymui. Iš
introduced new customs, counterproductive Law. from
tikrųjų jam buvo malonu statyti gimnastikos
indeed him was pleased build gymnastic
mokyklą prie tvirtovės papėdės ir skatinti pačius
school to fortress foot and promote same
kilniausius jaunuolius nešioti graikiškas kepures
noblest young people wear Greek hats
plačiais kraštais. Taigi per didelį Jasono - jis
wide edges . so through great Jason - it

buvo bedievis ir netikras vyriausiasis kunigas -
was infidel and FALSE chief priest -
nedorumą vyko toks nepaprastas sugraikinimas ir
wickedness was so extraordinary sugraikinimas and
pamėgdžiojimas svetimo gyvenimo būdo, kad ir
imitation Strange life way that and
kunigai nebenorėjo atlikti savo pareigų prie
priests no longer wanted perform their office to
aukuro. Paniekinę šventovę ir palikę aukas, jie,
altar. snub shrine and left victims they
suskambėjus ženklui mesti diską, skubėdavo į
is rung mark throw drive rush to
imtynių aikštę dalyvauti draudžiamoje pramogoje,
wrestling Square participate prohibited systems,
nieku laikydami, kas buvo jų protėvių
come to naught keeping what was their ancestral
laikoma garbinga, ir be galo vertindami, kas
considered honorable and without back In assessing the what
graikams įprasta. Užtat juos ištiko sunki
Greeks usual. that's why them struck severe
nelaimė. Tie, kurių gyvenimo būdas juos stebino,
disaster . those with life way them surprising,
tapo jų priešais ir juos nubaudė. Ne juokai
became their in front of and them fined . not fun and games
be pagarbos elgtis su dieviškais įstatymais! Tai
without respect deal with divine the law ! it
parodys tolesni įvykiai. Kai karaliui dalyvaujant
show follow-up events . when king participation
Tyre buvo švenčiami ketvirtųjų metų žaidimai,
Tyre was celebrated fourth years Games
nedorasis Jasonas išsiuntė Jeruzalės antiochiečių
vile Jason sent Jerusalem Antiochians
atstovus, kad nuneštų tris šimtus sidabrinių
representatives that remove staples three hundreds silver
drachmų - auką Herkului. Tačiau patys pinigų
drachmas - sacrifice Herkules . but themselves money
nešėjai nutarė neatiduoti jų aukai, nes tai, jų
bearers decided outsource their victim because it their
manymu, nepridera, bet paskirti juos kitam
think not right , but designate them other

tikslui. Taigi pinigai, skirti siuntėjo paaukoti
purpose. so money pay sender sacrifice
Herkului, iš tikrųjų jų nešėjų nutarimu buvo
Hercules from indeed their carriers Resolution was
panaudoti triirkliams statyti. Kai Menestėjo sūnus
use triirkliams build. when Menestheus son
Apolonijus buvo pasiųstas į Egiptą dalyvauti
Apollonius was sent to Egypt participate
karaliaus Filometoro vestuvėse, Antiochas sužinojo,
king Filometoro weddings, Antiochus learned
kad Filometoras yra tapęs priešiškas jo valdžiai.
that Filometoras is become hostile its government.
Tada jis pradėjo rūpintis savo saugumu.
then it started care their security.
Apsilankęs Jopėje, jis pasuko į Jeruzalę. Jasonas
Visitors Joppa; it turned to Jerusalem. Jason
ir miestas, sutikę labai iškilmingai, įvedė jį į
and city agreed very solemn, introduced him to
miestą su deglais ir gyriaus šauksmais. Paskui
town with torches and Praised shouting . then
jis nuvedė savo kariuomenę į Finikiją. Praėjus
it led their army to Phoenicia . after
trejiems metams, Jasonas nusiuntė Menelają,
three year Jason sent Menelaus
anksčiau minėto Simono brolį, perduoti karaliui
before said Simon a brother, transfer king
pinigų ir užbaigti derybas svarbiais reikalais. Bet
money and complete negotiations important affairs . but
Menelajas, pristatytas karaliui, meilikaudamas labai
Menelaus presented king flattered very
jį išgarbino ir dar, viršydamas Jasoną trimis
him extolled and yet, excess Jason three
šimtais sidabrinių talentų, įsigijo vyriausiąją
hundreds silver talent acquired High
kunigystę. Jis, tiesa, sugrįžo namo su karaliaus
priesthood. he TRUE back home with king
įgaliojimais, bet neturėjo reikalingų savybių, kad
powers but no required properties that
būtų vertas tapti vyriausiuoju kunigu, išskyrus
to worthy become Chief priest except

žiauraus tirono karštą būdą ir laukinio žvėries
cruel tyrant hot way and wild beast
įniršį. Taigi Jasonas, apgavęs savo brolį, buvo
rage. so Jason , cheated their a brother, was
kito žmogaus apgautas ir turėjo tapti pabėgėliu
other human deceived and had become refugee
Amono šalyje. Nors Menelajas ir buvo gavęs tą
Ammon country. although Menelaus and was on receipt the
tarnybą, bet pažadėtų karaliui pinigų jis visiškai
service but promised king money it completely
nemokėjo. Tvirtovės valdytojas Sostratas, kuriam
did not pay . The fortress manager Sostrates , which
buvo pavesta rinkti pinigus, pakartotinai reikalavo
was charged collect money repeatedly demanded
mokėti. Ilgainiui juodu abu buvo karaliaus
pay. eventually black both was king
pašaukti atvykti pas jį tuo reikalu. Menelajas
call come with him the matter . Menelaus
paliko vyriausiosios kunigystės įgaliotiniu savo brolį
left High priesthood Representative their brother
Lysimachą, o Sostratas - kipriečių dalinių vadą
Lysimachia , and Sostrates - Cypriots partial commander
Kratą. Šiems įvykiams klostantis, atsitiko, kad
Search. these events Difficulties on , happened that
Tarso ir Malo žmonės pradėjo maištauti, nes
Tarsus and Malo people started revolt , because
jų miestai buvo atiduoti kaip dovana karaliaus
their cities was surrender as gift king
sugulovei Antiochei. Karalius, palikęs Androniką,
mistress Antioch. The king left Andronicus ,
vieną iš savo didikų, vietininku, tad išskubėjo
one from their nobility, vicegerent so hastened
sukilimo malšinti. Menelajas, manydamas, kad
uprising relief. Menelaus considering that
dabar yra gera proga, pavogė iš Šventyklos
now is well opportunity stole from Temples
keletą auksinių indų ir įteikė juos Andronikui.
some gold Hindu and handed them Andronicus .
Keletą kitų reikmenų jis buvo pardavęs Tyre ir
A few other accessories it was sold Tyre and

aplinkiniuose miestuose. Onijas, gavęs tikrą žinią
surrounding cities. Onias , on receipt some message
apie Menelajo darbus, jį apkaltino ir pasitraukė
about Menelaus works him accused and retired
į prieglaudos vietą vietą Dafnėje prie Antiochijos.
to shelters location location Dafnėje to Antioch .
Tada Menelajas, pasivedęs Androniką į šalį,
then Menelaus retired with Andronicus to country
maldavo jį, kad pakeltų ranką prieš Oniją.
pled it that raise hand before Onias .
Andronikas tad, nuvykęs pas Oniją, įtikino jį ir,
Andronicus so , went with Onias , persuaded him and
klastingai laiduodamas priesaika, paėmė jo dešinę
treacherous guaranteeing oath took its right
ir padavė jam savąją. Nors Onijas jį ir įtarė,
and filed him own. although Onias him and suspected
bet sutiko palikti šventovės prieglaudą. Tada
but agreed leave sanctuary shelter. then
Andronikas, nepaisydamas priesaikos, tuojau pat
Andronicus , in spite of oath immediately also
jį nužudė. Dėl tos priežasties ne tik žydai, bet
him killed . for the reason not only Jews but
ir daug žmonių iš kitų tautų buvo pasipiktinę
and many human from other peoples was indignant
ir susierzinę dėl neteisingo to žmogaus nužudymo.
and frustrated for incorrect the human murder .
Karaliui sugrįžus iš Kilikijos srities, miesto žydai
the King return from Cilicia area town Jews
suėjo pas jį skųstis. Tiek jie, tiek graikai
turned with him complain. so much they so much Greeks
buvo perpykę, nes Onijas buvo nužudytas
was enraged , because Onias was killed
nepaisant teisingumo. Antiochas buvo labai
despite Justice . Antiochus was very
sukrėstas ir kupinas užuojautos. Prisiminęs
shocked and full compassion. remembering
mirusiojo protingumą ir kilnų elgesį, jis
deceased cleverness and noble behavior it
apsiverkė. Degdamas pykčiu, jis nedelsė nuplėšti
burst into tears . Burning anger it quick to rip off

nuo Androniko jo purpurinės skraistės, išvilkti jį
from Andronicus its purple mantillas, pull out him
iš purpurinių drabužių ir, nuvedęs per visą
from purple clothing and have brought through all
miestą į tą vietą, kur jis buvo padaręs Onijui
town to the location where it was done Onias
tą baisų nusikaltimą, nubaudė kraugerį mirtimi.
the terrible crime fined murderer to death.
Taip VIEŠPATS jam atmokėjo nupelnyta bausme.
so Lord him repaid nupelnyta penalty.
Tuo tarpu Lysimachas, Menelajui pritariant,
the while Lysimachia , Menelaus agreement,
padarė daug šventvagiškų vagysčių mieste. Plačiai
made many blasphemous theft city. widely
pasklidus žiniai, kad jau buvo išgabenta
spread For information , that already was transported
svetur daug auksinių reikmenų, žmonės susibūrė
service many gold accessories people rallied
maištauti prieš Lysimachą. Kadangi įtūžusi minia
rebel before Lysimachia . because furious crowd
darėsi pavojinga, Lysimachas, apginklavęs kone tris
became dangerous Lysimachia , armed almost three
tūkstančius vyrų, pradėjo juos pulti. Jam
thousands men started them attack . him
vadovavo kažkoks Aranas, žmogus pažengusio
led some Aranas , man advanced stage
amžiaus, bet ir nemažo kvailumo. Kai žydai
age but and significant stupidity . when Jews
pamatė, kad Lysimachas juos puola, vieni griebė
saw that Lysimachia them attackers one grabbed
akmenis, kiti rąstgalius, o dar kiti net sėmėsi
rocks other logs , and more other even drew
saują ten buvusių pelenų. Įtūžę jie svaidė juos
a handful of there former ash . ire they hurled them
maišatyje ant Lysimacho ir jo vyrų. Dėl to jie
confusion on Lysimachia and its men . for the they
daugelį jų sužeidė, keletą net užmušė, o visi
many their wounded , some even killed , and all
kiti buvo priversti bėgti. Pats šventvagis buvo
other was force flee . himself sacrilegious was

užmuštas prie iždo. Dėl šio įvykio Menelajas
killed to Treasury . for this event Menelaus
buvo apkaltintas. Karaliui atvykus į Tyrą,
was accused . the King arrival to Tyre,
Seniūnų taryba nusiuntė tris vyrus, įgaliotus vesti
elders council sent three men authorized lead
pas jį bylą. Bet Menelajas, matydamas, kad
with him case. but Menelaus seeing that
pralaimi, pažadėjo didoką kyšį Dorymeno sūnui
loses promised sizable bribe Dorymeno son
Ptolemėjui, prašydamas, kad palenktų į jo pusę
Ptolemy , asking that humble to its half
karalių. Tada Ptolemėjas, pasivedęs karalių į šalį
king. then Ptolemy retired with king to country
kolonadoje tarsi atsikvėpti grynu oru, paveikė
colonnades like relax fresh air affected
karalių pakeisti savo nuomonę. Dėl to tad
king change their opinion. for the so
karalius išteisino Menelajų, tos visos nelaimės
king acquitted Menelaus , the all disaster
kaltininką, ir pasmerkė mirti tuos nelaimingus
perpetrator , and condemned die the accidents
vyrus, kuriuos būtų radę esant nekaltus, jeigu
men which to have found given innocent , if
jiems būtų reikėję savo bylą ginti skitų krašte.
them to have been their file defend Scythian land.
Neteisinga bausmė negaišuojant buvo įvykdyta
Invalid punishment negaišuojant was Closed
vyrams, gynusiems miesto, žmonių ir šventųjų
men gynusiems city human and saints
indų bei reikmenų bylą. Kai kurie Tyro
Hindu and accessories case. when who Tyre
gyventojai buvo taip pasipiktinę tuo nusikaltimu,
people was so indignant the offense
kad surengė jiems iškilmingas laidotuves. Tačiau
that held them solemn funeral. but
Menelajas pasiliko savo pareigose per galingųjų
Menelaus stayed their position through powerful
gobšumą, ėmė vis nedoriau elgtis ir tapo
pretentious started more wicked deal and became

didžiausiu sąmokslininku prieš savo tautiečius.
maximum plotter before their countrymen .
Maždaug tuo metu Antiochas pradėjo antrąjį
about the during Antiochus started second
karo žygį prieš Egiptą. Atsitiko, kad kone per
war raid before Egypt. happened that almost through
keturiasdešimt dienų virš miesto buvo matyti
forty days over town was see
raiteliai, šuoliuojantys oru, apsirengę auksu
riders galloping air dressed gold
ataustais drabužiais, būriai, apsiginklavę ietimis ir
interwoven clothes squads armed spears and
iš makšČių ištrauktais kalavijais, - raitijos
from sheaths pulled swords - cavalry
daliniai kovos rikiuotėje, darantys puolimus ir
units fighting array, affecting attacks and
priešpuolius vienu ar kitu keliu, - skydų
countercharges one or other path - panels
užtvaros, iečių miškas, kalavijų švytavimas, strėlių
barrier spears forest swords oscillation , arrows
kruša, auksinių pakinktų blizgesys ir visokiausi
hail , gold harness gloss and all kinds of
šarvai. Užtat visi meldėsi, kad šis regėjimas
armor . that's why all prayed that this vision
būtų geras būsimo įvykio ženklas. Bet, pasklidus
to good future event sign . but spread
netikram gandui apie Antiocho mirtį, Jasonas,
FALSE rumor about Antiochus death Jason ,
sutelkęs ne mažiau kaip tūkstantį vyrų,
concentrating in not less as thousand men
nelauktai užpuolė miestą. Kai sienų gynėjai buvo
unexpectedly attacked city. when wall Defender was
priversti pasitraukti ir kai galų gale miestas
force withdraw and when end at the end of city
jau buvo paimamas, Menelajas pabėgo į tvirtovę.
already was seized Menelaus escaped to fortress.
O Jasonas tada žudė savo tautiečius be
The Jason then killed their Koreans without
pasigailėjimo, nesuvokdamas, kad sėkmė savo
mercy , not realizing that success their

žmonių kaina yra didžiausia nelaimė, ir
human price is the largest disaster and
manydamas, kad laimi pergalės grobį iš priešų,
considering that win victory prey from enemies
o ne iš savo tautiečių. Netgi taip valdžios
and not from their countrymen. even so government
paimti jis nepajėgė. Galop jis iš savo sąmokslo
take it could not . finally it from their conspiracy
patyrė tik gėdą ir vėl pabėgo į amoniečių
experienced only shame and again escaped to Ammonite
kraštą. Ilgainiui jis priėjo liūdną galą. Apkaltintas
edge. eventually it came sad end. accused
arabų valdovui Aretui, bėgdamas iš miesto į
Arabic master Arete , flee from town to
miestą, visų vejamas, nekenčiamas kaip nusikaltęs
city all defected , hated as guilty
įstatymams, prakeiktas kaip savo tėvynės ir
laws flipping as their homeland and
tautiečių žudikas, jis atsirado Egipte kaip į jūros
countrymen killer it there Egypt as to sea
krantą išmestas medis. Galop žmogus, kuris buvo
shore thrown out tree. finally man which was
išvaręs daugelį iš savo krašto į tremtį, mirė
Expelled many from their edge to exile died in
tremtyje tada, kai įsėdo į laivą vykti pas
exile then when boarded to ship go with
lakedemoniečius, vildamasis rasti prieglobstį dėl
lakedemoniečius , hope find asylum for
savo ryšių su jais. Nebuvo nei kas gedėtų,
their communications with them. There was no nor what gedėtų ,
nei kas palaidotų žmogų, kuris patsai paliko
nor what buried man which Himself left
daugelį nepalaidotų. Protėvių kape vietos jam
many is buried . ancestral grave local him
nebuvo. Kai žinia apie šį įvykį pasiekė karalių,
did not . when news about this Event reached king
jis nusprendė, kad Judėja yra sukilusi. Todėl
it decided that Judah is revolt. so
labai įtūžęs leidosi į žygį iš Egipto ir paėmė
very irate went to raid from Egyptian and took

miestą antpuoliu. Savo kareiviams įsakė žudyti
town Sela . their soldiers ordered kill
be pasigailėjimo visus sutiktus žmones ir skersti
without mercy all encountered people and slaughter
subėgusius į savo namus. Jauni ir seni buvo
subėgusius to their house. young and old was
išžudyti, moterys ir vaikai sunaikinti, mergelės ir
killed , women and children destroyed Maidens and
mažyliai išskersti. Per tris dienas buvo
puppies to slaughter . through three days was
aštuoniasdešimt tūkstančių aukų, - keturiasdešimt
eighty thousands victims - forty
tūkstančių krito nuo smurto ir tiek pat žmonių
thousands fell from violence and so much also human
buvo parduota į vergiją. Dar tuo nepasitenkinęs,
was sold to slavery. more the not satisfied ,
įstatymų ir tėvynės išdaviko Menelajo vedamas,
laws and homeland traitor Menelaus entered,
Antiochas turėjo įžūlios drąsos įeiti į švenčiausią
Antiochus had impudent courage enter to holly
visame pasaulyje Šventyklą. Savo nešvariomis
around world Temple. their dirty
rankomis jis paėmė šventuosius indus, savo
hands it took saints dishes their
nedoromis rankomis jis sušlavė dovanas, kurias
wicked hands it sušlavė gifts which
daug kitų karalių buvo atnešę, norėdami
many other king was brings to
išaukštinti, pašlovinti ir pagerbti tą Vietą.
Elevation to glorify and honor the Location.
Antiochas buvo taip pasipūtęs, kad nesuvokė, jog
Antiochus was so cocky that did not realize that
už miesto gyventojų nuodėmes VIEŠPATS buvo
for town population sins Lord was
supykęs trumpą valandėlę ir todėl buvo abejingas
angry short an hour and so was indifferent
šventajai Vietai. Bet jeigu jie nebūtų buvę
holy Place. but if they not have
įsipainioję į tokią daugybę nuodėmių, tas žmogus
enmeshed to the many sins the man

būtų buvęs nuplaktas ir sulaikytas nuo
to former scourged and arrested from
neapgalvoto žingsnio tą akimirką, kai tik įėjo į
reckless step the moment when only included to
vidų, lygiai kaip buvo atsitikę Heliodorui,
inside equally as was happened Heliodorus ,
karaliaus Seleuko atsiųstam iždo patikrinti. Tačiau
king Seleucus consigned treasury checked. but
ne Vietai VIEŠPATS išsirinko tautą; veikiau jis
not the location Lord chosen people ; rather it
išsirinko Vietą tautai. Užtat pati Vieta, turėjusi
chosen Location nation. that's why itself Place had
dalį tautą ištikusiose nelaimėse, vėliau dalijosi su
of people ištikusiose accidents , later shared with
ja ir palaima. Vieta, apleista Visagalio pykčio
it and bliss . Place abandoned Almighty anger
akimirką, atgavo savo visą garbę didžiojo
moment regained their all honor great
VIEŠPATIES atleidimo dieną. Taigi Antiochas,
Lord dismissal the day. so Antiochus ,
pagrobęs iš Šventyklos tūkstantį aštuonis šimtus
abducting from Temples thousand eight hundreds
talentų, išskubėjo į Antiochiją, per savo įžūlumą
talent hastened to Antioch through their insolence
manydamas, kad jis gali sausumą padaryti
considering that it can land do
plaukiojamą ir jūrą pereinamą kojomis. Jis
navigable and sea apron feet. it
paliko valdytojus gyventojams engti: Jeruzalėje -
left managers residents oppression : Jerusalem -
Pilypą, kilimo frygietį, o būdo nuožmesnio už
Philip, take off frygietį , and way fiercer for
žmogų, kuris jį paskyrė, o Gerizime -
man which him appointed , and Gerizime -
Androniką. Be šių - Menelajų, valdantį savo
Andronicus . without the - Menelaus , reigning their
tautiečius žiauriau negu visi kiti. Iš neapykantos
Koreans violent than all others. from hate
žydams Antiochas išsiuntė mysiečių vadą
Jews Antiochus sent mysiečių commander

Apolonijų su dvidešimt dviejų tūkstančių
Apollonius with twenty two thousands
kariuomene, įsakydamas išžudyti suaugusius vyrus,
army commandment exterminate adults men
o moteris ir paauglius parduoti į vergiją. Kai
and woman and adolescents sell to slavery. when
tas žmogus atvyko į Jeruzalę, jis dėjosi esąs
the man arrived to Jerusalem it happened to be
taikingai nusiteikęs ir laukė tik šventosios šabo
peacefully in the mood and waiting for only sacred Sabbath
dienos. Tada, būdamas tikras, kad žydai nėra
days. then being sure that Jews there is no
prie darbų, jis įsakė savo kareiviams rikiuotis
to works it ordered their soldiers parade
paradui su ginklais. Visus išėjusius pasižiūrėti
Parade with weapons. all walkouts look
išžudė. Paskui metėsi į miestą su ginkluotais
killed . then rushed to town with armed
vyrais ir nužudė daugybę žmonių. Bet Judas
men and killed many people. but Judas
Makabėjas su maždaug devyniais kitais pasitraukė
Maccabeus with about nine other retired
į dykumą. Jis ir jo vyrai gyveno kalnuose, kaip
to desert. it and its men lived mountains as
laukiniai gyvuliai. Ten jie gyveno ir, kad išvengtų
wild animals. there they lived and that avoid
nešvarumo, maitinosi augalais. Netrukus po to
soiling , fed plants. soon after the
karalius atsiuntė Gerontą Atėnietį, kad priverstų
king sent Gerontą Atėnietį , that force
žydus atsisakyti savo protėvių papročių ir liautis
Jews refuse their ancestral custom and stop
gyvenus pagal Dievo įstatymus. Be to, jis
live by God laws. without the it
turėjo išniekinti Jeruzalės Šventyklą, pavadindamas
had profane Jerusalem sanctuary calling
ją Dzeuso Olimpiečio vardu, o Gerizimo
her Zeus Olympic family on behalf of the and Gerizimo
šventyklą pavadindamas Dzeuso, Svetimtaučių
temple calling Zeus a stranger

globėjo, vardu, kaip čionykščiai gyventojai buvo
guardian on behalf of the as natives people was
paprašę. Pikto antplūdis buvo nuožmus ir visiškai
request. Angry influx was fierce and completely
nepakeliamas. Šventykla buvo pilna ūžaujančių bei
unbearable . temple was full ūžaujančių and
ištvirkaujančių pagonių, besilinksminančių su
ištvirkaujančių pagan , besilinksminančių with
prostitutėmis, lytiškai santykiaujančių su moterimis
prostitutes, sexually relations " with women
net šventajame kieme. Be to, jie nešė į vidų
even holy yard. without the they carried to inside
aukai uždraustus dalykus. Aukuras buvo apkrautas
victim prohibited things. altar was loaded
bjauriomis, įstatymų draudžiamomis atnašomis.
abomination laws prohibited offerings .
Žmonės nebegalėjo nei laikytis šabo, nei švęsti
people no longer nor follow Sabbath nor celebrate
savo protėvių iškilmių, nei net prisipažinti, kad
their ancestral festivities nor even confess that
buvo žydai. Be to, kas mėnesį, švenčiant
was Jews . without the what month celebrating
karaliaus gimtadienį, žydai buvo varomi prievarta
king birthday Jews was powered by coercion
dalyvauti aukose, o švenčiant Dionyso iškilmę, jie
participate sacrifices , and celebrating Dionysus Solemnity , they
buvo verčiami nešioti vijoklių vainikus ir žygiuoti
was forced wear creeper wreaths and march
eitynėse Dionyso garbei. Ptolemaidės gyventojams
march Dionysus honor. Ptolemais residents
pasiūlius, buvo paskelbtas įsakas aplinkiniams
a proposal was published ordinance others
miestams, kad jie taip pat elgtųsi su žydais,
cities that they so also treat with Jews
būtent: įpareigotų juos dalyvauti aukose ir baustų
namely : bind them participate sacrifices and punish
mirtimi atsisakančius elgtis pagal graikų gyvenimo
death refusing to deal by Greek life
būdą. Buvo aišku, kad atėjo nelaimių metas.
method. It was clear that came disaster time .

Antai dvi moterys, suimtos už tai, kad
For example, two women arrested for it that
apipjaustė savo vaikus, buvo vedžiojamos viešai
circumcised their children was sake publicly
po miestą su mažyliais, pakartais ant krūtinės, ir
after town with little ones , rancid on chest and
nustumtos stačia galva nuo miesto sienų. O kiti,
relegated sky head from town borders. The others
kurie buvo susirinkę į netolimas olas švęsti šabo
who was meeting to too distant domes celebrate Sabbath
slapčiomis, buvo išduoti Pilypui ir visi drauge
secretly , was issue Philip and all together
sudeginti. Gerbdami dienos šventumą, jie atsisakė
burn . Respecting day holiness they refused
gintis. Nūn prašau šios knygos skaitytojus
to defend himself. And now please this books readers
dėl tokių nelaimių nenustoti drąsos, bet
for such disaster do not stop courage but
pasvarstyti, kad šios bausmės buvo skirtos ne
consider that this Penalty was for not
mūsų tautai pražudyti, bet pamokyti. Iš tikrųjų,
our people destroy , but teach . from indeed, the
jeigu nedorėliai ilgai tarp mūsų neišlieka, bet
if wicked long between our fails to maintain , but
greitai patiria bausmę, tai yra didelio Dievo
quickly experience sentence it is high God
gerumo ženklas. Juk kai kitos tautos nusižengia
goodness sign . After when other nation guilty
VIEŠPATS jų nebausdamas kantriai laukia, kol
Lord their nebausdamas patiently waiting as long as
jos pasiekia pilną savo nuodėmių saiką. Bet su
they reaches full their sins moderation . but with
mumis jis elgiasi skirtingai, idant jam nereikėtų
us it behaves differently in order to him not
mus vėliau bausti griežčiau, kai mūsų nuodėmės
us later punish more strictly when our sin
bus pasiekusios savo ribą. Užtat Dievas niekad
will reached their limit. that's why God never
visiškai neatitraukia nuo mūsų savo gailestingumo.
completely do not break from our their mercy.

Nors jis ir moko mus nelaimėmis, bet savo
although it and teaching us disasters but their
tautos neapleidžia. Tebūna tai, ką pasakėme,
nation nor forsake . let it what said ,
priminimas. Negaišdami tęskime pasakojimą.
reminder . wasting go on story.
Eleazaras, vienas iš žymiausių Rašto žinovų,
Eleazar one from prominent Scripture connoisseurs
vyras senyvo amžiaus ir garbingos išvaizdos, buvo
man old age and honorable appearance was
žiodomas, norint jį pamaitinti kiauliena. Jis
žiodomas , to him feed pork. it
tačiau rinkosi verčiau garbingai numirti, negu
but chose rather honorably die than
gyventi su gėda. Išspjovęs mėsą, pats savo
live with shame . spits out meat himself their
noru užlipo ant kankinimo rato. Taip dera
voluntarily climbed on torture Circle. so tune
elgtis visiems, turintiems drąsos verčiau atsisakyti
deal everyone with courage rather refuse
dalykų, kurių ragauti nėra leista, negu mylėti
things with taste there is no allowed , than love
gyvastį. Žmonės, vadovavę tai Įstatymo uždraustai
soul. people Supervised it Law prohibited
aukai, pasivedė tą vyrą į šalį ir dėl savo ilgos
victim having taken the man to country and for their long
su juo pažinties asmeniškai ragino jį atsinešti
with it acquaintance personally called him bring
savo tinkamos vartoti mėsos ir apsimesti, kad
their appropriate use meat and pretend that
valgo mėsą aukos, kuri buvo įsakyta karaliaus,
eat meat victim which was ordered king
taip jis išvengtų mirties bausmės, o jie kaip
so it avoid death punishment and they as
seni draugai galėtų su juo gražiai elgtis. Bet
old friends could with it nicely proceed. but
Eleazaras padarė kilnų nuosprendį, vertą savo
Eleazar made noble verdict worthy their
metų, senatvės kilnumo, garbingos žilos galvos
years retirement generosity, honorable stricken in head

ir pavyzdingo gyvenimo būdo nuo pat vaikystės.
and exemplary life way from also childhood .
Taigi dėl ištikimybės šventajam paties Dievo
so for fidelity saint the God
duotam Įstatymui jis pasakė jiems, kad
a given law it said them that
nedelsdami pasiųstų jį į mirusiųjų karalystę.
immediately posted him to dead kingdom.
"Toks apsimetimas nesiderina su mūsų amžiumi, -
This " pretense inconsistent with our age -
jis tarė, - nes daugelis jaunų žmonių pamanytų,
it said , - because many young human to think I
kad Eleazaras savo devyniasdešimtaisiais metais
that Eleazar their Shetlands year
perėjo į svetimą gyvenimo būdą. Jeigu
switched to foreign life method. if
apsimesčiau, norėdamas trumpa akimirka prailginti
pretend , order short moment extend
savo gyvenimą, jie būtų mano elgesio suvedžioti,
their life they to my behavior seduce
o aš savo senatvei užtraukčiau gėdą ir negarbę.
and I their old age užtraukčiau shame and dishonors .
Net jeigu aš laikinai ir išvengčiau mirtingųjų
even if I temporarily and avoid being mortal
bausmės, aš niekuomet neišsigelbėsiu, gyvas ar
punishment I never can not be saved , alive or
miręs, iš Visagalio rankos. Todėl, jeigu dabar
dead from Almighty hand. therefore, the if now
turiu pakankamai drąsos skirtis su gyvenimu, aš
I have enough courage differ with life I
parodau, kad esu vertas savo senatvės, ir palieku
showed that I worthy their old age, and leave
jauniems žmonėms kilnų pavyzdį, kaip noriai ir
young people noble model as willingly and
kilniai mirti gera mirtimi už gerbtinus ir šventus
nobly die well death for respected by and sacred
įstatymus". Tai pasakęs, jis tuojau pat nuėjo
" laws . it said it immediately also gone
prie kankinimo rato. O tie, kurie ką tik
to torture Circle. The those who what only

maloniai su juo buvo elgęsi, dabar pyko už jo
kindly with it was behaviors now angry for its
žodžius. Anot jų, tai esanti tikra beprotystė.
words. according to their it in some madness .
Būdamas leisgyvis nuo rimbo smūgių, jis garsiai
being half-dead from stick strokes it loud
sudejavo ir tarė: "VIEŠPATS savo šventu
groaned and said : " Lord their sacred
žinojimu puikiai mato, kad, nors būčiau
knowledge perfectly see that although I would
galėjęs išvengti mirties, aš ne tik pakeliu
have been able to avoid death I not only I raise
nuo šio plakimo baisų kūno skausmą, bet ir
from this beating terrible body pain but and
kenčiu jį sielos džiaugsmu, kad atsiduodu
suffer him soul joy, that entrust myself
VIEŠPAČIUI". Taip jis mirė, palikdamas savo
Lord " . so it died leaving their
mirtimi kilnumo pavyzdį ir neužmirštamą drąsos
death dignity model and unforgettable courage
liudijimą ne tik jaunimui, bet ir visai tautai.
certificate not only young people but and quite nation.
Atsitiko, kad ir septyni broliai bei jų motina
happened that and seven brothers and their mother
buvo suimti. Karalius, liepęs plakti rimbais ir
was arrest . The king commanded whip scorpions and
diržais, mėgino priversti juos pasielgti prieš Dievo
belts attempted force them do before God
Įstatymą - valgyti. Vienas brolių, kalbėdamas visų
Law - eat . one brothers speaking all
vardu, tarė: "Ką tu mėgini iš mūsų išgauti?
on behalf of the said : What " you try from our get ?
Mes esame pasirengę verčiau mirti, negu
we are ready rather die than
nusikalsti savo protėvių įstatymams". Įtūžęs
to commit a crime their ancestral " laws . irate
karalius įsakė įkaitinti keptuves ir katilus. Juos
king ordered heat pans and boilers . them
tuojau pat įkaitinus, jis įsakė, kitiems broliams
immediately also heated , it ordered other brothers

ir motinai matant, išpjauti už visus kalbėjusiam
and mother sight cut out for all who had spoken
liežuvį, nulupti jam galvos odą ir nukirsti
tongue peel him head skin and cut off
rankas bei kojas. Kai jis buvo visiškai bejėgis,
hands and feet. when it was completely helpless
karalius įsakė nunešti jį dar kvėpuojantį ir kepti
king ordered remove him more breathing and bake
keptuvėje. Dūmai iš keptuvės plačiai pasklido,
pan. smoke from pans widely spread ,
bet broliai ir jų motina vieni kitus drąsino,
but brothers and their mother one other encouraged ,
sakydami: "VIEŠPATS Dievas žvelgia į mus ir
saying : " Lord God look to us and
iš tikrųjų mūsų gailisi, kaip Mozė kalbėjo savo
from indeed our regrets as Moses said their
giesmėje, kur aiškiai sakė: 'Jis pasigailės savo
hymn , where clearly said : He ' pity their
tarnų'". Pirmajam broliui šitaip mirus, buvo
' " servants . The first brother thus after the death of was
atvestas antrasis pašaipiam kankinimui. Nuplėšę jo
brought second pašaipiam torture . opening the its
galvos odą su plaukais, klausė: "Ar verčiau
head skin with hair asked Do " rather
valgysi kiaulienos, negu leisi savo kūną į dalis
eat pork than you let their body to part
suplėšyti?" - "Niekad!" - jis atsakė jiems savo
torn? " - " Never ! " - it answered them their
protėvių kalba. Taigi ir jis savo ruožtu patyrė
ancestral language . so and it their turn experienced
tas pačias kančias, kaip ir pirmasis brolis.
the same suffering as and first brother .
Paskutinį kartą atsikvėpdamas, jis tarė:
Last once atsikvėpdamas , it said :
"Nuožmusis niekše, tu atimi iš mūsų šį
" accursed wretch , you take away from our this
gyvenimą, bet pasaulio Karalius mus prikels
life but world king us raise
naujam amžinam gyvenimui. Mes mirštame už jo
new eternal life. we die for its

įstatymus!" Po jo trečiasis buvo jų pašaipų
laws ! " after its third was their derision
auka. Kai jam buvo paliepta, jis iškišo liežuvį
victim. when him was commanded , it put out tongue
ir drąsiai ištiesė rankas. Jo žodžiai buvo kilnūs:
and boldly stretched hands. its Keywords was noble :
"Iš Dangaus esu tai gavęs, dėl jo įstatymų jų
The " heavenly I it received, for its laws their
nebranginu ir turiu viltį visa iš jo vėl gauti".
not love and I have hope all from its again get " .
Užtat net pats karalius ir jo tarnai stebėjosi
that's why even himself king and its servants wondered
drąsa jaunuolio, nieku laikančio kančią. Jam
courage young man come to naught bearing suffering. him
mirus, taip pat ir ketvirtasis buvo panašiai
after the death of so also and fourth was similarly
kankinamas ir žudomas. Būdamas arti mirties, jis
tortured and killed . being close death it
tarė: "Aš pasirinkau mirti nuo žmonių rankos
said : I " I chose die from human hand
su viltimi, duota Dievo, kad jis mane sugrąžins
with hope given God that it me return
į gyvenimą. Betgi tau prisikėlimo naujam
to life. nevertheless you Rising new
gyvenimui nebus!" Nedelsiant buvo atvestas
life will not! " immediately was brought
penktasis ir pradėta jį kankinti. Žiūrėdamas į
The fifth and started him torture . Looking at to
karalių, jis tarė: "Kadangi turi valdžią
king it said : As " must power
mirtingiesiems, nors ir tu pats esi mirtingas,
mortals although and you himself you Mortals
todėl darai, kaip tau patinka. Bet nemanyk, kad
so doing as you love it. but do not think that
Dievas apleido mūsų tautą. Tik luktelk, ir tu
God abandoned our nation. only wait, and you
pamatysi, kaip jo didinga galybė kankins tave ir
see , as its magnificent power torture you and
tavo palikuonis!" Po jo buvo atvestas šeštasis.
your descendants " after its was brought sixth .

Būdamas arti mirties, jis tarė: "Savęs tuščiai
being close death it said : Self " idly
neapgaudinėk! Mes turime pakelti šias kančias už
defraud ! we we have lift these suffering for
savo kaltes, nes nusidėjome savo Dievui. Užtat
their faults , because sinned their God. that's why
ir ištiko mus stulbinantys įvykiai! Nemanyk tad,
and struck us startling Events ! Do not think so ,
kad liksi nenubaustas, nes tu išdrįsai kovoti su
that you stay punished, because you not afraid fight with
Dievu!" Motina buvo ypač žavi ir verta
God " mother was especially fascinating and worth
garbingo atminimo. Tą pačią dieną ji matė savo
honorable remembrance. the the same day it seen their
septynis sūnus mirštančius vieną po kito ir
seven son dying one after other and
drąsiai pakėlė jų mirtį, nes jos viltis buvo
boldly picked up their death because they hope was
VIEŠPATYJE. Kiekvieną sūnų ji drąsino jų
Lord. each son it encouraged their
protėvių kalba. Kupina kilnaus ryžto, jungdama
ancestral language . Filled noble determination Combining
moters jautrumą su vyro drąsa, jiems kalbėjo:
woman sensitivity with man courage them said :
"Nežinau, kaip atėjote į gyvenimą mano įsčiose.
" I do not know as came to time my womb.
Ne aš daviau jums gyvastį, ne aš suteikiau jums
not I I gave you life, not I I gave you
gyvybės alsavimą, ne aš daviau jūsų sąnariams
life breath , not I I gave you joints
išvaizdą. Kadangi pasaulio Kūrėjas suteikė
look. because world creator provided
kiekvienam išvaizdą ir nustatė visų daiktų
each appearance and found all items
pradžią, jis savo gailestingumu duos jums vėl
start it their mercy will you again
gyvastį ir gyvybės alsavimą, nes jūs dabar
the life of and life breath , because you now
užmirštate save dėl jo Įstatymo". Antiochas
forget themselves for its Law " . Antiochus

jautė, kad į jį žiūrima su panieka. Priekaištingas
felt that to him viewed with contempt. reproachful
balsas pažadino jo priešiškumą. Jauniausiajam
voice wake-up call its hostility. The youngest
broliui dar tebesant gyvam, Antiochas kreipėsi į
brother more still in alive Antiochus applied to
jį ne tik žodžiais, bet ir žadėjo su priesaikomis,
him not only words but and promised with oaths ,
kad padarysiąs jį turtingą ir laimingą, jeigu jis
that padarysiąs him rich and happy if it
atsisakytų protėvių gyvenimo būdo, kad paskirsiąs
refuse ancestral life way that paskirsiąs
jį savo Bičiuliu ir pavesiąs jam tvarkyti
him their friend and shade him handle
viešuosius reikalus. Jaunuoliui visiškai nekreipiant
public affairs. For the young completely regardless
į jį dėmesio, karalius pasišaukė motiną ir ragino
to him attention king called mother and called
ją, kad patartų jaunuoliui gelbėtis. Karaliui
it that advice the young escape . the King
ilgokai ją raginus, galop ji sutiko įtikinti savo
long enough her urging on finally it agreed convince their
sūnų. Pasilenkusi prie jo, išjuokdama karalių,
son. leaned over to his išjuokdama king
gimtąja kalba ji taip kalbėjo: "Mano sūnau,
native language it so said : My " son,
pasigailėk manęs. Tave nešiojau devynis mėnesius
Have mercy Me. you I carried nine months
savo įsčiose ir tave žindžiau trejus metus, tave
their in the womb and you žindžiau three year you
auginau, auklėjau ir tavimi rūpinausi iki šios
cuttings chastenest and you care of to this
tavo gyvenimo akimirkos. Maldauju tave, vaikeli,
your life moments . I beg you; child,
kad pažvelgtum į dangų bei žemę ir
that We look to heaven and land and
pasvarstytum apie visa, kas ten yra. Tada
pasvarstytum about everything what there available. then
suvoksi, kad Dievas nepadarė jų iš pirma
Understands that God did not their from first

buvusių daiktų. Tokiu pat būdu žmonija atėjo į
former items . In this also way humanity came to
gyvenimą. Nebijok tad šio budelio, bet būk
life. Do not be afraid so this executioner , but Be
vertas savo brolių ir sutik mirtį, kad,
worthy their brothers and meet death that
pasigailėjimo metui atėjus, tave su jais
mercy season comes, you with them
atgaučiau". Vos jai pabaigus kalbėti, jaunuolis
atgaučiau " . just her completion talk youngster
tarė: "Ko jūs dar laukiate? Atsisakau paklusti
said : What " you more waiting for? Decline obey
karaliaus įsakymui. Aš klausau įsakymo to
king commandment. I aye sir order the
Įstatymo, kuris buvo duotas mūsų protėviams
Law which was given our fathers
per Mozę. O tu, kuris sugalvojai tiek daug
through Moses . The you , which conceived so much many
pikta hebrajams, tikrai neišvengsi Dievo rankos.
evil Hebrews, really escape the God hand.
Mes iš tikrųjų kenčiame už savo nuodėmes.
we from indeed suffer for their sins.
Nors mūsų gyvasis VIEŠPATS pyksta ant mūsų
although our living Lord angry on our
trumpą valandėlę, kad mus nubaustų ir
short an hour , that us fined and
pamokytų, jis, atėjus laikui, vėl su savo tarnais
teach , he due time again with their servants
susitaikys. Bet tu, niekše ir nedoriausias visų
reconciled . but you , wretch and wicked all
mirtingųjų, kuo gali puikautis, puoselėdamas tuščią
mortals best can trot , fostering empty
viltį ir pakeldamas ranką prieš Dangaus vaikus?
hope and raising hand before heavenly children ?
Tu dar neišsigelbėjai iš visagalio ir visaregio
you more neišsigelbėjai from Almighty and all-seeing
Dievo teismo! Mano broliai, pakėlę skausmą
God Court ! my brothers keeping pain
trumpą valandėlę, paveldėjo pagal Dievo Sandorą
short an hour , inherited by God covenant

amžinąjį gyvenimą. Bet tu Dievo teismu gausi
eternal life. but you God court abundant
už savo įžūlumą teisingą bausmę. O aš, kaip ir
for their insolence correct sentence. The I as and
mano broliai, atiduodu kūną ir gyvastį už mūsų
my brothers I give body and the life of for our
protėvių įstatymus, maldaudamas Dievą, kad
ancestral laws imploring God that
greitai pasigailėtų mūsų tautos ir kad tu per
quickly have mercy upon our nation and that you through
kančią ir rykštes išpažintumei, jog tik jis vienas
Passion and rods confess that only it one
yra Dievas. Per mane ir mano brolius tepriveda
is God . through me and my brothers tepriveda
prie galo Visagalio pyktį, kuriuo yra teisingai
to back Almighty anger the is correctly
ištikęs visą mūsų tautą". Karalius įsiuto ir su
suffered all our " nation . king furious and with
šiuo elgėsi žiauriau, negu su kitais, nes jautėsi
this behaved Cruel, than with other because felt
jaunuolio paniekos įskaudintas. Taip ir jauniausias
the young man contempt hurt . so and the youngest
sūnus mirė nepraradęs dorumo, visiškai
son died in intact fairness, completely
pasitikėdamas VIEŠPAČIU. Galop po savo sūnų
confidence Lord . finally after their son
mirė ir motina. Tebūna tad gana papasakota
died in and mother . let so rather told
apie aukų valgymą ir nuožmiuosius kankinimus.
about victims eating and nuožmiuosius torture.
E. Tuo tarpu Judas, žinomas ir Makabėjo
E. the while Judas known and Maccabees
vardu, bei jo vyrai slapta ėjo per
on behalf of the and its men secretly served through
gyvenvietes, telkdami tautiečius. Jie patraukė į
settlements, pooling countrymen . they captured to
savo pusę vyrus, likusius ištikimus žydų
their half men the remaining faithful Jewish
tikėjimui, ir sutelkė jų apie aštuonis tūkstančius.
faith and focused their about eight thousands .

Jie maldavo VIEŠPATĮ pažvelgti į visų engiamą
they pled Lord look up to all oppressed
savo tautą, užjausti bedievių išniekintą Šventyklą,
their people, sympathize godless desecrated sanctuary
pasigailėti miesto, kuris buvo naikinamas ir turėjo
spare city which was deleted and had
būti tuojau sulygintas su žeme, išgirsti jo
be immediately razed with the ground, hear its
besišaukiantį kraują, atsiminti nekaltų vaikų
besišaukiantį blood remember innocent pediatric
žudynes bei savo vardui tartus piktžodžiavimus ir
massacre and their name Tartus blasphemies and
apreikšti, kad jis nekenčia pikta. Makabėjui
reveal , that it hate evil . Maccabees
sutelkus savo kariuomenę, pagonys nepajėgė jam
pooling their army heathen could not him
priešintis, nes VIEŠPATIES pyktis buvo virtęs
resist because Lord anger was cum
gailestingumu. Be įspėjimo užpuldamas,
mercy. without alert raiding ,
Makabėjas padegdavo miestus ir gyvenvietes,
Maccabeus ignite cities and settlements,
užimdavo svarbias vietoves ir priversdavo bėgti
consuming important locations and compel run
stiprias priešų pajėgas. Tokius puolimus jis mėgo
strong enemies forces. such attacks it loved
rengti ypač naktimis. Ilgainiui garsas apie jo
prepare especially nights. eventually sound about its
narsumą plačiai pasklido. Pamatęs, kad tas vyras
Bravery widely spread . But when I saw that the man
pamažu daro pažangą ir kad jo sėkmingi žygiai
gradually makes progress and that its successful hiking
darosi vis dažnesni, Pilypas parašė Koile-Sirijos
getting more frequent Philip posted Koil - Syrian
valdytojui Ptolemėjui, kad sustiprintų pajėgas
manager Ptolemy , that strengthen forces
karaliaus reikalams ginti. Ptolemėjas nedelsdamas
king Affairs defend . Ptolemy immediately
paskyrė Patroklo sūnų Nikanorą, vieną karaliaus
appointed Patroclus son Nicanor, one king

Pirmųjų bičiulių, ir išsiuntė jį vesti į žygį ne
The first fellows and sent him lead to raid not
mažiau kaip dvidešimt tūkstančių pagonių iš
less as twenty thousands pagan from
įvairių tautų, įsakydamas sunaikinti visą Judėjos
different nations commandment destroy all Judea
tautą. Nikanoro pavaduotoju Ptolemėjas paskyrė
nation. Nicanor Deputy Ptolemy appointed
karvedį Gorgiją, vyrą, turintį didelę karybos
commander Gorgias , man having great Warfare
patirtį. Nikanoras ketino nelaisvėn paimtus žydus
experiences. Nicanor intended captivity taken Jews
parduoti į vergiją ir taip sudaryti karaliui dviejų
sell to slavery and so form king two
tūkstančių talentų duoklę, kurią reikėjo mokėti
thousands talents tribute the needed pay
romėnams. Jis tad tuojau pat davė žinią
Romans . it so immediately also given message
pajūrio miestams ir kvietė juos žydų vergų
littoral cities and called them Jewish slaves
pirkti, žadėdamas duoti devyniasdešimt vergų už
buy promising give ninety slaves for
talentą. Mat jis nė sapnuoti nesapnavo, kad jį
talent. Mat it not dream dreaming that him
užklups Visagalio teismas. Žodis apie Nikanoro
cometh Almighty court. word about Nicanor
žygį pasiekė Judą. Kai jis pasakė savo vyrams
raid reached Judah. when it said their men
apie kariuomenės atėjimą, bailieji ir nepasitikintys
about military coming, bailieji and distrustful
Dievo teisingumu traukėsi ir pabėgo. Bet kiti
God justice shrinking and fled. but other
pardavę, kas jiems dar buvo likę, maldavo
sold , what them more was remaining , pled
VIEŠPATĮ: "Išgelbėk mus, nes nedorasis
Lord : Save " us because vile
Nikanoras net kariauti su mumis nepradėjęs jau
Nicanor even war with us without opening already
pardavė į vergiją! Jeigu jau ne mūsų labui, tai
sold to slavery ! if already not our benefit it

dėl sandorų, sudarytų su protėviais, ir dėl tavo
for Transactions would with ancestors and for your
šiurpulingo ir garbingo vardo, kuriuo esame
the terrible and honorable name the are
vadinami". Subūręs savo kareivius, šešis
called " . He gathered their soldiers six
tūkstančius vyrų, Makabėjas juos ragino:
thousands men Maccabeus them called for:
"Neišsigąskite priešo, nebijokite neteisėtai mus
Do not be afraid " enemy Do not be afraid illegal us
puolančių pagonių antplūdžio, bet narsiai kovokite.
attacking pagan influx but bravely Fight .
Turėkite prieš akis pagonių neteisėtai padarytą
Bear before eye pagan illegal by
smurtą šventajai Vietai, nuožmias nuniokoto miesto
violence holy venue steely damaged town
kančias ir, be to, protėvių gyvenimo būdo
suffering and without the ancestral life way
panaikinimą. Juk jie pasitiki ginklais ir drąsiais
cancellation. After they trust arms and the bold
žygiais, - jis kalbėjo, - o mes pasitikime
marches , - it said - and we trust
Visagaliu Dievu, kuris gali vienu mostelėjimu
Almighty God which can one sweep
nugalėti ne tik tuos, kurie ateina mūsų pulti,
defeat not only those who comes our attack
bet, jeigu reikėtų, net visą pasaulį". Be to, jis
but if appropriate even all " world . without the it
papasakojo jiems apie įvykius, kai atėjo pagalba
told them about events when came help
jų protėviams. Kaip Sancheribo dienomis, kai
their ancestors . as Sennacherib days when
žuvo aštuoniasdešimt penki tūkstančiai, arba kaip
died eighty five thousands or as
Babilonijoje įvykusiame mūšyje su galatais,
Babylonia At the battle with Galatians
aštuoniems tūkstančiams žydų kovojant drauge su
eight thousands Jewish fight together with
keturiais tūkstančiais makedoniečių, kai
four thousands Macedonian , when

makedoniečiai jau buvo patekę į bėdą, tie
Macedonians already was partaking to trouble the
aštuoni tūkstančiai žydų, atėjus pagalbai iš
eight thousands Jews due aid from
Dangaus, sunaikino šimtą dvidešimt tūkstančių
Heaven destroyed hundred twenty thousands
galatų ir paėmė daug grobio. Tokiais
combinations of and took many prey . In these
pasakojimais juos drąsindamas, jis įkvėpė jiems
stories them encouraging the , it inspired them
ryžtą mirti už savo įstatymus ir tėvynę. Tada
determination die for their laws and homeland. then
suskirstė savo kariuomenę į keturis dalinius. Savo
divided their army to four units. their
brolius Simoną, Juozapą ir Jonataną paskyrė
brothers Simon Joseph and Jonathan appointed
dalinių vadais, kiekvienam pavesdamas po
partial commanders, each commissioning after
tūkstantį penkis šimtus vyrų. Be to, jis įsakė
thousand five hundreds men . without the it ordered
savo broliui Eleazarui skaityti garsiai šventąją
their brother Eleazar read loud sacred
Knygą ir davė slaptažodį "Dievo pagalba". Tada,
The book and given password " God " help . then
pats vesdamas pirmąjį dalinį, pradėjo mūšį su
himself leading the first Corps started battle with
Nikanoru. Turėdami Visagalį savo sąjungininku, jie
Nicanor . With Almighty their ally they
nukovė daugiau negu devynis tūkstančius priešo
killed more than nine thousands enemy
kareivių, daug jų sužeidė ir, išvedę iš rikiuotės
soldiers many their wounded and outputting from formation
Nikanoro kariuomenę, privertė visus bėgti. Tų,
Nicanor army forced all flee . those
kurie norėjo pirkti juos vergijon, pinigai pateko
who wanted purchase them a slave , money hit
jiems į rankas. Tolokai vijęsi bėgančiuosius, jie
them to hands. some way give chase bėgančiuosius , they
buvo priversti grįžti, nes jau buvo vėlus
was force return because already was late

laikas. Mat ta diena buvo šabo išvakarės. Užtat
time . Mat the day was Sabbath Eve. that's why
jie liovėsi juos vytis. Surankioję priešų ginklus ir
they stopped them chase . Surankioję enemies arms and
paėmę iš jų grobį, jie šventė tą šabą, didžiai
took from their prey they festival the Sabbath highly
šlovindami VIEŠPATĮ ir dėkodami jam,
praising Lord and thanksgiving him
išlaikiusiam juos gyvus iki tos dienos, kurią jis
passed them live to the date the it
leido kristi ant jų pirmajai gailestingumo rasai.
allowed fall on their first mercy clips.
Po šabo jie išdalijo dalį grobio persekiojimo
after Sabbath they distributed of prey prosecution
aukoms, našlėms ir našlaičiams, o likusį
victims widows and orphans and the rest
pasidalijo tarpusavyje ir davė savo vaikams. Tai
shared each other and given their for children. it
padarę, jie susivienijo bendram prašymui,
done, they united general request
maldaudami gailestingąjį VIEŠPATĮ visiškai
begging the merciful Lord completely
susitaikyti su savo tarnais. Susirėmimuose su
be reconciled with their servants. bout with
Timotėjo ir Bakchido pajėgomis jie nukovė
Timothy and Bacchides forces they killed
daugiau negu dvidešimt tūkstančių ir paėmė kai
more than twenty thousands and took when
kurias labai aukštas tvirtoves. Jie išdalijo
which very high strongholds . they distributed
milžinišką kiekį grobio persekiojimo aukoms,
giant amount prey prosecution victims
našlaičiams bei našlėms ir net seneliams, skirdami
orphans and widows and even grandparents, prescribing
tokią pat dalį, kaip ir sau patiems. Ta pačia
the also part as and yourself themselves. the same
proga jie rūpestingai surinko priešų ginklus ir
opportunity they carefully collected enemies arms and
pasidėjo juos svarbiose vietose. Likusį grobį
set it down them important locations. The rest of prey

nugabeno į Jeruzalę. Jie nukovė Timotėjo pajėgų
brought to Jerusalem. they killed Timothy Force
vadą, labai nedorą žmogų, padariusį daug žalos
commander, very evil man perpetrator many damage
žydams. Švęsdami savo pergalę protėvių mieste,
Jews. To celebrate the their victory ancestral city
jie sudegino mažajame name ieškojusius
they burned Small house in who sought the
prieglobsčio Kalisteną ir vyrus, padegusius
asylum Kalistene and men padegusius
šventuosius vartus. Taip šie gavo teisingą
saints net. so following received correct
atlygį už savo nedorumą. Trissyk prakeiktas
reward for their wickedness . thrice flipping
Nikanoras, kuris atsivedė tūkstančius pirklių, kad
Nicanor , which birth thousands merchants that
pirktų žydus į vergiją, VIEŠPAČIUI padedant
buy Jews to slavery Lord helping
buvo pažemintas vyrų, kuriuos jis laikė nieku.
was humiliated men which it considered It's nothing.
Nusivilkęs savo puošnius drabužius, jis bėgo
stripped off their ornate clothes it ran
vienas per kraštą kaip pabėgęs vergas, kol
one through edge as escaped slave as long as
pasiekė Antiochiją. Jam nuostabiai pasisekė
reached Antioch . him amazingly lucky
sunaikinti savo kariuomenę! Taigi žmogus, kuris
destroy their army ! so man which
žadėjo parūpinti duoklę romėnams paimdamas
promised provide tribute Romans taking possession of the
į nelaisvę Jeruzalės žmones, sakė, kad žydai
to captured Jerusalem people said that Jews
turėjo Gynėją ir kad žydai buvo nenugalimi dėl
had Defend and that Jews was invincible for
to, jog laikėsi jiems duotų savo Gynėjo
the that followed them would their Defender
įsakymų. Atsitiko, kad maždaug tuo metu
commandments. happened that about the during
Antiochas buvo pasitraukęs, kilus sąmyšiui, iš
Antiochus was retired , event turmoil , from

Persijos valdų. Jis buvo įžygiavęs į miestą,
Persian holdings . it was went up to city
vadinamą Persepoliu, norėdamas apiplėšti šventyklas
called Persepolis order rob temples
ir užimti miestą. Bet miesto gyventojams
and occupy city. but town residents
suskubus imtis ginklų, Antiochas ir jo
jerk sample weapons Antiochus and its
kariuomenė buvo nugalėti. Taigi Antiochas buvo
army was defeat . so Antiochus was
gyventojų priverstas bėgti ir pasitraukti su gėda.
population forced run and withdraw with shame .
Atvykęs į Ekbataną, jis sužinojo, kas buvo įvykę
arrival to Ecbatana , it learned what was occurred
su Nikanoro ir Timotėjo pajėgomis. Įniršęs jis
with Nicanor and Timothy forces. enraged it
užsimojo priversti žydus kentėti už gėdą, kurią
užsimojo force Jews suffer for shame the
buvo jam padarę žmonės, privertę jį bėgti. Jis
was him done people forced him flee . it
tad įsakė savo kovos vežimo vežėjui važiuoti
so ordered their fighting transport carrier ride
nesustojant, kol bus kelio galas. Tačiau su juo
stopping , as long as will road end . but with it
drauge keliavo Dangaus teismas! Mat, būdamas
together traveled heavenly court ! Mat , being
įžūlus, jis ištarė: "Kai į Jeruzalę nuvyksiu, ją
pushy , it said, When " to Jerusalem I went up her
paversiu žydų kapinėmis". Visaregis VIEŠPATS,
will make Jewish " Cemetery . the all-seeing Lord
Izraelio Dievas, ištiko jį nepagydomu ir
Israeli God struck him irreversible and
nematomu smūgiu. Vos jam ištarus šiuos žodžius,
invisible shot . just him uttering these words
jį surėmė nepagydomi vidurių skausmai ir
him between hosts incurable enteric pains and
aštrus vidinis mėšlungis, - ir labai teisingai, nes
sharp internal cramps - and very correctly because
jis visokiausiais žiauriais būdais buvo draskęs kitų
it all sorts of cruel ways was Drasko other

vidurius. Tačiau jis nesiliovė būti įžūlus, dabar
laxative. but it ceased be pushy , now
jis buvo dar labiau pasipūtęs. Alsuodamas ugnimi
it was more more cocky . Alsuodamas fire
iš pykčio žydams, jis liepė dar greičiau važiuoti.
from anger Jews it ordered more rather ride.
Atsitiko, kad tą akimirką, greitai riedančiam
happened that the moment quickly riedančiam
vežimui netikėtai pasvirus, jis iš jo iškrito. Nuo
shipments suddenly heels , it from its dropped . from
didelio sutrenkimo visi jo kūno sąnariai išėjo iš
high trauma all its body joints out from
savo vietos. Taip žmogus, kuris anksčiau pilnas
their space. so man which before full
nežmoniško įžūlumo manė galėsiąs įsakinėti jūros
inhuman audacity thought they could command sea
bangoms ir vaizdavosi galėsiąs pasverti kalnų
waves and imagined they could weigh upland
viršūnes svarstyklėmis, gulėjo paslikas ir turėjo
tops scales lying prostrate and had
būti nešamas neštuvais, visiems aiškiai
be carried stretcher all clearly
parodydamas Dievo galybę. Iš tikrųjų šio nedoro
showing God power. from indeed this wicked
žmogaus kūne knibždėjo kirmėlės, ir dar gyvas
human body knibždėjo Worms and more alive
kentėdamas baisius skausmus, jis taip supuvo, kad
I suffer terrible pain it so rotten , that
visa kariuomenė šlykštėjosi to tvaiko, kurį kėlė
all army šlykštėjosi the Vapors whom were
puvimas. Prieš trumpą valandėlę tas žmogus
decay . before short an hour the man
tarėsi galįs paliesti dangaus skliauto žvaigždes, o
consulted able touch heavenly vault stars and
dabar dėl nepakeliamo tvaiko niekas nepajėgė jo
now for unbearable stink no one could not its
nešti. Galop palūžusia dvasia jis pradėjo
carry. finally bro spirit it started
atsisakyti savo didžio įžūlumo ir ateiti į protą,
refuse their great audacity and come to mind

nes visą laiką buvo skausmų kankinamas.
because all time was pain tortured.
Nebegalėdamas daugiau pakelti savo paties tvaiko,
Unable more lift their the Vapors
jis ištarė šiuos žodžius: "Dievui paklusti yra
it quoth these words : " God obey is
teisinga. Mirtingieji neturi manyti, kad jie yra
correct. mortals not believe that they is
lygūs su Dievu". Tada šis niekšingas žmogus
equal with God " . then this Sneaky man
padarė įžadą VIEŠPAČIUI, bet nebesulaukė jo
made vow Lord but not find the its
pasigailėjimo. Antiochas tarė: "Aš paskelbsiu
mercy. Antiochus said : I " declare
Jeruzalę laisvu miestu". Tą patį miestą, į kurį
Jerusalem free " city . the same city to whom
jis skubinosi, norėdamas jį sulyginti su žeme
it haste , order him compare with Underground
ir paversti kapinėmis! "Aš sulyginsiu žydus su
and turn cemetery ! I " will level Jews with
Atėnų piliečiais". Tuos pačius žydus, iš kurių jis
Athens " citizens . the same Jews from with it
buvo sumanęs atimti teisę pasilaidoti; jis norėjo
was purposed subtract right pasilaidoti ; it wanted
išmesti jų kūnus drauge su jų mažylių kūnais
discard their bodies together with their puppy bodies
paukščiams ir žvėrims suryti! "Aš išpuošiu
birds and beast gobble up ! I " išpuošiu
šventuosius Namus rinktinėmis įžado dovanomis,
saints homes with selected vow gifts
daugeriopai atsilyginsiu už šventuosius reikmenis ir
multiplier I render for saints accessories and
parūpinsiu iš savo pajamų aukoms reikalingas
provide from their income victims necessary
lėšas". Tą pačią Šventyklą, kurią anksčiau buvo
" funds . the the same sanctuary the before was
apiplėšęs! "Be to, aš tapsiu žydu ir apkeliausiu
Ripped Off! In " the I I'll be Jew and hike
visą žmonių gyvenamą pasaulį, skelbdamas Dievo
all human living world preaching God

galybę". Tačiau visa tai jo kančios nepalengvino.
" strength . but all it its throes any easier .
Iš tikrųjų jį buvo ištikęs teisus Dievo teismas.
from indeed him was suffered right God court.
Todėl jis, netekęs vilties, parašė žydams žemiau
so he lost hope posted Jews below
perrašytą laišką, kupiną maldavimo dvasios.
rewritten letter full invocation spirit.
Laiško turinys buvo toks: "Žydams, gerbiamiems
letter content was as follows: " Jews honorable
piliečiams, jų karalius ir karvedys Antiochas
citizens their king and military leader Antiochus
siunčia širdingą pasveikinimą ir geriausius
send to heartfelt greeting and the best
linkėjimus jų sveikatai ir gerovei. Jeigu jūs ir
greetings their health and welfare. if you and
jūsų vaikai esate sveiki ir jums einasi, kaip
you children are Hello and you were going , as
jūs norite, esu patenkintas. Pasitikėdamas
you To I satisfied . trusting
dangumi, aš mielai atsimenu jūsų pagarbą ir
sky I gladly I remember you respect and
gerą valią. Grįždamas iš Persijos valdų, aš
good will. Coming back from Persian holdings I
susirgau nemalonia liga ir laikau reikalinga
I got sick unpleasant disease and I consider required
pasirūpinti bendra visų gerove. Dėl savo būklės
take care total all welfare. for their condition
aš nenusimenu, nes turiu daug vilties išgyti iš
I resilient , because I have many hope convalesce from
savo ligos, bet pastebėjau, kad mano tėvas tomis
their disease but I noticed that my father those
progomis, kai darydavo žygį į aukštutines valdas,
occasions when did raid to upper holdings
paskirdavo savo įpėdinį, nes kitaip, jeigu
make appointments their successor because otherwise , if
įvyktų kas netikėta ar ateitų bloga žinia, visos
happen what unexpected or come bad news all
karalystės žmonėms būtų rūpesčio, nes nežinotų,
kingdom people to care, because not know

kam buvo patikėta jo valdžia. Be to, aš turiu
what was entrusted its government. without the I I have
omenyje, kad kaimynystės valdovai, ypač prie
mind that neighborhood rulers especially to
mūsų karalystės ribų, laukia progos ir nori
our kingdom limits waiting Occasions and want
matyti, kas įvyks. Todėl aš paskyriau karaliumi
see what happen. so I appointed king
savo sūnų Antiochą, kuriam anksčiau ne sykį esu
their son Antiochus , which before not again I
valdžią patikėjęs ir kurį daugumui jūsų esu
power believed and whom most you I
gyręs, kai skubėdavau į aukštutines valdas. Aš
boasted when I would go to upper holdings. I
jam parašiau, kas čia yra parašyta. Todėl aš
him I wrote , what here is written. so I
raginu ir maldauju, kad atsimintumėte bendrą bei
I urge and I beg you , that you remember overall and
asmenišką naudą, kurią esate patyrę, ir
personal benefits the are experienced and
kiekvienas jūsų palaikytumėte dabartinę gerą valią.
each you palaikytumėte current good will.
Nes aš esu tikras, kad jis seks mano pėdomis
because I I sure that it follow my footsteps
ir elgsis su jumis saikingai ir maloniai". Taip
and behave with you moderation and kindly " . so
tas žmogžudys ir piktžodžiautojas po baisių
the murderer and blasphemer after terrible
kančių, kokiomis jis buvo kankinęs kitus, pabaigė
suffering what it was torture other completed
savo gyvenimą skaudžia mirtimi svetimo krašto
their time painful death Strange edge
kalnuose. Jo įbrolis Pilypas pargabeno jo kūną
mountains. its stepbrother Philip brought its body
namo, bet, bijodamas Antiocho sūnaus, pasitraukė
home but fearing Antiochus son retired
į Egiptą pas Ptolemėją Filometorą. Makabėjas ir
to Egypt with Ptolemy Filometorą . Maccabeus and
jo vyrai, VIEŠPATIES vadovaujami, atkovojo
its men Lord the leadership , recaptured

Šventyklą ir miestą. Jie sugriovė prekyvietėje
Temple and city. they destroyed marketplace
svetimšalių pastatytus aukurus ir sunaikino stabų
aliens built altars and destroyed idols
aptvarus. Išvalę Šventyklą, jie padarė naują
fencing . After cleaning the sanctuary they made new
aukurą aukoms. Paskui, įžiebę titnagu ugnį, jie
the altar victims. then set off flint fire they
atnašavo aukas pirmą kartą po dvejų metų,
offered victims first once after two years
degino smilkalus, uždegė lempas ir išdėliojo
burned incense , lit lamps and placed the
Artumo duoną. Visa tai padarę, jie puolė
proximity bread. all it done, they attacked
kniūbsčia, maldaudami VIEŠPATĮ, kad niekad
worshiped , begging Lord that never
daugiau nepatektų į tokias nelaimes. Verčiau, jei
more entering to the disasters. rather, it if
jie kada nors ir nusidėtų, būtų paties
they when although and sin , to the
VIEŠPATIES gerumu pamokomi, bet nebūtų
Lord goodness instructive but not
atiduodami į piktžodžiaujančių ir žiaurių pagonių
cast to piktžodžiaujančių and violent pagan
rankas. Atsitiko, kad tą pačią dieną, kurią
hands. happened that the the same day the
šventovė buvo svetimtaučių išniekinta, įvyko ir jos
sanctuary was a stranger defiled, was and they
apvalymas, būtent dvidešimt penktąją devintojo
purification , namely twenty fifth ninth
mėnesio, tai yra Kislevo, dieną. Tarsi Palapinių
month it is Kislev , the day. As if Booths
iškilmę, jie su džiaugsmu šventė ją aštuonias
Solemnity , they with satisfaction festival her eight
dienas, atsimindami, kad neseniai, Palapinių
days remembering that recently Booths
iškilmės metu, jie klajojo po kalnus ir olas tarsi
celebration time they wandering after mountains and domes like
laukiniai žvėrys. Todėl, laikydami rankose
wild beasts. therefore, the holding hands

vijokliais apipintas lazdeles, žalias šakas bei
creepers braided sticks green branches and
palmes, jie giedojo šlovės giesmes Tam, Kuris
palm trees , they sang fame carols In order which
išvalė savo šventąją Vietą. Visuotiniu balsavimu
cleaned up their sacred Location. universal vote
buvo nustatyta, kad visa žydų tauta švęstų
was found that all Jewish people celebrate
kasmet tas dienas. F. Toks buvo Antiocho,
annually the days . F. so was Antiochus ,
vadinamo Epifanu, galas. O dabar papasakosime,
called Epifanio , end . The now tell ,
kas įvyko valdant Antiochui Eupatorui, ano
what was management when Antiochus Eupator , ano
nedoro karaliaus sūnui, ir duosime trumpą
wicked king son and we give short
suvestinę didžiųjų nelaimių, kurias atnešė karai.
summary great disasters which brought Wars .
Mat tas žmogus, tapęs karalystės valdovu, paskyrė
Mat the man become kingdom ruler appointed
kažkokį Lysiją Koile-Sirijos bei Finikijos valdžios
something Lysias Koil - Syrian and Phoenician government
galva ir karvedžiu. Ptolemėjas, vadinamas
head and Commanders . Ptolemy called
Makronu, buvo pirmasis valdovas, stengęsis
Makronu , was first ruler stengęsis
teisingai valdyti žydus ir daręs ką galėjo,
correctly control Jews and done what could ,
bandydamas išlaikyti su jais taiką ir norėdamas
trying to keep with them peace and order
atlyginti už jiems padarytas skriaudas. Bet už tai
pay for them made injustices. but for it
jis buvo Karaliaus bičiulių apskųstas Eupatorui.
it was King Friends of appealed Eupator .
Iš tikrųjų jis pats dažnai iš visų pusių girdėjo
from indeed it himself often from all sides heard
save vadinant išdaviku už tai, kad buvo
themselves by calling traitor for it that was
palikęs jam Filometoro patikėtą Kiprą ir kad
left him Filometoro entrusted Cyprus and that

buvo perėjęs į Antiocho Epifano pusę.
was passed to Antiochus Epifania side.
Nepajėgdamas garbingai atlikti savo pareigų, jis
Unable to honorably perform their office it
išgėrė nuodų ir užbaigė savo gyvenimą. Gorgijas,
swallows poison and completed their life. Gorgias ,
tapęs srities valdytoju, samdė svetimtaučių dalinius
become area manager , hired a stranger units
ir naudojo juos nuolatiniam karui su žydais.
and used them Standing war with Jews.
Tuo pačiu metu idumiečiai, turėdami savo rankose
the the same during idumiečiai , having their hands
stiprias tvirtoves, irgi nedavė žydams ramybės.
strong strongholds also did not Jews peace.
Jie priimdavo bėglius iš Jeruzalės, kurstydami
they took fugitives from Jerusalem alleged incitement
tęsti karą. Makabėjas ir jo vyrai pasimeldę,
continue war. Maccabeus and its men prayed ,
maldaudami Dievą būti jų sąjungininku, leidosi į
begging God be their ally went to
skubų žygį prieš idumiečių tvirtoves. Narsiai jas
urgent raid before idumiečių strongholds . bravely them
puldami, jie paėmė tas vietas ir, nuviję gynusius
attacking , they took the locations and nuviję defended
sienas, žudė visus, pakliuvusius į jų rankas,
walls killed all pakliuvusios to their hands
užmušdami ne mažiau kaip dvidešimt tūkstančių.
killing the not less as twenty thousands.
Tačiau bent devyni tūkstančiai rado prieglaudą
but at least nine thousands found shelter
dviejuose ypač stipriuose bokštuose su viskuo,
two especially strong towers with everything
kas reikalinga priešintis apgulai. Makabėjas,
what required resist Besieged . Maccabeus
palikęs Simoną ir Juozapą, dar ir Zachėją su
left Simon and Joseph more and Zachėją with
jo daliniu, - pakankamą skaičių apgulai palaikyti,
its partial , - sufficient number besiege maintain
- pats leidosi į vietas, kur buvo skubiau
- himself went to locations where was soon

reikalingas. Tačiau kai kurie vyrai iš Simono
needed. but when who men from Simon
dalinio, mėgę pinigus, buvo papirkti keleto
partial , who liked money was bribe several
bokštuose buvusių vyrų ir, gavę septyniasdešimt
towers former men's and received seventy
drachmų, leido kai kuriems jų praslysti. Kai
drachmas allowed when who their slip . when
žinia apie tai pasiekė Makabėją, jis sušaukė
news about it reached Maccabeus , it convened
visus dalinių vadus ir apkaltino tuos vyrus,
all partial commanders and accused the men
kad jie pardavė savo brolius, paleisdami priešus
that they sold their brothers running enemies
už pinigus su jais kovoti. Nubaudęs išdavikais
for money with them fight. fined traitors
tapusius vyrus mirtimi, nedelsdamas paėmė abu
who became men death immediately took both
bokštus. Jam sekantis visur su ginklu rankoje,
towers. him next everywhere with weapon hand ,
jis sunaikino daugiau negu dvidešimt tūkstančių
it destroyed more than twenty thousands
vyrų dviejuose bokštuose. Timotėjas, kuris jau
men's two towers. Timothy , which already
anksčiau buvo žydų nugalėtas, pasitelkdamas
before was Jewish defeated through
nemažą skaičių raitininkų iš Azijos, surinko
significant number mounted from Asia collected
didžiulę samdinių kariuomenę. Jis atžygiavo,
great mercenaries army. it came up ,
norėdamas ginklu užimti Judėją vienu mūšiu.
order weapon occupy Judea one battle .
Jam artėjant, Makabėjas ir jo vyrai apsibarstė
him approached, Maccabeus and its men dust on
galvą pelenais ir apsijuosė ašutine, maldaudami
head ashes and girded sackcloth , begging
Dievą. Parpuolę kniūbsčia ant laiptų prie aukuro,
God. fall down worshiped on stairs to altar
jie maldavo, kad būtų ir jiems gailestingas, ir
they pled that to and them merciful and

priešas jų priešams, ir nedraugas jų nedraugams,
enemy their enemies and foes their foes ,
kaip pareiškia Įstatymas. Atsikėlę po maldos, jie
as declares Law. When you get after prayer they
apsiginklavo ir nužygiavo tolokai nuo miesto.
girded and marched some way from city .
Atžygiavę netoli priešo, jie apsistojo. Vos aušrai
went up close enemy they accommodated . just glow
švintant, abi kariuomenės pradėjo mūšį. Viena,
dawn , both military started battle. one
turinti sėkmės ir pergalės pažadu ne tik savo
with success and victory I promise not only their
narsumą, bet ir pasitikėjimą VIEŠPAČIU, o kita,
Bravery , but and confidence Lord , and other
imanti savo vadu kovos įniršį. Mūšiui įsišėlus,
Iman their Commander fighting rage. fight įsišėlus ,
priešui pasirodė iš dangaus penki didingi raiteliai
the enemy appeared from heavenly five grand riders
ant žirgų su auksinėmis kamanomis, išsirikiavę
on horse with golden Kaman lined
žydų priešakyje. Du iš jų, apsupę Makabėją iš
Jewish forefront. two from their surrounded Maccabeus from
šonų, dengė jį savo šarvais ir ginklais,
sides dengue him their armor and arms
saugodami nuo sužeidimo. Jie paleido tokį strėlių
protecting from injury . they released the arrows
ir žaibų lietų į priešus, kad šie, visiškai
and lightning rain to enemies that of these , completely
sumišę ir apakinti, dūmė į visas puses.
mixed and blinded scoots around to all directions.
Dvidešimt tūkstančių penki šimtai pėstininkų ir
twenty thousands five hundreds Infantry and
šeši šimtai raitininkų buvo užmušti. Pats
six hundreds mounted was kill . himself
Timotėjas pabėgo į tvirtovę, vadinamą Gazara,
Timothy escaped to fortress called Gazara ,
turinčią labai stiprią įgulą, kurios vadas buvo
having very strong crew which commander was
Chaereas. Keturias dienas Makabėjas ir jo vyrai
Chaereas . four days Maccabeus and its men

gerai nusiteikę laikė apgulę tvirtovę. Gynėjai
well attitude considered besieged fortress. defenders
viduje, pasitikėdami vietos saugumu, nesiliovė
inside confidence local security ceased
baisiai piktžodžiauti ir nepadoriais žodžiais
ghastly blaspheme and indecent words
spjaudyti. Bet penktajai dienai auštant, dvidešimt
spitting . but fifth day at dawn , twenty
jaunų vyrų iš Makabėjo kariuomenės, įsiutę dėl
young men's from Maccabees army furious for
piktžodžiavimo, narsiai užkopė siena ir su
blasphemy , bravely went wall and with
laukinių žvėrių įniršiu guldė kiekvieną, drįsusį
wild game fury Gulda anyone dared
pastoti jiems kelią. Taip gynėjus sugluminus ir
conceive them way. so defenders perplex and
jų dėmesį patraukus, kiti panašiai užkopė ir,
their note attractive, other similarly went and
aplenkę gynėjus, padegė bokštus. Jų laužuose
ahead of defenders burned towers. their burning stake
piktžodžiautojai sudegė gyvi. Tuo tarpu pirmieji,
blasphemers burned alive. the while first ,
pralaužę vartus, įleido visą likusią kariuomenę.
Then the gates was admitted all the rest army.
Miestas buvo paimtas. Jie užmušė Timotėją, rastą
city was taken . they killed Timothy , found
pasislėpusį vandens talpykloje, jo brolį Chaereą ir
hiding aquatic container , its brother Chaereą and
Apolofaną. Atlikę šiuos žygdarbius, jie
Apolofaną . Once you have these feats , they
dėkingumo ir šlovės giesmėmis garbino VIEŠPATĮ,
gratitude and fame songs worshiped Lord
rodantį Izraeliui didelį gerumą ir suteikiantį jiems
showing Israel great goodness and giving them
pergalę. Tuojau po to karaliaus auklėtojas ir
victory. immediately after the king educator and
giminaitis Lysijas, karalystės valdžios galva, tais
relative Lysias , kingdom government head in
įvykiais būdamas labai nepatenkintas, sutelkė apie
events being very unhappy focused about

aštuoniasdešimt tūkstančių pėstininkų bei visą savo
eighty thousands Infantry and all their
raitiją ir leidosi į žygį prieš žydus. Jo užmojis
cavalry and went to raid before Jews. its scope
buvo padaryti Jeruzalę graikų nausėdija, apdėti
was do Jerusalem Greek settlement , put round
mokesčiais Šventyklą, kaip jis darė su kitų tautų
taxes sanctuary as it did with other peoples
šventomis vietomis, ir kasmet pardavinėti
sacred places and annually sell
vyriausiąją kunigystę. Su Dievo galybe jis visiškai
High priesthood. with God with power it completely
nesiskaitė, išdidžiai pasitikėdamas savo dešimtimis
nesiskaitė , proudly confidence their tens
tūkstančių pėstininkų, tūkstančiais raitijos ir
thousands Infantry , thousands cavalry and
aštuoniasdešimčia dramblių. Taip jis įžygiavo į
his eighty elephants. so it marched to
Judėją. Pasiekęs Bet-Zūrą, įtvirtintą vietą, esančią
Judea. reached Beth- zur , established location the
per penketą schoinų nuo Jeruzalės, jis pradėjo
through five schoinų from Jerusalem it started
jį stipriai pulti. Kai Makabėją ir jo vyrus
him strongly attack . when Maccabeus and its men
pasiekė žinia, kad Lysijas apgulė tvirtoves, jie ir
reached news that Lysias besieged strongholds they and
visi gyventojai meldėsi su dejone ir ašaromis
all people prayed with lamentations and tears
VIEŠPAČIUI, maldaudami, kad siųstų gerąjį
Lord begging , that send the good
angelą Izraelio gelbėti. Makabėjas buvo pats
angel Israeli rescue. Maccabeus was himself
pirmasis, griebęsis ginklo. Jis ragino taip pat
first griebęsis weapon . it called so also
kitus statyti su juo savo gyvybę į pavojų ir eiti
other build with it their life to hazard and go
į pagalbą savo broliams. Vyrai tad ir išskubėjo,
to assistance their brothers . Men so and rushed
visi kaip vienas. Ūmai, dar jiems tebesant netoli
all as one. suddenly , more them still in close

Jeruzalės, jų priekyje pasirodė raitelis, apsirengęs
Jerusalem their in front appeared rider dressed
baltais drabužiais ir mosikuodamas auksiniais
white clothes and brandishing gold
ginklais. Tada jie drauge vienu balsu pagarbino
weapons. then they together one voice worshiped
gailestingąjį Dievą ir jų drąsa taip pakilo, kad
the merciful God and their courage so rose that
jie buvo pasirengę smeigti savo ginklais ne tik
they was ready lunge their arms not only
mirtinguosius, bet ir plėšriausius žvėris bei
mortals but and savage beast and
geležines sienas. Jie žygiavo pirmyn kovos
iron borders. they marched forward fighting
gretomis, turėdami savo dangiškąjį sąjungininką,
Greta, having their heavenly ally
nes VIEŠPATS buvo jiems gailestingas. Tarsi
because Lord was them merciful . As if
liūtai jie metėsi ant priešo, paguldydami
lions they rushed on enemy paguldydami
vienuolika tūkstančių pėstininkų ir tūkstantį šešis
eleven thousands Infantry and thousand six
šimtus raitelių, o kitus priversdami bėgti.
hundreds riders and other forcing flee .
Dauguma pabėgusiųjų buvo be ginklų ir
most escaped was without weapons and
sužeisti. Pats Lysijas turėjo gelbėtis negarbingai
injured. himself Lysias had escape reproachfully
pabėgdamas. Bet Lysijas nebuvo kvailas žmogus.
found refuge . but Lysias been stupid person.
Apsvarstęs jį ištikusį pralaimėjimą, jis
After considering the him have occurred defeat it
suprato, kad hebrajai buvo nenugalimi, nes
realized that Hebrews was invincible because
galingasis Dievas kovojo jų pusėje. Užtat jis
mighty God fighting their side. that's why it
nusiuntė pasiuntinius, kad juos įtikintų spręsti
sent messengers that them convince deal
reikalus teisingomis sąlygomis, pažadėdamas paveikti
affairs fair conditions promising affect

ir karalių, kad jis taptų jų draugu. Makabėjas,
and king that it more their friend. Maccabeus
trokšdamas visų gerovės, sutiko su viskuo, ką
desiring all welfare agreed with everything what
Lysijas pasiūlė. Karalius savo ruožtu patenkino
Lysias proposed . king their turn upheld
visus žydų prašymus, kuriuos Makabėjas įteikė
all Jewish applications which Maccabeus handed
Lysijui raštu. Lysijo laiško žydams turinys buvo
Lysias writing. Lysias letter Jews content was
toks: "Lysijas žydų tautai. Džiugus
as follows: " Lysias Jewish nation. joyous
pasveikinimas! Jonas ir Absalomas, jūsų
welcome ! John and Absalom you
pasiuntiniai, perdavė jūsų pasirašytą pranešimą ir
messengers transferred you signed message and
teiravosi apie jame minimus reikalus. Aš
inquired about therein referred to affairs. I
pranešiau karaliui, kas tik buvo reikalinga jam
I informed king what only was required him
pranešti, ir jis patenkino visus priimtinus
report and it upheld all acceptable
prašymus. Jeigu jūs parodysite gerą valią
requests. if you show good will
karalystei, aš stengsiuosi rūpintis jūsų gerove
kingdom I I will try to care you welfare
ateityje. Minėtuosius reikalus bei jų smulkmenas
future. the above-mentioned affairs and their details
aptarti su jumis pavedžiau savo atstovams ir
discuss with you I revealed their representatives and
jūsų pasiuntiniams. Likite sveiki! Šimtas
you messengers . Stay Hello ! hundred
keturiasdešimt aštuntieji metai, Dioskorinto mėnesio
forty eighth years Dioscorinthius month
dvidešimt ketvirtoji". Karaliaus laiške buvo
twenty Fourth " . King letter was
parašyta: "Karalius Antiochas savo broliui Lysijui.
written by : " King Antiochus their brother Lysias .
Džiugus pasveikinimas! Nūnai, mūsų tėvui užėmus
joyous welcome ! Nun our father occupied

savo vietą tarp dievų, mes norime, kad
their location between gods we want that
karalystės pavaldiniai nebūtų trukdomi tvarkyti
kingdom subordinates not disturbed handle
savo reikalus. Mes suprantame, kad žydai
their affairs. we understand that Jews
nepritaria mūsų tėvui dėl graikų papročių, bet
opposed our father for Greek customs, but
teikia pirmenybę savo gyvenimo būdui ir prašo,
provides priority their life way and asks
kad būtų leista jiems laikytis savo papročių.
that to allowed them follow their customs.
Kadangi norime, kad ši tauta, kaip ir kitos,
because want that this people as and other
nekeltų neramumų, todėl mes nutarėme, kad jų
do not turbulence so we decided , that their
Šventykla būtų jiems sugrąžinta ir kad jie
temple to them returned and that they
gyventų laikydamiesi savo protėvių papročių.
live Acting in accordance with their ancestral customs.
Tebūna tad tavo rūpestis perduoti jiems žinią ir
let so your concern transfer them message and
pareikšti jiems draugystės pažadus, kad jie,
state them friendship promises that they
žinodami mūsų nusistatymą, būtų geros nuotaikos
knowing our stance , to good mood
ir, būdami patenkinti, atsidėtų savo
and being meet devote themselves their
gyvenimui". Karaliaus laiškas žydų tautai buvo
" life . King letter Jewish people was
toks: "Karalius Antiochas žydų Seniūnų tarybai
as follows: " King Antiochus Jewish elders Board
ir visiems žydams. Džiugus pasveikinimas! Mes
and all Jews. joyous welcome ! we
tikime, kad jūs esate sveiki. To mes linkime. Ir
believe that you are healthy. The we wish . and
mes esame sveiki. Menelajas man pranešė, kad
we are healthy. Menelaus me reported that
norite grįžti namo ir rūpintis savo reikalais.
you return home and care their affairs .

Todėl visi tie, kurie sugrįš namo prieš Ksantiko
so all those who return home before Ksantiko
mėnesio trisdešimtąją dieną, gali būti tikri, kad
month thirtieth day can be sure that
jiems nėra ko bijoti. Žydai gali valgyti savo
them there is no why fear. Jews can eat their
maistą ir gyventi pagal savo įstatymus, kaip
food and live by their laws as
anksčiau. Nė vienas jų nebus kaip nors
before. not one their will as although
varginamas už kaltes, padarytas per nežinojimą.
fightings for faults , made through ignorance.
Aš parašiau Menelajui, kad jus padrąsintų. Likite
I I wrote Menelaus , that you encourage . Stay
sveiki! Šimtas keturiasdešimt aštuntieji metai,
Hello ! hundred forty eighth years
Ksantiko mėnesio penkioliktoji". Ir romėnai
Ksantiko month " fifteenth . and Romans
atsiuntė jiems laišką, kuris taip skamba: "Kvintas
sent them letter which so sounds : " Quandt
Memijus ir Titas Manijus, romėnų pasiuntiniai,
Memijus and Titus obsessions Roman messengers
žydų tautai. Džiugus pasveikinimas! Su Lysijo,
Jewish nation. joyous welcome ! with Lysias ,
karaliaus giminaičio, jums suteiktomis lengvatomis
king relative you granted benefits
ir mes sutinkame. Bet dėl dalykų, kurie jo
and we agree . but for things who its
nuosprendžiu turi būti perduoti karaliui, kai tik
judgment must be transfer king when only
juos apsvarstysite, skubiai atsiųskite pasiuntinį, kad
them consider quickly send envoy that
mes galėtume pateikti jums naudingus pasiūlymus,
we we present you useful suggestions
nes mes esame pakeliui į Antiochiją. Skubėkite
because we are on the way to Antioch . Hurry
tad atsiųsti pasiuntinius, kad praneštų apie jūsų
so send messengers that to report about you
nusistatymą. Likite sveiki! Šimtas keturiasdešimt
attitude . Stay Hello ! hundred forty

aštuntieji metai, Ksantiko mėnesio penkioliktoji".
eighth years Ksantiko month " fifteenth .
Padarius šiuos susitarimus, Lysijas sugrįžo pas
Making these agreements Lysias back with
karalių, o žydai atsidėjo ūkininkauti. Bet kai
king and Jews devoted themselves farming. but when
kurie vietiniai valdytojai, Timotėjas ir Genajaus
who local managers Timothy and Genajaus
sūnus Apolonijus, taip pat ir Hieronimas bei
son Apollonius , so also and Hieronimus and
Demofonas, o be šių kipriečių, dar ir vadas
Demofonas , and without the Cypriots , more and commander
Nikanoras, - nenorėjo leisti jiems ramiai ir
Nicanor , - did not want to allow them quietly and
taikiai gyventi. Jopės gyventojai padarė ypač
peacefully live. Joppa people made especially
nedorą nusikaltimą. Jie pasikvietė tarp jų
evil offense. they called between their
gyvenančius žydus - vyrus, moteris ir vaikus -
living Jews - men woman and children -
sėsti į prirengtus laivus, lyg neturėdami jokių
board to prepared for ships like without no
piktų kėslų. Netgi kvietimas buvo duotas bendru
angry intentions . even call was given common
miesto nutarimu. Žydai kvietimą priėmė, nes jie
town resolution. Jews call adopted , because they
norėjo gyventi taikiai ir nieko neįtarė. Jopės
wanted live peacefully and nothing suspected . Joppa
gyventojai, nugabenę juos į atvirą jūrą, bent du
residents Taking him them to open sea at least two
šimtus paskandino. Kai Judas gavo žinią apie
hundreds drowned . when Judas received message about
žiaurų savo tautiečių likimą, jis pasišaukė savo
Cruel their countrymen fate it called their
vyrus ir kreipėsi malda į Dievą, teisų teisėją.
men and applied prayer to God rights Judge .
Tada leidosi į žygį prieš savo tautiečių žudikus.
then went to raid before their countrymen killers.
Puldamas nakčia, jis padegė uostą, sudegino
attacking by night , it burned port burned

laivus ir išžudė visus į juos subėgusius,
ships and killed all to them subėgusius ,
ieškančius prieglaudos. Paskui, kadangi miesto
seekers shelters. then because town
vartai buvo uždaryti, Judas pasitraukė, ketindamas
gate was close Judas withdrew with intent
vėl atžygiuoti ir sunaikinti visus Jopės žmones.
again atžygiuoti and destroy all Joppa people.
Bet sužinojęs, kad ir Jamnijos gyventojai nori
but learned that and Jamnia people want
tokiu pat būdu sunaikinti tarp jų gyvenančius
this also way destroy between their living
žydus, Judas užpuolė jamniečius nakčia, padegė
Jews Judas attacked jamniečius by night , burned
jų uostą ir laivus. Liepsnų pašvaistė buvo
their port and ships. flames glow was
matoma Jeruzalėje, už dviejų šimtų
visible Jerusalem for two hundreds
keturiasdešimties stadijų. Jiems žygyje prieš
forty stages . them march before
Timotėją paėjus iš ten maždaug devynias
Timothy Having gone from there about nine
stadijas, juos užpuolė bent penki tūkstančiai
stages them attacked at least five thousands
arabų su penketu šimtų raitininkų. Po nuožmaus
Arabic with five hundreds cavalry . after ruthless
mūšio Judas ir jo vyrai, Dievo padedami, juos
battle Judas and its men God the help of them
nugalėjo. Nugalėti klajokliai maldavo Judą daryti
defeated . defeat Travellers pled Judas do
su jais taiką, pažadėdami duoti galvijų ir padėti
with them peace, promising give cattle and help
jam bei jo vyrams ir kitais būdais. Judas,
him and its men and other ways. Judas
numatydamas, kad jie iš tikrųjų gali būti daug
foreseeing that they from indeed can be many
kuo naudingi, sutiko sudaryti su jais taiką.
best useful agreed form with them peace.
Gavę jo pažadus, klajokliai sugrįžo į savo
When you receive its promises Travellers back to their

palapinės. ... Jis užpuolė ir miestą, stipriai
tents. ... it attacked and city strongly
įtvirtintą pylimais bei sienomis, kuriame gyveno
established ramparts and walls wherein lived
visokiausi pagonys. Jo vardas buvo Kaspinas.
all kinds of Gentiles . its name was Ribbon .
Miesto žmonės, pasitikėdami jo sienų stiprumu ir
town people confidence its wall strength and
savo atsargų sandėliais, elgėsi su Judu bei jo
their stock warehouses behaved with both of you and its
vyrais labai įžūliai, užgauliodami ir net
men very arrogantly , užgauliodami and even
piktžodžiaudami bei rėkaudami šlykščius žodžius.
blaspheming and rėkaudami nasty words.
Bet Judas ir jo vyrai, šaukdamiesi didžiojo
but Judas and its men invoking great
pasaulio Šeimininko, sugriovusio Jozuės dienomis
world Owners , demolished Joshua's days
Jerichą be mūrdaužių ir karo pabūklų, metėsi
Jericho without mūrdaužių and war guns, rushed
kopti ant sienų su įniršiu. Paėmę miestą Dievo
climb on wall with fury . they took town God
valia, jie padarė tokias neapsakomas skerdynes,
will, they made the untold carnage,
kad gretimas dviejų stadijų platumo tvenkinys
that adjacent two stage breadth pond
atrodė lyg kraujo pripildytas. Iš ten, norėdami
it seemed like blood filled . from there to
pasiekti Charaksą ir žydus, kurie buvo vadinami
achieve Charaksą and Jews who was called
"Tubijanais", jie nužygiavo septynis šimtus
" Tubijanais " , they marched seven hundreds
penkiasdešimt stadijų. Atžygiavę jie srities vado
fifty stages . went up they area Commander
Timotėjo ten neberado, nes jis, nepasisekus savo
Timothy there found, because he of failure their
tikslo pasiekti, buvo jau iš ten pasitraukęs.
target achieve was already from there retired .
Nepaisant to, jis buvo palikęs vienoje vietoje
despite the it was left one on the spot

labai stiprią įgulą. Dositėjas ir Sosipateris, du
very strong crew. Dositej and Sosipateris , two
Makabėjo vyresnieji vadai, leidosi į žygį ir
Maccabees senior commanders went to raid and
sunaikino daugiau negu dešimt tūkstančių vyrų,
destroyed more than ten thousands men
Timotėjo paliktų tvirtovėje. O Makabėjas, padalijęs
Timothy leave fortress . The Maccabeus dividing
savo kariuomenę į pulkus ir paskyręs jiems
their army to regiments and appointed them
vadus, išskubėjo vytis Timotėjo, kuris turėjo su
commanders hastened chase Timothy , which had with
savimi šimtą dvidešimt tūkstančių pėstininkų ir
them hundred twenty thousands Infantry and
du tūkstančius penkis šimtus raitininkų. Timotėjas,
two thousands five hundreds cavalry . Timothy ,
sužinojęs, kad Judas jį vejasi, nusiuntė moteris,
learned that Judas him catching up sent woman
vaikus ir mantą į vietą, vadinamą Karnajimais.
children and belongings to location called Karnaim .
Tą vietą paimti buvo sunku, nes dėl prieigų
the location take was difficult because for access
siaurumo ji buvo vargiai prieinama. Vis dėlto,
narrowness it was hardly available. Yet however ,
pirmajam Judo pulkui pasirodžius, baimė ir
first Judah regiment appearance , fear and
klaikas ištiko priešą, nes aiškiai pajuto, kad į
frightful struck enemy because clearly felt that to
mūšį eina tas, kuris visa mato. Į visas puses
battle goes one which all sees. The all directions
blaškydamiesi, jie taip skubėjo bėgti, kad daugeliu
blaškydamiesi , they so hurrying flee that many
atvejų vieni kitus žeidė ir buvo savųjų kalavijais
cases one other hurt and was theirs swords
nudurti. Judas juos vijosi iš visų jėgų ir,
stab . Judas them chased from all forces and
guldydamas nusidėjėlius kalaviju, sunaikino apie
If they were putting sinners sword destroyed about
trisdešimt tūkstančių. Pats Timotėjas pateko į
thirty thousands. himself Timothy hit to

Dositėjo bei Sosipaterio ir jų vyrų rankas.
Dositej and Sosipaterio and their men's hands.
Dideliu suktumu jis prašėsi, kad jį gyvą paleistų,
high twist it prašėsi , that him live released ,
nes jis turėjo nelaisvėje daugelio jų tėvus ir
because it had captivity many their parents and
kai kurių brolius, kurių gyvasties nebūtų
when with brothers with vitality not
pasigailėta. Kai galop žodžių srautu juos įtikino,
spared. when finally words flow them persuaded
kad jis savo pažado laikysis ir atiduos belaisvius
that it their promise will and give prisoners
sveikus, tada norėdami išgelbėti savuosius, jį
healthy, then to save his own, him
paleido. Tada Judas, pasiekęs Karnajimus ir
released . then Judas reached karnaim and
Atargaties šventyklą, išžudė dvidešimt penkis
Atargatis temple killed twenty five
tūkstančius žmonių. Juos nugalėjęs ir sunaikinęs,
thousands people. them on top and destroyed ,
jis vedė savo kariuomenę ir prieš Efroną,
it married their army and before Ephron ,
įtvirtintą miestą, kuriame buvo Lysijo buveinė ir
established city wherein was Lysias seat and
gyveno visokių tautų žmonės. Jauni stipruoliai
lived all kinds of peoples people . young feel strong
užėmė savo vietas gretose sienų ginti. Jie kovojo
captured their locations ranks wall defend . they fighting
narsiai. Mieste buvo dideli sandėliai su svaidymo
bravely . The city was large warehouses with jet
pabūklais ir sviediniais. Bet žydai šaukėsi
guns and projectiles . but Jews cried
Visagalio, kuris savo galybe triuškina priešų
Almighty which their with power crush enemies
jėgas, ir, paėmę miestą į savo rankas, paguldė
forces and took town to their hands laid
apie dvidešimt penkis tūkstančius jo gyventojų.
about twenty five thousands its population .
Pakilę iš ten, jie nuskubėjo į Skitopolį, esantį
risen from there they hurried to Skitopolį , the

šešių šimtų stadijų atstu nuo Jeruzalės. Bet ten
six hundreds stage far away from Jerusalem . but there
gyvenantys žydai paliudijo jiems parodytą
living Jews testified them shown
Skitopolio gyventojų gerą valią ir jų draugišką
Skitopolio population good will and their friendly
elgesį su jais net nelaimės metu. Todėl Judas ir
behavior with them even disaster time. so Judas and
jo vyrai padėkojo Skitopolio gyventojams,
its men thanks Skitopolio residents
ragindami ir ateityje juos būti palankius jų
urging and in the future them be friendly their
tautai. Pagaliau prieš pat Savaičių iškilmę jie
nation. finally before also weeks Solemnity they
parvyko į Jeruzalę. Po iškilmių, vadinamų
came up to Jerusalem. after festivities called
Sekminėmis, jie skubiai leidosi į žygį prieš
Pentecost , they quickly went to raid before
Idumėjos valdytoją Gorgiją, atžygiavusį prieš juos
Idumea manager Gorgias , atžygiavusį before them
su trim tūkstančiais pėstininkų ir keturiais šimtas
with three thousands Infantry and four hundred
raitininkų. Prasidėjus mūšiui, žuvo keletas žydų.
cavalry . the beginning battle died some Jews.
Tačiau Dositėjas, vienas iš Bakenoro vyrų,
but Dositej , one from Bakenoro men
būdamas raitas ir stiprus vyras, pagavo Gorgiją
being mounted and strong man caught Gorgias
ir, sugriebęs už skraistės, vilko jį prievarta,
and grasping for mantillas, wolfish him violence
norėdamas paimti tą prakeiktą vyrą gyvą, bet
order take the goddamn man alive but
vienas iš Trakijos raitininkų jį užpuolė ir
one from Thrace mounted him attacked and
nukirto jam ranką prie peties. Gorgijas tad
intercept him hand to shoulder. Gorgias so
išsigelbėjo ir pabėgo į Marisą. Esdriui ir jo
saved and escaped to Marisa . Esdras and its
vyrams ilgai kovojus ir pavargus, Judas šaukėsi
men long fighting and tired, Judas cried

VIEŠPATIES, kad būtų mūšyje sąjungininkas ir
Lord that to battle ally and
vadas. Protėvių kalba kartodamas kovos šūkį ir
commander. ancestral language repeating fighting slogan and
giesmes, jis puolė Gorgijo vyrus ir, netikėtai juos
carols it attacked Gorgias men and suddenly them
užklupęs, privertė bėgti. Tada Judas, subūręs savo
off guard; forced flee . then Judas rallied their
pajėgas, nužygiavo į Adulamo miestą. Kadangi
forces marched to Adullam city. because
turėjo tuojau pasibaigti savaitė, jie apsivalė
had immediately end week they cleansed
pagal paprotį ir ten atšventė šabą. Kitą dieną,
by custom and there celebrated Sabbath . The next day
kadangi tai buvo reikalinga, Judas ir jo vyrai
because it was required Judas and its men
nuėjo paimti žuvusiųjų kūnų ir parnešti jų
gone take deaths bodies and Carry their
palaidoti su jų giminėmis protėvių kapuose. Po
bury with their relatives ancestral graves . after
kiekvieno žuvusiojo tunika buvo rasta šventieji
each deceased tunic was found saints
Jamnijos stabų atminai, kuriuos žydams Įstatymas
Jamnia idols memory which Jews law
draudžia nešioti. Visiems buvo aišku, kad tai
prohibits wear. All was clear that it
buvo priežastis, dėl kurios tie vyrai žuvo. Visi
was cause for which the men died. all
tad šlovino kelius VIEŠPATIES, teisiojo teisėjo,
so praised roads Lord the righteous judge
kuris atidengia paslėptus dalykus, ir atsidėjo
which Reveals hidden things and devoted themselves
maldai, prašydami, kad žuvusiųjų padarytoji
prayer asking that deaths padarytoji
nuodėmė būtų visiškai atleista. Paskui kilnusis
sin to completely forgiven. then noble
Judas ragino žmones vengti nuodėmės, nes jie
Judas called people avoid sin because they
savo akimis matė, kas už nuodėmę buvo ištikę
their eyes seen what for sin was inflicted

žuvusiuosius. Be to, jis, surinkęs iš savo
dead . without the he collected from their
kareivių du tūkstančius sidabrinių drachmų,
soldiers two thousands silver drachmas
nusiuntė į Jeruzalę, kad būtų parūpinta atnaša
sent to Jerusalem that to supplied in offering
už nuodėmę. Tai darydamas, jis elgėsi gerai bei
for sin. it In doing so, it behaved well and
kilniai ir turėjo mintyje mirusiųjų prisikėlimą. Iš
nobly and had mind dead resurrection. from
tikrųjų, jeigu jis nebūtų laukęs, kad žuvusieji
indeed, the if it not waited that dead
prisikels, būtų buvę nenaudinga ir kvaila melstis
rise , to have useless and stupid pray
už mirusiuosius. Be to, jis suvokė, kad
for dead. without the it realized that
nepaprastai garbingas atlygis laukia tų, kurie
extremely respectable rate waiting those who
užmiega dievotai - tai šventa ir dievota mintis.
to fall asleep godly - it sacred and godly thoughts.
Todėl jis ir darė auką už mirusiuosius, kad jie
so it and did sacrifice for dead that they
būtų išvaduoti iš šios nuodėmės. Šimtas
to free from this sin . hundred
keturiasdešimt devintaisiais metais Judą ir jo
forty ninth year Judas and its
vyrus pasiekė žinia, kad Antiochas Eupatoras yra
men reached news that Antiochus Yevpatoriia is
įsiveržęs į Judėją su didele kariuomene, su juo
invaded to Judea with large army with it
ir jo globėjas, valdžios galva, Lysijas. Jie vedė
and its guardian government head Lysias . they married
graikų kariuomenę, kurią sudarė šimtas dešimt
Greek army the formed hundred ten
tūkstančių pėstininkų, penki tūkstančiai trys šimtai
thousands Infantry , five thousands three hundreds
raitijos, dvidešimt du drambliai ir trys šimtai
cavalry , twenty two elephants and three hundreds
pjautuvais ginkluotų karo vežimų. Menelajas irgi
cutters armed war shipments. Menelaus also

prisidėjo. Slėpdamas savo užmačias, jis akstino
contributed . hiding their intentions , it the stimulus
Antiochą ne dėl savo krašto gerovės, bet
Antiochus not for their edge welfare but
vildamasis, kad bus sugrąžintas į savo tarnybą.
hope that will returned to their service.
Bet Karalių karalius sukėlė Antiocho pyktį ant
but Kings king caused Antiochus anger on
to niekšo. Kai Lysijas pranešė karaliui, kad tas
the villain . when Lysias reported king that the
žmogus buvo visų bėdų priežastis, Antiochas
man was all trouble cause Antiochus
įsakė, kad Menelajas būtų nuvestas į Beroeją ir
ordered that Menelaus to leading back to Beroeją and
nubaustas mirtimi pagal tenykštį įprastą būdą.
fined death by tenykštį normal method.
Mat toje vietoje yra penkiasdešimties uolekčių
Mat in on the spot is fifty cubits
aukščio bokštas, pilnas pelenų, su apskritu
height Tower full ash with round
apvadu, iš visų pusių nuožulniu į pelenus. Nuo
edging from all sides inclined to ash. from
ten būdavo nustumiami į mirtį visi nusikaltę
there were relegated to death all guilty
šventvagyste ar pagarsėję kitais nusikaltimais.
blasphemy or notorious other crime.
Tokiu būdu tad buvo lemta mirti Įstatymui
In this way so was destined die law
nusižengusiam Menelajui; jis nebuvo net
against the offender Menelaus ; it been even
palaidotas. Tai buvo labai teisinga. Kadangi
buried . it was very correct. because
Menelajas buvo nusikaltęs aukurui, kurio ugnis ir
Menelaus was guilty altar , whose fire and
pelenai buvo šventi, pelenuose jis rado mirtį.
ash was holy ashes it found Death .
Karalius žygiavo į priekį su žiauriu įžūlumu,
king marched to forward with cruel audacity ,
norėdamas ištikti žydus baisesniais smūgiais, negu
order befall Jews worse strokes than

jie buvo ištikti jo tėvo dienomis. Tai
they was befall its paternal days . it
girdėdamas, Judas įsakė žmonėms dieną ir naktį
hear Judas ordered people day and at night
šauktis VIEŠPATIES, kad dabar labiau negu bet
woo Lord that now more than but
kada padėtų, nes jiems grėsė pavojus netekti
when would help because them threatened risk lose
Įstatymo, savo tėvynės ir šventųjų Namų; ir kad
Law their homeland and saints home ; and that
neleistų ką tik atgimusiai tautai patekti
prevent what only reborn people fall
piktžodžiaujantiems pagonims į rankas. Visi
piktžodžiaujantiems Gentiles to hands. all
prisidėjo prie tų maldavimų. Tris dienas ir
contributed to the Prayers . three days and
verkdami, ir pasninkaudami, ir puldami kniūbsčia,
weeping and fasting, and attacking worshiped ,
jie be perstojo maldavo gailestingąjį VIEŠPATĮ.
they without continuously pled the merciful Lord .
Tada Judas ragino juos neprarasti drąsos ir
then Judas called them lose courage and
įsakė jiems būti pasirengusiems. Pasitaręs su
ordered them be ready . Following discussions with
seniūnais uždaroje sueigoje, jis nutarė nelaukti,
elders enclosed Conference , it decided not to wait
kol karaliaus kariuomenė užpuls Judėją ir
as long as king army attack Judea and
paims miestą, bet leistis į žygį ir Dievui
will take city but down to raid and God
padedant išspręsti reikalą. Taigi, patikėjęs
helping solve matter. So believed
sprendimą pasaulio Kūrėjui ir paskatinęs savo
decision world Creator and prompted their
pajėgas kovoti narsiai iki mirties už įstatymus,
forces fight bravely to death for laws
Šventyklą, tėvynę bei gyvenimo būdą, jis pasistatė
sanctuary homeland and life way it built
stovyklą prie Modeino. Davęs savo pajėgoms
camp to Modein . After giving the their forces

slaptažodį "Dievo pergalė", Judas su rinktiniu
password " God " victory , Judas with selective
jaunų narsuolių būriu nakčia užpuolė karaliaus
young Valiant a group night attacked king
palapinę. Stovykloje buvo nukauta du tūkstančiai
tent. camp was fell, two thousands
vyrų; jis nudūrė pagrindinį dramblį ir jo raitelį.
men ; it stabbed home elephant and its horseman .
Galop, pripildę stovyklą klaiko ir sąmyšio, jie
finally , hibernation camp horror and turmoil they
nugalėję pasitraukė. Jau aušo diena, kai šitai
The winning retreated. already was coming day when šitai
buvo pasiekta VIEŠPAČIUI padedant ir globojant.
was achieved Lord helping and aegis .
Karalius, paragavęs žydų didvyriško narsumo,
The king tasted Jewish heroic bravery ,
mėgino pulti jų žemę gudrybėmis. Jis nužygiavo
attempted attack their land tricks . it marched
pulti Bet-Zūro, stiprios žydų tvirtovės, bet buvo
attack Beth- zur , strong Jewish fortress but was
pakartotinai atmuštas, nugalėtas, pažemintas. Judas
repeatedly ended up , defeated humiliated . Judas
nesiliovė tiekti gynėjams, kas buvo reikalinga, bet
ceased supply defenders what was required but
Rodokas, vyras iš žydų gretų, išdavė priešui
Rodokas , man from Jewish ranks , issued the enemy
karines paslaptis. Jis buvo susektas, suimtas ir
military secret . it was intercepted arrested and
įmestas į kalėjimą. Karalius mėgino antrąkart
thrown to prison. king attempted for the second time
vesti derybas su Bet-Zūro gyventojais, davė jiems
lead negotiations with Beth- zur population given them
pažadus, gavo pažadus iš jų, pasitraukė, puolė
promises received promises from their withdrew attacked
Judą ir jo vyrus, bet mūšį pralaimėjo. Jis gavo
Judas and its men but battle lost . it received
žinią, kad Pilypas, kuris buvo paliktas rūpintis
message that Philip which was abandoned care
valdžios reikalais, yra sukilęs Antiochijoje. Nerimo
government affairs is insurgent Antioch . anxiety

apimtas, Antiochas pradėjo derybas su žydais,
volume, Antiochus started negotiations with Jews
nusileido jiems ir prisiekė suteikti jiems visas jų
landed them and sworn in provide them all their
teises. Sudarius šią sutartį, jis atnašavo auką,
rights. The conclusion this contract it offered sacrifice
pagerbė Šventyklą ir pripažino lengvatas šventajai
honored Temple and recognized incentives holy
Vietai. Karalius Makabėją maloniai priėmė.
Place. king Maccabeus kindly adopted .
Palikęs Hegemonidą valdyti sritį nuo Ptolemaidės
leaving Hegemonidą control area from Ptolemais
iki Geraros, nukeliavo į Ptolemaidę. Ptolemaidės
to Gerar , traveled to Ptolemais . Ptolemais
gyventojai buvo pasipiktinę sutartimi - iš tikrųjų
people was indignant Treaty - from indeed
jie buvo taip įpykę, kad norėjo panaikinti jos
they was so angry, that wanted remove they
sąlygas. Lysijas, palipęs ant kalbėtojo pakylos,
terms. Lysias , have to climb on speaker podium
gynė kaip galėdamas sutarties sąlygas, įtikino
defended as happy contract conditions persuaded
juos ir apraminęs laimėjo jų gerą valią ir
them and pacify White their good will and
iškeliavo į Antiochiją. Štai kaip ėjosi karaliui
went to Antioch . here as divergent king
pulti ir pasitraukti. Po trejų metų Judas ir jo
attack and withdraw . after three years Judas and its
vyrai gavo žinią, kad Seleuko sūnus Demetrijus
men received message that Seleucus son Demetrius
atplaukė į Tripolio uostą su galinga kariuomene
came to Tripoli port with powerful army
bei laivynu ir, susidorojęs su Antiochu bei jo
and fleet and overcomes with Antiochus and its
globėju Lysiju, tapo krašto šeimininku. Kažkoks
guardian Lysias , became edge taped . some
Alkimas, anksčiau buvęs vyriausiasis kunigas ir
Alcimus , before former chief priest and
sąmoningai tapęs nešvarus sąmyšio dienomis,
deliberately become dirty turmoil days

suprato, kad jis nebegali būti nei saugus, nei
realized that it no longer be nor safe nor
atgauti tarnybos prie šventojo aukuro. Jis tad
recover service to saint altar. it so
nuvyko pas karalių Demetrijų maždaug šimtas
went with king Demetrius about hundred
penkiasdešimt pirmaisiais metais ir padovanojo
fifty first year and gave
jam auksinį vainiką bei palmę ir, be šių,
him gold crown and palm tree and without of these ,
pagal paprotį, dar keletą alyvmedžio šakelių iš
by custom , more some olive twigs from
Šventyklos. Tą dieną Alkimas nieko nesakė. Bet
Temples . the day Alcimus nothing did not say . but
jis rado gerą progą savo beprotiškam užmojui,
it found good opportunity their mad ambition ,
kai buvo karaliaus Demetrijaus pakviestas į
when was king Demetrius invited to
tarybos posėdį ir paklaustas apie žydų nuotaikas
Board meeting and asked about Jewish sentiment
ir norus. Jis atsakė: "Žydai, vadinami hasidėjais,
and desires. it said : " Jews called hasidėjais ,
kurių vadas yra Judas Makabėjas, kursto karo
with commander is Judas Maccabeus incites war
liepsnas. Jie kelia maištą ir neleidžia karalystei
flames. they raises rebellion and do not kingdom
sukurti ramybės. Užtat atsisakiau savo protėvių
develop peace. that's why refused their ancestral
garbės - būtent vyriausiosios kunigystės - ir
honorary - namely High priesthood - and
atvykau čia, pirma, dėl to, kad nuoširdžiai
I came here first, for the that sincerely
rūpinuosi karaliaus reikalais, ir antra, dėl to,
take care king affairs and second , for the
kad gerbiu savo tautiečius. Juk visa mūsų tauta
that respect their countrymen . After all our people
kenčia didelę nelaimę dėl ką tik suminėtų
suffer great disaster for what only enumerated above
žmonių neprotingo elgesio. Kai būsi nuodugniai
human unreasonable behavior. when you will be thoroughly

ištyręs šiuos dalykus, o karaliau, prašyčiau tave
traced these things and king please you
pasirūpinti mūsų šalimi ir mūsų engiama tauta,
take care our country and our oppressed people
kaip dera tavo atlaidžiam dosnumui, kurį visiems
as tune your merciful generosity , whom all
parodai. Juk kolei Judas yra gyvas, ramybės
exhibition. After Kole Judas is alive peace
karalystėje niekad nebus". Alkimui taip
kingdom never not " . Alkimi so
pakalbėjus, kiti Judui priešiški Karaliaus bičiuliai
When you speak , other Judah hostile King friends
skubėjo dar labiau pakurstyti Demetrijaus pyktį.
hurrying more more inflame Demetrius anger.
Jis tuojau pat pasirinko dramblių dalinio vadą
it immediately also chosen elephants partial commander
Nikanorą ir, paskyręs jį Judėjos valdytoju,
Nicanor and appointed him Judea manager ,
išsiuntė nurodydamas, kad nubaustų Judą mirtimi
sent indicating that fined Judas death
bei išblaškytų jo pajėgas ir įvesdintų Alkimą į
and scattered its forces and įvesdintų Alkimi to
didingosios Šventyklos vyriausiojo kunigo tarnybą.
the magnificent Temples High priestly service.
Pabėgę nuo Judo, visos Judėjos pagonys spietėsi
escaped from Judah , all Judea heathen spietėsi
būriais prie Nikanoro, manydami, kad žydų
Teams to Nicanor , thinking that Jewish
nelaimės ir vargai jiems gerovę atneš. Žydai,
disaster and woe them welfare will bring. Jews
išgirdę apie Nikanoro atžygiavimą ir pagonių
heard about Nicanor 's coming and pagan
spietimąsi prie jo, barstėsi galvas dulkėmis ir
spietimąsi to his Barštein heads dust and
maldavo tą, kuris buvo sukūręs sau amžiną
pled that , which was created yourself eternal
tautą ir kuris savo paveldui visuomet akivaizdžiai
people and which their heritage always obviously
ateina į pagalbą. Savo vado įsakymu jie
comes to assistance. their Commander Order they

tuojau pat pakilo į žygį ir susirėmė su priešu
immediately also rose to raid and clashed with enemy
mūšyje prie Desau'o gyvenvietės. Judo brolis
battle to Dessau and ' the village . Judah brother
Simonas buvo susirėmęs su Nikanoru, bet dėl
Simon was encounter with Nicanor , but for
ūmaus priešo atvykimo buvo patyręs nežymų
acute enemy entry was experienced slight
pralaimėjimą. Tačiau Nikanoras, girdėdamas apie
defeat. but Nicanor , hearing about
Judo bei jo vyrų didvyriškumą ir jų didelę
Judah and its men's heroism and their great
drąsą kovojant už savo tėvynę, vengė spręsti
courage fight for their homeland avoided deal
reikalą kraujo liejimu. Užtat jis nusiuntė
matter blood injection molding. that's why it sent
Posidonijų, Teodotą ir Matatiją, kad pasiūlytų
Posidonius , Theodotus and Mattathias , that proposed
žydams draugystę ir gautų iš jų draugystės
Jews friendship and received from their friendship
pažadą. Rūpestingai apsvarsčius sąlygas, vadas
promise. carefully consideration conditions commander
pranešė apie jas savo žmonėms, ir, visi aiškiai
reported about them their people and all clearly
būdami vienminčiai, sutarčiai jie pritarė. Buvo
being one mind , Contract they supported . It was
nustatyta diena, kurią vieni vadai turėjo
found day the one commanders had
susitikti pasitarti. Iš vienos ir kitos pusės
meet consult . from one and other half
privažiavo puošnūs vežimai, buvo padėtos garbės
drove gorgeously carts , was placed honorary
kėdės. Judas, bijodamas netikėtos priešų klastos,
chairs . Judas fearing unexpected enemies deceit ,
išdėstė svarbiose vietose ginkluotus vyrus. Bet
outlined important locations armed men. but
pasitarimas įvyko kaip pridera. Nikanoras pasiliko
meeting was as properly. Nicanor stayed
Jeruzalėje ir elgėsi be priekaišto. Jis paleido
Jerusalem and behaved without blameless. it released

būrius prie jo susispietusių paprastų žmonių. O
squads to its huddled together simple people. The
Judą jis visad laikė arti savęs, jis buvo jį
Judas it always considered close yourself it was him
nuoširdžiai pamėgęs. Nikanoras įkalbėjo Judą vesti
sincerely loves . Nicanor persuaded Judas lead
žmoną ir turėti vaikų. Judas tad vedė, patyrė
wife and have child . Judas so married , experienced
ramybę ir dalijosi gyvenimo palaima. Bet kai
peace and shared life bliss . but when
Alkimas patyrė apie jų draugystę, jis, pasiėmęs
Alcimus experienced about their friendship he took
jų sudarytą sutartį, nuvyko pas Demetrijų. Jis
their concluded contract went with Demetrius. it
pranešė jam, kad Nikanoras rengiąs sąmokslą
reported him that Nicanor prepare conspiracy
prieš karalystę ir net paskyręs Judą, sąmokslo
before kingdom and even appointed Judas conspiracy
prieš karalystę bendrą, savo įpėdiniu. Kurstomas
before kingdom overall , their successor. incited
to niekšo šmeižtų, karalius įtūžo. Jis parašė
the scoundrel slander , king angry . it posted
laišką Nikanorui, pareikšdamas, kad sutartimi
mail Nicanor , stating that Treaty
nėra patenkintas, ir įsakė Makabėją nedelsiant
there is no happy and ordered Maccabeus immediately
atsiųsti kaip belaisvį į Antiochiją. Gavęs tą žinią,
send as prisoner to Antioch . on receipt the message
Nikanoras buvo labai prislėgtas, nes jis turėjo
Nicanor was very depressed because it had
panaikinti sutartį su žmogumi, kuris nebuvo
remove contract with someone which been
niekuo nusikaltęs. Tačiau, negalėdamas priešintis
nothing offender . However , unable to resist
karaliui, jis ieškojo tinkamos progos įsakymą
king it sought appropriate Occasions order
įvykdyti gudrumu. Bet Makabėjas, pastebėjęs, kad
fulfill jockey. but Maccabeus noticed that
Nikanoras turėdamas su juo reikalų darėsi šaltas,
Nicanor having with it Affairs became cold

o susitikęs elgėsi neįprastai šiurkščiai, nusprendė,
and met behaved unusually seriously , decided
kad tas atšalimas nežada nieko gera. Jis
that the estrangement does not promise nothing good one. it
tad, sutelkęs didoką būrį savo vyrų, pradėjo
so , concentrating in sizable platoon their men started
slapstytis nuo Nikanoro. Kai Nikanoras suvokė,
hide from Nicanor . when Nicanor realized
kad jį tas žmogus gudrumu apgavo, kunigams
that him the man jockey deceived priests
atnašaujant įprastines aukas nuėjo į didžiuosius
by making an normal victims gone to great
šventuosius Namus ir įsakė tą vyrą jam
saints homes and ordered the man him
perduoti. Jiems prisiekus, kad jie nežino, kur
transfer . them oath that they do not know where
yra ieškomasis žmogus, jis pakėlė ranką šventovės
is ieškomasis man it picked up hand sanctuary
link ir taip prisiekė: "Jeigu neperduosite man
toward and so swore If " transmit me
Judo kaip kalinio, šią jūsų Dievo šventovę aš
Judah as prisoner this you God shrine I
sulyginsiu su žeme, išardysiu aukurą ir
will level with the ground, tear down the altar and
pastatysiu čia didingą šventyklą Dionysui". Tai
build here great temple Dionysus " . it
pasakęs, jis išėjo. Tada kunigai pakėlė rankas į
said it came out. then priests picked up hands to
dangų, šaukdamiesi nuolatinio mūsų tautos Gynėjo
sky invoking permanent our nation Defender
šiais žodžiais: "Visatos VIEŠPATIE, nors tau ir
these words: " Universe O Lord, although you and
nieko nereikia, bet tau patiko, kad tarp mūsų
nothing do not , but you liked it that between our
būtų tavo Buveinė. Nūn tad, Šventasis, viso
to your Office . And now so , Holy One, Total
šventumo VIEŠPATIE, išsaugok amžinai nesuterštus
holiness O Lord, Store forever undefiled
šiuos Namus, kurie buvo taip neseniai išvalyti".
these homes who was so recently " clean up .

Kažkoks Razis, vienas iš Jeruzalės seniūnų, buvo
some Razi , one from Jerusalem elders , was
apskųstas Nikanorui kaip žmogus, mylįs savo
appealed Nicanor as man loves their
tautiečius, turįs labai gerą vardą ir dėl savo
compatriots he had very good name and for their
meilės žmonėms laikomas žydų tėvu. Iš tikrųjų
love people considered Jewish father. from indeed
pirmosiomis sukilimo dienomis jis buvo nuteistas
first uprising days it was sentenced
už judaizmą ir, degdamas uolumu, buvo statęs
for Judaism and burning zeal, was bet
už jį į pavojų savo kūną ir gyvastį. Nikanoras,
for him to hazard their body and soul. Nicanor ,
norėdamas parodyti savo priešiškumą žydams,
order show their hostility Jews
pasiuntė daugiau negu penkis šimtus kareivių jo
sent more than five hundreds soldiers its
suimti, nes manė, kad jį suimdamas suduosiąs
arrested because thought that him pinching suduosiąs
jiems didelį smūgį. Kareiviai buvo jau beveik
them great shock. men was already almost
paėmę bokštą ir, veržinclude damiesi pro išorines duris,
took tower and Rushing through external door
šaukė atnešti ugnies durims padegti. Būdamas
cried bring fire doors set on fire. being
apsuptas, Razis puolė ant savo kalavijo,
surrounded by Razi attacked on their sword
pasirinkdamas verčiau mirti kilnia mirtimi, negu
choosing rather die noble death than
patekti į tų niekšų nagus ir kentėti jo kilmei
fall to the scoundrels nails and suffer its origin
nederamą smurtą. Tačiau grumtynių įkarštyje jis
inappropriate violence. but struggle in full swing it
tiesiai nepataikė, o minia jau veržėsi į vidų
directly misses, and crowd already He brought to inside
pro duris. Drąsiai užbėgęs ant sienos, jis
through the door. boldly I run on wall it
didvyriškai metėsi žemyn ant minios. Bet,
heroically rushed down on crowd. but

kareiviams greitai pasitraukus, atsirado tuščia vieta
soldiers quickly withdrawal , there empty location
ir jis nukrito į tuščiosios vietos vidurį. Vis dar
and it dropped to vena local the middle. Yet more
gyvas ir degdamas pykčiu, jis atsikėlė ir, nors
alive and burning anger it rose and although
iš jo sunkių žaizdų sunkėsi kraujas, perbėgo
from its serious wound put on weight blood ran
per minią. Atsistojęs ant stačios uolos, kraujui
through crowd. Standing up on upright rock blood
visiškai iš jo išsekus, jis perskrodė sau
completely from its exhaustion , it ripped yourself
vidurius ir, abiem rankomis juos paėmęs, sviedė
laxative and both hands them He then threw
į minią, šaukdamasis gyvasties ir dvasios
to crowd calling vitality and spiritual
VIEŠPATIES, kad juos jam vėl jis sugrąžintų.
Lord that them him again it returned .
Tokia buvo jo mirtis. Kai Nikanoras išgirdo, kad
such a was its Death . when Nicanor heard that
Judas ir jo vyrai buvo Samarijos srityje, jis
Judas and its men was Samaria area it
nutarė juos pulti poilsio dieną be jokio
decided them attack recreation day without no
pavojaus sau. Žydai, priversti kartu žygiuoti, jo
hazard yourself . Jews force together march , its
maldavo: "Taip jų nežudyk, laukinis barbaras
pled It " their Do not kill, wild barbarian
nebūk! Parodyk verčiau pagarbą dienai, kurią
Do not be ! Show rather respect day of the
Visaregis labiau pagerbė ir pašventino, negu kitas
the all-seeing more honored and sanctified than other
dienas". Trissyk prakeiktasis niekšas paklausė, ar
" days . thrice accursed scoundrel asked or
danguje yra Valdovas, kuris įsakė švęsti šabo
heaven is Sovereign, which ordered celebrate Sabbath
dieną. Kai jie pasakė: "Pats gyvasis VIEŠPATS,
the day. when they said: The " living Lord
Dangaus Valdovas, įsakė mums švęsti septintąją
heavenly Sovereign, ordered us celebrate Seventh

dieną", - jis atsakė: "Betgi žemėje ir aš esu
" day , - it said : But " earth and I I
valdovas, įsakau tad jums imtis ginklų ir
ruler I command so you sample weapons and
vykdyti karaliaus įsakymus". Nepaisant to, vykdant
exercise king " orders . despite the the
šį žiaurų užmojį sėkmė jo nelydėjo.
this Cruel ambition success its not been accompanied by .
Nikanoras, jausdamasis be saiko pasipūtęs ir
Nicanor , feeling without moderation cocky and
įžūlus, buvo nusprendęs pastatyti viešą paminklą,
pushy , was held construct public monument
kad įamžintų Judo ir jo pajėgų nugalėjimą. O
that immortalized Judah and its Force defeat . The
Makabėjas buvo tvirtai įsitikinęs ir visiškai
Maccabeus was firm sure and completely
pasitikėjo, kad VIEŠPATS atsiųs jam pagalbą. Jis
trusted that Lord send him assistance. it
drąsino savo vyrus, kad nebijotų pagonių, bet
encouraged their men that not afraid pagan , but
prisimintų jiems suteiktą Dangaus pagalbą praeities
remember them provided heavenly assistance bygone
dienomis ir tikėtų pergale, kurią ir dabar jiems
days and believe victory the and now them
suteiks Visagalis. Drąsindamas juos žodžiais iš
will Almighty . Encouraging them words from
Įstatymo ir Pranašų ir primindamas jiems taip
Law and Prophets and recalling them so
pat ir kovas, kurias jie buvo laimėję, jis uždegė
also and March, which they was winning , it lit
juos nauju ryžtu. Pažadinęs jų drąsą, jis
them new determination. wake their courage it
davė savo įsakymus, kartu parodydamas pagonių
given their orders together showing pagan
klastingumą ir priesaikų laužymą. Makabėjas juos
cunning and oaths breaking . Maccabeus them
apginklavo ne tiek pasitikėjimo skydais ir
armed not so much confidence screens and
ietimis, kiek didvyriškų žodžių įkvėpimu. Be to,
spears what heroic words inspiration . without the

juos ir pradžiugino papasakodamas sapną, - tarsi
them and gladdened telling dream - like
tikrą regėjimą, - kuris buvo vertas tikėti. Jo
some vision - which was worthy believe. its
regėjimas buvęs toks: Onijas, kadaise buvęs
vision former as follows: Onias , once former
vyriausiasis kunigas, kilnus ir doras žmogus,
chief priest noble and virtuous man
kuklios išvaizdos ir švelnaus būdo, visad
modest appearance and mild way always
randantis tinkamą žodį, lavinęs dorybes nuo pat
-induced proper word avalanche virtues from also
vaikystės, pakėlęs rankas į dangų meldėsi už visą
childhood lift up hands to heaven prayed for all
žydų tautą. Paskui tokiu pat būdu pasirodė kitas
Jewish nation. then this also way appeared other
vyras, žilais plaukais ir orus, spindintis nuostabiu
man grizzled hair and weather, bright beautiful
ir įtaigojančiu didingumu. Tada Onijas prabilęs:
and įtaigojančiu majesty . then Onias said
"Tai vyras, - jis tarė, - kuris myli savuosius ir
This " man - it said , - which love their own and
daug meldžiasi už tautą ir šventąjį miestą - tai
many praying for people and holy town - it
Jeremijas, Dievo pranašas". Jeremijas ištiesęs
Jeremiah God " prophet . Jeremiah stretched
dešinę ranką ir padavęs Judui auksinį kalaviją.
right hand and filed Judah gold sword .
Duodamas jį, taip kalbėjęs: "Imk šį šventąjį
giving it so Speakers: Take " this holy
kalaviją, dovaną iš Dievo, su juo sutriuškinsi
the sword gift from God with it beat
savo priešininkus". Padrąsinti Judo žodžių, taip
their " opponents . encourage Judah words so
kilnių ir taip veiksmingų įkvėpti didvyriškumui ir
noble and so effective inspire heroism and
pažadinti jaunų širdžių drąsai, jie nutarė nedelsti,
wake young hearts courage , they decided delay ,
bet narsiai pulti ir didvyriškai išspręsti reikalą
but bravely attack and heroically solve matter

durtynėmis, nes miestas ir Šventykla buvo
durtynėmis , because city and temple was
pavojuje. Jie ne tik rūpinosi žmonomis ir
danger. they not only cared wives and
vaikais, taip pat ir broliais, ir seserimis, ir
children so also and brothers and sisters and
giminėmis; pirmiausia ir labiausiai jie bijojo dėl
relatives ; first of all and most they feared for
pašventintųjų Namų. Mieste likusieji patyrė
ordained Home . The city rest experienced
panašią kančią, rūpindamiesi būsimu mūšiu
similar suffering Caring future battle
laukuose. Visi laukė lemiamos akimirkos. Priešo
fields. all waiting for critical moments . enemy
kariuomenė jau buvo čia pat - kareivių gretos
army already was here also - soldiers ranks
kovos rikiuotėje, pastatyti svarbiose vietose
fighting array, construct important locations
drambliai, raitija, išdėstyta gretų sparnuose.
elephants cavalry above ranks wings .
Makabėjas, matydamas prieš save esančias
Maccabeus see before themselves contained
minias, jų prašmatnią ginkluotę bei jų dramblių
crowds their classy weapons and their elephants
nuožmumą, pakėlė rankas į dangų ir šaukėsi
ferocity , picked up hands to heaven and cried
VIEŠPATIES, kuris daro nuostabius darbus,
Lord which makes Amazing works
žinodamas, kad ne ginklų jėga, bet savo
knowing that not weapons force but their
nuosprendžiu VIEŠPATS suteikia pergalę tiems,
judgment Lord gives victory those
kurie yra to verti. Makabėjas šaukėsi jo tokiais
who is the worthy. Maccabeus cried its such
žodžiais: "Tu, VIEŠPATIE, atsiuntei savo angelą
words: You " , O Lord, you brought their angel
Judėjos karaliaus Hezekijo dienomis, ir jis išžudė
Judea king Hezekiah days and it killed
šimtą aštuoniasdešimt penkis tūkstančius Sancheribo
hundred eighty five thousands Sennacherib

stovykloje. Nūn tad, Dangaus Valdove, siųsk
camp . And now so , heavenly Sir, send
gerąjį angelą mūsų priešaky, kad ištiktų juos
the good angel our ahead , that struck them
baime ir klaiku. Tebūna parblokšti tavo rankos
fear and terror . let grass your hand
galybe piktžodžiautojai, einantys į mūšį su tavo
with power blasphemers, subs to battle with your
šventa tauta". Tais žodžiais jis užbaigė savo
sacred " nation . in words it completed their
maldą. Nikanoras ir jo pajėgų gretos žengė į
prayer. Nicanor and its Force ranks took to
priekį su trimitais ir kovos himnais, o Judas ir
forward with trumpets and fighting hymns , and Judas and
jo pajėgos pasitiko priešą mūšyje šaukdamies
its force met the enemy battle shouting
Dievo ir melsdamies. Taigi, kovodami rankomis
God and In praying . So fighting hands
bei melsdami Dievą širdimi, jie paguldė bent
and praying God heart they laid at least
trisdešimt penkis tūkstančius ir buvo didžiai
thirty five thousands and was highly
pradžiuginti Dievo galybės pasireiškimo.
cheer God strength occurrence .
Užbaigę mūšį, eidami su džiaugsmu iš
After completing the battle performance with satisfaction from
mūšio lauko, jie atpažino ten Nikanorą, gulintį
battle field they recognized there Nicanor, lying
su savo šarvais negyvą. Šaukdami iš
with their armor dead . shouting from
susijaudinimo, jie šlovino visagalį VIEŠPATĮ savo
excitement they praised Almighty Lord their
protėvių kalba. Tada Judas, kuris visad kūnu ir
ancestral language . then Judas which always body and
siela buvo atsidavęs savo tautai ir išlaikęs tą
soul was devoted their people and passing the
meilę, kurią jautė net jaunystėje savo tautiečiams,
love the felt even youth their countrymen ,
įsakė jiems nukirsti Nikanoro galvą bei ranką ir
ordered them cut off Nicanor head and hand and

nešti į Jeruzalę. Kai ten atvyko, jis liepė
bear to Jerusalem. when there arrived it ordered
sušaukti tautiečius, pastatė kunigus prieš aukurą
call compatriots built priests before the altar
ir pasiuntė pakviesti esančius tvirtovėje. Jis
and sent invite in fortress . it
parodė jiems Nikanoro galvą ir to piktžodžiautojo
showed them Nicanor head and the blasphemer
ranką, kurią tas buvo pasipūtėliškai pakėlęs prieš
hand the the was proudly lift up before
Visagalio šventuosius Namus. Paskui nukirto
Almighty saints House. then intercept
nedorojo Nikanoro liežuvį, sakydamas, kad
nedorojo Nicanor tongue saying that
pamaitinsiąs paukščius jo gabalais ir pakabinsiąs
pamaitinsiąs birds its piecemeal and pakabinsiąs
šiuos jo kvailystės atlygius priešais šventovę. Visi,
these its monkey business rewards in front of sanctuary. All
žvelgdami į dangų, šlovino VIEŠPATĮ,
looking to sky praised Lord
parodžiusį savo dievišką galybę, tardami:
Having demonstrated the their divine power, saying :
"Tebūna pašlovintas Tas, Kuris išsaugojo savo
Let " glorified he which preserved their
šventąją Vietą nesuterštą!" Judas pakabino
sacred Location immaculate ! " Judas hung
Nikanoro galvą ant tvirtovės sienos, kad būtų
Nicanor head on fortress wall that to
kiekvienam aiškus ir matomas VIEŠPATIES
each clear and visible Lord
pagalbos ženklas. Viešu visų balsu buvo nutarta
help sign . public all voice was decided
niekad nepraleisti tos dienos be iškilmių, o
never shut out the day without festivities and
švęsti dvyliktojo mėnesio, - tai yra Adaro
celebrate Twelfth month - it is Adaro
aramėjų kalba, - tryliktąją dieną prieš pat
Aramaic language - thirteenth day before also
Mordekajo dieną. G. Taigi toks buvo Nikanoro
Mordecai the day. G. so so was Nicanor

galas. Nuo to laiko miestas liko hebrajų rankose.
end . from the time city left Hebrew hands.
Čia tad ir baigsiu savo pasakojimą. Jeigu
here so and finish their story. if
pasakojimas buvo gerai parašytas ir yra
story was well written and is
prasmingas, to aš ir siekiau. Jeigu jis nėra
meaningful the I and aspirations. if it there is no
visai geras ir tik vidutinis, tai tik tiek
quite good and only average it only so much
teįstengiau pasiekti. Juk kaip lygiai žalinga gerti
university could achieve . After as equally harmful drink
tik vieną vyną arba netgi gerti tik vieną
only one wine or even drink only one
vandenį, o vynas, maišytas su vandeniu, yra ir
water and wine mixed with water is and
saldus, ir nepaprastai skanus, ir suteikia
sweet and extremely delicious and gives
malonumo, taip ir pasakojimo būdas teikia
pleasure so and narrative way provides
malonumo ausims tų, kurie veikalą skaito. Tokia
pleasure ears those who treatise read. such a
tad tebūna jo pabaiga.
so let its end .

Kadaise Uzo šalyje gyveno žmogus, vardu
once Uzo country lived man on behalf of
Jobas. Tas žmogus buvo be priekaištų ir
Job . the man was without reproaches and
doras, buvo dievobaimingas ir šalinosi nuo
virtuous , was pious and distanced itself from
pikto. Jam buvo gimę septyni sūnūs ir trys
evil . him was born seven sons and three
dukterys. Jis turėjo septynis tūkstančius avių, tris
daughters . it had seven thousands sheep three
tūkstančius kupranugarių, penkis šimtus jungų
thousands camels, five hundreds yoke
jaučių, penkis šimtus asilių ir labai didelę
bulls, five hundreds asses and very great
samdytą šeimyną. Tas žmogus buvo labiau
mercenary her family. the man was more
pasiturintis negu bet kas kitas Rytuose. Jo sūnūs
wealthy than but what other East. its sons
buvo įpratę kelti vaišes vieni pas kitus iš eilės
was used raise feast one with other from row
ir kviesti savo tris seseris valgyti ir gerti kartu
and call their three sisters eat and drink together
su jais. Pasibaigus vienam vaišių dienų ratui,
with them. At the end of one Feasting days circle
Jobas, būdavo, susikviečia juos pas save ir
Job, were , he calleth together his them with themselves and
pašventina, atsikeldamas anksti rytą ir
sanctifies rising early morning and
atnašaudamas deginamąją auką už kiekvieną jų
he could make the burnt sacrifice for each their
skyrium. Mat Jobas sau sakydavo: "Galbūt
separation . Mat Job yourself to say: Maybe "
mano vaikai nusidėjo ir piktžodžiavo Dievui savo
my children sin and railed God their
širdyje". Taip Jobas visuomet elgėsi. Tą dieną,
" heart . so Job always behaved. the day
kai dangiškieji gyvūnai suėjo tarnauti VIEŠPATIES
when celestial animals turned serve Lord
akivaizdoje, su jais kartu atėjo ir Šėtonas.
the face , with them together came and Satan .

VIEŠPATS Šėtoną užklausė: "Kur tu buvai?" -
Lord Satan asked: Where " you were you? " -
"Klajojau po žemę, - atsakė VIEŠPAČIUI
" fro after land - answered Lord
Šėtonas, - ėjau joje sargybą". VIEŠPATS tarė
Satan - I walked it " guard . Lord said
Šėtonui: "Ar atkreipei dėmesį į mano tarną
Satan : Do " Considered note to my servant
Jobą? Juk kito kaip jis nėra žemėje! Tai
Job? After other as it there is no on earth ! it
žmogus be priekaištų ir doras, dievobaimingas
man without reproaches and virtuous , pious
ir šalinasi nuo pikto". - "Argi veltui Jobas bijo
and alienated from " evil . - Is " in vain Job afraid
Dievo, - Šėtonas atsakė VIEŠPAČIUI. - Argi
God - Satan answered Lord. - Do
neaptvėrei iš visų pusių tvora apie jį patį, apie
impalpable from all sides fence about him same about
jo namus ir apie viską, ką tik jis turi? Tu
its home and about everything what only it have? you
palaiminai jo rankų darbą, ir jo galvijai
blessed its hand work and its cattle
padaugėjo žemėje. Betgi tik ištiesk ranką ir
increase earth. nevertheless only stretch hand and
tik paliesk, kas yra jo, tuomet, esu tikras, jis
only put it , what is his then , I sure it
iškeiks tave į akis". VIEŠPATS tarė Šėtonui:
curse you to " eyes . Lord said Satan :
"Štai visa, ką jis turi, yra tavo rankoje. Tik
Here " everything what it have , is your hand. only
prieš jį patį rankos nepakelk!" Šėtonas tad išėjo
before him same hand cause nor ! " Satan so out
iš VIEŠPATIES akivaizdos. Vieną dieną, kai jo
from Lord presence. one day when its
sūnūs ir dukterys valgė ir gėrė vyną savo
sons and daughters ate and drank wine their
vyriausiojo brolio namuose, atbėgo pas Jobą
High brother home ran with Job

pasiuntinys. "Jaučiai arė, o asilės ganėsi šalia
messenger. " bull plowing , and donkey feeding near
jų ganykloje, - jis tarė, - sabėjai juos užpuolė
their pasture, - it said , - sabėjai them attacked
ir pagrobė. Tarnus kalaviju iškapojo. Tik aš
and kidnapped . servants the sword pokes out . only I
vienas pabėgau tau pranešti". Dar tam nebaigus
one walked away you " communicate . more a is complete
kalbėti, atskubėjo kitas pasiuntinys. "Dievo ugnis,
talk and ran down other messenger. " God fire
- jis tarė, - krito iš dangaus, sudegino ir avis,
- it said , - fell from the sky burned and sheep
ir piemenis, paversdama juos pelenais. Tik aš
and shepherds , turning them ashes. only I
vienas pabėgau tau pranešti". Dar tam nebaigus
one walked away you " communicate . more a is complete
kalbėti, atskubėjo kitas pasiuntinys. "Kaldėjai, -
talk and ran down other messenger. " the Chaldeans , -
jis tarė, - trys jų būriai, užpuolė kupranugarius
it said , - three their squads attacked camels
ir pagrobė juos. Tarnus išžudė kalaviju. Tik aš
and kidnapped them . servants killed sword . only I
vienas pabėgau tau pranešti". Dar tam nebaigus
one walked away you " communicate . more a is complete
kalbėti, atskubėjo kitas pasiuntinys ir pranešė:
talk and ran down other envoy and reported :
"Tavo sūnūs ir dukterys valgė ir gėrė vyną
Your " sons and daughters ate and drank wine
savo vyriausiojo brolio namuose, - jis tarė, -
their High brother home - it said , -
tikėk manimi, atūžė iš dykumos baisi
believe me sound of the rushing from desert scary
vėtra ir sukniuždino visas keturias namų kertes.
storm and sukniuždino all four household crossed.
Namai griuvo ant jaunųjų žmonių. Jie visi žuvo.
home fell on young people. they all died.
Tik aš vienas pabėgau tau pranešti". Tada Jobas
only I one walked away you " communicate . then Job
atsistojo, persiplėšė savo drabužius ir nusiskuto
stood , rent their clothes and shaved

galvą. Puolęs kniūbsčia, jis tarė: "Nuogas išėjau
head. fallen worshiped , it said : " Naked I went

iš motinos įsčių, nuogas ten sugrįšiu; VIEŠPATS
from maternal womb nude there come back ; Lord

davė, VIEŠPATS ir atėmė! Tebūna pašlovintas
gave Lord and conquered ! let glorified

VIEŠPATIES vardas!" Nepaisydamas visko, Jobas
Lord Name! " in spite of everything Job

nei nusidėjo, nei Dievui priekaištavo. Tą dieną,
nor sinned nor God violently. the day

kai dangiškieji gyvūnai suėjo tarnauti VIEŠPATIES
when celestial animals turned serve Lord

akivaizdoje, su jais kartu atėjo ir Šėtonas
the face , with them together came and Satan

tarnauti VIEŠPAČIUI. "Kur tu buvai?" -
serve Lord. Where " you were you? " -

VIEŠPATS užklausė Šėtoną. "Klajojau po žemę, -
Lord asked Satan. " fro after land -

atsakė Šėtonas VIEŠPAČIUI, - ėjau joje
answered Satan Lord - I walked it

sargybą". VIEŠPATS paklausė Šėtoną: "Ar
" guard . Lord asked Satan : Do "

atkreipei dėmesį į mano tarną Jobą? Juk kito
Considered note to my servant Job? After other

kaip jis nėra žemėje! Tai žmogus be
as it there is no on earth ! it man without

priekaištų ir doras, dievobaimingas ir šalinasi nuo
reproaches and virtuous , pious and alienated from

pikto. Jis vis laikosi savo dorumo. Vadinasi, be
evil . it more takes their fairness . Thus, the without

reikalo sukurstei mane jį sunaikinti". - "Oda už
need incited me him " destroyed . - " Leather for

odą, - Šėtonas atsakė VIEŠPAČIUI. - Visa, ką
skin - Satan answered Lord. - Visa, what

žmogus turi, atiduos už savo gyvybę. Bet tik
man have , give for their life. but only

ištiesk ranką ir paliesk jo kaulus bei kūną, ir
stretch hand and touch its bones and body and

jis tikrai iškeiks tave į akis". VIEŠPATS tarė
it really curse you to " eyes . Lord said
Šėtonui: "Štai jis tavo rankoje. Tik jo gyvybės
Satan : Here " it your hand. only its life
neliesk!" Šėtonas tad išėjo iš VIEŠPATIES
do not touch ! " Satan so out from Lord
akivaizdos ir ištiko Jobą dvokiančiomis votimis
presence and struck Job festering boils
nuo padų iki viršugalvio. Sėdėdamas pelenuose,
from plantar to pate. sitting the ashes
jis šuke gramdė nuo savęs pūlius. Tada jo
it fragment gramdė from themselves pus . then its
žmona jam tarė: "Argi dar laikaisi savo
wife him said : Is " more you doing their
dorumo! Keik Dievą ir mirk!" Bet jis atsakė
fairness ! Curse God and Die ! " but it answered
jai: "Kalbi kaip kvaila moteris. Nejau
her You're talking " as stupid woman . coo
priimsime iš Dievo rankos, kas gera, ir
take from God hand what good and
nepriimsime, kas bloga?" Nepaisydamas to visko,
not accept what bad ? " in spite of the everything
Jobas nesakė nieko prieš Dievą. Trys Jobo
Job did not say nothing before God. three Job
bičiuliai, išgirdę apie visas nelaimes, kurios buvo
buddies heard about all disasters which was
jį ištikusios, kiekvienas leidosi į kelionę iš savo
him struck , each went to trip from their
namų - Elifazas Temanietis, Bildadas Šuhietis ir
household - Eliphaz Temanietis , Shuhite Šuhietis and
Zofaras Naamatietis. Jie susitiko ir keliavo
Zofar Zophar . they met and traveled
drauge pareikšti jam užuojautos ir paguodos.
together state him compassion and consolation .
Pamatę jį iš tolo, jie negalėjo jo pažinti ir
When you see him from distance, they could its know and
pradėjo garsiai verkti. Persiplėšę savo drabužius,
started loud cry. tear their clothes
jie barstėsi galvas dulkėmis. Jie sėdėjo ant žemės
they Barštein heads dust. they sat on land

su juo septynias dienas ir septynias naktis. Jobui
with it seven days and seven night . Job
nei vienas netarė nė žodžio, nes jie matė, kad
nor one on clean not word because they seen that
jis labai kenčia. B. Tada Jobas atvėrė burną ir
it very suffer . B. then Job opened mouth and
keikė savo gimtąją dieną. Jis pertraukė tylą,
cursed their home the day. it interrupted silence
tardamas: "Tepranyksta diena, kurią gimiau,
saying: Damn " day the I was born,
naktis, kuri tarė: 'Pradėtas berniukas!' Ta diena!
night which said : ' Started Boy! ' the Day!
Tebūna ji tamsa! Tenesirūpina ja Dievas
let it darkness ! Tenesirūpina it God
aukštybėse, jai šviesa teneaušta! Teaptemdo ją
above, her light teneaušta ! Teaptemdo her
tamsa ir niūrus šešėlis, teapniaukia ją debesys,
darkness and gloomy shadow , teapniaukia her clouds
tegąsdina ją saulės užtemimas. O, ta naktis!
tegąsdina her solar eclipse . O the Night!
Tebūna ji niūri tamsa! Tenebūna ji įskaityta į
let it grim darkness ! Let there be no it credited to
metų dienas, tenepatenka ji nė į vieną jų
years days tenepatenka it not to one their
mėnesį. Taip! Ta naktis tebūna bevaisė, teneaidi
month. Yes ! the night let fruitless , teneaidi
joje joks džiugus balsas. Tekeikia ją, kurie
it any joyous voice. Tekeikia it who
keikia Jūrą, kurie geba pažadinti Leviataną.
curses The sea, who capacity wake Leviathan .
Teaptemsta aušros žvaigždė, tesiilgi ji šviesos, bet
Teaptemsta dawn star tesiilgi it light but
tenesulaukia; tenemato ji ryto spindulių dėl to,
tenesulaukia ; tenemato it morning radiation for the
kad nenorėjo užverti įsčių angos ir paslėpti
that did not want to close womb hole and hide
vargo nuo mano akių. Kodėl aš nemiriau
hassle from my eye . Why I will not die
gimdamas, kodėl, išėjęs iš įsčių, nepražuvau?
his birth , why gone from womb is lost ?

Kam gi turėjo būti keliai man laikyti ar krūtys
what Well had be roads me hold or breasts
man žįsti? Juk nūn gulėčiau ramybėje;
me suck ? After And now Gulec peace ;
miegočiau ir ilsėčiausi drauge su žemės karaliais
I would sleep and ilsėčiausi together with land kings
ir patarėjais, atstatančiais sau griuvėsius, ar
and advisors , compensatory yourself ruins or
drauge su didžiūnais, turinčiais aukso,
together with princes , having gold
pripildžiusiais savo rūmus sidabro. Ar kodėl
pripildžiusiais their House silver. or why
nebuvau palaidotas tarsi nelaikšis kūdikis, tarsi
I was not buried like premature baby baby like
mažyliai, niekad nematę šviesos? Ten, žemai,
little ones never not seen light? there low ,
nedorėliai liaujasi siausti, ten pavargusieji ilsisi.
wicked stop rage , there pavargusieji rest.
Ten belaisviai nesupančioti šalipančiais, jie
there prisoners nesupančioti šalipančiais , they
nebegirdi engėjo balso. Ten mažas ir didelis -
not hear oppressor voice . there small and high -
lygūs; vergas laisvas nuo savo šeimininko. Kam
equal; slave free from their host . what
gi jis duoda šviesą nelaimingiems ir gyvybę
Well it gives light accidents and life
apkartusiems? Jie laukia mirties, bet ji neateina,
apkartusiems ? they waiting death but it does not come ,
jie ieško jos tarsi paslėpto lobyno; jie labai
they looking they like hidden trove ; they very
džiūgauja ir jaučiasi smagiai, suradę kapą. Kam
rejoice and feel have fun have found grave. what
gi duota šviesa vyrui, negalinčiam matyti kelio,
Well given light husband unable see road
Dievo iš visų pusių apsuptam? Juk dejonė yra
God from all sides surrounded by ? After plaint is
man tarsi duona, o aimanos plūsta man tarsi
me like bread and wail flock me like
vanduo. Ko tik bijau, mane pasiveja, ir ko tik
water . why only I'm afraid me overtaking , and why only

vengiu, mane ištinka. Neturiu ramybės, nebegaliu
Avoid me occurs . I do not peace , I can not
ištylėti, - užgriuvo kančia ir nebėra man
Keep a Silent , - befallen suffering and no longer me
poilsio". Tada Elifazas Temanietis atsakydamas
" rest . then Eliphaz Temanietis in reply
tarė: "Jeigu išdrįstų kas tarti tau žodį, ar
said : If " dare what say you word or
nesijausi užgautas? Betgi kas dabar galėtų
do not feel hurt ? nevertheless what now could
tylėti? Tikėk manimi, tu mokei daugelį, tu
remain silent ? Believe me you taught for many , you
sustiprinai jų silpnas rankas, tavo žodžiai drąsino
strengthened their weak hands your Keywords encouraged
svyruojančius, tu sustiprinai drebančius kelius.
fluctuating , you strengthened trembling roads.
Betgi kai dabar tai nutinka tau, netenki
nevertheless when now it happens you , you lose
kantrybės, kai tave patį tai paliečia, esi
patience when you same it touches you
priblokštas! Argi tavo Dievo baimė nėra tavo
shocked ! Do your God fear there is no your
laidas, o tavo tobulas elgesys tavo viltis?
cord and your perfect behavior your Hope ?
Atsimink, ar kas kada būdamas nekaltas
Remember or what when being innocent
pražuvo? Ar buvo kur nors dorieji sunaikinti?
perished ? or was where although The upright destroyed?
Kalbu iš patirties: kas pikta aria ir bėdą
I am talking from experience : what evil Aria and trouble
sėja, tą patį jie ir pjauna. Nuo Dievo
seeding, the same they and cuts . from God
kvėptelėjimo jie pražūva, nuo jo įniršio gūsio jie
breaths they perish , from its rage gust they
sunyksta. Nutildo liūto riaumojimą, žvėrių
shrinks . mutes lion roar , game
karaliaus staugimą ir sutrupina liūtų jauniklių
king howl and crushes lions pups
dantis. Stiprus liūtas nugaišta, nes trūksta
teeth. strong lion die , because lack of

grobio, ir jo jaunikliai išsisklaido. Man netyčia
booty and its young fades . me accidentally
atėjo žodis, mano ausis pagavo jo tylų šnabždesį.
came word my ear caught its silent whisper .
Nuo minčių, kilusių iš nakties regėjimų, kai
from thoughts coming from nocturnal visions , when
kietas miegas apima mirtinguosius, mane pagavo
solid sleep includes mortals me caught
klaikas ir šiurpulys, drebėjo visi mano kaulai.
frightful and chills , trembled all my bones .
Tuomet vėjas pūstelėjo į mane, man ant kūno
then wind pūstelėjo to me me on body
pasišiaušė plaukai. Jis stabtelėjo, bet jo išvaizdos
stood on end hair. it paused but its appearance
nepažinau, tik pavidalas prieš mano akis, ir, tylai
I knew not only form before my eyes and silence
įsiviešpatavus, išgirdau balsą: 'Argi gali žmogus
prevailed, I heard voice : Is ' can man
būti teisesnis už Dievą? Argi gali mirtingasis
be righteous for God? Do can mortal
būti be priekaištų prieš savo Kūrėją? Štai jis
be without reproaches before their Creator ? here it
net savo tarnais nepasitiki ir savo angelus
even their servants trust and their angels
kaltina klaida! Ką tad sakyti apie gyvenančius
blame Error what so say about living
molio namuose, kurių pamatai yra dulkės? Jie
clay home with foundation is dust ? they
sutraiškomi lengviau negu kandys, tarp ryto ir
crushed easier than moth between morning and
vakaro jie trinami į dulkes. Jie žūva amžinai
evening they deleted to dust. they killed forever
nepastebėti. Kai iš jų išplėšiama jų palapinės
unnoticed. when from their pull-out their tent
virvelė, argi jie nemiršta nepažinę išminties'".
cord Is they do not die without knowing ' " wisdom .
"Šaukis tad! Ar atsilieps tau kas nors? Į
Call on " so ! or answer you what though? The
kuriuos šventuosius gyvūnus kreipsies? Iš tikrųjų
which saints animals will call ? from indeed

širdgėla pražudo kvailąjį, o pavydas užmuša
heartbreak kills kvailąjį , and jealousy kills
lepšį. Mačiau kvailąjį įleidžiant šaknis, bet staiga
IEPA . I have seen kvailąjį dropping roots but suddenly
ėmiau keikti jo buveinę. Jo vaikai nėra saugūs
I started curse its office. its children there is no safe
- jie mindžiojami miesto vartuose, ir nėra kam
- they mindžiojami town gate and there is no what
jų apginti. Jo pjūties derliumi naudojasi
their defend. its harvest yield use
alkanieji, grobdami jį net iš erškėčių, jo turtų
the hungry , robbing him even from thorns , its wealth
geidžia godieji. Juk blogis nedygsta iš žemės,
's content godieji . After evil nedygsta from land
vargas nesprogsta iš dirvos; Ne! Iš tikrųjų
misery explode from soil ; No! from indeed
žmogus gimsta vargti, lygiai kaip žiežirbos
man born bother , equally as sparks
spragsėti. Kreipčiausi į Dievą tavim dėtas ir
snap . Kreipčiausi to God thee rolling back and
Dievui pavesčiau savo bėdą. Jo darbai didingi ir
God pavesčiau their trouble. its works grand and
nesuvokiami, nuostabūs ir be skaičiaus. Žemei
incomprehensible, beautiful and without number . Earth
jis duoda lietaus, o laukus jis palaisto vandeniu.
it gives rain and fields it watered water.
Kukliuosius jis išaukština, o liūdintiems jis
Kukliuosius it elevates and liūdintiems it
pakelia nuotaiką. Sukčių užmačias jis taip
raises mood. cheat intentions it so
sužlugdo, kad jų rankos naudos neranda.
disappoints , that their hand benefits can not find .
Gudruolius jis nutveria kėslaujančius, jų suktus
wiseacre it catch kėslaujančius , their twisted
sumanymus niekais paverčia. Dieną jiems darosi
ideas naught turns . day them getting
tamsu, vidurdienį jie grabinėjasi tarsi naktį. Bet
dark, noon they grabinėjasi like night. but
jis gelbsti beturtį nuo jų nasrų, nuo galingojo
it rescues needy from their mouth, from mighty

rankos. Taigi neužges viltis nelaimingajam,
hand. so quenched hope nelaimingajam ,
nelabumas turės užčiaupt savo burną. Tikėk
Wickedness will shut their mouth. Believe
manimi: laimingas žmogus, kurį Dievas pataiso!
's : happy man whom God corrects !
Neniekink tad pamokos Visagalio! Juk jis
Do not desecrate so lessons Almighty ! After it
sužeidžia, bet ir aptvarsto; jis nuplaka, bet jo
wounds , but and bindeth ; it scourged , but its
rankos vėl pagydo. Šešis kartus iš bėdos jis
hand again heals . six times from ill it
tave išgelbės, o septintąjį kartą nelaimė tavęs
you save , and seventh once disaster you
nebepalies. Badmečiu jis atpirks tave nuo mirties,
nebepalies . Famine it redeem you from death
o kare - nuo kalavijo pavojaus. Nuo ilgų
and in the war - from sword hazard. from long
liežuvių rykštės būsi apgintas, negandai aplinkui
sole scourge you will be defended , disaster round
siaučiant nedrebėsi. Iš žūties ir bado juoksies,
raging was afraid . from death and hunger laugh ,
žemės žvėrių nebijosi. Dirvos akmenys bus tavo
land game be afraid of . soil stones will your
sąjungininkai, laukiniai žvėrys bus tau taikūs.
allies wild beasts will you peaceful.
Matysi, kad tavo palapinė saugi, apžiūrėsi savo
you will see that your tent safe see their
avidę ir nepasigesi nieko. Matysi, kad tavo
fold and will not want nothing. you will see that your
palikuonys dauginasi ir tavo ainija auga kaip
descendants multiply and your seed be growing as
žolė laukuose. Į kapą nueisi sulaukęs žilos
grass fields. The grave 'll go at the age of stricken in
senatvės, kaip savo laiku įneštas kviečių pėdas.
old age, as their in time contributed wheat feet .
Tikėk manimi! Tai ištyrėme. Taip yra! Būk
Believe me! it studied . so is ! Be
atidus ir dėkis tai į galvą!" Tada Jobas
close and You need the it to head! " then Job

atsakė. Jis tarė: "Ak, kad mano širdgėla būtų
answered . it said : " Oh that my heartbreak to
pasverta ir visa mano neganda padėta ant
weighed and all my disaster placed on
svarstyklių! Juk jos nusvertų jūros smiltis;
scales ! After they outweigh sea grains of sand ;
užtat mano žodžiai buvo aštrūs. Juk Visagalio
that's why my Keywords was sharp. After Almighty
strėlės susmigusios į mane, mano dvasia čiulpia
boom susmigusios to me my spirit suck
jų nuodus, Dievo šiurpulys krečia mane. Argi
their poison God shudder shaking Me . Do
mykia laukinis asilas, turėdamas žolės? Argi
Myki wild ass having Grass? Do
baubia jautis, turėdamas pašaro? Argi valgo kas
loweth ox having feed ? Do eat what
nesūdytą ir prėską valgį? Argi turi skonį
unsalted and unflavored meal? Do must taste
dedešvos sunka? Toks maistas man koktus; jis
mallow Difficult? so food me nauseous ; it
tarsi maistas ligonio. O, kad mano prašymas
like food patient . O that my application
būtų patenkintas ir Dievas suteiktų, ko trokštu!
to happy and God provided , why I wish !
Net jeigu patiktų Dievui mane sutrinti, duoti
even if love God me crushed, give
laisvę savo rankai ir mane nušluoti, tai būtų
freedom their hand and me sweep , it to
man paguoda! Džiaugčiausi net veriančiu skausmu,
me consolation ! would rejoice even stabbing pain
nes neatmečiau Šventojo žodžių. Ar turėsiu tiek
because neatmečiau Holy words. or I will have so much
jėgų, kad galėčiau pakelti? Ar ilgai man užteks
forces that I raise? or long me enough
kantrybės? Nejau mano jėgos yra akmens
patience ? coo my power is stone
stiprumo, o mano trapi prigimtis žalvario? Iš
strength and my fragile nature brass? from
tikrųjų pats sau padėt negaliu; man atimtos
indeed himself yourself help an I can not ; me deprived

visos išgalės. Šitokios bėdos ištiktam man reikia
all recourses . continuum ill stricken me must
ištikimų bičiulių - ar būčiau atmetęs Visagalio
loyal Friends of - or I would rejected Almighty
baimę, ar ne. Bet mano bičiuliai nuvilia mane
fear or is not. but my friends disappointing me
kaip srovės, išdžiūstančios per sausrą. Tirpstančio
as currents drought through drought. melting
sniego ir ledų jos būna prigrūstos, bet kaitrai
snow and ice they are crowded , but heat
užėjus jos pranyksta - kai karšta, jos
girls when she come they perish - when hot they
pasitraukia iš savo vietos. Karavanai suka iš
withdraws from their space. Caravans turning from
kelio jų ieškodami, klajoja ir pražūva dykumoje.
road their searching , wander and perish desert.
Temos karavanai jų ieško, vilkstinės iš Šebos
Topics caravans their looking convoy from Sheba
viliasi. Bet jie nusivilia, tuščiai tikėta, pasiekia
hope . but they disappointed idly believed reaches
tas vietas ir apstulbsta. Juk dabar man tokie
the locations and astonished . After now me such
esate: pamatėte mano negandą ir išsigandote.
are : seen my adversary and afraid.
Argi prašiau: 'Duokite man dovaną'? Ar:
Do I asked : Give ' me ' gift ? Are you :
'Duokite iš savo turtų kyšį už mane'? Ar:
Give ' from their wealth bribe for ' me ? Are you :
'Išgelbėkite mane iš priešo rankos'? Ar:
' Deliver me from enemy ' hands ? Are you :
'Išpirkite mane iš engėjų nagų'? Mokykite mane,
' Redeem me from oppressors ' mouth ? Teach me
aš tylėsiu, parodykite man, kur mano suklysta.
I silent, show me where my mistake .
Kokie įtaigūs yra tiesūs žodžiai! Bet ką reiškia
What suggestive is straight words! but what means
jūsų įrodinėjimas? Argi jūs neprasimanote tuščių
you Evidence ? Do you neprasimanote empty
žodžių įrodinėjimams ir nelaikote bevilčio
words arguing and you do not hold hopeless

žmogaus žodžių tauškalais? Jūs net kaulelius
human words chatter ? you even our bones
numestumėte dėl našlaičio ir parduotumėte savąjį
lose what for the orphan and of selling own
bičiulį. Betgi nūn malonėkite pažvelgti į mane,
buddy . nevertheless And now Deign look up to me
į akis jums nemeluosiu. Prašyčiau pasvarstyti,
to eye you I will not lie . Please consider
tenebūna neteisybės; apsvarstykite, aš vis dar
let it not be injustice ; consider I more more
tebesu teisus! Ar ant mano liežuvio yra
I am still right! or on my tongue is
neteisybė? Ar neatskiriu nelaimės, kai ją
injustice ? or does not separate disaster when her
patiriu?" "Argi žmogaus gyvenimas žemėje nėra
I experience ? " Is " human life earth there is no
sunki tarnystė? Argi žmogaus dienos nėra kaip
severe ministry ? Do human day there is no as
samdinio dienos? Tarsi vergas jis trokšta pavėsio,
hired servant day ? As if slave it desires shade ,
tarsi samdinys jis nesulaukia savo atlygio. Man
like mercenary it fails their reward. me
paskirti mėnesiai, kupini nusivylimo, mano dalia
designate months full frustration my fate
naktys, pilnos širdgėlos. Guldamas aš klausiu:
nights full grief . lying I I ask
'Kada atsikelsiu?' Bet naktis ilga, ligi aušros
When ' awake ? ' but night long until dawn
neramiai vartausi. Mano kūną ėda kirmėlės ir
uneasily vartausi . my body eat Worms and
purvas, mano oda pleišėja, pūliuoja. Mano dienos
mud my skin all wood , pus . my day
eiklesnės už audėjo šaudyklę, be vilties jos
eiklesnės for weaver hook , without hope they
skuba į savo galą. Neužmiršk, (Dieve), kad mano
rush to their end. Do not forget (God) that my
gyvenimas tik vėjas; niekada daugiau nebematysiu
life only the wind ; never more lose sight of
laimės. Akis, stebinti mane, manęs nebematys;
happiness. eyes, surprise me me no longer see ;

tavoji akis ieškos manęs, o manęs jau nebebus.
yours eye search me and me already be.
Kaip debesis pamažu plaukia ir pranyksta, taip
as cloud gradually swim and disappears so
žengiantis žemyn į Šeolą niekad nebegrįžta. Į
Going down to Sheol never not return . The
savo buveinę jis nebesugrįš, jo namai daugiau jo
their office it not return , its home more its
nebepažins. Užtat negaliu leisti savo burnai
nebepažins . that's why I can not allow their mouth
tylėti: kalbėsiu iš dvasios skausmo, skųsiuos
remain silent : I will from spiritual pain skųsiuos
iš gyvasties kartėlio. Argi aš Jūra, argi aš
from vitality bitterness. Do I The sea, Is I
Jūros pabaisa, kad tu pastatei prie manęs
sea monster that you have built to me
sargybą? Kai pagalvoju: 'Mano lova mane
watch ? when I think : My ' bed me
paguos, mano guolis pasidalys su manimi
comfort , my bearing be shared with 's
skausmu', - tuomet gąsdini mane sapnais ir man
' pain , - then terrify me dreams and me
klaiką sukeli regėjimais, idant geriau rinkčiausi
frightful cause visions , in order to better 'd choose
pasmaugimą ir mirtį, negu šiuos griaučius.
strangulation and death than these skeleton .
Daugiau nebegaliu! Juk amžinai negyvensiu!
more I can not ! After forever not live !
Pasitrauk tad nuo manęs, nes mano dienos tik
shove off so from me because my day only
rūkas. Kas yra žmogus, kad jį taip aukštini?
fog. Who is man that him so exalt ?
Kodėl kreipi į jį savo akį? Kasdien jį lankai,
Why makest to him their face ? daily him bows,
kas akimirką jį bandai! Kaip ilgai nenuleisi akių
what moment him herd ! as long keep working ocular
nuo manęs ir nuo manęs neatstosi, kol
from me and from me neatstosi , as long as
nurysiu savo seiles? Jei ir nusidėjau, ką tau
swallow their saliva? if and sinned what you

padariau, žmogaus sarge? Kodėl pasirinkai mane
done human sarge ? Why choice me
savo taikiniu? Kodėl pasidariau tau našta? Kodėl
their target ? Why I made you burden? Why
neatleidi mano nusižengimo ir nepanaikini mano
not pardon my misconduct and take away my
kaltės? Juk netrukus gulėsiu dulkėse, manęs
fault ? After soon lie dust me
ieškosi, bet manęs nebebus". Tada Bildadas
seek , but me no longer " . then Shuhite
Šuhietis atsakė, tardamas: "Kaip ilgai dar tu
Šuhietis answered saying: How " long more you
taip kalbėsi? Žodžiai iš tavo burnos tarsi
so speak ? words from your oral like
smarki vėtra! Argi Dievas iškraipys teisėtvarką?
violent storm ! Do God distort law and order ?
Argi Visagalis iškraipys teisumą? Kai tavo vaikai
Do almighty distort righteousness ? when your children
jam nusidėjo, jis atlygino jiems už jų kaltę.
him sinned it compensated them for their guilt.
Kai tu ieškosi Dievo ir Visagalį maldausi, jeigu
when you search for God and Almighty beg , if
esi be priekaištų ir doras, - tuomet jis tikrai
you without reproaches and virtuous , - then it really
tavimi pasirūpins ir atstatys teisėtą tavo namų
you care and restore legitimate your household
židinį. Tavo pirmykštė būklė atrodys kaip niekas,
fireplace. your primitive condition look as no one
nes ateityje tu labai praturtėsi. Paklausk senąją
because in the future you very rich. Ask old
kartą ir apsvarstyk protėvių patirtį. Juk mes
once and consider, ancestral experiences. After we
patys lyg tik vakar užgimę ir nieko nežinome.
themselves like only yesterday by birth and nothing do not know.
Mūsų dienos žemėje tik šešėlis! Argi jie tavęs
our day earth only Shadow ! Do they you
nepamokys, tau nepapasakos ir netars žodžių iš
training from , you tell a and on clean words from
grynos širdies? Argi papirusas gali augti ten,
pure Heart ? Do papyrus can grow there

kur nėra pelkių? Argi nendrės gali žaliuoti
where there is no wetlands ? Do reed can green
ten, kur nėra vandens? Būdamos žalios ir dar
there where there is no Water? Being green and more
nekirstos, jos vysta greičiau už kitus augalus.
are not crossed , they wilt rather for other plants.
Toksai likimas visų, kurie užmiršta Dievą;
And one fate all who forgotten God ;
bedievio žmogaus viltis virsta niekais. Tik
godless human hope turns nothing. only
voratinklio siūlelis yra jo viltis, voratinklis jo
Web filament is its hope web its
pasitikėjimas. Remsis savo namais, bet jie
confidence . will be based on their home , but they
nepalaikys; laikysis į juos įsikibęs, bet jie
not support ; will to them clinging , but they
neišliks. Nedorėlis klesti saulėje, jo atžalos
survive. gallows flourishing the sun its progeny
dygsta visame sode. Jo šaknys apsiveja aplink
springing around garden. its roots wrap around
akmenų krūvą, jis gyvena tarp akmenų. Kai jis
stones heap it live between stones. when it
išraunamas iš savo vietos, ji pažinti jo nenori
to pull from their location it know its do not want
ir sako: 'Niekad nesu tavęs mačiusi!' Tikėk
and says: Never ' I'm not you seen ! ' Believe
manimi, toks yra jo kelio džiaugsmas, juk dar
me so is its road joy , after all more
kiti iš žemės išaugs. Tikėk manimi, Dievas nei
other from land increase. Believe me God nor
atmes doro žmogaus, nei išties rankos
reject virtuous man nor indeed hand
nedorėliams. Vis dėlto juoko vėl bus pilna tavo
wicked . Yet still laughter again will full your
burna, ir džiugesio šauksmų tavo lūpos. Tavo
mouth and of joy cries your lip. your
priešai bus apvilkti gėda, nedorėlių palapinė
enemies will clothe shame wicked tent
pradings". Tada Jobas atsakė. Jis tarė: "Taip,
" disappear . then Job answered . it said : " Yes

aš žinau, kad šitaip yra: bet kaip gali žmogus
I I know that thus are : but as can man
būti teisus prieš Dievą? Jei kas užsispirtų į
be right before God? if what užsispirtų to
teismą su juo stoti, negalėtų atsakyti jam nė į
court with it to enroll, not answer him not to
vieną kaltinimą iš tūkstančio. Jis yra išmintingos
one charge from thousand. it is wise
širdies, galingas savo jėga, - kas kada nors jam
heart powerful their force - what when although him
priešinosi ir išliko sveikas? Jis perkelia kalnus
opposed and remained healthy ? it moves mountains
jiems nežinant, nuverčia juos, kai supyksta;
them knowing overthrown them when angry ;
pajudina iš vietos žemę, ir jos šulai sudreba.
moves from local land and they gnomes trembles .
Jis sako saulei: 'Netekėk!' ir žvaigždėms:
it says sun: ' Netekėk ! ' and the stars :
'Nešvieskite!' Jis vienas padėjo dangaus skliautą į
' not shine ! ' it one helped heavenly vault to
vietą ir žengia Jūros bangomis. Jis padarė
location and moving sea waves. it made
Grįžulo Ratus ir Šienpjovius, Sietyną ir pietų
Bear wheels and Haymakers , Pleiades and south
skliauto žvaigždynus. Jis nuveikia didžius
vault constellations . it actors in the area great
darbus, - suprasti jų neįmanoma, - daugiau
works - understand their impossible - more
nuostabių darbų, nei gali žmogus suskaičiuoti.
amazing works nor can man count.
Štai jis praeina pro šalį, bet aš jo nematau;
here it passes through country but I its I can not see ;
jis pražingsniuoja, bet aš jo nepajuntu. Tikėk
it pražingsniuoja , but I its not perceived . Believe
manimi, jis atima - ir kas gali jam uždrausti?
me it deprives - and what can him ban ?
Niekas negali jo klausti: 'Ką tu darai?' Dievas
no one not its ask: What ' you doing? ' God
neslopina savo pykčio; po juo kniūbsčia tebeguli
does not inhibit their anger ; after it worshiped tebeguli

Rahabo kariauna. Kaip tad galiu aš jam atsakyti
Rahab army . as so I I him answer
ar žodžiais jam priešgyniauti? Nors ir esu
or words him quarrel ? although and I
teisus, negaliu jam atsakyti; aš maldaučiau savo
right I can not him answer ; I I would beg their
teisėją pasigailėjimo. Jeigu į jį kreipčiausi ir jis
judge mercy. if to him kreipčiausi and it
teiktųsi atsakyti, netikiu, kad jis klausytųsi
deign answer I do not believe that it listen
mano žodžių. Juk mane jis audra plėšo ir
my words. After me it storm hath broken and
mane žaizdomis nusėja be priežasties. Atsikvėpt
me wounds nusėja without reason. thine
man neleidžia, aitrina mane kartėliu. Jeigu tai
me prevents make rancid me bitterness . if it
jėgų išbandymas, Dievas sako: 'Štai aš!' Jei tai
forces ordeal God says: Here ' I do! ' if it
teismo klausimas - kas gali pašaukt jį stoti į
forensic question - what can called up him join to
teismą? Nors ir esu nekaltas, mano burna
court? although and I innocent my mouth
pasmerktų mane; nors esu be priekaištų, jis
condemned me ; although I without reproaches , it
durtų pirštu į mano ydas. Esu be
would face difficulties finger to my vices. I am without
priekaištų? Nė pats to nebežinau; aš nebenoriu
reproach ? not himself the I do not know ; I I do not want
gyventi! Tai vis tiek pat! Užtat ir sakau:
live ! it more so much too! that's why and I say :
'Abu - ir nekaltą, ir kaltą - jis sunaikina!'
Both ' - and innocent , and chisel - it destroy ! '
Nelaimei staiga atnešus žūtį, jis tyčiojasi iš
unfortunately suddenly bringing a death , it mocking from
nekaltojo negandos. Žemė atiduota į nedorėlių
the innocent rigor . Earth given to wicked
rankas; jos teisėjų rankas jis uždengia. Jeigu ne
hands ; they judiciary hands it cover . if not
jis, kas tad? Mano dienos eiklesnės už bėgiką,
he what so ? my day eiklesnės for runner ,

prabėga ir laimės man neatneša. Jos praskuba
runs and happiness me do not bring . they praskuba
kaip nendrinės valtelės, kaip erelis, leisdamasis
as Marsh boats , as eagle departing
žemyn ant grobio. Jei sakau: 'Užmiršiu savo
down on prey . if I say : ' forget their
skundą, atsikratysiu savo liūdno veido ir būsiu
complaint rid their sad facial and will
linksmas', - baisu darosi dėl visos mano kančios,
' entertaining , - scary getting for all my suffering
nes žinau, kad tu manęs neišteisinsi. Jeigu
because I know that you me not justify . if
turiu būti laikomas kaltu, kam tad turėčiau
I have be considered guilty what so should
veltui stengtis? Jei net apsiplaučiau sniegu ir
in vain try ? if even apsiplaučiau snow and
nusivalyčiau rankas šarmu, tu taip panardintumei
nusivalyčiau hands alkaline you so panardintumei
mane į purvus, kad net mano drabužiai manimi
me to mud, that even my clothes 's
bjaurėtųsi. Juk jis nėra mirtingas, panašus į
bjaurėtųsi . After it there is no Mortals similar to
mane, kad galėčiau jam atsakyti ar stoti kartu į
me that I him answer or join together to
teismą! O, kad atsirastų taikintojas savo rankai
Trial! O that create reconciler their hand
uždėti ant mudviejų! Tenuima nuo manęs savo
apply on between us two ! Tenuima from me their
rykštę, tenegąsdina manęs daugiau jo klaikas.
scourge , tenegąsdina me more its eerie .
Tada kalbėčiau jo nebijodamas, nes žinau, kad
then I speak its without fear , because I know that
šitoks nesu". "Aš nebenoriu gyventi! Viešai
this sort of 'm " . I " I do not want live ! publicly
išliesiu savo skundą, išsakysiu savo širdies kartėlį.
I will pour their complaint say their cardiac bitterness .
Tarsiu Dievui: 'Nepasmerk manęs, pasakyk man,
I will say God ' not to condemn me tell me
kuo mane kaltini. Argi gera tau atrodo engti,
best me blame . Do well you look oppress ,

niekinti savo rankų darbą ir šypsotis nedorėlių
stigmatize their hand work and smile wicked
užmačioms? Nejau tavo akys kūniškos? Argi ir
intents ? coo your eyes flesh ? Do and
tu matai taip, kaip mato žmonės? Argi tavo
you measurements so as sees people ? Do your
dienos kaip dienos mirtingųjų ir tavo metai kaip
day as day mortal and your year as
žmogaus metai, kad ieškai mano kaltės ir
human years that paging my fault and
tyrinėji mano nuodėmę, nors žinai, kad aš
explores my sin although you know , that I
nesu kaltas ir nėra kam manęs išgelbėti iš
I'm not guilty and there is no what me save from
tavo rankos? Tavo rankos sukūrė ir padarė
your hand? your hand created by and made
mane, o dabar apsisukęs naikini. O, atsimink,
me and now wheeled around destroying . O remember ,
kad sukūrei mane iš molio! Nejau paversi vėl
that have made me from clay ! coo Paver again
mane dulkėmis? Argi neišpylei manęs kaip pieno
me dust ? Do neišpylei me as milk
ir surauginai kaip sūrį? Aprengei mane oda ir
and undergone as cheese ? dress me skin and
kūnu, suaudei mane iš kaulų ir gyslų. Suteikei
body, suaudei me from bone and cores. provide
man gyvybę ir ištikimą meilę, rūpestingai saugojai
me life and faithful love carefully saved,
kiekvieną mano atsikvėpimą. Vis dėlto šiuos
each my breath. Yet still these
dalykus slėpei savo širdyje; žinau, kad tai
things were you hiding their the heart ; I know that it
turėjai galvoj! Jeigu nusidėčiau, tu mane seki ir
had to mean ! if sin , you me Seki and
kaltės man neatleidi. Jeigu esu kaltas, vargas
fault me not pardon . if I guilty misery
man! Jeigu teisus, nedrįstu galvos pakelti, nes
me ! if right I dare not head lift because
esu apimtas gėdos, apdujęs nuo skausmo.
I possessed shame spaced-out from pain.

Medžioji mane tarsi drąsus liūtas, puoli ir puoli
It hunts me like bold lion attacking and attacking
mane savo žygiais. Iš naujo ir iš naujo mane
me their marches . from new and from new me
puoli, vis labiau ir labiau ant manęs pyksti,
attacking , more more and more on me angry ,
vedi prieš mane vis naujus būrius. Kam tad
Vedi before me more new Teams. what so
išvedei mane iš įsčių? Verčiau būčiau miręs,
brought up me from womb ? rather I would dead
kol dar jokia akis nebuvo manęs mačiusi, ir
as long as more no eye been me seen , and
likčiau tarsi nebuvęs, perkeltas iš įsčių tiesiai
The remaining like There was, moved from womb directly
į kapą. Argi dar maža tau mano gyvenimo
to grave. Do more little you my life
dienų? Atstok nuo manęs, kad galėčiau rasti
days? fuck off from me that I find
truputį paguodos prieš negrįžtamai išeidamas į
a little consolation before irreversibly leaving to
tamsos ir niūrumo šalį, į tamsią sąmyšio šalį,
darkness and gloom country to dark turmoil country
kurios šviesa yra tarsi tamsa'". Tada Zofaras
which light is like ' " darkness . then Ẕofar
Naamatietis atsakė, tardamas: "Argi žodžių tvanas
Zophar answered saying: Is " words deluge
turėtų likti be atsako, nejau plepus vyras
should stay without response coo chatty man
turėtų būti teisus? Argi tavo tauškalai turėtų
should be right ? Do your chatter should
mus nutildyti, nejau, tau tyčiojantis, nebus kam
us silence , coo you to degrading , will what
tavęs sugėdinti? Juk tu sakai: 'Mano mokymas
you shame ? After you say My ' training
yra tyras, aš buvau nekaltas Dievo akyse!'
is pure I I innocent God sight '
Betgi kad Dievas prakalbėtų, atvertų tau jis
nevertheless that God prakalbėtų , open you it
pats savo lūpas ir pasakytų tau savo išminties
himself their mouth and say you their wisdom

paslaptis! Juk išmintis turi daug akių! Žinok
Secrets! After wisdom must many eye ! Keep in Touch
tad, kad Dievas iš tavęs mažiau reikalauja, negu
so , that God from you less requires than
tavo kaltė užsitarnauja. Argi gali suvokti Dievo
your fault deserves . Do can grasp God
paslaptį? Argi gali įžvelgti gelmes Visagalio?
secret? Do can perceive depths Almighty ?
Aukštesnės už dangų - ką tu gali daryti?
higher for heaven - what you can to do?
Gilesnės už Šeolą - ką tu gali žinoti? Ilgesnis
deeper for Sheol - what you can know ? longer
jos mastas negu žemė ir platesnis negu jūra.
they scale than land and wider than Sea.
Jeigu jis praeina ar uždaro į kalėjimą, ar
if it passes or closed to prison or
pašaukia į teismą, kas gali jį sulaikyti? Juk jis
Called by to court what can him arrested ? After it
perpranta veidmainius ir mato nedorybę. Tad
familiar to hypocrites and sees vice. so
nejau jos neatpažins? Bet kvailas žmogus įgis
coo they not recognize ? but stupid man gain
supratimą, kai laukinė asilė pagimdys žmogų! Jei
understanding when wild mare give birth to man ! if
tu savo širdį kreipsi teisingai, tu savo rankas
you their heart wilt correctly you their hands
link jo tiesi. Jei tu turi nedorybę,
toward its straight. if you must iniquity ,
vyk šalin ją, neleisk neteisybei gyventi
members of the Executive off it do not let injustice live
savo palapinėje. Iš tikrųjų tada pakelsi savo
their tent. from indeed then lift up their
veidą be dėmės, saugus būsi ir nebijosi. Juk
face without spots safe you will be and be afraid of . After
tada užmirši savo vargus ar prisiminsi juos kaip
then forget their tribulations or will remember them as
nuslūgusius vandenis. Tavo gyvenimas bus
nuslūgusius waters. your life will
šviesesnis negu vidurdienis, o tamsiausios
brighter than noon , and darkest

gyvenimo valandos švies kaip aušra. Tu jausiesi
life hours shine as dawn . you 'll feel
saugus, nes turėsi vilties; Dievas saugos tave, ir
safe because will have hope ; God safety you; and
saugiai ilsėsies. Gulsiesi, ir nebus ko tau bijoti;
safely shall rest . Gulsiesi , and will why you be afraid ;
daugelis stengsis tau įtikti. Bet akys nedorųjų
many endeavor you please. but eyes wicked
apsiblaus, kelio išsigelbėt rasti jie nepajėgs, jų
apsiblaus , road be saved find they will be, their
vienintelė viltis yra laukti mirties". Tada Jobas
only hope is wait " death . then Job
atsakė. Jis tarė: "Iš tikrųjų esate ypatingi
answered . it said : The " indeed are Find
žmonės, ir išmintis mirs jums numirus! Bet ir
people and wisdom die you die ! but and
aš, kaip jūs, turiu smegenis; už jus nesu
I as you I have the brain; for you I'm not
žemesnis. Betgi tiek to, kas tų dalykų
lower. nevertheless so much the what the things
nežino! Tapau pajuoka savo bičiuliams, - 'Tas,
do not know ! I became ridicule their fellows - ' One
kurio Dievas išklauso, kai jo šaukiasi, yra teisus
whose God hears when its cries , is right
ir be priekaištų žmogus', - pajuoka. Savimi
and without reproaches Man ' , - ridicule . them
patenkintieji niekina nelaimę; ji ištinka tuos,
patenkintieji despise disaster; it occurs those
kurių kojos dreba. Plėšikų palapinės yra ramios,
with legs tremble . robbers tent is quiet
saugiai gyvena tie, kurie Dievą pykdo, neša
safely live those who God exasperates , bears
savo dievą rankose. Bet paklausk gyvulių, jie
their god hands. but ask animals they
tave pamokys, ir padangių paukščių, jie pasakys.
you instruct and sky birds they say.
Paklausk žemės augalų, jie tave paprotins, ir
Ask land plant they you customary , and
jūros žuvų, jos tau paaiškins. Kas iš jų visų
sea fish they you explain . Who from their all

nežino, kad VIEŠPATIES ranka tai padarė? Jo
do not know that Lord hand it did? its
rankoje yra gyvastis visų gyvūnų ir kiekvieno
hand is vitality all animals and each
žmogaus gyvybės alsavimas. Ar ne ausis svarsto
human life breathing . or not ear considering
žodžius, kaip gomurys ragauja maistą? Ar išmintį
words as palate tasting food? or wisdom
slepia žili plaukai ir supratimą ilgas amžius?
hide Gray hair and understanding long Ever?
Dievo yra išmintis ir galybė, jam priklauso
God is wisdom and power, him depends
patarimas ir supratimas. Kai jis nugriauna, kas
advice and understanding . when it destroys , what
gali atstatyti, kai jis žmogų įkalina, kas gali jį
can reset when it man imprison , what can him
išlaisvinti? Kai sulaiko vandenis, ištinka sausra,
Unlocking? when trap waters occurs drought
Kai pasiunčia juos, aptvindo žemę. Jo yra jėga
when forward them aptvindo land. its is force
ir išmintis; jis valdo ir tą, kuris klysta, ir tą,
and wisdom ; it managed and that , which wrong and that ,
kuris klaidina. Patarėjus eiti basomis paleidžia, o
which confusing. counselors go barefoot triggers and
teisėjus išvaro iš proto. Juostas karaliams
judges casts from mind. tapes kings
nusega, jiems strėnas diržu suvaržo. Kunigus eiti
unpin , them loins belt constraints . priests go
basomis paleidžia, o galinguosius sunaikina.
barefoot triggers and mighty destroyed .
Patikimiems vyrams atima žadą, o seniūnams
sound men deprives promises and elders
sveiką protą. Didžiūnus apipila gėda, o
healthy mind. the greats pour over shame and
stipruoliams nusega diržus. Tamsybių gelmes
powerhouse unpin belts. darkness depths
atskleidžia, mirusiųjų buveinės tamsą apšviečia.
reveals dead home darkness illuminates .
Tautas išaukština, tada jas sunaikina, tautas
nations elevates then them destroyed , nations

išaugina, paskui jas apleidžia. Žemės valdovams
produces , then them surrender. land rulers
atima protą ir palieka juos klajoti tyruose be
deprives mind and leaves them roam wilderness without
kelio. Jie grabinėja tamsoje be šviesos, į visas
road. they grabinėja in the dark without light to all
puses svirduliuodami tarsi girti". "Tikėk manimi,
directions wobbly like " praise . " Believe me
savo akimis visa tai regėjau, savo ausimis tai
their eyes all it I saw , their ears it
girdėjau ir suvokiau. Ką jūs žinote, tą ir aš
I heard and realized . what you you know the and I
žinau. Už jus nesu menkesnis. Vis dėlto kalbėsiu
I know . for you I'm not inferior . Yet still I will
Visagaliui, - aš noriu ginti savo bylą pas Dievą.
Almighty , - I I want to defend their file with God.
Juk jūs glaistote melu, visi esate beverčiai
After you filler lies, all are worthless
gydytojai! O, kad jūs išvis tylėtumėte, tai būtų
Doctors ! O that you altogether tylėtumėte , it to
jūsų išmintis! Išgirskite tad mano bylą,
you wisdom ! Hear so my case
išklausykite mano lūpų priekaištus. Argi kalbėsite
listen my lip complaints. Do speak
už Dievą jūs klaidingai, kalbėsite už jį su
for God you wrong, speak for him with
apgaule? Argi rodysite jam šališkumą, ginsite
fraud? Do display the him bias you try
bylą už Dievą? Argi išeis jums į gera, kai jus
file for God? Do come out you to good when you
ištirs? Nejau galite jį apgauti, kaip žmogus
out? coo you can him trick as man
žmogų apgauna? Jis tikrai jus išbars, jeigu jūs
man deluded ? it really you dress down if you
savo širdyje esate jam šališki. Argi jo didybė
their heart are him biased . Do its greatness
jūsų nebaugins ir jo klaikas jūsų neapims? Jūsų
you cowed and its frightful you will not cover ? you
pamokymai - patarlės, semtos iš pelenų, o jūsų
admonitions - proverbs draw from ash and you

atsakymai - molio krūvos. Tad patylėkite,
Answers - clay heap . so keep quiet ,
išsakysiu, ką manau. Nesvarbu, kas man
to express what I think. It does not matter what me
atsitiks. Dantyse nešiu savo kūną ir ant delno
happens. Danton 'll carry their body and on palm
pasidėsiu gyvastį. Nors jis ir gali mane užmušti,
disappear soul. although it and can me kill
tačiau juo pasitikiu, prieš jį savo kelius ginsiu.
but it trust , before him their roads defend .
Aš būsiu Dievo akivaizdoje, ir jis mane išgelbės,
I will God the face , and it me save ,
nes nedoras žmogus nedrįstų stotis prieš Dievą.
because wicked man dare station before God.
Dėkitės tad į širdį mano žodžius, tebūna jūsų
Listen carefully so to heart my words let you
ausyse tai, ką pasakiau. Štai aš paruošiau savo
ears it what I said. here I prepared for their
bylą ir žinau, kad būsiu išteisintas. Kas nori
file and I know that will acquitted . Who want
stoti į teismą prieš mane? Sutinku iš anksto
join to court before Me? agree from advance
būti nutildytas ir mirti! Tik suteik man du
be muted and die ! only provided me two
dalykus, tuomet nesislėpsiu nuo tavojo veido.
things then hide myself from thy face.
Atitolink savo ranką nuo manęs ir neleisk, kad
take away their hand from me and do not let that
tavo klaikas mane gąsdintų. Tada šauk, ir aš
your frightful me harass . then shoot , and I
atsakysiu; ar leisk man pirmam kalbėti ir tu
I will answer ; or let me first talk and you
man atsakyk. Kiek yra mano kalčių ir
me answer . How many is my iniquities and
nuodėmių? Parodyk man mano nusižengimą ir
sins? Show me my misconduct and
mano nuodėmę. Kodėl slepi savo veidą ir elgiesi
my sin. Why hiding their face and behave
su manimi kaip su priešu? Nejau nori gąsdinti
with 's as with enemy? coo want scare

vėjo blaškomą lapą ir pulti vieną sausą šiaudą?
wind tossed sheet and attack one dry straw ?
Juk meti man karčius apkaltinimus ir baudi
After annual me mane accusation and recompensest
mane už jaunystės kaltes. Mano kojas
me for youth faults . my feet
įdėjai į trinką, stebi visus mano takus ir
separate policy areas to Trinkaus , monitors all my fluid and
nustatai ribą mano pėdsakams. Žmogus sudūlėja
provision to limit my trace . man rotten
kaip puvėsis, tarsi kandžių suėstas drabužis".
as decay , like moth eaten " garment .
"Mirtingasis , gimęs iš moters, trumpai tegyvena,
Mortal " , born from woman briefly ever abide ,
bet vargo daug turi, pražysta kaip gėlė ir
but hassle many have , bloom as flower and
nuvysta, praskuba tarsi šešėlis ir nesustoja. Vis
collapses , praskuba like shadow and stops. Yet
dėlto į tokį įsmeigi savo akis ir vedi į teismą
still to the prong their eye and Vedi to court
su savimi. Kas gali padaryti švarų daiktą iš
with confidence. Who can do clean item from
nešvaraus? Niekas negali. Iš tikrųjų jo dienos
filthy ? no one can not. from indeed its day
yra suskaitytos, tu žinai jo mėnesių skaičių ir
is be prolonged , you know its months number and
nustatei ribas, kurių jis negali peržengti.
you ascertain limits with it not transcend .
Nusigręžk nuo jo, kad pasilsėtų, kol jis, tarsi
Look away from his that pasilsėtų , as long as he like
samdinys, baigs dienos darbą! Juk medis turi
hireling, finish day work! After tree must
vilties: nukirstas jis vėl ataugs, atžalų jam
hope: cut it again to re-grow suckers him
netrūks. Nors jo šaknys žemėje pasensta ir jo
lacking . although its roots earth outdated and its
kelmas pelėja dulkėse, tačiau vandens kvapo
stump The puck dust but aquatic odor
paliestas jis atžels ir išskleis šakas kaip
affected it regrowth and shall spread branches as

sodinukas. Bet kai žmogus miršta, jis yra
sapling . but when man dies it is
bejėgis; kai mirtingasis atsikvepia paskutinį kartą,
helpless ; when mortal relax last time
tada kur jis? Kaip vanduo išgaruoja iš ežero,
then where it ? as water evaporated from lake
kaip upė nusenka ir išdžiūva, taip žmogus gulasi
as river abates and drains , so man lie down
ir daugiau nebeatsikelia. Jis pabus tik tada, kai
and more shall no . it awake only then when
dangaus nebebus, tik tada jis bus pažadintas iš
heavenly no longer , only then it will awakened from
miego. O, kad paslėptum mane Šeole, apsaugotum
sleep . O that hide me Seol , help protect
mane, kol atlėgs tavo įniršis, nustatytum man
me as long as slacken your rage determine me
laiką ir mane atsimintum! Kai žmogus numiršta,
time and me you may remember ! when man die ,
ar bus jis vėl gyvas? Per visas savo sunkios
or will it again alive ? through all their severe
tarnystės dienas laukčiau, kol ateis kas manęs
ministry days be waiting , as long as come what me
paleisti. Tu pašauktumei, o aš tau atsakyčiau, ir
release . you pašauktumei , and I you I would answer , and
ilgėtumeisi savo rankų kūrinio. Juk tada mano
ilgėtumeisi their hand the work . After then my
žingsnių neskaičiuotumei, nekreiptum akių į mano
steps not taken , Leaving ocular to my
nuodėmę. Mano nusižengimas būtų užantspauduotas
sin. my misdemeanor to sealed
maiše, uždengtumei mano kaltę. Deja! Kaip
bag uždengtumei my guilt. Alas! as
kalnas ilgainiui suyra ir sutrupa, kaip uola
mountain eventually decompose and crumbles , as rock
pajuda iš savo vietos, kaip vanduo išgraužia
moves from their location as water lead to decay
akmenis, kaip staigi liūtis išplauna dirvos žemę,
rocks as sudden rainfall washes soil land
taip tu sunaikini žmogaus viltį. Įveiki jį amžinai,
so you Destroy human hope. Conquer him forever

ir jis miršta, pakeiti jo veidą ir išsiunti. Jo
and it dies amended its face and you send. its
vaikai pasiekia garbę, o jis to nežino; jie
children reaches honor and it the do not know ; they
patiria gėdą, o jis to nepastebi. Tik savo paties
experience shame and it the notice. only their the
kūno skausmą jis jaučia ir tik dėl savęs jis
body pain it feel and only for themselves it
kenčia". C. Elifazas Temanietis atsakė. Jis tarė:
" suffer . C. Eliphaz Temanietis answered . it said :
"Argi išmintingas žmogus turėtų atsakyti vėjų
Is " wise man should answer winds
kalba ir save pripūsti rytų vėjo? Argi jis
language and themselves inflate east Wind? Do it
turėtų įrodinėti tauškalais, jokios vertės
should argue chatter , no value
neturinčiais žodžiais? Tu net Dievo baimę atmeti
devoid words? you even God fear trodden
ir nuo maldos Dievui susilaikai. Tavo kaltė moko
and from prayer God abstentions. your fault teaching
tavo burną, užtat tu ir renkiesi suktą kalbą.
your mouth that's why you and You choose sly language.
Ne aš, bet tavo paties burna tave pasmerkia,
not I but your the mouth you condemns ,
tavo lūpos prieš tave liudija. Argi esi žmonijos
your lips before you testimony . Do you humanity
pirmagimis? Nejau buvai sukurtas anksčiau už
firstborn ? coo were created before for
kalvas? Argi klauseisi Dievo taryboje? Nejau
hills ? Do been eavesdropping God Council? coo
vien sau skiri išmintį? Ką tu žinai, ko mes
alone yourself you put wisdom ? what you you know , why we
nežinome, ar ką supranti, kas mums neaišku?
do not know or what understand what us unclear ?
Mūsų pusėje yra seni žilagalviai vyrai, kur kas
our side is old gray-headed men where what
senesni už tavo tėvą. Argi tau per maža Dievo
Oldest for your father. Do you through little God
paguodos - žodžio, kad jis švelniai su tavimi
consolation - word that it gently with you

elgiasi? Kas atėmė iš tavęs širdį, kodėl
behave ? Who conquered from you heart why
apsiblausė tavo akys, kad atgręži savo dvasią
became misty your eyes that turn back their spirit
prieš Dievą ir leidi iš burnos tokią šneką? Kas
before God and Journal from oral the speech ? Who
yra mirtingasis, kad galėtų būti švarus apeigoms?
is mortal that could be clean ordinances ?
Ar gimusis iš moters, kad galėtų būti teisus
or Newborn from woman that could be right
Dievo akyse? Dievas nepasitiki net savo
God sight? God trust even their
šventaisiais, net dangus jam atrodo nešvarus. O
saints even sky him look dirty . The
ką besakyti apie tą nepakenčiamą sugedusį
what besakyti about the unbearable faulty
žmogų, geriantį nedorybes kaip vandenį! Aš tau
man drinking in wickedness as water! I you
parodysiu, jei manęs klausysies, ir ką mačiau,
show if me listen , and what I saw
tau paaiškinsiu. Išminčiai mane išmokė, o jie
you I will explain . The Magi me taught and they
buvo ištikimi savo protėviams, kuriems vieniems
was TRUE their ancestors who one
Dievas davė šį kraštą - jokie svetimšaliai tarp
God given this edge - no foreigners between
jų nesimaišė. Nedoras žmogus raitosi kančioje
their immiscible . wicked man rolling about Passion
per visas savo dienas, engėjui skirti metai
through all their days oppressor pay year
suskaičiuoti. Klaiko klyksmas ūžia jo ausyse;
count. frightful cry Howling its in the ears ;
ramybės metu užklumpa jį plėšikai. Vilties
peace during caught him robbers . Hope
sugrįžti iš tamsybės jis neturi; kalavijas įžūliai
return from darkness it do not ; sword hardily
žiūri jam į akis. Bastosi aplinkui duonos
watch him to eyes. hang out round bread
ieškodamas, klausdamas: 'Kur ji?' Žino, kad
looking for , asking : Where ' it ? ' know that

tamsybės diena jam parengta. Nerimas ir
darkness day him prepared. anxiety and
skausmas klaiką jam kelia, jį pribloškia, kaip
pain frightful him pose, him Staggering , as
karalių, pasirengusį mūšiui. Juk jis kėlė ranką
king ready battle. After it were hand
prieš Dievą ir drįso įžeist Visagalį, įžūliai jį
before God and dared offending Almighty , hardily him
puldamas su savo stambiu gaubtu skydu. Nutukęs
attacking with their close hood shield. obese
jo veidas, nuo lašinių išsipūtęs juosmuo. Jis
its face from fat bloated waist . it
gyvens sugriautuose miestuose - namuose, kuriuose
live desolate cities - home which
niekas nebegyvens, nes jie skirti tapti griuvėsių
no one dEAD because they pay become ruins
krūvomis. Turtingas jis nebus; jo turtų neišliks,
piles . rich it will not ; its wealth not survive
nes jis neįleis šaknų į žemę. Nuo mirties
because it neįleis root to land. from death
tamsybės nepabėgs; jis bus kaip medis, kurio
darkness not run off ; it will as tree whose
atžalas liepsna nusvilins; jis mirs nuo Dievo
suckers flame burned ; it die from God
burnos kvėptelėjimo. Tenepasikliauja jis tuščiais
oral breaths . Tenepasikliauja it empty
įsikalbėjimais save apgaudinėdamas, nes tuščia
įsikalbėjimais themselves deceiving , because empty
apgaulė bus jam atlygis. Nuvys jis be laiko,
deception will him reward . chase it without time
ir jo šakos daugiau nebesužaliuos. Nubarstys jis
and its branch more nebesužaliuos . Nubarstys it
savo neprinokusias vynuoges tarsi vynmedis ir
their unripe grapes like vine and
numes savo žiedus tarsi alyvmedis. Juk nedorųjų
drop their rings like olive tree. After wicked
giminė nėra vaisinga; ugnis suryja kyšininkų
family there is no fruitful ; fire devours bribetaker
palapines. Juk jie sumano kėslus, daro pikta, jų
tents. After they devise intent , makes evil their

širdis rezga apgaulę". Tada Jobas atsakė. Jis
heart Rezgui " fraud . then Job answered . it
tarė: "Kaip dažnai tokių dalykų aš esu girdėjęs,
said : How " often such things I I heard
visi jūs esate apgailėtini guodėjai! Argi nėra
all you are miserable comforters ! Do there is no
galo tuštiems žodžiams? Kokia liga verčia tave
back empty words ? What disease forces you
taip save ginti? Ir aš galėčiau kalbėti kaip
so themselves defend ? and I I talk as
jūs, jei būtumėte mano vietoje. Galėčiau jus
you if happen my place. I could you
priblokšti žodžiais ir pakraipyti galvą iš
overwhelm words and pakraipyti head from
užuojautos. Galėčiau jus padrąsinti žodžiais, ir
compassion. I could you encourage words and
mano lūpų paguoda palengvintų jūsų skausmą.
my lip comfort facilitate you pain.
Nuo kalbų mano skausmas nepalengvėja, o jeigu
from languages my pain not better and if
tylėčiau, ar jis kiek palengvėtų? Iš tikrųjų
tylėčiau , or it what facilitated ? from indeed
nuvargino mane Dievas, nusiaubė visus manuosius.
wearied me God ravaged all my own.
Mano odą jis ištiko raukšlėmis, - jos yra tarsi
my skin it struck wrinkles - they is like
liudytojai prieš mane; mano liesumas ateina kaip
witnesses before me ; my leanness comes as
liudytojas ir liudija prieš mane. Įpykęs jis mane
witness and witness before Me . angry it me
drasko ir persekioja, dantimis ant manęs griežia;
tear and harassed , teeth on me gnash ;
piktai akimis mane varsto mano priešininkas.
angrily eyes me cut to my opponent.
Išsižioję spokso į mane žmonės, tyčiodamiesi kerta
Išsižioję stare to me people mocked crosses
man į žandą ir būriuojasi mane pulti. Dievas
me to cheek and schooling me attack . God
atiduoda mane neteisiam žmogui, meta mane į
give me err man meta me to

nedorųjų nagus. Gyvenau ramybėje, kol jis
wicked nails. I lived alone as long as it
manęs nesugurino; nutvėręs už sprando,
me nesugurino ; take hold of for nape of the neck ,
sutrupino į gabalus, pasidėjo mane kaip taikinį
it crushed to pieces set it down me as target
ir leidžia į mane strėles iš visų pusių. Perduria
and allows to me arrows from all sides. impale
mano inkstus ir nerodo pasigailėjimo; mano tulžį
my kidneys and show mercy ; my bile
išlaisto žemėje. Žeidžia mane žaizda prie žaizdos,
išlaisto earth. offensive me wound to wounds
puola mane kaip galiūnas. Užsivilkau ašutinę ant
Striker me as a warrior . pull over sackcloth on
odos, sėdžiu čia dulkėse nugalėtas. Mano veidas
skin I sit here dust defeated. my face
paraudo nuo ašarų, pajuodo mano akių vokai,
redness from tears black; my ocular envelopes
nors pikto nėra mano rankose ir mano malda
although evil there is no my hands and my prayer
Dievui yra nuoširdi. O, žeme, neuždenk mano
God is sincere . O the ground, cover not my
kraujo, teneranda ramios vietos mano šauksmas!
blood teneranda quiet local my cry !
Štai net dabar mano liudytojas yra danguje, -
here even now my witness is heaven -
tas, kuris laiduoja už mane, yra aukštybėse.
one which guarantees for me is high.
Mano bičiuliai mane niekina; mano akys lieja
my friends me despise ; my eyes pours
ašaras Dievui. Tebūna jis žmogaus ir Dievo
tears God. let it human and God
teisėju, tarsi žmogaus ir jo bičiulio. Juk dar
judge like human and its buddy . After more
praeis keletas metų, ir aš nueisiu keliu, kuriuo
pass some years and I go path the
nebegrįžtama". "Mano jėgos palaužtos, mano
" not return . My " power cut down , my
dienos baigiasi, manęs laukia kapas! Iš tikrųjų
day ends me waiting grave ! from indeed

tik pajuoka lydi mane, mano akys
only ridicule accompanied by me my eyes
apkartusios naktį praleidžia. Užsidėk užstatą už
bitterness at night spend . Put bail for
mane, nes kas kitas paduos man ranką? Tu
me because what other 'll give me hand ? you
taip užsklendei jų širdį, kad jie nebegali galvoti,
so užsklendei their heart that they no longer think
todėl neleisk jiems manęs nugalėti. Žmogus
so do not let them me defeat . man
kviečiasi bičiulius į vaišes, o tuo tarpu jo vaikų
invite fellows to a feast, and the while its pediatric
akys aptemusios nuo bado! Jis visiems padarė
eyes dim from hunger ! it all made
mane priežodžiu, esu tarsi žmogus, kuriam
me byword I like man which
spjaunama į veidą. Man akys aptemo nuo
spit to face. me eyes darkened from
širdgėlos; visi mano sąnariai yra kaip šešėlis.
grief ; all my joints is as shadow.
Dorus žmones tai stebina; nekaltasis piktinasi
Dorus people it surprising ; innocence resents
nedorėliu. Tačiau teisusis laikosi savojo kelio;
wicked . but righteous takes home the road ;
žmogus švariomis rankomis vis stiprėja. Eikite
man clean hands more stronger. go
šen tad, jūs visi, vėl mane pulkite, - išmintingo
here so , you all again me regiment, - wise
žmogaus tarp jūsų nerasiu nė vieno! Pasibaigė
human between you not find not one ! ended
mano dienos, sudužo mano svajonės, nutrauktos
my date crashed my dreams discontinued
mano širdies stygos. Tokie žmonės sako, kad
my cardiac strings. such people says that
naktis yra diena. 'Šviesa, - jie sako, - yra arti
night is Day. ' Light, - they says - is close
tamsos!' Jei turiu laikyti Šeolą savo buveine, jei
darkness ! ' if I have hold Sheol their establishment , if
klojuosi guolį tamsybėje, jei sakau Duobei: 'Tu
klojuosi bed darkness , if I say pits : You '

mano tėvas!' ir kirmėlėms: 'Jūs mano motina!'
my father ! ' and worms : You ' my mother '
'Mano sesuo!' - kur tad glūdi mano viltis? Ar
My ' sister ' - where so lies my Hope ? or
kas gali matyti už mane viltį? Ar nužengs ji į
what can see for me hope? or come it to
Šeolą? Ar nužengsime drauge į dulkes?" Tada
Sheol ? or walk down together to dust? " then
Bildadas Šuhietis atsakė. Jis tarė: "Kaip ilgai tu
Shuhite Šuhietis answered . it said : How " long you
ieškosi žodžių? Leisk liežuviui pasilsėti, ir tada
search for words? let tongue unwind , and then
mes kalbėsime. Kodėl žiūri į mus kaip į
we Talk. Why watch to us as to
galvijus? Kodėl mes esame kvaili tavo akyse?
animals? Why we are stupid your sight?
Savo pykčiu tik save žaloji - argi žemės
their anger only themselves crippling - Is land
darna dėl tavęs bus sugriauta ar uola bus
harmony for you will destroyed or rock will
perkelta iš savo vietos? Iš tikrųjų nedorėlio
moved from their space? from indeed wicked
šviesa užgesinta, jo ugnies liepsna nebešviečia.
light extinguished , its fire flame flashing.
Šviesa jo palapinėje aptemusi, lempa virš jo
light its tent shaded , lamp over its
galvos užgesinta. Jo platūs žingsniai susiaurinti,
head extinguished . its wide steps narrow
kiša jam koją jo paties kėslai. Savo paties
Loraine him leg its the intentions . their the
kojomis įžengia į vilkduobę, užtaiko ant spąstų.
feet enters to pitfalls , užtaiko on trap.
Spąstai nutveria jį už kojos, kilpa jį pagauna.
trap catch him for legs , loop him catches .
Kilpa jam guli paslėpta žemėje, spąstai jam ant
loop him lying hidden earth trap him on
tako. Iš visų pusių gąsdina jį baidyklės, vejasi
trail. from all sides scares him scarecrow , catching up
jį iš paskos. Alkis atima jam jėgas, nelaimė
him from behind. hunger deprives him forces disaster

stovi šalia ir laukia. Liga naikina jo odą,
stands near and waiting . disease killing its skin
mirties pirmagimis maitinasi jo sąnariais. Mirtis
death first born feed its joints. death
paima jį iš palapinės, kur gyveno saugus, ir
picks him from tent where lived safe and
nutempia pas baidyklių karalių. Nūn bet kas jo
pulls with scarecrow king. And now but what its
palapinėje gali gyventi; siera išbarstoma tavo
tent can to live ; sulfur spillage your
buveinė. Apačioje jam šaknys padžiūva, viršuje jo
office. below him roots padžiūva , above its
šakos nuvysta. Visų užmirštas jis žemėje; niekas
branch collapses . in behind it the earth ; no one
daugiau nebeatsimena, kad jo būta. Išvarytas iš
more rememberest no that its existed . expelled from
šviesos į tamsybę, išvytas iš gyvųjų pasaulio.
light to darkness, cast from living world .
Be sūnaus, be vaikaičio savo tautoje, nei
without son without grandchild their nation , nor
išlikusio gyvo nė vieno jo buveinėje. Vakarų
surviving live not one its office. west
šalių gyventojai baisisi jo likimu, rytiečius apima
countries people dire its fate Oriental includes
klaikas. Tikrai tokios buvo nedoro žmogaus
eerie . really the was wicked human
buveinės, tokia vieta žmogaus, kuris Dievo
habitat a location man which God
nežino". Tada Jobas atsakė. Jis tarė: "Ar ilgai
" not know . then Job answered . it said : Do " long
mane kankinsite ir žeisite savo žodžiais? Jau
me torture and wound their words? already
dešimtą kartą užgauliojate mane, argi jums ne
tenth once reproached me Is you not
gėda mane skaudinti? Netgi jei tikrai aš būčiau
shame me hurt ? even if really I I would
suklydęs, mano klaida atsilieps man pačiam. Jei
erred my error answer me himself. if
jūs iš tikrųjų didžiuojatės prieš mane ir
you from indeed proud before me and

prikaišiojate man dėl mano nelaimės, žinokite tad,
rebuke me for my disaster know so ,
kad Dievas su manimi neteisingai pasielgė ir
that God with 's wrong did and
užmetė ant manęs savo kilpą. Netgi kai šaukiu:
threw on me their loop. even when I call :
'Smurtas!' - nėra kas atsakytų; net kai rėkiu,
' Violence ! ' - there is no what answer ; even when screams
nėra kas su manimi teisingai elgtųsi. Jis taip
there is no what with 's correctly treat . it so
užtvėrė man kelią, kad negaliu praeiti, ir
blocked me way that I can not pass and
apgaubė mano taką tamsybe. Jis nuvilko nuo
overshadowed my trail darkness . it stripped from
manęs mano garbę ir nuėmė vainiką man nuo
me my honor and took crown me from
galvos. Jis triuškina mane iš visų pusių, išrovęs
head. it crush me from all sides pulled up
mano viltį kaip medį. Jis supyko ant manęs ir
my hope as tree. it angry on me and
įniršo; laiko mane vienu iš savo priešininkų.
was furious ; time me one from their opponents .
Būriai jo kareivių vieningai artinasi, taiso kelią
squads its soldiers unanimously approaching corrects way
mane užpulti ir statosi stovyklą aplink mano
me attack and are building camp around my
palapinę. Nuo manęs jis atitolino mano brolius,
tent. from me it delayed my brothers
visiškai atšalo nuo manęs mano pažįstami.
completely cooled down from me my familiar.
Mano giminaičiai ir artimi draugai manimi
my relatives and close friends 's
nesirūpina. Svečiai, viešėdavę mano namuose, mane
do not care . guests viešėdavę my home me
pamiršo; mano tarnaitės laiko mane svetimu,
forgot ; my maid time me stranger
tapau svetimšaliu jų akyse. Kai šaukiu savo
I became foreigner their sight. when I call their
tarną, jis neatsiliepia, nors ir nuoširdžiai prašau.
servant it responds, although and sincerely please.

Mano žmona bjaurisi mano kvapu; mano
my wife abhors my smell ; my
broliams darosi bloga nuo mano smarvės. Net
brothers getting bad from my stench . even
paaugliai iš manęs tyčiojasi; kai atsistoju, jie iš
Teens from me mocking ; when stand up , they from
manęs šaiposi. Mano artimiausi bičiuliai šlykštisi
me grinning . my Upcoming friends šlykštisi
manimi; tie, kuriuos mylėjau, atsuko man nugarą.
's ; those which loved turned me backs.
Vien oda ir kaulai teliko iš manęs, vos vos
Only skin and bones was left from me just just
išsigelbėjau. Pasigailėkite manęs! Pasigailėkite
escaped. pity me ! pity
manęs, mano bičiuliai, nes mane ištiko Dievo
me my buddies because me struck God
ranka! Kodėl turite mane persekioti, kaip daro
hand ! Why have me chase as makes
Dievas? Nejau jums dar negana mane kankinti?
God ? coo you more enough me torture ?
O, kad mano žodžiai būtų užrašyti! O, kad jie
O that my Keywords to record ! O that they
būtų į knygą surašyti! O, kad geležiniu plaktuku
to to book listed ! O that iron hammer
ir švinu jie būtų ant uolos amžinai iškalti! Juk
and lead they to on rock forever carved ! After
aš žinau, kad mano Atpirkėjas gyvas; galų
I I know that my redeemer alive ; end
gale jis pakils kaip liudytojas žemėje. Net
at the end of it rise as witness earth. even
tada, kai liga bus suėdusi mano odą, dar savo
then when disease will suėdusi my skin more their
kūne regėsiu Dievą. Aš pats jį regėsiu akimis
body behold God. I himself him behold eyes
savo, o ne kito! To trokšta širdis mano
their and not next ! The desires heart my
krūtinėje! Savęs klausiate: 'Kaip mes galime
chest ! themselves ask : How ' we we can
labiausiai priblokšti?' ir: 'Jame glūdi nelaimės
most overwhelmed ? ' and : It ' lies disaster
šaknys!' - bijokitės tad patys kalavijo, nes
roots ! ' - Fear so themselves sword because

pyktis užsitarnauja kalavijo bausmę, jog
anger deserves sword sentence that
žinotumėte, kad yra kas teisia". Tada Zofaras
you know that is what " judges . then Ẕofar
Naamatietis atsakė. Jis tarė: "Mano mintys verčia
Zophar answered . it said : My " thoughts forces
mane į tai atsakyti ir dėl tos priežasties tiesiog
me to it answer and for the reason just
nekantrauju. Girdžiu pabarimą, kuris mane
look forward to . I'm listening to reproof , which me
užgauna, bet žinau, kaip tau atsakyti. Argi
strikes , but I know as you answer . Do
nežinai, jog nuo senovės, nuo to laiko, kai
do not know that from ancient , from the time when
žmogus žemėje buvo sukurtas, nedorėlių laimė
man earth was created wicked happiness
trumpa ir nusidėjėlių džiaugsmas yra tik
short and sinners joy is only
akimirka? Net jeigu ūgiu jis dangų pasiektų ir
moment ? even if height it heaven reach and
galva debesis liestų, jis pražus amžinai kaip
head cloud touching , it perish forever as
dulkės. Tie, kurie jį pažinojo, klaus: 'Kur jis
dust . those who him knew klaus : Where ' it
dabar?' Kaip sapnas išnyks nedorėlis, ir jo
Now? ' as dream fade wicked and its
neberasi, jis bus nuvytas kaip nakties regėjimas.
going to miss , it will twisted as nocturnal vision .
Akis, kuri jį matydavo, daugiau jo nebematys,
eyes, which him had seen , more its nor see ,
niekad nebeišvys jo savo buveinėje. Vargšams
never nebeišvys its their office. poor
atsiteisti turės jo sūnūs, jų rankos sugrąžins jo
redress will its sons their hand return its
turtus. Jo kaulai, kadaise pilni jaunystės jėgų,
wealth. its bones once full youth forces
atguls su juo į dulkes. Nors nedorai elgtis jam
rest in with it to dust. although wickedly deal him
saldu kaip medus, nors jis ir laiko saldumą
sweet as honey although it and time sweetness

paslėpęs po liežuviu, nors ir nenori jo
hidden after tongue, although and do not want its
atsisakyti ir visa laiko savo burnoje, tačiau jo
refuse and all time their mouth but its
pilve maistas keičiasi, angių tulžimi ten pavirsta.
abdomen food changing viper bile there turns .
Turtus nedorėlis prarijo ir vėl išvemia; Dievas
riches gallows swallowed and again throw up ; God
priverčia juos išvemti iš pilvo. Angių nuodus
causes them throw up from stomach. viper poison
nedorėlis čiulpia, ir gyvatės liežuvis jį gelia. Ne
gallows suck and snakes tongue him flowers. not
jam matyti upes aliejaus, medum ir pienu
him see rivers oil honey and milk
tekančias upes. Jis turės grąžinti savo triūso
flowing rivers. it will return their toil
vaisius, jų nesuris; savo verslo pelnu nesinaudos.
fruit their unsalted ; their business profit not use .
Juk jis engė ir blogai elgėsi su vargšais,
After it oppressed and ill behaved with poor ,
užgrobinėjo namus, kurių nebuvo statęs. Nors jis
užgrobinėjo home with been bet . although it
buvo gobšus be soties, tačiau turtais savęs
was greedy without saturation , but wealth themselves
neišgelbės. Kadangi niekas neišvengė jo gobšumo,
to deliver. because no one escaped its greed ,
jo laimė netvers. Kai jis turės visko, ko tik
its happiness netvers . when it will everything why only
nori, užklups jį skurdas, apniks visokios nelaimės.
want cometh him poverty are upon all sorts of disaster.
Tevalgo jis viską, ką tik nori! Dievas siunčia
let him eat it everything what only want! God send to
jam savo pykčio liepsnas, leidžia į jį strėlių
him their anger flames allows to him arrows
lietų. Kai jis bėgs nuo geležinio kalavijo, pervers
rain. when it flee from iron sword pierce
jį strėlės smaigalys. Iš jo nugaros kyšo strėlė;
him boom spike. from its spinal protrudes boom;
blizgantis strėlės smaigalys pervėrė tulžį. Apims jį
lustrous boom spike pierced bile. cover him

klaikas, visiška tamsybė jo laukia, žmogaus
eerie , complete darkness its waiting human
neįžiebta ugnis jį praris. Dangus atidengs jo
-resistance fire him swallow . sky unveil its
kaltę, ir žemė prieš jį stosis piestu.
guilt and land before him stenosis a mortar and pestle .
Potvynis nuneš jo namus vandens srovėmis, kurios
flood will take its home aquatic currents which
teka Dievo pykčio dieną. Tokia Dievo duota dalis
flowing God anger the day. such a God given part
nedoram žmogui, toks jam paskirtas iš Dievo
nefarious man so him appointed from God
paveldas". Tada Jobas atsakė. Jis tarė:
" heritage . then Job answered . it said :
"Dėkitės į širdį mano žodžius, ir tebūna tai
Listen carefully " to heart my words and let it
jūsų paguoda man. Kai kalbu, pakęskite mane,
you comfort for me. when I speak , pakęskite me
kai pakalbėsiu, galėsite tyčiotis! Argi mano
when talk , you can twit ! Do my
skundas nukreiptas prieš žmogų? Kodėl neturėtų
complaint directed before man? Why not
trūkti man kantrybės? Pažvelkite į mane ir
lack me patience ? Look to me and
apstulbkite, užsiimkite rankomis sau burną! Kai
apstulbkite , Engage hands yourself mouth! when
apie tai pagalvoju, išsigąstu; drebulys nupurto
about it I think , terrified ; chills shaken off
mano kūną. Kodėl nedorėliai ilgai gyvena,
my body. Why wicked long live
sulaukia žilos senatvės ir tampa galingi? Jų
receive stricken in retirement and become Powerful ? their
vaikai įsikuria jiems gyviems esant ir mato savo
children settles them live given and sees their
vaikų vaikus. Jų namai yra saugūs, be
pediatric the children. their home is safe without
baimės; Dievo rykštė jų neištinka. Jų jautis
fear ; God scourge their does not happen to . their ox
užlipa ir apvaisina, karvės atsiveda ir neišsimeta.
climb and fertilize , cows birth to and neišsimeta .

Savo mažylius jie siunčia bėgioti kaip avių
their puppies they send to run as sheep
kaimenę; jų vaikai šoka, dainuoja pritariant
the flock ; their children dance sing in agreement
būgneliui su žvangučiais ir lyrai, linksminasi
tympanum with bells and Lear fun
aidint fleitos garsams. Nedorėliai užbaigia savo
resonating flutes sounds . The wicked complete their
dienas gerovėje ir į Šeolą nužengia ramybėje.
days well-being and to Sheol comes down alone.
Dievui jie sako: 'Atstok nuo mūsų! Mes
God they says: Get away ' from us! we
nenorime tavo kelių pažinti. Kas yra Visagalis,
do not want your several know . Who is Almighty
kad jam tarnautume? Kokia iš to mums nauda,
that him serve ? What from the us benefits
jeigu jam melsimės?' Argi jų gerovė iš tikrųjų
if him pray ? ' Do their welfare from indeed
nėra jų rankose? Nedorėlių galvosena mane
there is no their hands ? wicked mentality me
atstumia. Ar dažnai atsitinka, kad nedorėlių
off . or often happens that wicked
lempa būtų užgesinta ar kad neganda juos
lamp to extinguished or that disaster them
ištiktų, ar supykęs Dievas juos kančia apdalytų?
struck , or angry God them suffering passed around ?
Ar dažnai jie yra kaip šiaudai vėjyje ar kaip
or often they is as straw wind or as
vėtros nešami pelai? Sakote: 'Dievas savo
thunderstorms then deposited chaff ? You say : ' God their
bausmę jo sūnums tausoja'. Tebūna atmokėta jam
penalty its sons conserves ' . let atmokėta him
pačiam, kad jis iš to pasimokytų! Tepamato jo
the same , that it from the learn ! shall see its
paties akys savo žūtį, tegeria jis pats Visagalio
the eyes their death , drink it himself Almighty
pykčio vaisius! Juk kas jam rūpi jo namai po
anger fruit ! After what him care its home after
mirties, kai jo mėnesių skaičius bus pasibaigęs?
death when its months number will expired ?

Argi gali kas nors pamokyti išminties Dievą -
Do can what although teach wisdom God -
tą, kuris teisia iš tokių aukštybių. Vienas
that , which judges from such high. one
žmogus miršta pilnas jėgų, visiškai ramus ir
man dies full forces completely calm and
saugus; jo šlaunys aptekusios taukais, o smegenų
safe ; its thighs aptekusios fat , and brain
kaulai švieži. Kitas žmogus miršta apkartęs,
bones fresh. other man dies rancid ,
niekad laimės neparagavęs. Jiedu drauge atgula į
never happiness uneaten . they both together have a nap to
dulkes, ir kirmėlės abu juos apninka. O, žinau
dust and Worms both them apninka . O I know
jūsų mintis ir jūsų kėslus mane įskaudinti! Juk
you thought and you intent me hurt ! After
sakote: 'Kur yra to didiko namai? Kur ta
saying : Where ' is the nobleman home ? where the
palapinė, kurioje nedorėlis gyveno?' Argi niekad
tent which gallows lived ? ' Do never
nesiteiravote keleivių, nejau netikite jų liudijimu,
without consulting passengers coo do not believe their testimony
kad nedoras žmogus negando dieną apsaugomas,
that wicked man disaster day protected ,
pykčio dieną išvaduojamas? Kas jį apkaltins į
anger day liberated ? Who him accuse to
akis už jo elgesį, kas atmokės jam už jo
eye for its behavior what pay back to him for its
darbus? Jis nunešamas į kapines, budima prie jo
work ? it entrained to cemetery patrolled to its
kapo. Lengvas jam slėnio žvirgždas, tūkstančiai
grave. light him Valley pebbles, thousands
eina laidotuvių eisenoje. Kaip tad mane paguosite
goes funeral procession . as so me comfort
savo tauškalais? Jūsų atsakymai yra tik melo
their chatter ? you Answers is only lies
likučiai". D. Tada Elifazas Temanietis atsakė. Jis
" balances . D. then Eliphaz Temanietis answered . it
tarė: "Argi gali žmogus būti Dievui naudingas?
said : Is " can man be God helpful ?

Žinoma, išmintingas žmogus gali būti naudingas
Of course , wise man can be useful
pats sau. Ką Visagalis gauna, jei tu teisus,
himself yourself . what almighty receives if you right
kokia jam nauda, jei tu gyveni be priekaištų?
what him benefits if you life without reproach ?
Argi jis už tavo pamaldumą tave kaltina ir
Do it for your piety you blame and
stoja prieš tave į teismą? Argi ne dėl to, kad
stop before you to court? Do not for the that
didelis tavo nedorumas, kad tavo nuodėmėms
high your wickedness , that your sins
nėra galo? Juk tu neteisingai pasilaikydavai
there is no end? After you wrong kept private
savo brolių užstatą, palikdavai juos nuogus,
their brothers security leave them naked ,
nuvilkdavai jų drabužius. Pavargusiam neduodavai
drag away their clothes. tired withhold
vandens atsigerti, išalkusiam atsisakydavai duoti
aquatic to drink , hunger refuse give
duonos. Tarsi stipriajam priklausytų žemė ir tik
bread . As if the strong depend land and only
išrinktieji joje tegyventų! Išvarydavai našles
elect it tegyventų ! out widows
tuščiomis rankomis, atstumdavai našlaičių rankas.
empty hands distance orphan hands.
Užtat spąstai ir tyko tave iš visų pusių, žlugdo
that's why trap and lurk you from all sides frustrates
tave ūmus klaikas, ar tokia tamsa, kad negali
you sudden eerie , or a darkness that not
matyti, ir potvynis tave skandina. Argi Dievas
see and flood you drowning . Do God
negyvena dangaus aukštybėse? Pažvelk į
do not live heavenly the highest ? Look to
aukščiausias žvaigždes, kokios jos didingos! O tu
top stars what they magnificent ! The you
sakai: 'Ką Dievas gali žinoti? Jį slepia tamsus
say What ' God can know ? him hide dark
debesis, kaip jis gali mus teisti? Debesys jį taip
cloud as it can us Right? clouds him so

dengia, kad jis nebemato ir vaikšto jis ant
covered, that it no longer see and walks it on
dangaus skliauto'. Argi laikysies senojo kelio, kurį
heavenly ' vault . Do by keeping old road whom
nedori vyrai pramynė? Pirma laiko juos pagavo
wicked men pramynė ? first time them caught
mirtis, tarsi potvynis nunešė pastatą. Dievui jie
death like flood carried away building. God they
sakė: 'Atstok nuo mūsų!' ir: 'Ką gali Visagalis
said : Get away ' from us! ' and : What ' can almighty
mums padaryti?' Tačiau jis pripildė jų namus
us do ? ' but it filled their home
gėrybių! (Nedorėlių galvosena mane atstumia!)
goodies ! (wicked mentality me off !)
Teisieji, tai matydami, džiaugiasi; nekaltieji iš jų
righteous it seeing pleased ; innocent from their
tyčiojasi: 'Iš tikrųjų jų turtai sunaikinti, o
mocking : The ' indeed their wealth destroyed and
liekanas prarijo ugnis'. Taikykis su Dievu ir būk
remains swallowed ' fire . Aim for with God and Be
ramus; taigi sulauksi gero. Priimk pamokymą iš
quiet; so you hit an Goodbye. Accept instruction from
jo lūpų ir dėkis jo žodžius į širdį. Sugrįžk
its lip and You need the its words to heart. Return
nusižeminęs pas Visagalį, pašalink neteisingumą iš
humble with Almighty , Remove injustice from
savo palapinių, elkis su auksu kaip su dulkėmis
their tents behave with gold as with dust
ir su Ofyro auksu kaip su upės vagos
and with Ophir gold as with river bed
akmenėliais. Tebūna Visagalis tavo auksas, tebūna
stones. let almighty your gold let
jis tau brangus sidabras! Tada džiūgausi
it you expensive Silver ! then cheer
Visagalyje ir pakelsi veidą į Dievą. Kai jam
Almighty and lift up face to God. when him
melsiesi, jis tave išklausys, ir savo įžadus
melsiesi , it you listen , and their vows
įvykdysi. Ką nuspręsi daryti, įvyks, - tavo takas
fulfilled. what you decide do will happen - your trail

bus apšviestas. Juk Dievas pažemina išdidžiuosius,
will illuminated. After God lowers proud ,
bet išgelbsti kukliuosius. Netgi kaltąjį jis išgelbės;
but rescues kukliuosius . even guilty it save ;
dėl jo rankų švarumo jis bus išgelbėtas". Tada
for its hand purity it will " saved . then
Jobas atsakė. Jis tarė: "Mano skundas vis dar
Job answered . it said : My " complaint more more
kartus. Nepaisant mano dejonės, jo ranka sunki.
times. despite my moaning, its hand heavy.
O, kad žinočiau, kur jį rasti, kaip nueiti į jo
O that I knew where him find as go to its
buveinę! Su juo vesčiau savo bylą, išdėčiau jam
office ! with it Maybe marry their case išdėčiau him
visas savo kančias. Noriu žinoti, kokiais žodžiais
all their suffering. I want to know what words
jis man atsakytų, ir pasvarstyti, ką jis man
it me received, and consider what it me
sakytų. Nejau byloje su manimi jis savo didžią
say . coo case with 's it their great
jėgą naudotų? Ne! Man kalbant, jis klausytųsi.
force used ? No! me speaking, it listen.
Ten doras žmogus galėtų su juo svarstyti, ir
there virtuous man could with it consider and
mano teisėjas amžinai išteisintų. Eidamas į
my judge forever acquitted . the performance to
priekį, jo nerandu; einu atgal, negaliu jo
forward its I can not find ; go back I can not its
pastebėti. Kairėje jis slepiasi, tik negaliu jo rasti;
notice. left it hiding only I can not its to find;
gręžiuosi į dešinę, bet negaliu jo matyti. Betgi
gręžiuosi to right but I can not its seen. nevertheless
jis žino kiekvieną mano žingsnį! Teištiria mane
it know each my step ! But let me
ugnimi: išeisiu tarsi grynas auksas. Koja kojon
fire : go out like pure gold . foot hand
ėjau su juo, nenukrypdamas į šalį, laikiausi jo
I walked with him and declined to country I took its
parodyto kelio. Nepasitraukiau nuo jo lūpų
shown road. not fail from its lip

įsakymų, branginau širdyje jo burnos žodžius.
commandments treasure heart its oral words.
Nusprendžia jis vienas, kas gali jį atkalbėti? Ką
Holds it one what can him discouraged ? what
tik nori, tą daro. Jis įvykdys, ką man lemia;
only want the is doing. it fulfilled , what me determined ;
daug tokių užmojų jis gali turėti. Užtat sutrinku
many such ambition it can have. that's why embarrassed
nuo jo Artumo; kai pamąstau, drebu iš baimės.
from its proximity ; when I stop to think shaking from fear.
Dievas atėmė man drąsą, Visagalis sukėlė man
God conquered me courage almighty caused me
klaiką. O, kad galėčiau pradingti tamsybėje ir
eerie . O that I disappear darkness and
tamsus debesis uždengtų man veidą!" "Kodėl
dark cloud covers me face! " Why "
Visagalis nepasakė atpildo meto ir kodėl jo
almighty told retribution time and why its
ištikimieji nemato jo dienų? Žmonės perkelia ežių
faithful see its days? people moves urchins
ženklus, pagrobia kaimenes ir kerdžius. Nusiveda
signs kidnaps flocks and herder . led him
našlaičių asilą, paima našlės jautį kaip užstatą.
orphan donkey picks widow the bull as security.
Beturčius nustumia nuo kelio, priverčia visus
have-nots push from road causes all
vargšus slėptis. Kaip laukiniai asilai dykumoje jie
poor hide . as wild donkeys desert they
išeina plušti, ieškodami maisto tyruose savo
go Plus searching food wilderness their
vaikams. Jie derlių nuima ne savo lauke, vėlyvas
for children. they yields takes off not their field late
vynuoges nurenka nedorėlio vynuogyne. Naktį
grapes reMOve weT wicked vineyard . at night
praleidžia nuogi, be drabužių, šaltyje antklodės
spend nude without clothing cold blankets
neturi. Jie, kalnų lietaus permerkti, glaudžiasi
do not. they are upland rain drench , hosting
prie uolos, nes neturi pastogės. (Nedori žmonės
to rock because not shelter. (Wickedness people

pagrobia našlaitį nuo motinos krūtinės, paima
kidnaps fatherless from maternal chest picks
vargšo žmogaus kūdikį kaip užstatą.) Jie
poor human baby as security.) they
vaikštinėja nuogi, be apdaro; nors alkani, bet
roam nude without the wearing ; although hungry but
turi derlių nuimti; tarp alyvmedžių eilių jie
must yields remove ; between olive rows they
spaudžia aliejų; mina vynuoges spaudykloje, bet
pressing oil; mine grapes mill , but
kenčia troškulį. Miestuose mirštantieji dejuoja,
suffer thirst. cities dying Groans,
sužeistųjų gyvastis šaukiasi pagalbos, tačiau Dievas
wounded vitality cries help but God
jų maldos negirdi". "Yra žmonių, kurie kelia
their prayer " not hear . There " people who raises
maištą prieš šviesą, nežino nieko apie jos kelius
rebellion before light do not know nothing about they roads
ir eiti jos takais atsisako. Kai visur tamsu,
and go they paths refuses. when everywhere dark,
žmogžudys keliasi užmušti vargšo ir beturčio;
murderer moving kill poor and the poor ;
naktį jis eina vogti. Ir svetimautojo akis laukia
at night it goes steal . and adulterers eye waiting
sutemos: 'Niekas manęs nematys', - jis murma,
dusk : Nobody ' me ' not see , - it mumbles ,
gaubtuvu slėpdamas veidą. Tamsoje vagys įsilaužia
veil hiding face. In the dark thieves break
į namus, dieną jie nesirodo; kas yra šviesa, jie
to home day they appeared since ; what is light they
nežino. Mirties tamsa jiems visiems yra rytas,
do not know . Death darkness them all is morning
nes jie susidraugavę su mirties tamsa". "Jie
because they friendship with death " darkness . They "
yra tik ant vandens plūduriuojantis šiaudas.
is only on aquatic floating straw .
Prakeikta jų dalis žemėje, tenepasuka joks
cursed their part earth tenepasuka any
darbininkas link jų vynuogyno! Kaip sausra ir
worker toward their vineyard ! as drought and

kaitra sunaikina sniego vandenis, taip Šeolas
heat destroys snow waters so Sheol
tesuryja tuos, kurie nusidėjo! Net motina juos
tesuryja those who sin ! even mother them
užmiršta; kirmėlės jais smaguriauja; užmirštas jų
forgotten ; Worms them smaguriauja ; behind their
vardas; nedorybė palaužta tarsi medis. Jie
name ; immorality broken like tree. they
skriaudžia bevaikę moterį ir nepadeda našlei.
abused childless woman and does not work widow.
Dievas savo jėga suvaldo engėjus, - jis pakyla,
God their force restrains oppressors , - it rises
ir nedoras žmogus miršta. Dievas gali leisti
and wicked man dying. God can allow
jiems saugiai gyventi, bet stebi visus jų kelius.
them safely live but monitors all their roads.
Išaukštinti trumpą valandėlę, vėl pranyksta;
exalt short an hour , again disappears ;
nuvysta ir supleišėja kaip dedešvos žiedas,
collapses and has cracked as mallow ring
nusvyra kaip javų varpos. Argi ne taip? Kas
nusvyra as Grains penis . Do not yes? Who
paneigs, ką sakau, ar įrodys, kad mano žodžiai
deny , what I say , or prove that my Keywords
nieko neverti?" Tada Bildadas Šuhietis atsakė. Jis
nothing Never? " then Shuhite Šuhietis answered . it
tarė: "Viešpatavimas ir pagarbus šiurpulingumas
said : " Domination and respectful šiurpulingumas
jį ženklina; jis paliko ramybę savo aukštajame
him is marked ; it left peace their higher
danguje. Kas gali suskaičiuoti jo pajėgų būrius?
the sky. Who can count its Force squads ?
Kam neužteka jo šviesa? Kaip tad gali žmogus
what fall short its Light? as so can man
būti teisus prieš Dievą? Kaip gali gimusis iš
be right before God? as can Newborn from
moters būti tyras? Štai net mėnulis nėra
woman be pure ? here even moon there is no
šviesus ir žvaigždės nėra tyros jo akyse. Ką
bright and stars there is no pure its sight. what

tad sakyti apie žmogų - tą kirminėlį, žmogaus
so say about man - the kirminėlį , human
sūnų - tą žemės kirmį!" Tada Jobas atsakė. Jis
son - the land Kirman ! " then Job answered . it
tarė: "Kaip tu padėjai bejėgiam žmogui ir
said : How " you laid the shrivel man and
palaikei ranką netekusiam jėgų! Kaip tu
remains hand lost forces ! as you
patarinėjai neišmintingam žmogui ir davei daug
advises unwise man and you gave many
gero patarimo! Kieno patariamas tu sakei žodžius
good advice! whose advised you said words
ir kieno alsavimas išėjo iš tavęs? Mirusiųjų
and whose breathing out from you? dead
šešėliai dreba po žeme, vandenys ir jų gyvūnai
shade tremble after the ground, water and their animals
baimės apimti. Nuogas guli prieš Dievą Šeolas,
fear cover . nude lying before God Sheol ,
uždangos neturi Prapulties vieta . Dievas padeda
Curtain not perdition location . God help
šiaurinį skliautą į tuštumą, pakabina žemę ant
north vault to emptiness hanging land on
nieko. Jis uždaro lietaus vandenis savo debesyse,
nothing. it closed rain Aquarius their clouds
tačiau nuo jų debesis neperplyšta. Jis paslepia
but from their cloud neperplyšta . it hide
mėnulio veidą, išskleisdamas virš jo savo debesį.
lunar face išskleisdamas over its their cloud.
Jis nubrėžė ratą ant vandenų veido, užbrėžė ribą
it outlined circle on water face užbrėžė limit
tarp šviesos ir tamsos. Dangaus skliauto šulai
between light and darkness . heavenly vault gnomes
dreba, apstulbinti griausmingo jo pagrūmojimo.
trembling , startle rumbling its fist shaken .
Savo galybe jis nutildė jūrą, savo sumanumu
their with power it silenced sea their intelligence
sunaikino pabaisą Rahabą. Jo vėjas išślavė
destroyed monster Rahab . its wind išślavė
padanges, jo ranka pervėrė suktąjį slibiną. Štai
skyward , its hand pierced suktąjį dragon . here

tik jo galybės užuominos, mes tik jos šnabždesį
only its strength clues we only they whisper
teišgirstame. Kas gali suvokti jo galybės
let him hear . Who can grasp its strength
griausmą?" Jobas tęsė toliau savo kalbą. Jis
peal ? " Job continued further their language. it
tarė: "Prisiekiu Dievu, atėmusiu man teisę,
said : I swear " God disqualified me right
Visagaliu, apkartinusiu man gyvenimą! Kol dar
Almighty apkartinusiu me Life! before more
turiu gyvastį ir Dievo alsavimas mano šnervėse,
I have the life of and God breathing my nostrils;
nekalbės mano lūpos netiesos, neištars mano
speak my lips untruth, pronouncing the my
burna melo. Jokiu būdu nelaikysiu jūsų teisiais,
mouth lie. Never way Do not store you Right,
kol mirsiu, neatsisakysiu savo nekaltumo. Savo
as long as die , I would not mind their innocence . their
teisumą ginsiu ir to neatsižadėsiu; mano širdis
righteousness defend and the abdicate ; my heart
iki gyvos galvos neprikiš man nieko. Teištinka
to live head independent me nothing. Teištinka
mano priešą nedorėlio likimas, mano užpuoliką
my the enemy wicked fate my assailant
piktadario likimas! Kokią viltį turi nedoras
villain fate ! what hope must wicked
žmogus tą valandą, kai Dievas pareikalauja jo
man the hour when God request its
gyvasties? Argi išgirs Dievas jo šauksmą, kai
vitality ? Do hear God its cry when
ištiks jį nelaimė? Argi jis ras džiaugsmo
afflict him disaster ? Do it find delight
Visagalyje ir šauksis visad Dievo? Pamokysiu jus
Almighty and cry to always God ? teach you
apie Dievo galybę, Visagalio užmojo neslėpsiu.
about God power, Almighty ambitious conceal.
Štai visi jūs tai matėte, kodėl tad niekus
here all you it seen why so nonsense
tauškiate?! Tokia yra nedoro žmogaus dalis pas
tauškiate ? such a is wicked human part with

Dievą, engėjų paveldas, gautas iš Visagalio: nors
God oppressors heritage received from Almighty although
jis turėtų daug sūnų, jie teks kalavijui, o jo
it should many son they will sword , and its
palikuonys niekad neturės gana duonos.
descendants never not rather bread .
Pergyvenusius jo vaikus palaidos maras, jų našlės
surviving its children The bulk plague their widow
neraudos dėl jų mirties. Nors jis susikrautų
lamented for their Death . although it or swap
sidabro kaip dulkių, pasirūpintų stirtą drabužių, -
silver as dust take care Rick clothing -
nors jis ir apsirūpins, bet teisusis juos nešios,
although it and sufficiency but righteous them will be made,
nekaltasis sidabrą dalys. Namai, kuriuos jis stato,
innocence silver parts . Home , which it builds
kaip voratinklis, kaip vynuogyno sargo statyta
as spider's web, as vineyard guard built
lūšnelė. Jis atsigula turtingas, turtai nepaliesti, o
shack . it they lie rich wealth untouched and
kai atveria akis - jie dingę. Klaikas ištinka jį
when opens eye - they disappeared . frightful occurs him
kaip staigus potvynis; naktį jį nupučia vėtra.
as sudden flood ; at night him blows storm .
Rytų vėjas jį pakelia ir nuneša toli, išplėšia jį
Oriental wind him raises and removes away snatched him
iš savo buveinės. Be pasigalėjimo jį puola,
from their office . without pasigalėjimo him attackers
nors jis dar bando galvotrūkčiais gelbėtis. Jam
although it more trying to headlong escape . him
bėgant, iš paniekos staugia, švilpia jam iš savo
time from contempt howl , hiss him from their
buveinės". "Juk yra sidabro kasyklų ir vietų
" home . After " is silver mines and locations
auksui valyti. Geležis paimama iš žemės, o
gold clean . iron Gets from land and
varis sodrinamas iš rūdos. Žmogus įveikia tamsą,
copper enrichment from ore . man overcomes darkness
kasa žemės gelmėse rūdą niūrioje tamsoje.
pancreas land depths ore grim the dark.

Įrengia kasyklas toli nuo gyvenvietės, tuo keliu
installs mines away from settlements, the road
nekeliauja niekas, toli nuo žmonių ten darbuojasi,
do not travel no one away from human there is working ,
tabaluodami ant virvių. Žemės, iš kurios ateina
tabaluodami on ropes. land from which comes
duona, gelmės yra tarsi ugnies nuniokotos. Jos
bread entrails is like fire devastated. they
akmenyse slypi safyrai ir jos dulkės turi aukso.
stones lies sapphires and they dust must gold.
Kelio ten nežino joks plėšrus paukštis, sakalo
Knee there do not know any rapacious bird , hawk
akis jo nėra mačiusi. Išdidūs žvėrys nėra juo
eye its there is no seen . proud beasts there is no it
takus mynę, liūtas nėra juo vaikščiojęs. Žmogus
fluid Myne , lion there is no it walked . man
susidoroja su titnagu, išgriauna kalnus iš
coping with flint išgriauna mountains from
pamatų. Prakerta tunelius uolose, jo akis pastebi
foundation . pierce tunnels rocks its eye notes
visa, kas brangu. Ištiria upių šaltinius,
everything what expensive. Examines the river sources
visokias paslaptis išaiškina. Bet iš kur ateina
all kinds of secret explains . but from where comes
išmintis? Kur slypi suvokimo galia? Kaip žmogui
wisdom ? where lies perceptual power? as man
rasti į ją kelią, kad gyvųjų krašte jos nėra?
find to her way that living land they No ?
Bedugnė sako: "Čia jos nėra!" Jūra sako: "Aš
chasm says: here " they No ! " sea says: I "
jos neturiu!" Už auksą jos nenupirksi, jos
they I do not have ! " for gold they can not be bought , they
kainos sidabru nepasversi. Jos neįperka nei Ofyro
prices silver nepasversi . they can not afford nor Ophir
auksas, nei brangieji oniksai, nei safyrai. Auksas
gold nor dear onyx, nor sapphires . gold
ir stiklas jai neprilygsta, nei į auksinius indus
and glass her not equal to nor to gold dishes
neišmainoma. Koralo ir krištolo neverta nė
neišmainoma . coral and crystal worth not

minėti, nes išminties kaina viršija net ir perlus.
said , because wisdom price exceeds even and pearls.
Etiopijos topazas negali su ja lygintis, net
Ethiopian topaz not with it match , even
gryniausias auksas jos neatsveria. Iš kur tad
the purest gold they is not canceled out . from where so
ateina išmintis? Kur yra supratimo buveinė? Nuo
comes wisdom ? where is understanding office ? from
visų gyvųjų akių ji uždengta, nuo padangių
all living ocular it capped from sky
paukščių ji paslėpta. Prapultis ir Mirtis sako:
birds it hidden. perdition and death says:
"Savo ausimis tik gandą apie ją tegirdėjome".
" its ears only rumor about her tegirdėjome " .
Vien Dievas kelią į ją težino, jis težino josios
Only God way to her only knows it knows Eve's
buveinę. Juk jis mato žemės pakraščius ir stebi
office. After it sees land edges and monitors
visa po dangumi. Kai jis davė vėjams jėgą ir
all after sky. when it given winds force and
padalijo vandenis saiku; kai jis davė lietui
divided Aquarius moderation ; when it given rain
įstatus ir nustatė kelią perkūnijai, tada jis
Articles of Association and found way thunderstorms then it
matė ją ir jos vertę, ją ištyrė ir davė jai
seen her and they value her examined and given her
vietą. O žmogui jis tarė: "Tikėk manimi,
location. The man it said : " Believe me
pagarbi Viešpaties baimė yra išmintis. Gręžtis nuo
respectful Lord fear is wisdom . to turn from
pikto yra supratimas". E. Jobas tęsė toliau
evil is Understanding " . E. Job continued further
savo kalbą. Jis tarė: "O, kad būčiau kaip
their language. it said : " O that I would as
kadaise, praėjusiais mėnesiais, kaip dienomis,
once upon a time , last months as days
kai Dievas mane globojo! Kai švietė jo lempa
when God me patronage ! when shone its lamp
virš mano galvos ir jo šviesoje ėjau per
over my head and its light I walked through

tamsą; kai buvo mano žydėjimo dienos ir
the darkness ; when was my flowering day and
Dievas saugojo mano palapinę; kai Visagalis dar
God guarded my tent ; when almighty more
buvo su manimi ir mano vaikai dar supo
was with 's and my children more surrounded
mane; kai mano kojos būdavo plaunamos piene
me ; when my legs were washed milk
ir iš uolos man tekėjo srovės aliejaus! Kai
and from rock me flowed DC Oil ! when
eidavau pro miesto vartus užimti savo vietos
I went through town gate occupy their local
aikštėje, tada jauni vyrai, mane pamatę, duodavo
Square then young men me seeing gave
kelią, o senieji pakilę stovėdavo. Kilmingieji
way and old risen stood . gentlefolk
paliaudavo kalbėję, rankomis užsiimdavo burną.
paliaudavo talking , hands practiced mouth.
Didžiūnai pritildavo, liežuvis lipdavo jiems prie
the greats muted tongue climbed them to
gomurio". "Išgirdę apie mane, žmonės mane
" palate . " hear about me people me
laimino, mane pamatę, žmonės mane gyrė, nes
blessed me seeing people me praised because
gelbėjau vargdienį, kuris šaukėsi pagalbos, ir
rescued the poor , which cried help and
našlaitį, neturintį, kas jam padėtų. Mirdami
fatherless unprecedented , what him help . dying
žmonės mane laimino, džiuginau našlės širdį.
people me blessed gratify widow heart.
Teisumu gaubiausi, nes širdyje jį turėjau,
righteousness gaubiausi , because heart him I had
teisingumas buvo mano skraistė ir turbanas.
justice was my cloak and turban .
Buvau akys aklam, kojos luošam. Tėvas buvau
I was eyes blind , legs lame . father I
beturčiui, teisme nepažįstamo žmogaus teises
poor, court stranger human rights
gyniau. Nedoram žmogui iltis nulaužiau,
defended . nefarious man dogtooth hacked

priverčiau jį grobį iš nasrų paleisti. Tada
have kept him prey from mouth release . then
sakydavau: 'Mirsiu savo lizde, savo dienas
I would say : ' Mirsiu their nest, their days
padauginsiu kaip smėlį. Mano šaknys siekia
multiply as sand. my roots seeks
vandenį, ant mano šakų krinta rasa visą naktį.
water on my branches falls dew all night.
Mano jėgos gaivios, naujas lankas nuolat mano
my power fresh, new bow constantly my
rankoje'. Žmonės klausydavo manęs ir laukdavo,
' hand . people listen me and waited
tylėdami klausėsi, kai jiems patardavau. Man
silence listened when them advice. me
pabaigus kalbėti, jie neturėjo ką sakyti, tarsi
completion talk they no what say like
rasos lašai krito ant jų mano žodis. Jie
dew drops fell on their my word . they
laukdavo manęs kaip lietaus, tarsi pavasario lietų
waiting me as rain like Spring rain
gėrė mano žodžius. Šypsodavausi jiems, kai
drank my words. I laughed them when
netekdavo pasitikėjimo savimi, mano veido šypsena
forfeited confidence confidence, my facial smile
jiems suteikdavo jėgų. Buvau jų vadas ir
them provide forces. I was their commander and
rodžiau jiems kelią, vedžiau juos kaip karalius
I showed them way I married them as king
savo karines pajėgas ir guodžiau juos liūdinčius".
their military forces and I consoled them " mourn .
O dabar išjuokia mane vyrai, amžiumi už mane
The now ridicules me men age for me
jaunesni, kurių tėvų nebūčiau laikęs net tarp
younger with parental I would not have regarded even between
šunų, ganančių mano avių kaimenę. Kokia nauda
dogs grazed my sheep flock. What benefit
man iš jų rankų stiprumo? Jų jėgos išsekusios.
me from their hand strength ? their power exhausted .
Neturto ir bado nualinti, jie graužia sausą ir
poverty and hunger exhausted , they offhanded dry and

apleistą dirvą, skinasi dedešvą bei krūmų lapus
abandoned soil Wending Mallow and bush sheets
ir rauna karklų šaknis maistui. Išvaryti iš
and rauna willow root food . out from
žmonių tarpo, vejami riksmais, tarsi būtų vagys.
human space , winds screams , like to thieves .
Upės slėnių šlaituose jie priversti gyventi, žemės
rivers valleys slopes they force live land
urvuose ir tarp uolų. Krūmuose jie tarsi
caves and between rocks. bush they like
gyvuliai bliauna, po krūmokšniais buriasi į
livestock bliauna , after shrubs flock to
draugę. Niekingi bevardžiai valkatos, jie buvo
girlfriend . scurvy unnamed vagrants , they was
botagu iš šalies išvaryti. Bet dabar jie išjuokia
whip from country expelled. but now they ridicules
mane dainomis; aš esu tapęs jiems priežodžiu.
me songs ; I I become them byword .
Manimi jie bjaurisi, nuo manęs traukiasi; netgi
Me they abomination from me shrinks ; even
nesidrovi spjauti man į veidą! Kadangi Dievas
they do not hesitate spit me to face! because God
nuginklavo mane ir padarė bejėgį, jie nebesivaržo
hard me and made helpless , they nebesivaržo
mano akivaizdoje. Iš dešinės paauglių gauja
my presence. from right teen gang
mane užpuola, parbloškia mane ir stato apgulos
me attack , overturneth me and building siege
pylimus mano žūčiai. Man taką jie užkerta,
berm my deaths . me trail they prevent ,
jiems sekasi mane naikinti. Jie puola mane tarsi
them successful me destruction . they Striker me like
pro išlaužtą sienoje spragą, ritasi kaip šėlstančios
through the broken wall gap, roll as raging
bangos. Klaikas mane pribloškia, mano orumą lyg
waves. frightful me Staggering , my dignity like
vėjas nupučia, - tarsi debesis išnyksta mano
wind blows , - like cloud disappear my
gerovė". "O dabar mano gyvastis senka, užgriuvo
" welfare . And " now my vitality is low , befallen

mane skausmo dienos. Naktį jaučiu sopę sukant
me pain days. at night I feel sope turning
man kaulus, mane graužiantis skausmas niekad
me bones me corrosive pain never
nemiega. Jėga jis nutveria mano drabužį,
sleeps. force it catch my garment
pagriebia mane už apsiausto apykaklės. Jis įstūmė
grabs me for cloak collar . it shoved
mane į liūną; su dulkėmis ir pelenais esu
me to quagmire ; with dust and ashes I
sumaišytas. Tavęs šaukiuosi, bet tu manęs
blended. you I cry , but you me
neišklausai; aš laukiu, bet tu į mane tik
hearing; I I look forward to , but you to me only
pasižiūri. Man nuožmus pasidarei, savo galinga
take a look. me fierce thyself , their powerful
ranka mane vargini. Pakeli mane ir užsodini
hand me exhausting. on the way me and ride
ant vėjo, vėtai mane staugiančioje audroje. Žinau,
on wind Veta me staugiančioje storm . I know
nuvesi mane į mirtį - į namus, skirtus visiems
pointer me to death - to home the all
gyviesiems. Iš tikrųjų žmogus nekelia rankos
living. from indeed man does not hand
prieš nuskurdusį, kai tas, nelaimės prispaustas,
before run down inner , when one disaster clamped ,
šaukiasi pagalbos. Argi aš neverkiau nelaimingųjų,
cries help. Do I did not cry unfortunates ,
ar neplyšo man širdis dėl skurdžių? Bet kai aš
or neplyšo me heart for poor ? but when I
laukiau gero, atėjo pikta; kai tikėjausi šviesos,
waiting good came evil ; when I expected light
atėjo tik tamsa. Mano širdis sumišusi, neranda
came only darkness . my heart confused, can not find
ramybės; kasdien mane pasitinka kančia. Paniuręs
peace ; daily me meets suffering. surly
vaikštinėju be saulės; sueigoje atsistoju ir
I'm walking without the sun ; Conference stand up and
šaukiuosi pagalbos. Šakalams broliu pasidariau,
I call help. falcon brother I made,

stručiams draugu. Juoduoja ir pleišėja mano oda,
ostriches friend. black and all wood my skin
nuo karščio apdegė mano kaulai. Mano lyra
from heat burned my bones . my lyre
groja raudas, o mano birbynė dejuoja su
plays laments , and my hornpipe Groans with
verkiančiais". "Sudariau sandorą su savo akimis
" weep . " consisted covenant with their eyes
niekad gašliai nežvelgti į mergelę. Kokia dalis
never leer did not approach to virgin . What part
skirta aukštai iš Dievo, paveldas iš Visagalio
dedicated high from God heritage from Almighty
aukštybėse? Argi nėra skirta pražūtis neteisiajam
the highest ? Do there is no dedicated bane neteisiajam
ir nelaimė darančiam pikta? Nejau Dievas
and disaster causing evil ? coo God
nemato mano kelio ir neskaičiuoja visų mano
see my road and do not count all my
žingsnių? Jeigu esu ėjęs drauge su melu
steps? if I been in the position together with lies
ir mano kojos skubinosi į apgaulę, tepasveria
and my legs haste to deception tepasveria
mane teisingomis svarstyklėmis ir težino Dievas
me fair scales and knows God
mano dorumą! Jeigu mano žingsniai nuklydo nuo
my honesty ! if my steps strayed from
kelio ar mano širdis sekė mano akis; ar
road or my heart followed by my the eyes; or
kokia dėmė sutepė man rankas, tada tebūna
what spot defiled me hands then let
leista man pasėti, o kitas tevalgo derlių. Tebūna
allowed me sow , and other let him eat harvest. let
iš šaknų išrauti mano pasėliai! Jeigu mano
from root uproot my crop ! if my
širdis yra buvusi moters suviliota ar tykojau prie
heart is former woman seduced or lurked to
kaimyno durų, tada mano žmona kitam tesuka
neighbor door then my wife other tesuka
girnas, tegula su ja kiti. Juk tai būtų
the mill; tegula with it others. After it to

ištvirkavimas, tai būtų teisėjų baudžiama kaltė.
fornication, it to judiciary punishable fault.
Juk tai būtų ugnis, naikinanti iki Prapulties
After it to fire depredation to perdition
vietos, - ji sudegintų iki šaknų visą mano
location - it burned to root all my
derlių. Jeigu būčiau atmetęs savo vergo ar
harvest. if I would rejected their slave or
vergės bylą, kai jie apskundė mane, ką tad
maidservant case when they challenged me what so
turėčiau daryti, kai Dievas pakyla teisti? Kai jis
should do when God platform Right? when it
šaukia atsiskaityti, ką turėčiau jam atsakyti? Argi
screams pay off what should him Answer? Do
tas, kuris padarė mane įsčiose, nepadarė ir jų?
one which made me womb did not and them?
Argi ne tas pats Dievas sukūrė mus įsčiose?
Do not the himself God created by us in the womb ?
Jeigu esu buvęs nejautrus vargšų reikalams ar
if I former insensitive poor Affairs or
įstūmęs našlę į neviltį; ar esu valgęs pats vienas
plunge widow to despair ; or I eaten himself one
savo kąsnį, juo su našlaičiu nesidalydamas, -
their mouthful , it with Orphaned without sharing , -
juk našlaitį nuo savo jaunystės auklėjau kaip
after all fatherless from their youth chastenest as
tėvas ir našlės reikalais nuo vaikystės rūpinausi.
father and widow affairs from childhood care of .
Jeigu esu matęs ką nors mirštant iš skurdo ar
if I seen what although in extremis from poverty or
nuskurdusį žmogų, neturintį kuo užsikloti, kurio
run down inner man unprecedented best užsikloti , whose
sąnariai nebūtų manęs laiminę ir kuris nebūtų
joints not me I bless and which not
susišildęs mano avių vilnomis? Jeigu esu pakėlęs
susišildęs my sheep Wool? if I lift up
ranką prieš našlaitį, žinodamas, kad turiu svorio
hand before fatherless knowing that I have weight
miesto vartuose, tada teišnyra man mentikaulis iš
town gate then teišnyra me scapula from

peties, tenulūžta man ranka virš alkūnės. Juk
shoulder tenulūžta me hand over elbow. After
bijojau, kad Dievas gali ištikti mane nelaime,
I was afraid , that God can befall me disaster
kad negalėsiu išsilaikyti prieš jo didybę. Jeigu
that I can not hold out before its greatness. if
esu dėjęs savo viltis į auksą, tardamas aukso
I Dejean their hope to gold saying golden
grynuoliui: 'Tu esi mano apsauga', - ar
nugget : You ' you my ' security , - or
didžiavęsis, kad mano turtai dideli, kad mano
didžiavęsis , that my wealth large that my
ranka yra daug įsigijusi; ar esu žvelgęs į
hand is many acquired ; or I look to
šviečiančią saulę bei mėnulį, savo didybėje
Lightning the sun and the moon their glory
traukiantį padangėmis, ir mano širdis buvo slapta
catching padangėmis , and my heart was secretly
susiviliojusi, o ranka siuntusi jiems pagarbų
susiviliojusi , and hand siuntusi them respectful
bučinį, tai irgi būtų teisėjų baudžiama kaltė,
kiss it also to judiciary punishable fault
nes būčiau atmetęs Dievą aukštybėse. Jeigu esu
because I would rejected God high. if I
džiaugęsis savo priešo žūtimi ar džiūgavęs, kad
džiaugęsis their enemy necrotizing or rejoiced that
jį ištiko nelaimė, - juk neleidau savo burnai
him struck disaster - after all did not allow their mouth
nusidėti, prakeikimu linkėti jam mirties. Argi
sin curse wish him Death . Do
mano palapinės vyrai nesistebėjo: 'Kas nėra
my tent men not surprised : Who ' there is no
buvęs pavalgydintas mėsa!' Ateivis nepraleido
former pavalgydintas meat ! ' stranger miss
nakties lauke, keleiviui buvo atviros mano durys.
nocturnal field passenger was open my doors .
Jeigu esu užslėpęs savo nusižengimus kaip
if I hide their misconduct as
Adomas, laikydamas savo kaltę giliai krūtinėje,
Adam holding their guilt deep chest

arba taip būčiau bijojęs minios šauksmo ar
or so I would feared hordes cry or
klano panieka būtų kėlusi man tokį klaiką, kad
clan contempt to invoked me the eerie , that
būčiau tylėjęs ir neišėjęs pro duris?! O, kad
I would the silence of and yet retired through the door ? O that
kas nors mane išklausytų! Štai ir viskas!
what although me heard ! here and everything !
Teatsako man Visagalis! O, kad mano kaltintojas
replied, me Almighty ! O that my prosecutor
parašytų savo kaltinimą! Nešiočiau jį ant savo
written their charge ! Nešiočiau him on their
peties, užsidėčiau jį sau kaip vainiką, apie
shoulder bind him yourself as wreath about
visus savo žingsnius duočiau jam ataskaitą pakelta
all their steps I would give him report raised
galva jo Artume. Jeigu mano dirvos yra manimi
head its Proximity. if my soil is 's
pasiskundusios ar jų vagos drauge verkusios;
pasiskundusios or their bed together verkusios ;
jeigu esu valgęs jų derliaus neužmokėjęs ar
if I eaten their harvest neužmokėjęs or
buvęs jų savininkų mirties priežastis, teauga ten
former their owners death cause teauga there
erškėčiai vietoj kviečių, piktžolės vietoj miežių!"
thorns instead of wheat tares instead of barley ! "
Jobo žodžių pabaiga. F. Taigi tie trys vyrai
Job words end . F. so the three men
nustojo ginčytis su Jobu, kadangi jis laikė
Stopped argue with Job, because it considered
save teisiu. Tada Elihu'as, sūnus Barachelio
themselves rights . then Elihu ' as, son Barachel
Buzito, iš Ramo klano, nebepajėgė suvaldyti savo
Buzita , from Ramo clan no longer control their
pykčio. Jis niršo ant Jobo, nes šis laikė
anger . it anger on Job , because this considered
teisiu save, o ne Dievą; jis niršo ir ant trijų
rights themselves and not God ; it anger and on three
Jobo bičiulių, nes jie nebuvo radę atsakymo,
Job fellows because they been have found reply

nors ir tvirtino, kad Jobas yra kaltas. Kadangi
although and claimed that Job is guilty . because
tie vyrai buvo vyresni už jį, Elihu'as nesiryžo
the men was older for it Elihu ' as hesitated
kreiptis į Jobą. Betgi pamatęs, kad anų
apply to Job. nevertheless saw that those men
trijų vyrų burnos neranda atsakymo, nebepajėgė
three men's oral can not find reply no longer
suvaldyti savo pykčio. Elihu'as, Barachelio Buzito
control their anger . Elihu ' as, Barachel Buzita
sūnus, atsakė: "Esu jaunas, o jūs esate seni.
son said : I " young and you are old .
Užtat nedrįsau ir bijojau pasakyti jums savo
that's why I did not dare and I was afraid say you their
nuomonę. Maniau: 'Tekalba metai, temoko
opinion. I thought : ' let it years and teach
žilagalviai išminties'. Bet iš tikrųjų žmogaus
gray-headed ' wisdom . but from indeed human
dvasia, Visagalio alsavimas suteikia jam supratimo.
spirit Almighty breathing gives him understanding .
Nei žili plaukai padaro išmintingą, nei seniūnai
nor Gray hair makes wise nor wardens
visad supranta, kas teisinga. Tad ir sakau:
always understand what correct. so and I say :
'Pasiklausykite manęs, ir aš pasakysiu savo
Listen ' me and I tell their
nuomonę'. Štai aš laukiau jūsų žodžių, klausiausi
' opinion . here I waiting you words listened
jūsų išmintingų posakių, jums stengiantis rasti
you wise expressions you effort find
teisingą atsakymą. Sukaupiau visą savo dėmesį,
correct reply. accumulate all their note
bet, tikėkit manimi, nė vienas jūsų neparodė,
but Expect me not one you did not show
kad Jobas neteisus, nė vienas jūsų nepaneigė, ką
that Job wrong , not one you did not deny what
Jobas sakė. Kaip tad galite sakyti: 'Radome
Job said. as so you can to say : We found '
išmintį?' Dievas jam atsakys, o ne žmogus! Ne
wisdom ? ' God him answer , and not Man! not

man jis buvo išdėstęs savo bėdas, bet aš jam
me it was Having set out their woes but I him
neatsakysiu jūsų žodžiais". Sutrikę daugiau ką
no answer you " words . embarrassed more what
pasakyti jie nebegali; jiems trūksta žodžių.
say they longer ; them lack of words.
Laukiau, kol jie nustos kalbėti, - kol jie
I waited , as long as they will talk - as long as they
pabaigs ir nieko nebesakys. Dabar aš atvirai
finish and nothing every man . now I openly
išklosiu savo nuomonę ir pareikšiu, ką aš žinau.
lined their views and I will state , what I I know .
Juk man žodžiai liejasi per kraštus, mano
After me Keywords pour through edges my
dvasia verčia mane. Štai mano vidus kaip vynas,
spirit forces Me . here my inside as wine
ieškantis angos atsidvėsti, kaip nauji vynmaišiai,
seeker hole atsidvėsti , as new skins ,
gatavi plyšti. Turiu kalbėti, kad galėčiau
ready tear . I talk that I
prasivėdinti, atverti lūpas ir atsakyti. Nebūsiu
prasivėdinti , open mouth and answer . I will not
šališkas nė vienam, negirsiu jokio žmogaus. Juk
partial not one , drunkenness no human . After
girti aš nemoku, o jeigu girčiau - mano
praise I insolvent, and if Girčys - my
Kūrėjas tikrai man galą padarytų! "O dabar
creator really me end do ! And " now
tad, Jobai, klausykis mano kalbos, įsidėmėk
so , Job, listen my language Attend
kiekvieną mano žodį. Štai aš atveriu burną,
each my word. here I I open mouth
mano liežuvis ir mano balsas taria žodžius.
my tongue and my voice says words.
Mano žodžiai eina iš doros širdies, mano lūpos
my Keywords goes from virtue heart my lips
sąžiningai išreiškia mano įžvalgą. Dievo dvasia
in good faith express my insight . God spirit
mane sukūrė, Visagalio alsavimas laiko mane
me created Almighty breathing time me

gyvą. Jei pajėgi, atsakyk man; pasiruošk; kibk į
alive. if capable , answer I ; get ready ; get down to
mane! Štai Dievo akyse esu kaip tu; aš irgi
me ! here God the eyes I as you ; I also
buvau paimtas iš molio. Nereikia tad tau
I taken from clay. There is no need so you
manęs išsigąsti, mano ranka nebus tau sunki. Iš
me fright my hand will you heavy. from
tikrųjų tu kalbėjai man girdint, aš girdėjau tavo
indeed you spoken me ears I I heard your
žodžių garsą. Tu sakai: 'Esu tyras, nenusižengęs;
words sound. you say I ' pure are not at fault ;
esu nekaltas, neturiu jokios kaltės. Bet jis randa
I innocent I do not have no fault. but it finds
dingsčių prieš mane, laiko mane savo priešu; jis
excuses before me time me their the enemy ; it
įdeda mano kojas į trinką, stebi visus mano
places my feet to Trinkaus , monitors all my
takus'. Šiuo atveju nesi teisus, aš tau sakau,
' system . In this case months right I you I say ,
nes Dievas yra didesnis negu žmogus. Kam gi
because God is better than person. what Well
bylinėjiesi su juo, kad jis tau neatsako žodis
bylinėjiesi with him that it you is not responsible word
žodin? Juk Dievas kalba daug kartų, - nors
oral ? After God language many times - although
žmonės to nesupranta, - sapne, nakties regėjime,
people the do not understand - a dream nocturnal visions
žmonėms kietai įmigus ir snaudžiant lovoje.
people hard dormancy and nod bed.
Tuomet tad jis atveria žmonių ausis ir, juos
then so it opens human ear and them
įspėdamas, sukelia klaiką, kad užkirstų žmogui
warning , causes eerie , that prevent man
kelią pikta daryti, kad apsaugotų jį nuo
way evil do that protect him from
puikybės, kad išgelbėtų jo gyvastį nuo Duobės, o
hubris , that save its the life of from the pit, and
jo asmeniui neleistų žūt nuo kalavijo".
its person prevent desperately from " sword .

"Žmogus yra pamokomas ir skausmais savo
" Man is instructive and pains their
lovoje, ir nepaliaujama kaulų gėla. Sergančiam
bed and incessant bone aches . sick
žmogui koktu pasižiūrėti į maistą, net skanėstai
man nauseous look to food even delicatessen
jį pykina. Jo kūnas taip sunyksta, kad sunku į
him nausea . its body so shrinks , that difficult to
jį bežiūrėti, o jo kaulai, kadaise nematomi,
him bežiūrėti , and its bones once invisible,
dabar kyšo. Prie Duobės jis prieina, jo
now sticking out . to pit it accessibility , its
gyvastis - prie mirusiųjų buveinės. Tuomet jeigu
vitality - to dead office . then if
ateitų prie jo angelas, - tarpininkas, vienas iš
come to its angel - agent one from
Dievo tūkstančių, - parodyti žmogui, kas jam yra
God thousands - show man what him is
teisu, užjaustų jį ir sakytų: 'Neleisk jam žengti
Right, užjaustų him and say : Do not ' him step
į Duobę, jam išpirką radau. Teatjaunėja jo
to pit him ransom I found. Teatjaunėja its
kūnas, tegrįžta jis į savo jaunystės dienas!'
body bondman it to their youth days! '
Tuomet žmogus melstųsi Dievui, ir tas išklausytų,
then man pray God and the heard ,
eitų į jo Artumą su džiaugsmu, nes Dievas
go to its The proximity with joy, because God
atlygintų mirtingajam už jo teisumą. Tas žmogus
reward mortal for its righteousness. the man
skelbtų kitiems ir sakytų: 'Nusidėjau, teisingai
to publish other and say : ' have sinned , correctly
nesielgiau, bet Dievas manęs nebaudė kaip buvau
behaved , but God me penalize as I
užsitarnavęs. Jis išgelbėjo mano gyvastį nuo
deserved . it saved my the life of from
Duobės, aš matau gyvenimo šviesą'. Iš tikrųjų
the pit, I see life ' light . from indeed
Dievas daro visa tai žmogui kelis sykius,
God makes all it man more Once,

norėdamas sugrąžinti jį iš Duobės, kad jis
order return him from the pit, that it
pamatytų gyvenimo šviesą. Dėmėkis tad, Jobai,
see life the light. Demek so , Job,
klausykis manęs! Tylėk, o aš kalbėsiu. Jei turi
listen me ! Shut up , and I I will . if must
ką pasakyti, atsakyk man; kalbėk, nes man
what say answer I ; speak, because me
malonu tave pateisinti. O jei ne, klausykis
pleased you justified. The if not listen
manęs; tylėk, pamokysiu tave išminties". Tada
me ; shut up , teach you " wisdom . then
Elihu'as toliau kalbėjo: "Klausykitės jūs, išminčiai,
Elihu ' as further said : Listen " you sages
mano žodžių, atverkite jūs, žinovai, man ausį.
my words open you pundits me ear.
Juk ausis taip svarsto žodžius, kaip gomurys
After ear so considering words as palate
maistą ragauja. Pažinkime, kas mums teisinga,
food tastes . Let's explore what us correct
nuspręskime tarp savęs, kas gera. Juk Jobas
decide between yourself what good one. After Job
pasakė: 'Esu teisus, bet Dievas atėmė mano
said: I ' right but God conquered my
teisę. Nepaisant mano teisingumo, esu laikomas
law. despite my Justice , I considered
melagiu; nepagydomai žaizdotas, nors esu be
liar ; terminally ulcered , although I without
kaltės'. Kas per žmogus yra Jobas? Jis
' fault . Who through man is Job ? it
gurkšnoja pajuoką kaip vandenį, bendrauja su
sips ridicule as water communicates with
piktadariais ir susideda su nedorais vyrais. Juk
villains and consists with wicked men. After
jis sako: 'Žmogui nėra jokios naudos būti
it says: ' Man there is no no benefits be
Dievo draugu'. Taigi jūs, protingieji vyrai,
God ' friend . so you intelligent men
klausykitės manęs! Ne Dievui daryti tai, kas
listen me ! not God do it what

nedora, ne Visagaliui daryti, kas pikta! Juk jis
carve , not Almighty do what evil ! After it
atlygina pagal žmogaus darbą, su kiekvienu elgiasi
indemnify by human work with each behaves
pagal jo elgesį. Juk Dievas iš tikrųjų nedaro,
by its behavior. After God from indeed do not ,
kas nedora, Visagalis nėra neteisingas. Argi kas
what carve , almighty there is no wrong . Do what
nors kitas patikėjo jam žemę ir pavedė jam
although other believed him land and commissioned him
visą pasaulį? Jei tik jis panorėtų atšaukti savo
all the world? if only it wished cancel their
dvasią ir gyvybės alsavimą, visi gyvūnai tuojau
spirit and life breath , all animals immediately
pražūtų ir žmonija sugrįžtų į dulkes. Jei tad
perish and humanity return to dust. if so
turi supratimo, išgirsk! Klausykis, ką sakau. Argi
must understanding Hear ! Hear what I said. Do
nekenčiantis teisingumo galėtų valdyti? Nejau
haters Justice could manage ? coo
pasmerksi Teisųjį ir Galingąjį - tą, kuris
thou execute judgment the Righteous and mighty - that , which
karaliui sako: 'Esi niekšas!' ir kilmingiesiems:
king says: You ' wretch ! ' and nobles :
'Esate nedori!' - tą, kuris nerodo šališkumo nei
You ' wicked ! ' - that , which show bias nor
didžiūnams, nei gerbia turtuolį labiau už vargšą?
nobles nor respect rich man more for the poor ?
Juk jie visi yra jo rankų darbas. Akies
After they all is its hand job. eye
mirksniu jie miršta, net vidurnaktį; žmonės
blink they dies even midnight ; people
parbloškiami ir išnyksta, galingieji pašalinami ne
Overthrow and disappear mighty people removed not
žmogaus ranka. Juk jo akys stebi mirtingojo
human hand . After its eyes monitors mortal
kelią ir mato kiekvieną jo žingsnį. Nėra tamsos
way and sees each its step. there is no darkness
ar juodos nakties, kurioje nedorėliai slėptis galėtų.
or black night which wicked hide could.

Juk jis nėra paskyręs nė vienam laiko stoti
After it there is no appointed not one time join
prieš Dievo teismą. Jis sutriuškina galinguosius
before God court. it eliminates mighty
be kvotimo ir kitus pasodina jų vietoje.
without inquest and other planted their place.
Kadangi jis pažįsta jų darbus, juos parbloškia ir
because it know their works them overturneth and
sutriuškina nakčia. Parbloškia juos už jų
eliminates night . overturneth them for their
nedorumą viešoje vietoje kaip nusikaltėlius, nes
wickedness public on the spot as criminals because
jie buvo neištikimi jam ir nepaisė nė kiek jo
they was unfaithful him and ignored not what its
įsakymų. Taip jie privertė vargšus šauktis Dievo,
commandments. so they forced poor woo God
ir jis išgirdo prislėgtųjų pagalbos šauksmą. Jei
and it heard oppressed help cry. if
jis tyli, kas gali jį smerkti? Jei jis slėptų savo
it silent what can him condemn ? if it hide their
veidą, kas galėtų jį matyti, ar tai būtų tauta,
face what could him see or it to people
ar žmogus? - Kad neviešpatautų nedoras žmogus
or Man? - that dominion wicked man
nei tie, kurie suvilioja žmones". "Tarkime, kas
nor those who seduced " people . " Suppose what
nors sakė Dievui: 'Atkentėjau bausmę, daugiau
although said God ' Atkentėjau sentence more
nebeužgausiu; pamokyk mane, kad galėčiau matyti;
nebeužgausiu ; teach me that I see ;
jei esu pikta padaręs, daugiau to nebedarysiu'?
if I evil Having done so, more the ' will not do ?
Argi jis turėtų atlyginti, kaip tau patinka,
Do it should damage, as you love it
kadangi tu tai atmeti? Juk tu turi rinktis, o
because you it you cut ? After you must choose and
ne aš; užtat pasakyk, ką žinai. Protingi žmonės
not I ; that's why tell what know. intelligent people
man sakys ir išmintingas vyras, mane išgirdęs,
me say and wise man me heard

tars: 'Jobas kalba nežinodamas, jo žodžiai be
will say : ' Job language not knowing its Keywords without
supratimo'. O, kad Jobas būtų iki galo
' understanding . O that Job to to back
išmėgintas, nes jis kalba kaip nedoras vyras!
tested , because it language as wicked man !
Juk jis prideda maištą prie savo nuodėmės, ploja
After it adds rebellion to their sin clap
rankomis mūsų akyse ir vis labiau
hands our the eyes and more more
daugiažodžiauja prieš Dievą". Elihu'as tęsė kalbą
daugiažodžiauja before God " . Elihu ' as continued Affiliate
ir tarė: "Argi manai, kad teisinga sakyti: 'Esu
and said : Is " think that correct to say : I '
teisus Dievo akyse?' Jei tu klaustumei: 'Kokia
right God sight? ' if you the question is asked : What '
man iš to nauda? Ką laimėjau nenusidėdamas?'
me from the The benefits ? what I won nenusidėdamas ? '
Žinau, kokiais žodžiais tau atsakyti - tau ir
I know what words you answer - you and
tavo bičiuliams, esantiems su tavimi. Pasižiūrėk į
your fellows in with of you. Check it out to
dangų ir pamatyk! Pastebėk, kaip aukščiau už
heaven and see! Notice that as above for
tave yra debesys! Jeigu nusidedi, ką jam
you is clouds ! if sins what him
pakenki? Net jeigu tavo kalčių ir daug, kaip jį
a detriment ? even if your iniquities and many as him
paveiki? Jeigu esi teisus, ką jam duodi, ką jis
susceptible to ? if you right what him give, what it
gauna iš tavo rankos? Panašų į tave žmogų
receives from your hand? A similar to you man
paveikia tavo nedorumas ir kitus mirtinguosius
affects your dishonesty and other mortal
tavo teisumas. Ir jie dejuoja sunkios priespaudos
your righteousness . and they Groans severe oppression
slegiami, šaukiasi pagalbos galingųjų engiami. Bet
pressed , cries help powerful oppressed. but
nė vienas nesako: 'Kur yra Dievas, mano
not one says : Where ' is God my

Kūrėjas, kuris duoda jėgų tamsią naktį, kuris
creator, which gives forces dark night which
pamoko mus daugiau negu žemės žvėris, daro
guides us more than land beast makes
mus išmintingesnius už padangių paukščius?' Nors
us wiser for sky birds ? ' although
jie šaukiasi, bet jis neatsako, nes jie išdidūs ir
they cries , but it not liable because they proud and
nedori žmonės. Bet tuščia sakyti, kad Dievas
wicked people . but empty say that God
negirdi ar kad Visagalis nepasižiūri. Nors tu
can not hear or that almighty nepasižiūri . although you
sakai, kad jo nematai, prieš jį turi bylą ir jo
say , that its not see before him must file and its
lauki! Bet dabar tu manai, kad Dievas
waiting ! but now you think that God
nebaudžia ir mažai tekreipia dėmesio į nuodėmę.
punishes and little tekreipia attention to sin.
Bergždžia tau, Jobai, aušinti burną; aišku, kad
farrow you , Job, cool the mouth; clear that
nežinai, ką sakai". Elihu'as tęsė kalbą ir tarė:
do not know what " say . Elihu ' as continued Affiliate and said :
"Pakęsk mane dar šiek tiek, pamokysiu tave,
" Pakęsk me more a so teach you;
nes dar turiu šį tą pasakyti Dievo vardu.
because more I have this the say God behalf .
Savo žinojimą atnešu iš toli ir pateisinsiu savo
their knowledge I bring from away and justify their
Kūrėją. Iš tikrųjų mano žodžiai - ne melas;
Creator. from indeed my Keywords - not lie ;
prieš save jūs matote žmogų, kuris tikrai žino.
before themselves you see man which really know .
Štai, Dievas yra galingas! Neniekina nė vieno;
That is , God is Powerful! despise not one ;
galingas jis jėga ir širdimi. Nedorėliui gyventi jis
powerful it force and heart. gallows live it
neleidžia, bet kenčiantiems yra teisingas. Akių
prevents but suffering is correct. ocular
nuo teisiųjų jis nenugręžia, į sostą su karaliais
from righteous it nenugręžia , to throne with kings

juos amžiams sodina ir išaukština juos.
them forever planting and exalts them .
Įsipainiojusiems į grandines ir skausmo pinklių
entangled to chains and pain snares
pagautiems jis parodo, ką jie buvo padarę - jų
caught it shows what they was done - their
kaltes, - kad jie buvo įžūliai pasielgę. Atveria
faults , - that they was hardily our faults. Opens
ausis jų rūsčiam žodžiui, įsako jiems gręžtis nuo
ear their rūsčiam word, orders them to turn from
pikto. Jeigu paklauso ir jam tarnauja, savo
evil . if demand, and him serve their
dienas jie užbaigia gerovėje ir metus savo baigia
days they complete well-being and years their ends
laimingi. Bet jeigu nepaklauso, jie žūva nuo
happy . but if would not hear; they killed from
kalavijo - miršta, nes nesuvokia. Nedorieji tik
sword - dies because do not understand . the unholy only
tūžta širdyje, kai jis ištinka juos, ir pagalbos
tūžta heart when it occurs them and help
nesišaukia. Jie miršta dar savo jaunystėje,
calleth . they dies more their youth,
gėdingo gyvenimo pasendinti. Bet Dievas išgelbsti
shameful life to age . but God rescues
kenčiantįjį per jo kančią ir ausis jam atveria
kenčiantįjį through its Passion and ear him opens
nelaime. Ir tave jis viliojo iš kančios nasrų, kai
misfortune. and you it attracted from throes mouth, when
smaginaisi beribiu pertekliumi, savo geriausiais
smaginaisi infinite surplus their the best
valgiais apkrautu stalu. Bet kai tu teisi kaip
meals congested table. but when you right as
nedorėlis, ištiks tave teismas ir teisingumas.
wicked afflict you court and justice .
Saugokis, kad nebūtum pertekliaus suviliotas ir
Watch out , that had not excess enticed and
kyšių didumas tavęs neišvestų iš kelio. Argi
bribes size you derivative from road. Do
ištikus bėdai tau padės tavo turtai ir visos
the event hour of need you help your wealth and all

galingos pastangos? Nelauk, kad ateitų naktis -
powerful efforts ? Do not Wait that come night -
laikas, kai tautos staiga pranyks. Saugokis, kad
time when nation suddenly disappear. Watch out , that
nesigręžtum į pikta! Juk dėl to turėjai kentėti
nesigręžtum to evil ! After for the had to suffer
skausmą". "Atsimink, kokia didinga yra Dievo
" pain . " Remember what magnificent is God
galybė! Kas gali taip pamokyti, kaip jis daro?
power ! Who can so teach as it doing?
Kas gali pasakyti Dievui, kaip elgtis, ar jam
Who can say God as behave or him
prikišti: 'Tu neteisingai pasielgei'? Atsimink, kad
reproach : You ' wrong ' done ? Remember that
turi šlovinti jo darbą, apie kurį mirtingieji
must glorify its work about whom mortals
giedojo giesmes. Visa žmonija mato Dievo darbą,
sang hymns. all humanity sees God work
kiekvienas žvelgia į jį iš toli". "Iš tikrųjų
each look to him from " away . The " indeed
Dievas yra didis, pranoksta mūsų žinojimą;
God is great, beats our knowledge ;
skaičius jo metų neištiriamas. Juk jis buveinėje
number its years unsearchable . After it 's office
savo sukuria vandens lašus, iš gausybės jie
their creates aquatic drops from abundance they
susiburia į lietų. Debesys išpila lietų, gausiai
gather to rain. clouds discharges rain abundantly
apipila mirtinguosius. Argi gali kas suprasti
pour over mortals. Do can what understand
debesų skleidimą, perkūno griausmus iš jo
clouds dissemination Thunderstruck thunder from its
buveinės? Štai jis žaibuoja per visą padangę,
home ? here it lightning storms through all the sky ,
jūros gelmės yra jo sostas. Juk taip jis maitina
sea entrails is its throne . After so it to nourish
tautas, parūpina apsčiai maisto. Savo rankose jis
nations provide galore food . their hands it
laiko žaibą, nurodo jam, kur trenkti. Už jį
time lightning, link him where bang . for him

kalba jo perkūnija ir uždega pyktį nedorybei".
language its thunderstorm and ignites anger " uncleanness .
"Ir dėl to man širdis dreba, iš savo vietos
And " for the me heart trembling , from their local
šoka. Klausykitės jūs visi jo griausmingo balso
dancing . Listen you all its rumbling vocal
ir iš jo burnos einančio garso. Visur po
and from its oral month sound . everywhere after
dangumi, lig žemės pakraščių, jis paleidžia jį
sky until land edges it runs him
drauge su savo žaibu. Tada trenkia riaumojantis
together with their lightning . then strikes roaring
garsas, - Dievas griaudžia savo didingu balsu.
sound - God thunders their lofty voice.
Savo žaibų jis nesulaiko, kol nenutyla jo
their lightning it not hold , as long as hush its
balsas. Dievas nuostabiai griaudžia savo balsu,
voice. God amazingly thunders their voice
daro nuostabius darbus, kurių suvokti negalime.
makes Amazing works with grasp can not .
Juk jis sniegui įsako: 'Krisk ant žemės!' o
After it snow order: ' fling on land ! ' and
lietui ir liūčiai: 'Sodriai palyk!' Jis sustabdo
rain and rainstorms : Richly ' palyk ! ' it stops
žmonių rankas nuo darbo, kad kiekvienas žmogus
human hands from work that each man
pažintų, ką jis padaro. Tada žvėrys lenda į
know , what it makes . then beasts intruding to
savo urvą ir atsigula savo lindynėje. Vėtra išeina
their cave and they lie their secret places. storm go
iš savo buveinės ir iš šiaurės vėjų kandus
from their home and from north winds acrid
šaltis. Dievas atsikvepia, ir pasidaro ledas, platūs
cold . God Take a breath , and become ice wide
vandenys greitai užšąla. Jis debesis prikrauna
water quickly freezes. it cloud recharge
drėgmės ir skleidžia savo žaibo debesis. Pagal jo
moisture and spreads their lightning cloud. by its
užmojį jie plaukia iš visų pusių, kad įvykdytų
ambition they swim from all sides that meet

visa, ką jis jiems įsako, visur gyvenamos
everything what it them commands , everywhere inhabited
žemės paviršiuje. Ar kaip rykštė, ar kaip malonė
land surface. or as scourge or as grace
savo žemei - jis padaro, kad tai atsitinka". "Tai
their land - it committed , that it " happens . This "
suvok, Jobai, stabtelėk akimirksnį ir pamąstyk
perceived , Job, stop by moment and Think
apie nuostabius Dievo darbus. Argi tu žinai,
about Amazing God works. Do you you know ,
kaip Dievas valdo debesis ir padaro, kad žaibas
as God managed cloud and committed , that lightning
plyksteli jo debesyje? Argi tu žinai, kaip
plyksteli its in the cloud ? Do you you know , as
danguje jis pasveria debesis, - nuostabius darbus
heaven it weigh cloud - Amazing work
to, kuris vienintelis viską žino? Ne! Tu tik gali
the which only everything knows? No! you only can
leipti nuo kaitros su savo drabužiais, kai žemė
swoon from heat with their clothes when land
yra apmirusi nuo pietų vėjo. Argi tu gali jam
is apmirusi from south wind. Do you can him
padėti išskleisti dangaus skliautą, tvirtą kaip
help expand heavenly vault, strong as
nulietas veidrodis? Pasakyk tad mums, ką turime
cast mirror ? Tell so us what we have
jam sakyti; mes negalime ginčytis, nes tūnom
him to say ; we can not argue because were staying
tamsoje. Ar bus apie tai jam pasakyta, kai
the dark. or will about it him said when
kalbėsiu? Nejau žmogus kada nors norėjo būti
I speak ? coo man when although wanted be
sunaikintas? Dabar tad žmonės negali žiūrėti į
off? now so people not watch to
saulę, per skaisčiai ji šviečia, kai pakyla vėjas
sun through brightly it shines when platform wind
ir nuvalo padanges. Iš šiaurės vėjas atpučia
and swept skyward . from north wind atpučia
auksinę pašvaistę; Dievą gaubia šiurpulinga didybė.
gold glow ; God surrounds the terrible greatness .

Visagalis - mums nepasiekiamas! Jis didingas jėga
almighty - us inaccessible ! it sublime force
ir teisingumu, didelio teisumo jis nepažeis.
and justice high righteousness it without prejudice .
Todėl žmonės jo pagarbiai bijo; jis negerbia
so people its respectfully afraid ; it not respect
žmogaus, laikančio save išmintingu". G. Tada
man bearing themselves " wise . G. then
VIEŠPATS kreipėsi į Jobą iš audros. Jis tarė:
Lord applied to Job from storms. it said :
"Kas yra tasai, kuris temdo (mano) užmojį,
Who " is is he which overshadowed (my) ambition ,
kalbėdamas nieko nesupratęs? Susijuosk diržu
speaking nothing What? Gird belt
strėnas kaip vyras, aš tavęs klausiu, o tu man
loins as man I you ask and you me
atsakyk! Kur buvai, kai dėjau žemės pamatus?
answer ! where were you when I laid land foundations ?
Pasakyk man, jeigu išmanai! Kas nustatė jos
Tell me if know a lot more ! Who found they
matmenis - tikrai tu žinai! Argi kas ištiesė ant
dimensions - really you you know ! Do what stretched on
jos matavimo virvę? Į ką buvo jos šulai įleisti
they measurement rope ? The what was they gnomes inject
ir kas padėjo jos kertinį akmenį, kai drauge
and what helped they foundation stone when together
giedojo rytmetinės žvaigždės ir visi dangaus
sang Morning stars and all heavenly
gyvūnai net šaukė iš džiaugsmo? Arba - kas
animals even cried from joy? or - what
uždarė jūrą už durų, kai ji prasiveržė iš
closed sea for door when it came from
(žemės) gelmių; kai apdengiau ją debesų apdaru
(land) depths ; when cover her clouds vestments
ir suvysčiau tiršto rūko vystyklais; kai padariau
and suvysčiau thick fog swaddling clothes ; when done
bangų mūšą jos ribomis ir įstačiau duris su
waves Mūša they boundaries and Substituting doors with
skląsčiais, tardamas: 'Iki čia ateik, bet ne toliau,
clasps saying: By ' here come, but not continue

čia tavo galingos bangos suduš!'? Argi kada
here your powerful waves crash ! ' ? Do when
nors savo gyvenime esi įsakęs, kad aušra ateitų
although their life you commanded that dawn come
ir diena prasidėtų? Argi esi įsakęs, kad aušra
and day start ? Do you commanded that dawn
paimtų žemę už kampų ir iškratytų iš jos
taken land for angles and iškratytų from they
nedorėlius? Žemė pakeičiama kaip molis po
the wicked ? Earth replaced by as clay after
antspaudu ir nudažoma, tarsi būtų drabužis.
stamped and painting , like to garment.
Nedorėliai nustoja savo šviesos, palūžta pakeltoji
The wicked stops their light break down pakeltoji
ranka. Argi esi įėjęs į jūros šaltinius, vaikščiojęs
hand . Do you went to sea sources walked
po bedugnės gelmes? Argi buvo tau atvertos
after abyss depths ? Do was you open
mirties durys, ar matei Šeolo vartus? Argi
death doors or seen Seol gate? Do
išmatavai žemės plotą? Jeigu visa tai žinai, -
By measuring the land area ? if all it you know , -
pasakyk man! Kuris kelias veda į šviesos
tell me ! which path leads to light
buveinę, kur yra tamsos vieta, kad galėtumei
office where is darkness place that you can tall
nuvesti jas į jųjų valdas ir parodyti joms takus
take them to theirs holdings and show them fluid
į jų namus? Tikrai tu žinai, nes ten kadaise
to their home? really you you know , because there once
gimei, ir tavo metų skaičius apstus! Argi esi
born , and your years number rich ! Do you
kada nors įėjęs į sniego sandėlius ar matęs
when although went to snow warehouses or seen
krušos išteklius, kuriuos taupau nelaimės metui,
hail resources which saving for disaster season ,
puolimo ir karo dienoms? Kaip rasti kelią į
attack and war days ? as find way to
vietas, iš kur siunčiama šviesa ar iš kur rytys
locations from where sent to light or from where easterly

išsiskirsto po žemę? Kas iškirto griovį lietaus
dissolves after the ground? Who cut down ditch rain
srautams, kelią perkūnijos debesiui, kad palytų
flows way thunderstorms the clouds, that palytų
žemėje, kur niekas negyvena, dykumoje, kur
earth where no one not live desert where
nėra jokio žmogaus, kad pasotintų vienišus
there is no no man that suffice lonely
tyrus ir žemė išželdintų žolę? Argi lietus turi
wilderness and land išželdintų grass ? Do rain must
tėvą? Argi rasos lašai buvo pradėti kaip vaikai?
father? Do dew drops was start as children ?
Kas yra ledo motina? Kas pagimdė dangaus
Who is ice mother ? Who spawned heavenly
šerkšną? Vanduo tampa kietas kaip akmuo,
frost ? water become solid as stone
bedugnės paviršius užšąla. Argi gali surišti
abyss surface freezes. Do can bind
Sietyno grandines ar atrišti Šaulio diržą? Argi
Pleiades chains or loose The Sagittarius belt? Do
gali išvesti laikui atėjus žvaigždes ar parodyti
can withdraw time due stars or show
kelią Grįžulo Ratams ir palydai? Argi žinai
way Bear The wheels and escort ? Do know
dangaus skliauto įstatus, ar gali padaryti,
heavenly vault Articles of Association or can do
kad jie valdytų žemę? Argi gali pakelti balsą
that they managed the ground? Do can lift vote
debesyje ir apsigaubti audros vandenimis? Argi
the cloud and vest storm waters ? Do
gali siųsti žaibus pagal užduotį, ar jie tau
can send lightning by task or they you
sakys: 'Tavo paslaugoms!' Kas pasako ibisui,
say Your ' service! ' Who says ibis
kada Nilas patvins, ar gaidžiui praneša, kad bus
when Nile flood , or cock reports that will
lietaus? Kas išmintingai suskaičiuoja debesis,
rain ? Who wisely counts cloud
išpila dangaus vandens ąsočius, kai žemės dulkės
discharges heavenly aquatic jars , when land dust

sukietėja ir grumstai sulimpa? Argi gali
harden and clumps sticking together ? Do can
sumedžioti grobį liūtei ar numalšinti jauniklių
hunt prey Leo or quench pups
alkį, kai jie tykoja savo urve ar guli pasalom
hunger when they lie in wait their cave or lying pasalom
savo lindynėje? Kas aprūpina varną penu, kai
their secret places ? Who provides crow penu , when
jos jaunikliai šaukiasi Dievo, žiodami alkanus
they young cries God žiodami hungry
snapus?" "Ar tu žinai metą, kada kalnų ožkos
beak ? " Do " you know years , when upland goat
vaikuojasi, ar stebi, kai stirnos atsiveda? Ar
vaikuojasi , or monitors when roe give birth ? or
žinai mėnesių skaičių, kurį jos turi išnešioti, ar
know months number of whom they must carry, or
nustatai joms metą vaikuotis, kai jos susiriečia,
provision to them years pup when they susiriečia ,
gimdydamos savo vaisių, ir atveda savo jauniklį?
childbirth their fruit and leads their Chick ?
Sustiprėja jų jaunikliai, užauga po grynu
Enhanced their chicks grow up after fresh
dangumi, išeina ir pas jas nebegrįžta. Kas
sky go and with them not return . Who
paleido laukinį asilą, kas atrišo jam pančius? Aš
released wild donkey what loosened him shackles ? I
padariau dykumą jo namais, druskingąsias žemes
done desert its home , druskingąsias lands
jo buveine. Iš miesto sąmyšio jis šaiposi, varovo
its establishment . from town turmoil it grinning , Drover
šauksmų negirdi. Klajoja po kalnus tarsi po
cries can not hear . Wandering after mountains like after
savo ganyklą ir susiieško ėsti, kas žalia. Argi
their pasture and susiieško eat , what green. Do
stumbras sutiktų tau tarnauti, ar jis leistų naktį
bison agree you serve or it would at night
prie tavo ėdžių? Argi galėtumei pririšti stumbrą
to your manger ? Do you can tall tie bison
virvėmis prie vagos, ar jis tau suakėtų tavo
cords to furrows, or it you suakėtų your

slėnius? Argi juo pasikliausi dėl jo didelės jėgos
valleys ? Do it count for its high power
ir patikėsi jam savo sunkų triūsą? Argi esi
and believe him their hard toil ? Do you
tikras, kad jis sugrįš ir parneš tau javus į tavo
sure that it return and CARRY you cereals to your
klojimą? Stručio sparnai smagiai plazdena, bet jie
barn ? ostrich wings briskly flutters , but they
neturi plunksnų. Juk jis palieka savo kiaušinius
not feathers . After it leaves their eggs
žemėje, leidžia smiltims juos šildyti. Užmiršta,
earth allows sand them heat . forget
kad koja gali juos sumindžioti ar laukinis žvėris
that foot can them crush or wild beast
sutrypti. Savo jauniklius jis šiurkščiai atmeta,
trampled. their young it rough rejects
tarsi ne jo būtų, ir nesirūpina, kad jo
like not its would and does not care that its
pastangos buvo tuščios. Juk Dievas padarė jį
efforts was empty . After God made him
kvailą ir nedavė jam supratimo. Tačiau kai
stupid and did not him understanding . but when
išskleidęs sparnus metasi bėgti, apjuokia arklį ir
Fanning wings rushing out flee stultify horse and
jo raitelį. Argi tu duodi žirgui stiprybę, ar tu
its horseman . Do you you give horse strength, or you
apklojai sprandą jam karčiais? Argi tu šokdini
blankets neck him mane ? Do you dance
jį kaip žiogą ir gąsdini žmones jo piktu
him as grasshopper and terrify people its evil
prunkštimu? Kanopa noriai jis kasa slėnio žemę,
snorting ? hoof willingly it pancreas Valley land
visa savo stiprybe veržiasi į mūšį. Iš baimės
all their strength onslaught to battle. from fear
tyčiojasi nesutramdomas; nešoka į šalį nuo
mocking indomitable ; does not dance to country from
kalavijo. Ant jo barška strėlinė, blizga iešmas ir
sword. on its rattle quiver , shiny spit and
ietis. Virpėdamas iš nekantrumo, jis šuoliuoja;
spear . trembling from impatience , it gallops ;

išgirdęs rago gausmą, nebenustovi. Kaskart ragui
heard horn drone , nebenustovi . every time horn
gaudžiant, jis prunkščia: 'Aha!' Iš tolo jis girdi
the sound , it snicker : ' Aha ! ' from distance it hears
mūšį, vadų įsakymus ir kareivių šauksmus.
battle commanders orders and soldiers cries .
Argi iš tavęs išmoko sakalas skraidyti ir
Do from you learned falcon fly and
išskleisti sparnus pietų link? Argi tavo įsakymu
expand wings south link ? Do your Order
erelis sklando ir aukštai suka lizdą? Ant uolos
eagle hover and high turning nest ? on rock
jis gyvena, įsitaiso stačios uolos tvirtovėje. Iš
it live places himself upright rock fortress . from
ten jis žvalgosi grobio; jo akys mato laimikį iš
there it lookout prey ; its eyes sees catch from
tolo. Jo jaunikliai gurkia kraują; kur yra
distance. its young Gurkan blood ; where is
užmuštųjų, ten ir jis". Atsakydamas Jobui,
slain, there and He " . in reply Job,
VIEŠPATS tarė: "Argi priekaištų ieškotojas
Lord said : Is " reproaches hunter
bylinėsis su Visagaliu? Kas tik ginčijasi su
bylinėsis with Almighty ? Who only arguing with
Dievu, turi atsakyti". Jobas atsakė VIEŠPAČIUI.
God must " answer . Job answered Lord.
Jis tarė: "Štai esu menkutis! Ką galiu tau
it said : Here " I seamless transition ! what I you
atsakyti? Užsiimu sau ranka burną. Nors kartą
Answer? 'm doing yourself hand mouth. although once
kalbėjau, nebekalbėsiu; nors dusyk, daugiau to
I have spoken, I will not speak ; although double , more the
nebedarysiu". Tada iš audros VIEŠPATS Jobui
" will not do . then from storm Lord Job
dar kartą atsakė: "Susijuosk diržu strėnas kaip
more once said : " Gird belt loins as
vyras; aš tave klausiu, ir tu man atsakyk! Argi
man ; I you ask and you me answer ! Do
tu paneigsi net mano teisingumą? Nejau mane
you deny even my justice? coo me

pasmerksi, kad pats būtum pateisintas? Argi tavo
doomed that himself become justified ? Do your
ranka kaip Dievo ir gali griausti tokiu balsu
hand as God and can roll this voice
kaip jis? Jei taip, pasipuošk didybe ir orumu,
as it ? if so Get a traditional greatness and dignity
apsirenk garbe ir spindesiu. Duok valią savo
put on honor and glitter. give will their
pykčio įniršiui, pažvelk į kiekvieną išdidų žmogų
anger rage , look to each proud man
ir jį pažemink. Taip, pažvelk į kiekvieną išdidų
and him humble . Yes look to each proud
žmogų, pažemink jį; sumindyk nedorėlius ten,
man humble him ; sumindyk wicked there
kur jų yra. Palaidok juos visus drauge žemėje,
where their available. bury them all together earth
užrakink juos tamsiajame mirusiųjų pasaulyje.
lock them dark dead world.
Tada ir aš pripažinsiu tau, kad tavo dešinė gali
then and I confess you , that your right can
tave išgelbėti. Pagalvok apie Begemotą, kurį
you saved. think about Behemoth whom
padariau kaip ir tave; jis ėda žolę kaip jautis.
done as and you ; it eat grass as ox.
Štai jo jėga šlaunyse, jo galybė pilvo
here its force thighs , its power abdominal
raumenyse. Savo uodegą jis padaro kietą kaip
muscles. their tail it makes hard as
kedras, raumenys jo šlaunų suausti į viena. Jo
cedar , muscles its thighs woven to one . its
kaulai yra kaip vario vamzdžiai, galūnės tarsi
bones is as copper tubes endings like
geležinės lazdos. Jis yra pirmasis didžiųjų Dievo
iron sticks. it is first great God
darbų - tik jo Kūrėjas gali traukti prieš jį
works - only its creator can pull before him
kalaviją. Juk žolės jam duoda kalnai, kur visi
sword . After herbs him gives mountains where all
laukų žvėrys smaginasi. Po lotosais jis guli
field beasts smaginasi . after lotus it lying

pelkės nendrių prieglobstyje. Lotosai slepia jį
marshes reed the shelter . lotuses hide him
ūksme, upelio gluosniai jį priglaudžia. Net kai
shady woods , stream willow him harbors . even when
upė patvinsta, jis neišsigąsta; išlieka ramus, nors
river flooding , it afraid ; remains calm although
Jordanas tekėtų į nasrus. Kas gali pagauti jį
Jordan flows to mouth. Who can catch him
kabliais ar perverti jo šnerves vąšu? Argi gali
hooks or pierce its nostrils Vasu ? Do can
pagauti meškere Leviataną ar surišti jo nasrus
catch rod Leviathan or bind its jaws
virve? Argi gali įverti virvę jam į šnerves,
rope ? Do can evaluation rope him to nostrils ,
kabliu nasrus perdurti? Argi jis maldaus tavęs,
hook jaws pierced ? Do it cry you,
kad paleistum, gerinsis tau švelniais žodžiais?
that launch the , gerinsis you soft words?
Argi jis sudarys sandorą su tavimi, ar priimsi
Do it will covenant with you; or priimsi
jį kaip amžiną vergą? Argi žaisi su juo kaip
him as eternal slave ? Do play with it as
su paukščiu, ar laikysi jį pririštą savo merginų
with bird or dost him tied their girls
pramogai? Argi derėsis dėl jo prekiautojai, ar
entertainment? Do negotiate for its dealers or
išsidalys jį pirkliai? Argi gali prismaigstyti jam
išsidalys him merchants ? Do can prismaigstyti him
odą žeberklų ar jo galvą žūklės iečių? Kartą
skin gig or its head fishing spears ? once
kėlęs prieš jį ranką, atsimink kovą ir daugiau
point of before him hand remember March and more
nebandyk!" "Tikėk manimi, kas tik pamato
Do not try ! " " Believe me what only foundation
Leviataną, netenka drąsos ir puola ant žemės.
Leviathan lose courage and Striker on land .
Argi jis nėra nuožmus tam, kas jį pažadina?
Do it there is no fierce to what him wake up ?
Kas galėtų prieš jį stoti? Kas jam priešintųsi ir
Who could before him join ? Who him resist and

nenukentėtų? Po visu dangumi, kas? Vargu ar
do not suffer ? after full sky what? hardly or
man reikia kalbėti apie jo kojas bei jo
me must talk about its feet and its
žygdarbių smulkmenas ir grakštų sudėjimą. Kas
feats details and slim physique. Who
gali nuplėšti jo išorinę apdangą ar perdurti jo
can rip off its external the envelope or impale its
dvigubus šarvus? Kas gali priversti jį pražioti
double armor ? Who can force him pražioti
savo nasrus? Klaiką kelia jo pliki dantys! Jo
their jaws ? frightful raises its Skinny Teeth ! its
nugarą dengia tarsi eilės skydų, glaudžiai
back covers like row panels close
sukabintų ir kietų kaip akmuo. Vienas skydas
coupled and hard as stone . one panel
prišlijęs prie kito, kad net oras negali tarp jų
prišlijęs to another that even weather not between their
praeiti. Sujungti vienas su kitu, jie vienas kitą
to pass. link one with another they one other
neatskiriamai apkabina. Kai jis čiaudi, blyksteli
inseparably embrace . when it sneeze , flashes
šviesa; jo akys tarsi aušros prošvaistė. Iš jo
light ; its eyes like dawn gleam. from its
nasrų šoka liepsnos, lekia žėrinčios kibirkštys. Iš
mouth dancing flames Flying sparkling Sparks . from
jo šnervių eina dūmai, tarsi iš verdančio puodo
its nostrils goes smoke like from boiling pot
ant žabų ugnies. Jo alsavimas uždega anglis,
on brushwood fire. its breathing ignites coal
liepsnos pliūpsi iš jo nasrų. Jo sprande slypi
flame pliūpsi from its mouth . its neck lies
jėga; klaikas apima visus jį išvydusius. Jo
force ; frightful includes all him išvydusius . its
raumenų sluoksniai glausti, standūs ir
muscular layers concise, rigid and
nepajudinami. Jo širdis tvirtai nulieta kaip
unshakeable. its heart firm all cast as
akmuo, kieta kaip apatinė girnapusė. Kai jis
stone solid as lower millstone . when it

piestu stoja, net galiūnai dreba, nustėrę iš
mortar stops , even the greats trembling , stupefy from
klaiko traukiasi. Kas jį pultų, nenugalėtų
horror shrinks . Who him consoles unbeaten
kalaviju; nenugalėtų nei ietimi, nei sviediniu, nei
the sword ; unbeaten nor spear , nor projectile nor
iešmu. Geležį jis laiko šiaudais, sudūlėjusiu
spit. iron it time straw sudūlėjusiu
medžiu - varį. Strėlė neprivers jo bėgti; laidynės
tree - copper. arrow not make its to flee ; irons
akmenys jam tarsi šapai. Vėzdai laikomi šiaudais;
stones him like Sapa . cudgels considered straw ;
jis juokiasi iš iečių zvembimo. Jo pilvas kaip
it laughs from spears zvembimo . its belly as
aštrios šukės; jis šliaužia purvu tarsi kūlimo
sharp fragments ; it crawl slime like threshing
šlajos. Jis padaro, kad gelmė kunkuliuoja tarsi
FMPA . it committed , that depth seethes like
katilas, sumaišo jūrą kaip tepalų puodą. Paskui
boiler mix sea as oil pot. then
save jis palieka blizgantį taką; galėtum
themselves it leaves shiny the trail ; post
pamanyti, kad gelmė yra žila. Žemėje sau
think , that depth is Žila . earth yourself
lygaus neturi; jis yra kūrinys be baimės. Jis
smooth do not ; it is work without fear. it
apžiūri visa, kas didinga; jis yra visų
inspect everything what majestic ; it is all
išdidžiųjų gyvūnų karalius". Tada Jobas,
proud animals King " . then Job,
atsakydamas VIEŠPAČIUI, tarė: "Žinau, kad tu
in reply Lord said : " I know that you
gali visa padaryti; ką tik užsimoji, tu gali
can all do ; what only purposed , you can
įvykdyti. 'Kas yra tasai, kuris temdo (mano)
fulfilled. Who ' is is he which overshadowed (my)
užmojį, kalbėdamas be supratimo?' Iš tikrųjų
ambition , speaking without understanding ? ' from indeed
kalbėjau apie tai, ko nesupratau, apie dalykus,
I have spoken about it why I did not understand , about things

pranokstančius mane savo nuostabumu, kurių
surpass me their magnificently with
nežinojau. 'Klausykis, aš kalbėsiu; aš tavęs
know . ' Hear I I will speak ; I you
klausiu, ir tu man atsakyk'. Buvau girdėjęs
ask and you me ' answer . I was heard
gandus apie tave, bet dabar mano akys regi
rumors about you; but now my eyes sees
tave; todėl aš gėdinuos visko, ką esu pasakęs,
you ; so I gėdinuos everything what I said
ir atgailauju dulkėse ir pelenuose". H.
and repent dust and " ashes . H.
VIEŠPATS, pabaigęs kalbėti Jobui, Elifazui
Lord completion talk Job, Eliphaz
Temaniečiui tarė: "Mane apėmė pyktis ant tavęs
Temanites said : I " included anger on you
ir tavo dviejų bičiulių, nes nekalbėjote apie
and your two fellows because have not spoken about
mane teisingai, kaip darė mano tarnas Jobas.
me correctly as did my servant Job .
Dabar tad pasiimkite septynis jaučius bei septynis
now so take seven oxen and seven
avinus, nueikite pas mano tarną Jobą ir
rams go with my servant Job and
atnašaukite už save deginamąją auką. Tegu
atnašaukite for themselves burnt offering. let
meldžiasi mano tarnas Jobas už jus, nes
praying my servant Job for you because
atsižvelgsiu į jo maldą, kad nesielgčiau su jumis
respect to its prayer that nesielgčiau with you
pagal jūsų kvailystę, kadangi nesakėte tiesos apie
by you folly because not say truth about
mane, kaip mano tarnas Jobas padarė". Taigi
me as my servant Job " made . so
Elifazas Temanietis, Bildadas Šuhietis ir Zofaras
Eliphaz Temanietis , Shuhite Šuhietis and Ẓofar
Naamatietis nuėjo ir įvykdė, ką VIEŠPATS buvo
Zophar gone and fulfilled , what Lord was
jiems paliepęs. VIEŠPATS atsižvelgė į Jobo
them commanded . Lord took to Job

maldą. VIEŠPATS pakreipė Jobo dalią, kai jis
prayer. Lord has moved the Job fate , when it
pasimeldė už savo bičiulius. VIEŠPATS davė
prayed for their fellows . Lord given
Jobui dvigubai daugiau, negu jis buvo anksčiau
Job double more than it was before
turėjęs. Tada suėjo pas jį visi jo broliai bei
have had. then turned with him all its brothers and
seserys ir visi, kurie jį buvo anksčiau pažinoję.
sisters and all who him was before they knew .
Jie valgė duoną jo namuose su juo, reikšdami
they ate bread its home with him expressing
jam užuojautą ir paguodą dėl tos nelaimės,
him sympathy and consolation for the disaster
kuria VIEŠPATS buvo jį ištikęs. Kiekvienas jų
which Lord was him suffered . each their
davė jam po vieną kesitą ir vieną auksinį
given him after one Kesita and one gold
žiedą. VIEŠPATS laimino vėlesnįjį Jobo gyvenimą
ring. Lord blessed vėlesnįjį Job time
labiau negu jo pradžią. Jobas turėjo keturiolika
more than its left. Job had fourteen
tūkstančių avių, šešis tūkstančius kupranugarių,
thousands sheep six thousands camels,
tūkstantį jungų jaučių ir tūkstantį asilių. Jis
thousand yoke bulls and thousand asses . it
turėjo taip pat septynis sūnus ir tris dukteris.
had so also seven son and three daughters.
Pirmąją pavadino Jemima, antrąją Kezija ir
The first called Jemima , second Kezija and
trečiąją Keren-Kapucha. Visoje šalyje nebuvo
third Keren - Kapucha . across country been
gražesnių moterų už Jobo dukteris. Jų tėvas
more beautiful female for Job daughters. their father
davė joms paveldą lygiai su broliais. Iš viso
given them heritage equally with brothers . from Total
Jobas gyveno dar šimtą keturiasdešimt metų,
Job lived more hundred forty years
matė savo sūnus ir savo vaikaičius iki ketvirtos
seen their son and their grandchildren to fourth

kartos. *generation .* **Jobas** *Job* **mirė** *died in* **gerai** *well* **įmetėjęs,** *įmetėjęs ,* **sulaukęs** *at the age of* **žilos** *stricken in* **senatvės.** *age.*

Laimingas, kas atmeta nedorėlių patarimą, kas
happy what rejects wicked advice what
neina nusidėjėlių keliu ir nebendrauja su
do not go sinners road and not communicate with
pašaipūnais, bet VIEŠPATIES įstatymu džiaugiasi
scoffer , but Lord law welcomes
ir šnabžda jo mokymą dieną ir naktį. Jis yra
and whispers its training day and night. it is
lyg medis, pasodintas prie tekančio vandens,
like tree planted to running water
duodantis vaisių laikui atėjus, tas kurio lapai
officer fruit time comes, the whose leaf
nevysta. (Ką tik daro, jam sekasi.) Ne taip su
do not wither . (What only doing him successful .) not so with
nedorėliais, ne taip, - jie kaip vėjo blaškomi
wicked, not so - they as wind tossed
pelai! Užtat nedorėliai Teisme neatsilaikys nei
chaff ! that's why wicked court be able to stand nor
nusidėjėliai teisiųjų sueigoje, nes VIEŠPATS
sinners righteous Conference , because Lord
globoja teisiųjų kelią, nedorėlių kelias į pražūtį
patronage righteous way wicked path to destruction
veda. Dėl ko niršta gentys, kodėl tautos tuščiai
leads. for why niršta tribes why nation idly
maištauja? Žemės karaliai ruošiasi mūšiui ir
rebels ? land kings is going to battle and
valdovai išvien tariasi prieš VIEŠPATĮ ir jo
rulers together consult before Lord and its
pateptąjį: "Nūn veržkimės iš jų jungo
anointed : Now then " let us from their jugular
grandinių ir nusikratykime jų pančių!" Bet
chains and shake off their shackles ! " but
aukštybių soste sėdintis juokiasi; VIEŠPATS iš
above throne sitting laugh ; Lord from
jų tyčiojas. Paskui jis pratrūksta ant jų įniršęs,
their derision . then it bursts on their enraged ,
sukeldamas klaiką savo pykčiu: "Juk aš
causing frightful their anger : After " I
pasodinau soste savo karalių ant Ziono - savo
planted throne their king on Zion - their

šventojo kalno!" Aš paskelbsiu VIEŠPATIES įsaką:
saint Mount ! " I declare Lord edict :
VIEŠPATS man tarė: "Tu esi mano sūnus,
Lord me said : You " you my son
šiandien aš tave pagimdžiau. Prašyk manęs, ir
today I you begotten . Ask me and
padarysiu tautas tavo valdomis, visus žemės
do nations your holdings all land
pakraščius tavo nuosavybe. Geležiniu skeptru gali
edges your property. iron lawgiver can
joms kirsti, kaip molinius indus į šukes daužyti".
them cross , as clay dishes to pieces " beat .
Nūn tad, karaliai, supraskite; žemės valdovai,
And now so , kings understand ; land rulers
būkite įspėti. Tarnaukite VIEŠPAČIUI pagarbia
be warned. Serve Lord respectful
baime, drebėdami reikškite pagarbą, kad jis
fear trembling means Analysing respect , that it
neįnirštų, ir kelyje nežūtumėte, nes jo pyktis
neįnirštų , and on the road congregation, because its anger
ūmus. Laimingi visi, kurie prie jo glaudžias!
acute . happy all who to its close !
Dovydo psalmė. Kai jis bėgo nuo savo sūnaus
David Psalm . when it ran from their son
Absalomo. Ai, VIEŠPATIE, kiek daug yra mano
Absalom . s O Lord, what many is my
priešų! Daug tų, kurie mane puola! Apie mane
enemies ! many those who me Striker ! about me
daugelis sako: "Dievas jo neišgelbės!" (Sela) Bet
many says: " God its unleashed ! " Sela ( ) but
tu, VIEŠPATIE, esi man skydas nuo pavojaus;
you , O Lord, you me panel from danger ;
mano garbė - tu pakeli mano galvą! Šaukiuosi
my honor - you one leaves my head! I cried
balsu VIEŠPATIES, jis išklauso mane nuo savo
voice Lord it hears me from their
šventojo kalno. (Sela) Kai guluosi ilsėtis ir
saint mountain. Sela ( ) when guluosi rest and

užmiegu, atsibundu, nes visą naktį VIEŠPATS
sleep , I wake up , because all at night Lord
mane saugo. Nebijau net dešimties tūkstančių
me stores . I am not afraid even ten thousands
priešų, puolančių mane iš visų pusių. Ateik,
enemies attacking me from all sides. Come
VIEŠPATIE! Išgelbėk mane, mano Dieve! Juk tu
O Lord ! save me my God ! After you
mano priešams antausius skaldai, nedorėliams
my enemies Slapped of chips wicked
dantis išdaužai. Išgelbėjimas VIEŠPATIES valioj;
tooth Breaking . salvation Lord valioj ;
tavo palaiminimas tebūna tavo tautai! (Sela)
your blessing let your people ! Sela ( )
Chorvedžiui. Su styginiais instrumentais. Dovydo
Choir leaders . with string instruments. David
psalmė. Kai šaukiuosi, išklausyk mane, o mano
Psalm . when I cry , hear me and my
teisusis Dieve! Kai vargas spaudė, tu man
righteous God ! when misery pressed , you me
padėjai. Būk man maloningas ir išklausyk mano
helped. Be me gracious and hear my
maldą! O žmonės, kada liausitės teršę mano
Prayer ! The people when stop this litter my
garbę? Kodėl mėgstate, kas tuščia, ir griebiatės
honor ? Why like, what empty and griebiatės
melo? (Sela) Žinokite, kad VIEŠPATS sau
lie ? Sela ( ) Know that Lord yourself
atsirenka ištikimąjį, - VIEŠPATS mane išklauso,
selects faithful , - Lord me hears
kai jo šaukiuosi. Drebėkite tad ir nenusidėkite!
when its I cry . Tremble so and sin !
Atsigulę apgalvokite širdimi ir tylėkite! (Sela)
lie down Consider heart and keep quiet ! Sela ( )
Atnašaukite ištikimai aukas ir pasitikėkite
Atnašaukite faithfully victims and trust
VIEŠPAČIU. Daugelis sako: "O, kad sulauktume
Lord . many says: " O that sulauktume

geresnių dienų! VIEŠPATIE, tešviečia mums tavo
better Days! O Lord, shine upon us your
veido šviesa!" Tu suteiki mano širdžiai daugiau
facial Light! " you provide my heart more
džiaugsmo, negu grūdų derlius ir jauno vyno
joy , than grain yield and young wine
apstas. Kai einu ilsėtis, ramiai užmiegu, nes tu
abound. when go rest quietly sleep , because you
vienas, VIEŠPATIE, leidi be rūpesčio ilsėtis.
one O Lord, Journal without care rest.
Chorvedžiui. Su pučiamaisiais instrumentais.
Choir leaders . with of reeds instruments.
Dovydo psalmė. Išgirsk mano žodžius, VIEŠPATIE,
David Psalm . Hear my words O Lord,
atkreipk akį į mano dejonę! Klausykis mano
Pay eye to my groaning ! Listen my
maldos šauksmo, mano Karaliau ir mano Dieve,
prayer cry , my King and my God
nes tave maldauju! VIEŠPATIE, auštant tu girdi
because you I beg you! O Lord, at dawn you hears
mano balsą, auštant į tave kreipiuosi su malda
my voice at dawn to you appeal with prayer
ir laukiu. Juk tu esi Dievas, kuris nekenčia
and I look forward to . After you you God which hate
to, kas nedora; pikta pas tave nevieši. Kas
the what to carve ; evil with you not public . Who
puikuojasi, negali iškęsti tavo žvilgsnio; tu
boast , not endure your sight ; you
neapkenti visų nedorėlių. Melagiams tu leidi
despise all wicked . liar you Journal
pražūti; VIEŠPATS bjaurisi žudikais ir išdavikais.
perish ; Lord abhors killers and traitors .
Bet per tavo didžią ištikimą meilę aš įeinu į
but through your great faithful love I I come to
tavo Namus ir iš pagarbios baimės puolu
your homes and from respectful fear I charge
kniūbsčia Šventykloje, kur tu esi garbinamas.
worshiped temple where you you worshiped.

Vesk mane, VIEŠPATIE, savo išganingu teisumu,
lead me O Lord, their salutary righteousness ,
nepaisydamas mano budrių priešų! Ištiesink man
in spite of my Budriai enemies ! straighten me
savo kelią! Juk tuo, ką mano priešai sako,
their way! After the what my enemies says
niekad negalima pasitikėti, - jų širdis pilna piktų
never Do not trust - their heart full angry
kėslų. Gerklė - atviri kapai ir liežuvis suktas.
intentions . throat - open cemetery and tongue trick .
Pasmerk ir nubausk juos, Dieve, - tepražudo
condemn and Punish them God - tepražudo
juos jų pačių kėslai. Atmesk juos už jų
them their own intentions . Reject them for their
nuodėmių daugybę, nes prieš tave jie kėlė
sins many , because before you they were
maištą. Betgi visi, kas prie tavęs glaudžiasi,
rebellion. nevertheless all what to you burrows ,
tedžiūgauja ir iš džiaugsmo tegieda amžinai.
Let the and from delight sing forever .
Taip juos globok, kad mylintieji tavo vardą
so them globok , that those who love your name
tavimi džiūgautų. Juk, VIEŠPATIE, tu tikrai
you rejoice . After all , O Lord, you really
laimini teisųjį, apsiauti jį savo malone lyg
bless righteous boot him their grace like
skydu. Chorvedžiui. Su styginiais instrumentais.
shield. Choir leaders . with string instruments.
"Aštuntinė". Dovydo psalmė. VIEŠPATIE, nesmerk
" " quaver . David Psalm . O Lord, condemn
manęs įniršęs, nebausk manęs pykdamas. Būk
me enraged , do not punish me angry . Be
man maloningas, VIEŠPATIE, nes aš esu visiškai
me gracious , O Lord, because I I completely
nusikamavęs; gydyk mane, VIEŠPATIE, nes
gaunt ; Treat me O Lord, because
mano kaulai klaiko sukrėsti. Ir mano gyvastis
my bones horror shocked . and my vitality
klaiko priblokšta, bet tu, VIEŠPATIE, - kaip
horror stunned but you , O Lord, - as

ilgai?.. VIEŠPATIE, atsigręžk! Gelbėk mane!
long? .. O Lord, Turn ! deliver me !
Išvaduok mane dėl savo ištikimos meilės! Juk
deliver me for their faithful Love ! After
tarp mirusiųjų nėra kas tave atsimintų, Šeole
between dead there is no what you remember , Seol
kas gali tave šlovinti? Esu aimanų nukamuotas,
what can you glorify ? I am moaning plagued ,
ašaromis kasnakt laistau savo lovą ir verksmu
tears nightly Watered their bed and crying
drėkinu savo guolį. Skausmas temdo man akis,
irrigate their bearing. pain overshadowed me eyes
nuo sunkių vargų jos silpnėja. Atsitraukite nuo
from serious miseries they weakening. Withdraw from
manęs, visi piktadariai, nes VIEŠPATS išgirdo
me all villains because Lord heard
mano verksmo balsą. VIEŠPATS išklauso mano
my crying vote. Lord hears my
maldavimą; VIEŠPATS priima mano maldą. Visi
prayer ; Lord adopt my prayer. all
mano priešai bus pažeminti ir klaiko apimti.
my enemies will lower and horror cover .
Akimirksniu jie trauksis ir bus sugėdinti. Dovydo
in no time they shrink and will shame . David
rauda, kurią jis giedojo VIEŠPAČIUI dėl Kušo
lament the it sang Lord for Kush
Benjaminaičio. VIEŠPATIE, mano Dieve, prie tavęs
Benjaminites . O Lord, my God to you
glaudžiuosi! Saugok mane nuo visų, kurie mane
take shelter ! Keep me from all who me
persekioja, ir gelbėk mane, kad jie kaip liūtai,
harassed , and deliver me that they as lions
mane nusitempę, nesuplėšytų į gabalus, kadangi
me dragged , nesuplėšytų to pieces because
nėra kas gelbsti. VIEŠPATIE, mano Dieve, jeigu
there is no what rescues . O Lord, my God if
tai padariau, - jeigu kaltė suteršė mano rankas,
it done - if fault defiled my hands

jeigu piktu atsilyginau savo bičiuliui, - aš, kuris
if evil rewarded their fellow , - I which
pasigailėjau tų, kurie be priežasties buvo mano
pity those who without reason was my
priešai - tuomet mane priešas tepersekioja ir
enemies - then me enemy persecute and
tepagauna, mano gyvastį su žemėm tesutrypia ir
tepagauna , my the life of with earth tesutrypia and
mano sielą su dulkėmis tesumaišo! (Sela)
my soul with dust tesumaišo ! Sela ( )
VIEŠPATIE, pakilk įniršęs, užstok mane nuo
O Lord, Arise enraged , užstok me from
priešų šėlimo! Mano Dieve, pabusk teismui, kurį
enemies Selim ! my God awake court whom
esi paskelbęs. Tesiburia aplink tave sueiga tautų,
you published . Tesiburia around you Conference nations
ir viešpatauk joms iš aukštybių. (VIEŠPATS
and lord them from high. (Lord
teisia tautas.) Teisk mane, VIEŠPATIE, pagal
judges nations.) judge me O Lord, by
mano teisumą, žiūrėdamas mano nekaltumo.
my righteousness looking my innocence .
Padaryk galą nedorėlių kėslams, sustiprink
Make end wicked malicious purposes , sustain
teisųjį! Tu ištiri mūsų mintis ir norus, o
the righteous ! you tests the our thought and desires and
teisusis Dieve! Dievas yra man skydas, kuris
righteous God ! God is me Panel which
gelbsti doros širdies žmones. Teisus teisėjas yra
rescues virtue cardiac people. right judge is
Dievas, - Dievas, kuris gali kasdien bausti. Jei
God - God which can daily punish. if
žmogus nepakeis savo elgesio, Dievas galąs savo
man change their behavior God tip their
kalaviją; įtemps lanką, įdėjęs į jį strėlę; nutaisys
sword ; tense bow put to him an arrow ; cracks the
prieš jį savo mirtinus ginklus, ugningas ietis
before him their fatal weapons fiery spear
padarys savo strėlėmis. Štai kaip nedoras žmogus
do their arrows. here as wicked man

sumano pikta, užsigeidžia kenkti ir sumano
devise evil coveted damage and devise
apgaulę. Jis iškasa duobę, ją dar pagilina, ir
deception. it pit pit her more propounded and
pats į savo iškastą duobę įpuola. Jam ant
himself to their excavated pit overtaken . him on
galvos sugrįžta jo piktumas, jo smurtas užkrinta
head back its wickedness , its violence užkrinta
jam ant pakaušio. Dėkosiu VIEŠPAČIUI už jo
him on head. I will give thanks Lord for its
teisumą, giedosiu šlovės giesmę VIEŠPAČIUI
righteousness I will sing fame song Lord
Aukščiausiajam. Chorvedžiui. Kaip "Gitita".
Supreme . Choir leaders . as " Gitita " .
Dovydo psalmė. VIEŠPATIE, mūsų Dieve, koks
David Psalm . O Lord, our God what
nuostabus tavo vardas visoje žemėje! Savo
awesome your name throughout on earth ! their
didingumu apklojai dangaus aukštybes. Mažylių ir
majesty blankets heavenly high. Puppy and
kūdikių lūpomis susikūrei šlovę savo varžovams
baby lips Formed fame their opponent
sutramdyti, kad nutildytum priešą ir maištautoją.
tame that mightest the enemy and rebels .
Kai pasižiūriu į tavo dangų, - tavo pirštų
when I look to your sky - your fingers
darbą, - į mėnulį ir žvaigždes, kuriuos tu
work - to the moon and stars which you
pritvirtinai, - kas yra žmogus, kad jį atsimeni,
in place, - what is man that him you remember
kas yra mirtingasis, kad juo rūpiniesi? Tu
what is mortal that it care for ? you
padarei jį tik truputį žemesnį už save ir
done him only a little lower for themselves and
apvainikavai jį garbe ir didybe. Tu padarei jį
crowned him honor and greatness . you done him
savo rankų darbų šeimininku, padėjai visa prie
their hand works taped laid the all to
jo kojų. Avis ir jaučius - visus aliai vieno - ir
its feet. sheep and oxen - all green one - and

laukinius gyvulius, padangių paukščius bei jūros
wild animals sky birds and sea
žuvis ir visa, kas tik keliauja jūrų takais.
fish and everything what only travels marine paths.
VIEŠPATIE, mano Dieve, koks nuostabus tavo
O Lord, my God what awesome your
vardas visoje žemėje! Chorvedžiui. Melodija kaip
name throughout on earth ! Choir leaders . tune as
giesmės "Mirtis sūnui". Dovydo psalmė. ('Alef)
Songs " Death " son . David Psalm . Alef) ('
Dėkosiu tau, VIEŠPATIE, iš visos širdies,
I will give thanks you , O Lord, from all heart
apsakysiu visus tavo nuostabius darbus.
tell all your Amazing works.
Krykštausiu ir džiūgausiu tavyje, - šlovės giesmę
shout and rejoice you, - fame song
giedodamas tavo vardui, Aukščiausiasis. (Bet) Tau
singing your name, Supreme. (But) you
pasirodžius, mano priešai traukiasi, parpuola ir
appearance , my enemies shrinks falls down and
miršta. Nes tu gini mano teisę ir bylą,
dying. because you gini my right and case
sėdėdamas soste kaip teisus teisėjas. (Gimel) Tu
sitting throne as right judge. Gimel ( ) you
grūmoji pagonims ir sunaikini nedorėlius, jų
roar Gentiles and Destroy the wicked; their
vardą ištrini amžiams. Priešo neliko - amžini
name erase forever. enemy disappeared - eternal
griuvėsiai; tu sugriovei jų miestus, - net jų
ruins ; you overthrown their cities - even their
vardai pradingo. (He) Bet VIEŠPATS lieka
names disappeared . (He) but Lord remains
amžinai, - savo sostą jis pastatė teismui. Jis
forever - their throne it built court. it
teisia pasaulį teisumu; tautas jis teisia bešališkai.
judges world righteousness ; nations it judges impartially .
(Vau) VIEŠPATS yra tvirtovė nuengtiesiems,
(Wow) Lord is fortress nuengtiesiems ,
tvirtovė nelaimės metu! Kas brangina tavo vardą,
fortress disaster time! Who cherish your name

tavimi pasitiki, nes tu, VIEŠPATIE, niekad
you trust because you , O Lord, never
neatmeti tų, kurie ieško tavo pagalbos. (Zajin)
not cast those who looking your help. ( ) Zajin
Giedokite šlovės giesmę VIEŠPAČIUI, kuris gyvena
Sing to fame song Lord which live
Zione! Skelbkite tautoms jo darbus! Juk jis
Zion ! Publish nations its work ! After it
neužmiršta varguolių šauksmo, - rūpinasi jais
forget poor cry , - take care them
nekalto kraujo gynėjas. (H.et) Pasigailėk manęs,
innocent blood counsel. ( ) H.et Have mercy me
VIEŠPATIE! Žiūrėk, ką aš kenčiu nuo tų, kurie
O Lord ! Look, what I suffer from those who
manęs neapkenčia. Išgelbėk mane nuo mirties,
me detest . save me from death
VIEŠPATIE, kad gražiojo Ziono vartuose galėčiau
O Lord, that beautiful Zion wicket I
paskelbti visus tavo šlovės darbus ir džiaugtis
declare all your fame work and rejoice
tavo išganymu. (Tet) Tautos įgriuvo į savo
your for salvation. (Tet) nation collapsed to their
iškastą duobę, jų kojos įkliuvo į jų pačių
excavated pit their legs got caught to their own
paslėptas pinkles. VIEŠPATS apsireiškia teisdamas,
hidden trap . Lord revealed judging ,
- nedorą žmogų suraizgo jo paties kėslais.
- evil man suraizgo its the intentions .
(Higaion. Sela) (Jod) Visi nedori žmonės yra
(Higaion . Sela) Lodo ( ) all wicked people is
pakeliui į Šeolą, ir visi pagonys, kurie užmiršta
on the way to Sheol , and all Gentiles who forgotten
Dievą. (Kaf) Ne visuomet varguolis bus užmirštas,
God. Kaf ( ) not always the poor man will forgotten
nei skurdžių viltis amžinai nežus. Pakilk,
nor poor hope forever Nezu . Arise,
VIEŠPATIE! Neleisk mirtingajam paimti viršų, -
O Lord ! Do not mortal take top -

tebūna tautos teisiamos tavo akivaizdoje. Įvaryk
let nation judged your presence. Įvaryk

joms baimę, VIEŠPATIE! Težino tautos, kad jos
them fear O Lord ! knows people that they

tik mirtingi žmonės! (Sela) (Lamed) Kodėl,
only mortal people ! Sela ( ) Lamed) (Why

VIEŠPATIE, taip nuošaliai laikaisi? Kodėl slepiesi,
O Lord, so aloof are you? Why you hide ,

kai kenčiu nelaimę? Nedorėliai įžūliai kankina
when suffer disaster ? The wicked hardily ripped

varguolius - teįkliūva jie patys į savo
the poor - teįkliūva they themselves to their

sumanytus kėslus! Juk nedorėlis puikuojasi savo
devised intentions ! After gallows boast their

širdies kėslais, o gobšuolis keikia ir atmeta
cardiac intentions , and grabber curses and rejects

VIEŠPATĮ. Įniršęs iš įžūlumo, nedorėlis sako:
Lord . enraged from audacity , gallows says:

"Atsiskaityti jis nešauks" - anot jo širdies
" settle it not be screaming " - according to its cardiac

kėslų: "Dievo nėra!" Nedorėliui visad klojasi, -
intentions : " God No ! " gallows always klojasi , -

tavo nuosprendžiai jam tolimi, jis šaiposi iš visų
your sentences him distant , it grinning from all

savo priešų. Sau širdyje sako: "Nebūsiu
their enemies. yourself heart says: I will not "

parblokštas, per kartų kartas vargo nepatirsiu".
struck down , through times time hassle Do not suffer " .

(Pe) Jo burna pilna keiksmų, melo ir grasinimų,
(Pe) its mouth full cursing lies and threats

vargas ir piktumas jam ant liežuvio. Pasalom
misery and virulence him on the tongue. Pasalom

sėdi pakaimėse, namačiomis nužudo nekaltą
sitting pakaimėse , namačiomis kills innocent

žmogų. Jo akys vogčiomis seka nelaimingąjį,
person. its eyes on the prowl sequence unfortunate ,

('Ajin) slapčiom sėlina lyg liūtas tankmėje. Jis
(' Ajin) slapčiom crouching like lion thicket . it

tyko, kad pagrobtų vargšą, - čiumpa vargdienį ir
lurk that kidnapped the poor , - they seize the poor and

velka į savo pinkles. Jis prisišlieja prie žemės,
towing to their trap . it piggyback to land
puola pagūžom, ir nelaimingasis parkrinta nuo jo
Striker pagūžom , and nelaimingasis falls hitting from its
jėgos. Nedorėlis širdyje mano: "Dievui tai
force . gallows heart mine: " God it
nerūpi. Jis slepia savo veidą, jis niekad
do not care . it hide their face it never
nežiūri". (Qof) Pakilk, VIEŠPATIE! Dieve, pakelk
" not looking . ( ) Qof Arise, O Lord ! God pick up
ranką, neužmiršk skriaudžiamųjų! Kodėl nedorėlis
hand forget oppressed ! Why gallows
turėtų tyčiotis iš Dievo ir širdyje sakyti:
should twit from God and heart to say :
"Atsiskaityti nešauksi". (Reš) Bet tu juk matai!
" settle Do not Shoot " . (Res) but you after all see !
Tikrai tu imi į širdį vargą ir skausmą, visad
really you imi to heart misery and pain always
esi pasirengęs padėti! Tau nelaimingasis gali
you ready help ! you nelaimingasis can
save patikėti, - tu visad našlaičiui pagelbėjai.
themselves believe - you always the orphan helped .
(Šin) Palaužk nedoro ir blogo žmogaus jėgą,
(Shin) Palaužk wicked and wrong human force
nubausk jų nedorumą, neleisk jiems išlikti.
Punish their wickedness , do not let them survive.
VIEŠPATS yra karalius per amžių amžius,
Lord is king through age age
pagonys išnyks iš jo krašto. (Tav) VIEŠPATIE,
heathen fade from its edge. Tav ( ) O Lord,
tu išgirsi skriaudžiamųjų troškimą, paguosi jų
you hear oppressed desire and comfort their
širdį, pakreipsi į juos ausį. Našlaičio ir
heart tilt to them ear. The orphan and
skriaudžiamojo bylą apginsi, kad joks žemės
skriaudžiamojo file defend , that any land
mirtingasis nebekeltų baimės. Chorvedžiui. Dovydo
mortal not pose a fear. Choir leaders . David
psalmė. Randu prieglobstį VIEŠPATYJE! Kaip tad
Psalm . I find asylum In the Lord ! as so

drįstate man sakyti: "Paukšti, lėk į kalnus! Juk
dare me to say : " bird planes to mountains ! After
štai nedorėliai deda strėlę ant virvyčios, įtempia
here wicked making arrow on Virvyčia , tightens
lanką, norėdami nušauti iš pasalų doros širdies
bow to shoot from ambush virtue cardiac
žmones. Kai viskas griūva, ką begali teisusis
people. when all collapsing what endless righteous
daryti?" VIEŠPATS! Šventykla yra jo šventumo
do ? " Lord ! temple is its holiness
būstas; VIEŠPATS! Danguje stovi jo sostas. Jo
housing; Lord ! heaven stands its throne . its
akys viską apžvelgia, įdėmus žvilgsnis tiria
eyes everything review and staring look investigates
žmones. VIEŠPATS ištiria teisųjį ir nedorėlį, -
people. Lord examine the righteous and wicked -
kas mėgsta smurtą, iš visos širdies to nekenčia.
what love violence from all cardiac the hate .
Ant nedorėlių jis siųs žarijų ir sieros lietų,
on wicked it send coals and sulfuric rain
svilinanti vėtra bus jiems skirta taurė. Juk teisus
vehement storm will them dedicated Cup . After right
yra VIEŠPATS, jis myli teisius darbus; dorieji
is Lord it love righteous work ; The upright
regės jo veidą. Chorvedžiui. "Aštuntinė". Dovydo
shall see its face. Choir leaders . " " quaver . David
psalmė. Gelbėk, VIEŠPATIE! Nebėra nė vieno
Psalm . deliver , O Lord ! Gone not one
teisuolio, nerasi ištikimo žmogaus tarp mirtingųjų.
righteous , not find faithful human between mortal .
Visi meluoja - kaimynas kaimynui šneka
all lying - neighbor neighbor speech
pataikūniškomis lūpomis ir veidmaine širdimi.
flattering lips and sneak heart.
Teužčiaupia VIEŠPATS pataikūniškas lūpas, -
Teužčiaupia Lord toadish mouth -
tesulaiko kiekvieną pagyrūnišką liežuvį, -
tesulaiko each boastful tongue -
sakantiems: "Liežuviu gausime, ko norime. Mūsų
sakantiems : " tongue we will get why we want. our

ginklas - lūpos, kas gali mums viešpatauti?"
weapon - lips what can us reign ? "
"Kadangi jie apiplėšia vargšus ir beturčiai
As " they robs poor and poor
aimanuoja, nūn aš pakilsiu, - sako VIEŠPATS,
aimanuoja , And now I arise, - says Lord
- suteiksiu jam saugią vietą, kurios ilgisi".
- give him safe location which " longing .
VIEŠPATIES pažadai yra gryni, - sidabras,
Lord promises is pure - silver
grynintas tiglyje, septynis kartus valytas. Tu,
purified crucible , seven times refined . you ,
VIEŠPATIE, mus ginsi, saugosi mus nuo šios
O Lord, us Gins , beware us from this
kartos per amžius. Aplink visur nedorėliai
generation through age . around everywhere wicked
bastosi, visi giria, kas tarp žmonių nedora.
hang out , all Forest, what between human carve .
Chorvedžiui. Dovydo psalmė. Kaip dar ilgai,
Choir leaders . David Psalm . as more long
VIEŠPATIE? Nejau amžinai mane užmirši? Kaip
Lord ? coo forever me forget ? as
dar ilgai slėpsi nuo manęs savo veidą? Kaip
more long hide from me their face? as
ilgai turėsiu pakelti skausmus, diena iš dienos
long I will have lift pain day from day
širdgėlą kęsti? Kaip ilgai mano priešas ant
grief endure ? as long my enemy on
manęs viešpataus? Pažvelk į mane ir išklausyk,
me reign ? Look to me and Lend
VIEŠPATIE, mano Dieve! Duok šviesos mano
O Lord, my God ! give light my
akims, kad mirties miegu neužmigčiau! Neleisk
eye that death sleep neužmigčiau ! Do not
mano priešui didžiuotis: "Aš nugalėjau jį!"
my the enemy be proud of : I " overcame it! "
Neleisk mano engėjams džiūgauti, kai suklumpu!
Do not my oppressors cheer , when stumble !
Bet aš pasitikiu tavo ištikimu gerumu, mano
but I trust your faithful goodness my

širdis džiūgaus, nes tu mane išgelbėsi. Giedosiu
heart rejoice, because you me saved . I will sing

VIEŠPAČIUI: "Jis man buvo geras!" Chorvedžiui.
Lord : He " me was Good! " Choir leaders .

Dovydo. Kvailys sau širdyje sako: "Dievo
David . fool yourself heart says: " God

nėra!" Tokie yra sugedę, bjaurasty paskendę
No ! " such is decayed , abomination drowned

nėra nė vieno, kuris gera darytų. VIEŠPATS
there is no not one , which well would have. Lord

žvelgia žemyn iš dangaus į žmoniją, norėdamas
look down from heavenly to humanity order

pamatyti, ar yra kas protingas ir Dievo
see or is what wise and God

ieškantis. Visi yra nuklydę, visi panašiai sugedę;
seeker . all is go astray , all similarly decayed ;

nėra nė vieno, kuris gera darytų - nė vienui
there is no not one , which well would - not Utterly

vieno. "Argi nežino jie, visi tie nedorėliai? Jie
one . Is " do not know they all the the wicked ? they

ryja mano tautą, - jiems ji tėra ryjama duona,
swallows my people, - them it only ingestion bread

- ir VIEŠPATIES niekad nesišaukia". Ten, kur
- and Lord never calleth " . there where

nereikėtų bijoti, jie drebės iš baimės, nes
not fear they pained from fear because

VIEŠPATS yra su teisiąja karta. Norite
Lord is with teisiąja generation . Want

sužlugdyti vargšo viltis, bet jo užuovėja yra
ruin poor hope but its lee is

VIEŠPATS. Ak, kad ateitų iš Ziono išganymas
Lord . Ah, that come from Zion salvation

Izraeliui! Kai VIEŠPATS parves į namus savo
Israel ! when Lord bring them to home their

tautą, Jokūbas džiūgaus - Izraelis bus laimingas.
people, Jacob rejoice - Israel will happy .

Dovydo psalmė. VIEŠPATIE, kas gali svečiuotis
David Psalm . O Lord, what can visit

tavo Palapinėje? Kas gali gyventi Zione - tavo
your Tent ? Who can live Zion - your

šventajame kalne? Žmogus, kuris dorai gyvena,
holy the mountain ? man which honestly live
daro, kas yra teisu, ir kalba tiesą iš grynos
doing what is Right, and language the truth from pure
širdies. Kas nešmeižia nė vieno liežuviu, kas
heart . Who denigrate not one tongue, what
nedaro nieko pikta bičiuliui ir nejuodina
not nothing evil fellow and nejuodina
kaimyno. Kas laiko niekam tikusiu, ką Dievas
neighbor . Who time no one tics , what God
atmeta, o VIEŠPATIES bijančius gerbia, kas net
rejects and Lord fearful respects , what even
nuostolį patirdamas laikosi žodžio. Kas be
loss incurring takes word. Who without
palūkanų skolina ir yra nepaperkamas liudyti
interest lends and is incorruptible witness
prieš nekaltą. Kas šitaip elgiasi, bus saugus per
before innocent . Who thus behave will safe through
amžius. Giesmė. Dovydo. Apsaugok mane, Dieve,
age . Hymn . David . Protect me God
nes pas tave ieškau užuovėjos. Sakau
because with you seeking a shelter . I say
VIEŠPAČIUI: "Tu mano VIEŠPATS. Tik tu esi
Lord : You " my Lord . only you you
visa mano laimė". Kokie šaunūs yra ištikimi
all my " happiness . What Cool is TRUE
VIEŠPATIES žmonės! Būti su jais man
Lord people ! be with them me
didžiausias malonumas. Kas skuba pas kitus
most pleasure . Who rush with other
dievus, tik labiau save skaudina; Kraujo
gods only more themselves hurt ; blood
liejamųjų atnašų jiems neliesiu nei jų vardų
cast offerings them not touch nor their name
savo lūpomis netarsiu. VIEŠPATIE, tu esi man
their lips not pronounce . O Lord, you you me
skirtoji dalis ir mano taurė, mano likimas tavo
Dedicated part and my cup my fate your
rankoje! Man matavimo virvė krito smagioje
hand ! me measurement rope fell a fun

vietoje, - iš tikrųjų nuostabus yra mano
location - from indeed awesome is my

paveldas! Kadangi VIEŠPATS mane moko, jį
heritage ! because Lord me teaches him

šlovinsiu, - net naktį man širdis tai primena.
praise - even at night me heart it recalls.

Nuolatos menu VIEŠPATIES Artumą, - jam esant
constantly menu Lord proximity - him given

prie dešinės, niekad nedrebėsiu. Užtat linksma
to right never not quaver . that's why funny

mano širdis, džiūgauja visa mano gyvastis ir
my heart rejoice all my vitality and

ramiai ilsisi mano kūnas. Juk nepaliksi manęs
quietly resting my body . After not leave me

Šeolui, neleisi savo teisiajam matyti Duobės. Tu
Seol , will not let their righteous see Pit . you

parodysi man taką, kuris veda į gyvenimą. Tavo
you show me trail which leads to life. your

Artume yra džiaugsmo pilnatvė, tavo dešinėje
Artume is delight fullness your right

rankoje amžina linksmybė. Malda. Dovydo.
hand eternal gaiety . Prayer . David .

Klausykis, VIEŠPATIE, mano teisybės maldavimo,
Hear O Lord, my truth supplication ,

atsižvelk į mano šauksmą! Išgirsk mano maldą
should reflect to my cry ! Hear my prayer

iš lūpų be vyliaus! Iš tavęs teateina man
from lip without seduction ! from you let him come me

nuosprendis, nes tavo akys mato teisybę. Nors
sentence because your eyes sees truth. although

mėgintum mano širdį, tirtum mane naktį ir
trying to sign my heart tirtum me at night and

bandytum mane ugnimi, neteisybės manyje
we tried me fire injustice me

nerastum. Nenusidėjau burna, kaip daugelis
discover. sinned mouth as many

žmonių kad daro. Branginau žodį iš tavo lūpų
human that is doing. treasure word from your lip

ir išvengiau smurto kelių. Tavo įstatymo keliu
and escaped violence roads. your Law road

ėjo mano žingsniai, nuo jo mano kojos niekad
served my steps from its my legs never

nenuklydo. Šaukiuosi tavęs, nes tu mane išgirsi,
astray . I cried you, because you me hear ,

Dieve! Atsuk man savo ausį, klausykis mano
God ! Undo me their ear listen my

žodžių. Parodyk savo ištikimą meilę nuostabiais
words. Show their faithful love wonderful

darbais, Gelbėtojau, ieškantiems užuovėjos nuo
works savior , Finding lee from

užpuolikų prie tavo dešinės. Saugok mane kaip
attackers to your the right. Keep me as

savo akies vyzdį, paslėpk mane savo sparnų
their eye pupil hide me their wings

paūksmėje nuo nedorėlių, norinčių mane suplėšyti.
paūksmėje from wicked , willing me torn.

Apspinta mane mirtini priešai, - be gailesčio
Apspinta me death enemies - without remorse

jų kieta širdis, įžūliai kalba jų burna. Nūn jie
their solid heart hardily language their mouth . And now they

aplink mane, kur tik pasisuku, įbedę akis,
around me where only I turn , ĮBED eyes

laukdami progos mane parblokšti. Lyg liūtai,
waiting Occasions me struck down . like lions

išalkę grobio, tartum liūtukai, iš pasalų
hungry booty as if lions, from ambush

sėlindami. Pakilk, VIEŠPATIE, Stokis prieš juos
if on the prowl . Arise, O Lord, Stand before them

ir parblokšk! Išgelbėk mane savo kalaviju nuo
and cast down ! save me their the sword from

nedorėlio - savo ranka, VIEŠPATIE, nuo
wicked - their hand O Lord, from

mirtingųjų - nuo mirtingųjų, kurių dalis gyvenime
mortal - from mortals with part life

tik praeinanti. Jų pilvas teprisipildo to, ką esi
only transient . their belly teprisipildo the what you

jiems sutaupęs, jų vaikai tegu sočiai sau
them Saves , their children let full; yourself

glemžia ir tepalieka ir savo mažyliams. Betgi
Glemža and forsake and their babies . nevertheless

aš būdamas doras regėsiu tavo veidą, o pabudęs
I being virtuous behold your face and awake
būsiu laimingas dėl tavo Artumo. Chorvedžiui.
will happy for your Proximity . Choir leaders .
VIEŠPATIES tarno Dovydo, kuris šios giesmės
Lord servant David which this Songs
žodžiais kreipėsi į VIEŠPATĮ tą dieną, kai
words applied to Lord the day when
VIEŠPATS išgelbėjo jį nuo visų jo priešų rankos
Lord saved him from all its enemies hand
ir Sauliaus kėslų. Jis tad tarė: "Myliu tave,
and Saul: intentions . it so said : " love you;
VIEŠPATIE, mano stiprybe! VIEŠPATIE, mano
O Lord, my strength ! O Lord, my
uola, mano tvirtove, mano gelbėtojau! Mano
rock my fortress my salvation my
Dieve, mano uola, kur randu pastogę, mano
God my rock where I find shelter my
skyde ir mano išganymo jėga, mano tvirtove!
panel and my salvation force my fortress !
Šaukiausi VIEŠPATIES, Šlovingojo, ir buvau
I cried Lord glorious , and I
išgelbėtas nuo visų priešų. Mirties virvės mane
saved from all enemies. Death Ropes me
pančiojo, pražūties srautai mane skandino. Šeolo
fettered , destruction flow me drown . Seol
pančiai mane apraizgė, mirties pinklės mane
shackles me encompassed , death trap me
pasitiko. Skausmą kęsdamas šaukiausi VIEŠPATIES,
met . pain enduring cried Lord
savo Dievo prašiau pagalbos. Jis išgirdo mano
their God I asked help. it heard my
balsą savo Šventykloje, ir mano pagalbos
vote their temple and my help
šauksmas pasiekė jo ausis. Tada sujudo ir
cry reached its ears. then arrayed and
sudrebėjo žemė, kalnų pamatai suvirpo ir
shook land upland foundation suvirpo and

susvirduliavo, kai jį apėmė pyktis. Dūmai kilo
susvirduliavo , when him included anger . smoke had
jam iš šnervių, ryjanti ugnis - iš jo burnos,
him from nostrils , consuming fire - from its mouth
žarijos virto liepsnomis. Pravėrė dangų ir
coal became flames . half-open heaven and
nužengė, audros debesys buvo jam po kojų.
descended storm clouds was him after feet.
Sėdosi ant kerubo ir skrido, vėjo sparnais
sat down on cherub and flew , wind wings
atskubėjo. Tamsos skliautu jis apsiautė save,
hurried over . darkness dome it robe themselves
vandens telkiniu, audros debesimis. Nuo jo
aquatic watercourse , storm clouds . from its
Artumo spindesio prasiveržė pro debesis kruša
proximity radiance came through cloud hail
ir žarijos. VIEŠPATS sugriaudė danguje,
and embers . Lord thundered heaven
Aukščiausiasis prabilo balsu, kruša ir žarijomis.
Supreme conspiracy voice hail and snares .
Paleido savo strėles - žaibus ir juos išvaikė,
launched their arrows - lightning and them dispersed ,
privertęs bėgti. Tada pasirodė jūros dugnas,
forced flee . then appeared sea bottom,
pasaulio pamatai atsivėrė, VIEŠPAČIUI galingai
world foundation opened , Lord mightily
prabilus savo pykčio viesulu. Jis ištiesė ranką
started speaking their anger whirlwind . it stretched hand
iš aukštybių, paėmė mane, - jis ištraukė mane
from above, took me - it pulled me
iš sraunių vandenų. Jis išgelbėjo mane nuo
from torrential waters. it saved me from
stipraus priešo - nuo tų, kurie manęs nekentė,
strong enemy - from those who me hated
nes jie buvo stipresni už mane. Negando dieną
because they was stronger for Me . disaster day
jie mane užpuolė, bet VIEŠPATS buvo mano
they me attacked but Lord was my
ramstis. Jis išvedė mane iš pavojaus, - išgelbėjo
pillar . it brought me from risk - saved

mane, nes yra mane pamėgęs. VIEŠPATS
me because is me loves . Lord
atlygino man pagal mano teisumą, atmokėjo man
compensated me by my righteousness repaid me
pagal mano rankų švarumą, nes laikiausi
by my hand cleanliness because I took
VIEŠPATIES kelių ir nedoru darbu nuo savo
Lord several and wicked work from their
Dievo neatsitraukiau, nes visus jo įsakus turėjau
God retreat because all its ordinances I had
sau prieš akis ir nuo jo įstatų
yourself before eye and from its Articles of Association
neatsimečiau. Buvau jam taurus, saugojausi kaltės.
neatsimečiau . I was him taurus , have kept fault.
Užtat VIEŠPATS ir atmokėjo man pagal mano
that's why Lord and repaid me by my
teisumą, pagal mano rankų švarumą jo akyse.
righteousness by my hand cleanliness its sight.
Su ištikimu tu elgiesi ištikimai, su tauriu
with faithful you behave faithfully , with noble
žmogumi - tauriai. Su nuoširdžiu tu elgiesi
man - noble . with sincere you behave
nuoširdžiai, bet su sukčiumi - gudriai. Juk tu
sincerely , but with perverse - cleverly . After you
išgelbsti nuolankiuosius, bet išdidžiuosius pažemini.
rescues humble , but proud down.
Juk mano lempą, VIEŠPATIE, tu uždegei, -
After my lamp, O Lord, you ignite , -
VIEŠPATS, mano Dievas, apšviečia mano
Lord my God illuminates my
tamsybes. Juk per tave galiu paimti užkardą, -
the darkness . After through you I take firewall -
su savo Dievu galiu peršokti mūrą. Šis Dievas -
with their God I skip masonry . this God -
jo kelias yra tobulas, - VIEŠPATIES žodis
its path is perfect - Lord word
išgrynintas ugnimi. Jis yra skydas visiems,
purified fire. it is panel everyone
ieškantiems pas jį pastogės. Juk kas yra Dievas,
Finding with him shelter. After what is God

jei ne VIEŠPATS? Kas yra uola, jei ne mūsų
if not Lord ? Who is rock if not our
Dievas? - tas Dievas, kuris apjuosė mane jėga
God ? - the God which surrounded me force
ir padarė saugų mano kelią. Kojas jis man
and made safe my way. feet it me
davė kaip stirnų ir nuvedė mane į saugias
given as roe and led me to safe
aukštumas. Jis taip išlavino mano rankas kovai,
heights. it so developed the my hands battle
kad mano raumenys gali įtempti stipriausią lanką.
that my muscles can tense the strongest arc.
Tu davei man savo apsaugos skydą, tavo dešinė
you you gave me their protection panel your right
man padėjo, tavo pagalba padarė mane didį. Tu
me helped your help made me great . you
leidai man išlikti laisvam, ir mano kojos
you let me remain free , and my legs
nepaslydo. Vijau priešus ir juos sudorojau,
slipped . coil enemies and them finish it off ,
negrįžau, kol jie nebuvo sunaikinti. Juos
not to return as long as they been destroyed. them
sunaikinau - taip juos parbloškiau, kad jie
destroyed - so them struck down , that they
daugiau nebepakilo - jie krito man po kojų.
more nebepakilo - they fell me after feet.
Juk tu apjuosei mane jėga kovai, privertei
After you girth me force battle Making me
priešus prieš mane klupti. Tu privertei priešus -
enemies before me stumble . you Making me enemies -
tuos, kurie manęs nekenčia, - atsukti man
those who me hate - unscrew me
nugarą, ir juos sudorojau. Jie žvalgėsi, bet
back and them finish it off . they gazed , but
nebuvo kam jų išgelbėti; šaukėsi VIEŠPATIES,
been what their save ; cried Lord
bet jis neatsakė. Barsčiau juos kaip žemės dulkes
but it reply. Borsch them as land dust
vėjyje, mindžiau juos kaip gatvių purvą. Tu
wind, Mindz them as streets dirt . you

išgelbėjai mane nuo kivirčo su tauta, padarei
saved me from altercation with people done
mane tautų galva; tauta, kurios nepažinau, tapo
me peoples head ; people which I knew not became
mano pavaldiniais. Vos išgirdę apie mane, jie
my subordinates . just heard about me they
man pakluso; svetimšaliai atėjo gūždamiesi pas
me obeyed ; foreigners came gūždamiesi with
mane. Svetimšaliai neteko drąsos ir drebėdami
Me . Strangers lost courage and trembling
išėjo iš savo tvirtovių. Tegyvuoja VIEŠPATS!
out from their strongholds . Long live the Lord !
Tebūna pašlovinta mano Uola ir išaukštintas
let glorified my rock and exalted
Dievas, kuris mane išgelbėjo! Tas Dievas, kuris
God which me saved ! the God which
suteikė man pergalę ir pajungė man tautas,
provided me victory and subjugated me nations
kuris išgelbėjo mane nuo priešų, net išaukštino
which saved me from enemies even exalted
prieš maištininkus ir apsaugojo nuo nuožmiųjų!
before rebels and protected from nuožmiųjų !
Užtat, VIEŠPATIE, šlovinsiu tave tautoms, tavo
Instead, , O Lord, praise you nations your
vardui giesmes giedosiu. Tu duodi pergales savo
name carols sing . you you give victories their
karaliui, rodai ištikimą meilę savo pateptajam, -
king Wilt faithful love their anointed , -
Dovydui ir jo palikuonims per amžius".
David and its offspring through " age .
Chorvedžiui. Dovydo psalmė. Dangūs apsakinėja
Choir leaders . David Psalm . heavens apsakinėja
Dievo garbę, dangaus skliautas skelbia jo rankų
God honor heavenly vault published its hand
darbą. Apie tai diena dienai pasakoja ir naktis
job. about it day day says and night
nakčiai duoda žinią. Be jokio kalbesio ir be
overnight gives message. without no talk and without
jokių žodžių, - negirdėti jų balso, - betgi jų
no words - hear their voice - nevertheless their

žinia skamba visoje žemėje, jų žodžiai girdėti
news sounds throughout earth their Keywords hear
iki pat pasaulio pakraščių. Danguose jis pastatė
to also world edges . cover it built
palapinę saulei, - lyg nuotaka ji išeina iš po
tent the sun , - like bride it go from after
savo jungtuvių užuolaidos ir lyg galiūnė džiugiai
their marriages curtains and like giant joyfully
bėga savo keliu. Iš vieno dangaus skliauto galo
running their way. from one heavenly vault back
ji pradeda žygį, jos kelias veda prie kito galo,
it begins march they path leads to other end
- nuo jos kaitros pasislėpti niekas negali. Tobulas
- from they heat hide no one can not. perfect
yra VIEŠPATIES Mokymas, - atnaujina gyvastį;
is Lord training - update to life;
VIEŠPATIES įsakai yra teisingi, - paprastus
Lord ordinances is correct - simple
žmones daro išmintingus. VIEŠPATIES įstatai yra
people makes wise . Lord statute is
teisūs, - džiugina širdį; VIEŠPATIES įsakymas
right, - delights heart ; Lord order
yra aiškus, - akims duoda šviesos. Pagarbi Dievo
is clear - eye gives Light . respectfully God
baimė yra tyra, - ištikima amžinai. VIEŠPATIES
fear is pure - TRUE forever . Lord
sprendimai yra tikri ir visiškai teisūs. Brangintini
solutions is sure and completely 're right . we value
labiau už auksą, - net už rinktinį auksą, -
more for gold - even for compilation gold -
saldesni už medų - už gryniausią korio medų.
sweeter for honey - for purest honeycomb honey.
Be to, jais tavo tarnas pamokomas, - kas jų
without the them your servant instructive , - what their
laikosi, gauna didelį atlygį. Savo klaidas kas gali
takes , receives great reward. their Bug what can
pastebėti? Apvalyk mane nuo kalčių, kurių
notice ? wash me from calcium, with
nejaučiu! Apsaugok mane ir nuo tyčinių
I do not feel ! Protect me and from intentional

nuodėmių, - neleisk joms manyje viešpatauti!
sins - do not let them me reign !
Tada aš būsiu tobulas ir laisvas nuo sunkaus
then I will perfect and free from hard
nusižengimo. Tegu tau patinka mano žodžiai ir
misconduct . let you like my Keywords and
mano mintys, VIEŠPATIE, mano Uola ir mano
my thoughts O Lord, my rock and my
Atpirkėjau! Chorvedžiui. Dovydo psalmė. Teišklauso
Redeemer ! Choir leaders . David Psalm . May he hear
tave VIEŠPATS negandos dieną, Jokūbo Dievo
you Lord rigor day Jacob God
vardas tesaugo tave! (Sela) Tesiunčia tau pagalbą
name forbid you ! Sela ( ) Tesiunčia you assistance
iš šventovės, iš Ziono tepalaiko tave! Teatsimena
from sanctuary from Zion tepalaiko you ! Teatsimena
visas tavo atnašas, ir tavo deginamosios aukos
all your offerings , and your burnt victims
jam tepatinka! Tesuteikia tau, ko tavo širdis
him tepatinka ! obtain for you , why your heart
trokšta, ir kiekvieną tavo užmojį teįvykdo. Kad
desires and each your ambition teįvykdo . that
šauktume iš džiaugsmo dėl tavo pergalės ir
šauktume from delight for your victory and
keltume vėliavas mūsų Dievo vardu. Tepatenkina
bring out flags our God behalf . Tepatenkina
Dievas visus tavo prašymus! Nūn žinau, kad
God all your requests! And now I know that
VIEŠPATS padeda savo pateptajam, - išklauso jo
Lord help their anointed , - hears its
savo šventajame danguje ir savo dešine suteikia
their holy heaven and their right gives
jam didžių pergalių. Vieni didžiuojasi savo karo
him great victories. One proud their war
vežimais, o kiti - savo žirgais, bet mes
Carriage , and other - their horses but we
didžiuojamės vardu VIEŠPATIES, mūsų Dievo.
proud on behalf of Lord our God .
Anie suklups ir kris, o mes pakylame ir
Anie stumble and fall and we dais and

stovime. Suteik karaliui pergalę, VIEŠPATIE,
stand . Give king victory O Lord,
išklausyk mūsų, kai šaukiamės! Chorvedžiui.
hear our when cry ! Choir leaders .
Dovydo psalmė. Karalius yra linksmas,
David Psalm . king is hilarious
VIEŠPATIE, nes tu davei jam jėgą; jis
O Lord, because you you gave him force ; it
džiūgauja, nes tu suteikei jam pergalę. Ko
rejoice because you have given him victory. why
troško jo širdis, jam suteikei, - jo lūpų prašymo
desired its heart him granted, - its lip application
jam neatsakei. (Sela) Juk pasitinki jį su didžia
him did not answer. Sela ( ) After MEETS him with great
palaima, uždedi jam ant galvos gryno aukso
boon imposes him on head pure golden
vainiką. Prašė tavęs gyvenimo, - tu davei
crown . He was asked to you life - you you gave
jam ilgą dienų trukmę per amžių amžius. Didi
him long days time through age age . Didi
yra jo garbė per tavo pergalę, - tu suteiki
is its honor through your victory - you provide
jam didybę ir garsą. Juk tu suteiki jam
him greatness and sound. After you provide him
amžinus palaiminimus, linksmini jį savo Artumo
eternal blessings amuse him their proximity
džiaugsmu. Juk karalius pasitiki VIEŠPAČIU ir
joy. After king trust Lord and
ištikimu Aukščiausiojo gerumu bus visad saugus.
faithful Supreme goodness will always safe.
Tavo ranka suras visus tavo priešus, tavo dešinė
your hand Exclusive all your enemies your right
suras tuos, kurie tavęs nekenčia. Degink juos
Exclusive those who you hate . Burn them
tarsi krosnies liepsna tą dieną, kai tu pasirodysi.
like furnace flame the day when you appear.
Tesunaikina juos VIEŠPATS įniršęs; ugnis juos
Tesunaikina them Lord enraged ; fire them
tepraryja. Išnaikink jų palikuonis žemėje, jų
tepraryja . cut off their offspring earth their

vaikus iš žmonijos. Jei jie kėsintųsi tau pikta
children from humanity . if they impinging upon you evil
daryti, sumanytų tau pakenkti, jiems nepasiseks.
do conceived you hurt them fail .
Tu priversi juos bėgti atsukęs savo lankus jiems
you force us them run with the back their hoops them
į veidus. Būk išaukštintas, VIEŠPATIE, savo
to faces. Be exalted O Lord, their
jėgos! Giedosime, šlovindami tavo didžius darbus.
power ! I will sing , praising your great works.
Chorvedžiui. Kaip "Briedė auštant". Dovydo
Choir leaders . as " a moose " dawn . David
psalmė. Ai, mano Dieve, mano Dieve, kodėl
Psalm . s my God my God why
mane palikai? Kodėl esi toks tolimas, - toli nuo
me you left ? Why you so distant , - away from
mano maldos, nuo mano dejonės šauksmo. Mano
my prayer from my moaning cry . my
Dieve, šaukiuosi dieną, bet tu neatsakai, ir naktį,
God I call day but you No reply, and night
bet ramybės nerandu. Betgi tu esi Šventasis, -
but peace I can not find . nevertheless you you Holy One, -
tavo sostas - Izraelio šlovės giesmės! Tavimi
your throne - Israeli fame Songs ! thee
mūsų protėviai rėmėsi, - jie pasitikėjo, ir tu
our fathers argued, - they trusted and you
juos gelbėjai. Tavęs šaukėsi ir buvo išgelbėti,
them help. you cried and was save
tavimi pasitikėjo ir nenusivylė. Bet aš kirminas,
you trust and disappointed . but I worm
o ne žmogus, - vienų išjuoktas, kitų paniekintas.
and not man - one mocked, other despised .
Visi, kas mane mato, iš manęs tyčiojasi ir
All what me see from me mocking and
šaipydamiesi kraipo galvas. "Pasitikėjo VIEŠPAČIU,
mocking shaking heads. " trusted Lord ,
tegelbsti jį, - tegu išvaduoja, jei juo gėrisi!" Vis
tegelbsti it - let liberating , if it Better! " Yet
dėlto tu išvedei mane iš įsčių, saugojai mane
still you brought up me from womb saved, me

prie motinos krūtinės. Tavo rūpesčiui buvau
to maternal chest. your 's concern I
patikėtas nuo gimimo, nuo motinos įsčių tu buvai
entrusted from birth from maternal womb you were
mano Dievas. Nesitolink nuo manęs, nes man
my God . Nesitolink from me because me
sunku ir nėra kas man padėtų! Mano priešai
difficult and there is no what me help ! my enemies
apstoja mane lyg jaučiai, stiprūs Bašano jaučiai
surrounded me like steers strong Og bulls
apgula mane; atveria plačiai į mane savo žiotis
siege me ; opens widely to me their gape
lyg plėšrūs ir riaumojantys liūtai. Esu lyg ant
like ravening and roaring lions. I am like on
žemės išlietas vanduo, visi mano kaulai išnarstyti;
land cast water all my bones take apart ;
lyg vaškas mano širdis, ištirpusi krūtinėje. Gerklė
like wax my heart dissolved chest . throat
man išdžiūvusi lyg molio šukė, mano liežuvis
me dry like clay fragment my tongue
limpa prie gomurio; tu guldai mane į mirties
sticks to palate ; you Gulda me to death
dulkes. Juk mane šunys apgula iš visų pusių,
dust. After me dogs siege from all sides
nedorėlių gauja mane apspinta; jie drasko man
wicked gang me apspinta ; they tear me
rankas ir kojas; galiu suskaičiuoti visus savo
hands and feet ; I count all their
kaulus. Mano priešai spokso į mane ir
bones. my enemies stare to me and
džiaugiasi, dalijasi tarp savęs mano drabužius
pleased share between themselves my clothes
ir dėl mano apdaro kaulelius meta. Betgi tu,
and for my enshroudment our bones meta . nevertheless you ,
VIEŠPATIE, nesitolink nuo manęs! Mano stiprybe,
O Lord, nesitolink from me ! my strength,
skubėk man padėti! Gelbėk mane nuo kalavijo,
haste me help ! deliver me from sword
mano brangią gyvastį iš šuns letenų! Trauk
my expensive the life of from dog paws ! pull

mane iš liūto nasrų! Nuo tų buivolų ragų
me from lion mouth ! from the buffalo horn
gelbėk mane! Tada aš skelbsiu tavo garsą
deliver me ! then I recount your sound
broliams ir seserims, šlovinsiu tave jų sueigose.
brothers and sisters praise you their rallies .
Jūs, pagarbiai VIEŠPATIES bijantieji, jį
you respectfully Lord Those who fear him
šlovinkite! Jūs, visi Jokūbo palikuonys, garbę jam
bless ! you all Jacob descendants honor him
duokite! Jūs, visi Izraelio vaikai, prieš jį
Give ! you all Israeli children before him
drebėkite! Juk jis nepaniekino, jis neatmetė
Tremble ! After it despised , it did not rule out
vargšo maldavimo, jis nenusuko nuo jo savo
poor supplication , it Do not turn from its their
veido, - išgirdo, kai varguolis šaukėsi. Iš tavęs
face - heard when the poor man cried . from you
kyla mano šlovės giesmė didžiojoje sueigoje; Ką
there my fame song big Conference ; what
tau pažadėjau, vykdysiu tarp tavęs pagarbiai
you promised will keep between you respectfully
bijančiųjų. Vargšai valgys, kiek norės, ir bus
bijančiųjų . The poor eat , what wants you and will
sotūs, šlovins VIEŠPATĮ jo ieškantieji. Teatsigauna
nutritious worship Lord its seekers . Teatsigauna
jų širdis amžinai! Visi žemės pakraščiai atsimins
their heart forever ! all land Margins remember
ir gręšis į VIEŠPATĮ, visų tautų žmonės puls
and shall return to Lord all peoples people attack
prieš jį kniūbsčia. Juk VIEŠPATS yra Valdovas,
before him worshiped . After Lord is Sovereign,
- jis viešpatauja tautoms. Jam iš tikrųjų žemai
- it dominates nations. him from indeed low
lenksis visi, kurie miega žemėje, prieš jį
shall worship all who sleeping earth before him
lenksis visi, kurie žengia į dulkes. Ir aš jam
shall worship all who moving to dust. and I him
gyvensiu. Mano palikuonys jam tarnaus; apie
live. my descendants him serve ; about

Viešpatį bus pasakojama būsimai kartai, jo teisūs
Lord will story future generation its right
darbai skelbiami dar negimusiai tautai. Dovydo
works published more the unborn nation. David
psalmė. VIEŠPATS yra mano Ganytojas, - man
Psalm . Lord is my shepherd , - me
nieko netrūksta. Žaliose pievose mane paguldo,
nothing missing. green meadows me laid him ,
prie ramių tvenkinių gano. Jis atgaivina mano
to quiet ponds herding . it refreshes my
gyvastį, veda teisumo takais, kaip dera jo
life, leads righteousness paths as tune its
vardui. Nors einu per tamsiausią slėnį,
reputation. although go through darkest valley
nebijau jokio pavojaus, nes tu su manimi.
I am not afraid no risk because you with 's .
Tavo ganytojo lazda ir vėzdas - jie mane
your pastor bat and mace - they me
apgins. Tu padengi man stalą mano priešų
protect you. you cover me table my enemies
matomoje vietoje, patepi dosniai mano galvą
visible location grease generously my head
aliejumi - sklidina mano taurė! Tik gerumas ir
oil - brimming my Cup! only goodness and
ištikima meilė lydės mane per visas mano
TRUE love accompany me through all my
gyvenimo dienas, ir aš visados gyvensiu
life days and I always live
VIEŠPATIES Namuose. Dovydo psalmė. Žemė ir
Lord Team . David Psalm . Earth and
visa, kas joje, yra VIEŠPATIES, - pasaulis ir
everything what in it , is Lord - world and
visi jo gyventojai, nes jis pastatė jį ant gilių
all its residents because it built him on deep
vandenų ir įtvirtino virš požeminių upių. Kas
water and now over underground rivers. Who
gali kopti į VIEŠPATIES kalną? Kas gali įeiti į
can climb to Lord mountain ? Who can enter to
jo šventąją buveinę? Tas, kurio rankos nekaltos
its sacred office ? he whose hand innocent

ir širdis tyra, kuris netrokšta to, kas tuščia, ir
and heart pure which keen to the what empty and
neprisiekinėja apgaulingai artimui. Jis gaus
neprisiekinėja deceptively neighbor. it will
VIEŠPATIES palaiminimą, teisų atlygį Dievo, savo
Lord blessing rights reward God their
Gelbėtojo. Tokia yra bendrija tų, kurie į jį
Savior . such a is community those who to him
kreipiasi ir ieško Jokūbo Dievo veido. (Sela)
turning and looking Jacob God face. Sela ( )
Pakelkite savo sąramas, vartai! Plačiai atsidarykite,
Lift their lintels , Gates ! widely open ,
amžinosios durys, kad įžengtų Garbės karalius!
eternal doors that įžengtų honorary King!
Kas gi tas Garbės karalius? Tai VIEŠPATS,
Who Well the honorary King? it Lord
stiprus ir narsus, VIEŠPATS, galingas mūšyje.
strong and brave , Lord powerful battle.
Pakelkite savo sąramas, vartai! Plačiai atsidarykite,
Lift their lintels , Gates ! widely open ,
amžinosios durys, kad įžengtų Garbės karalius!
eternal doors that įžengtų honorary King!
Kas gi yra tas Garbės karalius? Galybių
Who Well is the honorary King? hosts
VIEŠPATS - jis yra tas Garbės karalius! (Sela)
Lord - it is the honorary King! Sela ( )
Dovydo. ('a) Į tave, VIEŠPATIE, keliu širdį. (b)
David . ' (a) The you; O Lord, road heart. (b)
O, mano Dieve, tavimi pasitikiu. Neleisk man
O my God you trust . Do not me
būti sugėdintam, neleisk mano priešams džiūgauti.
be sugėdintam , do not let my enemies cheer.
(g) Juk nė vienas nenueina niekais, kas tavimi
(g) After not one comes anything what you
pasitiki; nueina niekais neištikimieji -
trust ; go naught faithless -
lengvabūdžiai. (d) Parodyk man savo kelius,
are light . (d) Show me their roads
VIEŠPATIE, mokyk mane savo takų. (h) Vesk
O Lord, schools me their tract . (h) lead

mane savo tiesa ir mokyk mane, nes esi
me their TRUE and schools me because you
Dievas, mano Gelbėtojas. (v) Tavimi visados
God my Savior . (v) thee always
pasitikiu. (z) VIEŠPATIE, neužmiršk savo
trust . (z) O Lord, forget their
gailestingumo ir ištikimos meilės, - jie taip seni
mercy and faithful love - they so old
kaip laikas. (h.) Mano jaunystės nuodėmes ir
as time . (h .) my youth sins and
kaltes užmiršk, - savo ištikima meile dėl savo
faults forget it , - their TRUE love for their
gerumo atsimink mane, VIEŠPATIE! (t) Teisus ir
goodness remember me O Lord ! (t) right and
geras yra VIEŠPATS, todėl jis moko klystančius
good is Lord so it teaching erring
kelio. (j) Jis veda kukliuosius teisingu taku ir
road. (j) it leads kukliuosius right path and
moko juos savo kelio. (k) Visi VIEŠPATIES
teaching them their road. (k) all Lord
takai yra ištikima meilė ir tiesa visiems, kurie
trails is TRUE love and TRUE everyone who
laikosi jo Sandoros ir paklūsta jo įsakams. (l)
takes its covenant and obeys its Įsak . (l)
Dėl savo vardo, VIEŠPATIE, atleisk mano kaltę,
for their name O Lord, forgive my guilt
nors ji ir didžiulė. (m) Kas tik pagarbiai
although it and huge. (year) Who only respectfully
VIEŠPATIES bijo, sužino iš jo taką, kuriuo eiti
Lord fear learn from its trail the go
turėtų. (n) Jis pats gyvens laimingai, ir jo
it should. (n) it himself live happily , and its
vaikai paveldės žemę. (s) VIEŠPATS yra
children inherit land. (s) Lord is
pagarbiai jo bijančiųjų draugas ir patvirtina
respectfully its bijančiųjų friend and confirms
jiems savo Sandorą. ('a) Mano akys visad
them their Covenant . ' (a) my eyes always

atkreiptos į VIEŠPATĮ, nes jis ištrauks mano
turned down to Lord because it goes out my
kojas iš pinklių. (p) Atsigręžk į mane ir būk
feet from net. (p) Turn to me and Be
man gailestingas, nes aš esu vienišas ir
me merciful because I I lonely and
nuskurdęs. (z.) Palengvink man širdies rūpesčius
impoverished . (z .) Make the me cardiac concerns
ir išgelbėk mane iš mano vargų. (q) Pažvelk į
and save me from my troubles. (q) Look to
mano skurdą ir kančią ir atleisk visas mano
my poverty and Passion and forgive all my
nuodėmes. (r) Pasižiūrėk, kiek daug mano priešų,
sins. (r) Check it out , what many my enemies
kaip baisiai jie manęs nekenčia. (š) Apsaugok
as ghastly they me hate . (s) Protect
mano gyvastį ir išgelbėk mane, neleisk man
my the life of and save me do not let me
nusivilti, nes pas tave ieškau užuovėjos. (t.)
disappointed because with you seeking a shelter . (t .)
Gerumas ir dorumas tepalaiko mane, nes,
goodness and fairness tepalaiko me because
VIEŠPATIE, tavimi pasitikiu. O Dieve, atpirk
O Lord, you trust . The God redeem
Izraelį iš visų jo vargų! Dovydo. Paskelbk, kad
Israel from all its Alas! David . Post , that
esu nekaltas, VIEŠPATIE! Juk aš dorai elgiuosi
I innocent O Lord ! After I honestly I do
ir VIEŠPAČIU nedvejodamas pasitikiu. Tirk
and Lord hesitation trust . Explore the
mane, VIEŠPATIE, ir bandyk, - išbandyk mano
me O Lord, and try , - try my
norus ir mintis. Juk tavo ištikima meilė man
wishes and thoughts. After your TRUE love me
akyse, tavo ištikimybė mane veda. Su nedorais
sight, your loyalty me leads. with wicked
žmonėmis nesusidedu, su veidmainiais nesimaišau.
people nesusidedu , with hypocrites immiscible .
Pikta darančių draugės nekenčiu, nedorų žmonių
Angry having girlfriends hate wicked human

vengiu. Plaunu rankas nekaltumo ženklan ir
I try to avoid . Plaunu hands innocence TOKEN and
einu aplink tavo aukurą, VIEŠPATIE, balsu
go around your the altar , O Lord, voice
skelbdamas savo padėką ir apsakydamas visus
preaching their thanks and apsakydamas all
tavo nuostabius darbus. VIEŠPATIE, aš myliu
your Amazing works. O Lord, I love
Namus, kuriuose gyveni, tavo šlovės buveinę.
homes which life , your fame office.
Nenušluok manęs drauge su nusidėjėliais nei
Nenušluok me together with sinners nor
mano gyvasties su žmogžudžiais. Jų rankose
my vitality with murderers . their hands
piktos užmačios, pilna kyšių jų dešinė. O aš
angry 'plans , full bribes their Right . The I
darau, kas dora; atpirk mane ir pasigailėk
I do what honesty ; redeem me and Have mercy
manęs. Mano kojos stovi ant lygios žemės;
Me. my legs stands on equal land ;
Sueigose šlovinsiu VIEŠPATĮ. Dovydo.
Conference of Presidents praise Lord . David .
VIEŠPATS yra mano šviesa ir išgelbėjimas, ko
Lord is my light and salvation why
turėčiau bijotis? VIEŠPATS yra mano gyvenimo
should fear ? Lord is my life
tvirtovė, prieš ką turėčiau drebėti? Kai nedori
Fortress before what should tremble ? when wicked
žmonės užpuola mane, norėdami mane suėsti -
people attack me to me eat up -
jie, mano užpuolikai ir priešai, klumpa ir žūva.
they my attackers and enemies stumble and die.
Nors kariuomenė apgultų mane, mano širdis
although army besiege me my heart
nebijotų; nors karas man būtų paskelbtas, net
not be afraid ; although war me to published even
tada pasitikėčiau. Vieno teprašau iš VIEŠPATIES,
then pasitikėčiau . One let him ask from Lord

tik vieno tenoriu - gyventi VIEŠPATIES Namuose
only one just want - live Lord Local
per visas savo gyvenimo dienas, gėrėtis
through all their life days enjoy
VIEŠPATIES žavumu ir lankyti jojo Šventyklą.
Lord charms and attend jojo Temple.
Juk vargo dieną jis paslėps mane savo pastogėje,
After hassle day it hide me their shelter
suteiks man globą savo palapinėje, užkels mane
will me care their tent heave me
aukštai ant uolos. Nūn keliu galvą prieš visus
high on rock. And now road head before all
mane supančius priešus ir atnašauju aukas jo
me surrounding enemies and I OFFER victims its
palapinėje su džiaugsmo šauksmais, giedu giesmę,
tent with delight shouting, I sing song
šlovindamas VIEŠPATĮ. Išgirsk mano balsą,
praising Lord . Hear my voice
VIEŠPATIE, kai šaukiuosi, būk man maloningas
O Lord, when I cry , Be me gracious
ir išklausyk mane! "Eikš, - sako man širdis, -
and hear me ! " Come, - says me heart -
jo veido ieškok!" Tavo veido, VIEŠPATIE, aš
its facial look out ! " your face O Lord, I
ieškau! Neslėpk nuo manęs savo veido, neatstumk
looking for! Hide from me their face Cast
supykęs savo tarno, - tu buvai mano pagalba.
angry their servant - you were my help .
Neatmesk manęs, nepalik manęs, Dieve, mano
Do not refuse me Do not Leave me God my
Gelbėtojau. Nors mano tėvas ir motina mane
Saviour. although my father and mother me
paliktų, tačiau VIEŠPATS mane priims. Mokyk,
abandoned , but Lord me accept. teach
VIEŠPATIE, mane savo kelio, dėl mano budrių
O Lord, me their road for my Budriai
priešų vesk mane lygiu taku. Neatiduok manęs
enemies lead me level trail . Deliver me
priešininkų sauvalei, nes melagingi liudytojai
opponent sauvalei , because FALSE witnesses

sukilo prieš mane ir smurtu alsuoja. Tikiu, kad
rebelled before me and violence filled . I believe that

patirsiu VIEŠPATIES gerumą gyvųjų šalyje.
know this Lord goodness living country.

Pasitikėk VIEŠPAČIU ir būk stiprus! Turėk
trust Lord and Be Strong! Own

drąsos ir pasitikėk VIEŠPAČIU! Dovydo. Tavęs
courage and trust Lord ! David . you

šaukiuosi, VIEŠPATIE, mano Uola, nebūk man
I cry , O Lord, my rock do not be me

kurčias. Juk, jeigu tylėsi, būsiu kaip tie, kurie
deaf. After all , if silent, will as those who

žengia į Duobę. Išgirsk mano maldavimo balsą,
moving to Pit . Hear my invocation voice

kai šaukiuosi tavo pagalbos, tiesdamas rankas
when I call your help building the hands

tavo šventosios buveinės link. Nenutempk manęs
your sacred home link . Nenutempk me

su nedorėliais, su pikta darančiais - su
with wicked, with evil to have a - with

žmonėmis, kurie kaimynus draugiškai sveikina, o
people, who neighbors friendly welcomes and

širdyje pikta puoselėja. Atmokėk jiems pagal jų
heart evil cherishes. render them by their

darbus - už jų veiksmų piktumą. Atmokėk jiems
work - for their action anger . render them

už jų rankų darbus, atiduok jiems, ką jie
for their hand works Give them what they

užsidirbo! Kadangi jie nepaiso VIEŠPATIES
awarded ! because they neglect Lord

veiksmų nei jo rankų darbo, jis sužlugdys juos
action nor its hand work it frustrate them

ir daugiau nebeatkurs. Tebūna pašlovintas
and more nebeatkurs . let glorified

VIEŠPATS, nes jis išgirdo mano pagalbos
Lord because it heard my help

šauksmą. VIEŠPATS yra mano stiprybė ir mano
cry. Lord is my strength and my

skydas, - pasitiki juo mano širdis. Jis man
Panel - trust it my heart . it me
padėjo, ir mano širdis džiūgauja, - giesme aš
helped and my heart rejoice - song I
jam dėkoju. VIEŠPATS yra savo tautos stiprybė,
him Thank you . Lord is their nation strength ,
tvirtovė savo pateptajam išgelbėti. Gelbėk savo
fortress their anointed saved. deliver their
tautą ir laimink savo paveldą! Būk jų
people and bless their heritage ! Be their
Ganytojas ir rūpinkis jais amžinai! Dovydo
shepherd and take care them forever ! David
psalmė. Garbinkite VIEŠPATĮ jūs, dangiškieji,
Psalm . Worship Lord you celestial ,
duokite VIEŠPAČIUI šlovę! Duokite VIEŠPAČIUI
give Lord glory ! give Lord
jo vardo garbę, šlovinkite didžiai šventą
its name honor bless highly holy
VIEŠPATĮ! VIEŠPATIES balsas virš vandenų, -
Lord ! Lord voice over waters -
didybės Dievas griaudžia, VIEŠPATS virš
greatness God thunders , Lord over
vandenyno. Galingas yra VIEŠPATIES balsas,
Ocean . powerful is Lord voice ,
VIEŠPATIES balsas kupinas didybės. VIEŠPATIES
Lord voice full greatness. Lord
balsas trupina kedrus, VIEŠPATS trupina Libano
voice crushes cedars Lord crushes Lebanon
kedrus. Jis šokdina Libaną lyg veršį ir Hermono
cedars . it Dances Lebanon like calf and Hermon
kalną lyg jauną buivolą. VIEŠPATIES balsas
mountain like young buffalo . Lord voice
blyksi žaibais. VIEŠPATIES balsas supurto
flashes lightning . Lord voice tremble
dykumą, VIEŠPATS sudrebina Kadešo tyrus.
wilderness Lord shakes Kadesh wilderness .
VIEŠPATIES balsas triuškina ąžuolus, ir plikai
Lord voice crush oaks and naked

nušluoja miškus, o jo Šventykloje visi šaukia:
sweeps forests and its temple all screams

"Šlovė!" Savo soste virš tvano, - VIEŠPATS
" Fame ! " their throne over flood - Lord

karaliauja amžinai. Tesuteikia VIEŠPATS stiprybės
reigns forever . obtain for Lord strength

savo tautai! Telaimina VIEŠPATS savo tautą
their people ! bless Lord their people

ramybe! Psalmė. Giesmė Šventyklos pašventinimo
mind! Psalm . song Temples sanctification

iškilmėms. Dovydo. Skelbsiu tavo didybę,
celebrations . David . publish your greatness

VIEŠPATIE, nes mane išgelbėjai ir neleidai
O Lord, because me saved and not let

džiūgauti mano priešams. Šaukiausi tavo pagalbos,
cheer my enemies. I cried your help

VIEŠPATIE, mano Dieve, ir tu mane išgydei.
O Lord, my God and you me healed .

VIEŠPATIE, tu ištraukei mano gyvastį iš Šeolo,
O Lord, you Pulled me my the life of from Seol ,

- juk su visais aš buvau pakeliui į Duobę, bet
- after all with all I I on the way to pit but

tu sulaikei mane nuo mirties. Giedokite šlovės
you DETAINED me from Death . Sing to fame

giesmes VIEŠPAČIUI, jūs - jo ištikimieji,
carols Lord you - its faithful ,

prisiminkite, koks jis šventas, ir jam dėkokite!
remember what it holy and him give thanks !

Jo įniršis tetrunka akimirką, o jo gerumas
its rage lasts only moment and its goodness

tęsiasi visą gyvenimą. Ašaros gali lūkuriuoti per
continues all life. tears can watch out through

naktį, bet džiaugsmas ateina su aušra. Kai man
night but joy comes with dawn . when me

sekdavosi, sakiau: "Niekad nesvyrinėsiu!" Savo
sekdavosi , I said : Never " nesvyrinėsiu ! " their

gerumu, VIEŠPATIE, tu buvai pastatęs mane kaip
goodness O Lord, you were built me as

nenugalimą kalną, bet kai nugręžei savo veidą,
unbeatable mountain but when turned away their face

drebėjau iš baimės. Tavęs, VIEŠPATIE, šaukiausi,
trembling from fear. you, O Lord, cried

- savo Dievo pagalbos maldavau: "Kokia tau
- their God help supplication : What " you

nauda iš mano mirties, iš mano žengimo į
benefit from my death from my Ascension to

Duobę? Nejau dulkės šlovins tave ar skelbs tavo
Pit ? coo dust worship you or publish your

ištikimybę? Išgirsk mane, VIEŠPATIE, ir būk
loyalty ? Hear me O Lord, and Be

man maloningas! VIEŠPATIE, padėk man!" Tu
me gracious ! O Lord, help me ! " you

pavertei mano liūdesį džiugesiu, nuvilkai man
swapped my sadness joy , drag away me

ašutinę ir apjuosei mane džiaugsmu, kad
sackcloth and girth me joy, that

giedočiau tau be perstojo šlovės giesmę.
giedočiau you without continuously fame song .

VIEŠPATIE, tu esi mano Dievas, - tau
O Lord, you you my God - you

dėkosiu per amžius! Chorvedžiui. Dvydo
I will give thanks through ever ! Choir leaders . Dvydo

psalmė. Pas tave, VIEŠPATIE, ieškau užuovėjos,
Psalm . with you; O Lord, seeking a shelter ,

neleisk man niekados nusivilti! Tu esi teisus,
do not let me never be disappointed ! you you right

mane gelbėk! Išgirsk mane, skubėk manęs
me save ! Hear me haste me

gelbėti! Būk užuovėjos uola - mano tvirtovė, -
rescue ! Be lee rock - my Fortress -

galinga pilis man gelbėtis! Juk esi man ir uola,
powerful castle me escape ! After you me and rock

ir tvirtovė, - vesi ir saugosi mane dėl savo
and Fortress - Vesi and beware me for their

vardo. Apsaugok nuo paspęstų man pinklių, nes
's name. Protect from set with me snares , because

tu esi mano užuovėja. Tau patikiu savo dvasią,
you you my shelter . you I entrust their spirit

- tu mane atperki, VIEŠPATIE, ištikimasis Dieve.
- you me repurchases , O Lord, Faithful God .
Nekenčiu tų, kurie kliaujasi tuščiais stabais, o
hate those who rely on empty idols , and
pasitikiu VIEŠPAČIU. Leisk man džiūgauti ir
trust Lord . let me cheer and
būti linksmam dėl tavo ištikimos meilės, nes tu
be sparkle for your faithful love because you
pažvelgei į mano kančią - rūpinaisi manimi
have looked to my Passion - rūpinaisi 's
didžiame varge. Tu neatidavei manęs į nagus
in much lurch . you not give me to nails
priešui, bet išvedei mane į laisvę. Pasigailėk
the enemy, but brought up me to freedom. Have mercy
manęs, VIEŠPATIE, nes man sunku. Nuo
me O Lord, because me difficult. from
skausmo temsta man akys, nyksta ir mano
pain it's getting dark me eyes disappearing and my
gyvastis, net kaulai. Juk mano gyvenimą
vitality , even bones . After my time
skausmas sekina ir mano metus - dejonės, nuo
pain debilitating and my years - moaning, from
kančios man stinga jėgų. Esu pajuoka visiems
throes me lack forces. I am ridicule all
savo priešams, pasibjaurėjimą keliu net kaimynams
their enemies disgust road even neighbors
ir klaiką - savo pažįstamiems, - nuo manęs
and frightful - their I know , - from me
bėga, kas kelyje mane pamato. Esu visų
running out what on the road me foundation. I am all
užmirštas, tarsi būčiau miręs, - tapau lyg
forgotten like I would dead - I became like
sukultas indas. Juk girdžiu daugelį kuždomis
sukultas vessel. After I hear many whispers
šnekant - klaikas iš visų pusių! - Kai jie man
speaking - frightful from all sides ! - when they me
rezga pinkles ir kėsinasi atimti gyvastį. Bet aš
Rezgui trap and assault subtract soul. but I
tavimi pasitikiu, VIEŠPATIE, - sakau: "Tu esi
you trust , O Lord, - I say : You " you

mano Dievas". Tavo rankoje mano likimas, -
my God " . your hand my fate -
gelbėk mane nuo priešų - nuo tų, kurie mane
deliver me from enemies - from those who me
persekioja. Pažvelk į savo tarną gerumu, gelbėk
haunted . Look to their servant goodness deliver
mane savo ištikima meile. Tenebūna man gėdos,
me their TRUE charity. Let there be no me shame
VIEŠPATIE, nes aš tavęs šaukiuosi. Tebūna
O Lord, because I you I cry . let
sugėdinti nedorėliai, težengia priblokšti į Šeolą.
shame wicked , težengia overwhelm to Sheol .
Tebūna nutildytos melagingos lūpos, įžūliai apie
let silenced FALSE lips hardily about
teisius žmones kalbančios su puikybe ir panieka.
righteous people speaking with pride and contempt.
Koks nuostabus yra tavo gerumas, sukauptas
what awesome is your goodness , cumulative
tiems, kurie tavęs pagarbiai bijo, ir teikiamas
those who you respectfully fear and provided
tiems, kurie ieško tavo užuovėjos, visiems
those who looking your shelter , all
žmonėms matant! Savo Artumo užuovėjoje juos
people sight ! their proximity alee them
paslepi nuo žmonių kėslų, apsaugai juos savo
hide from human intentions protection them their
pastogėje nuo priekabių liežuvių. Tebūna
under the eaves from quarrel sole . let
pašlovintas VIEŠPATS, nes jis buvo man
glorified Lord because it was me
nuostabiai ištikimas - įtvirtintas miestas.
amazingly faithful - established city .
Patirdamas nerimą, maniau: "Esu išvaromas toli
incurring anxiety I thought : I " expelled away
nuo tavo Artumo". Bet tu išgirdai mano
from your Proximity " . but you heard my
maldavimą, kai šaukiausi tavo pagalbos. Mylėkite
supplications when cried your help. love
VIEŠPATĮ, visi jo ištikimieji! VIEŠPATS saugo
Lord all its faithful ! Lord stores

ištikimuosius, bet skaudžiai atmoka tam, kuris
faithful , but sorely pay back to to which
išpuikusiai elgiasi. Būkite stiprūs ir drąsios širdies
conceited behave. Be strong and brave cardiac
visi, kurie pasitikite VIEŠPAČIU! Dovydo. Poema.
all who trust Lord ! David . Poem .
Laimingas, kam nusižengimas atleistas, kuriam
happy what misdemeanor fired which
nuodėmė dovanota. Laimingas žmogus, kurio
sin donated . happy man whose
VIEŠPATS nelaiko kaltu, kurio dvasioje nėra
Lord do not consider guilty whose in the spirit there is no
apgaulės. Kol aš neišpažinau (nuodėmės), mano
deception. before I unconfessed (sin) my
kaulai dilo nuo mano nuolatinių dejonių. Juk
bones dilo from my permanent moans . After
dieną ir naktį mane slėgė tavo ranka, - man
day and at night me oppressed your hand - me
jėgos išseko kaip nuo vasaros karščių. (Sela)
power depleted as from summer heat. Sela ( )
Tada išpažinau tau savo nuodėmę, nebeslėpiau
then confessing you their sin hide
savo kaltės. Tariau: "Išpažinsiu savo nusikaltimus
their fault. I said : " profess their crimes
VIEŠPAČIUI", - ir tu, atleisdamas man nuodėmę,
Lord " , - and you , forgiving me sin
pašalinai kaltę. Užtat prireikus melsis tau
remove guilt. that's why if necessary, pray you
kiekvienas ištikimas žmogus; nors grėsmingi
each faithful man ; although ominous
vandens išsilies, jo nepasieks. Tu esi mano
aquatic dispersed , its fall short. you you my
pastogė, - ištrauki mane iš vargo, apsupi
shelter - extracting me from hassle surround
džiugiais išganymo šūkavimais. (Sela) (VIEŠPATS
joyful salvation grooming. Sela ( ) (Lord
sako): "Mokysiu tave ir rodysiu tau kelią,
says) : " teach you and 'm setting you way
kuriuo turi eiti; tau patarsiu, lydėdamas tave
the must go ; you counsel, escort you

akimis. Nebūk kaip arklys ar mulas, neturintis
eyes. Do not be as horse or mule , free
proto, kurio narsas tramdomas žąslais ir
mind whose mettle pent-up bit in and
kamanomis, nes kitaip jis tau nepaklus".
Kaman because otherwise it you " not obey .
Nedorėlis turės daug kentėti, bet tą, kuris
gallows will many suffer but that , which
VIEŠPAČIU pasitiki, lydės ištikima meilė. Būkite
Lord trust accompany TRUE in love. Be
linksmi VIEŠPATYJE ir džiūgaukite, teisieji,
cheerful in the Lord and glad, righteous
šūkaukite iš džiaugsmo, visi doros širdies
shout from joy , all virtue cardiac
žmonės! Džiūgaukite, teisieji, VIEŠPATYJE, -
people ! rejoice righteous Lord, -
dera, kad dorieji jį šlovintų. Šlovinkite
appropriate, that The upright him praise . Praise
VIEŠPATĮ lyra, skambinkite jam dešimtstyge arfa.
Lord lyre , call him dešimtstyge harp .
Giedokite jam naują giesmę, šmaikščiai lieskite
Sing to him new song funny touch
stygas džiugiai šūkaudami. Juk VIEŠPATIES žodis
strings joyfully chanting . After Lord word
yra tiesus ir visi jo darbai patikimi. Jis myli,
is straight and all its works reliable. it love
kas teisu ir teisinga; ištikimos VIEŠPATIES
what right; and correct; faithful Lord
meilės pilna žemė. VIEŠPATIES žodžiu
love full land . Lord orally
buvopadaryti dangūs ir jo burnos alsavimu visos
buvopadaryti heavens and its oral breath all
jų galybės. Jis sutelkė jūros vandenis tartum į
their power. it focused sea Aquarius as if to
maišą, uždarė gelmes į saugyklas. Tebijo visa
bag closed depths to repositories. standeth in awe all
žemė VIEŠPATIES, tegerbia jį visi pasaulio
land Lord should respect him all world

gyventojai. Juk jis tarė, ir pasaulis pasidarė, jis
population . After it said , and world became , it

įsakė, ir visa atsirado. VIEŠPATS vėjais paleidžia
ordered and all appeared. Lord winds runs

tautų užmojus, niekais paverčia jų sumanymus.
peoples ambitions naught turns their ideas.

VIEŠPATIES užmojis yra amžinas, jo širdies
Lord scope is eternal its cardiac

sumanymai tęsiasi per visas kartas. Laiminga
ideas continues through all time . Happy

tauta, kurios Dievas yra VIEŠPATS, - ta tauta,
people which God is Lord - the people

kurią jis išsirinko paveldu. VIEŠPATS žvelgia iš
the it chosen heritage. Lord look from

dangaus, - jis mato visą žmoniją. Iš savo sosto,
the sky - it sees all humanity. from their throne

kur viešpatauja, žvelgia į visus, kas gyvena
where dominates , look to all what live

žemėje, - tas, kuris padarė jų visų širdį ir
earth - one which made their all heart and

stebi visus jųjų darbus. Ne kariuomenės dydis
monitors all theirs works. not military size

apsaugo karalius, nė galiūnai neišsigelbsti didele
protects king not the greats neišsigelbsti large

jėga. Iš žirgų laukti pergalės - tuščia viltis, kad
force. from horse wait victory - empty hope that

ir ristūnai, jie negali išgelbėti. Tikrai VIEŠPATS
and Trotter, they not saved. really Lord

žiūri tų, kurie pagarbiai jo bijo ir jo ištikima
watch those who respectfully its afraid and its TRUE

meile pasitiki, kad išgelbėtų nuo mirties jų
love trust that save from death their

gyvastį ir išlaikytų gyvus bado metu. Mūsų viltis
the life of and maintain live hunger time. our hope

VIEŠPATYJE, - jis yra mūsų pagalba ir skydas.
Lord, - it is our help and Panel.

Juk jis linksmina mūsų širdį, nes mes
After it entertained our heart because we

pasitikime jo šventuoju vardu. Tebūna su mumis
trust its saint behalf . let with us

tavo ištikima meilė, VIEŠPATIE, nes mes į tave
your TRUE love O Lord, because we to you
žvelgiame. Dovydo. Kai apsimetė pamišėliu
look . David . when pretended mad
Abimelechui ir, jo išvarytas, pasišalino. ('a)
Abimelech and its expelled , went away. ' (a)
Visuomet VIEŠPATĮ garbinsiu, jo šlovė nuolat bus
always Lord worship its glory constantly will
man ant lūpų. (b) Aš didžiuojuosi VIEŠPAČIU, -
me on lips. (b) I proud Lord , -
kuklieji girdės ir džiaugsis. (g) Skelbkite su
kuklieji hear and glad. (g) Publish with
manimi VIEŠPATIES didybę, aukštinkime jo vardą
's Lord greatness magnify its name
drauge! (d) Kreipiausi į VIEŠPATĮ, ir jis man
together! (d) I contacted to Lord and it me
atsakė; mane jis išgelbėjo iš visų mano baimių.
answered ; me it saved from all my fears.
(h] Pažvelkit į jį ir pralinksmėkit, - niekad
(h] you look to him and pralinksmėkit , - never
jums gėdos nereikės kęsti. (z) Šis vargšas
you shame do not have endure . (z) this poor
šaukėsi, ir VIEŠPATS išgirdo, iš visų jo vargų
cried, and Lord heard from all its miseries
išgelbėjo. (h.) VIEŠPATIES angelas saugo tuos,
confidence. (h .) Lord angel stores those
kurie pagarbiai jo bijo, ir juos išgelbsti. (t)
who respectfully its fear and them saves . (t)
Išbandykite ir patirkite patys, koks geras yra
Try and Experience themselves what good is
VIEŠPATS. Laimingas žmogus, kuris randa pas jį
Lord . happy man which finds with him
užuovėją! (j) Pagarbiai bijokite VIEŠPATIES, visi
lee ! (j) respectfully fear Lord all
jo šventieji, nes kas pagarbiai jo bijo, nieko
its saints because what respectfully its fear nothing
nestokoja! (k) Net liūtukai kenčia skurdą ir alkį,
are full ! (k) even lions suffer poverty and hunger

bet einantiems pas VIEŠPATĮ nieko netrūksta. (l)
but holding with Lord nothing missing. (l)
Ateikite, vaikai, klausykitės manęs, mokysiu jus
Come, children listen me teach you
pagarbios VIEŠPATIES baimės. (m) Kas iš jūsų
respectful Lord fear. (year) Who from you
trokšta gyvenimo ir geidžia daug metų ir
desires life and 's content many years and
laimės? (n) Saugok tad liežuvį nuo pikto ir
win? (n) Keep so tongue from evil and
lūpas nuo apgaulės. (s) Venk pikto ir daryk
mouth from deception. (s) Avoid evil and do
gera, siek taikos iš visos širdies. ('a)
good reached peace from all heart . ' (a)
VIEŠPATIES akys žvelgia į teisiuosius, jo ausys
Lord eyes look to righteous its ears
girdi jų šauksmą. (p) VIEŠPATS priešinasi
hears their cry. (p) Lord bucks
nedorėliams, kad išnaikintų žemėje jų atminimą.
the wicked , that destroy earth their memory .
(z.) Šaukiasi teisieji pagalbos, VIEŠPATS klausosi
(z .) cries righteous help Lord listen
ir išgelbsti juos iš visų vargų. (q) VIEŠPATS
and rescues them from all troubles. (q) Lord
yra arti tų, kurie sielojasi, ir gelbsti nevilties
is close those who laments and rescues despair
apimtuosius. (r) Daugel vargų ištinka teisųjį, bet
apimtuosius . (r) sundry miseries occurs righteous but
VIEŠPATS išgelbsti iš jų visų. (š) Saugo visus
Lord rescues from their total . (s) keeps all
jo kaulus, nė vienas jų nebus sulaužytas. (t.)
its bones not one their will broken. (t .)
Nelabumas varo į mirtį nedorėlį; teisiojo priešai
Wickedness drives to death the wicked ; the righteous enemies
bus nubausti. VIEŠPATS atperka savo tarnų
will punished. Lord repurchases their servants
gyvastį; kas ieško jo užuovėjos, bus išgelbėtas.
to life; what looking its shelter , will saved.

Dovydo. Grumkis, VIEŠPATIE, su mano
David . Grumkis , O Lord, with my
užpuolikais, kovok su tais, kurie su manimi
attacker fight with those who with 's
kovoja! Tverk skydą ir ginklus, pakilk manęs
fights ! Tverk panel and weapons Arise me
gelbėti! Pakelk ietį ir alebardą prieš tuos, kurie
rescue ! Lift spear and poleaxe before those who
mane persekioja! Sakyk man: "Aš tavo
me haunted ! Say me : I " your
išgelbėjimas!" Tesusigėsta suglumę tie, kurie tyko
salvation ! " be ashamed puzzled those who lurk
mano gyvasties! Tesitraukia apstulbę tie, kurie
my vitality ! Tesitraukia stunned those who
kėsinasi man pikta daryti! Tebūna kaip vėjo
assault me evil do ! let as wind
nešami pelai, kai juos VIEŠPATIES angelas
then deposited fined when them Lord angel
vaikys! Tebūna kelias jiems tamsus ir slidus, kai
Kids! let path them dark and slippery when
VIEŠPATIES angelas persekios! Juk be
Lord angel persecute ! After without
priežasties paspendė man pinkles, be priežasties
reason paspendė me traps without reason
iškasė gilią duobę mano gyvasčiai. Teužklumpa
dug deep pit my gyvasčiai . Teužklumpa
juos nelauktai žūtis, - jie patys teįkliūva į savo
them unexpectedly death , - they themselves teįkliūva to their
paspęstas pinkles, teįgriūva jie patys į savo
set with traps teįgriūva they themselves to their
iškastą duobę! Bet aš džiūgausiu VIEŠPATYJE,
excavated pit! but I rejoice Lord,
laimingas būsiu, nes jis mane išgelbėjo. Iš
happy I will , because it me confidence. from
visos širdies sakysiu: "VIEŠPATIE, kas gi gali
all cardiac I will say : " Lord, what Well can
tau prilygti? Tu išgelbsti menką nuo galiūno,
you match ? you rescues low from strong man ,
vargšą ir beturtį nuo engėjo". Pikti žmonės
poor and needy from " oppressors . angry people

liudija prieš mane, kaltina nusikaltimais, apie
witness before me blame crime about
kuriuos nieko nežinau. Jie atmoka man piktu
which nothing I do not know . they pay back to me evil
už gera, mane alindami. Betgi, jiems susirgus,
for good me while eliminating . But , them of illness,
aš vilkėjau ašutinę, varginau save pasninku.
I wearing sackcloth , chastened themselves fasting .
Meldžiausi nulenkęs galvą, tartum būčiau meldęsis
I prayed bowed head as if I would prayed
už savo bičiulį ar brolį. Klajojau neramus, lyg
for their conversing or brother. fro restless like
motiną apraudodamas, gedulo prislėgtas. Bet, man
mother bewail , mourning depressed . but me
į vargą įpuolus, jie visi džiūgavo ir būriavosi iš
to misery inroad , they all exulted and crowded from
manęs pasijuokti, - luošiai, kurių nepažinojau,
me hoax, - lame , with did not know him ,
rinkosi prieš mane, - mane be perstojo
chose before me - me without continuously
užkabinėdami. Pašiepdami ir išjuokdami, ant
užkabinėdami . ridicules and išjuokdami , on
manęs jie griežė dantimis. Kaip ilgai, VIEŠPATIE,
me they gnashed teeth. as long O Lord,
tu tik stebėsi? Gelbėk mane nuo laukinių
you only keep an eye on ? deliver me from wild
žvėrių, mano gyvastį nuo šių liūtų! Tada
beasts, my the life of from the lions ! then
dėkosiu tau tavo tautos sueigoje, šlovinsiu tave
I will give thanks you your nation Conference , praise you
didžiojoje spūstyje. Neleisk mano priešams - tiems
big jam. Do not my enemies - those
melagiams - linksmintis dėl mano pralaimėjimo;
liars - amuse for my defeat ;
neleisk nekenčiantiems manęs be priežasties
do not let those who hate me without reason
vaipytis su džiaugsmu iš mano skausmo. Juk
grimace with satisfaction from my pain. After
jiems nerūpi ramybės linkėti, bet sugalvoti kėslų
them do not care peace wish , but think intentions

prieš ramius žmones. Jie apkaltina mane,
before quiet people. they accused me
šaukdami: "Aha! aha! Savo akimis tai matėme!"
crying " Aha ! aha ! their eyes it seen ! "
Tu matei, VIEŠPATIE! Tad netylėk! Viešpatie,
you seen , O Lord ! so Do not be silent ! Lord,
nebūk toli nuo manęs. Pabusk! Skubėk manęs
do not be away from Me. Wake up ! Hurry me
ginti! Mano Dieve ir mano Viešpatie, gink
Defend it! my God and my Lord, plead
mano bylą! Viešpatie, mano Dieve, išteisink mane,
my case! Lord, my God justifying me
žiūrėdamas savo teisumo, ir neleisk jiems dėl
looking their righteousness , and do not let them for
manęs džiaugtis. Neleisk jiems sakyti: "Aha, savo
me enjoy. Do not them to say : " Yeah, their
padarėme!" Neleisk jiems kalbėti: "Mes jį
done ! " Do not them talk : We " him
sunaikinome!" Visi, kas džiūgauja dėl mano
destroyed ! " All what rejoice for my
nelaimės, tebūna sugėdinti ir apstulbinti; kas
disaster let shame and startle ; what
aukštinosi prieš mane, tebūna apsiaustas gėda ir
aukštinosi before me let cloak shame and
negarbe. Kas trokšta mano išteisinimo, tešūkauja
confusion . Who desires my acquittal tešūkauja
iš džiaugsmo ir tesilinksmina - nuolatos
from delight and be glad - constantly
tekartoja: "Didis yra tas VIEŠPATS, kuris
tekartoja : Great " is the Lord which
džiaugiasi savo tarno gerove!" Tada apsakysiu
welcomes their servant welfare ! " then tell
tavo teisumą ir šlovinsiu tave per visą dieną.
your righteousness and praise you through all the day.
Chorvedžiui. Dovydo, VIEŠPATIES tarno, psalmė.
Choir leaders . David Lord servant Psalm .
Nuodėmė šnabžda giliai širdyje nedoram žmogui,
sin whispers deep heart nefarious man
kuris nepuoselėja Dievo baimės. Kadangi apie
which does not preserve the God fear. because about

save taip gerai mano, jis tikisi, kad jo kaltė
themselves so well considers it hopes that its fault
negali būti aptikta ir nubausta. Visa, ką jis
not be detected and fined . Visa, what it
sako, yra pikta ir apgaulinga, - nebemoka
says is evil and deceptive - no longer pay
išmintingai elgtis, gera daryti. Sumano pikta dar
wisely behave well to do. ably evil more
lovoje, eina kreivu keliu, to, kas pikta, nevengia.
bed goes curve path the what evil evades .
VIEŠPATIE, tavo gerumas siekia dangų, tavo
O Lord, your goodness seeks sky your
ištikimumas - debesis. Tavo teisumas - kaip
devotion - cloud. your justice - as
Dievo kalnai, tavo sprendimai - kaip jūros
God mountains your solutions - as sea
gelmės. VIEŠPATIE, tu rūpiniesi žmogumi ir
depth . O Lord, you anxious man and
gyvuliu! Dieve, koks brangus tavo gerumas! Tavo
beast ! God what expensive your Goodness ! your
sparnų pavėsyje mes randame užuovėją.
wings shade we we find lee.
Vaišinamės tavo Namų valgio gausa, girdai mus
treated to your household meal abundance We hear us
iš savo gėrybių upės. Tu esi gyvenimo šaltinis,
from their goods River. you you life source
tavo šviesoje matome šviesą. Teik savo ištikimą
your light see the light. providers their faithful
meilę tave pažįstantiems ir teisumą doros širdies
love you those who know and righteousness virtue cardiac
žmonėms. Įžūlaus žmogaus koja tenepasiveja
people. cheeky human foot tenepasiveja
manęs, nedorėlio ranka manęs tenestumdo
me wicked hand me tenestumdo
Antai, nedorėliai guli kniūbsti, - parblokšti,
For example , wicked lying prostrate , - struck down,
atsikelt nebegali. Dovydo. ('a) Neapmaudauk dėl
atsikelt longer . David . ' (a) Neapmaudauk for
nedorėlių, nepavydėk tiems, kurie daro pikta. Juk
wicked , envy those who makes evil . After

jie veikiai išnyks kaip žolė ir nuvys kaip vešlūs
they soon fade as grass and fade; as lush
augalai. (b) Pasitikėk VIEŠPAČIU ir daryk gera,
plants. (b) trust Lord and do good
- gyvensi krašte ir būsi saugus. Džiaukis iš
- Dwell land and you will be safe. Rejoice from
širdies VIEŠPAČIU, ir jis suteiks tau, ko trokšta
cardiac Lord , and it will you , why desires
tavo širdis. (g) Pavesk VIEŠPAČIUI savo kelią,
your heart . (g) Commit Lord their way
pasitikėk juo, ir jis padės. Tavo dorumą jis
trust him and it help . your honesty it
nušvies kaip dienos šviesą, o tavo teisingumą
perfused as day light and your justice
padarys kaip vidudienį. (d) Būk kantrus ir lauk
do as noon . (d) Be patient and out
VIEŠPATIES, neapmaudauk dėl to, kuriam viskas
Lord neapmaudauk for the which all
sekasi, - dėl žmogaus, rezgančio savo piktus
lucky - for man rezgančio their evil
kėslus. (h) Susilaikyk nuo įniršio, atsisakyk pykčio
intent . (h) Abstain from rage Unsubscribe anger
- neapmaudauk, - tai tik į pikta veda. Juk
- neapmaudauk , - it only to evil leads. After
nedorėliai bus pakirsti, bet tie, kurie laukia
wicked will undermine , but those who waiting
VIEŠPATIES, - paveldės žemę. (v) Dar valandėlė,
Lord - inherit land. (v) more while,
ir nedorėlio nebebus - žvalgysies po vietą, kur
and wicked no longer - diligently after location where
jis buvo, jis bus dingęs. Bet kuklieji paveldės
it was it will missing . but kuklieji inherit
žemę, gėrėsis gausia gerove. (z) Nedorėlis
land delight rich welfare. (z) gallows
spendžia pinkles teisiajam ir griežia ant jo
shall be addressed trap righteous and gnash on its
dantimis. Bet Viešpats iš jo juokiasi, nes mato
teeth. but Lord from its laughs because sees
jo būsimą dieną. (h.) Nedorėliai traukia iš
its future the day. (h .) The wicked attracted from

makščių kalavijus ir įtempia lankus, kad
sheaths swords and tightens hoops that
parblokštų varguolį ir beturtį, ir nužudytų dorai
prostrate the poor and poor , and killed honestly
gyvenančius. Bet jų kalavijai smigs jiems patiems
living . but their swords sink down them themselves
į širdį, jų lankai bus sutrupinti. (t) Tas
to heart their bows will broken . (t) the
truputis, kurį turi teisusis, vertingesnis už
some , whom must righteous valuable for
daugelio nedorėlių turtą. Juk bus sutrupinti
many wicked assets. After will crush
nedorėlių ginklai, o teisiuosius VIEŠPATS
wicked weapons and righteous Lord
palaikys. (j) VIEŠPATS rūpinasi tais, kurie jo
maintain . (j) Lord take care those who its
klauso, ir paveldas amžinai jiems priklausys.
listens and heritage forever them depend .
Nelaimės metu jie nebus apvilti ir bado
disasters during they will disappoint and hunger
dienomis jie valgys iki soties. (k) Bet nedorėliai
days they eat to saturation . (k) but wicked
žus - VIEŠPATIES priešai dings lyg pievų žolė,
perish - Lord enemies disappear like meadows grass
išsisklaidys tartum dūmai. (l) Nedorėlis skolinasi
dissipate as if smoke. (l) gallows borrows
ir negrąžina, bet geras žmogus yra dosnus ir
and not return , but good man is generous and
nesiliauja davęs. Juk tie, kuriuos VIEŠPATS
persists given . After those which Lord
laimina, paveldės žemę, o tie, kuriuos jis keikia,
bless , inherit land and those which it curses
bus išvaryti. (m) VIEŠPATS veda žmogaus
will expelled. (year) Lord leads human
žingsnius ir saugo tą, kurio keliu džiaugiasi.
steps and stores that , whose road pleased .
Nors ir sukluptų, jis neliks gulėti, nes
although and kneel , it not remain lying because
VIEŠPATS padės jam atsikelti. (n) Buvau jaunas,
Lord help him get up. (n) I was young

ilgai gyvenau, bet nemačiau nei Dievo palikto
long lived but I have not seen nor God abandoned
teisiojo, nei jo vaikų, prašančių duonos. Teisusis
righteous nor its children seekers bread . The righteous
visad dosniai kitiems duoda ir skolina, jo vaikai
always generously other gives and lends its children
tikra palaima. (s) Venk pikta ir daryk gera,
some bliss . (s) Avoid evil and do good
kad gyventum amžinai, nes VIEŠPATS myli, kas
that live forever because Lord love what
teisinga, ir neapleidžia savo ištikimųjų. ('a) Jis
correct and not forsaking their faithful . ' (a) it
saugo juos amžinai, bet nedorėlių palikuonys bus
stores them forever but wicked descendants will
išvaryti. Teisieji paveldės kraštą, jame gyvens
expelled. The righteous inherit land therein live
amžinai. (p) Išmintis ateina iš teisiojo lūpų, jo
forever . (p) wisdom comes from the righteous lips, its
liežuvis sako, kas teisinga. Savo Dievo Mokymą
tongue says what correct. their God training
jis laiko širdyje, jo žingsniai nuo Mokymo
it time heart its steps from educational
nenuklysta. (z.) Nedorėlis teisiojo tyko, mėgina
wander . (z .) gallows the righteous lurk trying to
jį nužudyti. VIEŠPATS jo nepaliks priešo
him killed. Lord its leave enemy
rankoje, neleis būti pasmerktam teisme. (q)
hand , let be sink court. (q)
Pasitikėk VIEŠPAČIU ir laikykis jo kelio, jis
trust Lord and hold on its road it
pagerbs tave, duodamas paveldėti žemę, - tu
honor you; given inherit land - you
matysi išvaromus nedorėlius. (r) Mačiau nedorėlį
see it put out wicked. (r) I have seen wicked
- valdingą, - iškilusį virš visų lyg kedrą Libano.
- overbearing , - raising over all like cedar Lebanon.
Vėl ėjau pro šalį, ir, tikėk manimi, ten jo
again I walked through country and believe me there its
nebebuvo. Nors ir ieškojau, bet neberadau. (š)
gone. although and looking for, but not found . (s)

Brangink nuoširdų žmogų, įsižiūrėk į dorą,
Treasure frank man two glass beads to virtuous ,
nes taikus žmogus turi ateitį. Bet nusidėjėliai
because peaceful man must future. but sinners
bus visiškai sunaikinti, nedorėlių palikuonys bus
will completely destroyed wicked descendants will
išnaikinti. (t.) Teisiųjų išgelbėjimas eina iš
eradicate. (t .) righteous salvation goes from
VIEŠPATIES, - jis yra jų tvirtovė sunkumams
Lord - it is their fortress difficulties
užėjus. VIEŠPATS jiems padeda ir iš
girls when she come . Lord them help and from
bėdos juos ištraukia, - išgelbsti juos nuo
ill them extracts , - rescues them from
nedorėlių ir išvaduoja, nes jie ieško jame
wicked and liberating , because they looking therein
užuovėjos. Dovydo psalmė. Atminimo aukai.
shelter . David Psalm . commemorative offering.
VIEŠPATIE, nebausk manęs pykdamas, neplak
O Lord, do not punish me angry , agitate the
manęs niršdamas! Juk tavo strėlės į mane giliai
me niršdamas ! After your boom to me deep
įsmigo ir tavo rankos smūgiai mane ištiko.
sank and your hand Punches me struck .
Nėra nieko sveiko mano kūne nuo tavo įnykio,
there is no nothing healthy my body from your ardor ,
braška mano kaulai, nes nusidėjau. Virš galvos
strawberry my bones because sinned . over head
apsemtas nuodėmių, jos slegia mane lyg
submerged sins they depressing me like
sunkiausia našta. Mano žaizdos dvokia ir pūliuoja
difficult burden . my wound stinks and pus
per mano kvailumą. Susitraukęs ir jėgų netekęs,
through my stupidity . shrink and forces lost ,
slankioju niūrus per visą dieną. Juk mano
floating gloomy through all the day. After my
strėnos pilnos deginančio skausmo, nėra nieko
loins full burning pain there is no nothing
sveiko mano kūne. Visiškai atbukęs ir
healthy my body. completely comatose and

nukamuotas vaitoju, nes širdis man iš nerimo
plagued sighed , because heart me from anxiety
plyšta. Viešpatie, tu žinai, ko aš trokštu, tu
tear . Lord, you you know , why I desire you
girdi mano vaitojimą. Mano širdis virpa, netekau
hears my groaning . my heart quiver I lost
jėgų, mano akys migla apsitraukė. Mano draugai
forces my eyes haze encrust . my friends
ir bičiuliai laikosi atokiai dėl mano ligos opų,
and friends takes away for my disease ulcers
net mano artimieji iš tolo težiūri. Tie, kurie
even my close from distance težiūri . those who
mano gyvasties tyko, spendžia spąstus, tie,
my vitality lurk shall be addressed traps those
kurie nori mane nuskriausti, kalba apie smurtą
who want me wronged language about violence
ir visą laiką brandina klastą. O aš tarsi
and all time mature deceit. The I like
kurčias, negirdintis, lyg nebylys, kuris žodžio
deaf do not hear you , like mute , which word
ištarti negali. Esu lyg žmogus, negalintis atsikirsti,
say can not. I am like man unable respond ,
nes negali girdėti. Bet tavimi aš pasitikiu,
because not hear. but you I trust ,
VIEŠPATIE, ir tu, Viešpatie mano Dieve, man
O Lord, and you , Lord my God me
atsakysi. Juk aš meldžiuosi: "Tik neleisk jiems
answered. After I I pray : Only " do not let them
džiūgauti dėl mano nelaimės, neleisk jiems
cheer for my disaster do not let them
didžiuotis, kai parpulsiu". Juk esu ant žūties
proud when " would fall . After I on death
slenksčio ir nuolat kenčiu skausmą. Išpažįstu savo
doorstep and constantly suffer pain. confess their
kaltę, gailiuosi už nuodėmę. Bet mano mirtini
guilt regret for sin. but my death
priešai sveiki ir stiprūs; daug tokių, kurie be
enemies Hello and strong ; many such who without
priežasties manęs nekenčia. Tie, kurie atmoka
reason me hate . those who pay back to

man piktu už gera, mane kamuoja, nes aš
me evil for good me suffer , because I

siekiu to, kas gera. Nepalik manęs, VIEŠPATIE!
ambition the what good one. Do not leave me O Lord !

Mano Dieve, nesitolink nuo manęs! Skubėk man
my God nesitolink from me ! Hurry me

padėti, Viešpatie, skubėk manęs gelbėti!
help Lord, haste me rescue !

Chorvedžiui. Jedutūnui. Dovydo psalmė. Tariau:
Choir leaders . Jeduthun . David Psalm . I said :

"Apdairiai elgsiuos savo kelyje, kad nenusidėčiau
" the wise elgsiuos their on the road that not sin

liežuviu; savo burną užčiaupsiu, kai nedorėliai
the tongue ; their mouth shall stop , when wicked

būva arti". Tylėjau, nesakiau nieko, susilaikiau
are observed " close . I was silent , I did not say anything Abstain

net nuo ko nors gero. Bet mano skausmas tik
even from why although Goodbye. but my pain only

pasunkėjo, širdis man užkaito krūtinėje. Bemąstant
worsening heart me rebating chest . Bemąstant

įsiliepsnojo ugnis - nebegalėjau iškęst
flared fire - I could not iškęst

nekalbėjęs: "Pasakyk man, VIEŠPATIE, kaip
himself from speaking : Tell " me O Lord, as

ilgai gyvensiu, kokia yra mano dienų trukmė?
long I live what is my days time ?

Leisk man pažinti, koks esu laikinas. Tu padarei
let me know what I temporary. you done

mano gyvenimą ilgumo tik per sprindį, jo
my time length only through Sprindys , its

trukmė yra kaip niekas tavo akyse". Iš tikrųjų
duration is as no one your " the eyes . from indeed

žmogaus būvis tiktai kvėptelėjimas! (Sela) Žmogus
human state only breaths ! Sela ( ) man

tik praeina kaip šešėlis, tik rūkas yra jo visas
only passes as shadow , only fog is its all

triūsas, - Kaupia turtus, bet nežino, kam jie
toil , - collects wealth but do not know what they

atiteks! "Nūn tad, Viešpatie, ko aš galiu
will go ! Now then " so , Lord, why I I

tikėtis? Tavyje visa mano viltis. Išvaduok mane
expect ? in Thee all my Hope . deliver me
iš visų mano kalčių; nepadaryk manęs kvailųjų
from all my iniquities ; do not make me fool
pajuoka! Tyliu, burnos neatveriu, nes tu tai
ridicule ! silent, oral will not open , because you it
padarei. Nukreipk nuo manęs savo rykštę, aš
have done . Turn from me their scourge , I
žūstu nuo tavo rankos smūgių. Kai drausmini
killed from your hand strokes. when discipline
žmogų, bausdamas už nuodėmę, tu lyg kandis
man punishing for sin you like moth
sunaikini tai, kas jam brangu. Iš tikrųjų
Destroy it what him expensive. from indeed
žmogus tiktai vėjo dvelktelėjimas! (Sela) Išgirsk
man only wind puff ! (Sela) Hear
mano maldą, VIEŠPATIE, klausykis mano
my prayer O Lord, listen my
šauksmo, - ateik į pagalbą, kai verkiu! Juk esu
cry , - come to assistance when cry ! After I
tik laikinas svečias - praeivis - kaip visi mano
only temporary guest - passer-by - as all my
protėviai. Nukreipk savo žvilgsnį nuo manęs, kad
ancestors. Turn their look from me that
atsigaučiau pirma, negu nueisiu ir pranyksiu.
atsigaučiau first, than go and disappear.
Chorvedžiui. Dovydo psalmė. Kantriai laukiau
Choir leaders . David Psalm . patiently waiting
VIEŠPATIES, jis pasilenkė prie manęs ir išgirdo
Lord it leaned to me and heard
mano šauksmą. Ištraukė mane iš klampios
my cry. passage me from viscous
duobės - iš mirtinos pelkės, pastatė mano kojas
pit - from deadly swamps, built my feet
ant uolos ir sutvirtino mano žingsnius. Man į
on rock and strengthened my steps. me to
lūpas įdėjo naują giesmę - šlovės mūsų Dievui
mouth Posted by new song - fame our God
giesmę. Daugelis tai matys, - pagarbiai bijos ir
song . many it see , - respectfully afraid and

pasitikės VIEŠPAČIU. Laimingas žmogus, kuris
trust Lord . happy man which
deda viltis į VIEŠPATĮ, - jis nesikreipia į
making hope to Lord - it does not apply to
pagonių stabus ar netikrų dievų garbintojus.
pagan idols or FALSE gods worshipers .
VIEŠPATIE, mūsų Dieve, tu daug mums padarei
O Lord, our God you many us done
- nuostabūs tavo darbai ir užmojai - panašaus į
- beautiful your works and ambitions - like to
tave nėra kito! Niekad nepajėgčiau jų visų
you there is no next ! Never nepajėgčiau their all
apsakyti, - jų devynios galybės. Tu davei man
tell you - their nine power. you you gave me
suprasti, kad netrokšti kruvinos aukos ir grūdų
understand that not aspire to bloody victims and grain
atnašų, neprašai deginamosios aukos ir atnašos
offerings I am not asking burnt victims and offering
už nuodėmę. Tada tariau: "Štai ateinu! Raštų
for sin. then I said : Here " I come ! writings
ritinyje man viskas nurodyta, - mano džiaugsmas
roll me all specified - my joy
- vykdyti tavo valią, mano Dieve, tavo Mokymą
- exercise your will, my God your training
turiu širdyje!" Didžiojoje sueigoje skelbiau tavo
I have heart ! " Great Conference I announced your
išganymo rūpestį, - netramdžiau savo lūpų, - tai,
salvation concern - netramdžiau their lips, - it
VIEŠPATIE, tu turi žinoti. Tavo išganymo
O Lord, you must know. your salvation
rūpesčio širdyje neslėpiau, - kalbėjau apie tavo
care heart I will not hide - I have spoken about your
ištikimybę ir išganymą. Apie tavo meilę ir tiesą
fidelity and salvation. about your love and the truth
didžiojoje sueigoje nenutylėjau. VIEŠPATIE,
big Conference I have not concealed . O Lord,
neatsakyk man savo gailestingumo, - tavo meilė
do not respond me their mercy - your love
ir tavo tiesa mane visad tesaugo! Juk mane
and your TRUE me always forbid ! After me

supa vargai be skaičiaus, apniko mano
surrounded woe without number entered into my
nuodėmės mane, nebematau, - jų daugiau nei
sin me I do not see , - their more nor
plaukų man ant galvos, netekau drąsos. Suteik
hair me on head I lost courage. Give
man malonę, VIEŠPATIE, gelbėk mane!
me grace O Lord, deliver me !
VIEŠPATIE, skubėk man padėti! Tebūna nugalėti
O Lord, haste me help ! let defeat
ir apstulbinti visi, kurie tyko man gyvastį atimti.
and startle all who lurk me the life of away.
Tepasitraukia gėdos apimti tie, kurie džiaugiasi
Tepasitraukia shame cover those who welcomes
mano nelaime. Tebūna savo pralaimėjimo
my misfortune. let their defeat
išgąsdinti, kurie man sako: "Aha! Taip tau ir
scare who me says: " Aha ! so you and
reikia!" Tedžiūgauja ir tesilinksmina tavyje visi,
need! " Let the and be glad in you all
kurie tavęs ieško, ir tavo išganymą mylintieji
who you looking and your salvation those who love
nuolat tekartoja: "Koks didis yra VIEŠPATS!"
constantly tekartoja : What " great is Lord ! "
Nors esu silpnas ir beturtis, tačiau Viešpats
although I weak and penniless , but Lord
manęs nepamiršo. Tu esi mano pagalba ir
me not forgotten . you you my help and
išgelbėjimas, - mano Dieve, nedelsk! Chorvedžiui.
salvation - my God not delay ! Choir leaders .
Dovydo psalmė. Laimingas, kas rūpinasi vargšais,
David Psalm . happy what take care poor ,
nelaimės dieną jį VIEŠPATS gelbės. VIEŠPATS jį
disaster day him Lord will save . Lord him
saugos ir stiprins, padarys jį laimingą žemėje ir
safety and strengthen , do him happy earth and
nepaliks jo priešų rankose. VIEŠPATS padės jam
leave its enemies hands. Lord help him
ligos patale, - išgydys ligonio negalias. Kartą
disease deathbed , - cure patient disabilities . once

tariau: "VIEŠPATIE, pasigailėk manęs, išgydyk
I said : " Lord, Have mercy me heal
mane, nors esu tau nusidėjęs. Mano priešai
me although I you sinned . my enemies
piktai kalba apie mane: 'Kada pagaliau jis
angrily language about me : When ' finally it
numirs ir jo vardas išnyks?' Kas mane lanko,
dies and its name disappear? ' Who me arc
nėra nuoširdus, - jo širdis sklidina kėslų, išėjęs
there is no sincere , - its heart brimming intentions gone
laukan, apie juos kalba. Kurie manęs nekenčia,
out , about them language . who me hate
tarp savęs šnibždasi, linkėdami man to, kas
between themselves whisper , wishing me the what
blogiausia: 'Mirtina liga yra jį apėmusi' ir:
worst : Fatal ' disease is him engulfed ' and :
'Šitaip paguldytas, daugiau nebekels'. Net mano
thus ' admitted , more ' , no longer . even my
geriausias bičiulis - tas, kuris dalijosi su manimi
best friend - one which shared with 's
duona, taikėsi man įspirti. Betgi tu,
bread had targeted me Įspiron . nevertheless you ,
VIEŠPATIE, pasigailėk manęs, pakelk mane, kad
O Lord, Have mercy me pick up me that
jiems atmokėčiau". Tada žinosiu, kad tu man
them " pay back . then I know , that you me
malonus, kai mano priešas prieš mane nelaimės.
pleasant, when my enemy before me disaster.
Tu padėsi man, nes darau tai, kas dora, ir
you you help me because I it what virtuous, and
laikysi mane amžinai savo Artume. Tebūna
dost me forever their Proximity. let
pagarbintas VIEŠPATS, Izraelio Dievas, nuo amžių
honored Lord Israeli God from age
per amžius! Amen! Amen! B. Chorvedžiui.
through ever ! Amen ! Amen ! B. Choir leaders .
Koraho sūnų. Poema. Kaip elnė ilgisi tekančio
Korah son. Poem . as doe misses running
vandens, taip aš ilgiuosi tavęs, Dieve. Visa
water so I I long for you, God . all

gyvastimi trokštu Dievo - gyvojo Dievo, - kada
fly dressing desire God - living God - when
nueisiu pamatyti Dievo veido? Ašaros yra mano
go see God face ? tears is my
duona dieną ir naktį; per visą dieną žmonės
bread day and night ; through all day people
manęs klausia: "Kurgi tavo Dievas?" Išlieju savo
me asks: Yeah " your God ? " poured out their
širdį, prisimindamas tai, kaip eidavau su būriu į
heart remembering it as I went with a group to
Dievo Namus, vesdamas juos iškilmės eitynių
God homes leading the them celebration march
spūstyje, aidint džiugiems šlovės šūksmams! Kodėl
jam , resonating džiugiems fame Exclamation ! Why
tokia liūdna, mano širdie? Kodėl taip nerimsti
a sad my Heart? Why so nerimsti
mano krūtinėje? Turėk viltį Dieve! Juk aš dar
my chest ? Own hope God ! After I more
šlovinsiu jį - savo Gelbėtoją, savo Dievą. Mano
praise him - their Saviour their God. my
Dieve, liūdna mano širdis, todėl pas tave
God sad my heart so with you
mintimis keliauju iš Jordano krašto bei
thoughts I travel from Jordan edge and
Hermono, nuo Mizaro kalno. Bedugnė šaukia
Hermon , from Mizaro mountain. chasm screams
bedugnei tavo krioklių griausmu, - visa tavo
the Abyss your Falls thunder , - all your
bangų mūša ir vilnys mane skandina. Dieną
waves wash and Vilnius me drowning . day
VIEŠPATS tesuteikia savo malonę naktį giedoti
Lord obtain for their grace at night sing
jam giesmę - maldą savo gyvenimo Dievui.
him song - prayer their life God.
Sakau Dievui, savo Uolai: "Kodėl užmiršai mane?
I say God their rock : Why " forgotten Me?
Kodėl, priešų engiamas, turiu nusiminęs klajoti?"
Why enemies oppressed , I have downhearted roam ? "
Net kaulai man skauda, kai mano priešai
even bones me hurt when my enemies

tyčiojasi, kasdien klausdami: "Kurgi tavo Dievas?"
bullied, daily asking : Yeah " your God ? "
Kodėl tu tokia liūdna, mano širdie? Kam gi
Why you a sad my Heart? what Well
taip nerimsti krūtinėje? Turėk viltį Dieve! Juk
so nerimsti chest ? Own hope God ! After
aš dar šlovinsiu jį - savo Gelbėtoją, savo Dievą.
I more praise him - their Saviour their God.
Išteisink mane, Dieve, apgink mano bylą prieš
justifying me God assert my file before
nedorus žmones, - nuo klastūno, nesąžiningo
evil people - from snake , unfair
žmogaus gelbėk mane. Juk tu esi Dievas -
human deliver Me . After you you God -
mano tvirtovė; kodėl tad mane palikai? Kam gi
my Fortress ; why so me you left ? what Well
turiu vaikščioti nusiminęs, engiamas priešo? Siųsk
I have walk upset oppressed enemy ? Send
savo šviesą ir savo tiesą, teveda jos mane, -
their light and their the truth teveda they me -
teparveda mane prie tavo šventojo kalno - į
teparveda me to your saint mount - to
tavo buveinę! Tada aš žengsiu prie Dievo
your office ! then I will not pass to God
aukuro - pas savo didžio džiaugsmo Dievą - ir
altar - with their great delight God - and
šlovinsiu tave lyra, Dieve, mano Dieve. Kodėl tu
praise you lyre , God my God . Why you
tokia liūdna, mano širdie? Kodėl taip nerimsti
a sad my Heart? Why so nerimsti
mano krūtinėje? Turėk viltį Dieve! Juk aš dar
my chest ? Own hope God ! After I more
šlovinsiu jį - savo Gelbėtoją - Dievą.
praise him - their Savior - God.
Chorvedžiui. Koraho sūnų. Poema. Dieve, savo
Choir leaders . Korah son. Poem . God their
ausimis girdėjome, - mūsų tėvai mums papasakojo
ears heard - our parents us told
apie didžius darbus, kuriuos padarei jų laikais -
about great works which done their times -

senovės dienomis. Tu savo ranka tautas išvarei,
ancient days . you their hand nations had cast out
o juos pasodinai; ištikai nelaime kitas tautas,
and them have set ; befall disaster other nations
bet savąją padarei sėkmingą. Juk ne savo
but own done successful . After not their
kalaviju jie paėmė kraštą, ne jų ranka davė
the sword they took land not their hand given
jiems pergalę, bet tavoji dešinė - tavo petys ir
them victory but yours right - your shoulder and
Artumas, nes tu juos mylėjai. Tu esi mano
proximity because you them loved . you you my
Karalius ir mano Dievas, - tu suteiki pergalę
king and my God - you provide victory
savo Jokūbui. Per tave atmušame priešus, tavo
their Jacob. through you repulse enemies your
vardu trempiame užpuolikus. Juk ne savo lanku
on behalf of trempiame attackers. After not their arc
aš pasitikiu, nė mano kalavijas neneša man
I trust , not my sword not bear me
pergalės. Bet tu išgelbėjai mus nuo priešų,
victory. but you saved us from enemies
nugalėjai tuos, kurie mūsų nekenčia. Dievu mes
defeated those who our hate . God we
nuolat didžiuojamės ir tavo vardą be perstojo
constantly proud and your name without continuously
šloviname. (Sela) Betgi dabar atstūmei mus,
praise . Sela ( ) nevertheless now cast off us
nugalėti leidai, - nebežygiuoji daugiau su mūsų
defeat you let - nebežygiuoji more with our
kariuomene į mūšį. Tu privertei mus bėgti nuo
army to battle. you Making me us run from
priešų, - mūsų užpuolikai mus plėšia, kiek
enemies - our attackers us robbing , what
tinkami. Tu paženklinai mus kaip avis pjauti,
fit. you mark us as sheep cutting,
išblaškei mus po tautas. Tu pardavei savo tautą
scattered us after nations. you have sold their people
už niekus, neturėjai pelno juos pardavęs. Tu
for anything Should not profit them sold . you

padarei mus pajuoka kaimynams, panieka ir
done us ridicule neighbors contempt and
pasityčiojimu visiems aplinkui. Tu padarei mus
mockery all round . you done us
pašaipos priežodžiu pagonims, pajuokos daiktu
mockery byword Gentiles ridicule Items
tautoms. Nuolatos jaučiu savo negarbę, iš gėdos
nations. constantly I feel their disgrace from shame
rausta man veidas nuo dergiančių užgauliotojo
blushes me face from denigrate užgauliotojo
žodžių, nuo kerštingų priešo žvilgsnių. Visa tai
words from vengeful enemy glances . all it
mus užgriuvo, nors tavęs mes neužmiršome nei
us befallen , although you we forgotten nor
buvome neištikimi tavo Sandorai. Mūsų širdis
were unfaithful your Covenant. our heart
nenusigręžė nė mūsų žingsniai nenukrypo nuo
defected not our steps did not deviate from
tavojo kelio, nors palikai mus bejėgius šakalų
thy road although you left us impotent jackals
lindynėje ir apgaubei mirtina tamsa. Jei būtume
secret places and envelop lethal darkness . if we
užmiršę savo Dievo vardą ar tiesę rankas į
forgotten their God name or straight line hands to
svetimą dievą, argi Dievas būtų to neatskleidęs?
foreign god Is God to the revealing ?
Juk jis žino širdies paslaptis! Juk dėl tavęs mes
After it know cardiac Secrets! After for you we
esame nuolat žudomi, su mumis elgiamasi, kaip
are constantly killed with us treated as
su pjovimui skirtomis avimis. Atsibusk!
with cutting designed sheep . Wake up !
VIEŠPATIE, kodėl miegi? Kelkis, neatmesk mūsų
O Lord, why sleep ? Rise, do not reject our
amžinai! Kam gi slepi savo veidą? Kodėl
forever ! what Well hiding their face? Why
užmiršti mūsų skurdą ir priespaudą? Juk mes
forget our poverty and oppression? After we
gulime kniūbsti dulkėse ir nebegalime pakilti nuo
lying prostrate dust and no longer rise from

žemės. Stokis, ateik mums padėti, atpirk mus dėl
land . Stand up , come us help redeem us for
savo ištikimos meilės! Chorvedžiui. "Lelijų"
their faithful Love ! Choir leaders . " Lilies "
melodija. Koraho sūnų. Poema. Meilės giesmė.
tune. Korah son. Poem . Love song .
Širdis man tvinsta kilniais žodžiais, - kai dedu
heart me tvinsta noble words - when I put
šias eiles karaliui, mano liežuvis - kaip įgudusio
these rows king my tongue - as skilled
rašytojo plunksna. Tu nustelbi visus vyrus savo
writer stylus. you overshadow all men their
grožiu, tavo kalba sklidina malonės. Taip Dievas
beauty your language brimming grace. so God
suteikė tau amžiną palaiminimą! Galiūne, sekis
provided you eternal blessing ! mighty, sekis
kalaviją prie juosmens savo garbėje ir didybėje!
sword to waist their glory and glory !
Savo didybėje žygiuok pergalingai ginti tiesos ir
their glory Go up victorious defend truth and
teisumo. Tavo dešinė tepamoko tave nuostabių
righteousness . your right teach you amazing
darbų! Aštrios tavo strėlės, - perveria karaliaus
works ! Spicy your arrows - Thine king
priešų širdį, - tautos puola tau prie kojų. Tau
enemies heart - nation Striker you to feet. you
Dievo duota karalystė tvers per amžių amžius,
God given kingdom shall stand through age age
tavo karališkasis skeptras yra teisingumo skeptras.
your Royal scepter is Justice scepter .
Tu brangini, kas teisu, ir nekenti, kas nedora.
you cherished what Right, and hate what carve .
Todėl Dievas, tavo Dievas, patepė tave džiaugsmo
so God your God anointed you delight
aliejumi labiau negu tavo bendrus. Drabužiai tavo
oil more than your common . clothes your
kvepia mira, alaviju ir kasija. Iš dramblio
smells myrrh, aloes and Senna. from elephant
kaulu išpuoštų rūmų stygų garsai tave
bone ornate Chamber of strings sounds you

linksmina. Tarp tavo dvaro didžiūnių yra
entertained . between your manor princesses is
karalaičių, tavo sosto dešinėje stovi karalienė,
Prince , your throne right stands queen
papuošta auksu Ofyro. Klausykis, dukra, įsiklausyk
decorated gold Ophir . Hear daughter , Listen
ir įsidėmėk - užmiršk savo tautą ir tėvo
and Attend - forget it their people and paternal
namus. Karalius trokš tavo grožio, nes jis yra
house. king thirsty your beauty because it is
tavo viešpats, - jam tad turi paklusti. Tyro
your Lord , - him so must obey. Tyre
žmonės neša tau dovanas, šalies turtuoliai stengsis
people bears you gifts country rich endeavor
tau įtikti visokiais turtais. Karalaitė yra rūmuose
you please all sorts of riches . princess is House
- kokia ji graži! Jos apdaras aukso siūlais
- what it nice ! they garb golden thread
siuvinėtas. Savo spalvingu apdaru apsitaisiusi ji
embroidered . their colorful vestments apsitaisiusi it
vedama pas karalių; pamergės - jos draugių
kept with the king ; bridesmaids - they girlfriends
palyda - atvedamos prie tavęs. Aidint
escort - are installed to to you. sonorous
džiūgavimams ir krykštavimams, įeina į karaliaus
joy with and shouts of joy , includes to king
rūmus. Tau tėvus atstos tavo sūnūs, - padarysi
House. you parents will reap your sons - will do
juos didžiūnais visoje žemėje. Garsinsiu tavo
them princes throughout earth. proclaim your
vardą per kartų kartas, - užtat tautos girs
name through times time - that's why nation praise
tave per amžių amžius. Chorvedžiui. Koraho
you through age age . Choir leaders . Korah
sūnų. "Mergelių" melodija. Giesmė. Dievas -
son. " Virgin " tune. Hymn . God -
mūsų prieglauda ir stiprybė, visad arti pagalba
our shelter and strength , always close help
varguose. Todėl nebijome, nors ir žemė sverdėtų,
distress . so afraid , although and land sverdėtų ,

nors kalnai griūtų į jūrų gelmę; net jei
although mountains thereby overturning to marine depth ; even if
jų vandenys šėltų ir putotų, kalnai drebėtų nuo
their water riot and foamy , mountains be removed from
jų šėlimo. (Sela) Upės srovės linksmina Dievo
their Selim . Sela ( ) rivers DC entertained God
miestą, Aukščiausiojo šventą buveinę. Dievas yra
city Supreme holy office. God is
jame, jis nebus sunaikintas, - rytui auštant,
in it, it will destroyed - morning at dawn ,
Dievas ateis jam į pagalbą. Siautėja tautos,
God come him to assistance. rages people
griūva karalystės, - dundant jo griausmui,
collapsing kingdom - rumbles its peal ,
apmiršta žemė. Su mumis Galybių VIEŠPATS,
dies land . with us hosts Lord
Jokūbo Dievas - mūsų tvirtovė! Ateikite ir
Jacob God - our Fortress ! Come and
pamatykite, ką VIEŠPATS padarė, pasižiūrėkite į
See , what Lord did look to
jo nuostabius darbus žemėje. Karus visoje
its Amazing work earth. wars throughout
žemėje jis sustabdo, lankus sutrupina. ietis
earth it suspend, hoops crushes . spear
sulaužo, skydus į ugnį sumeta. "Taikykitės ir
breaks , shields to fire left . Aim " and
žinokite, kad aš esu Dievas! Iškilus tautose,
know that I I God ! prominent nations
iškilus žemėje". Su mumis Galybių VIEŠPATS,
prominent " earth . with us hosts Lord
Jokūbo Dievas - mūsų tvirtovė! (Sela)
Jacob God - our Fortress ! Sela ( )
Chorvedžiui. Koraho sūnų. Psalmė. Plokite iš
Choir leaders . Korah son. Psalm . plate from
džiaugsmo, visos tautos! Šlovinkite Dievą
joy , all Nation! Praise God
džiaugsmo valiavimais! Juk VIEŠPATS,
delight valiavimais ! After Lord
Aukščiausiasis, šiurpą pagarbų kelia, didis visos
High, appalling respectful pose, great all

žemės karalius. Tautas mums pavaldžias jis
land King. nations us subsidiary it
padarė, gentis padėjo mums po kojų. Paveldą
did tribe helped us after feet. heritage
mums jis išrinko, - pasididžiavimą savo tautos,
us it elected , - pride their people
kurią jis myli. (Sela) Dievas žengia, lydimas
the it loves. Sela ( ) God walks followed by
džiaugsmo šauksmų, VIEŠPATS, lydimas ragų
delight shouting , Lord followed by horn
gaudesio. Giedokite šlovės giesmes Dievui, giedokite
hum . Sing to fame carols God sing
šlovės giesmes! Giedokite šlovės giesmes mūsų
fame carols ! Sing to fame carols our
Karaliui, giedokite šlovės giesmes! Juk Dievas yra
king sing fame carols ! After God is
visos žemės karalius, - giedokite jam šlovės
all land king - sing him fame
himną! Dievas viešpatauja visoms tautoms; Dievas
anthem ! God dominates all nations ; God
sėdi savo šventajame soste. Tautų didžiūnai
sitting their holy throne . Nations the greats
renkasi su tauta Dievo, kurį Abraomas garbino.
prefer with people God whom Abraham worshiped .
Juk žemės skydai priklauso Dievui, - jis yra
After land panels depends God - it is
didžiai iškilus. Giesmė. Psalmė. Koraho sūnų.
highly arise. Hymn . Psalm . Korah son.
VIEŠPATS yra didis ir labai vertas šlovės mūsų
Lord is great and very worthy fame our
Dievo mieste. Jo šventasis kalnas, aukštas ir
God city. its saint Hill, high and
gražus, yra visos žemės džiaugsmas, Ziono kalnas,
nice is all land joy , Zion Hill,
Zafono viršūnė, didžiojo karaliaus miestas. Dievas
Zafon tip great king city . God
parodė, kad saugu su juo miesto tvirtovėse. Juk
showed that safe with it town strongholds . After
štai karaliai sutelkė jėgas, drauge atžygiavo pulti.
here kings focused forces together came up attack .

Vos tik jį pamatę, jie apstulbo; klaiko apimti,
just only him seeing they astonished ; horror include
jie metėsi bėgti. Ten juos pagavo drebulys lyg
they rushed flee . there them caught chills like
gimdančios moters skausmas, lyg Taršišo laivai
giving birth woman pain like Tarshish craft
būtų buvę ryčio audros skandinami. Ką esame
to have Ryčio storm drowned . what are
girdėję, tą pamatėme Galybių VIEŠPATIES mieste
heard the saw hosts Lord in
- mūsų Dievo mieste, kurį Dievas padaro amžinai
- our God city whom God makes forever
saugų. (Sela) Dieve, mes garbiname tavo ištikimą
safe . Sela ( ) God we worship your faithful
meilę tavo Šventykloje. Tavo garsas, Dieve, lygiai
love your Temple. your sound God equally
kaip ir tavo šlovė, siekia žemės pakraščius.
as and your glory seeks land periphery.
Tavoji dešinė laiko teisumą! Tesilinksmina Ziono
yours right time righteousness ! Let the Zion
kalnas, tedžiūgauja Judo miestai, nes teisingai
Hill, Let the Judah cities because correctly
teisi. Apeik aplink Zioną, apsuk ratą;
correct . let me pass around Zion , rpm circle ;
suskaičiuok jo bokštus. Atkreipk akį į jo
Count its towers. Pay eye to its
pylimus, pereik per jo tvirtoves, kad galėtumei
embankments , cross the through its strongholds that you can tall
pasakyti būsimai kartai: "Šis Dievas yra mūsų
say future times : This " God is our
Dievas per amžių amžius. Jis ves mus
God through age age . it ves us
amžinai". Chorvedžiui. Koraho sūnų. Psalmė.
" forever . Choir leaders . Korah son. Psalm .
Pasiklausykite, visi žmonės, ką pasakysiu!
Listen , all people what I say !
Klausykitės, visi pasaulio gyventojai - didžiūnai ir
Hear all world people - the greats and
prastuoliai, turtuoliai ir vargšai! Žodžiai, kuriuos
suckers , rich and the poor ! words which

tariu, išmintingi, mano širdies kalba kupina
I say , wise my cardiac language full
įžvalgos. Telksiuos į išminties posakį ir,
insights . Telksiuos to wisdom saying and
skambindamas arfa, aiškinsiu jo mįslę. Kodėl
For calls harp , interpret its riddle . Why
turėčiau bijoti vargo dienomis, kai mane apninka
should be afraid hassle days when me apninka
nedori priešai - žmonės, kurie pasikliauja savo
wicked enemies - people who reliance their
turtais ir didžiuojasi savo lobių gausumu. Ai,
wealth and proud their treasure abundance. s
joks žmogus negali savęs atpirkti ar mokėti
any man not themselves redeem or pay
Dievui savo išpirką. Žmogaus gyvasties kaina
God their ransom . human vitality price
per brangi, - ką jis galėtų mokėti, niekad
through expensive - what it could pay never
nebūtų gana, kad sulaikytų jį nuo Duobės ir
not rather , that detained him from pit and
leistų jam amžinai gyventi. Juk žmogus mato,
would him forever live. After man see
kad miršta net išmintingieji, lygiai kaip kvaili ir
that dies even wise , equally as stupid and
nemokšos, palikdami kitiems savo turtus. Jų
illiterates, leaving other their wealth. their
kapas yra jų amžini namai, jų buveinė per
grave is their eternal house their seat through
kartų kartas, nors jie praminė savo vardu
times time although they dubbed the their on behalf of
šalis. Mirtingasis negali išlikti savo didybėje, -
countries. mortal not remain their majesty , -
jis panašus į nugaištančius gyvulius. Toks kelias
it similar to nugaištančius animals. so path
tų, kurie yra išpuikę, galas tų, kurie patenkinti
those who is proud you , end those who meet
savo turtais. (Sela) Tarsi avys jie gūža į Šeolą,
their riches . Sela ( ) As if sheep they bump to Sheol ,
mirtis bus jų piemuo. Dorieji viešpataus jiems
death will their shepherd . The upright reign them

aušrai švintant, ištirps jų išdidumas bemat.
glow dawn , dissolved their pride immediately .

Šešėlių pasaulis taps jų namais. Betgi mano
shadows world will their houses. nevertheless my

gyvastį Dievas atpirks iš Šeolo nagų, nes jis
the life of God redeem from Seol nail because it

teiksis mane pasiimti. (Sela) Nesijaudink, jei kas
for providing me pick up. Sela ( ) Do not worry, if what

turtėja, jei jo turtai auga. Juk su savimi
richer , if its wealth growing. After with them

pasiimt negalės nieko, kai mirs, jo turtai neis
picked up not be able to anything when die its wealth will not go

kartu su juo į kapą. Nors žmogus, gyvas
together with it to grave. although man alive

būdamas, manytų esąs laimingas, nors ir
age , consider to be happy although and

giriamas būtų, nes yra sėkmingas, tačiau jis
praised would because is successful but it

turi dėtis į būrį savo protėvių, kurie daugiau
must impersonate to platoon their ancestors who more

niekad neberegės šviesos. Mirtingasis nesupranta
never neberegės Light . mortal do not understand

didybės, - panašus jis į nugaištančius gyvulius.
greatness - similar it to nugaištančius animals.

Asafo psalmė. Dievas, VIEŠPATS Dievas, kalba,
Asaph Psalm . God Lord God language

sušaukia visą žemę nuo Rytų lig Vakarų. Iš
convened by all land from Oriental until West. from

Ziono, grožio viršūnės, Dievas švyti. Mūsų Dievas
Zion , beauty peaks God glow. our God

ateina, bet ne tyliai, - pirma jo - ryjanti ugnis,
comes but not quietly , - first its - consuming fire

aplink jį - nuožmi audra. Jis pasišaukia dangų
around him - fierce storm . it Then he called heaven

ir žemę savo tautos teismui. "Atveskite man
and land their nation court. Bring " me

ištikimuosius, kurie, atnašaudami auką, sudarė
faithful , which By making the sacrifice formed

sandorą su manimi!" Tada dangus skelbia jo
covenant with me! " then sky published its

teisumą, nes pats Dievas yra teisėjas.
righteousness because himself God is judge.
"Klausykis, mano tauta, aš kalbėsiu, Izraeli, aš
" Hear my people I I will , Israel, I
kaltinsiu tave. Aš esu Dievas, tavo Dievas. Peikiu
accuse thee . I I God your God . reprobate
jus ne dėl jūsų aukų, nes jūsų deginamąsias
you not for you victims because you burnt
aukas visuomet matau. Neimu iš jūsų ūkio
victims always I can see . Neiman from you economy
jokio jaučio ar ožių iš jūsų gardų. Juk man
no bovine or goats from you delicious . After me
priklauso visi gyvūnai miške, galvijai ant
depends all animals in the forest cattle on
tūkstančio kalvų. Žinau visus laukinius paukščius,
thousand hills. I know all wild birds
visa, kas laukuose juda, yra mano. Jei būčiau
everything what fields moves is mine. if I would
alkanas, tau nesiskųsčiau, nes mano yra pasaulis
hungry you nesiskųsčiau , because my is world
ir visa, kas jame. Argi aš valgau jaučių mėsą,
and everything what therein . Do I I eat bulls meat
ar geriu ožių kraują? Atnašauk Dievui padėkos
or drink goats blood? Atnašauk God thank you
auką ir tesėk savo įžadus Aukščiausiajam. Šaukis
sacrifice and follow their vows Supreme . Call on
manęs vargo dieną, - tave išgelbėsiu, ir tu mane
me hassle day - you save , and you me
šlovinsi". Bet nedorėliui Dievas sako: "Kokią
glorify " . but wicked God says: What "
teisę turi kartoti mano įstatus ir kalbėti
right must repeat my Articles of Association and talk
apie mano sandorą? Juk nekenti mano auklėjimo
about my covenant ? After hate my parenting
ir atmeti mano įsakus. Vagį pamatęs, tampi jo
and trodden my ordinances . thief saw you become its
bendru ir bičiuliaujies su tais, kurie svetimauja.
common and bičiuliaujies with those who adultery .
Savo burnai davei valią piktam, tavo liežuvis
their mouth you gave will evil your tongue

skleidžia apgaulę. Sėdi ir apkalbi savo brolį,
spreads deception. Sitting and slander their a brother,
šmeiži savo motinos vaiką. Visa tai padarei, ir
slander their maternal child. all it have done and
aš nieko nesakiau, - tu manei, kad aš esu
I nothing I did not say , - you you thought that I I
kaip tu. Nūn tad tave peikiu ir apkaltinu".
as You . And now so you reprobate and accuse " .
"Susipraskite tad jūs, kurie užmirštate Dievą,
Now consider " so you who forget God
kitaip jus suplėšysiu, ir nebus kas jus išgelbėtų.
otherwise you torn, and will what you deliver.
Kas aukoja padėkos atnašą, mane pagerbia, ir
Who sacrifice thank you offering, me honored and
tam, kuris taiso savo kelią, aš parodysiu Dievo
to which corrects their way I show God
išganymą". Chorvedžiui. Dovydo psalmė. Atėjus
" salvation . Choir leaders . David Psalm . When it
pas jį pranašui Natanui po jo nuodėmės su
with him prophet Nathan after its sin with
Batšeba. Pasigailėk manęs, Dieve, iš savo
Bathsheba . Have mercy me God from their
gerumo, iš savo begalinio gailestingumo sunaikink
goodness from their infinite mercy Destroy
mano maištingus darbus. Vėl nuplauk ir nuplauk
my rebellious works. again Wash and Wash
mano kaltę, nuvalyk nuo manęs mano nuodėmę!
my guilt cleanse from me my sin !
Savo maištingus darbus aš gerai pažįstu, ir mano
their rebellious work I well I know , and my
nuodėmė nuolat man prieš akis. Tau nusidėjau -
sin constantly me before eyes. you sinned -
tiktai tau - ir padariau, kas pikta tavo akyse.
only you - and done what evil your sight.
Esi tad teisus, kai mane kaltini, ir teisingas, kai
You so right when me blaming and correct when
savo teisme mane pasmerki. Štai esu gimęs su
their court me doomed. here I born with
kalte, ir mano motina mane pradėjo su
fault, and my mother me started with

nuodėme. Štai tu trokšti tiesos ir nuoširdumo, -
sin. here you desire truth and sincerity, -
todėl mokyk mane išminties ligi širdies gelmių.
so schools me wisdom until cardiac depths.
Apvalyk mane izopu, ir būsiu švarus, Nuplauk
wash me hyssop, and will clean wash
mane, ir būsiu baltesnis už sniegą. Leisk man
me and will whiter for snow. let me
išgirsti džiaugsmo ir linksmybės žinią, - kaulai,
hear delight and fun message - bones
kuriuos išvarginai, tepradžiunga. Nugręžk savo
which exhausting, tepradžiunga. Turn away their
veidą nuo mano nuodėmių ir panaikink visas
face from my sins and remove all
mano kaltes. Sukurk man tyrą širdį, Dieve, ir
my faults. Design me pure heart God and
atnaujink manyje ištikimą dvasią. Nevaryk manęs
renew me faithful spirit. Nevaryk me
nuo savo Artumo, nenuimk nuo manęs savo
from their The proximity of the and take not from me their
dvasios šventosios. Leisk man vėl džiaugtis tavo
spiritual holy. let me again rejoice your
išganymu, tepalaiko mane nori dvasia. Mokysiu
salvation and tepalaiko me want spirit. train
nedorėlius tavo kelių, ir nusidėjėliai sugrįš pas
wicked your road and sinners return with
tave. Išlaisvink mane iš kraujo kaltės, Dieve, -
thee. deliver me from blood fault God -
tu esi mano išganymo Dievas, - tuomet mano
you you my salvation God - then my
liežuvis mėgausis tavo teisumu. Viešpatie, praverk
tongue will enjoy your righteousness. Lord, Open the
mano lūpas, ir mano burna skelbs tavo šlovę.
my mouth and my mouth publish your glory.
Juk aukomis tu nesigėri, - jei atnašaučiau
After victims you delight, - if atnašaučiau
deginamąją auką, jos nepriimtum. Tikra auka
burnt sacrifice they not receive. TRUE victim
Dievui yra sugrudusi dvasia, - tu, Dieve,
God is sugrudusi spirit - you, God

nepaniekinsi širdies, sugrudusios ir atgailaujančios.
despise heart contrite and repenting .
Būk dosnus Zionui iš savo gerumo, - tebūna
Be generous Zion from their goodness - let
atstatytos Jeruzalės sienos. Tada tau patiks teisios
restored Jerusalem wall. then you like it righteous
aukos, - deginamosios atnašos ir deginamosios
victim - burnt offering and burnt
aukos, - tada jaučiai bus atnašaujami ant tavo
victim - then bulls will The offering on your
aukuro. Chorvedžiui. Dovydo poema. Kai Doegas
altar. Choir leaders . David poem. when Doeg
Edomietis atėjo ir pranešė Sauliui: "Dovydas
Edomietis came and reported Saul David "
buvo atėjęs į Ahimelecho namus". Kodėl
was come to Ahimelech " home . Why
didžiuojies, negarbingas galiūne, savo darbu
glory , dishonorable mighty, their work
nedoru? Ištikima Dievo meilė yra amžina! Tavo
wicked ? Conscious God love is forever ! your
liežuvis lyg aštrus skustuvas, klastos meistre! Tu
tongue like sharp shaver deceit master! you
labiau mėgsti pikta, negu gera, meluoti, negu
more you like evil than good lie than
tiesą sakyti. (Sela) Tu mėgsti visa, kas neša
the truth said . Sela ( ) you you like everything what bears
žūtį, - tu, klastingasis liežuvi! Bet pats Dievas
death , - you , klastingasis tongue ! but himself God
pražudys tave amžinai; jis parblokš tave ir
kill you forever ; it lay thee even you and
ištrauks iš tavo palapinės, išraus tave iš gyvųjų
goes out from your tent blush you from living
šalies. Teisieji, tai matydami, bus apimti
country . righteous it seeing will cover
pagarbios baimės, jie juoksis, sakydami:
respectful fear they laugh , saying :
"Pasižiūrėkite į žmogų, kuris neieškojo užuovėjos
Look " to man which did not look lee
pas Dievą, bet pasitikėjo savo didžiais turtais ir
with God but trust their for great wealth and

rėmėsi nedorais darbais!" Bet aš esu lyg vešlus
based wicked works ! " but I I like exuberant
alyvmedis, augantis Dievo Namuose. Aš pasitikiu
olive tree growing God Team . I trust
ištikima Dievo meile per amžių amžius. Tau
TRUE God love through age age . you
dėkosiu amžinai už visa, ką tu padarei.
I will give thanks forever for everything what you have done .
Ištikimųjų akivaizdoje skelbsiu tavo vardą, nes
faithful in the face of recount your name because
jis yra geras. Chorvedžiui. "Mahalat(o)" melodija.
it is solid. Choir leaders . " Mahalath (o) " tune.
Dovydo poema. Kvailys sau širdyje sako:
David poem. fool yourself heart says:
"Dievo nėra!" Tokie yra sugedę, jie šlykščiai
" God No ! " such is decayed , they disgusting
elgiasi; nėra nė vieno, kuris gera darytų.
behavior ; there is no not one , which well would have.
Dievas žvelgia iš dangaus į žmoniją, žiūrėdamas,
God look from heavenly to humanity by watching
ar yra kas protingas ir ieškantis Dievo. Visi yra
or is what wise and seeker God . all is
atsimetę, visi panašiai sugedę; nėra nė vieno,
abandoned , all similarly decayed ; there is no not one ,
kuris darytų gera, - net nė vienui vieno. "Argi
which would good - even not Utterly one . Is "
nežino to nedorėliai? Jie ryja mano tautą, -
do not know the the wicked ? they swallows my people, -
ji yra jų ryjama duona, - ir Dievo niekad
it is their ingestion bread - and God never
nesišaukia". Ten jie bus apimti klaiko - tokio,
calleth " . there they will cover horror - the ,
kokio dar nėra buvę, - nes Dievas išmėtys
what more there is no the former , - because God Ismet
jus apgulusiųjų kaulus. Jie bus nugalėti, nes
you apgulusiųjų bones. they will defeat because
Dievas juos atmetė. Ak, kad ateitų iš Ziono
God them rejected . Ah, that come from Zion
išganymas Izraeliui! Kai Dievas parves į namus
salvation Israel ! when God bring them to home

savo tautą, Jokūbas džiūgaus - Izraelis bus
their people, Jacob rejoice - Israel will
laimingas. Chorvedžiui. Styginiams. Dovydo poema,
happy . Choir leaders . Strings . David poem ,
kai zifitai, nuėję pas Saulių, pranešė: "Dovydas
when zifitai , gone with Saul reported : David "
slapstosi pas mus". Gelbėk mane savo vardu,
hiding with " us . deliver me their on behalf of the
Dieve, apgink mane savo galybe! Išgirsk, Dieve,
God assert me their with power ! Hear God
mano maldą, klausykis mano žodžių! Įžūlūs
my prayer listen my Words! cheeky
žmonės pakilo prieš mane, nuožmūs žmonės ieško
people rose before me ruthless people looking
mano gyvasties, - žmonės, kurie Dievo nė kiek
my vitality , - people who God not what
nepaiso. (Sela) Štai Dievas yra mano pagalba,
neglect . Sela ( ) here God is my help
Viešpats gina mano gyvastį! Jis atmokės piktu
Lord protects my lives; it pay back to evil
budriems mano priešams, - būdamas ištikimas,
vigilance my enemies - being faithful
sunaikink juos! Tada atnašausiu tau savanorišką
Destroy them ! then to offer you voluntary
auką, šlovinsiu tavo vardą, VIEŠPATIE, nes tu
sacrifice praise your name O Lord, because you
geras. Juk tu išgelbėjai mane iš visų rūpesčių
solid. After you saved me from all concerns
ir mačiau savo priešų žūtį. Chorvedžiui.
and I have seen their enemies mortality. Choir leaders .
Styginiams. Dovydo poema. Išgirsk mano maldą,
Strings . David poem. Hear my prayer
Dieve, nesislėpk nuo mano maldavimo! Klausykis
God Stop hiding from my begging ! Listen
manęs ir atsakyk, - blaškausi, išseko man jėgos.
me and answer , - I roam , depleted me force .
Šiurpas ima nuo priešo riksmų, nuo nedorėlių
quake charge from enemy screaming , from wicked
šauksmų. Jie neša man pikta, įnirtingai mane
cries . they bears me evil furiously me

puldinėja. Dreba man širdis krūtinėje; mirties
of attacks . tremble me heart in the chest ; death
baimė slegia mane. Baimė ir šiurpas mane
fear depressing Me . fear and quake me
purto; esu klaiko parblokštas. "O, kad turėčiau
shaking ; I horror struck down . " O that should
balandžio sparnus, - sakau, - skrisčiau toli ir
April wings - I say , - skrisčiau away and
rasčiau ramybę! Iš tikrųjų toli toli nulėkčiau;
Let me find peace! from indeed away away nulėkčiau ;
apsigyvenčiau tyruose. (Sela) Skubėčiau rasti sau
apsigyvenčiau wilderness. Sela ( ) Skubėčiau find yourself
užuovėją nuo žvarbaus vėjo ir audros". Sumaišyk
lee from harsh wind and " storm . Mix
jų kalbą, Viešpatie, sutrikdyk ją, nes matau
their language Lord, sutrikdyk it because see
mieste smurtą ir maištus. Dieną ir naktį jie
in violence and insurrections . day and at night they
sėlina jo sienomis, jame klesti piktumas ir
crouching its walls therein flourishing virulence and
priespauda. Žūtis jame; sukčiavimas ir apgaulė
oppression . wreck in it; fraud and deception
niekad neišnyksta iš turgavietės. Ne priešas mane
never persists from Marketplace . not enemy me
užgaulioja - tuomet galėčiau pakęsti; ne mano
reproached - then I stand ; not my
nedraugas su manimi įžūliai elgiasi - tuomet
foes with 's hardily behaves - then
galėčiau nuo jo pasislėpti. Bet esi tu, mano
I from its hide . but you you , my
bendras, mano bičiulis, mano artimas draugas!
overall , my buddy my close friend !
Tu, kurio draugyste mėgavausi, mes drauge ėjome
you , whose term enjoyed , we together went
į Dievo Namus! Teužklumpa juos mirtis, težengia
to God Home! Teužklumpa them death težengia
jie gyvi į Šeolą! Juk kur jie gyvena, ten
they live to Sheol ! After where they live there
piktybės. Bet aš šauksiuosi Dievo, ir VIEŠPATS
mischief . but I I will call on God and Lord

mane išgelbės. Vakare, auštant ir vidudienį,
me save it. In the evening , at dawn and noon ,
skųsiuosi ir vaitosiu, - jis išgirs mano balsą.
skųsiuosi and moan , - it hear my vote.
Parves mane sveiką iš mūšių, kuriuose kovoju
Parves me healthy from battles which fighting
su tokia daugybe priešų. Dievas, amžinai
with a many enemies. God forever
viešpataujantis, išklausys mane ir nugalės juos,
dominant, listen me and triumph them
(Sela) nes jie atsisako taisytis ir Dievo nebijo.
Sela ( ) because they refuses mend and God not afraid .
Mano bičiulis užpuolė savo sąjungininką; sulaužė
my friend attacked their ally ; broke
savo sandorą. Jo kalba buvo lipšnesnė už sviestą,
their covenant. its language was lipšnesnė for butter
bet neapykanta jo širdyje; jo žodžiai buvo
but hatred its the heart ; its Keywords was
švelnūs kaip aliejus, bet kirto lyg aštrūs
soft as oil but crossed like sharp
kalavijai. Pavesk savo rūpesčius VIEŠPAČIUI, ir
swords . Commit their concerns Lord and
tave jis palaikys, - teisiajam palūžti jis niekad
you it support , - righteous fall apart it never
neleidžia. Nes tu, Dieve, nugrūsi juos į giliausią
do not . because you , God nugrūsi them to the deepest
Duobę - tuos žmogžudžius ir apgavikus, nė
pit - the murderers and deceiver, not
neįpusėjusius savo amžiaus - aš pasitikiu tavimi.
neįpusėjusius their age - I trust of you.
Chorvedžiui. "Balandis ant tolimų ąžuolų"
Choir leaders . " April on Long- oak "
melodija. Dovydo poema, filistinams Gate jį
tune. David poem , Philistines Gate him
suėmus. Būk man gailestingas, Dieve, nes
grip. Be me merciful God because
žmonės mane mindžioja, visą laiką jie mane
people me crush , all time they me
vargina. Mano priešai puola mane visą dieną, -
exhausting. my enemies Striker me all day -

daug yra mane puolančių, Aukščiausiasis. Kai
many is me attacking , Supreme. when
apima baimė, tavimi pasitikiu. Pasitikiu Dievu,
includes fear you trust . I trust God
kurio pažadą šlovinu, Dievu pasitikiu; aš
whose promise praise , God trust ; I
nebijau; ką gali mirtingasis man padaryti?
I am not afraid ; what can mortal me do ?
Visą laiką jie stengiasi pakenkti mano
The whole time they trying to damage my
užmojams; visos jų mintys - man ką pikta
ambitions ; all their thoughts - me what evil
padaryti. Sąmokslauja, iš pasalų tyko, mano
to do. plotting , from ambush lurk my
žingsnius seka, norėdami mane nužudyti.
steps sequence , to me killed.
Atmokėk jiems, Dieve, už jų nusikaltimą;
render them God for their crime;
pažabok tuos žmones, Dieve. Tu sužymėjai mano
Limit your the people God . you After marking my
klajones; supilk mano ašaras į savo ąsotį! Argi
wanderings ; pour my tears to their pitcher ! Do
jos nėra sužymėtos tavo knygoje? Tuomet mano
they there is no inscribed your book? then my
priešai trauksis, kai tik tavęs šauksiuos; nūn
enemies continue to shrink when only you šauksiuos ; And now
žinau, kad Dievas užstoja mane. Pasitikiu
I know that God hidden from view Me . I trust
Dievu, kurio pažadą šlovinu, VIEŠPAČIU, kurio
God whose promise praise , Lord , whose
žodį garbinu, Dievu pasitikiu; aš nebijau; ką
word worship , God trust ; I I am not afraid ; what
gali mirtingasis man padaryti? Dieve, turiu
can mortal me do ? God I have
padaryti, ką esu tau pažadėjęs; aukosiu tau
do what I you promised ; sacrifice you
padėkos atnašas. Juk išgelbėjai mane nuo mirties,
thank you offerings . After saved me from death
mano kojas nuo suklupimo. Vaikščioju tad
my feet from stumbling . Walked so

Artume Dievo - šviesoje, kuri šviečia gyviesiems.
Artume God - light which shines living.
Chorvedžiui. "Nesunaikink" melodija. Dovydo
Choir leaders . " Destroy " tune. David
poema, kai pabėgo nuo Sauliaus į olą. Pasigailėk
poem , when escaped from Saul: to cave. Have mercy
manęs, Dieve, pasigailėk manęs, nes pas tave
me God Have mercy me because with you
ieškau prieglobsčio. Tavo sparnų ūksmėje ieškau
seeking a asylum . your wings shadow seeking a
užuovėjos, kol praeis šėlstančios audros.
shelter , as long as pass raging storms.
Šaukiuosi Dievo, Aukščiausiojo, - Dievo, kuris
I cried God supreme, - God which
manimi rūpinasi. Tesiunčia pagalbą iš dangaus ir
's cares . Tesiunčia assistance from heavenly and
mane teišgelbsti; tesugėdina tuos, kurie mane
me teišgelbsti ; tesugėdina those who me
mindo; teatsiunčia Dievas savo gerumą ir
Mindo ; teatsiunčia God their goodness and
ištikimybę. Guliu kniūbsčia tarp priešų lyg
fidelity. I lie worshiped between enemies like
ryjančių liūtų, - jų dantys yra ietys ir strėlės,
devouring lions - their teeth is lances and arrows
o jų liežuviai aštrūs kalavijai. Parodyk savo
and their tongues sharp swords . Show their
didybę aukštai danguje, Dieve, ir savo šlovę visai
greatness high heaven God and their fame quite
žemei! Jie paspendė pinkles mano kojoms,
land ! they paspendė trap my legs,
norėdami mane pagauti; man jie iškasė duobę,
to me to catch ; me they dug pit
bet patys į ją įkrito. (Sela) Ištikima mano
but themselves to her fell . Sela ( ) Conscious my
širdis, Dieve; mano širdis ištikima; giedosiu ir
heart God ; my heart true ; I will sing and
tave šlovinsiu! Pabusk tad, mano siela! Pabuskite,
you praise ! Awake so , my soul ! Wake up ,
lyra ir arfa! Pažadinsiu aušrą. Tau dėkosiu
lyre and harp ! wake dawn . you I will give thanks

tautose, Viešpatie, giedosiu tau šlovės giesmę tarp
nations Lord, I will sing you fame song between
pagonių. Juk tavo gerumas didis kaip dangus, o
Pagan . After your goodness great as sky and
ištikimybė siekia debesis. Parodyk savo didybę
loyalty seeks cloud. Show their greatness
aukštai danguje, Dieve, ir savo šlovę visoje
high heaven God and their fame throughout
žemėje! Chorvedžiui. "Nesunaikink" melodija.
on earth ! Choir leaders . " Destroy " tune.
Dovydo poema. Argi iš tikrųjų, galingieji, jūs
David poem. Do from indeed, the mighty , you
nusprendžiate, kas teisu? Argi sąžiningai teisiate
decide what right? Do in good faith judge
žmones? Ne! Širdyje sumanote tai, kas nedora,
people? No! heart ably it what carve ,
rankomis dalijate smurtą žemėje. Nedorėliai
hands dished violence earth. The wicked
neištikimi nuo pat kūdikystės, nuo gimimo dienos
unfaithful from also infancy , from birth day
klysta iš kelio ir meluoja. Jų nuodai kaip
wrong from road and lying. their poison as
nuodai gyvačių - kurčios, ausis užsikimšusios
poison snakes - deaf , ear blocked
angies, kuri nebegirdi kerėtojų balso ar įgudusio
viper , which not hear sorcerer vocal or skilled
gyvačių žavėtojo kerų. Dieve, sutrupink jiems
snakes enchantress spells . God Crumble them
dantis burnoje; VIEŠPATIE, išrauk liūtams iltis!
tooth the mouth ; O Lord, išrauk lions Fangs !
Teišnyksta jie lyg nusenkantis vanduo; įtempus
Teišnyksta they like nusenkantis water ; stretched
jiems lanką, teatbunka jų strėlės. Tebūna jie lyg
them bow teatbunka their arrows. let they like
sraigė, supliūkštanti purve; lyg negyvas gimęs,
snail supliūkštanti mud; like dead born
saulės niekad nematęs kūdikis. Nelauktai, lyg
solar never not seen baby . Surprisingly , like
erškėčių krūmą ar usnis, tenusiaubia juos
thorns bush or thistle , tenusiaubia them

viesulas. Teisieji džiaugsis, matydami pelnytą
whirlwind . The righteous rejoice see deserved
bausmę; jie mazgosis kojas nedorėlių krauju.
penalty; they mazgosis feet wicked blood.
Žmonės sakys: "Tat yra atlygis teisiesiems; iš
people say " Tat is rate the righteous ; from
tikrųjų yra Dievas, kuris teisia žemę!"
indeed is God which judges earth "
Chorvedžiui. "Nesunaikink" melodija. Dovydo
Choir leaders . " Destroy " tune. David
poema, kai Saulius pasiuntė vyrų prie jo namų
poem , when Saul sent men's to its household
tykoti ir jį nužudyti. Išgelbėk mane nuo mano
lurk and him killed. save me from my
priešų, o Dieve, apsaugok mane nuo užpuolikų!
enemies and God Protect me from raiders !
Išgelbėk mane nuo tų nedorėlių, išvaduok mane
save me from the wicked , deliver me
nuo tų žmogžudžių! Štai! Jie mano gyvasties
from the murderers ! Here ! they my vitality
tyko; nuožmūs žmonės prieš mane būriuojasi. Ne
lurk ; ruthless people before me schooling . not
dėl kokio mano nusikaltimo ar kokios mano
for what my crime or what my
nuodėmės, VIEŠPATIE, ne dėl kokios mano kaltės
sin O Lord, not for what my fault
jie skuba į savo vietas. Pabusk, ateik man
they rush to their places. Awake come me
padėti, pasižiūrėk! VIEŠPATIE Galybių Dieve, tu
help Check it out ! Lord hosts God you
esi Izraelio Dievas. Pakilk pašaukti atsiskaityti
you Israeli God . Arise call report
visas tautas, nepasigailėk nė vieno iš pasalūnų.
all nations nepasigailėk not one from Sneaky .
(Sela) Kas vakarą jie sugrįžta, urgzdami lyg
Sela ( ) Who evening they returns , grunting as they like
šunys, ir vogčiomis sliūkina po miestą. Štai! Jie
dogs and on the prowl sliūkina after city. Here ! they
kliedi savo burnomis, burblendami lūpomis, tačiau
kliedi their mouths , burblendami lips but

mano, kad niekas jų negirdi. Bet tu,
considers that no one their can not hear . but you ,
VIEŠPATIE, juokiesi iš jų; tu išjuoki visus
O Lord, laughing from them ; you ridicule all
pagonis. O mano Stiprybe, tavęs laukiu, nes
Gentiles. The my strength, you I look forward to , because
tu, Dieve, esi mano tvirtovė. Dievas, kuris myli
you , God you my Fortress. God which love
mane, ateis man padėti; Dievas parodys man
me come me help ; God show me
nugalėtus priešus. Neišnaikink jų, kad mano tauta
defeated enemies. not destroy their that my people
neužmirštų pergalės tavo; išblaškyk juos savo jėga
be forgotten by victory yours ; išblaškyk them their force
ir nugalėk, Viešpatie, mūsų skyde! Nuodėmė yra
and defeat , Lord, our Panel ! sin is
jų lūpose, visi jų žodžiai nuodėmingi; tebūna jie
their lips , all their Keywords sinful ; let they
pagauti savo pačių puikybės! Kadangi jie keikiasi
catch their own Hubris ! because they curse
ir meluoja, sunaikink juos įniršęs, - sunaikink
and lies Destroy them enraged , - Destroy
juos visiškai, - jog būtų žinoma iki pat žemės
them completely - that to of course to also land
pakraščių, kad Dievas viešpatauja Jokūbui. (Sela)
edges that God dominates Jacob. Sela ( )
Kas vakarą jie sugrįžta, urgzdami lyg šunys, ir
Who evening they returns , grunting as they like dogs and
vogčiomis sliūkina po miestą. Jie klajoja,
on the prowl sliūkina after city. they wandering ,
ieškodami maisto, ir inkščia, jei negauna iki
searching food and whining , if do not to
soties. O aš giedosiu apie tavo jėgą; kas rytą
saturation . The I I will sing about your force ; what morning
garsiai giedosiu apie tavo gerumą. Juk tu buvai
loud I will sing about your goodness. After you were
mano tvirtovė, užuovėja pavojaus metu. O mano
my Fortress lee hazard time. The my
Stiprybe, giedosiu tau šlovės giesmes, nes tu esi
strength, I will sing you fame carols because you you

man tvirtovė - Dievas, kuris mane ištikimai myli.
me fortress - God which me faithfully loves.
Chorvedžiui. "Liudijimo lelija" melodija. Dovydo
Choir leaders . " testimony lily " tune. David
poema. Pamokymui. Kai jis kovojo su
poem. Instruction. when it fighting with
Aram-Naharajimais ir Aram-Zoba, o Joabas
Aram- Naharajimais and Aram- Zoba , and Joab
sugrįžo ir nugalėjo Edomą - dvylika tūkstančių
back and defeated Edom - twelve thousands
vyrų - Druskos slėnyje. Dieve, tu mus atmetei,
men's - saline Valley. God you us rejected ,
mūsų gretas suardei; supykai ant mūsų - nūn
our ranks Seward ; angry on our - And now
sutelk mus! Supurtei žemę, ir ji subiro;
brought together us ! tremble land and it Subir ;
užtaisyk jos plyšius, nes ji griūva. Pagirdei
the breaches they cracks because it collapsing . watered
savo tautą karčiu gėrimu, davei mums gerti
their people bitter drink you gave us drink
svaiginančio vyno. Visiems, tavęs pagarbiai
dizzying of wine. To all you respectfully
bijantiems, iškelk ženklą, prie kurio telktis, kad
fear , Lift the mark to whose rally , that
nepralaimėtum. (Sela) Duok pergalę savo dešine,
nepralaimėtum . Sela ( ) give victory their right ,
išklausyk mūsų maldą, kad būtų išgelbėti tavo
hear our prayer that to save your
mylimieji. Dievas pažadėjo savo šventovėje:
beloved . God promised their shrine :
"Džiaugdamasis pergale, padalysiu Šechemą ir
" welcoming victory divide Shechem and
atmatuosiu Sukotų slėnį savo tautai. Man
measure Succoth valley their nation. me
priklauso Gileadas, taip pat ir Manasas; Efraimas
depends Gilead , so also and Manasseh ; Ephraim
yra mano šalmas, Judas man skeptras. Moabą
is my helmet Judas me scepter . Moab
naudosiu kaip praustuvę, ant Edomo mesiu savo
I will use as laver on Edom mesi their

apavą; Filistijoje aidės mano pergalės šauksmas".
footwear ; Philistia echo my victory " cry .
Kas atves mane į įtvirtintąjį miestą? Kas ves
Who lead me to that established in the city? Who ves
mane į Edomą? Argi neatmetei mūsų, Dieve?
me to Edom? Do does not rule out our God ?
Su mūsų kariuomene, Dieve, tu nebežygiuoji!
with our army God you nebežygiuoji !
Suteik mums pagalbą prieš mūsų priešus, nes
Give us assistance before our enemies because
žmonių pagalba bejėgė. Su Dievu savo pusėje
human help powerless. with God their side
būsime narsūs, - jis sutryps mūsų priešus.
Be valiant , - it bruise our enemies.
Chorvedžiui. Styginiams. Dovydo. O Dieve, išgirsk
Choir leaders . Strings . David . The God hear
mano šauksmą, klausykis mano maldos! Iš žemės
my cry listen my Prayer ! from land
pakraščio šaukiuosi tavęs; mano širdžiai alpstant,
edge I call you ; my heart feebleness ,
tu užkeli mane ant uolos, aukštesnės už mane.
you heave me on rock higher for Me .
Juk tu esi mano apsauga, stiprus bokštas
After you you my protection strong tower
gintis nuo priešo. Leisk man gyventi amžinai
defend oneself from enemy . let me live forever
tavo palapinėje, rasti prieglaudą tavo sparnų
your tent find shelter your wings
užuovėjoje! (Sela) O Dieve, iš tikrųjų tu išgirdai
shelter ! Sela ( ) The God from indeed you heard
mano įžadus, - suteik man paveldą tų, kurie
my vows - provided me heritage those who
pagarbiai bijo tavo vardo. Pridėk dienų prie
respectfully afraid your 's name. Add days to
karaliaus gyvenimo, - tetveria jo metai per
king life - tetveria its year through
kartų kartas. Tesėdi jis soste Dievo Artume,
times time . stay seated it throne God proximity,
tesaugo jį meilė ir ištikimybė. Amžinai giesmėmis
forbid him love and loyalty . forever songs

šlovinsiu tavo vardą, kiekvieną dieną vykdysiu
praise your name each day will keep
savo įžadus. Chorvedžiui. Pagal Jedutūną. Dovydo
their vows. Choir leaders . by Jeduthun . David
psalmė. Tikrai mano siela ramiai laukia Dievo,
Psalm . really my soul quietly waiting God
iš jo ateina man išgelbėjimas. Tik jis yra mano
from its comes me salvation . only it is my
uola ir mano išganymas - mano užuovėja;
rock and my salvation - my shelter ;
niekad nedrebėsiu. Kaip ilgai jūs visi puldinėsite
never not quaver . as long you all attack
žmogų, norėdami jį sutriuškinti, lyg jis būtų
man to him smash like it to
pašlijusi siena ar griūvanti tvora? Tikrai jie
worsened; wall or crumbling fence ? really they
sąmokslauja, taikydamiesi išstumti jį iš jo
plotting , By targeting displace him from its
aukštos vietos. Jie mėgaujasi melais, - burna
high space. they savoring lies, - mouth
laimina, bet širdimi keikia. (Sela) Tikrai ramiai
bless , but heart curses . Sela ( ) really quietly
lauk Dievo, mano siela, nes iš jo ateina man
out God my soul because from its comes me
viltis. Tik jis yra mano uola ir mano išganymas
Hope . only it is my rock and my salvation
- mano užuovėja; niekad nedrebėsiu. Dievas mano
- my shelter ; never not quaver . God my
išgelbėjimas ir garbė; mano stiprybės uola; mano
salvation and honor ; my strength rock ; my
užuovėja yra Dieve. Pasitikėk juo visados, o
lee is God . trust it forever and
manoji tauta! Išliekite savo širdį jo Artume, -
mine people ! pour their heart its proximity, -
jis yra mūsų užuovėja! (Sela) Žmonės yra tik
it is our lee ! Sela ( ) people is only
rūkas, mirtingieji - tik regimybė. Visi sudėti ant
mist mortals - only appearance . all put on
svarstyklių, jie tesvertų mažiau už rūką.
scales they tesvertų less for mist.

Nepasitikėkite smurtu, nesudėkite tuščių vilčių į
Do not trust violence not put empty encouraging to
plėšikavimą! Net jeigu turtai ir didėtų,
looting ! even if wealth and increase ,
neprisiriškite širdimi prie jų. Kartą Dievas
neprisiriškite heart to them. once God
kalbėjo, dusyk girdėjau: kad galybė yra Dievo,
said double I heard : that power is God
kad ištikima meilė yra tavo, o Viešpatie. Juk
that TRUE love is yours and Lord . After
tu atlygini kiekvienam pagal jo darbus. Dovydo
you remuneration each by its works. David
psalmė. Jam esant Judo dykumoje. Dieve, tu esi
Psalm . him given Judah desert. God you you
mano Dievas, tavęs aš ieškau, - mano gyvastis
my God you I looking for, - my vitality
tavęs ilgisi, mano kūnas tavęs trokšta, - kaip
you longing , my body you desires - as
sausa, pavargusi ir perdžiūvusi žemė. Leisk man
dry tired and parched land . let me
pažvelgti į tave šventovėje; leisk man pamatyti
look up to you the sanctuary ; let me see
tavo galybę ir garbę! Tavo ištikima meilė yra
your strength and honor ! your TRUE love is
man brangesnė už gyvastį, mano lūpos skelbia
me expensive for life, my lips published
tavo šlovę. Šlovinsiu tave, kol gyvensiu; tiesiu
your glory. "I will bless you; as long as live ; straight
rankas į tave, šauksiuosi tavo vardo. Būsiu sotus
hands to you; I will call on your 's name. I will be satiated
kaip po turtingų vaišių, džiaugsmingai giedosiu
as after rich hospitality , joyfully I will sing
šlovės giesmes. Gulėdamas guolyje, tave menu,
fame hymns. lying bearing , you the arts
per kiaurą naktį mąstau, kad tu esi mano
through through at night I think, that you you my
pagalba, ir tavo sparnų ūksmėje krykštauju iš
help and your wings shadow krykštauju from
džiaugsmo. Glaudžiuosi prie tavęs, tavo dešinė
joy . shelter in to you, your right

mane palaiko. O tie, kurie stengiasi mane
me supports. The those who trying to me
pražudyti, težengia į žemės gelmes. Tegu juos
destroy , težengia to land depths. let them
kalavijas sudoroja; tebūna jie šakalų grobiu. Bet
sword finish it off ; let they jackals prey . but
karalius džiaugsis Dievu; visi, kurie Dievu
king happy God ; all who God
prisiekia, džiūgaus, nes melagių lūpos bus
swear rejoice, because liars lips will
užčiauptos. Chorvedžiui. Dovydo psalmė. Išgirsk
while. Choir leaders . David Psalm . Hear
mano balsą, Dieve, kai skundžiuosi; saugok mano
my voice God when complain ; Save the my
gyvastį nuo priešų keliamo klaiko. Apgink mane
the life of from enemies noise horror . Avenge me
nuo nedorėlių gaujos, nuo pikta darančių minios.
from wicked gang from evil having crowd.
Jie galanda savo liežuvius lyg kalavijus, taiko lyg
they sharpens their tongues like swords , apply like
strėles karčius savo žodžius, iš pasalų svaidydami
arrows mane their words from ambush hurled
į nekaltą žmogų, - staiga į jį paleidžia, nieko
to innocent man - suddenly to him triggers nothing
nebijodami. Jie drąsinasi savo kėslais, susimoko,
fear . they drąsinasi their intentions , conspire ,
kur paspęsti spąstus, tardami sau: "Kas gali
where set a trap traps saying yourself : Who " can
mus pamatyti?" Jie sumano nedorą kėslą ir
us see? " they devise evil animus and
slepia tą savo sumanytą niekšybę; žmogus -
hide the their conceived folly ; man -
gelmė, o širdis jo - bedugnė. Bet Dievas meta
depth , and heart its - chasm . but God meta
į juos savo strėles, staiga jie sužeidžiami.
to them their arrows suddenly they injured.
Liežuviu jie patys sau pražūtį lemia; kas tai
tongue they themselves yourself destruction determined ; what it
pamato, kraipo galvas. Tuomet visus žmones
foundation shaking heads. then all people

apims pagarbi baimė; jie skelbs, ką Dievas
cover respectful fear ; they preach, what God
padarė, ir apmąstys visus jo darbus. Teisusis
did and reflect on all its works. The righteous
džiūgaus VIEŠPATYJE ir ras jame užuovėją, -
rejoice in the Lord and find therein shelter , -
visi dorieji giedos jam šlovės giesmę.
all The upright sing him fame song .
Chorvedžiui. Dovydo psalmė. Giesmė. Pridera tau,
Choir leaders . David Psalm . Hymn . befits you ,
Dieve, šlovės giesmė Zione; įžadai, tau duoti, bus
God fame song Zion ; vows , you give will
išlaikyti, nes tu išklausai maldas. Žmonės iš
keep because you hearest prayers. people from
visur ateis pas tave su savo nuodėmėmis.
everywhere come with you with their sins .
Mūsų kaltės mus palaužia, bet tu jas atleidi.
our fault us crushes , but you them forgiveness .
Laimingas žmogus, kurį tu išsirenki ir patrauki
happy man whom you elect and patrauki
gyventi savo kiemuose! Sotinsimės tavo Namų
live their backyards ! Sotinsimės your household
palaima, šventu tavo Šventyklos grožiu. Atsakai
boon sacred your Temples beauty. responses
mums, Dieve, mūsų Gelbėtojau, pagarbią baimę
us God our savior , respectful fear
keliančių darbų pergale. Į tave viltis deda visi
posing works victory . The you hope making all
žemės pakraščiai ir tolimosios jūros! Pastatei
land Margins and remote the sea! erect
kalnus į vietą savo jėga - tu, kuris esi
mountains to location their force - you , which you
apsisiautęs galybe. Tu nutildai jūrų šėlsmą -
clad himself with power . you mutes marine spree -
audringas bangas ir sąmyšį tautų. Tavo nuostabūs
tumultuous waves and stir nations. your beautiful
ženklai kelia žemės pakraščių gyventojams
signs raises land ends residents
pagarbią baimę; tavo darbai neša saulėtekio ir
respectful fear ; your works bears sunrise and

saulėlydžio šalims džiaugsmo šūksmus. Tu žemę
sunset countries delight enjoy cheers . you land
lankai ir palaistai, padarai ją derlią ir turtingą.
bows and watered , creatures her yield and rich .
Tavo upė, Dieve, yra pilna vandens, žemė gali
your River God is full water land can
auginti pasėlius. Juk tam ją parengi! Gausiai
grow crops. After a her available now! abundantly
palaistai jos vagas, sutrupini jos grumstus,
watered they furrows crush they clods ,
suminkštini ją lietaus būriais, laimini augantį jos
soften her rain the teams, bless growing they
javą. Apvainikuoji metus savo gerumo derliumi;
Java . crown years their goodness yield ;
tavo vežimų provėžos varva aliejumi; tyrų
your Carriage rutting dripping oil ; pure
ganyklos jo sklidinos, ir kalvos gaubiasi
pasture its overflow , and hill gaubiasi
džiūgavimu. Pievose avių knibždynas, slėniai -
jubilation . meadows sheep knibždynas , valleys -
kviečių jūra, - dainuojama ir giedama iš
wheat sea - sung and sung from
džiaugsmo. Chorvedžiui. Psalmė. Giesmė. Šlovinkite
joy . Choir leaders . Psalm . Hymn . Praise
Dievą džiaugsmo šauksmais, visa žeme, giedokite
God delight shouting, all the ground, sing
šlovės giesmę jo vardui, teikite jam iškilmingą
fame song its name, Provide him gala
garbę! Kartokite Dievui: "Kokie nuostabūs tavo
honor ! Repeat God What " beautiful your
darbai! Tavo jėga tokia didi, kad tavo priešai
works ! your force a great , that your enemies
gūžiasi prieš tave! Tegarbina tave visa žemė,
cringes before you ! worship you all land
tegieda tau šlovės giesmę, - tegieda šlovės giesmę
sing you fame song - sing fame song
tavo vardui!" (Sela) Ateikite ir pamatykite, ką
your name ! " Sela ( ) Come and See , what
Dievas padarė, - savo darbais jis kelia pagarbią
God did - their works it raises respectful

žmonių baimę. Jūrą jis pavertė sausuma, per
human fear. The Sea it made land, through
upę mūsų protėviai perėjo pėsti. Ten mes
river our fathers switched on foot . there we
džiūgavom jam - jis amžinai viešpatauja savo
džiūgavom him - it forever dominates their
galybe, jo akys stebi tautas - tenesididžiuoja
with power , its eyes monitors nations - boast
maištininkai. (Sela) Tautos, garbinkite mūsų Dievą,
insurgents. Sela ( ) Nations worship our God
teskamba jo šlovės garsai. Mums jis suteikė
teskamba its fame sounds. us it provided
gyvenimą ir neleido mūsų kojoms suklupti. Juk,
time and prevented our leg stumble . After all ,
Dieve, tu mus išbandei! Ištyrei mus, kaip
God you us try out ! After inspecting the us as
ištiriamas ugnimi sidabras; tu leidai mums įpult
assayed fire silver ; you you let us įpult
į pinkles, mums ant pečių uždėjai sunkią
to traps us on shoulder After fitting the severe
naštą. Tu leidai, kad žmonės jotų mums ant
burden. you you let that people Jotus us on
sprando, - perėjome per ugnį ir vandenį, -
nape of the neck , - moved through fire and water -
bet tu išvedei mus į saugią vietą. Įeinu į tavo
but you brought up us to safe location. I go to your
Namus nešdamas deginamąsias aukas, vykdau tau
homes carrying a burnt victims kept you
padarytus įžadus, - įžadus, kuriuos ištarė mano
made vows - vows which quoth my
lūpos ir tau davė, kai buvau nelaimėje.
lips and you gave when I distress.
Deginamosioms aukoms atnašauju tau peniukšlius
burnt victims I OFFER you hog
drauge su degančių avinų dūmais; aukoju jaučius
together with burning rams smoke ; I offer oxen
ir ožius. (Sela) Ateikite ir klausykitės, visi
and goats . Sela ( ) Come and listen all
pagarbiai Dievo bijantieji, kai skelbiu, ką jis
respectfully God Those who fear when declare what it

man padarė. Šaukiausi jo balsu, šlovės giesmė
me made . I cried its voice fame song
buvo man ant liežuvio. Jeigu būčiau turėjęs
was me on the tongue. if I would had
piktą mintį širdyje, VIEŠPATS nebūtų klausęsis.
angry idea heart Lord not listened .
Bet Dievas išgirdo, - jis klausėsi mano maldos
but God heard - it listened my prayer
balso. Pagarbintas yra Dievas - tas, kuris
voice . honored is God - one which
neatstūmė mano maldos nei neatsakė man savo
not reject my prayer nor no answer me their
gerumo. Chorvedžiui . Styginiams. Psalmė.
goodness . choir leaders . Strings . Psalm .
Giesmė. Tebūna mums Dievas maloningas,
Hymn . let us God gracious ,
telaimina mus ir tešviečia mums jo veidas, (Sela)
bless us and shine upon us its face Sela ( )
kad tavo kelias būtų žinomas žemėje, visoms
that your path to known earth all
tautoms tavo išgelbėjimas. Dieve, tegarbina tave
nations your salvation . God worship you
tautos, - visos tautos tave tešlovina! Žmonės
people - all nation you let him glorify ! people
džiūgaus ir krykštaus iš džiaugsmo, nes tu
rejoice and krykštaus from joy , because you
valdai tautas teisingai, - žemėje tu vesi žmones.
holding nations correctly - earth you Vesi people.
(Sela) Dieve, tegarbina tave tautos, - visos tautos
Sela ( ) God worship you people - all nation
tave tešlovina! Teduoda žemė savo derlių;
you let him glorify ! May he give land their harvest;
telaimina mus Dievas, mūsų Dievas! Telaimina
bless us God our God ! bless
mus Dievas, tebijo pagarbiai jo visa žemė.
us God standeth in awe respectfully its all land .
Chorvedžiui. Dovydo psalmė. Giesmė. Dievui
Choir leaders . David Psalm . Hymn . God
pakilus, pakrinka jo priešai; tie, kurie jo
rise , is undermined its enemies ; those who its

nekenčia, bėga nuo jo veido. Kaip išblaškomi
hate running from its face. as scattered
dūmai, taip jie pradingsta; kaip tirpsta vaškas
smoke so they disappears ; as soluble wax
prieš ugnį, taip nedorėliai pražūva prieš Dievą.
before fire so wicked perish before God.
Bet teisieji linksminasi; jie džiūgauja Dievo
but righteous fun ; they rejoice God
Artume, - jie laimingi ir krykštauja iš
proximity, - they happy and krykštauja from
džiaugsmo. Giedokite Dievui, giedokite šlovės
joy . Sing to God sing fame
giesmes jo vardui; aukštinkite tą, kuris joja
carols its name ; Exalt that , which mounted patrol
ant debesų, kurio vardas yra VIEŠPATS;
on clouds whose name is the Lord ;
džiūgaukite jo Artume. Našlaičių tėvas ir našlių
rejoice its Proximity. orphan father and survivor
gynėjas - Dievas savo šventoje buveinėje. Dievas
back - God their holy office. God
duoda benamiams namus gyventi, išlaisvina
gives homeless home live releases
kalinius - gyvus ir sveikus; vien maištingieji turi
prisoners - live and healthy ; alone rebellious must
gyventi dykynėje. Dieve, kai tu vedei savo tautą,
live wastelands. God when you guided their people,
kai žygiavai per dykumą, (Sela) žemė drebėjo,
when march through wilderness Sela ( ) land trembling ,
dangus lietumi prapliupo Artume Dievo, Sinajaus
sky rain burst Artume God Sinai
Dievo, Artume Dievo, Izraelio Dievo. Siuntei
God Artume God Israeli God . shipment
gausų lietų, Dieve, atgaivinai savo nualintą
rich rain God refreshed their degraded
paveldą; tavo šeima ten rado namus, - iš savo
heritage; your family there found home - from their
gerumo, Dieve, rūpiniesi vargstančiais. VIEŠPATS
goodness God anxious the poor . Lord
ištarė žodį; moterys - didis būrys - neša gerą
quoth the word ; women - great squad - bears good

žinią: "Bėga, bėga kariuomenių karaliai! Moterys
message : " runs and running armies Kings ! Women
namie dalijasi grobiu, nors jos likosi tarp
home share booty although they lic between
avidžių - pasidabruotais sparnais balandžio,
sheepfolds - plated wings April
geriausiu auksu paauksuotomis jo plunksnomis.
the best gold gilded its feathers.

Ten Šadajui blaškant karalius, krito sniegas ant
there Šadajui distraction king fell snow on
Zalmono kalno". O didingasis kalne, Bašano
Zalmonah Mount " . The Grand View Mountain Og
kalne, daugelio viršūnių kalne, Bašano kalne!
Mountain many Summit Mountain Og the mountain !
Daugelio viršūnių kalne, kodėl žvairuoji į kalną,
many of Summit Mountain why žvairuoji to mountain
kurį Dievas išsirinko savo buveine, - kur
whom God chosen their establishment , - where
VIEŠPATS gyvens amžinai? Dievo kovos vežimų
Lord live forever ? God fighting Carriage
dusyk po dešimt tūkstančių - tūkstančių
double after ten thousands - thousands
tūkstančiai, - VIEŠPATS žygiuoja iš Sinajaus į
thousands - Lord marching from Sinai to
šventąją vietą. Tu kopei į aukštąjį kalną, vedeisi
sacred location. you Kope to higher mountain vedeisi
belaisvius su palyda, priėmei dovanas iš
prisoners with escort made the right choice gifts from
žmonių - net iš tų, kurie maištauja. VIEŠPATS
human - even from those who rebels . Lord
Dievas ten gyvens! Tebūna pagarbintas Viešpats!
God there live ! let honored Lord !
Kas dieną jis neša mūsų naštas, Dievas - mūsų
Who day it bears our burdens, God - our
išganymas. (Sela) Mūsų Dievas yra Dievas, kuris
salvation . Sela ( ) our God is God which
išgano; jis yra VIEŠPATS, mūsų Viešpats, kuris
saves; it is Lord our Lord which
gelbsti mus nuo mirties. Dievas sutrupins savo
rescues us from Death . God break in pieces their

priešams galvas, gauruotą pakaušį einančio savo
enemies heads hairy crown month their

kaltės keliais. VIEŠPATS tarė: "Parvesiu juos iš
fault roads. Lord said : " bring them from

Bašano, parvesiu juos iš jūros gelmių, kad tu
Og , bring them from sea depths that you

galėtumei braidyti jų kraujyje ir kad tavo šunys
you can tall wade their blood and that your dogs

prisilaižytų jo iki soties". Dieve, tavo pergalės
prisilaižytų its to " saturation . God your victory

eitynes visi mato, Dievo, mano karaliaus,
march all see God my king

žygiavimą į savo šventovę. Giesmininkai priekyje,
hike to their sanctuary. songbirds in front,

muzikantai gale, tarp jų merginos muša
musicians all, between their girls beating

būgnelius su žvangučiais. "Susirinkę į sueigą,
membranes with bells . The attendance " to rally

garbinkite Dievą - VIEŠPATĮ jūs, kurie esate iš
worship God - Lord you who are from

Izraelio šaltinio!" Antai Benjamino žmonės,
Israeli source ! " For example, Benjamin people

mažiausiasis klanas, juos veda; Judo didžiūnai
minimum clan them leads ; Judah the greats

savo būryje, Zebuluno vadai, Naftalio didikai.
their starlings, Zebulun commanders Naphtali nobility.

Siųsk, Dieve, savo jėgą, - jėgą, Dieve, kurią
Send , God their force - force God the

parodei dėl mūsų iš savo Šventyklos Jeruzalėje,
have shown for our from their Temples Jerusalem

kur karaliai neša tau dovanas. Drausk nendrių
where kings bears you gifts. rebuke reed

laukinį žvėrį, drausk tautas - tą stiprių jaučių
wild beast rebuke nations - the strong bulls

ir veršių bandą, kol ateis gūždamiesi su
and calves herd as long as come gūždamiesi with

sidabro luitais. Išblaškyk tautas, kurios džiaugiasi
silver blocks . Išblaškyk nations which welcomes

karais! Nešini duoklėmis ateis iš Egipto; Kušas
wars ! Nesin duoklėmis come from Egypt ; Cush

atskubės su dovanomis Dievui. O, visų tautų
tremble with giveaways God. O all peoples
žmonės, giedokite Dievui, giedokite šlovės giesmę,
people sing God sing fame song
Viešpačiui - (Sela) tam, kuris joja dangaus
Lord - Sela ( ) to which mounted patrol heavenly
skliautu, sukurtu pasaulio pradžioje. Štai griaudžia
dome , created world beginning . here thunders
jo balsas - galingas balsas: "Pripažinkite Dievo
its voice - powerful voice: " Accept God
galybę!" Jo didybė gaubia Izraelį; jo jėgos
strength; " its greatness surrounds Israel ; its power
sklidinas dangaus skliautas. Pagarbią baimę kelia
brimful heavenly vault. respectfully fear raises
savo šventovėje Dievas - Izraelio Dievas, - jis
their shrine God - Israeli God - it
teikia galybę ir jėgą tautai. Žmonės, garbinkite
provides strength and force nation. people worship
Dievą! Chorvedžiui. "Lelijų" melodija. Dovydo.
God ! Choir leaders . " Lilies " tune. David .
Gelbėk mane Dieve, nes vandenys man kaklą
deliver me God because water me neck
siekia! Klimpstu į dumbliną gelmę, nėra kur
want! Klimpstu to muddy depth , there is no where
koja atsiremti. Patekau į gilius vandenis, ir
foot lean . fall to deep waters and
bangos mane skandina. Pavargau bešaukdamas
waves me drowning . tired bešaukdamas
pagalbos, man gerklė išdžiūvo. Akis pražiūrėjau,
help me throat dried . eye fail with
belaukdamas tavo pagalbos. Daugiau negu man
waiting for your help. more than me
ant galvos plaukų yra žmonių, kurie nekenčia
on head hair is people who hate
manęs be priežasties. Mano priešai melais mane
me without reason. my enemies lies me
juodina; jie stiprūs ir nori mane užmušti. Argi
tarnish ; they strong and want me kill . Do
turiu grąžinti, ko nesu pavogęs? Dieve, tu pažįsti
I have return why I'm not robbed ? God you know

mano kvailystę, mano nuodėmės tau ne paslaptis.
my folly my sin you not secret .
Lai nebūna sugėdinti dėl manęs tie, kurie
Lai absent shame for me those who
pasitiki tavimi, VIEŠPATIE, Galybių Dieve;
trust you; O Lord, hosts God ;
tenebūna gėdos dėl manęs tiems, kurie tave
let it not be shame for me those who you
garbina, Izraelio Dieve! Juk dėl tavęs kentėjau
worship Israeli God ! After for you I suffered
užgaulę, ir gėda dengė mano veidą. Tapau
abusive, and shame dengue my face. I became
benamis savo giminėms, svetimas savo motinos
homeless their relatives foreign their maternal
vaikams. Juk uolumas tavo Namams dega manyje
for children. After zeal your Home burn me
lyg ugnis ir tau metami užgauliojimai krinta ant
like fire and you dropped Verbal Abuse falls on
manęs. Už tai, kad verkiau ir pasninkavau,
Me. for it that cried and fasted ,
žmonės mane šmeižia. Kad padariau ašutinę savo
people me slander . that done sackcloth their
drabužiu, jie iš manęs juokiasi. Vartuose žmonės
garment, they from me laughing. Wicket people
skleidžia apie mane paskalas, smuklės lankytojai
spreads about me rumors taverns visitors
tyčiojasi iš manęs dainomis. Bet aš! Mano
mocking from me songs. but I do! my
malda tau, VIEŠPATIE. Suteik malonę, Dieve,
prayer you , Lord . Give grace God
išklausyk manęs, žiūrėdamas savo didžio gerumo.
hear me looking their great goodness .
Savo ištikima pagalba trauk mane iš liūno, kad
their TRUE help pull me from morass that
nenugrimzčiau, gelbėk mane nuo priešų ir
nenugrimzčiau , deliver me from enemies and
vandens gelmių. Neleisk tvano bangoms manęs
aquatic depths. Do not flood waves me
paskandinti; neleisk gelmėms manęs praryti;
drown ; do not let depths me swallow ;

neleisk Duobei virš manęs užsiraukti. Atsiliepk
do not let fossa over me healed . Respond

man, VIEŠPATIE, nes gera tavo ištikima meilė;
me O Lord, because well your TRUE love ;

atsigręžk į mane iš savo didžio gailestingumo.
Turn to me from their great mercy.

Neslėpk veido nuo savo tarno; kenčiu - skubėk
Hide facial from their servant ; suffer - haste

man atsiliepti. Prieik prie manęs, atpirk mane;
me answer . Come here to me redeem me ;

išvaduok mane nuo mano priešų! Tu žinai mano
deliver me from my enemies ! you know my

užgaules, gėdą ir negarbę; tau pažįstami visi
insults , shame and dishonors ; you familiar all

mano priešai. Užgaulės drasko širdį, esu nevilties
my enemies . hurtful tear heart I despair

pagautas; laukiu užuojautos, bet nėr jokios,
caught; I look forward to compassion but nėr no ,

ieškau paguodos, bet nerandu, kas paguostų. Į
seeking a consolation but Can not find what comfort . The

mano maistą jie deda nuodų, troškuliui numalšinti
my food they making poison thirst quench

man jie duoda acto. Tebūna jų pačių stalas
me they gives vinegar. let their own table

jiems spąstai, net jų bendrams pinklės.
them trap even their establishing a common trap .

Teaptemsta jiems akys, kad nebegalėtų matyti;
Teaptemsta them eyes that no longer see ;

tedreba nuolat jų strėnos. Išliek ant jų savo
dread constantly their loins . Pour on their their

pyktį, - tepasiveja juos tavo degantis įniršis.
anger - tepasiveja them your burning rage .

Tebūna nusiaubta jų stovykla, neleisk niekam
let devastated their camp do not let no one

gyventi savo palapinėse. Juk tą, kurį tu
live their tents . After that , whom you

nubaudei, jie persekioja; tam, kurį tu sužeidei,
humbled they haunted ; to whom you hurt ,

jie aitrina skausmą. Krauk jiems kaltę ant
they make rancid pain. Charge them guilt on

kaltės, - neduok jiems savo išganymo dalies.
fault - forbid them their salvation share.
Tebūna jie ištrinti iš gyvųjų knygos, į teisiųjų
let they erase from living Paper to righteous
sąrašą tenebūna įtraukti! Bet aš esu nuskriaustas
list let it not be add ! but I I disadvantaged
ir kenčiu; pakelk mane, Dieve, ir gelbėk!
and I suffer ; pick up me God and save !
Šlovinsiu Dievo vardą giesme, aukštinsiu jį ir
"I will bless God name song , magnify him and
dėkosiu. Tai labiau patiks VIEŠPAČIUI negu
I will give thanks . it more like it Lord than
galvijai, negu raguoti jaučiai skeltanagiai.
cattle than raguoti bulls Skeltanagis .
Nuskriaustieji matys tai ir nudžiugs; jūs, kurie
disadvantaged see it and overjoyed ; you who
ieškote Dievo, turėkite drąsos! Juk vargšus girdi
looking God keep courage ! After poor hears
VIEŠPATS ir neatstumia savųjų, esančių
Lord and not cast his own, in the
nelaisvėje. Tešlovina jį dangus ir žemė, jūros ir
in captivity. let him glorify him sky and land sea and
visa, kas jose gyva! Tikrai Dievas išgelbės
everything what they Live ! really God save
Zioną ir atstatys Judo miestus. Jo tarnai ten
Zion and restore Judah cities. its servants there
gyvens ir užvaldys kraštą; jo tarnų vaikai jį
live and Possess the land ; its servants children him
paveldės ir mylintys jo vardą ten gyvens.
inherit and loving its name there live .
Chorvedžiui. Dovydo. Atminimui. Teikis mane
Choir leaders . David . Tribute . offer me
gelbėti, Dieve! VIEŠPATIE, skubėk man padėti!
rescue God ! O Lord, haste me help !
Tebūna nugalėti ir tepakrinka, kurie kėsinasi į
let defeat and tepakrinka , who assault to
mano gyvastį. Tesitraukia ir tebūna sugėdinti,
my soul. Tesitraukia and let shame
kurie nori man pakenkti. Tebūna apstulbinti dėl
who want me damage . let startle for

savo pralaimėjimo, kurie sako: "Še tau! Še
their defeat who says: Ah " you ! Aha!
tau!" Bet tedžiūgauja ir tesilinksmina tavyje visi,
You! " but Let the and be glad in you all
kurie tavęs ieško! Tekartoja nuolat: "Koks didis
who you looking for ! Tekartoja constant : What " great
yra Dievas!" kurie brangina tavo išgelbėjimą! Esu
is God " who cherish your salvation ! I am
vargšas ir beturtis, - skubėk man padėti, Dieve!
poor and penniless , - haste me help God !
Tu mano pagalba ir gelbėtojas, - VIEŠPATIE,
you my help and savior - O Lord,
nedelsk! Tavyje, VIEŠPATIE, ieškau užuovėjos, -
not delay ! Thee; O Lord, seeking a shelter , -
neleisk man niekad nusivilti! Kadangi esi teisus,
do not let me never be disappointed ! because you right
ateik pagalbon ir išgelbėk; atkreipk į mane savo
come the rescue and save ; Pay to me their
ausį ir padėk man! Būk mano užuovėjos uola,
ear and help me ! Be my lee rock
stipri tvirtovė man išgelbėti, nes tu esi mano
strong fortress me save because you you my
uola ir tvirtovė. Mano Dieve, išvaduok mane iš
rock and Fortress. my God deliver me from
nedorėlio rankos, iš neteisingo ir žiauraus
wicked hand from incorrect and cruel
žmogaus nagų. Juk tu esi mano viltis, Viešpatie;
human nail. After you you my hope Lord ;
nuo pat jaunystės tavimi, VIEŠPATIE, pasitikiu.
from also youth you; O Lord, trust .
Net dar negimęs, tau priklausiau; mano motinos
even more unborn , you belongs; my maternal
įsčiose tu buvai mano jėga. Visada giedu tave
in the womb you were my force. always I sing you
šlovinančias giesmes. Mano gyvenimas tapo
praise hymns. my life became
daugeliui raiškus ženklas, nes tu esi man stipri
many expressive sign because you you me strong
užuovėja. Mano burna skelbia tavo šlovę, visą
shelter . my mouth published your glory all

dieną garbina tave. Neatstumk manęs senatvėje;
day worship thee . Cast me old age ;
mano jėgoms senkant, nepalik manęs. Juk mano
my forces depletion , Do not Leave Me. After my
priešai kalba prieš mane, tykodami mano
enemies language before me in anticipation my
gyvasties, tariasi. Jie sako: "Vykitės ir pačiupkite
vitality , consult . they says: " Yellowstone and pačiupkite
jį, nes nėra nė vieno, kuris jį gelbėtų!
it because there is no not one , which him rescue a !
Dievas jį apleido!" Dieve, neatsitolink nuo manęs;
God him abandoned ! " God separate Yourself from me ;
mano Dieve, skubėk man padėti! Težūva mano
my God haste me help ! Težūva my
užpuolikai nusivylę; tesvilina panieka ir gėda
attackers disappointed ; tesvilina contempt and shame
tuos, kurie trokšta mano pražūties! O aš vilties
those who desires my perdition ! The I hope
niekad nenustosiu ir nuolat didinsiu tavo šlovę.
never never will and constantly increase your glory.
Mano burna pasakos tavo teisius darbus, visada
my mouth Tales your righteous works always
kalbėsiu apie tavo išgelbėjimą, nors ir nepajėgsiu
I will about your salvation although and not be able to
apsakyti. Ateisiu šlovindamas didžius Viešpaties
tell . I'll come back praising great Lord
DIEVO darbus; minėsiu tavo gerumą - vien
GOD work ; I will refer your goodness - alone
tavo. Dieve, tu mokei mane nuo jaunystės, ir
yours. God you taught me from youth; and
iki nūdien skelbiu tavo nuostabius darbus.
to today announce your Amazing works.
Nepalik tad manęs, Dieve, net žilos senatvės
Do not leave so me God even stricken in retirement
sulaukusio; būk su manimi, kol skelbiu tavo
that received ; Be with me as long as announce your
galybę visoms būsimoms kartoms. Tavo jėga ir
strength all future generations. your force and
teisumas, Dieve, siekia dangų. Tu padarei didžių
righteousness God seeks the sky. you done great

dalykų; Dieve, kas gali tau prilygti? Tu siuntei
things ; God what can you match ? you didst
man daug vargų ir kančios, bet mane vėl
me many miseries and suffering but me again
atgaivinsi, iš žemės gelmių mane iškelsi. Suteiksi
revived from land Entrails me raised. provide
man daugiau garbės, mane ir vėl paguosi. Ir aš
me more honor me and again and comfort . and I
šlovinsiu tave arfa už tavo ištikimybę, mano
praise you harp for your fidelity my
Dieve, skambinsiu tau šlovės giesmę lyra, Izraelio
God phone you fame song lyre , Israeli
Šventasis. Džiūgaus mano lūpos, kai giedosiu
Holy . joyous my lips when I will sing
šlovės giesmę tau, ir visa mano gyvastis, kurią
fame song you , and all my vitality , the
tu atpirkai. Per visą dieną mano liežuvis
you redeemed . through all day my tongue
pasakos apie tavo teisumą - kaip ieškojusieji
Tales about your righteousness - as ieškojusieji
mano žūties buvo nugalėti ir sugėdinti.
my death was defeat and shame .
Saliamono. Dieve, suteik karaliui savo teisingumo
Solomon . God provided king their Justice
ir teisumo karaliaus sūnui, kad teistų tavo
and righteousness king son that convicted your
tautą teisingai ir tavo skriaudžiamuosius teisiai.
people correctly and your skriaudžiamuosius righteousness .
Teteikia kalnai gerovę tautai, tepatiria kalvos
Teteikia mountains welfare people; tepatiria hill
teisumo atlygį. Tegina jis skriaudžiamųjų bylą
righteousness reward. Stateful it oppressed file
tautoje, tegelbsti beturčių vaikus ir tesutramdo
nation , tegelbsti poor children and tesutramdo
engėjus. Tetveria jis taip ilgai kaip saulė ir lyg
oppressors . Tetveria it so long as sun and like
mėnulis per kartų kartas. Jis bus tartum lietus
moon through times time . it will as if rain
jaunam atolui, lyg laistantys žemę lietaus gūsiai.
young atolls , like watering land rain Gust .

Jo dienomis žydės teisumas ir visuotinė taika,
its days bloom justice and universal peace ,
kol nebeliks mėnulio. Teviešpatauja jis nuo
as long as disappear the moon . Teviešpatauja it from
jūros lig jūros, ir nuo Upės lig žemės
sea until Sea and from rivers until land
pakraščių. Dykumos klajokliai klūpės prieš jį, o
edges . desert Travellers stumble before it and
jo priešai laižys žemės dulkes. Taršišo ir Salų
its enemies lick land dust. Tarshish and islands
karaliai mokės duoklę, o Arabijos ir Sebos
kings pay tribute and Arabia and Sheba
karaliai neš dovanas. Visi karaliai reikš jam
kings Laptops gifts. all kings mean him
pagarbą, jam tarnaus visos tautos. Juk jis gelbsti
respect , him serve all nation . After it rescues
beturtį, kai jo šaukiasi, ir nuskriaustąjį, kuriam
poor , when its cries , and nuskriaustąjį , which
nėra kas padeda. Jis rūpinasi vargšais ir
there is no what helps. it take care poor and
beturčiais, - gelbės beturčių gyvastį. Atpirks jų
poor, - will save poor soul. redeem their
gyvastį iš priespaudos ir smurto; jo akyse
the life of from oppression and violence ; its the eyes
brangus bus jų kraujas. Tegyvuoja karalius!
expensive will their blood . Long live the King!
Tebūna jam atiduotas Šebos auksas; už jį turi
let him given Sheba gold ; for him must
būti visuomet meldžiamasi, visą dieną reikia
be always praying all day must
prašyti jam palaiminimo. Tebūna kraštas pertekęs
request him blessing . let edge abounding
grūdų; pasėliai tevilnija ant kalnų viršūnių;
cereals; crop tevilnija on upland tops ;
tebūna krašto derlius lyg Libano; žmonių
let edge yield like Lebanon ; human
teprisipildo miestai lyg laukai žolės. Tebūna
teprisipildo cities like fields grass. let
amžinas karaliaus vardas; jo garsas tetveria ilgai,
eternal king name ; its sound tetveria long

kaip saulė. Tebūna juo palaiminti visi žmonės,
as sun . let it bless all people
teskelbia jį laimingu visos tautos. Garbinkite
teskelbia him happy all nation . Worship
VIEŠPATĮ, Izraelio Dievą! Tik jis vienas daro
Lord Israeli God ! only it one makes
nuostabius darbus. Garbinkite jo šlovingą vardą
Amazing works. Worship its glorious name
per amžius! Jo garbė pripildo visą pasaulį.
through ever ! its honor fills all world.
Taip tebūna! Taip tebūna! Dovydo, Išajo sūnaus,
so Let ! so Let ! David Jesse son
maldos baigiasi. C. Asafo psalmė. Iš tikrųjų
prayer ends. C. Asaph Psalm . from indeed
Dievas yra geras doriesiems - tiems, kurių širdis
God is good doriesiems - those with heart
tyra. Betgi man beveik kojos buvo pradėjusios
pure. nevertheless me almost legs was started
pintis, mano žingsniai bemaž buvo ėmę slidinėti,
sponges my steps almost was they took skiing
nes aš pavydėjau pagyrūnams, matydamas jų
because I envious braggart see their
gerovę, nors jie ir nedori. Skausmo kęsti
well-being , although they and wicked . pain endure
nedorėliams nereikia, stiprus ir sveikas jų kūnas.
wicked do not , strong and healthy their body .
Mirtingųjų triūsas jų nevargina; kaip kiti žmonės
Mortal toil their goes easy ; as other people
jie nesikamuoja. Užtat išdidumas yra jų karoliai,
they nesikamuoja . that's why pride is their necklace
smurtu jie apsigaubia lyg drabužiu. Per akis
violence they wrap themselves like robe . through eye
užgriuvusius lašinius jie vos matyti gali; jų širdis
burdens of bacon they just see can ; their heart
tvinsta nedoromis užmačiomis. Šaiposi jie ir pikta
tvinsta wicked designs. grinning they and evil
kalba; įžūliai grasina kitus engti. Prieš dangų
language ; hardily threatening other oppression . before heaven
jie burnoja, jų liežuvis žemėje įžūliai įsakinėja.
they blaspheme , their tongue earth hardily commands .

Užtat net (Dievo) tauta į juos gręžiasi ir
that's why even (God) people to them turns and
noromis tiki, ką jie sako. Tada sakoma: "Kaip
fain believe what they says . then said : How "
gali Dievas žinoti?" ir "Aukščiausiasis nesužinos,
can God Know? " and " Supreme will know
ką darome!" Tokie tad yra nedorėliai, nesukdami
what do! " such so is wicked , twisting
sau galvos jie kaupia turtus. Argi ne veltui
yourself head they store wealth. Do not in vain
laikiau tyrą savo širdį ir ploviau rankas
I held pure their heart and washed my hands
parodydamas, kad esu nekaltas? Juk diena iš
showing that I innocent ? After day from
dienos kenčiu vargą, kas rytą tu mane nuplaki.
day suffer misery, what morning you me scourge .
Jeigu būčiau taręs: "Kalbėsiu, kaip jie daro", -
if I would said " speak, as they " doing , -
būčiau buvęs neištikimas tavo vaikų būriui. Nors
I would former unfaithful your pediatric squad . although
mėginau tai suprasti, vis tiek man atrodė
I tried to it understand more so much me it seemed
beviltiška užduotis, kol neįėjau į Dievo
desperate tasks as long as did not include to God
šventovę, - tik įėjęs suvokiau, kas nutiks
shrine - only went I realized what happen
nedorėliams. Iš tikrųjų tu užvedi juos ant
wicked . from indeed you When you move them on
slidaus šlaito; tu pastumi juos į žūtį. Kaip
slippery the slope ; you push the them to mortality. as
staiga jie tampa nelaimingi! Jie, klaiko apimti,
suddenly they become Accidents ! they are horror include
visiškai išnyksta. Kaip sapnas žmogui atsibudus,
completely disappear. as dream man awakening
VIEŠPATIE, kai atsibundi, taip tu paniekini tuos
O Lord, when wake up , so you snub the
vaiduoklius. Kadangi mano širdis buvo apkartusi
ghosts. because my heart was rancid
ir mano jausmai užgauti, kvailas buvau ir
and my sensibilities hurt , stupid I and

nesupratau - buvau lyg keturkojis tavo Artume.
I did not understand - I like quadruped your Proximity.
Todėl su tavimi visad būsiu, - tu laikai mane
so with you always I will , - you times me
už dešinės rankos. Tu vedi mane savo mokymu
for right hand. you Vedi me their training
ir galop priimsi mane į garbę. Ką kitą turiu
and finally priimsi me to honor . what other I have
danguje? Kadangi tave turiu, ko kito trokščiau
Heaven? because you I have why other trokščiau
žemėje? Nors mano trapus kūnas bei širdis ir
on earth? although my brittle body and heart and
silpnėja, bet Dievas yra mano širdies uola ir
weakens but God is my cardiac rock and
mano dalis per amžius. Juk iš tikrųjų, kas
my part through age . After from indeed, the what
atsitolina nuo tavęs, žūva; tu padarai galą tiems,
was withdrawn from you, killed; you creatures end those
kurie nėra tau ištikimi. O man gera būti arti
who there is no you faithful. The me well be close
Dievo; padariau Viešpatį DIEVĄ savo užuovėja,
God ; done Lord GOD their shelter ,
kad apsakyčiau visus jo darbus. Asafo poema.
that apsakyčiau all its works. Asaph poem.
Kodėl, Dieve, mus amžinai atstumi? Kodėl tavo
Why God us forever person away ? Why your
įniršis rusena ant tavo ganyklos avių? Atsimink
rage smoulders on your pasture sheep ? Remember
savo seniai įsigytą bendriją - giminę, kurią
their a long time ago purchased Community - gender, the
atpirkai sau kaip paveldą, Ziono kalną, kur
redeemed yourself as heritage Zion mountain where
apsigyvenai. Atsisuk į begalinius griuvėsius - į
RESIDENCE . Walk slightly to infinite ruins - to
visus priešo smurto darbus šventovėje! Tavo
all enemy violence work Shrine ! your
priešai rėkavo tavo sueigų vietoje; sudėjo
enemies screaming your Conference of Presidents location; downed
ten savo ženklus. Jie atrodė lyg medkirčiai,
there their signs. they it seemed like loggers

kirviais kertantys medžius. Savo kirviais ir kūjais
axes crossing trees. their axes and hammers
jie sudaužė visus drožtus jos papuošimus. Su
they crashed all graven they decorations . with
žeme sulygino tavo Šventyklą ir padegė;
Underground leveled your Temple and set fire to ;
išniekino tavo Artumo buveinę. Širdyje sau jie
defiled your proximity office. heart yourself they
sakė: "Paverkime juos visiškai!" - sudegino visas
said : " cry them Absolutely! " - burned all
Dievo sueigų vietas krašte. Savo ženklų
God Conference of Presidents locations land. their characters
nebematome, nėra daugiau jokio pranašo, ir
see; there is no more no prophet and
niekas iš mūsų nežino, kaip ilgai. Dieve, kaip
no one from our do not know as long. God as
ilgai tas priešas tyčiosis, nejau amžinai jie dergs
long the enemy bullying coo forever they defile
tavo vardą? Kodėl neištiesi mums rankos - savo
your name? Why neištiesi us hand - their
dešinės? Kodėl laikai rankas susidėjęs už
right ? Why times hands consisted for
nugaros? Betgi, Dieve, mano karaliau iš seno;
back? But , God my king from old ;
tu laimėjai mums daug pergalių mūsų krašte.
you won us many victories our land.
Savo galybe tu perkirtai jūrą, sutriuškinai jūros
their with power you crossed sea smash sea
pabaisų galvas. Tu sutraiškei Leviataną, pašėrei jo
monsters heads. you were crushed Leviathan Feeding its
kūnu tyrų žvėris. Tau paliepus, ėmė trykšti
body pure beast. you commanded them; started squirt
šaltiniai ir srautai; išdžiovinai neišsenkančias upes.
sources and flows; desiccate unrelenting rivers.
Tu sukūrei dieną ir naktį; tu padėjai į vietą
you have made day and night ; you laid the to location
mėnulį ir saulę. Tu nustatei visas žemės ribas;
the moon and sun. you you ascertain all land boundaries;
padarei vasarą ir žiemą. Bet atsimink,
done summer and winter. but remember ,

VIEŠPATIE, kaip priešas šaiposi, kaip nedori
O Lord, as enemy grinning , as wicked
žmonės niekina tavo vardą. Neatiduok savo
people despise your Name. Deliver their
balandžio laukiniams žvėrims; savo nuskriaustųjų
April wild beasts ; their disadvantaged
neužmiršk amžinai. Žvilgterk į savo Sandorą!
forget forever . Look over to their Covenant !
Pilni smurto lindynių mūsų krašto užkampiai.
Full violence slummy our edge Nook.
Tenesitraukia šalin nusivylę nuskriaustieji; tešlovina
Tenesitraukia off disappointed disadvantaged ; let him glorify
tavo vardą vargšai ir beturčiai. Pakilk, Dieve,
your name poor and have-nots . Arise, God
gink savo bylą; atsimink, kaip nedori žmonės
plead their case; remember , as wicked people
šaiposi iš tavęs visą dieną. Neužmiršk savo
grinning from you all the day. Do not forget their
priešų rėkavimo; ūžesys tų, kurie prieš tave
enemies shout ; murmur those who before you
maištauja, nenutyla. Chorvedžiui. "Nesunaikink".
rebels , hush . Choir leaders . " Destroy " .
Asafo psalmė. Giesmė. Dėkojame tau, Dieve,
Asaph Psalm . Hymn . Thank you you , God
tikrai dėkojame tau, šaukdamiesi tavo vardo,
really thank you you , invoking your name
apsakydami tavo nuostabius darbus. "Atėjus
apsakydami your Amazing works. When it "
metui, kurį aš pats paskirsiu, surengsiu teisingą
season , whom I himself appoint , hold correct
teismą. Kai žemė ir visi jos gyventojai dreba,
court. when land and all they people trembling ,
aš palaikau jos tvirtus šulus. (Sela) Pagyrūnams
I support they strong pillars . Sela ( ) braggart
sakau: 'Nesigirkite!' ir nedorėliams: 'Liaukitės
I say : ' not boast ! ' and wicked : Stop '
kėlę savo ragus!' Sakau jiems: 'Nekelkite ragų!
pose their horns ! ' I say them : Do not lift ' horn !
Liaukitės įžūliai kalbėti!'" Juk ne iš rytų ir ne
chuck it hardily Speak! ' " After not from east and not

iš vakarų, ne iš dykumos ir ne iš kalnų
from west not from desert and not from upland
(ateina nuosprendis) - bet Dievas yra teisėjas;
(coming sentence) - but God is judge ;
vieną jis pažemina, kitą išaukština. Juk taurė
one it lowers , other praises . After cup
yra VIEŠPATIES rankoje, pilna stipraus jo pykčio
is Lord hand , full strong its anger
vyno. Jis pila iš jos po gurkšnį, - visi žemės
of wine. it pours from they after sip , - all land
nedorėliai gers ją iki nuosėdų. O aš amžinai
wicked gers her to sediment . The I forever
džiūgausiu; giedosiu šlovės giesmę Jokūbo Dievui.
rejoice ; I will sing fame song Jacob God.
Nulaušiu ragus visiems nedorėliams; teisiųjų ragai
break a horns all the wicked ; righteous horns
bus išaukštinti. Chorvedžiui. Styginiams. Asafo
will Elevation. Choir leaders . Strings . Asaph
psalmė. Giesmė. Judo žmonės pažįsta Dievą ir
Psalm . Hymn . Judah people know God and
Izraelyje jį garbina. Jo palapinė buvo pastatyta
Israel him worship . its tent was built
Saleme, jis gyvena ant Ziono kalno. Ten jis
Salem, it live on Zion mountain. there it
sulaužė ugningas lankų strėles, skydus ir kalavijus
broke fiery arcs arrows shields and swords
- visus karo ginklus. (Sela) Koks žėrintis esi tu,
- all war weapons. Sela ( ) what glowing you you ,
Dieve! Koks didingas, grįžtantis iš kalnų, kur
God ! what sublime , inbound from mountains where
nugalėjai savo priešus. Jų drąsūs kareiviai neteko
defeated their enemies. their bold men lost
viso, ką turėjo, ir nūn miega mirties miegu, -
total, what had and And now sleeping death sleep -
visų galiūnų rankos buvo bejėgės. Tau pagrasinus,
all Strongman hand was helpless . you threatened
Jokūbo Dieve, ir raiteliai, ir jų ristūnai krito
Jacob God and riders and their Trotter fell
negyvi. O tu! Tu keli pagarbų šiurpą! Tau
dead . The you ! you some respectful appalling ! you

supykus, kas gali prieš tave atsilaikyti? Iš
angry what can before you resist ? from
dangaus tarei savo nuosprendį; žemė nutirpo iš
heavenly tarei their the sentence; land melted from
baimės ir tylėjo, kai Dievas pakilo teisti, gelbėti
fear and silent when God rose judge , rescue
visų žemės kukliųjų. (Sela) Juk nuožmiausi
all land kukliųjų . Sela ( ) After ruthless
žmonės pripažins tave, kai apsijuosi pykčio
people recognize you; when apsijuosi anger
likučiu. Darykite įžadus VIEŠPAČIUI, savo Dievui,
balance . do vows Lord their God
ir vykdykite juos! Visi, aplinkui esantieji, neškite
and follow them ! All round those in , carry
duoklę tam, kuris kelia pagarbų šiurpą. Jis
tribute to which raises respectful appalling . it
sutramdo didžiūnų išdidumą, įkvepia pagarbią
tames lords pride, inspire respectful
baimę žemės karaliams. Chorvedžiui. Pagal
fear land kings . Choir leaders . by
Jedutūną. Asafo psalmė. Mano balsas kyla į
Jeduthun . Asaph Psalm . my voice there to
Dievą, balsiai šaukiuosi; mano balsas eina į
God aloud I cry ; my voice goes to
Dievą, kad mane išgirstų. Savo nelaimės dieną
God that me hear . their disaster day
meldžiuosi Viešpačiui, - visą naktį nepailsdamas
I pray Lord - all at night tirelessly
tiesiu rankas, bet mano širdis paguodos neranda.
straight hands but my heart consolation can not find .
Prisimenu Dievą, vaitoju; kai pamąstau, prarandu
I remember God sighed ; when I stop to think lose
viltį. Akių man sudėti neleidi; esu taip
hope. ocular me put may not be allowed ; I so
susirūpinęs, kad nebeištariu žodžio. Mąstau apie
concerned that nebeištariu word. I am thinking about
senovės dienas, seniai praėjusius metus. Naktis
ancient days a long time ago previous year. night
praleidžiu kalbėdamas su savimi, mąstau ir
I spend speaking with confidence, thinking and

savęs klausiu: "Argi amžinai atmes Viešpats
themselves I ask Is " forever reject Lord
mus ir niekados mums nebus maloningas? Nejau
us and never us will gracious ? coo
jis nustos mus mylėjęs ir amžinai liks neištesėtas
it will us fail to love and forever will neištesėtas
jo pažadas? Argi užmiršo Dievas, kaip pasigailėti,
its Promise ? Do forgot God as to regret ,
ir pykčio įniršyje savo gailestingumą nutildė?"
and anger wrath their mercy silenced ? "
(Sela) Tuomet tariau: "Mano kaltė, kad pasikeitė
Sela ( ) then I said : My " fault that changed
Aukščiausiojo dešinė". Mąstau apie VIEŠPATIES
Supreme " right . I am thinking about Lord
darbus, - taip, atsimenu tavo ankstesnius
works - so I remember your previous
stebuklus. Apmąstau visus tavo darbus ir
wonders. ponder all your work and
apsvarstau tavo veiksmus. Visa, ką darai,
After considering the your actions. Visa, what doing
Dieve, yra šventa; kuris dievas yra toks didis
God is sacred ; which god is so great
kaip Dievas? Tu esi Dievas, kuris daro
as God ? you you God which makes
nuostabius darbus; savo galybę apreiškei tautoms.
Amazing work ; their strength revealed nations.
Galingu mostu atpirkai savo tautą, Jokūbo ir
powerful gesture redeemed their people, Jacob and
Juozapo vaikus. (Sela) Dieve, vandenys tave
Joseph the children. Sela ( ) God water you
pamatė, vandenys pamatė tave ir pabūgo, net
saw water saw you and afraid , even
jūros gelmės drebėjo. Debesys prapliupo lietumi,
sea entrails trembled . clouds burst rain ,
padangės aidėjo tavo griausmu, žaibavo visur
sky echoed your thunder , lightnings everywhere
tavo strėlės. Tavo perkūnas dardėjo lyg ratai,
your arrows. your thunder thundered like wheels
tavo žaibai apšvietė pasaulį; žemė drebėjo ir
your lightning lit the world ; land trembled and

purtėsi. Tavo kelias ėjo per jūrą, tavo takas -
purtėsi . your path served through sea your trail -
per galingus vandenis, bet pėdos tavo buvo
through powerful waters but foot your was
matomos. Tu vedei savo tautą lyg kaimenę per
visible. you guided their people like the flock through
Mozę ir Aaroną. Poema. Asafo. Klausykis, mano
Moses and Aaron . Poem . Asaph . Hear my
tauta, mano mokymo; klausykis ištempus ausis
people my training ; listen stretched ear
mano burnos žodžių. Atversiu burną prasmingais
my oral words. will open mouth meaningful
pavyzdžiais, atskleisiu senųjų amžių paslaptis -
examples reveal old age secret -
dalykus, kuriuos girdėjome ir žinojome, apie
things which heard and knew about
kuriuos mums tėvai mūsų pasakojo. Neslėpsime
which us parents our said . We will not hide
jų nuo savo vaikų, bet būsimai kartai
their from their children but future times
pasakosime apie VIEŠPATIES galybę ir jo darbus
Telling about Lord strength and its work
šlovingus, ir stebuklus, jo padarytus. Jis davė
glorious , and miracles its made . it given
įstatus Izraeliui, Mokymą - Jokūbo
Articles of Association Israel training - Jacob
palikuonims, įsakydamas mūsų protėviams jį
descendants commandment our fathers him
perteikti savo vaikams, kad būsimoji karta jį
convey their children that future generation him
pažintų - jų vaikai, kurie dar gims, - kad ir
know - their children who more born , - that and
šie iš eilės pasakotų jį savo vaikams, idant
following from row tells him their children in order to
ir tie remtų savo viltį Dievu, neužmirštų Dievo
and the support their hope God be forgotten by God
darbų, bet laikytųsi jo įsakymų ir netaptų, kaip
works but compliance its orders and becoming , as
buvo jų protėviai, - užgaidi ir maištinga karta,
was their ancestors - fanciful and rebellious generation

- karta, kurios širdis išgverusi ir dvasia neliko
- generation which heart loose and spirit disappeared
ištikima Dievui. Efraimo sūnūs, ginkluoti lankais
TRUE God. Ephraim sons armed bows
ir strėlėmis, pabėgo iš mūšio. Jie nesilaikė
and arrows escaped from battle. they failed to comply with
Dievo sandoros, atsisakė gyventi pagal jo
God covenant refused live by its
Mokymą. Jie buvo užmiršę, ką jis buvo
Training. they was forgotten , what it was
padaręs, - jiems apreikštus nuostabius darbus.
Having done so, - them revealed by God Amazing works.
Jų protėvių akyse Dievas darė stebuklus Egipto
their ancestral the eyes God did wonders Egyptian
žemėje, Zoano lygumoje. Jis padarė taką per
earth João plain. it made trail through
jūrą ir vedė juos; sutelkė tako vandenis tarsi į
sea and married them ; focused track Aquarius like to
pylimą. Dieną vedė juos debesiu, o per visą
mound. day married them the cloud and through all
naktį ugnies šviesa. Jis perskėlė uolą dykumoje
at night fire Light . it opened the rock desert
ir davė jiems apsčiai vandens tarsi iš bedugnės.
and given them galore aquatic like from abyss .
Jis paliepė upeliams trykšti iš uolos ir leido
it ordered streams squirt from rock and allowed
vandenį srautais. Betgi jie nesiliovė Dievui
water flows. nevertheless they ceased God
nusidėję ir maištą kėlę tyruose prieš
sinned and rebellion pose wilderness before
Aukščiausiąjį. Tyčia ėmė gundyti Dievą,
Supreme. intentionally started tempt God
įnoringai reikalaudami maisto. Jie kalbėjo prieš
whimsical demanding food . they said before
Dievą, sakydami: "Argi galės Dievas padengti
God saying : Is " will God cover
mums stalą dykumoje? Tiesa, jis taip sudavė į
us table in the desert? It is true it so struck to
uolą, kad ištryško vanduo ir tekėjo srautais. Bet
rock that gushing water and flowed flows. but

argi jis galės parūpinti mums ir duonos, ir
Is it will provide us and bread and
duoti savo tautai mėsos?" Tai girdėdamas,
give their people Meat? " it hear
VIEŠPATS įpyko; ugnis suliepsnojo ant Jokūbo,
Lord ire ; fire flames on James,
kaupėsi jo pyktis ant Izraelio, - nes jie
accumulated in its anger on Israel - because they
netikėjo Dievu nei pasitikėjo gelbstinčia jojo
believed God nor trust minister saving jojo
galybe. Vis dėlto jis įsakė aukštoms padangėms
with power . Yet still it ordered high padangėms
ir atidarė dangaus duris, - lijo ant jų
and opened heavenly door - It rained on their
valgoma mana, davė jiems grūdų iš dangaus.
eaten mana given them grain from the sky.
Mirtingieji valgė galiūnų duoną, Dievas davė
mortals ate Strongman bread God given
jiems maisto lig soties. Jis pabudino padangėse
them food until saturation . it awoke sky
rytį, savo galybe pietį išjudino; jis lijo ant jų
rice, their with power dinner stirred ; it It rained on their
mėsa lyg dulkėm, sparnuočiais - lyg pamario
meat like dust, the feathered - like Pomeranian
smėlio grūdeliais; jis nutupdė juos jų stovykloje,
sandy grains ; it to land them their camp
visur aplink jų palapines. Žmonės valgė ir
everywhere around their tents. people ate and
sotinosi, nes Dievas buvo jiems davęs, ko
sotinosi , because God was them given , why
įnoringai jie troško. Bet jiems dar nespėjus savo
whimsical they desired . but them more before a their
įnorių patenkinti, - jiems dar tebevalgant, -
whimsy meet - them more tebevalgant , -
pakilo ant jų Dievo pyktis. Jis užmušė jų
rose on their God anger . it killed their
stipruolius, paguldė rinktinius Izraelio vyrus. Ir
powerhouse laid choice Israeli men. and
visa tai matydami, žmonės darė nuodėmes; nors
all it seeing people did sins ; although

_

ir tiek stebuklų Dievas buvo padaręs, jie
and so much wonders God was Having done so, they
nepasitikėjo. Užtat jis patvarkė, kad jų dienos
mistrusted . that's why it ordained that their day
pradingtų lyg rūkas ir jų gyvenimo metai
disappear like fog and their life year
pasibaigtų staigia žūtimi. Tik kai Dievas juos
lapse sudden the deaths . only when God them
nubausdavo, pas jį ieškodavo jie užuovėjos, -
punished , with him searched for they shelter , -
atgailaudavo ir nuoširdžiai Dievo ieškodavo,
repented and sincerely God search,
atsimindami, kad Dievas yra jų uola, Dievas
remembering that God is their rock God
Aukščiausiasis jų atpirkėjas. Bet jie apgaudinėjo
Supreme their Redeemer . but they cheated
jį savo burna, melavo jam savo liežuviu. Jų
him their mouth lied him their tongue. their
širdis nebuvo jam ištikima, jie nebuvo nuoširdūs
heart been him true , they been sincere
jo Sandorai. Bet Dievas savo gailestingumu
its Covenant. but God their mercy
atleisdavo kaltę ir jų nesunaikindavo; dažnai jis
forgave guilt and their not destroy it ; often it
sutramdydavo savo pyktį ir viso savo įniršio
tame their anger and Total their rage
neišliedavo. Jis atsimindavo, kad jie tik trapūs
pour . it remembered that they only brittle
žmonės, lyg prabėgantis vėjo dvelktelėjimas. Kiek
people like elapses wind puff . How many
kartų jie maištavo prieš jį tyruose ir liūdino jį
times they rebelled before him wilderness and grieved him
dykumoje! Jie gundė ir gundė Dievą, Izraelio
in the desert ! they tempted and tempted God Israeli
Šventajam uždavė širdį. Jie užmiršo jo didžią
the Holy asked heart. they forgot its great
galybę ir tą dieną, kurią jis atpirko juos nuo
strength and the day the it redeemed them from
engėjo, kai parodė savo ženklus Egipte ir
oppressors , when showed their significant Egypt and

nuostabius darbus Zoano lygumoje. Jis pavertė
Amazing work João plain. it made
krauju jų upes - tekantį vandenį, - egiptiečiai
blood their rivers - flowing water - Egyptians
nebeturėjo vandens atsigerti. Jis ištiko juos
no longer aquatic drink. it struck them
spiečiais musių, kurios juos kamavo, ir varlėmis,
bees flies which them tormented , and frogs ,
kurios nuniokojo jų kraštą. Jis atidavė jų
which devastated their edge. it gave their
pasėlius vikšrams ir jų triūso derlių skėriams.
crops tracks and their toil yields locust .
Jis sunaikino jų vynmedžius ledų kruša ir jų
it destroyed their vines ice hail and their
sikomoro medžius šalna. Jis atidavė ledų krušai
sycamore trees frost . it gave ice hail
jų galvijus ir jų kaimenes žaibams. Jis ištiko
their cattle and their flocks Lightning . it struck
juos savo degančiu įniršiu, - pykčiu, apmaudu ir
them their burning rage - anger disappointing and
nelaime - žūties nešėjų būriu. Jis netramdė savo
disaster - death carriers a group . it netramdė their
įniršio, - nuo mirties jų negelbėjo, bet atidavė
rage - from death their did not help , but gave
juos marui. Jis paguldė visus Egipto pirmagimius,
them fever . it laid all Egyptian firstborns
Hamo palapinėse vyrijos pirmienas. Tada jis
Ham tents manhood portions. then it
išvedė savo tautą lyg avis, vedė juos per
brought their people like sheep married them through
dykumą tarsi kaimenę. Jis vedė juos saugiai, -
desert like flock. it married them safe -
nebuvo jiems ko bijoti, - nes jų priešus
been them why fear - because their enemies
paskandino jūra. Jis atvedė juos į savo šventąją
drowned Sea. it led them to their sacred
žemę, prie kalno, kurį jo dešinė buvo įsigijusi.
land to hill , whom its right was acquired .
Jiems įeinant, jis išvarė tautas, jų palapinėse
them entering , it expelled nations their tents

įkūrė Izraelio gimines ir padalijo jų kraštą
founded Israeli relatives and divided their edge
Izraelio giminėms, paskirdamas joms dalį
Israeli relatives assigning them of
matavimo virve. Bet jie maištavo prieš Dievą
measurement rope. but they rebelled before God
Aukščiausiąjį ir gundė jį - nesilaikė jo
Supreme and tempted him - failed to comply with its
įsakų. Jie atsimetė ir buvo neištikimi kaip ir
ordinances . they abandoned and was unfaithful as and
jų protėviai, - sugniubo lyg nepatikimas lankas.
their ancestors - sugniubo like unreliable bow.
Jie pykino Dievą savo aukštumų šventovėmis,
they nausea God their Highlands temples ,
žadino jo pavydą savo stabais. Dievas matė ir
aroused its jealousy their idols . God seen and
buvo įniršęs, - jis visiškai atmetė Izraelį. Jis
was enraged , - it completely rejected Israel. it
paliko savo Padangtę Šilo'e - Namus, kuriuose
left their Tabernacle Silo ' e - homes which
buvo tarp žmonių gyvenęs; jis leido savo galybei
was between human lived ; it allowed their power
eiti į nelaisvę, savo garbei patekti į priešo
go to fortunes their in honor of fall to enemy
rankas. Jis atidavė savo tautą kalavijui; jis buvo
hands. it gave their people the sword ; it was
įpykęs ant savo paveldo. Ugnis surijo jų
angry on their heritage . fire ate their
jaunuolius, o merginos neturėjo už ko tekėti.
young people and girls no for why flow.
Kunigai krito nuo kalavijo, jų našlės negiedojo
priests fell from sword their widow negiedojo
raudų. Tada Viešpats pabudo kaip iš miego,
Laments . then Lord awoke as from sleep
tarsi vyno išjudintas galiūnas. Jis privertė savo
like wine break with a warrior . it forced their
priešus bėgti, ilgam uždėjo jiems pralaimėjimo
enemies flee for long put them defeat
gėdą. Juozapo palapinę jis atmetė, - Efraimo
shame. Joseph tent it rejected , - Ephraim

giminės neišsirinko, - bet pasirinko jis Judo
relatives not chosen , - but chosen it Judah
giminę, Ziono kalną, kurį labai myli. Jis pastatė
gender, Zion mountain whom very loves. it built
savo šventovę, lyg savo namus danguje, įtvirtino
their shrine like their home heaven now
ją lyg pačią žemę, amžinai tvirtą. Jis išsirinko
her like the same land forever strong . it chosen
Dovydą, savo tarną, ir pasiėmė jį nuo avių.
David their servant and took him from sheep .
Atsivedė Dovydą nuo žindenių avių, kad ganytų
birth David from suckler sheep that grazed
jo tautą Jokūbą, jo paveldą Izraelį. Jis ganė
its people Jacob its heritage Israel. it grazed
juos dora širdimi, vedė įgudusia ranka. Asafo
them honesty heart married skilful hand . Asaph
psalmė. Dieve, tautos užpuolė tavo paveldą, -
Psalm . God nation attacked your heritage -
suteršė tavo šventuosius Namus, pavertė Jeruzalę
defiled your saints homes made Jerusalem
griuvėsiais. Tavo tarnų lavonus jie paliko plėšyti
ruins. your servants corpses they left rip
paukščiams, tavo ištikimųjų kūnus - draskyti
birds your faithful bodies - rend
žemės žvėrims. Jeruzalėje jų kraujas buvo
land beasts . Jerusalem their blood was
liejamas kaip vanduo, ir nebuvo kam palaidoti.
molded as water and been what buried .
Tapome pasityčiojimu savo kaimynams, - esame
We have become mockery their neighbors - are
iš visų pusių niekinami ir išjuokiami. Kaip
from all sides stigmatized and ridiculed . as
ilgai, VIEŠPATIE? Nejau amžinai pyksi? Nejau
long Lord ? coo forever angry? coo
tavo pavydus pyktis degs lyg ugnis? Išliek savo
your jealous anger burn like fire ? Pour their
pyktį ant tautų, kurios tavęs nepripažįsta, ir ant
anger on nations which you does not recognize and on
karalysčių, kurios tavo vardo nesišaukia. Juk jos
kingdoms which your name calleth . After they

išžudė Jokūbo palikuonis ir nuniokojo jų kraštą.
killed Jacob offspring and devastated their edge.
Nebausk mūsų už mūsų protėvių kaltes, -
Do not punish our for our ancestral faults , -
teskuba tavo gailestingumas mūsų pasitikti, nes
teskuba your mercy our meet , because
esame nevilties apimti. Padėk mums, Dieve, ir
are despair cover . Help us God and
gelbėk mus dėl savo vardo garbės! Išgelbėk mus
deliver us for their name honor ! save us
ir atleisk mūsų nuodėmes dėl savo vardo! Kam
and forgive our sins for their Name! what
gi tautos turėtų sakyti: "Kurgi tas jų Dievas?"
Well nation should to say : Yeah " the their God ? "
Mums matant tepatiria tautos, kad tu atkeršiji
us at sight tepatiria people that you avenged
už savo tarnų kraujo išliejimą. Tepasiekia tave
for their servants blood pouring . achieved just you
belaisvių vaitojimas, - išlaisvink pasmerktuosius
prisoners sorrow , - deliver condemned
mirti, kaip dera tavo didžiai galybei. Viešpatie,
die as tune your highly power. Lord,
atmokėk mūsų kaimynams septyneriopai už visus
render our neighbors sevenfold for all
tau mestus įžeidimus! Tada mes - tavo tauta,
you throw insults ! then we - your people
tavo ganyklos kaimenė - amžinai tau dėkosime,
your pasture flock - forever you give thanks
per kartų kartas skelbsime tavo šlovę.
through times time will be published your glory.
Chorvedžiui. "Lelijų" melodija. Asafo liudijimas.
Choir leaders . " Lilies " tune. Asaph certificate.
Psalmė. Klausykis, Izraelio Ganytojau, kuris vedi
Psalm . Hear Israeli Shepherd which Vedi
Juozapą lyg kaimenę! Tu, kuris sėdi soste ant
Joseph like the flock ! you , which sitting throne on
kerubų, apsireikšk Efraimo, Benjamino ir Manaso
cherubim apsireikšk Ephraim Benjamin and Manasseh
giminėms! Parodyk savo galybę, ateik mūsų
relatives ! Show their power, come our

gelbėti! O Dieve, pastatyk mus vėl ant kojų!
rescue ! The God Build us again on feet!
Tešviečia mums tavo veidas, ir mes būsime
shine upon us your face and we Be
išgelbėti! O VIEŠPATIE, Galybių Dieve, kaip ilgai
save ! The O Lord, hosts God as long
degsi pykčiu, kai tavo tauta tave maldauja? Tu
burn anger when your people you begging ? you
valgydinai juos skausmo duona, girdei juos didele
dined them pain bread We hear them large
ašarų taure. Tu padarei mus pajuoka
lachrymal glass . you done us ridicule
kaimynams, priešai tyčiojasi iš mūsų kiek nori.
neighbors enemies mocking from our what want.
O Galybių Dieve, pastatyk mus ant kojų!
The hosts God Build us on feet!
Tešviečia mums tavo veidas, ir mes būsime
shine upon us your face and we Be
išgelbėti! Tu perkėlei vynmedį iš Egipto ir,
save ! you move vine from Egyptian and
išvaręs kitas tautas, jį pasodinai. Tu paruošei
Expelled other nations him planted. you prepared
vietą jam augti; įleidęs giliai šaknis, jis paplito
location him to grow ; inlet deep roots it spread
po visą kraštą. Savo paūksme uždengė kalnus,
after all edge. their paūksme Covered mountains
savo šakomis nustelbė galinguosius kedrus. Savo
their branches overshadowed mighty cedars . their
šakas išskėtė iki Jūros ir savo atžalas ligi
branches spread out his to sea and their suckers until
Upės. Kodėl nugriovei vynmedžio aptvarą? Nūn
Rivers . Why demolitions the vine enclosure ? And now
kiekvienas praeivis skinasi jo vynuogių, šernai jį
each passer-by Wending its grapes Hogs him
knisa ir laukiniai gyvuliai aplink ganosi.
rout and wild livestock around graze .
Atsigręžk vėl į mus, Galybių Dieve! Pažvelk į
Turn again to us hosts God ! Look to
mus iš dangaus ir pasižiūrėk, rūpinkis tuo
us from heavenly and Check it out , take care the

vynmedžiu. Ateik ir globok, ką tavo dešinė
vine . Come and globok , what your right
pasodino, jauną kamieną, kurį sau stiprų
planted , young trunk, whom yourself strong
išauginai. Mūsų priešai jį degino ir kapojo, -
production. our enemies him burned and chops -
pažvelk piktai į juos ir sunaikink juos! Suteik
look angrily to them and Destroy them ! Give
pagalbą savo dešinės vyrui - žmogaus sūnui, kurį
assistance their right husband - human son whom
sau stiprų išauginai! Tada mes daugiau
yourself strong Harvested ! then we more
nebesitrauksime nuo tavęs; laikyk mus gyvus, kad
nebesitrauksime from you ; hold us live , that
šlovintume tavo vardą! O VIEŠPATIE, Galybių
glorify your Name! The O Lord, hosts
Dieve, pastatyk mus ant kojų! Tešviečia mums
God Build us on feet! shine upon us
tavo veidas, ir mes būsime išgelbėti! Chorvedžiui.
your face and we Be save ! Choir leaders .
Kaip "Gitita". Asafo. Smagiai giedokite Dievui,
as " Gitita " . Asaph . briskly sing God
mūsų gynėjui, šaukite iš džiaugsmo Jokūbo
our counsel , shout from delight Jacob
Dievui! Užveskite giesmę ir muškite būgnelius su
God ! Place song and Keep this up membranes with
žvangučiais, pritarkite švelniai lyromis ir
bells , accept the gently harps and
arfomis. Pūskite ragą, kai jaunatis, kai
having the harps . Blow horn , when Moon , when
pilnatis, - mūsų šventės dieną. Juk tai įstatas
Moon , - our holidays the day. After it statute
Izraeliui, Jokūbo Dievo įsakas. Jis davė jį
Israel Jacob God ordinance . it given him
Juozapo giminei, jai išėjus iš Egipto žemės.
Joseph tribe, her retirement from Egyptian land .
Girdžiu balsą, kurio nepažinojau: "Nuėmiau
I'm listening to voice whose did not know : I took "
naštą nuo tavo pečių, tavo rankas išlaisvinau nuo
burden from your shoulder your hands let out from

pintinės. Varge šaukeisi manęs, ir išgelbėjau
the basket . Uh-oh Thou calledst me and saved
tave; nematomas atsakiau tau griaustiniu; mėginau
you ; invisible said you thunder ; I tried to
tave prie Meribos šaltinių. (Sela) Klausykis, mano
you to Meribah sources. Sela ( ) Hear my
tauta, įspėju tave! O Izraeli, kad tu manęs
people warn you ! The Israel, that you me
paklausytum! Neturėsi jokio kito dievo, prieš
hearken ! have no no other god before
svetimą dievą kniūbsčia nepulsi! Aš esu
foreign god worshiped attack ! I I
VIEŠPATS, tavo Dievas, kuris išvedžiau tave iš
Lord your God which I brought you from
Egipto žemės. Atverk plačiai savo burną, aš ją
Egyptian land . Open widely their mouth I her
pripildysiu". "Bet mano tauta nenorėjo manęs
" fill . But " my people did not want to me
klausyti; Izraelis nenorėjo man paklusti. Užtat
listen ; Israel did not want to me obey. that's why
leidau jiems sekti savo užkietėjusią širdį ir elgtis
I let them follow their hardened heart and deal
pagal savo užmačias. O, kad mano tauta manęs
by their intentions . O that my people me
klausytų, kad Izraelis eitų mano keliais!
listen that Israel go my ways!
Tučtuojau nugalėčiau jų priešus, prieš jų engėjus
immediately nugalėčiau their enemies before their oppressors
kaskart ranką pakelčiau. Tie, kurie nekenčia
every time hand Pakeltis . those who hate
VIEŠPATIES, gūšis iš baimės, - jų žūtis bus
Lord puff from fear - their wreck will
amžina. Bet tave maitinčiau geriausiais kviečiais
eternal. but you maitinčiau the best wheat
ir uolų medumi tave džiugainčiau". Asafo psalmė.
and rocks honey you džiuginčiau " . Asaph Psalm .
Dievas užima savo vietą dieviškoje taryboje, dievų
God occupy their location divine Board of gods
sueigoje jis teisia: "Kaip ilgai neteisingai teisite
Conference it Law: How " long wrong power

ir būsite šališki nedorėliams? Ginkite silpnuosius
and will be biased the wicked ? Defend weak
ir našlaičius, saugokite vargdienių ir beturčių
and orphans Store the poor and poor
teises! Gelbėkite silpnuosius ir beturčius, gelbėkite
Rights! Murder weak and the poor , Murder
juos iš nedorėlių nagų!" "Kokie jie neišmanėliai!
them from wicked Mouth ! " What " they ignorant !
Kokie jie kvaili! Jie vaikšto nedorais keliais, -
What they stupid ! they walks wicked roads -
teisingumo pamatai žemėje griūva! 'Esate dievai, -
Justice foundation earth collapsing ! You ' gods -
aš sakiau, - jūs visi Aukščiausiojo sūnūs'. Tačiau
I I said, - you all Supreme sons ' . but
mirsite kaip žmonės, krisite kaip kiekvienas
die as people shall fall as each
didžiūnas". Pakilk, Dieve, teisk žemę, nes tau
" prince . Arise, God Judge land because you
priklauso visos tautos! Giesmė. Asafo psalmė.
depends all Nation! Hymn . Asaph Psalm .
Dieve, netylėk! Nebūk man kurčias ar tylus,
God Do not be silent ! Do not be me deaf or silent
Dieve! Juk štai tavo priešai kelia maištą, -
God ! After here your enemies raises rebellion -
pakėlė galvas, kurie tavęs nekenčia. Jie rengia
picked up heads who you hate . they prepares
sąmokslus prieš tavo tautą, tariasi prieš tavo
plots before your people, consult before your
globotinius. "Eime, - jie sako, - sunaikinkime
hidden ones. " went , - they says - destroy
juos kaip tautą; Izraelio vardas nebus daugiau
them as people ; Israeli name will more
minimas!" Tikrai, jie vieningai sąmokslauja, prieš
mentioned ! " really they unanimously plotting , before
tave sudaro sąjungą - Edomo ir išmaelitų tautos,
you consists of union - Edom and Ishmaelites people
Moabas ir hagritai, Gebalas ir Amonas, ir
Moab and Hagrite , builders did and Amon and
Amalekas, Filistija ir Tyro gyventojai. Asirija irgi
Amalek; Philistia and Tyre population . Assyria also

prie jų prisidėjo, - jie yra stipri Loto vaikų
to their contributed - they is strong lotto pediatric
parama. (Sela) Padaryk jiems, ką padarei
assistance . Sela ( ) Make them what done
Midjanui, Siserai ir Jabinui prie Kišono upės.
Midian , Sisera and Jabin to Kishon River.
Tu nugalėjai juos prie Ein-Doro, - jų lavonai
you defeated them to Ein - Dor , - their corpses
tapo mėšlu laukams. Pasielk su jų didžiūnais,
became manure fields . , do the with their princes ,
kaip su Orebu ir Zeebu; su visais jų vadais,
as with OREB and Zeeb ; with all their commanders,
kaip su Zebahu ir Zalmuna. "Užimkime Dievo
as with Zebah and Zalmunna . Become " God
pievas, - sakė jie, - sau į paveldą!" O mano
meadows, - said they - yourself to heritage ! " The my
Dieve, išblaškyk juos lyg dulkes, lyg vėjo
God išblaškyk them like dust like wind
nešamus pelus. Kaip ugnis, siaubianti mišką, kaip
absent chaff . as fire siaubianti forest as
liepsna, svilinanti kalnus, taip savo audra sek
flame vehement mountains so their storm sec
juos įkandin ir kelk jiems klaiką savo vėtra!
them hard by and Kelk them frightful their storm !
Taip teparausta jiems veidai iš gėdos, kad jie
so confounded them Faces from shame that they
imtų ieškoti tavo vardo, VIEŠPATIE! Tebūna
were to search your name O Lord ! let
nugalėti ir amžinai išgąsčio apimti, - težūva jie
defeat and forever fright include - težūva they
visiškai sugėdinti. Težino, kad tu vienas, kurio
completely shame . only knows that you one whose
vardas yra VIEŠPATS, tesi Aukščiausias visoje
name is Lord TESI top throughout
žemėje. Chorvedžiui. Kaip "Gitita". Koraho sūnų
earth. Choir leaders . as " Gitita " . Korah son
psalmė. Kokios mielos yra tavo buveinės, Galybių
Psalm . What cute is your habitat hosts
VIEŠPATIE! Trokštu, ilgiuosi VIEŠPATIES
O Lord ! desire I long for Lord

šventovės kiemų; mano kūnas ir širdis gieda iš
sanctuary courtyards ; my body and heart sing from
džiaugsmo gyvajam Dievui. Net žvirblis randa
delight living God. even sparrow finds
namus ir kregždė sau lizdą, kur laiko savo
home and swallow yourself slot where time their
jauniklius, prie tavo aukurų, Galybių VIEŠPATIE,
cubs to your altars , hosts O Lord,
mano Karaliau ir mano Dieve. Kokie laimingi,
my King and my God . What happy
kurie gyvena tavo Namuose, visad tave šlovindami
who live your at home always you praising
giesme! (Sela) Koks laimingas žmogus, kuris
song ! Sela ( ) what happy man which
randa užuovėją tavyje, kurio širdis yra vieškelyje
finds lee you, whose heart is Country Road
į Ziono kalną. Jie eina per Bakos slėnį,
to Zion mountain. they goes through Bakos valley
laikydami jį šaltinių vieta, tartum ankstyvasis
holding him sources place as if early
lietus būtų jį pripildęs palaimos. Eidami jie
rain to him filled the bliss . the performance they
stiprėja; jie matys dievų Dievą Zione. O
stronger ; they see gods God Zion . The
VIEŠPATIE, Galybių Dieve, išgirsk mano maldą;
O Lord, hosts God hear my prayer ;
klausykis, Jokūbo Dieve! (Sela) Dieve, maloniai
listen , Jacob God ! Sela ( ) God kindly
pažvelk į mūsų skydą, pasižiūrėk į savo
look to our panel Check it out to their
pateptojo veidą! Juk viena diena tavo kiemuose
anointed face! After one day your backyards
yra vertesnė, negu tūkstantis bet kur kitur.
is preferable than thousand but where elsewhere .
Verčiau gulėčiau prie Dievo Namų slenksčio, negu
rather Gulec to God household threshold than
gyvenčiau nedorėlių palapinėse. Juk VIEŠPATS
I may live wicked tents . After Lord
Dievas yra ir saulė, ir skydas; jis teikia malonę
God is and the sun and Panel ; it provides grace

ir garbę. VIEŠPATS nešykšti nieko tiems, kurie
and honor . Lord being cheap nothing those who

gyvena dorai elgdamiesi. Galybių VIEŠPATIE,
live honestly handling . hosts O Lord,

koks laimingas žmogus, kuris tavimi pasitiki!
what happy man which you trust !

Chorvedžiui. Koraho sūnų psalmė. Tu esi
Choir leaders . Korah son Psalm . you you

gailestingas, VIEŠPATIE, savo kraštui; namo
merciful O Lord, their land ; home

parvedi Jokūbo belaisvius. Tu atleidi savo tautos
and brought Jacob captives. you forgiveness their nation

kaltę, sunaikini visas jų nuodėmes. (Sela) Tu
guilt Destroy all their sins. Sela ( ) you

sutramdai visą savo pyktį, malšini savo degantį
Tempering all their anger suppress their burning

įniršį. Atgaivink mus vėl, mūsų išgelbėjimo Dieve,
rage. quicken us again our salvation God

atšauk savo apmaudą. Argi amžinai ant mūsų
canceled their resentment. Do forever on our

pyksi? Nejau nirši per kartų kartas? Tikrai tu
angry? coo rage through times time ? really you

mus vėl atgaivinsi, kad tavo tauta džiaugtųsi
us again revived that your people welcome

tavyje. VIEŠPATIE, parodyk mums savo ištikimą
in you. O Lord, show us their faithful

meilę ir išgelbėk mus! Klausausi, ką Dievas,
love and save us ! I listen , what God

VIEŠPATS, kalba; jis skelbia ramybę savo tautai
Lord language ; it published peace their people

- savo ištikimiesiems, jeigu jie negrįš į savo
- their faithful , if they will not return to their

kvailystę. Tikrai jo išgelbėjimas ranka pasiekiamas
folly. really its salvation hand available

tiems, kurie jo pagarbiai bijo, kad jo Garbė
those who its respectfully fear that its honor

liktųsi mūsų krašte. Ištikima meilė ir tiesa
liktųsi our land. Conscious love and TRUE

susitiks, teisumas ir ramybė bučiuosis. Tiesa
will meet justice and peace bučiuosis . TRUE

žels iš žemės, Dievo teisumas žvelgs iš
spring up among from land God justice shall see from
dangaus. Tikrai VIEŠPATS suteiks, kas yra gera,
the sky. really Lord will , what is good
ir mūsų žemė duos gausų derlių. Teisumas žengs
and our land will rich harvest. justice will take
jo priekyje, padarys taką jo žingsniams. Dovydo
its in front, do trail its steps . David
malda. Atsuk į mane ausį, VIEŠPATIE, ir
prayer . Undo to me ear O Lord, and
išklausyk mane, nes esu vargšas ir beturtis.
hear me because I poor and penniless .
Apsaugok mano gyvastį, nes esu ištikimas; Tu,
Protect my life, because I faithful ; you ,
mano Dieve, gelbėk savo tarną, kuris tavimi
my God deliver their servant which you
pasitiki. Būk man gailestingas, Viešpatie, nes
trust. Be me merciful Lord, because
per visą dieną šaukiuosi tavęs. Pralinksmink
through all day I call to you. Pralinksmink
savo tarną, nes tau, Viešpatie, meldžiuosi. Juk
their servant because you , Lord, I pray . After
tu, Viešpatie, geras esi ir atlaidus, pilnas
you , Lord, good you and forgiving full
ištikimos meilės visiems, kurie tavęs šaukiasi.
faithful love everyone who you cries .
Klausykis, VIEŠPATIE, mano maldos, išgirsk mano
Hear O Lord, my prayer hear my
maldavimą pasigailėti. Vargo dieną šaukiuosi tavęs,
prayer to regret . Vargo day I call you,
nes mano maldą tu išklausai. Nėra nė vieno,
because my prayer you heard. there is no not one ,
kaip tu, tarp dievų, Viešpatie, nė vienas nėra
as you , between gods Lord, not one there is no
padaręs, ką tu padarei. Visos tautos, kurias tu
Having done so, what you have done . All people which you
sukūrei, ateis ir lenksis tau, Viešpatie, - jos
have made , come and shall worship you , Lord, - they
šlovins tavo vardą. Nes tu esi didis ir darai
worship your Name. because you you great and doing

nuostabius darbus, - tu vienas esi Dievas. Mokyk
Amazing works - you one you God . teach

mane savo kelio, VIEŠPATIE, juo ištikimai pas
me their road O Lord, it faithfully with

tave eisiu; mokyk mano širdį pagarbiai tavo
you I will go ; schools my heart respectfully your

vardo bijoti. Dėkosiu tau visa širdimi,
name fear. I will give thanks you all heart

Viešpatie, mano Dieve, ir šlovinsiu tavo vardą
Lord, my God and praise your name

per amžius. Juk didi yra man tavo ištikima
through age . After great is me your TRUE

meilė, išgelbėjai mano gyvastį iš Šeolo gelmių.
love saved my the life of from Seol depths.

Dieve, įžūlūs žmonės sukilo prieš mane, niekšų
God brash people rebelled before me scoundrels

būrys mano gyvasties tyko - tai žmonės, kurie
squad my vitality lurk - it people who

tavęs negerbia. Bet tu, Viešpatie, esi gailestingas
you not respected . but you , Lord, you merciful

ir malonus, visad kantrus, visad geras ir
and pleasant, always patient, always good and

ištikimas. Pažvelk į mane ir būk man
faithful . Look to me and Be me

gailestingas; suteik jėgų savo tarnui ir išgelbėk
merciful ; provided forces their servant and save

savo tarnaitės sūnų. Parodyk man savo gerumo
their maid son. Show me their goodness

ženklą, kad mano priešai matytų ir gėdytųsi,
mark that my enemies see and gėdytųsi ,

nes tu, VIEŠPATIE, esi mano pagalba ir
because you , O Lord, you my help and

paguoda. Koraho sūnų. Psalmė. Giesmė. Ant
consolation . Korah son. Psalm . Hymn . on

šventojo kalno stovi jo įkurtas miestas;
saint mount stands its founded city ;

VIEŠPATS Ziono vartus myli labiau, negu visas
Lord Zion gate love more than all

kitas Jokūbo žemės buveines. Klausykis, Dievo
other Jacob land habitats. Hear God

mieste, nuostabiųjų dalykų, kuriuos jis apie tave
city splendor things which it about you
sako: (Sela) "Tarp tų, kurie mane pripažįsta,
says: Sela ( ) Among " those who me recognizes
įrašysiu Rahabą ir Babiloną; ir Filistijos, ir
will write Rahab and Babylon ; and Philistia , and
Tyro bei Kušo žmones skaičiuosiu tarp Jeruzalės
Tyre and Kush people to count between Jerusalem
gyventojų". Bet apie Zioną bus sakoma: "Visos
" population . but about Zion will said : All "
tautos gimė jame, nes pats Aukščiausiasis jį
nation born in in it, because himself Supreme him
įkūrė". VIEŠPATS įrašys tautų sąraše: "Ta yra
" founded . Lord record peoples the list: The " is
ten gimusi". (Sela) Ir visi, šokdami iškilmių šokį,
there " born . Sela ( ) and all dancing celebration dance
giedos: "Tavyje yra mano šaknys". Giesmė.
sing : " Thee is my " roots . Hymn .
Koraho sūnų psalmė. Kaip "Mahalat leannot".
Korah son Psalm . as " Mahalath leannot " .
Hemano Ezrahito poema. VIEPATIE Dieve, mano
Heman Ezrahito poem. VIEPATIE God my
Gelbėtojau, dieną ir naktį tavęs šaukiuosi. Išgirsk
savior , day and at night you I cry . Hear
mano maldą, klausykis mano pagalbos šauksmo,
my prayer listen my help cry ,
nes tiek daug nelaimių mane apniko, kad esu
because so much many disaster me entered into , that I
ant Šeolo slenksčio. Žmonės mano, kad aš toks,
on Seol doorstep. people considers that I such
kuriam lemta žengti į Duobę; esu lyg bejėgis
which destined step to pit ; I like helpless
žmogus, tarsi paliktas tarp mirusiųjų, lyg savo
man like abandoned between dead like their
kape gulintys užmuštieji, tarsi tie, kurių daugiau
grave lying slain , like those with more
nebeatsimeni, nes jie atskirti nuo tavo pagalbos.
rememberest no because they separate from your help.
Įstūmei mane į patį Duobės dugną, į tamsią jos
plunge me to same pit bottom to dark they

gelmių prarają. Tavo pyktis mane baisiai slegia,
Entrails abyss. your anger me ghastly depressing
ant manęs virsta visos tavo mūšos bangos. (Sela)
on me turns all your surf waves. Sela ( )
Atstūmei nuo manęs visus mano pažįstamus, -
distance from me all my acquaintances, -
jiems padarei mane šlykštų. Esu įkalintas ir
them done me disgusting . I am jailed and
negaliu beišeiti. Mano akys temsta iš
I can not beišeiti . my eyes it's getting dark from
širdgėlos; šaukiuosi tavęs, VIEŠPATIE, kas dieną,
grief ; I call you, O Lord, what day
su malda tiesiu į tave rankas. Argi darai
with prayer straight to you hands. Do doing
stebuklus mirusiesiems? Nejau šešėliai kelsis tavęs
wonders the dead ? coo shade will move you
šlovinti? (Sela) Argi apie tavo gerumą bus
glorify ? Sela ( ) Do about your goodness will
pasakojama kape ar apie tavo ištikimybę
story grave or about your fidelity
Abadone? Nejau tavo stebuklai apsakomi mirties
Abaddon ? coo your The Wonders apsakomi death
tamsybėse. ir tavo teisumas - užmaršties šalyje?
darkness . and your justice - Oblivion country?
O aš, VIEŠPATIE, šaukiuosi tavęs, kas rytą
The I O Lord, I call you, what morning
tave sveikina mano malda. O VIEŠPATIE, kodėl
you welcome my prayer . The O Lord, why
mane atstumi? Savo veidą kodėl slepi nuo
me person away ? their face why hiding from
manęs? Nuo jaunystės kenčiu ir esu arti mirties,
me ? from youth suffer and I close death
- tavo klaiko našta mane pribloškia. Tavo įniršis
- your horror burden me Staggering . your rage
mane sukrečia, tavo siaubas mane naikina. Lyg
me shocking your horror me kills . like
potvynis jie skandina mane visą dieną, iš visų
flood they drowning me all day from all
pusių jie mane apstoja. Tu padarei, kad manęs
sides they me round. you have done that me

vengia draugas ir kaimynas, - kur tik esu aš,
avoid friend and neighbor - where only I I
ten visuomet tamsu. Poema. Etano Ezrahito.
there always dark. Poem . Ethan Ezrahito .
Giedosiu, VIEŠPATIE, apie tavo gerumo darbus
I will sing , O Lord, about your goodness work
amžinai, savo burna apsakysiu visoms kartoms
forever their mouth tell all generations
tavo ištikimybę. Juk išpažįstu, kad tavo ištikima
your fidelity. After confess , that your TRUE
meilė yra amžina; tvirta kaip dangaus skliautas -
love is everlasting ; strong as heavenly vault -
tavo ištikimybė. Tu pasakei: "Aš sudariau
your loyalty . you you said : I " have made
sandorą su savo išrinktuoju, prisiekiau savo
covenant with their elect , I swore their
tarnui Dovydui: 'Tavo palikuonis bus visuomet
servant David Your ' offspring will always
karalius; patvirtinsiu tavo sostą visoms kartoms'".
king ; will establish your throne all ' " generations .
(Sela) Dangus tešlovina tavo nuostabius darbus,
Sela ( ) sky let him glorify your Amazing works
VIEŠPATIE, tavo ištikimybę šventųjų sueigoje! Juk
O Lord, your fidelity saints Conference ! After
kas padangėse gali VIEŠPAČIUI prilygti, kas
what sky can Lord match , what
tarp dangiškųjų būtybių yra panašus į
between heavenly creatures is similar to
VIEŠPATĮ? Dievas šiurpą kelia šventųjų taryboje,
Lord ? God appalling raises saints Board of
- visi jo pagarbiai bijo. O VIEŠPATIE, Galybių
- all its respectfully afraid . The O Lord, hosts
Dieve, kas yra į tave panašus? Galingas esi tu,
God what is to you similar ? powerful you you ,
VIEŠPATIE, ir visur ištikimas! Tu valdai
O Lord, and everywhere faithful ! you holding
šėlstančią jūrą, - įtūžusias bangas sutramdai. Tu
raging sea - furiously waves Tempering . you
sutraiškei Rahabą lyg lavoną; galinga ranka
were crushed Rahab like the body ; powerful hand

išblaškei savo priešus. Tavo yra dangūs, tavo ir
scattered their enemies. your is heavens your and
žemė; pasaulis ir visa, kas jame, - tu tvirtai
land; world and everything what in it, - you firm
juos padėjai. Šiaurė ir pietūs - tu juos sukūrei,
them helped. north and dinner - you them have made ,
- Taboras ir Hermonas džiugiai šlovina tavo
- Tabor and Hermon joyfully glorifies your
vardą. Koks tu esi galingas! Stipri yra tavo
Name. what you you Powerful! strong is your
ranka, visa pasiekianti tavo dešinė! Teisumas ir
hand all reaching your Right ! justice and
teisingumas tavo sosto pamatas, gerumas ir tiesa
justice your throne foundation goodness and TRUE
tau tarnauja. Kokie laimingi žmonės, žinantys
you serve. What happy people know
džiugųjį šauksmą, - jie gyvena, VIEŠPATIE, tavo
džiugųjį cry - they live O Lord, your
Artumo šviesoje. Per visą dieną jie džiūgauja
proximity the light. through all day they rejoice
dėl tavo vardo, ir tavo teisumas juos išaukštino.
for your name and your justice them exalted .
Tu teiksi mums didžias pergales, tavo malone
you offer us produced great victories your grace
mūsų galybė išaukštinta. Juk VIEŠPAČIUI
our power sublime . After Lord
priklauso mūsų skydas, Izraelio Šventajam - mūsų
depends our Panel Israeli the Holy - our
karalius. Tada kalbėjai regėjime ir savo
King. then spoken visions and their
ištikimiesiems sakei: "Galiūnui uždėjau vainiką,
faithful said : " Power House I put wreath
išaukštinau išrinktąjį iš tautos. Radau Dovydą,
exalted elect from nation . I found David
savo tarną; patepiau jį savo šventuoju aliejumi;
their servant ; anointed him their saint oil ;
mano ranka su juo bus visados ir mano petys
my hand with it will always and my shoulder
jį stiprins. Joks priešas jo neengs nei nedorėlis
him strengthen . any enemy its neengs nor gallows

jo nenugalės. Sunaikinsiu jo priešus, parblokšiu
its prevail . destroy its enemies have laid
visus, kurie jo nekenčia. Jį lydės mano
all who its hate . him accompany my
ištikimybė ir gerumas; jo galybė per mano
loyalty and kindness ; its power through my
vardą bus išaukštinta. Uždėsiu jo ranką ant
name will sublime . apply its hand on
Jūros, - jo dešinę ant Upių. Jis man sakys:
sea - its right on River . it me say
'Tu mano Tėvas, mano Dievas, mano išganymo
You ' my Father my God my salvation
Uola!' Padarysiu jį savo pirmagimiu, iškiliausiu
Rock ' do him their firstborn, the most prominent
iš žemės karalių. Per amžius remsiu jį savo
from land king. through age I will support him their
ištikima meile, mano sandora su juo liks visados
TRUE love my consonance with it will always
tvirta. Padarysiu jo palikuonis amžinus, ir jo
firm. do its offspring eternal , and its
sostas bus kaip dangaus dienos. Jei jo vaikai
throne will as heavenly days. if its children
nusigręžtų nuo mano Mokymo ir negyventų pagal
nusigręžtų from my educational and live for by
mano įsakus, jei jie laužytų mano įstatus
my ordinances if they broken my Articles of Association
ir nesilaikytų mano įsakymų, tada bausiu jų
and unobserved my commandments then I will punish their
nusikaltimą rykšte ir jų kaltę botago kirčiais.
crime scourge and their guilt whip accents.
Bet savo gerumo jam neatšauksiu, savo
but their goodness him not recall , their
ištikimybės nesulaužysiu. Savo sandoros su juo
fidelity oath. their covenant with it
laikysiuos, savo lūpų pažado nekeisiu. Kartą
respect the , their lip promise not change . once
visiems laikams prisiekiau savo šventumu, -
all times I swore their holiness, -
Dovydui niekad nemeluosiu. Per amžius gyvuos
David never I will not lie . through age Here to Stay

jo palikuonys, jo sostas bus kaip saulė mano
its descendants its throne will as sun my
akyse. Tarsi mėnulis, kuris visada yra - ištikimas
sight. As if the moon which always is - faithful
liudytojas dangaus skliaute". (Sela) Betgi nūn
witness heavenly " arc . Sela ( ) nevertheless And now
atmetei ir atstūmei, įniršai ant savo pateptojo.
rejected and cast off, enraged on their anointed.
Atsisakei sandoros su savo tarnu, numetei jo
Refused covenant with their servant, If you drop its
vainiką ant žemės. Nugriovei visas jo miestų
crown on land . demolitions all its cities
sienas, visas jo tvirtoves pavertei griuvėsiais. Visi,
walls all its strongholds swapped ruins. All
kas tik eina pro šalį, jį plėšia; kaimynams
what only goes through country him rob ; neighbors
pasityčiojimu jis tapo. Jo priešų dešinę
mockery it has become. its enemies right
išaukštinai pergale, - pradžiuginai jo priešus. Net
magnified victory - cheer its enemies. even
jo kalavijo ašmenis atšipinai, mūšyje jam
its sword blade dull , battle him
nepadėjai. Atėmei jam iš rankos skeptrą, jo
did not help. Atem him from hand scepter its
sostą nuvertei ant žemės. Sutrumpinai jo
throne toppled on land . shortened its
jaunystės dienas; apdengei jį gėda.(Sela) Kaip
youth days ; coveredst him shame .) (Sela as
ilgai, VIEŠPATIE? Nejau slėpsies amžinai? Kaip
long Lord ? coo hide yourself forever ? as
ilgai degs lyg ugnis tavo pyktis? Atsimink, koks
long burn like fire your anger ? Remember what
trumpas yra mano gyvenimas - kokius trapius tu
short is my life - what fragile you
sukūrei visus mirtinguosius! Koks žmogus gali
have made all mortals ! what man can
gyventi ir niekad nemirti? Kas gali išsigelbėti iš
live and never die ? Who can escape from
Šeolo galybės? (Sela) Kurgi, Viešpatie, tavo senoji
Seol strength ? Sela ( ) Yeah , Lord, your old

meilė, kuria prisiekei Dovydui būdamas ištikimas?
love which swore David being faithful?
Atsimink, Viešpatie, kaip iš tavo tarno
Remember Lord, as from your servant
tyčiojamasi, kaip aš nešioju širdyje tautų
bullied as I wearing heart peoples
užgaules, kuriomis tavo priešai tyčiojosi,
insults , which your enemies mocked ,
VIEŠPATIE, kuriomis tyčiojosi iš tavo pateptojo
O Lord, which mocked from your anointed
žingsnių. Tebūna pagarbintas VIEŠPATS per
steps. let honored Lord through
amžius! Tebūna, tebūna! D. Malda. Dievo
ever ! let it be Let ! D. Prayer . God
žmogaus Mozės. Viešpatie, tu buvai mūsų
human Moses . Lord, you were our
užuovėja per kartų kartas. Pirma negu kalnai
lee through times time . first than mountains
užgimė ir žemę bei pasaulį pagimdei, tu esi tas,
born and land and world bore you you one
kuris yra Dievas nuo amžių per amžius. Tu
which is God from age through age . you
sugrąžini mus į dulkes, sakydamas: "Grįžkite,
given back us to dust saying : " Return ,
mirtingieji". Juk tūkstantis metų tau lyg viena
" mortals . After thousand years you like one
diena, - tarsi vakarykštė diena, jau praėjusi, lyg
day - like yesterday's day already passed , like
viena nakties sargyba. Tu užbaigi žmonių
one nocturnal Defender. you for completion human
gyvenimą miegu; auštant jie yra lyg žolė, kuri
time sleep ; at dawn they is like grass which
atauga, - auštant ji iš naujo sužaliuoja ir žydi,
outgrowth - at dawn it from new green-up and bloom
- o vakare nuvysta ir nudžiūsta. Juk mus tavo
- and evening collapses and die. After us your
įniršis žudo, dėl tavo pykčio mus apima baimė.
rage kills for your anger us includes fear .
Tu pasidėjai mūsų kaltes prieš save, savo veido
you placing our faults before themselves their facial

šviesoje - slaptas mūsų nuodėmes. Juk visos
light - secret our sins. After all
mūsų dienos praeina tau pykstant, baigiame
our day passes you to anger , completing
gyvenimo metus su atodūsiu. Gyvename septynias
life years with sigh . We live in seven
dešimtis metų, o jei tvirtesni - galbūt aštuonias.
ten years and if stronger - perhaps eight .
Bet dauguma tų metų grynas triūsas ir vargas,
but most the years pure toil and woe ,
- jie greitai prabėga, ir mes išskubame. Kas
- they quickly runs , and we rush . Who
gali perprasti tavo įniršio jėgą? Tavo pyktis
can grasp your rage force? your anger
prilygsta tavo pagarbiai baimei. Mokyk tad mus
equivalent to your respectfully fear. teach so us
skaičiuoti savo dienas, kad įgytume išmintingą
count their days that we might wise
širdį. Sugrįžk, VIEŠPATIE! Kaip ilgai? Elkis
heart. Return, O Lord ! as long? Treat
gailestingai su savo tarnais! Pasotink mus auštant
graciously with their servants ! Pasotink us at dawn
savo gerumu, kad giedotume iš džiaugsmo per
their goodness that giedotume from delight through
visas savo dienas. Duok mums tiek laimės, kiek
all their days . give us so much happiness what
davei liūdesio per visus mūsų nelaimių metus.
you gave sadness through all our disaster year.
Leisk mums, tavo tarnams, regėti tavo didingus
let us your servants, see your the great
darbus, leisk mūsų palikuonims matyti tavo
works let our offspring see your
garbingą galybę. Tebūna Viešpaties, mūsų Dievo,
honorable power. let Lord our God
malonė su mumis: padaryk mums sėkmingą mūsų
grace with us: do us successful our
rankų darbą - padaryk sėkmingą mūsų rankų
hand work - do successful our hand
darbą! Kas tik gyvena Aukščiausiojo pastogėje,
work! Who only live Supreme shelter

pasilieka Visagalio pavėsy, sakys VIEŠPAČIUI:
reserves Almighty shade say Lord :
"Mano Dieve, mano prieglauda ir tvirtove, tavimi
My " God my shelter and fortress you
pasitikiu!" Juk jis yra tas, kuris tave išgelbės
trust ! " After it is one which you save
nuo medžiotojo kilpos ir nuo mirtį nešančio
from hunter hook and from death carries
maro. Savo sparnų plunksnomis jis tave uždengs,
fever . their wings feathers it you will cover ,
- po jo sparnais rasi prieglaudą, jo ištikimybė
- after its wings perhaps shelter , its loyalty
yra dengiantis skydas. Nereikės tau bijoti
is covering Panel. You do not have you be afraid
nakties klaiko nei strėlės, iššautos dieną, nei
nocturnal horror nor arrows fired day nor
maro, sėlinančio tamsoje, nei rykštės, čaižančios
fever , sėlinančio in the dark nor rod čaižančios
vidudienį. Nors tūkstantis kristų tavo kairėje ir
noon . although thousand fall your left and
dešimt tūkstančių - dešinėje, bet tavęs niekas
ten thousands - right but you no one
nepasieks. Tu žiūrėsi ir matysi, kokia bausmė
fall short. you look on and you will see what punishment
ištinka nedorėlius. Tu pasirinkai VIEŠPATĮ savo
occurs wicked. you choice Lord their
prieglauda, Aukščiausiąjį savo užuovėja, užtat
shelter Supreme their shelter , that's why
neištiks tavęs žala, nepalies tavo palapinės
will not suffer the you damage touch your tent
nelaimė. Juk jis palieps savo angelams, kad
disaster . After it command them their angels that
saugotų tave visur, kur tik eitumei. Savo
store you everywhere where only walk up the mountain . their
rankomis jie neš tave, kad kojos į akmenį
hands they Laptops you; that legs to stone
neužsigautum. Sumindžiosi liūtą ir gyvatę, sutrypsi
neužsigautum . crush lion and snake poach
liūtuką ir slibiną. "Kas mane myli, tą gelbėsiu,
lion cub and dragon . Who " me love the Delivering ,

- saugosiu jį, nes jis žino mano vardą. Kai
- will protect it because it know my Name. when
jis manęs šauksis, jo išklausysiu, - su juo būsiu
it me shall cry , its hear , - with it will
varge, jį išgelbėsiu, pagerbsiu. Pasotinsiu jį ilgu
trouble; him save , honor . sate him long
amžiumi, pagirdysiu jį savo išganymu". Psalmė.
age drink also him their the salvation " . Psalm .
Giesmė šabo dienai. VIEŠPATIE, kaip gera
song Sabbath Day . O Lord, as well
šlovinti tave, giedoti šlovės giesmes tavo vardui,
glorify you; sing fame carols your name,
Aukščiausiasis, skelbti kas rytą tavo ištikimą
High, publish what morning your faithful
meilę, tavo ištikimybę kas naktį, palydint
love your fidelity what night escort
dešimtstygei arfai, su giesme ir lyra. Juk tu,
dešimtstygei harp , with song and lyre . After you ,
VIEŠPATIE, pradžiuginai mane savo darbais, - su
O Lord, cheer me their works - with
džiaugsmu apgiedu tavo rankų darbus. Kokie
satisfaction apgiedu your hand works. What
didingi tavo darbai, VIEŠPATIE, kokios gilios
grand your work O Lord, what deep
tavo mintys! Bukas žmogus jų nežino, kvailys
your Thoughts ! blunt man their do not know fool
to negali suprasti. Nors nedorėliai želia kaip
the not understand. although wicked Zelia as
žolė ir visi piktadariai klestėte klesti, jų laukia
grass and all villains flourish flourishes their waiting
amžinoji žūtis. Bet tu, VIEŠPATIE, esi
eternal mortality. but you , O Lord, you
išaukštintas amžinai. Juk štai, VIEŠPATIE, tavo
exalted forever . After behold, O Lord, your
priešai, - tavo priešai tikrai pražus, - visi
enemies - your enemies really perish - all
piktadariai bus išblaškyti. Bet man tu duodi
villains will scattered . but me you you give
stumbro jėgų; suteikei man palaimą. Savo akimis
bison forces ; have given me bliss. their eyes

mačiau savo priešų sąmyšį, savo ausimis girdėjau
I have seen their enemies stir , their ears I heard
apie užpuolikų žūtį. Teisieji žaliuoja lyg palmės
about attackers mortality. The righteous is green like palm
ir auga lyg kedrai Libano. Pasodinti
and growing like cedars Lebanon. plant
VIEŠPATIES Namuose, jie žaliuoja mūsų Dievo
Lord at home they is green our God
kiemuose. Ir žiloje senatvėje jie neša vaisių, -
backyards. and a faraway in old age they bears fruit -
visad jie sodrūs ir sultingi, liudydami, koks
always they the deep and succulent , testimony , what
teisus yra VIEŠPATS - mano Uola, nes jame
right is Lord - my rock because therein
nėra ydos. VIEŠPATS yra karalius, - jisai
there is no vices . Lord is king - He
apsisiautęs didybe; VIEŠPATS apsisiautęs, - jisai
clad himself greatness ; Lord clad himself , - He
apsijuosęs jėga. Pasaulis tvirtai stovi, jis negali
gird force. world firm standing, it not
būti pajudintas. Tavo sostas yra tvirtas nuo
be moved . your throne is strong from
pradžios, nuo amžinybės tu esi, VIEŠPATIE.
the beginning from eternity you are, Lord .
Vandenyno srovės tvinsta, VIEŠPATIE, vandenyno
oceanic DC tvinsta , O Lord, oceanic
srovės tvinsta ūžaudamos, vandenyno srovės tvinsta
DC tvinsta ūžaudamos , oceanic DC tvinsta
riaumodamos. Didesnis už galingų vandenų
roaring . better for powerful water
griausmą, galingesnis už jūros mūšą yra didingas
peal , powerful for sea Mūša is sublime
VIEŠPATS aukštybėse! Tavo įsakai iš tikrųjų
Lord in the highest ! your ordinances from indeed
amžini; VIEŠPATIE, visiems laikams dera
eternal ; O Lord, all times tune
šventumas tavo Namų. Atpildo Dieve, VIEŠPATIE,
holiness your Home . Reckoning God O Lord,

atpildo Dieve, pasirodyk! Pakilk, žemės teisėjau,
retribution God shew ! Arise, land judges,

duok įžūliesiems, ką jie užsidirbo! VIEŠPATIE,
give insolent , what they awarded ! O Lord,

kaip dar ilgai nedorėliai, kaip dar ilgai
as more long wicked , as more long

nedorėliai džiūgaus? Įžūliai kalba ir giriasi,
wicked rejoice ? hardily language and boasting

puikuojasi visi piktadariai. VIEŠPATIE, jie
boast all villains. O Lord, they

mindžioja tavo tautą, tavo paveldą engia.
trample your people, your heritage oppressed .

Užmuša našlę ir ateivį, žudo našlaitį, ir jie
kill widow and alien , kills fatherless and they

mano: "VIEŠPATS to nemato, Jokūbo Dievui tai
mine: " Lord the see , Jacob God it

nerūpi". Būkite atidūs jūs, žmonijos bukapročiai!
" not care . Be careful you humanity bukapročiai !

Kvailiai, kada jūs įgysite išminties? Nejau tas,
fools when you gain wisdom ? coo one

kuris davė ausis, negirdės? Nejau tas, kuris
which given ears can not hear ? coo one which

įdėjo akis, nematys? Argi nebaudžia tas, kuris
Posted by eyes not see ? Do punishes one which

drausmina tautas ir moko žmoniją išminties?
discipline nations and teaching humanity wisdom ?

VIEŠPATS žino žmonių užmojus, - jis žino, kad
Lord know human ambitions - it know that

jie tik kvėptelėjimas. Laimingas žmogus, kurį tu,
they only breaths . happy man whom you ,

VIEŠPATIE, drausmini, kurį mokai savo įsakymų,
O Lord, disciplinary, whom teach their commandments

norėdamas duoti jam ramybės varguose, kol
order give him peace It is unlikely, as long as

nedorėliui duobė kasama. Juk VIEŠPATS neapleis
wicked pit mined. After Lord abandon

savo tautos, nepaliks paveldo savo. Juk teismo
their people leave heritage their own. After forensic

nuosprendis bus vėl teisingas, ir visi doros
sentence will again correct and all virtue

širdies žmonės jį vykdys. Kas apgins mane nuo
cardiac people him will . Who will defend me from
šių nedorėlių, kas užstos mane prieš šiuos
the wicked , what will shield me before these
piktadarius? Jei VIEŠPATS man nepadėtų,
villains ? if Lord me does not work,
netrukus gyvenčiau tyliame kape. Kai manau:
soon I may live quiet grave. when I think :
"Mano koja slysta", - tavo gerumas, VIEŠPATIE,
My " foot " slips , - your goodness , O Lord,
mane stiprina. Kai esu neramus ir susirūpinęs,
me reinforcing. when I restless and concerned
tu mane paguodi ir pralinksmini. Tu negali būti
you me solace and Cheer up . you not be
bičiulis nedorų teisėjų, kurie sukuria naštas
friend wicked judges who creates burdens
įstatų. Jie sąmokslauja prieš teisiojo
Articles of Association . they plotting before the righteous
gyvastį ir mirčiai pasmerkia žmogų nekaltą.
the life of and death condemns man innocent .
Betgi VIEŠPATS yra mano tvirtovė ir mano
nevertheless Lord is my fortress and my
Dievas - mano užuovėjos Uola. Jis atmokės jiems
God - my lee Rock. it pay back to them
už jų darbus nedorus, už jų nedorumą juos
for their work evil , for their wickedness them
sunaikins. VIEŠPATS, mūsų Dievas, juos
destroyed. Lord our God them
sunaikins. Ateikite, džiaugsmingai giedokime
destroyed. Come, joyfully sing
VIEŠPAČIUI, šaukime iš džiaugsmo mūsų
Lord summons from delight our
išganymo Uolai! Eikime į jo Artumą su padėka,
salvation Rock ! Let's go to its The proximity with thanks ,
iš džiaugsmo traukime šlovės giesmes! Juk
from delight draw fame carols ! After
VIEŠPATS yra didis Dievas, galingas Karalius,
Lord is great God powerful The king
kuris valdo visus dievus. Jo rankoje visos žemės
which managed all gods. its hand all land

gelmės; ir kalnų viršūnės jam priklauso. Jo yra
depth ; and upland tops him belongs. its is
jūra, - jis ją padarė, - ir sausuma, - ją
sea - it her did - and land, - her
sukūrė jo rankos. Ateikime, pagarbinkime ir
created by its hand. Come, bow and
pulkime kniūbsčia, klaupkimės prieš VIEŠPATĮ,
rush at worshiped , klaupkimės before Lord
mūsų Kūrėją! Juk jis yra mūsų Dievas, o mes
our Creator ! After it is our God and we
esame tauta, kurią jis gano, kaimenė, kurią jis
are people the it Ghana flock the it
veda. O, kad šiandien išgirstumėte, ką jis sako!
leads. O that today hear , what it say !
"Nebūkite kietaširdžiai, kaip prie Meribos, kaip
Do not be " hardened , as to Meribah , as
Masos dieną dykumoje, ten jūsų protėviai gundė
Massa day desert there you fathers tempted
mane, - jie mane bandė, nors buvo matę mano
me - they me tried although was seen my
darbus. Per keturias dešimtis metų kokti man
works. through four ten years nauseous me
buvo toji karta. Tariau: 'Jie yra žmonės, kurių
was That generation . I said : They ' is people with
širdis klysta, jie negerbia mano kelių'. Užtat
heart wrong they not respect my several ' . that's why
įniršęs prisiekiau: 'Į mano poilsio kraštą jie
enraged I swore : The ' my recreation edge they
neįeis'". O, giedokite VIEŠPAČIUI naują giesmę,
not enter ' " . O sing Lord new song
visa žeme, giedok VIEŠPAČIUI! Giedokite
all the ground, sing Lord ! Sing to
VIEŠPAČIUI, garbinkite jo vardą, kasdien
Lord worship its name daily
skelbkite jo išganymą! Apsakykite tautoms jo
preach its salvation ! Declare nations its
garbę, - visoms tautoms jo nuostabius darbus!
honor - all nations its Amazing work !
Juk didis yra VIEŠPATS ir vertas didžios šlovės,
After great is Lord and worthy great fame

- pagarbų šiurpą keliantis labiau už visus dievus.
- respectful appalling causing more for all gods.
Juk visi tautų dievai yra tik stabai, bet
After all peoples gods is only idols but
VIEŠPATS dangus sukūrė. Garbe ir didybe jis
Lord sky has created. Garbe and greatness it
žėri; jėga ir grožis jo šventovėje. O, tautų
sparkles ; force and beauty its sanctuary . O peoples
šeimos, šlovinkite VIEŠPATĮ, Garbinkite
family bless Lord Worship
VIEŠPATIES galybę! Duokite VIEŠPAČIUI jo
Lord strength; give Lord its
vardo garbę, nešini atnaša, ženkite į jo kiemus!
name honor carrying the offering , Take to its yards !
Pulkite kniūbsčia prieš VIEŠPATĮ, didingą
Attack the worshiped before Lord great
šventumu; visa žeme, sudrebėk nuo jo Artumo!
holiness ; all the ground, sudrebėk from its Proximity !
Skelbkite visoms tautoms: "VIEŠPATS yra
Publish all nations " Lord is
karalius!" Pasaulį jis padarė tvirtą -
King " world it made strong -
nepajudinamą; teis tautas jis bešališkai. Dangūs
can not be shaken ; law nations it impartially . heavens
tesilinksmina, žemė tedžiūgauja; jūra ir visa,
be glad , land rejoice ; sea and everything
kas joje, teūžia! Laukai ir visa, kas juose,
what in it , teūžia ! fields and everything what them,
tebūna smagūs! Tada visi miško medžiai giedos
let fun ! then all forest trees sing
iš džiaugsmo VIEŠPATIES Artume, nes jis
from delight Lord proximity, because it
ateina, - nes jis ateina valdyti žemės. Teisiai
comes - because it comes control land . Straight to
jis valdys pasaulį ir jo tautas - ištikimai.
it reign world and its nations - faithfully.
VIEŠPATS yra karalius! Tesidžiaugia žemė,
Lord is King! rejoice land

tedžiūgauja net tolimosios salos! Jį gaubia debesys
Let the even remote Island ! him surrounds clouds
ir tamsa, ant teisumo ir teisingumo stovi jo
and darkness on righteousness and Justice stands its
sostas. Pirma savęs jis siunčia ugnį ir
throne . first themselves it send to fire and
sunaikina visus savo priešus. Nuo jo žaibų
destroys all their enemies. from its lightning
nušvinta pasaulis, žemė tai mato ir dreba.
Illuminates world land it sees and tremble .
VIEŠPATIES Artume kalnai tirpsta lyg vaškas, -
Lord Artume mountains soluble like wax -
visa žemė - nuo Viešpaties Artumo. Dangūs
all land - from Lord Proximity . heavens
skelbia jo teisumą, ir visos tautos regi jo
published its righteousness and all nation sees its
garbę. Visi drožinių garbintojai sugėdinami, - tie,
honor . all carvings worshipers sugėdinami , - those
kurie didžiuojasi savo beverčiais stabais; visos
who proud their worthless idols ; all
dieviškos būtybės prieš jį puola kniūbsčios.
divine beings before him Striker on his face .
Zionas girdi ir džiaugiasi, Judo miestai džiūgauja
Zion hears and pleased Judah cities rejoice
dėl tavo teismų, VIEŠPATIE. Nes tu,
for your courts Lord . because you ,
VIEŠPATIE, esi aukščiausias visoje žemėje, -
O Lord, you top throughout earth -
didingesnis už visus dievus. VIEŠPATS myli tuos,
grander for all gods. Lord love those
kurie nekenčia pikto, saugo savo ištikimųjų
who hate evil stores their faithful
gyvastį, - gelbsti juos iš nedorėlių rankos.
life, - rescues them from wicked hand.
Šviesa teka teisiajam, džiaugsmas - doros širdies
light flowing the righteous , joy - virtue cardiac
žmogui. O jūs, teisieji, džiaukitės VIEŠPATYJE,
person. The you righteous rejoice Lord,
dėkokite jo šventajam vardui! Psalmė. Giedokite
give thanks its saint name ! Psalm . Sing to

VIEŠPAČIUI naują giesmę, nes jis padarė
Lord new song because it made
nuostabių dalykų. Jo dešinė ir šventumo petys
amazing things. its right and holiness shoulder
laimėjo pergalę. VIEŠPATS paskelbė savo
White victory. Lord announced their
išganymą, tautoms parodė savo teisumą. Jis
salvation nations showed their righteousness. it
atsiminė savo gerumą ir ištikimybę Izraelio
remembered their goodness and fidelity Israeli
namams, visi žemės pakraščiai pamatė mūsų
homes all land Margins saw our
Dievo išganymą. Visos šalys, džiaugsmingai
God salvation. All countries joyfully
giedokite VIEŠPAČIUI, - užveskite džiugias šlovės
sing Lord - hover glad fame
giesmes! Giedokite šlovės giesmę VIEŠPAČIUI su
carols ! Sing to fame song Lord with
lyra; lyra pritarkite savo skambiai giesmei.
lyre ; lyre accept the their sounding songs.
Trimitais ir rago gaudesiu kelkite džiugųjį klegesį
trumpet and horn blast lift džiugųjį riots
Karaliaus, VIEŠPATIES, Artume. Teūžia jūra ir
King , Lord Proximity. Teūžia sea and
visa, kas joje, pasaulis ir visi, kas jame
everything what in it , world and all what therein
gyvena. Teploja rankomis upės; iš džiaugsmo
live. Teploja hands the river ; from delight
drauge tegieda kalnai VIEŠPATIES Artume, nes
together sing mountains Lord proximity, because
jis ateina, - jis ateina valdyti žemės. Teisiai jis
it comes - it comes control land . Straight to it
valdys pasaulį ir tautas - kaip dera. VIEŠPATS
reign world and nations - as tune . Lord
yra karalius, tesibaimina tautos! Kerubų soste jis
is king tesibaimina Nation! cherubim throne it
sėdi, tedreba žemė! VIEŠPATS Zione yra didis,
sitting dread land ! Lord Zion is great,

virš visų tautų išaukštintas. Tešlovina jos tavo
over all peoples exalted. let him glorify they your
didį ir baimę keliantį vardą. Jis šventas!
great and fear causing Name. it holy !
Galingasis karaliau, tu mėgsti teisingumą, - tu
Mighty king you you like justice - you
parodei, kas dora, tu įvykdei, kas teisinga ir
showed what virtuous, you satisfy the what correct and
teisu Jokūbo žemėje. Aukštinkite VIEŠPATĮ, mūsų
right; Jacob earth. Exalt Lord our
Dievą, pulkite kniūbsčia prie jo sosto pakojo. Jis
God attack the worshiped to its throne footrest. it
šventas! Mozė ir Aaronas tarp jo kunigų, ir
holy ! Moses and Aaron between its priests and
Samuelis tarp tų, kurie šaukiasi tavo vardo. Jie
Samuel between those who cries your 's name. they
šaukėsi VIEŠPATIES, ir jis jų išklausė. Kalbėjo
cried Lord and it their heard . Speakers
jiems iš debesies stulpo; jie laikėsi jo įsakų ir
them from cloud pole they followed its ordinances and
jiems duotų įstatų. VIEŠPATIE, mūsų
them would Articles of Association . O Lord, our
Dieve, tu jų išklausei, - jiems tu buvai atlaidus
God you their hears - them you were forgiving
Dievas, nors reikalavai atpildo už nusikaltimus.
God although require it retribution for crimes.
Aukštinkite VIEŠPATĮ, mūsų Dievą, pulkite
Exalt Lord our God attack the
kniūbsčia prie jo šventojo kalno, nes VIEŠPATS,
worshiped to its saint hill , because Lord
mūsų Dievas, yra šventas. Padėkos psalmė.
our God is holy. Thanksgiving Psalm .
Džiaugsmu klegėkite visos šalys! Linksmi
joy klegėkite all Countries ! Fun
tarnaukite VIEŠPAČIUI, Artinkitės prie jo su
serve Lord Draw near to its with
džiugia giesme. Žinokite, kad VIEŠPATS yra
joyful song . Know that Lord is
Dievas. Jis mus sukūrė, - mes esame jo, - mes
God . it us created - we are his - we

esame jo tauta, - jo kaimenės avys. Dėkodami
are its people - its gregarious sheep. Grateful
ženkite pro jo vartus, į jo kiemus su šlovės
Take through its gates to its yards with fame
giesme. Dėkokite jam, šlovinkite jo vardą, nes
song . Give thanks him bless its name because
VIEŠPATS yra geras, - jo meilė amžina ir jo
Lord is good - its love eternal and its
ištikimybė tveria per kartų kartas. Dovydo.
loyalty endures through times time . David .
Psalmė. Giedosiu apie ištikimybę ir teisingumą, -
Psalm . I will sing about fidelity and justice -
tau, VIEŠPATIE, šlovės giesmę giedosiu. Dorumo
you , O Lord, fame song sing . Morality
kelio laikysiuos. - Kada mane aplankysi? Savo
road respect the . - when me Visit? their
namų židinyje gyvensiu dora širdimi. Žvilgsnio į
household in focus live honesty heart. At A Glance to
nieką, kas žema, niekad nekreipsiu, - nekęsiu
nothing, what low never do not pay , - did not change the
žmogaus, kuris suktai elgiasi, su juo nieko
man which 's artfully behave with it nothing
bendro neturėsiu. Širdies nelabumo iš tolo
common not have. cardiac wickedness from distance
vengsiu; su tuo, kas pikta, nesusidėsiu. Kas
avoided; with the what evil not consist . Who
slapta šmeižtų savo artimą, nutildysiu; nepakenčiu
secretly slander their neighbor Mute ; antipathetic
pasipūtėlio, įžūlios širdies žmogaus. Akimis ieškau
hubris , impudent cardiac human . eyes seeking a
krašte ištikimų Dievui žmonių, kad jie gyventų
land loyal God people that they live
su manimi, - kas laikosi doro kelio, bus mano
with me - what takes virtuous road will my
tarnystėje. Joks apgavikas negyvens mano
ministry. any phony not live my
namuose, joks melagis mano akivaizdoje netarnaus.
home any liar my in the face of not serve .
Kas rytą tarsiu nuosprendį krašto nedorėliams,
Who morning I shall say sentence edge the wicked ,

kad išvalyčiau iš VIEŠPATIES miesto visus,
that cleanse from Lord town all
darančius pikta. Malda nelaimingo žmogaus,
affecting evil . prayer accident man
esančio neviltyje ir liejančio savo skundą
at despair and liejančio their complaint
VIEŠPAČIUI. Išgirsk mano maldą, VIEŠPATIE, -
Lord. Hear my prayer O Lord, -
mano šauksmas tepasiekia tave. Neslėpk savo
my cry achieved just thee . Hide their
veido nuo manęs, kai man sunku, atsuk man
facial from me when me difficult Undo me
savo ausį - tą dieną, kai tavęs šaukiuosi,
their ear - the day when you I cry ,
skubėki manęs išklausyti. Juk mano dienos
Skubek me heard. After my day
nyksta lyg dūmai ir mano kaulai anglėja
disappearing like smoke and my bones away at a rate
tarsi malkos židinyje. Suvytusi ir nudžiūvusi lyg
like firewood focus. Suvytusi and dried off like
žolė mano širdis; užmirštu net valgyti savo
grass my heart ; forget even eat their
duoną. Nuo didelio dejavimo liko iš manęs tik
bread. from high groan left from me only
kaulai ir oda. Esu lyg paukštis tyruose, tarsi
bones and skin . I am like bird in the wilderness , like
pelėda nykiuose griuvėsiuose. Guliu nemiegodamas
owl bleak ruins . I lie not sleeping
ir skundžiuosi; esu lyg vienišas paukštis ant
and complain ; I like lonely bird on
stogo. Visą dieną mano priešai mane užgaulioja;
the roof. The whole day my enemies me reproached ;
mane išjuokiantieji keikiasi mano vardu. Juk
me išjuokiantieji curse my behalf . After
pelenus turiu valgyti vietoj duonos ir ašaras
ash I have eat instead of bread and tears
maišyti su gėrimu dėl tavo apmaudo ir pykčio,
mix with drink for your resentment and anger
nes mane paėmei ir nusviedei į šalį. Mano
because me Marcus, you get and threw to country . my

dienos nyksta lyg vakaro šešėliai; aš vystu
day disappearing like evening shade ; I fade

tartum žolė. Bet tu, VIEŠPATIE, amžinai
as if grass . but you , O Lord, forever

viešpatauji, ir visos kartos mini tavo vardą. Tu
reign , and all generation mini your Name. you

pakilsi ir būsi gailestingas Zionui, nes metas
arise, and you will be merciful Zion because time

jo pasigailėti, - skirtasis laikas jau atėjo. Juk
its to regret , - Dedicated time already come. After

malonūs jo akmenys tavo tarnams, ir jo dulkės
nice its stones your servants, and its dust

kelia jiems užuojautą. Tautos pagarbiai bijo
raises them sympathy. nation respectfully afraid

VIEŠPATIES vardo ir visi žemės karaliai - tavo
Lord name and all land kings - your

garbės. Juk VIEŠPATS atstatys Zioną; apsireikš
honor . After Lord restore Zion ; revealed

savo garbėje. Jis atsigręš į skurdžių maldavimą,
their glory . it will turn to poor supplications

jų maldos nepaniekins. Tebūna užrašyta
their prayer not despise . let reads

ateinančiai kartai, kad ir dar nesukurta tauta
-ahead generation that and more not created people

garbintų VIEŠPATĮ: "VIEŠPATS pažvelgė iš savo
worship Lord : " Lord looked from their

šventumo aukštybių, iš dangaus VIEŠPATS
holiness above, from heavenly Lord

pažiūrėjo į žemę, kad, išgirdęs belaisvių dejavimą,
looked to land that heard prisoners groaning ,

išlaisvintų pasmerktuosius mirti", - idant
release condemned " die , - in order to

VIEŠPATIES garsas būtų skleidžiamas Zione ir jo
Lord sound to emitted Zion and its

šlovės giesmės - Jeruzalėje, kai tautos susirinks
fame Songs - Jerusalem when nation together

drauge su karalystėmis VIEŠPAČIUI tarnauti. Jis
together with kingdoms Lord serve. it

išsekino man jėgas beeinančiam; sutrumpino mano
exhausted me forces beeinančiam ; reduced my

dienas. "O mano Dieve, - sakau, - nepaimk
days . And " my God - I say , - do not take
manęs iš čia įpusėjus dienoms - tu, kurio metai
me from here halfway days - you , whose year
trunka per visas kartas". Kadaise tu padėjai
takes through all " time . once you laid the
žemės pamatus, ir dangūs yra tavo rankų
land foundations and heavens is your hand
darbas. Jie praeis, bet tu pasiliksi; jie susidėvės
job. they pass away, but you endure; they wear out
kaip drabužis. Kaip apdarą juos mainai, ir jie
as garment. as robe them exchanges and they
persimaino, bet tu esi tas pats, tavo metams
morphs , but you you the same your year
nėra galo. Tavo tarnų vaikai saugiai gyvens, jų
there is no end. your servants children safely live , their
palikuonys bus tvirti tavo Artume. Dovydo. Mano
descendants will strong your Proximity. David . my
siela, šlovink VIEŠPATĮ, ir visa, kas manyje,
soul honor a Lord and everything what me,
tešlovina jo šventąjį vardą! Šlovink VIEŠPATĮ,
let him glorify its holy Name! Bless Lord
mano siela, ir neužmiršk, koks jis geras - jis
my soul and do not forget what it good - it
tas, kuris atleidžia visas tavo nuodėmes, ir
one which dismiss all your sins and
išgydo visas tavo ligas, jis tas, kuris atperka
cures all your diseases it one which repurchases
tavo gyvastį iš Duobės ir apsupa tave meile ir
your the life of from pit and surrounds you love and
gailestingumu, jis tas, kuris sotina tavo gyvenimą
mercy it one which Sotina your time
gėrybėmis, kad būtum jaunas ir stiprus lyg
goods , that become young and strong like
erelis. VIEŠPATS vykdo teisumo darbus, daro,
eagle . Lord carries righteousness works doing
kas teisinga, visiems engiamiesiems. Jis parodė
what correct all engiamiesiems . it showed
savo kelius Mozei, savo veiksmus Izraelio tautai.
their roads Moses their actions Israeli nation.

VIEŠPATS yra gailestingas ir mylintis, lėtas
Lord is merciful and loving slow
supykti ir kupinas ištikimos meilės. Ne visą laiką
get angry and full faithful of love . not all time
jis barsis nei bus supykęs per amžius. Jis
it barsa nor will angry through age . it
elgiasi su mumis ne pagal mūsų nuodėmių dydį
behaves with us not by our sins size
nei atmoka mums pagal mūsų kaltes. Juk kaip
nor pay back to us by our faults . After as
aukštai nuo žemės yra dangūs, taip didi yra jo
high from land is heavens so great is its
ištikima meilė pagarbiai jo bijantiesiems; kaip toli
TRUE love respectfully its bijantiesiems ; as away
yra Rytai nuo Vakarų, taip toli nuo mūsų jis
is east from West so away from our it
išsklaido mūsų nuodėmes. Kaip tėvas gailisi
dispels our sins. as father regret
vaikų, taip VIEŠPATS gailisi jo pagarbiai
children so Lord regret its respectfully
bijančiųjų. Juk jis žino, kokie mes padarai, -
bijančiųjų . After it know what we creatures -
atsimena, kad mes esame dulkės. Žmogaus dienos
remembers that we are dust . human day
panašios į žolę, - jis žydi tartum laukų gėlė.
similar to grass - it bloom as if field flower.
Juk vos paliečia ją vėjas, ir jos nebėra, -
After just touches her wind and they anymore -
žymės nepalikdama ji išnyksta. Betgi
tags leaving it disappear. nevertheless
VIEŠPATIES gerumas per amžių amžius tiems,
Lord goodness through age age those
kurie pagarbiai jo bijo, ir jo teisumas vaikų
who respectfully its fear and its justice pediatric
vaikams, tiems, kurie laikosi jo Sandoros ir
children those who takes its covenant and
ištikimai atsimena vykdyti jo įsakymus. VIEŠPATS
faithfully remember exercise its orders . Lord
padėjo savo sostą danguose, ir jo karališka
helped their throne heavens , and its King

galybė visa valdo. Šlovinkite VIEŠPATĮ, visi jo
power all owns. Praise Lord all its
angelai, - galingieji, vykdantys jo įsakymą,
angels - mighty , engaged its injunction
paklusnūs jo tartam žodžiui. Šlovinkite VIEŠPATĮ,
submissive its tartam word. Praise Lord
visos jo galybės, - jo tarnai, vykdantys jo valią.
all its power; - its servants engaged its will.
Šlovinkite VIEŠPATĮ, visi jo darbai, visose jo
Praise Lord all its work all its
viešpatijos vietose. Šlovink VIEŠPATĮ, mano siela!
dominion locations. Bless Lord my soul !
Šlovink VIEŠPATĮ, mano siela! VIEŠPATIE, mano
Bless Lord my soul ! O Lord, my
Dieve, esi be galo didis! Apsisiautęs garbe ir
God you without back Great! arrayed in honor and
didybe, apsigaubęs šviesa lyg drabužiu. Tu
majesty , clothed light like robe . you
ištempei dangų tarsi palapinės dangą, padėjai
stretch heaven like tent coating laid the
savo buveinės sijas viršum vandenų. Iš debesų
their home beams over the waters. from clouds
darai sau vežimą, keliauji ant audros sparnų.
doing yourself transport , you go on storm wings.
Vėjus imi savo pasiuntiniais, žaibų liepsnas -
winds imi their Courier lightning flames -
savo tarnais. Tu įkūrei žemę tvirtai ant jos
their servants. you establish land firm on they
pamatų, ir ji ten stovės amžinai. Vandenynu
foundation and it there stand forever . oceanic
tarsi drabužiu ją apklojai; vandenys tįsojo viršum
like robe her blankets ; water tįsojo over the
kalnų. Kai tu vandenims pagrūmojai, jie bėgo,
mountains. when you waters pagrūmojai , they ran
traukėsi, pasigirdus tavo griausmo balsui, -
retreating , When you hear your thunder voice, -
kalnams iškylant, slėniams įdumbant, - į vietą,
mountains difficulty, valleys dimple , - to location
kurią tu jiems skyrei. Tu nubrėžei ribą, kurią
the you them section. you Charting limit the

peržengti uždraudei, kad žemės vėl neapsemtų.
overstep forbidden , that land again rise above .
Tu liepi šaltiniams sruventi slėniuose, upėms tekėt
you bidding sources to flow valleys rivers Teket
tarp kalvų. Jie duoda vandens miško žvėrims;
between hills. they gives aquatic forest beasts ;
laukiniai asilai ten malšina savo troškulį.
wild donkeys there represses their thirst.
Pakrantėse padangių paukščiai lizdus kraunasi ir
shores sky birds slots Loading and
čiulba ant medžių šakų. Tu laistai kalnus iš
singing on trees branches. you Watered mountains from
savo aukštos buveinės; žemė kupina tavo
their high home ; land full your
palaimos. Tu želdai žolę galvijams ir augalus
bliss . you Zelda grass cattle and plants
žmonių reikalams, kad augintų maisto iš žemės
human Affairs , that grown food from land
- ir vyno, kuris linksmina žmogaus širdį, ir
- and wine which entertained human heart and
alyvmedžių aliejaus, nuo kurio švyti veidai, ir
olive oil from whose glow faces and
duonos, kuri stiprina gyvastį. Gausiai laistomi yra
bread which strengthens soul. abundantly irrigated is
VIEŠPATIES medžiai - Libano kedrai, jo paties
Lord trees - Lebanon cedars , its the
pasodinti. Paukščiai juose sukasi gūžtas; gandras
planted. birds they rotating nest ; stork
medyje kraunasi lizdą. Aukštieji kalnai yra
tree Loading jack. Highs mountains is
laukinėms ožkoms; uolos - slėptuvė olų
wild goats ; rock - hiding Caves
barsukams. Tu padarei mėnulį mėnesiams žymėti;
Raccoons . you done the moon months mark ;
saulė žino, kada nusileisti. Tu siunti tamsą, ir
sun know when down. you sending in darkness and
ateina naktis, - tuomet sujunda visi miško
comes night - then sujunda all forest
gyvūnai. Liūtukai riaumoja grobio, ieškodami sau
animals . whelp bray booty searching yourself

maisto iš Dievo. Saulei užtekėjus, jie
food from God . When the sun arose , they

pasitraukia miegoti savo lindynėse. Žmogus eina
withdraws sleep their lindynėse . man goes

prie savo darbo ir triūsia iki vakaro.
to their working and labored to evening .

VIEŠPATIE, kokie įvairūs tavo kūriniai! Kaip
O Lord, what various your works ! as

išmintingai juos visus sukūrei! Tavo kūrinių pilna
wisely them all Creator! your works full

žemė. Štai jūra, tokia bekraštė ir plati, ten
land . here sea a boundless and wide there

knibždėlynas be skaičiaus - maži ir dideli
crawl spaces without numerical - small and large

gyvūnai. Čia plaukioja laivai ir žaidžia
animals . here flying craft and playing

Leviatanas, kurį tu sukūrei. Visi jie laukia iš
Leviathan whom you creates. all they waiting from

tavęs, kad duotum jiems peno, kada reikia.
you, that you give them nourishment , when needed.

Kai tu jiems duodi, jie surenka (derlių), kai
when you them give, they collected (yields) when

ištiesi ranką, jie sotūs gėrybių. Tau veidą
stretch hand they Full delicacies. you face

paslėpus, jie nerimsta, o alsavimą iš jų atėmus,
hide they restless , and breath from their less,

jie miršta - sugrįžta atgal į dulkes. Tau
they dies - back back to dust. you

atsiuntus savo dvasią, jie atgyja, - tu atnaujini
sending their spirit they come to life - you renewal

žemės veidą. Tebūna amžina VIEŠPATIES garbė,
land face. let eternal Lord honor

tesidžiaugia Dievas savo kūriniais! Jis pažvelgia į
rejoice God their works ! it looks to

žemę, ji dreba; jis paliečia kalnus, jie smilksta.
land it tremble ; it touches mountains they smilksta .

Giedosiu VIEŠPAČIUI, kolei gyvensiu, - per visą
I will sing Lord Kole I live - through all

gyvenimą šlovinsiu giesme savo Dievą. Tepatinka
time praise song their God. Tepatinka

jam mano malda, nes aš džiūgauju
him my prayer because I rejoice

VIEŠPATYJE. Teišnyksta nusidėjėliai žemėje,
Lord. Teišnyksta sinners earth

tenebūna daugiau nedorėlių. Garbink VIEŠPATĮ,
let it not be more wicked . worship Lord

mano siela! (Šlovinkite VIEŠPATĮ!) Dėkokite
my soul ! (Praise Lord !) Give thanks

VIEŠPAČIUI, šaukitės jo vardo, skelbkite jo
Lord cry its name preach its

darbus tautoms. Giedokite jam, šlovinkite jį
work nations. Sing to him bless him

giesmėmis; kalbėkite apie visus jo nuostabius
songs ; speak about all its Amazing

darbus. Didžiuokitės jo šventuoju vardu, -
works. Glory its saint on behalf of the -

tedžiūgauja VIEŠPATIES ieškančiųjų širdis!
Let the Lord seekers heart !

Pagalbos ieškoti eikite pas VIEŠPATĮ, visad
help search go with Lord always

ieškokite jo Artumo. Atsiminkite jo padarytus
see its Proximity . mark you its made

nuostabius darbus, jo stebuklus ir nuosprendžius
Amazing works its wonders and convictions

jūs, Abraomo palikuonys, jo tarnai, Jokūbo
you Abraham descendants its servants Jacob

vaikai, jo išrinktieji! Jis, VIEŠPATS, yra mūsų
children its chosen ! he Lord is our

Dievas; visoje žemėje vykdomi jo įsakymai.
God ; throughout earth carried its orders .

Amžiais jis laikosi savo sandoros, tūkstančiui
ages it takes their covenant thousand

kartų duoto pažado, - sandoros, sudarytos su
times given promise - covenant concluded with

Abraomu, priesaikos žodžio Izaokui, kurį jis
Abraham oath word Isaac whom it

patvirtino Jokūbui kaip įstatą, Izraeliui kaip
approved Jacob as Bylaws, Israel as

amžiną sandorą. "Tau aš duosiu, - jis tarė, -
eternal covenant. You " I will give - it said , -

Kanaano kraštą, kaip tau skirtą paveldą". Kad
Canaan land as you for " heritage . that
ir mažai jų tebuvo, tik sauja ateivių tame
and little their dropped , only handful alien therein
krašte, - klajojanti iš tautos į tautą, iš
land - vagrant from nation to people, from
karalystės į karalystę, - jų engti niekam jis
kingdom to kingdom , - their oppress no one it
neleido, karalius už juos barė: "Nelieskite mano
denied , king for them scolded : Do not touch " my
pateptųjų, neskriauskite mano pranašų!" Kai
anointed , You shall not afflict my prophets ! " when
užleido badą anai žemei ir atėmė iš jų visus
gave hunger Anna land and conquered from their all
maisto išteklius, anksčiau jis buvo nusiuntęs vyrą
food resources before it was sending man
- Juozapą, parduotą kaip vergą. Jo kojos buvo
- Joseph sold as slave . its legs was
supančiotos, ant kaklo užkarta grandinė, kol
tied , on neck On Map chain as long as
atsitiko, ką jis buvo pranašavęs, ir VIEŠPATIES
happened what it was predicted and Lord
žodis jį bandė. Karalius liepė jį paleisti; tautų
word him attempted. king ordered him run ; peoples
valdovas jį išlaisvino. Jis padarė jį savo namų
ruler him free. it made him their household
viešpačiu ir visų turtų valdytoju, kad lavintų jo
lord and all wealth manager , that educate its
pareigūnus būti kaip jis ir mokytų didžiūnus
officials be as it and teach lords
išminties. Tada Izraelis atėjo į Egiptą, Jokūbas
wisdom . then Israel came to Egypt Jacob
apsigyveno kaip ateivis Hamo žemėje. VIEŠPATS
settled as stranger Ham earth. Lord
padarė savo tautą labai gausią, stipresnę už jos
made their people very rich , stronger for they
priešus, kurių širdį jis taip pakeitė, kad jie ėmė
enemies with heart it so changed , that they started
nekęsti jo tautos ir elgtis klastingai su jo
hate its nation and deal treacherous with its

tarnais. VIEŠPATS tad pasiuntė savo tarną Mozę;
servants. Lord so sent their servant Moses ;
Aaroną, kurį buvo išsirinkęs. Jiedu padarė jiems
Aaron whom was flights. they both made them
VIEŠPATIES ženklų ir stebuklų Hamo žemėje.
Lord characters and wonders Ham earth.
Jis užleido tamsą - aptemo žemė, bet egiptiečiai
it gave darkness - darkened land but Egyptians
priešinosi jo žodžiams. Jis pavertė jų vandenis
opposed its words. it made their Aquarius
krauju, ir nutroško jų žuvys. Jų žemėje
blood and nutroško their fish . their earth
knibždėjo varlių, užplūdo net egiptiečių karaliaus
knibždėjo frogs flooded even Egyptian king
kambarius. Jis tarė, ir apniko musių spiečiai ir
rooms . it said , and entered into flies clusters and
aibės uodų visą jų žemę. Jis davė jiems
oodles mosquitoes all their land. it given them
krušą vietoj lietaus, plieskė žaibais jų žemę. Jis
hail instead of rain PLIESKIS lightning their land. it
sunaikino jų vynmedžius bei figas ir išvartė jų
destroyed their vines and figs and overturned their
žemės medžius. Jis tarė - užplūdo begalė skėrių
land trees. it said - flooded a lot locusts
ir žiogų. Visus augalus jie surijo jų žemėje
and grasshoppers . all plants they ate their earth
ir suėdė jų laukų derlių. Jis sunaikino visus
and ate their field harvest. it destroyed all
pirmagimius jų žemėje, - visas jų jaunystės
first-born their earth - all their youth
pirmienas. Tada jis išvedė izraeliečius, nešinus
portions. then it brought Israelis Nesin
sidabru ir auksu, - dvylikoje giminių nebuvo
silver and gold - twelve relatives been
silpnuolio. Egiptiečiai džiūgavo, jiems išeinant,
weakling . Egyptians rejoiced them going out
nes izraeliečiai jiems buvo įsipykę. Jis supūtė
because Israelis them was worry . it has blown
debesį kaip dangą, ugnimi švietė naktį. Jiems
cloud as coating fire shone night. them

prašant, jis siuntė putpelių ir dangaus duona
request , it sent quail and heavenly bread
juos sočiai maitino. Jis atvėrė uolą, ir ištryško
them full; fed . it opened rock and gushing
vanduo, - lyg upė tekėjo per dykumą. Nes jis
water - like river flowed through desert. because it
atsiminė savo šventąjį pažadą ir savo tarną
remembered their holy promise and their servant
Abraomą. Taip jis vedė besidžiaugiančią savo
Abraham . so it married joyful their
tautą, giedančius džiugią giesmę savo išrinktuosius.
people, singing joyful song their favorites .
Jis davė jiems kitų tautų žemes, ir jie paveldėjo
it given them other peoples lands and they inherited
žmonių triūso vaisius, kad paklustų jo įstatams
human toil fruit that obedience its Bylaws
ir laikytųsi jo įsakymų! Šlovinkite VIEŠPATĮ!
and compliance its commandments ! Praise Lord !
Šlovinkite VIEŠPATĮ! Dėkokite VIEŠPAČIUI, nes
Praise Lord ! Give thanks Lord because
jis geras, jo gerumas amžinas. Kas gali apsakyti
it good its goodness eternal . Who can tell
didžius VIEŠPATIES darbus ar pajėgti jį
great Lord work or be able him
pašlovinti? Laimingi, kas elgiasi teisingai, ir
glorified ? happy what behaves correctly and
visados daro, kas teisu. Atsimink ir mane,
always doing what law. Remember and me
VIEŠPATIE, kai padedi savo tautai, lankyk ir
O Lord, when helping their people; Attend and
mane malone, kai juos gelbsti, kad galėčiau
me grace when them rescues that I
patirti tavo išrinktųjų gerovę, dalytis tavosios
experience your elect well-being , share recipient of your
tautos džiaugsmu ir didžiuotis tavo paveldu.
nation satisfaction and pride your heritage.
Nusidėjome - mes ir mūsų protėviai, - esame
sinned - we and our ancestors - are
nusikaltę, nedorai elgėmės. Mūsų protėviai Egipte
guilty , wickedly behaved . our fathers Egypt

nepaisė tavo nuostabių darbų, pamiršo tavo
ignored your amazing works forgot your
gerumą ir maištavo prieš Aukščiausiąjį prie
goodness and rebelled before Supreme to
Nendrių jūros. Vis dėlto jis gelbėjo juos, kaip
reed the sea. Yet still it rescued them as
tinka jo vardui, kad parodytų savo didžią jėgą.
for its name, that show their great force.
Pagrūmojo Nendrių jūrai, ir ji išdžiūvo, pervedė
Pagrūmojo reed Sea , and it dried up, transferred
juos per gelmes kaip per dykumą. Taip jis
them through depths as through desert. so it
išgelbėjo juos iš tų, kurie jų nekentė, atpirko
saved them from those who their hated redeemed
juos iš priešo rankos. Jūra paskandino jų
them from enemy hand. sea drowned their
priešus, - neišliko jų nė vieno. Tada izraeliečiai
enemies - survived their not one . then Israelis
įtikėjo, - jie šlovino VIEŠPATĮ giesme. Betgi
believed - they praised Lord song . nevertheless
jie greitai užmiršo, ką jis buvo padaręs, elgėsi
they quickly forgotten what it was Having done so, behaved
nelaukdami, kol sužinos jo užmojį. Dykumoje
without waiting as long as learn its ambition . The desert
juos apėmė godus alkis, ir tyruose jie pradėjo
them included greedy hunger , and wilderness they started
gundyti Dievą. Jis davė jiems, ko jie reikalavo,
tempt God. it given them why they demanded
bet siuntė jiems ir alinančią ligą. Stovykloje
but sent them and devastating disease. camp
buvo pavydima Mozei ir Aaronui, šventajam
was envied Moses and Aaron saint
VIEŠPATIES tarnui. Žemė atsivėrė ir prarijo
Lord servant . Earth opened and swallowed
Dataną, palaidojo Abiramo šalininkus. Ugnis
Dathan , buried Abiram supporters . fire
užsiliepsnojo tame būryje; liepsnos sunaikino
flames therein division ; flame destroyed
nedorėlius. Prie Horebo žmonės pasidirbo veršį ir
wicked. to Horeb people have prepared calf and

garbino nulietą atvaizdą. Jie sukeitė Dievo garbę
worshiped molten image. they reversed God honor
su žolę ėdančio jaučio atvaizdu. Jie užmiršo
with grass eateth bovine image . they forgot
Dievą - savo Gelbėtoją, padariusį didžių dalykų
God - their Saviour perpetrator great things
Egipte. Kokių nuostabių darbų jis padarė Hamo
Egypt. what amazing works it made Ham
žemėje! Kokių baisių dalykų prie Nendrių jūros!
on earth ! what terrible things to reed the sea!
Jis būtų juos sunaikinęs, jeigu Mozė - jo
it to them destroyed , if Moses - its
išrinktasis - nebūtų užstojęs ir nukreipęs nuo
elect - not hidden from view and pointing from
jų Dievo pykčio. Betgi jie paniekino puikųjį
their God anger . nevertheless they despised puikųjį
kraštą ir netikėjo jo pažadu. Murmėjo savo
edge and believed its I promise . murmured their
palapinėse ir nenorėjo klausyti VIEŠPATIES
tents and did not want to listen Lord
balso. Užtat pakėlęs ranką jis prisiekė, kad leis
voice . that's why lift up hand it swore that will
jiems žūti dykumoje ir išblaškys jų palikuonis
them die desert and scatter their offspring
tautose, išsklaidys juos po svetimas šalis. O jie
nations scatter them after foreign countries. The they
prisidėjo prie Baal-Peoro apeigų ir valgė
contributed to Baal - Peor rite and ate
mirusiesiems atnašautas aukas. Jie pykino
dead the offerings victims. they nausea
VIEŠPATĮ savo darbais, todėl juos užpuolė
Lord their works so them attacked
maras. Tada Finehas pakilęs užstojo, ir maras
plague . then Phinehas elevated blocked , and plague
liovėsi. Tai pripažinta jam kaip teisus darbas
stopped . it recognized him as right work
amžinai per kartų kartas. Jie pykino VIEŠPATĮ
forever through times time . they nausea Lord
prie Meribos vandenų, ir dėl jų Mozė
to Meribah waters and for their Moses

nukentėjo, nes jie taip apkartino jam dvasią,
hit because they so soured him spirit
kad jis neapgalvotai nukalbėjo. Jie neišnaikino
that it lightly nukalbėjo . they without an end
tautų, kaip VIEŠPATS buvo jiems įsakęs, bet
nations as Lord was them commanded but
susimaišė vedybomis su svetimtaučiais ir mokėsi
intermingled marriage with Sojourner and studied
daryti, kaip šie darė. Dievo tauta tarnavo
do as following did it. God people served
stabams, kurie tapo jiems pinklėmis. Savo sūnus
idols, who became them toils . their son
ir dukteris jie aukojo demonams. Liejo nekaltą
and daughters they offered demons . shed innocent
kraują, - kraują savo sūnų ir dukterų, kuriuos
blood - blood their son and daughters which
aukojo Kanaano stabams, - ir kraštą išniekino,
offered Canaan idols, - and edge defiled ,
išliedami kraują. Taip jie teršėsi savo veiksmais
outpouring blood. so they teršėsi their actions
ir ištvirkavo savo darbais. VIEŠPATS įniršo ant
and whore their works . Lord was furious on
savo tautos ir bjaurėjosi savo paveldu. Jis
their nation and abhorred their heritage. it
atidavė juos tautoms į rankas, - juos valdė tie,
gave them nations to hands - them managed those
kurie jų nekentė. Priešai juos engė, ir jie
who their hated . Enemies them oppressed , and they
tapo jiems visiškai pavaldūs. Daugel sykių
became them completely subordinate . sundry times on
VIEŠPATS gelbėjo savo tautą, bet jie ir toliau
Lord rescued their people, but they and further
liko maištingi ir buvo savo kalčių prislėgti.
left rebellious and was their iniquities depressed.
Betgi VIEŠPATS atsižvelgdavo į jų kančią,
nevertheless Lord took into consideration to their suffering
kai išgirsdavo jų šauksmą. Jų labui atsimindavo
when they learned their cry. their sake remembered
savo sandorą ir pasigailėdavo iš savo gerumo, -
their covenant and spared from their goodness -

gaudavo jiems pasigailėjimo iš tų, kurie laikė
received them mercy from those who considered

juos nelaisvėje. Gelbėk mus, VIEŠPATIE, mūsų
them in captivity. deliver us O Lord, our

Dieve, ir surink mus iš visų tautų, kad
God and collect us from all nations that

dėkotume tavo šventajam vardui ir didžiuotumės
give thanks your saint name and didžiuotumės

tave šlovindami! Tebūna pašlovintas VIEŠPATS,
you Praising ! let glorified Lord

Izraelio Dievas. nuo amžių per amžius! Tesako
Israeli God . from age through ever ! Tesák

visa tauta: "Amen!" Šlovinkite VIEŠPATĮ! E.
all people : " Amen " Praise Lord ! E.

"Dėkokite VIEŠPAČIUI, nes jis geras, - jo
Give thanks " Lord because it good - its

ištikima meilė amžina". Taip tesako VIEŠPATIES
TRUE love " eternal . so man say, Lord

atpirktieji - tie, kuriuos jis atpirko iš vargo,
redeemed - those which it redeemed from hassle

surinko iš svetimų šalių - iš Rytų ir Vakarų,
collected from alien countries - from Oriental and West

iš Šiaurės ir Pietų. Vieni klajojo dykumoje,
from north and South . One wandering desert

tyruose, - miesto, kuriame galėtų įsikurti,
in the wilderness , - city wherein could to settle,

nerado. Alkani ir ištroškę, tik gyvastį nešiojo.
found . hungry and thirsty only the life of wore .

Tada jie, kęsdami vargą, šaukėsi VIEŠPATIES, ir
then they enduring misery, cried Lord and

jis išgelbėjo juos iš jų bėdų. Vedė juos tiesiu
it saved them from their trouble. He has them straight

keliu, kol jie pasiekė gyvenamą miestą.
path as long as they reached living city.

Tedėkoja VIEŠPAČIUI už jo gerumą, už jo
Tedėkoja Lord for its goodness for its

nuostabius darbus žmonijai, nes jis patenkino
Amazing work humanity because it upheld

trokštančius ir alkstantiems davė gėrybių. Kiti
eager and hungry given delicacies. Other
sėdėjo niūrioje tamsoje, belaisviai vargani,
sat grim in the dark prisoners the poor ,
surakinti grandinėm, nes buvo maištavę prieš
handcuff chains , because was rebelled before
VIEŠPATIES žodžius ir paniekinę Aukščiausiojo
Lord words and disdained Supreme
užmojį. Jų širdį sutramdė kančia, - jie sukniubo,
ambition . their heart Ardent suffering - they fell ,
ir nebuvo kas padėtų. Tada jie, būdami varge,
and been what help . then they being trouble;
šaukėsi VIEŠPATIES, ir jis išgelbėjo juos iš jų
cried Lord and it saved them from their
nelaimės. Išvedė juos iš niūriosios tamsos ir
disaster. He deduced them from niūriosios darkness and
sutraukė jų pančius. Tedėkoja VIEŠPAČIUI už jo
attracted their shackles . Tedėkoja Lord for its
ištikimą meilę, už nuostabius darbus žmonijai,
faithful love for Amazing work humanity
nes jis pralaužia varinius vartus ir sunaikina
because it breaks copper gate and destroys
jų geležines velkes. Vieni buvo pasiligoję dėl
their iron latches . One was pasiligoję for
savo nuodėmingo kelio ir už savo kaltes turėjo
their sinful road and for their faults had
kentėti. Į maistą jie negalėjo net pažiūrėti, -
suffer. The food they could even see -
jie buvo arti mirties vartų. Tada jie, būdami
they was close death gate . then they being
varge, šaukėsi VIEŠPATIES, ir jis išgelbėjo juos
trouble; cried Lord and it saved them
iš bėdos. Siuntė savo žodį jiems išgydyti ir
from trouble. sent their word them cure and
išgelbėti nuo žūties. Tedėkoja VIEŠPAČIUI už jo
save from loss of life. Tedėkoja Lord for its
ištikimą meilę, už jo nuostabius darbus žmonijai.
faithful love for its Amazing work humanity.
Teatnašauja padėkos aukas ir teskelbia jo darbus
Teatnašauja thank you victims and teskelbia its work

džiugesio giesmėmis. Kiti plaukė laivais į jūrą,
of joy songs . Other swam ships to sea
uždarbiavo didžiuose vandenyse. Jie matė
uždarbiavo highly waters. they seen
VIEŠPATIES darbus - jo nuostabius veiksmus
Lord work - its Amazing actions
gelmėse. Jam paliepus, įsišėlo audros ir
depths . him commanded them; įsišėlo storm and
pašiaušė aukštas jūros bangas. Jie kilo aukštyn
Pašiaušė high sea waves. they had up
lig dangaus, nėrė žemyn į gelmes, - širdis jiems
until the sky dived down to depths , - heart them
stiro iš baimės. Tarsi girti jie svyravo ir
Stiro from fear. As if praise they ranged and
svirduliavo - suglumę nebežinojo, ką daryti. Tada
staggering - puzzled had no memory what to do. then
jie, būdami pavojuje, šaukėsi VIEŠPATIES, ir jis
they being stake cried Lord and it
išgelbėjo juos iš nelaimės. Šėlstančią audrą jis
saved them from disaster. raging storm it
nuramino, ir jūros bangos buvo nutildytos. Jie
reassured , and sea waves was silenced . they
džiaugėsi nurimusia jūra, ir jis nuvedė juos į
happy Fixed sea and it led them to
jų prekybos uostą. Tedėkoja VIEŠPAČIUI už jo
their trade port. Tedėkoja Lord for its
ištikimą meilę, už nuostabius darbus žmonijai.
faithful love for Amazing work humanity.
Teaukština jį tautos sueigoje, tešlovina jį seniūnų
Teaukština him nation Conference , let him glorify him elders
taryboje. Jis pavertė upes dykuma, vandens
Board. it made rivers desert aquatic
šaltinius - išdžiūvusia žeme, vešlų kraštą -
sources - a dry the ground, lush edge -
druskingais pelkynais už jo gyventojų nedorumą.
of salt wetlands for its population wickedness .
Jis pavertė dykumą vandens tvenkiniais,
it made desert aquatic ponds,
išdžiūvusią žemę - srūvančiais šaltiniais. Alkanus
the dry land - passing sources. hungry

žmones ten apgyvendino, ir jie pasistatė sau
people there accommodated , and they built yourself
miestą. Jie sėjo laukus, veisė vynuogynus ir
city. they tember fields bred vineyards and
nuėmė gausų derlių. Jo laiminami jie labai
took rich harvest. its blessed they very
dauginosi; jų galvijų bandoms jis neleido
propagated ; their cattle herds it prevented
sumažėti. Jie sumenko ir buvo pažeminti per
decrease. they diminished and was lower through
priespaudą, skurdą ir kančią. Betgi tas, kuris
oppression poverty and suffering. nevertheless one which
lieja panieką ant didžiūnų ir varo juos klajoti
pours contempt on lords and drives them roam
po negyvą dykynę, išgelbėjo beturčius iš skurdo
after dead waste land , saved needy from poverty
ir jų šeimas pagausino lyg kaimenes. Dorieji tai
and their families Extends like flocks . The upright it
mato ir džiaugiasi; visų nedorėlių burna
sees and pleased ; all wicked mouth
užsičiaupia. Išmintingas žmogus pastebės šiuos
shut up. wise man notice these
dalykus, - jis mąstys apie VIEŠPATIES ištikimą
things - it amount about Lord faithful
meilę. Giesmė. Dovydo psalmė. Mano širdis
affection. Hymn . David Psalm . my heart
ištikima, Dieve, mano širdis ištikima! Giedosiu ir
true , God my heart true ! I will sing and
tave šlovinsiu giesme! Pabusk, mano širdie!
you praise song ! Awake my heart!
Pabuskite, arfa ir lyra! Pažadinsiu aušrą.
Wake up , harp and lyre ! wake dawn .
Dėkosiu tau, VIEŠPATIE, tautose, giedosiu tau
I will give thanks you , O Lord, nations I will sing you
šlovės giesmes visur. Juk tavo gerumas
fame carols everywhere . After your goodness
aukštesnis už dangų ir tavo ištikimybė debesis
higher for heaven and your loyalty cloud
siekia. Apreikšk savo didybę aukštai danguje,
seek. reveal to their greatness high heaven

tesužimba tavo garbė visoje žemėje! Savo dešine
tesužimba your honor throughout on earth ! their right
išgelbėk, išklausyk mane, kad tie, kuriuos myli,
save , hear me that those which love
būtų išlaisvinti. Dievas kalbėjo savo šventovėje:
to release . God said their shrine :
"Džiūgaudamas padalysiu Šechemą ir atmatuosiu
" rejoicing divide Shechem and measure
Sukotų slėnį. Mano yra Gileadas ir mano yra
Succoth Valley. my is Gilead and my is
Manasas; Efraimas yra mano galvos šalmas,
Manasseh ; Ephraim is my head helmet
Judas mano skeptras. Moabas bus mano
Judas my scepter . Moab will my
praustuvė, Edomui mesiu savo apavą, Filistija
sink, Edom mesi their footwear; Philistia
girdės mano pergalės šauksmą". Kas įves mane
hear my victory " cry . Who Introduce me
į tą įtvirtintą miestą? Kas ves mane į Edomą?
to the established city? Who ves me to Edom?
Argi, Dieve, iš tikrųjų esi mane atmetęs? Tu,
Shall God from indeed you me rejected ? you ,
Dieve, nebežygiuoji su mūsų kariuomene. Išgelbėk
God nebežygiuoji with our army. save
tu mus nuo priešo, nes žmogus padėti nieko
you us from enemy because man help nothing
negali. Su Dievu būsime narsuoliai; jis nugalės
can not. with God Be Valiant ; it triumph
mūsų engėjus. Chorvedžiui. Dovydo psalmė. O
our oppressors . Choir leaders . David Psalm . The
Dieve, kurį šlovinu, netylėk! Mane užpuolė
God whom praise , Do not be silent ! me attacked
nedorėliai, - meluodami jie mane persekioja.
wicked , - When you lie they me haunted .
Neapykantos žodžiais mane apniko ir be
Hate words me entered into and without
priežasties mane puola. Nors juos myliu, jie
reason me attackers. although them love they
mane kaltina net kai už juos meldžiuosi. Taip
me blame even when for them I pray . so

jie piktu už gera man atlygina, neapykanta - už
they evil for well me pay, hatred - for
mano meilę. Parink nedorą teisėją jam teisti,
my affection. Option evil judge him judge ,
testoja kaltintojas jo dešinėje. Tebūna teisme jis
testoja prosecutor its on the right. let court it
pasmerktas; net jo malda tebūna laikoma
doomed ; even its prayer let considered
nuodėme. Trumpas tebūna jo gyvenimas, kitas
sin. short let its life other
teužima jo vietą. Jo vaikai telieka našlaičiai, o
takes up its location. its children it remains orphans, and
jo žmona tenašlauja. Tegul jo vaikai klajoja ir
its wife tenašlauja . let its children wander and
elgetauja; iš pašiūrių, kur gyvena, tebūna
begging ; from Canopies, where live let
išvaryti. Tepasiglemžia skolintojas jo nuosavybę, jo
expelled. Tepasiglemžia lender its property its
triūso vaisius teišgrobsto svetimieji. Teneparodo nė
toil fruit teišgrobsto strangers . Teneparodo not
vienas jam gerumo nei užuojautos jo našlaičiams.
one him goodness nor compassion its orphans.
Težūva visi jo palikuonys, - su antra karta
Težūva all its descendants - with second generation
teišnyksta jo vardas. Teatsimena VIEŠPATS jo
teišnyksta its Name . Teatsimena Lord its
protėvių kaltę, jo motinos nuodėmė telieka
ancestral guilt its maternal sin it remains
nepanaikinta. Temato tai VIEŠPATS nuolatos,
eradicated. Tematín it Lord permanently
kol jo atminimas užges žemėje. Juk tas
as long as its remembrance goes out earth. After the
žmogus niekad nenori daryti gera, tik kamuoja
man never do not want do good only plagued
vargšą ir beturtį - net užmušt kėsinasi prislėgtą
poor and needy - even knock assault depressed
bejėgį žmogų. Prakeikti jis mėgo - tebūna jis
helpless person. curse it loved - let it
pats prakeiktas! Palaimos linkėti nemėgo - niekas
himself damn ! bliss wish did not like - no one

jo tenelaimina! Prakeikimu apsivilko kaip
its tenelaimina ! curse put on as
apsiaustu, - tepersisunkia prakeikimas į jo kūną
cloak , - tepersisunkia curse to its body
lyg vanduo, į jo kaulus tartum aliejus. Tebūna
like water to its bones as if oil . let
kaip drabužis, kuriuo jis apsidengia, lyg kasdien
as garment the it When clothed , like daily
jo nešiojama juosta! Taip teatmoka VIEŠPATS
its portable tape! so teatmoka Lord
mano kaltintojams - tiems, kurie pikta man
my prosecutors - those who evil me
linki. Bet tu, DIEVE, mano Viešpatie, padėk
wishes . but you , God, my Lord, help
man, kaip esi pažadėjęs, išgelbėk mane dėl savo
me as you promised save me for their
gerumo. Juk vargšas esu ir beturtis, raitausi iš
goodness . After poor I and penniless , raitausi from
širdgėlos. Nykstu lyg šešėlis vakare; esu lyg
grief . I am gone like shadow in the evening ; I like
vėjo nešamas skėris. Keliai man linksta nuo
wind carried Locusts . roads me tending from
pasninko; mano kūnas nusikamavęs. Esu tapęs
fasting ; my body gaunt . I am become
savo kaltintojams pasityčiojimu, - mane pamatę,
their prosecutors scorn , - me seeing
jie kraipo galvas. Padėk man, VIEŠPATIE, mano
they shaking heads. Help me O Lord, my
Dieve! Dėl savo ištikimos meilės, gelbėk mane!
God ! for their faithful love deliver me !
Tegu jie sužino, kad tai tavo ranka, kad tu,
let they learn that it your hand that you ,
VIEŠPATIE, tai padarei. Tegu jie sau keikia,
O Lord, it have done . let they yourself curses
bet tu laimink. Tegul dega iš gėdos mano
but you bless . let burn from shame my
užpuolėjai, bet tesidžiaugia tavo tarnas.
attackers but rejoice your servant .
Teapsivelka gėda mano kaltintojai, teapsidengia
Teapsivelka shame my accusers teapsidengia

sarmata lyg skraiste! Visu balsu labai dėkosiu
shame like robe ! full voice very I will give thanks
VIEŠPAČIUI, šlovinsiu jį giesme žmonių spūstyje,
Lord praise him song human jam ,
nes jis stovi beturčio dešinėje, kad išgelbėtų
because it stands poor right that save
nuo trokštančių pasmerkti jį mirčiai. Dovydo
from thirst condemn him to death. David
psalmė. VIEŠPATIES žodis mano viešpačiui:
Psalm . Lord word my lord :
"Sėskis mano dešinėje, kol padėsiu tavo
Sit " my right as long as lay your
priešus tau po kojomis". VIEŠPATS išplės tavo
enemies you after " feet . Lord expand your
galybės skeptrą iš Ziono: "Valdyk tave supančius
strength scepter from Zion : " Rule you surrounding
priešus!" Tu buvai karališkai orus nuo savo
enemies " you were kingly dignified from their
gimimo dienos, šventoji garbė lydėjo nuo
birth date holy honor was accompanied from
įsčių, nuo tavo jaunystės aušros. VIEŠPATS yra
womb from your youth dawn. Lord is
prisiekęs, ir jis nesigaili: "Tu esi kunigas
sworn in and it no regrets : You " you priest
amžinai, kaip Melchizedekas". VIEŠPATS yra prie
forever as Melchizedek " . Lord is to
tavo dešinės, - karalius jis sutriuškins savo
your right - king it smashing their
įniršio dieną. Jis įvykdys teismą tautų ir
rage the day. it commit court peoples and
nuklos mūšio lauką lavonais, - visoje žemėje
nucleoproteids battle field cadavers - throughout earth
nugalės karalius. Savo žygyje iš upelio gers ir
triumph King. their march from stream gers and
pasistiprinęs bus pergalingas. Šlovinkite VIEŠPATĮ!
refresh will victorious. Praise Lord !
('a) Dėkosiu VIEŠPAČIUI visa širdimi (b)
' (a) I will give thanks Lord all heart (b)

dorųjų taryboje ir sueigoje. (g) Kokie nuostabūs
righteous Board and Conference . (g) What beautiful

VIEŠPATIES darbai! (d) Visi, kurie jais žavisi,
Lord works ! (d) All who them admired

nori juos suprasti. (h) Visa, ką jis daro, pilna
want them understand. (h) Visa, what it doing full

jo garbės ir didybės; (v) jo teisumas amžinas.
its honorary and greatness ; (v) its justice eternal .

(z) VIEŠPATS neleidžia mums užmiršti savo
(z) Lord do not us forget their

nuostabių darbų, - (h.) jis švelnus ir
amazing works - (h .) it mild and

gailestingas. (t) Parūpina maisto tiems, kas jo
merciful . (t) provide food those what its

pagarbiai bijo; (j) niekad jis neužmiršta savo
respectfully afraid ; (j) never it forget their

Sandoros. (k) Savo tautai apreiškė savo galybės
Covenant . (k) their people revealed their strength

darbus, (l) atiduodamas jiems tautų paveldą. (m)
works (l) given them peoples heritage. (year)

Jo rankų darbas tiesa ir teisingumas, (n) tvirti
its hand work TRUE and justice (n) strong

jo įsakai. (s) Patikimi amžių amžiais, ('a) duoti
its ordinances . (s) reliable age ages ' (a) give

tiesa ir teisumu. (p) Savo tautai siuntė
TRUE and righteousness. (p) their people sent

atpirkimą, (z.) sudarė su jais amžiną Sandorą.
redemption (z .) formed with them eternal Covenant .

(q) Šventas ir šiurpulingas jo vardas! (r)
(q) holy and the terrible its Name! (r)

Pagarbi VIEŠPATIES baimė - išminties pradžia;
respectfully Lord fear - wisdom beginning;

(š) gerai tai supranta, kurie ja gyvena. (t.) Jo
(s) well it understand who it live. (t .) its

šlovė yra amžina. Šlovinkite VIEŠPATĮ! ('a)
glory is eternal. Praise Lord ! ' (a)

Laimingas, kas VIEŠPATIES pagarbiai bijo, (b)
happy what Lord respectfully fear (b)

kas nuoširdžiai vykdo jo įsakymus. (g) Jo
what sincerely carries its orders . (g) its

palikuonys bus galingi, (d) palaiminta dorųjų
descendants will powerful (d) blessed righteous
karta. (h) Jo namuose bus gerovė ir turtai, (v)
generation . (h) its home will welfare and wealth (v)
amžinai tvers jo teisumas. (z) Jis yra lyg
forever shall stand its righteousness . (z) it is like
šviesa, šviečianti tamsoje doriesiems, (h.) visados
light Light in the dark doriesiems , (h .) always
švelnus, gailestingas ir teisus. (t.) Gera žmogui,
gentle , merciful and is right . (t .) well man
kuris yra dosnus ir skolina, (j) sąžiningai tvarko
which is generous and lends (j) in good faith managed
savo reikalus. (k) Visad jis bus tvirtas; (l)
their affairs. (k) always it will sound; (l)
žmonės teisaus žmogaus niekad nepamirš. (m)
people righteous human never forget . (year)
Blogos žinios gauti jis nebijos, - (n) jo širdis
The bad knowledge get it not be afraid , - (n) its heart
tvirta, pasitikinti VIEŠPAČIU. (s) Patvari jo
strong confident Lord . (s) durable its
širdis, - jis nesibaimina; ('a) ilgainiui jo priešai
heart - it not afraid ; ' (a) eventually its enemies
bus nugalėti (p) Dosniai jis duoda beturčiams,
will defeat (p) generously it gives the needy ,
(z.) niekad neišsenka jo dosnumas. (q) Jis bus
(z .) never neišsenka its generosity . (q) it will
didis ir gerbiamas. (r) Nedoras žmogus tai mato
great and respected . (r) wicked man it sees
ir erzinasi, (š) dantį galanda ir netenka drąsos.
and erzinasi , (s) tooth sharpens and lose courage.
(t) Nedorėlių norai niekais nueina. Šlovinkite
(t) wicked desire naught goes away. Praise
VIEŠPATĮ! Šlovinkite, VIEŠPATIES tarnai,
Lord ! Bless , Lord servants
šlovinkite VIEŠPATIES vardą. Tebūna jo vardas
bless Lord Name. let its name
šlovinamas ir dabar, ir per amžius. Nuo pat
glorified and now and through age . from also
saulėtekio iki pat saulėlydžio VIEŠPATIES vardas
sunrise to also sunset Lord name

turi būti šlovinamas. Virš visų tautų išaukštintas
must be glorified . over all peoples exalted

VIEŠPATS; jo garbė aukštesnė už dangų. Kas
the Lord ; its honor higher for the sky. Who

yra kaip VIEŠPATS, mūsų Dievas, kuris sėdi
is as Lord our God which sitting

aukštybėse, bet lenkiasi pamatyti, kas žemai -
above, but bowing see what low -

danguje ir žemėje? Jis pakelia silpną žmogų iš
heaven and on earth? it raises weak man from

dulkių, ištraukia elgetą iš šiukšlyno, kad
dust extracts beggar from trash, that

pasodintų su kilmingaisiais - su savo tautos
planted with nobles - with their nation

didžiūnais. Suteikia namus bevaikei moteriai,
princes . Provides home childless woman

padaro ją laimingą vaikų motiną. Šlovinkite
makes her happy pediatric mother. Praise

VIEŠPATĮ! Kai Izraelis išėjo iš Egipto, Jokūbo
Lord ! when Israel out from Egypt Jacob

palikuonys - iš tautos, šnekančios svetima kalba,
descendants - from people speaking a foreign language

Judas tapo Dievo šventove, Izraelis jo valda.
Judas became God temple , Israel its holding.

Jūra pamatė juos ir pradingo; Jordanas atgal
sea saw them and disappeared ; Jordan back

traukėsi. Kalnai šokinėjo lyg avinai, kalvos - lyg
shrinking . mountains jumped like rams, hill - like

kaimenės ėriukai. Kas gi tau, jūra, ko gi tu
gregarious lambs . Who Well you , sea why Well you

bėgi? Jordanai, ko atgal traukies? O kalnai,
Rails? Jordana why back Traction ? The mountains

kodėl šokinėjate lyg avinai? Ir jūs, kalvos, - lyg
why Jumped like rams ? and you hill - like

kaimenės ėriukai? Drebėk, žeme, nuo Viešpaties
gregarious LAMB ? Tremble , the ground, from Lord

Artumo, nuo Jokūbo Dievo Artumo, kuris
The proximity of the from Jacob God The proximity of the which

paverčia uolas vandens tvenkiniais, titnagą -
turns rocks aquatic ponds, flint -

tekančiais šaltiniais. Ne mums, VIEŠPATIE, ne
leaking sources. not us O Lord, not
mums, bet savo vardui duok garbę dėl savo
us but their name give honor for their
gerumo ir ištikimybės. Kam gi turėtų tautos
goodness and fidelity. what Well should nation
klausti: "Kurgi yra tas jų Dievas?" Mūsų
ask: Yeah " is the their God ? " our
Dievas yra danguje; visa, kas jam patinka, jis
God is the sky ; everything what him love it it
daro. Jų stabai iš sidabro ir aukso, padaryti
is doing. their idols from silver and gold do
žmonių rankomis. Burnas jie turi, bet nekalba,
human hands. Mouth they have , but speak
turi akis, bet nemato, turi ausis, bet negirdi,
must eyes but see , must ears but can not hear ,
turi nosis, bet neužuodžia. Rankas turi, bet lytėti
must nose , but smell. hands have , but touch
negali, turi kojas, bet nevaikšto. Panašūs į juos
can not must legs but do not walk . similar to them
bus, kurie juos dirba ir kurie jais pasitiki.
will who them working and who them trust.

Izraelio namai pasitiki VIEŠPAČIU, - jis yra jų
Israeli home trust Lord , - it is their
pagalba ir skydas. Aarono namai pasitiki
help and Panel. Aaron home trust

VIEŠPAČIU, - jis yra jų pagalba ir skydas.
Lord , - it is their help and Panel.

Kas pagarbiai VIEŠPATIES bijo, VIEŠPAČIU
Who respectfully Lord fear Lord
pasitiki, - tam jis yra pagalba ir skydas.
trust - a it is help and Panel.

VIEŠPATS mumis rūpinasi - mus palaimins: jis
Lord us take care - us bless : it
palaimins Izraelio namus, jis palaimins Aarono
bless Israeli home it bless Aaron
namus. Palaimins pagarbiai VIEŠPATIES bijančius
house. bless respectfully Lord fearful
- ir prastuolius, ir didžiūnus. Tepadaugina jus
- and churl , and princes . multiply you

VIEŠPATS - ir jus, ir jūsų palikuonis. Būkite
Lord - and you and you offspring. Be

palaiminti VIEŠPATIES, dangaus ir žemės Kūrėjo.
bless Lord heavenly and land Creator.

Dangus yra VIEŠPATIES dangus, bet žemę jis
sky is Lord sky but land it

davė žmogui. Ne mirusieji šlovina VIEŠPATĮ, ne
given person. not dead glorifies Lord not

tie, kurie nužengia į tylos buveinę. Bet mes -
those who comes down to silence office. but we -

gyvieji - garbinsime tave ir dabar, ir per
living - worship you and now and through

amžius. Šlovinkite VIEŠPATĮ! Myliu VIEŠPATĮ,
age . Praise Lord ! love Lord

nes jis girdi, klausosi mano maldavimų balso.
because it hears listen my Prayers voice .

Jis girdi mane, - šauksiuosi jo, kol tik būsiu
it hears me - I will call on his as long as only will

gyvas. Mirties kilpos apraizgė mane, apėmė mane
alive . Death hook encompassed me included me

Šeolo kančios, - buvau graužiamas sielvarto ir
Seol suffering - I stricken grief and

nerimo. Tada šaukiausi VIEŠPATIES vardo: "O
anxiety . then cried Lord name : And "

VIEŠPATIE, maldauju tavęs, gelbėk mano
O Lord, I beg you, deliver my

gyvastį!" Maloningas VIEŠPATS ir teisus; mūsų
lives; " gracious Lord and right ; our

Dievas gailestingas. VIEŠPATS gina bejėgius, -
God merciful . Lord protects impotent , -

kai buvau pavojuje, jis mane išgelbėjo.
when I stake it me confidence.

Nusiramink, mano širdie, nes Dievas buvo man
Take it easy , my Heart , because God was me

geras. Juk jis išgelbėjo mane nuo mirties,
solid. After it saved me from death

nušluostė man ašaras, neleido mano kojoms
wiped me tears prevented my leg

paslysti. Todėl einu savo keliu VIEŠPATIES
slip . so go their road Lord
Artume gyvųjų šalyje. Pasitikėjau net kai
Artume living country. I trusted even when
skundžiaus: "Esu baisiai kančios prislėgtas!" - net
contests : I " ghastly throes depressed ! " - even
kai nustėręs sakiau: "Visi žmonės - melagiai!"
when La constellation I said : All " people - liars ! "
Kuo galiu atsilyginti VIEŠPAČIUI už visa, ką
best I return Lord for everything what
jis dosniai yra man davęs? Nešiu vyno atnašą
it generously is me given ? MONTHS wine offering
VIEŠPAČIUI ir šauksiuosi VIEŠPATIES vardo.
Lord and I will call on Lord 's name.
Savo įžadus VIEŠPAČIUI vykdysiu visos jo tautos
their vows Lord will keep all its nation
sueigoje. Brangi VIEŠPATIES akyse yra jo
Conference . expensive Lord the eyes is its
ištikimųjų mirtis. O VIEŠPATIE, aš tavo tarnas,
faithful Death . The O Lord, I your servant ,
- tarnauju tau, kaip tarnavo mano motina.
- serve you , as served my mother .
Mano pančius tu atrišai. Atnašausiu tau padėkos
my shackles you loosed . to offer you thank you
auką ir šauksiuosi VIEŠPATIES vardo. Savo
sacrifice and I will call on Lord 's name. their
įžadus VIEŠPAČIUI vykdysiu visos jo tautos
vows Lord will keep all its nation
sueigoje - VIEŠPATIES Namų kiemuose, tavo
Conference - Lord household courtyards, your
viduryje, Jeruzale! Šlovinkite VIEŠPATĮ! Šlovinkite
middle Jerusalem ! Praise Lord ! Praise
VIEŠPATĮ, visos tautos! Aukštinkite jį, visos
Lord all Nation! Exalt it all
šalys! Tikrai didis mums jo gerumas ir
Countries ! really great us its goodness and
VIEŠPATIES ištikimybė amžina. Šlovinkite
Lord loyalty eternal. Praise

VIEŠPATĮ! Dėkokite VIEŠPAČIUI, nes jis geras,
Lord ! Give thanks Lord because it good
per amžius tveria jo ištikima meilė! Tesako
through age endures its TRUE Love! Tesák
Izraelis: "Jo ištikima meilė amžina". Tesako
Israel : His " TRUE love " eternal . Tesák
Aarono namai: "Jo ištikima meilė amžina".
Aaron house : His " TRUE love " eternal .
Tesako visi, kurie pagarbiai VIEŠPATIES bijo:
Tesák all who respectfully Lord afraid :
"Jo ištikima meilė amžina". Didelėje bėdoje
His " TRUE love " eternal . The large in the soup
šaukiausi VIEŠPATIES, - VIEŠPATS išklausė ir
cried Lord - Lord heard and
mane išlaisvino. Su manimi VIEŠPATS, aš
me free. with 's Lord I
nebijau, ką gali man žmonės padaryti? Su
I am not afraid , what can me people do ? with
manimi VIEŠPATS, man pasirengęs padėti, -
's Lord me ready help -
matysiu savo priešus nugalėtus. Geriau ieškoti
I see their enemies defeated . better search
pagalbos pas VIEŠPATĮ, negu pasitikėti žmonėmis.
help with Lord than trust people.
Geriau ieškoti užuovėjos pas VIEŠPATĮ, negu
better search lee with Lord than
pasitikėti didžiūnais. Visos tautos apgulė mane;
trust princes . All nation besieged me ;
VIEŠPATIES vardu nuo jų apsigyniau! Jos
Lord on behalf of from their defended ! they
apgulė mane, apsupdamos iš visų pusių,
besieged me , surrounding from all sides
VIEŠPATIES vardu nuo jų apsigyniau! Jos
Lord on behalf of from their defended ! they
apspito mane lyg bitės, suliepsnojo lyg ugnis
surrounded me like bees flames like fire
erškėtyne, VIEŠPATIES vardu nuo jų
thorns , Lord on behalf of from their

apsigyniau. Buvau nuožmiai puolamas ir beveik
defended . I was fiercely attack and almost

nugalėtas, bet VIEŠPATS man padėjo. Mano jėga
defeated but Lord me helped. my force

ir drąsa yra VIEŠPATS, - jis mane išgelbėjo.
and courage is Lord - it me confidence.

Teisiųjų palapinės skamba džiugia pergalės giesme:
righteous tent sounds joyful victory song :

"VIEŠPATIES dešinė davė mums pergalę!
" Lord right given us Victory!

VIEŠPATIES dešinė išaukštinta! VIEŠPATIES
Lord right sublime ! Lord

dešinė davė mums pergalę!" Nemirsiu, bet
right given us Victory! " die, but

gyvensiu ir skelbsiu VIEŠPATIES darbus. Nors
live and recount Lord works. although

VIEŠPATS iš tikrųjų mane plakė, betgi
Lord from indeed me smote nevertheless

mirčiai manęs neatidavė. Atverkite man
death me refused to surrender . Open me

teisumo vartus, kad, pro juos įėjęs, padėkočiau
righteousness gates that through them went , thank

VIEŠPAČIUI. Šie yra vartai pas VIEŠPATĮ, -
Lord. following is gate with Lord -

teisieji pro juos įeis. Dėkoju tau, kad manęs
righteous through them enters . thank you you , that me

išklausei ir tapai mano išgelbėjimu. Akmuo,
for hearing and have become my salvation. stone,

kurį statytojai atmetė, tapo kertiniu akmeniu.
whom builders rejected , became cornerstone stone.

Taip VIEŠPATIES padaryta, - koks mums
so Lord done - what us

nuostabus reginys! Ši diena yra VIEŠPATIES
awesome sight ! This day is Lord

duota, - linksminkimės ir džiūgaukime. O
given, - glad and rejoice . The

VIEŠPATIE, prašome tave, gelbėk mus! O
O Lord, please you; deliver us ! The

VIEŠPATIE, prašome tave, suteik mums palaimą!
O Lord, please you; provided us bliss !

Kas įeina, tebūna palaimintas VIEŠPATIES vardu!
Who includes , let blessed Lord The !

Laiminame jus iš VIEŠPATIES Namų. VIEŠPATS
bless you from Lord Home . Lord

yra Dievas, - jis yra mūsų šviesa. Su šakomis
is God - it is our Light . with branches

rankose pradėkite iškilmę, žygiuodami eitynėse
hands start Solemnity , march march

aplink aukurą. Tu mano Dievas, aš tau dėkosiu;
around the altar . you my God I you I confess ;

tu mano Dievas, aš tave aukštinsiu. Dėkokite
you my God I you exalt . Give thanks

VIEŠPAČIUI, nes jis geras, per amžius tveria
Lord because it good through age endures

jo ištikima meilė. Alef ('a) Laimingi, kurių kelias
its TRUE in love. Alef ' (a) happy with path

be priekaišto, kurie gyvena pagal VIEŠPATIES
without rebuke , who live by Lord

Mokymą. Laimingi, kas laikosi jo įsakų, ieško
Training. happy what takes its ordinances looking

jo visa širdimi, nedaro nieko pikto, bet eina jo
its all heart not nothing evil but goes its

keliais. VIEŠPATIE, tu davei savo įsakymus, kad
roads. O Lord, you you gave their orders that

uoliai jie būtų vykdomi. O, kad būčiau tvirtas,
hard they to carried out . O that I would strong

laikydamasis tavo įstatų kelių! Niekuomet
in accordance with the your Articles of Association Road! never

nebūsiu sugėdintas, jei įsižiūrėsiu į visus tavo
I will not ashamed , if eyes fixed to all your

įsakymus. Dora širdimi tave šlovinsiu, kai
orders . honesty heart you praise when

išmoksiu teisius tavo įsakus. Laikysiuosi tavo
I learn righteous your ordinances . I will follow your

įstatų, niekad nepalik manęs! Bet (b) Kaip gali
statutes never Do not Leave me ! but (b) as can

jauni žmonės nepalūžti savo kelyje?
young people did not give their on the road ?

Laikydamiesi tavo žodžių. Visa širdimi tavęs
In accordance with the your words. all heart you
ieškau, neleisk man nuklysti nuo tavo įsakymų.
looking for, do not let me stray from your commandments.
Branginu širdyje tavo žodį, kad tau nenusidėčiau.
I treasure heart your word that you not sin .
Būk pašlovintas, VIEŠPATIE; išmokyk mane savo
Be glorified, O Lord ; teach me their
įstatų. Kartoju lūpomis visus tavo burnos
Articles of Association . I repeat lips all your oral
sprendimus. Džiaugiuosi tavo kelio įsakais, lygiai
decisions. I am happy your road Ordinances , equally
kaip visais turtais. Gilinuosi į tavo įsakymus,
as all riches . I am mostly interested to your orders
įsižiūriu į tavo kelius. Mėgaujuosi tavo
I look at it to your roads. I enjoy your
įstatais; tavo žodžio paisysiu. Gimel (g)
articles of incorporation; your word I will not forget . Gimel (g)
Būk dosnus savo tarnui, kad gyvenčiau
Be generous their servant that I may live
laikydamasis tavo žodžio. Atmerk man akis,
in accordance with the your word. Mine me eyes
kad suprasčiau tavo Mokymo nuostabius vaisius.
that understand your educational Amazing fruit .
Gyvenu tik kaip ateivis žemėje, neslėpk nuo
I live only as stranger earth hide from
manęs savo įsakymų. Širdis man alpsta nuo
me their commandments. heart me faint from
ilgesio, - dieną ir naktį ieškau tavo sprendimų.
longing - day and at night seeking a your solutions.
Tu grasini įžūliesiems - prakeiktiesiems, kurie
you of threat insolent - accursed , who
nuklysta nuo tavo įsakymų. Išvaduok mane nuo
wanders from your commandments. deliver me from
pajuokos ir užgaulių, nes laikausi tavo įsakų.
ridicule and derogatory , because am your ordinances .
Nors didžiūnai suėję ir sąmokslauja prieš
although the greats reached the age of and plotting before
mane, tavo tarnas rūpinsis tavo įstatais.
me your servant take care your Articles of Association.

Tavo įsakai man žavūs, - jie mano patarėjai.
your ordinances me charming , - they my advisers.
Dalet (d) Nublokštas guliu dulkėse; atgaivink
Dalet (d) blown off I lie dust ; quicken
mane, kaip esi pažadėjęs. Kai parodžiau savo
me as you promised . when showed their
siekius, tu mane išklausei; mokyk mane savo
aspirations you me for hearing ; schools me their
įsakų. Padėk man suprasti tavo įsakų kelią,
ordinances . Help me understand your ordinances way
ir aš žavėsiuos tavo nuostabiais darbais. Esu
and I žavėsiuos your wonderful works . I am
skausmo žudomas, - palaikyk mane, kaip esi
pain killed , - Hold me as you
pažadėjęs. Neleisk man eiti klystkeliais, - būk
promised . Do not me go astray , - Be
man geras ir mokyk savo Įstatymo. Pasirinkau
me good and schools their Law. I chose
ištikimybės kelią, - man kelrodis tavo sprendimai.
fidelity way - me signpost your solutions .
Tvirtai laikausi tavo įsakų; neleisk man patirti
firm am your ordinances ; do not let me experience
gėdos. Bėgu tavo įsakymų keliu, nes tu man
shame. I'm running your orders path because you me
duodi imlią širdį. He (h) Mokyk mane,
you give receptive heart. He (h) teach me
VIEŠPATIE, savo įstatų kelio, ir jo
O Lord, their Articles of Association road and its
laikysiuosi ir dieną, ir naktį. Suteik man
I will follow and day and night. Give me
įžvalgos laikytis tavo Mokymo ir visa širdimi
insights follow your educational and all heart
jam paklusti. Vesk mane savo įsakymų taku,
him obey. lead me their orders trail
nes tai man labai rūpi. Palenk mano širdį į
because it me very care. Incline my heart to
savo įsakus, o ne į savanaudį pelną. Nugręžk
their ordinances and not to selfish profits. Turn away
mano akis nuo to, kas tuščia; laikyk mane gyvą
my eye from the what empty ; hold me live

savo keliuose. Laikykis man, savo tarnui, duoto
their roads. Stick me their servant given
pažado - pažado, kurį davei pagarbiai tavęs
promise - promise whom you gave respectfully you
bijantiems. Nugręžk nuo manęs užgaules - jų
fear . Turn away from me insults - their
bijausi, nes tavo sprendimai yra geri. Juk
I am afraid , because your solutions is positive. After
žinai, kad ilgiuosi tavo įsakų; suteik man
you know , that I long for your ordinances ; provided me
naują gyvenimą, nes tu esi teisus! Vau (v)
new life because you you right! Wow (v)
Tepasiekia mane tavo, VIEŠPATIE, gerumas, tavo
achieved just me yours O Lord, goodness , your
išganymas, kaip esi pažadėjęs. Tuomet galėsiu
salvation , as you promised . then I can
atsakyti savo užgauliotojams, nes tavo žodžiu
answer their užgauliotojams , because your orally
pasitikiu. Padėk man visados tiesą sakyti, nes
trust . Help me always the truth say because
mano viltis - tavo sprendimai. Paklusiu tavo
my hope - your solutions . I will keep your
Mokymui visados - per amžių amžius. Eisiu
Educational always - through age age . I will go
erdviu keliu, nes ieškojau tavo įsakų. Kalbėsiu
spacious path because looking your ordinances . I will
apie tavo įsakus ir nesigėdinsiu karalių
about your ordinances and nesigėdinsiu king
akivaizdoje. Mėgaujuosi tavo įsakymais, nes juos
presence. I enjoy your orders, because them
myliu. Gerbiu ir myliu tavo įsakymus, -
love you. Something and love your orders -
gilinuosi į tavo įstatus. Zajin (z) Atsimink
I am mostly interested to your statutes. Zajin (z) Remember
savo pažadą man, savo tarnui, kuriuo davei man
their promise me their servant the you gave me
vilties. Net kančioje esu paguostas, nes tavo
hope. even Passion I comforted because your
pažadas mane gaivina. Nors įžūlieji visados iš
promise me refreshes. although arrogant always from

manęs šaiposi, bet nuo tavo Mokymo nesigręžiu.
me grinning , but from your educational heathen .
Kai prisimenu senuosius tavo sprendimus,
when I remember old your decisions
VIEŠPATIE, jais pasiguodžiu. Kai matau
O Lord, them I take comfort . when see
nedorėlius, nepaisančius tavo Mokymo, mane
the wicked; who forsake your training me
apima pyktis. Tavo įstatai yra mano giesmės
includes anger . your statute is my Songs
šerdis, kur tik apsigyvenu. Naktį atsimenu,
core where only RESIDENCE . at night remember
VIEŠPATIE, tavo vardą ir paklūstu tavo
O Lord, your name and obey your
Mokymui. Tai mano laimė, nes laikiausi tavo
Training. it my happiness because I took your
įsakų. Het (h.) VIEŠPATS mano dalis; aš
ordinances . Het (h .) Lord my part ; I
pasiryžau laikytis tavo žodžių. Maldauju tave iš
resolved follow your words. I beg you from
visos širdies, - būk man gailestingas, kaip esi
all heart - Be me merciful as you
pažadėjęs! Kai pergalvoju tavo kelius, kreipiu
promise ! when I think of your roads I lift
savo kojas į tavo įsakus. Skubu - nedelsiu
their feet to your ordinances . I hasten - I will not hesitate
laikytis tavo įsakymų. Nors nedorėlių virvės
follow your commandments. although wicked Ropes
mane supančiojo, tavo Mokymo nemetu.
me bondage your educational who have not abandoned .
Vidurnaktį keliuosi tavęs šlovinti už tavo teisius
At midnight wake up you glorify for your righteous
sprendimus. Esu bičiulis pagarbiai tavęs bijančiųjų
decisions. I am friend respectfully you bijančiųjų
- visų tų, kurie laikosi tavo įsakų. Tavo
- all those who takes your ordinances . your
gerumo, VIEŠPATIE, kupina žemė, - mokyk mane
goodness O Lord, full land - schools me
savo įstatų. T.et (t.) Tu buvai geras
their Articles of Association . T.et (t .) you were good

man - savo tarnui, VIEŠPATIE, kaip buvai
me - their servant O Lord, as were
pažadėjęs. Mokyk mane sveikos nuovokos ir
promised . teach me healthy sense and
žinojimo, nes pasitikiu tavo įsakymais. Prieš
knowing because trust your orders . before
nubaudžiamas nuklysdavau, bet dabar laikausi
punished astray , but now am
tavo žodžio. Geras esi ir gera darai, mokyk
your word. good you and well doing schools
mane savo įstatų. Įžūlieji šmeižia mane
me their Articles of Association . arrogant slander me
melais, aš visa širdimi laikausi įsakų tavo. Jų
lies, I all heart am ordinances yours. their
širdis atbukusi ir nutukusi, bet aš mėgaujuosi
heart atbukusi and obese, but I enjoy
tavo Mokymu. Gera man, kad mano bausmė
your Training. well me that my punishment
buvo išmokti tavo įstatų. Tavo duotas
was learn your Articles of Association . your given
Mokymas man brangesnis už tūkstantį aukso ir
training me expensive for thousand golden and
sidabro luitų. Jod (j) Tavo rankos padarė mane
silver lumps . iodo (j) your hand made me
- sukūrė; padėk man suvokti, kad reikia
- has developed ; help me understand that must
mokytis tavo įsakymų. Tavęs pagarbiai bijantieji,
study your commandments. you respectfully Those who fear
matydami mane, džiūgaus, kad aš dėjau viltį į
see me rejoice, that I I laid hope to
tavo žodį. Žinau, VIEŠPATIE, kad teisūs tavo
your word. I know O Lord, that right your
sprendimai, dėl to mane nubaudei, kad esi
solutions for the me humbled that you
ištikimas. Tepaguodžia mane tavo gerumas, kaip
faithful . Tepaguodžia me your goodness , as
savo tarnui esi pažadėjęs. Tepasiekia mane tavo
their servant you promised . achieved just me your
gailestingumas, kad būčiau gyvas, nes tavo
mercy , that I would alive because your

Mokymas mane traukia. Tebūna sugėdinti įžūlieji,
training me attracted. let shame arrogant ,
nes melu jie nuskriaudė mane; aš gilinsiuosi į
because lies they oppressed me ; I meditate to
tavo įsakus. Tesueina pas mane pagarbiai tavęs
your ordinances . Tesueina with me respectfully you
bijantieji - visi tie, kurie žino įsakus tavo.
Those who fear - all those who know ordinances yours.
Tebūna mano širdis be ydos pagal tavo
let my heart without defects by your
įstatus, kad nebūčiau sugėdintas. Kaf (k)
Articles of Association that I would not ashamed . Kaf (k)
Mano širdis ilgisi tavo išganymo; dedu viltį į
my heart misses your salvation ; I put hope to
tavo žodžius. Akis pražiūrėjau belaukdamas, kas
your words. eye fail from While they what
tavo žadėta; klausiu: "Kada mane paguosi?"
your promised ; I ask When " me comfort me? "
Nors tapau panašus į sutrešusį vynmaišį, bet
although I became similar to sutrešusį wineskin , but
tavo įstatų neužmiršau. Kaip ilgai turės
your Articles of Association forgotten . as long will
tavo tarnas kęsti? Kada mano persekiotojus į
your servant endure ? when my pursuers to
teismą pašauksi? Įžūlieji iškasė man duobes; jie
court call? arrogant dug me pits ; they
šaiposi iš tavo Mokymo. Visi tavo įsakymai man
grinning from your Training . all your orders me
tveria; be priežasties mane persekioja, - padėk
endures ; without reason me harassed , - help
man! Nors jie kone pribaigė mane žemėje, aš
me ! although they almost finished off me earth I
neapleidau tavo įsakų. Dėl savo gerumo leisk
forsaken your ordinances . for their goodness let
man gyventi, idant laikyčiausi tavo duotų
me live in order to adhere your would
įsakų. Lamed (l) Tavo žodis, VIEŠPATIE, tveria
ordinances . Lamed (l) your word O Lord, endures
amžinai, - tvirtai jis laikos danguje. Ištikimybė
forever - firm it are updated the sky. loyalty

tavo trunka per visas kartas; tu padėjai žemę
your takes through all time ; you laid the land
į vietą, ir ji tebestovi. Visa tveria ligi šiol,
to location and it stands . all endures until So far ,
kaip tavo nuspręsta, nes visa tau tarnauja.
as your decided because all you serve.
Jeigu tavo Mokymas nebūtų man džiaugsmo
if your training not me delight
šaltinis, būčiau pražuvęs varge. Per amžius
source I would lost lurch . through age
neužmiršiu įsakų tavo, nes per juos išlaikei
forget ordinances yours because through them retains
mane gyvą. Tavo aš esu - gelbėk mane, nes
me alive. your I I - deliver me because
aš neatsidžiaugiu įsakais tavo. Nedorėliai kėsinasi
I neatsidžiaugiu Ordinances yours. The wicked assault
mane pražudyti, bet aš gilinuos į tavo įsakus.
me destroy , but I gilinuos to your ordinances .
Pamačiau, kad visi dalykai yra riboti, bet tavo
I saw that all things is limited but your
įsakymas beribis. Mem (m) O, kaip aš branginu
order boundless . Mem (year) O as I treasure
tavo Mokymą! Mąstau apie jį visą dieną. Tavo
your Training ! I am thinking about him all the day. your
įsakymas padaro mane išmintingesnį už priešus,
order makes me wiser for enemies
nes jis nuolat su manimi. Įgijau daugiau
because it constantly with 's . I gained more
įžvalgos už savo mokytojus, nes nuo tavo
insights for their teachers because from your
įsakų neatsitraukiu. Įgijau daugiau supratimo už
ordinances to retreat . I gained more understanding for
seniūnus, nes laikausi tavo įsakų. Į jokį
elders , because am your ordinances . The any
nedorą kelią kojos nekėliau, idant laikyčiausi
evil way legs did not raise , in order to adhere
tavo žodžio. Nuo tavo sprendimų nenutolau, nes
your word. from your solutions not differ , because
tu pats esi mano mokytojas. Kokie malonūs tavo
you himself you my teacher. What nice your

žodžiai mano gomuriui, saldesni už medų mano
Keywords my palate, sweeter for honey my
burnai. Iš tavo įsakų įgyju išminties, užtat
mouth . from your ordinances this gave me wisdom that's why
nekenčiu jokio sukto kelio. Nun (n) Tavo žodis
hate no rolled road. Nun (n) your word
- žibintas man kojoms ir šviesa mano takui.
- lamp me leg and light my runway .
Laikysiuos savo iškilmingos priesaikos paklusti tavo
respect the their solemn oath obey your
teisiems sprendimams. Esu sielvarto baisiai
righteous decisions. I am grief ghastly
nukamuotas; VIEŠPATIE, atgaivink mane, kaip esi
plagued ; O Lord, quicken me as you
pažadėjęs. Priimk mano laisvas šlovės atnašas,
promised . Accept my free fame offerings ,
VIEŠPATIE, ir mokyk mane savo įsakų. Nors
O Lord, and schools me their ordinances . although
mano gyvasčiai nuolat gresia pavojus, bet tavo
my gyvasčiai constantly risk risk but your
Mokymo niekad neužmirštu. Nedorėliai spendė
educational never my mind . The wicked have prepared
man žabangus, bet nuo tavo įsakų nenukrypau.
me trap , but from your ordinances not declined .
Tavo įsakai yra man amžinas paveldas, nes
your ordinances is me eternal heritage because
jais gėrisi mano širdis. Širdimi stengiuosi vykdyti
them delights my heart . heart I try to exercise
tavo įstatus - amžinai, iki pat galo.
your Articles of Association - forever to also end.
Samech (s) Nepakenčiu suktos širdies žmonių, bet
Samech (s) antipathetic twisted cardiac people but
branginu tavo Mokymą. Tu esi mano užuovėja
treasure your Training. you you my lee
ir skydas, mano viltis tavo žodyje. Atstokite nuo
and Panel my hope your word. Go away from
manęs, piktadariai, aš laikysiuos savo Dievo
me villains I respect the their God
įsakymų. Stiprink mane gyvenime, kaip esi
commandments. strengthen me life as you

pažadėjęs, neleisk mano vilčiai niekais nueiti.
promised do not let my hope naught walk .
Padėk man, kad būčiau saugus ir visad
Help me that I would safe and always
branginčiau įstatus tavo. Tu atmeti visus,
branginčiau Articles of Association yours. you trodden all
kurie nuklysta nuo tavo įstatų, nes jų suktos
who wanders from your statutes because their twisted
užmačios yra tuščios. Atliekomis laikai visus
'plans is empty . waste times all
žemės nedorėlius, užtat aš branginu tavo įsakus.
land the wicked; that's why I treasure your ordinances .
Iš tavo baimės šiurpas apima mano kūną, - esu
from your fear quake includes my body - I
kupinas pagarbios baimės tavo sprendimams. 'Ain
full respectful fear your decisions. ' Ain
('a) Dariau, kas teisinga ir teisu; manęs nepalik
' (a) I did what correct and right; me Do not Leave
mano engėjams. Laiduok savo tarno gerovę, -
my oppressors . us guarantee their servant well-being , -
neleisk įžūliems žmonėms manęs engti. Akis
do not let godless people me oppression . eye
pražiūrėjau belaukdamas tavo išganymo ir tavo
fail from waiting for your salvation and your
teisaus pažado įvykdymo. Elkis su savo tarnu
righteous promise execution . Treat with their minister
pagal savo ištikimą meilę, ir mokyk mane savo
by their faithful love and schools me their
įstatų. Esu tavo tarnas - suteik išminties,
Articles of Association . I am your servant - provided wisdom
idant pažinčiau įstatus tavo. Veikti
in order to love Articles of Association yours. function
VIEŠPAČIUI jau metas, nes tavo Mokymas
Lord already time , because your training
žiauriai pažeidžiamas. Tikrai aš branginu tavo
brutal vulnerable. really I treasure your
įsakymus labiau už auksą - labiau už gryną
orders more for gold - more for fresh
auksą. Tikrai aš tvarkau savo žingsnius pagal
gold. really I order their steps by

tavo įsakus, - nekenčiu jokio sukto kelio. Pe (p)
your ordinances - hate no rolled road. Pe (p)
Nuostabūs tavo įsakai; užtat jų laikausi. Tavo
Beautiful your ordinances ; that's why their I take . your
žodžių aiškinimas apšviečia, pamoko įžvalgos net
words interpretation light; guides insights even
neišmanėlius. Atvira burna godžiai kvėpuoju, nes
dimwitted . Open mouth hungrily breathe , because
ilgiuosi tavo įsakymų. Pažvelk į mane ir būk
I long for your commandments. Look to me and Be
man maloningas, kaip darai visiems, kurie
me gracious , as doing everyone who
brangina tavo vardą. Neleisk man suklupti, kaip
cherish your Name. Do not me stumble as
esi pažadėjęs, ir niekad neleisk, kad pikta mane
you promised and never do not let that evil me
nugalėtų. Atpirk mane nuo žmonių, kurie mane
defeat . Redeem me from people who me
engia, kad laikyčiausi tavo įsakų. Tešviečia tavo
oppressed , that adhere your ordinances . shine upon your
veidas tavo tarnui, temoko mane tavo
face your servant and teach me your
įstatų. Mano akys liejo ašarų upelius dėl
Articles of Association . my eyes shed lachrymal streams for
to, kad žmonės nepaklūsta tavo Mokymui. Z.ade
the that people not obey your Training. Z.ade
(z.) Tu teisus, VIEŠPATIE, teisūs tavo
(z .) you right O Lord, right your
sprendimai. Tu išleidai teisius įsakus, - jie yra
solutions . you have released righteous ordinances - they is
nepajudinamai tvirti. Mane apmaudas degina lyg
dogged robust. me resentment burns like
ugnis, nes mano priešai nepaiso tavo žodžių.
fire because my enemies neglect your words.
Koks tikras yra tavo pažadas! Tavo tarnas juo
what real is your Promise! your servant it
tiki. Nors esu menkutis ir niekinamas, bet tavo
believe. although I piffling and scorned , but your
įsakų laikausi. Tavo teisumas - amžinas
ordinances I take . your justice - eternal

teisumas, ir tavo Mokymas - tiesa. Nors vargas
righteousness and your training - true. although misery
ir skausmas ištiko mane, tavo įsakymais gėriuosi.
and pain struck me your orders delight.
Tavo įsakai yra teisūs per amžius; padėk
your ordinances is right through age ; help
suprasti, idant gyvenčiau. Qof (q) Iš visos
understand in order to I may live . qof (q) from all
širdies šaukiu, išklausyk mane, VIEŠPATIE!
cardiac I call , hear me O Lord !
Paklusiu tavo įstatams. Šaukiuosi tavęs - išgelbėk
I will keep your Bylaws . I cried you - save
mane, kad laikyčiausi tavo įsakų. Prieš aušrą
me that adhere your ordinances . before dawn
keliuosi šauktis pagalbos, - sudedu savo viltis į
wake up woo help - I put my their hope to
tavo pažadą. Kiekvieną nakties sargybą mano
your promise. each nocturnal watch my
akys sveikina, kai svarstau tavo žodį. Kadangi
eyes welcomes when wonder your word. because
tavo gerumas ištikimas, išgirsk mano balsą, -
your goodness faithful hear my voice -
VIEŠPATIE, išlaikyk mane gyvą, nes esi
O Lord, Keep me alive because you
teisingas. Tie, kurie į mane kėsinasi, artinasi -
correct. those who to me assault , comers -
nutolę jie nuo Mokymo tavo. Bet tu,
distance they from educational yours. but you ,
VIEŠPATIE, esi arti, ir tavo įsakymai yra tikri.
O Lord, you close and your orders is sure.
Seniai apie tavo įsakus patyriau, kad tu juos
a long time ago about your ordinances I experienced that you them
skyrei būti per amžius. Reš (r) Pažvelk į
department be through age . res (r) Look to
mano skausmą ir gelbėk mane, nes aš
my pain and deliver me because I
neužmiršau Mokymo tavo. Užstok mane ir
forgotten educational yours. Užstok me and
atpirk; išgelbėk mane, kaip esi pažadėjęs.
redeem ; save me as you promised .

Nedorėliai nebus išgelbėti, nes tavo įstatų
The wicked will save because your Articles of Association

jie neieško. Didis tavo gailestingumas, VIEŠPATIE;
they looking. great your mercy , O Lord ;

išgelbėk mane, kaip esi pažadėjęs. Turiu daug
save me as you promised . I many

priešų ir engėjų, bet nuo tavo įsakų
enemies and oppressors , but from your ordinances

nenukrypau. Žvelgiu į neištikimus žmones ir
not declined . I look to apostate people and

bjauriuosi, nes jie nesilaiko tavo žodžių.
abhor because they fails to comply with your words.

Žiūrėk, kaip aš branginu tavo įsakus; išgelbėk
Look, as I treasure your ordinances ; save

mane, kaip dera tavo gerumui. Tiesa yra tavo
me as tune your goodness . TRUE is your

žodžio šerdis, - kiekvienas tavo teisus sprendimus
word core - each your right solutions

tveria amžinai. Šin (š) Didžiūnai persekioja mane
endures forever . Shin (s) the greats haunted me

be priežasties, bet mano širdis pagarbiai žiūri į
without reason but my heart respectfully watch to

tavo žodžius. Mėgaujuosi tavo žodžiu, kaip
your words. I enjoy your oral as

žmogus, paėmęs didelį grobį. Nekenčiu melo, juo
man took great prey. hate lies, it

bjauriuosi, bet branginu tavo Mokymą. Šlovinu
abhor but treasure your Training. thank

tave kasdien septynis kartus, nes teisūs tavo
you daily seven times because right your

sprendimai. Didi ramybė mylintiems tavo Mokymą,
solutions . Didi peace those who love your Teaching

- jiems nėra suklupimo akmens. Laukiu
- them there is no stumbling stone. I look forward to

viltingai tavo išganymo, VIEŠPATIE, ir vykdau
hopefully your salvation O Lord, and kept

tavo įsakymus. Laikausi tavo įsakų; nepaprastai
your orders . I take your ordinances ; extremely

juos branginu. Laikausi tavo įsakų ir
them treasure . I take your ordinances and

pamokymų, nes tu matai kelius mano. Tav
instruction , because you measurements roads mine. Tav

(t) Tepasiekia tave, VIEŠPATIE, mano šauksmas,
(t) achieved just you; O Lord, my cry ,

- padėk man suprasti, kaip esi pažadėjęs.
- help me understand as you promised .

Tepasiekia tave mano maldavimas, - gelbėk mane
achieved just you my supplication , - deliver me

pagal savo pažadą. Iš mano lūpų plūs šlovės
by their promise. from my lip shall flow fame

giesmė, nes tu mokai mane savo įstatų.
song , because you teach me their Articles of Association .

Mano burna giedos apie tavo pažadą, nes teisūs
my mouth sing about your promise because right

visi tavo įsakymai. Tebūna tavo ranka pasiruošusi
all your orders . let your hand ready

man padėti, nes pasirinkau tavo įsakus. Ilgiuosi
me help because I chose your ordinances . I do miss

tavo išganymo, VIEŠPATIE, ir gėriuosi tavo
your salvation O Lord, and delight your

Mokymu. Leisk man gyventi ir tave šlovinti, -
Training. let me live and you worship, -

tepalaiko mane tavo sprendimai. Klajoju lyg
tepalaiko me your solutions . astray like

paklydusi avis - surask savo tarną, nes aš
astray sheep - find their servant because I

neužmiršau tavo įsakymų. Pakopų giesmė.
forgotten your commandments. Staging song .

Būdamas pavojuje, šaukiausi VIEŠPATIES, ir jis
being stake cried Lord and it

manęs išklausė. VIEŠPATIE, išgelbėk mane nuo
me heard . O Lord, save me from

klastingų lūpų ir apgaulingo liežuvio. Melagiai,
deceit lip and deceptive the tongue. Liars

ką Dievas jums padarys? Kaip jus nubaus?
what God you do ? as you punish ?

Aštriomis galiūnų strėlėmis, degančiomis žarijomis!
sharp Strongman arrows burning snares !

Vargas man, kad esu ateivis Mešeche ir turiu
misery me that I stranger Meshech and I have

gyventi tarp Kedaro palapinių! Per ilgai man
live between Kedar tent ! through long me
teko gyventi su tais, kurie nekenčia taikos. Esu
had live with those who hate peace . I am
visiškai taikus - bet kai kalbu, jie nori karo.
completely peaceful - but when I speak , they want War.
Pakopų giesmė. Keliu akis į kalnus - iš kur
Staging song . path eye to mountains - from where
ateis man pagalba? Pagalba man ateina iš
come me help ? help me comes from
VIEŠPATIES, kuris padarė dangų ir žemę. Tavo
Lord which made heaven and land. your
kojai suklupti jis neleis, - tas, kuris tave
foot stumble it prevent , - one which you
globoja, budi. Štai Izraelio globėjas nei snaudžia,
patronage, duty. here Israeli guardian nor slumbering ,
nei miega! VIEŠPATS tave saugo; tavo dešinėje
nor sleeping! Lord you stores ; your right
VIEŠPATS yra tavo užuovėja. Dieną saulė
Lord is your shelter . day sun
neužgaus tavęs nei mėnulis naktį. VIEŠPATS
quenched you nor moon night. Lord
saugos tave nuo viso, kas pikta, - jis saugos
safety you from total, what evil - it safety
tavo gyvastį. VIEŠPATS saugos tave išeinantį ir
your soul. Lord safety you outgoing and
grįžtantį ir dabar, ir amžinai. Pakopų giesmė.
returning and now and forever . Staging song .
Dovydo. Man buvo smagu, kai man pasakė:
David . me was fun when me said:
"Eime į VIEŠPATIES Namus!" Nūn jau
Come " to Lord Home! " And now already
įkėlėme koją - stovime tavo vartuose,
We have uploaded leg - stand your gate
Jeruzale! Jeruzalė - pastatyta lyg miestas,
Jerusalem ! Jerusalem - built like city
suaustas tvirtai į viena. Kopia į ją giminės -
woven firm to one . Kopi to her relatives -

VIEŠPATIES giminės, - kaip įsakyta Izraeliui, -
Lord relatives - as ordered Israel -
kad padėkotų VIEŠPATIES vardui. Nes ten
that thanked Lord reputation. because there
pastatyti teismo sostai, Dovydo namų sostai.
construct forensic thrones , David household thrones .
Melskitės už Jeruzalės gerovę: "Tebūna saugūs,
pray for Jerusalem well-being : Let " safe
kurie tave myli! Tebūna palaima tavo sienose ir
who you love ! let bliss your walls and
ramybė tavo pastatuose". Savo giminių ir bičiulių
peace your " buildings . their relatives and Friends of
labui sakysiu: "Tebūna tavyje ramybė!" Dėl
sake I will say : Let " in you peace ! " for
VIEŠPATIES, mūsų Dievo, Namų ieškosiu to, kas
Lord our God household seek the what
tau gera. Pakopų giesmė. Keliu akis į tave - į
you good one. Staging song . path eye to you - to
tave, kuris sėdi dangaus soste! Kaip akys tarnų
you; which sitting heavenly throne ! as eyes servants
žvelgia į šeimininko ranką ir akys tarnaitės į
look to host hand and eyes maid to
ranką šeimininkės, taip mes žvelgiame į
hand housewives , so we look to
VIEŠPATĮ, mūsų Dievą, laukdami, kol jis
Lord our God waiting as long as it
mūsų pasigailės. Pasigailėk mūsų, VIEŠPATIE,
our pity . Have mercy our O Lord,
pasigailėk mūsų, nes jau pernelyg prisikentėjome
Have mercy our because already too much suffered
didelio pažeminimo. Pernelyg prisikentėjome
high humiliation . too much suffered
įžūliųjų patyčių ir išdidžiųjų paniekos. Pakopų
įžūliųjų bullying and proud contempt . Staging
giesmė. Dovydo. Jeigu VIEŠPATS nebūtų buvęs
song . David . if Lord not former
mūsų pusėje, - nūn tesako Izraelis, - jeigu
our side - And now man say, Israel - if
VIEŠPATS nebūtų buvęs mūsų pusėje, kai mus
Lord not former our side when us

užpuolė priešai, tuomet jie būtų mus gyvus
attacked enemies then they to us live
prariję. Kai jie užsidegė pykčiu ant mūsų,
swallowed. when they burned anger on our
potvynis būtų mus nunešęs, vandenys būtų mus
flood to us Nunes, water to us
užlieję, šėlstanti srovė būtų mus paskandinusi.
overwhelmed, roaring current to us paskandinusi.
Tebūna pašlovintas VIEŠPATS, kuris nepaliko
let glorified Lord which left
mūsų grobiu jų dantims. Ištrūkome lyg paukštis
our prey their teeth. escape like bird
iš medžiotojo spąstų, - spąstai sulaužyti, ir mes
from hunter trap - trap break, and we
ištrūkome. Mūsų pagalba varge yra VIEŠPATS,
escape. our help lurch is Lord
kuris sukūrė dangų ir žemę. Pakopų giesmė.
which created by heaven and land. Staging song.
Kas VIEŠPAČIU pasitiki, yra lyg Ziono kalnas, -
Who Lord trust is like Zion Hill, -
niekad nesvyruoja, tveria amžinai. Kaip kalnai
never fluctuate, endures forever. as mountains
supa Jeruzalę, taip VIEŠPATS saugo savo tautą
surrounded Jerusalem so Lord stores their people
ir dabar, ir per amžius. Nedorėlių skeptras
and now and through age. wicked scepter
niekad neslėgs krašto, skirto teisiesiems, idant
never dispirit edge for righteous in order to
teisieji netiestų rankų nedorumui. Daryk gera,
righteous not built hand wickedness. do good
VIEŠPATIE, geriesiems ir žmonėms doros širdies.
O Lord, virtuous and people virtue heart.
Bet tuos, kurie eina savo kreivais keliais, nuvys
but those who goes their curved roads fade;
VIEŠPATS kartu su nedorėliais. Tebūna ramybė
Lord together with wicked. let peace
Izraeliui! Pakopų giesmė. Kai VIEŠPATS parvedė
Israel ! Staging song. when Lord and brought

Ziono tremtinius, mes buvome lyg sapne. Kaip
Zion exiles we were like dream. as
tuomet mes juokėmės ir mūsų liežuvis spragėjo
then we laughed and our tongue spragėjo
džiaugsmu! Tuomet tautose buvo kalbama:
joy! then nations was deals:
"VIEŠPATS padarė jiems didžių dalykų!" Iš
" Lord made them great Things! " from
tikrųjų VIEŠPATS mums padarė didžių dalykų, -
indeed Lord us made great things -
kokie mes buvome laimingi! VIEŠPATIE, padaryk
what we were happy! O Lord, do
mus vėl klestinčius, lygiai kaip užtvindei sausas
us again prosperous , equally as flooded dry
upių vagas Negebe. Kas sėja ašarodamas, ims
river furrows Negeb . Who sowing tearfully , will
derlių džiūgaudamas. Nors žmogus išeitų
yields rejoicing . although man escape
verkdamas, sėkla sėti nešinas, jis sugrįš namo
weeping , seed sow monthly, it return home
džiūgaudamas, derliaus pėdais nešinas. Pakopų
rejoicing , harvest foot CT. Staging
giesmė. Saliamono. Jei VIEŠPATS nestato namo,
song . Solomon . if Lord do not put home
veltui triūsia tie, kurie jį stato. Jei VIEŠPATS
in vain labored those who him builds. if Lord
nesaugo miesto, veltui budi sargai. Tuščia jums
not protect city in vain duty Guardians . empty you
anksti keltis ir eiti vėlai gulti, - jums, kurie
early move and go late to bed , - you who
valgote sunkiai uždirbtą duoną, - nes
eat seriously earned bread - because
VIEŠPATS, kuriuos myli, pasirūpina jiems
Lord which love arrange them
tebemiegant. Vaikai iš tikrųjų yra VIEŠPATIES
tebemiegant . children from indeed is Lord
dovana, įsčių vaisius - palaiminimas. Lyg strėlės
gift womb fruit - blessing . like boom

galiūno rankoje yra jaunystėje žmogui gimę
strong man hand is youth man born
sūnūs. Laimingas žmogus, turintis daug tokių
sons . happy man with many such
strėlių; jis niekad nebus nugalėtas, kai susikirs
arrows ; it never will defeated when dovetail
su priešais vartuose. Pakopų giesmė. Laimingi
with in front of wicket . Staging song . happy
visi, kurie pagarbiai VIEŠPATIES bijo, kurie jo
all who respectfully Lord fear who its
keliais eina! Maitinsies savo triūso vaisiais, -
several go ! eat their toil fruit -
būsi laimingas ir tau seksis. Tavo žmona bus
you will be happy and you succeed. your wife will
lyg vaisingas vynmedis tavo namų židinyje, o
like fruitful vine your household hearth , and
vaikai - lyg vynmedžio atžalos prie tavo stalo.
children - like the vine progeny to your table .
Taip bus palaimintas žmogus, kuris pagarbiai
so will blessed man which respectfully
VIEŠPATIES bijo. Telaimina tave VIEŠPATS iš
Lord afraid . bless you Lord from
Ziono! Patirk Jeruzalės klestėjimą per visas
Zion ! Experience It Jerusalem prosperity through all
savo gyvenimo dienas; pamatyk savo vaikų
their life days ; see; their pediatric
vaikus. Tebūna ramybė Izraeliui! Pakopų giesmė.
the children. let peace Israel ! Staging song .
"Nuo pat jaunystės buvau labai priešų engiamas",
From " also youth I very enemies " oppressed ,
- nūn tesako Izraelis, - buvau labai priešų
- And now man say, Israel - I very enemies
puolamas nuo pat jaunystės, bet jie manęs
attack from also youth; but they me
nenugalėjo. Lyg artojai jie arė man nugarą,
prevailed . like ploughmen they plowing me back
arimais ją pavertė. Teisus yra VIEŠPATS, - jis
tilth her made . right is Lord - it
sutraukė nedorėlių virves. Tepasitraukia sugėdinti
attracted wicked ropes. Tepasitraukia shame

visi, kas nekenčia Ziono. Tebūna jie lyg stogų
all what hate Zion . let they like roof
žolė, kuri nuvysta anksčiau, negu užauga.
grass which collapses before than grow up .
Pjovėjas jos nesurenka nė saujos, nė pėdų
reaper they does not obtain the not A handful of not feet
rišėjas neturi ko neštis. Tenesako praeiviai:
rišėjas not why carry . let them not say passers-by :
"VIEŠPATIES palaiminimas jums! Laiminame jus
" Lord blessing you ! bless you
VIEŠPATIES vardu!" Pakopų giesmė. Iš nevilties
Lord name! " Staging song . from despair
gelmių šaukiuosi tavęs, VIEŠPATIE! VIEŠPATIE,
Entrails I call you, O Lord ! O Lord,
išgirsk mano balsą! Tegu tavo ausys atsiveria
hear my vote ! let your ears open
mano maldavimui; išgirsk jį ir būk gailestingas.
my supplication ; hear him and Be merciful .
Jei tu, VIEŠPATIE, paisysi nuodėmių, - Viešpatie,
if you , O Lord, respect sins - Lord,
kas išliks gyvas? Bet tu turi galybę atleisti, kad
what will alive ? but you must strength forgive that
tavęs pagarbiai bijotume. Nekantriai laukiu
you respectfully fear . impatiently I look forward to
VIEŠPATIES pagalbos ir jo žodžiu pasitikiu.
Lord help and its orally trust .
Laukiu VIEŠPATIES nekantriau, negu
I look forward to Lord impatient than
sargybiniai laukia aušros. - Nekantriau negu
guards waiting dawn. - impatient than
sargybiniai laukia aušros, Izraelis telaukia
guards waiting dawn , Israel telaukia
VIEŠPATIES, nes VIEŠPATIES yra gerumas, ir
Lord because Lord is goodness , and
jis didžiai galingas atpirkti. Jis tikrai atpirks
it highly powerful repurchase . it really redeem
Izraelį iš visų nuodėmių. Pakopų malda. Dovydo.
Israel from all sin. Staging prayer . David .

VIEŠPATIE, mano širdis nėra išdidi nei mano
O Lord, my heart there is no proud nor my
žvilgsnis neišpuikęs. Nesiimu didžių dalykų, nei
look neišpuikęs . We do not take great things nor
to, kas prašoksta mano jėgas. Netgi esu
the what prašoksta my forces. even I
patenkintas ir ramus, - kaip vaikas ramus ant
happy and calm - as child calm on
motinos kelių, taip rami mano širdis mano
maternal road so calm my heart my
krūtinėje. Pasitikėk VIEŠPAČIU, Izraeli, ir dabar,
chest . trust Lord , Israel, and now
ir amžinai! Pakopų giesmė. Neužmiršk,
and forever ! Staging song . Do not forget
VIEŠPATIE, Dovydo ir visų išvargtų jo vargų.
O Lord, David and all išvargtų its troubles.
Jis prisiekė VIEŠPAČIUI ir pažadėjo Jokūbo
it sworn in Lord and promised Jacob
Galingajam: "Į namus, kuriuose gyvenu,
Mighty : The " home which live,
nežengsiu, į lovos patalą negulsiu, miego akims
walked , to beds bed stay up , sleep eye
neduosiu, akių nesumerksiu, kol neparūpinsiu
I will not give , ocular nesumerksiu , as long as failed to provide such
VIEŠPAČIUI vietos, buveinės Jokūbo Galingajam".
Lord location home Jacob Mighty " .
Štai girdėjome apie ją Efratoje, atradome ją
here heard about her Ephratah , discovered her
laukuose Jaaro. (Sakėme:) "Eikime į jo buveinę,
fields Jaar . We say ( ) Come " to its office
pulkime kniūbsčia prie jo pakojo". Pakilk,
rush at worshiped to its " feet glorious . Arise,
VIEŠPATIE, ir ateik į savo poilsio vietą, tu ir
O Lord, and come to their recreation location you and
tavo galybės Skrynia! Teapsivelka tavo kunigai
your strength Casket ! Teapsivelka your priests
teisumu, tavo ištikimieji tešaukia iš džiaugsmo.
righteousness , your faithful tešaukia from joy .

Tu pažadėjai savo tarnui Dovydui, - neatmesk,
you promised their servant David - do not reject ,
VIEŠPATIE, savo pateptojo. VIEŠPATS prisiekė
O Lord, their anointed. Lord sworn in
Dovydui ir nuo savo pažado nesitrauks:
David and from their promise will not quit :
"Padarysiu vieną tavo sūnų karaliumi, ir jis po
" will make one your son king and it after
tavęs viešpataus. Jei tavo sūnūs bus ištikimi
you reign . if your sons will TRUE
mano sandorai bei mano įsakams, kuriuos jiems
my covenant and my commanded which them
duodu, tada ir jų sūnūs amžinai sėdės tavo
I give then and their sons forever will sit your
soste". Nes VIEŠPATS išsirinko Zioną, - jis
" throne . because Lord chosen Zion , - it
norėjo turėti jį savo Namais. "Tai mano poilsio
wanted have him their Houses. This " my recreation
vieta amžinai, - čia gyvensiu, nes toks mano
location forever - here I live because so my
noras. Gausiai laiminsiu jo maisto išteklius,
desire. abundantly bless its food resources
vargšus pasotinsiu duona. Jo kunigus aprengsiu
poor I satisfy bread . its priests DRESS
teisumu, ir jo ištikimieji šauks iš džiaugsmo.
righteousness , and its faithful cry from joy .
Jame išželdinsiu Dovydo galybę; parengiau žibintą
therein išželdinsiu David strength ; I made lantern
savo pateptajam. Jo priešus aprengsiu gėda, bet
their anointed . its enemies DRESS shame but
ant jo švitės jo paties vainikas. Pakopų giesmė.
on its retinue its the crown . Staging song .
Štai kaip gera ir kaip malonu, kur žmonės
here as well and as nice where people
gyvena vienybėje! Tai lyg brangus aliejus ant
live in unity ! it like expensive oil on
galvos, varvantis į barzdą - Aarono barzdą,
head dripping to beard - Aaron beard ,
kol nuteka ant apykaklės jo apdaro. Tai lyg
as long as draining on neckwear its garb. it like

Hermoną gaivinanti rasa, kuri krinta ant Ziono
Hermon refreshing dew which falls on Zion

kalnų, nes čia VIEŠPATS teikia savo
mountains because here Lord provides their

palaiminimą - amžinąjį gyvenimą. Pakopų giesmė.
blessing - eternal life. Staging song .

Nūn ateikite, šlovinkite VIEŠPATĮ, jo tarnai, visi,
And now come , bless Lord its servants all

kurie tarnaujate naktį VIEŠPATIES Namuose.
who serving at night Lord Team .

Tieskite rankas jo šventovės link ir šlovinkite
Lift up hands its sanctuary toward and bless

VIEŠPATĮ. VIEŠPATS, dangaus ir žemės Kūrėjas,
Lord . Lord heavenly and land creator,

tave tepalaimina! Šlovinkite VIEŠPATĮ! Šlovinkite
you bless ! Praise Lord ! Praise

VIEŠPATIES vardą! Šlovinkite jį, VIEŠPATIES
Lord Name! Praise it Lord

tarnai, kurie tarnaujate mūsų VIEŠPATIES
servants who serving our Lord

Namuose, mūsų Dievo Namų kiemuose. Šlovinkite
at home our God household backyards. Praise

VIEŠPATĮ, nes VIEŠPATS geras, giedokite giesmę
Lord because Lord good sing song

jo vardui, kurį mylime, nes VIEŠPATS sau
its name, whom we love because Lord yourself

išsirinko Jokūbą - Izraelį, kaip brangų turtą.
chosen James - Israel as precious assets.

Juk žinau, kad VIEŠPATS didis, - mūsų
After I know that Lord great, - our

VIEŠPATS didingesnis už visus dievus. Visa, ko
Lord grander for all gods. Visa, why

tik VIEŠPATS nori, tą jis daro danguje ir
only Lord want the it makes heaven and

žemėje, jūrose ir visose gelmėse. Audros debesis
earth seas and all depths . Storms cloud

jis pakelia iš žemės pakraščių, žaibuoti ir lietui
it raises from land edges sparkle and rain

lyti leidžia, vėją išveda iš savo saugyklos. Jis
rain allows wind outputs from their store. it
yra tas, kuris Egipte išklojo pirmagimius - ir
is one which Egypt overlaid first-born - and
žmonių, ir gyvulių. Jis siuntė ženklus ir darė
people and livestock. it sent significant and did
nuostabius darbus tavo žemėje, Egipte, - ir
Amazing work your earth Egypt - and
faraonui, ir visiems jo tarnams. Jis yra tas,
Pharaoh and all its servants. it is one
kuris paguldė daug tautų ir sugniuždė galingus
which laid many peoples and crush powerful
valdovus - Sihoną, amoriečių karalių, Ogą,
rulers - Sihon Amorites king Og
Bašano karalių, ir visus Kanaano karaliukus,
Og king and all Canaan karaliukus ,
atidavė jų žemę kaip paveldą - paveldą Izraelio,
gave their land as heritage - heritage Israel
savo tautos. VIEŠPATIE, amžinai tveria tavo
their nation . O Lord, forever endures your
vardas, tavo garsas, VIEŠPATIE per visas
name your sound Lord through all
kartas, nes VIEŠPATS gina savo tautą ir
time because Lord protects their people and
gailisi savo tarnų. Tautų stabai yra iš sidabro
regret their servants. Nations idols is from silver
ir aukso, - žmogaus rankų darbas. Turi jie
and gold - human hand job. must they
burnas, bet nekalba, turi akis, bet nemato. Turi
mouths but speak must eyes but seen. must
jie ausis, bet negirdi, - net alsavimo nėra jų
they ears but can not hear , - even breath there is no their
burnose. Panašūs į juos taps, kas juos dirba
mouths. similar to them will become a what them working
ir kas jais pasitiki. O Izraelio namai, šlovinkite
and what them trust. The Israeli house bless
VIEŠPATĮ, o Aarono namai, šlovinkite VIEŠPATĮ!
Lord and Aaron house bless Lord !
O Levio namai, šlovinkite VIEŠPATĮ! Jūs, kurie
The Levi house bless Lord ! you who

pagarbiai VIEŠPATIES bijote, šlovinkite VIEŠPATĮ!
respectfully Lord fear bless Lord !

Tebūna šlovinamas Zione VIEŠPATS, gyvenantis
let glorified Zion Lord resident

Jeruzalėje! Šlovinkite VIEŠPATĮ! Dėkokite
Jerusalem ! Praise Lord ! Give thanks

VIEŠPAČIUI, nes jis geras, nes jo ištikima
Lord because it good because its TRUE

meilė amžina. Dėkokite dievų Dievui, nes jo
love eternal. Give thanks gods God because its

ištikima meilė amžina. Dėkokite viešpačių
TRUE love eternal. Give thanks Lord

VIEŠPAČIUI, nes jo ištikima meilė amžina. -
Lord because its TRUE love eternal. -

Tam, kuris daro nuostabiai didingus darbus, nes
In order which makes amazingly the great works because

jo ištikima meilė amžina. Tam, kuris savo
its TRUE love eternal. In order which their

išmintimi sukūrė dangus, nes jo ištikima meilė
wisdom created by sky because its TRUE love

amžina. Tam, kuris patiesė žemę ant vandenų,
eternal. In order which and put land on waters

nes jo ištikima meilė amžina. Tam, kuris
because its TRUE love eternal. In order which

padarė didžiuosius šviesulius, nes jo ištikima
made great luminaries , because its TRUE

meilė amžina. Saulę - valdyti dienai, nes jo
love eternal. Sun - control day of because its

ištikima meilė amžina, Mėnulį ir žvaigždes -
TRUE love eternal The Moon and stars -

valdyti nakčiai, nes jo ištikima meilė amžina.
control night because its TRUE love eternal.

Tam, kuris nugalėjo Egiptą per jo pirmagimius,
In order which defeated Egypt through its firstborns

nes jo ištikima meilė amžina, ir išvedė Izraelį
because its TRUE love eternal and brought Israel

iš jų žemės, nes jo ištikima meilė amžina;
from their land because its TRUE love everlasting ;

stipria ranka ir galingu petim, nes jo ištikima
strong hand and powerful shoulder , because its TRUE

meilė amžina. Tam, kuris perskyrė Nendrių jūrą,
love eternal. In order which divided reed sea
nes jo ištikima meilė amžina, ir pervedė per
because its TRUE love eternal and transferred through
ją Izraelį, nes jo ištikima meilė amžina, bet
her Israel because its TRUE love eternal but
paskandino faraoną ir jo kariuomenę Nendrių
drowned Pharaoh and its army reed
jūroje, nes jo ištikima meilė amžina. Tam,
sea because its TRUE love eternal. In order
kuris vedė savo tautą per dykumą, nes jo
which married their people through wilderness because its
ištikima meilė amžina. Parbloškė didingus karalius,
TRUE love eternal. struck the great king
nes jo ištikima meilė amžina, sunaikino garsius
because its TRUE love eternal destroyed famous
karalius, nes jo ištikima meilė amžina, -
king because its TRUE love eternal -
Sihoną, amoriečių karalių, nes jo ištikima meilė
Sihon Amorites king because its TRUE love
amžina, Ogą, Bašano karalių, nes jo ištikima
eternal Og Og king because its TRUE
meilė amžina, - ir atidavė jų žemę kaip
love eternal - and gave their land as
paveldą, nes jo ištikima meilė amžina, paveldą
heritage because its TRUE love eternal heritage
savo tarnui Izraeliui, nes jo ištikima meilė
their servant Israel because its TRUE love
amžina. Tam, kuris mus atsiminė, kai buvome
eternal. In order which us remembered when were
pažeminti, nes jo ištikima meilė amžina, ir
humiliate , because its TRUE love eternal and
išgelbėjo mus nuo priešų, nes jo ištikima meilė
saved us from enemies because its TRUE love
amžina. Tam, kuris duoda maisto visiems
eternal. In order which gives food all
gyvūnams, nes jo ištikima meilė amžina.
animals because its TRUE love eternal.
Dėkokite dangaus Dievui, nes jo ištikima meilė
Give thanks heavenly God because its TRUE love
amžina. Prie Babilonijos upių - ten mes
eternal. to Babylon river - there we

sėdėjome verkdami, Ziono kalną atsiminę. Ant to
sat weeping Zion mountain remember. on the
krašto tuopų pakabinome savo arfas, nes mus į
edge poplar hung their harps, because us to
nelaisvę išvariusieji ten liepė mums giedoti, mūsų
captured išvariusieji there ordered us sing , our
engėjai vertė mus džiūgauti, sakydami:
oppressors value us cheer , saying :
"Pagiedokite mums Ziono giesmių!" Kaipgi galime
" Sing us Zion chants ! " How can we can
mes giedoti VIEŠPATIES giesmę svetimoje žemėje?
we sing Lord song foreign on earth?
Jeruzale, jeigu tave užmirščiau, tenuvysta mano
Jerusalem if you me forget , tenuvysta my
dešinė! Teprilimpa man liežuvis prie gomurio, jei
Right ! Teprilimpa me tongue to palate if
apie tave negalvočiau, jei Jeruzalės didžiausiu
about you negalvočiau , if Jerusalem maximum
džiaugsmu nelaikyčiau! Atsimink, VIEŠPATIE, ką
satisfaction nelaikyčiau ! Remember O Lord, what
darė edomiečiai tą dieną, kai Jeruzalė buvo
did Edomites the day when Jerusalem was
paimta, kai jie šaukė: "Griaukite! Išgriaukite ją
seized when they cried " Griaukite ! Išgriaukite her
iš pamatų!" O tu, dukra Babilone, griovike!
from foundation ! " The you , daughter Babylon griovike !
Laimingi bus, kurie atmokės tau už mums
happy will who pay back to you for us
padarytą pikta! Laimingi, kurie paims tavo
by evil ! happy who will take your
mažylius ir tėkš juos į uolą! Dovydo. Iš visos
puppies and swash them to rock ! David . from all
širdies dėkoju tau, VIEŠPATIE, angelų artume
cardiac thank you you , O Lord, angelic intimacy
giedu tau šlovės giesmę. Puolu kniūbsčia prie
I sing you fame song . rushed worshiped to
tavo šventųjų Namų, dėkoju tavo šventajam
your saints home thank you your saint
vardui už tavo gerumą ir ištikimybę, nes
name for your goodness and fidelity because

išaukštinai virš visų savo vardą ir pažadą. Kai
magnified over all their name and promise. when
šaukiausi, manęs išklausei, - suteikei man drąsos.
cried me hears - have given me courage.
Visi žemės karaliai šlovins tave, VIEŠPATIE, nes
all land kings worship you; O Lord, because
išgirdo tavo pažadus. Jie giedos apie VIEŠPATIES
heard your promises. they sing about Lord
kelius, nes didinga yra VIEŠPATIES garbė. Juk
roads because magnificent is Lord honor. After
nors VIEŠPATS yra aukštybėse, jis rūpinasi
although Lord is above, it take care
kukliaisiais, o išpuikėliai negali nuo jo pasislėpti.
kukliaisiais , and proud not from its hide .
Nors man tenka bristi per didelį vargą, tu
although me have wade through great misery, you
mane palaikai gyvą. Tu pakeli ranką prieš mano
me remains alive. you one leaves hand before my
įtūžusius priešus, išgelbsti mane tavo dešinė.
furiously enemies rescues me your Right .
VIEŠPATS man įvykdys savo užmojį. Tavo
Lord me commit their ambition . your
ištikima meilė, VIEŠPATIE, amžina, - neatmesk
TRUE love O Lord, eternal - do not reject
savo rankų darbo. Chorvedžiui. Dovydo psalmė.
their hand job. Choir leaders . David Psalm .
VIEŠPATIE, ištyrei mane ir pažįsti. Žinai,
O Lord, hast searched me and know . You know,
kada atsisėdu ir kada atsistoju, - iš tolo
when I sit and when stand up , - from distance
supranti mano mintis. Stebi mano žingsnius ir
understand my thoughts. monitors my steps and
mano poilsį, - pažįsti visus mano kelius. Net
my rest - know all my roads. even
nespėjus mano liežuviui žodžio ištarti, štai,
before a my tongue word articulate , behold,
VIEŠPATIE, tu jį visą žinai. Iš visų pusių
O Lord, you him all know. from all sides

apsiauti mane, lieti mane savo ranka. Tavo
boot me cast me their hand . your
žinojimas man per nuostabus, - man per gilus,
knowledge me through awesome - me through deep
negaliu jo pasiekti. Kurgi galėčiau pabėgti nuo
I can not its achieve . wherever I escape from
tavo dvasios ar atsitolinti nuo tavo Artumo? Jei
your spiritual or was withdrawn from your Proximity ? if
į dangų užžengčiau, tu būtum ten, jei Šeole
to heaven ascend , you become there if Seol
pasikločiau lovą, tu būtum ten. Jei įgyčiau
pasikločiau bed you become there. if tike
aušros sparnus ir įsikurčiau prie tolimųjų jūros
dawn wings and įsikurčiau to Far sea
ribų, net ten mane vestų tavo ranka ir tvirtai
limits even there me lead your hand and firm
laikytų tavo dešinė. Jei sakyčiau: "Tamsa tikrai
hold your Right . if I would say : " darkness really
mane paslėps ir naktis bus man šviesa", - juk
me hide and night will me " light , - after all
tau pati tamsa nėra tamsi ir naktis šviečia
you itself darkness there is no dark and night shines
kaip diena. (Tamsa ir šviesa tau yra tas pat.)
as Day. (darkness and light you is the too.)
Juk tu mano širdį sukūrei, užmezgei mane
After you my heart have made , begun a me
motinos įsčiose. Šlovinu tave, nes esu nuostabiai
maternal womb. thank you; because I amazingly
padarytas. Tavo visi darbai nuostabūs, - tai
committed. your all works beautiful , - it
žinau labai gerai. Mano išvaizda tau buvo
I know very All right. my appearance you was
žinoma, kai buvau slapta kuriamas, rūpestingai
of course , when I secretly under construction, carefully
sudėtas žemės gelmėse - tavo akys matė mane
set-up land depths - your eyes seen me
dar negimusį. Į tavo knygą buvo įrašytos visos
more born. The your book was recorded all
man skirtos dienos, kai nė viena jų dar nebuvo
me for date when not one their more been

prasidėjusi. Kokios nesuvokiamos man tavo mintys,
begun. What unfathomable me your thoughts
Dieve, ir kiek jų daug! Mėginu jas suskaičiuoti
God and what their a lot! I'm trying to them count
- jų daugiau negu smėlio grūdelių. Ir net jei
- their more than sandy grains . and even if
ir jų galą pasiekčiau, vis dar su tavimi
and their end attain , more more with you
tebebūčiau. O Dieve, kad tu sunaikintum nedorėlį
tebebūčiau . The God that you destroy wicked
ir anie engėjai nuo manęs pasitrauktų! Nedorai
and they also oppressors from me sentiment ! A wickedly
jie šaukiasi tavo vardo, tavo priešai duoda
they cries your name your enemies gives
melagingas priesaikas. Argi aš nekenčiu tų, kurie
FALSE oaths. Do I hate those who
nekenčia tavęs, VIEŠPATIE? Argi aš nesibjauriu
hate you, Lord ? Do I nesibjauriu
tais, kurie prieš tave maištauja? Nekenčiu jų
those who before you rebels ? hate their
mirtina neapykanta, laikau juos savo priešais.
lethal hatred , I consider them their opposite .
Ištirk mane, Dieve, pažink mano širdį, išmėgink
Explore me God Know my heart try using
mane ir žinok mano mintis. Pažiūrėk, ar
me and Keep in Touch my thoughts. Look , or
einu klystkeliu, ir vesk mane amžinuoju keliu.
go Sideways , and lead me eternal way.
Chorvedžiui. Dovydo psalmė. Gelbėk mane,
Choir leaders . David Psalm . deliver me
VIEŠPATIE, nuo nedorėlių, apsaugok mane nuo
O Lord, from wicked , Protect me from
smurtininkų, - jų širdis ne tik rezga piktus
perpetrators of violence , - their heart not only Rezgui evil
kėslus, bet netgi nuolat kursto vaidus. Jų
intent , but even constantly incites strife . their
liežuviai kaip nuodingos gyvatės, o ant jų lūpų
tongues as poisonous snakes, and on their lip
angių nuodai. (Sela) Neleisk man, VIEŠPATIE,
viper poison. Sela ( ) Do not me O Lord,

patekti į nedorėlių nagus, apsaugok mane nuo
fall to wicked nails Protect me from
smurtininkų, - jie surezgė kėslus man
perpetrators of violence , - they surezgė intent me
pražudyti. Įžūlieji paspendė man žabangus su
destroy . arrogant paspendė me trap with
virvėmis, išskleidė pinkles ant mano tako, - jie
ropes spread trap on my runway - they
man stato žabangus. (Sela) Sakau VIEŠPAČIUI:
me building trap . Sela ( ) I say Lord :
"Tu esi mano Dievas! Išgirsk tad, VIEŠPATIE,
You " you my God ! Hear so , O Lord,
mano pagalbos šauksmą". O DIEVE, mano
my help " cry . The God, my
Viešpatie, stiprusis mano Gynėjau, tu apsaugojai
Lord, strong my defenders, you Enforce the
mano galvą mūšio dieną. Nepatenkink,
my head battle the day. Nepatenkink ,
VIEŠPATIE, nedorėlių norų, neleisk jiems įvykdyti
O Lord, wicked desires do not let them fulfill
savo kėslų, kad jie nebūtų išaukštinti. (Sela) Tie,
their intentions that they not Elevation. Sela ( ) those
kurie yra mane apspitę, kelia galvas, - ant jų
who is me APSP , raises heads - on their
pačių teužgriūva jų grasinimai! Teapiberia
own teužgriūva their threats ! Teapiberia
VIEŠPATS juos žarijomis! Tebūna sužerti į
Lord them snares ! let sweep to
duobę, kad niekad nesikeltų! Tenebūna leista
pit that never nesikeltų ! Let there be no allowed
šmeižėjui klestėti krašte, ūmi nelaimė teužklumpa
šmeižėjui thrive land acute disaster teužklumpa
smurtininką! Žinau, kad VIEŠPATS gina vargšo
A violent ! I know that Lord protects poor
reikalus ir beturčių teises. Teisieji tikrai dėkos
affairs and poor rights. The righteous really thank
tavo vardui, dorieji gyvens tavo Artume. Dovydo
your name, The upright live your Proximity. David
psalmė. Šaukiuosi tavęs, VIEŠPATIE, skubėk pas
Psalm . I cried you, O Lord, haste with

mane, išgirsk mano balsą, kai tavęs šaukiuosi.
me hear my voice when you I cry .
Priimk mano maldą kaip smilkalų atnašos dūmus
Accept my prayer as incense offering smoke
ir mano iškeltas rankas kaip vakarinę auką.
and my elevated hands as evening offering.
Pastatyk, VIEŠPATIE, sargybą prie mano burnos,
Build , O Lord, watch to my mouth
budėtoją prie mano lūpų durų. Neleisk mano
on duty to my lip the door. Do not my
širdžiai nukrypti į pikta, įsivelti į nedorus
heart depart to evil entangle to evil
darbus kartu su nedorėliais, - neleisk man
work together with wicked, - do not let me
vaišintis jų skanėstais! Teplaka mane teisusis iš
wine and dine their treats ! Teplaka me righteous from
gerumo, ištikimas draugas mane tepamoko.
goodness faithful friend me teach .
Neteps mano galvos niekad nedorėlių aliejus,
Do not apply my head never wicked oil
nes mano malda visad prieš jų nedorus
because my prayer always before their evil
darbus. Kai jų valdovai bus stumiami žemyn
works. when their rulers will rammed down
nuo uolos, žmonės suvoks, kaip draugiški buvo
from rock people realize as friendly was
mano žodžiai. Lygiai kaip ariant išvagojama
my words . equally as plowing išvagojama
žemė, taip mūsų kaulai išmėtomi prie Šeolo
land so our bones of discarded to Seol
angos. Bet mano akys žvelgia į tave, DIEVE,
openings . but my eyes look to you; God,
mano Viešpatie, pas tave ieškau užuovėjos, -
my Lord, with you seeking a shelter , -
nepalik manęs pavojuje. Sulaikyk mane nuo man
Do not Leave me danger. Keep me from me
paspęstųjų žabangų ir nedorėlių pinklių. Leisk
paspęstųjų snares and wicked net. let
nedorėliams įpulti į savo pačių spąstus, man
wicked sink in to their own traps me

vienam išsigelbėti. Dovydo poema. Kai jis buvo
one salvation. David poem. when it was

oloje. Malda. Garsiai šaukiuosi VIEŠPATIES,
cave. Prayer . loud I call Lord

balsu VIEŠPATĮ maldauju. Savo skundą jam
voice Lord I beg you . their complaint him

išlieju, jam išsakau savo kančią. Kai
real joy , him reputation for saying their suffering. when

visiškai nustoju drąsos, žinai tu mano kelią.
completely I stop courage know you my way.

Kelyje, kuriuo einu, mano priešai paspendė man
On the road, the going to my enemies paspendė me

žabangus. Žiūriu į dešinę ir dairausi - neturiu
trap . I look to right and looking around - I do not have

draugo, kurs man padėtų, nėra man kur rasti
friend rate me would help there is no me where find

užuovėją, niekas manimi nesirūpina. Šaukiuosi
shelter , no one 's do not care . I cried

tavęs, VIEŠPATIE, sakau: "Tu mano užuovėja -
you, O Lord, I say : You " my lee -

visa, ką turiu gyvųjų šalyje. Išklausyk mano
everything what I have living country. Listen my

pagalbos šauksmą, nes skęstu neviltyje! Gelbėk
help cry because drowning despair ! deliver

mane nuo priešų, nes man jie pernelyg stiprūs!
me from enemies because me they too much strong!

Išvesk mane iš kalėjimo, kad šlovinčiau tavo
Bring me from prison that glorify your

vardą! Teisieji bursis aplink mane vien todėl,
Name! The righteous rally around me alone because

kad tu buvai man geras. Dovydo psalmė. Išgirsk
that you were me solid. David Psalm . Hear

mano maldą, VIEŠPATIE! Klausykis mano
my prayer O Lord ! Listen my

maldavimo, nes esi teisus, išklausyk manęs, nes
supplication , because you right hear me because

esi ištikimas! Neteisk savo tarno, nes prieš tave
you faithful ! judge their servant because before you

joks kūrinys nėra teisus. Juk priešas mane
any work there is no is right . After enemy me

persekioja, - jis sutraiškė mane žemėje, paliko
harassed , - it crushed me earth left
mane sėdintį tamsoje lyg tuos, kurie jau
me sitting in the dark like those who already
seniai yra mirę. Užtat esu visiškai nustojęs
a long time ago is dead. that's why I completely minus
drąsos, širdis man sustingusi krūtinėje. Prisimenu
courage heart me stagnant chest . I remember
senąsias dienas, pergalvoju visus tavo darbus,
old days I think of all your works
svarstau, ką tavo rankos padarė. Į tave tiesiu
wonder what your hand made . The you straight
rankas, - lyg išdžiūvusi žemė aš tavęs trokštu.
hands - like dry land I you desire .

(Sela) Skubėk man atsakyti, VIEŠPATIE! Neviltis
Sela ( ) Hurry me answer O Lord ! despair
mane apėmė! Neslėpk savo veido nuo manęs,
me included ! Hide their facial from me
kad netapčiau panašus į tuos, kurie žengia į
that avoid becoming similar to those who moving to
Duobę. Su aušra atskleisk man savo ištikimą
Pit . with dawn Reveal me their faithful
meilę, nes tavimi pasitikiu. Parodyk man kelią,
love because you trust . Show me way
kuriuo turiu eiti, nes į tave keliu savo širdį.
the I have go because to you road their heart.

Išgelbėk mane, VIEŠPATIE, nuo priešų, nes pas
save me O Lord, from enemies because with
tave bėgu, ieškodamas užuovėjos. Mokyk mane
you I'm running, in quest of shelter . teach me
vykdyti tavo valią, nes tu mano Dievas. Teveda
exercise your will, because you my God . Teveda
mane lygiu taku tavo maloningoji dvasia! Dėl
me level path your Mercy spirit ! for

savo vardo, VIEŠPATIE, apsaugok mano gyvastį;
their name O Lord, Protect my to life;
dėl savo teisumo išvaduok mane iš bėdų. Savo
for their righteousness deliver me from trouble. their
ištikimo gerumo dėlei padaryk galą mano
faithful goodness sake do end my

priešams, - sunaikink visus mano engėjus, nes
enemies - Destroy all my oppressors , because
esu tavo tarnas. Dovydo . Tebūna šlovinamas
I your servant . David . let glorified
VIEŠPATS, mano uola! Jis lavina mano rankas
Lord my rock ! it avalanche my hands
mūšiui ir mano pirštus karybai. Jis - mano
battle and my fingers warfare . it - my
užuovėja ir mano pilis, mano tvirtovė ir mano
lee and my Castle my fortress and my
Gelbėtojas, mano skydas, kuriuo pasitikiu. Jis -
Savior my Panel the trust . it -
tas, kuris man paveda valdyti tautas. VIEŠPATIE,
one which me Instructs control nations. O Lord,
kas yra žmogus, kad tu juo rūpiniesi, mirtingas
what is man that you it anxious , mortal
žmogus, kad kreipi į jį dėmesį? Žmogus yra
man that makest to him attention? man is
lyg vėjo dvelktelėjimas, - jo dienos lyg
like wind puff , - its day like
dingstantis šešėlis. VIEŠPATIE, praplėšk dangaus
disappearing shadow. O Lord, Expand the heavenly
skliautą ir nuženk, paliesk kalnus, ir jie ims
vault and come down , touch mountains and they will
rūkti. Svaidyk žaibus ir išblaškyk mūsų priešus,
smoke. Svaidyk lightning and išblaškyk our enemies
laidyk savo strėles ir priversk juos bėgti!
shoot out thine their arrows and compel them run !
Tiesk ranką iš aukštybių - išvaduok mane ir
Lift up hand from above - deliver me and
ištrauk mane iš galingų vandenų, iš svetimųjų
Stretch me from powerful waters from strangers
rankos! Visa, ką jie sako, yra melas, - jie
hands ! Visa, what they says is lie - they
kelia dešinę kreivai prisiekti. Tau, Dieve, naują
raises right awry oath. you, God new
giesmę giedosiu, dešimtstyge arfa grosiu tau -
song I will sing , dešimtstyge harp 'll be playing you -
tam, kuris teikia pergalę karaliams, gelbsti savo
to which provides victory kings rescues their

tarną Dovydą. Išgelbėk mane nuo žiauraus
servant David. save me from cruel
kalavijo, išvaduok mane iš svetimųjų rankos.
sword deliver me from strangers hand.
Visa, ką jie sako, yra melas, - jie kelia dešinę
Visa, what they says is lie - they raises right
kreivai prisiekti. Tebūna mūsų sūnūs lyg
awry oath. let our sons like
sodinukai, gerai auklėti jaunystėje; mūsų dukterys
seedlings, well educate youth ; our daughters
lyg šaunios kolonos, nudailintos rūmams papuošti.
like Cool columns fine-cut chambers decorate.
Tebūna mūsų svirnai kupini visokio derliaus,
let our barns full all kinds harvest
mūsų avys, skaičiuojamos tūkstančiais, net
our sheep calculated in thousands , even
dešimtimis tūkstančių, tegausėja mūsų ganyklose,
tens thousands tegausėja our pastures
tebūna gerai rūpinamasi mūsų galvijais. Tenebūna
let well care our cattle. Let there be no
niekados miesto sienos pralaužtos, nei tremties,
never town wall breaking , nor exile
nei dejonių mūsų gatvėse tenesigirdi. Laiminga ta
nor moans our streets let no . Happy the
tauta, kuriai taip klostosi, laiminga ta tauta,
people which so developments , happy the people
kurios Dievas yra VIEŠPATS! Himnas. Dovydo.
which God is Lord ! Anthem . David .
('a) Aukštinsiu tave, mano Dieve ir Karaliau,
' (a) heighten you; my God and King,
tavo vardą garbinsiu per amžių amžius. (b)
your name worship through age age . (b)
Kasdien tave garbinsiu ir šlovinsiu tavo vardą
daily you worship and praise your name
per amžių amžius. (g) Didis yra VIEŠPATS ir
through age age . (g) great is Lord and
vertas didžios šlovės, - jo didybė yra
worthy great fame - its greatness is
nesuvokiama. (d) Viena karta girs kitai tavo
inconceivable. (d) Vienna generation praise other your

darbus ir skelbs tavo galybę. (h) Apie tavo
work and publish your power. (h) about your
didybės garbingą spindesį ir apie tavo nuostabius
greatness honorable glow and about your Amazing
darbus - aš mąstysiu. (v) Žmonės garsins tavo
work - I meditate . (v) people proclaim your
pagarbią baimę keliančius darbus, ir aš skelbsiu
respectful fear posing works and I recount
tavo didybę. (z) Jie apsakys garsą tavo dosnaus
your greatness. (z) they a fantastic sound your generous
gerumo ir džiugiai giedos apie tavo teisumą.
goodness and joyfully sing about your righteousness.
(h.) Atlaidus ir gailestingas yra VIEŠPATS, lėtas
(h .) forgiving and merciful is Lord slow
pykti ir pilnas gerumo. (t.) Geras kiekvienam
tee off and full goodness . (t .) good each
yra VIEŠPATS ir gailestingas visiems savo
is Lord and merciful all their
kūriniams. (j) Tedėkoja tau, VIEŠPATIE, visi tavo
works . (j) Tedėkoja you , O Lord, all your
kūriniai ir visi tavo ištikimieji tave tegarbina.
works and all your faithful you worship .
(k) Tepasakoja apie tavo karalystės garbę, tavo
(k) Tepasakoja about your kingdom honor your
galybę tegarsina, (l) kad paskelbtų visai žmonijai
strength tegarsina , (l) that published quite humanity
tavo žygius ir garbingą tavo viešpatavimo
your hikes and honorable your domination
spindesį. (m) Tavo viešpatavimas - amžinas
glow. (year) your dominion - eternal
viešpatavimas, tavo valdžia tveria per visas
dominion , your government endures through all
kartas. (n) VIEŠPATS yra ištikimas visais savo
time . (n) Lord is faithful all their
žodžiais ir maloningas visais savo darbais. (s)
words and gracious all their works . (s)
VIEŠPATS prilaiko kiekvieną, kas klumpa, pakelia
Lord holds anyone what stumbled raises
visus gyvenimo palaužtus. ('a) Visų akys žvelgia
all life broken . ' (a) in eyes look

į tave su viltimi, - tu duodi jiems peno, kai
to you with hope - you you give them nourishment , when
reikia. (p) Atveri savo ranką, patenkini kiekvieno
needed. (p) open their hand meet each
gyvūno troškimą. (z.) Visi VIEŠPATIES keliai yra
animal desire. (z .) all Lord roads is
teisūs ir gailestingi visi jo darbai. (q) VIEŠPATS
right and merciful all its works . (q) Lord
yra arti kiekvienam, kas jo šaukiasi - visiems,
is close everyone what its cries - everyone
kas jo nuoširdžiai trokšta. (r) Tenkina norus tų,
what its sincerely crave. (r) Meets wishes those
kurie jo pagarbiai bijo, - jų šauksmą girdi ir
who its respectfully fear - their cry hears and
juos gelbsti. (š) VIEŠPATS saugo kiekvieną, kas
them rescues . (s) Lord stores anyone what
jį myli, bet nedorėlius jis sunaikins. (t) Teskelbia
him love but wicked it destroyed. (t) Teskelbia
mano burna VIEŠPATIES šlovę, ir visa, kas
my mouth Lord glory and everything what
gyva, tešlovina jo vardą dabar ir per amžius!
alive let him glorify its name now and through ever !
Šlovinkite VIEŠPATĮ! Šlovink VIEŠPATĮ, mano
Praise Lord ! Bless Lord my
siela! Šlovinsiu VIEŠPATĮ visą gyvenimą, giedosiu
soul ! "I will bless Lord all life I will sing
šlovės giesmes savo Dievui, kol gyvas būsiu.
fame carols their God as long as alive I will .
Nepasitikėkite didžiūnais - mirtinguoju, kuris
Do not trust princes - mortal which
negali išgelbėti. Kai dvasia jį palieka, jis
not saved. when spirit him leaves it
sugrįžta į dulkes, - tą pačią dieną žūva visos
back to dust - the the same day killed all
jo svajonės. Laimingas žmogus, kurio pagalba yra
its dreams . happy man whose help is
Jokūbo Dievas, - dedantis viltį į VIEŠPATĮ, savo
Jacob God - laying the hope to Lord their

Dievą, kuris sukūrė dangų ir žemę, jūrą ir
God which created by heaven and land sea and
visa, kas juose. Jis amžinai laikosi savo
everything what them. it forever takes their
pažadų, - gina nuskriaustųjų teises, alkaniems
promises - protects disadvantaged rights hungry
parūpina duonos. VIEŠPATS išlaisvina kalinius,
provide bread . Lord releases prisoners
VIEŠPATS atveria akis akliesiems. VIEŠPATS
Lord opens eye blind. Lord
pakelia gyvenimo palaužtuosius, VIEŠPATS myli
raises life palaužtuosius , Lord love
teisiuosius. VIEŠPATS saugo ateivius, padeda
righteous . Lord stores aliens help
našlaičiui ir našlei, bet suvingiuoja nedorėlių
the orphan and widow but snake sideways wicked
kelią. VIEŠPATS amžinai viešpataus, tavo Dievas,
way. Lord forever reign , your God
Zione, per visas kartas. Šlovinkite VIEŠPATĮ!
Zion , through all time . Praise Lord !
Šlovinkite VIEŠPATĮ! Gera giedoti šlovės giesmes
Praise Lord ! well sing fame carols
mūsų Dievui, nes malonu ir teisinga jį šlovinti
our God because pleased and correct him glorify
giesme. VIEŠPATS atstato Jeruzalę, - jis surenka
song . Lord restores Jerusalem - it collected
Izraelio tremtinius. Jis gydo sužeistas širdis ir
Israeli exiles . it treats injured heart and
aptvarsto jų žaizdas. Jis nustatė žvaigždžių
bindeth their wounds. it found stellar
skaičių, - kiekvieną jų vardu vadina. Didis yra
number of - each their on behalf of call it. great is
mūsų VIEŠPATS ir galingas, - beribė jo
our Lord and powerful - infinite its
išmintis. VIEŠPATS duoda drąsos kukliesiems, -
wisdom . Lord gives courage kukliesiems , -
nedorėlius nubloškia į dulkes. Giedokite
wicked threw to dust. Sing to

VIEŠPAČIUI dėkodami, šlovės giesmę mūsų Dievui
Lord thanksgiving fame song our God
lyra palydėkite. Debesimis jis apdengia dangų,
lyre action by helping . clouds it By covering sky
žemei parūpina lietaus, kalnuose želdina žolę.
land provide rain mountains sprout grass.
Gyvuliams jis duoda pašaro ir varnos jaunikliams
Cattle it gives feed and crows pups
lesalo. Ne ristūno jėga jis mėgaujasi, malonumo
feed . not trotter force it revels pleasure
jam neteikia nei bėgiko greitumas. VIEŠPATS
him do not nor runner rapidity. Lord
gėrisi tais, kas jo pagarbiai bijo - tais, kurie
delights those what its respectfully afraid - those who
pasitiki jo ištikima meile. Šlovink VIEŠPATĮ,
trust its TRUE charity. Bless Lord
Jeruzale! Šlovink savo Dievą, Zione! Juk jis
Jerusalem ! Bless their God Zion ! After it
stiprina tavo vartų skląsčius, palaimą teikia tavo
strengthens your gate latches , bliss provides your
vaikams. Sukuria taiką prie tavo ribų, sotina
for children. creates peace to your limits Sotina
tave geriausiais kviečiais. Siunčia savo žodį žemei,
you the best wheat . sends their word land
ir ką jis įsako, greitai įvyksta. Apkloja žemę
and what it commands , quickly occurs. blankets land
sniegu lyg vilna, šalna apiberia lyg pelenais.
snow like wool frost heap like ashes.
Meta žemėn krušos ledus kąsniais - kas gali
Meta ground hail ice mouthful - what can
pakelti jo siunčiamą šaltį? Pasiunčia savo žodį ir
lift its sent cold ? sends their word and
juos sutirpdo - liepia vėjui pūsti, ir vanduo
them sutirpdo - tells wind popcorn and water
srovena. Jis paskelbė savo žodį Jokūbui, savo
takes its beginning. it announced their word Jacob their
įstatus ir įsakus Izraeliui. To jis
Articles of Association and ordinances Israel. The it
nepadarė jokiai kitai tautai, - jo įsakų jos
did not any other people; - its ordinances they

nežino. Šlovinkite VIEŠPATĮ! Šlovinkite
do not know . Praise Lord ! Praise
VIEŠPATĮ! Šlovinkite VIEŠPATĮ iš dangaus -
Lord ! Praise Lord from heavenly -
šlovinkite jį aukštybėse! Šlovinkite jį, visi jo
bless him in the highest ! Praise it all its
angelai, - šlovinkite jį, visos jo dangiškos
angels - bless it all its heavenly
galybės! Šlovinkite jį, saule ir mėnuli, šlovinkite
greatness ! Praise it the sun and moon, bless
jį, visos mirksinčios žvaigždės! Šlovinkite jį jūs,
it all flashing Stars ! Praise him you
dangaus aukštybės, ir jūs, vandenys virš dangaus
heavenly supremacy , and you water over heavenly
skliauto! Visa tešlovina VIEŠPATIES vardą, nes
vault ! all let him glorify Lord name because
jis tarė, ir visa buvo sukurta. Į savo vietas
it said , and all was created. The their locations
viską padėjo amžių amžiams, nustatė darną,
everything helped age forever found coherence
kuri niekados nesikeis. Šlovinkite VIEŠPATĮ nuo
which never will not change. Praise Lord from
žemės - jūs, jūros pabaisos ir vandenyno gelmės,
land - you sea monster and oceanic depth,
Jūs, ugnie ir ledų kruša, sniege ir šalna, audros
you light and ice hail , snow and frost, storm
vėjau, vykdantis jo žodį! Jūs, kalnai ir visos
Wind, carries its word! you mountains and all
kalvos, vaismedžiai ir visi kedrai! Jūs, laukiniai
hill trees and all cedars ! you wild
žvėrys ir galvijai, žemės šliužai ir padangių
beasts and cattle land slugs and sky
paukščiai! Jūs, žemės karaliai ir visos tautos,
Birds ! you land kings and all people
didžiūnai ir žemės teisėjai! Jūs, vaikinai ir
the greats and land Judges ! you guys and
merginos, ir seni žmonės, ir maži vaikai!
girls and old people and small children !

Tešlovina visi VIEŠPATIES vardą, nes tik jo
let him glorify all Lord name because only its
vieno vardas yra didingas, - jo didybė dengia
one name is sublime , - its greatness covers
žemę ir dangų. Savo tautos galybę jis išaukštino,
land and the sky. their nation strength it exalted ,
kad visi jo ištikimieji jį šlovintų - taip brangi
that all its faithful him praise - so expensive
jam Izraelio tauta. Šlovinkite VIEŠPATĮ!
him Israeli people. Praise Lord !
Šlovinkite VIEŠPATĮ! Giedokite VIEŠPAČIUI naują
Praise Lord ! Sing to Lord new
giesmę, jo šlovės giesmę ištikimųjų sueigoje.
song its fame song faithful Conference .
Tesidžiaugia Izraelis savo Kūrėju, tedžiūgauja
rejoice Israel their Creator, Let the
Ziono vaikai, nes jis yra Karalius. Tešlovina jo
Zion children because it is King . let him glorify its
vardą šventišku šokiu su būgnelio žvangučių ir
name convivial dance with drum SLEIGH BELLS and
lyros palyda, tegieda jam šlovės giesmę. Nes
lira escort sing him fame song . because
VIEŠPATS džiaugiasi savo tauta, - kukliuosius
Lord welcomes their people - kukliuosius
papuošia pergale. Tedžiūgauja ištikimieji, pasiekę
decorate victory . Let the faithful , reached
garbės, iš džiaugsmo tegieda visą naktį. Tešaukia
honor from delight sing all night. Tešaukia
valio, šlovindami Dievą, dviašmenį kalaviją rankoje
cheers , praising God two-edged sword hand
telaiko, kad suteiktų atpildą tautoms ir
They should consider , that provide reward nations and
padarytų teismą gentims, sukaustydami jų karalius
made court genera sukaustydami their king
pančiais ir jų didžiūnus grandinėmis, vykdydami
fetters and their lords chains , performance
teismo sprendimą. Tai yra garbė Dievo tautai!
forensic decision. it is honor God people !
Šlovinkite VIEŠPATĮ! Šlovinkite VIEŠPATĮ!
Praise Lord ! Praise Lord !

Šlovinkite VIEŠPATĮ jo šventovėje, šlovinkite jį
Praise Lord its sanctuary , bless him
dangaus skliauto galybėje! Šlovinkite jį už jo
heavenly vault 's power ! Praise him for its
didžius darbus, šlovinkite jį dėl jo iškilios
great works bless him for its domed
didybės! Šlovinkite jį ragų gaudesiu, šlovinkite jį
greatness ! Praise him horn blast , bless him
arfa ir lyra! Šlovinkite jį būgnelio žvangučiais
harp and lyre ! Praise him drum bells
ir šokiu, šlovinkite jį stygomis ir dūdomis!
and dance, bless him strings and Cadence !
Šlovinkite jį skambiais cimbolais, šlovinkite jį
Praise him loud cymbals , bless him
žvangančiais cimbolais! Visi, kas gyvas, tešlovina
tinkling cymbals ! All what alive let him glorify
VIEŠPATĮ!
Lord !

Saliamono, Dovydo sūnaus, Izraelio karaliaus,
Solomon , David son Israeli king
patarlės. Kad žmonės brangintų išmintį ir
proverbs . that people appreciation wisdom and
pamokymą, suvoktų prasmingus posakius, pratintųsi
instruction, understand meaningful expressions pratintųsi
išmintingai elgtis būdami teisūs, teisingi ir dori;
wisely deal being right, correct and honest ;
kad neišmanėliai būtų pamokyti sumanumo, jauni
that Inefficient to teach acumen, young
žmonės žinojimo ir apdairumo. Išmintingas
people knowledge and prudence . wise
žmogus, jų klausydamasis, mokysis, o protingas
man their listening to will learn and wise
žmogus išmoks gebėjimo suprasti patarlę ir
man learn ability understand proverb and
palyginimą, išminčių posakius ir mįsles. Pagarbi
comparison sages expressions and riddles . respectfully
VIEŠPATIES baimė yra žinojimo pradžia; kvailieji
Lord fear is knowledge beginning; kvailieji
niekina išmintį ir pamokymą. Mano vaike,
despise wisdom and instruction . my child,
klausyk savo tėvo pamokymo, neatmesk savo
listen their paternal instruction , do not reject their
motinos žodžių. Jie bus tavo galvai grakštus
maternal words. they will your head graceful
vainikas, karoliai tavo kaklui. Mano vaike, jei
crown necklace your neck. my child, if
tave nusidėjėliai viliotų, neklausyk. Jei sakytų:
you sinners It is tempting , listen to it. if say :
"Eikš su mumis, surenkime kruvinas pasalas,
Come " with us Let's bloody ambushes,
spęskime juokais spąstus nekaltiems! Prarykime
spęskime jokingly trap innocent ! We swallow
juos gyvus, kaip daro Šeolas, žydint gyvenimui,
them live , as makes Sheol , flower life
tarsi žengiančius į duobę. Pasiimsime visokių
like , entering to pit. pick all kinds of
brangių daiktų, prisikrausime savo namus grobio.
expensive items bring a their home prey .

Susiek savo likimą su mumis, visi turėsime vieną
Link their fate with us all we have one
bendrą piniginę!" Mano vaike, nesileisk į kelią
overall Wallet! " my child, let yourself be to way
su jais, nekelk kojos į jų takus, nes jų kojos
with them raise your legs to their tract because their legs
bėga į pikta, jie skuba kraujo išlieti. Juk veltui
running to evil they rush blood vent . After in vain
skleistum tinklą, kai paukštis tai mato, tačiau jie
spread it to network when bird it see but they
rengia sau kruvinas pasalas, spendžia spąstus
prepares yourself bloody ambushes, shall be addressed trap
savo gyvasčiai! Toksai likimas visų gobšų,
their gyvasčiai ! And one fate all greedy
pasigviešusių neteisingos naudos; ji atima gyvastį
pasigviešusių incorrect benefits; it deprives the life of
žmogaus, kuris ją ima. Išmintis garsiai šaukia
man which her charge . wisdom loud screams
gatvėje, aikštėse kelia balsą. Prie judriausių
street squares raises vote. to the busiest
gatvės kampų ji šaukia, prie įėjimo vartų ir
street angles it screams to input gate and
mieste ji kalba: "Kaip ilgai, neišmanėliai, būsite
in it language : How " long simple, will be
tokie nemokšos? Kaip ilgai šaipūnai mėgausis
such ignorant ? as long should be mockers will enjoy
pašaipomis ir kvailieji nekęs žinojimo? Būkite
gibe and kvailieji hate knowledge ? Be
atidūs mano įspėjimui! Štai išliesiu jums savo
careful my warning ! here I will pour you their
dvasią, atversiu jums savo žodžius. Kadangi jūs
spirit will open you their words. because you
mane atmetėte, kai šaukiau, nekreipėte dėmesio,
me rejected , when I cried , turn aside attention
kai tiesiau ranką; kadangi paniekinote bet kokį
when straighter hand ; because despised but what
mano patarimą, nepaisėte jokio mano įspėjimo, aš
my advice none no my warning I
savo ruožtu juoksiuos, kai ištiks jus nelaimė,
their turn also will laugh , when afflict you disaster

tyčiosiuos, kai užklups jus baimė. Kai baimė
mock when cometh you fear . when fear
užklups jus kaip audra ir nelaimė ištiks jus
cometh you as storm and disaster afflict you
kaip viesulas. Tada jie šauksis manęs, bet aš
as whirlwind . then they cry to me but I
neatsiliepsiu; uoliai manęs ieškos, bet manęs
answer; hard me search , but me
nesuras. Kadangi jie nekentė žinojimo ir neįsigijo
locates . because they hated knowledge and acquired
pagarbios VIEŠPATIES baimės, nenorėjo jokio
respectful Lord fear did not want to no
mano patarimo ir nekentė mano įspėjimų, užtat
my advice and hated my warnings that's why
jie valgys savo kelio vaisius ir bus savo kėslų
they eat their road fruit and will their intentions
pasotinti. Juk užgaidos pražudo neišmanėlius ir
sate . After whim kills dimwitted and
pasitenkinimas savimi sunaikina kvailius. Bet
satisfaction them destroys fools . but
manęs klausantieji saugiai gyvens, nevargins jų
me obedient safely live , hassle-free their
nelaimės baimė. Mano vaike, jei priimsi mano
disaster fear . my child, if priimsi my
žodžius ir branginsi širdyje mano įsakymus, jei
words and treasure heart my orders if
palenksi ausį klausytis išminties ir atversi širdį
bend ear listen wisdom and Knocking heart
norėdamas suprasti, jei iš tikrųjų šauksiesi
order understand if from indeed intelligence thou callest
įžvalgos ir pakelsi balsą norėdamas suprasti, jei
insights and lift up vote order understand if
sieksi supratimo, kaip žmonės ieško sidabro, ir
"Seek understanding as people looking silver and
ieškosi jo tarsi paslėptų lobių, tada suprasi
search for its like hidden treasure then understand
pagarbią VIEŠPATIES baimę ir sužinosi, ką
respectful Lord fear and find out what
reiškia pažinti Dievą. Juk VIEŠPATS duoda
means know God. After Lord gives

išminties, iš jo lūpų ateina žinojimas ir
wisdom from its lip comes knowledge and
supratimas. Jis turi paruošęs sveikos išminties
understanding . it must prepared healthy wisdom
doriesiems, jis yra skydas tiems, kurie elgiasi
doriesiems , it is panel those who behaves
be priekaišto, jis saugo teisingumo takus ir
without rebuke , it stores Justice fluid and
gina savo ištikimųjų kelią. Tada suprasi, kas
protects their faithful way. then understand , what
teisu ir kas teisinga, - kievieną gerą taką, -
right; and what correct - and each good trail -
kas dora, nes išmintis ateis į tavo širdį ir
what virtuous, because wisdom come to your heart and
žinojimas džiugins tave. Apdairumas tave auklės,
knowledge delight thee . prudence you nanny
o supratimas gins. Jis gelbės tave nuo nedorų
and understanding defend . it will save you from wicked
žmonių kelio, nuo klastingai kalbančiųjų, kurie
human road from treacherous speakers , who
išklysta iš dorumo kelio, eina tamsybėmis, kurie
falls behind from fairness road goes darkness , who
džiūgauja darydami pikta ir gėrisi klasta pikta
rejoice doing evil and delights ruse evil
darančių nedorų žmonių, kurių takai vigiuoti ir
having wicked people with trails vigiuoti and
gyvenimo būdas suktas. Būsi išgelbėtas ir nuo
life way trick . You will be saved and from
palaidūnės, nuo vilionių svetimautojos, kuri pameta
the prodigal from enticements adulteresses , which loses
savo jaunystės bendrą ir užmiršta savo šventąją
their youth overall and forgotten their sacred
sandorą. Iš tikrųjų jos namai yra ant mirties
covenant. from indeed they home is on death
šlaito ir jos takai veda į šešėlių buveinę. Kas
slope and they trails leads to shadows office. Who
pas ją įeina, nebegali nei sugrįžti, nei gyvenimo
with her includes , no longer nor come back nor life
takų pasiekti. Eik tad gerųjų keliu, laikykis
tract achieve . Go so good path hold on

teisių žmonių takų. Juk dorieji gyvens žemėje,
rights human tract . After The upright live earth
klastingieji bus iš jos išrauti. Mano vaike,
klastingieji will from they uproot . my child,
neužmiršk mano mokymo, tebrangina tavo širdis
forget my training tebrangina your heart
įsakymus mano, nes jie tau suteiks daug dienų
orders considers because they you will many days
bei gyvenimo metų ir gerovės. Nuolat su tavimi
and life years and welfare . constantly with you
tebūna gerumas ir ištikimybė, - užsirišk juos
let goodness and faithfulness, - užsirišk them
sau ant kaklo, įsirašyk savo širdies lentelėje.
yourself on neck, Sign up for their cardiac table .
Taip rasi malonę ir gerą vardą Dievo ir
so perhaps grace and good name God and
žmonių akyse. Visa širdimi pasitikėk VIEŠPAČIU
human sight. all heart trust Lord
ir nesiremk vien tik įžvalga savo. Pripažink jį
and lean alone only insight their own. acknowledge him
visur, ką tik darai, jis ištiesins tavo kelius.
everywhere what only doing it straighten your roads.
Nebūk išmintingas tik sau; pagarbiai bijok
Do not be wise only yourself ; respectfully fear
VIEŠPATIES ir venk pikto. Tai teiks sveikatą
Lord and Avoid evil . it will health
tavo kūnui ir atgaivą tavo kaulams. Gerbk
your body and refreshment your bones . Honor
VIEŠPATĮ viskuo, ką turi, ir visomis savo
Lord everything what have , and all their
derliaus pirmienomis; tuomet tavo svirnai bus
harvest firstfruits ; then your barns will
pilni grūdų ir jaunas vynas liesis per
full grain and young wine come into contact through
statinių kraštus. Mano vaike, neatmesk
buildings edges. my child, do not reject
VIEŠPATIES drausmės, nesipiktink, kai jis tave
Lord discipline outraged , when it you
pataiso, nes ką myli, tą VIEŠPATS pataiso kaip
amend, because what love the Lord corrects as

tėvas sūnų, kuriuo gėrisi. Laimingas žmogus,
father son the delights . happy man
kuris išmintį randa, kuris supratimo įgyja! Juk
which wisdom finds which understanding gain ! After
jos nauda didesnė už naudą sidabro ir jos
they benefit more for benefits silver and they
atlygis didesnis už atlygį auksu. Ji vertesnė už
rate better for reward gold. it worth more for
brangakmenius, visi tavo turtai negali jai prilygti.
gems all your wealth not her match.
Jos dešinėje ilgas gyvenimas, jos kairėje turtai ir
they right long life they left wealth and
garbė. Jos keliai yra malonūs, o visi jos takai
honor. they roads is sympathetic and all they trails
- ramūs. Ji yra gyvybės medis ją suvokiantiems;
- calm. it is life tree her are aware of ;
laimingu vadinamas, kas jos laikosi. Išmintimi
happy called what they takes . wisdom
VIEŠPATS padėjo žemės pamatus; supratimu
Lord helped land foundations ; understanding
dangų padarė; jo žinojimu prasiveržė vandenų
heaven made ; its knowledge came water
gelmės ir debesys lašina rasą. Mano vaike, tų
entrails and clouds drip dew. my child, the
dalykų neišleisk iš akių, laikykis sveikos
things Do not release from eye hold on healthy
išminties ir apdairumo. Jie bus tavo dvasios
wisdom and prudence . they will your spiritual
gyvenimas ir papuošalas tau ant kaklo. Tuomet
life and ornament you on neck. then
saugiai eisi savo keliu, ir tavo koja niekad
safely go their path and your foot never
nesuklups. Kai gulsiesi miego, nereikės bijoti, kai
stumble . when gulsiesi sleep do not have fear when
ilsėsies, miegas tau bus saldus. Nebijok ūmaus
shall rest , sleep you will sweet. Do not be afraid acute
klaiko nei nelaimės, kuri užklumpa nedorėlius,
horror nor disaster which caught the wicked;
nes VIEŠPATS bus tavo pasitikėjimas ir sulaikys
because Lord will your confidence and withhold

tavo koją nuo spąstų. Neatsisakyk padėti žmogui,
your leg from trap. Do not give help man
kuriam reikia pagalbos, kai turi jėgų jam tai
which must help when must forces him it
padaryti. Nesakyk savo artimui: "Ateik vėliau"
to do. Do not say their neighbor : Come " later "
arba: "Rytoj šitai gausi", - kai gali jam tai
or : " Tomorrow šitai " abundant , - when can him it
duoti tuojau. Nesikėsink daryti žalos savo
give immediately . Do not infringe do damage their
kaimynui, gyvenančiam patikliai šalia tavęs.
neighbor resident gullible near to you.
Nesiginčyk su niekuo be reikalo, kai nebuvo
Do not argue with nothing without need , when been
tau žalos padaryta. Nepavydėk smurtą
you damage made . envy violence
mėgstančiam žmogui, nesek nė vienu jo
likes to man do not follow not one its
poelgiu. Juk suktu žmogumi bjaurisi VIEŠPATS,
behavior . After spinning man abhors Lord
o dorieji yra VIEŠPATIES draugėje. Nedorėlio
and The upright is Lord together. " wicked
namus VIEŠPATS prakeikia, o teisiojo buveinę
home Lord cursed , and the righteous office
laimina. Pašaipūnams jis yra pašaipus, bet
blessings . scoffer it is scornful , but
kukliesiems rodo malonę. Išmintingieji garbę
kukliesiems show grace. The wise honor
paveldės, užsispyrę kvailiai - gėdą. Vaikai,
inherit , stubborn fools - shame. Children
klausykitės tėvo pamokymo, būkite atidūs, kad
listen paternal instruction , be careful that
suprastumėte, nes jums duodu gerą patarimą:
understand because you give good advice:
neužmeskite mano mokymo. Kadaise aš buvau
neužmeskite my training . once I I
tėvo sūnus, gležnas ir motinos numylėtinis, jis
paternal son puny and maternal darling , it
mane mokė ir man sakė: "Tebrangina tavo
me taught and me said : " Tebrangina your

širdis, ką aš sakau; laikykis mano įsakymų, ir
heart what I I say ; hold on my commandments and
gyvensi. Įsigyk išminties, įsigyk supratimo!
live . Get a wisdom Get true understanding !
Neužmiršk ir nenukrypk nuo mano burnos
Do not forget and stick from my oral
žodžių. Nepamesk jos, ir ji tave laikys, mylėk
words. Do not lose its and it you will , love the
ją, ir ji tave saugos. Išminties pradžia yra
it and it you safety . wisdom start is
tokia: įsigyk išminties, įsigyk supratimo, nors
as follows : Get true wisdom Get true understanding although
tai kainuotų visa, ką turi. Brangink ją labai,
it cost everything what have. Treasure her very,
ir ji tave išaukštins, tave ji pagerbs, jei tu ją
and it you exalt , you it honor; if you her
apkabinsi. Tau ant galvos ji uždės grakštų
hug . you on head it lay slim
vainiką, apvainikuos tave garbinga karūna". Mano
wreath crown you the venerable " crown . my
vaike, klausyk ir dėkis į širdį mano žodžius,
child, listen and You need the to heart my words
kad ilgai gyventum. Mokau tave išminties kelio,
that long live . I teach you wisdom road
vedu tave dorais takais, kur nereikės tau
I conduct you to be honest paths where do not have you
žingsnių lėtinti ir, net jei bėgtum jais,
steps slowing and even if bėgtum them
nesuklupsi. Laikykis mano pamokymo, neužmiršk
stumble . Stick my instruction , forget
jo, brangink jį, nes jis tavo gyvybė. Nekelk
his Treasure it because it your life . Do not lay
kojos ant nedorų žmonių tako, neik nedorėlių
legs on wicked human runway Do not go wicked
keliu. Venk jo! Neženk juo, sukis nuo jo, savo
way. Avoid it! Neženk him sukis from his their
keliu eik. Juk jie užmigti negali ko pikto
road Go . After they sleep not why evil
nepadarę; jie neužmiega, jei nėra kam kojos
did not do ; they sleep , if there is no what legs

pakišę. Juk nedorumas yra jų valgoma duona,
alter . After dishonesty is their eaten bread
o smurtas - jų geriamas vynas. Bet teisiųjų
and violence - their oral Wine . but righteous
takas yra tarsi aušros šviesa, vis labiau švintanti
trail is like dawn light more more švintanti
iki skaisčios dienos. Nedorų žmonių kelias yra
to bright days. wicked human path is
visiškai tamsus, jie nežino, ant ko suklumpa.
completely dark they do not know on why stumble .
Mano vaike, klausyk mano žodžių, palenk ausį
my child, listen my words seduce ear
mano posakiams. Neišleisk jų iš akių, laikyk
my expressions . Do not release their from eye hold
juos giliai savo širdyje. Juk juos turintiems jie
them deep their heart . After them with they
yra gyvenimas ir sveikata jų kūno. Atsidėjęs
is life and health their body. thoughtful
saugok savo širdį, nes iš jos teka gyvenimo
Save the their heart because from they flowing life
šaltiniai. Venk kalbėti apgaulingai, suktas kalbas
sources . Avoid talk deceptive , arch languages
mesk šalin. Težiūri tavo akys į priekį, tiesus
throw away . Težiūri your eyes to forward straight
tebūna tavo žvilgsnis. Žiūrėk, kur eini, ir visi
let your look. Look, where going, and all
tavo keliai bus tikri. Nesuk nei į dešinę, nei į
your roads will sure. Do not turn nor to right nor to
kairę; nukreipk savo koją nuo pikto. Mano
the left; point- their leg from evil . my
vaike, klausyk mano išminties, palenk savo ausį
child, listen my wisdom seduce their ear
mano supratimui, kad brangintumei apdairumą ir
my understanding that and value our caution and
tavo lūpos saugotų žinojimą. Juk palaidūnės lūpos
your lips store knowledge. After prodigal lips
medumi varva, ir jos burna slidesnė už aliejų.
honey dripping , and they mouth slippery for oil.
Bet iš tikrųjų ji karti kaip metėlė, tampa aštri
but from indeed it gibbet as wormwood , become fierce

kaip dviašmenis kalavijas. Jos kojos žengia į
as a double-edged sword. they legs moving to
mirtį, o žingsniai veda taku į Šeolą. Gyvenimo
death and steps leads path to Sheol . life
tako ji nepaiso, jos keliai kreivi, ir ji to
track it ignores they roads curved , and it the
nežino. Nūn tad, vaikai, klausykitės manęs ir
do not know . And now so , children listen me and
nenuklyskite nuo mano burnos žodžių. Laikykis
turn aside from my oral words. Stick
kuo toliau nuo jos, neik arti jos namų durų,
best further from its Do not go close they household door
kad neatiduotumei savo garbės kitiems ir savo
that thou give their honorary other and their
metų negailestingajam, kad svetimieji nesurytų tavo
years the cruel , that strangers nesurytų your
turto ir triūsas tavo neitų į svetimus namus,
property and toil your does not pass to foreign home
kad gyvenimo gale neapverktum likimo, kai
that life at the end of neapverktum fate when
būsi sunaikinęs savo jėgas bei kūną, ir
you will be destroyed their forces and body and
nesakytum: "O, kaip priešinausi pamokomas, kaip
would say " O as opposed instructive , as
nekentė mano širdis įspėjimų! Nei savo auklėtojų
hated my heart Alerts ! nor their educators
balso klausiau, nei lenkiau ausį savo mokytojams,
vocal I asked , nor Polish ear their teachers
nūn tad esu arti visiškos žūties viešame
And now so I close full death public
bendrijos sambūry". Sakoma: "Gerk vandenį iš
Community Samburu " . It is said : " Drink water from
savo talpyklos", - tyrą vandenį iš savo šaltinio.
their " cache , - pure water from their the source .
Nejau tavo šaltiniai turėtų lietis visur, vandens
coo your sources should flow everywhere aquatic
srovės - į gatves? Tebūna jie tau vienam, o ne
DC - to the streets ? let they you one , and not
dalyboms su svetimaisiais. Būk dėkingas už savo
division with strangers. Be grateful for their

šaltinį, rask džiaugsmo su savo jaunystės žmona,
source Find delight with their youth wife
žavia gazele, grakščia kalnų ožkute! Jos
charming Gazelle , graceful upland ožkute ! they
meilumas tenugirdo tave visais laikais, būk nuolat
loveliness tenugirdo you all times Be constantly
apsvaigęs jos meile. Kam gi turėtumei alpti
dizzy they charity. what Well you should approach faint
dėl palaidūnės, mano vaike, ir glamonėti
for the prodigal my child, and caress
svetimautojos krūtinę! Juk kur žmonės eina,
adulteresses breasts! After where people passes
VIEŠPATS aiškiai mato, jis stebi visus jų
Lord clearly see it monitors all their
kelius. Nedorą žmogų pasivys jo kaltės, jis bus
roads. wicked man catch up its fault it will
savo nuodėmės pinklių pagautas. Turės mirti,
their sin snares caught . ture die
nes nepaiso drausmės, - per savo kvailą galvą
because neglect discipline - through their stupid head
pražus. Mano vaike, jei žiravai savo kaimynui,
perish. my child, if žiravai their neighbor
jei kitam padavei ranką už jį, esi įpainiotas
if other thou hast stricken hand for it you implicated
savo lūpų pareiškimu, esi pagautas savo burnos
their lip statement you caught their oral
žodžių. Daryk tad ką nors, mano vaike, ir
words. do so what though my child, and
išsinarpliok, nes esi patekęs į savo kaimyno
išsinarpliok , because you horrible to their neighbor
rankas: eik keliais ir kaulyk iš savo kaimyno.
hands : go several and kaulyk from their neighbor .
Neužmik, neužmerk akių, kol neišsigelbėsi kaip
Neužmik , not to close eye as long as can not be saved as
gazelė nuo medžiotojo, kaip paukštis nuo
gazelle from hunter as bird from
gaudytojo rankos. Nueik pas skruzdėlę tu,
catcher hand. Go with ant you ,
dykaduoni, patyrinėk jos kelius ir pasimokyk
wastrel , research-the they roads and learn

išminties. Neturėdama jokio vado ar pareigūno,
wisdom . Without no Commander or officer
ar valdovo, ji pripildo savo sandėlius vasarą ir
or lord it fills their warehouses summer and
surenka sau peną per pjūtį. Kaip ilgai tu
collected yourself nourishment through harvest . as long you
ten tysosi, dykaduoni? Kada kelsiesi iš miego?
there sprawl , wastrel ? when kelsiesi from Sleep?
"Truputį pamiegoti, truputį pasnausti, šiek tiek
" little sleep , a little for a nap , a so much
rankas susidėjus pailsėti", - ir skurdas užklups
hands coincidence " rest , - and poverty cometh
tave kaip plėšikas, bei nepriteklius - kaip
you as robber and deprivation - as
kareivis su ginklu. Sukčius, nedoras žmogus
soldier with weapon. scam wicked man
gyvena suktai kalbėdamas, mirksi akimis, nenustovi
live 's artfully speaking , flashing eyes nenustovi
vietoje, rodo pirštais, sukta širdimi rengia pikta,
location show fingers screwed heart prepares evil
nuolat sėdamas vaidus. Žūtis tokį žmogų ištiks
constantly Getting strife . wreck the man afflict
staiga - akimoju, be vilties atsitiesti. Šeši yra
suddenly - blink of an eye , without hope recover. six is
dalykai, kurių VIEŠPATS nekenčia, septyni, kurie
things with Lord hate seven, who
jam yra pasibjaurėtini: išpuikusios akys,
him is detestable : conceited eyes
melagingas liežuvis, rankos, liejančios nekaltą
FALSE tongue hand liejančios innocent
kraują, širdis, rezganti nedoras pinkles, kojos,
blood heart rezganti wicked traps legs ,
skubančios pikta daryti, melagingas liudytojas,
hurrying evil do FALSE witness
liudijantis neteisingai, ir žmogus, sėjantis vaidus
evidencing wrong and man sowing strife
šeimoje. Mano vaike, laikykis savo tėvo įsakymo
family. my child, hold on their paternal order
ir nepaniekink savo motinos mokymo. Laikyk
and do not despise their maternal training . hold

juos nuolat priri̇štus arti širdies, pasikabink juos
them constantly tethering close heart Hang them
ant kaklo. Ką tik darysi, jie tau padės, kai
on neck. what only wilt , they you will , when
gulsies miego, jie tave saugos, kai atsibusi, su
Gulson sleep they you safety when wake up , with
tavimi jie bendraus. Juk įsakymas yra žiburys ir
you they communicate . After order is light and
mokymas - šviesa, o drausmės pamokymai yra
training - light and discipline admonitions is
gyvenimo kelias, kad apsaugotų tave nuo palaidos
life road that protect you from The bulk
moters, nuo svetimautojos vilionių. Negeisk jos
woman from adulteresses enticements . You shall not covet they
grožio savo širdyje, nesileisk užburiamas jos
beauty their heart let yourself be užburiamas they
žvilgsnių, nes kekšės užmokestis yra tik duonos
glances because whores wages is only bread
kepalas, o svetima žmona yra spąstai žmogaus
loaf and foreign wife is trap human
gyvasčiai. Argi gali žmogus užsikurti ugnį skreite
gyvasčiai . Do can man sitting around fire Skreia
nesudegindamas savo drabužių? Argi gali
nesudegindamas their Clothes? Do can
vaikščioti ant žarijų nenusvildamas kojų? Taip
walk on coals nenusvildamas feet? so
yra žmogui, kuris miega su savo kaimyno
is man which sleeping with their neighbor
žmona; kas ją paliečia, neliks nenubaustas.
his wife ; what her touches not remain punished .

Žmonės neniekina vagies, kuris vagia būdamas
people despise thief which stealing being
alkanas, kad numalšintų alkį. Tačiau pagautas jis
hungry that quench hunger. but caught it
turi septyneriopai atmokėti; turi atiduoti visą savo
must sevenfold kick back ; must surrender all their
namų turtą. Bet žmogus, kuris svetimauja, sveiko
household assets. but man which adultery , healthy
proto neturi; tai darydamas, pražudo patį save.
mind do not ; it In doing so, kills same themselves .

Susilauks antausių ir gėdos, nebus ištrintos
will receive smacking and shame will deleted
patyčios. Juk pavyduliavimas sukelia vyro įtūžį,
bullying . After jealousy causes man fury ,
keršto pagautas jis nesivaldo. Išpirkos jis
revenge caught it nesivaldo . redeem it
nepriims, kyšio, net didžiausio, atsisakys. Mano
accept , bribe even maximum, refuse . my
vaike, laikykis mano žodžių ir brangink įsakymus
child, hold on my words and Treasure orders
mano. Laikykis mano įsakymų, kad gyvenimą
mine. Stick my commandments that time
rastumei; saugok mano mokymą, lyg jis būtų
we find ; Save the my training like it to
tavo akies lėliukė. Užsirišk juos sau ant pirštų,
your eye pupa . Užsirišk them yourself on fingers
įsirašyk juos savo širdies lentelėje. Sakyk
Sign up for them their cardiac table . Say
Išminčiai: "Tu mano sesuo", - vadink supratimą
The Magi : You " my " sister , - say with understanding
artimu draugu, kad apsaugotų tave nuo
close friend that protect you from
palaidūnės, nuo svetimautojos vilionių. Juk prie
the prodigal from adulteresses enticements . After to
savo namų lango žvalgiausi pro pinučius ir
their household window I looked through lattice and
pamačiau tarp neišmanėlių bernioką be sveikos
I saw between ignorant lad without healthy
nuovokos. Jis ėjo per gatvę netoli jos kampo,
sense . it served through street close they angle ,
žengdamas keliu jos namų link, prieblandoje,
walking road they household toward twilight
dienai blėstant, sutemose, nakčiai temstant. Žiūriu,
day fading , darkness , overnight dusk. I watch
moteris eina prie jo, išsipuošusi kaip kekšė,
woman goes to his decked as whore
sukta širdimi. Ji veržli ir įžūli, namie jos kojos
screwed heart. it thrusting and defiant, home they legs
nenustovi. Tai gatvėje, tai aikštėse ir prie
nenustovi . it street it squares and to

kiekvieno gatvės kampo ji tykoja. Pačiupusi
each street angle it lie in wait . Pačiupusi
bučiuoja jį ir akiplėšišku žvilgsniu jam sako:
kisses him and saucy glance him says:
"Turėjau atnašauti bendravimo auką, šiandien
I had " to offer communication sacrifice today
įvykdžiau savo įžadus. Todėl išėjau tavęs
have performed their vows. so I went you
pasitikti, tavęs ieškoti ir tave suradau! Išpuošiau
meet , you search and you I found ! decorate
savo guolį užvalkalais, spalvotomis egiptiečių lino
their bed protective covers colored Egyptian linen
lovatiesėmis; iškvėpinau savo lovą mira, alaviju ir
bedspreads ; perfumed their bed myrrh, aloes and
cinamonu. Eime, pasinerkime į meilę iki ryto,
cinnamon. Come on, Dive to love to morning
pasimėgaukim glamonėmis. Juk mano vyro nėra
pasimėgaukim petting . After my man there is no
namie - jis išvykęs į tolimą kelionę. Maišelį
home - it absent to long trip. bag
pinigų jis pasiėmė, namo lig pilnaties negrįš".
money it he takes home until the full moon " not return .
Savo gundymais jį paveikia, savo viliojančia
their temptations him affects their enticing
šneka jį įtikina. Tučtuojau jis seka paskui ją,
speech him convincing . immediately it sequence then it
eina kaip veršis, vedamas skersti, šuoliuoja kaip
goes as calf , led slaughter gallops as
elnias į spąstus, kol strėlė perveria jam
deer to traps as long as arrow Thine him
vidurius. Jis yra tarsi paukštis, skubantis į kilpą
laxative. it is like bird , rushing to loop
ir nežinantis, kad tai jam gyvastį kainuos. Nūn
and uncertain , that it him the life of cost . And now
tad, vaikai, klausykitės manęs ir dėkitės į
so , children listen me and Listen carefully to
širdį mano burnos žodžius. Neleiskite savo širdžiai
heart my oral words. Do not their heart
sukti į jos pusę, nenuklyskite į jos takus, nes
turn to they side turn aside to they tract because

ji daugelį pražudė, aukų jos užtektinai. Jos
it many killed , victims they enough . they

namai yra kelias į Šeolą, vedantis žemyn į
home is path to Sheol , Leading down to

mirties kambarius. Argi nešaukia Išmintis, ar
death rooms . Do cry wisdom or

nekelia supratimas savo balso? Ant kalvų, palei
does not understanding their voice? on hills along

kelią, kryžkelėse atsistoja; priešais miesto vartus,
way crossroads stands ; in front of town gates

prie įėjimo į vartus šaukia: "Žmonės, aš jus
to input to gate screams " People I you

šaukiu, mano kvietimas yra visai žmonijai.
I call , my call is quite humanity.

Neišmanėliai, mokykitės apdairumo, bukapročiai,
You fools , learn prudence , bukapročiai ,

imkitės proto. Klausykitės, nes kalbėsiu apie
Take mind. Hear because I will about

kilnius dalykus, iš mano lūpų ateis, kas teisinga,
noble things from my lip come what correct

mano burna tars tiesą. Nedorumas yra
my mouth tars truth. dishonesty is

pasibjaurėjimas mano lūpoms. Visi mano burnos
abomination my lips. all my oral

žodžiai yra teisūs; juose nėra nieko sukto ar
Keywords is right ; they there is no nothing rolled or

iškraipyto. Visi jie aiškūs žmogui, kuris supranta,
distorted . all they clear man which understand

teisingi išprususiam žmogui. Imkite mano
correct išprususiam person. Take my

pamokymą, užuot ėmę sidabrą, ir žinojimą,
instruction, instead they took silver and knowledge ,

užuot ėmę gryną auksą. Juk išmintis yra
instead they took fresh gold. After wisdom is

vertingesnė už brangakmenius; jokie rinktiniai
valuable for gems ; no Selected

turtai negali su ja lygintis. Aš, Išmintis, gyvenu
wealth not with it match . I wisdom live

kartu su protingumu ir įgyju sveiko proto
together with prudence and this gave me healthy mind

išmanymą. Pagarbiai bijoti VIEŠPATIES yra
knowledge . respectfully be afraid Lord is
nekęsti to, kas pikta. Puikybės, įžūlumo, blogo
hate the what evil . Pride , audacity , wrong
elgesio ir suktos kalbos nekenčiu. Turiu gero
behavior and twisted speech hate . I good
patarimo ir sveikos nuovokos, turiu supratimo,
advice and healthy sense, I have understanding
turiu jėgų. Per mane karaliai viešpatauja ir
I have forces. through me kings dominates and
valdovai leidžia teisius įstatymus; per mane
rulers allows righteous law; through me
didžiūnai valdo ir kilmingieji - visi teisūs
the greats managed and gentlefolk - all right
valdytojai. Aš myliu mane mylinčius, manęs
managers . I love me loving , me
stropiai ieškantys mane suranda. Aš turiu turtus
diligently Looking for me finds. I I have wealth
ir garbę, išliekantį lobį ir gerovę. Mano vaisius
and honor lasting treasure and well-being. my fruit
geresnis už auksą - net gryniausią, o pelnas,
better for gold - even purest , and profit
kurį duodu, vertesnis už rinktinį sidabrą. Aš
whom I give preferable for compilation silver . I
einu teisumo keliu, teisingumo takais, suteikti
go righteousness path Justice paths provide
turtų mane mylintiems ir pripildyti jų iždų".
wealth me those who love and fill their " treasuries .
"VIEŠPATS sukūrė mane savo kelių pradžioje,
" Lord created by me their several beginning
pirmąjį iš savo seniai atliktų darbų. Prieš
first from their a long time ago performed works . before
amžius buvau sukurta, pačioje pradžioje, prieš
age I created the same beginning before
žemės pradžią. Kai dar nebuvo gelmių, buvau
land left. when more been depths I
pagimdyta, kai dar nebuvo tekančių šaltinių.
brought forth; when more been flowing sources.
Prieš padedant kalnų pamatus, prieš kalvas - aš
before helping upland foundations before the hills - I

gimiau. Žemės ir laukų jis dar nebuvo padaręs
I was born. land and field it more been done
nei pirmųjų pasaulio molio grumstų. Aš ten
nor first world clay balling . I there
buvau, kada jis dėjo dangaus skliautą į vietą,
I was when it made heavenly vault to location
kai jis nubrėžė ratą ant bedugnės paviršiaus;
when it outlined circle on abyss surface ;
kada jis tvirtino aukštai dangaus skliautą, kai jis
when it claimed high heavenly vault, when it
įrengė bedugnės šaltinius; kada jis paskyrė jūrai
installed abyss sources; when it appointed Sea
ribas, kad jos vandenys niekad neperžengtų jo
limits that they water never did not exceed its
įsakymo, kai jis nustatė žemės pamatus. Tuomet
order , when it found land foundations. then
aš buvau su juo kaip jo Patikėtinė. Kasdien
I I with it as its Trustees. daily
buvau jo džiaugsmas, visad prieš jį džiūgaudama,
I its joy , always before him rejoicing
džiūgaudama jo gyvenamame pasaulyje, rasdama
It is with joy its populated world locating
džiaugsmo žmonijoje. Dabar tad, mano vaikai,
delight humanity . now so , my children
klausykite manęs; laimingi yra tie, kurie laikosi
Hear me ; happy is those who takes
mano kelių. Klausykitės pamokymo ir būkite
my roads. Listen instruction and be
išmintingi; jo neatmeskite! Laimingas žmogus,
wise ; its refuse it ! happy man
kuris manęs klauso, ateidamas kasdien anksti prie
which me listens coming daily early to
mano vartų, budėdamas prie mano durų. Juk
my gate on call to my the door. After
kas randa mane, randa gyvenimą ir gauna
what finds me finds time and receives
malonę iš VIEŠPATIES. Bet kas prasilenkia su
grace from Lord . but what odds with
manimi, daro sau žalą. Visi, kurie manęs
me makes yourself damage. All who me

nekenčia, myli mirtį". Išmintis pasistatė namus,
hate love " death . wisdom built home
išsikirto septynis šulus. Ji prirengė vaišes, supilstė
hacked seven pillars . it detain a feast, supilstė
vyną, padengė net stalą. Ji išsiuntė savo
wine covered even table. it sent their
tarnaites paskelbti miesto aukštumose: "Teateina
maids declare town highlands : " let it come
čionai neišmanėliai!" Neturintiems sveikos nuovokos
here foolish " do not have healthy sense
ji sako: "Ateikite, valgykite mano duonos, gerkite
it says: " Come, eat my bread drink
vyną, kurio pripilsčiau. Atsisakykite nesubrendimo,
wine whose pripilsčiau . Give up immaturity ,
kad gyventumėte ir eitumėte suvokimo keliu. Kas
that live and would you go perceptual way. Who
pašaipūną sudraudžia, būna išplūstamas, kas
scoffer chastened , are išplūstamas , what
nedorą žmogų išbara, nukenčia. Nebark
evil man dress down suffer . Rebuke not an elder
pašaipūno, nes jis tavęs nekęs; pabark
scoffer , because it you hate ; pabark
išmintingą žmogų, ir jis tave mylės. Šviesk
wise man and it you will love . Shine
išmintingą žmogų, kad taptų išmintingesnis, mokyk
wise man that more wiser , schools
teisųjį, kad daugiau išmoktų. Pagarbi VIEŠPATIES
righteous that more learn . respectfully Lord
baimė yra išminties pradžia ir Šventojo pažinimas
fear is wisdom start and Holy knowledge
yra įžvalga. Taip, per mane tavo dienos bus
is insight. Yes through me your day will
padaugintos ir metų metai prie tavo gyvenimo
multiplied and years year to your life
pridėti. Ar esi išmintingas? Esi išmintingas savo
to add. or you wise ? You wise their
naudai. Ar esi pašaipūnas? Naštą tik tu
benefit. or you scoffer ? Chargebacks only you
neši". Kvailoji moteris yra nepastovi, ji nemokša
Laptops " . fool woman is volatile it illiterate

ir nieko neišmano. Sėdi savo namų tarpduryje
and nothing ignorant . Sitting their household doorway
ar ant krėslo miesto aukštumose, šaukdama
or on seat town highlands crying
praeivius, einančius tiesiai savo keliu:
passers-by , engaged directly their track:
"Neišmanėliai, užsukite čionai!" Neturintiems
" fools , screw here ! " do not have
sveikos nuovokos ji sako: "Vogtas vanduo yra
healthy sense it says: " Vogt water is
saldus, o duona, valgoma vogčiomis, skani". Bet
sweet and bread eaten by stealth , " tasty . but
kvailasis nežino, kad ten nutįsę šešėliai, - jos
the fool do not know that there and falling Shadow - they
svečiai jau Šeolo gelmėse. B. Saliamono patarlės.
guests already Seol depths . B. Solomon proverbs .
Išmintingas vaikas neša tėvui džiaugsmą, o
wise child bears father joy , and
paikas vaikas motinai tik skausmas. Nedorai įgyti
silly child mother only pain . A wickedly gain
turtai neneša naudos, o teisumas gelbsti nuo
wealth not bear benefits and justice rescues from
mirties. VIEŠPATS neleis teisiajam badauti, o
Death . Lord let righteous starve and
nedorėliams neduos, ko trokšta. Tingi ranka neša
wicked will not , why crave. lazy hand bears
skurdą, o darbščiųjų rankos turtą. Vaikas, kuris
poverty and diligent hand assets. A child which
vasarą pripildo aruodus, yra protingas, o vaikas,
summer fills bins, is smart and child
miegantis per pjūtį, neša gėdą. (VIEŠPATIES)
asleep through harvest , bears shame. (Lord)
palaiminimai yra teisiojo galvai, o nedorėlių
blessings is the righteous restraints and wicked
burnoje slypi smurtas. Teisiojo vardas bus
mouth lies violence . the righteous name will
laiminamas, o nedorėlių vardas sutrūnys.
Blessings , and wicked name sutrūnys .
Išmintingos širdies žmogus rūpestingai laikysis
wise cardiac man carefully will

įstatymų, o kvailai kalbantis įkliūva į bėdą. Kas
laws and crazy speaking is caught to trouble. Who
elgiasi dorai, tas saugiai gyvena, o kas eina
behaves honestly , the safely live and what goes
suktu keliu, tam blogai išeis. Kas pro pirštus
spinning path a ill come out. Who through fingers
žiūri į kaltę, padaro skausmo, o žmogus, kuris
watch to guilt makes pain and man which
atvirai išbara, skleidžia ramybę. Teisiojo burna
openly dress down spreads peace. the righteous mouth
yra gyvenimo versmė, o nedorėlių burnoje slypi
is life source , and wicked mouth lies
smurtas. Neapykanta sukelia vaidus, o meilė
violence . hatred causes strife , and love
uždengia visas kaltes. Protingo žmogaus lūpose
cover all faults . Intelligent human lips
glūdi išmintis, o bukapročio nugarai lieka tik
lies wisdom and bukapročio back remains only
lazda. Išmintingieji brangina savo žinojimą, o
bat . The wise cherish their knowledge , and
kvailojo plepėjimas priartina pavojų. Turtingajam
fool chatter closer danger. Turtingajam
turtai yra jo tvirtovė, o skurdžiui neturtas - jo
wealth is its Fortress and the poor man poverty - its
pražūtis. Teisiojo uždarbis veda į gyvenimą, o
bane . the righteous earnings leads to life and
nedorėlio pelnas - į nuodėmę. Kas paiso
wicked profit - to sin. Who respects
pamokymo, eina gyvenimo taku, o kas atmeta
instruction , goes life trail and what rejects
įspėjimą, paklysta. Melagio lūpos slepia
warning gets lost . liar lips hide
neapykantą, o kas apkalbas leidžia, yra kvailys.
hatred and what gossip allows is fool.
Kur daug kalbama, ten kaltės netrūksta, o
where many deals there fault loose, and
protingo žmogaus kalba yra santūri. Teisiojo
reasonable human language is low-key . the righteous
liežuvis yra rinktinis sidabras; nedorėlių širdis -
tongue is choice silver ; wicked heart -

nieko verta. Teisiojo lūpos maitina daugelį, o
nothing worth it. the righteous lips to nourish for many , and
kvailieji miršta neturėdami sveikos nuovokos.
kvailieji dies without healthy sense .
VIEŠPATIES palaiminimas praturtina, triūsas negali
Lord blessing enriches toil not
jo padidinti. Kaip kvailajam daryti pikta -
its increase . as kvailajam do evil -
pramoga kvailajam, taip išmintis - supratingam
entertainment kvailajam , so wisdom - understanding for
žmogui. Ko nedorėlis bijo, tas jį užklumpa, o
person. why gallows fear the him caught , and
ko teisieji ilgisi, tai bus jiems suteikta. Audrai
why righteous longing , it will them given. storm
praėjus, nedorėlio nebelieka, o teisusis tveria
later , wicked stops and righteous endures
amžinai. Kaip actas dantims ir dūmai akims,
forever . as vinegar teeth and smoke eye
taip tingus žmogus siunčiantiems jį su užduotim.
so lazy man sending him with an errand .
Pagarbi Dievo baimė prailgina gyvenimą, bet
respectfully God fear extends life but
nedorėlių metai bus sutrumpinti. Teisiųjų viltis
wicked year will shortened. righteous hope
neša jiems džiaugsmą, o nedorėlių lūkesčiai
bears them joy , and wicked expectations
niekais nueina. Dorajam VIEŠPATIES kelias yra
naught goes away. Dorajam Lord path is
tvirtovė, o piktadariams - pražūtis, Teisusis
Fortress and criminals - bane The righteous
niekad nesvyruos, o nedorėliai neišliks krašte. Iš
never not refrain and wicked survival land. from
teisiojo burnos plaukia išmintis, o klastingas
the righteous oral swim wisdom and crafty
liežuvis bus išpjautas. Teisiojo lūpos žino, kas
tongue will cut . the righteous lips know what
gera, nedorėlių burna - kas apgaulinga.
good wicked mouth - what deceptive.
Neteisingos svarstyklės yra pasibjaurėjimas
incorrect Libra is abomination

VIEŠPAČIUI, o sąžiningas svarstis jam
Lord and honest plummet him
malonumas. Puikybę lydi gėda, o išmintis
pleasure . magnificence accompanied by shame and wisdom
eina su kukliaisiais. Dorųjų sąžiningumas juos
goes with kukliaisiais . righteous honesty them
veda, o klastinguosius suktumas pražudo. Atpildo
leads and klastinguosius twist kills . Reckoning
dieną turtai nepadės, o teisumas gelbės nuo
day wealth will not help and justice will save from
mirties. Doro žmogaus teisumas išlygina jo kelią,
Death . Doro human justice smoothes its way
o nedorėlis pargriūva per savo nedorumą.
and gallows falls through their wickedness .
Sąžiningųjų teisumas juos gelbsti, o klastinguosius
Sąžiningųjų justice them rescues and klastinguosius
jų kėslai pagauna. Nedoro žmogaus viltys su
their intentions catches . wicked human expectations with
mirtim pražūva; į turtus sudėta viltis niekais
mirtim perish ; to wealth contained hope naught
nueina. Teisus žmogus ištraukiamas iš vargo, o
goes away. right man sliding from hassle and
nedorėlis užima jo vietą. Savo burna bedievis
gallows occupy its location. their mouth infidel
žmogus kaimynui prapultis, o teisieji išgelbstimi
man neighbor perdition , and righteous are saved
sumanumu. Dėl teisiųjų sėkmės džiūgauja miestas,
intelligence . for righteous success rejoice city
o nedorėliams žuvus, šaukiama iš džiaugsmo.
and wicked death , convened from joy .
Dorųjų laiminimu miestas yra statomas, o
righteous blessing city is construction, and
nedorėlių burna - griaunamas. Kas niekina savo
wicked mouth - ruined . Who despise their
kaimyną, tam trūksta širdies, o protingas žmogus
neighbor a lack of heart and wise man
tyli. Liežuvautojas vaikštinėja, išplepėdamas
silent. gossip roam , išplepėdamas
paslaptis, o ištikimas asmuo paslaptį laiko. Kur
secret and faithful person mystery time . where

nėra kam vadovauti, tauta žūva; saugumą
there is no what lead people killed; security
laiduoja patarėjų gausumas. Svetimam žiruoti neša
guarantees advisors abundance . stranger indorse bears
žalą, o kas atsisako tai daryti, neturės rūpesčių.
damage and what refuses it do not concerns.
Maloninga moteris - pelno pagarbą, (o tą, kuri
graciously woman - profit respect , (o that , which
nekenčia dorybės, apgaubia gėda. Drovus žmogus
hate virtues encloses shame . shy man
tampa skurdžiumi), o aršieji įsigyja turtų.
become Shabby) and aršieji purchases wealth.
Žmogaus gerumas daro jam pačiam gera, o
human goodness makes him oneself good and
negailestingas žmogus daro sau žalą. Nedoras
ruthless man makes yourself damage. wicked
žmogus užsidirba apgaulingą užmokestį, o
man earn FALSE remuneration and
sėjantys teisumą gauna tikrąjį atlygį. Teisumas
When drilling righteousness receives TRUE reward. justice
yra gyvenimo ramstis, o pikto ieškojimas veda į
is life pillar and evil search leads to
mirtį. VIEŠPATS bjaurisi suktos širdies žmogumi,
Death . Lord abhors twisted cardiac someone
o tie, kurių elgesys be priekaišto, jam patinka.
and those with behavior without rebuke , him love it.
Būk tikras - nedoras žmogus neliks nenubaustas,
Be real - wicked man not remain punished,
o teisiųjų palikuonys išsigelbės. Kaip auksinis
and righteous descendants saved . as gold
žiedas, įvertas kiaulei į snukį, tokia yra graži
ring estimate pig to mouth , a is beautiful
moteris, neturinti sveikos nuovokos. Ko teisūs
woman no healthy sense . why right
žmonės trokšta, gali būti tik gera; ko nedorėliai
people desires can be only good ; why wicked
viliasi, sukelia pyktį. Vieni dalija dosniai, tačiau
hopes causes anger. One divides generously but
turtėja. o kiti šykštauja daryti, kas teisu, ir
richer . and other šykštauja do what Right, and

skursta. Dosnus žmogus praturtinamas, o kas
poor. generous man enriched and what
pagirdo kitus, bus pats pagirdytas. Kas kaupia
watered other will himself watered . Who store
grūdų atsargas, tą žmonės keiks, o palaiminimas
grain stocks the people curse , and blessing
galvai to, kuris juos dalija. Kas stengiasi daryti
head the which them divides . Who trying to do
gera, užsitarnaus malonės, o kas ieško pikta,
good earns grace and what looking evil
ištiks jį pikta. Žmogus, kuris pasitiki savo
afflict him evil . man which trust their
turtais, nuvys, o teisieji vešės kaip žali lapai.
riches fade away , and righteous of abundant as green leaves.
Kas kamuoja savo šeimą tas paveldi vėją;
Who plagued their family the inherits the wind ;
kvailys yra išmintingųjų vergas. Teisus elgesys yra
fool is wise slave. right behavior is
gyvenimo medis, o smurtas atima gyvenimą.
life tree and violence deprives life.
Jeigu teisus žmogus žemėje gauna savo atpildą,
if right man earth receives their rewards
juo labiau gaus jį nedorėlis ir nusidėjėlis! Kas
it more will him gallows and sinner ! Who
mielai priima pamokymą, tas mėgsta žinojimą, bet
gladly adopt instruction, the love knowledge , but
kas niekina pamokymą, tas yra tamsuolis. Geras
what despise instruction, the is ignoramus . good
žmogus užsitarnauja VIEŠPATIES malonę, o
man deserves Lord grace and
klastūnas - jo pasmerkimą. Nedorumas žmogaus
snake - its condemnation . dishonesty human
nesaugo, o teisiųjų šaknys nebus išrautos. Sumani
unsafe, and righteous roots will pulled up . Intelligent
žmona yra savo vyro vainikas, o apsileidusi
wife is their man crown and apsileidusi
žmona - kaip kaulų puvinys. Teisiųjų užmojai
wife - as bone rot . righteous ambitions
yra teisingi; nedorėlių užmačios yra klastingos.
is true; wicked 'plans is insidious .

Nedorėlių žodžiai yra kruvinos pasalos, o dorųjų
wicked Keywords is bloody ambush , and righteous
kalba juos išgelbsti. Parblokšk nedorėlius, - nieko
language them saves . cast down the wicked; - nothing
iš jų nelieka, o teisių žmonių namai tvirtai
from their extinguished and rights human home firm
stovi. Už protingumą žmogus laimi pagyrimą, o
stands . for cleverness man win praise and
sukto proto žmogus tik paniekos susilaukia.
rolled mind man only contempt receives .
Geriau būti paprastu žmogumi, turinčiu darbą,
better be simple someone having work
negu išdidžiai laikytis ir neturėt ką valgyti.
than proudly follow and Should not what eat .
Teisus žmogus rūpinasi savo gyvuliais, o nedorų
right man take care their livestock and wicked
žmonių širdis yra žiauri. Kas dirba savo žemę,
human heart is cruel . Who working their land
turės duonos iki soties, o kas vaikosi vėjų,
will bread to saturation , and what chase winds
neturi sveikos nuovokos. Nedorų žmonių tvirtovė
not healthy sense . wicked human fortress
bus nugriauta, o teisiųjų šaknis yra išliekanti.
will demolished and righteous root is persistent .
Blogas žmogus patenka į pinkles per savo
bad man fall to trap through their
liežuvį, o teisus žmogus išsivaduoja iš vargo.
tongue and right man liberated from hassle .
Žmogus sotinasi gėrybėmis iš savo lūpų vaisiaus,
man sotinasi goods from their lip fruit
ir rankų darbas yra atlyginamas. Kvailo žmogaus
and hand work is compensated. stupid human
kelias jam pačiam atrodo teisingas, o išmintingas
path him oneself look correct and wise
žmogus klauso patarimo. Kvailas žmogus tuojau
man listen advice. stupid man immediately
parodo pyktį, o gudrus užgaulę nutyli. Kas
shows anger and crafty hurtful silent . Who
kalba tiesą, sąžiningai liudija, o melagingas
language the truth in good faith show and FALSE

liudytojas kalba apgaulingai. Neapgalvoti žodžiai
witness language fraudulently . thoughtless Keywords
yra kaip kalavijo smūgiai, o išmintingųjų liežuvis
is as sword shocks, and wise tongue
gydo. Teisingos lūpos išlieka amžinai, o
treats. fair lips remains forever and
melagingas liežuvis tik akimirką. Apgaulė yra
FALSE tongue only moment. deception is
širdyse tų, kurie rengia pikta, o duodantiems
hearts those who prepares evil and officers
taikingą patarimą - džiaugsmas. Teisaus žmogaus
peaceful advice - joy . power human
neištinka jokia žala, o nedorėliai yra nelaimių
does not happen to no damage and wicked is disaster
priblokšti. Melagingos lūpos yra pasibjaurėjimas
overwhelmed. FALSE lips is abomination
VIEŠPAČIUI, o kas ištikimai elgiasi, jam
Lord and what faithfully behave him
patinka. Gudrus žmogus slepia savo išmanymą, o
love it. crafty man hide their understanding and
kvailojo širdis skelbia savo kvailumą. Darbščioji
fool heart published their stupidity . diligent
ranka valdo, o tingiąją reikia versti dirbti.
hand manages and lazy must Translate to work .
Nerimas apsunkina žmogaus širdį, o geras žodis
anxiety complicated human heart and good word
ją pralinksmina. Teisusis duoda gerą patarimą
her cheers . The righteous gives good advice
savo artimui, o nedorėlių kelias klaidina. Tingus
their neighbor and wicked path confusing. lazy
žmogus niekad nekepa sumedžiotos mėsos, o
man never cooked hunted meat and
darbštus žmogus turi brangių turtų. Ant teisumo
industrious man must expensive wealth. on righteousness
tako yra gyvenimas; žengiant jo taku nėra
track is life ; Going its path there is no
mirties. Išmintingas vaikas brangina tėvo
Death . wise child cherish paternal
pamokymą, o pašaipūnas nesiklauso, kai yra
instruction, and scoffer does not listen when is

baramas. Iš savo žodžių vaisių žmogus valgo
rebuke . from their words fruit man eat
gerą valgį, o apgaulingas žmogus alksta
good meals and deceptive man starved
darydamas niekšybes. Kas saugo savo liežuvį,
doing villainies . Who stores their tongue
apsaugo savo gyvastį, o plepus žmogus prieina
protects their life, and chatty man accessibility
liepto galą. Dykaduonis alksta ir nieko neturi,
rope end. drone starved and nothing do not have
o darbštus žmogus vaišinsis prie turtingo stalo.
and industrious man vaišinsis to rich table .
Teisus žmogus nekenčia melo, o nedoras melu ir
right man hate lies, and wicked lies and
gyvena. Teisumas saugo žmogų, kuris eina doru
live. justice stores man which goes honest
keliu, o nuodėmė pražudo nedorėlį. Vieni dedasi
path and sin kills wicked . One going on
turtingais, bet nieko neturi, kiti dedasi vargšais,
rich , but nothing do not have other going on poor ,
bet turi didelius turtus. Turtingas žmogus turi
but must large wealth. rich man must
turtų savo gyvasčiai išpirkti, o vargšas niekad
wealth their gyvasčiai redemption and poor never
negirdi grasinimo. Teisiųjų šviesa džiūgauja, o
can not hear threat . righteous light rejoice and
nedorėlių lempa gęsta. Kvailas žmogus įžūlumu
wicked lamp goes out. stupid man audacity
sėja vaidus, o išmintis tenka priimantiems
sowing strife , and wisdom have makers
patarimą. Iš karto įsigyti turtai sunyks, o kas
advice. from immediately buy wealth worms and what
po truputį kaupia, juos didina. Atidėta viltis
after a little accumulates, them increases . Delayed hope
susargdina širdį, o įgyvendintas troškimas yra
disease to a human heart and implemented desire is
gyvybės medis. Kas paniekina žodį, užsitraukia
life tree. Who contemneth word incurs
pražūtį, o kas gerbia įsakymą, bus jam
destruction, and what respect injunction will him

atlyginta. Išminčiaus mokymas yra gyvenimo
rewarded. sage training is life
šaltinis, leidžiantis išvengti mirtinų pinklių. Sveika
source allowing avoid fatal net. healthy
nuovoka laimi palankumą, o sukčių kelias veda
headpiece win acceptance, and fraud path leads
į pražūtį. Gudrus žmogus visur elgiasi
to destruction. crafty man everywhere behaves
protingai, o kvailas parodo savo kvailumą.
wisely and stupid shows their stupidity .
Nedoras pasiuntinys padaro vargo, o patikimas
wicked envoy makes hassle and reliable
atstovas atneša ramybę. Neturtas ir gėda tam,
representative brings peace. poverty and shame to
kuris nepaiso pamokymo, o kas klauso įspėjimo,
which neglect instruction , and what listen warning
yra gerbiamas. Įgyvendintas troškimas - malonus
is respected . implemented desire - nice
širdžiai, o gręžtis nuo pikta - pasibjaurėjimas
heart, and to turn from evil - abomination
kvailiems. Bendrauk su išmintingu, ir tapsi
foolish . Communicate with wise and you will become
išmintingas, o kvailųjų bičiulis pateks į bėdą.
wise and fool friend will to trouble.
Nusidėjėliams iš paskos seka nelaimė, o
sinner from behind sequence disaster and
teisiuosius pasiveja gerovė. Geras žmogus palieka
righteous catch up welfare . good man leaves
paveldą savo vaikaičiams, o nusidėjėlio turtas
heritage their grandchildren , and sinner property
paskiriamas teisiajam. Bylinėjimasis suryja įdirbtą
appointment righteous . litigation devours tilled
vargšo lauką ir neteisybė nušluoja jo buveinę.
poor field and injustice sweeps its office.
Kas gailisi rykštės, nekenčia savo vaiko, o kas
Who regret rod hate their child and what
jį myli, rykšte pataiso. Teisusis valgo sočiai iki
him love scourge corrects . The righteous eat full; to
valios, nedorėlių pilvas tuščias. Išmintinga moteris
will, wicked belly empty . wise woman

statosi namus, o kvailoji savuosius nugriauna
are building home and fool their own demolition
savo rankomis. Kas dorai elgiasi, garbina
their hands. Who honestly behave worship
VIEŠPATĮ, o kas eina suktais keliais, jį niekina.
Lord and what goes twisted roads him despise .
Kvailojo burnoje yra lazda jo nugarai, o teisaus
fool mouth is bat its back, and righteous
žmogaus lūpos jį apsaugo. Kur nėra jaučių,
human lips him protects . where there is no bulls,
ten tuščios ėdžios; gausi pjūtis ten, kur stiprus
there empty manger ; abundant harvest there where strong
jautis. Sąžiningas liudytojas nemeluoja, o
ox. honest witness do not lie and
melagingas melais alsuoja. Pašaipūnas mėgina būti
FALSE lies filled . scoffer trying to be
sumanus, bet negali, o žmogus, kuris turi
apprehensive but can not and man which must
nuovoką, žinojimą lengvai įgyja. Laikykis atokiai
judgment, knowledge easily gain . Stick away
nuo kvailo žmogaus, nes ten neišmoksi
from stupid man because there not learn
išmintingai kalbėti. Gudraus žmogaus išmintis
wisely speak. crafty human wisdom
padeda jam protingai elgtis, o bukapročio
help him sensibly behave and bukapročio
kvailumas jį suklaidina. Kvailiai tyčiojasi iš
stupidity him confusion. fools mocking from
aukos už nuodėmę, o dori žmonės patiria Dievo
victims for sin and Dori people experience God
malonę. Vien širdis pažįsta savo kartumą, ir joks
grace. Only heart know their bitterness and any
pašalietis jos džiaugsmu negali dalytis. Nedorėlių
outsider they satisfaction not share . wicked
namai sunaikinami, o teisiųjų palapinė klesti.
home destroyed and righteous tent flourishing.
Žmogui jo kelias gali atrodyti teisingas, bet galų
Man its path can seem correct but end
gale jis nuveda į mirtį. Net kai žmogus
at the end of it leads to Death . even when man

juokiasi, jam širdį gali skaudėti, o džiaugsmas
laughs him heart can hurt, and joy
gali baigtis širdgėla. Suktos širdies žmogus gauna,
can end heartbreak . Twisted cardiac man receives
ką elgesiu užsitarnauja, o dosnus žmogus pjauna
what behavior deserves , and generous man cuts
savo gerus darbus. Neišmanėlis tiki viskuo, ką
their good works. duffer believe everything what
girdi, o gudrus žmogus apsvarsto savo žingsnius.
hears and crafty man consider their steps.
Išmintingas žmogus yra atsargus ir vengia pikta,
wise man is cautious and avoid evil
o kvailas negali susilaikyti ir yra neatsargus.
and stupid not refrain and is careless .
Kas yra ūmus, kvailai pasielgia, o sukčius yra
Who is acute crazy To do and cheat is
nekenčiamas. Neišmanėlių papuošalas yra
hated . the simple ornament is
kvailumas, o gudrieji apsivainikuoja žinojimu.
stupidity and gudrieji apsivainikuoja knowledge.
Blogi žmonės turi nusilenkti geriesiems, o
Rude people must bow the good, and
nedorėliai - prie teisiųjų vartų. Beturčio nemėgsta
wicked - to righteous gate . The poor do not like
net jo artimieji, o turtuolis turi daug bičiulių.
even its relatives and rich must many buddy.
Kas niekina savo artimą, nusideda, o gera
Who despise their neighbor sin , and well
darantis vargšui yra laiminamas. Argi neklysta
exercising poor is Blessings . Do wrong
darantys pikta? Gerumo ir ištikimybės įgyja
affecting evil ? Kindness and fidelity gain
darantys gera. Kiekvienas triūsas duoda naudos,
affecting good one. each toil gives benefits
o vien plepėjimas veda į skurdą. Išmintingųjų
and alone chatter leads to poverty. wise
vainikas - jų sumanumas, o kvailųjų girlianda -
crown - their cleverness , and fool garland -
kvailumas. Teisingas liudytojas išgelbsti gyvastį, o
stupidity . correct witness rescues life, and

kas liudija melus, skleidžia apgaulę. Pagarbi
what witness lies , spreads deception. respectfully
VIEŠPATIES baimė yra tvirtovė, žmogaus vaikams
Lord fear is Fortress human children
ji bus prieglauda. Pagarbi VIEŠPATIES baimė
it will shelter . respectfully Lord fear
yra gyvenimo šaltinis, kad žmogus galėtų išvengti
is life source that man could avoid
mirtinų pinklių. Karaliaus didybė - gausi tauta;
fatal net. King greatness - abundant people ;
be tautos valdovas yra niekas. Kas lėtai
without nation ruler is nothing. Who slow
supyksta, turi daug supratimo, o kas yra ūmaus
angry , must many understanding and what is acute
būdo, išaukština kvailumą. Ramus protas duoda
way exalts stupidity . calm mind gives
kūnui gyvastį, o pavydas pūdo kaulus. Kas
body life, and jealousy pūdo bones. Who
skriaudžia vargšą, įžeidžia jo Kūrėją, o kas
abused the poor , insults its Creator and what
pasigaili beturčio, teikia jam garbę. Nedoras
mercy on the poor , provides him honor . wicked
žmogus pražūva per savo nedorumą, o teisusis
man perish through their wickedness , and righteous
yra saugus dėl savo dorumo. Išmintis ilsisi
is safe for their fairness . wisdom resting
protingo žmogaus širdyje, bet kvailieji jos
reasonable human heart but kvailieji they
nepažįsta. Teisumas išaukština tautą, o nuodėmė
do not know . justice exalts people, and sin
ją žemina. Sumaniam tarnui suteikiama karaliaus
her humiliating. Intelligent servant given king
malonė, niekam tikęs jo pyktį užsitraukia. Švelnus
grace, no one fit its anger incurs . mild
atsakymas nuramina pyktį, o šiurkštus žodis
answer eases anger and rough word
sukelia įniršį. Išmintingųjų liežuvis dalija žinojimą,
causes rage. wise tongue divides knowledge ,
o kvailųjų burna išlieja kvailumą. Dievo akys
and fool mouth pours stupidity . God eyes

yra visur, jos stebi blogus ir gerus žmones.
is everywhere they monitors bad and good people.

Švelnus liežuvis yra gyvybės medis, o suktas -
mild tongue is life tree and arch -

versmė beprotybės. Kvailasis niekina tėvo
source insanity . the fool despise paternal

pamokymą, o kreipiąs dėmesį į pataisą yra
instruction, and orients note to correction is

protingas. Gero žmogaus namai pilni išteklių, o
smart. good human home full resources and

nedoro žmogaus uždarbis kupinas rūpesčių.
wicked human earnings full concerns.

Teisiųjų lūpos sėja žinojimą, o kvailųjų širdis -
righteous lips sowing knowledge , and fool heart -

netiesą. Nedorėlių auka VIEŠPATS bjaurisi, o
untruth . wicked victim Lord abomination and

teisiųjų malda džiaugiasi. Nedoro žmogaus elgesiu
righteous prayer pleased . wicked human behavior

VIEŠPATS bjaurisi, o žmogų, kuris laikosi
Lord abomination and man which takes

teisumo reikalavimų, myli. Sunki bausmė laukia
righteousness requirements loves. severe punishment waiting

žmogaus, kuris atmeta kelią, o kas paniekina
man which rejects way and what contemneth

pataisą, miršta. Šeolas ir Prapulties vieta atviri
correction dying. Sheol and perdition location open

VIEŠPAČIUI, juo labiau - žmonių širdys!
Lord it more - human Worm!

Pašaipūnas nemėgsta būti pataisomas; užtat į
scoffer do not like be corrected ; that's why to

išmintinguosius nesikreips. Laiminga širdis
wise will not go . Happy heart

pralinksmina veidą, o kenčianti - dvasią palaužia.
cheers face and suffering - spirit crushes .

Protingo žmogaus širdis ieško žinojimo, o
Intelligent human heart looking knowing and

kvailųjų burna maitinasi kvailumu. Visos vargšo
fool mouth feed stupidity . All poor

dienos yra sunkios, o linksmaširdžiui gyvenimas -
day is overwhelm and linksmaširdžiui life -

visad šventė. Geriau mažai turėti su pagarbia
always celebration. better little have with respectful

VIEŠPATIES baime, negu būti turtingam ir
Lord fear than be rich and

gyventi be ramybės. Geriau daržovių pietūs su
live without peace. better vegetable dinner with

meile, negu riebi jautiena su neapykanta. Karšto
love than oily beef with hatred . hot

būdo žmogus vaidus sukelia, o kantrusis ginčus
way man strife causes and kantrusis disputes

nuramina. Tinginio kelias apaugęs erškėčiais, o
eases. sluggard path overgrown thorns , and

darbštuolio takas - lygus vieškelis. Išmintingas
sticker trail - equal highway . wise

vaikas padaro tėvą laimingą, o kvailas žemina
child makes father happy and stupid Lowering

savąją motiną. Kvailai elgtis smagu tuščiagalviam
own mother. crazy deal fun tuščiagalviam

žmogui, o protingasis eina tiesiu keliu. Užmojai
man and intelligent goes straight way. scope

be pasitarimo niekais nueina, o pasitarus su
without meeting naught goes away and consultation with

daugeliu, jie būna sėkmingi. Žmogui malonu
many , they are successful. Man pleased

duoti deramą atsakymą; o kaip smagu girdėti
give proper the answer ; and as fun hear

tinkamą žodį! Protingą žmogų gyvenimo takas
proper word! reasonable man life trail

veda aukštyn, kad išvengtų Šeolo gelmių.
leads up that avoid Seol depths.

VIEŠPATS nugriauna išpuikėlių namus, o našlės
Lord demolition prig home and widow

nuosavybės ribas išlaiko. Nedoro žmogaus mintimis
proprietary limits keeps . wicked human thoughts

VIEŠPATS bjaurisi, o padoriųjų žodžiai jam
Lord abomination and padoriųjų Keywords him

patinka. Kas iš gobšumo ieško neteisėtos naudos,
love it. Who from greed looking illegal benefits

kenkia savo šeimai, o kas nepriima kyšių, ilgai
damaging their family and what accept bribes, long

gyvens. Teisus žmogus apmąsto, kaip atsakyti, o
live . right man ponders , as answer and
nedorėlių burna išpila pikta. VIEŠPATS yra toli
wicked mouth discharges evil . Lord is away
nuo nedorėlių, o maldas teisiųjų išklauso.
from wicked , and prayers righteous listens .
Linksmas žvilgsnis pradžiugina širdį, o gera žinia
entertaining look rejoices heart and well news
duoda stiprumo kaulams. Žmogus, kurio ausis
gives strength bones . man whose ear
klauso sveiko pamokymo, bus namie tarp
listen healthy instruction , will home between
išmintingųjų. Kas nepaiso įspėjimo, savęs
wise . Who neglect warning themselves
nekenčia, o kas klauso sveiko pamokymo, įgyja
hate and what listen healthy instruction , gain
supratimo. Pagarbi VIEŠPATIES baimė yra
understanding . respectfully Lord fear is
išminties lavybos; pirma - nusižeminimas, paskui -
wisdom lavybos ; first - humility , then -
garbė. Žmogus savo širdyje gali daug užsimoti,
honor. man their heart can many swing ,
bet ką liežuvis ištaria, tai yra iš VIEŠPATIES.
but what tongue utters , it is from Lord .
Visi žmogaus keliai gali būti jo akyse tyri, o
all human roads can be its the eyes research , and
VIEŠPATS pasveria širdį. Pavesk savo darbą
Lord weigh heart. Commit their work
VIEŠPAČIUI, ir tavo užmojai bus sėkmingi.
Lord and your ambitions will successful.
VIEŠPATS padarė visa su tikslu, net nedorėlį
Lord made all with purpose even wicked
nelaimės dienai. VIEŠPATS bjaurisi kiekviena
disaster Day . Lord abhors each
širdies puikybe; žinok, tai nebus dovanota.
cardiac pride ; Keep in touch it will donated .
Gerumu ir ištikimybe atsilyginama už kaltę, o
kindliness and fidelity consideration for guilt and

pagarbia VIEŠPATIES baime išvengiama pikta.
respectful Lord fear avoids evil .
Kai VIEŠPATS yra patenkintas žmogaus elgesiu,
when Lord is happy human behavior
jis sutaiko su juo net jo priešus. Geriau turėti
it reconciles with it even its enemies. better have
mažai, įsigyta sąžiningai, negu dideles neteisėtas
little purchased honestly, than high illegal
pajamas. Žmogus širdyje sumano, ką jis darys,
income. man heart devise , what it will do
bet jo žingsnius valdo VIEŠPATS. Nenuginčijama
but its steps managed Lord . It is undoubtedly true
tiesa karaliaus lūpose; jo burna nenusideda, kai
TRUE king the lips ; its mouth not sinned , when
nusprendžia. Tikros svarstyklės ir svarstyklių
decide . TRUE Libra and scales
lėkštės yra VIEŠPATIES, visi svarsčiai maišelyje
cymbals is Lord all weights bag
jam priklauso. Karaliai bjaurisi nusikaltimais,
him belongs. kings abhors crime
nes sostas tvirtėja teisumu. Sąžiningos lūpos yra
because throne grows righteousness. fair lips is
malonios karaliui, - žmogų, kuris sako tiesą, jis
pleasant king - man which says the truth it
myli. Karaliaus pyktis yra tarsi mirties
loves. King anger is like death
pasiuntinys, o išmintingas žmogus gali jį
messenger and wise man can him
numalšinti. Karaliaus šypsulys reiškia gyvenimą; jo
quench . King šypsulys means life; its
malonė yra kaip lietaus debesis pavasarį.
grace is as rain cloud spring.
Nepalyginamai geriau yra įsigyti išminties, negu
far and away better is buy wisdom than
aukso! Verčiau rinktis įsigyti įžvalgos, negu gauti
gold! rather choose buy insights than get
sidabro. Dorų žmonių kelias vengia pikta; kas
silver. honest human path avoid evil ; what
atsargiai žengia savo keliu, išsaugo gyvastį.
carefully moving their path saves soul.

Puikybė apima prieš žūtį, įžūlumas veda į
magnificence includes before death , effrontery leads to
nesėkmę. Geriau būti kukliam tarp vargšų, negu
failure. better be modest between poor than
dalytis grobiu su išdidžiais. Kas supranta dalyką,
share prey with proudly. Who understand thing
kurio mokosi, puikiai gyvens, o kas pasitiki
whose learn perfectly live , and what trust
VIEŠPAČIU, bus laimingas. Kas yra išmintingos
Lord , will happy . Who is wise
širdies, laikomas protingu žmogumi, o patraukli
heart considered reasonable someone and attractive
kalba yra papildomas laimėjimas. Išmintis ją
language is additional achievement. wisdom her
turinčiam yra gyvenimo šaltinis, o kvailieji
having is life source and kvailieji
išmoksta gyventi tik kvailumu. Išmintingo žmogaus
learn live only stupidity . Wise human
širdis teikia jo kalbai lakumą ir stiprina jo
heart provides its language volatility and strengthens its
žodžių patrauklumą. Taiklūs žodžiai yra kaip
words attractiveness. felicitous Keywords is as
medaus korys, saldumas gomuriui ir sveikata
honey honeycomb , sweetness palate and health
kūnui. Kartais kelias gali atrodyti žmogui tiesus,
body. sometimes path can seem man straight
bet galų gale jis nuveda į mirtį. Triūsiančio
but end at the end of it leads to Death . Triūsiančio
noras už jį triūsia, nes jo alkis jį verčia.
desire for him Rabbits, because its hunger him forces .
Niekšas ieško, kaip padaryti žalos kitiems, o jo
scoundrel looking as do damage others and its
kalba yra kaip svilinanti ugnis. Piktas žmogus
language is as vehement fire. angry man
sukelia vaidus, o liežuvautojas išskiria artimus
causes strife , and gossip releases close
draugus. Piktos valios žmogus suvilioja savo
friends . angry will man seduced their
kaimyną ir nuveda jį negeru keliu. Kas
neighbor and leads him unkind way. Who

primerkia akį, tikriausiai slapta rezga niekšybę;
slit eye probably secretly Rezgui folly ;
kas sučiaupia lūpas, yra sumanęs pikta. Žili
what compress mouth is purposed evil . Silver
plaukai yra garbės vainikas, laimėtas doru
hair is honorary crown captured honest
gyvenimu. Geriau būti kantriu žmogumi, negu
life. better be patient, someone than
galiūnu; apvaldyti save yra geriau, negu
mighty ; tame themselves is better than
užkariauti miestą. Burtai metami į skraitą, bet
win city. spells dropped to skraitą , but
nuosprendis priklauso nuo VIEŠPATIES. Geriau
sentence depends from Lord . better
sausa pluta su ramybe, negu namai, kupini
dry crust with peace of mind than house full
vaišių su vaidais. Sumanus tarnas valdys nemokšą
Feasting with strife. ingenious servant reign illiterate
sūnų ir dalysis paveldu kaip vienas jo brolių.
son and will share heritage as one its brothers .
Tiglis - sidabrui, krosnis - auksui, o širdį
crucible - silver, furnace - gold , and heart
išbando VIEŠPATS. Nedorėlis klauso nedorų lūpų,
test Lord . gallows listen wicked lips,
o melagis pikto liežuvio. Kas tyčiojasi iš
and liar evil the tongue. Who mocking from
vargšo, įžeidžia jo Kūrėją; kas juokiasi iš
the poor , insults its Creator ; what laughs from
nelaimės, neišvengs bausmės. Vaikaičiai yra senųjų
disaster escape punishment. grandchildren is old
vainikas, o vaikų pasididžiavimas - jų tėvai.
crown and pediatric pride - their parents .
Kilnūs žodžiai netinka kvailajam, dar mažiau -
The noble Keywords inappropriate kvailajam , more less -
melas kilmingajam! Duodančiam kyšis atrodo kaip
lie noble ! officer bribe look as
kerai: kur tik jis pasisuka, jam sekasi. Kas
bushes: where only it rotates , him lucky. Who
atleidžia nuoskaudą, puoselėja draugystę, o kas
dismiss grievance , fosters friendship and what

vis primena ginčą, atstumia draugą. Protingą
more reminds dispute off friends . reasonable
žmogų papeikimo žodis labiau paveikia, negu
man reprimand word more affects than
šimtas smūgių kvailį. Vien maištauti yra linkęs
hundred strokes idiot. Only rebel is prone
piktas žmogus; jam bus atsiųstas negailestingas
angry man ; him will sent ruthless
pasiuntinys. Geriau susidurti su jauniklių netekusia
messenger. better encounter with pups repeal
meška, negu susitikti su kvailiu dėl nesąmonių.
bear , than meet with stupid for nonsense .
Kas už gera piktu atsilygina, nelaimės iš savo
Who for well evil reward , disaster from their
namų niekad neišvarys. Kivirčo pradžia yra kaip
household never more drive . row start is as
užtvankos atidarymas; užtat ginčą užgniaužk dar
dam opening ; that's why dispute užgniaužk more
jam neprasidėjus. Kas pateisina nedorėlį ir kas
him starts. Who justifies wicked and what
pasmerkia teisųjį, jais abiem lygiai bjaurisi
condemns righteous them both equally abhors
VIEŠPATS. Kokia nauda iš pinigų kvailo
Lord . What benefit from money stupid
žmogaus rankoje išminčiai pirkti, jei jis proto
human hand wise buy if it mind
neturi? Bičiulis visados yra bičiulis, o brolis -
do not ? friend always is buddy and brother -
gimęs vargu dalytis. Neprotingai elgiasi, kas
born hardly share . Harum behave what
rankas sumuša laiduoti, kas tampa užstatu savo
hands beaten by the warrant what become collateral their
kaimynui. Žmogus, mėgstantis nusikaltimą, kelia
neighbor. man loves crime raises
kivirčus; kas deda namuose aukštą slenkstį,
quarrels ; what making home high threshold
užsitraukia nelaimę. Suktos širdies žmogui
incurs disaster. Twisted cardiac man
nesiseka, o kuris melagingai kalba, įpuola į
out of luck and which FALSE language overtaken to

bėdą. Kas pagimdo kvailį, turi vargo; avigalvio
trouble. Who birth fool , must hassle ; oaf
tėvui nėra džiaugsmo. Linksma širdis yra geras
father there is no joy . Funny heart is good
vaistas, o niūri dvasia džiovina kaulus. Nedoras
medicine and grim spirit drying bones. wicked
žmogus traukia kyšį iš skraito, kad iškreiptų
man attracted bribe from skraito , that distort
teisingumo taką. Protingas žmogus žiūri į išmintį,
Justice trail. wise man watch to wisdom
o kvailio akys žvalgosi po žemės pakraščius.
and fool eyes lookout after land periphery.
Kvailas vaikas yra apmaudas savo tėvui, ir
stupid child is resentment their father and
širdgėla moteriai, kuri jį pagimdė. Uždėti baudą
heartbreak woman which him bore. apply fine
nekaltam žmogui tikrai neteisinga ar nuplakti
innocent man really wrong or scourged
kilmingą žmogų už jo dorumą. Kas yra taupios
noble man for its honesty . Who is lean
kalbos, tas tikrai išmintingas, o sveiko proto
language the really wise and healthy mind
žmogus yra santūrus. Net kvailys yra laikomas
man is understatement . even fool is considered
išmintingu, jei tyli; protingu, jeigu laiku
wise if silent ; reasonable , if in time
užsičiaupia. Uždaras žmogus rūpinasi tik savo
shut up. closed man take care only their
įnoriais, niekina kiekvieną sveikos nuovokos
maggot , despise each healthy sense
žmogų. Kvailas žmogus netrokšta suprasti, o
person. stupid man keen to understand and
tetrokšta pareikšti savo nuomonę. Atėjus
crave state their opinion. When it
nedorumui, ateina ir panieka, o su negarbe
wickedness , comes and contempt and with confusion
ateina ir nemalonė. Žodžiai iš žmogaus burnos
comes and disfavor . words from human oral
yra gilus vanduo, o išminties šaltinis - tekanti
is deep water and wisdom source - flowing

srovė. Negera būti šališkam nedoro žmogaus
current. It is not good be for bias wicked human
atžvilgiu ir teisme nuskriausti nekaltą žmogų.
in respect of and court hurt innocent person.
Kvailio žodžiai veda į ginčą, o jo kalba rykštės
Fool Keywords leads to dispute and its language scourge
prašosi. Kvailio burna yra jo pražūtis, o jo
beg . Fool mouth is its bane and its
lūpos spąstai jo gyvasčiai. Liežuvautojo žodžiai
lips trap its gyvasčiai . gossip Keywords
yra tarsi skanėstai, - jie giliai nueina. Žmogus,
is like Relaxing , - they deep goes away. man
suglebęs savo darbe, yra tikras brolis kenkėjo.
flabby their work is real brother pest .
VIEŠPATIES vardas yra tvirtas bokštas; teisusis
Lord name is strong Tower ; righteous
gali bėgti į jį ir būti jame saugus. Turtuolio
can run to him and be therein safe. The rich man
lobis yra jo įtvirtintas miestas; jis tėra tarsi
treasure is its established city ; it only like
aukšta siena jo vaizduotėje. Žmogaus širdis
high wall its imagination. human heart
puikuojasi prieš žūtį, o prieš garbę eina
boast before death , and before honor goes
nusižeminimas. Duoti atsakymą žmogui jo
humility . give reply man its
neišklausius yra ir kvaila, ir užgaulu. Gaji
without hearing is and stupid and offensive . Gaji
dvasia palaiko žmogų ligos patale, o kai dvasia
spirit supports man disease deathbed , and when spirit
suserga, kas gali ją pagydyti? Protinga širdis
ill , what can her cure ? Intelligent heart
įgyja žinojimo, o išmintingųjų ausis jo budriai
gain knowing and wise ear its vigilant
ieško. Žmogaus dovana atidaro duris ir praskina
looking for. human gift open doors and pave
jam kelią pas didžiūnus. Tas atrodo teisus, kas
him way with princes . the look right what
pirmasis kreipiasi į teismą, kol ateina jo
first turning to court as long as comes its

priešininkas ir būna apklaustas. Burtų metimas
opponent and are questioned. magic throw
išsprendžia bylas ir nulemia ginčą tarp galingųjų.
solves files and determined dispute between powerful .
Įžeistą brolį yra sunkiau laimėti, negu stiprų
hurt brother is difficult win than strong
miestą, ir jo priešiškumas - kaip tvirtovės
city and its hostility - as fortress
užkardas. Žmogaus pilvas pasotinamas jo burnos
firewalls. human belly pasotinamas its oral
vaisiais; jis turi būti patenkintas savo lūpų
fruit; it must be happy their lip
derliumi. Mirtis ir gyvenimas yra liežuvio galioje,
yield . death and life is tongue power to
ir kas su juo sutaria, valgys jo vaisius. Žmogus,
and what with it agree eat its fruit . man
kuris randa gerą žmoną, randa laimę, ir gauna
which finds good wife finds happiness and receives
iš VIEŠPATIES malonę. Vargdienis turi kalbėti
from Lord grace. the poor must talk
kaip maldautojas, o turtuolis atsako šiurkščiai.
as supplicant , and rich response seriously .
Žmogus turi bičiulių laikui praleisti, o tikras
man must Friends of time skip and real
draugas yra jam už brolį artimesnis. Geriau
friend is him for brother closer . better
vargšas, kuris dorai gyvena, negu kvailas, kuris
poor, which honestly live than stupid which
suktai kalba. Be žinojimo net uolumas nėra
's artfully language . without knowledge even zeal there is no
geras dalykas, nes žmogus, kuris skuba,
good thing because man which urgency
suklumpa. Paties žmogaus kvailumas veda į
stumble . The same human stupidity leads to
pražūtį, tačiau jo širdis niršta ant VIEŠPATIES.
destruction, but its heart niršta on Lord .
Turtai sutelkia daug bičiulių, o beturtis lieka
wealth focus many fellows and penniless remains
be draugo. Melagingas liudytojas neliks
without friend. FALSE witness not remain

nepasmerktas, o kas sumeluoja, neišsigelbės.
not condemn , and what sumeluoja , escape.
Daugelis pataikauja kilmingam žmogui, o
many flattery kilmingam man and
duodančiam dovaną kiekvienas yra draugas. Visi
officer gift each is friend. all
vargšo artimieji jį niekina, o dar labiau jo
poor close him despise , and more more its
vengia draugai. Kai jų šaukiasi, jų nėra. Kas
avoid friends . when their cries , their is not . Who
įgyja išminties, tampa sau geriausiu draugu; kas
gain wisdom become yourself the best a friend ; what
brangina supratimą, tam seksis. Melagingas
cherish understanding a succeed. FALSE
liudytojas neliks nepasmerktas, o kas liudija
witness not remain not condemn , and what witness
melagingai, pražus. Nedera, kad kvailys
falsely perish. It is inappropriate for that fool
gyventų prabangiai, o dar labiau, kad vergas
live luxuriously , and more more that slave
valdytų didžiūnus. Sumanus žmogus yra lėtas
managed princes . ingenious man is slow
pykti, atleisti įžeidimą jam garbė. Karaliaus
angry release insult him honor. King
pyktis yra kaip liūto riaumojimas, o jo malonė
anger is as lion roaring, and its grace
tarsi rasa ant žolės. Kvailas vaikas yra neviltis
like dew on grass. stupid child is despair
tėvui, o niurnanti žmona - nuolat lašantis
father and niurnanti wife - constantly dripping
vanduo. Namai ir turtas yra iš tėvų paveldas,
water . home and property is from parental heritage
o sumani žmona ateina iš VIEŠPATIES.
and astute wife comes from Lord .
Tingumas panardina žmogų giliai į miegą;
sloth immerses man deep to going to bed ;
apsileidėlis turi kentėti alkį. Kas gerbia savo
stick must suffer hunger. Who respect their
gyvastį, laikosi įsakymo; nesirūpinti savo elgesiu
life, takes order ; neglect their behavior

yra mirtina klaida. Kas yra dosnus vargšui,
is lethal error . Who is generous poor ,

skolina VIEŠPAČIUI, - VIEŠPATS atmokės jam
lends Lord - Lord pay back to him

už jo gerą darbą. Savo vaiką griežtai pamokyk,
for its good job. their child strictly teach ,

nes tai neša viltį, bet netrokšk jo mirties.
because it bears hope but Do not long for its Death .

Smurtingo būdo žmogus užsitraukia bausmę; jeigu
violent way man incurs penalty; if

bandytum jį gelbėti, dalyką pablogintum. Klausyk
we tried him rescue thing pablogintum . Listen

patarimo ir priimk pamokymą, kad ilgainiui
advice and Accept instruction, that eventually

taptum išmintingas. Žmogaus širdis pilna visokių
become wise. human heart full all kinds of

norų, bet išsipildys tik VIEŠPATIES užmojis.
desires but come true only Lord ambition .

Žmogiška trokšti naudos, bet geriau būti vargšu,
human desire benefits but better be poor,

negu melagiu. Pagarbi VIEŠPATIES baimė veda į
than liar . respectfully Lord fear leads to

gyvenimą, žmogus valgo ir ilsisi, nebijodamas
life man eat and resting, fear of

pikta. Tinginys kiša ranką į dubenį; bet jos net
evil . sloth Loraine hand to bowl ; but they even

prie savo burnos jis nepakels. Apmuši
to their oral it could not tolerate . lining shall

pašaipūną, neišmanėlis gaus pamoką; pamokysi
scoffer , duffer will the lesson ; teach

protingą žmogų, jis įgis žinojimo. Kas blogai
reasonable man it gain knowledge . Who ill

elgiasi su savo tėvu ar išvaro motiną, yra
behaves with their father or casts mother, is

gėdingas vaikas ir negarbė. Mano vaike, jeigu
shameful child and dishonor . my child, if

nebeklausysi pamokymo, greitai nuklysi ir nuo to,
nebeklausysi instruction , quickly Wander and from the

ką jau esi išmokęs. Niekšiškas liudytojas
what already you learned . sneaky witness

tyčiojasi iš teisingumo, o nedorėlių burna ryja
mocking from Justice , and wicked mouth swallows

nedorybę. Lazda yra parengta pašaipūnams ir
vice. bat is prepared scoffer and

rykštės kvailių nugarai. Vynas yra užgaulus,
scourge fools back. wine is offensive ,

svaigusis gėrimas mušeika, kas girtas nuo jų
svaigusis drink bully , what drunk from their

svirduliuoja, nėra išmintingas. Karaliaus sukeltas
reel , there is no wise. King induced

klaikas yra kaip liūto riaumojimas; kas jį
frightful is as lion roaring ; what him

supykdo, savo gyvastį stato į pavojų. Garbinga
angry , their the life of building to danger. The venerable

žmogui vengti ginčų, o kiekvienas kvailys leidžiasi
man avoid disputes and each fool set

į kivirčus. Sėjos metu tinginys nearia; pjūčiai
to quarrels . sowing during sloth plow ; yields

atėjus, jis ieško, bet nieko neranda. Žmogaus
comes, it looking but nothing can not find . human

širdies užmojai yra gilūs vandenys, o protingas
cardiac ambitions is deep waters and wise

žmogus gali jų semtis. Daugelis laiko save
man can their draw . many time themselves

geros valios žmonėmis, bet kas gali rasti žmogų,
good will people, but what can find man

kuriuo galėtum pasitikėti? Teisus žmogus dorai
the post trust? right man honestly

elgiasi, - laimingi jo vaikai, gavę tokį paveldą!
behave - happy its children received the heritage !

Kai karalius atsisėda į teismo sostą, jis gali
when king sits to forensic throne it can

išsijoti visa pikta savo akimis. Kas gali sakyti:
sift all evil their eyes. Who can to say :

"Nuvaliau savo širdį. Esu švarus, be
" Cleaned their heart. I am clean without

nuodėmės"? Dvejopais svarsčiais ir dvejopais
" sin ? in two ways weights and dual

saikais, abejais bjaurisi VIEŠPATS. Savo veiksmais
Saiki , in both abhors Lord . their actions

net jaunuolis parodo, ar jo elgesys sąžiningas ir
even youngster shows or its behavior honest and
doras. Ir ausį girdinčią, ir akį regincią - Abi
virtuous . and ear The hearing , and eye sighted - both
jas VIEŠPATS padarė. Nepamėk miego, kad
them Lord made . Nepamėk sleep that
netaptum skurdžiumi; laikyk plačiai atvertas akis,
lest in poverty ; hold widely accessed eyes
ir turėsi ko valgyti. "Niekam verta, niekam
and will have why eat . Nobody " worth no one
verta", - sako pirkdamas, o nueidamas
" worth , - says buying , and leaving he
didžiuojasi. Yra aukso ir brangakmenių gausybė,
proud . There are golden and gemstones a plethora of
bet išmintingos lūpos - brangiausias papuošalas.
but wise lips - expensive ornament .
Paimk drabužį žmogaus, žiravusio už atėjūną;
Take garment man žiravusio for the entrant ;
pasilaikyk užstatą, duotą kaip laidą už
thyself security given as cable for
svetimšalius! Duona, gauta per apgaulę, yra
strangers ! bread, received through deception is
saldi, bet vėliau burna taps pilna žvyro. Užmojai
sweet but later mouth will full gravel . scope
subręsta pasitarimais,. kariauk protingai
mature consultations . and fight sensibly
apsvarstydamas. Kas nuolat išduoda paslaptis, yra
considering . Who constantly issued by secret is
liežuvautojas; užtat nebendrauk su tuščiu plepiu.
gossip ; that's why no company with empty chatty .
Kas keikia savo tėvą ir motiną, jo lempa užges
Who curses their father and mother, its lamp goes out
visiškoje tamsoje. Nuosavybė, greitai įsigyta
complete the dark. Ownership, quickly purchased
pradžioje, galų gale nebus palaiminta.
beginning end at the end of will blessed.
Nesakyk: "Aš atlyginsiu už pikta!" Pasitikėk
Do not say : I " requite for evil " trust
VIEŠPAČIU, ir jis tau padės. Skirtingais
Lord , and it you help . different

svarsčiais VIEŠPATS bjaurisi, nesąžiningos
weights Lord abomination unfair

svarstyklės yra negeros. VIEŠPATS lemia
Libra is Wrong. Lord determined

žmogaus žingsnius; kaip tad gali žmogus suvokti
human steps ; as so can man grasp

savo kelią? Spąstai žmogui neapgalvotai sakyti:
their way? trap man lightly to say :

"Pašventinta!" ir paskui imti gailėtis padarius
" sanctified ! " and then charge regret committing

tokį įžadą. Išmintingas karalius iššijoja nedorėlius
the vow . wise king out using wicked

ir kulia juos kuliamuoju ratu. Žmogaus gyvybės
and coolie them kuliamuoju circle. human life

alsavimas yra VIEŠPATIES lempa, apreiškianti
breathing is Lord lamp apreiškianti

visas jo būties gelmes. Gerumas ir ištikimybė
all its being depths. goodness and loyalty

apsaugo karalių, o jo sostas yra teisumo
protects king and its throne is righteousness

palaikomas. Jaunuoliais didžiuojamasi už jų jėgas,
supported. youngster proud for their forces

o senieji gerbiami už jų žilą galvą. Mėlynės ir
and old dear for their gray head. blueberries and

žaizdos yra užmokestis už pikta, smūgiai,
wound is wages for evil shocks,

siekiantys žmogaus gelmes. Karaliaus širdis yra
seeking human depths. King heart is

vandens srovė VIEŠPATIES rankoje; jis nukreipia
aquatic current Lord hand ; it directs

ją, kur tik nori. Ką žmogus daro, yra teisinga
it where only want. what man doing is correct

jo paties akyse, o VIEŠPATS pasveria širdį.
its the sight, and Lord weigh heart.

Vykdomas teisumas ir teisingumas VIEŠPAČIUI
Ongoing justice and justice Lord

labiau patinka negu auka. Išpuikusios akys ir
more like than victim. conceited eyes and

išdidi širdis - nedorėlių lempa - yra nuodėmė.
proud heart - wicked lamp - is sin .
Darbščiojo užmojai tikrai rodo perteklių, bet kas
diligent ambitions really show excess but what
per daug skuba - turi nuostolį. Turtai, įsigyti
through many rush - must loss. Fortunes , buy
apgaulingu liežuviu, yra praeinantis rūkas ir
FALSE tongue, is transient fog and
mirties spąstai. Nedorėlių plėšikavimas juos
death trap . wicked robbery them
pražudo, nes jie atsisako daryti tai, kas
kills , because they refuses do it what
teisinga. Nusikaltėlio kelias yra kreivas, o
correct. offender path is crooked , and
nekaltojo elgesys doras. Geriau gyventi kampe ant
the innocent behavior virtuous . better live corner on
stogo, negu erdviuose namuose su priekabinga
roof than spacious home with priekabinga
žmona. Nedoro žmogaus širdis trokšta daryti
wife . wicked human heart desires do
pikta, kaimynas jo akyse malonės neranda. Kai
evil neighbor its the eyes grace can not find . when
pašaipūnas nubaudžiamas, neišmanėlis pasimoko;
scoffer punished , duffer lessons learned;
kai protingas žmogus pamokomas, jis įgyja
when wise man instructive , it gain
įžvalgos. (Dievas) - Teisusis - stebi nedorėlio
insights . (God) - The righteous - monitors wicked
namus, - nubloškia nedorėlius į pražūtį. Kas
home - threw wicked to destruction. Who
užsikemša ausis vargšo šauksmui, tas pats šauksis
clogged ear poor cry , the himself cry to
ir nebus išgirstas. Slapta dovana sušvelnina pyktį,
and will heard. secretly gift mitigates anger
o vogčiomis duotas kyšis - stiprų įniršį. Daryti,
and on the prowl given bribe - strong rage. do
kas teisinga, teisiam žmogui džiaugsmas, o
what correct just, man joy , and
nedorėliams - pražūtis. Žmogus, nuklydęs nuo
wicked - bane . man stray from

sveikos nuovokos kelio, ilsėsis šešėlių sueigoje.
healthy sense road shall rest shadows Conference .
Kas mėgsta malonumus, kentės skurdą; kas
Who love pleasures suffer poverty; what
mėgsta vyną ir kvepalus, nepralobs. Nedoras
love wine and perfume nepralobs . wicked
žmogus tampa išpirka už teisųjį, o apgavikas už
man become ransom for righteous and phony for
dorąjį. Geriau gyventi dykumos šalyje, negu su
dorąjį . better live desert country than with
irzlia ir priekabinga žmona. Išmintingas žmogus
irritable and priekabinga wife . wise man
palieka brangaus lobio ir aliejaus, bet kvailys
leaves expensive treasure and oil but fool
netrunka juos išeikvoti. Kuris stengiasi daryti, kas
does not last them depleted. which trying to do what
teisu ir gera, ras gyvenimą, teisumą ir pagarbą.
right; and good find life righteousness and respect.
Vienas išmintingas žmogus užpuola galiūnų miestą
one wise man attack Strongman town
ir sugriauna tvirtovę, kuria jie pasitiki. Kas
and destroys fortress which they trust. Who
užsičiaupia burną ir prikanda liežuvį, apsaugo
shut up mouth and bite tongue protects
save nuo daug bėdų. Išdidus įžūlus žmogus,
themselves from many trouble. proud cheeky man
vadinamas "Pašaipūnu", elgiasi su akiplėšiška
called " " scoffer , behaves with insolent
puikybe. Tinginio alkis jį nužudo, nes jo
pride . sluggard hunger him kills because its
rankos atsisako dirbti. Per visą dieną nedorėlis
hand refuses to work . through all day gallows
geidžia, o teisusis duoda nešykštėdamas. Nedorėlių
content, and righteous gives nešykštėdamas . wicked
atnašaujama auka yra pasibjaurėjimas; dar labiau,
The offering victim is abomination ; more more
kai atnašaujama gėdingu tikslu. Melagingas
when The offering shameful purpose. FALSE
liudytojas bus sutrikdytas, bet kas tikrai žino,
witness will Disruption but what really know

paliudys sėkmingai. Nedoras žmogus yra įžūlus, o
witness successfully . wicked man is pushy , and
doras kreipia dėmesį į savo kelią. Nėra nei
virtuous pay note to their way. there is no nor
išminties, nei supratimo, nėra nei patarimo prieš
wisdom nor understanding there is no nor advice before
VIEŠPATĮ. Žirgas yra balnojamas mūšio dienai,
Lord . horse is saddle battle day of
bet pergalė priklauso nuo VIEŠPATIES. Geriau
but victory depends from Lord . better
turėti gerą vardą, negu didelius turtus, ir
have good name than large wealth and
malonė yra verčiau, negu sidabras ar auksas.
grace is rather , than silver or gold .
Turtuolis ir vargšas turi bendrą ryšį: jų
The rich man and poor must overall relationship : their
abiejų Kūrėjas yra VIEŠPATS. Gudrus žmogus
both creator is Lord . crafty man
nuvokia pavojų ir jo vengia, o neišmanėliai eina
twig hazard and its avoids and Inefficient goes
priekin ir nukenčia. Nusižeminimo ir pagarbios
front and suffer . humility and respectful
VIEŠPATIES baimės atlygis yra turtai, pagarba
Lord fear rate is wealth respect
ir gyvenimas. Erškėčiai ir spąstai auga ant
and Life. the thorns and trap growing on
sukto žmogaus kelio; atokiai nuo jo laikysis, kas
rolled human the road ; away from its will , what
vertina savo gyvastį. Mokyk jaunuolį, kuriuo
the their soul. teach young man the
keliu jis turėtų eiti, jis nenukryps nuo jo, net
road it should go it depart from his even
kai pasens. Turtuolis valdo vargšus, o kas
when grow older . The rich man managed the poor; and what
skolinasi, tampa skolintojo vergu. Kas sėja pikta,
borrower become lender slave . Who sowing evil
pjaus nelaimę, ir bausmė, kurią užsitrauks, jį
cutting disaster and penalty the bring on themselves , him
pribaigs. Dosnus žmogus bus laiminamas, nes jis
kills . generous man will Blessings , because it

dalijasi savo duona su beturčiu. Išvaryk
share their bread with poor. Cast
pašaipūną, išeis nesantaika; liausis kivirčai ir
scoffer , come out strife ; stops quarrels and
užgaulės. VIEŠPATS myli tyros širdies žmogų;
derogatory . Lord love pure cardiac the man ;
patraukliai kalbantis žmogus bičiuliu turės karalių.
attractive speaking man mate will king.
VIEŠPATIES akys apsaugo tiesą, bet paneigia
Lord eyes protects the truth but negates
apgaviko žodžius. Tinginys: "Liūtas lauke! Jeigu
deceiver words. The lazy : Leo " outdoors! if
išeisiu į gatvę, būsiu sudraskytas!" Palaidūnės
go out to street, will torn ! " prodigal
burna yra gili duobė; tas, ant kurio VIEŠPATS
mouth is deep pit ; one on whose Lord
supyksta, į ją įpuola. Jei kvailumas įsikeroja
angry , to her overtaken . if stupidity įsikeroja
jaunuolio širdyje, tik pamokymo rykštė jį išvarys.
the young man heart only instruction scourge him cast out .
Skriaudimas vargšų norint praturtėti ir davimas
Parents who listen poor to get rich and giving
turtuoliui baigiasi neturtu. C. Išminčių žodžiai.
rich man ends Poverty . C. Wise Men words .
Palenk ausį ir klausykis mano žodžių, dėkis į
Incline ear and listen my words You need the to
širdį mano mokymą, nes gera branginti juos
heart my training because well cherish them
širdyje ir turėti juos nuolat ant savo lūpų. Kad
heart and have them constantly on their lips. that
tu pasitikėtum VIEŠPAČIU, aš paaiškinsiu juos
you trust Lord , I explain them
šiandien tau - taip, tau. Argi neparašiau tau
today you - so for you. Do not written you
trisdešimties įsakų apie išmintingą patarimą ir
thirty ordinances about wise advice and
žinojimą, kad pamokyčiau tave, kas teisinga ir
knowledge , that teach you; what correct and
tikra, ir tu galėtumei duoti tikrą atsakymą tave
sure and you you can tall give some reply you

siuntusiam? Neskriausk vargšo, nes jis yra
who sent ? Do not hurt the poor , because it is
vargšas, ir nestumdyk elgetos miesto vartuose,
poor, and Do not move beggars town gate
nes VIEŠPATS gina jų bylą ir atima gyvastį
because Lord protects their file and deprives the life of
tų, kurie juos skriaudžia. Nesibičiuliauk su piktu
those who them abused . Nesibičiuliauk with evil
žmogumi, nebendrauk su karštakošiais, kad kartais
someone no company with hothead , that sometimes
neišmoktumei jų elgesio ir neįpultum į spąstus.
neišmoktumei their behavior and neįpultum to traps.
Nebūk žmogumi, neapgalvotai sumušančiu rankomis,
Do not be someone lightly sumušančiu hands
vienu iš tų, kurie tampa užstatu už skolas.
one from those who become collateral for debts.
Jeigu neturi kuo užmokėti, bus paimta tavo lova.
if not best pay , will taken your bed .
Neperkelk ežią ženklinančio senojo akmens, kurį
not remove furrow which represents old stone whom
padėjo tavo protėviai. Matai žmogų, turintį
helped your ancestors. measurements man having
savo darbo įgūdžių? Jis tarnaus karaliui;
their working skills? it serve the king ;
paprastiems žmonėms jis netarnaus. Kai atsisėdi
ordinary people it not serve . when sit
pietauti su valdovu, rūpestingai stebėk, kas yra
dine with ruler carefully watch , what is
prieš tave. Jeigu labai nori valgyti, dėk peilį
before thee . if very want eat Put knife
sau prie gerklės! Nebūk godus valdovo skanėstų,
yourself to Sore! Do not be greedy lord treats
nes tai apgaulingas maistas. Nenuvargink savęs
because it deceptive food. Nenuvargink themselves
norėdamas pralobti; turėk sveikos nuovokos liautis.
order be rich ; Own healthy sense stop .
Vos spėji užmesti akį į turtus, - jų nebėra!
just Guessing throw over eye to wealth - their anymore!
Juk ūmai jie bus įgavę sparnus ir tarsi erelis
After suddenly they will inherent wings and like eagle

nuskridę į padanges. Nevalgyk šykštuolio maisto,
fled to skyward . Do not eat skinflint food
netrokšk jo skanėstų. Juk kaip plaukas gerklėje,
Do not long for its treats. After as hair throat
taip ir jis! "Valgyk ir gerk!" - jis tau sako,
so and it ! " Eat and Drink ! " - it you says
nors jo širdis nėra su tavimi. Suvalgytą kąsnį
although its heart there is no with of you. eaten mouthful
išvemsi ir burną tuščiai aušinsi mandagiais
throw up and mouth idly headphones polite
žodžiais. Nekalbėk su bukapročiu, nes jis iš
words. Do not talk with bukapročiu , because it from
tavo protingų žodžių tik pasityčios. Neperkelk
your smart words only pasityčios . not remove
ežią ženklinančio senojo akmens ir nė nesikėsink
furrow which represents old stone and not Do not infringe
į našlaičių laukus, nes jų Atpirkėjas yra
to orphan fields because their redeemer is
galingas, - jis apgins jų bylą prieš tave. Palenk
powerful - it will defend their file before thee . Incline
savo širdį pamokymui, o ausis išmintingiems
their heart The lesson and ear wise
posakiams. Nedvejok bausti vaiko - nes nuo
expressions . Do not hesitate punish child - because from
plakimo rykšte jis nemirs. Iš tikrųjų tu turi jį
beating scourge it die. from indeed you must him
plakti rykšte, kad išgelbėtum jo gyvastį nuo
whip rod , that saving its the life of from
Šeolo. Mano vaike, jeigu tavo širdis yra
Seol . my child, if your heart is
išmintinga, ir mano širdis džiaugsis. Džiūgausiu
wise and my heart glad. cheer
visa širdimi, kai tavo lūpos dorai kalbės.
all heart when your lips honestly speak .
Nepavydėk savo širdyje nusidėjėliams, verčiau būk
envy their heart sinners rather Be
uolus kasdien pagarbia VIEŠPATIES baime. Iš
zealous daily respectful Lord fear. from
tikrųjų tada turėsi ateitį, ir tavo viltys nenueis
indeed then will have future and your expectations not go

niekais. Klausykis tad, mano vaike, būk
nothing. Listen so , my child, Be
išmintingas ir vesk savo širdį tikru keliu.
wise and lead their heart some way.
Nesusidėk su tais, kurie godžiai geria vyną, nė
meddle not with those who hungrily drink wine not
su tais, kurie persivalgo mėsos. Juk girtuoklis ir
with those who overeat meat . After guzzler and
rijūnas taps skurdžiais, o dykaduoniavimas
rijūnas will poor, and dykaduoniavimas
aprengia žmogų skarmalais. Klausyk tėvo, iš
clothe man rags. Listen father from
kurio tu gimei, ir neniekink motinos, kai ji
whose you born , and Do not desecrate mother when it
pasens. Pirkis tiesos, neparduok jos; pirkis
grow older . purchase truth do not sell her ; purchase
išminties, pamokymo ir supratimo. Doro žmogaus
wisdom instruction and understanding . Doro human
tėvas yra kupinas džiaugsmo; laimingas bus tas,
father is full joy ; happy will one
kuriam gimė išmintingas sūnus. Tebūna laimingi
which born in wise son . let happy
tavo tėvas ir motina; tedžiūgauja ta, kuri tave
your father and mother ; Let the that which you
pagimdė. Mano vaike, duok man savo širdį,
bore. my child, give me their heart
tesilaiko tavo akys mano kelių. Juk kekšė yra
tesilaiko your eyes my roads. After slut is
gili duobė, o svetimautoja - ankštas šulinys.
deep pit and adulteress - skimpy the well .
Be to, ji tyko iš pasalų savo grobio ir
without the it lurk from ambush their prey and
daugina neištikimųjų skaičių. Kas dūsauja:
multiplies transgressors number . Who sighs :
"Deja!"? Kas šaukia: "Vargas man!"? Kas įsivėlę
" Alas " ? Who screams " Vargas me ! " ? Who enmeshed
į vaidus? Kas skundžiasi? Kas žaizdotas be
to strife? Who complain ? Who ulcered without
priežasties? Kieno miglotos akys? Tų, kurie ilgai
Reason? whose vague eyes? those who long

užsisėdi prie vyno, tų, kurie eina tuštinti
you stay on demo to wine those who goes empty
maišytų vynų. Nežvilgčiok į tą raudoną vyną, kai
mixed wines. Nežvilgčiok to the red wine when
jis švyti taurėje! Kaip švelniai žemyn jis teka!
it glow Cup ! as gently down it flowing !
Betgi galų gale jis kanda kaip gyvatė ir
nevertheless end at the end of it bites as snake and
gelia kaip angis. Tavo akys matys keistus vaizdus
stings as Viper . your eyes see strange images
ir tavo širdis kalbės kvailus niekus. Tu jausiesi
and your heart speak stupid It's nothing. you 'll feel
kaip žmogus, miegantis plačioje jūroje, tarsi
as man asleep wide sea like
žmogus, užmigęs burių stiebo viršūnėje. "Buvau
man asleep sail stem top . I was "
paveiktas, - sakysi, - bet man neskaudėjo; buvau
affected , - you say - but me hurt ; I
sumuštas, bet to nejaučiau! Kai tik pabusiu, ir
beaten but the felt ! when only pubs and
vėl vyno prašysiu!" Blogiems žmonėms nei
again wine ask for ! " bad people nor
pavydėk, nei su jais bendrauti norėk, nes jų
pavydėk , nor with them communicate Want to , because their
širdis mąsto apie smurtą, jų lūpos kalba apie
heart think about violence their lips language about
žalą. Namai yra statomi išmintimi, sutvirtinami
damage. home is built wisdom fastened
supratimu, o žinojimu jų kambariai pripildomi
understanding and knowledge their rooms filled
visokiausių brangių ir gražių daiktų. Būti
all kinds of expensive and beautiful items . be
išmintingam yra geriau, negu būti stipriam;
wise is better than be strong ;
žinojimas yra svarbesnis už jėgą. Juk tik
knowledge is major for force. After only
išmintingai vadovaujant gali kariauti, o pergalė
wisely under the direction can war, and victory
priklauso nuo daug patarėjų. Išminties posakiai
depends from many advisers. wisdom sayings

yra per gilūs kvailiui; prie miesto vartų jis
is through deep fool ; to town gate it
neišsižioja. Kas yra įnikęs nuolat daryti pikta,
neišsižioja . Who is absorbed constantly do evil
bus pramintas sukčiumi. Sukčiaus kėslas yra
will dubbed perverse . Cheaters animus is
nuodėmė, o pašaipūnu žmonės bjaurisi. Jeigu,
sin and scoffer people abhors . If the
susidūręs su sunkumais, netenki drąsos, nes
faced with difficulties you lose courage because
trūksta jėgų; jeigu susilaikai gelbėti pasmerktuosius
lack of forces ; if hold back rescue condemned
mirti ir apginti vedamus į žūtį; jeigu sakai:
die and defend The conduct of to death ; if say
"Žiūrėk, mes nieko apie tai nežinojome!" - argi
" Look, we nothing about it know ! " - Is
tas, kuris sveria širdis, to nepastebi? Tas, kuris
one which weighs heart the unnoticed ? he which
saugo tavo gyvastį, žinos ir atlygins kiekvienam
stores your life, know and reward each
pagal jo darbus. Mano vaike, valgyk medaus,
by its works. my child, eat honey
nes jis geras, ir medaus lašai iš korio
because it good and honey drops from honeycomb
saldūs tavo gomuriui. Tokia, žinok, yra išmintis
sweet your palate. such Keep in touch is wisdom
tavo gyvasčiai. Jeigu ją įgysi, turėsi ateitį, ir
your gyvasčiai . if her You will gain , will have future and
tavo troškimai nenueis niekais. Nerenk pasalų
your Wishlist not go nothing. do not collect ambush
kaip plėšikas teisiojo buveinei, nenuniokok
as robber the righteous habitat nenuniokok
pirkios, kur teisusis gyvena. Juk nors teisusis
Lather, where righteous live. After although righteous
septynis kartus puola, jis vėl atsikelia, o
seven times attackers it again gets up , and
nedorėlį užklumpa nelaimė. Nesidžiauk, kai krinta
wicked caught disaster . Rejoice , when falls
tavo priešas, tenedžiūgauja tavo širdis, kai jis
your the enemy tenedžiūgauja your heart when it

parpuola, kad VIEŠPATS, tai matydamas, nebūtų
falls down, that Lord it seeing not
nepatenkintas tavimi ir neatitrauktų savo pykčio
unhappy you and neatitrauktų their anger
nuo tavo priešo. Nesikarščiuok dėl piktadarių,
from your enemy . Nesikarščiuok for evildoers ,
nepavydėk nedorėliams, nes nedoras žmogus
envy the wicked , because wicked man
neturi ateities; nedorėlių lempa užgęsta. Mano
not the future ; wicked lamp goes out. my
vaike, bijok VIEŠPATIES ir gerbk karalių;
child, fear Lord and honor the king ;
nesusidėk su tais, kurie prieš juos maištauja,
meddle not with those who before them rebels ,
nes nelaimė iš jų ateina ūmai, ir kas gali
because disaster from their comes suddenly , and what can
žinoti, ar ta pražūtis iš vieno, ar iš kito? D.
know or the bane from one , or from other? D.
Ir šie yra išminčių posakiai: rodyti šališkumą
and following is sages sayings : show bias
teisme negera. Kas sako kaltam: "Tu esi
court wrong . Who says guilty : You " you
nekaltas", - tą žmonės keiks, tautos juo
" innocent , - the people curse , nation it
bjaurėsis; o kas pasmerkia kaltą, tą sups
bjaurėsis ; and what condemns chisel , the sups
pagarba, ant jo nužengs palaiminimas ir gerovė.
Sincerely, on its come blessing and welfare .
Kas sąžiningai atsako, tas bučiuoja į lūpas. Atlik
Who in good faith response the kisses to lips. Perform
savo darbus lauke, parenk, kas reikalinga,
their work field selects what required
dirvoje, tada statykis namus. Neliudyk prieš savo
soil then BUILDING house. steal before their
artimą be rimto reikalo ir neapgauk jo savo
close without serious need and deceive its their
lūpomis. Nesakyk: "Jam darysiu, ką jis man
lips. Do not say : He " will do what it me
darė. Atmokėsiu tam žmogui už jo darbus!"
did it. kick back a man for its work ! "

Praėjau pro tinginio lauką, pro vynuogyną
onetime through idleness field through vineyard
žmogaus, kuris buvo kvailas. Žiūriu, jo laukas
man which was stupid . I watch its field
apaugęs erškėčiais, jo žemė pilna dilgėlių ir
overgrown thorns , its land full nettle and
akmeninė tvora išgriauta. Stebėjau ir dėjaus į
stone fence demolished . I watched and unfortunately to
širdį; žvalgiausi ir pasimokiau. "Truputį pamiegoti,
heart ; I looked and learned . " little sleep ,
truputį pasnausti, truputį rankas sudėjus pailsėti"
a little for a nap , a little hands by adding rest "
- ir neturtas užpuls tave kaip plėšikas bei
- and poverty attack you as robber and
skurdas - kaip ginkluotas karys. E. Ir šios yra
poverty - as armed soldier . E. and this is
Saliamono patarlės. Jas surinko Judo karaliaus
Solomon proverbs . them collected Judah king
Hezekijo vyrai. Paslėpti dalykus yra Dievo garbė,
Hezekiah men . hide things is God honor
o ištyrinėti dalykus yra karalių garbė. Kaip
and investigate things is king honor. as
dangaus aukštybės, kaip žemės gelmės, taip
heavenly supremacy , as land depth, so
karalių širdis yra neištiriama. Pašalinęs nuodegas
king heart is unsearchable . had removed dross
nuo sidabro, sidabrakalys turi medžiagos indui.
from silver silversmith must materials pot.
Pašalinus nedorėlį nuo karaliaus, jo sostas bus
Removing wicked from king its throne will
pagrįstas teisumu. Nesiaukštink karaliaus
reasonable righteousness. Nesiaukštink king
akivaizdoje ir neužimk didžiūnų vietos. Juk
in the face of and Do not take up lords space. After
geriau, kad būtų tau sakoma: "Slinkis aukščiau!"
better that to you said : " drift above! "
- negu būti pažemintam kilmingųjų akivaizdoje.
- than be put lower nobles presence.
Ką tavo akys yra mačiusios, neskubėk nešti į
what your eyes is who saw , Not so fast bear to

teismą, bet pagalvok, ką vėliau darysi, kai tavo
court but think what later wilt , when your
artimas tave sugėdins. Svarstyk savo atvejį su
close you shame . Consider their case with
artimu, bet kito žmogaus paslapties neatskleisk,
neighbor, but other human mystery give out ,
kad jis, tai nugirdęs, tavęs nesugėdintų ir tu
that he it drunk, you nesugėdintų and you
neįgytum blogo vardo amžinai. Mintis, šmaikščiai
neįgytum wrong name forever . The idea funny
laiku išreikšta, yra kaip sidabru inkrustuoti
in time expressed , is as silver inlay
auksiniai obuoliai. Kaip auksinis žiedas ar
gold apples . as gold ring or
auksinė puošmena yra išminčiaus papeikimas
gold decoration is sage reprimand
paklusniai ausiai. Kaip sniego vėsumas pjūties
obediently ear. as snow cold travels harvest
meto kaitroje yra patikimas pasiuntinys jį
time the heat is reliable envoy him
siuntusiam. Jis pakelia šeimininko dvasią. Kaip
who sent . it raises host spirit. as
debesys ir vėjas, kurie neatneša lietaus, toks yra
clouds and wind who do not bring rain so is
žmogus, kuris pažada dovaną, bet jos neduoda.
man which promise gift but they does not .
Kantrumu teisėjas gali būti palenktas, o lipšnus
patience judge can be inclined , and sweet
liežuvis gali perlaužt kaulą. Kai užtinki medaus,
tongue can broken bone. when užtinki honey
valgyki tik tiek, kiek tau gana, nes kitaip, juo
Eat only so what you rather , because otherwise , it
persisotinus, reikės jį išvemti. Į savo kaimyno
satiated , need him vomit . The their neighbor
namus kojos dažnai nekelk, kad jam neįgristum
home legs often Do not lay , that him neįgristum
ir neimtų tavęs nekęsti. Kaip vėzdas ar
and in whatever you hate . as mace or
kalavijas, ar aštri strėlė yra žmogus, melagingai
sword or fierce arrow is man FALSE

liudijantis prieš artimą. Kaip klibąs dantis ar
evidencing before neighbor. as loose tooth or
raiša koja yra pasitikėjimas apgaviku nelaimėje.
lame foot is confidence impostor distress.
Kaip actas ant žaizdos yra žmogus, dainuojantis
as vinegar on wound is man singing
dainas kenčiančiai širdžiai. Kaip kandis drabužį
songs suffering heart. as moth garment
ar kirmėlė medį, taip skausmas graužia žmogaus
or worm tree so pain offhanded human
širdį. Jei tavo priešas yra alkanas, pavalgydink
heart. if your enemy is hungry eat;
jį duona; jei jis yra ištroškęs, pagirdyk jį
him bread ; if it is thirsty Water the him
vandeniu; nes taip krausi jam žarijų ant
water ; because so thou shalt heap him coals on
galvos, ir VIEŠPATS tau atlygins. Šiaurys supučia
head and Lord you reward . norther supučia
lietų, o apkalbantis liežuvis - piktus žvilgsnius.
rain and apkalbantis tongue - evil looks.
Geriau gyventi kampe ant stogo, negu erdviuose
better live corner on roof than spacious
namuose su priekabinga žmona. Kaip šaltas
home with priekabinga wife . as cold
vanduo išdžiūvusiai gerklei, taip yra gera žinia
water Dried out throat , so is well news
iš tolimo krašto. Doras žmogus, krūpčiojantis
from long- edge. virtuous man krūpčiojantis
prieš nedorėlį, yra kaip sudrumsta versmė ar
before wicked is as roily source or
užterštas šaltinis. Negera valgyti per daug
polluted Source . It is not good eat through many
medaus nei ieškoti vis didesnės garbės. Kaip
honey nor search more more honor . as
atviras miestas, be apsaugos, toks yra žmogus,
open city without protection so is man
kuriam trūksta savitvardos. Kaip sniegas vasarą
which lack of self-control . as snow summer
ar lietus pjūties metu, taip nevietoje yra garbė
or rain harvest time so non-native is honor

kvailiui. Kaip žvirblis turi lakioti, o kregždė
fool . as sparrow must lakioti , and swallow
skraidyti, taip nepelnytas prakeikimas nenutupia.
fly so undeserved curse nenutupia .
Botagas arkliui, kamanos asilui, o lazda kvailių
whip horse bridle donkey , and bat fools
nugarai! Neatsakyk kvailiui pagal jo kvailumą,
back ! Do not answer fool by its folly,
kad netaptumei į jį panašus. Atsakyk kvailiui
that lest to him similar. Answer fool
pagal jo kvailumą, kad jis taptų išmintingas savo
by its folly, that it more wise their
akyse. Žmogus, kuris siunčia žinią per kvailį,
sight. man which send to message through fool ,
pjauna savo koją ir daro sau nuostolį. Patarlė
cuts their leg and makes yourself loss. proverb
kvailio burnoje klebetuoja kaip luošo žmogaus
fool mouth klebetuoja as lame human
kojos. Duoti kvailiui garbės vietą tolygu, kaip
legs. give fool honorary location equivalent , as
tvirtai įrišti akmenuką į mėtyklę. Patarlė kvailio
firm bind pebble to sling . proverb fool
burnoje panaši į erškėčio šaką, mojuojamą kvailio
mouth similar to thorn branch mojuojamą fool
ranka. Samdyti kvailį ar girtuoklį tas pat kaip
hand . hire idiot or drunk the also as
kalaviju sužeisti praeivius. Kaip šuo vėl grįžta
the sword injure passers-by. as dog again returns
prie savo vėmalo, taip kvailys kartoja savo
to their vomit , so fool repeats their
kvailystę. Ar esi matęs žmogų, kuris tariasi esąs
folly. or you seen man which consult to be
išmintingas? Daugiau vilties kvailiui, negu jam!
wise ? more hope fool , than him !
"Ant kelio liūtukas! - sako dykaduonis, - lauke
on " road lion ! - says wastrel , - outdoors
gatvėse liūtas!" Durys vartosi ant savo vyrių, o
streets lion ! " door tilting on their hinges and
tinginys savo lovoje. Tinginys kiša ranką į
sloth their bed. sloth Loraine hand to

dubenį, bet yra per daug pavargęs, kad pakeltų
bowl but is through many tired that raise
ją sau iki burnos. Tinginys tariasi esąs
her yourself to mouth. sloth consult to be
išmintingesnis už septynis žmones, duodančius gerą
wiser for seven people yielding good
patarimą. Praeivis, kuris kišasi į svetimą ginčą,
advice. A passer-by , which interfering to foreign dispute
yra panašus į žmogų, griebiantį šunį už ausų.
is similar to man griebiantį dog for ear .
Kaip pamišėlis, kuris leidžia mirtinus nuodėgulius
as lunatic , which allows fatal firebrands
ir strėles, taip elgiasi žmogus, kuris apgauna
and arrows so behaves man which deluded
artimą ir paskui sako: "Aš tik pajuokavau!"
close and then says: I " only joking! "
Nepridedant malkų, užgęsta ugnis, o nesant
without the addition of firewood quenched fire and failing
liežuvautojo, nutyla ginčas. Anglys žarijoms,
Gossip , pauses dispute . coal Ember ,
malkos ugniai, o priekabingas žmogus kivirčui
firewood fire , and priekabingas man row
užkurti. Liežuvautojo žodžiai yra tarsi skanėstai, -
to light . gossip Keywords is like Relaxing , -
jie giliai nueina. Kaip glazūra, dengianti molinį
they deep goes away. as glaze Covering clay
indą, tokios yra lipšnios nedoros širdies lūpos.
container the is sweet evil cardiac lip.
Žmogus, kupinas neapykantos, jos žodžiais nerodo,
man full hate they words do not show
bet širdyje jis slepia apgaulę. Kai jo kalba yra
but heart it hide deception. when its language is
pataikaujanti, juo nepasitikėk, nes jo širdyje
pleasing , it Do not trust , because its heart
glūdi septynios baisenybės; nors jo neapykanta
lies seven horror ; although its hatred
yra gudriai paslėpta, bet nedorumas atsivers
is cunningly hidden but dishonesty open
sueigoje. Kas kasa duobę (kitam), į ją (pats)
Conference . Who pancreas pit (other) to her (himself)

įkris; akmuo užrieda ant to, kuris jį parita.
shall fall ; stone užrieda on the which him Parita .
Melagingas liežuvis nekenčia savo aukų, o
FALSE tongue hate their victims and
pataikaujanti burna veda į pražūtį. Nesididžiuok
pleasing mouth leads to destruction. Do not feel proud
rytdiena, nes nežinai, ką rytojus gali atnešti.
morrow because do not know what tomorrow can bring .
Tegu kitas giria, o ne tavo paties burna, - kas
let other Forest, and not your the mouth - what
nors kitas, o ne tavo paties lūpos. Akmuo turi
although other and not your the lip. stone must
svorį, smėlis yra sunkus; o už abu sunkesnis -
weight sand is severe ; and for both heavier -
kvailio apmaudas. Pyktis yra nuožmus, įtūžis
fool resentment . anger is fierce , ire
nenugalimas, bet kas gali pavydui atsispirti?
invincible but what can jealousy resist ?
Geriau atviras papeikimas, negu slepiama meilė.
better open reprimand , than concealed in love.
Draugo smūgiai siekia gero, o priešo bučiniai
Friend Punches seeks good and enemy Kisses
yra kaip peiliai. Sotus žmogus niekina medų, o
is as knives. satiated man despise honey and
alkanam žmogui net kartus dalykas atrodo saldus.
hungry man even times thing look sweet.
Kaip paukštis, skraidantis toli nuo savo lizdo,
as bird , flying away from their outlet
toks yra žmogus, klajojantis toli nuo savo namų.
so is man runabout away from their house .
Kaip kvepalai ir smilkalai džiugina širdį, taip
as perfume and incense delights heart so
draugo nuoširdumas stiprina žmogaus dvasią.
friend sincerity strengthens human spirit.
Neužmiršk savo draugo ar tėvo bičiulio; ištikus
Do not forget their friend or paternal friend ; the event
nelaimei, neik į savo brolio namus: "Geriau
Unfortunately , Do not go to their brother home : " Better
artimas kaimynas, negu tolimas brolis". Mano
close neighbor than far " brother . my

vaike, įgyk išminties ir pradžiugink mano širdį,
child, Gain your wisdom and rejoice my heart
kad turėčiau ką atsakyti tam, kuris iš manęs
that should what answer to which from me
šaiposi. Gudrus žmogus mato pavojų ir jo
grinning . crafty man sees hazard and its
vengia, o neišmanėlis žengia į pavojų ir
avoids and duffer moving to hazard and
nukenčia. Paimk drabužį žmogaus, žiravusio už
suffer . Take garment man žiravusio for
atėjūną; pasilaikyk užstatą, duotą kaip laidą už
the entrant ; thyself security given as cable for
svetimšalius! Kas keldamasis anksti rytą sveikina
strangers ! Who When moving early morning welcome
garsiai savo kaimyną, bus laikomas panašiu į
loud their neighbor will considered similar to
žmogų, kuris keikiasi. Nuolatinis lašėjimas lietingą
man which curse . permanent drip rainy
dieną ir priekabinga žmona yra panašūs; nutildyti
day and priekabinga wife is similar; silence
ją yra kaip nutildyti vėją ar dešine ranka
her is as silence wind or right hand
pačiupti aliejų. Kaip geležis paaštrina geležį, taip
grab oil. as iron sharpens iron so
žmogus paaštrina savo artimo nuovoką. Kas
man sharpens their close judgment . Who
prižiūri figos medį, valgo jo vaisius, o kas
supervised figs tree eat its fruit and what
rūpinasi savo šeimininku, susilauks pagarbos.
take care their taped will receive respect.
Lygiai kaip vanduo atspindi veidą, taip vieno
equally as water reflects face so one
žmogaus širdis atspindi kitą. Šeolas ir Prapulties
human heart reflects other. Sheol and perdition
vieta yra nepasotinami, nė žmogaus akys niekad
location is voracious , not human eyes never
nepasisotina. Kaip krosnis išbando sidabrą, o
satisfied. as furnace test silver and
liejykla auksą, taip žmogus išbandomas gyrimu.
foundry gold so man tested praise .

Nors grūstuvėje sutrintumei kvailį grūstuvu
although mortar sutrintumei idiot pestle
drauge su grūdais, kvailumo iš jo neišvarysi.
together with grain stupidity from its cast .
Rūpinkis savo kaimenėmis, gerai prižiūrėk savo
Mind their flock , well watch over their
bandas; nes turtai nėra amžini, net vainikas
livestock; because wealth there is no eternal even crown
neišlieka per visas kartas. Kai žolė nušienauta,
not remain through all time . when grass mowed ,
atolas pasirodo ir pašaras - suneštas nuo kalvų
aftermath appears and feed - brought by from the hills
šlaitų, avys parūpins tau drabužių, o pinigų
slopes sheep will provide you clothing and money
laukui pirkti - ožiai. Bus pakankamai ožkų pieno
field purchase - bucks . Bus enough goat milk
maitintis tau, - maitinti savo šeimą ir išlaikyti
eat you , - feed their family and keep
savo tarnaites. Nedorėlis bėga, nors niekas jo
their maids . gallows running out although no one its
nesiveja, o teisusis yra drąsus kaip liūtas. Kai
nesiveja , and righteous is bold as lion . when
kraštas maištauja, jame yra daug valdovų; tik su
edge rebels , therein is many rulers ; only with
protingu ir patyrusiu žmogumi bus saugu.
reasonable and experienced man will safe.
Nedoras žmogus, engiantis beturčius, yra kaip
wicked man oppressive the poor , is as
siaubingas lietus, naikinantis derlių. Kas laužo
horrible rain destroying harvest. Who scrap
įstatymą, nedorėlį giria, o kas laikosi įstatymo,
law wicked Forest, and what takes Law
nedorėliui priešinasi. Blogi žmonės nesupranta, ką
wicked bucks. Rude people do not understand what
reiškia teisingumas, o tie, kurie ieško
means justice and those who looking
VIEŠPATIES, viską supranta. Geriau vargšas
Lord everything understand. better poor
žmogus, kuris dorai gyvena, negu nesąžiningas
man which honestly live than unfair

turtuolis. Protingas vaikas laikosi įstatymo, o
rich . wise child takes Law and
bendraująs su lėbautojais daro gėdą savo tėvui.
In a relationship with bacchanal makes shame their father.
Kas krauna turtus lupikaudamas ir plėšdamas
Who handles wealth lupikaudamas and By expanding the
palūkanas, sukaupia juos vargšų globėjo naudai.
interest accumulate them poor the guardian benefit.
Kai žmogus atsuka kurčią ausį įstatymui, net jo
when man turns deaf ear law, even its
maldos tampa pasibjaurėtinos (Dievui). Žmogus,
prayer become repellent (God) . man
kuris veda dorus žmones į blogą kelią, pats
which leads virtuous people to bad way himself
įpuls į savo duobę, o nekaltieji gaus didelį
will fall to their pit and innocent will great
paveldą. Turtuolis yra gudrus savo akyse, bet
heritage. The rich man is crafty their sight, but
įžvalgus beturtis jį kiaurai permato. Kai vyrauja
perceptive penniless him through Permata . when dominated
dori žmonės, viskas yra puiku, kai nedorėliai
Dori people all is great when wicked
paima viršų, žmonės bėga slėptis. Kas slepia
picks top people running hide . Who hide
savo kaltes, nesusilauks sėkmės, o kas jas
their faults , failed to success and what them
išpažįsta ir nebenusikalsta, ras gailestingumo.
confesses and nebenusikalsta , find mercy.
Laimingas žmogus, kuris visad pagarbiai bijo
happy man which always respectfully afraid
(Dievo), o kas sukietina (jam) savo širdį,
(God) and what hardens (him) their heart
pakliūva į nelaimę. Kaip riaumojantis liūtas ir
caught to disaster. as roaring lion and
ir raji meška, toks yra vargingos tautos
and Raji bear , so is poor nation
valdovas. Valdovas, kuriam trūksta supratimo,
ruler . Sovereign, which lack of understanding
nuožmiai engia, o tas, kuris bjaurisi neteisinga
fiercely oppressed , and one which abhors wrong

nauda, ilgai gyvens. Žmogus, vejamas dėl kraujo
benefits long live . man defected for blood
kaltės, bėgs iki kapo; tenepadeda jam niekas.
fault flee to the grave ; tenepadeda him nothing.
Kas dorai elgiasi, yra saugus, o kas eina
Who honestly behave is safe and what goes
kreivais keliais, įpuola į Duobę. Kas dirba savo
curved roads overtaken to Pit . Who working their
žemę, turės duonos iki soties, o kas dykinėja,
land will bread to saturation , and what loitering ,
kęs neišbrendamą skurdą. Patikimą žmogų
doth irremediable poverty. reliable man
lydi gausi palaima, o kas skuba pralobti,
accompanied by abundant boon and what rush be rich ,
neišliks be kaltės. Negera būti šališkam, tačiau
survival without fault. It is not good be for bias , but
net už duonos riekę žmogus nusikalsta. Šykštuolis
even for bread slice man crime . miser
skuba pralobti ir nežino, kada skurdas jį
rush rich: and do not know when poverty him
užklups. Kas pataiso žmogų, galop susilauks
overtake . Who corrects man finally will receive
daugiau padėkos, negu tas, kuris jam liežuviu
more thank you , than one which him tongue
meilikauja. Kas apiplėšia tėvą ar motiną ir
flattering . Who robs father or mother and
sako: "Tai ne nuodėmė!" - tas yra plėšikų
says: This " not sin ! " - the is robbers
sėbras. Šykštuolis sukelia ginčus, o kas pasitiki
confederate . miser causes disputes and what trust
VIEŠPAČIU, tam seksis. Kas pasitiki savo protu,
Lord , a succeed. Who trust their minds
yra kvailys, o kas gyvena pagal išmintį, tas
is Shah, and what live by wisdom the
saugus. Kas duoda vargšui, pats nieko nestokos,
safe. Who gives poor , himself nothing not lack
o kas užmerkia akis, bus labai apkeiktas. Kai
and what closes eyes will very apkeiktas . when
nedorėliai paima viršų, žmonės bėga slėptis, kai
wicked picks top people running hide when

jie pragaišta, teisieji vėl klesti. Tas, kuris
they decay , righteous again flourishing. he which
dažnai įspėtas įsižeidžia ir užsispiria, bus staiga
often forewarned offended and obstinate , will suddenly
galutinai palaužtas. Kai teisieji vyrauja, tauta
finally broken . when righteous prevail people
džiaugiasi, o kai nedorėliai valdo, tauta dejuoja.
pleased and when wicked manages people groans .
Žmogus, mėgstantis išmintį, neša savo tėvui laimę,
man loves wisdom bears their father happiness
o kas bendrauja su kekšėmis, išeikvoja savo
and what communicates with whores , expended their
turtą. Karalius teisingumu padaro savo kraštą
assets. king justice makes their edge
saugų, o tas, kuris užkrauna didelius mokesčius,
safe , and one which imposes large taxes
jį pražudo. Žmogus, kuris pataikauja savo
him kills . man which flattery their
artimui, spendžia pinkles jo kojoms. Nedorėlis
neighbor shall be addressed trap its feet . gallows
nusižengimais patenka į spąstus, o teisusis
offenses fall to traps and righteous
dainuoja ir džiaugiasi. Teisusis rūpinasi beturčių
sing and pleased . The righteous take care poor
teisėmis, o nedorėlis negali tokio rūpinimosi
rights and gallows not the care
suprasti. Pašaipūnai sukelia mieste sąmyšį, o
understand. scoffer causes in stir , and
išmintingieji numalšina žmonių įniršį. Jei
wise quenches human rage. if
išmintingas žmogus eina su kvailiu į teismą,
wise man goes with stupid to court
kvailys tik niršta ir juokiasi be saiko.
fool only niršta and laughs without measure.
Kraugeriai nekenčia doro žmogaus, o dorieji
bloodsucker hate virtuous man and The upright
rūpinasi jo gyvastimi. Kvailys išlieja visą savo
take care its fly dressing . fool pours all their
įniršį, o išmintingas žmogus santūriai susilaiko.
rage, and wise man quietly abstaining.

Jei valdovas klausosi melo, visi jo pareigūnai
if ruler listen lies, all its officers
taps nedori. Vargšas ir jo engėjas turi bendrą
will wicked . poor and its oppressor must overall
ryšį: abiejų akims VIEŠPATS duoda šviesos.
relationship : both eye Lord gives Light .
Jei karalius teisia beturčius sąžiningai, jo sostas
if king judges needy honestly, its throne
bus tvirtas amžinai. Rykštė ir pabarimas duoda
will strong forever . scourge and reproof gives
išminties, bet vaikas, sau paliktas, yra motinos
wisdom but child yourself left out is maternal
gėda. Kai nedori žmonės paima viršų, padaugėja
shame . when wicked people picks top increases
nusikaltimų, bet teisieji matys jų žlugimą. Mokyk
crimes but righteous see their collapse. teach
(rykšte) savo vaiką, jis tave paguos ir tavo
(rod) their child it you comfort and your
širdžiai duos džiaugsmo. Kai nėra svajonės,
heart will joy . when there is no dreams
tauta praranda savitvardą, o tie, kurie laikosi
people lose self-control , and those who takes
įstatymo, yra laimingi. Tarno vien žodžiais
Law is happy . servant alone words
neišprusinsi, - nors jis ir suprastų, ką sakai,
neišprusinsi , - although it and understand what say ,
bet nekreipia dėmesio. Ar matei žmogų, skubantį
but pay attention. or seen man rushing
neapgalvotai kalbėti? Daugiau galima tikėtis iš
lightly talk ? more can expect from
kvailio, negu iš jo! Vergas, lepintas nuo
fool than from it! slave indulge from
mažens, galų gale taps neklaužada. Pikto
an early age , end at the end of will naughty. Angry
būdo žmogus kursto ginčą, o karštakošis padaro
way man incites dispute and hothead makes
daug nusikaltimų. Žmogaus puikybė jį pažemins,
many crimes. human magnificence him humiliate ,
o nuolankios dvasios žmogus bus pagerbtas.
and lowly spiritual man will honored .

Nekenčia savo gyvasties, kas sėbrauja su vagimi,
hate their vitality, what sėbrauja with thief
girdi nuskriaustojo keiksmą, bet nutyli. Bijoti
hears afflicted railing but silent. dread
žmonių yra spąstai, o kas pasitiki VIEŠPAČIU,
human is trap and what trust Lord,
yra apsaugomas. Daugelis ieško malonės pas
is protected. many looking grace with
valdovą, bet tik iš VIEŠPATIES žmogus gauna
ruler but only from Lord man receives
teises. Nedoru žmogumi bjaurisi teisieji, o doro
rights. EVIL man abhors righteous and virtuous
kelio žmogumi bjaurisi nedorėlis. F. Žodžiai
road man abhors wicked. F. words
Aguro, Jakės Masiečio sūnaus. Ištarmė mirtingo
Augur, Jake Masiečio son. the spoken mortal
žmogaus: "Ne Dievas aš, ne Dievas esu, kad
human: Not" God I not God am that
pajėgčiau. Juk esu per kvailas būti žmogumi;
pajėgčiau. After I through stupid be man;
net žmogiško supratimo man trūksta. Nei aš
even human understanding me missing. nor I
mokiausi išminties, nei turiu Šventojo pažinimo.
I learned wisdom nor I have Holy knowledge.
Kas užžengė į dangų ir vėl nužengė? Kas
Who ascended to heaven and again come down? Who
pagavo vėją savo sauja? Kas susėmė vandenis
caught wind their a handful? Who scoop up Aquarius
savo drabužiu? Kas sužymėjo žemės ribas? Kuo
their raiment? Who have coded land limits? best
jis vardu? Kuo vardu jo sūnus? Iš tikro tu
it The? best on behalf of its son? from full you
žinai! Kiekvienas Dievo žodis yra ugnimi
you know! each God word is fire
išmėgintas! Jis yra skydas juo pasitikintiems.
tested! it is panel it confident.
Nieko prie jo žodžių nepridėk, kad jis tavęs
nothing to its words addition to them, that it you
nepapeiktų ir nelaikytų melagiu". G. Dviejų
nepapeiktų and should not see " liar. G. two

dalykų iš tavęs prašau, neatsisakyk suteikti juos
things from you please do not refuse provide them
man dar prieš mirtį: atitolink nuo manęs vylių
me more before death: take away from me seduction
ir melą, neduok man nei skurdo, nei turtų, tik
and lies, forbid me nor poverty nor riches only
suteik man kasdienės duonos, kad, būdamas sotus,
provided me daily bread that being satiated ,
neišsiginčiau tavęs ir nesakyčiau: "Kas yra tas
deny you and I would not say : Who " is the
VIEŠPATS?" - arba, būdamas skurde, nevogčiau
Lord ? " - or being poverty nevogčiau
ir nepaniekinčiau savo Dievo vardo. Neskųsk
and nepaniekinčiau their God 's name. Accuse
tarno jo šeimininkui, kad tarnas tavęs nekeiktų
servant its host, that servant you curse
ir tu nenukentėtum. Yra tokių, kurie keikia
and you nenukentėtum . There are such who curses
savo tėvus ir neneša palaimos savo motinoms.
their parents and not bear bliss their mothers.
Yra tokių, kurie tariasi esą švarūs, tačiau
There are such who consult themselves clean but
savo purvų nėra apsivalę. Yra tokių žmonių
their filth there is no cleansed . There are such human
- kokios išpuikusios jų akys, koks valdingas jų
- what conceited their eyes what overbearing their
žvilgsnis! Yra tokių žmonių, kurių dantys
look ! There are such people with teeth
kalavijai, kurių nasrai peiliai šalies beturčiams,
swords with jaws cutlery country the needy ,
žmonijos vargšams suryti. Siurbėlė turi dvi
humanity poor devour . leech must two
dukteris: "Duok!" ir "Duok!" Trys niekad nėra
daughters " Give ! " and " Give ! " three never there is no
sotūs, o ketvirtas niekad nesako: "Gana".
nutritious and fourth never says : " Ghana " .
Šeolas, bevaisės įsčios, nuolat vandens trokštanti
Sheol , fruitless womb , constantly aquatic eager
žemė ir niekad "Gana" nesakanti ugnis. Akis,
land and never " Ghana " nesakanti fire. eyes,

kuri tyčiojasi iš savo tėvo ir niekina savo seną
which mocking from their paternal and despise their old
motiną, bus slėnio kranklių iškapota ir erelio
mother, will Valley ravens iškapota and eagle
jauniklių sulesta. Trys dalykai yra man perdėm
pups sulesta . three things is me thro
nuostabūs, keturių iš tikrųjų negaliu suprasti:
beautiful , four from indeed I can not understand:
kaip erelis skrenda padangėmis, kaip žaltys
as eagle flies padangėmis , as adder
šliaužia statmena uola, kaip laivas plaukia plačia
crawl perpendicular rock as ship swim wide
jūra ir kaip vaikinas randa kelią su mergina.
sea and as guy finds way with girl .
Toks yra svetimautojos elgesys: ji pavalgo,
so is adulteresses behavior : it eaten,
nusišluosto burną ir sako: "Nieko pikto
wiped mouth and says: Nothing " evil
nepadariau!" Trys dalykai sudrebina žemę, keturių
done ! " three things shakes land four
ji jau nebegali pakelti: vergo, kai jis tampa
it already no longer raised: slave when it become
karaliumi, nepagydomo kvailio, kai jis yra sotus,
king incurable fool when it is satiated ,
bjaurios moters, kai ji išteka, ir vergės, kai ji
ugly woman when it flows , and Slaves, when it
užima šeimininkės vietą. Keturi gyviai žemėje yra
occupy host location. four Creatures earth is
maži, bet nepaprastai išmintingi: skruzdės yra
small but extremely wise : ants is
bejėgė tauta, bet apsirūpina maistu vasarą;
powerless people but Provides food during the summer ;
barsukai nėra galinga padermė, tačiau statosi
badgers there is no powerful strain but are building
sau namus uolose; skėriai neturi karaliaus, bet
yourself home rocks ; locusts not king but
jie leidžiasi į žygį pulkais; driežą galima pagauti
they set to raid the army ; lizard can catch
rankomis, tačiau jis randa kelią į karalių rūmus.
hands but it finds way to king House.

Trys gyvūnai yra didingi savo eisena, keturi
three animals is grand their gait four
didingi savo žingsniu: liūtas, žvėrių galiūnas,
grand their step : lion game mighty ,
niekam nenuolaidus, gaidys, išdidžiai žingsniuojantis,
no one intractable , cock proudly walking ,
ožys ir karalius, kai nėra kas jam priešintųsi.
goat and king when there is no what him resist .
Jeigu buvai toks kvailas, kad įžūliai elgeisi, ar
if were so stupid that hardily elgeisi , or
esi buvęs pinklių spendėjas, stabtelk ir pagalvok!
you former snares spendėjas , please stop and Think !
Juk kaip grietinę mušant susisuka sviestas ir
After as sour cream beating rolls butter and
kaip duodant į nosį išsilieja kraujas, taip
as giving to nose overflows blood so
žadinant pyktį kyla vaidas. H. Masos karaliaus
wakeup anger there altercation. H. Massa king
Lemuelio žodžiai. Pamokymas, kurį jam davė jo
Lemuel words . The lesson whom him given its
motina: "Ne, mano sūnau! Ne, mano įsčių
mother : " Not my son ! No, my womb
sūnau! Ne, sūnau mano įžadų! Nedalyk savo
son ! No, son my vows ! Rather than their
stiprybės moterims nei savo jėgų karalių
strength women nor their forces king
naikintojoms. Vynas ne karaliams, Lemueli! Ne
destroyers . wine not kings Lemuel ! not
karaliams gerti vyną ar valdovams mėgautis
kings drink wine or rulers enjoy
svaigiuoju gėrimu, kad gerdami nepamirštų, ką
svaigiuoju drink that drinking forget , what
įstatas liepia, ir nepažeistų visų vargo žmonių
statute commands , and breach all hassle human
teisių. Verčiau duok svaigųjį gėrimą žūstančiam,
rights . rather give svaigųjį drink žūstančiam ,
o vyną žmogui, kuriam gyvenimas apkarto. Tegul
and wine man which life bitter . let
jie geria, teužmiršta savo skurdą ir tenebegalvoja
they drink teužmiršta their poverty and tenebegalvoja

apie savo nelaimę. Kalbėk už tą, kuris pats už
about their disaster. Speak for that , which himself for
save negali kalbėti, ir už skurdžių teises.
themselves not talk and for poor rights.
Atverk burną! Tark teisų nuosprendį, gink
Open mouth! Tark rights verdict plead
vargšus ir beturčius!" ('a) Koks retas radinys
poor and the poor ! " '(a) what rare finding
sumani žmona, brangesnė už perlus yra jos
astute wife expensive for gems is they
vertė! (b) Savo širdį jai patiki jos vyras, ir
value ! (b) their heart her reliability they man and
turi tikrą lobį. (g) Ji gerumu atsilygina, o ne
must some treasure. (g) it goodness reward , and not
piktumu, per visas savo gyvenimo dienas. (d) Ji
malice , through all their life days . (d) it
pasirūpina vilnų bei linų ir pluša įgudusiomis
arrange fleece and flax and is handled by a įgudusiomis
rankomis. (h) Kaip pirklio laivai, ji pargabena
hands. (h) as merchant ships it brought
iš toli maisto atsargas. (v) Ji keliasi, kai dar
from away food stocks. (v) it up; when more
tamsu, paskiria maistą namams ir dienos
dark, designate food home and day
nurodymus tarnaitėms. (z) Ji apžiūri ūkį ir jį
instructions handmaidens . (z) it inspect farm and him
nuperka; iš savo rankų uždarbio įveisia
purchases ; from their hand earnings plants a
vynuogyną. (h.) Ji yra apsijuosusi jėga; stiprios
vineyard. (h .) it is fastened force ; strong
yra jos rankos. (t) Ji mato, kad jos verslas
is they hand. (t) it see that they business
klesti; naktį jos lempa niekad neprigęsta. (j) Ji
flourishing ; at night they lamp never neprigęsta . (j) it
ima į rankas ratelį, o jos pirštai stveriasi
charge to hands circle , and they fingers stveriasi
verpstės. (k) Ji dosniai duoda vargšui ir ištiesia
spindles. (k) it generously gives poor and stretches
ranką elgetai. (l) Jai nereikia rūpintis savo
hand beggar . (l) her do not care their

šeima, kai sninga, nes visi jos namiškiai yra
family when snows , because all they menage is
šiltai aprengti. (m) Ji pati išsiaudžia antklodžių;
warm garb . (year) it itself išsiaudžia blankets ;
plona drobė ir purpuras yra jos drabužiai. (n)
thin canvas and purple is they clothing. (n)
Jos vyras yra įžymus miesto vartuose, kur jis
they man is famous town gate where it
sėdi tarp šalies seniūnų. (s) Ji siuva lininius
sitting between country Elders . (s) it sew linen
drabužius ir juos parduoda; pirkliams tiekia
clothes and them for sale ; merchants supplies
juostas. ('a) Stiprybė ir orumas yra jos drabužis;
bands . ' (a) strength and dignity is they garment ;
su šypsniu ji žiūri į ateitį. (p) Kai atveria
with grin it watch to future. (p) when opens
burną, ji kalba išmintingai, o ant jos liežuvio
mouth it language wisely and on they tongue
malonus pamokymas. (z.) Ji atidžiai prižiūri savo
nice edification . (z .) it close supervised their
šeimos elgesį, niekad nevalgo dykaduonio duonos.
family behavior never do not eat drone bread .
(q) Pakilę jos vaikai ją giria; jos vyras - ir
(q) risen they children her praise ; they man - and
jis liaupsina ją: (r) "Daug yra sumanių moterų,
it praises by : (r) Many " is intelligent women
bet tu viršiji jas visas!" (š) Žavumas -
but you exceedest them all ! " (s) charm -
apgaulingas, o grožis - rūkas; moteris turi būti
deceptive , and beauty - mist ; woman must be
giriama už jos pagarbią VIEŠPATIES baimę. (t.)
praised for they respectful Lord fear. (t .)
Duokite jai atlygį už jos triūsą, - teaidi miesto
give her reward for they toil , - teaidi town
vartai jos darbų gyriumi!
gate they works praise !

Koheleto, Dovydo sūnaus, Jeruzalės karaliaus,
Ecclesiastes , David son Jerusalem king
žodžiai. Rūkų rūkas! - sako Koheletas. - Rūkų
words . the fog fog ! - says Ecclesiastes . - the fog
rūkas! Viskas yra rūkas! Kokia nauda žmogui
fog ! all is fog ! What benefit man
iš viso jo sunkaus triūso, kuriuo jis triūsia po
from Total its hard toil the it labored after
saule? Viena karta nueina, kita ateina, bet
the sun ? Vienna generation goes away other comes but
žemė amžinai ta pati lieka. Saulė teka ir saulė
land forever the itself remains . sun flowing and sun
leidžiasi, skubėdama į vietą, iš kurios pateka.
Lo , the rush to location from which rises .
Vėjas pučia į pietus, paskui sukasi šiaurės link.
wind blowing to south then rotating north link .
Sukasi ir sukasi vėjas, vis grįždamas į tą patį
rotating and rotating wind more returning to the same
suktinį. Visos upės nuolat teka į jūrą, tačiau
joint. All river constantly flowing to sea but
jūra niekad nėra pilna. Į vietą, iš kurios
sea never there is no full. The location from which
išteka, upės vėl nuteka. Visi dalykai yra labiau
flows , river again draining . all things is more
varginantys, negu žmogus gali apie juos pasakyti.
troublesome , than man can about them to say.
Akis žiūrėdama nepasisotina, ausis girdėdama
eye watching not be satisfied , ear hear
neprisipildo. Kas buvo, vėl bus; kas įvyko, vėl
not full . Who was again will ; what occurred, again
įvyks. Po saule nėra nieko nauja! Kartais yra
happen. after the sun there is no nothing new ! sometimes is
dalykas, apie kurį sakoma: "Žiūrėk, tai šis tas
thing about whom said : " Look, it this the
nauja!" Betgi tas dalykas jau buvo
new ! " nevertheless the thing already was
šimtmečiais prieš mus. Kaip dabar neatsimenama
centuries before Us . as now neatsimenama
buvusių dalykų, taip pat ateities dienomis
former things so also future days

būsiančių dalykų neatsimins vėliau gyvensiantys
those to be things will not remember later gyvensiantys
žmonės. B. Aš, Koheletas, buvau Izraelio
people . B. I Preacher , I Israeli
karaliumi Jeruzalėje. Visa širdimi atsidėjau
king Jerusalem. all heart concentrate on
išmintingai tyrinėti ir nagrinėti visa, kas vyksta
wisely explore and deal everything what going
po dangumi. Kokia varginanti užduotis, kurią
after sky. What tiring tasks the
Dievas yra davęs žmonėms spręsti! Mačiau visa,
God is given people deal ! I have seen everything
kas daroma po saule. Tikėk manimi, visa yra
what done after sun. Believe me all is
tik rūkas ir vėjų vaikymas. Kas yra
only fog and winds chase . Who is
kreiva,negali būti ištiesinta; ko trūksta, negali būti
crooked , not be straightened; why missing not be
priskaičiuota. Tariau širdyje: "Štai įsigijau didelę
counted . I said heart Here " Purchased great
išmintį, didesnę už visus prieš mane gyvenusius
wisdom more for all before me lived
Jeruzalėje. Mano širdis uoliai kaupė visokią
Jerusalem. my heart hard accumulated all activities
išmintį ir žinojimą". Tačiau kai ėmiau širdimi
wisdom and " knowledge . but when I started heart
pažinti išminties bei žinojimo prigimtį ir kvailystę
know wisdom and knowledge nature and folly
bei paikystę, supratau, kad ir tai yra vėjų
and paikystę , I realized that and it is winds
vaikymas. Juk su didele išmintimi ateina ir daug
chase . After with large wisdom comes and many
rūpesčių; kuo daugiau žinai, tuo labiau
concerns ; best more you know , the more
kankinies. Tariau širdyje: "Puiku! Leisiu sau
martyr. I said heart " Great! I let the yourself
mėgautis malonumais. Paragauk malonumų!" Bet,
enjoy pleasures. Taste pleasures ! " but
tikėk manimi, ir tai buvo trapus rūkas. Apie
believe me and it was brittle fog. about

juoką sakiau: "Kvailystė!" Apie džiaugsmą: "Kas
laughter I said : " mad " about joy : Who "
iš to?" Sumaniau ištirti, kaip paskatinti savo
from It? " smarter investigate as encourage their
kūną vynu, nors mano širdis ir buvo užsiėmusi
body wine although my heart and was busy
išmintimi; ryžausi atsiduoti kvailystei, norėdamas
wisdom ; I decided to indulge foolish thing order
suprasti, ar gera tai mirtingiesiems daryti per
understand or well it mortals do through
jų keleto dienų gyvenimą po dangumi. Ėmiausi
their several days time after sky. I turned
didelių darbų. Stačiausi namų, veisiausi
large works . erect home veisiausi
vynuogynų. Įsirengiau sodų bei parkų ir
vineyards. I made myself gardens and parks and
pasisodinau juose visokių rūšių vaismedžių.
planted in they all kinds of types fruit trees.
Įsitaisiau vandens tvenkinių savo augančio miško
I made myself aquatic ponds their growing forest
medžiams laistyti. Įsigijau vergų ir vergių. Vergai
trees watering. Purchased slaves and slaves . slaves
gimė ir mano namuose. Turėjau taip pat ir
born in and my house. I had so also and
didžiules galvijų bandas bei avių kaimenes,
great cattle herds and sheep flocks
didesnes negu visų kitų, buvusių prieš mane
higher than all other former before me
Jeruzalėje. Susikroviau sidabro bei aukso ir
Jerusalem. I packed silver and golden and
karalių bei valdų turtus. Apsirūpinau dainininkais
king and holdings wealth. provide singers
- vyrais ir moterimis, visais mirtingųjų
- men and women all mortal
malonumais ir daugybe sugulovių. Taip tapau
pleasures and many concubines. so I became
didis. Viršijau visus, buvusius prieš mane
great . surpassed all former before me
Jeruzalėje. Be to, ir išmintis manęs nepaliko.
Jerusalem. without the and wisdom me left .

Nieko, ko mano akys norėjo matyti, joms
nothing why my eyes wanted see them
neatsakiau. Nei savo širdžiai neatsakiau jokio
I did not answer . nor their heart I did not answer no
malonumo. Iš tikrųjų mano širdžiai suteikė
pleasure. from indeed my heart provided
malonumo visas mano triūsas, ir tai buvo atlygis
pleasure all my toil , and it was rate
už visą mano triūsą. Tuomet apsvarsčiau visa,
for all my labor. then mulled everything
ką mano rankos buvo padariusios, ir sunkų
what my hand was done so, and hard
triūsą, kurį buvau įdėjęs. Tikėk manimi, visa
toil , whom I idea. Believe me all
buvo tik rūkas ir vėjų vaikymas! Nebuvo nieko
was only fog and winds chase ! There was no nothing
naudingo po saule! Ėmiausi svarstyti vertindamas
useful after the sun ! I turned consider assessment
išmintį, kvailystę ir paikystę, nes ką darys
wisdom folly and paikystę , because what will
žmogus, atėjęs po to karaliaus? Tik tai, ką
man come after the the king? only it what
karalius buvo daręs! Suvokiau, kad išmintis
king was done ! I realized that wisdom
prašoka kvailystę, kaip šviesa kad prašoka tamsą.
excel folly as light that excel darkness.
Išmintingasis turi akis kaktoje, bet kvailasis
the wise man must eye forehead , but the fool
grabaliojasi tamsoje. Tačiau ir žinojau, kad juodu
walks the dark. but and I knew that black
abu ištinka toks pat likimas. Tariau sau
both occurs so also fate . I said yourself
širdyje: "Jeigu kvailojo likimas ištiks ir mane,
heart If " fool fate afflict and me
kodėl tad turėčiau būti išmintingas? Kokia man
why so should be wise ? What me
iš to nauda?" Taigi suvokiau širdyje, kad ir
from the benefits? " so I realized heart that and
tai yra tik rūkas! Juk nėra nei išmintingųjų,
it is only fog ! After there is no nor wise ,

nei kvailųjų išliekančio atminimo, nes ateities
nor fool lasting remembrance, because future
dienomis vieni ir kiti bus užmiršti. Kaip tad
days one and other will forgotten. as so
gali išmintingasis lygiai taip mirti, kaip miršta
can wise equally so die as dies
kvailasis! Pradėjau tad bodėtis gyvenimu, nes,
fool ! I started so hated life because
kas vyksta po saule, man kelia nerimą. Visa tai
what going after the sun; me raises anxiety. all it
yra tik rūkas ir vėjų vaikymas! Matydamas, kad
is only fog and winds chase ! Seeing that
turiu juos palikti žmogui, ateinančiam po manęs,
I have them leave man coming after me
bodėjausi visais savo triūso vaisiais, kuriuos
hated all their toil fruit which
buvau sukaupęs po saule. Kas žino, koks jis
I accumulated after sun. Who know what it
bus, ar išmintingas, ar kvailas? Tačiau jis
will or wise or stupid ? but it
tvarkys visus mano triūso ir išminties vaisius po
manage all my toil and wisdom fruit after
saule! Taigi ir tai yra rūkas! Vėl mano širdis
the sun ! so and it is fog ! again my heart
puolė į neviltį dėl visų triūso vaisių, kuriuos
attacked to despair for all toil fruit which
buvau sukaupęs po saule. Juk ne sykį žmogus,
I accumulated after sun. After not again man
išmintingai triūsęs, kupinas žinojimo ir įgūdžių,
wisely Rabbits, full knowledge and skills
turi palikti visa, ką turi, jokio darbo į tai
must leave everything what have , no working to it
neįdėjusiam žmogui. Kokia tad nauda mirtingajam
neįdėjusiam person. What so benefit mortal
iš viso jo triūso ir rūpinimosi, kurį turėjo
from Total its toil and care , whom had
pakelti po saule? Juk visos jo dienos yra
lift after the sun ? After all its day is
kupinos skausmo ir jo užsiėmimas - apmaudas;
full of pain and its occupation - resentment ;

net naktį jo širdis neturi ramybės. Ir tai yra
even at night its heart not peace. and it is
rūkas! Nieko tad nėra geresnio žmogui, kaip
fog ! nothing so there is no better man as
valgyti bei gerti ir rasti pasitenkinimo savo
eat and drink and find satisfaction their
triūse. Net tai, pastebėjau, ateina iš Dievo
toil . even it I noticed comes from God
rankos. Juk kas be jo turės ką valgyti ir
hand. After what without its will what eat and
ras pasitenkinimo? Iš tikrųjų žmogui, kuris
find Satisfaction ? from indeed man which
Dievui patinka, jis suteikia išminties, žinojimo ir
God love it it gives wisdom knowledge and
džiaugsmo. Bet nusidėjėliui jis uždeda vargą
joy . but sinner it imposes misery
rinkti ir kaupti nuosavybę, kad būtų atiduota
collect and store property that to given
tam, kuris Dievui patinka. Ir tai yra rūkas ir
to which God love it. and it is fog and
vėjų gaudymas! Viskam yra metas, ir kiekvienam
winds Catching ! everything is time , and each
reikalui tinkamas laikas po dangumi. Laikas gimti
necessary appropriate time after sky. time be born
ir laikas mirti; laikas sodinti ir laikas rauti,
and time die ; time plant and time uprooting ,
kas pasodinta. Laikas žudyti ir laikas gydyti;
what planted . time kill and time to treat ;
laikas griauti ir laikas statyti. Laikas verkti ir
time erode and time build. time cry and
laikas juoktis; laikas gedėti ir laikas šokti.
time laugh ; time mourn and time dance.
Laikas išmėtyti akmenis ir laikas juos surinkti;
time scatter rocks and time them to collect ;
laikas glamonėtis ir laikas nesiglamonėti. Laikas
time smooch and time nesiglamonėti . time
ieškoti ir laikas pamesti; laikas turėti ir laikas
search and time lost; time have and time
išmesti. Laikas perplėšti ir laikas susiūti; laikas
discarded. time tear and time sew ; time

tylėti ir laikas kalbėti. Laikas mylėti ir laikas
keep quiet and time speak. time love and time
nekęsti; laikas karui ir laikas taikai. Kokia tad
hate; time war and time peace. What so
nauda dirbančiajam iš jo triūso? Stebėjau
benefit employee from its toil ? I watched
užsiėmimus, kuriuos Dievas žmonėms lėmė. Viskas,
activities, which God people ensues. all
ką jis daro, yra tinkama savo laikui. Be to,
what it doing is appropriate their time . without the
jis taip įdiegė amžinybę į jų širdį, kad
it so has introduced eternity to their heart that
žmogus negali perprasti nei pradžios, nei galo to,
man not grasp nor the beginning nor back the
ką Dievas daro. Taip tad suvokiau, kad žmogus
what God is doing. so so I realized that man
neturi nieko geresnio, kaip būti laimingas ir
not nothing better , as be happy and
patirti malonumo savo gyvenime. Iš tikrųjų, kai
experience pleasure their life. from indeed, the when
žmogus gali valgyti, gerti ir iš savo užsiėmimo
man can eat drink and from their session
rasti pasitenkinimo, tai yra Dievo dovana.
find satisfaction it is God gift.
Suvokiau, kad visa, ką Dievas daro, išliks
I realized that everything what God doing will
amžinai: nieko negalima prie to pridėti, nieko
forever : nothing Do not to the add nothing
negalima nuo to atimti. Taip Dievas veikia, kad
Do not from the away. so God works that
žmonės jam pagarbą jaustų. Tai, kas jau buvo,
people him respect feel . It what already was
dabar vyksta; tai, kas dar turi būti, jau
now going on; it what more must be already
seniai yra buvę. Dievas pasirūpina tuo, kas
a long time ago is history . God arrange the what
reikalauja jo dėmesio. Be to, mačiau po saule,
required its attention. without the I have seen after the sun;
kad teisingumo vietoje buvo nedorybė ir teisumo
that Justice on the spot was immorality and righteousness

vietoje buvo nedorybė. Širdyje sau tariau: "Ir
on the spot was wickedness . heart yourself I said : And "
teisuolį, ir nedorėlį teis Dievas, nes yra
righteous, and wicked law God because is
paskirtas laikas kiekvienam reikalui ir kiekvienam
appointed time each necessary and each
įvykiui". Tada apie žmones širdyje sau tariau:
" event . then about people heart yourself I said :
"Tai Dievo kelias juos ištirti ir parodyti, kad
This " God path them investigate and show that
savyje jie yra tik gyvuliai. Juk likimas žmonių
himself they is only animals. After fate human
ir likimas gyvulių yra toks pat. Ir vieni, ir
and fate animal is so too. and alone and
kiti miršta, nes jie turi tą patį gyvybės
other dies because they must the same life
alsavimą. Žmogus neviršija gyvulio, nes abu
breath . man does not exceed animal , because both
yra nykstantis rūkas. Abu eina į tą pačią vietą,
is dwindling fog. both goes to the the same location
abu yra iš dulkių ir į dulkes jiedu abu
both is from dust and to dust they both both
sugrįžta. Kas žino, ar žmogaus gyvybės alsavimas
returns . Who know or human life breathing
kyla aukštyn, ar gyvulio gyvybės alsavimas nueina
there up or animal life breathing go
į žemę? Suvokiau tad, kad nėra nieko
to the ground? I realized so , that there is no nothing
geresnio žmogui, kaip rasti pasitenkinimą iš savo
better man as find satisfaction from their
užsiėmimo, nes tai yra jo dalia. Kas jam leis
occupation, because it is its fate . Who him will
pamatyti, kas po jo bus? Tada ėmiausi svarstyti
see what after its will ? then I took consider
visus smurto veiksmus, esančius po saule. Mačiau
all violence actions in after sun. I have seen
ašaras nuskriaustųjų. Nebuvo kas juos paguostų!
tears disadvantaged . There was no what them comfort !
Iš jų engėjų rankos ateina smurtas, ir nėra
from their oppressors hand comes violence and there is no

kam juos paguosti! Mirusiuosius, jau seniai
what them comfort ! dead already a long time ago
susitikusius su mirtimi, laikiau laimingesniais už
met with death I held happier for
tuos, kurie dar turi gyventi. Laimingesnis už
those who more must live. happier for
vienus ir kitus yra tas, kuris dar nėra gimęs
one and other is one which more there is no born
ir nėra matęs nedorų darbų, daromų po saule.
and there is no seen wicked works undergone after sun.
Pastebėjau, kad visas triūsas ir darbo įgūdžiai
I noticed that all toil and working skills
kyla iš žmogaus pavydo artimui. Ir tai yra
there from human envy neighbor. and it is
rūkas bei vėjų vaikymas! (Sakoma) kvailasis
fog and winds chase ! (Said) the fool
susideda rankas ir minta savo kūnu. Geriau
consists hands and feed their body. better
viena sauja su poilsiu, negu dvi saujos su
one handful with joggers than two A handful of with
triūsu ir vėjų vaikymu! Mačiau dar kitą
master them by labor and winds chase ! I have seen more other
pavyzdį rūko po saule - vienišą žmogų be
model fog after the sun - lonely man without
jokio bičiulio, be sūnaus ir be brolio. Tačiau
no buddy without son and without brother . but
visam jo triūsui nėra galo, ir jo akys
the whole its we proved there is no end and its eyes
nepasisotina turtais. "Kam gi triūsiu, - save
not be satisfied riches . What " Well RABBIT - themselves
jis klausia, - atsisakydamas pasitenkinimo?" Ir tai
it asks - refusing to Satisfaction ? " and it
yra tuščias ir vargingas užsiėmimas! Dviem yra
is empty and poor occupation ! two is
geriau negu vienam, nes jie gauna didesnį
better than one , because they receives more
atlygį už savo triūsą. Jei vienas iš jų
reward for their labor. if one from their
suklumpa, kitas padeda bičiuliui atsikelti. Vargas
stumble other help fellow get up. misery

vienišam žmogui! Juk kai suklumpa, nėra kas
lonely One! After when stumble there is no what
jį pakeltų. Panašiai, kai dviese kartu miega, jie
him raise . Similarly, the when double together asleep they
šildo vienas kitą. Bet kaip gali vienas
heats one other. but as can one
miegodamas šiltai jaustis? Vienišą žmogų lengva
sleep warm feel ? lonely man easy
įveikti, du gali vienam sėkmingai pasipriešinti.
overcome two can one successfully resist .
Trilinką virvę nutraukti nelengva. Geriau būti
threefold rope end challenging. better be
jaunuoliu - vargšu, bet išmintingu, negu karaliumi
young adult - poor, but wise than king
- senu ir sukvailėjusiu, nebekreipiančiu dėmesio į
- old and sukvailėjusiu , nebekreipiančiu attention to
patarimą. Juk pirmasis gali net iš kalėjimo
advice. After first can even from prison
išeiti, kad taptų karaliumi, o tuo tarpu
exit that more king and the while
pastarasis, net gimęs karaliumi, gali tapti elgeta.
the latter , even born king can become beggar .
Stebėjau visus gyvenančius po saule būriuojantis
I watched all living after the sun form in groups
prie to jauno įpėdinio, turinčio žengti į karaliaus
to the young heir with step to king
vietą. Bet neapsakoma žmonių daugybė ateityje
location. but indescribable human many in the future
juo visiškai nesidžiaugs. Ir tai yra rūkas ir vėjų
it completely not be satisfied . and it is fog and winds
vaikymas! Būk apdairus, kai keli koją į Dievo
chase ! Be prudent , when some leg to God
Namus. Artintis su mintimi klausytis yra geriau
House. approach with idea listen is better
nei atnašauti auką, kurią kvailieji atnašauja. Juk
nor to offer sacrifice the kvailieji I offer . After
jie nežino, kaip susilaikyti nuo pikta. Nebūk
they do not know as refrain from evil . Do not be
niekad skubus lūpomis, neleisk nei savo širdžiai
never urgent lips do not let nor their heart

imtis žodžio Dievo akivaizdoje, nes Dievas yra
sample word God the face , because God is
danguje, o tu esi žemėje. Būk tad taupus savo
heaven and you you earth. Be so thrifty their
žodžiais. Kaip slogučiai ateina po didelių rūpesčių,
words. as slogučiai comes after large concerns
taip kvailą šneką lydi žodžių srautas. Kai
so stupid speech accompanied by words flow. when
padarai įžadą Dievui, nedelsk jo vykdyti, nes
creatures vow God delay to its exercise because
kvailas neteikia jam malonumo. Įvykdyk, ką
stupid do not him pleasure. Complete , what
pažadi. Geriau įžado visiškai nedaryti, negu
promise. better vow completely nothing, than
daryti įžadą ir jo nevykdyti. Neleisk savo
do vow and its dispensation. Do not their
lūpoms tavęs į kaltę vesti ir nesakyk Dievo
lips you to guilt lead and Do not say God
atstovo akivaizdoje: "Tai buvo klaida!" Kam gi
representative the presence of : This " was Error " what Well
Dievas turėtų pykti ant tavęs už tuos žodžius ir
God should tee off on you for the words and
sunaikinti tavo rankų darbus? Su sapnų gausa
destroy your hand work ? with dreams abundance
ateina ir tuščias rūkas bei žodžių srautas. Užtat
comes and empty fog and words flow. that's why
turėk pagarbios Dievo baimės! Kai kurioje nors
Own respectful God fear! when which although
valdoje matai vargšų priespaudą, teisių ir
holding measurements poor oppression rights and
teisumo pažeidimą, nenustebk dėl to. Juk
righteousness violation Do not be surprised for that. After
kiekvieną pareigūną prižiūri aukštesnis pareigūnas,
each officer supervised higher officer
o virš jų yra dar aukštesni. Visa apsvarsčius -
and over their is more higher . all consideration -
nauda kraštui, kad yra dirbamos žemės karalius.
benefit land, that is cultivated land King.
Kas mėgsta pinigus, niekad nepasisotina pinigais,
Who love money never not be satisfied cash

nei kas mėgsta turtus, - pelnu. Tai irgi rūkas!
nor what love wealth - profit. it also fog !

Kur daugėja gėrybių, ten daugėja ir jas
where increasing goodies there increasing and them

valgančiųjų. O kur pelnas savininkui, nebent savo
mouths . The where profit owner unless their

akis juo paganyti? Darbininko miegas yra saldus,
eye it feast ? worker sleep is sweet

ar jis mažai, ar daug valgė, bet turtuolio
or it little or many ate but the rich

perteklius jam miegoti neleidžia. Skaudus blogis,
excess him sleep do not . painful evil

kurį mačiau po saule, buvo šis: turtai, sukrauti
whom I have seen after the sun; was this : wealth stack

savininko, mokančio didelę kainą. Verslas
owner paying great price. business

nenusisekė, ir tie turtai prarasti. Gimė jam
badly , and the wealth lose. born in him

sūnus, ir jis nebeturi nieko jam palikti. Kaip
son and it no longer nothing him leave . as

nuogas jis buvo atėjęs iš motinos įsčių, taip
nude it was come from maternal womb so

turi ir iškeliauti. Iš savo triūso vaisių jis negali
must and leave . from their toil fruit it not

nieko pasiimti neštis. Iš tikrųjų tai yra skaudus
nothing pick carry . from indeed it is painful

blogis! Kaip atėjo, taip jis ir iškeliaus. Kokia
Evil ! as came so it and will leave . What

tad nauda triūsti vėjams? Be to, per visas
so benefit plod the wind? without the through all

savo gyvenimo dienas jis valgo tamsoje, su
their life days it eat in the dark with

dideliu apmaudu, širdgėla ir pykčiu. Štai ką
high disappointing heartbreak and anger. here what

suvokiau iš tikrųjų esant gera: žmogus turėtų
I realized from indeed given good : man should

valgyti, gerti ir mėgautis visais savo triūso
eat drink and enjoy all their toil

vaisiais po saule per tas suskaičiuotas gyvenimo
fruits after the sun through the calculated life

dienas, kurias Dievas jam yra davęs. Juk tokia
days which God him is given . After a
yra jo dalia! Be to, kada tik Dievas suteikia
is its Fate! without the when only God gives
žmogui turtų ar nuosavybės, jis leidžia jam ir
man wealth or property it allows him and
mėgautis jais, sutikti su savo dalia ir džiaugtis
enjoy them agree with their fate and rejoice
savo triūso vaisiais. Tai yra Dievo dovana! Toks
their toil fruit. it is God gift ! so
žmogus vargu niūriai žvelgs į savo gyvenimo
man hardly darkly shall see to their life
dienas, nes Dievas leidžia jam užsiimti savo
days because God allows him engage their
širdies džiaugsmu. Dar yra ir kitas žmogų labai
cardiac joy. more is and other man very
slegiantis blogis, kurį mačiau po saule. Dievas
overpowering evil whom I have seen after sun. God
kartais suteikia žmogui tiek turtų, nuosavybės ir
sometimes gives man so much riches proprietary and
garbės, kad jam netrūksta nieko, ko jis trokšta,
honor that him not missing anything why it desires
tačiau Dievas jam neleidžia iš to patirti
but God him do not from the experience
malonumo. Jo vietoje svetimas žmogus patiria
pleasure. its on the spot foreign man experience
malonumą iš to. Tai irgi rūkas ir skaudus
pleasure from that. it also fog and painful
blogis! Net jeigu žmogui gimtų šimtas vaikų ir
Evil ! even if man born hundred pediatric and
jis gyventų daug metų, sulaukdamas senyvo
it live many years triggering old
amžiaus, bet jeigu jis pats savo turtais iki
age but if it himself their wealth to
soties nepasinaudotų, man rodos, negyvas gimęs
saturation miss , me seems dead born
kūdikis būtų už jį laimingesnis. Nors jis tik
baby to for him happier. although it only
kaip rūkas ateina ir į tamsą išeina, nors jo
as fog comes and to darkness go although its

vardą dengia tamsa ir jis neturi kapo, nors jis
name covers darkness and it not grave although it
saulės niekad nematė ir nieko nepažino, vis vien
solar never seen and nothing not known more alone
negyvas gimęs kūdikis ilsisi ramiau už aną. Net
dead born baby resting calmer for Ana. even
jeigu žmogus ir dusyk po tūkstantį metų
if man and double after thousand years
gyventų, bet nerastų pasitenkinimo: argi neina
live, but not find satisfaction : Is do not go
abu į vieną, tą pačią vietą? Visi žmogaus triūso
both to one the the same place? all human toil
vaisiai yra jo burnai, tačiau jo troškimas niekad
fruits is its mouth , but its desire never
nebūna patenkintas. Kuo tad geriau išmintingajam
absent satisfied . best so better wise
negu kvailajam? Kas vargšui iš to, kad jis
than kvailajam ? Who poor from the that it
moka gerai apsieiti su žmonėmis? Geriau tai, ką
pay well do with people? better it what
akimis matai, negu tai, ką troškimu apčiuopi.
eyes you see, than it what desire palpation .
Tai irgi rūkas bei vėjų vaikymas! C. Kas tik
it also fog and winds chase ! C. Who only
įvyksta, jau seniai buvo numatyta ir buvo
occurs already a long time ago was provided and was
žinoma, kad įvyks. Žmogus tad negali ginčytis su
of course , that happen. man so not argue with
stipresniu už save. Dažnai kuo daugiau žodžių,
stronger for themselves . often best more words
tuo daugiau rūko. Kokia tad žmogui iš to
the more fog . What so man from the
nauda? Kas gali žinoti, kas yra geriausia
The benefits ? Who can know what is best
žmogaus gyvenime, per tas kelias jo gyvenimo
human life through the path its life
dienas, kurios dingsta tarsi šešėlis? Arba kas gali
days which disappears like Shadow ? or what can
pasakyti žmogui, kas po jo bus po saule? Geras
say man what after its will after the sun ? good

vardas vertesnis, negu kvapus aliejus, mirties
name preferable than odors oil death
diena vertesnė už gimimo dieną. Verčiau eiti į
day worth more for birth the day. rather go to
namus, kuriuose gedulas, negu į namus, kur
home which mourning , than to home where
puotaujama, nes toks yra kiekvieno žmogaus
puotaujama , because so is each human
galas, ir gyvieji tesideda tai į širdį. Verčiau
The end and living tesideda it to heart. rather
liūdėti negu juoktis, nes po liūdnu veidu gali
mourn than laugh because after sad face can
slėptis linksma širdis. Išmintingųjų širdį patraukia
hide funny heart . wise heart captures
gedulo namai, o kvailųjų širdis yra pramogų
mourning house and fool heart is recreational
namuose. Verčiau klausytis išmintingo žmogaus
house. rather listen wise human
papeikimo, negu klausytis kvailo žmogaus
reprimand , than listen stupid human
pagyrimo. Juk kaip erškėčiai spragsi po katilu,
praise. After as thorns keeps clicking after boiler
taip yra ir su kvailųjų vėjavaikiškumu. Tai irgi
so is and with fool nonchalance . it also
rūkas! Iš tikrųjų priespauda net išmintingąjį gali
fog ! from indeed oppression even išmintingąjį can
padaryti kvailą, o kyšis - sugadinti širdį.
do stupid , and bribe - damage heart.
Reikalo galas vertesnis už jo pradžią; kantri
need end preferable for its Home ; country
dvasia vertingesnė, negu išpuikusi. Neskubėk
spirit valuable , than haughty . Not so fast
supykti, nes pyktis glaudžiasi prie kvailojo
get angry because anger hosting to fool
krūtinės. Nesakyk: "Kaip tad gali būti, kad
chest. Do not say : How " so can be that
seniau buvo geriau, negu dabar?" - nes nėra
formerly was better than Now? " - because there is no
išmintinga kelti tokį klausimą. Išmintis yra lygiai
wise raise the question . wisdom is equally

taip vertinga, kaip yra vertingas paveldas, ir
so valuable as is valuable heritage and
naudinga tiems, kurie mėgaujasi saule. Juk
helpful those who savoring sun. After
išminties teikiama ūksmė yra kaip pinigų
wisdom provided shady woods is as money
ūksmė, o žinojimo nauda yra ši: išmintis ją
shady woods , and knowledge benefit is this : wisdom her
turinčiam teikia gyvastį. Apsvarstyk Dievo darbą!
having provides soul. Consider God work!
Kas gali ištiesinti, ką jis padarė kreiva? Gerą
Who can straighten out what it made crooked ? good
dieną džiaukis gerove, o nelaimės dieną svarstyk:
day Rejoice welfare and disaster day Consider :
abi - viena ir kita - yra Dievo darbas. Taigi
both - one and other - is God job. so
žmogus negali jam dėl ko nors skųstis. Savo
man not him for why although complain. their
trumpalaikiame gyvenime mačiau šiuos du
fleeting life I have seen these two
dalykus: kartais teisus žmogus pražūva, nepaisant
things: sometimes right man perish , despite
jo teisumo, ir kartais nedorėlis išlieka, nepaisant
its righteousness , and sometimes gallows remains despite
jo nedorumo. Neperdėk būdamas teisus ir
its wickedness . Do not exaggerate being right and
neperdėk būdamas išmintingas. Kam gi turėtum
Do not exaggerate being wise. what Well should
save pražudyti? Neperdėk būdamas nedoras ir
themselves to destroy it? Do not exaggerate being wicked and
nebūk kvailas. Kam gi turėtumei mirti prieš
do not be stupid . what Well you should approach die before
laiką? Geriausia, kad vieno laikytumeis, bet ir
time? The best that one observe , but and
nuo kito rankos neatitrauktum, nes kas bijo
from other hand neatitrauktum , because what afraid
Dievo, tam su abiem seksis. Išmintis yra didesnė
God a with both succeed. wisdom is more
gynyba išmintingajam, negu dešimt esančių mieste
defense wise , than ten in the in

didžiūnų. Iš tikrųjų nėra žemėje nė vieno
lords . from indeed there is no earth not one
žmogaus, kuris būtų taip teisus, kad tik gerai
man which to so right that only well
elgtųsi ir niekad nenusidėtų. Pagaliau nekreipk
treat and never sin . finally do not be
dėmesio į visa, ką žmonės kalba, kad
attention to everything what people language that
neišgirstum savo vergą tave keikiant. Juk savo
neišgirstum their slave you cursing . After their
širdyje žinai, kad kitus dažnai esi keikęs. Visa
heart you know , that other often you Keiko . all
tai tyriau išmintimi. Tariau: "Būsiu išmintingas".
it I explored wisdom. I said : Will " " wise .
Bet išmintis liko toli nuo manęs. Toli yra
but wisdom left away from Me. away is
visa, kas buvo, ir giliai giliai palaidota. Kas
everything what was and deep deep buried . Who
gali tai išaiškinti? Atsidėjau širdimi pažinti,
can it interpretation? thoughtful heart know
ištirti, ieškoti išminties bei dalykų pagrindo,
investigate search wisdom and things base
norėdamas suprasti, kad nedorumas yra kvailas,
order understand that dishonesty is stupid
o kvailystė yra beprotystė. Kartesnė už mirtį
and stupidity is madness . bitter for death
man buvo patirtis su moterimi. Ji yra spąstai,
me was experience with woman. it is trap
jos širdis - žabangos, o rankos - pančiai. Kas
they heart - snare , and hand - shackles . Who
patinka Dievui, tas jos išvengia, bet nusidėjėlis
like God the they avoids but sinner
yra jos pagaunamas. Štai ką radau, sako
is they elusive. here what I found says
Koheletas, kai dėjau vieną dalyką prie kito,
Preacher , when I laid one thing to another
ieškodamas jų pagrindo. To dar tebeieškau, nors
in quest of their base. The more still looking , although
nesėkmingai: tik vieną žmogų iš tūkstančio
success : only one man from thousand

užtikau (išmintingą), bet moters tarp jų niekad
I found (wise) but woman between their never
neradau. Vien tai, tikėk manimi, atradau:
I have not found . Only it believe me I discovered :
Dievas padarė žmoniją dorą, bet žmonės leidosi
God made humanity virtuous , but people went
į savo svarstymus. Kas gali lygintis su
to their considerations . Who can match with
išminčiumi? Kas kitas žino, kaip paaiškinti
sage ? Who other know as explain
dalykus? "Žmogaus išmintis taip apšviečia jo
things? Human " wisdom so illuminates its
veidą, kad sušvelnėja kieti jo veido bruožai".
face that defuses Hard its facial " features .
Kaip esi prisiekęs Dievui, vykdyk, ką karalius
as you sworn God Run , what king
įsako. Neskubėk išeiti iš karaliaus akivaizdos,
commands . Not so fast exit from king Obviously,
nors tau reikalas ir labai nemalonus būtų, nes
although you affair and very uncomfortable would because
jis daro, kas tik jam patinka. Kadangi karaliaus
it doing what only him love it. because king
žodis yra galingas, tai kas jam gali sakyti:
word is powerful it what him can to say :
"Kodėl taip darai?" Kas paklūsta įsakymui,
Why " so doing? " Who obeys command ,
nepatiria jokios žalos. Išminčiaus širdis žino laiką
do not suffer no damage. sage heart know time
ir nuosprendį, nes kiekvienam dalykui yra ir
and verdict because each subject is and
laikas, ir nuosprendis. Savo didelei nelaimei
time and conviction. their high unfortunately
žmogus nežino to, kas įvyks, ir kas jam gali
man do not know the what will happen and what him can
pasakyti, kaip tai įvyks? Kaip žmogus negali
say as it happen? as man not
suvaldyti vėjo ar pasilaikyti gyvybės alsavimo,
control wind or kept private life breath ,
taip jis negali nustatyti savo mirties dienos. Tas
so it not set their death days. the

mūšis yra neišvengiamas, o nedorumas yra
battle is inevitable and dishonesty is
bejėgis išgelbėti savo šeimininką. Visus tuos
helpless save their host. all the
dalykus suvokiau svarstydamas visa, ką žmonės
things I realized considering everything what people
po saule daro, kai žmogus užvaldo kitą žmogų
after the sun doing when man overwhelmed other man
jo nenaudai. Arba vėl, mačiau nedorėlius,
its disadvantage. or again I have seen the wicked;
išeinančius iš šventosios Vietos ir nešamus
outgoing from sacred local and absent
laidoti. Tuo tarpu tie, kurie dorai elgdavosi,
burial . the while those who honestly acted ,
buvo pamiršti. Tai irgi rūkas! Kadangi bausmė
was forget . it also fog ! because punishment
už nedorus darbus ne tuoj ištinka, žmogaus
for evil work not immediately occurs, human
širdis įsidrąsina daryti pikta. Nusidėjėlis gali
heart summon up courage do evil . sinner can
daryti pikta šimtą kartų ir vis tiek, ilgai
do evil hundred times and more so long
gyventi. Žinau, kad bus gera bijantiems Dievo,
live. I know that will well fear God
nes jie garbina jo Artumą, bet nebus gera
because they worship its proximity but will well
nedorėliui. Savo dienų jis nepailgins kaip šešėlio,
wicked . their days it not prolong as shadow
nes Dievo negarbina. Žemėje pasitaiko ir kita
because God worship . earth occur and other
paklaida. Doras žmogus kartais atlyginamas pagal
error . virtuous man sometimes rewarded by
nedorėlio darbus, o nedorėlis kai kada
wicked works and gallows when when
atlyginamas pagal gero žmogaus darbus. Tariau,
rewarded by good human works. I said ,
kad tai irgi yra rūkas! Užtat labai vertinu
that it also is fog ! that's why very appreciate
malonumą. Juk žmogui po saule nėra nieko
pleasure. After man after the sun there is no nothing

geresnio kaip valgyti, gerti ir mėgautis gyvenimu,
better as eat drink and enjoy life
nes tai lydės jį triūsiant per visas jo
because it accompany him hunkered through all its
gyvenimo dienas, kurias Dievas jam suteiks po
life days which God him will after
saule. Kai atsidėjau iš širdies mokytis išminties
sun. when concentrate on from cardiac study wisdom
ir stebėti užsiėmimus, atliekamus žemėje, -
and watch activities, performed earth -
apsieidamas net be miego dieną ir naktį, -
dispensing even without sleep day and night -
tada pamačiau, kad visa yra Dievo darbas. Iš
then I saw that all is God job. from
tikrųjų žmogus negali išaiškinti viso vyksmo po
indeed man not explain Total movement after
saule. Nors ir stropiai triūstų ieškodamas, jis
sun. although and diligently triūstų looking for , it
niekaip neišaiškins. Juk išminčiai, nors ir tariasi
way explained. After sages although and consult
žiną, negali to išaiškinti. Iš tikrųjų, svarstydamas
knew not the interpretation. from indeed, the considering
visa tai širdimi, supratau, kad net teisiųjų ir
all it heart I realized that even righteous and
išmintingųjų darbai yra Dievo rankoje. Ar tai
wise works is God hand. or it
yra meilė, ar tai yra neapykanta, žmogus
is love or it is hatred , man
nepajėgia suprasti! Juk toks pat likimas ištinka
fails understand! After so also fate occurs
visus: teisųjį ir nedorėlį, gerąjį ir blogąjį,
all: the righteous and wicked the good and the downside ,
švarųjį apeigoms ir nešvarųjį, atnašaujantį auką
clean section ordinances and unclean , atnašaujantį sacrifice
ir neatnašaujantį aukos. Kaip dorąjį, taip ir
and neatnašaujantį offerings. as dorąjį , so and
nusidėjėlį, kaip žmogų, kuris prisiekia, taip ir
sinner as man which swear so and
žmogų, kuris bijo prisiekti. Tarp blogybių,
man which afraid oath. between evils

vykstančių po saule, užvis blogiausia yra tai,
ongoing after the sun; most of all worst is it
kad toks pat likimas ištinka visus. Vadinasi,
that so also fate occurs at all. Thus, the
žmonių širdis yra kupina nedorumo ir, kolei jie
human heart is full wickedness and Kole they
gyvi, kvailystė tyko jų širdyje, o paskui jie
alive stupidity lurk their heart and then they
nueina pas mirusiuosius! Iš tikrųjų, juk žmogus
go with dead ! from indeed, the after all man
gyvųjų draugėje turi viltį: verčiau būti gyvu
living stay together must hope : rather be live
šunimi, negu negyvu liūtu! Juk gyvieji žino, kad
dog than dead Lion ! After living know that
jie turės mirti, o mirusieji nebežino nieko.
they will die and dead do not know nothing.
Nebėra jiems daugiau atlygio, net jų atminimas
Gone them more remuneration even their remembrance
yra užmirštas. Jų meilė, jų neapykanta, jų
is behind. their love their hatred , their
pavydas jau seniai pradingo. Niekad daugiau
jealousy already a long time ago disappeared . Never more
jie nebeturės dalies tame, kas vyksta po saule.
they no longer of that , what going after sun.
Taigi eikš, su džiaugsmu valgyk savo duoną ir
so come on , with satisfaction eat their bread and
linksma širdimi gerk savo vyną, nes Dievas
funny heart Drink their wine because God
jau seniai patvirtino, ką darai. Tebūna
already a long time ago confirmed what you are doing. let
tavo drabužiai visuomet šviežiai išplauti,
your clothes always freshly washed
tenestokoja tavo galva kvapaus aliejaus! Mėgaukis
tenestokoja your head spiced Oil ! enjoy
gyvenimu su žmona, kurią myli, per visas savo
life with wife the love through all their
trapaus gyvenimo dienas, kurias jis tau po saule
fragile life days which it you after the sun
suteikia, - per visas savo trapias dienas! Tai
gives - through all their fragile days! it

yra tavo dalis gyvenime ir tame triūse, kuriuo
is your part life and therein toil , the
triūsi po saule. Visa, ką tik tavo ranka imasi
labor, after sun. Visa, what only your hand take
daryti, daryk visomis jėgomis, nes nebus jokios
do do all forces because will no
veiklos, jokių sumanymų, jokio žinojimo, jokios
activities no ideas , no knowing no
išminties Šeole, į kurį esi pakeliui. Be to,
wisdom Seol , to whom you along the way. without the
pastebėjau po saule, kad greitieji ne visuomet
I noticed after the sun; that speed not always
laimi lenktynes, narsuoliai ne visuomet nugali
win race valiant not always defeats
kovoje, išmintingieji ne visuomet užsidirba sau
battle wise not always earn yourself
pragyvenimą, gudrieji ne visuomet tampa turtingi
livelihoods gudrieji not always become wealthy
ir mokytieji ne visuomet įgyja palankumą, nes
and mokytieji not always gain acceptance, because
nesėkmės metas ištinka juos visus. Mat žmogus
failure time occurs them at all. Mat man
savo nesėkmės meto net žinoti negali. Tarsi
their failure time even know can not. As if
žuvis, pagauta lemtingu tinklu, tarsi paukščiai,
fish caught a crucial network like birds
patekę į kilpas, taip mirtingieji būna pagauti
partaking to loops so mortals are catch
nesėkmės, kai ji staiga juos užklumpa. Be to,
failure when it suddenly them caught . without the
mačiau po saule ir šį išminties atvejį. Man jis
I have seen after the sun and this wisdom case. me it
pasirodė labai reikšmingas. Buvo vienas mažas
appeared very significant. It was one small
miestas. Nedaug jame tebuvo gyventojų. Jo
city . little therein dropped population . its
užpulti atžygiavo galingas karalius. Pastatęs
attack came up powerful King. By building the
aukštus apgulos bokštus, jį apsupo. Tame mieste
high siege towers him surrounded . therein in

gyveno beturtis išminčius. Savo išmintimi jis
lived penniless sage . their wisdom it

išgelbėjo miestą. Bet vėliau šio beturčio žmogaus
saved city. but later this poor human

niekas neatsiminė. Tad tariau: "Išmintis yra
no one did not remember . so I said : " Wisdom is

veiksmingesnė už pliką jėgą, tačiau beturčio
effective for bare force but poor

žmogaus išmintis nėra vertinama ir jo žodžių
human wisdom there is no assessed and its words

nepaisoma". Išmintingo ramiai tartų žodžių
" ignored . Wise quietly says to words

mieliau paisoma, negu kvailių valdovo riksmo!
rather respected than fools lord the scream !

Išmintis yra vertesnė už karo ginklus, bet vienui
wisdom is worth more for war weapons but Utterly

vienas sukčius daug gera sugadina. Viena negyva
one cheat many well spoiled. Vienna dead

musė gali sugadinti kvepalų dirbėjo tepalą! Maža
fly can damage perfume maker grease ! little

kvailystė nusveria išmintį ir pagarbą. Išmintingo
stupidity outweigh wisdom and respect. Wise

žmogaus širdis veda jį į dešinę, o kvailojo į
human heart leads him to right and fool to

kairę. Kvailasis ir kelyje būdamas stokoja
the left. the fool and on the road being lack

nuovokos, nes skelbia visiems be išimties, kad
sense, because published all without exception that

jis kvailas. Jei sukiltų ant tavęs valdovo pyktis,
it stupid . if rise up on you lord anger

nepasitrauk iš savo vietos, nes, pykčiui aprimus,
Depart not from their location because anger the dust ,

atleidžiamos didelės kaltės. Mačiau po saule kitą
exempt high fault. I have seen after the sun other

blogį tarsi klaidą, kylančią iš paties valdovo:
evil like error emerging from the ruler :

kvailystė iškelta į daugį aukštų vietų, o
stupidity sued to more story places and

turtingieji turi ant žemų krėslų sėdėti. Mačiau
rich must on low seating sit . I have seen

raitų vergų, o didžiūnų einant pėsčiomis, tarsi
Wright slaves and lords going walk , like
jie būtų vergai. Kas kasa duobę, įpuls į ją;
they to slaves. Who pancreas pit will fall to her ;
kas ardo akmeninę tvorą, tą įgels gyvatė. Kas
what shakes stone fence the sting snake. Who
skaldo akmenis, tą jie sužeis; kas kerta rąstus,
cleaves rocks the they hurt ; what crosses logs,
tam jie sukels pavojų. Jei kirvis būtų atšipęs ir
a they cause danger. if ax to blunt and
žmogus prieš tai jo nepagaląstų, reikėtų įtempti
man before it its edge, he be tense
jėgas. Išmintis padeda pelnyti sėkmę. Jei gyvatė
forces. wisdom help earn success. if snake
įgelia dėl to, kad ji nebuvo apkerėta, tuomet
bites for the that it been fey , then
nėra jokios naudos gyvatės kerėtojui. Išmintingo
there is no no benefits snakes A wizard . Wise
žmogaus žodžiai laimi jam palankumą, o ką
human Keywords win him acceptance, and what
kvailasis sako, tai jį pražudo. Jo žodžiai
the fool says it him kills . its Keywords
prasideda nesąmone, o jo šneka baigiasi visiška
begins nonsense , and its speech ends complete
kvailyste. Kvailasis daugiažodžiauja! Niekas nežino,
foolishness . the fool daugiažodžiauja ! no one do not know
ką ateitis atneš, ar gali bent vienas kitam
what future will bring or can at least one other
pasakyti, kas po jo įvyks? Kvailojo triūsas taip
say what after its happen? fool toil so
jį nuvargina, kad jis net nebežino, kaip nueiti į
him fatigue , that it even do not know , as go to
miestą. Vargas tau, šalie, kurios karalius yra
city. misery you , the country , which king is
jaunkilis, kurios didžiūnai pradeda puotauti ryto
Fledgling, which the greats begins feast morning
metą! Laiminga tu, šalie, kurios karalius yra
year! Happy you , the country , which king is
iš kilmingųjų, kurios didžiūnai puotauja tinkamu
from nobles, which the greats feast appropriate

laiku santūriai, ne kaip girtuokliai! Dėl tingumo
in time restraint , not as drunks ! for laziness
įlinksta sijos, dėl tingių rankų laša į trobą.
cause deflection beams, for slothful hand drips to farmhouse.
Puota keliama pramogai, vynas daro gyvenimą
feast posed entertainment, wine makes time
linksmesnį, bet pinigai visur praverčia. Net
cheer but money everywhere comes in handy. even
tarp savo artimųjų neniekink karaliaus, net savo
between their passing Do not desecrate king even their
miegamajame nekeik turtuolio, nes padangių
bedroom pierced the rich man , because sky
paukščiai gali nunešti tavo balsą, sparnuotis gali
birds can remove your voice winged can
pasakyti, ką tu šnekėjai. Mesk savo duoną ant
say what you spoke . Drop their bread on
vandens, nes po daugelio dienų ją atrasi.
water because after many days her you'll find out .
Išdalyk, ką turi, septyniems ar net aštuoniems,
give to , what have , seven or even eight ,
nes nežinai, kokia nelaimė gali ištikti žemę. Kai
because do not know what disaster can befall land. when
debesys pritvinkę, jie palaisto lietumi žemę; kur
clouds swell , they watered rain land ; where
tik medis kristų - į pietus ar į šiaurę, toje
only tree fall - to Dinner or to north in
vietoje, kur krinta, ten jis ir gulės. Kas žiūri
location where goes down, there it and will lie . Who watch
vėjo, niekad nesės, o kas stebi debesis, niekad
wind never Nessie, and what monitors cloud never
nepjaus. Lygiai kaip nežinai, kokiu keliu ateina
cuttings . equally as do not know what road comes
gyvybės alsavimas į kaulus motinos įsčiose, taip
life breathing to bones maternal womb so
nežinai, kaip Dievas elgiasi Visatoje. Rytą sėk
do not know as God behaves The universe. In the morning Sow
savo sėklą, iki vakaro neleisk savo rankai ilsėtis,
their seed to evening do not let their hand rest
nes niekad nežinai, ar šis ar anas darbas
because never do not know or this or the other one work

pasiseks, ar galbūt abu bus sėkmingi. Smagi yra
succeed or perhaps both will successful. fun is
dienos šviesa, malonu akims matyti saulę. Taip,
day light pleased eye see sun. Yes
nors ir daugel metų žmogus gyventų,
although and have much years man live,
tesimėgauja jais visais nepamiršdamas, kad apsčiai
tesimėgauja them all forgetting , that galore
bus ir tamsių dienų. Tai, kas ateina, yra rūkas!
will and dark days. It what comes is fog !
Džiūgauk, jaunuoli, kol esi jaunas! Leisk savo
Rejoice , boy, as long as you young ! let their
širdžiai mėgautis savo jaunystės dienomis. Eik,
heart enjoy their youth days . Go,
kur veda tavo širdies troškimai, daryk, kas
where leads your cardiac desires do , what
patinka tavo akims, bet žinok, kad dėl viso
like your eye but Keep in touch that for Total
to tave Dievas pašauks į teismą. Išmesk rūpestį
the you God will call to court. Drop concern
iš savo širdies, savęs neapsunkink, nes
from their heart themselves Do not compound , because
jaunystė ir gyvenimo aušra yra rūkas! Atsimink
youth and life dawn is fog ! Remember
Kūrėją savo jaunystės dienomis, dar skausmo
Creator their youth days more pain
dienoms neatėjus ir tavęs dar nepasiekus metams,
days settling and you more failing year
apie kuriuos sakysi: "Man jie nemalonūs!" Pirm
about which say to me, I " they uncomfortable ! " before
negu užtemsta saulė - šviesa, mėnulis, žvaigždės -
than dims sun - light the moon stars -
ir debesys, lietų nešdami, sugrįžta. Tai dienai
and clouds rain bearing , returns . it day
atėjus, namų sargai drebės ir galiūnai sukniubs,
comes, household guardians pained and the greats fell ,
malėjos, viena po kitos, ims dykinėti, o
miller , one after other will idle, and
žvelgiantys pro langą matys tamsą. Kai durys į
sighted through window see darkness. when door to

gatvę bus uždaromos ir girnų užesys prislopęs.
street will closed and millstones murmur subdued .
Kai paukščių giesmė vis silpnėja, skambūs garsai
when birds song more weakens sounding sounds
aptyla. Bijomasi aukštumų ir pavojų kelyje. Kai
aptyla . fear Highlands and hazard on the road . when
migdolas pražysta, o žiogas vos bepasivelka ir
tonsil bloom and grasshopper just bepasivelka and
kapario uoga tampa bejėgė. Kadangi žmogus eina
capers berry become powerless. because man goes
į savo amžinuosius namus, raudotojai būriuojasi
to their eternal home mourners schooling
gatvėje laukdami, kol bus nutrauktas sidabrinis
street waiting as long as will suspended silver
siūlas ir sudaužytas aukso dubuo; ąsotis sukultas
thread and battered golden bowl ; pitcher sukultas
prie šaltinio ir vandens ratas sulaužytas prie
to source and aquatic circle broken to
talpyklos. Dulkės sugrįš į žemę, kaip jos kadaise
container . dust return to land as they once
buvo, o gyvybės alsavimas sugrįš pas Dievą,
was and life breathing return with God
kursai jį davė. Rūkų rūkas! - sako Koheletas.
courses him gave. the fog fog ! - says Ecclesiastes .
Visa yra rūkas! D. Koheletas buvo išmintingas
all is fog ! D. Preacher was wise
žmogus. Be to, jis ir žmones mokė to, ko
person. without the it and people taught the why
pats buvo išmokęs sverdamas bei tyrinėdamas, ir
himself was learned weighing and exploring , and
sudarė daug patarlių. Koheletas stengėsi rasti
formed many proverbs. Preacher sought find
tinkamų posakių ir teisingus aiškiai užrašė.
appropriate expressions and right clearly wrote .
Išminčių posakiai yra tarsi akstinai, tarsi giliai
Wise Men sayings is like incentives, like deep
įkaltos į akstinus vinys. Jie buvo duoti vieno
evidence to incentives nails . they was give one
mokytojo. O kas daugiau virš to, mano vaike,
teacher . The what more over the my child,

būk įspėtas! Knygos dauginamos be galo, daug
Be forewarned ! Books propagated without end many
mokslo nuvargina kūną. Visa tai išklausius, toks
research fatigue body. all it hearing , so
yra paskutinis žodis: bijok Dievo ir laikykis jo
is last word : fear God and hold on its
įsakymų, nes tai saisto visą žmoniją. Juk
commandments because it bound by all humanity. After
Dievas pašauks atsakyti už kiekvieną darbą, net
God will call answer for each work even
slaptą - ir gerą, ir blogą.
secret - and good , and blog.

Gražiausioji Saliamono giesmė. (Mi] Tebučiuoja jis
fairest Solomon song . (Mi] Tebučiuoja it
mane savo lūpų bučiniais! Malonesnė tavo meilė,
me their lip kisses ! pleasant your love
negu vynas, negu tavo brangiojo aliejaus kvapas!
than wine than your precious oil smell !
Tavo vardas - palieti kvepalai, - užtat tave
your name - spill perfume - that's why you
mergaitės myli. Imk mane su savimi! Skubėkime!
girls loves. Take me with you! Let's hurry !
Vesk mane, karaliau, į savo kambarius. (JD)
lead me king to their rooms . (JD)
Tavimi mes džiaugsimės ir linksminsimės,
thee we happy and rejoice ,
skonėsimės tavo meile labiau negu vynu. Teisingai
skonėsimės your love more than wine. correctly
daro, kad tave myli! (Mi) Esu juodbruvė, bet
doing that you love ! (Mi) I am swarthy , but
graži, o Jeruzalės dukros! Kaip Kedaro
beautiful and Jerusalem Daughters as Kedar
palapinės, kaip Salmos palapinių dangos.
tent as Salma tent coatings .
Nežiūrėkite iš aukšto į mane, kad aš
Do not look from high to me that I
tamsiaveidė, - saulė mane įdegino. Mano motinos
dusky , - sun me kindle . my maternal
sūnūs supyko ant manęs: padarė mane
sons angry on me : made me
vynuogynų prižiūrėtoja. Savo pačios vynuogyno
vineyards carer. their themselves vineyard
neprižiūrėjau. Pasakyk tad man, mano tikroji
did not monitor . Tell so me my TRUE
meile, kur ganai savo kaimenę, kur guldai ją
love where Ghana their flock where Gulda her
vidudienį poilsio? Kad nebereikėtų man daugiau
noon the rest? that no longer me more
klaidžioti kaip bastūnei palei tavo draugų
stroll as nomad along your friends
kaimenes. (Ms) Jeigu tu nežinai vietos, o
flocks . (MS) if you do not know location and

gražiausia tarp moterų, eik avių pėdomis ir
beautiful between women go sheep footsteps and
ganyk savo ožiukus šalia piemenų palapinių. Tu,
Feed their kids near pastoral tents. you ,
mano meile, jaudini vyrus, kaip kumelaitė jaudina
my love perturb men as filly worries
faraono kovos vežimų žirgus. Žavūs tavo
Pharaoh fighting Carriage horses . charming your
skruostai, dabinti pintomis grandinėlėmis, tavo
cheeks , ornament bunches chains , your
kaklas - karoliais. Iš aukso nukalsim tau
neck - beads. from golden nukalsim you
grandinėles, išpuošime jas sidabru. (Mi) Kol
chains, išpuošime them silver. (Mi) before
karalius ilsisi savo kambary, mano nardas
king resting their fi , my backgammon
pripildo orą kvepėjimo. Mano mylimasis yra man
fills air fragrance . my beloved is me
miros ryšulys, prigludęs tarp mano krūtų. Mano
myrrh bundle adherent between my breast . my
mylimasis yra man henos žiedų puokštė
beloved is me henna rings bouquet
En-Gedžio vynuogių soduose. (Ms) Ak, kokia tu
En - Gedi grapes gardens. (MS) Ah, what you
graži, mano mylimoji, ak, kokia graži esi, tavo
beautiful my love; oh what beautiful are, your
akys kaip balandžių! (Mi) Ak, koksai tu gražus,
eyes as pigeons ! (Mi) Ah, what you nice
mano mylimasis - iš tikrųjų gražus! Mūsų
my beloved - from indeed nice ! our
guolis pavėsinėje; mūsų namų sijos iš kedrų,
bearing arbor ; our household beams from cedar ,
gegnės iš kiparisų. Aš esu Šarono gėlė, slėnių
rafters from cypress . I I Sharon flower valleys
lelija. (Ms) Kaip lelija tarp erškėčių - mano
lily . (MS) as lily between thorns - my
mylimoji tarp merginų! (Mi) Kaip obelis tarp
beloved between girls! (Mi) as apple between
miško medžių - mano mylimasis tarp vaikinų.
forest trees - my beloved between guys.

Kaip smagu sėdėti jo paūksmėje, ir jo vaisiai
as fun sit its paūksmėje , and its fruits
man saldūs. Mane jis įvedė į pokylio menę, ir
me sweet. me it introduced to banquet Room, and
jo ženklas viršum manęs buvo meilė. Stiprink
its sign over the me was in love. strengthen
mane razinų tešlainiu, atgaivink mane obuoliais,
me raisins pastry , quicken me apples
nes aš sergu meile. Jo kairė ranka buvo man
because I ill charity. its left hand was me
po galva, o dešiniąja jis mane apkabino!
after head and right it me embraced !
Prisaikdinu jus, Jeruzalės dukros, gazelėmis ar
adjure you Jerusalem daughters Gazelles or
laukų stirnomis: nebudinkite, nežadinkite meilės,
field roes : nebudinkite , nežadinkite love
kol ji pati neprabus! B. (Mi) Klausykis!
as long as it itself neprabus ! B. (Mi) Listen !
Mano mylimasis! Štai jis ateina, šokinėdamas
my Beloved ! here it comes hopping
per kalnus, liuoksėdamas per kalvas. Mano
through mountains liuoksėdamas through hills. my
mylimasis panašus į gazelę ar jauną briedį. Štai
beloved similar to gazelle or young moose. here
jis stovi už mūsų sienos, žvelgia vidun pro
it stands for our wall look inward through
langus, bando įžiūrėti pro pinučius. Mylimasis
windows trying to discern through lattice . beloved
mane kalbina! Jis man taria: "Kelkis, mano
me talks ! it me says: " Rise, my
meile, mano gražioji, eikš! Juk žiema jau
love my beautiful , come on ! After winter already
pasibaigė, lietūs praėjo ir nuščiuvo. Žemė nuberta
ended , rain passed and subsided . Earth nuberta
žiedais, tuojau metas vynmedžius genėti, ir
rings immediately time vines pruned and
purplelis jau burkuoja mūsų šalyje. Figmedis
dove already burkuoja our country. fig
augina žalias figas, ir vynmedžių žiedai tvinsta
grow green figs and vine rings tvinsta

maloniais kvapais. Kelkis, mano meile, mano
pleasant flavors. Rise, my love my
gražioji, eikš! O mano balande uolų plyšyje,
beautiful , come on ! The my dove rocks slot ,
uolos prieglobstyje, leisk man pamatyti tavo veidą
rock shelter let me see your face
ir išgirsti tavo balsą, nes tavo balsas toks
and hear your voice because your voice so
mielas ir tavo veidas gražus". Sugaudykit mums
cute and your face " nice . Sugaudykit us
lapes - tas laputes, kenkiančias vynuogynams. Juk
foxes - the foxes , detrimental vineyards . After
mūsų vynuogynai žydi! Mylimasis man, aš jam;
our vineyards bloom ! beloved me I him ;
jis gano savo kaimenę tarp lelijų. Kol atvės
it Gano their the flock between lilies. before to cool down
diena ir ištįs šešėliai, klajok, mano mylimasis,
day and indeed Shadow klajok , my beloved ,
kaip gazelė ar jaunas briedis ant Betero kalnų.
as gazelle or young elk on beter mountains.
(Mi) Savo guoly per naktis ieškojau to, kurį
(Mi) their bearing through night looking the whom
myli mano širdis; ieškojau, bet jo neradau.
love my heart ; looking for, but its I have not found .
"Turiu tad keltis ir išvaikščioti miestą - gatves
I " so move and walk town - streets
ir aikštes, - turiu ieškoti to, kurį myli mano
and squares - I have search the whom love my
širdis". Ieškojau, bet jo neradau. Užtikau
" heart . I was looking for , but its I have not found . strike
panaktinius, apeinančius miestą. "Ar nematėte to,
night watch , circumvention city. Do " seen the
kurį myli mano širdis?" Vos pro juos praėjusi,
whom love my heart? " just through them passed ,
radau tą, kurį myli mano širdis. Tvirtai jį
I found that , whom love my heart . firm him
apkabinau ir nepaleidau, kol neįsivedžiau į
embraced and You did not start , as long as I had brought to
savo motinos namus, į kambarį tos, kuri mane
their maternal home to room those which me

pagimdė. Prisaikdinu jus, Jeruzalės dukros,
bore. adjure you Jerusalem daughters
gazelėmis ar laukų stirnomis: nebudinkite,
Gazelles or field roes : nebudinkite ,
nežadinkite meilės, kol ji pati neprabus! C.
nežadinkite love as long as it itself neprabus ! C.
(JD) Kas ten ateina iš dykumos tarsi dūmų
(JD) Who there comes from desert like smoke
stulpas, persmelktas miros, smilkalų ir visų
Towers, permeated myrrh , incense and all
kvepiančių pirklio miltelių? Žiūrėk, tai Saliamono
fragrant merchant powder ? Look, it Solomon
neštuvai! Juos supa šešiasdešimt vyrų, Izraelio
stretcher ! them surrounded sixty men Israeli
galiūnų: kalavijais visi ginkluoti ir įgudę kovoti.
Strongman : swords all armed and proficient fight.
Prie kiekvieno juosmens kalavijas apsiginti nuo
to each waist sword defend oneself from
pavojų nakties sargyboje. Karalius Saliamonas
hazard nocturnal guard . king Solomon
pasidirbdino nešamą sostą iš Libano medžių. Jo
pasidirbdino absent throne from Lebanon trees. its
šulai pasidabruoti, atlošas paauksuotas, o sėdynė
gnomes silver , back gilded , and seat
iš raudono vilnonio audeklo. Vidus jo buvo su
from red woolen cloth . inside its was with
meile Jeruzalės dukrų išdabintas. Ziono dukros,
love Jerusalem daughters išdabintas . Zion daughters
išeikite ir pasižiūrėkite į karalių Saliamoną, į
exit and look to king Solomon to
vainiką, motinos jam uždėtą per vestuves - jo
wreath maternal him resting through wedding - its
širdies džiaugsmo dieną. (Ms) A, kokia tu graži,
cardiac delight the day. (MS) A what you beautiful
mano meile, kokia tu graži! Tavo akys kaip
my love what you nice ! your eyes as
balandžiai, slepiamos šydo! Tavo garbanos plasta
pigeons hidden veil ! your curls Plasta
kaip kaimenė ožkų, besileidžiančių žemyn Gileado
as flock goats the setting down Gilead

šlaitais. Tavo dantys kaip kaimenė nukirptų avių,
slopes. your teeth as flock shorn sheep
lipančių iš maudyklos; kiekviena jų turi po
have come up from bathing ; each their must after
dvynę, nė vienos nėra vienišos. Tavo lūpos
twin not one there is no single . your lips
tarsi raudonas kaspinas, o tavo burna graži.
like red ribbon and your mouth beautiful.
Tavo skruostai kaip dvi granato pusės, slepiamos
your cheeks as two garnet side hidden
šydo. Tavo kaklas tarsi Dovydo bokštas,
veil . your neck like David Tower
pastatytas ginklams laikyti. Tūkstančiai skydų
built weapons store . thousands of panels
jame kabo, - visi jie - galiūnų skydai. Tavo
therein hanging - all they - Strongman panels . your
krūtys tarsi du stirniukai - gazelės dvyniai, -
breasts like two stirniukai - gazelle twins -
besiganantys tarp lelijų. Kol diena atvės ir
grazing between lilies. before day to cool down and
ištįs šešėliai, aš nuskubėsiu prie miros kalno, prie
indeed Shadow I rush to myrrh hill , to
smilkalų kalvos. Visa tu graži, mano meile,
incense hill. all you beautiful my love
jokios neturi dėmės. Ateik iš Libano, mano
no not spots. Come from Lebanon my
sužadėtine, ateik iš Libano. Nusileisk nuo Amano
spouse; come from Lebanon. Come down from Amman
viršūnės, nuo Seniro ir Hermono viršūnių, išeik
peaks from Seniro and Hermon vertices Go out
iš liūtų urvų, iš leopardų kalnų. Tu sužavėjai
from lions caves from leopard mountains. you ravished
mano širdį, mano sesuo sužadėtine! Sužavėjai
my heart my sister fiancee ! ravished
mano širdį vienu savo akių žvilgsniu, vienu savo
my heart one their ocular glance one their
karolių brangakmeniu. Kokia graži tavo meilė,
beads gemstones. What beautiful your love
mano sesuo sužadėtine! Tavo meilė saldesnė už
my sister fiancee ! your love sweeter for

vyną, o tavo tepalai kvapesni už visus kvepalus!
wine and your lubricants kvapesni for all perfume !
Tavo lūpos, sužadėtine, laša medumi, medus ir
your lips spouse; drips honey honey and
pienas po tavo liežuviu, o tavo drabužiai kvepia
milk after your tongue, and your clothes smells
Libano dvelksmu. Mano sesuo sužadėtinė yra
Lebanon breath . my sister fiancee is
uždaras sodas. Uždaras sodas, užantspauduotas
closed garden . closed garden sealed
šaltinis. Tu esi malonumų sodas, kuris želdina
Source . you you pleasures garden which sprout
granatmedžius ir geriausius vaisius; henos gėles ir
pomegranates and the best fruit ; henna flowers and
nardo žiedus, nardą ir kroką, kvapiąją nendrę
dive rings backgammon and saffron, flavoring reed
ir cinamoną su visais kvapiais medžiais; mirą ir
and cinnamon with all odor trees ; myrrh and
alaviją su visais rinktiniais kvepalais. Tu esi sodo
aloe Vera with all of selected perfume . you you garden
šaltinis, gyvojo vandens versmė iš Libano
source living aquatic source from Lebanon
tekančios srovės! (Mi) Pabusk, šiaurės vėjau!
flowing DC ! (Mi) Awake north Lawn!
Atpūsk pietų vėjau! Padvelk į mano sodą,
Atpūsk south Lawn! Blow to my garden
tepasklinda plačiai jo kvapai! Teateina mylimasis
tepasklinda widely its scents ! let it come beloved
į savo sodą, tevalgo jo geriausius vaisius. (Ms)
to their garden let him eat its the best fruit . (MS)
Atėjau į savo sodą, mano sesuo sužadėtine.
I have come to to their garden my sister fiancee.
Skinuosi savo mirą ir kvepalus, valgau savo
Skinuosi their myrrh and perfume I eat their
korį su medumi, geriu savo vyną su pienu.
honeycomb with honey drink their wine with milk.
(JD) Valgykite, bičiuliai, gerkite! Apsvaikite iš
(JD) Eat buddies Drink ! Apsvaikite from
meilės! D. (Mi) Aš miegojau, bet mano širdis
Love ! D. (Mi) I slept, but my heart

budėjo. Klausyk! Mano mylimasis beldžiasi!
vigil . Hear ! my beloved Knocking !
"Įleisk mane, mano sesuo, mano meile, mano
Put " me my sister my love my
balande, mano tobuloji! Juk mano galva
April, my Perfected ! After my head
permirkusi nuo rasos, o garbanos nuo nakties
saturated from dew and curls from nocturnal
miglos". Buvau jau nusirengusi, - kaip apsirengti
" mist . I was already nusirengusi , - as dress
man iš naujo? Buvau jau kojas nusiplovusi, -
me from new? I was already feet nusiplovusi , -
kaip man ir vėl jas purvinti? Mano mylimasis
as me and again them dirty? my beloved
įkišo ranką pro skląsčio skylę, ir mano širdis
and put hand through latch hole and my heart
jo troško. Atsikėliau atidaryti savo mylimajam,
its desired . I got open their loved one
lašant nuo rankų mirai, varvant nuo pirštų
dripping from hand Mira drips from fingers
geriausiai mirai ant skląsčio rankenos. Atidariau
best Mirai on latch handle. I opened the
savo mylimajam, bet jis buvo nusisukęs ir
their loved one but it was turned his back and
nuėjęs. Apmiriau, kad jis nuėjo! Ieškojau, bet
went . fainted, that it gone ! I was looking for , but
negalėjau rasti; šaukiau, bet jis neatsišaukė.
I could not to find; I cried , but it can not be completed .
Užtiko mane panaktiniai, apeidami miestą; jie
strike me night watch , bypassing the city ; they
sumušė ir sužeidė mane, - tie sienų panaktiniai
broke and wounded me - the wall night watch
atėmė man skraistę! Prisaikdinu jus, Jeruzalės
conquered me robe ! adjure you Jerusalem
dukros! Jeigu sutiksite mano mylimąjį, pasakykite
Daughters if agree my beloved tell
jam, kad aš sergu iš meilės. (JD) Kuo tavo
him that I ill from of love . (JD) best your
mylimasis skiriasi nuo kitų, o gražiausioji iš
beloved different from other and fairest from

moterų? Kuo tavo mylimasis skiriasi nuo kitų,
women? best your beloved different from other
kad tu mus taip prisaikdini? (Mi) Mano
that you us so adjure ? (Mi) my
mylimasis visas spindi visas saulėje įdegęs, - jį
beloved all shine all in the sun sunburnt , - him
pažinsi tarp dešimties tūkstančių. Jo galva -
thou shalt know between ten thousands. its head -
gryno aukso, plaukai garbanoti, juodi kaip
pure gold hair curling black as
varnas. Jo akys kaip balandžiai, besipliuškenantys
raven. its eyes as pigeons besipliuškenantys
tekančio vandens pursluose, tupintys ant šaltinio
running aquatic splash squat on source
krašto. Jo skruostai tarsi lysvės kvepalų,
edge. its cheeks like beds perfume
skleidžiančios kvapus. Jo lūpos kaip lelijos, iš
emitting odors. its lips as lily from
kurių srūva mira. Jo rankos kaip auksinės
with streams myrrh. its hand as gold
lazdos, brangakmeniais nusagstytos. Jo liemuo lyg
sticks bejeweled dotted with family . its trunk like
iš dramblio kaulo, išdabinto safyrais. Jo kojos
from elephant bone išdabinto sapphires. its legs
alebastro stulpai, pastatyti ant stovų iš gryno
alabaster poles, construct on stands from pure
aukso. Jis toks didingas kaip Libanas ir dailus
gold. it so sublime as Lebanon and handsome
tarsi jo kedrai. Jo žodžiai gryna saldybė, ir
like its cedars . its Keywords pure sweetness , and
visas jis - malonumas! O Jeruzalės dukros, toks
all it - pleasure ! The Jerusalem daughters so
yra mano mylimasis, toks yra mano numylėtinis!
is my beloved , so is my darling !
(JD) Kur nuėjo tavo mylimasis, o visų moterų
(JD) where gone your beloved , and all female
gražiausioji? Kuriuo keliu pasuko tavo mylimasis,
fairest ? Which road turned your beloved ,
kad galėtume jo ieškoti kartu su tavimi? (Mi)
that we its search together with you? (Mi)

Mano mylimasis nusileido į savo sodą, prie
my beloved landed to their garden to
kvapiųjų augalų lysvių, ganyti kaimenės soduose
flavoring vegetable beds , graze gregarious gardens
ir pasiskinti lelijų. Aš esu mylimojo, ir mano
and pasiskinti lilies. I I lover and my
mylimasis yra mano. Jis ganosi tarp lelijų. (Ms)
beloved is mine. it graze between lilies. (MS)
Mano meile, tu tokia graži kaip Tirza, daili
my love you a beautiful as Tirzah , elegant
kaip Jeruzalė, pagarbią baimę kelianti kaip
as Jerusalem respectful fear geeky as
pulkas su vėliavomis. Nugręžk savo akis nuo
droves with flags. Turn away their eye from
manęs, nes jos mane gniuždo! Tavo garbanos
me because they me crushes ! your curls
plasta tarsi kaimenė ožkų, besileidžiančių žemyn
Plasta like flock goats the setting down
Gileado šlaitais. Tavo dantys kaip kaimenė avių,
Gilead slopes. your teeth as flock sheep
lipančių iš maudyklos; kiekviena jų turi po
have come up from bathing ; each their must after
dvynę, nė vienos nėra vienišos. Tavo skruostai
twin not one there is no single . your cheeks
kaip dvi granato pusės, slepiamos šydo.
as two garnet side hidden veil .

Šešiasdešimt karalienių, aštuoniasdešimt sugulovių ir
sixty queens eighty concubines and
merginų be skaičiaus. Tik ji viena yra mano
girls without number . only it one is my
balandė, mano tobuloji, tik ji viena motinos
dove , my Perfected , only it one maternal
numylėtinė - džiaugsmas tos, kuri ją pagimdė.
mistress - joy those which her bore.
Merginos matė ją ir gyrė; ir karalienės, ir
Girls seen her and praised ; and queen and
sugulovės kėlė ją į padanges. (JD) Kas yra ta,
concubine were her to skyward . (JD) Who is that
kuri sušvinta tarsi aušra, graži kaip mėnulis,
which light up like dawn beautiful as the moon

šviesi tartum saulė, pagarbią baimę kelianti lyg
light as if the sun respectful fear geeky like
pulkas su vėliavomis? (Mi) Nusileidau į lazdynų
droves with banners? (Mi) I descended to hazelnuts
miškelį slėnio žiedų pažiūrėti, - sužinoti, ar
grove Valley rings see - learn or
vynuogės jau išsprogusios, ar granatmedžiai jau
grapes already bulging , or pomegranates already
pražydę. Net nepajutau ... kaip troškimas įkėlė
flower . even I did not feel ... as desire by
mane į vežimą šalia mano didžiūno. (JD) Sukis,
me to transport near my greats . (JD) Return,
sukis, mergaite iš Šulamo! Sukis, sukis, kad
Return, girl from SULAMA ! Return, Return, that
galėtume į tave pasižiūrėti! (Ms) Kodėl norite
we to you look ! (MS) Why you
pasižiūrėti į Šulamo mergaitę, šokančią tarp
look to SULAMA girl dancing between
dviejų šokėjų eilių? (JD) Kokios grakščios tavo
two dancers rows ? (JD) What graceful your
kojos, apautos sandalais, didžiūno dukra! Tavo
legs , shod sandals the greats daughter ! your
dailios šlaunys tarsi brangakmeniai, nugludinti
Pretty thighs like Gems polish
meistro rankų. Tavo bamba tarsi apvali taurė,
master hands. your navel like round cup
visuomet pilna vyno. Tavo pilvas tarsi kviečių
always full of wine. your belly like wheat
krūva, apsodinta lelijomis. Tavo krūtys tarsi du
a bunch of planted lilies . your breasts like two
stirniukai - gazelės dvyniai. Tavo kaklas tarsi
stirniukai - gazelle twins. your neck like
dramblio kaulo bokštas. Tavo akys tarsi Hešbono
elephant bone Tower. your eyes like Heshbon
tvenkiniai prie Bat-Rabimų vartų. Tavo nosis
ponds to Bat- Rabimų gate . your nose
tarsi Libano bokštas, žvelgiantis Damasko link.
like Lebanon Tower gazing Damascus link .
Tavo galva iškyla kaip Karmelis, tavo plaukų
your head there as Carmel , your hair

sruogos tarsi purpuras - jų kasos karalių
strands like purple - their pancreatic king
padaro belaisvį. (Ms) Kokia tu graži, kokia
makes prisoner. (MS) What you beautiful what
maloni! O meile, mano džiaugsme! Esi daili kaip
nice ! The love my Joy! You elegant as
palmė, o tavo krūtys kaip kekės. Tariau:
palm , and your breasts as bunches . I said :
"Įlipsiu į palmę, įsitversiu į jos šakas". Tebūna
I boarded " to palm tree, lay hold of to they " branches . let
tavo krūtys kaip vynuogių kekės, tavo alsavimas
your breasts as grapes bunch your breathing
tarsi obuolių dvelksmas, o tavo lūpos kaip
like apple breath , and your lips as
geriausias vynas! (Mi) Teteka tad vynas švelniai
best wine ! (Mi) Teteka so wine gently
mano mylimajam, bėgdamas pro lūpas ir dantis!
my loved one flee through mouth and Teeth!
Aš priklausau mylimajam, ir jis manęs geidžia.
I I belong loved one and it me content.
Eikš, mano mylimasis, skubėkime į laukus,
Come on , my beloved , Let's hurry to fields
nakvokime kaimuose! Eikime anksti į vynuogynus,
let us lodge villages ! Let's go early to vineyards
pažiūrėkime, ar vynmedžiai jau išsprogo, ar jų
let's see or vines already budded , or their
žiedai jau užmegzti, ar granatmedžiai jau
rings already establish , or pomegranates already
pražydo. Ten savo meilę tau dovanosiu.
flowered . there their love you donate .
Mandragora jau kvepia, patys geriausi vaisiai
Mandragora already smells themselves best fruits
prie mūsų durų, - tau išsaugojau, mano
to our door - you submitted, my
mylimasis, šviežius ir džiovintus. (Mi) O, kad tu
beloved , fresh and dried . (Mi) O that you
būtum man kaip brolis, žindęs mano motinos
become me as brother , Zinda my maternal
krūtis! Sutikusi tave lauke, išbučiuočiau, ir niekas
breasts ! consented you field išbučiuočiau , and no one

man neprikaišiotų. Vesčiausi tave, parsivesčiau į
me neprikaišiotų . I would lead you; parsivesčiau to
savo motinos namus, į kambarį tos, kuri mane
their maternal home to room those which me
pagimdė. Duočiau tau gerti kvapaus vyno ir
bore. I would give you drink spiced wine and
savo granatų sulčių. O, kad jo kairioji būtų
their pomegranate juice. O that its left to
man po galva ir dešinioji mane apkabintų!
me after head and right me embrace !
Prisaikdinu jus, Jeruzalės dukros: nebudinkite ir
adjure you Jerusalem daughters : nebudinkite and
nežadinkite meilės, kol ji pati neprabus! (JD)
nežadinkite love as long as it itself neprabus ! (JD)
Kas yra ta, kuri ateina iš dykumos, pasirėmusi
Who is that which comes from desert invoking
į mylimąjį? (Ms) Po obelimi žadinau tave. Ten
to beloved ? (MS) after apple tree awaken thee . there
tavo motina kentė gimdymo skausmus su tavimi,
your mother suffered birth pain with you;
ten kentė gimdymo skausmus ta, kuri tave
there suffered birth pain that which you
pagimdė. (Mi) Dėk mane kaip antspaudą ant
bore. (Mi) Put me as seal on
savo širdies, kaip antspaudą ant savo rankos!
their heart as seal on their hands !
Juk meilė stipri kaip mirtis, aistra nuožmi kaip
After love strong as death passion fierce as
Šeolas. Jos kaitra kaip ugnies kaitra,
The grave . they heat as fire heat,
nenumaldoma liepsna. Giliausi vandenys negali
inexorable flame . the deepest water not
užgesinti meilės nei potvyniai jos paskandinti.
extinguish love nor floods they drown .
Jeigu žmogus siūlytų už meilę visą savo turtą,
if man offer for love all their property
būtų tik paniekos vertas. "Mūsų sesuo dar maža,
to only contempt worthy. Our " sister more small
ir jos krūtys dar mažos. Kaip mes padėsime
and they breasts more small. as we help

savo seseriai tą dieną, kai ji bus pažadėta?
their sister the day when it will promised ?
Jeigu ji yra siena, statysime ant jos sidabrinį
if it is wall will build on they silver
pylimą, o jeigu ji yra durys, apmušime kedro
flushes, and if it is doors lining shall cedar
lentelėmis". Aš esu siena, ir mano krūtys yra
" tables . I I wall and my breasts is
kaip bokštai, todėl jo akyse radau tikrą ramybę.
as towers so its the eyes I found some peace.
Saliamonas turėjo vynuogyną Baal- Hamone, - jį
Solomon had vineyard Baal - Hamon, - him
patikėjo prižiūrėtojams. Kiekvienas už jo vaisius
believed supervisors. each for its fruit
turėjo mokėti po tūkstantį sidabrinių. Savo
had pay after thousand silver . their
vynuogyną aš pati prižiūriu! Tu, Saliamonai, gali
vineyard I itself oversee a ! you , Solomon, can
turėtis tą tūkstantį, o vaisių prižiūrėtojai du
should the thousand, and fruit supervisors two
šimtus! (Ms) O sodo gyventoja, mano bičiuliai
hundreds ! (MS) The garden resident , my friends
laukia tavo balso! Leisk man jį išgirsti! (Mi)
waiting your voice ! let me him hear ! (Mi)
Skubėk, mano mylimasis, būk panašus į gazelę
Up! my beloved , Be similar to gazelle
ar jauną briedį kvapiuose kalnuose.
or young hart odor mountains.

Mylėkite teisumą, žemės valdovai, būkite atviri
love righteousness land rulers be open
VIEŠPAČIUI gerumu, ieškokite jo tyra širdimi.
Lord goodness see its pure heart.
Juk suranda jį tie, kurie jo negundo, - jis
After finds him those who its palmatum , - it
pats apsireiškia tiems, kurie juo pasitiki. Juk
himself revealed those who it trust. After
sukti svarstymai atitolina žmones nuo Dievo, o
turn considerations delays people from God and
kai jo galybė bandoma, - ji apstulbina kvailius.
when its power attempts , - it astounding fools .
Juk išmintis niekad neis į piktavalę sielą nei
After wisdom never will not go to malevolent soul nor
gyvens nuodėmės pavergtame kūne. Juk šventoji
live sin the enslaved body. After holy
auklėjimo dvasia bėgs nuo apgaulės, pasitrauks
parenting spirit flee from fraud withdraw
nuo kvailų svarstymų, - bus ateinančios neteisybės
from stupid reflection , - will next injustice
išguita. Juk išmintis yra žmogų mylinti dvasia,
driven away . After wisdom is man loving spirit
tačiau ji neatleidžia piktažodžiautojo nuo jo
but it does not relieve the piktažodžiautojo from its
žodžių kaltės, nes Dievas yra jo slapčiausių
words fault because God is its confidences and secret
minčių liudytojas, - tikrai stebi žmogaus širdį ir
thoughts witness - really monitors human heart and
klausosi jo liežuvio. Juk VIEŠPATIES dvasia
listen its the tongue. After Lord spirit
pripildo pasaulį, ir tas, kuris visa palaiko, žino,
fills world and one which all supports know
ką žmogus sako, užtat nė vienas, kalbantis
what man says that's why not one speaking
pikta, neliks neišgirstas, ir neaplenks jo
evil not remain ears , and will not pass its
teisingumas. Juk nedorėlio kėslai bus ištirti, ir
justice . After wicked intentions will investigate and
pranešimas apie jo žodžius pasieks Viešpatį,
report about its words reach Lord

paliudydamas jo nusikaltimus. Juk budri ausis
to acknowledge its crimes. After vigilant ear
girdi visa, net niurnėjimas pakuždom neliks
hears everything even grunt pakuždom not remain
neišgirstas. Saugokitės tad tuščio niurnėjimo,
ears . Beware so empty growl ,
sulaikykite liežuvį nuo šmeižtų, nes ir slaptai
Hold tongue from slander , because and underground
tartas žodis turi atgarsių, o meluojanti burna
spoken word must repercussions and lying mouth
sunaikina sielą. Nesipirškite mirčiai savo gyvenimo
destroys soul. Nesipirškite death their life
paklydimu nei neužsitraukite žūties savo rankų
misdeeds nor You shall not death their hand
darbais. Juk Dievas mirties nepadarė ir
works . After God death did not and
nesidžiaugia gyvųjų žūtimi, - tam, kad būtų, jis
unhappy living death, - to that would it
sukūrė visa. Visi pasaulio kūriniai savaime yra
created by whole . all world works itself is
sveiki, jie neturi mirtinų nuodų, Hadas žemėje
healthy they not fatal poison Hades earth
neviešpatauja. Juk teisumas yra nemarus. Bet
be dominated . After justice is immortal . but
nedori žmonės darbu ir žodžiu prisišaukė mirtį,
wicked people work and orally invite death
laikydami ją draugu, jos ilgėjosi ir sudarė su ja
holding her friend they yearned and formed with it
sandorą, nes jiems dera būti kartu su ja. Juk
covenant because them tune be together with her. After
jie klaidingai samprotavo, sau sakydami:
they wrong reasoned yourself saying :
"Trumpas ir liūdnas yra mūsų gyvenimas, nėra
Short " and sad is our life there is no
jokio vaisto nuo mirties, ir nežinoma, kad kas
no drug from death and unknown that what
būtų sugrįžęs iš kapo. Juk tik atsitiktinai esame
to return from grave. After only accidentally are
gimę ir ilgainiui būsime tarytum niekad nebuvę,
born and eventually Be as if never There was,

nes alsavimas mūsų šnervėse tik dūmai, o
because breathing our nostrils only smoke and
protas - žiežirba, mūsų širdies plakimo įžiebta.
mind - spark, our cardiac beating lighted up .
Kai ji užgęsta, kūnas pavirsta pelenais, o dvasia
when it goes out body turns ashes, and spirit
išsisklaido kaip skystas oras. Ilgainiui net mūsų
fades as liquid weather. eventually even our
vardas bus užmirštas, niekas nebeatsimins, ką
name will forgotten no one fade , what
mes padarėme; mūsų gyvastis pradings kaip
we have done ; our vitality disappear as
debesies likučiai ir ištirps tarsi migla, kurią
cloud remains and dissolved like haze the
nuveja saulės spinduliai ir išsklaido jos šiluma.
chase solar rays and dispels they heat.
Juk mūsų gyvenimas tetrunka kiek šmėstelėjęs
After our life lasts only what glimpse
šešėlis, iš mirties nėra kelio atgal;
shadow , from death there is no road back ;
užantspauduota, ir nė vienas nebegrįžta". "Eime
sealed, and not one " not return . Come "
tad, mėgaukimės esamomis gėrybėmis ir
so , share it existing goods and
jaunatviška aistra godžiai naudokimės kūriniais.
youthful passion hungrily make regular use of works .
Teteka mums sočiai brangus vynas ir kvapūs
Teteka us full; expensive wine and scented
tepalai, tedžiugina širdį kiekviena pavasario gėlė, -
lubricants tedžiugina heart each Spring flower -
vainikuokimės žiedais rožių, kol jos nevysta.
vainikuokimės rings roses as long as they do not wither .
Niekas mūsiškių tenesišalina iš mūsų ūžavimo,
no one ours tenesišalina from our reveling ,
palikime visur savo malonumų pėdsakus, nes
legacy everywhere their pleasures trace because
tai mūsų dalis ir mūsų paveldas. Išnaudokime
it our part and our heritage . Harness
neturtingą teisų žmogų, nesigailėkime nė našlių,
a poor rights man Do not spare not widows ,

negerbkime seno ilgaamžio žmogaus žilų plaukų.
negerbkime old durable human gray hair .
Mūsų nuoga jėga tenustato, kas teisu, nes kas
our naked force tenustato , what Right, because what
silpna - nenaudinga". "Patykokime tad teisiojo
weak - " useless . " Patykokime so the righteous
žmogaus, nes jis mus varžo ir priešinasi
man because it us constrained and bucks
mūsų darbams, - prikaišioja mums nusižengimais
our works - rebuke us offenses
Įstatymui ir kaltina mus už netikusį mūsų
law and blame us for the unprofitable our
auklėjimą. Jis skelbiasi pažįstąs Dievą ir save
upbringing. it advertises knew God and themselves
vadina VIEŠPATIES vaiku. Mums jis gyvas mūsų
call Lord child. us it alive our
sumanymų priešas, - vien jį pamačius, darosi
ideas the enemy - alone him seeing , getting
nemalonu, nes jo gyvenimo būdas ne kaip visų
embarrassing because its life way not as all
žmonių ir jo keliai labai keisti. Jam mes esame
human and its roads very to change. him we are
lyg netikri pinigai, ir mūsų kelių jis vengia
like FALSE money and our several it avoid
kaip purvo. Jis skelbia, kad teisiųjų likimas yra
as dirt. it states that righteous fate is
laimė, ir giriasi, kad Dievas yra jo tėvas.
happiness and boasting that God is its father .
Pažiūrėkime tad, ar jo žodžiai yra tikri,
Let's see so , or its Keywords is sure
sužinokime, kas jam atsitiks sulaukus gyvenimo
Learn what him happen age life
galo. Juk jeigu teisusis yra Dievo vaikas, Dievas
end. After if righteous is God child God
padės jam, išgelbės jį iš priešų rankos. Ištikime
help him save him from enemies hand. befall
jį užgaule ir kančia, kad pažintume jo būdo
him hurtful and suffering that know the its way
švelnumą ir išmėgintume jo kantrybę. Pasmerkime
tenderness and išmėgintume its patience. condemnation

jį gėdingai mirčiai, nes, jo paties žodžiais
him shamefully death, because its the words
tariant, Dievas juo pasirūpins". Taip jie
words, God it " care . so they
samprotavo, bet jie klydo, nes juos apakino
reasoned but they wrong , because them blinded
jųjų piktumas. Jie nepažino Dievo paslapčių, nei
theirs wickedness . they not known God secrets nor
vilties dėjo į šventumo atlygį, nei tikėjo nekaltų
hope made to holiness reward nor believed innocent
sielų garbe. Juk Dievas sukūrė žmogų, kad būtų
souls honor . After God created by man that to
nemarus, padarė jį savo amžinybės paveikslu. Bet
immortal , made him their eternity painting . but
per velnio pavydą mirtis atėjo į pasaulį, ir jo
through devil jealousy death came to world and its
bičiuliai draugėje tai patiria. Betgi teisiųjų
friends stay together it experiencing. nevertheless righteous
sielos yra Dievo rankoje, ir kančia jų nepalies.
soul is God hand , and suffering their not touch .
Kvailų žmonių akimis atrodė, kad jie mirė, - jų
stupid human eyes it seemed that they died - their
išėjimas buvo laikomas nelaime, jų kelionė iš
out was considered disaster their tour from
mūsų gyvenimo - visiška žūtimi, tačiau jie yra
our life - complete death, but they is
ramybėje. Juk net jeigu žmonių akimis jie ir
alone. After even if human eyes they and
buvo nubausti, tačiau jų viltis yra kupina
was punished but their hope is full
nemarumo. Buvę truputį pavarginti, jie bus labai
immortality . former a little pavarginti , they will very
laimingi, nes Dievas juos išmėgino ir rado
happy because God them tried and found
savęs vertus. Kaip auksą aukštakrosnėje juos
themselves hand . as gold furnace them
išmėgino ir kaip deginamosios aukos atnašą juos
tried and as burnt victims offering them
priėmė. Jųjų aplankymo metu jie švytės; tarsi
adopted . theirs visit during they glow ; like

kibirkštys šokinės po ražieną. Teis tautas ir
sparks jump after stubble . Right nations and

valdys žmones, o VIEŠPATS bus jų karalius
reign people and Lord will their king

amžinai. Kas juo pasitiki, supras tiesą, ištikimieji
forever . Who it trust understand the truth faithful

patirs jo meilę, nes malonė ir gailestingumas
will its love because grace and mercy

laukia jo šventųjų, jis rūpinasi savo išrinktaisiais.
waiting its saints it take care their elected .

O nedorėliai už savo užmačias bus deramai
The wicked for their intentions will properly

nubausti, nes jie nepaisė teisingumo ir nusigręžė
punished because they ignored Justice and turned away

nuo VIEŠPATIES. Juk kas niekais laiko išminties
from Lord . After what naught time wisdom

drausmę, yra nelaimingas: tuščia tokių žmonių
discipline is unhappy : empty such human

viltis, bevaisis jų triūsas ir nenaudingi jų
hope fruitless their toil and useless their

darbai; jų žmonos yra kvailos, jų vaikai niekam
works ; their wife is stupid , their children no one

tikę, jų palikuonys prakeikti. Laiminga iš
to believe their descendants curse . Happy from

tikrųjų yra bevaisė moteris, - nekalta išlikusi ir
indeed is fruitless woman - innocent surviving and

neteisėtos lovos nepažinusi, nes ji bus vaisinga
illegal beds nepažinusi , because it will fruitful

sielų teismo dieną. Laimingas ir tas eunuchas,
souls forensic the day. happy and the eunuch ,

kuris nėra neteisėtai elgęsis ar VIEŠPATĮ
which there is no illegal acted or Lord

plūdęs, nes jam bus suteikta ypatinga malonė
floats, because him will given special grace

už ištikimybę ir didžio džiaugsmo vieta
for fidelity and great delight location

VIEŠPATIES Šventykloje. Juk sąžiningo triūso
Lord Temple. After fair toil

vaisius yra garbingas ir išminties šaknis nemari.
fruit is respectable and wisdom root immortal .

O svetimautojų vaikai nesubręs, ir neteisėtos
The adulterers children nesubręs , and illegal
lovos palikuonys pražus. Net jeigu ir ilgai jie
beds descendants perish. even if and long they
gyventų, nieku jie bus laikomi, ir galų
live, come to naught they will kept and end
gale jų senatvė bus be garbės. Jeigu jie
at the end of their old age will without honor . if they
anksti mirtų, neturės nei vilties, nei paguodos
early myrtle , not nor hope nor consolation
teismo dieną. Nedoros kartos galas yra
forensic the day. Worthless generation end is
skausmingas. Geriau neturėti vaikų, bet būti
painful. better lack children but be
doram, - kadangi nemarumas įamžina atminimą
Dorama , - because immortality perpetuates memory
dorybės, ją pripažįsta ir Dievas, ir žmonės.
virtues her recognizes and God and people .
Jeigu ji dabar akivaizdi, žmonės ja seka, o
if it now obvious people it sequence , and
kai ji dingusi, josios ilgisi. Pergale vainikuota ji
when it disappeared , Eve's longing . victory dazzling it
amžinai žygiuoja, pergalinga varžybose dėl kilnaus
forever march , victorious competition for noble
laimikio. O nedorėlių jauniklių spiečius niekam
catch. The wicked pups swarm no one
netiks, nė vienas jų neteisėtų daigų neįleis giliai
will not , not one their illegal germs neįleis deep
šaknų nei atsistos ant tvirto pagrindo. Net jeigu
root nor lands on firm base. even if
jų šakos kuriam laikui ir sužaliuotų, tačiau,
their branch which time and sužaliuotų , however ,
būdami netvirti, jie svirduliuos vėjyje ir bus
being fragile , they stagger wind and will
viesulų audros išrauti. Jų šakos ne laiku bus
tornados storm uproot . their branch not in time will
nulaužtos, jų vaisiai nenaudingi, neprinokę valgyti
broken off, their fruits useless unripe eat
ir niekam netikę. Iš neteisėtos lovos gimę jų
and no one lack merit . from illegal beds born their

vaikai teisiami liudija savo tėvų nedorumą. Bet
children judged witness their parental wickedness . but
teisusis, nors ir pirma laiko mirtų, ras poilsį.
righteous although and first time myrtle , find rest.
Juk ne ilgas gyvenimas teikia garbingą senatvę,
After not long life provides honorable old age
ji negali būti matuojama metais. Žmogaus
it not be measured year. human
išmintis yra jo žili plaukai ir gyvenimas be
wisdom is its Gray hair and life without
dėmės yra tikra senatvė. Tapęs brangus
spots is some old age . After becoming a expensive
Dievui, jis buvo jo mylimas, kadangi gyveno
God it was its loved because lived
tarp nusidėjėlių, jis buvo paimtas. Išplėštas, kad
between sinners it was taken . expanded that
pikta neiškraipytų jo supratimo ar apgaulė
evil distort its understanding or deception
nesuviliotų jo sielos. Juk pikto žava užtemdo tai,
nesuviliotų its soul . After evil charm blurs it
kas gera, ir negeri norai sugadina nekaltą protą.
what good and Negeri desire spoiled innocent mind.
Tapęs tobulas per trumpą laiką, jis pasiekė
After becoming a perfect through short time it reached
ilgo gyvenimo pilnatvę; VIEŠPAČIUI patiko jo
long life fullness ; Lord like its
siela, todėl jis išskubino jį iš nedoros aplinkos.
soul so it išskubino him from evil environment .
Bet žmonės, tai matydami, nesuprato, toks
but people it seeing did not realize so
dalykas neatėjo jiems į širdį. Juk malonė ir
thing come them to heart. After grace and
gailestingumas laukia išrinktųjų, jis rūpinasi savo
mercy waiting elect it take care their
šventaisiais. Miręs teisusis pasmerks gyvenančius
Saints . dead righteous condemn living
nusidėjėlius, ir per trumpą laiką ištobulėjusi
sinners and through short time ištobulėjusi
jaunystė pasmerks ilgą nedorėlio senatvę. Tie
youth condemn long wicked old age. The

žmonės mato išmintingo žmogaus galą, nesupranta,
people sees wise human end of do not understand

ką VIEŠPATS jam skyrė ir kodėl jį apsaugojo.
what Lord him allocated and why him protected .

Nedorėliai matys jį ir niekins, bet VIEŠPATS iš
The wicked see him and despise , but Lord from

jų juoksis. Paskui jie bus paniekinti lavonai,
their laugh . then they will snub corpses ,

amžina pašaipa tarp mirusiųjų. Tikrai Dievas
eternal gibe between dead. really God

parblokš juos nebylius, išplėš juos iš šaknų; jie
lay thee even them dumb , spoiled them from the roots ; they

bus visiškai sunaikinti, kentės širdgėlą, pražus jų
will completely destroyed suffer grief , perish their

atminimas. Jie ateis drebėdami iš baimės, kai
remembrance . they come trembling from fear when

jų nuodėmės bus skaičiuojamos , ir jų
their sin will calculated , and their

nusikaltimai pasmerks juos, žiūrėdami jiems į
crimes condemn them watching them to

akis. Tuomet teisusis iškelta galva stosis priešais
eyes. then righteous sued head stenosis in front of

savo engėjus ir tuos, kurie niekais laikė jo
their oppressors and those who naught considered its

darbus. Tai matydami, jie drebės baisiai išsigandę
works. it seeing they pained ghastly frightened

ir bus apstulbinti dėl netikėto teisiojo
and will startle for unexpected the righteous

išgelbėjimo. Pilni sąžinės graužimo, jie kalbės
salvation . Full conscience chewing , they speak

tarp savųjų ir, dejuodami iš dvasios skausmo,
between theirs and groans from spiritual pain

sakys: "Tai žmogus, kurį mes kadaise išjuokėme
say This " man whom we once išjuokėme

ir laikėme patyčių priežodžiu. Kokie neišmanėliai
and we considered bullying byword . What Inefficient

buvome! Jo gyvenimą laikėme pamišimu, o jo
we were ! its time we considered madness, and its

mirtį - negarbe. Kaip jis galėjo būti įskaičiuotas
death - confusion . as it could be included

į Dievo vaikus? Kodėl turi jis dalį tarp
to God children ? Why must it of between
šventųjų? Vadinasi, mes išklydome iš tiesos kelio,
Saints ? Thus, the we išklydome from truth road
mums nešvietė teisumo šviesa ir neužtekėjo
us nešvietė righteousness light and neužtekėjo
mums niekad saulė! Sotinomės pikto ir žūties
us never the sun ! Sotinomės evil and death
keliuose, keliavome per neįžengiamus tyrus, o
roads traveled through impassable wilderness and
VIEŠPATIES kelio nepaisėme. Kokia nauda mums
Lord road nepaisėme . What benefit us
buvo iš įžūlumo? Ką mums atnešė turtai ir
was from audacity ? what us brought wealth and
didžiavimasis? Visa tai pradingo tarsi šešėlis, kaip
pride ? all it disappeared like shadow , as
pasklidęs gandas; kaip laivas, plaukiantis per
circulating in rumor ; as ship afloat through
kylančias bangas, kurio nė pėdsako jam
arising waves whose not footprint him
praplaukus nelieka nei jo kilio tako bangose
flush not remain nor its keel track waves
nebegalima rasti; arba kaip paukščiui praskridus
no longer to find; or as bird passing the
nerandama jokio jo skrydžio ženklo - skystas
found no its flight brand - liquid
oras, užgaunamas jo sparnų kirčiais ir
weather struck its wings accented and
praplėšiamas jo skrydžio veržlia jėga, sparnais
tearing its flight dashing force wings
plasnojant yra perskrendamas, o po jo skrydžio
plasnojant is clearance is , and after its flight
nelieka ten jokio ženklo; arba kaip, paleidus
not remain there no brand; or as start
strėlę į taikinį, oras, jos perskrostas oras,
arrow to target weather they crossing weather
tučtuojau vėl taip susilieja, kad niekas neberanda
immediately again so converge , that no one not find
strėlės tako. Taip ir mes, vos gimę, išėjome
boom trail. so and we just born went

niekais, neturėjome parodyti jokio dorybės ženklo,
anything did not show no virtues mark
bet buvome per savo nedorumą visiškai
but were through their wickedness completely
sunaikinti!" Juk nedorėlių viltis yra lyg vėjo
destruction! " After wicked hope is like wind
nešamas usnies pūkelis, kaip lengva šalna, audros
carried thistle fuzz as easy frost, storm
nupūsta; ji išblaškoma lyg dūmai vėjyje ir
blown away ; it distracting like smoke wind and
išblėsta kaip vienos dienos svečio atsiminimas. Bet
fades as one day guest recollection . but
teisieji gyvena per amžius; jiems atlygina
righteous live through age ; them indemnify
VIEŠPATS, - jais rūpinasi Aukščiausiasis. Užtat
Lord - them take care Supreme. that's why
jie gaus karališką vainiką ir grožiu spindinčią
they will royal crown and beauty glowing
karūną iš VIEŠPATIES rankos, nes jis globos
crown from Lord hand because it care
juos savo dešine, gins juos iš peties. VIEŠPATS
them their right , defend them from shoulder. Lord
ginkluosis pavydžia meile ir kūriniją pavers
ginkluosis jealously love and creation make
ginklu savo priešams nubausti; jis užsivilks
weapon their enemies justice; it pull over
teisumą kaip šarvus ir užsidės tikrą teisingumą
righteousness as armor and seated some justice
kaip šalmą; jis pasiims šventumą kaip nenugalimą
as helmet; it will take holiness as unbeatable
skydą, perkals didelį pyktį į kalaviją, ir Visata
panel have beaten great anger to the sword and universe
drauge su juo stos prieš neišmanėlius. Taiklios
together with it heap before dimwitted . felicitous
žaibų strėlės išlėks, puls taikinį iš debesų kaip
lightning boom rush out attack target from clouds as
iš gerai įtempto lanko, ir pilna pykčio kruša
from well busy arc and full anger hail
lėks kaip iš mėtyklės. Juos daužys įšėlę jūros
leks as from Sling . them strike Iselin sea

vandenys, ir patvinusios upės užlies juos
waters and flooding river flood them
nesigailėdamos. Pakils prieš juos galingas vėjas, ir
pitied. rise before them powerful wind and
audra vėtys juos kaip pelus. Taip neteisingumas
storm winnowing them as chaff . so injustice
nuniokos visą žemę, ir nedorumas sugriaus
nuniokos all land and dishonesty destroy
galiūnų sostus. Klausykitės tad, karaliai, ir
Strongman thrones . Listen so , kings and
supraskite; mokykitės jūs, plačiosios žemės
understand ; learn you general land
viešpačiai! Išgirskite jūs, kurie valdote gyventojų
lords ! Hear you who manage population
mases ir didžiuojatės tautų daugybe! Juk
masses and proud peoples lots ! After
VIEŠPATS jums davė jūsų valdžią, Aukščiausiasis
Lord you given you power, Supreme
suteikė savarankiškumą; jis pats tirs jūsų
provided autonomy; it himself investigate you
darbus ir tyrinės jūsų užmojus, nes, jo
work and explore you ambitions because its
karalystės tarnai būdami, jūs nevaldėte teisingai,
kingdom servants being , you not controlled correctly
nesilaikėte įstatymo ir negyvenote pagal Dievo
have not followed Law and lived by God
valią. Ūmai ir baisiai tad jis ateis pas jus,
will. suddenly and ghastly so it come with you
nes griežtas teismas užklumpa valdančiuosius.
because strict court caught incumbents .
Paprastam žmogui gali būti atleista iš
Plain man can be released from
pasigailėjimo, bet galingieji bus griežtai teisiami.
mercy , but mighty people will strictly judged.
Juk visų Valdovas nesigūžia nė prieš vieną,
After all ruler nesigūžia not before one
nerodo pagarbos kieno nors didybei, nes jis
show respect whose although greatness , because it
padarė mažą ir didelį ir visais lygiai rūpinasi,
made small and great and all equally take care

bet galingiesiems parengtas reiklus ištyrimas. Jums
but the powerful prepared demanding checkups. you
tad, valdovai, skirti šie mano žodžiai, kad
so , rulers pay following my words that
mokytumėtės išminties ir nenusižengtumėte. Juk
learning a wisdom and nenusižengtumėte . After
tik tie bus išrinkti į šventuosius, kurie šventų
only the will elect to saints who sacred
įsakų pagarbiai laikosi; tik tie ras paruoštą
ordinances respectfully comply with ; only the find prepared
apsigynimą, kurie bus iš jų pasimokę. Dėkitės
defense ' who will from their fact. Listen carefully
tad į širdį mano žodžius, trokškite ir būsite
so to heart my words babes, desire and will be
pamokyti. Spinduliuojanti ir neblėstanti yra
teach . radiant and unfading is
išmintis, lengvai pastebima tų, kurie ją myli, ir
wisdom easily observed those who her love and
surandama tų, kurie jos ieško. Ji skuba
traced those who they looking for. it rush
atskleisti save tiems, kurie jos trokšta. Kas
reveal themselves those who they crave. Who
anksti keliasi jos ieškoti, tas nepavargs, nes ras
early moving they search, the not be weary; because find
ją sėdinčią prie savo durų. Apie ją mąstyti yra
her sitting to their the door. about her think is
protingiausia, - kas dėl jos budi, greitai bus
the sensible , - what for they on call quickly will
be rūpesčio. Juk ji pati eina ieškoti tų, kurie
without concern . After it itself goes search those who
jos verti, geraširdiškai jiems pasirodo jų takuose
they worthy charitably them appears their tract
ir pasitinka juos prie kiekvieno jų užmojo.
and meets them to each their ambitious .
Išminties pradžia yra nuoširdus noras mokytis, o
wisdom start is frank desire learn and
atsidėjimas mokymuisi - meilė. Meilė yra
thoughtfulness learning - in love. love is
laikymasis jos įstatų, laikymasis įstatų -
compliance they statutes compliance Articles of Association -

nemarumo pagrindas, o nemarumas priartina
immortality basis and immortality closer
žmogų prie Dievo; taigi ieškojimas išminties
man to God ; so search wisdom
paruošia karalystei. Užtat jūs, tautų valdovai,
prepares kingdom . that's why you peoples rulers
jeigu jums malonūs jūsų sostai ir skeptrai,
if you nice you thrones and scepter
gerbkite išmintį, kad galėtumėte amžinai
honor wisdom that you forever
karaliauti. B. Jums paskelbsiu, kas yra išmintis
reign . B. you announced what is wisdom
ir kaip ji atsirado; neslėpsiu nuo jūsų jokių
and as it occurred; conceal from you no
paslapčių, bet papasakosiu apie ją nuo kūrimo
secrets but tell about her from development
pradžios, neprasilenkdamas su tiesa, paskleisiu jos
the beginning neprasilenkdamas with TRUE will pour they
pažinimą. Žlugdančio pavydo su savimi neimsiu,
knowledge. devastating envy with them does not charge
nes jis neturi nieko bendro su išmintimi.
because it not nothing common with wisdom.
Pasaulio išgelbėjimas - turėti daug išminčių, o
world salvation - have many sages and
išmintingas karalius - tautos gerovė. Mokykitės
wise king - nation welfare . learn
tad iš mano žodžių, - tai jums pravers. Ir aš
so from my words - it you useful. and I
iš tikrųjų esu marus žmogus, kaip visi kiti,
from indeed I mortal man as all others
palikuonis pirmojo sukurto žmogaus, žemės vaikas.
offspring first created man land child .
Motinos įsčiose gavau trapią prigimtį, per
maternal in the womb I got delicate nature through
dešimt mėnesių - kūną ir kraują, iš vyro
ten months - body and blood from man
sėklos ir malonumo, kuris lydi vedybas. Ir
seed and pleasure which accompanied by marriage. and
aš vos gimęs įkvėpiau visiems bendro oro,
I just born breath all common air

atsirėmiau į tą pačią, visiems bendrą, žemę;
leaned to the the same , all overall , land ;
pravirkdamas išrėkiau tą patį pirmąjį garsą, kaip
pravirkdamas rap out the same first sound as
visi. Buvau rūpestingai auginamas vystykluose.
everyone . I was carefully grown nappies .
Juk joks karalius kitokios gyvenimo pradžios
After any king other life start
nėra turėjęs, - visi panašiai ateina į gyvenimą
there is no had - all similarly comes to time
ir visi panašiai išeina. Todėl meldžiausi, ir man
and all similarly comes out. so prayed and me
buvo suteiktas supratimas, šaukiausi (Dievo)
was given understanding cried (God)
pagalbos, ir atėjo pas mane išminties dvasia. Ją
help and came with me wisdom spirit. her
vertinau labiau, negu skeptrą ir sostą, o turtus
appreciated more than scepter and throne and wealth
palyginti su ja laikiau niekais. Nelyginau jos net
compare with it I held nothing. odd they even
su brangakmeniu, nes visas auksas prieš ją tėra
with gemstones because all gold before her only
tik žiupsnis smilčių, o sidabras prieš ją vien tik
only pinch sand , and silver before her alone only
molis. Mylėjau ją labiau už sveikatą ir grožį,
clay. I loved her more for health and beauty
vertinau ją daugiau negu dienos šviesą, nes jos
appreciated her more than day light because they
spindesys niekad negęsta. Drauge su ja atėjo
brilliance never is not quenched . together with it came
man visa, kas gera, ir iš jos rankų -
me everything what good and from they hand -
nesuskaičiuojami turtai. Visa tai mane džiugino,
incalculable wealth. all it me delighted ,
nes išmintis mokė juos tinkamai panaudoti,
because wisdom taught them properly used
nors ir nesupratau, kad ji buvo jų ištaka.
although and I did not understand , that it was their outfall .
Atvira širdimi mokiausi ir norom dalijuosi, - jos
Open heart I learned and fain I share , - they

turtų neslepiu. Juk ji - neišsemiamas lobis
wealth do not hide . After it - inexhaustible treasure
mirtingiesiems, - visi, kas įgyja šį lobį, laimi
mortals - all what gain this treasure win
draugystę su Dievu, jos mokymo dovanomis
friendship with God they educational giveaways
geriau jį pažįsta. Teišmoko tad mane Dievas
better him know . Teišmoko so me God
išmintingo kalbėjimo ir protavimo kaip verta man
wise speaking and reasoning as worth me
suteiktomis dovanomis. Juk jis pats yra ir
granted gifts. After it himself is and
išminties vadovas, ir išmintinguosius pataiso. Juk
wisdom Head and wise corrects . After
ir mes, ir mūsų žodžiai esame jo rankoje, taip
and we and our Keywords are its hand , so
pat ir visas supratimas bei gebėjimai. Juk jis
also and all understanding and skills. After it
suteikė man tikrą esamų dalykų pažinimą, kad
provided me some existing things knowledge that
suvokčiau pasaulio sandarą ir pradmenų jėgą, ir
suvokčiau world structure and primer force and
laikų pradžią, ir pabaigą, ir vidurį, saulėgrąžų
time start and end and middle sunflower
keitimąsi ir metų laikų seką, metų laikų ratą
exchange and years time sequence , years time circle
ir žvaigždynų išdėstymą, gyvulių prigimtį ir
and constellations layout animal nature and
žvėrių būdą, vėjų galybę ir žmonių mąstyseną,
game way winds strength and human mindset
augalų rūšis ir vaistingas šaknų savybes.
vegetable species and vaistingas root properties.
Sužinojau tai, kas slaptinga, ir tai, kas aišku,
I learned it what mysterious and it what clear
nes mane mokė išmintis, visų dalykų išradėja.
because me taught wisdom all things inventor .
Juk ji turi dvasią - protingą, šventą, vienatinę,
After it must spirit - reasonable , holy, One who
visokeriopą, jaudrią, judrią, skaidrią, tyrą, aiškią,
overall , excitable , busy , transparent, pure, clear,

nepažeidžiamą, mylinčią gerumą, įžvalgią,
invulnerable , loving goodness far-sighted,
nenugalimą, geranorišką, labdaringą, ištikimą,
invincible, benevolent , charity , faithful ,
saugią, ramią, visagalę, visa prižiūrinčią ir
safe, quiet, omnipotent , all supervising and
pripildančią visas dvasias, protingas, tyras ir
fills all spirits smart pure and
jautriausias. Juk išmintis judresnė už visa, kas
sensitive . After wisdom agile for everything what
juda, - ji apgaubia visus daiktus ir pripildo
moves - it encloses all items and fills
savo tyrumo. Juk ji yra Dievo galybės alsavimas
their purity. After it is God strength breathing
ir tyras Visagalio šlovės išsiliejimas; užtat niekas,
and pure Almighty fame spill ; that's why no one
kas sutepta, į ją neįeina. Juk ji yra amžinosios
what unclean , to her not included. After it is eternal
šviesos atspindys, kuriamosios Dievo galybės
light reflection Developer God strength
veidrodis be dėmės ir jo gerumo paveikslas.
mirror without spots and its goodness Figure .
Nors ji viena, bet gali visa aprėpti; pati
although it one but can all cover ; itself
nesikeisdama, ji visa atnaujina. Per kartų kartas
without change , it all update . through times time
ji įeina į šventas sielas, padarydama jas Dievo
it includes to holy souls making them God
draugais ir pranašais. Juk Dievas myli tik tą,
Friends and prophets . After God love only that ,
kuris bendrauja su išmintimi. Ji yra puikesnė
which communicates with wisdom. it is CopyFaster 's finer
už saulę ir nustelbia visus žvaigždynus. Palyginta
for the sun and overshadows all constellations . compared
su dienos šviesa, ji atrodo šviesesnė, nes dieną
with day light it look brighter because day
išstumia naktis, o išminties joks nedorumas
displaces night and wisdom any dishonesty
nenugali. Ji galingai siekia nuo vieno žemės
invincible . it mightily seeks from one land

krašto iki kito ir veiksmingai visa valdo. Ją
edge to other and effectively all owns. her
mylėjau ir jos ieškojau nuo jaunystės; troškau
I loved and they looking from youth ; I wished
padaryti ją savo nuotaka ir buvau sužavėtas jos
do her their bride and I spellbound they
grožio. Dalydamasi Dievo gyvenimu, ji puošia
beauty . Exchanging God life it adorned
savo kilnų gimimą, nes Visatos Valdovas ją
their noble birth, because The Universe ruler her
visad mylėjo. Juk jai atsiskleidžia Dievo
always loved . After her revealed God
žinojimas, ji - jo darbų bendrininkė. Jeigu turtai
knowledge , it - its works accomplice . if wealth
yra tai, ko gyvenime trokštame, tai koks turtas
is it why life desire it what property
gali būti didesnis už išmintį, kuri visa tai
can be better for wisdom which all it
padaro? Jeigu protingumas našus - kas pasaulyje
make ? if cleverness efficient - what world
yra nagingesnis už ją išradėjas. Arba jeigu kas
is nagingesnis for her inventor . or if what
myli teisumą - išminties darbų vaisiai yra
love righteousness - wisdom works fruits is
dorybės. Juk ji moko savitvardos ir protingumo,
virtues. After it teaching self-control and reasonableness ,
teisumo ir drąsos, - gyvenime nieko nėra
righteousness and courage - life nothing there is no
žmonėms vertingesnio. Jeigu kas trokšta daug
people precious. if what desires many
žinoti iš patirties - ji žino praeitį ir numato
know from experience - it know past and provides
ateitį, ji supranta posakius ir atspėja mįsles, ji
future it understand expressions and guess riddles , it
iš anksto žino ženklus bei stebuklus ir
from advance know significant and wonders and
laikotarpių bei amžių padarinius. Tad nutariau
periods and age consequences. so I decided to
parsivesti ją į namus kaip draugę, nes žinojau,
to head her to home as girlfriend because I knew

kad ji gerai man patars ir padrąsins mane
that it well me advise and will encourage me
ištikus rūpesčiams bei širdgėlai. Per ją manimi
the event concerns and grief . through her 's
minios gėrėsis ir būsiu gerbiamas seniūnų, nors
hordes delight and will honored elders , although
esu tik jaunuolis. Teisme jie matys mano
I only young man. court they see my
įžvalgumą, ir valdovų akyse būsiu nuostabus.
insight, and governor the eyes will amazing.
Man nutilus, jie manęs palauks, man kalbant,
me silent, they me wait , me speaking,
įdėmiai klausysis. Jeigu ilgiau kalbėsiu, jie užsiims
carefully listen. if more I will , they engage
rankomis burnas. Per ją tapsiu nemarus ir
hands mouths. through her I'll be immortal and
paliksiu palikuonims patvarų atminimą. Valdysiu
leave offspring stable memory . I will govern
žmones, ir man bus pavestos tautos. Nuožmūs
people and me will assigned nation . Intense
didžiūnai, išgirdę apie mane, išsigąs manęs;
greats heard about me tremble me ;
žmonių sueigoje būsiu kilnus, o mūšyje -
human Conference will noble, and battle -
drąsus. Parėjęs namo, rasiu joje ramybę, nes
bold . I went home found it peace of mind because
su ja bendraujant negali jausti kartėlio, gyvenant
with it communicating not have bitterness living
su ja nėra širdgėlos, o veikiau tik linksmumas
with it there is no grief , and rather only gaiety
ir džiaugsmas. Apsvarstęs protu bei apmąstęs
and joy . After considering the minds and pondering
širdyje, supratau, jog giminystė su išmintimi
heart I realized that kinship with wisdom
teikia nemarumą, draugystė su ja - tyras
provides immortality friendship with it - pure
malonumas, jos rankų triūsas duoda neišsemiamus
pleasure , they hand toil gives inexhaustible
turtus, lavybos jos draugėje - supratimą ir
wealth lavybos they stay together - understanding and

pokalbis su ja - pagarsėjimą. Leidausi jos
interview with it - fame . turned and came they
ieškoti, kad jos įsigyčiau. Aš buvau iš tiesų
search, that they įsigyčiau . I I from Indeed
gabus vaikas, man buvo tekusi kilminga siela;
gifted child me was have meant noble soul ;
arba veikiau, būdamas kilmingas, gavau nesuteptą
or rather, being noble I got unstained
kūną. Bet suvokiau, kad neįsigysiu išminties, jeigu
body. but I realized that not to acquire wisdom if
Dievas man jos neduos - tai buvo ženklas
God me they will not - it was sign
suprasti, kas gali tą dovaną duoti, - kreipiausi į
understand what can the gift give - I asked to
VIEŠPATĮ, maldavau jį ir iš visos širdies
Lord I begged him and from all cardiac
tariau: "Mano protėvių Dieve ir gailestingumo
I said : My " ancestral God and mercy
VIEŠPATIE, kuris visa padarei savo žodžiu ir
O Lord, which all done their orally and
savo išmintimi sukūrei žmogų būti tavo padarytų
their wisdom have made man be your made
kūrinių šeimininku, valdyti pasaulį šventumu ir
works taped control world holiness and
teisumu ir dora širdimi tarti nuosprendį, suteik
righteousness and honesty heart say verdict provided
man išminties, tavo sosto tarnaitės, ir neišmesk
me wisdom your throne maid and Do not throw
manęs iš savo vaikų skaičiaus. Juk aš esu
me from their pediatric number . After I I
tarnas, sūnus tavo tarnaitės, silpnas žmogus ir
servant , son your maid weak man and
trumpaamžis, menkai tenutuokiantis apie teismą ir
short-lived , poorly tenutuokiantis about court and
įstatymus. Juk iš tikrųjų net tobulas žmogus
laws. After from indeed even perfect man
mirtingųjų bus laikomas nieku be tavo
mortal will considered come to naught without your
išminties. Tu išrinkai mane būti savo tautos
wisdom . you elect me be their nation

karaliumi ir tavo sūnų bei dukterų teisėju. Tu
king and your son and daughters judge. you
įsakei statyti Šventyklą ant savo šventojo kalno
commanded build Temple on their saint mount
ir aukurą savo buveinės mieste, atvaizdą tavo
and the altar their home city image your
šventosios Padangtės, kurią tu prirengei nuo pat
sacred tabernacle , the you detain from also
pradžios. Su tavimi yra išmintis - ta, kuri žino
beginning . with you is wisdom - that which know
tavo darbus ir kuri buvo, kai padarei pasaulį;
your work and which was when done the world ;
ji suvokia, kas malonu tavo akyse ir kas
it realizes what pleased your the eyes and what
teisinga pagal tavo įsakymus. Atsiųsk ją iš
correct by your orders . Give her from
šventojo dangaus, siųsk ją nuo savo šlovės sosto,
saint the sky send her from their fame throne
kad ji triūstų su manimi ir žinočiau, kas tau
that it triūstų with 's and I knew what you
malonu. Juk ji visa žino ir supranta, santūriai
nice. After it all know and understand quietly
man vadovaus ir apsaugos mane savo didingumu.
me headed and protection me their majesty .
Tada mano darbai bus tau malonūs, aš valdysiu
then my works will you sympathetic I not rule
teisingai tavo tautą ir būsiu vertas savo tėvo
correctly your people and will worthy their paternal
sosto. Juk kas gali žinoti Dievo užmojį? Kas
throne. After what can know God ambition ? Who
gali suvokti, ko VIEŠPATS nori? Juk mirtingųjų
can understand why Lord want? After mortal
svarstymai nieko verti ir mūsų sumanymai
considerations nothing worthy and our ideas
nepatikimi, nes mūsų irus kūnas nusveria sielą
unreliable because our friable body outweigh soul
ir ši molinė pastogė slopina neramų protą. Mes
and this molar shelter inhibit colicky mind. we
sunkiai atspėjame, kas yra žemėje, ir tik
seriously You guessed it , what is earth and only

triūsdami randame tai, kas po ranka, bet kas
triūsdami we find it what after hand but what
ištyrė tai, kas yra danguje? Kas būtų sužinojęs
examined it what is Heaven? Who to learned
tavo užmojį, jeigu tu nebūtum davęs išminties ir
your ambition , if you had not given wisdom and
siuntęs savo šventosios dvasios iš aukštybių? Taip
sent their sacred spiritual from above ? so
įvyko, kad žemės vaikų takai buvo ištiesinti,
occurred, that land pediatric trails was straighten out
žmonės išmokyti, kas tau malonu, ir išgelbėti
people teach what you nice and save
išmintimi". Nuo Adomo iki Mozės Išmintis
" wisdom . from Adam to Mosaic wisdom
globojo pirmąjį padarytą pasaulio tėvą, kai jis
patron first by world father when it
buvo sukurtas vienui vienas. Jinai pakėlė jį iš
was created Utterly one. she picked up him from
jo paties nupuolimo ir davė jam galią visa
its the his fall and given him power all
valdyti. Bet neteisus žmogus, atsitolinęs nuo jos
manage . but wrong man was withdrawn from they
per savo pyktį, žuvo dėl to, kad įniršęs
through their anger died for the that enraged
užmušė brolį. Kai dėl jo žemė buvo aptvindyta,
killed brother. when for its land was aptvindyta ,
išmintis vėl atėjo gelbėti jos, plukdydama teisųjį
wisdom again came rescue its plukdydama the righteous
žmogų mediniu laivu. Tautas užvaldžius
man wooden ship. nations conquered the
visuotiniam nedorumui, išmintis atpažino teisųjį
general wickedness , wisdom recognized the righteous
žmogų, išlaikė jį be dėmės Dievui, stiprino net
man passed him without spots God strengthened even
ir tada, kai buvo gaila savo vaiko. Nedorėliams
and then when was sorry their child . wicked
žūvant, išmintis gelbėjo teisųjį žmogų, jis
žūvant , wisdom rescued the righteous man it
išbėgo nuo ugnies, nužengusios ant Penkių
replacement from fire stepped out on five

miestų. Dar tebėra jų nedorumo liudijimas:
cities. more still their wickedness certificate :
nuolat rūkstantys tyrai, augalai, vedantys vaisius,
constantly A scene from Wilderness , plants leading fruit
kurie nenunoksta, ir druskos stulpas, stovintis
who nenunoksta , and saline Towers, standing
kaip paminklas smalsiai sielai. Juk, apsilenkdami
as monument curiously soul. After all , apsilenkdami
su išmintimi, jie ne tik sau pakenkė,
with wisdom they not only yourself damaged ,
nepažindami, kas gera, bet ir paliko pasauliui
knowing , what good but and left world
savo kvailystės įspėjimą, kad jų kaltės neliktų
their monkey business warning that their fault leave
nepastebėtos. Išmintis išgelbėjo savo tarnus iš jų
unnoticed . wisdom saved their servants from their
vargų. Teisiajam žmogui bėgant nuo savo brolio
troubles. righteous man time from their brother
pykčio, jinai vedė jį tiesiais takais, parodė jam
anger she married him straight paths showed him
Dievo karalystę ir mokė jį šventų dalykų. Jinai
God kingdom and taught him sacred things. she
praturtino jį sėkmingu jo triūsu ir
enriched him successful its master them by labor and
gausino jo pastangų vaisius. Jinai gynė jį nuo
adding those its effort fruit . she defended him from
engėjų gobšumo ir padarė jįjį turtingą. Jinai
oppressors greed and made Jiji rich . she
uoliai saugojo jį nuo priešų ir gynė nuo
hard guarded him from enemies and defended from
pasalų; jo sunkiose grumtynėse ji davė jam
ambush ; its difficult wrestlings it given him
pergalę, kad žinotų, jog pagarbi Dievo baimė
victory that know that respectful God fear
galingesnė už visa kita. Kai teisusis žmogus buvo
powerful for all other . when righteous man was
parduotas, išmintis jo nepaliko, bet nuo nuodėmės
sold wisdom its left , but from sin
jįjį išgelbėjo. Su juo nužengė ji į kalėjimą ir
Jiji confidence. with it came it to prison and

nepaliko jo grandinėm sukaustyto, bet suteikė jam
left its chains constrained , but provided him
karalystės skeptrą ir galią valdyti savo engėjus.
kingdom scepter and power control their oppressors .
Įrodžiusi, kad jo kaltintojai yra melagiai, ji
Once it is established that its prosecutors is liars it
suteikė jam amžiną garbę. Šventą tautą ir tauria
provided him eternal honor . holy people and sublime
giminę išmintis išlaisvino iš žemės engėjų. Ji
tribe wisdom freed from land oppressors . it
įėjo į VIEŠPATIES tarno sielą ir pasipriešino
included to Lord servant soul and opposed
siaubingiems karaliams ženklais ir stebuklais. Ji
terrible kings signs and miracles . it
atlygino šventųjų žmonių darbus, vedė juos
compensated saints human works married them
nuostabiu keliu, buvo jiems paunksnė dieną ir
beautiful path was them umbrage day and
žvaigždžių šviesa naktį. Ji pervedė juos per
stellar light night. it transferred them through
Raudonąją jūrą, vesdama per gilius vandenis, o
Red sea Through through deep waters and
jų priešus paskandino, vėl išspjaudama juos iš
their enemies drowned , again išspjaudama them from
gelmių dugno. Užtat dorieji apiplėšė nedorėlius;
Entrails bottom. that's why The upright robbed the wicked ;
jie giedojo giesmes, VIEŠPATIE, tavo vardui
they sang carols O Lord, your name
šventajam ir šlovino sutartinai tavo ginančią
saint and praised in unison your defending
ranką. Juk išmintis atvėrė nebylių burnas ir
hand. After wisdom opened dumb mouths and
leido mažylių liežuviams aiškiai kalbėti. Išmintis
allowed puppy sole clearly speak. wisdom
davė sėkmę jų žygiams šventojo pranašo ranka.
given success their hiking saint prophetic hand .
C. Jie keliavo per negyvenamą dykumą ir
C. they traveled through desert desert and
statėsi savo palapines nuošaliose vietose; jie
built a their tents remote locations ; they

atsilaikė prieš užpuolikus ir atsigynė nuo priešų.
withstood before attackers and atsigynė from enemies.
Kai ištrokšdavo, jie šaukdavosi tavęs, ir buvo
when thirsty , they cried out you, and was
jiems duota vandens iš aukštos uolos, iš kieto
them given aquatic from high rock from solid
akmens jų troškuliui numalšinti. Tai, kas buvo
stone their thirst quench . It what was
įrankiu jų priešams bausti, tapo jiems palaima
tool their enemies punish became them bliss
ištikus sunkumams. Vieton sudrumsto ir krauju
the event difficulties. In place of roily and blood
išniekinto, amžinai tekančio vandens šaltinio, kaip
defiled, forever running aquatic source as
įspėjimą dėl įstato žudyti kūdikius, tu davei
alert for inserts kill babies you you gave
izraeliečiams netikėtai apsčiai vandens, parodydamas
Israelis suddenly galore water showing
troškuliu, kurį jie tuomet buvo patyrę, kaip
thirst, whom they then was experienced as
griežtai tu baudei jų priešus. Juk tiktai būdami
strictly you stricken their enemies. After only being
išbandyti, nors tik nuplakei juos gailestingumu,
test although only scourge them mercy
jie suprato, kaip kentėjo nedorėliai baudžiami
they realized as suffered wicked punished
pykčiu. Juk tu bandei savuosius įspėdamas, kaip
anger. After you you tried their own warning , as
daro tėvas, o nedorėlius dorojai pasmerkdamas,
makes father and wicked parsing condemning ,
kaip daro reiklus karalius. Namie ar toli nuo
as makes demanding King. home or away from
namų egiptiečiai buvo panašiai nualinti, nes
household Egyptians was similarly exhausted , because
juos persmelkė dviguba širdgėla ir apėmė
them penetrated double heartbreak and included
vaitojimas atsiminus, kas buvo įvykę. Juk
moaning Remember , what was happened. After
sužinoję, kad per jų nubaudimą izraeliečiai buvo
learn that through their punishment Israelis was

gavę naudos, jie suprato, jog tai buvo
received benefits they realized that it was
VIEŠPATIES darbas. Juk, nors ir tyčiojosi jie
Lord job. After all , although and mocked they
atmesdami tą, anksčiau išmestą ir įstumtą į
rejecting that , before emitted and pushed to
pavojų, galų gale juo stebėjosi, nes jie
risks end at the end of it wondered because they
trško kitaip negu teisieji. Atmokėdamas už jų
desired otherwise than righteous . paying back for their
kvaišą ir nedorą mąstymą, skatinusį juos
loggerhead and evil thinking contributor them
garbinti nebylius žalčius ir beverčius žvėris, tu
worship dumb snakes and worthless beast you
siuntei spiečius nebylių gyvūnų jiems nubausti,
didst swarm dumb animals them punished
kad sužinotų, jog tuo pačiu žmogus baudžiamas,
that find out that the the same man punishment
kuo nusideda. Juk tavo visagalė ranka, sukūrusi
best sin. After your omnipotent hand created
pasaulį iš padrikos medžiagos, lengvai galėjo
world from scattered material easily could
pasiųsti prieš juos būrius meškų ar drąsių liūtų,
dispatch before them squads bears or bold lions
ar naujai sukurtų, įtūžusių nežinomų žvėrių, ar
or newly created , angry unknown beasts, or
tokių, kurie prunkščia ugnimi, ar tokių, kurių
such who snicker fire or such with
akys baisias kibirkštis svaido. Ne tik jų daroma
eyes terrible spark propellants . not only their done
žala galėtų sunaikinti, bet ir vien klaiką
damage could destroyed but and alone frightful
keliantis jų pasirodymas galėtų užmušti kiekvieną.
causing their performance could kill each .
Tačiau net be viso to, teisingumo vejami ir
but even without Total the Justice winds and
tavo galybės blaškomi, jie vienu atsikvėpimu
your strength tossed , they one breath
galėjo būt išguldyti. Betgi tu sutvarkei visa,
could possibly beat down . nevertheless you We handle everything

žiūrėdamas ir saiko, ir skaičiaus, ir svorio. Juk
looking and excess, and number and weight. After
tu visad gali parodyti savo didžią jėgą, ir kas
you always can show their great force and what
galėtų priešintis tavo rankos galybei? Juk prieš
could resist your hand him? After before
tave visas pasaulis yra kaip dulkelė, nusverianti
you all world is as speck of dust , outweigh
svarstykles, ir kaip ryto rasos lašas, nukrintantis
scales and as morning dew drop deciduous
ant žemės. Bet tu esi gailestingas visiems, nes
on land . but you you merciful everyone because
tu visa gali; tu nepaisai žmonių nuodėmių, kad
you all can ; you takest human sins that
jie galėtų atgailauti. Juk tu myli visa, kas
they could repent . After you love everything what
yra, ir nesišlykšti niekuo, ką esi padaręs, nes
is and nesišlykšti nothing, what you Having done so, because
nebūtumei padaręs, jeigu būtum nekentęs. Kaip
had not Having done so, if become hated . as
būtų galėjęs kas nors išsilaikyti, jeigu tu
to have been able to what although to survive , if you
nenorėtumei? Ar būti išlaikytas, jeigu nebūtų
Would not you like ? or be maintained if not
buvęs tavo pašauktas? Tu pasigaili visų, nes jie
former your called ? you mercy on all because they
yra tavo, VIEŠPATIE, - tavo, kuris myli visa,
is yours O Lord, - yours which love everything
kas gyva. Juk tavo nemari dvasia yra visur!
what alive. After your Undying spirit is everywhere !
Užtat tu pataisai nusižengiančius pamažėle, įspėji
that's why you correction infringing gradually , Be warned,
ir primeni jiems dalykus, kuriais nusideda, kad
and RECALLS them things which sin , that
jie paliktų savo nedorumą ir dėtų viltį į tave,
they leave their wickedness and step up hope to you;
VIEŠPATIE! Ir senųjų savo šventojo krašto
O Lord ! and old their saint edge
gyventojų tu nekentei dėl jų bjaurių nusikaltimų,
population you hated for their hateful crimes

dėl jų kerėjimų ir palaidų apeigų, dėl
for their medicine and loose rite for
negailestingo kūdikių žudymo ir dėl aukos puotų
ruthless baby killing and for victims feasts
vaišinantis žmogaus kūnu ir krauju. Tuos pagonių
, treating human body and blood. the pagan
apeigų dalyvius, tuos tėvus, žudančius bejėgius
rite participants the parents killing impotent
kūdikius, tu norėjai sunaikinti mūsų protėvių
babies you wanted destroy our ancestral
rankomis, idant tas kraštas, iš visų kraštų tau
hands in order to the edge from all edges you
brangiausias, priimtų garbingą Dievo vaikų
expensive adopted honorable God pediatric
nausėdiją. Bet netgi ir jų tu pasigailėjai, nes
settlements . but even and their you lamented because
jie buvo tik žmonės, ir siuntei širšes, kaip savo
they was only people and didst hornets, as their
kariuomenės šauklius, kad juos pamažėle
military heralds , that them gradually
išnaikintų. Ne dėl to, kad nebūtum galėjęs
destroy . not for the that had not have been able to
atiduoti nedorėlių į teisiųjų rankas mūšyje ar
surrender wicked to righteous hands battle or
sunaikinti jų iš karto užsiundęs žvėris, ar
destroy their from immediately užsiundęs beast or
savo lemtingu žodžiu. Bet, teisdamas juos
their a crucial word. but judging them
pamažėle, tu davei jiems progą daryti atgailą,
gradually , you you gave them opportunity do repentance
nors žinojai, kad jų giminė yra nedora, jųjų
although you know , that their family is carve , theirs
piktumas jiems įgimtas ir jų nusiteikimas niekad
virulence them innate and their humor never
nepasikeis, nes nuo pat pradžios jie buvo
not change because from also start they was
prakeikta giminė. Ne ko nors bijodamas tu
cursed family . not why although fearing you
palikai juos nebaustus už jų nuodėmes. Juk kas
you left them penalized for their sins. After what

gali tau sakyti: "Ką padarei?" Argi gali kas
can you to say : What " done? " Do can what

priešintis tavo nuosprendžiui? Kas gali kaltinti
resist your sentence ? Who can blame

tave už sunaikinimą tautų, kurias tu pats
you for destruction nations which you himself

sukūrei? Argi gali kas stoti prieš tave kaip
Creator? Do can what join before you as

nedorų žmonių gynėjas? Juk, be tavęs, nėra
wicked human protector ? After all , without you, there is no

kito Dievo, kuris viskuo rūpintųsi ir kuriam
other God which everything care and which

turėtumei įrodyti, kad tu nesi neteisingai
you should approach show that you months wrong

pasmerkęs; nėra nei karaliaus, nei valdovo,
condemned ; there is no nor king nor lord

kuris tau prieštarautų dėl tavo nubaustųjų. Tu
which you contrary to for your penalized . you

esi teisus ir visa valdai teisingai, laikydamas
you right and all holding correctly holding

svetima savo galybei pasmerkti bausmės
foreign their power condemn Penalty

neužsitraukusį žmogų. Juk tavo jėga yra teisumo
neužsitraukusį person. After your force is righteousness

šaltinis, - visa valdydamas, tu gali visų ir
source - all managing , you can all and

pasigailėti. Juk tu parodai savo jėgą, kai
to regret . After you exhibition their force when

netikima tavo visagalybe, ir baudi įžūlumą tų,
not believed your omnipotence , and recompensest insolence those

kurie ją pažįsta. Nors esi visavalės jėgos, teisi
who her know . although you visavalės force right

atlaidžiai ir didžiu atlaidumu mus valdai, nes,
indulgently and great forgiveness us holding , because

kai panori, jėga tau tarnauja. Tokiais darbais tu
when will, force you serve. In these works you

pamokei savo tautą, kad teisus žmogus turi
hast their people, that right man must

mylėti žmones, ir savo vaikams davei gerą viltį,
love people and their children you gave good hope

nes suteiki vietos atgailai už nuodėmes. Juk
because provide local repentance for sins. After
jeigu savo vaikų priešus, vertus mirties, baudei
if their pediatric enemies hand death stricken
taip atžvalgiai ir atlaidžiai, suteikdamas jiems
so CONSIDERATIONS and indulgent giving them
laiko ir vietos, kad paliktų savo nedorumą, kaip
time and location that leave their wickedness , as
reikliai tu teisei savo vaikus, kurių protėviams
demanding you right their children with fathers
prisiekei sandoras, kupinas gerų pažadų! Mus tad
swore covenants, full good promises ! us so
tu pataisai, o mūsų priešus nuplaki dešimt
you amendment and our enemies scourge ten
tūkstančių kartų smarkiau, kad mes, kai teisiame,
thousands times harder, that we when judge ,
pamąstytume apie tavo gerumą ir, kai esame
we think about your goodness and when are
teisiami, tikėtumės gailestingumo. Užtat ir tuos,
trial, we believe mercy. that's why and those
gyvenusius nedorą kvailą gyvenimą, kankinai jų
lived evil stupid life tortured their
pačių bjauriomis klaikybėmis. Juk jie nuėjo toli
own abominable klaikybėmis . After they gone away
klaidos takais, laikydami dievais tai, ką net
error paths holding gods it what even
gyvuliai niekina ir kuo šlykštisi, - jie
livestock despise and best šlykštisi , - they
apsigaudinėjo kaip neprotingi kūdikiai. Užtat tarsi
apsigaudinėjo as foolish babies. that's why like
neprotaujantiems vaikams tu siuntei jiems savo
neprotaujantiems children you didst them their
nuosprendį kaip patyčias. Bet tie, kurie nenorėjo
sentence as bullying. but those who did not want to
paisyti įspėjimo, gauto per tokią pašaipią
respect warning obtained through the gibe
bausmę, greitai turėjo patirti Dievo vertą
sentence quickly had experience God worthy
pasmerkimą. Juk per tas gyvuliškas dievybes,
condemnation . After through the animal deities

kuriomis jie buvo nusivylę dėl savo pačių
which they was disappointed for their own
kančios, ir nubausti tų pačių kūrinių, kuriuos
suffering and punish the own works which
dievais laikė, jie pamatė ir pažino tikrąjį Dievą,
gods considered they saw and knew TRUE God
suvokdami jį, kurį anksčiau buvo paneigę. Taip
Realizing it whom before was invalidated . so
ant jų nužengė griežtas pasmerkimas. Juk iš
on their came strict condemnation . After from
prigimties kvaili buvo visi žmonės, kurie gyveno
nature stupid was all people who lived
Dievo nepažindami ir kurie, matydami gerus
God knowing and which see good
dalykus, nepajėgė pažinti To, Kuris yra, nei
things could not know Also, which is nor
pripažinti menininko, stebėdamiesi jo darbais! O
recognize artist wondering its works ! The
laikė dievais arba ugnį, arba vėją, judrų orą,
considered gods or fire or wind agile air
arba žvaigždžių ratą, galingą potvynį, arba
or stellar circle powerful flood or
didžiuosius dangaus šviesulius - pasaulio
great heavenly luminaries - world
valdytojus. Jei, gėrėdamiesi jų grožiu, žmonės
managers. If the admiring their beauty people
manė, kad jie dievai, leisk jiems sužinoti, kaip
thought that they gods let them learn as
daug didingesnis už juos yra jų Šeimininkas,
many grander for them is their The owner ,
nes pradinis grožio šaltinis juos sukūrė. Ir jei
because initial beauty source them has created. and if
žmones stebino tų kūrinių galybė ir grožis, leiski
people surprised the works power and beauty Leiski
suvokti per juos, kaip daug galingesnis yra tas,
grasp through them as many powerful is one
kuris juos padarė. Juk iš kūrinių didingumo ir
which them made . After from works greatness and
grožio panašiai suvokiamas ir jų Kūrėjas. Tačiau
beauty similarly perceptible and their Creator. but

tų žmonių nereikia per daug peikti, nes jie
the human do not through many reprobate , because they
turbūt paklysta ieškodami Dievo ir norėdami jį
probably gets lost searching God and to him
rasti. Juk jie nesiliauja jo ieškoję, gyvendami
to find. After they persists its searching for living
tarp jo kūrinių, ir pasitiki tuo, ką mato, nes
between its works and trust the what see because
matomi daiktai yra gražūs. Betgi vėl - net
visible effects is beautiful. nevertheless again - even
jie negali būti pateisinami, juk jeigu jie įstengė
they not be justified after all if they managed
būti tokie sumanūs, jog galėjo spėlioti apie
be such skillful , that could speculate about
Visatą, - kodėl tad buvo taip lėti atrasti jos
the universe, - why so was so slow discover they
VIEŠPATĮ? Bet nelaimingi yra sudėjusieji viltis į
Lord ? but accidents is sudėjusieji hope to
negyvus daiktus, tie, kurie "dievais" vadina
dead items those who " gods " call
žmogaus rankų darbus, meniškai apdorotą auksą,
human hand works artistically treated gold
sidabrą ir gyvulių atvaizdus ar nenaudingą
silver and animal images or useless
akmenį, senovės rankos tašinį. Įgudęs dailidė,
stone ancient hand Tasina . proficient carpenter ,
tarkim, nusikerta tinkamą medį, dailiai nulupa
for example, cutting off proper tree smartly dehided
visą jo žievę ir patrauklia apdaila padirba
all its bark and attractive finish forges
naudingą reikmenį namų apyvokoj naudoti. Nuo
useful accessory household apyvokoj to use. from
rankdarbio atlikusiais šipuliais jis išsiverda
handiwork which had carried to pieces it išsiverda
valgyti ir prisivalgo iki soties. Bet, tarkim,
eat and his fill to saturation . but for example,
vieną tokį niekam tikusį šipulį, kreivą ir
one the no one unprofitable smithereens , crooked and
gumbuotą pagalį, jis pasiima ir atspėjamu laiku
bumpy stick , it takes and guessed in time

kruopščiai drožia. Tą medį jis drožia įsigytu
thoroughly Droz . the tree it carve purchased
įgūdžiu, duodamas jam žmogaus panašumą, ar
skill , given him human similarity or
išdrožia jį panašų į kokį nors bevertį gyvūną.
carve him similar to what although worthless animal.
Apglaistęs jį ryškiai raudonais dažais, nudažęs jo
Apglaistęs him brightly red paint staining its
paviršių raudonai ir užtepęs visas jo dėmes, jis
surface red and spread all its stains it
padaro jam tinkamą nišą ir, įstatęs jį, pritvirtina
makes him proper niche and regulations it affixes
prie sienos vinimi. Juo rūpinasi, kad kartais
to wall nail. it take care that sometimes
nenukristų nuo sienos, kadangi žino, kad pats
dislodging from wall because know that himself
sau jis padėt negali. Juk iš tikro jis tėra tik
yourself it help an can not. After from full it only only
paveikslas, ir jam reikia juo rūpintis. O tačiau
painting and him must it take care of. The but
žmogus, norėdamas melstis jam dėl nuosavybės ar
man order pray him for proprietary or
savo vedybų, ar vaikų, nesigėdi kalbėtis su
their marriage or children not ashamed talk with
negyvu daiktu. Dėl sveikatos jis šaukiasi to, kas
dead object. for medical it cries the what
silpna; dėl gyvybės jis meldžiasi negyvam daiktui;
weak ; for life it praying A DEAD thing ;
pagalbos maldauja visiškai bejėgį pagalį, laimingos
help begs completely helpless stick , happy
kelionės - daiktą, negalintį paeiti; dėl pelno,
travel - item unable walk ; for profit
užsiėmimo ir kad sektųsi amatas, jis prašo
session and that Succeeding Crafts , it asks
įgūdžių iš daikto, kuris negali rankų pakelti.
skills from object which not hand lift .
Vėl - koks kitas žmogus, rengdamasis leistis į
again - what other man preparing down to
kelionę per šėlstančias jūros bangas, šaukiasi
trip through raging sea waves cries

medžio gabalo, dužlesnio už jį vežantį laivą. Juk
tree piece dužlesnio for him the takings ship. After
noras pasipelnyti sugalvojo tą laivą ir išmintis
desire profit invented the ship and wisdom
buvo amatininkas, kuris jį pastatė, bet tavo
was artisan which him built but your
apvaizda, Tėve, jį valdo. Juk tu parūpinai jam
providence Father, him owns. After you gave them him
net jūroje kelią ir saugų taką per bangas,
even at sea way and safe trail through waves
parodydamas, kad gali taip išgelbėti iš bet kokio
showing that can so save from but what
pavojaus, jog net neįgudęs žmogus gali sėsti į
risk that even untrained man can board to
laivą. Tu nori, kad tavo išminties darbai neliktų
ship. you want that your wisdom works leave
bevaisiai, užtat žmonės patiki savo gyvastį net
fruitless , that's why people reliability their the life of even
menkiausiam medžio gabalui ir perkirtę bangų
slightest tree chunk and crossed waves
mūšą ant plausto saugiai atkeliauja. Juk net
Mūša on raft safely come . After even
pačioje pradžioje, išdidiems milžinams žūstant,
the same beginning proud giants dying ,
Visatos viltis išsigelbėjo ant sielio ir, tavo
The Universe hope saved on soul and your
rankos vedama, paliko pasauliui naujos kartos
hand kept , left world new generation
sėklą. Juk palaimintas yra tas medis, per kurį
seed. After blessed is the tree through whom
ateina teisumas. O rankomis padarytas stabas ir
comes righteousness . The hands made idol and
pats yra prakeiktas, ir prakeiktas tas, kas jį
himself is cursed and flipping one what him
padarė - dirbėjas už tai, kad jį padarė, o
made - maker for it that him did and
dūlėjantis daiktas už tai, kad buvo pavadintas
dūlėjantis item for it that was named
dievu. Juk Dievui lygiai šlykštūs ir nedoras
God. After God equally vile and wicked

žmogus, ir jo nedorumas. Kas žmogaus padaryta,
man and its wickedness. Who human done
bus nubausta drauge su žmogumi, kuris tai
will fined together with someone which it
padarė. Užtat dieviškas teismas užklups ir
made. that's why divine court cometh and
pagonių dievus, nes, kad ir būdami dalis Dievo
pagan gods because that and being part God
kūrinijos, jie yra tapę pasibjaurėjimu, pinklėmis
creation, they is become disgust, toils
žmonių sieloms ir spąstais kvailųjų kojoms. Juk
human souls and trapping fool feet. After
mintis daryti stabus buvo ištvirkimo pradžia, ir
thought do idols was depravity start and
jų išradimas gadino gyvenimą. Pradžioje jų
their invention damage life. originally their
nebuvo, amžinai jie neišliks. Juk jie atėjo į
was not forever they survive. After they came to
pasaulį per tuščias žmonių viltis, ir todėl jų
world through empty human hope and so their
laukia staigus galas. Tėvas, tarkim, priblokštas ne
waiting sudden end. Father for example, stunned not
laiku ištikusio gedulo, pasidarė netikėtai atimto
in time involving a mourning, became suddenly withdrawn on
vaiko paveikslą; nūn jis garbino kaip dievą tą,
child picture; And now it worshiped as god that,
kuris vakar buvo tik negyvas žmogus, ir perdavė
which yesterday was only dead man and transferred
paslaptis bei apeigas savo valdiniams. Ilgainiui tas
secret and rite their subject people. eventually the
nedoras paprotys įsigalėjo ir virto įstatymu. Ir
wicked custom prevailed and became law. and
valdovų įsakymu drožiniai buvo garbinami.
governor Order carvings was worshiped.

Žmonės, negalėdami pagerbti asmeniškai toli
people being able to honor personally away
gyvenančių valdovų, įsivaizdavę jų išvaizdą iš
living rulers imagined their appearance from
tolo, pasidarė matomą paveikslą karaliaus, kurį
distance, became visible picture king whom

norėjo pagerbti, pataikaudami savo uolumu
wanted honored toadying their zeal
nesančiam tarsi esančiam. Bet menininko noras
is not present like located . but artist desire
išgarsėti skatino net karaliaus nepažinojusius jam
become famous stimulated even king nepažinojusius him
dievišką garbinimą pareikšti. Juk jis, galbūt
divine worship bring . After he perhaps
norėdamas patikti savo valdovui, triūsė prie
order like their lord, labored to
panašumo, duodamas jam gražiausią išvaizdą. O
similarity given him the most beautiful look. The
minios, suviliotos jo darbo žavesio, nūnai laikė
crowd lured its working charm nowadays considered
vertu garbinimo tą, kurį ką tik neseniai gerbė
worthy worship that , whom what only recently revered
kaip žmogų. Ir tai pasidarė užtaisyti spąstai
as person. and it became load trap
žmonijai, nes, patekę į nelaimės ar priespaudos
humanity because partaking to disaster or oppression
vergystę, žmonės suteikė netartinąjį Vardą
slavery , people provided netartinąjį name
daiktams iš akmens ar iš medžio. Šitų Dievo
items from stone or from tree. these God
pažinimo klaidų jiems dar neužteko, bet, ištikti
cognitive errors them more not enough , but befall
didelio sąmyšio, kilusio iš nežinojimo, jie tas
high turmoil originating from ignorance they the
baisias blogybes ramybe vadina. Juk ar
terrible evils peace of mind call it. After or
atlikdami apeiginį vaikų žudymą, ar švęsdami
doing ritual pediatric killing or celebrate
slaptas apeigas, ar keldami beprotiškas keistų
secret rites or lifting crazy strange
papročių vaišes, jie nebesilaiko dorumo nei
custom a feast, they no longer meets the fairness nor
gyvenime, nei santuokoje, bet klastingai žudo savo
life nor marriage but treacherous kills their
kaimyną ar skaudina jį svetimavimu. Visur
neighbor or hurt him adultery . everywhere

šėlsta kruvinas maištas ir žmogžudystės, vagystės
rages bloody rebellion and murder theft

ir apgaulės, papirkinėjimas, neištikimybė, sąmyšis,
and fraud bribery , infidelity confusion ,

kreiva priesaika, gerų žmonių stumdymas,
crooked oath good human pushing,

nedėkingumas, sielų purvinimas, lytiniai iškrypimai,
ingratitude , souls soiling , sex perversions

vedybinė nedarna, svetimavimas ir ištvirkavimas.
Relationship discordance , adultery and fornication .

Juk nelabųjų stabų garbinimas yra ir pradžia, ir
After nelabųjų idols worship is and start and

priežastis, ir viso pikto tikslas. Juk jų
cause and Total evil purpose . After their

garbintojai arba kraustosi iš proto džiūgaudami,
worshipers or are moving from mind rejoicing

arba pranašauja melus, arba gyvena nedorai,
or predicts lies , or live wickedly ,

arba su noru kreivai prisiekia. Kadangi pasitiki
or with voluntarily awry I swear. because trust

negyvais stabais, melagingai prisiekdami jie nebijo
dead idols , FALSE oath they not afraid

bausmės. Betgi už tai juos ištiks teisinga
punishment. nevertheless for it them afflict correct

bausmė, nes, atsiduodami stabams, jie klaidingai
penalty because cleaving idols, they wrong

manė apie Dievą ir, niekindami šventumą, jie su
thought about God and despised holiness they with

apgaule kreivai prisiekė. Juk ne jėga tų daiktų,
deceit awry swore. After not force the items

kuriais žmonės prisiekia, bet teisinga nusidėjėlių
which people swear but correct sinners

bausmė visad lydi nedorėlių nusižengimą. O
punishment always accompanied by wicked misconduct. The

tu, mūsų Dieve, esi geras ir ištikimas, kantrus
you , our God you good and faithful patient

ir neskubantis pykti. Juk net ir tada, kai
and leisurely angry . After even and then when

nusidedame, pripažindami tavo galybę, esame tavo.
sin , acknowledging your power, are yours.

Betgi nenusidėsime, nes pripažįstame, kad tau
nevertheless stop sinning , because recognize that you
priklausome. Juk tave pažinti yra teisumo
belong . After you know is righteousness
viršūnė ir pripažinti tavo galybę yra šaknis
top and recognize your strength is root
nemarumo. Juk mūsų nesugundė nei žmonių
immortality . After our nesugundė nor human
vaizduotės kūryba, nei bevaisiu tapytojų
imagination creations nor fruitless painters
triūsu įvairiomis spalvomis nutapytas
master them by labor different colors painted
pavidalas. Jo išvaizda pažadina kvailų žmonių
shape . its appearance awakens stupid human
ilgesį trokšti vien to paveikslo gyvybės ir
longing desire alone the Figure life and
alsavimo. Blogio mylėtojai ir tokios vilties verti
breath. evil lovers and the hope worthy
yra žmonės, kurie ar juos daro, ar jų ilgisi, ar
is people who or them doing or their longing , or
juos garbina. Juk puodžius iš tikrųjų, kruopščiai
them worship . After potter from indeed, the thoroughly
išminkęs minkštą šlyną, iš jo nulipdo mums
kneaded soft Slyne , from its modeled us
visokių indų. Iš to paties molio jis lipdo indus,
all kinds of Indians. from the the clay it wafer dishes
tarnaujančius kilniam vartojimui, ir tokius, kurie
serving in noble consumption and such , who
skiriami priešingam tikslui, - visus lipdo panašiai.
appointed opposite purpose - all wafer similarly .
O kaip kas juos naudos, pats puodžius
The as what them benefits himself potter
nusprendžia. Tuščiai įdėdamas triūsą, iš tokio pat
decide . idly can be stored toil , from the also
molio jis nulipdo niekingą dievą, nors jis pats
clay it modeled paltry god although it himself
taip neseniai buvo padarytas iš žemės ir
so recently was made from land and
netrukus, atėjus laikui sugrąžinti jam paskolintą
soon due time return him lent

gyvastį, turės eiti ten, iš kur jis pats buvo
life, will go there from where it himself was
paimtas. Jam nekyla rūpesčio, kad turės mirti ir
taken . him there care, that will die and
kad jo gyvenimas trumpas. Verčiau jis stengiasi
that its life short. rather it trying to
pralenkti auksakalius ir sidabrakalius, pamėgdžioja
outrun goldsmith and silversmith mimics
varkalius ir didžiuojasi lipdydamas netikrus
Varkala and proud molding the FALSE
dievus. Pelenai - jo širdis, niekingesnė už dulkes
gods. ash - its heart viler for dust
jo viltis, kaip molis jo gyvenimas! Jis nepažino
its hope as clay its Life ! it not known
to, kuris jį padarė, įkvėpė jam veiklią sielą ir
the which him did inspired him vibrant soul and
davė jam gyvybės alsavimą. Verčiau mūsų
given him life breath . rather our
gyvenimą jis laikė tuščiu žaidimu ir mūsų
time it considered empty game and our
buvimą - pelningu prekymečiu. Jis sako:
presence - profitable fairs . it says:
"Žmogus turi pasipelnyti visom išgalėm, nors ir
" Man must profit visom sufficiency , although and
nedoru būdu". Juk tas žmogus geriau už visus
wicked " way . After the man better for all
žino, kad nusideda, kai lipdo iš tos pačios
know that sin , when wafer from the themselves
žemės šlyno ne tik dužlius puodus, bet ir
land Slyne not only dužlius pots but and
stabus. Bet užvis kvailiausi, už aklus kūdikius
idols. but most of all stupidest , for blind babies
skurdesni, yra tavo tautos priešai ir engėjai. Juk
poorer , is your nation enemies and oppressors . After
jie laikė visų tautų stabus dievais, nors šie
they considered all peoples idols gods, although following
negali naudotis akimis, kad regėtų, nei nosimi,
not use eyes that seeing him who , nor nose ,
kad kvėpuotų, nei ausimis, kad girdėtų, nei
that breathe , nor ears that to hear, nor

rankų pirštais, kad lytėtų, ir kojomis, kad
hand fingers that lytėtų , and feet that
vaikščiotų. Juk žmogus juos padarė. Tas, kuriam
walk . After man them made . he which
dvasia tik paskolinta, juos nulipdė; žmogus negali
spirit only lent them modeled ; man not
nulipdyti į save panašaus dievo. Žmogus yra
nulipdyti to themselves like God . man is
marus, ką jis padaro nežabotomis rankomis, visa
mortal , what it makes lawless hands all
tai negyvas daiktas. Jis pats yra vertingesnis už
it dead object. it himself is valuable for
daiktus, kuriuos garbina, nes turi gyvastį, o
items which worship because must life, and
stabai jos niekada neturėjo. Be to, jis garbina
idols they never did not . without the it worship
net šlykščiausius gyvulius, iš jų žvėriškumo
even disgusting animals from their atrocities
sprendžiant, už visus kitus blogesnius. Net kaip
deciding for all other worse . even as
gyvuliai jie neatrodo tokie gražūs, kad galėtų
livestock they does not seem to such beautiful that could
žmogui teikti malonumo; jie pabėgo nuo Dievo
man offer pleasure ; they escaped from God
gyriaus ir palaiminimo. Todėl tie žmonės buvo
Praised and blessing . so the people was
vertai nubausti per panašius kūrinius ir
worthily punish through similar works and
daugybės kenkėjų kankinti. Užuot taip baudęs, tu
many pest torture . instead so Fines, you
darei gera savo tautai ir, norėdamas numalšinti
did you well their people and order quench
jų didelį alkį, parūpinai jiems valgyti putpelių
their great hunger gave them them eat quail
mėsos - retą skanėstą. Iš tikrųjų dėl to, kad
meat - rare treat. from indeed for the that
egiptiečiai, nors ir išalkę, bjaurėdamiesi prieš
Egyptians although and hungry, bjaurėdamiesi before
juos siųstais gyvūnais, netektų net įprasto noro
them , sent animals lose even normal desire

valgyti, o tavo tauta, trumpai kentusi stygių,
eat and your people briefly kentusi shortages
mistų skanėstais. Juk reikėjo, kad anuos engėjus
feed treats . After needed , that took those oppressors
ištiktų negailestingas alkis, o tavo tautai pakako
struck ruthless hunger , and your people sufficient
tik parodyti, kaip jų priešai buvo kankinami.
only show as their enemies was tortured.
Net tada, kai juos užklupo baisus žvėrių šėlsmas
even then when them caught terrible game spree
ir jie buvo naikinami pasalių gyvačių įgėlimais,
and they was destroyed ambush snakes sting ,
tu nepykai iki galo. Tik valandėlę, tik dėlei
you Do not be angry to end. only an hour , only sake
įspėjimo jie patyrė klaiką, nors turėjo išganantį
alert they experienced eerie , although had išganantį
ženklą, kad jiems primintų tavo įstatymo įsaką.
mark that them remind your Law ordinance .
Juk kas gręždavosi jo link, būdavo išgelbėtas ne
After what gręždavosi its toward were saved not
per daiktą, į kurį žvelgė, bet per tave, visų
through item to whom looked , but through you; all
Gelbėtojau. Tuo tu įtikinai mūsų priešus, kad esi
Saviour. the you persuaded our enemies that you
tas, kuris išgelbsti nuo viso, kas pikta. Juk
one which rescues from total, what evil . After
skėrių ir musių įkandimai anuos žudė, vaisto jų
locusts and flies bites took those killed , drug their
gyvasčiai išgelbėti rasta nebuvo, nes jie buvo
gyvasčiai save found was not because they was
nusipelnę bausmės tokiais kūriniais. Bet tavo
meritorious Penalty such works . but your
vaikai nebuvo nugalėti net nuodingų gyvačių
children been defeat even toxic snakes
geluonių, nes tavo gailestingumas jiems pagalbon
sting because your mercy them the rescue
atėjo juos gydydamas. Juk kad atsimintų tavo
came them healing . After that remember your
žodžius, jie buvo įgelti ir greitai išgelbėti, idant
words they was sting and quickly save in order to

nenugrimztų į baisią užmarštį ir netaptų abejingi
sink to terrible oblivion and become indifferent
tavo gerumui. Juk iš tikrųjų negydė jų nei
your goodness . After from indeed does not cure their nor
žolės, nei šuteklis, o tavo, VIEŠPATIE, visa
herbs nor poultice , and yours O Lord, all
gydantis žodis! Tu esi gyvybės ir mirties
treating word ! you you life and death
Valdovas; tu nuvedi mirtinguosius prie Hado
ruler ; you Moves the mortal to Hades
vartų ir juos atgal parvedi! Žmogus, tiesa,
gate and them back brought me back ! man TRUE
žudo savo nedorumu, bet negali sugrąžinti
kills their wickedness , but not return
iškvėpto gyvybės alsavimo ar išvaduoti mirties
breath life breath or free death
paimtos sielos. Pabėgti iš tavo rankos niekas
taken soul . escape from your hand no one
negali; juk anie nedorėliai, atsisakę tave
can not ; after all they also wicked , refused you
pažinti, buvo nuplakti tavo rankos galybe,
know was scourged your hand with power ,
kankinti neįprastų liūčių, krušos bei perkūnijos ir
torture unusual rains , hail and thunderstorms and
visiškai ugnies nuniokoti. Ir - nuostabiausia -
completely fire devastation . and - amazing -
vanduo, kuris gesina visa, ugnį dar labiau
water which quenching everything fire more more
kurstė, nes Visata gina teisiuosius. Vienu metu
instigated , because universe protects righteous . At one during
liepsna buvo sutramdyta, kad nesudegintų kūrinių,
flame was repressed , that unburned works
siųstų pulti nedorėlių, idant nedorėliai, tai
send attack wicked , in order to wicked , it
matydami, žinotų, kaip jie Dievo teismo buvo
seeing know as they God forensic was
ištikti. Kitą kartą net pačiame vandenyje ji
occur . The next once even the same water it
įsiliepsnojo dar galingiau už save pačią, kad
flared more powerfully for themselves the same , that

sunaikintų nedoros šalies derlių. O savo tautą tu
destroyed evil country harvest. The their people you
maitinai angelų maistu ir nepailsai tiekti jiems
feed angelic food and never tired of supply them
iš dangaus duonos, paruoštos be jų triūso,
from heavenly bread prepared without their toil
labai gardžios ir tinkamos kiekvienam skoniui.
very delicious and appropriate each taste.
Juk maistas, kurį davei, parodė tavo švelnumą
After food whom have given showed your tenderness
savo vaikams, nes jis prisitaikė prie skonio to,
their children because it adapted to taste the
kas jį valgė, ir persimainė į tai, kas
what him ate and morphs to it what
valgančiajam patiko. Sniegas ir ledas ištvėrė ugnį
valgančiajam loved it. snow and ice endured fire
netirpdami; tai įvyko, kad tavo vaikai žinotų, jog
netirpdami ; it occurred, that your children know that
jų priešų derlius buvo naikinamas ugnies, kuri
their enemies yield was deleted fire which
liepsnojo krušoje ir žaibavo liūtyje. Betgi ši
aflame hail and lightnings Leo . nevertheless this
ugnis, kad būtų teisieji pamaitinti, užmiršo net
fire that to righteous feed , forgot even
savo įgimtą jėgą. Juk kūrinija, tarnaudama tau,
their innate force. After creation, but served you ,
savo Kūrėjui, nuožmėja, kad būtų nubausti
their Creator nuožmėja , that to punish
nedorėliai, ir sušvelnėja tiems, kurie tavimi
wicked , and defuses those who you
pasitiki. Užtat ir tuomet, prie visko
trust. that's why and then , to all
prisitaikydama, ji tarnavo tavo visa maitinančiam
adapting , it served your all powering
dosnumui pagal tai, ko kam reikėjo ir ko kas
generosity by it why what needed and why what
troško, idant tavo vaikai, kuriuos, VIEŠPATIE,
desired in order to your children which , O Lord,
tu mylėjai, žinotų, kad ne derliaus įvairovė
you loved , know that not harvest diversity

maitina žmoniją, bet tavo žodis išlaiko tuos,
to nourish humanity but your word keeps those
kurie tavimi pasitiki! Juk kas nebuvo ugnies
who you trust ! After what been fire
sunaikinta, vos pašildytas praskubančio saulės
destroyed just heated praskubančio solar
spindulio ištirpo, idant būtų žinoma, kad dar
beam waned , in order to to of course , that more
saulei netekėjus žmogui reikia keltis tau dėkoti
the sun netekėjus man must move you thank
ir šauktis tavęs auštant, nes nedėkingo žmogaus
and woo you at dawn , because ungrateful human
viltis sutirps kaip atšiauri šalna ir išsilies kaip
hope melt as harsh frost and dispersed as
pamazgos. Dideli ir neišpasakojami tavo
hogwash . large and neišpasakojami your
nuosprendžiai; užtat paklydo neimlios sielos. Juk
convictions that's why gone out susceptible soul . After
nors nedori žmonės manė, kad galės pavergti
although wicked people thought that will subdue
šventąją tautą, patys būdami tamsos pančiuose
sacred people, themselves being darkness bond
ir ilgos nakties kaliniai, jie tūnojo užsidarę savo
and long nocturnal Prisoners they was left shut in their
pastogėje, amžinosios Apvaizdos nuvyti. Manydami,
shelter eternal providential chase . After this,
kad jų slaptos nuodėmės užklotos tamsia
that their secret sin overlain dark
užmaršties danga, jie buvo išsisklaidę, klaiko
Oblivion coating they was scattered, horror
apimti ir šmėklų apstulbinti. Juk net slapti
cover and spectral stunned. After even secret
namų užkaboriai, į kuriuos jie buvo subėgę,
household nooks , to which they was fled ,
negalėjo apginti jų nuo baimės, nes griaudė
could defend their from fear because thunder
visur baisus triukšmas ir rodėsi tylūs, paniurę
everywhere terrible noise and seemed quiet, sad
vaiduokliai. Netgi ugnies jėga neįstengė šviesti,
ghosts. even fire force not able educate

nesiteikė nei ryškus žvaigždžių spindesys nutvieksti
bothered nor bright stellar brilliance light up
tą klaikią naktį. Vienintelė šviesa jiems buvo
the eerie night. The only light them was
didžiulės savaiminės liepsnos - baisios pažiūrėti!
huge self flame - terrible see !
Reginiui išnykus, klaiko apimtiems jiems matyti
sight disappearance , horror apimtiems them see
daiktai atrodė dar baisesni. Tada būrimo apgaulės
effects it seemed more worse. then divination fraud
pasirodė neveiksmingos ir iš jų pagyrūniškos
appeared ineffective and from their boastful
išminties buvo pasityčiota. Mat tie, kurie žadėjo
wisdom was mock . Mat those who promised
išvaryti iš sergančios sielos baimę ir sąmyšį,
out from sick soul fear and stir ,
patys sirgo juokingu išgąsčiu. Juk nors jokia
themselves ill funny fright . After although no
baisenybė jų negąsdino, tačiau, išgąsdinti
monster their scared , however , scare
sėlinančių žvėrių ir šnypščiančių roplių, jie mirė
sėlinančių game and effervescent reptiles they died in
drebėdami iš baimės, nenorėdami pažvelgti net į
trembling from fear unwilling look up even to
orą, kurio niekur išvengti negalima. Juk
air whose nowhere avoid Do not . After
nedorumas yra bailus, savo paties liudijimu
dishonesty is shy, their the testimony
pasmerktas; dėl savo iškankintos sąžinės jis visad
doomed ; for their outworn conscience it always
padidina nelaimes. Juk baimė iš tikrųjų yra ne
increases disasters. After fear from indeed is not
kas kita, kaip atsisakymas priimti proto teikiamą
what other as refusal accept mind provided
pagalbą, o vidinio tuštumo užgožta viltis yra
assistance and internal emptiness detracted hope is
linkusi užsimerkti prieš tai, kas sukelia kančią.
tends close one's eyes before it what causes suffering.
Bet tą naktį, iš tikrųjų buvusią bejėgę ir juos
but the night from indeed former helpless and them

užklupusią iš bejėgio Hado gelmių, visi jie
užklupusios from helpless Hades depths all they
miegojo tuo pačiu miegu, kartais varginami baisių
slept the the same sleep sometimes fightings terrible
šmėklų, o kartais sielos alpėjimo sukaustyti, nes
phantoms , and sometimes soul alpėjimo fetter , because
juos užklupo ūmi ir nelaukta baimė. Vis tiek,
them caught acute and unexpected fear . Yet so
kas tik tenai buvo, įpuolė į tą kalėjimą be
what only yonder was rushed to the prison without
grotų ir buvo įkalintas. Juk ir artojas, ir
bars and was imprisoned. After and plowman , and
piemuo, ir dykumoje triūsiantis darbininkas, - jie
shepherd and desert hunkered worker - they
buvo užklupti ir laukė neišvengiamo likimo,
was catch and waiting for inevitable fate
nes siejo juos visus viena tamsos grandinė.
because were linked them all one darkness circuit.
Ar tai buvo švilpiantis vėjas, ar skambi paukščių
or it was sibilant wind or sonorous birds
giesmė tankiose šakose, ar smarkiai tekančio
song dense branches or strong running
vandens kriokimas, ar uolų griūties baisus
aquatic roar or rocks collapse terrible
bildesys, ar nematomos šokinėjančių gyvulių
knock , or invisible Jumpin ' animal
lenktynės, ar plėšriųjų žvėrių riaumojimas, ar
Race , or prey game roaring, or
aidas, grįžtantis kalnų dauboje, - juos sukaustė
echo inbound upland a hollow , - them fettered
baimė. Mat visas pasaulis švytėjo dienos šviesa
fear . Mat all world shone day light
ir plušėjo nekliudomas; vien tik anie žmonės
and labored unhindered ; alone only they also people
buvo užkloti tamsia naktimi, atvaizdu tamsybės,
was overlap dark night, image darkness ,
kuri turėjo juos užklupti. Betgi dar tamsesni
which had them off guard . nevertheless more darker
negu tamsybė jie buvo sau patiems. O tavo
than darkness they was yourself themselves. The your

šventiesiems švietė skaisti šviesa. Egiptiečiai,
saints shone sunny Light . Egyptians
girdėdami jų balsus, bet jų nematydami, laikė
hearing their voices but their seeing , considered
juos esant laimingus, nes anie nekentėjo, kaip
them given happy, because they also no suffering , as
kenčia jie patys. Jie buvo dėkingi, kad tavo
suffer they themselves . they was appreciation that your
šventieji, nors pirma skriausti, jiems nekeršijo,
saints although first hurt , them nekeršijo ,
todėl prašė jų, kad atleistų jiems už piktą valią.
so asked their that exempt them for angry will.
Vietoj tamsos tu parūpinai liepsnojantį ugnies
instead of darkness you gave them blazing fire
stulpą, kad vestų tavo tautą nenužymėtu keliu, ir
pole , that lead your people nenužymėtu path and
švelnią saulę davei jų garbingai kelionei. Juk
soft the sun you gave their honorably journey. After
anie buvo verti netekti šviesos ir būti įkalinti
they also was worthy lose light and be jail
tamsoje, nes jie laikė įkalintus tavo vaikus,
in the dark because they considered incarcerated your children
per kuriuos tavo amžinoji įstatymo šviesa
through which your eternal Law light
pasauliui turėjo būti duota. Jiems nusprendus
world had be given . them decides
žudyti tavo šventųjų kūdikius, - vienas berniukas
kill your saints babies - one boy
, paliktas mirčiai, buvo išgelbėtas, - tu nubaudei,
, abandoned death, was saved - you humbled
atimdamas daugybę jų vaikų, sunaikindamas juos
depriving many their children destroying them
visus kaip vieną nuožmiu užsimojimu. Apie tą
all as one fierce fell swoop . about the
naktį mūsų protėviams buvo pranešta iš anksto,
at night our fathers was reported from advance
kad, tikėdami gautais pažadais, būtų drąsūs. Tavo
that faith obtained promises to brave. your
tauta laukė teisiųjų išgelbėjimo ir savo priešų
people waiting for righteous salvation and their enemies

žūties. Juk kuo baudei mūsų priešus, tuo mus
loss of life. After best stricken our enemies the us
šaukei prie savęs ir mus pagerbei. Juk
didst call to themselves and us Paying tribute . After
pamaldūs gerų žmonių vaikai slapčia atnašavo
pious good human children secretly offered
aukas ir vieningai įsipareigojo dieviškajam
victims and unanimously undertook divine
įstatymui, kad šventieji dalytųsi ir palaima, ir
law, that saints divisible and boon and
pavojumi lygiai, pirma pagiedoję protėvių šlovės
risk levels first sung ancestral fame
giesmes. Bet atsakė ausis rėžiąs jų priešų
hymns. but answered ear strip their enemies
klyksmas, ir visur buvo girdėti gailiai raudant
Yell , and everywhere was hear tearfully sob
mirusių vaikų. Vergas buvo nubaustas tokia pat
deaths child . slave was fined a also
bausme kaip ir šeimininkas, prasčiokas kentėjo
penalty as and owner , commoner suffered
tokią pat netektį kaip ir karalius. Visi jie,
the also loss as and King. all they
tokios pat mirties ištikti, turėjo mirusiųjų be
the also death befall had dead without
skaičiaus. Juk gyvųjų neužteko net jiems
number . After living not enough even them
palaidoti, nes jų brangiausi palikuonys buvo
buried because their expensive descendants was
sunaikinti vienu akimirksniu. Juk nors jie niekuo
destroy one instantly. After although they nothing
kitu netikėjo, kaip tik savo kerais, tačiau kai jų
other believed as only their spell but when their
pirmagimiai buvo sunaikinti, jie pripažino tautą
first-born was destroyed they recognized people
esant Dievo vaiku. Juk kai visa buvo apgaubusi
given God child. After when all was covered the
švelni tyla ir naktis jau buvo įpusėjusi, tavo
soft silence and night already was mid-term your
visagalis Žodis žengė iš dangaus, nuo karališkojo
almighty word took from the sky from Royal

sosto, į vidurį šalies, skirtos pražūčiai, tarsi
throne to the middle country for destruction , like
nepermaldaujamas galiūnas, nešinas tavo tikrojo
inexorable mighty , carrying a your TRUE
įsako aštriu kalaviju. Kai nusileido, jis visa
orders sharp sword . when landed , it all
pripildė mirties; stovėdamas ant žemės, jis lietė
filled death ; standing on land it touched
dangų. Ūmai baisūs sapnų regėjimai ėmė juos
the sky. suddenly Scary dreams visions started them
gąsdinti ir apniko netikėtos baimės. Vieni čia,
scare and entered into unexpected fear. One here
kiti ten, pusgyviai ant žemės parblokšti, pasakė,
other there him half dead on land struck down, said
kodėl jie miršta. Mat juos gąsdinę sapnai apie
why they dying. Mat them scare dreams about
tai iš anksto įspėjo, kad nežūtų nežinodami, dėl
it from advance warned that perish knowing for
ko jie kenčia. Vienu metu mirties patyrimas
why they suffer . At one during death experience
palietė ir teisiuosius, - dykumoje maras užklupo
touched and righteous - desert plague caught
daugelį, - bet dieviškas pyktis neilgai tetruko.
for many , - but divine anger not long lasted .
Mat vyras be priekaišto atskubėjo jų ginti,
Mat man without rebuke and ran down their defend
nešinas savo tarnybos skydu - malda ir
carrying a their service panel - prayer and
permaldavimo smilkalais. Jis atsilaikė prieš pyktį
atonement frankincense . it withstood before anger
ir sustabdė nelaimę, parodydamas, kad tavo
and stopped disaster showing that your
tarnas jis buvo. Jis nugalėjo pyktį ne kūno
servant it were . it defeated anger not body
jėga, ne ginklo galybe, - savo žodžiu jis
force not weapons with power , - their orally it
numalšino baudėją, primindamas mūsų protėviams
quenched punishers , recalling our fathers
duotas priesaikas ir sandoras. Mat kai mirusieji
given oaths and covenants . Mat when dead

jau gulėjo vieni ant kitų krūvomis, jis įsiterpė
already lying one on other piles , it interjected
ir pyktį sulaikė, užkirsdamas jam kelią pas
and anger detained , by preventing him way with
gyvuosius. Juk ant jo ilgo apdaro buvo
living . After on its long enshroudment was
atvaizduotas visas pasaulis, ant keturių
displayed all world on four
brangakmenių eilių buvo įraižyti garbingi protėvių
gemstones rows was cut in honorable ancestral
vardai, o diademoje ant jo galvos - tavo
names and and MR on its head - your
didybė. Tiems naikintojas nusileido, jųjų pabūgo;
greatness . For destroyer landed , theirs he was afraid ;
to vieno pykčio protrūkio buvo gana. Bet
the one anger outbreak was pretty. but
nedorėlius persekiojo negailestingas pyktis iki galo,
wicked chased ruthless anger to end
nes Dievas žinojo iš anksto, ką jie toliau
because God knew from advance what they further
darys: žinojo, kad, nors patys buvo leidę
will : knew that although themselves was have allowed
tavo tautai išeiti ir skubiai juos buvo išvarę, jie
your people exit and quickly them was expelled , they
pakeis savo mintį ir juos vysis. Juk dar
change their idea and them catching . After more
tebegedėdami ir prie mirusiųjų kapų
tebegedėdami and to dead graves
teberaudodami, jie padarė kitą kvailą nuosprendį
teberaudodami , they made other stupid sentence
ir vijosi kaip bėglius tuos, kuriuos buvo maldavę
and chased as fugitives those which was begged
ir privertę išeiti. Juk pelnytas likimas vedė juos
and forced exit . After deserved fate married them
prie tokio galo ir padarė, jog jie užmiršo, kas
to the back and did that they forgotten what
buvo įvykę, kad nauja bausme papildytų, ko dar
was happened that new penalty in addition to why more
jų kančioms trūko, ir tavo tauta atliktų
their suffering play and your people performed

nuostabią kelionę, o anie rastų nepaprastą
wonderful trip and they also found remarkable
mirtį. Juk visa kūrinijos prigimtis buvo iš naujo
Death . After all creation nature was from new
kuriama vykdyti tavo įsakams, kad tavo vaikai
developed exercise your commanded that your children
nuo pavojų būtų apsaugoti. Buvo matyti debesis,
from hazard to protected. It was see cloud
dengiantis jųjų stovyklą, ir sausa žemė, kylanti
covering theirs camp and dry land rising
ten, kur pirma tyvuliavo vanduo - kelias be
there where first tyvuliavo water - path without
kliūčių iš Raudonosios jūros ir žolėta lyguma iš
barriers from Red sea and grassy plain from
nuožmios bangų mūšos, - per kurią perėjo visa
fierce waves surf , - through the switched all
tauta, tavo rankos globojama, stebėdamasi
people your hand trust, marveled
nuostabiais stebuklais. Jie laigė kaip arkliai po
wonderful miracles . they Laige as horses after
ganyklą ir šokinėjo kaip ėriukai, šlovindami tave,
pasture and jumped as lambs praising you;
VIEŠPATIE, savo Išgelbėtoją. Jie vis dar
O Lord, their Saviour . they more more
prisiminė savo išgyvenimus svetimoje šalyje, kai
remembered their experiences foreign country when
žemėje vietoj galvijų knibždėjo uodų ir upė
earth instead of cattle knibždėjo mosquitoes and river
vietoj žuvų kirbėjo daugybe varlių. Vėliau jie
instead of fish I had this many frogs . later they
matė ir naują paukščių rūšį, kai, geismo
seen and new birds type when lust
verčiami, reikalavo skanėstų ir jiems patenkinti
translated demanded treats and them meet
putpelės atskrido iš už jūros. Betgi bausmės
quail flew from for the sea. nevertheless Penalty
nusidėjėlių neužklupo be įspėjimo ženklų, duotų
sinners befalling without alert signs would
baisia perkūnija. Jie pelnytai kentėjo už savo
terrible thunderstorm . they deservedly suffered for their

nedorus darbus, nes iš tikrųjų svetimšaliams jie
evil works because from indeed for strangers they
buvo parodę didelę neapykantą. Juk anie buvo
was have shown great hatred . After they also was
atsisakę priimti pas juos atvykusius svetimšalius,
refused accept with them arrivals the strangers
o šie vergais pavertė svečius, kurie buvo jų
and following slave made guests who was their
geradariai. Ir to negana! Žinoma, ir anuos
benefactors . and the Enough ! Of course , and took those
ištiks galutinė bausmė, nes jie svetimšalius buvo
afflict final penalty because they strangers was
nedraugiškai priėmę, o šie svečius, iškilmingai
unfriendly received, and following guests solemnly
priimtus, vėliau nuožmiu lažu engė, nors tie
adopted , later fierce lažu oppressed , although the
jau turėjo lygias teises. Užtat ir jie buvo
already had equal rights. that's why and they was
apakinti, lygiai kaip anie prie teisiojo vyro
blinded equally as they also to the righteous man
durų, kai, juodos tamsos apsupti, kiekvienas
door when black darkness surround , each
grabinėjosi, norėdamas rasti savo duris. Juk
groped , order find their the door. After
(gamtos) pradmenys keitėsi vietomis, kaip
(natural) rudiments changed places as
skambinant arfa gaidos keičia savo ritmą,
calls harp musical notation changes their rhythm
nors kiekviena išlaiko savo garsą. Tai tegalima
although each keeps their sound. it can only
suvokti tik žvelgiant į tai, kas įvyko. Juk žemės
grasp only Looking to it what occurred. After land
gyvūnai buvo paversti vandeniniais, o
animals was turn aqueous and
plaukiojantys išlipo į krantą. Ugnis išlaikė savo
flying got to shore. fire passed their
jėgą net vandenyje, o vanduo pamiršo savo
force even water and water forgot their
gesinančią prigimtį. Atvirkščiai, liepsnos nepajėgė
suppressants nature. On the contrary , flame could not

nei sudeginti jose vaikščiojančių trapių gyvūnų,
nor burn they walking brittle animals
nei ištirpdyti to, panašaus į ledą ir lengvai
nor melt the like to ice and easily
ištirpdomo maisto iš dangaus. Juk visais būdais
Dissolve food from the sky. After all ways
tu, VIEŠPATIE, aukštinai bei pagerbei savo tautą,
you , O Lord, lifting up and honor their people,
jai visad ir visur padėdamas!
her always and everywhere helping !

Daug svarbių tiesų buvo mums perduota per
many important Indeed was us transferred through
Įstatymą, Pranašus ir vėlesnius autorius; dėl jų
Law , prophets and subsequent author ; for their
Izraelio auklėjimas ir išmintis yra verti gyriaus.
Israeli education and wisdom is worthy praise.
Nūn žmonės, kurie yra susipažinę su tomis
And now people who is familiar with those
tiesomis, turi ne tik patys jas suprasti, bet,
truths must not only themselves them understand but
būdami išminties mylėtojai, turi būti pajėgūs
being wisdom lovers must be able
padėti žodžiu bei raštu ir tiems, kurie jas
help orally and in writing and those who them
mažiau pažįsta. Užtat mano senelis Jėzus, kuris
less know . that's why my grandfather Jesus which
ilgą laiką atsidėjęs lukšteno Įstatymą, Pranašų ir
long time thoughtful shell Law , Prophets and
kitų mūsų protėvių raštus bei iš pagrindų juos
other our ancestral letters and from Framework them
pažino, ir pats jų paskatintas parašė šį tą apie
knew and himself their encouraged posted this the about
auklėjimą ir išmintį. Jis tai darė norėdamas, kad
education and wisdom. it it did To have that
mylintys išmintį, susipažinę su jo knyga, darytų
loving wisdom familiar with its book would
didesnę pažangą, mokydamiesi gyventi pagal
more progress learning live by
Įstatymą. Nūn tad esate kviečiami skaityti ją su
Law. And now so are welcome read her with
dėmesiu, gera valia bei atlaidumu dėl bet kokio
attention , well will and forgiveness for but what
pastebėto trūkumo, nepaisant mūsų kruopščių
the observed lack of despite our careful
pastangų atsiradusį verčiant kai kuriuos posakius.
effort resulting translating when which expressions.
Juk kas iš pradžių buvo pasakyta hebrajiškai,
After what from first was said Hebrew,
nebeturi lygiai tos pačios prasmės, kai tampa
no longer equally the themselves sense when become

išversta į kitą kalbą. Ne tik ši knyga, bet netgi
translated to other language. not only this book but even
pats Įstatymas, Pranašai ir kitos knygos nemaža
himself The law prophets and other books many
skiriasi, kai yra skaitomi pirmine kalba. Kai
different when is read primary language . when
trisdešimt aštuntaisiais karaliaus Euergeto
thirty eighth king Euergeto
viešpatavimo metais atvykau į Egiptą, tai čia
domination year I came to Egypt it here
būdamas užtikau raštus, iš kurių galima daug
being I found letters from with can many
ko pasimokyti. Užtat laikiau pareiga skirti šiek
why learn . that's why I held duty pay a
tiek kruopštumo ir triūso šiai knygai išversti.
so much diligence and toil this Paper translated.
Nuo to tad laiko naudojausi savo įgūdžiais dieną
from the so time I used their skills day
ir naktį, stengdamasis atlikti darbą ir parengti
and night trying to perform work and prepare
knygą svetur gyvenantiems, kurie nori įgyti
book service living , who want gain
išminties ir yra pasiryžę gyventi pagal Įstatymą.
wisdom and is determined live by Law.

A. Visa išmintis ateina iš VIEŠPATIES, ir jame
A. all wisdom comes from Lord and therein
ji pasilieka amžinai. Pajūrio smiltis, lietaus
it reserves forever . littoral grains of sand , rain
lašus, amžinybės dienas - kas gali juos
drops eternity days - what can them
suskaičiuoti? Dangaus aukštį, žemės plotį, bedugnės
count ? heavenly height land width abyss
gelmes - kas gali juos ištirti? Anksčiau už visa
depths - what can them investigate ? before for all
kita išmintis buvo sukurta; nuo amžių jos išmani
other wisdom was created ; from age they intelligent
įžvalga. (Išminties šaltinis - aukštybių Dievo
insight. (wisdom source - above God
žodis, ir jos upeliukai - amžini įsakymai.)
word and they streams - eternal orders .)

Išminties šaknis - kam buvo apreikšta? Kas žino
wisdom root - what was revealed ? Who know
jos išmaningumą? Tėra tik vienas, išmintingas,
they išmaningumą ? There is only only one wise
šiurpą keliantis, savo soste sėdintis VIEŠPATS. Jis
appalling lifted, their throne sitting Lord . it
sukūrė ją, apžiūrėjo ją ir apsvarstė. Jis
created by it examined her and considered . it
paskleidė ją ant visų savo darbų - ant kiekvieno
spread her on all their works - on each
gyvo kūrinio pagal savo dosnumą, apliejo ja jį
live work by their generosity poured it him
mylinčius. Pagarbi VIEŠPATIES baimė yra garbė
loving . respectfully Lord fear is honor
ir pasididžiavimas, laimė ir šventės džiugesio
and pride happiness and holidays of joy
vainikas. Pagarbi VIEŠPATIES baimė sušildo širdį,
crown . respectfully Lord fear warm up heart
duodama ir linksmumo, ir džiaugsmo, ir ilgą
given and fun, and joy , and long
gyvenimą. Kas pagarbiai bijo VIEŠPATIES, tam
life. Who respectfully afraid Lord a
viskas gerai baigsis; mirties dieną jis bus
all well exhausted; death day it will
laimingas. (Pagarbi VIEŠPATIES baimė yra
happy . (respectfully Lord fear is
VIEŠPATIES dovana; meilei jis padaro tvirtus
Lord gift; love it makes strong
takus.) Pagarbiai bijoti VIEŠPATIES yra pradžia
tract.) respectfully be afraid Lord is start
išminties, - sukuriama ji ištikimiesiems dar jų
wisdom - created it faithful more their
motinos įsčiose. Ji yra žmonijos amžini pamatai
maternal womb. it is humanity eternal foundation
ir jų palikuonims ji liks ištikima. Išminties
and their offspring it will true . wisdom
pilnatvė yra pagarbi VIEŠPATIES baimė;
plenitude is respectful Lord fear ;

mirtinguosius savo vaisiais ji apsvaigina. Visus
mortal their fruits it stunning. all
savo namus ji pripildo rinktinių valgių ir svirnus
their home it fills selected meals and granaries
- savo pjūties derliaus. Pagarbi VIEŠPATIES
- their harvest harvest. respectfully Lord
baimė yra išminties vainikas: ji leidžia klestėti
fear is wisdom wreath : it allows thrive
ramybei ir sveikatai. Ji apipila žinojimu ir ir
peace and health. it pour over knowledge and and
įžvalgiu supratimu didžiai pagerbia tuos, kurie
insightful understanding highly pays tribute to those who
jos laikosi. Išminties šaknis - pagarbiai bijoti
they takes . wisdom root - respectfully be afraid
VIEŠPATIES, o jos šakos - ilgas gyvenimas. (
Lord and they branch - long Life. (
Pagarbi VIEŠPATIES baimė toli nuveja nuodėmę;
respectfully Lord fear away chase sin ;
būdama su žmogumi, ji nugręžia (Dievo) pyktį.)
being with someone it turned away (God) anger.)
Neteisingas pyktis negali būti pateisintas, nes
wrong anger not be justified because
pyktis stumia žmogų į pražūtį. Kantrus žmogus
anger pushing man to destruction. patient man
palaukia ramiai valandėlę, ir tuomet jam sugrįžta
waits quietly an hour , and then him back
rimtis. Valandėlę jis susilaiko netaręs žodžio, o
peace . For a while it refrain on clean word and
paskui daugelio lūpos skelbia jo sveiką nuovoką.
then many lips published its healthy judgment .
Išminties aruoduose yra išmintingų patarlių, bet
wisdom bins is wise proverbs, but
nusidėjėlis bjaurisi pagarbia VIEŠPATIES baime.
sinner abhors respectful Lord fear.
Jei trokšti išminties, laikykis įsakymų, ir
if desire wisdom hold on commandments and
VIEŠPATS jos tau dosniai suteiks. Juk pagarbi
Lord they you generously provide . After respectful
VIEŠPATIES baimė yra išmintis ir drausmė, o
Lord fear is wisdom and discipline , and

patiklus nusižeminimas jį džiugina. Nebūk
gullible humility him happy . Do not be
neklusnus pagarbiai Dievo baimei ir nesiartink
disobedient respectfully God fear and Stay away from me
prie jo dviveidiška širdimi. Nesielk veidmainiškai
to its straddle heart. Do not treat hypocritically
su žmonėmis ir saugok savo lūpas. Neaukštink
with people and Save the their lips. Neaukštink
savęs, kad nenupultum ir neužsitrauktum gėdos.
yourself that nenupultum and neužsitrauktum shame.
VIEŠPATS apreikš tavo paslaptis ir parblokš tave
Lord reveal your secret and lay thee even you
bendruomenės sueigoje, nes tu neatėjai su
community Conference , because you not come with
pagarbia VIEŠPATIES baime ir tavo širdis buvo
respectful Lord fear and your heart was
pilna vyliaus. Mano vaike, jei nori tarnauti
full Wiehl . my child, if want serve
VIEŠPAČIUI, būk pasiruošęs bandymui. Būk
Lord Be ready testing . Be
nuoširdus ir tvirtas, nesikarščiuok nelaimės
frank and strong nesikarščiuok disaster
ištiktas. Lik jam ištikimas ir nesigręžk nuo jo;
stricken. Stay him faithful and nesigręžk from its ;
tuomet tavo ateitis bus puiki. Priimk visa, kas
then your future will excellent. Accept everything what
tau nutiks, būk kantrus didelėje nelaimėje. Juk
you happen Be patient large distress. After
auksas išbandomas ugnyje, o žmonės, kuriuos
gold tested fire; and people which
Dievas laiko vertais, pažeminimo krosnyje.
God time hand, humiliation furnace.
Pasitikėk Dievu, ir jis tau padės; ištiesink savo
trust God and it you help ; straighten their
kelius ir turėk jame vilties. Jūs, pagarbiai
roads and Own therein hope. you respectfully
bijantys VIEŠPATIES, pasitikėkite jo gailestingumu
fear Lord trust its mercy
ir nenutolkite, kad nenupultumėte. Jūs, pagarbiai
and stay by , that nenupultumėte . you respectfully

bijantys VIEŠPATIES, pasitikėkite juo, neprarasite
fear Lord trust him lose

atlygio. Jūs, pagarbiai bijantys VIEŠPATIES,
reward. you respectfully fear Lord

laukite jo gerų dovanų - ilgai tveriančio
wait its good gift - long tveriančio

džiaugsmo ir gailestingumo. Pažiūrėkite į
delight and mercy. look to

praėjusias kartas ir pasvarstykite: ar kas nors,
past time and Consider : or what though

pasitikėjęs VIEŠPAČIU, buvo apviltas? Ar kas,
trusted Lord , was apviltas ? or what

buvęs ištikimas, pagarbiai jo bijodamas, buvo
former faithful respectfully its fearing was

paliktas? Ar kas nors, šaukęsis jo pagalbos,
left ? or what though calling, its help

buvo atstumtas? Užjaučiąs ir gailestingas yra
was marginalized ? sympathize and merciful is

VIEŠPATS; jis atleidžia nuodėmes, jis padeda
the Lord ; it dismiss sins it help

nelaimėje. Vargas bailioms širdims ir nuleistoms
distress. misery Bailian hearts and flat

rankoms, ir nusidėjėliui, einančiam dviem takais!
hands , and the sinner , junior two paths

Vargas bailiai širdžiai, kuri nepasitiki, nes dėl
misery cowardly heart, which do not trust because for

to neras pastogės! Vargas jums, praradusiems
the can not find shelter! misery you lost

viltį! Ką darysite, kai reikės duoti VIEŠPAČIUI
hope ! what making , when need give Lord

ataskaitą? Pagarbiai bijantys VIEŠPATIES
Report? respectfully fear Lord

neniekina jo žodžių, jį mylintys laikosi jo kelių.
despise its words him loving takes its roads.

Pagarbiai bijantys VIEŠPATIES stengiasi jam
respectfully fear Lord trying to him

patikti, jį mylintys sotinasi jo įstatymu. Pagarbiai
like , him loving sotinasi its law. respectfully

bijantys VIEŠPATIES paruošia savo širdis ir
fear Lord prepares their heart and
prieš jį nusižemina. Pulkime į rankas
before him humble . Let us go to hands
VIEŠPAČIUI, bet ne mirtingiesiems, nes tolygus
Lord but not mortals because equivalent
jo didybei yra jo gailestingumas ir tolygūs jo
its greatness is its mercy and equivalent its
vardui - jo darbai. Vaikai, gerbkite tėvo teises;
name - its works . Children honor paternal rights;
taip elkitės, kad gyventumėte. Juk VIEŠPATS
so Handle , that live . After Lord
pagerbia tėvą per jo vaikus ir patvirtina
pays tribute to father through its children and confirms
motinos teises į jos sūnus. Kas gerbia savo tėvą,
maternal rights to they son . Who respect their father
atsilygina už nuodėmes; kas gerbia savo motiną,
reward for sins ; what respect their mother,
kraunasi lobį. Kas gerbia savo tėvą, džiaugsis
Loading treasure. Who respect their father happy
savo vaikais, ir kai melsis, jis bus išklausytas.
their children and when pray , it will heard.
Kas gerbia tėvą, ilgai gyvens; paklūsta
Who respect father long live ; obeys
VIEŠPAČIUI, kas neša paguodą savo motinai.
Lord what bears consolation their mother.
Kas pagarbiai bijo VIEŠPATIES, gerbia savo tėvą
Who respectfully afraid Lord respect their father
ir tarnauja tėvams kaip šeimininkams. Gerbk
and serving parents as owners. Honor
savo tėvą žodžiu ir darbu, kad ateitų tau jo
their father orally and work that come you its
palaiminimas; nes tėvo palaiminimas stiprina
blessing ; because paternal blessing strengthens
vaikų namus, o motinos prakeikimas išgriauna
pediatric home and maternal curse išgriauna
jų pamatus. Neieškok sau garbės, nuplėšdamas
their foundations. Do not seek yourself honor tearing
garbę savo tėvui, nes tėvo gėda nėra tau
honor their father because paternal shame there is no you

jokia garbė! Juk žmogui garbė, kai gerbia savo
no honor ! After man honor when respect their
tėvą, ir gėda vaikams negerbti savo motinos.
father and shame children not to respect their mother.
Mano vaike, rūpinkis savo tėvu jo senatvėje,
my child, take care their father its old age;
neužduok jam širdies per visą gyvenimą. Net
Do not ask him cardiac through all life. even
jeigu jam ir protas susilpnėtų, būk jam kantrus;
if him and mind impaired Be him patient ;
nepaniekink jo būdamas pilnas jėgų. Juk gerumas
do not despise its being full forces. After goodness
tėvui nebus užmirštas, - jis tarnaus tau kaip
father will forgotten - it serve you as
atnaša už nuodėmę - įleis išliekančią šaknį.
offering for sin - will let in residual root.
Tavo nelaimės dieną jis bus prisimintas tavo
your disaster day it will remembered your
naudai, - ištirps tarsi šalna šiltame ore tavo
benefit - dissolved like frost warm air your
nuodėmės. Piktžodžiauja, kas savo tėvu nesirūpina,
sin . blasphemy of , what their father does not care
VIEŠPATĮ pykdo, kas savo motinai širdį
Lord exasperates , what their mother heart
užgauna. Mano vaike, būk kuklus atlikdamas
strikes . my child, Be modest performing
užduotis, ir būsi mylimas labiau negu dovanų
tasks and you will be loved more than gift
davėjas. Kuo esi didesnis, tuo labiau nusižemink,
giver. best you more the more thyself ,
ir rasi malonės pas VIEŠPATĮ. Daug yra didžių
and perhaps grace with Lord . many is great
ir kilmingų žmonių, bet savo užmojį jis apreiškia
and noble people but their ambition it reveals
nusižeminusiems. Juk didi yra VIEŠPATIES
meek . After great is Lord
galybė, bet nusižeminusieji jį garbina. Nei ieškok,
power, but The meek him worship . nor Counties ,
kas tau per sunku, nei tyrinėk, kas viršija
what you through difficult nor Explore, what exceeds

tavo jėgas. Rūpinkis tuo, kas tau įsakyta, nes
your forces. Mind the what you ordered , because
tai, kas paslėpta, tau nesvarbu. Nesikišk į
it what hidden you it does not matter . Do not bother to
dalykus, kurie tave viršija, nes daugiau tau
things who you exceeds because more you
parodyta, nei gali tu suprasti. Juk žmonių
shown nor can you understand. After human
pasipūtimas daugelį nuvedė į klystkelius, ir
inflation many led to Sideways , and
klaidingas galvojimas iškraipė jų sprendimą. Be
FALSE thinking distorted their decision. without
akies lėliukės nėra šviesos, be žinojimo nėra
eye pupal there is no light without knowledge there is no
išminties. Užsispyrusi širdis ilgainiui prieis liepto
wisdom . Legally heart eventually arrives rope
galą, o kas mėgsta pavojų, nuo pavojaus ir
end of and what love risks from hazard and
žus. Užsispyrusi širdis patirs daug skausmo, o
killed. Legally heart will many pain and
nusidėjėlis krauna nuodėmę ant nuodėmės.
sinner handles sin on sin .
Žmogaus išdidumo ligai nėra vaisto, nes jame
human pride disease there is no medicine because therein
piktas augalas įsišaknijęs. Išmintingo žmogaus
angry plant rooted. Wise human
širdis brangina patarles; atidi ausis yra
heart cherish proverbs ; attentive ear is
išmintingo žmogaus džiaugsmas. Kaip vanduo
wise human joy . as water
užgesina ugnies liepsnas, taip išmalda atlygina už
quenches fire flames so pittance indemnify for
nuodėmes. Kas atsilygina už gera, numato ateitį,
sins. Who reward for good provides future
- nelaimės metu jis ras ramstį. Mano vaike,
- disaster during it find pillar. my child,
neatsakyk vargšui išteklių pragyventi: neversk
do not respond poor resources to live : do not make
beturčio akims veltui laukti! Nenuvilk alkano
poor eye in vain wait ! do not give alkane

žmogaus, neužgauk žmogaus, nelaimės užklupto!
man neužgauk man disaster caught in the act !
Nedidink bevilčio žmogaus vargo, nedelsk duoti
Do not increase hopeless human hassle delay to give
išmaldos suvargusiam. Neatmesk elgetos prašymo,
begging suvargusiam . Do not refuse beggars application
nenugręžk žvilgsnio nuo vargšo. Nenukreipk akių
nenugręžk sight from the poor . let not ocular
nuo žmogaus, kenčiančio skurdą, neduok niekam
from man suffering poverty forbid no one
progos tave keikti, nes jei iš savo kartėlio
Occasions you curse , because if from their bitterness
skausmo jis tave keiktų, jo Kūrėjas išgirs jo
pain it you curse its creator hear its
skundo maldą. Elkis taip, kad taptumei mylimas
complaint prayer. Treat so that become loved
bendrijoje; nulenk žemai galvą prieš didžiūnus.
Community; incline low head before princes .
Išklausyk vargšų, draugiškai atsakyk į jų
Listen poor friendly answer to their
sveikinimą. Gelbėk engiamą žmogų iš engėjo
greetings. deliver oppressed man from oppressor
rankos; teisingas nuosprendis tenebūna tau
the arm ; correct sentence let it not be you
nemalonus. Būk tėvas našlaičiams, o jų motinai
uncomfortable. Be father orphans and their mother
- atstok jos vyrą. Tuomet būsi tarsi
- fuck off they husband. then you will be like
Aukščiausiojo sūnus, - ir jis tave mylės labiau,
Supreme son - and it you love more
negu tave myli tavo motina. B. Išmintis moko
than you love your mother . B. wisdom teaching
savo vaikus ir rūpinasi tais, kurie jos ieško.
their children and take care those who they looking for.
Kas ją myli, tas myli gyvenimą, o tie, kurie
Who her love the love life and those who
nuo ankstyvo ryto jos ieško, bus kupini
from early morning they looking will full
džiaugsmo. Kas jos laikosi, paveldi garbę; kad ir
joy . Who they takes , inherits honor ; that and

kur jis būtų, Savo palaiminimą suteikia
where it would their blessing gives
VIEŠPATS. Kas jai tarnauja, tarnauja Šventajam;
Lord . Who her serve serving the Holy One ;
kurie ją myli, tuos VIEŠPATS myli. Kas jai
who her love the Lord loves. Who her
paklūsta, valdys tautas; o kas jos klausosi,
obey reign nations ; and what they listening
gyvens saugiai. Kas jai save patiki, ją turės;
live safely. Who her themselves reliability , her will ;
ir jo palikuonys ją paveldės. Juk iš pradžių ji
and its descendants her inherit . After from first it
veda žmogų vingiuotais takais, neša jam baimę
leads man winding paths bears him fear
ir baikštumą, vargina jį savo drausme ir jį
and timidity , suffer him their discipline and him
bando savo įsakais, kad jo širdis būtų visiškai
trying to their Ordinances , that its heart to completely
su ja. Tada ji užveda jį vėl ant tiesaus
with her. then it shall establish a him again on straight
tako, atneša jam laimę ir apreiškia jam savo
runway brings him happiness and reveals him their
paslaptis. Bet jei jis nueina klaidingu keliu,
secret . but if it go misinterpretation path
jinai palieka jį, atiduoda pražūčiai. Mano vaike,
she leaves it give destruction . my child,
kreipk dėmesį į laiko aplinkybes, bijok to, kas
your attention; note to time circumstances fear the what
negera, ir nesigėdyk būti tas, kas esi. Juk
wrong, and do not be ashamed be one what you are. After
yra gėdos jausmas, vedantis į nuodėmę, ir gėda,
is shame feeling Leading to sin and shame
nusipelnanti garbę ir pagarbą. Nebūk per
deserves honor and respect. Do not be through
griežtas pats sau, neleisk gėdai vesti tave į
strict himself yourself do not let shame lead you to
pražūtį. Nesusilaikyk nuo kalbėjimo, kai reikia
destruction. Nesusilaikyk from speaking, when must
kalbėti, ir neslėpk savo išminties. Juk išmintis
talk and hide their wisdom . After wisdom

reiškiasi per kalbą, o išsilavinimas per liežuvį.
manifested through language and education through tongue .
Tiesai niekad neprieštarauk, verčiau parausk dėl
Truth never do not object , rather accept filing for
savo kvailumo. Nesigėdyk išpažinti savo kaltės,
their stupidity . do not be ashamed profess their fault
nebandyk sustabdyti tekančios upės. Nešliaužiok
Do not try stop flowing River. Nešliaužiok
prieš kvailį, nerodyk šališkumo didžiūnui. Už
before fool , do not show bias greats . for
tiesą kovok net lig mirties, ir VIEŠPATS Dievas
the truth fight even until death and Lord God
už tave kovos. Nebūk pagyrūnas savo žodžiais
for you fight . Do not be braggart their words
nei tingus ar lėtas savo darbais. Nebūk kaip
nor lazy or slow their works . Do not be as
liūtas savo namuose nei suktas ar įtarus su
lion their home nor arch or suspicious with
savo tarnais. Tenebūna tavo ranka ištiesta imti
their servants. Let there be no your hand outstretched charge
ir sugniaužta, atėjus laikui duoti. Nepasitikėk
and knuckled , due time give. Do not trust
savo turtais ir nesakyk: "Turiu, ko man reikia!"
their wealth and Do not say : " I , why me need! "
Nepasikliauk savimi ir savo jėgomis, kai stengiesi
Do not trust them and their forces when trying to
patenkinti širdies troškimus. Nesakyk: "Kas gali
meet cardiac desires. Do not say : Who " can
mane nugalėti?" - nes VIEŠPATS tikrai tave
me defeat ? " - because Lord really you
nubaus. Nesakyk: "Nusidėjau, ir man nieko
punish . Do not say : " have sinned , and me nothing
neatsitiko", - nes VIEŠPATS pyksta iš lėto.
" happened , - because Lord angry from slowly.
Nebūk per daug tikras, kad bus atleista, kai
Do not be through many sure that will forgiven when
krauni nuodėmę ant nuodėmės. Nesakyk: "Jo
handles sin on sin . Do not say : His "
gailestingumas yra didelis. Visas mano nuodėmes
mercy is high. all my sins

jis man atleis", - nes didelis ir jo
it me " forgive , - because high and its
gailestingumas, ir pyktis, - jo pyktis kris ant
mercy , and anger - its anger fall on
nusidėjėlių. Negaišuok grįžti pas VIEŠPATĮ,
sinners . Negaišuok return with Lord
neatidėliok diena po dienos, nes staiga užklups
Do not delay day after date because suddenly cometh
tave VIEŠPATIES pyktis ir bausmės metu
you Lord anger and Penalty during
pražūsi. Nepasitikėk neteisingai įgytais turtais,
perish . Do not trust wrong acquired riches
nes jie neduos naudos pykčio dieną. Nevėtyk
because they will not benefits anger the day. Nevėtyk
kiekviename vėjyje ir neik visais takais. Būk
each wind and Do not go all paths. Be
tvirtų įsitikinimų bei nuoseklus savo žodžiais. Būk
strong beliefs and consistent their words. Be
greitas klausytis, bet lėtas atsakyti. Jeigu žinai,
fast listen but slow answer . if you know ,
ką sakyti, atsakyk savo artimui, bet jeigu
what say answer their neighbor but if
nežinai, ranka užčiaupk savo burną. Per
do not know hand You need to shut their mouth. through
kalbėjimą ateina garbė, per jį ir negarbė!
speech comes honor through him and dishonor !
Žmogaus liežuvis - jo prapultis. Nebūk vadinamas
human tongue - its perdition . Do not be called
dviveidžiu; nepaleisk liežuvio apkalbai, nes vagiui
two-faced ; Hold on tongue gossip because thief
gėda buvo sukurta, o dviveidžio laukia griežtas
shame was created and two-faced waiting strict
pasmerkimas. Nieko žalingo netark svarbiu ar
condemnation . nothing harmful do not say important or
mažu reikalu ir netapk priešu, užuot buvęs
low Affairs and do not get enemy instead former
draugu, nes blogas vardas užtraukia gėdą ir
friend because bad name incur shame and
panieką. "Taip atsitinka dviveidžiui nusidėjėliui!" -
contempt . It " happens two-faced sinner " -

sakys žmonės apie asmenį, kurio melagingas
say people about person whose FALSE
liežuvis užtraukė jam gėdą. Nepulk į aistros
tongue warranted him shame. Do not attack to passion
glėbį, kad ji kaip ugnis nesudegintų tavo jėgų.
arms , that it as fire unburned your forces.
Tavo lapus ji rys, tavo vaisius naikins, - tartum
your sheets it call, your fruit destroy , - as if
sausas medis būsi paliktas. Juk nedora aistra
dry tree you will be left . After carve passion
sunaikina savo savininką, padarydama jį pramoga
destroys their owner making him entertainment
jo priešams. Švelni kalba gausina draugus,
its enemies. gentle language increasing the levels of friends
mandagios lūpos skatina draugišką pasveikinimą.
polite lips promotes friendly welcome.
Tebūna daug pažįstamų, kurie tave sveikina, bet
let many acquaintances who you welcomes but
vienas iš tūkstančio tavo artimas draugas. Jei
one from thousand your close friend. if
nori turėti draugą, išbandyk jį suartėdamas ir
want have friend try him intimacy and
neskubėk juo pasitikėti. Juk kai kas yra
Not so fast it trust. After when what is
draugas, kai jam patogu būti draugu, bet su
friend when him Ease be friend but with
tavimi jis nebus tavo nelaimės metu. Kitas yra
you it will your disaster time. other is
draugas, kuris tampa priešu ir tavo gėdai iškelia
friend which become enemy and your shame raises
aikštėn turėtą ginčą. Kitas yra draugas, kuris
to light possessed dispute. other is friend which
sėdi prie tavo stalo, bet su tavimi jis nebus
sitting to your table but with you it will
tavo nelaimės metu. Kai tau sekasi, jis tampa
your disaster time. when you lucky it become
tavo antrasis "aš" ir elgiasi kaip šeimininkas su
your second " I " and behaves as boss with
tavo tarnais. Bet jeigu užklumpa tave nelaimė,
your servants. but if caught you disaster

jis atšoksta nuo tavęs ir vengia tave sutikti.
it bounces from you and avoid you agree .
Laikykis atokiai nuo savo priešų ir būk atsargus
Stick away from their enemies and Be cautious
su savo draugais. Ištikimas draugas yra tvirta
with their friends. faithful friend is strong
priebėga, - kas tokį randa, suranda lobį.
refuge , - what the finds finds treasure.
Ištikimas draugas - neįkainojamas, - jokia suma
faithful friend - priceless - no amount
neatsveria jo vertės. Ištikimas draugas - gyvenimo
not outweigh its value. faithful friend - life
balzamas, - kas pagarbiai VIEŠPATIES bijo, jį
balm - what respectfully Lord fear him
randa. Juk kas pagarbiai VIEŠPATIES bijo,
finds. After what respectfully Lord fear
palaiko tvirtą draugystę, nes koks jis pats, toks
supports strong friendship because what it same so
bus ir jo draugas. C. Mano vaike, nuo pat
will and its friend. C. my child, from also
jaunystės mokykis drausmės; per ją dar rasi
youth Learn discipline ; through her more perhaps
išminties net pražilęs. Artinkis prie jos tartum
wisdom even grizzly . Zoom to they as if
artojas bei sėjėjas ir lauk geros jos pjūties. Juk
plowman and sower and out good they harvest . After
ją puoselėdamas, visai mažai triūso teįdėsi ir
her fostering , quite little toil teįdėsi and
veikiai ragausi jos derliaus. Ji atrodo labai sunki
soon taste they harvest. it look very severe
nedrausmingam, - kvailys nuo jos traukiasi. Jam
nedrausmingam , - fool from they shrinks . him
išbandyti ji bus tarsi sunkus akmuo, ir jis
test it will like severe stone and it
nedels pastumti į šalį. Juk išmintis yra kaip
immediately move to country . After wisdom is as
ir jos vardas, - daugeliui neprieinama. Klausykis,
and they name - many unavailable. Hear
mano vaike, priimk mano išmintį, neatmesk mano
my child, Accept my wisdom do not reject my

patarimo. Leiskis jos supančiojamas ir ant kaklo
advice. Let they supančiojamas and on neck
uždedamas antkaklį. Palenk pečius ir nešk ją,
placed collar . Incline shoulders and Carry it
nesibodėk jos saitų. Artinkis prie jos visa siela,
nesibodėk they links. Zoom to they all soul
visiškai pasiduok jai. Ieškok jos, atrask ją;
completely Surrender her. Search its discover her ;
ieškok ir surasi; o kai surasi, nepaleisk. Taip
Search and will find ; and when found him, Hold on . so
galop tu rasi joje ramybę, ir ji taps tavo
finally you perhaps it peace of mind and it will your
džiaugsmu. Jos pančiai pavirs tau didybės sostu,
joy. they shackles turn into you greatness throne ,
jos antkaklis - auksinių gijų apdaru. Jos
they collar - gold filaments vestments . they
jungas yra auksinis papuošalas ir jos saitai -
yoke is gold ornament and they links -
purpurinė virvė. Vilkėsi ją tarsi savo garbės
purple rope . paramedic her like their honorary
apdarą, užsidėsi ją kaip nuostabų vainiką. Jeigu
garments you wear her as amazing crown . if
nori, mano sūnau, tu gali būti mokytas, jei tam
want my son, you can be highbrow , if a
atsidėsi, būsi gudrus. Jeigu mėgsti klausytis,
devote , you will be cunning . if you like listen
daug sužinosi, jei domėsiesi, būsi išmintingas.
many find out if domėsiesi , you will be wise.
Mielai dalyvauk seniūnų sueigoje; kas tik
gladly Attend elders Conference ; what only
išmintingas, dėkis prie jo! Noriai klausykis
wise You need the to it! willingly listen
kiekvienos rimtos kalbos; tenepraspRūsta pro ausis
each serious language ; tenepraspRūsta through ear
joks išmintingas posakis. Jeigu pamatai protingą
any wise saying . if foundation reasonable
žmogų, stenkis jį pažinti; tenudilina tavo kojos
man try him to know ; tenudilina your legs
jo durų slenkstį! Apgalvok VIEŠPATIES įsakus
its door threshold ! Ponder Lord ordinances

ir visad mąstyk apie jo įsakymus. Tuomet jis
and always Think about its orders . then it
duos įžvalgos tavo protui, ir išmintis, kurios
will insights your mind , and wisdom which
trokšti, bus tau suteikta. Nedaryk pikta, ir pikta
covet will you given. Do not do evil and evil
tavęs niekad neužklups. Venk nedorumo, ir jis
you never can not catch . Avoid wickedness , and it
nuo tavęs tolinsis. Mano vaike, nesėk į vagas
from you tolinsis . my child, unsuccessful to furrows
neteisingumo, kad nereikėtų nuimti septyneriopo
injustice , that not remove seven-
derliaus. Neprašyk iš VIEŠPATIES aukštų pareigų
harvest. Do not ask from Lord story office
ar garbingo krėslo iš karaliaus. Nesipuikauk savo
or honorable seat from king . Nesipuikauk their
dorumu prieš VIEŠPATĮ ir nerodyk savo
honesty before Lord and do not show their
išminties prieš karalių. Nesistenk tapti teisėju,
wisdom before king. Do not try become judge
jeigu neturi jėgų neteisingumą rauti, idant
if not forces injustice uprooting , in order to
neliktumei šališkas didžiūnams ir tuo
neliktumei partial lords and the
nesuterštumei savo dorumo. Nenusikalsk miesto
nesuterštumei their fairness . sin town
bendruomenei nei neužsitrauk sueigoje gėdos.
community nor Do not incur Conference shame.
Nepadaryk nuodėmės dukart; juk net už vieną
Do not make sin twice ; after all even for one
neliksi nenubaustas. Nesakyk: "Jis brangins mano
Do not be punished . Do not say : He " treasure my
dovanų gausybę; Aukščiausiasis priims mano
gift wealth ; Supreme will my
atnašas". Nebūk nusiminęs, kai meldiesi; nebūk
" offerings . Do not be upset when pray ; do not be
nerangus, kai duodi išmaldą. Nesijuok iš
tardy when you give alms . Do not laugh from
apkartusios širdies žmogaus; pagalvok apie Tą,
bitterness cardiac human ; think about him

kuris pažemina ir išaukština. Nesumanyk skriausti
which lowers and praises . try not harm
savo brolio nei savo draugo ar bendro. Nelaikyk
their brother nor their friend or common. Do not hold
malonumu žerti melą po melo, nes tai niekad
pleasure strew lie after lies, because it never
gerai nesibaigia. Nepostringauk seniūnų sueigoje ir
well ends. Nepostringauk elders Conference and
nekartok žodžių, kai meldiesi. Nevenk sunkių
Do not repeat words when pray . Do not avoid serious
darbų ar žemdirbio triūso, kuris buvo
works or farmer toil which was
Aukščiausiojo sukurtas. Nelaikyk savęs geresniu
Supreme created. Do not hold themselves better
už savo bendrus; atsimink, jo pyktis nedels. Vis
for their general ; remember , its anger immediately . Yet
labiau nusižemink, nes ugnis ir kirmėlės laukia
more thyself , because fire and Worms waiting
mirtingųjų. Nemainyk draugo į pinigus ar tikro
mortal . Nemainyk friend to money or full
brolio į auksą Ofyro. Nesiskirk nuo išmintingos
brother to gold Ophir . Do not Leave from wise
ir geros žmonos, nes jos malonus artumas
and good wife because they nice proximity
vertesnis už auksą. Nesielk blogai su sąžiningai
preferable for gold. Do not treat ill with in good faith
dirbančiu vergu ar savo užduočiai atsidavusiu
employed slave or their task devotee
samdiniu. Mylėk protingą vergą - kaip save
hired . You shall love reasonable slave - as themselves
patį; neatsisakyk jam duoti laisvės. Turi galvijų?
same; do not refuse him give freedom . must animals ?
Rūpinkis jais; jeigu jie tau naudingi, laikyk juos.
Mind them ; if they you useful hold them .
Turi sūnų? Drausmink juos, sprandus lenk jiems
must son ? Drausmink them neck Polish them
nuo mažens. Turi dukterų? Laikyk jas skaisčias,
from an early age. must daughters ? hold them luminance
nebūk joms nuolaidus. Išleisk dukterį už vyro, ir
do not be them discount. Spend daughter for man and

užbaigsi didelį darbą; bet išleisk ją už protingo
complete great work; but Spend her for reasonable
vyro. Turi žmoną, kuri tau patinka? Nesiskirk
husband. must wife which you like? Do not Leave
nuo jos; žmonai, kurios nemėgsti, savęs
from her ; wife which do not like , themselves
nepatikėk. Visa širdimi gerbk savo tėvą,
Do not rely on . all heart honor their father
neužmiršk savo motinos gimdymo skausmų.
forget their maternal birth pain.
Atsimink, kad iš šių tėvų esi gimęs; ką gali
Remember that from the parental you born ; what can
jiems duoti už visa, ką jie tau yra davę?
them give for everything what they you is gave ?
Visa siela pagarbiai bijok VIEŠPATIES ir gerbk
all soul respectfully fear Lord and honor
jo kunigus. Visomis jėgomis mylėk savo Kūrėją
its priests. all forces love the their Creator
ir rūpinkis jo tarnais. Pagarbiai bijok
and take care its servants. respectfully fear
VIEŠPATIES ir gerbk kunigą; atiduok jam jo
Lord and honor priest; Give him its
dalį, kaip tau yra įsakyta: pirmienas, atnašas už
part as you is ordered : first of , offerings for
nuodėmę, peties dovaną, pašventinimo auką ir
sin shoulder gift sanctification sacrifice and
pirmienas šventųjų atnašų. Ir vargšui ištiesk
the first of saints offerings . and poor stretch
ranką, kad tavo paties palaima būtų sklidina.
hand that your the bliss to brimming .
Dosnus būk kiekvienam gyvajam, neatsisakyk būti
generous Be each living , do not refuse be
geras net mirusiesiems. Nesišalink nuo verkiančių,
good even dead. Nesišalink from crying ,
bet liūdėk su liūdinčiais. Nedelsk aplankyti ligonį,
but mourn with sorrowful . Delay visit patient
nes už tokius darbus būsi mylimas. Ką tiktai
because for such work you will be loved. what only
darytum, visad atsimink savo gyvenimo galą, ir
would you do always remember their life end of and

tu niekad nenusidėsi. Nesigalynėk su didžiūnu,
you never nothing is gone . Nesigalynėk with prince ,
kad kartais nepakliūtum jam į rankas. Nesileisk
that sometimes cast him to hands. Do not be
į ginčą su turtuoliu, kad kartais jis
to dispute with wealthy , that sometimes it
neužmokėtų už tavo pražudymą. Juk auksas
collection of the outstanding for your pražudymą . After gold
daugelį yra apakinęs ir karaliams protą sumaišęs.
many is blind and kings mind confusion.
Nesibark su patauška, nekrauk malkų ant jo
Strive with chatterbox , Do not heap firewood on its
ugnies. Nejuokauk su neišauklėtu žmogumi, kad
fire. Do not get smart with rude someone that
kartais jis neįžeistų tavo protėvių. Neužgauliok
sometimes it offend your ancestors . Neužgauliok
atgailaujančio; atsimink, kad visi mes esame kalti.
repentant ; remember , that all we are guilty.
Nežiūrėk iš aukšto į seną žmogų, nes juk ir
Do not look from high to old man because after all and
mes kai kurie pasensime. Nesidžiauk kito
we when who obsolete. Rejoice other
žmogaus mirtimi; atsimink, kad visi mes turime
human death ; remember , that all we we have
mirti. Neniekink išminčių kalbų, bet susipažink
die . Do not desecrate sages languages but Meet
su jų patarlėmis, nes iš jų išmoksi drausmės
with their proverbs , because from their will learn discipline
ir meno tarnauti didžiūnams. Neatmesk to, ką
and artistic serve lords . Do not refuse the what
seniūnai sako, nes jie buvo savo tėvų mokomi,
wardens says because they was their parental taught
iš jų išmoksi, kaip galvoti, ir, kai prireiks,
from their You will learn as think and when be needed
mokėsi atsakyti. Nekurstyk nusidėjėlio žarijų, kad
studied answer . Do not instigate sinner coals, that
pats jo ugnies liepsnoje nesudegtum. Nesileisk
himself its fire flame nesudegtum . Do not be
įžūlaus žmogaus įbauginamas; kitaip jis ims tavęs
cheeky human bullied ; otherwise it will you

iš pasalų tykoti. Neskolink žmogui, galingesniam
from ambush lurk . Neskolink man more powerful
už save; jeigu ką nors skolini, laikyk tai
for themselves ; if what although borrowing , hold it
nuostoliu. Nelaiduok daugiau, negu tavo ištekliai
loss. Nelaiduok more than your resources
leidžia; jeigu laiduoji, būk pasiruošęs sumokėti.
permits; if surety , Be ready pay .
Nesikreipk į teismą prieš teisėją, nes dėl jo
Do not address to court before judge because for its
padėties nuosprendis bus jam palankus. Nesileisk
position sentence will him favorable. Do not be
į kelionę su nuotykių ieškotoju, kad jis kartais
to trip with adventure searchers that it sometimes
neužtrauktų tau nelaimės. Juk jis elgsis, kaip
not applied you disaster. After it behave , as
jam patinka, o tu per jo kvailystę kartu
him love it and you through its folly together
pražūsi. Nesiginčyk su karšto būdo žmogumi nei
perish . Do not argue with hot way man nor
nekeliauk su juo per tyrus, nes kraują išlieti
nekeliauk with it through wilderness because blood vent
jam vieni niekai ir, nesant arti pagalbos, jis
him one hum and failing close help it
tave nudobs. Neieškok patarimo iš neišmanėlio,
you free after killing . Do not seek advice from ignorant ,
nes jis negali išlaikyti paslapties. Prie svetimo
because it not keep mystery. to Strange
žmogaus nedaryk nieko, kas turėtų būti laikoma
human do not do anything what should be considered
slapta, nes nežinai, kaip tai vėliau atsilieps.
secret because do not know as it later answers.
Neatverk savo širdies kiekvienam; nenuvyk nuo
Do not open their cardiac every ; did not go from
savęs laimės. Nebūk pavydulingas savo mylimai
themselves happiness. Do not be jealous their beloved
žmonai, kad neišmokytum jos tau pikta daryti.
wife that neišmokytum they you evil to do.
Neatsiduok moteriai ir neleisk jai trypti savo
Neatsiduok woman and do not let her trample their

orumo. Nesilankyk pas palaidūnę, kad neįpultum
dignity . Withdraw with the prodigal that neįpultum
į jos pinkles. Nebendrauk su dainuojančia šokėja,
to they trap . no company with singing dancer
kad nebūtumei jos vylių apkerėtas. Nesvajok
that had not they seduction spell . Nesvajok
apie mergelę, kad netektų mokėti jai už žalą.
about virgin that lose pay her for damage.
Neatiduok širdies kekšėms, kad neprarastumei savo
Deliver cardiac twists , that lose their
paveldo. Nesidairyk miesto gatvėse ir neklaidžiok
heritage . Neither look town streets and neklaidžiok
po jo tuščius užkampius. Gręžk akis nuo
after its empty Nook. Drill eye from
patrauklios moters; nespoksok į grožį, kuris tau
attractive woman ; staring to beauty which you
nepriklauso. Dėl moters grožio daugelis pametė
is not . for woman beauty many lost
galvą, nes jis uždega aistrą tartum ugnį. Su
head because it ignites passion as if fire. with
ištekėjusia moterimi nesėsk prie stalo nei
married woman nesėsk to table nor
mėgaukis su ja prie vyno, kad tavo širdis į ją
fun with it to wine that your heart to her
nepalinktų ir tu nenulinktum kraujyje į kapą.
nepalinktų and you nenulinktum blood to grave.
Neatmesk seno draugo, nes naujas negali jam
Do not refuse old friend because new not him
prilygti. Naujas draugas yra kaip jaunas vynas, -
match. new friend is as young wine -
tik kai jis pasensta, geri su malonumu.
only when it outdated , good with pleasure.
Nepavydėk nusidėjėliui jo garso, nes nežinai,
envy sinner its sound because do not know
kokia nelaimė jo laukia. Nesižavėk tuo, kas
what disaster its waiting . Nesižavėk the what
nedorėliams patinka; atsimink, jie Hado nepasieks
wicked love ; remember , they Hades fall short
nenubausti. Laikykis toli nuo žmogaus, kuris turi
impunity . Stick away from man which must

galią užmušti, ir tau nesivaidens mirties baimė.
power kill and you nesivaidens death fear .
Bet jeigu pas jį eini, jo neužgauk, kad neatimtų
but if with him going, its neužgauk , that taking away
iš tavęs gyvybės. Žinok, kad žengi tarp
from you life . Keep in touch that you step between
pinklių ir žingsniuoji dantyta miesto siena. Kiek
snares and Having to dentate town wall . How many
tik tau įmanoma, stenkis suprasti savo kaimynus
only you possible try understand their neighbors
ir bendrauk su išmintingaisiais. Pasikeisk mintimis
and interact with išmintingaisiais . Change thoughts
su protingais žmonėmis, o visas tavo pokalbis
with reasonable people, and all your interview
tebūna apie Aukščiausiojo Įstatymą. Teisieji
let about Supreme Law. The righteous
tebūna tavo stalo bendrai, o tavo garbė -
let your table in general, and your honor -
pagarbi Dievo baimė. Įgudę amatininkai yra
respectful God fear . Trained tradespeople is
gerbiami už jų sumanumą, o savo tautos
dear for their intelligence , and their nation
valdovas yra įgudęs išminčius. Patauškos bijomasi
ruler is proficient sage . chatterbox fear
mieste, o kalbančio neapgalvotai - nekenčiama.
city and speaking lightly - hate .
Išmintingas valdovas auklėja savo tautą, ir
wise ruler educate their people, and
protingo žmogaus valdymas yra gerai sutvarkytas.
reasonable human management is well arranged .
Koks tautos valdovas, tokie ir jo pareigūnai;
what nation ruler such and its officers ;
koks miesto valdytojas, tokie ir visi jo
what town manager such and all its
gyventojai. Neišauklėtas karalius žudo savo tautą,
population . boorish king kills their people,
o didžiūnų sumanumu miestas auga. Žemės
and lords intelligence city growing. land
valdymas yra VIEŠPATIES rankoje, - jis pažadina
management is Lord hand , - it awakens

jai kiekvienu laiku tinkamą valdovą. Žmogaus
her each in time proper ruler . human
laimė yra VIEŠPATIES rankoje, jis suteikia savo
happiness is Lord hand , it gives their
didybę įstatymų leidėjui. Kad ir kokią patirtum
greatness laws publisher . that and what to experience
skriaudą, nedaryk artimui žalos, neik įžūlumo
wrong: do not do neighbor damage Do not go audacity
taku. Įžūlumas yra šlykštus VIEŠPAČIUI ir
trail . effrontery is hideous Lord and
žmonėms, smurto nusikaltimu abu bjaurisi. Valdžia
people violence crime both abhors . government
perkeliama iš tautos į tautą dėl neteisingumo,
transferred from nation to people for injustice ,
įžūlumo ir turtų. Kaip gali dulkės ir pelenai
audacity and wealth. as can dust and ash
būti išdidūs? Net gyvam esant žmogaus kūnas
be proud ? even alive given human body
irsta. Menka liga - gydytojas juokauja; šiandien
decays . poor disease - doctor jokes ; today
karalius, o rytoj negyvas. Žmogus miręs paveldi
king and tomorrow dead . man dead inherits
puvimą: puvėsius, gniūsus, kirmėles. Žmogaus
decay : rot , gniūsus , worms . human
puikybės pradžia yra nusisukimas nuo
hubris start is turning away from
VIEŠPATIES ir širdies nugręžimas nuo savo
Lord and cardiac nugręžimas from their
Kūrėjo. Juk puikybės jūra yra nuodėmė, kas jos
Creator. After hubris sea is sin what they
laikosi, skleidžia bjaurias ydas. Užtat VIEŠPATS
takes , spreads ugly vices. that's why Lord
siunčia jiems negirdėtas nelaimes ir juos visiškai
send to them unheard-of disaster and them completely
sunaikina. VIEŠPATS sugriauna valdovų sostus, jų
destroyed . Lord destroys governor thrones their
vietoje nusižeminusius sodina į sostą. VIEŠPATS
on the spot poor people planting to throne. Lord

išrauna tautas iš šaknų ir jų vietoje pasodina
uproots nations from root and their on the spot planted
kukliuosius. VIEŠPATS tyrais paverčia tautų žemę
kukliuosius . Lord pure turns peoples land
ir sunaikina jas iš pačių pamatų. Kai kurias
and destroys them from own foundation . when which
sunaikinti jis perkelia kitur, - jis išdildo jų
destroy it moves elsewhere - it cease their
prisiminimą žemėje. Mirtingųjų puikybė nebuvo
remembrance earth. Mortal magnificence been
sukurta nei gimusių iš moterų - nuožmus
created nor born from female - fierce
pyktis. Kieno palikuonys yra verti pagarbos?
anger . whose descendants is worthy respect?
Žmonių palikuonys. Kurie palikuonys yra verti
human descendants . who descendants is worthy
pagarbos? Tie, kurie pagarbiai VIEŠPATIES bijo.
respect? those who respectfully Lord afraid .
Kieno palikuonys nėra verti pagarbos? Žmonių
whose descendants there is no worthy respect? human
palikuonys. Kurie palikuonys nėra verti
descendants . who descendants there is no worthy
pagarbos? Tie, kurie laužo įsakymus. Šeimos
respect? those who scrap orders . family
nariams jų galva yra vertas pagarbos, o
members their head is worthy respect , and
pagarbiai VIEŠPATIES bijantys - verti pagarbos
respectfully Lord fear - worthy respect
jo akyse. (Pagarbiai bijok VIEŠPATIES, būsi
its sight. (respectfully fear Lord you will be
priimtas; būk užsispyręs ir išpuikęs, būsi
accepted; Be stubborn and conceited , you will be
atmestas.) Ar tai būtų įnamis, ar pakeleivis,
rejected.) or it to temporary resident , or wayfarer ,
svetimšalis ar vargšas, - jų garbė yra pagarbi
stranger or poor, - their honor is respectful
VIEŠPATIES baimė. Neteisinga niekinti žmogų,
Lord fear . Invalid stigmatize man

kuris yra išmintingas, bet vargšas, nei tinka
which is wise but poor, nor for
gerbti žmogų, kuris yra nusidėjėlis. Didžiūnas,
respect man which is sinner . greats
teisėjas ir valdovas yra gerbiami, bet nė vienas
judge and ruler is respected, but not one
jų nėra didesnis už žmogų, kuris pagarbiai
their there is no better for man which respectfully
VIEŠPATIES bijo. Kai laisvi žmonės patarnaus
Lord afraid . when free people serve
protingam vergui, protingas žmogus dėl to
reasonable Slaves, wise man for the
nesiskųs. Nevaidink išmintingo, darydamas
complain about the way . Nevaidink wise , doing
kas užeina, nesigirk, įpuolęs į vargą. Geriau
what lands , Do not brag , inroad to misery . better
darbštus žmogus, kuris visko apsčiai turi, negu
industrious man which all galore have , than
pagyrūnas, kuriam trūksta duonos. Mano vaike,
braggart which lack of bread . my child,
gerbk save nuolankiai, vertink save, kaip
honor themselves humility, Viewed: themselves as
užsitarnauji. Kas teisins žmogų, kuris save
deserves . Who the Legal man which themselves
pasmerkia? Kas gerbs žmogų, kuris save
condemns ? Who respect man which themselves
teršia? Vargšas yra gerbiamas už savo išmintį,
pollute ? poor is honored for their wisdom
kaip turtuolis yra gerbiamas dėl savo turtų.
as rich is honored for their wealth.
Gerbiamas vargšas, o dar labiau turtais pertekęs
honored poor, and more more wealth abounding
žmogus! Niekinamas turtais pertekęs žmogus, dar
Man! scathing wealth abounding man more
labiau vargšas! Neturtingo žmogaus išmintis jam
more poor ! poorly human wisdom him
pakelia galvą ir pasodina jį tarp didžiūnų.
raises head and planted him between lords .
Negirk žmogaus už jo gražią išvaizdą ir
Negirk human for its nice appearance and

neniekink jo vien dėl jo išorės. Bitė yra
Do not desecrate its alone for its outside. bee is
mažutė tarp sparnuočių, bet ji surenka visų
tiny between impellers , but it collected all
saldžiausią derlių. Neišjuok skarmalus vilkinčio,
sweetest harvest. Neišjuok rags dressed in ,
nesišaipyk iš skurstančio žmogaus, nes neįprasti
Do not make fun from those in poverty man because unusual
yra VIEŠPATIES darbai, nuo mirtingųjų paslėpti
is Lord work from mortal hide
jo veiksmai. Daug karalių buvo pasodinti ant
its action . many king was plant on
žemės, o tas, apie kurį niekas nepamanė, nešiojo
land and one about whom no one nepamanė , wore
vainiką. Daug įtakingų žmonių dažnai patenka į
crown . many influential human often fall to
visišką nemalonę, ir įžymūs žmonės atiduodami
full disfavor , and famous people cast
priešams į rankas. Neištyręs reikalo
enemies to hands. without examining the need
nesikabinėk; pirma apsvarstyk, tik tada pasmerk.
nesikabinek ; first Consider only then condemned .
Neišklausęs neduok atsakymo, nenutrauk kito
without hearing forbid reply Do not stop other
pusiau žodžio. Nesileisk į ginčą apie dalyką,
semi- word. Do not be to dispute about thing
kuris tavęs neliečia, ir nesikišk į įžūliųjų
which you touching , and not interfere to įžūliųjų
kivirčą. Mano vaike, nebūk užsiėmęs daugeliu
confrontation . my child, do not be busy many
dalykų, - apsivertęs reikalais, neišliksi be
things - piles affairs did not survive without
kaltės. Net jeigu vysies, niekad nepasivysi, o nuo
fault. even if Vysis , never nepasivysi , and from
jų bėgdamas, neištrūksi. Vienas žmogus ir
their fled , escape . one man and
triūsia, ir grumiasi, ir skuba, bet vis vien
Rabbits, and grappling, and urgency but more alone
labiau ir labiau nusivilia. O kitas eina savo
more and more disappointed . The other goes their

keliu sugniužęs - bejėgis ir neturto slegiamas, -
road crack - helpless and poverty pressed -
tačiau į jį VIEŠPATIES akys maloniai žiūri. Jis
but to him Lord eyes kindly watching. it
ištraukia jį iš bjaurios klampynės, pakelia jo
extracts him from ugly swamps , raises its
galvą ir išaukština jį daugelio nustebimui. Geri
head and exalts him many surprise . good
dalykai ir blogi, gyvybė ir mirtis, neturtas ir
things and bad life and death poverty and
turtai ateina iš VIEŠPATIES. (Išmintis,
wealth comes from Lord . (wisdom
supratimas ir Įstatymo pažinimas, meilė ir dori
understanding and Law knowledge , love and Dori
takai ateina iš VIEŠPATIES. Klaida ir tamsybė
trails comes from Lord . error and darkness
buvo sukurtos kartu su nusidėjėliais; blogis
was created together with sinners ; evil
pasensta kartu su besididžiuojančiais piktu.)
outdated together with educated in evil .)
VIEŠPATIES dovana pasilieka su teisiaisiais; jo
Lord gift reserves with the righteous ; its
malonė neša tvirtą sėkmę. Žmogus gali pralobti
grace bears strong success. man can rich:
būdamas baisus šykštuolis, ir toks yra jam
being terrible miser and so is him
skirtas atlyginimas: kai jis sako: "Galiu pailsėti,
for salary : when it says: I " rest
nūn puotausiu, nes visko turiu", - nežino,
And now feast , because all I have " , - do not know
kaip ilgai truks, kol paliks viską kitiems ir
as long will last as long as leave everything other and
numirs. Mano vaike, atlik savo pareigas,
die . my child, performers their office
atsidėk joms, pasenk atlikdamas savo užduotį.
thyself them , pasenk performing their task.
Nesižavėk nusidėjėlio laimėjimais, bet pasitikėk
Nesižavėk sinner achievements but trust
VIEŠPAČIU ir lauk iš jo šviesos, nes lengva
Lord and out from its light because easy

VIEŠPAČIUI vargšą padaryti turtingą staiga, vienu
Lord poor do rich suddenly , one

akimirksniu. VIEŠPATIES palaiminimas yra
instantly. Lord blessing is

teisiajam atlyginimas, ir laikui atėjus jo viltis
righteous The remuneration and time due its hope

duos vaisių. Nesakyk: "Ko man reikia? Ko man
will fruit . Do not say : What " me need? why me

betrūksta?" Nesakyk: "Esu nepriklausomas! Kokia
betrūksta ? " Do not say : I " independent ! What

bėda gali mane beužgulti?" Gerovės dieną žmogus
trouble can me beužgulti ? " Welfare day man

užmiršta nelaimes, nelaimės dieną žmogus gerovės
forgotten disasters disaster day man welfare

nebeatsimena. Lengva VIEŠPAČIUI mirties dieną
rememberest no . easy Lord death day

atlyginti žmogui pagal jo elgesį. Trumpa kančia
pay man by its behavior. Brief suffering

užgožia praėjusius malonumus, o gyvenimo
overshadowing previous pleasures and life

gale atskleidžiami žmogaus darbai. Nevadink
at the end of disclosed human works . Do not call

nė vieno laimingu prieš jo mirtį, nes žmogus
not one happy before its death because man

pažįstamas tik gyvenimo gale. Nekviesk kiekvieno
familiar only life end. do not call each

į savo namus, nes apgaulus žmogus turi daug
to their home because sly man must many

veidų. Kaip medžioklinis sakalas narve yra niekšo
faces. as hunting falcon cage is scoundrel

širdis, ar kaip šnipas jis ieško tavo silpnų vietų.
heart or as spy it looking your weak locations.

Juk jis budriai tykoja, paverčia gera į pikta ir
After it vigilant lie in wait , turns well to evil and

pagyrimo vertas tavo elgesys jam atrodo ydingas.
accolades worthy your behavior him look flawed.

Židinys prisipildo žarijų iš vienos kibirkšties, o
fireplace fills coals from one spark and

piktadarys tykoja iš pasalų kraują išlieti.
villain lie in wait from ambush blood vent .

Saugokis nedoro žmogaus, kuris sumano pikta,
look ahead wicked man which devise evil
kad nepražudytų amžinai tavo gero vardo.
that not destroy forever your good 's name.
Priglausk svetimą žmogų savo namuose, ir tavo
Embrace foreign man their home and your
gyvenimo būdą jis sutrikdys, o tave svetimą jis
life way it disturb , and you foreign it
padarys tavo šeimai. Jei darai gera, žinok,
do your family. if doing good Keep in touch
kam tai darai, ir bus tau dėkojama už tavo
what it doing and will you thank for your
gerus darbus. Daryk gera teisiajam ir gausi
good works. do well righteous and abundant
atlyginimą - jei ne iš jo paties, tai tikrai iš
salary - if not from its the same , it really from
VIEŠPATIES. Be padėkos lieka žmogus, kuris
Lord . without thank you remains man which
remia nedorėlius, ir žmogus, kuris neduoda
support the wicked; and man which does not
išmaldos. Duok pamaldžiam žmogui, bet nepadėk
begging . give pamaldžiam man but Do not place
nusidėjėliui. Daryk gera niekinamam žmogui, bet
sinner . do well niekinamam man but
neduok nieko įžūliam. Sulaikyk jam ginklus,
forbid nothing brazen . Keep him weapons
neapginkluok jo mūšiui, nes jais tave jis
neapginkluok its battle because them you it
pavergtų. Tuomet gautumei dvigubai pikto už visa
enslaved . then receive double evil for all
gera, kurį jam darai. Juk ir Aukščiausiasis
good whom him you are doing. After and Supreme
nekenčia nusidėjėlių ir bausme ištiks nedorėlius.
hate sinners and penalty afflict wicked.
Duok geram žmogui, bet nepadėk nusidėjėliui.
give good man but Do not place sinner .
Gerovėje draugų negalima pažinti, nelaimės dieną
well-being friends Do not know disaster day
priešas neišliks pasislėpęs. Žmogaus priešai yra
enemy survival hidden . human enemies is

draugiški, kai jam sekasi, bet nelaimės dieną
friendly when him lucky but disaster day
žmogaus draugas dingsta. Niekad nepasitikėk savo
human friend disappears. Never Do not trust their
priešu, nes jo nedorumas yra kaip rūdys ant
enemy because its dishonesty is as rust on
bronzos. Net jeigu jis ir nusižemina bei ateina
bronze. even if it and humble and comes
nusilenkęs, būk su juo santūrus ir atsargus.
down and , Be with it reserved and cautious .
Elkis su juo, tarsi šveistum bronzinį veidrodį,
Treat with him like šveistum Bronze mirror
kad rūdys jo visai neaptrauktų. Neleisk jam
that rust its quite uncoated . Do not him
šalia savęs stovėti, kad jis tavęs nenustumtų ir
near themselves stand that it you not set and
tavo vietos neužimtų. Neleisk jam sėstis savo
your local vacancy . Do not him sit their
dešinėje, kad jis kartais neužsigeistų tavo kėdės,
right that it sometimes neužsigeistų your chairs ,
o tu pagaliau mano žodžių tiesą suvoktum
and you finally my words the truth realize the
dejuodamas, kad įspėjimo nepaisei. Kas gailisi
groaning , that alert Overrides . Who regret
gyvatės įgelto kerėtojo ar prie laukinių žvėrių
snakes stung enchanter or to wild game
lendančių žmonių? Taip yra ir su žmogumi,
lendančių people ? so is and with someone
kuris bendrauja su nusidėjėliu ir įsivelia į jo
which communicates with sinner and get involved to its
nuodėmes. Kurį laiką tave jis paremia, bet jei
sins. whom time you it supporting, but if
tu paslystum, prie tavęs neliks. Lūpomis
you paslystum , to you will disappear . lips
priešas maloniai kalba, bet širdyje jis rengiasi
enemy kindly language but heart it preparing
tave įstumti į duobę. Nors priešas rodo pilnas
you plunge to pit. although enemy show full
ašarų akis, bet, progai pasitaikius, jam tavo
lachrymal eyes but occasion opportunity, him your

kraujo niekad nebus gana. Jei nelaimė tave
blood never will pretty. if disaster you
ištinka, po ranka jį rasi, bet, apsimesdamas
occurs, after hand him found, but under the semblance
norįs padėti, jis tau koją pakiš. Tada jis galvą
he wanted help it you leg Paki . then it head
kraipys, rankomis plos, pakartotinai švilptelės ir
shake , hands clap , repeatedly švilptelės and
savo tikrą veidą parodys. Kas paliečia dervą,
their some face show . Who touches resin
susitepa; kas bendrauja su įžūliu žmogumi,
soiled ; what communicates with audacious someone
išmoksta jo kelių. Kam gi imtis naštos, kuri
learn its roads. what Well sample burden which
tau per sunki; kam gi bendrauti su žmogumi,
you through severe ; what Well communicate with someone
kuris yra už tave galingesnis ir turtingesnis?
which is for you powerful and richer ?
Kaipgi gali molinis puodas bendrauti su geležiniu
How can can molar pot communicate with iron
katilu? Kai jiedu vienas į kitą atsimuš, iš
boiler ? when they both one to other bounce , from
puodo liks šukės. Turtuolis pasielgia nedorai ir
pot will fragments . The rich man had acted in wickedly and
giriasi, vargšas patiria skriaudą ir turi atsiprašyti.
boasting poor experience wrong and must apologize .
Kol būsi turtuoliui naudingas, jis tavimi
before you will be rich man useful it you
pasinaudos, bet kai tu būsi pervargęs, jis
take advantage of it but when you you will be fatigue, it
tave pamirš. Kol tu šį tą turi, jis maloniai
you forget . before you this the have , it kindly
kalbėsis su tavimi ir šypsniu laimės tavo
talk with you and grin happiness your
pasitikėjimą. Kai tu būsi jam reikalingas, jis
confidence. when you you will be him required it
tave apgaus, tau šypsosis ir tave drąsins, tau
you deceive , you smile and you will encourage , you
mandagiai kalbės ir klaus: "Ko tau reikia?" Jis
politely speak and klaus : What " you need? " it

paikins tave savo skanėstais, kol paliks tave
spoil you their treats, as long as leave you
be nieko du ar tris kartus, o galop jis
without nothing two or three times and finally it
pasijuoks iš tavęs. Jei paskui jam pasitaikys
laugh from to you. if then him occur
tave sutikti, jis praeis pro šalį ir kraipys
you agree it pass through country and shake
galvą: kas tu toks. Saugokis, kad nebūtumei
mind: what you such. Watch out , that had not
apgautas ir pažemintas per savo kvailumą. Kai
deceived and humiliated through their stupidity . when
esi didiko kviečiamas, būk santūrus, ir tave jis
you nobleman invited , Be reticent , and you it
kvies primygtiniau. Nebūk su juo per įkyrus,
invite forcefully . Do not be with it through insistent
kad nenusibostumei; nebūk nei per daug atokus,
that lest ; do not be nor through many remote ,
kad neliktumei užmirštas. Nebandyk elgtis su juo
that neliktumei behind. Do not try to deal with it
kaip su sau lygiu ir nepasitikėk jo ilgom
as with yourself level and Do not trust its ilgom
šnekom, nes jis tave bandys, traukdamas iš
šnekom , because it you Herds pulling from
tavęs žodį, ir, nors šypsodamas, jis tave tirs.
you word and although smiling as he spoke , it you investigate .
Negailestingas žmogus, neišlaikantis tavo paslapčių,
ruthless man neišlaikantis your secrets
jis nepagailės tau nei žalos, nei kalėjimo. Būk
it Dig Deep you nor damage nor prison. Be
atsargus ir rūpinkis, nes bendrauji su savo
cautious and take care , because communicate with their
pražūtimi. (Jei miegodamas girdi šiuos dalykus,
destruction . (if sleep hears these things
atsibusk! Visa gyvastimi mylėk VIEŠPATĮ ir
Wake up ! all fly dressing love the Lord and
šaukis jo, kad išsigelbėtumei.) Kiekvienas gyvūnas
Call on his that save yourself .) each animal
myli į save panašų ir kiekvienas žmogus -
love to themselves similar and each man -

žmogų kaip save patį. Visi gyvūnai bendrauja
man as themselves same. all animals communicates
su panašiais į save, ir žmonės laikosi išvien su
with similar to themselves and people takes together with
panašiais į save. Ką bendra turi su ėriuku?
similar to themselves . what total must with Lamb ?
Ne daugiau bendra turi nusidėjėlis su teisiuoju.
not more total must sinner with the just .
Argi gali būti santaika tarp hienos ir šuns? Ir
Do can be harmony between hyenas and dog ? and
kokia bičiulystė tarp turtingo ir vargšo?
what friendship between rich and the poor ?
Laukiniai asilai dykumoje yra liūto grobis;
Wild donkeys desert is lion booty ;
panašiai vargšai yra ganykla turtingiesiems.
similarly poor is pasture the rich.
Išdidus žmogus bjaurisi nusižeminimu; panašiai
proud man abhors lowliness ; similarly
turtuolis bjaurisi vargšais. Kai turtuolis suklumpa,
rich abhors poor. when rich stumble
jį pakelia draugai, o kai vargšas parpuola, jį
him raises friends and when poor falls down, him
net draugai atstumia. Kai turtuolis kalba,
even friends off . when rich language
daugelis jam pritaria, nors ir nesąmones
many him supports although and nonsense
paistytų, jis yra giriamas. Kai vargšas kalba, iš
paistytų , it is praised. when poor language from
jo juokiamasi, nors jis protingai šneka,
its laughing , although it sensibly speech ,
nekreipiama į jį dėmesio. Turtuolis kalba, visi
overlooked to him attention. The rich man language all
tyli, jo išmintį jie kelia į padanges. Vargšas
silent its wisdom they raises to skyward . poor
kalba, klausiama: "Kas jis per vienas?" Jei jis
language asked : Who " it through one ? " if it
sukluptų, jį dar pastums. Turtai yra geri, jeigu
kneel , him more Paste. wealth is good if
jie nėra nuodėmingi; neturtas yra blogis pagal
they there is no sinful ; poverty is evil by

išpuikėlių matą. Žmogaus širdis atmaino jo veidą
prig measure . human heart strain its face
arba į gera, arba į pikta. Laimingos širdies
or to good or to evil . happy cardiac
ženklas yra linksmas veidas; kurti patarles -
sign is entertaining face ; create proverbs -
varginanti užduotis. Laimingas žmogus, kuris
tiring tasks. happy man which
nenusikalsta lūpomis, kuriam nereikia jausti
blameless lips which do not have
širdgėlos dėl nuodėmių. Laimingas žmogus, kurio
grief for sin. happy man whose
sąžinė nesmerkia, kuris nėra praradęs vilties.
conscience do not condemn , which there is no lost hope.
Turtai neneša nieko gero siauraširdžiam žmogui;
wealth not bear nothing good siauraširdžiam man;
kokia nauda iš aukso šykštuoliui? Ko pats
what benefit from golden miser ? why himself
atsisako, jis kitiems krauna, - jo gėrybėmis
declines it other handles , - its goods
svetimi prabangiai ūžaus. Kam bus dosnus tas
strangers richly revel . what will generous the
žmogus, kuris yra šykštus sau ir nesinaudoja
man which is stingy yourself and do not use
savo paties turtais? Nėra šykštesnio žmogaus už
their the riches ? there is no šykštesnio human for
šykštų sau pačiam, - jį nubaudžia jojo
stingy yourself the same , - him punishes jojo
šykštumas. Jei kada jis būna dosnus, tai įvyksta
stinginess . if when it are generous, it occurs
per klaidą, - galų gale jis parodo savo
through error - end at the end of it shows their
gobšumą. Šykštuolis yra nedoras žmogus:
greed . miser is wicked man :
nusigręžia nuo artimo ir nesirūpina savimi.
turn away from close and do not care confidence.
Šykštuolio akys nėra patenkintos jo dalimi,
miser eyes there is no satisfied its part
gobšus neteisingumas sustingdo jam širdį. Nors
greedy injustice paralyzes him heart. although

šykštuolio akys godžiai žiūri į duoną, bet ant
skinflint eyes hungrily watch to bread but on
savo stalo jis deda supelėjusią. Mano vaike, jeigu
their table it making supelėjusią . my child, if
turi iš ko, vaišinkis ir aukok vertingas
must from including vaišinkis and donating valuable
atnašas VIEŠPAČIUI. Atsimink, kad mirtis
offerings Lord. Remember that death
nelūkuriuoja, - tau nebuvo parodyta Hado
nelūkuriuoja , - you been shown Hades
sutartis. Daryk gera draugams, kol dar gyvas,
contract . do well friends as long as more alive
ištiesk ranką ir dalykis dosniai tuo, ką turi.
stretch hand and Share your generously the what have.
Neatsakyk sau šios dienos gėrybių; neleisk
Do not answer yourself this day seafood ; do not let
praeiti pro šalį savo rinktinei daliai. Argi
elapse through country their a select share . Do
nepaliksi turtų kitiems ir savo triūso vaisių
not leave wealth other and their toil fruit
padalyti kaulelių metimu? Duok, imk ir būk
divide bone in Throwing ? give take and Be
sau vaišingas, nes Hade žmogus negali
yourself fruitful because Hade man not
džiaugsmo ieškoti. Visi gyvūnai sensta kaip
delight search . all animals aging as
drabužis, nes saisto amžinas įsakas: visi turi
garment because bound by eternal ordinance : all must
mirti. Kaip lapai, sprogstantys ant žalio medžio,
die . as leaves exploding on raw tree
- vienam nukrintant, kitas išsprogsta, - taip kūno
- one deciduous , other išsprogsta , - so body
ir kraujo kartos, - vienai išmirštant, kita
and blood generation - one išmirštant , other
užgimsta. Visi žmogaus darbai sudūlėja, ir tas,
born. all human works rotten , and one
kuris juos padarė, su jais nebūtin nueina. D.
which them did with them nonexistence goes away. D.
Laimingas žmogus, kuris mąsto apie Išmintį ir
happy man which think about wisdom and

protingai samprotauja: kuris svarsto jos kelius
sensibly theorizes : which considering they roads
savo širdyje ir gilinasi į jos paslaptis, vydamasis
their heart and delves to they secret chasing
ją kaip žvalgas ir tykodamas jos prie jos
her as scout and in anticipation they to they
tarpdurių; kuris žiūri į ją pro jos langus ir
doorways ; which watch to her through they windows and
klausosi prie jos durų; kuris apsigyvena arti jos
listen to they the door ; which residence close they
namų ir įkala savo palapinės kuolelį
household and an opportunity to drive their tent peg
jos pasieny; kuris statosi palapinę šalia jos ir
they borders; which are building tent near they and
gyvena kaip jos mielas kaimynas; kuris pasidaro
live as they cute a neighbor ; which become
lizdą jos lapijoje ir nakvoja jos šakose; kuris
slot they foliage and stay they branches ; which
randa pastogę nuo kaitros jos ūksmėje ir jos
finds shelter from heat they shadow and they
garbėje randa sau namus. Kas pagarbiai bijo
glory finds yourself house. Who respectfully afraid
VIEŠPATIES, tai darys, ir kas laikosi Įstatymo,
Lord it will do and what takes Law
ateis pas Išmintį. Ji išeis kaip motina jo
come with Wisdom . it come out as mother its
pasitikti ir tartum jauna nuotaka jį priims.
meet and as if young bride him accept.
Penės jį supratimo duona ir girdys jį išminties
stuff him understanding bread and We hear him wisdom
vandeniu. Ja jis remsis ir neparpuls, ja
water. it it will be based on and falleth not down , it
pasitikės ir nebus sugėdintas. Jinai išaukštins jį
trust and will ashamed . she exalt him
virš jo bendrų, atvers jam burną sueigoje.
over its common , open him mouth Conference .
Džiaugsmo ir džiugesio vainiką jis ras ir amžiną
Joy and of joy crown it find and eternal
vardą jis paveldės. Neverti žmonės jos neįsigis
name it inherit . unworthy people they not acquire

nei nusidėjėliai jos nematys. Toli nuo nedorėlių
nor sinners they not see . away from wicked
ji laikosi, melagiai niekad apie ją neprisimins.
it takes , liars never about her not remember .
Prastai skamba šlovės giesmė nusidėjėlio lūpose,
poorly sounds fame song sinner lips ,
nes ji nebuvo jam VIEŠPATIES suteikta. Juk
because it been him Lord given. After
išmintingųjų liežuviu šlovės giesmė turi būti
wise tongue fame song must be
tariama, ir pats VIEŠPATS ją įkvepia. Nesakyk:
assumed and himself Lord her inspiration . Do not say :
"VIEŠPATS kaltas, kad aš nusidėjau", - nes jis
" Lord guilty that I " sinned , - because it
nedaro, ko nekenčia. Nesakyk: "Jis mane
do not , why hate . Do not say : He " me
paklaidino", - nes jam nusidėjėlių nereikia.
" astray , - because him sinners is required.
Visko, kas nedora, VIEŠPATS nekenčia; nė vienas
everything what carve , Lord hate ; not one
to nenori, kas pagarbiai bijo Dievo. Kai Dievas
the do not want what respectfully afraid God . when God
pradžioje žmogų sukūrė, jis davė jam galią
originally man created it given him power
laisvai pasirinkti. Jei pasirenki, tu pajėgi laikytis
free choose . if chosen, you capable follow
įsakymų ir ištikimai vykdyti jo valią. Jis padėjo
orders and faithfully exercise its will. it helped
prieš tave ugnį ir vandenį; tiesk ranką į tą,
before you fire and water; Lift up hand to that ,
kurį tu pasirenki. Prieš kiekvieną žmogų yra
whom you you choose . before each man is
gyvenimas ir mirtis, ką žmogus pasirenka, tai
life and death what man choose it
bus jam duota. Juk didi yra VIEŠPATIES
will him given . After great is Lord
išmintis; jis galingas darbais ir regi visa. Dievo
wisdom ; it powerful works and sees whole . God
akys regi visa, ką jis yra sukūręs, jis
eyes sees everything what it is created , it

supranta kiekvieną žmogaus veiksmą. Nė vienam
understand each human action. not one
jis nėra įsakęs nedorai elgtis, niekam jis
it there is no commanded wickedly behave no one it
nėra leidęs nusidėti. Netrokšk turėti daug
there is no allowed sin . Do not long for have many
niekam tikusių vaikų ir nesidžiauk nedorais
no one tics pediatric and Rejoice wicked
palikuonimis. Nors ir daug jų būtų, nesidžiauk
stock. although and many their would Rejoice
jais, jeigu jie neturi pagarbios VIEŠPATIES
them if they not respectful Lord
baimės. Nepasitikėk jų ilgu gyvenimu, nedėk
fear. Do not trust their long life avoid parking
vilčių į jų ateitį, nes vienas gali būti geriau
encouraging to their future because one can be better
už tūkstantį ir verčiau mirti bevaikiui, negu
for thousand and rather die childless , than
turėti nedorų vaikų! Juk per vieną protingą
have wicked children ! After through one reasonable
žmogų miestas gali būti apgyvendintas, bet per
man city can be populated , but through
maištininkų klaną jis tampa tyrais. Daug tokių
rebels clan it become pure. many such
dalykų mano akis yra regėjusi, ir dar daugiau
things my eye is seen before , and more more
mano ausis yra girdėjusi. Nusidėjėlių sueigoje
my ear is heard . sinners Conference
užkuriama ugnis, ir neklusnioje tautoje įsiliepsnoja
ignited fire and neklusnioje nation rages
pyktis. Jis neatleido senovės milžinams, sukilusiems
anger . it not relieve the ancient giants , sukilusiems
savo galybėje; jis nepasigailėjo Loto kaimynų,
their 's power ; it nepasigailėjo lotto neighbors
kurių įžūlumu jis bjaurėjosi; jis neparodė
with audacity it abhorred ; it did not show
gailestingumo pasmerktai tautai, išrautai iš šaknų
mercy doomed people; pulled up from root
už jų nuodėmes, nei šešiems šimtams tūkstančių
for their sins nor six hundreds thousands

pėstininkų, žuvusių dėl jų širdies įžūlumo. Net
Infantry , dead for their cardiac audacity . even
jei tebūtų buvęs tik vienas kietasprandis,
if there would former only one obstinate,
nuostabu būtų, jei jis būtų likęs nenubaustas.
wonderful would if it to residual punished .
Juk gailestingumas ir pyktis vienodai priklauso
After mercy and anger equally depends
VIEŠPAČIUI, - jis nebaudžia ir atleidžia, bet ir
Lord - it punishes and forgives but and
pyktį išlieja. Didelis yra jo gailestingumas, kaip
anger pours . high is its mercy , as
ir jo bausmės rykštė, - jis teisia žmogų,
and its Penalty scourge - it judges man
kiekvieną pagal jo darbus. Nusidėjėlis neišsigelbsti
each by its works. sinner neišsigelbsti
pagrobtu turtu, o teisiojo vilties Dievas
hijacked property and the righteous hope God
nepalieka neišsipildžiusios. Kas daro gera, turi
leaves unfulfilled . Who makes good must
savo atlygį, kurį kiekvienas gauna pagal savo
their reward whom each receives by their
darbus. (VIEŠPATS taip sukietino faraono širdį,
works. (Lord so hardened Pharaoh heart
kad jis nepažino jo, idant VIEŠPATIES darbai
that it not known his in order to Lord works
būtų pažinti po dangumi. Jo gailestingumas yra
to know after sky. its mercy is
akivaizdus visai kūrinijai. o jo šviesa ir jo
obvious quite creation. and its light and its
tamsa buvo paskirstyta žmonijai.) Nesakyk:
darkness was distributed mankind.) Do not say :
"Pasislėpsiu nuo VIEŠPATIES. Kas danguje apie
" elope from Lord . Who heaven about
mane pagalvos? Tarp tokios daugybės žmonių
me think ? between the many human
nebūsiu pastebėtas, nes kas aš tarp beribės
I will not observed because what I between limitless
kūrinijos? Štai dangus ir dangaus aukštybės,
creation ? here sky and heavenly supremacy ,

bedugnė ir žemė dreba jam apsilankius. Patys
chasm and land tremble him visit. themselves
kalnai ir žemės pamatai, vos jam pažvelgus,
mountains and land foundation just him looking at the
virpa ir dreba. Apie mane jis nepagalvos; kas
oscillates and tremble . about me it not think ; what
rūpinsis manimi? Jei nusidedu, jokia akis manęs
take care me? if sin , no eye me
nemato; jei visiškai slaptai esu neištikimas, kas
can not see ; if completely underground I unfaithful what
apie tai sužinos? Kas jam pasako apie teisius
about it learn ? Who him says about righteous
darbus ir ko aš galiu už juos tikėtis, kai
work and why I I for them expected when
laikausi įsakymo?" Tokios yra neišmanėlio
am Order ? " such is ignorant
žmogaus mintys; neprotingas ir suklydęs žmogus
human thoughts ; unreasonable and was wrong man
kvailai galvoja. Klausykis, mano vaike, ir
crazy think. Hear my child, and
mokykis išminties, brangink visa širdimi mano
Learn wisdom Treasure all heart my
žodžius. Tiksliai paaiškinsiu auklėjimo drausmę ir
words. exactly explain parenting discipline and
rūpestingai perteiksiu žinojimą. Kai pradžioje
carefully I kept knowledge. when originally
VIEŠPATS sukūrė savo kūrinius ir, juos
Lord created by their works and them
sukurdamas, paskyrė jiems užduotis, visam laikui
creating , appointed them tasks the whole time
jis nustatė jų valdas ir jų veiklą. Jie nei
it found their holdings and their activities. they nor
išalksta, nei pavargsta, jie niekad nenukrypsta
getting hungry , nor tired they never do not deviate
nuo savo užduočių. Niekad vieni su kitais
from their tasks . Never one with other
nesistumdo ir visad laikosi jo žodžio. Tada
nesistumdo and always takes its word. then
VIEŠPATS pažvelgė į žemę ir pripildė ją savo
Lord looked to land and filled her their

gėrybių. Jos paviršių jis pripildė visokių rūšių
delicacies. they surface it filled all kinds of types
gyvūnų, ir jie turi į ją vėl sugrįžti. VIEŠPATS
animals and they must to her again return . Lord
žmogų sukūrė iš žemės, ir jį vėl į žemę
man created by from land and him again to land
sugrąžina. Jis davė jiems ribotą dienų skaičių,
return it. it given them limited days number of
bet suteikė galią valdyti viską žemėje. Jis
but provided power control everything earth. it
apvilko juos jėga, panašia į savo, - padarė juos
clothed them force similar to their - made them
pagal savo paveikslą. Jis įdiegė jų baimę
by their image. it has introduced their fear
visiems gyvūnams ir leido jiems viešpatauti
all animals and allowed them reign
žvėrims ir paukščiams. (VIEŠPATS davė jiems
beast and birds. (Lord given them
naudotis penkiomis galiomis, dalytis supratimu
use five powers share understanding
jiems buvo duota kaip šeštoji ir septintoji protas
them was given as sixth and Seventh mind
- jų galių aiškintojas.) Nuožiūrą ir liežuvį, ir
- their powers interpreter .) discretion and tongue and
akis, ausis ir suprantančią širdį davė jiems.
eyes ear and understands the heart given them .
Išminties ir žinojimo juos pripildė, gera ir pikta
wisdom and knowledge them filled , well and evil
jiems nurodė. Kad parodytų savo darbų didybę,
them pointed out. that show their works greatness
į jų širdis jis įdiegė pagarbią VIEŠPATIES
to their heart it has introduced respectful Lord
baimę. (Jis davė jiems teisę jo nuostabiais
fear. (it given them right its wonderful
darbais amžinai didžiuotis.) Kad skelbtų jo
works forever proud of.) that to publish its
nuostabius darbus ir šlovintų jo šventąjį vardą.
Amazing work and praise its holy Name.
Jis paklojo jiems žinojimą, gyvenimo įstatymą
it laid them knowledge , life law

kaip paveldą. Jis sudarė su jais amžiną sandorą
as heritage. it formed with them eternal covenant
ir apreiškė jiems savo įsakymus. Jo didingą
and revealed them their orders . its great
šlovę matė jų akys, ir jo garbingą balsą girdėjo
fame seen their eyes and its honorable vote heard
jų ausys. Jiems tarė: "Venkite viso, kas pikta!"
their ears . them said : Avoid " total, what evil "
- ir davė kiekvienam jų įsakymus apie artimą.
- and given each their orders about neighbor.
Jų keliai visad jam žinomi; nuo jo akių jie
their roads always him known; from its ocular they
negali būti paslėpti. (Jų keliai nuo pat
not be hide . (their roads from also
jaunystės veda į pikta, ir savo akmeninės širdies
youth leads to evil and their stone cardiac
jie nepajėgia permainyti į jautrią širdį.) Jis
they fails transfigure to sensitive heart.) it
paskyrė valdovą kiekvienai tautai, bet Izraelis yra
appointed lord each people; but Israel is
jo paties dalis. (Izraelį, kaip savo pirmagimį,
its the share . (Israel as their first-born ,
jis auklėja rykšte ir, skirdamas jam savo meilės
it educate scourge and prescribing him their love
šviesą, jo nepalieka.) Visi jų darbai yra jam
light its leave .) all their works is him
aiškūs kaip saulė, ir jo akys nuolat stebi jų
clear as the sun and its eyes constantly monitors their
kelius. Jų nedorieji darbai nėra nuo jo
roads. their wicked lie works there is no from its
paslėpti, ir visos jų nuodėmės įžeidžia VIEŠPATĮ.
hide and all their sin insults Lord .
(Bet VIEŠPATS yra geras ir pažįsta savo
(but Lord is good and know their
kūrinius, jų nesunaikina ir neapleidžia, o verčiau
works their destroy and nor forsake , and rather
jų pasigaili.) Žmogaus išmalda yra jam
their have compassion .) human pittance is him
tartum antspaudo žiedas, jis brangina žmogaus
as if stamp ring it cherish human

gerumą kaip akies vyzdį. Vieną dieną jis pakils
goodness as eye pupil . one day it rise
ir jiems atlygins, - atmokės kiekvienam jų, kaip
and them reward , - pay back to each their as
yra užsitarnavę. Tiems, kurie daro atgailą, jis
is earned . those who makes repentance it
leidžia grįžti ir drąsina tuos, kurie yra netekę
allows return and encourages those who is lost
vilties. Grįžk pas VIEŠPATĮ, palik savo
hope. Go back with Lord leave their
nuodėmes, melskis jo Artume ir mažink savo
sins pray its Artume and Lightening their
kaltes. Grężkis vėl į Aukščiausiąjį ir šalinkis
faults . Therefore turn again to Supreme and depart from
nuodėmės, nuoširdžiai nekęsk to, kuo jis bjaurisi.
sin sincerely hate the best it abhors .
Kas giedos šlovės giesmes Aukščiausiajam Hade,
Who sing fame carols Supreme Hade ,
jeigu jo negarbiname gyvi būdami? Mirusių
if its worship live being ? Mortality
pasaulyje, kaip ir niekad nebuvusių, nutyla šlovės
world as and never absent , pauses fame
giesmė, tik tie, kurie yra gyvi ir sveiki, šlovina
song , only those who is live and healthy glorifies
VIEŠPATĮ. Koks didelis yra VIEŠPATIES
Lord . what high is Lord
gailestingumas - jo atlaidumas pas jį
mercy - its forgiveness with him
grįžtantiems! Nieko panašaus nerandama tarp
returning ! nothing like found between
žmonių, nes joks žmogus nėra nemirtingas.
people because any man there is no immortal .
Argi yra kas už saulę šviesesnio? Betgi ir ji
Do is what for the sun lighter ? nevertheless and it
gali užtemti. Kokios tamsios tad kūno ir kraujo
can eclipse . What dark so body and blood
mintys! Dievui yra atsakingos dangaus aukštybių
Thoughts ! God is responsible heavenly above
galybės, o mirtingieji - visi dulkės ir pelenai.
power; and mortals - all dust and ash .

Amžinasis sukūrė visą pasaulį; vien VIEŠPATS
Eternal created by all the world ; alone Lord
yra teisus, (nėra kito, išskyrus jį. Mažuoju savo
is right (not another except for it. Little their
rankos pirštu jis valdo pasaulį, visa jam
hand finger it managed world all him
paklūsta, nes savo galybe jis yra karalius visų,
obey because their with power it is king all
atskiriantis, kas šventa, nuo nešventa.) Ką jis
separating , what sacred from unholy .) what it
yra leidęs apsakyti jo darbus, ir kas gali ištirti
is allowed tell its works and what can investigate
jo didžius veiksmus? Kas gali išmatuoti jo
its great actions? Who can measure its
didingą galybę ar nupasakoti jo gailestingumo
great strength or recount its mercy
darbus? Neįmanoma žmogui nei juos sumažinti,
work ? It is impossible to man nor them reduced
nei padidinti, VIEŠPATIES stebuklų neįmanoma
nor increase Lord wonders it is impossible to
permanyti. Žmogus baigdamas vos tik pradeda ir
comprehend . man wrapping up just only begins and
sustodamas vis dar yra suglumęs. Kas yra
stopping more more is puzzled . Who is
žmogus ir ko jis vertas? Gera ir pikta jis
man and why it worth ? well and evil it
apima, kas tai? Žmogaus gyvenimo dienų skaičius
includes what It? human life days number
yra didžiulis, jei jis šimtą metų pasiekia. Kaip
is huge if it hundred years reaches . as
jūros vandens lašas, kaip smėlio grūdelis, tokie
sea aquatic drop as sandy grain , such
yra tie keleri metai prieš amžinybės dienas.
is the several year before eternity days .
Užtat VIEŠPATS yra kantrus su žmonėmis ir
that's why Lord is patient with people and
apipila juos savo gailestingumu. Jis mato ir žino,
pour over them their mercy. it sees and know
kad jų mirtis skausminga, užtat juo labiau
that their death painful that's why it more

jiems ir atleidžia. Žmogus gali būti gailestingas
them and dismiss . man can be merciful
savo artimui, bet VIEŠPATIES gailestingumas -
their neighbor but Lord mercy -
visiems žmonėms. Juos pabara, auklėja, pamoko
all people. them chide , educate , guides
ir susigrąžina, kaip piemuo savo kaimenę.
and recover , as shepherd their flock.
Gailestingas tiems, kurie nusilenkia jo drausmei ir
merciful those who bow its discipline and
uoliai vykdo jo įsakus. Mano vaike, neatmiešk
hard carries its ordinances . my child, neatmiešk
savo gerų darbų priekaištu ir negadink savo
their good works allegation and do not spoil their
dovanos piktais žodžiais. Argi nesumažina rasa
gifts evil words. Do does not reduce the dew
deginančios kaitros? Taip ir žodis geriau už
burning heat ? so and word better for
dovaną. Argi iš tikrųjų žodis pranoksta dovaną?
gift . Do from indeed word beats gift ?
Geras žmogus ir viena, ir kita duoda. Tik
good man and one and other brings. only
kvailas žmogus priekaištauja prieš duodamas;
stupid man complains before is given ;
šykštaus davėjo dovana nuliūdina laukiančias akis.
stingy the giver gift grieves waiting eyes.
Prieš kalbėdamas pasimokyk; prieš ligą rūpinkis
before speaking learn ; before disease take care
sveikata. Ištirk save anksčiau, negu būsi
health. Explore themselves before than you will be
teisiamas, ir aplankymo metu rasi atleidimą.
tried and visit during perhaps forgiveness.
Nusižemink anksčiau, negu susergi, o kai esi
thyself before than are sick , and when you
nusidėjęs, daryk atgailą. Tenekliudo tau niekas
sins, do repentance . Tenekliudo you no one
nedelsiant vykdyti įžadą, nelauk iki mirties, kad
immediately exercise vow do not wait to death that
būtum nuo jo atleistas. Prieš darydamas įžadą,
become from its fired. before doing vow

pergalvok jį; nebūk žmogumi, kuris bando
pergalvok him ; do not be someone which trying to

VIEŠPATĮ. Pagalvok apie jo pyktį mirties valandą
Lord . think about its anger death hour

ir atlygio metą, kai jis nugręš savo veidą. Kai
and reward years , when it turn away their face. when

visko apstu, atsimink alkio metą, o turtingą
all abound remember hunger years , and rich

dieną pagalvok apie neturtą ir skurdą. Nuo
day think about poverty and poverty. from

ryto iki vakaro oras keičiasi; visa greitai
morning to evening weather changing; all quickly

praskuba pro VIEŠPATĮ. Išmintingas žmogus yra
praskuba through Lord . wise man is

visados atsargus; kai visur pilna nuodėmės, jis
always cautious ; when everywhere full sin it

vengia pikta. Mokytas žmogus turėtų mokyti
avoid evil . highbrow man should train

išminties; kas jos įgyja, turėtų skelbti jos šlovę.
wisdom ; what they acquire should publish they glory.

Galį protingai kalbėti turi parodyti savo išmintį,
power sensibly talk must show their wisdom

rūpestingai skleisdami tinkamas patarles. Nesek
carefully spreading appropriate proverbs . Do not follow

paskui savo geismus, tvardyk savo geidulius.
then their desires , discipline yourself their lusts .

Jeigu leidi sau patenkinti užgaidas, jos padarys
if Journal yourself meet whims, they do

tave pajuoka tavo priešams. Neūžauk tenkindamas
you ridicule your enemies. Neūžauk satisfying

akimirkos geismą, nes dvigubai sunkus bus
moments lust because double severe will

neturtas. Netapk elgeta, puotaudamas svetimais
poverty . Do not become beggar puotaudamas strange

pinigais, kai neturi nieko piniginėje. Kas taip
cash when not nothing wallet. Who so

elgiasi, nebus turtingas; kas niekais laiko mažus
behave will rich ; what naught time small

dalykus, palengva pražus. Vynas ir moterys
things slowly perish. wine and women

išveda iš kelio protingus vyrus, o žmogus,
outputs from road reasonable men and man
bendraujantis su kekšėmis, praras gėdos jausmą.
sociable with whores , lose shame feeling.
Puvimas ir kirmėlės jį apims, ir praradęs
decay and Worms him will include, and lost
gėdos jausmą žmogus neteks gyvasties. Kas kitais
shame sense man lose vitality . Who other
per greitai pasitiki, tas yra nerimtas, o kas
through quickly trust the is flimsy and what
nusideda, sau pačiam pakenkia. Kam nedoras
sin , yourself oneself injures . what wicked
darbas teikia malonumo, bus pasmerktas, (bet kas
work provides pleasure will doomed (but what
atsispiria malonumams, apvainikuoja savo
resists pleasures, crown their
gyvenimą. Kas suvaldo liežuvį, gyvens be
life. Who restrains tongue live without
barnių), bet kas nekenčia paskalų, patirs mažiau
quarrels) but what hate gossip, will less
pikta. Niekados nekartok, kas tau buvo pasakyta,
evil . never Do not repeat , what you was said
ir iš to neturėsi jokio nuostolio. Nei draugui,
and from the will have no no loss . nor friend
nei priešui apie tai nekalbėk; niekam nepasakyk,
nor the enemy about it Do not speak ; no one nepasakyk ,
nebent tai nuslėpti būtų nuodėminga. Juk kas tai
unless it hide to sinful. After what it
išgirs, tavimi nebepasitikės ir ilgainiui ims tavęs
hear you no longer trust and eventually will you
nekęsti. Ką nors girdėjai? Temiršta tai su
hate . what although you heard ? let him die it with
tavimi. Būk tikras, tavęs tai nesusprogdins! Ką
of you. Be sure you it blew ! what
nors sužinojęs, kvailys kenčia gimdymo skausmus
although learned fool suffer birth pain
tartum kūdikį gimdanti moteris. Kaip strėlė,
as if baby the generative woman . as boom,
įstrigusi žmogaus šlaunyje, taip smygso paskala
Listening To human thigh , so smygso gossip

kvailio krūtinėje. Įspėk savo draugą - galbūt
fool chest . Make it Easy their friends - perhaps
jis to dar nėra padaręs; o jei padarė, kad
it the more there is no having done so; and if did that
daugiau to nedarytų. Įspėk savo kaimyną -
more the do not . Make it Easy their neighbor -
galbūt jis to dar nėra pasakęs; o jei pasakė,
perhaps it the more there is no said ; and if said
kad daugiau to nekartotų. Įspėk savo draugą
that more the not to duplicate . Make it Easy their friends
- dažnai tai gali būti šmeižtas; tikėti kiekvienu
- often it can be slander ; believe each
pasakojimu neturėtumei. Žmogus gali suklupti
story We should not . man can stumble
netyčiomis. Kas nėra nusidėjęs liežuviu?
inadvertently. Who there is no sinful tongue ?
Paklausk savo kaimyną prieš jį sudrausdamas, -
Ask their neighbor before him sudrausdamas , -
taip tu skaitysies su Aukščiausiojo Įstatymu. (
so you skaitysies with Supreme Law. (
Pagarbi VIEŠPATIES baimė yra kelias į jo
respectfully Lord fear is path to its
gerumą, o išmintis laimi jo meilę. VIEŠPATIES
goodness and wisdom win its affection. Lord
įsakymų žinojimas - gyvastį teikiantis mokymas,
orders knowledge - the life of providing training
darantieji tai, kas jam patinka, valgys vaisius
fact this it what him love it eat fruit
nuo medžio nemirtingumo.) Visa išmintis yra
from tree immortality .) all wisdom is
pagarbi VIEŠPATIES baimė; visapusiška išmintis
respectful Lord fear ; comprehensive wisdom
yra Įstatymo vykdymas (ir jo visagalybės
is Law execution (and its omnipotence
supratimas. Kai vergas savo šeimininkui sako:
understanding . when slave their master says:
"Nedarysiu to, ko tu nori", - nors jei vėliau
" not to do the why you " want , - although if later
tai ir darytų, jis pykdytų tą, kuris jį išlaiko).
it and so, it pykdytų that , which him retains) .

Mokėti daryti pikta nėra išmintis, ir nusidėjėlių
pay do evil there is no wisdom and sinners
patarimas nėra protingas. Esama apsukrumo,
advice there is no smart. there resourcefulness ,
kuris yra bjaurus, yra ir kvailių, kurie nieko
which is disgusting is and fools , who nothing
pikta nedaro. Geriau dievobaimingas žmogus maža
evil do not. better pious man little
žinantis, negu labai protingas, bet laužantis
knowing than very smart but breaks
Įstatymą. Esama apsukrumo reiklaus, bet
Law. there resourcefulness exacting, but
nesąžiningo, - yra žmonių, išnaudojančių gerumą,
fraudulent , - is people exploit goodness
kad pasiektų savo. Pasitaiko nedoras žmogus,
that reach their own. occur wicked man
kuris dedasi širdgėlos prislėgtas, bet jo vidus yra
which going on grief depressed but its inside is
pilnas apgaulės. Nuleidžia akis ir dedasi kurčias,
full deception. depress eye and going on deaf
bet jei jo kaukės niekas nenuplėš, jis tave
but if its masks no one Do not remove , it you
išnaudos. Nors jėgų stoka jį sulaiko nuo
exploit . although forces lack him trap from
nuodėmės, jis, nepaisydamas to, radęs progą
sin he in spite of the he found opportunity
padarys žalos. Žmogus pažįstamas iš išvaizdos, o
do damage. man familiar from appearance and
protingas žmogus - veidu į veidą susitikus.
wise man - face to face met .
Žmogaus apdaras, jo nuoširdus juokas ir jo
human robe its frank laughter and its
eisena tau parodo, kas jis yra. Įspėjimas
gait you shows what it available. warning
kartais gali būti ne laiku, ir tyla kartais gali
sometimes can be not time and silence sometimes can
apreikšti protingą žmogų. Kaip daug geriau įspėti,
reveal reasonable person. as many better alert
negu erzintis iš pykčio! Kas prisiima savo kaltę,
than teased from anger ! Who bears their guilt

bus apsaugotas nuo nesėkmės. Kaip eunuchas,
will immune from failure . as eunuch ,
mėginantis išniekinti mergaitę, toks yra žmogus,
Crisis brought profane girl so is man
prievarta verčiamas daryti, kas teisinga. Vienas
coercion translated do what correct. one
žmogus tyli ir yra laikomas išmintingu, o kitas,
man silent and is considered wise and other
būdamas plepus, yra nemėgstamas. Vienas žmogus
being chatty , is disliked . one man
tyli, nes neturi nieko pasakyti, o kitas tyli,
silent because not nothing say and other silent
laukdamas tinkamos progos kalbėti. Išmintingas
waiting appropriate Occasions speak. wise
žmogus tyli, kol ateina tinkamas laikas, o
man silent as long as comes appropriate time and
kvailas pagyrūnas tinkamo laiko nepastebi. Kas
stupid braggart proper time notice. Who
per daug kalba, sukelia koktumą, o kas nori
through many language causes nausea , and what want
kitą nukalbėti, bus nekenčiamas. Nelaimėje gali
other nukalbėti , will hated . down on one's luck can
žmogui glūdėti laimė, ir nuostolis gali atnešti
man lie happiness and loss can bring
nelauktą sėkmę. Būna dovana, kuri tau neneša
unexpected success. There are gift which you not bear
jokios naudos, būna ir dovana, kuri tau dvigubai
no benefits are and gift which you double
atlygina. Būna nuostolių dėlei garbės, esti
reimburse . There are loss sake honor esti
žmonių, pakėlusių galvas iš sunkių bėdų. Būna,
people lifted heads from serious trouble. There are ,
kad žmogus daug perka už mažą kainą, bet
that man many buy for small price but
užmoka už tai septyneriopai. Išmintingas žmogus
are paid for it sevenfold . wise man
keliais žodžiais įgyja palankumą, bet kvailieji savo
several words gain acceptance, but kvailieji their
meilikavimą veltui švaisto. Sukto žmogaus dovana
flattery in vain wastes . spin human gift
nebus tau naudinga, nes jis laukia, kad
will you helpful because it waiting that

atsilygintum septyneriopai. Jis mažai duoda, bet
atsilygintum sevenfold . it little gives but
daug barasi, pračiaupia burną, kaip miesto
many quarrel , pračiaupia mouth as town
šauklys. Šiandien jis paskolina, o rytoj
herald . today it lends , and tomorrow
reikalauja grąžinti, - iš tikrųjų toks žmogus yra
required return - from indeed so man is
šlykštus. Kvailys sako: "Draugų neturiu. Už
hideous. fool says: " Circle I do not have . for
mano gerus darbus niekas nedėkoja". Visi, kurie
my good work no one not thank " . All who
valgo jo duoną, turi piktą liežuvį. Kaip
eat its bread must angry tongue . as
kiekvienas iš jo tyčiojasi, ir kaip dažnai! Geriau
each from its bullied, and as often ! better
ant grindinio paslysti negu ant liežuvio; užtat
on paving slip than on the tongue ; that's why
greitai ateina nedorėlių žūtis. Kaip beskonis
quickly comes wicked mortality. as tasteless
skanėstas yra pasakojimas ne vietoje, nuolat
dainty is story not location constantly
neišmanėlių kartojamas. Patarlė iš kvailio lūpų
ignorant repeated. proverb from fool lip
negerbiama, nes jis nepasako jos tinkama proga.
not respected , because it do not tell they appropriate occasion .
Būna, kad skurdas sulaiko žmogų nuo nuodėmės;
There are , that poverty trap man from sin ;
užtat kai ilsisi, jis nejaučia sąžinės graužimo.
that's why when resting, it feel conscience chewing .
Būna, kad žmogus iš gėdos nusižudo ar
There are , that man from shame commits suicide or
stumia save į pražūtį, žiūrėdamas, ką kiti apie
pushing themselves to destruction, by watching what other about
jį pamanys. Būna, kad žmogus pažada draugui,
him I thought. There are , that man promise friend
žiūrėdamas, ką jis apie jį pamanys, ir be
by watching what it about him will think and without
reikalo pasidaro sau priešą. Melas yra bjauri,
need become yourself the enemy. lie is abhorrent

gėdą žmogui daranti dėmė, tačiau jis yra nuolat
shame man making a stain , but it is constantly
ant neišmanėlių lūpų. Geriau vagis negu
on ignorant lips. better thief than
nepataisomas melagis, tačiau abiejų likimas yra
incorrigible liar but both fate is
žūtis. Melagio kelias veda į negarbę, jo gėda
mortality. liar path leads to disgrace its shame
nuolat jį lydi. Išmintingas žmogus pranoksta
constantly him accompanies . wise man beats
kitus savo žodžiais, o protingas patinka
other their words and wise like
didžiūnams. Kas dirba žemę, kaupia savo pjūties
lords . Who working land store their harvest
derlių, o kas patinka didžiūnams, gali atsilyginti
yields and what like nobles can return
už kaltę. Paslaugos ir dovanos apakina
for guilt. facilities and gifts blinded
išmintingųjų akis; kaip apynasris ant burnos, jos
wise the eyes; as halter on mouth they
nutildo priekaištus. Paslėpta išmintis ir nematomas
mutes complaints. Hidden wisdom and invisible
lobis - kokia iš vieno ir kito nauda? Geriau
treasure - what from one and other The benefits ? better
žmogus, slepiantis savo kvailumą, negu tas, kuris
man Shadowing their folly, than one which
slepia savo išmintį. Mano vaike, nusidėjai?
hide their wisdom. my child, sinned ?
Daugiau to nebedaryk, bet prašyk atleidimo už
more the please do not , but Ask for dismissal for
savo praeities nuodėmes. Bėk nuo nuodėmės kaip
their bygone sins. Run from sin as
nuo gyvatės, nes jeigu prisiartinsi prie
from snakes, because if approach to
nuodėmės, ji tau įkąs. Jos dantys - liūto dantys,
sin it you bite . they teeth - lion teeth
ji gali sunaikinti žmogaus gyvastį. Kiekviena kaltė
it can destroy human soul. Each fault
yra dviašmenis kalavijas; jos žaizda nepagydoma.
is a double-edged sword ; they wound incurable.

Smurtas ir įžūlumas išsekina turtus; taip bus
violence and effrontery exhausts wealth ; so will
nualinti išdidžiųjų namai. Malda iš vargšo lūpų
impoverish proud house . prayer from poor lip
eina tiesiai į Dievo ausį, - jo nuosprendis
goes directly to God ear - its sentence
nelūkuriuoja. Kas nekenčia įspėjimo, eina
nelūkuriuoja . Who hate warning goes
nusidėjėlio taku, bet kas pagarbiai bijo
sinner trail but what respectfully afraid
VIEŠPATIES, gailisi savo širdyje. Sklandus
Lord regret their heart . smooth
kalbėtojas yra plačiai žinomas, bet protingas
speaker is widely known but wise
žmogus pastebi, kai jis paslysta. Kas stato
man notes when it slips . Who building
namus kitų žmonių pinigais, tas panašus į
home other human cash the similar to
žmogų, renkantį akmenis savo kapo kauburiui.
man gathering rocks their grave mounds .
Nusikaltėlių gauja yra kaip pakulų ryšulys; jie
criminal gang is as tow bundle ; they
gaus galą ugnies liepsnose. Lygiais akmenimis
will end fire flames. levels stones
grįstas nusidėjėlių kelias, bet jo gale yra
based sinners road but its at the end of is
Hado duobė. Kas laikosi Įstatymo, apvaldys savo
Hades pit . Who takes Law governs their
potraukius; pagarbi VIEŠPATIES baimė yra tobula
addictions ; respectful Lord fear is perfect
išmintis. Kas nėra sumanus, negali būti
wisdom . Who there is no apprehensive not be
išmokytas, bet esti ir sumanumo, kuris įneša
trained , but esti and acumen, which contributed
kartėlio. Išminčiaus žinojimas yra kaip tvinstanti
bitterness. sage knowledge is as tvinstanti
upė, o jo patarimas kaip gyvybės šaltinis.
River and its advice as life Source .
Kvailio protas yra kaip sukultas ąsotis, -
Fool mind is as sukultas pitcher -

nebegali talpinti jokio mokslo. Kai protingas
no longer place no science . when wise
žmogus girdi prasmingą posakį, jam pritaria ir
man hears meaningful saying him supports and
prie jo kitą prideda; kai lengvapėdis tai girdi,
to its other adds ; when lengvapėdis it hears
jis pasijuokia iš jo ir atsuka jam nugarą.
it laughs from its and turns him backs.
Kvailio plepėjimas yra kaip našta kelionėje, bet
Fool chatter is as burden journey , but
protingo žmogaus kalbos malonu klausytis.
reasonable human speech pleased listen.
Sueigoje ieškoma protingo žmogaus nuomonės, - į
Conference sought reasonable human view - to
širdį imami jo žodžiai. Kvailiui išmintis yra tarsi
heart taken its words . for a fool wisdom is like
namų griuvėsiai, bukapročiui mokslas yra padriki
household ruins bukapročiui science is Stray
tauškalai. Neprotingam žmogui auklėjimas yra
chatter . an unreasonable man education is
pančiai ant kojų ir kaip antrankiai ant jo
shackles on feet and as handcuffs on its
dešinės. Kvailys juokiasi visu balsu, o išmintingas
the right. fool laughs full voice and wise
žmogus kukliai šypsosi. Protingam žmogui
man modestly smiling. reasonable man
auklėjimas yra kaip auksinis papuošalas, kaip
education is as gold ornament as
apyrankė jam ant dešinės. Kvailys skuba kelti
bracelet him on the right. fool rush raise
koją į namus, o gerai išauklėtas žmogus kukliai
leg to home and well suave man modestly
laukia. Neišauklėtas žmogus dirsčioja pro
waiting . boorish man dirsčioja through
tarpdurį į vidų, o išauklėtas žmogus laukia
doorway to inside and suave man waiting
lauke. Nemandagu žmogui klausytis prie durų;
field . impolite man listen to the door ;
išauklėtą žmogų apimtų gėda. Plepių lūpos
suave man cover shame . chatty lips

kartoja kitų žodžius, bet išmintingųjų žodžiai
repeats other words but wise Keywords
rūpestingai pasveriami. Kvailių protas yra jų
carefully weighed. Fool mind is their
burnoje, o išmintingųjų burna yra jų prote. Kai
mouth and wise mouth is their mind. when
nedoras žmogus keikia savo priešą, iš tikrųjų jis
wicked man curses their enemy from indeed it
keikia save patį. Šmeižikas save patį juodina
curses themselves same. slanderer themselves same tarnish
ir yra kaimynų nekenčiamas. Tinginys yra
and is neighbors hated . sloth is
panašus į purviną akmenį; tyčiodamiesi iš jo
similar to dirty stone; mocked from its
gėdos, visi švilpteli. Tinginys yra kaip mėšlo
shame all švilpteli . sloth is as manure
luitas; kas jį pakelia, nusiplauna rankas.
bar ; what him lifts, washes hands.
Nevykėlis sūnus yra tėvo gėda, o (nevykusi)
loser son is paternal shame and (unfortunate)
duktė užtraukia nešlovę. Protinga duktė praturtins
daughter incur disrepute . Intelligent daughter enrich
savo vyrą, o begėdė yra tėvo širdgėla. Įžūli
their man and shameless is paternal heartbreak . cheeky
mergina yra gėda savo tėvui ir vyrui; abudu
girl is shame their father and husband ; both
jos išsižada. Daina gedulo metu yra netinkamas
they rejects . song mourning during is inappropriate
poelgis, bet (rykštės) pyla ir drausmė visad yra
deed , but (scourge) earful and discipline always is
išmintis. (Vaikai, kurių auklėjimas veda į sveiką
wisdom . (Children with education leads to healthy
gyvenimą, paslepia kuklią savo tėvų kilmę.
life hide modest their parental origin.
Vaikai, pasipūtę ir šiurkščiai išdidūs, suteršia savo
Children conceited and rough proud, defile their
šeimos kilmingumą.) Mokyti kvailį - tai kaip
family nobility .) train idiot - it as
klijuoti sudužusį puodą, ar drumsti saldžiai
glue broken pot or disturb sweet

miegančio žmogaus ramybę. Kas kalbasi su
sleeping human peace. Who guests with
kvailiu, kalbasi su snaudaliumi, nes pokalbio
stupid , guests with snaudaliumi , because conversational
gale šis paklaus: "Kas tad atsitiko?" Verk
at the end of this asked : Who " so happened ? " verk
mirusiojo, nes užgeso jo šviesa; verk kvailio,
deceased because extinguished its light ; verk fool
nes jį paliko protas. Mirusiojo verk mažiau,
because him left mind . The deceased verk less
nes jis ilsisi ramybėje; blogesnis už mirtį yra
because it resting peace ; worse for death is
kvailio gyvenimas. Gedulas mirusio tęsiasi
fool Life. mourning dead continues
septynias dienas, o kvailių ar nedorėlių - visą
seven days and fools or wicked - all
jų gyvenimą. Su kvailu žmogumi daug nekalbėk,
their life. with as stupid man many Do not speak ,
su šiurkščiu žmogumi nesibičiuliauk. Saugokis jo,
with rough man nesibičiuliauk . look ahead his
kad nepatektum į bėdą ir nebūtum apdrabstytas,
that nepatektum to trouble and had not apdrabstytas ,
kai jis ims purtytis. Šalinkis jo ir turėsi
when it will shake . depart from its and will have
ramybę, niekad nereikės kęsti apmaudo per jo
peace of mind never do not have endure resentment through its
beprotystę. Kas yra sunkesnis už šviną? - Kas
follies . Who is heavier for lead? - Who
gi kitas, jeigu ne tas, kurio vardas -
Well other if not one whose name -
"Kvailys"? Smėlio, druskos ir geležies luitas yra
" " fool ? sand , saline and iron bar is
mažesnė našta, negu kvailas žmogus. Kaip
less burden than stupid person. as
medinės sijos, tvirtai įręstos į pastatą, neišjudina
wooden beams, firm ĮRĘST to building not boost
žemės drebėjimas; taip širdis, apsisprendusi po
land earthquake ; so heart determined after
rimtų svarstymų, pervartos metu nebus palaužta
serious reflection , revolution during will broken

baimės. Širdis, kuri remiasi protingu
fear. The heart, which based on reasonable
samprotavimu, yra tarsi sieną išlyginantis tinkas.
reasoning , is like wall Equalizing plaster.
Tvoros atviroje aukštumoje nebus atsparios vėjui;
fencing open on high will resistant the wind ;
baili širdis su kvailio ryžtu nebus atspari
cowardly heart with fool determination will resistant
baimei. Užgauk akį, išspausi ašarų, užgauk širdį,
fear. Užgauk eye išspausi tears užgauk heart
apreikši jos jausmus. Kas meta akmenį į
reveal they feelings. Who meta stone to
paukščius, juos nuveja, kas įžeidžia draugą,
birds them chase , what insults friend
sunaikina draugystę. Net jeigu pakeltum kalaviją
destroys friendship. even if you raise sword
prieš draugą, nenustok vilties, nes yra kelias
before friend Remain hope because is path
atgal. Jeigu atvertum burną prieš savo draugą,
ago . if open the mouth before their friend
nesirūpink, gali susitaikyti. Betgi nuo įžeidimo,
Do not worry; can reconciliation. nevertheless from insult ,
nuo įžūlumo ir paslapčių atskleidimo ar pasalaus
from audacity and secrets disclosure or ambush
smūgio - tais atvejais - pabėgs kiekvienas
shock - in cases - flee each
draugas. Laimėk kaimyno pasitikėjimą, kai jis
friend. Win neighbor confidence when it
skursta, kad galėtumei drauge su juo džiaugtis
poverty, that you can tall together with it rejoice
jo gerove. Būk jam ištikimas nelaimės metu, kad
its welfare. Be him faithful disaster time that
galėtumei su juo dalytis jo paveldu. Kaip pirma
you can tall with it share its heritage. as first
liepsnų iš krosnies kyla garai ir dūmai, taip
flames from furnace there steam and smoke so
įžeidimas eina prieš kraujo išliejimą. Nesigėdysiu
insult goes before blood pouring . make no bones
priglausti bičiulį bėdoje ir nuo jo nesislėpsiu.
cuddle conversing in the soup and from its hide myself .

Bet jeigu per jį man kas pikta atsitiktų, tai
but if through him me what evil happen it
išgirdę, visi jo saugosis. Kas apsaugos mano
heard all its saugosis . Who protection my
burną ir tvirtai užantspauduos mano lūpas, kad
mouth and firm užantspauduos my mouth that
per jas nenupulčiau ir mano liežuvis manęs
through them nenupulčiau and my tongue me
nepražudytų? VIEŠPATIE, Tėve ir mano gyvenimo
not destroy ? O Lord, Father and my life
Valdove, nepalik manęs jų užgaidoms ir neleisk
Sir, Do not Leave me their waywardness and do not let
man per jas nupulti! Kas laikys paruoštą
me through them nupulti ! Who will prepared
botagą mano mintims ir drausmės rykštę mano
whip my thoughts and discipline scourge my
širdžiai, kad nereikėtų gailėtis manęs klystančio ir
heart, that not regret me erring and
neliktų nepastebėtos mano nuodėmės? Tuomet
leave unnoticed my sin ? then
mano klaidų nepadaugėtų ir mano nuodėmių
my errors nepadaugėtų and my sins
nesusikauptų; tuomet neparpulčiau prieš savo
build-up ; then neparpulčiau before their
priešininkus ir nedžiūgautų dėl to mano priešas.
opponents and rejoice for the my enemy .
VIEŠPATIE, Tėve ir mano gyvenimo Dieve,
O Lord, Father and my life God
neleisk man turėti išpuikėlio akių, atitolink nuo
do not let me have prig eye take away from
manęs pikto geismą. Teneapima manęs nei noras
me evil lust. Teneapima me nor desire
apsiryti, nei geiduliai, teneužvaldo manęs gėdingi
glut , nor lusts , teneužvaldo me shameful
norai. Klausykitės, mano vaikai, pamokymo apie
wishes. Hear my children instruction about
kalbėjimą, nes kas jo laikosi, nepateks į
speech , because what its takes , will not to
pinkles. Nusidėjėlis sugaunamas jo paties lūpomis;
trap . sinner catches its the the mouth ;

suklumpa jomis keikūnas ir akiplėša. Nepratink
stumble they railer and snip . Nepratink
savo burnos prisiekinėti nei be reikalo Šventojo
their oral asseverate nor without need Holy
vardą tarti. Juk kaip nuolat prižiūrimas vergas
name say . After as constantly maintained slave
nebus be randų, taip žmogus, nuolat
will without scars so man constantly
prisiekinėjantis ir tariantis Vardą, niekad nebus
prisiekinėjantis and consultation name never will
apvalytas nuo nuodėmės. Kas dažnai prisiekia,
cleansed from sin . Who often swear
kaupia sau kaltę; rykštė nepaliks jo namų. Jei
store yourself guilt ; scourge leave its house . if
neteisingai prisiekia, užsitraukia kaltę; o jei
wrong swear incurs guilt ; and if
nepaiso savo įsipareigojimo, dvigubai nusideda. Jei
neglect their commitment double sin. if
kreivai prisiekia, negali būti pateisintas, ir jo
awry swear not be justified and its
namai neatsigins negandų. Yra žodžių, kurie
home full of different hardships. There are words who
nusipelno mirties; tegu jie niekad nebūna girdimi
deserves death ; let they never absent heard
Jokūbo pavelde! Juk tokie žodžiai yra svetimi
Jacob heritage ! After such Keywords is strangers
pamaldiems žmonėms: nuodėmėje jie niekad
devout people : sin they never
nesivolios. Neleisk savo burnai apsiprasti su
nesivolios . Do not their mouth settle down with
storžieviška kalba, nes joje glūdi nuodėmingi
unmannerly language because it lies sinful
žodžiai. Atsimink savo tėvą ir motiną, kai sėdi
words . Remember their father and mother, when sitting
tarp didžiūnų, kitaip gali jų akivaizdoje
between lords , otherwise can their in the face of
užsimiršti ir elgtis kaip kvailys iš blogo įpročio,
forget and deal as fool from wrong habit
paskum norėtum, kad verčiau nebūtumei gimęs,
Paskum you like , that rather had not born

ar keiktum savo gimimo dieną. Kas yra įpratęs
or keiktum their birth the day. Who is wont
vartoti keiksmažodžius, nesudrausmins savęs per
use curses, Hasint themselves through
visą savo gyvenimą. Dvi žmonių rūšys
all their life. two human types
gausina nuodėmes, o trečioji užsitraukia
increasing the levels of sins and third incurs
pyktį. Deganti aistra yra liepsnojanti ugnis -
anger. burning passion is fiery fire -
neužgesinama, kol visiškai neperdega; žmogus,
unquenchable , as long as completely do not burn ; man
atsidavęs gašlumui su giminėmis, - niekad
devoted lust with relatives - never
nesiliaus, kol ta ugnis jo nesudegins. Ištvirkėlis,
cease as long as the fire its do not burn . immoral ,
kuriam kiekviena duona saldi, - niekad nesiliaus,
which each bread sweet - never cease
kol nenumirs. Žmogus, išniekinantis savo
as long as die . man desecrating their
vedybinį guolį, sako sau: "Kas gali mane
marital bearing , says yourself : Who " can me
matyti? Tamsa mane supa, sienos mane slepia.
see ? darkness me surrounds wall me hiding .
Niekas manęs nemato. Kam gi man rūpintis?
no one me seen. what Well me care?
Aukščiausiasis mano nuodėmių neatsimins". Jo
Supreme my sins " will not remember . its
baimė ribojasi žmonių akimis, ir jis nesupranta,
fear borders human eyes and it do not understand
kad VIEŠPATIES akys yra dešimt tūkstančių
that Lord eyes is ten thousands
kartų šviesesnės už saulę, mato visus žmogaus
times lighter for sun sees all human
kelius ir įžvelgia į slapčiausius užkampius. Tas,
roads and sees to most secret Nook. he
Kuris pažįsta kūrinius dar prieš jų buvimą,
which know works more before their presence
pažįsta juos visus ir tada, kai jie buvo sukurti.
know them all and then when they was develop .

Toks žmogus bus apkaltintas miesto gatvėse; ten,
so man will accused town the streets ; there
kur mažiausiai įtars, jis bus sugautas. Taip yra
where at least Suspecting it will captured . so is
ir moteriai, kuri neištikima savo vyrui ir
and woman which unfaithful their husband and
apdovanoja jį įpėdiniu, savo sūnumi iš svetimo.
awards him successor their son from stranger .
Juk visų pirma ji nepakluso Aukščiausiojo
After all first it disobeyed Supreme
Įstatymui; antra, ji nusikalto savo vyrui; trečia,
law ; second , it guilty their husband ; third,
savo palaidu elgesiu nusikalto svetimavimu ir
their loose behavior guilty adultery and
pagimdė kito vyro vaikus. Ji pati bus atvesta į
spawned other man the children. it itself will brought in to
bendruomenės sueigą, ir jos vaikai turės dėl to
community rally and they children will for the
kentėti. Jos vaikai neįleis šaknų, ir jos šakos
suffer. they children neįleis roots and they branch
neduos vaisių. Ji paliks prakeiktą atminimą, ir
will not fruit . it leave goddamn memory , and
jos gėda niekad nebus ištrinta. Taip visi ją
they shame never will deleted. so all her
pergyvenusieji supras, kad nėra nieko geresnio
pergyvenusieji understand that there is no nothing better
už pagarbią VIEŠPATIES baimę ir nieko
for respectful Lord fear and nothing
saldesnio už klusnumą VIEŠPATIES įsakymams. (
sweeter for obedience Lord commands. (
Dievo sekimas - neša didelę garbę; ir būti jo
God watch - bears great honor ; and be its
priimtam reiškia ilgą gyvenimą.) E. Išmintis pati
adopted means long life.) E. wisdom itself
gieda savo šlovės giesmę ir savimi didžiuojasi
sing their fame song and them proud
savo tautoje. Aukščiausiojo bendrijoje atveria
their nation. Supreme Community opens
burną ir didžiuojasi jo Galybių artume: "Išėjau
mouth and proud its hosts intimacy : I went "

iš Aukščiausiojo burnos ir tarsi migla apdengiau
from Supreme oral and like haze cover
žemę. Gyvenau dangaus aukštybėse, ir mano
land. I lived heavenly above, and my
sostas buvo debesies stulpe. Apėjau dangaus
throne was cloud pillar . I went around heavenly
skliautą pati viena ir išvaikščiojau bedugnės
vault itself one and Groves abyss
gelmes. Valdžiau jūros bangas ir visą žemę, visas
depths. rule sea waves and all land all
tautas ir gentis. Visur ieškojau poilsio vietos,
nations and tribes. everywhere looking recreation location
kurioje turėčiau gyventi. Tada Visatos Kūrėjas
which should live. then The Universe creator
davė man savo įsakymą, ir mano Kūrėjas
given me their injunction and my creator
parinko vietą mano padangtei, tardamas: 'Jokūbe
selected location my Tabernacle saying: Jacob '
turi statytis buveinę, Izraelyje turi turėti savo
must build office Israel must have their
paveldą'. Pradžioje, prieš visus amžius, jis mane
' heritage . At the beginning, before all age it me
sukūrė, ir per visus amžius nenustosiu būti.
created and through all age never will be .
Šventojoje Padangtėje jam tarnavau ir tada Zione
Holy Tabernacle him served and then Zion
užėmiau savo vietą. Taip mieste, kurį jis myli,
occupied their location. so city whom it love
man davė poilsio vietą, - Jeruzalėje yra mano
me given recreation location - Jerusalem is my
valda. Įleidau šaknis garbingoje tautoje,
holding. inlet root honorable nation ,
VIEŠPATIES dalyje yra mano paveldas. Išaugau
Lord in is my heritage . I grew
kaip kedras Libane, lyg kiparisas ant Hermono
as cedar Lebanon like cypress on Hermon
kalno. Išaugau kaip palmė En-Gedyje, lyg
mountain. I grew as palm En - gedi , like
oleandrų krūmai Jeriche; kaip dailus alyvmedis
oleander shrubbery Jericho ; as handsome olive

lygumoje, išaugau lyg platanas prie vandens.
plain, raised in like plane to water .
Kvepėjau kaip cinamonas ar sotvaras ir lyg
smelled as cinnamon or gale and like
rinktinė mira skleidžiau savo malonų kvapą; kaip
selection mira EMIT their nice odor; as
galbanas, onychai ir mastikmedžio derva - tarsi
Galbanum , onycha and mastic resin - like
smilkalų kvapas Padangtėje. Skleidžiau savo šakas
incense odor Tabernacle . EMIT their branches
kaip terebintas, taip garbingos ir dailios yra
as Elah , so honorable and Pretty is
mano šakos. Kraunu dailius pumpurus kaip
my branches. handles A LOOK buds as
vynmedis, ir mano žiedai duoda garbingų ir
vine and my rings gives honorable and
gausių vaisių. (Gimdau kilnią meilę, pagarbą ir
abundant fruit . (uterine noble love respect and
šventą viltį; būdama amžina, esu duota visiems
holy hope ; being eternal I given all
savo vaikams - tiems, kurie yra jo paskirti.)
their children - those who is its allocated.)
Ateikite pas mane visi, kurie manęs trokštate,
Come with me all who me desire,
valgykite iki soties mano vaisių. Atsiminti mane
eat to saturation my fruit . remember me
yra saldžiau už medų, geriau turėti mane, negu
is sweeter for honey better have me than
medaus korį. Kas mane valgo, labiau manęs
honey honeycomb . Who me eat more me
alksta, kas mane geria, labiau manęs trokšta.
starved , what me drink more me crave.
Kas manęs klauso, niekais nenueis, kas elgiasi,
Who me listens naught not go what behave
kaip aš liepiu, niekad nenusidės". Visa tai yra
as I in July, never " he does not sin . all it is
Aukščiausiojo - Dievo - Sandoros knyga,
Supreme - God - covenant book
Įstatymas, kurį mums Mozė davė kaip paveldą
The law whom us Moses given as heritage

Jokūbo bendrijai. (Nepavark stengdamasis su
Jacob Community. (Be not weary trying to with
VIEŠPATIES pagalba, būk arti prie jo, kad jis
Lord help Be close to his that it
tave pastiprintų. Vien tik visagalis VIEŠPATS
you reinforcing. Only only almighty Lord
tėra Dievas, be jo, nėra kito Gelbėtojo.)
only God without his there is no other Savior .)
(Įstatymas) yra sklidinas išminties, kaip Pišonas
(Law) is brimful wisdom as Pishon
(vandens) ir kaip Tigris pirmųjų vaisių metu. Jis
(water) and as Tigris first fruit time. it
išsilieja supratimu kaip Eufratas (vandeniu) ir
overflows understanding as Euphrates (water) and
kaip Jordanas pjūties metu. Jis patvinsta žinojimu
as Jordan harvest time. it flooding knowledge
kaip Nilas (vandeniu) ir kaip Gihonas vynuogių
as Nile (water) and as Gihon grapes
rinkimo metu. Pirmasis žmogus išminties niekad
collection time. first man wisdom never
gerai nepažino, nepasiseks nei paskutiniam jos
well not known fail nor last they
suprasti. Gilesnės už jūrą yra jos mintys, o jos
understand. deeper for sea is they thoughts and they
patarimai - gilesni už didžiąją bedugnę. Nūnai
tips - deeper for most abyss . nowadays
aš kaip upelis iš jos srovės, tekinantis vandenį
I as creek from they currents turning water
į sodą, sau tariau: "Palaistysiu savo sodą ir
to garden yourself I said : " to water their garden and
priliesiu savo gėlių lysves". Nuostabu, šis mano
priliesiu their floral " beds . Remarkably, this my
upelis tapo upe, o tada ši mano srovė - jūra.
creek became river and then this my current - Sea.
Vėl siųsiu savo pamokymą kaip ryto aušrą ir
again I will send their instruction as morning dawn and
skleisiu jo šviesą toli. Vėl išliesiu mokymą kaip
projecting its light away . again I will pour training as
pranašystę ir paliksiu jį ateinančioms kartoms.
prophecy and leave him future generations.

Žiūrėkite, aš netriūsiau vien tik sau, bet
See I netriūsiau alone only yourself but
visiems, kurie ieško išminties. Trys dalykai mane
everyone who looking wisdom . three things me
džiugina, nes jie yra malonūs VIEŠPAČIUI ir
pleased because they is nice Lord and
žmonėms: darna tarp brolių ir seserų, bičiulystė
people : harmony between brothers and sisters friendship
tarp kaimynų bei žmonos ir vyro abipusė meilė.
between neighbors and wife and man mutual in love.
Trijų rūšių žmonės yra man nepakenčiami, jų
three types people is me unbearable , their
gyvenimo būdu iš tikrųjų bjauriuosi: beturtis,
life way from indeed abhor : penniless ,
kuris puikuojasi, turtuolis, kuris meluoja, ir senas
which boast , rich , which lies and old
ištvirkėlis, kuris svetimauja. Jeigu netaupei nieko
fornicator , which adultery . if improvident nothing
jaunystėje, kaipgi gali rasti ką nors savo
youth, What about can find what although their
senatvėje? Kaip pritinka žilai galvai sveikas
old age? as belongs " grizzled head healthy
sprendimas ir žmonėms, atėjusiems į metus, -
solution and people hires to year -
žinoti, kaip patarti! Kaip pritinka seniems
know as advise ! as belongs " old
išmintis, o garbingo amžiaus žmonėms supratimas
wisdom and honorable age people understanding
ir protingumas! Senyvo amžiaus žmonių vainikas
and cleverness ! elderly age human crown
yra plati patirtis, o jų garbė - pagarbi
is wide experience and their honor - respectful
VIEŠPATIES baimė. Galiu suskaičiuoti širdimi
Lord fear . I count heart
devynis, kuriuos vadinčiau laimingais, o dešimtąjį
nine , which I would call happy , and tenth
mano liežuvis skelbia: laimingas, kas džiaugiasi
my tongue states: happy what welcomes
savo vaikais ir kas patiria savo priešų žūtį.
their children and what experience their enemies mortality.

Laimingas, kas gyvena su protinga žmona ir kas
happy what live with wise wife and what
nearia jaučiu ir asilu viename junge. Laimingas,
plow I feel and ass one flange . happy
kas nenusideda liežuviu ir kas netarnauja
what Do Not Sin tongue and what serve
žemesniam už save. Laimingas, kas randa
lower for themselves . happy what finds
draugą ir kas kalba atidiems klausytojams. Koks
friends and what language careful listeners. what
laimingas žmogus, kuris randa išmintį! Bet niekas
happy man which finds wisdom ! but no one
nėra laimingesnis už žmogų, kuris pagarbiai
there is no happier for man which respectfully
bijo VIEŠPATIES! Pagarbi VIEŠPATIES baimė
afraid Lord ! respectfully Lord fear
pranoksta viską; su kuo galima lyginti žmogų,
beats everything ; with best can compare man
kuris ją turi? (Pagarbi VIEŠPATIES baimė yra
which her have? (respectfully Lord fear is
pradžia jo meilės, o tikėjimas - pradžia jo
start its love and faith - start its
ištikimybės.) Nors ir kokia būtų žaizda, kad tik
fidelity.) although and what to wound that only
ne širdies! Nors ir koks būtų piktumas, kad
not heart ! although and what to wickedness , that
tik ne moters! Nors ir kokia būtų kančia, kad
only not woman ! although and what to suffering that
tik ne kančia nuo tų, kurie nekenčia! Nors ir
only not suffering from those who hate ! although and
koks būtų kerštas, kad tik ne kerštas priešų!
what to revenge that only not revenge enemies !
Nėra stipresnių nuodų už gyvatės nuodus, nėra
there is no stronger poison for snakes poison there is no
didesnio pykčio už moters pyktį. Verčiau su liūtu
more anger for woman anger. rather with lion
ir slibinu gyvenčiau, negu su pikta moterimi.
and dragon I may live , than with evil woman.
Moters piktumas pakeičia jos išvaizdą ir padaro
woman virulence changes they appearance and makes

ją kaip apkartusią mešką. Kai jos vyras sėdasi
her as bitterness Bear. when they man sits
prie stalo su kaimynais, jis negali susilaikyti nuo
to table with neighbors it not refrain from
karčių atodūsių. Moters piktumui neprilygsta joks
mane Sighs . woman provoked unmatched any
kitas piktumas; teištinka ją nusidėjėlio likimas!
other wickedness ; teištinka her sinner fate !
Kaip kopimas smėlėtu šlaitu senoms kojoms, taip
as climb sandy aslope old legs, so
besiplūstanti žmona tyliam vyrui. Nebūk moters
besiplūstanti wife silent husband. Do not be woman
grožio apgautas, netrokšk moters dėl jos turtų.
beauty deceived, Do not long for woman for they wealth.
Būna pykčio, įžūlumo ir didelės gėdos, kai
There are anger audacity and high shame when
žmona turi išlaikyti savo vyrą. Apkartusi širdis,
wife must keep their husband. rancid heart
niūrus veidas, širdgėla - visa ateina iš piktos
gloomy face heartbreak - all comes from angry
žmonos. Nuleistos rankos, drebantys keliai - nuo
wife . lowered hand shaky roads - from
vyrui laimės neteikiančios žmonos. Nuodėmė
husband happiness disclaims wife . sin
prasidėjo su moterimi, per ją visi mirštame.
started with woman; through her all die .
Neleisk vandeniui išsilieti ir piktai žmonai liežuvio
Do not water overflow and angrily wife tongue
paleisti. Jeigu ji nesielgia, kaip tu liepi, atskirk
release . if it behaving , as you bidding, Separate
ją nuo savęs. Laimingas geros žmonos vyras, jo
her from themselves . happy good wife man its
gyvenimo dienos bus dvigubai pailgintos. Sumani
life day will double extended . Intelligent
žmona neša džiaugsmą savo vyrui, ramus ir
wife bears joy their husband calm and
visapusiškas yra jo gyvenimas. Gera žmona yra
comprehensive is its Life. well wife is
didelė dovana, skirta žmogui, kuris pagarbiai bijo
high gift dedicated man which respectfully afraid

VIEŠPATIES. Nesvarbu koks jis būtų -
Lord . it does not matter what it to -
turtingas ar vargšas - jo širdis yra pilna
rich or poor - its heart is full
džiaugsmo ir jo veidas visados linksmas. Man
delight and its face always entertaining. me
širdis dreba nuo trijų dalykų, o nuo ketvirto
heart tremble from three things and from fourth
krūpčioju iš baimės: nuo viešo apšmeižimo, nuo
alligator from fear : from public apšmeižimo , from
minios teismo ir melagingo apkaltinimo - visi
hordes forensic and FALSE jeopardy - all
šie yra blogiau už mirtį. Bet pavyduliaujanti
following is worse for Death . but pavyduliaujanti
žmona yra ir sielvartas, ir skausmas, - o
wife is and heartbreak and pain - and
aštrus liežuvis - kaip anie trys kartu. Bloga
sharp tongue - as they also three together. bad
žmona yra blogai pakinkytas jaučių jungas; tokią
wife is ill harnessed bulls yoke ; the
vesti - tai apglėbti skorpioną. Girta žmona
lead - it enfold scorpion . drunk wife
sukelia didelį pyktį; savo gėdos paslėpti ji negali.
causes great anger ; their shame hide it can not.
Palaida žmona išsiduoda įžūliais žvilgsniais; ją
loose wife show warning signs presumptuous glances ; her
pažinsi iš akių vartymo. Griežtai valdyk
thou shalt know from ocular turning . strictly conquer
savavalę dukterį, kad, pajutusi laisvę, ja
self-willed a daughter, that reaping freedom it
nepasinaudotų. Prižiūrėk jos akiplėšiškus žvilgsnius
miss . Maintain they saucy glances
ir nenustebk, jei ji tau nepaklus. Kaip
and Do not be surprised , if it you not obey . as
ištroškęs keleivis išsižioja ir geria bet kokį
thirsty passenger opens his mouth and drink but what
užtiktą vandenį, taip ji sėsis priešais kiekvienos
trace of water so it lie down in front of each
palapinės kuolelį ir savo strėlinę atvers kiekvienai
tent peg and their quiver open each

strėlei. Maloni žmona džiugina savo vyrą, jos
boom . The ambiance wife delights their man they
išmonė gaivina jo sąnarius. Tyli žmona -
artifice refreshes its joints. Quiet wife -
VIEŠPATIES dovana, brangesnio nėra nieko kaip
Lord gift expensive there is no nothing as
jos savitvarda. Kukli žmona yra dvigubai maloni,
they poise . Lowly wife is double pleasant ,
jos drovumo negali atsverti jokios svarstyklės.
they Embarrassment not counterbalance no scales.
Kaip graži tekanti saulė VIEŠPATIES danguje,
as beautiful flowing sun Lord heaven
lygiai taip gera žmona tvarkingoje šeimoje. Kaip
equally so well wife orderly family. as
šviesi šventosios žvakidės šviesa, lygiai taip gražus
light sacred candlesticks light equally so nice
veidas ant grakštaus liemens. Kaip auksiniai šulai
face on slim torso . as gold gnomes
ant sidabrinių papėdžių, taip lygiai jos gražios
on silver bases of pure , so equally they beautiful
kojos ant tvirtų padų. (Mano vaike, saugok
legs on strong soles. (my child, Save the
sveiką savo jaunystės žydėjimą, neatiduok savo
healthy their youth blooms do not give up their
jėgų svetimiems. Išsirink iš viso krašto vešlų
forces strangers. choose from Total edge lush
lauką ir apsėk jį savo sėkla, pasitikėdamas savo
field and sow him their seed confidence their
gera kilme. Taip tavo palikuonys klestės ir,
well origin. so your descendants flourish and
pasitikėdami savo gera kilme, taps stiprūs.
confidence their well origin will strong.
Moteris, samdyta už pinigus, yra laikoma
woman sub-contracted for money is considered
spjūviu, o ištekėjusi moteris - mirties bokštu
spit , and married woman - death tower
savo meilužiams. Nedora žmona skiriama
their lovers . wicked wife on
nusižengėliui kaip likimas, o dora moteris - tam,
offender as fate and honesty woman - to

kuris pagarbiai bijo VIEŠPATIES. Begėdė moteris
which respectfully afraid Lord . shameless woman
visados elgiasi gėdingai, o drovi duktė varžysis
always behaves embarrassing and shy daughter bidding
net savo vyro. Maištinga moteris bus laikoma
even their husband. rebellious woman will considered
kale, o moteris, turinti gėdos jausmą, pagarbiai
kale , and woman with shame sense respectfully
bijos VIEŠPATIES. Moteris, gerbianti savo vyrą,
afraid Lord . woman respects their man
atrodys visiems išmintinga, o moteris, kuri
look all wise and woman which
išdidžiai savo vyrą paniekina, bus žinoma visiems
proudly their man despised will of course all
kaip nedora. Laimingas yra geros žmonos vyras;
as carve . happy is good wife man ;
kiekvieni jo gyvenimo metai bus dvigubi. Barni
each of its life year will double . Barni
ir rėksnė žmona yra kaip mūšio trimitas,
and loudmouth wife is as battle trumpet
šaukiantis pulti. Kas tik priima tą iššūkį, visą
cried attack . Who only adopt the challenge all
gyvenimą praleis karo audroje.) Dėl dviejų dalykų
time spend war storm .) for two things
liūdi mano širdis, o dėl trečio apima mane
Sadness my heart and for third includes me
pyktis: dėl turtingo žmogaus, tapusio skurdžiumi,
anger: for rich man became poor,
dėl protingų žmonių, kurie nieku laikomi, ir
for smart people who come to naught kept and
dėl žmogaus, nusigręžusio nuo teisumo į
for man nusigręžusio from righteousness to
nuodėmę, - jį VIEŠPATS paruoš kalavijui!
sin - him Lord prepare the sword !
Sunku pirkliui išlikti doram ir prekiautojui
It is difficult to merchant remain Dorama and dealer
išvengti nuodėmės. Daugelis yra nusidėję,
avoid sin . many is sinned,
ieškodami sau naudos, žmonės, norintys tapti
searching yourself benefits people wish become

turtingi, nugręš akis. Kaip pleištas, įkaltas tvirtai
rich turn away eyes. as wedge, evidence firm
į plyšį tarp akmenų, nuodėmė yra įsispraudusi
to slot between stones sin is sandwiched
tarp pardavimo ir pirkimo. Jei žmogus
between sales and purchase. if man
nesilaiko tvirtai pagarbios VIEŠPATIES baimės,
fails to comply with firm respectful Lord fear
jo namai bus greit sugriauti. Sijojant rėčiu,
its home will quickly break down. sifting sieve ,
atsiskiria pelai; žmogui kalbant, atsiskleidžia jo
separated chaff ; man speaking, revealed its
ydos. Krosnis išmėgina puodžiaus molinius indus;
vices . furnace test ceramic clay dishes ;
žmogus ištiriamas pokalbiu. Medžio vaisiai
man assayed conversation . wood fruits
atskleidžia, kaip juo buvo rūpintasi, žmogaus
reveals as it was attention was human
kalba parodo jo širdies polinkius. Negirk nė
language shows its cardiac inclinations. Negirk not
vieno, kol neišgirdai jo kalbant, nes tik
one , as long as We did not hear its speaking, because only
tuomet žmonės yra išmėginami. Jei trokšti
then people is tested throughout . if desire
teisumo, pasieksi jį ir apsivilksi juo lyg
righteousness , reach him and put on it like
garbingu drabužiu. Paukščiai suka lizdus su
the coveted robe . birds turning slots with
panašiais į save, ir ištikimybė apsistoja pas
similar to themselves and loyalty stay with
tuos, kurie ja gyvena. Liūtas tyko grobio iš
those who it live. Leo lurk prey from
pasalų, ir nuodėmė taip daro su nedorėliais.
ambush , and sin so makes with wicked.
Visad išmintingi yra teisiojo pokalbiai, o kvailys
always wise is the righteous interviews, and fool
keičiasi kaip mėnulis. Kvailų žmonių būrelyje
changing as moon. stupid human circle
ilgai neužtruk, o tarp išminčių būk ir būk.
long delay, and between sages Be and Be .

Kvailųjų šneka yra atstumianti, o jų kimus
fool speech is repellent , and their hoarse
juokas atkarus savo nuodėmingu smagumu. Nuo
laughter irksome their sinful beaten. from
jų keiksmų ir priesaikų pilnos šnekos žmogui
their cursing and oaths full cry man
stojasi plaukai ant galvos, o nuo jų kivirčų kiti
stand up hair on head and from their quarrels other
turi ausis užsikimšti. Išdidžiųjų barniai baigiasi
must ear clogged. proud variance ends
kraujo išliejimu, o jų keikimasis nepakeliamas
blood outpouring , and their curse unbearable
ausims. Kas išduoda paslaptį, netenka pasitikėjimo,
ears. Who issued by mystery lose confidence
- artimo draugo jis niekad neras. Brangink
- close friend it never find it. Treasure
draugą ir būk jam ištikimas; jeigu išduosi jo
friends and Be him faithful ; if will cheat its
paslaptį, nebesekiok jo. Juk kaip žmogus
mystery nebesekiok its . After as man
sunaikina savo priešą, taip tu sunaikinai
destroys their enemy so you destroyed
draugystę su savo artimu. Kaip paleidi paukštį
friendship with their close . as letting go bird
nuskristi nuo rankos, taip pametei savo artimą
fly away from hand so you lost their close
ir daugiau jo nebepagausi. Neik jam iš
and more its nebepagausi . Do not go him from
paskos, nes jis per toli, - jis ištrūko lyg
behind him , because it through away - it escaped like
gazelė iš spąstų. Juk žaizdą galima aptvarstyti,
gazelle from trap. After wound can bind ,
po barnio įmanoma susitaikyti, bet kas išdavė
after fracas possible reconciliation but what issued
paslaptį, tam nėra vilties. Kas suktai merkia
mystery a there is no hope. Who 's artfully closes
akį, taisosi daryti žalą, ir kas tokį pažįsta,
eye mend do damage and what the knows
atokiai nuo jo laikysis. Į akis jis saldžiai šneka
away from its will follow. The eye it sweet speech

ir gėrisi tavo žodžiais, bet vėliau jis pakeičia
and delights your words but later it changes
savo laikyseną ir tavo žodžiais pakiš tau koją.
their posture and your words Paki you leg.
Daug ko esu nekentęs, bet nieko taip labai kaip
many why I hated , but nothing so very as
jo; net VIEŠPATS jo nekenčia! Kas meta
its ; even Lord its hate ! Who meta
akmenį tiesiai į viršų, meta jį sau ant galvos,
stone directly to top meta him yourself on head
o klastingas smūgis atveria daug žaizdų. Kas
and crafty blow opens many wounds. Who
kitam duobę kasa, pats į ją įpuls, kas
other pit pancreas, himself to her will fall , what
spendžia spąstus, pats bus jais pagautas. Kas
shall be addressed traps himself will them caught . Who
daro pikta, pats nuo jo nukentės, ir nežinos, iš
makes evil himself from its suffer and not know from
kur jam tai ateina. Pajuoka ir plūdimasis yra
where him it come . ridicule and obloquy is
išpuikėlio žymė, bet kerštas jo tykoja lyg liūtas.
prig tag but revenge its lie in wait like lion .
Kas džiaugiasi teisiųjų nupuolimu, pateks į
Who welcomes righteous 's fall , will to
spąstus, ir sielvartas juos sunaikins prieš jų
traps and heartbreak them destroy before their
mirtį. Apmaudas ir pyktis - šie taip pat yra
Death . resentment and anger - following so also is
bjaurūs dalykai, tik nusidėjėlis laiko juos
ugly things only sinner time them
apsiglėbęs. Kurie keršija, patirs VIEŠPATIES
apsiglėbęs . who revenge, will Lord
kerštą, nes jis atsimena tiksliai jų nuodėmes.
revenge because it remember exactly their sins.
Atleisk savo artimui už padarytą skriaudą,
forgive their neighbor for by wrong:
tuomet, kai melsies, nuodėmės bus tau atleistos.
then , when pray sin will you exempt .
Argi galėtų žmogus puoselėti pyktį ant artimo ir
Do could man foster anger on close and

laukti iš VIEŠPATIES išgydymo? Argi atsisakytų
wait from Lord healing ? Do refuse
žmogus atleisti į save panašiam, tačiau ieškotų
man release to themselves similar , but search for
savo nuodėmių atleidimo? Jei žmogus, būdamas
their sins forgiveness? if man being
tik trapus, puoselės pyktį, kas atleis jam
only fragile foster a anger what forgive him
nuodėmes? Atsimink savo paskutines dienas,
sins ? Remember their last days
atmesk nesantaiką; atsimink mirtį bei supuvimą
please exclude discord ; remember death and decay
ir būk ištikimas jo įsakymams! Atsimink
and Be faithful its commandments ! Remember
įsakymus ir neširsk ant artimo; atsimink
orders and neširsk on close ; remember
Aukščiausiojo Sandorą ir atleisk kaltę! Susilaikyk
Supreme covenant and forgive guilt ! Abstain
nuo rietenų, sumažės tavo nuodėmės, nes
from fighting, fall your sin because
priekabus žmogus sukelia kivirčą, o nusidėjėlis
quarrelsome man causes confrontation , and sinner
suardo draugystes ir tarp taikingų žmonių pasėja
erode friendships and between peaceable human sows
nesantaiką. Kuo daugiau malkų, tuo didesnė bus
discord . best more firewood the more will
ugnis, kuo didesnis užsispyrimas, tuo labiau didės
fire best better stubbornness , the more increase
kivirčas; kuo didesnė žmogaus jėga, tuo didesnė
row ; best more human force the more
bus jo rūstybė, kuo didesni jo turtai, tuo
will its anger best more its wealth the
didesnis bus jo pyktis. Sakai ir derva padeda
better will its anger . resin and resin help
ugniai įsiliepsnoti, o primygtiniai kivirčai veda į
fire escalation, and urgent quarrels leads to
kraujo liejimą. Jeigu puti žariją, ji įsiliepsnoja,
blood casting . if puti embers, it rages ,
jeigu į ją spjauni, ji užgęsta. Betgi viena ir
if to her spit , it goes out. nevertheless one and

kita išeina iš tavo burnos! Tebūna prakeikti
other go from your mouth ! let curse
apkalbinėtojas ir dviliežuvis, nes jie suardo
false accusers and dviliežuvis , because they erode
ramybę ne vienam. Šmeižtas sukrėtė daugelį ir
peace not one . slander shocked many and
išblaškė kaip bėglius po svetimas šalis; jis
scattered as fugitives after foreign country ; it
sunaikino įtvirtintus miestus ir išardė didžiūnų
destroyed enshrined cities and disrupted lords
rūmus. Šmeižtas išvarė sumanias moteris iš
House. slander expelled smart woman from
namų ir iš jų atėmė jų triūso vaisius. Kas
household and from their conquered their toil fruit . Who
kreipia dėmesį į šmeižtą, neturės nei poilsio, nei
pay note to defamation not nor the rest nor
galės gyventi ramybėje. Botago kirtis padaro
will live alone. horsewhip accent makes
randą, bet liežuvio kirtis sutrupina kaulus. Daug
scar but tongue accent crushes bones. many
yra kritę nuo aštraus kalavijo, bet ne tiek, kiek
is fallen from spicy sword but not so what
yra kritusių nuo liežuvio. Laimingas, kas yra
is fallen from the tongue. happy what is
nuo jo apsaugotas, - kas nėra patyręs jo
from its protected - what there is no experienced its
pykčio, kas nėra nešęs jo jungo ir kas nėra
anger what there is no Nese its jugular and what there is no
buvęs jo pančiuose. Juk jo jungas yra geležies
former its bond . After its yoke is iron
jungas, o jo pančiai - vario pančiai! Baisi yra
yoke and its shackles - copper shackles ! Horrible is
mirtis, kuria jis ištinka, palyginti su ja net
death which it occurs, compare with it even
Hadas nebaugina. Jis neturi galybės tarp
Hades stops . it not strength between
teisiųjų; jo liepsnoje jie nebus sudeginti. Kas
the righteous ; its flame they will burn . Who
nusigręžta nuo VIEŠPATIES, taps liežuvio
nusigręžta from Lord will tongue

aukomis, kai jis tarp jų degs neužgesinamai! Jis
victims when it between their burn quench it ! it
mesis ant jų lyg liūtas, draskys juos į gabalus
swerves on their like lion I give them to pieces
lyg leopardas. a Kaip aptveri savo nuosavybę
like leopard. a as fence in their property
erškėčiais, b taip padaryk savo burnai duris su
thorns , b so do their mouth doors with
skląsčiu. b Kaip užantspauduoji savo sidabrą ir
latch . b as sealed their silver and
auksą, a taip pasverk savo žodžius svarstyklių
gold a so weigh their words scales
svarsčiais. Saugok savo liežuvį, kad nesukluptum
weights. Keep their tongue that get stuck
ir netaptum auka iš pasalų tykojančio priešo.
and lest victim from ambush tykojančio enemy .
Kas savo artimui skolina, gailestingai elgiasi, kas
Who their neighbor lends graciously behave what
tiesia pagalbos ranką, laikosi įsakymų. Skolink
straight help hand takes commandments. lend
savo artimui, kai jis varge, laiku grąžink
their neighbor when it trouble; in time Restore
paskolą, paimtą iš savo artimo. Laikykis savo
loan taken from their close . Stick their
žodžio, būk sąžiningas artimui, ir visados turėsi,
word Be honest neighbor and always you have,
ko tau reikia. Daugelis skolininkų prašo paskolos,
why you needed. many borrowers asks loans
o vėliau apsunkina jiems padėjusius žmones. Kai
and later complicated them helped people. when
skolinasi, jis bučiuoja skolintojui ranką ir
borrower it kisses lender hand and
pagarbiai kalba apie jo turtą. Bet, atėjus laikui
respectfully language about its assets. but due time
sugrąžinti, jis uždelsia, teisinasi ir prašo daugiau
returned it delays , excuse and asks more
laiko. Net jei jis ir gali grąžinti, jo skolintojas
time . even if it and can return its lender
pajėgs atgauti vos pusę, ir tai laikys radiniu.
able recover just side and it will findings.

Bet jei jis negali grąžinti, - skolininkas išviliojo
but if it not return - debtor cheated

iš skolintojo pinigus, ir be jokio reikalo
from lender money and without no need

skolintojas įsigijo priešą. Skolininkas atmokės jam
lender acquired the enemy. debtor pay back to him

keiksmais bei priekaištais ir, užuot pagerbęs,
with curses and reproaches and instead honored

išplūs. Daugelis atsisako skolinti ne iš širdies
Detailed . many refuses lend not from cardiac

kietumo, bet iš baimės būti be reikalo
hardness but from fear be without need

apgautiems. Nepaisydamas to, būk dosnus vargšui;
deluded . in spite of the Be generous the poor ;

neversk jo tavo išmaldos laukti. Pagal įsakymą
do not make its your begging wait . by order

padėk beturčiui, nepavaryk jo skurstančio
help poor, nepavaryk its those in poverty

tuščiomis rankomis. Naudok savo pinigus broliui
empty hands. Use their money brother

ar bičiuliui, neslėpk jų rūdyti po akmeniu.
or fellow , hide their rust after stone.

Kaupk savo lobį pagal Aukščiausiojo įsakymus,
Collect their treasure by Supreme orders

ir turėsi daugiau naudos, negu iš aukso. Krauk
and will have more benefits than from gold. Charge

išmaldą savo ižde, - ji išgelbės tave nuo visa
alms their Treasury - it save you from all

pikta. Geriau už tvirtą skydą ar sunkią ietį ji
evil . better for strong panel or severe spear it

kovos už tave su priešais. Geras žmogus laiduoja
fighting for you with opposite . good man guarantees

už savo artimą, ir tik begėdis norėtų jį
for their neighbor and only shameless would him

apgauti. Neužmiršk savo laiduotojo gerumo, nes
trick . Do not forget their guarantor goodness because

už tave jis savo gyvastį užstatė. Nedorėlis
for you it their the life of will stand up . gallows

nesirūpina laiduotojo nuosavybe, nedėkingas žmogus
do not care guarantor property ungrateful man

užmiršta savo geradarį. Laidavimas yra pražudęs
forgotten their benefactor . warranty is and perished
daugelį pasiturinčių žmonių ir blaškęs juos, kaip
many wealthy human and Blasko them as
mėto jūros bangos; įžymius žmones yra iš
throwing sea waves ; renowned units people is from
namų išvaręs ir išsiuntęs juos klajoti po
household Expelled and sending the them roam after
svetimus kraštus. Nusidėjėlis per laidavimą
foreign edges. sinner through surety
įkrinta į bėdą; kas per daug įsipareigoja,
įkrinta to trouble ; what through many undertake
įsivelia į ieškinius. Laiduok už artimą pagal
get involved to claims. us guarantee for close by
savo išgales, bet žiūrėk, kad pats neįpultum į
their resources; but Look, that himself neįpultum to
skurdą. Pirmutinės reikmės žmogaus gyvenime yra
poverty. fore needs human life is
vanduo, duona ir drabužis; taip pat ir pastogė,
water bread and garment ; so also and shelter
kad turėtų užuovėją. Geresnė vargšo buitis savo
that should lee. better poor mode of life their
saugioje pastogėje, negu prabangios puotos tarp
safe shelter than luxurious feast between
svetimų. Mažai ar daug turėtum, pasitenkink tuo,
strangers. little or many should , be content the
ką turi, kad nereikėtų klausytis priekaištų,
what have , that not listen reproaches ,
reiškiamų veltėdžiui. Liūdnas gyvenimas eiti iš
have expressed spongers . sad life go from
namų į namus, nes kur esi svečias, ten negali
household to home because where you guest , there not
burnos atverti. Toks svečias nesulauks padėkos už
oral opening . so guest garner thank you for
taurių pripildymą; be to, girdėsi šiuos šiurkščius
cups filling ; without the hear the these rough
žodžius: "Eikš šen, atėjūne! Parenk stalą! Paduok
words : Come " here , entrant ! selects table! Fetch
man valgyti, ką turi po ranka! Pradink, atėjūne,
me eat what must after hand ! Get lost , the entrant ,

nes atėjo garbingas svečias! Mano brolis atėjo į
because came respectable Guest! my brother came to
svečius, man reikia kambario!" Skaudu išauklėtam
guests me must room ! " It is painful išauklėtam
žmogui būti apšauktam veltėdžiu ir pakelti
man be apšauktam vermin and lift
skolintojų įžeidimą. Kas myli savo vaiką, plaks
lenders insult . Who love their child Neh
jį dažnai, kad galėtų juo džiaugtis, kai užaugs.
him often that could it rejoice when grow up .
Kas elgiasi griežtai su savo sūnumi, iš jo turės
Who behaves strictly with their son from its will
naudos ir girs jį savo pažįstamiems. Kas auklėja
benefits and praise him their I know . Who educate
savo vaiką, kelia priešams pavydą, o savo
their child raises enemies jealousy and their
bičiuliams pasididžiavimą. Net po savo mirties,
fellows pride. even after their death
tėvas neatrodys miręs, nes palieka po savęs
father not seem dead because leaves after themselves
savo atvaizdą. Gyvas būdamas, jis mato jį bei
their image. alive age , it sees him and
džiaugiasi ir net mirdamas neliūdi. Savo priešams
welcomes and even dying sad . their enemies
jis palieka keršytoją už skriaudas, o bičiuliams
it leaves avenger for wrongs and fellows
atlygintoją už gerumą. Kas lepina savo vaiką,
debtor is for goodness. Who pampers their child
turės tvarstyti žaizdas ir kentės širdies skausmą
will dress wounds and suffer cardiac pain
su kiekviena aimana. Neišjodinėtas arklys yra
with each moaning . Neišjodinėtas horse is
aikštingas, nežabojamas sūnus užauga maištingas.
wayward , Unbridled son grow up rebellious.
Lepink savo vaiką, jis įvarys tau klaiką;
Lepink their child it will drive you eerie ;
pataikauk jam, jis durs tau į širdį. Nejuokauk,
pataikauk him it durs you to heart. Do not get smart ,
kad nereikėtų tau su juo kentėti ir galų
that not you with it suffer and end

gale griežti dantimis. Neleisk jam laisvai elgtis
at the end of strict teeth. Do not him free deal
jaunystėje, į jo kvailystes nežiūrėk pro pirštus!
youth, to its foolishness do not look through fingers !
Lenk jam sprandą nuo jaunumės, plak jam
Lenk him neck from his youth , posters him
šonus, kol jis mažas, nes kitaip užaugs
sideways as long as it small because otherwise grow up
kietasprandis ir nepaklusnus, o tu turėsi per jį
obstinate and disobedient , and you will have through him
širdies skausmo. Drausmink savo sūnų ir sunkink
cardiac pain. Drausmink their son and sunkink
jo jungą, kad neįžeistų tavęs begėdišku elgesiu.
its yoke that offend you shameless behavior.
Geriau beturtis, sveikas ir stiprus, negu ligų
better penniless , healthy and strong than diseases
kankinamas turtuolis. Gera sveikata yra brangiau
tortured rich . well health is expensive
ir už auksą, o stiprus kūnas - už
and for gold and strong body - for
nesuskaičiuojamus turtus. Nėra didesnio turto už
countless wealth. there is no more property for
kūno sveikatą; širdies džiaugsmui neprilygsta jokia
body health; cardiac Joy unmatched no
laimė. Geriau mirtis negu kartus gyvenimas,
happiness . better death than times life
amžinas miegas negu nuolatinė liga. Skanėstai,
eternal sleep than permanent disease . treats
paduoti žmogui, kuris negali valgyti, yra tarsi
lodge man which not eat is like
ant kapo padėtos maisto atnašos. Kokia nauda
on grave placed food offering . What benefit
iš atnašos stabui, kuris negali nei valgyti, nei
from offering idol , which not nor eat nor
užuosti? Taip yra su žmogumi, turinčiu turtų,
smell ? so is with someone having riches
bet negalinčiu jais naudotis. Akimis jis mato ir
but incapacity them to use. eyes it sees and
sunkiai dūsauja, kaip dūsauja eunuchas,
seriously sighs , as sighs eunuch ,

glamonėdamas merginą! Nepasiduok sielvartui ir
glamonėdamas girl ! Do not give up grief and
nekankink savęs slogiais svarstymais. Linksma
torment themselves runny nose considerations. Funny
širdis yra žmogaus gyvenimo šerdis, o džiugesys
heart is human life core and gladness
prailgina jo dienas. Išsiblaškyk, pasidrąsink, nuvyk
extends its days . Išsiblaškyk , pasidrąsink , go
apmaudą toli nuo savęs. Juk sielvartas yra
resentment away from themselves . After heartbreak is
sunaikinęs daugelį, naudos jis niekad neatneša.
destroyed for many , benefits it never do not bring .
Pavydas ir pyktis trumpina gyvenimą, o
jealousy and anger shortens life and
krimtimasis be laiko pasendina. Kas yra gyvas
krimtimasis without time Downgrade . Who is alive
ir linksmas prie stalo, patirs malonumo iš
and entertaining to table will pleasure from
vaišių. Nemiga dėl turto alina žmogaus kūną, o
hospitality. insomnia for property alina human body and
nerimas dėl jo išblaško miegą. Bemiegis nerimas
anxiety for its distract sleep. wakeful anxiety
labiau neduoda poilsio, negu sunki liga. Turtuolis
more does not the rest than severe disease . The rich man
triūsia, kad susikrautų turtų, o kai ilsisi,
Rabbits, that or swap riches and when resting,
smaguriauja iki soties skanėstais. Beturtis nuolat
smaguriauja to saturation treats . penniless constantly
triūsia, vos sudurdamas galą su galu, o jei
Rabbits, just sudurdamas end with tip, and if
kada ilsisi, tampa skurdžiumi. Kas myli auksą,
when resting, become poor. Who love gold
nuodėmės lengvai neišvengs; kas ieško turtų, bus
sin easily escape ; what looking riches will
jų suklaidintas. Daugelis yra pražuvę dėl aukso,
their deceived . many is lost for gold
ir jų pražūtis nebuvo jiems staigmena netikėta.
and their bane been them surprise unexpected.
Tai kelmas užkliūti kvailiams - juo bet koks
it stump snag fools - it but what

neišmanėlis susivilioja. Laimingas turtuolis, rastas
duffer tempted . happy rich , found
be dėmės, nevergaująs savo turtams! Kas jis,
without spots nevergaująs their treasures ! Who he
kad galėtume jį pasveikinti? Juk jis padarė
that we him welcome ? After it made
nuostabių darbų saviesiems! Kas yra buvęs
amazing works His followers ! Who is former
išmėgintas auksu ir rastas tobulas? Tebūna už
tested gold and found Perfect? let for
tai pagirtas! Kas yra galėjęs nusižengti ir
it blessed ! Who is have been able to offend and
nenusižengęs, galėjęs daryti pikta ir
are not at fault , have been able to do evil and
nepadaręs? Jo nuosavybė bus tvirtai pagrįsta, ir
failing ? its property will firm reasonable and
bendrija skelbs jo dosnumą. Esi pasodintas prie
community publish its generosity. You planted to
didžiūno stalo? Neatsinešk prie jo godžios
the greats table? Neatsinešk to its greedy
stemplės! Nesakyk: "Kokios gausios vaišės!"
gullet ! Do not say : What " numerous Cheer ! "
Atsimink, kad godi akis yra blogas dalykas. Kas
Remember that greedy eye is bad thing . Who
buvo už akį godesnio sukurta? Užtat kiekviena
was for eye godesnio created? that's why each
proga ji ir ašaroja. Netiesk rankos į visa,
opportunity it and watering . Do not place hand to everything
ką matai, nenustumk savo kaimyno nuo dubens.
what you see, nenustumk their neighbor from pelvis.
Rūpinkis savo kaimynu, kaip pačiu savimi, ir
Mind their neighbor as the same confidence, and
galvok apie visa, kas tau nepatinka. Kaip
think about everything what you do not like. as
išauklėtas žmogus valgyk, kas prieš tave padėta,
suave man eat what before you placed ,
ir godžiai nežiaumok, kad kiti nepasibjaurėtų.
and hungrily nežiaumok , that other nepasibjaurėtų .
Pirmas liaukis, kaip dera gerai elgsenai, ir neryk
first come on, as tune well behavior and blurred

kaip išbadėjęs, kad kitų neįžeistum. Jeigu esi
as starving , that other dishonor . if you
pasodintas prie stalo tarp daugelio žmonių,
planted to table between many people
netiesk pirmas savo rankos. Argi negana
Do not place first their hand. Do enough
išauklėtam žmogui trupučio? Nereikia
išauklėtam man a little ? There is no need
atsigulusiam pūkšti. Saikingas valgymas laiduoja
atsigulusiam pant . moderate eating guarantees
sveiką miegą ir aiškų protą keliantis kitą dieną.
healthy sleep and clear mind causing other the day.
Rijūno laukia nemigos, šleikštulio ir skrandžio
Rijūno waiting insomnia sick and gastric
bėdos. Jeigu norom nenorom esi persivalgęs,
trouble. if fain unwillingly you overeating ,
atsikelk nusivemti, ir tau palengvės. Klausykis,
Rise nusivemti , and you improve. Hear
mano vaike, manęs nepaniekink, ilgainiui mano
my child, me do not despise , eventually my
žodžius tu branginsi. Ką tik darytum, būk
words you cherished. what only would you do Be
santūrus, ir joks blogas įprotis tavęs neužklups.
reticent , and any bad habit you can not catch .
Kas dosniai dalija maistą, tą žmonės giria, ir
Who generously divides food the people Forest, and
jų liudijimas apie jo dosnumą yra patikimas.
their certificate about its generosity is reliable .
Miestas skundžiasi žmogumi, kuris šykšti
city complain someone which parsimonious
maisto, ir jų liudijimas apie jo šykštumą yra
food and their certificate about its avarice is
gryna teisybė. Nemėgink įrodyti savo jėgų
pure true. Do not attempt to show their forces
gerdamas vyną, nes vynas daugelį yra pražudęs.
drinking wine because wine many is kill you.
Kaip žaizdras išbando kalvio darbą, taip vynas
as furnace test smith work so wine
išbando širdis, kai įžūlieji ginčijasi. Vynas
test heart when arrogant arguing . wine

žmonėms yra gyvasties šerdis, jei geriamas su
people is vitality core if oral with
saiku. Koks gyvenimas žmogui be vyno? Iš
moderation. what life man without Wine? from
pradžių jis buvo sukurtas žmonių džiaugsmui.
first it was created human Joy .
Širdies džiaugsmui, gerai nuotaikai ir malonumui
cardiac Joy , well mood and pleasure
pakaks vyno, jeigu jis geriamas saikingai tinkamu
enough wine if it oral moderation appropriate
laiku. Galvos skausmą, kartėlį ir gėdą sukels
time. head pain bitterness and shame cause
vynas, geriamas be saiko, pykstant ir barantis.
wine oral without excess, to anger and lecturing .
Daugiau ir daugiau vyno - tikri raizgai kvailiui,
more and more wine - sure noose fool ,
- jam jėgas sumažina ir žaizdas padaugina.
- him forces reduces and wounds multiplies .
Gerdamas vyną, nesikabinėk prie kaimyno,
drinking wine nesikabinek to neighbor
nepašiepk jo, kai jis linksmas. Nedaryk jam
nepašiepk his when it entertaining. Do not do him
priekaištų ir nesiginčyk su juo prie žmonių.
reproaches and not argue with it to people.
Jeigu esi išrinktas vaišėms vadovauti, nesipūsk,
if you elect hospitality lead nesipūsk ,
bet būk su svečiais kaip vienas iš jų.
but Be with guests as one from them.
Pasirūpink pirma jais prieš pats atsisėsdamas -
Take care first them before himself When I sit down -
kai būsi atlikęs visas savo pareigas, užimk
when you will be performed all their office Become
savo vietą, kad dalyvautumei jųjų džiaugsme ir
their location that dalyvautumei theirs in joy and
gautum vainiką už savo svetingumą. Kadangi esi
receive crown for their hospitality. because you
vyresnis, turi teisę pradėti kalbėti, betgi
older must right start talk nevertheless
tramdyk savo išmintį ir nepertrauk dainos.
tramdyk their wisdom and Do not interrupt tracks.

Visiems linksminantis, neberk žodžių, - nesipuikuok
All enjoyment, Do not add words - nesipuikuok
ne laiku savo išmintimi. Kaip rubino antspaudas
not in time their wisdom. as ruby stamp
auksiniame įtvare, toksai yra dainuojančių
golden splints, thus: is singing
sambūris vaišėse su vynu. Kaip smaragdo
gathering banquet with wine. as emerald
antspaudas auksiniame aptaise, tokie yra muzikos
stamp golden frameworks, such is musical
garsai vaišinantis rinktiniu vynu. O tu, jaunuoli,
sounds , treating selective wine. The you , boy,
kalbėk tik tada, kai reikia, - tik prašomas ir
speak only then when needed - only requested and
ne daugiau kaip dusyk. Kalbėk trumpai, bet
not more as twice . Speak short but
taupiais žodžiais daug pasakyk; elkis kaip
sparingly words many tell ; behave as
žmogus, kuris žino ir vis dėlto gali suvaldyti
man which know and more still can control
liežuvį. Tarp didžiūnų nesielk, tarsi būtum
tongue . between lords do not behave , like become
lygus su jais; kitam kalbant, daug nevapaliok.
equal with them ; other speaking, many nevapaliok .
Kaip žaibas blyksteli prieš griaustinį, taip
as lightning flashes before thunder, so
pagarba eina priešais kuklų žmogų. Atėjus laikui,
respect goes in front of modest person. When it time
išeik ir nebūk paskutinis; eik greitai namo ir
Go out and do not be last ; go quickly home and
nelūkuriuok. Ten juokauk ir elkis, kaip tau
nelūkuriuok . there juokauk and behave , as you
patinka, bet nenusidėk iš aukšto kalbėdamas.
love it but sin from high speaking .
Betgi visų pirma šlovink savo Kūrėją,
nevertheless all first honor a their Creator
pradžiuginusį tave savo dovanomis. Kas pagarbiai
pradžiuginusį you their gifts. Who respectfully
bijo VIEŠPATIES, turi priimti jo auklėjimą, kas
afraid Lord must accept its education , what

anksti keliasi jo ieškoti, ras malonę. Kas mokosi
early moving its search, find grace. Who learn
Įstatymo, supranta jo vertę, bet veidmainis ant
Law understand its value but hypocrite on
jo suklups. Kas pagarbiai bijo VIEŠPATIES,
its stumble . Who respectfully afraid Lord
žinos, koks elgesys yra teisingas, - jų geri
know what behavior is correct - their good
darbai teiks šviesos. Nusidėjėlis vengia įspėjimų ir
works will Light . sinner avoid warnings and
iškraipo Įstatymą pagal savo reikalą. Protingas
distorts Law by their matter. wise
žmogus niekad neniekins įžvalgos; išpuikusio ir
man never not hate insight ; conceited and
įžūlaus žmogaus niekas nebaido. Nedaryk nieko
cheeky human no one undeterred . Do not do nothing
neapsvarstęs; o paskui, jau padaręs,
without considering ; and then , already Having done so,
neapgailestauk. Neik keliu, kuris yra kupinas
neapgailestauk . Do not go path which is full
pavojų, ir nesuklupk du sykius prie tos pačios
risks and do not get Stuck two @ uH to the themselves
kliūties. Nebūk per daug tikras net ant lygaus
obstacle. Do not be through many real even on smooth
kelio ir apgalvok visus savo žingsnius. Ką tik
road and Ponder all their steps. what only
darai, būk budrus, nes taip laikysies įsakymų.
doing Be alert because so by keeping commandments.
Kas laikosi Įstatymo, apsaugo save, ir kas
Who takes Law protects themselves and what
pasitiki VIEŠPAČIU, nepatirs nuostolio. Žmogaus,
trust Lord , suffer loss . Man ,
kuris pagarbiai bijo VIEŠPATIES, neištiks
which respectfully afraid Lord will not suffer the
jokia nelaimė, bet jis bus ir vėl iš mėginimų
no disaster but it will and again from attempts
išgelbėtas. Kas nekenčia Įstatymo, nėra
saved. Who hate Law there is no
išmintingas ir yra blaškomas kaip laivas audroje.
wise and is distracted as ship storm .

Protingas žmogus pasitiki VIEŠPATIES žodžiu,
wise man trust Lord oral
nes jam Įstatymas yra taip patikimas, kaip
because him law is so reliable , as
pranašystė. Apsvarstyk, ką turi sakyti, tuomet
prophecy. Consider what must say then
tavęs klausysis; semk iš savo auklėjimo ir duok
you listen ; Semko from their parenting and give
savo atsakymą. Kvailio širdis yra kaip vežimo
their reply. Fool heart is as transport
ratas, o jo mąstysena lyg išklibusi ašis. Kandus
circle and its mindset like išklibusi axis . acrid
draugas yra kaip smarkus eržilas, kuris žvingauja
friend is as heavy stallion which žvingauja
nepaisydamas, kas ant jo jotų. Kodėl viena diena
regardless , what on its Jotus . Why one day
yra svarbesnė už kitą, kai ta pati saulė
is important for other when the itself sun
apšviečia kiekvieną metų dieną? Jos skiriasi
illuminates each years day? they different
VIEŠPATIES išmintimi, - jis nustatė metų laikus
Lord wisdom - it found years times
ir šventes. Kai kurias dienas jis išaukštino ir
and holidays. when which days it exalted and
pašventino, o kai kurias padarė šiokiadieniais.
sanctified and when which made weekdays .
Visi mirtingieji yra iš molio, ir žmonija buvo
all mortals is from clay and humanity was
sukurta iš žemės. Savo žinojimo pilnatvėje
created from land . their knowledge the fullness
VIEŠPATS padaro tarp jų skirtumą ir nustato
Lord makes between their difference and sets
jiems skirtingus kelius. Kai kuriuos jis laimina
them different roads. when which it bless
bei išaukština ir kai kuriuos pašventina bei
and exalts and when which sanctifies and
traukia prie savęs, bet kai kuriuos jis prakeikia
attracted to yourself but when which it curses
bei nužemina ir išvaro juos iš savo buveinės.
and lowers and casts them from their office .

Kaip puodžiaus rankose molis, kurį jis minko,
as ceramic hands clay whom it knead ,
kaip jam patinka, taip žmonės yra rankose jų
as him love it so people is hands their
Kūrėjo, kuris atlygina jiems pagal savo
Creator which indemnify them by their
nuosprendį. Kaip pikta yra gero priešybė ir
verdict. as evil is good opposite and
mirtis - gyvybės, taip nusidėjėliai yra teisiųjų
death - life so sinners is righteous
priešybė. Pažvelk tad į visus Aukščiausiojo
antithesis . Look so to all Supreme
darbus: jie visi yra poromis sukurti ir vienas
works : they all is in pairs develop and one
kitą atitinka. Nūn aš pradedu paskutinis budėti,
other consistent. And now I start last on duty ,
kaip parinkų rinkėjas po vynuogių rinkėjų.
as choose voter after grapes voters.

VIEŠPATIES palaiminimu atvykau pirmas ir lyg
Lord blessing I came first and like
vynuogių rinkėjas pripildžiau savo vyno spaudyklą.
grapes voter filled with their wine mill .
Pastebėkite, kad aš ne vien dėl savęs triūsiau,
Notice that that I not alone for themselves Rabbits,
bet dėl kiekvieno, kuris ieško išminties.
but for everyone which looking wisdom .
Klausykitės tad manęs, žmonijos didžiūnai, ir jūs,
Listen so me humanity greats and you
bendrijos vadovai, įsidėmėkite! F. Sūnui ar
Community Heads note ! F. Son or
žmonai, broliui ar bičiuliui neleisk savęs valdyti,
wife brother or fellow do not let themselves manage
kol esi gyvas; neatiduok niekam to, ką turi,
as long as you alive ; do not give up no one the what have ,
idant kartais nesigailėtum ir nereikėtų prašyti,
in order to sometimes nesigailėtum and not request
kad grąžintų. Kol tik esi gyvas ir gali alsuoti,
that returned . before only you alive and can breathe ,
neleisk niekam užimti tavo vietos. Juk geriau,
do not let no one occupy your space. After better

kad tavo vaikai tavęs prašytų, negu kad tu
that your children you ask , than that you
žiūrėtum į savo vaikų rankas. Būk visų savo
watching a to their pediatric hands. Be all their
reikalų šeimininkas, tenesuteršia niekas tavo
Affairs owner , tenesuteršia no one your
garbės! Tą dieną, kai tavo gyvenimas bus prie
honor ! the day when your life will to
galo - mirties valandą - išdalyk savo paveldą.
back - death hour - give to their heritage.
Pašarą, lazdą ir naštas - asilui; duoną, drausmę
feed, stick and burdens - donkey ; bread discipline
ir darbą - vergui. Pristatyk savo vergą prie
and work - slave . Present their slave to
darbo, turėsi ramybę, duok jam laisvas rankas,
work will have peace of mind give him free hands
ieškos laisvės. Jungas ir diržas palenkia sprandą,
search freedom . yoke and belt Lowers the neck,
o blogam vergui yra trinka ir bausmės. Varyk
and bad slave is chump and punishment. Come on
jį dirbti, kad nebūtų be darbo, nes buvimas
him work that not without work because presence
be darbo išmoko daug pikta. Pristatyk jį
without working learned many evil . Present him
dirbti, kaip jam dera, o jeigu jis nepaklūsta,
work as him appropriate, and if it not obey ,
jam uždėk grandines. Tačiau niekad neviešpatauk
him lay chains. but never neviešpatauk
nė vienam ir nedaryk nieko, kas neteisinga.
not one and do not do anything what wrong.
Jeigu turi tik vieną vergą, elkis su juo kaip su
if must only one slave behave with it as with
pačiu savimi, nes jį krauju nusipirkai. Jeigu
the same confidence, because him blood bought . if
turi tik vieną vergą, elkis su juo kaip su
must only one slave behave with it as with
broliu, nes tau jo reikės, kaip reikia gyvasties.
a brother , because you its will require as must vitality .
Jeigu blogai su juo elgsies ir jis, tave palikęs,
if ill with it behave and he you left ,

pabėgs, kuriuo keliu eisi jo ieškoti? Tuščios ir
flee , the road go its search ? empty and
apgaulios neprotingo žmogaus viltys, sapnai duoda
hoax unreasonable human hopes dreams gives
sparnus kvailiams. Kaip žmogus, kuris gaudo
wings fools. as man which catch
šešėlį ar vejasi vėją, taip elgiasi tas, kas tiki
shadow or catching up wind so behaves one what believe
sapnais. Kas sapnuose matoma, yra tik atspindys
dreams . Who dreams visible is only reflection
- panašumas veido, žiūrinčio į patį save. Argi
- similarity face watching to same themselves . Do
gali nešvarus duoti švarų? Argi gali melagis
can dirty give clean ? Do can liar
kada pasakyti tiesą? Būrimai, ženklų aiškinimas
when say the truth? sorcery , characters interpretation
ir sapnai yra niekai; ko tu tikiesi, tą protas
and dreams is hum ; why you expect , the mind
pavaizduoja. Nebent tai būtų ypatingas regėjimas,
portrays . unless it to special vision
Aukščiausiojo siųstas, kitaip neimk jų į širdį.
Supreme sent , otherwise do not take their to heart.
Juk sapnai suklaidino daugelį, ir žmonės,
After dreams misled for many , and people
sudėję į juos savo viltį, įkliuvo į bėdą.
After placing the to them their hope got caught to trouble.
Įstatymo vykdymas nereikalauja tokių apgaulių;
Law execution does not such fraud ;
išmintis yra tobula laikydamasi tiesos. Išsilavinęs
wisdom is perfect in accordance with the truth. educated
žmogus daug žino, ir kas yra daug patyręs,
man many know and what is many experienced
kalba protingai. Žmogus, neturintis patirties, maža
language wisely. man free experience little
težino, bet kas yra keliavęs, įgyja daug
only knows but what is traveled gain many
gudrumo. Daug mačiau savo kelionėse, išmokau
cleverness . many I have seen their road trips I learned
daugiau, negu galėčiau pasakyti. Dažnai buvau
more than I to say. often I

mirties pavojuje, bet išsigelbėjau ta patirtimi.
death stake but castaway the experiences.
Gaji yra drąsa pagarbiai bijančių VIEŠPATIES,
Gaji is courage respectfully afraid Lord
nes jų viltis yra tas, kuris juos gelbsti.
because their hope is one which them rescues .
Pagarbiai bijančiam VIEŠPATIES nėra ko bijoti,
respectfully bijančiam Lord there is no why fear
- jis nepasiduos baimei, nes VIEŠPATS yra jo
- it not give fear , because Lord is its
viltis. Laiminga siela pagarbiai bijančio
Hope . Happy soul respectfully someone who is afraid
VIEŠPATIES! Kuo jis pasitiki? Kas yra jo
Lord ! best it trust ? Who is its
ramstis? VIEŠPATIES akys tiems, kurie jį myli,
pillar ? Lord eyes those who him love
galingas skydas ir stiprus ramstis, užuovėja nuo
powerful panel and strong pillar lee from
dykumos vėjo ir paunksmė nuo vidurdienio
desert wind and Shade from noon
saulės, apsauga nuo suklydimo ir pagalba nuo
sun security from confounders and help from
nuopuolio. Jis teikia džiaugsmo širdžiai, spindesio
Fall. it provides delight heart, radiance
akims - duoda ir sveikatos, ir gyvasties, ir
eye - gives and health and vitality , and
palaimos. Suteršia savo dovanas, kas atnašauja
bliss . smear their gifts what I OFFER
aukai neteisėtai įgytus daiktus! Nedorėlių atnašos
victim illegal acquired items ! wicked offering
Dievui nėra malonios. Aukščiausiajam nepatinka
God there is no pleasant . Supreme do not like
neteisiųjų atnašos, jiems neatleidžia nuodėmių,
unjust offering , them does not relieve the sins
nors aukų būtų ir daugybė. Atnašauti auką iš
although victims to and many . to offer sacrifice from
beturčių indėlių yra lygiai nedora, kaip ir
poor deposit is equally carve , as and
užmušti sūnų jo tėvo akyse. Labdaros duona
kill son its paternal sight. Charity bread

yra vargšų gyvastis, kas ją iš jų atima, išlieja
is poor vitality , what her from their consuming , pours
kraują. Kas atima iš artimo pragyvenimą,
blood. Who deprives from close livelihoods
padaro žmogžudystę; kas neišmoka samdiniui jo
makes murder ; what withholds hired worker its
algos, išlieja kraują. Jeigu vienas stato, o kitas
salary pours blood. if one builds and other
griauna, juk iš to abiem būna tik vargo.
destructive, after all from the both are only hassle .
Jeigu vienas meldžiasi, o kitas keikiasi, katro
if one praying and other curse , Katri
balsą VIEŠPATS girdės? Jeigu žmogus, palietęs
vote Lord hear ? if man touched
lavoną, apsiplauna ir vėl jį paliečia, kokia jam
corpse apsiplauna and again him touches what him
nauda iš apsiplovimo? Taip ir su žmogumi,
benefit from wash ? so and with someone
kuris pasninkauja už savo nuodėmes, o paskui
which fasting for their sins and then
eina ir daro tą patį: kas išgirs jo maldą ir
goes and makes the same : what hear its prayer and
ką jis laimėjo savo pasninku? Žmogus, kuris
what it White their fasting ? man which
laikosi Įstatymo, atnašauja daug aukų, kas
takes Law I OFFER many victims what
paklūsta įsakymams, aukoja bendravimo atnašas.
obeys commandments sacrifice communication offerings .
Dėkingumo ženklan žmogus atnašauja geriausių
gratitude TOKEN man I OFFER top
miltų, o duodamas išmaldą, atnašauja šlovės
flour and given alms, I OFFER fame
auką. Šalintis nuo pikto patinka VIEŠPAČIUI,
offering. obviate from evil like Lord
vengti neteisingumo yra išpirkimo darbas.
avoid injustice is redemption job.
Nesirodyk prieš VIEŠPATĮ tuščiomis rankomis,
Nesirodyk before Lord empty hands
nes visa, ką atnašauji, yra įsakymo vykdymas.
because everything what I offer , is order execution.

Teisiojo atnaša praturtina aukurą ir maloniu
the righteous offering enriches the altar and pleasant
kvapu pasiekia Aukščiausiąjį. Teisiojo auka yra
odor reaches Supreme. the righteous victim is
maloni, ir ji niekad nebus užmiršta. Dosnia
pleasant , and it never will forgotten. generous
širdimi garbink VIEŠPATĮ, - nešykštėk savo
heart worship Lord - So do not begrudge their
rankų triūso pirmienų. Visas savo dovanas
hand toil portions. all their gifts
atnašauk su šypsena, ir dešimtines atskirk su
atnašauk with smile and tithes Separate with
džiaugsmu. Duok Aukščiausiajam, kaip jis tau
joy. give Supreme , as it you
yra davęs, taip dosniai, kaip išgali. Juk
is given , so generously as can afford . After
VIEŠPATS yra tas, kuris atlygina, - jis atlygins
Lord is one which pay, - it reward
tau septyneriopai. Neatnašauk jam kyšių, jų jis
you sevenfold . Neatnašauk him bribes, their it
nepriims! Nepasitikėk auka iš skriaudos
will not be accepted ! Do not trust victim from harm
vaisių, nes jis yra Teisėjas, - jis nėra
fruit because it is The judge - it there is no
šališkas. Jis niekad nebūna šališkas, skriausdamas
biased. it never absent biased ye
silpnuosius, bet išklauso nuskriaustojo maldą. Jis
weak, but hears afflicted prayer. it
nėra kurčias našlaičio verksmui ar našlės, kai
there is no deaf the orphan cry or widow when
ji lieja savo skundą. Argi našlės skruostais
it pours their complaint. Do widow cheeks
tekančios ašaros neapkaltina žmogaus, privertusio
flowing tears folly man led to the
jas lietis? Kas nuoširdžiai tarnauja Dievui, bus
them flow ? Who sincerely serving God will
išklausytas; jo maldavimas pasiekia dangų.
heard; its supplication reaches the sky.
Nuolankiojo malda prasiskverbia pro debesis ir
humble prayer penetrates through cloud and

nenurimsta, kol nepasiekia savo tikslo, - ji
not subside as long as reach their goal - it
neatsitrauks, kol Aukščiausiasis neatsilieps,
retreat as long as Supreme responds,
nepažadės teisingai spręsti ir to nepadarys. Dievas
promise correctly deal and the did not. God
iš tikrųjų neuždels ir tarsi galiūnas nenurims,
from indeed not delay and like giant restless
kol nepalauš negailestingųjų sprando ir
as long as Nepal negailestingųjų neck and
neatmokės kerštu tautoms; kol nesunaikins
neatmokės vengeance nations ; as long as destroy
įžūliųjų minios ir nesutrupins neteisiųjų skeptro;
įžūliųjų hordes and splintered unjust scepter ;
kol neatlygins mirtingajam pagal jo veiksmus
as long as reimburse mortal by its actions
ir neatmokės už darbus žmonių pagal jų mintis;
and neatmokės for work human by their thoughts ;
kol neapgins savo tautos reikalų ir
as long as avenge their nation Affairs and
nepradžiugins jos gailestingumu. Malonus jo
nepradžiugins they mercy. nice its
gailestingumas nelaimėje, kaip lietaus debesys per
mercy distress , as rain clouds through
sausrą. Ateik mums į pagalbą, visų Dieve, ir
drought. Come us to assistance all God and
siųsk savo klaiką tautoms! Pakelk ranką prieš
send their frightful nations ! Lift hand before
pagonis, kad pamatytų tavo galingus darbus.
Gentiles , that see your powerful works.
Kaip esi mus panaudojęs, kad parodytum jiems
as you us has used , that you show them
savo šventumą, taip nūn panaudok juos, kad
their holiness so And now Use them that
parodytum mums savo šlovę. Tuomet jie žinos,
you show us their glory. then they know
kaip mes žinome, jog nėra kito Dievo, tik tu
as we know that there is no other God only you
vienas, VIEŠPATIE. Duok naujų ženklų, daryk
one Lord . give new signs do

naujų nuostabių darbų, iš peties parodyk savo
new amazing works from shoulder show their
dešinės garbę. Pažadink savo narsą ir išliek savo
right honor . Wake their bravery and pour their
pyktį; pažemink nedraugus ir parblokšk priešus.
anger ; humble foes and cast down enemies.
Paskubink tą dieną, atsimink paskirtąjį laiką, kai
move things the day remember designated time when
tavo galingi darbai turi būti paskelbti.
your powerful works must be published .
Tesunaikina ugningas pyktis bėglį, ir tavo tautos
Tesunaikina fiery anger Fugitive, and your nation
engėjai tebūna pragaišinti. Sutraiškyk galvas
oppressors let pragaišinti . Crush heads
priešiškų valdovų, kurie sako: "Esame tik mes!"
hostile rulers who says: We " only we ! "
Surink visas Jokūbo gimines, kad jos paveldėtų
Collect all Jacob relatives that they inherited
žemę kaip anais laikais. Būk gailestingas,
land as Anais times. Be merciful
VIEŠPATIE, tavo vardu vadinamai tautai -
O Lord, your on behalf of called people -
Izraeliui, kurį tu pavadinai savo pirmagimiu.
Israel whom you called it their firstborn .
Užjausk savo šventąjį miestą - Jeruzalę, tavo
commiserate their holy town - Jerusalem your
sosto buveinę. Pripildyk Zioną savo šlovės giesmių
throne office. Fill Zion their fame chants
ir savo Šventyklą savo garbės. Paliudyk tuos,
and their Temple their honor . testify those
kuriuos sukūrei pradžioje, ir įvykdyk tavo
which have made beginning and Complete your
vardu tartas pranašystes. Atlygink tiems, kurie
on behalf of spoken predictions . Reward those who
tavęs laukia, - tebūna tavo pranašų teisybė.
you waiting - let your prophets true.
Išklausyk, VIEŠPATIE, maldą savo tarnų, nes tu
Lend O Lord, prayer their servants because you
visad esi malonus savo tautai. Tada bus žinoma
always you nice their nation. then will of course

visiems žemės pakraščiams, kad tu - VIEŠPATS
all land edge , that you - Lord
- esi visų amžių Dievas. Stemple nueina bet
- you all age God . Esophagus go but
koks maistas, bet vienas valgis yra gardesnis už
what food but one meal is gardesnių for
kitą. Kaip gomurys atskiria žvėrienos rūšis, taip
other. as palate separates game species so
aštrus protas pažįsta melus. Sukto būdo žmogus
sharp mind know lies . spin way man
pridaro keblumų kitiems; reikia būti patyrusiam,
shuts down problems others; must be distressed
kaip jam atmokėti. Nors bet kuris vyriškis gali
as him kick back . although but which man can
būti moteriai, tačiau viena mergina gali būti
be woman but one girl can be
geresnė už kitą. Moters grožis padaro jos vyro
better for other. woman beauty makes they man
veidą spindintį, nes pranoksta visa, kas žavi
face shining , because beats everything what fascinating
jo akis. O jeigu dar ir jos kalba maloni, jos
its eyes. The if more and they language pleasant , they
vyras yra laimingesnis už visus mirtinguosius.
man is happier for all mortals.

Žmona didžiausias savo vyro turtas, panaši į jį
wife most their man assets similar to him
pagalbininkė, ištikima parama. Vynuogynas be
helper TRUE assistance . vineyard without
tvoros būna išmindytas; vyras be žmonos
fencing are išmindytas ; man without wife
pasidaro benamis klajūnas. Juk kas pasitikėtų
become homeless wanderer . After what trust
vikriu plėšiku, klajojančiu iš miesto į miestą?
deftly The robbers , wandering from town to city?
Kas tad pasitikės vyru, neturinčiu lizdo,
Who so trust her husband, lacking outlet
nakvojančiu, kur jį naktis užklumpa?
staying overnight here , where him night caught ?
Kiekvienas draugas sako: "Ir aš esu tavo
each friend says: And " I I your

bičiulis"; tačiau kai kurie jų tik pasivadina
" friend ; but when who their only names himself
draugais. Argi tai ne mirtinas skausmas, kai
friends. Do it not deadly pain when
širdies draugas tampa priešu? Deja,
cardiac friend become enemy? Unfortunately, the
palinkime į pikta! Kodėl buvai sukurtas apgaule
inclined to evil ! Why were created deceit
apdengti žemės veidą? Būna bičiulių, kurie
cover land face? There are fellows who
sveikina draugą, lydimą laimės, bet, ištikus
welcome friend accompanied happiness but the event
vargui, nuo jo nusisuka. Būna bičiulių, kurie
trouble, from its turn away . There are fellows who
dalijasi draugo triūsu dėl valgio, bet
share friend master them by labor for meal but
mūšyje jie neša jo skydą. Neužmiršk savo
battle they bears its panel. Do not forget their
bičiulio mūšio metu ir grobį dalydamas jo
friend battle during and prey dividing its
neaplenk. Kiekvienas patarėjas nurodo kelią, bet
the latter one. each adviser link way but
kai kurie jų pataria tik sau. Klausykis
when who their advice only yourself . Listen
patarėjo atsargiai, sužinok iš pradžių, kokia jam
advisor caution Find out from initially, the what him
iš to nauda, nes save patį jis turi galvoje.
from the benefits because themselves same it must mind.
Jis gali mesti kaulelius tavo nenaudai ir tau
it can throw our bones your the disadvantage and you
sakyti: "Tavo kelias geras", o paskui laikytis
to say : Your " path " good , and then follow
nuošalėje, žiūrėdamas, kas tau nutiks. Nesitark
offside by watching what you going to happen. Nesitark
su žmogumi, kuris į tave šnairomis žiūri; slėpk
with someone which to you askew watching ; hide
savo ketinimus nuo tau pavydinčių. Nesitark su
their intentions from you pavydinčių . Nesitark with
moterimi apie jos varžovę ar su bailiu apie
woman about they rival or with coward about

karą, su pirkliu apie verslą ar su pirkėju apie
war with merchant about business or with buyer about
prekės vertę, su šykštuoliu apie dosnumą ar su
goods value with miser about generosity or with
negailestingu žmogumi apie gerumą, su tinginiu
merciless man about goodness with lazy
apie bet kokį darbą ar su tų metų samdiniu
about but what work or with the years hired
apie kitų metų sėją, su tingiu vergu apie didelę
about other years drilling with lazy slave about great
užduotį - nekreipk jokio dėmesio į jų duodamą
task - do not be no attention to their embodied
patarimą! Geriau bendrauk su teisiu žmogumi,
advice ! better interact with rights someone
kuris tikrai įsakymų laikosi, kuris yra tos pačios
which really orders takes , which is the themselves
minties kaip tu ir kuris tau padės, jeigu
thought as you and which you will , if
suklupsi. Tuomet įsiklausyk ir į savo širdies
stumble . then Listen and to their cardiac
patarimą, nes nėra nė vieno kito, tau
advice because there is no not one another you
ištikimesnio už ją. Juk kartais žmogaus širdis
true to for her. After sometimes human heart
gali daugiau pasakyti apie jo būklę, negu
can more say about its condition than
sargybos bokšte sėdintys septyni sargai. Bet visų
guard tower seated seven Guardians . but all
pirma melskis Aukščiausiajam, kad vestų tave
first pray Supreme , that lead you
tiksliu tiesos keliu. Žodis yra kiekvieno darbo
accurate truth way. word is each working
pradžia, o svarstymas - kiekvieno veiksmo. Viso
start and discussion - each action . total
elgesio šaknis yra širdis, - keturias šakas ji
behavior root is heart - four branches it
želdina: gėrį ir blogį, gyvenimą ir mirtį, - jų
plantations: good and evil time and death - their
vispusis valdovas yra liežuvis. Žmogus gali būti
Comprehensive ruler is tongue . man can be

sumanus ir daugeliui naudingas, tačiau sau
ingenious and many useful but yourself
pačiam kvailas. Ir sumanus žmogus skurs,
oneself stupid . and ingenious man struggling ,
neturėdamas ko valgyti, jeigu jo žodžiai bus
without why eat if its Keywords will
atmetami. Kadangi VIEŠPATS nesuteikė jam
rejected. because Lord did not him
dovanos patraukti, jam trūksta vispusės
gifts grab him lack of : Comprehensive
išminties. Kai žmogus yra išmintingas savo
wisdom . when man is wise their
naudai, jo sveiko proto vaisiai bus jame matomi.
benefit its healthy mind fruits will therein visible.
Kai išmintingas žmogus moko savo tautą, jo
when wise man teaching their people, its
sveiko proto vaisiai yra ilgalaikiai. Išmintingas
healthy mind fruits is long-term . wise
žmogus bus apibertas gyriumi, kas tik jį matys,
man will apibertas Praised what only him see ,
vadins laimingu. Žmogaus gyvenimo dienos yra
will call happy. human life day is
ribotos, bet Izraelio dienos be skaičiaus.
limited but Israeli day without number .
Žmogus, išmintingas savo tautos naudai, laimi
man wise their nation benefit win
garbės paveldą, ir jo vardas gyvas amžinai.
honorary heritage and its name alive forever .
Mano vaike, valdyk save per visą gyvenimą;
my child, conquer themselves through all life;
žiūrėk, kas tau kenksminga, ir sau to neleisk.
Look, what you malicious and yourself the let .
Juk ne kiekvienas maistas yra visiems geras, ne
After not each food is all good not
visi valgiai tinka kiekvienam skoniui. Nesigodėk
all meals for each taste. Nesigodėk
kiekvieno skanėsto ir nevalgyk be saiko
each treat and do not eat without moderation
geriausių valgių. Juk persivalgymas atneša ligą, o
top meals . After surfeit brings disease and

besaikis valgymas sukelia vėmimą. Nuo
immoderate eating causes vomiting. from
persivalgymo daugelis nusigalavo, bet saikus
overeating many nusigalavo , but sieves
žmogus prailgina savo gyvenimą. Brangink
man extends their life. Treasure
gydytoją, nes jis tau svarbus; juk VIEŠPATS
doctor because it you important ; after all Lord
jį sukūrė. Juk iš Aukščiausiojo eina jo gydymo
him has created. After from Supreme goes its medical
dovana ir iš karaliaus jis gauna pragyvenimą.
gift and from king it receives livelihood .
Gydytojo žinojimas daro jį įžymų, ir didžiūnai
Physician knowledge makes him prominent , and the greats
jam pagarbą reiškia. VIEŠPATS išželdina iš
him respect mean. Lord išželdina from
žemės vaistažoles, kurių protingas žmogus neturėtų
land herbal remedies with wise man not
niekinti. Argi vanduo nebuvo pasaldytas šakele
despise . Do water been sweetened branch
medžio, kad būtų pažinta jo jėga? Jis suteikia
tree that to for person its force? it gives
mirtingiesiems žinojimą, kad būtų pašlovintas savo
mortals knowledge , that to glorified their
nuostabiais darbais. Vaistažolėmis gydytojas gydo
wonderful works . herbs doctor treats
ir malšina skausmą, o vaistininkas iš jų
and represses pain and pharmacist from their
gamina savo vaistus. Dievo darbai niekad nebus
produces their medications. God works never will
užbaigti, iš jo sveikata sklinda visoje žemėje.
complete from its health spreading throughout earth.
Mano vaike, kai sergi, nelūkuriuok, bet melskis
my child, when fan , nelūkuriuok , but pray
VIEŠPAČIUI, kuris tave išgydys. Atsisakyk savo
Lord which you cure . Unsubscribe their
ydų, laikyk savo rankas švarias ir apvalyk savo
vices hold their hands clean and wash their
širdį nuo visų nuodėmių. Atnašauk maloniai
heart from all sin. Atnašauk kindly

kvepiančią auką ir geriausių miltų paminėjimo
take an aromatic sacrifice and top farinaceous commemoration
dalį, - dosnią atnašą pagal savo išgales. Betgi
part - generous offering by their means. nevertheless
ir gydytojui leisk ateiti, nes VIEŠPATS jį
and doctor let come because Lord him
sukūrė; neleisk jam nuo tavęs pasitraukti, juk
has developed ; do not let him from you retreat after all
tau jo reikia. Būna atvejų, kai išgijimas yra
you its needed. There are cases when recovery is
gydytojo rankose, nes ir jis meldžiasi
doctor hands because and it praying
VIEŠPAČIUI, kad suteiktų jam sėkmę nustatant
Lord that provide him success setting
ligą ir gydymas išgelbėtų ligonio gyvastį. Kas
disease and treatment save patient soul. Who
nusideda savo Kūrėjui, bus įžūlus ir savo
sin their Creator will cheeky and their
gydytojui. Mano vaike, liek ašaras dėl mirusiojo
doctor. my child, liek tears for deceased
ir užvesk raudą, kaip žmogus, kenčiantis didelį
and hover lamentation , as man suffering great
skausmą. Įvyniok į maršką jo kūną, kaip yra
pain. wrap to robe its body as is
priimta, ir nesišalink iš laidotuvių. Verk karčiai
accepted and nesišalink from funeral . verk mane
ir muškis į krūtinę, - vertas mirusiojo tebūna
and Muskie to chest - worthy deceased let
tavo gedulas. Gedėk vieną ar dvi dienas, kaip
your mourning . Gedėk one or two days as
reikalauja paprotys, ir tada nusiramink, užmiršk
required custom and then calm down, forget it
širdgėlą. Juk širdgėla gali baigtis mirtimi, o
grief . After heartbreak can end death and
liūdinti širdis išsekina žmogaus jėgas. Nelaimėje
sadden heart exhausts human forces. down on one's luck
ilgai nesiliauja skausmas, širdgėlos išgyvenimą
long persists pain grief survival
sunku pakelti. Neatiduok savo širdies sielvartui,
difficult lift . Deliver their cardiac grief ,

varyk jį šalin; verčiau pagalvok apie savo galą.
Come on him off ; rather think about their end.
Neužmiršk - juk atgal niekas nesugrįžta, -
Do not forget - after all back no one not return , -
mirusiajam gero nepadarai, o sau pakenki.
deceased good Failing that, and yourself hurt.
Atsimink jo likimą, nes tavasis yra panašus;
Remember its fate because Your course is similar ;
vakar jis ištiko jį, o šiandieną ištiks tave.
yesterday it struck it and today afflict thee .
Mirusiajam ilsintis, tesiilsi ir jo atminimas;
deceased A group , tesiilsi and its The memory ;
sukaupk savo drąsą jo gyvasčiai užgesus. G.
accrue their courage its gyvasčiai stalling . G.
Raštų žinovo išmintis praturtina žinojimą; tik kas
writings Ezra wisdom enriches knowledge ; only what
laisvas nuo triūso, gali tapti išmintingas. Kaipgi
free from toil can become wise. How can
gali tapti išmintingas žmogus, kuris laiko rankose
can become wise man which time hands
arklą, didžiuojasi botkočiu jungui raginti, varo
Horses , proud botkočiu Jung calling drives
jaučius ir rūpinasi galvijais? Jo širdis užimta
oxen and take care cattle ? its heart taken
vagų arimo rūpesčiu, ir jis rūpestingai peni
row plowing care, and it carefully penis
gyvulius tvarte. Panašiai ir amatininkas bei
livestock barn . similarly and artisan and
meistras, kuris, triūsdamas dieną naktį, antspaudų
master which triūsdamas day night stamps
žiedus kala, nuolat rūpindamasis sumanyti
rings hammering , constantly caring conceive
naują pavyzdį. Jo širdis užimta rūpesčiu
new model . its heart taken care
pagaminti tartum gyvą atspaudą, ir jis nori
produce as if live print , and it want
rūpestingai atlikti darbą. Panašiai ir su kalviu,
carefully perform job. similarly and with blacksmith
stovinčiu prie priekalo, įnikusiu kalti geležį.
standing to anvil , įnikusiu strike iron.

Ugnies liepsna svilina jo kūną, bet jis galynėjasi
fire flame sear its body but it wrestling
su krosnies karščiu. Kūjo poškėjimas kurtina jam
with furnace heat. hammer poškėjimas deafens him
ausis, o jo akys įsmeigtos į daromo daikto
ears and its eyes fastened to pressures item
pavyzdį. Jo širdis užimta rūpesčiu pabaigti savo
model . its heart taken care complete their
rankų darbą, ir jis nori rūpestingai užbaigti jo
hand work and it want carefully complete its
apdailą. Panašiai ir su puodžiumi, sėdinčiu prie
finish. similarly and with potter , seated to
darbo ir kojomis minančiu savo ratą. Jis visad
working and feet minančiu their circle. it always
labai susirūpinęs savo dirbiniais ir jų daug
very concerned their articles and their many
pagamina. Rankomis jis minko molį ir kojomis
produces . Hand it knead clay and feet
mina. Jo širdis užimta rūpesčiu užbaigti
mine . its heart taken care complete
glazūravimą, ir jis nori rūpestingai užkurti savo
glazing , and it want carefully kindle their
degimo krosnį. Visi šie yra pasitikintys savo
combustion furnace. all following is confident their
rankomis, kiekvienas jų yra įgudęs savo darbe.
hands each their is proficient their at work.
Be jų negalėtų būti įkurtas joks miestas, jie
without their not be founded any city they
nealksta, kad ir kur gyventų. Betgi jie nėra
nealksta , that and where live. nevertheless they there is no
kviečiami į tautos tarybą, nėra įžymūs viešoje
welcome to nation Board there is no famous public
sueigoje. Jie nesėdi nei teisėjo kėdėje,
Conference . they not occupied nor judge chair
nesupranta teismų nuosprendžių; jie negali
do not understand courts criminal ; they not
paaiškinti išminties mokymo, nei juos rasi tarp
explain wisdom training nor them perhaps between
didžiūnų. Betgi jie palaiko pasaulio sandarą ir
lords . nevertheless they supports world structure and

stengiasi panaudoti savo įgūdžius. Koks
trying to use their skills. what
nepaprastas yra žmogus, kuris atsideda tyrinėti
extraordinary is man which devote themselves explore
Aukščiausiojo Įstatymą! Jis ištiria visų protėvių
Supreme The law! it examine all ancestral
išmintį ir užsiima pranašystėmis; jis brangina
wisdom and engaged prophecies ; it cherish
garsiųjų žmonių posakius ir skverbiasi į
famous human expressions and penetrating to
palyginimų gelmes; jis tyrinėja paslėptą patarlių
comparisons depths ; it explores hidden proverbial
prasmę ir užsibūna su palyginimų mįslėmis. Jo
meaning and linger with comparisons riddles . its
paslaugomis naudojasi didžiūnai, jis dalyvauja
services use greats it involved
valdovo sueigoje. Jis keliauja po svetimas šalis,
lord Conference . it travels after foreign country
kad patirtų, kas gera ir pikta kitur. Jis
that bear what well and evil elsewhere . it
mėgsta anksti keltis, norėdamas ieškoti
love early to get up order search
VIEŠPATIES, savo Kūrėjo, ir melstis
Lord their Creator and pray
Aukščiausiajam. Jis garsiai meldžiasi, prašydamas
Supreme . it loud praying asking
atleisti jam nuodėmes. Tada, jeigu VIEŠPATS -
release him sins. then if Lord -
Visagalis - nori, jis bus pripildytas supratimo
almighty - want it will filled understanding
dvasios, - bers savo išminties žodžius ir šlovins
spirit - bers their wisdom words and worship
VIEŠPATĮ malda. VIEŠPATS parodys kelią, ką
Lord prayer . Lord show way what
patarti ir ką žinoti, mąstant apie Dievo
advise and what know thinking about God
paslaptis. Užtat jis skelbs išmintį to, ką yra
secret . that's why it publish wisdom the what is
išmokęs, ir didžiuosis VIEŠPATIES Sandoros
learned , and proud Lord covenant

įstatymu. Daugelis girs jo supratimą, niekad jis
law. many praise its understanding never it
nebus užmirštas. Neišblės jo atminimas, - per
will behind. fade its remembrance , - through
kartų kartas bus gyvas jo vardas. Tautos kalbės
times time will alive its Name . nation speak
apie jo išmintį ir bendrija skelbs jam pagyrimus,
about its wisdom and community publish him Compliments
Kol gyvena, jis yra vienas iš tūkstančio, o kai
before live it is one from a thousand and when
miršta, jis palieka gerą vardą. Širdyje turiu
dies it leaves good Name. heart I have
daugiau ką pasakyti, esu taip pilnas, kaip
more what say I so full , as
mėnulis pilnaties metu. Klausykitės manęs, mano
moon the full moon time. Listen me my
ištikimieji vaikai, ir išskleiskite vainiklapius lyg
faithful children and unfold petals like
rožė, pasodinta prie tekančio vandens. Skleiskite
rose , planted to running water . Spread
savo malonų smilkalų kvapą, pražyskite tarsi
their nice incense odor pražyskite like
lelija. Teikite kvapą ir giedokite šlovės giesmę,
lily . Provide odor and sing fame song
garbinkite VIEŠPATĮ už visus jo darbus.
worship Lord for all its works.
Skelbkite jo vardo didingumą ir, jį šlovindami,
Publish its name grandeur and him worship,
dėkokite giesme, arfa ir visais styginiais
give thanks song , harp and all string
instrumentais! Skelbdami giedokite džiaugsmingai:
instruments ! By posting sing joyfully :
"Kokie nuostabūs visi VIEŠPATIES darbai! Ką
What " beautiful all Lord works ! what
tik jis įsako, įvyksta skirtu laiku. Nereikia
only it commands , occurs differences time. There is no need
tad klausti: 'Kas tai?' ar 'Kodėl tai?' - nes
so ask: Who ' It? ' or Why ' It? ' - because
atėjus laikui į tokius klausimus bus atsakyta. Jo
due time to such questions will answered. its

žodžiu susikaupė jūra tartum pylimas ir jo
orally accumulated sea as if levee and its
įsakymu buvo padarytos vandens saugyklos.
Order was made aquatic store.
Užtenka jam įsakyti, ir vykdoma jo valia, niekas
We're him order , and conducted its will, no one
negali apriboti jo galios išgelbėti. Prieš jį
not limit its power saved. before him
atsiskleidžia visi žmonijos darbai, niekas negali
revealed all humanity work no one not
būti paslėpta nuo jo akių. Jo žvilgsnis apima
be hidden from its eye . its look includes
visa nuo amžių pradžios iki galo, nieko nėra,
all from age start to end nothing is not
kas būtų jam netikėta. Nėra tad reikalo
what to him unexpected. there is no so need
klausti: 'Kas tai?' ar 'Kodėl tai?' - nes visa,
ask: Who ' It? ' or Why ' It? ' - because everything
kas sukurta, turi savo paskirtį. Jo palaiminimas
what created must their purpose. its blessing
užtvindo išdžiūvusią žemę lyg Nilas, kaip Eufratas
flood the the dry land like Nile as Euphrates
pagirdo žemės paviršių. Vėlgi, jo pyktis išvaro
watered land surface. Again its anger casts
ištisas tautas, kaip kad vešlią lygumą pavertė
whole nations as that luxuriant plain made
druskinga dykuma. Doriesiems jo keliai yra lygūs,
salinity desert . Doriesiems its roads is equal,
nedorėliams jie pilni akmenų. Iš pat pradžių
wicked they full stones. from also first
gera buvo sukurta geriesiems, bet nedoriesiems -
well was created the good, but nedoriesiems -
gera ir pikta. Būtiniausi žmogaus gyvasčiai yra
well and evil . minimum human gyvasčiai is
vanduo ir ugnis, geležis ir druska, kviečių miltai,
water and fire iron and salt wheat flour
pienas ir medus, vynuogių kraujas, aliejus ir
milk and honey grapes blood oil and
drabužis. Geriems žmonėms visi šie yra geri
garment. good people all following is good

dalykai, bet nusidėjėliams jie pasidaro blogi.
things but sinners they become bad.
Būna vėtrų, skirtų nubausti, kurios savo šėlimu
There are windstorms, for punished which their spree
gali perkelti kalnus. Atėjus atsiteisimo dienai, jos
can move mountains. When it redress day of they
parodys savo jėgą ir numalšins savo Kūrėjo
show their force and have put down their Creator
pyktį. Ugnis ir kruša, badas ir maras - ir
anger. fire and hail , hunger and plague - and
šie visi buvo sukurti bausmei. Plėšrūs žvėrys,
following all was develop penalty . rapacious beast
skorpionai ir gyvatės, keršijantis kalavijas
scorpions and snakes, in revenge sword
nedorėliams sunaikinti - visi šie buvo sukurti
wicked destroy - all following was develop
duodant paskirtį, ir yra laikomi jo svirne
giving purpose and is considered its barn
skirtam laikui. Jam įsakius, jie džiūgauja, visados
intended time . him commanded, they rejoice always
pasiruošę jam tarnauti žemėje; atėjus laikui, jie
ready him serve the earth ; due time they
paklus jo žodžiui". Užtat iš pat pradžių buvau
obey its " word . that's why from also first I
tuo įsitikinęs, išmąstęs ir palieku užrašęs: "Visi
the sure deduce and leave inscription: All "
VIEŠPATIES darbai yra geri", - nes jis
Lord works is " good , - because it
pasirūpina kiekvienu reikalu jam skirtu laiku.
arrange each Affairs him differences time.
Nėra tad reikalo sakyti: "Tai yra blogiau kaip
there is no so need to say : This " is worse as
anas", - visa įrodo savo vertę skirtu laiku.
Anas " , - all shows their value differences time.
Nūn tad skelbk šlovės giesmę visa širdimi ir
And now so Preach fame song all heart and
balsu, garbink VIEŠPATIES vardą! Didelis
voice worship Lord Name! high
nerimas yra Dievo skirtas kiekvienam, ir sunkus
anxiety is God for everyone and severe

_

jungas slegia Adomo vaikus nuo dienos, kurią
yoke depressing Adam children from date the
jie išėjo iš motinos įsčių, iki tos dienos, kai jie
they out from maternal womb to the date when they
sugrįžta pas visų motiną. Juos vargina keblios
back with all mother. them suffer predicament
mintys, baimė širdyje, nerimą kelianti mirties
thoughts fear heart anxiety geeky death
dienos mintis. Nuo žmogaus, kuris sėdi iškiliame
day thoughts. from man which sitting prominent
soste, iki žmogaus, sėdinčio dulkėse ir pelenuose,
throne to man occupant dust and the ashes
nuo žmogaus, kuris nešioja purpurą ir karūną,
from man which wears purpura and crown
iki žmogaus, vilkinčio ašutinę, - visus užplūsta
to man dressed in sackcloth , - all Overwhelmed by
mintys - pykčio ir pavydo, rūpesčio ir nerimo,
thoughts - anger and jealousy care and anxiety
mirties baimės ir įniršio bei kivirčų. Net
death fear and rage and quarrels . even
besiilsinčiam savo lovoje žmogui naktį rūpesčiai
besiilsinčiam their bed man at night worries
trukdo miegoti. Trumpas yra jo poilsis, tartum
prevents sleep . short is its recreation, as if
nebuvęs, kol savo sapnuose grumiasi kaip ir
There was, as long as their dreams wrestling as and
dieną. Žmogų vargina vaizduotės reginiai, lyg jis
the day. man suffer imagination shows, like it
būtų iš mūšio lauko ištrūkęs. Tą akimirką, kai
to from battle outdoor escaped . the moment when
pasijunta saugus, jis pabunda stebėdamasis, kad
feel safe it wakes up marveling that
nebuvo ko bijoti. Visiems kūriniams, nuo žmonių
been why fear. All works from human
iki gyvulių, - o nusidėjėliams septynis kartus
to animals - and sinners seven times
daugiau, - ateina mirtis ir kraujo išliejimas,
more - comes death and blood outpouring
kivirčas ir kalavijas, nelaimės ir badas, žūtis ir
row and sword disaster and hunger , wreck and

rykštė. Visi šie buvo sukurti nedorėliams, dėl
scourge . all following was develop the wicked , for
jų atėjo ir tvanas. Kas yra iš žemės, sugrįžta
their came and deluge . Who is from land back
į žemę, o kas iš aukštybių, - į aukštybes.
to land and what from above, - to high.
Visa, kas kyla iš kyšio ar neteisingumo, bus
Visa, what there from bribe or injustice , will
sunaikinta, o ištikimybė išliks amžinai. Neteisėtai
destroyed and loyalty will forever . illegally
įgytas turtas išseks kaip upė ir nudundės
acquired property will discharge as river and nudundės
kaip perkūno griausmas per audrą. Kaip
as Thunderstruck peal through storm. as
dosnus žmogus turi dėl ko džiaugtis, taip
generous man must for why rejoice so
laužantys Įstatymą prieis liepto galą. Nedorėlių
breaking Law arrives rope end. wicked
vaikai mažai šakų teišskleidžia, nes jų
children little branches teišskleidžia , because their
nesveikos šaknys yra ant stačios uolos. Jie yra
unhealthy roots is on upright rock. they is
lyg paupių nendrės, kurios nudžiūva greičiau už
like riverbank reeds, which dry to touch rather for
kitus augalus. Gerumas yra tarsi vešlus sodas, o
other plants. goodness is like exuberant garden and
išmalda išlieka amžinai. Turtas ar uždarbis
pittance remains forever . property or earnings
pasaldina gyvenimą, betgi geriau už abu -
To sweeten life nevertheless better for both -
rasti lobį. Palikuonys ir miesto įkūrimas įamžina
find treasure. descendants and town establishment perpetuates
žmogaus vardą, bet geriau už abu yra žmogui,
human name but better for both is man
kuris įgyja išminties. Galvijai ir sodai žmogų
which gain wisdom . cattle and Gardens man
praturtina, bet geriau už abu - ištikima žmona.
enriches but better for both - TRUE wife .
Vynas ir muzika džiugina širdį, bet geriau už
wine and music delights heart but better for

abu - draugų meilė. Fleita ir arfa pagražina
both - friends in love. flute and harp adorn
dainą, bet geriau už abu - malonus balsas.
song but better for both - nice voice.
Meilumas ir grožis džiugina akį, bet labiau už
loveliness and beauty delights eye but more for
abu - dirvos derlius. Draugas ar bičiulis yra
both - soil yield. friend or friend is
visad mėgstami, bet geriau už abu - protinga
always delight, but better for both - wise
žmona. Giminaitis ar padėjėjas yra naudingi
wife . relative or assistant is useful
bėdoje, bet išmalda padeda geriau už abu.
in the lurch but pittance help better for both.
Auksas ir sidabras žmogų ant kojų pastato, bet
gold and silver man on feet building but
geras patarimas už abu labiau vertinamas. Turtas
good advice for both more evaluated. property
ir jėga drąsina širdį, bet geriau už abu -
and force encourages heart but better for both -
pagarbi VIEŠPATIES baimė. Pagarbiai
respectful Lord fear . respectfully
VIEŠPATIES bijančiam nėra skurdo; ja
Lord bijančiam there is no poverty ; it
gyvenančiam nėra reikalo ieškoti pagalbos.
resident there is no need search help.
Pagarbi VIEŠPATIES baimė tarsi vešlus sodas, -
respectfully Lord fear like exuberant garden -
ji saugo žmogų geriau, negu bet kokie turtai.
it stores man better than but what wealth.
Mano vaike, negyvenk iš elgetavimo! Geriau
my child, Do not live from begging ! better
mirti, negu elgetauti. Kai žmogus turi žiūrėti į
die than beg . when man must watch to
kito stalą, jo buitis nėra verta vadintis
other table its mode of life there is no worth call
gyvenimu. Kitų žmonių skanėstai užteršia stemplę;
life. other human delicatessen hazardous esophagus;
protingas, išauklėtas žmogus nuo to saugosis.
smart suave man from the saugosis .

Begėdžio burnai elgetavimas yra saldus, bet jo
Begėdžio mouth begging is sweet but its
viduje dega kaip ugnis. O mirtie! Kaip kartu
inside burn as fire. The Death ! as together
yra apie tave pagalvoti žmogui, ramiai
is about you think man quietly
gyvenančiam savo namuose, vyrui, neturinčiam
resident their home husband does not have
jokio rūpesčio, visur sėkmės lydimam ir dar
no care, everywhere success escorted and more
stipriam smagintis gyvenimo malonumais! O
strong wallow life pleasures ! The
mirtie! Koks geras tavo nuosprendis žmogui,
Death ! what good your sentence man
esančiam skurde ir bejėgiam, palaužtam metų
located poverty and shrivel , palaužtam years
naštos ir besirūpinančiam viskuo, nusivylusiam ir
burden and takes care of everything nusivylusiam and
netekusiam vilties! Nebijok mirties nuosprendžio;
lost Hope ! Do not be afraid death conviction ;
atsimink, kad jis apima ir tavo protėvius, ir
remember , that it includes and your ancestors and
palikuonis. Toks yra VIEŠPATIES nuosprendis
offspring. so is Lord sentence
visiems kūriniams; kodėl tad tu turėtum atmesti
all works ; why so you should reject
Aukščiausiojo valią? Ar žmogus gyvena dešimt
Supreme will? or man live ten
metų, ar šimtą, ar tūkstantį, Hade nesiskundžiama
years or hundred, or thousand, Hade nesiskundžiama
dėl gyvenimo trukmės. Neapkenčiami vaikiščiai yra
for life duration . odious juvenile is
nusidėjėlių vaikai, kvailos išperos gyvena nedorėlių
sinners children stupid vipers live wicked
namuose. Nusidėjėlių vaikų paveldas sunyks, o
house. sinners pediatric heritage worms and
jų palikuonys patirs amžiną gėdą. Vaikai keiks
their descendants will eternal shame. children curse
savo nedorą tėvą, nes per jį jie kenčia gėdą.
their evil father because through him they suffer shame.

Vargas jums, nedorėliai, kurie atmetėte
misery you wicked , who rejected
Aukščiausiojo Įstatymą! Jeigu turite vaikų, juos
Supreme The law! if have children them
ištiks neganda; jeigu tapsite tėvu, tai bus tik
afflict scourge; if become father it will only
dejonė. Jums suklupus, ilgai netils džiaugsmas, o
plaint . you stumble long netilei joy , and
jums numirus, jūsų daliai teks prakeikimas. Visa,
you on death you part will curse . Visa,
kas iš žemės, sugrįžta į žemę, taip nedorėliai
what from land back to land so wicked
eina iš prakeikimo į žūtį. Žmogaus kūnas yra
goes from the curse to mortality. human body is
tik kvapas, bet doras vardas niekad nebus
only scent but virtuous name never will
sunaikintas. Gerbk savo vardą, nes jis tave
destroyed. Honor their name because it you
pergyvens ilgiau, negu tūkstantis aukso sankaupų.
outlive longer than thousand golden accumulations .
Laimingo gyvenimo dienos yra suskaičiuotos, bet
happy life day is numbered but
geras vardas išlieka amžinai. Mano vaikai, likite
good name remains forever . my children Stay
ištikimi savo auklėjimui ir būkite ramūs; kokia
TRUE their Mentoring and be peace of mind ; what
gali būti nauda iš paslėptos išminties ir
can be benefit from hidden wisdom and
paslaptyje laikomo lobio? Geriau žmogus,
secret held treasure ? better man
slepiantis savo kvailumą, negu žmogus, slepiantis
Shadowing their folly, than man Shadowing
savo išmintį. Užtat gerbk mano žodžius, nes
their wisdom. that's why honor my words because
negera visa ko gėdytis nei kiekvienam gėdos
wrong all why be ashamed nor each shame
pajutimui pritarti. Prieš tėvą ar motiną gėdykis
The feeling accept . before father or mother for shame
ištvirkavimo, prieš didžiūną ar valdovą - melo.
fornication , before the great man or lord - lie.

Prieš teisėją ar pareigūną gėdykis nusikaltimo,
before judge or officer for shame crime
prieš bendriją ir žmones - Įstatymo laužymo.
before Community and people - Law breaking.
Prieš savo bendrininką ar draugą gėdykis
before their accomplice or friends for shame
apgaulės, o vietoje, kur apsigyveni, - vagystės.
fraud and location where residence - theft.
Gėdykis sulaužyti priesaiką ar sutartį ir
for shame break oath or contract and
alkūnėmis atsiremti prie stalo. Gėdykis šiurkštumo
elbows lean to table . for shame roughness
priimant ar duodant, tylos prieš tuos, kurie tave
making or giving , silence before those who you
sveikina, žvilgsnių į palaidūnę, atsisakyti padėti
welcomes glances to the prodigal refuse help
giminaičiui, pasisavinti kito dalį ar dovaną,
relative, appropriate other of or gift
spoksoti į kito vyro žmoną, lengvabūdiškai elgtis
goggle to other man wife airily deal
su jo tarnaite - neik prie jos lovos, - sakyti
with its maid - Do not go to they bed - say
užgaulių žodžių draugams - nepalydėk dovanos
derogatory words friends - nepalydėk gifts
pajuoka, - pakartoti, ką esi girdėjęs, ir išduoti
ridicule , - repeat what you heard and issue
patikėtas paslaptis. Tada žinosi, kas yra tikra
entrusted secret . then you will know what is some
gėda, ir būsi visų mėgstamas. Šių dalykų
shame and you will be all favorite . The things
nesigėdyk, kad nenusidėtumei, norėdamas išvengti
do not be ashamed , that nenusidėtumei , order avoid
gėdos: Aukščiausiojo Įstatymo bei jo įsakų,
shame : Supreme Law and its ordinances
nuosprendžio, išteisinančio bedievį; atsiskaityti su
sentence , exculpatory the ungodly ; report with
bendrininku ar pakeleiviais ir pasidalyti bičiulių
accomplice or wayfarer and share Friends of
paveldo; svarstyklių ir svarsčių tikslumo, ar
heritage ; scales and weights accuracy, or

įsigyti daug, ar mažai dalykų; dėrėtis su
buy many or little things ; negotiate with
pardavėju dėl kainos ar dažnai vaikus drausminti
Reseller for prices or often children discipline
rykšte, ar tingų vergą kruvinai nuplakti;
rod , or complex slave bloody scourged ;
antspaudo, kad laikytum namie neprotingą žmoną,
stamp that you consider home unwise wife
ir rakto, kur yra daug rankų; suskaičiuoti
and key, where is many hand ; count
kiekvieną indėlį ir užrašyti visa, kas duota
each contributions and record everything what given
ir gauta, sudrausti nemokšas bei kvailuosius ar
and received call to order illiterate and kvailuosius or
senius, nusikaltusius ištvirkavimu. Tada būsi
ancients, offenders fornication . then you will be
tikrai taurus, ir visi laikys tave santūriu. Duktė
really taurus , and all will you cautious . daughter
yra lobis, kuris verčia tėvą budėti, rūpestis dėl
is treasure which forces father on duty , concern for
jos neleidžia jam užmigti. Kol jauna, baisu, kad
they do not him sleep. before young scary that
ji neištekės, o jai ištekėjus, ima baimė, kad ji
it prevent leakage , and her escaping charge fear that it
bus nemylima. Kol ji dar mergelė, gąsdina
will unloved . before it more virgin scares
mintis, kad gali būti suviliota ir tapti nėščia
thoughts that can be seduced and become pregnant
savo tėvo namuose; o jai turint vyrą, baisu,
their paternal at home ; and her with man scary
kad nebus ištikima, ir, nors jau ištekėjusi,
that will true , and although already married
neramu, kad ji bus bevaisė. Mano sūnau,
worried that it will fruitless . my son,
griežtai saugok savo dukterį, kad nepadarytų
strictly Save the their a daughter, that would not
tavęs pajuoka tavo priešams, priežodžiu mieste
you ridicule your enemies byword in
bei tautos sueigoje ir neužtrauktų tau gėdos
and nation Conference and not applied you shame

miesto vartuose. Žiūrėk, kad nebūtų pinučių jos
town wicket . Look, that not trellis they
kambaryje nei vietos, iš kurios matytųsi
room nor location from which exposing
priėjimas prie namų. Neleisk jai puikautis savo
access to house . Do not her trot out their
grožiu prieš jokį vyrą ir leisti laiką tarp
beauty before any man and allow time between
ištekėjusių moterų. Juk kaip iš drabužių išlenda
married women. After as from clothing rolled out
kandys, taip iš moters išeina jos nedorumas.
moth so from woman go they wickedness .
Geriau nedraugiškas vyras negu draugiška moteris,
better unfriendly man than friendly woman
bet geriau sąžininga duktė negu begėdis sūnus.
but better fair daughter than shameless son .
Nūn prisiminsiu VIEŠPATIES darbus ir
And now remember Lord work and
apsakysiu, ką esu matęs. Žodžiu VIEŠPATIES
tell you what I seen . orally Lord
darbai atsirado; visi kūriniai vykdo jo valią.
works occurred; all works carries its will.
Kaip saulė savo šviesa žvelgia žemyn į visa,
as sun their light look down to everything
taip VIEŠPATIES šlovė pripildo jo darbus.
so Lord glory fills its works.
VIEŠPATS nėra leidęsis net šventiesiems
Lord there is no paradoxical even saints
apsakyti visus jo nuostabius darbus, nors
tell all its Amazing works although
VIEŠPATS Visagalis yra davęs savo galybėms
Lord almighty is given their a great quantity of
jėgų ištverti jo garbėje. Jis ištiria bedugnę ir
forces endure its glory . it examine the abyss and
žmogaus širdį, supranta jų gelmių paslaptis. Juk
human heart understand their Entrails secret . After
Aukščiausiasis žino visa, kas gali būti žinoma;
Supreme know everything what can be of course ;
jis mato visus dalykus, kurie turi įvykti. Jis
it sees all things who must occur . it

atskleidžia, kas yra buvę ir kas dar įvyks,
reveals what is have and what more will happen
apreiškia paslėptų dalykų pėdsakus. Jokios įžvalgos
reveals hidden things traces . no insights
jam netrūksta, niekas nuo jo nepasislepia. Jis
him loose, no one from its hide themselves . it
tvarko galingus savo išminties darbus; nuo
managed powerful their wisdom work ; from
amžinybės jis yra vienas ir tas pats. Nieko
eternity it is one and the himself. nothing
nepridėta, nieko neatimta; patarėjo jam nereikia!
added , nothing not deprived ; advisor him do not !
Kokie gražūs yra visi jo darbai, žavūs
What beautiful is all its work charming
pasižiūrėti ir džiugūs regėti! Visa tai gyvena ir
look and cheerful see ! all it live and
lieka amžinai; kūriniai yra išlaikomi, kad atliktų
remains forever ; works is dependents , that performed
savo paskirtį. Visi jie ateina po du, vienas
their purpose. all they comes after two one
tinkantis kitam; nė vieno iš jų nepadarė be
suiting another; not one from their did not without
reikalo. Kiekvienas pasikeičia savo ypatingu geru
unnecessarily. each changes their special good
su kitu. Kas galėtų prisižiūrėti ligi valiai jo
with other. Who could prisižiūrėti until will its
garbės? Aukštųjų valdų grožis, giedrasis padangių
honor ? High holdings beauty Giedrass sky
skliautas ir pats dangus yra šlovės reginys.
vault and himself sky is fame spectacle .
Saulė pasirodo ir tekėdama skelbia, koks ji
sun appears and flowing states what it
nuostabus spinduolis - Aukščiausiojo kūrinys.
awesome emitter - Supreme piece .
Vidudienį ji išdegina žemę, ir kas gali pakelti
at noon it burned land and what can lift
jos ugningą kaitrumą? Tartum liepsnojanti kieto
they fiery The intense heat ? as if fiery solid
metalo krosnis, ji savo spinduliais padega kalnus.
metallic furnace it their radiation sets on fire mountains.

Ugningu liežuviu kaitina pasaulį, savo spindesiu
fiery tongue heats world their glitter
apžilpina akis. Taip, didis yra VIEŠPATS, jos
apžilpina eyes. Yes great is Lord they
Kūrėjas, kurio žodžiu siųsta ji skuba savo keliu.
creator, whose orally mailed it rush their way.
Mėnulis žymi metų laikų kaitą, viešpatauja
moon denotes years time change dominates
laikams ir tarnauja kaip jų amžinas ženklas. Iš
times and serving as their eternal sign . from
mėnulio ateina ženklas iškilmių dienoms, iš
lunar comes sign celebration days from
šviesos davėjo, išblėstančio po pilnaties. Jaunatis,
light giver , išblėstančio after the full moon . New Moon ,
kaip rodo jos vardas, atsinaujina. Koks jis
as show they name revitalized. what it
nuostabus, kai keičiasi, - švyturys galybėms
awesome when changing - lighthouse a great quantity of
aukštybėse, šviečiantis dangaus skliaute! Dangaus
above, shining heavenly arc ! heavenly
grožis ir puikybė yra žvaigždės, puošiančios savo
beauty and magnificence is stars adorning their
mirgėjimu VIEŠPATIES aukštybes. VIEŠPATIES
blinking Lord high. Lord
įsakymu jos stovi sau skirtose vietose ir niekad
Order they stands yourself designated locations and never
nepailsta budėdamos. Pažvelk į vaivorykštę! Tada
faint keeps vigil . Look to rainbow ! then
šlovink jos Kūrėją, nes ji nepaprastai graži
honor a they Creator because it extremely beautiful
savo puošnumu. Ji apglėbia dangaus skliautą savo
their splendor. it embrace heavenly vault their
didingu lanku; Aukščiausiojo rankos jį galingai
lofty arc ; Supreme hand him mightily
įtempė. Savo žodžiu jis siunčia pūgą ir
drew . their orally it send to snowstorm and
išskubina savo nuosprendžio žaibus. Užtat
išskubina their sentence lightning . that's why
atidaromos saugyklos ir debesys išskuba kaip
opened storage and clouds rush as

paukščiai. Savo galybe jis duoda audros debesims
birds. their with power it gives storm clouds
jėgą ir sutrupina krušos gabalus. Jo balso
force and crushes hail pieces. its vocal
griausmas priverčia raitytis žemę, savo galybe jis
peal causes squirm land their with power it
supurto kalnus. Jo valia pietys pučia, šiaurys
tremble mountains. its will souther blows norther
atpučia audrą ir atūžia viesulas. Sniegą jis
atpučia storm and sound of the rushing whirlwind . snow it
barsto lyg plasnojančius paukščius; snaigės krinta
shed like plasnojančius birds; snowflakes falls
ant žemės lyg skėrių spiečiai. Jų baltumo grožis
on land like locusts clusters . their white beauty
apakina akis, joms dulksnojant, neatsistebi širdis.
blinded eyes them dulksnojant , neatsistebi heart .
Jis beria šerkšną žemėje kaip druską; varvekliai
it strew frost earth as salt ; icicles
sušąla kaip erškėčių dygliai. Jis pasiunčia šaltus
freezes as thorns studs . it forward cold
šiaurio gūsius, ir vandenį sukausto ledas,
of the North gusts and water ice blocks ice
apdengdamas visas kūdras, tartum vanduo
apdengdamas all ponds , as if water
apsišarvuotų. Kai kalnų augmeniją išdegina kaitra,
apsišarvuotų . when upland vegetation burned heat,
o žydinčios lygumos tarsi liepsnoja, lašantys
and blossoming flatlands like blazes , the fall
debesys visa greitai pagydo, o krintanti rasa
clouds all quickly heals , and incident dew
atgaivina išdžiūvusią žemę. Savo minties galybe
refreshes the dry land. their thought with power
jis numalšino Bedugnę ir apsodino ją salomis.
it quenched abyss and planted her islands.
Žmonės, plaukę jūra, pasakoja apie jos pavojus,
people swimming sea says about they risk
jų klausydamies esame lyg perkūno trenkti. Joje
their listening to are like Thunderstruck bang . it
yra keistų ir nuostabių kūrinių, visokiausių
is strange and amazing works all kinds of

gyvūnų ir milžiniškų jūros pabaisų. Per jį
animals and huge sea monsters . through him
kiekvienas jo pasiuntinių sėkmę patiria ir jo
each its courier success experience and its
įsakymu įvykdo jo valią. Kad ir kiek
Order satisfies its will. that and what
pasakotume, negalėtume visko apsakyti; tebūna tad
pasakotume , we could not all tell ; let so
paskutinis žodis: "Jis yra visas visur!" Kur
last word : He " is all everywhere ! " where
galime rasti jėgų jam pašlovinti? Juk jis yra
we can find forces him glorified ? After it is
didingesnis už visus savo kūrinius. Iš tikrųjų
grander for all their productions. from indeed
šiurpą keliantis ir didingas yra VIEŠPATS,
appalling causing and sublime is Lord
nuostabi jo galybė. Garbinkite VIEŠPATĮ ir
amazing its power . Worship Lord and
aukštinkite jį, kiek tik galite. Aukštindami jį,
Exalt it what only can. celebrating it
sukaupkite visas jėgas ir nuovargiui nepasiduokite,
Accumulate all forces and fatigue do not give up
nors ir negalite jo suprasti. Juk kas yra jį
although and not its understand. After what is him
matęs ir kas gali jį apsakyti? Ar kas gali
seen and what can him tell ? or what can
pašlovinti jį, kaip jam dera? Daug dalykų,
to glorify it as him tune ? many things
didesnių už šiuos, yra paslėpta, nes aš esu
higher for of these , is hidden because I I
matęs tik nedaug jo kūrinių. Juk VIEŠPATS
seen only little its works . After Lord
padarė visus kūrinius ir jį garbinantiems suteikia
made all works and him prayed gives
išminties. H. Nūn šlovinkime garbingus vyrus,
wisdom . H. And now Celebrating honorable men
savo protėvius - kiekvieną savo kartoje. Daug
their ancestry - each their generation. many
garbės VIEŠPATS išdalijo, daug iš savo didybės,
honorary Lord distributed , many from their greatness

nuo senųjų laikų. Kai kurie valdė savo
from old times. when who managed their
karalystes ar įgijo gerą vardą savo žygiais; kiti
kingdoms or gained good name their marches ; other
davė patarimų, nes buvo įžvalgūs; dar kiti
given tips because was insightful ; more other
regėjo visa pranašystėje. Kai kurie vedė tautą
saw all prophecy . when who married people
savo patarimais ir tautos Įstatymo žinojimu, - jie
their advice and nation Law knowledge , - they
buvo išminčiai savo mokymu. Kai kurie sukūrė
was wise their training. when who created by
melodijų giesmėms ar parašė giesmių žodžius. Kiti
tunes hymns or posted chants words. Other
buvo apdovanoti turtais ir jėgomis, gyvendami
was reward wealth and forces living
ramiai savo ūkiuose. Visi jie įgijo vardą savo
quietly their farms. all they gained name their
kartoje ir buvo savo meto pasididžiavimas. Kai
generation and was their time pride. when
kurie paliko vardą, kad kiti skelbtų jų šlovę.
who left name that other to publish their glory.
Betgi apie kitus neliko atminimo, nes jie
nevertheless about other disappeared remembrance, because they
tapo užmiršti lyg niekad nebūtų buvę, tartum
became forget like never not the former , as if
jie nebūtų gimę, lygiai kaip ir jų vaikai.
they not born equally as and their the children .
Tačiau ir šie buvo teisūs žmonės, kurių dori
but and following was right people with Dori
darbai nebus užmiršti. Jų šeimose lieka jų
works will forgotten. their families remains their
turtas, jų palikuonims - jų paveldas. Jų dėka
assets their offspring - their heritage . their thanks to
palikuonys laikosi Sandoros, kaip ir jų vaikai
descendants takes covenant as and their children
per savo tėvus. Amžinai išsilaikys jų palikuonys,
through their parents. forever persist their descendants
ir jų šlovė niekad nebus išdildyta. Jų kūnai
and their glory never will wiped away . their bodies

palaidoti ramybėje, bet jų vardas gyvas kartų
bury alone but their name alive times
kartose. Sueigose bus pasakojama apie jų
generations . Conference of Presidents will story about their
išmintį ir bendrija skelbs jų šlovę. Enochas ėjo
wisdom and community publish their glory. Enoch served
savo kelią su VIEŠPAČIU ir buvo paimtas (į
their way with Lord and was taken (to
dangų), - kad būtų grįžimo (pas Dievą) ženklas
Heaven) - that to return (with God) sign
visoms kartoms. Teisusis Nojus buvo rastas be
all generations. The righteous Noah was found without
priekaištų, pražūties metu jis išlaikė gyvą
reproaches , destruction during it passed live
žmoniją. Užtat, Tvanui ištikus, likutis buvo
humanity. Instead, , flood in the event , balance was
išsaugotas žemėje. Amžina sandora buvo su juo
saved earth. everlasting consonance was with it
sudaryta, kad gyvūnai niekad daugiau nebūtų
concluded that animals never more not
Tvanu sunaikinti. Abraomas buvo didis daugelio
flood destroyed. Abraham was great many
tautų tėvas, nebuvo kito, šlove panašaus į jį.
peoples father been another glory like to for it.
Jis laikėsi Aukščiausiojo įsako ir įėjo su juo į
it followed Supreme orders and included with it to
sandorą. Jis patvirtino įsaką savo paties kūne ir
covenant. it approved edict their the body and
bandomas buvo rastas ištikimas. Užtat VIEŠPATS
tested was found faithful . that's why Lord
ir laidavo jam priesaika, kad laimins tautas per
and vouched him oath that bless nations through
jo palikuonis, padarys jį taip gausų, kaip žemės
its offspring do him so rich , as land
dulkės, išaukštins jo palikuonis kaip žvaigždes ir
dust exalt its offspring as stars and
duos jiems paveldą nuo jūros iki jūros - nuo
will them heritage from sea to sea - from
Upės iki žemės pakraščių. Taip pat ir Izaokui
rivers to land edges . so also and Isaac

jis atnaujino tą pažadą dėl Abraomo - jo tėvo.
it updated the promise for Abraham - its father .
Sandora su visais jo protėviais buvo patvirtinta,
consonance with all its ancestors was confirmed
ir palaiminimą jis paskyrė Jokūbo galvai. Dievas
and blessing it appointed Jacob head. God
pripažino jį kaip pirmagimį ir davė jam savo
recognized him as first-born and given him their
paveldą; jis nustatė ribas giminėms ir jų padalą
heritage; it found limits relatives and their plunger
į dvylika. Iš Jokūbo VIEŠPATS leido kilti
to twelve. from Jacob Lord allowed rise
teisiam vyrui, kuris rado malonės visų akyse ir
just, husband which found grace all the eyes and
buvo brangus Dievui bei žmonėms, - Mozei.
was expensive God and people - Moses.
Palaiminimu tebūna jo atminimas! Dievas padarė
blessing let its remembrance ! God made
jį garbe prilygstantį šventiesiems ir stiprino jį
him honor equivalent saints and strengthened him
klaiką keliančia jėga. Mozės žodžiais jis darė
frightful posing force. Mosaic words it did
ūmius stebuklus ir aukštai iškėlė Mozę karalių
acute wonders and high set Moses king
akyse. Per jį davė įsakymus savo tautai ir
sight. through him given orders their people and
apreiškė jam savo šlovę. Už jo patikimumą ir
revealed him their glory. for its reliability and
kuklumą jį pašventino, išsirinkdamas iš visos
modesty him sanctified chose from all
žmonijos. Leido jam išgirsti savo balsą, įvedė
humanity . allowed him hear their voice introduced
jį į tamsų debesį ir veidas į veidą davė jam
him to dark cloud and face to face given him
įsakymus - gyvenimo ir supratimo įstatymą, kad
orders - life and understanding law that
mokytų Jokūbą Sandoros ir Izraelį jo įsakų.
teach James covenant and Israel its ordinances .
Jis išaukštino ir Aaroną, šventą vyrą kaip Mozė,
it exalted and Aaron holy man as Moses

jo brolį iš Levio giminės. Su juo sudarė
its brother from Levi kin. with it formed
amžiną sandorą ir suteikė jam savo tautos
eternal covenant and provided him their nation
kunigystę. Apdovanojo jį didingumu ir apgaubė
priesthood. awarded him majesty and overshadowed
didybės dvelkimu. Aprengė jį prabangiu
greatness breath . clothed him luxury
puošnumu, papuošė garbingais drabužiais -
splendor , decorated honorable clothes -
kelnėmis, tunika ir skraiste. Jos apvadą
pants tunic and robe. they hem
apkabinėjo granatmečio obuoliais bei daugybe
hung granatmečio apples and many
auksinių varpelių, kad skambėtų jam einant,
gold chime that sound him passed,
garsiai aidėdami Šventykloje kaip priminimas jo
loud aidėdami temple as reminder its
tautai. Davė jam ir šventuosius apdarus iš
nation. gave him and saints garments from
aukso, mėlyno ir tamsiai raudono purpuro, -
gold blue and darkly red purple, -
meistriškai išsiuvinėtus; nuosprendžio krūtinės
skilfully embroidered ; sentence pectoral
dėklą, efodą ir juostą iš raudonų siūlų, -
tray ephod and bar from red thread -
audėjo dirbinius. Davė jam brangakmenių, įraižytų
weaver articles . gave him gemstones Sculpted
kaip antspaudų žiedai, įrėmintų aukso rėmeliais, -
as stamps rings framed golden frames, -
auksakalio dirbinį, - kad įraižytomis raidėmis
goldsmith the article , - that Sculpted words
būtų paminėta kiekviena Izraelio giminė. Įdėjo
to mentioned each Israeli family . Posted by
auksinę diademą į jo turbaną - juostelę, įraižytą
gold tiara to its turban - tape Sculpted
kaip antspaudo žiedas, su įrašu: "Šventas" -
as stamp ring with the following: " Holy " -
garbės ženklą, nuostabų dirbinį, malonų reginį
honorary mark amazing the article , nice spectacle

akims, tobulą pasigrožėti! Tokių gražių dalykų
eye perfect admire ! such beautiful things
prieš jį nebuvo; joks pašalietis jų nevilkėjo, bet
before him did not ; any outsider their not wear , but
vien tik jo sūnūs ir palikuonys visais laikais. Jo
alone only its sons and descendants all times. its
javų atnaša yra deginama, kaip nustatyta auka,
Grains offering is burning , as found victim
kasdien du sykius. Mozė jį pašventino,
daily two together. Moses him sanctified
patepdamas šventuoju aliejumi, kad būtų amžina
anoint saint oil that to eternal
Sandora su juo ir jo palikuonimis, - taip
consonance with it and its descendants - so
amžina, kaip amžinas dangus, - jie tarnautų
eternal as eternal sky - they serve
VIEŠPAČIUI ir būtų kunigais, laimintų jo
Lord and to priests bless its
vardu jo tautą. (Dievas) išrinko jį iš visų
on behalf of its nation. (God) elected him from all
gyvųjų, kad atnašautų deginamąsias aukas ir
living , that the offerings burnt victims and
rinktines atnašas VIEŠPAČIUI, kad degintų
teams offerings Lord that degintų
atminimui malonaus kvapo atnašas ir atliktų
in memory of pleasant odor offerings and performed
permaldavimą už Izraelio tautą. (Dievas) patikėjo
atonement for Israeli nation. (God) believed
jam savo įsakymus su galia įsakyti ir teisti, -
him their orders with power order and judge , -
pamokyti jo įsakų Jokūbą ir apeigų Izraelio
teach its ordinances James and rite Israeli
palikuonis. Išsišokėliai susimokė prieš jį dykumoje,
offspring. Hotspurs conspired before him desert
jam pavydėdami, - Datanas ir Abiramas bei jų
him jealous , - Dathan and Abiram and their
sekėjai ir iš pykčio įniršęs Koraho sambūris.
followers and from anger enraged Korah assembly .
Bet VIEŠPATS pamatė ir supyko, - sunaikino
but Lord saw and angry - destroyed

juos savo degančiu pykčiu. Jis padarė jiems
them their burning anger. it made them
nuostabių darbų, prarydamas juos ugnies
amazing works prarydamas them fire
liepsnomis. Jis padaugino Aarono šlovę ir suteikė
flames . it multiplied Aaron fame and provided
jam paveldą; jam paskyrė šventąsias atnašas su
him heritage; him appointed holy offerings with
Artumo duona, kaip jo dalį. Juk jie valgo iš
proximity bread as its share. After they eat from
VIEŠPATIES aukų, kurias jis suteikė jam ir jo
Lord victims which it provided him and its
palikuonims. Betgi tautos žemėje paveldo jis
offspring. nevertheless nation earth heritage it
neturi, - dalies tarp žmonių neturi, - nes
do not have - of between human do not have - because
pats VIEŠPATS yra jo dalis ir paveldas.
himself Lord is its part and heritage .
Finehas, Eleazaro sūnus, yra trečias šlove dėl
Phinehas , Eleazar son is third glory for
savo uolumo gyventi pagarbia VIEŠPATIES baime
their zeal live respectful Lord fear
ir ištverme, žmonėms nuo jo nusigręžus. Savo
and endurance , people from its turned away . their
kilnios širdies padrąsintas, jis atliko permaldavimą
noble cardiac encouraged by it by atonement
už Izraelio tautą. Užtat draugystės sandora buvo
for Israeli nation. that's why friendship consonance was
su juo sudaryta, kad jis būtų šventovės ir jo
with it concluded that it to sanctuary and its
tautos vadovas ir kad jo palikuonys amžinai
nation guide and that its descendants forever
turėtų kunigystės garbę. Kaip buvo sudaryta
should priesthood honor . as was up
sandora su Dovydu, Jesės sūnumi iš Judo
consonance with David, Jesse son from Judah
giminės, kad karaliaus paveldas eitų tik iš
relatives that king heritage go only from
sūnaus jo sūnui, lygiai taip Aarono paveldas yra
son its son equally so Aaron heritage is

vien tik jo palikuonims. Nūn tad garbinkite
alone only its offspring. And now so worship
VIEŠPATĮ, jus šlove apvainikavusį! Tesuteikia
Lord you glory apvainikavusį ! obtain for
jums širdies išmintį taip valdyti jo tautą
you cardiac wisdom so control its people
teisumu, kad jų gerovė neišblėstų ir kad jų
righteousness , that their welfare to keep alive and that their
šlovė išliktų per kartų kartas. Jozuė, Nuno
glory remain through times time . Joshua Nuno
sūnus, buvo narsus mūšyje ir Mozės padėjėjas
son was valiant battle and Mosaic assistant
pranašo tarnyboje. Sukurtas būti, kaip jo vardas
prophetic service. Designed be as its name
leidžia suprasti, didžiu Dievo išrinktųjų gelbėtoju,
allows understand great God elect lifeguard ,
- bausti priešus ir duoti izraeliečiams jų
- punish enemies and give Israelis their
paveldą. Koks didis jis buvo, kai pakėlė ranką
heritage. what great it was when picked up hand
kirsti kalaviju miestams! Kas galėjo jam
cross the sword cities ! Who could him
priešintis, kai kovojo VIEŠPATIES mūšius? Argi
resist when fighting Lord battles ? Do
ne jo ranka saulė sustojo, kad viena diena tapo
not its hand sun stopped that one day became
lyg dvi? Jis šaukėsi Dievo - Aukščiausiojo, kai
like Two ? it cried God - supreme, when
priešai apgulė jį iš visų pusių, ir visagalis
enemies besieged him from all sides and almighty
VIEŠPATS atsakė jam nuožmia akmenų krušos
Lord answered him fierce stones hail
audra. Mūšyje jis nugalėjo tą tautą ir šlaite
storm . In battle it defeated the people and slope
sunaikino priešus, kad tautos pripažintų jo narsą
destroyed enemies that nation recognized its bravery
ir žinotų, jog VIEŠPATS stebi savo tautos
and know that Lord monitors their nation
kovas. Kadangi jis visur atsidavė Galingajam ir
March . because it everywhere selves Mighty and

Mozės dienomis įrodė savo ištikimybę - jis ir
Mosaic days proved their fidelity - it and
Jefūnės sūnus Kalebas, jiedu pasipriešino
Caleb son Caleb , they both opposed
maištininkų sueigai, sulaikė tautą nuo nuodėmės
rebels Conference , arrested people from sin
ir nutildė jų nedorą murmėjimą. Užtat vien tik
and silenced their evil grumbling . that's why alone only
jiedu buvo apsaugoti iš šešių šimtų tūkstančių
they both was protect from six hundreds thousands
pėstininkų, kad vestų izraeliečius į jų paveldą -
Infantry , that lead Israelis to their heritage -
į kraštą, tekantį pienu ir medumi. Jėga, kurią
to land flowing milk and honey. The force the
VIEŠPATS suteikė Kalebui, pasiliko su juo net
Lord provided Caleb , stayed with it even
žilos senatvės sulaukusiu, taigi jis galėjo užimti
stricken in retirement attaining , so it could occupy
krašto aukštumas, ir jo vaikai gavo jas savo
edge heights and its children received them their
paveldui, idant visi izraeliečiai matytų, kaip gera
heritage in order to all Israelis see , as well
būti atsidavusiu VIEŠPATIES sekėju. Taip pat ir
be devotee Lord follower . so also and
teisėjai, - kiekvienas pagal savo pašaukimą, -
judges - each by their vocation -
buvo žmonės, kurių širdis nebuvo stabų suviliota
was people with heart been idols seduced
ir kurie neatsimetė nuo VIEŠPATIES - tebūna
and who neatsimetė from Lord - let
palaimintas jų atminimas! Jų kaulai teželdina
blessed their remembrance ! their bones teželdina
naują gyvastį ten, kur jie guli, šlovė šių įžymių
new the life of there where they lying glory the famous
žmonių teatgyja per jų vaikus! Žmonių
human teatgyja through their children ! human
gerbiamas, brangus savo Kūrėjui, įžadu pažadėtas
respected expensive their Creator vow promised
dar motinos įsčiose ir pašventintas VIEŠPAČIUI
more maternal in the womb and sacred Lord

kaip pranašas buvo Samuelis - teisėjas, kuris
as prophet was Samuel - judge which
atnašavo auką. Dievo žodžiu jis įvedė karalystę
offered offering. God orally it introduced kingdom
ir patepė didžiūnus, kad valdytų jo tautą.
and anointed princes , that managed its nation.
VIEŠPAČIUI pavedus, jis teisė bendriją,
Lord delegation , it right community
lankydamas Jokūbo stovyklas. Savo ištikimybe jis
attending Jacob camps. their fidelity it
pasirodė tikras pranašas ir savo žodžiais
appeared real prophet and their words
patikimas regėtojas. Jis šaukėsi visagalio
reliable seer . it cried Almighty
VIEŠPATIES, priešams apstojus iš visų pusių, ir
Lord enemies surrounded from all sides and
atnašavo žinduklį ėriuką. Tada VIEŠPATS
offered sucker lamb . then Lord
sugriaudė iš dangaus, ir nuaidėjo šiurpą keliantis
thundered from the sky and repercussions appalling causing
jo balsas. Jis nugalėjo priešo valdovus ir
its voice. it defeated enemy rulers and
sunaikino visus filistinų didžiūnus. Artindamasis
destroyed all Philistines princes . when approaching
prie savo gyvenimo galo, prieš VIEŠPATĮ ir jo
to their life end before Lord and its
pateptąjį jis paliudijo: "Jokio kyšio ar slaptos
anointed it testified : None " bribe or secret
dovanos nesu paėmęs nė iš vieno!" Ir niekas
gifts I'm not took not from one ! " and no one
neišdrįso jo apkaltinti. Net jam mirus,
dared its blame. even him after the death of
žmonės ieškojo jo patarimo; jis pranešė karaliui
people sought its advice; it reported king
apie jo mirtį ir iš kapo pakėlė balsą
about its death and from grave picked up vote
pranašaudamas, kad padarytų galą tautos
prophesying , that made end nation
nedorumui. Po jo atėjo Natanas pranašauti
wickedness . after its came Nathan predict

Dovydo dienomis. Kaip taukai yra atskiriami iš
David days . as fat is separated from
bendravimo atnašos, taip Dovydas buvo išrinktas
communication offering , so David was elect
iš izraeliečių. Jis žaidė su liūtais, tarsi jie būtų
from Israelis . it played with lions like they to
ožiukai, ir su meškomis, tarsi jos būtų kaimenės
kids , and with Bear, like they to gregarious
ėriukai. Argi savo jaunystėje jis neužmušė milžino
lambs . Do their youth it killed giant
ir neišvadavo tautos nuo gėdos, kai jo ranka
and neišvadavo nation from shame when its hand
paleido iš mėtyklės akmenį ir paguldė pagyrūną
released from Sling stone and laid braggart
Galijotą? Juk Dovydas šaukėsi VIEŠPATIES -
Goliath ? After David cried Lord -
Aukščiausiojo, ir šis suteikė jėgų jo dešinei, kad
supreme, and this provided forces its For the right, that
paguldytų įgudusį galiūną ir išaukštintų savo
admissions cunning giant and exalted their
tautos galybę. Užtat moterys jį ir apdainavo,
nation power. that's why women him and sung ,
šaukdamos: "Dešimt tūkstančių jis nukovė!" Dėl
crying Ten " thousands it killed ! " for
VIEŠPATIES suteiktų palaiminimų buvo giriamas,
Lord provide blessings was praised,
kai jam buvo duota karališka karūna. Juk jis
when him was given King crown . After it
nugalėjo visur priešus ir sunaikino savo
defeated everywhere enemies and destroyed their
priešininkus - filistinus, - sutriuškino jų galybę
opponents - Philistines - crushed their strength
iki mūsų dienos. Kiekviename žygyje dėkojo
to our days. each march thanked
Šventajam - Aukščiausiajam, skelbdamas jo garbę,
the Holy - Supreme , preaching its honor
mylėjo savo Kūrėją iš visos širdies ir kasdien
loved their Creator from all cardiac and daily
jį šlovino giesmėmis. Arfininkams nurodė stovėti
him praised songs . Harp indicated stand

prieš aukurą ir malonia melodija palydėti šlovės
before the altar and airports tune escort fame
giesmes. Iškilmių apeigoms suteikė spindesio ir
hymns. Celebrating ordinances provided radiance and
nustatė visam laikui šventųjų dienų seką, kad
found the whole time saints days sequence , that
šventas VIEŠPATIES vardas būtų šlovinamas ir
holy Lord name to glorified and
šventovė skambėtų nuo ryto iki vakaro.
sanctuary sound from morning to evening .
VIEŠPATS atleido jam nuodėmes ir išaukštino jo
Lord dismissed him sins and exalted its
galybę amžinai; suteikė jam karalystės sandorą ir
strength forever ; provided him kingdom covenant and
garbingą sostą Izraelyje. Už savo nuopelnus
honorable throne Israel. for their merit
įpėdinių Dovydas turėjo išmintingą sūnų, galėjusį
heirs David had wise son likely
saugiai gyventi. Saliamonas karaliavo taikos
safely live. Solomon reigned peace
laikotarpiu, nes Dievas nuramino visas krašto
period because God reassured all edge
sienas, kad šis pastatytų Namus jojo vardui ir
walls that this built homes jojo name and
parūpintų amžiną šventovę. Koks išmintingas
uneducated brethren eternal sanctuary. what wise
buvai, kai jaunas, liejaisi per kraštus su
were you when young liejaisi through edges with
pamokymu, kaip patvinęs Nilas! Tavo didelė
doctrine , as flooded Nile ! your high
išmintis sklido žemėje, - tu pripildei ją gilios
wisdom spread earth - you full of her deep
prasmės patarlėmis. Tavo garsas pasiekė tolimas
sense proverbs . your sound reached far
salas, - tu buvai mylimas už taikų valdymą.
islands - you were loved for peaceful management.
Savo giesmėmis, patarlėmis, mįslėmis - atsakymais,
their songs, proverbs , riddles - answers
kuriuos davei, - tu stebinai tautas. Tu buvai
which have given - you surprise nations. you were

vadinamas tuo garbingu vardu, kuris buvo
called the the coveted on behalf of the which was
duotas Izraeliui. Tu kaupei auksą tarsi geležį ir
given Israel. you store gold like iron and
sidabrą gausinai kaip šviną. Bet tu
silver increasing the levels of as lead. but you
atsidavei moterims ir leidai joms viešpatauti savo
assiduous women and you let them reign their
kūnui. Tu sutepei savo garbę ir padarei gėdą
body. you defilest their honor and done shame
savo šeimai. Užtraukei bausmę savo vaikams ir
their family. bring penalty their children and
savo kvailyste suteikei jiems sielvarto. Taip
their foolishness have given them grief . so
karališkasis skeptras buvo padalytas ir iš
Royal scepter was divided and from
Efraimo kilo maištinga karalystė. Bet VIEŠPATS
Ephraim had rebellious kingdom . but Lord
nenustoja būti gailestingas ir nepalieka neįvykdyto
Fails be merciful and leaves outstanding
nė vieno savo žodžio. Jis niekad neišraus savo
not one their word. it never not pull their
išrinktojo vaikų nei sunaikins jį mylėjusiojo
elect pediatric nor destroy him mylėjusiojo
palikuonių. Užtat jis suteikė Jokūbui likutį ir
offspring. that's why it provided Jacob balance and
Dovydui - šaknį iš jo paties šeimos. Saliamonas
David - root from its the family . Solomon
užmigo su savo protėviais ir paliko įpėdiniu
asleep with their ancestors and left successor
vieną savo sūnų - Rehabeamą, platų
one their son - Rehoboam , a wide range of
kvailumu, stokojantį nuovokos, kuris savo elgesiu
stupidity , in need sense, which their behavior
pavertė žmones maištininkais. Tada atėjo Nabato
made people insurgency . then came Nabat
sūnus Jeroboamas, suvedžiojęs Izraelį nuodėme, ir
son Jeroboam seduced Israel sin and
užvedė Efraimą ant nedoro kelio. Nuo tada jų
got hung up Ephraim on wicked road. from then their

nuodėmės vis labiau daugėjo, kol pagaliau
sin more more increased, as long as finally
buvo ištremti iš savo krašto, nes jie atsidavė
was exile from their edge because they selves
visokiam nedorumui, kol juos ištiko bausmė.
visokiam wickedness , as long as them struck punishment .
Tada pakilo Elijas, pranašas lyg ugnis, jo žodis
then rose Elijah prophet like fire its word
buvo lyg liepsnojanti krosnis. Jis sukėlė jiems
was like fiery furnace . it caused them
badą ir savo uolumu privertė juos skursti.
hunger and their zeal forced them poorer.
VIEŠPATIES žodžiu jis aklinai uždarė dangų ir
Lord orally it tightly closed heaven and
tris kartus pašaukė žemyn ugnį. Koks garbingas
three times called down fire. what respectable
esi, Elijau, savo nuostabiais darbais! Kieno garbė
are, Elijah their wonderful works ! whose honor
gali tavajai prilygti? Tu prikėlei mirusį vaiką
can you, a beautiful match ? you resurge dead child
iš mirties ir Hado Aukščiausiojo žodžiu. Tu
from death and Hades Supreme word. you
siuntei karalius į žūtį ir kėlei kilminguosius iš
didst king to death and Kele nobles from
jų ligos lovų. Tu girdėjai grasinimus prie
their disease beds . you heard threats to
Sinajaus ir bausmės nuosprendžius prie Horebo.
Sinai and Penalty convictions to Horeb .
Tu patepei karalius bausmėms įvykdyti ir pranašą
you anointed king punishment fulfill and prophet
būti tavo įpėdiniu. Tu buvai paimtas aukštyn
be your successor. you were taken up
ugnies viesule, vežime su ugningais žirgais. Tau
fire hurricane , chariot with fiery riding . you
skirta, kaip yra parašyta, ateityje sušvelninti
designed , as is written in the future mitigate
Dievo pyktį dar jam neįniršus, atgręžti tėvų
God anger more him neįniršus , turn back parental
širdį į jų vaikus ir atkurti Jokūbo gimines.
heart to their children and restore Jacob relatives.

Laimingi tie, kurie tave matys, ir tie, kurie yra
happy those who you see , and those who is
užmigę meilėje! Juk ir mes tikrai gyvensime.
Dormant love ! After and we really live .
Kai Elijas buvo viesulo paimtas, Eliša buvo jo
when Elijah was tempest taken , Elisha was its
dvasios pripildytas. Dusyk tiek ženklų jis padarė
spiritual filled . double so much characters it made
ir daug nuostabių darbų visais savo burnos
and many amazing works all their oral
žodžiais. Savo gyvenime jis niekad nedrebėjo
words. their life it never Shaking
prieš jokį valdovą, joks žmogus nepajėgė jo
before any ruler any man could not its
įbauginti. Nebuvo nieko, kas jam būtų buvę
intimidated. There was no anything what him to have
per sunku; jo kūnas pranašavo iš ten, kur
through difficult ; its body predicted from there where
gulėjo palaidotas. Gyvenime darė stebuklų, ir po
lying buried . life did wonders and after
mirties jo darbai buvo nuostabūs. Nepaisant viso
death its works was beautiful. despite Total
to, žmonės negrįžo (pas Dievą) ir nuo savo
the people returned (with God) and from their
nuodėmių nesitraukė, kol nebuvo išvaryti iš
sins did not move , as long as been out from
savo krašto ir išblaškyti po visą žemę. Bet
their edge and scatter after all land. but
Judas paliko, mažutė tauta, su savo valdovu iš
Judas left , tiny people with their ruler from
Dovydo namų. Kai kurie jų darė, kas buvo
David house . when who their did what was
teisinga, o kiti buvo be galo nedori. Hezekijas
correct and other was without back wicked . Hezekiah
įtvirtino savo miestą, įvesdamas į jo vidų
now their city entering to its inside
vandenį, - geležiniais įrankiais prakirto uolas ir
water - iron tools , opened rocks and
padarė vandens talpyklas. Jam valdant,
made aquatic containers . him management ,

Sancheribas įsiveržė į kraštą ir atsiuntė Rab-Šakę
Sennacherib invaded to edge and sent Rabshakeh
iš Lachišo, - jis grūmojo kumščiu Zionui ir
from Lachish , - it shook fist Zion and
įžūliai didžiavosi. Tuomet žmonių širdis apmirė ir
hardily proud . then human heart fainted and
rankos drebėjo, - jie buvo skausmo apimti lyg
hand trembling , - they was pain cover like
gimdančios moterys. Bet jie šaukėsi VIEŠPATIES,
giving birth women . but they cried Lord
kuris yra gailestingas, tiesdami į jį rankas.
which is merciful to building to him hands.
Greitai Šventasis iš dangaus juos išgirdo ir
quickly saint from heavenly them heard and
išgelbėjo juos per Izaiją. VIEŠPATS parbloškė
saved them through Isaiah. Lord struck
asirų stovyklą, ir jo angelas juos sunaikino.
Assyrian camp and its angel them destroyed .
Nes Hezekijas darė, kas patiko VIEŠPAČIUI, ir
because Hezekiah did what like Lord and
tvirtai laikėsi savo protėvio Dovydo kelio, kaip
firm followed their ancestor David road as
jam buvo įsakyta didžiojo pranašo Izaijo,
him was ordered great prophetic Isaiah,
mačiusio tą tiesą savo regėjimuose. Izaijo
witnessed the the the truth their visions . Isaiah
dienomis saulė atgal paėjėjo, ir jis prailgino
days sun back a short walk , and it prolonged
karaliaus gyvenimą. Savo bebaime dvasia jis
king life. their fearless spirit it
žvelgė į ateitį ir guodė liūdinčius Zione. Jis
looked to future and consoled mourn Zion . it
pranašavo apie tai, kas bus iki to laiko
predicted about it what will to the time
pabaigos, - apie paslėptus dalykus, kurie turės
end - about hidden things who will
dar įvykti. Jošijo vardas yra lyg smilkalų
more occur . Josiah name is like incense
mišinys, parengtas prityrusio kvepalų gamintojo.
mixture prepared an experienced perfume manufacturer .

Jo atminimas yra taip saldus, kaip medus
its remembrance is so sweet as honey
kiekvienam skoniui ir kaip muzika puotoje. Juk
each taste and as music feast . After
jis kentėjo dėl mūsų išdavysčių ir sunaikino
it suffered for our treasons and destroyed
bjauriuosius stabus. Jis buvo nuoširdžiai ištikimas
bjauriuosius idols. it was sincerely faithful
VIEŠPAČIUI ir nedoru laikotarpiu dorai elgėsi.
Lord and wicked period honestly behaved.
Išskyrus Dovydą, Hezekiją ir Jošiją, visi (karaliai)
except David Hezekiah and Josiah , all (Kings)
buvo nedori, nes jie pamesdavo Aukščiausiojo
was wicked , because they lose Supreme
Įstatymą: Judo karaliai priėjo liepto galą. Juk
Law : Judah kings came rope end. After
jie atidavė savo galybę kitiems ir savo garbę
they gave their strength other and their honor
svetimai tautai. Svetimieji sudegino šventąjį miestą
alien nation. strangers burned holy town
ir nusiaubė jo gatves, kaip Jeremijas buvo
and ravaged its streets as Jeremiah was
pranašavęs. Juk jie buvo blogai elgęsi su juo,
foretold . After they was ill acted with him
jau įsčiose pašventintu pranašu, kad išrautų,
already in the womb consecrated prophet that grubbed ,
nugriautų bei sunaikintų ir tada atstatytų bei
demolished and destroyed and then restore and
atsodintų. Ezekielis regėjo Šlovę, kurią Dievas
replanted . Ezekiel saw glory the God
parodė jam kerubų vežime. Jis užsiminė ir apie
showed him cherubim chariot. it alluded and about
Jobą, kuris visad ištikimai laikėsi teisumo kelio.
Job, which always faithfully followed righteousness road.
Be to, ir Dvylika Pranašų - tesuklesti jų
without the and twelve Prophets - tesuklesti their
kaulai iš savo vietos nauja gyvastimi! - nes
bones from their local new fly dressing ! - because
jie davė jėgų Jokūbo tautai ir gelbėjo juos
they given forces Jacob people and rescued them

viltingu tikėjimu. Kaip galime išgirti Zerubabelį?
hopeful faith. as we can exalt Zerubbabel ?
Jis buvo lyg antspaudo žiedas ant dešinės, kaip
it was like stamp ring on right as
ir Jozadako sūnus Ješua. Jiedu savo dienomis
and Jozadako son Yeshua . they both their days
atstatė aukurą, pastatė Šventyklą - šventą
restored the altar , built Temple - holy
VIEŠPAČIUI, skirtą amžinai garbei. Taip pat ir
Lord for forever honor. so also and
Nehemijo atminimas yra amžinas: jis vėl mums
Nehemiah remembrance is timeless : it again us
atstatė išgriautąsias sienas, įtaisė vartus su
restored išgriautąsias walls fitted a gate with
skląsčiais ir atstatė sunaikintus mūsų namus.
clasps and restored destroyed our house.
Mažai žemėje tėra buvę tokių kaip Enochas, -
little earth only have such as Enoch , -
juk jis buvo paimtas iš žemės į aukštybes.
after all it was taken from land to high.
Argi gimė kada kitas vyras kaip Juozapas? Net
Do born in when other man as Joseph ? even
jo kaulais buvo pasirūpinta! Taip pat ir Šemas,
its bone was taken care of ! so also and Shem,
Setas ir Enošas buvo garbingi, bet Adomas
set and enos was dignitaries, but Adam
garbingumu viršija visus žmones. Didis tarp savo
integrity exceeds all people. great between their
brolių savo tautos šlove buvo kunigas Simonas,
brothers their nation glory was priest Simon
Johanano sūnus, - jam gyvenant buvo atnaujinti
Johanan son - him living was update
Dievo Namai ir jo dienomis buvo įtvirtinta
God home and its days was established
Šventykla. Jis padėjo pamatus aukštai dvigubai
Temple. it helped foundations high double
sienai, aukštai atraminei Šventyklos aptvaro sienai.
wall high supportive Temples fence wall.
Jo dienomis buvo iškasta vandens talpykla -
its days was excavated aquatic container -

tvenkinys savo dydžiu lyg jūra. Jis rūpinosi,
pond their size like Sea. it cared
kaip apsaugoti savo žmones nuo plėšikų, ir
as protect their people from robbers and
įtvirtino savo miestą prieš apgulą. Koks jis buvo
now their town before siege . what it was
didingas, kai pažvelgdavo iš Padangtės, kai
sublime , when looked up from tabernacle , when
išeidavo iš uždangos Namų! Lyg aušrinė tarp
going from Curtain Home ! like morning Star between
debesų, lyg mėnulio pilnatis iškilmių metu; lyg
clouds like lunar Full celebration time ; like
saulė, šviečianti ant Aukščiausiojo Šventyklos, lyg
the sun Light on Supreme The temple , like
vaivorykštė, suspindinti padangių debesyse; lyg
rainbow suspindinti sky the clouds ; like
rožės pirmienų dienomis, lyg lelijos prie tekančio
roses the first- days like lilies to running
šaltinio, tarsi Libano žaluma vasarą; lyg
source like Lebanon greenery during the summer ; like
ugnis ir smilkalai smilkytuve, tarsi plakto aukso
fire and incense censer , like hammer golden
indas, nusagstytas visokiais brangakmeniais; lyg
vessel beaded all sorts of precious stones ; like
vešlus alyvmedis, pilnas vaisių, ir lyg kiparisas,
exuberant olive tree full fruit and like cypress ,
iškilęs virš debesų. Kai jis užsivilkdavo savo
protuberant over clouds. when it pull over their
garbingą apdarą ir nešiodavo savo didingus
honorable robe and wore their the great
drabužius, kai pakildavo prie šventojo aukuro,
clothes when rose to saint altar
šventovės kiemui jis suteikdavo didingumo. Kai
sanctuary yard it provide grandeur . when
imdavo atnašų dalis iš kunigų rankų, stovėdamas
proceeded offerings part from priests hand , standing
prie aukuro žaizdro, apsuptas brolių kunigų lyg
to altar hearth , surrounded by brothers priests like
vainiku aplinkui, jis būdavo tarsi jaunas Libano
crown round it were like young Lebanon

kedras palmių kamienų draugėje. Visi Aarono
cedar palm strains together. " all Aaron

sūnūs didingai laikydavo rankose VIEŠPATIES
sons kingly they laid hands Lord

atnašą prieš visą Izraelio bendriją. Kai būdavo
offering before all Israeli community. when were

atlikęs tarnybą prie aukurų ir sutvarkęs aukos
performed service to altars and and put victims

žaizdrą Aukščiausiajam - Visagaliui, jis ištiesdavo
crucible Supreme - Almighty , it abode

ranką paimti taurės ir atnašaudavo liejamąsias
hand take Cup and sacrificed libations

atnašas - vynuogių kraują. Jis išliedavo jį prie
offerings - grapes blood. it spilled him to

aukuro papėdės, malonų kvapą Aukščiausiajam -
altar the foot , nice odor Supreme -

visų karaliui. Tada Aarono sūnūs sušukdavo ir
all king. then Aaron sons cried and

pūsdavo kalto metalo trimitus, kad prieš
there would forged metallic trumpets , that before

Aukščiausiąjį galingai nuskambėtų šauksmai kaip
Supreme mightily nuskambėtų shouting as

priminimas. Tada visi žmonės kartu skubiai
reminder . then all people together quickly

puldavo kniūbsčia, garbindami savo VIEŠPATĮ,
attacked worshiped , worship their Lord

Visagalį, Aukščiausiąjį. Tada giesmininkai
Almighty , Supreme. then songbirds

užtraukdavo šlovės giesmes, ir virš minios
bring fame carols and over hordes

aidėdavo malonios šlovės melodijos. O visi
reverberate pleasant fame ringtones. The all

VIEŠPATIES Aukščiausiojo žmonės džiūgaudavo,
Lord Supreme people jubilant ,

melsdamiesi Gailestingajam, kol vyriausiasis
praying merciful , as long as chief

kunigas atlikdavo tarnybą prie aukuro,
priest performed service to altar

atnašaudamas Dievui skirtą auką. Tada Simonas,
he could make the God for offering. then Simon

nulipęs žemyn, ištiesdavo rankas virš visos
Dismount down abode hands over all
izraeliečių bendrijos, tardamas savo lūpomis
Israelis Community , saying their lips
VIEŠPATIES palaiminimą ir pašlovindamas jo
Lord blessing and pašlovindamas its
vardą. Tada žmonės antrą sykį puldavo kniūbsčia
Name. then people second again attacked worshiped
priimti palaiminimo iš Aukščiausiojo. Nūn tad
accept blessing from Supreme . And now so
garbinkite visų Dievą, kuris daro nuostabius
worship all God which makes Amazing
darbus žemėje, taurina mus nuo pat motinos
work earth Taurina us from also maternal
įsčių ir elgiasi su mumis gailestingai. Tesuteikia
womb and behaves with us mercifully . obtain for
jis mums širdies linksmumo, ir tebūna ramybė
it us cardiac fun, and let peace
mūsų dienomis Izraelyje kaip senovėje. Tepasilieka
our days Israel as antiquity. shall remain in
jo gerumas nuolat su mumis ir teišgelbsti jis
its goodness constantly with us and teišgelbsti it
mus mūsų dienomis! Dviejų tautų nemėgstu visa
us our days ! two peoples I do not like all
gyvastimi, o trečioji nėra net tauta:
of life, " and third there is no even people :
gyvenančios Seire, filistinų ir gyvenančių Šecheme
living seira , Philistines and living Shechem
kvailųjų žmonių. Išminties ir supratimo pamokas
fool people. wisdom and understanding lessons
šioje knygoje surašiau aš, Jėzus, Siracho sūnaus
this book he wrote I Jesus Sirach son
Eleazaro sūnus iš Jeruzalės, kuris išliejo savo
Eleazar son from Jerusalem which shed their
širdies išmintį. Laimingas žmogus, kuris jas
cardiac wisdom. happy man which them
apmąsto, išmintingas bus, kas paims jas į širdį!
ponders , wise will what will take them to heart !
Juk kas laikysis, viskam turės jėgų, nes pagarbi
After what will , everything will forces because respectful

VIEŠPATIES baimė yra jų turinys. Dėkoju tau,
Lord fear is their content . thank you you ,
VIEŠPATIE ir Karaliau, ir šlovinu tave, Dieve,
Lord and King, and thank you; God
mano Gelbėtojau. Šlovinu tavo vardą, nes buvai
my Saviour. thank your name because were
man apsauga ir parama, išgelbėjai mane nuo
me security and support saved me from
žūties, nuo piktų liežuvių rykštės ir neištikimų
death , from angry sole scourge and disloyal
melagio lūpų. Man susidūrus su priešais, tu
the fool lips. me collision with in front , you
atėjai man padėti ir savo gailestingumo ir vardo
come me help and their mercy and name
pilnatve išgelbėjai mane iš nasrų, norėjusių mane
fullness saved me from mouth, wanted me
praryti, iš mano gyvasties tykojusiųjų letenos, iš
to swallow from my vitality tykojusiųjų paws, from
mane apgulusiųjų išbandymų, nuo dusinančios
me apgulusiųjų challenges from asphyxiating
kaitros, kuri mane supo, nuo liepsnojančios
heat , which me surrounded , from blazing
ugnies, kurios nebuvau užkūręs, nuo gelmių Hado
fire which I was not after firing , from Entrails Hades
pilve, nuo nepadoraus liežuvio ir melo žodžių
the abdomen, from obscene tongue and lies words
- nuo klastingo liežuvio šmeižto karaliui. Aš
- from treacherous tongue defamation king. I
buvau arti mirties ir mano gyvastis stovėjo ant
I close death and my vitality standing on
Hado slenksčio. Buvau apsuptas iš visų pusių,
Hades doorstep. I was surrounded by from all sides
ir nebuvo, kas man padėtų. Nors ieškojau
and was not what me help . although looking
žmonių pagalbos, bet jos neradau. Tada aš
human help but they I have not found . then I
atsiminiau tavo gailestingumą, VIEŠPATIE, ir tavo
remembered your mercy O Lord, and your
gerumą praeities amžiais, nes tu gelbsti tuos,
goodness bygone ages because you rescues those

kurie tavimi pasitiki, ir išvaduoji juos iš priešų
who you trust and liberate them from enemies
rankos. Užtat pakėliau balsą iš žemės ir
hand. that's why picked vote from land and
maldavau išgelbėti nuo mirties. Šaukiau: "Tu,
I begged save from Death . cried You " ,
VIEŠPATIE, esi mano tėvas! Nepalik manęs
O Lord, you my father ! Do not leave me
vargo prispausto, kai esu bejėgis gintis nuo
hassle clamped , when I helpless defend oneself from
įžūliųjų. Visados šlovinsiu tavo vardą ir giedosiu
įžūliųjų . forever praise your name and I will sing
padėkos giesmes". Mano malda buvo išklausyta,
thank you " songs . my prayer was heard ,
nes tu išgelbėjai mane nuo žūties ir išvadavai
because you saved me from death and liberated
mane iš vargo. Užtat ir dėkoju tau bei šlovinu
me from hassle . that's why and thank you you and thank
ir garbinu VIEŠPATIES vardą. Dėkokite
and worship Lord Name. Give thanks
VIEŠPAČIUI, nes jis yra geras, nes jo
Lord because it is good because its
gailestingumas amžinas. Dėkokite šlovės giesmių
mercy eternal . Give thanks fame chants
Dievui, nes jo gailestingumas amžinas. Dėkokite
God because its mercy eternal . Give thanks
Izraelio globėjui, nes jo gailestingumas amžinas.
Israeli guardian because its mercy eternal .
Dėkokite Visatos Kūrėjui, nes jo gailestingumas
Give thanks The Universe Creator because its mercy
amžinas. Dėkokite Izraelio Atpirkėjui, nes jo
eternal . Give thanks Israeli Redeemer , because its
gailestingumas amžinas. Dėkokite tam, kuris
mercy eternal . Give thanks to which
surinko išblaškytą Izraelį, nes jo gailestingumas
collected scattered Israel because its mercy
amžinas. Dėkokite tam, kuris atstatė savo miestą
eternal . Give thanks to which restored their town
ir šventovę, nes jo gailestingumas amžinas.
and shrine because its mercy eternal .

Dėkokite tam, kuris želdina galybę Dovydo
Give thanks to which sprout strength David
namams, nes jo gailestingumas amžinas. Dėkokite
homes because its mercy eternal . Give thanks
tam, kuris išrinko Zadoko sūnus būti kunigais,
to which elected Zadok son be priests
nes jo gailestingumas amžinas. Dėkokite Abraomo
because its mercy eternal . Give thanks Abraham
Skydui, nes jo gailestingumas amžinas. Dėkokite
Boards, because its mercy eternal . Give thanks
Izaoko Uolai, nes jo gailestingumas amžinas.
Isaac rock , because its mercy eternal .
Dėkokite Jokūbo Galingajam, nes jo
Give thanks Jacob Mighty , because its
gailestingumas amžinas. Dėkokite tam, kuris
mercy eternal . Give thanks to which
išsirinko Zioną, nes jo gailestingumas amžinas.
chosen Zion , because its mercy eternal .
Dėkokite Karaliui - karalių Karaliui, nes jo
Give thanks the King - king king because its
gailestingumas amžinas. Jis pažadino savo tautos
mercy eternal . it wake-up call their nation
galybę, šlovinkite jį už visus jo ištikimuosius. Už
power, bless him for all its faithful . for
visus Izraelio vaikus, jam artimą tautą. Šlovinkite
all Israeli children him close nation. Praise
VIEŠPATĮ! ('Alef) Kai dar buvau jaunas ir ne
Lord ! Alef) (' when more I young and not
klajūnas, maldoje atvirai prašiau išminties. (Bet)
wanderer , prayer openly I asked wisdom . (But)
Ji atėjo pas mane savo grožiu, ir iki pat galo
it came with me their beauty and to also back
jos ieškosiu. (Gimel) Kaip žiedai davė sirpstančias
they seek . Gimel ( ) as rings given sirpstančias
vynuoges - širdies džiaugsmą, (Dalet) taip mano
grapes - cardiac joy , Dalet ( ) so my
kojos ėjo tiesiu keliu, nes nuo pat mažumės
legs served straight path because from also young age
sekiau jos žingsnius. (He) Palenkiau tik truputį
followed the they steps. (He) inclined only a little

ausį ir priėmiau ją, bet radau sau daug
ear and I accepted it but I found yourself many
pamokymo. (Vav) Kadangi tuo keliu eidamas
instruction . Vav ( ) because the road walking
turėjau naudos, todėl savo mokytojui dėkingai
I had benefits so their teacher gratefully
duosiu garbę. (Zajin) Kad apsisprendžiau gyventi
give honor . ( ) Zajin that I decided live
pagal išmintį ir uoliai dariau gera, - niekad
by wisdom and hard I did good - never
nesigailėsiu. (H.et) Grūmiausi su savimi,
You will not regret . ( ) H.et Grūmiausi with confidence,
norėdamas įgyti išminties, uoliai laikiausi jos
order gain wisdom hard I took they
mokymo. (T.et) Pasišvenčiau jai, niekad nepailsau
training . ( ) T.et devote themselves her never never tired of
ją gerbti. (Jod) Tiesiau rankas dangaus link ir
her respect . Lodo ( ) TRUE hands heavenly toward and
pažinau jos paslaptis. (Kaf) Nukreipiau į ją savo
I recognized they secret . Kaf ( ) I targeted to her their
gyvastį ir, laikydamasis tyrumo, ją radau.
the life of and in accordance with the purity, her I found.
(Lamed) Iš pat pradžių per ją įgijau įžvalgos;
Lamed) (from also first through her I gained insight ;
užtat niekad nuo jos nesitrauksiu. (Mem) Visa
that's why never from they did not move. (Mem) all
mano gyvastis buvo sutelkta jos ieškoti; užtat
my vitality was concentrated they search ; that's why
nūn ir įsigijau ją kaip brangų turtą. (Nun)
And now and Purchased her as precious assets. (Nun)
VIEŠPATS davė man liežuvį kaip atlygį, savo
Lord given me tongue as reward their
lūpomis ją šlovinsiu. (Samech) Užeikite pas mane
lips her praise . (Samech) Come with me
jūs, nemokytieji, ir pagyvenkite mano mokykloje!
you nemokytieji , and go live my school!
('Ajin) Kaip ilgai dar jūs stokosite išminties
(' Ajin) as long more you lack wisdom
maisto, kaip ilgai dar pakęsite tą didelį troškulį?
food as long more Pakes the great thirsty ?

(Pe) Atvėriau savo burną ir pasakiau: "Įsigykite
(Pe) I opened their mouth and I said : " Purchase
išminties, tai pinigų nekainuoja!" (Z.ade) Palenkite
wisdom it money Cost ! " ( ) Z.ade Bend
sprandą jos jungui, tepriima jūsų širdis mokymą,
neck they Jung, And accept you heart training
- (Qof) jos ieškantiems išmintis yra arti, ir kas
- ( ) Qof they Finding wisdom is close and what
rimtai ieško, ją randa. (Reš) Pasižiūrėkite savo
seriously looking her finds. (Res) Watch their
akimis! Triūsiau tik truputį, bet radau sau
eyes ! toil only a little bit but I found yourself
daug ramybės. (Šin) Pasiklausykite tik truputį
many peace. (Shin) Listen only a little
mano mokymo, ir per jį įgysite sidabro ir
my training and through him gain silver and
aukso. (Tav) Dievo gailestingumu tesidžiaugia jūsų
gold. Tav ( ) God mercy rejoice you
širdis, niekad nesigėdykite jo šlovinti. (Pe) Atlikite
heart never do not be ashamed its glorify . (Pe) follow
savo užduotį skirtu laiku, ir laikui atėjus Dievas
their task differences time and time due God
jums atlygins. (Tebūna šlovinamas VIEŠPATS per
you reward . Let (glorified Lord through
amžius, tebūna visados garbinamas jo vardas!
age let always revered its Name!
Išmintis Jėzaus, Eleazaro sūnaus Siracho sūnaus.
wisdom Jesus Eleazar son Sirach son .
Tebūna šlovinamas VIEŠPATIES vardas dabar ir
let glorified Lord name now and
visados.)
forever.)

Regėjimas, kurį turėjo Izaijas, Amozo sūnus, apie
vision whom had Isaiah amozon son about
Judą ir Jeruzalę Uzijo, Jotamo, Ahazo ir
Judas and Jerusalem Uzziah, Jotham , Ahaz and
Hezekijo, Judo karalių, dienomis. Klausykitės,
Hezekiah Judah king days . Hear
dangūs, išgirsk, žeme, nes VIEŠPATS kalba:
heavens Let the the ground, because Lord language :
"Užauginau, išauklėjau vaikus, o jie sukilo prieš
" harvested rearing children and they rebelled before
mane! Jautis pažįsta savo savininką ir asilas
me ! ox know their owner and ass
žino savo šeimininko ėdžias; tik Izraelis nežino,
know their host manger ; only Israel do not know
mano tauta nesupranta". Ai! Nuodėminga tauta,
my people " understand . Ai ! sinful people
žmonės apsikrovę nedorybėmis, piktadarių
people laden wickedness lawless
palikuonys, ištvirkę vaikai! Jie paliko VIEŠPATĮ,
descendants immoral children ! they left Lord
atmetė Izraelio Šventąjį, atsuko jam nugarą.
rejected Israeli Holy , turned him backs.
Kodėl vis dar norite būti mušami, - kodėl
Why more more you be beaten, - why
nesiliaujate erzinti? Visa galva pasiligojusi, visa
do not cease tease ? all head pasiligojusi , all
širdis alpstanti. Nuo kojos pado iki viršugalvio
heart alpstanti . from legs pad to crown
neturite jūs sveikos vietos. Mėlynės, randai ir
do not you healthy space. blueberries , scars and
pūliuojančios žaizdos, - nevalytos, netvarstytos,
purulent wounds - crude , netvarstytos ,
aliejumi nepateptos. Jūsų šalis - tyrai, jūsų
oil Free of . you country - Wilderness , you
miestai ugnimi sunaikinti; svetimieji jums regint
cities fire destroyed; strangers you sighted
ryja jūsų žemės derlių, - tyrai lyg sunaikintoji
swallows you land yields - wilderness like destroyers
Sodoma. Ziono dukra yra dabar lyg trobelė
Sodom . Zion daughter is now like shack

vynuogyne, kaip pašiūrė moliūgų sklype, lyg
vineyard as sconce pumpkin precinct like

priešų apgultas miestas. Jeigu Galybių VIEŠPATS
enemies siege city . if hosts Lord

nebūtų palikęs mums skurdaus likučio , mes
not left us the poor balance , we

būtume tarsi Sodoma, į Gomorą būtume panašūs.
we like Sodom to Gomorrah we similar.

Klausykitės VIEŠPATIES žodžio, Sodomos valdovai,
Listen Lord word Sodomy rulers

išgirskite, ko mūsų Dievas moko, jūs, Gomoros
Hear why our God teaches you Gomorrah

žmonės! "Negi man reikia jūsų aukų gausybės?"
people ! Do " me must you victims abundance ? "

- sako VIEŠPATS. "Man jau įgriso jūsų
- says Lord . I " already fed up you

deginami avinai ir peniukšlių taukai; neteikia
burned rams and fattened fat; do not

man malonumo jaučių, avių ir ožių kraujas.
me pleasure bulls, sheep and goats blood .

Kada ateinate pamatyti mano veido, ar to kas
when come see my face or the what

prašo iš jūsų? Netrypkite daugiau mano
asks from you? Stop bringing meaningless more my

prieangių! Liaukitės aukoję bevertes atnašas,
porch ! chuck it Donating worthless offerings ,

smilkalai kelia man pasibjaurėjimą. Mėnulio
incense raises me disgust. lunar

jaunaties ir šabo, sueigų šaukimo -
New Moon and Sabbath Conference of Presidents calling -

iškilmių su piktais darbais negaliu aš pakęsti.
celebration with evil works I can not I stand .

Jūsų mėnulio jaunatimis ir iškilmėmis aš
you lunar new moon and ceremony I

šlykščiuosi, - jie man našta, kurią pailsau nešti.
detest , - they me burden the weary carry.

Kai jūs tiesite rankas, aš nugręšiu savo akis
when you spread out hands I will hide their eye

nuo jūsų. Net jei ir ilgai melsitės, aš jūsų
from to you. even if and long pray I you

negirdėsiu. Jūsų rankos visos kruvinos!
not listen . you hand all bloody !
Nusiplaukite ir būkite švarūs! Pašalinkite savo
Wash and be clean ! remove their
darbų blogį man iš akių, liaukitės darę pikta,
works evil me from eye chuck it done evil
mokykitės gera daryti. Atsidėkite teisingumui,
learn well to do. thyself justice
padėkite engiamajam, užstokite našlaitį, ginkite
Help engiamajam , užstokite fatherless Defend
našlės bylą". VIEŠPATS sako: "Eikit šen, drauge
widow " file . Lord says: " Eikit here , together
pasvarstykime: esate paraudę nuo nuodėmių, aš
Consider : are redness from sins I
jus išbaltinsiu kaip sniegą. Nors jūsų nuodėmės
you whitewash as snow. although you sin
ir yra raudonos it kraujas, jos gali tapti baltos
and is red like blood they can become white
kaip vilna. Jeigu jūs dėsitės į širdį ir paklusite,
as wool . if you Desitin to heart and obey ,
valgysite krašto gėrybes, bet jeigu atsisakote
eat edge goods, but if refuse
paklusti, sudoros jus kalavijas". - Juk pats
obey sudor you " sword . - After himself
VIEŠPATS kalbėjo! Deja, ištikimasis miestas,
Lord said ! Unfortunately, the Faithful city
kupinas teisingumo, tapo kekše! Kur teisumas
full Justice , became whore ! where justice
klestėjo, dabar žmogžudžiai. Tavo sidabras
flourished , now murderers. your silver
pavirto išdagomis, tavo vynas atskiestas
metamorphosed dross , your wine dilute
vandeniu. Tavo vadai yra sukčiai, vagių
water. your commanders is scams larcenous
bičiuliai, - kiekvienas jų mėgsta kyšius ir vaikosi
buddies - each their love bribes and chase
dovanų. Jie negina našlaičio, našlės byla jų
gifts. they not protected the orphan , widow case their
niekuomet nepasiekia. Todėl sako Valdovas,
never reach . so says Sovereign,

Galybių VIEŠPATS, Izraelio Galingasai: "Oi, aš
hosts Lord Israeli Mighty " Oh, I
atsiskaitysiu su priešgynomis, nugiešiu apmaudą
report with quarrelsome , nugiešiu resentment
ant savo priešų! Pakelsiu ranką prieš tave,
on their enemies ! stretch hand before you;
išlydysiu tavo išdagas žaizdre, sunaikinsiu visą
refining your cinder furnace , destroy all
tavo šlaką. Atkursiu jums teisėjus, kokie jie
your slag. I will restore you judges what they
buvo senovėje, ir patarėjus, kaip jie buvo
was in ancient times, and advisors as they was
pradžioje. Tada tu būsi vadinama Teisumo
beginning . then you you will be called righteousness
miestu, - ištikimuoju miestu". Zionas bus
city of - faithful " city . Zion will
išgelbėtas teismu ir atgailautojai - teisumu. O
saved court and Repenters - righteousness. The
maištininkai ir nusidėjėliai bus drauge sunaikinti
rebels and sinners will together destroy
- tie, kurie palieka VIEŠPATĮ, žus. Tikrai jūs
- those who leaves Lord killed. really you
gėdysitės dėl ąžuolų, kuriuos garbinote, ir rausite
gėdysitės for oaks, which worship and nuzzle
dėl giraičių, kurias buvote pamėgę. Nes būsite
for groves , which were loved. because will be
kaip ąžuolas, nuvytusiais lapais, kaip sodas be
as oak withering leaves as garden without
vandens. Sukrauti turtai bus kaip pakulos, o jų
water . stack wealth will as tow, and their
krovėjas - kibirkštis. Abu sudegs kartu, nebus
stevedore - spark. both will be burned together will
kam užgesinti. Žodis, kurį Izaijas, Amozo sūnus,
what extinguish . The word whom Isaiah amozon son
matė Judo ir Jeruzalės regėjime. Ateityje įvyks
seen Judah and Jerusalem visions . in the future will be held
- VIEŠPATIES Namų kalnas stovės tvirtai iškilęs
- Lord household mountain stand firm protuberant
virš kalnų ir bus už kalvas aukštesnis. Visos
over upland and will for the hills higher. All

tautos plūs jo linkui; daug tautų ateis ir
nation shall flow its LINK; many peoples come and

sakys: "Ateikite, kopkime į VIEŠPATIES kalną, į
say " Come, Climb to Lord mountain to

Jokūbo Dievo Namus, kad jis pamokytų mus
Jacob God homes that it teach us

savo kelių, kad mes eitume jo takais". Nes iš
their road that we we go its " paths . because from

Ziono ateis mokymas ir VIEŠPATIES žodis iš
Zion come training and Lord word from

Jeruzalės. Taip jis išspręs ginčus tarp tautų,
Jerusalem . so it solve disputes between nations

nuspręs daugelio žmonių bylas; jie perkals savo
decide many human files; they have beaten their

kalavijus į arklus, o ietis - į geneklį
swords to Horses , and spear - to pruning hooks

medžiams genėti. Viena tauta nebekels kalavijo
trees pruned. Vienna people , no longer sword

prieš kitą, nebebus mokomasi kariauti. O Jokūbo
before other no longer learning war. The Jacob

namai! Ateikite, gyvenkime VIEŠPATIES šviesoje.
home ! Come, "Striving Lord the light.

Palikote savo tautos kelius, o Jokūbo namai!
You have left their nation roads and Jacob home !

Juk jie pilni kerėtojų iš Rytų, žynių kaip
After they full sorcerer from East oracles as

filistinų krašte, - jie priėmė svetimšalių papročius!
Philistines land - they adopted aliens custom !

Jų kraštas pilnas sidabro ir aukso, nėra galo
their edge full silver and gold there is no back

jų lobiams; jų kraštas pilnas žirgų, nėra
their treasures ; their edge full horses there is no

skaičiaus jųjų vežimams. Jų kraštas pilnas stabų,
numerical theirs shipments . their edge full idols

- garbina savo rankų darbą - tai, ką jų pačių
- worship their hand work - it what their own

pirštai padarė. Taip marusis pažeminamas, žmogus
fingers made . so mortal demeaned man

suniekinamas, - neatleisk jiems! Lįsk giliai
snubbed , - forgive them ! Get your ass deep

tarp uolų, užsidenk dulkėmis nuo VIEŠPATIES
between rocks thine dust from Lord
siaubo ir jo šlovės žėresio. Įžūlus marusis turės
horror and its fame Zeresh . cheeky mortal will
nuleisti akis, žmonių išdidumas bus nužemintas.
lower eyes human pride will degraded .

Tik vienas VIEŠPATS tą dieną bus aukštinamas.
only one Lord the day will celebration.

Nes Galybių VIEŠPATS turi parengęs savo dieną
because hosts Lord must prepared their day
prieš visa, kas išdidu ir įžūlu. Visa, kas
before everything what proud and presumptuous . Visa, what
išpuikę, bus nužeminta. Taip, prieš visus Libano
proud you , will humble . Yes before all Lebanon
kedrus, aukštus ir didingus, ir visus Bašano
cedars high and majestic , and all Og
ąžuolus; prieš visus aukštus kalnus ir visas
oaks ; before all high mountains and all
didingas kalvas; prieš kiekvieną tvirtą bokštą ir
sublime the hills ; before each strong tower and
kiekvieną galingą sieną; prieš visus Taršišo laivus
each powerful the border; before all Tarshish ships
ir visas eiklias valtis. Tada bus sutramdytas
and all nimble boat . then will tame
mariųjų pasipūtimas, nužemintas žmonių
living creatures arrogance , humiliated human
išdidumas. Tik vienas VIEŠPATS tą dieną bus
pride . only one Lord the day will
išaukštintas. Stabai pranyks tarsi nebuvę. Žmonės
exalted. idols disappear like non-existent. people
slėpsis kalnų olose ir žemės urvuose nuo
absconding upland caves and land caves from
VIEŠPATIES siaubo ir žėresio jo šlovės, kai
Lord horror and Zeresh its fame when
pakils jis sudrebinti žemės. Tą dieną žmonės
rise it shake land . the day people
numes kurmiams ir šikšnosparniams sidabro ir
drop moles and bats silver and
aukso stabus, kurių buvo prisidarę garbinti. Jie
golden idols with was prisidarę worship . they

lįs į uolų urvus ir skardžių plyšius nuo
tlc to rocks caves and cliffs cracks from
VIEŠPATIES siaubo ir žėresio jo šlovės, kai
Lord horror and Zeresh its fame when
pakils jis sudrebinti žemės. O liaukitės kliautis
rise it shake land . The chuck it rely
mariuoju, - juk jis teturi tik gyvybės alsavimą!
mariuoju , - after all it have only only life breath !
Kuo gi jis pagarbos nusipelnė? Valdovas, Galybių
best Well it respect deserve? Sovereign, hosts
VIEŠPATS, atims iš Jeruzalės ir Judo paramą
Lord take away from Jerusalem and Judah support
ir paspirtį, - visas maisto ir vandens
and reasoning support , - all food and aquatic
atsargas, karžygį ir karį, teisėją ir pranašą, žynį
stocks hero and soldier judge and prophet Wizard
ir seniūną, penketo dešimčių vadą ir didžiūną,
and Dean, Starter tens commander and greats
patarėją, įgudusį amatininką ir išmanų raganių.
Advisor cunning craftsmen and clever dead.
Berniūkščius duosiu jiems valdovais, - viešpataus
urchins give them rulers - reign
savivalė, užgaida. Žmonės engs vieni kitus,
lawlessness , whim . people engs one other
kiekvienas skriaus savo artimą, - paaugliai įžūliai
each oppressed their neighbor - Teens hardily
elgsis su senukais, niekšai - su garbiais
behave with Senuke , scoundrels - with outstanding line
asmenimis. Jeigu kas nors ir stvertų savo brolį
persons. if what although and snap their brother
savo tėvo namuose, sakydamas: "Tu turi
their paternal home saying : You " must
drabužių! Būk mūsų valdovas, tebūna šie
clothes! Be our ruler let following
griuvėsiai tavo rankoje!" - Tada, tą pačią dieną,
ruins your hand ! " - then the the same day
anas ginsis, sakydamas: "Netvarstysiu žaizdų!
the other one will defend saying : " Netvarstysiu wounds !
Mano namuose nei duonos nėra, nei drabužių.
my home nor bread is not nor clothing .

Nepadarysite manęs tautos valdovu". Jeruzalė
neglect me nation " ruler . Jerusalem
klumpa, ir Judas krinta, nes savo žodžiais ir
stumbled and Judas goes down, because their words and
darbais jie užgauna VIEŠPATĮ, nepaiso jo
works they strikes Lord neglect its
šlovingo Artumo. Pats jų pasipūtimas juos
glorious Proximity . himself their inflation them
smerkia, savo nuodėmėmis jie didžiuojas kaip
condemn their sins they Great as
Sodoma, - jų neslepia. Vargas jiems! Nelaimę jie
Sodom - their do not hide . misery them ! disaster they
patys sau užsitraukia. Laimingi teisieji, nes
themselves yourself incurs . happy righteous because
jiems bus gerai - jie maitinsis savo darbų
them will well - they eat their works
vaisiais. Vargas nedorėliui! Jam visiškai nesiseks,
fruit. misery wicked! him completely not prosper ,
- pagal jo rankų darbus jam bus atmokėta.
- by its hand work him will atmokėta .
Mano tauta! Vaikai ją niokoja, moterys ją
my people ! children her devastating , women her
valdo! O mano tauta, tave vadai suvedžioja,
rules! The my people you commanders deceives ,
nes sunaikina takus, kuriais žengti turėtum.
because destroys tract which step should .
VIEŠPATS pakyla ir užveda bylą, stojas teisti
Lord platform and shall establish a case Stojan judge
savo tautos. VIEŠPATS ateis ir apkaltins savo
their nation . Lord come and accuse their
tautos seniūnus ir vadus: "Jūs tie, kurie
nation elders and chiefs You " those who
prarijote vynuogynus, ką pavogėte iš varguolių,
swallowed vineyards what stolen from poor ,
tebėra jūsų namuose. Kaip jūs drįstate niokoti
still you house. as you dare devastate
mano tautą, šerti vargšams per veidus?" -
my people, feed poor through faces? " -
klausia Valdovas, Galybių VIEŠPATS. VIEŠPATS
asks Sovereign, hosts Lord . Lord

kalbėjo: "Kadangi Ziono dukros yra tokios
said : As " Zion daughters is the
išdidžios ir vaikšto ištempusios kaklus, akimis
proud and walks ištempusios necks eyes
vylingai šaudydamos, kojom žvangindamos apavų
delusive , shooting , legs žvangindamos footwear
papuošalus ir meilindamosi kiekvienu žingsniu..."
jewelery and meilindamosi each " step ...
Viešpats nubers Ziono dukrų viršugalvius šašais, -
Lord Nuber Zion daughters pate scabs -
VIEŠPATS apnuogins jų galvas. Tą dieną
Lord bare their heads. the day
VIEŠPATS atims grožį ir kojų papuošalų, ir
Lord take away beauty and feet jewelry and
plaukų tinklelių, ir mėnulėlių, ir auskarų, ir
hair nets, and mėnulėlių , and piercings and
apyrankių, ir šydų, ir kepuraičių, ir rankogalių,
bracelets and Syd and baseball caps, and cuff
ir juostų; ir kvepalinių, ir talismanų, ir žiedų,
and bands ; and kvepalinių , and mascots , and rings
ir nosies grandinėlių; ir išeigos drabužių, ir
and nasal chains ; and output clothing and
apsiaustų, ir skarų, ir rankinukų; ir skraisčių,
coats , and scarves , and bags ; and veils ,
ir lino liemenių, ir turbanų, ir skepetų. Vietoj
and linen jackets and turbans , and with a cloth . instead of
kvepalų - pelėsiai, vietoj prijuostės - virvė,
perfume - mold instead of aprons - rope
vietoj šukuosenos - plikė, vietoj išeigos drabužių
instead of hairstyles - naked instead of output clothing
- maišas. Gėda vietoj grožio! Tavo vyrai kris
- bag . shame instead of Beauty! your men fall
nuo kalavijo, karžygiai kris mūšyje. Aimanuos ir
from sword warriors fall battle. lament and
liūdės jos vartai, nuniokota ji sėdės ant žemės.
mourn they gates, devastation it will sit on land .
Septynetas moterų nusitvers vieną vyrą tą dieną,
seven female nusitvers one man the day
šaukdamos: "Savo pačių maistą mes valgysime,
crying " its own food we eat ,

savo pačių drabužius dėvėsime, tik leisk mums
their own clothes wear only let us
vadintis tavo vardu! Tik išvaduok mus nuo
call your The ! only deliver us from
gėdos!" Tą dieną VIEŠPATIES atžala bus graži
shame " the day Lord offshoot will beautiful
iš šlovinga, o krašto vaisius - Izraelio likučių
from glorious and edge fruit - Israeli residues
pažiba ir šlovė. O tas, kuris išlikęs Zione, ir
celebrity and glory . The one which extant Zion , and
tas, kuris paliktas Jeruzalėje, - visi, kurie įrašyti
one which abandoned Jerusalem - all who enter
gyventi Jeruzalėje, bus vadinami šventaisiais. Kada
live Jerusalem will called Saints . when
Viešpats plaus nuo Ziono dukrų puvėsius, skalaus
Lord wash from Zion daughters rot , dial
ugnies ir teismo vėtra Jeruzalės gatvių kraujo
fire and forensic storm Jerusalem streets blood
dėmes, tada VIEŠPATS užleis virš viso Ziono
stains then Lord give up over Total Zion
kalno ir virš jo sueigų vietos dienos
mount and over its Conference of Presidents local day
metu debesį ir dūmus, o nakčia - ugnies
during cloud and smoke and night - fire
liepsnų žėresį. Iš tikro jo šlovė bus pastogė ir
flames glow . from full its glory will shelter and
apsauga: paunksmė dieną nuo kepinančios kaitros,
protection: Shade day from scorching heat ,
prieglauda ir priedanga nuo audros ir lietaus.
shelter and cover from storm and rain.
Tebūna man leista giedoti savo mylimajam mano
let me allowed sing their beloved my
meilės giesmę apie jo vynuogyną: Mano mylimasis
love song about its vineyard : my beloved
turėjo vynuogyną derlingos kalvos atšlaitėse. Jis
had vineyard fertile hill slopes . it
išpureno žemę, išrinko iš jos akmenis ir
hoe land elected from they rocks and
apsodino rinktinėmis vynuogėmis. Viduryje pastatė
planted with selected grapes . In the middle built

bokštą sargui, įsirengė jame net vyno spaudyklą.
tower custodian , built a therein even wine mill .
Tada tikėjosi, kad jis augins vynuoges, bet
then expected that it grow grapes but
priaugino rūgštuogių. Dabar tad, Jeruzalės
increased their rūgštuogių . now so , Jerusalem
gyventojai ir Judo vyrai, prašau jus spręsti
people and Judah men please you deal
mano ir mano vynuogyno bylą. Ką dar turėjau
my and my vineyard case. what more I had
padaryti savo vynuogynui, ko aš jame
do their vineyard, why I therein
nepadariau? Kodėl jis priaugino rūgštuogių, nors
done ? Why it increased their rūgštuogių , although
aš tikėjausi, kad jis ves vynuoges? Dabar jums
I I expected that it ves grapes ? now you
pasakysiu, ką ketinu daryti su savo vynuogynu:
say what I am going to do with their vineyard:
išrausiu gyvatvorę, ir jis bus nuniokotas,
pluck hedge, and it will hit ,
nugriausiu sieną, ir jis bus ištryptas. Taip!
tear down wall and it will ištryptas . Yes !
Paversiu jį dykviete: nebus jis genimas nei
will make him wasteland : will it pruned nor
purenamas, apžels erškėčiais ir usnimis. Debesims
mellowed , overgrow thorns and briers . cloud
įsakysiu, kad nelietų ant jo lietaus. Galybių
will say , that nelietis on its rain. hosts
VIEŠPATIES vynuogynas yra Izraelio namai, o
Lord vineyard is Israeli house and
daigai, kuriais jis gėrėjosi, yra Judo vyrai. Jis
sprouts, which it admired , is Judah men . it
laukė teisingumo, ir štai kraujo liejimas! Jis
waiting for Justice , and here blood Casting ! it
laukė teisumo, ir štai klyksmas! Vargas jums,
waiting for righteousness , and here Yell ! misery you
kurie namus prie namų statote, kurie lauką su
who home to household build , who field with
lauku jungiate, kol vietos telieka tik jums
field connecting , as long as local it remains only you

vieniems gyventi žemėje! Galybių VIEŠPATS, man
one live on earth ! hosts Lord me
girdint, prisiekė: "Tikrai, daug namų bus
ears swore " Really many household will
palikta, - erdvūs ir prabangūs namai liks be
left , - spacious and luxury home will without
gyventojų. Nes dešimt zemedų vynuogyno duos
population . because ten Žemeda vineyard will
tik vieną batą, o homeras sėklų duos tik vieną
only one shoe , and Homer seed will only one
efą derliaus. Vargas tiems, kurie, keldamiesi
ephah harvest. misery those which get up
ankstų rytą, negali apsieiti be svaigaus gėrimo,
early morning not do without intoxicating drink
ir prasėdi iki išnaktų, kol įkaušta nuo vyno!
and you sit to midnight , as long as įkaušta from wine !
Lyros ir arfos, tambūrino ir fleitos lydimi, jie
Lyra and harp , tambourine and flutes accompanied , they
mėgaujasi pokyliuos vynu, o apie VIEŠPATIES
savoring pokyliuos wine and about Lord
darbus jie nieko nenuvokia ir nemato jo rankų
work they nothing has no idea and see its hand
užmojo. Todėl, stokodama nuovokos, mano tauta
ambitious . therefore, the For want sense, my people
eina į tremtį, jos didžiūnai miršta badu, o
goes to exile they the greats dies hunger, and
varguoliai alpsta nuo troškulio. Todėl Šeolas
varguoliai faint from thirst . so Sheol
plačiai atvėrė savo ryklę, pražiojo savo bedugnę
widely opened their oropharynx , pražiojo their the abyss
burną, prasmegs joje tautos didžiūnai ir
mouth prasmegs it nation the greats and
varguoliai, jų pokyliai ir pramogos. Taip!
poor alike , their banquets and systems . Yes !
Marusis pažeminamas, žmogus suniekinamas,
mortal demeaned man snubbed ,
puikuoliai nuleidžia akis. Bet Galybių VIEŠPATS
The proud lowers eyes. but hosts Lord
išaukštinamas savo teismu, o Dievas - Šventasis
exalted their court , and God - saint

reiškiasi savo šventu teisumu. Tada ėriukai
manifested their sacred righteousness. then lAMB
rupšnos ten tarsi savo lankose, o riebūs ožiukai
rupšnos there like their Lanka, and greasy kids
ganysis turtuolių rūmų griuvėsiuose. Vargas
pasture rich Chamber of ruins . misery
tiems, kurie traukia ant savęs kaltę melo
those who attracted on themselves guilt lies
virvėmis, nuodėmę - tarsi valkčio lynais! Tiems,
ropes sin - like wake ropes ! those
kurie sako: "Tesiskubina, tepagreitina VIEŠPATS
who says: " Tesiskubina , tepagreitina Lord
savo veikimą, jeigu nori, kad jį matytume;
their operation , if want that him can see ;
teįvyksta, teišsipildo Izraelio Šventojo užmojis,
teįvyksta , teišsipildo Israeli Holy ambition ,
jeigu nori, kad jį pažintume". Vargas
if want that him " may know . misery
vadinantiems piktą geru, o gerą piktu,
who call angry good , and good evil ,
keičiantiems tamsą į šviesą, o šviesą į tamsą,
changing darkness to light and light to darkness
laikantiems karčius dalykus saldžiais, o saldžius
keeping mane things sweet , and sweet
dalykus - karčiais! Vargas tiems, kurie savo
things - mane ! misery those who their
akyse yra išmintingi, kurie, savo pačių manymu,
the eyes is wise which their own think
gudrūs! Vargas tiems, kurie yra didvyriai prie
wise ! misery those who is heroes to
vyno ir narsūs prie svaigaus gėrimo! Tiems,
wine and valiant to intoxicating drink! those
kurie išteisina nedorėlį už kyšį ir pamina
who justifies wicked for bribe and footboard
nekaltojo teises! Tikrai, kaip ugnies liežuviai
the innocent Rights! really as fire tongues
praryja ražienas, kaip šienas paskęsta liepsnose,
swallows stubble , as hay drowns in flames ,
lygiai taip jų šaknys virs puvėsiais, o jų
equally so their roots turning into rot , and their

žiedai bus nupūsti lyg dulkės, nes jie paniekino
rings will blow off like dust because they despised
Galybių VIEŠPATIES mokymą ir apšmeižė Izraelio
hosts Lord training and defamation Israeli
Šventojo žodį. Tikrai, pyktis kyla VIEŠPAČIUI
Holy word. really anger there Lord
ant savo tautos, jis kelia prieš ją savo ranką,
on their people it raises before her their hand
kad smogtų. Kalnams drebant, jų lavonai bus
that strikes . upland trembling , their corpses will
lyg atmatos gatvėse... Tačiau jo pyktis dar
like trash streets ... but its anger more
neatlyžo ir jo ranka dar vis pakelta. Jis iškels
neatlyžo and its hand more more raised. it raise
karo vėliavą tolimai tautai, švilptelėjimu ją
war flag distant people; švilptelėjimu her
pasišauks iš žemės pakraščių. Tikrai, ji atskubės
will call from land edges . really it tremble
žaibo greitumu! Tarp jų nebus klupinėjančių iš
lightning -quick ! between their will klupinėjančių from
nuovargio, snūduriuojančių ar miegančių. Nė
fatigue the sleeping or sleeping. not
vienam iš jų nuo juosmens diržas nekrinta, nė
one from their from waist belt not fall , not
vienam nėra sutrūkę sandalų dirželiai. Jų
one there is no Fracture Sandals straps. their
strėlės yra nusmailintos, lankai įtempti, žirgų
boom is tapered , bows strained horse
kanopos atrodo lyg titnagas, vežimų ratai - lyg
hooves look like flint , Carriage wheels - like
viesulas. Jie riaumoja lyg liūtas, lyg liūto
whirlwind . they bray like lion like lion
jaunikliai, - jie kaukia ir stveria grobį, neša jį,
chicks - they screaming and snatch prey bears it
ir niekas jau jo neišgelbės. Tą dieną
and no one already its to deliver. the day
riaumojimas virš jo aidės lyg šėlstančios jūros
roaring over its echo like raging sea
šniokštimas. Tada, jei kas mes žvilgsnį žemėn, -
murmur . then if what we look the ground, -

ten tik klaikas, tamsa, o šviesa - debesų
there only eerie , darkness and light - clouds
aptemdyta. . Karaliaus Uzijo mirties metais
darkened . . King Uzziah death year
regėjau Viešpatį, sėdintį aukštame ir didingame
I saw Lord sitting high and magnificent
soste, - Šventykla buvo kupina jo apdaro.
throne - temple was full its garb.
Aplinkui stovėjo jam tarnauti pasiruošę serafimai.
round standing him serve ready seraphim .
Kiekvienas turėjo šešis sparnus: dviem dengė savo
each had six wings: two dengue their
veidus, dviem dengė kojas ir dviem plasnojo ore.
faces two dengue feet and two flew air.
"Šventas, šventas, šventas yra Galybių VIEŠPATS!
" Holy, holy holy is hosts Lord !
Visa žemė pilna jo šlovės!" - šaukė jie
all land full its Glory! " - cried they
nepaliaudami vienas kitam. Nuo to jų šauksmo
ceaselessly one other. from the their cry
drebėjo durų staktos ir Šventykla prisipildė
trembled door frame and temple filled
dūmų. O aš tariau sau: "Vargas man, nes
smoke . The I said yourself : " Vargas me because
esu žuvęs! Aš - žmogus, kurio lūpos suteptos,
I dead ! I - man whose lips soiled ,
gyvenu tautoje, kurios lūpos suteptos, o savo
live nation , which lips soiled , and their
akimis regiu Karalių, Galybių VIEŠPATĮ". Tuomet
eyes I see King, hosts Lord " . then
vienas iš serafimų priskrido prie manęs,
one from seraphim swooped to me
laikydamas rankoje žėruojančią žariją, kurią buvo
holding hand a live embers, the was
paėmęs žnyplėmis nuo altoriaus. Ja palietė mano
took forceps from altar. it touched my
burną. "Štai, - tarė jis, - žarija palietė tavo
mouth. " Here - said he - live coal touched your
lūpas, tavo kaltė yra panaikinta ir tavo nuodėmė
mouth your fault is canceled and your sin

nuvalyta". Tada išgirdau Viešpaties balsą: "Ką
" cleaned . then I heard Lord voice : What "
man siųsti? Kas gi bus mūsų pasiuntinys?" O
me send ? Who Well will our messenger ? " The
aš atsiliepiau: "Štai aš, siųsk mane!" Jis man
I answered : Here " I send me " it me
atsakė: "Eik ir pasakyk šitai tautai: 'Ir vėl
said : Go " and tell šitai people : And ' again
girdėsite, ir nesuprasite, Ir vėl regėsite, ir
you will hear , and understand; and again visualize , and
niekad nepažinsit' Atbukink širdį šios tautos, -
never nepažinsit ' Atbukink heart this people -
jų ausys tokios kurčios, jų akys tokios aklos,
their ears the deaf , their eyes the blind ,
jog jie negali pamatyti akimis nei išgirsti
that they not see eyes nor hear
ausimis, nei suprasti širdimi, kad sugrįžtų ir
ears nor understand heart that return and
būtų pagydyti". "Kaip ilgai, Viešpatie?" -
to " heal . How " long Lord? " -
paklausiau. Jis atsakė: "Kol miestai netaps
I asked . it said : While " cities become
griuvėsiais ir nebus ištuštėję, namai palikti be
ruins and will deserted , home leave without
žmonių ir kol žemė nevirs dykviete. Kol
human and as long as land not become wasteland. before
VIEŠPATS neišvarys žmonių toli toli, kol visas
Lord more drive human away away as long as all
kraštas neliks tuščias ir negyvenamas. Bet jei
edge not remain empty and unoccupied. but if
nors dešimtadalis dar jame lieka, jis grįš pas
although tenth more therein remains it return with
Dievą, nors ir bus nuniokotas kaip liepa ar
God although and will devastated as July or
ąžuolas, kurių kelmas lieka net nukirtus medį".
oak with stump remains even felling " tree .
Šventoji sėkla - jo kelmas. Ahazui, Jotamo
Holy seed - its stump . Ahaz , Jotham
sūnui, Uzijo vaikaičiui, esant Judo karaliumi,
son Uzziah grandson , given Judah king

Rezinas, Aramo karalius, ir Pekahas, Remalijo
Rezin , Aram king and Pekah , Pekah
sūnus, Izraelio karalius, pakilo karo žygiui prieš
son Israeli king rose war march before
Jeruzalę, tačiau nepajėgė jos pulti. Kai pasiekė
Jerusalem but could not they attack . when reached
žinia Dovydo namus, kad "Aramas jau įsitaisė
news David home that " Aram already conjured
Efraimo valdose", - karaliaus širdis ir žmonių
Ephraim " holdings , - king heart and human
širdis sudrebėjo, kaip dreba miško medžiai, vėjo
heart shook, as tremble forest trees wind
blaškomi. Bet VIEŠPATS tarė Izaijui: "Pasitikti
tossed . but Lord said Isaiah " Trusted
Ahazo su savo sūnumi Šear-Jašubu nueik ant
Ahaz with their son Sears - Jashub Go on
Velėtojo lauko kelio, prie Aukštutinio tvenkinio
Velėtojo outdoor road to Upper pond
kanalo galo, ir pasakyk jam: "Būk tvirtas,
channel end and tell him : Be " strong
laikykis ramiai! Nebijok! Tenedreba tavo širdis
hold on quiet ! Do not be afraid ! Tenedreba your heart
dėl tų dviejų smilkstančių nuodėgulių, dėl Rezino
for the two smoldering firebrands , for Rezin
bei Aramo ir Remalijo sūnaus įniršio. Kadangi
and Aram and Pekah son rage . because
Aramas su Efraimu ir Remalijo sūnumi surengė
Aram with Ephraim and Pekah son held
sąmokslą prieš tave, tardami: 'Užpulkime Judą,
conspiracy before you; saying : ' , attack Judas
palaužkime jo dvasią, užkariaukime jį ir
palaužkime its spirit Conquer him and
paskirsime ten karaliumi Tabeelio sūnų'", taip
also apply the there king Tabeelio son ' " , so
sako Viešpats DIEVAS: "Tai neįvyks! Taip nebus!
says Lord God: This " happen! so will not!
Damaskas - Aramo sostinė, o Damasko galva
Damascus - Aram capital and Damascus head
yra Rezinas. Samarija - Efraimo sostinė, o
is Rezin . Samaria - Ephraim capital and

Samarijos galva yra Remalijo sūnus. Po
Samaria head is Pekah son . after
šešiasdešimt penkerių metų Efraimas bus
sixty five years Ephraim will
sunaikintas, - liausis buvęs tauta. Tik tvirtai
destroyed - stops former people. only firm
tikėdami, tvirtai stovėsite!" VIEŠPATS vėl kalbėjo
believing firm you stand ! " Lord again said
Ahazui: "Prašyk VIEŠPATĮ, savo Dievą, sau
Ahaz : Ask " Lord their God yourself
ženklo, - tebūna jis ar iš Šeolo gelmių, ar iš
mark - let it or from Seol depths or from
padangės aukštybių". Ahazas atsakė: "Ne!
sky " above . Ahaz said : " No!
Neprašysiu ir negundysiu VIEŠPATIES!" Tuomet
not ask and tempt Lord ! " then
jis atsakė: "Klausykitės, Dovydo namai! Negi
it said : " Hear David home ! Do
per maža jums varginti žmones, kad jūs
through little you weary people that you
varginate ir mano Dievą?! Todėl pats Viešpats
weary and my God ? so himself Lord
duos jums ženklą: Štai ta mergelė laukiasi, - ji
will you mark : here the virgin expecting - it
pagimdys sūnų ir pavadins jį Emanuelio vardu.
give birth to son and will name him Immanuel behalf .
Varške ir medumi jis maitinsis, kai mokės
curds and honey it eat , when pay
atmesti, kas pikta, ir rinktis, kas gera. Nes
rejected what evil and choose what good one. because
anksčiau nei tas berniukas išmoks atmesti, kas
before nor the boy learn rejected what
pikta, ir rinktis, kas gera, kraštas anų dviejų
evil and choose what good edge those men two
karalių, kurie tau kelia siaubą, bus nuniokotas.
king who you raises horror will hit .
VIEŠPATS padarys, kad jus ir jūsų tautą, ir
Lord do, that you and you people, and
jūsų tėvo namus užkluptų dienos, kokių nesate
you paternal home overtake date what not

patyrę nuo tos dienos, kai Efraimas atsiskyrė
experienced from the date when Ephraim separated
nuo Judo. (Tai reiškia Asirijos karalių.) Tą
from Judah . (It means Assyrian the king.) the
dieną VIEŠPATS švilptelės musėms Egipto upės
day Lord švilptelės flies Egyptian river
deltoje ir bitėms Asirijos šalyje. Jos atskris ir
Delta and bees Assyrian country. they arrive and
nutūps tarpeklių šlaituose, uolų plyšiuose, - ant
LANDING Gorges slopes rocks fissures - on
kiekvieno erškėčių krūmo ir visose ganyklose. Tą
each thorns bush and all pastures. the
dieną Viešpats skus skustuvu, pasamdytu iš
day Lord razors razor hired from
anapus Upės (Eufrato) - Asirijos karaliumi -
beyond rivers ( ) Euphrates - Assyrian king -
galvą ir plaukus nuo rietų. Jis nuskus ir
head and hair from Rieti. it shave and
barzdą. Tą dieną žmogus augins jauną karvę ir
beard. the day man grow young cow and
porą avių. Jis gaus tiek daug pieno, kad
couple sheep . it will so much many milk that
maitinsis varške. Varškė ir medus bus maistas
eat curd . curds and honey will food
visų, likusiųjų krašte. Tą dieną vietos, kur
all rest land. the day location where
būdavo tūkstančiai vynmedžių, tūkstančio sidabrinių
were thousands vines thousand silver
vertės, užžels erškėčiais ir usnimis. Žmonės eis į
value grass thorns and briers . people go to
jas tik medžioti strėlėmis ir lanku, nes visas
them only hunt arrows and arc because all
kraštas bus užžėlęs erškėčiais ir usnimis.
edge will Overgrown thorns and briers .
Bijodamas erškėčių ir usnių, nekelsi nė kojos
fearing thorns and thistles , does not pose a not legs
ant kalvų atšlaičių, kurias kadaise išdirbdavai
on the hills slopes of , which once production
kauptuvu. Čia bus ganykla galvijams ir vieta
hoes. here will pasture cattle and location

avims trypti". VIEŠPATS man liepė: "Imk į
sheep trample " . Lord me ordered : Take " to
rankas didelę rašymo lentą ir parašyk ant jos
hands great writing board and Email on they
aiškiomis raidėmis: "Maher-šalal-haš-baz
clear words : " Maher - Salal - hash -baz
nuosavybė". Aš pasirūpinau gauti patikimų
" property . I gat get reliable
liudytojų - kunigą Uriją ir Zechariją, Jerebechijo
witnesses - priest Uriah and Zechariah , Jerebechijo
sūnų, kad jie man paliudytų. Paskui suėjau
son that they me testimony . then reached the age of
su pranaše, ji pastojo ir pagimdė sūnų. O
with prophetess , it conceived and spawned son. The
VIEŠPATS man tarė: "Duok jam
Lord me said : Give " him
Maher-šalal-haš-baz vardą, nes daug anksčiau,
Maher - Salal - hash -baz name because many before
negu kūdikis išmoks tarti 'tėti' ir 'mama',
than baby learn say ' Dad ' and ' mom ' ,
Damasko turtai ir Samarijos grobiai bus Asirijos
Damascus wealth and Samaria booty will Assyrian
karaliaus išplėšti". VIEŠPATS vėl man kalbėjo ir
king wrest " . Lord again me said and
sakė: "Kadangi ši tauta paniekino ramiai
said : As " this people despised quietly
tekančius Šiloaho vandenis ir nutirpo iš baimės
flowing Šiloaho Aquarius and melted from fear
prieš Reziną ir Remalijo sūnų, todėl VIEŠPATS
before Rezin and Pekah son so Lord
tvindo jiems Upės (Eufrato) vandenis, sraunius ir
Tvind them rivers ( ) Euphrates waters torrential and
galingus, - Asirijos karalių ir visą jo galybę. Ji
powerful , - Assyrian king and all its power. it
užtvindys visus kanalus, išsilies per visus
flood all channels dispersed through all
krantus. Ji užlies Judą - išplaus ir nutekės, bus
shores . it flood Judas - wash and drain , will
apsėmusi net iki kaklo... Emanueli, jis išties savo
gone over even to neck ... Emanuel it indeed their

sparnus ant viso tavo plačiojo krašto! Žinokite,
wings on Total your Wide edge! Know
tautos, ir baisėkitės! Klausykitės, visos tolimos
people and baisėkitės ! Hear all Highly
šalys! Ginkluokitės, bet būsite nualintos!
Countries ! Ginkluokitės , but will be degraded !
Ginkluokitės, bet būsite nusiaubtos! Tarkitės dėl
Ginkluokitės , but will be devastated ! Consult for
sumanymo, bet jis nueis vėjais; spręskite, ką
conception, but it will go winds ; Solve , what
daryti, bet savo sprendimo neįvykdysite, nes
do but their decision outstanding, because
"Su-mumis-yra-Dievas!" Nes šitaip man kalbėjo
" with - us - is- God " because thus me said
VIEŠPATS, paėmęs mane už rankos ir įspėdamas,
Lord took me for hand and warning ,
kad taip nesielgčiau, kaip elgiasi ši tauta:
that so nesielgčiau , as behaves this people :
"Nevadinkite sąmokslu visa to, ką ši tauta
Do not call " conspiracy all the what this people
vadina sąmokslu; nei bijokite to, ko ji bijo, nei
call conspiracy ; nor fear the why it fear nor
nuogąstaukite. Tik su vienu Galybių VIEŠPAČIU
nuogąstaukite . only with one hosts Lord
darykite sąmokslą, nes jis - jūsų baimė ir
proceed conspiracy because it - you fear and
nuogąstavimas. Vis dėlto jis bus žabangos,
fear . Yet still it will snare ,
pažaidos akmuo ir nuopuolio priežastis abiem
lesions stone and fall cause both
Izraelio namams, kilpa ir žabangos Jeruzalės
Israeli homes loop and snare Jerusalem
gyventojams. Daugelis suklups ant jų, puls ir
residents. many stumble on their attack and
susižalos, į žabangas įsipainios ir bus pagauti".
injured , to bait become ensnared and will " catch .
Suvyniok liudijimo raštą, užantspauduok mokymą
wrap certificate letter seal training
ir laikyk tarp mano mokinių! Nes aš pasitikiu
and hold between my students ! because I trust

VIEŠPAČIU, kuris slepia savo veidą nuo Jokūbo
Lord , which hide their face from Jacob

namų. Taip, aš jo lauksiu! Žiūrėkite į mane ir
house . Yes I its wait ! See to me and

į mano vaikus, kuriuos VIEŠPATS man davė:
to my children which Lord me Dave:

mes esame ženklai ir įspėjimas Izraeliui iš
we are signs and warning Israel from

Galybių VIEŠPATIES, gyvenančio ant Ziono kalno.
hosts Lord living on Zion mountain.

O dabar, kada žmonės jums sakys: "Kreipkitės į
The now when people you say Contact " to

vėles ir būrėjus, kurie šnabžda ir dūsauja!
ghosts and Fortune-tellers , who whispers and sighs !

Argi neturėtų tauta klausti savo dievų, tartis su
Do not people ask their gods consult with

mirusiaisiais dėl gyvųjų mokymo ir liudijimo?"
dead for living educational and certificate ? "

Be abejo, taip kalbantieji neregės aušros! Jie
without of course , so speakers see the Dawn ! they

pereis per kraštą niūrūs ir alkani. Nuo to jie
switch through edge gloomy and hungry. from the they

taps pikti, keiks savo karalių ir savo dievus. Jie
will angry curse their king and their gods. they

žvelgs į padanges, bet ten bus tik tamsa be
shall see to skyward , but there will only darkness without

jokios aušros, susikaupę žiūrės į žemę, bet čia
no dawn , accumulation will look to land but here

bus vargas, tamsybės, nes debesys šviesos
will woe , darkness , because clouds light

nepraleidžia. Tačiau patyrusieji vargą neliks
tight . but patyrusieji misery not remain

tamsoje. Kaip seniau (VIEŠPATS) buvo pažeminęs
the dark. as formerly (Lord) was lower

Zebuluno kraštą ir Naftalio kraštą, taip ilgainiui
Zebulun edge and Naphtali land so eventually

jis išaukštins Pajūrio vieškelį, kraštą į vakarus
it exalt littoral highway , edge to west

nuo Jordano, tautų Galilėją. Tauta, gyvenusi
from Jordan peoples Galilee . The Nation, lived

tamsoje, išvydo didžią šviesą, gyvenusiems nevilties
in the dark saw great light lived despair
šalyje užtekėjo šviesybė. Tu išaukštinai tą tautą,
country arose Lordship . you magnified the people,
suteikei jai didį džiaugsmą. Tavo akivaizdoje jie
have given her great joy. your in the face of they
džiūgauja lyg pjūties džiaugsmu, lyg dalydamiesi
rejoice like harvest joy, like sharing
grobiu. Nes tu sutriuškinai juos slėgusį jungą,
prey . because you smash them slėgusį yoke
jų pečius lenkusią kartį, jų nuožmaus prievaizdo
their shoulders lenkusią wand , their ruthless steward
lazdą, kaip anuomet, Midjano dieną. Nes visi
rod as then, Midian the day. because all
sandalai karių, trypusių mūšio maišatyje, visos jų
sandals troops trypusių battle bewilderment all their
skraistės, išvoliotos kraujyje, bus sudeginta,
mantillas, išvoliotos blood will burnt
pamaitins ugnį. Nes kūdikis mums gimė! Sūnus
will feed fire. because baby us was born ! son
duotas mums! Jis bus mums valdovas. Jo vardas
given us ! it will us ruler . its name
bus "Nuostabusis Patarėjas, Galingasis Dievas,
will Wonderful " Counselor, Mighty God
Amžinasis Tėvas, Ramybės Kunigaikštis". Jo
Eternal Father Peace Duke " . its
viešpatavimas be ribų, o taika begalinė. Jis
dominion without limits and peace infinite. it
viešpataus Dovydo soste ir valdys jo karalystę:
reign David throne and reign its kingdom :
tvirtins ir palaikys ją teismu ir teisumu dabar
approved and support her court and righteousness now
ir per amžius. Galybių VIEŠPATIES narsa tai
and through age . hosts Lord mettle it
įvykdys! Viešpats pasiuntė žodį prieš Jokūbą, -
fulfilled ! Lord sent word before Jacob -
jis krito ant Izraelio. Visi žmonės žino, -
it fell on Israel . all people know -
Efraimas ir gyvenantys Samarijoje, - visi, kurie
Ephraim and living Samaria - all who

išdidžiai, įžūlia širdimi kalba: "Plytos subiro, bet
pride insolent heart language : " Bricks Subir , but
mes statysime iš tašytų akmenų; platanai iškirsti,
we will build from hewn stones ; plane cut down ,
bet mes vietoj jų imsime kedrus". Tačiau
but we instead of their will we " cedars . but
VIEŠPATS žadina jų priešus eiti prieš juos,
Lord arousing their enemies go before them
kursto jų priešininkus imtis žygių. Aramas iš
incites their opponents sample steps . Aram from
rytų pusės, o filistinai iš vakarų ryja Izraelį
east side and The Philistines from west swallows Israel
godžiais nasrais. Dėl viso to pyktis jo neatlyžo,
hungrily jaws . for Total the anger its neatlyžo ,
jo ranka vis dar pakelta! O tauta negrįžo prie
its hand more more raised ! The people returned to
to, kuris ją mokė plakdamas, nei ieškojo Galybių
the which her taught fusing , nor sought hosts
VIEŠPATIES. Taip VIEŠPATS nukirto Izraeliui
Lord . so Lord intercept Israel
galvą ir uodegą, palmę ir nendrę tą pačią
head and tail palm tree and reed the the same
dieną. Seniūnai ir kilmingieji - tai galva, o
the day. elders and gentlefolk - it head and
pranašas, kuris moko melo, - uodega. Šios tautos
prophet which teaching lies, - tail . These nation
vadai - suvedžiotojai, o tie, kuriuos jie veda,
commanders - deceiver and those which they leads
pasuka klystkeliais. Todėl Viešpats netausos
turns astray . so Lord unsustainable patterns of
jų vyrų, neparodys pagailos jų našlėms ir
their men not manifest mercy their widows and
našlaičiams, nes visi jie - bedieviai ir
orphans because all they - wicked and
nedorėliai, visų burnose nešvankūs plepalai. Dėl
wicked , all mouths obscene gossip . for
viso to jo pyktis neatlyžo, jo ranka vis dar
Total the its anger neatlyžo , its hand more more
pakelta! Nedorumas liepsnoja lyg ugnis, rydama
raised ! dishonesty blazes like fire ment assistance

erškėčius ir usnis; jis įsiliepsnoja miškų tankmėse,
thorns and thistle ; it rages forest tankmėse ,
paversdamas jas aukštais dūmų stulpais. Nuo
converting them high smoke columns. from
Galybių VIEŠPATIES pykčio žemė dreba, žmonės
hosts Lord anger land trembling , people
virsta prakurais ugniai. Nė vienas nesigaili savo
turns kindling fire . not one no regrets their
brolio, kiekvienas ryja savo brolį. Nors ir
brother each swallows their brother. although and
griebtų iš dešinės, jie liktų alkani, nors ir
hell from right they remain hungry although and
rytų iš kairės, jie dar nepasisotintų. Manasas
east from left they more nepasisotintų . Manasseh
ryja Efraimą, o Efraimas Manasą. Abu jie
swallows Ephraim , and Ephraim Manasseh . both they
ryja Judą. Dėl viso to jo pyktis neatlyžo, jo
swallows Judah. for Total the its anger neatlyžo , its
ranka vis dar pakelta! Vargas neteisingų
hand more more raised ! misery wrong
įstatų leidėjams, tiems, kurie rašo
Articles of Association publishers those who writes
neteisėtus potvarkius, užkirsdami skurdžiams kelią
illegal ordinances thus blocking the poor way
į teismą, varžydami vargdienių teises mano
to court curtailing the poor rights my
tautoje, paversdami našles savo grobiu ir
nation , turning widows their prey and
našlaičius - savo laimikiu. Ką darysite bausmės
orphans - their catch . what making Penalty
dieną, kada pražūtis ateis iš toli? Pas ką
day when bane come from far? with what
bėgsite ieškoti pagalbos ir kur paliksite savo
flee search help and where Leaving their
turtus? Belieka tik slinkti su belaisviais arba
Riches? It remains only creep with prisoners or
tysoti tarp užmuštųjų. Dėl viso to jo pyktis
sprawl between slain. for Total the its anger
neatlyžo, jo ranka vis dar pakelta! Vargas
neatlyžo , its hand more more raised ! misery

Asirijai - mano pykčio spragilui, mano įniršio
Assyrian - my anger beater my rage
lazdai! Prieš bedievę tautą aš ją siunčiu, prieš
sticks ! before godless people I her send , before
tautą, kuri mane pykdo, - pavedu jai pasigrobti
people, which me exasperates , - I commend her steal
ir pasiplėšti, sutrypti ją kaip gatvių purvą. Bet
and plunder , poach her as streets dirt . but
jai ne tas galvoje, ne apie tai ji mąsto širdimi.
her not the mind not about it it think heart.
Ji užsimojusi naikinti, nušluoti nuo žemės daug
it užsimojusi destruction brush off from land many
tautų ir sako: "Argi mano karo vadai nėra
peoples and says: Is " my war commanders there is no
visi karaliai? Ar nėra Kalno'as toks, kaip
all kings? or there is no Mount ' as such as
Karkemišas? Ar Hamatas ne kaip Arpadas, o
Carchemish ? or Hamath not as Arpad , and
Samarija ar ne kaip Damaskas? Kaip mano
Samaria or not as Damascus ? as my
ranka pasiekė stabmeldes karalystes, turėjusias
hand reached idolater kingdoms coming into
daugiau stabų, negu Jeruzalė ir Samarija, kaip
more idols than Jerusalem and Samaria, as
aš pasielgiau su Samarija ir jos stabais, argi
I did with Samaria and they idols , Is
taip nepadarysiu su Jeruzale ir josios stabais?"
so make not with Jerusalem and Eve's idols? "
(Užbaigęs savo užmojį prieš Zioną, Viešpats
(completion their ambition before Zion , Lord
nubaus Asirijos karalių už jo širdies puikybę ir
punish Assyrian king for its cardiac pride and
įžūlų išdidumą. Jis juk sako:) "Savo rankų
cheeky pride . it after all says:) " its hand
jėga aš tai padariau, savo išmintimi, - nes esu
force I it done their wisdom - because I
sumanus. Nušlaviau sienas tarp tautų, išplėšiau
apprehensive. Swept Away walls between nations robbed
jų turtus, ištrėmiau daug jų gyventojų. Mano
their wealth exile many their population . my

rankos galėjo plėšti tautų turtus lyg paukščių
hand could loot peoples wealth like birds
lizdą. Kaip tas, kuris susirenka paliktus
jack. as one which meet left
kiaušinius, aš susirinkau visą žemę. Nebuvo kam
eggs I I collected all land. There was no what
ginti sparnais, niekas nepražiojo snapo, neklykė".
defend wings no one nepražiojo beak , neklykė " .
Argi kirvis pūsis prieš tą, kuris juo kerta, argi
Do ax semi- before that , which it crossed Is
pjūklas didžiuosis prieš tą, kuris juo pjauna?
saw proud before that , which it cuts ?
Nejau lazda mosuos tuo, kuris paima ją į
coo bat MOSU the which picks her to
ranką, nejau pagalys pakels tą, kas nėra
hand coo stick raise that , what there is no
medis! Todėl Dievas, Galybių VIEŠPATS, suliesins
tree ! so God hosts Lord send wasting
liga jo rubuilius, po jo garbe pakurs ugnį -
disease its stout warriors , after its honor a burning fire -
gaisro ugnį. Izraelio Šviesa virs ugnimi, jo
fire fire. Israeli light turning into fire its
Šventasis bus liepsna. Per vieną dieną ji
saint will flame . through one day it
sudegins ir suris jo usnis ir erškėčius. Jo
burn and devour its thistle and thorns . its
puikieji miškai ir derlingieji sodai bus visiškai
The beautiful forests and fertile Gardens will completely
sunaikinti, - sutirps, kaip lydinys kad sutirpsta.
destroyed - melt , as alloy that melts .
Medžių likutis jo miške bus toks menkas, jog
tree balance its forest will so poor , that
net vaikas pajėgs juos suskaityti. Tą dieną
even child able them counted . the day
Izraelio likutis ir Jokūbo namų bėgliai
Israeli balance and Jacob household Break
nebesikliaus tąja tauta, kuri jų vos
will no the agent for people which their just
nesunaikino, bet sudės viltį į VIEŠPATĮ, Izraelio
not destroy , but will put hope to Lord Israeli

Šventąjį. Likutis sugrįš, Jokūbo likutis sugrįš prie
Holy . balance will return Jacob balance return to
galingojo Dievo. Nors tavoji tauta, Izraeli, būtų
mighty God . although yours people Israel, to
tokia gausi kaip marių smiltys, jos tik likutis
a abundant as Lagoon sand , they only balance
sugrįš. Pražūtis nuspręsta, - atplūs ji teisumo
return. bane decided - ATPL it righteousness
potvyniu. Taip! Dievas, Galybių VIEŠPATS,
flood . Yes ! God hosts Lord
naikinte sunaikins visą kraštą. Todėl Dievas,
celled destroy all edge. so God
Galybių VIEŠPATS, ir sako: "O mano tauta,
hosts Lord and says: And " my people
kuri gyveni Zione, nebijok asiro, nors muša
which life Zion , do not be afraid Assyrians, although beating
jis tave spragilu, kelia prieš tave lazdą, kaip
it you beater raises before you rod as
kadaise darė Egiptas. Nes tik trumpą valandėlę
once did Egypt . because only short an hour
tetruks manasis įniršis ant tavęs, greit juos aš
lasted mine rage on you, quickly them I
sunaikinsiu savo pykčiu". Tada Galybių VIEŠPATS
destroy their " anger . then hosts Lord
kirs jiems botagu, kaip jis kirto Midjanui ties
cross the them whip as it crossed Midian at
Orebo uola, išties savo lazdą viršum jūros, kaip
Oreb rock indeed their stick over the Sea as
jis padarė Egiptui. Tą dieną jo našta bus
it made Egypt . the day its burden will
nuimta nuo tavo pečių, jo jungas nukeltas nuo
harvested from your shoulder its yoke postponed from
tavo sprando. Jis atžygiavo nuo Rimono, užėmė
your neck. it came up from Rimmon , captured
Ajatą! Pražygiavo pro Migroną! Prie Michmašo
Ajatus ! marched through Migron; ! to Michmash
paliko savo gurguoles! Peržygiavo per kalnų
left their string of carts ! Peržygiavo through upland
perėją: "Geba bus mūsų nakties būstinė!"
Pass : " able to will our nocturnal headquarters ! "

Ramos gyventojai pastiro iš siaubo, Gibeos,
Ramos people Pastir from horror Gibeah ,

Sauliaus miesto, žmonės išbėgiojo. Šauk visu
Saul: city people fled. Cry full

balsu, Galimų dukra! Įsiklausyk, Lajiša! Atsiliepk
voice possible daughter ! Listen , Lajiša ! Respond

jai, Anatote! Ištuštėjo Madmena, Gebimų
her Anathoth ! emptied Madmenah , Gebimų

gyventojai gelbėdamies padus pasipustė. Šiandien
people rescuing soles pasipustė . today

pat priešas apsistos prie Nobo, grūmos kumščiais
also enemy staying to Nobo , beat fists

Ziono kalnui, Jeruzalės miestui! Štai Valdovas,
Zion mountain , Jerusalem city! here Sovereign,

Galybių VIEŠPATS, baisia jėga nublokš juos, kaip
hosts Lord terrible force cast them as

nukirstas šakas nuo medžio. Išdidžiausi ir
cut branches from tree. Išdidžiausi and

aukščiausi bus nukirsti ir pažeminti. Miško
highest will cut off and humbled. forest

tankynes kirvis iškirs, ir didingieji Libano
thicket ax cut out , and majestic Lebanon

medžiai kris. Iš Išajo kelmo išaugs atžala, iš
trees fall. from Jesse stump increase offshoot , from

jo šaknies pražys pumpuras. Ant jo ilsėsis
its root bloom bud . on its shall rest

VIEŠPATIES dvasia: dvasia išminties ir įžvalgos,
Lord spirit: spirit wisdom and insights

dvasia patarimo ir narsumo, dvasia pažinimo ir
spirit advice and bravery , spirit cognitive and

VIEŠPATIES baimės - jo džiugesys bus
Lord fear - its gladness will

VIEŠPATIES baimė. Jisai ne pagal išorę teis, ne
Lord fear . He not by outside right , not

pagal nuogirdas spręs. Pagal teisumą teis jis
by rumor decide . by righteousness law it

vargšus, nešališkai išspręs krašto vargdienių bylas.
the poor; impartially solve edge the poor files.

Savo burnos rykšte nuplaks žemę, savo lūpų
their oral scourge scourge land their lip
pūstelėjimu atneš mirtį nedorėliui. Teisumas bus
puff bring death wicked . justice will
jo juosmens diržas, ištikimybė - jo strėnų juosta.
its waist belt loyalty - its loin band .
Tada vilkas viešės pas avį, leopardas gulsis su
then wolf will visit with sheep leopard Gulson with
ožiuku. Veršis ir liūtukas ganysis kartu, - juos
kid . steer and whelp pasture together - them
prižiūrės mažas vaikas. Karvė ir lokys bus
oversee small child . cow and bear will
kaimynai, kartu gulės jų jaunikliai. Liūtas ės
neighbors together lie in the their chicks. Leo More
šiaudus kaip jautis. Kūdikis žais prie angies
straw as ox. baby play to viper
lindynės, mažylis kiš ranką į gyvatės urvą.
slums , baby Kiš hand to snakes cave.
Visame mano šventajame kalne nebus vietos
Throughout the my holy the Hill will local
jokiai skriaudai nei jokiai niekšybei, nes žemė
any to Abuse nor any turpitude , because land
bus kupina VIEŠPATIES pažinimo, tarsi jūros
will full Lord cognition, like sea
vandenų apsemta. Tą dieną Išajo šaknies,
water inundated . the day Jesse root,
padarytos ženklu tautoms, ieškos pagonys, nes
made sign nations search Gentiles because
jos buveinė bus šlovinga. Tą dieną Viešpats vėl
they seat will glorious. the day Lord again
išties ranką atsiimti savo tautos likučio, išlikusio
indeed hand withdraw their nation the balance , surviving
nuo Asirijos ir Egipto, Patro, Kušo, Etiopijos,
from Assyrian and Egypt Patras , Kush , Ethiopia
Elamo, Šinaro, Hamato ir jūros salų. Jis duos
Elam , Shinar , Hamath and sea islands. it will
ženklą tautoms, surinks Izraelio tremtinius. Judo
mark nations collect Israeli exiles . Judah
išblaškytuosius sutelks iš keturių pasaulio šalių.
išblaškytuosius focus from four world countries.

Išgaruos Efraimo pavydas, Judo priešai bus
evaporated Ephraim jealousy , Judah enemies will
sunaikinti. Efraimas nebepavydės Judui, o Judas
destroyed. Ephraim nebepavydės Judah, and Judas
nebebus priešas Efraimui. Jie petys į petį mesis
no longer enemy Ephraim . they shoulder to shoulder swerves
ant filistinų vakaruose, kartu apiplėš kedemiečius.
on Philistines west, together plunder kedemiečius .
Edomas ir Moabas bus jų valdos, o amoniečiai
Edom and Moab will their holdings and Ammonites
- jų valdiniai. VIEŠPATS nusausins Egipto jūros
- their subordinates . Lord drain Egyptian sea
liežuvį, grūmos kumščiu virš Eufrato, savo
tongue beat fist over Euphrates , their
deginančiu vėju padalys jį į septynias vagas.
burning wind would separate him to seven furrows.
Jį bus galima pereiti su sandalais. O mano
him will can switch with sandals . The my
tautos likučiui, išlikusiam nuo Asirijos, bus
nation the balance remaining in from Assyria , will
vieškelis, kaip yra buvęs Izraeliui, kai jis atėjo
highway , as is former Israel when it came
iš Egipto žemės. Tą dieną tu sakysi: "Dėkoju
from Egyptian land . the day you say to me, Thank "
tau, VIEŠPATIE, nors buvai įpykęs ant manęs,
you , O Lord, although were angry on me
savo įniršį nugręžei ir mane paguodei. Dievas
their rage turned away and me comforted . God
tikrai yra mano išganymas. Aš juo pasitikiu ir
really is my salvation . I it trust and
esu be baimės, nes jis yra mano tvirtybė ir
I without fear because it is my strength and
mano giesmė, - jis buvo gelbėtojas mano!"
my song , - it was savior mine! "
Džiaugdamiesi semsite vandenį iš versmių
rejoicing SEMS water from the springs
išganingų. Tą dieną sakysit: "Dėkokite
the saving . the day sakysit : Give thanks "
VIEŠPAČIUI, šaukitės jo vardo! Garsinkite
Lord cry its Name! Meditate

tautoms jo darbus, skelbkite, koks iškilus yra jo
nations its works preach , what prominent is its

vardas! Giedokite VIEŠPAČIUI šlovės giesmę,
Name! Sing to Lord fame song

nes jis padarė nuostabų darbą. Težino tai visa
because it made amazing job. knows it all

žemė! Krykštauk ir džiūgauk, Ziono mieste, nes
land ! Shout and rejoice; Zion city because

iškilus tarp jūsų yra Izraelio Šventasis!" .
prominent between you is Israeli Holy " .

Ištarmė apie Babiloną - Amozo sūnaus Izaijo
the spoken about Babylon - amozon son Isaiah

regėjimas. Ant plikos kalvos iškelkite ženklą,
vision . on bare hill lift mark

garsiai šaukite jiems, mokite jiems ranka, tegu
loud shout them Learn how to them hand let

jie eina į Didžiūnų vartus. Savo pašventintiems
they goes to the greats net. their sanctified

kariams daviau įsakymą, savo šauniuosius gynėjus
soldiers I gave injunction their šauniuosius defenders

- galiūnus pašaukiau, kad įgyvendintų mano
- mighty called , that implementation my

įniršį. Įsiklausykite! Dundesys kalnuose, tarsi
rage. Listen ! crash mountains like

plauktų minios žmonių! Įsiklausykite! Ūžesys
proceed hordes people ! Listen ! murmur

karalystėse, - renkasi tautos! Galybių VIEŠPATS
kingdoms - prefer Nation! hosts Lord

rikiuoja pulkus karui! Jie atžygiuoja iš tolimo
prioritizes regiments War ! they atžygiuoja from long-

krašto, iš anapus akiračio, - VIEŠPATS ir jo
edge from beyond sight , - Lord and its

pykčio įrankiai - nuniokoti visos žemės. Vaitokite,
anger tools - devastate all land . Wail ,

nes VIEŠPATIES diena jau arti, ji ateis kaip
because Lord day already close it come as

sunaikinimas iš Visagalio. Dėl to visų rankos
destruction from Almighty. for the all hand

svyra, kiekviena širdis tirpsta iš siaubo.
fluctuations , each heart soluble from horror .

Skausmai ir kančios juos apims, raitysis
pain and throes them will include, the amount of curling
kaip gimdyvė. Apstulbę vienas į kitą žvelgs, jų
as birth. daze one to other shall see , their
veidai degs iš gėdos. Tikrai! VIEŠPATIES diena
Faces burn from shame. Really! Lord day
ateina, pilna įniršio ir degančio pykčio, pavers
comes full rage and burning anger make
kraštą tyrlaukiais, sunaikins jame nusidėjėlius!
edge wilderness destroy therein sinners !
Nes dangaus žvaigždės ir žvaigždynai šviesos
because heavenly stars and constellations light
nebeduoda, teka saulė užtemusi, nebešvyti mėnulis.
longer serve , flowing sun užtemusi , turns off moon.
Nubausiu pasaulį už jo blogį ir nedorėlius už
punish the world for its evil and wicked for
jų kaltę. Sutramdysiu įžūliųjų didystę, pažeminsiu
their guilt. tame įžūliųjų didystę , afflict the
tironų įžūlybę. Padarysiu mariuosius retesnius nei
tyrants effrontery . do mariuosius less frequent nor
grynasis auksas, žmones - retesnius negu auksas
net gold people - less frequent than gold
Ofyro. Tada aš sudrebinsiu dangų, - žemė bus
Ophir . then I shake sky - land will
išjudinta iš savo vietos nuo Galybių VIEŠPATIES
dislodged from their local from hosts Lord
įniršio tą jo degančio pykčio dieną. Tada lyg
rage the its burning anger the day. then like
gazelė, medžiotojo vejama, kaip banda be
gazelle , hunter ousted , as herd without
kerdžiaus jai ganyti, - kiekvienas atsigręš į savo
herdsman her grazing - each will turn to their
tautą, kiekvienas bėgs į savo kraštą. Kas tik
people, each flee to their edge. Who only
bus pagautas, bus nudurtas, - visi, kurie bus
will caught , will stabbed , - all who will
pagauti, kris nuo kalavijo. Jų kūdikiai bus
catch fall from sword. their babies will
sutraiškyti jųjų akyse, jų namai bus išplėšti, jų
crush theirs sight, their home will tear out , their

žmonos išniekintos. Štai aš kurstau prieš juos
wife vandalized . here I Whipped up before them
medus, - jiems sidabras neturi vertės, auksu jie
honey - them silver not value gold they
nesidžiaugia. Jų lankai išguldys jaunus vyrus,
unhappy . their bows wiped out young men
jiems kūdikių nebus gaila, jie nepaliks gyvų
them baby will sorry they leave live
vaikų. Babilonas, karalysčių pažiba, kaldėjų šlovė
child . Babylon kingdoms celebrity , Chaldean glory
ir pasididžiavimas, bus Dievo sunaikintas kaip
and pride will God destroyed as
Sodoma ir Gomora. Niekas jame nebeįsikurs,
Sodom and Gomorrah . no one therein nebeįsikurs ,
niekas jame nebegyvens per kartų kartas. Ten
no one therein dead through times time . there
joks arabas neskleis palapinės, ten piemenys
any Arab will not emit tent there shepherds
neguldys savo kaimenių. Vien dykumų žvėrys ten
neguldys their herds . Only desert beasts there
gulsis, namai bus pilni pelėdų. Ten veisis
RPLS home will full owls . there breed
stručiai, ten šokinės satyrai. Dykumų žvėrys
Ostrich, there jump satire . desert beasts
stūgaus jo rūmuose, šakalai kauks jo puošniose
STUGA its Palace jackals mask its in decorative
menėse. Jo valanda jau čia pat, jo dienos jau
Monthly. its hour already here also , its day already
suskaitytos. Kai VIEŠPATS pasigailės Jokūbo, -
prolonged. when Lord pity James, -
jis vėl išsirinks Izraelį ir juos apgyvendins jų
it again choose Israel and them inhabited their
pačių žemėje. Tada prie jų dėsis svetimšaliai ir
own earth. then to their DESI foreigners and
glausis prie Jokūbo namų. Izraelis juos pasiims,
cleave to Jacob house . Israel them border
parsives į savo tėviškę ir turės juos kaip vergus
Bring to their homeland and will them as slaves
ir verges VIEŠPATIES žemėje, - paims į nelaisvę
and slaves Lord earth - will take to captured

tuos, kurie juos laikė belaisviais, valdys savo
those who them considered prisoners , reign their
engėjus. Tą dieną, kai VIEŠPATS suteiks tau
oppressors . the day when Lord will you
atilsį nuo kančios ir baimių, nuo nuožmios
Rest in Peace from throes and fears from fierce
vergijos, kurią kentei, tada tu užtrauksi patyčių
slavery , the Kent, then you bring bullying
iš Babilonijos karaliaus giesmę: Tai priėjo liepto
from Babylon king song : it came rope
galą engėjas! Tai jo įnirtis nutilo! VIEŠPATS
end oppressor ! it its madness silenced ! Lord
sutrupino nedorėlių lazdą, tironų skeptrą, kuris
it crushed wicked rod tyrants scepter which
pliekė žmones įtūžęs be perstojo, smaugė tautas
flog people irate without unceasingly, choked nations
žiauria priespauda. Visa žemė ramiai ilsisi,
cruel oppression . all land quietly resting,
linksmai valiuoja. Dėl tavo likimo džiūgauja net
merrily valiuoja . for your fortune rejoice even
kiparisai ir Libano kedrai: "Nuo tada, kai buvai
cypresses and Lebanon cedars : From " then when were
paguldytas, nesikėsina niekas mūsų kirsti". Šeolas
admitted , encroached no one our cross " . Sheol
po žeme ruošias tave priimti, - pabudina
after Underground prepare you adoption - awakens
šešėlius visų žemės valdovų tavęs pasveikinti ir
shadows all land governor you welcome and
pakildina nuo sostų visų tautų karalius. Visi
pakildina from thrones all peoples King. all
prabyla ir sako tau: "Dabar esi bejėgis, kaip ir
speaks and says you : " Now you helpless as and
mes! Tu esi toks pat, kaip mes! Tavo didybė
we ! you you so also , as we ! your greatness
ir visa tavo arfų muzika nugramzdinta į Šeolą.
and all your harps music sunk to Sheol .
Tavo guolis yra lervos, o tavo apklotas -
your bearing is larvae and your blanket -
kirmėlės". Tai nupuolei iš dangaus, Aušrini,
Worms " . it thou art fallen from the sky the morning star ,

aušros sūnau! Kaip tave sukniubdė ant žemės, -
dawn son ! as you sukniubdė on land -
tave, kuris išguldei tautas! Kadaise manei
you; which wiped out nations ! once you thought you were
savo širdyje: "Užlipsiu į dangų, viršum Dievo
their heart We ran " to sky over the God
žvaigždžių iškelsiu savo sostą. Atsisėsiu ant kalno,
stellar exalt their throne. sit down on hill ,
kur renkasi dievai, pačiuose Šiaurės pakraščiuose.
where prefer gods same north the edges .
Užlipsiu ant aukščiausių debesų, - prilygsiu
climb on top clouds - match
Aukščiausiajam!" Bet buvai nugramzdintas žemyn
Supreme ! " but were sunk down
į Šeolą - į patį Duobės dugną. Visi, kai tik
to Sheol - to same pit bottom. All when only
pamatys tave, sutriks, - žvelgs į tave ir klaus:
see you; workmanship - shall see to you and klaus :
"Nejaugi čia tasai žmogus, kurs sudrebino žemę,
Did " here is he man rate rocked land
sunaikino karalystes? Kurs pasaulį pavertė
destroyed Kingdoms ? Develop world made
dykuma, miestus išgriovė, savo belaisviams
desert cities demolished , their captives
niekuomet neatvėrė kalėjimo vartų? Visi tautų
never did not open prison gate? all peoples
karaliai guli garbingai, kiekvienas savo kape. O
kings lying honestly, each their grave. The
tu neturi kapo, tavo lavonas išmestas pūti, -
you not grave your corpse thrown out rot , -
užverstas kūnais kareivių, kritusių mūšyje, įmestas
swamped bodies soldiers fallen battle thrown
su jais į uolėtą duobę ir sutryptas. Kadangi
with them to rocky pit and trampled . because
nusiaubei savo kraštą ir žudei savuosius žmones,
wrecked their edge and killed their own people
tu nebūsi palaidotas kaip kiti karaliai! Per
you not you buried as other Kings ! through
amžius tenebūna minimi nedorėlio palikuonys!
age let it not be mentioned wicked descendants !

Ruoškitės išžudyti jo sūnus už tėvo kaltes, kad
Get Ready exterminate its son for paternal faults , that
nebepakiltų ir neužvaldytų žemės, - nepristatytų
rise not and neužvaldytų land - not delivered
pasaulyje miestų! Pakilsiu prieš juos, - kalba
world cities! rise before them - language
Galybių VIEŠPATS, - sunaikinsiu Babilono ir
hosts Lord - destroy Babylon and
vardą, ir jo likutį, - ir vaikus, ir palikuonis, -
name and its balance - and children and offspring -
kalba VIEŠPATS! Paversiu jį ežių valda,
language Lord ! will make him urchins holding
pažliugusia bala, nušluosiu jį pražūties šluota, -
slush swamp , will blot him destruction broom -
kalba Galybių VIEŠPATS! Galybių VIEŠPATS
language hosts Lord ! hosts Lord
prisiekė, sakydamas: "Ką sumaniau, tas ir bus,
swore saying : What " smarter the and will
ką nusprendžiau, tas ir įvyks. Sutriuškinsiu
what decided the and happen. smash
Asiriją savajame krašte, sutrypsiu ją savo
Assyria home land poach her their
kalnuose. Tada jos jungas nukris nuo jų, našta
mountains. then they yoke drop from their burden
- nuo jų pečių". Tai yra užmojis, pateiktas
- from their " shoulders . it is ambition , the
visai žemei, tai yra ranka, pakelta prieš visas
quite land it is hand raised before all
tautas. Ką Galybių VIEŠPATS nusprendė, kas
nations. what hosts Lord decided what
galės panaikinti? Kai jo ranka pakelta, kas galės
will abolished? when its hand raised, what will
ją atitraukti? Tais metais, kai mirė karalius
her Distract? in year when died in king
Ahazas, buvo pateikta ši ištarmė: Filistijos
Ahaz , was the this the spoken : Philistia
gyventojai, jus plakęs vėzdas yra sulaužytas, bet
residents you whip mace is fractured , but
jums nėra dėl ko džiūgauti. Iš nugaišusio
you there is no for why cheer. from found dead

žalčio šaknies išdygs dar piktesnė angis - jo
snake root shoot up more evil viper - its
palikuonis skrajojantis slibinas! Vargšai ras mano
offspring Flying dragon ! The poor find my
ganyklose sau peną, saugią užeigą ras vargšai,
pastures yourself Peña safe inn find poor,
bet tavo palikuonis išmarinsiu badu, - badas
but your offspring kill hunger, - hunger
sunaikins net patį tavo likutį. Vaitokite, vartai!
destroy even same your balance. Wail , Gates !
Šaukis pagalbos, mieste! Drebėk, visa Filistijos
Call on help in town! Tremble , all Philistia
žeme! Nes iš šiaurės atkyla dūmai, - jo
the ground ! because from north atkyla smoke - its
gretose nerasi atsilikusio kario. O kokį atsakymą
ranks not find backward curry . The what reply
gaus tos tautos pasiuntiniai? "Zionas -
will the nation messengers ? " Zion -
VIEŠPATIES įkurtas, jame randa prieglobstį jo
Lord established , therein finds asylum its
tautos varguoliai". Ištarmė apie Moabą: Ai, tą
nation varguoliai " . the spoken about Moab : s the
naktį, kai Aro miestas buvo apiplėštas, Moabas
night when Aro city was robbed Moab
buvo sunaikintas; ai, tą naktį, kai Kiro miestas
was destroyed ; s the night when Kiro city
buvo apiplėštas, Moabas buvo sunaikintas. Dibono
was robbed Moab was destroyed. Dibon
gyventojai lipa verkti į kalvos šventovę. Moabo
people climbs cry to hill sanctuary. Moab
žmonės klykia iš širdgėlos dėl Nebo ir Madebos
people screams from grief for Nebo and Madebos
likimo. Visų galvos plikos, visų barzdos nukirptos.
fortune. in head bare , all beards sheared .
Žmonės gatvėse vilki ašutinę, dejuoja ir verkia, -
people streets wears sackcloth , Groans and crying -
ant stogų ir aikštėse visi plūsta ašaromis.
on roof and squares all flock tears .
Hešbonas ir Elealė šaukiasi pagalbos, jų
Heshbon and Ele cries help their

šauksmas girdėti net Jahaze. Dėl to net Moabo
cry hear even Jahazi . for the even Moab
kareiviai virto bailiais, - jų drąsa dingo. Mano
men became cowards - their courage disappeared. my
širdis verkia dėl Moabo! Jo bėgliai pasiekia net
heart cries for Moab ! its Break reaches even
Zoarą (Eglat-Šelišiją), vieni Luhito keliu lipa
Zoar (Eglat - Šelišiją) one Luhito road climbs
verkdami, kiti ant kelio į Horonajimus klykia iš
weeping other on road to Horonajimus screams from
sielvarto. Ai, Nimrimų vandenys tyrlaukiais
grief . s Nimrim water wilderness
virto! Pievos išdžiūvusios, žolė nuvytusi, nebėra
turned into ! meadows dried, grass wilted , no longer
jokios žalumos. Todėl žmonės savo labą
no greenery. so people their good afternoon
gabena, visą susikrautą turtą gabena į kitą
transports all or swap property transports to other
Gluosnių sausvagės pusę. Ai, visame Moabo
willow sausvagės side. s around Moab
krašte girdėti klyksmo aidai! Lig pat Eglajimų
land hear shriek Echoes ! until also Eglajimų
miesto tas verksmas, net lig Beer-Elimų miesto
town the crying even until Beer- Elim town
tas dejavimas. Ai, krauju plūsta Dimono
the groan . s blood flock Dimona
vandenys! Bet aš užleisiu dar didesnį negandą
water ! but I bring more more adversary
ant Dimono: Liūtus ant bėglių iš Moabo ir ant
on Dimona : Leo on fugitives from Moab and on
pasiliekančiųjų krašte! Siųskite ėriukų krašto
pasiliekančiųjų land ! Send lamb edge
valdovui iš Selos dykumoje į Ziono dukters
master from Selos desert to Zion daughter
kalną. Moabo dukterys būriuojasi prie Arnono
mountain. Moab daughters schooling to Arnon
brastų kaip išbaidyti paukščiai, kaip jaunikliai,
ford as rouse birds as chicks
išmesti iš lizdo. "Duoki patarimą, užjauski:
discard from outlet. Give " advice compassion :

Tebūna tavo šešėlis jiems it vėsi naktis
let your shadow them like cool night
vidurdienio karštyje, - suteik pastogę benamiams,
noon heat, - provided shelter homeless
neišduoki pabėgėlių. Tegyvena Moabo benamiai pas
not give refugees . ever abide Moab homeless with
tave, būk jiems prieglobstis nuo grobiko". Kai
you; Be them asylum from " invaders . when
pasibaigs siautėjimas, liausis plėšimas ir niokotojai
end rampage stops robbery and harrier
pasitrauks iš krašto, tada sostas bus saugus dėl
withdraw from edge then throne will safe for
ištikimos meilės (Dovydo palapinėje). Jame sėdės
faithful love (David tent) . therein will sit
ištikimas teisėjas, ieškąs teisingumo ir
faithful judge Are you looking for Justice and
stropus vykdydamas teisumą. Prisiklausėme apie
sedulous performing righteousness. Prisiklausėme about
Moabo išdidumą, - kaip be saiko buvo
Moab pride, - as without moderation was
išdidus, - apie jo išpuikusį, pasipūtusį įžūlumą.
proud, - about its conceited , conceited boldness.
Tai tiktai tušti plepalai! Terauda Moabo žmonės
it only empty gossip ! Tērauda Moab people
Moabo, - terauda visas kraštas! Kir-Hareseto
Moab , - Tērauda all edge ! Kir - Hareseto
razinų plokštainių jie liūdi, širdgėlos apimti.
raisins wafers they mourn grief cover .
Hešbono atšlaičių vynuogynai, Sibmos vijokliniai
Heshbon slopes of vineyards Sibmah climbing
vynmedžiai sunaikinti, nors jų raudonos kekės
vines destroyed although their red bunches
kadaise ir nugirdė tautų viešpačius, nors kadaise
once and drunk peoples lords , although once
jie ir buvo nusiraizgę iki pat Jazerio ir driekėsi
they and was nusiraizgę to also jazere and stretched
per dykumą, nors kadaise jų šakos ir plėtojos,
through wilderness although once their branch and develops ,
ir nusidriekė anapus jūros. Todėl verkiu Sibmos
and stretched beyond the sea. so cry Sibmah

vynmedžių, lygiai kaip verkiu Jazerio. Laistau
vines equally as cry Jazer . Watered
tave ašaromis, Hešbone ir Elealėje, nes tavuosius
you tears Heshbon and Elealėje , because thee
vasaros vaisius ir pjūtį užgožė kovos šūkiai. Iš
summer fruit and harvest eclipsed fighting slogans . from
sodų prapuolė džiaugsmas ir linksmybė,
gardens disappeared joy and gaiety
vynuogynuose nebėra dainų ir smagaus klegesio,
vineyards no longer Lyrics and fun laughter ,
vyno spaudyklose nėra kam traiškyti kekių, -
wine mills there is no what crush bunches -
nutilo vynuogių rinkėjų garsai. Todėl dėl Moabo
silenced grapes electoral sounds. so for Moab
mano širdis rauda tarsi lyra, aš dejuoju dėl
my heart lament like lyre , I Groans for
Kir-Hareseto. Kai Moabo žmonės pavargs savo
Kir - Hareseto . when Moab people tired their
kauburių šventovėse, jie eis į savo šventyklą
mounds sanctuaries they go to their temple
melstis. Bet iš to nebus jiems jokios naudos.
pray . but from the will them no benefits.
Šis yra žodis, kurį anksčiau yra ištaręs
this is word whom before is uttered
VIEŠPATS Moabui. Dabar VIEŠPATS sako: "Per
Lord Moab . now Lord says: During "
trejus metus, kaip samdinys skaičiuoja laiką,
three year as mercenary counts time
Moabo didybė bus nužeminta. Nors jis ir turi
Moab greatness will humble . although it and must
daug gyventojų, liks tik likutis - menkas ir
many population will only balance - poor and
silpnas". Ištarmė Damaskui: Tikėk manimi,
" weak . the spoken Damascus : Believe me
Damaskas liausis buvęs miestas, - jis virs
Damascus stops former city - it turning into
griuvėsiais. Aroerio miestai bus ištuštėję, -
ruins. Aroer cities will deserted , -
priklausys jie kaimenėms, ten jos ramiai gulinės,
depend they flocks , there they quietly lying

nebus kam jų baidyti. Efraimas praras savo
will what their scaring . Ephraim lose their
tvirtoves, o Damaskas - karalystę. Aramo likutis
strongholds and Damascus - kingdom. Aram balance
turės tą pačią didybę, kaip ir izraeliečiai, - tai
will the the same greatness as and Israelis - it
Galybių VIEŠPATIES žodis! Tą dieną Jokūbo
hosts Lord word ! the day Jacob
didybė sunyks, jo apkūnumas bus suliesintas.
greatness worms its obesity will suliesintas .
Tarsi tik glėbys šiaudų pjovėjui, kai jis ims
As if only armful straw The Reaper , when it will
pjūties metu dirvos derlių ar kai bus renkamos
harvest during soil yields or when will collection
varpos Refajimų slėnyje. Iš jo liks tik parinkos!
penis Rephaim Valley. from its will only option !
Panašiai kaip raškant alyvmedį, užsilieka dvi ar
similarly as raškant olive tree , emptying two or
trys alyvos pačioje viršūnėje, keturios ar penkios
three oil the same apex four or five
žemiau ant šakų, - tai žodis VIEŠPATIES,
below on branches - it word Lord
Izraelio Dievo. Tą dieną žmonės kreips žvilgsnį į
Israeli God . the day people will pay look to
savo Kūrėją, jų akys kryps į Izraelio Šventąjį.
their Creator their eyes will turn to Israeli Holy .
Jie nebežvelgs į aukurus, savo rankų darbus,
they nebežvelgs to altars , their hand works
nebesikliaus tuo, ką jų pirštai padarė šventaisiais
will no the what their fingers made saints
stulpais ar smilkalų aukurais. Tą dieną jų
Columns or incense altars . the day their
galingieji miestai bus tušti, kaip miestai, kuriuos
mighty people cities will empty as cities which
paliko amoriečiai ir hivitai, pabūgę izraeliečių.
left Amorites and Hivites , afraid of Israelis .
Nusiaubti bus visi! Nes pamiršai Dievą, kuris
devastate will all! because forget God which
tave gelbsti, neatsimeni Uolos, savo priebėgos.
you rescues do not remember Rocks their shelter .

Todėl veiski, jeigu nori, šventuosius sodus ir
so veiski , if want saints gardens and
sodink juose svetimų vynuogių atžalas! Nors ir
and plant they alien grapes suckers ! although and
užaugintum jas tą pačią dieną, kai sodinai, ir
užaugintum them the the same day when planting, and
padarytum, kad kitą rytą tavo daigai pražystų,
do this: that other morning your sprouts bloom
derlius pradings baisios nelaimės ir tikros
yield disappear terrible disaster and some
pražūties dieną. Ai, koks ūžmas nesuskaitomų
destruction the day. s what Uzma myriads
tautų, jų šniokštimas tarsi marių mūša!
nations their murmur like Lagoon wash !
Triukšmauja, ūžia tautos kaip galingos bangos -
noisy , Howling nation as powerful waves -
toks ūžmas tautų! (Nerimsta, ūžia tautos, kaip
so Uzma nations ! (Troubled in Howling people as
šėlstantis potvynis), bet VIEŠPATS pagrūmos joms,
tempestuous flood) but Lord pagrūmos them ,
ir visos išlakstys, išsklaidytos bus, kaip išsklaido
and all išlakstys , scattered will as dispels
vėjas šapus kalnuose, kaip dulkių verpetą nuneša
wind sapu mountains as dust vortex removes
vėtra. Koks klaikas vakare! Nors rytas dar
storm . what frightful evening ! although morning more
neišaušo - jo jau nėra! Tokia dalia bus tų,
dawn - its already No ! such a fate will those
kurie mus siaubia, toks likimas tų, kurie mus
who us Fear, so fate those who us
plėšia. Ai, dūzgiančių vabzdžių žeme anapus
robbing . s the rush insect Underground beyond
Kušo upių, siunčianti pasiuntinius per jūrą,
Kush rivers sending messengers through sea
papiruso laivais per vandenis! Keliaukite atgal,
papyrus ships through water ! Travel back
eiklieji pasiuntiniai, pas žmones aukštaūgius ir
Toward messengers with people tall and
švelniaodžius, pas gentį, kurios bijoma arti ir
švelniaodžius , with tribe which fears close and

toli, pas stiprią ir pergalingą tautą, kurios valdas
away with strong and victorious people, which holdings
vagoja upės. Visi jūs, kurie esate pasaulyje,
is caught up in River. all you who are world
visi žemės gyventojai, kai ženklas bus iškeltas
all land residents when sign will elevated
ant kalno, - žiūrėkite! Kai sugaus ragas, -
on hill , - See ! when caught horn, -
klausykite! Nes taip man kalbėjo VIEŠPATS:
Hear ! because so me said Lord
"Aš stebėsiu iš savojo būsto ramus, kaip
I " will be watching from home housing calm as
kaitra saulės blizgesyje, tarsi rasos garai pjūties
heat solar luster like dew steam harvest
kaitroje. Dar prieš vynuogių rinkimą, žiedams
the heat . more before grapes collection rings
nužydėjus ir vynuogių kekėms ėmus sirpti, jis
nužydėjus and grapes wiązek addressed by ripen , it
genekliu apgenės šakeles ir nugenėtas metūges
pruning hooks apgenės twigs and prunings metūges
šalin numes. Visi jie bus palikti plėšrūnams
off drop . all they will leave predators
kalnų paukščiams ir laukų žvėrims. Plėšrūnai
upland birds and field beasts . vermin
paukščiai maitinsis jais vasarą, o žiemą - laukų
birds eat them summer and winter - field
žvėrys". Tuomet Galybių VIEŠPAČIUI tauta
" beast . then hosts Lord people
žmonių, aukštaūgių ir švelniaodžių, gentis, kurios
people tall and švelniaodžių , tribe which
bijomasi arti ir toli, stiprioji ir pergalingoji
fear close and away strong and pergalingoji
tauta, kurios kraštą vagoja upės, atneš dovanų
people which edge is caught up in river bring gift
į Ziono kalną, - vietą, kurioje būna Galybių
to Zion mountain - location which are hosts
VIEŠPATIES vardas. Ištarmė Egiptui: Štai!
Lord Name . the spoken Egypt : Here !
VIEŠPATS, keliaudamas ant greito debesies, ateina
Lord traveling on fast the cloud comes

į Egiptą. Egipto stabai dreba prieš jį, apmiršta
to Egypt. Egyptian idols tremble before it dies
širdis krūtinėje egiptiečiams. Sukelsiu egiptiečius aš
heart chest Egyptians . I will send Egyptians I
prieš egiptiečius, - jie stos į kovą viens prieš
before Egyptians , - they heap to March Viens before
kitą: brolis prieš brolį, kaimynas prieš kaimyną,
next : brother before a brother, neighbor before neighbor
miestas prieš miestą, karalystė prieš karalystę.
city before city kingdom before kingdom.
Blėsta drąsa egiptiečių širdyse, - jų planus aš
gloom courage Egyptian hearts - their plans I
paversiu niekais. Jie kreipsis į stabus ir
will make nothing. they will call to idols and
kerėtojus, prišaukiančius mirusiųjų vėles ir
enchanters , prišaukiančius dead ghosts and
buriančius žmogui ateitį. Egiptą atiduosiu į
buriančius man future. Egypt give to
rankas nuožmaus valdovo, žiaurus karalius jiems
hands ruthless lord cruel king them
viešpataus, - žodis Valdovo, Galybių VIEŠPATIES.
reign , - word Sovereign hosts Lord .
Jūros vandenys nuseks, išdžius nuslūgęs Nilas.
sea water abated; dry sunken Nile.
Dvoks jo kanalai, Egipto upės nuseks ir išdžius.
stink its channels Egyptian river shallow and dry.
Nuvys nendrės ir meldai, liūnsargės Nilo
chase reed and rushes, liūnsargės Nilotic
pakrantėse, pasėliai laukuose palei Nilą - viskas
coasts crop fields along Nile - all
nudžius, pakils su vėjais ir išnyks. Dejuos ir
dry , rise with winds and disappear. Dejuan and
aimanuos žvejai, - visi, kas merkia meškerę į
lament fishermen - all what closes rod to
Nilą, ir kas meta vandenin tinklus, vilties netekę
Nile and what meta aqueous networks hope lost
skųsis. Ir linų apdirbėjai bus nevilties pagauti,
complain . and flax a processor will despair catch
linų plūkėjos ir audėjai iš liūdesio pabals.
flax plūkėjos and weavers from sadness blackness .

Audėjai bus sužlugdyti, visi samdiniai prislėgti.
weavers will ruin , all mercenaries depressed.
Tikri pakvaišėliai - tie Zoano valdovai!
TRUE madmen - the João Rulers !
Išmintingiausieji faraono patarėjai duoda kvailą
Išmintingiausieji Pharaoh advisors gives stupid
patarimą. Kaip drįstate sakyti faraonui: "Aš -
advice. as dare say Pharaoh I " -
sūnus išminčių, aš - sūnus senovės karalių"? Kur
son sages I - son ancient " king ? where
jie? Kur tie tavieji išminčiai? Tepasako jie tau,
they ? where the Thy wise ? he only answers they you ,
kad žinotumėte, ką Galybių VIEŠPATS Egiptui
that you know what hosts Lord Egypt
yra lėmęs. Zoano valdovai tapo pakvaišėliais,
is led . João rulers became madmen ,
Nofo (Memfio) valdovai patys save prigavo.
NOFO (Memphis) rulers themselves themselves get caught .
Klanų vadai nuvedė Egiptą į klystkelius.
clan commanders led Egypt to Sideways .
VIEŠPATS juos apkvaišino svaigulio dvasia, - jie
Lord them drugged dizziness spirit - they
padarys, kad Egiptas šlitinės savo žygiuose, kaip
do, that Egypt Slitine their marches , as
girtas šlitinėja savo vėmaluose. Egipte nebus ką
drunk šlitinėja their vomit . Egypt will what
daryti nei galvai, nei uodegai, nei palmei, nei
do nor restraints nor tail , nor palms, nor
nendrei. Tą dieną egiptiečiai bus kaip moterys,
reed. the day Egyptians will as women
drebės iš baimės, kai Galybių VIEŠPATS pakels
pained from fear when hosts Lord raise
ranką prieš juos. Ir Judo kraštas žadins
hand before them . and Judah edge sharpen
egiptiečiams siaubą. Kada tik jie prisimins Judą,
Egyptians horror. when only they remember Judas
sudrebės iš baimės dėl užmojo, kurį Galybių
shake: from fear for ambitious whom hosts
VIEŠPATS bus jiems sumanęs. Tą dieną Egipto
Lord will them up to. the day Egyptian

krašte bus penki miestai, kurie kalbės Kanaano
land will five cities who speak Canaan

kalba ir prisieks Galybių VIEŠPATIES vardu.
language and swear hosts Lord behalf .

Vienas jų vadinsis Saulės miestas. Tą dieną
one their called solar city . the day

Egipto krašto viduryje stovės aukuras Galybių
Egyptian edge the middle stand altar hosts

VIEŠPAČIUI, o prie krašto sienų akmens stulpas
Lord and to edge wall stone post

VIEŠPAČIUI. Tai bus ženklas ir liudijimas
Lord. it will sign and certificate

Galybių VIEŠPAČIUI, kai jie šauksis VIEŠPATIES
hosts Lord when they cry to Lord

prieš savo engėjus, kad atsiųstų jiems gelbėtoją
before their oppressors , that sent them savior

ir gynėją jų išvaduoti. VIEŠPATS apsireikš
and defense their deliver them. Lord revealed

Egipte, ir egiptiečiai pripažins VIEŠPATĮ tą
Egypt and Egyptians recognize Lord the

dieną. Jie tarnaus (jam) kruvinosiomis aukomis
the day. they serve (him) kruvinosiomis victims

bei atnašomis, duos įžadus VIEŠPAČIUI ir juos
and offerings , will vows Lord and them

vykdys. Tada, nors VIEŠPATS ir bus smarkiai
will . then although Lord and will strong

nuplakęs Egiptą, jį pagydys. Egiptiečiai kreipsis į
scourge Egypt him heal . Egyptians will call to

VIEŠPATĮ, jis išgirs jų maldas ir juos pagydys.
Lord it hear their prayers and them heal .

Tą dieną iš Egipto į Asiriją eis vieškelis, -
the day from Egyptian to Assyria go highway , -

asirai juo į Egiptą, o egiptiečiai į Asiriją
Assyrians it to Egypt and Egyptians to Assyria

keliaus. Tada egiptiečiai su asirais drauge garbins
travel . then Egyptians with Assyrians together worship

(VIEŠPATĮ). Tą dieną Izraelis bus su Egiptu ir
(Lord) . the day Israel will with Egypt and

Asirija kaip trečioji šalis, - palaima žemėje, nes
Assyria as third country - bliss earth because

ją Galybių VIEŠPATS laimina, sakydamas:
her hosts Lord bless , saying :

"Tebūna palaiminta tauta manoji - Egiptas ir
Let " blessed people mine - Egypt and

manųjų rankų darbas - Asirija, ir manasis
manųjų hand work - Assyria and mine

paveldas - Izraelis". Buvo metai, kai Tartanas
heritage - Israel " . It was years when Tartan

atžygiavo į Ašdodą, pasiųstas Asirijos karaliaus
came up to Ashdod , sent Assyrian king

Sargono, užpuolė Ašdodą ir jį užėmė. Pirma
Sargon , attacked Ashdod and him captured . first

VIEŠPATS buvo kalbėjęs Izaijui, Amozo sūnui:
Lord was spoken Isaiah , amozon son

"Eik, nusijuosk ašutinę nuo juosmens ir nusiauk
" Go; nusijuosk sackcloth from waist and Kick off

sandalus nuo kojų". Taip jis ir padarė, -
sandals from " feet . so it and did -

vaikščiojo nuogas ir basas. Dabar tarė
walked nude and barefoot . now said

VIEŠPATS: "Tai yra ženklas ir įspėjimas Egiptui
Lord This " is sign and warning Egypt

ir Kušui. Kaip mano tarnas Izaijas trejus metus
and Cush . as my servant Isaiah three years

vaikščiojo nuogas ir basas, lygiai taip Asirijos
walked nude and barefoot , equally so Assyrian

karalius varys belaisvius iš Egipto ir tremtinius
king will power prisoners from Egyptian and exiles

iš Kušo, jaunus ir senus, - nuogus, basus,
from Kush , young and old , - naked , barefoot ,

plikais užpakaliais - Egipto gėdai!" Tada jūs
bare butt - Egyptian shame ! " then you

patirsite išgąstį ir gėdą dėl Kušo, į kurį buvote
experience fright and shame for Kush , to whom were

sudėję viltis, ir dėl Egipto, kuriuo
After placing the hope and for Egypt the

didžiavotės. Tą dieną šio pajūrio gyventojai
didžiavotės . the day this littoral people

sakys: "Žiūrėkite, kas atsitiko tiems, kuriais
say " See what happened those which
pasitikėjome ir pas kuriuos bėgome, ieškodami
trusted and with which running , searching
išgelbėjimo nuo Asirijos karaliaus! Kaip išsigelbėti
salvation from Assyrian the king ! as escape
dabar?" Ištarmė tyrams prie jūros: Kaip vėtros,
Now? " the spoken Tyramos to Sea : as windstorm
šėlstančios Negebe, taip negandos atūžia iš
raging Negeb , so rigor sound of the rushing from
dykumos, iš klaiko krašto. Rūstus regėjimas
desert from horror edge. scorching vision
buvo man duotas: išdavikas išduoda, niokotojas
was me given by : traitor grant, harrier
niokoja. "Pakilk, Elame! Pirmyn, Medija! Pradėk
devastating . " Arise, Elam ! Next, Media ! Start
apsiaustį! Vaitojimams aš galą padarysiu!" Dėl to
siege ! moaning I end do it! " for the
man dreba strėnos, sopuliai surėmė mane, kaip
me tremble loins , soreness between hosts me as
gimdyvę skausmai suremia mane. Esu taip
a woman in travail pains repaired Me . I am so
sukrėstas, kad girdėti nebegaliu, taip pritrenktas,
shocked that hear I can not , so astounded
kad matyti nebegaliu. Mano širdis virpa, mane
that see I can not . my heart quiver me
drebulys krečia. Sutemų vėsumas, kurio troškau -
chills shaking . Twilight is cooling whose I wished -
man kraupus. Stalas padengtas, kilimai pakloti.
me horrible . table coated, carpet lay .
Jie valgo, jie geria... "Kelkitės, vadai!
they eat they drink ... " Rise , Commanders !
Patepkite aliejumi skydus!" Šitaip kalbėjo
Brush oil shield " In this way, said
Viešpats man: "Eik, pastatyk sargybinį. Tegu, ką
Lord me : " Go; Build guard . Daegu, what
mato, praneša". Kada vežimą pamatys jis,
see notify " . when transport see he
pakinkytą pora žirgų, raitelius ant asilų ar
leashed couple horses horsemen on asses or

raitelius ant kuprių, nenuleidžia akių, testebi
horsemen on hump does not empty eye testebi
atidžiai". Ir sargybinis ėmė šaukti: "Viešpatie!
" carefully . and guard started shout " Lord !
Stoviu sargybos bokšte visą dieną, sargyboje
I stand guard tower all day on patrol
praleidžiu naktį po nakties... Štai atskuba dabar
I spend at night after night ... here rushes now
- vyras vežime, pakinkytame pora žirgų, Girdėti
- man chariot leashed couple horses hear
šauksmas: 'Krito, krito Babilonas! Ant žemės guli
cry : ' fallen , fell Babylon ! on land lying
sudaužytos statulos jų dievų!'" Manoji tauta,
Broken statues their gods ' " mine people
buvai iškulta ir išvėtyta mano kluono laite! Ką
were thresh and išvėtyta my barn LAITE ! what
girdėjau iš Galybių VIEŠPATIES, Izraelio Dievo,
I heard from hosts Lord Israeli God
tą ir paskelbiau jums. Ištarmė Dumui (Edomui):
the and announced for you. the spoken sMOKE Edom ( ) :
Iš Seiro šaukia man: "Sarge, kiek ilgai dar
from Seir screams me : " Sarge , what long more
truks naktis? Sarge, kiek ilgai dar truks
last night ? sarge , what long more last
naktis?" Sargas atsiliepia: "Ateina rytas, ateina ir
night ? " keeper responds : Comes " morning comes and
naktis. Jei norite paklausti, klauskite. Ateikite
night . if you ask Ask . Come
vėl!" Ištarmė Arabijai: Brūzgyne, klajoklių
again ! " the spoken Arabia : copse , nomad
žemėje, nakvokite, dedaniečių karavanai. Sutikite
earth let us lodge , dedaniečių RVs . agree
ištroškusius su vandeniu; su duona pasitikite
thirst with water ; with bread trust
bėgančius, Temos šalies gyventojai. Nuo kalavijų
fleeing , Topics country population . from swords
bėga jie, nuo išgaląsto kalavijo; nuo įtempto
running they from pointed sword ; from busy
lanko, nuo karo pavojų. Mat šitaip pasakė
arc from war danger. Mat thus said

Viešpats man: "Dar metai, - metai samdinio
Lord me : Another " years - year hired servant
vieneri, - ir visa Kedaro šlovė prieis liepto galą.
one , - and all Kedar glory arrives rope end.
Mažai beliks šauniųjų kilpininkų jo". Taip
little While searching šauniųjų archer his " . so
kalbėjo VIEŠPATS, Izraelio Dievas. Ištarmė apie
said Lord Israeli God . the spoken about
Regėjimo slėnį: Kas gi tau atsitiko, kad visas
visual valley : Who Well you happened that all
sulipai tu ant stogų, triukšmingasis, gyvasis,
stuck together you on roofs noisy , living ,
netveriąs džiaugsmu mieste? Tavo žuvusieji ne
were amazed satisfaction the city? your dead not
kalavijo nukirsti, ne kritę kovoje. Tavo vadai
sword cut off , not fallen fight. your commanders
visi būriu pasitraukė, pabėgo toli; Visi likusieji
all a group withdrew escaped away ; all rest
nelaisvėn buvo paimti, - nepaleidę nė strėlės,
captivity was take , - without running not arrows
paimti nelaisvėn. Todėl aš sakau: "Palikite mane,
take captivity . so I I say : Leave " me
kad galėčiau raudoti, - nebrukite man paguodos
that I weep , - nebrukite me consolation
dėl žūties mano tautos dukters". Šis yra klaiko,
for death my nation " daughter . this is horror ,
pralaimėjimo ir sąmyšio metas Regėjimo slėnyje, -
defeat and turmoil time visual valley -
jis iš Dievo, Galybių VIEŠPATIES. Sienos mūsų
it from God hosts Lord . wall our
miesto pralaužtos, pagalbos šauksmai aidi tarp
town breaking , help shouting echoes between
kalvų. Elamas griebiasi strėlinių, Aramas kinko
hills. Elam resort wing , Aram Kinko's
žirgus, ir Kiras iš įmautės skydus traukiasi.
horses and gull from Pockets shields shrinks .
Derlingieji tavo slėniai pilni vežimų, prieš tavo
fertile your valleys full transportation , before your
vartus išrikiuoti raiteliai, - Judo gynyba
gate marshal riders - Judah defense

pralaužta. Tą dieną patikrinote ginklus Miško
breached . the day checked arms forest
rūmų sandėlyje, pamatėte, kiek daug plyšių yra
Chamber of warehouse seen , what many cracks is
Dovydo miesto sienose, ir sutelkėte žemutinio
David town walls and sutelkėte lower
tvenkinio vandenis. Tada jūs, apžiūrėję namus
pond waters. then you inspecting home
Jeruzalėje, nugriovėte kai kuriuos iš jų miesto
Jerusalem nugriovėte when which from their town
sienoms lopyti ir miesto viduje vandens saugyklą
walls patch and town inside aquatic storage
įtaisėte senojo tvenkinio vandeniui telkti. Bet
fit the old pond water stakeholders. but
jūs nekreipėte dėmesio į miesto Statytoją nei
you turn aside attention to town builder nor
paisėte to, kuris jį seniai pastatė. Tą dieną
paisėte the which him a long time ago built . the day
Dievas, Galybių VIEŠPATS, kreipėsi į jus,
God hosts Lord applied to you
šaukdamas verkti ir liūdėti, galvas nusiskusti ir
shouting cry and sad, heads shave off and
ašutinę vilkėti. Bet štai! Linksmybė ir
sackcloth wear . but here ! gaiety and
džiaugsmas, - jaučius skerdžiate ir avis pjaunate,
joy , - oxen skerdžiate and sheep you reap ,
valgote mėsą ir geriate vyną: "Valgykim ir
eat meat and drink wine : " Valgykim and
gerkim, nes rytoj mirsime!" Paties Galybių
slogan , because tomorrow die ! " The same hosts
VIEŠPATIES apreikšta man: "Šita kaltė lig
Lord revealed me : This " fault until
mirties nebus jiems atleista!" Šis yra žodis
death will them forgiven ! " this is word
Dievo, Galybių VIEŠPATIES. Dievas, Galybių
God hosts Lord . God hosts
VIEŠPATS, tarė: "Kelkis, eik pas aną pareigūną,
Lord said : " Rise, go with Anna officer
pas Šebną, rūmų prievaizdą, kuris iškirsdino
with Joah , Chamber of steward , which hewn

sau kapą aukštai, uoloje būstą išsiskobė, ir jam
yourself grave high , rock housing išsiskobė , and him
sakyk: 'Ką tu čia darai ir kas tu esi, kad
say What ' you here doing and what you are, that
kapą čia sau išsikirsdinai?' VIEŠPATS nusvies
grave here yourself išsikirsdinai ? ' Lord sling
tave greitai žemyn, marusis žmogau! Jis suspaus
you quickly down mortal man! it snug
tave į gniužulą, į gniūžtę suvynios tave ir tarsi
you to TOW to snowball roll up you and like
kamuolį nusvies į platų kraštą, kad ten
ball sling to a wide range of land that there
pražūtum, - tu ir vežimai, kuriais didžiuojiesi,
perish , - you and carts , which boast,
tavo valdovo namų gėdai! Išvarysiu tave iš
your lord household shame ! out you from
užimamos vietos, atleisiu tave iš tarnybos. Tą
occupied location forgive you from services. the
dieną pasišauksiu savo tarną Eljakimą, Hilkijo
day Then he called their servant Eliakim Eliakim
sūnų, apvilksiu jį tavo drabužiais, apjuosiu tavąja
son clothe him your clothes apjuosiu yours
juosta, į jo rankas perduosiu tavo valdžią, idant
tape to its hands pass on your power, in order to
jis būtų lyg tėvas Jeruzalės gyventojams ir Judo
it to like father Jerusalem residents and Judah
namams. Jam ant peties uždėsiu Dovydo namų
houses. him on shoulder I lay David household
raktą: kai jis atrakins - niekas negalės
key: when it unlock - no one not be able to
uždaryti, kai jis užrakins - niekas negalės
close when it lock - no one not be able to
atidaryti. Tvirton vieton įkalsiu jį lyg stulpą,
to open. firm stead will fasten him like pole ,
kad būtų garbės krėslas visai savo šeimai. Ant
that to honorary chair quite their family. on
jo pakibs visa jo šeimos garbė, pakibs ant jo
its hangs down all its family honor hangs down on its
palikuonys ir giminės, - karos jie, kaip ant
descendants and relatives - Kara they as on

stulpo kad karo visokie indai - mažučiai,
pole that war all sorts of dishes - tiny
puošnios taurės ir prasti ąsočiai. Tą dieną, -
ornate Cup and poor jugs . the day -
sako Galybių VIEŠPATS, - į tvirtą vietą įkaltasis
says hosts Lord - to strong location įkaltasis
stulpas neišlaikys. Jis pasvirs ir pargrius, -
post not bear it. it lean and fall, -
subyrės visa ant jo karojusi našta. VIEŠPATS
collapse all on its karojusi burden . Lord
taip pasakė! Ištarmė Tyrui: Taršišo laivai,
so said ! the spoken Tyre : Tarshish ships
vaitokite, nes jūsų uostas sugriautas! Tą žinią
Wail , because you port destroyed ! the message
gavo jie iš Kitimų krašto grįždami. Nutilkite,
received they from Chittim edge returning . Hold your peace ,
pajūrio gyventojai, jūs - Sidono pirkliai, kurių
littoral residents you - Sidon merchants with
įgaliotiniai perplaukė jūrą ir skrodė vandenis
Representatives crossed sea and gully Aquarius
plačius. Jums pajamas davė Nilo pjūties derlius -
Place. you income given Nilotic harvest yield -
Šihoro grūdai, - pardavinėjote juos tautoms.
Šihoro grains, - sold them nations.
Susigėsk, Sidone, tvirtove jūroje, nes jūra sako:
ashamed , Sidon , fortress sea because sea says:
"Aš nesiraičiau iš skausmo, - negimdžiau, sūnų
I " nesiraičiau from pain - negimdžiau , son
neauginau, dukrų neauklėjau". Net egiptiečiai,
do not grow daughters " not educate . even Egyptians
išgirdę apie Tyro likimą, bus baimės pritrenkti.
heard about Tyre fate will fear zap .
Vaitokite iš širdgėlos, pajūrio gyventojai! Kelkitės
Wail from grief , littoral residents ! Rise
į Taršišą! Ar tai jūsų puikusis miestas, senų
to Tarshish ! or it you shining city old
senovėje įkurtas? Ar tai tas, kurio kojos vedė
antiquities founded ? or it one whose legs married
jį į tolimas šalis įkurti savo nausėdijų? Kas
him to far country establish their settlements ? Who

šitaip lėmė Tyrui, dalintojui karūnų, kurio pirkliai
thus led Tyre , The Dealer crowns , whose merchants
yra kaip valdovai, o verteivos - kaip žemės
is as rulers and huckster - as land
didžiūnai? Galybių VIEŠPATS lėmė, kad būtų
greats ? hosts Lord led that to
sugėdintas visas jo išpuikimas, nužemintas visų
ashamed all its conceit , humiliated all
žemės didžiūnų išdidumas. Plauk į savąjį kraštą,
land lords pride . hair to own land
Taršišo laive, - tau uosto nebėra. Savo ranką
Tarshish board - you port anymore. their hand
VIEŠPATS ištiesė virš marių, išgąsdino karalystes
Lord stretched over Lagoon frightened kingdoms
ir paliepė, kad būtų sugriautos Kanaano
and commanded , that to destroyed Canaan
tvirtovės. Ir jis tarė: "Nebedžiūgausi daugiau,
fortress . and it said : " Nebedžiūgausi more
mergele, Sidono dukra, esi patekusi priespaudon.
Maiden, Sidon daughter , you exposure, oppression.
Nors pakiltum ir nukeliautum į Kitimų kraštą,
although go up and nukeliautum to Chittim land
ir ten tu neturėsi ramybės. (Kaldėja - ne
and there you will have no peace. (Chaldea - not
Asirija buvo ta tauta, kuri užsimojo Sidoną
Assyria was the people which užsimojo Sidon
paversti dykumos žvėrių buveine. Kaldėjai
turn desert game establishment . Chaldeans
statydinosi apsiausties bokštus, nugriovė Tyro
walking in siege towers demolished Tyre
rūmus ir miestą pavertė griuvėsiais.) Taršišo
House and town made ruins.) Tarshish
laivai, vaitokite, nes jūsų uostas yra sunaikintas!
ships Wail , because you port is destroyed!
Nuo tos dienos Tyras bus užmirštas
from the day pure will behind
septyniasdešimt metų, - kiek karaliaus amžius
seventy years - what king age
tveria. Pasibaigus septyniasdešimčiai metų, su Tyru
endures . At the end of seventy years with Tyre

bus, kaip giesmėje giedama apie patvirkėlę: Imk
will as Canticle sung about libertine : Take
arfą, valkiokis po miestą, kekše užmiršta! Gražiai
harp , valkiokis after city whore forgotten ! nicely
skambink, išdainuok visas savo dainas, kad jie
Call , išdainuok all their songs that they
tave galėtų prisiminti. Ateityje, po
you could remember. In the future , after
septyniasdešimties metų, VIEŠPATS aplankys Tyrą.
seventy years Lord visit Tyre .
Šis vėlei imsis kekšės amato ir su visomis žemės
this ghost will whores craft and with all land
karalystėmis ištvirkaus. Bet jo prekės ir kekšės
kingdoms hook up . but its goods and whores
uždarbis priklausys VIEŠPAČIUI kaip šventos
earnings depend Lord as sacred
atnašos. Jos nebus kraunamos į sandėlius ar
offering . they will loaded to warehouses or
taupomos, bet bus duodamos tiems, kurie gyvena
saved, but will given those who live
VIEŠPATIES artumoje, kad jie turėtų sočiai
Lord intimacy , that they should full;
pavalgyti ir puošniai apsirengti. . Štai VIEŠPATS
eat and Dress dress up. . here Lord
niokoja žemę ir daro ją dyką, apverčia aukštyn
devastating land and makes her nothing, inverts up
kojomis, išblaško jos gyventojus. Ir bus kaip
feet distract they population. and will as
prastuoliui, taip ir kunigui, kaip tarnui, taip ir
churl , so and priest as servant so and
šeimininkui, kaip pirkėjui, taip ir pardavėjui,
host, as buyer so and seller
tarnaitei, kaip ir jos šeimininkei, kaip paskolos
maid , as and they mistress , as loans
davėjui, taip ir jos ėmėjui, kaip skolintojui, taip
lender , so and they taker as lender so
ir skolininkui. Žemė bus siaubte nusiaubta ir
and borrower. Earth will siaubta devastated and
niokote nuniokota, nes taip VIEŠPATS yra
niokote devastation , because so Lord is

ištaręs. Kraštas liūdi ir vysta, pasaulis nuleido
uttered . edge Sadness and wilt , world lowered
galvą ir nyksta, - rinktiniai tautos žmonės
head and disappearing - Selected nation people
krenta prapultin. Žemė suteršta jos gyventojų,
fall perdition . Earth tarnished they population
nes jie nesilaikė įstatymų, pažeidė
because they failed to comply with laws violated
įstatus, sulaužė amžinąją Sandorą. Dėl to
Articles of Association broke eternal Covenant . for the
ryja žemę prakeiksmas, jos gyventojai kenčia
swallows land curse they people suffer
bausmę už savo kaltes. Dėl to jie bąla iš
penalty for their faults . for the they score from
baimės, - gyvų žmonių liks tik nedaugelis.
fear - live human will only few .
Vynmedžiai vysta, jauno vyno trūksta, kam
vines wilt , young wine missing what
džiūgavo širdis, dabar dūsauja. Paliovė būgnų
exulted heart now sighs . cessation drum
dundesys smagus, nusčiuvo lėbautojų triukšmas,
crash fun , subsided bacchanal noise
neskamba žavioji arfa. Nutilo dainos linksmosios
does not ring enchantress harp . hush lyrics Happy
prie vyno; girtuokliai bjaurisi svaigiuoju gėrimu.
to wine ; drunks abhors svaigiuoju drink.
Sąmyšio miestas - griuvėsiai, namų durys visur
confusion city - ruins household door everywhere
užsklęstos, kad į vidų kas neįeitų. Rėkaujama
fastened , that to inside what were not included . Rėkaujama
gatvėse, kad nebėra vyno; džiaugsmas dingo,
streets that no longer wine ; joy gone
linksmumas kraštą paliko. Iš miesto liko vien
gaiety edge left . from town left alone
krūva griuvėsių; jo vartai išgriauti ir apleisti.
pile the ruins ; its gate pull down and neglected.
Visur žemėje ir tarp tautų yra taip, kaip su
everywhere earth and between peoples is so as with
alyvmedžiu alyvų derlių nukrėtus, kaip su
olive tree olive yields nukrėtus , as with

parinkomis vynuogių derlių nuėmus. Šitie pakelia
choose grapes yields harvesting. these raises
balsą, džiugiai skelbia VIEŠPATIES didybę. Iš
voice joyfully published Lord greatness. from
vakarų jie krykštauja, rytuose jie džiūgauja,
west they krykštauja , east they rejoice
pamariuose jie šlovina vardą VIEŠPATIES, Izraelio
seashore they glorifies name Lord Israeli
Dievo. Nuo žemės pakraščių mes girdime juos
God . from land ends we hear them
giedant: "Tebūna šlovė Teisiajam!" Bet aš tariau:
singing : Let " glory Righteous ! " but I I said :
"Galas man! Galas man! Ai, vargas man!
" Galas me ! end me ! s misery me !
Išdavikai nesiliauja išdavinėti. Klasta išdavikai
traitors persists issue . ruse traitors
išdavė! Klaikas, duobė, pinklės laukia jūsų, žemės
issued ! eerie , pit trap waiting you land
gyventojai! Kas nuo siaubo bėgs, duobėn
residents ! Who from horror they shall run , a black hole
įpuls; kas iš duobės išlips, į pinkles įsipainios,
will fall ; what from pit Islip, to trap become ensnared ,
nes dangaus langai aukštai bus atidaryti, ir
because heavenly windows high will open and
žemės pamatai sudrebės. Žemė aižės ir suskils,
land foundation tremble . Earth crack and decay ,
žemė plyš ir šokinės, žemė siūbuote siūbuos.
land breaking it is and leap , land wave offering wave offering .
Žemė kaip girta svyruos, sverdės kaip sargo
Earth as drunk linger sverdės as guard
pašiūrė. Jos nuodėmės ją slegia, parpuls po jų
sconce . they sin her depressing crouch after their
našta ir nepajėgs atsikelti". Tą dieną VIEŠPATS
burden and not be able to " get up . the day Lord
nubaus galybes dangaus skliaute, o žemėje -
punish power heavenly arc , and earth -
žemės karalius. Jie bus į krūvą suvaryti, tarsi
land King. they will to heap whip , like
belaisviai duobėje. Kalėjiman jie bus uždaryti, po
prisoners pit . jail they will close after

ilgo laiko bausmę gaus. Tada mėnulis paraus,
long time penalty receive . then moon blush,

saulė susigės, nes Galybių VIEŠPATS ant Ziono
sun absorbed , because hosts Lord on Zion

kalno ir Jeruzalėje viešpataus šlovingas tarp savo
mount and Jerusalem reign glorious between their

seniūnų. VIEŠPATIE, tu - mano Dievas, garbinsiu
Elders . O Lord, you - my God worship

tave, šlovinsiu tavo vardą, nes tu įvykdei
you; praise your name because you have fulfilled

nuostabius užmojus, - visokeriopai ir ištikimai
Amazing ambitions - fully and faithfully

įvykdei tai, ką prieš amžius nutarei. Miestus
have fulfilled it what before age order. cities

pavertei akmenų krūvomis, jų tvirtoves -
swapped stones piles , their strongholds -

griuvėsiais. Nedorėlių rūmai jau ne miestas,
ruins. wicked house already not city

niekuomet jie nebus atstatyti. Šlovins tave dėl to
never they will restored. glorify you for the

galingos tautos žmonės, prieš tave drebės miestai
powerful nation people before you pained cities

žiauriųjų tautų. Silpnieji ir bejėgiai bėgo prie
žiauriųjų nations. weak and powerless ran to

tavęs, - prieglauda vargšams varge tu buvai, -
you, - shelter poor lurch you were you -

pastogė nuo lietaus, paunksmė nuo kaitros. Nors
shelter from rain Shade from heat . although

žiauriųjų siautulys yra kaip žiemos liūtis, tu,
žiauriųjų frenzy is as winter rain , you ,

kaip kaitra sausros metu, nutildai nedorėlių
as heat drought time mutes wicked

triukšmą; kaip debesies šešėlis kaitrą švelnina,
noise; as cloud shadow Thermal tempered ,

taip tu nutildai žiauriųjų pergalės šauksmus.
so you mutes žiauriųjų victory cries .

Galybių VIEŠPATS surengs šiame kalne visoms
hosts Lord hold this the Hill all

tautoms puotą su skaniausiais valgiais, puotą su
nations feast with with delicious meals , feast with

rinktiniais vynais, - pokylį su gardumynais ir
of selected wines - feast with a tasty morsel and

grynais, geriausiais vynais. Šiame kalne jis nukels
cash, the best wines. In this the Hill it takes

tą šydą, kuris dengia visas gimines, tą nuometą,
the veil which covers all relatives the veil ,

kuris gobia visas tautas. Jis visiems laikams
which gOBI all nations. it all times

sunaikins mirtį. Viešpats DIEVAS nušluostys ašaras
destroy Death . Lord GOD wipe tears

nuo visų veidų. Savo tautos gėdą jis pašalins
from all faces. their nation shame it remove

visur žemėje. Tikrai tai įvyks, nes taip
everywhere earth. really it will happen because so

kalbėjo VIEŠPATS! Tą dieną bus sakoma: "Štai
said Lord ! the day will said : Here "

šis yra mūsų Dievas! Mes juo pasitikėjome, ir
this is our God ! we it trusted , and

jis mus išgelbėjo! Šis yra VIEŠPATS, juo mes
it us saved ! this is Lord it we

pasitikėjome! Džiūgaukime, linksminkimės, kad jis
trusted ! rejoice , glad that it

mus išganė!" VIEŠPATIES ranka ant šio kalno
us saves ! " Lord hand on this mount

ilsėsis, bet Moabas bus vietoje sumintas kaip
shall rest , but Moab will on the spot trampled down as

šiaudai į liūną. Išskės jis savo rankas Moabe,
straw to quagmire . except for it their hands Moab ,

kaip plaukikas skečia rankas plaukti, ir
as swimmer spacer bolts hands swim and

kiekvienu savo rankų mostu jo puikybę mažins.
each their hand gesture its pride will decrease .

Tvirtovę su aukštais mūrais jis nugriaus, su
stronghold with high masonries it demolishing , with

žeme sulygins, dulkėmis pavers. Tą dieną Judo
Underground collated , dust make . the day Judah

šalyje ši giesmė bus giedama: "Tvirtas mūsų
country this song will sung : Robust " our

miestas! Mūsų apsaugai pastatė jis mūrus ir
City! our protection built it the stonework and

pylimą! Atverkite vartus, teįeina tauta teisioji, -
flushes ! Open gates shall go people righteous -
ta, kuri yra ištikima. Nesvyruojantiems duodi
that which is true . Nesvyruojantiems you give
ramybę, teiki jiems gerovę, nes jie tavim
peace of mind providing them well-being , because they thee
pasitiki". Pasitikėkite VIEŠPAČIU amžiais, nes
" trust . Trust Lord ages because
VIEŠPATS - amžiais tverianti Uola! Jis nuverčia
Lord - ages tverianti The rock ! it overthrown
galiūnus iš aukštybių, sugriauna saugų miestą, -
mighty from above, destroys safe city -
sulygina su žeme, paverčia dulkėmis. Trypia jį
equalizes with the ground, turns dust. trample him
kojos, - kojos beturčių, kojos varguolių. Takas
legs , - legs poor, legs poor . trail
teisiojo be duobių, teisiajam tu padarai lygų
the righteous without potholes righteous you creatures equal
kelią. Taip! Tavo teismų takuose, VIEŠPATIE,
way. Yes ! your courts tract O Lord,
mes tavęs laukiame. Tavo vardą minėti ir tavo
we you forward . your name mention and your
mokymo laikytis - vienatinis mūsų troškimas.
educational follow - vienatinis our desire .
Ilgiuosi tavęs naktimis, net rytą mano dvasia dėl
I do miss you at night , even morning my spirit for
tavęs budi, nes kai tavo teismai žemėje vyksta,
you on call because when your courts earth happening
pasaulio gyventojai teisumą pažįsta. Nors ir
world people righteousness know . although and
elgiamasi gailestingai su nedorėliu, tačiau teisumo
treated graciously with wicked , but righteousness
jis neišmoksta, dorumo šalyje daro jis darbus
it can not learn , fairness country makes it work
nedorus, VIEŠPATIES didybės nemato. VIEŠPATIE,
evil , Lord greatness seen. O Lord,
ranka tavoji pakelta, bet jie to nemato.
hand yours raised, but they the seen.
Tesusigėsta, kai mato tavo uolumą savo tautos
Let them be ashamed , when sees your zeal their nation

labui, - ugnis, tavo priešams paruošta, juos
benefit - fire your enemies ready them

tepraryja. VIEŠPATIE, tu skiri mums gerovę, -
tepraryja . O Lord, you you put us well-being , -

nes juk tu atlikai dėl mūsų visus mūsų
because after all you 've done for our all our

darbus! VIEŠPATIE, mūsų Dieve, kiti valdovai,
work ! O Lord, our God other rulers

be tavęs, yra mus valdę, bet mes vien tavo
without you, is us possessed , but we alone your

vardą atsimename. Jie - mirę, niekuomet neatgis,
name remembered. they - dead never not recover ,

jie - šešėliai, niekuomet neprisikels, nes nubaudei
they - Shadow never resurrected , because humbled

juos, - sunaikinai ir bet kokį jų atminimą
them - destroyed and but what their memory

išdildei. Padidinai tu savo tautą, VIEŠPATIE,
perish . increase you their people, O Lord,

pagausinai tautą savo paties šlovei, į visas puses
Extends people their the glory to all directions

krašto ribas praplatinai. VIEŠPATIE, savo
edge limits enlarged . O Lord, their

nelaimėje ieškojo jie tavęs, iš skausmo šaukė,
down on one's luck sought they you, from pain cried

kai buvo baudžiami. Kaip moteris nėščia, artėjant
when was punished. as woman pregnant approaching

gimdymui, iš skausmo raitosi ir šaukia, tokie,
childbirth from pain rolling about and screams such

VIEŠPATIE, mes buvom prieš tave. Mes buvome
O Lord, we Were before thee . we were

nėšti, raitėmės skausmuos, tačiau pagimdėm vėją,
Nesta raitėmės skausmuos , but brought forth wind

- išgelbėjimo žemei neatnešėm, nė vienas negimsta
- salvation land brought no , not one born

gyventi pasaulyje. Tavo mirusieji gyvens, kūnai
live world. your dead live , bodies

jų prisikels, nes tavo rasa - rasa švytinti
their rise , because your dew - dew radiant

šviesa, todėl ir šešėlių šalis mirusiuosius atiduos.
light so and shadows country dead give .

Pabuskite ir šaukite iš džiaugsmo visi, kurie
Wake up and shout from delight all who
gulite dulkėse! Kelkis, tauta manoji, eiki į savo
you lie in the dust ! Rise, people mine, Eiki to their
kambarius ir užsklęsk paskui save duris.
rooms and bolt the then themselves the door.
Valandėlę patūnok, kol pyktis praeis. Žiūrėk,
For a while patūnok , as long as anger will pass. Look,
VIEŠPATS ateina iš savo būsto bausti žemės
Lord comes from their housing punish land
gyventojų už jų kaltes. Žemė atidengs kraują,
population for their faults . Earth unveil blood
kuris buvo ant jos išlietas, ir savo užmuštųjų
which was on they cast , and their slain
nebeslėps. Tą dieną VIEŠPATS savo kietu,
hide . the day Lord their solid,
galingu ir aštriu kalaviju nubaus Leviataną, tą
powerful and sharp the sword punish Leviathan the
pirmykštį slibiną, Leviataną, tą suktą slibiną. Jis
primitive dragon Leviathan the sly dragon . it
sunaikins slibiną, kuris yra jūroje. Tą dieną
destroy dragon which is Sea. the day
giedokite giesmę apie šaunų vynuogyną! Aš,
sing song about cool vineyard ! I
VIEŠPATS, jį prižiūriu ir nuolatos palaistau, kad
Lord him oversee a and constantly watered , that
jam kas žalos nepadarytų, saugau jį naktį ir
him what damage do that, cherish him at night and
dieną. Pykčio mano širdy nebėra. Bet jei
the day. anger my the heart anymore. but if
pasirodytų jame erškėčių ir dagių, aš pakilčiau
appear therein thorns and thistles , I elevated
prieš juos, sudeginčiau juos kartu. O jei
before them sudeginčiau them together. The if
užuovėjos jis pas mane ieškos? Tedaro taiką su
lee it with me Looking for? and may the peace with
manimi! Taip! Taiką tedaro su manimi! Ateityje
me! Yes ! peace may do with me! in the future
Jokūbas vėl įleis šaknis, Izraelis pražys ir
Jacob again will let in roots Israel bloom and

_

suklestės, vaisių visą pasaulį pripildys. Ar jis
Prospering fruit all world fill . or it
buvo muštas taip, kaip buvo muštas jo mušėjas?
was beaten so as was beaten its batsman ?
Ar jis patyrė tokias pat žudynes, kaip jo
or it experienced the also massacre as its
žudytojai? Išvarymu ir tremtimi turėčiau kovoti
žudytojai ? expulsion and exile should fight
su juo, išblokšdamas jį savo nuožmiu vėju
with him išblokšdamas him their fierce wind
audros dieną. Todėl šitaip Jokūbo kaltė bus
storm the day. so thus Jacob fault will
išpirkta, šis bus brandus atvadavimo iš nuodėmės
redeemed this will mature atvadavimo from sin
vaisius, - kai jis visus aukurų akmenis sutrupins,
fruit - when it all altars rocks break in pieces ,
kaip kalkės sutrupa, ir nepaliks stovėti šventųjų
as lime crumbles , and leave stand saints
stulpų ar aukurų smilkalams. Įtvirtintasis miestas
pole or altars incenses. those stated city
liks be žmonių, lyg apleista ganykla, tuščia
will without people like abandoned pasture , empty
kaip dykuma. Galvijai ten ganysis ir gulės. Jo
as desert . cattle there pasture and will lie . its
šakelės žus, šakos nudžius ir bus nulaužtos,
branches perish , branch dry and will broken off,
ateis moterys ir pasikurs ugnį jomis, nes ši
come women and I lit fire them , because this
tauta - tauta be išmanymo. Todėl jos Kūrėjas
people - people without knowledge . so they creator
nepasigailės jos, - tas, kurs ją sukūrė, nebus jai
regret having its - one rate her created will her
maloningas. Tą dieną VIEŠPATS kuls javus nuo
gracious . the day Lord cultivate cereals from
Eufrato lig Egipto upės, o jūs, izraeliečiai, būsite
Euphrates until Egyptian river and you Israelis will be
surinkti vienas po kito. Tą dieną nuaidės didysis
collect one after other. the day Gong great
ragas, ir dingusieji Asirijos šalyje, ir išblaškytieji
horn, and disappeared Assyrian country and scattered

Egipto krašte rinksis ir garbins VIEŠPATĮ ant
Egyptian land will meet and worship Lord on
šventojo kalno Jeruzalėje. . Vargas Efraimo
saint mount Jerusalem. . misery Ephraim
girtuoklių išpuikos vainikui, jo didingo grožio
drunks overweening crown , its magnificent cross beauty
vystančiai gėlei, žydėjusiai ant kalvos derlingame
wilting Flowers, žydėjusiai on hill fertile
slėnyje! Vargas vyno įveiktiesiems! Štai Viešpats
Valley ! misery wine įveiktiesiems ! here Lord
siunčia drąsų galiūną, - kaip audra su kruša,
send to bold the mighty , - as storm with hail ,
kaip nusiaubianti vėtra, kaip potvynio vandenys,
as nusiaubianti windstorm as tidal waters
išsilieję per krantus, jis viską su žeme
spilled through shores it everything with Underground
sulygina. Kojomis sutryps jisai Efraimo girtuoklių
equalizes . Foot bruise He Ephraim drunks
išpuikos vainiką, o jo didingo grožio
overweening wreath and its magnificent cross beauty
vystančiajai gėlei ant derlingojo slėnio kalvos bus
vystančiajai flower on fertile Valley hill will
taip pat, kaip tai per anksti prisirpusiai figai:
so also , as it through early ripe fIGS :
kas ją pastebės, tasai ją suris, vos spėjęs
what her note, however, is he her cheese, just which managed
paimti į ranką. Tą dieną Galybių VIEŠPATS
take to hand. the day hosts Lord
savosios tautos likučiui bus šlovingas vainikas ir
own nation the balance will glorious crown and
puiki diadema, o teismo krėsle sėdinčiam duos
great diadem , and forensic seat seated position will
teisingumo dvasios ir miesto vartus ginantiems
Justice spiritual and town gate defending
nuo priešų - narsumo. Bet ir šitie svirduliuoja
from enemies - bravery . but and these reel
perimti vyno, klupinėja įkaušę nuo svaigaus
intercept wine klupinėja drunk from intoxicating
gėrimo. Kunigas ir pranašas nuo stipraus gėrimo
drink. priest and prophet from strong drink

šlitinėja, gerai įsikaušę nuo vyno. Šlitinėdami nuo
šlitinėja , well įsikaušę from of wine. Šlitinėdami from
stipraus gėrimo, jie klysta ką regėdami, suklumpa
strong drink they wrong what seeing , stumble
bylą spręsdami. Taip, visur stalai šlykščiai
file Acting . Yes everywhere tables disgusting
apvemti, - švarios vietos nėra. (Jie skundžiasi
throw up , - clean local is not . (They are complain
dėl manęs. Sako jie:) "Ką nori jis pamokyti?
for Me. says they) What " want it teach ?
Kam savo apreiškimą nori paaiškinti? Mažyliams,
what their revelation want explain ? babies ,
ką tik nujunkytiems, vos tik nuo krūties
what only weaned , just only from breast
atitrauktiems? Veblena vis jisai: 'Įsakymas po
distracted ? Veblen more He : ' Order after
įsakymo, taisyklė po taisyklės, čionai truputį, tenai
order , rule after rules here a little bit yonder
truputį!'" Taip veblendamas ir svetima kalba
a little ! ' " so veblendamas and foreign language
kalbės jis šitai tautai, kuriai buvo sakęs: "Tai
speak it šitai people; which was said : This "
yra atilsis, leiskite atsikvėpti nuvargusiems! Tai
is rest , let relax weary ! it
yra atgaiva!" Bet nenorėjo jie girdėti. Taigi
is refreshment ! " but did not want to they hear. so
jiems VIEŠPATIES žodis bus: "Įsakymas po
them Lord word will be : " Order after
įsakymo, taisyklė po taisyklės, čionai truputį, tenai
order , rule after rules here a little bit yonder
truputį!" - kad eitų ir griūtų aukštielninki,
a little ! " - that go and thereby overturning upside down,
- būtų sugniuždyti, įvilioti į spąstus ir pagauti.
- to crushed , sucker to trap and catch.
Todėl išgirskite žodį VIEŠPATIES, jūs pašaipūnai,
so Hear word Lord you scoffers ,
kurie valdote šitą tautą, esančią Jeruzalėje.
who manage This people, the Jerusalem.
Kadangi sakote: "Sandorą sudarėme su mirtimi,
because saying : " covenant created a with death

sutartį padarėme su Šeolu, kai nuožmusis tvanas
contract made with Seol , when accursed deluge
atšniokš, jis mūsų nepasieks, nes mele radome
atšniokš , it our not reach because mele found
prieglaudą, apgaulėje - mūsų slėptuvė..." Dėl to
shelter , the fraud - our " hiding ... for the
Viešpats DIEVAS šitaip sako: "Štai ant Ziono
Lord GOD thus says: Here " on Zion
dedu aš akmenį, išmėgintą akmenį, brangų
I put I stone tried and tested stone precious
kertinį akmenį, kaip tvirtą pamatą: 'Kas pasitiki
foundation stone as strong foundation : Who ' trust
juo, nedreba iš baimės'. Teisingumas - mano
him balloon from ' fear . justice - my
matavimo virvė, teisumas - man svambalas.
measurement rope justice - me plumb .
Nušluos ledų kruša melo prieglaudą, išplaus
sweep ice hail lies shelter , wash
vandenys slėptuvę". Jūsų sandora su mirtimi bus
water " hideout . you consonance with death will
panaikinta, o jūsų sutartis su Šeolu nebeturės
canceled and you contract with Seol no longer
galios. Kai nuožmusis tvanas atšniokš, jis jus
power. when accursed deluge atšniokš , it you
nuniokos. Kai tik jis atšniokš, kas kartą jus
nuniokos . when only it atšniokš , what once you
pastvers, - atšniokš jis kas labą rytą,
Pastva , - atšniokš it what good afternoon morning
atšniokš dienos metu ir naktį. Suvokus, ką tai
atšniokš day during and night. realizing what it
reiškia, apims klaikas. Per trumpas bus guolis,
means cover eerie . through short will bearing
kad išsitiesti galėtum, per siauras apklotas, kad
that uncoil you could, through narrow blanket , that
juo užsiklotum. VIEŠPATS pakils, kaip pakilo ant
it užsiklotum . Lord rise , as rose on
Perazimų kalno, rūstaus, kaip rūstavo Gibeono
perazim hill , Rust as Rustavi Gibeon
slėny, kad įvykdytų tai, ką turi įvykdyti, - savo
Valley, that meet it what must met - their

nepaprastą užmojį, - kad užbaigtų savo darbą, -
remarkable ambition, - that complete their work -
sau neįprastą darbą! Dabar jau liaukitės
yourself unusual work! now already chuck it
šaipęsi, kad nesuveržtų jūsų pančiai dar stipriau,
sneered, that loosely you shackles more stronger,
nes išgirdau iš Viešpaties, paties Galybių
because I heard from Lord the hosts
DIEVO, jog visam kraštui lemta būti
GOD, that the whole land destined be
sunaikintam. Atidžiai klausykitės ir išgirskite mano
destroyed. carefully listen and Hear my
balsą, atkreipkite dėmesį ir klausykitės mano
voice pay note and listen my
žodžių: Ar visą laiką artojas aria sėjai, ar visą
words: or all time plowman Aria sowing or all
laiką jis purena ir akėja savo dirvą? Juk kai
time it loosen and akėja their soil? After when
dirva jau supurenta, ar neberia krapo jis ir
soil already loosened, or There is no longer dill it and
kmyno, ar nesėja kviečių ir miežių biržės, o
Cumin, or not sow wheat and barley compartment, and
pakraščiais - kitų javų? Jis išmoko atlikti savo
edges - other cereal? it learned perform their
darbą, nes Dievas jį pamokė! Ir krapų nekulia
work because God him taught! and dill nekulia
dantytais volais, ant kmynų nevolioja kuliamojo
toothed rollers on cumin nevolioja thresher
veleno, nes krapai išbloškiami vytimi, o
shaft because dill išbloškiami Wilts, and
kmynai nudaužomi lazda. Argi javai
caraway / cumin broken off bat. Do corn
sutrupinami kuliant? Ne! Niekas nekulia per
crushed threshing? No! no one nekulia through
ilgai, - neleidžia velenui riedėti nei arkliams
long - do not shaft roll nor horses
trypti, kol grūdai sutrupės. Ir tai ateina iš
trample, as long as grain shattering. and it comes from
Galybių VIEŠPATIES, - jis nuostabus patarimais,
hosts Lord - it awesome tips

didingas išmintimi! Ai, Arieli, Arieli, mieste, kurį
sublime wisdom ! s Ariel Ariel city whom
apsupęs buvo Dovydas! Metus leiskite po metų,
clutching was David ! years let after years
vieną po kitos šventes švęskite. Aš suvarginsiu
one after other holidays celebrate . I suvarginsiu
Arielį, bus jame dejonių ir raudų, - Jeruzalė
Ariel, will therein moans and Laments , - Jerusalem
bus man lyg Arielis. Apsupsiu ją kaip Dovydas,
will me like Ariel . surround her as David
apstatysiu ją saugų bokštais, apjuosiu apgulos
upholster her safe towers apjuosiu siege
pylimu. Parblokšta ant žemės kalbėsi, iš dulkių
rampart . prostrate on land speak , from dust
aidės tavieji žodžiai. Tarytum iš po žemės
echo Thy words . as if from after land
bylotų vėlė - toks girdėsis tavo balsas, o tavo
would say ghost - so will hear your voice , and your
žodžiai bus tarsi šnabždesys iš dulkių. Vis dėlto
Keywords will like whisper from dust. Yet still
tavo priešų pulkai bus kaip smulkios dulkės, o
your enemies flocks will as small dust and
gausieji engėjai - it vėjo blaškomi pelai. Kai
gausieji oppressors - like wind tossed chaff . when
netikėtai - vienu akimoju - Galybių
suddenly - one in the blink of an eye - hosts
VIEŠPATS aplankys tave perkūnija, žemės
Lord visit you thunderstorms land
drebėjimu, galingu ūžesiu, viesulu, audra ir
trembling , powerful noise, whirlwind , storm and
liepsna rajos ugnies, tada kaip sapnas, kaip
flame rays fire then as dream as
nakties regėjimas bus minia visų tautų,
nocturnal vision will crowd all nations
kovojančių su Arieliu, su visais jų apgulos
fighting with Ariel with all their siege
įtvirtinimais. Kaip alkanas sapnuoja, kad valgo,
fortifications. as hungry dreaming that eat
tačiau nubunda toks pat alkanas, arba kaip
but wakes up so also hungry or as

trokštantis sapnuoja, kad geria, tačiau nubunda
aspiring dreaming that drink but wakes up
pavargęs ir troškulio kamuojamas, - taip bus ir
tired and thirst afflicted , - so will and
tautų miniai, kovojančiai su Ziono kalnu. Būkite
peoples crowd fights with Zion Hill. Be
neryžtingi, pečiais gūžčiokite, apakinkite save ir
hesitant shoulders gūžčiokite , blindness themselves and
būkite akli! Būkite girti, bet ne nuo vyno,
be blind! Be praise but not from wine
svyruokite, bet ne nuo svaigaus gėrimo! Gilaus
fluctuate , but not from intoxicating drink! deep
snaudulio dvasią VIEŠPATS išliejo ant jūsų. Jisai
slumber spirit Lord shed on to you. He
aptemdė jūsų akis - pranašus ir jūsų galvas -
overshadowed you eye - prophets and you heads -
regėtojus. Viso šito regėjimas jums yra tarsi
seers . total this vision you is like
užantspauduotos knygos žodžiai. Kai ją paduoda
sealed books words . when her filed
mokančiam skaityti ir sako: "Paskaityk ją!" -
paying read and says: Read " it ! " -
jisai atsako: "Negaliu, nes ji užantspauduota!"
He response : " I can not , because it sealed ! "
O kai ją paduoda skaityti nemokančiam ir sako:
The when her filed read nemokančiam and says:
"Paskaityk ją!" - tas atsako: "Nemoku skaityti!"
Read " it ! " - the response : " Nemoku read ! "
Viešpats ištarė: "Kadangi ši tauta tik liežuviu
Lord said, As " this people only tongue
tesiartina prie manęs, vien tik lūpomis tegarbina
tesiartina to me alone only lips worship
mane, - jos širdis yra nutolusi nuo manęs, -
me - they heart is distance from me -
tik žmonių išmoktu įstatymu tesiremia mano
only human learned law tesiremia my
garbinimas, todėl aš vėl nustebinsiu šią tautą
worship so I again surprise this people
taip nepaprastai, kad jos išminčių išmintis nueis
so remarkably , that they sages wisdom will go

niekais ir protingųjų įžvalgumas pradings". Vargas
naught and intelligent foresight " disappear . misery
tiems, kurie nuo VIEŠPATIES slepia giliai savo
those who from Lord hide deep their
planus! Patamsy daro savo darbus, tardami:
Plans! darkness makes their works saying :
"Kas mus mato? Kas mus pažįsta?" Jūs dalykus
Who " us see? Who us knows ? " you things
aukštyn kojomis verčiate! Argi puodžius yra lygus
up feet translate ! Do potter is equal
moliui? Tarsi dirbinys sakytų apie savo dirbėją:
clay ? As if article say about their maker :
"Jis manęs nepadarė!" Arba kūrinys tartų apie
He " me done ! " or work says to about
savo kūrėją: "Nieko jis neišmano!" Ar ne tiesa,
their creator : Nothing " it ignorant ! " or not TRUE
kad netrukus pavirs Libanas vešliais laukais, o
that soon turn into Lebanon lush fields and
vešlieji laukai bus sodu laikomi? Tą dieną
vešlieji fields will garden considered ? the day
kurčiai išgirs knygos žodžius, iš savo niūrios
deaf hear books words from their grim
tamsybės aklieji praregės. Kuklieji vėl džiaugsis
darkness blind recover his sight . Kuklieji again happy
VIEŠPAČIU, vargšai džiūgaus dėl Izraelio
Lord , poor rejoice for Israeli
Šventojo. Engėjų nebebus, šaipūnai prapuls,
Holy . oppressor no longer , should be mockers perish ,
sunaikinti bus piktanoriai, - tie, kurie žodžiu
destroy will piktanoriai , - those who orally
padaro žmogų nusikaltėliu, spęsdami vartuose
makes man offender , determining whether wicket
pinkles jo gynėjui, palikdami teisųjį tuščiomis
trap its counsel , leaving the righteous empty
rankomis. Tikrai, šitaip kalba VIEŠPATS, Jokūbo
hands. really thus language Lord Jacob
namų Dievas, kuris išpirko Abraomą: "Dabar
household God which snapped Abraham : " Now
Jokūbui gėdytis nebereikės, jo veidas iš
Jacob be ashamed no longer be required its face from

baimės nebebals. Kai matys jis - jo vaikai, ką
fear nebebals . when see it - its children what
mano rankos jiems padarė, šlovins mano vardą,
my hand them did worship my name
garbins Jokūbo Šventąjį, pagarbiai pripažins
worship Jacob Holy , respectfully recognize
galybę Izraelio Dievo. Tuomet klaidžiojantiems
strength Israeli God . then klaidžiojantiems
dvasia grįš išmanymas, murmantieji leisis
spirit return knowledge murmantieji will land
pamokomi". "Vargas maištingiems vaikams, - sako
" instructive . " Vargas rebellious children - says
VIEŠPATS, - kurie vykdo užmojį, tačiau ne
Lord - who carries ambition , but not
mano, ir daro sąjungas, tačiau ne mano dvasios,
considers and makes unions but not my spirit
kraudami nuodėmę ant nuodėmės. Jie leidžiasi
charging sin on sin . they set
keliauti į Egiptą, tačiau manęs nepasiklausia. Jie
travel to Egypt but me not be bugged . they
pasitiki faraono apsauga, ieško prieglaudos Egipto
trust Pharaoh protection looking shelters Egyptian
šešėlyje. Faraono apsauga gėdą jiems užtrauks,
shade. Pharaoh security shame them as a result,
dangstymasis Egipto šešėliu juos pažemins. Nors
dangstymasis Egyptian shadow them down. although
jo didikai yra Zoane ir jo pasiuntiniai pasiekia
its nobles is João and its messengers reaches
Chanesą, visi gėdisi tautos, kuri jiems
Chanesą , all ashamed of people which them
nenaudinga, - jokios pagalbos, jokios naudos, vien
useless - no help no benefits alone
tik gėda ir priekaištai." (Ištarmė apie Negebo
only shame and accusations . " (affirmations about Negeb
gyvūnus) Per kraštą, pavojingą ir neramų, ten,
animals) through land dangerous and worried there
kur liūtė ir riaumojantis liūtas, kur angis ir
where lioness and roaring lion where viper and
skraidančioji gyvatė, jie gabena savo turtą ant
flying snake they transports their property on

asilų nugarų ir lobius savus ant kuprių keterų
asses backs and treasures own on hump crests
tautai, iš kurios jiems nėra naudos, - į
people; from which them there is no benefits - to
Egiptą, kurio pagalba bevertė ir tuščia - užtat
Egypt whose help worthless and empty - that's why
ir vadinu jį "numalšintu Rahabu". O dabar eik
and call him " suppressed Rahab " . The now go
ir užrašyk tai jųjų akyse lentoje, pažymėk tvirtai
and write it theirs the eyes board Mark firm
knygoje, kad būtų liudijimas ateities laikams,
Paper that to certificate future all,
visad ir per amžius. Tai maištinga tauta,
always and through age . it rebellious people
melagiai vaikai, - vaikai, kurie atsisako paklusti
liars children - children who refuses obey
VIEŠPATIES įstatymui. Regėtojams jie sako:
Lord law. seers they says:
"Neturėkite jokių regėjimų!" O pranašams:
Do not have " no visions ! " The prophets
"Nepranašaukite mums tiesos, bet kalbėkite apie
" not prophesy us truth but speak about
tai, kas mums malonu, pranašaukite apie dausas!
it what us nice prophesy about inspiration !
Krypkite iš kelio, sukite į šoną nuo tako! Šalin
Krypkite from road turn to side from track ! off
mums iš akių su Izraelio Šventuoju!" Todėl taip
us from ocular with Israeli Holy ! " so so
sako Izraelio Šventasis: "Kadangi šitą žodį
says Israeli Holy As " This word
atmetate, kliaunatės ir viliatės jėga ir apgaule,
reject , kliaunatės and viliatės force and deception
užtat ši jūsų kaltė bus jums kaip pralaužtas
that's why this you fault will you as dam
plyšys aukštame mūre. Platėdamas nuo viršaus iki
slot high masonry. Platėdamas from top to
jo pamatų, sugniuždo plyšys mūrą staiga -
its foundation crush slot masonry suddenly -
akimoju. Subyra it ąsotis, kurį puodžius taip
blink of an eye . breaks like pitcher whom potter so

be gailesčio sudaužo, kad tarp trupinių nerasi
without remorse breaks , that between crumbs not find
net šukės žarijoms pasižerti iš židinio ar
even smithereens coal pasižerti from focal or
vandeniui pasisemti iš tvenkinio. Viešpats
water gain from pond . Lord
DIEVAS, Izraelio Šventasis, šitaip pasakė:
GOD Israeli Holy One, thus said:
"Grįžimu ir atsidavimu būsite išgelbėti, ramybė
" comeback and dedication will be save peace
ir pasitikėjimas yra jūsų jėga". Bet nenorėjote
and confidence is you " force . but did not want
jūs to! "Ne! - jūs tarėte. - Mes ant žirgų
you it! " No! - you tarėte . - we on horse
pabėgsime!" Puiku, bėkite! "Ristūnais mes
escape! " great, Go! " trotter we
nuskriesime!" Jūsų persekiotojų žirgai bus
flew ! " you persecutors horses will
eiklesni! Tūkstantis drebės, kai vienas pagrasys.
eiklesni ! thousand tremble when one threatened .
Kai grasys penki, visi šoksite bėgti ir bėgsite
when farthing five , all will dance run and flee
tol, kol jūsų likutis bus kaip vėliavakotis
as long as as long as you balance will as vėliavakotis
ant kalno, kaip ženklas ant kalvos. O vis dėlto
on hill , as sign on hill. The more still
VIEŠPATS delsia, kad parodytų jums malonę, o
Lord dilatory , that show you grace and
vis dėlto jis pakils, kad jums atleistų, nes
more still it rise , that you dismissed , because
VIEŠPATS yra teisingumo Dievas. Palaiminti visi,
Lord is Justice God . bless all
kurie pasitikėdami jo laukia! O, Ziono tauta,
who confidence its waiting ! O Zion people
tau, gyvenančiai Jeruzalėje, nebereikės daugiau
you , living Jerusalem will no longer more
verkti! Jis bus maloningas tau, kai pagalbos jo
cry ! it will gracious you , when help its
šauksies, jis atsilieps, kai tik išgirs tave.
shall cry , it pick up, when only hear thee .

VIEŠPATS duos jums duonos, kurios jums reikia,
Lord will you bread which you needed
ir vandens, kurio trokštate. Daugiau nebesislėps
and water whose desire. more nebesislėps
tavasis Mokytojas, - akimis regėsi savo Mokytoją.
Your course teacher - eyes see their Teacher.
Jeigu nuklystum nuo kelio į dešinę ar į kairę,
if nuklystum from road to right or to left
jo balsą iš už nugaros girdėsi tau sakantį:
its vote from for spinal hear the you saying :
"Štai tikrasis kelias! Juo eikite!" Laikysite
Here " effective a few! it go ! " keep
netyrais savo sidabruotus stabus ir savo auksu
unclean their silvered idols and their gold
dengtas statulas, - meskite juos šalin it nešvarius
coated statues - throw them off like dirty
skudurus, tardami: "Lauk iš čia!" Tuomet jis
rags saying : " Out from Here! " then it
duos lietaus pasėliams, kada tik pasėsi sėklą
will rain crops, when only sow seed
dirvoje. Kviečiai, pribrendę dirvoje, bus maistingi
soil. wheat ripe soil will nutritious
ir gausūs. Plačiose ganyklose tą dieną ganysis
and abundant . broad pastures the day pasture
tavo galvijai. Jaučiai ir asilai, padedą įdirbti
your cattle . ox and donkeys Helps cultivate
laukus, gaus ėsti pašaro sūdyto, jiems pažerto
fields will eat feed salted , them pažerto
bertuve ir šake. Visur - ant aukštų kalnų,
using a spear and said. everywhere - on story mountains
ant didelių kalvų sruvės vandens pilni upeliai.
on large the hills streams aquatic full streams .
Didžiųjų žudynių dieną, kai bokštai grius,
Great massacre day when towers collapse ,
mėnulio šviesa bus tokia šviesi kaip saulės, o
lunar light will a light as sun and
saulės šviesa bus septyniskart šviesesnė, - kaip
solar light will seven- brighter - as
šviesa septynių dienų. Tą dieną VIEŠPATS
light seven days. the day Lord

aptvarstys žaizdą savo tautos, jis išgydys mėlynes,
bind wound their people it cure bruises

padarytas jo smūgių. Žiūrėk! Vardas VIEŠPATIES
made its strokes. Look! name Lord

ateina iš toli, degdamas rūstybe, ant žemę
comes from away burning wrath , on land

gaubiančių debesų! Jo lūpos pilnos pykčio, o jo
encase clouds ! its lips full anger and its

liežuvis - it viską ryjanti ugnis. Jo alsavimas
tongue - like everything consuming fire. its breathing

kaip potvynis kalnų upelio, staiga apsėmęs iki
as flood upland stream , suddenly on the face of to

kaklo, vėtys tautas pražūtingu rėčiu ir pažabos
neck, winnowing nations undoing sieve and curb

tautų nasrus apgaulingais žąslais, vedančiais iš
peoples jaws deceptive snaffle bit , ascent from

teisingo kelio. O jūs giesmes giedosite, kaip naktį
correct road. The you carols chant , as at night

tą, kai šventė švenčiama, džiaugsitės iš širdies it
that , when festival celebrated glad from cardiac like

maldininkai, kai, fleitos garsų lydimi, į
pilgrims , when flutes sounds accompanied , to

VIEŠPATIES kalną - į Izraelio Uolą žengia.
Lord mountain - to Israeli the rock moving .

Pakels didingą savo balsą VIEŠPATS, parodys
raise great their vote Lord show

rankos savosios triuškinantį smūgį šėlstančiu
hand own crushing shock rampaging

įniršiu, ryjančia ugnies liepsna, liūtimi, audra
rage devouring fire flame torrential rain , storm

ir kruša. Asirai siaubo bus apimti, girdėdami
and hail . The Assyrians horror will include hearing

VIEŠPATIES balsą ir lazda mušami. Kas kartą,
Lord vote and bat beaten . Who time

kai jiems kirs bausmės rykštė, kuria juos
when them cross the Penalty scourge which them

VIEŠPATS plaks, - būgnai dundės ir lyros
Lord whip - diamonds Dundas and lira

skambės. Grakščiu šokio judesiu jis kovoja su
feature . slim dance Shake it fighting with

asirais! Seniai jau sukrautas laužas, jis
Assyrians ! a long time ago already loaded scrap it
karaliui skirtas, aukštas tas laužas ir platus.
king intended high the fire and wide.
Ugnies daug ir malkų krūva, VIEŠPATIES
fire many and firewood a bunch of Lord
alsavimas kaip sieros upė jį padega. Vargas
breathing as sulfuric river him fire. misery
tiems, kurie leidžiasi į Egiptą sau pagalbos
those who set to Egypt yourself help
ieškoti, kliaujasi žirgais, kurie pasitiki vežimais,
search, rely on horses who trust Carriage ,
nes jų daug, ir raiteliais, nes jų pulkai
because their many and horsemen , because their flocks
stiprūs, tačiau į Izraelio Šventąjį nekelia akių nei
strong but to Israeli Holy does not ocular nor
tariasi su VIEŠPAČIU! Bet juk ir jis yra
consult with Lord ! but after all and it is
išmintingas! Jis sukėlė nelaimę, savo žodžių
wise ! it caused disaster their words
neatsiėmė! Jis pakils prieš nedorėlių namus ir
did not withdraw ! it rise before wicked home and
prieš tuos, kas padeda piktadariams. Egiptiečiai -
before those what help evildoers . Egyptians -
žmonės, o ne Dievas, jų žirgai - kūnas, ne
people and not God their horses - body not
dvasia. Kai VIEŠPATS savo ranką tik išties,
spirit. when Lord their hand only in fact,
gynėjas parpuls, drauge su juo kris jo ginamasis,
back crouch , together with it fall its the defendant ,
- juodu abu kartu pražus. VIEŠPATS man
- black both together perish. Lord me
kalbėjo taip: "Kaip liūtas ar liūtukas urzgia
said as follows: How " lion or whelp growls
dėl savo grobio ir, susitelkus prieš jį būriui
for their prey and crowding before him squad
piemenų, nei išsigąsta jų šauksmų, nei dreba dėl
shepherds, nor frightened their shouting , nor tremble for
jų daromo triukšmo, toks bus Galybių
their pressures noise so will hosts

VIEŠPATS, kai nužengs kovoti ant Ziono kalno
Lord when come fight on Zion mount
ir jo kalvos. Kaip sparnus išskėtę paukščiai
and its hill. as wings spread apart birds
gina jauniklius, taip Galybių VIEŠPATS gins
protects cubs so hosts Lord defend
Jeruzalę, saugos ir vaduos, globos ir gelbės ją.
Jerusalem safety and Commander, care and will save her.
Sugrįžkite pas jį, Izraelio vaikai, pas tąjį, kurį
Return with it Israeli children with th, whom
taip baisiai įžeidėte. Tą dieną kiekvienas iš jūsų
so ghastly insulted. the day each from you
atmes su panieka savo sidabrinius ir auksinius
reject with contempt their silver and gold
stabus, kurių savo nuodėmingomis rankomis
idols with their sinful hands
prisidarėte. Asiras kris nuo kalavijo, kuris bus
prisidarėte. Assyrian fall from sword which will
ne žmogaus, - ne žmogaus kalavijas jį paguldys.
not man - not human sword him he hath put.
Jis bėgs nuo kalavijo, o jo jauni kariai eis į
it flee from sword and its young soldiers go to
lažą. Jo uola iš baimės pasitrauks, o jo
landlords. its rock from fear withdraw, and its
didžiūnai paklaikę vėliavas paliks. Tai žodis
the greats frantic flags leave. it word
VIEŠPATIES, kurio liepsna Zione, žaizdras
Lord whose flame Zion, furnace
Jeruzalėje! Štai karalius, kuris pagal teisumą
Jerusalem! here king which by righteousness
viešpataus, ir didžiūnai, kurie valdys pagal
reign, and greats who reign by
teisingumą. Kiekvienas jų bus pastogė nuo vėjo,
justice. each their will shelter from wind
prieglobstis nuo audros. Jie bus lyg vandens
asylum from storms. they will like aquatic
srovės dykumoje, kaip milžinės uolos šešėlis saulės
DC desert as giant rock shadow solar
tviskinamoje šalyje. Tuomet akys tų, kurie mato,
tviskinamoje country. then eyes those who see

nebus užmerktos, ausys tų, kurie girdi, bus
will closed, ears those who hears will
klusios. Silpnadvasių širdis išmoks suprasti,
Klus . the weak heart learn understand
švepluojančiųjų liežuvis kalbės be vargo ir
švepluojančiųjų tongue speak without hassle and
aiškiai. Paikasis nebebus laikomas pagarbos vertu,
clearly. Paikasis no longer considered respect hand,
sukčiaus garbingu niekas nebevadins. Paikasis
fraudster the coveted no one no more be called . Paikasis
kalba vien kvailystes, jo širdis piktų sumanymų
language alone foolishness , its heart angry ideas
pilna: elgtis nedorai, kalbėti prieš VIEŠPATĮ
full: deal wickedly , talk before Lord
klaidingai, alkano nepapenėti, ištroškusiam vandens
wrong, alkane nepapenėti , thirsty aquatic
nepaduoti. Sukčiaus suktybės - blogos, jisai
lodge . Cheaters hocus-pocus - poor , He
galvoja vis, ką pikta padaryti, kaip melu
think getting what evil do as lies
vargšus prapultin įstumti, neleisti beturčiams
poor perdition push , prevent the needy
teisybės ieškoti. Bet kilnusis visados gero ieško, -
truth search . but noble always good looking -
dėl gerų siekių galvą deda. Kelkitės,
for good aspirations head making . Get up ,
nerūpestingos moterys, ir išgirskite mano balsą,
careless women and Hear my voice
dukterys, pasitikinčios savimi, atidžiai klausykitės
daughters Relying confidence, close listen
mano žodžio! Nors nūn jūs patenkintos savimi,
my Word! although And now you satisfied confidence,
bet ateinančiais metais drebėsite. Vynuogių rinkimo
but coming year tremble . grape collection
nebus, - pjūtis be derliaus! Drebėkite,
will not - harvest without harvest! Tremble ,
nerūpestingosios! Baisėkitės, tikros dėl savęs!
nerūpestingosios ! Baisėkitės , some for yourself!
Nusirenkite nuogai, tik strėnas prisidenkite juosta,
Take off naked, only loins prisidenkite tape

muškitės sau į krūtinę dėl gražiųjų laukų, dėl
Beat yourself to chest for the beautiful fields for
derlingų vynmedžių, dėl manosios tautos žemės, -
fertile vines for mine nation land -
apžels ji erškėčiais ir usnimis, - dėl visų namų,
overgrow it thorns and briers , - for all home
nesitveriančių džiaugsmu išdidžiai
nesitveriančių satisfaction proudly
besilinksminančiame mieste. Rūmai ištuštėję liks, o
besilinksminančiame city. house deserted will , and
ūžmo miestas bus tuščias. Tvirtovės kalnas ir
remu city will empty . The fortress mountain and
sargybos bokštas amžiams pavirs dykviete, -
guard tower forever turn into wasteland -
smagia vieta laukiniams asilams, ganykla
fun location wild donkeys pasture
kaimenėms. Bet kai tik iš aukštybių Dvasia bus
flocks . but when only from above spirit will
išlieta ant mūsų, tada dykuma pavirs sodais, o
poured out on our then desert turn into gardens and
sodai suvešės kaip miškas. Tada dykumoje
Gardens piece together as forest. then desert
apsigyvens teisingumas, o teisumas soduose
dwell justice and justice gardens
įsikurs. Teisumo poveikis bus taika, o teisumo
will be located . righteousness effect will peace , and righteousness
vaisius - ramybė ir apsauga, amžiais tverianti.
fruit - peace and protection ages tverianti .
Mano tauta taikos buveinėje gyvens, saugiuose
my people peace 's office live , secure
namuose, ramiose gyvenvietėse. (Miškas nugrims į
home quiet settlements . (Forest sink to
pražūtį, kai miestas bus niokojamas.) Laimingi
destruction, when city will devastation .) happy
jūs, kai galite sėti prie kiekvienos upės, savo
you when you can sow to each river their
asilams ir jaučiams leisti laisvai bėgioti! Vargas
donkeys and ox allow free run ! misery
tau, niokotojau, kad pats nebuvai nuniokotas!
you , poaching , that himself were not being hit !

Tau, klastingasis išdavike, kad pats nebuvai
you, klastingasis traitor , that himself were not being
klastos auka! Kai užbaigsi niokoti, būsi pats
deceit victim! when complete devastate , you will be himself
nuniokotas, kai pailsi klastauti, pats tapsi
hit , when Pail klastauti , himself you will become
klastos auka. VIEŠPATIE, būk maloningas mums,
deceit victim. O Lord, Be gracious us
nes tavimi viliamės! Būk mus kas rytą
because you we hope ! Be us what morning
gelbstinti ranka, mūsų išgelbėjimas atėjus pavojui!
saving hand our salvation due danger !
Nuo sąmyšio ūžesio gentys bėga, kai tu pakyli,
from turmoil tinnitus tribes running out when you rises,
tautos sklaidosi į visas puses. Žmonės grobį
nation disperse to all directions. people prey
šluoja, kaip šluojami skėriai, - tarsi žiogai
sweeping , as sweeping grasshoppers , - like grasshoppers
jie šoka grobio imti. VIEŠPATS prakilnus, gyvena
they dancing prey charge . Lord noble , live
jis aukštybėse, Zioną pripildo teisingumo ir
it above, Zion fills Justice and
teisumo. Tai, kas jo laikams patvarumą duoda,
righteousness . It what its times durability gives
lobiai, kurie išgelbsti, yra išmintis ir žinojimas.
Treasure who rescues , is wisdom and knowledge .
Baimė VIEŠPATIES yra jo turtas! Štai Arielio
fear Lord is its property ! here Ariel
žmonės vaitoja gatvėse, Šalemo pasiuntiniai
people groaning in streets SALEM messengers
graudžiai verkia. Vieškeliai visur tušti, nebėra,
bitterly cries. highway everywhere empty anymore
kas jais keliautų, Sandoros sulaužytos, liudytojai
what them traveled , covenant broken , witnesses
paniekinti, tačiau dėl to niekas nesisieloja. Džiūsta
snub , but for the no one pained . dries
iš liūdesio šalis, Libanas vysta iš gėdos,
from sadness country Lebanon wilt from shame
Šaronas yra lyg dykuma, Bašanas ir Karmelis
Sharon is like desert Basanti and Carmel

numetė lapus. "Dabar aš atsistosiu, - sako
dropped leaves. " Now I stand up - says

VIEŠPATS, - dabar aš išaukštinsiu save, dabar
Lord - now I exalt themselves now

aš aukštai pakilsiu. Jūs esate nėšti šienu,
I high Rose. you are bear hay

pagimdysite šiaudus, mano dvasia praris jus kaip
forth straw, my spirit swallow you as

ugnis. Tautos bus išdegintos lyg kalkinėje, tarsi
fire. nation will Scorched like kalkinėje , like

erškėčiai iškirsti, kad sudegtų ugnyje. Išgirskite,
thorns cut down , that burn the fire . Hear

kas esate toli, apie mano darbus, o kas arti -
what are away about my works and what close -

išpažinkite mano galybę!" Nusidėjėliai dreba Zione,
confession my strength; " sinners tremble Zion ,

šiurpulys krečia bedievius: "Iš mūsų kas valios
shudder shaking godless : The " our what will

ištverti ugnį pleškančią, iš mūsų kas atlaikys
endure fire pleškančią , from our what withstand

amžinas liepsnas?" Tas, kuris gyvena pagal
eternal flames ? " he which live by

teisumą ir tiesą sako, kas per skriaudą sau
righteousness and the truth says what through wrong yourself

pelno išspausti nenori, kas papirkas priimti
profit squeeze out do not want what bribe accept

atsisako, kas užsikemša ausis, kad negirdėtų
declines what clogged ears that unheard

kalbant apie žudymą, ir kas užmerkia savo akis,
terms about killing and what closes their eyes

kad neregėtų pikta. Toks žmogus gyvens
that unseen evil . so man live

aukštybėse, neprieinamų uolų tvirtovė bus jo pilis,
above, unavailable rocks fortress will its Castle

jam duona bus tiekiama, jam netrūks vandens.
him bread will supplied, him lacking water .

Tavo akys regės puošnųjį karalių, matys aplinkui
your eyes shall see puošnųjį king see round

kraštą platų. Tavo širdis mąstys apie klaiko
edge a wide range. your heart amount about horror

metą: "Kur tas, kuris galėjo skaičiuoti? Kur tas,
years: Where " one which could count? where one
kuris galėjo sverti? Kur tas, kuris galėjo
which could weigh ? where one which could
suskaityti visus tuos bokštus?" Nebematysi jau
numbered all the towers ? " lose sight of already
išdidžiosios tautos, svetimkalbės tautos, kurios
išdidžiosios people For foreigners people which
nesuprasi, mikčiojančios liežuviu, kurio nesupaisai.
not understand , stammering tongue, whose nesupaisai .
Pažvelki į Zioną, mūsų švenčių miestą! Temato
Let us look to Zion , our holidays town ! Tematín
tavo akys Jeruzalę kaip saugią buveinę, nejudamą
your eyes Jerusalem as safe office a stationary
palapinę, kurios nei kuolai niekad nebus išrauti,
tent which nor stakes never will root out ,
nei nė viena iš jos virvių nenutrūks. Tikrai ten
nor not one from they rope discontinuity . really there
VIEŠPATS mūsų buvimui, - Galingasai! Tarsi
Lord our livelihoods, - Mighty ! As if
sritis upių ir plačių srovių, jomis joks irklinis
area river and wide currents they any Rowing
laivas nesiiria nei didingi laivai neskleidžia burių.
ship nesiiria nor grand craft do not emit sails .
a Jų laivavirvės išsivijusios neišlaiko stiebo, todėl
a their ropes išsivijusios fail to meet the stem so
negali burių pakelti. Taip! VIEŠPATS yra mūsų
not sail lift . Yes ! Lord is our
teisėjas ir mūsų įstatymų davėjas, VIEŠPATS yra
judge and our laws the giver Lord is
mūsų karalius, - jisai yra tas, kuris mus
our king - He is one which us
išvaduos. b Tuomet dalysis turtingą laimikį net
deliver . b then will share rich catch even
aklieji, net šlubiai grobio pasiplėš. Nebus ten
blind , even limping prey pasiplėš . There will be no there
žmogaus, kurs sakytų: "Aš ligotas!" Žmonėms,
man rate say : I " sick ! " For people
kurie gyvena ten, kaltė bus atleista. . Ateikite,
who live there fault will forgiven. . Come,

tautos, ir išgirskite, klausykitės atidžiai, gentys!
people and Hear listen carefully Tribes !
Teišgirsta žemė ir tai, ko ji pilna, pasaulis ir
take note of land and it why it full, world and
visi jo kūriniai. VIEŠPATS yra įpykęs ant visų
all its works . Lord is angry on all
tautų ir įšėlęs ant visų jų galybių. Paliko
peoples and Įselin on all their powers . left
prapulčiai jas, atidavė sunaikinti kaip atnašą. Jų
prapulčiai them gave destroy as offering. their
užmuštieji bus metami į gatves - jų lavonai
slain will dropped to streets - their corpses
maitos tvaiku dvoks, kalnai permirks jų krauju,
carrion stink stinks mountains soaked their blood
visos kalvos bus juo paplūdę. Kaip knyga
all hill will it beach. as book
užsiskleis dangus, kris jo visos galybės, kaip
užsiskleis sky fall its all power; as
krinta lapai nuo vynmedžio ar nuo figos medžio.
falls leaf from the vine or from figs tree.
Kai mano kalavijas bus iškeltas danguje, staiga
when my sword will elevated heaven suddenly
jis kris ant Edomo, ant tautos, kurią aš palikau
it fall on Edom , on people the I I left
prapulčiai, teismui. Laiko VIEŠPATS rankoje
prapulčiai , court. time Lord hand
kalaviją, kruviną visą, aptekusį riebalais, ėriukų
the sword bloody whole aptekusį fat lamb
ir ožių krauju, avinų inkstų taukais, nes
and goats blood rams renal fat , because
VIEŠPAČIUI kruvina auka Bozroje, didelis kraujo
Lord bloody victim Bozrah , high blood
liejimas Edomo krašte. Buivolai kris kartu su
casting Edom land. buffalo fall together with
jais, jautukai - kartu su jaučiais. Nuo kraujo
them bullocks - together with oxen . from blood
jų kraštas bus girtas, jų žemė persunkta atnašų
their edge will drunk their land suffused offerings
taukais. VIEŠPAČIUI priklauso diena keršto,
fat . Lord depends day revenge

atpildo metai už Zioną. Edomo upėse vanduo
retribution year for Zion . Edom rivers water

pasrus degutu, dulkės jame virs siera, jo
PASR tar, dust therein turning into sulfur its

kraštas taps liepsnojančios dervos žeme. Neužges
edge will blazing resin ground. quenched

nei naktį, nei dieną, be paliovos kils dūmų
nor night nor day without incessantly will smoke

debesys. Žemė per kartų kartas bus tuščia,
clouds . Earth through times time will empty

per amžių amžius niekas per ją neis. Kuosa
through age age no one through her will not go . jackdaw

ir ežys ją užvaldys, apsigyvens apuokas ir
and hedgehog her overwhelmed dwell eagle-owl and

varnas. VIEŠPATS matuos ją sąmyšio mastu ir
raven. Lord will measure her turmoil scale and

dykynės svambalu, - satyrai ten jausis kaip
wasteland plumb , - satire there feel as

namie. Edomo kilmingųjų daugiau nebeliks,
at home . Edom nobles more disappear ,

nebebus ką skelbti karaliumi, - didžiūnų jau
no longer what publish king - lords already

nebėra. Užžels jų rūmai brūzgynais, usnimis ir
anymore. grass their house overgrowth , briers and

šilojais - jų pilys. Kraštas virs šakalų
heather - their castles. edge turning into jackals

valdomis, taps stručių lindyne. Laukinės katės
holdings will ostrich den . Wild cat

susitiks su hienomis, satyrai vienas kitam šūkaus.
meet with Hien satire one other turning.

Netgi Lilita ilsėsis ten, - ji ras sau poilsiui
even Lilith shall rest there - it find yourself recreation

vietą. Šokli angis ten sau lizdą kraus, dės
location. jumper viper there yourself slot Kraus will do

kiaušinius, išperės vaikus ir augins savo
eggs spawn children and grow their

paunksmėje. Būriuosis ten netgi pesliai, kiekvienas
shade . Būriuosis there even Kite , each

jų su savo patele. Suraskite knygoje VIEŠPATIES
their with their females. Search for book Lord

ir paskaitykite, ką ji sako: "Nė vienas tų
and Read , what it says: No " one the
gyvūnų atsirasti nedels, nes taip paliepė lūpos
animals appear immediately , because so ordered lips
VIEŠPATIES ir jo dvasia visus ten surinks. Jis
Lord and its spirit all there collect . it
pats jiems likimą paskyrė ir rankos savosios
himself them fate appointed and hand own
mastu jų dalį žemėje atidalijo". Amžinai ji
scale their of earth a division " . forever it
priklausys jiems, gyvens jie ten per kartų
depend them live they there through times
kartas. Pradžiugs dykuma ir tyrlaukiai, krykštaus
time . rejoiced desert and wilderness krykštaus
pražysdama dykvietė. Kaip lelija jinai žydėte
pražysdama wasteland . as lily she bloom
sužydės ir džiūgaute džiūgaus laiminga. Jai
blossom and rejoice rejoice happy. her
suteikta bus Libano šlovė, Karmelio ir Šarono
given will Lebanon glory Carmel and Sharon
didingumas. Jie VIEŠPATIES šlovę matys,
greatness . they Lord fame see ,
didingumą mūsų Dievo. Duokite jėgų pavargusioms
grandeur our God . give forces tired
rankoms, paremkite drebančius kelius, sakykite
hands , Support trembling roads say
tiems, kurių širdis baiminasi: "Būkite stiprūs!
those with heart fears : Be " strong!
Nebijokite! Štai jūsų Dievas, - kerštas ateina! Su
Do not be afraid ! here you God - revenge coming! with
baisiu atlyginimu jis ateina jūsų išgelbėti". Tada
terrible compensation it comes you save " . then
atmerktos bus akliesiems akys, atvertos kurtiesiems
open In will blind eyes open deaf
ausys. Tada raišasis šokinės tarytum elnias,
ears . then lame jump as if deer
dainuos iš džiaugsmo nebylio liežuvis. Dykumoje
sing from delight mute tongue . The desert
ištrykš vandens srovės, tyrlaukiuose tekės upės.
ištrykš aquatic currents wilderness will flow River.

Išdeginti smėlynai ežeru pavirs, ištroškusi žemė
burn out sands lake surface thirsty land
taps šaltiniais vandens. Kur šakalų guoliai, ten
will sources water . where jackals bearings there
dygs žolė, žaliuos nendrės, žels meldai. Ir
dygs grass green; reeds, spring up among rushes . and
vieškelis ten eis. Jis bus vadinamas šventuoju
highway there will go . it will called saint
Keliu. Kas netyras, negalės juo eiti, ištvirkėliai
Way. Who impure , not be able to it go fornicators
nesuklaidins tų, kurie juo žengia. Nebus ten
mislead those who it moving . There will be no there
jokio liūto, joks plėšrus žvėris juo nesibastys, -
no lion any rapacious beast it nesibastys , -
nė vieno jų ten neužtiksi. Juo keliaus tik
not one their there did not find . it travel only
atpirktieji. Kuriuos VIEŠPATS išlaisvino, tie sugrįš
redeemed . which Lord free, the return
ir įžengs į Zioną su giesme, amžinu džiaugsmu
and ascend to Zion with song , eternal satisfaction
vainikuoti. Linksmumas ir džiaugsmas juos
crown . gaiety and joy them
pasitiks, pasibaigs vargas ir liūdesys. .
trust end misery and sadness . .
Keturioliktais karaliaus Hezekijo metais Asirijos
fourteenth king Hezekiah year Assyrian
karalius Sancheribas užpuolė visus įtvirtintuosius
king Sennacherib attacked all those appearing in the
Judo miestus ir juos paėmė. Asirijos karalius
Judah cities and them took . Assyrian king
pasiuntė iš Lachišo į Jeruzalę prieš karalių
sent from Lachish to Jerusalem before king
Hezekiją Rab- Šakę su stipriomis pajėgomis. Kai
Hezekiah Rab - fork with strong forces. when
jis išsirikiavo mūšiui ties aukštutinio tvenkinio
it lined up battle at upper pond
vandentiekiu ant kelio į Velėtojo lauką, išėjo pas
water supply on road to Velėtojo field out with
jį rūmų prievaizdas Eljakimas, Hilkijo sūnus,
him Chamber of steward Eliakim , Eliakim son

karalystės raštvedys Šebna ir metraštininkas Asafo
kingdom Clerk Joah and annalist Asaph

sūnus Joahas. Rab-Šakė kreipėsi į juos:
son Joah . Rabshakeh applied to them :

"Praneškite Hezekijui: Taip sako didysis karalius,
" Report Hezekiah : so says great king

karalius Asirijos: 'Kuo pasitiki tu, kad jautiesi
king Assyria : The ' trust you , that feel

toks tikras? Nejau manai, kad tušti žodžiai
so sure? coo think that empty Keywords

atstoja karybą ir jėgą kare? Tad kuo gi tu
substitute warfare and force War ? so best Well you

pasitiki, kad sukilai prieš mane? Tas Egiptas
trust that you have rebelled before Me? the Egypt

- lazda, kuria tu pasitiki, - yra iš tikrųjų
- bat which you trust - is from indeed

palūžusi nendrė, perverianti ranką kiekvienam,
wrecked reed , pierce hand everyone

kuris ja remiasi. Toks yra faraonas, karalius
which it based. so is Pharaoh king

Egipto, visiems, kurie juo pasitiki. O jeigu jūs
Egypt everyone who it trust. The if you

man sakysite: 'VIEŠPAČIU, savo Dievu, mes
me will say : ' Lord , their God we

pasitikime', - ar jis nėra tas, kurio alkus
' trust , - or it there is no one whose alkas

kalnuose ir aukurus išgriovė Hezekijas, įsakydamas
mountains and altars demolished Hezekiah commandment

Judo karalystei ir Jeruzalei garbinti tik prie šito
Judah kingdom and Jerusalem worship only to this

aukuro? O dabar eikš lažybų su mano
the altar? The now come here betting with my

valdovu, Asirijos karaliumi: 'Aš duosiu tau du
ruler Assyrian king : I ' give you two

tūkstančius žirgų, jei susirasi jiems šitiek raitelių'.
thousands horses if also find them so much ' riders .

Kaipgi tu gali priversti pasitraukti šį vieną iš
How can you can force withdraw this one from

mažiausių mano valdovo tarnų? Atseit tu
the smallest my lord servants ? Allegedly you

pasitikėjai, kad vežimų ir raitelių duos Egiptas!
confidences, that Carriage and riders will Egypt !

Pagaliau argi be VIEŠPATIES valios atžygiavau
finally Is without Lord will came up

aš nusiaubti šio krašto? Pats VIEŠPATS man
I devastate this edge ? himself Lord me

įsakė: 'Žygiuok prieš tą kraštą ir nusiaubk jį!'"
said, Go up ' before the edge and nusiaubk it! ' "

Tuomet Eljakimas, Šebna ir Joahas kreipėsi į
then Eliakim , Joah and Joah applied to

Rab-Šakę: "Prašom kalbėti su savo tarnais
Rabshakeh Please " talk with their servants

aramėjiškai. Mes suprantame. Nekalbėki mums
Aramaic . we understand . not speak us

hebrajiškai, kai žmonės štai klausosi ant mūrų".
Hebrew, when people here listen on " brick wall .

Bet Rab- Šakė jiems atsakė: "Nejaugi manai, jog
but Rab - Fork them said : Did " think that

mano valdovas siuntė mane, kad pasakyčiau šiuos
my ruler sent me that say these

dalykus vien tavo valdovui ar tau? Priešingai,
things alone your master or you ? On the contrary,

argi nesiuntė manęs tam, kad tai pasakyčiau ir
Is mailed me to that it say and

žmonėms, sėdintiems ant mūrų, kurie turės kartu
people seat on masonry, who will together

su jumis valgyti savo pačių išmatas ir gerti
with you eat their own droppings and drink

savo šlapimą?" Paskui Rab-Šakė žengė priekin ir
their urine ? " then Rabshakeh took front and

sušuko garsiu balsu hebrajiškai: "Klausykite
exclaimed loud voice Hebrew Listen to "

didžiojo karaliaus, karaliaus Asirijos, žodžių! Taip
great king king Assyria , Words! so

sako karalius: 'Nesiduokite mulkinami Hezekijo,
says king: Do not let ' deceive Hezekiah

nes jis išgelbėti jūsų negali! Neleiskite Hezekijui,
because it save you can not! Do not Hezekiah ,

kad jus suvedžiotų, liepdamas pasitikėti
that you seduces , Tell them trust

VIEŠPAČIU ir sakyti: 'VIEŠPATS tikrai išgelbės
Lord and to say : ' Lord really save
mus! Šitas miestas nebus atiduotas į Asirijos
us ! this city will given to Assyrian
karaliaus rankas!' Neklausykite Hezekijo, nes
king hands ' Do not listen Hezekiah because
Asirijos karalius sako: 'Sudarykite sutartį su
Assyrian king says: Make ' contract with
manimi ir pasiduokite! Tada galės kiekvienas jūsų
's and Give up ! then will each you
valgyti nuo savo paties vynmedžio ir nuo savo
eat from their the the vine and from their
paties figos, gerti vandenį iš savo paties
the figs drink water from their the
talpyklos, kol aš ateisiu ir perkelsiu jus į
container as long as I come and I move you to
kraštą, panašų į jūsiškį, - į grūdų ir gero vyno
land similar to you: - to grain and good wine
kraštą, į duonos ir vynuogynų kraštą.
land to bread and vineyards edge.
Tenesuvedžioja jūsų Hezekijas, sakąs: "VIEŠPATS
Tenesuvedžioja you Hezekiah Sakai : " Lord
išgelbės mus!" Ar bent vienas iš tautų dievų
save us ! " or at least one from peoples gods
išgelbėjo savąjį kraštą nuo Asirijos karaliaus
saved own edge from Assyrian king
rankos? Kur Hamato ir Arpado dievai? Kur
hand? where Hamath and Arpad the gods ? where
dievai Sefarvajimų? Kur yra Samarijos dievai?
gods Sepharvaim ? where is Samaria the gods ?
Ar išgelbėjo jie Samariją nuo manęs? Kuris gi
or saved they Samaria from me ? which Well
iš visų šių kraštų dievų yra išgelbėjęs kada
from all the edges gods is saved when
nors savąjį kraštą? Ar gali išgelbėti VIEŠPATS
although own land? or can save Lord
nuo manęs Jeruzalę?'" Bet jie tylėjo ir atsakymo
from me Jerusalem ? ' " but they silent and reply
jam nedavė, nes karalius buvo jiems įsakęs:
him did not , because king was them commanded

"Neatsakykite jam nė žodžio". Paskui rūmų
" not respond him not " word . then Chamber of
prievaizdas Eljakimas, Hilkijo sūnus, karalystės
steward Eliakim , Eliakim son kingdom
raštvedys Šebna ir metraštininkas Asafo sūnus
Clerk Joah and annalist Asaph son
Joahas perplėšė savo drabužius, nuėjo pas
Joah rent their clothes gone with
Hezekiją ir jam pranešė, ką Rab-Šakė buvo
Hezekiah and him reported what Rabshakeh was
pasakęs. Tai išgirdęs, karalius Hezekijas persiplėšė
said . it heard king Hezekiah rent
drabužius, apsivilko ašutine ir nuėjo į
clothes put on sackcloth and gone to
VIEŠPATIES Namus. O prievaizdą Eljakimą,
Lord House. The steward Eliakim
karalystės raštvedį Šebną ir kunigijos seniūnus,
kingdom Filling Clerk Joah and priesthood elders ,
apsivilkusius ašutine, pasiuntė pas pranašą Izaiją,
dressed sackcloth , sent with prophet Isaiah ,
Amozo sūnų. Jie kreipėsi į pranašą: "Taip kalba
amozon son. they applied to prophet : It " language
Hezekijas: 'Ši diena yra nelaimės, bausmės ir
Hezekiah : This ' day is disaster Penalty and
gėdos diena. Kūdikiams atėjo metas gimti, bet
shame Day. Infants came time to be born , but
nėra jėgų juos pagimdyti! Teišgirsta VIEŠPATS,
there is no forces them give birth ! take note of Lord
tavo Dievas, žodžius Rab-Šakės, kurį jo valdovas,
your God words Rab - prong whom its ruler
Asirijos karalius, atsiuntė, kad įžeistų gyvąjį
Assyrian king sent , that affront living
Dievą! Tenubaudžia jį VIEŠPATS, tavo Dievas,
God ! rebuke him Lord your God
už žodžius, kuriuos girdėjo! Sukalbėk maldą už
for words which heard ! Pray prayer for
likutį, kuris yra čia...'" Karaliaus Hezekijo tarnai
balance which is here ... ' " King Hezekiah servants

atėjo pas Izaiją. Izaijas jiems atsakė: "Valdovui
came with Isaiah. Isaiah them said : " Ruler
savo pasakykite: 'Taip kalba VIEŠPATS.
their say: It ' language Lord .
Neišsigąsk girdėtų žodžių, kuriais Asirijos
Do not be afraid hear words which Assyrian
karaliaus tarnai tyčiojosi iš manęs. Štai įkvėpsiu
king servants mocked from Me. here will cause
aš jam dvasią tokią, kad, išgirdęs žinią, jisai
I him spirit the , that heard message He
grįš į savo kraštą. Ten aš padarysiu, kad jis
return to their edge. there I will do that it
žus nuo kalavijo'". Rab-Šakė sugrįžo ir rado
perish from ' " sword . Rabshakeh back and found
Asirijos karalių kariaujantį su Libna. Jis
Assyrian king warring with Libnah . it
sužinojo, kad karalius buvo palikęs Lachišą. Tuo
learned that king was left Lachish . the
tarpu Asirijos karalius gavo žinią apie Tirhaką,
while Assyrian king received message about Tirhaką ,
Etiopijos karalių: "Jis pakilo karo žygiui prieš
Ethiopian king He " rose war march before
tave!" Išgirdęs apie tai, jis vėl siuntė
You! " When he heard about it it again sent
pasiuntinius pas Hezekiją, kad pasakytų: "Taip
messengers with Hezekiah , that say : It "
sakysite Hezekijui, Judo karaliui: 'Nesiduok savo
will say Hezekiah , Judah king Do not be ' their
Dievo, kuriuo pasitiki, apgaunamas, esą
God the trust deceived , themselves
Jeruzalė Asirijos karaliaus rankose neatsidurs. Juk
Jerusalem Assyrian king hands not end . After
tu pats esi girdėjęs, ką Asirijos karaliai yra
you himself you heard what Assyrian kings is
padarę su kitais kraštais, sunaikindami juos
done with other edges destroying them
visiškai! O tu būsi išgelbėtas? Argi tautas,
Absolutely! The you you will be saved? Do nations
kurias sunaikino mano protėviai, vadavo jų
which destroyed my ancestors guided and directed their

dievai - Gozaną, Haraną, Rezefą ir edeniečius
gods - Gozan , Haran , Rezefą and edeniečius
Telesare? Kur nūnai karalius Hamato, karalius
Telesare ? where nowadays king Hamath , king
Arpado ar karalius Sefarvajimų miesto, karalius
Arpad or king Sepharvaim city king
Henos ar karalius Ivos?'" Hezekijas paėmė laišką
Hena or king Ivvah ? ' " Hezekiah took mail
iš pasiuntinių rankų ir jį perskaitė. Tuomet
from courier hand and him read . then
palipo į VIEŠPATIES Namus ir, išskleisdamas
have to climb to Lord homes and išskleisdamas
jį, kreipėsi malda į VIEŠPATĮ: "Galybių
it applied prayer to Lord : " hosts
VIEŠPATIE, Izraelio Dieve, virš kerubų soste
O Lord, Israeli God over cherubim throne
sėdintis! Tu vienas esi Dievas virš visų žemės
sitting ! you one you God over all land
karalysčių. Tu sukūrei dangus ir žemę. Palenk
kingdoms . you have made sky and land. Incline
man savo ausį, VIEŠPATIE, ir išklausyk! Savo
me their ear O Lord, and hear ! their
akis atverki, VIEŠPATIE, ir pamatyk! Išgirsk
eye open, O Lord, and see! Hear
visus žodžius laiško, kurį atsiuntė Sancheribas,
all words letter whom sent Sennacherib ,
kad pasityčiotų iš gyvojo Dievo. Iš tikrųjų,
that mock from living God . from indeed, the
VIEŠPATIE, Asirijos karaliai nusiaubė visas tautas
O Lord, Assyrian kings ravaged all nations
ir jų kraštus, o jų dievus į ugnį sumetė, -
and their edges and their gods to fire threw , -
jie sunaikino juos, nes jie nebuvo dievai, bet
they destroyed them because they been gods but
tik žmogaus rankų padarai, medis ir akmuo.
only human hand creatures tree and stone .
Nūnai, VIEŠPATIE, mūsų Dieve, gelbėk mus iš
Nun O Lord, our God deliver us from
jo rankų, kad žinotų visos karalystės žemėje, jog
its hand , that know all kingdom earth that

tu, VIEŠPATIE, vienas teesi Dievas!" Tada
you , O Lord, one Tees God " then
Izaijas, sūnus Amozo, pasiuntė Hezekijui šitokį
Isaiah son amozon , sent Hezekiah feat
žodį: "Taip kalba VIEŠPATS, Izraelio Dievas,
word : It " language Lord Israeli God
atsakydamas į tavo maldą dėl pagalbos prieš
in reply to your prayer for help before
Sancheribą, Asirijos karalių. Tai žodis, kurį
Sennacherib , Assyrian king. it word whom
VIEŠPATS ištarė jam: "Niekina tave, tyčiojasi iš
Lord quoth him : " despises you; mocking from
tavęs mergelė, Ziono dukra; kraipo galvą tau už
you virgin Zion a daughter ; shaking head you for
nugaros dukra Jeruzalė. Ką tu įžeidei ir kam
spinal daughter Jerusalem . what you offended and what
piktžodžiavai, prieš ką pakėlei savo balsą,
blasphemed , before what on the way their voice
įžūliomis akimis žvelgei? - Prieš Izraelio Šventąjį!
daring eyes to look ? - before Israeli Holy !
Per savo tarnus tu įžeidei Viešpatį. Sakei: "Su
through their servants you offended Lord. You said : With "
aibe savųjų vežimų kalnų viršūnes pasiekiau,
Array theirs Carriage upland tops reached ,
pačias Libano kalnų atšlaites; iškirtau aukštuosius
same Lebanon upland atšlaites ; I cut down chief
jo kedrus, puošniuosius kiparisus; pasiekiau
its cedars puošniuosius cypresses ; reached
aukščiausią viršūnę, jos miško patį tankumyną.
top peak they forest same thicket .
Kasiau šulinius ir gėriau vandenį svetimuose
spit wells and drank water strange
kraštuose; savo kojų padais išdžiovinau visas upes
the edges ; their feet soles dried all rivers
Egipto". "Argi tu negirdėjai, kad tai esu
Egyptian " . Is " you not heard that it I
patvarkęs nuo senų laikų? Tai, ką esu nulėmęs
ordained from old time ? It what I determined the
nuo senų senovės, tai dabar įvykdžiau! Dėl to
from old ancient , it now have done ! for the

miestus tvirčiausius tu sugriauti galėjai, krūvomis
cities sturdiest you wreck could , piles
griuvėsių juos pavertei. Bejėgiai buvo jų
ruins them swapped . powerless was their
gyventojai, išgąsčio ir gėdos apimti, tarsi žolės
residents fright and shame include like herbs
laukuose, kaip gležna žaluma, kaip žolė ant
fields as fragile greenery as grass on
stogų pučiant rytų vėjui. Ar ilsies tu, ar ateini,
roof Blow east winds. or ILSI you , or come ,
ar išeini, ar esi įniršęs ant manęs - viską aš
or out, or you enraged on me - everything I
žinau! Todėl, kad niršai tu ant manęs ir tavo
I know ! therefore, the that rage you on me and your
įtūžimas pasiekė mano ausis, įversiu savo kablį
įtūžimas reached my ears I will put their hook
tau į šnerves, pažabosiu savo žąslais tau nasrus.
you to nostrils , curb their bit in you mouth.
Tuo pačiu keliu, kuriuo čion atėjai, tave atgal
the the same path the čion come you back
aš parvarysiu". "(Hezekijau,) šis tau bus ženklas:
I parvarysiu " . " (Hezekiah) this you will mark :
šiais metais valgysi, ką duos atolas, o kitais -
these year eat , what will Atoll , and other -
kas užaugs nesėta, o trečiaisiais metais vėlei
what grow up non-sowed , and third year ghost
sėsite ir pjausite, veisite vynuogynus ir
And you shall sow and reap, breed vineyards and
gardžiuositės jų vaisiais! Judo namų likučiai
gardžiuositės their fruit ! Judah household remains
įleis vėlei žemėn šaknis, vėlei neš vaisius
will let in ghost ground roots ghost Laptops fruit
aukštai šakose. Iš Jeruzalės sklis likutis, nuo
high branches . from Jerusalem will travel balance from
Ziono kalno išlikusieji. Uolumas Galybių
Zion mount survivors . zeal hosts
VIEŠPATIES tai padarys!" Todėl apie Asirijos
Lord it do ! " so about Assyrian
karalių VIEŠPATS sako: "Jis neįsiverš į šitą
king Lord says: He " to encroachment to This

miestą, nei vienos strėlės prieš jį nepaleis, nei
city nor one boom before him will not run , nor
dengdamasis skydu jo nepuls, nei apgulos pylimo
dengdamasis panel its attack , nor siege embankment
aplink jį nesupils. Keliu, kuriuo atėjo, išsinešdins,
around him cast up . path the came them out ,
neįsiveržęs į šitą miestą. Tai yra VIEŠPATIES
invaded to This city. it is Lord
žodis! Aš apginsiu jį dėlei savęs ir dėl savo
word ! I I will defend him sake themselves and for their
tarno Dovydo". VIEŠPATIES angelas atėjo į
servant David " . Lord angel came to
asirų stovyklą ir užmušė šimtą aštuoniasdešimt
Assyrian camp and killed hundred eighty
penkis tūkstančius. Išaušus rytui, visur
five thousands . With the arrival of morning , everywhere
gulėjo lavonai. Sancheribas, Asirijos karalius,
lying corpses . Sennacherib , Assyrian king
pasitraukė ir grįžo į Ninevę. Vieną dieną, jam
retired and back to Nineveh . one day him
meldžiantis savo dievo Nisrocho šventovėje, nužudė
prayer their god Nisrocho sanctuary , killed
jį kalaviju du jo sūnūs - Adramelechas ir
him the sword two its sons - Adrammelech and
Šarezeris. Abu pabėgo į Ararato kraštą.
Sareza . both escaped to Ararat edge.
Karaliumi vietoj jo tapo jo sūnus Esarhadonas.
king instead of its became its son Esarhadonas .
Tomis dienomis Hezekijas sunkiai susirgo ir buvo
Under the days Hezekiah seriously ill and was
prie mirties. Pranašas Izaijas, Amozo sūnus, pas
to Death . prophet Isaiah amozon son with
jį atėjo ir jam tarė: "Šitaip kalba VIEŠPATS:
him came and him said : thus " language Lord
'Sutvarkyk savo reikalus, nes mirsi tu tuojau,
Arrange ' their affairs because die you immediately ,
nebeišgysi'". Hezekijas nusigręžė veidu į sieną ir
' " shall not recover . Hezekiah turned away face to wall and
meldėsi VIEŠPAČIUI: "Atsimink, meldžiu,
prayed Lord : " Remember I pray

VIEŠPATIE, kaip ištikimai ir nuoširdžiai elgiausi
O Lord, as faithfully and sincerely I have lived
tavo akivaizdoje, darydamas tai, kas tau
your the face , doing it what you
patinka!" Ir ėmė Hezekijas graudžiai verkti. Tada
love it! " and started Hezekiah bitterly cry. then
Izaijas išgirdo VIEŠPATIES žodį: "Eik pas
Isaiah heard Lord word : Go " with
Hezekiją ir jam pasakyk: 'Taip kalba VIEŠPATS,
Hezekiah and him say : It ' language Lord
tavo tėvo Dovydo Dievas: girdėjau tavo maldą
your paternal David God I heard your prayer
ir tavo ašaras mačiau. Pagydysiu tave: po
and your tears I saw. heal you : after
trejeto dienų tu jau pajėgsi nueiti į
Troika days you already power go to
VIEŠPATIES šventyklą, - penkiolika štai metų aš
Lord temple - fifteen here years I
pridėsiu prie tavųjų dienų! Be to, tave ir šitą
will add to tavųjų Days! without the you and This
miestą nuo Asirijos karaliaus išgelbėsiu. Aš būsiu
town from Assyrian king deliver . I will
skydas šitam miestui!'" (Izaijas kalbėjo:) "Ženklas
panel for this city! ' " (Isaiah said) Sign "
iš VIEŠPATIES, kad VIEŠPATS padarys tai, ką
from Lord that Lord do it what
tau pažadėjo, bus šitoks: žiūrėk! Šešėliui, jau
you promised will this sort : Look ! shadow , already
nusileidusiam dešimčia pakopų ant laiptų į Ahazo
nusileidusiam ten stage on stairs to Ahaz
prieangį, leisiu vėl grįžti dešimčia pakopų". Ir
porch , And I will again return ten " stage . and
saulė grįžo dešimčia pakopų, kuriomis ji buvo
sun back ten stage , which it was
nusileidusi. Giesmė, kurią Judo karalius Hezekijas
went down . Chant , the Judah king Hezekiah
sudėjo pasveikęs iš savo ligos. Aš pagalvojau:
downed whole: from their disease . I I thought :
"Patį savo dienų vidurdienį turiu iškeliauti!
Same " their days noon I have leave !

Vartai Šeolo atims man likusius metus". Aš
gate Seol take away me the remaining " years . I

tariau: "Nebematysiu VIEŠPATIES niekad daugiau
I said : " no longer see Lord never more

gyvųjų šalyje, nebežvelgsiu niekad daugiau į jokį
living country nebežvelgsiu never more to any

žemėje gyvenantį žmogų". Pastogė manoji lyg
earth living " man . shelter mine like

piemenų palapinė nugriauta ir numesta šalin nuo
pastoral tent demolished and Dropped off from

manęs. Mano gyvenimą tu austi pabaigei kaip
Me. my time you weave for completing as

audėjas, nukirpai mane it paskutinį siūlą nuo
weaver , cut off me like last thread from

šeivos. Dieną ir naktį tu vedi mane į pabaigą,
cops . day and at night you Vedi me to end

- lig aušros šaukiuosi pagalbos. Tarsi liūtas jis
- until dawn I call help. As if lion it

visus mano kaulus triuškina, - (dieną ir naktį
all my bones crush - (day and at night

tu vedi mane į pabaigą). Čiršku tarsi
you Vedi me to end) . twitter around like

parskridusi kregždė, dejuoju tarsi balandis.
parskridusi swallow, Groans like dove.

Nuvargsta man akys, žvelgdamos aukštyn į
subject to fatigue me eyes ject up to

dangų: esu aš skurdžius, Viešpatie! Užstok mane!
heaven: I I poor, Lord ! Užstok me !

Ką galiu aš jam sakyti? Jis kalbėjo man! Jis
what I I him say ? it said me ! it

pats tai padarė! Eisiu pirmyn žingsniukais per
himself it did! I will go forward steps to start through

visus metus savo, nors mano siela ir yra pilna
all years their although my soul and is full

kartėlio. Tie gyvuoja, kuriuos Viešpats globoja. -
bitterness. The alive, which Lord patronage. -

tau (priklauso) mano gyvenimo dvasia. Tu man
you (depends) my life spirit. you me

davei sveikatą ir gyvybę, todėl mano kartėlis
you gave health and life so my bitterness

pavirto ramybe. Tu apsaugojai mane nuo
metamorphosed tranquility . you Enforce the me from
mirties bedugnės, nes mano nuodėmėms visoms
death abyss , because my sins all
atsukai nugarą. Juk Šeole niekas tau
Atsuko backs. After Seol no one you
nedėkoja, nei Mirtis tavęs nešlovina, - kas
neither were thankful; nor death you praise , - what
eina į giliąją duobę, nebesitiki tavo gerumo.
goes to profound pit does not expect any your goodness .
Gyvasis - tiktai gyvasis tau tedėkoja, kaip
living - only living you tedėkoja , as
šiandien kad aš darau. Apie ištikimybę tavąją
today that I I was doing. about fidelity yours
tėvai pasakos vaikams. VIEŠPAČIUI patiko mus
parents Tales for children. Lord like us
išgelbėti! Giedosime ir kankliuosime mes
save ! sing and kankliuosime we
VIEŠPATIES namuose visas savo gyvenimo dienas.
Lord home all their life days .
Kai Izaijas pasakė: "Tegu jie nuneša figų košės,
when Isaiah said: Let " they removes figs porridge
tepatepa ja išbėrimą, ir jis pagis", Hezekijas
anoint it rash, and it " healed , Hezekiah
paklausė: "O koks gi ženklas, kad vėlei pakilsiu
asked: And " what Well sign that ghost rise up
aš į VIEŠPATIES namus?" Tuo metu Babilono
I to Lord home? " the during Babylon
karalius Baladano sūnus Merodach-Baladanas,
king Baladan son Merodach - baladan ,
išgirdęs apie Hezekijo ligą ir išgijimą, atsiuntė
heard about Hezekiah disease and recovery, sent
jam laišką ir dovanų. Hezekijas dėl to
him mail and gifts. Hezekiah for the
apsidžiaugė ir pasiuntiniams aprodė savo iždą,
rejoiced and envoys showed me their Treasury ,
sidabrą ir auksą, prieskonių ir rinktinio aliejaus
silver and gold spice and selective oil
atsargas, ginklų sandėlius, - visus turtus, kokius
stocks weapons warehouses - all wealth what

tik rūsiuose turėjo. Neliko nieko nei jo
only basements had. disappeared nothing nor its
rūmuose, nei visoje karalystėje, ko nebūtų jiems
Palace nor throughout kingdom why not them
parodęs. Tada pranašas Izaijas atėjo pas karalių
exhibition. then prophet Isaiah came with king
Hezekiją ir jį paklausė: "Ką sakė tau tie
Hezekiah and him asked: What " said you the
vyrai? Iš kur jie atėjo pas tave?" Hezekijas
men? from where they came with you? " Hezekiah
atsakė: "Jie iš tolimo krašto atėjo pas mane,
said : They " from long- edge came with me
iš Babilono". "Ką jie matė tavo rūmuose?" -
from Babylon " . What " they seen your House ? " -
klausė jį toliau Izaijas. Hezekijas atsakė: "Jie
asked him further Isaiah . Hezekiah said : They "
matė visa, kas tik yra mano rūmuose. Neliko
seen everything what only is my Palace. disappeared
nieko mano turtų rūsiuose, ko nebūčiau jiems
nothing my wealth basements why I would not them
parodęs". Tada Izaijas pasakė Hezekijui:
demonstrating " . then Isaiah said Hezekiah :
"Išgirski Galybių VIEŠPATIES žodį: 'Štai ateis
Hear " hosts Lord word : Here ' come
dienos, kai visa, kas tik yra tavo rūmuose,
date when everything what only is your Palace
visa, ką tavo protėviai yra sukrovę iki šios
everything what your fathers is piled to this
dienos, - visa bus išgabenta į Babiloną. Nieko
date - all will transported to Babylon. nothing
neliks, - sako VIEŠPATS! Ir iš tavųjų
will disappear , - says Lord ! and from tavųjų
palikuonių, kurių susilauksi, kai kurie bus paimti,
offspring with have, when who will take ,
- bus eunuchai Babilono karaliaus rūmuose!'"
- will eunuchs Babylon king House ! ' "
Hezekijas atsakė Izaijui: "VIEŠPATIES žodis, kurį
Hezekiah answered Isaiah " Lord word whom
man pasakei, yra palankus". Mat pagalvojo sau:
me you said is " favorable . Mat thought yourself :

"Tai reiškia, kad mano dienomis dar tvers
This " means that my days more shall stand
taika ir saugumas". B. . "Paguoskit manąją
peace and " security . B. . " Paguoskit mine
tautą, - sako jūsų Dievas, - guoskite ją!
people, - says you God - guoskite it !
Prabilkit į širdį Jeruzalei ir šaukite jai, kad jos
Speak Up to heart Jerusalem and shout her that they
tarnybos lažas pasibaigė, jos kaltė išpirkta, nes
service bondage ended , they fault redeemed because
ji dvigubai priėmė iš VIEŠPATIES rankų už
it double adopted from Lord hand for
visas savo nuodėmes". Pasigirsta balsas: "Per
all their " sins . There have voice: During "
dykumą tieskite VIEŠPAČIUI kelią! Tyruose
desert Lift up Lord way! wilderness
ištiesinkite mūsų Dievui vieškelį! Kiekvienas slėnis
straighten our God highway ! each valley
tegu būna užpiltas, kiekvienas kalnas bei kalva
let are filled, each mountain and hill
tebūna nukasta. Uolėta žemė pavirs lyguma,
let mined . rocky land turn into plain,
kalvotos apylinkės - slėniais. Tada VIEŠPATIES
hilly surroundings - valleys . then Lord
šlovė bus apreikšta! Visa žmonija drauge ją
glory will revealed ! all humanity together her
išvys, nes pats VIEŠPATS savo lūpomis
will see , because himself Lord their lips
pažadėjo!" Pasigirsta balsas: "Skelbki!" Atsakiau:
promised ! " There have voice: " Preach ! " I replied :
"O ką man skelbti?" - "Visa žmonija - kaip
And " what me publish? " - All " humanity - as
žolė, jos gražumas - kaip laukų gėlės. Žolė
grass they loveliness - as field flowers. grass
nudžiūsta, gėlė nuvysta, kai tik VIEŠPATS
withers , flower collapses , when only Lord
pasiunčia ant jųjų vėją". (Tikrai! Žmonės tėra
forward on theirs " wind . (Really! people only

tik žolė.) Žolė nudžiūsta, gėlė nuvysta, bet Dievo
only grass .) grass withers , flower collapses , but God
žodis tveria amžiais. Užlipk ant aukšto kalno,
word endures ages. Climb on high hill ,
džiugiosios žinios skelbėjau Zionai! Galingai
džiugiosios knowledge announcer Zion ! mightily
pakelk savo balsą, gerosios naujienos skelbėja
pick up their voice good news proclaimer
Jeruzale! Skelbk, nebijok! Sakyk Judo
Jerusalem ! Proclaim , do not be afraid ! Say Judah
miestams: "Štai jūsų Dievas!" Štai Viešpats
cities : Here " you God " here Lord
DIEVAS ateina su galybe, jojo ranka - valdinga.
GOD comes with with power , jojo hand - domineering .
Atlygį štai jis turi su savimi, o algą moka į
reward here it must with confidence, and salary pay to
priekį. Ganys kaip piemuo jis savo kaimenę,
forward. graze as shepherd it their flock
savomis rankomis surinks ėriukus, nešios juos
own hands collect lambs bear the them
prie krūtinės ir švelniai vedžios vedekles. Kas
to pectoral and gently will guide she-goats . Who
savo rieškučiomis marių vandenis paseikėjo, kas
their rieškučiomis Lagoon Aquarius paseikėjo , what
pamatavo dangaus skliautą sprindžiu? Žemės
measured the heavenly vault span land
dulkes saiku kas atseikėjo, kas kalnus pasvėrė
dust moderation what proportions , what mountains weighed
svarstyklėmis ir kalvas - svertuvu? Kas gali
scales and the hills - steelyard ? Who can
pasakyti VIEŠPAČIUI, ką jam daryti, jį
say Lord what him do him
pamokyti ar duoti jam patarimą? Su kuo jis
teach or give him advice? with best it
tarias, kad žinotų, ką daryti? Kas išmokė jį
Tari , that know what to do? Who taught him
teisingumo tako ar parodė jam išminties kelią?
Justice track or showed him wisdom way?
Štai tautos jam - lyg lašas kibire, kaip dulkės
here nation him - like drop bucket as dust

ant svarstyklių. Tolimosios salos sveria ne daugiau
on scales . Far Islands weighs not more
kaip krislai. Libano medžių neužtektų aukurui
as a mote . Lebanon trees would not be sufficient altar
pakurti, nei jo gyvulių - deginamosioms aukoms.
Kindle nor its animal - burnt victims.
Visos tautos jo Artume - niekų niekas; laiko jas
All nation its Artume - nonsense none ; time them
Dievas visiškai nieku! Į ką laikysit Dievą
God completely Nothing! The what stick God
panašiu ir kokį jo paveikslą susikursit? Į stabų
similar and what its picture susikursit ? The idols
statulą, meistro nulietą, auksakalio paauksuotą ir
statue master molten , goldsmith gilded and
sidabro grandinėlėmis apvedžiotą? Kas nuskurdęs,
silver chains a printed ? Who impoverished ,
nepuvų šilkmedį pasirinks, nagingą meistrą susiras,
rot mulberry tree choose, dexterous master find a ,
kad pastatytų nedūlėjantį stabą. , Kiekvienas jų
that built nedūlėjantį idol . , each their
padeda kitiems, kiekvienas drąsina savo bičiulį. ,
help others each encourages their buddy . ,
Meistras skatina auksakalį, svidintojas - kalvį
master promotes goldsmith , svidintojas - blacksmith
prie priekalo. "Išliedinta gerai", - jis sako ir
to anvil. " Išliedinta " well , - it says and
sutvirtina kniedėmis, kad nesvyruotų į šalis. Ar
strengthens riveting, that might be moved to countries. or
jūs nežinot? Argi negirdėjot? Argi tai jums
you do not? Do negirdėjot ? Do it you
neskelbta nuo pradžios? Ar jūs nesupratot? Nuo
published from beginning? or you nesupratot ? from
tada, kai žemės pamatai buvo padėti, jis sėdi
then when land foundation was help it sitting
soste anapus dangaus skliauto virš žemės, jos
throne beyond heavenly vault over land they
gyventojai jam atrodo lyg žiogai. Jis tas, kuris
people him look like grasshoppers . it one which
dengia žemę dangumi tarsi užuolaida, išskleidžia
covers land air like curtain decompresses

jį lyg palapinę gyventi. Didžiūnus padaro jis
him like tent live. the greats makes it
nieku, o valdovus žemės - tuščiu burbulu. Jie
anything and rulers land - empty bubble . they
vos tepasodinti, vos tepasėti, kamienai jų vos
just tepasodinti , just tepasėti , strains their just
žemėn šaknis įleido, - jis kvėpteli ant jų, ir jie
ground root admitted, - it kvėpteli on their and they
nudžiūva, viesulas kaip šapus juos nuneš. "Su
dried, whirlwind as sapu them will take . With "
kuo palyginsit mane? Su kuo aš jums lygus?" -
best palyginsit Me? with best I you is ? " -
sako Šventasis. Akis pakelkit ir pasižiūrėkit į
says Holy . eye raise your and better take a look to
aukštybes! Kas jąsias sukūrė? Tasai, kuris
heights ! Who the newer has created ? And he was , which
atveda jų pulkus, jas suskaičiuoja ir šaukia
leads their regiments them counts and screams
kiekvieną jų vardu. Dėl jo didžios galybės ir
each their behalf . for its great strength and
beribės jėgos nė viena nedrįsta neateiti! Jokūbai,
limitless power not one dare stay away ! Jacob
kaipgi gali sakyti, kaip, Izraeli, skųstis drįsti:
What about can say as Israel, complain dare :
"Mano kelias paslėptas nuo VIEŠPATIES, mano
My " path hidden from Lord my
Dievas į mano teises dėmesio nekreipia"? Nagi,
God to my rights attention " pay ? Come on,
ar nežinai, ar nesi girdėjęs? VIEŠPATS -
or do not know or months heard ? Lord -
amžinasis Dievas, kūrėjas visų žemės šalių.
eternal God creator all land countries.
Nepailsta jisai nei pavargsta, neištiriama jo
faint He nor tired unsearchable its
išmintis. Jis duoda nuvargusiam jėgų, bejėgiui
wisdom . it gives tired butt forces helpless
gyvastį atšviežina. Net jaunuoliai pailsta ir
the life of refreshes . even young people pailsta and
pavargsta, vaikinai klupte klumpa, bet tie, kurie
tired guys buckling stumbled but those who

pasitiki VIEŠPAČIU, atgaus jėgas, pakils tarsi arų
trust Lord , recover forces rise like ares
sparnais, - nepavargs bėgdami, nepails eidami.
wings - not tire fleeing , faint going .
Tylėkite, tolimosios salos, prieš mane, laukite
keep quiet , remote Islands before me wait
mano žodžių, tautos! Teateina ir tepareiškia jos
my words Nation! let it come and tepareiškia they
savo skundą, - draugėn rinkimės teismui. Kas
their complaint - together gathering court. Who
išjudino iš Rytų kovotoją už teisumą ir
stirred from Oriental fighter for righteousness and
pašaukė jį būti savo tarnu? Jis atiduoda jam
called him be their servant ? it give him
tautas ir sutrypia jų karalius. Savo kalaviju jis
nations and poach their King. their the sword it
paverčia juos dulkėmis, savo lanku - vėjo
turns them dust their arc - wind
nešamais pelais. Juos vejasi jis įkandin,
carried by chaff . them catching up it wake ,
pralenkia nepažeistas, vos kelią kojomis siekdamas.
outperforms intact just way feet order .
Kas tai nuveikė ir padarė? Kas pašaukė kartas
Who it done and did? Who called time
nuo pat pradžios? Tai aš, VIEŠPATS, kurs esu
from also beginning? it I Lord rate I
pirmasis ir su paskutine jų Tas pats. Išvydo
first and with last their the himself. saw
tolimosios salos, apėmė jas baimė, dreba žemės
remote Islands included them fear tremble land
pakraščiai: artėja, jie čia pat! Tu, mano tarne
Margins : approaching, they here too! you , my servant
Izraeli, Jokūbai, mano išsirinktasis, bičiulio mano
Israel, Jacob my išsirinktasis , friend my
Abraomo palikuoni! Iš žemės pakraščių tave
Abraham offspring ! from land ends you
pasiėmiau, iš tolimiausių užkampių pasišaukiau
I picked up , from remotest corners lo
tave. Aš tau tariau: "Tu esi mano tarnas, - aš
thee . I you I said : You " you my servant , - I

išsirinkau tave, neatmesiu tavęs!" Nebijok, nes
chosen you; not cast you! " Fear not; because
aš su tavimi esu, nebūgštauk, nes aš esu tavo
I with you am nebūgštauk , because I I your
Dievas! Tave stiprinsiu, - padėsiu tau, remsiu
God ! you to strengthen - lay you , I will support
tave savo teisumo dešine. Nūn nešlovę ir gėdą
you their righteousness the right . And now disrepute and shame
užsitrauks visi, kas niršta ant tavęs. Taps
causeth all what niršta on to you. Taps
nieku ir prapultin eis visi, kas kovoja su
come to naught and perdition go all what fighting with
tavimi. Ieškosi jų, tačiau neberasi tų, kur
of you. search their but going to miss those where
vaidijosi su tavimi. Galą gaus ir nieku
vaidijosi with of you. Putting an End will and come to naught
taps, kas kėlė karą prieš tave, nes aš,
will become a what were war before you; because I
VIEŠPATS, tavo Dievas, laikau tavo dešinę. Aš
Lord your God I consider your Right . I
Tas, kuris tau sako: "Nebijok, aš tau padėsiu!"
he which you says: " Fear not, I you 'll help ! "
Nebijok tu, kirmine Jokūbai! Tu, kirminėli
Do not be afraid you , worm Jacob ! you , kirminėli
Izraeli, "Aš tau padėsiu!" - sako VIEŠPATS.
Israel, I " you 'll help ! " - says Lord .
Tavo atpirkėjas yra Izraelio Šventasis. Tu būsi
your redeemer is Israeli Holy . you you will be
mano kuliamasis velenas, aštrus, su nauju volu
my threshers shaft sharp with new roller
ir daugeliu dantų, - kulsi kalnus ir juos
and many teeth - haunch mountains and them
triuškinsi, kalvas paversi tu pelais. Kai vėtysi,
crush the hills Paver you chaff . when fan ,
vėjas juos nuneš, audra juos išblaškys. O tu
wind them Nunes storm them scatter . The you
džiaugsies VIEŠPAČIU, šlovinsi Izraelio Šventąjį.
rejoice Lord , glorify Israeli Holy .
Užguitieji ir vargšai ieško vandens, o jo nėra,
Užguitieji and poor looking water and its is not

liežuvis džiūsta jiems nuo troškulio. Aš,
tongue dries them from thirst . I
VIEŠPATS, juos išgirsiu, aš, Izraelio Dievas, jų
Lord them hear , I Israeli God their
nepaliksiu. Ant plikų kalvų atversiu upes ir
leave . on bare the hills will open rivers and
šaltinius slėniuose. Dykumą paversiu tvenkiniais ir
sources valleys. desert will make ponds and
išdžiūvusią žemę - versmėmis vandens. Prisodinsiu
the dry land - springs water . planted
kedrų dykumoje - akacijų, mirtų ir alyvmedžių.
cedar desert - acacia , myrtle and olive trees.
Auginsiu kiparisus tyrlaukiuose drauge su
grow cypresses wilderness together with
guobomis ir pušimis, kad matytų ir žinotų,
elm and pines , that see and know
stebėtų ir suprastų, jog ranka VIEŠPATIES
monitor and understand that hand Lord
padarė visa tai, - jog tai sukūrė Izraelio
made all it - that it created by Israeli
Šventasis. "Pateikit savo bylą, - sako VIEŠPATS,
Holy . SUBMIT " their case - says Lord
- Dėstykit savo įrodymus", - sako Karalius
- Dėstykit their " evidence , - says king
Jokūbo. Teprieina ir tepranašauja jie mums, kas
Jacob . Teprieina and tepranašauja they us what
įvyks! Mums pasakykit, kas įvyko žiloje
happen ! us Tell me , what was a faraway
senovėje, kad atkreiptume dėmesį į tai ir
in ancient times, that would call note to it and
suvoktume, kuo tai baigsis, arba mums apreikškit,
comprehend , best it run out or us apreikškit ,
kas dar turi įvykti! Pranašaukit, kas bus
what more must happen ! Pranašaukit , what will
ateityje, kad žinotume, jog jūs esate dievai!
future that we know that you are Gods !
Padarykit ką nors - gera ar pikta, kad būtume
Make the what although - well or evil that we
nustebinti ir įbauginti. Kodėl ne! Jūs niekis
surprise and intimidated. Why no! you nothing

esate ir jūsų darbai - niekai! Pasibjaurėjimą
are and you works - nonsense ! abomination
renkasi, kas jus pasirenka. Išjudinau aš jį iš
opting what you chooses. move I him from
šiaurės, ir jis ateina, iš krašto, kur saulė teka,
north and it comes from edge where sun flowing
aš jį pašaukiau vardu. Galiūnus jis ištryps it
I him called behalf. giant it trample down like
molį, kaip puodžius šlyną išminko. Kas iš
clay, as potter Slyne kneaded. Who from
anksto tai paskelbė, kad žinotume? Prieš laiką,
advance it announced that we know ? before time
kad galėtume sakyti: "Tai tiesa!"? Niekas
that we to say : This " true ! " ? no one
neapskelbė to, niekas neapgarsino, niekas negirdėjo
neapskelbė the no one neapgarsino , no one heard
jūsų žodžių. Įvykiai, kadaise pranašauti Zionui, -
you words. events once predict Zion -
štai, štai jie vyksta! Ir Jeruzalei šauklį su
behold, here they going on! and Jerusalem preacher with
džiugia naujiena siunčiu. Žvalgausi, tačiau nėra
joyful news send . Traversing , but there is no
nė vieno, - nėra tarp jų kam duoti patarimą,
not one , - there is no between their what give advice
kad galėtų atsakyti, kai keliu klausimus. Štai visi
that could answer when road questions. here all
jie - niekas, niekas jų darbai, - jų stabai -
they - no one no one their work - their idols -
tušti vėjai! "Štai mano tarnas, kurį aš remiu, -
empty winds ! Here " my servant , whom I support , -
mano išrinktasis, kuriuo aš gėriuosi. Apgaubiau jį
my elect, the I delight. envelop him
savo dvasia, kad neštų tautoms teisingumą. Ne
their spirit that bear nations justice. not
šauksmu ar pakeltu balsu, - gatvėje nesigirdės jo
shout or lifted voice - street heard its
balso. Net palaužtos nendrės nelauš nei blėstančio
voice . even cut down reed disaster nor blėstančio
dagčio negesins. Jis tikrą neš teisingumą.
wick Do not extinguish . it some Laptops justice.

Nepails ir nevilčiai nepasiduos, teisingumą
faint and despair not give up , justice
kurdamas žemėje. Jo mokymo lauks tolimosios
creating earth. its educational wait remote
salos". Šitaip kalba Dievas, VIEŠPATS, kuris
" Islands . In this way, language God Lord which
sukūrė ir išskleidė dangų, patiesė žemę su visais
created by and spread sky and put land with all
pasėliais, žmonėms joje duoda gyvybę ir dvasią
crops people it gives life and spirit
joje gyvenantiems: "Aš, VIEŠPATS, pašaukiau tave
it living in : " I Lord called you
teisumo pergalei, paėmiau tave už rankos. Aš
righteousness Victory , I picked you for hand. I
sukūriau tave ir padariau tave Tautos sandora,
created you and done you nation covenant
Tautų šviesa, kad neregių akis atvertum,
Nations light that blind eye open the ,
belaisvius iš kalėjimo išvestum, sėdinčius belangės
prisoners from prison forth , sitting windowless
tamsybėse išvaduotum. Aš esu VIEŠPATS, tai
darkness releasing . I I Lord it
mano vardas. Savo garbės kitam neperleisiu nei
my Name . their honorary other neperleisiu nor
savo šlovės stabams. Štai, kas buvo pranašauta,
their fame idols . That is , what was predicted ,
jau įvyko, dabar skelbiu naujus dalykus, -
already occurred, now announce new things -
pirmiau, negu tai atsitiks, skelbiu juos tau".
above, than it happens announce them " you .
Naują giesmę užtraukit VIEŠPAČIUI, jo šlovę
new song užtraukit Lord its fame
skelbkit visur žemėje. Jūra tedžiūgauja ir
skelbkit everywhere earth. sea Let the and
visa, kas jos gelmėse, tolimos salos ir jų
everything what they depths Highly Islands and their
gyventojai. Teskelbia dykuma bei jos miestai ir
population . Teskelbia desert and they cities and
žmonės Kedaro kaimuose. Tedžiūgauja Selos
people Kedar villages. Let the Selos

gyventojai, tešaukia nuo kalnų viršūnių. Duokite
residents tešaukia from upland peaks. give

garbę VIEŠPAČIUI, skelbkite jo šlovę tolimose
honor Lord preach its fame remote

salose. Į kovą VIEŠPATS žygiuoja kaip karžygys,
islands. The March Lord marching as Hero ,

tarsi kareivis žadina savo narsą, - jis šaukia,
like soldier arousing their courage , - it screams

pakeltu balsu surinka kovos šūkį, pergalinga jėga
lifted voice collect fighting slogan victorious force

stoja prieš savo priešus. Ilgai tylėjau, ilgai
stop before their enemies. long I was silent , long

lūkuriavau ir susilaikiau, bet dabar aš šaukiu
waited and sake, but now I I call

kaip gimdyvė, dūstu ir aikčioju. Sunaikinsiu
as woman in childbirth , suffocating and gasp . destroy

kalnus ir kalvas, žolę visur nuvytinsiu. Upes
mountains and hills grass everywhere nuvytinsiu . rivers

paversiu pelkėmis, ir pelkes išdžiovinsiu. Aš
will make swamps , and wetlands dried. I

vesiu keliaujančius akluosius, - keliais nežinomais
I will turn traveling blind - several unknown

juos vesiu. Tamsą jiems šviesa paversiu,
them cool. darkness them light Paver,

vingiuotus kelius ištiesinsiu. Visa tai darau dėl
curly roads straighten . all it I for

jų, - aš jų neapleisiu. Trauksis į šalį visi
their - I their abandon . shrink to country all

susigėdę, kas tiki stabais, - kas sako nulietoms
ashamed , what believe idols , - what says Casting

statuloms: "Jūs esate mūsų dievai". Klausykitės
statues : You " are our " gods . Listen

jūs, kurtieji, pažvelkit ir išvyskit jūs, aklieji!
you deaf you look and išvyskit you blind !

Kas aklesnis už mano tarną ir kurtesnis už
Who aklesnis for my servant and kurtesnis for

pasiuntinį, kurį siunčiu? Kas toks aklas, kaip
envoy whom I sent? Who so blind as

mano siųstasis, ir toks kurčias, kaip VIEŠPATIES
my Shiloh and so deaf as Lord

tarnas? Žiūrėti jis žiūri, bet neima į širdį,
servant ? watch it watching but not charge to heart
ausys jo atviros, bet nieko negirdi. Dėl teisumo
ears its open but nothing can not hear . for righteousness
patiko VIEŠPAČIUI savąjį įstatymą padaryti
like Lord own law do
didingą ir šlovingą. Tačiau ši tauta yra apiplėšta
great and glorious . but this people is mugged
ir nusiaubta: visi uždaryti rūsiuose, paimti į
and devastated : all close basements take to
kalėjimus. Jie yra tapę grobiu, nėra kam
prisons. they is become booty there is no what
užstoti, jie yra apiplėšiami, nėra kam sakyti:
obscure , they is looting, there is no what to say :
"Grąžink atgal!" O kad jūs tai išgirstumėt, -
" Restore Back! " The that you it hear , -
išgirskit ir dėkitės nuo šiol į širdį! Kas
Hear and Listen carefully from now to heart ! Who
atidavė Jokūbą, kad jis būtų apiplėštas, - kas
gave Jacob that it to robbed - what
atidavė Izraelį plėšikams? Ar tai nebuvo
gave Israel robbers ? or it been
VIEŠPATS, kuriam mes nusidėjome? Jo keliais
Lord which we sinned ? its several
eiti jie atsisakė, neklausė jo įstatymo. Dėl to jis
go they refused did not listen its law. for the it
leido jiems pajusti savo pykčio jėgą, - įniršį ir
allowed them feel their anger force - rage and
karo baisumus. Apsiautė juos liepsnomis, bet jie
war horrors . robe them flames , but they
nesuprato, nudegino juos gaisru, bet ir to jie
did not realize burns them fire , but and the they
nepaėmė į širdį. O dabar šis yra žodis
did not take to heart. The now this is word
VIEŠPATIES, tavo kūrėjo, Jokūbai, - žodis to,
Lord your creator Jacob - word the
kuris tave sukūrė, Izraeli: "Nebijok, nes aš
which you created Israel : " Fear not, because I
išpirkau tave, pašaukiau tave vardu - tu esi
redeemed you; called you on behalf of - you you

mano. Kai brisi per gilius vandenis, būsiu su
mine. when wade through deep waters will with
tavimi, - upėse tu nepaskęsi. Kai eisi per ugnį,
you; - rivers you nepaskęsi . when go through fire
nesudegsi, - liepsnos tavęs nepraris, nes aš esu
burn, - flame you ingest , because I I
VIEŠPATS, tavo Dievas, Izraelio Šventasis, kuris
Lord your God Israeli Holy One, which
tave gelbsti. Tavo išpirkai Egiptą atiduodu, Kušą
you rescues . your ransom Egypt I give , Kush
ir Sebą mainais už tave. Kadangi esi man
and Seba in return for thee . because you me
brangus ir vertingas, ir mylimas mano, todėl
expensive and valuable and loved considers so
atiduodu kraštus už tave ir tautas už tavo
I give edges for you and nations for your
gyvybę mainais. Tu nebijok, nes aš su
life return. you do not be afraid , because I with
tavimi! Palikuonis tavo iš rytų parvesiu, iš
you ! offspring your from east bring , from
vakarų tave surinksiu. Pasakysiu šiaurei: 'Atiduok
west you gather . I'll tell you the north Give '
juos!' ir pietums: 'Nesulaikykit!' Parveski mano
them ! ' and lunch : ' Nesulaikykit ! ' bring back my
sūnus iš tolimų kraštų ir mano dukras iš
son from Long- edges and my daughters from
žemės pakraščių, kiekvieną, kuris vadinamas mano
land edges anyone which called my
vardu, - kiekvieną, kurį aš savo garbei ir
on behalf of the - anyone whom I their in honor of and
sukūriau, ir pašaukiau, ir parengiau". Išvesk
created , and called , and I made " . Bring
tautą aklą, nors ir turinčią akis, kurčią, nors
people blind although and having eyes deaf, although
ir turinčią ausis. Tegu susirenka apžiūrai visos
and having ears. let meet inspection all
tautos, draugėn tesueina gentys! Kas iš jų kada
people together tesueina Tribes ! Who from their when
nors tai paskelbė ar pranašavo apie tai
although it announced or predicted about it

praeityje? Tegu stato savo liudytojus, kad jiems
in the past? let building their witnesses that them
paliudytų, teišgirsta juos žmonės ir tepasako:
testify take note of them people and he only answers :
"Tai tiesa!" "Jūs esate mano liudytojai, - sako
This " true ! " You " are my witnesses - says
VIEŠPATS, - mano tarnai, kuriuos išsirinkau,
Lord - my servants which chosen,
idant žinotumėte, mane tikėtumėte ir
in order to you know me may believe and
suprastumėte, jog aš Tas pats. Nebuvo kito
understand that I the himself. There was no other
dievo prieš mane ir nebus jo po manęs. Tai
god before me and will its after Me. it
Aš, - aš esu VIEŠPATS, be manęs, kito
I - I I Lord without me other
gelbėtojo nėra. Aš pats apreiškiau, aš pats
savior is not . I himself manifested , I himself
gelbėjau, aš pats paskelbiau, o ne koks svetimas
rescued , I himself I announced and not what foreign
jūsų dievas, - jūs mano liudytojai. Aš esu
you god - you my witnesses. I I
Dievas, amžinai Tas pats! Nėra kas išvaduotų
God forever the himself ! there is no what deliver
iš mano rankos: ką aš darau, kas gali
from my hand : what I I do what can
pakeisti?" Taip kalba VIEŠPATS, jūsų atpirkėjas,
change? " so language Lord you Redeemer ,
Izraelio Šventasis: "Dėl jūsų siunčiu kariuomenę
Israeli Holy For " you send army
prieš Babiloną, skląsčius kalėjimų visų nukelsiu,
before Babylon latches prison all defer
o kaldėjai apsipils aimanomis. Aš - VIEŠPATS,
and Chaldeans showering wails . I - Lord
jūsų Šventasis, Izraelio kūrėjas, jūsų karalius".
you Holy One, Israeli developer you King " .
Taip kalba VIEŠPATS, kuris per jūrą nutiesia
so language Lord which through sea builds
kelią, per galingus vandenis padaro taką, kuris
way through powerful Aquarius makes trail which

išveda į žygį vežimus ir žirgus, - galingą
outputs to raid shipments and horses - powerful
kariuomenę. Jie krinta parblokšti ir
army. they falls grass and
nebepakyla, - užgesę, išblėsę kaip dagtis:
penetration then becomes , - extinct , go out as wick :
"Daugiau nebesiremkite tuo, kas buvo,
" More nebesiremkite the what was
nebemąstykite apie tai, kas seniai praėjo. Štai
nebemąstykite about it what a long time ago passed. here
aš kuriu naują dalyką! Jis dabar jau reiškiasi,
I whose new thing ! it now already manifested
negi nematote? Net per dykumą tiesiu kelią, net
Do see? even through desert straight way even
tyruose atveriu upes. Man teiks garbę laukiniai
wilderness I open rivers. me will honor wild
žvėrys, šakalai ir stručiai, nes aš duodu
beast jackals and Ostrich, because I give
vandens dykumoje ir upes atveriu tyruose,
aquatic desert and rivers I open in the wilderness ,
kad būtų ko atsigerti mano išrinktajai tautai. Jie
that to why have a drink my Chosen nation. they
- tauta, kurią sau sukūriau, kad skelbtų mano
- people the yourself created , that to publish my
šlovę". "Tu nešlovinai manęs, Jokūbai, tau
" glory . You " salutations to me Jacob you
nusibodau aš, Izraeli! Ėriukų deginamųjų aukų
Sick I Israel! lamb burnt victims
man neaukojai nei garbinai mane kruvinosiomis
me sacrificed nor worshiped me kruvinosiomis
aukomis. Neverčiau tavęs dėti man duonos
victims. not saying you place me bread
atnašas nei varginau tave dėl smilkalų aukos.
offerings nor chastened you for incense offerings.
Nepirkai man savo pinigu kvapniųjų šaknų nei
Do not buy me their money Fragrant root nor
savųjų aukų taukais negaivinai. Ne! Tu savo
theirs victims fat do not resuscitate . No! you their
nuodėmėm mane apkrovei, nusikaltimais varginai
sins me LOAD crime wearied

mane. Aš, aš - tas, kuris dėlei savęs naikina
Me . I I - one which sake themselves killing
tavo nusižengimus, - aš tavo nuodėmių
your misconduct - I your sins
neatsiminsiu. Primink man, stokime drauge prieš
not remember . Remind me lack together before
teismą! Teisinkis, įrodyk savo nekaltumą! Man
Trial! Teisinkis , Prove their innocence ! me
nusidėjo tavo protėvis, sukilo prieš mane tavo
sin your ancestor rebelled before me your
gentainiai, suteršė mano Šventyklą tavo didžiūnai,
tribesmen , defiled my Temple your greats
todėl Jokūbą ir atidaviau pražūčiai, Izraelį
so James and I gave destruction , Israel
išstačiau paniekai". "O dabar klausyk, Jokūbai,
išstačiau " contempt . And " now listen , Jacob
mano tarne, Izraeli, kurį išsirinkau!" Taip kalba
my servant Israel, whom chosen ! " so language
VIEŠPATS, tavo kūrėjas, kuris auklėjo tave nuo
Lord your developer which educated you from
pat gimimo ir tau padėjo: "Nebijok, Jokūbai,
also birth and you thanks to: " Fear not, Jacob
mano tarne, Numylėtini, kurį išsirinkau! Apipilsiu
my servant darling , whom I chose ! pour over
vandeniu ištroškusią žemę, srovėmis sausumą
water thirsty land currents land
palaistysiu; išliesiu savo dvasią ant tavo
to water ; I will pour their spirit on your
palikuonių ir savo palaiminimą ant tavųjų vaikų.
offspring and their blessing on tavųjų child .
Jie sužels it žolė, kaip gluosniai paupiuose. Vieni
they sprout like grass as willow riversides . One
sakys: 'Aš VIEŠPATIES esu!' - kiti vadinsis
say I ' Lord I am ! ' - other called
Jokūbo vardu, o dar kiti ant rankos
Jacob on behalf of the and more other on hand
užsirašys 'VIEŠPATIES', - didžiuosis Izraelio
After signing up ' ' Lord , - proud Israeli
vardu". Taip kalba VIEŠPATS, Izraelio karalius
The " . so language Lord Israeli king

ir atpirkėjas, Galybių VIEŠPATS: "Aš esu
and Redeemer , hosts Lord I " I
pirmas, aš - paskutinis, kito dievo, be manęs,
first I - last other god without me
nėra. Kas prilygsta man? Tegu pasirodo, - tegu
is not . Who equivalent to me ? let appears - let
pasako, pareiškia ir paaiškina man tai! Kas
tells declares and explains me this! Who
žiloje senovėje tautą sukūrė? Tai, kas turi
a faraway antiquities people has created ? It what must
įvykti, jiems tepasako! Nenusigąskite, nebijokite!
occur them he only answers ! fear; Do not be afraid !
Argi aš jau seniai to nepaskelbiau ir
Do I already a long time ago the Unannounced and
neapreiškiau? Jūs gi mano liudytojai: Argi yra
revealeth ? you Well my witnesses : Do is
kitas Dievas, be manęs? Ar yra kokia nors
other God without me ? or is what although
Uola , be manęs?" Niekingi tie visi, kurie
rock , without me ? " scurvy the all who
daro stabų statulas, - jų branginamieji negali
makes idols statues - their branginamieji not
jiems nieko padėti. Jų garbintojai yra akli,
them nothing help. their worshipers is blind
stinga jiems išmanymo, - tik patys save
lack them knowledge , - only themselves themselves
kvailina. Kas dievą daro ar liedina stabą
fooled . Who god makes or used to cast idol
nenorėdamas užsidirbti? Stebėk, kaip jo
not wanting make ? Observe as its
garbintojai bus sugėdinti, nes jų meistrai tik
worshipers will shame because their masters only
marūs žmonės! Kai jie visi susirinks ir stosis
mortal people ! when they all together and stenosis
prieš mane teismui, juos pagaus ir baimė, ir
before me court them caught and fear and
gėda apims. Kalvis daro jį iš geležies, įpučia
shame cover . smith makes him from iron blowing
anglis, kūju kala stabą. Tvirta ranka jį doroja,
coal hammer Turkeys idol . Robust hand him Doha,

_

kol išalksta ir pavargsta. Vandens negeria,
as long as getting hungry and tired . aquatic do not drink ,
todėl visiškai nusilpsta. Stalius pamatuoja medį
so completely structures. joiner weighs tree
virvute ir nubraižo stabą rašikliu. Jis obliuoja
string and sketches idol pen. it shaving this
medį obliumi, aprėžia jį skriestuvu ir išskobia
tree Planes, cut round him callipers and scoop
iš jo atvaizdą vyro - dailaus žmogaus, tinkamą
from its image man - smartly man proper
stovėti šventovėje. Jis kertasi kedrus, pasirenka
stand sanctuary . it intersect cedars choose
dar kiparisą ar ąžuolą iš medžių miške, o
more cypress or oak from trees in the forest and
gal net kedrą pasodina, kad lietus jį užaugintų.
maybe even cedar planted , that rain him grown .
Dalį kamieno žmogus sunaudoja kurui: šildosi
part of trunk man consume fuel : šildosi
prie degančių malkų ir jomis pakuria ugnį
to burning firewood and they kindle fire
krosnyje duonai kepti. Žmogus iš rąsto išsidrožia
furnace bread fried. man from log išsidrožia
net dievą ir garbina jį, iš medžio pasidaro
even god and worship it from tree become
stabą ir kniūbsčias puola prieš jį. Rąstgalį
idol and prostrate Striker before for it. log
žmogus sudegina ugny, ant jos žarijų kepasi
man burns Fires , on they coals Kepa
mėsą, sotinasi kepsniu, vis šildydamasis prie
meat sotinasi roast more šildydamasis to
ugnies ir kartodamas: "O, kaip šilta man, net
fire and repeating : " O as warm me even
karšta darosi!" O kas dar liko iš medžio, dievą
hot going on! " The what more left from tree god
- savąjį stabą - droždinasi, klupčioja ir
- own idol - droždinasi , kneeling and
kniūbsčias puola prieš jį, maldaudamas: "Gelbėk,
prostrate Striker before it beseeching " Deliver ,
nes tu esi mano dievas!" Stabai nieko nežino,
because you you my god " idols nothing do not know

nieko negalvoja, nes jų akys apvilktos, -
nothing do not care because their eyes coated, -
nemato jie akimis, nesupranta jie širdimi. Tačiau
see they eyes do not understand they heart. but
niekas nesusiprotėja, neturi supratimo nei
no one nesusiprotėja , not understanding nor
išmanymo pasakyti: "Rąstgalį į ugnį įmečiau, ant
knowledge say : " logs to fire threw , on
jo žarijų duonos išsikepiau, mėsos pasispirginau,
its coals bread bake , meat pasispirginau ,
pasisotinau. Nejaugi iš jo liekanos sau bjaurų
satisfied. really from its remains yourself nasty
stabą darysiu ir rąstgalį garbinsiu?" Kas
idol do and the log worship ? " Who
maitinasi pelenais, tą bus širdis apgavusi ir
feed ashes, the will heart apgavusi and
suvedžiojusi. Neišgelbės jis savęs ir nesakys:
suvedžiojusi . deliver it themselves and not say :
"Ar tas daiktas, kurį savo dešinėje laikau, nėra
Do " the object whom their right I suppose, there is no
apgavystė?" Nepamiršk šitų dalykų, Jokūbai, ir
deception ? " Do not forget these things Jacob and
tu, Izraeli, nes tu mano tarnas! Sukūriau tave
you , Israel, because you my servant ! I created you
būti mano tarnu, nepamiršiu niekad tavęs, Izraeli!
be my servant, forget never you, Israel!
Išsklaidysiu tavuosius nusižengimus kaip debesį,
scatter thee misconduct as cloud
tavąsias nuodėmes kaip miglą. Sugrįžki pas mane,
With those sins as vision. Let's go back with me
nes tave išpirkau. Dangūs, džiūgaukite, nes
because you redeemed . heavens , glad, because
VIEŠPATS tai padarė, valiuokite, žemės gelmės!
Lord it did valiuokite , land depth !
Kalnai, šokite giedodami drauge su miškais ir
mountains jump singing together with forests and
visais jų medžiais! Nes VIEŠPATS išpirko
all their trees ! because Lord snapped
Jokūbą, - per Izraelį parodys šlovę savo. Taip
Jacob - through Israel show fame their own. so

kalba VIEŠPATS, tavo atpirkėjas, kuris tave
language Lord your Redeemer , which you
sukūrė motinos įsčiose: "Aš - VIEŠPATS, kuris
created by maternal womb I " - Lord which
sukūrė visatą ir vienas pats dangus ištempė...
created by universe and one himself sky drew ...
Kai klojau žemę, ar dar kas buvo su manimi?
when cornfloor land or more what was with me?
Aš - tas, kuris nieku paverčia ženklus
I - one which come to naught turns significant
kerėtojų ir burtininkus padaro žiopliais. Aš -
sorcerer and wizards makes fucker . I -
tas, kuris išminčius priverčia viską pergalvoti,
one which sage causes everything rethink
padaro jų žinojimą kvailą. Aš - tas, kuris tarno
makes their knowledge stupid . I - one which servant
savojo žodį patvirtina, įvykdo paskelbtą jo
home word confirms satisfies published its
pasiuntinių užmojį. Aš sakau Jeruzalei: 'Būk
courier ambition . I I say Jerusalem Be '
apgyvendinta!' Judo miestams: 'Būkite atstatyti!'
accommodated ! ' Judah cities : Be ' restore ! '
Aš prikelsiu jų griuvėsius! Aš - tas, kuris
I will raise him up their ruins ! I - one which
sako marių gelmėms: 'Išdžiūkite! Aš išsekinsiu
says Lagoon depths : ' Išdžiūkite ! I sap
jūsų šaltinius!' Aš - tas, kuris taria Kyrui: 'Tu
you sources ! ' I - one which says Cyrus : You '
- mano kerdžius!' Visa, ką aš noriu, jis
- my herder ! ' Visa, what I I want it
įvykdys. Jis tars Jeruzalei: 'Būk atstatyta!' - o
fulfilled . it tars Jerusalem Be ' restored ! ' - and
apie Šventyklą sakys: 'Tebūna dedami pamatai!'"
about Temple say Let ' placed foundation ! ' "
Taip kalba VIEŠPATS Kyrui, savo pateptajam,
so language Lord Cyrus , their anointed ,
kurį jis paėmė už dešinės rankos, kad pajungtų
whom it took for right hand that to gear
jam tautas ir karalius nuginkluotų, kad atvertų
him nations and king disarm , that open

jam duris ir vartai liktų atsklęsti: "Aš pats
him doors and gate remain LATCH : I " himself
žygiuosiu pirma tavęs ir kalvas sulyginsiu. Vario
likewise will go first you and the hills Collate. Copper
duris sutrupinsiu, nukaposiu skląsčius geležies. Tau
doors Crumble , cut away latches iron. you
atiduosiu paslėptus turtus, slaptas sankaupas, kad
give hidden wealth secret accumulations , that
žinotumei, jog aš VIEŠPATS, Izraelio Dievas, kurs
you may know that I Lord Israeli God rate
šaukia tave vardu. Dėl Jokūbo, savojo tarno, dėl
screams you behalf . for James, home servant for
Izraelio, savo išrinktojo, pašaukiau tave vardu,
Israel their elect , called you on behalf of the
duodamas tau garbę, nors tu manęs ir
given you honor although you me and
nepažinojai. Aš esu VIEŠPATS ir nėra kito, -
did not know . I I Lord and there is no another -
be manęs, nėra Dievo! Aš - tas, kurs tave
without me there is no God ! I - one rate you
apginkluoju, nors tu manęs ir nepažįsti, kad
arming , although you me and do not know , that
nuo saulės tekėjimo iki jos laidos būtų žinoma,
from solar flow to they shows to of course ,
jog kito, be manęs, nėra. Aš esu VIEŠPATS,
that another without me is not . I I Lord
ir nėra kito! Darau šviesą ir kuriu tamsą,
and there is no next ! I do light and whose darkness
sukuriu gerovę ir sukeliu negandas, - aš -
I create welfare and producing by hardships - I -
VIEŠPATS - visa tai padarau. Rasokite, dangūs,
Lord - all it get it done. Rasokite , heavens
iš aukštybių ir, debesys, išlykite teisumą. Žemė
from above and clouds išlykite righteousness. Earth
teprasiveria, tedygsta išganymas, drauge tegu
teprasiveria , tedygsta salvation , together let
išželdina teisumą. Aš, VIEŠPATS, tai padariau.
išželdina righteousness. I Lord it made .
Vargas tam, kurs bylinėjas su savo Kūrėju,
misery to rate pay with their Creator,

būdamas šukė tarp žemės šukių! Argi molis
being chip between land shards ! Do clay
sako puodžiui: 'Ką tu iš manęs darai?' arba
says potter : What ' you from me doing? ' or
'Tavo dirbinys neturi ąsos'? Vargas kūdikiui, kurs
Your ' article not ' eyes ? misery baby rate
tėvui sako: 'Ką gimti tu pašauki?' arba motinai:
father says: What ' be born you call? ' or mother
'Ką tu gimdai?'" Taip kalba VIEŠPATS, Izraelio
What ' you uterus ? ' " so language Lord Israeli
Šventasis ir Kūrėjas: "Ar man priekaištausit dėl
saint and Developer: Do " me priekaištausit for
mano vaikų likimo ir nurodysit man, koks turi
my pediatric fortune and for display me what must
būti mano rankų darbas? Aš sukūriau žemę,
be my hand work ? I created land
žmoniją žemėje sukūriau. Dangus savo rankomis
humanity earth created . sky their hands
ištempiau, suteikiau darną visoms jų galybėms.
stretched I gave coherence all their great quantity .
Aš jį dėl teisumo pergalės išjudinau, visus
I him for righteousness victory set in motion , all
kelius jam lygius padariau. Ne dėl algos ar
roads him levels made . not for salary or
dovanų jis mano miestą atstatys ir mano
gift it my town restore and my
tremtinius išlaisvins, sako Galybių VIEŠPATS".
exiles free, says hosts Lord " .
Taip kalba VIEŠPATS: "Egipto turtai, Kušo
so language Lord " Egypt wealth Kush
prekės ir aukštaūgiai sabiečiai ateis pas tave ir
goods and tall sabiečiai come with you and
tau priklausys. Paskui tave jie eis grandinėmis
you depend . then you they go chains
apkalti, parpuls jie prieš tave, maldaudami: 'Tik
plating crouch they before you; begging : Only '
su jumis yra Dievas, niekur kitur! Kitų dievų
with you is God nowhere else! other gods
nėra!'" Tikrai, tu esi pasislėpęs Dievas, Izraelio
No ! ' " really you you snug God Israeli

Dieve, Išvaduotojau! Gėda ir nemalonė kris ant
God Liberators ! shame and disfavor fall on
jų visų, stabų dirbėjai nemalonėje pražus.
their all idols makers of textiles nemalonėje perish.
Izraeli, esi VIEŠPATIES išvaduotas amžinu
Israel, you Lord liberated eternal
išganymu! Gėda ir nemalonė niekad nekris ant
the salvation ! shame and disfavor never not fall on
jūsų per amžių amžius. Nes šitaip kalba
you through age age . because thus language
VIEŠPATS, kuris sukūrė dangų, - jis - Dievas,
Lord which created by sky - it - God
kuris paruošė ir padarė žemę, - davė jai
which prepared and made land - given her
pradžią, - jis - tas, kuris nesukūrė jos
start - it - one which did not create they
tyrlaukių, bet padarė gyvenamą: "Aš VIEŠPATS,
wilderness , but made Lives: I " Lord
be manęs, nėra kito! Nekalbėjau nei
without me there is no next ! I have not spoken nor
paslapčiomis, nei iš buveinės tamsybės šalyje ir
secretly , nor from home darkness country and
Jokūbo palikuonims nesakiau: 'Ieškokite manęs
Jacob offspring I did not say : Look ' me
dykvietėje'. Aš, VIEŠPATS, teisumą apreiškiu, -
' wasteland . I Lord righteousness Revelation, -
paskelbiu, kas teisinga". "Susirinkite ir ateikite,
announced what " correct . " Gather and come ,
prieikite arčiau jūs, tautų likučiai! Neišmano
Access close you peoples balances ! ignorant
nieko tie, kurie nešiojasi stabus iš medžio ir
nothing those who carries idols from tree and
meldžiasi dievui, kurs išgelbėt negali. Eikit šen,
praying god rate deliver after can not. Eikit here ,
drauge pasitarę, pasakykite! Kas paskelbė tai
together consultation , Tell ! Who announced it
kadaise, išpranašavo tai iš anksto? Argi tai
once upon a time , predicted it from advance? Do it
ne aš, VIEŠPATS, be kurio, nėra kito Dievo?
not I Lord without which , there is no other God ?

Tik aš vienas - teisingas ir išvaduojantis Dievas!
only I one - correct and išvaduojantis God !
Gręžkitės manin ir būsite išgelbėti, visi žemės
and turn Manin and will be save all land
pakraščiai, nes Dievas aš, - kito nėra!
edges , because God I - other No !
Prisiekiau savim, mano lūpos ištarė tiesą -
I swore confidence, my lips quoth the truth -
neatšaukiamą žodį: 'Kiekvienas kelis klaupsis prieš
irrevocable word : Each ' more shall bow before
mane, manim prisieks kiekvienas liežuvis'. Man
me me swear each ' tongue . me
sakys: 'Tik per VIEŠPATĮ rasime pergalę ir
say Only ' through Lord we find victory and
jėgą'. Gėdydamiesi ateis pas jį visi, kurie ant
' force . Gėdydamiesi come with him all who on
jo niršta. Tik per VIEŠPATĮ visi Izraelio
its niršta . only through Lord all Israeli
palikuonys ras teisumą ir šlovę". Belis sukiužo,
descendants find righteousness and " glory . Belis battered ,
Nebas susigūžia, - jų stabai pakrauti ant asilų
NEBA Crouch , - their idols load on asses
ir galvijų. Tie, kurie turėtų nešti jus, dabar
and cattle. those who should bear you now
kaip naštos kraunami ant nuvargusių gyvulių.
as burden loaded on weary livestock.
Gūžiasi, kiūžta ir jie drauge, nuo naštos
cringes , kiūžta and they together from burden
išsigelbėt negali, - jie patys eina į nelaisvę.
be saved can not - they themselves goes to captured .
Klausykitės manęs, Jokūbo namai, ir jūs, kas
Listen me Jacob house and you what
likote gyvi iš Izraelio namų, nuo pat gimimo
find yourselves live from Israeli home from also birth
esate mano našta, išlaikiau jus nuo pat vaikystės.
are my burden passed you from also childhood .
Liksiu vis tas pats, kai jūs pasensite, kai jūs
I will remain more the same when you obsolete , when you
pražilsite, nešiosiu ir tada. Aš - tas, kuris
grizzled , wear and then. I - one which

nešiojau, aš - tas, kuris nešios, - aš - tas,
wears I - one which will be made, - I - one
kuris jus neš ir išgelbės. Ką sugretinsite su
which you Laptops and save it. what contrast with
manimi ir laikysite man lygiu? Arba ką
's and keep me level? or what
sulyginsite su manimi, ir būtume panašūs?
compare with me and we like?
Dosnieji iš kapšo auksą išpila, svarstyklėmis
Dosnieji from scrotum gold discharges , scales
sidabrą atsveria ir auksakalį pasisamdo, kad iš
silver offset and goldsmith of them gets , that from
to jiems padarytų dievą, kurį jie garbintų, žemėn
the them made god whom they worship , ground
kniūbsčiom puldami. Dedas jį ant savo pečių,
kniūbsčiom attacking . Deda him on their shoulder
nešiojas visur, kai pastato jį vieton, ten stovi
wore everywhere when building him stead, there stands
sustingęs, iš vietos nepajuda. Nors jie šaukiasi,
stagnant , from local does not move . although they cries ,
negali jis atsiliepti nei jų iš nelaimės išgelbėti.
not it answer nor their from disaster saved.
Atminkite tai ir būkite ryžtingi, dėkitės į
Remember it and be determined, Listen carefully to
širdį, nusidėjėliai! Atminkite, kas buvo anksčiau,
heart sinners ! Remember what was before
senų senais laikais: Aš esu Dievas, nėra kito;
old old time : I I God there is no other;
Aš - Dievas, nėra tokio kaip aš. Apreiškiu
I - God there is no the as I am. Revelation of
pabaigą nuo pat pradžios, iš anksto paskelbiu,
end from also the beginning from advance announced
kas dar įvyks. Tariu: "Mano užmojis bus
what more happen. I say : My " scope will
įvykdytas!" Aš įvykdysiu visa, kas sumanyta.
executed ! " I execute everything what conceived.
Šaukiu iš rytų plėšrų paukštį, iš tolimos šalies
I call from east rapacious bird from Highly country
žmogų, kad įvykdytų manąjį užmojį. Kaip
man that meet foster an ambition . as

kalbėjau, taip ir įvykdysiu, ką užsimojau, tą ir
I have spoken, so and executed, what purposed , the and
padarysiu. Klausykitės manęs, jūs - užsispyrėliai,
do it. Listen me you - stubborn ,
esate toli nuo teisumo pergalės. Aš pats
are away from righteousness victory. I himself
įgyvendinu savąjį teisumą, jis nebėra toli, mano
implement own righteousness it no longer away my
išganymas nevėluos. Aš pats suteiksiu išganymą
salvation late. I himself give salvation
Zione, Izraeliui duosiu savo šlovę. "Lipk žemyn,
Zion , Israel give their glory. Get in " down
sėskis į dulkes, mergele, - dukra Babilono! Tau
"Sit to dust Maiden, - daughter Babylon ! you
sosto nebėra, atsisėsk ant žemės, kaldėjų dukra!
throne anymore sit on land Chaldean daughter !
Dailiąja ir gašliąja nebūsi daugiau vadinama. Imk
frightening and gašliąja not you more known . Take
girnas ir grūdus malk! Nuo veido šydą
grindstone and grain malk ! from facial veil
nusidenk! Skraistę nusimesk, blauzdas apsinuogink,
nusidenk ! cloak Drop , shins apsinuogink ,
braidyk po vandenį upėse. Tavo nuogumas bus
braidyk after water rivers. your nudity will
aikštėn iškeltas, matysis tavoji gėda. Atkeršysiu ir
to light raised, will appear yours shame . avenge and
nepagailėsiu", - sako mūsų Atpirkėjas. Jo vardas
" to spare , - says our Redeemer . its name
- Galybių VIEŠPATS, Izraelio Šventasis. Sėdėk
- hosts Lord Israeli Holy . sit
tyli, pasitrauk į patamsį, kaldėjų dukra!
silent shove off to darkening , Chaldean daughter !
Karalysčių viešpate nebūsi daugiau vadinama.
Kingdoms viešpate not you more known .
Buvau įpykęs ant savo tautos, savąjį paveldą
I was angry on their people own heritage
buvau išniekinęs, į tavo rankas jį buvau
I profane to your hands him I
atidavęs. O tu jam pagailos neparodei, -
casting . The you him mercy did not show -

krovei ant senelių labai sunkų jungą.
CARGO HANDLING on grandparents very hard yoke .
Sakei tu sau: "Amžinai viešpatausiu!" Sau
You said you yourself : " Forever have dominion ! " yourself
neėmei šių dalykų į širdį, negalvojai, kuo tai
Neem the things to heart did not think best it
galės pasibaigti. Dabar išgirski šitą, išlepintoji,
will end . now Hear This , išlepintoji ,
besijaučianti jaukiai, galvojanti širdy: "Aš, ir
who feels comfortable , galvojanti Heart: " I and
niekas kitas! Niekad našle netapsiu nei
no one other ! Never widow I would never become nor
vaikų netekties neišgyvensiu..." Bet ir viena, ir
pediatric bereavement " not survive ... but and one and
kita ištiks tave staiga, tą pačią dieną. Vaikų
other afflict you suddenly , the the same the day. pediatric
netektis ir našlystė užgrius ant tavęs visu svoriu,
loss and widowhood befall on you full weight
nepaisant tavųjų užkeikimų gausybės ir visų tavo
despite tavųjų enchantment abundance and all your
grasių kerėjimų galios. Kadangi nedora būdama
farthing medicine power. because carve being
jauteisi saugi ir sakei sau: "Niekas manęs
you feel safe and said yourself : Nobody " me
nemato!" - tavo išmintis ir žinojimas išvedė tave
see ! " - your wisdom and knowledge brought you
iš kelio. Užtat ir sakei sau: "Aš, ir niekas
from road. that's why and said yourself : " I and no one
kitas!" Užguls tave vargas, nemokėsi jo šalin
other ! " overlie you woe , do not pay its off
nužavėti; užpuls tave nelaimė, nepajėgsi jos
nužavėti ; attack you disaster You can not stand they
nuvyti. Staiga užklups tave galas, apie kurį
chase . suddenly cometh you The end about whom
nepagalvojai. O dabar smaginkis savo kerėjimais
thought . The now smaginkis their medicine
ir gausybe savų užkeikimų, kuriais varginai
and wealth own enchantment , which wearied
save nuo pat jaunystės. Gal dar vis galvoji,
themselves from also youth. maybe more more think

kad jie bus tau naudingi? Gal jais baimę
that they will you useful? maybe them fear
įvarysi! Prisidarei daug vargo turėdama tiek
knock ! Prisidarei many hassle With so much
patarėjų! Teateina ir tegelbėja dabar tave
advisors ! let it come and tegelbėja now you
dangaus tyrinėtojai ir žvaigždžių stebėtojai, kurie
heavenly researchers and stellar observers who
per kiekvieną jaunatį numato, kas tau atsitiks.
through each New Moon provides what you happens.
Štai jie šiaudais pavirto, ugnis juos ryja, -
here they straw turned , fire them swallows , -
neišgelbės jie net savęs nuo rajų liepsnų. Tai
deliver they even themselves from Cuckoo flames . it
ne žarijos, prie kurių pasišildyti galėtum, tai ne
not embers, to with warm themselves you could, it not
židinys, prie kurio žmonės susėstų! Šitaip tau
fireplace to whose people susėstų ! In this way, you
tarnauja tavieji kerėtojai, su kuriais prekiavai nuo
serving Thy enchanters , with which merchants from
pat jaunystės. Kiekvienas jų savo keliu klajoja, -
also youth. each their their road wandering , -
nėra nė vieno, kurs tave išgelbėtų. Klausykitės
there is no not one , rate you deliver. Listen
štai ko, Jokūbo namai, vadinami Izraelio
here including Jacob house called Israeli
vardu, kilusieji iš Judo sėklos, - jūs, kurie
on behalf of the derivations are from Judah seeds - you who
VIEŠPATIES vardu prisiekiate ir šaukiatės
Lord on behalf of swear and call on
Izraelio Dievo be ištikimybės ir be teisumo,
Israeli God without fidelity and without righteousness ,
nors vadinatės Šventąja tauta ir kliaujatės Dievu
although are called Holy people and kliaujatės God
Izraelio, kurio vardas yra Galybių VIEŠPATS.
Israel whose name is hosts Lord .
Kas jau įvyko, seniai buvau apreiškęs, iš
Who already occurred, a long time ago I Revelation, from
mano lūpų tai išėjo, aš pats tai paskelbiau.
my lip it came out I himself it I announced .

Nelauktai ėmiau vykdyti, ir visa įvyko. Žinau,
unexpectedly I started exercise and all occurred. I know
kad užsispyręs esi, nes tavo sprandas - tarsi
that stubborn are, because your neck - like
sausgyslė iš geležies, o tavoji kakta - iš vario,
tendon from iron and yours forehead - from copper,
todėl tai iš anksto seniai tau apreiškiau ir
so it from advance a long time ago you manifested and
paskelbiau pirmiau, negu įvyko, idant nesakytum:
announced above, than occurred, in order to would say
"Mano stabas visa tai padarė, mano statula -
My " idol all it did my statue -
drožtoji ar lietoji - tai sutvarkė". Dabar, kai
drožtoji or cast - it " arranged . now when
visa išgirdai, pagalvok! Ar neturi visa tai
all I heard Think ! or not all it
pripažinti? Nuo dabar kai ką visiškai nauja
recognize ? from now when what completely new
skelbiu tau, paslaptingus įvykius, ko tu nežinai.
announce you , mysterious events why you do not know .
Dabar, o ne seniai prieš dienų dienas, jie
now and not a long time ago before days days they
prasidėjo, anksčiau apie juos negirdėjai, kad
started before about them not heard that
nesakytum: "Aš jau žinojau apie juos!" Tu apie
would say I " already I knew about them ! " you about
juos nei ką nors esi girdėjęs, nei ką žinojęs, -
them nor what although you heard nor what knew -
tavo ausys juk nuo seno buvo kurčios. Žinojau,
your ears after all from old was deaf . I knew
koks tu apgaulingas, juk nuo motinos įsčių
what you deceptive , after all from maternal womb
buvai vadinamas sukčiumi. Bet dėl savo vardo
were called perverse . but for their name
valdau pyktį, savosios šlovės dėlei susilaikau, kad
I manage anger own fame sake I abstain , that
tavęs nesunaikinčiau. Štai išgryninau tave, tačiau
you I destroy . here cashed you; but
ne kaip sidabrą, tave išmėginau skausmo žaizdre.
not as silver you tried out a pain furnace .

Dėl savęs, savo paties dėlei, - kad mano vardas
for yourself their the sake - that my name
nebūtų paniekintas, nūn tai darau. Savo šlovės
not despised, And now it I was doing. their fame
kitam neperleisiu! "Išgirsk mane, Jokūbai, -
other neperleisiu ! Hear " me Jacob -
Izraeli, kurį vardu pavadinau! Aš esu Tas pats,
Israel, whom on behalf of I called ! I I the same
- aš pirmasis, aš ir paskutinis! Mano rankos
- I first I and last! my hand
padėjo žemės pamatus, mano dešinioji išskleidė
helped land foundations my right spread
dangus. Kada juos pašaukiu, tuojau pat ateina.
sky . when them he called, immediately also come .
Sueikite jūs visi ir klausykitės! Kas iš jų
go in you all and Listen ! Who from their
(dievų) kada paskelbė ką nors panašaus?
(god) when announced what although like that?
VIEŠPATIES bičiulis įvykdys jo valią Babilonui ir
Lord friend commit its will Babylon and
Kaldėjos palikuonims. Aš, aš tai paskelbiau, aš
Chaldea offspring. I I it I announced I
jį pašaukiau, aš jį atvedžiau, - jam seksis
him called , I him brought , - him will do
kely! Prieikite arčiau prie manęs ir klausykitės,
path more ! Access close to me and listen
ką sakau! Nuo pat pradžios aš nekalbėjau apie
what I say ! from also start I did not speak about
tai paslapčiom, nuo to laiko, kai tai prasidėjo,
it secret, , from the time when it started
esu čia". ("Nūnai Viešpats DIEVAS ir jo Dvasia
I " here . (" Nun Lord GOD and its spirit
pasiuntė mane") Taip kalba VIEŠPATS, tavo
sent I ") so language Lord your
Atpirkėjas, Izraelio Šventasis: "Aš, VIEŠPATS,
Redeemer , Israeli Holy " I Lord
tavo Dievas, mokau tave, kas tau naudinga, ir
your God I teach you; what you helpful and
vedu tave keliu, kuriuo tau dera eiti. O, kad
I conduct you path the you tune to go. O that

klausytumei mano įsakymų! Tavoji gerovė būtų
listen my commandments ! yours welfare to
kaip upė, o tavo teisumas kaip marių bangos.
as River and your justice as Lagoon waves.
Tavo palikuonių būtų kaip smilčių, o gimusiųjų
your offspring to as sand , and births
iš tavosios giminės - kaip smėlio grūdelių. Jų
from recipient of your relatives - as sandy grains . their
vardas nežūtų ir neišdiltų mano akyse". Eikite
name perish and stretched, faded my " the eyes . go
iš Babilono, bėkite iš Kaldėjos! Tai su
from Babylon flee from Chaldea ! it with
džiaugsmu garsiai skelbkite, kad būtų žinoma;
satisfaction loud preach , that to of course ;
neškite žinią lig žemės pakraščių, sakykite:
carry message until land edges say
"Jokūbą, savo tarną, VIEŠPATS išpirko! Troškulio
" Jacob their servant Lord snapped ! thirst
jie nekentėjo, kai vedė juos per sausas
they no suffering , when married them through dry
dykynes. Vandeniui ištrykšti iš uolos jis
brownfield sites . water expelled from rock it
liepė, - praskėlė uolą, ir tryško
commanded - split her rock and issued and came forth
vandenys". ("Nedorėliai ramybės neturės", - sako
" waters . (The wicked " peace not " , - says
VIEŠPATS.) . Išgirskite mane, salos, atkreipkite
Lord .) . Hear me Islands pay
dėmesį, tolimosios tautos! Mane VIEŠPATS
note remote Nation! me Lord
pašaukė dar negimusį, - dar motinos įsčiose
called more unborn , - more maternal in the womb
tebesantį, jis ištarė manąjį vardą. Jis padarė iš
a continuing , it quoth foster an Name. it made from
manęs aštrų kalaviją, paslėpė mane savo rankos
me sharp the sword hid me their hand
šešėlyje. Jis padarė mane aštria strėle ir įdėjo
shade. it made me sharp arrow and Posted by
į savąją strėlinę. "Tu esi mano tarnas, - man
to own quiver . You " you my servant , - me

pasakė, - Izraeli, per tave savo šlovę apreikšiu!"
said - Israel, through you their fame appear unto ! "
Bet aš pagalvojau: "Veltui aš triūsiau, tuščiai ir
but I I thought : " vain I Rabbits, idly and
be naudos jėgas eikvojau; tačiau mano byla
without benefits forces have spent ; but my case
pas VIEŠPATĮ, ir mano atlygis manojo Dievo
with Lord and my rate mine God
rankoje. Dabar tvirtai nusprendė VIEŠPATS, kuris
hand. now firm decided Lord which
mane savuoju tarnu dar motinos įsčiose padarė,
me own minister more maternal in the womb did
kad aš Jokūbą jam parvesčiau, - Izraelis pas jį
that I James him parvesčiau , - Israel with him
būtų surinktas. Aš esu pagerbtas VIEŠPATIES
to assembled. I I honored Lord
akyse, mano Dievas - manoji jėga!" "Per maža,
sight, my God - mine power! " During " small
- sako jis, - tau būti mano tarnu, prikelti
- says he - you be my servant, resurrected
Jokūbo gimines ir sugrąžinti Izraelio likučius. Aš
Jacob relatives and return Israeli balances. I
padarysiu tave taip pat ir tautų šviesa, kad
do you so also and peoples light that
mano išganymas pasiektų žemės pakraščius". Taip
my salvation reach land " edges . so
kalba VIEŠPATS, Izraelio Atpirkėjas, jo Šventasis,
language Lord Israeli Redeemer , its Holy One,
paniekintajam, tam, kuriuo bjaurisi tautos, valdovų
paniekintajam , to the abhors people governor
tarnui: "Karaliai atsistos, kai tave pamatys,
servant " Kings lands , when you see ,
didžiūnai, ir tie lenksis tau iki žemės dėl
greats and the shall worship you to land for
VIEŠPATIES, kuris yra ištikimas, dėl Izraelio
Lord which is faithful for Israeli
Šventojo, kuris tave išrinko". Taip kalba
Holy , which you " elected . so language
VIEŠPATS: "Malonės metu tave išklausau,
Lord " Grace during you I listen ,

išganymo dieną tau padedu. Sukūriau tave,
salvation day you helps. I created you;
paskyriau tave sandora tautai, kad atstatytum
appointed you consonance people; that rebuild
kraštą ir išdalytum nuniokotus paveldus. Sakyk
edge and išdalytum damaged heritage. Say
kaliniams: 'Išeikite!' ir tiems, kurie tamsybėse:
prisoners : ' Come ! ' and those who darkness :
'Eikite į šviesą!' Pakelėse jie ganysis, ant plikų
Go ' to light! ' roadsides they pasture , on bare
kalvų visur jie ras ganyklų. Nekęs nei alkio,
the hills everywhere they find pasture . hate nor hunger,
nei troškulio, nekenks jiems nei dykumų vėjas,
nor thirst not hurt them nor desert wind
nei saulė, nes gailestingasis juos veda ir nuveda
nor the sun because merciful them leads and leads
prie čiurlenančių šaltinių. Padarysiu jiems kelią
to murmuring sources. do them way
per visus savo kalnus, mano vieškeliai bus
through all their mountains my highway will
išlyginti. Štai! Šitie ateina iš toli, vieni iš
leveling. Here ! these comes from away one from
šiaurės ir vakarų, o kiti iš Syenės šalies".
north and west and other from syenite " country .
Dangūs, džiūgaukite! Iš džiaugsmo šokinėk,
heavens , rejoice ! from delight jump,
žeme! Tegu plyšta kalnai nuo džiaugsmo
the ground ! let breaking mountains from delight
giesmės! Nes VIEŠPATS paguodė savąją tautą,
Songs ! because Lord comforted own people,
pasigailėjo savo varguolių. Bet Zionas sako:
spared their poor . but Zion says:
"Paliko mane VIEŠPATS, užmiršo mane Dievas".
" Left me Lord forgot me God " .
"Ar gali moteris užmiršti savo mažylį, būti
Do " can woman forget their Babe , be
nešvelni savo įsčių sūnui? Net jeigu ji ir
she without compassion their womb son ? even if it and
užmirštų, aš tavęs niekad neužmiršiu. Štai!
forgotten , I you never forget . Here !

Įrėžiau tavo vardą savo rankos delne; tavo
incise your name their hand palm of your hand ; your
mūrus prieš akis turiu nuolat. Tavo
the stonework before eye I have continuously. your
atstatytojai čion atskuba, o kas niokojo ir alino
The restored čion rushes , and what devastated and Alino
tave, atsitraukė nuo tavęs. Pakelk akis ir
you; retreated from to you. Lift eye and
apsidairyk aplinkui: draugėn jie renkasi ir eina
Look around around: together they prefer and goes
pas tave. "Kaip gyvas aš, - tai VIEŠPATIES
with thee . How " alive I - it Lord
žodis, - visais jais pasidabinsi kaip puošmenomis,
word - all them thyself as embellishments
pasidabinsi jais kaip nuotaka. Tikrai tu buvai
thyself them as the bride. really you were
nualinta ir nusiaubta, - griuvėsių kraštas, - bet
degraded and devastated - ruins edge - but
dabar būsi per ankšta savo naujakuriams,
now you will be through cramped their settlers
nors tavo engėjai ir bus pasitraukę toli. Vaikai,
although your oppressors and will Retired away . Children
kurių buvai netekusi, vis dėlto tau sakys: 'Čia
with were lost , more still you say here '
man per ankšta, man reikia daugiau vietos, kad
me through cramped me must more location that
galėčiau įsikurti!' Tada tu sakysi savo širdy:
I settle down ! ' then you will say, their Heart:
'Kas man pagimdė juos? Juk aš buvau bevaikė
Who ' me spawned them ? After I I childless
ir bevaisė, (ištremta ir atstumta), kas juos man
and fruitless , (deported and repulsed) what them me
išaugino? Štai! Juk buvau aš likusi vienų viena,
grown ? Here ! After I I the rest one one
o šitie iš kur?'" Taip kalba Viešpats DIEVAS:
and these from where ? ' " so language Lord God:
"Štai pakelsiu savo ranką tautoms ir duosiu
Here " stretch their hand nations and give
savąjį ženklą gentims, - jos pargabens ant rankų
own mark genera - they pargabens on hand

tavo sūnus, o dukras parneš ant savo pečių.
your son and daughters CARRY on their shoulders.
Karaliai bus tavųjų vaikų įtėviais, o karalienės
kings will tavųjų pediatric foster parents , and Queen
jų įmotėmis. Veidu į žemę puldami, jie tave
their įmotėmis . face to land attacking , they you
pagerbs ir laižys dulkes nuo tavo kojų. Tuomet
honor and lick dust from your feet. then
tu tikrai žinosi, kad aš esu VIEŠPATS, - tie,
you really you will know that I I Lord - those
kurie pasitiki manimi, nebus sugėdinti". "Ar
who trust me will " shame . Do "
išplėšia kas nors grobį iš galiūno? Ar galima
snatched what although prey from the strong man ? or can
belaisvius atimti iš tirono?" Šitaip VIEŠPATS
prisoners subtract from tyrant ? " In this way, Lord
atsako: "Žinoma! Belaisviai bus atimti iš galiūno
response : " course ! The prisoners will subtract from strong man
ir grobis išplėštas iš tirono! Tavo reikalo
and booty snatched from tyrant ! your need
gynėjas esu aš pats, - aš pats išvaduosiu tavo
back I I same - I himself free your
vaikus. Priversiu tavo engėjus maitintis savo
the children. thread your oppressors eat their
pačių kūnu, pasigers jie savo pačių krauju kaip
own body, drunk they their own blood as
saldžiu vynu. Visa žmonija žinos, kad aš esu
sweet wine. all humanity know that I I
VIEŠPATS, tavo išvaduotojas, tavo Atpirkėjas, -
Lord your deliverer , your Redeemer , -
Jokūbo Galingasis". Taip kalba VIEŠPATS: "Kur
Jacob Mighty " . so language Lord Where "
yra jūsų motinos skyrybų raštas, kuriuo aš ją
is you maternal divorce letter the I her
paleidau? Ir kuriam savo skolintojui pardaviau aš
I ran ? and which their lender I sold I
jus? Tik dėl savo nuodėmių buvote parduoti, tik
You? only for their sins were sale only
dėl savo nusižengimų buvo paleista jūsų motina.
for their misconduct was running you mother .

Kodėl nebuvo nė vieno, kai atėjau? Kodėl niekas
Why been not one , when come from? Why no one
neatsiliepė, kai šaukiau? Nejau mano ranka per
did not , when I cried ? coo my hand through
trumpa, kad išpirkčiau? Argi stinga man jėgų,
short that išpirkčiau ? Do lack me forces
kad išvaduočiau? Štai vien pagrūmojimu išdžiovinu
that išvaduočiau ? here alone fist shaken dry up
jūrą, paverčiu dykuma upes! Jose žuvys,
sea turns desert rivers ! Jose fish
netekusios vandens, dvokia ir gaišta nuo
Bereaved water stinks and wasting from
troškulio. Apgaubiu dangus tamsybe, aptraukiu
thirst . envelop sky darkness , jacket
juos ašutine". "Viešpats DIEVAS man davė
them sackcloth " . " Lord GOD me given
iškalbų liežuvį, kad gebėčiau žodžiu stiprinti
eloquence tongue that gebėčiau orally strengthen
nuvargusius. Kas rytą jis žadina mano ausį,
exhausted . Who morning it arousing my ear
kad klausyčiausi tarsi mokinys. Viešpats DIEVAS
that klausyčiausi like pupil . Lord GOD
atvėrė man ausis; aš nemaištavau, atgal
opened me ear ; I rebellion , back
nesitraukiau. Atsukau nugarą mane plakantiems,
did not move. I opened back me plakantiems ,
atkišau žandus raunantiems man barzdą, nuo
stretch out cheeks raunantiems me beard , from
užgauliojimo ir spjūvių neslėpiau veido. Viešpats
abuse and spit hid face. Lord
DIEVAS man padeda, todėl aš nesu pažemintas.
GOD me helps so I I'm not humiliated .
Nutaisiau savo veidą kietą kaip titnagas, žinau,
cracks the their face hard as flint , I know
kad nebūsiu sugėdintas. Mano gynėjas yra arti, -
that I will not ashamed . my back is close -
kas drįs su manimi bylinėtis? Stokime vienas
what dare with 's litigate ? lack one
prieš kitą teisme! Kas turi bylą prieš mane?
before other court! Who must file before Me?

Tegu man prisistato! Štai Viešpats DIEVAS man
let me presents itself ! here Lord GOD me

padeda, - tad kas mane bepasmerks? Štai jie
helps - so what me bepasmerks ? here they

visi sutrūnys kaip drabužis, - kandys juos suės".
all sutrūnys as garment - moths them " eat .

Kas iš jūsų bijosi VIEŠPATIES ir paklūsta jo
Who from you fear Lord and obeys its

tarno balsui, kas gyvena nakty be šviesos,
servant voice, what live at night without light

pasitiki VIEŠPATIES vardu ir neabejoja savo
trust Lord on behalf of and doubts their

Dievu? Štai jūs - visi, kurie ugnį kuriate ir
God? here you - all who fire you create and

žiebiatės deglus, gyvenkite pagal savo ugnies
žiebiatės torches, live by their fire

šviesą ir pagal deglus, kuriuos įsižiebėte! Nuo
light and by torches, which įsižiebėte ! from

mano rankos tai pareina: gulsitės į skausmo
my hand it comin ' : gulsitės to pain

patalą. "Klausykitės manęs, kas siekiate teisumo
couch. Listen " me what seek to righteousness

ir ieškote VIEŠPATIES. Pagalvokite apie uolą, iš
and looking Lord . think about rock from

kurios buvote iškirsti, apie žvyrduobę, iš kurios
which were cut down , about gravel pits , from which

buvote iškasti. Pagalvokite apie Abraomą, savo
were excavate . think about Abraham, their

tėvą, ir Sarą, jus pagimdžiusią. Jis buvo tik
father and Sarah you given birth . it was only

vienas, kai jį pašaukiau, laiminau jį ir padariau
one when him called , I bless him and done

iš jo daugybę. VIEŠPATS užjaučia Zioną, visiems
from its many . Lord sympathetic Zion , all

jo griuvėsiams yra maloningas. Jo dykumą
its ruins is gracious . its desert

paverčia Edenu ir jo tyrlaukius - VIEŠPATIES
turns Eden and its wilderness - Lord

sodu. Linksmybės ir džiaugsmo, padėkos giesmių
garden . Entertainment and joy , thank you chants
ir muzikos skambesio pilna jame. Klausykitės
and musical sound full therein . Listen
manęs, tautos, atkreipkite dėmesį, gentys, nes aš
me people pay note tribes because I
duosiu mokymą ir teisingumą, - šviesą tautoms.
give training and justice - light nations.
Vienu akimirksniu įvykdysiu savo pergalę, mano
At one in no time execute their victory my
išganymas ateis kaip šviesa ir mano rankos teis
salvation come as light and my hand law
tautas, - salos manimi pasitikės, manosios rankos
nations - Islands 's trust , mine hand
jos lauks. Pakelkite akis į dangus, pagalvokite
they wait . Lift eye to sky think
apie žemę po kojomis! Nors dangūs ir išnyktų
about land after feet! although heavens and disappear
kaip dūmas, o žemė susidėvėtų kaip drabužis ir
as smoke , and land wear out as garment and
žmonės kristų kaip musės, mano išganymas
people fall as flies, my salvation
tvers per amžius, manasis teisumas niekad
shall stand through age mine justice never
nesusidėvės. Klausykite manęs jūs, žinantieji
come off. Listen to me you who know
teisumą, - tauta, imanti mano mokymą širdin:
righteousness - people Iman my training in her heart :
Nebijokite žmonių užgaulės, jų patyčių
Do not be afraid human abusive, their bullying
neišsigąskite! Juos kaip drabužį suės kirminai,
not troubled ! them as garment eat worms
kaip vilną sukapos juos kandys. Bet mano
as wool and cut them moths. but my
teisumas tvers per amžius ir mano išganymas
justice shall stand through age and my salvation
plūs iš kartos į kartą". Pabusk, pabusk,
shall flow from generation to " time . Awake awake,
apsivilk tvirtybe, VIEŠPATIES ranka! Pabusk,
gird fortitude , Lord hand ! Awake

kaip senovės dienomis, praėjusiais amžiais! Argi
as ancient days last ages ! Do
ne tu Rahabą sukapojai, nudūrei slibiną? Argi
not you Rahab pieces, stab dragon ? Do
ne tu išdžiovinai jūrą, vandenis didžiosios
not you desiccate sea Aquarius grand
bedugnės? Kas padarė kelią iš jūros dugno, kad
abyss ? Who made way from sea bottom that
išpirktieji pereiti galėtų? VIEŠPATIES išpirktieji
ransomed switch to ? Lord ransomed
sugrįš ir, amžinu džiaugsmu vainikuoti, įžengs į
return and eternal satisfaction crown , ascend to
Zioną. Juos lydės džiaugsmas ir linksmybė,
Zion . them accompany joy and gaiety
liūdesys ir aimanos pasitrauks. "Tai aš, aš esu
sadness and wail withdraw . This " I I I
Tas, kuris jus guodžiu, - ko tu bijai? Žmogaus?
he which you comforting - why you fear ? Human ?
- jis marus! Žmogaus sūnaus? - jis ne daugiau
- it mortal ! human son ? - it not more
kaip žolė! Kodėl užmiršai VIEŠPATĮ, savo
as grass ! Why forgotten Lord their
Kūrėją, kuris dangus išskleidė ir pamatus žemės
Creator which sky spread and foundations land
padėjo? Kiaurą dieną tave kankina baimė dėl
helpful? through day you ripped fear for
engėjo įtūžio, norinčio tave sunaikinti. Bet kurgi
oppressor wrath wishes you destroyed. but wherever
tas engėjo įtūžis? Pančiais surakintieji greit bus
the oppressor ire ? shackles surakintieji quickly will
išvaduoti, nemirs ir neis į Duobę, nei duonos
liberate , will not die and will not go to pit nor bread
jie nestokos. Aš esu VIEŠPATS, tavo Dievas,
they no lack . I I Lord your God
kuris įaudrinu jūrą, jog bangos ima šėlti". -
which excite sea that waves charge " riot . -
Galybių VIEŠPATS yra jo vardas! "Savo žodžius
hosts Lord is its Name! " its words
įdėjau tau į lūpas ir savosios rankos šešėliu
I put you to mouth and own hand shadow

apdengiau tave. Aš - tas, kuris išskleidė dangus
cover thee . I - one which spread sky
ir padėjo pamatus žemės, sakiau Zionui:Tu esi
and helped foundations land said Zion : You you
mano tauta!'" Atsibusk, atsibusk! Atsikelk,
my people ! ' " wake up, Wake up ! Rise up ,
Jeruzale! Tu gėrei pykčio taurę, kurią laikė
Jerusalem ! you drunk anger cup the considered
VIEŠPATIES ranka, išgėrei iki dugno indą -
Lord hand drink to bottom container -
svaigią taurę! Iš visų jos pagimdytų sūnų
intoxicating cup ! from all they give birth son
nėra kas ja rūpintųsi, iš visų jos išaugintų
there is no what it care , from all they cultured
sūnų nėra kas paimtų ją už rankos! Abi šios
son there is no what taken her for hands ! both this
nelaimės prislėgė tave! Kas tave užjaus?
disaster oppression by you ! Who you bemoan ?
Nuniokojimas ir sunaikinimas, badas ir kalavijas!
devastation and destruction hunger and sword !
Kas tave paguos? Tavieji sūnūs nualpę, - guli
Who you comfort ? thine sons faint - lying
visur gatvių kampuose, kaip stirna medžiotojo
everywhere streets corners as roe hunter
pinklėse, apsvaigę nuo VIEŠPATIES pykčio, tavo
pinklėse , intoxicated from Lord anger your
Dievo įniršio įveikti. Bet dabar klausykis,
God rage overcome. but now listen ,
nelaimingoji, - esi apsvaigusi, bet ne nuo vyno!
Unhappy , - you intoxicated , but not from wine !
Taip kalba VIEŠPATS, tavasis Valdovas ir
so language Lord Your course ruler and
Dievas, ginantis savąją tautą: "Štai aš imu tau
God defense own people : Here " I mode you
iš rankos svaigiąją taurę. Iš mano pykčio indo
from hand svaigiąją cup . from my anger vessel
daugiau nebegersi. Paduosiu ją į rankas tavo
more clean and sober . lodge her to hands your
kankintojams, sakiusiems tau: 'Gulkis ant žemės,
torturers sakiusiems you : Lie down ' on land

kad galėtume sutrypti tave!' Savąją nugarą
that we poach You! ' own back
padarei grindiniu, - gatve praeiviams". Atsibusk,
done pavement , - street " passers-by . wake up,
atsibusk! Apsivilk savąja stiprybe, Zione!
Wake up ! gird own assessment strength, Zion !
Vilkis savosios šlovės drabužiais, Jeruzale, šventasis
wolf own fame clothes Jerusalem saint
mieste, nes neapipjaustytieji ir netyrieji
city because uncircumcised and netyrieji
nebemindžios daugiau tavęs! Nusipurtyk nuo
nebemindžios more you! Nusipurtyk from
savęs dulkes, sėskis į savąjį sostą, Jeruzale!
themselves dust "Sit to own throne Jerusalem !
Nusimesk grandinę nuo kaklo, belaisve tu, Ziono
Drop chain from neck, captive you , Zion
dukra! Nes VIEŠPATS sako taip: "Ne už
daughter ! because Lord says as follows: Not " for
kainą buvote parduoti ir ne už pinigus būsite
price were sell and not for money will be
atpirkti". Šitaip Viešpats DIEVAS kalba:
repurchase " . In this way, Lord GOD language :
"Kadaise manoji tauta išėjo į Egiptą, kad ten
once " mine people out to Egypt that there
gyventų kaip svetimšaliai. Asirija apiplėšė juos,
live as foreigners. Assyria robbed them
nieko už tai neduodama. O dabar, ką aš turiu
nothing for it is given. The now what I I have
daryti?" - žodis VIEŠPATIES. "Manoji tauta
do ? " - word Lord . My order " people
buvo pagrobta už nieką, o jų engėjai staugia
was kidnapped for nothing, and their oppressors howl
iš džiaugsmo..." - žodis VIEŠPATIES. "...Mano
from " joy ... - word Lord . My " ...
vardas užgauliojamas kasdien be paliovos. Todėl
name abused daily without incessantly. so
manoji tauta patirs mano šlovę tą dieną, nes
mine people will my fame the day because
aš Tas - Viešpats, kurs tai sako. Štai aš esu!"
I the - Lord rate it says . here I I am ! "

O kokios dailios kalnuose šauklio kojos, - to,
The what Pretty mountains herald legs , - the
kuris ateina su linksmąja žinia, skelbdamas
which comes with Merry news preaching
ramybę, nešdamas gerąją naujieną, garsindamas
peace of mind carrying a good news glorifying
išganymą, sakydamas Zionui: "Viešpatauja tavo
salvation saying Zion : " mastery your
Dievas!" Klausykis! Tavo sargybiniai šaukia,
God " Listen ! your guards screams
džiūgauja drauge, nes jie mato savo pačių
rejoice together because they sees their own
akimis VIEŠPATĮ, grįžtantį į Zioną. Drauge
eyes Lord returning to Zion . together
pratrūkite džiaugsmo giesme, Jeruzalės griuvėsiai,
burst delight song , Jerusalem ruins
nes VIEŠPATS paguodė savo tautą, atpirko
because Lord comforted their people, redeemed
Jeruzalę. VIEŠPATS iškėlė savo šventąją ranką
Jerusalem. Lord set their sacred hand
visų tautų akyse. Visi žemės pakraščiai išvys
all peoples sight. all land Margins see the
mūsų Dievo išganymą. Išeikite, išeikite! Palikite tą
our God salvation. Exit , Get out! Leave the
vietą, nelieskite nieko nešvaraus! Lauk iš ten!
location Do not touch nothing filthy ! out from there !
Jūs, kurie nešate VIEŠPATIES rykus, išlikite
you who are not Lord utensils , Stay
švarūs! Tačiau neskubėkite eidami, neišeikite
clean ! but do not rush the performance , go out
kaip bėgliai, nes VIEŠPATS eina jūsų
as fugitives , because Lord goes you
priešakyje, o jūsų užnugaris yra Izraelio Dievas.
forefront and you rear is Israeli God .
"Iš tikrųjų mano tarnui seksis, jis bus aukštai
The " indeed my servant will do , it will high
iškeltas ir didžiai išaukštintas. Kaip daugelis juo
elevated and highly exalted. as many it
baisėjosi, - jo išvaizda buvo nežmoniškai
baisėjosi , - its appearance was inhuman

sudarkyta, o jo pavidalas nebepanašus į žmogų,
marred , and its form seems unlikely to man
- taip jis nustebins daugelį tautų, dėl jo karaliai
- so it surprise many nations for its kings
stovės netekę žado. Jie išvys, ko niekad nebuvo
stand lost speechless. they will see , why never been
jiems apsakyta, suvoks, ko niekad nebuvo
them preached realize why never been
girdėję". "Kas galėtų patikėti, ką mes girdėjome?
" heard . Who " could believe what we heard ?
Kam buvo apreikšta VIEŠPATIES ranka? Jis
what was revealed Lord hand? it
išaugo nelyginant atžala jo akivaizdoje, kaip
increased upside offshoot its the face , as
šaknis iš sausos žemės. Jis nebuvo nei
root from dry land . it been nor
patrauklus, nei gražus: matėme mes jį, bet
attractive nor beautiful: seen we it but
nepamėgome. Jis buvo paniekintas, žmogaus vardo
nepamėgome . it was despised, human name
nevertas, skausmų vyras, apsipratęs su negalia, -
unworthy , pain man Apsipratęs with disabilities -
toks, kuris prieš žmones užsidengia veidą. Jis
such which before people veils face. it
buvo paniekintas, laikėme mes jį nieku. Tačiau
was despised, we considered we him It's nothing. but
jis mūsų negalias prisiėmė, mūsų skausmus sau
it our disabilities assumed , our pain yourself
užsikrovė. O mes laikėme jį raupsuotu, - Dievo
loaded . The we we considered him leprous - God
nubaustu ir nuvargintu. Bet jis buvo sužalotas
smitten and afflicted . but it was injured
dėl mūsų nusižengimų, ant jo krito kirčiai už
for our misconduct on its fell ACCENTS for
mūsų kaltes. Bausmė ant jo krito mūsų
our faults . punishment on its fell our
išganymui, mes buvome išgydyti jo žaizdomis. Visi
salvation we were cure its wounds . all
mes lyg avys pakrikome, kiekvienas eidamas
we like sheep astray , each walking

savuoju keliu, o VIEŠPATS uždėjo ant jo kaltę
own path and Lord put on its guilt
mūsų visų. Nors ir buvo žiauriai kankinamas,
our total. although and was brutal tortured
bet pakluso, - burnos nepravėrė. Kaip tyli
but obeyed, - oral opened not. as silent
ėriukas, vedamas pjauti, kaip tyli avis kerpama,
lamb led cutting, as silent sheep docked
taip jis nepratarė žodžio. Prievarta ir teismu jis
so it without us word. coercion and court it
buvo nušalintas, ir kas bebūtų galvojęs apie jo
was removed, and what However mind ever about its
likimą? Kai jis buvo atskirtas nuo gyvybės
destiny? when it was removed from life
krašto ir pasmerktas mirti už mano tautos
edge and doomed die for my nation
nuodėmę, kapas jam buvo skirtas tarp nedorėlių,
sin grave him was for between wicked,
laidojimo vieta su piktadariais, nors jis nebuvo
mortuary location with villains although it been
padaręs nieko bloga nei ištaręs melagingo žodžio.
done nothing bad nor uttered FALSE word.
(Bet VIEŠPATS norėjo, kad jis kentėtų negalią.)
(But Lord wanted that it suffering disability.)
Kai save atiduos kaip auką už nuodėmę,
when themselves give as sacrifice for sin
matys palikuonių ir gyvens ilgai. Per jį klestės
see offspring and live long. through him flourish
VIEŠPATIES užmojis. Už savo vargus jis matys
Lord ambition. for their tribulations it see
šviesą dienų pilnatvėje, per savo kančią mano
light days fullness, through their Passion my
tarnas nuteisins daugelį, prisiims jų bausmę už
servant justify for many, take their penalty for
kaltes. Aš duosiu jam dalią tarp didžiūnų, su
faults. I give him fate between lords, with
galiūnais grobiu jis dalysis, nes jis save
mighty prey it parts because it themselves
atidavė mirčiai ir buvo priskirtas prie nusidėjėlių.
gave death and was File to sinners.

Jis prisiėmė daugelio nuodėmę ir užsistojo už
it assumed many sin and užsistojo for
nusidėjėlius. "Džiaukis, bevaike, niekad
sinners . " Rejoice, childless , never
negimdžiusi! krykštauk ir ratuok, gimdymo
given birth ! Shout and ratuok , birth
skausmuose negulėjusi! Juk pamestoji turi daugiau
pains negulėjusi ! After a missing must more
vaikų, negu turinti vyrą", - sako VIEŠPATS.
children than with " husband , - says Lord .
Praplatink savo palapinės aikštę, ištempk savo
Widen their tent Square stretch their
pastogės uždangas nešykštėdama, pailgink palapinės
shelter blinds nešykštėdama , lengthen tent
virves, tvirtai įkalk kuolus! Prasiplėsi tu į dešinę
ropes firm Įkalka poles ! Prasiplėsi you to right
ir į kairę, - tavo palikuonys užvaldys tautas ir
and to left - your descendants Possess nations and
įsikurs apleistuose miestuose. Nebijok, nebūsi
will be located abandoned cities. Fear not; not you
sugėdinta, nerausk iš kuklumo, nepateksi į
confounded; nerausk from modesty , Did not make to
nemalonę. Savo jaunystės gėdą pamirši ir
disfavor . their youth shame forget and
nebeprisiminsi našlystės negarbės, nes tavasis
I remember no widowhood disgrace because Your course
vyras - tavo Kūrėjas, - "Galybių VIEŠPATS" jo
man - your creator, - " hosts Lord " its
vardas. Tavasis Atpirkėjas - Izraelio Šventasis, -
Name . May your redeemer - Israeli Holy One, -
vadinasi jis "Dievas visos žemės". VIEŠPATS
then it " God all " land . Lord
šaukia tave atgal kaip nelaimingą ir pamestą
screams you back as accident and lost
žmoną. "Ar gali vyras atmesti jaunystėje pamiltą
wife. Do " can man reject youth the loved
žmoną?" - sako tavasis Dievas. "Trumpai
wife ? " - says Your course God . Briefly "
valandėlei palikau aš tave, bet su didele meile
for a while I left I you; but with large love

vėl tave pasiimsiu. Ūmai supykęs, valandėlę
again you pick. suddenly angry an hour
slėpiau nuo tavęs savo veidą, bet amžina meile
hid from you their face but eternal love
tavęs pagailėjau", - sako VIEŠPATS, tavasis
you " spared , - says Lord Your course
Atpirkėjas. "Ir dabar elgiuosi kaip Nojaus
Redeemer . And " now I do as Noah
dienomis: kaip tuomet prisiekiau, jog Nojaus
days: as then I swore , that Noah
vandenys niekad daugiau nebetvindys žemės, taip
water never more nebetvindys land so
dabar prisiekiau ant tavęs nebepykti nei tau
now I swore on you no more angry nor you
nebepriekaištauti. Nors kalnai imtų kilnotis ir
nebepriekaištauti . although mountains were to move and
kalvos svirduliuoti, tačiau manoji meilė niekada
hill removed, but mine love never
nuo tavęs nesitrauks, manoji ramybės sandora
from you did not move , mine peace consonance
nesusvyruos", - sako VIEŠPATS, - Tas, kuris
nesusvyruos " , - says Lord - he which
tavęs pagailėjo. "Nelaimingoji, audros nukamuota,
you spared . " Unhappy , storm plagued ,
esi be paguodos! Štai sutvirtinsiu tavo akmenis
you without consolation ! here steady you your rocks
rinktinėmis kalkėmis, o tavo pamatus apdėsiu
with selected lime and your foundations put round
safyrais. Tau bokštus pastatysiu iš rubinų, vartus
sapphires. you towers build from rubies, gate
- iš ugnim žėrinčių akmenų, o tavo sienas -
- from fire of resplendent stones and your walls -
iš brangakmenių. Visi tavo sūnūs bus
from gemstones. all your sons will
VIEŠPATIES mokomi, - tavo vaikai mėgausis
Lord taught - your children will enjoy
didžia gerove. Tu būsi pagrįsta teisumu, toli
great welfare. you you will be based righteousness , away
nuo priespaudos, - jos nebereikės bijoti, toli nuo
from oppression , - they will no longer fear away from

pražūties, - ji prie tavęs nesiartins. Jei kas
perdition , - it to you come near . if what
nors tave pultų, jam nepavyks, nes tai darys
although you consoles him fail because it will
be mano valios, - kas puls tave, tas kris
without my will, - what attack you; the fall
kovoje su tavimi. Štai! Aš sukūriau kalvį, - jis
fight with of you. Here ! I created blacksmith, - it
įpučia anglyse ugnį ir nukala sau įrankį,
blowing coal fire and forge yourself tool
tinkamą darbui. Aš sukūriau ir niokotoją, kad
proper job. I created and poaching , that
sunaikintų. Joks ginklas, nukaltas tau pulti, nebus
destroyed . any weapon forged you attack will
sėkmingas, liežuvį, kuris bylos prieš tave teisme,
successful tongue which File before you court
nugalėsi. Toks yra VIEŠPATIES tarnų paveldas,
defeat . so is Lord servants heritage
mano rankoje jų pergalė", - sako VIEŠPATS.
my hand their " victory , - says Lord .
Nagi, visi, kurie trokštate, ateikite prie vandens!
Come on, all who desire, come to Water!
Net jei ir pinigų neturite, ateikite, pirkite duonos
even if and money do not, come , buy bread
ir valgykite! Ateikite, pirkite vyno ir pieno -
and Eat ! Come, buy wine and milk -
be pinigų ir be kainos! Kodėl mokate
without money and without Prices! Why pay
pinigus už tai, kas nėra duona, ir savo
money for it what there is no bread and their
uždarbiu - už tai, kas nepasotina? Paklausykite
earnings - for it what fails to satisfy listen
manęs, ir valgysite tai, kas gera, gardžiuositės
me and eat it what good gardžiuositės
skanėstais. Ateikite pas mane, rūpestingai
treats . Come with me carefully
klausykitės, kad turėtumėte gyvenimą. Aš amžinąją
listen that you life. I eternal
sandorą su jumis sudarysiu, remdamasis savo
covenant with you conclude basis their

ištikima meile Dovydui. Štai liudytoju tautoms aš
TRUE love David. here witness nations I
jį padariau, vadu ir tautų valdovu. Ir tu
him done Commander and peoples ruler . and you
pašauksi tautą, kurios nepažinai, o tautos, kurios
call a people, which did not know , and people which
tavęs nepažino, bėgs pas tave dėl VIEŠPATIES,
you not known flee with you for Lord
tavojo Dievo, ir dėl Izraelio Šventojo, kuris tau
thy God and for Israeli Holy , which you
suteikė tokią garbę. Ieškokite VIEŠPATIES, kai
provided the honor . Look Lord when
galima jį rasti, šaukitės jo, kai jis yra arti.
can him find cry his when it is close.
Tepalieka nedorėlis savąjį kelią ir nusidėjėlis -
forsake gallows own way and sinner -
savuosius kėslus! Tegrįžta jis pas VIEŠPATĮ, kad
their own intentions ! bondman it with Lord that
jo pasigailėtų, pas mūsų Dievą, nes jis labai
its compassion with our God because it very
atlaidus. "Nes mano mintys - ne jūsų mintys,
forgiving. Because " my thoughts - not you thoughts
o mano keliai - ne jūsų keliai", - VIEŠPATIES
and my roads - not you " roads , - Lord
žodis. "Kaip aukštas dangus viršum žemės, taip
word . How " high sky over the land so
mano keliai viršija jūsų kelius ir mano mintys -
my roads exceeds you roads and my thoughts -
jūsų mintis. Nes kaip lietus ir sniegas nukrinta
you thoughts. because as rain and snow drops
iš dangaus ir negrįžta atgalios, kol nepalaisto
from heavenly and not return back as long as nepalaisto
žemės, kad dygtų ir želtų joje augalai, kad
land that germination and sprout it plants that
neštų sėklą sėjėjui ir duoną alkanam, taip ir
bear seed the sower and bread hungry, so and
žodis, išeinantis iš mano burnos: jisai nesugrįš
word outgoing from my oral : He will not return
pas mane bergždžias, bet įvykdys, ko trokštu, ir
with me futile but fulfilled , why desire and

atliks, ko siųstas". Taip! Kupina džiaugsmo
will , why " sent . Yes ! Filled delight
širdimi išeisite ir būsite saugiai vedami į namus.
heart exit and will be safely led to house.
Kalnai ir kalvos, jus išvydę, pratrūks džiaugsmo
mountains and hill you things, will burst delight
giesme, visi medžiai laukuose jums ims ploti.
song , all trees fields you will applaud.
Erškėčių vietoj augs kiparisai, mirtos - vietoj
Blackthorn instead of grow cypresses, myrtle - instead of
dilgėlių. Ir bus visa tai VIEŠPATIES šlovei, kaip
nettle . and will all it Lord glory as
ženklas amžiais nemarus. . Taip sako VIEŠPATS:
sign ages immortal . . so says Lord
"Laikykitės teisingumo ir būkite dori, nes
Follow " Justice and be Dori because
greitai ateis mano išganymas, greitai ims reikštis
quickly come my salvation , quickly will expression
manasis teisumas. Palaimintas žmogus, kuris tai
mine righteousness . blessed man which it
daro, ir žmogaus sūnus, kuris to laikosi:
doing and human son which the compliance with :
švenčia šabą, jo neišniekina, ranką savo
celebrating Sabbath its neither hath defiled his , hand their
sergsti nuo bet kokio pikto darbo". Svetimšalis,
sergsti from but what evil " work . stranger ,
atėjęs pas VIEŠPATĮ, tegu nesako: "VIEŠPATS
come with Lord let says : " Lord
tikrai išskirs mane iš savosios tautos". Eunuchas
really give off me from own " nation . eunuch
tenekalba: "Štai aš - medis nudžiūvėlis". Juk
tenekalba : Here " I - tree nudžiūvėlis " . After
VIEŠPATS sako taip: "Eunuchams, švenčiantiems
Lord says as follows: " eunuchs celebrating
mano šabus, noriai darantiems tai, kas man
my Sabbaths , willingly committing it what me
patinka, ir užlaikantiems manąją sandorą, duosiu
love it and užlaikantiems mine covenant give
aš savuose Namuose ir savo mūruose paminklą
I in their own Local and their Muru monument

ir vardą, vertingesnį už sūnus ir dukteris, -
and name valuable for son and daughters -
duosiu jiems vardą, amžiną ir nemarų. Ir
give them name eternal and immortal . and
svetimšalius, ateinančius pas VIEŠPATĮ, kad man
the strangers next with Lord that me
tarnautų, kad mylėtų mano vardą ir taptų mano
served, that to love my name and more my
tarnais, - visus, kurie švenčia šabą ir jo
servants, - all who celebrating Sabbath and its
neišniekina, visus, kurie laikosi mano sandoros,
neither hath defiled his , all who takes my covenant
- aš nuvesiu į savo šventąjį kalną ir savo
- I will bring to their holy mountain and their
maldos Namuose juos pradžiuginsiu. Malonios man
prayer Local them cheer . Enjoyable me
bus jų deginamosios atnašos ir skerdžiamosios
will their burnt offering and Slaughter
aukos ant mano altoriaus, nes manieji Namai
victims on my altar because belong to me home
bus vadinami maldos namais visoms tautoms".
will called prayer home all " nations .
Tai žodis Viešpaties DIEVO, kuris renka Izraelio
it word Lord GOD , which elect Israeli
išblaškytuosius: "Aš surinksiu per jį ir daugiau,
išblaškytuosius : I " gather through him and more
- kitus, be jūsų, kurie jau esate surinkti".
- other without you who already are collect " .
Jūs visi lauko žvėrys, ateikite praryti! Jūs visi
you all outdoor beast come swallow ! you all
miško žvėrys! Mano sargai - akli, jie visi nieko
forest beast ! my guardians - blind they all nothing
nepastebi. Visi jie - kurti šunys, negalintys loti,
notice. all they - create dogs unable barking
- tik sapnuoja, tyso ir mėgsta snausti. Rajūs jie
- only dreaming Tyso and love slumber . greedy they
šunys, - niekad jiems negana, jie yra piemenys
dogs - never them not enough they is shepherds
be išmanymo, - savais keliais visi jie eina,
without knowledge , - own several all they passes

kiekvienas jų žiūri vien savo naudos. "Ateikite, -
each their watch alone their benefits. " Come, -
sako, - aš atnešiu vyno! Paūžkime, gerdami
says - I will bring wine ! Paūžkime , drinking
stiprų gėrimą, kaip yra šiandien, bus taip ir
strong drink as is today will so and
rytoj, ir net dar smagiau". Teisusis žūva, bet
tomorrow and even more " fun . The righteous killed but
niekas to neima į širdį. Geri žmonės
no one the not charge to heart. good people
paglemžiami, ir niekas nesuvokia, kad teisųjį
paglemžiami , and no one do not realize that the righteous
paglemžė siautėjantis blogis. Teisieji pasiekia
jump roaring evil . The righteous reaches
ramybę, - randa poilsį ant savųjų gultų, kas
peace of mind - finds rest on theirs berths what
eina teisingu keliu. Bet jūs, burtininkės sūnūs,
goes right way. but you sorceress sons
svetimautojo ir pasileidėlės palikuonys, ateikite
adulterers and libertines descendants come
čionai! Iš ko jūs šaipotės, prieš ką jūs laidote
here ! from why you šaipotės , before what you wire
gerklę, kam rodote liežuvį? Argi jūs ne
throat what displaying tongue ? Do you not
nuodėmės vaikai, melo išperos? Jūs, kurie degate
sin children lies vipers ? you who degate
gašla ąžuolyne ir po kiekvienu žaliu medžiu; jūs,
lustful oak and after each green tree ; you
kurie pjaunate vaikus upių vagose ir uolų
who you reap children river beds and rocks
plyšiuose? Tavo dalis yra tarp slidžiųjų upės
crevices ? your part is between slidžiųjų river
akmenų, - taip, jie yra tavo dalia. Jiems liejai
stones - so they is your fate . them pours
liejamąsias aukas ir aukojai atnašas! Ar dėl šitų
libations victims and Donating offerings ! or for these
aukų aš galiu pasigailėti? Ant aukšto ir
victims I I to regret ? on high and
didingo kalno sau gultą įsitaisei, ir ten
magnificent cross mount yourself berth settled down, and there

kopdavai aukos aukoti. Už durų ir staktų
supervisors had to climb victims sacrifice . for door and frame
pasistatei savo nešvankųjį ženklą. Atmesdama
fretting their nešvankųjį mark. Dismissing
mane, pasiklojai sau gultą, į jį lipai ir jį
me made their yourself berth , to him gum and him
padidinai. Su jais, gultą mėgdama, sandėrį
increase . with them berth mėgdama , deal
padarei, kad jie būtų tau dažni priegulai, - ir
have done that they to you common bedfellow , - and
taip tenkinai savo gašlumą. Tu ėjai pas Molechą
so meet their lust . you walked with Molech
nešina aliejumi ir gausiai liejai kvapius tepalus.
Nesin oil and abundantly pours odorous lubricants .
Tu siuntei savo pasiuntinius toli, vertei juos eiti
you didst their messengers away value them go
net į patį Šeolą. Nuo tolimo kelio labai
even to same Sheol . from long- road very
pavargai, bet niekados nepratarei: "Liausiuos!"
Tired of but never without us : " Liausiuos ! "
Surasdavai patenkinimo savo gašlumui, todėl
find satisfaction their lust , so
niekuomet ir nesisielojai. Ir ko taip pabūgai? Ko
never and pained . and why so afraid of ? why
bijojai, kad tapai melagė? Kodėl manęs
feared that have become liar ? Why me
neatsiminei, į širdį manęs neėmei? Ar ne todėl,
not remember , to heart me Neem ? or not because
kad aš tylėjau ir dėjausi neregįs, manęs tu
that I silent and dėjausi the Blind , me you
nebijojai? Aš parodysiu, koks yra tavo teisumas
were not afraid ? I show what is your justice
ir kokie yra tavo darbai, - tau jie nenaudingi.
and what is your work - you they useless .
Kai šauksies pagalbos, tepadeda tau tavasis
when cry to help lay it you Your course
pulkas stabų! Visus juos vėjas išnešios,
droves idols ! all them wind carried to full term ,
vėjelio dvelktelėjimas juos nupūs. Kas pasitiki
breeze puff them will likely clear . Who trust

manimi, tas valdys kraštą, paveldės mano šventąjį
me the reign land inherit my holy
kalną. Pasigirsta balsas: "Tieskite, tieskite vieškelį!
mountain. There have voice: Lift up " , Lift up highway !
Taisykite kelią, pašalinkite kliūtis nuo kelio mano
Correct way remove barrier from road my
tautai!" Juk aukščiausiasis, prakilnusis, amžinasis,
people ! " After supreme , noble , eternal ,
kurio vardas - Šventasis, sako taip: "Šventose
whose name - Holy One, says as follows: " sacred
aukštybėse gyvenu ir su sugniuždytaisiais bei
the highest live and with sugniuždytaisiais and
prislėgtaisiais buvoju, kad pakelčiau prislėgtųjų
prislėgtaisiais Subhadra , that Pakeltis oppressed
dvasią ir atgaivinčiau sugniuždytųjų drąsą. Aš
spirit and atgaivinčiau sugniuždytųjų courage. I
nekaltinsiu amžinai, nei visuomet pyksiu, nes
I do not blame forever nor always Peaks , because
mano akivaizdoje dvasia išblėstų, net ir gyvybės
my in the face of spirit fades away even and life
alsavimas, kurį aš pats sukūriau. Dėl jo
breathing , whom I himself created . for its
(Izraelio) kaltės pykau kurį laiką, plakiau jį, iš
(Israel) fault mad whom time smote it from
pykčio paslėpęs savo veidą, bet jis nesiliovė eiti
anger hidden their face but it ceased go
savo maištingu keliu. Mačiau, kuriuo keliu jis
their rebellious way. I have seen the road it
eina, bet aš jį pagydysiu ir vesiu, - paguosiu
passes but I him heal and guide you, - comfort
jį gausiai. Jo raudotojams aš, Kūrėjas, sukuriu
him abundant. its mourner I creator, I create
lūpų vaisių. Ramybė, ramybė tolimiems ir
lip fruit . peace of mind peace long-distance and
artimiems! - sako VIEŠPATS, - aš jį
close ! - says Lord - I him
pagydysiu!" Nedorėliai - kaip jūra, audros
heal ! " The wicked - as sea storm
pašiaušta ir negalinti nurimti. Jos bangos išmeta
wavy and it can not calm down . they waves throws

dumblą ir nešvarumus. "Neras ramybės
sludge and dirt . " Ner peace
nedorėliai!" - sako mano Dievas. "Visa gerkle
wicked ! " - says my God . All " throat
šauk, nesitausok! Teskardi tavo balsas kaip
shoot , nesitausok ! Teskardi your voice as
trimitas! Parodyk manajai tautai jų nedorybę,
trumpet ! Show mine people their iniquity ,
Jokūbo namams - jų nuodėmes. Tiesa, ieško jie
Jacob home - their sins. It is true looking they
manęs diena dienon, trokšta pažinti manuosius
me day Day, desires know manuosius
kelius, lyg jie būtų tauta, įvykdžiusi, kas teisu,
roads like they to people fulfilled , what Right,
ir savojo Dievo įsako nesulaužiusi. Jie prašo iš
and home God orders one who has not . they asks from
manęs teisumo nuosprendžių ir trokšta, kad
me righteousness criminal and desires that
Dievas būtų arti jų. "Kodėl mes pasninkaujame
God to close them. Why " we we fast
- ir tu nematai? Kodėl mes darome atgailą -
- and you see? Why we do repentance -
ir tu nepastebi? Štai pasninko dieną jūs ieškote
and you unnoticed ? here ember day you looking
sau malonumo ir engiate visus savo
yourself pleasure and Engi all their
darbininkus! Štai jūsų pasninkas baigiasi
workers ! here you fast ends
rietenomis ir muštynėmis, - tvojate kumščiu iš
bickering and fights , - Tvoja fist from
visų jėgų. O, kad šiandien jūs taip
all forces. O that today you so
pasninkautumėte, idant jūsų balsas būtų išgirstas
pasninkautumėte , in order to you voice to heard
aukštybėse! Argi man prie širdies šitoks
in the highest ! Do me to cardiac this sort of
pasninkas - diena, kai marusis nusižemina? Kai
fast - day when mortal humble ? when
nuleidžia savo galvą kaip nendrė, guli apsivilkęs
lowers their head as reed , lying dressed up

ašutine pelenuose? Ar tu tai vadini pasninku,
sackcloth ashes ? or you it callin fasting

VIEŠPAČIUI malonia diena? Ne! Pasninkas, kokio
Lord airports Day? No! Fasting , what

aš noriu, tai - nuimti neteisėtai uždėtus pančius,
I I want it - remove illegal affixed shackles ,

atrišti jungo valkčius, pavergtiesiems duot laisvę,
loose jugular trails , pavergtiesiems task list freedom

sulaužyt bet kokį jungą. Dalytis su alkstančiu
fractured but what yoke . share with the hungry

savo duona, priglobti vargšą ir benamį, aprengti,
their bread harbor poor and the Homeless outfit

ką pamačius, nuogą, neatsukti nugaros saviesiems.
what seeing , naked, Do not loosen spinal His followers .

Tada tartum aušra užtekės tavo šviesa, tavoji
then as if dawn arise your light yours

žaizda bus greitai užgydyta. Tavasis teisumas
wound will quickly healed . May your justice

žengs pirma tavęs, o VIEŠPATIES šlovė palydės
will take first you, and Lord glory escort

iš paskos. Tada šauksies, ir VIEŠPATS atsilieps,
from behind. then shall cry , and Lord pick up,

kai pagalbos prašysi, jis tars: "Aš čia!" Kai
when help request it will say : I " Here! " when

tarp savųjų pašalini priespaudą, nedarai
between theirs remove oppression do not do

skriaudos, ko blogo nekalbi, paduodi
injustice , why wrong do not speak , and you make a

alkstančiam duonos, palengvini varguolio gyvenimą,
alkstančiam bread facilitate the poor life

tada tavoji šviesa užtekės tamsoje, - tamsa bus
then yours light arise in the dark - darkness will

tau šviesi kaip dienovidis. VIEŠPATS visuomet
you light as noon . Lord always

bus tau vadovas, sausros išdegintoje šalyje tave
will you Head drought Scorched country you

pasotins. Jis atnaujins tavo jėgas, - būsi tu
sate . it update your forces - you will be you

nelyginant laistomas sodas, kaip niekad
upside rained garden as never

neišsenkantis šaltinis. Dėl tavęs bus prikelti senieji
inexhaustible Source . for you will resurrected old
griuvėsiai, tu atstatysi praeities amžių mūrus.
ruins you regenerated bygone age buildings.
"Spragų taisytoju, nugriautų sodybų atstatytoju"
" Loopholes repairer , demolished homesteads The restored "
būsi vadinamas. Jei šabo dieną nekelsi kojos
you will be known . if Sabbath day does not pose a legs
iš namų, mano šventą dieną neužsiimsi savo
from home my holy day not to engage in their
reikalais; jei šabą laikysi žavesio diena,
affairs ; if Sabbath dost charm day
VIEŠPATIES šventą dieną - šlovinga; jei švęsi
Lord holy day - glorious ; if celebrate
ją, neidamas savo keliais ir neieškodamas, kas
it without going their several and searching , what
tau naudinga, ar gaišdamas laiką tuščioms
you helpful or gaišdamas time empty
šnekoms, tada džiaugsies tu VIEŠPATYJE, tada
speech, then rejoice you Lord, then
aš pakelsiu tave virš žemės aukštumų.
I stretch you over land heights.
Pamaitinsiu tave tavojo tėvo Jokūbo paveldu", -
to feed you thy paternal Jacob " heritage , -
taip kalbėjo VIEŠPATIES lūpos. Štai VIEŠPATIES
so said Lord lip. here Lord
ranka nėra sutrumpėjusi, kad negalėtų gelbėti,
hand there is no shorter, that not rescue
nei jo ausis apkurtusi, kad neišgirstų. Bet jūsų
nor its ear apkurtusi , that hear . but you
kaltės atskyrė jus nuo Dievo, jūsų nuodėmės
fault separated you from God you sin
uždengė jo veidą, kad jūsų negirdėtų. Nes jūsų
Covered its face that you hearing. because you
rankos suteptos krauju, jūsų pirštai - kalte. Jūsų
hand lubricated blood you fingers - guilt. you
lūpos kalba melagystes, jūsų liežuvis šnabžda
lips language lies , you tongue whispers
apgaulę. Nėr kas keltų balsą už teisų reikalą,
deception. NER what Celtic vote for rights matter

nėr kas teisingai gintųsi teisme. Visi remiasi
nėr what correctly Gintuu court. all based on
niekybėmis ir meluoja, vaikšto nešiodami negandas,
niekybėmis and lies walks wearing hardships
gimdo vargą. Gyvačių peri kiaušinius, audžia
giving birth misery . snake peri eggs weaves
voratinklius. Kas jų kiaušinius valgo - mirs; iš
cobwebs . Who their eggs eat - die ; from
pradaužto kiaušinio išropos angis. Jų voratinkliai
pradaužto egg išropos Viper . their gossamer
netinka drabužiams, savaisiais audiniais jie
inappropriate clothing, yours with tissue they
neapsiklos. Jų darbai - nedori darbai, - smurto
naked . their works - wicked work - violence
darbai ateina iš jų rankų. Paskui blogį jie
works comes from their hands. then evil they
bėga tekini, greiti lieti nekaltą kraują. Jų mintys
running Tekin fast cast innocent blood. their thoughts
- nedoros mintys, - nuniokojimas ir griuvėsiai jų
- evil thoughts - devastation and ruins their
vieškeliuose. Ramybės kelio jie nepažino, nėra
roads. Peace road they not known there is no
teisingumo jų takuose. Vėžes pasidarė sau
Justice their tract. track became yourself
kreivas, - kas jomis eina, ramybės nepažįsta.
crooked , - what they passes peace do not know .
Todėl nuo mūsų taip toli teisingumas, nepasiekia
so from our so away justice reach
mūsų teisumas. Laukiame šviesos, bet štai
our righteousness . We look forward to light but here
tamsu; laukiame ryškumo, bet vaikštome patamsy!
dark ; by brightness but walking it blind !
Kaip akli palei sieną einame apgraibomis, tarsi
as blind along wall go stumble like
žmonės be akių, dvejodami dėl kelio.
people without eye hesitantly for road.
Pargriūvame vidudienį, lyg būtų prieblanda;
falls noon , like to dusk ;
gyvename tamsybėse kaip numirėliai. Visi urzgiam
live darkness as dead . all urzgiam

kaip meškos, vaitojam lyg burkuojantys balandžiai,
as bears vaitojam like burkuojantys pigeons
tikimės teisingumo, bet jo čia nėra, laukiame
hope Justice , but its here is not by
išganymo, bet jis toli nuo mūsų. Nes mūsų
salvation but it away from our . because our
nusižengimai jau be skaičiaus, mūsų nuodėmės
offenses already without number our sin
liudija prieš mus, - mūsų nusižengimai
witness before us - our offenses
nepaneigiami, kaltes savąsias mes žinome: maištas,
not be denied , faults their own we we know : rebellion ,
neištikimybė VIEŠPAČIUI, atsimetimas nuo savojo
infidelity Lord apostasy from home
Dievo, paskalos apie išdavystę ir sukilimą,
God gossip about betrayal and uprising
skleidimas širdyje gimusių melagysčių. Teisingumas
dissemination heart born lies tells . justice
paneigtas, teisumas laikosi atokiai, nes teisybė
denied , justice takes away , because truth
klumpa gatvėje, o dorumui uždrausta įeiti.
stumble street and honesty banned to enter.
Teisybės nėra: kas vengia blogai elgtis, tas
Truth not available: what avoid ill behave the
apiplėšiamas. VIEŠPATS matė, nepatiko jam, kad
ripped off . Lord seen did not like him that
nebėra teisingumo. Matė, kad nebuvo nė vieno,
no longer Justice . Mate that been not one ,
kas pagelbėtų, baisėjosi, kad niekas nesikišo. Tada
what aided , baisėjosi , that no one intervention. then
jam padėjo jo paties ranka, parėmė jį jo paties
him helped its the hand supported him its the
teisumas. Teisumu apsivilko kaip šarvais, išganymo
righteousness . righteousness put on as armor salvation
šalmą užsidėjo ant galvos. Rūstybės drabužiai -
helmet put on head. the wrath of clothes -
jo apdaras, pykčio įkarščiu apsigaubė jis kaip
its robe anger fervor wrapped it as
skraiste. Kiekvienam pagal darbus jis atlygins:
robe. each by work it reward :

pykčiu - varžovams, atpildu - priešams. Salas
anger - opponent , punishment: - enemies. Salas
pasieks jo atpildas! Vakaruose bijos VIEŠPATIES
reach its gratification ! West afraid Lord
vardo ir rytuose - jo šlovės, nes jis ateis kaip
name and east - its fame because it come as
upės sraunuma, genama VIEŠPATIES vėjo. Į
river chute , genes Lord wind. The
Zioną jis ateis kaip Atpirkėjas - "pas tuos
Zion it come as redeemer - " with the
Jokūbo vaikus, kurie nusigręžė nuo nuodėmės", -
Jacob children who turned away from " sin , -
tai VIEŠPATIES žodis. "Tai sandora, kurią aš
it Lord word . This " covenant the I
pats sudariau su jais", - sako VIEŠPATS.
himself have made with " them , - says Lord .
"Mano dvasia, esanti virš tavęs, nuo tavęs
My " spirit in over you, from you
nepasitrauks ir mano žodžiai, įdėti tau į lūpas,
not fail and my words place you to mouth
liks tavo lūpose, vaikų tavųjų lūpose ir tavo
will your lips , pediatric tavųjų lips and your
palikuonių lūpose, - sako VIEŠPATS, - dabar ir
offspring lips , - says Lord - now and
per amžių amžius!" Kelkis, nušviski! Tavoji
through age ever " Rise, nušviski ! yours
šviesa atėjo, VIEŠPATIES šlovė virš tavęs sušvito.
light came Lord glory over you shined .
Nors žemę štai sutemos gaubia ir tautas
although land here dusk surrounds and nations
tamsybės dengia, bet virš tavęs VIEŠPATS šviečia,
darkness covered, but over you Lord shines
virš tavęs jo šlovė apsireiškia. Tautos ateis prie
over you its glory revealed . nation come to
tavosios šviesos ir karaliai - prie tavojo
recipient of your light and kings - to thy
tekančio spindesio. Pakelki akis, pažvelki aplinkui!
running radiance . Raise the eyes Let us look around !
Visi renkasi eiti pas tave: tavieji sūnūs ateis iš
all prefer go with you : Thy sons come from

toli, tavosios dukros bus atneštos ant rankų.
away recipient of your daughters will brought to on hands.
Tai matydama, spindėsi iš džiaugsmo, tavoji
it seeing shine from joy , yours
širdis virpės ir džiūgaus, nes tau bus išpilti
heart Virpi and rejoice, because you will empty
jūros lobiai, pas tave suplūs tautų turtai. Apguls
sea Treasure with you flock peoples wealth. besiege
tave kupranugarių vilkstinės, Midjano ir Efos
you camel convoy , Midian and Efos
vienkupriai. Atvyks visi iš Šebos, auksu ir
dromedaries . arrive all from Sheba , gold and
smilkalais nešini, - jie paskelbs VIEŠPATIES
frankincense monthly, - they published Lord
šlovingus darbus. Kedaro kaimenės visos bus tau
glorious works. Kedar gregarious all will you
surinktos, Nebajotų avinai tau tarnaus. Kaip
collected Nebajoth; rams you serve . as
maloni atnaša jie žengs ant mano aukuro, - jais
enjoyable offering they will take on my altar - them
išpuošiu šlovinguosius savo Namus. Kas gi tie,
išpuošiu mighty their House. Who Well those
kurie atskrenda kaip debesis, kaip karveliai į
who arrive as cloud as doves to
savąsias karvelides? Tikrai, laivai plauks pas
their own lofts ? really craft sail with
mane, Taršišo didlaiviai priekyje, kad pargabentų
me Tarshish didlaiviai in front, that ferried
tavuosius sūnus iš toli drauge su jų auksu ir
thee son from away together with their gold and
sidabru, dėl VIEŠPATIES, tavojo Dievo, ir
silver for Lord thy God and
Izraelio Šventojo, kuris tave išaukštino.
Israeli Holy , which you exalted .
Svetimšaliai tau mūrus atstatys, jų karaliai tau
Strangers you the stonework reset their kings you
tarnaus, nors nuplakiau tave pykčio valandą,
serve , although scourge you anger hour
tačiau malonės valandą pasigailėsiu. Tavieji vartai
but grace hour will have mercy . thine gate

visuomet bus atverti, nebus jie užkelti nei dieną,
always will open , will they heave nor day
nei naktį, kad galėtų įeiti nešantieji tau turtus
nor night that could enter -bearing you wealth
tautų ir jųjų karaliai eitynėse. Nes tauta ir
peoples and theirs kings march . because people and
karalystė, kuri tau netarnauja, - pražus, - tokios
kingdom which you serve , - perish - the
tautos bus tikrai sunaikintos. Libano šlovė ateis
nation will really destroyed. Lebanon glory come
pas tave drauge su kiparisais, klevais ir pušimis,
with you together with cypresses , maple and pines ,
kad papuoštų mano Šventyklą ir suteiktų grožį
that decorated my Temple and provide beauty
vietai, kur ilsėsis mano kojos. Lenkdamies žemai,
venue where shall rest my legs. tilting the low ,
ateis pas tave tavo engėjų sūnūs, visi, kas
come with you your oppressors sons all what
niekino tave, parpuls tau po kojų. Jie vadins
despised you; crouch you after feet. they will call
tave "VIEŠPATIES miestu" ir "Izraelio Šventojo
you " Lord city " and " Israel Holy
Zionu". Dėl to, kad kadaise buvai apleistas,
Zion " . for the that once were abandoned ,
nekenčiamas ir bejėgis, dabar padarysiu aš tave
hated and helpless now do I you
amžių pasididžiavimu, džiugesiu kartų kartoms. Tu
age pride pleased times generations. you
tautų penėsies pienu, žįsi karališkas krūtis.
peoples penėsies milk shalt suck royal breasts .
Tuomet tu žinosi, kad aš, VIEŠPATS, esu
then you you will know that I Lord I
tavasis išvaduotojas, tavasis Atpirkėjas, - Jokūbo
Your course deliverer , Your course Redeemer , - Jacob
Galingasis. Vietoj žalvario teiksiu auksą, vietoj
Mighty . instead of brass offer gold instead of
geležies - sidabrą, vietoj medžių - žalvarį, o
iron - silver instead of trees - brass , and
vietoje akmenų - geležį. Taiką pastatysiu tavo
on the spot stones - iron. peace build your

prižiūrėtoju, o teisumą - tavo valdytoju.
caretaker, and righteousness - your manager.
Nebebus girdėti apie smurtą tavo šalyje,
There will be no hear about violence your country
niokojimą ar griovimą tavo valdose. Savuosius
the destruction or Demolitions your holdings. their own
mūrus vadinsi tu "Išganymu", o savuosius
the stonework call the you " Salvation ", and their own
vartus - "Šlove". Tau dienos šviesa nebebus
gate - " Slovan ". you day light no longer
saulė nei nakties metu nebešvies tau mėnulis, bet
sun nor nocturnal during nebešvies you the moon but
VIEŠPATS bus tau amžina šviesa, tavo Dievas -
Lord will you eternal light your God -
tavasis spindesys. Tavoji saulė niekad nebenusileis
Your course splendor. yours sun never nebenusileis
nei tavasis mėnulis nesudils, nes VIEŠPATS bus
nor Your course moon are intact, because Lord will
tau amžina šviesa, tavo gedulo dienos pasibaigs.
you eternal light your mourning day end.
Tavoji tauta bus vien iš teisiųjų, - jie amžiams
yours people will alone from righteous - they forever
paveldės žemę. Jie - mano daigyno pumpurai,
inherit land. they - my nursery buds
mano rankų kūrinys, kad mane papuoštų.
my hand piece that me decorated.
Mažiausias taps tūkstančiu, jauniausias - galinga
least will a thousand, the youngest - powerful
tauta. Aš, VIEŠPATS, padarysiu tą bemat, kai
people. I Lord do the immediately, when
laikas tam ateis. Viešpaties DIEVO dvasia su
time a come. Lord GOD spirit with
manimi, nes VIEŠPATS patepė mane, kad
me because Lord anointed me that
neščiau gerąją naujieną vargdieniams. Pasiuntė
preach good news the poor. sent
mane paguosti prislėgtųjų, paskelbti belaisviams
me comfort oppressed, declare captives
laisvės ir atidaryti kalėjimo durų kaliniams.
freedom and open prison door prisoners.

Paskelbti VIEŠPATIES malonės metų, - mūsų
declare Lord grace years - our
Dievo atpildo dienos, paguosti visų liūdinčiųjų.
God retribution date comfort all who mourn .
Suteikti liūdintiems Zione vainiką vietoj pelenų,
provide liūdintiems Zion crown instead of ash
džiugesio aliejaus vietoj gedulo, šlovės skraistę
of joy oil instead of mourning , fame cloak
vietoje bailumo, kad galėtų vadintis teisumo
on the spot cowardice , that could call righteousness
ąžuolais - daigynu, VIEŠPATIES sodintu, kad
oaks - Nurseries Lord the planting , that
apreikštų jo šlovę. Jie atstatys senuosius
reveal its glory. they restore old
griuvėsius, atkurs seniai apleistas gyvenvietes,
ruins restore the a long time ago abandoned settlements,
atnaujins nuniokotus miestus, tuščius nuo
update damaged cities empty from
neatmenamų laikų. Svetimieji jums tarnaus ir
immemorial times. strangers you serve and
gins ganyklon jūsų kaimenes, svetimšaliai bus
defend Pasture you flocks foreigners will
jūsų artojai ir vynininkai. O jūs būsite
you ploughmen and vintners . The you will be
pavadinti VIEŠPATIES kunigais, - sakys jums į
called Lord priests - say you to
akis: "Mūsų Dievo tarnai". Tautų nuosavybe
contact: Our " God " servants . Nations property
naudositės, ūžausite jųjų turtuose. Kadangi jų
you use , revel theirs assets. because their
gėda buvo dviguba, užgaulės ir pajuoka buvo jų
shame was double , hurtful and ridicule was their
dalis, todėl dvigubą paveldą gaus savoje šalyje,
part so double heritage will in their own country
amžiną džiaugsmą jie patirs. Nes aš, VIEŠPATS,
eternal joy they suffer. because I Lord
mėgstu teisingumą, nekenčiu grobimo ir
I like justice hate Abduction and
nusikaltimo. Atiduosiu jiems atlygį, sudarysiu su
offense. give them reward will make with

jais amžiną sandorą. Jų giminė bus įžymi tarp
them eternal covenant. their family will famous between
tautų ir jų palikuonys tarp žmonių. Kas tik
peoples and their descendants between people. Who only
juos regės, suvoks, jog tai giminė, kurią
them shall see , realize that it tribe the
VIEŠPATS palaimino. Iš visos širdies džiaugsiuosi
Lord blessed . from all cardiac rejoice
VIEŠPAČIU, džiūgausiu Dievu savuoju, nes jis
Lord , rejoice God own , because it
mane aprengė išganymo drabužiais ir apsupo
me clothed salvation clothes and surrounded
teisumo skraiste kaip jaunikį, besipuošiantį
righteousness robe as groom besipuošiantį
vainiku, lyg nuotaką, besidabinančią vėriniais.
wreath, like the bride besidabinančią necklaces .
Kaip žemė išaugina savąsias ataugas, kaip sodas
as land produces their own growths as garden
suželdina savąsias sėklas, taip Viešpats DIEVAS
suželdina their own seeds so Lord GOD
suželdins teisumą ir šlovę visų tautų akivaizdoje.
suželdins righteousness and fame all peoples presence.
Dėl Ziono aš netylėsiu, dėl Jeruzalės aš
for Zion I be silent , for Jerusalem I
nenurimsiu, kol jos teisumas kaip aušra
quiet; as long as they justice as dawn
nesušvis ir jos pergalė kaip deglas nesuliepsnos.
nesušvis and they victory as torch nesuliepsnos .
Išvys tuomet tautos tavo teisumą, visi karaliai -
chase then nation your righteousness all kings -
tavo šlovę. Tu būsi vadinama nauju vardu,
your glory. you you will be called new on behalf of the
kurį pats VIEŠPATS tau suteiks. Tu būsi
whom himself Lord you provide . you you will be
puošni karūna VIEŠPATIES rankoje, karališka
Comely crown Lord hand , King
diadema savo Dievo dešinėje. Tavęs daugiau
diadem their God on the right. you more
nebevadins "Paliktąja" ir tavo šalies -
no more be called " parked " and your country -

"Nuniokotąja". Bet tu būsi vadinama "Ji mano
" Nuniokotąja " . but you you will be called It " my
žavesys", o tavoji šalis - "Ištekėjusia", nes
" charm , and yours country - " married " , because
VIEŠPATS tavimi žavisi, už jo yra ištekėjusi
Lord you admired for its is married
tavoji šalis. Kaip tuoktųsi vaikinas su mergele,
yours countries. as tuoktųsi guy with Maiden,
taip tavasis Statytojas susituoks su tavimi. Kaip
so Your course builder marry with of you. as
džiaugiasi nuotaka jaunikis, taip tavimi džiaugsis
welcomes bride the groom so you happy
tavasis Dievas. Ant tavo mūrų, Jeruzale, sargus
Your course God . on your masonry, Jerusalem watchful
pastačiau, - niekuomet, nei dieną, nei naktį, jie
I have built , - never , nor day nor night they
nenutils. O jūs, kurie primenat VIEŠPAČIUI,
did not wen silent . The you who primenat Lord
neduokite sau ramybės! Ir jūs neduokite
give yourself peace ! and you give
ramybės jam, kol jis neatstatys Jeruzalės ir
peace him as long as it do not reset Jerusalem and
nepadarys jos žemės pasididžiavimu. VIEŠPATS
will not they land pride. Lord
prisiekė savo dešine, savo galingąja ranka:
sworn in their right , their mighty hand
"Nebeduosiu tavųjų grūdų misti tavo priešams,
" not give tavųjų grain feed your enemies
nebegers daugiau svetimšaliai tavojo vyno, dėl
drink again more foreigners thy wine for
kurio tu sunkiai triūsei. Ne! Kas į klėtį nešė
whose you seriously Rabbit. No! Who to barn carried
grūdus, tie juos valgys, šlovindami VIEŠPATĮ.
grain the them eat , praising Lord .
Kas rinko vynuoges, tie vyną gers mano
Who collected grapes the wine gers my
šventuose kiemuose". Eikite pro vartus, eikite,
sacred " yards . go through gates go ,
taisykite kelią tautai! Tieskite, tieskite vieškelį,
Correct way people ! Lift up , Lift up highway ,

nurinkite nuo jo akmenis! Iškelkite ženklą
gather from its rocks ! Lift the mark

tautoms! Štai VIEŠPATS paskelbė iki pat žemės
nations ! here Lord announced to also land

pakrašččių: "Sakykite Ziono dukrai: 'Štai tavo
ends : " say Zion daughter Here ' your

Gelbėtojas ateina!' Štai jo atlygis drauge su juo,
The Savior coming! ' here its rate together with him

jo atpildas pirma jo. Jie bus vadinami 'Šventąja
its reward first its . they will called Holy '

tauta' - VIEŠPATIES atpirktaisiais, o tu
people ' - Lord atpirktaisiais , and you

vadinsies 'Lankoma' - 'Neužmirštasis miestas'".
shall be called ' pilgrimage ' - ' Neužmirštasis ' " city .

Kas tasai, kuris ateina iš Edomo, raudonais
Who is he which comes from Edom , red

drabužiais iš Bozros? Spindinčiu apdaru, žengia
clothes from Bozrah ? shining hair, moving

visoje savo didybėje: "Tai aš - skelbiantis
throughout their glory : This " I - declaring

teisumą, galingasis gelbėtojas". Bet kodėl tavasis
righteousness mighty " savior . but why Your course

apdaras toks raudonas, o tavo drabužiai lyg
garb so red and your clothes like

traiškančio spaudykloje vynuoges? "Aš vienas
crunchy mill grapes ? I " one

traiškiau vynuoges spaudykloje, iš tautų nė viena
squashy grapes mill , from peoples not one

nebuvo su manimi. Jas traiškiau pagautas narso,
been with 's . them squashy caught mettle

mindžiojau pykčio pilnas. Jų trykštantis kraujas
trodden anger full . their gushing blood

aptaškė man drabužius ir sutepė manąjį apdarą.
splashed me clothes and defiled foster an colors.

Nes keršto diena buvo mano širdyje, -
because revenge day was my heart -

atpirkimo metai buvo atėję. Dairiausi aplinkui,
repurchase year was come . I watched round

bet nebuvo kas man padėtų, ir sutrikau, kad
but been what me would help and confused , that

nebuvo nė vieno, kas mane paremtų. Vien
been not one , what me supported . Only
manoji ranka atnešė pergalę, mano paties pyktis
mine hand brought victory my the anger
buvo atspara. Savo narsu sutrypiau tautas,
was siding . their mettle poach nations
sutriuškinau jas savo pykčiu, kraują jų išliejau
smash them their anger blood their poured
ant žemės". Pasakosiu apie VIEŠPATIES
on " land . tell about Lord
maloningumą, šlovingus VIEŠPATIES darbus, -
kindness , glorious Lord works -
apie visa, ką VIEŠPATS mums padarė, begalinį
about everything what Lord us did infinite
gerumą Izraelio namams, kurį jis suteikė mums
goodness Israeli homes whom it provided us
iš savo gailestingumo ir didžios malonės. Juk
from their mercy and great grace. After
jisai tarė: "Jie - manoji tauta, vaikai, kurie
He said : They " - mine people children who
manęs neapvils". Taip jis tapo jų gelbėtoju, -
me " disappoint . so it became their lifeguard , -
visose jųjų nelaimėse jis buvo nelaimingas. Ne
all theirs accidents it was unhappy. not
koks pasiuntinys ar koks angelas, bet jo Artumas
what envoy or what angel but its proximity
išgelbėjo juos, iš meilės ir iš pagailos juos
saved them from love and from mercy them
atpirko. Jisai globojo juos ir nešė nuo amžių
redeemed . He patron them and carried from age
per visas dienas. Ogi jie kėlė maištą ir liūdino
through all days . Well they were rebellion and grieved
jo šventą dvasią. Todėl jis tapo priešu jiems,
its holy spirit. so it became enemy them
ėmė pats su jais kovoti. Tada prisiminė jie
started himself with them fight. then remembered they
praeities dienas ir Mozę, savo tarną. Kurgi tas,
bygone days and Moses their servant . wherever one
kuris išvedė per jūrą savo kaimenės ganytoją?
which brought through sea their gregarious shepherd ?

Kurgi tas, kuris jam įkvėpė savo šventą dvasią,
wherever one which him inspired their holy spirit
- padaręs, kad šlovingoji jo ranka žygiuotų su
- Having done so, that glorious its hand march with
Mozės dešiniąja, perskyręs vandenis prieš juos,
Mosaic right , Distinguish Aquarius before them
kad įgytų sau amžiną vardą, pervedęs juos
that acquired yourself eternal name transferred them
per jūros gelmes? Kaip žirgas dykumoje, jie
through sea depths ? as horse desert they
nesuklupo. Tartum kaimenę, besileidžiančią į slėnį,
Flawless . as if flock the setting to valley
VIEŠPATIES dvasia juos vedė. Taip vedei tu
Lord spirit them married . so guided you
savąją tautą, kad suteiktum savo vardui šlovę.
own people, that give their name glory.
Žvilgtelėk iš dangaus ir pasižiūrėk į mus iš
Peek from heavenly and Check it out to us from
savo švento ir šlovingo būsto! Kur tavo uolus
their sacred and glorious housing! where your zealous
rūpinimasis ir tavo galybė, tavo pagailos
care and your power, your mercy
antplūdis ir gailestingumas? (Viešpatie,)
influx and mercy ? (Lord)
nesusilaikyk, nes tu gi mūsų tėvas! Nors
nesusilaikyk , because you Well our father ! although
Abraomas mūsų nepažintų nei Izraelis nenorėtų
Abraham our not recognize nor Israel would not want to
nieko apie mus žinoti, tu, VIEŠPATIE, mūsų
nothing about us know you , O Lord, our
tėvas, - "Mūsų Atpirkėju" esi pavadintas
father - Our " Redeemer " you named
amžiams. Kodėl gi, VIEŠPATIE, leidi nuo tavųjų
forever. Why Well, O Lord, Journal from tavųjų
kelių mums nuklysti, užkietini mūsų širdį tavęs
several us stray , sear our heart you
nebijoti? Sugrįžk dėlei savųjų tarnų, dėl genčių
not be afraid ? Return sake theirs servants for tribal
- tavos nuosavybės. Kodėl nedorėliai mindžiojo
- your property . Why wicked trodden

tavo šventovę, mūsų priešai sutrypė tavo
your shrine our enemies trampled your
Šventyklą? Mūsų dalia tokia, lyg tu nebūtum
Temple ? our fate such like you had not
niekad mūsų valdovu buvęs, tartum niekad mes
never our ruler the former, as if never we
tavuoju vardu nebūtume vadinęsi. O, kad
your Kind on behalf of would not vadinęsi . O that
perplėštum dangus ir nužengtum, - kalnai prieš
perplėštum sky and nužengtum , - mountains before
tave sudrebėtų! Kaip liepsna uždega žabus, kaip
you sudrebėtų ! as flame ignites brushwood , as
liepsna užvirina vandenį, kad taip tu apreikštum
flame boil water that so you Augustine
savąjį vardą priešams, tautos prieš tave drebėtų!
own name enemies nation before you be removed !
Kai darei baisius darbus, kurių mes nesitikėjome,
when did you terrible works with we we did not expect ,
tu nužengei, ir kalnai drebėjo prieš tave. Nuo
you came down , and mountains trembled before thee . from
amžių nėra niekas patyręs, - ausis negirdėjo,
age there is no no one experienced - ear heard ,
akis neregėjo, kad be tavęs būtų kitas Dievas,
eye seen, that without you to other God
darantis tokius darbus tiems, kurie juo pasitiki.
exercising such work those who it trust.
O, kad sutiktumei mus, vykdančius teisumą, o,
O that we accept us engaged righteousness and ,
kad neužmirštume mes tavęs savo keliuose! Štai
that not forget we you their the road ! here
tu pyksti, o mes esame nuodėmingi, - visi mes
you angry , and we are sinful , - all we
tapome lyg nešvarūs, mūsų teisūs darbai tarsi
became like dirty, our right works like
suteršti skudurai. Nuvytome mes visi kaip lapai,
smear rags . sere we all as leaves
ir mūsų blogi darbai tartum vėjas mus neša.
and our bad works as if wind us bears .
Nėra kas šauktųsi tavojo vardo, kas stengtųsi
there is no what šauktųsi thy name what endeavor

tvirtai tavęs laikytis. Tu paslėpei savąjį veidą
firm you follow. you hide own face

nuo mūsų ir mus atidavei mūsų blogiesiems
from our and us gave our evil

darbams į rankas. O vis dėlto, VIEŠPATIE, tu
works to hands. The more however , O Lord, you

- mūsų tėvas. Esame mes molis, o tu - mūsų
- our father . We are we clay and you - our

puodžius: visi mes esame tavųjų rankų darbas.
potter : all we are tavųjų hand job.

Nepyk taip smarkiai ant mūsų, VIEŠPATIE, mūsų
Sorry so strong on our O Lord, our

kaltės neminėk amžinai. Pažvelgti teikis: štai
fault not mention forever . look up provided by: here

mes visi - tavo tauta. Šventieji tavo miestai
we all - your people. saints your cities

dykuma virto, - Zionas - tyrai, Jeruzalė -
desert became , - Zion - Wilderness , Jerusalem -

dykynė. Mūsų didi ir šlovingoji Šventykla,
desert. our great and glorious Temple

kurioje mūsų tėvai tave garbindavo, pavirto
which our parents you worship , metamorphosed

liepsnų grobiu, - visa, kas mums buvo miela,
flames booty - everything what us was lovely

griuvėsiai. Ar po viso to gali susilaikyti,
ruins . or after Total the can abstain

VIEŠPATIE? Ar vis dar gali tylėti ir taip
Lord ? or more more can keep quiet and so

baisiai mus skaudinti? "Aš buvau pasirengęs
ghastly us hurt ? I " I ready

atsakyti tiems, kurie manęs neklausė, leistis
answer those who me did not ask down

surandamas tų, kurie manęs neieškojo. Tautai,
is found those who me not sought . Nation,

kuri nesišaukė manojo vardo, tolydžio kartojau:
which not cry mine name continuously repeating :

'Aš čia! Aš čia!' Nuolatos tiesiau savo rankas
I ' Here! I Here! ' constantly straighter their hands

maištingai tautai, blogu keliu pasukusiai su savo
rebellious people; bad road pasukusiai with their

užmačiomis. Tautai, kuri akiplėšiškai be perstojo
designs. Nation, which insolently without continuously
pykdo mane, - jie aukoja kruvinas atnašas
exasperates me - they sacrifice bloody offerings
alkuose ir degina smilkalus ant plytų. Jie sėdi
razorbills and burns incense on bricks. they sitting
kapų nišose, naktis praleidžia olose; valgo
graves niche night spend caves ; eat
kiaulieną su dvėsenos viralu savo induose.
pork with carcass Viral their containers.
"Stovėk, kur stovi! - jie šaukia, - Nedrįsk
" Stand , where stands! - they screams - Do not you dare
manęs paliesti! Tau esu per šventas!" "Šitokie
me touch ! you I through holy " " in this way will
dalykai aitrina mano pyktį kaip be perstojo
things make rancid my anger as without continuously
degančią ugnį. Štai visa tai man prieš akis,
burning fire. here all it me before eyes
nebetylėsiu, kol neatsiskaitysiu. Atmokėsiu jiems,
nebetylėsiu , as long as default on . kick back them
kaip jie užsitarnavo, drauge už jųjų kaltes ir
as they earned , together for theirs faults and
jų tėvų kaltes", - sako VIEŠPATS. "Kadangi jie
their parental " faults , - says Lord . As " they
degino smilkalus kalnuose ir įžeidinėjo mane ant
burned incense mountains and insulted me on
kalvų, aš jiems tuojau atseikėsiu, ko jie
hills I them immediately measure out, why they
nusipelnė". VIEŠPATS sako taip: "Kai sultys
" deserved . Lord says as follows: When " juice
yra išspaustos iš vynuogių kekės, žmonės sako:
is pressed from grapes bunch people says:
'Neišmeskite jos, nes joje yra dar šis tas gera',
Keep ' its because it is more this the Good ' ,
- taip aš darysiu savo tarnams, - neatmesiu jų
- so I do their servants, - not cast their
visų. Iš Jokūbo pagimdysiu palikuonių, manųjų
total . from Jacob give birth offspring manųjų
kalnų paveldėtojus iš Judo. Mano išrinktieji
upland heirs from Judah . my elect

kraštą perims, manieji tarnai ten gyvens. Mano
edge take over , belong to me servants there live . my
tautai, ieškančiai manęs, Šarono lyguma bus
people; retrieving me Sharon plain will
ganyklos kaimenėms, Achoro slėnys - žardiena
pasture flocks , Achor slėnys - žardiena
galvijams. Bet jus, kurie palikote VIEŠPATĮ,
cattle. but you who left Lord
užmiršdami mano šventąjį kalną, kurie padengėte
forgetting my holy mountain who padengėte
stalą Laimės dievui ir atmiešėte ąsotį vyno
table happiness god and atmiešėte pitcher wine
Lemties deivei, - jus aš lemsiu kalavijui, visi jūs
destiny Goddess - you I LEMS sword , all you
krisite žudynėse. Kadangi šaukiau, ir neatsiliepėte,
shall fall massacre . because I cried , and not;
kalbėjau, nesiklausėte, o darėte, kas bloga mano
I have spoken, heard not; and did , what bad my
akyse, ir rinkotės, kas man nepatinka". Todėl
sight, and were to choose , what me " dislike . so
taip kalba Viešpats DIEVAS: "Štai mano tarnai
so language Lord God: Here " my servants
valgys, o jūs kentėsite alkį, mano tarnai gers,
eat , and you will suffer hunger my servants drink,
o jūs kęsite troškulį, mano tarnai džiaugsis, o
and you Kesita thirst, my servants rejoice and
jūs turėsite gėdytis, mano tarnai dainuos iš
you you will have to be ashamed of , my servants sing from
širdies džiaugsmo, o jūs verksite iš širdgėlos,
cardiac joy , and you weep from grief ,
aimanuosite iš sielvarto. Jūs paliksite vardą,
wail from grief . you Leaving name
kuriuo mano išrinktieji keiksis: 'Tekrinta ant
the my elect swear about : ' sword in on
tavęs VIEŠPATIES Dievo bausmė!' Bet manieji
you Lord God punishment ' but belong to me
tarnai kitą vardą gaus. Kas tik krašte laimės
servants other name receive . Who only land happiness
sau norės, palaimos Dievo, kurio vardas 'Amen',
yourself wants you bliss God whose name ' Amen ' ,

sau linkės, kas tik krašte priesaiką duos,
yourself We wish what only land oath will ,
Dievu, kurio vardas 'Amen', prisieks, nes
God whose name ' Amen ' , swear because
praeities sielvartai yra užmiršti, prapuolę man iš
bygone sorrows is forget disappeared me from
akių. Štai aš jau kuriu naują dangų ir naują
eye . here I already whose new heaven and new
žemę. O to, kas buvo, niekas neatsimins, nei į
land. The the what was no one will not remember , nor to
galvą niekam nebeateis. Džiaukitės ir linksminkitės
head no one not come . Rejoice and enjoy yourselves
amžinai tuo, ką aš kuriu. Štai aš kuriu Jeruzalę
forever the what I whose . here I whose Jerusalem
'Džiaugsmu', o jos žmones - 'Linksmybe'. Aš
' Joy ' , and they people - ' ' gaiety . I
džiaugsiuosi Jeruzalėje ir linksminsiuosi savo
rejoice Jerusalem and I will be glad their
tautoje. Nebebus joje girdėti graudaus verksmo
nation. There will be no it hear mournful crying
nei gailių dejonių. Nebebus joje naujagimio,
nor marsh moans . There will be no it newborn
kuris tegyventų vos kelias dienas, ir senuko,
which tegyventų just path days and the old man ,
kuris nesulauktų žilo amžiaus. Kas šimto
which without any regard stricken in age. Who hundred
metų mirs, bus tik jaunu laikomas, o kas šimto
years die will only young considered , and what hundred
metų nesulauks, tą laikys prakeiktu. Statysis
years garner , the will damned . will build
namus ir patys juose gyvens, ir vynuogynus
home and themselves they live , and vineyards
veis, ir patys valgys jų vaisius. Statys ne
breeders , and themselves eat their fruit . STAT not
tam, kad kiti gyventų jų namuose, sodins ne
to that other live their home And made not
tam, kad vaisius valgytų kiti. Kaip ilgaamžis yra
to that fruit eat others. as long-lived is
medis, taip ilgaamžė bus manoji tauta. Mano
tree so durable will mine people. my

išrinktieji ilgai naudosis savųjų rankų darbo
elect long will theirs hand working
vaisiais. Nebeis jų triūsas perniek, nebegimdys jie
fruit. no longer their toil in vain , nebegimdys they
vaikų staigiai mirčiai, nes jie drauge su savo
pediatric sharply death, because they together with their
palikuonimis yra VIEŠPATIES palaimintųjų giminė.
offspring is Lord the blessed family .
Atsiliepsiu pirmiau, negu jie šauksis, išklausysiu
answer above, than they shall cry , listen
dar jiems tebekalbant. Ganysis vilkas draug su
more them speaking . pasture wolf A Friend with
ėriuku, liūtas šiaudus šlėmš kaip jautis, (o angies
Lambs lion straw Sleman as ox (o viper
penas bus dulkės). Nebebus užgavimo nei
pabulum will Dust) . There will be no snub nor
niokojimo visame mano šventajame kalne", -
devastation around my holy " the mountain , -
sako VIEŠPATS. VIEŠPATS taip kalba: "Dangus
says Lord . Lord so language : " Heaven
- mano sostas, o žemė - man kojoms suolelis.
- my throne and land - me leg bench .
Kur yra tie namai, kuriuos galėtumėte man
where is the house which you me
pastatyti? Kur yra ta mano poilsio vieta? O
build ? where is the my recreation Location? The
mano ranka visa tai sukūrė, visa tai yra
my hand all it created all it is
mano", - toksai VIEŠPATIES žodis. "Aš
my " , - thus: Lord word . I "
rūpinuosi žmogumi, suvargusiu ir sielvartaujančiu,
take care someone pinched and grieving ,
- tuo, kuris dreba nuo mano žodžio. Aukoti
- the which tremble from my word. sacrifice
jautį ar užmušti žmogų, skersti aviną ar sukti
the bull or kill man slaughter ram or turn
šuniui sprandą, aukoti grūdus ar lieti kiaulės
dog neck, sacrifice grain or cast swine
kraują, deginti smilkalus ar garbinti stabą, - tai
blood burn incense or worship idol - it

dalykai taip mėgstami žmonių, kuriems malonios
things so favorite people who pleasant
jų pačių bjaurios apeigos. Bet aš jiems
their own ugly rite . but I them
parinksiu sunkius išbandymus ir užleisiu ant jų,
will choose serious challenges and bring on their
ko jie bijo. Dėl to, kad niekas neatsiliepė, kai
why they afraid . for the that no one did not , when
šaukiau, nesiklausė, kai jiems kalbėjau, dėl to,
I cried , not listened to , when them I have spoken, for the
kad jie darė, kas yra bloga mano akyse, ir
that they did what is bad my sight, and
rinkosi, kas yra prieš mano valią", - klausykitės
chose , what is before my will " , - listen
VIEŠPATIES žodžio jūs, kurie drebate nuo jo
Lord word you who tremble from its
balso: "Jūsų tautiečiai, kurie jūsų neapkenčia ir
voice : Your " countrymen , who you hate and
atstumia dėl manojo vardo, sako: 'Teparodo
off for mine name says: ' Teparodo
VIEŠPATS savo šlovę, kad galėtume jūsų
Lord their glory that we you
džiaugsmu pasidžiaugti'. Tačiau jie bus sugėdinti".
satisfaction ' enjoy . but they will " shame .
Griausmas veržiasi iš miesto, balsas iš
peal onslaught from city voice from
Šventyklos. Tai balsas VIEŠPATIES, atsilyginančio
Temples . it voice Lord atsilyginančio
priešams už jų darbus. Dar nesuremta skausmų,
enemies for their works. more nesuremta pain
ji gimdo. Pirmiau, negu ją užklumpa gimdymo
it give birth . above, than her caught birth
skausmai, saugiai pagimdo sūnų. Kas girdėjo tokį
pains safely birth son. Who heard the
dalyką, kas regėjo ką nors panašaus? Ar gali
thing what saw what although like that? or can
kraštas įsikurti per vieną dieną, ar tauta gimti
edge settle through one day or people be born
vienu akimirksniu? Tačiau Zionas, gimdymo
one instant ? but Zion , birth

skausmams vos prasidėjus, pagimdė savo vaikus!
pain just the beginning , spawned their children !
"Argi aš, atveriantis gimdą, nepagimdysiu?" -
Is " I opening the uterus, nepagimdysiu ? " -
sako VIEŠPATS. "Arba aš, leidęs pradėti,
says Lord . Or " I allowed start
uždarysiu įsčias?" - sako tavo Dievas. Drauge su
shut womb ? " - says your God . together with
Jeruzale džiaukitės ir būkite dėl jos linksmi visi,
Jerusalem rejoice and be for they cheerful all
kurie ją mylite! Džiūgaukite kartu su ja visi,
who her love ! rejoice together with it all
kurie dėl jos liūdėjote! Kad jūs penėtumėtės ir
who for they mourn ! that you penėtumėtės and
pasisotintumėte jos krūtų paguoda, kad jūs
pasisotintumėte they breast comfort that you
gertumėte su džiaugsmu iš jos šlovingų krūtų.
drink with satisfaction from they glorious breast .
"Nes VIEŠPATS taip sako: "Užliesiu jus gerove
Because " Lord so says: " inundate you welfare
kaip upe, tautų turtais tarsi išsiliejusia srove.
as river peoples wealth like spill jet.
Kaip mažyliai būsite nešiojami ant jos rankų,
as puppies will be portable on they hand ,
sūpuojami ant jos kelių. Kaip motina guodžia
sūpuojami on they roads. as mother comforting
savo sūnų, taip aš paguosiu jus, - Jeruzale
their son so I comfort you - Jerusalem
būsite paguosti". Kada tai išvysite, pradžiugs jūsų
will be " comfort . when it will see , rejoiced you
širdys, jūsų kaulai sužaliuos nelyginant žolė. Savo
hearts you bones sužaliuos upside grass . their
tarnams VIEŠPATS apreikš savo ranką, bet savo
servants Lord reveal their hand but their
priešams - savąjį pyktį. Štai VIEŠPATS ateis
enemies - own anger. here Lord come
kaip ugnis, jo vežimai bus tarsi viesulas, kad
as fire its carts will like whirlwind that
išlietų savo pyktį deginančia kaitra, savo bausmę
cast their anger searing heat, their penalty

ugnies liepsnomis. Ugnimi ir kalaviju VIEŠPATS
fire flames . fire and the sword Lord

teis žmoniją, - daug bus VIEŠPATIES aukų.
law humanity - many will Lord victims .

"Visi, kas pasišvenčia ir apsivalo, eidami į
" All what devote themselves and purified , performance to

alkus kaip sekėjai jų stabo, kas valgo kiaulieną,
alkas as followers their idol what eat pork,

roplius ir peles, pražus drauge su savo darbais
reptiles and mice perish together with their works

ir užmojais", - sako VIEŠPATS. Ateinu surinkti
and " ambition , - says Lord . I'm coming collect

visų tautų ir giminių. Jos ateis ir išvys mano
all peoples and relatives . they come and see the my

šlovę. Duosiu ženklą jiems ir tuos, kurie iš jų
glory. I will give mark them and those who from their

bus išlikę, pasiųsiu pas tautas: į Taršišą, Putą
will survived send with nations to Tarshish , foam

ir Ludą, Mešechą, Tubalą ir Javaną, - į
and Luda , Meshech , Tubal and Javan , - to

tolimąsias salas, kurios niekuomet negirdėjo garso
driving islands which never heard sound

apie mane, neregėjo mano šlovės. Jie paskelbs
about me seen my fame. they published

tautoms mano garbę. Ir iš visų tautų, - sako
nations my honor . and from all nations - says

VIEŠPATS, - jie pargabens jūsų brolius kaip
Lord - they pargabens you brothers as

atnašą VIEŠPAČIUI - ant arklių ir vežimuose,
offering Lord - on horse and traffic ,

neštuvais, ant mulų ir kupranugarių. Atgabens
stretcher on mules and camels. bring all

juos į Jeruzalę, mano šventąjį kalną, - sako
them to Jerusalem my holy mountain - says

VIEŠPATS, - kaip izraeliečiai kad neša savo
Lord - as Israelis that bears their

atnašą švariuose induose. Kai kuriuos iš jų
offering clean containers. when which from their

padarysiu kunigais ir levitais, - sako VIEŠPATS.
do priests and Levites , - says Lord .

"Kaip naujieji dangūs ir naujoji žemė, kuriuos
How " new heavens and new land which
aš kuriu, gyvuos mano akivaizdoje, - tai
I whose , Here to Stay my the face , - it
VIEŠPATIES žodis, - taip gyvuos tavoji giminė
Lord word - so Here to Stay yours family
ir tavasis vardas. Kiekvieną jaunatį ir kas šabą
and Your course Name . each New Moon and what Sabbath
visa žmonija ateis manęs pagarbinti, - sako
all humanity come me worship - says
VIEŠPATS.- Jie išeis pasižiūrėti lavonų tų, kurie
Lord . - they come out look corpses those who
kėlė maištą prieš mane, - juos griaužiantis
were rebellion before me - them griaužiantis
kirminas nemirs, jų ugnis niekad nebus užgesinta,
worm will not die their fire never will extinguished ,
bjaurastis bus jie visai žmonijai".
abomination will they quite " humanity .

Žodžiai Hilkijo sūnaus Jeremijo, iš kunigų šeimos
words Eliakim son Jeremiah from priests family

Anatote, Benjamino žemėje. VIEŠPATIES žodis
Anathoth , Benjamin earth. Lord word

atėjo jam Amono sūnaus Judo karaliaus Jošijo
came him Ammon son Judah king Josiah

dienomis - tryliktaisiais jo valdymo metais. Atėjo
days - the thirteenth its management year. It's

taip pat ir Jošijo sūnaus Judo karaliaus
so also and Josiah son Judah king

Jehojakimo dienomis iki vienuoliktųjų Jošijo
Jehoiakim days to eleventh Josiah

sūnaus Judo karaliaus Zedekijo metų galo, - iki
son Judah king Zedekiah years end - to

pat Jeruzalės tremties penkto mėnesio. A. . Man
also Jerusalem exile fifth month . A. . me

atėjo VIEŠPATIES žodis: "Dar prieš sukurdamas
came Lord word : Another " before creating

įsčiose, tave aš pažinau, dar prieš gimimą tave
womb you I I discovered , more before birth you

aš pašventinau, - pranašu tautoms tave aš
I consecrated - prophet nations you I

paskyriau". "Ai ai ai, Viešpatie DIEVE! -
appointed " . " Ai s s Lord GOD ! -

sudejavau, - Štai aš nemoku kalbėti! Esu tik
groaned , - here I not know Speak! I am only

vaikas!" Bet VIEŠPATS man atsakė: "Nesakyk:
child ! " but Lord me said : " Do not say :

'Esu tik vaikas!' Kur tik tave siųsiu, tu eisi,
I ' only child ! ' where only you Send, you walk ,

ką tik tau liepsiu, - kalbėsi! Nebijok nieko,
what only you in July, - speak ! Do not be afraid anything

nes aš esu su tavimi ir tave apsaugosiu, -
because I I with you and you protect -

VIEŠPATIES žodis". Tuomet VIEŠPATS ištiesė
Lord " word . then Lord stretched

savo ranką ir palytėjo mano lūpas, tardamas:
their hand and touched my mouth saying:

"Štai aš dedu savo žodžius į tavo lūpas!
Here " I I put their words to your lips !

Įsidėmėk! Šią dieną tave paskiriu tautų ir
NOTE! The day you designate peoples and
karalysčių prievaizdu, kad išrautum ir nugriautum,
kingdoms overseer , that išrautum and nugriautum ,
sunaikintum ir nuverstum, atstatytum ir
destroy and nuverstum , rebuild and
atsodintum". VIEŠPATS toliau kalbino mane,
atsodintum " . Lord further interviewed me
klausdamas: "Ką matai, Jeremijau?" - "Budriojo
asking : What " you see, Jeremiah? " - " Budriojo
medžio šaką", - atsakiau. Tuomet VIEŠPATS tarė
tree " branch , - I replied. then Lord said
man: "Matai labai gerai! Nes aš budžiu, kad
me : You see " very well ! because I buddy , that
įvykdyčiau savo žodį". Antrą kartą VIEŠPATS
įvykdyčiau their " word . The second once Lord
kalbino mane, klausdamas: "Ką matai?" -
interviewed me asking : What " see? " -
"Matau verdantį katilą, svyrantį iš šiaurės", -
I see " boiling boiler a falling from " north , -
atsakiau. Tuomet VIEŠPATS tarė man: "Iš
I replied. then Lord said me : The "
šiaurės išsilies nelaimė ant visų krašto gyventojų!"
north dispersed disaster on all edge population ! "
"Štai aš šaukiu visas šiaurės karalystes, -
Here " I I call all north kingdoms -
VIEŠPATIES žodis. - Jos ateis, ir kiekvienas
Lord word . - they come and each
karalius pasistatys savąjį sostą prie Jeruzalės
king will go on own throne to Jerusalem
vartų, priešais jos mūro sienas ir prieš visus
gate in front of they masonry walls and before all
Judo miestus. Taip aš ištarsiu jiems savąjį
Judah cities. so I proclaim them own
nuosprendį už visą jų nedorumą, - už tai, kad
sentence for all their wickedness , - for it that
jie mane paliko, degino smilkalus kitiems dievams
they me left , burned incense other gods

ir garbino savo pačių rankų dirbinius". "Ogi tu
and worshiped their own hand " articles . Well " you
- susijuosk savo strėnas! Stokis ir skelbk jiems
- Gird their loins ! Stand and Preach them
visa, ką tau liepiu! Nepalūžk nuo jų, kad
everything what you July! Be not dismayed from their that
tavęs nepalaužčiau jų akyse! O aš - štai
you nepalaužčiau their sight! The I - here
padariau tave šiandien sutvirtintu miestu, geležiniu
done you today reinforced city of iron
šulu ir vario siena, kad būtum prieš visą
Sulu and copper wall that become before all
kraštą: prieš Judo karalystės karalius ir
edge: before Judah kingdom king and
didžiūnus, prieš jos kunigus ir visą liaudį. Prieš
princes , before they priests and all the people . before
tave jie kovos, bet tavęs neįveiks, nes aš esu
you they fighting but you not overcome , because I I
su tavimi, kad tave išgelbėčiau", - tai
with you; that you išgelbėčiau " , - it
VIEŠPATIES žodis. Man atėjo VIEŠPATIES žodis:
Lord word . me came Lord word :
"Eik ir paskelbk Jeruzalei taip, kad ji išgirstų:
Go " and Post Jerusalem so that it hear :
'Tai VIEŠPATS pasakė: aš atsimenu ištikimą tavo
This ' Lord said: I I remember faithful your
jaunystės meilę, kaip tu mylėjai mane, būdama
youth love as you loved me being
sužadėtine, sekdama paskui mane per dykumą,
spouse; by following then me through wilderness
nesėjamą žemę. Šventa VIEŠPATIES nuosavybė
not drilled land. The sacred Lord property
buvo Izraelis, jo pjūties pirmasis derlius.
was Israel its harvest first yield.
Ryjantieji jį užsitraukia kaltę, nelaimė juos
Ryjantieji him incurs guilt disaster them
ištinka, - tai VIEŠPATIES žodis'". Klausykitės
occurs, - it Lord ' " word . Listen
VIEŠPATIES žodžio, Jokūbo namai! Jūs - visos
Lord word Jacob home ! you - all

Izraelio namų giminės, VIEŠPATS taip kalba:
Israeli household relatives Lord so language :
"Kokią mano ydą surado jūsų tėvai, kad jie
What " my defect found you parents that they
atsitraukė nuo manęs taip toli? Eidami paskui
retreated from me so far? the performance then
beverčius stabus, pasidarė beverčiai jie patys?
worthless idols became worthless they themselves ?
Jie niekuomet nepaklausė: 'Kurgi tas VIEŠPATS,
they never did not ask Yeah ' the Lord
išvedęs mus iš Egipto žemės, dykumoje mums
bred us from Egyptian land desert us
rodęs kelią per tyrlaukius ir smėlio daubas,
which reflected way through wilderness and sandy Daub ,
per sausą ir pavojingą kraštą, per kraštą,
through dry and dangerous land through land
kuriuo niekas nekeliauja, kuriame negyvena joks
the no one do not travel , wherein do not live any
žmogus?' Kai atvedžiau jus į sodų kraštą, kad
Man? ' when I brought you to gardens land that
mistumėte jo vaisių gausa, jūs įžengėte ir
mistumėte its fruit abundance you have entered and
suteršėte mano kraštą, mano nuosavybę padarėte
suteršėte my land my property done
pasibjaurėtiną. Kunigai neklausė: 'Kur yra
abominable . priests did not ask : Where ' is
VIEŠPATS?' Įstatymo aiškintojai manęs nepaisė,
Lord ? ' Law interpreters me ignored ,
ganytojai maištavo prieš mane. Pranašai kalbėjo
pastors rebelled before Me . prophets said
Baalo vardu ir vaikėsi bejėgius stabus. Todėl
Baal on behalf of and chasing impotent idols. so
dar kartą šauksiu aš jus į teismą, - sako
more once cry I you to court - says
VIEŠPATS, - net jūsų vaikų vaikus šauksiu aš į
Lord - even you pediatric children cry I to
teismą. Nukeliaukite į Kitimų pajūrį ir
court. Head over to Chittim coast and
pasižvalgykite, pasiųskite ką nors į Kedarą ir
take a look around , please send what although to Kedar and

atidžiai apsvarstykite, ar buvo kur kas nors
close consider or was where what although
panašaus į tai padaryta? Ar pakeitė kuri nors
like to it done? or changed which although
tauta savo dievus? Nors iš tikrųjų jie nėra
people their the gods ? although from indeed they there is no
jokie dievai! O manoji tauta išmainė mano Šlovę
no Gods ! The mine people changed the my fame
į bejėgius stabus! Išsigąskite dėlei to, dangūs,
to impotent idols ! show fear sake the heavens
drebėkite iš siaubo, - tai VIEŠPATIES žodis!
Tremble from horror - it Lord word !
Nes manoji tauta nusikalto dvigubai: mane,
because mine people guilty doubled me
gyvojo vandens šaltinį, jie paliko ir išsikasė
living aquatic source they left and hew out
vandens talpyklas - kiauras talpyklas, nelaikančias
aquatic containers - full of holes containers can hold
vandens". "Ar Izraelis yra vergas? Ar jis gimė
" water . Do " Israel is slave ? or it born in
vergijoje? Jei ne, tai kodėl jis pavirto grobiu?
slavery ? if not it why it metamorphosed prey ?
Kodėl prieš jį riaumoja ir urzgia liūtai? Jie
Why before him bray and growls lions ? they
pavertė jo kraštą tyrais, - jo miestai - dyki
made its edge pure , - its cities - dyki
apanglėję griuvėsiai. Net Nofo ir Tahpanhėso
soots ruins . even NOFO and Tahpanhėso
žmonės skuta tavo viršugalvį. Ar ne todėl, kad
people shave your forehead . or not because that
tu VIEŠPATĮ, savo Dievą, palikai? O dabar, kas
you Lord their God you left ? The now what
tau iš to, jei bėgtum į Egiptą ir gertum
you from the if bėgtum to Egypt and drink of
Šihoro (Nilo) vandenį? Kas tau iš to, jei
Šihoro (Nile) water? Who you from the if
eitum į Asiriją ir gertum vandenį iš
you would go to Assyria and drink of water from
(Eufrato) Upės? Tavo paties nedorumas nubaus
( ) Euphrates Rivers ? your the dishonesty punish

tave, tavasis atsimetimas nuo manęs pasmerks
you; Your course apostasy from me condemn
tave. Taigi apsvarstyk ir praregėk, kaip baisiai
thee . so consider, and receive your sight , as ghastly
kartu tau VIEŠPATĮ, savo Dievą, palikti ir
together you Lord their God leave and
neturėti mano baimės, - sako VIEŠPATS, Galybių
lack my fear - says Lord hosts
DIEVAS". "Tu jau seniai sulaužei savo
God " . You " already a long time ago broken their
jungą, sutraukei savo pančius, tardama:
yoke encapsulate their shackles , and said,
'Netarnausiu!' Ant kiekvienos aukštos kalvos, po
' not serve ! ' on each high hill after
bet kokiu kupliu medžiu tu kaip kekšė tysojai.
but what Kupliu tree you as slut ring, was .
Ogi aš buvau tave pasodinęs it rinktinį vynmedį,
Well I I you planted like compilation vine
tikrai taurios rūšies! Kaip tu galėjai man
really noble kind ! as you could me
pavirsti bjauriu, laukiniu vynmedžiu? Nors tu ir
turn disgusting wild vine ? although you and
šarmu šveistumeisi, ir muilo nešykštėtum, tavo
alkali šveistumeisi , and soap nešykštėtum , your
kaltės dėmė dar vis mano akyse, - tai Viešpaties
fault spot more more my sight, - it Lord
DIEVO žodis. Kaipgi gali sakyti: 'Aš nesu
GOD word . How can can to say : I ' I'm not
suteršta! Paskui Baalus nelaksčiau'? Pažvelk į
tarnished ! then Baals nelakstčiau ' ? Look to
savo elgesį Slėnyje! Suprask, ką padarei! Tu -
their behavior Valley understand what done ! you -
ūmi, jauna kupranugarė, lakstanti šuoliais be
acute young camel lakstanti gallop without
tikslo, (laukinė asilė, įjunkusi į dykumą),
goal (wild ass įjunkusi to Desert)
uostydama vėją savo įkarštyje, - pagautą geismo,
uostydama wind their in full swing - caught lust
kas gali ją sulaikyti? Visi, kas jos geidžia, be
what can her arrested ? All what they content, without

vargo ją suras, kai vaikymosi metas jai užeis.
hassle her will find when pursuing merely time her come over.
Tausok savo kojas, jos kone basos, o savo
Save Resources their legs they almost bare and their
gerklę gelbėk nuo troškulio! Bet tu sakai: 'Ne!
throat deliver from thirst ! but you say ' No!
Nė nesitikėk! Aš myliu svetimus dievus ir paskui
not do not expect ! I love foreign gods and then
juos seksiu'. Kaip sučiuptas vagis susigėsta, taip
them ' will follow . as captured thief ashamed so
bus sugėdinti Izraelio žmonės: jie patys, jų
will shame Israeli people : they themselves their
karaliai ir didžiūnai, kunigai ir pranašai. Tie,
kings and greats priests and Prophets . those
kurie sako medžio gabalui: 'Tu - mano tėvas!'
who says tree Cuts: You ' - my father ! '
ir akmeniui: 'Mane tu pagimdei!' - nugarą man
and stone I ' you borne ! ' - back me
atgręžė, bet ne veidą, tačiau bėdos ištikti jie
turned , but not face but ill befall they
šaukia: 'Ateik ir gelbėk mus!' Kurgi nūn tavo
screams Come ' and deliver us ! ' wherever And now your
dievai, kurių sau prisidirbai? Tegu ateina jie!
gods with yourself bullshit ? let comes they are!
Ar išgelbės jie tave, kai patekai į bėdą? Juk
or save they you; when yo come to trouble? After
kiek tavo miestų, tiek tavo dievų, Judai! (Kiek
what your cities so much your gods Judas ! (As
gatvių Jeruzalėje, tiek aukurų pastatėte Baalui.)
streets Jerusalem so much altars parked Baal.)
Kaip galite dar drįsti maldauti manęs? Jūs visi
as you can more dare entreat me ? you all
kėlėte maištą prieš mane, - sako VIEŠPATS.
some rebellion before me - says Lord .
Veltui plakiau jūsų vaikus, - mokomi jie
in vain smote you children - taught they
nesileido. Jūsų pačių kalavijas surijo jūsų
did not . you own sword ate you
pranašus lyg plėšrus liūtas". O jūs - ši karta,
prophets like rapacious " lion . The you - this generation

imkite į širdį VIEŠPATIES žodį: "Argi Izraeliui
Remove to heart Lord word : Is " Israel
aš tarsi dykuma buvau, lyg tamsybių šalis?
I like desert I was like darkness country ?
Kodėl manoji tauta sako: 'Esame laisvi! Daugiau
Why mine people says: We ' free ! more
pas tave neateisim'? Ar gali pamiršti mergaitė
with you neateisim ' ? or can forget girl
savo puošmenas ir nuotaka savo kaspinus? Tačiau
their decorations and bride their ribbons ? but
manoji tauta mane pamiršo jau kadai
mine people me forgot already once upon a time
kada. Kaip lengvai tu kelią surandi, kai ieškai
ever. as easily you way Locates when paging
meilužių! Savo nedorumu mokei tu savojo elgesio
lovers ! their dishonesty taught you home behavior
net pačias nedoriausias moteris! Net tavųjų
even same wicked woman ! even tavųjų
drabužių kraštai apskretę krauju nekaltų
clothing edges slatternly blood innocent
varguolių! Ne vagys jie, pagauti įsilaužiant, o
the poor ! not thieves they catch burglary , and
vis dėlto sakai: 'Aš esu nekalta! Jo pyktis tikrai
more still say I ' I Innocent ! its anger really
manęs nepalietė!' Štai teisiu aš tave dėl to, kad
me touch him ! ' here rights I you for the that
sakei: 'Nenusidėjau'". Ko taip bėginėji,
said : ' sinned ' " . why so bėginėji ,
kaitaliodama savo kelius! Tu būsi ir Egipto
changes would their roads! you you will be and Egyptian
apvilta, kaip turėjai apsivilti Asirija. Ir iš ten
disillusioned , as had to apsivilti Assyria . and from there
išeisi susiėmus rankomis galvą, nes VIEŠPATS
go out ruffled hands head because Lord
atmetė tuos, kuriais tu pasitiki. Gero iš jų
rejected those which you trust. good from their
nesulauksi! (Mane pasiekė šitoks VIEŠPATIES
NESULAUKSI ! (Me reached this sort of Lord
žodis:) "Jei vyras paleistų žmoną ir jeigu ji,
word) If " man released wife and if it

nuo jo išėjusi, ištekėtų už kito, ar galėtų
from its gone , drain for another or could
pirmasis vyras grįžti pas ją? Argi tas kraštas
first man return with it ? Do the edge
nebūtų teršte suterštas? Tu juk su tiek
not pollute fouled ? you after all with so much
meilužių svetimavai, ir dar norėtum sugrįžti pas
lovers adultery , and more Would you like return with
mane! Pakelk savo akis į aukštas, plikas kalvas
me ! Lift their eye to high bare the hills
ir pagalvok, ar dar yra vieta, kur vyrai nebūtų
and think or more is place where men not
mėgavęsi su tavimi? Jų laukdama, sėdėjai
mėgavęsi with you? their pole sat
pakelėse kaip arabas dykumoje. Savo nedoru
roadsides as Arab desert. their wicked
svetimavimu suteršei kraštą. Todėl buvo sulaikyti
adultery polluted edge. so was arrest
lietaus būriai, nebeužėjo pavasario lietūs. Bet
rain squads nebeužėjo Spring rains . but
kadangi tavoji kakta įžūli it kekšės, tu nė
because yours forehead saucy like whores , you not
nemanei rausti iš gėdos. Net dabar argi
I do not think nuzzle from shame. even now Is
nesišauki manęs: 'Tėve mano! Tu - mano
we neither me : ' Father mine! you - my
jaunystės sužadėtinis! Nejau jis neapykantą jaus
youth fiance ! coo it hatred feelings
amžinai, niekuomet nesiliaus pykti?' Šitaip tu
forever never do not stop angry ? ' In this way, you
kalbėjai, bet darei pikta, kiek įstengei!" Karaliaus
spoken but did you evil what can afford ! " King
Jošijo dienomis VIEŠPATS kalbėjo man: "Ar
Josiah days Lord said me : Do "
matei, ką padarė maištingoji Izraelio karalystė?
seen , what made rebellious Israeli kingdom ?
Ji lipo ant kiekvieno aukšto kalno ir ten po
it lipo on each high mount and there after
bet kokiu kupliu medžiu elgėsi kaip ištvirkėlė!
but what Kupliu tree behaved as slut !

Aš maniau: 'Po to, kai visa tai padarė, galop
I I thought : After ' the when all it did finally
sugrįš ji pas mane'. Bet ji negrįžo. Ana
return it with ' me . but it did not return . Ana
neištikimoji jos sesuo, Judo karalystė, tai matė.
adulteress they sister Judah kingdom it seen.
Dar ji matė, kad Izraelį, tą maištingąją
more it seen that Israel the nutrient
karalystę, paleidau kaip tik už svetimavimą,
kingdom , I ran as only for adultery
duodamas skyrybų raštą. Bet tai neištikimosios
given divorce pattern. but it neištikimosios
Judo karalystės neišgąsdino, - ji ėjo sau,
Judah kingdom frighten , - it served yourself
elgdamasi kaip ištvirkėlė. Iš tikrųjų savo
doing as prostitute . from indeed their
palinkimu ištvirkauti ji suteršė kraštą,
inclination rake it defiled land
svetimaudama su akmenimis ir medžio gabalais.
strangers with stones and tree pieces.
Viso to nepaisydama, ta neištikimoji sesuo, Judo
total the in spite of the the adulteress sister Judah
karalystė, grįžo pas mane ne iš tikros širdies,
kingdom back with me not from some heart
apsimetusi, - tai VIEŠPATIES žodis". Tada
posing , - it Lord " word . then
VIEŠPATS pasakė man: "Maištingoji Izraelio
Lord said me : " nutrient Israeli
karalystė yra mažiau kalta, negu neištikimoji
kingdom is less guilty than adulteress
Judo karalystė. Eik, paskelbk šiaurei šiuos
Judah kingdom . Go, Post the north these
žodžius ir tark: 'Sugrįžk, maištingoji Izraelio
words and Let: ' Return, rebellious Israeli
tauta, - tai VIEŠPATIES žodis, - nebūsiu tau
people - it Lord word - I will not you
piktas, nes esu maloningas, - tai VIEŠPATIES
angry because I gracious , - it Lord
žodis, - neapykantos amžinai aš nejaučiu. Tik
word - hate forever I I do not feel . only

prisipažink, kad esi kalta, nes juk prieš
confession , that you guilty because after all before

VIEŠPATĮ, savo Dievą, maištavai, savo palankumą
Lord their God rebellious , their favor

švaistei svetimiems dievams (po bet kokiu kupliu
profligate strangers gods (after but what Kupliu

medžiu) ir mano balso klausyti nenorėjai, - tai
tree) and my vocal listen would not , - it

VIEŠPATIES žodis'". "Sugrįžkite, atsimetėliai
Lord ' " word . " Return, apostate

vaikai, - sako VIEŠPATS, - nes aš esu jūsų
children - says Lord - because I I you

VIEŠPATS. Paimsiu jus po vieną iš miesto, po
Lord . I'll take you after one from city after

du iš šeimos ir atvesiu į Zioną. Ten duosiu
two from family and I will bring to Zion . there give

jums ganytojų pagal savo širdį, - jie ganys jus
you pastors by their heart - they shepherd you

išmintingai ir protingai. Kai pagausėsite ir
wisely and wisely. when increase the number of and

būsite vaisingi krašte, - sako VIEŠPATS, - tomis
will be fruitful land - says Lord - those

dienomis žmonės daugiau nebesakys: 'VIEŠPATIES
days people more not say : ' Lord

Sandoros Skrynia!' Į galvą niekam ji nebeateis,
covenant Casket ! ' The head no one it will not come ,

niekas jos nebeminės, nepasiges ir naujos
no one they not mention , nepasiges and new

nebedarys". Tuo metu Jeruzalė bus vadinama
" will refrain . the during Jerusalem will called

'VIEŠPATIES sostas', visos tautos ten susirinks,
' Lord ' throne , all nation there together ,

kad pašlovintų VIEŠPATIES vardą Jeruzalėje.
that glorified Lord name Jerusalem.

Savo nedorų širdžių potraukių daugiau jos
their wicked hearts impulse more they

nebetenkins. Tomis dienomis Judo namai susijungs
no longer meet . Under the days Judah home reunion

su Izraelio namais ir abeji drauge ateis iš
with Israeli home and both together come from
šiaurės šalies į kraštą, kurį jūsų tėvams daviau
north country to land whom you parents I gave
kaip palikimą. "Tuomet aš sau maniau: kaip
as heritage. then " I yourself I thought : as
būtų smagu įsūnyti tave kaip vaiką, duoti tau
to fun made sons you as child give you
malonų kraštą, visų gražiausią palikimą tarp
nice land all the most beautiful legacy between
tautų! Vadintum mane 'Mano Tėve!' - maniau, -
nations ! would call me My ' Father ' - I thought , -
ir nuo manęs nenusigręžtum. Tačiau kaip moteris
and from me nenusigręžtum . but as woman
dėl meilužio darosi neištikima, taip tu buvai man
for lover getting unfaithful , so you were me
neištikima, Izraelio tauta, - tai VIEŠPATIES
unfaithful , Israeli people - it Lord
žodis". Girdėti balsas nuo plikų aukštumų!
" word . hear voice from bare heights!
Maldaujantis Izraelio vaikų verksmas, nes jie
suppliant Israeli pediatric crying because they
pasiklydo, eidami savo keliais, ir pamiršo
lost, performance their roads and forgot
VIEŠPATĮ, savąjį Dievą. "Sugrįžkite, maištingieji
Lord own God. " Return, rebellious
vaikai, jūsų atsimetimą aš pagydysiu". "Mes čia!
children you apostasy I " heal . We " Here!
Dabar mes einame pas tave, nes tu VIEŠPATS,
now we go with you; because you Lord
mūsų Dievas! Išties kalvos - apgaulė, - klegesys
our God ! indeed hill - hoax - hubbub
aukštumose! Tik VIEŠPATYJE, mūsų Dieve, tėra
highlands ! only Lord, our God only
Izraelio išganymas. Tas Gėda-dievas nuo mūsų
Israeli salvation . the Shame - god from our
jaunų dienų rijo visa, ką mūsų tėvai pelnė,
young days devoured everything what our parents earned ,
- jų avis ir galvijus, jų sūnus ir dukteris.
- their sheep and cattle their son and daughters.

Sau mes gėdą pasiklojome ir nešlove
yourself we shame made their and ignominy

apsiklojome, nes VIEŠPAČIUI, mūsų Dievui,
apsiklojome , because Lord our God

nusidėjom nuo savo jaunystės iki šios dienos ir
nusidėjom from their youth to this day and

mes, ir mūsų tėvai, - neklausėme VIEŠPATIES,
we and our parents - hear; Lord

savo Dievo, balso". "Jei nori sugrįžti, Izraeli, -
their God " voice . If " want come back Israel, -

VIEŠPATIES žodis, - pas mane turi sugrįžti. Jei
Lord word - with me must return . if

pašalintum savo bjaurastį iš mano akivaizdos ir
remove their disgusting stuff from my presence and

neišklystum iš doro kelio, ir prisiektum: 'Kaip
neišklystum from virtuous road and prisiektum : How '

gyvas VIEŠPATS!' pagal teisybę, teisingumą ir
alive Lord ! ' by the truth justice and

teisumą. Tuomet tautos jo vardu sau palaimos
righteousness. then nation its on behalf of yourself bliss

linkėtų ir patys juo didžiuotųsi". Nes Judo
linkėtų and themselves it " proud . because Judah

vyrams ir Jeruzalei VIEŠPATS sako: "Išarkite
men and Jerusalem Lord says: " Išarkite

dirvonus, nesėkite tarp erškėčių! Apipjaustykite
fallow , Do not follow between Thorns ! Trim

savo širdis VIEŠPAČIUI, teatsileidžia surambėjusios
their heart Lord teatsileidžia surambėjusios

jūsų širdys, Judo vyrai ir Jeruzalės gyventojai,
you hearts Judah men and Jerusalem residents

idant mano pyktis neužsipliekstų kaip ugnis ir
in order to my anger neužsipliekstų as fire and

nesileistų užgesinamas dėl jūsų nedorų darbų".
nesileistų extinguished for you wicked " work .

Paskelbkite Judo karalystėje, praneškite Jeruzalėje!
post Judah kingdom tell Jerusalem !

Sakykite: "Pūskite ragą visame krašte!" Šaukite
say: " Blow horn around The Edge " Shout

ir raginkite: "Rinkitės! Skubėkim į miestus su
and Encourage : " Choose ! Skubėkim to cities with
mūrais!" Iškelkite ženklą: "Į Zioną!" Bėkite į
masonries ! " Lift the mark : The " Zion ! " Run to
saugią vietą! Negaišuokite! Nes nelaimę siunčiu
safe place! Negaišuokite ! because disaster send
iš šiaurės, didį nusiaubimą. Pakilo liūtas iš
from north great devastation . rose lion from
savo tankmės, tautų naikintojas atžygiavo, - atėjo
their thicket , peoples destroyer came up , - came
iš savųjų namų, kad tavąjį kraštą paverstų
from theirs home that thy edge converting
dykuma. Tavo miestai bus sugriauti ir liks be
desert . your cities will wreck and will without
žmonių. Dėl to apsivilkite ašutinę, dejuokite ir
people. for the gird sackcloth , howl and
aimanuokite: "Liepsnojantis VIEŠPATIES pyktis
wail : " Flames Lord anger
nenusigręžė nuo mūsų". "Tą dieną, - sako
defected from our " . The " day - says
VIEŠPATS, - apstulbs karalius nusigandęs, apmirs
Lord - astonished king feared , stiff
širdis didžiūnams, kunigai pastirs iš baimės ir
heart nobles priests shall wonder from fear and
pranašai bus priblokšti. 'Deja! Viešpatie DIEVE,
prophets will overwhelmed. ' Alas! Lord God,
- jie sakys, - kaip baisiai apgavai šią tautą ir
- they say , - as ghastly deceived this people and
Jeruzalę, sakydamas jiems: 'Visa išeis jums į
Jerusalem saying them : All ' come out you to
gera!' - tuo tarpu kalavijas mums jau prie
good one! ' - the while sword us already to
gerklės". Tuo metu šiai tautai ir Jeruzalei bus
" throat . the during this people and Jerusalem will
sakoma: "Nuo nuožmių aukštumų per dykumą
said : From " fierce Highlands through desert
kyla svilinantis vėjas prieš dukrą manosios tautos.
there scorching wind before daughter mine nation .
Ne vėtymo, ne dulkinimo vėjas, - man
not fanning , not sputtering wind - me

paliepus, papučia vėjas stipresnis negu šie.
commanded them; blows wind stronger than these .

Dabar aš pats juos apkaltinsiu!" Štai jis pakyla
now I himself them plead ! " here it platform
tarsi audros debesis, jo vežimai tarsi viesulas.
like storm cloud its carts like whirlwind .
Greitesni už erelius jo žirgai: "Vargas mums!
Faster for eagles its horses : " Vargas us !
Prapultis!" Jeruzale, nuplauk nedorumą nuo savo
Destruction ! " Jerusalem Wash wickedness from their
širdies, kad dar galėtum būti išgelbėta! Kaip
heart that more post be saved ! as
ilgai tu laikysies savo pražūtingų užmačių?
long you by keeping their disastrous aspirations ?

Klausykis! Žinia ateina iš Dano, negandą skelbia
Listen ! news comes from Dan, adversary published
iš Efraimo kalnų: "Praneškite tai tautoms,
from Ephraim mountain: " Report it nations
skelbkite Jeruzalėje: 'Apgulėjai ateina iš tolimo
preach Jerusalem : ' Apgulėjai comes from long-
krašto, žygiuoja prieš Judo miestus, karingai
edge marching before Judah cities militantly
šaukdami'. Kaip laukų sargai jie apsupo ją iš
' crying . as field guardians they surrounded her from
visų pusių, nes ji kėlė maištą prieš mane, -
all sides because it were rebellion before me -

sako VIEŠPATS". Tavo elgesys, tavieji darbai tai
says Lord " . your behavior Thy works it
tau padarė, - tavo nedorumas yra kaltas, kartėlis
you did - your dishonesty is guilty bitterness
gula tau ant širdies! "Mano širdie! Mano širdie!
gula you on heart ! My " heart! my heart!
Raitausi iš skausmo! Netelpa krūtinėje mano
Raitausi from Pain! does not fit chest my
širdis! Man širdis plyšta, negaliu tylėti, nes
heart ! me heart breaking, I can not silent, because
girdžiu rago garsus, mūšio šauksmus. 'Nelaimė
I hear horn sounds battle cries . ' Disaster
vejasi nelaimę', - pranešama. Visas kraštas
catching up ' disaster , - reported. all edge

niokojamas, - kaipmat sunaikintos mano
devastation , - understandably destroyed my
palapinės, akimirksniu - manosios pastogės. Kaip
tent in no time - mine shelter. as
ilgai turėsiu regėti tą karo vėliavą, klausytis tų
long I will have see the war flag listen the
rago garsų?" "Deja, manoji tauta paika!
horn sounds ? " " Unfortunately , mine people silly !
Manęs jie nepažįsta! Jie - neprotingi vaikai, be
me they do not know ! they - foolish children without
jokios nuovokos. Jie gudrūs vien pikta daryti, o
no sense . they wise alone evil do and
gera daryti nemoka". Pažiūrėjau į žemę, ir štai
well do " pay . I looked to land and here
- ji nualinta ir dyka! Žvelgiau į dangų - jame
- it degraded and barren ! I looked to heaven - therein
nebuvo šviesos! Pažiūrėjau į kalnus, ir štai - jie
been light! I looked to mountains and here - they
drebėjo, o visos kalvos svyravo pirmyn ir atgal!
trembling , and all hill ranged forward and Back!
Žvalgiausi, ir štai - nebuvo žmonių; net
I looked , and here - been people ; even
padangių paukščiai buvo išskridę! Pažiūrėjau, ir
sky birds was departed ! I looked , and
štai - derlinga žemė buvo tapusi dykuma, visi
here - fertile land was become desert all
jos miestai - griuvėsiai prieš VIEŠPATĮ, sunaikinti
they cities - ruins before Lord destroy
jo aitraus pykčio. Ak, šitaip VIEŠPATS sakė:
its pungent anger . Ah, thus Lord said :
"Tyrlaukiais pavirs visas kraštas, tačiau
" wilderness turn into all edge but
nesunaikinsiu jo visai". "Dėl to dejuos žemė, ir
destroy its " whole . For " the howled land and
dangūs viršum jos apsigaubs juoda skraiste, nes
heavens over the they vest Black robe because
aš pasakiau ir nesigailiu, aš nutariau ir
I said and I do not regret , I I decided to and
neatšauksiu". Raitelių ir šaulių šauksmus išgirdę,
" not recall . riders and small cries heard

išbėgioja visų miestų gyventojai. Jie šliaužia į
fled all cities population . they crawl to
urvus, slepiasi miškų tankmėse, kopia ant uolų:
caves hiding forest tankmėse , climb on rocks
visi miestai ištuštėję, niekas ten nebegyvena. O
all cities deserted , no one there no longer living . The
tu, pasmerktoji pražūčiai, ką tu manai,
you , the condemned destruction , what you think
rengdamasi purpuru, puošdamasi aukso pašvitais,
preparation purple, puošdamasi golden pašvitais ,
tepdama savąsias akis dažais? Veltui gražiniesi!
applying a their own eye paint ? in vain gražiniesi !
Tavieji meilužiai tave paniekina, - tavo gyvybės
thine lovers you despised - your life
jie ieško! Tarsi dejuotų gimdyvė, - girdžiu,
they looking for ! As if moaning woman in childbirth , - I hear
- tarsi šauktų pirmąkart gimdanti motina. Tai
- like woo first the generative mother . it
šaukia Ziono dukra. Kvapą vos atgaudama, ji
screams Zion daughter . Breathtaking just and restored , it
tiesia rankas: "Ak, vargas man! Alpstu
straight hands : " Oh misery me ! faint
nuvargusi, sugriebta žudikų!" "Paklajokite Jeruzalės
tired , gripped killers ! " " Paklajokite Jerusalem
gatvėmis, žvalgykitės ir stebėkite! Ieškokite jos
streets Navigate and watch out ! Look they
aikštėse, ar rasite žmogų - bent vieną žmogų,
squares, or find man - at least one man
vykdantį teisingumą ir ieškantį teisybės, idant
engaged justice and seeker justice , in order to
galėčiau jai atleisti! - sako VIEŠPATS. Nors jie
I her forgive ! - says Lord . although they
ir sakytų: 'Kaip gyvas VIEŠPATS!' - jų
and say : How ' alive Lord ! ' - their
priesaika būtų kreiva". VIEŠPATIE, argi tavo
oath to " crooked . O Lord, Is your
akys neieško teisybės? Tu juos plakei, bet
eyes not looking the truth ? you them whip but
skausmo jie nejautė, tu juos mažne sunaikinai,
pain they did not feel you them nearly destroyed ,

bet jie nesileido mokomi. Jie tapo kietesni už
but they did not taught. they became fiercer for
uolą, - sugrįžti atsisakė. Tariau sau: "Jie yra
rock - return refused. I said yourself : They " is
tik varguoliai, užtat paikai ir elgiasi, nes
only poor alike , that's why foolishly and behave because
nežino VIEŠPATIES kelio nei savojo Dievo
do not know Lord road nor home God
teisingumo. Geriau pas didžiūnus eisiu, jiems
Justice . better with lords go , them
kalbėsiu, nes jie žino VIEŠPATIES kelią ir
I will , because they know Lord way and
savojo Dievo teisingumą". Tačiau ir jie, visi iki
home God " justice . but and they all to
vieno, buvo sulaužę jungą, nutraukę ryšius. Todėl
one , was breached yoke interrupted ties. so
miškų liūtas juos plėšo, tyrų vilkas juos pjauna,
forest lion them Pless, pure wolf them cuts ,
ir leopardas sėlina apie jų miestus ir visus,
and leopard crouching about their cities and all
kas tik iš jų išeina, sudrasko į gabalus.
what only from their go tear to pieces.
Gausūs buvo jų nusikaltimai, be skaičiaus jų
abundant was their crimes without numerical their
atsimetimai. "Kodėl turėčiau visa tai tau atleisti?
apostasy . Why " should all it you forgive?
Tavieji vaikai mane paliko ir prisiekinėjo stabais,
thine children me left and swore idols ,
nors jie ne Dievas. Pasotinau juos, bet jie
although they not God . sate them but they
svetimavo, į kekšės namus grūdosi. Eržilai jie,
adultery , to whores home grūdosi . stallions they
nusipenėję ir gašlūs, kiekvienas žvengia savo
nusipenėję and nasty , each snicker their
artimo žmonos. Kaip už tokius darbus nebausiu?
close wife . as for such work hurt ?
- tai VIEŠPATIES žodis. - Kaip tokiai tautai
- it Lord word . - as this people
nekeršysiu?" Kopkite į jos vynmedžių lysves
nekeršysiu ? " climb to they vine beds

atšlaitėse, nuniokokite jas! Tik nesunaikinkite
slopes , nuniokokite them ! only Destroy
visiškai! Nugenėkite nukarusias šakas, nes jos
Absolutely! Nugenėkite loose branches because they
nepriklauso VIEŠPAČIUI. "Ai, su manim abeji
is not Lord. " Ai with me both
elgėsi labai neištikimai, - ir Izraelio, ir Judo
behaved very unfaithful - and Israel and Judah
namai, - tai VIEŠPATIES žodis". VIEŠPATIES
house - it Lord " word . Lord
išsigynė, sakydami: "Nė būti jo nėra! Neištiks
denied saying : No " be its No ! unfaithful
mūsų jokia nelaimė, - nematysime nei kalavijo,
our no disaster - not see nor sword
nei bado. Pranašai tik vėjus gaudo, ne žodis
nor starvation. prophets only winds catch , not word
iš Dievo jų kalba. Teištinka jų grasinimai juos
from God their language . Teištinka their threats them
pačius!" Todėl VIEŠPATS, Galybių Dievas, taip
same ! " so Lord hosts God so
prabilo: "Kadangi jie tai pasakė, štai savo
said As " they it said here their
žodžius tavo lūpose paversiu ugnimi. Šita tauta
words your lips will make fire. This people
yra malkų krūva, kurią ugnis suris! Žiūrėkit!
is firewood a bunch of the fire Devour ! Look!
Aš sukeliu prieš jus tautą iš toli, Izraelio
I producing by before you people from away Israeli
namai, - tai VIEŠPATIES žodis! - Tvirtą tautą,
house - it Lord word ! - strong people,
ilgaamžę tautą, tautą, kurios kalbos nemoki, -
durable people, people, which speech insolvent -
nesupranti, ką jie sako. Jų strėlinės - kaip
do not understand what they says . their quiver - as
kapų atviros duobės, - visi jie - šaunūs
graves open the pit, - all they - Cool
kovotojai. Jie suris tavo pjūtį ir tavo maistą,
fighters. they devour your harvest and your food
suris tavo sūnus ir dukteris, suris tavo avis ir
devour your son and daughters devour your sheep and

galvijus, suris tavo vynmedžius ir figas. Jie
cattle devour your vines and figs . they
sutriuškins ir įtvirtintus miestus, kuriais tu
smashing and enshrined cities which you
pasitiki, - kalaviju". "Tačiau net ir tomis
trust - " sword . However " even and those
dienomis, - tai VIEŠPATIES žodis, - jūsų
days - it Lord word - you
nesunaikinsiu visiškai. Kai jie klaus: 'Kodėl gi
destroy completely. when they klaus : Why ' Well
VIEŠPATS, mūsų Dievas, taip pasielgė su
Lord our God so did with
mumis?' - atsakysi: 'Kaip jūs mane palikote ir
Us ? ' - Reply to: How ' you me left and
svetimiems dievams tarnavote savame krašte, taip
strangers gods served own land so
tarnaukite dabar svetimiems dievams nesavame
serve now strangers gods not oneself
krašte'". Jokūbo namams tai pasakyk ir Judo
' " land . Jacob home it tell and Judah
karalystei tai paskelbk: "Klausykis, paika ir
kingdom it Post : " Hear silly and
nenuovoki tauta, - jūs turite akis, bet nematote,
simpleton people - you have eyes but you do not see
jūs turite ausis, bet negirdite. Argi neturėtumėte
you have ears but can not hear . Do should not
manęs garbinti, - tai VIEŠPATIES žodis, - argi
me worship - it Lord word - Is
neturėtumėte drebėti prieš mane? Juk aš
should not tremble before Me? After I
padariau smėlį jūros siena, amžina riba, kurios
done sand sea wall eternal limit which
jai peržengt nevalia. Nors ji ir ūžauja, bet
her transgress lawful . although it and uproar , but
veltui, nors ir riaumoja jos bangos, ant ribos
in vain , although and bray they waves on range
turi sulūžti. Maištingą ir neklusnią širdį turi ši
must break . nutritious and disobedient heart must this
tauta, - nusigręžė nuo kelio ir nuėjo sau.
people - turned away from road and gone yourself .

Nepagalvojo širdimi: 'Garbinkime VIEŠPATĮ, savo
overlooked heart : ' Worship Lord their
Dievą, kuris duoda mums lietų - ankstyvąjį ir
God which gives us rain - early and
vėlyvąjį atėjus metui, kuris palaiko mūsų labui
late due season , which supports our sake
pjūties savaičių seką'. Jūsų kaltės suardė šitą
harvest weeks ' sequence . you fault disrupted This
seką, jūsų nuodėmės nukreipė jus nuo kelio į
sequence , you sin directed you from road to
palaimą. Mano tautoje daug yra nedorėlių,
bliss. my nation many is wicked ,
metančių savo tinklus. Jie spendžia spąstus lyg
drop-out their networking. they shall be addressed trap like
medžiotojai, bet sugauna žmones. Kaip medžiotojo
hunters but catch people. as hunter
krepšys prikimštas paukščių, taip jų namai -
bag crammed birds so their home -
pilni klastų. Šitaip jie turtėja ir darosi galingi,
full Clusters. In this way, they richer and getting powerful
išplersta ir nutunka. Jų nedori darbai -
išplersta and contributing to obesity . their wicked works -
nuodėmė ant nuodėmės, - teisingumo nė paisyt
sin on sin - Justice not respected
nepaiso, našlaičių bylų negina, vargšų skundų
ignores orphan files not protected , poor complaints
negirdi. Kaip už tokius darbus nebausiu? - tai
can not hear . as for such work hurt ? - it
VIEŠPATIES žodis. - Kaip tokiai tautai
Lord word . - as this people
nekeršysiu? Baisus ir šlykštus dalykas atsitiko
nekeršysiu ? terrible and hideous thing happened
krašte: pranašai pranašaudami meluoja, kunigai
land : prophets prophesy lies priests
valdo, kaip pranašai liepia, o mano tautai tas
manages as prophets commands , and my people the
patinka! Bet ką darysite, kai ateis galas?"
love it! but what making , when come end ? "
Bėkite, Benjamino vaikai, iš Jeruzalės! Pūskite
Run , Benjamin children from Jerusalem ! Blow

ragą Tekooje, Bet-haKereme duokite ženklą, nes
horn We had to , But - HaKerem give mark because
iš šiaurės grasina nelaimė ir baisi pražūtis.
from north threatening disaster and scary bane .
Gražioji ir trapioji Ziono dukra, tu žuvusi! Prieš
beautiful and brittle Zion daughter , you FISH ! before
ją ateina piemenys su savo kaimenėmis, statosi
her comes shepherds with their flock , are building
aplinkui savo palapines, kiekvienas gano kur nori.
round their tents each Gano where want.
"Pasiruoškite mūšiui su ja! Būkite pasiruošę! Mes
Prepare " battle with it ! Be ready! we
pulsime vidudienį! Deja, bėda mums! Diena
will attack noon ! Unfortunately, the trouble us ! day
jau temsta, ilgėja vakaro šešėliai. Būkite
already it's getting dark , longer evening shadows. Be
pasiruošę! Užpulsime ją nakčia ir griuvėsiais
ready! attack her night and ruins
paversime jos tvirtoves!" Nes štai ką Galybių
will make they fortresses ! " because here what hosts
VIEŠPATS pasakė: "Iškirskite jos medžius ir
Lord said: " cut down they trees and
supilkite apgulos pylimą prieš Jeruzalę. Ji yra
pour siege flushes before Jerusalem. it is
miestas, paskirtas bausmei, - jos gatvėse visur
city appointed penalty , - they streets everywhere
tik priespauda! Kaip iš šaltinio trykšta vandenys,
only oppression ! as from source exude waters
taip iš josios plūsta nedorumas. Smurtas ir
so from Eve's flock wickedness . violence and
plėšimas joje siaučia, ligos ir žaizdos visuomet
robbery it scarcity , disease and wound always
man prieš akis. Leiskis pamokoma, Jeruzale, kad
me before eyes. Let instructive , Jerusalem that
neatsitraukčiau nuo tavęs pasibjaurėjęs ir
neatsitraukčiau from you Repulsed and
nepaverscčiau tavęs tyrais, - žeme, kurioje niekas
nepaverscčiau you pure , - the ground, which no one
negyvena". Galybių VIEŠPATS taip kalbėjo:
" not live . hosts Lord so said :

"Surink, tarsi vynuoges surink Izraelio likutį!
" Collect , like grapes collect Israeli balance !
Tarsi vynuogių raškytojas rankomis keliskart
As if grapes raškytojas hands several times
pereik jo šakas". Į ką aš kreipsiuos? Per ką
cross the its " branches . The what I kreipsiuos ? through what
įspėsiu, kad mane jie išgirstų? Štai jų ausys
warn that me they hear ? here their ears
neapipjaustytos, - jie negali girdėti. Štai
uncircumcised - they not hear. here
VIEŠPATIES žodis pasidarė jiems pajuoka, - į jį
Lord word became them ridicule , - to him
polinkio jie neturi. Todėl aš pilnas VIEŠPATIES
tendency they do not. so I full Lord
pykčio, išvargintas pastangų jį suvaldyti. Išliesiu
anger exhausted effort him control. vent
jį ant mažylių gatvėje, taip pat ir ant vaikinų
him on puppy street so also and on boys
būrių! Visi bus paimti į nelaisvę, vyras ir
Teams ! all will take to fortunes man and
žmona, seniai ir karšinčiai. Jų namai atiteks
wife a long time ago and karšinčiai . their home will go
kitiems, ir jų laukai, ir žmonos, kai aš pakelsiu
others and their fields and wife when I stretch
savo ranką prieš šio krašto gyventojus, - tai
their hand before this edge population - it
VIEŠPATIES žodis. Nuo mažiausio iki didžiausio,
Lord word . from Low to maximum,
jie visi iki vieno - gobšūs savanaudžiai; nuo
they all to one - greedy selfish ; from
pranašo iki kunigo, jie visi - apgavikai. Mano
prophetic to priest they all - impostors . my
tautos žaizdas jie tik apgydo, kartodami: "Viskas
nation wounds they only apgydo , repeating : About "
gerai! - Viskas gerai!" - nors nėra gerai.
well ! - all well ! " - although there is no All right.
Turėtų gėdytis dėl savo bjauraus darbo, tačiau
It should be ashamed for their ugly work but
jie nesidrovi nei nežino, ką reiškia iš gėdos
they they do not hesitate nor do not know what means from shame

parausti. Todėl jie kris tarp žūvančiųjų, jie
redness . so they fall between Life , they

sukniubs, kai aš juos bausiu, - sako VIEŠPATS.
fell , when I them punish - says Lord .

Šitaip VIEŠPATS kalbino: "Stokitės ant kryžkelių
In this way, Lord interviewed : Stand up " on crossroads

ir pasižvalgykite! Pasiklauskite senovės takų, kur
and take a look around ! ask ancient tract , where

yra gerasis kelias? Eikite juo ir rasite sau
is the good path? go it and find yourself

ramybę. Bet jie atsakė: 'Juo mes neisime!'
peace. but they said : It ' we will not go '

Daviau jums ir sargus: 'Paklausykite rago garso!'
I gave you and watchful : Listen ' horn sound ! '

Bet jie atsakė: 'Neklausysime!' Todėl išgirskite,
but they said : ' will not hear it ! ' so Hear

tautos, ir žinok, bendrija, kas jų laukia!
people and Keep in touch community what their waiting !

Girdėk, žeme! Šitai tautai štai siunčiu nelaimę,
Hear, the ground ! this one people here send disaster

jų pačių piktų pinklių vaisių, nes jie neklausė
their own angry snares fruit because they did not listen

manųjų žodžių, atmetė manąjį įstatymą. Kam gi
manųjų words rejected foster an law. what Well

man smilkalai iš Šebos ir kvapieji meldai iš
me incense from Sheba and aromatic rushes from

tolimo krašto? Man ne prie širdies jūsų
long- edge ? me not to cardiac you

deginamosios aukos, nemalonios man jūsų atnašos.
burnt victim unpleasant me you offering .

Todėl, - taip kalbėjo VIEŠPATS, - štai padėsiu
therefore, the - so said Lord - here lay

kliūčių ant šitos tautos kelio, kad ji ant jų
barriers on these nation road that it on their

suklupų. Tėvai ir vaikai, kaimynai ir bičiuliai
kneel . parents and children neighbors and friends

drauge pražus". Taip VIEŠPATS kalbėjo: "Štai
together " perish . so Lord said : Here "

atžygiuoja tauta iš šiaurės krašto, didelė tauta,
atžygiuoja people from north edge high people

pažadinta nuo žemės pakraščių. Ginkluoti lankais
awakened from land edges . armed bows
ir ietimis, žiaurūs ir nežinantys pasigailėjimo, -
and spears Fierce and do not know mercy , -
tarsi jūros šniokštimas jų ūžesys. Raiti ant
like sea murmur their murmur . mounted on
žirgų, mūšio rikiuotės gretose, prieš tave, Ziono
horses battle formation ranks before you; Zion
dukra!" "Išgirdome žinią apie juos, rankas
daughter " We heard " message about them hands
nuleidome, pagavo mus baimė ir kančios kaip
the down position, caught us fear and throes as
gimdyvės. Neik iš namų į laukus, nesileisk į
childbirth . Do not go from household to fields let yourself be to
kelionę vieškeliu, nes priešo kalavijas - klaikas
trip highway , because enemy sword - frightful
visur! Ai, mano tautos dukra, vilkis ašutinę,
everywhere ! s my nation daughter , wolf sackcloth ,
voliokis pelenuose, gedėk kaip vienatinio sūnaus,
roll thyself the ashes gedėk as Only-Begotten son
liek gailias ašaras, nes staiga mus užklumpa
liek tearfully tears because suddenly us caught
žudikas". Vertintoju savo tautoje paskyriau tave,
" killer . assessor their nation appointed you;
- valytoju, - kad ištirtum ir vertintum jų
- cleaners, - that we examined and you assess their
elgesį. Jie - varis ir geležis: visi jie - užkietėję
behavior. they - copper and iron : all they - constipated
maištininkai, šmeižtų nešiotojai - elgiasi nedorai.
insurgents , slander carriers - behaves wickedly .
Dumplės šniokščia, šviną suryja ugnis. Veltui
bellows roar , lead devours fire. in vain
valytojas valė, - nedorieji nebuvo atskirti.
duster cleaned, - wicked lie been separated.
"Atmestuoju sidabru" jie bus vadinami, nes
" Atmestuoju silver " they will called, because
VIEŠPATS juos atmetė. . Žodis, kurį gavo iš
Lord them rejected . . The word whom received from
VIEŠPATIES Jeremijas: "Atsistok VIEŠPATIES
Lord Jeremiah : " Stand Lord

Namų vartuose ir ten paskelbk šį žodį: 'Visi
household wicket and there Post this word : All '
Judo gyventojai, kurie einate pro vartus
Judah residents who go through gate
pagarbinti VIEŠPATIES, išgirskite VIEŠPATIES
worship Lord Hear Lord
žodį!'" Štai ką Galybių VIEŠPATS, Izraelio
word! ' " here what hosts Lord Israeli
Dievas, sako: "Taisykite savo kelius ir savo
God says: Correct " their roads and their
darbus, kad galėčiau būti su jumis šioje vietoje.
works that I be with you this place.
Nepasikliaukite nepagrįsta viltimi, sakydami: 'Tai
Do not rely on unreasonable hope saying : This '
VIEŠPATIES Šventykla! Tai VIEŠPATIES
Lord Temple ! it Lord
Šventykla!' Tik tuomet, jei jūs visiškai pakeisite
Temple ! ' only then , if you completely change
savo kelius ir darbus, jei vykdysite teisingumą
their roads and works if commandments justice
tarp žmonių, jei neskriausite svetimšalio, našlaičio
between people if ye oppress stranger , the orphan
ir našlės, jei neišliesite nekalto kraujo šioje
and widow if pour innocent blood this
vietoje ir nedarysite sau žalos, sekdami paskui
on the spot and do not do yourself damage following the then
svetimus dievus, aš būsiu su jumis šioje vietoje
foreign gods I will with you this on the spot
- krašte, kurį daviau senovėje tavo tėvams
- land whom I gave antiquities your parents
amžiams. Štai! Pasikliaujate nepagrįsta viltimi -
forever. Here ! We rely on unreasonable hope -
beverčiu melu! Iš to tik žalos turėsite! Kaipgi?
worthless lie ! from the only damage you'll have ! How is it ?
Jūs vagiate ir žudote, svetimaujate ir kreivai
you steal and killing , adultery and awry
prisiekiate, aukojate Baalui atnašas ir sekate
swear , donating Baal offerings and you follow
paskui kitus dievus, kurių net nepažįstate, paskui,
then other gods with even do not know; then ,

atėję pas mane į šiuos Namus, kurie vadinasi
come with me to these homes who then
mano vardu, sakote: 'Esame apsaugoti! Galime
my on behalf of the saying : We ' protect ! We can
vėl daryti visus šiuos nedorus darbus!' Argi tie
again do all these evil work ! ' Do the
Namai, kurie vadinasi mano vardu, nevirto
Home , who then my on behalf of the not translate
jūsų akyse plėšikų lindyne? Žiūrėkite, juk ir aš
you the eyes robbers den ? See after all and I
matau, kas darosi! - tai VIEŠPATIES žodis.
I see what going on! - it Lord word .
Taip! Nueikite, jei norite, į Šilo'ą, kurį buvau
Yes ! go , if To to Silo ' ± whom I
padaręs savo vardo vieta pradžioje. Pasižiūrėkite,
done their name location beginning . Pinpoint
ką aš padariau jam už nedorus darbus, kurių
what I done him for evil works with
pridarė mano tauta - Izraelis. Ir dabar, kadangi
hardest hit my people - Israel . and now because
jūs padarėte šias visas nuodėmes, - sako
you done these all sins - says
VIEŠPATS, - kadangi jūs neklausėte, nors ir
Lord - because you not listened to , although and
kalbėjau jums taip primygtinai, kadangi jūs
I have spoken you so strongly , because you
neatsiliepėte, nors ir šaukiau jus, todėl su šiais
not; although and cried you so with these
Namais, vadinamais mano vardu, - jais jūs
home , called my on behalf of the - them you
pasitikite, - ir su vieta, kurią jums ir jūsų
trust - and with place the you and you
tėvams daviau, pasielgsiu lygiai taip, kaip su
parents I gave even deal equally so as with
Šilo'u pasielgiau. Atstumsiu jus nuo savęs, kaip
Silo ' u did that. distance you from yourself as
atstūmiau visus jūsų giminaičius, visus Efraimo
have removed all you relatives all Ephraim
palikuonis". "O tu nesimelsk už šitą tautą,
" offspring . And " you pray for This people,

neužtark jų maldavimu! Neįtikinėk manęs, nes
neužtark their supplication ! Neįtikinėk me because
aš tavęs neišklausysiu. Argi nematai, ką jie daro
I you hear . Do not see what they makes
Judo miestuose ir Jeruzalės gatvėse? Vaikai
Judah cities and Jerusalem the streets? children
malkas rankioja, jų tėvai pakuria ugnį, o
firewood gather , their parents kindle fire and
motinos minko tešlą paplotėliams Dangaus
maternal knead dough all sorts of breads heavenly
karalienei. Mane įskaudinti norėdami, jie lieja
queen . me harm to they pours
geriamąsias atnašas svetimiems dievams. Argi jie
drink offerings strangers gods. Do they
mane įskaudina? - sako VIEŠPATS. - Ne! Argi
me to cause pain ? - says Lord . - No! Do
ne save pačius, savo pačių gėdai? Tikrai, -
not themselves same , their own shame ? really -
Viešpats DIEVAS taip pasakė, - mano
Lord GOD so said - my
liepsnojantis pyktis išsilies ant šitos vietos, ant
ablaze anger dispersed on these location on
žmonių ir ant gyvulių, ant lauko medžių ir
human and on animals on outdoor trees and
dirvų derliaus. Jis degins, ir nebus kam jį
soils harvest. it burn , and will what him
užgesinti". Galybių VIEŠPATS, Izraelio Dievas,
" extinguish . hosts Lord Israeli God
kalba taip: "Dėkite savo deginamąsias aukas
language as follows: Load " their burnt victims
ant skerstinių atnašų ir suvalgykite paaukotą
on For slaughter offerings and eat Who was
mėsą! Kalbėdamas jūsų tėvams tą dieną, kai
meat ! Speaking you parents the day when
išvedžiau juos iš Egipto žemės, jiems nieko
I brought them from Egyptian land them nothing
neįsakiau apie deginamąsias ar skerstines aukas.
commanded about burnt or For slaughter victims.
Bet šį vieną įsakymą daviau jiems. Klausykite
but this one order I gave them . Listen to

mano balso! Tada aš būsiu jūsų Dievas, o jūs
my voice ! then I will you God and you
būsite mano tauta. Eikite visur tik tuo keliu,
will be my people. go everywhere only the path
kuriuo jums įsakau, idant jums sektųsi. Bet jie
the you I command , in order to you successful . but they
nei paklausė, nei paisė. Jie sekė paskui savo
nor asked nor respected . they followed by then their
pačių užmačias, savųjų nedorų širdžių užsispyrimą,
own intentions , theirs wicked hearts persistence ,
atsukdami man nugarą, o ne veidą. Nuo tos
unscrewing me back and not face. from the
dienos, kai jūsų tėvai išėjo iš Egipto žemės, ligi
date when you parents out from Egyptian land until
šiandien primygtinai siunčiau ir siunčiau jums
today urgently sent and sent you
savuosius tarnus - pranašus. Tačiau manęs jie
their own servants - Prophets. but me they
nepaklausė ir nepaisė, bet darėsi dar atkaklesni
did not listen and ignored , but became more assertive
kietasprandžiai ir elgėsi dar pikčiau negu jųjų
stiff and behaved more evil than theirs
tėvai. Nors ir sakysi jiems visus šiuos dalykus,
parents . although and will say, them all these things
tavęs jie neklausys, nors juos ir šauksi, tau jie
you they forbear although them and call, you they
neatsilieps. Todėl pasakyk jiems: 'Štai tauta, kuri
not respond . so tell them : Here ' people which
neklausė VIEŠPATIES, savo Dievo, balso ir
did not listen Lord their God vocal and
nesileido jo mokoma. Ištikimybė mirusi, net pats
did not its taught. loyalty dead even himself
žodis dingo nuo jų lūpų'". Nusikirpk plaukus ir
word gone from their ' " lips . Cut hair and
mesk juos šalin! Kalvose užtrauk liūdną raudą!
throw them off ! the hills zip sad lamentation !
Nes VIEŠPATS atmetė ir paliko kartą, sukėlusią
because Lord rejected and left time caused
jo pyktį. Judo žmonės padarė nedorybę mano
its anger. Judah people made iniquity my

akyse, - sako VIEŠPATS. - Jie suteršė Namus,
sight, - says Lord . - they defiled homes
kurie vadinasi mano vardu, statydami juose
who then my on behalf of the building they
savo šlykščius stabus. Ben-Hinomo slėnyje jie
their nasty idols. Ben - Hinnom valley they
pasistatė Tofetą - aukurą deginti savo sūnums ir
built Topheth - the altar burn their sons and
dukterims kaip aukai. To aš niekuomet neįsakiau,
daughters as offering. The I never commanded ,
tai man niekuomet neatėjo į mintį. Dėl to,
it me never come to thought. for the
tikėkite manimi, - tai VIEŠPATIES žodis, - ateis
believe me - it Lord word - come
dienos, kai nebebus minimas Tofetas ir
date when no longer mentioned Tophet and
Ben-Hinomo slėnis, bet Žudynių slėnis. Tofete bus
Ben - Hinnom Valley, but The killing Valley . Tophet will
kapinės, nes kitur nebebus vietos laidoti. Tada
cemetery because elsewhere no longer local burial . then
šitos tautos žuvusiųjų lavonai bus mitalas
these nation deaths corpses will mast
padangių paukščiams ir laukų žvėrims, - nebus
sky birds and field beasts , - will
kam jų nuvaikyti. Aš nutildysiu Judo miestuose
what their shoo away . I silence Judah cities
ir Jeruzalės gatvėse džiaugsmo ir iškilmių garsus,
and Jerusalem streets delight and celebration sounds
jaunikio ir nuotakos balsą, nes visas kraštas
the groom and bridal voice because all edge
taps tyrlaukiais. Tuo metu, - tai VIEŠPATIES
will wilderness . the time - it Lord
žodis, - kaulai Judo karalių, kaulai jo didžiūnų,
word - bones Judah king bones its lords ,
kaulai kunigų, kaulai pranašų ir kaulai Jeruzalės
bones priests bones prophets and bones Jerusalem
gyventojų bus iškasti iš kapų ir išbarstyti ant
population will excavate from graves and spread on
žemės prieš saulę, prieš mėnulį, prieš visas
land before sun before the moon before all

dangaus galybes , kurias jie mylėjo, tarnavo ir
heavenly power , which they loved served and
sekė, į kurias jie kreipėsi ir kurias garbino,
followed by , to which they applied and which worship
puldami kniūbsčiom ant žemės. Jie nebus surinkti
attacking kniūbsčiom on land . they will collect
ir palaidoti, bet gulės kaip mėšlas dirvoms
and buried but lie in the as manure soils
patręšti. Visi, kurie išliko iš tos nedoros šeimos,
fertilize . All who remained from the evil family
nors ir kur juos ištremčiau, labiau norės mirti
although and where them ištremčiau , more want die
negu gyventi, - sako Galybių VIEŠPATS. Pasakyk
than live - says hosts Lord . Tell
jiems: "Taip kalbėjo VIEŠPATS: 'Kai žmonės
them : It " said Lord When ' people
pargriūva, argi jie vėl nesikelia? Kai žmonės
falls , Is they again not wake? when people
paklysta, argi atgal negrįžta?' Kodėl tat ši tauta
gets lost , Is back not return ? ' Why tat this people
- Jeruzalė - yra amžinai neklusni? Kodėl jie
- Jerusalem - is forever disobedient ? Why they
laikosi apgaulingų stabų, atsisako sugrįžti?
takes FALSE idols refuses return ?
Klausiausi atidžiai ir neišgirdau nė vieno tiesos
I listened to the close and I have not heard not one truth
žodžio. Niekas neapgaili savo nedorumo, - nesako:
word. no one neapgaili their wickedness , - says :
'Ką aš padariau!' Visi veržiasi į priekį savo
What ' I done ! ' all onslaught to forward their
neklusniuoju keliu tarsi ristūnai, besiveržiantys į
neklusniuoju road like Trotter, Any extracted to
mūšį. Net gandras padangėse žino, kada keliauti,
battle. even stork sky know when travel
burkuolis, kregždė ir gervė nujaučia laiką, kada
burkuolis , swallow and winch feels time when
sugrįžti, bet mano tauta nežino VIEŠPATIES
come back but my people do not know Lord
teisingumo!" Kaip galite sakyti: "Mes išmintingi!
Justice ! " as you can to say : We " wise !

Mes turime VIEŠPATIES įstatymą"? Juk iš
we we have Lord Law " ? After from
tikrųjų pavertė jį melu melaginga žinovo
indeed made him lies FALSE Ezra
plunksna! Išminčiai sugėdinti, apstulbinti, įkliuvę į
feather ! The Magi shame startle , trapped to
spąstus. Štai VIEŠPATIES žodį jie atmetė, - iš
traps. here Lord word they rejected , - from
kurgi jų išmintis? "Todėl jų žmonas atiduosiu
wherever their wisdom ? therefore " their wives give
kitiems, o jų laukus užkariautojams. Juk jie
others and their fields conquerors . After they
visi, nuo mažiausio lig didžiausio, godžiai ieško
all from Low until maximum, hungrily looking
savo naudos, nuo pranašo lig kunigo, jie visi -
their benefits from prophetic until priest they all -
veidmainiai. Dukters, mano tautos, žaizdas jie
hypocrites . a daughter , my people wounds they
nerūpestingai apgydo, kartodami: 'Viskas gerai!
anyhow apgydo , repeating : About ' well !
Viskas gerai!' - nors nėra gerai. Turėtų
all well ! ' - although there is no All right. It should
gėdytis dėl savo bjauraus elgesio! Tačiau jie nei
be ashamed for their ugly behavior ! but they nor
gėdos jaučia, nei žino, ką reiškia iš gėdos
shame feel nor know what means from shame
parausti. Tikrai jie kris tarp žuvusiųjų, jie
redness . really they fall between dead, they
sukniubs, kai aš juos bausiu", - sako
fell , when I them I will punish " , - says
VIEŠPATS. "Tikrai surengsiu jų pjūtį! - tai
Lord . Really " hold their harvest ! - it
VIEŠPATIES žodis". Nebus vynuogių ant
Lord " word . There will be no grapes on
vynmedžio nei figų ant figmedžio, net lapai bus
the vine nor figs on fig , even leaf will
nuvytę! Visa, ką jiems buvau davęs, išnyko. Ko
dried up ! Visa, what them I given , disappeared. why
gi dar sėdime? Susirinkime! Eime į miestus su
Well more sit still? Meeting ! come along to cities with

įtvirtinimais, kad ten žūtume, nes VIEŠPATS,
fortifications , that there žūtume , because Lord
mūsų Dievas, lėmė mums žūti. Jis davė mums
our God led us killed. it given us
gerti nuodų, nes mes nusidėjome VIEŠPAČIUI.
drink poison because we sinned Lord.
Laukėme taikos, bet nėra pagerėjimo, laukėme
We waited peace , but there is no improvement been waiting for
pagalbos, bet vietoj jos ateina klaikas! Nuo
help but instead of they comes horrid ! from
Dano girdėti, kaip prunkščia jo ristūnai, nuo jo
Dan hear as snicker its Trotter, from its
eržilų žvengimo dreba visas kraštas. Jie atėjo
stallions neighing of his strong tremble all edge . they came
ir nusiaubė visą kraštą, miestus ir jų
and ravaged all land cities and their
gyventojus. "Pasiųsiu prieš jus nuodingų gyvačių,
population. " will send before you toxic snakes,
angių, kurių joks užkerėjimas neveiks. Jos gels
vipers , with any bewitchment will not work. they gels
jus mirtinai! - Tai VIEŠPATIES žodis". Mano
you death ! - it Lord " word . my
liūdesys nepagydomas, manoji širdis pasiligojusi.
sadness incurable , mine heart pasiligojusi .
Štai vargšės mano tautos šauksmas aidi
here trappings of a poor my nation cry echoes
skersai išilgai per kraštą: "Nejau VIEŠPATIES
crosswise along through edge: " Coo Lord
nėra Zione? Argi nebėra ten jo karaliaus?
there is no Zion ? Do no longer there its the king?
(Kodėl jie skaudina mane savo stabais, savo
(Why they hurt me their idols , their
beverčiais svetimais dievais?) Pjūtis jau praėjo,
worthless strange gods ?) harvest already passed
vasara pasibaigė, bet mes dar tebesam
summer ended , but we more persist
neišgelbėti!" Dukters - mano tautos - žaizdos
Unsaved ! " daughter - my nation - wound
sukrėtė mane, esu baisiai nusiminęs, net
shocked me I ghastly upset even

paklaikęs. Ar nėra balzamo Gileade, ar nėra
delirious . or there is no balmy Gilead or there is no
ten gydytojo? Kodėl neužgyja dukters, mano
there doctor ? Why heal daughter my
tautos, žaizda? O, kad manoji galva būtų
people wound ? O that mine head to
vandens šulinys, mano akys ašarų šaltinis! Dieną
aquatic well, my eyes lachrymal Source ! day
ir naktį apverkčiau dukters, mano tautos,
and at night apverkčiau daughter my people
užmuštuosius. O, kad galėčiau rasti dykumoje
the slain . O that I find desert
pakelės pastogę! Tada palikčiau savo tautą, -
roadside shelter! then I would leave their people, -
galėčiau nuo jų atsitraukti. Visi jie -
I from their back down . all they -
svetimautojai, sukčiai. Liežuvis yra jų ginklas,
adulterers, scam. tongue is their weapon
įtemptas lankas; melas, o ne tiesa, viešpatauja
tight bow ; lie and not TRUE dominates
krašte. Nuo vienos nuodėmės jie skuba prie
land. from one sin they rush to
kitos, bet manęs nepažįsta, - tai VIEŠPATIES
other but me do not know , - it Lord
žodis. Būkite budrūs kiekvienas su savo kaimynu,
word . Be alert each with their neighbor
nepasitikėkite nė vienu broliu! Kiekvienas brolis
Do not trust not one brother ! each brother
gudrauja kaip Jokūbas, kiekvienas kaimynas
gudrauja as Jacob each neighbor
skleidžia šmeižtus. Visi apgaudinėja vienas kitą,
spreads slander . all cheating one other
tiesos nesako. Savo liežuviais jie įgudo
truth says . their tongues they become skilled in telling
meluoti, elgiasi nedorai, nebegali gailėtis. Smurtas
lie behaves wickedly , no longer sorry. violence
ant smurto, apgaulė ant apgaulės: manęs
on violence deception on fraud : me
pripažint jie nenori, - tai VIEŠPATIES žodis.
Acclaimed they do not want - it Lord word .

Todėl, - taip sakė Galybių VIEŠPATS, -
therefore, the - so said hosts Lord -
valysiu juos ir bandysiu, ką kita man daryti su
clean them and I'll try , what other me do with
jų nedorumu? Jų liežuvis - mirtina strėlė,
their wickedness ? their tongue - lethal boom,
apgaulios jų lūpos, apgauli ir jų kalba.
hoax their lips hoax and their language .
Lūpomis kalba artimui draugiškai, bet savo
lips language neighbor friendly , but their
širdyje rengia jam pasalas! Kaip jų už tai
heart prepares him ambushes ! as their for it
nebausiu? - tai VIEŠPATIES žodis. - Tokiai
hurt ? - it Lord word . - such
tautai kaip ši kaip nekeršysiu? Dėl kalnų aš
people as this as nekeršysiu ? for upland I
imu verkti ir vaitoti, dėl ganyklų tyruose
mode cry and moan , for pasture wilderness
pradedu raudą, nes jie yra nusiaubti, - į
start lamentation , because they is devastate , - to
juos niekas kojos nebekelia, nebegirdėti kaimenių
them no one legs does not raise , nebegirdėti herds
bliovimo. Ir padangių paukščiai, ir žvėrys pabėgo,
howling . and sky birds and beasts fled
pradingo. "Jeruzalę paversiu griuvėsių krūva,
disappeared . " Jerusalem will make ruins a bunch of
šakalų lindyne. Judo miestus - baisiais tyrlaukiais,
jackals den . Judah cities - terrible wilderness
kur niekas negyvena". Kas yra toks išmintingas,
where no one " not live . Who is so wise
kad visa tai suprastų? Tegu paaiškina tas,
that all it understand ? let explains one
kuriam paties VIEŠPATIES lūpos kalbėjo: "Kodėl
which the Lord lips said : Why "
taip nuniokotas kraštas, išdegintas kaip dykuma,
so devastated edge burned as desert
per kurią niekas nebekeliauja?" VIEŠPATS
through the no one can pass ? " Lord
atsakė: "Dėl to, kad jie atmetė mano įstatymą,
said : For " the that they rejected my law

kurį aš jiems daviau, neklausė mano balso ir
whom I them I gave did not listen my vocal and
nesielgė pagal jį, bet verčiau elgėsi pagal savo
did not act by it but rather behaved by their
atkaklią širdį ir sekė Baalais, kaip jų tėvai
persistent heart and followed by Baals , as their parents
buvo juos išmokę". Todėl, - Galybių
was them " learned . therefore, the - hosts
VIEŠPATS, Izraelio Dievas, taip kalbėjo: "Štai
Lord Israeli God so said : Here "
dabar maitinsiu šitą tautą kiečiais ir girdysiu
now nourish This people The hardness and make them
nuodingu gėralu. Išsklaidysiu juos tarp tautų,
poisoned booze . scatter them between nations
kurių nei jie, nei jųjų tėvai nežinojo, ir siųsiu
with nor they nor theirs parents did not know and I will send
jiems kalaviją, kad juos visiškai sunaikintų".
them the sword that them completely " destroyed .
Šitaip kalbėjo Galybių VIEŠPATS: "Nagi!
In this way, said hosts Lord " Come on !
Pašaukite raudotojas, kad ateitų. Kvieskite pačias
Call mourner , that come . Call same
geriausias. Teskuba ateiti ir pradėti raudą už
best . Teskuba come and start lament for
mus, kad mūsų akys plūstų ašaromis, nuo
us that our eyes the front grille tears from
blakstienų sravėtų kaip vanduo". Iš Ziono girdėti
eyelashes sravėtų as " water . from Zion hear
rauda: "Kaip baisiai mes nuniokoti! Kokia mums
lament : How " ghastly we devastated ! What us
gėda! Palikome kraštą, nes nugriovė mūsų
shame ! We left land because demolished our
sodybas!" Klausykitės, moterys, VIEŠPATIES
mansions ! " Hear women Lord
žodžio, teišgirsta jūsų ausys jo lūpų žodį.
word take note of you ears its lip word.
Pamokykite savo dukteris aimanuoti, tepamoko
Teach their daughters wail , teach
viena kitą tos raudos. Mirtis įlipo pro mūsų
one other the laments. death boarded through our

langus, įsilaužė į mūsų pilis. Ji nušluoja vaikus
windows broke to our Castle. it sweeps children
nuo gatvių, jaunuolius nuo miesto aikščių. Sakyk:
from streets young people from town squares . Say:
"Taip kalbėjo VIEŠPATS. Užmuštųjų lavonai guli
It " said Lord . slain corpses lying
kaip mėšlas dirvoje, tarsi pėdai, kurių nėra
as manure soil like foot , with there is no
kam surinkti, paskui pjovėją". VIEŠPATS taip
what collected then " reaper . Lord so
kalbėjo: "Išminčius tenesididžiuoja savo išmintimi,
said : " Wise boast their wisdom
nei stipruolis tenesigiria savuoju stiprumu, nei
nor powerhouse glory own strength , nor
turtuolis tenesipuikauja savo turtais. Bet jei kas
rich tenesipuikauja their riches . but if what
didžiuotųsi, tesididžiuoja, kad turi išminties pažinti
proud , tesididžiuoja , that must wisdom know
mane, - pripažinti, kad aš esu VIEŠPATS, kuris
me - recognize that I I Lord which
myli ištikimai, vykdo teisingumą ir teisumą
love faithfully , carries justice and righteousness
žemėje. Tokiais žmonėmis aš mėgaujuosi, - tai
earth. In these people I enjoy , - it
VIEŠPATIES žodis". "Štai! Ateis dienos, - tai
Lord " word . " Here ! come date - it
VIEŠPATIES žodis, - kai aš pašauksiu ataskaiton
Lord word - when I will call account
visus apipjaustytuosius tik kūnu: Egiptą, Judą,
all circumcision only body : Egypt Judas
Edomą ir amoniečius, Moabą ir dykumos
Edom and Ammonites , Moab and desert
gyventojus, skutančius savo smilkinius. Juk visos
population skutančius their temples. After all
tautos - neapipjaustytos, bet visi Izraelio namai
nation - uncircumcised but all Israeli home
turi neapipjaustytą širdį". Klausykite žodžio, kurį
must untrimmed " heart . Listen to word whom
VIEŠPATS pasakė apie jus, Izraelio namai!
Lord said about you Israeli home !

VIEŠPATS šitaip kalbėjo: - Nemėgdžiokite tautų
Lord thus said : - not conformed peoples
kelio, nenuogąstaukite dėl ženklų dangaus skliaute,
road dismayed for characters heavenly arc ,
nors dėl jų tautos ir nuogąstauja. Ką tautos
although for their nation and Fears . what nation
tiki - gryna apgaulė, nes stabai - tik rąstgalys
believe - pure hoax because idols - only log
iš miško medžio, išskobtas meistro skaptuku,
from forest tree carved master gouges ,
auksu ar sidabru papuoštas. prikaltas plaktuku ir
gold or silver decorated . nailed hammer and
vinimis, kad nepargriūtų. It paukščių baidyklė
nails , that break her fall . like birds bugaboo
melionų darže, - kalbėti jie negali. Juos reikia
melons garden , - talk they can not. them must
nešioti, - mat patys nepaeina. Nebijokite jų,
wear - because themselves nepaeina . Do not be afraid their
nes jie negali nei žalos padaryti, nei naudos
because they not nor damage do nor benefits
atnešti. Tokio kaip tu, VIEŠPATIE, kito nėra!
bring . such a as you , O Lord, other No !
Didingas tu, didinga tavojo vardo galybė! Kas
sublime you , magnificent thy name power ! Who
gali tavęs nebijoti, tautų Karaliau? Tai pridera
can you fear of peoples King ? it befits
tau, nes tarp visų išminčių tautose, visų tautų
you , because between all sages nations all peoples
valdose, tokio kaip tu kito nėra! Visi jie kaip
holdings the as you other No ! all they as
vienas yra be žado ir be jausmo, - taigi
one is without speechless and without feeling - so
ką gali jie išmokti iš medinių stabų? Jie - iš
what can they learn from wooden idols ? they - from
Taršišo atvežtas, plaktuku kaldintas sidabras, ir
Tarshish arrived , hammer forged silver and
auksas iš Ufazo! Jie - meistro išmonė ir
gold from Ufazo ! they - master artifice and
auksakalio rankdarbis. Violetinis ir purpurinis yra
goldsmith handiwork . violet and purple is

jų apdaras, - visi lig vieno jie - nagingų
their robe - all until one they - dexterous

amatininkų dirbinys. VIEŠPATS - tikrai Dievas,
artisans article . Lord - really God

jis - gyvasis Dievas, amžinasis Karalius. Nuo jo
it - living God eternal King . from its

pykčio dreba žemė, tautos jo apmaudo pakelt
anger tremble land nation its resentment Raise

nepajėgia. (Taip sakysite jiems: "Dievai, kurie nei
fails . (Yes will say them : " Gods who nor

dangaus, nei žemės nesukūrė, pradings nuo žemės
the sky nor land not created , disappear from land

ir iš po dangaus skliauto!) Jis sukūrė žemę
and from after heavenly vault !) it created by land

savo galybe, padėjo pamatus pasauliui savo
their with power , helped foundations world their

išmintimi, išskleidė dangaus skliautą savo išmone.
wisdom spread heavenly vault their imaginatively .

Kai sugriaudžia jo balsas, šniokščia vandenys
when roars its voice , roar water

dangaus skliaute. Jis atpučia debesis nuo žemės
heavenly arc . it atpučia cloud from land

pakraščių, padaro tviskančius žaibus lietui, išleidžia
edges makes shimmering lightning rain, spending

viesulus iš aptvarų. Kiekvienas žmogus kvailas,
tornadoes from fencing . each man stupid

be supratimo, - sau pačiam gėdą daro
without understanding - yourself oneself shame makes

auksakalys savaisiais stabais, nes nuliejo apgaulę,
goldsmith yours with idols , because cast deception

be gyvybės alsavimo. Jie niekam tikę, vien
without life breath. they no one to believe alone

juoko verti. Atėjus jų bausmės metui, išnyks
laughter worthy. When it their Penalty season , fade

kaip nebuvę. Nepanaši į juos yra Jokūbo dalis,
as non-existent. unlike to them is Jacob part

- jis yra visa ko kūrėjas, Izraelis - jo paveldo
- it is all why developer Israel - its heritage

gentis, jo vardas - Galybių VIEŠPATS. Susidėk
tribe its name - hosts Lord . Pack up

sau ryšulį ir traukis iš krašto, apgultasis
yourself bundle and Get away from edge apgultasis

mieste! Nes VIEŠPATS šitaip kalbėjo: "Štai šį
in town! because Lord thus said : Here " this

kartą tikrai gyventojus iš krašto išblokšiu, taip
once really population from edge išblokšiu , so

prislėgsiu, kad jie pajus!" Vargas man! Esu
depressed that they feel ! " misery me ! I am

žuvęs! Mano žaizda nepagydoma. O aš tariau:
dead ! my wound incurable. The I I said :

"Tai tik liga, aš galiu ją ištverti". Mano
This " only disease I I her " endure . my

palapinė nusiaubta, visos jos virvės nutrauktos.
tent devastated all they Ropes closed.

Manieji vaikai paliko mane, jų nebėra, - niekas
My own children left me their anymore - no one

mano palapinės nebestatys, nėra kas išskleistų
my tent nebestatys , there is no what unfolded

mano palapinės dangas. Nes ganytojai buvo
my tent coatings. because pastors was

kvaili, neieškojo VIEŠPATIES. Dėl to ir
stupid did not look Lord . for the and

nelydėjo jų sėkmė, visos jų kaimenės
has not been accompanied their success all their gregarious

buvo išvaikytos. Klausykis! Girdėt ūžesys! Artėja
was dispersed. Listen ! The familiar murmur ! Coming up

iš šiaurės baisus sąmyšis, kad paverstų Judo
from north terrible confusion , that converting Judah

miestus tyrais, šakalų lindyne. Aš žinau,
cities pure , jackals den . I I know

VIEŠPATIE, kad ne žmogus sau kelią nulemia.
O Lord, that not man yourself way determined .

Gyvenimo kelio žmogus negali nei pasirinkti, nei
life road man not nor choose nor

gyvenime savuosius žingsnius pakreipti. Pataisyk
life their own steps tilt. Fix the

mus, VIEŠPATIE, tačiau su saiku, ne su
us O Lord, but with moderation , not with

pykčiu, idant mūsų niekais nepaverstum. Savo
anger in order to our naught nepaverstum . their

pyktį išliek ant tautų, kurios tavęs nepripažįsta,
anger pour on nations which you does not recognize
ir ant tų karalijų, kurios tavojo vardo
and on the kingdoms , which thy name
nesišaukia. Juk jos surijo Jokūbą - sunaikino jį,
calleth . After they ate James - destroyed it
nusiaubė jo sodybas! Žodis, kurį Jeremijas gavo
ravaged its mansions ! The word whom Jeremiah received
iš VIEŠPATIES: "Klausykite šios sandoros
from Lord : Listen to " this covenant
nuostatų! Paskelbk juos Judo žmonėms ir
Regulations ! Post them Judah people and
Jeruzalės gyventojams, sakydamas: 'Taip kalbėjo
Jerusalem residents saying : It ' said
VIEŠPATS, Izraelio Dievas: prakeiktas žmogus,
Lord Israeli God flipping man
kuris nesilaiko šios sandoros nuostatų, -
which fails to comply with this covenant provisions -
nuostatų, kuriais įpareigojau jūsų tėvus tą dieną,
provisions which obliges you parents the day
kai išvedžiau juos iš Egipto žemės, iš tos
when I brought them from Egyptian land from the
geležies liejyklos', - būtent: 'Pakluskite man ir
iron ' foundries , - namely : Obey ' me and
laikykitės jų, kaip įsakiau, kad būtumėte mano
follow their as commanded , that happen my
tauta, o aš būčiau jūsų Dievas, idant galėčiau
people and I I would you God in order to I
ištesėti priesaiką, kurią daviau jūsų tėvams, jog
be able to do oath the I gave you parents that
paskirsiu jiems kraštą, plūstantį pienu ir medumi,
appoint them land flowing milk and honey
- tą kraštą, kurį šiandien turite'". - "Tikrai
- the land whom today have ' " . - Really "
taip, VIEŠPATIE!" - aš atsakiau. Po to
so Lord ! " - I I replied. after the
VIEŠPATS kalbėjo man: "Paskelbk visus šiuos
Lord said me : " Post all these
nuostatus Judo miestuose ir Jeruzalės gatvėse,
Regulations Judah cities and Jerusalem streets

sakydamas: 'Klausykite šios sandoros nuostatų ir
saying : Listen to ' this covenant Regulations and
jų laikykitės. Juk aš primygtinai, ne kartą,
their follow . After I strongly , not time
įspėjau jūsų tėvus paklusti man, kai išvedžiau
warned you parents obey me when I brought
juos iš Egipto žemės, ir nesilioviau įspėjinėti iki
them from Egyptian land and ceased įspėjinėti to
šios dienos'. Bet jie neklausė, nekreipė nė
this ' day . but they did not ask ignored not
dėmesio. Visi kaip vienas elgėsi pagal savo
attention. all as one behaved by their
nedoros širdies polinkius. Todėl užleidau juos
evil cardiac inclinations. so and brought them
visomis bausmėmis, pagal šios sandoros nuostatus,
all penalties by this covenant Regulations
kurių jie nesilaikė, kaip buvau jiems įsakęs".
with they not complied with , as I them " commanded .
VIEŠPATS tarė man: "Judo žmonės ir Jeruzalės
Lord said me : " Judah people and Jerusalem
gyventojai padarė sąmokslą. Jie grįžo prie
people made conspiracy . they back to
nusikaltimų savo protėvių, kurie atsisakė klausyti
crime their ancestors who refused listen
mano žodžių. Be to, jie nuėjo pas svetimus
my words. without the they gone with foreign
dievus jų garbinti, o sandorą, kurią buvau
gods their worship and covenant the I
sudaręs su jų tėvais, Izraelio namai ir Judo
concluded with their parents Israeli home and Judah
namai sulaužė". Todėl šitaip VIEŠPATS kalbėjo:
home " broke . so thus Lord said :
"Tikėk manimi, siųsiu jiems nelaimę, kurios jie
" Believe me I will send them disaster which they
nepajėgs išvengti. Nors jie manęs šauksis, bet aš
not be able to avoid . although they me shall cry , but I
negirdėsiu. Kai Judo miestai ir Jeruzalės
not listen . when Judah cities and Jerusalem
gyventojai šauksis dievų, kuriems jie degina
people cry to gods who they burns

aukas, kad gelbėtų, šitie dievai nelaimės valandą
victims that rescue a , these gods disaster hour
jiems nieko nepadės. Judai, tu turi tiek dievų,
them nothing will not help. Judas, you must so much gods
kiek miestų! Kiek Jeruzalėje gatvių, tiek
what cities! How many Jerusalem streets so much
aukurų pasistatėte Gėdai - aukurų aukoms Baalui
altars have built shame - altars victims Baal
deginti. O tu nesimelsk už šią tautą! Neužtark
burn . The you pray for this people ! Neužtark
jų nei prašymu, nei malda! Aš negirdėsiu, kai
their nor request nor Prayer ! I not listen , when
jie šauksis manęs savo nelaimės valandą". Kokią
they cry to me their disaster " hour . what
teisę turi mano mylimoji būti mano Namuose,
right must my beloved be my at home
kai ji daro bjaurius darbus? Ar gali įžadai ir
when it makes obnoxious work ? or can vows and
aukų mėsa atitolinti tavąją nelaimę nuo tavęs?
victims meat stave off yours disaster from you?
Argi per juos pabėgsi nuo pavojaus?
Do through them who runs off from the risk ?
"Žaliuojantis alyvmedis, malonus akims", - taip
" verdant olive tree nice " eyes , - so
VIEŠPATS praminė tave. Bet dabar jis tarsi
Lord dubbed the thee . but now it like
didžiu perkūno trenksmu padega jo lapus, -
great Thunderstruck bang sets on fire its leaves -
liepsnoja jo šakos. Galybių VIEŠPATS, kuris tave
blazes its branches. hosts Lord which you
pasodino, nutarė siųsti tau nelaimę už nedorus
planted , decided send you disaster for evil
Izraelio ir Judo namų darbus. Degindami aukas
Israeli and Judah household works. burning victims
Baalui, jie įpykdė mane. VIEŠPATS man tai
Baal , they įpykdė Me . Lord me it
apreiškė, aš buvau įspėtas. Tik tada leidai tu
revealed , I I challenge. only then you let you
man jų užmačias permatyti! Aš mat buvau lyg
me their intentions see through ! I because I like

patiklus avinėlis, vedamas pjauti, ir net
gullible Lamb , led cutting, and even
nenujaučiau, kad jie prieš mane slapta mezga
I am unaware of , that they before me secretly knits
sąmokslus: "Sunaikinkime medį su jo vaisiais,
plots : " destroy tree with its fruit
išraukime jį iš gyvųjų žemės, kad jo nė vardas
išraukime him from living land that its not name
nebebūtų minimas". Bet tu, Galybių VIEŠPATIE,
no longer " mentioned . but you , hosts O Lord,
sprendi teisingai, ištiri jausmus ir širdį! Leisk
decisions correctly tests the feelings and heart ! let
man pamatyti, kaip tu jiems atkeršysi, nes tau
me see as you them revenge because you
patikėjau savąjį reikalą! Todėl šitaip kalbėjo
believed own matter ! so thus said
VIEŠPATS Anatoto žmonėms, ieškantiems mane
Lord Anathoth people Finding me
užmušti ir sakantiems: "Nepranašauk VIEŠPATIES
kill and sakantiems : " not prophesy Lord
vardu, jeigu nenori mirti nuo mūsų rankos".
on behalf of the if do not want die from our " hands .
Taigi štai ką Galybių VIEŠPATS pasakė: "Tikėk
so here what hosts Lord said: " Believe
manimi, nubausiu juos! Jų jauni vyrai kris nuo
me punish the them ! their young men fall from
kalavijo, jų sūnūs ir dukterys mirs iš bado.
sword their sons and daughters die from starvation.
Neliks jiems jokio likučio, nes sukelsiu nelaimę
not remain them no the balance , because will put disaster
Anatoto žmonėms - jų žūties metą". Teisus tu
Anathoth people - their death " years . right you
liktum, VIEŠPATIE, jeigu su tavimi eičiau į
stay one step ahead O Lord, if with you I would go to
ginčus. O vis dėlto turiu skundą ant tavęs.
disputes. The more still I have complaint on to you.
Kodėl sėkmė lydi nedorėlius? Kodėl visi
Why success accompanied by the wicked ? Why all
sukčiai tarpsta? Tu juos pasodinai, ir jie šaknis
scam thrive ? you them planted and they root

įleido, - vešliai sau auga ir net vaisių neša.
admitted, - luxuriant yourself growing and even fruit bears .
Tu esi jų lūpose, bet toli nuo jų širdies.
you you their lips , but away from their heart .
VIEŠPATIE, tu tikrai mane pažįsti, permatai
O Lord, you really me Familiarity Permata
mane, ištiri mano širdį ir žinai, kad ji tavo
me tests the my heart and you know , that it your
rankose. Išgaudyk juos kaip avis skerdimui,
hands. Išgaudyk them as sheep slaughter
atskirk juos nuo kitų žudymo dienai. Kaip ilgai
Separate them from other killing Day . as long
dar turės kraštas liūdėti ir žolė visur laukuose
more will edge mourn and grass everywhere fields
vysti? Argi turi gaišti gyvuliai ir paukščiai dėl
wilting ? Do must waste livestock and birds for
to, kad nedorai elgiasi jo gyventojai? O jie
the that wickedly behaves its population ? The they
sau sako: "Dievas nemato, ką mes darome!"
yourself says: " God see , what we do! "
Jei lenktynės su pėsčiais tave nuvargino, kaip
if race with by foot you wearied , as
galėsi varžytis su raiteliais? Jei tu jautiesi saugus
you can compete with horsemen? if you feel safe
tik ramiame krašte, tai ką gi darysi Jordano
only quiet land it what Well wilt Jordan
brūzgynuose? Juk net tavo broliai ir tavieji
thicket ? After even your brothers and Thy
namiškiai pasielgė klastingai su tavimi. Net jie
menage did treacherous with of you. even they
pakeltu balsu rėkia tau už nugaros. Tu
lifted voice screams you for the back. you
nepasitikėk jais, nors jie ir kreiptųsi draugiškai
Do not trust them although they and turn friendly
į tave. Palikau savo Namus, atmečiau savąjį
to thee . I left their homes rejected own
paveldą. Savo numylėtinę atidaviau į jos priešų
heritage. their darling I gave to they enemies
rankas. Mano paties tauta prieš mane atsigręžė
hands. my the people before me turned

kaip liūtas miške. Kadangi ji pakėlė savo balsą
as lion forest. because it picked up their vote
prieš mane, todėl elgiuosi su ja kaip su priešu.
before me so I do with it as with enemy.
Manoji tauta yra lyg paukštis, iš visų pusių
mine people is like bird , from all sides
plėšriųjų paukščių puolamas. Eikite šen! Rinkitės,
prey birds attacked. go here ! choose ,
visi laukų žvėrys! Ateikite ir rykite! Daug
all field beast ! Come and rykite ! many
piemenų nusiaubė manąjį vynuogyną, nutrypė
pastoral ravaged foster an vineyard, nutrypė
kojomis mano paveldą. Jie pavertė mano žavųjį
feet my heritage. they made my žavųjį
lauką apleista dykyne. Padarė jį niūria dykyne,
field abandoned desolation . made him grim desolation ,
- nuniokotas jis guli prieš mane. Visas kraštas
- devastated it lying before Me . all edge
nuniokotas, bet nė vienas to neima į širdį. Ant
hit , but not one the not charge to heart. on
visų dykynės kalvų įsikūrė plėšikai, nes
all wasteland the hills settled robbers because
VIEŠPATIES kalavijas ryja žemę nuo vieno
Lord sword swallows land from one
krašto iki kito. Nėra ramybės žmonėms. Pasėjo
edge to other. there is no peace people. Sown
kviečius, o pjauna erškėčius, nusiplūkė be
wheat and cuts thorns nusiplūkė without
jokios naudos. Jie kenčia dėl savo pjūties, dėl
no benefits. they suffer for their harvest , for
liepsnojančio VIEŠPATIES pykčio. Taip kalbėjo
burned Lord anger . so said
VIEŠPATS: "Turiu šį tą pasakyti visiems savo
Lord I " this the say all their
nedoriems kaimynams, naikinantiems paveldą, kurį
nedoriems neighbors exterminate heritage whom
daviau Izraeliui - savajai tautai kaip nuosavybę.
I gave Israel - his own people as property.
Štai išrausiu juos iš jų žemių, o Judo namus
here pluck them from their lands and Judah home

išrausiu iš jų tarpo. Bet tada, kai būsiu juos
pluck from their space . but then when will them
išrovęs, vėl jų pasigailėsiu ir parvesiu kiekvieną
pulled up , again their have mercy on and bring each
į savąjį paveldą ir į savąjį kraštą. Ir tuomet, -
to own heritage and to own edge. and then , -
jeigu jie iš tikrųjų mokysis eiti mano tautos
if they from indeed learn go my nation
keliu, prisieks mano vardu: 'Kaip gyvas
path swear my name : How ' alive
VIEŠPATS!' - jie, kurie pirma buvo mokę mano
Lord ! ' - they who first was taught my
tautą prisiekti Baalu, - turės vietos mano
people swear Baal , - will local my
tautoje. Bet jeigu nepaklausys, - tą tautą išrausiu
nation. but if not hear , - the people pluck
ir visiškai ją sunaikinsiu, - tai VIEŠPATIES
and completely her destroy , - it Lord
žodis". VIEŠPATS į mane kreipėsi taip: "Eik
" word . Lord to me applied as follows: Go "
ir nusipirk lininį juosmens aprišalą, nešiok jį
and buy linen waist bandages , Wear him
ant savo strėnų. Nemerk jo į vandenį".
on their loins . Do not immerse its to " water .
Nusipirkau juosmens aprišalą, kaip VIEŠPATS
Bought waist bandages , as Lord
liepė, ir nešiojau jį ant strėnų. Antrąkart
commanded and I carried him on loins . for the second time
atėjo man VIEŠPATIES žodis: "Pasiimk juosmens
came me Lord word : Take " waist
aprišalą, kurį nusipirkai ir nešioji, nueik prie
bandages , whom bought and wearing , Go to
'Parato' ir ten paslėpk jį uolos plyšyje". Nuėjau
' Parato ' and there hide him rock " slot . I went to
prie 'Parato', kaip VIEŠPATS buvo man paliepęs,
to ' Parato ' , as Lord was me commanded ,
ir paslėpiau jį ten uolos plyšyje. Po kurio laiko
and hid him there rock slot. after whose time
VIEŠPATS vėl kreipėsi į mane: "Dabar vėl eik
Lord again applied to me : " Now again go

prie 'Parato' ir parnešk juosmens aprišalą,
to ' Parato ' and bring word back waist bandages ,
kurį buvau tau liepęs ten paslėpti". Nuėjau
whom I you commanded there hide " . I went to
vėl prie 'Parato', suieškojau ir paėmiau juosmens
again to ' Parato ' , chased and I picked waist
aprišalą iš tos vietos, kurioje buvau jį paslėpęs.
headband from the location which I him hidden .
Žinoma, juosmens aprišalas buvo sutrūnijęs ir
Of course , waist headband was rotten and
niekam tikęs! Tada atėjo man VIEŠPATIES
no one nothing! then came me Lord
žodis: "Taip sako VIEŠPATS: 'Lygiai taip
word : It " says Lord Just ' so
supūdysiu įžūlųjį Judo išdidumą ir įžūlųjį
digested įžūlųjį Judah pride and įžūlųjį
Jeruzalės išdidumą. Nedoroji tauta, atsisakanti
Jerusalem pride . Nedoroji people refuses
klausyti mano žodžių, besielgianti pagal savo
listen my words besielgianti by their
širdies užsispyrimą, einanti paskui svetimus dievus,
cardiac persistence , running then foreign gods
jiems tarnaudama ir juos garbindama, liks kaip
them but served and them worshipful , will as
šis juosmens aprišalas, kuris niekam nebetinka.
this waist bandage , which no one anymore.
Nes kaip juosmens aprišalas priglūsta žmogui
because as waist headband fit man
prie strėnų, taip aš buvau priglaudęs visus
to loins , so I I sheltering all
Izraelio namus ir visus Judo namus prie savęs,
Israeli home and all Judah home to yourself
- tai VIEŠPATIES žodis, - idant jie būtų mano
- it Lord word - in order to they to my
tauta, skelbtų mano vardą, garbę ir didingumą.
people to publish my name honor and grandeur .
Tačiau jie nenorėjo klausyti'". "Perduok jiems ir
but they did not want to listen ' " . Mention " them and
šitą žodį: 'Taip kalbėjo VIEŠPATS, Izraelio
This word : It ' said Lord Israeli

Dievas: vynui skirti ąsočiai pripildomi vyno!
God wine pay jugs filled wine !
Jeigu jie tau atsakys: 'Argi mes patys
if they you answer Is ' we themselves
nežinome, kad vynui skirti ąsočiai turėtų būti
do not know that wine pay jugs should be
pripildomi vyno?' - pasakyk jiems: 'VIEŠPATS
filled Wine? ' - tell them : ' Lord
taip kalbėjo: saugokitės! Nugirdysiu iki girtumo
so said : watch out! souse to drunkenness
visus šito krašto gyventojus - karalius, Dovydo
all this edge population - king David
soste sėdinčius, kunigus ir pranašus, visus
throne seated , priests and prophets all
Jeruzalės žmones. Sudaužysiu juos vienas į kitą,
Jerusalem people. dash them one to other
senus ir jaunus drauge, - tai VIEŠPATIES žodis.
old and young together - it Lord word .
Nei gailestingumas, nei užuojauta, nei švelnumas -
nor mercy , nor compassion , nor tenderness -
niekas manęs nesulaikys, kad jų nesunaikinčiau'".
no one me not withdraw , that their I destroy ' " .
Klausykite ir įsidėmėkite! Nesipuikuokite, nes
Listen to and note ! Nesipuikuokite , because
VIEŠPATS kalbėjo! Duokite šlovę VIEŠPAČIUI,
Lord said ! give fame Lord
savo Dievui, kol dar nesutemo, kol dar
their God as long as more doth , as long as more
prieblandoje jūsų kojos neklupinėja ant kupstų,
twilight you legs neklupinėja on tussock ,
kol dar jūsų lauktoji šviesa nepavirto niūria
as long as more you awaited light anything but grim
tamsa, nepasikeitė į tamsius debesis. Bet jeigu
darkness unchanged to dark cloud. but if
jūs į tai nekreipsite dėmesio, išliesiu slapta daug
you to it do not pay attention I will pour secretly many
ašarų dėl jūsų išdidumo. Be perstojo plūs
lachrymal for you pride. without continuously shall flow
mano akys ašaromis, nes VIEŠPATIES kaimenė
my eyes tears because Lord flock

yra genama į tremtį. Sakykite karaliui ir
is genes to exile. say king and
karaliaus motinai: "Lipkite žemyn nuo savo sostų,
king mother " Climb down from their thrones,
sėskitės žemai, nes nukrito nuo jūsų galvos
sit down! low , because dropped from you head
jūsų puikiosios karūnos". Negebo miestai yra
you puikiosios " crown . Negeb cities is
apgulti, nėra kam jų gelbėti. Visi Judo žmonės
siege there is no what their rescue. all Judah people
nušluoti į tremtį, - visi ištremti. Pakelk savo
brush off to exile - all deported . Lift their
akis, Jeruzale! Pasižiūrėk, kaip jie ateina iš
eyes Jerusalem ! Check it out , as they comes from
šiaurės! Kurgi kaimenė, kuri buvo tau patikėta,
north ! wherever flock which was you entrusted ,
- kaimenė, kuria taip didžiuojies? Ką tu sakysi,
- flock which so glory ? what you you say
kai užpuls tave kaip užkariautojai tie, kuriuos tu
when attack you as conquerors those which you
pati mokei būti meilužiais? Ar nesurems tavęs
itself taught be lovers ? or nesurems you
skausmai, kaip suremia gimdančią moterį? Kai
pains as repaired engenders woman? when
klausi širdyje: "Kodėl man taip atsitiko?" -
issues heart Why " me so happened ? " -
žinok, kad už savo didžią kaltę esi apnuoginta
Keep in touch that for their great guilt you naked
ir esi prievartaujama. Argi gali etiopas pakeisti
and you raped . Do can Ethiopian change
savo odą, o leopardas savo dėmes? Tad, ar
their skin and leopard their stains? so , or
įgudę blogai elgtis, galėtumėte daryti gera? Tarsi
proficient ill behave you do Good? As if
vėtomus pelus išblaškysiu juos, dykumos vėjui
vėtomus chaff scatter them desert wind
papūtus! Toks bus tavasis likimas - mano tau
chase them ! so will Your course fate - my you
atseikėta dalia, - tai VIEŠPATIES žodis, - dėl
measured to fate - it Lord word - for

to, kad mane pamiršai ir pasitikėjai melu. Aš
the that me forget and leaning lies. I
pats užversiu tavo sijoną tau ant galvos, kad
himself uncover your skirt you on head that
pasirodytų tavoji gėda. Tavąjį svetimavimą, tavo
appear yours shame . thy adultery your
gašlų žvengimą, tavąjį begėdišką pasileidimą, -
prurient snicker , thy shameless start-up, -
jūsų gėdingus darbus aš matau ant kalvų ir
you shameful work I see on the hills and
laukuose. Ai, vargas tau, Jeruzale, nes nenori
fields. s misery you , Jerusalem because do not want
būti švari! Iki kolei gi? Žodis, kurį VIEŠPATS
be clean ! to Kole Well ? The word whom Lord
davė Jeremijui, apie sausrą: "Judo karalystė
given Jeremiah about drought : " Judah kingdom
liūdi, jos miestų vartai sunykę, žmonės guli ant
mourn they cities gate devoured , people lying on
žemės iš sielvarto, o iš Jeruzalės kyla
land from grief and from Jerusalem there
šauksmas. Jos didžiūnai siunčia tarnus vandens, -
cry . they the greats send to servants water -
nueina prie talpyklų, bet vandens neranda ir
go to containers but aquatic can not find and
sugrįžta tuščiais ąsočiais. Nusigandę ir sumišę
back empty jars . afraid; and mixed
užsidengia galvas. Sustojo darbas laukuose, nes
veils heads. stopped work fields because
krašte nebuvo lietaus. Artojai nusigandę, - jie
land been rain. ploughmen feared - they
užsidengia galvas. Net briedė laukuose pameta
veils heads. even elk fields loses
savo atvestą jauniklį, nes žolės nėra. O
their to cool down chick because herbs is not . The
laukiniai asilai stovi ant plikų kalvų, dvėsuodami
wild donkeys stands on bare hills dvėsuodami
kaip šakalai, - jų akys apsiblaususios, nes
as jackals , - their eyes apsiblaususios , because
trūksta pašaro". "Nors mūsų kaltės ir liudija
lack of " feed . While " our fault and witness

prieš mus, tačiau gelbėk, VIEŠPATIE, dėl savojo
before us but save , O Lord, for home
vardo! Nors mūsų atsimetimai be skaičiaus,
Name! although our apostasy without number
nors mes nusidėjome tau... Tu - Izraelio viltis,
although we sinned you ... you - Israeli hope
VIEŠPATIE, jo gelbėtojas nelaimėje! Kodėl esi lyg
O Lord, its savior trouble ! Why you like
svetimas šiame krašte, tarsi pakeleivis, užėjęs vien
foreign this land like wayfarer , let ' alone
pernakvoti? Kodėl esi lyg staigmenos pritrenktas
sleep ? Why you like vicissitudes stunned
žmogus, tarsi galiūnas, negalintis išgelbėti? Juk tu
man like mighty , unable save ? After you
esi tarp mūsų, VIEŠPATIE, tavuoju vardu mes
you between our O Lord, your Kind on behalf of we
vadinami: neapleisk mūsų!" Apie šią tautą
referred to as: Do not abandon us! " about this people
VIEŠPATS taip kalbėjo: "Iš tikrųjų jie taip
Lord so said : The " indeed they so
mėgsta klaidžioti, kad net savųjų kojų
love roam , that even theirs feet
netausoja". Dėl to jie nemieli VIEŠPAČIUI.
themselves into bad " . for the they unwelcome Lord.
Dabar jis atsimins jų kaltę ir nubaus už jų
now it remember their guilt and punish for their
nuodėmes. Tada VIEŠPATS tarė man: "Nesimelsk
sins. then Lord said me : pray "
už šitą tautą ir gerovės jai neprašyk! Kai jie
for This people and welfare her do not ask ! when they
pasninkaus, aš negirdėsiu jų maldavimo, kai jie
fast, I not listen their supplication , when they
aukos deginamąsias aukas ir maisto atnašas, aš
victims burnt victims and food offerings , I
jų nepriimsiu. Kalaviju, badu ir maro rykšte
their not accept . sword hunger and fever scourge
jiems galą padarysiu". Atsakiau: "Ai, Viešpatie
them end " do . I replied : " Ai Lord
DIEVE! Pranašai jiems žada: 'Jūs nematysite
GOD ! prophets them promises : You ' you will not see

kalavijo, badas jūsų neužpuls, nes amžiną taiką
sword hunger you attack it , because eternal peace
duosiu jums šioje vietoje'". "Ką pranašai skelbia
give you this ' " place . What " prophets published
mano vardu, yra melas! - atsakė man
my on behalf of the is lie ! - answered me
VIEŠPATS. - Jų aš nesiunčiau, įgaliojimo jiems
Lord . - their I not sent , proxy them
nedaviau, nieko jiems nekalbėjau. Prasimanytus
I did not give , nothing them did not speak . mythic
regėjimus, tuščius būrimus, savo pačių vaizduotės
visions empty divination , their own imagination
apgaulę jie skelbia jums!" Šitaip VIEŠPATS
fraud they published You! " In this way, Lord
toliau kalbėjo: "Pranašai, pranašaują mano
further said : " Prophets predicts my
vardu, nors aš jų nesiunčiau, nesiliaujantys
on behalf of the although I their not sent , unremitting
skelbti: 'Kalavijas ir badas neištiks šio
publish: ' Sword and hunger will not suffer the this
krašto', - patys galą gaus nuo kalavijo ir
' edge , - themselves end will from sword and
bado. O žmonės, kuriems jie pranašauja, tysos
starvation. The people who they predict sprawl
išmesti Jeruzalės gatvėse, tapę bado ir kalavijo
discard Jerusalem streets become hunger and sword
auka. Nebus kam jų laidoti, - nei jų pačių,
victim. There will be no what their burial - nor their own
nei jų žmonų, jų sūnų, jų dukterų, - nes
nor their wives their son their daughters - because
ant jų išliesiu jų pačių nedorumo atpildą". "O
on their I will pour their own wickedness " reward . And "
tu perduosi jiems šitą žodį: tesrūva mano akys
you you shall them This word : tesrūva my eyes
ašaromis nakčia ir dieną, be perstojo, nes
tears night and day without unceasingly, because
baisus nuniokojimas ir nepagydoma žaizda
terrible devastation and incurable wound
nukankino mergelę dukrą, manąją tautą. Išeinu į
tortured virgin a daughter, mine nation. Going out to

laukus - štai kritę nuo kalavijo! Ateinu į miestą
fields - here fallen from sword ! I'm coming to town
- štai pasiligoję iš bado! Net ir pranašas, ir
- here pasiligoję from hunger ! even and prophet and
kunigas klajoja po kraštą, - sutrikę, nežino ką
priest wander after land - embarrassed do not know what
daryti". Nejau tu visiškai atmetei Judą? Ar
" do . coo you completely rejected Judas ? or
Zionas tapo tau bjaurus? Nejau mus taip
Zion became you ugly ? coo us so
pribloškei, kad jau nebėra mums išgydymo?
Staggering , that already no longer us healing ?
Tikėjomės taikos, bet nieko gera nematyti;
We expected peace , but nothing well visible ;
laukėme išgydymo, ir štai vien klaikas!
been waiting for healing , and here alone horrid !

Išpažįstame, VIEŠPATIE, savo nedorumą ir kaltę
We acknowledge O Lord, their wickedness and guilt
mūsų tėvų, - nes tikrai nusidėjome tau. Savojo
our parents - because really sinned for you. home
vardo dėlei tu mūsų neatmesk, nepadaryk
name sake you our do not reject , do not make
negarbės savosios šlovės sostui! Atmink savo
disgrace own fame See! Remember their
sandorą su mumis ir jos nenutrauk! Ar gali
covenant with us and they Do not stop ! or can
kuris iš tautų stabų duoti lietaus? Ar gali pats
which from peoples idols give rain ? or can himself
dangus atsiųsti būriais lietų? Argi tai ne tu
sky send Teams rain ? Do it not you
vienas, VIEŠPATIE? Mūsų Dieve, mes dedame
one Lord ? our God we persisting
viltis į tave, nes tik tu visa tai padarei.
hope to you; because only you all it have done .

VIEŠPATS man tarė: "Net jei pats Mozė ir
Lord me said : Even " if himself Moses and
Samuelis man juos užtartų, - ir tai mano širdis
Samuel me them intercession , - and it my heart
į šitą tautą nelinktų. Varyk juos man iš akių,
to This people do not bend . Come on them me from eye

tegu eina sau! Jeigu jie klaustų: 'Kur mes
let goes yourself ! if they ask : Where ' we

eisime?' - atsakyk jiems: 'Štai ką pasakė
go? ' - answer them : Here ' what said

VIEŠPATS: kas paženklintas marui - mirs maru,
Lord what marked fever - die fever;

kas paženklintas kalavijui - žus nuo kalavijo,
what marked the sword - perish from sword

kas paženklintas badui - nuo bado mirs, kas
what marked famine - from hunger die what

paženklintas nelaisvei - išeis į nelaisvę! Keturias
marked captivity - come out to captured ! four

rykštes nutariau jiems skirti, - sako VIEŠPATS:
rods I decided to them intended - says Lord

- kalaviją, kad mirtį neštų, šunis, kad kūnus
- the sword that death bear, dogs that bodies

tąsytų, padangių paukščius ir lauko žvėris, kad
hewn , sky birds and outdoor beast that

surytų ir sudraskytų. Padarysiu juos siaubu
devoured and torn. do them horror

visoms karalystėms žemėje kaip bausmę už tai,
all kingdoms earth as penalty for it

ką Judo karalius Manasas, Hezekijo sūnus,
what Judah king Manasseh Hezekiah son

padarė Jeruzalėje'". Kam tavęs bus gaila,
made Jerusalem ' " . what you will sorry

Jeruzale, kas tave paguos? Kas sustos tavęs
Jerusalem what you comfort ? Who stop you

paklausti, kaip gyvuoji? Tu pati mane atmetei, -
ask as are you? you itself me rejected , -

tai VIEŠPATIES žodis, - tu pati man atgręžei
it Lord word - you itself me turn back

nugarą. Todėl pakėliau prieš tave savo ranką,
backs. so picked before you their hand

kad tave sunaikinčiau, - pavargau besigailėdamas.
that you consume , - tired besigailėdamas .

Išvėčiau juos vėtykle po žemės gyvenvietes.
Išvėčiau them winnowing after land settlements.

Atėmiau vaikus, sunaikinau savo tautą, nes jie
Atem children destroyed their people, because they

atsisakė pasukti iš savo kelių. Jų našlių buvo
refused turn from their roads. their survivor was
daugiau negu jūros smilčių. Atvedžiau jiems -
more than sea sand . I brought them -
motinoms ir jaunuoliams - niokotoją vidury
mothers and young people - harrier in the middle
dienos. Leidau, kad juos staiga užkluptų sąmyšis
days. I let that them suddenly overtake confusion
ir klaikas. Septynetą pagimdžiusioji alpsta, merdi
and eerie . seven others pagimdžiusioji faint; flounders
gaudydama orą. Jos saulė nusileido dienai
catching air. they sun landed day
nesibaigus, - sugėdinta ji, apimta nevilties. Jų
before the end of - confounded it infected despair. their
likutį atiduosiu kalavijui, į jų priešų rankas, -
balance give sword , to their enemies hands -
tai VIEŠPATIES žodis. Vargas man, motina
it Lord word . misery me mother
mano, kad mane pagimdei, - žmogų, kuris
considers that me bore - man which
kaltina ir teisia visą kraštą! Aš nei kam
blame and judges all land ! I nor what
skolinau, nei esu kam skolingas, tačiau keikia
lent , nor I what owe but curses
mane visi. Bet prisiekiu tau, VIEŠPATIE, dėl
me everyone . but I swear you , O Lord, for
jų labo tau tarnavau, užtariau prieš tave priešą,
their labo you served , intercede before you enemy
pavojaus ir nelaimės ištiktą. (Ar gali kas
hazard and disaster stricken. (or can what
sutrupinti geležį, ypač geležį iš šiaurės, geležį,
crush iron especially iron from north iron
maišytą su variu? Tavo turtus ir iždus atiduosiu
blended with Copper ? your wealth and treasuries give
išgrobti, kaip atpildą už tavo nuodėmes, padarytas
išgrobti , as reward for your sins made
visose tavo valdose. Padarysiu tave vergu tavo
all your holdings. do you slave your
priešų krašte, kurio tu nepažįsti, - mano pyktis
enemies land whose you do not know , - my anger

užkūrė ugnį, kuri jus sudegins.) Ai, tu žinai!
kindled fire which you burn .) s you you know !
VIEŠPATIE, atmink mane! Pasirūpink manimi! Už
O Lord, remember me ! Take care me! for
mane atkeršyk mano persekiotojams! Nepasiduok
me Avenge my persecutors ! Do not give up
savo kantrybei! Neleisk man pražūti, atmink, jog
their patience ! Do not me die, Remember that
dėl tavęs kenčiu užgauliojimus! Kai tavieji žodžiai
for you suffer rudeness ! when Thy Keywords
buvo man duoti, juosius ryte prarijau, - tavasis
was me give them morning If swallowed, - Your course
žodis atnešė man džiaugsmą ir širdies linksmybę,
word brought me joy and cardiac Fun,
nes aš tapau tavo, VIEŠPATIE, Galybių Dieve!
because I I became yours O Lord, hosts God !
Ne man sėdėti minioje, juokauti ir linksmintis.
not me sit crowd joke and fun .
Tavosios rankos paliestas, vienišas sėdėjau, nes
recipient of your hand touched , lonely I sat , because
mane pripildei apmaudo. Kodėl mano skausmui
me full of resentment . Why my pain
nėra galo, o manoji žaizda tokia pikta, jog
there is no end and mine wound a evil that
negyja? Ai, iš tikrųjų tu man esi klastingas
heal ? s from indeed you me you crafty
upokšnis, - vandenys, kuriais negali pasitikėti! Į
brook , - waters which not Trust! The
tai VIEŠPATS man atsakė: "Jei atsigręši,
it Lord me said : If " you turn ,
atnaujinsiu tave, vėl būsi mano tarnas. Jei tu
I update you; again you will be my servant . if you
skelbsi, kas brangu, o ne kas be vertės, vėl
The notice , what expensive and not what without value again
būsi tarsi mano lūpos. Tegu jie gręžiasi į
you will be like my lip. let they turns to
tave, nesigręžk tu į juos! Tuomet padarysiu tave
you; nesigręžk you to them ! then do you
šiai tautai tvirtu vario mūru. Nors jie ir puls
this people strong copper Muru . although they and attack

tave, bet tavęs neįveiks, nes aš esu su tavimi,
you; but you not overcome , because I I with you;

tau padėti ir tave gelbėti, - tai VIEŠPATIES
you help and you rescue - it Lord

žodis. Išgelbėsiu tave iš nedorėlių rankų, iš
word . save you from wicked hand , from

negailestingų nagų tave išvaduosiu. Man atėjo
ruthless nail you deliver them. me came

VIEŠPATIES žodis: "Tu neimk sau žmonos ir
Lord word : You " do not take yourself wife and

neturėk nei sūnų, nei dukterų šioje vietoje, nes
bear nor son nor daughters this location because

VIEŠPATS taip kalbėjo apie sūnus ir dukteris,
Lord so said about son and daughters

kurie gims šioje vietoje, ir apie motinas, kurios
who born this location and about mothers which

juos pagimdys, ir apie tėvus, iš kurių jie gims
them give birth , and about parents from with they born

šiame krašte: jie mirs baisia mirtimi!
this land : they die terrible death !

Neapraudoti ir nepalaidoti jie gulės kaip mėšlas
Neapraudoti and bury they lie in the as manure

dirvoms patręšti. Kalavijas ir badas juos sudoros.
soils fertilize . sword and hunger them sudor .

Jų lavonais mis padangių paukščiai ir laukų
their corpses States sky birds and field

žvėrys. Neužeik į namus, - tęsė VIEŠPATS, -
beasts. do not enter to home - continued Lord -

kur yra gedulas, - nedalyvauk jų raudoje,
where is mourning , - do not participate their lament ,

nereikšk jiems užuojautos, nes aš atėmiau iš
nereikšk them compassion because I I took from

šios tautos savo ramybę, - tai VIEŠPATIES
this nation their peace of mind - it Lord

žodis, - atėmiau malonę ir pasigailėjimą.
word - I took grace and mercy .

Didžiūnai ir varguoliai mirs šiame krašte be
the greats and varguoliai die this land without

laidotuvių ir be raudų. Niekas dėl jų nei
funeral and without Laments . no one for their nor

draskysis iki kraujų, nei galvą skusis. Nebus
draskysis to blood, nor head Peeling . There will be no
kas laužytų duoną su liūdinčiu, idant liūdesyje
what broken bread with sorrowful in order to sorrow
dėl mirusio jį paguostų, nebus kas pripiltų jam
for dead him comfort , will what filled with him
paguodos taurę, kad galėtų išgerti net tėvo ar
consolation cup that could drink even paternal or
motinos netekęs. Nekelki kojos į namus, kur
maternal lost . Do not lift legs to home where
žmonės puotauja, kad sėstumeis už stalo su jais
people feasting , that sėstumeis for table with them
valgyti ir gerti. Nes Galybių VIEŠPATS, Izraelio
eat and drink . because hosts Lord Israeli
Dievas, taip kalbėjo: 'Štai jūsų akyse ir jūsų
God so said : Here ' you the eyes and you
dienomis nutildysiu šioje vietoje garsus linksmumo
days silence this on the spot famous fun
ir džiaugsmo, balsus jaunikio ir nuotakos'. Kai
and joy , voices the groom and ' bride . when
paskelbsi visa tai šitai tautai ir kai jie ims
you post all it šitai people and when they will
klausti: 'Kodėl VIEŠPATS nutarė mus taip baisiai
ask: Why ' Lord decided us so ghastly
bausti? Kuo mes nusikaltom? Kokia yra mūsų
punish ? best we nusikaltom ? What is our
nuodėmė, kuria nusidėjom VIEŠPAČIUI, mūsų
sin which nusidėjom Lord our
Dievui?' - tu jiems atsakysi: 'Dėl to, kad jūsų
God? ' - you them Reply to: For ' the that you
tėvai mane paliko, - tai VIEŠPATIES žodis. -
parents me left , - it Lord word . -
Jie sekė svetimais dievais, jiems tarnavo ir
they followed by strange gods, them served and
juos garbino, bet mane jie paliko ir
them worship but me they left and
nesilaikė manojo įstatymo. O jūs savo ruožtu
failed to comply with mine law. The you their turn
elgėtės blogiau negu jūsų tėvai. Taip!
behaved worse than you parents . Yes !

Pasižiūrėkite į save: visi kaip vienas elgiatės
Watch to yourself: all as one behave
pagal savo nedoros širdies palinkimus,
by their evil cardiac inclinations ,
atsisakydami manęs klausyti. Išvarysiu jus iš šito
refusing me listen. out you from this
krašto į šalį, kurios nei jūs, nei jūsų tėvai
edge to country which nor you nor you parents
nepažinojo. Ten dieną naktį tarnausite kitiems
did not know . there day at night serve other
dievams, nes aš tikrai jūsų daugiau
gods because I really you more
nebepasigailėsiu. (Tačiau štai ateina dienos, - tai
not again . (But here comes date - it
VIEŠPATIES žodis, - kada nebebus sakoma:
Lord word - when no longer said :
'Kaip gyvas VIEŠPATS, kuris išvedė Izraelio
How ' alive Lord which brought Israeli
vaikus iš Egipto žemės', bet mieliau bus
children from Egyptian ' land , but rather will
tariama: 'Kaip gyvas VIEŠPATS, kuris išvedė
pronounced : How ' alive Lord which brought
Izraelio vaikus iš Šiaurės krašto ir iš visų
Israeli children from north edge and from all
kraštų, į kuriuos buvo juos išvaręs'. Parvesiu
edges to which was them drove ' . bring
juos atgal į jų žemę, kurią daviau jų tėvams.)
them back to their land the I gave their parents.)
Štai siunčiu daug žvejų, - tai VIEŠPATIES žodis,
here send many fishermen - it Lord word
- kad juos sužvejotų. Po to pasiųsiu daug
- that them caught . after the send many
medžiotojų, kad juos sumedžiotų visuose kalnuose
hunters that them hunted all mountains
ir kalvose ir visų uolų urvuose. Nes visi jų
and the hills and all rocks caves. because all their
keliai yra man prieš akis, - nuo manęs jie
roads is me before eyes - from me they
negali pasislėpti, jų kaltė negali būti paslėpta
not hide their fault not be hidden

nuo mano akių. Atlyginsiu už jų kaltę ir
from my eye . requite for their guilt and
nuodėmę dvigubai, nes jie suteršė mano kraštą
sin double because they defiled my edge
savo šlykščiais stabų griaučiais ir pripildė manąjį
their obscene idols skeleton and filled foster an
paveldą savo netikrų dievų". VIEŠPATIE, mano
heritage their FALSE " gods . O Lord, my
stiprybe, mano tvirtove, mano priebėga pavojaus
strength, my fortress my refuge hazard
dieną! Tautos pas tave ateis nuo žemės pakraščių
day! nation with you come from land ends
ir tars: "Mūsų tėvų palikimas yra vien
and will say : Our " parental legacy is alone
apgaulė, tušti stabai, niekam nenaudingi. Argi gali
hoax empty idols no one useless . Do can
žmogus pasidaryti sau dievų? Ne! Tai nėra
man become yourself the gods? No! it there is no
dievai!" "Tad štai! Aš juos pamokysiu, visiems
Gods ! " So " here ! I them teach all
laikams jiems parodysiu savo ranką ir savo
times them show their hand and their
galybę, kad jie žinotų, jog mano vardas yra
power, that they know that my name is
VIEŠPATS". Judo nuodėmė įrašyta geležine
Lord " . Judah sin recorded iron
plunksna, įrėžta deimanto antgaliu jų širdies
stylus engraved diamond tip their cardiac
plokštėje ir jų aukurų raguose. Kai jų sūnūs
board and their altars horns. when their sons
atmena savo aukurus ir šventuosius stulpus po
recollection their altars and saints poles after
kiekvienu ūksmingu medžiu ir ant aukštų kalvų
each shady tree and on story the hills
- kalnuose ir laukuose. Tavo turtus ir visus
- mountains and fields. your wealth and all
tavo iždus atiduosiu išgrobti, kaip atpildą už
your treasuries give išgrobti , as reward for
visas tavo nuodėmes, padarytas visose tavo
all your sins made all your

valdose. Savo elgesiu prarasi paveldą, kurį aš
holdings. their behavior lose heritage whom I
tau daviau. Padarysiu tave vergu priešų krašte,
you I gave . do you slave enemies land
kurio tu nepažįsti, nes mano pyktis užkūrė
whose you do not know , because my anger kindled
ugnį, kuri degs amžinai. VIEŠPATS taip kalbėjo:
fire which burn forever . Lord so said :
"Prakeiktas žmogus, kuris žmonėmis pasitiki ir
" Cursed man which people trust and
ieško stiprybės trapiame žmoguje, kai jo širdis
looking strength fragile man; when its heart
nuo VIEŠPATIES nusigręžia. Toks žmogus - tarsi
from Lord turn away . so man - like
skurdus tyrų krūmokšnis, be vilties sulaukti ko
shoestring pure shrub , without hope wait why
nors gero, skursta sausoje dykumoje, sūrioje
although good poverty dry desert in salt
žemėje, kur niekas negali gyventi. Laimingas
earth where no one not live. happy
žmogus, kuris VIEŠPAČIU pasitiki, kurio viltis
man which Lord trust whose hope
yra tik VIEŠPATS. Toks žmogus yra kaip medis,
is only Lord . so man is as tree
pasodintas prie vandens, leidžiantis savo šaknis
planted to water allowing their root
srovės link, - nebijo kaitros, kai ji užeina, jo
DC toward - not afraid heat , when it lands , its
lapai nuolat žaliuoja, sausros metų nepabūgsta,
leaf constantly is green , drought years nepabūgsta ,
vaisių duoti nenustoja. Širdis yra už viską
fruit give Fails . heart is for everything
vylingesnė ir nepataisomai pasiligojusi. Kas gali
vylingesnė and permanent pasiligojusi . Who can
ją perprasti? Tik aš, VIEŠPATS, tiriu širdį,
her to understand ? only I Lord I explore heart
išbandau jausmus, kad kiekvienam atlyginčiau
I try feelings that each repay

pagal jo kelią, pagal jo darbų vaisius". Žmogus,
by its way by its works " fruit . man
kraunantis sau turtus neteisėtai, yra kaip
it starts yourself wealth illegally is as
kurapka, perinti ne savo dėtus kiaušinius.
partridge , hatching not their law as reflected in eggs.
Turtai paliks jį gyvenimo pusiaukelėje, - amžiaus
wealth leave him life halfway - age
pabaigoje jis bus laikomas mulkiu. Šlovės sostas,
At the end of it will considered Mulk . glory throne
išaukštintas nuo pat pradžios, tokia yra mūsų
exalted from also the beginning a is our
Šventovės vieta! O Izraelio viltie, tu VIEŠPATIE!
sanctum place! The Israeli The hope , you O Lord !
Visi, kurie tave palieka, bus sugėdinti; visi, kurie
All who you leaves will shame; all who
šiame krašte maištauja prieš tave, bus nužeminti,
this land rebels before you; will humble ,
nes jie paliko (VIEŠPATĮ,) gyvojo vandens
because they left (Lord) living aquatic
šaltinį. Gydyk mane, VIEŠPATIE, kad tikrai
Source. Treat me O Lord, that really
būčiau išgydytas; gelbėk mane, kad aš būčiau
I would healed ; deliver me that I I would
išgelbėtas, nes tu - mano gyrius. Girdi, ką jie
saved because you - my praise . pray what they
man sako: "Kurgi tas VIEŠPATIES žodis?
me says: Yeah " the Lord word ?
Teišsipildo!" Bet aš nevengiau būti ganytoju
Teišsipildo ! " but I did not shrink from be pastor
tavo tarnyboje, nelaimės dienos aš netroškau. Tu
your service, disaster day I netroškau . you
pats gerai žinai, kas buvo mano lūpose, -
himself well you know , what was my lips , -
aišku tau, ką sakiau. Nebūk man klaikas, tu -
certainly you , what I said . Do not be me eerie , you -
priebėga nelaimės dieną! Tebūna sugėdinti mano
refuge disaster day! let shame my
persekiotojai, o ne aš! Tenustoja drąsos jie, o
pursuers , and not I do! Tenustoja courage they and

ne aš! Siųsk jiems nelaimės dieną, triuškink juos
not I do! Send them disaster day Crush them
ir triuškink! Taip VIEŠPATS kalbėjo man:
and Crush ! so Lord said me :
"Nueik ir pastovėk Tautos vartuose, pro kuriuos
Go " and stay up nation gate through which
įeina ir išeina Judo karaliai, ir kituose Jeruzalės
includes and go Judah kings and other Jerusalem
vartuose ir sakyk: 'Klausykite VIEŠPATIES
wicket and say Listen to ' Lord
žodžio, Judo karaliai, ir jūs, visa Judo šalis ir
word Judah kings and you all Judah country and
Jeruzalės gyventojai, einantys pro šiuos vartus!'"
Jerusalem residents subs through these gates ' "
Taip VIEŠPATS kalbėjo: "Dėl savęs pačių
so Lord said : For " themselves own
žiūrėkite, kad neneštumėte nešulių šabo dieną ir
See , that neneštumėte no burden Sabbath day and
nevilktumėte jų pro Jeruzalės vartus. Neneškite
nevilktumėte their through Jerusalem net. Do not carry
jokio nešulio nė iš savo namų šabo dieną ir
no swag not from their household Sabbath day and
nesiimkite jokio darbo, bet švęskite šabo dieną,
Do not take no work but celebrate Sabbath day
kaip jūsų tėvams įsakiau, nors jie ir neklausė
as you parents commanded , although they and did not listen
nei nekreipė dėmesio, bet sąmoningai užsispyrę
nor ignored attention but deliberately stubborn
atsisakė klausyti ar būti pamokomi. O dabar,
refused listen or be instructive . The now
jeigu manęs nuoširdžiai paklausysite, - tai
if me sincerely hear - it
VIEŠPATIES žodis, - ir šabo dieną nešulio pro
Lord word - and Sabbath day swag through
šio miesto vartus nenešite, švęsite šabą ir
this town gate Nene you shall keep Sabbath and
susilaikysite nuo bet kokio darbo, tuomet pro
refrain from but what work then through
šio miesto vartus ir toliau žygiuos karaliai,
this town gate and further will march kings

sėdintys Dovydo soste, karietose ar ant arklių,
seated David throne coach or on horses
drauge su savo didžiūnais, Judo žmonėmis ir
together with their princes , Judah people and
Jeruzalės gyventojais. Šis miestas amžiais bus
Jerusalem population. this city ages will
gyvenamas. Čionai ateis žmonės iš Judo miestų
lived . here come people from Judah cities
ir Jeruzalės apylinkių, iš Benjamino krašto, iš
and Jerusalem neighborhoods from Benjamin edge from
Šefelos, iš kalnų ir iš Negebo su
foothills , from upland and from Negeb with
deginamosiomis ir skerdžiamosiomis aukomis, su
burnt and skerdžiamosiomis victims with
javų atnašomis, smilkalais ir padėkos atnašomis
Grains offerings , frankincense and thank you offerings
VIEŠPATIES namams. Bet jeigu jūs neklausote
Lord houses. but if you do not listen
manęs, liepusio švęsti šabą, jeigu jūs velkate
me liepusio celebrate Sabbath if you drag
nešulius ir einate pro Jeruzalės vartus šabo
swag and go through Jerusalem gate Sabbath
dieną, aš padegsiu jos vartus ugnimi, kuri
day I kindle they gate fire which
sunaikins Jeruzalės rūmus ir niekad neužges".
destroy Jerusalem House and never quenched " .
Žodis, kuris atėjo Jeremijui iš VIEŠPATIES:
The word which came Jeremiah from Lord :
"Kelkis, eik į puodžiaus dirbtuvę. Ten perduosiu
" Rise, go to ceramic workshop. there pass on
tau, ką noriu pasakyti". Taigi aš ir nuėjau į
you , what I want to " say . so I and I went to
puodžiaus dirbtuvę. Jis kaip tik triūsė prie savo
ceramic workshop. it as only labored to their
žiestuvo. Jei žiedžiamasis puodas išeidavo nevykęs,
žiestuvo . if potter pot going lame
- kaip tai atsitinka, kai molis yra puodžiaus
- as it happens when clay is ceramic
rankose, - jis perdirbdavo molį į kitą puodą,
hands - it this transformation clay to other pot

tokį, koks jam labiausiai patikdavo. Tuomet atėjo
the , what him most loved . then came
man VIEŠPATIES žodis: "Argi negaliu ir su
me Lord word : Is " I can not and with
jumis, Izraelio namai, daryti, kaip šis puodžius
you Israeli house do as this potter
daro?" - tai VIEŠPATIES žodis. "Iš tikrųjų kaip
doing? " - it Lord word . The " indeed as
molis puodžiaus rankose, taip mano rankoje esate
clay ceramic hands so my hand are
jūs, Izraelio namai. Kartais pagrasinu kuriai
you Israeli house . sometimes threaten which
nors tautai ar karalystei, kad ją išrausiu iš
although people or kingdom that her pluck from
šaknų, suardysiu ir sunaikinsiu, bet jei ta tauta,
roots break and destroy , but if the people
kuriai grasinau, nusigręžia nuo savo nedorumo, aš
which threatened turn away from their wickedness , I
pakeičiu savo mintį apie bausmę, kuria maniau
I change their idea about sentence which I thought
ją nubausti. O kartais pažadu kuriai nors
her punished. The sometimes I promise which although
tautai ar karalystei, kad ją stiprinsiu ir duosiu
people or kingdom that her strengthen and give
žemės, bet jeigu ši tauta elgiasi nedorai mano
land but if this people behaves wickedly my
akyse, neklausydama mano balso, aš pakeičiu savo
sight, obeyed my voice I I change their
mintį apie gera, kuriuo žadėjau ją laiminti. Taigi
idea about good the I promised her bless. so
dabar pasakyk Judo žmonėms ir Jeruzalės
now tell Judah people and Jerusalem
gyventojams: 'Taip kalbėjo VIEŠPATS: būkite
residents : It ' said Lord be
budrūs! Aš rengiu jums nelaimę ir turiu užmojį.
out! I I'm doing you disaster and I have ambition .
Grįžkite kiekvienas iš savo nedoro kelio, taisykite
Return each from their wicked road Correct
savo kelius ir darbus'. Tačiau jie atsakys:
their roads and ' work . but they answer

'Tuščios pastangos! Laikysimės savųjų užmačių, -
' Empty efforts ! We shall follow theirs aspirations , -
kiekvienas mūsų elgsis pagal savo nedoros širdies
each our behave by their evil cardiac
užsispyrimą'". Todėl VIEŠPATS šitaip kalbėjo:
persistence ' " . so Lord thus said :
"Klauskite tautų, ar kas yra girdėjęs ką
Ask " nations or what is heard what
panašaus? Tikrai pasibaisėtinai pasielgė mergelė
like that? really appallingly did virgin
Izraelio tauta! Ar akmenys pasitraukia iš dirvų,
Israeli people ! or stones withdraws from soils
Libano sniegynai iš uolėtų aukštumų? Ar išsenka
Lebanon snowfields from rocky heights ? or exhaustion
trykštančios versmės, šalto vandens kalnų upės?
squirting vents, cold aquatic upland River ?
Tačiau manoji tauta mane pamiršo: degina
but mine people me forgot : burns
smilkalus niekingiems stabams! Jie išklysta iš
incense niekingiems idols ! they falls behind from
savojo kelio, iš seniai pramintų takų, nori
home road from a long time ago nicknamed tract , want
eiti šunkeliais, o ne vieškeliu. Jie pavertė savo
go wrong, and not highway . they made their
kraštą siaubo vieta, amžina pajuoka, - kas tik
edge horror place eternal ridicule , - what only
keliaus per jį, pasibaisės, linguos galvą. Kaip
travel through it astonied , Lingua head. as
vėjas iš rytų išblaškysiu juos priešų akivaizdoje.
wind from east scatter them enemies presence.
Nugarą, ne veidą aš jiems atgręšiu jų nelaimės
backs not face I them will turn their disaster
dieną". "Eikit šen! - sakė jie, - susitarkime
" day . " Eikit here ! - said they - pact
prieš Jeremiją, nes ir be jo niekad nestigs
before Jeremiah because and without its never be a shortage of
nei kunigų mokymo, nei išminčių patarimo, nei
nor priests training nor sages advice nor
pranašų žodžio. Eikit šen! Sunaikinkime jį jo
prophets word. Eikit here ! destroy him its

paties liežuviu, - dėmėkimės visa, ką jis sako".
the tongue, - dėmėkimės everything what it " says .
Atkreipk dėmesį į mane, VIEŠPATIE! Klausykis,
Pay note to me O Lord ! Hear
ką sako mano priešai! Ar galima už gera
what says my Enemies ! or can for well
atlyginti piktu? Jie man duobę iškasė, kad mane
pay evil ? they me pit dug , that me
nužudytų. Atmink, kaip aš stovėjau prieš tave
killed . Remember as I standing before you
kalbėdamas jų labui, nukreipdamas nuo jų tavąjį
speaking their benefit away from their thy
pyktį! Todėl atiduok jų vaikus badui, sunaikink
anger ! so Give their children famine , Destroy
juos pačius kalaviju. Tebūna jų žmonos bevaikės
them same sword . let their wife childless
ir našlės! Teišguldo jų vyrus maras, o jų
and widow ! Teišguldo their men plague and their
jaunuolius kalavijas kare. Teaidi šauksmai iš jų
young people sword war. Teaidi shouting from their
trobų, kai tu staiga atvesi niokotojų gaują, nes
farmhouse when you suddenly thou shalt poaching gang because
jie iškasė duobę man pagauti, jie paspendė
they dug pit me catch they paspendė
spąstus mano kojoms. Bet tu, VIEŠPATIE, gerai
trap my feet . but you , O Lord, well
žinai visus jų kėslus mane nužudyti. Atgailos už
know all their intent me killed. Penance for
jų nusikaltimą nepriimk, neištrink jų nuodėmės
their crime do not do it , do not remove the their sin
iš savo akių! Parblokšk juos savo akivaizdoje,
from their eye ! cast down them their the face ,
elkis su jais be gailesčio pagautas pykčio!
behave with them without remorse caught anger !
VIEŠPATS į mane taip kreipėsi: "Eik ir
Lord to me so asked : Go " and
nusipirk iš puodžiaus molinį ąsotį ir, pasiėmęs
buy from ceramic clay pitcher and took
keletą tautos seniūnų ir keletą vyresnių kunigų,
some nation elders and some older priests

eik į Ben-Hinomo slėnį, esantį prie pat Šukių
go to Ben - Hinnom valley the to also slogan
vartų. Tenai paskelbk žodžius, kuriuos tau sakau.
gate . yonder Post words which you I said.
Sakyk: 'Klausykite VIEŠPATIES žodžio, Judo
Say: Listen to ' Lord word Judah
karaliai ir Jeruzalės gyventojai! Šitaip kalbėjo
kings and Jerusalem residents ! In this way, said
VIEŠPATS, Izraelio Dievas: štai pasiųsiu šiai
Lord Israeli God here send this
vietai tokią nelaimę, jog kiekvienam, kas apie ją
location the disaster that everyone what about her
išgirs, ims spengti ausyse. Tai įvyks dėl to,
hear will tingle ears. it will be held for the
kad jie mane paliko, man šią vietą padarė
that they me left , me this location made
svetimą, degindami joje smilkalus kitiems dievams,
stranger, burning it incense other gods
kurių nei jie, nei jų tėvai nepažinojo. O Judo
with nor they nor their parents did not know . The Judah
karaliai šią vietą pripildė nekaltųjų kraujo. Jie
kings this location filled innocents blood . they
pastatė Baalui aukurus, kad galėtų sudeginti savo
built Baal altars , that could burn their
sūnus ugnyje kaip deginamąsias aukas Baalui.
son afire as burnt victims Baal.
Tokios aukos aš niekuomet neįsakiau, niekuomet
such victims I never commanded , never
apie ją nekalbėjau, niekuomet jos net mintyje
about her did not speak , never they even mind
neturėjau'. Todėl štai ateis dienos, - tai
I did not ' . so here come date - it
VIEŠPATIES žodis, - kada ši vieta nebebus
Lord word - when this location no longer
vadinama Tofetu ar Ben-Hinomo slėniu, bet
called Tophet or Ben - Hinnom valley but
Žudynių slėniu. Šioje vietoje sutrupinsiu Judo ir
The killing Valley. In this on the spot crush Judah and
Jeruzalės užmačias, padarysiu, kad jie kris nuo
Jerusalem intentions , will do that they fall from

kalavijo, kovodami su savo priešais, kris nuo
sword fighting with their in front , fall from
rankos žmonių, norinčių atimti jiems gyvybę. Jų
hand people willing subtract them life. their
lavonus atiduosiu kaip mitalą padangių paukščiams
corpses give as mast sky birds
ir laukų žvėrims. Šį miestą padarysiu siaubo ir
and field beasts . the town do horror and
paniekos vieta, - kiekvienas praeivis baisėsis,
contempt place - each passer-by amazed ,
švilps, regėdamas jį ištikusias nelaimes. Priversiu
hiss , he saw him befalling disasters. thread
juos misti jų sūnų ir dukterų kūnais. Taip! Jie
them feed their son and daughters bodies. Yes ! they
mis ir vieni kitų kūnais, verčiami nuožmios
States and one other bodies , forced fierce
apgulos, kuria uždarys juos mieste priešai ir visi
siege , which close them in enemies and all
kiti, trokštantys juos sunaikinti'. Tuomet sudaužyk
others thirst them ' destroyed . then bash
ąsotį akivaizdoje vyrų, atėjusių su tavimi, ir
pitcher in the face of men who came with you; and
sakyk jiems: 'Taip kalbėjo Galybių VIEŠPATS:
say them : It ' said hosts Lord
šitą tautą ir šitą miestą aš sutrupinsiu, kaip
This people and This town I Crumble , as
sutrupina puodžius indą, jog nebeįmanoma vėl jo
crushes potter container that it is not possible again its
sulipdyti. Mirusieji bus laidojami Tofete, nes
sticked . dead will buried Tophet , because
kitur vietos kapams nebebus. Taip pasielgsiu su
elsewhere local cemeteries be. so even deal with
šita vieta ir su jos gyventojais: padarysiu šį
This location and with they population : do this
miestą kaip Tofetą, - tai VIEŠPATIES žodis. -
town as Topheth , - it Lord word . -
Namai Jeruzalėje ir Judo karalių rūmai, - visi
home Jerusalem and Judah king Chamber - all
namai, ant kurių stogų žmonės degino smilkalus
house on with roof people burned incense

visoms dangaus skliauto galybėms ir liejo vyno
all heavenly vault a great quantity of and shed wine
aukas kitiems dievams, - bus suteršti kaip Tofeto
victims other gods - will smear as Topheth
vieta'". Kai Jeremijas sugrįžo iš Tofeto, kur
' " place . when Jeremiah back from Topheth , where
VIEŠPATS buvo jį pasiuntęs pranašauti, jis nuėjo
Lord was him who sent prophesy , it gone
ir atsistojo Dievo Namų kieme ir kreipėsi į visą
and stood God household yard and applied to all
tautą: "Taip kalbėjo Galybių VIEŠPATS, Izraelio
people : It " said hosts Lord Israeli
Dievas: 'Tikrai atsiųsiu šiam miestui visas
God Really ' send to this city all
nelaimes, kuriomis jam grasinau, nes jis atstatė
disasters which him threatened because it restored
savo kietą sprandą ir manęs nenorėjo klausyti'".
their hard neck and me did not want to listen ' " .
Jeremiją pranašaujant šiuos dalykus išgirdo
Jeremiah prophesied these things heard
kunigas Pašhūras, Imero sūnus ir vyriausiasis
priest Pashhur Immer son and chief
VIEŠPATIES Namų prievaizdas. Pašhūras Jeremiją
Lord household steward . Pashhur Jeremiah
nuplakdino ir įrakino į trinką, stovėjusią prie
scourged and įrakino to Trinkaus , was standing to
Aukštutinių Benjamino vartų VIEŠPATIES
Upper Benjamin gate Lord
Namuose. Kitą rytą Pašhūras paleido Jeremiją
Team . The next morning Pashhur released Jeremiah
iš trinkos. Jeremijas tarė jam: "VIEŠPATS
from Timber . Jeremiah said him : " Lord
pavadino tave ne Pašhūru, bet 'Klaikas visur!'"
called you not Jucal , but ' eerie everywhere ! ' "
Nes šitaip VIEŠPATS kalbėjo: "Tikėk manimi,
because thus Lord said : " Believe me
atiduosiu tave klaikui, - tave ir visus tavo
give you eerie , - you and all your
artimuosius. Savo akimis matysi juos krintant nuo
loved ones. their eyes see it them falling from

priešų kalavijo. O visą Judo kraštą atiduosiu į
enemies sword. The all Judah edge give to
rankas Babilono karaliui, - jis ištrems juos į
hands Babylon king - it captive them to
Babiloną ar užkapos kalaviju. Ir visus šio miesto
Babylon or užkapos sword . and all this town
turtus, visa, ką savo triūsu jis įsigijo ir
wealth everything what their master them by labor it acquired and
brangina, visus Judo karalių iždus atiduosiu jų
cherish all Judah king treasuries give their
priešams, kad išplėštų, pasigrobtų ir neštųsi į
enemies that expanded pasigrobtų and neštųsi to
Babiloną. Pašhūrai, tu ir visi tavo namiškiai
Babylon. Jucal , you and all your menage
eisite į tremtį! Keliausi į Babiloną, ten ir mirsi,
you go to exile ! travel to Babylon there and die ,
ten būsi palaidotas, tu ir visi tavo artimieji,
there you will be buried you and all your relatives
nes pranašavai jiems melagingai". Tu mane
because prophesied them " false . you me
suvedžiojai, VIEŠPATIE, - aš leidausi
seduced , O Lord, - I turned and came
suvedžiojamas. Tu buvai stipresnis už mane, - tu
deceived . you were stronger for me - you
nugalėjai. Nuolat esu traukiamas per dantį, -
defeated . constantly I pulled through tooth -
kiekvienas šaiposi iš manęs. Kada tik kalbu,
each grinning from Me. when only I speak ,
turiu rėkti, - turiu šaukti: "Smurtas ir
I have scream , - I have shout " Violence and
skriauda!" VIEŠPATIES žodis man atnešė
injustice ! " Lord word me brought
nuolatinę užgaulę ir pajuoką. Bet kai sakau:
permanent hurtful and ridicule . but when I say :
"Užmiršiu jį! Jo vardu daugiau nebekalbėsiu!"
" forget it! its on behalf of more I will not speak ! "
- tada jis yra kaip ugnis, įsiliepsnojusi mano
- then it is as fire įsiliepsnojusi my
širdyje, užsklęsta mano kūne. Visomis jėgomis
heart latched my body. all forces

stengiuosi jį nuslopinti, bet nepajėgiu. Girdžiu
I try to him suppress but unintelligent . I'm listening to
minioje šnabždant: "Klaikas visur! Įskųskite jį!
crowd whispering : " eerie everywhere ! Įskųskite it!
Įskųskime jį!" Juk visi mano (tariami) bičiuliai
Įskųskime it! " After all my (alleged) friends
laukia, kad padaryčiau klaidingą žingsnį. "Galbūt
waiting that should do FALSE step. Maybe "
jis įsipainios į pinkles, tada jis bus mūsų
it become ensnared to traps then it will our
rankose, - galėsime jam atsikeršyti!" Bet
hands - we can him revenge ! " but
VIEŠPATS su manimi tarsi galingas gynėjas, todėl
Lord with 's like powerful counsel so
mano persekiotojai suklups, jie nelaimės. Baisi
my pursuers stumble , they disaster. Horrible
gėda juos lydės, nes jiems negali
shame them will be accompanied by , because them not
pavykti! Vien amžiną, nepraeinančią negarbę
succeed ! Only eternal , irreversible dishonors
užsitraukė. Galybių VIEŠPATIE, tu ištiri teisųjį,
incur . hosts O Lord, you tests the righteous
tu permatai jausmus ir širdį, leisk man matyti,
you Permata feelings and heart let me see
kaip jiems atkeršysi, nes tau patikėjau savąją
as them revenge because you believed own
bėdą. Giedokite VIEŠPAČIUI, šlovinkite VIEŠPATĮ,
trouble. Sing to Lord bless Lord
nes jis išgelbėjo vargšo gyvybę iš nedorėlių
because it saved poor life from wicked
rankų! Tebūna prakeikta diena, kurią aš gimiau!
hand ! let cursed day the I I was born !
Diena, kurią motina mane pagimdė, tenebūna
day , the mother me bore let it not be
palaiminta! Tebūna prakeiktas žmogus, kuris mano
blessed ! let flipping man which my
tėvui žinią pranešė: "Berniukas tau gimė! Tu
father message reported : " Boy you was born ! you
turi sūnų!" - jį didžiai pradžiugindamas. Tebūna
must son " - him highly announcing . let

tas žmogus kaip miestai, kuriuos išgriovė
the man as cities which demolished
VIEŠPATS be pasigailėjimo! Tegirdi jis karo
Lord without mercy! can hear it war
šauksmus rytą ir mūšio balsus vidudienį dėl to,
cries morning and battle voices noon for the
kad jis nenužudė manęs įsčiose. Mano motina
that it kill me womb. my mother
būtų buvusi mano kapas, jos įsčios būtų likusios
to former my tomb , they womb to the rest
amžinai nėščios. Kam gi iš įsčių išėjau? Kad
forever pregnant . what Well from womb I left ? that
matyčiau vien vargą ir skausmą, užbaigčiau savo
I can see alone misery and pain užbaigčiau their
dienas gėdingai? . Žodis, kurį VIEŠPATS tarė
days embarrassing ? . The word whom Lord said
Jeremijui, kai karalius Zedekijas atsiuntė pas jį
Jeremiah when king Zedekiah sent with him
Malkijo sūnų Pašhūrą ir Maasėjo sūnų Zefaniją,
Malchiah son Jucal and Maaseiah son Zefaniją ,
kad paprašytų: "Prašom pasiteirauti VIEŠPATĮ už
that request : Please " inquire Lord for
mus, nes Babilono karalius Nebukadnezaras mus
us because Babylon king Nebuchadnezzar us
puola. Rasi VIEŠPATS pasielgs su mumis
attackers. perhaps Lord will do with us
laikydamasis visų savo nuostabiųjų darbų ir
in accordance with the all their splendor works and
Nebukadnezaras nuo mūsų pasitrauks". Jeremijas
Nebuchadnezzar from our " withdraw . Jeremiah
jiems atsakė: "Perduokite šitą atsakymą Zedekijui:
them said : Mention " This reply Zedekiah
'Taip kalbėjo VIEŠPATS, Izraelio Dievas. Atgręšiu
It ' said Lord Israeli God . will turn
prieš jus jūsų pačių ginklus, kuriais priešinatės
before you you own weapons which resist
Babilono karaliui ir kaldėjams, apgulusiems jūsų
Babylon king and Chaldeans , apgulusiems you
mūrus. Atvesiu juos į patį miestą. Aš pats
buildings. I will bring them to same city. I himself

kovosiu su jumis sugniaužtu kumščiu ir galinga
I will fight with you knuckled fist and powerful
ranka, degdamas iš pykčio ir apimtas didžio
hand burning from anger and possessed great
įniršio! Parblokšiu šio miesto gyventojus, žmones
rage ! have laid this town population people
ir gyvulius, - visi išmirs nuo nuožmaus maro.
and animals - all die from ruthless fever .
Paskui, - tai VIEŠPATIES žodis, - atiduosiu
then - it Lord word - give
Judo karalių Zedekiją, jo dvariškius ir žmones,
Judah king Zedekiah , its courtiers and people
išlikusius šiame mieste po maro, kalavijo ir
surviving this in after fever , sword and
bado, į Babilono karaliaus Nebukadnezaro rankas,
hunger to Babylon king Nebuchadnezzar hands
į rankas jų priešų, rankas tų, kurie nori juos
to hands their enemies hands those who want them
sunaikinti. Išžudys juos kalaviju be gailesčio,
destroyed. slay them the sword without remorse
be pasigailėjimo, be užuojautos'. O šitai
without mercy , without ' compassion . The šitai
tautai sakysi: 'Taip kalbėjo VIEŠPATS: žiūrėkite!
people say to me, It ' said Lord See !
Duodu jums pasirinkti arba gyvenimo kelią, arba
I give you choose or life way or
mirties kelią. Kas tik liksis tame mieste, mirs
death way. Who only We Remain therein city die
nuo kalavijo, bado ir maro. Bet kas išeis
from sword hunger and fever . but what come out
pasiduoti kaldėjams, kurie jus supa, išliks gyvas,
surrender Chaldeans , who you surrounds will alive
išgelbės bent savo gyvybę'. Atsigręžiau į tą
save at least their ' life . I looked back to the
miestą jo nelaimei, ne jo gerovei, - tai
town its Unfortunately , not its well-being , - it
VIEŠPATIES žodis. Jis bus atiduotas į rankas
Lord word . it will given to hands
Babilono karaliaus, kuris sunaikins jį ugnimi".
Babylon king which destroy him " fire .

Judo karaliaus namams: "Klausykite VIEŠPATIES
Judah king home : Listen to " Lord
žodžio, Dovydo namai! Taip kalbėjo VIEŠPATS:
word David home ! so said Lord
'Vykdykite kasdien teisingumą, Gelbėkite
Follow ' daily justice Murder
nuskriaustąjį iš skriaudiko nagų. Antraip mano
nuskriaustąjį from offender nail. otherwise my
pyktis suliepsnos tarsi ugnis, - liepsnos ir niekas
anger suliepsnos like fire - flame and no one
jo neužgesins, - už jūsų nedorus darbus. Aš esu
its quench , - for you evil works. I I
prieš tave, Slėnio gyvenviete, prieš tave, Uola
before you; Slėnio settlement, before you; rock
lomoje! - tai VIEŠPATIES žodis. Esu prieš jus,
lies the ! - it Lord word . I am before you
kurie sakote: 'Kas gali mus užpulti? Kas gali
who saying : Who ' can us attack ? Who can
įsiveržti į mūsų olas?' Aš nubausiu jus pagal
invade to our domes ? ' I punish the you by
jūsų darbus! - tai VIEŠPATIES žodis. Jo miške
you work ! - it Lord word . its forest
užkursiu ugnį, kuri suris viską, kas tik yra
have set fire which devour everything what only is
aplinkui". Taip kalbėjo VIEŠPATS: "Nueik į
" around . so said Lord Go " to
Judo karaliaus rūmus ir ten perduok šį žodį.
Judah king House and there give them to this word.
Sakyk: 'Judo karaliau, sėdintis Dovydo soste,
Say: ' Judah king sitting David throne
klausyki VIEŠPATIES žodžio: tu pats, tavo
Listen Lord word : you same your
dvariškiai ir tavo valdiniai, įeinantys pro šiuos
courtiers and your subordinate incoming through these
vartus! Taip kalbėjo VIEŠPATS: darykite, kas
gates! so said Lord do , what
teisinga ir teisu! Gelbėkite iš skriaudiko nagų
correct and Right! Murder from offender nail
nuskriaustąjį! Nesielkite neteisingai ir neskriauskite
nuskriaustąjį ! Nesielkite wrong and You shall not afflict

svetimšalio, našlaičio ir našlės, neišliekite nekalto
stranger , the orphan and widow Shed innocent
kraujo šioje vietoje. Nes jei tikrai jūs tą
blood this place. because if really you the
įsakymą vykdysite, tuomet pro šiuos rūmų
order will be doing then through these Chamber of
vartus visuomet žygiuos karaliai, sėdintys Dovydo
gate always will march kings seated David
soste. Važiuoti karietose, raiti ant žirgų jie
throne . ride As his coach , horseback on horse they
patys, jų dvariškiai ir jų valdiniai. Bet jei jūs
themselves their courtiers and their subordinates . but if you
šių žodžių neklausysite, - prisiekiu pats savimi! -
the words not hear it, - I swear himself you! -
tai VIEŠPATIES žodis, - šie rūmai pavirs
it Lord word - following house turn into
griuvėsių krūva'". Nes šitaip kalbėjo VIEŠPATS
ruins ' " bunch . because thus said Lord
apie Judo karaliaus rūmus: "Nors esi tu man
about Judah king House : While " you you me
kaip Gileadas, kaip Libano kalnų viršūnė, tačiau
as Gilead , as Lebanon upland tip but
paversiu tave dykuma, negyvenamu miestu. Prieš
will make you desert uninhabited city. before
tave pasiųsiu naikintojus, ginkluotus savo įnagiais,
you send destroyers , armed their props
- jie nukirs tavo rinktinius kedrus ir sumes
- they cut off your choice cedars and Sume
juos į liepsnas. Kai daug pagonių pro šitą
them to flames. when many pagan through This
miestą eidami klausinės vieni kitus: 'Kodėl gi
town performance will ask one other : Why ' Well
taip padarė VIEŠPATS tokiam puikiam miestui?'
so made Lord such perfect city? '
- jie gaus atsakymą: 'Dėl to, kad jie atsimetė
- they will answer : For ' the that they abandoned
nuo sandoros su VIEŠPAČIU, savo Dievu, garbino
from covenant with Lord , their God worshiped
kitus dievus ir jiems tarnavo'". Neverkite
other gods and them served ' " . Weep

mirusiojo, jo neraudokite! Geriau verkite to,
deceased its neither bemoan ! better weep the
kuris išeina, nes jis niekuomet nebegrįš nei
which go because it never not return nor
savo gimtojo krašto nebematys. Taip kalbėjo
their home edge not anymore. so said
VIEŠPATS apie Jošijo sūnų Judo karalių Šalumą,
Lord about Josiah son Judah king Samaria ,
kuris buvo savo tėvo Jošijo sosto įpėdinis: "Jis
which was their paternal Josiah throne successor : He "
išėjo iš tos vietos niekad nebegrįžti. Toje
out from the local never never to return . in
vietovėje, į kurią buvo ištremtas, jis mirs. Šito
area to the was banished, it die. this
krašto jis niekad nebematys". "Vargas tam, kuris
edge it never " no longer see . " Vargas to which
stato sau namus neteisumu, menes -
building yourself home unrighteousness , Menes -
neteisingumu, kuris verčia savo bičiulį jam dirbti
injustice which forces their conversing him work
be atlygio, neatiduoda jam jo algos! Kuris
without remuneration not give him its salary ! which
sako: "Pasistatysiu erdvius rūmus su vėsiomis
says: " build a spacious House with cool
menėmis", - platina jų langus,
" municipalities and local communities , - platinum their windows
išmuša jų sienas kedro lentomis ir nudažo juos
knock out their walls cedar boards and paints them
skaisčiai raudonai. Argi esi karališkesnis, kai
brightly red. Do you karališkesnis , when
kedru varžaisi su karaliais? O tavo tėvas - argi
cedar varžaisi with kings ? The your father - Is
nevalgė ir negėrė? Tačiau jis vykdė ir tai, kas
eat and wrong? but it conducted and it what
teisu ir teisinga, užtat ir lydėjo jį sėkmė.
right; and correct that's why and was accompanied him success .
Jis gynė vargšų ir skurdžių teises, dėl to jam
it defended poor and poor rights for the him
ir sekėsi. Ar tai nebuvo tikras manęs
and successful. or it been real me

pažinimas? - tai VIEŠPATIES žodis. O tavo
knowledge ? - it Lord word . The your
akims ir širdžiai rūpi vien savo nauda, tiktai
eye and heart care alone their benefits only
lieti nekaltųjų kraują, naudoti prievartą ir
cast innocents blood use abuse and
smurtą". Todėl taip kalbėjo VIEŠPATS apie
" violence . so so said Lord about
Jošijo sūnų, Judo karalių Jehojakimą: "Vargas
Josiah son Judah king Jehoiakim : " Vargas
šiam vyrui! Jo niekas neraudos: 'Ai, mano broli!
this husband ! its no one lamented : ' Ai my Brother !
Ai, sese!' Jo niekas neraudos: 'Ai, valdove! Ai,
s Sister ! ' its no one lamented : ' Ai lord ! s
didenybe!' Jo laidotuvės bus kaip asilo, - išvilks
Majesty ! ' its funeral will as ass, - pull out
jį ir išmes už Jeruzalės vartų". "Užlipk ant
him and drop for Jerusalem " gate . " Climb on
Libano kalnų ir klyk, tesigirdi tavo balsas
Lebanon upland and cried out, tesigirdi your voice
Bašane! Klyk nuo Abarimų, nes visi tavo
Bashan ! shriek from abarim , because all your
meilužiai sunaikinti! Kai klestėjai, kreipiausi į
lovers destruction! when prosperity; I asked to
tave, tačiau tu atsakei: "Neklausysiu!" Toks buvo
you; but you Response: " will not hear it ! " so was
tavo kelias nuo pat tavo jaunystės, - mano
your path from also your youth; - my
balso tu neklausei! Visus tavo ganytojus vėjas
vocal you did not obey ! all your shepherds wind
ganys, tavieji meilužiai eis į tremtį. Tada tikrai
grazing Thy lovers go to exile. then really
būsi sugėdinta ir pažeminta už visus savo
you will be confounded and Humbled for all their
nedorus darbus. Tu, Libane tupintis, kedruose
evil works. you , Lebanon squat , Kedron
lizdą susisukęs, vaitosi, kai užpuls tave kančios,
slot kinked, lament, when attack you suffering
kai surems tave skausmai, kaip suremia
when repaired you pains as repaired

gimdyvę!" "Kaip aš gyvas, - tai VIEŠPATIES
a woman in travail ! " How " I alive - it Lord
žodis, - net jeigu Jehojakimo sūnus Konjahus,
word - even if Jehoiakim son Konjahus ,
Judo karalius, būtų antspaudo žiedas ant mano
Judah king to stamp ring on my
dešinės, - net nuo ten jį nuplėščiau. Tave
right - even from there him nuplėščiau . you
atiduosiu į rankas tų, kurie ieško tavo gyvybės,
give to hands those who looking your life
į rankas tų, kurie tau kelia siaubą, - į rankas
to hands those who you raises horror - to hands
Babilono karaliaus Nebukadnezaro ir kaldėjų.
Babylon king Nebuchadnezzar and Chaldeans .
Nubloksiu tave drauge su tavo motina, kuri tave
cast you together with your mother which you
pagimdė, į 'kitą kraštą', kuriame negimėte, ir
bore to ' another ' edge , wherein negimėte , and
ten jūs mirsite. Į kraštą, į kurį jie trokš
there you die. The land to whom they thirsty
grįžti, jie nebesugrįš. Ar šitas žmogus, Konjahus,
return they return. or this man Konjahus ,
nėra puodas, - šlamštas, skirtas sudaužyti, indas,
there is no pot - spam for smashed vessel
kurio niekas nenori? Tai kodėl jis ir jo
whose no one do not want ? it why it and its
palikuonys yra išbloškiami? Kodėl nubloškiami į
descendants is išbloškiami ? Why thrown to
kraštą, kurio jie nepažįsta? O, šalie, šalie,
land whose they know ? O the country , the country ,
šalie! Išgirski VIEŠPATIES žodį! Taip kalbėjo
COUNTRY ! Hear Lord word! so said
VIEŠPATS: "Įrašykite šitą žmogų kaip bevaikį, -
Lord " Record This man as childless , -
nevykėlį visą gyvenimą! Nes nė vienam iš jo
loser all Life! because not one from its
palikuonių nebepavyks vėl atsisėsti į Dovydo sostą
offspring it can no longer again seat to David throne
ir valdyti Judo karalystę". "Vargas ganytojams,
and control Judah " kingdom . " Vargas pastors

kurie klaidina ir išblaško mano ganyklos avis! -
who confusing and distract my pasture Sheep ! -
tai VIEŠPATIES žodis". Todėl taip kalbėjo
it Lord " word . so so said
VIEŠPATS, Izraelio Dievas, - ganytojams,
Lord Israeli God - pastors
ganantiems jo tautą: "Jūs - tie, kurie išblaškėte
ganantiems its people : You " - those who išblaškėte
mano kaimenę! Jūs išblaškėte ją ir ja
my the flock ! you išblaškėte her and it
nesirūpinote! Tikėkite manimi, aš bausiu jus už
do not! Believe me I I will punish you for
jūsų nedorus darbus, - tai VIEŠPATIES žodis.
you evil works - it Lord word .
Aš pats surinksiu savo kaimenės likutį iš visų
I himself gather their gregarious balance from all
kraštų, į kuriuos buvau juos nubloškęs, ir
edges to which I them had thrown , and
sugrąžinsiu į jų ganyklą. Čia jie bus vaisingi ir
restore to their pasture. here they will fruitful and
dauginsis. Paskirsiu jiems ganytojus, kurie juos
multiplication . designate them shepherds , who them
ganys. Nebereikės jiems daugiau bijoti ir
shepherd . will no longer them more be afraid and
nuogąstauti, - nė vienas iš jų nepradings, - tai
fear - not one from their not lost , - it
VIEŠPATIES žodis". "Tikėkite manimi, - tai
Lord " word . " Believe me - it
VIEŠPATIES žodis, - ateina metas, kai išauginsiu
Lord word - comes time , when grow
Dovydui teisią Atžalą. Kaip karalius jis
David righteous Offspring . as king it
viešpataus ir sumaniai vykdys krašte, kas teisinga
reign and ably will land what correct
ir teisu. Jo dienomis Judas bus išgelbėtas, ir
and law. its days Judas will saved and
Izraelis saugiai gyvens. Jis bus vadinamas šitokiu
Israel safely live . it will called this sort of
vardu: 'VIEŠPATS mūsų teisumas'". "Todėl
name : ' Lord our ' " righteousness . therefore "

žiūrėkite, - tai VIEŠPATIES žodis, - ateina
See , - it Lord word - comes
metas, kada nebebus sakoma: 'Kaip gyvas
time , when no longer said : How ' alive
VIEŠPATS, kuris išvedė izraeliečius iš Egipto!' -
Lord which brought Israelis from Egypt ! ' -
o tik: 'Kaip gyvas VIEŠPATS, kuris parvedė
and only How ' alive Lord which and brought
Izraelio namų palikuonis iš šiaurės krašto ir iš
Israeli household offspring from north edge and from
visų kraštų, į kuriuos buvau juos išbloškęs, kad
all edges to which I them išbloškęs , that
jie vėl gyventų savo pačių žemėje'". Apie
they again live their own ' " earth . about
pranašus. Plyšta man širdis krūtinėje, dreba visi
Prophets. Rive me heart chest tremble all
mano kaulai. Esu kaip girtas, kaip žmogus,
my bones . I am as drunk as man
įveiktas vyno, dėl VIEŠPATIES ir dėl jo šventų
completed wine for Lord and for its sacred
žodžių. Kraštas yra pilnas svetimautojų, - dėl jų
words. edge is full adulterers , - for their
suskirdo žemė, išdžiūvo tyrlaukių ganyklos. Jie
's cracked land dried wilderness pastures. they
eiklūs daryti, kas nedora, ir savo narsa
nimble do what carve , and their mettle
piktnaudžiauja. "Net kunigai ir pranašai -
abuse . Even " priests and prophets -
bedieviai! Net savo Namuose atradau jų
wicked ! even their Local I discovered their
nedorybes, - tai VIEŠPATIES žodis. Dėl to jų
iniquities; - it Lord word . for the their
kelias pavirs jiems slidžiu šunkeliu. Tamsoje jie
path turn into them slippery backroads . In the dark they
slidinės ir pargrius, nes aš siųsiu jiems
skis and fall, because I I will send them
nelaimę, kai ateis jų atpildo metas, - tai
disaster when come their retribution time , - it
VIEŠPATIES žodis. Tarp Samarijos pranašų
Lord word . between Samaria prophets

mačiau bjaurastį: jie pranašavo Baalo vardu ir
I have seen disgusting stuff : they predicted Baal on behalf of and
vedė iš kelio mano tautą, Izraelį. Bet ką
married from road my people, Israel. but what
matau tarp Jeruzalės pranašų, yra baisenybė:
see between Jerusalem prophets is monster :
svetimauja, veidmainiauja, drąsina nedorėlius, -
adultery , hypocrisy , encourages the wicked; -
daro visa, kad niekas nesigręžtų nuo savo
makes everything that no one turn away from their
nedorumo. Man jie visi kaip Sodoma, (Jeruzalės)
wickedness . me they all as Sodom (Jerusalem)
gyventojai kaip Gomora". Todėl taip kalbėjo
people as " Gomorrah . so so said
Galybių VIEŠPATS apie pranašus: "Štai maitinsiu
hosts Lord about prophets Here " nourish
juos metėlėmis ir girdysiu juos vandeniu su
them metėlėmis and make them them water with
nuodais, nes nuo Jeruzalės pranašų bedievybė
poison because from Jerusalem prophets infidelity
pasklido po visą kraštą". Taip kalbėjo Galybių
spread after all " edge . so said hosts
VIEŠPATS: "Neklausykite, ką tie pranašai jums
Lord " do not listen , what the prophets you
pranašauja! Apgaudinėja jie jus! Savo pačių
prophesies ! cheating they You! their own
vaizduotės regėjimus skelbia, o ne žodžius iš
imagination visions states and not words from
VIEŠPATIES lūpų. Be perstojo kartoja mane
Lord lips. without continuously repeats me
niekinantiems, kad 'VIEŠPATS kalbėjo: taika
niekinantiems , that ' Lord said : peace
garantuota!' - visiems, sekantiems savavale širdim,
guaranteed! ' - everyone subsequent self-willed hearts ,
teigia: 'Neištiks jūsų jokia nelaimė!'" Bet kas
says : ' unfaithful you no disaster ! ' " but what
dalyvavo VIEŠPATIES taryboje, kad jį regėtų
participated Lord Board of that him seeing him who is
ir jo žodžio klausytųsi? Kas rūpestingai klausėsi
and its word listen ? Who carefully listened

jo žodžio, kad jį paskelbtų? Žiūrėkite!
its word that him published ? Look!

Atūžia VIEŠPATIES audra! Jo įniršis
sound of the rushing Lord Storm! its rage

prasiveržia baisiu viesulo siautuliu, kad išsilietų
turning terrible tempest frenzy , that spilled

ant nedorėlių galvų. VIEŠPATIES narsas
on wicked heads. Lord mettle

nesulėtės, kol jis savo užmojų neįvykdys ir
be slowed down , as long as it their ambition not fulfill and

neužbaigs. Kai ta diena praeis, jūs tai aiškiai
has been completed . when the day pass away, you it clearly

suvoksite. "Šitų pranašų aš nesiunčiau, tačiau jie
realize . " of these prophets I not sent , but they

atskubėjo! Aš jiems nieko nekalbėjau, tačiau jie
ran; I them nothing did not speak , but they

pranašavo! Jei būtų jie dalyvavę mano taryboje,
predicted ! if to they participated my Board of

jie būtų galėję skelbti manajai tautai mano
they to have been able to publish mine people my

žodžius, būtų grąžinę juos iš nedoro kelio, nuo
words to returning them from wicked road from

jų nedorų darbų. Nejau aš Dievas tik tada, kai
their wicked works . coo I God only then when

esu ranka pasiekiamas? - tai VIEŠPATIES žodis,
I hand available ? - it Lord word

- ir ne Dievas, kai toli? Ar gali pasislėpti
- and not God when far? or can hide

žmogus pakampyje, kad aš jo nematyčiau? - tai
man nook , that I its not see ? - it

VIEŠPATIES žodis. Argi aš ne tas, kurio pilnas
Lord word . Do I not one whose full

ir dangus, ir žemė? - tai VIEŠPATIES žodis".
and sky and Earth? - it Lord " word .

"Girdėjau, ką sako pranašai, skelbiantys melus
" I heard what says prophets declaring lies

mano vardu. 'Aš sapnavau! - šaukia jie. - Aš
my behalf . I ' I had a dream ! - screams they are. - I

sapnavau!' Kaip ilgai tai tęsis? Ar turi mano
I have dreamed ' as long it continue ? or must my

vardą širdyje pranašai, skelbiantys melus ir savo
name heart prophets declaring lies and their
pačių apgaulingas užgaidas? Savo sapnais, kuriuos
own deceptive whims ? their dreams, which
pasakoja vienas kitam, jie nori, kad manoji tauta
says one else they want that mine people
užmirštų mano vardą, kaip jų tėvai kad užmiršo
forgotten my name as their parents that forgot
mano vardą dėl Baalo. Pranašas, kuris sapnavo
my name for Baal . The Prophet , which dreamed
sapną, tepasakoja savo sapną! O tas, kuris turi
dream tepasakoja their dream ! The one which must
manąjį žodį, teskelbia jį ištikimai! Ką bendra
foster an word teskelbia him faithfully ! what total
turi kviečio grūdas su pelais? Ar mano žodis
must wheat grain with chaff ? or my word
nėra kaip ugnis? - tai VIEŠPATIES žodis, -
there is no as fire ? - it Lord word -
kaip trupinantis uolą kūjis? Todėl aš esu prieš
as breaking rock hammer ? so I I before
tuos pranašus, - tai VIEŠPATIES žodis, - kurie
the prophets - it Lord word - who
vagia mano žodžius vienas iš kito. Taip, esu
stealing my words one from other. Yes I
prieš tuos pranašus, - tai VIEŠPATIES žodis, -
before the prophets - it Lord word -
kurie liežuviais mala, kartodami: 'Taip kalbėjo
who tongues grinds repeating : It ' said
Viešpats'. Taip, esu prieš pranašus, kurie skelbia
Lord ' . Yes I before prophets who published
apgaulingus sapnus, - tai VIEŠPATIES žodis, - ir
deceptive dreams - it Lord word - and
suvedžioja mano tautą, kartodami savo melus ir
deceives my people, repeating their lies and
tuščiai girdamiesi. Nei juos siunčiau, nei juos
idly bragging . nor them sent , nor them
įgaliojau! Jie neduoda šiai tautai jokios naudos, -
Authorizes ! they does not this people no benefits -
tai VIEŠPATIES žodis". ""O jei ši tauta, - ar
it Lord " word . And " " if this people - or

pranašas, ar kunigas, - imtų klausti tave: 'Kas
prophet or priest - were to ask you : Who '

yra ta VIEŠPATIES našta?' - atsakyk jiems:
is the Lord burden? ' - answer them :

'Jūs esate ta našta, ir aš jus numesiu!' - tai
You ' are the burden and I you will I cast ! ' - it

VIEŠPATIES žodis. Jei pranašas ar kunigas, ar
Lord word . if prophet or priest or

kas nors kitas kalbėtų apie 'VIEŠPATIES naštą',
what although other speak about ' Lord ' burden ,

tą žmogų ir jo šeimą aš nubausiu. Kalbėdami
the man and its family I will punish . Speaking

tarpusavyje, jūs šitaip klauskite: 'Kokį atsakymą
each other, you thus Ask : What ' reply

davė VIEŠPATS?' ar 'Ką VIEŠPATS kalbėjo?'
given Lord ? ' or What ' Lord said ? '

Bet posakio 'VIEŠPATIES našta' daugiau
but expression ' Lord burden ' more

nebeminėkite, nes jis skirtas žmogui, kuriam
mention no , because it for man which

VIEŠPATS patiki savo žodį. Jei jį minite,
Lord reliability their word. if him mention ,

iškraipote gyvojo Dievo, Galybių VIEŠPATIES,
pervert living God hosts Lord

mūsų Dievo, žodžius. Šitaip tu klausi pranašą:
our God words. In this way, you issues prophet :

'Ką tau VIEŠPATS atsakė?' ar 'Ką kalbėjo
What ' you Lord answered ? ' or What ' said

VIEŠPATS?' Bet jeigu klausiate apie 'VIEŠPATIES
Lord ? ' but if ask about ' Lord

naštą', tai šitaip atsako VIEŠPATS: "Kadangi jūs
' burden , it thus response Lord As " you

vartojate posakį 'VIEŠPATIES našta', nors aš
taking saying ' Lord ' burden , although I

jums liepiau nevartoti, todėl aš pats nešiu jus
you told Do not use so I himself 'll carry you

kaip naštą ir atstumsiu nuo savo veido jus ir
as burden and distance from their facial you and

miestą, kurį daviau jums ir jūsų tėvams.
city whom I gave you and you parents.
Paženklinsiu jus amžina gėda, - amžina nešlove,
mark you eternal shame - eternal ignominy ,
kuri niekad nebus užmiršta". VIEŠPATS man
which never will " forgotten . Lord me
parodė dvi figų pintines, padėtas prieš
showed two figs baskets placed before
VIEŠPATIES Šventyklą. Tai buvo po to, kai
Lord Temple. it was after the when
Babilono karalius Nebukadnezaras ištrėmė iš
Babylon king Nebuchadnezzar banished from
Jeruzalės ir nugabeno į Babiloną Jehojakimo
Jerusalem and brought to Babylon Jehoiakim
sūnų Judo karalių Jekoniją ir Judo didžiūnus,
son Judah king Jekoniją and Judah princes ,
amatininkus bei meistrus. Vienoje pintinėje figos
artisans and masters . Vienna basket figs
buvo labai geros - ankstyvosios, o kitoje
was very good - The early and other
pintinėje figos buvo labai prastos, - tokios
basket figs was very poor - the
prastos, jau nebevalgomos. Kreipėsi į mane
poor already eaten . contacted to me
VIEŠPATS: "Ką tu matai, Jeremijau?" - "Figas,
Lord What " you you see, Jeremiah? " - " figs
- atsakiau, - gerosios figos - labai geros, bet
- I replied , - good figs - very good but
prastosios - labai blogos, tokios blogos, jog jau
prastosios - very poor , the poor , that already
nebevalgomos". Tuomet išgirdau VIEŠPATIES žodį:
" eaten . then I heard Lord word :
"Taip kalbėjo VIEŠPATS, Izraelio Dievas: 'Aš
It " said Lord Israeli God I '
laikau Judo tremtinius, kuriuos išsiunčiau iš šitos
I consider Judah exiles which sent from these
vietos į kaldėjų kraštą, tokiais gerais, kaip šios
local to Chaldean land such good , as this
gerosios figos. Aš rūpinsiuos jų gerove ir
good Figs . I rūpinsiuos their welfare and

grąžinsiu juos į šitą kraštą. Aš atstatysiu juos,
restore them to This edge. I build them
o ne griausiu, atsodinsiu juos, o ne rausiu. Aš
and not breakup, replant them and not Raus . I
duosiu jiems širdį, kad pripažintų mane, jog esu
give them heart that recognized me that I
VIEŠPATS. Jie bus mano tauta, o aš būsiu jų
Lord . they will my people and I will their
Dievas, nes jie visa širdimi sugrįš pas mane.
God because they all heart return with Me .
Bet Judo karalių Zedekiją, jo didžiūnus, Jeruzalės
but Judah king Zedekiah , its princes , Jerusalem
likutį, - išlikusį krašte ir apsigyvenusį Egipte, -
balance - Existing land and indwelling Egypt -
aš laikysiu prastomis figomis, tokiomis prastomis,
I will hold poor figs , such poor ,
jog jau nebevalgomos, - taip kalbėjo VIEŠPATS.
that already eaten , - so said Lord .
Aš padarysiu juos siaubo reginiu visoms žemės
I do them horror sight all land
karalystėms, gėda, patarle, pajuoka, keiksmu visose
kingdoms shame proverb , ridicule , reviling all
vietovėse, į kurias juos nublokšiu. Siųsiu jiems
areas to which them cast . I will send them
kalaviją, badą ir marą, kol jie visiškai
the sword hunger and plague as long as they completely
pradings iš krašto, kurį daviau jiems ir jų
disappear from edge whom I gave them and their
tėvams'". Žodis apie visus Judo gyventojus, kuris
parents ' " . word about all Judah population which
atėjo Jeremijui ketvirtaisiais Jošijo sūnaus
came Jeremiah fourth Josiah son
Jehojakimo, Judo karaliaus, metais. Tai buvo
Jehoiakim , Judah king year. it was
pirmieji Babilono karaliaus Nebukadnezaro metai.
first Babylon king Nebuchadnezzar years .
Tuo žodžiu pranašas Jeremijas kreipėsi į visus
the orally prophet Jeremiah applied to all
Judo žmones ir Jeruzalės gyventojus: "Nuo
Judah people and Jerusalem population : From "

tryliktųjų Amono sūnaus Jošijo, Judo karaliaus,
the thirteenth Ammon son Josiah , Judah king
metų iki šios dienos - taigi per dvidešimt
years to this day - so through twenty
trejus metus - man buvo duotas VIEŠPATIES
three years - me was given Lord
žodis. Nesiliaudamas jį skelbiau jums, bet jūs
word . is continuous him I announced you but you
neklausėte. Nors jūs atsisakėte klausyti ir
not listened to . although you unsubscribed listen and
nenorėjote girdėti, VIEŠPATS nuolat ir be
did not want hear Lord constantly and without
perstojo siuntė pas jus savuosius tarnus pranašus
continuously sent with you their own servants prophets
su šiuo žodžiu: 'Prašom gręžtis visi kaip vienas
with this word: Please ' to turn all as one
nuo savo nedoro kelio ir nuo savo piktų darbų,
from their wicked road and from their angry works
kad galėtumėte per amžius gyventi žemėje, kurią
that you through age live earth the
VIEŠPATS seniai davė jums ir jūsų tėvams.
Lord a long time ago given you and you parents.
Nesekiokite paskui kitus dievus, - jiems
Stop following then other gods - them
netarnaukite ir jų negarbinkite! Neveskite manęs
serve and their worship ! Do not start me
iš kantrybės savo rankų darbais, kad jūsų
from patience their hand works that you
neužgaučiau. Bet manęs jūs neklausėte, - tai
neužgaučiau . but me you not listened to , - it
VIEŠPATIES žodis, - ir vedėte mane iš
Lord word - and listed all of me from
kantrybės savaisiais rankų darbais savo pačių
patience yours with hand works their own
skriaudai. Todėl, - taip kalbėjo Galybių
injustices. therefore, the - so said hosts
VIEŠPATS, - kad mano žodžių neklausėte, štai
Lord - that my words not listened to , here
aš pasikviesiu visas šiaurės gentis, - tai
I honor the all north tribe - it

VIEŠPATIES žodis, - pasikviesiu Babilono karalių
Lord word - honor the Babylon king
Nebukadnezarą, savo tarną. Aš atvesiu jas prieš
Nebuchadnezzar , their servant . I I will bring them before
tą kraštą, prieš jo gyventojus ir prieš visas šias
the land before its population and before all these
kaimynines tautas. Sunaikindamas jas, paversiu jas
neighboring nations. destroying them will make them
klaiko ir pajuokos reginiu, užtrauksiu joms
horror and ridicule sight , bring them
amžiną gėdą. Nutildysiu visas jų linksmumo ir
eternal shame. silence all their fun and
džiaugsmo dainas, jaunikio ir jaunosios balsus,
delight songs the groom and young voices
girnų ūžesį, užgesinsiu visus žibintus. Visas
millstones murmur , extinguish all Lights. all
kraštas bus nusiaubtas ir liks šiurpi dykynė.
edge will devastated and will harrowing desert.
Visos tos tautos vergaus Babilono karaliui
All the nation bondage Babylon king
septyniasdešimt metų. O kai bus praėję
seventy years. The when will passed
septyniasdešimt metų, aš nubausiu Babilono karalių
seventy years I punish the Babylon king
ir tautą, kaldėjų kraštą, už jų kaltę, - tai
and people, Chaldean land for their guilt - it
VIEŠPATIES žodis. Paversiu jų kraštą amžinais
Lord word . will make their edge eternal
tyrlaukiais. Įvykdysiu tame krašte visa, kuo esu
wilderness . Fulfilling therein land everything best I
grūmojęs, - visa, kas užrašyta šioje knygoje,
uttered against it , - everything what reads this Paper
ką pranašavo Jeremijas toms tautoms. Ir jie
what predicted Jeremiah those nations. and they
taps daugelio tautų ir galingų karalių aukomis.
will many peoples and powerful king victims.
Taip atlyginsiu jiems pagal jų darbus ir pagal
so requite them by their work and by
jų pačių elgesį'". VIEŠPATS, Izraelio Dievas,
their own ' " behavior . Lord Israeli God

man taip kalbėjo: "Imk šią pykčio vyno kupiną
me so said : Take " this anger wine full
taurę iš mano rankos ir priversk gerti iš jos
cup from my hand and compel drink from they
visas tautas, pas kurias tave siųsiu. Jos gers,
all nations with which you Send. they drink,
svirduliuos ir eis iš proto dėl kalavijo, kurį aš
stagger and go from mind for sword whom I
joms siųsiu". Aš paėmiau taurę iš VIEŠPATIES
them I will send " . I I picked cup from Lord
rankos ir pagirdžiau iš jos visas tautas, pas
hand and pagirdžiau from they all nations with
kurias mane siuntė VIEŠPATS: Jeruzalę ir Judo
which me sent Lord Jerusalem and Judah
karalystės miestus drauge su jos karaliais ir
kingdom cities together with they kings and
didžiūnais, kad paverčiau juos griuvėsiais, klaiko
princes , that paverčiau them rubble horror
ir pajuokos reginiu, keiksmažodžiu, kaip nūdien
and ridicule sight , a curse , as today
jie yra tapę; faraoną, Egipto karalių, jo
they is Tape; Pharaoh , Egyptian king its
dvariškius, jo didžiūnus ir visą jo tautą -
courtiers , its lords and all its people -
vietinius ir svetimtaučius; visus Uzo krašto
local and foreigners ; all Uzo edge
karalius; visus filistinų krašto karalius: Aškelono,
king ; all Philistines edge king: Ashkelon ,
Gazos, Ekrono, ir Ašdodo likutį; Edomą, Moabą
Gaza Ekron , and of Ashdod balance; Edom , Moab
ir amoniečius; visus Tyro karalius, visus Sidono
and Ammonites ; all Tyre king all Sidon
karalius, taip pat ir salų anapus jūros karalius;
king so also and islands beyond sea king ;
Dedaną, Temą ir Buzą, visus dykumos gyventojus,
Dedan , topic and Buz all desert population
kurie skutasi smilkinius, (tai yra visus Arabijos
who shave temples , (it is all Arabia
karalius, visus maišytų tautų karalius) ir gyvena
king all mixed peoples king) and live

dykumoje; visus Zimrio karalius, visus Elamo
in the desert ; all the kings of Zimri king all Elam
karalius, visus medų karalius; visus šiaurės
king all honey king ; all north
karalius, artimus ir tolimus, vieną po kito; visas
king close and distant , one after other; all
karalystes ant žemės veido. O Šešako karalius
kingdoms on land face. The Šešako king
gers paskutinis. "Tada sakyk jiems: 'Taip kalbėjo
gers last. then " say them : It ' said
Galybių VIEŠPATS, Izraelio Dievas: gerkit!
hosts Lord Israeli God Drink !
Pasigerkit ir vemkit, kol pargriūsite ir daugiau
be drunk and vemkit , as long as tumble and more
nebeatsikelsite nuo kalavijo, kurį jums pasiųsiu!'
not rise from sword whom you send ! '
O jeigu jie atsisakytų taurę iš tavo rankos imti
The if they refuse cup from your hand charge
ir gerti, sakyk jiems: 'Taip sakė Galybių
and drink say them : It ' said hosts
VIEŠPATS: jūs turite gerti! Pagalvokit! Jei
Lord you have drink ! Think ! if
miestui, kuris vadinamas mano vardu, siunčiu
city of which called my on behalf of the send
bausmę, ar jūs galite manyti, kad liksite
sentence or you you can believe that you stay
nenubausti? Ne! Jūs neliksite nenubausti!
unpunished? No! you you will not be unpunished !
Pašauksiu kalaviją visiems žemės gyventojams, -
will call sword all land residents -
tai Galybių VIEŠPATIES žodis'". "O tu, kaip
it hosts Lord ' " word . And " you , as
pranašas, visus šiuos žodžius paskelbk jiems ir
prophet all these words Post them and
pasakyk: - Sugriaudžia VIEŠPATS iš aukštybių,
say : - roars Lord from above,
iš savo šventojo būsto jis griaudžia. Garsiai aidi
from their saint housing it thunders . loud echoes
jo griausmas savo kaimenei, tarsi vynuoges
its peal their the flock like grapes

traiškančiųjų šauksmas. Visus žemės gyventojus, lig
traiškančiųjų cry . all land population until
pačių jos pakraščių, pasiekia sąmyšis, nes
own they edges reaches confusion , because
VIEŠPATS apkaltina tautas, - teis visą žmoniją:
Lord accused nations - law all humanity :
nedorėliai bus atiduoti kalavijui, - tai
wicked will surrender sword , - it
VIEŠPATIES žodis". Taip kalbėjo Galybių
Lord " word . so said hosts
VIEŠPATS: "Štai! Nelaimė sėlina iš tautos į
Lord " Here ! disaster crouching from nation to
tautą, galinga audra kyla nuo žemės pakraščių".
people, powerful storm there from land " ends .
Tą dieną tie, kuriuos VIEŠPATS nužudė, gulės
the day those which Lord killed , lie in the
išmėtyti po visą pasaulį, nuo vieno krašto iki
scatter after all world from one edge to
kito. Niekas jų neraudos, niekas nerankios jų
other. no one their lamented , no one nerankios their
nuo žemės ir nelaidos. Gulės jie kaip mėšlas
from land and impervious . lie they as manure
dirvoje. Vaitokite jūs, ganytojai, ir aimanuokite!
soil. Wail you pastors and wail !
Dulkėse raitykitės jūs, kaimenės vadai, nes
the dust Writhe you gregarious commanders because
atėjo jūsų skerdynių metas, - krisite kaip
came you massacre time , - shall fall as
rinktiniai avinai. Jokios užuovėjos nebus
Selected Rams . no lee will
ganytojams nei kur gelbėtis kaimenės vadams.
pastors nor where escape gregarious commanders .
Klausykit! Ganytojai aimanuoja, kaimenės vadai
Look! Pastors aimanuoja , gregarious commanders
vaitoja, nes VIEŠPATS niokoja jų ganyklą,
is groaning , because Lord devastating their pasture
nustėro jų ramios ganyklos nuo VIEŠPATIES
stupefied their quiet pasture from Lord
įniršio. Tarsi liūtas jis paliko savo guolį, ir jų
rage . As if lion it left their bearing , and their

kraštas tapo klaiko reginiu nuo nuožmaus
edge became horror sight from ruthless

kalavijo, - nuo VIEŠPATIES pykčio liepsnų. B. .
sword - from Lord anger flames . B. .

Jošijo sūnaus Jehojakimo, Judo karaliaus, valdymo
Josiah son Jehoiakim , Judah king management

pradžioje šis VIEŠPATIES žodis atėjo Jeremijui:
originally this Lord word came Jeremiah

"Taip kalbėjo VIEŠPATS: stovėk VIEŠPATIES
It " said Lord stand Lord

Namų kieme. Skelbk visiems Judo miestų
household yard. Preach all Judah cities

žmonėms, ateinantiems melstis į VIEŠPATIES
people next pray to Lord

Namus, visa, ką tau įsakau paskelbti. Nieko
homes everything what you I command published . nothing

nepraleisk! Galbūt jie paklausys ir kiekvienas
do not miss out ! perhaps they listen and each

sugrįš iš savo nedoro kelio. Tuomet apgailėsiu
return from their wicked road. then regret

ir aš savo mintį apie nelaimę, kuria ketinu
and I their idea about disaster which I am going to

juos bausti už nedorus darbus. Sakyk jiems:
them punish for evil works. Say them :

taip kalbėjo VIEŠPATS: 'Jei neklausysite manęs,
so said Lord If ' will not listen to me

nesielgsite pagal mokymą, kurį jums daviau,
Do not act by training whom you I gave

neklausysite žodžių mano tarnų pranašų, kuriuos
will not listen to words my servants prophets which

siunčiu primygtinai ir be perstojo, - nors jų
send urgently and without unceasingly, - although their

ir niekad neklausėte, - tąsyk pasielgsiu su šiais
and never not listened to , - that time even deal with these

Namais, kaip su Šilo'u, o šitą miestą padarysiu
home , as with Silo ' u and This town do

keiksmažodžiu visoms žemės tautoms'". Kunigai,
a curse all land ' " nations . priests ,

pranašai ir visi žmonės klausėsi Jeremijo,
prophets and all people listened Jeremiah

skelbiančio visus žodžius VIEŠPATIES Namuose.
declaring all words Lord Team .
Jeremijui pabaigus skelbti visa, ką jam buvo
Jeremiah completion publish everything what him was
įsakęs VIEŠPATS visai tautai paskelbti, kunigai
commanded Lord quite people declare priests
ir pranašai drauge su žmonėmis pastvėrė jį,
and prophets together with people seized it
šaukdami: "Tu esi vertas mirties! Kaip drįsti
crying You " you worthy Death! as dare
pranašauti VIEŠPATIES vardu: 'Šitiems Namams
predict Lord name : Over these ' Home
bus kaip Šilo'ui!' ir 'Tas miestas bus sunaikintas,
will as Silo ' phew ' and The ' city will destroyed
liks be gyventojų'?" Žmonių minia spietėsi apie
will without population ' ? " human crowd spietėsi about
Jeremiją VIEŠPATIES Namuose. Išgirdę apie
Jeremiah Lord Team . When you hear about
visa tai, Judo didžiūnai palipo iš karaliaus
all it Judah the greats have to climb from king
rūmų į VIEŠPATIES Namus ir susėdo savo
Chamber of to Lord homes and sat their
krėsluose teisti Naujuosiuose VIEŠPATIES Namų
seats judge The new Lord household
vartuose. Kunigai ir pranašai pasakė didžiūnams
wicket . priests and prophets said lords
ir visai miniai: "Tas žmogus turi būti nubaustas
and quite the crowd: The " man must be fined
mirtimi, nes, kaip jūs patys savo ausimis
death because as you themselves their ears
girdėjote, jis pranašavo šitam miestui!" Jeremijas
heard it predicted for this city! " Jeremiah
atsakė didžiūnams ir visiems žmonėms: "Pats
answered lords and all people : The "
VIEŠPATS pasiuntė mane, kad pranašaučiau šiems
Lord sent me that prophesy these
Namams ir šiam miestui visa, ką jūs girdėjote.
Home and this city everything what you heard .

O dabar taisykite savo kelius ir darbus,
The now Correct their roads and works
klausykite VIEŠPATIES, savojo Dievo, balso, kad
Hear Lord home God voice that
VIEŠPATS apgailėtų savo mintį apie nelaimę,
Lord apgailėtų their idea about disaster
kuria jums grasina. Žinoma, esu jūsų rankose.
which you threatening . Of course , I you hands.
Darykite su manimi, kas atrodo gera ir teisinga
do with me what look well and correct
jūsų akyse. Tačiau gerai pagalvokite, -
you sight. but well think -
nužudydami mane, užtraukiate nekaltą kraują
killing me you will bring innocent blood
patys sau, miestui ir jo gyventojams, nes
themselves yourself city and its residents because
VIEŠPATS iš tikrųjų siuntė mane pas jus, kad
Lord from indeed sent me with you that
išgirstumėte visus šiuos žodžius". Tada didžiūnai
hear all these " words . then the greats
ir minia tarė kunigams ir pranašams: "Tas
and crowd said priests and prophets The "
žmogus neturi būti baudžiamas mirties bausme!
man not be punishable death Penalty !
VIEŠPATIES, mūsų Dievo, vardu jis mums
Lord our God on behalf of it us
kalbėjo!" Dabar pakilo keletas krašto seniūnų ir
said ! " now rose some edge elders and
kreipėsi į visą susirinkusią minią, sakydami:
applied to all The Gathering crowd saying :
"Kadaise Judo karaliaus Hezekijo dienomis,
once " Judah king Hezekiah days
Mikėjas iš Morešeto, pranašavo ir skelbė visai
MikeJA from Morasthite , predicted and announced quite
Judo tautai: 'Taip kalbėjo Galybių VIEŠPATS: -
Judah people : It ' said hosts Lord -
Zionas bus nuartas kaip dirva, Jeruzalė virs
Zion will nuartas as soil Jerusalem turning into
griuvėsių krūvomis, o Šventyklos kalnas - gūbriu
ruins piles , and Temples mountain - crest

miške'. Argi Hezekijas, Judo karalius, ir kas
' forest . Do Hezekiah Judah king and what
nors Judo karalystėje pasmerkė jį mirčiai? Juk
although Judah kingdom condemned him death ? After
jie verčiau pabijojo VIEŠPATIES ir stengėsi rasti
they rather afraid Lord and sought find
jo malonę, idant VIEŠPATS pergalvotų savo
its grace in order to Lord pergalvotų their
mintį apie nelaimę, kuria jis buvo jiems
idea about disaster which it was them
grasinęs? O mes juk darome sau patiems
threatened ? The we after all do yourself themselves
mirtiną skriaudą!" Tuomet buvo ir kitas žmogus,
fatal wrong ! " then was and other man
pranašaujantis Dievo vardu, Šemajo sūnus
prognostic God on behalf of the Shemaiah son
Ūrijas iš Kirjat- Jearimų. Jis pranašavo visai tą
Uriah's from Kiriath - Jearim . it predicted quite the
patį, kaip Jeremijas tam miestui ir tam kraštui.
same as Jeremiah a city and a land .
Kai karalius Jehojakimas drauge su visais savo
when king Jehoiakim together with all their
pareigūnais ir didžiūnais išgirdo apie jo žodžius,
officials and princes heard about its words
norėjo jį nubausti mirtimi. Bet Ūrijas, tai
wanted him punish to death. but Urijah, and it
sužinojęs, iš baimės pabėgo į Egiptą. O karalius
learned from fear escaped to Egypt. The king
Jehojakimas pasiuntė Egiptan Akboro sūnų
Jehoiakim sent Egypt; Achbor son
Elnataną su būriu vyrų. Jie paėmė Ūriją iš
Elnathan with a group men . they took Uriah from
Egipto ir parvedė pas karalių Jehojakimą, kuris
Egyptian and and brought with king Jehoiakim which
įsakė nukirsdinti jį kalaviju, o jo kūną išmesti
ordered beheaded him sword and its body discard
į prastuomenės kapines. Ir tik dėl to, kad
to common people cemetery. and only for the that
Šafano sūnus Ahikamas parėmė Jeremiją, jis
Ahikam son Ahikam supported Jeremiah it

nebuvo atiduotas miniai į rankas užmušti. Jošijo
been given crowd to hands kill . Josiah
sūnaus Zedekijo, Judo karaliaus, valdymo
son Zedekiah , Judah king management
pradžioje šis žodis atėjo Jeremijui iš
originally this word came Jeremiah from
VIEŠPATIES: "Taip kalbėjo man VIEŠPATS:
Lord : It " said me Lord
pasidaryk pavalkus ir jungą ir užsidėk juos
Do hung an albatross and yoke and Put them
ant sprando. Tada pasiųsk juos Edomo, Moabo,
on neck. then send to them Edom , Moab ,
amoniečių, Tyro ir Sidono karaliams per
Ammonites , Tyre and Sidon kings through
pasiuntinius, atvykusius pas Judo karalių Zedekiją.
messengers arrivals with Judah king Zedekiah .
Įpareigok juos savo valdovams pranešti: 'Taip
Commit them their rulers reported: It '
kalbėjo Galybių VIEŠPATS, Izraelio Dievas, taip
said hosts Lord Israeli God so
jūs kalbėsite savo valdovams. O aš tas, kuris
you speak their rulers . The I one which
didžia jėga ir rankos galybe sukūrė žemę
great force and hand with power created by land
drauge su žmonija ir gyvūnija ant žemės veido,
together with humanity and fauna on land face
ir duodu ją, kam noriu. Ir nūn aš tas, kuris
and give it what I want. and And now I one which
šiuos visus kraštus atidaviau į savo tarno,
these all edges I gave to their servant
Babilono karaliaus Nebukadnezaro rankas.
Babylon king Nebuchadnezzar hands.
Atidaviau net lauko žvėris, kad jam tarnautų.
I gave even outdoor beast that him serve .
Visos tautos bus pavaldžios jam, jo sūnui ir jo
All nation will subordinate him its son and its
vaikaičiui, kol ateis ir jo kraštui laikas, kai
grandson , as long as come and its land time when
jį patį daug tautų ir galingi karaliai pavergs.
him same many peoples and powerful kings mesmerized.

Tuo tarpu jei kuri tauta ar karalystė nenorės
the while if which people or kingdom not want
būti pavaldi Babilono karaliui Nebukadnezarui ir
be subordinate Babylon king Nebuchadnezzar and
savo sprando po Babilono karaliaus jungu
their neck after Babylon king yoke
nenulenks, tą tautą siaubsiu, - tai VIEŠPATIES
nenulenks , the people Fear, - it Lord
žodis, - kalaviju, badu ir maru, kol juos
word - sword hunger and fever; as long as them
sunaikinsiu jo ranka. O jūs neklausykite savo
destroy its hand . The you do not listen their
pranašų, savo žynių ir sapnuotojų, savo
prophets their oracles and dreamers , their
burtininkų ir raganių, kurie nesiliauja jums sakę:
Wizardry and clematis , who persists you said
'Nebūkite pavaldūs Babilono karaliui!' Jie
Do not be ' subordinate Babylon King! ' they
melagystę jums pranašauja, idant atstumtų jus
lie you predict in order to marginalized you
nuo savos žemės, nes aš išblokšiu jus, ir jūs
from own land because I išblokšiu you and you
žūsite. O tautą, kuri palenks savo sprandą po
perish . The people, which causeth their neck after
Babilono karaliaus jungu ir bus jam pavaldi, -
Babylon king yoke and will him subordinate , -
tą tautą paliksiu jos žemėje, - tai VIEŠPATIES
the people leave they earth - it Lord
žodis, - ją dirbti ir joje gyventi'". Ir Judo
word - her work and it live ' " . and Judah
karaliui Zedekijui kalbėjau visai tais pačiais
king Zedekiah I have spoken quite in same
žodžiais: "Palenkite savo sprandus po Babilono
words: " Bend their neck after Babylon
karaliaus jungu, būkite pavaldūs jam ir jo
king yoke be subordinate him and its
tautai, kad išliktumėte gyvi. Kodėl gi tu ir tavo
people; that ye alive. Why Well you and your
tauta turėtumėte žūti nuo kalavijo, bado ir
people you die from sword hunger and

maro, kaip VIEŠPATS grasė tautai, kuri
fever , as Lord farthing people; which
nepasiduoda Babilono karaliui? Neklausykite žodžių
give up Babylon the king? Do not listen words
tų pranašų, kurie nesiliauja sakę: 'Nebūkite
the prophets who persists said Do not be '
pavaldūs Babilono karaliui!' - nes jie melagystę
subordinate Babylon King! ' - because they lie
jums pranašauja. Ne! Jų aš nesiunčiau! - tai
you prophesies . No! their I did not send ! - it
VIEŠPATIES žodis. Pranašaudami mano vardu,
Lord word . prophesy my on behalf of the
jie meluoja, tad turėsiu jus ištremti. Jūs
they lies so I will have you deported . you
pražūsite. Jūs ir pranašai, kurie jums
perish . you and prophets who you
pranašauja". Kunigams ir visai tautai sakiau:
heralded " . Priests and quite people I said :
"Taip kalbėjo VIEŠPATS: neklausykite žodžių savo
It " said Lord do not listen words their
pranašų, kurie jums skelbia: 'VIEŠPATIES namų
prophets who you states: ' Lord household
indai jau netrukus bus sugrąžinti iš Babilono',
dishes already soon will return from Babylon ' ,
- nes ką jie skelbia - melas. Neklausykite jų!
- because what they published - lie. Do not listen them!
Būkite pavaldūs Babilono karaliui, kad išliktumėte
Be subordinate Babylon king that ye
gyvi. Kam tas miestas turi virsti griuvėsiais?
alive. what the city must fall waste?
Jeigu jie būtų pranašai ir jeigu VIEŠPATIES
if they to prophets and if Lord
žodis būtų tikrai su jais, jie užtartų pas
word to really with them they intercede with
Galybių VIEŠPATĮ, kad indai, likę
hosts Lord that Indians , the remaining
VIEŠPATIES namuose, Judo karaliaus rūmuose ir
Lord home Judah king House and
bet kur Jeruzalėje, irgi nepatektų į Babiloną.
but where Jerusalem also entering to Babylon.

Galybių VIEŠPATS šitaip kalbėjo apie šulus,
hosts Lord thus said about pillars ,
Varines marias, pastovus ir apie šiame mieste
brazen Lagoon steady and about this in
užsilikusius rykus, kurių Babilono karalius
stranded utensils , with Babylon king
Nebukadnezaras nepaėmė, ištremdamas Jehojakimo
Nebuchadnezzar did not take , ištremdamas Jehoiakim
sūnų Judo karalių Jekoniją drauge su Judo ir
son Judah king Jekoniją together with Judah and
Jeruzalės diduomene į Babiloną. Tikrai taip
Jerusalem nobility to Babylon. really so
kalbėjo Galybių VIEŠPATS, Izraelio Dievas, apie
said hosts Lord Israeli God about
indus, užsilikusius VIEŠPATIES namuose, Judo
dishes stranded Lord home Judah
karaliaus rūmuose ir Jeruzalėje: 'Į Babiloną jie
king House and Jerusalem : The ' Babylon they
bus išnešti. Ten jie ir pasiliks iki tos dienos,
will remove . there they and remain to the date
kada jais pasirūpinsiu, - tai VIEŠPATIES žodis.
when them take care , - it Lord word .
Tada juos pargabensiu atgal ir į šią vietą
then them brought back and to this location
sugrąžinsiu'". Tais pačiais metais, Judo karaliaus
restore ' " . in same year Judah king
Zedekijo valdymo pradžioje, ketvirtųjų metų
Zedekiah management beginning fourth years
penktą mėnesį, pranašas Hananijas, Azūro iš
fifth month prophet Hananiah , Azura from
Gibeono sūnus, VIEŠPATIES Namuose, kunigų ir
Gibeon son Lord at home priests and
visų žmonių akivaizdoje, sakė Jeremijui: "Taip
all human the face , said Jeremiah It "
kalbėjo Galybių VIEŠPATS, Izraelio Dievas:
said hosts Lord Israeli God
'Sulaužiau Babilono karaliaus jungą! Dar dveji
I broke ' Babylon king yoke ! more two
metai, ir sugrąžinsiu į šią vietą visus
years and restore to this location all

VIEŠPATIES Namų reikmenis, kuriuos Babilono
Lord household accessories which Babylon
karalius Nebukadnezaras paėmė iš šios vietos ir
king Nebuchadnezzar took from this local and
išgabeno į Babiloną. Jehojakimo sūnų Jekoniją,
transported to Babylon. Jehoiakim son Jekoniją ,
Judo karalių, ir visus Judo tremtinius, išvarytus
Judah king and all Judah exiles evicted
į Babiloną, parvesiu į šią vietą, - tai
to Babylon bring to this location - it
VIEŠPATIES žodis, - nes Babilono karaliaus
Lord word - because Babylon king
jungą sulaužysiu'". Pranašas Jeremijas,
yoke I break ' " . prophet Jeremiah
atsakydamas Hananijui kunigų ir visų žmonių
in reply Hananiah priests and all human
akivaizdoje, tarė: "Tebūnie taip! Tepadaro tai
the face , said : Let " Yes! May your it
VIEŠPATS! Teįvykdo tavo pranašystės žodžius,
Lord ! Teįvykdo your prophecy words
sugrąžindamas VIEŠPATIES Namų rykus ir visus
back a Lord household utensils and all
tremtinius iš Babilono į šią vietą! Betgi dabar
exiles from Babylon to this place! nevertheless now
klausykis atidžiai, ką pasakysiu tau ir visiems
listen carefully what tell you and all
žmonėms. Nuo senų senovės pranašai, gyvenę
people. from old ancient prophets lived
prieš mane ir tave, pranašavo daugeliui kraštų
before me and you; predicted many edges
ir galingoms karalystėms karą, nelaimę ir marą.
and powerful kingdoms war disaster and pestilence .
Taigi pranašas, skelbiantis taiką, gali būti
so prophet declaring peace, can be
pripažintas tikrai VIEŠPATIES siųstu pranašu
recognized really Lord for consignment prophet
tiktai tada, kai jo pranašystė išsipildo". Tąsyk
only then when its prophecy " come true . that time
pranašas Hananijas nuėmė jungą ir pavalkus
prophet Hananiah took yoke and hung an albatross

nuo pranašo Jeremijo kaklo, sulaužė ir visų
from prophetic Jeremiah neck, broke and all
žmonių akivaizdoje pasakė: "Taip kalbėjo
human in the face of said: It " said
VIEŠPATS: 'Taip sulaužysiu slegiantį visų tautų
Lord It ' I break oppressive all peoples
sprandus Babilono karaliaus Nebukadnezaro jungą
neck Babylon king Nebuchadnezzar yoke
per dvejus metus'".Pranašas Jeremijas nuėjo savo
through two ' " years . prophet Jeremiah gone their
keliu. Praėjus kuriam laikui po to, kai pranašas
way. after which time after the when prophet
Hananijas sulaužė nuimtą pranašui Jeremijui nuo
Hananiah broke harvested prophet Jeremiah from
kaklo jungą, atėjo Jeremijui VIEŠPATIES žodis:
neck yoke came Jeremiah Lord word :
"Eik, pasakyk Hananijui: 'Šitaip kalbėjo
" Go; tell Hananiah thus ' said
VIEŠPATS: laužydamas medinį jungą, kali jungą
Lord breaking wooden yoke kali yoke
iš geležies!'" Nes šitaip kalbėjo Galybių
from iron ! ' " because thus said hosts
VIEŠPATS, Izraelio Dievas: "Geležinį jungą ant
Lord Israeli God " the Iron yoke on
sprando uždėsiu visoms tautoms, kad būtų
neck I lay all nations that to
pavaldžios Babilono karaliui Nebukadnezarui. Jos
subordinate Babylon king Nebuchadnezzar . they
bus jam pavaldžios. Atidaviau jam net laukinius
will him subordinate . I gave him even wild
žvėris". Pranašui Hananijui pranašas Jeremijas
" beast . prophet Hananiah prophet Jeremiah
tarė: "Klausyk, Hananijau! VIEŠPATS tavęs
said : " Hear Hananiah; Lord you
nesiuntė! Nūn per tave ši tauta pasitiki melu.
did not send ! And now through you this people trust lies.
'Tikėk manimi, - taip kalbėjo VIEŠPATS, -
' Believe me - so said Lord -
'išsiųsiu' tave nuo žemės veido! Kadangi skelbei
' send you ' you from land face! because publish

maištą prieš VIEŠPATĮ, dar šiais metais mirsi'".
rebellion before Lord more these year ' " die .
Tais pačiais metais, septintą mėnesį, mirė
in same year seventh month died in
pranašas Hananijas. Tai žodžiai laiško, kurį
prophet Hananiah . it Keywords letter whom
pranašas Jeremijas pasiuntė iš Jeruzalės
prophet Jeremiah sent from Jerusalem
seniūnams, išlikusiems tarp tremtinių, kunigams,
elders , survivors between Exiles , priests
pranašams ir visiems žmonėms, kuriuos
prophets and all people which
Nebukadnezaras buvo ištrėmęs iš Jeruzalės į
Nebuchadnezzar was exiled from Jerusalem to
Babiloną. Tai įvyko, kai karalius Jekonijas ir
Babylon. it occurred, when king Jekonijas and
karalienė motina, dvariškiai, Judo ir Jeruzalės
queen mother courtiers , Judah and Jerusalem
didžiūnai drauge su amatininkais ir kalviais buvo
the greats together with artisans and smiths was
ištremti iš Jeruzalės. Laišką jis pasiuntė per
exile from Jerusalem . The letter it sent through
Šafano sūnų Elasą ir Hilkijo sūnų Gemariją,
Ahikam son Elas and Eliakim son Gemariah ,
kuriuos Judo karalius Zedekijas siuntė į Babiloną
which Judah king Zedekiah sent to Babylon
pas Babilono karalių Nebukadnezarą. Laiške buvo
with Babylon king Nebuchadnezzar . The letter was
rašoma: "Taip kalbėjo Galybių VIEŠPATS,
reads as follows: It " said hosts Lord
Izraelio Dievas, visiems tremtiniams, ištremtiems iš
Israeli God all exiles exiled from
Jeruzalės į Babiloną: 'Statykitės namus,
Jerusalem to Babylon : ' built up home
įsikurkite. Veiskite sodus, valgykite jų vaisius.
Immerse yourself . Veiskite gardens eat their fruit .
Veskite žmonas, gimdykite sūnus ir dukteris,
Lead wives beget son and daughters
raskite žmonas savo sūnums ir leiskite dukteris
find wives their sons and let daughters

už vyrų, kad ir jie gimdytų sūnus ir dukteris.
for men that and they bare children son and daughters.
Jūs privalote daugėti tenai, o ne mažėti.
you must increase there, and not decline.
Rūpinkitės gerove miesto, į kurį jus ištrėmiau, ir
Take care welfare city to whom you banished , and
melskitės už jį VIEŠPAČIUI, nes jo gerovė -
pray for him Lord because its welfare -
jūsų gerovė'. Nes šitaip kalbėjo VIEŠPATS,
you ' welfare . because thus said Lord
Izraelio Dievas: 'Nesiduokite suvedžiojami savo
Israeli God Do not let ' tricked their
pranašų, esančių su jumis, nei savo žynių.
prophets in the with you nor their oracles .
Nekreipkite dėmesio į sapnus, kuriuos jie nuolat
Do not pay attention to dreams which they constantly
sapnuoja. Ką jie pranašauja jums mano
dreams . what they predicts you my
vardu, yra melas! Aš jų nesiunčiau! - tai
on behalf of the is lie ! I their did not send ! - it
VIEŠPATIES žodis'. Nes šitaip kalbėjo
Lord ' word . because thus said
VIEŠPATS: 'Tik pasibaigus septyniasdešimčiai
Lord Only ' at the end of seventy
Babilono metų, jus aplankysiu ir ištesėsiu savo
Babylon years you I visit and I will perform their
malonės pažadą sugrąžinti jus į šią vietą.
grace promise return you to this location.
Garantuoju, kad aš tikrai žinau savo užmojį
I guarantee that I really I know their ambition
jums, - tai VIEŠPATIES žodis, - užmojį jūsų
you - it Lord word - ambition you
labui, o ne jūsų žalai! Noriu jums suteikti
benefit and not you damage ! I want to you provide
sklidiną vilties ateitį. Kai jūs šauksitės manęs,
brimful hope future. when you šauksitės me
kai ateisite ir kreipsitės į mane malda, aš jus
when will come and an integer to me prayer I you
išklausysiu. Kai manęs ieškosite, mane rasite.
hear . when me seek , me you'll find.

Taip, jeigu visa širdimi manęs ieškosite, surasite
Yes if all heart me seek , find
mane čia pat su jumis, ir aš jus sugrąžinsiu į
me here also with you and I you restore to
jūsų kraštą, - tai VIEŠPATIES žodis. Aš
you land - it Lord word . I
surinksiu jus iš visų tautų ir iš visų vietų,
gather you from all peoples and from all places
kur tik buvau jus išblaškęs, ir sugrąžinsiu į tą
where only I you scattered , and restore to the
vietą, iš kurios buvau jus ištrėmęs, - tai
location from which I you exiled , - it
VIEŠPATIES žodis.' Bet kadangi sakėte:
Lord word . ' but because said :
'VIEŠPATS davė mums pranašų Babilone', - taip
' Lord given us prophets Babylon ' , - so
kalbėjo VIEŠPATS apie karalių, sėdintį Dovydo
said Lord about king sitting David
soste, ir apie visus žmones, gyvenančius šiame
throne and about all people living this
mieste, - jūsų tautiečius, neišėjusius drauge su
city - you compatriots neišėjusius together with
jumis į tremtį: taip pasakė Galybių VIEŠPATS:
you to exile : so said hosts Lord
'Siunčiu jiems kalaviją, badą ir marą. Padarysiu
' enclose them the sword hunger and pestilence . do
juos panašius į supuvusias figas, nebetinkamas
them similar to rotten figs obsolete
valgyti. Gainiosiu juos kalaviju, badu ir maru,
eat . chase them sword hunger and fever;
padarysiu juos klaiko reginiu visoms žemės
do them horror sight all land
karalystėms, - prakeiksmu, apstulbimu, pajuoka ir
kingdoms - curse perplexity , ridicule and
patyčiomis tautų, po kurias juos išblaškysiu.
bullying nations after which them scatter .
Lygiai kaip jie neklausė mano žodžių, - tai
equally as they did not listen my words - it
VIEŠPATIES žodis, - kai be perstojo siunčiau
Lord word - when without continuously sent

pas juos savo tarnus pranašus, taip ir jūs
with them their servants prophets so and you

nenorėjote klausyti, - tai VIEŠPATIES žodis'". O
did not want listen - it Lord ' " word . The

dabar jūs išgirskite VIEŠPATIES žodį, - jūs, visi
now you Hear Lord word - you all

tremtiniai, kuriuos išsiunčiau iš Jeruzalės į
exiles which sent from Jerusalem to

Babiloną... "Taip kalbėjo galybių VIEŠPATS,
Babylon ... It " said powers Lord

Izraelio Dievas, apie Kolajo sūnų Ahabą ir
Israeli God about Kolaiah son Ahab and

Maasėjo sūnų Zedekiją, pranašus, kurie skleidžia
Maaseiah son Zedekiah , prophets who spreads

melą jums mano vardu: 'Štai atiduosiu juos į
lie you my name : Here ' give them to

Babilono karaliaus Nebukadnezaro rankas. Jis
Babylon king Nebuchadnezzar hands. it

nužudys juos jūsų akyse. Per juos tarp visų
kill them you sight. through them between all

Judo tremtinių Babilone kils prakeiksmas:
Judah Exiles Babylon will Curse :

Tepadaro VIEŠPATS tau kaip Zedekijui ir
May your Lord you as Zedekiah and

Ahabui, kuriuos Babilono karalius iškepino ugnyje!
Ahab which Babylon king roasted in the fire !

Mat jie Izraelyje elgėsi begėdiškai, svetimaudami
Mat they Israel behaved shamelessly , strangers

su savo artimo žmonomis ir skelbdami mano
with their close wives and posting my

vardu melo žodžius, kurių jiems nebuvau
on behalf of lies words with them I was not

liepęs skelbti. Aš tas, kuris žino, ir esu
commanded published. I one which know and I

liudytojas, - tai VIEŠPATIES žodis'". Šemajui iš
witness - it Lord ' " word . Semaj from

Nehelamo pasakysi: "Taip kalbėjo Galybių
Nehelamo say It " said hosts

VIEŠPATS, Izraelio Dievas: kadangi tu pasiuntei
Lord Israeli God because you sendeth

savo paties vardu laiškus visiems Jeruzalės
their the on behalf of letters all Jerusalem
žmonėms, visiems kunigams ir Maasėjo sūnui
people all priests and Maaseiah son
kunigui Zefanijui, sakydamas, kad VIEŠPATS tave
priest Zefanijui , saying that Lord you
paskyrė kunigu, vietoj kunigo Jehojados būti
appointed priest instead of priestly Benaiah be
prižiūrėtoju VIEŠPATIES Namuose, idant
caretaker Lord at home in order to
įrakintum bet kokį pakvaišėlį, laikantį save
įrakintum but what madmen , holding the themselves
pranašu, į trinką ir antkaklį. Kodėl tad dabar
prophet to chump and collar . Why so now
tu nesudraudi Jeremijo iš Anatoto, besireiškiančio
you did not restrain Jeremiah from Anathoth manifest themselves
tarp jūsų pranašu? Jis net mums į Babiloną
between you prophet ? it even us to Babylon
atsiuntė žinią: 'Jūsų tremtis bus ilga! Statykitės
sent message : Your ' exile will long ! built up
namus, įsikurkite! Veiskite sodus, valgykite jų
home Immerse yourself in ! Veiskite gardens eat their
vaisius...'" Kai kunigas Zefanijas perskaitė šį
fruit ... ' " when priest Zefanijas read this
laišką pranašui Jeremijui, Jeremijui atėjo
mail prophet Jeremiah Jeremiah came
VIEŠPATIES žodis: "Pasiųski žinią visiems
Lord word : " send to message all
tremtiniams. Taip kalbėjo VIEŠPATS apie
exiles. so said Lord about
nehelamietį Šemają: 'Kadangi Šemajas pranašavo
Shemaiah Shemaiah : As ' Shemaiah predicted
jums, nors aš nebuvau jo siuntęs, ir viliojo
you although I I was not its Consignments and attracted
jus pasitikėti melu, todėl, - taip kalbėjo
you trust lies, because - so said
VIEŠPATS, - nubausiu nehelamietį Šemają ir jo
Lord - punish the Shemaiah Shemaiah and its
palikuonis! Nė vienas iš jų neišgyvens tarp šių
offspring ! not one from their survive between the

žmonių, kad pamatytų gerumą, kurį padarysiu
people that see goodness whom do

savajai tautai, - tai VIEŠPATIES žodis, - nes
his own people; - it Lord word - because

skelbė maištą prieš VIEŠPATĮ'". Žodis, kuris
announced rebellion before Lord ' " . The word which

atėjo Jeremijui iš VIEŠPATIES: "Taip kalbėjo
came Jeremiah from Lord : It " said

Galybių VIEŠPATS, Izraelio Dievas: 'Surašyk
hosts Lord Israeli God Prepare '

visa, ką tau kalbėjau, į knygą. Štai ateina
everything what you I have spoken, to book. here comes

dienos, - tai VIEŠPATIES žodis, - kai aš
date - it Lord word - when I

sugrąžinsiu savo tautos (Izraelio ir Judo, - sakė
restore their nation (Israel and Judah , - said

VIEŠPATS) - tremtinius, sugrąžinsiu juos į kraštą,
Lord) - exiles restore them to land

kurį daviau jų tėvams. Jie paveldės jį'". Tie
whom I gave their parents. they inherit it ' " . The

yra žodžiai, kuriuos pasakė VIEŠPATS apie
is words which said Lord about

Izraelį ir Judą: (taip kalbėjo VIEŠPATS:) -
Israel and Judas : (yes said Lord) -

Klaiko šauksmą girdėjome, - baimė viešpatauja,
frightful cry heard - fear dominates ,

ramybės nėra. Prašom klausyti ir pagalvoti: argi
peace is not . Please listen and think : Is

gali vyras gimdyti? Tai kodėl gi matau visus
can man to give birth? it why Well see all

vyrus tarsi gimdyves su rankomis ant savo
men like a woman in travail with hands on their

šlaunų? Kodėl jų visų veidai mirtinai išbalę?
thighs ? Why their all Faces deadly pale ?

Nelaimė! Toji diena yra taip didinga, kad jokia
Disaster ! That day is so majestic, that no

kita jai neprilygs! Ji - nelaimės metas Jokūbui,
other her not match ! it - disaster time Jacob

bet nuo jos bus jis išgelbėtas. "Tą dieną, - tai
but from they will it saved. The " day - it

Galybių VIEŠPATIES žodis, - sulaužysiu jų kaklo
hosts Lord word - I break their neck
jungą ir sutraukysiu jų pančius". Svetimieji
yoke and discontinuous their " shackles . strangers
daugiau jų nebepavergs. O jie tarnaus
more their nebepavergs . The they serve
VIEŠPAČIUI, savo Dievui, ir savam karaliui
Lord their God and for their own king
Dovydui, kurį aš jiems išauginsiu. "Taigi tu,
David whom I them production. So " you ,
mano tarne Jokūbai, nebijok, - tai
my servant Jacob do not be afraid , - it
VIEŠPATIES žodis, - nei nenuogąstauk, Izraeli!
Lord word - nor dismayed , Israel!
Tik pasižiūrėk! Aš išgelbėsiu tave iš tolimosios
only Check it out ! I save you from remote
vietos ir tavuosius palikuonis iš jų tremties
local and thee offspring from their exile
krašto. Tada Jokūbas sugrįš ir ras ramybę,
edge. then Jacob return and find peace of mind
gyvens saugiai, nebus kam baimę jam kelti, nes
live safe will what fear him pose , because
aš esu su tavimi, kad tave išgelbėčiau, - tai
I I with you; that you išgelbėčiau , - it
VIEŠPATIES žodis. Padarysiu galą visoms tautoms,
Lord word . do end all nations
kuriose tave išblaškiau, bet tau galo
where you they were dispersed through , but you back
nepadarysiu. Tačiau ir tavęs nebausto nepaliksiu,
will not. but and you penalized leave ,
- nuplaksiu tave teisingu saiku". Juk taip
- scourge you right " moderation . After so
kalbėjo VIEŠPATS: "Tavo sužalojimas mirtinas,
said Lord Your " injury deadly
tavoji žaizda nebepagydoma! Nėra kam tave
yours wound nebepagydoma ! there is no what you
gydyti, - nėra vaisto tavajai ligai, tu niekad
treatment - there is no drug you, a beautiful disease you never
nebeišgysi. Tave užmiršo visi tavo meilužiai,
shall not recover . you forgot all your lovers

neberūpi jiems, kaip tau sekasi. Taip, smogiau
No Longer Care them as you lucky. Yes smote
tau, kaip priešas kad smogtų, pamokiau nuožmia
you , as enemy that strikes , shewed fierce
bausme (už tavo didelę kaltę ir nuodėmių
penalty (for your great guilt and sins
gausybę). Ko gi aimanuoji dėl savo sužalojimo,
wealth) . why Well aimanuoja for their injury
dėl savo nepagydomo skausmo? Už tavo didelę
for their incurable Pain ? for your great
kaltę ir nuodėmių gausybę tau visa tai padariau.
guilt and sins wealth you all it made .
Tačiau visi ryjantys tave bus suryti, o tavieji
but all swallowing you will devour , and Thy
priešai - visi eis į tremtį. Visi niokojantys tave
enemies - all go to exile. all devastating you
bus nuniokoti, o visus apgrobiančius tave
will devastate and all apgrobiančius you
atiduosiu grobimui. Nes aš grąžinsiu tau
give abduction . because I restore you
sveikatą, tavąsias žaizdas aš užgydysiu, - tai
health With those wounds I heal , - it
VIEŠPATIES žodis. - Nors jie tave ir vadino
Lord word . - although they you and called
'Atmestąja' - 'Zionu, kuris niekam nerūpi'". Taip
' rejectable ' - ' Zion which no one ' " not care . so
kalbėjo VIEŠPATS: "Štai! Atstatysiu Jokūbo
said Lord " Here ! restore Jacob
palapines, pasigailėsiu jo trobų. Miestas bus
tents have mercy on its farmhouse. city will
atstatytas ant savosios kalvos ir rūmai stovės ant
restored on own hill and house stand on
savųjų pamatų. Iš tenai skambės padėkos giesmės
theirs foundation . from yonder feature thank you Songs
ir džiaugsmo balsai. Padidinsiu jų skaičių, - bus
and delight voices . increase their number of - will
jų nemažai, Padarysiu juos garbingus, - nebebus
their number , do them Honest, - no longer
jie menki. Jo vaikai bus kaip buvę senovėje,
they scarce. its children will as have in ancient times,

o jo bendruomenė tvirtai gyvuos mano malone.
and its community firm Here to Stay my grace.
Bausmę siųsiu visiems jų engėjams. Jųjų vadas
penalty I will send all their oppressors . theirs commander
bus vienas iš jų pačių, jųjų valdovas kils iš
will one from their own theirs ruler will from
jų tarpo. Jam leisiu artintis prie manęs laisvai,
their space . him And I will approach to me freely
nes kas kitas būtų toks drąsus, kad išdrįstų
because what other to so adventurous that dare
artintis prie manęs? - tai VIEŠPATIES žodis. -
approach to me ? - it Lord word . -
Taip jūs būsite mano tauta, o aš būsiu jūsų
so you will be my people and I will you
Dievas". Štai! VIEŠPATIES audra! Jo įniršis
God " . Here ! Lord Storm! its rage
veržiasi viesulu, šėlstančiu viršum nedorėlių galvos.
onslaught whirlwind , rampaging over the wicked head.
Deginąs VIEŠPATIES pyktis nesiliaus, kol
burn Lord anger cease as long as
neatbaigs ir neįvykdys jo širdies užmojų. Kai
neatbaigs and not fulfill its cardiac ambition. when
ateis dienų pabaiga, aiškiai suprasite. "Tuo metu,
come days end clearly understand. At " time
- tai VIEŠPATIES žodis, - aš būsiu visų Izraelio
- it Lord word - I will all Israeli
šeimų Dievas, ir jos bus mano tauta". (Taip
families God and they will my " nation . (Yes
kalbėjo VIEŠPATS:) - Tauta, išlikusi nuo
said Lord) - The Nation, surviving from
kalavijo, rado malonę dykumoje. Kai Izraelis
sword found grace desert. when Israel
ieškojo ramybės, iš tolo man pasirodė
sought peace , from distance me appeared
VIEŠPATS: "Amžina meile aš pamilau tave, todėl
Lord " Everlasting love I I loved you; so
nesiliauju tau reikštis ištikima meile. Vėl tave
Cease you expression TRUE charity. again you
atkursiu, - mergele Izraelio tauta, būsi
Reproduction, - Maiden Israeli people you will be

atgaivinta! Vėl išsipuošusi, būgneliais nešina,
revived ! again decked , tambourines monthly,
žengsi, šoksi linksmuolių ratelyje. Vėl veisi
Zeng , Leap merry-maker circle . again breed
vynuogynus Samarijos kalnuose, - sodintojai
vineyards Samaria mountains - planter
gardžiuosis jų vaisiais. Taip! Diena ateis, kai
gardžiuosis their fruit. Yes ! day come when
sargai ant Efraimo aukštumų šauks: 'Kelkitės!
guardians on Ephraim Highlands cry : ' Get up !
Eikime į Zioną, pas VIEŠPATĮ, savo Dievą'".
Let's go to Zion , with Lord their God ' " .
Taip kalbėjo VIEŠPATS: "Džiaugdamiesi giedokite
so said Lord " rejoicing sing
Jokūbui, valiuokite pirmajai tarp tautų! Skelbkite,
Jacob valiuokite first between nations ! Post as
garbindami ir sakydami: 'Savo tautą, likutį
worship and saying : ' its people, balance
Izraelio, išgelbėjo VIEŠPATS!' Štai aš parvesiu
Israel saved Lord ! ' here I bring
juos iš šiaurės krašto, surinksiu juos iš žemės
them from north edge gather them from land
pakraščių. Tarp jųjų akli ir raiši, moterys su
edges . between theirs blind and Rice women with
vaikais ir gimdyvės, visi drauge sugrįš kaip didi
children and maternal , all together return as great
bendrija! Verkdami jie eis namo, bet aš vesiu
Community ! Crying they go home but I I will turn
juos guosdamas. Vesiu juos prie tekančių
them comforting and ministering . Vesi them to flowing
upokšnių, lygiu keliu, kad niekas jame
streams , level path that no one therein
neklupinėtų, nes esu Izraelio tėvas, o Efraimas
neklupinėtų , because I Israeli father and Ephraim
yra mano pirmagimis". "Klausykitės, tautos,
is my " firstborn . " Hear people
VIEŠPATIES žodžio! Skelbkite jį tolimuose
Lord Word! Publish him remote
pajūriuose! Sakykite: 'Tas, kurs išblaškė Izraelį,
coasts ! say: ' One rate scattered Israel

surinks ir ganys jį kaip kerdžius savo kaimenę.
collect and shepherd him as shepherd their flock.
Taip, nes VIEŠPATS išpirko Izraelį, atpirko jį
Yes because Lord snapped Israel redeemed him
iš galingesnės už jį rankos. Jie ateis ir
from powerful for him hand. they come and
džiūgaus ant Ziono aukštumų, suplauks prie
rejoice on Zion heights throng to
VIEŠPATIES dovanų: grūdų, jauno vyno ir
Lord gifts grains young wine and
šviežio aliejaus, avių ir jaučių prieauglio. Patys
fresh oil sheep and bulls progeny . themselves
jie bus kaip gerai laistomas sodas, - turės
they will as well rained garden - will
visko, ko jiems reikia. Merginos tuomet linksmai
everything why them needed. Girls then merrily
šoks drauge su jaunais ir senais, nes jų
dance together with young and old , because their
gedulą pakeisiu džiaugsmu, guosiu juos ir
mourning I change joy, comfort them and
džiuginsiu kenčiančius. Kunigus valgydinsiu
gratify suffering . priests dined
geriausia atnašų dalimi, o manoji tauta sotinsis
best offerings part and mine people sotinsis
mano dovanomis, - tai VIEŠPATIES žodis'". (Taip
my gifts - it Lord ' " word . (Yes
kalbėjo VIEŠPATS:) "Nuaidėjo aimanos šauksmas
said Lord) " repercussions wail cry
Ramoje, raudojimas ir graudus verksmas! Rachelė
Ramah , weeping and mournful crying ! Rachel
rauda savo vaikų, - ji nesileidžia paguodžiama,
lament their children - it obstinately comforted ,
nes jų nebėra". Taip kalbėjo VIEŠPATS:
because their " anymore . so said Lord
"Nustok aimanavusi, nusišluostyk ašaras, nes
Stop " aimanavusi , Wipe tears because
laukia atpildas už tavo vargą, - tai VIEŠPATIES
waiting reward for your misery, - it Lord
žodis, - jie sugrįš iš priešų krašto! Yra vilties
word - they return from enemies edge! There are hope

tavo ateičiai, - tai VIEŠPATIES žodis, - tavo
your for the future, - it Lord word - your
vaikai sugrįš į savo tėvynę! Tikrai girdėjau
children return to their Motherland ! really I heard
Efraimą raudant: 'Tu mane plakei, aš priėmiau
Ephraim sob : You ' me whip I I accepted
plakimą. Aš buvau kaip neprijaukintas veršis.
beat . I I as untamed Calf .
Sugrąžink mane, leisk man sugrįžti, nes tu
restore me let me come back because you
VIEŠPATS, mano Dievas. Nors ir nutrūkau nuo
Lord my God . although and break from
saito, bet gailėjausi, - atėjęs į protą, sudaviau į
anchor but regretted , - come to mind struck to
šlaunį. Esu sugėdintas ir raustu, - priekaištauju
thigh. I am ashamed and blush , - complains
sau už savo jaunystės nuodėmes'. Argi Efraimas
yourself for their youth ' sins . Do Ephraim
man vis dar brangus sūnus, mano numylėtas
me more more expensive son my beloved
vaikas? Juk kada tik nuo jo nusigręžiu, aš vis
child ? After when only from its turn away , I more
menu jį su ilgesiu. Manoji širdis dėl jo plaka,
menu him with longing . mine heart for its beats
- tikrai aš jo pasigailėsiu, - tai VIEŠPATIES
- really I its mercy upon him, - it Lord
žodis". "Pasistatyk ant kelio rodykles, nužymėk
" word . Build " on road arrows uncheck
pati sau kelią ženklais, įsidėmėk vieškelį -
itself yourself way signs Attend highway -
kelią, kuriuo atėjai. Sugrįžk, mergele Izraelio
way the come . Return, Maiden Israeli
tauta, sugrįžk atgal į šiuos savuosius miestus.
people Foxtrot back to these their own cities.
Kaip ilgai dar svyruosi, maištingoji dukra? Juk
as long more fluctuations rebellious daughter ? After
VIEŠPATS sukūrė naują dalyką žemėje: moteris
Lord created by new thing earth woman
apkabins vyrą (su meile)". Taip kalbėjo Galybių
hug man (with love) " . so said hosts

VIEŠPATS, Izraelio Dievas: "Kai sugrąžinsiu jų
Lord Israeli God When " restore their
tremtinius, Judo krašte ir jo miestuose vėl bus
exiles Judah land and its cities again will
kartojamas šis pasveikinimas: 'Telaimina tave
repeated this greeting: ' bless you
VIEŠPATS, teisumo buveine, šventasis kalne!'
Lord righteousness establishment , saint mountains '
Judo krašte ir jo miestuose drauge gyvens
Judah land and its cities together live
žemdirbiai ir klajokliai su kaimenėmis, nes aš
farmers and Travellers with flock , because I
atgaivinsiu pavargusius ir pasotinsiu bejėgius".
rest tired and I satisfy " impotent .
Dabar aš pabudau ir žvalgausi, nes mano
now I I woke up and NEGATIVE , because my
miegas buvo malonus. "Tikėk manimi, ateina
sleep was nice. " Believe me comes
dienos, - tai VIEŠPATIES žodis, - kai Izraelio
date - it Lord word - when Israeli
namuose ir Judo namuose pasėsiu žmonių pasėlį
home and Judah home sow human crop
ir gyvulių pasėlį. Kaip anuomet budėjau juos
and animal crop . as then watched over them
išraudamas, griaudamas, naikindamas, žlugdydamas
plucked , destroying , destroying , to undermine
ir siųsdamas pražūtin, taip budėsiu jų labui,
and sending bane so watch their benefit
kad atgaivinčiau ir iš naujo pasodinčiau, - tai
that atgaivinčiau and from new pasodinčiau , - it
VIEŠPATIES žodis. Tomis dienomis žmonės
Lord word . Under the days people
nebesakys: 'Tėvai valgė rūgščias vynuoges, o
not say : ' Parents ate sour grapes and
dantys atšipo vaikams!' Ne! Kiekvienas mirs už
teeth dull children! ' No! each die for
savo paties kaltę: dantys atšips tam, kuris valgo
their the guilt : teeth dull to which eat
rūgščias vynuoges". "Tikėkite manimi, ateina
sour " grapes . " Believe me comes

dienos, - tai VIEŠPATIES žodis, - kada
date - it Lord word - when
sudarysiu naują sandorą su Izraelio namais ir
will make new covenant with Israeli home and
Judo namais. Ne tokią sandorą, kokią buvau
Judah houses. not the covenant what I
sudaręs su jų tėvais tą dieną, kada paėmęs juos
concluded with their parents the day when took them
už rankos išvedžiau iš Egipto žemės. Nors aš
for hand I brought from Egyptian land . although I
buvau jų Valdovas, o jie sulaužė manąją
I their Sovereign, and they broke mine
sandorą, - tai VIEŠPATIES žodis. O šitokia yra
covenant - it Lord word . The This kind of is
sandora, kurią sudarysiu su Izraelio namais,
covenant the will make with Israeli home ,
atėjus toms dienoms, - tai VIEŠPATIES žodis, -
due those days - it Lord word -
įdiegsiu jiems savo įstatymą, jį įrašysiu jiems į
will place them their law him will write them to
širdį. Tada aš būsiu jų Dievas, ir jie bus
heart. then I will their God and they will
mano tauta. Ir nebereikės bičiuliui raginti savo
my people. and will no longer fellow encourage their
bičiulį ar broliui savo brolį: 'Pažinkit VIEŠPATĮ!'
conversing or brother their brother : ' Pažinkit Lord ! '
Visi, maži ir dideli, pažins mane, - tai
All small and large will know me - it
VIEŠPATIES žodis, - nes jų kaltę atleisiu ir
Lord word - because their guilt forgive and
jų nuodėmės daugiau nebeatminsiu". Taip kalbėjo
their sin more nebeatminsiu " . so said
VIEŠPATS - tas, kuris duoda saulę, kad šviestų
Lord - one which gives sun that shine
dieną, liepia mėnuliui ir žvaigždėms, kad šviestų
day tells the moon and the stars , that shine
nakčia, kuris pažadina jūros bangų šniokštimą,
by night , which awakens sea waves murmur ,
kurio vardas yra Galybių VIEŠPATS: "Tik jei
whose name is hosts Lord Only " if

tie įstatai pranyktų be mano valios, - tai
the statute disappear without my will, - it
VIEŠPATIES žodis, - tuomet Izraelio palikuonys
Lord word - then Israeli descendants
amžinai liautųsi buvę tauta mano akyse". Taip
forever stop have people my " the eyes . so
kalbėjo VIEŠPATS: "Tik jei aukštybėse dangūs
said Lord Only " if the highest heavens
bus išmatuoti ar gelmėse žemės pamatai ištirti,
will measure or depths land foundation investigate
tuomet ir aš atmesiu visus Izraelio palikuonis už
then and I cast off all Israeli offspring for
visa, ką jie yra padarę, - tai VIEŠPATIES
everything what they is done, - it Lord
žodis". "Tikėk manimi, ateina dienos, - tai
" word . " Believe me comes date - it
VIEŠPATIES žodis, - kai VIEŠPATIES miestas
Lord word - when Lord city
bus atstatytas nuo Hananelio bokšto lig Kampo
will restored from Hananel tower until Angle
vartų. Matavimo virvė sieks dar toliau: tiesiai
gate . Measurement rope will more below: directly
iki Garebo kalvos ir tada pasuks Goato link. O
to Gareb hill and then will turn Goat link . The
visas slėnis (būtent vieta, kur buvo išmetami
all valley (namely place where was Emissions
lavonai ir pelenai), visi šlaitai viršum Kidrono
corpses and ash) all slopes over the Kidron
slėnio, iki pat Žirgo vartų kampo rytų pusėje,
valley to also horse gate angle east side
bus paskirti VIEŠPAČIUI. Miestas niekuomet
will designate Lord. city never
nebebus nuniokotas ar sunaikintas". Žodis atėjęs
no longer devastated or " destroyed . word come
Jeremijui iš VIEŠPATIES dešimtaisiais Judo
Jeremiah from Lord tenth Judah
karaliaus Zedekijo metais, kurie buvo
king Zedekiah year who was
aštuonioliktieji Nebukadnezaro metai... Tuo metu
eighteenth Nebuchadnezzar years ... the during

Babilono karaliaus kariuomenė buvo apgulusi
Babylon king army was besieging
Jeruzalę, o pranašas Jeremijas įkalintas Judo
Jerusalem and prophet Jeremiah jailed Judah
karaliaus rūmų sargybos būste. Judo
king Chamber of guard accommodation. Judah
karalius Zedekijas buvo jį ten įkalinęs. Karalius
king Zedekiah was him there trapped . king
sakė: "Kaip tu drįsti pranašauti: 'Taip kalbėjo
said : How " you dare prophesy : It ' said
VIEŠPATS: tikėk manimi, šį miestą atiduosiu
Lord believe me this town give
Babilono karaliui, - jis užims jį. Nė Judo
Babylon king - it will take for it. not Judah
karalius Zedekijas neištrūks iš kaldėjų nagų,
king Zedekiah escape from Chaldean nail
nes jis bus tikrai atiduotas į Babilono karaliaus
because it will really given to Babylon king
rankas. Veidas į veidą su juo susitiks, akis į
hands. face to face with it will meet eye to
akį su juo matysis. Zedekijas bus išvarytas į
eye with it will appear . Zedekiah will expelled to
Babiloną. Tenai jis pasiliks, kol aš juo
Babylon. yonder it will stay as long as I it
pasirūpinsiu, - tai VIEŠPATIES žodis. Kovodami
take care , - it Lord word . In an effort to
su kaldėjais, jūs negalite laimėti'!" - Jeremijas
with Chaldeans , you not ' win ! " - Jeremiah
atsakė: "Žodis iš VIEŠPATIES atėjo man šitoks:
said : " word from Lord came me this sort :
'Štai! Tavo dėdės Šalumo sūnus Hanamelis ateis
' Here ! your uncle Shallum son Hanamel come
pas tave su prašymu: 'Nusipirk mano lauką
with you with request : Buy a ' my field
Anatote, nes turi giminaičio teisę jį atpirkti'.
Anathoth , because must a relative right him repurchase ' .
Ir, kaip VIEŠPATS buvo sakęs, mano pusbrolis
and as Lord was said , my cousin
Hanamelis atėjo pas mane į sargybos būstą ir
Hanamel came with me to guard housing and

man sakė: 'Prašom pirkti mano lauką Anatote,
me said : Please ' purchase my field Anathoth ,
Benjamino žemėje, nes, būdamas artimiausias
Benjamin earth because being next
giminaitis, turi paveldėjimo ir atpirkimo teisę.
relative must succession and repurchase law.
Nusipirk jį sau'. Tuomet aš supratau, kad tai
buy him ' yourself . then I I realized that it
buvo tikrai VIEŠPATIES žodis. Taigi aš ir
was really Lord word . so I and
nupirkau lauką Anatote iš savo pusbrolio
bought field Anathoth from their cousin
Hanamelio, atsverdamas jam pinigus, septyniolika
Hanamel , offsetting him money seventeen
sidabro šekelių. Kai buvo sudaryta pirkimo
silver shekels . when was up purchase
sutartis ir uždėtas antspaudas, pasišaukiau
contract and mounted stamp lo
liudytojus ir atsvėriau sidabrą svarstyklėmis. Tada
witnesses and weighed silver scales. then
paėmiau pirkimo sutartį, - užantspauduotąją,
I picked purchase contract - sealed copy
apimančią sutartį bei sąlygas, ir atvirąją, - ir,
covering contract and conditions and open , - and
matant mano pusbroliui Hanameliui, matant
at sight my cousin Hanamel , at sight
visiems pirkimo sutartį pasirašiusiems liudytojams
all purchase contract subscribing witnesses
ir matant visiems judėjams, kuriems tuo metu
and at sight all Jews who the during
pasitaikė būti sargybos būste, įdaviau ją
occurred be guard accommodation , did I turn her
Baruchui, Mahsėjo sūnaus Nerijo sūnui. Jų
Baruch , Mahsėjo son Spit son. their
akivaizdoje daviau Baruchui šį įpareigojimą: 'Taip
in the face of I gave Baruch this obligation : It '
kalbėjo Galybių VIEŠPATS, Izraelio Dievas:
said hosts Lord Israeli God
'Paimk šias sutartis, - tai yra šitą,
Take ' these contracts - it is This ,

užantspauduotąją pirkimo sutartį, ir atvirąją, -
sealed copy purchase contract and open , -
įdėk jas į molinį indą, kad jos ilgai išliktų,
Submit them to clay container that they long survive
nes Galybių VIEŠPATS, Izraelio Dievas, taip
because hosts Lord Israeli God so
kalbėjo: 'Namai, dirvos ir vynuogynai bus vėl
said : ' Home soil and vineyards will again
perkami šitame krašte!' Pirkimo sutartį įdavęs
purchased in this The Edge ' purchase contract giving |
Nerijo sūnui Baruchui, meldžiausi VIEŠPAČIUI:
Spit son Baruch , I prayed Lord :
'Ai, VIEŠPATIE DIEVE! Štai! Tu padarei dangus
' Ai Lord GOD ! Here ! you done sky
ir žemę didžia savo galybe, savo pakelta ranka.
and land great their with power , their raised hand .
Nėra tau negalimo dalyko! Tu lydi
there is no you impossible for thing ! you accompanied by
ištikima meile iki tūkstantosios kartos ir atmoki
TRUE love to thousandth generation and pay back to
už tėvų kaltę pilnu saiku jų vaikams. Tu
for parental guilt full moderation their for children. you
didis ir galingas Dievas, kurio vardas - Galybių
great and powerful God whose name - hosts
VIEŠPATS, didis užmoju ir galingas darbais,
Lord great ambition and powerful works
kurio akys atviros viskam, ką marūs žmonės
whose eyes open everything what mortal people
daro, kad atlygintum kiekvienam žmogui pagal jo
doing that atlygintum each man by its
elgesį ir jo darbų vaisius! Tu parodei ženklų
behavior and its works fruit ! you have shown characters
bei stebuklų Egipto žemėje ir nūdien darai
and wonders Egyptian earth and today doing
Izraelyje bei žmonijai. Laimėjai sau vardą, kurį
Israel and humanity. won yourself name whom
nūnai turi! Tu savąją tautą Izraelį išvedei iš
nowadays a must! you own people Israel brought up from
Egipto ženklais ir stebuklais, galinga ranka,
Egyptian signs and wonders, powerful hand

neapsakoma galybe ir didžiu klaiku. Atidavei
indescribable with power and great terror . You gave
jiems šį kraštą, kaip buvai su priesaika
them this land as were with oath
pažadėjęs jų tėvams, kraštą, plūstantį pienu ir
promised their parents land flowing milk and
medumi. Jie atėjo ir paveldėjo jį, bet tavojo
honey. they came and inherited it but thy
balso neklausė ir tavojo įstatymo nesilaikė. Ką
vocal did not listen and thy Law failed to comply . what
buvai jiems įsakęs daryti, jie nedarė. Todėl tu
were them commanded do they did not . so you
siuntei jiems visą šitą nelaimę... Štai! Apgulos
didst them all This disaster ... Here ! besiege
pylimai jau paruošti miestui paimti. Dabar per
dykes already prepare city take . now through
kalaviją, badą ir marą miestas jau yra jį
the sword hunger and plague city already is him
puolančių kaldėjų rankose. Kuo grasinai, - įvyko.
attacking Chaldean hands. best threatened - occurred.
Tikrai tu tai matai! O tačiau man sakei:
really you it see ! The but me said :
'Nusipirk lauką, užmokėk už jį, pasikviesk
Buy a ' field pay thy for it call the
liudytojus!..' - nors miestas jau yra kaldėjų
witnesses ! .. ' - although city already is Chaldean
rankose!" Tada VIEŠPATIES žodis atėjo
hands! " then Lord word came
Jeremijui: "Štai aš VIEŠPATS, visos žmonijos
Jeremiah Here " I Lord all humanity
Dievas! Argi yra man kas neįmanoma?" Todėl
God ! Do is me what impossible? " so
taip kalbėjo VIEŠPATS: "Tikėk manimi, atiduosiu
so said Lord " Believe me give
tą miestą į kaldėjų rankas ir Babilono karaliui
the town to Chaldean hands and Babylon king
Nebukadnezarui, kad jisai jį paimtų. Kariaujantys
Nebuchadnezzar , that He him taken . belligerent
su šiuo miestu kaldėjai įsiverš, ji padegs, pavers
with this city Chaldeans invade , it ignite make

pelenais, supleškės namai, ant kurių stogų buvo
ashes, supleškės house on with roof was
deginami smilkalai Baalui ir aukojamos liejamosios
burned incense Baal and offered molding
aukos svetimiems dievams, kad mane supykintų.
victims strangers gods that me supykintų .
Juk ir izraeliečiai, ir judėjai nuo pat jaunystės
After and Israelis and Jews from also youth
tedarė vien tai, kas pikta mano akyse. Tikrai,
and may the alone it what evil my sight. really
izraeliečiai tik pykdė mane savo rankų darbais, -
Israelis only provoke me their hand works -
tai VIEŠPATIES žodis. Šis miestas nuo savo
it Lord word . this city from their
įkūrimo lig šios dienos kėlė man pyktį ir įniršį,
foundation until this day were me anger and rage,
todėl turiu jį pašalinti iš savo akių už visas
so I have him remove from their ocular for all
blogybes, kurias padarė, kad pykdytų mane,
evils which did that pykdytų me
izraeliečiai ir judėjai, - jie, jų karaliai, jų
Israelis and Judea - they their kings their
didžiūnai, jų kunigai, jų pranašai, Judo ir
greats their priests their prophets Judah and
Jeruzalės gyventojai. Nugarą jie man atsuko, o
Jerusalem population . back they me turned their and
ne savo veidą! Nors mokiau juos be perstojo
not their face! although taught them without continuously
ir primygtinai, tačiau jie nei klausė, nei priėmė
and strongly , but they nor asked nor adopted
pamokymo. Anaiptol, jie suteršė Namus, kurie
instruction . Far , they defiled homes who
vadinami mano vardu, pasistatydami juose savo
called my on behalf of the constructing they their
bjaurius stabus. Jie pastatė Baalo kauburių
obnoxious idols. they built Baal mounds
aukurus Ben-Hinomo slėnyje, kad turėtų kur
altars Ben - Hinnom valley that should where
paaukoti savo sūnus ir savo dukteris Molechui
sacrifice their son and their daughters Molech

ir užtrauktų ant Judo nuodėmę, nors aš to
and would incur on Judah sin although I the
jiems niekad neįsakiau. Man net į mintį neatėjo,
them never commanded . me even to idea did not come
kad jie darytų tokias baisybes! Todėl dabar taip
that they would the terrors ! so now so
kalbėjo VIEŠPATS, Izraelio Dievas, apie šį miestą,
said Lord Israeli God about this city
kuris, kaip jūs sakote: 'Kalaviju, badu ir maru
which as you saying : ' sword , hunger and fever
yra atiduodamas į Babilono karaliaus rankas'.
is given to Babylon king ' hands .
Štai! Aš surinksiu juos iš visų kraštų, po
Here ! I gather them from all edges after
kuriuos buvau išblaškęs savo pykčiu, įniršiu ir
which I scattered their anger fury and
didžiu užsidegimu. Aš parvesiu juos į šią vietą
great gusto . I bring them to this location
ir čia saugiai apgyvendinsiu. Jie bus mano tauta,
and here safely inhabited . they will my people
o aš būsiu jų Dievas. Vieną širdį ir vieną
and I will their God . one heart and one
kelią duosiu jiems, kad jie mane visuomet
way give them that they me always
garbintų savo pačių labui ir po jų savo vaikų
worship their own sake and after their their pediatric
gerovei. Sudarysiu su jais amžiną sandorą,
welfare. I will make with them eternal covenant
niekuomet nuo jų nenusigręšiu ir nesiliausiu
never from their nenusigręšiu and not be negligent
daryti jiems gera. Į širdį jiems įdiegsiu
do them good one. The heart them will place
pagarbą man, kad jie nuo manęs nesigręžtų.
respect me that they from me turn away .
Džiaugsiuosi jais, - man bus džiugu daryti jiems
rejoice them - me will happy do them
gera: visa savo širdimi ir siela atsodinsiu juos
good : all their heart and soul replant them
tvirtai šitame krašte. Juk taip kalbėjo VIEŠPATS:
firm in this land. After so said Lord

lygiai kaip siunčiau šią visą baisią nelaimę tai
equally as sent this all terrible disaster it
tautai, taip siųsiu jiems visa gera, kurį jiems
people; so I will send them all good whom them
pažadu. Vėl bus perkami laukai šitame krašte,
I promise . again will purchased fields in this land
apie kurį sakote: 'Tai apleisti tyrai, be
about whom saying : This ' neglect Wilderness , without
žmonių ir gyvulių, atiduoti į kaldėjų rankas'.
human and animals surrender to Chaldean ' hands .
Kai sugrąžinsiu jų tremtinius, laukai bus perkami
when restore their exiles fields will purchased
už pinigus, pirkimo sutartys sudaromos ir
for money purchase contracts concluded and
užantspauduojamos, kviečiami liudytojai Benjamino
sealed , welcome witnesses Benjamin
žemėje, Jeruzalės priemiesčiuose, Judo miestuose, -
earth Jerusalem suburbs Judah cities -
miestuose aukštumų, miestuose Šefelos ir miestuose
cities heights cities lowland and cities
Negebo, - tai VIEŠPATIES žodis". VIEŠPATIES
Negeb , - it Lord " word . Lord
žodis atėjo antrąkart Jeremijui, kai jis vis dar
word came for the second time Jeremiah when it more more
buvo įkalintas sargybos būste: "Taip kalbėjo
was jailed guard accommodation : It " said
VIEŠPATS, - tas, kuris padarė žemę, duodamas
Lord - one which made land given
jai pavidalą ir padėdamas jai pamatus, kurio
her form and helping her foundations whose
vardas yra VIEŠPATS. Šaukis manęs, tau
name is Lord . Call on me you
atsiliepsiu! Pasakysiu tau nuostabių dalykų,
will answer ! I'll tell you you amazing things
paslapčių, kurių nežinojai. Taip kalbėjo
secrets with knew . so said
VIEŠPATS, Izraelio Dievas, apie šio miesto namus
Lord Israeli God about this town home
ir Judo karalių rūmus, kurie buvo nugriauti
and Judah king palace who was demolish

palengvinti gynybai nuo apgulos pylimų bei
facilitate defense from siege dikes and
kalavijo, ir apie tuos, kurie dabar kovoja su
sword and about those who now fighting with
kaldėjais vien tam, kad užverstų miestą lavonais
Chaldeans alone to that face-down town corpses
tų, kuriuos užmušu pykdamas ir niršdamas. Už
those which smitten angry and niršdamas . for
visus jų nedorus darbus paslėpiau savo veidą
all their evil work hid their face
nuo šio miesto. Štai! Aš atnešiu jai vaistą ir
from this city . Here ! I will bring her medicine and
išgijimą, - pagydysiu juos ir apreikšiu jiems
recovery, - heal them and appear unto them
tikros gerovės perteklių. Aš sugrąžinsiu Judo
some welfare surplus. I restore Judah
tremtinius ir Izraelio tremtinius, - atkursiu juos,
exiles and Israeli exiles - I will retrace them
kaip buvo pradžioje. Aš apvalysiu juos nuo visų
as was beginning . I cleanse them from all
nuodėmių, kuriomis jie nusikalto man, - atleisiu
sins which they guilty me - forgive
jiems visas jų kaltes, kuriomis jie man nusidėjo
them all their faults , which they me sin
ir kėlė maištą prieš mane. Ir šis miestas bus
and were rebellion before Me . and this city will
man džiaugsmo vardas, šlovė ir pasididžiavimas
me delight name glory and pride
prieš visas žemės tautas, kai jos išgirs apie visa
before all land nations when they hear about all
gera, ką aš jiems darau. Apims jas baimė, ir
good what I them I was doing. cover them fear and
drebės jos dėl visokeriopo pertekliaus ir gerovės,
pained they for diversify excess and welfare
kuria juos aprūpinsiu". Taip kalbėjo VIEŠPATS:
which them will give to " . so said Lord
"Šitoje vietoje, apie kurią jūs sakote: 'Tai
Among this " location about the you saying : This '
apleisti tyrai, nes nėra žmonių nei gyvulių!'
neglect Wilderness , because there is no human nor animal ! '

- Judo miestuose ir tuščiose Jeruzalės gatvėse,
- Judah cities and Empty Jerusalem streets
kur dabar nėra nei žmonių, nei gyventojų, nei
where now there is no nor people nor population nor
gyvulių, vėl skambės džiaugsmo balsai ir
animals again feature delight voices and
linksmybės šauksmas, jaunikio balsas ir jaunosios
fun cry , the groom voice and young
balsas, balsai tų, kurie, nešdami padėkos aukas į
voice , voices those which carrying thank you victims to
VIEŠPATIES namus, gieda: 'Dėkokite Galybių
Lord home sing : Give thanks ' hosts
VIEŠPAČIUI, nes VIEŠPATS yra geras, - jo
Lord because Lord is good - its
ištikima meilė tveria amžinai!' Aš atkursiu tą
TRUE love endures forever ! ' I I will retrace the
kraštą, kaip jis buvo pradžioje, - pasakė
land as it was beginning - said
VIEŠPATS". Taip kalbėjo Galybių VIEŠPATS:
Lord " . so said hosts Lord
"Šitoje vietoje, nūnai tuščioje, be žmonių ir
Among this " location nowadays empty , without human and
gyvulių, ir visuose jos miestuose vėl bus
animals and all they cities again will
piemenims žardų suleisti savo kaimenes. Aukštumų
shepherds stockyard inject their flocks . Highlands
miestuose, Šefelos miestuose ir Negebo miestuose,
cities lowland cities and Negeb cities
Benjamino šalyje, Jeruzalės apylinkėse ir visuose
Benjamin country Jerusalem neighborhood and all
Judo miestuose kaimenės vėl pereis per rankas
Judah cities gregarious again switch through hands
to, kuris jas skaičiuoja, - pasakė VIEŠPATS".
the which them counts - said Lord " .
"Štai! Ateina dienos, - tai VIEŠPATIES žodis, -
" Here ! comes date - it Lord word -
kai aš ištesėsiu pažadą, duotą Izraelio namams
when I I will perform promise given Israeli home
ir Judo namams. Tomis dienomis, atėjus laikui,
and Judah houses. Under the days due time

atželdinsiu Dovydui teisumo atžalą. Jis įvykdys
reforestation David righteousness offspring . it commit
krašte teisingumą ir teisumą. Tomis dienomis
land justice and righteousness. Under the days
Judas bus išgelbėtas ir Jeruzalė gyvens saugiai.
Judas will saved and Jerusalem live safely.
Štai yra vardas, kuriuo ji bus vadinama:
here is name the it will called:
'VIEŠPATS yra mūsų teisumas'. Nes taip
' Lord is our ' righteousness . because so
kalbėjo VIEŠPATS: Dovydui niekad nepritrūks
said Lord David never no shortage of
įpėdinio Izraelio namų soste ir kunigams iš
Successor Israeli household throne and priests from
Levio giminės niekad nepritrūks mano tarnyboje
Levi relatives never no shortage of my service
įpėdinių, idant aukotų deginamąsias aukas,
heirs, in order to he may offer burnt victims
degintų grūdų atnašas ir kasdien
degintų grain offerings and daily
pjautų aukas". VIEŠPATIES žodis
Lithuanian climatic conditions " victims . Lord word
atėjo Jeremijui: "Taip kalbėjo VIEŠPATS: jei kas
came Jeremiah It " said Lord if what
iš jūsų galėtų sulaužyti mano sandorą su diena
from you could break my covenant with day
ir mano sandorą su naktimi taip, kad diena ir
and my covenant with night so that day and
naktis nebeateitų joms skirtu laiku, tik tuomet
night nebeateitų them differences time only then
ir manoji sandora su Dovydu galėtų būti
and mine consonance with David could be
sulaužyta taip, kad jis neturėtų sūnaus, valdančio
broken so that it not son managing
jo soste, ir galėtų būti sulaužyta sandora su
its throne and could be broken consonance with
mano tarnais, Levio giminės kunigais. Kaip yra
my servants, Levi relatives priests. as is
neišmatuojama dangaus skliauto galybė ir
immeasurable heavenly vault power and

nepaseikėjamas pajūrio smėlis, taip aš padauginsiu
nepaseikėjamas littoral sand , so I multiply
savo tarno Dovydo palikuonis ir man
their servant David offspring and me
tarnaujančius levitus". VIEŠPATIES žodis atėjo
serving in Levites " . Lord word came
Jeremijui: "Taip kalbėjo VIEŠPATS. Argi
Jeremiah It " said Lord . Do
nepastebėjai, ką šie žmonės sako: 'Abidvi
noticed , what following people says: Both phases '
šeimos, kurias VIEŠPATS išsirinko, dabar yra jo
family which Lord chosen now is its
atmestos', - ir kaip jie niekina manąją tautą,
' rejected , - and as they despise mine people,
tarsi jų akyse ji nebebūtų tauta? Taip pasakė
like their the eyes it no longer people? so said
VIEŠPATS. Tik jei neturėčiau sandoros su diena
Lord . only if I should not covenant with day
ir naktimi, tik jei nebūčiau davęs įstatų
and night, only if I would not given Articles of Association
dangui ir žemei, tuomet Jokūbo palikuonis ir
heaven and land then Jacob offspring and
savo tarną Dovydą atmesčiau taip, kad iš jo
their servant David atmesčiau so that from its
palikuonių neimčiau valdovų Abraomo, Izaoko ir
offspring would not take governor Abraham , Isaac and
Jokūbo palikuonims. Sugrąžinsiu jų tremtinius ir
Jacob offspring. return their exiles and
būsiu jiems gailestingas". Žodis, kuris atėjo iš
will them " merciful . The word which came from
VIEŠPATIES Jeremijui, kai Babilono karalius
Lord Jeremiah when Babylon king
Nebukadnezaras, visa jo kariuomenė, jam
Nebuchadnezzar all its army him
pavaldžios žemės karalystės bei kitos tautos
subordinate land kingdom and other nation
kariavo su Jeruzale ir visais jos miestais. "Taip
fought with Jerusalem and all they cities. It "
kalbėjo VIEŠPATS, Izraelio Dievas. Eik ir kalbėk
said Lord Israeli God . Go and speak

su Judo karaliumi Zedekiju, pasakyk jam: 'Taip
with Judah king Zedekiah , tell him : It '
kalbėjo VIEŠPATS. Tikėk manimi, aš atiduodu šį
said Lord . Believe me I I give this
miestą į Babilono karaliaus rankas, jis sunaikins
town to Babylon king hands it destroy
jį ugnimi. Ir tu pats neišvengsi jo rankos.
him fire. and you himself escape the its hand.
Tikrai tu būsi pagautas ir atiduotas į jo
really you you will be caught and given to its
nagus. Akis į akį su juo susitiksi, veidas į
nails. eye to eye with it meet, face to
veidą su juo kalbėsies. Tada būsi išvestas į
face with it talk . then you will be derived to
Babiloną'. Tik paklausyk VIEŠPATIES žodžio,
Babylon ' . only listen Lord word
Judo karaliau Zedekijau! Taip apie tave
Judah king Zedekiah ! so about you
VIEŠPATS kalbėjo: 'Nuo kalavijo tu nemirsi. Tu
Lord said : From ' sword you die. you
mirsi ramybėje. Žmonės apraudos tave, šaukdami:
die alone. people mourn you; crying
'Vargas, valdove!' - ir degins smilkalus tavo
' Vargas lord ' - and burn incense your
laidotuvėse taip pat, kaip jie darė tavo tėvams,
funeral so also , as they did your parents
karaliams, buvusiems prieš tave. Aš tas, kuris tai
kings former before thee . I one which it
pažada, - tai VIEŠPATIES žodis'". Pranašas
promises - it Lord ' " word . prophet
Jeremijas pakartojo visus šiuos žodžius Judo
Jeremiah repeated all these words Judah
karaliui Zedekijui Jeruzalėje, Babilono karaliaus
king Zedekiah Jerusalem Babylon king
kariuomenei kovojant su Jeruzale ir dar
army fight with Jerusalem and more
išlikusiais Judo miestais Lachišu ir Azeka, nes
surviving Judah cities Lachish and Azekah , because
iš įtvirtintų miestų buvo beišlikę tik tie miestai.
from enshrined cities was beišlikę only the cities .

Žodis, kuris atėjo iš VIEŠPATIES Jeremijui po
The word which came from Lord Jeremiah after
to, kai karalius Zedekijas sudarė sandorą su
the when king Zedekiah formed covenant with
visais Jeruzalės gyventojais paskelbdamas jiems
all Jerusalem population announcement them
išlaisvinimo įsaką. Taigi kiekvienas privalėjo duoti
Liberation ordinance . so each had to give
laisvę savo vergams judėjams, vyrui ir moteriai.
freedom their slaves Jews husband and woman.
Niekam nevalia laikyti savo tautiečio judėjo
No one must not hold their countryman moving
vergijoje. Visi didžiūnai ir žmonės, sudariusieji
slavery. all the greats and people The signatories
sandorą, sutiko duoti laisvę savo vergams, vyrams
covenant agreed give freedom their slaves men
ir moterims, ir nebelaikyti jų daugiau vergais.
and women and demarcate their more slaves.
Tačiau nors sutiko ir juos išlaisvino, ilgainiui
but although agreed and them free, eventually
pakeitė savo nuomonę ir pradėjo imti atgal savo
changed their views and started charge back their
išlaisvintuosius vergus ir verges, priversdami juos
išlaisvintuosius slaves and slaves , forcing them
vėl vergauti. Tada atėjo žodis iš VIEŠPATIES:
again slave . then came word from Lord :
"Taip kalbėjo VIEŠPATS, Izraelio Dievas: ir aš
It " said Lord Israeli God and I
sudariau sandorą su jūsų tėvais, kai išvedžiau
have made covenant with you parents when I brought
juos iš Egipto žemės, iš vergijos namų,
them from Egyptian land from slavery home
įsakydamas: 'Kas septinti metai kiekvienas jūsų
commandment : Who ' seventh year each you
duos laisvę savo tautiečiui judėjui, tau save
will freedom their countrymen Judea you themselves
pardavusiam. Šešerius metus jis bus tau vergas,
has sold . six years it will you slave
o tada tu duosi jam laisvę'. Tačiau jūsų tėvai
and then you you give him ' freedom . but you parents

neklausė ir į mane nekreipė dėmesio. O jūs
did not listen and to me ignored attention. The you
neseniai buvote atsivertę ir darėte tai, kas mano
recently were converted and did it what my
akyse teisinga, paskelbėte išlaisvinimą vienas kitam
the eyes correct posted release one other
ir mano akivaizdoje sudarėte sandorą Namuose,
and my in the face of have made covenant at home
kurie vadinami mano vardu. O dabar
who called my behalf . The now
apsigalvojote ir išniekinote mano vardą, kiekvienas
change your mind and profaned my name each
imdamas atgal savo vergus ir verges, kuriems
accepting the back their slaves and slaves , who
buvote davę laisvę. Jūs privertėte juos vėl
were gave freedom. you have forced them again
vergauti. Todėl, - taip kalbėjo VIEŠPATS, -
slave . therefore, the - so said Lord -
jūs man nepaklusote, nedavėte laisvės kiekvienas
you me obeyed , not been tested freedom each
savo broliui ir savo kaimynui. Tikėkite manimi!
their brother and their neighbor. Believe me!
Dabar aš skelbiu jus laisvus, - tai VIEŠPATIES
now I announce you free, - it Lord
žodis, - laisvus kalavijui, marui ir badui!
word - Availability sword , fever and famine !
Padarysiu jus klaiko reginiu visoms žemės
do you horror sight all land
karalystėms. Su vyrais, sulaužiusiais mano sandorą
kingdoms . with men breached my covenant
ir nesilaikiusiais mano akivaizdoje sudarytos
and offending my in the face of concluded
sutarties įpareigojimų, pasielgsiu kaip su veršiu,
contract obligations even deal as with Verso,
kurį jie perskrodė pusiau ir praėjo tarp abiejų
whom they ripped semi- and passed between both
pusių. Judo ir Jeruzalės didžiūnus, dvariškius,
sides. Judah and Jerusalem princes , courtiers ,
kunigus ir paprastus žmones, praėjusius tarp
priests and simple people previous between

abiejų veršio pusių, aš atiduosiu, visus iki vieno,
both calf sides I give , all to one ,
į rankas jų priešams ir tiems, kurie tyko jų
to hands their enemies and those who lurk their
gyvybės. Jų lavonais mis padangių paukščiai ir
life . their corpses States sky birds and
lauko žvėrys. Ir Judo karalių Zedekiją drauge
outdoor beasts. and Judah king Zedekiah together
su jo didžiūnais atiduosiu jų priešams ir tiems,
with its princes give their enemies and those
kurie tyko jų gyvybės, - Babilono karaliaus
who lurk their life - Babylon king
kariuomenei, kuri dabar yra nuo jūsų
army which now is from you
pasitraukusi. Tikėk manimi, aš duosiu įsakymą, -
withdrawn . Believe me I give injunction -
tai VIEŠPATIES žodis, - ir sugrąžinsiu juos prie
it Lord word - and restore them to
šio miesto. Jie puls ir jį užims, ugnimi jį
this city . they attack and him take , fire him
sunaikins. Judo miestus paversiu tyrais, kur
destroyed. Judah cities will make pure , where
negyvena joks žmogus". Žodis, kuris atėjo
do not live any " man . The word which came
Jeremijui iš VIEŠPATIES Judo karaliaus Jošijo
Jeremiah from Lord Judah king Josiah
sūnaus Jehojakimo dienomis: "Kreipkis į
son Jehoiakim days: Apply " to
rechabiečius, kalbėk su jais. Nuvesk juos į
rechabiečius , speak with them. Bring them to
VIEŠPATIES Namus, į vieną iš jų kambarių, ir
Lord homes to one from their rooms and
pasiūlyk jiems vyno". Taigi pasiėmiau Habazinijo
Recommend them " wine . so I picked up Habazinijo
sūnaus Jeremijo sūnų Jaazaniją drauge su jo
son Jeremiah son Jaazaniah together with its
broliais ir visais jo sūnumis, visą rechabiečių
brothers and all its sons all rechabiečių
šeimyną, ir nusivedžiau juos į VIEŠPATIES
household, and I took them to Lord

Namus, į Dievo vyro Igdalijo sūnaus Hanano
homes to God man Igdalijo son Hanan
sūnų kambarį, greta didžiūnų kambario, viršum
son room near lords room over the
Šalumo sūnaus, durininko Maasėjo, kambario.
Shallum son concierge Maaseiah , room .
Tada padėjau šiems rechabiečių vyrams pilnus
then I helped these rechabiečių men full
ąsočius vyno bei taures, tardamas: "Išgerkit
jars wine and mugs saying: " Išgerkit
vyno!" - "Mes vyno negeriame, - jie man
wine ! " - We " wine to drink , - they me
atsakė, - nes mūsų tėvas Rechabo sūnus
answered - because our father Rechab son
Jonadabas mums įsakė: 'Vyno niekad negersit nei
Jonadab us said, ' Wine never negersit nor
jūs, nei jūsų vaikai. Be to, nei statysit namų,
you nor you the children . without the nor statysit home
nei sėsit pasėlių, nei veisit ar turėsit
nor SESITE crop nor veisit or you will need to
vynuogynų. Jūs turit pragyventi visą savo
vineyards. you you have any survive all their
amžių palapinėse, idant galėtumėt ilgai tarpti
age tents in order to Would you long thrive
žemėje, kurioje gyvenat kaip praeiviai'. Mes visai
earth which all doing as ' passers-by . we quite
paklusome mūsų tėvo Rechabo sūnaus Jonadabo
obey our paternal Rechab son Jonadab
įsakymui, negėrėme vyno visą savo gyvenimą nei
command , negėrėme wine all their time nor
mes, nei mūsų žmonos, nei mūsų sūnūs ir
we nor our wife nor our sons and
dukterys, nesistatėme namų gyventi. Neturime nei
daughters nesistatėme household live. We do not nor
vynuogynų, nei dirvų, nei pasėlių. Mes gyvename
vineyards nor soils nor crop . we live
palapinėse. Mes paklusome ir darėme visa, ką
tents . we obey and did everything what
mūsų protėvis Jonadabas mums įsakė. Ir tiktai
our ancestor Jonadab us ordered . and only

kai Babilono karalius Nebukadnezaras įsiveržė į
when Babylon king Nebuchadnezzar invaded to
šitą kraštą, sakėme: 'Pakilkim! Eikim į Jeruzalę,
This land said : ' Pakilkim ! Let's go to Jerusalem
kad nebūtume kaldėjų ir aramėjų kariuomenei
that would not Chaldean and Aramaic army
ant kelio'. Dėl to dabar ir gyvename
on ' road . for the now and live
Jeruzalėje". Tada atėjo Jeremijui žodis iš
" Jerusalem . then came Jeremiah word from
VIEŠPATIES: "Taip kalbėjo Galybių VIEŠPATS,
Lord : It " said hosts Lord
Izraelio Dievas: eik ir sakyk Judo vyrams ir
Israeli God go and say Judah men and
Jeruzalės gyventojams: 'Nejau nepasimokysit ir
Jerusalem residents : ' Coo nepasimokysit and
nepaklausysit mano žodžių? - tai VIEŠPATIES
nepaklausysit my words? - it Lord
žodis. Žodžių, kuriais Rechabo sūnus Jonadabas
word . words which Rechab son Jonadab
uždraudė savo vaikams gerti vyną, buvo
banned their children drink wine was
laikomasi. Iki šios dienos jie negėrė vyno, nes
followed. to this day they did not drink wine because
klausė savo protėvio įsakymo. Nors aš ir
asked their ancestor Order . although I and
kalbėjau jums primygtinai be perstojo, jūs
I have spoken you urgently without unceasingly, you
manęs neklausėte. Be perstojo siunčiau pas jus
me not listened to . without continuously sent with you
savo tarnus pranašus, kad sakytų jums: 'Grįžkite
their servants prophets that say you ' Return
visi iš savo nedoro kelio, taisykite savo elgesį,
all from their wicked road Correct their behavior
neikite svetimų dievų garbinti, kad išliktumėte
Do not go alien gods worship that ye
krašte, kurį daviau jums ir jūsų tėvams'. Bet
land whom I gave you and you ' parents . but
jūs nei kreipėte dėmesio, nei manęs paklausėte'.
you nor Applied attention nor me ' you asked .

Taip, Rechabo sūnaus Jonadabo vaikai laikėsi
Yes Rechab son Jonadab children followed
įsakymo, kurį jiems davė jų protėvis, bet ši
order , whom them given their ancestor but this
tauta manęs nepaklausė! Todėl, - taip kalbėjo
people me did not listen ! therefore, the - so said
VIEŠPATS, Galybių VIEŠPATS, Izraelio Dievas, -
Lord hosts Lord Israeli God -
tikėk manimi, užtrauksiu Judui ir visiems
believe me bring Judah and all
Jeruzalės gyventojams visą nelaimę, kuria jiems
Jerusalem residents all disaster which them
grasinau, dėl to, kad jie nepaklausė manęs, kai
threatened for the that they did not listen me when
jiems kalbėjau, nei, kai juos šaukiau". O
them I have spoken, than when them cried " . The
rechabiečiams Jeremijas pasakė: "Taip kalbėjo
rechabiečiams Jeremiah said: It " said
Galybių VIEŠPATS, Izraelio Dievas: 'Kadangi jūs
hosts Lord Israeli God As ' you
paklausėte savo tėvo Jonadabo įsakymo, likdami
you asked their paternal Jonadab order , to reserve
ištikimi visiems jo pamokymams, ir darėte visa,
TRUE all its sayings , and did everything
kaip jis buvo jums įsakęs', - todėl taip
as it was you ' commanded , - so so
kalbėjo Galybių VIEŠPATS, Izraelio Dievas:
said hosts Lord Israeli God
'Rechabo sūnus Jonadabas niekad nepritrūks
' Rechab son Jonadab never no shortage of
palikuonio, kuris man tarnautų!'" . Ketvirtaisiais
offspring , which me serve ! ' " . In the fourth
Judo karaliaus Jošijo sūnaus Jehojakimo metais
Judah king Josiah son Jehoiakim year
šis žodis iš VIEŠPATIES atėjo Jeremijui: "Paimk
this word from Lord came Jeremiah Take "
ritinį ir surašyk jame visus žodžius, kuriuos tau
roll and write down therein all words which you
kalbėjau apie Izraelį ir apie Judą, ir apie visas
I have spoken about Israel and about Judas and about all

tautas, nuo to laiko, kai pirmąkart tau kalbėjau
nations from the time when first you I have spoken
Jošijo dienomis, iki šiandien. Gal Judo namai,
Josiah days to today . maybe Judah house
išgirdę apie visas nelaimes, kurias manau jiems
heard about all disasters which I them
padaryti, gręšis visi iki vieno iš savo nedoro
do shall return all to one from their wicked
kelio, idant galėčiau atleisti jų nedorumą ir
road in order to I release their wickedness and
nuodėmę". Jeremijas pasišaukė Nerijo sūnų
" sin . Jeremiah called Spit son
Baruchą. Baruchas surašė į ritinį iš Jeremijo
Baruch . Baruch wrote to roll from Jeremiah
lūpų visus žodžius, kuriuos VIEŠPATS buvo jam
lip all words which Lord was him
kalbėjęs. Po to Jeremijas davė Baruchui
spoken. after the Jeremiah given Baruch
nurodymus: "Aš nebegaliu eiti į VIEŠPATIES
instructions : I " I can not go to Lord
Namus, - man tai nebeįmanoma. Taigi eiti turi
homes - me it impossible. so go must
tu ir pasninko dieną žmonėms girdint
you and ember day people ears
VIEŠPATIES Namuose perskaityti iš šito ritinio
Lord Local read through from this roll
VIEŠPATIES žodžius, kuriuos užrašei iš mano
Lord words which inscription from my
lūpų. Perskaityk juos taip pat ir girdint visiems
lips. Read them so also and ears all
Judo žmonėms, ateinantiems iš savųjų miestų.
Judah people next from theirs cities.
Gal jų maldavimas pasieks VIEŠPATĮ, ir jie visi
maybe their supplication reach Lord and they all
iki vieno gręšis iš savo nedoro kelio, nes
to one shall return from their wicked road because
didis yra pykčio įniršis, su kuriuo VIEŠPATS
great is anger rage with the Lord
kreipėsi į šią tautą". Nerijo sūnus Baruchas
applied to this " nation . Spit son Baruch

padarė visa, kaip jam buvo liepęs pranašas
made everything as him was commanded prophet

Jeremijas apie VIEŠPATIES žodžių skaitymą
Jeremiah about Lord words reading

VIEŠPATIES Namuose. Atsitiko, kad penktaisiais
Lord Team . happened that fifth

Judo karaliaus Jošijo sūnaus Jehojakimo metais,
Judah king Josiah son Jehoiakim year

devintą mėnesį, buvo paskelbtas pasninkas visiems
ninth month was published fast all

Jeruzalės gyventojams ir visiems žmonėms,
Jerusalem residents and all people

atėjusiems į Jeruzalę iš Judėjos miestų. Tada
hires to Jerusalem from Judea cities. then

raštvedžio Šafano sūnaus Gemarijo kambaryje,
secretaries Ahikam son Shaphan room

aukštutiniame VIEŠPATIES Namų kieme, prie
upper Lord household yard to

įėjimo į Naujuosius VIEŠPATIES Namų vartus,
input to new Lord household gates

Baruchas, visiems žmonėms girdint, perskaitė iš
Baruch all people ears read from

knygos VIEŠPATIES žodžius. Šafano sūnaus
books Lord words. Ahikam son

Gemarijo sūnus Mikajas girdėjo visus
Shaphan son Micaiah heard all

VIEŠPATIES žodžius, kai jie buvo skaitomi iš
Lord words when they was read from

knygos. Jis nuėjo į raštvedžio kambarį karaliaus
book. it gone to secretaries room king

rūmuose, kur kaip tik tuo metu tarėsi visi
Palace where as only the during consulted all

didžiūnai: raštvedys Elišama, Šemajo sūnus
greats : Clerk Elishama, Shemaiah son

Delajas, Achboro sūnus Elnatanas, Šafano sūnus
Delaiah , Achbor son Elnathan Ahikam son

Gemarijas, Hananijo sūnus Zedekijas ir visi kiti
Shaphan , Hananiah son Zedekiah and all other

pareigūnai. Mikajas jiems pranešė visa, ką
officials. Micaiah them reported everything what
buvo išgirdęs, kai Baruchas skaitė žmonėms iš
was heard when Baruch read people from
knygos. Tuomet didžiūnai nusiuntė pas Baruchą
book. then the greats sent with Baruch
Kušio sūnaus Šelemijo sūnaus Netanijo sūnų
Cushi son Shelemiah son Nethaniah son
Jehudį su įsakymu: "Pasiimk į rankas ritinį,
Jehudi with Order : Take " to hands roll,
kurį skaitei žmonėms girdint, ir ateik!" Nerijo
whom you read people ears and Come " Spit
sūnus Baruchas atėjo pas juos su ritiniu rankoje.
son Baruch came with them with roll hand.
"Prašom sėstis, - tarė jie jam, - ir jį mums
Please " sit , - said they him - and him us
perskaityti". Ir Baruchas jiems perskaitė jį.
read " . and Baruch them read for it.
Išgirdę visus jo žodžius, ėmė nuogąstauti ir
When you hear all its words started fear and
sakyti vienas kitam: "Mes tikrai privalome visa
say one other : We " really we have all
tai pranešti karaliui". Tada jie Baruchą
it report King " . then they Baruch
klausinėjo: "Prašom mums pasakyti, kaip užrašei
asked : Please " us say as inscription
visus šiuos žodžius? Ar tai buvo iš jo lūpų?"
all these words? or it was from its mouth? "
Baruchas atsakė: "Pats Jeremijas sakė visus šiuos
Baruch said : The " Jeremiah said all these
žodžius, ir aš į knygą užrašiau juos rašalu".
words and I to book wrote them " ink .
Tuomet didžiūnai sakė Baruchui: "Eik ir
then the greats said Baruch Go " and
pasislėpk, tu ir Jeremijas! Tenežino niekas, kur
hide , you and Jeremiah ! Tenežino no one where
judu esate!" Padėję ritinį į saugią vietą
both of you Are! " helped roll to safe location
raštvedžio Elišamos kambaryje, jie nuėjo į rūmus
secretaries Elishama room they gone to House

pas karalių ir pranešė jam viską. Karalius
with king and reported him everything. king
pasiuntė Jehudį atnešti ritinio. Jehudis atnešė jį
sent Jehudi bring roll. Jehuda brought him
iš raštvedžio Elišamos kambario ir perskaitė
from secretaries Elishama room and read
klausant karaliui bei visiems aplink karalių
listening king and all around king
stovintiems didžiūnams. Tuo metu karalius sėdėjo
standing lords . the during king sat
žiemos rūmuose priešais kaitrią ugnį žarijų
winter House in front of torrid fire coals
puode, nes buvo devintasis mėnuo. Kai tik
saucepan because was ninth month . when only
Jehudis perskaitydavo tris ar keturias skiltis,
Jehuda inside, read three or four column
karalius raštvedžio peiliu nupjaudavo tą gabalą ir
king secretaries knife cut it the piece and
nusviesdavo į ugnį žarijų puode, kolei visas
cover to fire coals saucepan Kole all
ritinys sudegė žarijų puodo ugnyje. Karalius ir
roll burned coals pot the fire . king and
dvariškiai, klausydamiesi visų tų žodžių, nei
courtiers , listening all the words nor
baiminosi, nei persiplėšė savo drabužius. Nors
feared nor rent their clothes. although
Elnatanas, Delajas ir Gemarijas puolė maldauti
Elnathan Delaiah and Shaphan attacked entreat
karalių nedeginti ritinio, jis jų nepaklausė. Be
king burn roll it their did not listen . without
to, karalius įsakė karaliaus sūnui Jerahmėeliui,
the king ordered king son Jerahmėeliui ,
Azrielio sūnui Serajui ir Abdėelio sūnui Šelemijui
Azriel son Hammelech and Abdėelio son Shelemiah
suimti raštininką Baruchą ir pranašą Jeremiją.
arrest scribe Baruch and prophet Jeremiah .
Bet VIEŠPATS juos paslėpė. Karaliui sudeginus
but Lord them hid . the King after burning
ritinį su žodžiais, kuriuos Baruchas buvo užrašęs
roll with words which Baruch was wrote at

iš Jeremijo lūpų, VIEŠPATIES žodis atėjo
from Jeremiah lips, Lord word came
Jeremijui: "Paimk kitą ritinį ir užrašyk jame
Jeremiah Take " other roll and write therein
žodžius, buvusius pirmajame ritinyje, kurį sudegino
words former first roll , whom burned
Judo karalius Jehojakimas. O apie Judo karalių
Judah king Jehoiakim . The about Judah king
Jehojakimą pasakysi: 'Taip kalbėjo VIEŠPATS. Tu
Jehoiakim say It ' said Lord . you
drįsai sudeginti ritinį, sakydamas, kodėl jame
dare burn roll, saying why therein
parašei: 'Babilono karalius tikrai ateis ir šitą
wrote : ' Babylon king really come and This
kraštą nuniokos, nepalikdamas jame nei žmogaus,
edge nuniokos , leaving therein nor man
nei gyvulio?' Todėl taip kalbėjo VIEŠPATS apie
nor animal ? ' so so said Lord about
Judo karalių Jehojakimą: 'Nebus jam
Judah king Jehoiakim : There will be ' him
palikuonio, sėdinčio Dovydo soste! Jo paties
offspring , occupant David throne ! its the
lavonas bus išmestas dienos kaitrai, nakties šalčiui
corpse will thrown out day heat , nocturnal frost
per naktį. Nubausiu jį, jo palikuonis ir
through night. punish the it its offspring and
dvariškius už jų nedorumą, užtrauksiu jiems,
courtiers for their wickedness , bring them
visiems Jeruzalės gyventojams ir Judo žmonėms
all Jerusalem residents and Judah people
visas nelaimes, kuriomis jiems grasinau, nes jie
all disasters which them threatened because they
nenorėjo klausyti!'" Jeremijas paėmė kitą ritinį
did not want to listen ! ' " Jeremiah took other roll
ir padavė jį savo raštininkui, Nerijo sūnui
and filed him their scribe , Spit son
Baruchui. Tasai užrašė jame iš Jeremijo lūpų
Baruch . And he was wrote therein from Jeremiah lip
visus žodžius knygos, kurią Judo karalius
all words Paper the Judah king

Jehojakimas sudegino ugnyje. Prie jų buvo
Jehoiakim burned the fire . to their was
pridėta daug panašių žodžių. Dabar karaliavo
added many similar words. now reigned
Jošijo sūnus Zedekijas. Karaliumi Judo krašte
Josiah son Zedekiah . king Judah land
vietoj Jehojakimo sūnaus Konijo jį padarė
instead of Jehoiakim son Coniah him made
Babilono karalius Nebukadnezaras. Tačiau nei jis
Babylon king Nebuchadnezzar . but nor it
pats, nei jo dvariškiai, nei krašto žmonės
same nor its courtiers , nor edge people
neklausė žodžių, kuriuos kalbėjo VIEŠPATS per
did not listen words which said Lord through
pranašą Jeremiją. Vis dėlto karalius Zedekijas
prophet Jeremiah . Yet still king Zedekiah
pasiuntė pas Jeremiją Šelemijo sūnų Jehukalą ir
sent with Jeremiah Shelemiah son Jehukalą and
kunigo Maasėjo sūnų Zefaniją su šiuo prašymu:
priestly Maaseiah son Zefaniją with this request :
"Prašom pasimelsti VIEŠPAČIUI, mūsų Dievui, už
Please " pray Lord our God for
mus". Tuo metu Jeremijas dar nebuvo įmestas į
" us . the during Jeremiah more been thrown to
kalėjimą, - tebevaikščiojo laisvas tarp žmonių.
prison - tebevaikščiojo free between people.
Be to, faraono kariuomenė buvo išžygiavusi iš
without the Pharaoh army was išžygiavusi from
Egipto, ir Jeruzalę supusieji kaldėjai, apie tai
Egypt and Jerusalem supusieji Chaldeans , about it
išgirdę, nuo miesto buvo pasitraukę. Tada
heard from town was Retired . then
VIEŠPATIES žodis atėjo Jeremijui: "Taip kalbėjo
Lord word came Jeremiah It " said
VIEŠPATS, Izraelio Dievas: 'Duokite šį atsakymą
Lord Israeli God Give ' this reply
Judo karaliui, atsiuntusiam jus manęs pasiteirauti.
Judah king the sender you me inquire .
Štai! Faraono kariuomenė, žygiavusi jums į
Here ! Pharaoh army žygiavusi you to

pagalbą, sugrįš į savo kraštą - į Egiptą. O
assistance return to their edge - to Egypt. The
kaldėjai sugrįš ir kovos su šiuo miestu, - paims
Chaldeans return and fighting with this city of - will take
jį ir sunaikins ugnimi'. Taip VIEŠPATS kalbėjo:
him and destroy ' fire . so Lord said :
'Neapsigaudinėkite, manydami: 'Kaldėjai visiškai
' Neapsigaudinėkite , thinking : ' the Chaldean completely
atsitrauks nuo mūsų', - nes jie nepasitrauks!
recede from our ' , - because they not fail !
Net jeigu nugalėtumėte visą su jumis kovojančią
even if defeat all with you Militant
kaldėjų kariuomenę ir būtų išlikę tik sunkiai
Chaldean army and to surviving only seriously
sužeistieji savo palapinėse, net tie atsikėlę galėtų
injured their tents even the got up could
sunaikinti šitą miestą ugnimi'". Kai kaldėjų
destroy This town Fire ' " . when Chaldean
kariuomenė, išsigandusi faraono kariuomenės,
army terrified Pharaoh army
pasitraukė nuo Jeruzalės, Jeremijas, norėdamas
retired from Jerusalem Jeremiah order
dalyvauti padalijant savo šeimos paveldą, pakilo
participate splitting their family heritage rose
iš Jeruzalės eiti į Benjamino žemę. Kai pasiekė
from Jerusalem go to Benjamin land. when reached
Benjamino vartus, tenai buvęs sargybinis, Hananijo
Benjamin gates yonder former Guardsman Hananiah
sūnaus Šelemijo sūnus, vardu Irijas, nutvėrė
son Shelemiah son on behalf of Iria , and they took
pranašą, rėkdamas: "Pas kaldėjus tu nori
prophet screaming : At " Chaldeans you want
perbėgti!" Jeremijas atsakė: "Tai netiesa! Pas
ran ! " Jeremiah said : This " not true ! with
kaldėjus aš neperbėgu!" Bet Irijas nenorėjo jo
Chaldeans I neperbėgu ! " but Iria did not want to its
net girdėti, suėmė Jeremiją ir nuvedė jį pas
even hear arrested Jeremiah and led him with
didžiūnus. Didžiūnai, įtūžę ant Jeremijo, įsakė jį
princes . greats violent on Jeremiah ordered him

nuplakti ir įkalinti raštvedžio Jonatano namuose,
scourged and jail secretaries Jonathan home
kuriuos jie buvo pavertę kalėjimu. Taip
which they was turning them into prison . so
Jeremijas pateko į vandens talpyklos namą, į
Jeremiah hit to aquatic cache house to
vienutę, ir ten išbuvo daug dienų. Kartą
solitary and there Time Spent many days. once
karalius Zedekijas slaptai atsivesdino jį į savo
king Zedekiah underground atsivesdino him to their
rūmus ir klausė: "Gal turi žodį iš
House and asked Maybe " must word from
VIEŠPATIES?" Jeremijas atsakė: "Taip! Tu
Lord ? " Jeremiah said : " Yes ! you
būsi atiduotas į Babilono karaliaus rankas".
you will be given to Babylon king " hands .
Paskui Jeremijas karalių paklausė: "Kuo nusidėjau
then Jeremiah king asked: The " sinned
tau, tavo dvariškiams ir šitiems žmonėms, kad
you , your courtiers and to these people that
mane įmetėte į kalėjimą? Kur yra dabar jūsų
me įmetėte to prison? where is now you
pranašai, skelbusieji jums, kad Babilono karalius
prophets skelbusieji you that Babylon king
neužpuls nei jūsų, nei šito krašto? O dabar
attack it nor you nor this edge ? The now
maldauju, mano valdove, karaliau, išklausyk mano
I beg you , my lord king hear my
maldavimą. Negrąžink manęs į raštvedžio Jonatano
prayer. not return me to secretaries Jonathan
namus numirti". Karalius Zedekijas davė įsakymą,
home " die . king Zedekiah given injunction
kad Jeremijas būtų uždarytas sargybos kiemo
that Jeremiah to closed guard yard
būste ir jam kasdien iš Kepėjų gatvės būtų
accommodation and him daily from bakers street to
duodama kepalas duonos, kol duona mieste
given loaf bread as long as bread in
visiškai išsibaigs. Taip Jeremijas ir liko sargybos
completely gone forever . so Jeremiah and left guard

kiemo būste. Matano sūnus Šepatijas, Pašhūro
yard accommodation. Matano son Šepatijas , Jucal
sūnus Gedalijas, Šelemijo sūnus Juchalas ir
son Gedaliah , Shelemiah son Juchalas and
Malkijo sūnus Pašhūras klausėsi žodžių, kuriuos
Malchiah son Pashhur listened words which
Jeremijas kalbėjo visiems žmonėms: "Taip kalbėjo
Jeremiah said all people : It " said
VIEŠPATS: 'Kas liksis šitame mieste, tas mirs
Lord Who ' We Remain in this city the die
nuo kalavijo, bado ir maro. O kas išeis pas
from sword hunger and fever . The what come out with
kaldėjus, tas išliks gyvas, - bent jo gyvybė bus
Chaldeans , the will alive - at least its life will
išgelbėta kaip karo belaisvio ir išliks gyvas'.
saved as war prisoner and will ' alive .
Taip kalbėjo VIEŠPATS: 'Šis miestas tikrai bus
so said Lord This ' city really will
atiduotas į Babilono karaliaus kariuomenės rankas
given to Babylon king military hands
ir bus paimtas'". Didžiūnai kreipėsi į karalių,
and will taken ' " . the greats applied to king
sakydami: "Prašom nubausti šį vyrą mirties
saying : Please " punish this man death
bausme, nes jis, kalbėdamas tokius dalykus,
penalty , because he speaking such things
silpnina rankas kareivių ir visų žmonių,
weakens hands soldiers and all people
pasilikusių šitame mieste. Iš tikrųjų jis nesirūpina
stayed in this city. from indeed it do not care
mūsų žmonių gerove, bet daro jiems žalą".
our human welfare but makes them " damage .
Karalius Zedekijas atsakė: "Gerai! Jis jūsų
king Zedekiah said : " OK ! it you
rankose! Juk karalius prieš jus yra bejėgis!" Jie
hands! After king before you is helpless ! " they
paėmė Jeremiją ir įmetė jį į karaliaus sūnaus
took Jeremiah and scored him to king son
Malkijo vandens talpyklą, buvusią sargybos kieme,
Malchiah aquatic cache former guard yard

nuleisdami jį virvėmis į dugną. Vandens
lowering him cords to bottom. aquatic
talpykloje nebuvo, tik dumblas. Jeremijas įklimpo
container was not only sludge . Jeremiah bogged down
į dumblą. Bet kušitas Ebed-Melechas, karaliaus
to sludge. but Cushite Ebed - Melech , king
rūmų dvariškis, išgirdo, kad jie įmetė Jeremiją
Chamber of courtier , heard that they scored Jeremiah
į vandens talpyklą. Pasitaikė, jog karalius kaip
to aquatic container. There were , that king as
tik tuo metu sėdėjo Benjamino vartuose.
only the during sat Benjamin wicket .
Ebed-Melechas nuėjo ten iš rūmų ir kreipėsi į
Ebed - Melech gone there from Chamber of and applied to
jį: "Mano valdove, karaliau! Šitie vyrai kalti dėl
it : My " lord King ! these men strike for
visko, ką padarė pranašui Jeremijui. Jie įmetė
everything what made prophet Jeremiah. they scored
jį į vandens talpyklą ten mirti badu, nes
him to aquatic cache there die hunger, because
duonos mieste nebėra". Tuojau karalius kušitui
bread in " anymore . immediately king Cushite
Ebed-Melechui įsakė: "Pasiimk su savim iš čia
Ebed - Melech said, Take " with of yourself from here
trejetą vyrų ir iškelk pranašą Jeremiją iš
three men's and Lift the prophet Jeremiah from
vandens talpyklos, kad nenumirtų". Ebed-
aquatic container that " die . Ebed -
Melechas pasiėmė su savim vyrus, nuėjo pirma
Melech took with of yourself men gone first
į drabužių podėlį karaliaus rūmuose, paėmė iš
to clothing cache king Palace took from
ten senų skudurų bei sudėvėtų drabužių ir juos
there old rags and from post clothing and them
nuleido virvėmis Jeremijui į vandens talpyklą.
lowered cords Jeremiah to aquatic container.
Kušitas Ebed-Melechas šūktelėjo Jeremijui:
Cushite Ebed - Melech exclaimed Jeremiah
"Pasikišk senus skudurus ir sudėvėtus drabužius
" Pasikišk old rag and worn-out clothes

po pažastimis, kad virvės nepjautų". Jeremijui tai
after armpits , that Ropes " uncut . Jeremiah it
padarius, jie ėmė traukti jį aukštyn virvėmis ir
so, they started pull him up cords and
iškėlė iš vandens talpyklos. Jeremijas liko
set from aquatic container . Jeremiah left
sargybos kiemo būste. Tuomet karalius
guard yard accommodation. then king
Zedekijas pasiuntė, kad atvestų Jeremiją pas jį
Zedekiah sent , that lead Jeremiah with him
prie trečiojo įėjimo į VIEŠPATIES Namus.
to third input to Lord House.
Zedekijas kreipėsi į Jeremiją: "Noriu tavęs šio to
Zedekiah applied to Jeremiah : I want " you this the
paklausti. Neslėpk nieko nuo manęs!" Jeremijas
to ask. Hide nothing from me " Jeremiah
Zedekijui atsakė: "Jei tau pasakyčiau, juk
Zedekiah said : If " you say after all
įsakytum nubausti mane mirtimi, ar ne? Jei tau
thou mightest punish me death or no ? if you
duočiau patarimą, vis vien manęs neklausytum?"
I would give advice more alone me neklausytum ? "
Tada karalius Zedekijas slapta prisiekė Jeremijui:
then king Zedekiah secretly sworn in Jeremiah
"Kaip gyvas VIEŠPATS, kuris davė mums šią
How " alive Lord which given us this
gyvybę, tavęs mirtimi aš nebausiu nei neatiduosiu
life you death I hurt nor will not give
į rankas žmonių, ieškančių tavo gyvybės". Dabar
to hands people seekers your " life . now
Jeremijas atsakė Zedekijui: "Taip kalbėjo
Jeremiah answered Zedekiah It " said
VIEŠPATS, Galybių Dievas, Izraelio Dievas: 'Jei
Lord hosts God Israeli God If '
pasiduosi Babilono karaliaus pareigūnams, išgelbėsi
surrender to Babylon king officials save
savo gyvybę, - šitas miestas nebus sunaikintas
their life - this city will destroyed
ugnimi, o tu pats ir tavo šeima išliks. Bet jei
fire and you himself and your family remain. but if

nepasiduosi Babilono karaliaus pareigūnams, miestas
resist Babylon king officials city
bus atiduotas kaldėjams į rankas, - sunaikins jį
will given Chaldeans to hands - destroy him
ugnimi, o tu pats neištrūksi jiems iš nagų'".
fire and you himself escape them from Nail ' " .
Karalius Zedekijas tarė Jeremijui: "Baiminuosi dėl
king Zedekiah said Jeremiah " fear for
perbėgusių pas kaldėjus žydų, nes galiu būti
scrolled down with Chaldeans Jews because I be
jiems išduotas ir jie su manimi blogai pasielgs".
them issued and they with 's ill " will do .
Bet Jeremijas atsakė: "Jie neišduos! Tik paklusk
but Jeremiah said : They " betray ! only obey
VIEŠPATIES balsui ir daryk, ką aš sakau, kad
Lord voice and do , what I I say , that
tau būtų gerai ir tavo gyvybė būtų išgelbėta.
you to well and your life to saved .
Bet jeigu atsisakai išeiti ir pasiduoti, štai ką
but if refuse exit and give up here what
VIEŠPATS parodė man: "Žiūrėk! Visos moterys,
Lord showed me : " Look! All women
likusios Judo karaliaus rūmuose, bus varomos pas
the rest Judah king Palace will powered by with
Babilono karaliaus didžiūnus. Eidamos jos kalbės:
Babylon king princes . Going they speak :
'Suvedžiojo tave, įveikė tave tavo ištikimieji
' seduced you; broke you your faithful
bičiuliai! Nūn, kai tavo kojos į liūną įklimpo,
friends! And now , when your legs to quagmire bogged down ,
jie traukias šalin'. Ir visos tavo žmonos, ir visi
they pull ' away . and all your wife and all
tavo vaikai bus išvaryti pas kaldėjus. Nei tu
your children will out with Chaldeans . nor you
pats neištrūksi iš jų nagų, - būsi Babilono
himself escape from their nail - you will be Babylon
karaliaus sugautas. O šitas miestas bus
king captured . The this city will
sunaikintas ugnimi". Tada Zedekijas tarė
destroyed " fire . then Zedekiah said

Jeremijui: "Neprasitark niekam apie šį pokalbį,
Jeremiah " Neprasitark no one about this interview
jeigu nenori mirti! O jei didžiūnai išgirstų, kad
if do not want die ! The if the greats hear , that
aš kalbėjau su tavimi, ateitų ir tau sakytų:
I I have spoken with you; come and you say :
'Prašom pasakyti, ką tu kalbėjai karaliui, neslėpk
Please ' say what you spoken king hide
nuo mūsų, antraip - užmušime tave!' arba: 'Ką
from our otherwise - will kill You! ' or : What '
tau pasakė karalius?', tuomet atsakyk jiems:
you said King? ' , then answer them :
'Maldavau karalių, kad nebesiųstų manęs atgal į
I prayed to ' king that stop sending me back to
Jonatano namus tenai numirti'". Iš tikrųjų pas
Jonathan home yonder ' " die . from indeed with
Jeremiją atėjo visi didžiūnai, jį kamantinėjo, o
Jeremiah came all greats him questioned , and
jis atsakė jiems taip, kaip karalius buvo
it answered them so as king was
paliepęs. Jie liovėsi jį klausinėję, nes pokalbio
commanded . they stopped him asked because conversational
niekas nebuvo nugirdęs. O Jeremijas
no one been overheard a conversation . The Jeremiah
pasiliko sargybos kiemo būste lig tos dienos,
stayed guard yard accommodation until the date
kai Jeruzalė buvo paimta. (Kai Jeruzalė buvo
when Jerusalem was taken . (When Jerusalem was
paimta...) Devintaisiais Judo karaliaus Zedekijo
taken ...) In the ninth Judah king Zedekiah
metais, dešimtą mėnesį, Babilono karalius
year tenth month Babylon king
Nebukadnezaras su visa savo kariuomene atžygiavo
Nebuchadnezzar with all their army came up
prie Jeruzalės ir ją apgulė. O vienuoliktaisiais
to Jerusalem and her besieged . The eleventh
Zedekijo metais, ketvirto mėnesio devintą dieną,
Zedekiah year fourth month ninth day
buvo pralaužtos miesto sienos. (Kai Jeruzalė buvo
was breaking town wall. (When Jerusalem was

paimta), visi Babilono karaliaus pareigūnai atėjo
taken) all Babylon king officers came

ir įsikūrė Viduriniuose vartuose: Nergal-Šarezeris,
and settled Middle wicket : Nergal - Sareza ,

Samgar-Nebas, Sar- Sechimas Rab-Saris ,
Neba - Anath , Sar - Sechimas Rab - saris ,

Nergal-Šarezeris Rab-Magas ir visi kiti Babilono
Nergal - Sareza Rab - Magician and all other Babylon

karaliaus pareigūnai. Judo karalius Zedekijas ir
king officials. Judah king Zedekiah and

visi jo kareiviai, pamatę juos, pabėgo iš miesto
all its soldiers seeing them escaped from town

nakčia karaliaus sodo keliu pro vartus tarp
night king garden road through gate between

dviejų sienų. Jie spruko keliu Arabos link. Bet
two borders. they fled road Arabah link . but

kaldėjų būrys juos vijosi ir tyrlaukiuose prie
Chaldean squad them chased and wilderness to

Jericho pasivijo Zedekiją. Paėmę į nelaisvę,
Jericho caught up Zedekiah . they took to fortunes

nuvedė jį į Riblą, Hamato krašte, pas Babilono
led him to Libnah , Hamath land with Babylon

karalių Nebukadnezarą, ir šis padarė jam
king Nebuchadnezzar , and this made him

sprendimą. Ribloje Babilono karaliaus įsakymu
decision. Riblah Babylon king Order

buvo nužudyti Zedekijo sūnūs jo paties akyse.
was kill Zedekiah sons its the sight.

Babilono karalius įsakė nubausti mirtimi taip pat
Babylon king ordered punish death so also

ir visus Judo didikus. Tada, išlupdinęs Zedekijui
and all Judah nobles . then išlupdinęs Zedekiah

akis ir apkaldinęs jį grandine, įsakė išvesti į
eye and apkaldinęs him chain ordered withdraw to

Babiloną. Tuo tarpu kaldėjai sudegino karaliaus
Babylon. the while Chaldeans burned king

rūmus bei gyventojų namus ir nugriovė Jeruzalės
House and population home and demolished Jerusalem

sienas. Galų gale karaliaus asmens sargybos
borders. After at the end of king personal guard

vadas Nebuzaradanas išvarė į Babilono tremtį
commander Nebuzaradanas expelled to Babylon exile
gyventojus, išlikusius mieste, drauge su
population surviving city together with
perbėgusiais pas jį ir įgudusių amatininkų
perbėgusiais with him and skilled artisans
likučiais. Bet kai ką iš vargšų, neturinčių jokios
residues. but when what from poor without no
nuosavybės, karaliaus asmens sargybos vadas
property king personal guard commander
Nebuzaradanas paliko Judo krašte, tuo pačiu
Nebuzaradanas left Judah land the the same
metu paskirdamas jiems vynuogynų ir laukų. O
during assigning them vineyards and fields . The
dėl Jeremijo Babilono karalius Nebukadnezaras
for Jeremiah Babylon king Nebuchadnezzar
buvo davęs karaliaus asmens sargybos vadui
was given king personal guard Commander
Nebuzaradanui tokį įsakymą: "Surask ir gerai jį
Nebuzaradanui the the order: Find " and well him
prižiūrėk. Nedaryk jam nieko pikta, bet elkis su
watch over . Do not do him nothing evil but behave with
juo, kaip jis pageidaus". Taigi karaliaus asmens
him as it " wish . so king personal
sargybos vadas Nebuzaradanas drauge su
guard commander Nebuzaradanas together with
Rab-Sariu Nebušazbanu, Rab-Magu Nergal-Sarezeriu
Rab - SARI Nebušazbanu , Rab - Magu Nergal - Sharezer
ir visais Babilono karaliaus didikais pasiuntė
and all Babylon king nobility sent
žmonių, įsakydami paimti Jeremiją iš sargybos
people commanding take Jeremiah from guard
kiemo būsto. O šie patikėjo Šafano sūnaus
yard housing . The following believed Ahikam son
Ahikamo sūnui Gedalijui grąžinti jį namo. Taip
Ahikam son Gedaliah return him house . so
jis likosi tarp savų tautiečių. Tuo metu, kai
it lic between own countrymen. the time when
Jeremijas kalėjo sargybos kiemo būste, atėjo
Jeremiah served guard yard accommodation , came

jam VIEŠPATIES žodis: "Eik ir pasakyk kušitui
him Lord word : Go " and tell Cushite
Ebed-Melechui: 'Taip kalbėjo Galybių VIEŠPATS,
Ebed - Melech It ' said hosts Lord
Izraelio Dievas: tikėk manimi! Aš tuojau
Israeli God believe me! I immediately
įvykdysiu žodžius, kuriuos kalbėjau tam miestui, -
execute words which I have spoken a city of -
jo nelaimei, o ne palaimai. Tą dieną viskas
its Unfortunately , and not blessing . the day all
įvyks tavo paties akivaizdoje. Bet tą dieną tave
will be held your the presence. but the day you
išgelbėsiu, - tai VIEŠPATIES žodis, - tu nebūsi
save , - it Lord word - you not you
atiduotas į rankas žmonių, kurių bijai. Būk
given to hands people with afraid. Be
tikras, kad aš tave išgelbėsiu, - nuo kalavijo tu
sure that I you save , - from sword you
nežūsi! Tavoji gyvybė bus išgelbėta kaip karo
Nezu ! yours life will saved as war
laimikis, nes tu manimi pasitikėjai, - tai
catch because you 's confidences, - it
VIEŠPATIES žodis'". Žodis, kuris atėjo Jeremijui
Lord ' " word . The word which came Jeremiah
iš VIEŠPATIES tada, kai karaliaus asmens
from Lord then when king personal
sargybos vadas Nebuzaradanas grąžino jam laisvę
guard commander Nebuzaradanas returned him freedom
Ramoje. Kai Nebuzaradanas surado jį, Jeremijas
Ramah. when Nebuzaradanas found it Jeremiah
buvo sukaustytas grandinėmis kalinys tarp
was constrained chains prisoner between
Jeruzalės ir Judo belaisvių, varomų į Babiloną.
Jerusalem and Judah prisoners of war powered by to Babylon.
Karaliaus asmens sargybos vadas, išlaisvinęs
King personal guard Commander, liberated
Jeremiją, tarė jam: "VIEŠPATS, tavo Dievas,
Jeremiah said him : " Lord your God
grasino šiai vietai tokia nelaime. Dabar tai
threatened this location a misfortune. now it

įvykdė, - VIEŠPATS padarė taip, kaip kalbėjo.
fulfilled , - Lord made so as said .
Dėl to, kad nusidėjote VIEŠPAČIUI, neklausydami
for the that sinned Lord disobedient
jo balso, ši nelaimė ištiko jus. O dabar štai!
its voice this disaster struck You . The now here !
Šiandien išlaisvinau tavo rankas iš grandinių. Jei
today let out your hands from circuits. if
nori eiti su manimi į Babiloną, gali eiti, -
want go with 's to Babylon can go -
globosiu tave rūpestingai. Bet jei nenori eiti su
take care you carefully . but if do not want go with
manimi į Babiloną, tau nėra reikalo eiti. Štai
's to Babylon you there is no need to go. here
prieš tave visas kraštas, - eik ten, kur tau
before you all edge - go there where you
atrodo geriausia ir tinkamiausia eiti". Jeremijui
look best and appropriate " go . Jeremiah
nespėjus nueiti, pridėjo: "Arba eik atgal pas
before a go , added : Or " go back with
Šafano sūnaus Ahikamo sūnų Gedaliją, kurį
Ahikam son Ahikam son Gedaliah , whom
Babilono karalius paskyrė Judo miestų valdytoju.
Babylon king appointed Judah cities manager .
Gyvenk pas jį tarp tautiečių arba eik, kur tik
Live with him between countrymen or go, where only
tau tinkamiausia atrodo". Karaliaus asmens
you appropriate " look . King personal
sargybos vadas davė jam maisto bei dovaną ir
guard commander given him food and gift and
jį paleido. Jeremijas nuėjo pas Ahikamo sūnų
him released . Jeremiah gone with Ahikam son
Gedaliją į Mizpą ir gyveno tarp krašte paliktų
Gedaliah to Mizpah and lived between land leave
žmonių. Kai krašte išblaškytų kariškių vadai, -
people. when land scattered military commanders -
jie patys ir jų vyrai, - išgirdo, kad Babilono
they themselves and their men - heard that Babylon
karalius paskyrė Ahikamo sūnų Gedaliją krašto
king appointed Ahikam son Gedaliah edge

valdytoju ir pavedė jo valdžiai vyrus, moteris,
manager and commissioned its government men woman
vaikus ir tuos krašto beturčius, kurie nebuvo
children and the edge the poor , who been
išvaryti į Babilono tremtį, - jie atėjo su savo
out to Babylon exile - they came with their
vyrais pas Gedaliją į Mizpą. Tarp jų buvo
men with Gedaliah to Mizpah . between their was
Netanijo sūnus Išmaelis, Kareaho sūnūs Johananas
Nethaniah son Ishmael Kareaho sons Johanan
ir Jonatanas, Tanhumeto sūnus Serajas, Efajo iš
and Jonathan Tanhumeth son Seraiah , Ephai from
Netofos sūnūs, maakatiečio sūnus Jezanijas. Šafano
Netophah sons maakatiečio son Jezaniah . Ahikam
sūnaus Ahikamo sūnus Gedalijas garantavo jiems
son Ahikam son Gedaliah guaranteed them
bei jų vyrams, sakydamas: "Nebijokite tarnauti
and their men saying : Do not be afraid " serve
kaldėjams. Pasilikite krašte, tarnaukite Babilono
Chaldeans . Remain land serve Babylon
karaliui, ir bus jums gerai. Štai aš pats
king and will you All right. here I himself
pasiliksiu Mizpoje pasirūpinti kaldėjais, kurie tik
hang on Mizpah take care Chaldeans , who only
pas mus ateis. O jūs nuimkite vyno, vasaros
with us come. The you remove wine summer
vaisių bei aliejaus derlių, pripilkite savo sandėlių
fruit and oil yields fill their stores
indus ir gyvenkite miestuose, kuriuos esate
dishes and live cities which are
užėmę". Taip pat ir visi Judo žmonės Moabe
" winners . so also and all Judah people Moab
bei gyvenusieji tarp amoniečių, Edome ir kituose
and lived in between Ammonites , Edom and other
kraštuose išgirdo, kad Babilono karalius buvo
lands heard that Babylon king was
palikęs likutį Judo krašte ir paskyręs Šafano
left balance Judah land and appointed Ahikam
sūnaus Ahikamo sūnų Gedaliją jų valdytoju. Ir
son Ahikam son Gedaliah their manager . and

visi tie žydai grįžo iš visų vietų, kur tik buvo
all the Jews back from all places where only was
išblaškyti, ėjo į Judo kraštą pas Gedaliją
scattered , served to Judah edge with Gedaliah
Mizpoje ir nusiėmė gausų vyno ir vasaros vaisių
Mizpah and took off rich wine and summer fruit
derlių. Tada Kareaho sūnus Johananas ir visi
harvest. then Kareaho son Johanan and all
krašte išblaškytų kareivių vadai atėjo pas
land scattered soldiers commanders came with
Gedaliją Mizpoje. Jie paklausė jį: "Argi tu
Gedaliah Mizpah . they asked it : Is " you
nežinai, kad amoniečių karalius Baalis pasiuntė
do not know that Ammonite king Baal sent
Netanijo sūnų Išmaelį tavęs nužudyti?" Bet
Nethaniah son Ishmael you kill ? " but
Ahikamo sūnus Gedalijas nenorėjo jais patikėti.
Ahikam son Gedaliah did not want to them believe .
Tuomet Kareaho sūnus Johananas Gedalijui
then Kareaho son Johanan Gedaliah
Mizpoje slapčiomis kalbėjo: "Leisk man eiti ir
Mizpah secretly said : Let " me go and
nudobti Netanijo sūnų Išmaelį. Nė šuo apie tai
kill Nethaniah son Ishmael . not dog about it
nesulos! Kodėl jis turi tave nužudyti? Visi žydai,
Swag ! Why it must you kill ? all Jews
kurie dabar spiečiasi apie tave, turės vėl
who now swarm about you; will again
pakrikti ir Judo likutis turės žūti". Bet Ahikamo
collapse and Judah balance will " death . but Ahikam
sūnus Gedalijas Kareaho sūnui Johananui atsakė:
son Gedaliah Kareaho son Johanan said :
"Nedaryk nieko panašaus, nes tu apmeluoji
Do not " nothing like because you apmeluoji
Išmaelį!" Atsitiko, kad septintą mėnesį Elišamos
Ishmael ! " happened that seventh month Elishama
sūnaus Netanijo sūnus Išmaelis, karališkos kilmės
son Nethaniah son Ishmael royal origin
vyras ir vienas svarbių karaliaus pareigūnų, atėjo
man and one important king officials came
su dešimties vyrų palyda į Mizpą pas Ahikamo
with ten men's escort to Mizpah with Ahikam

sūnų Gedaliją. Ir Mizpoje, jiems ten esant
son Gedaliah . and Mizpah , them there given
drauge prie stalo, Netanijo sūnus Išmaelis ir
together to table Nethaniah son Ishmael and
drauge buvusieji dešimt vyrų pakilo nuo vaišių
together former ten men's rose from Feasting
stalo, puolė kalavijais Šafano sūnaus Ahikamo
table attacked swords Ahikam son Ahikam
sūnų Gedaliją ir nužudė jį už tai, kad Babilono
son Gedaliah and killed him for it that Babylon
karalius buvo paskyręs jį krašto valdytoju. Be
king was appointed him edge manager . without
to, Išmaelis išžudė visus žydus, buvusius su
the Ishmael killed all Jews former with
Gedaliju Mizpoje, ir kaldėjų kareivius, kuriems
Gedaliah Mizpah , and Chaldean soldiers who
pasitaikė ten būti. Kitą dieną po Gedalijo
occurred there be . The next day after Gedaliah
nužudymo, kai niekas apie tai dar nebuvo
murder when no one about it more been
sužinojęs, atkeliavo aštuoniasdešimt vyrų iš
learned came eighty men's from
Šechemo, Šilo'o ir Samarijos, nuskustomis
Shechem , Silo and ' and Samaria shaven
barzdomis, perplėštais drabužiais ir pilni įsipjautų,
beards torn clothes and full įsipjautų ,
gilių žaizdų, nešini grūdų atnašomis ir
deep wounds carrying the grain offerings and
smilkalais VIEŠPATIES Namams. Jų pasitikti iš
frankincense Lord Home . their meet from
Mizpos išėjo, be perstojo raudodamas, Netanijo
Mizpah came out without continuously weeping , Nethaniah
sūnus Išmaelis. Pasitikdamas juos, kvietė: "Ateikite
son Ishmael . Anticipating them called for : Come "
pas Ahikamo sūnų Gedaliją!" Bet kai jie atėjo į
with Ahikam son Gedaliah ! " but when they came to
miesto vidurį, Netanijo sūnus Išmaelis ir jo vyrai
town middle Nethaniah son Ishmael and its men
juos išžudė ir sumetė jų lavonus į vandens
them killed and threw their corpses to aquatic

talpyklą. Tarp jų buvo dešimt vyrų, kurie
container. between their was ten men who
maldavo Išmaelį: "Nežudyk mūsų, nes mes
pled Ishmael : " not kill our because we
turime paslėptas laukuose kviečių ir miežių,
we have hidden fields wheat and barley
aliejaus ir medaus atsargas!" Šituos jis paliko,
oil and honey stock ! " situs it left ,
jų nenužudė su kitais jų bičiuliais. O vandens
their kill with other their buddies. The aquatic
talpykla, į kurią Išmaelis sumetė visus nužudytųjų
container , to the Ishmael threw all the slain
vyrų lavonus, buvo talpi, - ta pati didžioji
men's corpses was ample, - the itself majority
vandens talpykla, kurią karalius Asa buvo įtaisęs
aquatic container , the king Asa was device
gindamasis nuo Izraelio karaliaus Baašos. Netanijo
defending from Israeli king Baasha . Nethaniah
sūnus Išmaelis ją pripildė lavonų tų, kuriuos
son Ishmael her filled corpses those which
buvo nužudęs. Tuomet Išmaelis paėmė į nelaisvę
was murdered . then Ishmael took to captured
visus žmones, buvusius Mizpoje, - karaliaus
all people former Mizpah , - king
dukteris ir visus žmones, paliktus Mizpoje,
daughters and all people left Mizpah ,
karaliaus asmens sargybos vado Nebuzaradano
king personal guard Commander Nebuzaradano
patikėtus Ahikamo sūnui Gedalijui. Netanijo sūnus
entrusted Ahikam son Gedaliah . Nethaniah son
Išmaelis paėmė juos į nelaisvę ir išžygiavo,
Ishmael took them to captured and marched ,
norėdamas pereiti pas amoniečius. Tačiau kai
order switch with Ammonites . but when
Kareaho sūnus Johananas ir kiti su juo buvę
Kareaho son Johanan and other with it have
kariškių vadai sužinojo apie Netanijo sūnaus
military commanders learned about Nethaniah son
Išmaelio padarytą niekšybę, jie subūrė visus savo
Ishmael by folly , they formed all their

vyrus ir išžygiavo į mūšį prieš Netanijo sūnų
men and marched to battle before Nethaniah son
Išmaelį. Jie pasivijo jį prie Didžiųjų vandenų
Ishmael . they caught up him to Great water
Gibeone. Išmaelio į nelaisvę paimtieji žmonės,
Gibeon . Ishmael to captured confiscated people
pamatę Kareaho sūnų Johananą ir kitus kariškių
seeing Kareaho son Johanan and other military
vadus, apsidžiaugė. Visi žmonės, kuriuos Išmaelis
commanders rejoiced . all people which Ishmael
buvo paėmęs į nelaisvę Mizpoje, perėjo pas
was took to captured Mizpah , switched with
Kareaho sūnų Johananą. Tačiau Netanijo sūnus
Kareaho son Johanan . but Nethaniah son
Išmaelis drauge su aštuonetu savo vyrų paspruko
Ishmael together with octave their men's escaped
nuo Johanano ir pabėgo pas amoniečius. Tuomet
from Johanan and escaped with Ammonites . then
Kareaho sūnus ir kiti su juo buvę kariškių
Kareaho son and other with it have military
vadai subūrė visą likutį žmonių, kuriuos
commanders formed all balance people which
Netanijo sūnus Išmaelis buvo paėmęs į nelaisvę
Nethaniah son Ishmael was took to captured
iš Mizpos tada, kai nužudė Ahikamo sūnų
from Mizpah then when killed Ahikam son
Gedaliją, - ir kariškius, ir moteris, ir vaikus, ir
Gedaliah , - and soldiers and woman and children and
eunuchus, kuriuos Johananas atsiėmė Gibeone. Jie
eunuchs , which Johanan withdrawn Gibeon . they
pasitraukė ir apsistojo Gerut-Kimhame prie
retired and stayed Duck - Kimhame to
Betliejaus, norėdami pasprukti į Egiptą nuo
Bethlehem , to slip out to Egypt from
kaldėjų. Žinoma, jie kaldėjų bijojo, nes Netanijo
Chaldeans . Of course , they Chaldean feared because Nethaniah
sūnus Išmaelis buvo nužudęs Ahikamo sūnų
son Ishmael was murderer Ahikam son
Gedaliją, kurį Babilono karalius buvo paskyręs
Gedaliah , whom Babylon king was appointed

krašto valdytoju. Tuomet visi kariškių vadai,
edge manager . then all military commanders
Kareaho sūnus Johananas, Hošaijo sūnus Azarijas
Kareaho son Johanan Hošaijo son Azariah
drauge su visais žmonėmis, nuo mažo iki didelio,
together with all people, from low to large ,
kreipėsi į pranašą Jeremiją ir sakė: "Prašom
applied to prophet Jeremiah and said : Please "
išgirsti mūsų maldavimą! Melski už mus
hear our prayer ! pray for us
VIEŠPATĮ, savo Dievą, už šį visą likutį, nes
Lord their God for this all balance because
likome tik keletas, kaip pats savo akimis matai,
we were only a few as himself their eyes you see,
o kadaise buvo daug! Teparodo mums
and once was a lot! Teparodo us
VIEŠPATS, tavo Dievas, kuriuo keliu turėtume
Lord your God the road we
eiti, ką turėtume daryti!" Pranašas Jeremijas
go what we do ! " prophet Jeremiah
atsakė: "Labai gerai! Melsiu VIEŠPATĮ, jūsų
said : It " well ! pray Lord you
Dievą, kaip jūs prašote. Kad ir koks būtų
God as you request. that and what to
VIEŠPATIES atsakymas, pasakysiu jums, nuo jūsų
Lord answer tell you from you
nenuslėpdamas nė žodžio". Tuomet jie laidavo
without however concealing not " word . then they vouched
Jeremijui: "Tebūna VIEŠPATS tikras ir ištikimas
Jeremiah Let " Lord real and faithful
liudytojas prieš mus! Prisiekiame, kad tiksliai
witness before us ! swear , that exactly
vykdysime kiekvieną žodį, kurį VIEŠPATS, tavo
will be carried out each word whom Lord your
Dievas, atsiųs mums per tave. Malonus ar
God send us through thee . nice or
nemalonus, mes paklusime balsui VIEŠPATIES,
unpleasant , we obey voice Lord

mūsų Dievo, pas kurį tave siunčiame, idant
our God with whom you send , in order to
mums gerai klotųsi. Taip! Mes paklusime
us well klotųsi . Yes ! we obey
VIEŠPATIES, mūsų Dievo, balsui". Dešimčiai
Lord our God " voice . ten
dienų praslinkus, VIEŠPATIES žodis atėjo
days upon expiry , Lord word came
Jeremijui. Tuomet jis susikvietė Kareaho sūnų
Jeremiah. then it summoning Kareaho son
Johananą, visus su juo esančius kariškių vadus
Johanan , all with it in military commanders
bei visus žmones, nuo mažo iki didelio, ir
and all people from low to large , and
pasakė jiems: "Taip kalbėjo VIEŠPATS, Izraelio
said them : It " said Lord Israeli
Dievas, pas kurį mane siuntėte pareikšti jūsų
God with whom me sent state you
maldavimą: 'Jeigu tik ramiai pasiliksite šitame
prayer : If ' only quietly abide in in this
krašte, jus statysiu, o ne griausiu, sodinsiu jus,
land you build and not breakup, plant you
o ne rausiu, nes gailiuosi, kad jums siunčiau
and not Raus , because regret that you sent
nelaimę. Nebijokite Babilono karaliaus, dėl kurio
disaster. Do not be afraid Babylon king for whose
jūs dabar drebate! Nebebijokite jo, - tai
you now tremble ! Tame his - it
VIEŠPATIES žodis, - nes aš esu su jumis, kad
Lord word - because I I with you that
jus išgelbėčiau ir išvaduočiau iš jo nagų.
you išgelbėčiau and išvaduočiau from its nail.
Kadangi aš esu jums gailestingas, jis elgsis su
because I I you merciful it behave with
jumis gailestingai ir leis jums grįžti į jūsų
you graciously and will you return to you
gimtąją žemę'. Bet jeigu nepaklusite VIEŠPATIES,
home ' land . but if obey Lord
jūsų Dievo, balsui ir nutarsite nepasilikti šitame
you God voice and you decide not be stored in this

krašte, sakydami: 'Ne! Mes eisime į Egiptą, kur
land saying : ' No! we go to Egypt where
nebematysime karo, nebegirdėsime rago gausmo,
not see war nebegirdėsime horn drone ,
nebealksime duonos. Ten mes gyvensime!' Tuomet
hunger bread . there we live ! ' then
klausykis VIEŠPATIES žodžio, Judo likuti! Taip
listen Lord word Judah remnant ! so
kalbėjo Galybių VIEŠPATS, Izraelio Dievas: 'Jeigu
said hosts Lord Israeli God If '
jūs tikrai esate apsisprendę eiti į Egiptą ir
you really are RESOLVED go to Egypt and
eisite tenai įsikurti, kalavijas, kurio bijotės,
you go yonder to settle, sword whose fear
pasivys jus Egipto žemėje, o badas, dėl kurio
catch up you Egyptian earth and hunger , for whose
baiminatės, seks jums įkandin į Egiptą. Ten jūs
fear , follow you hard by to Egypt. there you
mirsite! Visi žmonės, kurie apsisprendė eiti į
die ! all people who resolved go to
Egiptą ir ten kurtis gyventi, mirs nuo kalavijo,
Egypt and there to settle live die from sword
bado ir maro. Nė vienas neišliks, nė vienas
hunger and fever . not one not survive not one
nepabėgs nuo nelaimės, kurią jiems siųsiu. Nes
not run off from disaster the them Send. because
taip kalbėjo Galybių VIEŠPATS, Izraelio Dievas:
so said hosts Lord Israeli God
'Kaip buvo išlietas mano įniršis ir pyktis ant
How ' was cast my rage and anger on
Jeruzalės gyventojų, taip bus išlietas mano pyktis
Jerusalem population so will cast my anger
ant jūsų, kai jūs ateisite į Egiptą. Būsite
on you when you will come to Egypt. You will be
prakeiksmo ir klaiko reginiu, keiksmažodžiu ir
curse and horror sight , a curse and
pajuoka! Šitos vietos niekad nebematysite!' Judo
ridicule ! these local never no longer see ! ' Judah
likuti, VIEŠPATS jums sakė: 'Neikite į Egiptą!'
balance Lord you said : Do not ' to Egypt: '

Įsidėmėkite gerai, nes šiandien aš jus įspėjau.
Note good because today I you warned .
Jūs nebuvote nuoširdūs, kai mane siuntėte pas
you have not been sincere, when me sent with
VIEŠPATĮ, savo Dievą, sakydami: 'Užtark mus
Lord their God saying : Pray ' us
pas VIEŠPATĮ, mūsų Dievą! Ką tik VIEŠPATS,
with Lord our God ! what only Lord
mūsų Dievas, tau sakys, pasakyk mums, ir mes
our God you say , tell us and we
vykdysime'. Šiandien pasakiau jums, bet jūs
' will be carried out . today said you but you
neklausote VIEŠPATIES, savo Dievo, ir visiškai
do not listen Lord their God and completely
nepaisote, ką jis man pavedė jums pasakyti. O
ignores what it me commissioned you to say. The
dabar galite būti tikri, kad mirsite nuo kalavijo,
now you can be sure that die from sword
bado ir maro toje vietoje, kur trokštate eiti ir
hunger and fever in location where desire go and
kurtis gyventi." Atsitiko, kad, Jeremijui pakartojus
to settle live. " happened that Jeremiah repeated
žmonėms visus šiuos VIEŠPATIES, jų Dievo,
people all these Lord their God
žodžius, su kuriais VIEŠPATS buvo jį atsiuntęs
words with which Lord was him send;
pas juos, Hošaijo sūnus Azarijas, Kareaho sūnus
with them Hošaijo son Azariah , Kareaho son
Johananas ir visi kiti įžūlūs vyrai šaukė
Johanan and all other brash men cried
Jeremijui: "Tu meluoji! Ne VIEŠPATS, mūsų
Jeremiah You " Not at all! not Lord our
Dievas, atsiuntė tave pasakyti mums: 'Neikite į
God sent you say us: Do not ' to
Egiptą, kad tenai įsikurtumėte gyventi'. Ne!
Egypt that yonder įsikurtumėte ' live . No!
Nerijo sūnus Baruchas sukurstė tave prieš mus,
Spit son Baruch stirred you before us
kad išduotum mus į kaldėjų nagus, idant
that betray us to Chaldean nails in order to

būtume išžudyti ar ištremti į Babiloną". Nei
we exterminate or exile to Babylon " . nor
Kareaho sūnus Johananas, nei bet kas iš
Kareaho son Johanan nor but what from
kariškių vadų, nei bet kas iš žmonių
military commanders nor but what from human
nepakluso VIEŠPATIES balsui pasilikti Judo
disobeyed Lord voice stay Judah
krašte. Užuot pasilikę, Kareaho sūnus Johananas
land. instead stayed , Kareaho son Johanan
ir visi kariškių vadai išsivedė visą Judo likutį,
and all military commanders abducted all Judah balance
tuos, kurie buvo sugrįžę iš įvairių tautų, tarp
those who was back from different nations between
kurių jie buvo išblaškyti, ir buvo apsigyvenę
with they was scattered , and was settled
Judo krašte, - vyrus, moteris ir vaikus, karaliaus
Judah land - men woman and children king
dukteris ir visus žmones, kuriuos karaliaus
daughters and all people which king
asmens sargybos vadas Nebuzaradanas buvo
personal guard commander Nebuzaradanas was
palikęs Šafano sūnaus Ahikamo sūnui Gedalijui,
left Ahikam son Ahikam son Gedaliah ,
drauge ir pranašą Jeremiją bei Nerijo sūnų
together and prophet Jeremiah and Spit son
Baruchą. Neklausydami VIEŠPATIES balso, jie
Baruch . disobedient Lord voice they
ėjo į Egiptą ir atkeliavo prie Tahpanhėso.
served to Egypt and came to Tahpanhėso .
Tahpanhėse VIEŠPATIES žodis atėjo Jeremijui:
Tahpanhėse Lord word came Jeremiah
"Pasiimk į rankas keletą didelių akmenų ir
Take " to hands some large stones and
regint Judo vyrams paslėpk juos po kalkėmis
sighted Judah men hide them after lime
verandoje prie įėjimo į faraono rūmus
porch to input to Pharaoh House
Tahpanhėse. Paskui jiems paaiškink: 'Taip kalbėjo
Tahpanhėse . then them explain : It ' said

Galybių VIEŠPATS, Izraelio Dievas: tikėkite
hosts Lord Israeli God believe
manimi, pasiųsiu ir atvesiu čionai savo tarną
me send and I will bring here their servant
Babilono karalių Nebukadnezarą. Ant akmenų,
Babylon king Nebuchadnezzar . on stones
kuriuos paslėpiau, padėsiu jo sostą, ir viršum jų
which hide lay its throne and over the their
jis pastatys savo karališkąją palapinę. Jis ateis ir
it build their royal tent. it come and
nuniokos Egipto kraštą: mirtimi - skirtus mirčiai,
nuniokos Egyptian edge: death - the death,
tremtimi - skirtus tremčiai, kalaviju - skirtus
exile - the exile , the sword - the
kalavijui. Padegsiu Egipto dievų namus, jis
sword . fire Egyptian gods home it
sudegins juos ir nelaisvėn dievus paims. Egipto
burn them and captivity gods take . Egyptian
žeme jis apsisups, kaip apsisupa piemuo
Underground it enfold , as enfold shepherd
savuoju apdaru, ir saugiai iš ten išžygiuos.
own hair, and safely from there išžygiuos .
Sutrupins obeliskus Heliopolio šventykloje, kuri yra
crush obelisks Heliopolis temple which is
Egipte, ir ugnimi sunaikins egiptiečių dievų
Egypt and fire destroy Egyptian gods
šventyklas'". Žodis, kuris atėjo Jeremijui, skirtas
' " temples . The word which came Jeremiah for
visiems Judo žmonėms, gyvenantiems Egipto
all Judah people living Egyptian
žemėje, - Migdole, Tahpanhėse, Nofe ir Patroso
earth - amygdala Tahpanhėse , Memphis and Pathros
krašte: "Taip kalbėjo Galybių VIEŠPATS, Izraelio
land : It " said hosts Lord Israeli
Dievas: jūs patys matėte, kokią nelaimę aš
God you themselves seen what disaster I
siunčiau Jeruzalei ir kitiems Judo miestams.
sent Jerusalem and other Judah cities .
Šiandien jie griuvėsiai ir be gyventojų už savo
today they ruins and without population for their

nedorus darbus, kuriais jie mane erzino, eidami
evil works which they me teased performance
aukoti smilkalų ir tarnauti svetimiems dievams,
sacrifice incense and serve strangers gods
kurių nei jie patys, nei jūs, nei jūsų tėvai
with nor they themselves nor you nor you parents
nepažinojo. Nors aš primygtinai ir be perstojo
did not know . although I urgently and without continuously
siunčiau jums visus savo tarnus pranašus,
sent you all their servants prophets
prašydamas jūsų: 'Ak, nedarykite to bjauraus
asking you: ' Oh Do not do the ugly
dalyko, kurio aš nekenčiu!' - bet jie nei klausė,
thing whose I I hate ' - but they nor asked
nei paisė, kad gręžtųsi nuo savojo nedorumo ir
nor Pais that should return from home wickedness and
liautųsi aukoję smilkalus svetimiems dievams.
stop Donating incense strangers gods.
Mano pyktis ir įniršis išsiliejo liepsnomis Judo
my anger and rage spill liepsnomis Judah
miestuose ir Jeruzalės gatvėse, paversdamas juos
cities and Jerusalem streets converting them
griuvėsiais ir dykyne, kaip nūdien yra". "Dabar,
ruins and desolation , as today is " . " Now
- taip kalbėjo VIEŠPATS, Galybių Dievas, Izraelio
- so said Lord hosts God Israeli
Dievas, - kodėl jūs darote sau patiems mirtiną
God - why you do yourself themselves fatal
žalą, išraudami iš Judo save, vyrus ir žmonas,
damage plucked from Judah themselves men and wives
vaikus ir kūdikius, nepalikdami net savo likučio?
children and babies leaving even their the balance ?
Kodėl erzinate mane savo rankų darbais,
Why tease me their hand works
aukodami svetimiems dievams Egipto žemėje, kur
donating strangers gods Egyptian earth where
atėjote įsikurti? Nejau jūs norite būti išrauti ir
came settle down ? coo you you be uproot and
tapti keiksmažodžiu bei pajuoka žemės tautoms?
become a curse and ridicule land nations ?

Nejaugi pamiršote nusikaltimus savo protėvių, Judo
really forgotten crimes their ancestors Judah
karalių ir jų žmonų, - jūsų pačių ir jūsų
king and their wives - you own and you
žmonų nusikaltimus, padarytus Judo krašte ir
wives crimes made Judah land and
Jeruzalės gatvėse? Iki šios dienos jie nedarė
Jerusalem the streets? to this day they did not
atgailos, - nei jie bijo, nei jie laikosi mano
repentance , - nor they fear nor they takes my
mokymo ir įsakymų, kuriuos daviau jums ir
educational and commandments which I gave you and
jūsų tėvams". "Todėl, - taip kalbėjo Galybių
you " parents . " therefore , - so said hosts
VIEŠPATS, Izraelio Dievas. - Tikėkite manimi,
Lord Israeli God . - Believe me
atgręžiau jums savo veidą nelaimei, - išrausiu
turn back you their face Unfortunately , - pluck
visą Judą! Pagriebsiu Judo likutį, - tuos, kurie
all Judas ! snatch Judah balance - those who
žūtbūt veržėsi eiti į Egipto žemę ir ten įsikurti,
desperately He brought go to Egyptian land and there to settle,
- jie visi pražus. Egipto žemėje jie kris nuo
- they all perish. Egyptian earth they fall from
kalavijo arba bus badu sunaikinti. Nuo mažo iki
sword or will hunger destroyed. from low to
didelio mirs jie nuo kalavijo ir bado, taps
high die they from sword and hunger will
neapykantos ir klaiko reginiu, keiksmažodžiu ir
hate and horror sight , a curse and
pajuoka. Gyvenančius Egipto žemėje bausiu taip,
ridicule . living Egyptian earth I will punish so
kaip nubaudžiau Jeruzalę: kalaviju, badu ir
as punished Jerusalem : sword hunger and
maru. Iš Judo likučo, atėjusio kurtis Egipto
fever . from Judah Residues, who came to settle Egyptian
žemėje, nė vienas neištrūks, neišliks ir nesugrįš
earth not one escape , survival and will not return
į Judo kraštą. Nors jie ir trokštų grįžti ir
to Judah edge. although they and willingness to return and

ten gyventi, nesugrįš. Tik tie, kurie pabėgs,
there live will not return . only those who flee ,
sugrįš". Tuomet vyrai, kurie žinojo, kad jų
" return . then men who knew that their
žmonos aukoja smilkalus svetimiems dievams, kaip
wife sacrifice incense strangers gods as
ir ten stovėjusios moterys - didžiulė minia (ir
and there stood women - great crowd (and
visi žmonės, gyvenusieji Patrose, Egipto žemėje),
all people lived in Patry, Egyptian land)
Jeremijui atsakė: "Mes nesame linkę klausyti
Jeremiah said : We " we are not tend listen
žodžio, kurį tu mums pasakei VIEŠPATIES
word whom you us Say Lord
vardu. Verčiau mes kruopščiai vykdysime tą
behalf . rather we thoroughly will be carried out the
žodį, kuris išėjo iš mūsų lūpų - mes ir toliau
word which out from our lip - we and further
deginsime smilkalus Dangaus karalienei ir liesime
burn incense heavenly queen and pour
jai atnašas, kaip darėme mes ir mūsų tėvai,
her offerings , as did we and our parents
mūsų karaliai ir didžiūnai Judo miestuose ir
our kings and the greats Judah cities and
Jeruzalės gatvėse. Tuomet turėjome ir maisto iki
Jerusalem streets. then had and food to
soties, ir puikiai gyvenome, vargo nematėme. Bet
saturation , and perfectly lived hassle seen. but
nuo to laiko, kai liovėmės deginti smilkalus
from the time when liovėmės burn incense
Dangaus karalienei ir lieti jai atnašas, mums
heavenly queen and cast her offerings , us
visko trūksta ir žūvame nuo kalavijo ir bado".
all lack of and perish from sword and " hunger .
O moterys pridūrė: "Taip! Mes ir toliau
The women added: " Yes ! we and further
smilkalus deginsime Dangaus karalienei ir atnašas
incense burn heavenly queen and offerings
jai liesime! Argi be savo vyrų žinios kepėme
her Lies! Do without their men's knowledge been cooking

jai papločius su jos atvaizdu ir jai liejome
her cakes with they image and her pours
aukas?" Visiems žmonėms, - vyrams, moterims,
victims? " All people - men women
visiems asmenims, davusiems šį atsakymą,
all people Graft this reply
Jeremijas tarė: "Argi neatsiminė VIEŠPATS tos
Jeremiah said : Is " did not remember Lord the
smilkalų aukos, kurią aukojote jūs ir jūsų
incense victim the bringing near you and you
protėviai, jūsų karaliai ir didžiūnai, ir žmonės
ancestors you kings and greats and people
Judo miestuose ir Jeruzalės gatvėse? Argi jis
Judah cities and Jerusalem the streets? Do it
nepaėmė jos į širdį? Kai VIEŠPATS nebegalėjo
did not take they to heart? when Lord no longer
daugiau pakelti jūsų nedorų įpročių ir
more lift you wicked habits and
pasibjaurėtinų darbų, kuriuos jūs darėte, jūsų
abominable works which you did , you
kraštas virto griuvėsiais, tyrais ir prakeiksmu, -
edge became rubble pure and curse -
be gyventojų, kaip kad yra šiandien. Dėl to,
without population as that is today . for the
kad deginote smilkalus ir nusidėjote VIEŠPAČIUI,
that burn incense and sinned Lord
neklausydami VIEŠPATIES balso ir nepaklusdami
disobedient Lord vocal and disobey
jo mokymui, įstatams bei potvarkiams, ištiko jus
its training Bylaws and orders, struck you
ši dabartinė nelaimė". Jeremijas dar kreipėsi į
this current " disaster . Jeremiah more applied to
visus žmones, ypač į visas moteris: "Klausykite
all people especially to all women: Listen to "
VIEŠPATIES žodžio, visi Judo žmonės, gyvenantys
Lord word all Judah people living
Egipto žemėje: taip kalbėjo Galybių VIEŠPATS,
Egyptian earth so said hosts Lord
Izraelio Dievas. Jūs ir jūsų žmonos padarėte
Israeli God . you and you wife done

rankomis, ką pažadėjote lūpomis, būtent: 'Mes
hands what promised lips namely : We '
tikrai tesėsime savo įžadus deginti smilkalus
really keep their vows burn incense
Dangaus karalienei ir liesime atnašas jai'. Trūks
heavenly queen and pour offerings ' it . last
plyš laikykitės savo įžadų ir vykdykite savo
breaking it is follow their vows and follow their
nuosprendžius! Bet šiuokart klausykitės
sentences ! but šiuokart listen
VIEŠPATIES žodžio, visi Judo žmonės, gyvenantys
Lord word all Judah people living
Egipto žemėje. Štai prisiekiu savo didinguoju
Egyptian earth. here I swear their didinguoju
vardu, - kalbėjo VIEŠPATS, - kad niekas iš
on behalf of the - said Lord - that no one from
Judo žmonių visoje Egipto žemėje niekuomet
Judah human throughout Egyptian earth never
nebesišauks manojo vardo, sakydamas: 'Kaip gyvas
nebesišauks mine name saying : How ' alive
VIEŠPATS DIEVAS!' Štai budžiu prie jų
Lord GOD ! ' here buddy to their
nelaimei, o ne palaimai. Visi Judo vyrai Egipto
Unfortunately , and not blessing . all Judah men Egyptian
žemėje žus nuo kalavijo ar bado, - bus
earth perish from sword or hunger - will
išnaikinti. Tik saujelė pabėgėlių nuo kalavijo
eradicate. only handful refugees from sword
tesugrįš iš Egipto žemės į Judo kraštą. Visas
tesugrįš from Egyptian land to Judah edge. all
Judo likutis, - atėjusieji įsikurti Egipto žemėje, -
Judah balance - who came settle Egyptian earth -
sužinos, kieno žodis išsipildys - manasis ar jųjų!"
learn whose word come true - mine or theirs ! "
"Šis bus jums ženklas, - tai VIEŠPATIES žodis,
This " will you sign - it Lord word
- kad bausiu jus šitoje vietoje, idant
- that I will punish you in this location in order to
suvoktumėte, jog tikrai išsipildys jums mano
comprehend that really come true you my

žodžiai - jūsų pražūčiai. Taip kalbėjo VIEŠPATS:
Keywords - you destruction . so said Lord
'Žiūrėkite! Atiduosiu Egipto karalių faraoną Hofrą
' Look! give Egyptian king Pharaoh HOFR
į jo gyvybės ieškančių priešų rankas taip pat,
to its life seekers enemies hands so also ,
kaip atidaviau Judo karalių Zedekiją į jo
as I gave Judah king Zedekiah to its
mirtino priešo Babilono karaliaus Nebukadnezaro
deadly enemy Babylon king Nebuchadnezzar
rankas'". Žodis, kurį pranašas Jeremijas kalbėjo
' " hands . The word whom prophet Jeremiah said
Nerijo sūnui Baruchui, kai jis užrašė knygoje
Spit son Baruch , when it wrote book
pranašavimus iš Jeremijo lūpų ketvirtaisiais Judo
predictions from Jeremiah lip fourth Judah
karaliaus Jošijo sūnaus Jehojakimo metais: "Taip
king Josiah son Jehoiakim year : It "
VIEŠPATS, Izraelio Dievas, kalbėjo tau, Baruchai.
Lord Israeli God said you , Baruch .
Kadangi tu sakei: 'Vargas man! Mano kančią
because you said : ' Vargas me ! my Passion
VIEŠPATS širdgėla pasunkino. Pavargau
Lord heartbreak exacerbated . tired
dejuodamas, atilsio sau rasti negaliu', - pasakysi
groaning , rest in yourself find I can not ' , - say
jam, - taip kalbėjo VIEŠPATS: 'Žiūrėk! Griaunu,
him - so said Lord ' Look! destructive,
ką pastačiau, išraunu, ką pasodinau! Net visą
what I have built , takes away , what planted ! even all
kraštą! O tu - tu lauki sau didelių dalykų?
land ! The you - you waiting yourself large things ?
Nelauk jų! Štai aš sukelsiu nelaimę viskam, kas
Do not wait them! here I will put disaster everything what
mirtinga, - tai VIEŠPATIES žodis, - bet tau
mortal - it Lord word - but you
paliksiu tavo gyvybę kaip karo laimikį, kur tik
leave your life as war catch where only

tu eitum'". C. Jeremijui atėjo šis VIEŠPATIES
you you would go ' " . C. Jeremiah came this Lord
žodis apie tautas. Egiptui. Apie Egipto karaliaus
word about nations. Egypt . about Egyptian king
faraono Neko'o kariuomenę, stovėjusią ties
Pharaoh Neko and ' army was standing at
Karkemišu prie Eufrato, kurią sumušė Babilono
Carchemish to Euphrates , the broke Babylon
karalius Nebukadnezaras ketvirtaisiais Judo
king Nebuchadnezzar fourth Judah
karaliaus Jošijo sūnaus metais. Pasiruoškit skydus
king Josiah son year. Prepare shields
ir priedangas! Pirmyn į mūšį! Žabokite žirgus!
and shelters ! forward to battle ! Zabok horses!
Raiteliai, sėskit į balnus! Šalmuoti rikiuokitės į
riders You sit to saddles ! wearing helmets rikiuokitės to
gretas, šveiskite ietis, vilkitės šarvus! Kodėl regiu
ranks Exfoliate spear you best armor ! Why I see
juos klaiko apimtus? Jie atgal traukiasi!
them horror volume? they back shrinks !
Sutriuškintos galiūnų gretos, - jie bėga kiek
crushed Strongman cohorts , - they running what
įkabindami, atgal nesidairydami. Klaikas visur, -
įkabindami , back Rather . frightful everywhere -
tai VIEŠPATIES žodis! Greituolis neįstengia
it Lord word ! Greituolis unable
pabėgti, galiūnas neįstengia pasprukti, - šiaurėje,
escape giant unable escape , - in the north,
prie Eufrato upės, jie svirduliuoja ir krinta. Kas
to Euphrates river they reel and goes down. Who
yra tasai, kuris tvinsta tarsi Nilas, kurio
is is he which tvinsta like Nile whose
vandenys tarsi patvinusios upės? Egiptas tvinsta
water like flooding River ? Egypt tvinsta
tarsi Nilas, jo vandenys tarsi patvinusios upės.
like Nile its water like flooding River.
Jis sako: "Pakilsiu ir apsemsiu žemę, sunaikinsiu
it says: " soar and flood land destroy
miestus ir jų gyventojus". Pirmyn, žirgai!
cities and their " population . Next, horses !

Riedėkite su įniršiu, vežimai! Žygiuokite, galiūnai!
TAXI with rage Carts ! Hike, greats!
Kušas ir Putas, skydais nešini, Ludo vyrai,
Cush and foam screens monthly, Ludo men
įtemptais lankais. Bet ta diena yra diena
strained bows . but the day is day
VIEŠPATIES, Galybių DIEVO, - jo atpildo diena,
Lord hosts GOD , - its retribution day
kai jis atmokės savo priešams. Kalavijas ris, bus
when it pay back to their enemies. sword ris , will
pasotintas ir girtas nuo jų kraujo, nes
satiated and drunk from their blood because
VIEŠPATS, Galybių DIEVAS, švenčia auką šiaurės
Lord hosts GOD celebrating sacrifice north
krašte, prie Eufrato upės. Pasikelk į Gileadą ir
land to Euphrates River. Pasikelk to Gilead and
pasiimk balzamo, Egipte, mergele, dukra! Veltui
Take balsam , Egypt Maiden, daughter ! in vain
visi tavo vaistai - tu neišgysi! Tautos girdėjo
all your drug - you neišgysi ! nation heard
apie tavąjį sugėdijimą, - tavo dejonės pripildė
about thy sugėdijimą , - your moaning filled
žemę, nes galiūnas klupo prieš galiūną, ir abu
land because giant is down before the mighty , and both
žuvo drauge. Žodis, kurį VIEŠPATS kalbėjo
died together. The word whom Lord said
pranašui Jeremijui apie Babilono karaliaus atėjimą
prophet Jeremiah about Babylon king coming
užpulti Egipto krašto: - Praneškit Egipte,
attack Egyptian edge : - Notify Egypt
paskelbkit Migdole, paskelbkit Nofe ir
declare to amygdala declare to Memphis and
Tahpanhėse! Sakykit: "Stok į gretas! Būk
Tahpanhėse ! Tell me : " Stok to ranks ! Be
pasiruošęs gintis! Kalavijas jau ryja visus
ready to defend himself ! sword already swallows all
aplink tave. Kodėl pabėgo Apis? Kodėl jūsų
around thee . Why escaped Apis ? Why you
galingasis nesigynė? Dėl to, kad VIEŠPATS jį
mighty nesigynė ? for the that Lord him

parbloškė. Daugybė jūsų svirduliavo ir krito,
struck . many you staggering and fell ,
sakydami kits kitam: "Stokimės! Grįžkime pas
saying Kits other : " Stokimės ! Grįžkime with
savuosius, į savo gimtąjį kraštą, šalin nuo
his own, to their native land off from
nuožmaus kalavijo". Vadinkit Egipto faraoną
ruthless " sword . call it Egyptian Pharaoh
pravarde: "Pagyrūnu, prasnaudusiu progą".
nickname : " braggart prasnaudusiu " opportunity .
"Kaip aš gyvas, - tai žodis Karaliaus, kurio
How " I alive - it word King , whose
vardas yra Galybių VIEŠPATS, - kaip tikrai
name is hosts Lord - as really
Taboras yra tarp kalnų ir Karmelis prie jūros,
Tabor is between upland and Carmel to Sea
taip tikrai tai įvyks. Pasidaryk ryšulius tremčiai,
so really it happen. Do bundles exile ,
dukters Egipto (tautos) sostine! Nes Nofas
daughter Egyptian (nation) Capital ! because NOFA
(Memfis) virs dykuma, liks apleistas,
(Memphis) turning into desert will abandoned ,
negyvenamas". Egiptas - puiki telyčia, sparva iš
" uninhabited . Egypt - great heifer gadfly from
šiaurės nutupia ant jos. Net samdiniai jo gretose
north lands on her . even mercenaries its ranks
kaip garde penėti veršiai. Ir jie atsuko nugarą,
as garde stuff calves . and they turned back
savo gretų negindami drauge pabėgo, nes jiems
their ranks negindami together fled because them
atėjo pavojinga diena, užklupo juos bausmės
came dangerous day caught them Penalty
laikas. Jis (Egiptas) šnypščia kaip šalin šliaužianti
time . it Egypt ( ) effervescent as off Climbing
gyvatė, nes galingai atžygiuoja jo priešai, stoja
snake because mightily atžygiuoja its enemies stop
prieš jį su kirviais, kaip medžių kirtėjai. Jie
before him with axes , as trees loggers . they
iškirs jo mišką, - tai VIEŠPATIES žodis, - nors
cut out its forest - it Lord word - although

jis ir būtų neįžengiamas, nes jų daugiau nei
it and to impassable , because their more nor
skėrių, - jie nesuskaičiuojami. Sugėdinta bus
locusts; - they incalculable. ashamed will
dukra Egiptas, atiduota į nagus tautai iš
daughter Egypt given to nails people from
šiaurės. Galybių VIEŠPATS, Izraelio Dievas,
north . hosts Lord Israeli God
pasakė: "Ak! Aš nubausiu No'o (Tebų) Amoną,
said: " Oh ! I punish the No ' and Thebes ( ) Amon;
Egiptą, jo dievus ir karalius, faraoną ir visus,
Egypt its gods and king Pharaoh and all
kurie juo pasitiki. Aš atiduosiu juos į rankas
who it trust. I give them to hands
tų, kurie ieško jų gyvybės, - į rankas Babilono
those who looking their life - to hands Babylon
karaliaus Nebukadnezaro ir jo pareigūnų. Paskui
king Nebuchadnezzar and its officials . then
Egiptas bus vėl gyvenamas kaip senovėje, - tai
Egypt will again dwelling as in ancient times, - it
VIEŠPATIES žodis". "O tu, mano tarne Jokūbai,
Lord " word . And " you , my servant Jacob
nebijok, Izraeli, nenuogąstauk, nes, tikėk
do not be afraid , Israel, dismayed , because believe
manimi, išgelbėsiu tave iš tolimų vietų, tavo
me save you from Long- places your
palikuonis - iš jų tremties krašto! Jokūbas
offspring - from their exile edge! Jacob
sugrįš ir ras ramybę, bus saugus, - nebus kam
return and find peace of mind will safe - will what
jo gąsdinti. Taigi tu, mano tarne Jokūbai, - tai
its scare . so you , my servant Jacob - it
VIEŠPATIES žodis, - nebijok, nes aš esu su
Lord word - do not be afraid , because I I with
tavimi! Padarysiu galą visoms tautoms, pas kurias
you ! do end all nations with which
tave išvariau, bet tau galo nepadarysiu. Nebausto
you chased , but you back will not. penalized
tavęs palikti negaliu, - nuplaksiu tave pagal
you leave I can not , - scourge you by

teisingą saiką". VIEŠPATIES žodis apie filistinus,
correct " moderation . Lord word about Philistines
kuris Jeremijui atėjo faraonui dar neužpuolus
which Jeremiah came Pharaoh more attacked
Gazos. Taip kalbėjo VIEŠPATS: "Štai! Vandenys
Gaza . so said Lord " Here ! water
atplūsta iš šiaurės, - jie virs šėlstančiu
atplūsta from north - they turning into rampaging
srautu, apsems kraštą ir visa, kas jame, miestą
flow flood edge and everything what in it, town
ir jo gyventojus. Žmonės šauks, visi krašto
and its population. people cry , all edge
gyventojai klyks. Jie girdi ristūnų kanopų
people shriek . they hears Trotter hooves
bildesį, vežimų dundėjimą ir jų ratų
make a noise , Carriage crash and their wheels
dardėjimą. Tėvai nebesidairo, kur vaikai, jie kaip
rattling . parents nebesidairo , where children they as
be rankų nuo tos dienos, kuri atėjo, kad
without hand from the date which came that
sunaikintų visus filistinus, kad atkirstų nuo Tyro
destroyed all Philistines that sever from Tyre
ir Sidono paskutinį jų sąjungininką. Taip!
and Sidon last their ally . Yes !
VIEŠPATS sunaikina filistinus, likutį iš Kaftoro
Lord destroys Philistines balance from Caphtor
pajūrio. Gaza nupliko, Aškelonas neteko žado.
seashore. Gaza baldness Ashkelon lost speechless.
O, jų galybės likučiai! Kaip ilgai save
O their strength balances ! as long themselves
žalosite?" "Ak, VIEŠPATIES kalavijau! Ar ilgai
Injury ? " " Oh Lord sword ! or long
dar siautėsi? Grįžk į savąją makštį, liaukis,
more Rampage ? Go back to own vagina come on,
nurimk!" Kaip gali jis nurimti, jei VIEŠPATS
calm down ! " as can it calm down , if Lord
jam davė įsakymą? Prieš Aškeloną ir prieš
him given Order ? before Ashkelon and before
pajūrį jis ten jį pasiuntė. Taip kalbėjo Galybių
coast it there him sent . so said hosts

VIEŠPATS, Izraelio Dievas, apie Moabą: "Vargas
Lord Israeli God about Moab : " Vargas
Nebui, nes jis nuniokotas! Kirjatajimai nužeminti
will not because it hit ! Kiriathaim abase
ir paimti, jų tvirtovė sugėdinta ir sunaikinta, -
and take , their fortress confounded and destroyed -
žuvo Moabo gyrius! Hešbone jie susimokė prieš
died Moab praise Heshbon they conspired before
jį: 'Ateikit! Padarykime jam galą, kad nebebūtų
it : ' Come on ! Let's make him end of that no longer
tauta!' Madmena, ir tu būsi nutildyta, -
people ! ' Madmenah , and you you will be silenced , -
kalavijas sėlins tau iš paskos. Klausykitės!
sword sneak you from behind. Listen !
Klyksmas iš Horonajimų: 'Viskas suniokota ir
cry from Horonajimų : About ' rundown and
baisiai sunaikinta!' 'Moabas sunaikintas!' - klykia
ghastly destroyed! ' ' Moab destroyed! ' - screams
jo mažieji. Jie kopia į Luhito kalvą, graudžiai
its baby. they climb to Luhito hill , bitterly
be perstojo verkdami, nes jie girdėjo
without continuously weeping because they heard
sunaikinimo klyksmą nuo Horonajimų atšlaičių.
destruction a scream from Horonajimų slopes of .
'Bėkit! Gelbėkit savo gyvybę! Dykumoje būkit
' Go! Save their life ! The desert Be
kaip laukiniai asilai!'" "Kadangi pasitikėjai savo
as wild donkeys ! ' " As " leaning their
laime ir turtais, tikrai ir tu būsi užimtas.
happiness and riches really and you you will be busy.
Chemošas išeis į nelaisvę drauge su savo
CHEMOSAN come out to captured together with their
kunigais ir didžiūnais. Niokotojas užpuls kiekvieną
priests and princes . harrier attack each
miestą. Nė vienas miestas neišsigelbės. Slėnis bus
city. not one city escape. Slėnis will
sunaikintas, Lyguma nuniokota taip, kaip sakė
destroyed plain devastation so as said
VIEŠPATS. Parūpinkit druskos Moabui, nes jis
Lord . Parūpinkit saline Moab; because it

tikrai kris. Jo miestai virs griuvėsiais, neliks
really fall. its cities turning into rubble not remain
juose gyventojų". (Tebūna prakeiktas, kas
they " population . Let (cursed what
nerangiai VIEŠPATIES darbą vykdo! Tebūna
awkwardly Lord work exercise ! let
prakeiktas, kas sulaiko savo kalaviją nuo kraujo!)
cursed what trap their sword from Blood !)
Nuo jaunystės Moabas buvo saugus, ramus savo
from youth Moab was safe calm their
užuovėjoje. Niekad nebuvo perpiltas iš indo į
Cape. Never been decanted from vessel to
indą, niekad į tremtį nėjo. Todėl išlaikė savo
container never to exile did not go. so passed their
skonį, jo kvapas nepakito. "Todėl, tikėkit manimi,
taste its odor unchanged. " therefore , Expect me
ateina dienos, - tai VIEŠPATIES žodis, - kai
comes date - it Lord word - when
atsiųsiu pas jį perpilstytojus, kad jį perpiltų,
send to with him perpilstytojus , that him transfused ,
ištuštintų jo indus ir sudaužytų jo ąsočius.
emptied its dishes and crash its jars.
Tuomet Moabas gėdysis Chemošo, kaip Izraelio
then Moab ashamed Chemosh , as Israeli
namai gėdijosi Betelio, kuriuo jie pasitikėjo.
home was ashamed of Bethel , the they trusted .
Kaip galite sakyti: 'Esame narsuoliai, mūšyje
as you can to say : We ' Valiant , battle
nenugalimi'? Moabas nuniokotas, jo miestai paimti,
' invincible ? Moab hit , its cities take ,
rinktiniai jauni jo vyrai krito žudynėse, - tai
Selected young its men fell the killings, - it
žodis Karaliaus, jo vardas - Galybių VIEŠPATS!
word King , its name - hosts Lord !
Moabo nelaimė čia pat, jo žūtis atskuba risčia.
Moab disaster here also , its wreck rushes trot .
Apraudokite jį, kaimynai, visi, kurie žinote jo
take up a lamentation it neighbors all who you know its
vardą! Sakykite: 'Oi, kaip sulaužytas galingasis
Name! say: ' Oh, as broken mighty

skeptras, garbingoji lazda!'" "Lipk žemyn tu,
scepter , glorious bat ! ' " Get in " down you ,
garbės soste sėdinčioji dukra Dibone, ir sėskis
honorary throne occupant daughter Dibon , and "Sit
asloje! Nes Moabo niokotojas atžygiavo prieš
asloje ! because Moab harrier came up before
tave, sunaikino tavąsias tvirtoves. Stokis prie kelio
you; destroyed With those strongholds . Stand to road
ir stebėk tu, gyvenančioji Aroeryje! Klausk bėglį
and watch you , who lives Aroer ! Ask Fugitive
vyrą ir ištrūkusią moterį, sakydama: 'Kas
man and escapes woman saying : Who '
atsitiko?' Moabas nužemintas, netgi sutriuškintas.
happened ? ' Moab humbled even destroyed.
Klyk ir šauk! Praneškite Arnonui, kad Moabas
shriek and Cry ! Report Arnone , that Moab
nuniokotas!" Teismas atėjo į Lygumos kraštą: į
hit ! " court came to flatlands edge: to
Holoną, Jahazą, Mefaatą, Diboną, Nebo'ą ir
Holon , Jahazi , Mephaath , Dibon , Nebo ' open and
Bet-Diblatajimus, Kirjatajimus, Bet-Gamulą ir
But - diblathaim , Kiriathaim , But - Gamula and
Bet-Meoną, Kerijotą ir Bozrą, - į visus Moabo
Beth- Meon , Kerijotą and Bozrah , - to all Moab
miestus, tolimus ir artimus. "Moabo ragas
cities hinterland and close . " Moab ragas
nulaužtas, jo ranka sutriuškinta, - tai
cracked , its hand crushed , - it
VIEŠPATIES žodis". Nugirdykite jį, nes jis
Lord " word . drunk it because it
didžiavosi prieš VIEŠPATĮ! Tesivolioja Moabas
proud before Lord ! Tesivolioja Moab
savo vėmaluose, tetampa ir jis pajuokos daiktu!
their vomit , tetampa and it ridicule Items !
Izraelis buvo tau pajuokos daiktu, nors ir
Israel was you ridicule object although and
nebuvo pagautas su vagimis, - kada tik kalbėjai
been caught with thieves - when only spoken
apie jį, purtei galvą! "Pasitraukti iš miestų,
about it Purton head! " exit from cities

apsigyvenkit tarp uolų, Moabo gyventojai! Būkit
apsigyvenkit between rocks Moab residents ! Be
kaip balandis, kraunantis sau lizdą gilaus
as APR it starts yourself slot deep
tarpeklio šonuose". Girdėjom mes apie Moabo
Notch " sides . We heard we about Moab
išdidumą, - žiūri į kitus iš aukšto, - girdėjom
pride, - watch to other from high , - have heard
apie jo puikybę, įžūlų išdidumą, širdies
about its pride, cheeky pride, cardiac
pasipūtimą. "Aš pats pažįstu, - tai VIEŠPATIES
arrogance . I " himself I know , - it Lord
žodis, - jo įžūlumą: meluoja jis pagyromis,
word - its insolence : lying it praise ,
meluoja ir darbais". Todėl raudu Moabo, dėl
lying and " works . so lament Moab , for
Moabo aimanuoju, Kir-Hereso vyrų liūdžiu. Verkiu
Moab aimanuoja , Kir - Heres men's sad . I'm crying
tavęs, Sibmos vynuogyne, daugiau negu Jazerio!
you, Sibmah vineyard more than Jazere !
Tavo atžalos nusidriekė anapus jūros, nusiraizgė
your progeny stretched beyond Sea nusiraizgė
iki pat Jazerio. Tavo vasaros pjūtį ir vynuogių
to also Jazer . your summer harvest and grapes
derlių užpuolė niokotojas. Džiaugsmas ir
yields attacked destroyer . joy and
džiūgavimas pradingo iš Moabo krašto vaisingų
glee disappeared from Moab edge fruitful
sodų. Sustabdžiau vyną iš vyno spaustuvų,
gardens . stopped wine from wine the clamps ,
nėra kam linksmai dainuojant traiškyti vynuogių,
there is no what merrily singing crush grapes
nutilo vynuogių rinkimo džiaugsmas. Nuo Hešbono
silenced grapes collection joy . from Heshbon
ir Elealės iki pat Jahazo sklinda riksmai.
and Elealeh to also Jahazi spreading screaming .
Klyksmai aidi nuo Zoaro iki Horonajimų ir
cry echoes from Zoar to Horonajimų and
Eglat-Šelišijos. Netgi Nimrimų vandenys virsta
Eglat - Šelišijos . even Nimrim water turns

tyrais. "Padarysiu Moabe galą, - tai VIEŠPATIES
pure. " will make Moab end of - it Lord
žodis, - tiems, kurie atnašauja aukas aukštumų
word - those who I OFFER victims Highlands
aukuruose ar degina smilkalus savo dievams".
altars or burns incense their " gods .
Todėl mano širdis kaip fleita rauda Moabo,
so my heart as flute lament Moab ,
mano širdis kaip fleita rauda Kir-Hereso žmonių,
my heart as flute lament Kir - Heres people
nes pražuvo jų susikrautieji turtai. Taip!
because perished their susikrautieji wealth. Yes !
Kiekviena galva nuskusta ir kiekviena barzda
Each head shaved and each beard
nukirpta; ant kiekvienos rankos įsipjautos žaizdos,
cut off ; on each hand įsipjautos wounds
ašutinė ant kiekvieno juosmens. "Ant kiekvieno
sackcloth on each lap. on " each
stogo Moabe ir visose jo aikštėse vien tik
roof Moab and all its squares alone only
aimanos. Sudaužiau Moabą kaip puodą, kurio
wail . crashed Moab as pot whose
niekas nebenori, - tai VIEŠPATIES žodis". O
no one no longer wishes to - it Lord " word . The
kaip jis sutriuškintas! Kaip jie aimanuoja! Kaip
as it rout ! as they aimanuoja ! as
Moabas iš gėdos palenkė sprandą! Moabas tapo
Moab from shame bowed neck ! Moab became
pajuoka ir siaubo reginiu visiems savo
ridicule and horror sight all their
kaimynams! Taip! Nes šitaip kalbėjo VIEŠPATS:
neighbors ! Yes ! because thus said Lord
- Žiūrėk! Jis puls žemyn kaip erelis, išskleidęs
- Look! it attack down as eagle Fanning
sparnus prieš Moabą. Miestai bus paimti,
wings before Moab . cities will take ,
tvirtovės nugalėtos. Tą dieną Moabo galiūnų
fortress defeated . the day Moab Strongman
drąsa bus kaip drąsa moters gimdymo
courage will as courage woman birth

skausmuose. Moabas bus sunaikintas, - neišliks
pains . Moab will destroyed - survival

tauta, nes didžiavosi prieš VIEŠPATĮ. "Klaikas,
people because proud before Lord . " eerie ,

duobė ir spąstai užklupo jus, Moabo gyventojai!
pit and trap caught you Moab residents !

- tai VIEŠPATIES žodis. Nuo klaiko kas
- it Lord word . from horror what

paspruks, duobėn įpuls, iš duobės kas išlips, į
escape , a black hole will fall , from pit what Islip, to

spąstus paklius. Taip! Visa tai padarysiu Moabui
trap demand. Yes ! all it do Moab

jų bausmės metais, - tai VIEŠPATIES žodis".
their Penalty year - it Lord " word .

Hešbono paunksnėje nuilsę bėgliai trumpam
Heshbon shadow nuilsę Break short

stabtelėjo, - ugnis veržėsi iš Hebrono, liepsna -
paused - fire He brought from Hebron , flame -

iš Sihono namų. Ji surijo Moabo kaktą,
from Amorites house . it ate Moab forehead,

triukšmadarių galvą. Vargas tau, Moabai!
brawlers head. misery you , Moab!

Pražuvai, Chemošo tauta, - tavo sūnūs tremtin
perished , CHEMOSAN people - your sons exile

išvedami ir tavo dukterys - į nelaisvę. "Tačiau
output and your daughters - to captured . However "

aš sugrąžinsiu Moabo tremtinius dienų pabaigoje,
I restore Moab exiles days At the end ,

- tai VIEŠPATIES žodis". Kol kas toks teismas
- it Lord " word . before what so court

Moabui. Apie amoniečius. Taip kalbėjo VIEŠPATS:
Moab . about Ammonites . so said Lord

"Argi neturi sūnų Izraelis? Nejau jam nėra
Is " not son Israel ? coo him there is no

įpėdinio? Kodėl gi Milkomas atėmė paveldą
Successor ? Why Well then doth their king conquered heritage

iš Gado ir jo tauta apsigyveno Gado miestuose?
from Gad and its people settled Gad cities?

Todėl, tikėk manimi, ateina dienos, - tai
therefore, the believe me comes date - it

VIEŠPATIES žodis, - kai aš paskelbsiu karo šūkį
Lord word - when I declare war slogan
prieš amoniečių Rabatą. Ji virs griuvėsių
before Ammonite Rabat . it turning into ruins
krūva, jos kaimai supleškės ugnyje. Izraelis
a bunch of they villages supleškės the fire . Israel
paveldės tuos, kurie buvo atėmę iš jo paveldą,
inherit those who was deprived from its heritage
- pasakė VIEŠPATS. Klyk, Hešbone, nes Ai
- said Lord . shriek , Heshbon , because Ai
buvo sunaikintas, šaukit, Rabatos dukterys!
was destroyed Return fire , RABAT daughters !
Apsijuoskit ašutine, raudokit, čaižykit save
Apsijuoskit sackcloth , raudokit , čaižykit themselves
rimbais, nes Milkomas išeina į tremtį drauge
whips , because then doth their king go to exile together
su savo kunigais ir didžiūnais. Kam didžiuojiesi
with their priests and princes . what didžiuojiesi
savo galybe? Gęsta tavoji galybė, maištingoji
their with power ? gesture yours power, rebellious
dukra! Tu pasitikėjai savo turtais, sakydama:
daughter ! you leaning their riches saying :
'Kas išdrįs žygiuoti prieš mane?' Tikėk manimi,
Who ' dare march before Me? ' Believe me
atvesiu tau klaiką iš visų pusių, - tai žodis
I will bring you frightful from all sides - it word
VIEŠPATIES, Galybių DIEVO, - būsite išblaškyti,
Lord hosts GOD , - will be scattered ,
kiekvienas sau, nebus kam pabėgėlių suburti.
each yourself will what refugees bring .
Bet vėliau aš sugrąžinsiu amoniečių tremtinius, -
but later I restore Ammonite exiles -
tai VIEŠPATIES žodis". Apie Edomą. Taip
it Lord " word . about Edom . so
kalbėjo Galybių VIEŠPATS: "Argi nebėra išminties
said hosts Lord Is " no longer wisdom
Temane, nejau protingieji nebežino ką patarti,
Teman , coo intelligent do not know what advise
nejau išseko jų išmintis? Bėkit, traukitės atgal,
coo depleted their wisdom ? Run, Stay away back

slėpkitės giliai olose, Dedano gyventojai! Nes
hide yourselves deep caves Dedan residents ! because
atsiųsiu jam Esavo pražūtį, kai ateisiu jo
send to him Esau destruction, when come its
nubausti. Jei vynuogių rinkėjai ateitų pas tave,
punished. if grapes electorate come with you;
argi nepaliktų jie išrankų? Jei vagys ateitų
Is leave they discriminating ? if thieves come
nakčia, net ir jie vogtų tik kiek ko norėjo! Bet
by night , even and they stolen only what why wanted ! but
aš - aš pats apnuoginau Esavą, atidengiau jo
I - I himself bare Esau , uncovered its
slaptuosius guolius, - jam nebėra kur slėptis.
secret bearings - him no longer where hide .
Išnaikinti ir jo palikuonys, ir giminės, ir
eradicate and its descendants and relatives and
kaimynai, - jo nebėra! Palik savo našlaičius, aš
neighbors - its anymore! Leave their orphans I
juos išlaikysiu, tavo našlės tepasitiki manimi".
them keep your widow confidence to 's " .

Nes taip kalbėjo VIEŠPATS: "Net tie, kurie
because so said Lord Even " those who
nenusipelnė gerti taurę, turės ją išgerti! Nejau tu
does not deserve drink cup will her drink ! coo you
liksi nenubaustas? Nenubaustas tu neliksi, turi ją
you stay unpunished ? scotfree you Do not be , must her
gerti! Netgi pats savimi prisiekiau, - tai
drink ! even himself them I swore , - it
VIEŠPATIES žodis, - Bozra taps klaiko reginiu
Lord word - Bozrah will horror sight
ir pajuokos daiktu, tyrais, keiksmažodžiu, o visi
and ridicule object pure , a curse , and all
jos miestai amžinais griuvėsiais". Gavau žinią iš
they cities eternal " ruins . I got message from
VIEŠPATIES, pasiuntinys buvo pasiųstas tautoms:
Lord envoy was sent nations

"Rinkitės! Žygiuokit prieš šitą tautą! Stokit į
" Choose ! Žygiuokit before This people ! Whoa, Nelly to
mūšį!" Ai, tikėk manimi, padarysiu tave
battle ! " s believe me do you

mažiausią tarp tautų, paniekintą tarp žmonių!
lowest between nations scorned between people !
Klaikas, kurį sukėlei, ir tavo įžūli širdis apgavo
eerie , whom trigger, and your saucy heart deceived
tave, - tave, gyvenančią Uolos plyšiuose, įsikibusią
you; - you; living Rocks fissures grasping onto
į kalno viršūnę. Nors kaip aras aukštai sau
to mount peak. although as macaws high yourself
lizdą krauni, nulaipinsiu tave, žemyn - tai
slot handles , nulaipinsiu you; down - it
VIEŠPATIES žodis. Edomas taps klaiko reginiu.
Lord word . Edom will horror spectacle .
Kiekvienas praeivis, regėdamas visas jo žaizdas,
each passer-by , he saw all its wounds
baisėsis ir neteks žado. "Kaip po Sodomos ir
amazed and lose speechless. How " after Sodomy and
Gomoros bei jų kaimyninių miestų sunaikinimo, -
Gomorrah and their neighboring cities destruction -
kalbėjo VIEŠPATS, - nebeliks ten jokio gyventojo.
said Lord - disappear there no resident .
Joks marusis nebesikurs ten gyventi! Štai! Bus
any mortal nebesikurs there live ! Here ! Bus
kaip su liūtu, kuris ateina iš tankmės palei
as with lion , which comes from thicket along
Jordaną į saugią ganyklą: aš staiga juos iš ten
Jordan to safe pasture : I suddenly them from there
išvaikysiu ir pavesiu ją savo išrinktajam! Nes
chase and pavesiu her their esoteric ! because
kas man lygus? Kas patrauks mane į teismą?
what me is ? Who attract me to court?
Koks ganytojas galėtų prieš mane atsilaikyti?"
what shepherd could before me resist ? "
Todėl klausykitės apie VIEŠPATIES užmojį, kaip
so listen about Lord ambition , as
jis užsimojo prieš Edomą, apie nutarimus, kuriuos
it užsimojo before Edom , about resolutions which
padarė Temano gyventojams: "Ai, tikrai jie
made Teman residents : " Ai really they
išvarys net kaimenės jauniklius, net jų pačių
cast out even gregarious cubs even their own

avidė apstulbs dėl jų likimo!" Nuo jų kritimo
cote astonished for their fortune ! " from their fall
trenksmo drebės žemė ir jų klyksmo aidas bus
the noise pained land and their shriek echo will
girdėti prie Nendrių jūros. Tikėk manimi! Kaip
hear to reed the sea. Believe me! as
aras jis pakils ir šaus žemyn, išskleisdamas
macaws it rise and shoot down išskleisdamas
sparnus, virš Bozros. Tą dieną Edomo galiūnų
wings over Bozrah . the day Edom Strongman
drąsa bus kaip drąsa moters gimdymo
courage will as courage woman birth
skausmuose. Apie Damaską. Hamatas ir Arpadas
pains . about Damascus. Hamath and Arpad
priblokšti, nes juos pasiekė bloga žinia. Jie
overwhelmed because them reached bad news. they
blaškosi, tirpdami iš baimės, kaip negalinti
torn , melts from fear as it can not
nurimti jūra. Damaskas nusilpo, apsigręžė bėgti,
calm down Sea. Damascus weakened , turned flee
apėmė jį siaubas. Jį pagavo nerimas ir skausmai
included him horror. him caught anxiety and pains
kaip moterį gimdant. Nors apleistas tas mano
as woman childbirth . although abandoned the my
šlovės miestas, ta mano linksmybės tvirtovė!
fame city the my fun Fortress !
"Tikrai jo jauni vyrai kris jo aikštėse ir visi
Really " its young men fall its squares and all
jo kariai bus nutildyti tą dieną, - tai Galybių
its soldiers will silence the day - it hosts
VIEŠPATIES žodis. Ant Damasko sienų užkursiu
Lord word . on Damascus wall have set
ugnį, ji praris Ben-Hadado tvirtoves". Apie
fire it swallow Ben - Hadad " strongholds . about
Kedarą ir Hazoro karalystes, kurias nugalėjo
Kedar and Hazor kingdoms which defeated
Babilono karalius Nebukadnezaras, taip VIEŠPATS
Babylon king Nebuchadnezzar so Lord
kalbėjo: "Pakilkit, žygiuokit prieš Kedarą,
said : " Now go up , žygiuokit before Kedar ,

sunaikinkit rytiečius! Pasigrobkit jų palapines ir
sunaikinkit Orientals ! Pasigrobkit their tents and
kaimenes, palapinių dangas ir reikmenis. Išsiveskit
flocks tent coatings and accessories . Išsiveskit
jų kupranugarius, šaukit: 'Siaubas visur!'
their camels , Return fire : ' Horror everywhere ! '
Bėkit! Sprukite toli, slėpkitės giliai olose, Hazoro
Go! make off away hide yourselves deep caves Hazor
gyventojai, - tai VIEŠPATIES žodis, - nes
residents - it Lord word - because
Babilono karalius Nebukadnezaras užsimojo prieš
Babylon king Nebuchadnezzar užsimojo before
jus, nusprendė eiti prieš jus! Pakilkit! Žygiuokit
you decided go before You! Now go up ! Žygiuokit
prieš tautą, gyvenančią jaukiai ir saugiai, - tai
before people, living cosily and safe - it
VIEŠPATIES žodis, - ji neturi nei vartų, nei
Lord word - it not nor gate nor
velkių, gyvena viena atokiai. Jų kupranugariai
latch live one away . their camels
taps grobiu ir jų gausios galvijų bandos - karo
will prey and their numerous cattle herd - war
laimikiu. Vėjams atiduosiu tuos skustais smilkiniais
catch . winds give the shave temples
vyrus, pražūtį jiems siųsiu iš visų pusių! - tai
men destruction them I will send from all sides ! - it
VIEŠPATIES žodis. Hazoras taps šakalų lindyne,
Lord word . Hazor will jackals den ,
amžina dykyne. Niekas ten nebegyvens, joks
eternal desolation . no one there dEAD any
marusis nebesikurs ten gyventi". VIEŠPATIES
mortal nebesikurs there " live . Lord
žodis apie Elamą , Jeremijui atėjęs Judo
word about Elam , Jeremiah come Judah
karaliaus Zedekijo valdymo pradžioje: "Taip
king Zedekiah management beginning : It "
kalbėjo Galybių VIEŠPATS: 'Tikėk manimi!
said hosts Lord ' Believe me!
Sulaužysiu Elamo lanką, jų galybės pamatą.
I break Elam bow their strength foundation.

Sušauksiu Elamui keturis vėjus iš keturių
call elamite four winds from four
dangaus skliauto kraštų. Vėtysiu juos šiais visais
heavenly vault edges. fan them these all
vėjais, kol neliks tautos, neturinčios Elamo
winds , as long as not remain people without Elam
benamių. Padarysiu, kad Elamas drebės nuo savo
homeless . will do that Elam pained from their
priešų, nuo ieškančių jų gyvybės. Siųsiu jiems
enemies from seekers their life . I will send them
nelaimę, savo degantį įniršį, - tai VIEŠPATIES
disaster their burning rage, - it Lord
žodis, - O jiems iš paskos kalaviją, kol juos
word - The them from behind the sword as long as them
visiškai sunaikinsiu. Elame sau pasistatysiu sostą,
completely destroy . Elam yourself will build throne
sunaikinsiu jų karalių ir didžiūnus, - tai
destroy their king and princes , - it
VIEŠPATIES žodis. Bet dienų pabaigoje aš
Lord word . but days At the end of I
sugrąžinsiu Elamo tremtinius, - tai VIEŠPATIES
restore Elam exiles - it Lord
žodis'". Žodis, kurį kalbėjo VIEŠPATS apie
' " word . The word whom said Lord about
Babiloną, apie kaldėjų kraštą, per pranašą
Babylon about Chaldean land through prophet
Jeremiją: "Praneškite ir paskelbkite tautoms,
Jeremiah : " Report and post nations
iškelkit ženklą, paskelbkit! Neslėpkit, bet sakykit:
iškelkit mark declare to ! Neslėpkit , but Tell me :
'Babilonas paimtas, Belis nužemintas, Merodachas
' Babylon taken , Belis humbled Berodach
sudaužytas, - Babilono dievų statulos sugėdintos,
broken , - Babylon gods statues shame ,
sudaužyti jo stabai'. Nes iš šiaurės prieš jį
smash its ' idols . because from north before him
atžygiavo tauta, - jis pavers jo kraštą tyrais
came up people - it make its edge pure
Niekas jame nebegyvens, - žmonės ir gyvuliai
no one therein dEAD - people and livestock

išlakstys. Tomis dienomis ir tuo metu, - tai
išlakstys . Under the days and the time - it

VIEŠPATIES žodis, - Izraelio tauta drauge su
Lord word - Israeli people together with

Judo tauta ateis ir verkdami eis ieškoti
Judah people come and crying go search

VIEŠPATIES, savojo Dievo. Jie klaus kelio į
Lord home God . they klaus road to

Zioną, gręš savo veidus ten link. Jie ateis
Zion , will drill its way their faces there link . they come

ir glausis prie VIEŠPATIES amžinąja sandora,
and cleave to Lord eternal covenant

kuri niekad nebus užmiršta. Manoji tauta buvo
which never will forgotten. mine people was

pasiklydusios avys, - jų piemenys juos paklaidino,
stray sheep - their shepherds them astray ,

išgindami į kalnus klajoti. Klajodami nuo kalno
išgindami to mountains wander . wandering from mount

prie kalvos, jie užmiršo savąją avidę. Rijo juos
to hill they forgot own fold . Rijo them

visi, kas tik sutiko, o jų priešai sakė: 'Mes
all what only agreed and their enemies said : We '

nenusikalstame, jie nusidėjo VIEŠPAČIUI, teisumo
are blameless , they sin Lord righteousness

buveinei, VIEŠPAČIUI, savo tėvų vilčiai'. Bėkit
habitat Lord their parental ' hope . Run

iš Babilono, traukitės iš kaldėjų krašto, būkit
from Babylon Stay away from Chaldean edge Be

kaip ožiai kaimenės priešakyje! Nes štai sukelsiu
as bucks gregarious ahead ! because here will put

ir atvesiu prieš Babiloną būrį galingų tautų iš
and I will bring before Babylon platoon powerful peoples from

šiaurės krašto. Jos išsirikiuos mūšiui su juo, -
north edge. they will line battle with him -

jis bus jųjų paimtas. Jų strėlės kaip strėlės
it will theirs taken . their boom as boom

įgudusio galiūno, kuris niekad negrįžta tuščiomis
skilled strong man , which never not return empty

rankomis. Kaldėja virs grobiu, ir visi jos
hands. Chaldea turning into booty and all they

grobėjai bus sotūs, - tai VIEŠPATIES žodis.
grobėjai will nutritious - it Lord word .
Nors jūs džiaugiatės, nors jūs smaginatės, mano
although you glad although you smaginatės , my
paveldo grobikai, nors jūs šokinėjate kaip
heritage plunderers , although you Jumped as
veršiukas pievoje ir žvengiate kaip eržilai, didžiai
calf meadow and žvengiate as stallions , highly
sugėdinta bus jūsų motina, jus pagimdžiusioji
confounded will you mother you pagimdžiusioji
raudonuos iš gėdos. Tikėk manimi! Jinai bus
and in red from shame. Believe me! she will
tarp tautų paskučiausia, dykuma, išdžiūvusi ir
between peoples worst , desert dry and
nevaisinga! Nuo VIEŠPATIES pykčio Babilonas
barren ! from Lord anger Babylon
ištuštės, - liks tyrų tyrais. Kas tik pro jį eis
deserted, - will pure pure. Who only through him go
- baisėsis, neteks žado pamatęs jo žaizdas.
- amazed , lose speechless saw its wounds.
Rikiuokitės aplinkui Babiloną mūšiui, kilpininkai,
Rikiuokitės round Babylon battle archer ,
leiskite strėles į jį, strėlių netausokite, nes jis
let arrows to it arrows netausokite , because it
nusidėjo VIEŠPAČIUI. Iš visų pusių rėkite jam
sin Lord. from all sides rėkite him
kovos šūkius! Jis pasidavė, - krito jo pylimai,
fighting slogans ! it surrendered , - fell its embankments,
nugriauti jo sienų mūrai! Juk tai VIEŠPATIES
demolish its wall walls ! After it Lord
kerštas: keršykit jam, - darykit jam, kaip jis
Revenge: keršykit him - Somebody do him as it
jums darė! Atimkit iš Babilono sėjėją ir
you did ! Kenneth Scott Latourette from Babylon the sower and
laikantį pjautuvą per pjūtį! Bijodami žudančio
holding the sickle through harvest ! Fearing oppressing
kalavijo, kiekvienas grįš pas savo tautą ir
sword each return with their people and
kiekvienas bėgs į savąjį kraštą. Izraelis -
each flee to own edge. Israel -

išblaškyta kaimenė, vaikoma liūtų. Pirma jį rijo
scattered flock Vaikom lions . first him devoured
Asirijos karalius, o galop Babilono karalius
Assyrian king and finally Babylon king
Nebukadnezaras graužė jo kaulus. 'Todėl, - taip
Nebuchadnezzar gnawed its bones. ' therefore , - so
kalbėjo Galybių VIEŠPATS, Izraelio Dievas, -
said hosts Lord Israeli God -
tikėk manimi! Nubausiu Babilono karalių ir jo
believe me! punish the Babylon king and its
kraštą, kaip nubaudžiau Asirijos karalių. Bet
land as punished Assyrian king. but
Izraelį sugrąžinsiu į jo ganyklą, - ganysis ant
Israel restore to its pasture - pasture on
Karmelio ir Bašane, numalšins savo alkį Efraimo
Carmel and Bashan , have put down their hunger Ephraim
kalvose ir Gileade. Tomis dienomis ir tuo metu,
the hills and Gilead . Under the days and the time
- tai VIEŠPATIES žodis, - bus ieškoma Izraelio
- it Lord word - will sought Israeli
kaltės, tačiau jos nebebus, ir Judo nuodėmių,
fault but they no longer , and Judah sins
tačiau jų neberas, nes atleisiu tam likučiui,
but their anymore because forgive a the balance
kurį išgelbėjau'. Žygiuok į Meratajimų kraštą,
whom ' saved . Go up to Meratajimų land
žygiuok į jį, užpulk Pekodo gyventojus! Žudyk
Go up to it , attack Pekod population ! Kill
ir paskirk sunaikinti, - tai VIEŠPATIES žodis, -
and appoint destroyed - it Lord word -
padaryk visa, ką tau įsakiau. Krašte mūšio
do everything what you commanded . edge battle
sąmyšis, viskas sunaikinta! Kaip sumažintas ir
confusion , all destroyed! as reduced and
sutrupintas visos žemės kūjis! Kokiu klaiko
crushed all land hammer ! what horror
reginiu tapo Babilonas tautoms! Tu spąstus sau
sight became Babylon nations ! you trap yourself
pačiam pasistatei ir į juos įkliuvai, Babilone, bet
oneself fretting and to them is caught , Babylon but

tu to nesuvokei. Tu buvai pastebėtas ir pagautas,
you the Unwinding. you were observed and caught,

nes drįsai mesti iššūkį VIEŠPAČIUI. VIEŠPATS
because dare throw challenge Lord. Lord

atidarė savo ginklų sandėlį ir pasiėmė savosios
opened their weapons warehouse and took own

rūsties ginklus, nes Valdovas, Galybių VIEŠPATS,
scorching weapons because Sovereign, hosts Lord

turi darbo kaldėjų krašte. Žygiuokite į jį iš
must working Chaldean land. Hike to him from

visų pusių, atverkite jo svirnus! Supilkite jį tarsi
all sides open its granaries! pour him like

grūdus į krūvas ir visiškai sunaikinkite!
grain to stacking and completely Destroy!

Nepalikite jam nė kruopelės! Išpjaukite visus jo
Do not leave him not speck! Cut all its

jaučius, tebūna jie visi paskersti. Vargas jiems,
oxen, let they all slaughtered. misery them

nes atėjo jų diena, jų bausmės metas!
because came their day their Penalty time!

Klausykitės! Bėgliai ir pabėgėliai iš Babilono
Listen! fugitives and refugees from Babylon

krašto atskuba paskelbti VIEŠPATIES, mūsų
edge rushes declare Lord our

Dievo, keršto, - keršto už jo Šventyklą. Sušaukit
God revenge - revenge for its Temple. Sušaukit

kilpininkus prieš Babiloną, visus pajėgiančius
archer before Babylon all pajėgiančius

įtempti lanką. Jį iš visų pusių apsupkit, niekam
tense arc. him from all sides apsupkit, no one

ištrūkti neleiskit. Atmokėkit jam pagal jo darbus,
escape do not let. Atmokėkit him by its works

elkitės su juo, kaip jis elgėsi su kitais, nes jis
Handle with him as it behaved with other because it

įžeidė VIEŠPATĮ, Izraelio Šventąjį. Taip Babilono
offended Lord Israeli Holy. so Babylon

aikštėse kris jo jauni vyrai ir tą dieną bus
squares fall its young men and the day will

sunaikinti visi jo kariai, - tai VIEŠPATIES žodis.
destroy all its soldiers - it Lord word.

Štai! Aš esu priešingas tau, įžūlusis žmogau, -
Here ! I I opposite you , įžūlusis man, -
tai Valdovo, Galybių VIEŠPATIES, žodis, - nes
it Sovereign hosts Lord word - because
atėjo tavo diena, tavo bausmės metas. Įžūlusis
came your day your Penalty time . Įžūlusis
žmogus svirduliuos ir parkris, niekas jo
man stagger and Parks , no one its
nepakels. Užkursiu ugnį jo miestuose, ir jinai
could not tolerate . kindle fire its cities and she
suris visa aplink jį. Taip kalbėjo Galybių
devour all around for it. so said hosts
VIEŠPATS: 'Izraelio žmonės engiami, drauge ir
Lord ' Israel people oppressed , together and
Judo žmonės. Visi, išvariusieji į nelaisvę, juos
Judah people . All išvariusieji to fortunes them
kietai laikė, atsisakė juos paleisti'. Galingas jų
hard considered refused them ' run . powerful their
Atpirkėjas, jo vardas - Galybių VIEŠPATS! Jis
Redeemer , its name - hosts Lord ! it
tikrai juos gins, kad duotų ramybę žemei ir
really them defend , that would peace land and
sąmyšį Babilono gyventojams. Kalavijas kaldėjams,
stir Babylon residents. sword Chaldeans ,
- tai VIEŠPATIES žodis, - Babilono gyventojams,
- it Lord word - Babylon residents
jo didžiūnams ir išminčiams! Kalavijas jo
its lords and the wise ! sword its
žiniūnams, - tesukvailėja! Kalavijas jo galiūnams,
žiniūnams , - tesukvailėja ! sword its mighty,
- teapima juos klaikas! Kalavijas jo žirgams ir
- confined them horrid ! sword its horses and
vežimams, samdiniams jo gretose, - tebūna jie
shipments mercenaries its ranks - let they
kaip moterys! Kalavijas jo turtams, - tebūna jie
as Women! sword its treasures , - let they
išgrobti! Kalavijas jo vandenims, - teišdžiūva!
išgrobti ! sword its waters - teišdžiūva !
Nes tas kraštas pilnas stabų, - dėl pamėklių jie
because the edge full idols - for Pamėklių they

sukvailėjo. Taigi gyvens ten laukiniai žvėrys su
sukvailėjo . so live there wild beasts with
hienomis, ten ir stručiai kursis gyventi.
Hien there and Ostrich will be founded live.
Niekad jame nebegyvens žmonės, niekas nebesikurs
Never therein dead people no one nebesikurs
jame per amžius. Kaip Dievas sugriovė Sodomą
therein through age . as God destroyed Sodom
ir Gomorą bei jų kaimynus, - tai VIEŠPATIES
and Gomorrah and their neighbors - it Lord
žodis, - taip ir ten nebegyvens nei žmogus, nei
word - so and there dead nor man nor
neapsistos jame gyventi joks marusis. Štai! Ateina
neapsistos therein live any mortal . Here ! comes
tauta iš šiaurės, galinga tauta, ir daug karalių
people from north powerful people and many king
pašaukiama iš žemės pakraščių. Ginkluoti lanku
is called from land edges . armed arc
ir ietimi, jie yra žiaurūs ir kietaširdžiai. Jų
and spear , they is Fierce and hardened . their
ūžmas kaip jūros šniokštimas, - joja ant
Uzma as sea murmur , - mounted patrol on
ristūnų, išsirikiavę mūšio gretomis, prieš tave,
Trotter , lined battle Greta, before you;
dukra, Babilono tauta! Babilono karalius išgirdo
daughter , Babylon people ! Babylon king heard
apie juos žinią, - nuleido rankas, jį ištiko
about them message - lowered hands him struck
išgąstis ir skausmai tarsi gimdančią moterį. Štai!
fright and pains like engenders woman. Here !
Bus kaip su liūtu, kuris ateina iš tankmės palei
Bus as with lion , which comes from thicket along
Jordaną į saugią ganyklą: aš juos staiga iš ten
Jordan to safe pasture : I them suddenly from there
išvaikysiu ir pavesiu ją savo išrinktajam. Nes
chase and pavesiu her their esoteric . because
kas man gali prilygti? Kas patrauks mane į
what me can match ? Who attract me to
teismą? Kur tas ganytojas, kuris galėtų prieš
court? where the shepherd which could before

mane atsilaikyti? Todėl klausykitės apie
me resist ? so listen about
VIEŠPATIES užmojį, ko jis griebėsi prieš
Lord ambition , why it resorted before
Babiloną, ko nusprendė imtis prieš kaldėjų
Babylon why decided sample before Chaldean
kraštą: 'Ai, tikrai jie išvarys net kaimenės
edge: ' Ai really they cast out even gregarious
jauniklius, net jų pačių avidė apstulbs nuo jų
cubs even their own cote astonished from their
likimo!' Nuo riksmo: 'Babilonas paimtas!' -
fortune ! ' from the scream : ' Babylon taken ! ' -
drebės žemė, jos šauksmas nuaidės tarp tautų.
pained land they cry Gong between nations.
Taip kalbėjo VIEŠPATS. Štai! Pakelsiu Babilonui
so said Lord . Here ! stretch Babylon
nuožmų vėją ir Leb-Kamai gyventojams. Pasiųsiu
bitter wind and Leb - Kama residents. send
vėtytojus į Babiloną, kad jį išvėtytų ir nuniokotų
winnower to Babylon that him išvėtytų and damaged
jo kraštą. Ai, jie puls jį nelaimės dieną iš
its edge. s they attack him disaster day from
visų pusių! Tenetempia kilpininkas savojo lanko
all sides ! Tenetempia archer home arc
ir tenesigiria savo krūtinės šarvais! Nesigailėkit jo
and glory their pectoral armor ! Nesigailėkit its
jaunų vyrų, sunaikinkit visą jo kariuomenę!
young men sunaikinkit all its army !
Nukauti jie gulės Kaldėjos krašte, sužeisti - jo
defeat they lie in the Chaldea land injure - its
gatvėse. Izraelio ir Judo karalystės nebuvo
streets. Israeli and Judah kingdom been
paliktos jų Dievo, Galybių VIEŠPATIES, našlėmis,
left their God hosts Lord widows ,
nors jų kraštas buvo pilnas nusikaltimų Izraelio
although their edge was full crime Israeli
Šventajam. Bėkite iš Babilono, tegelbsti kiekvienas
Saint. Run from Babylon tegelbsti each
savo gyvybę! Nežūkit dėl jo kaltės, nes dabar
their life ! Nežūkit for its fault because now

yra VIEŠPATIES keršto metas, - jis atmoka jam,
is Lord revenge time , - it pay back to him
ko užsipelnė. Babilonas buvo auksinė taurė
why užsipelnė . Babylon was gold cup
VIEŠPATIES rankoje, nugirdanti visą žemę. Tautos
Lord hand , nugirdanti all land. nation
gėrė jos vyno ir todėl išėjo iš proto. Staiga
drank they wine and so out from mind. suddenly
krito Babilonas ir buvo sutriuškintas:
fell Babylon and was rout :
apraudok jį! Atneškit balzamo jo žaizdai,
take up a lamentation it! bring a plate balmy its wound ,
galbūt ji dar išgydoma. 'Mėginome Babiloną
perhaps it more cured. We tried ' Babylon
gydyti, bet jis nepagydomas. Palikit jį! Grįžkim
treatment but it incurable . Leave it! Returning
kiekvienas į savo kraštą!' Taip, jo teismas
each to their land ! ' Yes its court
pasiekė dangų, pakilo iki pat debesų. VIEŠPATS
reached sky rose to also clouds. Lord
parodė mūsų teisumą, - ateikit, paskelbkime
showed our righteousness - Come on , post
Zione, ką padarė VIEŠPATS, mūsų Dievas.
Zion , what made Lord our God .
Aštrinkite strėles, pripildykite strėlines! VIEŠPATS
Aštrinkite arrows top up quivers ! Lord
pažadino Medijos karalių dvasią, nes nutarė
wake-up call media king spirit because decided
sunaikinti Babiloną. Ai, tai VIEŠPATIES kerštas,
destroy Babylon. s it Lord revenge
- kerštas už jo Šventyklą. Iškelkite mūšio vėliavą
- revenge for its Temple. Lift the battle flag
prie Babilono sienų! Padidinkite sargybą,
to Babylon wall ! Increase guard ,
pastatykite sargybinius, ruoškit pasalas, nes
place guards , Get Ready ambushes, because
VIEŠPATS nutarė ir įvykdė, ką buvo kalbėjęs
Lord decided and fulfilled , what was spoken

apie Babilono gyventojus. Tu, kuri gyveni prie
about Babylon population. you , which life to
galingų vandenų, esi paskendusi turtuose, atėjo
powerful waters you weighed PROPERTY, came
tavo galas, - tavo gyvenimo siūlas nutrauktas.
your The end - your life thread discontinued.
Galybių VIEŠPATS prisiekė pats savimi: 'Ai,
hosts Lord sworn in himself yourself : ' Ai
užleisiu tave kareiviams kaip skėriais, - tave
bring you soldiers as locusts , - you
drebins jų pergalės šauksmai'. ... Savo galybe
shake their victory ' shouting . ... their with power
jis padarė žemę, savo išmintimi pasaulį sukūrė ir
it made land their wisdom world created by and
savo išmanymu išskleidė dangų. Jam sugriaudus,
their knowledge spread the sky. him thundered ,
kyla vandenų sąmyšis danguje; jis pakelia garus
there water confusion the sky ; it raises steam
nuo žemės pakraščių. Lietų jis pripildo žaibų,
from land edges . rain it fills lightning ,
vėją paleidžia iš savo svirnų. Kiekvienas marusis
wind runs from their barns . each mortal
yra kvailas ir neišmanėlis; visus auksakalius
is stupid and duffer ; all goldsmith
gėdina jų stabai, nes ką jie nulieja, yra
put to shame their idols because what they He cast , is
melas, - neturi gyvybės. Jie yra nieko neverti,
lie - not life . they is nothing not worthy
juoko darbas, - jų bausmės metu jie žus. Ne
laughter work - their Penalty during they killed. not
kaip šitie - (VIEŠPATS) Jokūbo dalia, nes jis
as these - (Lord) Jacob fate because it
yra tas, kuris visa padarė, - Izraelis yra gentis
is one which all did - Israel is tribe
jo paveldo, Galybių VIEŠPATS - jo vardas. "Tu
its heritage hosts Lord - its Name . You "
esi mano vėzdas, manasis kovos ginklas: tavimi
you my mace , mine fighting weapon: you
daužau tautas, tavimi triuškinu karalystes. Tavimi
strike nations you smash kingdoms. thee

daužau žirgą ir raitelį, tavimi daužau kovos
strike horse and rider you strike fighting
vežimą ir vežiką. Tavimi daužau vyrą ir žmoną,
transport and coachman . thee strike man and wife
tavimi daužau senį ir vaiką, tavimi daužau
you strike snowman and child you strike
jaunuolį ir merginą. Tavimi daužau piemenį ir
young and girl . thee strike shepherd and
jo kaimenę, tavimi daužau artoją ir jo jaučių
its flock you strike plowman and its bulls
jungą, tavimi daužau valdytoją ir jo parankinius.
yoke you strike manager and its favorites .
Aš atmokėsiu jūsų akyse Babilonui ir visiems
I repay you the eyes Babylon and all
Kaldėjos gyventojams už visas blogybes, kurias jie
Chaldea residents for all evils which they
padarė Zione, - tai VIEŠPATIES žodis. Tikėk
made Zion , - it Lord word . Believe
manimi! Aš esu prieš tave, niokotojų kalne, visos
me! I I before you; poaching Mountain all
žemės niokotojau, - tai VIEŠPATIES žodis. - Aš
land poaching , - it Lord word . - I
ištiesiu savo ranką į tave, nuritinsiu tave nuo
stretch their hand to you; roll away you from
uolų ir paversiu perdegusiu kalnu. Iš tavo
rocks and will make A blown Hill. from your
griuvėsių nebus imamas nei kertinis akmuo, nei
ruins will charged nor cornerstone stone nor
akmuo pamatams. Liksi amžina dykyne, - tai
stone foundations . yea eternal desolation , - it
VIEŠPATIES žodis". "Duokite ženklą kraštui,
Lord " word . Give " mark land,
pūskite ragą tautoms! Pašventinkite tautas karui
Blow the horn nations ! Sanctify nations war
su juo, pašaukite prieš jį visas karalystes -
with him Call before him all kingdoms -
Araratą, Minį ir Aškenazą! Paskirkite jo
Ararat , mob and Ashkenaz ! Appoint its
priešams vadą, rikiuokite žirgus kaip skėrių
enemies commander, rikiuokite horses as locusts

knibždynę. Pašventinkite tautas karui su juo:
knibždynę . Sanctify nations war with him :
Medijos karalių drauge su jo valdytojais bei
media king together with its managers and
visais jų parankiniais ir kiekvieną jam pavaldų
all their handyman and each him subordinate
kraštą. Žemė dreba ir raitosi, nes išsipildo
edge. Earth tremble and rolling about , because come true
VIEŠPATIES užmojis Babilonui paversti Babilono
Lord scope Babylon turn Babylon
kraštą tyrlaukiais, kur nėra nė gyvos dvasios.
edge wilderness where there is no not live spirit.
Babilono galiūnai liovėsi kovoję, lindi savo
Babylon the greats stopped fighting , Lindi their
tvirtovėse. Išseko jų drąsa, elgiasi kaip moterys.
strongholds . exhausted their courage behaves as women .
Dega jo pastatai, sulaužyti jo vartų skląsčiai.
Burns its buildings break its gate latches.
Lekia pasiuntinys paskui pasiuntinį, šauklys paskui
Flying envoy then envoy herald then
šauklį pranešti karaliui, kad visas jo miestas
preacher report king that all its city
paimtas: brastos užimtos, pelkės padegtos ir
taken : ford occupied, marshes ignited and
kareiviai apimti klaiko. Nes taip kalbėjo Galybių
men cover horror . because so said hosts
VIEŠPATS, Izraelio Dievas: 'Dukra Babilonas yra
Lord Israeli God ' Daughter Babylon is
kaip klojimas per kūlę, dar truputis, ir ateis
as laying through bunt , more some , and come
jos pjūties metas'". "Babilono karalius
they harvest ' " time . " Babylon king
Nebukadnezaras surijo mane, sugriovė mane,
Nebuchadnezzar ate me destroyed me
padarė iš manęs tartum tuščią indą. Kaip
made from me as if empty container. as
slibinas prarijo mane, pripildė savo pilvą mano
dragon swallowed me filled their abdomen my
skanėstų, mane išvarė... 'Tebūna atkeršyta
treats me drove ... Let ' avenged

Babilonui už mano žaizdas!' - sakys Ziono
Babylon for my wounds ! ' - say Zion
miestas. 'Tebūna atkeršyta Kaldėjos žmonėms už
city . Let ' avenged Chaldea people for
mano kraują!'" - sakys Jeruzalė. O dabar taip
my blood ! ' " - say Jerusalem . The now so
kalbėjo VIEŠPATS: "Tikėk manimi! Aš ginsiu
said Lord " Believe me! I defend
tavąją bylą, atkeršysiu už tave. Nusausinsiu jo
yours case avenge for thee . drain its
jūrą, išsekinsiu jo šaltinį, - Babilonas virs
sea sap its source - Babylon turning into
griuvėsių krūva, šakalų lindyne, siaubo reginiu ir
ruins a bunch of jackals den , horror sight and
pajuoka, be gyvo žmogaus. Kaip liūtai jie
ridicule , without live human . as lions they
drauge riaumos, kaip liūtukai jie urgs. Jiems
together roar , as lions they urgs . them
nerimstant, aš sutaisysiu gėrimą ir girdysiu juos,
impatient , I repair drink and make them them
kol pralinksmės. Tuomet jie užmigs amžinu
as long as pralinksmės . then they asleep eternal
miegu ir niekad neatsibus, - tai VIEŠPATIES
sleep and never bored , - it Lord
žodis. Nuvesiu juos į skerdynių vietą kaip
word . will take them to massacre location as
ėriukus, kaip avinus ir ožius". Taip Šešakas
lambs as rams and " goats . so Šešakas
buvo užimtas, į nelaisvę paimtas visos žemės
was busy to captured taken all land
gyrius! Kokiu pasibaisėjimu tapo Babilonas
praise what abhorrence became Babylon
tautoms! Jūra apsėmė Babiloną, - šniokščiančios
nations ! sea inundated Babylon - murmurous
bangos jį užliejo. Jo miestai virto siaubo reginiu,
waves him flooded . its cities became horror sight ,
sausros šalim ir tyrais, kur niekas
drought accession countries and pure , where no one
negyvena nei joks marusis nekelia kojos. // "Aš
do not live nor any mortal does not legs. // I "

nubausiu Babilone Belį ir ištrauksiu iš jo nasrų,
punish the Babylon Bel and draw out from its mouth,
ką buvo prarijęs. Daugiau niekad tautos pas jį
what was swallowed . more never nation with him
nebeplūs, - sugriuvo Babilono siena! Išeik iš jo,
not spread , - collapsed Babylon wall ! Get out from his
mano tauta! Gelbėkit kiekvienas savo gyvybę nuo
my people ! Save each their life from
VIEŠPATIES degančio pykčio!" Nuo šiol
Lord burning anger ! " from now
nenustokit drąsos ir nenuogąstaukit dėl gandų,
nenustokit courage and nenuogąstaukit for rumors
kurie sklinda krašte, nes vienoks gandas ateina
who spreading land because one way rumor comes
vienais metais, kitoks kitais, gandai apie smurtą
one year different other the buzz about violence
krašte ir apie valdovą, kuris kovoja su valdovu.
land and about ruler which fighting with ruler .
"Tikėk manimi! Jau artėja dienos, kai aš
" Believe me! already coming up date when I
nubausiu Babilono stabus. Jo visas kraštas bus
punish the Babylon idols. its all edge will
sugėdintas, ir visi jo užmuštieji gulės jame.
ashamed , and all its slain lie in the therein .
Tuomet dangus ir žemė, - jie ir visa, kas
then sky and land - they and everything what
juose, - džiūgaus dėl Babilono žuvimo, kai iš
them, - rejoice for Babylon death , when from
šiaurės ateis jo niokotojai", - tai VIEŠPATIES
north come its " poaching , - it Lord
žodis. Taip, Babilonas turi žūti už Izraelio
word . Yes Babylon must die for Israeli
užmuštuosius, kaip visos žemės užmuštieji kad
the slain , as all land slain that
žuvo per Babiloną. Jūs, pabėgėliai nuo kalavijo,
died through Babylon. you refugees from sword
skubėkit, negaiškit! Prisiminkit VIEŠPATĮ iš tolo,
hurry and , negaiškit ! Prisiminkit Lord from distance,
Jeruzalė teateina jums į širdį. Esame sugėdinti,
Jerusalem let him come you to heart. We are shame

nes patyrėme pajuoką. Veidai iš gėdos mums
because experienced ridicule . faces from shame us
kaista, nes svetimieji įėjo į mūsų VIEŠPATIES
heat , because strangers included to our Lord
Namų šventovę. "Todėl, tikėk manimi, ateina
household sanctuary. " therefore , believe me comes
dienos, - tai VIEŠPATIES žodis, - kai aš
date - it Lord word - when I
nubausiu jo stabus ir visame jo krašte dejuos
punish the its idols and around its land howled
sužeistieji. Nors Babilonas ir pakiltų į dangų,
injured . although Babylon and rise to sky
nors ir įsitvirtintų galingoj aukštybėj, tačiau
although and breakthrough Mighty Supremacy but
mano niokotojai jį pasieks, - tai VIEŠPATIES
my harrier him reach , - it Lord
žodis". Klausykitės! Sklinda riksmas iš Babilono,
" word . Listen ! propagates cry from Babylon
baisus bildesys iš Kaldėjos krašto! Ai, VIEŠPATS
terrible smash from Chaldea edge! s Lord
niokoja Babiloną, tildo jo siaubingą ūžesį.
devastating Babylon Silences its monstrous murmur .
Šniokščia jo bangos kaip galingi vandenys, plinta
roar its waves as powerful waters spread
jų siautėjantis ūžmas, nes niokotojas atėjo į jį
their roaring Uzma , because harrier came to him
- į Babiloną. Jo galiūnai paimti nelaisvėn, lankai
- to Babylon. its the greats take captivity , bows
jų sulaužyti, nes VIEŠPATS yra atpildo Dievas,
their break , because Lord is retribution God
- jis tikrai atlygins. "Taip nugirdysiu jo
- it really reward . It " will fill its
didžiūnus ir išminčius, jo valdytojus, parankinius
lords and sage , its managers favorites
ir galiūnus, kad jie užmigs amžinu miegu ir
and the mighty , that they asleep eternal sleep and
niekad nepabus, - tai žodis Karaliaus, kurio
never wake up , - it word King , whose
vardas - Galybių VIEŠPATS". Taip kalbėjo
name - hosts Lord " . so said

Galybių VIEŠPATS: "Plačioji Babilono siena bus
hosts Lord The general " Babylon wall will
sulyginta su žeme, jo aukštieji vartai bus
aligned with the ground, its chief gate will
sudeginti ugnimi. Taigi tautos veltui triūsia ir
burn fire. so nation in vain labored and
gentys dėl liepsnų varginasi". Reikalas, kurį
tribes for flames " bother . affair whom
pranašas Jeremijas patikėjo Mahsėjo sūnaus Nerijo
prophet Jeremiah believed Mahsėjo son Spit
sūnui Serajui, kai tas ėjo į Babiloną drauge su
son Hammelech , when the served to Babylon together with
Judo karaliumi Zedekiju ketvirtaisiais jo valdymo
Judah king Zedekiah fourth its management
metais. Serajas buvo stovyklų tvarkytojas.
year. Seraiah was camps manager .
Jeremijas atskiroje knygoje buvo aprašęs visas
Jeremiah separate book was review all
nelaimes, kurios turėjo ištikti Babiloną, ir visus
disasters which had befall Babylon and all
anuos žodžius, kurie buvo užrašyti Babilonui.
took those words who was record Babylon .
Jeremijas tarė Serajui: "Kai pasieksi Babiloną,
Jeremiah said Hammelech : When " reach Babylon
žiūrėk, kad perskaitytum garsiai visus šituos
Look, that one reads loud all these
žodžius. Tada tarsi: 'VIEŠPATIE, tu pats grasinai
words. then if : ' Lord, you himself menace
sunaikinti tą vietą taip, kad nei žmonės, nei
destroy the location so that nor people nor
gyvuliai joje nebegyventų, kad ji amžinai liktų
livestock it nebegyventų , that it forever remain
tyrais'. Pabaigęs skaityti knygą, pririšk prie
pure ' . After completion of read Paper tie to
jos akmenį, įmesk į Eufratą ir tark: 'Taip
they stone throw to Euphrates and Let: It '
Babilonas nuskęs! Nebepakils iš nelaimės, kurią
Babylon sink ! Nebepakils from disaster the
jam atsiųsiu'". (Iki "varginasi" yra Jeremijo
him send to ' " . (Up " bother " is Jeremiah

žodžiai.) D. Zedekijas buvo dvidešimt vienerių
words .) D. Zedekiah was twenty one
metų, kai tapo karaliumi, ir valdė Jeruzalę
years when became king and managed Jerusalem
vienuolika metų. Jo motina, Jeremijo iš Libnos
eleven years. its mother Jeremiah from Libnah
duktė, vadinosi Hamutala. Jis darė, kas buvo
daughter , called Hamutala . it did what was
pikta VIEŠPATIES akyse, lygiai kaip buvo daręs
evil Lord sight, equally as was done
Jehojakimas. Iš tikrųjų kas buvo daroma
Jehoiakim . from indeed what was done
Jeruzalėje ir Jude, taip pykino VIEŠPATĮ, kad
Jerusalem and Jude , so nausea Lord that
jis atstūmė juos nuo savęs. Zedekijas sukėlė
it rejected them from themselves . Zedekiah caused
maištą prieš Babilono karalių. Devintaisiais jo
rebellion before Babylon king. In the ninth its
valdymo metais, dešimto mėnesio dešimtą dieną ,
management year tenth month tenth day ,
atsitiko, kad Babilono karalius Nebukadnezaras su
happened that Babylon king Nebuchadnezzar with
visa savo kariuomene atžygiavo prieš Jeruzalę ir
all their army came up before Jerusalem and
apsupo ją, pastatydamas aplinkui apgulos
surrounded it by building round siege
įtvirtinimus. Miesto apgula tęsėsi iki vienuoliktųjų
defenses. town siege continued to eleventh
karaliaus Zedekijo metų. O tų metų ketvirto
king Zedekiah years. The the years fourth
mėnesio devintą dieną, kai badas buvo prispaudęs
month ninth day when hunger was gripped
miestą ir žmonės nebeturėjo duonos, buvo
town and people no longer bread was
pralaužta miesto siena. Visi kareiviai pabėgo iš
broken town wall . all men escaped from
miesto nakčia pro vartus tarp dviejų sienų prie
town night through gate between two wall to
karaliaus sodo, nors kaldėjai ir buvo visur
king garden although Chaldeans and was everywhere

aplink miestą. Jie metėsi eiti Arabos linkui. Bet
around city. they rushed go Arabah Links. but
kaldėjų kariuomenė vijosi karalių ir sugavo
Chaldean army chased king and caught
Zedekiją lygumose prie Jericho, kai visa jo
Zedekiah plains to Jericho when all its
kariuomenė pakriko ir jį paliko. Sugavę karalių,
army scattered and him left . sügav king
jie nuvedė jį į Riblą, Hamato krašte, pas
they led him to Libnah , Hamath land with
Babilono karalių, ir šis surengė jam teismą.
Babylon king and this held him court.
Babilono karalius nubaudė mirtimi Zedekijo sūnus
Babylon king fined death Zedekiah son
jo akyse. Taip pat Ribloje jis nužudė ir visus
its sight. so also Riblah it killed and all
Judo didžiūnus. Tada Babilono karalius įsakė
Judah princes . then Babylon king ordered
išlupti Zedekijui akis, uždėti grandines, išvaryti į
pull out Zedekiah eyes apply chains out to
Babiloną ir laikyti jį kalėjime lig mirties.
Babylon and hold him prison until Death .
Penkto mėnesio dešimtą dieną, - devynioliktaisiais
fifth month tenth day - nineteenth
Babilono karaliaus Nebukadnezaro metais, -
Babylon king Nebuchadnezzar year -
karaliaus asmens sargybos vadas ir Babilono
king personal guard commander and Babylon
karaliaus palydos narys Nebuzaradanas atvyko į
king escorts member Nebuzaradanas arrived to
Jeruzalę. Jis sudegino VIEŠPATIES Namus,
Jerusalem. it burned Lord homes
karaliaus rūmus ir visus Jeruzalės pastatus, -
king House and all Jerusalem buildings -
kiekvieno svarbesnio asmens namus. Be to,
each more important personal house. without the
kaldėjų kariuomenė, buvusi su karaliaus asmens
Chaldean army former with king personal
sargybos vadu, išgriovė visas sienas aplink
guard Commander demolished all walls around

Jeruzalę. Tada karaliaus asmens sargybos vadas
Jerusalem. then king personal guard commander
Nebuzaradanas išvarė į tremtį kai ką iš
Nebuzaradanas expelled to exile when what from
beturčių, saujelę gyventojų, išlikusių mieste, ir
poor, a handful of population surviving city and
perbėgusius pas Babilono karalių drauge su
perbėgusius with Babylon king together with
amatininkų likučiu. Tik kai ką iš kaimo žmonių
artisans balance . only when what from rural human
karaliaus asmens sargybos vadas Nebuzaradanas
king personal guard commander Nebuzaradanas
tepaliko kaip vynuogynų darbininkus ir
tepaliko as vineyards workers and
žemdirbius. Žalvario šulus, stovėjusius prie
farmers . brass pillars , stood to
VIEŠPATIES Namų, pastovus su ratais ir
Lord home steady with wheels and
žalvarinę jūrą, buvusią VIEŠPATIES Namuose,
bronze sea former Lord at home
kaldėjai sulaužė į gabalus ir išgabeno visą
Chaldeans broke to pieces and transported all
žalvarį į Babiloną. Jie paėmė ir ąsočius,
brass to Babylon. they took and jars ,
bertuves, žnyples, dubenis, semtuvus bei visus
shovels , forceps bowls shovels and all
žalvarinius rykus, naudotus šventyklos apeigoms.
brass utensils , used temple ordinances .
Be to, karaliaus asmens sargybos vadas paėmė
without the king personal guard commander took
taures, smilkytuvus, dubenis, ąsočius, žvakides,
mugs censers bowls jars , candlesticks,
semtuvus ir dubenis liejamosioms aukoms,
shovels and bowls their drink victims
padarytus iš aukso ir sidabro. Abiejų šulų,
made from golden and silver. Both staves,
žalvarinės jūros bei dvylikos žalvarinių jaučių, ant
Brass sea and twelve brass bulls, on
kurių ji stovėjo, ir pastovų su ratais, kuriuos
with it standing , and constant with wheels which

Saliamonas buvo padirbęs VIEŠPATIES Namams,
Solomon was After serving as Lord Home ,
- visų šitų rykų žalvario nė pasverti nebūtų
- all these Ryku brass not weigh not
buvę galima. Kiekvienas šulas buvo
have possible . each heavyweight was
aštuoniolikos mastų aukščio ir turėjo dvylikos
eighteen scale height and had twelve
mastų apskritimą. Sienos buvo keturių pirštų
scale circle. wall was four fingers
storumo, o vidus tuščias. Šulo viršuje buvo
thickness, and inside empty . sap above was
penkių mastų aukščio žalvarinė galvena, kurią
five scale height brass heads the
supo pinučiai ir granatai, - viskas iš žalvario.
surrounded wattle and pomegranates, - all from brass.
Ir kitas šulas buvo lygiai toks pat, su
and other heavyweight was equally so also , with
granatais. Granato obuolių buvo ant visų šonų
garnets. Granato apple was on all sides
devyniasdešimt šeši. Iš viso aplinkui pinučius
ninety six . from Total round lattice
buvo šimtinė granato obuolių. Be to, karaliaus
was a hundred garnet apples. without the king
asmens sargybos vadas suėmė vyriausiąjį kunigą
personal guard commander arrested Chief priest
Serają, kunigo padėjėją Zefaniją ir tris Slenksčio
Seraiah , priestly assistant Zefaniją and three Threshold
sargus. Iš miesto jis suėmė vieną karaliaus
watchful . from town it arrested one king
rūmų dvariškį, vadovavusį kareiviams, septynis
Chamber of courtiers Commandant soldiers seven
asmeninės karaliaus tarybos vyrus, kurie buvo
personal king Board men who was
rasti mieste, kariuomenės vado raštvedį, telkusį
find city military Commander Filling Clerk , telkusį
gyventojus į karinę tarnybą, ir šešiasdešimt
population to military service and sixty
paprastų vyrų, kuriems pasitaikė būti mieste.
simple men who occurred be city.

Tuomet karaliaus asmens sargybos vadas
then king personal guard commander
Nebuzaradanas paėmė juos ir nuvarė į Riblą pas
Nebuzaradanas took them and drove to Libnah with
Babilono karalių. Ribloje, Hamato krašte, Babilono
Babylon king. Riblah , Hamath land Babylon
karalius juos parbloškė ir nubaudė mirtimi. Taip
king them struck and fined to death. so
Judas buvo ištremtas iš savo žemės. Toks yra
Judas was outcast from their land . so is
skaičius žmonių, kuriuos Nebukadnezaras išvarė į
number people which Nebuchadnezzar expelled to
tremtį: septintaisiais savo valdymo metais, - tris
exile : seventh their management year - three
tūkstančius ir dvidešimt tris judėjus,
thousands and twenty three Jews,
aštuonioliktaisiais Nebukadnezaro metais, - aštuonis
In the eighteenth Nebuchadnezzar year - eight
šimtus trisdešimt du asmenis iš Jeruzalės,
hundreds thirty two people from Jerusalem
dvidešimt trečiaisiais Nebukadnezaro metais
twenty third Nebuchadnezzar year
karaliaus asmens sargybos vadas Nebuzaradanas
king personal guard commander Nebuzaradanas
ištrėmė septynis šimtus ir keturiasdešimt penkis
banished seven hundreds and forty five
judėjus, - iš viso keturis tūkstančius šešis šimtus
Jews, - from Total four thousands six hundreds
asmenų. Atsitiko, kad trisdešimt septintaisiais Judo
people. happened that thirty seventh Judah
karaliaus Jehojachino tremties metais, dvylikto
king Jehoiachin exile year twelfth
mėnesio dvidešimt penktą dieną, Babilono karalius
month twenty fifth day Babylon king
Evil-Merodachas pirmaisiais savo valdymo metais
Evil- Merodach first their management year
atkreipė dėmesį į Judo karalių Jehojachiną ir
drew note to Judah king Jehoiachin and
paleido jį iš kalėjimo. Jis kalbėjosi su juo
released him from prison. it discussed with it

taikingai ir paskyrė jam sostą, šaunesnį už
peacefully and appointed him throne smarter for
sostus kitų karalių, buvusių pas jį Babilone.
thrones other king former with him Babylon.
Jehojachinas nusivilko kalėjimo drabužius ir visą
Jehoiachin put off prison clothes and all
likusį savo gyvenimą valgė prie karaliaus stalo.
the rest their time ate to king table .
Jo išlaikymui Babilonijos karalius skyrė nuolatinį
its maintenance Babylon king allocated permanent
aprūpinimą diena iš dienos, gyveno ligi pat jo
supply day from date lived until also its
gyvos galvos.
live head.

O, kokia nūn vieniša stovi sostinė, kurioje
O what And now lonely stands capital which
kadaise knibždėjo žmonių minios! Kadaise didinga
once knibždėjo human Crowd! once magnificent
tarp tautų, dabar ji yra lyg našlė! Kadaise
between nations now it is like Widow ! once
šalių valdovė, dabar ji tapo verge! Karčiai
countries mistress , now it became slave ! mane
verkia nakčia, ašaros vilgo jos skruostus. Tarp
cries by night , tears VILGO they cheeks. between
visų jos meilužių nėra, kas ją paguostų. Visi jos
all they lovers is not what her comfort . all they
bičiuliai pasielgė su ja klastingai ir tapo jos
friends did with it treacherous and became they
priešais. Judo tauta išėjo į tremtį vargui ir
opposite . Judah people out to exile misery and
kietai vergijai. Gyvendama išblaškyta tautose, ji
hard slavery . While living in scattered nations it
poilsiui vietos neranda. Visi jos persekiotojai ją
recreation local can not find . all they pursuers her
pasivijo kenčiančią. Keliai į Zioną - (Jeruzalę)
caught up suffering . roads to Zion - (Jerusalem)
liūdi, nes nėra kam eiti į šventes. Visi jos
mourn because there is no what go to holidays. all they
vartai išgriauti, jos kunigai dejuoja. Visos jos
gate pull down , they priests groans . All they
mergaitės sielvartauja, karti yra jos dalia. Jos
girls sielvartauja gibbet is they fate . they
engėjai dabar šeimininkauja, jos priešai puikiai
oppressors now šeimininkauja , they enemies perfectly
gyvena, nes VIEŠPATS užliejo ją skausmu už
live because Lord flooded her pain for
gausius jos nusikaltimus. Jos mažutėliai išėjo į
abundant they crimes. they little ones out to
nelaisvę engėjų varomi. Išėjo iš Ziono dukters
captured oppressors powered. Out from Zion daughter
visa jos didybė. Jos didžiūnai tarsi elniai,
all they greatness . they the greats like deer,
nerandantys sau ganyklos, - jie vos galėjo
and those returning yourself pastures - they just could

paeiti persekiotojų priešakyje. Jeruzalė atsimena
walk persecutors forefront. Jerusalem remember
visus brangumynus, priklausiusius jai senovėje,
all jewel , owned by her in ancient times,
savo skausmo ir klajonių dienomis. Kai jos
their pain and wanderings days . when they
žmonės pateko į engėjo rankas, nesant nė vieno,
people hit to oppressor hands failing not one ,
kas jai pagelbėtų, engėjai piktdžiugiavo, -
what her aided , oppressors piktdžiugiavo , -
tyčiodamiesi iš jos žlugimo. Jeruzalė sunkiai
mocked from they collapse. Jerusalem seriously
nusidėjo, todėl ji tapo pajuoka. Visi, kas ja
sinned so it became ridicule . All what it
gėrėjosi, ją niekina, nes pamatė jos gėdą. Net
admired , her despise , because saw they shame. even
ji pati vaitoja, negali į save pažiūrėti. Jos
it itself is groaning , not to themselves look. they
nešvarumai lipo jai prie sijono, apie savo ateitį
dirt lipo her to skirt about their future
ji nepagalvojo. Jos žlugimas buvo baisus, nebuvo,
it overlooked . they collapse was terrible was not
kas ją paguostų. "VIEŠPATIE, pažvelk į mano
what her comfort . " Lord, look to my
skausmą, nes priešas puikuojasi!" Engėjas ištiesė
pain because enemy flaunt ! " oppressor stretched
ranką į visa, kas jai brangu. Ji net matė į
hand to everything what her expensive. it even seen to
jos šventovę įeinant pagonis, kuriems tu
they shrine entering Gentiles , who you
uždraudei įeiti į savo bendriją. Visi jos žmonės
banned enter to their community. all they people
dejuoja, ieškodami duonos. Jie maino savo
Groans, searching bread . they Main their
brangumynus į valgį gyvasčiai palaikyti. "Pažvelk,
jewel to meals gyvasčiai maintain . " Look,
VIEŠPATIE, ir pamatyk, kaip aš esu suniekinta!"
O Lord, and see that as I I discredited ! "
Jums taip niekad tenebūna! Visi, kurie einate
you so never let it not be ! All who go

šiuo keliu, pažvelkite ir pamatykite, ar yra toks
this path look and See , or is so
skausmas, kaip tas skausmas, kuris ištiko mane,
pain as the pain which struck me
kai VIEŠPATS man kirto savo degančio pykčio
when Lord me crossed their burning anger
dieną? Jis iš aukštybių pasiuntė ugnį giliai į
day? it from above sent fire deep to
mano kaulus. Mano kojoms paspendė pinkles,
my bones. my leg paspendė traps
parvertė mane. Mane paliko apstulbusią,
parvertė Me . me left dazed ,
sielvartaujančią visą laiką. Mano nusikaltimai buvo
grieving all time. my crimes was
į jungą surišti, jo ranka jie buvo supinti.
to yoke bound , its hand they was braid .
Uždėtas man ant kaklo, jis išsekina mano jėgas.
Invoked me on neck, it exhausts my forces.
Viešpats atidavė mane į rankas, kurioms esu
Lord gave me to hands which I
bejėgė priešintis. Visus galiūnus, kuriuos turėjau,
powerless resist . all the mighty , which I had
VIEŠPATS atmetė. Jis pašaukė prieš mane
Lord rejected . it called before me
kariuomenę mano jaunų vyrų sunaikinti. Viešpats
army my young men's destroyed. Lord
traiškė mergelę, Judo dukrą, tarsi vynuogių
crushed virgin Judah a daughter, like grapes
spaudykloje. Dėl šių dalykų aš verkiu, mano
mill . for the things I crying my
akys ašaromis plūsta. Toli nuo manęs, kas galėtų
eyes tears flock . away from me what could
paguosti ir atgaivinti mano dvasią. Mano vaikai
comfort and revive my spirit. my children
bejėgiai, nes priešas nugalėjo. Zionas grąžo
helpless because enemy defeated . Zion nice
rankas, bet jį paguosti nėra kam. VIEŠPATS
hands but him comfort there is no anyone. Lord
pašaukė Jokūbui jo kaimynus pasidaryti jam
called Jacob its neighbors become him

priešais. Tarp jų Jeruzalė liko nešvarus
opposite . between their Jerusalem left dirty

skuduras. VIEŠPATS yra teisus, nes aš kėliau
clout . Lord is right because I I raised

maištą prieš jo žodį. Betgi klausykitės jūs,
rebellion before its word. nevertheless listen you

visos tautos, pasižiūrėkite į mano skausmą. Mano
all people look to my pain. my

jaunuolės ir jaunuoliai išėjo į nelaisvę. Šaukiausi
junior women and young people out to captured . I cried

savo meilužių, bet jie mane apvylė. Mano
their lovers; but they me has failed . my

kunigai ir seniūnai žuvo mieste, ieškodami valgyti,
priests and wardens died city searching eat

norėdami gyvi išlikti. Pasižiūrėk, VIEŠPATIE, kaip
to live survive. Check it out , O Lord, as

man skaudu! Esu baisiai sukrėsta, širdis blaškos
me painful ! I am ghastly shocked heart Blasko

krūtinėje, nes aš labai maištavau. Lauke
chest because I very rebelled . outdoors

kalavijas neša mirtį, viduje - maras. Kai jie
sword bears death inside - plague . when they

girdėjo mane vaitojant, nebuvo kam manęs
heard me groaning , been what me

paguosti. Visi mano priešai girdėjo apie mano
comfort . all my enemies heard about my

nelaimę, jie džiaugiasi, nes tu tai padarei. Siųsk
disaster they pleased because you it have done . Send

tą dieną, kurią kadaise paskelbei, tebūna jiems
the day the once announced let them

kaip man. Teiškyla tavo akivaizdon visas jų
as for me. Teiškyla your presence all their

nedorumas! Pasielk su jais, kaip pasielgei su
wickedness ! , do the with them as done with

manimi dėl visų mano nusikaltimų, nes aš
's for all my crimes because I

dejonėje gyvenu, serga mano širdis. B. O, kaip
dejonėje live, ill my heart . B. O as

pažemino Viešpats Ziono dukterį pagautas įniršio!
humiliated Lord Zion daughter caught rage !

Jis nubloškė iš dangaus žemėn Izraelio didybę,
it threw from heavenly ground Israeli greatness
neatsiminė savo įniršio dieną savo Pakojos.
did not remember their rage day their Footrests .
Viešpats sunaikino be gailesčio visas Jokūbo
Lord destroyed without remorse all Jacob
buveines. Įniršęs sulygino su žeme Judo
habitats. enraged leveled with Underground Judah
dukters tvirtoves. Parbloškė žemėn sugėdintą
daughter strongholds . struck ground ashamed
karalystę ir jos didžiūnus. Degdamas pykčiu, jis
kingdom and they princes . Burning anger it
nulaužė Izraelio ragus. Atitraukė nuo jų savo
hacked Israeli horns . distracted from their their
dešinę priešų akivaizdoje. Niokojo Jokūbą tarsi
right enemies presence. devastated James like
ugnies liepsna, visa visur surydama. Savo lanką
fire flame all everywhere surydama . their bow
įtempė lyg priešas, pakėlė savo dešinę kaip
drew like the enemy picked up their right as
engėjas. Išžudė visus, kuriais mes didžiavomės
oppressor . killed all which we proud
Ziono dukters palapinėje. Tarsi ugnį išliejo savo
Zion daughter tent. As if fire shed their
pyktį. Viešpats elgėsi kaip priešas, sunaikino
anger. Lord behaved as the enemy destroyed
Izraelį. Sunaikino visus jo rūmus, griuvėsiais
Israel. destroyed all its palace ruins
pavertė jo tvirtoves, padidino Judo dukters
made its strongholds increased Judah daughter
verksmą ir raudą. Jis išgriovė savo buveinę
cry and lamentation . it demolished their office
kaip sodo pašiūrę, sunaikino savo Padangtę.
as garden hut , destroyed their Tabernacle .
VIEŠPATS panaikino Ziono iškilmę ir šabą. Iš
Lord abolished Zion Solemnity and Sabbath . from
pykčio įniršio atmetė karalių ir kunigą. Viešpats
anger rage rejected king and priest. Lord
paniekino savo aukurą, išsižadėjo savo šventovės.
despised their the altar , denied their sanctuary .

Atidavė į priešų rankas jos rūmų sienas. Jie
Cast to enemies hands they Chamber of borders. they
šūkavo VIEŠPATIES namuose kaip iškilmių dieną.
kept on Lord home as celebration the day.
VIEŠPATS nutarė paversti griuvėsiais Ziono
Lord decided turn ruins Zion
dukters sieną. Ištempė matavimo virvę, nesulaikė
daughter wall. stretch measurement rope not hold
naikinančios rankos. Sieną ir pylimą privertė
kill hand. wall and flushes forced
raudoti, riogso abiejų griuvėsiai. Žemėn įgrimzdo
weep , was lying both ruins . to Earth įgrimzdo
jos vartai, - jis nuėmė ir sulaužė jos skląsčius.
they gates, - it took and broke they latches .
Ištremti į kitas tautas jos karaliai ir didžiūnai,
exile to other nations they kings and greats
nebėra kunigų, kurie mokytų. Ir jos pranašai
no longer priests who teach . and they prophets
nebegauna regėjimo iš VIEŠPATIES. Ziono
This disrupts visual from Lord . Zion
dukters seniūnai sėdi tylėdami ant žemės.
daughter wardens sitting silence on land .
Dulkėmis pasibarstė sau galvą ir apsijuosė
dust pasibarstė yourself head and girded
ašutine. Jeruzalės mergaitės galvą žemyn nuleido.
sackcloth . Jerusalem girls head down lowered .
Nuo ašarų aptemo man akys, esu baisiai
from lachrymal darkened me eyes I ghastly
sukrėstas. Širdis man plyšta dėl mano tautos
shocked. heart me breaking for my nation
dukters sunaikinimo. Vaikai ir kūdikiai alpsta
daughter destruction. children and babies faint
miesto aikštėse. Savo motinų jie nesiliauja klausti:
town squares . their mothers they persists ask:
"Kur grūdai ir vynas?" - kai jie alpsta kaip
Where " grain and Wine? " - when they faint as
sužeistieji miesto gatvėse, kai iškvepia gyvastį savo
injured town streets when exhales the life of their
motinų rankose. Ką galiu tau pasakyti, su kuo
mothers hands. what I you say with best

tave palyginti, dukra Jeruzale? Su kuo galiu
you compared , daughter Jerusalem ? with best I
tave lyginti, kad galėčiau tave paguosti, mergele
you comparison that I you comfort , Maiden
Ziono dukra? Platūs kaip jūra tavo griuvėsiai:
Zion daughter ? Wide as sea your ruins:
Kas gali tave išgydyti? Tavo pranašų tau skelbti
Who can you cure ? your prophets you publish
regėjimai buvo tušti ir apgaulingi. Jie neatskleidė
visions was empty and false . they did not reveal
tavo kaltės, idant sugrąžintų tau palaimą. Jie
your fault in order to returned you bliss. they
regėjo dėl tavęs ištarmes, tuščias ir klaidinančias.
saw for you affirmations , empty and misleading .
Kas tik praeina tavo keliu, matydami tave ploja
Who only passes your path see you clap
rankomis. Jie švilpia ir kraipo galvas, žvelgdami
hands. they hiss and shaking heads looking
į dukterį Jeruzalę. "Nejau tai miestas, laikytas
to daughter Jerusalem. " Coo it city considered
gražiausiu, visos žemės džiugesiu?" Visi tavo
the most beautiful , all land joy ? " all your
priešai atveria burnas prieš tave. Jie švilpia,
enemies opens mouths before thee . they hiss and
griežia dantimis, šaukia: "Mes ją prarijome! Tai
gnash teeth screams We " her swallowed ! it
tikrai mūsų lauktoji diena! Jos sulaukėme,
really our awaited Day! they over,
pamatėme!" VIEŠPATS padarė, ką buvo užsimojęs,
saw ! " Lord did what was purposed ,
ištesėjo savo žodį, ištartą labai seniai. Jis
or did he their word spoken very a long time ago . it
sunaikino be gailesčio, leido tavo priešui
destroyed without remorse allowed your the enemy
džiaugtis pergale, išaukštino tavo engėjų galybę.
rejoice victory exalted your oppressors power.
Šaukis širdimi Viešpaties, dejuok, Ziono dukra!
Call on heart Lord sigh , Zion daughter !
Liek ašaras upeliais dieną ir naktį. Neleisk sau
Liek tears streams day and night. Do not yourself

atsikvėpti nei akims ilsėtis! Atsikelk, šaukis naktį
relax nor eye rest ! Rise up , Call on at night
kiekvienos sargybos pradžioje! Išliek savo širdį
each guard the beginning ! Pour their heart
kaip vandenį Viešpaties akivaizdoje! Pakelk į jį
as water Lord in the face ! Lift to him
rankas dėl gyvasties savo vaikų, (mirštančių iš
hands for vitality their children (die from
bado kiekvienos gatvės kertėj). Pažvelk,
hunger each street scene, a stumblebum) . Look,
VIEŠPATIE, ir pasižiūrėk, su kuo esi taip
O Lord, and Check it out , with best you so
pasielgęs? Nejaugi moterys turi valgyti savo
have done ? really women must eat their
vaisių, savo naujagimius kūdikius? Nejaugi kunigas
fruit their newborns babies ? really priest
ir pranašas turi būti užmušti Viešpaties
and prophet must be kill Lord
šventovėje? Jauni ir seni guli gatvėse sukritę.
Shrine ? young and old lying streets and deflated .
Mano merginos ir vaikinai žuvo nuo kalavijo.
my girls and guys died from sword.
Savo įniršio dieną juos užmušei, išžudei be
their rage day them kill and also hast slain without
gailesčio. Sukvietei mano priešus iš visų pusių
pity . to convene a my enemies from all sides
tarsi iškilmėms. Ir VIEŠPATIES įniršio dieną nė
like celebrations . and Lord rage day not
vienas nepabėgo ir neišliko. Mano priešas
one flee and survived. my enemy
sunaikino tuos, kuriuos pagimdžiau ir išauginau.
destroyed those which begotten and production.
C. Aš esu žmogus, matęs skausmą nuo Dievo
C. I I man seen pain from God
pykčio lazdos. Jis varė mane giliau ir giliau į
anger sticks. it drove me further and further to
tamsybes be jokios šviesos. Tik prieš mane jis
the darkness without no Light . only before me it
kelia ir kelia ranką be perstojo. Jis sunešiojo
raises and raises hand without continuously. it worn out

mano kūną ir odą, sutrupino man kaulus. Jis
my body and skin it crushed me bones. it
apgulė ir apsupo mane kartėliu ir vargais. Jis
besieged and surrounded me bitterness and sorrows . it
uždarė mane tamsybėse, kaip tuos, kurie
closed me darkness , as those who
seniai numirė. Jis aptvėrė mane siena, negaliu
a long time ago died . it cordoned me wall I can not
ištrūkti, prislėgė mane sunkiomis grandinėmis.
escape oppression by me difficult chains.
Nors aš šaukiuosi ir maldauju, jis užgožia
although I I call and I beg you , it overshadowing
mano maldą. Jis aptvėrė mano kelius tašytais
my prayer. it cordoned my roads hewn
akmenimis, iškraipė mano takus. Tykojanti meška
stones distorted my tract. Tykojanti bear
jis man, liūtas iš pasalų. Jis nutempė mane
it me lion from ambush . it dragged me
nuo mano kelio ir sudraskė, paliko mane
from my road and tore left me
priblokštą. Jis įtempė savo lanką ir padarė iš
Stunned . it drew their bow and made from
manęs taikinį savo strėlėms. Jis paleido strėles
me target their arrows . it released arrows
iš savo lanko, susmigusias giliai į mano kūną.
from their arc susmigusias deep to my body.
Pajuoka tapau visiems žmonėms, jie visą dieną
ridicule I became all people they all day
dainomis tyčiojasi iš manęs. Jis pripildė mane
songs mocking from Me. it filled me
kartybių, pasotino metėlėmis. Jis nubrūžino man
bitterness , hath filled metėlėmis . it abrade me
dantis žvyru, privertė mane gūžtis pelenuose.
tooth gravel, forced me squirm ashes.
Mano gyvenimas neteko ramybės, užmiršau, kas
my life lost peace , I forget , what
yra laimė. Sau tariau: "Praėjo mano garbė ir
is happiness . yourself I said : " passed my honor and
visa, ko tikėjausi iš VIEŠPATIES". Atsiminti
everything why I expected from Lord " . remember

savo skausmą ir klajones man yra metėlės ir
their pain and wanderings me is wormwood and
tulžis! Aš apie tai nuolat galvoju, prislėgta yra
bile ! I about it constantly thinking depressed is
mano dvasia. Bet viltis sugrįžta, atsiminus, kad
my spirit. but hope returns , Remember , that
ištikimoji VIEŠPATIES meilė niekad neišsenka,
faithful Lord love never neišsenka ,
gailestingumo jam niekad nestinga. Kas rytą jie
mercy him never not lacking . Who morning they
nauji - didelė tavo ištikimybė! "VIEŠPATS yra
new - high your faithfulness ! " Lord is
mano dalis, - sakau sau, - todėl į jį dėsiu
my part - I say yourself - so to him I will make
viltį". Geras yra VIEŠPATS tiems, kurie jo
" hope . good is Lord those who its
laukia, žmogui, kuris jo ieško. Gera laukti
waiting man which its looking for. well wait
kantriai, kol išgelbėjimas ateis iš VIEŠPATIES.
patiently , as long as salvation come from Lord .
Gera žmogui jaunystėje nešti jungą. Tesėdi jis
well man youth bear yoke . stay seated it
tyloje vienas, kai jungas jam sunkus. Teliečia
in silence one when yoke him severe . Teliečia
dulkes burna - rasi dar yra vilties. Teatsuka
dust mouth - perhaps more is hope. Teatsuka
žandą mušančiam, tesisotina užgaule. Nes
cheek mušančiam , tesisotina derogatory . because
VIEŠPATS neatmeta amžinai. Nes jei ir plaka,
Lord does not rule out forever . because if and beats
jis vėl pasigaili dėl savo ištikimos meilės
it again mercy on for their faithful love
gausybės. Nes jis žmogaus tyčia nei plaka,
many. because it human intentionally nor beats
nei liūdina. Kai visi krašto belaisviai trypiami
nor upsetting. when all edge prisoners trampled
kojomis, kai žmogaus teisės mindomos
feet when human law walked
Aukščiausiojo akivaizdoje, kai, sprendžiant bylą,
Supreme the face , when solving case

skriaudžiamas žmogus, - nejau to VIEŠPATS
hurt man - coo the Lord
nemato? Kieno įsakas buvo kada nors įvykdytas,
see ? whose ordinance was when although executed
jei VIEŠPATS nebuvo to norėjęs? Argi ne iš
if Lord been the wanted to ? Do not from
Aukščiausiojo valios ateina tai, ką atneša nelaimės
Supreme will comes it what brings disaster
ir laimė? Kodėl tad žmogus, kol gyvas,
and happiness ? Why so man as long as alive
skundžiasi dėl bausmės už savo nuodėmes?
complain for Penalty for their sins ?
Ištirkime ir patikrinkime savo kelius, grįžkime
Let us examine the and 's check their roads grįžkime
pas VIEŠPATĮ! Pakelkime savo rankas ir širdis į
with Lord ! Let their hands and heart to
Dievą danguje! Mes nusikaltome ir kėlėme
God in the sky ! we sinned and we have been asking
maištą, tu neatleidai. Tu užsidegei įniršiu ir mus
rebellion you pardoned. you ignite fury and us
persekiojai, žudei ir nepasigailėjai. Tu pridengei
persecuted , killed and nepasigailėjai . you cover
save debesim, kad jokia malda neprasiskverbtų.
themselves cloud , that no prayer not penetrate .
Tu padarei mus atmatomis ir šiukšlėmis tarp
you done us refuse in and spam between
tautų. Visi mūsų priešai išsižiojo mūsų praryti.
nations. all our enemies gasp at our swallow .
Klaikas ir duobė mūsų laukia, nuniokojimas ir
frightful and pit our waiting devastation and
sunaikinimas. Mano akys plūsta ašarų upėmis dėl
destruction . my eyes flock lachrymal rivers for
savo tautos pražūties. Mano akys plūs ašaromis
their nation destruction. my eyes shall flow tears
be perstojo, neras paguodos, kolei VIEŠPATS
without unceasingly, can not find consolation Kole Lord
nepažvelgs iš dangaus ir nepamatys. Mano akys
reckons from heavenly and see it. my eyes
kankina mane dėl likimo visų dukterų mano
ripped me for fortune all daughters my

mieste. Mano priešai be jokios priežasties
city. my enemies without no reason
pagavo mane kilpa kaip paukštį. Jie įstūmė
caught me loop as bird. they shoved
mane gyvą į duobę, užvertė ant manęs akmenis.
me live to pit banked on me stones.
Vandenys tvino man virš galvos, - tariau: "Man
water rush me over head - I said : I "
galas!" Šaukiausi tavo vardo, VIEŠPATIE, iš
end ! " I cried your name O Lord, from
duobės gelmių. Tu girdėjai mano šauksmą:
pit depths. you heard my cry :
"Tenebūna kurčia tavo ausis mano pagalbos
Let there be no " deaf your ear my help
šauksmui!" Tu atėjai man pagalbon, kai tavęs
cry ! " you come me Aid when you
šaukiausi, tu tarei: "Nebijok!" Tu užsistojai
cried you hast said : " Do not be afraid ! " you užsistojai
už mane, VIEŠPATIE, išpirkai mano gyvastį. Tu,
for me O Lord, ransom my soul. you ,
VIEŠPATIE, matei padarytą neteisybę, apgink
O Lord, seen by injustice assert
mano teises! Tu matai visą jų kerštingumą,
my Rights! you measurements all their kerštingumą ,
visus jų kėslus prieš mane. Tu, VIEŠPATIE,
all their intent before Me . you , O Lord,
girdėjai jų užgaules, visus jų kėslus prieš mane,
heard their insults , all their intent before me
- mano priešų kalbas ir užmačias be perstojo
- my enemies languages and intentions without continuously
prieš mane. Pasižiūrėk! Ar jie sėdi, ar stovi, aš
before Me . Check it out ! or they sitting or standing, I
esu jų patyčių daina. Tu, VIEŠPATIE, atmokėk
I their bullying song. you , O Lord, render
jiems, žiūrėdamas jų rankų darbų! Tejaučia jie
them looking their hand works ! Tejaučia they
širdgėlą, - Tekrinta ant jų tavo prakeikimas! Su
grief , - Let it rest on their your Curse ! with
įniršiu persekiok juos ir išnaikink iš
fury persekiok them and cut off from

VIEŠPATIES padangės! D. Kaip nublanko auksas,
Lord sky ! D. as pale gold
kaip pakitėjo aukso grynuolis! Kaip išmėtyti guli
as pakitėjo golden nugget ! as scatter lying
šventieji akmenys kiekviename gatvės kampe!
saints stones each street the corner !
Brangieji Ziono vaikai, kadaise vertingi kaip
Precious Zion children once valuable as
grynas auksas, kaip jie nūn laikomi moliniais
pure gold as they And now considered clay
indais, puodžiaus rankų darbu! Net šakalai duoda
dishes, ceramic hand work ! even jackals gives
tešmenį žįsti savo jaunikliams, bet dukra mano
udder suck their pups but daughter my
tautos tapo žiauri, panaši į dykumos stručius.
nation became cruel , similar to desert ostriches.
Kūdikio liežuvis limpa jam prie gomurio nuo
baby tongue sticks him to palate from
troškulio; maži vaikai prašo duonos, bet niekas
thirst ; small children asks bread but no one
nė kąsnelio jiems neduoda. Lepintieji skanėstais
not piece of them does not . Lepintieji treats
guli išbadėję gatvėse; išaugintieji purpuro
lying starveling the streets ; išaugintieji purple
drabužiuose laikosi prie šiukšlyno. Kaltė dukters
clothing takes to trash . fault daughter
mano tautos buvo didesnė už Sodomos nuodėmę.
my nation was more for Sodomy sin.
O ji buvo sugriauta vienu akimirksniu, nepakėlus
The it was destroyed one instantaneously, picking up
prieš ją rankos. Jos nazirai buvo tyresni už
before her hand. they Nazir was more pure for
sniegą, baltesni už pieną; jų kūnai rausvesni už
snow whiter for milk ; their bodies redder for
koralą, kaip safyro spalvos. Nūnai jų veidas
Coral, as sapphire color. nowadays their face
juodesnis už suodžius, gatvėse jų nebeatpažinsi.
track for for soot, streets their not recognize .
Jų oda, dengianti kaulus, susiraukšlėjusi, išdžiūvusi
their skin Covering bones wrinkled, dry

kaip medis. Geriau žūti nuo kalavijo, negu nuo
as tree. better die from sword than from
bado. Išsenka jų gyvastis, tarsi sužeistųjų,
starvation. exhausted their vitality , like wounded,
stokojant laukų derliaus. Geraširdės moterys
lack of field harvest. good-natured women
pačios išvirė savo vaikus, - jie tapo joms
themselves cooked their children - they became them
maistu, kai duktė mano tautos buvo sunaikinta.
food when daughter my nation was destroyed.
VIEŠPATS išsėmė visą savo pyktį, išliejo visą
Lord exhausted all their anger shed all
degantį įniršį ir Zione užkūrė ugnį, surijusią jo
burning rage and Zion kindled fire surijusią its
pamatus. Niekad netikėjo nei žemės karaliai, nei
foundations. Never believed nor land kings nor
kas nors iš pasaulio gyventojų, kad engėjas ar
what although from world population that oppressor or
priešas įsiveržtų pro Jeruzalės vartus. Už
enemy invade through Jerusalem net. for
nuodėmes jos pranašų ir už kaltes jos kunigų,
sins they prophets and for faults they priests
išliejusių joje teisiųjų kraują. Aklai jie klajojo
išliejusių it righteous blood. blindly they wandering
po gatves, taip susitepę krauju, kad žmonės
after streets so not clean blood that people
negalėjo paliesti net jų drabužių. "Eikit šalin!
could touch even their clothing . " Eikit off !
Nešvarieji! - jiems žmonės šaukė. - Šalin! Šalin!
Nešvarieji ! - them people shouted. - Away ! Away !
Nelieskite!" Todėl jie tapo bėgliai ir klajokliai,
Do not touch ! " so they became Break and nomads
nes tautose buvo sakoma: "Čia jie daugiau
because nations was said : here " they more
nebegyvens!" Pats VIEŠPATS juos išblaškė, į juos
dead ! " himself Lord them scattered , to them
daugiau neatsižvelgs. Jie nerodė pagarbos
more disregard . they did not show respect
kunigams nei malonės seniūnams. Akis
priests nor grace elders. eye

pražiūrėjome laukdami pagalbos, bet tuščiai.
overlooked waiting help but empty .
Laukte laukėme tautos, kuri negalėjo mūsų
awaited been waiting for people which could our
išgelbėti. Mūsų žingsnius įkandin sekiojo,
saved. our steps hard by chasing ,
nebegalėjome net savo gatvėmis eiti. Artinosi
could not go back even their streets to go. spiraled
mūsų galas. Mūsų dienos buvo suskaitytos, tikrai
our end . our day was be prolonged , really
buvo atėjęs mums galas. Mūsų persekiotojai buvo
was come us end . our pursuers was
greitesni už padangių arus. Jie vijosi mus per
faster for sky ares . they chased us through
kalnus, dykumoje tykojo mūsų. Mūsų gyvasties
mountains desert lurked our . our vitality
alsavimas, VIEŠPATIES pateptasis, buvo pagautas
breathing , Lord Christ was caught
jų spąstais, o mes apie jį sakėme: "Jo
their traps and we about him said : His "
paunksnėje gyvensime tarp tautų". Džiūgauk ir
shadow live between " nations . Rejoice and
linksminkis, Edomo dukra, gyvenanti Uzo šalyje!
merry , Edom daughter , living Uzo country!
Bet ir tau teks taurė, - pasigersi ir
but and you will cup - drunkenness and
apsinuoginsi. Tavo kaltė, Ziono dukra, išpirkta,
naked. your fault Zion daughter , redeemed
tavęs tremtyje jis daugiau nebelaikys. Bet už
you exile it more no longer consider . but for
tavo kaltę, Edomo dukra, jis nubaus, parodys
your guilt Edom daughter , it punish , show
tavo nuodėmes. E. Atsimink, VIEŠPATIE, kas
your sins. E. Remember O Lord, what
mums nutiko, pažvelk ir išvysk mūsų gėdą!
us happened look and Then behold our shame !
Mūsų paveldas buvo perduotas svetimiems, mūsų
our heritage was transferred strangers , our
namai - ateiviams. Mes tapome našlaičiais, esame
home - the stranger . we became orphaned are

be tėvo, mūsų motinos tarsi našlės. Vandenį,
without father our maternal like widow . water
kurį geriame, turime pirkti, už savo malkas
whom drink, we have buy for their firewood
turime mokėti. Ant mūsų sprando varovų jungas,
we have pay. on our neck beaters yoke
- esame išvargę, neduoda mums pailsėti. Mes
- are tired, does not us rest. we
tiesiame ranką Egiptui, Asirijai, kad gautume
straight hand Egypt, Assyria , that obtain
pavalgyti duonos. Mūsų tėvų, kurie nusidėjo,
eat bread . our parents who sinned
nebėra, mes turime nešti jų kaltes. Vergai mus
anymore we we have bear their faults . slaves us
valdo, ir nėra kam mūsų iš jų išvaduoti.
manages and there is no what our from their deliver them.
Duonos sau parsinešame statydami pavojun
bread yourself I brought building jeopardy
gyvybę nuo dykumos kalavijo. Mūsų oda kaip
life from desert sword. our skin as
krosnis nuo deginančio bado karščio. Zione jie
furnace from burning hunger heat. Zion they
prievartauja moteris, Judo miestuose - mergaites.
rape woman Judah cities - the girls .
Didžiūnus pakaria jie savo rankomis, nerodo
the greats string up they their hands show
pagarbos seniūnams. Jaunuoliai priversti sukti
respect elders. Young people force turn
girnas, paaugliai kniumba po malkų nešuliu.
the mill; Teens kniumba after firewood Swag .
Seniūnai pasitraukė nuo miesto vartų, jaunuoliai
elders retired from town gate young people
nuo savo muzikos. Dingo mūsų širdies
from their music. Dingo our cardiac
džiaugsmas, gedulu pavirto mūsų šokiai.
joy , mourning metamorphosed our dancing.
Vainikas nukrito mums nuo galvos: vargas mums,
crown dropped us from head : misery us
nes nusidėjome! Dėl to mūsų širdys serga, nuo
because sinned ! for the our worm ill from

šių dalykų mūsų akys aptemo, Ziono kalnas tyso
the things our eyes darkened Zion mountain Tyso
nuniokotas, šakalai ant jo bastosi. O tu,
hit , jackals on its hang . The you ,
VIEŠPATIE, viešpatauji amžinai, tavo sostas tveria
O Lord, reign forever your throne endures
per visas kartas. Kodėl mus visiškai užmiršai?
through all time . Why us completely Forgot ?
Kodėl mus palikai taip ilgai? Susigrąžink mus,
Why us you left so long? Claim us
VIEŠPATIE, kad galėtume sugrįžti! Atnaujink
O Lord, that we come back ! Update
mūsų dienas kaip anksčiau! Nebent jau
our days as before! unless already
būtumei mus visiškai atmetęs, ant mūsų įpykęs
thou shouldest be us completely rejected , on our angry
be saiko?!
without binge ?

Tokie yra žodžiai knygos, kurią parašė Hilkijo
such is Keywords Paper the posted Eliakim
sūnaus Hasidijo sūnaus Maasajo sūnaus Nerijo
son Hasidijo son Maasajo son Spit
sūnus Baruchas Babilone penktais metais, septintą
son Baruch Babylon fifth year seventh
mėnesio dieną, - tada, kai kaldėjai paėmė
month day - then when Chaldeans took
Jeruzalę ir sunaikino ją ugnimi. Baruchas
Jerusalem and destroyed her fire. Baruch
perskaitė šios knygos žodžius klausantis Judo
read this books words listening Judah
karaliaus Joakimo sūnui Jekonijui, klausantis
king Joachim son Jekonijui , listening
visiems žmonėms, atėjusiems išgirsti skaitymo,
all people hires hear reading,
klausantis visiems didikams ir karalių sūnums,
listening all nobles and king sons ,
klausantis seniūnams ir klausantis visai bendrijai,
listening elders and listening quite Community,
nuo mažiausio lig didžiausio, - taigi klausantis
from Low until maximum, - so listening
visiems, gyvenusiems Babilone prie Sūdo upės.
everyone lived Babylon to sudo River.
Išgirdę jie verkė, pasninkavo ir meldėsi
When you hear they cried fasted and prayed
Viešpačiui. O paskui surinko lėšų pagal kiekvieno
Lord. The then collected funds by each
išgales ir pasiuntė jas į Jeruzalę Šalumo sūnaus
their means and sent them to Jerusalem Shallum son
Hilkijo sūnui kunigui Joakimui, kunigams ir visai
Eliakim son priest Jehoiakim , priests and quite
bendrijai, buvusiai su juo Jeruzalėje. (Tai įvyko,
Community, former with it Jerusalem. (It occurred,
kai jis Sivano mėnesio dešimtą dieną gavo
when it Sivan month tenth day received
pargabenti į Judo žemę Viešpaties Namų indus,
brought back to Judah land Lord household dishes
paimtus iš Šventyklos. Šiuos sidabro indus buvo
taken from Temples . these silver dishes was

padirbdinęs Judo karalius Jošijo sūnus Zedekijas
praising Judah king Josiah son Zedekiah
po to, kai Babilono karalius Nebukadnezaras
after the when Babylon king Nebuchadnezzar
Jekoniją, didikus, amatininkus, pareigūnus ir
Jekoniją , nobles , artisans officials and
paprastus žmones paėmė kaip belaisvius iš
simple people took as prisoners from
Jeruzalės ir nuvarė į Babiloną.) Jie liepė
Jerusalem and drove to Babylon.) they ordered
pasakyti: "Štai mes siunčiame jums lėšų nupirkti
say : Here " we send you funds buy
deginamųjų aukų, atnašų už nuodėmę bei
burnt victims offerings for sin and
smilkalų ir paruošti grūdų atnašų. Paaukokite
incense and prepare grain offerings . Donate
visa ant Viešpaties, mūsų Dievo, aukuro ir
all on Lord our God altar and
melskitės už Babilono karaliaus Nebukadnezaro
pray for Babylon king Nebuchadnezzar
gyvenimą ir jo sūnaus Belšazaro gyvenimą, kad
time and its son Belšazaro life that
jų dienos būtų taip ilgos, kaip dangaus dienos
their day to so long as heavenly day
žemėje. Tesuteikia mums Viešpats jėgų ir mūsų
earth. obtain for us Lord forces and our
akims šviesos, kad galėtume saugiai gyventi
eye light that we safely live
Babilono karaliaus Nebukadnezaro paunksnėje ir
Babylon king Nebuchadnezzar shadow and
jo sūnaus Belšazaro paunksnėje, kad ilgai jiems
its son Belšazaro shade , that long them
tarnautume ir rastume malonę jų akyse.
serve and we find grace their sight.
Melskitės taip pat ir už mus Viešpačiui, mūsų
pray so also and for us Lord our
Dievui, nes mes nusidėjome Viešpačiui, mūsų
God because we sinned Lord our
Dievui, ir jo įniršis bei pyktis neatlėgo ant
God and its rage and anger neatlėgo on

mūsų lig šios dienos. Todėl šią knygą, kurią
our until this days. so this Paper the
mes siunčiame jums, skaitykite viešai Viešpaties
we send you read publicly Lord
Namuose šventės dieną ir sueigų
Local holidays day and Conference of Presidents
dienomis. Taigi sakykite: 'Viešpačiui, mūsų Dievui,
days . so say ' Lord our God
teisumas'. O mes šiandien raustame iš gėdos, -
' righteousness . The we today delve from shame -
mes, Judo žmonės ir Jeruzalės gyventojai, kad
we Judah people and Jerusalem residents that
mes drauge su savo karaliais, didikais, kunigais,
we together with their kings nobility , priests
pranašais ir su savo tėvais nusidėjome Viešpaties
forerunners and with their parents sinned Lord
akyse ir jam nepaklusome. Mes nei Viešpaties,
the eyes and him disobey. we nor Lord
savo Dievo, balso paisėme, nei laikėmės
their God vocal paisėme , nor have maintained
įsakymų, kuriuos Viešpats mums buvo davęs.
commandments which Lord us was given .
Nuo tos dienos, kai Viešpats išvedė mūsų tėvus
from the date when Lord brought our parents
iš Egipto žemės, iki šiolei maištavome prieš
from Egyptian land to hitherto rebelled before
Viešpatį, savo Dievą, ir tyčia vengėme klausyti
Lord their God and intentionally vengėme listen
jo balso. Todėl net šiandien sekioja mus nelaimės
its voice . so even today pursues us disaster
ir prakeiksmas, kurį Viešpats paskelbė per savo
and curse whom Lord announced through their
tarną Mozę tuomet, kai išvedė mūsų tėvus iš
servant Moses then , when brought our parents from
Egipto žemės, žadėdamas duoti mums kraštą,
Egyptian land promising give us land
tekantį pienu ir medumi. Mes nepaisėme
flowing milk and honey. we nepaisėme
Viešpaties, savo Dievo, balso, visų mums per
Lord their God voice all us through

pranašus siųstų žodžių, bet visi kaip vienas
prophets send words but all as one
elgėmės pagal savo nedoros širdies užmačias,
behaved by their evil cardiac intentions ,
garbinome kitus dievus ir darėme pikta
worshiped other gods and did evil
Viešpaties, savo Dievo, akyse". "Todėl Viešpats
Lord their God " the eyes . therefore " Lord
įvykdė savo žodį, kurį buvo ištaręs mums: mūsų
fulfilled their word whom was uttered us: our
teisėjams, valdžiusiems Izraelį, mūsų karaliams,
judges valdžiusiems Israel our kings
mūsų didikams, Izraelio ir Judo žmonėms. Jis
our nobles Israeli and Judah people. it
atsiuntė mums tokių baisių nelaimių, jog niekur
sent us such terrible disasters that nowhere
po dangumi nėra įvykę to, kas buvo daroma
after air there is no occurred the what was done
Jeruzalėje, kaip yra parašyta Mozės įstatyme, kad
Jerusalem as is written Mosaic Law that
mes turėsime valgyti savo pačių sūnų ar dukterų
we we have eat their own son or daughters
kūną. Be to, jis atidavė juos visoms mūsų
body. without the it gave them all our
kaimynų karalystėms, padarė juos pasityčiojimu ir
neighbors kingdoms made them mockery and
panieka visur visoms tautoms, kuriose tik
contempt everywhere all nations where only
Viešpats juos buvo išblaškęs. Mes esame
Lord them was scattered . we are
nužeminti, o ne išaukštinti, nes nusidėjome
humble , and not Elevation because sinned
Viešpačiui, savo Dievui, nepaklausydami jo balso.
Lord their God obedient unto its voice .
Viešpats, mūsų Dievas, teisus. O mes, kaip mūsų
Lord our God is right . The we as our
tėvai, net šiandien raustame iš gėdos. Visos tos
parents even today delve from shame. All the
nelaimės, kuriomis mus įspėjo Viešpats, užpuolė
disaster which us warned Lord attacked
mus, bet mes nemaldavome Viešpaties,
us but we ground Lord

neatsisakėme - kiekvienas iš mūsų - savo
did not refuse - each from our - their
nedoros širdies kėslų. Viešpats stebėjo mūsų
evil cardiac intentions . Lord watched our
nusikaltimus ir atsiuntė mums nelaimę, nes
crimes and sent us disaster because
teisūs yra visi Viešpaties darbai, kuriuos jis įsakė
right is all Lord work which it ordered
mums atlikti. Bet mes nepaisėme jo balso ir
us perform . but we nepaisėme its vocal and
nesilaikėme mums duotų įsakymų". "Dabar,
not kept us would " orders . " Now
Viešpatie, Izraelio Dieve, kuris galinga ranka,
Lord, Israeli God which powerful hand
ženklais ir nuostabiais darbais, didžia galybe ir
signs and wonderful works great with power and
pakelta dešine išvedei savo tautą iš Egipto
raised right brought up their people from Egyptian
žemės ir pasidarei vardą, kurį ir šiandien turi,
land and thyself name whom and today have ,
mes nusidėjome, buvome nedorėliai ir sulaužėme,
we sinned , were wicked and have broken ,
Viešpatie, mūsų Dieve, visus tavo įstatus.
Lord, our God all your statutes.
Tenusigręžia nuo mūsų tavo įniršis, nes mažai
Tenusigręžia from our your rage because little
mūsų beliko tose tautose, po kurias tu mus
our remained in nations after which you us
išblaškei. Išgirsk, Viešpatie, mūsų prašymo maldą
scattered . Hear Lord, our application prayer
ir gelbėk mus dėl savęs paties! Suteik mums
and deliver us for themselves the ! Give us
malonę tų, kurie mus išvarė iš namų, kad visa
grace those who us expelled from home that all
žemė sužinotų, jog tu esi Viešpats, mūsų Dievas,
land find out that you you Lord our God
nes Izraelis ir jo palikuonys vadinami tavo
because Israel and its descendants called your
vardu. Pažvelk į mus, Viešpatie, iš savo
behalf . Look to us Lord, from their

šventosios buveinės ir atsimink mus! Palenk savo
sacred home and remember us ! Incline their
ausį, Viešpatie, ir išklausyk! Atmerk savo akis,
ear Lord, and hear ! Mine their eyes
Viešpatie, ir pasižiūrėk, nes mes ne mirusieji,
Lord, and Check it out , because we not dead
esantys mirusiųjų buveinėje, iš kurių kūno buvo
in dead habitat, from with body was
atimtas alsavimas, bet tie, kurie duos garbę ir
withdrawn breathing , but those who will honor and
pripažinimą Viešpačiui. Kas naštos slegiamas
recognition Lord. Who burden pressed
dejuoja, kas vaikšto palinkęs ir bejėgis, kieno
Groans, what walks bent and helpless whose
akys išvargo ir kas yra alkanas, tas skelbs tavo
eyes tired out and what is hungry the publish your
garbę ir teisumą, Viešpatie! Ne mūsų tėvų ir
honor and righteousness Lord ! not our parental and
karalių gerais darbais pasitikėdami ateiname pas
king good works confidence come with
tave maldauti gailestingumo, Viešpatie, mūsų Dieve,
you entreat mercy Lord, our God
bet dėl to, kad atsiuntei ant mūsų galvų savo
but for the that you brought on our heads their
įniršį ir pyktį, kaip buvai įspėjęs mus per savo
rage and anger as were warned us through their
tarnus pranašus: 'Taip kalbėjo Viešpats: palenkite
servants prophets It ' said Lord Bend
savo pečius ir tarnaukite Babilono karaliui, -
their shoulders and serve Babylon king -
pasiliksite žemėje, kurią aš daviau jūsų tėvams.
abide in earth the I I gave you parents.
Bet jei nepaklausysite Viešpaties balso tarnauti
but if nepaklausysite Lord vocal serve
Babilono karaliui, nutildysiu Judo miestuose ir
Babylon king silence Judah cities and
Jeruzalės gatvėse džiaugsmo ir linksmybės garsus,
Jerusalem streets delight and fun sounds
jaunikio balsą ir nuotakos balsą. Visa šalis taps
the groom vote and bridal vote. all country will

tyrais, liks be gyventojų'. Bet mes nei
pure , will without 'population . but we nor
paklausėme tavo balso, nei tarnavome Babilono
asked your voice nor served Babylon
karaliui, todėl tu ir įvykdei, ką buvai grasinęs
king so you and satisfy the what were threatened
per savo tarnus pranašus, kad kaulai mūsų
through their servants prophets that bones our
karalių ir kaulai mūsų tėvų bus iškasti iš jų
king and bones our parental will excavate from their
kapų. Ir iš tikrųjų jie guli numesti dienos
graves . and from indeed they lying to lose day
kaitrai ir nakties šalnai. Jie mirė kęsdami didelį
heat and nocturnal frost . they died in enduring great
skausmą nuo bado, kalavijo ir maro. Taip pat
pain from hunger sword and fever . so also
dėl Izraelio karalystės ir Judo karalystės
for Israeli kingdom and Judah kingdom
nedorumo pavertei Namus, kurie buvo vadinami
wickedness swapped homes who was called
tavo vardu, tuo, kas jie yra šiandien". "Betgi
your on behalf of the the what they is " today . But "
su mumis tu, Viešpatie, mūsų Dieve, pasielgei
with us you , Lord, our God done
pagal visą savo gerumą ir begalinį gailestingumą,
by all their goodness and infinite mercy
kaip buvai įspėjęs per savo tarną Mozę tą
as were warned through their servant Moses the
dieną, kai įsakei jam surašyti tavo įstatymą
day when commanded him make your law
Izraelio vaikų akivaizdoje: 'Jei neklausysite mano
Israeli pediatric the presence of : If ' will not listen to my
balso, tikrai ši didelė ir gausi minia taps
voice really this high and abundant crowd will
menka saujele tautose, kur juos išblaškysiu'. Aš
poor a handful of nations where them scatter ' . I
gerai žinau, kad jie manęs nepaklausys, nes jie
well I know that they me not hear , because they
yra kietasprandė tauta. Betgi savo tremties
is stiff- people. nevertheless their exile

šalyje jie paims tai į širdį ir supras, kad aš,
country they will take it to heart and understand that I
Viešpats, esu jų Dievas. Aš duosiu jiems širdį
Lord I their God . I give them heart
ir jautrias ausis, - jie garbins mane savo
and sensitive ears - they worship me their
tremties šalyje ir šauksis mano vardo. // Tuomet
exile country and cry to my 's name. // then
jie liausis buvę kietasprandžiai ir, prisimindami
they stops have stiff and remembering
savo tėvų, nusidėjusių Viešpačiui, likimą, gręšis
their parents sinned Lord fate shall return
nuo savo nedorų darbų. O aš parvesiu juos į
from their wicked works . The I bring them to
kraštą, kurį prisiekdamas pažadėjau jų tėvams -
land whom oath I promised their parents -
Abraomui, Izaokui ir Jokūbui. Jie vėl jį valdys.
Abraham, Isaac and Jacob. they again him reign .
Aš juos padauginsiu, - nemažės jų skaičius. Aš
I them multiply - decrease their number. I
sudarysiu su jais amžiną sandorą, aš būsiu jų
will make with them eternal covenant I will their
Dievas, ir jie bus mano tauta, - niekad daugiau
God and they will my people - never more
nebevarysiu savo tautos Izraelio iš krašto, kurį
nebevarysiu their nation Israeli from edge whom
jiems daviau". "Visagali Viešpatie, Izraelio Dieve,
them I gave " . " Almighty Lord, Israeli God
siela, prislėgta sielvarto, ir dvasia, prislėgta
soul depressed grief and spirit depressed
baimės, šaukiasi tavęs! Išgirsk, Viešpatie, ir
fear cries you! Hear Lord, and
pasigailėk, nes tau mes nusidėjome! Tu
Have mercy , because you we sinned ! you
viešpatauji amžinai, tuo tarpu mes žūstame
reign forever the while we killed
amžinai. Visagali Viešpatie, Izraelio Dieve, išgirsk
forever . Almighty Lord, Israeli God hear
maldą Izraelio likučio - vaikų tų, kurie
prayer Israeli balance - pediatric those who

nepaklausė Viešpaties, savo Dievo, balso ir tau
did not listen Lord their God vocal and you
nusidėjo. Užtat ir persekioja mus nelaimės.
sin . that's why and haunted us disaster.
Neprisimink dabar mūsų tėvų nedorųjų darbų,
Remember not now our parental wicked works
bet prisimink savo ranką ir vardą, nes tu esi
but remember their hand and name because you you
Viešpats, mūsų Dievas. Tave, Viešpatie, mes
Lord our God . you, Lord, we
norime šlovinti! Juk tu įdiegei savo baimę į
we want to glorify ! After you introduce their fear to
mūsų širdis šauktis tavo vardo. Šlovinsime tave
our heart woo your 's name. glorify you
savo tremtyje. Pašalinome iš savo širdžių visą
their exile. We have removed the from their hearts all
nedorumą mūsų tėvų, kurie tau nusidėjo. Štai
wickedness our parents who you sin . here
mes šiandien vargstame tremtyje, kur tu mus
we today toil exile where you us
išblaškei užgauliojimui, prakeikimui ir bausmei už
scattered Verbal abuse , the curse and penalty for
nedorybes mūsų tėvų, kurie paliko Viešpatį, mūsų
wickedness our parents who left Lord our
Dievą". B. "Klausyk, Izraeli, gyvenimo įsakymų,
God " . B. " Hear Israel, life commandments
dėmėkis, kad žinotumei, kas išmintinga. Kas
Demek , that you may know what wise . Who
atsitiko, Izraeli, kad esi savo priešų žemėje,
happened Israel, that you their enemies earth
sensti svečioje šalyje, susiteršęs mirusiais, priskirtas
Sensis a foreign country unclean dead , File
prie žengiančiųjų į Požemį? Nusigręžei tu nuo
to those gone to Dungeon ? turn away you from
išminties šaltinio! Jei būtumei ėjęs
wisdom source ! if thou shouldest be been in the position
Dievo keliu, gyventumei ramybėje per amžius.
God path live at rest through age .
Suvok, kur glūdi išmanymas, kur stiprybė, kur
Understands where lies knowledge where strength , where

supratimas, kad tada suvoktum, kur ilgas
understanding that then realize the , where long
gyvenimas ir gyvastis, kur akių šviesa ir
life and vitality , where ocular light and
ramybė. Kas rado išminties buveinę, kas įsiveržė
peace of mind. Who found wisdom office what invaded
į jos lobynus? Kur yra tautų valdovai ir tie,
to they treasures ? where is peoples rulers and those
kurie viešpatavo net žemės žvėrims, žaidė su
who dominated even land beasts , played with
padangių paukščiais? Kur tie, kurie krovė sidabrą
sky birds ? where those who loaded silver
ir auksą, žmonių taip branginamą, ir jų turtams
and gold human so valued, and their treasures
nebuvo galo? Kur tie, kurie rūpestingai kalė,
been end? where those who carefully bitch
apdirbdami sidabrą, bet nepaliko savo darbo
When working in silver but left their working
ženklo? Jie pradingo, nužengė į Požemį, o jų
brand? they disappeared , came to dungeon, and their
vietoje kiti iškilo. Naujosios kartos matė šviesą,
on the spot other have . New generation seen light
gyveno krašte, betgi kelio į išmintį nesurado.
lived land nevertheless road to wisdom not found .
Jos takų jie nesuvokė ir jos neieškojo, - netgi
they tract they did not realize and they not sought , - even
jų palikuonys turi būti toli nuo kelio į ją.
their descendants must be away from road to her.
Apie ją nebuvo kalbama Kanaane, ji nebuvo
about her been deals Canaan , it been
matoma Temane. Netgi Hagaros vaikai, ieškantys
visible Teman . even Hagar children Looking for
pažinimo žemėje, Midjano ir Temano pirkliai -
cognitive earth Midian and Teman merchants -
pasakų sekėjai, ieškantys išmanymo, nežinojo kelio
fairy-tale followers Looking for knowledge , did not know road
į išmintį, jos takų neėmė į širdį. O Izraeli,
to wisdom they tract did not receive the to heart. The Israel,
kaip dideli yra Dievo Namai, kaip beribė yra jo
as large is God Home , as infinite is its

viešpatystės vieta. Didelė ir bekraštė, erdvi ir
dominions place. Large and boundless, spacious and
neišmatuojama. Ten gimė garsieji senovės laikų
immeasurable. there born in famous ancient time
milžinai, be galo aukšti, įgudę kariauti. Ne
giants without back high, proficient war. not
juos Dievas išsirinko, ne jiems davė kelią į
them God chosen not them given way to
išmintį: jie žuvo, stokodami išmanymo, žuvo dėl
wisdom: they died Lacking knowledge, died for
savo kvailumo. Kas gi užžengė į dangų ir jos
their stupidity. Who Well ascended to heaven and they
pasiėmė ar parsinešė jos nuo debesų? Kas gi
took or they bring they from clouds? Who Well
perplaukė jūrą, ją susirado ir nusipirko už
crossed sea her found and bought for
gryną auksą? Niekas nežino į ją kelio, niekas
fresh gold? no one do not know to her road no one
nesuvokia jos takų. Bet tas, kuris visa žino,
do not realize they tract. but one which all know
pažįsta ją, ištyrė ją savo žinojimu. Jis sukūrė
know it examined her their knowledge. it created by
žemę visiems laikams, pripildė ją keturkojų
land all all, filled her quadrupeds
gyvulių; jis siunčia šviesą - ir ji sklinda,
livestock; it send to light - and it spreading,
atšaukia ją - virpėdama ji paklūsta. Žvaigždės
withdraws her - trembling it obeys. stars
džiugiai žėri joms nustatytu laiku, kada jas
joyfully sparkles them set time when them
pasišaukia, jos atsako: "Mes čia!" - su
Then he called, they response: We " Here! " - with
džiaugsmu šviesdamos savo Kūrėjui. Jis yra mūsų
satisfaction educating their Creator. it is our
Dievas, joks kitas negali jam prilygti jis ištyrė
God any other not him match it examined
visą išminties kelią, padovanojo ją savo tarnui
all wisdom way gave her their servant
Jokūbui, savo mylimam sūnui Izraeliui. Paskui jis
Jacob their loved son Israel. then it

pasirodė žemėje ir gyveno tarp žmonių". Ji yra
appeared earth and lived between " people . it is
Dievo įsakymų knyga, amžinai tveriantis įstatymas.
God orders book forever tveriantis law.
Kas tik jo laikosi, atras gyvenimą, kas jo
Who only its takes , discover life what its
nesilaiko, mirs. Sugrįžk, Jokūbai, stverkis jos, eik
do not, die. Return, Jacob stverkis its go
jos nušviestas į spindesį. Savo garbės kitam
they lit to glow. their honorary other
neatiduok nei savo pirmumo teisės - svetimai
do not give up nor their priority law - alien
tautai. Izraeli, mes esame laimingi, nes mums
nation. Israel, we are happy because us
apreikšta, kas Dievui patinka". C. Drąsos, mano
revealed what God " like . C. courage, my
tauta, tu, Izraelio likuti! Buvote parduoti
people you , Israeli remnant ! You have been sell
tautoms ne sunaikinimui. Buvote atiduoti
nations not destruction. You have been surrender
priešams, nes rūstinot Dievą. Užrūstinot savo
enemies because rūstinot God. Užrūstinot their
Kūrėją, dėdami atnašas demonams, o ne Dievui.
Creator loading offerings demons and not God.
Užmiršot amžinąjį Dievą, kuris jus penėjo, ir
Užmiršot eternal God which you fattening , and
nuliūdinot Jeruzalę, kuri jus auklėjo. Juk ji,
nuliūdinot Jerusalem which you educated . After it
matydama užgriūvantį jus Dievo pyktį, sakė:
seeing užgriūvantį you God anger said :
"Klausykitės jūs, Ziono kaimynai, atsiuntė man
Listen " you Zion neighbors sent me
Dievas didelį skausmą. Juk aš mačiau nelaisvę,
God great pain. After I I have seen fortunes
kurią Amžinasis atsiuntė mano sūnums ir
the Eternal sent my sons and
dukterims. Su džiaugsmu juos auklėjau, bet su
daughters . with satisfaction them brought up but with
verksmu ir skausmu juos išleidau. Tenedžiūgauja
crying and pain them spent. Tenedžiūgauja

nė vienas, kad aš našlė, netekusi daugelio. Dėl
not one that I widow lost many. for
savo vaikų nuodėmių likau nelaiminga, - dėl to,
their pediatric sins I was unhappy - for the
kad jie nuklydo nuo Dievo įstatymo, nepaisė jo
that they strayed from God Law ignored its
įstatų, nėjo Dievo įsakymų keliais ir nežengė jo
statutes did not God orders several and did not go its
teisumo nurodytais takais. Ateikite, Ziono
righteousness specified paths. Come, Zion
kaimynai, prisiminkite mano sūnų ir dukterų
neighbors remember my son and daughters
nelaisvę, siųstą jiems Amžinojo. Jis atvedė prieš
fortunes sent by them Eternal . it led before
juos tautą iš toli, nuožmią tautą, šnekančią
them people from away fierce people, the talking
svetima kalba, neturinčią pagarbos senam nei
foreign language without respect old nor
pasigailėjimo vaikui. Mylimus sūnus jie atėmė iš
mercy child. loved son they conquered from
šios našlės, paliko mane vienišą, be dukterų.
this widow left me lonely , without daughters.
Kuo gi aš galiu jums padėti? Tik tas, kuris
best Well I I you help ? only one which
sukėlė jums tiek nelaimių, tegali jus išgelbėti iš
caused you so much disasters can only you save from
priešų rankos. Eikite, mano vaikai, eikite:
enemies hand. go , my children go to :
pasiliksiu nelaiminga. Nusivilkau ramybės drabužį,
hang on unhappy. take off peace garment
apsivilkau ašutine prašymo maldai ir, kol būsiu
put on sackcloth application prayer and as long as will
gyva, šauksiuos Amžinojo. Drąsos, mano vaikai!
alive šauksiuos Eternal . courage, my children !
Šaukitės Dievo, kuris išgelbės jus iš priespaudos
Call out God which save you from oppression
- iš priešų rankos. O aš patikėjau Amžinajam
- from enemies hand. The I believed Eternal
jūsų išgelbėjimą, atėjo man džiaugsmas iš
you salvation came me joy from

Šventojo dėl gailestingumo, kuris greitai pasieks
Holy for mercy which quickly reach
jus nuo Amžinojo, jūsų Gelbėtojo. Su verksmu
you from eternal , you Savior . with crying
ir skausmu aš jus išleidau, bet Dievas jus man
and pain I you Release, but God you me
parves su linksmybe ir džiaugsmu amžiams. Kaip
bring them with gladness and satisfaction forever. as
Ziono kaimynai neseniai matė jūsų nelaisvę, taip
Zion neighbors recently seen you fortunes so
veikiai jie matys jums Dievo duotą išgelbėjimą,
soon they see you God given salvation
ateinantį su didžia Amžinojo garbe ir žėresiu.
coming with great eternal honor and glow .
Vaikai, kantriai kęskite pyktį, kuris atėjo jums
Children patiently Keskin anger which came you
iš Dievo. Priešai tave persekiojo, veikiai matysi
from God . Enemies you persecuted soon see it
jų sunaikinimą ir lipsi jiems ant sprando. Mano
their destruction and lipsi them on neck. my
išlepinti vaikai žengė duobėtu keliu, priešų varomi
spoil children took bumpy path enemies powered by
it pagrobta kaimenė. Būkite drąsūs, vaikai!
like kidnapped flock . Be brave children !
Šaukitės Dievo, nes tas, kuris jums tai atsiuntė,
Call out God because one which you it sent ,
jus prisimins! Kaip buvote nuolat nusiteikę
you remember ! as were constantly attitude
nuklysti nuo Dievo, taip dabar dešimt kartų
stray from God so now ten times
labiau jo ieškokite, nes tas, kuris atsiuntė jums
more its see , because one which sent you
nelaimes, sugrąžins su išgelbėjimu jums ir amžiną
disasters return with salvation you and eternal
džiaugsmą". D. "Drąsos, Jeruzale! Tas, kuris tau
" joy . D. " courage , Jerusalem ! he which you
vardą davė, tave paguos. Baiminasi tie, kurie
name gave you comfort . fears those who
tave skriaudė ir džiūgavo dėl tavo žlugimo.
you offended and exulted for your collapse.

Baiminasi miestai, kur tavo vaikai vergavo,
fears cities where your children were slaves ,
baiminasi miestas, paėmęs tavo sūnus. Kaip
fear city took your son . as
anas miestas džiaugėsi dėl tavo žlugimo ir
the other one city happy for your collapse and
džiūgavo dėl tavo griuvėsių, taip jis sielvartaus
exulted for your ruins so it heartbreak
dėl savo sunaikinimo. Atimsiu jam džiaugsmą
for their destruction. I will take him joy
turėti aibę gyventojų, - virs gedulu jo
have set of population - turning into mourning its
džiūgavimas. Amžinojo ugnis ant jo kris ilgą
rejoicing . eternal fire on its fall long
laiką, ir nuo tada jame apsigyvens demonai.
time and from then therein dwell Demons.
Pažvelk į rytus, Jeruzale! Pamatyk džiaugsmą,
Look to east Jerusalem ! See the joy ,
kuris tau sklinda iš Dievo. Štai! Džiūgaudami
which you spreading from God . Here ! rejoicing
Dievo šlove, pareina tavo vaikai, kuriuos kadaise
God glory comin ' your children which once
išleidai, Šventojo žodžiu surinkti iš rytų ir
Release, Holy orally collect from east and
vakarų. Jeruzale, nusivilk savo gedulo ir skurdo
west . Jerusalem take off their mourning and poverty
drabužį, apsivilk amžinu Dievo šlovės grožiu.
garment gird eternal God fame beauty.
Apsigaubk Dievo teisumo skraiste, užsidėk ant
Apsigaubk God righteousness robe Put on
galvos Amžinojo šlovės gaubtuvą, nes Dievas
head eternal fame veil , because God
parodys tavo spindesį visai žemei. Tu būsi
show your glow quite land . you you will be
amžinai Dievo vadinama 'Ramybe per Teisumą'
forever God called ' tranquility through righteousness '
ir 'Šlove per Dievo garbinimą'. Kelkis, Jeruzale!
and ' Slovan through God ' worship . Rise, Jerusalem !
Atsistok aukštumoje, pažvelk į rytus ir pasižiūrėk
Stand Upland , look to east and Check it out

į savo vaikus, surinktus iš rytų ir vakarų
to their children collected from east and west

Šventojo žodžiu ir džiūgaujančius, nes Dievas
Holy orally and cheering , because God

juos atsiminė. Priešų varomi, jie išėjo pėsti iš
them remembered . enemies powered, they out on foot from

tavęs, bet Dievas parves juos tau, nešamus su
you, but God bring them them you , absent with

pagarba tarsi karališkame soste. Nes Dievas
respect like Royal throne . because God

nutarė, kad aukšti kalnai ir amžinos uolos būtų
decided that high mountains and eternal rock to

sulyginti, daubos ir slėniai užpilti, sulyginant su
equate , ravine and valleys pour , comparing with

žeme, idant Izraelis galėtų saugiai žygiuoti
the ground, in order to Israel could safely march

gaubiamas Dievo šlovės. Dievo liepimu miškai ir
wrapped God fame. God behest forests and

visi kvapūs medžiai teiks Izraeliui pavėsį, nes
all scented trees will Israel shade, because

Dievas džiaugsmingai ves Izraelį, nušviestą savo
God joyfully ves Israel illuminated their

šlovės, gailestingumo ir teisumo". E. Nuorašas
fame mercy and " righteousness . E. copy

laiško, Jeremijo siųsto belaisviams, kurie turėjo
letter Jeremiah IM prisoners who had

būti babiloniečių karaliaus išvaryti į Babiloną,
be Babylonian king out to Babylon

skelbiančio jiems, ką Dievas buvo jam įsakęs.
declaring them what God was him commanded .

Už nuodėmes, kuriomis jūs nusidėjote Dievui,
for sins which you sinned God

esate babiloniečių karaliaus Nebukadnezaro išvaromi
are Babylonian king Nebuchadnezzar put out

kaip belaisviai į Babiloną. Taigi, pasiekę Babiloną,
as prisoners to Babylon. So reached Babylon

ten jūs išbūsite daugel metų - ilgą laiką,
there you stay have much years - long time

septynias kartas. Po to aš parvesiu jus iš ten
seven time . after the I bring you from there

ramybėje. O dabar Babilone jūs matysite ant
alone. The now Babylon you you'll see on
žmonių pečių nešamus dievus, padirbtus iš
human shoulder absent gods counterfeits from
sidabro, aukso ir medžio, keliančius pagonims
silver golden and tree posing Gentiles
baimę. Užtat būkite budrūs! Nepasidarykite
fear. that's why be out! Do not get
panašūs į pagonis ir neturėkite jokios jų dievų
similar to heathen and restrain no their gods
baimės, kai matote minią prieš juos ar už jų
fear when see crowd before them or for their
puolant kniūbsčia. Verčiau sakykite sau: "Tu,
Offensive worshiped . rather say yourself : You " ,
Viešpatie, turi būti garbinamas!" O mano angelas
Lord, must be adored ! " The my angel
yra su jumis, jis jūsų gyvasties sargas. Juk jų
is with you it you vitality guardian . After their
liežuvis dailidės nulygintas, o jie patys aptraukti
tongue carpenter planed, and they themselves upholster
auksu ir sidabru, tačiau jie yra apgaulė ir
gold and silver but they is deception and
kalbėt negali. Tarsi mergaitei, mėgstančiai
talk can not. As if girl loving
puošmenis, žmonės atneša aukso ir pina vainikus
jewels , people brings golden and pina wreaths
savo dievų galvoms. Kartais kunigai pasiima
their gods heads. sometimes priests takes
sidabrą ir auksą nuo savo dievų ir sunaudoja
silver and gold from their gods and consume
sau, net dalį jo duoda kekšėms prieangyje. Jie
yourself even of its gives twists entryway. they
aprengia šiuos dievus sidabro, aukso ir medžio
clothe these gods silver golden and tree
drabužiais tarsi žmones, tačiau tie dievai nei nuo
clothes like people but the gods nor from
rūdžių, nei nuo kandžių išsigelbėt negali. Apvilkus
rust nor from moth be saved can not. clothe
juos purpuro drabužiu, vis tiek reikia nušluostyti
them purple garment, more so much must mop

nuo jų veido šventyklos dulkes, kurios ant jų
from their facial temple dust which on their
storai nusėda. Kiekvienas turi skeptrą, kaip srities
thick settles. each must scepter as area
valdovas žmogus, tačiau nepajėgia nubausti mirtimi
ruler man but fails punish death
to, kas jį užgauna. Kiekvienas laiko dešinėje
the what him strikes . each time right
kirvį ar durklą, tačiau nepajėgia pats išsigelbėti
ax or dagger but fails himself escape
nuo karo ar plėšikų. Iš to aišku, kad jie jokie
from war or robbers . from the clear that they no
dievai. Todėl jų nebijokite! Lygiai kaip molio
gods . so their Do not be afraid ! equally as clay
puodas, kartą žmogaus sudaužytas, niekam
pot once human broken , no one
neduoda naudos, taip ir tie, pastatyti jų
does not benefits so and those construct their
šventyklose. Jų akys pilnos dulkių nuo praeivių
temples. their eyes full dust from passers-by
kojų. Lygiai kaip visur užrakinamos durys
feet. equally as everywhere Lockers door
žmogui, kuris nusikalto karaliui ir nuteistas mirti,
man which guilty king and sentenced die
taip kunigai apsaugo jų šventyklas vartais,
so priests protects their temples gates
skląsčiais ir užkaiščiais, kad jų neišneštų plėšikai.
clasps and bars; that their neišneštų robbers .
Jiems daugiau lempų jie uždega negu sau
them more lamp they ignites than yourself
patiems, o dievai negali nė vieno jų matyti. Jie
themselves and gods not not one their seen. they
yra lyg šventyklos sienojai, kurie, sakoma, iš
is like temple lumber, which said from
vidaus sugraužiami. Nors iš žemės atšliaužusios
internal sugraužiami . although from land atšliaužusios
kinivarpos sugraužia juos ir jų apdarus, jie
lamb' eaten them and their garments , they
nieko nejaučia. Jų veidai pajuodę nuo šventyklos
nothing feel . their Faces blackened from temple

dūmų. Šikšnosparniai, kregždės ir visokie
smoke . bats , swallows and all sorts of
paukščiai nutupia ant jų kūno ir galvos, po
birds lands on their body and head after
juos laipioja katės. Žinokite tad, jog jie nėra
them climbing cats. Know so , that they there is no
dievai, ir jų nebijokite! Net auksas, kuriuo jie
gods and their Do not be afraid ! even gold the they
yra aptraukti dėl gražumo, žiba tik tuomet, kai
is upholster for the beauty , glitter only then , when
kas nors nuvalo jo paviršių. Netgi kai buvo
what although swept its surface. even when was
liejami, jie nejautė nieko. Kad ir kiek būtų
casting , they did not feel nothing. that and what to
buvę už juos sumokėta, gyvybės alsavimo neturi.
have for them paid life breath do not.
Kadangi yra be kojų, žmonėms reikia juos
because is without feet people must them
nešti ant pečių, tuo visiems parodant jų niekybę.
bear on shoulder the all showing their niekybę .
Ir juos garbinantieji turi gėdytis, nes kai
and them worshipers must to be ashamed of , because when
jie parpuola ant žemės, patys nebegali atsikelti.
they falls down on land themselves no longer get up.
Jie patys negali pajudėti, jei kas juos ir
they themselves not move , if what them and
pastato, negali patys atsistoti, kai parpuola.
building not themselves stand up when falls down .
Atnašos padedamos šalia jų tarsi šalia mirusiųjų.
offering assisted near their like near dead.
Jų kunigai uždarbiauja, pardavinėdami atnašas
their priests uždarbiauja , for sales offerings
savo naudai. Net jų žmonės susūdo dalį mėsos
their benefit. even their people susūdo of meat
sau, nesidalija niekuo nei su vargšais, nei su
yourself shared nothing nor with poor , nor with
ligoniais. Moterys savo kraujoplūdžio metu ir
patients. Women their flow of blood during and
gimdyvės liečia jų atnašas. Žinodami tad, jog jie
maternal touching their offerings . Knowing so , that they

nėra dievai, jų nebijokite. Kaipgi jie gali būti
there is no gods their Do not be afraid . How can they can be

vadinami dievais? Juk net moterys aukoja atnašas
called the gods ? After even women sacrifice offerings

tiems dievams iš sidabro, aukso ir medžio! Jų
those gods from silver golden and tree ! their

šventyklose kunigai tupi su nuplyšusiais drabužiais,
temples priests sit with nuplyšusiais clothes

nukirptais plaukais bei barzdomis ir nedengtomis
cut off hair and beards and UNTREATED

galvomis. Jie šaukia ir rėkia savo dievų
heads. they screams and screams their gods

akivaizdoje, kaip kiti kad daro laidotuvių puotoje.
the face , as other that makes funeral feast .

Kunigai paima kai ką iš dievų drabužių ir jais
priests picks when what from gods clothing and them

apvelka savo žmonas ir vaikus. Ar jie
packages the genomic their wives and the children. or they

patiria iš ko nors ką pikta, ar ką gera,
experience from why although what evil or what good

negali už tai atsilyginti; jie negali padaryti
not for it pay for it; they not do

žmogaus karaliumi nei jo nušalinti. Lygiai taip
human king nor its remove . equally so

jie niekam negali duoti nei turtų, nei pinigų.
they no one not give nor riches nor money.

Jei kas, davęs jiems įžadą, neištesės, jie negali
if what given them vow not keep , they not

iš jo išreikalauti. Negelbsti žmogaus nuo mirties
from its recover . does not help human from death

nei vaduoja silpnojo nuo galingojo. Aklam žmogui
nor vaduoja weak from mighty . blind man

regėjimo jie nesugrąžina nei žmogaus, esančio
visual they endurance nor man at

bėdoje, negelbsti. Jie nei našlės pasigaili, nei
in the lurch does not help . they nor widow mercy nor

našlaičiui padeda. Šie mediniai dievai, aptraukti
the orphan helps. following wooden gods upholster

sidabru ir auksu, panašūs į atkirstus nuo kalno
silver and gold similar to cut off from mount

akmenis. Jų garbintojai bus sugėdinti. Kaipgi tad
stones. their worshipers will shame . How can so
galima manyti ar tvirtinti, kad jie yra dievai?
can believe or claim that they is the gods ?
Netgi patys kaldėjai jų negerbia. Užtikę
even themselves Chaldeans their not respected . strike
kurčnebylį - žmogų, negalintį kalbėti, jį tempia
deaf-mute - man unable talk him straining
prie Belio ir reikalauja, kad dievas prakalbėtų,
to Bel and requires that god prakalbėtų ,
lyg tas žmogus suprastų. Jie patys nepajėgia
like the man understand . they themselves fails
apsigalvoti ir pamesti šiuos dievus, nes stokoja
reconsider and lose these gods because lack
supratimo. O jų moterys, apsijuosusios virvelėmis,
understanding . The their women girded cords ,
sėdi pakelėse, degindamos sėlenas vietoj smilkalų.
sitting roadsides , by burning bran instead of incense .
Kai kuri iš jų, pasirinkta kokio nors praeivio,
when which from their selected what although passer-by,
su juo paguli, ji šaiposi iš savo kaimynės,
with it could lie down , it grinning from their neighbors
kad toji nebuvo taip pagerbta, kaip jinai, ir
that That been so honored as she , and
kad jos virvelė tebėra nepertraukta. Visa, kas
that they cord still interrupted . Visa, what
daroma su anais dievais, yra apgaulė. Kaipgi tat
done with Anais gods, is deception . How can tat
galima manyti ir tvirtinti, kad jie dievai? Jie
can believe and claim that they the gods ? they
yra dailidžių bei auksakalių padirbti ir tėra tik
is carpentry and goldsmiths counterfeit and only only
tas, kuo šie amatininkai norėjo, kad jie būtų.
one best following tradespeople wanted that they be.
Jų dirbėjai patys ilgai negyvena. Kaipgi gali
their makers of textiles themselves long resident. How can can
jų padirbti daiktai būti dievais? Jie savo
their counterfeit effects be the gods ? they their
įpėdiniams paliko apgaulę ir gėdą. Juk kai karas
heirs left fraud and shame. After when war

ar nelaimės juos užklumpa, kunigai tariasi
or disaster them caught , priests consult
tarpusavyje, kur pasislėpti drauge su jais. Kaipgi
each other, where hide together with them. How can
tat gali kas nesuvokti, kad tai jokie dievai, kai
tat can what unaware that it no gods when
jie patys nepajėgia apsisaugoti nuo karo ar
they themselves fails protect from war or
nelaimių? Juk jie yra iš medžio, auksu ir
Disaster? After they is from tree gold and
sidabru aptraukti! Ilgainiui jie bus žinomi kaip
silver covered ! eventually they will known as
apgaulė. Visoms tautoms ir karaliams bus aišku,
deception . All nations and kings will clear
kad jie nėra dievai, o žmogaus rankų darbai,
that they there is no gods and human hand work
ir jie neturi jokios dieviškos galios. Kam gi
and they not no divine power. what Well
dar nėra aišku, kad jie ne dievai? Krašto
more there is no clear that they not the gods ? National
karaliaus jie nepaskiria nei duoda žmonėms
king they not appoint nor gives people
lietaus. Nei savo pačių teisių jie negina, nei
rain. nor their own rights they not protected , nor
atgauna, kas buvo neteisėtai paimta, nes jie
recovers , what was illegal seized because they
bejėgiai. Jie yra tarsi varnos tarp dangaus ir
powerless. they is like crows between heavenly and
žemės. Juk kilus gaisrui šių medinių, auksu ir
land . After event fire the wooden gold and
sidabru aptrauktų dievų šventykloje, kunigai, tiesa,
silver sheathed gods temple priests TRUE
bėga ir išsigelbsti, o patys dievai sudega
running and išsigelbsti , and themselves gods burns
ugnyje drauge su sienojais. Pasipriešinti karaliui
afire together with lumber. resist king
ar priešams jie negali. Kaipgi tad galima
or enemies they can not. How can so can
įsivaizduoti ar manyti, kad jie yra dievai? Nei
imagine or believe that they is the gods ? nor

nuo vagių, nei nuo plėšikų šie mediniai,
from thieves nor from robbers following wood,
sidabru ir auksu aptraukti dievai neišsigelbsti.
silver and gold upholster gods neišsigelbsti .
Nuo jų vagys jėga nulupa auksą bei sidabrą ir
from their thieves force dehided gold and silver and
pabėga su drabužiais, kuriais jie buvo apvilkti.
escapes with clothes which they was coated.
O jie negali net sau pagelbėti. Kur kas geriau
The they not even yourself help. where what better
būti karaliumi, rodančiu savo drąsą, ar namų
be king showing their courage or household
apyvokai reikalingu indu, kuriuo giriasi jo
tidying up required vessel, the Praise its
savininkas, negu šiais netikrais dievais; geriau
owner than these FALSE gods ; better
būti namų durimis, kurios saugo visa, kas
be household doors which stores everything what
viduje, negu šiais netikrais dievais; geriau būti
inside than these FALSE gods ; better be
mediniu stulpu karaliaus rūmuose, negu šiais
wooden pillar king Palace than these
netikrais dievais! Juk saulė, mėnulis ir žvaigždės,
FALSE gods ! After the sun moon and stars
būdami šviesūs ir atlikdami sau skirtą tarnybą,
being blonde and doing yourself for service
mielai paklūsta. Panašiai ir žaibas, kai švysteli,
gladly obeys. similarly and lightning when catapults ,
yra gražus pasižiūrėti; taip pat yra ir su vėju,
is nice to see ; so also is and with wind,
pučiančiu kiekviename krašte. Ir debesys, kai
blower each land. and clouds when
Dievas jiems įsako plaukti viršum visos žemės,
God them orders swim over the all land
vykdo, kas įsakyta; ir ugnis, pasiųsta iš
carries out what ordered ; and fire sent from
aukštybių sudeginti kalnų ir miškų, daro, kas
above burn upland and forests doing what
paliepta. O šie netikri dievai neprilygsta jiems
commanded . The following FALSE gods unmatched them

nei gražumu, nei galybe, todėl neįtikėtina ir
nor glory , nor with power , so incredible and
negali būti tvirtinama, kad jie yra dievai. Jie
not be alleged that they is gods . they
nei teisingumą įgyvendina, nei žmogui gera
nor justice implement nor man well
padaro. Žinodami tad, jog jie nėra dievai, jų
makes . Knowing so , that they there is no gods their
nebijokite! Ir karalių jie negali nei prakeikti,
Do not be afraid ! and king they not nor curse
nei palaiminti. Tautoms į ženklus dangaus skliaute
nor blessed . Nations to significant heavenly arc
jie nerodo, nei spindi kaip saulė, nei šviečia
they do not show nor shine as the sun nor shines
kaip mėnulis. Gyvuliams geriau negu jiems, nes,
as moon. Cattle better than them because
bėgdami į pastogę, gali savimi pasirūpinti. Taigi
fleeing to shelter can them care . so
mums nėra nė mažiausio įrodymo, kad jie yra
us there is no not Low evidence that they is
dievai, - todėl jų nebijokite! Juk kaip baidyklė
gods - so their Do not be afraid ! After as bugaboo
agurkų darže nieko neišsaugo, taip yra ir su
cucumber garden nothing does not preserve so is and with
mediniais, auksu bei sidabru aptrauktais dievais.
wood , gold and silver Coated gods.
Lygiai kaip erškėčių krūmas sode, ant kurio
equally as thorns bush garden on whose
nutupia visokiausi paukščiai, arba kaip patamsin
lands all kinds of birds or as darkness
numestas lavonas, tokie yra jų iš medžio,
dropped corpse , such is their from tree
sidabru ir auksu aptraukti dievai. Iš sudūlėjusio
silver and gold upholster gods . from sudūlėjusio
purpuro ir lino ant jų galima pažinti, kad jie
purple and linen on their can know that they
jokie dievai. Galop ir jie patys sudūlės ir bus
no gods . finally and they themselves decay and will
krašto gėda. Juo geriau teisiam, stabų
edge shame . it better just, idols

neturinčiam žmogui, nes gėda jo nepalies.
does not have man because shame its not touch .

Trisdešimtaisiais metais, ketvirto mėnesio penktąją
thirtieth year fourth month fifth
dieną, man esant tarp tremtinių prie Kebaro
day me given between Exiles to Chebar
upės, atsivėrė dangus ir aš mačiau regėjimus iš
river opened sky and I I have seen visions from
Dievo. Penktąją mėnesio dieną, - tai buvo
God . fifth month day - it was
penktieji karaliaus Jehojachino tremties metai, -
fifth king Jehoiachin exile years -
VIEŠPATIES žodis atėjo Būzio sūnui kunigui
Lord word came Buzios son priest
Ezekieliui prie Kebaro upės kaldėjų krašte. Ten
Ezekiel to Chebar river Chaldean land. there
pasiekė jį VIEŠPATIES ranka. Pakėliau akis, ir
reached him Lord hand . I picked eyes and
štai iš šiaurės, pašvaistės apsuptas, su
here from north Lights surrounded by with
žaibuojančia ugnimi, artėjo viesulas, didžiulis
žaibuojančia fire approaching whirlwind huge
debesis, kurio viduryje iš ugnies šerdies spindėjo
cloud whose the middle from fire core shone
lyg gintaras. Jos viduryje rodėsi esą lyg
like amber. they the middle seemed themselves like
keturi gyvūnai: jie turėjo žmogaus išvaizdą, bet
four animals : they had human appearance but
kiekvienas jų su keturiais veidais ir kiekvienas
each their with four faces and each
jų su keturiais sparnais. Jų kojos buvo tiesios,
their with four wings. their legs was straight
o kojų padai tarsi veršio nagos; jos žibėjo,
and feet pads like calf hoof ; they sparkled
kaip žiba šveistas žalvaris. Žmogaus rankos buvo
as glitter burnished brass . human hand was
po jų sparnais keturiuose šonuose. Visi keturi
after their wings four sides. all four
gyvūnai turėjo veidus ir sparnus. Jų sparnai
animals had faces and wings. their wings
lietė vienas kitą. Eidami jie nesigręžiojo, -
touched one other. the performance they did not turn , -

kiekvienas gyvūnas ėjo tiesiai į priekį. Jų veidai
each animal served directly to forward. their Faces
atrodė šitaip: visi keturi turėjo žmogaus veidą
it seemed as follows: all four had human face
(iš priekio), visi keturi turėjo liūto veidą
(from Front) all four had lion face
dešinėje, visi keturi turėjo jaučio veidą kairėje ir
right all four had bovine face left and
visi keturi turėjo aro veidą (iš užpakalio). Tokie
all four had aro face (from rear) . such
buvo jų veidai. Kiekvienas gyvūnas turėjo du
was their Faces . each animal had two
sparnus taip išskleistus aukštyn, kad jie lietė
wings so extracts there up that they touched
kaimyno sparnus, o kiti du sparnai dengė jų
neighbor wings and other two wings dengue their
kūnus. Kiekvienas ėjo tiesiai į priekį, - jie ėjo,
bodies. each served directly to forward - they served ,
kur tik dvasia norėjo eiti, ir eidami
where only spirit wanted go and performance
nesigręžiojo. Taigi tokia buvo gyvūnų išvaizda.
never looked . so a was animals appearance .
Tarp gyvūnų buvo kažkas, kas atrodė kaip
between animals was something what it seemed as
ugnyje degančios anglys, - jos atrodė lyg deglai,
afire blazing coal, - they it seemed like torches ,
švysčiojantys pirmyn ir atgal tarp gyvūnų. Ugnis
švysčiojantys forward and back between animals. fire
spindėjo žėresiu, iš ugnies plyksėjo žaibai.
shone glow , from fire plyksėjo lightning.
Gyvūnai švytravo pirmyn ir atgal kaip žaibai.
Animals švytravo forward and back as lightning.
Įsistebėjęs į gyvūnus, pamačiau prie kiekvieno
Įsistebėjęs to animals I saw to each
keturveidžio gyvūno po ratą, liečiantį žemę. Ratai
Four Faces animal after circle tangential land. wheels
žėrėjo, tarsi būtų padirbti iš chrizolito. Visi
sparkled , like to counterfeit from chrysotile . all
keturi buvo to paties pavidalo: jų išvaizda ir
four was the the form: their appearance and

sąranga atrodė, tartum ratas būtų buvęs viduje
structure it seemed as if circle to former inside
rato. Pasijudinę riedėti, jie riedėdavo į bet kurią
Circle. move roll , they used to roll to but the
iš keturių krypčių, riedėdami nesigręžiodavo. Jų
from four directions riedėdamas nesigręžiodavo . their
skrytys buvo aukštos ir kėlė baimę, nes visų
unseen was high and were fear because all
keturių skrytys aplinkui buvo pilnos akių.
four unseen round was full eye .
Gyvūnams pajudėjus į priekį, riedėdavo ratai
The animals moves to forward used to roll wheels
greta jų; gyvūnams pakilus nuo žemės, ratai
near them ; animals elevated from land wheels
pakildavo drauge su jais. Kur tik dvasia ėjo,
rose together with them. where only spirit served ,
ten link jie riedėdavo, ir ratai pakildavo drauge
there toward they used to roll , and wheels rose together
su jais, nes ratuose buvo gyvūnų dvasia.
with them because wheels was animals spirit.
Gyvūnams einant, riedėdavo ir ratai, gyvūnams
The animals passed, used to roll and wheels animals
sustojus, sustodavo ir ratai. Kai gyvūnai
stopped, stopped and wheels . when animals
pakildavo nuo žemės, pakildavo drauge su jais ir
rose from land rose together with them and
ratai, nes ratuose buvo gyvūnų dvasia. Viršum
wheels because wheels was animals spirit. Above
gyvūnų galvų buvo lyg dangaus skliautas, tartum
animals heads was like heavenly vault , as if
baimę kelianti krištolo pašvaistė, išskleista viršum
fear geeky crystal glow unfolded over the
jų galvų. Jų sparnai buvo ištiesti po skliautu,
their heads. their wings was extend after dome ,
vieno sparnas į kito sparną. Kiekvienas jų dengė
one wing to other wing. each their dengue
savo kūną dviem sparnais. Jiems pasijudinus,
their body two wings. them move ,
girdėjau jų sparnų plazdenimą tartum galingų
I heard their wings flap as if powerful

vandenų ošimą, kaip Galingojo balsą, - ūžmą
water murmur , as Mighty voice - Uzma
kaip karo stovykloje. Sustoję jie nuleisdavo savo
as war camp . stopped they lowered their
sparnus. Ir nuo viršaus dangaus skliauto, buvusio
wings. and from top heavenly vault , former
virš jų galvų, pasigirdo balsas. Kai jie ramiai
over their heads, heard voice. when they quietly
stovėdavo, nuleisdavo savo sparnus. Viršum
stood , lowered their wings. Above
dangaus skliauto, kurs buvo virš jų galvų,
heavenly vault , rate was over their heads,
stūksojo lyg sosto pavidalas, panašus į safyrą.
stūksojo like throne shape , similar to sapphire .
Aukštai viršum sosto pavidalo sėdėjo į žmogų
high over the throne form sat to man
panaši būtybė. Aukščiau to, kas atrodė kaip jo
similar being. above the what it seemed as its
juosmuo, regėjau spindesį tartum gintaro, kaip
waist , I saw glow as if amber as
žėrinčios ugnies. O žemiau to, kas atrodė kaip
sparkling fire. The below the what it seemed as
jo juosmuo, regėjau tartum ugnį, su blizgančia
its waist , I saw as if fire with glittering
pašvaiste visur aplinkui. Kaip vaivorykštė, kai
glow everywhere round . as rainbow when
ji pasirodo lietaus dieną debesyse, tokia buvo
it appears rain day clouds a was
pašvaistė, kuri jį supo aplinkui. Tai buvo
glow which him surrounded round . it was
VIEŠPATIES šlovės panašumo išvaizda. Pamatęs
Lord fame similarity appearance . When he saw
parpuoliau veidu žemėn ir išgirdau kažką
fell on my face ground and I heard something
kalbantį. Ir jis man tarė: "Marusis, stokis ant
speaking . and it me said : " Son of man, Stand on
kojų, ir aš kalbėsiu su tavimi!" Kai jis man
feet and I I will with you ! " when it me
kalbėjo, dvasia įėjo į mane ir pastatė mane
said spirit included to me and built me

ant kojų. Aš klausiausi to, kuris man kalbėjo.
on feet. I listened the which me said .
Jis man sakė: "Marusis, aš siunčiu tave pas
it me said : " Son of man, I send you with
Izraelio vaikus, - pas maištaujančią tautą, - jie
Israeli children - with rebellious people, - they
sukilo prieš mane. Jie ir jų tėvai maištavo
rebelled before Me . they and their parents rebelled
prieš mane iki pat šios dienos. Palikuonys, pas
before me to also this days. offspring, with
kuriuos tave siunčiu, yra įžūlūs ir kietaširdžiai.
which you send , is brash and hardened .
Bet tu jiems sakysi: 'Taip kalbėjo Viešpats
but you them say to me, It ' said Lord
DIEVAS'. Klausys jie ar atsisakys klausyti, -
God ' . ask they or refuse listen -
nes jie yra maištingi namai, - bet tegu sužino,
because they is rebellious house - but let learn
kad tarp jų buvo pranašas. O tu, marusis, jų
that between their was prophet . The you , son of man, their
nebijok, nebijok nei jų žodžių, nors tave
do not be afraid , do not be afraid nor their words although you
suptų dilgėlės ir erškėčiai ir sėdėtum ant
surrounded nettle and thorns and we were sitting on
skorpionų. Dėl jų žodžių neturėk baimės, dėl jų
scorpions . for their words bear fear for their
veidų nenustok drąsos, nes jie maištingi namai.
faces Remain courage because they rebellious house .
Tu turi perduoti jiems mano žodžius, ar jie
you must transfer them my words or they
klauso, ar atsisako klausyti, nes jie yra
listens or refuses listen because they is
maištingi namai. O tu, marusis, klausykis, ką aš
rebellious house . The you , son of man, listen , what I
tau kalbu, ir nebūk maištingas kaip maištingieji
you I speak , and do not be rebellious as rebellious
namai. Atverk savo burną ir suvalgyk, ką
house . Open their mouth and to eat , what
duodu". Pažvelgiau, ir štai ranka, ištiesta manęs
I give " . I looked , and here hand outstretched me

link, laikanti prirašytą ritinį. Jis išvyniojo jį
toward holding attributed in roll. it Unwrapped him
prieš mane, - ritinys buvo prirašytas iš vidaus
before me - roll was written on from internal
ir iš lauko pusės. Jame buvo parašyta:
and from outdoor side. therein was written by :
"Raudos, gedulas ir dejonės". Jis tarė man:
" lamentations , mourning and Moaning " . it said me :
"Marusis, ką tik ten randi, valgyk! Suvalgyk
" Son of man, what only there Randi Eat ! eat
šitą ritinį ir eik, kalbėk Izraelio namams!"
This roll and go, speak Israeli home! "
Atvėriau burną, o jis davė man šį ritinį
I opened mouth and it given me this roll
suvalgyti, sakydamas: "Maitinkis šiuo ritiniu, kurį
eaten saying : " Eat this roll , whom
tau duodu, ir pripildyk juo savo skrandį". Aš
you I give and Fill it their " stomach . I
jį valgiau, - mano burnoje jis tapo saldus
him ate - my mouth it became sweet
tartum medus. Tuomet jis tarė: "Marusis, eik
as if honey . then it said : " Son of man, go
pas Izraelio namus ir kalbėk jiems mano
with Israeli home and speak them my
žodžiais. Juk tu nesi siunčiamas pas tautą,
words. After you months sent with people,
kurios šneka yra nežinoma ir kalba svetima, bet
which speech is unknown and language foreign, but
pas Izraelio namus. Ne pas vieną iš daugybės
with Israeli house. not with one from many
tautų, kurių šneka yra nežinoma ir kalba
nations with speech is unknown and language
svetima, kurių žodžių tu nepajėgi suprasti. Jei
foreign, with words you incapable understand. if
tave pas jas siųsčiau, tikriausiai jos tavęs
you with them siųsčiau , probably they you
klausytų! Bet Izraelio namai atsisakys tavęs
listen ! but Israeli home refuse you
klausyti, nes jie atsisako klausyti manęs, - visi
listen because they refuses listen me - all

Izraelio namai turi kietą kaktą ir yra
Israeli home must hard forehead and is
užsispyrusios širdies. Tikėk manimi! Sutvirtinau
stubborn heart . Believe me! strengthen
tavo veidą prieš jų veidus, ir sukietinau tavo
your face before their faces and hardened your
kaktą prieš jų kaktas, - kaip deimantą, už
forehead before their foreheads , - as diamond for
titnagą kietesnę padariau tavo kaktą. Nebijok
flint tougher done your his forehead. Do not be afraid
jų, dėl jų veidų nenustok drąsos, nes jie yra
their for their faces Remain courage because they is
maištingi namai". Jis man tarė: "Marusis, imk
rebellious " house . it me said : " Son of man, take
sau į širdį ir išgirsk ausimis visus mano
yourself to heart and hear ears all my
žodžius, kuriuos tau sakau. Ir vyk
words which you I said. and members of the Executive
pas tremtinius, pas savo tautiečius, kalbėk jiems
with exiles with their compatriots speak them
ir sakyk jiems: 'Taip kalbėjo Viešpats DIEVAS'
and say them : It ' said Lord God '
- nepaisydamas, ar jie klausys, ar atsisakys
- regardless , or they hear, or refuse
klausyti". Dvasia pakėlė mane, ir išgirdau už
" listen . spirit picked up me and I heard for
savęs didelį drebinantį dundesį, kai VIEŠPATIES
themselves great seismic shift Dundee when Lord
šlovė pasikėlė iš savosios vietos: plazdenimą
glory went up from own location : flap
gyvūnų sparnų, liečiančių vienas kitą, ir
animals wings touching one other and
bildėjimą ratų šalia gyvūnų, - didelį drebinantį
knocking sounds wheels near animals - great seismic shift
dundesį. Dvasia mane pakėlė ir nešė. Aš vykau,
Dundee. spirit me picked up and bore . I I went ,
VIEŠPATIES rankos paveiktas, apkartęs nuo savo
Lord hand affected , rancid from their
dvasios aistros. Atvykau pas tremtinius prie
spiritual passion . I came with exiles to

Tel-Abibo, - pas tuos, kurie gyveno prie Kebaro
Tel Abib , - with those who lived to Chebar
upės, - ten tarp jų prasėdėjau priblokštas
river - there between their prasėdėjau stunned
septynias dienas. Praslinkus septynioms dienoms,
seven days . And after seven days
man atėjo VIEŠPATIES žodis: "Marusis, tave
me came Lord word : " Son of man, you
paskyriau Izraelio namų sargybiniu. Kada tik
appointed Israeli household bodyguard . when only
išgirsi iš mano burnos žodį, mano vardu juos
hear from my oral word my on behalf of them
įspėsi. Jei sakysiu nedorėliui: 'Tu tikrai mirsi!' -
warn . if I will say wicked You ' really die ! ' -
ir tu jo neįspėsi, - nekalbėsi, jog įspėtum
and you its warn , - speaking , that įspėtum
nedorėlį gręžtis nuo savo nedoro kelio, kad liktų
wicked to turn from their wicked road that remain
gyvas, - jis, nedorėlis, mirs dėl savo kaltės, bet
alive - he wicked die for their fault but
tavoji ranka bus atsakinga už jo kraują. Bet jei
yours hand will responsible for its blood. but if
įspėsi nedorėlį, o jis negrįš iš savo nedorumo
warn wicked and it will not return from their wickedness
ir savo nedoro kelio, - dėl savo paties kaltės
and their wicked road - for their the fault
jis mirs, o tu būsi išgelbėjęs savo gyvastį.
it die and you you will be saved their soul.
Arba kai teisusis nusigręžia nuo teisumo ir
or when righteous turn away from righteousness and
elgiasi nedorai, - kai aš duodu jam progą
behaves wickedly , - when I give him opportunity
nusidėti, - jis mirs. Kadangi tu jo neįspėjai, jis
sin - it die. because you its warned it
mirs dėl savo paties kaltės, - teisumo darbai,
die for their the fault - righteousness work
kuriuos jis padarė, nebus atsimenami, - bet
which it did will remembered , - but
tavoji ranka bus atsakinga už jo kraują. Bet jei
yours hand will responsible for its blood. but if

tu įspėji jį, teisųjį, kad teisusis nenusidėtų, ir
you Be warned, it righteous that righteous sin , and
jis nenusideda, - jis tikrai gyvens, nes jis
it not sinned , - it really live , because it
priėmė įspėjimą, o tu būsi išgelbėjęs savo
adopted warning and you you will be saved their
gyvastį". Tuomet ten VIEŠPATIES ranka palietė
the life of " . then there Lord hand touched
mane, ir jis man tarė: "Kelkis ir nueik į
me and it me said : " Rise and Go to
slėnį. Tenai kalbėsiu su tavimi". Atsikėliau,
Valley. yonder I will with " you . I got up ,
nuėjau į slėnį ir regėjau, kad ten stovėjo
I went to valley and I saw , that there standing
VIEŠPATIES šlovė kaip šlovė, kurią buvau
Lord glory as glory the I
regėjęs prie Kebaro upės. Aš parpuoliau
seen to Chebar River. I fell on my
kniūbsčia. Tuomet dvasia įėjo į mane ir pakėlė
worshiped . then spirit included to me and picked up
mane ant kojų. Jis kalbėjo su manimi ir sakė:
me on feet. it said with 's and said :
"Eik, užsidaryk savo troboje. Tu, marusis, žiūrėk!
" Go; shut yourself their farmhouse . you , son of man, Look !
Būsi rišamas virvėmis ir būsi jomis taip
You will be tied cords and you will be they so
surištas, kad nebegalėsi išeiti pas žmones.
banded that not be able exit with people.
Padarysiu, kad tavo liežuvis priliptų prie gomurio
will do that your tongue stick to palate
taip, jog būsi nebylys, bejėgis juos įspėti, nes
so that you will be mute , helpless them alert because
jie yra maištingi namai. Bet kai aš kalbėsiu su
they is rebellious house . but when I I will with
tavimi ir atversiu tavo burną, tu jiems sakysi:
you and will open your mouth you them say to me,
'Taip kalbėjo Viešpats DIEVAS: kas pasiruošęs
It ' said Lord God: what ready
klausytis, tesiklauso, o kas atsisako klausytis,
listen let him hear , and what refuses listen

teatsisako, nes jie yra maištingi namai". . "Tu,
let him deny , because they is rebellious House ' " . . You " ,
marusis, paimk plytą ir pasidėk ją prieš save.
son of man, pick brick and Put your her before themselves .
Nubraižyk ant jos miestą - Jeruzalę. Surenk
Construct on they town - Jerusalem. Carry
prieš ją apgulą, - pastatyk prieš ją apgulos
before her siege , - Build before her siege
bokštus, apjuosk ją pylimu, įrenk kareivių būstus
towers Wrap her rampart , lay thee soldiers housing
ir iš visų pusių padėk mūrdaužius. Tuomet
and from all sides help mūrdaužius . then
pasiimk geležinę skardą ir pastatyk ją kaip
Take iron pan and Build her as
geležinę sieną tarp savęs ir miesto. Atsigręžk
iron wall between themselves and city . Turn
veidu į jį, - tebūna jis apgultas. Ryžtingai
face to it - let it siege . strong
tęsk jo apsupimą. Tai yra ženklas Izraelio
Go ahead its encirclement . it is sign Israeli
namams. Paskui gulkis ant kairiojo šono ir
houses. then Lie down on left back and
užsikrauk Izraelio namų bausmę, nes tiek
užsikrauk Israeli household sentence because so much
dienų, kiek ant jo gulėsi, neši jų bausmę. Jų
days what on its thou liest , Laptops their sentence. their
bausmės metus skaičiuoju tau jų dienų skaičiumi
Penalty years counting you their days number
- tris šimtus devyniasdešimt. Taip tu kęsi
- three hundreds ninety. so you Kesi
bausmę už Izraelio namus. Kai ją būsi atlikęs,
penalty for Israeli house. when her you will be performed ,
gulkis antrąkart, bet ant dešiniojo šono, ir kęsi
Lie down the second time , but on right side and Kesi
bausmę už Judo namus. Skiriu tau
penalty for Judah house. Dedicated to you
keturiasdešimties dienų trukmę, - po vieną dieną
forty days duration - after one day
už kiekvienus metus. Atsigręžk veidu į Jeruzalės
for each year. Turn face to Jerusalem

apgulą ir, pakėlęs nuogą ranką, pranašauk jai.
siege and lift up naked hand prophesy her.
Štai! Pririšu tave virvėmis, kad negalėtumei
Here ! tie you ropes that We can not
apsiversti nuo vieno šono ant kito, kol nebūsi
turn over from one back on another as long as not you
pabaigęs savo apgulos dienų. Tu pasiimk kviečių,
completion their siege days. you Take wheat
miežių, pupų, lęšių, sorų ir speltų, supilk juos į
barley beans, lenses millet and spelled , pour them to
vieną indą ir išsikepk duonos. Ją turėsi valgyti
one container and išsikepk bread . her will have eat
tiek dienų, kiek gulėsi ant savo šono, - tris
so much days what thou liest on their side - three
šimtus devyniasdešimt dienų. Maistas, kurį valgysi,
hundreds ninety days. Food, whom eat ,
bus atsvertas, - dvidešimt šekelių dienai. Valgysi
will offset , - twenty shekels Day . Eating
jį nustatytu laiku. Vanduo, kurį gersi, bus
him set time. water whom drink, will
atseikėtas, - šeštadalis hino. Gersi jį nustatytu
by measure, - sixth hin . you shall drink him set
laiku. Valgysi kaip miežinį paplotį, visų
time. Eating as barley cake , all
akivaizdoje išsikepdamas ant žmogaus išmatų
in the face of išsikepdamas on human stool
ugnies". VIEŠPATS tarė: "Šitaip valgys Izraelio
" fire . Lord said : thus " eat Israeli
žmonės savo suteptą duoną tautose, po kurias
people their stained bread nations after which
juos išblaškysiu". Aš priešinausi: "Ai, ai, ai,
them scatter " . I opposed : " Ai s s
Viešpatie DIEVE! Aš savęs niekad nesutepiau, -
Lord GOD ! I themselves never blameless , -
nuo pat savo mažumės iki šiol nesu valgęs nei
from also their young age to now I'm not eaten nor
dvėsenos, nei žvėrių sudraskyto gyvulio, - jokia
carcass , nor game torn animal , - no
sutepta mėsa nepateko į mano burną". O jis
unclean meat did not to my " mouth . The it

man atsakė: "Gerai, leidžiu tau naudoti galvijų
me said : " OK let you use cattle
mėšlą vietoj žmogaus išmatų. Ant jo ugnies
manure instead of human stool . on its fire
kepk sau duoną". Tuomet jis kalbėjo: "Marusis,
fry yourself " bread . then it said : " Son of man,
tikėk manimi! Nulaušiu Jeruzalės duonos ramstį.
believe me! break a Jerusalem bread pillar.
Atsvėrę ir susirūpinę jie valgys duoną; atseikėję
counterbalance and worried they eat bread ; proportions
ir išsigandę jie gers vandenį. Stokodami duonos
and frightened they gers water. Lacking bread
ir vandens, prislėgti už savo kaltę, jie žvelgs
and water upset for their guilt they shall see
vienas į kitą pagauti klaiko". "Tu, marusis,
one to other catch " horror . You " , son of man,
pasiimk aštrų kalaviją, naudok jį kaip kirpėjo
Take sharp the sword Use him as hairdresser
skustuvą, pabrauk juo sau per galvą ir
razor underline the it yourself through head and
barzdą. Paskui paimk svarstykles ir padalyk
beard. then pick scales and divide
plaukus. Vieną trečdalį sudeginsi ugnimi mieste,
hair. one one-third burn fire city
kai pasibaigs apgulos dienos. Kitą trečdalį neši
when end siege days. The next one-third Laptops
aplink miestą ir kaposi kalaviju. Likusį trečdalį
around town and Kaposi sword . The rest of one-third
mesi į vėją, - aš išsitrauksiu kalaviją jiems iš
mesi to wind - I pull out sword them from
paskos. Tada iš jų paimsi žiupsnelį ir
behind. then from their you shall take pinch and
pririši prie savo apdaro kraštų. Ir iš šitų
being fastened to their enshroudment edges. and from these
vėl šiek tiek paėmęs, - mesk į ugnį ir
again a so much He then - throw to fire and
sudegink juos ugnimi. Nuo jų ugnis persimes į
Burn them fire. from their fire persimes to
visus Izraelio namus". Taip kalbėjo Viešpats
all Israeli " home . so said Lord

DIEVAS: "Tai yra Jeruzalė! Aš buvau davęs jai
God: This " is Jerusalem ! I I given her
vietą tautų šerdyje su aplinkinėmis šalimis. Bet
location peoples core with surrounding countries. but
ji kėlė maištą prieš mano įsakus ir nuostatus,
it were rebellion before my ordinances and Regulations
tapdama nedoresnė negu tautos ir šalys aplink
becoming baser than nation and countries around
ją, - atmetė mano įsakus ir negyveno pagal
it - rejected my ordinances and lived by
mano nuostatus". Todėl taip kalbėjo Viešpats
my " regulations . so so said Lord
DIEVAS: "Tikėk manimi! Kadangi esate
God: " Believe me! because are
maištingesni negu tautos aplink jus, negyvenote
nutritious than nation around you lived
pagal mano nuostatus ir nesilaikėte mano įsakų,
by my Regulations and have not followed my ordinances
net nesielgėte pagal įsakus tų tautų, kurios
even nesielgėte by ordinances the nations which
gyveno aplinkui!" Todėl taip kalbėjo Viešpats
lived around ! " so so said Lord
DIEVAS: "Žiūrėk! Aš, aš pats, ateinu prieš tave!
God: " Look! I I same I come before you !
Aš nuteisiu tave tautų akyse. Dėl visų tavo
I judge the you peoples sight. for all your
bjaurių nusikaltimų padarysiu tau, ko dar niekad
hateful crime do you , why more never
nesu daręs ir nieko panašaus niekad vėl
I'm not done and nothing like never again
nedarysiu. Tikrai tavo tėvai valgys vaikus, o
I will not do . really your parents eat children and
vaikai savo tėvus. Nuteisiu tave, išvėtysiu tavo
children their parents. judge the you; winnow your
likutį po visus vėjus. Todėl, kaip aš gyvas, -
balance after all winds . therefore, the as I alive -
tai Viešpaties DIEVO žodis, - prisiekiu: kadangi
it Lord GOD word - I swear : because
tu savo stabais ir bjauriais nusikaltimais suteršei
you their idols and ugly crime polluted

manąją šventovę, todėl ir griebsiuosi skustuvo.
mine shrine so and griebsiuosi razor .
Mano akis nepasigailės, ir aš neparodysiu
my eye regret having , and I not shown
užuojautos. Vienas tavo trečdalis mirs maru ir
compassion. one your third die fever and
žus nuo bado; kitas trečdalis kris aplink tave
perish from hunger ; other third fall around you
nuo kalavijo; o dar kitą trečdalį išvėtysiu po
from sword ; and more other one-third winnow after
visus vėjus ir išsitrauksiu jiems savo kalaviją.
all winds and pull out them their sword .
Taip nuslūgs mano pyktis, - liesiu ant jų savo
so subside my anger - touch on their their
įniršį, kol sušvelnėsiu. Jie žinos, kad aš,
rage, as long as relax . they know that I
VIEŠPATS, kalbėjau uoliai, kai liejau jiems savo
Lord I have spoken diligently when pours them their
įniršį! Be to, paversiu tave griuvėsiais, pajuokos
rage ! without the will make you rubble ridicule
reginiu aplinkinėms tautoms ir kiekvieno praeivio
sight surrounding nations and each passerby
akims. Būsi pajuoka ir pasityčiojimas, įspėjimas
eyes. You will be ridicule and mockery , warning
ir siaubo reginys aplinkinėms tautoms, kai teisiu
and horror sight surrounding nations when rights
tave pykčiu ir įniršiu, bausiu įniršio bausmėmis,
you anger and rage I will punish rage penalties
- aš, VIEŠPATS, kalbėjau! - kai paleisiu į tave
- I Lord I have spoken ! - when will release to you
savo mirtinas bado strėles, kurios jus sunaikins,
their deadly hunger arrows which you destroy;
- nes paleisiu jas, kad jus sunaikinčiau, - ir
- because will release them that you consume , - and
kai didinsiu jūsų badą, sulaužydamas jūsų duonos
when increase you hunger, broke you bread
ramstį. Siųsiu jums badą ir laukinius žvėris, -
pillar. I will send you hunger and wild beast -
jie sunaikins tavo vaikus, - maras ir kraujo
they destroy your children - plague and blood

liejimas pereis per tave. Kalaviją atvesiu prieš
casting switch through thee . swords I will bring before

tave, - aš, VIEŠPATS, kalbėjau!" Man atėjo
you; - I Lord I have spoken ! " me came

VIEŠPATIES žodis: "Marusis, atgręžk savo veidą
Lord word : " Son of man, Turn their face

į Izraelio kalnų pusę ir pranašauk jiems -
to Israeli upland half and prophesy them -

sakyk:'Izraelio kalnai, klausykit Viešpaties DIEVO
say ' Israel mountains listen Lord GOD

žodžio! Taip kalbėjo Viešpats DIEVAS kalnams ir
Word! so said Lord GOD mountains and

kalvoms, dauboms ir slėniams. Štai! Aš atvesiu
the hills , ravines and valleys . Here ! I I will bring

ant jūsų kalaviją ir sunaikinsiu jūsų alkus.
on you sword and destroy you their shrines .

Jūsų aukurai bus apleisti ir smilkyklės
you altars will neglect and incense burners

sudaužytos. Suguldysiu jūsų užmuštuosius jūsų
Broken . held by the shovel you the slain you

stabams po kojų, suguldysiu Izraelio žmonių
idols after feet held by the shovel Israeli human

lavonus priešais jų stabus, - išmėtysiu jūsų
corpses in front of their idols - scatter you

kaulus aplink jūsų aukurus. Visur, kur gyvenate,
bones around you altars . everywhere where live

jūsų miestai bus sugriauti ir alkos sunaikintos:
you cities will wreck and Alka destroyed :

jūsų aukurai bus nugriauti ir sunaikinti, jūsų
you altars will demolish and destroyed you

stabai bus sulaužyti ir sutrupinti, jūsų smilkyklės
idols will break and broken , you incense burners

sudaužytos ir jūsų rankų darbai nušluoti.
Broken and you hand works sweep .

Užmuštieji gulės kritę tarp jūsų, - tada jūs
slain lie in the fallen between you - then you

žinosite, kad aš esu VIEŠPATS. Tačiau aš
know that I I Lord . but I

paliksiu jums tarp tautų pasprukusius nuo
leave you between peoples escaped from

kalavijo, kai būsite išblaškyti svetimose šalyse.
sword when will be scatter strange countries.
Tuomet jūsų pabėgėliai atsimins mane tautose,
then you refugees remember me nations
kur jie yra ištremti, kaip aš sielvartavau dėl jų
where they is deported as I cried for their
ištvirkusios širdies, nusigręžusios nuo manęs, ir
wanton heart nusigręžusios from me and
dėl jų ištvirkusių akių, atsigręžusių į jų stabus.
for their kinky eye atsigręžusių to their idols.
Tuomet jie bodėsis savimi dėl padarytų
then they Bodesa them for made
bjaurasčių, dėl savo bjaurių nusikaltimų Ir jie
abominations , for their hateful crime and they
žinos, kad aš esu VIEŠPATS. Ne tuščiai grasinau,
know that I I Lord . not idly threatened
kad užtrauksiu jiems šitą nelaimę'". Taip kalbėjo
that bring them This ' " disaster . so said
Viešpats DIEVAS: "Plok delnais, trypk kojomis ir
Lord God: " Flat palms , tread feet and
šauk: 'ai!' dėl visų bjaurių Izraelio namų
shoot : ' s ! ' for all hateful Israeli household
nusikaltimų! Jie žus nuo kalavijo, bado ir maro!
Crime ! they perish from sword hunger and fever !
Kas toli, tas maru numirs, kas arti, tas nuo
Who away the fever die , what close the from
kalavijo kris, kas išliko ir yra apgultas - mirs
sword fall what remained and is siege - die
nuo bado. Taip išliesiu ant jūsų savo įniršį.
from starvation. so I will pour on you their rage.
Tuomet jūs žinosite, kad aš esu VIEŠPATS, kai
then you know that I I Lord when
jūsų užmuštieji gulės tarp savo stabų aplink
you slain lie in the between their idols around
aukurus ant kiekvienos aukštos kalvos, ant
altars on each high hill on
kiekvienos kalno viršūnės, po kiekvienu žaliu
each mount peaks after each green
medžiu ir po kiekvienu lapuotu ąžuolu, - kur
tree and after each leafed oak - where

tik jie aukojo malonius kvapus visiems savo
only they offered pleasant odors all their
stabams. Pakelsiu prieš juos ranką ir padarysiu
idols . stretch before them hand and do
kraštą, kur jie gyvena, apleistą ir tuščią nuo
land where they live abandoned and empty from
dykumos iki Riblos. Tada jie žinos, kad aš esu
desert to Libnah . then they know that I I
VIEŠPATS". Atėjo man VIEŠPATIES žodis: "Tu,
Lord " . It's me Lord word : You " ,
marusis, taip kalbėjo Viešpats DIEVAS Izraelio
son of man, so said Lord GOD Israeli
žemei. Galas! Ateina galas keturiems krašto
land . End ! comes end four edge
kampams! Dabar ateina tau galas! Liesiu ant
angles ! now comes you end ! touch on
tavęs savo pyktį, nuteisiu tave pagal tavo kelius
you their anger judge the you by your roads
ir bausiu tave už visas tavo bjaurastis. Mano
and I will punish you for all your abomination . my
akis nepasigailės, neparodysiu užuojautos, bet
eye regret having , not shown compassion but
bausiu tave pagal tavo kelius. Kai tavo
I will punish you by your roads. when your
bjaurieji nusikaltimai pūliuos tavyje, tada žinosite,
ugly crimes pūliuos you, then know
kad aš esu VIEŠPATS". Taip kalbėjo Viešpats
that I I Lord " . so said Lord
DIEVAS: "Nelaimė po nelaimės! Štai ji ateina!
God: " Disaster after disaster ! here it coming!
Atėjo galas! Atėjo tikras galas! Jis pakilo prieš
It's end ! It's real end ! it rose before
tave. Štai jis ateina! Atėjo tau pražūtis, šalies
thee . here it coming! It's you bane country
gyventojau! Atėjo metas, diena arti - sąmyšio, o
inhabitant It's time , day close - turmoil and
ne ūžavimo kalnuose. Jau greit išpilsiu savo
not reveling mountains. already quickly empty their
įniršį ant tavęs ir išliesiu ant tavęs savo pyktį.
rage on you and I will pour on you their anger.

Nuteisiu tave pagal tavo kelius, nubausiu tave už
judge the you by your roads punish the you for
visas tavo bjaurastis. Mano akis nepasigailės,
all your abomination . my eye regret having ,
užuojautos neparodysiu, bet bausiu tave pagal
compassion Do not give but I will punish you by
tavo kelius. Kai tavo bjaurastys pūliuos tavyje,
your roads. when your abomination pūliuos you,
tada žinosite, kad aš, VIEŠPATS, nuplakiau. Štai
then know that I Lord scourge . here
toji diena jau čia! Štai ji ateina! Pražūtis
That day already Here! here it coming! bane
atėjo, lazda pražydo, įžūlybė sukrovė pumpurus, -
came bat flowered , effrontery piled buds -
smurtas išaugo į nedorumo lazdą. Nė vienas iš
violence increased to wickedness stick. not one from
jų neišliks, - neišliks nieko iš jų pertekliaus
their not survive - survival nothing from their excess
nei iš jų turtų. Pranašūs jie nebus. Atėjo tas
nor from their wealth. prophet they will not. It's the
metas, toji diena išaušo! Kas perka, tegu
time , That day dawned ! Who buy let
nesidžiaugia, kas parduoda, tegu nenusimena, nes
enjoy it what sells let resilient , because
visus užklups degantis pyktis. Parduodantis
all cometh burning anger . selling
nebeatgaus to, kas buvo parduota, nors jis ir
not return the what was sold out although it and
pirkėjas tebebūtų gyvi, - nes pyktis kris ant
buyer would remain alive - because anger fall on
visų, ir jis nebus atšauktas. Kadangi visi yra
all and it will canceled . because all is
kalti, nė vienas negali išlikti gyvas. Jie papūtė
guilty not one not remain alive . they blew
ragą ir viskas prirengta, bet nėra kam eiti į
horn and all prepared for , but there is no what go to
mūšį, nes mano degantis pyktis apima juos
battle because my burning anger includes them
visus. Kalavijas lauke už vartų, maras ir badas
at all. sword outdoors for gate plague and hunger

viduje. Kas yra laukuose, žus nuo kalavijo, kas
inside. Who is fields perish from sword what
mieste, tą praris badas ir maras. Bėgliai, - jei
city the swallow hunger and plague . fugitives , - if
kam ir pavyktų išsigelbėti, - slėpsis kalnuose,
what and succeed escape , - absconding mountains
tarsi slėnių balandžiai, visi iki vieno dejuodami
like valleys pigeons all to one groans
dėl savo kaltės. Nusvirusios rankos, keliai it
for their fault. Pendulous hand roads like
vanduo praskydę. Apsijuos jie ašutine, o šiurpas
water praskydę . gird they sackcloth , and quake
juos apsiaus. Visų veiduose gėda ir nuplikusios
them APSI . in faces shame and bald
visų galvos. Savo sidabrą jie išmes į gatves, o
all head. their silver they drop to streets and
jų auksas bus laikomas netyru daiktu.
their gold will considered unclean object.
VIEŠPATIES pykčio dieną jų auksas ir sidabras
Lord anger day their gold and silver
negalės jų išgelbėti. Jais nepasisotins nei savo
not be able to their saved. they not be satisfied nor their
pilvų jų neprikimš. Auksas ir sidabras buvo
bellies their independent . gold and silver was
jiems proga nusidėti. Iš savo puikaus puošmens,
them opportunity sin . from their superb pendent,
kuriuo jie didžiavosi, pasidarė bjaurių stabų
the they proud became hateful idols
paveikslus. Todėl jį paversiu jiems nešvariu
images. so him will make them unclean
daiktu. Atiduosiu jį kaip grobį į svetimųjų
object. give him as prey to strangers
rankas, - kaip pelną žemės nedorėliams, - jie
hands - as profit land the wicked , - they
išniekins jį. Nugręšiu nuo jų savo veidą, ir jie
desecrate for it. will hide from their their face and they
išniekins mano brangiąją vietą, - plėšikai į ją
desecrate my the precious location - robbers to her
įeis ir ją išniekins. Nukalk grandinę, nes
enter and her desecrate . kill the chain because

kraštas pilnas kruvinų nusikaltimų, o miestas
edge full bloody crimes and city
kupinas smurto. Atvesiu nuožmiausias iš tautų,
full violence . I will bring roughest from nations
ir jos užims jų namus. Padarysiu galą įžūlumui
and they will take their house. do end arrogance
galiūnų, bus išniekintos jų šventovės. Klaikas
strongmen , will vandalized their sanctuary . frightful
ateina! Jie ieškos ramybės, bet jos neras.
coming! they search peace , but they find it.
Nelaimė lydės nelaimę, bloga žinia vysis blogą
disaster accompany disaster bad news catching up bad
žinią. Veltui jie ieškos pranašo regėjimo, kunigas
message. in vain they search prophetic vision priest
nebepajėgs mokyti, seniūnai nebemokės patarti.
's ability teach wardens will no longer advice.
Karalius raudos, didžiūnas bus pagautas nevilties,
king laments , prince will caught despair
paprastų žmonių rankos drebės. Pasielgsiu su jais
simple human hand shaking. do with them
pagal jų pačių kelią, teisiu juos, kaip jie teisė,
by their own way rights them as they right
ir jie žinos, kad aš esu VIEŠPATS. Atsitiko,
and they know that I I Lord . happened
kad šeštaisias metais, šeštąjį mėnesį, penktąją
that sixth year year sixth month fifth
mėnesio dieną, man esant namie ir Judo
month day me given home and Judah
seniūnams sėdint prieš mane, Viešpaties DIEVO
elders sitting before me Lord GOD
ranka nusileido ant manęs. Pažvelgiau, ir štai į
hand landed on Me. I looked , and here to
ugnį panašus pavidalas: žemiau nuo to, kas
fire similar form : below from the what
atrodė kaip juosmuo, buvo ugnis, o aukščiau jo
it seemed as waist , was fire and above its
juosmens lyg gintaro spindesys. Jis ištiesė lyg
waist like amber splendor . it stretched like
ranką ir paėmė mane už galvos garbanos.
hand and took me for head tresses .

Dvasia pakėlė mane tarp žemės ir dangaus ir
spirit picked up me between land and heavenly and
atnešė Dievo regėjimuose į Jeruzalę, prie vidinio
brought God visions to Jerusalem to internal
kiemo šiaurinių vartų, - ten buvo pastatytas
yard northern gate - there was built
pavydo stabas, kuris žadina pavydą. Ten buvo ir
envy idol which arousing jealousy. there was and
Izraelio Dievo šlovė, kaip tas regėjimas, kurį
Israeli God glory as the vision whom
buvau matęs slėnyje. Tuomet jis man tarė:
I seen Valley. then it me said :
"Marusis, pakelk savo akis dabar į šiaurės
" Son of man, pick up their eye now to north
pusę!" Aš pakėliau akis į šiaurės pusę, ir ten,
half ! " I picked eye to north side and there
į šiaurę nuo aukuro vartų, pačioje angoje, buvo
to north from altar gate the same opening , was
šis pavydo stabas. Jis man kalbėjo: "Marusis, ar
this envy idol. it me said : " Son of man, or
matai, ką jie daro, tuos bjaurius nusikaltimus,
you see, what they doing the obnoxious crimes
kuriuos Izraelio namai čia daro, kad mane
which Israeli home here doing that me
atitolintų nuo mano Šventyklos? Net dar
delayed from my The temple ? even more
bjauresnių nusikaltimų pamatysi". Ir jis nuvedė
uglier crime see " . and it led
mane prie įėjimo į kiemą, ir ten apsižvalgęs
me to input to yard and there looked up
pamačiau skylę sienoje. Jis man tarė: "Marusis,
I saw hole wall. it me said : " Son of man,
braukis per sieną!" Ėmiau veržtis per sieną,
touch through wall! " I started push through wall
ir štai ten įėjimas. Jis kreipėsi į mane: "Eik į
and here there entrance. it applied to me : Go " to
vidų ir pamatyk tuos nedorus nusikaltimus,
inside and see; the evil crimes
kuriuos jie ten daro". Įėjęs vidun mačiau, kad
which they there " doing . he went inward I saw that

ten visur ant sienų buvo pavaizduoti visokiausi
there everywhere on wall was represent all kinds of
ropliai, šlykštūs gyvuliai ir visi Izraelio namų
reptiles, vile livestock and all Israeli household
stabai. Prieš juos stovėjo septyniasdešimt Izraelio
idols . before them standing seventy Israeli
namų seniūnų drauge su Šafano sūnumi
household elders together with Ahikam son
Jaazaniju. Kiekvienas laikė rankoje smilkytuvą,
Jaazaniah . each considered hand censer ,
ir kvapus smilkalų dūmų debesis kilo aukštyn.
and odors incense smoke cloud had Up .
Tuomet jis man tarė: "Marusis, ar matai, ką
then it me said : " Son of man, or you see, what
Izraelio namų seniūnai daro patamsiais, kiekvienas
Israeli household wardens makes the dark each
savo stabų kambaryje, sakydami: 'VIEŠPATS
their idols room saying : ' Lord
mūsų nemato! VIEŠPATS paliko kraštą!' Pamatysi
our see ! Lord left land ! ' We'll see
net dar bjauresnių nusikaltimų, kuriuos jie daro".
even more uglier crimes which they " doing .
Tada jis atvedė mane prie VIEŠPATIES Namų
then it led me to Lord household
šiaurinių vartų. Ten sėdėjo moterys, raudančios
northern gate . there sat women great wailing
Tamuzo. Jis tarė man: "Marusis, ar matei?
Tamuz . it said me : " Son of man, or have you seen ?
Pamatysi net dar bjauresnių nusikaltimų negu
We'll see even more uglier crime than
šitie". Tuomet jis įvedė mane į vidinį
these " . then it introduced me to internal
VIEŠPATIES Namų kiemą, ir štai prie angos į
Lord household yard and here to hole to
VIEŠPATIES Šventyklą, tarp prieangio ir aukuro,
Lord sanctuary between porch and altar
buvo maždaug dvidešimt penki vyrai, nugaras
was about twenty five men backs
atgręžę į VIEŠPATIES Šventyklą ir veidus į rytų
turn back to Lord Temple and faces to east

pusę, parpuolę kniūbsčia ant žemės prieš tekančią
side fall down worshiped on land before rising
saulę rytuose. Ir jis tarė man: "Marusis, ar tu
the sun east. and it said me : " Son of man, or you
matei? Nejaugi bjaurieji nusikaltimai, kuriuos
have you seen ? really ugly crimes which
Judo namai daro čia, yra tik mažmožis? Argi
Judah home makes here is only trifle ? Do
jie turi pripildyti ir kraštą smurto, mane iš
they must fill and edge violence me from
naujo erzinti? Štai, jie šaką laiko prie savo
new tease ? That is , they branch time to their
nosies! Elgsiuosi tad pykčio perimtas, mano akis
nose ! behave so anger taken over my eye
gailestinga nebus, gailesčio neparodysiu. Jie rėks
merciful will not remorse not shown . they shouts
man į ausis, bet jų negirdėsiu". Tuomet jis,
me to ears but their " not listen . then he
man girdint, ėmė visu balsu šaukti: "Artinkitės
me ears started full voice shout Draw near "
jūs, miesto budeliai, kiekvienas su savuoju
you town executioners , each with own
naikinimo įrankiu rankoje!" Ir štai šeši vyrai
destruction tool hand ! " and here six men
ėjo keliu nuo aukštesniųjų vartų, kurie yra
served road from higher gate who is
šiauriniame šone, kiekvienas nešinas savo
northern the side of the each carrying a their
ginklu žudynėms. Tarp jų buvo vyras, apsirengęs
weapon massacre . between their was man dressed
drobiniais, su raštvedžio reikmenimis prie
linen , with secretaries accessories to
juosmens. Vos atėję jie sustojo prie žalvarinio
lap. just come they stopped to brass
aukuro. O Izraelio DIEVO šlovė buvo nuėjusi
altar. The Israeli GOD glory was went
nuo kerubo, ant kurio ji laikydavosi, prie Namų
from cherub , on whose it it respected , to household
slenksčio. VIEŠPATS pašaukė drobiniais
doorstep. Lord called linen

apsivilkusįjį vyrą su raštvedžio reikmenimis prie
apsivilkusįjį man with secretaries accessories to
juosmens ir jam tarė: "Pereik per miestą, per
waist and him said : Complete " through city through
Jeruzalę, ir pažymėk ženklu 'Tav' kaktas tų,
Jerusalem and Mark sign ' Tav ' foreheads those
kurie dūsauja ir dejuoja dėl visų bjauriųjų
who sighs and Groans for all ugly
nusikaltimų, jame daromų". O kitiems, man
crimes therein " being made . The others me
girdint, pasakė: "Eikite jam iš paskos per
ears said: Go " him from behind through
miestą ir žudykite. Tenebūna gailestinga jūsų
town and kill . Let there be no merciful you
akis, gailesčio neparodykite. Žudykite ir naikinkite
eyes remorse Do not show . Kill and delete
senius, jaunuolius ir mergaites, mažylius ir
ancients, young people and girls puppies and
moteris, bet nelieskite nė vieno, kuris turi ženklą
woman but Do not touch not one , which must mark
'Tav', - pradėkite nuo mano šventovės!" Ir jie
' Tav ' , - start from my sanctuary " and they
pradėjo nuo seniūnų, kurie buvo priešais Namus.
started from elders , who was in front of House.
Tuomet jis dar tarė jiems: "Užterškite Namus,
then it more said them : " Užterškite homes
prikraukite jų kiemus lavonų. Eikite!" Jie išėjo
drum their yards corpses . Go ! " they out
ir žudė mieste. Jiems žudant, aš buvau paliktas
and killed city. them killing , I I abandoned
vienas. Parpuolęs ant veido, šaukiau: "Ai,
one. worship on face cried " Ai
Viešpatie DIEVE! Nejaugi tu, išliedamas savo
Lord GOD ! really you , pouring out their
pyktį ant Jeruzalės, sunaikinsi visą Izraelio
anger on Jerusalem destroy all Israeli
likutį?" Jis man atsakė: "Izraelio ir Judo namų
balance? " it me said : " Israel and Judah household
kaltė yra be galo didelė. Kraštas pilnas kraujo,
fault is without back high. edge full blood

o miestas pilnas ištvirkimo, nes kalbama:
and city full depravity , because deals:
'VIEŠPATS paliko kraštą! VIEŠPATS nemato!'
' Lord left land ! Lord see ! '
Taigi ir mano akis nebus gailestinga, ir gailesčio
so and my eye will merciful , and remorse
nerodysiu, bet suversiu jų darbus jiems ant
skip but thread their work them on
galvų". Ir štai vyras, apsirengusis drobiniais, su
" heads . and here man dressed linen , with
raštvedžio reikmenimis prie juosmens, pasirodė ir
secretaries accessories to waist appeared and
pranešė: "Padariau, kaip man įsakei!" Tuomet
reported : " have done as me commanded ! " then
pažvelgiau, ir štai viršuje skliauto, kurs buvo
I looked , and here above vault , rate was
viršum kerubų galvų, pasirodė lyg safyro akmuo,
over the cherubim heads, appeared like sapphire stone
lyg į sostą panašus pavidalas. Jis kreipėsi į
like to throne similar shape . it applied to
drobiniais apsirengusį vyrą, tardamas: "Įeik tarp
linen dressed man saying: Come " between
ratų po kerubais, paimk rieškučias žarijų, esančių
wheels after cherubim pick two handfuls coals, in the
tarp kerubų, ir išžarstyk jas ant miesto". Jis
between cherubim and išžarstyk them on " city . it
įėjo man matant. Vyrui įeinant, kerubai stovėjo
included me sight. husband entering , cherubim standing
ties dešiniuoju Namų šonu, ir debesis pripildė
at right household sideways and cloud filled
vidinį kiemą. VIEŠPATIES šlovė persikėlė nuo
internal yard. Lord glory moved from
kerubų prie Namų slenksčio, Namai buvo
cherubim to household threshold home was
pripildyti debesies, ir kiemas buvo pilnas
fill the cloud and yard was full
VIEŠPATIES šlovės pašvaistės. Kerubų sparnų
Lord fame Lights . cherubim wings
ūžesys sklido iki pat išorinio kiemo tartum Dievo
murmur spread to also external yard as if God

Galingojo balsas, kai jis kalba. Kai jis įsakė
Mighty voice , when it language . when it ordered
drobiniais apsirengusiam vyrui, tardamas: "Paimk
linen dressed husband saying: Take "
ugnies iš po ratų, esančių po kerubais", -
fire from after wheels in the after Cherub " , -
vyras įėjo ir atsistojo šalia rato. Vienas
man included and stood near Circle. one
kerubas ištiesė savo ranką į ugnį, esančią tarp
cherub stretched their hand to fire the between
kerubų, jos šiek tiek paėmė ir įdėjo drobiniais
cherubim they a so much took and Posted by linen
apsirengusiajam į saują. Priėmęs ugnį, jis išėjo.
apsirengusiajam to handful . Once a fire it came out.
Po kerubų sparnais dūlavo žmogaus rankos
after cherubim wings dūlavo human hand
pavidalas. Žiūrėjau, ir štai rieda keturi ratai
shape . I watched , and here rolls four wheels
prie kerubų, - po vieną ratą prie kiekvieno
to cherubim - after one circle to each
kerubo, - ratų išvaizda buvo kaip chrizolito
cherub , - wheels appearance was as chrysotile
akmens. Visi keturi buvo panašūs, tartum ratas
stone. all four was similar as if circle
būtų buvęs viduje rato. Pasijudinę riedėti, jie
to former inside Circle. move roll , they
riedėdavo bet kuria iš keturių krypčių, riedėdami
used to roll but which from four directions riedėdamas
nesigręžiodavo. Visi riedėdavo į vietą, į kurią
nesigręžiodavo . all used to roll to location to the
buvo atsukta galva, riedėdami nesigręžiodavo. Ir
was facing head riedėdamas nesigręžiodavo . and
visas jų kūnas, ir jų nugaros, ir jų rankos,
all their body and their back and their hand
ir jų sparnai, ir jų ratai buvo pilni akių.
and their wings and their wheels was full eye .
Ratai jų - visų keturių - buvo pilni akių
wheels their - all four - was full ocular
visur aplinkui. Man girdint, ratai buvo
everywhere round . me ears wheels was

pavadinti sūkuriu. Kiekvienas turėjo keturis
called vortex . each had four
veidus: pirmasis veidas buvo kerubo veidas,
faces : first face was cherub face
antrasis buvo žmogaus veidas, trečiasis - liūto
second was human face third - lion
veidas ir ketvirtasis - erelio veidas. Kerubai
face and fourth - eagle face . cherubim
pakilo. Tai buvo gyvūnai, kuriuos buvau matęs
rose . it was animals which I seen
prie Kebaro upės! Kerubams pajudėjus į priekį,
to Chebar the river ! cherub moves to forward
riedėdavo ir ratai greta jų; kai kerubai
used to roll and wheels near them ; when cherubim
pakeldavo sparnus, kad pakiltų nuo žemės, ratai
lifted wings that rise from land wheels
greta jų nepakeisdavo krypties. Aniems sustojus,
near their unchanged direction . Unto these stopped,
sustodavo ir jie, ir aniems pakilus, pakildavo ir
stopped and they and Unto these rise , rose and
jie, nes juose buvo gyvūnų dvasia. VIEŠPATIES
they because they was animals spirit. Lord
šlovė nuėjo nuo Namų slenksčio ir sustojo
glory gone from household doorstep and stopped
viršum kerubų. Kerubai pakėlė sparnus ir pakilo
over the cherubim . cherubim picked up wings and rose
nuo žemės mano akyse, išeidami kartu su ratais.
from land my sight, leaving together with wheels.
Jie sustojo prie VIEŠPATIES Namų rytinių vartų
they stopped to Lord household eastern gate
angos, - viršum jų buvo Izraelio Dievo šlovė.
hole - over the their was Israeli God glory .
Jie buvo tie patys gyvūnai, kuriuos buvau
they was the themselves animals which I
matęs po Izraelio Dievu prie Kebaro upės, ir
seen after Israeli God to Chebar river and
supratau, kad jie buvo kerubai. Kiekvienas turėjo
I realized that they was cherubim . each had
keturis veidus, kiekvienas turėjo keturis sparnus,
four faces each had four wings

o po jų sparnais buvo žmogaus rankų
and after their wings was human hand
pavidalai. Ir jų veidų išvaizda buvo tokia pat,
forms. and their faces appearance was a also ,
kaip anų veidų, kuriuos buvau matęs prie
as those men faces which I seen to
Kebaro upės. Ir ėjo jie, kiekvienas jų, tiesiai į
Chebar River. and served they each their directly to
priekį. Tuomet dvasia pakėlė mane ir atvedė
forward. then spirit picked up me and led
prie rytinių VIEŠPATIES Namų vartų, prie vartų
to eastern Lord household gate to gate
į saulėtekio pusę. Ten, prie vartų, buvo
to sunrise side. there to gate was
dvidešimt penki vyrai. Tarp jų pamačiau tautos
twenty five men . between their I saw nation
didžiūnus, Azūro sūnų Jaazaniją ir Benajos sūnų
princes , Azura son Jaazaniah and Benaiah son
Pelatiją. Jis man tarė: "Marusis, šitie yra vyrai,
Pelatiah . it me said : " Son of man, these is men
kurie rezga pinkles ir slapta sąmokslauja mieste,
who Rezgui trap and secretly plotting city
sakydami: 'Dar ne metas dabar statyti namus.
saying : Another ' not time now build house.
Šitas miestas yra katilas, o mes esame mėsa!'
this city is boiler and we are meat ! '
Todėl pranašauk jiems, pranašauk, marusis!"
so prophesy them prophesy , mortal ! "
VIEŠPATIES dvasia nusileido ant manęs, ir jis
Lord spirit landed on me and it
man tarė: "Sakyk: 'Taip kalbėjo VIEŠPATS. Štai
me said : " Say: It ' said Lord . here
ką sau manote, Izraelio namai, - aš žinau, kas
what yourself think Israeli house - I I know what
jums atėjo į galvą! Užvertėte šitą miestą lavonais
you came to head! Užvertėte This town corpses
ir jo gatves priklojote užmuštųjų'. Todėl šitaip
and its streets priklojote ' slain . so thus
kalbėjo Viešpats DIEVAS: 'Jūsų užmuštieji, kuriuos
said Lord God: Your ' slain , which

jame paguldėte, yra mėsa, ir šitas miestas yra
therein laid him , is meat and this city is
katilas, bet jūs būsite iš jo išvaryti. Jūs
boiler but you will be from its expelled. you
bijojote kalavijo, aš atvesiu jums kalaviją', - tai
afraid sword I I will bring you ' sword , - it
Viešpaties DIEVO žodis. Iš miesto aš išvarysiu
Lord GOD word . from town I drive out
jus, atiduosiu jus į svetimųjų rankas ir įvykdysiu
you give you to strangers hands and execute
jums teismo sprendimus. Jūs krisite nuo kalavijo.
you forensic decisions. you shall fall from sword.
Aš bausiu jus Izraelio paribyje, - ir jūs
I I will punish you Israeli marginalized , - and you
žinosite, kad aš esu VIEŠPATS. Miestas nebus
know that I I Lord . city will
jums katilas nei jūs būsite mėsa jame, - Izraelio
you boiler nor you will be meat in it, - Israeli
paribyje jus bausiu. Tuomet jūs žinosite, kad aš
marginalized you punish. then you know that I
esu VIEŠPATS, kurio įstatų nesilaikėte ir
I Lord whose Articles of Association have not followed and
kurio įsakų nevykdėte, bet elgėtės pagal
whose ordinances nevykdėte , but behaved by
papročius tautų, gyvenančių aplink jus!" Atsitiko,
custom nations living around You! " happened
kad man pranašaujant Benajos sūnus Pelatijas
that me prophesied Benaiah son Pelatiah
numirė. Tuomet parpuoliau veidu žemėn ir visu
died . then fell on my face ground and full
balsu šaukiau, sakydamas: "Ai, Viešpatie DIEVE!
voice I cried , saying : " Ai Lord GOD !
Nejau tu nori padaryti galą Izraelio likučiui?!"
coo you want do end Israeli the balance ? "
VIEŠPATIES žodis atėjo man: "Marusis! Tavo
Lord word came me : " Mortal ! your
broliai, tavo giminės, tavo tautiečiai tremtiniai ir
brothers your relatives your countrymen exiles and
visi Izraelio namai, - jie yra visi tie, apie
all Israeli house - they is all those about

kuriuos Jeruzalės gyventojai sako: 'Jie pasitraukė
which Jerusalem people says: They ' retired
toli nuo VIEŠPATIES. Šis kraštas yra atiduotas
away from Lord . this edge is given
mums kaip nuosavybė!' Todėl sakyk: 'Taip
us as property ! ' so say It '
kalbėjo Viešpats DIEVAS. Nors perkėliau juos
said Lord God . although I moved them
toli tarp tautų, nors išblaškiau juos po
away between nations although they were dispersed through them after
įvairius kraštus, tačiau buvau kurį laiką jiems
various edges but I whom time them
šventovė kraštuose, į kuriuos jie pateko'. Todėl
sanctuary lands to which they got ' . so
sakyk: 'Taip kalbėjo Viešpats DIEVAS. Surinksiu
say It ' said Lord God . collect
jus iš visų tautų, paimsiu jus iš kraštų, kur
you from all nations will take you from edges where
buvote išblaškyti, ir duosiu jums Izraelio žemę.
were scattered , and give you Israeli land.
Kai ten atvyks, jie pašalins iš jos visus stabus
when there arrive, they remove from they all idols
ir visus bjauriuosius nusikaltimus. Duosiu jiems
and all bjauriuosius crimes. I will give them
kitą širdį ir įliesiu jiems naują dvasią,
other heart and infuse them new spirit
išimsiu iš jų kūno akmeninę širdį ir duosiu
will take away the from their body stone heart and give
jiems jautrią, kad gyventų pagal mano
them sensitive , that live by my
įstatus, laikytųsi mano įsakų ir juos
Articles of Association compliance my ordinances and them
vykdytų. Tada jie bus mano tauta, ir aš būsiu
carried out . then they will my people and I will
jų Dievas. O tiems, kurių širdis eina paskui jų
their God . The those with heart goes then their
stabus ir bjaurastis, suversiu jų darbus ant jų
idols and abomination , thread their work on their
pačių galvos'", - tai Viešpaties DIEVO žodis.
own head ' " , - it Lord GOD word .

Tuomet kerubai su ratais, esančiais šalia, pakėlė
then cherubim with wheels contained near picked up
sparnus. Izraelio Dievo šlovė laikėsi viršum jų.
wings. Israeli God glory followed over the them.
VIEŠPATIES šlovė pakilo viršum miesto ir
Lord glory rose over the town and
sustojo ant kalno į rytus nuo miesto. Dvasia
stopped on mount to east from city . spirit
pakėlė mane ir atvedė Dievo dvasios regėjime į
picked up me and led God spiritual visions to
Kaldėją pas tremtinius. Regėjimas, kurį mačiau,
Chaldea with exiles . vision whom I saw
išnyko. O aš papasakojau tremtiniams visus
disappeared. The I I told exiles all
dalykus, kuriuos man VIEŠPATS buvo parodęs.
things which me Lord was exhibition.
Man atėjo VIEŠPATIES žodis: "Marusis, tu
me came Lord word : " Son of man, you
gyveni maištinguose namuose. Jie turi akis matyti,
life rebellious house. they must eye see
bet nemato, turi ausis girdėti, bet negirdi, nes
but see , must ear hear but can not hear , because
yra maištingi namai. Todėl tu, marusis, susirišk
is rebellious house . so you , son of man, susirišk
tremtinio ryšulį ir išeik į tremtį dienos metu,
exile bundle and Go out to exile day time
jų akyse. Išeik tarsi tremtinys iš savo vietos ir,
their sight. Get out like exile from their local and
jiems matant, nueik į kitą vietą. Galbūt jie
them sight Go to other location. perhaps they
suvoks, nors ir yra maištingi. Išsineši savo
realize although and is rebellious . Išsineši their
tremtinio ryšulį dienos metu, jiems matant, tarsi
exile bundle day time them sight like
ryšulį tremčiai, bet tu pats išeisi vakare jiems
bundle exile , but you himself go out evening them
matant, kaip varomieji į tremtį. Jiems matant,
sight as drive to exile. them sight
pralaužk sienoje skylę ir išnešk pro ją savo
pralaužk wall hole and bring forth through her their

ryšulį. Jų akyse tu užsikelsi ryšulį ant peties ir
bundle . their the eyes you užsikelsi bundle on shoulder and
išsineši jį sutemus. Veidą užsidengsi, kad
išsineši him after dark. face hid , that
nematytumei krašto, nes aš padariau tave ženklu
not see edge because I done you sign
Izraelio namams". Padariau taip, kaip man buvo
Israeli " home . I did so as me was
įsakyta. Išsinešiau savo ryšulį tarsi ryšulį tremčiai
ordered . go their bundle like bundle deportation
ir vakare savo ranka pralaužiau sienoje skylę.
and evening their hand break through wall hole.
Išsinešiau jį sutemus, nešdamasis ant peties jiems
go him after dark , nešdamasis on shoulder them
matant. Kitą rytą atėjo man VIEŠPATIES
sight. The next morning came me Lord
žodis: "Marusis, ar nesakė tau Izraelio namai,
word : " Son of man, or did not say you Israeli house
tie maištingieji namai: 'Ką tu išdarinėji?'
the rebellious house : What ' you doing? '
Pasakyk jiems: 'Taip kalbėjo Viešpats DIEVAS.
Tell them : It ' said Lord God .
Šitas pranašavimas yra Jeruzalės vadui ir
this prediction is Jerusalem Commander and
visiems Izraelio namams'. Sakyk: 'Aš esu ženklas
all Israeli ' home . Say: I ' I sign
jums! Kaip padariau, taip bus jiems padaryta:
you ! as done so will them done :
jie eis į tremtį, į nelaisvę. O vadas, kuris yra
they go to exile to captured . The Commander, which is
tarp jų, sutemus užsikels savo ryšulį ant peties
between their dark užsikels their bundle on shoulder
ir išeis. Jam išvesti jie pralauš sienoje skylę;
and come out. him withdraw they break out wall the hole ;
jis užsidengs veidą taip, kad krašto savo akimis
it Cover up face so that edge their eyes
nematys'. Užmesiu ant jo savo pinkles; ir jis
' not see . I will let down on its their trap ; and it
pateks į mano spąstus; atvesiu jį į Babiloną,
will to my traps; I will bring him to Babylon

kaldėjų kraštą, tačiau to krašto jis nematys ir
Chaldean land but the edge it not see and
tenai numirs. O visą jo palydą, jo pagalbininkus
yonder die . The all its entourage its helpers
ir visus jo kariuomenės būrius, išblaškysiu po
and all its military teams scatter after
visus vėjus ir išsitrauksiu kalaviją jiems įkandin.
all winds and pull out sword them wake .
Kai išblaškysiu juos tarp tautų ir išsklaidysiu
when scatter them between peoples and scatter
po įvairius kraštus, jie žinos, kad aš esu
after various edges they know that I I
VIEŠPATS. Bet leisiu nedaugeliui išlikti gyviems
Lord . but And I will few remain live
nuo kalavijo, bado ir maro, kad papasakotų apie
from sword hunger and fever , that tell about
visus savo bjauriuosius nusikaltimus tautoms, pas
all their bjauriuosius crimes nations with
kurias jie nueis. Tada jie žinos, kad aš esu
which they will go . then they know that I I
VIEŠPATS". Man atėjo VIEŠPATIES žodis:
Lord " . me came Lord word :
"Marusis! Drebėdamas valgyk savo duoną, iš
" Mortal ! trembling eat their bread from
baimės pašiurpęs gerk savo vandenį. Sakyk
fear bewildered Drink their water. Say
krašto žmonėms: 'Taip kalbėjo Viešpats DIEVAS
edge people : It ' said Lord GOD
apie Jeruzalės gyventojus Izraelio žemėje. Jie
about Jerusalem population Israeli earth. they
valgys savo duoną perimti baimės ir gers savo
eat their bread intercept fear and gers their
vandenį pagauti klaiko, nes jų kraštas bus
water catch horror , because their edge will
netekęs sau įprasto apsto per jo gyventojų
lost yourself normal rich through its population
nežabotą smurtą. Miestai, kur dabar pilna
unrestrained violence. cities where now full
žmonių, bus sunaikinti, kraštas bus nuniokotas, ir
people will destroyed edge will hit , and

jūs žinosite, kad aš esu VIEŠPATS'". Man atėjo
you know that I I Lord ' " . me came
VIEŠPATIES žodis: "Marusis, ką reiškia Izraelio
Lord word : " Son of man, what means Israeli
žemėje ta jūsų patarlė, kai sakoma: 'Dienos
earth the you proverb when said : ' Day
prabėga, o regėjimai niekais nueina'? Todėl tark
runs , and visions naught ' go ? so say the
jiems: 'Taip kalbėjo Viešpats DIEVAS: Aš
them : It ' said Lord God: I
padarysiu galą šitai patarlei. Ji nebebus daugiau
do end šitai proverb. it no longer more
vartojama Izraelyje kaip patarlė!' Bet sakyk
used Israel as proverb ! ' but say
jiems: 'Dienos atėjo, regėjimai tuoj išsipildys,'
them : ' Day came visions immediately come true, '
nes nebus daugiau Izraelio namuose nei jokio
because will more Israeli home nor no
tuščio regėjimo, nei raminančių spėjimų. Aš,
empty vision nor soothing predictions . I
VIEŠPATS, tarsiu žodį, kurį aš tariu, ir jis bus
Lord I shall say word whom I I say , and it will
įvykdytas. Jis nebebus daugiau atidėtas, nes jūsų
executed. it no longer more delayed because you
dienomis, o maištingieji namai, aš ištarsiu savo
days and rebellious house I proclaim their
žodį ir jį įvykdysiu, - tai Viešpaties DIEVO
word and him executed, - it Lord GOD
žodis'". VIEŠPATIES žodis atėjo man: "Marusis,
' " word . Lord word came me : " Son of man,
Izraelio namai sako: 'Regėjimas, kurį jis mato,
Israeli home says: ' Vision , whom it see
yra už daugelio metų, - jis pranašauja tolimą
is for many years - it predicts long
ateitį'. Todėl sakyk jiems: 'Taip sako Viešpats
' future . so say them : It ' says Lord
DIEVAS. Nė vienas iš mano žodžių nebebus
God . not one from my words no longer
daugiau atidėtas, bet kiekvienas žodis, kurį
more delayed but each word whom

ištarsiu, bus įvykdytas, - tai Viešpaties DIEVO
proclaim , will executed - it Lord GOD

žodis'". VIEŠPATIES žodis atėjo man: "Marusis,
' " word . Lord word came me : " Son of man,

pranašauk Izraelio pranašams, pranašauk! Sakyk
prophesy Israeli prophets , prophesy ! Say

tiems, kurie pranašauja savo pačių vaizduotės
those who predicts their own imagination

užgaidas: 'Klausykitės VIEŠPATIES žodžio!' Taip
whims : Listen ' Lord word of ' so

kalbėjo Viešpats DIEVAS. Vargas kvailiesiems
said Lord God . misery kvailiesiems

pranašams, kurie remiasi savo pačių dvasios
prophets , who based on their own spiritual

užgaidomis, neturėję regėjimo! Izraeli, tavo
whims , did not have vision ! Israel, your

pranašai yra tarsi šakalai tarp griuvėsių! Jūs
prophets is like jackals between ruins ! you

nei ėjote į spragas, nei taisėte sienų aplink
nor navigated to gaps nor Tayshet wall around

Izraelio namus, kad VIEŠPATIES dieną tvirtai
Israeli home that Lord day firm

laikytųsi kovoje. Tušti regėjimai ir melagingi
compliance fight. empty visions and FALSE

spėjimai yra tų, kurie sako: 'Tai VIEŠPATIES
predictions is those who says: This ' Lord

žodis', - kai VIEŠPATS jų nesiuntė. Netgi
' word , - when Lord their mailed . even

laukia, kad išsipildytų jų žodis! Argi ne tuščią
waiting that come true their word ! Do not empty

regėjimą matėte ir argi ne melagingą žyniavimą
vision Used and Is not FALSE divination

skelbėte, sakydami: 'Tai VIEŠPATIES žodis', -
skelbėte , saying : This ' Lord ' word , -

nors aš nekalbėjau?" Todėl taip kalbėjo Viešpats
although I not speak ? " so so said Lord

DIEVAS: "Kadangi skelbėte niekus ir regėjote
God: As " skelbėte nonsense and Regejus

melą, aš esu prieš jus, - tai Viešpaties DIEVO
lies, I I before you - it Lord GOD

žodis. Manoji ranka bus prieš pranašus, kurie
word . mine hand will before prophets who
turi tuščius regėjimus ir skelbia melagingus
must empty visions and published FALSE
spėjimus. Jie nebus mano tautos taryboje, nebus
predictions . they will my nation Board of will
įrašyti į Izraelio namų sąrašą ir nesugrįš į
enter to Israeli household list and will not return to
Izraelio žemę. Taip jūs žinosite, kad aš esu
Israeli land. so you know that I I
Viešpats DIEVAS. Dėl to, tikrai dėl to, kad jie
Lord God . for the really for the that they
suklaidino mano tautą, sakydami: 'Taika', - kai
misled my people, saying : ' ' Peace , - when
nėra taikos. Žmonės atstato sieną, o jie
there is no peace . people restores wall and they
tinkuoja ją moliu be šiaudų! Sakyk tiems,
tinkuoja her clay without straw ! Say those
kurie tinkuoja sieną moliu be šiaudų, kad ji
who tinkuoja wall clay without straw , that it
sugrius. Liūtis sukels potvynį, kris nuožmi kruša,
collapse. rainfall cause flood fall fierce hail ,
šėls audros vėjas! Štai! Kai siena sugrius, argi
Sels storm wind ! Here ! when wall collapse , Is
nebus jums sakoma: 'Kur yra tas tinkas, kuriuo
will you said : Where ' is the plaster , the
tinkavote?'" Todėl taip kalbėjo Viešpats DIEVAS:
plastering ? ' " so so said Lord God:
"Įniršio apimtas paleisiu audros vėją, nuo mano
" enraged possessed will release storm wind from my
pykčio kils liūties potvynis ir įniršiu viską
anger will storm flood and fury everything
naikinanti nuožmi kruša. Nugriausiu sieną, kurią
depredation fierce hail . demolish wall the
tinkavote moliu be šiaudų, sulyginsiu ją su
plastering clay without straw , will level her with
žeme taip, kad bus atidengti jos pamatai. Kai
Underground so that will uncover they foundation. when
ji grius, po ja žūsite jūs. Tada žinosite, kad
it collapse , after it destroyed; You . then know that

aš esu VIEŠPATS. Taip išliesiu savo įniršį ant
I I Lord . so I will pour their rage on
sienos ir tų, kurie tinkuoja ją moliu be
wall and those who tinkuoja her clay without
šiaudų, - sakysiu jums: 'Nebėra sienos, nebėra
straw , - I will say you ' Gone wall no longer
nei tų, kurie ją tinkavo moliu be šiaudų, -
nor those who her plastering clay without straw , -
nebėra Izraelio pranašų, - tų, kurie pranašavo
no longer Israeli prophets - those who predicted
apie Jeruzalę ir regėjo jai taiką, kai taikos
about Jerusalem and saw her peace, when peace
nebuvo, - tai yra VIEŠPATIES žodis'". "Tu,
was not - it is Lord ' " word . You " ,
marusis, atsuk veidą ir į savo tautos dukteris,
son of man, Undo face and to their nation daughters
pranašaujančias savo vaizduotės norus, pranašauk
forecasting a their imagination desires prophesy
joms ir sakyk: 'Taip kalbėjo Viešpats DIEVAS.
them and say It ' said Lord God .
Vargas moterims, kurios prisiuva juostas ant
misery women which sew bands on
kiekvieno riešo ir dirba gaubtuvus galvoms bet
each wrist and working hood heads but
kokio ūgio žmonių, norėdamos juos prigauti.
what height people desiring them prigauti .
Nejau jūs, mano tautos žmones prigaudamos,
coo you my nation people prigaudamos ,
save gyvas išlaikote? Išniekinote mane mano
themselves alive a dependent ? profane me my
tautoje dėl miežių saujos ir duonos trupinių.
nation for barley A handful of and bread crumbs .
Savo melais mano tautai, mėgstančiai klausytis
their lies my people; loving listen
melų, pražudote žmones, kurie neturėtų mirti, ir
lies , and perished people who not die and
palaikote gyvus tuos, kurie neturėtų išlikti gyvi!'"
you support live those who not remain live ! ' "
Todėl taip kalbėjo Viešpats DIEVAS: "Aš esu
so so said Lord God: I " I

prieš jūsų juostas, kuriomis jūs gaudote žmones
before you bands which you catch people
kaip paukščius. Aš nuplėšiu jas jums nuo rankų
as birds. I tear them you from hand
ir išlaisvinsiu žmones, - žmones, kuriuos jūs
and deliver people - people which you
gaudote kaip paukščius. Aš nuplėšiu jūsų
catch as birds. I tear you
gaubtuvus ir išgelbėsiu savo žmones iš jūsų
hood and save their people from you
nagų. Jie daugiau nebebus jūsų naguose, - ir
nail. they more no longer you nails , - and
jūs žinosite, kad aš esu VIEŠPATS! Kadangi jūs
you know that I I Lord ! because you
melu prislėgėte teisiųjų širdis, nors aš jų
lies prislėgėte righteous heart although I their
nebuvau prislėgęs, ir pakurstėte nedorėlius
I was not depressed and pakurstėte wicked
nesigręžti iš savo nedoro kelio, idant išgelbėtų
heathen from their wicked road in order to save
savo gyvybę, todėl tuščių regėjimų daugiau
their life so empty visions more
nebematysite nei žyniavimu neužsiimsite. Aš
not see nor a wizard not engage . I
išgelbėsiu savo tautą iš jūsų nagų, ir jūs
save their people from you nail and you
žinosite, kad aš esu VIEŠPATS!" Keletas vyrų
know that I I Lord ! " some men's
iš Izraelio seniūnų atėjo pas mane ir atsisėdo
from Israeli elders came with me and sat
priešais. Ir VIEŠPATIES žodis atėjo man:
opposite . and Lord word came me :
"Marusis, šitie vyrai puoselėjo savo stabus širdyje
" Son of man, these men cherished their idols heart
ir statėsi savo nuodėmės priežastį tiesiog sau
and built a their sin reason just yourself
prieš akis. Argi aš privalau atsakyti į jų
before eyes. Do I must answer to their
klausimus? Todėl kalbėk jiems ir sakyk: 'Taip
questions ? so speak them and say It '

kalbėjo Viešpats DIEVAS. Kiekvienas žmogus iš
said Lord God . each man from
Izraelio namų, kuris puoselėja savo stabus širdyje
Israeli home which fosters their idols heart
ir pasistato savo nuodėmės priežastį tiesiog sau
and setteth their sin reason just yourself
prieš akis, tačiau ateina pas pranašą, - aš,
before eyes but comes with prophet - I
VIEŠPATS, duosiu atsakymą tam, kuris ateina su
Lord give reply to which comes with
savo gausybe stabų, idant pagaučiau Izraelio
their wealth idols in order to pagaučiau Israeli
namus jų širdyje. Dėl visų savo stabų jie visi
home their heart . for all their idols they all
atsiskyrė nuo manęs!' Todėl sakyk Izraelio
separated from me ' so say Israeli
namams: 'Taip kalbėjo Viešpats DIEVAS. Grįžkite
home : It ' said Lord God . Return
ir grężkitės nuo savo stabų ir nugręžkite savo
and turn again from their idols and wring their
veidus nuo visų savo bjauriųjų nusikaltimų. Nes
faces from all their ugly crimes. because
kiekvienas žmogus iš Izraelio namų ar iš
each man from Israeli household or from
svetimšalių, gyvenančių Izraelyje, kuris atsiskiria
foreigners living Israel which separated
nuo manęs, puoselėdamas savo stabus širdyje ir
from me fostering their idols heart and
pasistatydamas savo nuodėmės priežastį tiesiog
constructing their sin reason just
sau prieš akis, tačiau ateina pas pranašą, kad
yourself before eyes but comes with prophet that
per jį mane paklaustų, - aš, VIEŠPATS, aš
through him me ask , - I Lord I
pats jam atsakysiu. Tam žmogui aš atgręšiu
himself him answer . In man I will turn
savo veidą, - padarysiu iš jo ženklą ir priežodį,
their face - do from its mark and byword
atkirsiu jį nuo savo tautos. Ir jūs žinosite, kad
separately him from their nation . and you know that

aš esu VIEŠPATS. Jeigu pranašas duosis taip
I I Lord . if prophet Duos so

suklaidinamas, kad pranašautų, - aš, VIEŠPATS,
deceived , that prophets , - I Lord

būsiu suklaidinęs tą pranašą , - pakelsiu prieš
will slipped the prophet , - stretch before

jį savo ranką ir iškirsiu jį iš savo tautos
him their hand and cut down him from their nation

Izraelio. Abu turės atsakyti už kaltę, - tokia pat
Israel . both will answer for guilt - a also

bausmė tam, kuris klausia, kaip ir bausmė
punishment to which asks as and punishment

pranašui, - kad Izraelio namai daugiau
prophet - that Israeli home more

nenuklystų nuo manęs ir nebesiteršttų daugiau
wander away from me and nebesiteršttų more

visokiais maištavimais. Tuomet jie bus mano tauta
all sorts of transgressions . then they will my people

ir aš būsiu jų Dievas, - tai Viešpaties DIEVO
and I will their God - it Lord GOD

žodis'". Man atėjo VIEŠPATIES žodis: "Marusis,
' " word . me came Lord word : " Son of man,

kai kuris kraštas nusideda man neištikimybe, aš
when which edge sin me adultery , I

pakeliu ranką prieš jį, sulaužau jo duonos ramstį
I raise hand before it broken its bread pillar

ir siunčiu jam badą, išnaikindamas jo žmones ir
and send him hunger, cut off its people and

gyvulius, net jeigu Nojus, Danielis ir Jobas -
animals even if Noah Daniel and Job -

šie trys vyrai - būtų jame, - savo teisumu
following three men - to in it, - their righteousness

jie vieni teišsigelbėtų, - tai Viešpaties DIEVO
they one teišsigelbėtų , - it Lord GOD

žodis. Jei aš paleisčiau laukinius žvėris per tą
word . if I release wild beast through the

kraštą, idant jį nuniokotų taip, kad jis taptų
land in order to him damaged so that it more

dykyne ir niekas nebeitų per jį bijodamas
desolation and no one may pass through him fearing

gyvulių, net jeigu šitie trys vyrai būtų jame, -
animals even if these three men to in it, -
kaip aš gyvas, tai Viešpaties DIEVO žodis, - jie
as I alive it Lord GOD word - they
neišgelbėtų nei sūnų, nei dukterų, bet būtų
deliver nor son nor daughters but to
išgelbėti vien jie, o kraštas pavirstų dykyne.
save alone they and edge turn into desolation .
Arba jei atvesčiau prieš tą kraštą kalaviją,
or if I bring before the edge the sword
tardamas: 'Tepereina per kraštą kalavijas!' - ir
saying: ' Tepereina through edge sword ! ' - and
nukirsdinčiau jo žmones ir gyvulius, nors šitie
nukirsdinčiau its people and animals although these
trys vyrai būtų jame, - kaip aš gyvas, tai
three men to in it, - as I alive it
Viešpaties DIEVO žodis, - jie neišgelbėtų nei
Lord GOD word - they deliver nor
sūnų, nei dukterų, tik jie vieni tebūtų išgelbėti.
son nor daughters only they one there would saved.
Arba jei marą pasiųsčiau į tą kraštą ir išliečiau
or if plague I send to the edge and pour out
ant jo savo įniršį krauju sunaikinti jo žmones
on its their rage blood destroy its people
ir gyvulius, nors Nojus, Danielis ir Jobas būtų
and animals although Noah Daniel and Job to
jame, - kaip aš gyvas, tai Viešpaties DIEVO
in it, - as I alive it Lord GOD
žodis, - jie neišgelbėtų nei sūnaus, nei dukters.
word - they deliver nor son nor daughter .
Dėl savo teisumo tik save pačius jie
for their righteousness only themselves same they
teišgelbėtų". Nes Viešpats DIEVAS taip kalbėjo:
teišgelbėtų " . because Lord GOD so said :
"Nors siunčiu Jeruzalei keturis savo mirtinus
While " send Jerusalem four their fatal
teismus - kalaviją, badą, laukinius žvėris ir marą
justice - the sword hunger, wild beast and plague
išnaikinti jos žmonėms ir gyvuliams, tačiau išliks
eradicate they people and animals but will

joje bėglių likutis, - sūnūs ir dukterys, kurie
it fugitives balance - sons and daughters who
bus išvesti. Kai jie ateis pas jus ir matysite jų
will output. when they come with you and you'll see their
kelius ir darbus, būsite paguosti dėl nelaimės,
roads and works will be comfort for disaster
kurią atvedžiau Jeruzalei, dėl viso, ką atsiunčiau
the I brought Jerusalem for total, what I sent
jai. Jie bus jums paguoda. Kai matysite jų
her. they will you consolation . when you'll see their
kelius ir darbus, žinosite, kad ne veltui dariau
roads and works know that not in vain I did
visa, ką joje padariau", - tai Viešpaties
everything what it " done , - it Lord
DIEVO žodis. VIEŠPATIES žodis atėjo man:
GOD word . Lord word came me :
"Marusis, kuo vynmedžio mediena pralenkia visą
" Son of man, best the vine wood outperforms all
kitokią medieną, toji vynmedžio šaka, kuri auga
other wood That the vine branch which growing
tarp miško medžių? Ar naudojama jo mediena
between forest trees? or used its wood
padaryti kokiam naudingam daiktui? Ar kas
do any useful thing ? or what
pasidaro iš jo bent vagį, kad pakabintų ant jo
become from its at least thief that hanging on its
nors kokį padargą? Štai! Jis metamas į ugnį
although what implement ? Here ! it dropped to fire
kaip malkos! Ugniai surijus abu jo galus ir jo
as firewood ! fire devoured both its ends and its
viduriui suanglėjus, ar jis dar kam betinka?
mid carbonized , or it more what betinka ?
Štai! Būdamas sveikas, jokiam dirbiniui jis
Here ! being healthy no article it
nebuvo naudojamas, o kai ugnis jį surijo ir jis
been used and when fire him ate and it
suanglėjo, ar begali jis būti dirbiniui
carbonized , or endless it be article
panaudotas?" "Todėl taip kalbėjo Viešpats
used ? " therefore " so said Lord

DIEVAS: 'Kaip iš miško medžių vynmedžio
God: How ' from forest trees the vine
medieną, kurią atidaviau kaip malkas ugniai, taip
wood the I gave as firewood fire , so
atiduosiu ir Jeruzalės gyventojus. Atgręšiu į juos
give and Jerusalem population. will turn to them
savo veidą, - nors jie išvengė ugnies, bet ugnis
their face - although they avoided fire but fire
juos suris. Jūs žinosite, kad aš esu VIEŠPATS,
them Devour . you know that I I Lord
kai atgręšiu į juos savo veidą. Paversiu jų
when will turn to them their face. will make their
kraštą dykyne dėl to, kad jie nebuvo ištikimi, -
edge desolation for the that they been faithful -
tai VIEŠPATIES žodis'". Man atėjo VIEŠPATIES
it Lord ' " word . me came Lord
žodis: "Marusis, parodyk Jeruzalei jos bjauriuosius
word : " Son of man, show Jerusalem they bjauriuosius
nusikaltimus ir sakyk: 'Taip kalbėjo Viešpats
crimes and say It ' said Lord
DIEVAS Jeruzalei. Esi kilmės ir gimimo iš
GOD Jerusalem . You origin and birth from
kanaaniečių krašto; tavo tėvas buvo amorietis, o
Canaanite edge ; your father was amorietis , and
tavo motina hetitė. Kalbant apie tavo gimimą, -
your mother Hittite. As about your birth, -
tą dieną, kai gimei, tavoji bambagyslė nebuvo
the day when born , yours umbilical cord been
nupjauta, nebuvai nei apiplauta vandeniu, kad
cut, were not being nor washed water that
būtumei švari, nei ištrinta druska, nei
thou shouldest be clean nor deleted salt nor
suvystyta vystyklais. Jokia akis neparodė tau
swaddled swaddling . Nothing eye did not show you
gailesčio, kad padarytų bet ką iš šitų dalykų
remorse that made but what from these things
skatinama užuojautos tau, bet buvai išmesta
promoted compassion you , but were ejected
laukan po plynu dangumi, nes tavimi bjaurėjosi
out after clear- sky because you abhorred

tą dieną, kai gimei. Ėjau pro tave ir mačiau
the day when born . I walked through you and I have seen
tave spurdant savo kraujuose. Kai tu gulėjai
you spurdant their of blood. when you I was lying
savo kraujuose, aš tau tariau: 'Gyvenk! Kaip
their Blood, I you I said : ' Live ! as
laukų augalas auk!' Užaugai, tapai didelė,
field plant high ! ' I grew up in , have become high
subrendai į tikrą moterį, - jau buvo išaugusios
matured to some woman - already was increased
tavo krūtys, užaugę plaukai, tačiau vis dar buvai
your breasts grown hair but more more were
visiškai nuoga. Ėjau vėl pro tave ir vėl
completely naked . I walked again through you and again
mačiau tave, - išties, tu buvai pasiekusi meilės
I have seen you; - in fact, you were reached love
amžių. Išskleidžiau virš tavęs savo sparną ir
age. Extracts over you their wing and
pridengiau tavo nuogumą. Daviau tau priesaiką ir
shielded your nakedness . I gave you oath and
įėjau į sandorą su tavimi, - tai VIEŠPATIES
I walked to covenant with you; - it Lord
žodis, - ir tu tapai mano. Išmaudžiau tave
word - and you have become mine. Išmaudžiau you
vandenyje, nuploviau nuo tavęs kraują ir
water washed from you blood and
patepiau aliejumi. Aprengiau tave išsiuvinėtais
anointed oil. dress you embroidered
drabužiais, daviau tau brangios odos sandalus,
clothes I gave you expensive dermal sandals
sujuosiau tave lino juosta ir apgaubiau šilko
sujuosiau you linen band and envelop silk
skraiste. Papuošiau tave brangiais puošmenimis,
robe. decorate you expensive ornaments ,
užmoviau tau ant rankų apyrankes, o ant kaklo
cap you on hand bracelets and on neck
karolius, įvėriau žiedą tau į nosį ir auskarus į
beads Iver ring you to nose and earrings to
ausis, uždėjau tau ant galvos gražų vainiką. Tu
ears I put you on head beautiful crown . you

buvai papuošta auksu ir sidabru, tavieji drabužiai
were decorated gold and silver Thy clothes
buvo iš puikaus lino, prabangaus šilko ir
was from superb linen gorgeous silk and
išsiuvinėto audeklo. Geriausi miltai, medus ir
embroidered cloth . Top flour honey and
aliejus buvo tavo maistas. Tu tapai nepaprastai
oil was your food. you have become extremely
graži, - tinkama būti karaliene. Tavo vardas
beautiful - appropriate be queen. your name
išgarsėjo tarp tautų dėl tavojo grožio, nes jis
fame between peoples for thy beauty because it
buvo tobulas mano spindesiu, kurį tau suteikiau,
was perfect my glitter, whom you granted,
- tai Viešpaties DIEVO žodis. Bet tu,
- it Lord GOD word . but you ,
pasitikėdama savo grožiu, elgeisi su savo vardu
trusting their beauty elgeisi with their on behalf of
kaip kekšė ir dosniai dalijai kekšystės paslaugas
as slut and generously dished whorings services
kiekvienam praeiviui - kekšystės paslaugas jam tu
each passerby - whorings services him you
skyrei! Tu paėmei kai ką iš savo drabužių,
Chapter ! you Marcus, you get when what from their clothing
pasidarei sau spalvingas alkvietes ir jose
thyself yourself gorgeous sacrificial offering and they
elgeisi kaip kekšė, - taip nėra niekad buvę ir
elgeisi as whore - so there is no never have and
niekad nebus! Tu paėmei ir savo gražiuosius
never will not! you Marcus, you get and their the beautiful
manojo aukso bei sidabro puošmenis, kuriuos tau
mine golden and silver jewels , which you
buvau davęs, pasidarei sau vyriškus atvaizdus ir
I given , thyself yourself men images and
kekšavai su jais. Tu paėmei savo
prostituted themselves with them. you Marcus, you get their
išsiuvinėtuosius drabužius, kad juos apklotumei, ir
išsiuvinėtuosius clothes that them apklotumei , and
dėjai prieš juos mano aliejų ir smilkalus.
unfortunately before them my oil and incense.

Taip pat ir maistą, kurį tau daviau, - rinktinius
so also and food whom you I gave - choice
miltus, medų ir aliejų, kuriais tave maitinau, -
flour honey and oil which you fed , -
tu dėjai prieš juos kaip malonų kvapą. Taigi
you unfortunately before them as nice smell. so
taip buvo! - Tai Viešpaties DIEVO žodis! - Tu
so was ! - it Lord GOD word ! - you
paėmei savo sūnus ir dukteris, kuriuos man
Marcus, you get their son and daughters which me
pagimdei, ir juos paaukojai aniems suryti. Lyg
bore and them sacrificed Unto these devour . like
maža būtų tavosios kekšystės paslaugų, tu
little to recipient of your whorings services you
skerdei mano vaikus ir davei jiems kaip auką!
slaughter my children and you gave them as Sacrifice !
Darydama visus savo bjauriuosius nusikaltimus ir
In reaching all their bjauriuosius crimes and
kekšystės paslaugas, neatsiminei savo jaunystės
whorings services not remember their youth
dienų, kai buvai visiškai nuoga, spurdanti savo
days when were completely naked spurdanti their
kraujuose. Po visų savo nedorų darbų, - vargas,
of blood. after all their wicked works - woe ,
vargas tau! - tai Viešpaties DIEVO žodis, -
misery you ! - it Lord GOD word -
stateisi sau pakylą ir įsitaisei alkvietę
stateisi yourself podium and I made myself sacrificial offering
kiekvienoje aikštėje. Ant kiekvienos kryžkelės statei
each Square. on each crossroads sTAT
savo aukštumų vietą ir kekšės elgesiu niekinai
their Highlands location and whores behavior reproached
savo grožį, išsižergdama kiekvienam praeiviui.
their beauty išsižergdama each passerby .
Įsismaginusi su savo kekšyste, tu buvai kekšė
Įsismaginusi with their promiscuity , you were slut
egiptiečiams, savo gašliems kaimynams, ir didinai
Egyptians their gašliems neighbors and increase
savo kekšystę, kad mane įpykintum. Todėl
their whoredom , that me įpykintum . so

pakėliau savo ranką prieš tave ir sumažinau tau
picked their hand before you and Shrunk you
davinius, palikau tave priešų valiai - Filistijos
rations , I left you enemies will - Philistia
dukterims, kurios gėdijosi tavo palaido kelio.
daughters which was ashamed of your loose road.
Tu elgeisi kaip kekšė su asirais, nes buvai
you elgeisi as slut with Assyrians , because were
nepasotinama, - elgeisi kaip kekšė su jais, bet
insatiable , - elgeisi as slut with them but
likai nepasotinta. Varei savo kekšystę su Kaldėja,
Likai Dystri . vares their whoredom with Chaldea ,
pirklių kraštu, bet ir tuo nepasisotinai. Kokia
merchants edge but and the not satisfied . What
ligota yra tavoji širdis! - Tai Viešpaties DIEVO
sick is yours heart ! - it Lord GOD
žodis. - Darei visus šituos dalykus kaip įžūli
word . - Dare all these things as saucy
kekšė, statydama sau pakylą ir įsitaisydama
whore constructing yourself podium and įsitaisydama
alkvietę kiekvienoje aikštėje! Tačiau nebuvai
sacrificial offering each Square! but were not being
kaip kitos kekšės, nes niekinai užmokestį. O
as other whores , because reproached salary. The
svetimaujanti žmona, ištekėjusi už savo vyro, tu
adulterous wife married for their man you
atsiduodi svetimiems! Visoms kekšėms duodama
smells of strangers ! All twists given
dovana, bet tu pati davei dovanas visiems savo
gift but you itself you gave gifts all their
meilužiams, kad papirktum juos ateiti iš visur
lovers , that papirktum them come from everywhere
pas tave kekšystėms. Tu kekšavai kitaip
with you kekšystėms . you prostituted themselves otherwise
negu kitos moterys savo kekšystėmis: niekas
than other women their kekšystėmis : no one
nelakstė tau iš paskos, kad būtum kekše.
not run around you from behind him , that become whore .
Kadangi tu pati mokėjai kekšės užmokestį, užuot
because you itself You knew how whores remuneration instead

jį gavusi, kaipgi tu skyreisi nuo jų!" O dabar,
him received , What about you skyreisi from them! " The now
kekše, klausykis VIEŠPATIES žodžio! Taip kalbėjo
whore listen Lord Word! so said
VIEŠPATS: "Dėl tavo aistros, kurią išliejai, ir
Lord For " your passion the let loose , and
tavo gėdos, kurią atidengei kekšaudama su
your shame the uncover kekšaudama with
meilužiais, dėl visų tavo bjauriųjų stabų ir dėl
lovers , for all your ugly idols and for
tavųjų vaikų kraujo, kurį jiems davei, - dėl to,
tavųjų pediatric blood whom them have given - for the
tikėk manimi, surinksiu visus tavo meilužius,
believe me gather all your lovers
kuriuos tu norėjai patenkinti, - visus, kuriuos
which you wanted meet - all which
mylėjai, ir taip pat visus, kurių nekentei, -
loved , and so also all with hated , -
surinksiu juos iš visų pašalių prieš tave ir
gather them from all ambush before you and
atidengsiu jiems tavo gėdą taip, kad jie
uncover them your shame so that they
pamatytų visą tavo kekšystę. Teisiu tave, kaip
see all your whoredom . Rights you; as
teisiamos svetimavusios ir kraują išliejusios
judged svetimavusios and blood išliejusios
moterys, išpilsiu ant tavęs kruviną įniršį ir
women empty on you bloody rage and
pavydą. Atiduosiu tave į jų rankas. Jie išardys
jealousy. give you to their hands. they break down
tavo pakylą ir nugriaus tavo alkvietes, nuvilks
your podium and demolishing your sacrificial offering , drag away
nuo tavęs drabužius, atims tavo gražiuosius
from you clothes take away your the beautiful
puošmenis ir paliks tave visiškai nuogą. Tada jie
jewels and leave you completely naked . then they
atves tau minią, kad muštų tave akmenimis ir
lead you crowd that beat you stones and
kapotų savo kalavijais. Jie degins tavo namus
chopped their swords . they burn your home

ugnimi ir įvykdys tau teismą žiūrint daugeliui
fire and commit you court viewing many
moterų. Taip parysiu galą tavo kekšystei, ir tu
women. so Parys end your promiscuity , and you
nebemokėsi daugiau kekšės užmokesčio. Taip
to default more whores payroll. so
išliesiu savo įniršį, ir nusigręš nuo tavęs mano
I will pour their rage, and turneth from you my
pavydas, - tada aš nurimsiu ir daugiau
jealousy , - then I calm down and more
nebepyksiu. Kadangi tu neatsiminei savo jaunystės
no more angry . because you not remember their youth
dienų ir įerzinai mane visais šitais dalykais, todėl
days and įerzinai me all at these things so
štai aš ir uždėjau tavo darbus tau ant galvos,
here I and I put your work you on head
- tai Viešpaties DIEVO žodis. Argi tu nesielgei
- it Lord GOD word . Do you nor done
kaip ištvirkėlė, darydama visus savo bjauriuosius
as prostitute , doing all their bjauriuosius
nusikaltimus? Tikėk manimi, patarlių mėgėjai
crimes? Believe me proverbial lovers
kandžiai sakys apie tave šią patarlę: 'Kokia
incisors say about you this proverb: What '
motina, tokia ir duktė'. Tu esi tikra savo
mother a and ' daughter . you you some their
motinos duktė', kuri pametė savo vyrą ir savo
maternal ' daughter , which lost their man and their
vaikus, tu esi sesuo savo seserų, palikusių savus
children you you sister their sisters leavers own
vyrus ir savus vaikus. Jūsų motina buvo hetitė,
men and own the children. you mother was Hittite ,
o jūsų tėvas amorietis! Tavo vyresnioji sesuo
and you father amorietis ! your senior sister
yra Samarija, gyvenusi su savo dukterimis į
is Samaria, lived with their daughters to
šiaurę nuo tavęs, ir tavo jaunesnioji sesuo,
north from you, and your Junior sister
gyvenusi į pietus nuo tavęs, yra Sodoma ir jos
lived to Dinner from you, is Sodom and they

dukterys. Tu ne tik ėjai jų keliais ir elgeisi
daughters . you not only walked their several and elgeisi
pagal jų bjaurastis, bet ir kaipmat tapai
by their abomination , but and understandably have become
labiau ištvirkusi negu jos visuose savo keliuose.
more porn than they all their roads.
Kaip aš gyvas, - tai Viešpaties DIEVO žodis, -
as I alive - it Lord GOD word -
tavo sesuo Sodoma ir jos dukterys nedarė taip,
your sister Sodom and they daughters did not so
kaip tu ir tavosios dukterys kad darė. Išties,
as you and recipient of your daughters that did it. In fact ,
tavo sesers Sodomos kaltė buvo įžūlus išdidumas!
your sister Sodomy fault was cheeky pride !
Ji ir jos dukterys turėjo duonos perteklių ir
it and they daughters had bread excess and
lengvą gyvenimą, bet neištiesė rankos vargšui ir
easy life but neištiesė hand poor and
beturčiui. Būdamos išpuikėlės, jos darė mano
the poor . Being proud, they did my
akyse bjaurius nusikaltimus, todėl jas ir
the eyes obnoxious crimes so them and
pašalinau, kaip tu matei. Samarija nepadarė nė
removed , as you seen . Samaria did not not
pusės tavo nuodėmių! Tu padarei daugiau bjaurių
half your sins ! you done more hateful
nusikaltimų, negu jos, - tavo seserys atrodo
crimes than its - your sisters look
teisios šalia visų bjaurasčių, kurias tu padarei.
righteous near all abominations , which you have done .
Tad kęsk savo gėdą, nes per ją pateisinai
so Keskin their shame because through her justify
savo seseris, - dėl tavo nuodėmių, per kurias
their sisters - for your sins through which
bjauriau elgeisi už seseris, jos atrodo teisesnės,
terrible elgeisi for sisters they look righteous ,
negu tu! Tat rausk ir kęsk savo gėdą, nes
than you ! tat Rausku and Keskin their shame because
šalia tavęs tavo seserys atrodo teisios! Sugrąžinsiu
near you your sisters look Right! return

jų tremtinius - Sodomos bei jos dukterų
their exiles - Sodomy and they daughters
tremtinius, Samarijos bei jos dukterų tremtinius
exiles Samaria and they daughters exiles
ir tavuosius tremtinius drauge su jų tremtiniais,
and thee exiles together with their deportees
kad kęstumei savo gėdą, raustumei dėl viso,
that kęstumei their shame mayest be confounded for total,
ką esi padariusi, ir būtum jiems paguoda. Kai
what you so, and become them consolation . when
tavo seserys - Sodoma bei jos dukterys atgaus
your sisters - Sodom and they daughters recover
savo senąją gerovę ir Samarija bei jos dukterys
their old welfare and Samaria and they daughters
sugrįš į savo senąją gerovę, tuomet tu bei tavo
return to their old well-being , then you and your
dukterys irgi sugrįšite į savo senąją gerovę. Argi
daughters also return to their old well-being. Do
nebuvo tavo sesuo Sodoma priežodis tavo burnoje
been your sister Sodom proverb your mouth
tavo įžūlaus išpuikimo dieną, kolei dar nebuvo
your cheeky pride day Kole more been
žinomas tavasis nedorumas? Dabar esi pajuoka
known Your course wickedness ? now you ridicule
visoms Aramo bei jo kaimynų dukterims. Ir
all Aram and its neighbors daughters . and
Filistijos dukterims, kurios žiūri su panieka į
Philistia daughters which watch with contempt to
tave iš visų pusių. Tu turi kęsti bausmę už
you from all sides. you must endure penalty for
savo ištvirkavimą ir bjauriuosius nusikaltimus, -
their fornication and bjauriuosius crimes -
tai VIEŠPATIES žodis". Tikrai, taip kalbėjo
it Lord " word . really so said
Viešpats DIEVAS: "Pasielgsiu su tavimi, kaip tu
Lord God: " behaved with you; as you
pasielgei, paniekindama priesaiką ir sulaužydama
To do contempt oath and by breaking
sandorą. Tačiau aš atsiminsiu sandorą su tavimi
covenant. but I remember covenant with you

tavo jaunystės dienomis ir sudarysiu su tavimi
your youth days and will make with you
amžiną sandorą. Ir tu atsiminsi savo kelius ir
eternal covenant. and you Remember the their roads and
būsi sugėdinta, kai priimsi savo seseris, - ir
you will be confounded; when priimsi their sisters - and
vyresnes už tave, ir jaunesnes už tave, - nes
older for you; and younger for you; - because
duosiu jas tau kaip dukras, nors tai ne dėl
give them you as daughters , although it not for
tavo sandoros. Sudarysiu su tavimi savo sandorą,
your covenant . I will make with you their covenant
ir žinosi, jog aš esu VIEŠPATS, kad
and you will know that I I Lord that
atsimintum ir susigėstum, ir kai atleisiu visa,
remember the and susigėstum , and when forgive everything
niekad daugiau nebeatvertum burnos savo gėdai",
never more nebeatvertum oral their " shame ,
- tai Viešpaties DIEVO žodis. VIEŠPATIES žodis
- it Lord GOD word . Lord word
atėjo man: "Marusis, užmink mįslę ir papasakok
came me : " Son of man, Put forth riddle and telling
palyginimą Izraelio namams. Sakyk: 'Taip kalbėjo
comparison Israeli houses. Say: It ' said
Viešpats DIEVAS. Didis erelis, plačiasparnis,
Lord God . great eagle plačiasparnis ,
lenktasnapis, raibas, vešliom plunksnom, atskrido į
lenktasnapis , speckled , vešliom plunksnom , flew to
Libaną. Jis glėbė kedro viršūnę, nulaužė patį
Lebanon . it wither cedar peak hacked same
aukščiausią jos ūglį, - perkėlė jį į prekybos
top they sprout , - moved him to trade
kraštą, padėjo pirklių mieste. Tada paėmė iš to
land helped merchants city. then took from the
krašto sėklos ir pasėjo ją į daigyną. Lyg augalą
edge seed and sowed her to nursery . like plant
prie gausių vandenų, tarsi uosį jį pasodino. Jis
to abundant waters like ash him planted . it
augo ir išaugo vynmedžiu, bet besidriekiančiu ir
growing and increased vine , but The flowing and

žemaūgiu, jo šakos tįso (aro) link ir šaknys
dwarf , its branch stretching aro ( ) toward and roots
ėjo giliai į žemę. Taip tad jis išaugo
served deep to land. so so it increased
vynmedžiu, - augino ūglius, skleidė pumpurus.
vine , - cultivated shoots spread buds.
Bet buvo ir kitas didis erelis, plačiasparnis ir
but was and other great eagle plačiasparnis and
vešliom plunksnom apaugęs. Tikėk manimi! Šis
vešliom plunksnom overgrown . Believe me! this
vynmedis pakreipė savo šaknis prie jo ir skleidė
vine has moved the their root to its and spread
šakas jo linkui, kad jis laistytų jį. Iš lysvės,
branches its Link, that it laistytų for it. from beds,
kurioje kerojo, jis buvo persodintas į gerą dirvą
which kerojo , it was transplanted to good soil
prie gausių vandenų, kad klėstų šakas, neštų
to abundant waters that prosper branches bear
vaisių ir išaugtų puikus vynmedis'. Sakyk: 'Taip
fruit and increase great ' vine . Say: It '
kalbėjo Viešpats DIEVAS. Argi jam pasiseks?
said Lord God . Do him succeed ?
Nejau anas erelis neišraus jo šaknų, nenuskins
coo the other one eagle not pull its roots the tree
jo vaisių, nenudžiovins jo drauge su visais lapais,
its fruit nenudžiovins its together with all leaves
kuriuos buvo išskleidęs? Juk nereikės stipraus
which was Fanning ? After do not have strong
peties nei galingos kariuomenės, kad jį išrautų
shoulder nor powerful army that him grubbed
iš šaknų. Štai jis persodintas, bet argi jis
from roots. here it transplanted , but Is it
vešės? Kai nusmelks jį rytų vėjas, argi
of abundant ? when choked him east wind Is
nenudžius visai, - argi nenudžius lysvėje, kurioje
nenudžius whole , - Is nenudžius rooting bed , which
išaugo?'" Man atėjo VIEŠPATIES žodis: "Sakyk
increased ? ' " me came Lord word : " Say
maištingiesiems namams: 'Argi nežinote, ką šitie
maištingiesiems home : Is ' do not know what these

dalykai reiškia?' Sakyk: 'Štai atėjo į Jeruzalę
things mean? ' Say: Here ' came to Jerusalem
Babilono karalius, paėmė jos karalių drauge su
Babylon king took they king together with
jo didžiūnais ir išsivedė į Babiloną. Jis paėmė
its princes and abducted to Babylon. it took
vyrą iš karališkųjų palikuonių ir, susaistydamas
man from royal offspring and inter-linking
jį priesaika, sudarė su juo sandorą. O krašto
him oath formed with it covenant. The edge
diduomenę jis buvo paėmęs, kad karalystė būtų
nobility it was He then that kingdom to
nežymi ir kukli, kad laikytųsi jo sandoros ir
insignificant and modest that compliance its covenant and
tokia išliktų. Bet šitas pakėlė prieš jį maištą,
a remain . but this picked up before him rebellion
pasiųsdamas į Egiptą savo pasiuntinius, kad duotų
safe to Egypt their messengers that would
jam arklių ir daug kariuomenės. Argi jam
him horse and many Army . Do him
pasiseks? Nejau galima ištrūkti darant tokius
succeed ? coo can escape making such
dalykus? Nejaugi galima sulaužyti sandorą ir
things? really can break covenant and
išlikti? Kaip aš gyvas, - tai Viešpaties DIEVO
survive ? as I alive - it Lord GOD
žodis, - toje vietoje, kur gyvena jį karaliumi
word - in location where live him king
vainikavęs karalius, kurio priesaiką jis paniekino
crowned king whose oath it despised
ir sandorą sulaužė, ten, Babilone, jis turės mirti.
and covenant broke , there Babylon it will die .
Kai daugelio žmonių pražūčiai bus pilami pylimai
when many human destruction will poured dykes
ir statomi apgulos bokštai, faraonas jam kare
and built siege towers Pharaoh him in the war
nepadės nei savo galinga jėga, nei pulkų
does not nor their powerful force nor flocks
daugybe. Dėl to, kad jis paniekino priesaiką ir
many . for the that it despised oath and

sulaužė sandorą, - padarė visus šiuos dalykus,
broke covenant - made all these things
nors buvo davęs savo ranką, - jis neištrūks!
although was given their hand - it escape !
Todėl, - taip kalbėjo Viešpats DIEVAS, - kaip
therefore, the - so said Lord GOD - as
aš gyvas, aš tikrai krausiu jam ant galvos savo
I alive I really charge him on head their
priesaiką, kurią jis paniekino, ir mano sandorą,
oath the it despised and my covenant
kurią jis sulaužė! Mesiu ant jo savo pinkles, ir
the it broke ! mesi on its their traps and
jis bus pagautas mano spąstais, - nuvesiu jį į
it will caught my traps - will bring him to
Babiloną ir ten jį teisiu už išdavystę, kurią jis
Babylon and there him rights for betrayal the it
padarė man. Visi jo rinktiniai kareiviai kris nuo
made for me. all its Selected men fall from
kalavijo, o išlikusieji gyvi bus išblaškyti į visus
sword and survivors live will scatter to all
vėjus. Jūs žinosite, kad aš, VIEŠPATS, kalbėjau'".
winds . you know that I Lord I spoke ' " .
Taip kalbėjo Viešpats DIEVAS: "Aš pats paimsiu
so said Lord God: I " himself will take
ūglį nuo aukštojo kedro viršūnės, pats jį
sprout from higher cedar peaks himself him
įdiegsiu. Nulaušiu patį trapųjį nuo jo aukščiausių
Install. break a same friable from its top
ūglių. Aš pats persodinsiu jį į aukštą didingą
shoots. I himself transplant him to high great
kalną. Aukštajame Izraelio kalne jį pasodinsiu,
mountain. High Israeli the Hill him plant, and
kad sukrautų pumpurus, neštų vaisių ir taptų
that stacked buds bear fruit and more
puikiu kedru. Po juo apsigyvens visokie paukščiai,
excellent cedar . after it dwell all sorts of birds
jo šakų ūksmėje kraus lizdus visokie sparnuočiai.
its branches shadow Kraus slots all sorts of avifauna.
Visi krašto medžiai žinos, kad aš esu VIEŠPATS.
all edge trees know that I I Lord .

Aš pažeminu aukštą medį ir paaukštinu žemą;
I brought down high tree and exalted low ;
nudžiovinu žaliuojantį ir padarau, kad nudžiūvęs
to dry the green and get stuff that sere
imtų žydėti. Kaip aš, VIEŠPATS, kalbėjau, taip
were to bloom . as I Lord I have spoken, so
ir padarysiu!" VIEŠPATIES žodis atėjo man:
and do it! " Lord word came me :
"Ką jūs manote, kartodami šitą patarlę apie
What " you think repeating This proverb about
Izraelio žemę: 'Tėvai valgė rūgščių vynuogių, o
Israeli earth: ' Parents ate acid grapes and
vaikams atšipo dantys'? Kaip aš gyvas, - tai
children dull ' teeth ? as I alive - it
Viešpaties DIEVO žodis, - šita patarlė nebebus
Lord GOD word - This proverb no longer
daugiau kartojama Izraelyje. Tikėk manimi! Visi
more repeated Israel. Believe me! all
žmonės yra mano, - kaip tėvo gyvybė, lygiai
people is considers - as paternal life , equally
taip ir sūnaus gyvybė man priklauso. Mirs tik
so and son life me belongs. Mirs only
žmogus, kuris nusideda. Jei žmogus yra teisus ir
man which sin. if man is right and
elgiasi teisingai ir teisiai, - jei jis alkuose
behaves correctly and righteousness , - if it razorbills
nevalgo, savo akių į Izraelio namų stabus
do not eat their ocular to Israeli household idols
nekelia, neišniekina savo artimo žmonos,
do not , neither hath defiled his their close wife
nesiartina prie moters per jos mėnesines; jei jis
not approach to woman through they monthly ; if it
nė vieno neskriaudžia, skolininkui grąžina jo
not one no wrong , debtor returns its
užstatą, nieko prievarta neatima, duona su
security nothing coercion does not exclude , bread with
alkanu dalijasi, nuogą drabužiu dengia; jei jis už
alkane shared by naked robe covers ; if it for
palūkanas neskolina ir nelupikauja, nuo neteisybės
interest does not lend and nelupikauja , from injustice

savo ranką sulaiko, teisingą nuosprendį daro
their hand holds , correct sentence makes
žmonėms susiginčijus; jei jis gyvena pagal mano
people the event of dispute ; if it live by my
įstatus ir, ištikimai elgdamasis, vykdo mano
Articles of Association and faithfully doing , carries my
nuosprendžius, - toks žmogus yra teisus. Jis
convictions - so man is is right . it
tikrai bus gyvas, - tai Viešpaties DIEVO žodis.
really will alive - it Lord GOD word .
Jei jis susilauktų sūnaus - mušeikos ir
if it reap son - roughneck and
galvažudžio, - darančio bet kurį iš tų dalykų,
thug , - injurious but whom from the things
nors jo tėvas nedaro nė vieno iš jų, - tokio,
although its father not not one from their - the ,
kuris valgytų alkuose, išniekintų savo artimo
which eat places, however, profane their close
žmoną, skriaustų vargšą ir beturtį, plėšikautų,
wife being harmed poor and poor , plėšikautų ,
negrąžintų užstato skolininkui, savo akis keltų į
outstanding deposit debtor their eye Celtic to
stabus, darytų bjaurastį, skolintų už palūkanas ir
idols would disgusting stuff , borrowed for interest and
lupikautų, - nejaugi jis liks gyvas? Jis negyvens!
lupikautų , - really it will alive ? it will not live !
Jis padarė visus tuos bjaurius nusikaltimus, - jis
it made all the obnoxious crimes - it
tikrai mirs, jo kraujas kris ant jo paties. Štai!
really die its blood fall on its own. Here !
Jei tas žmogus susilauktų sūnaus, kuris, pamatęs
if the man reap son which saw
visas savo tėvo padarytas nuodėmes, apsigalvoja
all their paternal made sins changes his mind
ir nesielgia taip kaip jis, - nevalgo alkuose ir
and behaving so as he - do not eat razorbills and
savo akių nekelia į Izraelio namų stabus,
their ocular does not to Israeli household idols
neišniekina savo artimo žmonos, nė vieno
neither hath defiled his their close wife not one

neskriaudžia, nereikalauja užstato, nepasiima nieko
no wrong , does not security doth nothing
prievarta, dalijasi savo duona su alkanu,
violence share their bread with alkanes
pridengia drabužiu nuogą, sulaiko savo ranką nuo
cloak robe naked, trap their hand from
skriaudos vargšui, neima palūkanų ir nelupikauja,
harm poor , not charge interest and nelupikauja ,
laikosi mano nuostatų ir gyvena pagal mano
takes my Regulations and live by my
įstatus, - jis nemirs dėl savo tėvo kaltės.
Articles of Association - it will not die for their paternal fault.
Jis tikrai bus gyvas. Kadangi jo tėvas
it really will alive . because its father
smurtaudamas skriaudė savo brolį ir darė pikta
violent offended their brother and did evil
savo tautiečiams, tikėk manimi, jis mirs dėl savo
their countrymen , believe me it die for their
kaltės. Jūs klausiate: 'Kodėl sūnus neturėtų
fault. you ask : Why ' son not
kentėti dėl tėvo kaltės?' Todėl, kad sūnus
suffer for paternal fault ? ' therefore, the that son
darė, kas yra teisinga ir teisu, - visų mano
did what is correct and Right, - all my
įstatų laikėsi, - todėl jis tikrai bus
Articles of Association followed , - so it really will
gyvas! Žmogus, kuris nusideda, turi mirti. Vaikas
alive ! man which sin , must die . child
nekentės už tėvo kaltę nei tėvas nekentės už
not suffer for paternal guilt nor father not suffer for
vaiko kaltę. Teisiojo teisumas bus jam įskaitytas,
child guilt. the righteous justice will him counted
ir nedorėlio nedorumas bus jam įskaitytas. Bet
and wicked dishonesty will him included . but
jei nedorėlis atgailauja už visas savo nuodėmes,
if gallows repent for all their sins
kurias buvo padaręs, laikosi mano įstatų
which was Having done so, takes my Articles of Association
ir daro, kas teisinga ir teisu, jis tikrai bus
and doing what correct and Right, it really will

gyvas - nemirs. Nė vienas jo nusikaltimų,
alive - die. not one its crimes
kuriuos jis buvo padaręs, nebus atsimintas, -
which it was Having done so, will remembered , -
jis bus gyvas dėl savo teisumo darbų. Argi aš
it will alive for their righteousness works . Do I
trokštu nedorėlio mirties, - tai Viešpaties DIEVO
desire wicked death - it Lord GOD
žodis, - o ne kad jis grįžtų iš savo nedoro
word - and not that it back from their wicked
kelio ir gyventų? Bet kai teisusis nusigręžia nuo
road and live ? but when righteous turn away from
teisumo ir daro pikta, sekdamas nedorėlio
righteousness and makes evil following the wicked
bjaurystėmis, kurias nedorėlis daro, nejaugi jis
abominations , which gallows doing really it
bus gyvas? Nė vienas jo teisumo darbų, kuriuos
will alive ? not one its righteousness works which
jis buvo padaręs, nebus atsimintas dėl jo
it was Having done so, will remembered for its
neištikimybės, kuria jis nusikalto, ir dėl
infidelity, which it guilty , and for
nuodėmės, kuria nusidėjo, - dėl jų mirs. Jūs
sin which sinned - for their die. you
sakote: 'Viešpaties kelias neteisus!' Gerai
saying : ' Lord path wrong ! ' well
įsiklausykite, Izraelio namai: 'Nejau mano kelias
listen , Israeli house : ' Coo my path
neteisus? Argi nėra jūsų keliai neteisūs?' Kai
wrong ? Do there is no you roads wrong ? ' when
teisus žmogus nusigręžia nuo teisumo, elgiasi
right man turn away from righteousness , behaves
neteisingai, - jis dėl to mirs. Jis mirs dėl savo
wrong - it for the die. it die for their
neteisingumo. Ir kai nedorėlis nusigręžia nuo savo
injustice . and when gallows turn away from their
nedorumo, daro, kas yra teisinga ir teisu, - jis
wickedness , doing what is correct and Right, - it
išgelbės savo gyvybę. Dėl to, kad susiprato ir
save their life. for the that have realized and

nusigręžė nuo visų nusikaltimų, kuriuos buvo
turned away from all crimes which was
padaręs, tikrai jis bus gyvas, - jis nemirs.
Having done so, really it will alive - it die.
Tačiau Izraelio namai sako: 'Viešpaties kelias
but Israeli home says: ' Lord path
neteisus!' Argi nėra mano keliai teisūs, o
wrong ! ' Do there is no my roads right, and
Izraelio namai? Argi nėra jūsų keliai neteisūs?
Israeli home ? Do there is no you roads wrong ?
Todėl aš teisiu jus kiekvieną pagal jo kelią,
so I rights you each by its way
Izraelio namai, - tai Viešpaties DIEVO žodis.
Israeli house - it Lord GOD word .
Grįžkite ir gręžkitės nuo savo nusikaltimų, -
Return and turn again from their crimes -
tenebūna jie daugiau jums proga parpulti.
let it not be they more you opportunity fall down .
Meskite nuo savęs visus nusikaltimus, kuriais
Cast from themselves all crimes which
nusikaltote, kurkite sau naują širdį ir naują
transgressed , create yourself new heart and new
dvasią. Kodėl gi norite mirti, Izraelio namai?
spirit. Why Well you die Israeli home ?
Aš netrokštu nė vieno mirties, - tai Viešpaties
I keen to not one death - it Lord
DIEVO žodis. Grįžkite ir būkite gyvi!" O tu
GOD word . Return and be live ! " The you
pradėk raudą apie Izraelio vadus ir sakyk:
Think lament about Israeli commanders and say
kas per liūtė buvo tavo motina tarp liūtų!
what through lioness was your mother between lions !
Tarp jaunų liūtų ji ilsėjosi, augindama savo
between young lions it rested during the latter their
liūtukus. Ji išaugino vieną iš savo liūtukų, -
lion cubs . it grown one from their lion cubs , -
jaunu liūtu jis tapo. Išmoko pasigauti grobį,
young lion it has become. Learned snag prey
rijo žmones. Apie jį išgirdo tautos, - jų
devoured people. about him heard people - their

duobėje buvo pagautas. Jos nutempė jį
pit was caught. they dragged him
apkaustytą grandinėmis į Egipto kraštą. Pajutusi,
apkaustytą chains to Egyptian edge. reaping
kad ji bejėgė ir nebėra vilties išgelbėti, liūtė
that it powerless and no longer hope save lioness
paėmė kitą iš savo liūtukų, jaunu liūtu jį
took other from their lion cubs, young lion him
padarė. Jis sėlino vogčiomis tarp liūtų, - jaunu
made. it sneak on the prowl between lions - young
liūtu tapo. Išmoko pasigauti grobį, rijo
lion has become. Learned snag prey devoured
žmones. Griovė jų tvirtoves, niokojo jų miestus.
people. eroded their strongholds devastated their cities.
Kraštą ir visus gyventojus apėmė siaubas nuo jo
edge and all population included horror from its
baisaus riaumojimo. Susibūrė prieš jį tautos iš
terrible roar. rally before him nation from
visų šalių aplinkui, užmetė ant jo savo kilpas, -
all countries round threw on its their loops -
jų duobėje buvo pagautas. Jos uždarė jį į
their pit was caught. they closed him to
narvą apkaustytą grandinėmis, nugabeno pas
cage apkaustytą chains, brought with
Babilono karalių ir įkalino tvirtovėje, kad jo
Babylon king and imprisoned the citadel that its
balsas nebeaidėtų Izraelio kalnuose. Tavo motina
voice nebeaidėtų Israeli mountains. your mother
buvo kaip vynmedis vynuogyne, pasodintas prie
was as vine vineyard planted to
vandens, vaisingas ir šakotas nuo vandenų
water fruitful and branched from water
gausos. Jo tvirtasis kamienas tapo valdovo
abundance. its unassailable trunk became lord
skeptru; jis iškilo aukštai tarp storų šakų, - iš
lawgiver; it have high between thick branches - from
toli matomas dėl savo šakoto aukštumo. Bet jis
away visible for their branched heights. but it
buvo išrautas su įniršiu ir numestas ant žemės:
was pulled up with fury and dropped on land:

rytys jį nudžiovino, jo vaisius buvo nuskintas, o
easterly him to dry , its fruit was picked , and
jo tvirtasis kamienas išdžiūvo, ugnis jį surijo.
its unassailable trunk dried up, fire him ate .
Nūnai jis yra persodintas į dykumą, sausą ir
nowadays it is transplanted to wilderness dry and
išdegintą kraštą. Ugnis išėjo iš jo kamieno,
scorched edge. fire out from its trunk
surijo šakas ir vaisių. Jis nebeturi jokio
ate branches and fruit . it no longer no
kamieno, jokio valdovo skeptro. Tai yra rauda ir
trunk no lord scepter . it is lament and
rauda turi likti. Septintųjų metų penktojo
lament must stay . the seventh years fifth
mėnesio dešimtą dieną keletas Izraelio seniūnų
month tenth day some Israeli elders
atėjo pasiklausti VIEŠPATIES. Jie susėdo prieš
came ask Lord . they sat before
mane. VIEŠPATIES žodis atėjo man: "Marusis,
Me . Lord word came me : " Son of man,
kalbėk Izraelio seniūnams ir pasakyk jiems: 'Taip
speak Israeli elders and tell them : It '
kalbėjo Viešpats DIEVAS. Ar jūs ateinate manęs
said Lord God . or you come me
pasiklausti? Kaip aš gyvas, jums neatsakysiu, -
ask ? as I alive you I have responded , -
tai Viešpaties DIEVO žodis'. Ar patrauksi juos į
it Lord GOD ' word . or grab them to
teismą, marusis, ar patrauksi juos į teismą?
court son of man, or grab them to court?
Parodyk jiems jų protėvių bjauriuosius darbus!
Show them their ancestral bjauriuosius work !
Pasakyk jiems: taip kalbėjo Viešpats DIEVAS. Tą
Tell them : so said Lord God . the
dieną, kai išrinkau Izraelį, iškilmingai prisiekiau
day when have chosen Israel solemnly I swore
Jokūbo namų palikuonims, - apsireikšdamas jiems
Jacob household descendants - revealing them
Egipto žemėje, - prisiekiau jiems, sakydamas: 'Aš,
Egyptian earth - I swore them saying : ' I

VIEŠPATS, esu jūsų Dievas'. Tą dieną jiems
Lord I you God '. the day them
iškilmingai prisiekiau, kad juos išvesiu iš Egipto
solemnly I swore , that them will take from Egyptian
žemės į kraštą, kurį jiems buvau paruošęs,
land to land whom them I prepared ,
kraštą, tekantį pienu ir medumi, puikiausią iš
land flowing milk and honey unbeatable from
visų kraštų. Taip pat sakiau jiems: 'Meskite
all edges. so also said them : ' Cast
šalin bjauriuosius daiktus, kuriais gėrisi jūsų
off bjauriuosius items which delights you
akys, ir nesusiterškite Egipto stabais, - aš,
eyes and defile Egyptian idols , - I
VIEŠPATS, esu jūsų Dievas!' Bet jie kėlė maištą
Lord I you God ' but they were rebellion
prieš mane ir nenorėjo manęs klausyti, - nė
before me and did not want to me listen - not
vienas nemetė šalin bjauriųjų daiktų, kuriais
one did not give off ugly items which
gėrėjosi jų akys, nei atsisakė Egipto stabų.
admired their eyes nor refused Egyptian idols .
Tuomet maniau išlieti savo įniršį ant jų, paleisti
then I thought vent their rage on their run
savo pyktį ant jų pačiame Egipte. Tačiau
their anger on their the same Egypt. but
pasielgiau kitaip dėl savo vardo, kad jis nebūtų
did otherwise for their name that it not
išniekintas akyse tautų, tarp kurių jie gyveno,
desecrated the eyes nations between with they lived
nes tarp jų jiems apsireiškiau, kad juos išvesiu
because between their them appeared, that them will take
iš Egipto žemės. Taigi išvedžiau juos iš Egipto
from Egyptian land . so I brought them from Egyptian
žemės ir nuvedžiau į dykumą. Daviau jiems savo
land and I turned the to desert. I gave them their
įstatus ir paskelbiau jiems savo įsakus,
Articles of Association and announced them their ordinances
kurių žmogus turi laikytis, kad per juos
with man must follow that through them

gyventų. Be to, daviau jiems savo šabus kaip
live. without the I gave them their Sabbaths as
mano ženklą, kad žinotų, jog aš, VIEŠPATS, juos
my mark that know that I Lord them
pašventinu. Bet Izraelio namai kėlė maištą prieš
holy. but Israeli home were rebellion before
mane dykumoje, - jie nesilaikė mano įstatų,
me desert - they failed to comply with my statutes
atmetė mano įsakus, kurių žmogus turi laikytis,
rejected my ordinances with man must follow
kad per juos gyventų, ir labai išniekino mano
that through them live, and very defiled my
šabus. Tuomet ketinau išlieti savo įniršį ant jų
Sabbaths . then I was going to vent their rage on their
dykumoje, kad padaryčiau jiems galą. Tačiau
desert that should do them end. but
pasielgiau kitaip dėl savo vardo, kad jis nebūtų
did otherwise for their name that it not
išniekintas akyse tautų, kurioms matant buvau
desecrated the eyes nations which at sight I
juos išvedęs. Maža to, iškilmingai prisiekiau jiems
them bred . little the solemnly I swore them
dykumoje, kad neįvesiu jų į kraštą, kurį buvau
desert that not bring their to land whom I
jiems davęs, - kraštą, tekantį pienu ir medumi,
them given , - land flowing milk and honey
puikiausią iš visų kraštų, kadangi jie atmetė
unbeatable from all edges because they rejected
mano įsakus, nesilaikė mano įstatų ir
my ordinances failed to comply with my Articles of Association and
išniekino mano šabus, nes jų širdis ėjo paskui
defiled my Sabbaths , because their heart served then
savo stabus. Tačiau manoji akis buvo jiems
their idols. but mine eye was them
gailestinga, jų nesunaikinau, - galo jiems
merciful , their destroying , - back them
dykumoje nepadariau. O jų vaikams dykumoje
desert I did not. The their children desert
sakiau: 'Nesekite savo tėvų įstatais,
I said : Do not follow ' their parental Articles of Association,

nesilaikykite jų įsakų ir nesusitepkite jų
Do not hold their ordinances and defile their
stabais'. Aš, VIEŠPATS, esu jūsų Dievas: sekite
' idols . I Lord I you God follow
mano įstatais, uoliai laikykitės mano įsakų
my Articles of Association, hard follow my ordinances
ir švęskite mano šabus, idant jie būtų ženklas
and celebrate my Sabbaths , in order to they to sign
man ir jums, kad žinotumėte, jog aš, VIEŠPATS,
me and you that you know that I Lord
esu jūsų Dievas. Bet vaikai kėlė maištą prieš
I you God . but children were rebellion before
mane, - jie nesekė mano įstatais,
me - they did not follow my Articles of Association,
nesilaikė rūpestingai mano įsakų, kurių
failed to comply with carefully my ordinances with
žmogus turi laikytis, kad per juos gyventų, ir
man must follow that through them live, and
labai išniekino mano šabus. Tuomet ketinau
very defiled my Sabbaths . then I was going to
išlieti savo įniršį ant jų, užleisti savo pyktį ant
vent their rage on their cede their anger on
jų dykumoje. Tačiau sulaikiau savo ranką ir
their desert. but withheld their hand and
pasielgiau kitaip dėl savo vardo, kad jis nebūtų
did otherwise for their name that it not
išniekintas akyse tautų, kurioms matant buvau
desecrated the eyes nations which at sight I
juos išvedęs. Be to, dykumoje jiems prisiekiau
them bred . without the desert them I swore
iškilmingai, kad išblaškysiu juos tarp tautų ir
solemn, that scatter them between peoples and
išmėtysiu po jų kraštus, nes mano įsakų
scatter after their edges because my ordinances
nevykdė, mano įstatus atmetė, mano šabus
did not , my Articles of Association rejected , my Sabbaths
išniekino ir jų akys ilgėjosi savo protėvių stabų.
defiled and their eyes yearned their ancestral idols .
Be to, daviau jiems ir įstatų, kurie nebuvo
without the I gave them and statutes who been

geri, ir įsakų, kuriais jie negalėjo būti gyvi.
good and ordinances which they could be alive.
Juos sutepiau jų pačių dovanomis, - visų jų
them soil their own gifts - all their
pirmagimių aukojimu, - idant taip juos
the firstborn donations , - in order to so them
sukrėsčiau, kad žinotų, jog aš esu VIEŠPATS.
sukrėsčiau , that know that I I Lord .
Todėl, marusis, kalbėk Izraelio namams ir
therefore, the son of man, speak Israeli home and
sakyk jiems: 'Taip kalbėjo Viešpats DIEVAS. Jūsų
say them : It ' said Lord God . you
tėvai pasityčiojo iš manęs dar ir tuo, kad
parents taunted from me more and the that
elgėsi neištikimai. Kai atvedžiau juos į kraštą,
behaved perverted . when I brought them to land
kurį jiems duoti buvau iškilmingai prisiekęs, jie
whom them give I solemnly sworn in they
kur tik matė aukštą kalvą ar lapuotą medį, ten
where only seen high hill or leafy tree there
pjovė savo aukas, ten aukojo savo atnašas,
killed their victims there offered their offerings ,
kurios kėlė man pyktį; iš tenai siuntė savo
which were me anger ; from yonder sent their
malonius kvapus, tenai liejo savo liejamąsias
pleasant odors yonder shed their libations
aukas'. (Aš klausiau jų: 'Kas yra ta
' victims . (I asked including: Who ' is the
alkvietė, į kurią jūs skubate? Taip iki šiai
sacrificial offering , to the you in a hurry ? so to this
dienai ji ir buvo praminta Bama - aukštumų
day it and was dubbed Bama - Highlands
vieta'.) Todėl sakyk Izraelio namams: 'Taip
' place .) so say Israeli home : It '
kalbėjo Viešpats DIEVAS. Argi jūs ištvirkausite,
said Lord God . Do you debauch ,
eidami tėvų keliais, ir lakstysite paskui jų
performance parental roads and run then their
stabus?' Atnašaudami savo dovanas ir atiduodami
idols ? ' By making the their gifts and cast

savo vaikus per ugnį, jūs ištvirkaujate su savo
their children through fire you ištvirkaujate with their
stabais iki šiai dienai. Nejau aš turėčiau duoti
idols to this Day . coo I should give
atsakymą jums, Izraelio namai? Kaip aš gyvas, -
reply you Israeli home ? as I alive -
tai Viešpaties DIEVO žodis, - jums aš atsakymo
it Lord GOD word - you I reply
neduosiu. Niekad neįvyks, kas ateina jums į
I will not give . Never will not happen what comes you to
mintį, kai sakote: 'Būsime kaip tautos, kaip kitų
the idea when saying : We will ' as people as other
kraštų gentys, garbindami medį ir akmenį'".
edges tribes worship tree and ' " stone .
"Kaip aš gyvas, - tai Viešpaties DIEVO žodis, -
How " I alive - it Lord GOD word -
galinga ranka, ištiesta dešine ir išliedamas įniršį
powerful hand outstretched right and pouring out rage
valdysiu jus kaip karalius! Galinga ranka,
not rule you as King! powerful hand
ištiesta dešine ir išlietu įniršiu išvesiu jus iš
outstretched right and molded fury will take you from
tautų ir surinksiu jus iš kraštų, po kuriuos
peoples and gather you from edges after which
buvote išblaškyti. Nuvesiu jus į tautų dykumą ir
were scattered . will take you to peoples desert and
tenai teisiu jus akis į akį. Kaip teisiau jūsų
yonder rights you eye to eye. as judged you
protėvius Egipto žemės dykumoje, taip teisiu jus,
ancestry Egyptian land desert so rights you
- tai Viešpaties DIEVO žodis. Pravesiu jus po
- it Lord GOD word . will make all you after
savo lazda ir įvesiu jus į sandoros ryšius.
their bat and I will bring you to covenant ties.
Atskirsiu nuo jūsų tuos, kurie kelia maištą ir
separate from you those who raises rebellion and
nusikalsta man, - juos išvesiu iš krašto, kuriame
crime me - them will take from edge wherein
gyvena kaip svetimšaliai, bet į Izraelio žemę jie
live as foreigners , but to Israeli land they

neįeis. Tada jūs žinosite, kad aš esu VIEŠPATS".
not enter . then you know that I I Lord " .
O jums, Izraelio namai, taip kalbėjo Viešpats
The you Israeli house so said Lord
DIEVAS: "Eikite tarnauti savo stabams, kiekvienas
God: Go " serve their idols, each
iš jūsų dabar ir ateityje, jei manęs neklausote!
from you now and future if me do not listen !
Bet mano šventojo vardo jūs daugiau nebeteršite
but my saint name you more nebeteršite
savo atnašomis ir stabais! Nes mano šventajame
their offerings and idols ! because my holy
kalne, ant aukštojo Izraelio kalno, - tai
Mountain on higher Israeli hill , - it
Viešpaties DIEVO žodis, - tenai visi Izraelio
Lord GOD word - yonder all Israeli
namai, jie visi man krašte tarnaus, - tenai
house they all me land serve , - yonder
priimsiu jus, tenai lauksiu iš jūsų atnašų ir
I will accept you yonder wait from you offerings and
rinktinių jūsų dovanų su visu, ką man skirsite.
selected you gift with all what me intended.
Kaip malonų kvapą jus priimsiu, kai išlaisvinsiu
as nice odor you come, when deliver
jus iš tautų ir surinksiu jus iš kraštų, po
you from peoples and gather you from edges after
kuriuos buvote išblaškyti, ir parodysiu savo
which were scattered , and show their
šventumą per jus tautoms. Jūs žinosite, kad aš
holiness through you nations. you know that I
esu VIEŠPATS, kai parvesiu jus į Izraelio žemę,
I Lord when bring you to Israeli land
į kraštą, kurį iškilmingai prisiekiau duoti jūsų
to land whom solemnly I swore give you
protėviams. Tenai jūs atsiminsite savo kelius ir
ancestors . yonder you remember their roads and
visus savo darbus, kuriais save pačius suteršėte,
all their works which themselves same suteršėte ,
ir bjaurėsitės savimi dėl visų nedorų darbų,
and abomination them for all wicked works

kuriuos esate padarę. Ir žinosite, kad aš esu
which are committed . and know that I I
VIEŠPATS, kai elgiuosi su jumis dėl savo vardo,
Lord when I do with you for their name
o ne pagal jūsų nedorus kelius ar bjaurastis,
and not by you evil roads or abomination ,
Izraelio namai, - tai Viešpaties DIEVO žodis".
Israeli house - it Lord GOD " word .
VIEŠPATIES žodis atėjo man: "Marusis, pasisuk
Lord word came me : " Son of man, turn around
veidu į pietus, skelbk pietų šaliai ir pranašauk
face to south Preach south party and prophesy
miškų kraštui Negebe. Sakyk Negebo miškui:
forest land Negeb . Say Negeb forest :
'Išgirsk VIEŠPATIES žodį! Taip kalbėjo Viešpats
Hear ' Lord word! so said Lord
DIEVAS: tikėk manimi, užkursiu tavyje ugnį, kuri
God: believe me have set in you fire which
sudegins visus tavo medžius - žaliuojančius ir
burn all your trees - the green and
nudžiūvusius. Juos deginanti liepsna nebus
necrotic . them burning flame will
užgesinta, bus nusvilinti visų veidai nuo pietų ligi
extinguished , will singe all Faces from south until
šiaurės. Visi marieji pamatys, kad aš, VIEŠPATS,
north . all marieji see , that I Lord
ją užkūriau, ir ji nebus užgesinta'". Tuomet
her after firing , and it will ' " extinguished . then
ištariau: "Ai, Viešpatie DIEVE! Jie sako apie
saying: " Ai Lord GOD ! they says about
mane: 'Argi jis nėra tas, kuris kalba tik
me : Is ' it there is no one which language only
mįslėmis?'" VIEŠPATIES žodis atėjo man:
riddles ? ' " Lord word came me :
"Marusis, pasisuk veidu į Jeruzalę, skelbk
" Son of man, turn around face to Jerusalem Preach
šventosioms vietoms ir pranašauk Izraelio žemei.
sacred interests and prophesy Israeli land .
Sakyk Izraelio žemei: 'Taip kalbėjo VIEŠPATS!
Say Israeli land : It ' said Lord !

Tikėk manimi, ateinu prieš tave! Ištrauksiu
Believe me I come before you ! passage
kalaviją iš makšties ir sunaikinsiu tavyje
sword from vaginal and destroy in you
teisiuosius drauge su nedorėliais. Kadangi
righteous together with wicked. because
sunaikinsiu tavyje teisiuosius drauge su nedorėliais,
destroy in you righteous together with wicked,
todėl mano kalavijas išeis iš savo makšties
so my sword come out from their vaginal
prieš visus mariuosius nuo pietų lig šiaurės. Visi
before all mariuosius from south until north . all
marieji žinos, kad aš, VIEŠPATS, ištraukiau savo
marieji know that I Lord pulled their
kalaviją iš makšties. Nebus jis daugiau į
sword from vagina. There will be no it more to
makštį sugrąžintas! Todėl tu, marusis, vaitok!
vagina returned ! so you , son of man, Wail !
Vaitok jų akivaizdoje, lyg širdis tau plyštų iš
Wail their the face , like heart you Rive from
sielvarto. Kai jie klaus tavęs: 'Dėl ko tu
grief . when they klaus you : For ' why you
vaitoji?' - atsakysi: 'Dėl žinios, kuri ateina!
sighed ? ' - Reply to: For ' knowledge which coming!
Apmirs visų širdys, nusvirs visų rankos, alps
stiff all hearts feebleness all hand Alps
visų dvasia ir pažliugs vandeniu visų keliai.
all spirit and slushy water all roads .
Tikėk manimi, ji ateina ir ji išsipildys', - tai
Believe me it comes and it ' come true , - it
Viešpaties DIEVO žodis". VIEŠPATIES žodis atėjo
Lord GOD " word . Lord word came
man: "Marusis, pranašauk ir sakyk: 'Taip
me : " Son of man, prophesy and say It '
kalbėjo Viešpats! Sakyk: Kalavijas! Kalavijas
said Lord ! Say: Sword ! sword
pagaląstas ir nušveistas. Pagaląstas skerdynėms,
sharpened and polished. sharpened massacre ,
nušveistas, kad blizgėtų it žaibas! Kaip galime
scoured , that shine like Lightning ! as we can

džiaugtis? Paniekinai lazdą ir bet kokią rykštę!
enjoy ? snub stick and but what scourge !
Kalavijas duotas, kad būtų nušveistas ir paimtas
sword given , that to scoured and taken
į ranką, - kalavijas pagaląstas, kalavijas
to hand - sword sharpened , sword
nušveistas, kad būtų įduotas į žudiko ranką.
scoured , that to įduotas to murderer hand.
Verk ir aimanuok, marusis, nes jis skirtas
verk and wail , son of man, because it for
mano tautai, visiems Izraelio vadams. Jie bus
my people; all Israeli commanders . they will
numesti kalavijui drauge su mano tauta. Todėl
to lose the sword together with my people. so
plok sau per šlaunį, nes kalavijas jau
plate yourself through thigh, because sword already
išbandytas. Kodėl neturėtų taip įvykti - tai
tested. Why not so occur - it
Viešpaties DIEVO žodis, - jei tu paniekinai
Lord GOD word - if you despised
lazdą? O tu, marusis, pranašauk ir plok
stick ? The you , son of man, prophesy and plate
rankomis. Tekerta kalavijas dusyk, trissyk, - tas
hands. Tekerta sword double , thrice , - the
kalavijas žudymui. Didelių žudynių kalavijas juos
sword killing . large massacre sword them
puola, todėl nustoja drąsos širdis, ir daugelis
attackers so stops courage heart and many
krinta. Prie visų jų vartų paskyriau kalaviją
goes down. to all their gate appointed sword
žudynėms. Ai! Jis padarytas, kad žaibuotų,
massacre . Ai ! it committed that žaibuotų ,
nušveistas, kad skerstų. Kirsk į dešinę! Tvok
scoured , that slaughtered . Chop off to Right on! hitting it with a
į kairę! Kur tik nukreipti tavo ašmenys. Ir aš
to left! where only direct your blade . and I
plosiu rankomis, patenkinsiu savo įniršį, - aš,
PLoS hands meet their rage, - I
VIEŠPATS, kalbėjau'". VIEŠPATIES žodis atėjo
Lord I spoke ' " . Lord word came

man: "Marusis, nužymėk du kelius Babilono
me : " Son of man, uncheck two roads Babylon
karaliaus kalavijui ateiti. Abudu keliai turi išeiti
king the sword come . both roads must exit
iš to paties krašto. Pastatyk kelrodį toje vietoje,
from the the edge. Build signpost in location
kur keliai šakojasi į (du) miestus. Nužymėk kelią
where roads branching to (two) cities. uncheck way
kalavijui eiti į amoniečių Rabą ar į Judą ir
the sword go to Ammonite Rabbah or to Judas and
įtvirtintąją Jeruzalę. Juk Babilono karalius
that established in the Jerusalem. After Babylon king
stovi kryžkelėje, dviejų kelių pradžioje, burdamas
stands crossroads two several beginning burdamas
- purto strėles, teiraujasi šeimos stabų, apžiūri
- shaking arrows inquires family idols inspect
kepenis. Jo dešinėje pasirodo būrimo strėlė prieš
liver. its right appears divination arrow before
Jeruzalę, kad statytų mūrdaužius, duotų įsakymą
Jerusalem that built mūrdaužius , would order
žudyti, riktelėtų mūšio šūkį, stumtų mūrdaužius
kill riktelėtų battle slogan propel mūrdaužius
prie vartų, piltų pylimus, statytų apgulos
to gate pour embankments , built siege
bokštus. Jeruzalės žmonių akimis tai atrodo tik
towers. Jerusalem human eyes it look only
tuščias būrimas, tačiau juos saisto priesaikos,
empty augury , but them bound by oath
kurias jie buvo davę, ir rankon paimta būrimo
which they was Dave and hand taken divination
strėlė jiems primena jų kaltę, už kurią jie bus
arrow them reminds their guilt for the they will
paimti į nelaisvę". Todėl taip kalbėjo Viešpats
take to " fortunes . so so said Lord
DIEVAS: "Kadangi jūs prisiminėte savo kaltę, -
God: As " you remember their guilt -
jūsų nusikaltimai taip aiškūs, jog parodo, kad
you crimes so clear that shows that
visais jūsų darbais reiškiasi jūsų nuodėmės, -
all you works manifested you sin -

kadangi jūs prisiminėte, jūs būsite paimti į
because you remember , you will be take to
nelaisvę". - Ir tau, niekšiškasis ir nedorasis
" fortunes . - and you , niekšiškasis and vile
Izraelio vade, - atėjo tavo diena, galutinės
Israeli Adjutant , - came your day final
bausmės metas, - taip kalbėjo Viešpats DIEVAS:
Penalty time , - so said Lord God:
"Nusiimk turbaną, nukelk nuo galvos karūną!
Take it off " turban, lift from head crown!
Niekas neliks kaip yra: kas žema, bus
no one not remain as are : what low will
išaukštinta, kas aukšta, bus nužeminta! Griuvėsiai,
sublime , what high will humble ! ruins
griuvėsiai! Taip! Paversiu miestą griuvėsiais! Bet
ruins ! Yes ! will make town ruins ! but
tai neįvyks, kol neateis tas, kurį išrinkau
it will not happen as long as come one whom have chosen
nubausti miesto, - jam jį atiduosiu". "Tu,
punish city - him him give " . You " ,
marusis, pranašauk ir sakyk: 'Taip kalbėjo
son of man, prophesy and say It ' said
Viešpats DIEVAS apie amoniečius ir apie jų
Lord GOD about Ammonites and about their
užgaules. Sakyk: - O kalavijau, o kalavijau!
insults . Say: - The Swords, and sword !
Ištrauktas iš makšties skerdynėms, nušveistas, kad
pulled from vaginal massacre , scoured , that
naikintum, blizgėtum kaip žaibas! Skelbdami apie
destroying , blizgėtum as Lightning ! By posting about
tave tuščius regėjimus, burdami apie tave melus,
you empty visions burdami about you lies ,
jie deda tave ant kaklų niekšams ir nedorėliams,
they making you on necks scoundrel and the wicked ,
nes jiems atėjo diena, galutinės bausmės metas.
because them came day final Penalty time .
Kišk jį atgal į makštį! Vietoje, kur buvai
Put him back to vagina ! Instead , where were
sukurtas, tavo kilmės krašte, tave teisiu. Išliesiu
created your origin land you rights . vent

savo įniršį ant tavęs, savo pykčio ugnimi papūsiu
their rage on you, their anger fire rot
į tave. Atiduosiu tave į rankas nuožmiems
to thee . give you to hands nuožmiems
žmonėms, įgudusiems niokoti. Būsi degalas
people for advanced devastate . You will be FUEL
ugniai, tavo kraują žemė sugers. Tavęs niekas
fire , your blood land absorb . you no one
nebeatsimins, nes aš, VIEŠPATS, kalbėjau'".
fade , because I Lord I spoke ' " .
VIEŠPATIES žodis atėjo man: "Marusis, ar teisi,
Lord word came me : " Son of man, or right,
- ar esi pasiruošęs teisti kruvinąjį miestą?
- or you ready judge bloody city?
Parodyk jam visus jo bjauriuosius darbus!
Show him all its bjauriuosius work !
Sakyk: 'Taip kalbėjo Viešpats DIEVAS! Mieste,
Say: It ' said Lord GOD ! In the city ,
kurs išlieji savo viduje kraują, kad paskubintum
rate poured out their inside blood that paskubintum
savo metą, kurs dirbi sau stabus, kad taptumei
their years , rate articles yourself idols that become
nešvarus! Esi kaltas dėl kraujo, kurį savo viduje
dirty ! You guilty for blood whom their inside
išliejai, pasidarei nešvarus per stabus, kurių
let loose , thyself dirty through idols with
prisidirbai. Tu priartinai savo dieną, pasiekei savo
bullshit . you approximate their day achieve their
metą. Todėl padariau tave tautų panieka ir
years . so done you peoples contempt and
visiems kraštams pajuoka. Artimieji ir tolimieji
all Edge ridicule . Middle and Far
kraštai tyčiosis iš tavęs dėl gėdingo vardo ir
edges smirk from you for shameful name and
didelio sąmyšio. Štai! Kiekvienas Izraelio vadas,
high turmoil . Here ! each Israeli Commander,
kiek kuris galios turėjo, tavyje liejo kraują.
what which power had in you shed blood.
Tavyje tėvas ir motina niekinami, ateivis,
in Thee father and mother stigmatized , stranger

gyvenantis tavo viduje, apiplėšiamas, našlaitis ir
resident your inside prey , orphan and
našlė skriaudžiami. Kas man šventa, sutrypei,
widow mistreated . Who me sacred trampled ,
mano šabus išniekinai. Tavyje yra tokių, kurie
my Sabbaths desecrate . in Thee is such who
šmeižia, kad išlietų kraują; tavyje yra tokių,
tales that cast blood ; in you is such
kurie puotauja alkvietėse; tavo viduje yra tokių,
who feast alkvietėse ; your inside is such
kurie palaidai gyvena. Tavo vyrai atidengia tėvų
who bulk live. your men Reveals parental
gėdą; tavo vyrai išniekina moteris jų mėnesinio
shame ; your men defiles woman their monthly
netyrumo metu. Vienas apsibjaurina su artimo
impurity time. one apsibjaurina with close
žmona, kitas palaidai išniekina savo marčią, o
wife other bulk defiles their daughter-in- and
dar kitas išniekina tavyje savo seserį - savo
more other defiles in you their sister - their
tėvo dukterį. Tavyje imami kyšiai, kad būtų
paternal daughter. in Thee taken bribes , that to
išlietas kraujas. Tu imi ir išankstinį, ir priaugusį
cast blood . you imi and advance , and accrued
nuošimtį, pelnaisi skriausdamas artimą, ir mane
the percentage of , pelnaisi ye neighbor and me
pamiršai, - tai Viešpaties DIEVO žodis. Štai!
forget - it Lord GOD word . Here !
Trenksiu kumščiu už tavo neteisėtai įsigytą naudą
bang fist for your illegal purchased benefits
ir už tavyje išlietą kraują. Argi tvers tavo
and for in you poured blood. Do shall stand your
drąsa, ar bus tavo rankos tvirtos tomis dienomis,
courage or will your hand strong those days
kai imsiu tave varginti? Aš, VIEŠPATS, kalbėjau
when I take you trouble? I Lord I have spoken
ir įvykdysiu! Išblaškysiu tave tarp tautų ir
and execute ! scatter you between peoples and
mėtysiu tave po svetimus kraštus, kad nuvalyčiau
throw you after foreign edges that nuvalyčiau

nuo tavęs nešvarumą. Per tave aš būsiu
from you dirtiness . through you I will
paniekintas tarp tautų, o tu žinosi, kad aš
castaway between nations and you you will know that I
esu VIEŠPATS'". VIEŠPATIES žodis atėjo man:
I Lord ' " . Lord word came me :
"Marusis, Izraelio namai tapo man išdagomis. Jie
" Son of man, Israeli home became me dross . they
visi - sidabras, žalvaris, alavas, geležis ir švinas.
all - silver brass tin , iron and Lead.
Lydyklos žaizdre jie virto išdagomis. Todėl, -
smelter furnace they became dross . therefore, the -
taip kalbėjo Viešpats DIEVAS, - kadangi visi
so said Lord GOD - because all
tapote išdagomis, surinksiu jus į Jeruzalę. Kaip
have become dross , gather you to Jerusalem. as
surenkami sidabras, žalvaris, geležis, švinas ir
collected silver brass iron lead and
alavas į lydyklą ir pučiama ant jų ugnis, kad
tin to smelter and Inflate on their fire that
būtų ištirpdyti, taip aš surinksiu jus dėl savo
to dissolved , so I gather you for their
pykčio ir įniršio, kad įmesčiau jus (į ugnį) ir
anger and rage that įmesčiau you (to fire) and
ištirpdyčiau. Surinksiu jus ir pūsiu ant jūsų savo
ištirpdyčiau . collect you and semi- on you their
pykčio ugnį, - joje būsite ištirpdyti. Kaip
anger fire - it will be dissolved . as
sidabras lydyklos žaizdre ištirpsta, taip jūs būsite
silver smelter furnace melted so you will be
jame ištirpdyti. Tuomet žinosite, kad aš,
therein dissolved . then know that I
VIEŠPATS, išliejau ant jūsų savo įniršį".
Lord poured on you their " rage .
VIEŠPATIES žodis atėjo man: "Marusis, sakyk
Lord word came me : " Son of man, say
jai: 'Tu esi nenuvalyta šalis, - lietus nenuplaus
her You ' you untrimmed country - rain not wash
tavęs pykčio dieną'. Jos vadai yra tarsi
you anger ' day . they commanders is like

riaumojantis liūtas, draskantis grobį: rijo
roaring lion in its midst prey : devoured
žmones, sau ėmė turtus ir brangius daiktus,
people yourself started wealth and expensive items
padarė joje daug moterų našlėmis. Jos kunigai
made it many female widows . they priests
iškraipė mano mokymą ir išniekino, kas man
distorted my training and defiled , what me
šventa: neskyrė to, kas šventa, nuo to, kas
sacred : did the what sacred from the what
prasta, nemokė skirtumo tarp to, kas švaru, ir
poor taught difference between the what clean, and
to, kas nešvaru. Nuo mano šabų jie nugręžė
the what dirt . from my sabbaths they turned away
savo akis, - jų esu niekinamas. Jos didžiūnai
their eyes - their I scorned . they the greats
yra lyg vilkai - drasko grobį, lieja kraują,
is like wolves - tear prey pours blood
atima žmonėms gyvastį, kad sau gautų neteisėto
deprives people life, that yourself received illegal
pelno. Pranašai tinkuoja jiems tinką be šiaudų
profit. prophets tinkuoja them plaster without straw
- mato jiems tuščius regėjimus ir buria melą,
- sees them empty visions and unites lies,
sakydami: 'Taip kalbėjo Viešpats DIEVAS', -
saying : It ' said Lord God ' , -
nors VIEŠPATS jiems nieko nekalbėjo. Krašto
although Lord them nothing did not speak . National
žmonės prievartavo ir plėšikavo, skriaudė vargšą
people raped and looting , offended poor
ir beturtį, vartojo smurtą prieš ateivį. Ieškojau
and poor , used violence before alien . I was looking for
tarp jų žmogaus, kuris atstatytų sieną ir stotųsi
between their man which restore wall and stotųsi
spragoje už šalį, kad jos nesunaikinčiau, bet
in the gap for country that they destroy it; but
neradau nė vieno. Todėl išliejau ant jų savo
I have not found not one . so poured on their their
pyktį, sunaikinau juos savo įniršio ugnimi,
anger destroyed them their rage fire

užkroviau jų darbus jiems ant galvos'", - tai
once loaded their work them on head ' " , - it
Viešpaties DIEVO žodis. Atėjo man VIEŠPATIES
Lord GOD word . It's me Lord
žodis: "Marusis, kartą buvo dvi moterys, vienos
word : " Son of man, once was two women one
motinos dukterys. Jos ištvirkavo Egipte, - elgėsi
maternal daughters . they whore Egypt - behaved
kaip kekšės jau savo jaunystėje. Ten jų
as whores already their youth. there their
krūtinės buvo glamonėjamos, ten ir jų nekaltos
pectoral was caressed there and their innocent
krūtys buvo glostomos. Ohola buvo vyresniosios
breasts was patting . Oholah was senior
vardas, o Oholiba - vardas jos sesers. Jos
name and Oholibah - name they sister. they
priklausė man ir jos pagimdė sūnų ir dukterų.
owned me and they spawned son and daughters.
Ohola yra Samarija, Oholiba yra Jeruzalė. Ohola
Oholah is Samaria, Oholibah is Jerusalem . Oholah
elgėsi kaip kekšė, nors ir priklausė man, - ji
behaved as whore although and owned me - it
gašliai geidė savo meilužių - asirų, - kariautojų,
leer craving their lovers - Assyrians, - warriors
vilkėjusių mėlynai, valdytojų ir pareigūnų, - visi
clothed blue Governors and officials - all
jie buvo šaunūs jauni vyrai, raiteliai ant žirgų.
they was Cool young men riders on horses.
Ji davėsi kaip kekšė jiems, rinktiniams
it bestowed her favors as slut them choicest
asirams, - jiems visiems, - ir suteršė save su
Assyrians , - them everyone - and defiled themselves with
visais tais, kurių gašliai geidė - su visais jų
all those with leer craving - with all their
stabais. Ji nemetė nei savo kekšystės, kurią buvo
idols . it did not give nor their whorings , the was
pradėjusi su egiptiečiais, kai jie buvo su ja
started with Egypt; when they was with it
gulėję jos jaunystėje, glostę jos nekaltas krūtis
I was lying they youth, Gloucester they innocent breast

ir išlieję ant jos savo gašlią aistrą. Todėl
and poured out on they their lewd passion. so
atidaviau ją į jos meilužių rankas, į rankas
I gave her to they lovers hands to hands
asirų, kurių ji gašliai geidė. Jie apnuogino jos
Assyrians, with it leer craving . they uncovered they
gėdą, pagrobė jos sūnus ir dukteris, o ją pačią
shame kidnapped they son and daughters and her the same
nužudė kalaviju. Dėl ją ištikusios bausmės ji
killed sword . for her struck Penalty it
tapo priežodžiu moterims. Jos sesuo Oholiba tai
became byword women. they sister Oholibah it
matė, tačiau ji dūko gašlumu dar labiau, negu
seen but it Duke lust more more than
jos sesuo, ir jos kekšystė viršijo sesers kekšystę.
they sister and they lust; exceeded sister whoredom .
Ji gašliai geidė asirų, - valdytojų ir pareigūnų,
it leer craving Assyrians, - Governors and officials
šauniai ginkluotų kariautojų, raitelių ant žirgų, -
cool armed warriors riders on horses -
visi jie šaunūs jauni vyrai. Mačiau, kaip ji
all they Cool young men . I have seen as it
buvo ištvirkusi. Jų abiejų buvo toks pat kelias,
was porn . their both was so also road
bet ši išdarinėjo dar didesnes kekšystes. Ji
but this evisceration more higher whorings . it
pamatė išskobtus sienoje vyrus, ryškiai raudonai
saw figures carved wall men brightly red
nudažytus kaldėjų pavidalus, su juostomis ant
stained Chaldean forms , with bands on
juosmens, išpūstais turbanais ant galvų, - visi jie
waist stilted turbans, on heads, - all they
atrodė kaip dvariškiai ir vaizdavo babiloniečius,
it seemed as courtiers and depicting Babylonians
kurių gimtasis kraštas yra Kaldėja. Vos tik juos
with home edge is Chaldea . just only them
pamačiusi, ji ėmė gašliai jų geisti ir siuntė pas
saw it started leer their crave and sent with
juos į Kaldėją pasiuntinius. Babiloniečiai atėjo
them to Chaldea messengers . The Babylonians came

pas ją į jos meilės guolį ir suteršė ją savo
with her to they love bed and defiled her their
kekšyste. Susiteršusi su jais, bjaurėdamasi
promiscuity . defiled with them bjaurėdamasi
nusigręžė nuo jų. Kai ji puikavosi kekšystėmis,
turned away from them. when it sported kekšystėmis ,
atidengdama savo gėdą, su pasibjaurėjimu
flaunted their shame with disgust
nusigręžiau nuo jos, kaip buvau nusigręžęs nuo
turned away from its as I turning back from
jos sesers. Bet ji dar labiau kekšavo,
they sister. but it more more prostituted themselves ,
prisimindama savo jaunystės dienas, kada elgėsi
Recalling their youth days when behaved
kaip kekšė Egipto žemėje, ten gašliai geisdama
as slut Egyptian earth there leer longing
tokių meilužių, kurių varpa būtų kaip asilų ir
such lovers; with dick to as asses and
sėklos srūvis kaip eržilų. Taip tu ir troškai savo
seed streams as stallions . so you and longed their
jaunystės palaidumo, kai egiptiečiai glamonėjo tavo
youth promiscuity when Egyptians fondled your
krūtinę ir glostė tavo jaunas krūtis. Todėl,
chest and stroked your young breasts . therefore, the
Oholiba, - taip kalbėjo Viešpats DIEVAS, -
Oholibah , - so said Lord GOD -
sukelsiu prieš tave tavuosius meilužius, nuo kurių
will put before you thee lovers from with
bjaurėdamasi nusigręžei, ir atvesiu juos prieš tave
bjaurėdamasi turned in , and I will bring them before you
iš visų pusių: babiloniečius ir visus kaldėjus -
from all sides : Babylonians and all Chaldeans -
ir Pekodą, ir Šoą, ir Koą - drauge su jais
and Pekod , and SOA and KOA - together with them
visus asirus: šaunius jaunus vyrus, visus
all Assyrians : handsome young men all
valdytojus ir pareigūnus, dvariškius ir kariautojus,
managers and officials courtiers and warriors ,
- visus raitus ant žirgų. Jie atžygiuos prieš
- all Diplodocus on horses. they shall come before

tave iš šiaurės su kovos ir krovinių vežimais,
you from north with fighting and goods Carriage ,
su aibe tautų, iš visų pusių išrikiuos prieš tave
with Array nations from all sides buckler before you
priedangas, skydus ir šalmus, - jiems aš pavesiu
shelters , shields and helmets - them I pavesiu
teismą, tave jie teis pagal savo įstatus.
court you they law by their statutes.
Nukreipsiu prieš tave savo pyktį, idant jie
will direct before you their anger in order to they
vykdytų teismą su įniršiu. Jie nupjaus tavo nosį
conducted court with fury . they cut off your nose
ir ausis, o kas dar liks iš tavęs, žus nuo
and ears and what more will from you, perish from
kalavijo. Jie atims tavo sūnus ir dukteris, o
sword. they take away your son and daughters and
kas dar liks iš tavęs, bus ugnies praryta. Jie
what more will from you, will fire swallowed. they
nuvilks nuo tavęs drabužius ir atims tavo
drag away from you clothes and take away your
žaviuosius puošmenis. Taip padarysiu galą tavo
glamor jewels . so do end your
palaidumui ir kekšystei, kurią atsinešei iš Egipto
lewdness and promiscuity , the bring from Egyptian
žemės, - daugiau nebekelsi į ją savo akių,
land - more no longer pose a to her their eye
Egipto daugiau nebeatsiminsi. Nes, - taip kalbėjo
Egyptian more fade . because - so said
Viešpats DIEVAS, - atiduosiu tave į rankas tų,
Lord GOD - give you to hands those
kurių nekenti, į nagus tų, nuo kurių
with hate to nails those from with
bjaurėdamasi nusigręžei. Jie engs tave kupini
bjaurėdamasi turned away. they engs you full
neapykantos, - atims visa, ką triūsu
hate - take away everything what master them by labor
įsigijai, ir paliks tave nuogą ir varganą, - bus
gotten and leave you naked and miserable , - will
atskleista tavo kekšysčių gėda. Tavo palaidumas
revealed your kekšysčių shame . your laxity

ir kekšystės tai atnešė tau dėl to, kad elgeisi
and whorings it brought you for the that elgeisi
kaip kekšė su tautomis ir suteršei save jų
as slut with nations and polluted themselves their
stabais. Savo sesers keliu ėjai, todėl įdėsiu į
idols . their sister road gone, so I will put to
tavo ranką jos taurę". Taip kalbėjo Viešpats
your hand they " cup . so said Lord
DIEVAS: "Tu gersi savo sesers taurę, tokią
God: You " shall drink their sister cup the
gilią ir tokią plačią, - būsi paniekinta ir
deep and the wide , - you will be scorned and
pajuokta, - ji tokia talpi. Tu būsi sklidina
derided , - it a capacious . you you will be brimming
girtumo ir skausmo. Taurė klaiko ir niokojimo,
drunkenness and pain. cup horror and devastation,
tavo sesers Samarijos taurė. Gersi ją ir
your sister Samaria Cup . you shall drink her and
ištuštinsi, kramtysi jos šukes ir draskysi sau
emptied gnaw they pieces and tear yourself
krūtis, nes aš taip kalbėjau", - tai Viešpaties
breasts because I so I spoke " , - it Lord
DIEVO žodis. Todėl taip kalbėjo Viešpats
GOD word . so so said Lord
DIEVAS: "Kadangi mane užmiršai, man atsukai
God: As " me forgotten , me Atsuko
nugarą, todėl nešk bausmę už savo palaidumą ir
back so Carry penalty for their wantonness and
kekšystes". VIEŠPATS kalbėjo man: "Marusis, ar
whorings " . Lord said me : " Son of man, or
neteisi Oholos ir Oholibos? Apkaltink jas už jų
wRONG Oholah and Oholibah ? Apkaltink them for their
bjaurastis! Juk jos nusikalto svetimavimu, ir jų
abomination ! After they guilty adultery and their
rankos kruvinos. Su savo stabais jos nusikalto
hand bloody . with their idols they guilty
svetimavimu, aukodamos jiems kaip maistą net
adultery offered up them as food even
savo vaikus, kuriuos buvo man pagimdžiusios. O
their children which was me given birth . The

drauge jos ir dar man padarė: suteršė mano
together they and more me did: defiled my
Šventyklą ir išniekino mano šabus. Papjovusios
Temple and defiled my Sabbaths . they had slaughtered
savo vaikus kaip auką savo stabams, jos tą
their children as sacrifice their idols, they the
pačią dieną eidavo į mano Šventyklą, kad ją
the same day went to my sanctuary that her
išniekintų. Štai! Taip jos elgėsi mano Namuose!
profane . Here ! so they behaved my Home!
Be to, jos šaukėsi vyrų, pakviestų per
without the they cried men invited through
pasiuntinį, kad ateitų iš labai toli. Ir jie atėjo.
envoy that come from very away . and they come.
Dėl jų nusimaudei, akis pasidažei ir išsipuošei
for their bathed eye pasidažei and prank
puošmenimis. Atsisėdai ant prabangaus guolio su
ornaments . sat on gorgeous bearing with
priešais jį padengtu stalu, ant kurio buvai
in front of him coated table, on whose were
padėjusi mano smilkalus ir mano aliejų. Buvo
helped my incense and my oil. It was
ten girdėti nerūpestingos minios klegesys, kurį
there hear careless hordes hubbub , whom
kėlė būrys iš dykumos atvestų girtų vyrų,
were squad from desert lead drunk men
dedančių apyrankes moterims ant rankų ir
for laying bracelets women on hand and
puikias karūnas joms ant galvų. Tuomet sau
great crowns them on heads. then yourself
tariau: 'Ai, ji yra nusivalkiojusi savo
I said : ' Ai it is nusivalkiojusi their
svetimavimu, bet jie ir toliau kekšauja su ja!'
adultery but they and further kekšauja with it ! '
Nes jie atėjo pas ją, kaip ateina vyrai pas
because they came with it as comes men with
kekšę, - taip jie atėjo pas Oholą ir Oholibą,
whore , - so they came with Oholah and Oholibah ,
tas palaidas moteris. Tačiau teisieji vyrai nubaus
the loose woman . but righteous men punish

jas bausme už svetimavimą ir kraujo išliejimą,
them penalty for adultery and blood pouring ,
nes jos yra svetimautojos ir jų rankos
because they is adulteresses and their hand
kruvinos". Taip kalbėjo Viešpats DIEVAS:
bloody " . so said Lord God:
"Sušauk prieš jas bendriją, padaryk jas klaiko
" an assembly before them community do them horror
ir niokojimo reginiu. Temuša jas bendrija
and devastation spectacle . Temuša them community
akmenimis, tekapoja savo kalavijais. Teišžudo jų
stones tekapoja their swords . they shall kill their
sūnus ir dukteris, tesudegina jų namus.
son and daughters burn up their house.
Padarysiu galą palaidumui krašte, kad visos
do end lewdness land that all
moterys pasimokytų ir palaidai nesielgtų, kaip jos
women learn and bulk never behave as they
elgėsi. Jie nubaus jus už jūsų palaidumą, jūs
behaved. they punish you for you promiscuity, and you
kęsite bausmę už savo nuodėmingą stabų
Kesita penalty for their sinful idols
garbinimą ir žinosite, kad aš esu Viešpats
worship and know that I I Lord
DIEVAS". Devintųjų metų dešimtąjį mėnesį,
God " . ninth years tenth month
dešimtąją mėnesio dieną, atėjo man VIEŠPATIES
tenth month day came me Lord
žodis: "Marusis, pasižymėk šios dienos vardą, jos
word : " Son of man, Bookmark this day name they
tikslią datą. Šiandien Babilono karalius pradėjo
accurate the date . today Babylon king started
Jeruzalės apgulą. Kalbėk palyginimu
Jerusalem siege . Speak comparison
maištingiesiems namams ir sakyk jiems: "Taip
maištingiesiems home and say them : It "
kalbėjo Viešpats DIEVAS: - Kaisk katilą, užkaisk
said Lord God: - Kaisk boiler užkaisk
katilą, pilk į jį vandens. Sudėk į jį gabalus
boiler the gray to him water . Sudek to him pieces

(mėsos), visus geruosius gabalus, šlaunį ir petį,
(meat) all the good pieces thigh and shoulder
pripildyk jį rinktinių kaulų. Paimk iš kaimenės
Fill him selected bones. Take from gregarious
geriausią, prikrauk po katilu malkų, virk jame
the best drum after boiler firewood Syringes therein
gabalus, šutink jame ir kaulus". Todėl taip
pieces I agree therein and " bones . so so
kalbėjo Viešpats DIEVAS: "Vargas kruvinajam
said Lord God: " Vargas bloody
miestui, tam surūdijusiam katilui, kurio rūdys
city of a surūdijusiam boiler whose rust
nebuvo nušveistos! Ištuštink jį gabalas po gabalo,
been exfoliated ! Empty him piece after piece
nedarydamas jokio skirtumo. Juk jo išlietas
without making no difference. After its cast
kraujas dar tebėra jame, - ant plikos uolos jį
blood more still in it, - on bare rock him
išliejo, - ne į žemę išpylė, kad dulkėmis jį
shed , - not to land poured , that dust him
pridengtų. Kad tikrai įnirščiau ir atkeršyčiau, jo
cloaking . that really įnirščiau and avenged , its
išlietą kraują padėjau ant plikos uolos, kad
poured blood I helped on bare rock that
nebūtų pridengtas". Todėl taip kalbėjo Viešpats
not " disguised . so so said Lord
DIEVAS: "Vargas kruvinajam miestui! Ir aš
God: " Vargas bloody city! and I
sukrausiu jam didelį laužą. Krauk malkas, kurk
pile him great scrap. Charge firewood Create
ugnį, gerai išvirk mėsą, įmaišyk prieskonių,
fire well boil meat Stir spices
tedega kaulai! Pastatyk jį tuščią ant žarijų, kad
tedega Bones! Build him empty on coals, that
įkaistų taip, idant varis imtų švytėti. Tuomet jo
heat up so in order to copper were to glow . then its
suteršimas ištirps jame ir jo rūdys bus
profanation dissolved therein and its rust will
nudegintos. Veltui plušau, - storos rūdys iš jo
Burnt . in vain Plus - thick rust from its

neišeina. Ugnin jį su rūdimis! Valiau nuo tavęs
go out . igneous him with rust ! hurray from you
palaidą nešvarumą, bet tu netapai švarus,
loose dirtiness , but you not become clean
neapsivalei, todėl niekad daugiau nebebūsi švarus,
not himself , so never more no longer be clean
kol nenumalšinsiu savo įniršio ant tavęs. Aš,
as long as quench their rage on to you. I
VIEŠPATS, kalbėjau. Ateina metas, įvykdysiu!
Lord I have spoken . comes time , execute !
Nesusilaikysiu, nepasigailėsiu, nesuminkštėsiu! Būsi
Nesusilaikysiu , regret , nesuminkštėsiu ! You will be
teisiamas pagal savo kelią ir darbus, - tai
trial by their way and works - it
Viešpaties DIEVO žodis". Atėjo man VIEŠPATIES
Lord GOD " word . It's me Lord
žodis: "Marusis, štai iš tavęs staigia mirtimi
word : " Son of man, here from you sudden death
atimsiu tavo akių džiaugsmą, tačiau tu nei
will take the your ocular joy , but you nor
raudok, nei verk, - ašarų neliek. Dūsauk
lamentation , nor cry - lachrymal ceases. Dūsauk
tylomis ir susilaikyk nuo mirusiųjų gedulo.
noiselessly and Abstain from dead mourning.
Užsivyniok turbaną, apsiauk kojas sandalais,
Užsivyniok turban, Put on feet sandals
neužsidenk barzdos ir gedinčiųjų duonos
neužsidenk beards and bread of men bread
nevalgyk". Taip pasakiau žmonėms ryto metą, o
" not eat . so said people morning years , and
vakare mirė mano žmona. Kitą rytą dariau,
evening died in my wife . The next morning I did
kaip man buvo įsakyta. Žmonės manęs
as me was ordered . people me
klausinėjo: "Nejau nepasakysi mums, ką mums
asked : " Coo not tell us what us
reiškia tai, ką tu darai?" Tuomet jiems atsakiau:
means it what you doing? " then them I replied :
"VIEŠPATIES žodis atėjo man: 'Sakyk Izraelio
" Lord word came me : ' Say Israeli

namams. Taip kalbėjo Viešpats DIEVAS: tikėkit
houses. so said Lord God: Expect
manimi, išniekinsiu savo Šventyklą, jūsų stiprybės
me profane their sanctuary you strength
pasididžiavimą, jūsų akių džiaugsmą ir jūsų
pride you ocular joy and you
širdžių troškimą. O jūsų sūnūs ir dukterys,
hearts desire. The you sons and daughters
kuriuos ten palikote, žus nuo kalavijo. Tuomet
which there left , perish from sword. then
jūs darysite, kaip (Ezekielis) kad darė, - barzdos
you making , as Ezekiel ( ) that did - beards
neužsidengsite, gedinčiųjų duonos nevalgysite.
neužsidengsite , bread of men bread eat .
Turbanus turėsite ant galvos ir sandalus ant
turbans you will have on head and sandals on
kojų; neraudosite ir neverksite, bet būsite savo
feet ; ye shall not mourn and weep; but will be their
kalčių prislėgti ir dūsausite vienas kitam. Taip
iniquities upset and sigh one other. so
Ezekielis bus ženklas jums, - visa, ką jis darė,
Ezekiel will sign you - everything what it did
jūs darysite. Kai tai įvyks, tuomet jūs žinosite,
you making. when it will happen then you know
kad aš esu Viešpats DIEVAS.' O tu, marusis, tą
that I I Lord God . ' The you , son of man, the
dieną, kai iš jų atimsiu jų tvirtovę, jų
day when from their will take the their fortress their
džiugesį ir jų šlovę, jų akių džiaugsmą ir jų
joy and their glory their ocular joy and their
širdžių troškimą, jų sūnus ir jų dukteris, - tą
hearts desire their son and their daughters - the
dieną ateis pas tave bėglys, kad išgirstumei apie
day come with you fugitive that hear about
tai savo ausimis. Tą dieną tavo burna atsivers
it their ears. the day your mouth open
bėgliui, vėl kalbėsi, nebylys nebebūsi, - būsi
fugitives again speak , mute no longer be , - you will be
jiems ženklas, ir jie žinos, kad aš esu
them sign and they know that I I

VIEŠPATS". B. Man atėjo VIEŠPATIES žodis:
Lord " . B. me came Lord word :
"Marusis, atsuk savo veidą į amoniečius ir
" Son of man, Undo their face to Ammonites and
pranašauk jiems. Sakyk amoniečiams: 'Klausykit
prophesy them . Say Ammonites : Look '
Viešpaties DIEVO žodžio! Taip kalbėjo Viešpats
Lord GOD Word! so said Lord
DIEVAS. Kadangi sakei "Še tau!" apie mano
God . because said Ah " You! " about my
Šventyklą, kai ji buvo teršiama, apie Izraelio
sanctuary when it was pollution , about Israeli
žemę, kai ji buvo niokojama, ir apie Judo
land when it was devastated , and about Judah
namus, kai jie buvo varomi į tremtį, todėl,
home when they was powered by to exile because
tikėk manimi, atiduosiu tave Rytų žmonėms kaip
believe me give you Oriental people as
nuosavybę. Jie įsirengs stovyklas tarp jūsų,
property. they install them camps between you
statysis tarp jūsų palapines, - valgys jūsų vaisius
will build between you tents - eat you fruit
ir gers jūsų pieną. Rabą paversiu ganykla
and gers you milk. Rabbah will make pasture
kupranugariams ir amoniečių miestus - gardais
camels and Ammonite cities - pens
kaimenėms'. Nes šitaip kalbėjo Viešpats DIEVAS:
' flocks . because thus said Lord God:
'Kadangi plojai rankomis, trypei kojomis ir
As ' Cheered hands stamped your feet and
šokinėjai iš džiaugsmo dėl savo nuožmaus pykčio
Jumped from delight for their ruthless anger
ant Izraelio žemės, todėl, tikėk manimi, pakelsiu
on Israeli land because believe me stretch
ranką prieš tave ir atiduosiu tave kaip grobį
hand before you and give you as prey
tautoms, - išnaikinsiu tave iš tautų tarpo,
nations - cut off you from peoples space ,
išdildysiu tave visuose kraštuose ir sunaikinsiu.
rase you all lands and destroy .

Tuomet žinosi, kad aš VIEŠPATS!'" Taip
then you will know that I Lord ! ' " so
kalbėjo Viešpats DIEVAS: "Kadangi Moabas ir
said Lord God: As " Moab and
Seiras sakė: 'Nagi žiūrėk! Judo namai yra kaip
seira said : Come ' Look ! Judah home is as
ir visos kitos tautos', - todėl apnuoginsiu Moabo
and all other ' nation , - so bald Moab
petį , - visus jo miestus iki paskutinio, visą
shoulder , - all its cities to the last , all
krašto pažibą - Bet-Ješimotus, Baal-Meoną ir
edge celebrity - But - Jeshimoth , Baal - Meon and
Kirjatajimus. Atiduosiu jį drauge su Amonu
Kiriathaim . give him together with Amon
Rytų žmonėms kaip nuosavybę. Nebeminės
Oriental people as property. not mention
daugiau tautos Amono, skaudžiai nubausiu Moabą.
more nation Ammon , sorely punish the Moab .
Tuomet jie žinos, kad aš VIEŠPATS!" Taip
then they know that I Lord ! " so
kalbėjo Viešpats DIEVAS: "Kadangi Edomas
said Lord God: As " Edom
keršijo Judo namams ir sunkiai nusikalto jiems
vengeance Judah home and seriously guilty them
keršydamas, todėl taip kalbėjo Viešpats DIEVAS:
revenge , so so said Lord God:
ištiesiu savo ranką ant Edomo, išnaikinsiu jo
stretch their hand on Edom , cut off its
žmones bei gyvulius ir paversiu jį griuvėsiais, -
people and livestock and will make him rubble -
nuo Temano net lig Dedano kris jie nuo
from Teman even until Dedan fall they from
kalavijo. Savo kerštą Edomui sudėsiu į savo
sword. their revenge Edom put to their
tautos Izraelio rankas, - jie elgsis su Edomu
nation Israeli hands - they behave with Edom
pagal mano pyktį ir įniršį ir pažins mano
by my anger and rage and will know my
kerštą, - tai Viešpaties DIEVO žodis". Taip
revenge - it Lord GOD " word . so

kalbėjo Viešpats DIEVAS: "Kadangi filistinai
said Lord God: As " The Philistines
kerštingi ir kupini neapykantos kerštavo, norėdami
vindictive and full hate kerštavo , to
sunaikinti dėl senos nesantaikos, - todėl taip
destroy for old discord - so so
kalbėjo Viešpats DIEVAS. - Tikėk manimi,
said Lord God . - Believe me
pakelsiu ranką ant filistinų, išnaikinsiu keretus ir
stretch hand on Philistines cut off Cherethites and
nušluosiu pamario likutį. Įvykdysiu jiems didelį
will blot Pomeranian balance. Fulfilling them great
kerštą įnirtingomis bausmėmis. Kai jiems
revenge fierce penalties . when them
atkeršysiu, jie žinos, kad aš esu VIEŠPATS".
revenge they know that I I Lord " .
Vienuoliktųjų metų pirmąją ... mėnesio dieną man
eleventh years first ... month day me
atėjo VIEŠPATIES žodis: "Marusis, kadangi Tyras
came Lord word : " Son of man, because pure
sakė apie Jeruzalę: 'Še tau! Tautų vartai yra
said about Jerusalem : Ah ' you ! Nations gate is
išlaužti, atsivėrė jie man. Būsiu turtingas, kai ji
break out , opened they for me. I will be rich when it
dabar virto griuvėsiais!'" Todėl taip kalbėjo
now became heaps ' " so so said
Viešpats DIEVAS: "Tikėk manimi, aš esu prieš
Lord God: " Believe me I I before
tave, Tyre! Kaip jūra sukelia savo bangas, taip
you; Tyre ! as sea causes their waves so
aš sukelsiu prieš tave daug tautų. Jos išardys
I will put before you many nations. they break down
Tyro mūrus ir nuvers jo bokštus. Nušluosiu
Tyre the stonework and overthrow its towers. will blot
nuo jo dulkes ir paversiu jį plika uola . Jis
from its dust and will make him naked rock . it
taps vieta jūroje tinklams džiovinti, nes aš
will location at sea networks dried because I
kalbėjau, - tai Viešpaties DIEVO žodis. Jis bus
I have spoken, - it Lord GOD word . it will

tautų plėšiamas, o jam pavaldūs miestai žemyne
peoples looting , and him subordinate cities continent
bus išžudyti kalaviju. Tuomet jie žinos, kad aš
will exterminate sword . then they know that I
esu VIEŠPATS". Nes taip kalbėjo Viešpats
I Lord " . because so said Lord
DIEVAS: "Tikėk manimi, atvesiu prieš Tyrą iš
God: " Believe me I will bring before Tyre from
šiaurės Babilono karalių Nebukadnezarą, karalių
north Babylon king Nebuchadnezzar , king
karalių drauge su žirgais, vežimais, raiteliais - su
king together with horses Carriage , horses - with
didele ir galinga kariuomene. Tau klusnius
large and powerful army. you subjection
miestus žemyne jis išžudys kalaviju. O prieš tave
cities continent it slay sword . The before you
pastatys apgulos bokštus, prieš tave supils pylimą
build siege towers before you pour flushes
ir skydų stogą pakels prieš tave. Savo
and panels roof raise before thee . their
mūrdaužių jėgą jis atgręš į tavo sienas, tavuosius
mūrdaužių force it turn the to your walls thee
bokštus sutrupins kirviais. Jo žirgų bus tokia
towers break in pieces axes . its horse will a
daugybė, kad jų sukeltos dulkės apdengs tave.
many , that their induced dust spread on thee .
Nuo raitelių, ratų ir vežimų ūžmo drebės tavo
from riders wheels and Carriage remu pained your
sienos, kai jis žengs pro tavo vartus, kaip daro
wall when it will take through your gates as makes
žengiantys į pralaužtą miestą. Savo žirgų
Going to wherein is made city. their horse
kanopomis sutryps visas tavo gatves, kalaviju
hooves bruise all your streets the sword
išžudys tavo žmones; nugrius žemėn tavo didingi
slay your people ; demolition ground your grand
šulai. Jie išplėš tavo turtus, išgrobstys prekes;
gnomes . they spoiled your wealth pillage goods;
išardys tavo mūrus, sugriaus puikiuosius tavo
break down your masonry, destroy puikiuosius your

namus; sumes į vandenį tavo akmenis, sijas ir
home ; Sume to water your rocks beams and
žemes. Padarysiu galą tavo dainų skambėjimui,
lands. do end your Lyrics ringing,
nutils tavo lyros Paversiu tave plika uola, -
silent your lira will make you naked rock -
būsi vieta tinklams džiovinti. Daugiau niekad
you will be location networks dried. more never
nebebūsi atstatytas, nes aš, VIEŠPATS, pasakiau,
no longer be restored because I Lord I said ,
- tai yra Viešpaties DIEVO žodis". Taip kalbėjo
- it is Lord GOD " word . so said
Viešpats DIEVAS Tyrui: "Ar nedrebės pamarių
Lord GOD Tyre : Do " Nedrebø Pomeranian
salos, kai tu krisi, kai sužeistieji vaitos, kai
Islands when you will certainly when injured Reeve , when
tavo viduje vyks žudynės? Tuomet visi jūros
your inside will be held Massacre ? then all sea
vadai nužengs nuo savo sostų, nusimes skraistes
commanders come from their thrones, fold veils
ir nusivilks išsiuvinėtus drabužius. Apsirengs
and take off embroidered clothes. dress
klaiku, sėdės ant žemės ir be perstojo drebės,
terror , will sit on land and without continuously tremble
apstulbę dėl tavęs. Jie apraudos tave, sakydami:
stunned for to you. they mourn you; saying :
- Kaip tu pradingai iš jūrų, garsusis mieste!
- as you disappear from marine, The famous in town!
Galingi jūroje buvo jis ir jo gyventojai, kėlė
powerful at sea was it and its residents were
klaiką visiems, kas čia buvo. O dabar - tavo
frightful everyone what here were . The now - your
kritimo dieną - dreba visos pamarių salos, -
fall day - tremble all Pomeranian Islands -
pamarių salos apstulbusios dėl tavo žuvimo".
Pomeranian Islands dazzled for your " death .
Nes taip kalbėjo Viešpats DIEVAS: "Kai būsiu
because so said Lord God: When " will
padaręs iš tavęs griuvėsių miestą, tokį pat kaip
done from you ruins city the also as

kiti sugriauti miestai, kai būsiu užliejęs tave
other wreck cities when will After pouring you
gelme ir didieji vandenys bus tave apsėmę,
depths and great water will you submerged,
tuomet nugramzdinsiu tave drauge su žengiančiais
then submerge you together with , entering
į Duobę, pas senovės žmones. Apgyvendinsiu tave
to pit with ancient people. accommodate you
žemės gilumoje tarp senovės griuvėsių drauge su
land underneath between ancient ruins together with
žengiančiais į Duobę, kad daugiau nebūtumei
, entering to pit that more had not
gyvenamas ir nebespindėtum didybe gyvųjų šalyje.
dwelling and nebespindėtum greatness living country.
Privesiu tave prie baisaus galo, - tavęs nebeliks!
Privee you to terrible end - you disappear !
Nors būsi ieškomas, nebebūsi atrastas per
although you will be requested , no longer be discovered through
amžius, - tai Viešpaties DIEVO žodis". Atėjo
age - it Lord GOD " word . It's
man VIEŠPATIES žodis: "Dabar tu, marusis,
me Lord word : " Now you , son of man,
pradėk raudą dėl Tyro ir sakyk Tyrui,
Think lament for Tyre and say Tyre ,
gyvenančiam prie pat jūros vartų, prekiaujančiam
resident to also sea gate dealer in
su daugelio pamario salų tautomis. Taip kalbėjo
with many Pomeranian islands nations. so said
Viešpats DIEVAS: Tyrai, tu gyreisi: 'Esu tobulai
Lord God: pure, you gyreisi : I ' perfectly
gražus (laivas)!' Tavo sienos marių širdyje, tavo
nice (ship) ! ' your wall Lagoon heart your
statytojai padarė tave tobulai gražų. Iš Seniro
builders made you perfectly beautiful . from Seniro
eglių jie išpjovė lentas tavo šonams, tavo stiebui
spruce they cut boards your sides , your pole
paėmė Libano kedrą. Irklus tau padarė iš
took Lebanon cedar . paddle you made from
Bašano ąžuolų, o tavo denį iš Kitimų salų
Og oaks, and your deck from Chittim islands

pušies, inkrustuotos dramblio kaulu. Plona, dailiai
pine, inlaid elephant bone. The thin , smartly
išmarginta Egipto drobė buvo panaudota tavo
printed with Egyptian canvas was used your
burei ir vėliavai. Mėlyno ir raudono Elišos salų
Sails and flag. Blue and red Elisha islands
purpuro buvo tavo dangos. Sidono ir Arvado
purple was your coatings . Sidon and Arvad
gyventojai buvo tavo irkluotojai. Tyre, tavo
people was your rowers . Tyre, your
išminčiai buvo tavyje, - jie buvo vairininkai!
wise was you, - they was pilots !
Gebalo seniūnai ir amatininkai buvo tavyje, - jie
builders did wardens and tradespeople was you, - they
užglaistė išdrožas. Pasikeisti su tavimi prekėmis
mended groove . change with you goods
visi jūros laivai su savo įgulomis buvo tavo
all sea craft with their crews was your
uoste. Vyrai iš Persijos, Ludo ir Puto buvo
port. Men from Persia Ludo and Puto was
galingi tavo kariuomenės kariai. Pas tave
powerful your military soldiers . with you
pakabinę savo skydą ir šalmą, jie teikė tau
hang their panel and helmet they provided you
didingumo. Arvado ir Helecho vyrai budėjo
grandeur . Arvad and Helecho men vigil
visur aplinkui ant tavo mūrų, o Gamado vyrai
everywhere round on your masonry, and Gamade men
budėjo tavo bokštuose, - ant mūrų aplinkui
vigil your towers - on the brick wall round
sukabinę savo strėlines, jie darė tave tobulai
couple their quivers , they did you perfectly
gražų". Taršišas prekiavo su tavimi, - tokios
" beautiful . Tarshish traded with you; - the
gausios buvo visokios tavo gėrybės, - į tavo
numerous was all sorts of your seafood, - to your
prekes jie mainė sidabrą, geležį, alavą ir šviną.
goods they they gave a silver iron tin and lead.
Ir Javanas, Tubalas bei Mešechas prekiavo su
and Javan , Tubal and Meshech traded with

tavimi, - į tavo prekes jie mainė vergus ir
you; - to your goods they they gave a slaves and
žalvario rykus. Bet-Togarma mainė į tavo prekes
brass utensils . Beth- Togarmah they gave a to your goods
arklius, ristūnus ir mulus. Dedaniečiai prekiavo
horses Trotting and mules . Dedaniečiai traded
su tavimi, daugelis pamario salų buvo tavo
with you; many Pomeranian islands was your
ypatingos prekyvietės, - jie davė tau kaip
special Marketplace - they given you as
užmokestį dramblio ilčių ir juodmedžio. Edomas
payments elephant canines and ebony . Edom
prekiavo su tavimi dėl tavo dirbinių gausybės, -
traded with you for your Crafts abundance , -
į tavo prekes jie mainė granatus, purpurą,
to your goods they they gave a pomegranates , purpura ,
margaspalvius audinius, ploną drobę, koralus ir
Harlequin tissue thin canvas corals and
rubinus. Judas ir Izraelio kraštas prekiavo su
rubies . Judas and Israeli edge traded with
tavimi, - į tavo prekes jie mainė kviečius iš
you; - to your goods they they gave a wheat from
Minito, soras, medų, aliejų ir balzamą. Damaskas
REFER TO Shore honey oil and balm . Damascus
prekiavo su tavimi dėl gausybės tavo dirbinių, -
traded with you for abundance your articles -
tokios gausios buvo visokios tavo gėrybės, -
the numerous was all sorts of your seafood, -
Helbono vynu ir balta vilna. Vedanas ir Javanas
Helbono wine and White wool . Vedan and Javan
iš Uzalo srities ėjo į prekybą su tavimi dėl
from Uzal area served to trade with you for
tavo dirbinių, - į tavo prekes jie mainė lydytą
your articles - to your goods they they gave a fused
geležį, cinamono žieves ir kvepiančias nendres.
iron cinnamon peels and scented reeds .
Dedanas prekiavo su tavimi pabalnių gūniomis.
Dedan traded with you saddlecloth Guni .
Arabijos ir visų Kedaro didikų prekyba buvo
Arabia and all Kedar nobility trade was

tavo rankose, - vedini ėriukais, avinais ir ožiais
your hands - guided Lambs rams and goats

jie ateidavo prekiauti su tavimi. Šebos ir
they coming trade with of you. Sheba and

Raamos pirkliai prekiavo su tavimi, - į tavo
RAAM merchants traded with you; - to your

prekes jie mainė įvairius geriausius prieskonius,
goods they they gave a various the best spices

visokiausius brangakmenius ir auksą. Su tavimi
all kinds of gems and gold. with you

prekiavo Haranas, Kanė, Edenas, Šebos pirkliai,
traded Haran , Canet , Eden, Sheba merchants

Ašūras ir Kilmadas. Jie prekiavo su tavimi,
Asshurim and Kilmadas . they traded with you;

mainydami tavo prekyvietėje puošnius apdarus,
mainydami your marketplace ornate garments ,

mėlyno purpuro skraistes, išsiuvinėtas medžiagas,
blue purple veils , embroidered materials

margaspalvius kilimus ir tvirtai susuktas virves.
Harlequin carpets and firm involute ropes.

Taršišo laivai tarnavo tau prekyboje. "Buvai
Tarshish craft served you trade. You were "

turtingas ir labai garbingas jūros širdyje. Tavo
rich and very respectable sea heart . your

irklininkai nuirklavo tave į atvirą jūrą. Rytys
rower nuirklavo you to open Sea. easterly

sutriuškino tave atviroje jūroje. Tavo turtai,
crushed you open Sea. your wealth

gaminiai ir prekės; tavo jūreiviai ir vairininkai;
ware and goods; your sailors and pilots ;

tavo glaistytojai ir prekių mainytojai; visi tavo
your glaistytojai and goods mainytojai ; all your

galingieji kariai, - visa tavo bendrija tavo
mighty people soldiers - all your community your

žuvimo dieną grimzta į jūrų gelmes. Nuo
death day sinking to marine depths. from

vairininkų riksmo dreba pamariai, savo laivus
pilots the scream tremble Pomerania their ships

palieka visi irklininkai. Jūreiviai ir jūrų
leaves all paddlers . sailors and marine

vairininkai stovi ant kranto, aimanuodami ir
pilots stands on shore weeping and
verkdami tavęs karčiomis ašaromis. Dulkėm
crying you bitter tears . DUST
barstosi galvas, voliojasi pelenuose. Dėl tavęs
barstosi heads wallowing ashes. for you
skutasi galvas, apsivelka ašutine, tavęs verkia iš
shave heads put on sackcloth , you cries from
sielvarto karčiai gedėdami. Aimanuodami užtraukia
grief mane mourning . weeping incur
raudą tau ir tave aprauda: 'Kas buvo kada
lament you and you lamented : Who ' was when
nors taip kaip Tyras sunaikintas jūros gelmėse?'
although so as pure destroyed sea depths ? '
Iškraudamas savo gėrybes iš jūrų, patenkinai
the landing their goods from marine, fulfilled the
daug tautų, turėdamas turtų ir prekių gausybę,
many nations having wealth and goods wealth ,
praturtinai žemės karalius. Dabar guli jūrų
enrich land King. now lying marine
sutriuškintas vandenų gelmėse, tavo prekės ir visa
rout water depths your goods and all
tavo bendrija nuskendo drauge su tavimi. Baisisi
your community sinking together with of you. dire
tavimi visi pamarių gyventojai, klaikas apėmė jų
you all Pomeranian residents frightful included their
karalius, - ištįso jiems veidai. Kitų kraštų
king - stretched them Faces . other edges
pirkliai švilpteli tau įkandin, - tapai
merchants švilpteli you wake , - have become
pasibaisėjimu, niekad tavęs nebebus". VIEŠPATIES
abhorrence , never you no longer " . Lord
žodis atėjo man: "Marusis, sakyk Tyro valdovui.
word came me : " Son of man, say Tyre master.
Taip kalbėjo Viešpats DIEVAS: - Kadangi tavo
so said Lord God: - because your
širdis išpuiko, tarei: 'Aš esu dievas! Sėdžiu
heart lifted up , hast said : I ' I god ! I sit
dievų soste, toli jūros širdyje!' Nors esi tik
gods throne away sea heart ! ' although you only

žmogus, o ne Dievas, manai, kad tavo širdis
man and not God think that your heart
lygi Dievo širdžiai. Štai! Išties esi išmintingesnis
equal God heart. Here ! indeed you wiser
už Danielį , - joks dalykas nėra tau paslaptis.
for Daniel , - any thing there is no you secret .
Savo išmintimi ir sumanumu sukaupei sau
their wisdom and intelligence accumulate yourself
turtų, prisikrovei iždus aukso ir sidabro. Labai
riches piles treasuries golden and silver. very
sumaniai prekiaudamas, padauginai savo turtus,
ably merchandise, in number their wealth
turtais tavo širdis didžiavosi. Todėl taip kalbėjo
wealth your heart proud . so so said
Viešpats DIEVAS: - Kadangi manai, kad tavo
Lord God: - because think that your
širdis lygi Dievo širdžiai, todėl, tikėk manimi,
heart equal God heart, because believe me
atvesiu prieš tave svetimšalius - pačias
I will bring before you strangers - same
žiauriausias tautas. Išsitrauks jie kalavijus iš
cruel nations. pull out they swords from
makščių prieš tavo puikiąją išmintį ir užtemdys
sheaths before your puikiąją wisdom and eclipsing
tavo spindesį. Nustums tave žemyn į Duobę, -
your glow. dislodges you down to pit -
mirsi užmuštųjų mirtimi toli jūroje. Ar savo
die slain death away Sea. or their
užmušėjams dar ir tuomet sakysi: 'Aš esu
užmušėjams more and then say to me, I ' I
dievas!' - kai bus parodyta tave žudančiųjų
god ' - when will shown you žudančiųjų
rankomis, kad esi tik žmogus? Mirsi nuo
hands that you only Man? die from
svetimųjų rankos neapipjaustytųjų mirtimi, nes aš
strangers hand uncircumcised death because I
pasakiau, - tai Viešpaties DIEVO žodis". Man
I said , - it Lord GOD " word . me
atėjo VIEŠPATIES žodis: "Marusis, pradėk raudą
came Lord word : " Son of man, Think lament

dėl Tyro karaliaus ir sakyk jam: 'Taip kalbėjo
for Tyre king and say him : It ' said
Viešpats DIEVAS: - Tu buvai to tobulumo
Lord God: - you were the perfection
antspaudas, kupinas išminties ir tobulo grožio. Tu
stamp full wisdom and perfect beauty . you
buvai Edene, Dievo sode, tave puošė visokiausi
were Eden, God garden you adorned all kinds of
brangakmeniai, - sardis, chrizolitas ir deimantas;
Gems - Sardis , beryl and diamond ;
berilis, oniksas ir jaspis; safyras, rubinas ir
beryllium , onyx and jasper ; sapphire ruby and
smaragdas, - iš aukso tavo karuliai ir
emerald - from golden your fobs and
puošmenys. Tą dieną, kai buvai sukurtas, jie
ornaments . the day when were created they
buvo padirbti. Sukūriau tave kaip kerubą,
was counterfeit. I created you as cherubim
gyvenai ant Dievo šventojo kalno, - vaikščiojai
lived on God saint hill , - walked
tarp ugningų akmenų. Tu buvai be dėmės
between fiery stones. you were without spots
savo keliuose nuo pat savo sukūrimo dienos, lig
their roads from also their creation date until
buvo atrasta tavo kaltė. Per savo plačiąją
was discovered your fault. through their general
prekybą prisipildei smurto ir nusidėjai, todėl
trade filled with violence and sinned , so
varau tave nuo Dievo kalno. Ir kerubas,
constraint you from God mountain. and cherubim
išskėstais ir sergînčiais sparnais, tave nuvarė nuo
splayed and sergînčiais wings you drove from
ugningųjų akmenų. Nuo tavojo grožio išpuiko
ugningųjų stones. from thy beauty lifted up
tavo širdis, savuoju spindesiu piktam panaudojai
your heart own glitter evil After using the
savąją išmintį. Nubloškiau tave žemėn, - padariau
own wisdom. threw you the ground, - done
iš tavęs reginį, kad karaliai įsidėmėtų. Išniekinai
from you spectacle that kings įsidėmėtų . profane

savo šventoves savo kalčių daugybe ir sukta
their shrines their iniquities many and screwed
prekyba. Uždegiau tave ugnimi, ir ji tave surijo;
trade. ignite you fire and it you ate ;
paverčiau tave pelenais ant žemės akyse visų,
turns you ashes on land the eyes all
kurie tave matė. Visi, kas tik pažino tave
who you seen. All what only knew you
tautose, yra apstulbę, - tapai pasibaisėjimu,
nations is stunned , - have become abhorrence ,
tavęs niekad nebebus'". Atėjo man VIEŠPATIES
you never no longer ' " . It's me Lord
žodis: "Marusis, atsisuk veidu į Sidoną,
word : " Son of man, face against face to Sidon
pranašauk jam ir sakyk: 'Taip kalbėjo Viešpats
prophesy him and say It ' said Lord
DIEVAS: - Tikėk manimi! Sidonai, ateinu prieš
God: - Believe me! Sidon I come before
tave! Apreikšiu tavyje savo šlovę! Jie žinos, kad
you ! reveal in you their glory ! they know that
aš esu VIEŠPATS, kai jame vykdysiu bausmę ir
I I Lord when therein will keep penalty and
apreikšiu savo šventumą, nes pasiųsiu jam marą
appear unto their holiness because send him plague
ir kraujo liejimą jo gatvėse. Jame kris
and blood casting its streets. therein fall
užmuštieji, kai kalavijas ateis iš visų pusių.
slain , when sword come from all sides.
Tuomet jie žinos, kad aš esu VIEŠPATS'. Izraelio
then they know that I I Lord ' . Israeli
namai daugiau neberas dygliuotų brūzgynų ar
home more There is no longer studded brushwood or
duriančių erškėčių pas visus savo kaimynus, kurie
paining thorns with all their neighbors who
žiūrėjo į juos su panieka. Tuomet jie žinos, kad
watched to them with contempt. then they know that
aš esu VIEŠPATS". Taip kalbėjo Viešpats
I I Lord " . so said Lord
DIEVAS: "Kai surinksiu Izraelio namus iš tautų,
God: When " gather Israeli home from nations

kuriose jie yra išsklaidyti, ir apreikšiu per juos
where they is scattered, and appear unto through them
savo šventumą tautų akivaizdoje, tuomet jie
their holiness peoples the face , then they
kursis savo pačių žemėje, kurią daviau savo
will be founded their own earth the I gave their
tarnui Jokūbui. Joje jie gyvens saugiai, statys
servant Jacob. it they live safe construct a
namus ir veis vynuogynus. Jie gyvens saugiai,
home and breeders vineyards. they live safe
kai būsiu nubaudęs visus jų kaimynus, žiūrėjusius
when will punished all their neighbors žiūrėjusius
į juos su panieka. Ir jie žinos, kad aš esu
to them with contempt. and they know that I I
VIEŠPATS, jų Dievas". Dešimtųjų metų dešimtojo
Lord their God " . tenth years Tenth
mėnesio dvyliktąją dieną atėjo man VIEŠPATIES
month twelfth day came me Lord
žodis: "Marusis, atsisuk veidu į Egipto karalių
word : " Son of man, face against face to Egyptian king
Faraoną, pranašauk jam ir visam Egiptui , -
Pharaoh , prophesy him and the whole Egypt , -
kalbėk ir sakyk: taip kalbėjo Viešpats DIEVAS:
speak and say so said Lord God:
- Tikėk manimi, esu prieš tave, Egipto karaliau
- Believe me I before you; Egyptian king
Faraonai, didysis slibine! Tūnai Nilo šakose,
Faraone , great dragon ! tuna Nilotic branches
sakydamas: 'Nilas man priklauso, pasidariau jį
saying : ' Nile me depends I made him
sau!' Įversiu kablius tau į žiaunas, žuvis iš
yourself ! ' Iver hooks you to gills , fish from
tavo srovių prikibdysiu tau prie žvynų. Išvilksiu
your currents prikibdysiu you to scales . pull out
tave iš tavo srautų drauge su visomis srautų
you from your flow together with all flow
žuvimis, prikibusiomis tau prie žvynų. Nublokšiu
fish prikibusiomis you to scales . cast
tave į dykumą, - tave ir visas tavo srautų
you to wilderness - you and all your flow

žuvis. Krisi po plynu dangumi, - niekas tavęs
fish. Krisi after clear- sky - no one you
nepakels ir nepalaidos. Kaip maistą atidaviau
could not tolerate and bury . as food I gave
tave žemės žvėrims ir padangių paukščiams.
you land beast and sky birds.
Tuomet visi Egipto gyventojai žinos, kad aš esu
then all Egyptian people know that I I
VIEŠPATS, dėl to, kad tu buvai Izraelio namams
Lord for the that you were Israeli home
nendrinė lazda, - kai jie griebėsi tavo rankos,
reed bat - when they resorted your hand
tu įvarei rakštį ir sužeidei visiems pečius, kai
you Ivar splinter and hurt all shoulders when
jie rėmėsi tavimi, tu sukniužai ir vertei juos
they based you; you sukniužai and value them
svirduliuoti". Todėl taip kalbėjo Viešpats DIEVAS:
" lurch . so so said Lord God:
"Tikėk manimi, atvesiu tau kalaviją, sunaikinsiu
" Believe me I will bring you the sword destroy
tavo žmones ir gyvulius. Padarysiu Egipto žemę
your people and animals. do Egyptian land
dyką ir tuščią. Tuomet jie žinos, kad aš esu
nothing and blank. then they know that I I
VIEŠPATS. Kadangi sakei: 'Nilas man priklauso,
Lord . because said : ' Nile me depends
pasidariau jį sau', - todėl, tikėk manimi, esu
I made him ' yourself , - because believe me I
prieš tave ir prieš tavo Nilo šakas! Paversiu
before you and before your Nilotic branches will make
Egipto žemę griuvėsiais ir tyrais nuo Migdolo lig
Egyptian land ruins and pure from almond until
Syenės - lig pat Kušo sienos. Nekels į ją
syenite - until also Kush wall. does not pose a to her
kojos joks žmogus, nekels į ją kojos joks
legs any man will not to her legs any
gyvulys, - ji nebus gyvenama keturiasdešimt
animal , - it will lived forty
metų. Per keturiasdešimt metų paversiu Egipto
years. through forty years will make Egyptian

žemę didžiausiais tyrais tarp tyrais tapusių
land major pure between pure become
kraštų ir jos miestai bus didžiausi griuvėsiai
edges and they cities will largest ruins
tarp sugriautų miestų. Išblaškysiu egiptiečius tarp
between destroyed cities. scatter Egyptians between
tautų ir išvėtysiu juos po visus kraštus". Be
peoples and winnow them after all " edges . without
to, taip kalbėjo Viešpats DIEVAS: "Praėjus
the so said Lord God: After "
keturiasdešimčiai metų, surinksiu egiptiečius iš
forty years gather Egyptians from
tautų, kuriose jie buvo išblaškyti. Sugrąžinsiu
nations where they was scattered . return
Egipto tremtinius ir parvesiu juos atgal į Patroso
Egyptian exiles and bring them back to Pathros
šalį - jų gimtąjį kraštą, - ten jie bus menka
country - their native land - there they will poor
karalystė. Ji bus pati menkiausia iš visų
kingdom . it will itself slightest from all
karalysčių, - niekad daugiau nebekels savęs virš
kingdoms - never more , no longer themselves over
kitų tautų. Padarysiu juos mažus, kad tautoms
other nations. do them small , that nations
nebeviešpatautų. Izraelio namai ja daugiau niekad
nebeviešpatautų . Israeli home it more never
nebepasitikės, - jie atsimins savo kaltę, kai
no longer trust , - they remember their guilt when
kreipėsi į ją, idant pagelbėtų. Tuomet jie žinos,
applied to it in order to aided . then they know
kad aš esu Viešpats DIEVAS". Dvidešimt
that I I Lord God " . twenty
septintųjų metų pirmojo mėnesio pirmąją mėnesio
the seventh years first month first month
dieną man atėjo VIEŠPATIES žodis: "Marusis,
day me came Lord word : " Son of man,
Babilono karalius Nebukadnezaras įsakė savo
Babylon king Nebuchadnezzar ordered their
kariuomenei atlikti sunkų darbą Tyrui. Visų
army perform hard work Tyre . in

galvos nupliko ir visų pečiai buvo nubrozdinti.
head bald and all shoulders was scratch .
Tačiau nei jis, nei jo kariuomenė negavo jokio
but nor he nor its army received no
atlygio iš Tyro už darbą, kurį jie atliko jam.
reward from Tyre for work whom they by for him.
Todėl taip kalbėjo Viešpats DIEVAS: atiduosiu
so so said Lord God: give
Egipto žemę Babilono karaliui Nebukadnezarui. Jis
Egyptian land Babylon king Nebuchadnezzar . it
išsineš jos turtus, apiplėš ją ir pasiims grobį, -
išsineš they wealth plunder her and will take prey -
ji bus atlygis jo kariuomenei. Jam atidaviau
it will rate its military. him I gave
Egipto žemę kaip užmokestį, kurį jis užsidirbo,
Egyptian land as remuneration whom it awarded ,
nes jis man triūsė, - tai Viešpaties DIEVO
because it me Rabbits, - it Lord GOD
žodis. Tą dieną suteiksiu Izraelio namams jėgų
word . the day give Israeli home forces
ir atversiu jiems tavo burną. Tuomet jie žinos,
and will open them your mouth. then they know
kad aš esu VIEŠPATS". Atėjo man VIEŠPATIES
that I I Lord " . It's me Lord
žodis: "Marusis, pranašauk ir sakyk: Taip
word : " Son of man, prophesy and say so
kalbėjo Viešpats DIEVAS: - Vaitokite: 'Vargas tai
said Lord God: - Wail : ' Vargas it
dienai!' Jau arti diena, - VIEŠPATIES diena
Day ! ' already close day - Lord day
arti. Ji bus debesų diena, - pražūties metas
close. it will clouds day - destruction time
tautoms. Kalavijas prasiskverbs į Egiptą, - kušitus
nations. sword penetrate to Egypt - Cushite
krės šiurpas, kai Egipte kris užmuštieji, jo turtai
jolt quake , when Egypt fall slain , its wealth
bus atimti ir pamatai išgriauti. Kušas, Putas ir
will subtract and foundation pull down . Cush, foam and
Ludas, visa Arabija, Kubas ir visos susijungusių
Lud , all Arabia cube and all merged

kraštų tautos kris drauge su jais nuo kalavijo".
edges nation fall together with them from " sword .
Taip kalbėjo VIEŠPATS: "Kas remia Egiptą, žus,
so said Lord Who " support Egypt perish ,
sukiuš jo išpuikusi galybė. Nuo Migdolo lig
slogan its haughty power . from almond until
Syenės jie žus nuo kalavijo, - tai Viešpaties
syenite they perish from sword - it Lord
DIEVO žodis. Jie bus didžiausi tyrai tarp
GOD word . they will largest wilderness between
tyrais virtusių kraštų, jų miestai bus didžiausi
pure turned into edges their cities will largest
griuvėsiai tarp sugriautų miestų. Kai užkursiu
ruins between destroyed cities. when have set
ugnį Egipte ir visi jo rėmėjai bus sutriuškinti,
fire Egypt and all its support will smash
tuomet jie žinos, kad aš esu VIEŠPATS. Tą
then they know that I I Lord . the
dieną mano siunčiami pasiuntiniai išplauks laivais,
day my sent messengers sail vessels
kad sukeltų siaubą patikliam Kušui, - Egipto
that cause horror patikliam Cush , - Egyptian
pražūties dieną juos krės šiurpas, nes, tikėk
destruction day them jolt quake , because believe
manimi, ji ateina!" Taip kalbėjo Viešpats
me it coming! " so said Lord
DIEVAS: "Padarysiu galą Egipto turtams Babilono
God: " will make end Egyptian treasures Babylon
karaliaus Nebukadnezaro rankomis. Jis ir jo
king Nebuchadnezzar hands. it and its
tauta, nuožmiausia tarp tautų, bus atvesti, kad
people fiercest between nations will born, that
sunaikintų kraštą. Jie išsitrauks prieš Egiptą iš
destroyed edge. they retract before Egypt from
makščių kalaviją ir priguldys kraštą užmuštųjų.
sheaths sword and priguldys edge slain.
Išdžiovinsiu Nilo šakas, į nedorėlių rankas
desiccate Nilotic branches to wicked hands
atiduosiu kraštą. Svetimšalių rankomis nuniokosiu
give edge. Aliens hands devastate

jį ir visa, kas jame, - aš, VIEŠPATS,
him and everything what in it, - I Lord
pasakiau". Taip kalbėjo Viešpats DIEVAS:
" said . so said Lord God:
"Sunaikinsiu stabus, padarysiu galą Nofo dievams.
" destroy idols do end NOFO gods.
Nebebus Egipto žemėje vado, - prislėgsiu
There will be no Egyptian earth Commander , - pressed under
Egipto žemę baime. Paversiu Patrosą tyrais,
Egyptian land fear. will make Pathros pure ,
padegsiu Zoaną, įvykdysiu bausmę No'ui. Ant
kindle João , execute penalty No ' ui . on
Sino, Egipto tvirtovės, išliesiu savo įniršį ir No'o
Sin, Egyptian fortress I will pour their rage and No ' and
turtus sunaikinsiu. Padegsiu Egiptą, - Sinas
wealth destroy . fire Egypt - Sina
raitysis skausmuose, No'o sienos bus
the amount of curling pain, No ' and wall will
pralaužtos, Nofas kovos su priešais vidury
breaking , NOFA fighting with in front of in the middle
dienos. Jauni On'o ir Pi-Beseto vyrai žus nuo
days. young On ' and and Pi - beset men perish from
kalavijo, o patys miestai išeis į nelaisvę.
sword and themselves cities come out to captured .
Diena aptems Tahpanhėse, kai laužysiu Egipto
day darkened Tahpanhėse , when break Egyptian
skeptrus, ir užsibaigs jo išpuikusi galybė. Jį
scepter and is the expected its haughty power . him
gaubs debesis, o jam pavaldūs miestai eis į
mantle cloud and him subordinate cities go to
nelaisvę. Taip įvykdysiu Egiptui bausmę, ir jie
captured . so execute Egypt sentence and they
žinos, kad aš esu VIEŠPATS". Vienuoliktųjų metų
know that I I Lord " . eleventh years
pirmojo mėnesio septintą dieną man atėjo
first month seventh day me came
VIEŠPATIES žodis: "Marusis, sulaužiau Egipto
Lord word : " Son of man, broken Egyptian
karaliaus Faraono ranką. Tikėk manimi, ji
king Pharaoh hand. Believe me it

nebuvo aprišta, kad būtų gydoma, nei tvirtai
been tied with , that to treated, nor firm
sutvarstyta, kad būtų stipri laikyti kalaviją. Todėl
bandaged that to strong hold sword . so
taip kalbėjo Viešpats DIEVAS. Tikėk manimi, aš
so said Lord God . Believe me I
esu prieš Egipto karalių Faraoną: sulaužysiu jam
I before Egyptian king Pharaoh : I break him
abi rankas - sveikąją ir sulaužytąją - ir atimsiu
both hands - integer and sulaužytąją - and will take the
iš jo rankos kalaviją. Išblaškysiu egiptiečius tarp
from its hand sword . scatter Egyptians between
tautų, vėtysiu juos po kraštus. Babilono karaliaus
nations fan them after edges. Babylon king
rankas sustiprinsiu, - įduosiu savo kalaviją jam į
hands strengthen , - will place their sword him to
ranką, o Faraono rankas sulaužysiu, - priešais
hand and Pharaoh hands I break , - in front of
Babilono karalių jis dejuos, kaip dejuoja mirtinai
Babylon king it howled , as Groans deadly
sužeistas žmogus. Babilono karaliaus rankas
injured person. Babylon king hands
stiprinsiu, bet Faraonas bus kaip be rankų. Ir
to strengthen but Pharaoh will as without hands. and
jie žinos, kad aš esu VIEŠPATS, kai duosiu
they know that I I Lord when give
savo kalaviją Babilono karaliui į ranką. Jis
their sword Babylon king to hand. it
pakels jį prieš Egipto žemę. Išblaškysiu
raise him before Egyptian land. scatter
egiptiečius tarp tautų ir vėtysiu juos po visus
Egyptians between peoples and fan them after all
kraštus. Tuomet jie žinos, kad aš esu DIEVAS".
edges. then they know that I I God " .
Vienuoliktųjų metų trečiojo mėnesio pirmąją dieną
eleventh years third month first day
man atėjo VIEŠPATIES žodis: "Marusis, sakyk
me came Lord word : " Son of man, say
Egipto karaliui Faraonui ir jo gaujoms: - Į ką
Egyptian king Pharaoh and its gangs : - The what

esi panašus savo didybėje? Štai! Asirija buvo lyg
you similar their majesty ? Here ! Assyria was like
kedras Libano, - plačiomis šakomis teikė miškui
cedar Lebanon - wide branches provided forest
pavėsį, aukštaūgis, viršūnę iškėlęs tarp debesų.
shade, tall , the peak flying between clouds.
Šaltiniai jį maitino, požemio vandenys jį išaugino
sources him fed , underground water him grown
augalotą, - jų srovės drėkino žemę aplinkui ir
Strapping, - their DC irrigated land round and
upokšnius siuntė visų lauko medžių link. Todėl
brooks sent all outdoor trees link . so
išlakumu pralenkė visus lauko medžius, - suvešėjo
išlakumu surpassed all outdoor trees - flushed
jam šakos, pailgėjo jam šakelės nuo gausaus
him branches increased him branches from abundant
vandens pumpuruose. Jo šakose sau lizdus
aquatic buds. its branches yourself slots
krovė visi padangių paukščiai, po jo šakelėmis
loaded all sky birds after its branches
vaikus vedė visi laukiniai žvėrys, jo ūksmėje
children married all wild beast its shadow
gyveno aibė tautų. Gražus jis buvo - didingas,
lived set nations. nice it was - sublime ,
plačiašakis, nes jo šaknys siekė gausius vandenis.
plačiašakis , because its roots was abundant waters.
Kedrai Dievo sode nublanko prieš jį, kiparisai
cedars God garden pale before it cypresses
neprilygo jam savo šakomis, - platanai negalėjo
no match him their branches - plane could
girtis jam šakelėmis, joks medis Dievo sode
brag him branches, any tree God garden
nebuvo toks gražus kaip jis. Gražų plačiom
been so nice as he says. beautiful queen
šakom aš jį padariau, - pavydėjo jam visi
It is said I him done - jealous him all
Dievo sode augusieji Edeno medžiai". Todėl taip
God garden , adults Eden " trees . so so
kalbėjo Viešpats DIEVAS: "Kadangi jis aukštas
said Lord God: As " it high

išaugo, iškėlė savo viršūnę tarp debesų ir jo
increased set their the peak between clouds and its
širdis puikavosi didybe, todėl atidaviau jį į tautų
heart sported majesty , so I gave him to peoples
valdovo rankas, kad pasielgtų su juo taip, kaip
lord hands that would do with it so as
jis savo nedorumu buvo užsipelnęs. Išvariau jį.
it their dishonesty was užsipelnęs . chased for it.
Svetimšaliai - nuožmiausieji iš tautų jį nukirto
Strangers - nuožmiausieji from peoples him intercept
ir paliko. Jo šakos krito ant kalnų ir į slėnius,
and left . its branch fell on upland and to valleys
jo šakelės guli sulaužytos kiekvienoje upės vagoje,
its branches lying broken each river the bed ,
visos žemės tautos pasitraukė iš jo pavėsio ir
all land nation retired from its shade and
jį paliko. Ant nukirsto jo kamieno suka lizdus
him left . on chopped its trunk turning slots
visi padangių paukščiai, prie jo šakelių laikosi
all sky birds to its twigs takes
visi laukiniai žvėrys. Taip nutiko, idant jokie
all wild beasts. so happened in order to no
medžiai prie vandenų nesipuikuotų savo didybe ar
trees to water nesipuikuotų their greatness or
nekeltų savo viršūnės tarp debesų ir jokie
do not their tops between clouds and no
gausiai drėkinami medžiai nesiektų jų didybės.
abundantly irrigated trees below their greatness.
Nes jie visi atiduodami mirčiai - požemio
because they all cast death - underground
pasauliui drauge su visais mariaisiais, su tais,
world together with all mariaisiais , with those
kurie žengia į Duobę". Taip kalbėjo Viešpats
who moving to Pit " . so said Lord
Dievas: "Tą dieną, kai jis nužengė į Šeolą,
God The " day when it came to Sheol ,
paskelbiau gedulą, suskliaučiau virš jo bedugnę ir
announced mourning suskliaučiau over its the abyss and
jį uždengiau. Sulaikiau jo upes, - išseko gausūs
him covered. DETAINED its rivers - depleted abundant

vandenys. Dėl jo apvilkau Libaną gedulu, - todėl
waters . for its clothe Lebanon mourning , - so
nusviro visi krašto medžiai. Kai sviedžiau jį į
feeble all edge trees . when hurls him to
Šeolą drauge su žengiančiais į Duobę, jo kritimo
Sheol together with , entering to pit its fall
trenksmu sudrebinau tautas. Visi Edeno medžiai,
bang shake nations. all Eden trees
rinktiniai, geriausi Libano medžiai, - visi, kurie
Selected best Lebanon trees - all who
buvo gausiai drėkinami, - rado paguodą požemio
was abundantly irrigated - found consolation underground
pasaulyje. Jie taip pat nužengė su juo į Šeolą
world. they so also came with it to Sheol
pas žuvusius nuo kalavijo, drauge su rėmėjais,
with dead from sword together with sponsors
gyvenusiais tautose jo pavėsyje. Kuris iš Edeno
lived nations its shade. which from Eden
medžių prilygo tau garbe ir didybe? Ir tu
trees equaled you honor and greatness ? and you
būsi nutemptas žemyn į požemio pasaulį drauge
you will be towed down to underground world together
su Edeno medžiais, gulėsi tarp neapipjaustytųjų
with Eden trees thou liest between uncircumcised
su žuvusiais nuo kalavijo. Tokia yra Faraono ir
with dead from sword. such a is Pharaoh and
visų jo žmonių dalia, - tai VIEŠPATIES žodis".
all its human fate - it Lord " word .
Dvyliktųjų metų dvyliktojo mėnesio pirmąją
twelfths years Twelfth month first
mėnesio dieną atėjo man VIEŠPATIES žodis:
month day came me Lord word :
"Marusis, pradėk raudą apie Egipto karalių
" Son of man, Think lament about Egyptian king
Faraoną ir sakyk jam: - Laikei save liūtu
Pharaoh and say him : - time themselves lion
tarp tautų, bet buvai kaip slibinas jūrose, -
between nations but were as dragon seas -
blaškeisi savo upėse, drumstei vandenį kojomis ir
blaškeisi their rivers cloudy water feet and

teršei savo upes. Taip kalbėjo Viešpats DIEVAS:
litter their rivers. so said Lord God:
- Užmesiu ant tavęs savo kilpas daugelio tautų
- I will let down on you their loops many peoples
suėjime, jie ištrauks tave mano bradiniu.
when they fall , they goes out you my drag .
Parmesiu tave ant žemės, nusviesiu tave į atvirą
Parmesiu you on land reporting of you to open
lauką ir nutupdysiu ant tavęs visus padangių
field and land on you all sky
paukščius, leisiu penėtis tavimi visiems žemės
birds And I will fattening you all land
žvėrims. Tavo kūną numesiu kalnuose, slėnius
beasts . your body will I cast mountains valleys
pripildysiu tavo dvokiančios maitos. Palaistysiu
fill your stink Maita . to water
kraštą lig pat kalnų tavo srūvančiu krauju, tavęs
edge until also upland your passing blood you
bus pripildytos upių vagos. Kai tu būsi
will filled river bed . when you you will be
sunaikintas, uždengsiu dangų, aptemdysiu jo
destroyed will cover sky obscure its
žvaigždes. Saulę debesimis aptrauksiu, o mėnulis
stars. Sun clouds coated, and moon
neduos savo šviesos. Visus šviesulius, žibančius
will not their Light . all luminaries , Sparkling
danguje, dėl tavęs aptemdysiu ir tavo kraštą
heaven for you obscure and your edge
apgaubsiu tamsybe, - tai Viešpaties DIEVO žodis.
envelop darkness , - it Lord GOD word .
Sukelsiu širdgėlą daugeliui tautų, kai atvesiu tave
I will send grief many nations when I will bring you
jų nelaisvėn į kraštus, kurių nepažinojai. Tavo
their captivity to edges with did not know . your
dalia baisėsis daug tautų, - jų karalius tu
fate amazed many nations - their king you
apstulbinsi. Kai švytuosiu jiems savo kalaviju, jie
stunned. when swing them their sword they
visą laiką drebės dėl savo gyvasties, - kiekvienas
all time pained for their vitality , - each

jų drebės tavo žuvimo dieną. Nes šitaip kalbėjo
their pained your death the day. because thus said
Viešpats DIEVAS: - Babilono karaliaus kalavijas
Lord God: - Babylon king sword
atsigręš prieš tave! Pakirsiu tavo gaujas galiūnų
will turn before you ! nominate your gangs Strongman
kalavijais, - iš visų tautų jie yra nuožmiausi.
swords - from all peoples they is ruthless .
Jie nuniokos Egipto puikybę, - visa jo
they nuniokos Egyptian pride, - all its
kariuomenė žus. Sunaikinsiu visus jo galvijus,
army killed. destroy all its cattle
besiganančius prie gausių vandenų, - nebedrums
grazing to abundant waters - dare
jų daugiau žmogaus koja, nebedrums jų nė
their more human foot , dare their not
gyvulių kanopos. Tuomet leisiu drumzlėms
animal hooves . then And I will drumzlėms
vandenyse nusėsti, padarysiu, kad jų upės lietųsi
waters settle , will do that their river would flow
kaip aliejus, - tai Viešpaties DIEVO žodis. Kai
as oil - it Lord GOD word . when
paversiu Egipto žemę tyrais, kai kraštas neteks
will make Egyptian land pure , when edge lose
viso, kas jame yra, ir kai parblokšiu jo
total, what therein is and when have laid its
gyventojus, tuomet žinos, kad aš esu VIEŠPATS.
population then know that I I Lord .
Tai yra rauda, - ir ji bus giedama. Ją giedos
it is lament - and it will sung . her sing
tautų dukterys. Apie Egiptą ir jo žmones ji bus
peoples daughters . about Egypt and its people it will
giedama, - tai Viešpaties DIEVO žodis".
sung - it Lord GOD " word .
Dvyliktųjų metų pirmojo mėnesio penkioliktąją
twelfths years first month fifteenth
dieną atėjo man VIEŠPATIES žodis: "Marusis,
day came me Lord word : " Son of man,
raudok Egipto žmonių ir siųsk juos žemyn, -
lamentation Egyptian human and send them down -

Egiptą ir garbingų tautų dukras, - į žemės
Egypt and honorable peoples daughters , - to land
gelmes drauge su žengiančiais į Duobę. 'Ką tu
depths together with , entering to Pit . What ' you
pranoksti grožiu? Ženk žemyn! Būk palaidotas
pranoksti beauty ? Take a step down! Be buried
su neapipjaustytaisiais!' Jie gulės tarp žuvusių
with uncircumcised ! ' they lie in the between dead
nuo kalavijo. Egiptas buvo atiduotas kalavijui, -
from sword. Egypt was given sword , -
nutemps jį su visa kariuomene. Iš Šeolo gilumos
pull off him with all army. from Seol free-kick
galingieji vadai, jo pagalbininkai, sakys jam:
mighty people commanders its helpers say him :
'Jie nužengė čia, guli palaidoti su
They ' came here lying bury with
neapipjaustytaisiais, žuvusiais nuo kalavijo'. Ten
uncircumcised , dead from ' sword . there
yra Asirija ir visi jos žmonės, - jų kapai ją
is Assyria and all they people - their cemetery her
supa, visi nužudyti, kritę nuo kalavijo. Kapai
surrounds all kill fallen from sword. cemetery
jiems duoti toliausiuose Duobės užkampiuose. Jos
them give farthest pit Nook. they
žmonės visur aplinkui jos kapą, - nužudyti visi,
people everywhere round they grave - kill all
kritę nuo kalavijo, visi, kadaise kėlusieji klaiką
fallen from sword all once kėlusieji frightful
gyvųjų šalyje. Ten yra Elamas ir visa jo
living country. there is Elam and all its
kariuomenė aplinkui jo kapą. Nužudyti visi, kritę
army round its grave. kill all fallen
nuo kalavijo, nuėjusieji į pasaulį po žeme
from sword nuėjusieji to world after Underground
neapipjaustyti, kadaise kėlusieji klaiką gyvųjų
uncircumcised, once kėlusieji frightful living
šalyje. Dabar jie kenčia gėdą drauge su
country. now they suffer shame together with
žengiančiais į Duobę. Tarp užmuštųjų buvo
, entering to Pit . between slain was

parengtas guolis Elamui, tarp jo žmonių su jų
prepared bearing Elam , between its human with their
kapais aplinkui, - neapipjaustyti visi, kritę nuo
graves round - untrimmed all fallen from
kalavijo. Nors kadaise jie kėlė klaiką gyvųjų
sword. although once they were frightful living
šalyje, dabar jie kenčia gėdą drauge su
country now they suffer shame together with
žengiančiais į Duobę, - jie paguldyti tarp
, entering to pit - they lay down between
užmuštųjų. Ten yra Mešechas ir Tubalas ir visi
slain. there is Meshech and Tubal and all
jų žmonės, visur aplink juos kapai. Jie visi
their people everywhere around them Tombs. they all
neapipjaustyti, kritę nuo kalavijo, nes kėlė
uncircumcised, fallen from sword because were
klaiką gyvųjų šalyje. Neguli jie su kritusiais
frightful living country. stay up they with fallen
neapipjaustytais senovės galiūnais , kurie nužengė
undressed ancient mighty , who came
į Šeolą su savo ginklais, pasidėjo kardus sau
to Sheol with their arms set it down swords yourself
po galva ir skydus ant savo kaulų, nes
after head and shields on their bones because
galiūnų klaikas buvo gyvųjų šalyje. Ir tu būsi
Strongman frightful was living country. and you you will be
sutrintas ir gulėsi tarp neapipjaustytųjų, su
crushed and thou liest between uncircumcised , with
nužudytaisiais kalaviju. Ten yra Edomas, jo
nužudytaisiais sword . there is Edom its
karaliai ir visi vadai, kurie, nors ir galingi,
kings and all commanders which although and powerful
paguldyti su žuvusiais nuo kalavijo, - jie guli su
lay down with dead from sword - they lying with
neapipjaustytaisiais, su žengiančiais į Duobę. Ten
uncircumcised , with , entering to Pit . there
yra šiaurės didžiūnai ir visi sidoniečiai, nužengę
is north the greats and all Sidonians , gone down
sugėdinti su užmuštaisiais, už klaiką, kurį sukėlė
shame with slain , for eerie , whom caused

jų galybė. Jie guli neapipjaustyti su žuvusiais
their power . they lying untrimmed with dead
nuo kalavijo ir kenčia gėdą su žengiančiais į
from sword and suffer shame with , entering to
Duobę. Kai pamatys juos Faraonas, pasiguos už
Pit . when see them Pharaoh pasiguos for
visą savo kariauną, už Faraoną ir jo
all their army , for Pharaoh and its
kariuomenę, kritusią nuo kalavijo, - tai
army drop in from sword - it
VIEŠPATIES žodis. Kadangi jis kėlė klaiką
Lord word . because it were frightful
gyvųjų šalyje, todėl bus laidojamas tarp
living country so will buried between
neapipjaustytųjų, su nužudytaisiais kalaviju -
uncircumcised , with nužudytaisiais the sword -
Faraonas ir jo žmonės, - tai Viešpaties DIEVO
Pharaoh and its people - it Lord GOD
žodis". C. . Man atėjo VIEŠPATIES žodis:
" word . C. . me came Lord word :
"Marusis, kalbėk savo tautos žmonėms ir sakyk
" Son of man, speak their nation people and say
jiems: 'Kai siunčiu kalaviją į kurį nors kraštą,
them : When ' send sword to whom although land
to krašto žmonės paima vieną vyrą iš savo
the edge people picks one man from their
tarpo ir paskiria jį būti jų sargybiniu. Kai tas
space and designate him be their bodyguard . when the
sargybinis pamato kalaviją, atžygiuojantį į kraštą,
guard foundation the sword atžygiuojantį to land
jis privalo pūsti ragą ir įspėti žmones. Jei kas
it must blow horn and alert people. if what
nors, išgirdęs rago balsą, nepaiso įspėjimo,
though heard horn voice neglect warning
kalavijas ateina ir jį nužudo, - jo kraujas kris
sword comes and him kills - its blood fall
ant jo paties galvos. Kadangi jis girdėjo rago
on its the head. because it heard horn
balsą ir nepaisė įspėjimo, jo kraujas kris ant jo
vote and ignored warning its blood fall on its

paties. Bet jei jis būtų paisęs įspėjimo, išgelbėjęs
own. but if it to smut warning saved
būtų savo gyvastį. Jei sargybinis, pamatęs
to their soul. if Guardsman saw
atžygiuojant kalaviją, nepučia rago ir žmonės
The marching the sword does not blow horn and people
nėra įspėjami, o kalavijas ateina ir atima
there is no warned and sword comes and deprives
kuriam nors iš jų gyvastį, tas žmogus buvo
which although from their life, the man was
nužudytas už savo kaltę, tačiau jo kraujo
killed for their guilt but its blood
pareikalausiu iš sargybinio rankos'. Tave, marusis,
will require from guard ' hands . you, son of man,
paskyriau Izraelio namų sargybiniu. Kada tik
appointed Israeli household bodyguard . when only
išgirsi iš mano lūpų žodį, perduosi jiems mano
hear from my lip word you shall them my
įspėjimą. Jei tariu nedorėliui: 'Nedoras žmogau,
Alert. if I say wicked ' wicked man,
tu turi mirti!' - o tu nekalbėsi, kad įspėtumei
you must die ' - and you speaking , that įspėtumei
nedorėlį mesti savo kelią, tas nedorėlis tikrai
wicked throw their way the gallows really
mirs dėl savo kaltės, tačiau jo kraujo
die for their fault but its blood
pareikalausiu iš tavo rankos. Bet jei tu įspėsi
will require from your hand. but if you warn
nedorėlį, kad jis grįžtų iš savo kelio, o jis
wicked that it back from their road and it
negrįžtų, jis mirs dėl savo kaltės, o tu
is not returned , it die for their fault and you
išgelbėsi sau gyvastį". "O dabar, marusis, sakyk
save yourself the life of " . And " now son of man, say
Izraelio namams: Jūs nuolat kalbate: 'Mūsų
Israeli home : you constantly say : Our '
nusikaltimai ir nuodėmės sunkiai mus slegia, dėl
crimes and sin seriously us depressing for
jų mes žūvame! Kaip galime gyventi?' Sakyk
their we perish ! as we can live ? ' Say

jiems: 'Kaip aš gyvas, - tai Viešpaties DIEVO
them : How ' I alive - it Lord GOD
žodis, - nenoriu, kad nedorėlis mirtų, bet noriu,
word - I do not want that gallows myrtle , but I want
kad nedorėlis sugrįžtų iš savo kelio ir gyventų.
that gallows return from their road and live.
Sugrįžkite, sugrįžkite iš savo nedorų kelių, kad
Come back , return from their wicked road that
nemirtumėte, Izraelio namai!' O dabar, marusis,
die , Israeli home ! ' The now son of man,
sakyk savo tautos žmonėms: 'Teisiojo teisumas jo
say their nation people : ' righteous justice its
neišgelbės, kai jis nusidės, nedorėlio nedorumas jo
unleashed when it sin , wicked dishonesty its
nepražudys, kai jis sugrįš iš savo nedorumo.
not destroy , when it return from their wickedness .
Teisusis neišsigelbės savo teisumu, kai nusidės'.
The righteous escape their righteousness , when ' sin .
Nors aš būčiau sakęs teisiajam: 'Tu tikrai
although I I would said righteous : You ' really
gyvensi!' - bet jei jis, pasitikėdamas savo
live ! ' - but if he confidence their
teisumu, darytų pikta, jo teisieji darbai nebūtų
righteousness , would evil its righteous works not
atsimenami, - dėl pikto, kurį padarė, mirs. Kai
remembered , - for evil whom did die. when
aš sakau nedorėliui: 'Tu tikrai mirsi!' - jis
I I say wicked You ' really die ! ' - it
nusigręžtų nuo savo nuodėmės ir darytų, kas
nusigręžtų from their sin and so, what
teisinga ir teisu, jei nedorėlis sugrąžintų užstatą,
correct and Right, if gallows returned security
atiduotų, ką buvo pasigrobęs plėšikaudamas,
total , what was he seized plėšikaudamas ,
laikytųsi gyvenimo nuostatų nedarydamas pikta -
compliance life Regulations without making evil -
jis tikrai gyvens, jis nemirs. Jokia iš jo
it really live , it die. Nothing from its
nuodėmių, kuriomis nusidėjo, nebus atsiminta, -
sins which sinned will remembered -

jis darė, kas teisinga ir teisu, jis tikrai gyvens.
it did what correct and Right, it really live .
Tavo tautos žmonės sako: 'Viešpaties kelias nėra
your nation people says: ' Lord path there is no
teisingas!' Iš tikrųjų jūsų kelias nėra teisingas!
right ! ' from indeed you path there is no right !
Kai teisusis nusigręžia nuo savo teisumo ir
when righteous turn away from their righteousness and
daro, kas pikta, jis dėl to mirs. Kai nedorėlis
doing what evil it for the die. when gallows
nusigręžia nuo savo nedorumo ir daro, kas teisu
turn away from their wickedness and doing what right;
ir teisinga, jis dėl to gyvens. Tačiau jūs sakote:
and correct it for the live . but you saying :
'Viešpaties kelias nėra teisingas!' Izraelio namai,
' Lord path there is no right ! ' Israeli house
teisiu jus žiūrėdamas jūsų kelių!" Dvyliktaisiais
rights you looking you Road! " In the twelfth
mūsų tremties metais, dešimtojo mėnesio penktąją
our exile year Tenth month fifth
dieną, atėjo pas mane pabėgėlis iš Jeruzalės ir
day came with me refugee from Jerusalem and
tarė: "Miestas paimtas!" O VIEŠPATIES ranka
said : " City taken ! " The Lord hand
buvo mane palietusi vakare prieš pabėgėliui
was me affected the evening before a refugee
ateinant. Jis buvo atvėręs man burną prieš
came . it was opened me mouth before
pabėgėlio atėjimą rytmetį, - taip mano burna
refugee coming morning , - so my mouth
buvo atverta ir nebebuvau daugiau nebylys. Atėjo
was opened and I was not more speechless. It's
man VIEŠPATIES žodis: "Marusis, gyventojai
me Lord word : " Son of man, people
anų išgriautųjų vietų Izraelio žemėje vis sako:
those men išgriautųjų locations Israeli earth more says:
'Abraomas buvo tik vienas, tačiau paveldėjo
' Abraham was only one but inherited
kraštą. O mūsų yra daug, - tikrai kraštas
edge. The our is many - really edge

duotas mums, kad jį paveldėtume'. Todėl atsakyk
given us that him ' inherit . so answer
jiems: taip kalbėjo Viešpats DIEVAS: 'Jūs valgote
them : so said Lord God: You ' eat
mėsą su krauju, keliate akis į savo stabus ir
meat with blood to ours eye to their idols and
liejate kraują, - nejau jūs paveldėsite kraštą? Jūs
pours blood - coo you possess land? you
pasitikite kalaviju, darote bjaurų nusikaltimą ir
trust sword do nasty crime and
kiekvienas jūsų išniekina artimo žmoną, - nejau
each you defiles close wife - coo
dėl to jūs paveldėsite kraštą?' Šitaip jiems
for the you possess land? ' In this way, them
kalbėsi: Taip kalbėjo Viešpats DIEVAS: 'Kaip aš
speak : so said Lord God: How ' I
gyvas, esantieji griuvėsiuose žus nuo kalavijo,
alive those in ruins perish from sword
esančius atvirame lauke atiduosiu žvėrims suryti,
in open outdoors give beast devour ,
esantieji tvirtovėse ir olose mirs maru. O kraštą
those in strongholds and caves die fever . The edge
paversiu tuščiais tyrais, - ateis galas jo išdidžiai
will make empty pure , - come end its proudly
galybei. Izraelio kalnai bus taip nuniokoti, kad
power. Israeli mountains will so devastate that
neliks nė vieno, kas po juos vaikščiotų. Tuomet
not remain not one , what after them walk . then
jie žinos, kad aš esu VIEŠPATS, kai paversiu
they know that I I Lord when will make
kraštą tuščiu ir dyku už visus bjaurius
edge empty and desolate waste because for all obnoxious
nusikaltimus, kuriuos jie padarė. Žinok, marusis,
crimes which they made . Keep in touch son of man,
tavo tautiečiai šneka apie tave pasieniais ir
your countrymen speech about you borderline and
tarpduriuose. Jie sako vieni kitiems: 'Eime
doorway. they says one other : Come '
pasiklausyti naujausio žodžio, atėjusio iš
listen latest word who came from

VIEŠPATIES'. Jie ateina pas tave, kaip ateina
Lord ' . they comes with you; as comes
žmonės, jie sėdi prieš tave, kaip sėdi žmonės, ir
people they sitting before you; as sitting people and
klausosi tavo žodžių, bet jų nevykdo, nes melas
listen your words but their not, because lie
yra jų lūpose, o jų širdis trokšta tik naudos.
is their lips , and their heart desires only benefits.
Tikėk manimi, esi jiems lyg meilės dainų dainius,
Believe me you them like love Lyrics bard ,
turintis gražų balsą ir įgudęs groti, - jie girdi
with beautiful vote and proficient playing - they hears
tavo žodžius, bet jų nevykdo. Bet kai tai
your words but their fails . but when it
įvyks - o tikėk manimi, šitai įvyks! - tuomet
will be held - and believe me šitai happen ! - then
jie žinos, kad tarp jų buvo pranašas". . Man
they know that between their was " prophet . . me
atėjo VIEŠPATIES žodis: "Marusis, pranašauk
came Lord word : " Son of man, prophesy
Izraelio ganytojams - pranašauk ir sakyk jiems,
Israeli pastors - prophesy and say them
ganytojams: 'Taip kalbėjo Viešpats DIEVAS.
pastors : It ' said Lord God .
Vargas jums, Izraelio ganytojai, ganantys save
misery you Israeli pastors Grazing themselves
pačius! Argi nėra ganytojų pareiga ganyti
same ! Do there is no pastors duty graze
kaimenę? Jūs valgote taukus, rengiatės vilna ir
flock ? you eat oil , going to wool and
skerdžiate peniukšlius, bet avių nešeriate. Silpnos
skerdžiate hog , but sheep nešeriate . weak
jūs nestiprinote, sergančios negydėte, sužeistos
you reinforce , sick negydėte , injured
netvarstėte, žūstančios negrąžinote ir paklydusios
netvarstėte , various dying not returned and the lost
neieškojote, bet valdėte jas jėga, net šiurkštumu.
were not looking , but Valdet them force even roughness .
Nesant ganytojo, jos buvo išblaškytos, o
failing pastor , they was scattered , and

išsiblaškiusios tapo ėdesiu plėšriems žvėrims. Mano
scattered became food for prey beasts . my
avys buvo išblaškytos, jos klaidžiojo po visus
sheep was scattered , they wandered after all
kalnus ir po visas aukštas kalvas, - mano avys
mountains and after all high hills - my sheep
buvo išblaškytos po visą žemę, - nebuvo kas
was scattered after all land - been what
jomis rūpintųsi ar jų ieškotų'. Todėl, ganytojai,
they care or their ' scan . therefore, the pastors
klausykitės VIEŠPATIES žodžio: 'Kaip aš gyvas, -
listen Lord word : How ' I alive -
tai Viešpaties DIEVO žodis, - kadangi, nesant
it Lord GOD word - whereas failing
ganytojo, mano kaimenė tapo grobiu ir mano
pastor , my flock became prey and my
avys ėdesiu visiems plėšriems žvėrims, kadangi
sheep food for all prey beasts , because
mano ganytojai nesirūpino mano kaimene, bet,
my pastors neglected my flock, but
užuot ganę mano avis, ganė patys save', -
instead suffice my sheep grazed themselves ' themselves , -
todėl, ganytojai, klausykitės VIEŠPATIES žodžio:
because pastors listen Lord word :
'Taip kalbėjo Viešpats DIEVAS. Tikėkit manimi,
It ' said Lord God . Expect me
aš esu prieš ganytojus, išreikalausiu iš jų
I I before shepherds , exact from their
rankos savo avis, atleisiu juos nuo kaimenės
hand their sheep forgive them from gregarious
ganymo! Daugiau nebeganys ganytojai patys
grazing ! more nebeganys pastors themselves
savęs, nes išgelbėsiu savo avis iš jų nasrų,
yourself because save their sheep from their mouth,
idant jos nebebūtų jiems maistas'. Nes šitaip
in order to they no longer them ' food . because thus
kalbėjo Viešpats DIEVAS: 'Štai! Aš pats
said Lord God: ' Here ! I himself
rūpinsiuosi savo avimis ir jų ieškosiu. Kaip
keep it their sheep and their seek . as

piemuo rūpinasi savo kaimene, kai jo kaimenės
shepherd take care their flock, when its gregarious
avys yra išblaškytos, taip ir aš rūpinsiuosi savo
sheep is scattered , so and I keep it their
avimis. Išgelbėsiu jas iš visų vietų, kur jos
sheep . save them from all places where they
debesų ir tamsybės dieną buvo išblaškytos.
clouds and darkness day was scattered.
Išvesiu jas iš visų tautų ir surinksiu jas iš
will take them from all peoples and gather them from
visų kraštų, parvesiu jas į jų pačių žemę.
all edges bring them to their own land.
Ganysiu jas Izraelio kalnuose, paupiuose ir visose
graze them Israeli mountains riversides and all
krašto gyvenvietėse. Ganysiu jas vešlioje ganykloje,
edge settlements . graze them lush pasture,
- Izraelio kalnų aukštumos bus jų buveinė.
- Israeli upland highland will their office.
Izraelio kalnų aukštumose, jos ilsėsis aukštumose,
Israeli upland highlands they shall rest highlands
- geroje buveinėje, - ir ganysis vešlioje
- good habitat, - and pasture lush
ganykloje. Aš pats ganysiu savo kaimenę, aš
pasture . I himself pasture their flock I
pats jas ilsinsiu, - tai Viešpaties DIEVO žodis.
himself them fatigue , - it Lord GOD word .
Suieškosiu paklydusias, žūstančias grąžinsiu,
dig up the lost , perishing restore ,
aptvarstysiu sužeistas ir pastiprinsiu silpnas, bet
dress injured and strengthen weak but
riebias ir stiprias sunaikinsiu. Ganysiu jas
fatty and strong destroy . graze them
teisingumu!'" O jums, mano kaimene, kalbėjo
justice ! ' " The you my flock, said
Viešpats DIEVAS: "Spręsiu bylą tarp avies ir
Lord God: " spree file between sheep and
avies, tarp avinų ir ožių: Ar jums negana
sheep between rams and goats : or you enough
ganytis vešlioje ganykloje, kad dar turite ir savo
pasture lush pasture, that more have and their

ganyklos likučius kojomis ištrypti? Ar negana
pasture balances feet trample down ? or enough
jums gerti tyrą vandenį, kad dar turite likusį
you drink pure water that more have the rest
vandenį kojomis sudrumsti? Nejau mano avys
water feet roil ? coo my sheep
turi maitintis tuo, ką jūs kojomis ištrypėte, ir
must eat the what you feet ištrypėte , and
gerti tai, ką jūs kojomis sudrumstėte? Todėl
drink it what you feet sudrumstėte ? so
šitaip jiems kalbėjo Viešpats DIEVAS: aš pats
thus them said Lord God: I himself
teisiu riebias avis ir liesas avis. Kadangi jūs
rights fatty sheep and skinny sheep. because you
stumdėte šonu ir petimi bei badėte savo ragais
stumdėte sideways and shoulder and BADETS their horns
visas silpnąsias, kol jos nebuvo visur
all weaknesses , as long as they been everywhere
išblaškytos, tai aš išgelbėsiu savo kaimenę, -
scattered , it I save their flock -
daugiau jie nebebus grobis. Aš spręsiu bylą tarp
more they no longer booty . I inquire by file between
avies ir avies. Tuomet paskirsiu jiems vieną
sheep and sheep . then appoint them one
ganytoją, - savo tarną Dovydą, kad juos ganytų,
shepherd - their servant David that them grazed ,
- jis juos ganys ir bus jų ganytojas. Ir aš,
- it them shepherd and will their shepherd . and I
VIEŠPATS, būsiu jų Dievas, o mano tarnas
Lord will their God and my servant
Dovydas bus jų valdovas, - aš, VIEŠPATS, tai
David will their ruler - I Lord it
kalbėjau. Sudarysiu su jais taikos sandorą,
I have spoken . I will make with them peace covenant
išvarysiu iš jų krašto plėšrius žvėris, - jie
drive out from their edge rapacious beast - they
gyvens saugiai net dykumoje ir miegos net
live safely even desert and sleep even
giriose. Padarysiu juos ir savo kalno apylinkes
forests . do them and their mount surroundings

palaima, siųsiu lietų pagal metų laiką, - lietų,
boon I will send rain by years time - rain
nešantį palaimą. Lauko medžiai teiks vaisių, o
entraining bliss. outdoor trees will fruit and
žemė duos derlių. Savo žemėje jie gyvens saugiai
land will harvest. their earth they live safely
ir žinos, kad aš esu VIEŠPATS, kai sulaužysiu
and know that I I Lord when I break
jų jungo kartis ir išgelbėsiu juos iš pavergėjų
their jugular perch and save them from oppressors
rankų. Jie nebebus grobis tautoms, neberis
hands. they no longer booty nations There is no longer
jų nė krašto žvėrys; jie gyvens saugiai, nebus
their not edge the beast ; they live safe will
kas kelia baimę. Aprūpinsiu juos vešlia
what raises fear. supply them lush
augmenija, kad krašte nebereikėtų mirti nuo bado
vegetation that land no longer die from hunger
ir kęsti tautų užgaules. Jie žinos, kad aš,
and endure peoples insults . they know that I
VIEŠPATS, jų Dievas, esu su jais, o jie,
Lord their God I with them and they
Izraelio namai, yra mano tauta, - tai Viešpaties
Israeli house is my people - it Lord
DIEVO žodis. Jūs esate mano kaimenė, mano
GOD word . you are my flock my
žmogiškos ganyklos avys, ir aš esu jūsų Dievas,
human pasture sheep and I I you God
- tai Viešpaties DIEVO žodis". Atėjo man
- it Lord GOD " word . It's me
VIEŠPATIES žodis: "Marusis, atsuk veidą į Seiro
Lord word : " Son of man, Undo face to Seir
kalną ir pranašauk jam - sakyk jam: 'Taip
mountain and prophesy him - say him : It '
kalbėjo Viešpats DIEVAS: - Aš esu prieš tave,
said Lord God: - I I before you;
Seiro kalne! Keliu prieš tave ranką, kad
Seir the mountain ! path before you hand that
padaryčiau iš tavęs tuščius tyrus. Tavo miestus
should do from you empty wilderness . your cities

paversiu griuvėsiais, - pavirsi tu tyrais ir
will make rubble - surfaces you pure and

žinosi, kad aš esu VIEŠPATS. Kadangi
you will know that I I Lord . because

puoselėjai amžiną nesantaiką ir, atėjus jų
cherished eternal discord and due their

galutinės bausmės laikui, išdavei Izraelio žmones
final Penalty time betrayed Israeli people

kalavijui atsidūrusius nelaimėje, todėl, kaip aš
the sword finding themselves distress , because as I

gyvas, - tai Viešpaties DIEVO žodis, - atiduodu
alive - it Lord GOD word - I give

tave kraujui, kraujas seks įkandin. Už tai, kad
you blood, blood follow wake . for it that

nekentei savo giminaičių, sekios paskui tave
hated their relatives Seki then you

kraujo liejimas. Paversiu Seiro kalną tuščiais
blood casting. will make Seir mountain empty

tyrais, neleisiu niekam į juos eiti ar iš jų
pure , let no one to them go or from their

išeiti. Pripildysiu jo kalnus žuvusiųjų, - ant tavo
exit . fill its mountains dead, - on your

kalvų, tavo slėniuose ir upių vagose gulės
hills your valleys and river beds lie in the

kritusieji nuo kalavijo. Paversiu tave amžinais
fallen from sword. will make you eternal

tyrais; tavo miestai bus negyvenami. Tuomet
pure ; your cities will uninhabited. then

žinosite, kad aš esu VIEŠPATS'. Kadangi manei:
know that I I Lord ' . because phrase:

'Abi šios tautos ir abu šie kraštai yra mano,
Both ' this nation and both following edges is considers

mes juos užimsime kaip paveldą', - nors buvo
we them 'll secure as ' heritage , - although was

ten VIEŠPATS, - todėl, kaip aš gyvas, - tai
there Lord - because as I alive - it

Viešpaties DIEVO žodis, - pasielgsiu su tavimi,
Lord GOD word - even deal with you;

vedamas to paties pavydaus pykčio, lygiai taip,
led the the jealous anger equally so

kaip tu elgeisi su jais iš savo neapykantos. Ir
as you elgeisi with them from their hate. and

tu žinosi, kad aš, VIEŠPATS, girdėjau visas
you you will know that I Lord I heard all

tavo piktas patyčias, kuriomis šaipeisi iš Izraelio
your angry bullying which šaipeisi from Israeli

kalnų: 'Jie paversti tyrais! Atiduoti mums
mountain: They ' turn pure ! surrender us

praryti!' Labai įžūliai burnojote prieš mane,
swallow ! ' very hardily mouth- before me

plūste plūdo prieš mane jūsų žodžiai, - aš juos
flock railed before me you words - I them

girdėjau!' Taip kalbėjo Viešpats DIEVAS: 'Kai
heard ! ' so said Lord God: When '

visa žemė džiūgaus, paversiu tave tyrais. Kaip tu
all land rejoice, will make you pure. as you

džiūgavai, kai Izraelio namų paveldas buvo
rejoiced when Israeli household heritage was

paverstas tyrais, taip aš pasielgsiu su tavimi.
converted pure , so I even deal with of you.

Pavirsi tyrais, Seiro kalne, - visas Edomas. Jis
SURFACES pure , Seir Mountain - all Edom . it

visas bus tyrai! Ir jie žinos, kad aš esu
all will Wilderness ! and they know that I I

VIEŠPATS'". "O tu, marusis, pranašauk Izraelio
Lord ' " . And " you , son of man, prophesy Israeli

kalnams ir sakyk: 'Izraelio kalnai, klausykitės
mountains and say ' Israel mountains listen

VIEŠPATIES žodžio!' Taip kalbėjo Viešpats
Lord word of ' so said Lord

DIEVAS. Kadangi priešas sakė apie tave: 'Še
God . because enemy said about you : Ah '

tau!' ir 'Tos amžinosios kalvos tapo mūsų
You! ' and The ' eternal hill became our

paveldu!' - tu pranašauk ir sakyk: taip kalbėjo
heritage ! ' - you prophesy and say so said

Viešpats DIEVAS. Tik dėl to, kad jie pavertė
Lord God . only for the that they made

jus tyrais ir traiškė jus iš visų pusių taip, jog
you pure and crushed you from all sides so that

tapote kitų tautų paveldu ir apkalbų bei
have become other peoples heritage and gossip and
pajuokos dalyku tarp tautų, todėl, Izraelio kalnai,
ridicule the subject between nations because Israeli mountains
klausykitės Viešpaties. Taip kalbėjo Viešpats
listen Lord . so said Lord
DIEVAS kalnams ir kalvoms, dauboms ir
GOD mountains and the hills , ravines and
slėniams, tuštiems tyrams ir apleistiems miestams,
valleys , empty Tyramos and abandoned cities
tapusiems grobiu ir pajuoka kitoms aplinkinėms
became prey and ridicule other surrounding
tautoms, todėl taip kalbėjo Viešpats DIEVAS.
nations so so said Lord God .
Išties su degančiu pykčiu kalbu kitoms
indeed with burning anger talking other
aplinkinėms tautoms ir Edomui, pasisavinusiems
surrounding nations and Edom , pasisavinusiems
kaip paveldą mano kraštą su džiūgaujančia
as heritage my edge with cheering
širdimi ir panieka, kad pasigrobtų jo ganyklą.
heart and contempt that pasigrobtų its pasture.
Todėl pranašauk apie Izraelio žemę, sakyk
so prophesy about Israeli land say
kalnams ir kalvoms, dauboms ir slėniams. Taip
mountains and the hills , ravines and valleys . so
kalbėjo Viešpats DIEVAS. Tikėkit manimi! Aš
said Lord God . Expect me! I
kalbu su degančiu pykčiu dėl to, kad jūs
talking with burning anger for the that you
turėjote kęsti tautų užgaules. Todėl taip kalbėjo
had endure peoples insults . so so said
Viešpats DIEVAS. Keliu ranką ir prisiekiu, kad
Lord God . path hand and I swear , that
ir aplink tave gyvenančios tautos turės kęsti
and around you living nation will endure
gėdą. Bet jūs, Izraelio kalnai, skleiskite savo
shame. but you Israeli mountains Spread their
šakas ir duokite vaisių mano tautai Izraeliui,
branches and give fruit my people Israel

nes jie netrukus sugrįš namo. Tikėkit manimi,
because they soon return house . Expect me
esu dėl jūsų, atsigręšiu į jus, ir jūs būsite vėl
I for you my face to you and you will be again
ariami ir sėjami. Įkurdinsiu jumyse būrius
plowed and sown . house in you squads
žmonių - visus Izraelio namus - jį visą. Miestai
human - all Israeli home - him whole . cities
vėl bus gyvenami ir griuvėsiai atstatomi.
again will populated and ruins reversed.
Pagausinsiu jumyse žmones ir gyvulius, - jie
Extends in you people and animals - they
dauginsis ir bus našūs. Vėl būsite gyvenami,
multiplication and will productive . again will be inhabited
kaip anksčiau, - jus labiau praturtinsiu, negu
as before - you more enriches than
buvote pradžioje. Tuomet žinosite, kad aš esu
were beginning . then know that I I
VIEŠPATS. Parvesiu į jus žmones - savo tautą
Lord . bring to you people - their people
Izraelį, jie paveldės jus, būsite jų paveldas.
Israel they inherit you will be their heritage .
Niekad nebeatimsite jų vaikų. Taip kalbėjo
Never nebeatimsite their child . so said
Viešpats DIEVAS. Kadangi sakoma apie jus: 'Tu
Lord God . because said about you: You '
esi žmones ryjantis kraštas ir iš savo tautos
you people devouring edge and from their nation
atiminėji vaikus', - todėl daugiau neberysi žmonių
atiminėjo ' children , - so more neberysi human
ir nebeatiminėsi vaikų iš savo tautos, - tai
and nebeatiminėsi pediatric from their people - it
Viešpaties DIEVO žodis. Padarysiu, kad
Lord GOD word . will do that
nebegirdėtum daugiau tautų užgaulės ir
nebegirdėtum more peoples hurtful and
nebereikėtų kęsti tautų pajuokos, -
no longer endure peoples ridicule , -
nebepaklupdysiu daugiau niekad savo tautos, - tai
nebepaklupdysiu more never their people - it

Viešpaties DIEVO žodis". Atėjo man VIEŠPATIES
Lord GOD " word . It's me Lord
žodis: "Marusis, kai Izraelio namai gyveno savo
word : " Son of man, when Israeli home lived their
pačių žemėje, jie suteršė ją savo elgesiu ir
own earth they defiled her their behavior and
darbais. Jų elgesys mano akivaizdoje buvo kaip
works . their behavior my in the face of was as
moters nešvarumas jos mėnesinių metu. Išliejau
woman squalor they monthly time. poured out
ant jų savo įniršį už kraują, kurį jie buvo
on their their rage for blood whom they was
išlieję krašte, ir už stabus, kuriais buvo jį
poured out land and for idols which was him
suteršę. Išblaškiau juos tarp tautų, ir jie buvo
defiled . I scattered them between nations and they was
išvėtyti po kraštus, - nubaudžiau juos, žiūrėdamas
winnow after edges - punished them looking
jų elgesio ir darbų. Tačiau kai jie atėjo pas
their behavior and works . but when they came with
tautas, - kur tik jie atėjo, - išniekino mano
nations - where only they came - defiled my
šventąjį vardą tuo, kad apie juos buvo sakoma:
holy name the that about them was said :
'Tai VIEŠPATIES tauta, o tačiau jie turėjo išeiti
This ' Lord people and but they had exit
iš jo krašto'. Dėlei to susirūpinau savo
from its ' edge . And by the concerned their
šventuoju vardu, kurį Izraelio namai išniekino
saint on behalf of the whom Israeli home defiled
akyse tautų, pas kurias jie buvo atėję. Todėl
the eyes nations with which they was come . so
sakyk Izraelio namams: 'Taip kalbėjo Viešpats
say Israeli home : It ' said Lord
DIEVAS. Izraelio namai, tai darysiu ne dėl jūsų,
God . Israeli house it do not for you
bet dėl savo šventojo vardo, kurį jūs išniekinote
but for their saint name whom you profaned
akyse tautų, pas kurias atėjote. Pašventinsiu savo
the eyes nations with which came. sanctify their

didį, tautose išniekintą vardą, kurį jūs išniekinote
great , nations desecrated name whom you profaned
jų akyse, - ir žinos tautos, kad aš esu
their sight, - and know people that I I
VIEŠPATS, - tai Viešpaties DIEVO žodis, - kai
Lord - it Lord GOD word - when
per jus apreikšiu jų akyse savo šventumą.
through you appear unto their the eyes their holiness.
Atimsiu jus iš tautų, surinksiu jus iš visų
I will take you from nations gather you from all
kraštų ir parvesiu jus į jūsų žemę. Nuplausiu
edges and bring you to you land. rinse
jus tyru vandeniu, bus nuvalyti visi jūsų
you pure water will clean all you
nešvarumai, - visi jūsų stabai bus pašalinti.
dirt - all you idols will remove .
Duosiu jums naują širdį ir atnaujinsiu jus nauja
I will give you new heart and I update you new
dvasia. Išimsiu iš jūsų akmeninę širdį ir duosiu
spirit. will remove from you stone heart and give
jums jautrią širdį. Duosiu jums savo dvasią ir
you sensitive heart. I will give you their spirit and
padarysiu, kad gyventumėte pagal mano
will do that live by my
įstatus, laikytumėtės mano įsakų ir juos
Articles of Association follow my ordinances and them
vykdytumėte. Tuomet jūs gyvensite krašte, kurį
vykdytumėte . then you live land whom
daviau jūsų protėviams, - jūs būsite mano tauta
I gave you ancestors - you will be my people
ir aš būsiu jūsų Dievas. Kai būsiu išgelbėjęs jus
and I will you God . when will saved you
iš visų jūsų nešvarumų, paliepsiu javams, kad
from all you dirt I will summon cereals that
gerai užderėtų, ir bado jums nebesukelsiu.
well užderėtų , and hunger you not work .
Pagausinsiu medžių vaisius ir dirvos derlių, kad
Extends trees fruit and soil yields that
nebereikėtų jums kęsti bado gėdos tarp tautų.
no longer you endure hunger shame between nations.

Tuomet atsiminsite savo nedorus kelius ir negerus
then remember their evil roads and no good
darbus, bjaurėsitės patys savimi dėl savo kalčių
works abomination themselves them for their iniquities
ir bjauriųjų nusikaltimų. Darysiu tai ne dėl
and ugly crimes. I will do it not for
jūsų, - tai Viešpaties DIEVO žodis, - tebūna
you - it Lord GOD word - let
jums tai žinoma! Būkite sugėdinti ir gėdykitės
you it of course! Be shame and gėdykitės
dėl savo klystkelių, Izraelio namai!' Taip kalbėjo
for their false paths , Israeli home ! ' so said
Viešpats DIEVAS: 'Tą dieną, kai būsiu nuvalęs
Lord God: The ' day when will Cleaned up
visas jūsų kaltes, apgyvendinsiu jūsų miestus ir
all you faults , inhabited you cities and
bus atstatyti jūsų griuvėsiai. Nuniokotoji žemė,
will restore you ruins . Nuniokotoji land
buvusi tyrais kiekvieno praeivio akyse, vėl bus
former pure each passerby sight, again will
ariama. Žmonės sakys: 'Tas kraštas, kadaise
arable . people say The ' edge once
nuniokotas, pavirto Edeno sodu, o miestai,
hit , metamorphosed Eden garden and cities
kadaise tušti, nuniokoti ir sugriauti, dabar yra
once empty devastate and break down now is
gyvenami ir įtvirtinami!' Tuomet tautos, išlikusios
populated and fortified ' then people remaining
aplink jus, žinos, kad aš, VIEŠPATS, atstačiau
around you know that I Lord build the
griuvėsius, atsodinau tyrus. Aš, VIEŠPATS,
ruins replanted wilderness . I Lord
kalbėjau, - aš ir padarysiu!' Taip kalbėjo
I have spoken, - I and do it! ' so said
Viešpats Dievas: 'Leisiu Izraelio namams dar ir
Lord God I let the ' Israeli home more and
to iš manęs prašyti, - pagausinti jų žmones
the from me request - multiply their people
kaip avis kaimenėje. Kaip Jeruzalėje per jos
as sheep flock . as Jerusalem through they

šventes pilna avių aukoms, taip sugriautieji
holidays full sheep victims so sugriautieji
miestai bus pilni žmonių kaimenių. Tuomet jie
cities will full human herds . then they
žinos, kad aš esu VIEŠPATS'". VIEŠPATIES
know that I I Lord ' " . Lord
ranka palietė mane. Jis išvedė mane VIEŠPATIES
hand touched Me . it brought me Lord
dvasioje ir pastatė vidury slėnio, kuris buvo
in the spirit and built in the middle valley which was
pilnas kaulų. Jis visur vedžiojo mane tarp jų,
full bones. it everywhere guided me between their
- slėnyje jų buvo labai daug. Jie buvo baisiai
- valley their was very much. they was ghastly
sudžiūvę. Jis man tarė: "Marusis, ar gali šitie
shrunken . it me said : " Son of man, or can these
kaulai atgyti?" Atsakiau: "Viešpatie DIEVE, tik
bones live? " I replied : " Lord God, only
tu žinai". Tuomet jis man tarė: "Pranašauk
you " know . then it me said : " Prophesy
šitiems kaulams, sakyk jiems: 'Sausieji kaulai,
to these bones, say them : ' Dry bones
klausykitės VIEŠPATIES žodžio! Taip kalbėjo
listen Lord Word! so said
Viešpats DIEVAS šitiems kaulams: tikėkite manimi,
Lord GOD to these bones: believe me
aš įkvėpsiu jums dvasią, ir jūs atgysite. Duosiu
I will cause you spirit and you revived . I will give
jums sausgysles, uždėsiu ant jūsų raumenis,
you tendons, I lay on you muscles
aptrauksiu jus oda, suteiksiu jums alsavimą, ir
jacket you skin give you breath , and
atgysite. Tuomet žinosite, kad aš esu
revived . then know that I I
VIEŠPATS'". Pranašavau, kaip man buvo liepta.
Lord ' " . predicted as me was said.
Ir, man bepranašaujant, staiga pasigirdo triukšmas
and me bepranašaujant , suddenly heard noise
- barškėjimas: kaulai rinkosi, kaulas prie savo
- rattling : bones chose , bone to their

kaulo. Įsižiūrėjau, ir tikėkit manimi, ant jų
bone . peered , and Expect me on their
buvo sausgyslės, raumenys buvo užaugę ir oda
was tendon muscles was grown and skin
buvo juos apdengusi, bet dvasios juose nebuvo.
was them apdengusi , but spiritual they did not .
Tuomet jis man tarė: "Pranašauk dvasiai,
then it me said : " Prophesy spirit
pranašauk, marusis, ir jai sakyk: 'Taip kalbėjo
prophesy , son of man, and her say It ' said
Viešpats DIEVAS. Ateik, dvasia, iš keturių vėjų
Lord God . Come spirit from four winds
ir padvelk į tuos užmuštuosius, kad jie
and Blow to the the slain , that they
atgytų'". Pranašavau, kaip man buvo liepta. Ir
would revive ' " . predicted as me was said. and
įėjo į juos dvasia, - jie atgijo, pakilo ant kojų
included to them spirit - they alive rose on feet
nepaprastai didelė minia. Jis kreipėsi į mane:
extremely high crowd . it applied to me :
"Marusis, šie kaulai yra visi Izraelio namai.
" Son of man, following bones is all Israeli house .
Štai! Jie sako: 'Sudžiūvo mūsų kaulai, nebėra
Here ! they says: ' shrunken our bones no longer
mums vilties. Esame žuvę!' Todėl pranašauk
us hope. We are spoiled ' so prophesy
jiems ir sakyk: 'Taip kalbėjo Viešpats DIEVAS.
them and say It ' said Lord God .
Tikėkite manimi, atversiu jūsų kapus ir
Believe me will open you graves and
prikelsiu jus iš jūsų kapų, mano tauta, ir
will raise him up you from you graves my people and
parvesiu į Izraelio žemę. Jūs žinosite, kad aš
bring to Israeli land. you know that I
VIEŠPATS, kai atversiu jūsų kapus ir prikelsiu
Lord when will open you graves and will raise him up
jus iš jūsų kapų, manoji tauta! Duosiu jums
you from you graves mine people ! I will give you
savo dvasią, kad atgytumėte, parvesiu jus į jūsų
their spirit that atgytumėte , bring you to you

žemę, kad žinotumėte, jog aš, VIEŠPATS, tai
land that you know that I Lord it

pasakiau ir padariau, - tai VIEŠPATIES žodis'".
said and done - it Lord ' " word .

Atėjo man VIEŠPATIES žodis: "Marusis, pasiimk
It's me Lord word : " Son of man, Take

pagalį ir ant jo parašyk: 'Judo ir jam ištikimų
stick and on its Email : ' Judah and him loyal

izraeliečių'. Tuomet paimk kitą pagalį ir ant jo
Israelis ' . then pick other stick and on its

parašyk: 'Juozapo - Efraimo pagalys - ir visų
Email : ' Joseph - Ephraim stick - and all

jam ištikimų Izraelio namų'. Suglausk vieną su
him loyal Israeli ' home . CLOSE one with

kitu, kad juodu būtų sujungti tavo rankoje. Kai
another that black to link your hand. when

tavo tautiečiai klaus tavęs: 'Nejau mums
your countrymen klaus you : ' Coo us

nepaaiškinsi, ką nori jais pasakyti?' - tark
be explained , what want them say ? ' - say the

jiems: 'Taip kalbėjo Viešpats DIEVAS. Tikėkite
them : It ' said Lord God . Believe

manimi, paimsiu Juozapo pagalį, - esantį Efraimo
me will take Joseph stick , - the Ephraim

rankoje, - ir jam ištikimų Izraelio giminių,
hand , - and him loyal Israeli relatives

uždėsiu ant jo Judo pagalį ir padarysiu iš jų
I lay on its Judah stick and do from their

vieną pagalį, kad būtų sujungti mano rankoje'.
one stick , that to link my ' hand .

Kai pagalius, ant kurių rašysi, savo rankoje
when sticks , on with write, their hand

laikysi jų akyse, sakyk jiems: 'Taip kalbėjo
dost their sight, say them : It ' said

Viešpats DIEVAS. Tikėkit manimi, paimsiu Izraelio
Lord God . Expect me will take Israeli

žmones iš tautų, pas kurias jie buvo išėję,
people from nations with which they was come out,

surinksiu juos iš visur ir parvesiu į jų pačių
gather them from everywhere and bring to their own

kraštą. Padarysiu juos viena tauta krašte -
edge. do them one people land -
Izraelio kalnuose, - vienas karalius bus jų visų
Israeli mountains - one king will their all
karaliumi. Niekad daugiau jie nebebus dvi tautos,
king. Never more they no longer two people
niekad daugiau nebebus padalyti į dvi karalystes.
never more no longer divide to two kingdoms.
Niekad daugiau jie nebesusiterš savo stabais ir
Never more they nebesusiterš their idols and
bjaurumais ar kitais savo nusikaltimais. Išgelbėsiu
ugliness or other their crime. save
juos iš visų atsimetimo darbų, kuriais jie
them from all apostasy works which they
nusidėjo, ir nuvalysiu juos. Tuomet jie bus mano
sinned and purge them . then they will my
tauta ir aš būsiu jų Dievas. Mano tarnas
people and I will their God . my servant
Dovydas bus jų karalius, - visi turės vieną
David will their king - all will one
ganytoją. Jie gyvens pagal mano įsakus ir
shepherd . they live by my ordinances and
vykdys mano įstatus. Jie gyvens krašte, kurį
will my statutes. they live land whom
daviau savo tarnui Jokūbui ir kuriame gyveno
I gave their servant Jacob and wherein lived
jūsų protėviai, - jie ir jų vaikai, ir jų vaikų
you ancestors - they and their children and their pediatric
vaikai ten gyvens per amžius, ir mano tarnas
children there live through age and my servant
Dovydas amžinai bus jų vadas. Sudarysiu su
David forever will their commander. I will make with
jais taikos sandorą, - ji bus su jais amžina
them peace covenant - it will with them eternal
sandora. Laiminsiu juos ir pagausinsiu, pastatysiu
covenant . bless them and Extends , build
amžiams tarp jų sau šventovę. Tarp jų bus
forever between their yourself sanctuary. between their will
mano Padangtė. Aš būsiu jų Dievas ir jie bus
my Tabernacle . I will their God and they will

mano tauta. Tuomet tautos žinos, kad aš,
my people. then nation know that I
VIEŠPATS, pašventinu Izraelį ir mano šventovė
Lord sanctifies Israel and my sanctuary
bus tarp jų per amžius'". Atėjo man
will between their through ' " age . It's me
VIEŠPATIES žodis: "Marusis, atsisuk veidu į
Lord word : " Son of man, face against face to
Magogo kraštą - į Gogą, vyriausiąjį Mešecho ir
Magog edge - to Gog , Chief Meshech and
Tubalo vadą. Pranašauk jam ir sakyk: taip
Tubal commander . prophesy him and say so
kalbėjo Viešpats DIEVAS: 'Aš esu prieš tave,
said Lord God: I ' I before you;
Gogai, vyriausiasis Mešecho ir Tubalo vade!
Goga chief Meshech and Tubal vade !
Vaikysiu tave aplinkui, įversiu kablius tau į
chase you round I will put hooks you to
nasrus, išvesiu tave ir visą tavo kariauną, -
jaws will take you and all your army , -
žirgus ir raitelius, visus šauniai šarvuotus, -
horses and horsemen , all cool armored , -
pulkų pulkus, visus su skydais ir šarvais,
flocks regiments all with screens and armor
mosuojančius kalavijais. Tarp jų yra Persija,
wielding swords . between their is Persia ,
Kušas ir Putas, visi su skydais ir šalmais,
Cush and foam all with screens and helmets
Gomeras ir visi jo pulkai, Bet-Togarma iš
Gomer and all its regiments Beth- Togarmah from
tolimosios šiaurės ir jos pulkai, - su tavimi yra
remote north and they regiments - with you is
daug tautų. Pasiruošk ir būkite pasiruošę tu ir
many nations. Prepare and be ready you and
visi tavo pulkai, sutelkti aplink tave. Būk su
all your regiments focus around thee . Be with
jais pasiruošęs. Praeis daug dienų, kol bus
them ready . It takes many days as long as will
tau duotas įsakymas - metų baigmėje žygiuosi į
you given order - years baigmėje march to

kraštą, atgaivintą po sunaikinimo, į kraštą
land animated after destruction to edge
žmonių, surinktų iš daug tautų, - į Izraelio
people collected from many nations - to Israeli
kalnus, ilgą laiką buvusius tyrais, - prieš žmones,
mountains long time former pure , - before people
surinktus iš tautų ir nūnai visus gyvenančius
collected from peoples and nowadays all living
saugiai. Ateisi kaip pakylanti audra, kaip žemę
safely. come as ascending storm as land
dengiantis debesis drauge su visais savo pulkais,
covering cloud together with all their horde,
ir daug tautų eis kartu su tavimi'. Taip kalbėjo
and many peoples go together with ' you . so said
Viešpats DIEVAS: 'Tą dieną ateis mintys tau į
Lord God: The ' day come thoughts you to
širdį ir sumanysi nedoras užmačias. Sakysi sau:
heart and conceive wicked intentions . say yourself :
pakilsiu prieš beginklių kaimų kraštą, užpulsiu
rise up before unarmed villages land come upon
taikius ir saugiai gyvenančius žmones, - visus,
peaceful and safely living people - all
gyvenančius be mūro sienų, neturinčius nei
living without masonry border without nor
užkaiščių, nei durų', - eisi trokšdamas paimti
bars, which nor ' door , - go desiring take
grobį ir plėšikauti, užpulti vėl atstatytus
prey and loot attack again remanufactured
griuvėsius ir tautą, surinktą iš tautų, nuolat
ruins and people, collected from nations constantly
turtėjančią, turinčią vis daugiau galvijų ir kitokių
Turtėjančio , having more more cattle and other
gėrybių, gyvenančią prie žemės šerdies. Šeba ir
goodies living to land core. Sheba and
Dedanas, Taršišo pirkliai ir visi jo jauni galiūnai
Dedan , Tarshish merchants and all its young the greats
klaus tave: 'Argi tu atėjai imti grobio? Argi
klaus you : Is ' you come charge prey? Do
sutelkei savo kariauną plėšikauti, išnešti sidabrą
focus their army loot remove silver

ir auksą, išvogti galvijus ir gėrybes, prisiplėšti
and gold steal cattle and goods, amass
daug grobio?' Todėl, marusis, pranašauk ir
many prey? ' therefore, the son of man, prophesy and
sakyk Gogui: 'Taip kalbėjo Viešpats DIEVAS.
say Raj: It ' said Lord God .
Argi nežinosi tos dienos, kai mano tauta Izraelis
Do not know the date when my people Israel
gyvens saugiai? Ateisi iš savo vietos
live Safely? come from their local
tolimiausiame šiaurės pakraštyje, tu ir daugel
the extremity of a north on the edge of you and have much
tautų drauge su tavimi, - visi raiti ant žirgų,
peoples together with you; - all horseback on horses
didžiulė kariauna ir galinga kariuomenė, - ir
great soldiery and powerful army - and
pakilsi prieš mano tautą Izraelį, kaip debesis kad
arise, before my people Israel as cloud that
uždengia žemę. Dienų baigmėje aš atvesiu tave
cover land. days baigmėje I I will bring you
prieš savo kraštą, kad tautos pažintų mane, kai
before their land that nation know me when
per tave, Gogai, parodysiu savo šventumą jų
through you; Goga show their holiness their
akyse'. Taip kalbėjo Viešpats DIEVAS: 'Juk esi
' the eyes . so said Lord God: After ' you
tas, apie kurį anomis dienomis kalbėjau per
one about whom in those days I have spoken through
savo tarnus, Izraelio pranašus, pranašavusius per
their servants Israeli prophets pranašavusius through
metų metus anomis dienomis, kad atvesiu tave
years years in those days that I will bring you
prieš juos! Tą dieną, kai Gogas įkels koją į
before them ! the day when withers upload leg to
Izraelio žemę, - tai Viešpaties DIEVO žodis, -
Israeli land - it Lord GOD word -
užvirs mano pyktis. Kupinas pavydo ir pykčio
boiling my anger . full envy and anger
įniršio sakau: tą dieną Izraelio krašte bus didelis
rage I say : the day Israeli land will high

žemės drebėjimas. Jūros žuvys, padangių
land earthquake . sea fish sky
paukščiai, laukų žvėrys, visi ropojantys žeme
birds field beast all crawling Underground
ropliai ir visi žmonės žemėje drebės prieš mane.
reptiles and all people earth pained before Me .
Kalnai bus nuversti, uolos irs, visi mūrai grius
mountains will overthrow , rock IRS all The walls collapse
žemėn. Tuomet pašauksiu prieš Gogą kalaviją iš
ground. then will call before Gog sword from
visų savo kalnų, - tai Viešpaties DIEVO žodis, -
all their mountains - it Lord GOD word -
kiekvieno kalavijas bus pakeltas prieš savo brolį.
each sword will raised before their brother.
Nubausiu jį maru ir kraujo išliejimu, lysiu ant
punish the him fever and blood outpouring , Lysis on
jo ir jo pulkų, - ant visų su juo esančių
its and its flocks - on all with it in the
tautų, - liūties pyla ir kruša, ugnimi ir siera.
nations - storm earful and hail , fire and sulfur.
Taip apreikšiu savo didybę ir šventumą daugelio
so appear unto their greatness and holiness many
tautų akyse. Tuomet jie žinos, kad aš esu
peoples sight. then they know that I I
VIEŠPATS'". "O tu, marusis, pranašauk Gogui
Lord ' " . And " you , son of man, prophesy Gog
ir sakyk: 'Taip kalbėjo Viešpats DIEVAS. Aš esu
and say It ' said Lord God . I I
prieš tave, Gogai, vyriausiasis Mešecho ir Tubalo
before you; Goga chief Meshech and Tubal
vade! Vaikysiu tave aplinkui, skatinsiu tave,
vade ! chase you round I will encourage you;
pakelsiu tave iš tolimiausios šiaurės ir vesiu
stretch you from the furthest north and I will turn
tave į Izraelio kalnus. Išmušiu lanką tau iš
you to Israeli mountains. ismus bow you from
kairės rankos ir išmesiu tau iš dešinės rankos
left hand and cast you from right hand
strėles. Ant Izraelio kalnų žūsi, - tu ir visi
arrows . on Israeli upland even killed , - you and all

tavo pulkai, ir su tavimi esančios tautos.
your regiments and with you the nation .
Visokiems plėšriems paukščiams ir laukiniams
all kinds of prey birds and wild
žvėrims atiduosiu tave ryti, kai gulėsi
beast give you swallowing, when thou liest
plyname lauke, nes aš taip kalbėjau, - tai
started from scratch field because I so I have spoken, - it
Viešpaties žodis. Siųsiu ugnį prieš Magogą ir
Lord word . I will send fire before Magog and
tuos, kurie saugiai gyvena pajūrio kraštuose, -
those who safely live littoral lands -
jie žinos, kad aš esu VIEŠPATS. Padarysiu, kad
they know that I I Lord . will do that
mano vardas būtų žinomas mano tautai Izraeliui;
my name to known my people Israel ;
nebeleisiu, kad mano vardas būtų niekinamas, -
fuck , that my name to scorned , -
visos tautos žinos, kad aš, VIEŠPATS, esu
all nation know that I Lord I
šventas Izraelyje. Tikėk manimi, ji atėjo! Ji
holy Israel. Believe me it come ! it
išaušo - tai Viešpaties DIEVO žodis! Tai yra
dawned - it Lord GOD word ! it is
diena, apie kurią kalbėjau. Tuomet išeis Izraelio
day about the I have spoken . then come out Israeli
miestų gyventojai ir sumes ginklus į ugnį, ir
cities people and Sume arms to fire and
sudegins - skydus ir šarvus, lankus ir strėles,
burn - shields and armor hoops and arrows
vėzdus ir ietis, - septynerius metus jais kūrens
night sticks and spear - seven years them fire
ugnį. Nerinks malkų laukuose, nekirs medžių
fire. Do not pick up firewood fields not cross trees
miškuose, nes ginklais kūrens ugnį. Jie apiplėš
forests because arms fire fire. they plunder
tuos, kurie juos plėšė, ir apgrobs tuos, kurie
those who them plundered , and rob those who
juos apgrobė, - tai Viešpaties DIEVO žodis'".
them rob , - it Lord GOD ' " word .

"Tą dieną duosiu Gogui kapo vietą Izraelyje -
The " day give Gog grave location Israel -
Abarimų slėnyje, į rytus nuo Jūros. Tai užtvers
abarim valley to east from Sea . it barriers for
keleiviams taką, nes ten bus palaidoti Gogas ir
passengers trail because there will bury withers and
visa jo kariauna. Jis bus pavadintas Hamon-Gogo
all its army . it will named Hamon - Gog
slėniu. Izraelio namai, norėdami apvalyti kraštą,
Valley. Israeli house to purify land
septynis mėnesius sugaiš juos laidodami. Visi
seven months spend them bury . all
krašto žmonės juos laidos. Ir bus jiems garbė
edge people them shows. and will them honor
tą dieną, kai apreikšiu savo šlovę, - tai
the day when appear unto their glory - it
Viešpaties DIEVO žodis. Bus paskirti vyrai, kad
Lord GOD word . Bus designate men that
nuolat keliautų po kraštą ir laidotų tuos, kurie
constantly traveled after edge and ceremonies those who
guli nepalaidoti, idant jį apvalytų. Jie ieškos
lying bury , in order to him cleanse . they search
septynis mėnesius. Kai ieškotojai, keliaudami po
seven months. when seekers , traveling after
kraštą, užtiks žmogaus kaulą, jie pastatys prie jo
land strike human bone they build to its
ženklą, kad duobkasiai palaidotų jį Hamon-Gogo
mark that gravediggers buried him Hamon - Gog
slėnyje. Taip pat ir miesto vardas bus Hamona.
Valley. so also and town name will Hamon .
Taip bus apvalomas kraštas. O tu, marusis, taip
so will cleansed edge . The you , son of man, so
kalbėjo Viešpats DIEVAS. Šauk kiekvienam
said Lord God . Cry each
skraidančiam paukščiui ir visiems laukiniams
for flying bird and all wild
žvėrims: 'Rinkitės ir ateikite! Rinkitės iš visų
beast Choose ' and Come ! choose from all
pašalių į aukos šventę, kurią jums ruošiu -
ambush to victims celebration the you I'm preparing a -

didžią aukos šventę Izraelio kalnuose, - jūs rysite
great victims feast Israeli mountains - you rysite
mėsą ir gersite kraują. Rysite galiūnų kūnus ir
meat and drink blood. Rysite Strongman bodies and
gersite žemės vadų kraują - avinų, ėriukų,
drink land commanders blood - rams , lambs
ožių, jaučių, - visų Bašano peniukšlių. Rysite
goats bulls, - all Og fattened . Rysite
riebumų lig soties ir gersite kraują lig
in fat until saturation and drink blood until
pasigėrimo aukos šventėje, kurią jums ruošiu.
intoxication victims celebration the you I'm preparing .
Prie mano stalo pasisotinsite žirgais ir raiteliais,
to my table be filled riding and horsemen ,
galiūnais ir visokio rango kariais, - tai Viešpaties
mighty and all kinds rank soldiers - it Lord
DIEVO žodis'". "Taip aš parodysiu savo šlovę
GOD ' " word . It " I show their fame
tautoms. Visos tautos pamatys teismą, kuriame
nations. All nation see court wherein
teisiau, ir ranką, kuria jas valdžiau. O Izraelio
Right, and hand which them government. The Israeli
namai nuo tos dienos visad žinos, kad aš esu
home from the day always know that I I
VIEŠPATS, jų Dievas. Ir tautos supras, kad
Lord their God . and nation understand that
Izraelio namai buvo ištremti tik dėl savo kaltės,
Israeli home was exile only for their fault
nes jie nebuvo man ištikimi. Todėl nuo jų
because they been me faithful. so from their
paslėpiau savo veidą, juos atidaviau į jų priešų
hid their face them I gave to their enemies
rankas, ir jie krito nuo kalavijo visi kaip
hands and they fell from sword all as
vienas. Pasielgiau su jais pagal jų susiteršimą
one. I did with them by their uncleanness
bei nusikaltimus ir paslėpiau nuo jų savo veidą.
and crimes and hid from their their face.
Todėl taip kalbėjo Viešpats DIEVAS: 'O dabar
so so said Lord God: And ' now

aš sugrąžinsiu Jokūbo tremtinius, pasigailėsiu visų
I restore Jacob exiles have mercy on all
Izraelio namų ir būsiu pavydus, pavydėsiu savo
Israeli household and will jealous envy their
švento vardo. Jie, gyvendami saugiai ir nieko
sacred 's name. they are living safely and nothing
nebijodami savo krašte, užmirš savo gėdą ir visą
fear their land forget their shame and all
neištikimybę, kuria man nusikalto, kai būsiu juos
infidelity which me guilty , when will them
sugrąžinęs iš tautų, surinkęs iš jų priešų
Having restored from nations collected from their enemies
kraštų ir parodęs per juos daugelio tautų
edges and demonstrating through them many peoples
akyse savo šventumą. Tuomet jie žinos, kad aš
the eyes their holiness. then they know that I
esu VIEŠPATS, jų Dievas, dėl to, kad ištrėmiau
I Lord their God for the that exile
juos tarp tautų ir vėl surinkau juos į jų
them between peoples and again gathered them to their
pačių žemę, kitur nė vieno nepalikdamas. Niekad
own land elsewhere not one leaving . Never
nebeslėpsiu nuo jų savo veido, nes išliejau savo
hide from their their face because poured their
dvasią ant Izraelio namų, - tai Viešpaties DIEVO
spirit on Israeli home - it Lord GOD
žodis'". . Dvidešimt penktaisiais mūsų tremties
' " word . . twenty fifth our exile
metais, metų pradžioje, dešimtą mėnesio dieną,
year years beginning tenth month day
praėjus keturiolikai metų nuo miesto sunaikinimo,
after fourteen years from town destruction
tą pačią dieną palietė mane VIEŠPATIES ranka,
the the same day touched me Lord hand
ir jis vedė mane ten link. Ir nuvedė mane
and it married me there link . and led me
dieviškais regėjimais į Izraelio kraštą, ir pastatė
divine visions to Israeli land and built
ant aukšto aukšto kalno, kur pietų pusėje stovėjo
on high high hill , where south side standing

tarsi miesto metmenys. Kai jis mane ten atvedė,
like town warp . when it me there led ,
žiūriu - vyras, kurio išvaizda spindi lyg žalvaris,
I look - man whose appearance shine like brass
su linine virve ir matuojamąja nendre rankoje, -
with linen rope and a measuring reed hand , -
stovi jis vartuose. Vyras tarė man: "Marusis,
stands it wicket . man said me : " Son of man,
gerai įsižiūrėk, atidžiai įsiklausyk ir įsidėk į širdį
well look, close Listen and lay up to heart
visa, ką tau parodysiu, nes tam esi čia
everything what you show because a you here
atvestas, kad tau tai parodyčiau. Visa, ką
brought , that you it shew . Visa, what
matysi, paskelbk Izraelio namams". Žiūriu - apie
you will see Post Israeli " home . I look - about
Šventyklos (vietą) iš lauko pusės aplinkui visur
Temples (location) from outdoor half round everywhere
siena. Matuojamoji nendrė vyro rankoje buvo
wall . measuring reed man hand was
šešių uolekčių ilgumo, - kiekvienos uolekties
six cubits length, - each cubit
ilgumas buvo uolektis su plaštaka . Jis pamatavo
length was cubit with hand . it measured the
sienos storį viena nendre ir aukštį viena nendre.
wall thickness one reed and height one reed.
Tuomet jis įėjo į rytinius vartus ir, kopdamas
then it included to eastern gate and climbing
jų laiptais, pamatavo vartų slenkstį viena nendre,
their stairs measured the gate threshold one reed ,
- slenkstis buvo vienos nendrės ilgumo. Ten buvo
- threshold was one reed long. there was
sarginių, kiekviena jų išilgai viena nendrė ir
sentinel , each their along one reed and
skersai viena nendrė bei penkių uolekčių tarpas
crosswise one reed and five cubits space
tarp sarginių, ir slenkstis prie vidinio vartų
between sentinel , and threshold to internal gate
prieangio skersai viena nendrė. Jis pamatavo ir
porch crosswise one reed . it measured the and

vidinį vartų prieangį viena nendre. Tuomet
internal gate porch one reed. then
pamatavo vartų prieangį aštuoniomis uolektimis, jo
measured the gate porch eight cubits , its
šulus dviem uolektimis, - vartų prieangis buvo
pillars two cubits , - gate porch was
viduje. Kiekvienoje rytinių vartų pusėje buvo po
inside. Each eastern gate side was after
tris sargines, jos visos to paties didumo ir jų
three original spare , they all the the size and their
šulai kiekvienoje pusėje to paties didumo. Tuomet
gnomes each side the the size . then
jis pamatavo vartų angą dešimčia uolekčių, o
it measured the gate hole ten cubits and
patys vartai skersai turėjo trylika uolekčių
themselves gate crosswise had thirteen cubits
platumo. Priešais sargines iš abiejų šonų buvo
breadth . in front of original spare from both sides was
vienos uolekties užtvara; sarginės turėjo po šešias
one cubit fencing ; watch had after six
uolektis skersai ir išilgai. Jų angos buvo viena
cubit crosswise and along . their hole was one
prieš kitą skersai vartų praeigą, kai pamatavo
before other crosswise gate alley , when measured the
vartų plotį nuo vienos sarginės galo iki kitos
gate width from one watch back to other
sarginės galo, jis gavo dvidešimt penkias uolektis.
watch end it received twenty five cubit .
Jis pamatavo taip pat ir prieangį šešiasdešimčia
it measured the so also and porch as sixty
uolekčių, ir vartus prie šulo kiekviename kiemo
cubits and gate to sap each yard
šone. Nuo vartų priekio prie įėjimo lig vidinio
side . from gate Front to input until internal
vartų prieangio galo buvo penkiasdešimt uolekčių.
gate porch back was fifty cubits .
Sarginės ir jų šulai turėjo langus su langinėmis
watch and their gnomes had windows with shutters
visur aplinkui vartų viduje, ir prieangiai turėjo
everywhere round gate inside and porches had

langus visur aplinkui viduje, o šulai buvo
windows everywhere round inside and gnomes was
papuošti palmėmis. Tuomet jis nuvedė mane į
decorate palm trees. then it led me to
išorinį kiemą su kambariais ir grįsta asla
external yard with rooms and based dirt floor
visur aplink kiemą. Aplink grįstąją aslą buvo
everywhere around yard. around grįstąją dirt floor was
trisdešimt kambarių. Ši grįstoji asla siekė vartų
thirty rooms . This grįstoji dirt floor was gate
šoną ir atitiko jų grindinį; tai buvo žemutinė
side and matched their the pavement ; it was lower
asla. Vyras pamatavo nuotolį nuo žemutinių
dirt floor . man measured the range from lower
vartų vidinio priekio lig vidinio kiemo išorinio
gate internal Front until internal yard external
priekio šimtu uolekčių. Taip buvo rytiniame ir
Front hundred cubits . so was morning and
šiauriniame šone. Tuomet jis pamatavo išorinio
northern side . then it measured the external
kiemo vartus į šiaurės pusę, - jų ilgį ir plotį.
yard gate to north side - their length and width.
Jų sarginės, po tris kiekvienoje pusėje, jų šulai
their tyrosinase , after three each side their gnomes
ir prieangis buvo tokio pat didumo, kaip ir
and porch was the also size, as and
pirmųjų vartų - ilgumas penkiasdešimties uolekčių,
first gate - length fifty cubits
o platumas dvidešimt penkių uolekčių. Jų langai,
and width twenty five cubits . their windows
prieangis ir palmės buvo to paties didumo, kaip
porch and palm was the the size, as
ir vartų į rytų pusę. Iš lauko į juos aukštyn
and gate to east side. from outdoor to them up
vedė septynios pakopos, o jų prieangis buvo
married seven stage , and their porch was
viduje. Priešais šiaurinius vartus, panašiai kaip
inside. in front of northern gates similarly as
priešais rytinius vartus, buvo vartai į vidinį
in front of eastern gates was gate to internal

kiemą, - jis išmatavo nuotolį nuo vartų lig
yard - it measured range from gate until
vartų šimtu uolekčių. Tuomet jis pavedė mane
gate hundred cubits . then it commissioned me
pietų link, žiūriu, ten vartai į pietų pusę. Jis
south toward I watch there gate to south side. it
pamatavo jo šulus ir prieangį, - ir tie turėjo
measured the its pillars and porch , - and the had
tokius pat matmenis, kaip ir kiti. Vartuose ir
such also dimensions as and others. Wicket and
jų prieangyje visur aplinkui buvo langai kaip
their porch everywhere round was windows as
kitų langai, - vartų ilgumas penkiasdešimt
other windows - gate length fifty
uolekčių, o platumas dvidešimt penkios. Iš lauko
cubits and width twenty five . from outdoor
į juos aukštyn vedė septyni laiptai, o jų
to them up married seven stairs and their
prieangis buvo viduje. Jų šulai buvo papuošti
porch was inside. their gnomes was decorate
palmėmis, viena viename šone, o kita kitame.
palms one one the side of the and other another .
Ir vidinio kiemo pietų pusėje buvo vartai, - jis
and internal yard south side was gates, - it
išmatavo nuotolį nuo tų vartų lig pietinių vartų
measured range from the gate until southern gate
šimtu uolekčių. Tuomet jis įvedė mane pro
hundred cubits . then it introduced me through
pietinius vartus į vidaus kiemą. Jis pamatavo
southern gate to internal yard. it measured the
pietinius vartus, - jie turėjo tokius pat matmenis,
southern gates - they had such also dimensions
kaip ir kiti. Jų sarginės, šulai ir prieangis buvo
as and others. their tyrosinase , gnomes and porch was
tokio pat didumo, kaip ir kitų. Vartuose ir jo
the also size, as and others. Wicket and its
prieangyje langai visur aplinkui, jų ilgumas
porch windows everywhere round their length
penkiasdešimt uolekčių, o platumas dvidešimt
fifty cubits and width twenty

penkios uolektys. Abiejuose šonuose prieangiai, -
five cubits . both sides porches -
dvidešimt penkių uolekčių ilgumo ir penkių
twenty five cubits length and five
uolekčių platumo. Vartų prieangis buvo išorinio
cubits breadth . Gate porch was external
kiemo pusėje, palmės puošė jo šulus, o jo
yard side palm adorned its pillars , and its
laiptai turėjo aštuonias pakopas. Tuomet jis
stairs had eight steps. then it
nuvedė mane į vidaus kiemą rytų pusėje ir
led me to internal yard east side and
pamatavo vartus, - jie turėjo tokius pat
measured the gates - they had such also
matmenis, kaip ir kiti. Jų sarginės, šulai ir
dimensions as and others. their tyrosinase , gnomes and
prieangis buvo tokio pat didumo, kaip ir kiti.
porch was the also size, as and others.
Vartuose ir jo prieangyje langai visur aplinkui,
Wicket and its porch windows everywhere round
jų ilgumas penkiasdešimt uolekčių, o platumas
their length fifty cubits and width
dvidešimt penkios uolektys. Vartų prieangis buvo
twenty five cubits . Gate porch was
išorinio kiemo pusėje, palmės puošė jo šulus
external yard side palm adorned its pillars
abiejuose šonuose, o jo laiptai turėjo aštuonias
both sides and its stairs had eight
pakopas. Tuomet jis atvedė mane prie šiaurinių
steps. then it led me to northern
vartų ir juos pamatavo, - jie turėjo tokius pat
gate and them are reported - they had such also
matmenis, kaip ir kiti. Jų sarginės, šulai ir
dimensions as and others. their tyrosinase , gnomes and
prieangis buvo tokio pat didumo, kaip ir kiti,
porch was the also size, as and others
su langais visur aplinkui. Jų ilgumas buvo
with windows everywhere round . their length was
penkiadešimt uolekčių ir platumas dvidešimt
penkiadešimt cubits and width twenty

penkios. Jų prieangis buvo išorinio kiemo pusėje,
five . their porch was external yard side
palmės puošė jo šulus abiejuose šonuose, o jo
palm adorned its pillars both sides and its
laiptai turėjo aštuonias pakopas. Šių vartų
stairs had eight steps. The gate
prieangyje buvo durys į kambarį, skirtą
porch was door to room for
deginamosioms atnašoms plauti. Vartų prieangio
burnt offerings wash . Gate porch
viduje buvo du stalai viename šone ir du stalai
inside was two tables one side and two tables
kitame šone, ant kurių būdavo pjaunama ir
other the side of the on with were cut and
deginamoji auka, ir auka už nuodėmę, ir auka
burnt victim and victim for sin and victim
už kaltę. Lauke, palei prieangio sieną, prie
for guilt. outdoors along porch wall to
šiaurinių vartų įėjimo į prieangį, buvo du stalai
northern gate input to porch , was two tables
ir kitame vartų prieangio šone buvo du stalai.
and other gate porch side was two tables .
Taigi keturi stalai buvo viduje ir keturi stalai
so four tables was inside and four tables
lauke už vartų - aštuoni stalai iš viso, ant
outdoors for gate - eight tables from total, on
kurių turėjo būti pjaunamos aukos. Keturi stalai,
with had be cut offerings. four tables
skirti deginamajai aukai, buvo iš tašytų akmenų,
pay burnt victim was from hewn stones
pusantros uolekties ilgumo, pusantros uolekties
half cubit length, half cubit
platumo ir vienos uolekties aukštumo. Ant jų
breadth and one cubit heights. on their
turėjo būti dedami įrankiai, kuriais deginamosios
had be placed tools which burnt
atnašos ir aukos buvo pjaunamos. Viduje
offering and victims was cut . inside
plaštakos platumo kabliai buvo pritvirtinti visur
hand breadth hooks was attach everywhere

aplinkui, ant stalų turėjo būti kraunama aukų
round on tables had be charging victims
mėsa. Vidaus kieme šalia vidinių vartų buvo
meat. internal yard near internal gate was
kambariai giesmininkams - vienas prie šono
rooms singers - one to back
šiaurinių vartų, atgręžtų į pietus, o kitas prie
northern gate facing to south and other to
šono rytinių vartų, atgręžtų į šiaurę. Jis man
back eastern gate facing to north. it me
paaiškino: "Į pietų pusę atgręžtas kambarys yra
explained: The " south half faces room is
kunigams, tarnaujantiems Šventykloje, o kambarys,
priests serving temple and room
atgręžtas į šiaurės pusę, yra kunigams, kurie
faces to north side is priests who
tarnauja prie aukuro. Jie yra Zadoko palikuonys,
serving to altar. they is Zadok descendants
- tik jie vieni iš Levio palikuonių gali artintis
- only they one from Levi offspring can approach
prie VIEŠPATIES jam tarnauti". Jis pamatavo
to Lord him " serve . it measured the
kiemą, - išilgai šimtu uolekčių ir skersai šimtu
yard - along hundred cubits and crosswise hundred
uolekčių. Kiemas buvo keturkampis. Aukuras
cubits . yard was quadrangle . altar
stovėjo priešais Šventyklą. Tuomet jis atvedė
standing in front of Temple. then it led
mane į Šventyklos prieangį ir išmatavo prieangio
me to Temples porch and measured porch
šulus penkiomis uolektimis viename šone ir
pillars five cubits; one side and
penkiomis uolektimis kitame šone. Vartų platumas
five cubits; other side . Gate width
buvo keturiolika uolekčių. Šoninės vartų sienos
was fourteen cubits . Side gate wall
buvo trijų uolekčių viename šone ir trijų
was three cubits one side and three
uolekčių kitame. Prieangio ilgumas buvo
cubits another . porch length was

dvidešimties uolekčių ir platumas dvylikos
twenty cubits and width twelve
uolekčių, į jį aukštyn vedė dešimt pakopų,
cubits to him up married ten stage ,
kiekviename šone prie staktų stovėjo šulai.
each side to frame standing gnomes .
Tuomet jis privedė mane prie Šventosios ir
then it led me to Holy and
pamatavo šulus, - jų storumas viename ir
measured the pillars , - their thickness one and
kitame šone buvo šešios uolektys. Įėjimo anga
other side was six cubits . input hole
buvo dešimties uolekčių, o įėjimo angos šoninės
was ten cubits and input hole side
sienos buvo penkių uolekčių viename ir kitame
wall was five cubits one and other
šone. Jis pamatavo Šventosios ilgį -
side . it measured the Holy length -
keturiasdešimt uolekčių - ir jos plotį - dvidešimt
forty cubits - and they width - twenty
uolekčių. Įėjęs į (Šventųjų Šventosios) vidų, jis
cubits . he went to (Saints Holy) inside it
pamatavo įėjimo angos šulus - dvi uolektys,
measured the input hole pillars - two cubits,
įėjimo angos platumą - šešios uolektys ir įėjimo
input hole latitude - six cubits and input
angos šonines sienas - septynios uolektys. Jis
hole side walls - seven cubits . it
pamatavo ir kambario už Šventosios ilgumą
measured the and room for Holy longitude
dvidešimčia uolekčių ir platumą dvidešimčia
twenty cubits and latitude twenty
uolekčių. Ir tarė man: "Tai Šventųjų Šventoji".
cubits . and said me : This " saints Holy " .
Tuomet jis pamatavo Šventyklos sieną, - ji buvo
then it measured the Temples wall - it was
šešių uolekčių storumo, - ir visur aplink
six cubits thickness, - and everywhere around

Šventyklą esančių šoninių kambarių platumą -
Temple in the side rooms latitude -

keturios uolektys. Šoniniai kambariai buvo vienas
four cubits . side rooms was one

ant kito trijuose aukštuose, po trisdešimt
on other three floors after thirty

kiekviename aukšte. Visur aplinkui Šventyklos
each floor. everywhere round Temples

sieną buvo iškyšuliai šoniniams kambariams
wall was protrusion side rooms

pritvirtinti, kad jie nesiremtų į Šventyklos sieną.
secured, that they not supported to Temples wall.

Takas į šoninius kambarius aukštuose buvo
trail to side rooms floors was

skirtingo platumo, nes jų sąranga turėjo laiptus
different wide, because their structure had stairs

aplink visą Šventyklą. Todėl šoninių kambarių
around all Temple. so side rooms

sąranga platėjo nuo aukšto į aukštą. Nuo
structure enlarged from high to high . from

žemiausio aukšto buvo kopiama į aukščiausią
Low high was climb to top

per vidurinį aukštą. Pastebėjau, kad Šventykla
through secondary high . I noticed that temple

turėjo visur aplinkui grįstą pakylą - šoninių
had everywhere round based podium - side

kambarių pamatus, - jie buvo vienos šešių
rooms foundations - they was one six

uolekčių nendrės aukštumo. Išorinės šoninių
cubits reed heights. external side

kambarių sienos storumas buvo penkių uolekčių,
rooms wall thickness was five cubits

o tarpas tarp Šventyklos šoninių kambarių ir
and space between Temples side rooms and

tarp kiemo kambarių turėjo dvidešimties uolekčių
between yard rooms had twenty cubits

platumą aplinkui visą šventyklą. Šoniniai
latitude round all temple. side

kambariai buvo atgręžti į atvirą vietą, vienos
rooms was turn back to open location one
durys šiaurės šone, o kitos durys pietų šone.
door north the side of the and other door south side .
Atvirosios vietos plotis buvo penkios uolektys
open local width was five cubits
visur aplinkui. Pastatas, atgręžtas į Šventyklos
everywhere round . The building, faces to Temples
kiemą vakarinėje pusėje, buvo septyniasdešimties
yard west side was seventy
uolekčių platumo, pastato siena visur aplinkui
cubits wide, building wall everywhere round
buvo penkių uolekčių storumo, o ilgumas
was five cubits thickness, and length
devyniasdešimt uolekčių. Tuomet jis pamatavo
ninety cubits . then it measured the
Šventyklos ilgį - šimtas uolekčių, kiemas ir
Temples length - hundred cubits yard and
pastatas bei jo sienos - šimtas uolekčių.
building and its wall - hundred cubits .
Pamatavo ir rytinį Šventyklos šoną bei kiemą -
measured the and morning Temples side and yard -
šimtas uolekčių. Tuomet jis pamatavo ilgį ir
hundred cubits . then it measured the length and
pastato, kuris buvo atgręžtas į kiemą vakarinėje
building which was faces to yard west
pusėje, bei jo prieangius iš abiejų pusių vienu
side and its vestibule from both sides one
šimtu uolekčių. Šventyklos Šventoji, vidus ir
hundred cubits . Temples Holy , inside and
kiemo prieangiai buvo visur aplinkui apmušti
yard porches was everywhere round upholster
lentelėmis, visi trys turėjo nišose langus su
tables all three had The Cutting Edge windows with
pinučiais. Nuo slenksčio Šventykla visur aplinkui
grating . from doorstep temple everywhere round
buvo apmušta medžiu nuo grindų iki langų
was upholstered tree from floor to window
(dabar langai buvo uždengti), lig durų viršaus,
(now windows was cover) until door top

net namo viduje ir iš lauko pusės. Visos
even home inside and from outdoor side. All
vidaus sienos visur aplinkui ir Šventojoje buvo
internal wall everywhere round and Holy was
išpuoštos raižiniais: kerubais ir palmėmis, palmė
decorated carvings : cherub and palms palm
tarp kerubo ir kerubo. Kiekvienas kerubas
between cherub and cherub . each cherub
turėjo du veidus: žmogaus veidą, atgręžtą į
had two faces : human face facing to
palmę iš vienos pusės, ir liūto veidą, atgręžtą į
palm tree from one side and lion face facing to
palmę iš kitos pusės. Tai buvo pakartota visur
palm tree from other side. it was repeated everywhere
Šventykloje, - kerubai ir palmės buvo įraižyti
temple - cherubim and palm was cut in
ant sienos nuo aslos lig durų viršaus. Šventosios
on wall from Aslo until door top. Holy
durų staktos buvo keturkampės. Priešais Šventųjų
door frame was quadrangular . in front of saints
Šventąją stovėjo pavidalas, kuris atrodė lyg
Holy standing shape , which it seemed like
medinis aukuras , - trijų uolekčių aukštumo,
wooden altar , - three cubits highs,
dviejų uolekčių ilgumo ir dviejų uolekčių
two cubits length and two cubits
platumo. Aukuro kampai, pakoja ir sienos buvo
breadth . Altar angles footrest and wall was
iš medžio. Jis man tarė: "Tai stalas, stovintis
from tree. it me said : This " table , standing
prieš VIEŠPATĮ". Šventoji ir Šventųjų Šventoji
before Lord " . Holy and saints Holy
turėjo po dvejas duris. Abejos durys turėjo po
had after two sets of the door. Both door had after
dvi suveriamas puses, - dvi suveriamos pusės
two folding directions - two Folding half
vienoms durims ir dvi suveriamos pusės
between themselves doors and two Folding half
kitoms. Ant navos durų buvo įraižyti kerubai ir
other . on nave door was cut in cherubim and

palmės taip, kaip buvo įraižyti ant sienų. Lauke,
palm so as was cut in on borders. outdoors
prieangio priekyje, buvo stoginė iš medžio.
porch in front, was shed from tree.
Šoninėse prieangio sienose buvo langai nišose
the side porch walls was windows The Cutting Edge
ir palmės ant abiejų šonų. Tuomet jis vedė
and palm on both sides. then it married
mane per šiaurinius vartus į išorinį kiemą ir
me through northern gate to external yard and
privedė prie kambarių, buvusių priešais Šventyklos
led to rooms former in front of Temples
kiemą ir pastato šiauriniame šone. Pastato
yard and building northern side . Building
ilgumas šiauriniame šone buvo šimtas uolekčių ir
length northern side was hundred cubits and
platumas - penkiasdešimt. Priešais vidinio kiemo
width - fifty. in front of internal yard
vartus viename šone ir priešais išorinio kiemo
gate one side and in front of external yard
grindinį kitame šone buvo kambariai - triaukštė
pavement other side was rooms - Triple
stoginė su kambariais Kambarių priešakyje buvo
shed with rooms rooms ahead was
dešimties uolekčių platumo ir šimto uolekčių
ten cubits breadth and hundred cubits
ilgumo takas, o durys į kambarius buvo šiaurės
length trail and door to rooms was north
pusėje. Viršutinio aukšto kambariai buvo siauresni,
side. Upper high rooms was narrower ,
negu kambariai žemutiniame ir viduriniame
than rooms the lower and the middle
pastato aukšte, nes jame stoginei buvo paimta
building floor because therein hayloft was taken
daugiau vietos. Jie buvo visuose trijuose
more space. they was all three
aukštuose, bet kolonų, kaip kad kiemų kolonos,
floors but columns, as that yards columns
neturėjo, todėl viršutinio aukšto kambariai ir
did not have so top high rooms and

buvo siauresni, negu žemiau esantys vidurinio ir
was narrower , than below in secondary and
žemutinio aukšto kambariai. Siena lauke, lygiagreti
lower high rooms . wall field parallel
su kambariais ir priešais kambarius, išorinio
with rooms and in front of rooms external
kiemo pusėje, buvo penkiasdešimties uolekčių
yard side was fifty cubits
ilgumo Ir kambariai išorinio kiemo pusėje buvo
length and rooms external yard side was
penkiasdešimties uolekčių ilgumo, bet kambariai
fifty cubits length, but rooms
priešais Šventyklą buvo šimto uolekčių ilgumo. Po
in front of Temple was hundred cubits long. after
šitais kambariais buvo įėjimas, - reikėjo eiti iš
at these rooms was entrance, - needed go from
rytų pusės, norint įeiti į juos iš išorinio kiemo,
east side to enter to them from external the patio
- kur prasidėjo išorinė siena. Ir pietiniame
- where started external wall . and southern
šone, priešais kiemą ir pastatą, buvo
the side of the in front of yard and building was
kambarių irgi su taku priekyje. Jie buvo
rooms also with path front. they was
panašūs į kambarius šiauriniame šone: tokio pat
similar to rooms northern side: the also
ilgumo ir platumo, su tokiais pat išėjimais,
length and wide, with such also exits
įrengimais ir durimis. Įėjimai į kambarius
equipment and doors. inputs to rooms
pietiniame šone buvo pasiekiami per įėjimą
southern side was available through entrance
atitinkamo tako pradžioje iš rytų pusės palei
appropriate track originally from east half along
vidaus sieną. Tuomet jis kreipėsi į mane:
internal wall. then it applied to me :
"Šiauriniai kambariai ir pietiniai kambariai
Northern " rooms and southern rooms
priešais kiemą yra šventi kambariai, kur kunigai,
in front of yard is holy rooms where priests

tarnaujantys VIEŠPAČIUI, valgys švenčiausias
serving Lord eat sacred
atnašas. Tenai jie pasidės švenčiausias atnašas,
offerings . yonder they put the script down sacred offerings ,
- ir grūdų atnašas, ir atnašas už nuodėmę, ir
- and grain offerings , and offerings for sin and
atnašas už kaltę, - nes ta vieta yra šventa.
offerings for guilt - because the location is sacred.
Kunigai, įėję į Šventąją vietą, neišeis į išorinį
priests , logged to Holy location not work to external
kiemą, nepalikę ten drabužių, kuriais apsirengę
yard without leaving there clothing which dressed
tarnauja, nes jie yra šventi. Prieš eidami į
serve because they is holy. before performance to
žmonėms skirtą vietą, jie turi apsivilkti kitais
people for location they must put on other
drabužiais". Pabaigęs matuoti Šventyklos vidų,
" clothes . After completion of measure Temples inside
jis išvedė mane pro rytinius vartus ir pamatavo
it brought me through eastern gate and measured the
jos plotą visur aplinkui. Matuojamąja nendre
they area everywhere round . a measuring reed
pamatavo rytinį šoną - penki šimtai uolekčių
measured the morning side - five hundreds cubits
matuojamąja nendre. Tuomet lanku apėjo ir
a measuring reed. then arc circumvented the and
pamatavo šiaurinį šoną - penki šimtai uolekčių
measured the north side - five hundreds cubits
matuojamąja nendre. Apėjo lanku ir
a measuring reed. circumvented the arc and
pamatavo pietinį šoną - penki šimtai uolekčių
measured the southern side - five hundreds cubits
matuojamąja nendre. Atsisuko į vakarinį šoną ir
a measuring reed. twirl to evening side and
pamatavo - penki šimtai uolekčių matuojamąja
measured the - five hundreds cubits a measuring
nendre. Jis pamatavo Šventyklos plotą iš visų
reed. it measured the Temples area from all
keturių šonų. Plotas turėjo aplinkui penkių šimtų
four sides. area had round five hundreds

uolekčių ilgumo ir penkių šimtų uolekčių platumo
cubits length and five hundreds cubits breadth
sieną, kuri skyrė pašventintą vietą nuo paprastos.
wall which allocated consecrated location from Simple.
Tuomet jis atvedė mane prie rytinių vartų.
then it led me to eastern gate .
Žiūriu, Izraelio Dievo šlovė artinasi iš rytų, jos
I watch Israeli God glory comers from east they
ūžesys kaip šniokštimas galingų vandenų, ir žemė
murmur as murmur powerful waters and land
spindi nuo jo Artumo. Regėjimas, kurį mačiau,
shine from its Proximity . vision whom I saw
buvo kaip regėjimas, kurį buvau matęs, kai jis
was as vision whom I seen when it
atėjo sunaikinti miesto, ir kaip regėjimas, kurį
came destroy city and as vision whom
buvau matęs prie Kebaro upės. Puoliau veidu
I seen to Chebar River. I rushed face
žemėn. VIEŠPATIES šlovei įėjus į Šventyklą pro
ground. Lord glory log on to Temple through
rytų vartus, dvasia pakėlė mane ir nuvedė į
east gates spirit picked up me and led to
vidaus kiemą. Žiūriu, Šventykla sklidina
internal yard. I watch temple brimming
VIEŠPATIES šlovės. Vyrui stovint šalia manęs,
Lord fame. husband standing near me
išgirdau kažką kalbantį į mane iš Šventyklos.
I heard something speaking to me from Temples .
Jis man sakė: "Marusis, tai ir mano sosto
it me said : " Son of man, it and my throne
vieta, ir vieta mano kojų padams. Amžiais čia
place and location my feet soles . ages here
tarp Izraelio žmonių gyvensiu. Izraelio namai
between Israeli human live. Israeli home
nebeterš daugiau mano švento vardo, - nei jie,
end of life more my sacred name - nor they
nei jų karaliai, - savo kekšavimu ir savo
nor their kings - their fornications and their
karalių lavonais jiems numirus. Kai jie dėjo savo
king corpses them die . when they made their

slenkstį prieš mano slenkstį ir savo staktas prieš
threshold before my threshold and their frames before
mano staktas taip, kad tarp manęs ir jų liko
my frames so that between me and their left
tik siena, jie suteršė mano šventą vardą savo
only wall they defiled my holy name their
bjauriais nusikaltimais, kurių jie pridarė, ir aš
ugly crime with they hardest hit , and I
iš pykčio juos sunaikinau. Dabar teatitolina savo
from anger them destroyed . now teatitolina their
kekšavimą ir savo karalių lavonus nuo manęs, ir
fornications and their king corpses from me and
aš amžinai tarp jų gyvensiu. O tu, marusis,
I forever between their live. The you , son of man,
parodyk Izraelio namams Šventyklą, - teišmatuoja
show Israeli home sanctuary - teišmatuoja
jos matmenis, tesusigėsta dėl savo bjaurių
they dimensions be ashamed for their hateful
nusikaltimų. Kai jie susigės dėl viso, ką padarė,
crimes. when they absorbed for total, what did
pamokyk juos apie Šventyklos planą, jos įrengimą,
teach them about Temples plan they installation
išėjimus ir įėjimus, - visą jos planą, - visus jos
outputs and inputs - all they plan - all they
planą liečiančius įstatus ir nurodymus.
plan touching Articles of Association and instructions.
Surašyk tai jiems matant, kad jie ištikimai
Prepare it them sight that they faithfully
laikytųsi viso jos plano ir visų jos nuostatų.
compliance Total they plan and all they provisions .
Toks yra Šventyklos kalno viršuje įstatymas: visas
so is Temples mount above Law : all
plotas aplinkui bus švenčiausias. Šitoks yra
area round will sacred . Such a is
Šventyklos įstatymas. Šitie yra aukuro matmenys
Temples law. these is altar dimensions
uolektimis (uolektį sudaro uolektis ir plaštaka): jo
cubits; (cubit consists of cubit and hand) : its
pagrindas bus vienos uolekties aukščio ir vienos
basis will one cubit height and one

uolekties pločio su vieno sprindžio platumo
cubit width with one span breadth
apvadu aplink jo kraštus. Aukuro aukštis bus
edging around its edges. Altar height will
šitoks: nuo pagrindo ant žemės lig vienos
this sort : from base on land until one
uolekties platumo apatinės briaunos dvi uolektys,
cubit breadth lower edge two cubits,
o nuo mažosios briaunos lig vienos uolekties
and from small edge until one cubit
platumo didžiosios briaunos - keturios uolektys.
breadth grand edge - four cubits .
Aukuro židinys bus keturių uolekčių aukščio,
Altar fireplace will four cubits height
keturi ragai kyšos aukštyn nuo aukuro židinio.
four horns protrude up from altar fireplace.
Aukuro židinys bus keturkampis, - dvylikos
Altar fireplace will quadrangle , - twelve
uolekčių ilgumo ir dvylikos uolekčių platumo. Ir
cubits length and twelve cubits breadth . and
briauna bus keturkampė, - keturiolikos uolekčių
edge will quadrangular, - fourteen cubits
ilgumo ir keturiolikos uolekčių platumo su pusės
length and fourteen cubits breadth with half
uolekties pločio apvadu aplinkui. Altoriaus
cubit width edging round . Altar
pagrindas aplinkui bus vienos uolekties, o jo
basis round will one cubit , and its
laiptai atgręžti į rytus". Tuomet jis tarė man:
stairs turn back to " east . then it said me :
"Marusis, - taip kalbėjo Viešpats DIEVAS, - šitie
" Son of man, - so said Lord GOD - these
yra aukuro nuostatai: tą dieną, kai jis bus
is altar Statement: the day when it will
pastatytas, kad ant jo būtų aukojamos
built that on its to offered
deginamosios atnašos ir išliejamas kraujas, Levio
burnt offering and shed blood Levi
kunigams iš Zadoko šeimos, kurie artinasi prie
priests from Zadok family who comers to

manęs man tarnauti, - tai Viešpaties DIEVO
me me serve - it Lord GOD
žodis, - duosi iš kaimenės jautuką kaip auką
word - you give from gregarious bull as sacrifice
už nuodėmę. Paėmęs jo kraujo, pavilgysi juo
for sin. took its blood pavilgysi it
keturis aukuro ragus, keturis briaunos kampus ir
four altar horns four edge corners and
apvadą aplinkui, - taip jį apvalysi ir išpirksi.
hem round - so him purify and snapped.
Taip pat paimsi aukai už nuodėmę jautį, - jis
so also you shall take victim for sin bull, - it
bus sudegintas tam skirtoje Šventyklos vietoje, bet
will burned a dedicated Temples location but
už šventovės. Kitą dieną paaukosi ožį, neturintį
for sanctuary . The next day sacrifice goat unprecedented
kliaudos, kaip atnašą už nuodėmę, - aukuras bus
blemish , as offering for sin - altar will
apvalytas, kaip buvo apvalytas jaučiu. Atlikęs jo
cleansed, as was cleansed I feel. After its
apvalymą, paaukosi iš kaimenės jautuką be
cleansing the , sacrifice from gregarious bull without
kliaudos ir aviną be kliaudos. Atvesi juos
blemish and ram without blemish . I will bring them
VIEŠPAČIUI, kunigai pabarstys juos druska ir
Lord priests shall cast them salt and
paaukos kaip deginamąsias aukas VIEŠPAČIUI.
donate as burnt victims Lord.
Kasdien per septynias dienas paruoši ožį aukai
daily through seven days prepare goat victim
už nuodėmę; taip pat turės būti paruošti iš
for sin ; so also will be prepare from
kaimenės jautukas ir avinas be kliaudos.
gregarious bullock and Aries without blemish .
Septynias dienas bus atliekamas aukuro išpirkimas
seven days will performed altar redemption
ir apvalymas, - taip jis bus pašventintas.
and purification , - so it will sanctified .
Pasibaigus toms dienoms, pradedant nuo aštuntos
At the end of those days starting from eighth

dienos, kunigai ant aukuro aukos jūsų
date priests on altar victims you
deginamąsias atnašas bei bendravimo aukas, ir aš
burnt offerings and communication victims and I
būsiu jums palankus, - tai Viešpaties DIEVO
will you favorable - it Lord GOD
žodis". Tuomet jis parvedė mane prie išorinių
" word . then it and brought me to external
šventovės vartų rytiniame šone, - jie buvo
sanctuary gate morning the side of the - they was
uždari. VIEŠPATS man tarė: "Šie vartai pasiliks
closed . Lord me said : These " gate remain
uždari. Jie nebus atidaryti! Niekas pro juos
closed . they will open ! no one through them
neįeis, nes VIEŠPATS, Izraelio Dievas, įėjo
not enter , because Lord Israeli God included
pro juos, - jie pasiliks uždari. Vien vadas,
through them - they remain closed . Only Commander,
todėl kad yra vadas, galės juose sėstis ir
so that is Commander, will they sit and
valgyti duoną VIEŠPATIES akivaizdoje. Jis įeis
eat bread Lord presence. it enter
pro vartų prieangį ir išeis tuo pačiu keliu".
through gate porch and come out the the same " way .
Tuomet jis nuvedė mane pro šiaurinius vartus
then it led me through northern gate
prie Šventyklos priekio. Pažvelgiau - ir štai!
to Temples front. I looked - and here !
VIEŠPATIES šlovės buvo sklidina VIEŠPATIES
Lord fame was brimming Lord
Šventykla. Parpuoliau žemėn ant savo veido.
Temple. will worship ground on their face.
VIEŠPATS mane prakalbino: "Marusis, įsidėk
Lord me , saying : " Son of man, lay up
sau į širdį, gerai įsižiūrėk akimis ir atidžiai
yourself to heart well two glass beads eyes and close
įsiklausyk ausimis į visa, ką tau pasakysiu apie
Listen ears to everything what you tell about

visus VIEŠPATIES Namų įstatus bei visus
all Lord household Articles of Association and all
jų įstatymus. Gerai įsidėmėk, kam leidžiama įeiti
their laws. well Attend, what allowed enter
į Namus, ir visus, kurie neturi būti įleidžiami į
to homes and all who not be allowed to
Šventyklą. Sakyk maištininkams Izraelio namams:
Temple. Say rebels Israeli home :
'Taip kalbėjo Viešpats DIEVAS. O Izraelio namai,
It ' said Lord God . The Israeli house
gana jums visų jūsų bjauriųjų nusikaltimų!
rather you all you ugly Crime !
Dauginate juos, įvesdami svetimtaučius ,
multiply them by typing foreigners ,
neapipjaustytos širdies ir neapipjaustyto kūno, kad
circumcised cardiac and uncircumcised body that
jie lankytųsi mano šventovėje, suteršdami mano
they visits to my sanctuary , defile my
Šventyklą, kai jūs man aukojate mano duoną -
sanctuary when you me donating my bread -
taukus ir kraują. Sulaužėte mano sandorą savo
oil and blood. broken my covenant their
bjauriaisiais nusikaltimais. Užuot patys prižiūrėję
bjauriaisiais crime. instead themselves oversaw
mano šventąsias atnašas, jūs paskyrėte
my holy offerings , you designated the
svetimtaučius, kad už jus jie prižiūrėtų mano
foreigners that for you they monitor my
šventovę'". Taip kalbėjo Viešpats DIEVAS: "Joks
' " shrine . so said Lord God: No "
svetimtautis, neapipjaustyta širdimi ir
foreigner , uncircumcised heart and
neapipjaustytu kūnu, neįeis į mano šventovę, net
uncircumcised body, not enter to my shrine even
joks svetimtautis, gyvenantis tarp izraeliečių. Tik
any foreigner , resident between Israelis . only
levitai, nors jie, izraeliečiams klaidžiojant paskui
Levites , although they Israelis wandered then
savo stabus, pasitraukė toli nuo manęs ir turėjo
their idols retired away from me and had

priimti bausmę už savo kaltę, bus mano
accept penalty for their guilt will my

šventovės tarnai. Jie bus paskirti Šventyklos
sanctuary servants. they will designate Temples

vartams prižiūrėti ir Šventykloje tarnauti, - skers
gates maintain and temple serve - diameter

deginamąsias atnašas bei aukas žmonėms ir bus
burnt offerings and victims people and will

jiems patarnauti. Kadangi jie tarnavo žmonėms
them serve . because they served people

jų stabų akivaizdoje ir buvo Izraelio namams
their idols in the face of and was Israeli home

kaltės priežastis, todėl aš pakėliau prieš juos
fault cause so I picked before them

savo ranką, - tai Viešpaties DIEVO žodis, - jie
their hand - it Lord GOD word - they

turės priimti bausmę už savo kaltę. Jie nesiartins
will accept penalty for their guilt. they come near

prie manęs tarnauti kaip kunigai, nesiartins nei
to me serve as priests come near nor

prie mano šventųjų atnašų - švenčiausių dalykų,
to my saints offerings - sacred things

bet turės priimti gėdą už bjauriuosius
but will accept shame for bjauriuosius

nusikaltimus, kuriuos darė. Tačiau paskirsiu juos
crimes which did it. but appoint them

prižiūrėti Šventyklos, kad atliktų visą jos ruošą,
maintain The temple , that performed all they harvesting,

darytų joje visa, kas reikalinga. O Levio
would it everything what necessary. The Levi

giminės kunigai, Zadoko palikuonys, ištikimai
relatives priests Zadok descendants faithfully

rūpinęsi mano šventove izraeliečiams nuklydus nuo
rūpinęsi my temple Israelis stray from

manęs, artinsis prie manęs, kad man tarnautų, -
me draw near to me that me served, -

jie stosis mano akivaizdoje aukoti taukus ir
they stenosis my in the face of sacrifice oil and

kraują, - tai Viešpaties DIEVO žodis. Vien jie
blood - it Lord GOD word . Only they

eis į mano Šventyklą, vien jie artinsis prie
go to my sanctuary alone they draw near to
mano stalo man tarnauti, - jie rūpinsis mano
my table me serve - they take care my
tarnyste. Įeidami pro vidaus kiemo vartus, jie
ministry . When you enter through internal yard gates they
vilkės lininiais drabužiais, o tarnaudami prie
wear linen clothes and serving to
vidaus kiemo vartų ar Šventykloje, jie nesirengs
internal yard gate or temple they I am not going
jokiu vilnoniu apdaru. Ant galvos jie nešios
no woolen vestments . on head they bear the
lininius turbanus, strėnas apvilks apatiniais iš
linen turbans , loins clothe underwear from
lino, nesijuos diržu, kad neprakaituotų. Išeidami į
linen are feeling belt that sweat . Leaving to
vidaus kiemą, - prie žmonių vidaus kieme, - jie
internal yard - to human internal yard - they
nusivilks drabužius, kuriuos vilkėjo tarnaudami, ir
take off clothes which wore serving , and
padės juos šventovės kambariuose; tuomet jie
help them sanctuary rooms; then they
apsivilks kitais drabužiais, kad savo drabužiais
put on other clothes that their clothes
nepašventintų žmonių. Galvos jie nesiskus nei ilgų
sanctify people. head they complain nor long
plaukų neaugins, - savo galvos plaukus jie tik
hair do not grow , - their head hair they only
apkirps. Kunigas, kai turės eiti į vidaus kiemą,
Crop. The priest , when will go to internal yard
negers vyno. Našlės ar atleistos moters jie sau
not drink of wine. Widows or exempt woman they yourself
žmona neims, ims tik mergelę iš Izraelio
wife does not charge will only virgin from Israeli
namų palikuonių ar našlę, kuri yra kunigo
household offspring or widow which is priestly
našlė. Jie mokys mano tautą, koks yra skirtumas
widow . they teach my people, what is difference
tarp švento ir nešvento, parodys jiems, kaip
between sacred and common, show them as

atskirti tai, kas švaru, nuo to, kas nešvaru.
separate it what clean, from the what dirt .
Kilus ginčui, vien jie bus teisėjai, - išspręs jį
In the event dispute, alone they will judges - solve him
pagal mano nuostatus. Jie saugos mano įstatymus
by my regulations. they safety my laws
bei įstatus visose mano šventėse ir švęs
and Articles of Association all my celebrations and celebrate
mano šabus. Jie neis prie numirėlio, kad
my Sabbaths . they will not go to Dead Man , that
savęs nesuterštų. Mirus tėvui ar motinai,
themselves untarnished . After the death of father or mother
sūnui ar dukteriai, broliui ar netekėjusiai seseriai,
son or daughter, brother or unmarried sister
jiems leista save suteršti. Atskaičiavus septynias
them allowed themselves soiled. After deduction of seven
dienas po jo apvalymo, jis bus švarus. Tą
days after its purification , it will clean. the
dieną, kai eis į šventovę, į vidaus kiemą, kad
day when go to shrine to internal yard that
tarnautų šventovėje, jis turės paaukoti savo atnašą
serve sanctuary , it will sacrifice their offering
už nuodėmę, - tai Viešpaties DIEVO žodis. Toks
for sin - it Lord GOD word . so
bus jiems paveldas, aš esu jų paveldas; neduosite
will them heritage I I their heritage ; do not give
jiems nuosavybės Izraelyje, aš esu jų nuosavybė.
them proprietary Israel I I their property.
Jie valgys grūdų atnašas, atnašas už nuodėmę,
they eat grain offerings , offerings for sin
atnašas už kaltę, - visa, kas Izraelyje paaukota,
offerings for guilt - everything what Israel sacrificed ,
jiems priklausys. Pirmienos visų pirmagimių ir
them depend . firstfruits all the firstborn and
visų jūsų dovanų - visų jūsų atnašų - priklausys
all you gift - all you offerings - depend
kunigams. Ir pirmienas savo tešlos duosite
priests . and the first of their dough you give
kunigams, idant palaima nužengtų ant jūsų
priests in order to bliss dig on you

namų. Kunigai nevalgys mėsos - paukščio ar
house . priests not eat meat - bird or
galvijo, nudvėsusio ar žvėrių sudraskyto".
cattle , in dead or game " torn .
"Dalydami burtų keliu kraštą kaip paveldą,
" deed magic road edge as heritage
atskirkite iš krašto kaip dovaną VIEŠPAČIUI
Separate from edge as gift Lord
šventą sritį dvidešimt penkių tūkstančių uolekčių
holy area twenty five thousands cubits
ilgumo ir dvidešimties tūkstančių uolekčių platumo,
length and twenty thousands cubits wide,
- visas jos plotas bus šventas. Iš jos
- all they area will holy. from they
keturkampis penkių šimtų uolekčių iš penkių
quadrangle five hundreds cubits from five
šimtų uolekčių plotas bus šventovei su
hundreds cubits area will sanctuary with
penkiasdešimčia uolekčių laisvo ploto aplinkui jį.
fifty cubits free area round for it.
Šventojoje srityje atmatuokite dvidešimt penkių
Holy field Measure twenty five
tūkstančių uolekčių ilgumo ir dešimties tūkstančių
thousands cubits length and ten thousands
uolekčių platumo dalį, kurioje bus šventovė -
cubits breadth part which will sanctuary -
Šventųjų Šventoji. Tai bus šventoji krašto dalis, -
saints Holy . it will holy edge part -
ji bus kunigams, kurie tarnauja šventovėje ir
it will priests who serving shrine and
artinasi prie VIEŠPATIES, kad jam tarnautų,
comers to Lord that him served,
vieta jų namams ir Šventoji vieta šventovei.
location their home and Holy location sanctuary .
Kita dalis - dvidešimt penkių tūkstančių uolekčių
Other part - twenty five thousands cubits
ilgumo ir dešimties tūkstančių uolekčių platumo -
length and ten thousands cubits breadth -
bus levitams, tarnaujantiems Šventykloje, kaip jų
will Levites serving temple as their

nuosavybė, - joje bus miestai jiems gyventi. Palei
property - it will cities them live. along
atskirtą šventąją sritį paskirkite penkių tūkstančių
separated sacred area Identify five thousands
uolekčių pločio ir dvidešimt penkių tūkstančių
cubits width and twenty five thousands
uolekčių ilgumo plotą kaip nuosavybę miestui, -
cubits length area as property city of -
tai priklausys visiems Izraelio namams. O vadui
it depend all Israeli houses. The Commander
priklausys nuosavybė greta abiejų šventosios srities
depend property near both sacred area
ir miesto nuosavybės šonų, palei šventąją sritį ir
and town proprietary sides along sacred area and
miesto nuosavybę, vakarų ir rytų pusėje, tokio
town property west and east side the
pat ilgio kaip viena iš gentinių dalių,
also length as one from tribal parts
besidriekianti nuo vakarinės lig rytinės krašto
which runs from west until eastern edge
sienos. Tai bus jo nuosavybė Izraelyje. Mano
wall. it will its property Israel. my
vadai daugiau nebeengs mano tautos, bet paliks
commanders more nebeengs my people but leave
likusį kraštą Izraelio namams pagal jų gimines".
the rest edge Israeli home by their " relatives .
Taip kalbėjo Viešpats DIEVAS: "Gana jums,
so said Lord God: " Ghana you
Izraelio vadai! Pašalinkite smurtą ir
Israeli Commanders ! remove violence and
plėšikavimą, vykdykite teisumą ir teisingumą.
looting , follow righteousness and justice.
Liaukitės kamuoti mano tautą, - tai Viešpaties
chuck it ride my people, - it Lord
DIEVO žodis. Tebūna jūsų svarstyklės teisingos,
GOD word . let you Libra fair,
teisinga efa ir teisingas batas. Efa ir batas turi
correct EFA and correct baht. EFA and shoe must
būti vienodo didumo, - batas talpina dešimtadalį
be equal size, - shoe accommodate one-tenth

homero ir efa dešimtadalį homero, - jų talpumas
Homer and EFA one-tenth Homer , - their capacity

bus matuojamas homeru. Šekelis turės dvidešimt
will measured Homer. shekel will twenty

gerų. Dvidešimt šekelių, dvidešimt penki šekeliai
good ones. twenty shekels, twenty five Shekel

ir penkiolika šekelių sudarys jums vieną miną.
and fifteen shekels will you one mine.

Šitos yra aukos, kurias atnašausite: nuo kiekvieno
these is victim which shall offer : from each

homero kviečių - šeštadalį efos, nuo kiekvieno
Homer wheat - one-sixth ephah , from each

homero miežių - šeštadalį efos. O saikas aliejui,
Homer barley - one-sixth ephah. The measure oil

- aliejus matuojamas batu, - nuo kiekvieno koro
- oil measured shoe , - from each koro

bato dešimtadalis (koras , kaip ir homeras, turi
shoe tenth (Coro , as and Homer, must

dešimt batų). Viena avis nuo kiekvienos dviejų
ten shoes) . Vienna sheep from each two

šimtų kaimenės iš Izraelio ganyklų. Šitokia yra
hundreds gregarious from Israeli pasture . This kind of is

auka grūdų atnašų, deginamųjų atnašų ir
victim grain offerings burnt offerings and

bendravimo atnašų išpirkimui, - tai Viešpaties
communication offerings redemption , - it Lord

DIEVO žodis. Visi krašto gyventojai turės duoti
GOD word . all edge people will give

šitas aukas (vadui Izraelyje). Vado pareiga bus
this victims (Commander Israel) . Vado duty will

rūpintis deginamosiomis atnašomis, grūdų atnašomis
care burnt offerings , grain offerings

ir liejamosiomis atnašomis šventėse, jaunaties
and their drink offerings festivals, New Moon

dienomis ir šabuose, - visose Izraelio namų
days and Sabu , - all Israeli household

iškilmėse. Jis pasirūpins atnašomis už nuodėmę,
ceremony . it care offerings for sin

grūdų atnašomis, deginamosiomis atnašomis ir
grain offerings , burnt offerings and

bendravimo atnašomis, kad būtų išpirkti Izraelio
communication offerings , that to redeem Israeli
namai". Taip kalbėjo Viešpats DIEVAS: "Pirmojo
" house . so said Lord God: First "
mėnesio pirmąją dieną iš kaimenės paimsi
month first day from gregarious you shall take
jokios kliaudos neturintį jautį ir apvalysi
no blemish unprecedented the bull and purify
šventovę. Kunigas paims kraujo iš aukos už
sanctuary. priest will take blood from victims for
nuodėmę ir juo pašlakstys Šventyklos durų
sin and it sprinkle Temples door
staktas, keturis aukuro briaunos kampus ir vidaus
frames , four altar edge corners and internal
kiemo vartų staktas. Tą patį pakartosi septintą
yard gate frames . the same repeat seventh
mėnesio dieną už kiekvieną, kuris nusidėjo per
month day for anyone which sin through
klaidą ar nežinojimą. Taip atliksite Šventyklos
error or ignorance. so make Temples
išpirkimą. Pirmojo mėnesio keturioliktą dieną
redemption . first month fourteenth day
švęsite išėjimo iškilmę, septynių dienų šventės
you shall keep output Solemnity , seven days holidays
metu bus valgoma nerauginta duona. Tą dieną
during will eaten unleavened bread . the day
vadas parūpins sau ir visiems krašto žmonėms
commander will provide yourself and all edge people
jautį aukai už nuodėmę. Septynių šventės dienų
the bull victim for sin. Seven holidays days
metu jis parūpins kasdien - per septynias
during it will provide daily - through seven
dienas - septynis jaučius ir septynis avinus,
days - seven oxen and seven rams
neturinčius jokios kliaudos, kaip deginamąją auką
without no blemish , as burnt sacrifice
VIEŠPAČIUI ir vieną ožį kasdien aukai už
Lord and one goat daily victim for
nuodėmę. Jis parūpins grūdų aukai: kiekvienam
sin. it will provide grain offering : each

jaučiui vieną efą ir kiekvienam avinui vieną efą
ox one ephah and each ram one ephah
su hinu aliejaus prie kiekvienos efos. Iškilmėje,
with hin oil to each ephah. the ceremony ,
kuri švenčiama septinto mėnesio penkioliktą dieną,
which celebrated seventh month fifteenth day
jis turi daryti tą patį per septynias šventės
it must do the same through seven holidays
dienas, parūpindamas atnašas už nuodėmę, atnašas
days supplying offerings for sin offerings
deginamajai aukai, grūdų atnašas ir aliejų". Taip
burnt victim grain offerings and " oil . so
kalbėjo Viešpats DIEVAS: "Rytiniai vidaus kiemo
said Lord God: " Morning internal yard
vartai bus uždari šešias darbo dienas, bet bus
gate will closed six working days but will
atidaryti šabo dieną, bus atidaryti ir mėnulio
open Sabbath day will open and lunar
jaunaties dieną. Vadas įeis iš lauko pro vartų
New Moon the day. commander enter from outdoor through gate
prieangį ir stovės prie vartų šulų. Kunigai
porch and stand to gate staves . priests
paaukos jo deginamąją atnašą ir jo bendravimo
donate its burnt offering and its communication
atnašas, o jis pagarbins VIEŠPATĮ ant vartų
offerings , and it worship Lord on gate
slenksčio. Tuomet jis išeis, bet vartai paliks
doorstep. then it come out , but gate leave
atidaryti iki vakaro. Ir paprasti žmonės prie tų
open to evening . and Easy people to the
pačių vartų įėjimo garbins VIEŠPATĮ šabo ir
own gate input worship Lord Sabbath and
mėnulio jaunaties dienomis. Deginamoji auka,
lunar New Moon days . burnt victim
kurią vadas paaukos VIEŠPAČIUI šabo dieną,
the commander donate Lord Sabbath day
bus šeši avinėliai, neturintys jokios kliaudos, ir
will six lambs , without no blemish , and
vienas avinas, neturintis jokio trūkumo, su vienos
one The ram free no lack of with one

efos grūdų atnaša prie avino, - o grūdų atnaša
ephah grain offering to ram - and grain offering
prie avinėlių priklausys nuo jo rankos dosnumo,
to lambs depend from its hand generosity ,
- drauge su vienu hinu aliejaus prie kiekvienos
- together with one hin oil to each
efos. Mėnulio jaunaties dieną iš kaimenės jis
ephah. lunar New Moon day from gregarious it
paaukos jokios kliaudos neturintį jautį, šešis
donate no blemish unprecedented bull, six
avinėlius ir vieną aviną, - ir jie turi būti be
lambs and one ram - and they must be without
jokio trūkumo. Kaip grūdų atnašą jis parūpins
no shortage. as grain offering it will provide
vieną efą prie jaučio ir vieną efą prie avino, -
one ephah to bovine and one ephah to ram -
o prie avinėlių pagal savo rankos dosnumą, -
and to lambs by their hand generosity -
drauge su vienu hinu aliejaus prie kiekvienos
together with one hin oil to each
efos. Vadas visuomet įeis ir išeis pro vartų
ephah. commander always enter and come out through gate
prieangį. Kai paprasti žmonės, eidami į
porch . when Easy people performance to
VIEŠPATIES akivaizdą švenčių metu, įeina
Lord presence holidays time includes
pagarbinti pro šiaurinius vartus, jie turi išeiti
worship through northern gates they must exit
pro pietinius vartus, o kai įeina pro pietinius
through southern gates and when includes through southern
vartus, turi išeiti pro šiaurinius vartus, -
gates must exit through northern gates -
tenegrįžta prie vartų, pro kuriuos įėjo, bet
tenegrįžta to gate through which went in but
teišeina pro priešais esančius vartus. Kai jie
go out through in front of in net. when they
įeina, drauge su jais įeis ir vadas, kai jie
includes , together with them enter and Commander, when they
išeina, ir jis išeis. Iškilmėse ir šventėse grūdų
go and it come out. The ceremony and celebrations grain

atnaša prie jaučio bus viena efa, prie avino irgi
offering to bovine will one EFA , to ram also
bus viena efa, - prie avinėlių priklausys nuo jo
will one EFA , - to lambs depend from its
rankos dosnumo, - drauge su aliejaus hinu prie
hand generosity , - together with oil hin to
kiekvienos efos. Rytiniai vartai bus atidaryti
each ephah. morning gate will open
vadui, kada tik jis savo noru parūpins
Commander when only it their voluntarily will provide
atnašas, - savo noru paaukotas VIEŠPAČIUI, -
offerings , - their voluntarily sacrificed Lord -
ar deginamajai aukai, ar bendravimo aukoms,
or burnt victim or communication victims
kad jis galėtų paaukoti savo deginamąją auką ir
that it could sacrifice their burnt sacrifice and
bendravimo aukas, kaip jis tai daro šabo dieną.
communication victims as it it makes Sabbath the day.
Tuomet jis išeis, - jam išėjus, vartai bus
then it come out , - him retirement , gate will
uždaryti. Kasdien parūpinsi vienerių metų avinėlį,
close . daily provide one years lamb ,
neturintį jokio trūkumo, kaip deginamąją auką
unprecedented no lack of as burnt sacrifice
VIEŠPAČIUI, - parūpinsi vieną kiekvieną rytą.
Lord - provide one each morning.
Kasryt parūpinsi prie jo ir grūdų atnašas, -
every morning provide to its and grain offerings , -
šeštadalį efos ir trečdalį hino aliejaus, kuris turi
one-sixth ephah and one-third hin oil which must
būti sumaišytas su geriausiais miltais kaip grūdų
be mixed with the best flour as grain
auka VIEŠPAČIUI. Tai yra amžini įstatai. Taip
victim Lord. it is eternal statute . so
bus parūpinti avinėlis, grūdų atnašos ir aliejus
will provide Lamb , grain offering and oil
kas rytą kaip nuolatinė deginamoji auka". Taip
what morning as permanent burnt " victim . so
kalbėjo Viešpats DIEVAS: "Jei vadas duoda
said Lord God: If " commander gives

dovaną iš savo paveldo kuriam nors savo sūnų,
gift from their heritage which although their son
ji priklausys jo sūnums, - paveldu ji bus jų
it depend its sons , - heritage it will their
nuosavybė. Bet jei jis duoda dovaną iš savo
property. but if it gives gift from their
paveldo kuriam nors savo tarnų, ji bus jo iki
heritage which although their servants it will its to
atlaidos metų. Tuomet ji sugrįš vadui, - tik jo
forgiving years. then it return Commander - only its
sūnūs gali pasilaikyti dovaną iš jo paveldo.
sons can kept private gift from its heritage .
Vadas negalės atimti iš žmonių jokio paveldo,
commander not be able to subtract from human no heritage
išvarydamas juos iš savo nuosavybės. Tik iš
casting out them from their property . only from
savo paties nuosavybės jis galės duoti savo
their the proprietary it will give their
sūnums paveldą, idant nė vienas mano tautos
sons heritage in order to not one my nation
žmogus nebūtų išblokštas iš savo nuosavybės".
man not išblokštas from their " property .
Tuomet jis nuvedė mane pro įėjimą, esantį šalia
then it led me through input the near
vartų, prie kunigams skirtų šventųjų kambarių,
gate to priests for saints rooms
atgręžtų į šiaurę. Žiūriu, ten prie jų vakarinio
facing to north. I watch there to their western
galo vieta. Jis man paaiškino: "Tai vieta, kur
back place . it me explained: This " place where
kunigai virs atnašas už kaltę bei atnašas už
priests turning into offerings for guilt and offerings for
nuodėmę ir keps grūdų atnašas, idant nereikėtų
sin and will cook grain offerings , in order to not
išnešti jų iš vidaus kiemo ir nebūtų pašventinti
remove their from internal yard and not consecrate
žmonės". Tuomet jis išvedė mane į išorinį kiemą
" people . then it brought me to external yard
ir vedė palei keturis kiemo kampus. Žiūriu,
and married along four yard angles. I watch

kiekviename kiemo kampe yra dar kiemas, -
each yard corner is more yard, -
keturiuose kiemo kampuose buvo kiemeliai,
four yard corners was courtyards ,
keturiasdešimties uolekčių ilgumo ir trisdešimties
forty cubits length and thirty
uolekčių platumo, - visi keturi to paties dydžio.
cubits wide, - all four the the size.
(Viduje) aplinkui visus keturis ėjo mūrinys, o
(Inside) round all four served brick, and
po mūriniu visur aplinkui židiniai. Tuomet jis
after masonry everywhere round fireplaces. then it
man paaiškino: "Tai virtuvės, kur šventyklos
me explained: This " kitchen where temple
tarnai virs žmonių atnašas". Tuomet jis
servants turning into human " offerings . then it
nuvedė mane vėl prie įėjimo į Šventyklą. Žiūriu,
led me again to input to Temple. I watch
vanduo teka iš po Šventyklos slenksčio rytų
water flowing from after Temples doorstep east
link, nes Šventyklos priekis buvo į rytų pusę.
toward because Temples front was to east side.
Vanduo tekėjo žemyn iš pietinio Šventyklos šono
water flowed down from southern Temples back
galo, į pietus nuo aukuro. Jis išvedė mane pro
end to Dinner from altar. it brought me through
šiaurinius vartus ir vedė aplinkui lauko puse
northern gate and married round outdoor half
prie išorinių vartų, pro kuriuos einama į rytus.
to external gate through which go to east.
Žiūriu, vanduo liejasi pietiniame šone. Vyras,
I watch water pour southern side . Male,
eidamas rytų kryptimi su virve rankoje,
walking east in the direction of with rope hand ,
atmatavo tūkstantį uolekčių ir pervedė mane per
measured one thousand cubits and transferred me through
vandenį, - vandens buvo lig kulkšnių. Vėl
water - aquatic was until ankles. again
atmatavo tūkstantį ir pervedė mane per vandenį,
measured one thousand and transferred me through water

- vandens buvo lig kelių. Vėl atmatavo tūkstantį
- aquatic was until roads. again measured one thousand
uolekčių ir pervedė mane per vandenį, -
cubits and transferred me through water -
vandens buvo lig juosmens. Vėl atmatavo
aquatic was until lap. again measured one
tūkstantį, jau buvo upė, kurios nebegalėjau
thousand, already was River which I could not
pereiti, nes vanduo buvo taip patvinęs, jog
move on because water was so flooded , that
reikėjo plaukti, - upė buvo neperbrendama. Jis
needed swim - river was neperbrendama . it
paklausė mane: "Marusis, ar tu matei?" Tuomet
asked me : " Son of man, or you see? " then
jis parvedė atgal prie upės kranto. Eidamas
it and brought back to river shore. the performance
atgal, mačiau ant upės kranto daugybę medžių
back I have seen on river coastal many trees
vienoje ir kitoje pusėje. Jis man paaiškino: "Šis
one and other side. it me explained: This "
vanduo teka į rytų pusę ir nutekės į Arabą, o
water flowing to east half and drain to Arab, and
kai įtekės į jūrą - dvokiančio vandens jūrą, jos
when fluence to sea - stink aquatic sea they
vanduo pasidarys sveikas. Kur tik ta upė
water become healthy . where only the river
nutekės, visa, kas gyva ir kruta, gaus iš jos
drain , everything what live and breast, will from they
gyvybę. Vandeniui ten nutekėjus, joje knibždėte
life. water there escaping it swarm
knibždės žuvų, nes jis taps sveikas, - visa
swarm fish because it will healthy - all
gyvuos, kur tik upė tekės. Palei ją stovės žvejai
sticking to where only river flow. along her stand fishermen
nuo En-Gedžio iki pat En-Eglajimų, - bus vietos
from En - Gedi to also En - Eglajimų , - will local
tinklams džiovinti, - joje bus gausu visokiausių
networks dried - it will rich all kinds of
žuvų, panašiai kaip Didžiojoje jūroje. Bet jos
fish similarly as Great Sea. but they

pelkės ir balos nepraras sūrumo, nes jos turi
marshes and puddles lose saltiness , because they must
būti paliktos druskai. Ant krantų, abiejose upės
be left salt . on coast both river
pusėse, augs visokiausi vaismedžiai. Jų lapai
sides grow all kinds of trees . their leaf
nenubyrės ir jiems vaisių nepristigs, - kas mėnesį
nenubyrės and them fruit not lack , - what month
jie neš naujus vaisius, nes jiems vanduo
they Laptops new fruit because them water
atitekės iš šventovės. Jų vaisiai bus maistui, o
go from sanctuary . their fruits will food and
jų lapai bus vaistas sergantiems". Taip kalbėjo
their leaf will medicine with " . so said
Viešpats DIEVAS: "Šitos yra ribos, kuriomis
Lord God: These " is limits which
paskirstysite kraštą kaip paveldą dvylikai Izraelio
distribute edge as heritage twelve Israeli
giminių. Juozapas gaus dvi dalis, o likusį kraštą
relatives . Joseph will two part and the rest edge
lygiai dalysitės. Kaip prisiekiau duoti jį jūsų
equally 'll share . as I swore give him you
protėviams, taip šis kraštas bus jums paveldas.
ancestors so this edge will you heritage .
Krašto riba bus tokia: šiaurės pusėje nuo
National limit will as follows : north side from
Didžiosios jūros pro Hetloną lig Lebo-Hamato ir
Great sea through Hetloną until Lebo - Hamath and
iki Zedado, Berotos, Sibrajimų, - kuris yra tarp
to Zedado , Berothah , Sibrajimų , - which is between
Damasko ir Hamato ribos, - ir iki pat
Damascus and Hamath limits - and to also
Hazer-Hatikono, kuris yra ant Haurano ribos.
Hazer - Hatikono , which is on Hauran limit.
Taigi riba eis nuo Jūros lig Hazar-Enano, kuris
so limit go from sea until Hazar - Enano , which
yra į šiaurę nuo Damasko krašto, su Hamato
is to north from Damascus edge with Hamath
kraštu šiaurės pusėje. Rytų pusėje tarp Haurano
edge north side. Oriental side between Hauran

ir Damasko, palei Jordaną, tarp Gileado ir
and Damascus along Jordan , between Gilead and
Izraelio krašto, iki Rytinės jūros ir lig pat
Israeli edge to Eastern sea and until also
Tamaros. Šita bus rytinė riba. Pietų pusėje riba
Tamar . This will east limit. south side limit
eis nuo Tamaros lig pat Meribat-Kadešo, o iš
go from Tamara until also Meribat - Kadesh and from
ten palei Egipto upės vagą iki Didžiosios jūros.
there along Egyptian river bed to Great the sea.
Šita bus pietinė riba. Vakarų pusėje riba bus
This will southern limit. west side limit will
Didžioji jūra iki pat vietos priešais Lebo-
Great sea to also local in front of Lebo -
Hamatą. Šita bus vakarinė riba. Taip padalysite
Hamath . This will western limit. so divide
šį kraštą sau patiems tarp Izraelio giminių.
this edge yourself themselves between Israeli relatives .
Kaip paveldą paskirstysite jį burtų keliu sau
as heritage distribute him magic road yourself
patiems ir ateiviams, gyvenantiems tarp jūsų,
themselves and strangers living between you
kurie pagimdė pas jus vaikų. Su jais elgsitės
who spawned with you child . with them you act
kaip su gimusiais Izraelyje, - su jumis bus
as with born Israel - with you will
jiems burtų keliu paskirtas paveldas tarp Izraelio
them magic road appointed heritage between Israeli
giminių. Kurioje tik giminėje ateiviai gyventų,
relatives . which only relatives aliens live,
toje giminėje duosite jiems jų paveldą, - tai
in relatives you give them their heritage - it
VIEŠPATIES žodis". Šitie yra giminių vardai:
Lord " word . these is relatives names:
pradedant šiaurine riba ant Hetlono kelio, nuo
starting northern limit on Hetlono road from
Lebo-Hamato lig pat Hazar-Enano, - kuris yra
Lebo - Hamath until also Hazar - Enano , - which is
ant Damasko ribos su Hamatu šiaurėje, - nuo
on Damascus range with Hamata in the north, - from

rytinio šono iki Jūros bus Danas - viena dalis.
morning back to sea will Dane - one share .
Prie Dano žemės - nuo rytinės ribos lig
to Dan land - from eastern range until
vakarinės ribos - bus Ašeras, viena dalis. Prie
west range - will Asher , one share . to
Ašero žemės - nuo rytinės ribos lig vakarinės
Asher land - from eastern range until west
ribos - bus Naftalis, viena dalis. Prie Naftalio
range - will Naphtali , one share . to Naphtali
žemės - nuo rytinės ribos lig vakarinės ribos -
land - from eastern range until west range -
bus Manasas, viena dalis. Prie Manaso žemės -
will Manasseh one share . to Manasseh land -
nuo rytinės ribos lig vakarinės ribos - bus
from eastern range until west range - will
Efraimas, viena dalis. Prie Efraimo žemės - nuo
Ephraim one share . to Ephraim land - from
rytinės ribos lig vakarinės ribos - bus Reubenas,
eastern range until west range - will Reuben
viena dalis. Prie Reubeno žemės - nuo rytinės
one share . to Reuben land - from eastern
ribos lig vakarinės ribos - bus Judas, viena
range until west range - will Judas one
dalis. Prie Judo žemės - nuo rytinės ribos lig
share . to Judah land - from eastern range until
vakarinės ribos - bus Šventoji dalis, kurią
west range - will Holy part the
atskirsite dvidešimt penkių tūkstančių uolekčių
discernable twenty five thousands cubits
platumo, o ilgumu lygią vienai iš giminių dalių
wide, and longways equal one from relatives parts
- nuo rytinės ribos lig vakarinės ribos - su
- from eastern range until west range - with
šventove jos viduryje. Šventoji dalis, kurią
temple they in the middle . Holy part the
atskirsite, bus dvidešimt penkių tūkstančių uolekčių
distinguish , will twenty five thousands cubits
ilgumo ir dvidešimties tūkstančių uolekčių
length and twenty thousands cubits

platumo. Šitie bus Šventosios dalies paskirstymai:
breadth . these will Holy of distributions :
kunigams priklausys dvidešimt penki tūkstančiai
priests depend twenty five thousands
uolekčių šiauriniame šone, dešimties tūkstančių
cubits northern the side of the ten thousands
uolekčių platumo vakariniame šone ir dešimties
cubits breadth west side and ten
tūkstančių uolekčių rytiniame šone, su
thousands cubits morning the side of the with
VIEŠPATIES šventove jos viduryje. Ši Šventoji
Lord temple they in the middle . This Holy
vieta bus kunigams iš Zadoko palikuonių, kurie
location will priests from Zadok offspring who
man tarnavo ir nenuklydo su paklydusiais
me served and astray with astray
Izraelio žmonėmis, kaip padarė levitai. Ji bus
Israeli people, as made Levites . it will
jiems ypatinga dalis iš šventosios krašto dalies,
them special part from sacred edge part
švenčiausia vieta šalia levitų žemės. Greta kunigų
holiest location near Levites land . near priests
žemės levitai turės dalį dvidešimt penkių
land Levites will of twenty five
tūkstančių uolekčių ilgumo ir dešimties tūkstančių
thousands cubits length and ten thousands
uolekčių platumo. Visas ilgis bus dvidešimt
cubits breadth . all length will twenty
penkių tūkstančių uolekčių, o plotis - dešimties
five thousands cubits and width - ten
tūkstančių uolekčių. Jokia jos žemė negali būti
thousands cubits . Nothing they land not be
nei parduota, nei išmainyta, nei perduota, nes
nor sold out nor exchanged, nor Delivered because
yra rinktinė krašto dalis - šventa VIEŠPAČIUI.
is selection edge part - sacred Lord.
O likusis plotas, penkių tūkstančių uolekčių
The The remaining area five thousands cubits
platumo ir dvidešimt penkių tūkstančių ilgumo,
breadth and twenty five thousands length,

bus kasdieniams miesto reikalams - trobesiams ir
will daily town Affairs - Many homes and
ganykloms. Miestas bus jo viduryje, - šitokie bus
pastures . city will its middle - such shall will
jo matmenys: šiauriniame šone keturi tūkstančiai
its dimensions: northern side four thousands
penki šimtai, pietiniame šone penki tūkstančiai,
five hundreds southern side five thousands
rytiniame šone keturi tūkstančiai penki šimtai ir
morning side four thousands five hundreds and
vakariniame šone keturi tūkstančiai penki šimtai.
west side four thousands five hundred.
Miestas turės ganyklų: šiaurėje du šimtus
city will pastures : north two hundreds
penkiasdešimt uolekčių, pietuose du šimtus
fifty cubits south two hundreds
penkiasdešimt, rytuose du šimtus penkiasdešimt,
fifty , east two hundreds fifty ,
vakaruose du šimtus penkiasdešimt. Likusio
west two hundreds fifty. The rest of the
dešimties tūkstančių uolekčių į rytus ir dešimties
ten thousands cubits to east and ten
tūkstančių uolekčių į vakarus ploto derlius bus
thousands cubits to west area yield will
mieste dirbantiems maistas. Darbininkai iš visų
in working food. labor from all
Izraelio giminių darbuosis. Visa atskirtoji šventoji
Israeli relatives will work . all divisional holy
dalis bus dvidešimt penkių tūkstančių uolekčių
part will twenty five thousands cubits
ketvirtainis, - ji apims šventąją dalį drauge su
ketvirtainis , - it cover sacred of together with
miesto nuosavybe. O kas lieka abiejuose šonuose
town property. The what remains both sides
nuo Šventosios dalies ir miesto nuosavybės,
from Holy of and town property
priklausys vadui. Nuo Šventosios dalies dvidešimt
depend Commander. from Holy of twenty
penkių tūkstančių uolekčių pakraščio lig rytinės
five thousands cubits edge until eastern

krašto ribos ir į vakarus nuo dvidešimt penkių
edge range and to west from twenty five
tūkstančių uolekčių pakraščio lig vakarinės krašto
thousands cubits edge until west edge
ribos, šalia giminių dalių, žemė priklausys
limits near relatives parts land depend
vadui. Šventoji dalis su Šventyklos šventove jos
Commander. Holy part with Temples temple they
viduryje, levitų ir miesto nuosavybė bus viduryje
middle Levites and town property will the middle
žemės, kuri priklauso vadui. Vado žemė bus
land which depends Commander. Vado land will
tarp Judo ribos ir Benjamino ribos. O kitoms
between Judah range and Benjamin limit. The other
giminėms: nuo rytinės ribos lig vakarinės bus
relatives : from eastern range until west will
Benjaminas, viena dalis. Prie Benjamino žemės -
Benjamin one share . to Benjamin land -
nuo rytinės ribos lig vakarinės ribos - bus
from eastern range until west range - will
Simeonas, viena dalis. Prie Simeono žemės - nuo
Simeon one share . to Simeon land - from
rytinės ribos lig vakarinės ribos - bus Issacharas,
eastern range until west range - will Issachar
viena dalis. Prie Issacharo žemės - nuo rytinės
one share . to Issachar land - from eastern
ribos lig vakarinės ribos - bus Zebulunas, viena
range until west range - will Zebulun , one
dalis. Prie Zebuluno žemės - nuo rytinės ribos
share . to Zebulun land - from eastern range
lig vakarinės ribos - bus Gadas, viena dalis.
until west range - will Gad one share .
Prie Gado žemės pietų šone riba eis nuo
to Gad land south side limit go from
Tamaros iki Meribat-Kadešo vandenų, o nuo ten
Tamara to Meribat - Kadesh waters and from there
palei Egipto upės vagą lig Didžiosios jūros. Šitas
along Egyptian river bed until Great the sea. this
yra kraštas, kurį padalysite burtų keliu tarp
is edge whom divide magic road between

Izraelio giminių, ir šitos yra jų dalys, - tai
Israeli relatives and these is their parts - it
Viešpaties DIEVO žodis. Miesto išėjimai bus
Lord GOD word . town outputs will
tokie: šiauriniame šone, kuris turės keturių
as follows: northern the side of the which will four
tūkstančių penkių šimtų uolekčių ilgumą, bus treji
thousands five hundreds cubits longitude will three
vartai: Reubeno vartai - vieni, Judo vartai -
gates : Reuben gate - alone Judah gate -
vieni ir Levio vartai - vieni. Miesto vartai bus
one and Levi gate - alone. town gate will
vadinami Izraelio giminių vardais. Rytiniame
called Israeli relatives names. eastern
šone, kuris turės keturių tūkstančių penkių
the side of the which will four thousands five
šimtų uolekčių ilgumą, bus treji vartai: Juozapo
hundreds cubits longitude will three gates : Joseph
vartai - vieni, Benjamino vartai - vieni ir Dano
gate - alone Benjamin gate - one and Dan
vartai - vieni. Pietiniame šone, kuris turės
gate - alone. In the southern the side of the which will
keturių tūkstančių penkių šimtų uolekčių ilgumą,
four thousands five hundreds cubits longitude
bus treji vartai: Simeono vartai - vieni,
will three gates : Simeon gate - alone
Issacharo vartai - vieni ir Zebuluno vartai -
Issachar gate - one and Zebulun gate -
vieni. Vakariniame šone, kuris turės keturių
alone. In the western the side of the which will four
tūkstančių penkių šimtų uolekčių ilgumą, bus treji
thousands five hundreds cubits longitude will three
vartai: Gado vartai - vieni, Ašero vartai - vieni
gates : Gad gate - alone Asher gate - one
ir Naftalio vartai - vieni. Aplinkui miestą bus
and Naphtali gate - alone. round town will
aštuoniolika tūkstančių uolekčių. O miesto vardas
eighteen thousands cubits . The town name
nuo tos dienos bus: "Ten yra VIEŠPATS".
from the day will be : There " is Lord " .

Trečiaisiais Judo karaliaus Jehojakimo valdymo
In the third Judah king Jehoiakim management
metais Babilono karalius Nebukadnezaras atžygiavo
year Babylon king Nebuchadnezzar came up
į Jeruzalę ir ją apgulė. Viešpats atidavė Judo
to Jerusalem and her besieged . Lord gave Judah
karalių Jehojakimą drauge su dalimi indų iš
king Jehoiakim together with part Hindu from
Dievo Namų į jo rankas, o tas išgabeno juos į
God household to its hands and the transported them to
Šinaro šalį ir padėjo indus į savo dievų iždą.
Shinar country and helped dishes to their gods Treasury.
Tuomet karalius įsakė vyriausiajam savo rūmų
then king ordered High their Chamber of
pareigūnui Ašpenazui atvesti jam keletą izraeliečių
officer Ašpenazui bring him some Israelis
iš karališkos šeimos ir diduomenės, - sveikus
from royal family and nobility , - healthy
vaikinus, gražios išvaizdos, sumanius visose
guys beautiful appearance smart all
išminties šakose, apdovanotus žinojimu bei
wisdom branches winning knowledge and
supratimu ir tinkamus tarnauti karaliaus rūmuose,
understanding and appropriate serve king Palace
- kad jie mokytųsi kaldėjų raštų ir kalbos.
- that they learn Chaldean letters and language .
Karalius skyrė jiems kasdien dienos maistą iš
king allocated them daily day food from
karališkų valgių ir vyno, kurį pats gėrė. Jie
royal meals and wine whom himself drank . they
turėjo būti auklėjami trejus metus, o paskui
had be educated three year and then
tarnauti karaliaus dvare. Tarp jų buvo iš Judo
serve king estate. between their was from Judah
giminės Danielis, Hananijas, Mišaelis ir Azarjas.
relatives Daniel , Hananiah , Mishael and Azarjas .
Vyriausiasis rūmų pareigūnas praminė juos kitais
chief Chamber of officer dubbed the them other
vardais: Danielį jis praminė Beltešazaru, Hananiją
names: Daniel it dubbed the Belteshazzar , Hananiah

Šadrachu, Mišaelį Mešachu ir Azarją Abed-
Shadrach, Mishael Meshach and Azarją Abed -
Negu. Bet Danielis apsisprendė nesuteršti savęs
Than . but Daniel resolved untainted by themselves
karališko stalo valgiais ir vynu, todėl paprašė
king table meals and wine so asked
vyriausiąjį rūmų pareigūną leisti jam
Chief Chamber of officer allow him
nesusiteršti. Dievas maloniai nuteikė vyriausiąjį
nesusiteršti . God kindly the sight Chief
rūmų pareigūną, ir jis Danielį užjautė. Betgi
Chamber of officer and it Daniel sympathized . nevertheless
vyriausiasis rūmų pareigūnas jį ir įspėjo: "Aš
chief Chamber of officer him and warned : I "
prisibijau savo viešpaties karaliaus! Jis nustatė,
wary their lord the king ! it found
ką jūs turite valgyti ir gerti, o jei pastebėtų,
what you have eat and drink and if observed ,
kad jūs prasčiau atrodote už kitus jūsų amžiaus
that you less look for other you age
vaikinus, man reikės karaliui atsakyti savo galva".
guys me need king answer their " head .
Danielis atsakė prižiūrėtojui, kurį vyriausiasis
Daniel answered supervisor , whom chief
rūmų pareigūnas buvo paskyręs Danieliui,
Chamber of officer was appointed Daniel,
Hananijui, Mišaeliui ir Azarjui: "Prašom mėginti
Hananiah, Mishael and Azarjui : Please " try
savo tarnus dešimt dienų. Tebūna mums duodama
their servants ten days. let us given
vien daržovių valgyti ir tik vandens atsigerti.
alone vegetable eat and only aquatic drink.
Tada tebūna palyginama tavo akivaizdoje mūsų
then let comparable your in the face of our
išvaizda su išvaizda tų vaikinų, kurie valgo
appearance with appearance the guys who eat
karališkus valgius. Taigi, kaip matysi, taip
royal meals . So as you will see so
pasielgsi su savo tarnais". Prižiūrėtojas su šiuo
thou shalt deal with their " servants . supervisor with this

pasiūlymu sutiko ir mėgino juos dešimt dienų.
proposal agreed and attempted them ten days.
Praėjus dešimčiai dienų, jie atrodė geriau ir
after ten days they it seemed better and
sveikiau, negu tie vaikinai, kurie valgė karališkus
healthier than the guys who ate royal
valgius. Prižiūrėtojas laikėsi pažado, - nunešdavo
meals . supervisor followed promise - carried to
nuo jų stalo karališkus valgius ir vyną, kurį jie
from their table royal meals and wine whom they
turėjo gerti, ir duodavo jiems daržovių. Šiems
had drink and gave them vegetables. these
keturiems vaikinams Viešpats davė visų raštų ir
four boys Lord given all letters and
išminties žinojimą bei įgūdžius, o Danielis turėjo
wisdom knowledge and skills and Daniel had
ir dovaną paaiškinti visokius regėjimus bei
and gift explain all kinds of visions and
sapnus. Kai atėjo laikas, kada karaliaus
dreams. when came time when king
paliepimu jaunuoliai turėjo būti pas jį atvesti,
behest young people had be with him born,
vyriausiasis rūmų pareigūnas juos atvedė pas
chief Chamber of officer them led with
Nebukadnezarą. Karalius, pasikalbėjęs su jais,
Nebuchadnezzar . The king After interviewing with them
nerado tarp jų visų nė vieno, kuris prilygtų
found between their all not one , which equivalent to
Danieliui, Hananijui, Mišaeliui ir Azarjui, todėl
Daniel, Hananiah, Mishael and Azarjui , so
jie buvo paimti į karaliaus tarnybą. Kada tik
they was take to king service. when only
karalius kreipdavosi į juos su klausimu,
king approached to them with issue
reikalaujančiu išminties ir žinojimo, jis rasdavo
demanding wisdom and knowing it used to find
juos dešimt kartų pranašesnius už visus karalystės
them ten times superior for all kingdom
magus ir kerėtojus. Danielis ten išbuvo iki
suggestive and enchanters . Daniel there Time Spent to

pirmųjų karaliaus Kyro valdymo metų. Antraisiais
first king Cyrus management years. In the second
savo karaliavimo metais karalius Nebukadnezaras
their reign year king Nebuchadnezzar
sapnavo sapną, kuris taip sukrėtė jo dvasią, kad
dreamed dream which so shocked its spirit that
nebegalėjo miegoti. Karalius įsakė sušaukti magus,
no longer sleep . king ordered call magus ,
kerėtojus, raganius ir kaldėjus, kad pasakytų
enchanters , magician and Chaldeans , that say
karaliui, ką jis buvo susapnavęs. Kai jie atėjo
king what it was a dream a . when they came
ir stovėjo karaliaus akivaizdoje, karalius jiems
and standing king the face , king them
tarė: "Sapnavau tokį sapną, jog mano dvasia
said : I dreamed " the dream that my spirit
liko sukrėsta noro jį sužinoti". Kaldėjai atsakė
left shocked desire him " know . Chaldeans answered
karaliui (aramėjiškai): "O karaliau! Gyvuok per
king (Aramaic) : And " King ! Long Live through
amžius! Pasakyk tą sapną savo tarnams, ir mes
ever ! Tell the dream their servants, and we
pasakysime, ką jis reiškia". Karalius kaldėjams
tell what it " means . king Chaldeans
atsakė: "Toks yra mano įsakas. Jei nepasakysite
said : This " is my ordinance . if do not tell
man to sapno ir jo nepaaiškinsite, būsite
me the dream and its does not explain will be
sudraskyti į kąsnelius ir jūsų namai bus
tear up to bits and you home will
išgriauti. Bet jeigu pasakysite man tą sapną ir
pull down . but if say me the dream and
jį paaiškinsite, gausite iš manęs dovanų, atpildo
him explain get from me gifts retribution
ir didžios garbės". Jie antrąkart atsakė:
and great " honor . they for the second time said :
"Tepasako karalius pirma savo tarnams tą sapną,
" only said king first their servants the dream
tuomet mes galėsime jį išaiškinti". Atsakydamas
then we we can him clarify " . in reply

karalius tarė: "Man aišku, kad jūs norite laimėti
king said : I " clear that you you win
laiko, nes žinote, jog mano įsakas duotas: jei
time because you know that my ordinance given by : if
nepasakote man to sapno, jums tėra tik vienui
not say me the dream you only only Utterly
vienas sprendimas. Jūs esate susimokę man
one solution. you are conspired me
kalbėti melagingais ir apgaulingais žodžiais, kol
talk FALSE and deceptive words as long as
pasikeis aplinkybės. Taigi pasakykite man tą
change circumstances . so tell me the
sapną, kad aš žinočiau, jog jūs galite man jį
dream that I I knew that you you can me him
išaiškinti." Kaldėjai atsakė karaliui tiesiai į akis:
interpretation. " Chaldeans answered king directly to contact:
"Žemėje nėra nė vieno, kuris galėtų patenkinti
" Earth there is no not one , which could meet
karaliaus reikalavimą! Iš tikro joks karalius, kad
king Requirement! from full any king that
ir kaip didis ir galingas, niekad nereikalavo
and as great and powerful never did not
tokio dalyko iš kurio nors mago ar kerėtojo,
the subject from whose although magician or enchanter ,
ar kaldėjo. Dalykas, kurio reikalauja karalius,
or the Chaldeans . thing whose required king
yra per daug sunkus, niekas kitas negali jo
is through many severe no one other not its
karaliui pasakyti kaip dievai, kurių buveinė ne
king say as gods with seat not
tarp mirtingųjų". Dėl to karalius tiek įtūžo,
between " mortals . for the king so much angry ,
kad įsakė išžudyti visus Babilono išminčius.
that ordered exterminate all Babylon sage .
Paskelbus įsaką, kad visi išminčiai turi būti
Following the decree that all wise must be
nužudyti, buvo ieškoma ir Danielio bei jo
kill was sought and Daniel and its
draugų, kad būtų nužudyti ir jie. Tuomet
friends that to kill and they are. then

Danielis sumaniai ir atsargiai kreipėsi į Arjochą,
Daniel ably and carefully applied to Arioch ,
karaliaus sargybos vadą, išėjusį Babilono
king guard commander, gone Babylon
išminčių žudyti. Jis paklausė Arjochą, karaliaus
sages kill. it asked Arioch , king
pareigūną: "Kodėl karalius išleido tokį nuožmų
officer : Why " king released the bitter
įsaką?" Arjochas paaiškino dalyką Danieliui.
edict ? " Arioch explained thing Daniel.
Danielis įėjo pas karalių ir paprašė, kad
Daniel included with king and asked that
karalius jam duotų laiko, ir jis išaiškinsiąs
king him would time and it išaiškinsiąs
karaliui tą sapną. Tuomet Danielis parėjo namo,
king the dream. then Daniel came home
paaiškino dalyką savo draugams - Hananijui,
explained thing their friends - Hananiah,
Mišaeliui ir Azarjui ir įsakė jiems maldauti
Mishael and Azarjui and ordered them entreat
dangaus Dievą pasigailėjimo, kad dėl šios
heavenly God mercy , that for this
paslapties nežūtų Danielis ir jo draugai drauge
mystery perish Daniel and its friends together
su kitais Babilono išminčiais. Paslaptis buvo
with other Babylon sages . secret was
apreikšta Danieliui nakties regėjime, ir Danielis
revealed Daniel nocturnal visions and Daniel
šlovino dangaus Dievą. Danielis tarė: "Tebūna
praised heavenly God. Daniel said : Let "
pašlovintas Dievo vardas nuo amžių per amžius,
glorified God name from age through age
nes jo yra išmintis ir galybė. Jis pakeičia
because its is wisdom and power . it changes
laikotarpius ir metų laikus, pašalina ir į sostą
periods and years times eliminates and to throne
pasodina karalius, suteikia išminčiams išmintį ir
planted king gives the wise wisdom and
išmaniems žinojimą. Jis apreiškia, kas gilu ir
for sophisticated knowledge. it reveals , what deep and

paslėpta, žino, kas yra tamsybėje, nes jame
hidden know what is darkness , because therein
glūdi šviesa. Tau, mano protėvių Dieve, padėka
lies Light . you, my ancestral God thanks
ir gyrius, nes man davei išminties ir jėgų.
and Praised because me you gave wisdom and forces.
Nūn man apreiškei, ko tavęs prašėme, -
And now me revealed , why you We asked , -
apreiškei mums karaliaus sapną". Tada Danielis
revealed us king " dream . then Daniel
nuėjo pas Arjochą, kurį karalius buvo paskyręs
gone with Arioch , whom king was appointed
išžudyti visus Babilono išminčius, ir jam tarė:
exterminate all Babylon sage , and him said :
"Nežudyk Babilono išminčių. Nuvesk mane pas
" not kill Babylon sages . Bring me with
karalių, ir aš karaliui sapną išaiškinsiu". Tuomet
king and I king dream Clarify " . then
Arjochas skubiai nuvedė Danielį pas karalių ir
Arioch quickly led Daniel with king and
jam paaiškino: "Tarp tremtinių iš Judo užtikau
him explained: Among " Exiles from Judah I found
žmogų, kuris gali karaliui sapną išaiškinti".
man which can king dream clarify " .
Karalius paklausė Danielį, kurio vardas buvo
king asked Daniel , whose name was
Beltešazaras: "Ar tu iš tikro gali pasakyti man
Belteshazzar : Do " you from full can say me
sapną, kurį aš mačiau, ir jį išaiškinti?" Danielis
dream whom I I saw and him interpretation? " Daniel
atsakė karaliui: "Paslapties, apie kurią karalius
answered king " mystery , about the king
klausia, neatskleis nei išminčiai, nei kerėtojai, nei
asks reveal nor sages nor enchanters , nor
magai, nei spėliotojai. Betgi yra danguje
magicians nor diviners . nevertheless is heaven
Dievas, kuris apreiškia paslaptis, ir jis atskleidė
God which reveals secret and it revealed
karaliui Nebukadnezarui, kas įvyks dienų
king Nebuchadnezzar , what will be held days

pabaigoje. Šis buvo tavo sapnas ir tie regėjimai
end . this was your dream and the visions
atėjo tau į galvą, kai gulėjai lovoje. Tau, o
came you to head when I was lying bed. you, and
karaliau, kai gulėjai lovoje, užėjo mintys apie
king when I was lying bed came thoughts about
ateities įvykius, ir tas, kuris apreiškia paslaptis,
future events and one which reveals secret
atskleidė tau, kas įvyks. O man ši paslaptis
revealed you , what happen. The me this secret
buvo apreikšta ne dėl to, kad išmintimi
was revealed not for the that wisdom
pranokčiau bet kokią kitą gyvą būtybę, bet kad
pranokčiau but what other live creature but that
būtų atskleista karaliui sapno reikšmė ir
to revealed king dream value and
suprastumei savo širdies mintis. Tu, o karaliau,
understand their cardiac thoughts. you , and king
matei regėjimą. Štai prieš akis didžiulė statula.
seen vision. here before eye great statue.
Ši statula buvo milžiniška, nepaprasto spindesio.
This statue was huge unusual radiance .
Ji stovėjo prieš tave, ir jos išvaizda kėlė baimę.
it standing before you; and they appearance were fear.
Tos statulos galva buvo gryno aukso, jos krūtinė
the statues head was pure gold they breast
ir rankos sidabro, jos pilvas ir šlaunys žalvario,
and hand silver they belly and thighs brass
jos kojos geležies, o jos pėdos iš dalies geležies
they legs iron and they foot from of iron
ir iš dalies molio. Tau bežiūrint, buvo atkirstas
and from of clay. you in a moment , was cut off
nuo kalno akmuo, - ne žmogaus rankomis, - jis
from mount stone - not human hands - it
trenkė į statulos geležines ir molines pėdas ir
hit to statues iron and clay sheaf and
jas sutrupino į šipulius. Tuomet geležis, molis,
them it crushed to smithereens . then iron clay
žalvaris, sidabras ir auksas - viskas iš karto
brass silver and gold - all from immediately

subyrėjo į šipulius ir tapo lyg pelai vasarą
collapsed to pieces and became like chaff summer
klojimuose. Vėjas juos nupūtė, nepalikdamas nė
barns . wind them drove , leaving not
pėdsakų. Bet akmuo, trenkęs į statulą, virto
trace. but stone struck to statue became
dideliu kalnu ir pripildė visą žemę. Toks buvo
high Hill and filled all land. so was
sapnas. Dabar karaliui jį išaiškinsime. Tu, o
dream. now king him interpretation. you , and
karaliau, karalių karaliau, - kuriam dangaus
king king king - which heavenly
Dievas davė karalystę ir galybę, ir jėgą, ir
God given kingdom and power, and force and
garbę; į kurio rankas jis atidavė žmones, kur
honor ; to whose hands it gave people where
tik jie gyventų, laukų žvėris ir padangių
only they live, field beast and sky
paukščius ir kurį jis padarė jų visų valdovu, -
birds and whom it made their all ruler -
tu esi ta aukso galva. Po tavęs iškils kita
you you the golden head . after you arise other
karalystė, menkesnė už tavo; tuomet dar ir
kingdom inferior for yours ; then more and
trečia - žalvario karalystė, kuri apims visą žemę.
thirdly - brass kingdom which cover all land.
Ketvirtoji karalystė bus stipri it geležis, - lygiai
Fourth kingdom will strong like iron - equally
kaip geležis triuškina ir griauna visa, taip ji
as iron crush and destructive everything so it
sutriuškins ir sugriaus anas visas. Kojos ir
smashing and destroy the other one entirety. legs and
pirštai, kaip regėjai, buvo dalinai iš puodžiaus
fingers as saw, was partly from ceramic
molio ir dalinai iš geležies, - tai reiškia, kad
clay and partly from iron - it means that
ji bus suskilusi karalystė, tačiau turės šiek tiek
it will fissure kingdom but will a so much
geležies tvirtumo, nes, kaip regėjai, geležis buvo
iron strength because as saw, iron was

sumaišyta su paprastu moliu. Kaip kojų pirštai
mixed with simple clay. as feet fingers
buvo iš dalies geležiniai ir iš dalies moliniai,
was from of shackles and from of clay ,
taip ir karalystė bus iš dalies tvirta ir iš
so and kingdom will from of strong and from
dalies trapi. Kaip regėjai, geležis buvo sumaišyta
of brittle. as saw, iron was mixed
su paprastu moliu, - tai reiškia, kad jie maišysis
with simple clay - it means that they maišysis
vedybomis vieni su kitais, tačiau nebus vieningi,
marriage one with other but will united
lygiai kaip geležis kad nesimaišo su moliu. O
equally as iron that immiscible with clay. The
anų karalių dienomis dangaus Dievas įkurs
those men king days heavenly God will set up
karalystę, kuri niekad nebus sunaikinta, - ši
kingdom , which never will destroyed - this
karalystė nebus perduota kitai tautai. Ji sutrupins
kingdom will transferred other nation. it break in pieces
į šipulius visas anas karalystes ir padarys
to pieces all the other one kingdoms and do
joms galą, o pati tvers amžinai, lygiai kaip
them end of and itself shall stand forever equally as
regėjai, kad akmuo, atkirstas nuo kalno ne
saw, that stone cut off from mount not
žmogaus rankomis, sutrupino į šipulius geležį,
human hands it crushed to pieces iron
žalvarį, molį, sidabrą ir auksą. Didysis Dievas
brass , clay, silver and gold. great God
parodė karaliui, kas įvyks ateityje. Sapnas yra
showed king what will be held future. dream is
tikras ir jo išaiškinimas tikras". Tuomet karalius
real and its elucidation " sure . then king
Nebukadnezaras puolė kniūbsčias ant žemės,
Nebuchadnezzar attacked prostrate on land
išreiškė Danieliui pagarbą ir įsakė aukoti jam
expressed Daniel respect and ordered sacrifice him
atnašą ir smilkalų auką. Karalius, kreipdamasis į
offering and incense offering. The king addressing to

Danielį, tarė: "Iš tikrųjų jūsų Dievas yra dievų
Daniel , said : The " indeed you God is gods
Dievas ir karalių Viešpats, ir paslapčių
God and king Lord and secrets
apreiškėjas, nes tik jis leido tau atskleisti šią
revealer , because only it allowed you reveal this
paslaptį". Tuomet karalius labai išaukštino Danielį,
" mystery . then king very exalted Daniel ,
apipylė jį puikiomis dovanomis ir padarė visos
showered him excellent giveaways and made all
Babilono srities valdytoju bei visų Babilono
Babylon area manager and all Babylon
išminčių seniūnu. Danielio prašymu karalius
sages Doyen . Daniel request king
paskyrė Šadrachą, Mešachą ir Abed-Negą Babilono
appointed Shadrach, Meshach and Abed - nego Babylon
sritį valdyti. O pats Danielis pasiliko karaliaus
area manage . The himself Daniel stayed king
dvare. Karalius Nabukadnezaras padarė statulą iš
estate. king Nabukadnezaras made statue from
aukso, šešiasdešimties uolekčių aukštumo, šešių
gold sixty cubits highs, six
uolekčių platumo, ir pastatė ją Duros lygumoje,
cubits wide, and built her Duros plain,
Babilono srityje. Tuomet karalius Nebukadnezaras
Babylon field . then king Nebuchadnezzar
įsakė, kad būtų pašaukti satrapai, seniūnai ir
ordered that to call satraps , wardens and
valdytojai, patarėjai, iždo saugotojai, teisėjai,
managers advisors treasury custodians judges
tarnautojai ir visi sričių pareigūnai dalyvauti
employees and all areas officers participate
statulos, kurią karalius Nebukadnezaras buvo
statues the king Nebuchadnezzar was
pastatęs, pašventinimo iškilmėse. Taigi satrapai,
built , sanctification ceremony . so satraps ,
seniūnai ir valdytojai, patarėjai, iždo saugotojai,
wardens and managers advisors treasury custodians
teisėjai, tarnautojai ir visi sričių pareigūnai
judges employees and all areas officers

susirinko statulos, kurią buvo pastatęs karalius
gathered statues the was built king
Nebukadnezaras, pašventinimo iškilmėms. Jiems
Nebuchadnezzar sanctification celebrations . them
stovint priešais statulą, kurią Nebukadnezaras buvo
standing in front of statue the Nebuchadnezzar was
pastatęs, šauklys garsiai paskelbė: "O tautos ir
built , herald loud posted : And " nation and
gentys visų kalbų, jums įsakyta, kad, išgirdę
tribes all languages you ordered , that heard
balsą rago, dūdos, lyros, citros, arfos, būgno ar
vote horn, the pipes, lira , flute , harp , drum or
bet kokio kito instrumento, turite parpulti ir
but what other instrument have fall down and
pagarbinti aukso statulą, kurią pastatė karalius
worship golden statue the built king
Nebukadnezaras. O kas neparpuls ir nepagarbins,
Nebuchadnezzar . The what falleth not down and worship ,
bus tuojau pat įmestas į krosnį, plieskiančią
will immediately also thrown to furnace plieskiančią
ugnimi". Todėl kai tik visos tautos išgirdo garsą
" fire . so when only all nation heard sound
rago, dūdos, lyros, citros, arfos, būgno ar bet
horn, the pipes, lira , flute , harp , drum or but
kokio muzikos instrumento - tautos ir gentys
what musical instrumental - nation and tribes
visų kalbų parpuolė ir pagarbino Nebukadnezaro
all languages they fell and worshiped Nebuchadnezzar
pastatytą aukso statulą. Pasinaudodami proga, kai
built golden statue. Using the opportunity when
kurie kaldėjai atėjo ir apskundė žydus. Jie
who Chaldeans came and challenged Jews. they
kreipėsi į karalių Nebukadnezarą ir sakė: "O
applied to king Nebuchadnezzar and said : And "
karaliau, gyvuok amžinai! Tu, o karaliau,
king live for forever ! you , and king
išleidai įsaką, kad kiekvienas žmogus, kai tik
have released decree that each man when only
išgirs garsą rago, dūdos, lyros, citros, arfos,
hear sound horn, the pipes, lira , flute , harp ,

būgno ar bet kokio kito muzikos instrumento,
drum or but what other musical instrument
turi parpulti ir pagarbinti tą auksinę statulą.
must fall down and worship the gold statue.
Bet kas neparpuls ir nepagarbins, bus įmestas į
but what falleth not down and worship , will thrown to
krosnį, plieskiančią ugnimi. Vis dėlto yra žydų,
furnace plieskiančią fire. Yet still is Jews
kuriuos tu paskyrei valdyti Babilono sritį, -
which you ordained control Babylon area -
Šadrachas, Mešachas ir Abed-Negas. O karaliau,
Shadrach , Meshach and Abed - nego . The king
šie vyrai tavęs nepaiso. Tavo dievams jie
following men you neglect . your gods they
netarnauja ir auksinės statulos, kurią tu pastatei,
serve and gold statues the you built,
negarbina". Tuomet Nebukadnezaras, įtūžęs iš
" worship . then Nebuchadnezzar irate from
pykčio, įsakė atvesti Šadrachą, Mešachą ir
anger ordered bring Shadrach, Meshach and
Abed-Negą. Jie buvo tuojau pat atvesti pas
Abed - nego . they was immediately also bring with
karalių. Nebukadnezaras jų paklausė: "Ar tai
king. Nebuchadnezzar their asked: Do " it
tiesa, Šadrachai, Mešachai ir Abed-Negai, kad jūs
TRUE Shadrach , Meshach and Abed - Nego that you
netarnaujate mano dievams ir negarbinate
does not serve my gods and do not worship
auksinės statulos, kurią aš pastačiau? Taigi dabar,
gold statues the I I have built ? so now
jei esate pasiruošę, kai išgirsite garsą rago,
if are ready when you hear sound horn,
dūdos, lyros, citros, arfos, būgno ar bet kokio
the pipes, lira , flute , harp , drum or but what
kito muzikos instrumento, turite parpulti ir
other musical instrument have fall down and
pagarbinti mano padarytą statulą (na ir puiku!).
worship my by statue (na and s great !) .
O jei nepagarbinsite, būsite tuojau pat įmesti į
The if do not worship , will be immediately also throw in to

krosnį, plieskiančią ugnimi. Kas yra tas Dievas,
furnace plieskiančią fire. Who is the God
kuris gali išgelbėti jus iš mano rankų?"
which can save you from my hand ? "
Šadrachas, Mešachas ir Abed-Negas atsakė
Shadrach , Meshach and Abed - nego answered
karaliui: "O Nebukadnezarai, šiuo atveju mums
king And " Nebuchadnezzar this case us
gintis prieš tave nereikia. Jei mūsų Dievas,
defend oneself before you is required. if our God
kuriam tarnaujame, gali mus išgelbėti iš ugnimi
which serve , can us save from fire
plieskiančios krosnies ir tavo rankos, o karaliau,
plieskiančios furnace and your hand and king
teišgelbsti jis mus. Bet jeigu ne, o karaliau,
teišgelbsti it Us . but if not and king
tebūna tau žinoma, kad mes tavo dievams
let you of course , that we your gods
netarnausime ir auksinės statulos, kurią tu
not serve and gold statues the you
pastatei, negarbinsime". Nebukadnezaras taip įtūžo
built, " not worshiped . Nebuchadnezzar so angry
iš pykčio ant Šadracho, Mešacho bei Abed-
from anger on Shadrach , Meshach and Abed -
Nego, kad net jo veido išraiška persimainė, ir
Nego , that even its facial expression morphs , and
liepė prikūrenti krosnį septynis kartus karščiau,
ordered prikūrenti furnace seven times hotter
negu paprastai buvo kūrenama. O keliems savo
than usually was fired . The several their
kariuomenės galiūnams liepė surišti Šadrachą,
military big players ordered bind Shadrach,
Mešachą ir Abed- Negą ir įmesti juos į ugnimi
Meshach and Abed - nego and throw in them to fire
plieskiančią krosnį. Taigi šie vyrai buvo surišti,
plieskiančią furnace. so following men was bound ,
kaip buvo apsirengę, - su skraistėmis, kelnėmis,
as was dressed , - with skraistėmis , pants
kepurėmis bei kitais drabužiais, ir įmesti į
hats and other clothes and throw in to

ugnimi plieskiančią krosnį. Kadangi karaliaus
fire plieskiančią furnace. because king
įsakymas buvo skubus ir krosnis buvo taip labai
order was urgent and furnace was so very
prikūrenta, liepsnos liežuviai užmušė vyrus,
prikūrenta , flame tongues killed men
nešusius Šadrachą, Mešachą ir Abed-Negą. Bet
not associate Shadrach, Meshach and Abed - nego . but
šie trys vyrai - Šadrachas, Mešachas ir
following three men - Shadrach , Meshach and
Abed-Negas nukrito surišti į ugnimi plieskiančią
Abed - nego dropped bind to fire plieskiančią
krosnį. () Jie vaikštinėjo liepsnose, šlovindami
furnace. ( ) they walking in flames , praising
giesmėmis Dievą ir garbindami Viešpatį. ()
songs God and worship Lord. ( )
Azarjas stovėjo ugnies šerdyje ir garsiai meldėsi:
Azarjas standing fire core and loud prayed :
() - Pašlovintas ir gyriaus vertas esi tu,
( ) - glorified and Praised worthy you you ,
Viešpatie, mūsų tėvų Dieve, bus garbinamas tavo
Lord, our parental God will revered your
vardas per amžius, () nes tu teisus visur,
name through age ( ) because you right everywhere
ką mums padarei. Visi tavo darbai teisingi, tavo
what us have done . all your works correct your
keliai tiesūs ir visi tavo sprendimai teisingi. ()
roads straight and all your solutions correct. ( )
Padarei teisingus sprendimus visur, ką užleidai
Thou hast right solutions everywhere what gave way to
ant mūsų ir ant Jeruzalės, šventojo mūsų tėvų
on our and on Jerusalem saint our parental
miesto. Teisingu sprendimu už mūsų nuodėmes
city . correctly Decision for our sins
visa tai padarei, () nes mes nusidėjome ir
all it have done ( ) because we sinned and
nusižengėme, - atsitolindami nuo tavęs, darėme
unfaithful , - atsitolindami from you, did
visa, kas pikta. Tavo įsakymų nepaisėme, ()
everything what evil . your orders nepaisėme , ( )

nesilaikėme ir nedarėme, ką buvai įsakęs dėl
not kept and not done , what were commanded for
mūsų pačių gero. () Todėl visur, ką tu
our own Goodbye. ( ) so everywhere what you
užleidai ant mūsų, ir visur, ką mums padarei,
gave way to on our and everywhere what us have done
tu pasielgei teisingai. () Atidavei mus į rankas
you done correctly . ( ) You gave us to hands
mūsų priešų, nežabotiems ir bjauriems bedieviams,
our enemies nežabotiems and loathsome godless ,
neteisingam karaliui, pikčiausiam visame pasaulyje.
incorrect king pikčiausiam around world.
() Nūnai mes nedrįstame atverti burnos, gėda ir
( ) nowadays we do not dare open mouth shame and
negarbė laukia tų, kurie tau tarnauja ir tave
dishonor waiting those who you serving and you
garbina. () Dėl savo švento vardo neatmesk
worship . ( ) for their sacred name do not reject
mūsų amžinai, nepanaikink savo sandoros. ()
our forever Do not delete their covenant . ( )
Neatitrauk savo gailestingumo nuo mūsų dėl savo
do not break their mercy from our for their
bičiulio Abraomo, dėl savo tarno Izaoko ir dėl
friend Abraham , for their servant Isaac and for
savo šventojo Izraelio. () Jiems tu pažadėjai
their saint Israel . ( ) them you promised
padauginti palikuonis kaip dangaus žvaigždes, kaip
multiply offspring as heavenly stars as
smiltis ant jūros kranto. () Tačiau, Viešpatie,
sands of on sea shore. ( ) However , Lord,
tapome mažesni už bet kokią tautą, esame
became lower for but what people, are
pažeminti šiandien visame pasaulyje dėl savo
lower today around world for their
nuodėmių. () Neturime nūnai nei kunigaikščio,
sin. ( ) We do not nowadays nor Duke ,
nei pranašo, nei vado; nei deginamosios
nor prophet nor Commander ; nor burnt
atnašos, nei aukos, nei aukojimo, nei smilkalų;
offering , nor victim nor sacrifice , nor incense ;

nei vietos aukoti pirmienoms ir rasti tavo
nor local sacrifice firstfruits and find your
gailestingumui. () O, kad atgailaujančia širdimi ir
mercy . () O that contrite heart and
nuolankia dvasia būtume tau taip mieli, () kaip
humble spirit we you so cute () as
deginamosios aukos avinų bei jaučių ir kaip
burnt victims rams and bulls and as
tūkstančiai riebių avinėlių! Tokia tebūna mūsų
thousands fat Lambs ! such a let our
auka šią dieną tavo akivaizdoje ir tau maloni,
victim this day your in the face of and you pleasant ,
nes tavimi pasitikintys nenusivils. () Dabar
because you confident will not be disappointed . () now
mes sekame tavim visa širdimi, bijome tavęs ir
we follow thee all heart fear you and
ieškome tavo veido. () Nepalik mūsų skendėti
looking your face. () Do not leave our swim
gėdoje, bet elkis su mumis pagal savo švelnumą
shame , but behave with us by their tenderness
ir savo maloningą gailestingumą. () Išgelbėk mus
and their gracious mercy . () save us
savo nuostabiais darbais ir pašlovink savo vardą,
their wonderful works and glorify their name
Viešpatie! () Teapima sumišimas visus tuos, kurie
Lord ! () confined confusion all those who
daro pikta tavo tarnams; tebūna jie sugėdinti ir
makes evil your servants ; let they shame and
bejėgiai, tebūna sutriuškinta jų galybė! ()
helpless let crushed their power ! ()
Tesužino, kad tu vienas esi Viešpats Dievas,
Tesužino , that you one you Lord God
šlovingas visame pasaulyje. ()Tuo tarpu juos
glorious around world. () In while them
įmetusieji karaliaus tarnai nesiliovė kurstyti krosnį
įmetusieji king servants ceased abet furnace
nafta, derva, pakulomis ir žagarais. ()Liepsnos
oil resin gasket and Zagar . () Flame
pakilo keturiasdešimt devynias uolektis virš
rose forty nine cubit over

krosnies, ()driekėsi į šonus ir sudegino aplink
furnace ( ) stretched to sides and burned around
krosnį stovinčius kaldėjus. ()Bet Viešpaties angelas
furnace standing Chaldeans . (But) Lord angel
nužengė į krosnį prie Azarjo ir jo draugų,
came to furnace to Azarjo and its friends
išstūmė plieskiančią ugnį iš krosnies ()ir padarė
pushed plieskiančią fire from furnace ( ) and made
krosnies vidų, tarsi jame būtų pūtęs vėsa
furnace inside like therein to blew coolness
dvelkiantis vėjelis. Ugnis jų visai nelietė, -
sprawling breeze . fire their quite touched , -
neužgavo ir net jų nevargino. () Tuomet visi
neužgavo and even their not a trouble . ( ) then all
trys krosnyje vienu balsu giedojo, garbindami ir
three furnace one voice sang , worship and
šlovindami Dievą: () "Pašlovintas esi tu, Viešpatie,
praising God ( ) Blessed " you you , Lord,
mūsų tėvų Dieve, didžiai vertas garbės ir šlovės
our parental God highly worthy honorary and fame
per amžius. Šlovinamas yra tavo garbingas,
through age . glorified is your respectable ,
šventas vardas, didžiai vertas garbės ir šlovės
holy name highly worthy honorary and fame
per amžius. () Šlovinamas esi savo šventoje
through age . ( ) glorified you their holy
garbės Šventykloje, didžiai vertas garbės ir šlovės
honorary temple highly worthy honorary and fame
per amžius. () Šlovinamas esi, kuris žvilgsniu
through age . ( ) glorified are, which glance
matuoji gelmes nuo savo sosto virš kerubų,
measures the depths from their throne over cherubim
didžiai vertas garbės ir šlovės per amžius. ()
highly worthy honorary and fame through age . ( )
Šlovinamas esi savo karalystės soste, didžiai vertas
glorified you their kingdom throne highly worthy
garbės ir šlovės per amžius. () Šlovinamas esi
honorary and fame through age . ( ) glorified you
dangaus skliaute, aukštinamas ir garbinamas per
heavenly arc , celebration and revered through

amžius. () Šlovinkite Viešpatį jūs, visi Viešpaties
age . ( ) Praise Lord you all Lord
kūriniai, garbinkite ir didžiai aukštinkite jį per
works worship and highly Exalt him through
amžius. () Šlovinkite Viešpatį jūs, dangūs,
age . ( ) Praise Lord you heavens
garbinkite ir didžiai aukštinkite jį per amžius.
worship and highly Exalt him through age .
() Šlovinkite Viešpatį jūs, Viešpaties angelai,
( ) Praise Lord you Lord angels
garbinkite ir didžiai aukštinkite jį per amžius.
worship and highly Exalt him through age .
() Šlovinkite Viešpatį jūs, visi vandenys, esantys
( ) Praise Lord you all waters in
viršum dangaus skliauto, garbinkite ir didžiai
over the heavenly vault , worship and highly
aukštinkite jį per amžius. [) Šlovinkite Viešpatį,
Exalt him through age . [ ) Praise Lord
visos galybės, garbinkite ir didžiai aukštinkite jį
all power; worship and highly Exalt him
per amžius. () Šlovinkite Viešpatį, saule ir
through age . ( ) Praise Lord the sun and
mėnuli, garbinkite ir didžiai aukštinkite jį per
moon, worship and highly Exalt him through
amžius. () Šlovinkite Viešpatį, dangaus žvaigždės,
age . ( ) Praise Lord heavenly stars
garbinkite ir didžiai aukštinkite jį per amžius.
worship and highly Exalt him through age .
() Šlovinkite Viešpatį, lietūs ir rasa, garbinkite ir
( ) Praise Lord rain and dew worship and
didžiai aukštinkite jį per amžius. () Šlovinkite
highly Exalt him through age . ( ) Praise
Viešpatį, visi vėjai, garbinkite ir didžiai
Lord all winds worship and highly
aukštinkite jį per amžius. () Šlovinkite Viešpatį,
Exalt him through age . ( ) Praise Lord
ugnie ir kaitra, garbinkite ir didžiai aukštinkite
light and heat, worship and highly Exalt

jį per amžius. () Šlovinkite Viešpatį, šalti ir
him through age . ( ) Praise Lord freeze and
karšti, garbinkite ir didžiai aukštinkite jį per
hot , worship and highly Exalt him through
amžius. () Šlovinkite Viešpatį, rasa ir pūga,
age . ( ) Praise Lord dew and blizzard
garbinkite ir didžiai aukštinkite jį per amžius.
worship and highly Exalt him through age .
() Šlovinkite Viešpatį, šalna ir vėsuma, garbinkite
( ) Praise Lord frost and cooling , worship
ir didžiai aukštinkite jį per amžius. ()
and highly Exalt him through age . ( )
Šlovinkite Viešpatį, lede ir sniege, garbinkite ir
Praise Lord ice and snow, worship and
didžiai aukštinkite jį per amžius. () Šlovinkite
highly Exalt him through age . ( ) Praise
Viešpatį, naktys ir dienos, garbinkite ir didžiai
Lord nights and date worship and highly
aukštinkite jį per amžius. () Šlovinkite Viešpatį,
Exalt him through age . ( ) Praise Lord
šviesa ir tamsa, garbinkite ir didžiai aukštinkite
light and darkness worship and highly Exalt
jį per amžius. () Šlovinkite Viešpatį, žaibai ir
him through age . ( ) Praise Lord lightning and
debesys, garbinkite ir didžiai šlovinkite jį per
clouds worship and highly bless him through
amžius. () Tešlovina žemė Viešpatį, tegieda jam
age . ( ) let him glorify land Lord sing him
gyrių ir teaukština jį didžiai per amžius. ()
praise and teaukština him highly through age . ( )
Šlovinkite Viešpatį, kalnai ir kalvos, garbinkite ir
Praise Lord mountains and hill worship and
didžiai šlovinkite jį per amžius. () Šlovinkite
highly bless him through age . ( ) Praise
Viešpatį, visi dirvoje augantys želmenys, garbinkite
Lord all soil growing shoots to , worship
ir didžiai šlovinkite jį per amžius. () Šlovinkite
and highly bless him through age . ( ) Praise

Viešpatį, vandens šaltiniai, garbinkite ir didžiai
Lord aquatic sources worship and highly
šlovinkite jį per amžius. () Šlovinkite Viešpatį,
bless him through age . () Praise Lord
jūros ir upės, garbinkite ir didžiai šlovinkite jį
sea and river worship and highly bless him
per amžius. () Šlovinkite Viešpatį, banginiai ir
through age . () Praise Lord whales and
visa, kas plaukioja vandenyse, garbinkite ir
everything what flying waters worship and
didžiai šlovinkite jį per amžius. () Šlovinkite
highly bless him through age . () Praise
Viešpatį, padangių paukščiai, garbinkite ir didžiai
Lord sky birds worship and highly
šlovinkite jį per amžius. () Šlovinkite Viešpatį,
bless him through age . () Praise Lord
visi žvėrys ir galvijai, garbinkite ir didžiai
all beasts and cattle worship and highly
šlovinkite jį per amžius. () Šlovinkite Viešpatį,
bless him through age . () Praise Lord
žmonės, garbinkite ir didžiai šlovinkite jį per
people worship and highly bless him through
amžius. () Šlovink Viešpatį, Izraeli, garbink ir
age . () Bless Lord Israel, worship and
didžiai šlovink jį per amžius. () Šlovinkite
highly honor a him through age . () Praise
Viešpatį, Viešpaties kunigai, garbinkite ir didžiai
Lord Lord priests worship and highly
šlovinkite jį per amžius. () Šlovinkite Viešpatį,
bless him through age . () Praise Lord
Viešpaties tarnai, garbinkite ir didžiai šlovinkite
Lord servants worship and highly bless
jį per amžius. () Šlovinkite Viešpatį, teisiųjų
him through age . () Praise Lord righteous
dvasios ir sielos, garbinkite ir didžiai šlovinkite
spiritual and soul worship and highly bless
jį per amžius. () Šlovinkite Viešpatį, ištikimieji
him through age . () Praise Lord faithful

ir nuolankios širdies, garbinkite ir didžiai
and lowly heart worship and highly
šlovinkite jį per amžius. () Šlovinkite Viešpatį,
bless him through age . () Praise Lord
Hananijau, Azarjau ir Mišaeli, garbinkite ir
Hananiah, Azarjau and Misael , worship and
didžiai šlovinkite jį per amžius. Jis ištraukė
highly bless him through age . it pulled
mus iš Požemio, išgelbėjo mus iš mirties
us from underworld saved us from death
rankos. Jis išlaisvino mus iš ugnimi plieskiančios
hand. it freed us from fire plieskiančios
krosnies, išgelbėjo iš ugnies liepsnų. () Dėkokite
furnace saved from fire flames . ( ) Give thanks
Viešpačiui, nes jis geras, nes jo gailestingumas
Lord because it good because its mercy
tveria per amžius. () Šlovinkite dievų Dievą visi,
endures through age . ( ) Praise gods God all
kas jo pagarbiai bijote, garbinkite jį ir dėkokite,
what its respectfully fear worship him and give thanks
nes jo gailestingumas tveria per amžius".
because its mercy endures through " age .
()Karalius Nebukadnezaras buvo nustebintas. Jis
( ) King Nebuchadnezzar was surprised. it
skubiai pakilo ir kreipėsi į savo patarėjus,
quickly rose and applied to their advisors
klausdamas: "Argi ne tris vyrus įmetėme į ugnį
asking : Is " not three men įmetėme to fire
surištus?" Jie atsakė karaliui: "Taip, tikrai, o
bound ? " they answered king " Yes really and
karaliau!" - ()"Bet, - atkirto karalius, - aš
king " - ( ) " But - retorted king - I
matau keturis palaidus vyrus vaikščiojančius ugnies
see four loose men walking fire
liepsnose. Jie visiškai nepaliesti! O tas ketvirtasis
flames. they completely untouched ! The the fourth
atrodo lyg dieviška būtybė!" ()Tuomet
look like divine creature ! " ( ) Then
Nebukadnezaras priėjo prie ugnimi plieskiančios
Nebuchadnezzar came to fire plieskiančios

krosnies durų ir tarė: "Šadrachai, Mešachai ir
furnace door and said : " Shadrach , Meshach and
Abed- Negai, aukščiausiojo Dievo tarnai, išeikite!
Abed - nego Supreme God servants Get out!
Ateikite čia!" Šadrachas, Mešachas ir Abed-Negas
Come Here! " Shadrach , Meshach and Abed - nego
tuojau pat išėjo iš ugnies. ()Satrapai, seniūnai,
immediately also out from fire. ( ) Satrapi , elders
valdytojai ir karaliaus patarėjai juos apspito ir
managers and king advisors them surrounded and
matė, kad ugnis nebuvo turėjusi jokios galios tų
seen that fire been had no power the
vyrų kūnams: jų galvos plaukai nebuvo
men's solids : their head hair been
nusvilinti, jų skraistės nebuvo ugnies apdegintos,
singe , their mantillas been fire burned ,
joks ugnies kvapas nėjo iš jų. ()Nebukadnezaras
any fire odor did not from them. ( ) Nebuchadnezzar
pasakė: "Tebūna pašlovintas Šadracho, Mešacho ir
said: Let " glorified Shadrach , Meshach and
Abed-Nego Dievas! Jis atsiuntė savo angelą ir
Abed - Nego God ! it sent their angel and
išgelbėjo savo tarnus, kurie juo pasitikėjo! Jie
saved their servants who it trusted ! they
nepakluso karaliaus įsakui ir sutiko verčiau
disobeyed king for Fiat and agreed rather
atiduoti savo kūnus, negu kokiam kitam dievui
surrender their bodies than any other god
tarnauti ir jį garbinti, išskyrus jų pačių Dievą.
serve and him worship except their own God.
()Todėl įsakau visų kalbų tautoms ir gentims,
Therefore ( ) I command all languages nations and genera
kad bus sudraskyti į kąsnelius tie, kas tik
that will tear up to bits those what only
nepagarbiai kalbės apie Šadracho, Mešacho ir
disrespectfully speak about Shadrach , Meshach and
Abed-Nego Dievą, ir jų namai bus išgriauti,
Abed - Nego God and their home will pull down ,
nes nėra jokio kito Dievo, kuris galėtų taip
because there is no no other God which could so

išgelbėti". ()Paskui karalius paaukštino Šadrachą,
save " . ( ) Then king promoted Shadrach,
Mešachą ir Abed-Negą Babilono srityje. ()
Meshach and Abed - nego Babylon field . ( )
Karalius Nebukadnezaras visų kalbų tautoms ir
king Nebuchadnezzar all languages nations and
gentims, gyvenančioms žemėje. Teklesti jūsų
genera living earth. Teklesti you
gerovė! ()Ženklus ir nuostabius darbus
well-being ! (Signs) and Amazing work
aukščiausiojo Dievo man malonu paskelbti. ()
Supreme God me pleased published . ( )
Kokie didingi yra jo ženklai, kokie galingi jo
What grand is its signs what powerful its
nuostabūs darbai! Jo karalystė yra amžina
beautiful works ! its kingdom is eternal
karalystė ir jo viešpatavimas tveria per kartų
kingdom and its dominion endures through times
kartas. Aš, Nebukadnezaras, buvau patogiai savo
time . I Nebuchadnezzar I comfortably their
namuose ir jaučiausi laimingas savo rūmuose, kai
home and I felt happy their Palace when
sapnavau mane išgąsdinusį sapną. Mane, gulintį
I had a dream me išgąsdinusį dream. me lying
lovoje, apėmę vaizdiniai ir man į galvą
bed These included the images and me to head
atėję regėjimai sukėlė klaiką. Paskelbiau įsaką
come visions caused eerie . Posted edict
sušaukti visus Babilono išminčius pas mane, kad
call all Babylon sage with me that
jie man pasakytų, ką tas sapnas reiškia. Suėjo
they me say what the dream mean. turned
magai, kerėtojai, kaldėjai ir spėliotojai, aš
magicians enchanters , Chaldeans and diviners , I
papasakojau jiems tą sapną, bet jie neįstengė
I told them the dream but they not able
man pasakyti, ką jis reiškia. Galų gale atėjo
me say what it mean. After at the end of came
pas mane Danielis, - tas, kuris yra vadinamas
with me Daniel , - one which is called

Beltešazaru, mano dievo vardu, ir yra
Belteshazzar , my god on behalf of the and is
apdovanotas šventųjų dievų dvasia, - ir jam aš
prize saints gods spirit - and him I
papasakojau savo sapną. "O Beltešazarai, magų
I told their dream. And " Belteshazzar , magic
galva, aš žinau, kad tu esi apdovanotas šventųjų
head I I know that you you prize saints
dievų dvasia ir jokia paslaptis nėra tau per
gods spirit and no secret there is no you through
sunki. Šis yra sapnas, kurį sapnavau. Pasakyk
heavy. this is dream whom I had a dream . Tell
man, ką jis reiškia". - Lovoje man atėjo į
me what it " means . - bed me came to
galvą tokie regėjimai. Mačiau medį žemės
head such visions . I have seen tree land
viduryje, jis buvo labai aukštas. Medis augo vis
middle it was very high. tree growing more
aukštesnis ir vis tvirtesnis, - jo viršūnė pasiekė
higher and more enhanced - its top reached
dangų. Jis buvo matomas iš visų žemės
the sky. it was visible from all land
pakraščių. Jo lapai buvo gražūs pažiūrėti, vaisiai
edges . its leaf was beautiful see fruits
gausūs, - maisto jame buvo visiems. Po juo
abundant, - food therein was everyone. after it
laukų žvėrys rado paunksmę, jo šakose krovėsi
field beasts found shade, its branches krovėsi
lizdus padangių paukščiai, - visi gyvūnai iš jo
slots sky birds - all animals from its
maitinosi. Kai lovoje nesilioviau stebėti regėjimus,
ate . when bed ceased watch visions
ateinančius man į galvą, pamačiau nužengiantį iš
next me to head I saw coming down from
dangaus šventąjį Budėtoją. Jis, garsiai šaukdamas,
heavenly holy Porters . he loud crying
liepė: "Nukirskite medį ir nukapokite jo šakas,
ordered : " Cut tree and nukapokite its branches
nubraukykite jo lapus ir išmėtykite jo vaisius.
strip off its sheets and scatter its fruit .

Tenubėga šalin iš po jo žvėrys, teišlaksto nuo
Tenubėga off from after its beast teišlaksto from
jo šakų paukščiai. Bet palikite žemėse jo kelmą
its branches birds. but leave lands its stump
su šaknimis, - surištas geležies ir žalvario
with roots - banded iron and brass
grandine, teguli jis gležnoje lauko žolėje, temaudo
chain Let it puny outdoor grass, temaudo
jį rasa iš dangaus, tebūna jo dalia su
him dew from the sky let its fate with
gyvuliais, ėdančiais laukų žolę! Tebūna perkeista
livestock eating field grass ! let transformed
jo žmogiška širdis, tebūna jam duota širdis
its human heart let him given heart
žvėries ir tepraslenka pro jį septyni laikai. Tai
beast and tepraslenka through him seven times . it
nuspręsta Budėtojų įsaku, o šis sprendimas
decided watcher ordinance , and this solution
duotas Šventųjų įsakymu, kad visi gyvūnai žinotų,
given saints Order , that all animals know
jog Aukščiausiasis valdo žmonių karalystę, duoda
that Supreme managed human kingdom , gives
ją, kam nori, ir jai valdyti paskiria net žemos
it what want and her control designate even low
kilmės žmones. Tai yra sapnas, kurį aš, karalius
origin people. it is dream whom I king
Nebukadnezaras, sapnavau. O dabar tu,
Nebuchadnezzar I had a dream . The now you ,
Beltešazarai, pasakyk man, ką jis reiškia, nes
Belteshazzar , tell me what it means because
visi mano karalystės išminčiai neįstengia paaiškinti
all my kingdom wise unable explain
man, ką jis reiškia. Tu gali tai padaryti, nes
me what it mean. you can it do because
tavyje glūdi šventoji, dieviška dvasia". Tuomet
in you lies holy , divine " spirit . then
Danielis, vadinamas Beltešazaru, buvo kurį laiką
Daniel , called Belteshazzar , was whom time
lyg stabo ištiktas. Jo mintys kėlė jam nerimą.
like idol stricken. its thoughts were him anxiety.

Karalius jam tarė: "Beltešazarai, tenekelia tau
king him said : " Belteshazzar , tenekelia you
nerimo tas sapnas ar jo išaiškinimas".
anxiety the dream or its " interpretation .
Beltešazaras atsakė: "Mano valdove, tas sapnas
Belteshazzar said : My " lord the dream
turėtų būti tiems, kurie tavęs nekenčia, ir jo
should be those who you hate and its
išaiškinimas tavo priešams! Medis, kurį matei
elucidation your enemies ! The tree whom seen
augantį vis didesnį ir tvirtesnį, viršūne pasiekusį
growing more more and sounder, apex is come
dangų ir matomą iš visų žemės pakraščių, kurio
heaven and visible from all land edges whose
lapai buvo gražūs pažiūrėti ir vaisiai gausūs,
leaf was beautiful see and fruits abundant,
duodantys maisto visiems, po kuriuo gyveno laukų
officers food everyone after the lived field
žvėrys ir kurio šakose padangių paukščiai krovėsi
beasts and whose branches sky birds krovėsi
lizdus, - esi tu, o karaliau! Tu tapai didis
slots - you you , and King ! you have become great
ir galingas. Tavo didybė išaugo ir siekia dangų,
and powerful. your greatness increased and seeks sky
o tavo valdžia lig žemės pakraščių. Kadangi
and your government until land edges . because
karalius matė šventą Budėtoją, nužengiantį iš
king seen holy porters , coming down from
dangaus ir sakantį: 'Nukirskite ir sunaikinkite
heavenly and saying : ' Cut and destroy
medį, bet palikite žemėse jo kelmą su šaknimis,
tree but leave lands its stump with roots
surištą geležies ir žalvario grandine, lauko žolėje;
bound iron and brass chain outdoor the grass ;
temaudo jį rasa iš dangaus, tebūna jo dalia su
temaudo him dew from the sky let its fate with
gyvuliais, ėdančiais laukų žolę, kol praslinks
livestock eating field grass as long as elapse
pro jį septyni laikai' - toks yra išaiškinimas,
through him seven times ' - so is interpretation

o karaliau, ir tai yra Aukščiausiojo sprendimas,
and king and it is Supreme solution
atėjęs mano valdovui karaliui: tu būsi išguitas
come my master king you you will be driven away
iš žmonių tarpo, tavo buveinė bus su laukų
from human space , your seat will with field
žvėrimis, turėsi ėsti žolę kaip jautis, būsi
wild animals; will have eat grass as ox you will be
maudomas rasos iš dangaus, ir septyni laikai
bathed dew from the sky and seven times
praslinks, kol tu pripažinsi, kad Aukščiausiasis
came to pass , as long as you acknowledged that Supreme
valdo žmonių karalystę ir duoda ją, kam nori.
managed human kingdom and gives it what want.
Įsakymas palikti medžio kelmą su šaknimis
order leave tree stump with roots
reiškia, kad tavo karalystė bus tau atkurta, kai
means that your kingdom will you restored when
tu pripažinsi, jog Dangus yra visavaldis. Todėl,
you acknowledged that sky is sovereign . therefore, the
o karaliau, tebūna tau malonus mano patarimas:
and king let you nice my tip:
išpirk savo nuodėmes teisumo darbais ir savo
redeem their sins righteousness works and their
nusikaltimus gailestingumu vargšams. Tuomet tavo
crimes mercy the poor. then your
gerovė bus patvari". Visa tai ištiko karalių
welfare will " durable . all it struck king
Nebukadnezarą. Praėjus dvylikai mėnesių,
Nebuchadnezzar . after twelve months
vaikščiodamas ant karališkųjų rūmų stogo
walking on royal Chamber of roof
Babilone, karalius sau tarė: "Argi nešaunus tas
Babylon king yourself said : Is " does not shoot the
Babilonas, kurį pasistačiau didele galybe kaip
Babylon whom I built large with power as
karališką buveinę savo didenybės garbei?" Šiems
royal office their Majesty honor? " these
žodžiams dar nenusprūdus nuo lūpų, pasigirdo
words more nenusprūdus from lips, heard

balsas iš dangaus: "Tau, karaliau
voice from heaven " You, king
Nebukadnezarai, žodis. Atimta iš tavęs karalystė!
Nebuchadnezzar word . deprived from you kingdom !
Tu būsi išguitas iš žmonių tarpo, tavo
you you will be driven away from human space , your
buveinė bus su laukų žvėrimis, turėsi ėsti žolę
seat will with field wild animals; will have eat grass
kaip jautis, ir septyni laikai praslinks, kol
as ox and seven times came to pass , as long as
pripažinsi, kad Aukščiausiasis valdo žmonių
acknowledged that Supreme managed human
karalystę ir duoda ją, kam nori". Sprendimas
kingdom and gives it what " want . solution
Nebukadnezarui buvo tuojau pat įvykdytas. Jis
Nebuchadnezzar was immediately also executed. it
buvo išguitas iš žmonių tarpo, ėdė žolę kaip
was driven away from human space , ate grass as
jautis ir jo kūnas buvo maudomas rasos iš
ox and its body was bathed dew from
dangaus, kol jo plaukai užaugo taip ilgi, kaip
the sky as long as its hair grown up so long as
erelių plunksnos, o jo nagai tapo kaip paukščių
Eagle feathers and its nails became as birds
nagai. Praslinkus tam laikui, aš, Nebukadnezaras,
nails. And after a time I Nebuchadnezzar
pakėliau akis į dangų, ir sugrįžo man protas. -
picked eye to sky and back me mind . -
Aš šlovinau Aukščiausiąjį, garbinau ir aukštinau
I blessed High, honored and extolled
tą, kuris gyvena per amžius, nes jo valdžia
that , which live through age because its government
yra amžina valdžia ir jo karalystė tveria per
is eternal government and its kingdom endures through
kartų kartas. O visi žemės gyventojai yra tarsi
times time . The all land people is like
niekas, tik jis daro, ką nori, dangaus galybei ir
no one only it doing what want heavenly power and
žemės gyventojams. Nėra nė vieno, kuris galėtų
land residents. there is no not one , which could

sulaikyti jo ranką ar jam sakyti: "Ką tu
arrest its hand or him to say : What " you
darai?" Tuo metu sugrįžo man protas, o
doing? " the during back me mind and
didenybė ir spindesys buvo man sugrąžinti mano
highness and brilliance was me return my
karalystės garbei. Mano patarėjai ir didžiūnai
kingdom honor. my advisors and the greats
mane suieškojo, aš buvau sugrąžintas į savo
me chased , I I returned to their
karalystę, ir man buvo suteikta net daugiau
kingdom , and me was given even more
didybės. Dabar aš, Nebukadnezaras, šlovinu,
greatness. now I Nebuchadnezzar praise ,
aukštinu ir garbinu Dangaus Karalių, nes visi
extol and worship heavenly King, because all
jo darbai yra teisingi ir jo keliai teisūs, - jis
its works is correct and its roads right, - it
gali pažeminti įžūliai besielgiančius. Karalius
can lower hardily behaved . king
Belšazaras iškėlė puikią puotą tūkstančiui savo
Belšazaras set excellent feast thousand their
didžiūnų ir drauge su tūkstančiu gėrė vyną.
lords and together with a thousand drank the wine.
Būdamas apsvaigęs nuo vyno, Belšazaras įsakė
being dizzy from wine Belšazaras ordered
atnešti auksinius ir sidabrinius indus, jo tėvo
bring gold and silver dishes its paternal
Nebukadnezaro paimtus iš Jeruzalės Šventyklos,
Nebuchadnezzar taken from Jerusalem The temple ,
kad gertų iš jų karalius ir jo didžiūnai, jo
that drink from their king and its greats its
žmonos ir sugulovės. Auksiniai indai, paimti iš
wife and concubine . Gold Indians , take from
Dievo namų Jeruzalėje, buvo atnešti, karalius ir
God household Jerusalem was bring, king and
jo didžiūnai, jo žmonos ir sugulovės gėrė iš jų.
its greats its wife and concubine drank from them.
Jie gėrė vyną ir šlovino dievus, padarytus iš
they drank wine and praised gods made from

aukso ir sidabro, žalvario, geležies, medžio ir
golden and silver brass iron tree and
akmens. Kaip tik tada pasirodė žmogaus rankos
stone. as only then appeared human hand
pirštai ir pradėjo rašyti ant karališkųjų rūmų
fingers and started write on royal Chamber of
sienos tiesiai už žvakidės. Karalius galėjo matyti
wall directly for candlesticks . king could see
rašančią ranką. Karaliaus veidas pabalo, jo
writes hand. King face turned pale , its
mintys kėlė jam klaiką. Šlaunų sąnariai suglebo
thoughts were him eerie . thigh joints softened
iš baimės, kinkos drebėjo. Karalius pašėlo
from fear Kinkos trembled . king supporters went crazy
garsiai šaukti, kad būtų atvesti kerėtojai, kaldėjai
loud shout that to bring enchanters , Chaldeans
ir spėliotojai. "Kas perskaitys šį raštą ir
and diviners . Who " read this note and
pasakys man, ką jis reiškia, - tarė karalius
tell me what it means - said king
Babilono išminčiams, - bus apvilktas purpuru,
Babylon sages - will coated purple,
nešios ant kaklo aukso grandinę ir bus trečias
bear the on neck golden chain and will third
mano karalystėje". Nors ir atėjo visi karaliaus
my " kingdom . although and came all king
išminčiai, jie neįstengė nei rašto perskaityti, nei
sages they not able nor note read nor
jį karaliui išaiškinti. Tuomet karalių apėmė dar
him king interpretation. then king included more
didesnis klaikas, visai išbalo jo veidas, o jo
better eerie , quite turned pale its face and its
didžiūnai buvo apstulbinti. Karalienė, nugirdusi
the greats was stunned. The Queen , nugirdusi
apie karaliaus ir jo didžiūnų būklę, atėjo į
about king and its lords condition came to
puotos menę. "O karaliau, - tarė karalienė, -
feast month. And " king - said queen -
gyvenk amžinai! Tenekelia tau nerimo tavo
Live forever ! Tenekelia you anxiety your

mintys, nebūk taip pabalęs. Tavo karalystėje yra
thoughts do not be so gray . your kingdom is
žmogus, apdovanotas šventųjų dievų dvasia. Jau
man prize saints gods spirit. already
tavo tėvo dienomis jis reiškėsi nepaprastu
your paternal days it manifested extraordinary
supratimu, žinojimu ir išmintimi. Tavo tėvas
understanding knowledge and wisdom. your father
Nebukadnezaras paskyrė jį magų, kerėtojų,
Nebuchadnezzar appointed him magicians , sorcerer ,
kaldėjų ir spėliotojų galva, nes tame Danielyje,
Chaldean and diviners head because therein Daniel,
karaliaus pramintame Beltešazaru, reiškėsi
king dubbed Belteshazzar , manifested
nepaprasta dvasia, žinojimas ir supratimas aiškinti
extraordinary spirit knowledge and understanding explain
sapnus, įminti mįsles, išpainioti sunkius klausimus.
dreams solve riddles , unravel serious questions.
Tebūna dabar pašauktas Danielis, jis duos tau
let now called Daniel , it will you
išaiškinimą. Tuomet pas karalių buvo atvestas
interpretation . then with king was brought
Danielis. Karalius Danieliui tarė "Taigi tu esi
Daniel. king Daniel said So " you you
Danielis, vienas iš Judo tremtinių, kurį mano
Daniel , one from Judah Exiles , whom my
tėvas parvedė iš Judo?! Girdėjau apie tave, kad
father and brought from Judah ? I heard about you; that
turi dievų dvasią ir tavyje reiškiasi nepaprastas
must gods spirit and in you manifested extraordinary
supratimas, žinojimas ir nuostabi išmintis.
understanding knowledge and amazing wisdom .
Išminčiai ir kerėtojai buvo pašaukti pas mane
The Magi and enchanters was call with me
perskaityti šio rašto ir paaiškinti, ką jis reiškia,
read through this note and explain what it means
tačiau jie neįstengė išaiškinti, ką jis reiškia. Bet
but they not able to clarify what it mean. but
aš girdėjau apie tave, kad tu pajėgi išaiškinti ir
I I heard about you; that you capable explain and

išnarplioti sunkius klausimus. Tad jei gali
untangle serious questions. so if can
perskaityti tą raštą ir pasakyti man, ką jis
read through the note and say me what it
reiškia, būsi apvilktas purpuru, nešiosi ant
means you will be coated purple, worn- on
kaklo aukso grandinę ir būsi trečias
neck golden chain and you will be third
karalystėje". Danielis karaliui atsakė: "Savo
" kingdom . Daniel king said : " its
dovanas sau pačiam pasilaikyk ir apdovanojimus
gifts yourself oneself thyself and awards
kam nors kitam duok! Be abejo, tą raštą
what although other Give ! without of course , the note
karaliui perskaitysiu ir pasakysiu jam, ką jis
king read out and tell him what it
reiškia. O karaliau, Dievas - Aukščiausiasis davė
mean. The king God - Supreme given
tavo tėvui Nebukadnezarui karalystę, didybę, garbę
your father Nebuchadnezzar kingdom , greatness honor
ir didingumą. Dėl jam duotos didybės visų
and grandeur . for him given greatness all
kalbų tautos ir gentys drebėjo prieš jį iš
languages nation and tribes trembled before him from
baimės. Jis žudydavo, ką norėjo nužudyti, ir
fear. it killed , what wanted kill and
palikdavo gyvą, ką norėjo palikti gyvą;
forsaken alive what wanted leave alive;
išaukštindavo, ką norėjo, ir pažemindavo, ką
Elevation what wanted and humiliate , what
norėjo. Bet kadangi jo širdis išpuiko ir jo
wanted. but because its heart lifted up and its
dvasia surambėjo iš įžūlumo, jis buvo nuverstas
spirit callous from audacity , it was ousted
nuo karališkojo sosto ir atimta buvo iš jo
from Royal throne and denied was from its
garbė. Jis buvo išvarytas iš žmonių tarpo, o
honor. it was expelled from human space , and
jo širdis tapo panaši į žvėries širdį; jo buveinė
its heart became similar to beast heart ; its seat

buvo tarp laukinių asilų. Jis maitinosi žole kaip
was between wild donkeys. it fed grass as
jautis ir jo kūnas buvo maudomas rasos iš
ox and its body was bathed dew from
dangaus, kol pripažino, jog Dievas -
the sky as long as recognized that God -
Aukščiausiasis valdo žmonių karalystę ir pastato
Supreme managed human kingdom and building
jai valdyti, ką jis nori. O tu, jo sūnau
her manage what it want. The you , its son
Belšazarai, netramdei savo širdies, nors visa tai
Belšazarai , netramdei their heart although all it
žinojai! Tu išaukštinai save prieš dangaus
know ! you magnified themselves before heavenly
Viešpatį! Jo Šventyklos indai buvo tau atnešti, tu
Lord ! its Temples dishes was you bring, you
ir tavo didžiūnai, tavo žmonos ir sugulovės iš
and your greats your wife and concubine from
jų gėrėte. Tu šlovinai dievus, padarytus iš
their drank . you glorify gods made from
sidabro ir aukso, žalvario, geležies, medžio ir
silver and gold brass iron tree and
akmens, kurie nei mato, nei girdi, nei žino, o
stone who nor see nor hears nor know and
Dievo, kurio rankoje yra tavo alsavimas ir
God whose hand is your breathing and
kuriam paklūsta visi tavo keliai, tu nepagarbinai.
which obeys all your roads you I have set .
Taigi iš jo Artumo buvo atsiųsta ta ranka, kad
so from its proximity was sent the hand that
parašytų šį raštą. O parašytasis raštas buvo šis:
written this pattern. The parašytasis pattern was this :
'MENE, MENE, TEKEL ir PARSIN'. Ir štai ką
' MONTHS ART , TEKEL and Parsi ' . and here what
jis reiškia: 'MENE' - Dievas suskaičiavo tavo
it means : ' ART ' - God counted your
karalystės (dienas) ir privedė ją prie galo;
kingdom (days) and led her to end;
'TEKEL' - tu buvai pasvertas svarstyklėmis ir
' TEKEL ' - you were weighed scales and

buvai rastas lengvas; 'PERES' - tavo karalystė
were found light ; ' PERES ' - your kingdom
yra padalyta ir atiduota medams ir persams".
is divided and given Medes and " Persians .
Tuomet, Belšazarui įsakius, Danielis buvo apvilktas
then , Belšazarui commanded, Daniel was coated
purpuru, uždėta jam ant kaklo aukso grandinė
purple, resting him on neck golden chain
ir paskelbta, kad jis turėtų būti trečias
and announced that it should be third
karalystėje. Tą pačią naktį kaldėjų karalius
kingdom. the the same at night Chaldean king
Belšazaras buvo nužudytas. (Darijus Medas gavo
Belšazaras was killed. (Darius medas received
karalystę, būdamas maždaug šešiasdešimt dvejų
kingdom , being about sixty two
metų.) Darijus Medas gavo karalystę, būdamas
years.) Darius medas received kingdom , being
maždaug šešiasdešimt dvejų metų. Darijus
about sixty two years. Darius
panorėjo paskirti karalystei šimtą dvidešimt
pleased designate kingdom hundred twenty
satrapų ir paskirstyti juos po visą karalystę. Jie
Satrapi and spread them after all kingdom. they
buvo atsakingi trims ministrams. O Danielis buvo
was responsible three Ministers. The Daniel was
vienas iš jų. Satrapai privalėjo duoti jiems
one from them. Satrapi had to give them
ataskaitą, kad karaliui nebūtų jokios žalos. Greit
report that king not no damage. Soon
šis Danielis pasižymėjo tarp kitų ministrų ir
this Daniel marked between other Ministers and
satrapų, nes jis buvo apdovanotas nepaprasta
Satrapi , because it was prize extraordinary
dvasia. Karalius svarstė paskirti jį valdyti visą
spirit. king discussed designate him control all
karalystę. O ministrai ir satrapai pradėjo ieškoti
kingdom. The Ministers and satraps started search
progos ką nors prikišti Danieliui karalystės
Occasions what although reprove Daniel kingdom

reikaluose. Tačiau jie negalėjo rasti jokios
affairs. but they could find no
dingsties skundui ar priekaištui, nes jis buvo
an excuse complaint or rebuke , because it was
ištikimas ir nebuvo galima prikišti jam nei jokio
faithful and been can reprove him nor no
apsileidimo, nei jokio nusikaltimo. Tuomet šie
negligence , nor no offense. then following
vyrai pasakė: "Nerasime jokio pagrindo skundui
men said: We shall find " no base complaint
prieš šį Danielį, nebent ką nors rastume susijusį
before this Daniel , unless what although we find related
su jo Dievo įstatymu". Todėl anie ministrai ir
with its God " law . so they also Ministers and
satrapai susimokė, atėjo pas karalių ir kreipėsi į
satraps conspired came with king and applied to
jį: "Karaliau Darijau, gyvuok amžinai! Visi
it : " King Darius, live for forever ! all
karalystės ministrai, seniūnai ir satrapai, patarėjai
kingdom Ministers wardens and satraps , advisors
ir valdytojai sutarė, kad turėtų būti paskelbtas
and managers agreed that should be published
ir griežtai vykdomas šis karališkas įsakas: jeigu
and strictly place this royal ordinance : if
kas per ateinančias trisdešimt dienų melstųsi
what through next thirty days pray
kam nors dieviškam ar žmogiškam, išskyrus
what although divine or any human being , except
tave, o karaliau, būtų įmestas į liūtų narvą.
you; and king to thrown to lions cage.
Taigi, o karaliau, paskelbk draudimą ir pasirašyk
So and king Post ban and sign the
raštą, nepakeičiamą ir neatšaukiamą pagal medų
letter irreplaceable and irrevocable by honey
ir persų įstatymą". Tada karalius pasirašė
and Persian " law . then king signed
draudžiamąjį raštą. Nors Danielis ir žinojo, kad
prohibition pattern. although Daniel and knew that
raštas buvo pasirašytas, jis pareidavo į savo
pattern was signed it come back to their

namus, kur viršutiniame aukšte buvo atidaromi
home where upper floor was open
langai į Jeruzalės pusę, puldavo ant kelių tris
windows to Jerusalem side attacked on several three
kartus per dieną ir melsdavosi savo Dievui, jį
times through day and prayed their God him
šlovindavo, kaip ir anksčiau kad buvo daręs. O
praise as and before that was have done . The
anie vyrai susimokę įsibrovė ir užklupo Danielį
they also men conspired intruded and caught Daniel
besimeldžiantį ir maldaujantį savo Dievo
praying and cry their God
pasigailėjimo. Tuojau pat jie nuėjo pas karalių
mercy. immediately also they gone with king
ir kalbėjo jam apie draudimą: "O karaliau!
and said him about cover: And " King !
Argi tu nepasirašei draudimo, kad bus įmestas į
Do you I did not sign insurance that will thrown to
liūtų narvą, jei kas melstųsi bet kam dieviškam
lions cage if what pray but what divine
ar žmogiškam per ateinančias trisdešimt dienų?"
or human, through next thirty days? "
Karalius atsakė: "Taip! Įsakas galioja. Pagal
king said : " Yes ! ordinance valid. by
medų ir persų įstatymą jis negali būti
honey and Persian law it not be
atšauktas". Į tai atsakydami, jie karaliui tarė:
" canceled . The it in response , they king said :
"Danielis, vienas iš Judo tremtinių, o karaliau,
" Daniel , one from Judah Exiles , and king
nepaiso nei tavęs, nei draudimo, kurį tu
neglect nor you, nor insurance whom you
pasirašei, o kalba savo maldas tris kartus per
issued; and language their prayers three times through
dieną". Karalius, tai išgirdęs, buvo smarkiai
" day . The king it heard was strong
sujaudintas. Pasiryžęs Danielį apsaugoti, jis iki
excited . determined Daniel protection it to
pat saulės nusileidimo darė visa, kad jį
also solar landing did everything that him

išgelbėtų. Bet anie vyrai susimokę atėjo pas
deliver. but they also men conspired came with
karalių ir jam sakė: "O karaliau, žinok, kad
king and him said : And " king Keep in touch that
pagal medų ir persų įstatymą joks karaliaus
by honey and Persian law any king
paskelbtas draudimas ar įsakas negali būti
published insurance or ordinance not be
pakeistas". Tuomet karaliaus įsakymu buvo
" changed . then king Order was
atvestas Danielis ir įmestas į liūtų narvą.
brought Daniel and thrown to lions cage.
Karalius kalbėjo Danieliui: "Dievas, kuriam tu
king said Daniel " God which you
taip ištikimai tarnauji, teišgelbsti tave!" Buvo
so faithfully you serve , teišgelbsti You! " It was
atitemptas akmuo ir užritintas ant angos narvo,
atitemptas stone and užritintas on hole cage
kurį karalius užantspaudavo savo žiedu ir žiedais
whom king sealed their ring and rings
savo didžiūnų, kad nė kiek nebūtų pakeistas
their lords , that not what not changed
Danielio likimas. Tada karalius sugrįžo į savo
Daniel fate . then king back to their
rūmus ir naktį praleido pasninkaudamas, -
House and at night spent fasting , -
pramogų atsisakė, užmigti negalėjo. Pradėjus aušti,
recreational refused sleep could not. start cool ,
karalius atsikėlė ir nuskubėjo prie liūtų narvo.
king rose and hurried to lions cage .
Prisiartinęs prie narvo, verksmingu balsu šaukė
he drew to cage grieved voice cried
Danieliui: "O Danieli, gyvojo Dievo tarne, ar
Daniel And " Daniel, living God servant or
įstengė išgelbėti tave nuo liūtų Dievas, kuriam tu
managed save you from lions God which you
ištikimai tarnauji?" O Danielis atsiliepė: "O
faithfully you serve ? " The Daniel answered And "
karaliau, gyvuok amžinai! Mano Dievas atsiuntė
king live for forever ! my God sent

savo angelą, sučiaupė liūtų nasrus, kad jie man
their angel closed the lions jaws that they me
nepakenktų, nes buvau jo akivaizdoje rastas
not hurt because I its in the face of found
nekaltas. Netgi tau, o karaliau, aš nenusikaltau?"
innocent . even you , and king I done any harm ? "
Karalius tuo nepaprastai džiaugėsi ir įsakė, kad
king the extremely happy and ordered that
Danielis būtų iškeltas iš narvo. Danielis buvo
Daniel to elevated from cage . Daniel was
iškeltas iš narvo gyvas ir sveikas, nes jis
elevated from cage alive and healthy because it
pasitikėjo savo Dievu. Karalius įsakė, kad tie
trust their God. king ordered that the
vyrai, kurie buvo apšmeižę Danielį, būtų atvesti
men who was slander Daniel , to bring
ir įmesti į liūtų narvą - jie, jų vaikai ir jų
and throw in to lions cage - they their children and their
žmonos. Jiems net nepasiekus narvo dugno, liūtai
wife . them even failing cage bottom lions
juos pagriebė ir sutriuškino visus jų kaulus.
them overpowered and crushed all their bones.
Tuomet karalius Darijus rašė visų kalbų tautoms
then king Darius wrote all languages nations
ir gentims, gyvenančioms visoje žemėje: "Teklesti
and genera gyvenančioms throughout earth " Teklesti
jūsų gerovė! Šiuo raštu įsakau, kad žmonės
you well-being ! In this in writing I command , that people
visoje mano karališkoje valdoje drebėtų ir bijotų
throughout my Royal holding be removed and fear
Danielio Dievo, nes jis yra gyvasis Dievas, - jis
Daniel God because it is living God - it
yra amžinas. Jo karalystė niekad nebus
is eternal . its kingdom never will
sunaikinta ir jo valdžia yra amžina. Jis apsaugo
destroyed and its government is eternal. it protects
ir išgelbsti, daro ženklus ir nuostabius darbus
and rescues , makes significant and Amazing work
danguje ir žemėje, - jis išgelbėjo Danielį iš
heaven and earth - it saved Daniel from

liūtų letenos". Taigi šiam Danieliui sekėsi
lions " feet . so this Daniel successful
Darijaus valdymo metais, lygiai kaip ir persui
Darius management year equally as and poop
Kyrui karaliaujant. B. Pirmaisiais Babilono
Cyrus reign . B. In the first Babylon
karaliaus Belšazaro metais Danielis sapnavo ir,
king Belšazaro year Daniel dreamed and
jam gulint lovoje, regėjimai ėjo į galvą. Paskui
him supine bed visions served to head. then
jis tą sapną užrašė. Štai jo turinys: "Aš,
it the dream wrote . here its content : " I
Danielis, savo nakties regėjime mačiau, kad keturi
Daniel , their nocturnal visions I saw that four
dangaus vėjai sujudino Didžiąją jūrą. Keturi
heavenly winds stirred Most of Sea. four
galingi žvėrys, skirtingi vienas nuo kito, išniro
powerful beast different one from another dislocated
iš jūros. Pirmasis buvo kaip liūtas, betgi su
from the sea. first was as lion nevertheless with
erelio sparnais. Man stebint, jo sparnai buvo
eagle wings. me monitoring its wings was
nupešti. Jis buvo pakeltas nuo žemės, pastatytas
plucking . it was raised from land built
ant dviejų kojų tarsi žmogus ir jam buvo duota
on two feet like man and him was given
žmogaus širdis. Žiūriu, išniro skirtingas žvėris,
human heart . I watch dislocated different beast
antrasis, kuris buvo kaip meška, stovinti ant
second , which was as bear , standing on
paskutinių kojų su trimis iltimis nasruose. Jam
last feet with three tusks mouth. him
buvo pasakyta: 'Pakilk! Suryk daug kūnų!' Tada,
was said : ' Arise ! Suryk many bodies ! ' then
man bežiūrint, štai dar kitas išniro, panašus į
me in a moment , here more other dislocated , similar to
leopardą. Žvėris turėjo nugaroje keturis paukščio
leopard . beast had back four bird
sparnus ir keturias galvas; jam buvo duota
wings and four their heads ; him was given

valdžia. Paskui mačiau nakčia regėjimuose ketvirtą
government. then I have seen night visions fourth
žvėrį, keliantį klaiką, baisų, be galo stiprų ir
beast causing eerie , terrible , without back strong and
geležiniais dantimis. Visa rijo, daužė į šipulius,
iron teeth. all devoured , pounded to pieces ,
o kas buvo likę, mindžiojo kojomis. Jis buvo
and what was remaining , trodden feet. it was
skirtingas nuo anksčiau pasirodžiusių žvėrių ir
different from before appeared game and
turėjo dešimt ragų. Man tais ragais besistebint,
had ten horns. me in horns besistebint ,
žiūriu, išdygo tarp jų kitas mažesnis ragas.
I watch sprang between their other less horn .
Trys ankstesni ragai buvo išrauti su šaknimis,
three previous horns was uproot with roots
kad jam būtų vietos. Šis ragas turėjo akių,
that him to space. this ragas had eye
panašių į žmogaus akis, ir įžūliai kalbančią
similar to human eyes and hardily speaking
burną. Man bežiūrint, sostai buvo pastatyti, ir
mouth. me in a moment , thrones was built and
Amžinasis atsisėdo savo soste. Jo apdaras buvo
Eternal sat their throne . its garb was
baltas kaip sniegas, o jo galvos plaukai tarsi
white as snow and its head hair like
gryna vilna; jo sostas buvo ugnies liepsnos, o
pure wool ; its throne was fire flames and
sosto ratai plieskianti ugnis. Ugnies upė sruvo ir
throne wheels plieskianti fire. fire river streams and
tekėjo iš jo Artumo. Tūkstančių tūkstančiai jam
flowed from its Proximity . thousands thousands him
tarnavo ir miriadų miriadai pas jį stovėjo.
served and myriads myriad with him standing .
Teismas sėdosi posėdžiui, ir buvo atskleistos
court sat down meeting , and was revealed
knygos. Aš vis žiūrėjau. Tuomet už įžūliuosius
book. I more I watched . then for įžūliuosius
rago žodžius, man regint, žvėris buvo nudobtas
horn words me sighted , beast was nudobtas

ir jo kūnas sunaikintas - įmestas sudeginti į
and its body destroyed - thrown burn to
ugnį. Iš kitų žvėrių valdžia buvo atimta, bet
fire. from other game government was denied but
jie buvo palikti gyvi, kol ateis jų laikas. Vis
they was leave alive as long as come their time . Yet
stebėdamas nakties regėjimus, mačiau tarsi
watching nocturnal visions I have seen like
žmogaus sūnų, ateinantį dangaus debesimis. Jis
human son coming heavenly clouds . it
priėjo prie Amžinojo, ir buvo jam pristatytas.
came to eternal , and was him delivered.
Jam buvo duota valdžia ir garbė, ir karalystė,
him was given government and honor and kingdom
idant jam tarnautų visų kalbų tautos ir gentys.
in order to him serve all languages nation and tribes.
Jo valdžia yra amžina valdžia, tverianti amžinai,
its government is eternal government , tverianti forever
jo karalystė niekad nebus sunaikinta. Aš, Danielis,
its kingdom never will destroyed. I Daniel ,
jaučiau, kad mano dvasia vertė mane nerimauti,
I felt that my spirit value me worry
o regėjimai, ateinantys man į galvą, kėlė klaiką.
and visions coming me to head were eerie .
Priėjau prie vieno iš patarnautojų paklausti, ką
I came to one from ministers ask what
visa tai iš tikrųjų reiškia. Atsakydamas jis man
all it from indeed mean. in reply it me
paaiškino, ką reiškia tie dalykai: "Šie keturi
explained what means the things : These " four
galingi žvėrys - tai keturi karaliai, kurie iškils
powerful beasts - it four kings who arise
žemėje. Bet Aukščiausiojo šventieji gaus karalystę
earth. but Supreme saints will kingdom
ir paveldės karalystę amžinai - per amžių
and inherit kingdom forever - through age
amžius". Paskui norėjau išsiaiškinti, ką iš
" age . then I wanted to find out what from
tikrųjų reiškia tas ketvirtasis žvėris, skirtingas
indeed means the fourth beast different

nuo visų kitų ir keliantis klaiką, geležiniais
from all other and causing eerie , iron
dantimis ir žalvariniais nagais, kuris visa rijo
teeth and brass nails , which all devoured
ir mindžiojo kojomis, kas buvo likę; ką reiškia
and trodden feet what was left ; what means
tie dešimt ragų jam ant galvos ir ką reiškia
the ten horn him on head and what means
tas kitas išdygęs ragas, kuriam užleisdami vietą
the other shoot up horn, which give way location
kiti trys iškrito - tas ragas, kuris turėjo akis
other three dropped - the horn, which had eye
bei įžūliai kalbančią burną ir atrodė didesnis už
and hardily speaking mouth and it seemed better for
kitus. Man bežiūrint, šis ragas kariavo su
others. me in a moment , this ragas fought with
šventaisiais ir buvo pergalingas, kol atėjo
saints and was triumphant , as long as came
Amžinasis. Tuomet Aukščiausiojo šventųjų naudai
Eternal . then Supreme saints on behalf of
buvo padarytas nuosprendis, nes buvo atėjęs
was made sentence because was come
metas, ir šventieji paveldėjo karalystę. Štai ką
time , and saints inherited kingdom. here what
jis atsakė: "Ketvirtasis žvėris reiškia, kad bus
it said : " fourth beast means that will
ketvirtoji karalystė žemėje, skirtinga nuo visų kitų
Fourth kingdom earth different from all other
karalysčių, - jis praris visą žemę, sumindžios ją
kingdoms - it swallow all land sumindžios her
ir sudaužys į šipulius. O dešimt ragų reiškia,
and broken to smithereens . The ten horn means
kad iš šios karalystės iškils dešimt karalių ir
that from this kingdom arise ten king and
po jų bus dar kitas. Šis bus skirtingas nuo
after their will more other . this will different from
ankstesniųjų ir sumuš tris karalius. Žodžiais
previous and AMOUNTS three King. words
įžeis Aukščiausiąjį, neduos ramybės Aukščiausiojo
will offend High, will not peace Supreme

šventiesiems, užsimodamas pakeisti šventes ir
the saints; Raising change holidays and
įstatymą. Jie bus atiduoti į jo rankas vienam
law. they will surrender to its hands one
laikui, dviem laikams ir pusei laiko. Tuomet
time two times and half time . then
teismas sėsis posėdžiauti, ir valdžia iš jo bus
court lie down sit , and government from its will
atimta, sunaikinta ir visiškai panaikinta. Karalystė
denied destroyed and completely abolished. kingdom
ir valdžia, ir didybė karalysčių po visu dangumi
and government , and greatness kingdoms after full air
bus atiduota Aukščiausiojo šventiesiems. Jų
will given Supreme saints . their
karalystė bus amžina karalystė, visos valdžios
kingdom will eternal kingdom all government
jiems tarnaus ir paklus". Čia baigiasi
them serve and " obey . here ends
pasakojimas. Aš, Danielis, nuo tokių savo minčių
story . I Daniel , from such their thoughts
likau didelio nerimo apimtas ir mano veidas
I was high anxiety possessed and my face
pabalo. Tą dalyką saugojau savo širdyje. Po šio
white. the thing I kept their heart . after this
pirmojo regėjimo aš, Danielis, turėjau kitą
first visual I Daniel , I had other
trečiaisiais karaliaus Belšazaro viešpatavimo metais.
third king Belšazaro domination year.
Šiame regėjime mačiau save Šušano tvirtovėje,
In this visions I have seen themselves SUSAN the citadel
esančioje Elamo srityje. Aš buvau prie Ulajo
In the Elam field . I I to Ulajo
upės. Pakėliau akis ir išvydau palei upę stovintį
River. I picked eye and I saw along river standing
aviną. Jis turėjo du ragus. Abu ragai buvo ilgi,
ram . it had two horns . both horns was long
bet vienas ilgesnis už kitą, nors ilgasis ir buvo
but one more for other although long and was
vėliau išdygęs. Aš mačiau aviną badant ragais į
later shoot up . I I have seen ram pricking horns to

vakarus, į šiaurę ir į pietus. Visi žvėrys buvo
west to north and to south. all beasts was
bejėgiai jam pasipriešinti, nebuvo nė vieno, kas
powerless him resist been not one , what
būtų galėjęs išsigelbėti iš jo galybės. Jis
to have been able to escape from its power. it
darė, kaip jam patiko, ir tapo galingas. Man
did as him liked it and became powerful. me
besvarstant, staiga pasirodė iš vakarų ožys,
besvarstant , suddenly appeared from west the goat ,
atskubantis skersai visos žemės veidą, net
atskubantis crosswise all land face even
nepaliesdamas žemės. Ožys turėjo iškilų ragą
without touching land . Goat had prominent horn
tarp akių. Jis prilėkė prie ano dviragio avino,
between eye . it prilėkė to ano had two ram
kurį buvau matęs stovintį palei upę, ir įsibėgėjęs
whom I seen standing along river and under way
užpuolė jį visa savo įniršio jėga. Aš mačiau jį,
attacked him all their rage force. I I have seen it
kai pripuolė prie avino ir niršo ant jo, smogė
when pripuolė to ram and anger on his hit
ir nulaužė jam abu ragus. Avinas buvo bejėgis
and hacked him both horns . Aries was helpless
jam pasipriešinti. Parbloškęs aviną ant žemės,
him resist . struck ram on land
ožys trypė jį kojomis, nebuvo nė vieno, kas
goat trampled him feet been not one , what
būtų galėjęs išgelbėti aviną iš jo galybės.
to have been able to save ram from its power.
Ogi ožys tapo nepaprastai galingas, bet, jam
Well goat became extremely powerful but him
pasiekus patį galingumą, jo didysis ragas buvo
reached same power, its great ragas was
nulaužtas, o jo vietoje išdygo keturi iškilūs
cracked , and its on the spot sprang four elevated
ragai, atkreipti į keturių padangių vėjų kryptis.
horns draw to four sky winds direction .
Iš vieno jų išdygo kitas ragas, mažutis, bet
from one their sprang other horn, wee but

ilgainiui jis išaugo nepaprastai didelis pietų link,
eventually it increased extremely high south toward
rytų link ir gražiojo krašto link. Augdamas
east toward and beautiful edge link . Growing up
pasiekė net dangaus galybę, nubloškė iš dangaus
reached even heavenly power, threw from heavenly
galybės žemėn keletą žvaigždžių ir jas
strength ground some stellar and them
sumindžiojo. Net su pačiu galybės vadu jis
trampled . even with the same strength Commander it
įžūliai elgėsi, iš jo atėmė kasdienę deginamąją
hardily behaved, from its conquered daily burnt
auką ir išardė jo šventąją buveinę. Už nuodėmę
sacrifice and disrupted its sacred office. for sin
jam buvo perduota galybė drauge su nuolatine
him was transferred power together with permanent
deginamąja auka. Jis nudrėbė žemėn tiesą, ir ką
burnt victim. it plump down ground the truth and what
tik darė, jam sekėsi. Išgirdau kalbant šventąjį,
only did him successful. I heard terms saint
o kitas šventasis kreipėsi į tą nepažįstamą
and other saint applied to the unfamiliar
kalbantįjį: "Kaip ilgai tęsis šio regėjimo įvykiai,
speaker : How " long continue this visual events
susiję su kasdiene deginamąja auka, klaiką
related with daily burnt victim frightful
keliančia nuodėme, šventovės ir (dangaus) galybės
posing sin sanctuary and (sky) strength
mindžiojimu? " Jis man atsakė: "Du tūkstančius
trampling ? " it me said : Two " thousands
tris šimtus vakarų ir rytmečių, - tada šventovė
three hundreds west and mornings , - then sanctuary
bus apvalyta". Kai aš, Danielis, stebėjau tą
will " cleansed . when I Daniel , watched the
regėjimą ir mėginau jį suprasti, pamačiau stovint
vision and I tried to him understand I saw standing
prieš mane kažką, kas atrodė kaip žmogus.
before me something what it seemed as person.
Išgirdau iš Ulajo žmogišką balsą, šaukiantį:
I heard from Ulajo human voice cried :

"Gabrieli, paaiškink tam žmogui regėjimą!" Jis
" Gabrieli , explain a man vision ! " it
priėjo netoli tos vietos, kur aš stovėjau. Kai jis
came close the location where I standing . when it
priėjo, mane apėmė baimė ir aš puoliau
came , me included fear and I I rushed
kniūbsčias ant žemės. Bet jis man tarė:
prostrate on land . but it me said :
"Suprask, o marusis, kad tas regėjimas liečia
" Understand and son of man, that the vision touching
baigmės metą". Kai jis man kalbėjo, nualpęs
endpoint " years . when it me said faint
parpuoliau veidu į žemę. Tuomet jis palietė
fell on my face to land. then it touched
mane, pastatė ant kojų ir tarė: "Tikėk manimi,
me built on feet and said : " Believe me
aš tau pasakysiu, kas įvyks vėliau pykčio laiku,
I you say what will be held later anger time
nes tai liečia nustatytą baigmės metą. Avinas,
because it touching set endpoint years . Aries
turintis du ragus, kurį regėjai, tai Medijos ir
with two horns whom saw, it media and
Persijos karaliai. Ožys yra Graikijos karalius, o
Persian Kings. Goat is Greek king and
didysis ragas jam tarp akių yra pirmasis
great ragas him between ocular is first
karalius. Vienas buvo nulaužtas, ir keturi jo
King. one was cracked , and four its
vietoje išdygę reiškia, kad keturios karalystės kils
on the spot shoot up means that four kingdom will
iš jo tautos, bet neturės jo galybės. Jų
from its people but not its power. their
valdymo pabaigoje, kai nusidėjėliai bus pasiekę
management At the end , when sinners will reached
savo saiką, iškils įžūlus karalius, gudrus
their moderation , arise cheeky king crafty
suktybe. Jis bus stiprus ir galingas, nors ir ne
Scam . it will strong and powerful although and not
savo jėga, ir neš baisų sunaikinimą. Viskas, ką
their force and Laptops terrible destruction . all what

jis darys, jam seksis, sunaikins galingas tautas ir
it will do him will do , destroy powerful nations and

šventuosius, Dievo tautą. Jis klastingai mokės
saints God nation. it treacherous pay

pasinaudoti apgaule ir bus įžūlios širdies. Be
use deceit and will impudent heart . without

įspėjimo sunaikins daugelį, pakils net prieš
alert destroy for many , rise even before

vadų Vadą. Bet bus palaužtas, ir ne
commanders Commandant . but will broken , and not

žmonių rankomis. Vakaro meto ir rytmečių
human hands. evening time and mornings

regėjimas, čia papasakotas, yra tikras. O tu
vision here narrated , is sure. The you

užantspauduok regėjimą, nes jis apreiškia tolimas
seal vision because it reveals far

dienas". Aš, Danielis, pasijutau blogai ir sirgau
" days . I Daniel , I felt ill and I had a fever

keletą dienų. Tada atsikėliau ir rūpinausi
some days. then I got up and care of

karaliaus reikalais. Bet jaučiau regėjimo baimę ir
king affairs . but I felt visual fear and

jo nesupratau. Pirmaisiais metais Ahašverošo
its I did not understand . In the first year Ahašverošo

sūnaus Darijaus, kilme medo, tapusio karaliumi
son Darius , origin Medo , became king

kaldėjų karalystėje, - tais pirmaisiais jo valdymo
Chaldean kingdom - in first its management

metais aš, Danielis, stengiausi suvokti iš knygų,
year I Daniel , I tried to grasp from books

kaip skaičiuoti metus, pagal pranašui Jeremijui
as count year by prophet Jeremiah

atėjusį VIEŠPATIES žodį, po kurių turėjo
who came Lord word after with had

pasibaigti Jeruzalės nuniokojimas, būtent (anuos)
end Jerusalem devastation , namely ( ) took those

septyniasdešimt metų. Atsigręžiau veidu į Viešpatį
seventy years. I looked back face to Lord

Dievą ieškoti atsakymo, melstis ir maldauti
God search reply pray and entreat

pasninku, ašutine ir pelenais. Maldavau Viešpatį,
fasting sackcloth and ashes. I begged Lord
savo Dievą, ir išpažinau (kaltes), tardamas: "Ai
their God and confessing (sins) saying: " Ai
tu, Viešpatie, didis ir baimę keliantis Dieve,
you , Lord, great and fear causing God
laikaisi sandoros ir ištikimai myli tave mylinčius
you doing covenant and faithfully love you loving
ir tavo įsakymus vykdančius. Mes nusidėjome ir
and your orders engaged . we sinned and
nusikaltome, nedorai elgėmės ir kėlėme
iniquity, wickedly behaved and we have been asking
maištą, nusigręždami nuo tavo įsakymų ir
rebellion turning away from your orders and
nuostatų. Mes neklausėme tavo tarnų - pranašų,
provisions . we hear; your servants - prophets
kalbėjusių tavo vardu mūsų karaliams, mūsų
speakers your on behalf of our kings our
didžiūnams, mūsų protėviams ir visiems krašto
nobles our fathers and all edge
žmonėms. Tu, o Viešpatie, esi teisus, bet
people. you , and Lord, you right but
kaistame iš gėdos iki pat šios dienos mes, Judo
pin from shame to also this day we Judah
žmonės, Jeruzalės gyventojai, visas Izraelis,
people Jerusalem residents all Israel
esantieji arti ir toli visuose kraštuose, kur tik
those in close and away all lands where only
juos išblaškei už jų išdavystę, kuria jie tau
them scattered for their betrayal which they you
nusidėjo. O VIEŠPATIE, mes raustame iš gėdos
sin . The O Lord, we delve from shame
- mūsų karaliai, mūsų didžiūnai ir mūsų tėvai,
- our kings our the greats and our parents
nes mes tau nusidėjome. Bet didis tavo,
because we you sinned . but great yours
Viešpatie, mūsų Dieve, gailestingumas ir
Lord, our God mercy and
atlaidumas! O mes kėlėme maištą prieš
indulgence ! The we we have been asking rebellion before

tave ir neklausėme VIEŠPATIES, mūsų Dievo,
you and hear; Lord our God
balso, liepiančio laikytis jo įstatymų, kuriuos jis
voice commanding follow its laws which it
mums davė per savo tarnus - pranašus. Visas
us given through their servants - Prophets. all
Izraelis nusižengė tavo įstatymui ir atsimetė, -
Israel guilty of your law and abandoned, -
atsisakė paklusti tavo balsui. Todėl prakeikimas ir
refused obey your voice. so curse and
priesaika, užrašyti Mozės, Dievo tarno, įstatyme,
oath record Moses God servant Law
buvo išlieti ant mūsų, nes mes tau nusidėjome.
was vent on our because we you sinned.
Jis įvykdė savo žodžius, ištartus mums ir mūsų
it fulfilled their words spoken us and our
valdovams, atsiųsdamas mums baisią nelaimę, -
rulers sending us terrible disaster -
nebuvo taip padaryta niekad po visu dangumi,
been so done never after full sky
kaip buvo padaryta Jeruzalėje. Lygiai kaip yra
as was done Jerusalem. equally as is
parašyta Mozės įstatyme, taip visa ši nelaimė
written Mosaic Law so all this disaster
atėjo mums. Mes nemaldavome VIEŠPATIES,
came to us. we ground Lord
mūsų Dievo, malonės, gręždamiesi nuo savo kaltės
our God grace gręždamiesi from their fault
ir sekdami jo ištikimybe. O VIEŠPATS budėjo
and following the its fidelity. The Lord vigil
su šia nelaime, prieš siųsdamas ją mums. Iš
with this disaster before sending her to us. from
tikro VIEŠPATS, mūsų Dievas, yra teisus visur,
full Lord our God is right everywhere
ką padarė, nes mes neklausėme jo balso. O
what did because we hear; its voice. The
dabar, Viešpatie, mūsų Dieve, kuris išvedei savo
now Lord, our God which brought up their
tautą iš Egipto žemės galinga ranka ir pasidarei
people from Egyptian land powerful hand and thyself

sau vardą net iki šios dienos, mes nusidėjome,
yourself name even to this date we sinned ,
mes nedorai elgėmės. Viešpatie, kaip dera tavo
we wickedly behaved . Lord, as tune your
dideliam teisumui, tenusigręžia tavo įniršęs pyktis,
high righteousness tenusigręžia your enraged anger
maldaujame, nuo tavo miesto Jeruzalės - tavo
We beseech you , from your town Jerusalem - your
šventojo kalno. Už mūsų nuodėmes ir mūsų
saint mountain. for our sins and our
protėvių kaltes Jeruzalė ir tavo tauta tapo
ancestral faults Jerusalem and your people became
pajuoka visiems mūsų kaimynams. Taigi dabar,
ridicule all our neighbors. so now
mūsų Dieve, išklausyk savo tarno maldą ir
our God hear their servant prayer and
prašymą ir tau pačiam, Viešpatie, tešviečia tavo
request and you the same , Lord, shine upon your
veidas tavo nuniokotoje šventovėje. Palenk savo
face your torn sanctuary . Incline their
ausį, mano Dieve, ir išgirsk. Atverk savo akis
ear my God and Hear . Open their eye
ir pažvelk į mūsų nuniokojimą ir miestą, kuris
and look to our devastation and city which
vadinasi tavo vardu. Mes dedame savo
then your behalf . we persisting their
maldavimus prieš tavo veidą ne dėl savo
supplications before your face not for their
teisumo, bet dėl tavo didelio gailestingumo.
righteousness , but for your high mercy.
Viešpatie, išgirsk! Viešpatie, atleisk! Viešpatie,
Lord, Hear ! Lord, Sorry! Lord,
išklausyk ir veik! Dėl savęs paties nedelsk,
hear and Act! for themselves the not delay ,
mano Dieve, nes tavo miestas ir tavo tauta
my God because your city and your people
vadinasi tavo vardu". Dar man tebekalbant,
then your The " . more me speaking,
besimeldžiant ir išpažįstant savo nuodėmę bei
praying and professing their sin and

Izraelio tautos nuodėmę, pateikiant maldavimą
Israeli nation sin by prayer
VIEŠPAČIUI, mano Dievui, už mano Dievo
Lord my God for my God
šventąjį kalną - man tebekalbant maldą, greitai
holy mountain - me speaking prayer quickly
atsirado vyras Gabrielis, kurį buvau anksčiau
there man Gabriel whom I before
matęs regėjime, atskrido prie manęs vakaro aukos
seen visions flew to me evening victims
metu. Jis pamokė mane, kalbėdamas ir tardamas
time. it taught me speaking and saying
man: "Danieli, atėjau duoti tau išminties ir
me : " Danieli come give you wisdom and
supratimo. Kai tu pradėjai savo maldavimus,
understanding . when you start their supplications ,
išėjo žodis, ir aš atėjau tau jį pasakyti, nes
out word and I come you him say because
tu esi labai brangus žmogus. Taigi įsidėmėk žodį
you you very expensive person. so Attend word
ir suprask regėjimą! Septyniasdešimt savaičių
and understand vision ! seventy weeks
skirta tavo tautai ir tavo šventajam miestui.
dedicated your people and your saint the city.
Tuomet baigsis nusižengimas, ateis galas nuodėmei,
then Expires misdemeanor come end sin
bus išpirkta kaltė, įvestas amžinasis teisumas,
will redeemed fault introduced eternal righteousness
užantspauduoti regėjimas bei pranašas ir patepta
seal up vision and prophet and anointed
tai, kas švenčiausia . Todėl žinok ir suprask!
it what holiest . so Keep in Touch and Understand !
Nuo to laiko, kai išėjo žodis atnaujinti ir
from the time when out word update and
atstatyti Jeruzalę, iki pateptojo vado yra
restore Jerusalem to anointed Commander is
septynios savaitės. Per šešiasdešimt dvi savaites ji
seven week . through sixty two weeks it
bus atstatyta, su aikštėmis ir apsauginiu grioviu,
will restored with squares and safety moat ,

ir tai priespaudos metu. Po šešiasdešimt dviejų
and it oppression time. after sixty two
savaičių pateptasis bus nužudytas, bet ne už savo
weeks anointed will killed but not for their
kaltę, o ateisiančio vado tauta sunaikins
guilt and to come: Commander people destroy
miestą ir šventovę. Jo galas ateis lyg potvynis,
town and sanctuary. its end come like flood
iki pat galo bus karas ir skirtasis nuniokojimas.
to also back will war and Dedicated devastation .
Vienai savaitei jis sudarys stiprią sąjungą su
One week it will strong union with
daugeliu, per pusę savaitės jis sustabdys auką
many , through half of the week it stop sacrifice
ir atnašą. Jų vietoje bus klaikioji pabaisa, iki
and offering. their on the spot will klaikioji monster to
skirtoji pražūtis bus išlieta ant niokotojo.
Dedicated bane will poured out on poaching .
Trečiaisiais Persijos karaliaus Kyro metais
In the third Persian king Cyrus year
Danieliui, kuris buvo vadinamas Beltešazaru, buvo
Daniel, which was called Belteshazzar , was
apreikšta. Apreiškimas buvo neabejotinas ir lietė
revealed . revelation was definite and touched
didelį mūšį. Jis suprato tą apreiškimą tada, kai
great battle. it understood the revelation then when
gavo paaiškinimą per regėjimą. Tuo metu aš,
received explanation through vision. the during I
Danielis, buvau gedėjęs tris savaites. Nebuvau
Daniel , I mourned three weeks. I was not
valgęs gardžių valgių, nebuvau ėmęs į burną nei
eaten delicious meals , I was not then take to mouth nor
mėsos, nei vyno, nei buvau tepęsis aliejais per
meat nor wine nor I tepęsis oils through
ištisas tris savaites. O pirmojo mėnesio dvidešimt
whole three weeks. The first month twenty
ketvirtą dieną, kai stovėjau ant didžiosios upės -
fourth day when standing on grand river -
Tigrio kranto, pakėliau akis ir pamačiau vyrą,
Tigris shore picked eye and I saw man

vilkintį drobiniais, su Ufazo aukso juosta per
dressed linen , with Ufazo golden band through
juosmenį. Jo kūnas buvo tarsi topazas, veidas
waistband. its body was like topaz , face
švytėjo tarsi žaibas, akys buvo tarsi liepsnojantys
shone like lightning eyes was like Flaming
deglai, ir jo rankos ir kojos spindėjo tarsi
torches , and its hand and legs shone like
nublizgintas žalvaris, o jo žodžių garsas tarsi
polished brass and its words sound like
žmonių minios ūžesys. Tik aš, Danielis, mačiau
human hordes murmur . only I Daniel , I have seen
tą regėjimą. Žmonės, buvę su manimi, regėjimo
the vision. people have with me visual
nematė, nors juos apėmė didis klaikas, ir jie
not seen although them included great eerie , and they
bėgo pasislėpti. Taigi aš likau vienas žiūrėti į šį
ran hide . so I I was one watch to this
didį regėjimą. Netekau jėgų, mirtinai išblyškau ir
great vision. I lost forces deadly pale and
buvau visiškai bejėgis. Tuomet išgirdau jo žodžių
I completely helpless . then I heard its words
garsą ir, išgirdęs jo žodžių garsą, puoliau be
sound and heard its words sound I rushed without
sąmonės veidu ant žemės. Bet tuomet mane
consciousness face on land . but then me
palietė ranka, papurtė man rankas ir kelius.
touched hand shook me hands and roads.
"Danieli, brangusis žmogau, - jis man tarė, -
" Danieli dear man, - it me said , -
gerai įsidėmėk žodžius, kuriuos tau sakau!
well Attend words which you I say !
Atsistok, nes aš esu atsiųstas pas tave". Kai
Stand up , because I I sent with " you . when
jis man tarė šį žodį, drebėdamas atsistojau.
it me said this word trembling stood up.
Tuomet jis tęsė: "Nebijok, Danieli, nes nuo
then it continued: " Fear not, Daniel, because from
pat pirmos dienos, kai apsisprendei suprasti ir
also first date when Undecided understand and

nusižeminti prieš savo Dievą, tavo žodžiai buvo
humble before their God your Keywords was
išgirsti, ir aš atėjau dėl tavo žodžių. Bet
hear and I come for your words. but
Persijos karalystės didžiūnas dvidešimt vieną dieną
Persian kingdom prince twenty one day
buvo man priešingas. Tikėk manimi, Michaelis,
was me opposite. Believe me Michael ,
vienas iš vyriausių didžiūnų, atėjo man pagelbėti.
one from senior lords , came me help.
Aš palikau jį ten su Persijos karalystės didžiūnu
I I left him there with Persian kingdom prince
ir atėjau padėti tau suprasti, kas turi atsitikti
and come help you understand what must happen
tavo tautai dienų pabaigoje". Kai jis man tarė
your people days " end . when it me said
šiuos žodžius, žiūrėjau į žemę ir buvau lyg be
these words I watched to land and I like without
žado. Tuomet kažkas panašus į žmogų palietė
speechless. then something similar to man touched
mano lūpas. Atvėriau burną ir tariau stovinčiam
my lips. I opened mouth and said standing
prieš mane: "Mano viešpatie, jau vien nuo
before me : My " lord already alone from
regėjimo man užėjo tokie skausmai, jog esu
visual me came such pains that I
visiškai bejėgis. Kaipgi gali šis mano viešpaties
completely helpless . How can can this my lord
tarnas kalbėtis su tavimi, mano viešpatie? Juk
servant talk with you; my Lord? After
aš visas drebu, neturiu jėgų, net alsuoti
I all shaking , I do not have forces even breathe
negaliu". Vėl panašusis į žmogų mane palietė ir
I can not " . again who looked like to man me touched and
sustiprino. Jis tarė: "Nebijok, brangusis žmogau,
strengthened . it said : " Fear not, dear man,
ramybė tau! Būk tvirtas ir drąsus!" Jam
peace you ! Be strong and bold ! " him
bekalbant su manimi, sustiprėjau ir tariau:
spake with me intensifies and I said :

"Kalbėk, mano viešpatie, nes man davei jėgų".
" Speak, my lord because me you gave " forces .
Tuomet jis mane paklausė: "Ar tu žinai, dėl
then it me asked: Do " you you know , for
ko aš atėjau pas tave? Dabar aš turiu grįžti
why I come with you? now I I have return
kovoti su Persijos didžiūnu. Kai aš nueisiu, ateis
fight with Persian prince . when I go , come
Graikijos didžiūnas. Bet aš turiu pasakyti tau,
Greek prince . but I I have say you ,
kas yra įrašyta tiesos knygoje. Nė vienas man
what is recorded truth book. not one me
nepadeda varžytis su šiais didžiūnais, išskyrus
does not work compete with these princes , except
jūsų didžiūną Michaelį". "O aš pirmaisiais
you the great man Michael " . And " I first
Darijaus Medo metais stojau jam padėti ir jį
Darius Medo year I joined him help and him
stiprinti. Dabar paskelbsiu tau tiesą. Tikėk
strengthened. now declare you truth. Believe
manimi, Persija turės dar tris karalius.
me Persia will more three King.
Ketvirtasis bus kur kas turtingesnis už visus
The fourth will where what richer for all
kitus ir, savo turtais tapęs galingas, sukurstys
other and their wealth become powerful stirred
visus prieš Graikijos karalystę. Tuomet iškils
all before Greek kingdom. then arise
galiūnas karalius, turės plačias valdas ir darys,
giant king will wide holdings and will do
kas jam patiks. Bet kai jis taps dar galingesnis,
what him enjoy. but when it will more powerful
jo karalystė bus nualinta ir padalyta į keturių
its kingdom will degraded and divided to four
padangių vėjų kryptis, tačiau ne jo paties
sky winds direction but not its the
palikuonims nei jo turėtai galingai valdžiai. Jo
offspring nor its held by mightily government. its
karalystė bus išrauta ir atiduota kitiems, o ne
kingdom will eradicated and given others and not

jo įpėdiniams. Tuomet pietų karalius taps
its successors. then south king will
galingas, tačiau vienas iš jo didžiūnų taps už jį
powerful but one from its lords will for him
galingesnis ir valdys turėdamas platesnes valdas
powerful and reign having wider holdings
negu jis. Po keleto metų jie sudarys sąjungą:
than he says. after several years they will union :
pietų karaliaus duktė išeis pas šiaurės karalių
south king daughter come out with north king
susitarimo patvirtinti. Tačiau nei ji turės jėgų
Agreement approval. but nor it will forces
ištverti, nei jos palikuonis išliks, - ji bus
endure nor they offspring will remain - it will
pasmerkta mirčiai drauge su savo palydovais,
doomed death together with their satellites
savo vaiku ir savo vyru. Bet ilgainiui jo vietoje
their child and their husband. but eventually its on the spot
išaugs atžala iš jos šaknų. Jis žygiuos prieš
increase offshoot from they roots. it will march before
šiaurės karaliaus kariuomenę, įsiverš į jo tvirtovę,
north king army invade to its fortress
parodys jiems, ką jis gali, ir nugalės. Net jų
show them what it may and prevail. even their
dievus - jų stabus drauge su jų brangiais
gods - their idols together with their expensive
sidabro ir aukso indais išneš į Egiptą kaip
silver and golden dishes will bear to Egypt as
karo grobį. Keletą metų jis paliks šiaurės
war prey. A few years it leave north
karalių ramybėje. O tada pastarasis užpuls pietų
king alone. The then latter attack south
karaliaus šalį, bet sugrįš į savo kraštą. Bet jo
king country but return to their edge. but its
sūnūs kariaus ir sutelks labai galingą
sons war with and focus very powerful
kariuomenę. Vienas jų žygiuos pirmyn tarsi
army. one their will march forward like
potvynis ir nušluos kraštą. Vėl kariaus prie pat
flood and sweep edge. again war with to also

jo tvirtovės. Pietų karalius įtūžęs išeis ir stos
its fortress . south king irate come out and heap
prieš šiaurės karalių, sutelkusį milžinišką kariauną,
before north king focusing giant army ,
kuri betgi bus atiduota į jo priešo rankas.
which nevertheless will given to its enemy hands.
Tačiau kai ta kariauna bus paimta, jo širdis
but when the soldiery will seized its heart
nesitvers iš puikybės, - jis išžudys dešimtis
nesitvers from hubris , - it slay ten
tūkstančių, bet pergalingas netaps. Mat šiaurės
thousands but victorious will not fall. Mat north
karalius vėl sutelks kariauną, didesnę už pirmąją,
king again focus army , more for first ,
ir po keleto metų vėl atžygiuos su pulkų
and after several years again shall come with flocks
pulkais ir gausiais karo reikmenimis. Tais laikais
regiments and rich war paraphernalia. in times
daugelis sukils prieš pietų karalių. Nedori
many rise before south king. Wickedness
karštuoliai iš tavo paties tautos pakils įgyvendinti
spitfire from your the nation rise implement
to regėjimo, bet jie bus nugalėti. Tuomet šiaurės
the vision but they will defeat . then north
karalius atžygiuos, skubiai supils apgulos pylimą
king shall come , quickly pour siege flushes
ir paims tvirtovės miestą. O pietų pajėgos
and will take fortress city. The south force
neįstengs atsilaikyti, net jo patys rinktiniai būriai
not be able to resist , even its themselves Selected Teams
stokos jėgų priešintis. Jo užpuolikas darys, kas
lack of forces resist . its attacker will do what
jam patiks, niekas prieš jį neįstengs atsilaikyti.
him like it no one before him not be able to resist .
Apsistos gražiajame krašte - jis visas bus jo
staying the beautiful land - it all will its
rankose. Jis sumanys užimti jėga visą pietų
hands. it think to occupy force all south
karalystę, bet vis dėlto sudarys su juo sutartį ir,
kingdom , but more still will with it contract and

vis norėdamas sunaikinti tą karalystę, duos jam
more order destroy the kingdom , will him
dukterį žmona. Bet tai jam nepasiseks ir naudos
daughter wife . but it him fail and benefits
iš to jam nebus. Tada jis atgręš veidą į
from the him will not. then it turn the face to
pajūrio salas ir daugelį iš jų užims. Bet vienas
littoral islands and many from their take . but one
karvedys padarys galą jo įžūlumui, - iš tikrųjų
military leader do end its arrogance , - from indeed
atgręš jo įžūlumą prieš jį patį. Tuomet jis atgal
turn the its insolence before him same. then it back
atgręš veidą į savo krašto tvirtoves, bet suklups
turn the face to their edge strongholds but stumble
ir kris, nebus atrastas. Jo vietą užims žmogus,
and fall will discovered. its location will take man
kuris pasiųs pareigūną su karališka palyda
which send officer with King escort
išreikalauti duoklės, tačiau po kelių dienų ir jis
exact tributes but after several days and it
bus nužudytas, bet ne iš pykčio nei per mūšį.
will killed but not from anger nor through battle.
Jo vietoje stos niekšas, kuriam karališka garbė
its on the spot heap scoundrel , which King honor
nebuvo suteikta. Vogčiomis jis atvyks ir apgaule
been given. on the prowl it arrive and deceit
pasiims karalystę. Kariuomenes jis šluote nušluos
will take kingdom. military it blown sweep
ir sutriuškins, netgi patį sandoros vadą.
and smash even same covenant commander .
Sudaręs su šiuo sąjungą, jis elgsis klastingai ir
entered into with this union it behave treacherous and
su sauja pasekėjų paims valdžią. Be įspėjimo
with handful followers will take power. without alert
jis veršis į turtingiausias sritis ir darys, ko nei
it steer to the richest area and will do why nor
jo tėvas, nei jo protėviai niekad nedarė,
its father nor its fathers never did not ,
dalinėdamas (pasekėjams) grobį, karo laimikį ir
dalinėdamas (followers) prey war catch and

turtus. Jis kėsinsis užimti tvirtoves, bet tik iki
wealth. it kėsinsis occupy strongholds but only to
paskirto meto. Didele kariuomene jis sukaups
appointed time . Much army it accumulate
savo jėgą ir drąsą prieš pietų karalių. Pietų
their force and courage before south king. south
karalius išžygiuos į karą, vedinas kur kas
king išžygiuos to war driven by where what
didesne ir stipresne kariuomene, bet atsispirti jam
more and stronger army but resist him
nepasiseks, nes prieš jį bus ruošiami sąmokslai.
fail, because before him will prepared conspiracy .
Valgantieji prie jo stalo jį pražudys. Jo
populations with to its table him kill . its
kariuomenė bus sutriuškinta, daugelis kris užmušti.
army will crushed , many fall kill .
Abu karaliai, širdimi pikta galvodami, sėdės prie
both kings heart evil thinking will sit to
to paties stalo ir vienas kitam meluos, tačiau
the the table and one other lie , but
nesėkmingai, nes dar ne galas paskirtam metui.
unsuccessfully, because more not end appointed years.
Jis gręšis savo krašto link su turtų gausybe,
it shall return their edge toward with wealth so ,
bet jo širdis bus nusiteikusi prieš šventąją
but its heart will undeterred before sacred
sandorą. Pasielgs pagal savo norą ir sugrįš į
covenant. do by their desire and return to
savo kraštą. Atėjus paskirtam metui, jis vėl
their edge. When it appointed season , it again
įsiverš į pietus, bet šį kartą nebus, kaip buvo
invade to south but this once will not as was
anksčiau. Laivai iš Kitimų atplauks prieš jį, jis
before. craft from Chittim will come before it it
neteks drąsos ir pasitrauks. Pargrįš ir išlies
lose courage and withdraw . Pargrįš and pour out
įniršį ant šventosios sandoros, pagal savo norą
rage on sacred covenant by their desire
pasielgs, įsigerindamas tiems, kurie atsimeta nuo
To do įsigerindamas those who folds from

šventosios sandoros. Jo atsiųsti kariuomenės būriai
sacred covenant . its send military Teams
užims ir išniekins Šventyklą ir tvirtovę. Jie
will take and desecrate Temple and fortress. they
pašalins kasdienę deginamąją auką ir pastatys
remove daily burnt sacrifice and build
klaikiąją pabaisą. Pataikavimu jis suvedžios
klaikiąją monster. Indulging it deceive
neištikimuosius sandorai, bet savo Dievui ištikimieji
the unfaithful covenant , but their God faithful
žmonės bus ištvermingi ir imsis žygių.
people will hardy and will steps .
Išmintingieji padės daugeliui žmonių tai suprasti,
The wise help many human it understand
tačiau jie kurį laiką bus kalavijo ir liepsnos
but they whom time will sword and flame
auka, kentės nelaisvę ir apiplėšimą. Kai jie taps
victim suffer captured and robbery. when they will
auka, mažai pagalbos tesusilauks, daugelis dėsis
victim little help tesusilauks , many DESI
prie jų nenuoširdžiai. Kai kurie išmintingųjų
to their disingenuously . when who wise
kris, kad būtų išmėginti ugnyje, išgryninti ir
fall that to test fire; purified and
padaryti švarūs iki laiko pabaigos, nes iki
do clean to time end because to
paskirto meto dar likęs tarpsnis. Karalius elgsis,
appointed time more residual period . king behave ,
kaip jam patiks. Save išaukštindamas ir
as him enjoy. themselves exalting and
laikydamas didesniu už bet kokį dievą, jis kalbės
holding more for but what god it speak
baisius dalykus prieš dievų Dievą. Jam seksis tik
terrible things before gods God. him will do only
tol, iki nebus užbaigtas pykčio metas ir nebus
as long as to will completed anger time and will
įvykdyta, kas nuspręsta. Jis nereikš pagarbos savo
discharged what decided. it will not respect their
protėvių dievams ar moterų pamiltajam, - jokiam
ancestral gods or female pamiltajam , - no

dievui jis pagarbos nereikš, nes patį save
god it respect will not , because same themselves
laikys didesniu už visus. Vietoj jų jis garbins
will more for at all. instead of their it worship
tvirtovių dievą, - dievą, kurio jo protėviai
strongholds god - god whose its fathers
nepažinojo, garbins auksu ir sidabru,
did not know worship gold and silver
brangakmeniais ir vertingomis atnašomis. Ginti
bejeweled and valuable offerings . defend
tvirtovėms jis pastatys svetimo dievo tautą. Kas
ramparts it build Strange god nation. Who
tik jį pripažins, tuos jis padarys turtingesnius,
only him recognize the it do richer
paskirs juos valdyti daugelį ir apdalys žeme
appointed them control many and apdalys Underground
kaip atpildu. Atėjus laiko pabaigai, pietų karalius
as reward. When it time Finally, south king
su juo susiims. Bet šiaurės karalius puls jį kaip
with it Susie . but north king attack him as
viesulas su karo vežimais, raiteliais ir su laivų
whirlwind with war Carriage , horses and with ships
daugybe. Jis užtvindys šalis ir pereis jas tarsi
many . it flood country and switch them like
potvynis. Jis įžygiuos į gražųjį kraštą, žus jame
flood . it įžygiuos to beautiful land perish therein
dešimtys tūkstančių, bet Edomas ir Moabas bei
scores thousands but Edom and Moab and
didžioji amoniečių dalis išsigelbės iš jo nagų. Jis
majority Ammonite part saved from its nail. it
uždės savo ranką ant šalių, net Egipto kraštas
lay their hand on countries even Egyptian edge
neišsigelbės. Jam atiteks aukso bei sidabro lobiai
escape. him will go golden and silver riches
ir visi Egipto turtai. Įkandin jo seks Libija ir
and all Egyptian wealth. hard by its follow Libya and
Etiopija. Kai pranešimai iš rytų ir šiaurės ims
Ethiopia . when posts from east and north will
jį gąsdinti, didžio įniršio perimtas, jis išžygiuos
him scare great rage taken over it išžygiuos

žudyti ir sunaikinti daugelį. Savo rūmų
kill and destroy many. their Chamber of
palapines statysis tarp jūros ir garbingo šventojo
tents will build between sea and honorable saint
kalno, tačiau gaus galą ir nebus, kas jam
hill , but will end and will not what him
padėtų. Anuo metu pasirodys Michaelis, galingasis
help . At that during appear Michael , mighty
didžiūnas, tavo tautos sargas. Užeis metas tokių
prince , your nation guardian . come time such
vargų, kokių dar nėra niekad buvę nuo to
trouble, what more there is no never have from the
laiko, kai atsirado tautos. Bet anuo metu tavo
time when there nation . but At that during your
tauta bus išgelbėta, - visi, kurie tik yra rasti
people will rescued - all who only is find
įrašyti knygoje. Daugelis miegančiųjų žemės
enter book. many sleeping land
dulkėse atsibus - kai kurie amžinajam gyvenimui,
dust wake up - when who eternal life
kiti gėdai ir amžinajai negarbei. Išmintingieji
other shame and eternal unto dishonor . The wise
švytės dangaus skliauto spindesiu, o vedusieji
glow heavenly vault glitter, and married a
daugelį į teisumą bus tarsi žvaigždės per amžių
many to righteousness will like stars through age
amžius. O tu, Danieli, laikyk paslaptyje šiuos
age . The you , Daniel, hold secret these
žodžius ir užantspauduok knygą iki pabaigos
words and seal book to end
meto. Daugelis bus pasiklydę, ir nedorumas vis
time . many will lost , and dishonesty more
labiau paplis". Tuomet aš, Danielis, žiūriu ir
more " spread . then I Daniel , I look and
matau: stovi du kiti vyrai, vienas ant šito upės
I see : stands two other men one on this river
kranto, o antras ant kito. Vienas jų tarė vyrui,
shore and second on other. one their said husband
vilkinčiam drobiniais ir stovinčiam ant upės
vilkinčiam linen and standing on river
vandenų: "Kaip ilgai iki šių nuostabiųjų dalykų
waters : How " long to the splendor things

pabaigos?" Drobiniais vilkintis vyras, stovintis ant
end ? " linen wearing man standing on
upės vandenų, pakėlė į dangų savo dešinę ir
river waters picked up to heaven their right and
kairę. Aš girdėjau jį prisiekiant amžinai Gyvuoju,
the left. I I heard him oath forever living ,
kad tai tęsis vieną laiką, du laikus ir pusę
that it continue one time two times and half
laiko ir kad visi šie dalykai bus įvykdyti, kai
time and that all following things will met when
pasibaigs šventosios tautos galios naikinimas. Aš
end sacred nation power destruction . I
tai girdėjau, bet negalėjau suprasti. Todėl
it I heard but I could not understand. so
paklausiau: "Mano viešpatie, koks bus šių dalykų
I asked : My " lord what will the things
galas?" - "Eik savo keliu, Danieli, - atsakė, -
end ? " - Go " their path Daniel, - answered -
nes šie žodžiai turi likti paslaptyje ir
because following Keywords must stay secret and
užantspauduoti ligi pabaigos meto. Daugelis bus
seal up until end time . many will
išgryninti, padaryti švarūs ir išmėginti ugnyje,
purify do clean and test fire;
tačiau nedorėliai ir toliau nedorai elgsis. Nė
but wicked and further wickedly behave. not
vienas nedorėlių to nesupras, tačiau išmintingieji
one wicked the understand , but wise
supras. Nuo to meto, kai buvo nutraukta
understand. from the time , when was terminated
kasdienė deginamoji auka ir pastatyta klaikioji
daily burnt victim and built klaikioji
pabaisa, bus tūkstantis du šimtai devyniasdešimt
monster will thousand two hundreds ninety
dienų. Palaimintas žmogus, kuris lauks ir ištvers
days. blessed man which wait and endure
tūkstantį tris šimtus trisdešimt penkias dienas! O
thousand three hundreds thirty five days! The
tu eik savo keliu iki pabaigos ir ilsėkis!
you go their road to end and Rest !

Prisikelsi savo atpildui dienų pabaigoje". C.
resurrect their to rewarding days " end . C.
Babilone gyveno žmogus, vardu Joakimas. Buvo
Babylon lived man on behalf of Joakim . It was
vedęs Hilkijo dukterį Susaną, didelio grožio ir
married Eliakim daughter Susan high beauty and
dievobaimingą moterį. Jos tėvai, būdami pamaldūs,
God-fearing woman. they parents being pious
buvo išauklėję savo dukterį pagal Mozės įstatymą.
was rearing their daughter by Mosaic law.
Joakimas buvo labai turtingas ir turėjo sodą
Joakim was very rich and had garden
prie savo namų. Pas jį dažnai susieidavo žydai,
to their house . with him often went in Jews
nes jis buvo visų garbingiausias. Tais metais du
because it was all honors . in year two
seniūnai buvo žmonių išrinkti būti teisėjais, apie
wardens was human elect be judges about
kuriuos Viešpats buvo pasakęs: "Nedorybė išėjo
which Lord was said: " Wickedness out
iš Babilono per seniūnus teisėjus, kurie tik
from Babylon through elders judges who only
dėjosi vedą žmones". Šie vyrai būdavo
happened is downward " people . following men were
dažnai Joakimo namuose ir visi, turį bylas,
often Joachim home and all they have a files
eidavo pas juos. Vidudienį, žmonėms išėjus,
went with them . at noon , people retirement ,
Susana eidavo į vyro sodą pasivaikščioti. Abu
Susan went to man garden walk. both
seniūnai, matydami ją kasdien įeinančią ir
elders see her daily incoming and
vaikščiojančią, užsidegė jos geisti. Jiedu pametė
walking , burned they Crave . they both lost
protą, nebegręžė akių į Dangų ir užmiršo daryti
mind nebegręžė ocular to Heaven and forgot do
teisingus sprendimus. Abu buvo ją įsimylėję,
right decisions. both was her love ,
tačiau savo geismą jiedu vienas nuo kito slėpė,
but their lust they both one from other concealed ,

nes gėdijosi kalbėti apie savo gašlią aistrą
because was ashamed of talk about their lewd passion
pagulėti su ja. Diena po dienos jiedu noriai
lie with her. day after day they both willingly
tykojo ją pamatyti. Kartą jiedu vienas kitam
lurked her to see. once they both one other
tarė: "Eikim namo, nes jau pietų metas!"
said : Let's go " home because already south time ! "
Išėjo ir atsiskyrė vienas nuo kito. Bet abu,
Out and separated one from other. but both
mėtydami pėdas, sugrįžo į tą pačią vietą.
throwing feet back to the the same location.
Priversti vienas kitam pasiaiškinti, jiedu išpažino
force one other explain they both confessed
savo gašlią aistrą ir kartu sutarė ieškoti progos,
their lewd passion and together agreed search chance
kada galėtų ją vieną užtikti. Vieną dieną, jiems
when could her one run across . one day them
belaukiant tinkamos progos, ji įėjo į sodą, kaip
Waiting appropriate chance it included to garden as
paprastai, tik dviejų tarnaičių lydima. Ji norėjo
usually only two handmaids accompanied . it wanted
sode maudytis, nes buvo labai karšta. Ten
garden swimming because was very hot. there
nebuvo jokio žmogaus, išskyrus anuos du
been no man except took those two
seniūnus, pasislėpusius ir jos tykančius. "Atneškite
elders , hiding and they looming ahead . Bring "
man aliejaus ir kvepalų, - paliepė ji savo
me oil and perfume - ordered it their
tarnaitėms, - ir uždarykite sodo vartus, kad
handmaidens , - and close garden gates that
galėčiau išsimaudyti". Jos padarė, kaip ji liepė.
I " swim . they did as it ordered .
Uždariusios sodo vartus, išėjo pro šonines duris
After closing garden gates out through side doors
atnešti daiktų, kurių ji buvo prašiusi. Seniūnų
bring items with it was asked . elders
jos nepastebėjo, nes jie buvo pasislėpę. Vos
they did not notice because they was hiding . just

tarnaitėms išėjus, abu seniūnai pašoko ir pribėgo
handmaidens retirement , both wardens jumped and ran
prie Susanos. "Štai, - sakė jie, - sodo vartai
to Susan . " Here - said they - garden gate
uždaryti, niekas negali mūsų matyti. Mes norime
close no one not our seen. we we want to
tavęs! Sutik ir atsiduok mums! O jei nesutinki,
you! Meet and surrender us ! The if do not agree
mes liudysime prieš tave, sakydami, jog tu
we witness before you; saying that you
išsiuntei savo tarnaites dėl to, kad su tavimi
sent the their maids for the that with you
buvo jaunas vyriškis". Susana sunkiai atsiduso.
was young " man . Susan seriously sighed .
"Patekau į spąstus! Nes jei tai darysiu, man
" horrible to trap! because if it will do me
bus mirtis; jei to nedarysiu, neištrūksiu iš jūsų
will death ; if the do not, not escape from you
rankų. O vis dėlto geriau man patekti į jūsų
hands. The more still better me fall to you
rankas, negu nusidėti Viešpaties akyse". Tuomet
hands than sin Lord " the eyes . then
Susana sukliko, o abu seniūnai pradėjo rėkti
Susan screamed , and both wardens started shout
ant jos. Vienas jų nubėgo atidaryti sodo vartų.
on her . one their corner open garden gate .
Namiškiai, išgirdę klyksmą sode, įpuolė pro
Members of the family , heard a scream garden rushed through
šonines duris pažiūrėti, kas jai buvo atsitikę. Kai
side doors see what her was happened. when
seniūnai išdėstė savo paaiškinimą, tarnai buvo
wardens outlined their explanation servants was
pritrenkti iš gėdos, nes nieko panašaus jie
zap from shame because nothing like they
niekad nebuvo girdėję apie Susaną. Kitą dieną,
never been heard about Susanna . The next day
žmonėms susirinkus jos vyro Joakimo namuose,
people gathered they man Joachim home
atėjo ir abu seniūnai, pilni nedorų minčių,
came and both elders full wicked thoughts

pasmerkti Susaną mirti. Visų žmonių akivaizdoje
condemn Susanna die . in human in the face of
jie įsakė: "Pašaukite Joakimo žmoną, Hilkijo
they said, Call " Joachim wife Eliakim
dukterį Susaną". Ji buvo pašaukta ir atėjo,
daughter Susanna " . it was called and came
lydima savo tėvų, vaikų ir visų savo giminių.
accompanied their parents pediatric and all their relatives .
Susana buvo labai daili ir graži pažiūrėti, bet
Susan was very elegant and beautiful see but
buvo prisidengusi skraiste. Anie nenaudėliai įsakė
was Under the guise robe. Anie nenaudėliai ordered
nutraukti skraistę, kad nors taip pasisotintų jos
end cloak , that although so pasisotintų they
grožiu. O jos artimieji ir visi, kurie ją matė,
beauty. The they close and all who her seen
plūdo ašaromis. Abu seniūnai pakilo ir, žmonių
railed tears . both wardens rose and human
iš visų pusių supami, uždėjo savo rankas jai
from all sides surrounded , put their hands her
ant galvos. O ji verkdama žvelgė į dangų, nes
on head. The it crying looked to sky because
jos širdis pasitikėjo Viešpačiu. Seniūnai tarė:
they heart trust Lord. elders said :
"Mums bevaikščiojant vieniems sode, įėjo ši
We " were walking one garden included this
moteris su dviem tarnaitėmis. Ji uždarė sodo
woman with two damsels . it closed garden
vartus ir atleido tarnaites. Tuomet jaunas
gate and dismissed maids . then young
vyriškis, kuris buvo ten pasislėpęs, atėjo pas ją
man , which was there hidden , came with her
ir gulėjo su ja. O mes buvome sodo kampe ir,
and lying with her. The we were garden corner and
matydami tokį nusikaltimą, bėgome prie jų. Nors
see the crime running to them. although
mes ir matėme juos gulinčius, bet vyro nutverti
we and seen them lying , but man catch
nepajėgėme, nes jis buvo už mus stipresnis.
not capable of having , because it was for us stronger.

Jis atsidarė vartus ir paspruko. Betgi mes
it opened gate and escaped . nevertheless we
nutvėrėme šitą ir klausėme, kas buvo tas jaunas
nutvėrėme This and We asked what was the young
vyriškis. Ji atsisakė mums pasakyti. Visa tai mes
male . it refused us to say. all it we
liudijame". Kadangi jie buvo žmonių seniūnai ir
" testify . because they was human wardens and
teisėjai, visa bendrija jais patikėjo ir pasmerkė
judges all community them believed and condemned
ją mirti. O Susana, visu balsu šaukdama,
her die . The Susan , full voice shouting ,
kalbėjo: "Amžinasis Dieve! Tu žinai visas
said : " Eternal God ! you know all
paslaptis ir žinai visa pirmiau, negu įvyksta. Tu
secret and know all above, than occurs. you
žinai, kad jie melagingai liudijo prieš mane.
you know , that they FALSE witness before Me .
Argi aš turiu mirti, nors nepadariau nieko, ką
Do I I have die although done anything what
šie prieš mane prasimanė?!" Viešpats išgirdo
following before me his fiction ? " Lord heard
jos šauksmą. Kai ji buvo vedama mirti, Dievas
they cry. when it was kept die God
pažadino vieno jaunuolio, vardu Danielis,
wake-up call one young man on behalf of Daniel ,
šventąją dvasią, ir jis sušuko didžiu balsu: "Aš
sacred spirit and it exclaimed great voice I "
esu nekaltas dėl šios moters kraujo!" Tuomet
I innocent for this woman Blood ! " then
visi žmonės atsisuko į jį, klausdami: "Ką tu
all people turned to it asking : What " you
nori šiais žodžiais pasakyti?" Atsistojęs tarp jų,
want these words say ? " Standing up between their
jis atsakė: "Nejau jūs esate tokie kvaili, Izraelio
it said : " Coo you are such stupid Israeli
vaikai?! Nejau pasmerksite mirti Izraelio dukterį,
children ? coo condemn die Israeli a daughter,
neištyrę ir nepažinę, kas tiesa? Grįžkite į
failed to investigate and not known what right? Return to

teismo vietą, nes jie melagingai prieš ją
forensic location because they FALSE before her
liudijo". Visi žmonės sugrįžo paskubomis. Tuomet
" testified . all people back hastily . then
seniūnai jam tarė: "Ateik, sėskis su mumis ir
wardens him said : " Come "Sit with us and
pasakyk mums, ką tu manai, nes Dievas tau
tell us what you think because God you
davė seniūno amžiaus dovaną". O Danielis
given Elder age " gift . The Daniel
kreipėsi į juos: "Atskirkite šiuos du toli vieną
applied to them : Separate " these two away one
nuo kito. Aš juos apklausiu". Kai jie buvo
from other. I them will interview " . when they was
vienas nuo kito atskirti, jis pašaukė vieną iš jų
one from other distinguish it called one from their
ir kreipėsi į jį: "Tu pasenai skendėdamas
and applied to it : You " outdated skendėdamas
nedorume! Pasivijo tave nūnai nuodėmės, kurias
wickedness ! caught up you nowadays sin which
darei praeityje, skelbdamas neteisingus
did you in the past, preaching FALSE
nuosprendžius, pasmerkdamas nekaltus ir
convictions condemning innocent and
išteisindamas kaltuosius, nors Viešpats sakė:
išteisindamas guilty , although Lord said :
'Nekalto ir teisaus nežudysi!' Taigi dabar, jei
' Immaculate and righteous You shall not kill ! ' so now if
tu tikrai matei šią moterį, pasakyk mums, po
you really seen this woman tell us after
kokiu medžiu matei juos myluojantis?" Jis
what tree seen them myluojantis ? " it
atsakė: "Po mastikmedžiu". "Iš tikrųjų! - atkirto
said : After " " mastic tree . The " Indeed! - retorted
Danielis. - Tavo melas kris ant tavo galvos!
Daniel. - your lie fall on your head !
Dievo angelas jau paėmė iš Dievo nuosprendį
God angel already took from God sentence
ir perskels tave per pusę!" Tuomet jis
and have been severed you through half ! " then it

paliepė pavesti jį į šalį ir atvesti kitą.
ordered commission him to country and bring other.
"Kanaano palikuoni, ne Judo, - tarė jam
" Canaan offspring , not Judah , - said him
Danielis, - grožis tave suvedžiojo ir gašli aistra
Daniel , - beauty you seduced and lewd passion
ištvirkino tavo širdį! Taip jūs elgėtės su Izraelio
corrupted your heart ! so you behaved with Israeli
dukterimis, - bijodamos jūsų, jos atsiduodavo
daughters - fear you they indulged
jums. Bet ši Judo duktė negalėjo pakęsti jūsų
for you. but this Judah daughter could stand you
nedorumo. O dabar pasakyk man, po kokiu
wickedness . The now tell me after what
medžiu užklupai juos myluojantis?" Jis atsakė:
tree you surprised them myluojantis ? " it said :
"Po ąžuolu". "Iš tikrųjų! - atkirto jam Danielis.
After " " oak . The " Indeed! - retorted him Daniel.
- Ir tavo melas kris ant tavo galvos! Dievo
- and your lie fall on your head ! God
angelas laukia, laikydamas kalaviją rankoje,
angel waiting holding sword hand ,
perkirsti tave per pusę ir sunaikinti judu
cut you through half and destroy both of you
abu!" Visa bendrija pratrūko džiaugsmo šauksmais
both! " all community burst delight shouting
ir šlovino Dievą, kuris išgelbsti juo pasitikinčius.
and praised God which rescues it strong confidence .
Paskui jie atsisuko prieš tuos du seniūnus, nes
then they turned before the two elders , because
jų pačių žodžiais Danielis buvo įrodęs, kad jie
their own words Daniel was proving that they
buvo melagingai liudiję. Jie nubaudė seniūnus
was FALSE witness . they fined elders
bausme, kurią seniūnai norėjo primesti savo
penalty , the wardens wanted impose their
artimui. Elgdamiesi pagal Mozės įstatymą, juos
neighbor. handling by Mosaic law them
užmušė. Taip nekaltas kraujas buvo tą dieną
killed . so innocent blood was the day

išgelbėtas. Hilkijas ir jo žmona šlovino Dievą už
saved. Hilkijah and its wife praised God for
jų dukterį Susaną drauge su jos vyru Joakimu
their daughter Susanna together with they husband Joakim
ir visais giminėmis, nes nebuvo rasta jokio jos
and all relatives because been found no they
gėdingo poelgio. O Danielis nuo tos dienos buvo
shameful deed . The Daniel from the day was
žmonių labai gerbiamas. Kai karalius Astijagas
human very respected . when king Astijagas
buvo palaidotas su savo protėviais, jo karalystę
was buried with their ancestors its kingdom
paėmė Kyras Persas. Danielis buvo karaliaus
took Cyrus Person. Daniel was king
mėgstamas žmogus ir gerbiamas labiau už visus
favorite man and honored more for all
kitus jo bičiulius. Babiloniečiai turėjo stabą,
other its fellows . The Babylonians had idol
vardu Belis. Kasdien jam atnašaudavo dvylika
on behalf of Belis . daily him sacrificed twelve
maišų geriausių miltų, keturiasdešimt avių ir šešis
bags top flour forty sheep and six
saikus vyno. Ir karalius jį šventai gerbė, -
sieves of wine. and king him holy reverence -
eidavo kasdien jo pagarbinti, - bet Danielis
went daily its worship - but Daniel
garbino tik savo Dievą. Kai karalius paklausė jį:
worshiped only their God. when king asked it :
"Kodėl negarbini Belio?" - jis atsakė: "Dėl to,
Why " not worship Bel ? " - it said : For " the
kad negarbinu žmogaus rankomis padarytų stabų,
that do not worship human hands made idols
o tik gyvąjį Dievą, sukūrusį dangų ir žemę,
and only living God created the heaven and land
valdantį visą žmoniją". "Nejau nemanai, - tarė
reigning all " humanity . " Coo do not you think - said
jam karalius, - kad Belis yra gyvas dievas?
him king - that Belis is alive god ?
Argi nematai, kiek daug jis kasdien suvalgo ir
Do not see what many it daily eats and

išgeria?" Danielis ėmė juoktis. "Nesiduok
drink ? " Daniel started laugh . Do not be "
suklaidinamas, karaliau, - jis tarė, - nes Belis
deceived , king - it said , - because Belis
iš vidaus yra tik molis, o iš lauko tik
from internal is only clay and from outdoor only
žalvaris. Jis niekad nieko nei valgė, nei gėrė!"
brass . it never nothing nor ate nor drank ! "
Iniršęs karalius pašaukė Belio kunigus ir jiems
enraged king called Bel priests and them
tarė: "Jei jūs man nepasakysite, kas suvalgo tą
said : If " you me tell it what eats the
visą maistą, mirsite! Jei įrodysite, kad Belis visa
all food die ! if and prove that Belis all
tai suvalgo, tuomet mirs Danielis, nes jis
it ate , then die Daniel , because it
piktažodžiavo prieš Belį!" Danielis tarė karaliui:
piktažodžiavo before Bel ! " Daniel said king
"Tebūna, kaip tu sakai!" O Belio kunigų buvo
Let " , as you say ! " The Bel priests was
septyniasdešimt, neskaitant žmonų ir vaikų.
seventy , apart wives and child .
Karalius drauge su Danieliu nuėjo į Belio
king together with Daniel gone to Bel
šventyklą. Belio kunigai kreipėsi į karalių: "Štai,
temple. Bel priests applied to king " Here
mes išeisime laukan, o tu, karaliau, išdėliok
we we come out , and you , king Pack the
valgius, atmiešk vyną ir padėk. Tada užrakink
foods atmiešk wine and help . then lock
duris ir užantspauduok jas savo žiedu. Jei
doors and seal them their ring. if
neatrasi, kad viskas buvo Belio suvalgyta, kai
discover that that all was Bel eaten , when
ateisi rytoj rytą, mes mirsime. Priešingu atveju
come tomorrow morning we die. Otherwise case
temiršta Danielis, mūsų šmeižikas!" Jie buvo
let him die Daniel , our slanderer ! " they was
ramūs, nes turėjo pasidarę po atnašų stalu
peace of mind because had make them after offerings table

slaptą įėjimą, pro kurį paprastai ateidavo maisto
secret input through whom usually coming food
suvalgyti. Taigi, jiems išėjus, karalius išdėliojo
eat . So them retirement , king placed the
maistą Beliui. O Danielis paliepė savo tarnams
food Beli . The Daniel ordered their servants
atnešti pelenų, ir tuos pelenus jie išbarstė po
bring ash and the ash they scattered after
visą šventyklą vien tik karaliaus akivaizdoje.
all temple alone only king presence.
Išėję laukan, jie užrakino duris, užantspaudavo
After leaving out , they locked door sealed
jas karaliaus žiedu ir nuėjo sau. Nakčia kaip
them king ring and gone yourself . overnight as
paprastai atėjo kunigai drauge su savo žmonomis
usually came priests together with their wives
bei vaikais ir visa suvalgė ir išgėrė. Karalius
and children and all ate and drank . king
rytojaus rytą atsikėlė labai anksti, taip pat ir
tomorrow morning rose very early so also and
Danielis. "Danieli, - jis klausė, - ar antspaudai
Daniel. " Danieli - it asked - or stamps
tebėra sveiki?" Šis atsakė: "Sveiki, karaliau".
still healthy? " this said : " Welcome King " .
Tuomet karalius atidarė duris ir, metęs žvilgsnį į
then king opened doors and given up look to
atnašų stalą, visu balsu sušuko: "Tu, Beli, esi
offerings table full voice exclaimed : You " , Beli , you
didis! Neturi tu jokios apgaulės!" Danielis ėmė
Great! No you no deception ! " Daniel started
juoktis ir sustabdė karalių prie durų. "Pažiūrėk
laugh and stopped king to the door. Look "
į aslą, - tarė, - kieno yra tie pėdsakai!" - "Aš
to Asla , - said , - whose is the Traces ! " - I "
matau, - atsakė karalius, - pėdsakus vyrų,
I see - answered king - traces men
moterų ir vaikų!" Įtūžęs karalius įsakė suimti
female and children ! " irate king ordered arrest
kunigus, jų žmonas ir jų vaikus. Jie parodė
priests their wives and their the children. they showed

jam slaptąsias duris, pro kurias jie įeidavo
him secret door through which they going out
suvalgyti, kas būdavo ant atnašų stalo. Karalius
eaten what were on offerings table . king
juos nubaudė mirtimi, o Belį atidavė Danieliui,
them fined death and Bel gave Daniel,
kuris sunaikino ir stabą, ir jo šventyklą. Ten
which destroyed and idol and its temple. there
buvo ir didžiulis Slibinas, kurį babiloniečiai irgi
was and huge dragon whom Babylonians also
garbino. Karalius tarė Danieliui: "Tu negali
worshiped . king said Daniel You " not
sakyti, kad šis nėra gyvas dievas, todėl
say that this there is no alive god so
pagarbink jį". Danielis atsakė: "Aš garbinu
worship " it . Daniel said : I " worship
Viešpatį, savo Dievą, nes tik jis yra gyvasis
Lord their God because only it is living
Dievas. Karaliau, duok man leidimą, ir aš
God . King, give me permit and I
užmušiu šį Slibiną be kalavijo ar lazdos". -
kill this dragon without sword or " sticks . -
"Aš duodu tau leidimą", - atsakė karalius.
I " give you " permission , - answered King.
Tuomet Danielis paėmė deguto, taukų ir plaukų,
then Daniel took tar oil and hair
juos drauge pavirino, padarė iš jų gniužulus ir
them together Boil , made from their fronds and
pamaitino Slibiną. Kai Slibinas juos suėdė, jis
fed Dragon . when dragon them ate , it
persprogo. "Žiūrėkite, - pasakė Danielis, - ką jūs
persprogo . " See - said Daniel , - what you
garbinate!" Kai babiloniečiai apie tai išgirdo, jie
worship ! " when Babylonians about it heard they
labai susierzino ir susibūrė prieš karalių.
very frustrated and rallied before king.
"Karaliumi tapo žydas! - jie sakė, - jis
" King became Jew ! - they said - it
sunaikino Belį, užmušė Slibiną ir išžudė
destroyed Bel , killed dragon and killed

kunigus!" Jie nuėjo pas karalių ir pareikalavo:
priests ! " they gone with king and demanded :
"Išduok mums Danielį! O jei ne, užmušime tave
" Deliver us Daniel ! The if not will kill you
ir tavo šeimą!" Karalius, matydamas, kad jie
and your family! " The king seeing that they
smarkiai jį puola, reikalo verčiamas atidavė jiems
strong him attackers need translated gave them
Danielį. O jie įmetė jį į Liūtų narvą. Ten jis
Daniel . The they scored him to lions cage. there it
išbuvo šešias dienas. Septyni liūtai buvo narve.
Time Spent six days . seven lions was cage.
Kasdien jie buvo maitinami dviem lavonais ir
daily they was powered by two corpses and
dviem avimis, bet tuo metu neduota jiems nieko,
two sheep but the during not given them anything
kad jie tikrai suėstų Danielį. O Judėjoje tuo
that they really eaten Daniel . The Judea the
metu gyveno pranašas Habakukas. Jis, išsiviręs
during lived prophet Habakkuk . he boiled
troškintos avienos ir įtrupinęs duonos į puodą,
steamed sheep and įtrupinęs bread to pot
ėjo į laukus, nešdamas jį pjovėjams. Viešpaties
served to fields carrying a him reapers . Lord
angelas tarė Habakukui: "Nunešk valgį, kurį
angel said Habakkuk : Take " meals whom
laikai rankoje, į Babiloną Danieliui Liūtų narve".
times hand , to Babylon Daniel lions " cage .
"Viešpatie, - atsakė Habakukas, - aš Babilono
" Lord, - answered Habakkuk , - I Babylon
niekad nesu matęs, nei aš žinau, kur yra tas
never I'm not seen nor I I know where is the
narvas!" Viešpaties angelas paėmė jį už galvos
cage ! " Lord angel took him for head
ir, pakėlęs už galvos plaukų, vėjo gūsiu padėjo
and lift up for head hair wind wind blow helped
jį Babilone tiesiai ant narvo. "Danieli, Danieli, -
him Babylon directly on cage . " Danieli Daniel, -
šaukė Habakukas, - imk valgį, kurį Dievas tau
cried Habakkuk , - take meals whom God you

atsiuntė!" "Tu, Dieve, atsiminei mane! - tarė
sent ! " You " , God remember me ! - said
Danielis, - nepalikai tų, kurie tave myli!"
Daniel , - ABANDON those who you love ! "
Danieliui pradėjus valgyti, Viešpaties angelas
Daniel start eat Lord angel
tuojau pat sugrąžino Habakuką į jo kraštą.
immediately also restored Habakkuk to its edge.
Septintą dieną karalius atėjo Danielio apraudoti.
On the seventh day king came Daniel mourn .
Jis priėjo prie narvo ir žvilgtelėjo į vidų - ten
it came to cage and glanced to inside - there
tarp liūtų sėdėjo Danielis! Karalius sušuko visu
between lions sat Daniel ! king exclaimed full
balsu: "Didis esi tu, Viešpatie, Danielio Dieve,
voice Great " you you , Lord, Daniel God
nėra jokio kito, tik tu!" Danielį jis išleido ir
there is no no another only You! " Daniel it released and
įmetė į narvą tuos, kurie norėjo jį pražudyti.
scored to cage those who wanted him destroy .
Jie buvo bemat jo akyse suryti.
they was immediately its the eyes devour .

VIEŠPATIES žodis, kuris atėjo Beerio sūnui
Lord word which came Beers son
Ozėjui Judo karalių Uzijo, Jotamo, Ahazo bei
Hosea Judah king Uzziah, Jotham , Ahaz and
Hezekijo dienomis ir Izraelio karaliaus Joašo
Hezekiah days and Israeli king Joash
sūnaus Jeroboamo dienomis. Kai VIEŠPATS
son Jeroboam days . when Lord
pirmąsyk kalbėjo per Ozėją, VIEŠPATS tarė
first said through Hosea , Lord said
Ozėjui: "Eik, imk sau žmona moterį kekšę ir
Hosea : " Go; take yourself wife woman whore and
turėk vaikų kekšių, nes kraštas, pamesdamas
Own pediatric whore because edge pamesdamas
VIEŠPATĮ, daro didelę kekšystę". Taigi jis ėjo
Lord makes great " whoredom . so it served
ir paėmė žmona Diblajimo dukterį Gomerę; ji
and took wife Gomer daughter Diblaim ; it
tapo nėščia ir pagimdė jam sūnų. O VIEŠPATS
became pregnant and spawned him son. The Lord
jam tarė: "Pavadink jį vardu Jezrėelis, nes
him said : Name the " him on behalf of Jezreel , because
netrukus nubausiu Jehu'o namus už išlietą kraują
soon punish the Jehu and ' home for poured blood
Jezrėelyje ir padarysiu galą Izraelio namų
Jezreel and do end Israeli household
karalystei. Tą dieną sulaužysiu Izraelio lanką
kingdom . the day I break Israeli bow
Jezrėelio slėnyje". Gomerė ir vėl tapo nėščia ir
Jezreel " valley . Gomer and again became pregnant and
pagimdė dukterį. Tuomet VIEŠPATS tarė jam:
spawned daughter. then Lord said him :
"Pavadink ją vardu Lo-Rūhama, nes daugiau
Name the " her on behalf of Lo - Ruhama , because more
nebesigailėsiu Izraelio namų nei jiems nebeatleisiu.
nebesigailėsiu Israeli household nor them nebeatleisiu .
Tačiau Judo namų pasigailėsiu ir juos išgelbėsiu
but Judah household have mercy on and them save
per VIEŠPATĮ, jų Dievą. Neišgelbėsiu jų lanku
through Lord their God. save the their arc

nei kalaviju, nei karu, nei žirgais, nei raiteliais".
nor sword nor war nor horses nor " horsemen .
Kai ji buvo nujunkiusi Lo-Rūhamą, vėl tapo
when it was weaned Lo - Ruhama , again became
nėščia ir pagimdė sūnų. Tuomet VIEŠPATS tarė:
pregnant and spawned son. then Lord said :
"Pavadink jį vardu Lo-Ammi, nes jūs nesate
Name the " him on behalf of Lo - Ammi , because you not
mano tauta ir aš nebūsiu jūsų Dievas". O vis
my people and I I will not you God " . The more
dėlto Izraelio vaikų skaičius bus kaip jūros
still Israeli pediatric number will as sea
smiltys, kurių neįmanoma nei paseikėti, nei
sand , with it is impossible to nor paseikėti , nor
suskaičiuoti. Vis dėlto, užuot jiems sakius: "Jūs
count. Yet however , instead them I said You "
nesate mano tauta!" - jiems bus sakoma:
not my people ! " - them will said :
"Gyvojo Dievo vaikai". Judo žmonės ir Izraelio
" Living God " children . Judah people and Israeli
žmonės bus surinkti į viena, jie pasistatys sau
people will collect to one they will go on yourself
vieną galvą ir užvaldys kraštą, nes Jezrėelio
one head and Possess land because Jezreel
diena bus galinga. Sakykite savo broliui: "Mano
day will powerful . say their brother My "
tauta" ir savo seseriai: "Ta, kurios pasigailėta".
people " and their sister: " Ta, which " spared .
Kaltinkite savo motiną, kaltinkite, nes ji nėra
blame their mother, blame , because it there is no
mano žmona, o aš nesu jos vyras! Tepašalina
my wife and I I'm not they man ! Tepašalina
nuo savo veido kekšystę ir iš savo krūtų tarpo
from their facial whoredom and from their breast space
svetimavimą. Kitaip nuogai aš ją išrengsiu,
adultery . otherwise naked I her stripped ,
paliksiu ją, kokia ji buvo gimimo dieną,
leave it what it was birth day
padarysiu ją panašią į dykumą, paversiu ją
do her similar to wilderness will make her

tyrlaukiais ir leisiu jai mirti nuo troškulio. Nei
wilderness and And I will her die from thirst . nor
jos vaikų nepasigailėsiu, nes jie yra kekšystės
they pediatric regret , because they is whorings
vaikai. Taip! Jų motina buvo kekšė, - ta, kuri
the children . Yes ! their mother was whore - that which
juos pradėjo, gėdingai elgėsi. "Eisiu paskui savo
them started shamefully behaved. I will go " then their
meilužius , - ji sakė, - nes iš jų gaunu savo
lovers , - it said - because from their I get their
duoną ir vandenį, savo vilnas ir linus, savo
bread and water their wool and flax, their
aliejų ir gėrimą". Todėl, tikėk manimi,
oil and " drink . therefore, the believe me
erškėčiais aptversiu jos kelią ir sieną pastatysiu
thorns fence in they way and wall build
prieš ją, kad nebegalėtų surasti savo takų. Ji
before it that no longer find their tract . it
vis bėgs paskui savo meilužius, bet jų nepasivys,
more flee then their lovers but their nepasivys ,
ji ieškos jų, tačiau nesuras. Tuomet ji tars
it search their but locates . then it tars
sau: "Eisiu, sugrįšiu pas savo pirmąjį vyrą,
yourself : " I will go , return with their first man
nes anuomet man buvo geriau negu dabar". Ji
because then me was better than " now . it
nežinojo, kad aš buvau tas, kuris davė jai
did not know that I I one which given her
grūdus, vyną ir aliejų, apipylė ją sidabru ir
grain wine and oil showered her silver and
auksu, o jie tai išleido Baalui. Todėl atsiimsiu
gold and they it released Baal. so collection at
savo grūdus laikui atėjus ir savo vyną jo metui
their grain time due and their wine its season
atėjus; atimsiu savo vilnas ir linus, duotus jos
due ; will take the their wool and flax, given they
nuogumui pridengti. Dabar atidengsiu jos gėdą
nudity cover . now uncover they shame
jos meilužių akyse, - iš mano rankos niekas jos
they lovers sight, - from my hand no one they
neišgelbės. Padarysiu galą visam jos džiaugsmui, -
to deliver. do end the whole they Joy , -

jos šventėms, jaunatims, šabams ir visoms jos
they celebrations New Moon , SABAM and all they
iškilmių dienoms. Nuniokosiu jos vynmedžius ir
celebration days . devastate they vines and
figas, apie kuriuos ji sakė: "Tai mano atlygis,
figs about which it said : This " my reward
kurį meilužiai man davė". Paversiu juos
whom lovers me gave " . will make them
brūzgynais, laukiniai žvėrys juos nuės. Taip
overgrowth , wild beasts them nues . so
bausiu ją už iškilmių dienas Baalams, kuriomis
I will punish her for celebration days baal, which
ji degino jiems smilkalus, kada, išsidabinusi
it burned them incense , when, išsidabinusi
auskarais ir puošmenimis, ėjo paskui savo
earrings and ornaments , served then their
meilužius ir mane pamiršo, - tai VIEŠPATIES
lovers and me forgot - it Lord
žodis. Todėl dabar aš viliosiu ją, išvesiu ją į
word . so now I allure it will take her to
dykumą ir prašnekinsiu jos širdį. Ten jai
desert and prašnekinsiu they heart. there her
atiduosiu jos vynuogynus, o Achoro slėnį
give they vineyards and Achor valley
padarysiu vilties durimis. Ten ji man atsilieps
do hope doors. there it me answer
kaip savo jaunystės dienomis, kaip tą dieną,
as their youth days as the day
kada išėjo iš Egipto žemės. Tą dieną, - tai
when out from Egyptian land . the day - it
VIEŠPATIES žodis, - ji vadins mane "Mano
Lord word - it will call me My "
vyras", ji niekuomet nebevadins manęs "Mano
" man , it never no more be called me My "
Baalas". Nuo jos lūpų pašalinsiu Baalų vardus, -
Baal " . from they lip I cast bAAL names -
jų vardais nebebus daugiau šaukiamasi. Sudarysiu
their names no longer more invoked . I will make
jiems tą dieną sandorą su laukiniais žvėrimis,
them the day covenant with wild wild animals;

padangių paukščiais ir žemės ropliais. Sunaikinsiu
sky birds and land reptiles . destroy
krašte lanką, kalaviją ir karą, - duosiu jiems
land bow sword and war - give them
ramų ir saugų atilsį. Paimsiu tave sau
calm and safe Rest in Peace . I'll take you yourself
žmona amžinai, - tave sau žmona paimsiu
wife forever - you yourself wife will take
teisumu ir teisingumu, ištikima meile ir
righteousness and justice TRUE love and
gailestingumu. Paimsiu tave sau žmona
mercy. I'll take you yourself wife
ištikimybe. Tuomet tu žinosi, kas yra
fidelity . then you you will know what is
VIEŠPATS. Tą dieną išklausysiu, - tai
Lord . the day hear , - it
VIEŠPATIES žodis, - išklausysiu dangaus, o jie
Lord word - listen the sky and they
išklausys žemės. Žemė išklausys grūdo, vyno ir
listen land . Earth listen grain, wine and
aliejaus, o jie išklausys Jezrėelio. Pasėsiu ją
oil and they listen Jezreel . sow her
krašte sau pačiam, pasielgsiu gailestingai su
land yourself the same , even deal graciously with
Lo-Rūhama ir sakysiu tam, kuris Lo-Ammi: "Tu
Lo - Ruhama and I will say to which Lo - Ammi : You "
esi mano tauta", jis atsakys: "Tu esi mano
you my " nation , it answer You " you my
Dievas". VIEŠPATS vėl man tarė: "Eik, mylėk
God " . Lord again me said : " Go; love the
moterį, kuri turi meilužį ir yra svetimautoja,
woman which must lover and is adulteress
lygiai taip, kaip VIEŠPATS kad myli izraeliečius,
equally so as Lord that love Israelis
nors jie ir gręžiasi į kitus dievus ir mėgsta
although they and turns to other gods and love
razinų papločius". Tuomet pirkau ją už
raisins " cakes . then I bought her for
penkiolika sidabro šekelių ir pusantro homero
fifteen silver shekels and half Homer

miežių. O jai pasakiau: "Tu pasiliksi su manimi
barley . The her I said : You " endure with 's
ilgą laiką ir nebesielgsi kaip kekšė, neturėsi
long time and not again as whore will have no
lytinių santykių su vyriškiu nei su manimi". Juk
sexual relations with a male nor with 's " . After
izraeliečiai pasiliks ilgą laiką be karaliaus ir
Israelis remain long time without king and
didžiūno, be aukų ir šventųjų stulpų, be
greats without victims and saints pole without
efodo ir terafimų. Tada izraeliečiai sugrįš, ieškos
ephod and teraphim . then Israelis will return search
VIEŠPATIES, savo Dievo, ir Dovydo, savo
Lord their God and David their
karaliaus. Paskutinėmis dienomis jie artinsis prie
king . In the last days they draw near to
VIEŠPATIES ir jo gerumo su pagarbos pilna
Lord and its goodness with respect full
baime. B. Klausykitės VIEŠPATIES žodžio, Izraelio
fear. B. Listen Lord word Israeli
tauta, nes VIEŠPATS traukia į teismą krašto
people because Lord attracted to court edge
gyventojus. Nėra dorumo, ištikimos meilės ir
population. there is no fairness, faithful love and
Dievo pažinimo nėra! Kreiva priesaika ir
God cognitive No ! Twisted oath and
melagystė, ir žmogžudystė, ir vagystė, ir
deceit , and murder and theft and
svetimavimas įsigalėjo, kraujo liejimas eina po
adultery prevailed , blood casting goes after
kraujo liejimo. Todėl kraštas rauda, visi jos
blood casting . so edge lament all they
gyventojai gaišta, drauge su laukų žvėrimis,
people wasting , together with field wild animals;
padangių paukščiais ir jūrų žuvimis žūsta. Tačiau
sky birds and marine fish die. but
niekas tenesmerkia, niekas tenekaltina, - kunige,
no one man therefore judge , no one not accuse , - Father ,
aš kaltinu tave! Klupsi dienos metu, ir pranašas
I blame you ! stumble day time and prophet

su tavimi klups naktį, - aš sunaikinsiu tavo
with you stumble night - I destroy your
motiną. Mano tauta sunaikinama, nes jai stinga
mother. my people destroyed because her lack
pažinimo; kadangi tu atmetei pažinimą, atmesiu
cognition ; because you rejected knowledge cast off
tave kaip savo kunigą; kadangi tu užmiršai savo
you as their priest; because you forgotten their
Dievo mokymą, užmiršiu ir aš tavo vaikus. Kuo
God training forget and I your the children. best
daugiau jų buvo, tuo labiau jie man nusidėjo, -
more their was the more they me sinned -
išmainė savo garbę į gėdą. Jie minta iš mano
changed the their honor to shame. they feed from my
tautos nuodėmės, godžiai trokšta jų kalčių. Kaip
nation sin hungrily desires their iniquities . as
tautą, taip ir kunigą, - nubausiu juos už jų
people, so and priest - punish the them for their
kelius, atlyginsiu jiems už jų darbus. Jie valgys,
roads requite them for their works. they eat ,
bet sotūs nebus, jie elgsis kaip kekšė, bet vaikų
but Full will not they behave as whore but pediatric
neturės, nes paliko VIEŠPATĮ, kad atsiduotų
not , because left Lord that atsiduotų
kekšystei. Vynas, senas ir jaunas, atima protą.
promiscuity . wine old and young deprives mind.
Mano tauta atsiklausia savo rąstagalio, burtų
my people shall obtain their rąstagalio , magic
lazda jiems išburia. Kekšystės dvasia juos nuvedė
bat them foretell . whorings spirit them led
į klystkelius, - palikdami savo Dievą, jie elgiasi
to Sideways , - leaving their God they behaves
kaip kekšė. Ant kalnų keterų skerdžia aukas,
as slut . on upland crests slaughter victims
ant kalvų degina smilkalus ir po ąžuolu, ir po
on the hills burns incense and after oak and after
tuopa, ir po terebintu, nes jų pavėsis malonus.
poplar , and after the oak , because their shade nice.
Todėl ir jūsų dukterys elgiasi kaip kekšės, ir
so and you daughters behaves as whores , and

jūsų marčios svetimauja! Nebausiu jūsų dukterų,
you Bride adultery ! hurt you daughters
kai jos elgiasi kaip kekšės, nei jūsų marčių, kai
when they behaves as whores , nor you marcus when
jos svetimauja, nes patys vyrai susideda su
they adultery , because themselves men consists with
paleistuvėmis ir skerdžia aukas su šventovės
harlots and slaughter victims with sanctuary
kekšėmis . Taip tauta be proto eina į pražūtį.
whores . so people without mind goes to destruction.
Nors tu ir elgiesi kaip ištvirkėlis, Izraeli, neleisk
although you and behave as fornicator , Israel, do not let
Judui nusikalsti! Neikite į Gilgalą, nekopkite į
Judah to commit a crime ! Do not to Gilgal , nekopkite to
Bet-Aveną, netarkite priesaikos "Kaip gyvas
But - Avenue do not say oath How " alive
VIEŠPATS". Izraelis yra užsispyręs tarsi
Lord " . Israel is stubborn like
užsispyrusi telyčia. Argi gali VIEŠPATS dabar
stubborn heifer . Do can Lord now
juos ganyti kaip avinėlį plačioje ganykloje?
them graze as lamb wide pasture ?
Efraimas prisirišo prie stabų - tegu sau! Po
Ephraim clave to idols - let yourself ! after
ilgo girtavimo jie mėgaujasi kekšyste, - gašlumą
long drunkenness they savoring promiscuity , - lust
labiau vertina negu savo garbę. Vėjas apgaubė
more the than their honor . wind overshadowed
juos savo sparnais, jie gėdysis savo aukurų.
them their wings they ashamed their altars .
Išgirskite tai, kunigai! Įsidėmėkite, Izraelio namai!
Hear it Priests ! Note Israeli home !
Klausykitės, karaliaus rūmai! Juk jūs turite
Hear king Palace ! After you have
rūpintis teisingumu, bet jūs tapote spąstais
care justice but you have become trapping
Mizpoje, išskleistomis pinklėmis ant Taboro ir
Mizpah , In the expanded toils on Tabor and
iškasta gilia duobe Šitimuose. Nubausiu juos
excavated deep pit Shittim . punish the them

visus. Efraimą aš pažinojau ir Izraelis nebuvo
at all. Ephraim I I knew and Israel been
nuo manęs paslėptas, bet dabar, Efraimai, elgiesi
from me hidden but now Ephraim , behave
kaip kekšė, Izraelis yra ištvirkęs. Jų darbai
as whore Israel is depraved . their works
neleidžia jiems sugrįžti pas savo Dievą, -
do not them return with their God -
kekšystės dvasia yra juos užgalėjusi, ir jie
whorings spirit is them užgalėjusi , and they
nepažįsta VIEŠPATIES. Izraelio išdidumas liudija
do not know Lord . Israeli pride witness
prieš jį, ir Efraimas klumpa dėl savo kaltės,
before it and Ephraim stumble for their fault
Judas klumpa drauge su jais. Tuomet su savo
Judas stumble together with them. then with their
avimis ir galvijais jie eis ieškoti VIEŠPATIES,
sheep and cattle they go search Lord
bet jo neras, - jis pasitraukė nuo jų. Jie tapo
but its not find it - it retired from them. they became
neištikimi VIEŠPAČIUI, nes pagimdė pavainikius.
unfaithful Lord because spawned bastard .
Jaunatis dabar praris juos drauge su jų laukais.
new moon now swallow them together with their fields.
Pūskite ragą Gibeoje, trimitą Ramoje! Skelbkite
Blow horn Gibeah , trumpet Ramah ! Publish
pavojų Bet-Avene: "Benjaminai, pasižiūrėk atgal!"
hazard But - Avene : " Benjamin Check it out Back! "
Efraimas bausmės dieną virs tyrlaukiais;
Ephraim Penalty day turning into wilderness ;
paskelbiu Izraelio giminėms, kas tikrai įvyks.
announce Israeli relatives what really happen.
Judo galiūnai prilygo tiems, kurie perkelia laukų
Judah the greats equaled those who moves field
ribas; išliesiu ant jų savo pyktį kaip vandenį.
boundaries; I will pour on their their anger as water.
Efraimas nuengtas ir teismo sutriuškintas dėl to,
Ephraim nuengtas and forensic rout for the
kad sąmoningai ėjo paskui melą. Tarsi kandis
that deliberately served then lie. As if moth

esu Efraimui ir lyg puvimas Judo namams. Kai
I Ephraim and like decay Judah houses. when
Efraimas pamatė savo ligą ir Judas savo žaizdą,
Ephraim saw their disease and Judas their wound
tuomet Efraimas kreipėsi į Asiriją ir siuntė
then Ephraim applied to Assyria and sent
pasiuntinius pas didįjį karalių. Bet jis negali
messengers with great king. but it not
jūsų pagydyti ar užgydyti jūsų žaizdos, nes
you heal or heal you wounds because
Efraimui esu tarsi liūtas ir lyg liūto jauniklis
Ephraim I like lion and like lion baby
Judo namams. Aš pats draskysiu ir eisiu sau,
Judah houses. I himself rend and go yourself
aš nusinešiu, ir niekas neišgelbės. Vėl grįšiu į
I carry off , and no one to deliver. again I will return to
savo vietą, kol jie suvoks savo kaltę ir ieškos
their location as long as they perceive their guilt and search
mano veido. Savo varge jie maldaus mano
my face. their lurch they cry my
malonės: Eime, grįžkime pas VIEŠPATĮ, nes jis
grace : Come on, let's go back with Lord because it
- tas, kuris mus sudraskė, jis mus ir išgydys;
- one which us tore it us and cure ;
jis mus sužeidė, jis mus ir sutvarstys. Po dviejų
it us wounded , it us and wounds. after two
dienų jis mus atgaivins, trečiąją dieną jis mus
days it us refresh third day it us
prikels, kad būtume gyvi jo Artume. Pažinkime,
raise , that we live its Proximity. Let's explore
- veržkimės pažinti VIEŠPATĮ! Tikrai jis ateis
- let us know Lord ! really it come
pas mus, kaip tikrai ateina aušra; jis ateis pas
with us as really comes dawn ; it come with
mus lyg būriai lietaus, kaip pavasario lietus,
us like Teams rain as Spring rain
pagirdantis žemę". Ką man daryti su tavimi,
pagirdantis " land . what me do with you;
Efraimai? Ką man daryti su tavimi, Judai?
Ephraim ? what me do with you; Judas ?

Judviejų meilė - kaip rytmečio debesis, kaip
The two of you love - as morning cloud as
anksti nukrintanti rasa. Todėl skaptuosiu juos
early nukrintanti dew . so gouge them
per pranašus, žudysiu savo burnos žodžiais, -
through prophets kill any of their oral words -
mano teismas bus paskelbtas kaip šviesa. Noriu
my court will published as Light . I want to
ištikimos meilės, o ne aukos, mieliau man Dievo
faithful love and not victim rather me God
pažinimas, negu deginamosios aukos. Prie Adamo
knowledge , than burnt offerings. to Adam
jie sulaužė sandorą, ten jie tapo man neištikimi.
they broke covenant there they became me unfaithful .
Gileadas yra nedorėlių miestas, paženklintas
Gilead is wicked city marked
krauju. Kaip plėšikai ko nors tyko, taip kunigai
blood. as robbers why although lurk so priests
susibūriavo, - jie žudo ant kelio į Šechemą,
susibūriavo , - they kills on road to Shechem ,
daro baisų nusikaltimą. Izraelio namuose mačiau
makes terrible offense. Israeli home I have seen
šiurpų dalyką, - ten vyksta Efraimo kekšystė,
horrific thing - there going Ephraim promiscuity ,
Izraelis surteršiamas. Ir tavęs, Judai, laukia
Israel surteršiamas . and you, Judas, waiting
pjūtis. Kada tik noriu sugrąžinti savo tautos
harvest . when only I want to return their nation
belaisvius, kada tik noriu išgydyti Izraelį, vis
POW when only I want to cure Israel more
prasikiša Izraelio kaltė ir nedori Samarijos
jut out Israeli fault and wicked Samaria
darbai, nes ji elgiasi apgaulingai. Vagys laužiasi
work because it behaves fraudulently . thieves laužiasi
į namus, gaujos plėšikauja lauke, ir jiems
to home gang robbery field and them
neateina į širdį, kad aš atsimenu visas jų
does not come to heart that I I remember all their
nedorybes. Dabar juos nusikaltimai supa, - jie
wickedness . now them crimes surrounds - they

yra prieš mano veidą. Savo nedorumu jie
is before my face. their dishonesty they
linksmina karalių, o klastingumu didžiūnus. Jie
entertained king and cunning princes . they
visi yra svetimautojai, - tarsi prikūrenta krosnis,
all is adulterers, - like prikūrenta furnace
kurioje nebereikia kepėjui kurstyti ugnies nuo
which no longer baker abet fire from
tešlos minkymo iki jos pakilimo. Mūsų karaliaus
dough kneading to they off . our king
dieną didžiūnai, įkaitę nuo vyno, ėmė siautėti, ir
day greats hot from wine started rampage and
jis tiesė ranką apsimetėliams. Jų širdys dega
it straight hand bogus . their worm burn
sąmokslu lyg krosnis, visą naktį rusena jų
conspiracy like furnace all at night smoulders their
įniršis, o ryto metą prasiveržia tarsi liepsnojanti
rage and morning years turning like fiery
ugnis. Visi jie įkaitę kaip krosnis ir praryja
fire. all they hot as furnace and swallows
savo valdovus. Visi jų karaliai krito, bet nė
their rulers. all their kings fell , but not
vienas iš jų nesišaukia manęs. Efraimas pats
one from their calleth Me. Ephraim himself
maišosi su tautomis; Efraimas yra kepant
miscible with nations; Ephraim is baking
neapverstas paplotis. Svetimieji ryja jo jėgas, bet
not turned cake . strangers swallows its forces but
jis to nežino. Net jo plaukai jau pražilo, bet
it the do not know . even its hair already grizzled , but
jis to nežino. Nors Izraelio puikybė buvo
it the do not know . although Israeli magnificence was
nužeminta jo paties akyse, tačiau jie, to viso
humble its the sight, but they the Total
nepaisydami, nei grįžta pas VIEŠPATĮ, savo
Failure to observe this nor returns with Lord their
Dievą, nei jo ieško. Efraimas tapo kaip
God nor its looking for. Ephraim became as
balandis, suviliotas ir nesupratingas, - jie šaukiasi
APR enticed and witless , - they cries

Egipto, jie eina į Asiriją. Jiems einant, užmesiu
Egypt they goes to Assyria. them passed, I will let down
ant jų savo pinkles, nutrauksiu juos žemyn kaip
on their their traps cut a them down as
paukščius iš padangių, bausiu juos, kaip buvo
birds from the sky , I will punish them as was
sakyta jų bendrijai. Vargas jiems, nes jie
said their Community. misery them because they
nuklydo nuo manęs! Pražūtis jiems, nes jie
strayed from me ! bane them because they
sukilo prieš mane! Kada tik noriu juos atpirkti,
rebelled before me ! when only I want to them to redeem
jie prieš mane skleidžia melus. Iš širdies manęs
they before me spreads lies . from cardiac me
jie nesišaukia, kai aimanuoja savo guoliuose, kai
they calleth , when aimanuoja their bearings when
sužeidžia save dėl grūdų ir vyno, - jie yra
wounds themselves for grain and wine - they is
man neištikimi. Aš juos lavinau ir stiprinau jų
me unfaithful . I them avalanche and strengthen their
rankas, tačiau jie galvoja pikta apie mane. Jie
hands but they think evil about Me . they
vis grįžta prie to, kas nenaudinga, nevykęs
more returns to the what useless lame
pasidarė lankas; žus nuo kalavijo jų didžiūnai
became bow ; perish from sword their the greats
dėl savo įžūlaus liežuvio. Iš jų bus tyčiojamasi
for their cheeky the tongue. from their will bullied
Egipto žemėje! Dėk ragą prie lūpų! Tarsi
Egyptian on earth ! Put horn to lips ! As if
vanagas virš VIEŠPATIES namų dėl to, kad jie
hawk over Lord household for the that they
sulaužė mano sandorą ir buvo neištikimi mano
broke my covenant and was unfaithful my
mokymui. Jie man šaukia: "Mūsų Dieve! Mes,
training. they me screams Our " God ! we
Izraelis, tave pažįstame!" Izraelis atmetė tai, kas
Israel you know ! " Israel rejected it what
gera; priešas jį persekios. Jie darė karalius, bet
good ; enemy him persecute . they did king but

ne per mane, rinkosi didžiūnus, bet be mano
not through me chose princes , but without my
žinios. Iš savo sidabro ir aukso pasidarė stabus
knowledge . from their silver and golden became idols
savo pačių pražūčiai. Atmečiau tavo veršį,
their own destruction . rejected your calf
Samarija! Mano įniršis dega ant jų! Kaip ilgai
Samaria ! my rage burn on them! as long
jie nepajėgs atgauti savo nekaltumo? Juk tai yra
they not be able to recover their innocence ? After it is
iš Izraelio, - meistras jį padarė, bet tai ne
from Israel - master him did but it not
Dievas. Į šukes sudaužytas bus Samarijos veršis!
God . The pieces battered will Samaria Calf !
Kadangi jie sėja vėją, todėl pjaus audrą. Javų
because they sowing wind so cutting storm. Combine
šiaudai be varpų negali duoti miltų. Net jeigu
straw without bells not give flour. even if
ir duotų, svetimieji juos surytų. Izraelis jau
and would , strangers them devoured . Israel already
prarytas, - nūn jie yra tarp tautų kaip
ingestion - And now they is between peoples as
nereikalingas indas. Nes jie ėjo į Asiriją, kaip
unnecessary vessel. because they served to Assyria , as
vienišas laukinis asilas, - Efraimas samdė
lonely wild ass - Ephraim hired
meilužius. Nors jie ir samdo tautas, dabar aš
lovers . although they and hires nations now I
pats juos surinksiu. Greitu laiku jie
himself them gather . Soon in time they
raitysis po karalių ir didžiūnų našta. Kai
the amount of curling after king and lords burden . when
Efraimas daugino aukurus, kad išpirktų nuodėmę,
Ephraim duplicated altars , that redeemed sin
aukurai tapo jam proga nuodėmei. Nors rašau
altars became him opportunity sin. although writing
jam daugybę savo pamokymų, jie laikomi kaip
him many their instruction , they considered as
svetimi. Nors jie aukoja rinktines skerdžiamąsias
strangers. although they sacrifice teams skerdžiamąsias

aukas, nors jie ir valgo aukų mėsą, VIEŠPATS
victims although they and eat victims meat Lord
jų nepriima. Dabar jis atsimins jų kaltę ir
their accept . now it remember their guilt and
nubaus už nuodėmes. Turės jie grįžti į Egiptą!
punish for sins. ture they return to Egypt !
Izraelis užmiršo savo Kūrėją ir prisistatė
Israel forgot their Creator and presented themselves
rūmų, Judas padaugino sau įtvirtintų miestų,
Chamber of Judas multiplied yourself enshrined cities
bet aš pasiųsiu ugnį ant jo miestų ir surysiu
but I send fire on its cities and gobble up
jo tvirtoves. Nesilinksmink, Izraeli, nedžiūgauk
its strongholds . Nesilinksmink , Israel, Do not rejoice
kaip daro kitos tautos, nes, atsitraukdama nuo
as makes other people because retreating from
savo Dievo, elgeisi kaip kekšė. Tu mėgai kekšės
their God elgeisi as slut . you Did you like whores
užmokestį kiekviename klojime. Klojimas ir vyno
payments each barn . laying and wine
spaudykla jų nemaitins, naujo vyno jiems
mill their not feed , new wine them
pritrūks. Jie nebegyvens VIEŠPATIES krašte, -
runs out . they dead Lord land -
Efraimas turės sugrįžti į Egiptą, ir Asirijoje jie
Ephraim will return to Egypt and Assyria they
valgys nešvarų maistą. Vyno atnašų VIEŠPAČIUI
eat dirty food. wine offerings Lord
jie nebelies, jų skerdžiamosios aukos nebus jam
they do not touch , their Slaughter victims will him
malonios, bet jiems bus kaip šermenų duona.
pleasant , but them will as funeral bread .
Visi, kas ją valgys, taps nešvarūs, nes jų
All what her eat , will dirty, because their
duona bus tik jų alkiui, į VIEŠPATIES Namus
bread will only their hunger , to Lord homes
ji nepateks. Ką jūs darysite iškilmės dieną ir
it is present . what you making celebration day and
VIEŠPATIES šventės dieną? Net jeigu jie ištrūktų
Lord holidays day? even if they to escape

iš pražūties, Egiptas juos surinks, Mofas
from perdition , Egypt them collect , Mofa
(Memfis) juos palaidos. Jų brangius sidabro
(Memphis) them loose . their expensive silver
daiktus paveldės dilgėlės, o jų palapinėse augs
items inherit nettle , and their tents grow
erškėčiai. Atėjo bausmės dienos, atėjo atlygio
thorns . It's Penalty date came reward
dienos, - Izraelis tai žino! "Pranašas yra kvailas,
date - Israel it know ! " Prophet is stupid
dvasios vyras - pamišęs!" Kadangi yra didelė
spiritual man - crazy ! " because is high
tavo kaltė, didelis yra ir priešiškumas. Efraimo
your fault high is and hostility . Ephraim
sargybinis mano Dievui yra pranašas, tačiau
guard my God is prophet but
medžiotojo žabangos ant visų jo kelių ir
hunter snare on all its several and
priešiškumas jo Dievo Namuose. Jie skendi
hostility its God Team . they plunged
ištvirkimo liūne kaip Gibeos dienomis. Jis
depravity slough as Gibeah days . it
atsimins jų kaltę, nubaus už nuodėmes. Lyg
remember their guilt punish for sins. like
vynuoges dykumoje aš radau Izraelį. Lyg pirmą
grapes desert I I found Israel. like first
vaisių ant pirmųjų metų figmedžio aš pamačiau
fruit on first years fig I I saw
jūsų protėvius. Bet kai jie atėjo į Baal-Peorą,
you ancestors. but when they came to Baal - Peor ,
jie atsidavė Gėdai ir tapo pasibjaurėtini kaip ir
they selves shame and became detestable as and
jų pamiltas daiktas. Efraimo garbė nuskris kaip
their middlings object. Ephraim honor float as
paukštis, - ten nei gims, nei pastos, nei užmegs
bird , - there nor born , nor spreads, nor will establish
vaisių! Net jeigu jie užaugintų vaikų, padarysiu
fruit! even if they grown children do
juos bevaikius, nė vienas nebus paliktas. Ai,
them childless , not one will left . s

vargas jiems, kai juos palieku! Efraimas, kai jį
misery them when them leave ! Ephraim when him
pamačiau, buvo kaip jauna palmė, pasodinta
I saw was as young palm , planted
gražioje lankoje, bet dabar Efraimas turi išvesti
beautiful Lanka but now Ephraim must withdraw
savo vaikus žudynėms. Duok jiems, VIEŠPATIE!
their children massacre . give them O Lord !
Ką jiems duosi? Duok jiems nevaisingą gimdą ir
what them you give ? give them infertile uterus and
užtrūkusias krūtis. Visas jų nedorumas prasidėjo
any draft breasts . all their dishonesty started
Gilgale; taip, ten pradėjau jų neapkęsti. Už jų
Gilgal ; so there started their hate . for their
nedorus darbus išvarysiu juos iš savo namų.
evil work drive out them from their house .
Daugiau jų nebemylėsiu, visi jų didžiūnai yra
more their nebemylėsiu , all their the greats is
maištininkai. Efraimas palaužtas, - jų šaknis
insurgents. Ephraim broken , - their root
nudžiūvusi, jie vaisių nebeduos. Nors jie ir
dried off , they fruit will not give . although they and
gimdytų, - iššudysiu jų gimdos numylėtinius.
bare children , - I will kill their uterine favorites.
Mano Dievas juos atmes, nes jie jo neklausė, -
my God them reject , because they its did not ask -
taps jie klajūnais tarp tautų. Izraelis vešlus
will they wanderers between nations. Israel exuberant
vynmedis, jo vaisiai kaip ir jis pats. Kuo
vine its fruits as and it himself. best
gausiau turėjo vaisių, tuo daugiau jis statė
abundantly had fruit the more it built
aukurų; kuo geresnis buvo jo krašto derlius, tuo
altars ; best better was its edge yield the
daugiau jis pasistatė šventųjų stulpų. Jų širdis
more it built saints pillars. their heart
melaginga, - dabar jie turi kentėti už savo
false, - now they must suffer for their
kaltę. VIEŠPATS sugriaus jų aukurus ir
guilt. Lord destroy their altars and

sunaikins jų šventuosius stulpus. Iš tikro jie
destroy their saints poles . from full they

dabar sakys: "Neturime karaliaus, kadangi mes
now say We do not have " king because we

nebijome VIEŠPATIES, - o karalius - ką gera
not afraid Lord - and king - what well

galėtų mums padaryti?" Jie švaistosi pažadais,
could us do ? " they indulge promises

tuščiomis priesaikomis sudaro sutartis, -
empty oaths consists of contracts -

teisingumas pavirsta nuodingomis piktžolėmis
justice turns toxic weeds

suartame lauke! Samarijos gyventojai dreba dėl
plowed outdoors! Samaria people tremble for

Bet-Aveno veršio. Ten žmonės jo liūdi,
Beth- Aven calf . there people its mourn

stabmeldžiai kunigai jo rauda, - dėl jo garbės,
idolaters priests its lament - for its honor

nes iš ten jį išgabeno. Ir jis bus nugabentas
because from there him transported . and it will transported

į Asiriją kaip dovana didžiajam karaliui. Gėda
to Assyria as gift Grand king. shame

apims Efraimą, Izraelis bus sugėdintas dėl savo
cover Ephraim , Israel will ashamed for their

stabo. Samarijos karalius prapuls kaip medžio
idol . Samaria king perish as tree

skiedra, plūduriuodama vandenyse. Bus sunaikintos
chips, afloat waters. Bus destroyed

Aveno alkvietės - Izraelio nuodėmė, erškėčiais
Aven sacrificial offering - Israeli sin thorns

ir usnimis apaugs jų aukurai. Tuomet jie
and briers have grown over their altars . then they

sakys kalnams: "Paslėpkite mus!" ir kalvoms:
say mountains " Hide us ! " and the hills

"Griūkite ant mūsų!" Nuo Gibeos dienų nusidedi,
" Fall on us! " from Gibeah days sins

Izraeli, - ten jie apsisprendė! Ar neužklups karas
Israel, - there they decided ! or can not catch war

Gibeoje? Ateinu pas nusikaltėlius jų nubausti, -
Gibeah ? I'm coming with criminals their punished -

bus sutelktos prieš juos tautos, kai jie bus
will concentrated before them people when they will
baudžiami už jų dvigubą kaltę. Efraimas tapo
punished for their double guilt. Ephraim became
prijaukinta telyčia, mėgstanti kulti javus. Bet aš
domesticated heifer loving whack cereals. but I
uždėsiu jungą ant jos gražaus kaklo, - priversiu
I lay yoke on they beautiful neck, - I will make
Efraimą plėšti dirvoną. Judas turi arti, Jokūbas
Ephraim loot fallow . Judas must close Jacob
turi pats sau akėti! Sėkite sau teisumą,
must himself yourself harrow ! Sow yourself righteousness
pjaukite ištikimos meilės derlių, plėškite sau
cut faithful love yields break up yourself
dirvoną, nes jau metas ieškoti VIEŠPATIES,
fallow , because already time search Lord
kad jis ateitų ir apšviestų juos teisumu. Arėte
that it come and illuminate them righteousness. Arete
nedorumą, pjovėte neteisingumą, valgėte melo
wickedness , pjovėte injustice ate lies
vaisius. Kadangi pasitikėjai savo galybe ir savo
fruit . because leaning their with power and their
galiūnų daugybe, todėl karo dundesys kils prieš
Strongman many , so war crash will before
tavo tautą. Visos tavo tvirtovės bus sunaikintos,
your nation. All your fortress will destroyed
kaip Šalmanas kad sunaikino mūšio dieną
as Shalman that destroyed battle day
Bet-Arbelį, kai motinos buvo kapojamos drauge
Beth- Arbel , when maternal was chopping together
su kūdikiais. Taip bus pasielgta su jumis,
with babies . so will treated with you
Bet-Eli, už jūsų didelį nedorumą. Auštant žus
Bethel , for you great wickedness . at dawn perish
Izraelio karalius. Kai Izraelis buvo vaikas, aš jį
Israeli King. when Israel was child I him
pamilau ir iš Egipto pašaukiau savo sūnų. Kuo
I loved and from Egyptian called their son. best
daugiau juos šaukiau, tuo labiau jie traukėsi nuo
more them I cried , the more they shrinking from

manęs, aukodami Baalams ir degindami smilkalus
me donating bAAL and burning incense
stabams. Aš pats mokiau Efraimą vaikščioti, savo
idols . I himself taught Ephraim walk their
rankose juos nešiojau, tačiau jie nepripažino, kad
hands them wears but they did not recognize that
aš jais rūpinausi. Siejau juos su savimi pajautų
I them care of . associate them with them pajautā
saitais, meilės ryšiais. Buvau jiems kaip tie, kurie
ties , love ties. I was them as those who
glaudžia kūdikius prie skruosto. Nusileidau ligi
a close babies to cheek . I descended until
jų, kad juos pamaitinčiau. Jiems nebereikės grįžti
their that them pamaitinčiau . them will no longer return
į Egiptą, - Asirija bus jų karalius, nes jie
to Egypt - Assyria will their king because they
atsisakė grįžti pas mane. Kalavijas siautėja jų
refused return with Me . sword rages their
miestuose, sunaikina jų vartų sijas, suryja juos
cities destroys their gate beams devours them
už jų sąmokslus. Mano tauta įžūliai gręžiasi nuo
for their plots. my people hardily turns from
manęs. Jie maldaus dėl jiems uždėto jungo, bet
Me. they cry for them affixed yoke but
niekas jų nepakels. Efraimai, kaip galiu tave
no one their could not tolerate . Ephraim , as I you
atmesti? Izraeli, kaip galiu tave apleisti? Negi
reject ? Israel, as I you neglected ? Do
galiu padaryti tave kaip Admą ar pasielgti su
I do you as ADMA or do with
tavimi kaip su Zebojimais? Mano širdis neleidžia
you as with Zebojimais ? my heart do not
man to padaryti! Mano gailestingumas tau yra
me the do it! my mercy you is
per stiprus! Nebausiu tavęs degančiu įniršiu,
through Strong! hurt you burning rage
nebenaikinsiu Efraimo, nes aš esu Dievas, o ne
nebenaikinsiu Ephraim because I I God and not
žmogus, - Šventasis tarp jūsų, - su pykčiu
man - saint between you - with anger

neateisiu. Jie eis paskui VIEŠPATĮ, riaumojantį
will not come . they go then Lord roaring
tarsi liūtą. Kai jis riaumos, jo vaikai rinksis
like lion . when it roar , its children will meet
drebėdami iš vakarų. Jie rinksis drebėdami tarsi
trembling from west . they will meet trembling like
paukščiai iš Egipto, kaip balandžiai iš Asirijos
birds from Egypt as pigeons from Assyrian
krašto, - aš sugrąžinsiu juos į jų namus, - tai
edge - I restore them to their home - it
VIEŠPATIES žodis. Efraimas apsupo mane melu,
Lord word . Ephraim surrounded me lies,
Izraelio namai - apgaule, bet Judas dar eina su
Israeli home - deception but Judas more goes with
Dievu ir yra ištikimas Šventajam. Efraimas gano
God and is faithful Saint. Ephraim Gano
vėją, visą dieną laksto paskui vėją iš Rytų,
wind all day flit then wind from East
kaupia neteisybę ir smurtą, - jie sudaro sutartį
store injustice and violence - they consists of contract
su Asirija ir siunčia aliejų į Egiptą. VIEŠPATS
with Assyria and send to oil to Egypt. Lord
turi kaltinimą Judui, Jokūbą nubaus pagal jo
must charge Judah, James punish by its
kelius ir atlygins jam pagal jo darbus. Gimdoje
roads and reward him by its works. The Womb
jis bandė užimti brolio vietą, o suaugęs ėjo
it tried occupy brother location and adult served
grumtis su Dievu. Jis grūmėsi su angelu ir
grapple with God. it wrestled with angel and
nugalėjo, maldaudamas jį su ašaromis. Jis sutiko
defeated imploring him with tears . it agreed
Dievą Bet-Elyje, ten jis kalbėjo mums.
God Bethel there it said to us.
VIEŠPATS, Galybių Dievas, VIEŠPATS yra jo
Lord hosts God Lord is its
vardas! Tu turi sugrįžti pas savo Dievą!
Name! you must return with their God !
Laikykis ištikimos meilės ir teisingumo ir
Stick faithful love and Justice and

visuomet pasitikėk savo Dievu. Pirklys, kurio
always trust their God. The merchant , whose
rankose neteisingos svarstyklės, mėgsta skriausti.
hands incorrect scales, love hurt .
Nors Efraimas ir sakė: "Koks esu turtingas!
although Ephraim and said : What " I Rich!
Sukaupiau sau turtų! Visuose mano darbuose
accumulate yourself wealth ! All my works
nebuvo rasta kaltės, kuria būčiau nusidėjęs!" Aš
been found fault which I would sinned ! " I
esu VIEŠPATS, tavo Dievas, nuo dienų Egipto
I Lord your God from days Egyptian
žemėje; aš ir vėl tave apgyvendinsiu palapinėse,
the earth ; I and again you inhabited tents
kaip Susitikimo dienomis. Kalbėjau pranašams, -
as meeting days . I have spoken prophets , -
siunčiau vis daugiau regėjimų, - per pranašus
sent more more visions , - through prophets
sukelsiu ir pražūtį. Gileadas - kupinas nedorybių,
will put and destruction. Gilead - full unrighteousness ,
- jie tikrai prieis liepto galą. Gilgale jie aukoja
- they really arrives rope end. Gilgal they sacrifice
jaučius, todėl jų aukurai taps akmenų krūvomis
oxen, so their altars will stones piles
suartame lauke. Kai Jokūbas pabėgo į Aramo
plowed field . when Jacob escaped to Aram
šalį, ten tarnavo, kad gautų žmoną, ir dėl
country there served that received wife and for
žmonos ganė (avis). Per pranašą VIEŠPATS
wife grazed (sheep) . through prophet Lord
išvedė iš Egipto, ir per pranašą jis buvo
brought from Egypt and through prophet it was
išlaikytas. Efraimas skaudžiai įžeidė (Dievą), todėl
maintained. Ephraim sorely offended (God) so
jo Viešpats uždės jam kraujo kaltę ir atmokės
its Lord lay him blood guilt and pay back to
už įžeidimus. Efraimo žodis sukeldavo baimę,
for insults . Ephraim word caused fear
nes jis buvo galingas Izraelyje. Bet jis
because it was powerful Israel. but it

užsitraukė kaltę per Baalą ir numirė. Dabar jie
incur guilt through Baal and died . now they
ir toliau nusideda, dirbdinasi sau liedinį, stabus
and further sin , dirbdinasi yourself cast , idols
iš savo sidabro, pagal savo supratimą, - visi jie
from their silver by their understanding - all they
tik meistrų darbas. "Aukokite jiems!" - sako.
only masters job. Make donations " them ! " - says .
Žmonės bučiuoja veršius! Todėl jie bus kaip
people kisses calves ! so they will as
ryto debesis ar kaip anksti nukrintanti rasa,
morning cloud or as early nukrintanti dew
kaip nuo klojimo audros pagauti pelai ar kaip
as from laying storm catch chaff or as
dūmas, kylantis pro langą. Tačiau aš buvau
smoke , resultant through window. but I I
VIEŠPATS, tavo Dievas, nuo dienų Egipto žemėje;
Lord your God from days Egyptian the earth ;
nepažįsti kito Dievo, tik mane, be manęs,
do not know other God only me without me
nėra kito gelbėtojo. Aš maitinau tave dykumoje,
there is no other savior. I fed you desert
sausros žemėje. Kai aš juos maitinau, jie buvo
drought earth. when I them fed , they was
sotūs. Sotūs jie buvo, bet jų širdis išpuiko, -
hearty . Full they was but their heart lifted up , -
todėl jie mane užmiršo. Būsiu jiems kaip liūtas,
so they me forgot . I will be them as lion
tykosiu lyg leopardas prie kelio. Pasitiksiu juos
lurk like leopard to road. Trusted them
kaip jauniklių netekusi meška, suplėšysiu jų
as pups lost bear , tear up their
širdies dangą; ten rysiu juos kaip liūtė,
cardiac coating ; there Radio communication them as lioness ,
tarsi laukinis žvėris juos draskysiu. Sunaikinsiu
like wild beast them rend . destroy
tave, Izraeli! Kas tau gali padėti? Kurgi nūn
you; Israel! Who you can help ? wherever And now
tavo karalius? Tegelbsti jis tave! Kur visuose
your King? Tegelbsti it you ! where all

tavo miestuose tavo valdovai, apie kuriuos sakei:
your cities your rulers about which said :
"Duok man karalių ir didžiūnus!"? Daviau tau
Give " me king and princes ! " ? I gave you
karalių savo įniršiu, atėmiau jį savo pykčiu.
king their rage I took him their anger.
Efraimo kaltė surišta į ryšulį, jo nuodėmė
Ephraim fault bound to bundle , its sin
apsaugon padėta. Suremia jį gimdymo skausmai,
guard placed. repaired him birth pains
bet jis neišmintingas sūnus, nes laiku nenori
but it unwise son because in time do not want
eiti ten, kur kūdikiai prasiveržia. Ar išpirksiu
go there where babies turning . or ransom
juos iš Šeolo galios, ar atpirksiu juos iš
them from Seol power or redeem them from
mirties? O mirtie, kur tavo rykštės? O Šeole,
death? The death, where your scourge ? The Seol ,
kur tavo geluonis? Užuojautos nėra mano
where your sting ? Condolences there is no my
akyse! Nors jis ir klestės tarp brolių, ateis
sight! although it and flourish between brothers come
rytys, VIEŠPATIES vėjo gūsis, kylantis iš
easterly , Lord wind breath , resultant from
dykumos, - nuseks jo šulinys, išdžius jo šaltinis.
desert - shallow its well, dry its Source .
Atims iš jo iždo visa, kas brangu. Samarija
dulcet from its treasury everything what expensive. Samaria
turės išpirkti savo kaltę, nes ji maištavo prieš
will redeem their guilt because it rebelled before
savo Dievą. Jie kris nuo kalavijo, jų mažyliai
their God. they fall from sword their puppies
bus sutraiškyti ir jų nėščios moterys perskrostos.
will crush and their pregnant women crossing .
Grįžk, Izraeli, pas VIEŠPATĮ, savo Dievą, nes
Come back , Israel, with Lord their God because
tu sukniubai per savo kaltę. Pasiimkite su
you cut down through their guilt. Take with
savimi žodžius ir sugrįžkite pas VIEŠPATĮ.
them words and return with Lord .

Sakykite jam: "Atleisk visas kaltes, priimk, kas
say him : Forgive " all faults , accept , what
gera, ir mes tau aukosime savo lūpų vaisių.
good and we you sacrifice their lip fruit .
Asirija mūsų neišgelbės, ant žirgų mes
Assyria our unleashed on horse we
nebesėsime, savo rankų darbams daugiau
nebesėsime , their hand works more
nebesakysime: 'Mūsų Dievas'. Tu parodai
again say : Our ' God ' . you exhibition
našlaičiui gailestingumo". Pagydysiu jų
the orphan " mercy . heal their
neištikimybę, mylėsiu juos visa širdimi, nes
infidelity love you them all heart because
mano įniršis nuo jų nusigręžė. Izraeliui būsiu
my rage from their turned away. Israel will
lyg rasa, - jis žydės kaip lelija, įleis šaknis
like dew - it bloom as lily will let in root
kaip Libano (kedrų). Skleisis jo atžalos, jo
as Lebanon (cedar) . spread its offspring , its
grožybė bus kaip alyvmedžio, o kvapnumas kaip
splendor will as olive tree and kvapnumas as
Libano. Vėl jie gyvens mano paunksnėje, vėl
Lebanon. again they live my shade , again
augins javus; žydės jie kaip vynmedis, kvepės
grow cereals; bloom they as vine smell
kaip Libano vynas. Efraimai, ką aš turiu bendra
as Lebanon Wine . Ephraim , what I I have total
su stabais? Tai aš, kuris išklauso ir rūpinasi
with idols? it I which hears and take care
tavimi. Aš esu lyg amžinai žaliuojantis kiparisas,
of you. I I like forever verdant cypress ,
- tavo ištikimybė ateina iš manęs. Kas yra
- your loyalty comes from Me. Who is
išmintingas, tesvarsto šiuos dalykus, kas yra
wise tesvarsto these things what is
protingas, juos težino. Tiesūs VIEŠPATIES keliai,
smart them knows . straight Lord roads
jais teisieji eina, o nusidėjėliai juose suklumpa.
them righteous passes and sinners they stumble .

VIEŠPATIES žodis, kuris atėjo Petuelio sūnui
Lord word which came Petuel son
Joeliui. Klausykitės šito, seniūnai, išgirskite, visi
Joel . Listen this, elders Hear all
krašto gyventojai! Argi įvyko kas panašaus jūsų
edge residents ! Do was what like you
dienomis ar jūsų protėvių dienomis? Pasakokite
days or you ancestral Days? Tell me
apie tai savo vaikams, tepasakoja jūsų vaikai
about it their children tepasakoja you children
savo vaikams ir jų vaikai tolesnei kartai. Kas
their children and their children further generation. Who
liko nuo skėrių vikšrų, suėdė skraidantys skėriai.
left from locusts caterpillars ate flying locusts .
Kas liko nuo skraidančių skėrių, suėdė
Who left from flying locusts; ate
šokinėjantys skėriai. Kas liko nuo šokinėjančių
jumping locusts . Who left from Jumpin '
skėrių, suėdė skėriai rijikai. Pabuskite, jūs
locusts; ate locusts eaters . Wake up , you
girtuokliai, ir verkite; visi vyno gėrėjai, verkite
drunkards, and weep ; all wine drinkers , weep
dėl saldaus vyno, - jis atimtas jums nuo
for sweet wine - it withdrawn you from
burnos. Nes prieš mano kraštą pakilo tauta,
mouth. because before my edge rose people
galinga ir be skaičiaus. Jos dantys tai dantys
powerful and without number . they teeth it teeth
liūto, o iltys liūtės. Ji nuniokojo mano
lion and Canines lioness . it devastated my
vynmedžius, pakenkė mano figmedžiams; nulupo
vines damaged my fig ; stripped
jų žievę ir numetė žemėn, palikdama jų šakas
their bark and dropped the ground, leaving their branches
baltas. Raudok tarsi mergelė, vilkinti ašutine,
white. Lament like virgin delay sackcloth ,
savo jaunystės vyro! Grūdų atnašos ir liejamosios
their youth man ! grain offering and molding
aukos dingo iš VIEŠPATIES Namų. Kunigai,
victims gone from Lord Home . priests ,

VIEŠPATIES tarnai, gedi. Laukai nuniokoti,
Lord servants mourning . fields devastate
žemė gedi, nes javai sunaikinti, naujo vyno
land mourn because corn destroyed new wine
nebuvo, aliejus išseko. Baisėkitės, jūs artojai,
was not oil exhausted. Baisėkitės , you ploughmen ,
aimanuokite, vynininkai, kviečių ir miežių, nes
wail , husbandmen wheat and barley because
laukų derlius pražuvo. Vynmedis vysta, figmedis
field yield perished . vine wilt , fig
svyra. Granatmedis, palmė ir obelis - visi
fluctuations . pomegranate , palm and apple - all
laukų medžiai nuvytę. Ir žmonių džiaugsmas
field trees dried up . and human joy
dingsta. Vilkitės ašutinę ir raudokite, jūs kunigai,
disappears. you best sackcloth and howl , you priests
aimanuokite, aukuro tarnai! Ateikite, praleiskite
wail , altar servants ! Come, skip
naktį apsivilkę ašutine, jūs mano Dievo tarnai,
at night clothed sackcloth , you my God servants
nes jūsų Dievo Namams trūksta grūdų atnašų
because you God Home lack of grain offerings
ir liejamųjų aukų. Paskelbkite pasninką, sušaukite
and cast victims . post fasting, Gather
iškilmei bendriją. Surinkite seniūnus ir visus
solemnity community. Collect elders and all
krašto gyventojus į VIEŠPATIES, jūsų Dievo,
edge population to Lord you God
Namus ir maldaukite VIEŠPATĮ. Ai, ta diena!
homes and cry out Lord . s the Day!
Juk VIEŠPATIES diena arti, - ji ateina kaip
After Lord day close - it comes as
sunaikinimas iš Visagalio. Argi ne mūsų pačių
destruction from Almighty. Do not our own
akyse atimamas maistas, o iš mūsų Dievo
the eyes subtracted food and from our God
Namų džiaugsmas ir linksmybė? Sėklos sudžiūva
household joy and gaiety ? seed sear
po grumstais, sandėliai ištuštinti; svirnai nugriauti,
after clump warehouses empty; barns demolished

nes nėra grūdų. Kaip gyvuliai kenčia! Galvijų
because there is no grain. as livestock suffer ! cattle
bandos klajoja suglumusios, nes neturi ganyklos;
herd wander unnerved , because not pastures ;
net avių kaimenės sutrikusios. VIEŠPATIE, tavęs
even sheep gregarious impaired . O Lord, you
šaukiuosi, nes ugnis surijo tyrlaukių ganyklas ir
I cry , because fire ate wilderness grazing and
liepsnos sudegino visus laukų medžius. Net
flame burned all field trees. even
laukiniai žvėrys žvelgia į tave, nes išdžiūvo
wild beasts look to you; because dried
upės ir ugnis surijo tyrlaukių ganyklas. Pūskite
river and fire ate wilderness pastures. Blow
ragą Zione, skelbkite pavojų mano šventajame
horn Zion , preach hazard my holy
kalne! Tedreba visi krašto gyventojai, nes
the mountain ! dread all edge residents because
VIEŠPATIES diena ateina, - ji jau arti. Diena
Lord day comes - it already close. day
tamsos ir niūrumo, diena debesų ir tamsumo!
darkness and gloom , day clouds and darkness !
Tarsi juoduma, gaubianti kalnus, ateina gausi ir
As if blackness , surrounding mountains comes abundant and
galinga kariauna, - panašių į juos niekad nėra
powerful army , - similar to them never there is no
buvę nei vėliau bus kada per kartų kartas.
have nor later will when through times time .
Pirma jų - ryjanti ugnis, paskui juos -
first their - consuming fire then them -
deginanti liepsna. Priešais juos kraštas tarsi
burning flame . in front of them edge like
Edeno sodas, o jiems perėjus apleisti tyrlaukiai,
Eden garden and them transition neglect wilderness
- niekas nuo jų nepabėgs. Jų išvaizda panaši į
- no one from their not run off . their appearance similar to
arklių, - ir atšuoliuoja jie kaip karo žirgai.
horses - and atšuoliuoja they as war horses.
Tarsi karo vežimai trinksėdami, jie šokinėja po
As if war carts trinksėdami , they jumping after

kalnų viršūnes, spragsi kaip ugnies liepsna,
upland tops keeps clicking as fire flame
rydama šiaudus, išsirikiuoja mūšiui kaip galinga
ment assistance straw, apart battle as powerful
kariauna. Prieš juos dreba tautos, išblykšta visų
army . before them tremble people išblykšta all
veidai. Kaip galiūnai jie puola, kopia per sienas
Faces . as the greats they attackers climb through walls
kaip kareiviai. Visi savo keliu žygiuoja pirmyn,
as soldiers. all their road marching forward
nenukrypdami nuo savo takų. Vienas kito
not turn from their tract . one other
nestumdo, kiekvienas laikosi savojo kelio, -
nestumdo , each takes home road -
prasiveržia pro gynybas ir lieka nesulaikyti. Jie
turning through defenses and remains detain . they
šoka ant miesto, kopia sienomis; lipa į namus,
dancing on city climb walls ; climbs to home
lenda pro langus kaip vagys. Prieš juos dreba
intruding through windows as thieves . before them tremble
žemė, purtosi dangūs. Aptemsta saulė ir mėnulis,
land purtosi heavens . darkened sun and the moon
žvaigždės sulaiko savo švytėjimą. VIEŠPATS
stars trap their glow. Lord
pakelia balsą savo kariuomenės priešakyje, nes
raises vote their military forefront because
iš tikrųjų beribė jo stovykla! Nesuskaitomi tie,
from indeed infinite its Camp ! countless those
kurie vykdo jo žodį. Taip, VIEŠPATIES diena
who carries its word. Yes Lord day
yra didi, nepaprastai baisi, - kas gali ją
is great , extremely big deal - what can her
pakelti? "Tačiau net dabar, - tai VIEŠPATIES
raise? However " even now - it Lord
žodis, - grįžkite pas mane visa savo širdimi, -
word - back with me all their heart -
pasninku, verksmu ir raudojimu, - perplėškite
fasting crying and weeping , - Rend
sau širdį, o ne drabužius". Grįžkite pas
yourself heart and not " clothes . Return with

VIEŠPATĮ, savo Dievą, nes jis maloningas ir
Lord their God because it gracious and
gailestingas, kantrus ir kupinas gerumo, pasiruošęs
merciful patient and full goodness ready
atleisti, o ne bausti. Kas žino, kad jis vėl
forgive and not punish. Who know that it again
neatleis ir neatsiųs palaiminimo - grūdų atnašų
forgive and Non blessing - grain offerings
ir liejamųjų aukų VIEŠPAČIUI, jūsų Dievui?
and cast victims Lord you God?
Pūskite ragą Zione, paskelbkite pasninką, sušaukite
Blow horn Zion , post fasting, Gather
iškilmei bendriją! Sutelkite tautą, paaiškinkite
solemnity Community ! Focus people, explain
susirinkimui, sukvieskite senelius, surinkite
Meeting gather grandparents, collect
mažutėlius, net žindomus kūdikius. Jaunikis
Suffer little children , even suckling babies. groom
tepalieka savo kambarį ir jaunoji - savo
forsake their room and young - their
pavėsinę. Tarp prieangio ir aukuro teverkia
alcove . between porch and altar teverkia
kunigai, VIEŠPATIES tarnai. Tesako: "Pasigailėk,
priests Lord servants. Tesák : " have mercy ,
VIEŠPATIE, savo tautos, nepadaryk savo paveldo
O Lord, their people do not make their heritage
pajuoka, priežodžiu tautoms. Kodėl tautos turėtų
ridicule , byword nations. Why nation should
sakyti: 'Kur yra jų Dievas?'" Tuomet VIEŠPATS
to say : Where ' is their God ? ' " then Lord
pajuto pavydą dėl savo krašto ir pasigailėjo savo
felt jealousy for their edge and spared their
tautos. Atsakydamas savo tautai, VIEŠPATS tarė:
nation . in reply their people; Lord said :
"Tikėkite manimi, siųsiu jums grūdų, naujo
" Believe me I will send you grains new
vyno, aliejaus, ir būsite sotūs. Niekuomet
wine oil and will be hearty . never
nebedarysiu jūsų pajuoka tautoms. Kariauną iš
will not do you ridicule nations. soldiery from

šiaurės nutolinsiu nuo jūsų, išvarysiu ją į
north Zoom Out from you drive out her to
išdegintą ir apleistą kraštą, jos priekinius spiečius
scorched and abandoned land they front swarm
į Rytų jūrą, o užpakalinius spiečius į Vakarų
to Oriental sea and rear swarm to west
jūrą. Kils jos dvokimas, sklis jos puvėsių
Sea. It will be they stench , will travel they putrid
kvapas, nes ji išdrįso išdidžiai elgtis! Nebijok,
scent because it dared proudly deal ! Fear not;
žeme, linksminkis ir džiaukis, nes VIEŠPATS
the ground, merry and Rejoice , because Lord
padarė didelių dalykų! Nebijokite, laukiniai
made large Things! Do not be afraid wild
gyvuliai, nes žaliuoja tyrlaukių ganyklos, medžiai
animals because is green wilderness pastures trees
neša savo vaisių, figmedis ir vynmedis duoda
bears their fruit fig and vine gives
savo derlių. Linksminkitės ir džiaukitės, Ziono
their harvest. enjoy yourselves and rejoice Zion
vaikai, VIEŠPAČIU, savo Dievu, nes jis davė
children Lord , their God because it given
jums rudens lietų, kaip reikalauja teisumas, išliejo
you autumnal rain as required righteousness shed
žemėn jums gausų lietų - rudens ir pavasario
ground you rich rain - autumnal and Spring
lietų - kaip seniau. Klojimai prisipildys grūdų,
rain - as before. barns filled with grains
iš kubilų liesis per kraštus naujas vynas
from coopers come into contact through edges new wine
ir aliejus. Atlyginsiu jums už metus, kuriuos
and oil . requite you for year which
suėdė skėriai - skraiduoliai, šokliai, rijikai - ir
ate locusts - fliers , jerboas , eaters - and
skėrių vikšrai, didžioji mano kariauna, siųsta
locusts caterpillars majority my army , mailed
prieš jus. Valgysite ir pasisotinsite, šlovinsite
before You . you eat and be filled , praise
vardą VIEŠPATIES, savo Dievo, kuris taip
name Lord their God which so

nuostabiai pasielgė su jumis. Mano tauta nebebus
amazingly did with of you. my people no longer

sugėdinta per amžius. Žinosite, kad aš esu
confounded through age . will know that I I

Izraelyje, - aš esu VIEŠPATS, jūsų Dievas, kito,
Israel - I I Lord you God another

be manęs, nėra. Mano tauta nebebus sugėdinta
without me is not . my people no longer confounded

per amžius. B. Tada išliesiu savo dvasią ant
through age . B. then I will pour their spirit on

visos žmonijos, - jūsų sūnūs ir jūsų dukterys
all humanity - you sons and you daughters

pranašaus, jūsų seni žmonės sapnus sapnuos, o
prophesy, you old people dreams dream , and

jūsų jauni žmonės turės regėjimus. Net ant
you young people will visions. even on

vergų - vyrų ir moterų - tomis dienomis išliesiu
slaves - men's and female - those days I will pour

savo dvasią. Parodysiu ženklų danguose ir
their spirit. I'll show characters heavens and

žemėje, - kraują, ugnį ir dūmų stulpus. Saulė
earth - blood fire and smoke poles . sun

bus paversta tamsa ir mėnulis krauju prieš
will converted darkness and moon blood before

ateinant didingajai ir baisiajai VIEŠPATIES
coming splendor of the great and terrible Lord

dienai. Tuomet, kas tik šauksis VIEŠPATIES
Day . then , what only cry to Lord

vardo, bus išgelbėtas, nes Ziono kalne ir
name will saved because Zion the Hill and

Jeruzalėje bus likutis, kaip VIEŠPATS kalbėjo.
Jerusalem will balance as Lord said .

Tarp išlikusiųjų bus VIEŠPATIES šaukiamieji.
between survivors will Lord šaukiamieji .

Nes tikrai tomis dienomis ir tuo metu, kai
because really those days and the time when

sugrąžinsiu Judo ir Jeruzalės belaisvius, surinksiu
restore Judah and Jerusalem POW gather

visas tautas, nuvesiu jas žemyn į Jehošafato slėnį
all nations will bring them down to Jehoshaphat valley

ir ten eisiu su jomis į teismą dėl Izraelio,
and there go with they to court for Israel
mano paveldo ir tautos, kurią jos išsklaidė tarp
my heritage and people the they scattered between
tautų. Jos pasidalijo tarp savęs mano kraštą,
nations. they shared between themselves my land
traukė burtus dėl mano tautos, mainė berniukus
attracted lots for my people they gave a boys
į kekšes, mergaites už vyną pardavė girtauti.
to whore girls for wine sold booze .
Kas man jūs esate, Tyrai ir Sidonai, ir visos
Who me you you are wilderness and Sidon and all
Filistijos sritys? Nejau jūs man norite atsikeršyti
Philistia Areas ? coo you me you avenge
už ką nors? Jeigu jūs norite man atsikeršyti, aš
for what though? if you you me revenge , I
greitai ir skubiai sugrąžinsiu jūsų darbus ant
quickly and quickly restore you work on
jūsų pačių galvų. Pagrobėte mano sidabrą ir
you own heads. You took my silver and
auksą, nusigabenote brangiuosius mano turtus į
gold and brought precious my wealth to
savo šventyklas. Pardavėte Judo ir Jeruzalės
their temples. sold Judah and Jerusalem
žmones graikams, perkeldami juos toli nuo jų
people Greeks moving them away from their
pačių krašto. Tikėkite manimi, išjudinsiu juos,
own edge. Believe me move them
kad paliktų vietas, į kurias jūs buvote juos
that leave locations to which you were them
pardavę, ir sugrąžinsiu jūsų darbus ant jūsų
sold , and restore you work on you
pačių galvų. Parduosiu jūsų sūnus ir jūsų
own heads. sell you son and you
dukteris į Judo žmonių rankas, - jie parduos
daughters to Judah human hands - they sell
juos sabiečiams - tolimai tautai. Taip kalbėjo
them sabiečiams - distant nation. so said
VIEŠPATS. Paskelbkite tai tautoms: renkitės karui,
Lord . post it nations Dress war

išjudinkite galiūnus! Tesirenka visi kareiviai ir
Awaken warriors ! Tesirenka all men and
težygiuoja! Kalkite savo noragus į kalavijus ir
težygiuoja ! tracing paper their tines to swords and
savo geneklius į ietis. Net silpnuolis tesako: "Esu
their pruning hooks to spear . even weakling man say, : I "
galiūnas!" Greičiau ateikite jūs, visos aplinkinės
a warrior ! " rather come you all surrounding
tautos, rinkitės ten. (Atvesk žemyn savo galiūnus,
people choose there. (Bring down their the mighty ,
VIEŠPATIE!) Tepakyla tautos, teateina į Jehošafato
Lord !) ascend people let him come to Jehoshaphat
slėnį, nes ten sėdėsiu, teisdamas visas aplinkines
valley because there sit , judging all surrounding
tautas. Paleiskite darban pjautuvą, nes pjūtis
nations. Start Swing sickle, because harvest
prinokusi. Eikite ir trypkite, nes vyno spaudykla
ripe . go and tread , because wine mill
pilna. Kubilai liesis per kraštus, nes jų
full. tubs come into contact through edges because their
nedorumas didelis. Minių minios susirinkusios
dishonesty high. Multitudes hordes meeting in
sprendimo slėnyje, nes arti VIEŠPATIES diena
decision valley because close Lord day
sprendimo slėnyje! Aptemsta saulė ir mėnulis,
decision Valley ! darkened sun and the moon
žvaigždės sulaiko savo švytėjimą. Iš Ziono
stars trap their glow. from Zion
VIEŠPATS sugriaudžia, iš Jeruzalės pakelia savo
Lord roars , from Jerusalem raises their
balsą, - dreba dangūs ir žemė. Bet savo tautai
voice - tremble heavens and land . but their people
VIEŠPATS prieglauda, Izraelio tautai tvirtovė.
Lord shelter Israeli people Fortress.
Tuomet žinosite, kad aš, VIEŠPATS, esu jūsų
then know that I Lord I you
Dievas, gyvenantis Zione, mano šventajame kalne.
God resident Zion , my holy mountain.
Jeruzalė bus šventa, svetimieji niekad daugiau
Jerusalem will sacred strangers never more

per ją nebeis. Tą dieną kalnai lašės saldžiu
through her anymore. the day mountains drip sweet
vynu, kalnai sruvens pienu, o visos Judo upių
wine mountains flow with milk and all Judah river
vagos sruvens vandeniu. Šaltinis ištrykš iš
bed flow with water. source ištrykš from
VIEŠPATIES namų ir palaistys Šitimų slėnį.
Lord household and water the Shittim Valley.
Egiptas taps tyrlaukiais, o Edomas pavirs apleista
Egypt will wilderness and Edom turn into abandoned
dykyne už padarytą smurtą Judo žmonėms,
desolation for by violence Judah people
išliejus nekaltą kraują visame jo krašte. Bet
casting innocent blood around its land. but
Judas per amžius bus gyvenamas, o Jeruzalė -
Judas through age will populated, and Jerusalem -
per kartų kartas. Atkeršysiu už jų kraują,
through times time . avenge for their blood
nepasigailėsiu kaltųjų, nes VIEŠPATS gyvena
regret blame , because Lord live
Zione.
Zion .

Amoso, vieno iš Tekoos kerdžių, žodžiai, kuriuos
Amos one from We had to herdsmen , words which
jis gavo regėjime apie Izraelį Judo karaliaus
it received visions about Israel Judah king
Uzijo dienomis ir Izraelio karaliaus Joašo sūnaus
Uzziah days and Israeli king Joash son
Jeroboamo dienomis, dveji metai prieš žemės
Jeroboam days two year before land
drebėjimą. Jis tarė: - VIEŠPATIES balsas
earthquake . it said : - Lord voice
griaudžia iš Ziono, garsiai ataidi iš Jeruzalės;
thunders from Zion , loud echoes from Jerusalem ;
piemenų ganyklos vysta, Karmelio viršūnė džiūsta.
pastoral pasture wilt , Carmel top drying.
Taip kalbėjo VIEŠPATS: - Dėl trijų Damasko
so said Lord - for three Damascus
nusikaltimų ir dėl keturių neatšauksiu savo
crime and for four not recall their
žodžio, nes kūlė Gileadą geležiniais kūlimo
word because thrashing Gilead iron threshing
trikuliais. Pasiųsiu ugnį ant Hazaelio namų, ji
trikuliais . send fire on Hazael home it
praris Ben-Hadado tvirtoves. Sulaužysiu Damasko
swallow Ben - Hadad strongholds . I break Damascus
vartų užkaiščius, išnaikinsiu gyventojus iš Aveno
gate bars , cut off population from Aven
slėnio ir laikantįjį skeptrą iš Bet-Edeno, -
Valley and retaining scepter from Beth- Eden -
Aramo tauta bus ištremta į Kirą, - kalbėjo
Aram people will deported to Cyrus , - said
VIEŠPATS. Taip kalbėjo VIEŠPATS: - Dėl trijų
Lord . so said Lord - for three
Gazos nusikaltimų ir dėl keturių neatšauksiu savo
Gaza crime and for four not recall their
žodžio, nes išvarė į tremtį ištisas bendruomenes,
word because expelled to exile whole communities
atiduodami jas Edomui. Pasiųsiu ugnį ant Gazos
cast them Edom . send fire on Gaza
sienų, - ugnį, kuri suris jos tvirtoves. Išnaikinsiu
border - fire which devour they strongholds . cut off

gyventojus iš Ašdodo ir laikantįjį skeptrą iš
population from of Ashdod and retaining scepter from
Aškelono. Pakelsiu ranką prieš Ekroną, žus
Ashkelon . stretch hand before Ekron , perish
filistinų likutis, - kalbėjo Viešpats DIEVAS. Taip
Philistines balance - said Lord God . so
kalbėjo VIEŠPATS: - Dėl trijų Tyro nusikaltimų
said Lord - for three Tyre crime
ir dėl keturių neatšauksiu savo žodžio, nes
and for four not recall their word because
išdavė į tremtį Edomui ištisus gyventojų būrius,
issued to exile Edom round population teams
nepaisydami broliškumo sandoros. Pasiųsiu ugnį
Across fraternity covenant . send fire
Tyro sienoms, - ugnį, kuri suris jo tvirtoves.
Tyre walls - fire which devour its strongholds .
Taip kalbėjo VIEŠPATS: - Dėl trijų Edomo
so said Lord - for three Edom
nusikaltimų ir dėl keturių neatšauksiu savo
crime and for four not recall their
žodžio, nes jis su kalaviju persekiojo savo
word because it with the sword chased their
brolį, neparodydamas jokio gailestingumo. Kadangi
a brother, without showing no mercy. because
jo įniršis siautėjo be perstojo ir leido pykčiui
its rage raging without continuously and allowed anger
nežabotai šėlti, pasiųsiu ugnį į Temaną, - ugnį,
lawless riot , send fire to Teman , - fire
kuri suris Bozros tvirtoves. Taip kalbėjo
which devour Bozrah strongholds . so said
VIEŠPATS: - Dėl trijų amoniečių nusikaltimų ir
Lord - for three Ammonite crime and
dėl keturių neatšauksiu savo žodžio, nes jie
for four not recall their word because they
perskrodė nėščias moteris Gileade, plėsdami savo
ripped pregnant woman Gilead expanding their
krašto sienas. Sukursiu ugnį ant Rabos sienos, -
edge borders. develop fire on Rabbah wall -
ugnį, kuri suris jos tvirtoves su šauksmais mūšio
fire which devour they strongholds with shouting battle

dieną, su audra viesulo dieną. Tuomet jos
day with storm tempest the day. then they
karalius išeis į tremtį, - jis drauge su savo
king come out to exile - it together with their
didžiūnais, - kalbėjo VIEŠPATS. Taip kalbėjo
princes , - said Lord . so said
VIEŠPATS: - Dėl trijų Moabo nusikaltimų ir dėl
Lord - for three Moab crime and for
keturių neatšauksiu savo žodžio, nes jis pavertė
four not recall their word because it made
pelenais Edomo karaliaus kaulus. Pasiųsiu ugnį
ashes Edom king bones. send fire
Moabui, - ugnį, kuri suris Kerijoto tvirtoves.
Moab; - fire which devour Kerijoto strongholds .
Moabo žmonės sutiks mirtį tarp sąmyšio, tarp
Moab people agree death between turmoil between
šauksmų ir ragų gaudimo. Išrausiu Moabo
cries and horn caching sequestration . uproot Moab
valdovą ir išžudysiu visus jo didžiūnus drauge su
lord and I will kill all its lords together with
juo, - kalbėjo VIEŠPATS. Taip kalbėjo
him - said Lord . so said
VIEŠPATS: - Dėl trijų Judo nusikaltimų ir dėl
Lord - for three Judah crime and for
keturių neatšauksiu savo žodžio, nes jie atmetė
four not recall their word because they rejected
VIEŠPATIES mokymą ir nesilaikė jo
Lord training and failed to comply with its
įsakymų. Kadangi jie leidosi suvedžiojami tų
commandments. because they went tricked the
pačių melų, kuriems buvo pasidavę jų protėviai,
own lies , who was surrendered their ancestors
pasiųsiu ugnį į Judą, - ugnį, kuri suris
send fire to Judas - fire which devour
Jeruzalės rūmus. Taip kalbėjo VIEŠPATS: - Dėl
Jerusalem House. so said Lord - for
trijų Izraelio nusikaltimų ir dėl keturių
three Israeli crime and for four
neatšauksiu savo žodžio, nes jie parduoda
not recall their word because they sell

teisųjį už sidabrą, o beturtį už sandalų porą.
the righteous for silver and needy for Sandals pair.
Žemės dulkėse jie mindžioja vargšų galvas ir
land dust they trample poor heads and
verčia kukliuosius trauktis iš kelio; tėvas ir
forces kukliuosius retreat from the road ; father and
sūnus eina pas tą pačią kekšę, teršdami mano
son goes with the the same whore , polluting my
šventąjį vardą. Jie gulasi prie kiekvieno aukuro
holy Name. they lie down to each altar
ant paimtų užstatu drabužių ir geria savo dievo
on taken collateral clothing and drink their god
namuose vyną, pirktą už savo pačių uždėtas
home wine purchased for their own mounted
baudas. O tačiau aš sunaikinau prieš jus
fines. The but I destroyed before you
amorietį, aukštą kaip kedrą ir stiprų kaip
amorietį , high as cedar and strong as
ąžuolą, - aš sunaikinau jo vaisius viršuje ir jo
oak - I destroyed its fruit above and its
šaknis po žeme. Aš išvedžiau jus iš Egipto
root after ground. I I brought you from Egyptian
žemės, vedžiau jus per dykumą keturiasdešimt
land I married you through desert forty
metų, kad paveldėtumėte amoriečio kraštą. Aš
years that possessed Amorites edge. I
išsirinkau pranašų iš jūsų sūnų ir nazirų iš
chosen prophets from you son and Nazir from
jūsų jaunuolių. Argi ne taip yra iš tikrųjų,
you youngsters. Do not so is from indeed, the
Izraelio tauta? - tai VIEŠPATIES žodis. Bet jūs
Israeli people? - it Lord word . but you
vertėte nazirus gerti vyną, o pranašams įsakėte,
It is worth Nazir drink wine and prophets harrowed,
tardami: "Nepranašaukite!" Žinokite, slėgsiu jus
saying : " not prophesy ! " Know pressure you
vietoje prie žemės, kaip slegia vežimas,
on the spot to land as depressing transport,
prikrautas javų pėdų. Greitieji neteks savo
loaded Grains feet. Quick lose their

greitumo, stiprieji nepasitikės savo stiprumu, nė
immediacy , strong I do not trust their strength , not
galiūnai neišsigelbės. Lankininkai neištvers,
the greats escape. archers neištvers ,
greitakojai nepaspruks, nė raitieji
fleet escape , not conveying to equestrian
neišsaugos savo gyvybės. Galiūnų drąsieji tą dieną
not save their life . Strongman drąsieji the day
pabėgs nuogi, - tai VIEŠPATIES žodis. B.
flee nude - it Lord word . B.
Klausykitės žodžio, kurį VIEŠPATS ištarė jums,
Listen word whom Lord quoth you
izraeliečiai, visai šeimai, kurią išvedžiau iš Egipto
Israelis quite family the I brought from Egyptian
žemės: - Tik jus tepažinau iš visų žemės šeimų,
land : - only you tepažinau from all land families
todėl nubausiu jus už visas jūsų kaltes. Argi du
so punish the you for all you faults . Do two
eina kartu, jei nėra susitarę? Argi riaumoja
goes together if there is no agreed? Do bray
liūtas miške, kai jis neturi grobio? Argi liūtukas
lion in the forest when it not prey? Do whelp
suurzgia iš savo guolio, jei jis neturi ko nors
grunted from their bearing, if it not why although
sugavęs? Argi įkrinta paukštis į spąstus ant
made the catch ? Do įkrinta bird to trap on
žemės, kai ten nėra jam jauko? Argi pašoka
land when there there is no him bait ? Do jump
spąstai nuo žemės, nieko nepagaudami? Kai
trap from land nothing nepagaudami ? when
nuaidi rago gausmas mieste, argi žmonės
Gong horn drone city Is people
neišsigąsta? Kai ištinka miestą nelaimė, argi ne
afraid ? when occurs town disaster Is not
VIEŠPATIES tai darbas? Tikrai, Viešpats DIEVAS
Lord it work ? really Lord GOD
nedaro nieko, pirma neapreiškęs savo užmojo
not anything first revealeth their ambitious
saviesiems tarnams - pranašams. Liūtas
His followers servants - prophets. Leo

suriaumojo, kas nebijos? Viešpats Dievas kalbėjo,
suriaumojo , what not be afraid ? Lord God said
kas atsisakys pranašauti? Paskelbkite tvirtovėms
what refuse prophesy ? post ramparts
Ašdode ir tvirtovėms Egipto žemėje ir sakykite:
Ashdod and ramparts Egyptian earth and say
"Rinkitės ant kalno, vardu Samarija, ir
Choose " on hill , on behalf of Samaria, and
pamatysite, kokie baisūs joje sąmyšiai ir kokia
see what Scary it confusion and what
baisi priespauda jos viduje". Neišmano, kaip
scary oppression they " inside . ignorant , as
daryti, kas teisinga, - tai VIEŠPATIES žodis, -
do what correct - it Lord word -
tie, kurie telkia smurtą ir plėšikavimą savo
those who integrates violence and robbery their
tvirtovėse. Todėl taip kalbėjo Viešpats DIEVAS: -
strongholds . so so said Lord God: -
Priešas apsups kraštą, palauš tavo gynybą, ir
enemy surround land will break your defense and
bus išplėštos tavo tvirtovės. Taip kalbėjo
will rifled your fortress . so said
VIEŠPATS. Kaip kerdžius išgelbsti iš liūto nasrų
Lord . as shepherd rescues from lion mouth
porą kojų ar ausies gabalą, taip bus išgelbėti
couple feet or ear a piece of so will save
Samarijoje gyvenantys Izraelio žmonės, nešini
Samaria living Israeli people carrying the
guolio kampu ar lovos dalimi. Klausykitės ir
bearing angle or beds extent. Listen and
skelbkite Jokūbo namams, - tai žodis Viešpaties
preach Jacob homes - it word Lord
DIEVO, Galybių Dievo: - Tą dieną, kai bausiu
GOD , hosts God - the day when I will punish
Izraelį už jo nusižengimus, nubausiu Bet-Elio
Israel for its misconduct punish the Bethel
aukurus, - aukuro ragai bus nukirsti ir nukris
altars , - altar horns will cut off and drop
žemėn. Nuversiu žiemos rūmus drauge su vasaros
ground. break down winter House together with summer

rūmais. Dramblio kaulo namai bus nugriauti,
House. Côte bone home will demolished
didingieji namai bus sunaikinti, - tai VIEŠPATIES
majestic home will destroyed - it Lord
žodis. Klausykitės šio žodžio, Samarijos kalno
word . Listen this word Samaria mount
moterys, - jūs Bašano karvės, - engiate vargšus,
women - you Og cows - Engi the poor;
spardote elgetas, sakote savo vyrams: "Atneškite
Sparda beggars say their men : Bring "
ko nors išgerti!" Viešpats DIEVAS prisiekė savo
why although drink ! " Lord GOD sworn in their
šventumu! Tikrai ateina jums dienos, kai jie
holiness ! really comes you date when they
išvilks jus kabliais tarsi žuvį ant kabliuko visas
pull out you hooks like fish on the hook all
iki paskutinės. Išeisite pro spragas sienose,
to last . exit through gaps walls
kiekviena tiesiausiu keliu, ir būsite išmestos į
each straightest path and will be discharged to
šiukšlyną, - tai VIEŠPATIES žodis. Eikite į
trash , - it Lord word . go to
Bet-Elį ir nusidėkite, į Gilgalą ir paskęskite
Bethel and nusidėkite , to Gilgal and paskęskite
nuodėmėj. Kas rytą atnašaukite savo kruvinas
sin . Who morning atnašaukite their bloody
aukas, o kas trečią dieną savo dešimtines.
victims and what third day their tithes .
Deginkite raugintos duonos padėkos auką, skelbkite
Burn tanned bread thank you sacrifice preach
plačiai gera valia daromas atnašas, nes taip jūs
widely well will made offerings , because so you
mėgstate daryti, izraeliečiai, - tai Viešpaties
love do Israelis - it Lord
DIEVO žodis. Nors padariau, kad turėtumėte
GOD word . although done that you
švarius dantis visuose savo miestuose, ir padariau
clean tooth all their cities and done
duonos stoką visuose jūsų kaimuose, tačiau jūs
bread lack of all you villages but you

pas mane nesugrįžote, - tai VIEŠPATIES žodis.
with me returned , - it Lord word .
Nors sulaikiau nuo jūsų lietų, kai dar buvo
although withheld from you rain when more was
trys mėnesiai iki pjūties; daviau lietaus vienam
three months to the harvest ; I gave rain one
miestui, o kitam lietaus nedaviau; vienas laukas
city of and other rain I did not give ; one field
buvo lietaus palaistytas, o kitas be lietaus
was rain watered , and other without rain
išdžiūvo; nors du ar trys miestai keliaudavo į
dried up ; although two or three cities traveled to
vieną miestą, kad atsigertų vandens, bet troškulys
one city that to drink water but thirst
likdavo nenumalšintas, tačiau jūs pas mane
remained nenumalšintas , but you with me
nesugrįžote, - tai VIEŠPATIES žodis. Naikinau
returned , - it Lord word . destroy
jus kūlėmis ir miltlige, nuniokojau jūsų sodus ir
you kūlėmis and mildew, devastated you gardens and
vynuogynus, skėriai surijo jūsų figmedžius ir
vineyards locusts ate you fig trees and
alyvmedžius, tačiau jūs pas mane negrįžote, - tai
olive but you with me not to return - it
VIEŠPATIES žodis. Pasiunčiau jums marą kaip
Lord word . sent you plague as
Egiptui, išžudžiau kalaviju jūsų jaunus vyrus,
Egypt, which killed the sword you young men
leidau pagrobti jūsų žirgus ir trenkiau jums į
I let kidnap you horses and snapped you to
nosis jūsų stovyklų smarvę, tačiau jūs pas mane
nose you camps odors, but you with me
nesugrįžote, - tai VIEŠPATIES žodis. Naikinau
returned , - it Lord word . destroy
jus, kaip Dievas naikino Sodomą ir Gomorą,
you as God destroyed Sodom and Gomorrah,
tapote lyg iš ugnies ištrauktas nuodėgulis,
have become like from fire pulled brand delivered
tačiau jūs pas mane negrįžote, - tai VIEŠPATIES
but you with me not to return - it Lord

žodis Todėl taip darysiu aš tau, Izraeli! Kadangi
word so so do I you , Israel! because
aš taip darysiu tau, pasiruošk susitikti su savo
I so do you , get ready meet with their
Dievu, Izraeli! Nes štai tas, kuris supila kalnus,
God Israel! because here one which pour mountains
sukuria vėją ir apreiškia žmogui savo mintis;
creates wind and reveals man their thoughts ;
tas, kuris paverčia tamsą aušra ir žengia žemės
one which turns darkness dawn and moving land
aukštumomis: VIEŠPATS, Galybių Dievas, yra jo
elevations : Lord hosts God is its
vardas! Klausykitės šito žodžio, kurį užgiedu jums
Name! Listen this word whom Sings you
kaip raudą, Izraelio namai: - Žuvo, daugiau
as lamentation , Israeli house : - Killed more
nebeatsikels mergelė Izraelio tauta, - parblokšta
not rise virgin Israeli people - prostrate
savo žemėje. Nėra kas ją pakeltų. Nes taip
their earth. there is no what her raise . because so
kalbėjo Viešpats DIEVAS: - Miestas, kuris
said Lord God: - City, which
išsiųsdavo tūkstantį, pasiliks su šimtu, o tas,
be dispatched thousand, remain with a hundred , and one
kuris išsiųsdavo šimtą, pasiliks su dešimčia
which be dispatched hundred, remain with ten
Izraelio namuose. Nes taip kalbėjo VIEŠPATS
Israeli house. because so said Lord
Izraelio namams: - Ieškokite manęs ir būkite
Israeli home : - Look me and be
gyvi! Bet neieškokite Bet-Elio, neikite į Gilgalą
live ! but one need not look Bethel Do not go to Gilgal
ir nekeliaukite į Beer-Šebą, nes Gilgalas tikrai
and nekeliaukite to Beer- Sheba , because Gilgal really
bus išvarytas į tremtį, o Bet-Elis pavirs nieku.
will expelled to exile and But Alice - turn into It's nothing.
Ieškokite VIEŠPATIES ir būkite gyvi, kad jis
Look Lord and be alive that it
neateitų prieš Juozapo namus kaip ugnis ir,
not come before Joseph home as fire and

nesant kam gesinti, nesurytų Bet-Elio. Vargas
failing what fighting, nesurytų Bethel . misery
jums, paverčiantiems teisingumą metėlėmis ir
you paverčiantiems justice metėlėmis and
žemėn metantiems teisumą! Tas, kuris padarė
ground leavers righteousness ! he which made
Sietyną ir Orioną, paverčia mirtiną tamsą
Pleiades and Orion, turns fatal darkness
rytmečiu, pakeičia dieną naktimi, pasišaukia jūros
morning , changes day night, Then he called sea
vandenis ir išlieja juos ant žemės veido, - jo
Aquarius and pours them on land face - its
vardas yra VIEŠPATS! Žaibuoja sunaikinimu
name is Lord ! lightning storms destruction
galiūnams, - sunaikinimas užklumpa tvirtovę.
mighty, - destruction caught fortress.
Nekenčiama to, kuris sudraudžia vartuose, ir
hateful the which chastened gate and
bjaurimasi tuo, kuris sako tiesą. Todėl, kad
detested the which says truth. therefore, the that
trypėte vargšą ir plėšėte iš jo mokesčius už
trypėte poor and plėšėte from its charges for
grūdus, nors pasistatėte namus iš tašytų
grain although have built home from hewn
akmenų, bet juose negyvensite, nors užsiveisėte
stones but they dwell , although planted
rinktinius vynuogynus, bet jų vyno negersite.
choice vineyards but their wine drink .
Nes žinau, kokia aibė jūsų nusikaltimų ir kaip
because I know what set you crime and as
sunkios jūsų nuodėmės, - engiate teisiuosius, imate
severe you sin - Engi righteous begin
kyšius, nustumiate į šalį pavargėlius vartuose!
bribes you move to country pavargėlius Wicket !
Užtat tokiu metu protingas žmogus tylės, nes
that's why this during wise man silent , because
tai yra blogas metas. Ieškokite gero, o ne
it is bad time . Look good and not
pikto, kad būtumėte gyvi. Tuomet, kaip sakėte,
evil that happen alive. then , as said

bus su jumis VIEŠPATS, Galybių Dievas.
will with you Lord hosts God .
Nekęskite pikto ir mylėkite gera; įgyvendinkite
Hate evil and love good ; implement
vartuose teisingumą. Galbūt VIEŠPATS, Galybių
wicket justice. perhaps Lord hosts
Dievas, bus gailestingas Juozapo likučiui. Todėl
God will merciful Joseph the balance . so
taip kalbėjo VIEŠPATS, Galybių DIEVAS, mano
so said Lord hosts GOD my
Viešpats: - Per visas aikštes sklis raudojimas,
Lord - through all squares will travel weeping ,
visose gatvėse skambės žodžiai: "Vargas! Vargas!"
all streets feature Keywords : " Alas! Alas! "
Žemdirbys bus šaukiamas gedėti ir aimanuotojai
farmer will convened mourn and aimanuotojai
raudoti. Visuose vynuogynuose bus vienos raudos,
weep . All vineyards will one laments ,
nes aš pereisiu tarp jūsų, - kalbėjo VIEŠPATS.
because I Cross between you - said Lord .
Vargas laukiantiems VIEŠPATIES dienos! Kodėl
misery waiting Lord day! Why
jūs laukiate VIEŠPATIES dienos? Ji - tamsybė,
you waiting Lord day ? it - darkness ,
o ne šviesa! Tarsi kas nors bėgtų nuo liūto,
and not Light! As if what although flee from lion
o užšoktų ant meškos ar pareitų namo, ranka
and užšoktų on bears or pareitų home hand
atsiremtų sienos, ir būtų įgeltas gyvatės. Argi
rests wall and to wounded snakes. Do
nebus VIEŠPATIES diena tamsybė, o ne šviesa,
will Lord day darkness , and not light
- tamsi naktis be jokios prošvaistės?
- dark night without no ground clearance ?
Neapkenčiu, bjauriuosi jūsų šventėmis, nerandu
hate , abhor you holidays , I can not find
jokio malonumo jūsų iškilmėse. Nors jūs ir
no pleasure you ceremony . although you and

atnašaujate man deginamąsias aukas ir grūdų
I OFFER me burnt victims and grain
atnašas, jų nepriimsiu; į jūsų peniukšlių galvijų
offerings , their will not accept ; to you fattened cattle
susitaikymo atnašas nė nepažvelgsiu. Nešdinkitės
reconciliation offerings not look at. off you go
nuo manęs su savo giesmių triukšmu, -
from me with their chants noise -
neklausau jūsų arfų skambesio! Tevilnija
I will not hear you harps sound ! Tevilnija
teisingumas lyg upės srovė, o teisumas tarsi
justice like river current and justice like
tekanti upė. Ar davėte man kruvinas aukas ir
flowing River. or have given me bloody victims and
grūdų atnašas per anuos keturiasdešimt metų
grain offerings through took those forty years
dykumoje, Izraelio namai? Išsinešite savo karalių
desert Israeli home ? Išsinešite their king
Sakutą ir Keivaną, savo dievo žvaigždę - stabus,
plug and Keivaną , their god star - idols
kuriuos sau pasidarėte. Išvarysiu jus į tremtį
which yourself you make . out you to exile
anapus Damasko, - kalbėjo VIEŠPATS, kurio
beyond Damascus - said Lord whose
vardas yra Galybių Dievas. Vargas tiems, kurie
name is hosts God . misery those who
Zione savimi patenkinti, ir tiems, kurie ant
Zion them meet and those who on
Samarijos kalno saugiai jaučiasi, - vargas tautų
Samaria mount safely feel - misery peoples
pirmūnės žymūnams, kuriais kliaujasi Izraelio
top performers LOL Pick , which rely on Israeli
namai! Nueikite į Kalnę ir pasižiūrėkite, o iš
home ! go to upland and Pinpoint and from
ten į Hamatą - šaunųjį, tada nusileiskite į
there to Hamath - šaunųjį , then climb to
filistinų Gatą. Ar esate geresni už šias karalystes,
Philistines Gath . or are better for these kingdoms
ar jūsų šalis didesnė už jų šalį? Jūs norite
or you country more for their country? you you

nustumti tolyn nelaimės dieną, o tačiau greitinate
shunt farther disaster day and but speed up
smurto viešpatavimą! Vargas tiems, kurie guli
violence domination ! misery those who lying
dramblio kaulo lovose, dykaduoniauja savo
elephant bone beds , dykaduoniauja their
guoliuose, valgo ėriukus, paimtus iš kaimenės, ir
bearings eat lambs taken from flock , and
veršius iš gardo! Jie rėkauja dainos
calves from stall ! they shouting to attract more lyrics
posmus, pritariant arfai, ir tarsi Dovydas išranda
verses , in agreement harp , and like David invents
sau muzikos įrankius. Jie geria vyną taurėmis
yourself musical tools. they drink wine cups
ir tepasi rinktiniais aliejais, tačiau dėl Juozapo
and TEPA of selected oils but for Joseph
žūties nesisieloja! Todėl dabar jie pirmieji išeis
death pained ! so now they first come out
į tremtį, pasibaigs dykaduonių lėbavimas. Viešpats
to exile end drone debauch . Lord
DIEVAS prisiekė savimi, - tai VIEŠPATIES,
GOD sworn in confidence, - it Lord
Galybių Dievo, žodis. - Bjauriuosi Jokūbo
hosts God word . - abhor Jacob
išdidumu, neapkenčiu jo tvirtovių, - atiduosiu
pride, hate its strongholds - give
(priešams) miestą ir visa, kas yra jame. Jei
( ) enemies town and everything what is therein . if
išliktų dešimt žmonių vienuose namuose, jie mirs.
remain ten human in one home they die.
Ir jei kurio nors giminaitis, - deginantis
and if whose although relative - smoldering
mirusiuosius, - paims kūną išnešti iš namų ir
dead - will take body remove from household and
sakys slypinčiam namų viduje: "Ar dar kas
say slypinčiam household inside : Do " more what
nors yra su tavimi?" - o jis atsakys: "Nėra
although is with you? " - and it answer No "
nė vieno!" Tuomet giminaitis sakys: "Ša, tylėk!
not one ! " then relative say " Shh , shut up !

Mes neturime minėti VIEŠPATIES vardo". Štai!
we no mention Lord " name . Here !
VIEŠPATS įsako, ir didesnis namas bus
Lord commands , and better house will
sutriuškintas į šipulius, o mažesnis į skeveldras.
rout to pieces , and less to fractured.
Argi gali arkliai šuoliuoti uolomis? Ar aria kas
Do can horses gallop rock? or Aria what
nors jaučiais jūrą? Bet jūs teisingumą pavertėte
although bulls Sea ? but you justice have made
nuodais ir teisumo vaisių metėlėmis. Jūs, kurie
poison and righteousness fruit metėlėmis . you who
džiaugiatės Lo-Debaru ir sakote: "Argi ne savo
rejoice Lo - debar and saying : Is " not their
pačių jėga užėmėme Karnajimus?" Iš tikrųjų,
own force we took Karnaim ? " from indeed, the
Izraelio namai, siunčiu prieš jus tautą, - tai
Israeli house send before you people, - it
VIEŠPATIES, Galybių Dievo, žodis, - jie engs jus
Lord hosts God word - they engs you
nuo Lebo-Hamato perėjos net iki Arabos
from Lebo - Hamath Pass even to Arabah
tarpeklio. C. Viešpats DIEVAS parodė man šitokį
Notch . C. Lord GOD showed me feat
dalyką. Žiūriu, jis kūrė skėrius tuo metu, kai
thing. I watch it created locusts the time when
buvo pradėjęs želti atolas (tai buvo atolas po
was started sprout aftermath (it was aftermath after
karaliaus šienapjūtės). Kai jie buvo pabaigę
king haying) . when they was completing
ryti visą krašto žolę, tariau: "Viešpatie DIEVE,
swallow all edge grass I said : " Lord God,
atleisk, maldauju tave! Kaip gali Jokūbas tai
I'm sorry, I beg you ! as can Jacob it
pakelti? Jis toks mažas!" VIEŠPAČIUI jo
raise? it so small! " Lord its
pagailo. "To nebus", - tarė VIEŠPATS. Viešpats
felt sorry for . To " not " , - said Lord . Lord
DIEVAS parodė man tokį dalyką. Žiūriu, Viešpats
GOD showed me the thing. I watch Lord

DIEVAS šaukė ugnį teisti. Ji prarijo didžiąją
GOD cried fire judge . it swallowed most
gelmę ir pradėjo ryti laukus. Tuomet aš tariau:
depth and started swallow fields. then I I said :
"Viešpatie DIEVE, nustok, maldauju tave! Kaip
" Lord God, Stop , I beg you ! as
gali Jokūbas tai pakelti? Jis toks mažas!"
can Jacob it raise? it so small! "
VIEŠPAČIUI jo pagailo. "Ir to nebus", - tarė
Lord its felt sorry for . And " the not " , - said
Viešpats DIEVAS. Jis man parodė tokį dalyką.
Lord God . it me showed the thing.
Žiūriu, Viešpats stovėjo prie sienos, statytos su
I watch Lord standing to wall built with
svambalu. Laikydamas rankoje svambalą .
plumb . Deeming hand plumb .
VIEŠPATS mane paklausė: "Ką tu matai,
Lord me asked: What " you you see,
Amosai?" Aš atsakiau: "Svambalą". Tuomet
Amos ? " I I replied : " " plumb line . then
VIEŠPATS tarė: "Štai dedu svambalą prie
Lord said : Here " I put plumb to
Izraelio, savo tautos, - nebeatleisiu jiems niekad
Israel their people - nebeatleisiu them never
daugiau. Izaoko aukštumų alkai bus išardyti,
more. Isaac Highlands alkas will dismantle ,
Izraelio šventyklos sunaikintos, - su kalaviju
Israeli temple destroyed - with the sword
pakilsiu prieš Jeroboamo namus". Tuomet Bet-Elio
rise up before Jeroboam " home . then Bethel
kunigas Amazjas nusiuntė žinią Izraelio karaliui
priest Amaziah sent message Israeli king
Jeroboamui: "Amosas rengia sąmokslą prieš tave
Jeroboam " Amos prepares conspiracy before you
pačiuose Izraelio namuose. Kraštas nebegali
same Israeli house. edge no longer
pakęsti visų jo žodžių. Štai kaip kalbėjo Amosas:
stand all its words. here as said Amos :
'Jeroboamas žus nuo kalavijo, Izraelis tikrai bus
' Jeroboam perish from sword Israel really will

ištremtas iš savo žemės'". Amazjas tarė Amosui:
outcast from their ' " land . Amaziah said Amos :
"Regėtojau, eik sau, bėk į Judo kraštą, ten
" seer, go yourself Run to Judah land there
užsidirbk sau duoną ir ten pranašauk. Bet
Earn yourself bread and there prophesy . but
niekuomet nebepranašauk Bet-Elyje, nes tai yra
never nebepranašauk Bethel because it is
karaliaus šventovė ir karalystės šventykla".
king sanctuary and kingdom Temple " .
Tuomet Amosas atsakė Amazjui: "Aš nebuvau nei
then Amos answered Amaziah : I " I was not nor
pranašas, nei pranašo mokinys, bet esu kerdžius
prophet nor prophetic pupil but I shepherd
ir šilkmedžio vaisių brandintojas. VIEŠPATS
and mulberry fruit maturing . Lord
paėmė mane, kai ganiau kaimenę, ir VIEŠPATS
took me when Gani flock and Lord
man įsakė: 'Eik, pranašauk Izraeliui, mano
me said, ' Go; prophesy Israel my
tautai!' Tad dabar klausykis VIEŠPATIES žodžio!
people ! ' so now listen Lord Word!
Tu sakai: 'Nepranašauk Izraeliui, liaukis skelbęs
you say ' not prophesy Israel come on announce any
Izaoko namams'. Todėl taip kalbėjo VIEŠPATS:
Isaac ' home . so so said Lord
'Tavo žmona taps miesto kekše, tavo sūnūs ir
Your ' wife will town whore your sons and
dukterys žus nuo kalavijo ir tavo žemė bus
daughters perish from sword and your land will
išdalyta virve. Tu pats mirsi nešvarioje žemėje,
distributed rope. you himself die dirty earth
Izraelis tikrai bus ištremtas iš savo žemės'".
Israel really will outcast from their ' " land .
Viešpats DIEVAS parodė man tokį dalyką. Žiūriu,
Lord GOD showed me the thing. I watch
vasarinių vaisių krepšys. Jis paklausė: "Ką matai,
spring fruit bag . it asked: What " you see,
Amosai?" Atsakiau: "Vasarinių vaisių krepšį".
Amos ? " I replied : " spring fruit " basket .

Tuomet VIEŠPATS tarė man: "Galas atėjo
then Lord said me : " Galas came
Izraeliui, mano tautai, nebeatleisiu jiems niekad
Israel my people; nebeatleisiu them never
daugiau. Tą dieną šventyklos giesmės virs
more. the day temple Songs turning into
raudomis, - tai Viešpaties DIEVO žodis, - visur
Lament, - it Lord GOD word - everywhere
bus aibė išmėtytų lavonų. Ša! Tylos!" Išgirskite
will set scattered corpses . Shh ! Silence! " Hear
tai jūs, kurie mindote beturtį ir žudote krašto
it you who trample needy and killing edge
vargšus! "Kada gi pasibaigs jaunatis, - klausiate,
the poor ! When " Well end Moon , - ask
kad galėtume parduoti grūdus, ir šabas, kad
that we sell grain and Shabbat that
galėtume nešti į turgų kviečius? Efą sumažinsime,
we bear to markets wheat ? EFA shrink
šekelį padidinsime ir svarstykles nutaisysime
shekel increase the and scales swindle
apgavystei! Pirksime vargšus už sidabrą, beturtį
fool ! purchase poor for silver needy
už sandalų porą ir parduosime net kviečių
for Sandals couple and sell even wheat
pasturlakus!" VIEŠPATS prisiekė Jokūbo puikybe
chaff ! " Lord sworn in Jacob pride
tikrai niekad nepamiršiu nė vieno jų darbų!
really never forget not one their works !
Argi nesudrebės dėl to žemė, ar neliūdės visa,
Do nesudrebės for the land or sad everything
kas joje gyvena? Argi ji visa nepakils kaip
what it live? Do it all not rise as
Nilas, - nepatvins ir neatslūgs kaip Egipto
Nile - nepatvins and continued unabated as Egyptian
Nilas? Tą dieną, - tai Viešpaties DIEVO žodis, -
Nile ? the day - it Lord GOD word -
padarysiu, kad saulė nusileistų vidurdienį, ir
will do that sun descend noon and
apsiausiu žemę tamsa dienos metu. Paversiu jūsų
boot land darkness day time. will make you

iškilmes gedulu ir visas jūsų giesmes raudomis.
Gala mourning and all you carols laments.
Apvilksiu visų strėnas ašutine ir plikai nuskusiu
clothe all loins sackcloth and naked nuskusiu
visų galvas. Padarysiu ją tarsi gedulą dėl
all heads. do her like mourning for
vienintelio sūnaus ir jos pabaigą tarsi karčią
single son and they end like bitter
dieną. Tikrai ateina dienos, - tai Viešpaties
the day. really comes date - it Lord
DIEVO žodis, - kai nusiųsiu badą į kraštą. Ne
GOD word - when will send hunger to edge. not
duonos badą ar vandens troškimą, bet Dievo
bread hunger or aquatic desire but God
žodžių badą. Tuomet žmonės keliaus nuo jūros
words hunger . then people travel from sea
lig jūros, nuo šiaurės lig rytų, skubės šen
until Sea from north until east to press ahead with here
ir ten, ieškodami VIEŠPATIES žodžio, bet jo
and there searching Lord word but its
nesuras. Tą dieną alps nuo troškulio gražios
locates . the day Alps from thirst beautiful
mergaitės ir vaikinai. O tie, kurie prisiekia
girls and guys. The those who swears
Samarijos stabu Ašima ir sako: "Danai, kaip
Samaria idol Asim and says: " Danes , as
gyvas tavo dievas!" ar: "Kaip gyvas kelias į
alive your god " or : How " alive path to
Beer-Šebą!" - visi kris ir niekad neprisikels.
Beer- Sheba ! " - all fall and never resurrected .
Pamačiau VIEŠPATĮ, stovintį prie aukuro. Jis
I saw Lord standing to altar. it
tarė: "Daužyk kolonų galvas tol, kol pradės
said : " Daužyk columns heads as long as as long as start
drebėti slenksčiai, ir sutrupink jas į žmonių
tremble thresholds and Crumble them to human
galvas! Išlikusius užkaposiu kalaviju, - nė vienas
heads ! The surviving hacked sword - not one
jų neištrūks, nė vienas jų neišliks. Nors jie
their escape , not one their survive. although they

nužengtų į Šeolą, iš ten mano ranka juos
dig to Sheol , from there my hand them
paims, nors jie užliptų į dangų, iš ten juos
take , although they ride up to sky from there them
nulaipinsiu. Nors jie slėptųsi ant Karmelio
nulaipinsiu . although they slėptųsi on Carmel
viršūnės, ten juos surasiu ir paimsiu. Nors jie
peaks there them surasiu and will take . although they
slėptųsi nuo mano akių jūros dugne, ten
slėptųsi from my ocular sea bottom there
paliepsiu slibinui, kad jiems įgeltų. Nors jie eitų
I will summon dragon that them wounded . although they go
į tremtį priekyje savo priešų, ten paliepsiu
to exile in front their enemies there I will summon
kalavijui, kad juos išžudytų. Akis įsmeigsiu į
sword , that them murdered . eye prong to
juos nelaimei, o ne palaimai". Viešpats, Galybių
them Unfortunately , and not " blessing . Lord hosts
DIEVAS, paliečia žemę, ir ji tirpsta, visi jos
GOD touches land and it soluble all they
gyventojai gedi. Ji visa pakils kaip Nilas ir
people mourning . it all rise as Nile and
vėl atslūgs kaip Egipto Nilas. Savo būstą jis
again subside as Egyptian Nile. their housing it
stato danguje, o savo skliautui pamatus deda
building heaven and their canopy foundations making
žemėje. Jūros vandenis pasišaukia ir išlieja juos
earth. sea Aquarius Then he called and pours them
ant žemės veido. Jo vardas yra VIEŠPATS.
on land face. its name is Lord .
"Argi jūs nesate kaip etiopai man, Izraelio
Is " you not as Ethiopians me Israeli
tauta? - tai VIEŠPATIES žodis. Argi ne aš
people? - it Lord word . Do not I
išvedžiau Izraelį iš Egipto žemės, o filistinus iš
I brought Israel from Egyptian land and Philistines from
Kaftoro ir aramėjus iš Kiro? Tikrai Viešpaties
Caphtor and Aramean from Kiro ? really Lord
DIEVO akys atkreiptos į nuodėmingą karalystę.
GOD eyes turned down to sinful kingdom.

Nušluosiu ją nuo žemės veido!" "Jokūbo namų
will blot her from land face! " " James household

galutinai nesunaikinsiu, - tai VIEŠPATIES žodis, -
finally destroy , - it Lord word -

nes štai paliepsiu ir išsijosiu Izraelio namus
because here I will summon and sift Israeli home

tarp tautų, kaip išsijojama (smėlį) rėčiu,
between nations as sifting (sand) sieve ,

neleidžiant jokiam žvirgždui nukristi žemėn. Nuo
preventing no gravel fall off ground. from

kalavijo žus visi mano tautos nusidėjėliai, - tie,
sword perish all my nation sinners - those

kurie sako: "Nelaimė niekad mūsų nepasivys ir
who says: " Disaster never our nepasivys and

mūsų nepasitiks". Tą dieną atstatysiu sugriautą
our I do not trust " . the day build destroyed

Dovydo padangtę, užtaisysiu jos plyšius. Prikelsiu
David tabernacle , repaired they cracks. I will raise up

jos griuvėsius, atstatysiu ją, kaip ji buvo
they ruins build it as it was

kadaise, kad jie paveldėtų Edomo likutį ir
once upon a time , that they inherited Edom balance and

visas tautas, pavadintas mano vardu, - tai
all nations named my on behalf of the - it

žodis VIEŠPATIES, kuris tai daro. Tikrai ateina
word Lord which it is doing. really comes

dienos, - tai VIEŠPATIES žodis, - kai artojas
date - it Lord word - when plowman

pasivys pjovėją ir vynuogių traiškytojas sėjėją.
catch up the reaper and grapes traiškytojas sower .

Kai kalnai lašės saldžiu vynu ir visomis
when mountains drip sweet wine and all

kalvomis jis tekės, sugrąžinsiu Izraelio, savo
hills it given in marriage, restore Israel their

tautos, tremtinius, - jie atstatys sugriautus miestus
people exiles - they restore destroyed cities

ir juose gyvens, veis vynuogynus ir gers jų
and they live , breeders vineyards and gers their

vyną, sodins sodus ir valgys jų vaisius. Juos
wine And made gardens and eat their fruit . them

pasodinsiu jų žemėje, ir jie niekad daugiau
will plant their earth and they never more
nebus išrauti iš žemės, kurią aš jiems daviau, -
will uproot from land the I them I gave -
kalbėjo VIEŠPATS, tavo Dievas.
said Lord your God .

Abdijo regėjimas. Taip kalbėjo Viešpats DIEVAS
Obadiah vision . so said Lord GOD
apie Edomą: - Girdėjome pranešimą iš
about Edom - We have heard message from
VIEŠPATIES, pasiuntinys buvo pasiųstas tautoms:
Lord envoy was sent nations
"Kilkite! Kilkime į karą prieš jį!" Tikėk
Take the " ! sprat to war before it! " Believe
manimi! Padarysiu tave mažiausią tarp tautų, tu
me! do you lowest between nations you
būsi visiškai paniekintas. Tave apakino įžūli
you will be completely despised . you blinded saucy
širdis, - tave, gyvenantį uolų plyšiuose, turintį
heart - you; living rocks fissures having
būstą aukštumose. Sakai savo širdyje: "Kas gali
housing highlands . resin their heart Who " can
mane nulaipinti žemėn?" Nors skraidytum aukštai
me nulaipinti ground ? " although skraidytum high
kaip erelis, nors tavo lizdas būtų sukrautas
as eagle although your socket to loaded
tarp žvaigždžių, iš ten tave nulaipinsiu, - tai
between stars from there you nulaipinsiu , - it
VIEŠPATIES žodis. Jei vagys ateitų pas tave ar
Lord word . if thieves come with you or
plėšikai nakčia, kaip tu galėtum būti taip
robbers by night , as you post be so
sunaikintas! Argi jie nevogtų tik tiek, kiek jiems
destroyed! Do they stealing only so what them
gana? Jei vynuogių rinkėjai ateitų pas tave, argi
pretty? if grapes electorate come with you; Is
jie nepaliktų parankų? Kaip Esavas buvo
they leave handy ? as Esau was
apiplėštas ir jo sankaupos išnaršytos! Prie
robbed and its accumulation crawlers have visited ! to
sienos nustūmė tave visi tavo sąjungininkai; tave
wall pushed you all your allies ; you
apgavo, prislėgė tavo bičiuliai; valgantieji tavo
deceived oppression by your fellows ; populations with your
duoną paspendė tau spąstus. To jis visiškai
bread paspendė you traps. The it completely

nesupranta! Argi tą dieną, - tai VIEŠPATIES
do not understand ! Do the day - it Lord
žodis, - nesunaikinsiu išminčių Edomo ir
word - destroy sages Edom and
supratimo Esavo kalno? Temanai, tavo galiūnai
understanding Esau Hill ? Teman , your the greats
praras drąsą ir bus sunaikinti visi iki vieno
lose courage and will destroy all to one
Esavo kalne. Už žudynes ir smurtą, padarytą
Esau mountain. for massacre and violence by
savo broliui Jokūbui, rausi iš gėdos ir būsi
their brother Jacob nuzzle from shame and you will be
sunaikintas amžinai. Tą dieną, kai laikeisi
destroyed forever . the day when laikeisi
nuošaliai, - tą dieną, kai svetimieji nešėsi jo
aloof, - the day when strangers was carrying its
turtus ir svetimšaliai ėjo pro jo vartus bei
wealth and foreigners served through its gate and
metė burtą dėl Jeruzalės, ir tu buvai kaip
cast spell for Jerusalem and you were as
vienas iš jų. Neturėjai džiaugtis jo nelaime
one from them. We did not have rejoice its disaster
savo brolio dieną; neturėjai džiūgauti dėl Judo
their brother day ; Should not cheer for Judah
žmonių jų žuvimo dieną; neturėjai išdidžiai
human their death day ; Should not proudly
kalbėti kančios dieną! Neturėjai eiti į mano
talk throes day! We did not have go to my
tautos vartus jų nedalios dieną; bent tu
nation gate their indivisible day ; at least you
neturėjai džiaugtis Judo nelaime jo nedalios
Should not rejoice Judah disaster its indivisible
dieną; neturėjai grobti jo nuosavybės jo nedalios
day ; Should not rob its proprietary its indivisible
dieną! Neturėjai stotis ant kryžkelių jo pabėgėlių
day! We did not have station on crossroads its refugees
žudyti; neturėjai išduoti jo išlikusiųjų jo kančios
kill ; Should not issue its survivors its throes
dieną! B. Arti yra VIEŠPATIES diena visoms
day! B. close is Lord day all

tautoms! Kaip tu darei, taip bus tau daroma;
nations ! as you done, so will you the case;
tavo darbai užgrius atgal ant tavo galvos. Kaip
your works befall back on your head. as
jūs gėrėte mano šventajame kalne, taip gers
you drank my holy Mountain so gers
visos tautos be perstojo. Taip! Jos gers, kol
all nation without continuously. Yes ! they drink, as long as
ims švepluoti, - bus jų tarsi niekad nebūta. Bet
will lisp , - will their like never exist. but
Ziono kalne bus išlikusieji, - kalnas bus šventas;
Zion the Hill will survivors , - mountain will holy ;
Jokūbo namai iškraustys tuos, kurie buvo juos
Jacob home evicted those who was them
iškraustę. Jokūbo namai bus ugnis, Juozapo
evicted . Jacob home will fire Joseph
namai liepsna, o Esavo namai ražienos, - jie
home flame and Esau home stubble - they
padegs jas ir suris. Neišliks nė vienas iš Esavo
will cover them and Devour . not survive not one from Esau
namų, nes VIEŠPATS taip kalbėjo! C.
home because Lord so said ! C.
Gyvenantieji Negebe užims Esavo kalną, o
living Negeb will take Esau mountain and
gyvenantieji Šefeloje - filistinų kraštą. Jie užims
living lowland - Philistines edge. they will take
Efraimo žemę ir Samarijos žemę, o Benjaminas
Ephraim land and Samaria land and Benjamin
užims Gileadą. Izraelio tremtiniai, esantieji Halahe,
will take Gilead . Israeli exiles those in Halahi ,
užims Finikiją lig pat Zarefatos, o Jeruzalės
will take Phoenicia until also Zarefatos , and Jerusalem
tremtiniai, esantieji Sefarade, užims Negebo
exiles those in Sepharad , will take Negeb
miestus. Išgelbėtieji kops į Ziono kalną valdyti
cities. Išgelbėtieji kops to Zion mountain control
Esavo kalno, o karalystė bus VIEŠPATIES!
Esau hill , and kingdom will Lord !

Kartą VIEŠPATIES žodis atėjo Amitajo sūnui
once Lord word came Amitayus son
Jonai: "Keliauk tuojau pat į Ninevę, tą didį
Jonah " Keliauk immediately also to Nineveh , the great
miestą, ir pašauk jį į teismą, nes jų
city and Call the him to court because their
nedorumas pasiekė mane". Bet Jona leidosi bėgti
dishonesty reached " me . but Jonah went run
nuo VIEŠPATIES Artumo į Taršišą. Jis nusileido
from Lord proximity to Tarshish . it landed
į Jafą, susirado į Taršišą plaukiantį laivą,
to Jafa , found to Tarshish bound ship
užsimokėjo už kelionę ir įsėdo, norėdamas
užsimokėjo for trip and boarded , order
keliauti drauge su jais į Taršišą, toli nuo
travel together with them to Tarshish , away from
VIEŠPATIES Artumo. Bet VIEŠPATS užleido
Lord Proximity . but Lord gave
šėlstantį vėją, jūroje kilo baisi audra, ir laivui
raging wind at sea had scary storm and ship
grėsė pavojus sudužti. Išgąstis apėmė jūreivius,
threatened risk shatter . fright included seamen
kiekvienas šaukėsi savo dievo. Norėdami
each cried their God . To
palengvinti laivą, jie išmetė jūron laive buvusį
facilitate ship they threw into the sea aboard former
krovinį. Tuo tarpu Jona, nulipęs į laivo triumą,
loads . the while Jonah , Dismount to ship hold,
gulėjo kietai įmigęs. Kapitonas atėjo pas jį ir
lying hard dormancy . captain came with him and
jam tarė: "Kas gi tau, miegaliau? Kelkis, šaukis
him said : Who " Well you , sleepyhead ? Rise, Call on
savo Dievo! Gal tas Dievas pagalvos apie mus
their God ! maybe the God think about us
ir mes nežūsime". Jūreiviai sakė vienas kitam:
and we Nezu " . sailors said one other :
"Meskime burtus, kad sužinotume, kas kaltas dėl
Let's " lots, that learn what guilty for
šios mus užklupusios nelaimės". Jie metė burtus,
this us užklupusios " disaster . they cast lots,

burtas lėmė Joną. Tuomet jie tarė jam:
wizardry led John. then they said him :
"Pasakyk mums, kodėl mus užklupo ši nelaimė?
Tell " us why us caught this disaster ?
Kuo tu vertiesi? Iš kur tu? Iš kokio krašto
best you vertiesi ? from where you ? from what edge
esi ir kokiai tautai priklausai?" - "Esu hebrajus,
you and Be it people belong ? " - I " Hebrew ,
- jis atsakė, - garbinu VIEŠPATĮ, dangaus Dievą,
- it answered - worship Lord heavenly God
kuris padarė jūrą ir sausumą". Tuomet jūreiviai
which made sea and " land . then sailors
dar labiau išsigando ir jam sakė: "Kaip tu
more more frightened and him said : How " you
išdrįsai tai padaryti!" Mat jūreiviai žinojo, kad
not afraid it do ! " Mat sailors knew that
jis bėga nuo VIEŠPATIES Artumo, - apie
it running from Lord The proximity of the - about
tai jis buvo jiems pasisakęs. Tada jie klausė jį:
it it was them advocated . then they asked it :
"Ką mes turime su tavimi daryti, kad jūra
What " we we have with you do that sea
nurimtų?" Tuo tarpu jūroje vis labiau šėlo
calm ? " the while at sea more more raged
audra. Jiems jis atsakė: "Imkite mane ir
storm . them it said : Take " me and
meskite į jūrą, kad jūra jums nurimtų. Žinau,
throw to sea that sea you calm . I know
kad per mane jus ši baisi audra užklupo".
that through me you this scary storm " caught .
Nepaisydami to, jūreiviai yrėsi iš visų jėgų,
Despite the the sailors paddled from all forces
stengdamiesi prisiartinti prie sausumos, bet
trying to approach to land , but
nepajėgė, nes jūra vis labiau ir labiau šėlo.
could not do, because sea more more and more raged .
Todėl jie šaukėsi VIEŠPATIES: "VIEŠPATIE,
so they cried Lord : " Lord,
maldaujame, prašom neleisti mums žūti dėl šio
We beseech you , Please prevent us die for this

vyro gyvybės! Nelaikyk mūsų kaltais už nekalto
man Life ! Do not hold our guilty for innocent

kraujo išliejimą, nes kaip tu, VIEŠPATIE,
blood pouring , because as you , O Lord,

norėjai, taip ir padarei". Tuomet jie paėmė
I wanted so and " done . then they took

Joną, įmetė jį į jūrą, ir jūra liovėsi šėlusi.
John, scored him to sea and sea stopped Selu .

Apimti didelės VIEŠPATIES baimės, vyrai
cover high Lord fear men

atnašavo VIEŠPAČIUI aukas ir darė įžadus. B.
offered Lord victims and did vows. B.

Bet VIEŠPATS parūpino didžuvę, kad Joną
but Lord supplied didžuvę , that John

prarytų. Žuvies pilve Jona išbuvo tris dienas ir
ingested . fish abdomen Jonah Time Spent three days and

tris naktis. Būdamas žuvies pilve, Jona meldėsi
three night . being fish the abdomen, Jonah prayed

VIEŠPAČIUI, savo Dievui. Jis sakė: "Savo
Lord their God. it said : " its

nelaimėje šaukiausi VIEŠPATIES, ir jis man
down on one's luck cried Lord and it me

atsiliepė. Iš Šeolo pilvo šaukiau, tu išgirdai
answered . from Seol abdominal I cried , you heard

mano balsą! Tu įmetei mane į bedugnę, į jūros
my vote ! you dost cast me to abyss to sea

gelmes. Mane prarijo vandenys, apsėmė visi tavo
depths. me swallowed waters inundated all your

vandenų srautai ir vilnys. Tuomet tariau: 'Nuo
water flow and Vilnius . then I said : From '

tavo Artumo esu išguitas! Kaip vėl regėsiu tavo
your proximity I driven away ! as again behold your

šventąją buveinę? Vandenys užliejo mane ligi
sacred office ? water flooded me until

kaklo, bedugnė prarijo mane, jūros dumbliai
neck, chasm swallowed me sea seaweed

apraizgė man galvą prie kalnų pamatų.
encompassed me head to upland foundation .

Nužengiau į kraštą, kurio skląsčiai uždarė mane
walk down to land whose latches closed me

amžinai. Bet tu, VIEŠPATIE, mano Dieve, iškėlei
forever . but you , O Lord, my God splendor
mano gyvastį iš Duobės. Mano gyvasčiai vis
my the life of from Pit . my gyvasčiai more
labiau gęstant, atsiminiau VIEŠPATĮ, ir mano
more menopause , remembered Lord and my
malda pakilo pas tave, į tavo šventąją buveinę.
prayer rose with you; to your sacred office.
Tuščių stabų garbintojai palieka savo gailestingumo
empty idols worshipers leaves their mercy
šaltinį, bet aš gyriaus giesmę tau aukosiu,
source but I Praised song you sacrifice ,
padarytą įžadą įvykdysiu. Išgelbėjimas ateina iš
by vow execute . salvation comes from
VIEŠPATIES!'" Tuomet VIEŠPATS paliepė žuviai
Lord ! ' " then Lord ordered fish
išspjauti Joną į sausumą. C. Antrąkart atėjo
spit out John to dryness. C. for the second time came
Jonai VIEŠPATIES žodis: "Kelkis ir eik į
ions Lord word : " Rise and go to
Ninevę, tą didį miestą, ir paskelbk jam, ką aš
Nineveh , the great city and Post him what I
tau sakau. Paklusdamas VIEŠPATIES žodžiui,
you I said. In obedience Lord word,
Jona pakilo ir nuvyko į Ninevę. O Ninevė buvo
Jonah rose and went to Nineveh . The Nineveh was
labai didelis miestas, - jį pereiti reikėjo trijų
very high city - him switch needed three
dienų. Jona pradėjo kelionę per miestą.
days. Jonah started trip through city.
Eidamas pirmos dienos kelią, jis skelbė: "Dar
the performance first day way it stated: Another "
keturiasdešimt dienų, ir Ninevė bus sunaikinta!"
forty days and Nineveh will destroyed! "
Ninevės žmonės patikėjo Dievu, paskelbė pasninką
Nineveh people believed God announced fasting
ir visi, dideli bei maži, apsivilko ašutine. Kai
and all large and small put on sackcloth . when
žinia pasiekė Ninevės karalių, jis pakilo nuo savo
news reached Nineveh king it rose from their

sosto, nusivilko drabužius, apsidengė ašutine ir
throne put off clothes covered herself sackcloth and
sėdosi į pelenus. Tada jis įsakė paskelbti
sat down to ash. then it ordered declare
Ninevėje: "Karaliaus ir jo didžiūnų įsakymu:
Nineveh : " King and its lords Order :
'Joks žmogus nei gyvulys tenelies jokio maisto, -
No ' man nor animal tenelies no food -
raguočiai ir avys tenebūna ganomi ir vandens
cattle and sheep let it not be grazing and aquatic
tenegeria. Žmonės ir gyvuliai bus apvilkti ašutine,
tenegeria . people and livestock will clothe sackcloth ,
- visu balsu tesišaukia VIEŠPATIES. Visi
- full voice tesišaukia Lord . all
tesigręžia nuo savo nedorų kelių ir nuo smurto.
tesigręžia from their wicked several and from violence .
Kas žino? Rasi Dievas pasigailės ir atleis, rasi
Who knows? perhaps God pity and forgive , perhaps
sulaikys savo degantį įniršį, ir mes nežūsime'".
withhold their burning rage, and we Nezu ' " .
Kai Dievas pamatė, ką jie padarė ir kaip jie
when God saw what they made and as they
nusigręžė nuo savo nedorų kelių, Dievas
turned away from their wicked road God
pasigailėjo ir nenubaudė nelaime, kuria buvo
spared and punish disaster which was
jiems grasinęs. To jis nebepadarė. D. Tai Joną
them threatened . The it nebepadarė . D. it John
labai suerzino. Jis buvo įširdęs. Todėl meldėsi
very annoyed . it was mad . so prayed
VIEŠPAČIUI ir sakė: "O VIEŠPATIE! Argi ne
Lord and said : And " O Lord ! Do not
tai sakiau dar savo šalyje būdamas? Dėl to iš
it said more their country being ? for the from
pradžių ir į Taršišą bėgau, nes žinojau, kad tu
first and to Tarshish I fled , because I knew that you
esi maloningas ir gailestingas Dievas, kantrus ir
you gracious and merciful God patient and
pilnas ištikimos meilės, pasiruošęs atleisti. Taigi,
full faithful love ready forgive. So

VIEŠPATIE, maldauju, atimk man gyvybę, nes
O Lord, I beg you , subtract me life because
man geriau mirti, negu gyventi". O VIEŠPATS
me better die than " live . The Lord
jam tarė: "Ar dera tau taip širsti?" Tuomet
him said : Do " tune you so rage ? " then
Jona išėjo iš miesto, apsistojo rytinėje jo pusėje
Jonah out from city stayed eastern its side
ir pasidarė sau pastogę. Atsisėdęs jos pavėsyje,
and became yourself shelter. sat they shade
laukė norėdamas pamatyti, kas toliau atsitiks
waiting for order see what further happen
miestui. VIEŠPATS Dievas parūpino moliūgą,
the city. Lord God supplied pumpkin
išaugindamas jį virš Jonos, kad būtų pavėsis jo
išaugindamas him over Jonah that to shade its
galvai ir apgintų jį nuo blogos nuotaikos.
head and protect him from poor mood .
Moliūgu Jona buvo labai patenkintas. Bet
gourd Jonah was very satisfied . but
rytojaus dienai auštant, Dievas pasiuntė kirminą,
tomorrow day at dawn , God sent worm,
kuris taip pakando moliūgą, kad šis nudžiūvo.
which so frosted pumpkin that this withered .
Saulei patekėjus, Dievas pasiuntė karštą rytų
When the sun sunrise , God sent hot east
vėją. Saulė taip kepino Jonos galvą, kad jis
wind. sun so toasted Jonah head that it
alpo ir šaukėsi mirties. Jis sakė: "Geriau man
fainted and cried Death . it said : " Better me
mirti, negu gyventi". Bet Dievas tarė Jonai: "Ar
die than " live . but God said Jonah Do "
dera tau širsti dėl moliūgo?" Jis atsakė: "Taip!
tune you rage for pumpkin? " it said : " Yes !
Mirsiu nuo širdgėlos". Tuomet VIEŠPATS pasakė:
die from " grief . then Lord said:
"Tu gailiesi moliūgo, dėl kurio nevargai ir kurio
You " regret pumpkin , for whose bother and whose
neauginai, - jis per vieną naktį išdygo ir per
do not grow - it through one at night sprang and through

vieną naktį pradingo. Argi neturėčiau aš gailėtis
one at night disappeared . Do I should not I regret
Ninevės, to didžiojo miesto, kuriame yra daugiau
Nineveh , the great city wherein is more
negu šimtas dvidešimt tūkstančių žmonių,
than hundred twenty thousands people
nemokančių atskirti savo kairės nuo savo dešinės,
Know the separate their left from their right
ir daug galvijų?"
and many animals ? "

VIEŠPATIES žodis, atėjęs Michėjui iš Morešeto,
Lord word come Micah from Morasthite ,
pranašavusiam apie Samariją ir Jeruzalę Judo
pranašavusiam about Samaria and Jerusalem Judah
karalių Jotamo, Ahazo ir Hezekijo dienomis.
king Jotham , Ahaz and Hezekiah days .
Klausykitės, visos tautos, išgirskite, visi gyvenantieji
Hear all people Hear all living
žemėje! Tebūna Viešpats DIEVAS liudytojas prieš
on earth ! let Lord GOD witness before
jus, Viešpats iš savo šventosios buveinės! Štai!
you Lord from their sacred home ! Here !
Viešpats palieka savo buveinę, - nužengs ir eis
Lord leaves their office - come and go
žemės aukštumomis. Po juo kalnai sutirps ir
land elevations . after it mountains melt and
nutekės žemyn į slėnius kaip vaškas arti ugnies,
drain down to valleys as wax close fire
kaip vandenys, pilami ant stataus šlaito. Visa tai
as waters poured on steep slope. all it
už Jokūbo nusikaltimą ir už Izraelio namų
for Jacob crime and for Israeli household
nuodėmes. Koks gi Jokūbo nusikaltimas? Argi ne
sins. what Well Jacob Crime? Do not
Samarija? Kokia gi Judo aukštumų vieta? Argi
Samaria ? What Well Judah Highlands Location? Do
ne Jeruzalė? Todėl paversiu Samariją griuvėsiais
not Jerusalem ? so will make Samaria ruins
tuščiame lauke, vieta vynuogynams veisti. Sumesiu
empty field location vineyards breed . Sume
į slėnį jos akmenis, atidengsiu jos pamatus. Bus
to valley they rocks uncover they foundations. Bus
sudaužyti visi jos drožiniai, sudegintas ugnyje
smash all they carvings burned afire
visas jos kekšavimo atlygis ir sunaikinti visi jos
all they fornications rate and destroy all they
stabai. Juk kaip kekšės atlygį ji juos sutelkė,
idols . After as whores reward it them focused ,
todėl kekšės atlygiu jie vėl taps. Dėl to
so whores consideration they again become. for the

raudosiu ir vaitosiu; vaikščiosiu basas ir nuogas,
lamentation and moan ; walk barefoot and naked
raudosiu liūdnai kaip šakalai, liūdėsiu kaip
lamentation sadly as jackals , sad as
stručiai. Jos žaizda neišgydoma, nes apėmė
ostriches . they wound cure, because included
Judą, pasiekė net mano tautos vartus, pačią
Judas reached even my nation gates the same
Jeruzalę. Gate to neskelbkite, nuo ašarų
Jerusalem. Gate the Do not post , from lachrymal
susilaikykite, Bet-Leafroje dulkėse raitykitės. Eikite
refrain , But - Leafre dust Writhe . go
sau, Šafiro gyventojai, nuogi ir susigėdę; neišeina
yourself Safire residents nude and ashamed ; go
Zaanano gyventojai; Bet-Ezelis vaitoja, atims
Zaanano population ; Beth- Ezel is groaning , take away
jums savo paramą. Nors Maroto gyventojai
you their assistance. although Maroto people
tikėjosi palaimos, tačiau atėjo iš VIEŠPATIES
expected bliss but came from Lord
nelaimė prie Jeruzalės vartų. Kinkykite žirgus į
disaster to Jerusalem gate . Kinkykite horses to
kovos vežimus, Lachišo gyventojai! Lachišai, buvai
fighting wagons Lachish residents ! Lachish , were
nuodėmės pradžia Ziono dukrai, nes Izraelio
sin start Zion daughter because Israeli
nusikaltimai turi pradžią tavyje! Todėl duosi
crimes must Home in you ! so you give
atsisveikinimo dovanas Morešet-Gatui; Achzibo
farewell gifts Moreshethgath - Ghats ; Achzib
namai bus apgaulė Izraelio karaliams. Vėl atvesiu
home will deception Israeli kings . again I will bring
jums užkariautoją, Marešos gyventojai; Izraelio
you conqueror , Mareshah population ; Israeli
šlovė ateis į Adulamą. Nusiskusk galvą, rauk
glory come to Adullam . Nusiskusk head wrinkled
plaukus dėl savo išpaikintų vaikų, pasidaryk plika
hair for their spoiled children Do naked
kaip erelis, nes jie išėjo iš tavęs į tremtį.
as eagle because they out from you to exile.

Deja žadantiems daryti nedorus darbus ir
unfortunately promising do evil work and
sumanantiems pikta savo guoliuose! Rytui
sumanantiems evil their bearings ! And when it
prašvitus, jau jie tai vykdo, nes jėga jų
light, the already they it carries out because force their
rankose. Jie užsigeidžia dirvų ir pasigrobia,
hands. they coveted soils and plunder ,
užsimano namų ir atima; išguja savininką iš
his convenience household and consuming ; išguja owner from
jo namų ir žmones iš jų paveldo. Todėl taip
its household and people from their heritage . so so
kalbėjo VIEŠPATS: "Tikėk manimi, siųsiu nelaimę
said Lord " Believe me I will send disaster
šiai giminei, - iš jos negalėsite ištraukti savo
this tribe, - from they you can not pull out their
kaklų. Eidami galvos išdidžiai nekelkite, nes
necks. the performance head proudly lift , because
tai bus blogas metas". Tą dieną bus tau
it will bad " time . the day will you
skiriama patyčių daina, aimanuojama karti rauda
on bullying song aimanuojama gibbet lament
ir bus sakoma: "Esame visiškai nuniokoti!
and will said : We " completely devastated !
VIEŠPATS perduoda kitiems mano tautos paveldą,
Lord transmit other my nation heritage
- jis atima jį iš manęs! Užgrobikams mūsų
- it deprives him from me ! hijackers our
laukus išdalija". Todėl nebus tau kas mestų
fields distributes " . so will you what cast
burtu virvę VIEŠPATIES bendrijoje. "Liaukitės
spell rope Lord Community. Stop "
pranašavę, - jie taip skelbia, - tokių dalykų
predicted - they so states - such things
neturite pranašauti! Gėda mūsų neužklups". Ar
do not prophesy ! shame our " can not catch . or
turėtų taip būti sakoma, o Izraelio namai? Ar
should so be said and Israeli home ? or
VIEŠPATIES kantrybė išseko? Ar tai jo darbai?
Lord patience depleted ? or it its Works ?

Ar mano žodžiai nepadeda tam, kas elgiasi
or my Keywords does not work to what behaves
teisingai? Bet jūs pakilote kaip mano tautos
right? but you got up as my nation
priešas, - nuvelkate skraistę nuo taikiųjų, patikliai
the enemy - drags cloak from peaceable , gullible
einančių pro šalį, be jokios minties apie
succession through country without no thought about
karą. Mano tautos moteris išvarote iš jų jaukių
war. my nation woman isvari from their cozy
namų, iš jų vaikų atimate mano jiems amžinai
home from their pediatric subtract my them forever
duotą garbę. Kelkitės ir eikite, nes ši vieta ne
given honor . Rise and go , because this location not
poilsiui. Kadangi ji buvo užteršta, ją ištiks
recreation. because it was contaminated , her afflict
sunaikinimas - nuožmus sunaikinimas. Jei kas
destruction - fierce destruction . if what
nors vaikštinėtų, pūsdamas miglą į akis bei
although walks around blowing mist to eye and
skelbdamas melagystes, ir sakytų: "Pranašausiu
preaching lies , and say : " prophesy
jums apie vyną ir svaigų gėrimą", - tokiu
you about wine and intoxicating " drink , - this
pranašu džiaugtųsi ši tauta. Tikrai surinksiu tave
prophet welcome this people. really gather you
visą, Jokūbai, tikrai subursiu Izraelio likutį.
whole Jacob really Subur Israeli balance.
Suvarysiu juos į krūvą lyg avis į avidę, lyg
whip in them to heap like sheep to fold , like
kaimenę į ganyklą. Ji skardės žmonių klegesiu.
the flock to pasture. it echo human babble .
Tas, kuris pralaužia spragą, eis jų priekyje. Jie
he which breaks gap, go their front. they
prasilauš ir išeis pro vartus. Jų karalius
grannies and come out through net. their king
žygiuos pirmutinis, - VIEŠPATS jų priešakyje. Aš
will march the primary , - Lord their forefront. I
tariau: - Klausykitės jūs, Jokūbo vadai, jūs,
I said : - Listen you Jacob commanders you

Izraelio namų valdovai! Jūs turėtumėte žinoti,
Israeli household Rulers ! you you know
kas teisinga! Bet jūs nekenčiate, kas gera, ir
what right! but you hate what good and
mylite, kas pikta, jūs lupate nuo mano žmonių
love , what evil you peeling from my human
odą ir raumenis nuo jų kaulų. Jūs ėdate mano
skin and muscles from their bones. you eDate my
tautos kūną, - plėšiate jų odą, laužote jų
nation body - plėšiate their skin breaking their
kaulus, kapojate juos kaip puode, lyg mėsą
bones chopping them as saucepan like meat
katile. Kada nors jie šauksis VIEŠPATIES, bet
boiler. when although they cry to Lord but
jis neatsilieps, - paslėps nuo jų savo veidą tuo
it responds, - hide from their their face the
metu, nes jie nedorai elgiasi. Taip kalbėjo
time because they wickedly behave. so said
VIEŠPATS apie pranašus, klaidinančius mano
Lord about prophets misleading my
tautą, šaukiančius: "Taika", - kai turi ką nors
people, crying : " " Peace , - when must what although
pavalgyti, bet skelbiančius karą tiems, kurie nieko
to eat, but publicizing war those who nothing
nekiša jiems į burnas. Todėl bus jums naktis, -
puts it them to mouths. so will you night -
negalėsite regėti, ir bus jums tamsu, - negalėsite
you can not see , and will you dark, - you can not
burti. Pranašams nusileis saulė, aptems jiems
spells. prophets descend the sun darkened them
diena. Regėtojai bus sugėdinti, žyniai apstulbinti,
Day. seers will shame priests startle ,
- sumišę užsidengs lūpas, nes iš Dievo
- mixed Cover up mouth because from God
nesulauks atsakymo. Ogi aš - aš esu pertekęs
garner reply. Well I - I I abounding
jėgų, VIEŠPATIES dvasios, teisingumo ir drąsos
forces Lord spirit Justice and courage
skelbti Jokūbui jo nusikaltimą ir Izraeliui jo
publish Jacob its crime and Israel its

nuodėmę. Klausykitės to, Jokūbo namų valdovai,
sin. Listen the Jacob household rulers
ir Izraelio namų vadai! Jūs neapkenčiate
and Israeli household Commanders ! you neapkenčiate
teisingumo ir iškraipote visa, kas tiesu! Jūs
Justice and pervert everything what Indeed ! you
statote Zioną krauju ir Jeruzalę neteisingumu!
build Zion blood and Jerusalem injustice !
Jos valdovai teisia už kyšį, jos kunigai moko už
they rulers judges for bribe they priests teaching for
užmokestį, jos pranašai buria už pinigą, betgi
remuneration they prophets unites for money , nevertheless
jie šaukiasi VIEŠPATIES ir sako: "Tikrai
they cries Lord and says: Really "
VIEŠPATS yra su mumis! Nepasieks mūsų jokia
Lord is with us! unachieved our no
nelaimė". Todėl per jūsų kaltę Zionas taps
" disaster . so through you guilt Zion will
ariamas laukas, Jeruzalė virs griuvėsių krūva
arable field Jerusalem turning into ruins pile
ir Šventyklos kalnas - mišku apaugusia aukštuma.
and Temples mountain - forest overgrown elevation .
B. Ateityje įvyks: VIEŠPATIES Namų kalnas
B. in the future will be held : Lord household mountain
stovės tvirtai iškilęs virš kalvų ir už kalnus
stand firm protuberant over the hills and for mountains
bus aukštesnis. Tautos plūs jo linkui, daug
will higher. nation shall flow its Link, many
tautų ateis ir sakys: "Ateikite, kopkime į
peoples come and say " Come, Climb to
VIEŠPATIES kalną, į Jokūbo Dievo namus, kad
Lord mountain to Jacob God home that
jis pamokytų savo kelių, kad mes eitume jo
it teach their road that we we go its
takais". Nes iš Ziono ateis mokymas ir
" paths . because from Zion come training and
VIEŠPATIES žodis iš Jeruzalės. Jis išspręs
Lord word from Jerusalem . it solve
ginčus tarp daugelio tautų, išspręs bylas galingų,
disputes between many nations solve files powerful ,

nors ir tolimų, tautų. Jos perkals savo kalavijus
although and distant , nations. they have beaten their swords
į arklus, o ietis - į geneklius medžiams genėti.
to Horses , and spear - to pruning hooks trees pruned.
Tauta nebekels kalavijo prieš kitą tautą, nebebus
people , no longer sword before other people, no longer
mokomasi kariauti. Tuomet visi sėdės po savo
learning war. then all will sit after their
vynmedžiais, po savo figmedžiais, ir nebus kam
vines , after their fig trees , and will what
jų gąsdinti. Tai ištarė Galybių VIEŠPATIES
their scare . it quoth hosts Lord
lūpos! Nors visos tautos ir žengia, kiekviena
lips ! although all nation and walks each
žengia dėl savo dievų, o mes žengsime dėl
moving for their gods and we will take for
VIEŠPATIES, mūsų Dievo, per amžių amžius.
Lord our God through age age .
Tą dieną, - tai VIEŠPATIES žodis, - sutelksiu
the day - it Lord word - focus
šlubuosius, surinksiu išblaškytuosius ir tuos,
šlubuosius , gather išblaškytuosius and those
kuriuos nuliūdinau. Šlubuosius padarysiu Likučiu,
which upset . Šlubuosius do balance ,
išblaškytuosius galinga tauta. VIEŠPATS jiems
išblaškytuosius powerful people. Lord them
viešpataus Ziono kalne nuo dabar amžinai. O tu,
reign Zion the Hill from now forever . The you ,
Migdal-Edere, tu, Ziono kalvos dukra! Pas tave
Migdal - Eder you , Zion hill daughter ! with you
ji pareis: ankstyvoji valdžia, dukros Jeruzalės
it come in, : early government , daughters Jerusalem
karalystė. Kodėl taip dabar aimanuoji? Ar
kingdom . Why so now aimanuoja ? or
nebeturi karaliaus? Ar žuvo tavo patarėjas, kad
no longer the king? or died your advisor that
tave suėmė gimdyvės skausmas? Raitykis ir
you arrested maternal Pain ? Raitykis and
vaitok kaip gimdyvė, Ziono dukra, nes
Wail as woman in childbirth , Zion daughter , because

dabar turi išeiti iš miesto ir būti po plynu
now must exit from town and be after clear-
dangumi, - nueisi į Babiloną. Ten būsi
sky - 'll go to Babylon. there you will be
išgelbėta, ten VIEŠPATS atpirks tave iš tavo
rescued there Lord redeem you from your
priešų rankų. Tikrai daug tautų susirinko prieš
enemies hands. really many peoples gathered before
tave, sakydamos: "Tebūna ji išniekinta, Ziono
you; saying : Let " it defiled, Zion
griuvėsiuose tesigano mūsų akys!" Bet jos nežino
ruins tesigano our eyes ! " but they do not know
VIEŠPATIES minčių, nesuvokia jo užmojo, nes
Lord thoughts do not realize its ambitious because
jis surinko jas kaip pėdus į klojimą. Pakilk ir
it collected them as sheaves to floor. Arise and
kulk, Ziono dukra, nes duosiu tau geležinius
bullets Zion daughter , because give you iron
ragus ir parūpinsiu tau vario kanopas. Tu
horns and provide you copper hooves . you
sutrypsi daug tautų, paskirsi jų grobį
poach many nations appoint their prey
VIEŠPAČIUI, jų turtus visos žemės Viešpačiui.
Lord their wealth all land Lord.
Dabar apsisaugok mūrais, Bat- Gadera! "Esame
now Protect yourself Mura Bat- Gader ! We "
apsiausti!" Lazda jie smogia į žandą Izraelio
wrapped ! " bat they hit to cheek Israeli
valdovui. O tu, Efratos Betliejau, mažiausias tarp
master. The you , Ephratah Bethlehem , least between
Judo kaimų, iš tavęs man kils tas, kuris valdys
Judah villages from you me will one which reign
Izraelį; jo kilmė siekia senų senovę, seniai
Israel ; its origin seeks old antiquity , a long time ago
praėjusius laikus. (Todėl jis paliks juos lig laiko,
previous times. therefore (it leave them until time
kai įsčiose nešiojanti kūdikį bus pagimdžiusi;
when in the womb -bearing baby will given birth ;
tuomet jo giminių likučiai sugrįš pas Izraelio
then its relatives remains return with Israeli

vaikus.) Jis tvirtai laikysis ir ganys savo
the children.) it firm will and shepherd their
kaimenę VIEŠPATIES jėga, VIEŠPATIES, savo
the flock Lord force Lord their
Dievo, galingu vardu. Jie gyvens saugiai, nes
God powerful behalf . they live safe because
dabar jo didybė pasieks žemės pakraščius. Jis
now its greatness reach land periphery. it
pats bus taika! Jei Asirija užims mūsų kraštą
himself will Peace out! if Assyria will take our edge
ir ims mindžioti mūsų žemę, išrikiuosime prieš
and will trample our land marshal before
ją septynis ganytojus, aštuonis karališkus vadus.
her seven shepherds , eight royal commanders.
Jie valdys Asirijos kraštą kalaviju, Nimrodo šalį
they reign Assyrian edge sword Nimrod country
nuogu kardu. Išvaduos mus nuo asirų, jei jie
naked sword. deliver us from Assyrians, if they
užims mūsų kraštą ir mindžios mūsų šalies
will take our edge and crushed under the feet our country
ribas. Jokūbo likutis tuomet bus tarp daugelio
boundaries. Jacob balance then will between many
tautų kaip VIEŠPATIES siunčiama rasa ir tarsi
peoples as Lord sent to dew and like
žolę palaistantis lietus, nelaukiantis nieko iš
grass palaistantis rain not await nothing from
žmogaus ir nededantis vilčių į mariuosius. Tarp
human and omitting encouraging to mariuosius . between
tautų Jokūbo likutis - tarp daugelio tautų - bus
peoples Jacob balance - between many peoples - will
kaip liūtas tarp miško žvėrių ir tarsi jaunas
as lion between forest game and like young
liūtas avių kaimenėse. Kur tik jis pereis,
lion sheep herds . where only it switch ,
mindžios ir draskys, - nebus, kas išgelbėtų.
crushed under the feet and tear, - will not what deliver.
Tavo ranka pergalingai įveiks priešus, - bus
your hand victorious beat enemies - will
nugalėti visi tavo priešininkai! Tą dieną, - tai
defeat all your Opponents ! the day - it

VIEŠPATIES žodis, - atimsiu iš tavęs tavo
Lord word - will take the from you your
žirgus ir sunaikinsiu tavo karo vežimus;
horses and destroy your war carriages ;
nuniokosiu tavo krašto miestus ir sugriausiu visas
devastate your edge cities and destroy all
tavo tvirtoves; atimsiu iš tavo rankų apžavus, ir
your fortresses ; will take the from your hand Admiring , and
nebeturėsi daugiau žiniuonių; atimsiu iš tavęs
not have the more sorcerers ; will take the from you
tavo stabus ir šventuosius akmenis, - nebesilenksi
your idols and saints rocks - nebesilenksi
daugiau savo rankų darbams; išrausiu iš tavęs
more their hand work; pluck from you
tavo šventuosius stulpus ir sunaikinsiu tavo
your saints poles and destroy your
miestus. Įpykęs atkeršysiu tautoms, kurios
cities. angry avenge nations which
nepakluso. C. Klausykitės, ką VIEŠPATS sako: -
disobeyed. C. Hear what Lord says: -
Pakilk, paskelbk savo bylą kalnų akivaizdoje,
Arise, Post their file upland the face ,
tegirdi kalvos tavo balsą! Klausykitės jūs, kalnai,
can hear hill your vote ! Listen you mountains
apie VIEŠPATIES bylą ir jūs, patvarieji žemės
about Lord file and you persistent land
pamatai, nes VIEŠPATS kelia bylą savo tautai,
foundation because Lord raises file their people;
skelbia ieškinį Izraeliui. "Mano tauta, ką aš tau
published action Israel. My " people what I you
padariau? Kuo gi tave nuvarginau? Atsakyk
done? best Well you wearied ? Answer
man! Juk išvedžiau tave iš Egipto žemės,
me ! After I brought you from Egyptian land
išpirkau tave iš vergijos namų ir tave vesti
redeemed you from slavery household and you lead
pasiunčiau Mozę, Aaroną ir Mirjamą. Mano
sent Moses Aaron and Miriam . my
tauta, atsimink, ką buvo sumanęs Moabo karalius
people remember , what was purposed Moab king

Balakas, ką jam atsakė Beoro sūnus Baalamas ir
Balak what him answered Balaam son Baals and
kas nutiko nuo Šitimų iki Gilgalo, kad
what happened from Shittim to Gilgal , that
žinotumei VIEŠPATIES teisumo darbus". "Kuo
Would you know Lord righteousness " work . The "
nešinas ateisiu į VIEŠPATIES Artumą ir
carrying a come to Lord The proximity and
nusilenksiu aukštybių Dievui? Ar ateisiu su
Bow above God? or come with
deginamosiomis aukomis, su mituliais veršiais?
burnt victims with yearling calves ?
Argi VIEŠPATS bus patenkintas tūkstančiais avinų,
Do Lord will happy thousands rams ,
plūstančia srove aliejaus? Ar atiduosiu savo
mushrooming jet oil? or give their
pirmagimį už savo nusikaltimą, savo kūno vaisių
first-born for their crime their body fruit
už savo nuodėmę?" Marusis, jis tau pasakė, kas
for their sin? " Son of man, it you said what
yra gera ir ko iš tavęs VIEŠPATS reikalauja:
is well and why from you Lord requires :
tik daryti, kas teisinga, mylėti ištikima meile ir
only do what correct love TRUE love and
nuolankiai eiti su savo Dievu. VIEŠPATIES balsas
humility go with their God. Lord voice
šaukia miestui (gili išmintis pagarbiai bijoti tavo
screams city (deep wisdom respectfully be afraid your
vardo): Klausykitės, gimine ir miesto taryba! Ar
name) : Hear kin and town Board ! or
aš galiu nematyti nedorai įsigytų turtų nedorėlių
I I visible wickedly purchased wealth wicked
namuose ir keikiamos sumažintos efos? Ar aš
home and reviled reduced ephah ? or I
galiu pakęsti nesąžiningas svarstykles ir neteisingų
I stand unfair scales and wrong
svarsčių maišą? Tavo turtuoliai smurtauja; tavo
weights bag ? your rich violence ; your
gyventojai meluoja dvilinkais liežuviais. Todėl aš
people lying gadfly tongues . so I

tave ir parbloškiau, nuniokodamas už tavo
you and struck down , ravaging for your
nuodėmes. Tu valgysi, bet sotus nebūsi, -
sins. you eat , but satiated will not -
amžinai kankins tave alkis; tu įsigysi, bet
forever torture you hunger ; you purchase but
neišsaugosi, - jei ką ir išsaugotum, perduosiu
retained, - if what and preserve , pass on
kalavijui. Tu sėsi, bet nepjausi, spausi alyvas, bet
sword . you sow , but Do not cut, and sweet oils but
aliejumi nesitepsi; traiškysi vynuoges, bet vyno
oil anoint yourself ; crush grapes but wine
negersi. Laikeisi Omrio įstatų, visų Ahabo namų
Wrong. Laikeisi Omri statutes all Ahab household
darbų ir sekei jų užmojus. Todėl padarysiu
works and wentest after their ambitions . so do
tave tyrlaukiais, o tavo gyventojus pajuoka, -
you wilderness and your population ridicule , -
turėsi pakelti mano tautos panieką. Vargas man!
will have lift my nation contempt . misery me !
Esu kaip žmogus, kuris tada, kai vasaros derlius
I am as man which then when summer yield
buvo suvalytas, kai vynuogės buvo nurinktos,
was suvalytas , when grapes was scratches ,
neberanda valgyti jokios vynuogių kekės nei savo
not find eat no grapes bunches nor their
mėgstamų ankstyvųjų figų. Pradingo krašto
favorite early figs . disappear edge
ištikimieji, nebeliko nė vieno doro žmogaus. Visi
faithful , disappeared not one virtuous human . all
tyko kraujo, gaudo kits kitą pinklėmis. Jų
lurk blood catch Kits other toils . their
rankos įgudusios piktam: didžiūnas kelia
hand Skilful evil : prince raises
reikalavimus, teisėjas prašo kyšio, o turtuolis
requirements judge asks bribe and rich
įsako pagal savo norą. Taip jie iškraipo
orders by their wish. so they distorts
teisingumą! Geriausias tarp jų kaip erškėtis,
justice ! best between their as thorn ,

teisingiausias tarp jų - erškėčių tvora. Tavo
the fairest between their - thorns fence . your
sargybinių skelbtoji diena, tavo bausmė atėjo, -
guards preached day your punishment came -
dabar čia pat jų sumaišties metas. Netikėkite
now here also their confusion time . Do not believe
draugu, nepasitikėkite bičiuliu! Nuo miegančios
friend Do not trust mate ! from sleeping
tavo glėbyje saugok savo burnos duris! Juk
your embrace Save the their oral the door! After
sūnus niekina tėvą, duktė šiaušiasi prieš savo
son despise father daughter stands on end; before their
motiną, marti prieš savo anytą.
mother, daughter-in-law before their her mother in law .
Žmogaus priešai - jo namiškiai! O aš žvelgsiu
human enemies - its household ! The I I will be looking
į VIEŠPATĮ, dėsiu viltį į savo išganymo Dievą,
to Lord I will make hope to their salvation God
- išklausys mane mano Dievas! Mano prieše,
- listen me my God ! my enemy ,
nedžiūgauk dėl mano nelaimės, nors ir
Do not rejoice for my disaster although and
parpuoliau, vėl atsikelsiu, nors ir sėdžiu
falls down, again awake , although and I sit
tamsybėje, VIEŠPATS mano šviesa. Kadangi jam
darkness , Lord my Light . because him
nusidėjau, todėl turiu pakelti VIEŠPATIES
sinned so I have lift Lord
įniršimą, kol jis apgins mano bylą ir grąžins
paddy , as long as it will defend my file and return
man teisingumą. Jis išves mane į šviesą, -
me justice. it derivative me to light -
regėsiu jo teisumą. Kai regės tai mano priešas,
behold its righteousness. when shall see it my the enemy
iš gėdos paraus, nes sakė man: "Kur yra jis,
from shame blush, because said me : Where " is he
VIEŠPATS, tavo Dievas?" Mano akys regės jo
Lord your God ? " my eyes shall see its
žlugimą; nūn jis bus sutryptas kaip purvas
collapse; And now it will trampled as dirt

_

gatvėse. Diena atstatyti tavo sienoms! Tą dieną
streets. day restore your walls ! the day
tavo ribos išsiplės; tą dieną kiti eis pas tave
your range to expand ; the day other go with you
net iš Asirijos ir iš Egipto miestų, iš Egipto
even from Assyrian and from Egyptian cities from Egyptian
ir nuo Upės (Eufrato), net nuo jūros iki jūros,
and from rivers Euphrates ( ) even from sea to Sea
nuo kalno iki kalno. Bet kraštas bus tyrlaukiai
from mount to mountain. but edge will desolation
jo gyventojams už jų nedorus darbus. Savo
its residents for their evil works. their
lazda ganyk savo tautą, tavojo paveldo kaimenę,
bat Feed their people, thy heritage flock
gyvenančią atskirai miške, sodų krašto viduje.
living separately in the forest gardens edge inside.
Tesigano Bašane ir Gileade kaip senovės
Tesigano Bashan and Gilead as ancient
dienomis. Kaip išėjimo iš Egipto žemės dienomis,
days . as output from Egyptian land days
dabar parodyk jam nuostabius darbus. Tautos
now show him Amazing works. nation
regės ir gėdysis, nepaisydamos visos savo galybės;
shall see and ashamed , despite all their strength ;
ranka užsidengs sau burnas, apkurs jų ausys.
hand Cover up yourself mouths Apkure their ears .
Jos laižys dulkes kaip žaltys, lyg žemės ropliai;
they lick dust as serpent like land reptiles ;
jos išeis baimingai iš savo tvirtovių, nuo klaiko
they come out fearfully from their strongholds from horror
gręšis į VIEŠPATĮ, mūsų Dievą, ir patirs tavo
shall return to Lord our God and will your
baimę. Kur yra Dievas, kaip tu, kuris atleidžia
fear. where is God as you , which dismiss
kaltę ir dovanoja nusižengimą savo paveldo
guilt and gives misconduct their heritage
likučiui? Jo pyktis netveria amžinai, nes jam
the balance ? its anger were amazed forever because him
malonu būti gailestingam. Jis vėl mūsų pasigailės,
pleased be love kindness . it again our pity ,

kojomis sutryps mūsų kaltes, - įmesi į gelmes
feet bruise our faults , - throw in to depths
visas mūsų nuodėmes. Parodysi atsidavimą
all our sins. show dedication
Jokūbui, ištikimą meilę Abraomui, kaip esi
Jacob faithful love Abraham, as you
prisiekęs mūsų protėviams senovės dienomis.
sworn our fathers ancient days .

Ištarmė Ninevei. Nahumo iš Elkošo regėjimo
the spoken Nineveh . Nahum from Elkošo visual
knyga. Pavydus ir keršijantis Dievas Alef yra
book . jealous and in revenge God Alef is
VIEŠPATS; VIEŠPATS yra keršijantis ir dega
the Lord ; Lord is in revenge and burn
pykčiu; VIEŠPATS keršija savo nedraugams ir
anger ; Lord revenge their foes and
niršta ant savo priešų. Kantrus yra VIEŠPATS,
niršta on their enemies. patient is Lord
bet didis galybe, - niekad nepalieka VIEŠPATS
but great with power , - never leaves Lord
nenubaudęs kaltojo. Viesulu ir audra jis keliauja,
guiltless guilty . whirlwind and storm it travels
Bet debesys yra jo kojų dulkės. Sudraudžia jūrą
but clouds is its feet dust . chastened sea
Gimel ir ją nusausina, visas upes išdžiovina.
Gimel and her drained all rivers dries .
Nuvyto Bašanas ir Karmelis, Dalet vysta Libano
sere Basanti and Carmel , Dalet wilt Lebanon
žiedai. Prieš jį kalnai dreba, He kalvos
rings. before him mountains trembling , He hill
prasmenga; nuo jo veido krūpčioja žemė, Vau
prasmenga ; from its facial alligator land Wow
pasaulis ir visa, kas jame gyvena. Kas gali
world and everything what therein live. Who can
atsilaikyti prieš jo įniršį? Zain Kas gali pakelti
withstand before its rage ? Zain Who can lift
jo degantį pyktį? Jo pyktis liepsnoja kaip
its burning anger ? its anger blazes as
ugnis,H.et uolos nuo jo skeldėja. Geras yra
fire H.et rock from its skeldėja . good is
VIEŠPATS, Tet tvirtovė nelaimės dieną, - apsaugo,
Lord Tet fortress disaster day - prevents
kas juo pasitiki, Jod net potvyniui ištikus. Jis
what it trust iodo even flood the event . it
padarys visišką galą savo nedraugams Kaf ir
do full end their foes Kaf and
priešus nuvys į tamsybes. Kokius priekaištus
enemies fade; to the darkness . what reproaches

darote VIEŠPAČIUI? Jis padarys galą, - jokie
do Lord ? it do end of - no
priešai antrąkart prieš jį nestos! Tarsi susipynę
enemies for the second time before him Nestos ! As if interlaced
erškėčiai, tarsi įkaušę girtuokliai, - jie sudega
thorns , like drunk drunkards, - they burns
kaip sausi šiaudai. Iš tavęs iškilo turintis piktų
as dry straw . from you have with angry
kėslų prieš VIEŠPATĮ niekšybės patarėjas. Taip
intentions before Lord vileness advisor. so
kalbėjo VIEŠPATS: "Nors ir labai stiprūs bei
said Lord While " and very strong and
gausūs, bet jie bus sunaikinti ir išnyks. Nors
abundant, but they will destroy and disappear. although
tave ir nuplakiau, bet daugiau tavęs nebeplaksiu.
you and scourged , but more you nebeplaksiu .
O dabar nuimsiu nuo tavęs jo jungą ir
The now within the space of from you its yoke and
sutraukysiu tavo pančius". Apie tave VIEŠPATS
discontinuous your " shackles . about you Lord
ištarė: "Savo vardo palikuonių daugiau nebeturėsi;
said, " its name offspring more not have the ;
iš tavo dievų namų išmesiu ir drožtą stabą, ir
from your gods household cast and graven idol and
liedintą stabą; supilsiu tau kapą, nes niekam
liedintą idol ; pour you grave because no one
nebetinki". Štai! Kalnuose žingsniai šauklio,
" no longer fit . Here ! In the mountains steps herald ,
nešančio gerą žinią, skelbiančio taiką! "Švęsk,
carries good message declaring peace ! " Celebrate
Judai, savo šventes, vykdyk savo įžadus, nes
Judas, their holidays Run their vows because
niekad daugiau niekšas per tave nebežengs,- jis
never more scoundrel through you nebežengs - it
visiškai sunaikintas!" B. Griovėjas atkilo prieš
completely destroyed! " B. destroyer stalwart before
tave. Budėk ant pylimų, stebėk kelią, juoskis
thee . watchful on dikes , watch way must run
kalaviją ant strėnų, sutelk visas savo jėgas!
sword on loins , brought together all their forces!

(Juk VIEŠPATS grąžina didybę ne tik Jokūbui,
(After Lord returns greatness not only Jacob
bet ir Izraeliui, nors nuniokojo juos plėšikai ir
but and Israel although devastated them robbers and
sunaikino jų atžalas.) Jo galiūnų skydai raudonai
destroyed their offspring .) its Strongman panels red
dažyti, kariai aprengti purpuru. Karo vežimai tą
painted soldiers dress scarlet . war carts the
dieną, kai juos apžiūri prieš mūšį, tarsi
day when them inspect before battle like
liepsnojantys deglai. Kovos žirgai piestu stojasi!
Flaming torches . fighting horses mortar stand up !
Pasiutusiai gatvėmis darda vežimai, aikštėmis bilda
wicked streets rattler carts , squares Rumble
šen ir ten. Jie atrodo kaip deglai, tvyksi lyg
here and there. they look as torches , tvyksi like
žaibai. Jis šaukia savo drąsuolius, klupinėdami jie
lightning. it screams their daredevil , 'll stumble along they
žengia pirmyn, skuba miesto mūrų link, -
moving forward rush town the brick wall toward -
skydų priedanga prirengta. Atsiveria upės vartai,
panels cover prepared for . This adds up to river gates,
stingsta nuo klaiko rūmai. Jų valdovė varoma į
cures from horror Palace. their mistress powered by to
nelaisvę, jos tarnaitės ją lydi, dejuodamos kaip
fortunes they maid her accompany groans as
balandžiai ir mušdamosi krūtinėn. Nuo seniausių
pigeons and mušdamosi krūtinėn . from the oldest
laikų Ninevė buvo tarsi tvenkinys vandenų. Nūnai
time Nineveh was like pond waters. nowadays
jie išbėga. "Sustokite! Sustokite!" - bet nė vienas
they escapes . " Stop ! Stop ! " - but not one
negrįžta. "Grobkite sidabrą, grobkite auksą!
not return . " Grobkite silver grobkite gold !
Lobiams nėra galo! Akys raibsta nuo
treasure there is no end! Eyes squinting from
brangenybių!" Ninevė nusiaubta, nuniokota ir
treasures ! " Nineveh devastated devastation and
sunaikinta! Širdis alpsta, keliai linksta, visų
destroyed! heart faint; roads tending , all

strėnos pakirstos, visų veidai mirtinai išbalę! Kas
loins undercut, all Faces deadly pale ! Who
nutiko liūtų olai, liūto jauniklių urvui, kur
happened lions Olai , lion pups caves , where
gyveno liūtas bei liūto jaunikliai ir nebūdavo
lived lion and lion young and was not
kam baidyti? Gana pridraskė liūtas savo
what scaring ? enough pridraskė lion their
mažyliams ir prismaugė grobio savo liūtėms; jis
babies and choking prey their liūtėms ; it
prinešė savo olas grobio ir savo urvus draskytos
brought it their domes prey and their caves rave
mėsos. Tikėk manimi, esu tavo priešas, - tai
meat . Believe me I your the enemy - it
Galybių VIEŠPATIES žodis, - paversiu tavo karo
hosts Lord word - will make your war
vežimus dūmais, o tavo jaunus liūtus suris
shipments smoke and your young lions devour
kalavijas. Padarysiu galą tavo grobimui žemėje,
sword. do end your abduction earth
niekas nebegirdės tavo pasiuntinių balso. Ai!
no one to silence the your courier voice . Ai !
Kruvinasis miestas skendi apgaulėje, tiek
Bloody city plunged the fraud , so much
prisigrobęs, ir vis dar negana! Botagai pliaukši,
prisigrobęs , and more more Enough ! Whips pliaukši ,
ratai darda, žirgai šuoliuoja, karo vežimai bilda!
wheels Dard horses gallops , war carts Rumble !
Raiteliai puola, švytruoja kalavijai, žaibuoja
The riders attackers švytruoja swords lightning storms
ietys! Šūsnys žuvusiųjų, krūvos lavonų, -
lances ! stack dead, heap corpses -
užmuštųjų be skaičiaus, - klumpama ant kūnų!
slain without number - klumpama on bodies !
Nebepakentęs ištvirkavimų kekšės, gundančios savo
Nebepakentęs fornication whores , seductive their
kerais, tautas pavergusios savo ištvirkavimais ir
spell nations pavergusios their debauchery and
gentis kerėjimu, tikėk manimi, atėjau prieš tave,
tribe Witchcraft, believe me come before you;

- tai Galybių VIEŠPATIES žodis. - Užversiu tavo
- it hosts Lord word . - close your
sijoną tau ant galvos, tautoms tavo nuogumą
skirt you on head nations your nakedness
parodysiu ir tavo gėdą - karalystėms. Apmėtysiu
show and your shame - kingdoms . cast
tave nešvarumais, sudarkysiu tave ir padarysiu iš
you impurities deface you and do from
tavęs pasibaisėjimą. Kas tik pamatys tave,
you horror . Who only see you;
trauksis šalin ir sakys: "Sunaikinta Ninevė! Kas
shrink off and say " Destroyed Nineveh ! Who
ją apraudos?" Kur rasiu, kas tave paguostų?
her mourn ? " where found what you comfort ?
Argi tu geresnė už No-Amoną (Tebus), buvusį
Do you better for No- Amon But be ( ) former
prie Nilo, iš visų pusių apsuptą vandenų? Jūra
to Nile from all sides surrounded by water ? sea
buvo jo pylimai, o vandenys - sienos. Kušas
was its embankments, and water - wall. Cush
(Etiopija) buvo jo stiprybė ir Egiptas, ir kiti
(Ethiopia) was its strength and Egypt and other
be skaičiaus. Jam padėjo Putas ir libiečiai.
without number . him helped foam and libiečiai .
Tačiau jis buvo ištremtas, išėjo nelaisvėn; net jo
but it was banished, out in captivity ; even its
mažyliai buvo sudraskyti į gabalus prie kiekvieno
puppies was tear up to pieces to each
gatvės kampo; burtai buvo mesti ir dėl jo
street angle ; spells was throw and for its
kilmingųjų, ir visi didikai buvo surakinti
nobles, and all nobles was handcuff
grandinėmis. Ir tu būsi girta, būsi visiškai
chains. and you you will be drunk you will be completely
apsvaigusi; ir tu ieškosi apsaugos nuo priešo.
intoxicated ; and you search for protection from enemy .
Visos tavo tvirtovės yra kaip figmedžiai,
All your fortress is as fig trees,
apkibę ankstyvosiomis figomis, - kam nors
stick all-around early figs , - what although

juos papurčius, figos krinta į valgytojo burną.
them shaken, figs falls to eater mouth.
Štai! Tavo kareiviai kaip moterys tavo viduje.
Here ! your men as women your inside.
Tavo krašto vartai patys atsivėrė tavo priešams,
your edge gate themselves opened your enemies
- ugnis surijo tavo vartų užkaiščius. Prisisemk
- fire ate your gate bars . Prisisemk
vandens apgulos metui, sustiprink įtvirtinimus; lipk
aquatic siege season , sustain fortifications ; climb
į purvą, mink molį, pasidirbk sau kietų plytų!
to dirt soft clay, pasidirbk yourself hard bricks!
Ten suris tave ugnis, paguldys tave kalavijas.
there devour you fire he hath put you sword.
Suris tave kaip skėrių vikšrus. Dauginkitės kaip
suris you as locusts tracks. multiply as
skėrių vikšrai, dauginkitės kaip skėriai!
locusts caterpillars multiply as grasshoppers !
Prisidarei sau pirklių daugiau, nei danguje yra
Prisidarei yourself merchants more nor heaven is
žvaigždžių. Skėrių vikšras numeta savo kiautą ir
stars. locusts caterpillar shed their shell and
nuskrenda. Tavo didžiūnai kaip skėriai, tavo
flies . your the greats as grasshoppers , your
raštvedžiai kaip spiečiai skėrių, nutupiantys tvoras
secretaries as clusters locusts; landing fences
šaltą dieną. Saulei patekėjus, jie nuskrenda;
cold the day. When the sun sunrise , they flies ;
nėra kas žinotų tą vietą, kur jie dingo.
there is no what know the location where they disappeared.
Snaudžia tavo ganytojai, Asirijos karaliau, poilsio
slumbering your pastors Assyrian king recreation
atgulė tavo didžiūnai. Tavo žmonės kalnuose
nap of your greats . your people mountains
išblaškyti, - nėra kam jų surinkti. Nėra
scattered , - there is no what their collected. there is no
vaistų tavo sužalojimui, mirtina tavo žaizda. Kas
drug your the accident , lethal your wound . Who
tik šią žinią apie tave girdi, ploja dėl tavo
only this message about you hears clap for your

nelaimės *disaster* **rankomis,** *hands* **nes** *because* **kas** *what* **nėra** *there is no* **patyręs** *experienced* **tavo** *your*
negailestingo *ruthless* **žiaurumo?** *cruelty ?*

Ištarmė, kurią Habakukas gavo regėjimo metu.
affirmations , the Habakkuk received visual time.
Kaip ilgai šauksiu, VIEŠPATIE, ir tu manęs
as long cry, O Lord, and you me
neišgirsi? Arba rėksiu: "Smurtas!" - ir tu
hear a ? or Reks : " Violence ! " - and you
manęs negelbėsi? Kodėl rodai man nusikaltimus
me do not save ? Why Wilt me crimes
ir žiūri į vargą? Mane puola ir prievartauja;
and watch to misery ? me Striker and rape ;
vaidai kyla, barniai nesiliauja. Įstatymas neturi
strife arises variance does not stop. law not
galios, teisingumas niekad nelaimi. Sukčius
power justice never win . cheat
apmauna teisųjį, užtat teismo sprendimas kreivas.
apmauna righteous that's why forensic solution hooked.
Pasižvalgykite po tautas, įsidėmėkite! Stebėkitės ir
Take the tour after nations note ! Marvel and
apstulbkite! Juk jūsų dienomis vyksta dalykas,
apstulbkite ! After you days going thing
kuriuo netikėtumėte, jei ir būtų jums pasakyta.
the believe, if and to you said.
Tikėk manimi! Aš išjudinu kaldėjus, - tą žiaurią
Believe me! I move Chaldeans , - the cruel
ir veržlią tautą, - žygiuojančius per žemės
and impetuous people, - marching through land
platybes užimti svetimų sodybų. Jie baisūs ir
expanse occupy alien homesteads . they Scary and
kelia klaiką; teisę ir didybę sau jie patys
raises eerie ; right and greatness yourself they themselves
nustato. Jų žirgai greitesni už leopardus, aršesni
finds. their horses faster for leopards , intense
už vilkus vakare; jų ristūnai šuoliuoja. Jų
for wolves in the evening ; their Trotter gallops . their
raiteliai atjoja iš toli, skrenda lyg aras prie
riders rides from away flies like macaws to
maisto. Visi joja siaubti, įbedę akis į
food . all mounted patrol havoc , ĮBED eye to
priekį, semia kaip smėlį belaisvius. Iš karalių
forward semia as sand captives. from king

tyčiojasi, valdovai jiems išdaiga. Kiekvieną tvirtovę
bullied, rulers them prank . each fortress
išjuokia, - sukasa žemių pylimą ir ją paima.
ridicule , - clench lands flushes and her downloading.
Tuomet pasikeičia kaip vėjas ir pradingsta...
then changes as wind and disappears ...
Nusižengia ir nusikalsta, nes jų Dievas yra jų
transgress and crime , because their God is their
pačių galybė! Argi tu nesi nuo amžinybės,
own power ! Do you months from eternity
VIEŠPATIE, mano Dieve, mano Šventasis? Tu esi
O Lord, my God my Holy ? you you
nemirtingas! Tu, VIEŠPATIE, paskyrei juos teisti;
immortal ! you , O Lord, ordained them judge ;
tu, Uola, paruošei juos bausti. Tavo akys per
you , rock prepared them punish. your eyes through
šventos žvelgti į pikta, tu negali žiūrėti į
sacred look to evil you not watch to
nusikaltimus. Kodėl tad žiūri į klastūnus ir tyli,
crimes. Why so watch to snake and silent
kai nedorėliai teisesnius už save ryja? Kaip
when wicked righteous for themselves swallows ? as
jūros žuvis padarei žmones, tarsi šliužus,
sea fish done people like slug
neturinčius valdovo. Ištraukia priešas juos visus
without ruler . extracts enemy them all
kabliu, išvelka savo tinklu, susemia juos savo
hook drew their network round up them their
bradiniu, todėl linksminasi ir džiūgauja, aukoja
drag , so fun and rejoice sacrifice
atnašas savo tinklui ir degina smilkalus savo
offerings their network and burns incense their
bradiniui, nes jais pagausino savo davinį, ir
dragnet , because them Extends their ration, and
valgis riebus. Argi taip jie ir toliau tuštins savo
meal creamy . Do so they and further empty their their
tinklą, žudydami tautas be pasigailėjimo?
network killing nations without mercy ?
Stovėsiu savo sargybos vietoje, atsistosiu ant
stand their guard location will stand on

pylimo; lauksiu, kad išgirsčiau, ką jis man sakys,
rampart ; wait , that was hearing , what it me say ,
koks bus jo atsakymas į mano skundą. Tuomet
what will its answer to my complaint. then
VIEŠPATS man atsakė ir tarė: - Užrašyk
Lord me answered and said : - Write
regėjimą, įrėžk taip aiškiai į lenteles, kad ir
vision įrėžk so clearly to tables that and
bėgikas jį perskaitytų. Paskirtu laiku išsipildys
runner him read . At the appointed in time come true
regėjimas, dabar jis skuba prie galo ir
vision now it rush to back and
nemeluoja. Jei atrodo, kad jis gaišuoja, lauk;
do not lie . if it seems that it gaišuoja , away ;
tikrai jis išsipildys, nesuvėluos. Pasižiūrėk į
really it come to pass , nesuvėluos . Check it out to
puikuolį! Jo dvasia nėra dora; o teisus
The proud ! its spirit there is no honesty ; and right
žmogus gyvena savo tikėjimu. B. Be to, turtas
man live their faith. B. without the property
yra apgaulus; puikuoliai neišlieka. Išsižioja plačiai
is sly ; The proud does not. agape widely
kaip Šeolas, kaip mirčiai jiems niekad negana.
as Sheol , as death them never enough.
Glemžia sau visas tautas ir užkariauja visas
Glemža yourself all nations and conquering all
gentis. Ar neims visi tokius žmones pajuokti,
tribes. or will not pull all such people ridicule ,
apie juos patyčiomis ir patarlėmis kalbėti?
about them bullying and proverbs talk ?
"Vargas tam, kuris krauna, kas jam nepriklauso!"
" Vargas to which handles , what him is not ! "
Kaip ilgai nesiliausi krautis daiktus, paimtus kaip
as long do not stop charging items taken as
užstatą? Ar nesukils staiga tavo skolintojai? Ar
deposit ? or nesukils suddenly your lenders ? or
neatsibus tie, kurie tau baimę kelia? Tuomet
bored those who you fear pose ? then
būsi tu jiems grobis! Kadangi apiplėšei daug
you will be you them swag ! because spoiled many

tautų, plėš tave visų tautų likučiai už išlietą
nations expand you all peoples remains for poured
žmonių kraują ir smurtą žemei - miestams ir
human blood and violence land - cities and
visiems, kas juose gyvena. "Vargas tam, kuris
everyone what they live. " Vargas to which
siekia neteisėtos naudos savo namams, krauna
seeks illegal benefits their homes handles
aukštai sau lizdą, norėdamas saugiai gyventi!"
high yourself slot order safely live ! "
Užtaisei gėdą savo namams, išžudydamas daug
of the cartridge shame their homes , putting many
tautų, ir sau užsitraukei pražūtį. Netgi akmenys
nations and yourself thyself destruction. even stones
šauks sienoje ir tinkas atsilieps iš sienojų tarpo.
cry wall and plaster answer from lumber space .
"Vargas tam, kuris stato miestą išliedamas kraują
" Vargas to which building town pouring out blood
ir įkuria gyvenvietę nusikaltimais!" Argi ne
and set up village crime ! " Do not
Galybių VIEŠPATIES valia žmonės triūsia ugniai
hosts Lord will people labored fire
pamaitinti ir tautos tuščiai vargsta? Vis dėlto
feed and nation idly struggling ? Yet still
žemė bus taip pilna VIEŠPATIES šlovės pažinimo,
land will so full Lord fame cognition,
kaip jūra iki kraštų pripildyta vandenų. "Vargas
as sea to edges filled waters. " Vargas
tam, kuris liedamas pyktį girdo savo kaimynus,
to which shedding anger water them their neighbors
kol jie pasigeria, norėdamas pasižiūrėti į jų
as long as they drunk , order look to their
nuogumą!" Teks tau panieka vietoj garbės.
nakedness ! " We will have to you contempt instead of honor .
Gerk ir tu pats! Svirduliuok! Taurė VIEŠPATIES
Drink and you himself ! Svirduliuok ! cup Lord
dešinėje pasisuks į tave ir gėda aptemdys tavo
right swing to you and shame ultimately cloud your
garbę! Smurto veiksmai, padaryti Libanui, vers
honor ! violence actions do Lebanon , vers

baisėtis tave, žvėrių išnaikinimas klaiką tau
baisėtis you; game eradication frightful you
kels, už išlietą žmonių kraują ir smurtą žemei
there were, for poured human blood and violence land
- miestams ir visiems, kas juose gyvena. Ką
- cities and everyone what they live. what
padės stabas, meistro padarytas, lietas paveikslas
help idol master committed cast picture
ir melo mokytojas? Meistras pasitiki savo darbu,
and lies teacher ? master trust their work
nors jo kūrinys yra tik stabas, negalintis žodžio
although its work is only idol unable word
ištarti! Vargas tam, kuris taria rąstagaliui:
pronounce ! misery to which says rąstagaliui :
"Pabusk!" ir kurčiam akmeniui: "Kelkis!" Ar jis
" Awake " and deaf stone " Awake " or it
gali pamokyti? Įsižiūrėk! Auksu ir sidabru
can teach ? Look at yourself ! gold and silver
aptrauktas, tačiau gyvybės alsavimo jis neturi.
coated, but life breath it do not.
Bet VIEŠPATS yra savo Šventykloje, - tenutyla
but Lord is their temple - Hush
jo akivaizdoje visa žemė. C. Pranašo Habakuko
its in the face of all land . C. prophetic Habakkuk
malda. Pagal raudos melodiją. VIEŠPATIE,
prayer . by Lament melody. O Lord,
girdėjau apie tavo gyrių, esu apstulbęs,
I heard about your praise , I stunned
VIEŠPATIE, nuo tavo darbų. Atnaujink jį mūsų
O Lord, from your works . Update him our
laikais, padaryk jį žinomą mūsų laikais! Būk
times do him known our times ! Be
gailestingas, net kai pyksti! Dievas atėjo iš
merciful even when mad ! God came from
Temano, Šventasis iš Parano kalno . (Sela -
Teman , saint from Paran mount . (Sela -
pauzė) Jo garbė pripildė dangų, ir žemė buvo
pause) its honor filled sky and land was
sklidina jo garbės. Žėresys kaip saulė; spinduliai
brimming its honor . Zeresh as the sun ; rays

švysčiojo iš jo rankos, - iš ten, kur slypi jo
švysčiojo from its hand - from there where lies its
galybė. Maras žygiavo pirm jo, o mirtis sekė
power . plague marched before his and death followed by
įkandin. Kai sustojo, supurtė žemę; kai pažvelgė,
wake . when stopped shook land ; when looked at
drebėjo tautos. Amžinieji kalnai skeldėjo; palei jo
trembled nation . The Eternals mountains skeldėjo ; along its
senuosius kelius įdubo pirmykštės kalvos. Mačiau
old roads recess primitive hill. I have seen
nelaimės užpultas Kušano palapines, virpančias
disaster attacked Kushan tents vibrating
midjaniečių krašto palapinių dangas. Argi užsidegė
Midian edge tent coatings. Do burned
tavo pyktis ant upių, VIEŠPATIE? Nejau tavo
your anger on rivers Lord ? coo your
įniršis virė ant upių ir įpykis ant jūros, kai
rage in full swing on river and ire on Sea when
valdei savo žirgus, vežei karo vežimus į
Valdes their horses A GAUGE war shipments to
pergalę? Švytavai iš dėklo ištrauktu lanku, tavo
victory ? Švytavai from tray a drawn arc your
žodžio prisotintos buvo strėlės. (Sela - pauzė)
word saturated was arrows. (Sela - pause)
Upėmis vagojai žemę. Kalnai, tave matydami,
rivers the bed land. mountains you seeing
drebėjo; pratrūko liūties srautas; suriaumojo jūrų
trembled ; burst storm flow ; suriaumojo marine
bedugnė. Saulė iškėlė aukštai savo rankas,
chasm . sun set high their hands
mėnulis sustojo savo didingoje buveinėje nuo
moon stopped their august 's office from
šviesos tavo eiklių strėlių, nuo spindesio tavo
light your nimble arrows from radiance your
žaibuojančios ieties. Įniršęs per žemę žengei,
žaibuojančios spear . enraged through land Zeng ,
įpykęs sutrypei tautas. Išėjai gelbėti savo tautos,
angry poach nations. Išėjai rescue their people
gelbėti savo pateptojo. Sutriuškinai galvą nedorųjų
rescue their anointed. smash head wicked

namų, apnuoginai juos nuo pamatų ligi stogo.
home Laying bare them from foundation until the roof.
Pervėrei jo paties strėlėmis galvą jo karių, ėjusių
pierce its the arrows head its troops preceding
kaip viesulas mūsų išblaškyti, džiūgavusių, kad
as whirlwind our scattered , cheered , that
galės praryti besislapstančius vargšus. Savo žirgais
will swallow hiding the poor . their riding
sutrypei jūrą, išjudinai galingus vandenis.
poach sea move powerful waters.
Girdžiu ir drebu visu kūnu; išgirdus balsą,
I'm listening to and shaking full the body; hear voice
mano lūpos virpa. Pašlijo mano kaulai, netikri
my lips oscillates . cranky my bones FALSE
tapo mano žingsniai. Vis dėlto ramiai laukiu
became my Steps . Yet still quietly I look forward to
dienos, kuri atneš nelaimę mus puolančiai tautai.
date which bring disaster us attacking nation.
Nors figmedis nežydėtų ir nebūtų vaisių ant
although fig no flowers and not fruit on
vynmedžių; nors alyvmedis neneštų derliaus ir
vine ; although olive neneštų harvest and
laukai neduotų maisto; nors avių kaimenė dingtų
fields would not food ; although sheep flock disappear
iš avidės ir galvijų banda iš tvarto, tačiau aš
from fold and cattle herd from barn but I
džiaugsiuosi VIEŠPATYJE, džiūgausiu Dieve, kuris
rejoice Lord, rejoice God which
mane išgano. Mano stiprybė - Dievas VIEŠPATS,
me saves . my strength - God Lord
- jis daro mano kojas kaip stirnų ir leidžia
- it makes my feet as roe and allows
man žengti aukštumomis. (CHORO VADOVUI:
me step elevations . (CHOIR HEAD :
PALYDINT STYGINIAMS INSTRUMENTAMS)
Saying Farewell String Instruments)

Žodis VIEŠPATIES, kuris atėjo Zefanjui, Kušio
word Lord which came Zefanjui , Cushi
sūnui, Gedalijo sūnui, Amarijo sūnui, Hezekijo
son Gedaliah son Amariah son Hezekiah
sūnui Judo karaliaus Amono sūnaus Jošijo
son Judah king Ammon son Josiah

dienomis. Šluote nušluosiu visa nuo žemės veido,
days . panicle will blot all from land face

- tai VIEŠPATIES žodis. Nušluosiu žmones ir
- it Lord word . will blot people and
gyvulius; nušluosiu padangių paukščius ir jūros
livestock ; will blot sky birds and sea
žuvis. Parblokšiu nedorėlius, išnaikinsiu žmoniją
fish. have laid the wicked; cut off humanity

nuo žemės veido, - tai VIEŠPATIES žodis.
from land face - it Lord word .
Pakelsiu savo ranką prieš Judą ir prieš visus
stretch their hand before Judas and before all
Jeruzalės gyventojus. Išnaikinsiu iš šios vietos
Jerusalem population. cut off from this local
visas Baalo liekanas ir patį stabmeldžių kunigų
all Baal remains and same infidels priests
vardą: visus, kurie ant stogų garbina dangaus
name: all who on roof worship heavenly

galybes; visus, kurie VIEŠPATĮ garbina ir
the power of the all who Lord worship and

prisiekia VIEŠPAČIUI, bet prisiekia ir
swears Lord but swears and
Milkomui; visus, kurie paliko VIEŠPATĮ ir nei
then doth their king ; all who left Lord and nor
VIEŠPATIES ieško, nei jo paiso. Tylėk prieš
Lord looking nor its respects . Shut before
Viešpatį DIEVĄ! Juk VIEŠPATIES diena arti;
Lord GOD ! After Lord day close ;
VIEŠPATS paruošė kruviną auką, pašventė savo
Lord prepared bloody sacrifice devoted their
svečius. Ir kruvinos aukos VIEŠPATIES dieną
guests. and bloody victims Lord day

nubausiu didžiūnus bei karaliaus sūnus ir visus,
punish the lords and king son and all
kurie rengiasi svetimšalių apdaru. Tą dieną
who preparing aliens vestments . the day
nubausiu visus, kurie šoka per slenkstį, pripildo
punish the all who dancing through threshold fills
savo valdovo namus smurto ir apgavystės. Ir tą
their lord home violence and deception . and the
dieną, - tai VIEŠPATIES žodis, - ataidės
day - it Lord word - ATAÍDE
šauksmai nuo Žuvų vartų, aimanos iš Antrojo
shouting from fish gate wail from Second
kvartalo, didelis bildesys nuo kalvų. Aimanuoja
block , high smash from hills. aimanuoja
Machtešo gyventojai, nes žuvo visi pirkliai, -
Machtešo residents because died all merchants -
visi, kas sveria sidabrą, sunaikinti. Tą dieną
all what weighs silver destroyed. the day
patikrinsiu Jeruzalę su žiburiu ir nubausiu
check on Jerusalem with light, and punish the
žmones, kurie patenkinti ilsisi ant savo nuosėdų,
people who meet resting on their sediment
manydami savo širdyse: "VIEŠPATS nedarys gero,
thinking their hearts " Lord will not good
bet nedarys nei pikto". Bus išplėšti jų turtai,
but will not nor " evil . Bus rip out their wealth
sunaikinti jų namai. Nors jie stato namus,
destroy their house . although they building home
tačiau juose negyvens; nors jie veisia
but they dead; although they breeding
vynuogynus, tačiau jų vyno negers. Arti didžioji
vineyards but their wine Wrong. close majority
VIEŠPATIES diena, arti ir baisiai skubi.
Lord day close and ghastly emergency .
Klausykis, VIEŠPATIES diena! "Ji yra karti", -
Hear Lord Day! It " is " bitter , -
galiūnas ten klykia! Ta diena bus pykčio diena,
giant there screams ! the day will anger day
diena sielvarto ir skausmo, diena pražūties ir
day grief and pain day destruction and

klaiko, diena tamsos ir sutemų, diena juodų
horror , day darkness and dusk , day black
debesų, diena rago garsų ir mūšio šauksmų prie
clouds day horn sounds and battle cries to
įtvirtintų miestų ir didingų tvirtovių bokštų.
enshrined cities and magnificent strongholds towers .
Sukelsiu žmonėms tokį sielvartą, kad jie vaikščios
I will send people the grief that they to walk
lyg akli. Dėl to, kad nusidėjo VIEŠPAČIUI, bus
like blind. for the that sin Lord will
pilamas jų kraujas kaip dulkės ir išverčiami jų
poured their blood as dust and translated their
viduriai kaip mėšlas. VIEŠPATIES pykčio dieną
guts as manure . Lord anger day
nepajėgs jų išgelbėti nei jų auksas, nei jų
not be able to their save nor their gold nor their
sidabras. Jo pavydo ugnyje bus sunaikinta visa
silver . its envy afire will destroyed all
žemė. Visišką ir baisų galą jis padarys visiems
land . complete and terrible end it do all
žemės gyventojams. B. Susieikite, susirinkite,
land residents. B. Susieikite , gather ,
begėde tauta, kol nesate nunešti kaip pelai
shameless people as long as not remove as chaff
pavėjui, kol dar jums neateina degantis
downwind as long as more you does not come burning
VIEŠPATIES pyktis, kol jums neateina
Lord anger as long as you does not come
VIEŠPATIES įniršio diena. Ieškokite VIEŠPATIES,
Lord rage Day. Look Lord
visi krašto nuolankieji, kurie vykdote jo
all edge meek, who you run its
teisingumą; siekite teisumo, siekite nuolankumo,
justice; seek righteousness , seek humility
kad galėtumėte rasti prieglobstį VIEŠPATIES
that you find asylum Lord
įniršio dieną. Juk Gaza bus apleista, dykyne
rage the day. After Gaza will abandoned desolation
virs Aškelonas; dienos vidurdienį Ašdodo
turning into Ashkelon ; day noon of Ashdod

gyventojai bus išvaryti, Ekronas - išardytas iš
people will expelled , Ekron - disassembled from
pamatų. Vargas jums, pajūrio gyventojai, jums,
foundation . misery you littoral residents you
keretiečių tauta! VIEŠPATIES žodis prieš jus,
keretiečių people ! Lord word before you
Kanaane, filistinų šalie: naikinsiu tave, liksi
Canaan , Philistines Country of origin: destroy you; you stay
be gyventojų. Tu, keretiečių pajūri, tapsi
without population . you , keretiečių the beach, you will become
ganyklomis, lankomis piemenims ir avidėmis
pastures bow shepherds and aviDemo
kaimenėms. Pajūris priklausys Judo namų
flocks . coast depend Judah household
likučiui. Prie jūros jie ganys, o vakare Aškelono
the balance . to sea they grazing and evening Ashkelon
namuose guldys savo kaimenes, nes VIEŠPATS,
home Gulda their flocks because Lord
jų Dievas, juos aplankys ir sugrąžins iš
their God them visit and return from
nelaisvės. Girdėjau Moabo patyčias ir amoniečių
captivity. I heard Moab bullying and Ammonite
užgaules, kai jie šaipėsi iš mano tautos ir
insults , when they sneered from my nation and
užgauliojo jų kraštą. Todėl, kaip aš gyvas, -
reviled their edge. therefore, the as I alive -
tai Galybių VIEŠPATIES, Izraelio Dievo, žodis, -
it hosts Lord Israeli God word -
Moabas bus kaip Sodoma, o amoniečiai kaip
Moab will as Sodom and Ammonites as
Gomora: laukas dilgėlėms, įdubos druskai, amžina
Gomorrah : field nettles , dent salt eternal
dykynė. Mano tautos likutis juos plėš, - paveldės
desert. my nation balance them Pless , - inherit
juos mano genties išlikusieji. Tai bus už jų
them my tribal survivors . it will for their
išdidumą, nes jie tyčiojosi ir didžiavosi prieš
pride, because they mocked and proud before
Galybių VIEŠPATIES tautą. VIEŠPATS sukels
hosts Lord nation. Lord cause

jiems klaiką, kai padarys bejėgius visus žemės
them eerie , when do impotent all land
dievus. Tuomet jį pagarbins, kiekvienas savo
gods. then him worship , each their
vietoje, visi tautų pajūriai ir salos. Ir jūs,
location all peoples Seas and the island . and you
kušitai, būsite mano kalavijo nukirsti. Jis pakels
Cushite , will be my sword cut off . it raise
savo ranką šiaurės link ir sunaikins Asiriją; jis
their hand north toward and destroy Assyria ; it
pavers Ninevę dykyne, išdžiūvusia, negyva kaip
make Nineveh desolation , a dry , dead as
tyrai. Joje bandos ilsėsis, visi laukiniai žvėrys;
Wilderness . it herd shall rest , all wild the beast ;
ant kolonų tūps kuosos ir pelėdos; pelėda
on columns will land jackdaw and owls ; owl
ūkaus lange, o varnas (kranksės) ant slenksčio.
shout window and raven ( ) Kranks on doorstep.
(Nes bus nuplėštos kedro lentelės.) Ar čia tas
(For will been removed cedar the table .) or here the
linksmasis miestas, kuris gyveno saugiai ir manė
Fun city which lived safely and thought
širdyje: "Aš esu ir, be manęs, kito nėra"?
heart I " I and without me other " not ?
Kokia dykyne jis pavirto, guoliu laukinių gyvūnų!
What desolation it turned , bearing wild animals!
Kas tik praeina pro jo šalį švilpia ir
Who only passes through its country hiss and
pagrūmoja kumščiu. C. Vargas maištaujančiam,
pagrūmoja fist. C. misery rebelling ,
užterštajam, valdingajam miestui! Jis neklausė
užterštajam , valdingajam city! it did not listen
jokio balso, nepriėmė jokio pamokymo.
no voice not accepted no instruction .
VIEŠPAČIU nepasitikėjo, prie savo Dievo
Lord mistrusted , to their God
nesiartino. Jo pareigūnai lyg riaumoją liūtai,
not approach . its officers like roared lions
teisėjai kaip vakaro vilkai, kurie nieko nepalieka
judges as evening wolves who nothing leaves

rytui. Jo pranašai įžūlūs, klastingi bičiuliai; jo
morning . its prophets brash , cunning fellows ; its
kunigai suteršia, kas šventa, - iškraipo įstatymą.
priests defile , what sacred - distorts law.
Bet VIEŠPATS jam yra teisus, jis nedaro, kas
but Lord him is right it do not , what
neteisinga. Savo teisingumą atskleidžia kas rytą
wrong. their justice reveals what morning
taip ištikimai, kaip ištikima yra aušra, bet
so faithfully , as TRUE is dawn but
nedorėlis nepažįsta gėdos. Sunaikinau tautas, - jų
gallows do not know shame. destroy nations - their
gynybos bokštai sugriauti. Kalaviju taip iššlaviau
defense towers break down. the sword so iššlaviau
jų gatves, kad nebėra kam jomis vaikščioti. Jų
their streets that no longer what they walk. their
miestai sunaikinti, - juose nė gyvos dvasios.
cities destroyed - they not live spirit.
Tariau: "Tikrai tas miestas bijos manęs, priims
I said : Really " the city afraid me will
pamoką ir neišleis iš akių nieko, ką jam
lesson and not release from ocular anything what him
padariau". Tačiau jie noriau darė tai, kas teršia
" done . but they willingly did it what pollute
visus jų darbus. Todėl laukite manęs, - tai
all their works. so wait me - it
VIEŠPATIES žodis, - laukite dienos, kai pakilsiu
Lord word - wait date when rise up
kaip kaltintojas. Juk mano nuosprendis yra
as prosecutor . After my sentence is
surinkti gentis, sutelkti karalystes ir išlieti ant
collect tribe focus kingdoms and vent on
jų savo pyktį, - visą mano įniršio karštį, -
their their anger - all my rage heat , -
nes mano pavydo ugnyje bus sudeginta visa
because my envy afire will burned all
žemė. Tuomet pakeisiu ir nuvalysiu lūpas tautų,
land . then I change and purge mouth nations
kad jos visos galėtų šauktis VIEŠPATIES vardo
that they all could woo Lord name

ir sutartinai jam tarnauti. Iš anapus Kušo upių
and in unison him serve. from beyond Kush river
mano garbintojai, - mano išblaškytieji, - atneš
my worshipers - my scattered , - bring
man atnašas. Tą dieną nebebūsi sugėdinta dėl
me offerings . the day no longer be confounded for
visų savo darbų, kuriais kėlei maištą prieš mane,
all their works which Kele rebellion before me
nes tuomet pašalinsiu iš tavęs išdidžiuosius
because then I cast from you proud
pagyrūnus. Savęs daugiau nebeaukštinsi ant mano
braggart . themselves more nebeaukštinsi on my
šventojo kalno. Paliksiu tavyje nuolankią ir
saint mountain. leave in you lowliness of and
kuklią tautą. VIEŠPATIES vardas jiems bus
modest nation. Lord name them will
prieglobstis, išsaugosiu Izraelio likutį. Jie blogai
asylum will leave Israeli balance. they ill
nesielgs ir melo nesigriebs. Apgaulingam liežuviui
do not do and lies not resort to . fraudulent tongue
jų burnose vietos nebebus. Tuomet jie ganysis ir
their mouths local be. then they pasture and
ilsėsis, nebebus kam jų gąsdinti. Krykštauk iš
shall rest , no longer what their scare . Shout from
džiaugsmo, Ziono dukra, Šauk, Izraeli! Visa
joy , Zion daughter , shoot , Israel! all
širdimi džiaukis ir džiūgauk, dukra Jeruzale!
heart Rejoice and rejoice; daughter Jerusalem !
VIEŠPATS panaikino tau padarytą nuosprendį,
Lord abolished you by verdict
nušlavė šalin tavo priešus. Izraelio karalius,
wiped out off your enemies. Israeli king
VIEŠPATS, yra tavyje; tau nelaimės bijoti
Lord is in you ; you disaster be afraid
daugiau nereikės. Tą dieną Jeruzalei bus
more do not have to . the day Jerusalem will
sakoma: "Nebijok, Zionai, nenuleisk rankų!"
said : " Fear not, Zion sheathe hand ! "
VIEŠPATS, tavo Dievas, pergalę teikiantis galiūnas,
Lord your God victory providing mighty ,

yra tavyje: jis noriai džiaugsis tavimi, atnaujins
is in you : it willingly happy you; update
tave mylėdamas ir džiūgaus dėl tavęs giesme,
you loving and rejoice for you song ,
kaip džiūgaujama iškilmių dieną. Atitolinsiu nuo
as rejoicing celebration the day. stave off from
tavęs nelaimę, dėl kurios kentei pajuoką. Tikėk
you disaster for which Kenta ridicule . Believe
manimi! Tuo metu padarysiu galą visiems, kurie
me! the during do end everyone who
tave engė. Išgelbėsiu raišuosius, surinksiu
you oppressed . save raišuosius , gather
paklydėlius ir permainysiu jų gėdą į gyrių ir
stray and transfigure their shame to praise and
garbę visoje žemėje. Tuo metu parvesiu jus
honor throughout earth. the during bring you
namo ir tuo laiku jus surinksiu. Padarysiu jus
home and the in time you gather . do you
garbingus ir giriamus visose žemės tautose, kai
honorable and praised all land nations when
sugrąžinsiu jūsų akyse tremtinius, - kalbėjo
restore you the eyes exiles - said
VIEŠPATS.
Lord .

Antraisiais karaliaus Darijaus metais, šeštą mėnesį,
In the second king Darius year sixth month

pirmą mėnesio dieną, VIEŠPATIES žodis atėjo
first month day Lord word came

per pranašą Hagajį Judo valdytojui Šealtielio
through prophet Hagajį Judah manager Zerubbabel

sūnui Zerubabeliui ir vyriausiajam kunigui
son Zerubbabel and High priest

Jehozadako sūnui Jehošuai: "Taip kalbėjo Galybių
Jehozadako son Jehoshua : It " said hosts

VIEŠPATS: 'Šie žmonės sako, kad dar neatėjo
Lord These ' people says that more come

metas atstatyti VIEŠPATIES Šventyklą'" (Tuomet
time restore Lord Temple ' " then (

VIEŠPATIES žodis atėjo per pranašą Hagajį:)
Lord word came through prophet Hagajį)

"Argi metas jums patiems gyventi savo
Is " time you themselves live their

pagražinimais apkaltuose namuose, kai šis Namas
embellishments impeachment home when this house

tebėra sugriautas?" Dabar taip kalbėjo Galybių
still destroyed ? " now so said hosts

VIEŠPATS: "Atkreipkite dėmesį, kaip jums ėjosi!
Lord Please " note as you divergent !

Jūs daug sėjote, bet mažai išvalėte; valgote, bet
you many planted it , but little cleaned ; eat but

neprivalgote; geriate, bet neatsigeriate; apsirengiate,
neprivalgote ; drink but neatsigeriate ; clothe ,

bet nė vienam nėra šilta; ir kas šį tą
but not one there is no warm; and what this the

užsidirba, užsidirba dėti į kiaurą maišą". Taip
earn , earn place to through " bag . so

kalbėjo Galybių VIEŠPATS: "Pagalvokite, kaip
said hosts Lord " Think as

jums einasi? Kopkite į kalvas, pargabenkite rąstų
you going? climb to hills pargabenkite logs

ir atstatykite Namus. Tuomet žvelgsiu į jį su
and reset House. then I will be looking to him with

malonumu ir būsiu pašlovintas, - kalbėjo
pleasure and will glorified, - said

VIEŠPATS. Jūs daug tikėjotės, bet gavote mažai,
Lord . you many expected, but received little
ir ką namo pargabenote, vėjais paleidau. Kodėl
and what home brought , winds I ran . Why
gi? - tai VIEŠPATIES žodis. Ogi todėl, kad
Well ? - it Lord word . Well because that
mano Namai tebėra griuvėsiai, o jūs visi
my home still ruins and you all
skubinatės kiekvienas prie savo namų. Todėl
skubinatės each to their house . so
dangūs virš jūsų nedavė rasos ir žemė nedavė
heavens over you did not dew and land did not
savo derliaus. Pašaukiau sausrą žemei ir kalvoms,
their harvest. called drought land and the hills ,
javams, jaunam vynui ir šviežiam aliejui, -
cereals young wine and fresh oil -
viskam, ką dirva augina, - žmonėms ir
everything what soil grow , - people and
gyvuliams ir visam jų triūso vaisiui". Šealtielio
animals and the whole their toil " fetus . Zerubbabel
sūnus Zerubabelis ir vyriausiasis kunigas
son Shealtiel and chief priest
Jehozadako sūnus Jehošua drauge su visu tautos
Jehozadako son Jehoshua together with full nation
likučiu paklausė VIEŠPATIES, savo Dievo, balso
balance asked Lord their God vocal
ir pranašo Hagajo žodžių, nes VIEŠPATS, jų
and prophetic Hagajo words because Lord their
Dievas, buvo jį siuntęs; žmonės buvo apimti
God was him sent ; people was cover
VIEŠPATIES baimės. Tuomet VIEŠPATIES
Lord fear. then Lord
pasiuntinys Hagajas, vykdydamas VIEŠPATIES
envoy Hagajas , performing Lord
pasiuntinybę, tarė žmonėms: "Aš esu su jumis, -
embassy , said people : I " I with you -
tai VIEŠPATIES žodis". VIEŠPATS paskatino
it Lord " word . Lord led
Judo valdytojo Šealtielio sūnaus Zerubabelio
Judah manager Zerubbabel son Zerubbabel

dvasią, vyriausiojo kunigo Jehozadako sūnaus
spirit High priestly Jehozadako son
Jehošuos dvasią ir viso tautos likučio dvasią. Jie
Jehoshua spirit and Total nation balance spirit. they
atėjo ir ėmėsi darbo prie VIEŠPATIES, savo
came and taken working to Lord their
Dievo, Namų dvidešimt ketvirtą šeštojo mėnesio
God household twenty fourth sixth month
dieną. B. Antraisiais karaliaus Darijaus metais,
the day. B. In the second king Darius year
septintą mėnesį, dvidešimt pirmą mėnesio dieną,
seventh month twenty first month day
atėjo VIEŠPATIES žodis per pranašą Hagajį:
came Lord word through prophet Hagajį :
"Nūn kreipkis į Judo valdytoją Šealtielio sūnų
Now then " Apply to Judah manager Zerubbabel son
Zerubabelį, vyriausiąjį kunigą Jehozadako sūnų
Zerubbabel , Chief priest Jehozadako son
Jehošuą bei į tautos likutį ir sakyk: 'Kas iš
Jehoshua and to nation balance and say Who ' from
jūsų dar yra gyvas, kuris matė šiuos Namus
you more is alive which seen these homes
pradinės šlovės apgaubtus? Kaip jums dabar jis
initial fame jacketed ? as you now it
atrodo? Argi nėra jis it niekas jūsų akyse?
look like? Do there is no it like no one you sight?
Tačiau dabar drąsos, Zerubabeli, - tai
but now courage Zerubbabel , - it
VIEŠPATIES žodis; drąsos, vyriausiasis kunige,
Lord word ; courage chief Father ,
Jehozadako sūnau Jehošua; drąsos jums, visi
Jehozadako son Jehoshua ; courage you all
krašto žmonės, - tai VIEŠPATIES žodis. Imkitės
edge people - it Lord word . Take
darbo! Juk aš esu su jumis, - tai Galybių
work ! After I I with you - it hosts
VIEŠPATIES žodis! Aš jums tai pažadėjau, kai
Lord word ! I you it promised when
išėjote iš Egipto. Mano dvasia tebėra tarp
did you leave from Egypt . my spirit still between

jūsų, - nebijokite!'" Taip kalbėjo Galybių
you - Do not be afraid ! ' " so said hosts

VIEŠPATS: "Dar valandėlė laiko, ir aš
Lord Another " snatches time and I

sudrebinsiu dangus ir žemę, jūrą ir sausumą.
shake sky and land sea and dryness.

Visas tautas taip sudrebinsiu, kad visų tautų
all nations so shake , that all peoples

lobiai čia suplauks, pripildysiu šį Namą šlovės,
riches here throng , fill this homeowner fame

- sakė Galybių VIEŠPATS. Mano yra sidabras ir
- said hosts Lord . my is silver and

mano yra auksas, - tai Galybių VIEŠPATIES
my is gold - it hosts Lord

žodis. Šių naujų Namų šlovė bus didesnė negu
word . The new household glory will more than

senoji, - sakė Galybių VIEŠPATS, - šioje vietoje
old , - said hosts Lord - this on the spot

duosiu taiką, - tai Galybių VIEŠPATIES žodis".
give peace, - it hosts Lord " word .

Antraisiais Darijaus metais, dvidešimt ketvirtą
In the second Darius year twenty fourth

devinto mėnesio dieną, atėjo VIEŠPATIES žodis
ninth month day came Lord word

pranašui Hagajui: "Taip kalbėjo Galybių
prophet Hagajui : It " said hosts

VIEŠPATS: 'Paprašyk kunigų nuosprendžio šiuo
Lord Ask ' priests sentence this

reikalu. Jei kas nešasi pašventintą mėsą savo
matter . if what is carrying consecrated meat their

drabužio skverne ir paliečia tuo skvernu duoną
garment skirt and touches the skirt bread

ar viralą, ar vyną, ar aliejų, - bet kokį valgį,
or pottage , or wine or oil - but what meals

- ar jis bus pašventintas?'" - "Ne", - atsakė
- or it will sanctified ? ' " - Not " " , - answered

kunigai. Hagajis vėl klausė: "Jei kas nors,
priests . Hagajis again asked If " what though

susiteršęs lavono palietimu, paliestų bet ką iš
unclean corpse touch , affected but what from
šių valgių, ar jis taptų nešvarus?" - "Taip, jis
the meals , or it more dirty ? " - " Yes it
tampa nešvarus", - atsakė kunigai. Tuomet
become " dirty , - answered priests . then
Hagajis tęsė: "Lygiai tokia yra ši tauta ir ši
Hagajis continued: Just " a is this people and this
gentis mano akivaizdoje, - tai VIEŠPATIES žodis;
tribe my the face , - it Lord word ;
toks yra kiekvienas jų rankų darbas; netgi tai,
so is each their hand work ; even it
ką jie ten aukoja, yra nešvaru. Bet dabar
what they there sacrifice , is dirt . but now
atkreipkite dėmesį, kas dėsis nuo šios dienos ir
pay note what DESI from this day and
ateityje. Kol nebuvo krautas akmuo ant akmens
future. before been charged stone on stone
VIEŠPATIES Šventykloje, kaip jums ėjosi? Kai
Lord temple as you divergent ? when
nueidavo kas prie dvidešimties saikų javų
he went what to twenty measures of Grains
krūvos, ten jų būdavo tik dešimt; kai nueidavo
heap there their were only ten ; when he went
kas prie vyno statinės pasisemti penkiasdešimties
what to wine barrels gain fifty
saikų, jų būdavo tik dvidešimt. Plakiau jus, -
excess, their were only twenty. smote you -
visus jūsų rankų darbus, - sausra, kūlėmis ir
all you hand works - drought kūlėmis and
kruša, tačiau jūs prie manęs negrįžote, - tai
hail , but you to me not to return - it
VIEŠPATIES žodis. Atkreipkite dėmesį, kas darysis
Lord word . Please note what pray you
nuo šiandien, nuo devinto mėnesio dvidešimt
from today from ninth month twenty
ketvirtos dienos. Nuo tos dienos, kai buvo padėti
fourth days. from the date when was help
VIEŠPATIES Šventyklos pamatai, pažiūrėkite, ar
Lord Temples foundation see or

svirne vis dar trūks grūdų sėklai? Ar vynuogė,
barn more more missing grain seed ? or grape ,
figmedis, granatmedis ir alyvmedis vis dar neneš
the fig tree , pomegranate and olive more more Nene
vaisių? Nuo šiandien jus laiminsiu!" Antrąkart
Fruit? from today you bless " for the second time
atėjo VIEŠPATIES žodis Hagajui dvidešimt
came Lord word Hagajui twenty
ketvirtą mėnesio dieną: "Kalbėk Judo valdytojui
fourth month time : " Speak Judah manager
Zerubabeliui, sakyk: 'Sudrebinsiu dangus ir žemę,
Zerubbabel , say ' rocked the sky and land
nugriausiu karalysčių sostus, sunaikinsiu tautų
tear down kingdoms thrones destroy peoples
karalysčių galybę. Išvartysiu karo vežimus drauge
kingdoms power. uproot war shipments together
su jų įgulomis; žirgai klups ir jų raiteliai
with their crews ; horses stumble and their riders
kapos vienas kitą kalaviju. Tą dieną, - tai
molds one other sword . the day - it
Galybių VIEŠPATIES žodis, - paimsiu tave,
hosts Lord word - will take you;
Zerubabeli, mano tarne Šealtielio sūnau, - tai
Zerubbabel , my servant Zerubbabel son, - it
VIEŠPATIES žodis, - ir padarysiu iš tavęs sau
Lord word - and do from you yourself
antspaudo žiedą, nes tave išsirinkau, - tai
stamp ring because you chosen, - it
Galybių VIEŠPATIES žodis'".
hosts Lord ' " word .

Antraisiais karaliaus Darijaus metais, aštuntą
In the second king Darius year eighth
mėnesį , Dievo žodis atėjo Berechijo sūnaus Ido
month , God word came Berechiah son Ido
sūnui pranašui Zecharjui: "VIEŠPATS buvo labai
son prophet Zecharjui : " Lord was very
supykęs ant jūsų protėvių. Sakyk jiems: taip
angry on you ancestors . Say them : so
kalbėjo Galybių VIEŠPATS: - Grįžkite jūs pas
said hosts Lord - Return you with
mane, - tai Galybių VIEŠPATIES žodis, -
me - it hosts Lord word -
sugrįšiu aš pas jus, - kalbėjo Galybių
return I with you - said hosts
VIEŠPATS. Nebūkite kaip jūsų protėviai, kuriems
Lord . Do not be as you ancestors who
ankstyvesnieji pranašai skelbė: 'Taip kalbėjo
ankstyvesnieji prophets stated: It ' said
Galybių VIEŠPATS: gręžkitės nuo savo nedorų
hosts Lord turn again from their wicked
kelių ir nedorų darbų'. Bet jie manęs nei
several and wicked ' work . but they me nor
klausė, nei manęs paisė, - tai VIEŠPATIES žodis.
asked nor me Pais - it Lord word .
Kur yra jūsų protėviai? O pranašai argi gyvena
where is you ancestors ? The prophets Is live
amžinai? Betgi mano žodžiai ir įstatai,
forever ? nevertheless my Keywords and Articles of Association
paskelbti per mano tarnus pranašus, argi
declare through my servants prophets Is
nepasivijo jūsų protėvių? Jie gailėjosi ir sakė:
failed to keep up you ancestors ? they had compassion and said :
'Galybių VIEŠPATS pasielgė su mumis, žiūrėdamas
' hosts Lord did with us looking
mūsų kelių ir darbų, lygiai kaip buvo
our several and works equally as was
nusprendęs padaryti'". Antraisiais karaliaus
held do ' " . In the second king
Darijaus metais, vienuolikto - Šebato mėnesio
Darius year eleventh - Sebat month

dvidešimt ketvirtą dieną, VIEŠPATIES žodis atėjo
twenty fourth day Lord word came
Berechijo sūnaus Ido sūnui pranašui Zecharjui.
Berechiah son Ido son prophet Zecharjui .
Zecharjas tarė: "Nakčia regėjau raitelį ant sarto
Zecharjas said : " night I saw the knight on Sarto
žirgo! Jis stovėjo lomoje tarp mirtų medžių, o
a horse ! it standing lies the between myrtle trees and
už jo žirgai - sartas, bėras ir baltas.
for its horses - Sarti , bay and white.
Paklausiau: "Mano viešpatie, kas jie?" Angelas,
I asked : My " lord what They? " angel
kalbantis su manimi, man tarė: "Aš tau
speaking with me me said : I " you
parodysiu, kas jie". Tuomet vyras, stovėjęs tarp
show what they " . then man stood between
mirtų medžių, atsakė: "Tai tie, kuriuos
myrtle trees said : This " those which
VIEŠPATS pasiuntė eiti sargybą žemėje". Paskui
Lord sent go watch " earth . then
jie tarė VIEŠPATIES angelui, stovinčiam tarp
they said Lord angel; standing between
mirtų medžių: "Ėjome sargybą žemėje, ir štai
myrtle tree : We went " watch earth and here
visa žemė taikiai gyvena". Tuomet VIEŠPATIES
all land peacefully " lives . then Lord
angelas ištarė: "O Galybių VIEŠPATIE, kaip ilgai
angel said, And " hosts O Lord, as long
dar nepasigailėsi Jeruzalės ir Judo miestų, ant
more not have mercy Jerusalem and Judah cities on
kurių pykai per šiuos septyniasdešimt metų?"
with Pyka through these seventy years? "
Angelui, kalbėjusiam su manimi, VIEŠPATS atsakė
Angelo, who had spoken with me Lord answered
maloniais ir paguodos pilnais žodžiais. Tuomet su
pleasant and consolation full words. then with
manimi kalbėjusis angelas man tarė: "Paskelbk
's speaker angel me said : " Post

šią žinią: 'Taip kalbėjo Galybių VIEŠPATS: - Aš
this message : It ' said hosts Lord - I
labai pavyduliauju Jeruzalei - Zionui. Pykstu
very jealous Jerusalem - Zion . mad
didžiu pykčiu ant savimi patenkintų tautų; kai aš
great anger on them Instant people; when I
buvau tik truputį įpykęs, jos padidino nelaimę.
I only a little angry they increased disaster.
Todėl taip kalbėjo Galybių VIEŠPATS: - Grįžtu į
so so said hosts Lord - I visit to
Jeruzalę vedamas pasigailėjimo, bus atstatyti joje
Jerusalem led mercy , will restore it
mano Namai, - tai Galybių VIEŠPATIES žodis, -
my Home , - it hosts Lord word -
virš Jeruzalės bus ištiesta matavimo virvė. Dar
over Jerusalem will outstretched measurement rope . more
paskelbk: taip kalbėjo Galybių VIEŠPATS: -
Post : so said hosts Lord -
Mano miestai dar bus pertekę gerovės, VIEŠPATS
my cities more will abound welfare Lord
dar paguos Zioną, išsirinks vėl VIEŠPATS
more comfort Zion , choose again Lord
Jeruzalę'". Pakėliau akis ir regėjau keturis ragus.
Jerusalem ' " . I picked eye and I saw four horns .
Paklausiau kalbėjusį su manimi angelą: "Kas jie
I asked who spoke with 's angel : Who " they
yra?" Angelas man atsakė: "Tai ragai, kurie
is ? " angel me said : This " horns who
vėtė Judą, Izraelį ir Jeruzalę". Paskui VIEŠPATS
vete Judas Israel and " Jerusalem . then Lord
man parodė keturis kalvius. Aš paklausiau: "Ką
me showed four smiths . I I asked : What "
jie darys atėję?" Jis atsakė: "Čia yra ragai,
they will come ? " it said : here " is horns
kurie taip vėtė Judą, kad niekas negalėjo galvos
who so vete Judas that no one could head
pakelti. Bet šie atėjo, kad klaiką jiems
lift . but following came that frightful them
įvarytų ir nukirstų ragus tautų, pakėlusių ragus
would drive a and harvested horns nations lifted horns

prieš Judo kraštą jam išvėtyti". Vėl pakėliau
before Judah edge him winnow " . again picked
akis ir regėjau vyrą su matavimo virve rankoje.
eye and I saw man with measurement rope hand.
Paklausiau: "Kur tu eini?" Jis man atsakė:
I asked : Where " you going? " it me said :
"Jeruzalės matuoti ir pažiūrėti, koks yra jos
" Jerusalem measure and see what is they
plotis ir koks yra jos ilgis". Žiūriu, su manimi
width and what is they " length . I watch with 's
kalbėjęs angelas paėjo į priekį, o kitas
spoken angel moved along to forward and other
angelas išėjo jo pasitikti ir jam tarė: "Bėk,
angel out its meet and him said : " Run
pasakyk tam jaunam vyrui: 'Jeruzalėje bus
tell a young husband ' Jerusalem will
gyvenama tarsi kaimuose be sienų, nes joje
lived like villages without border because it
bus daug žmonių ir gyvulių. Juk aš būsiu ją
will many human and livestock. After I will her
supanti ugnies siena, - tai VIEŠPATIES žodis, -
surrounding fire wall - it Lord word -
aš būsiu šlovė jos viduje'". Oi, oi! Bėkite iš
I will glory they ' " inside . Oh, oh ! Run from
šiaurės krašto, - tai VIEŠPATIES žodis, - nors
north edge - it Lord word - although
aš išsklaidžiau jus tarsi keturis padangių vėjus, -
I scattered you like four sky winds -
tai VIEŠPATIES žodis. Oi! Bėkite į Zioną jūs,
it Lord word . Oh ! Run to Zion you
gyvenantys Babilone! Juk taip kalbėjo Galybių
living Babylon ! After so said hosts
VIEŠPATS, - tada, kai jo šlovė pasiuntė mane, -
Lord - then when its glory sent me -
apie jus apiplėšusias tautas: "Kas tik užgauna
about you apiplėšusias nations Who " only strikes
jus, užgauna mano akies lėliukę. Nūn, tikėk
you strikes my eye pupae . And now , believe
manimi, keliu prieš juos ranką, ir jie bus savo
me road before them hand and they will their

vergų grobis. Tuomet žinosite, kad Galybių
slaves booty . then know that hosts

VIEŠPATS mane siuntė. Krykštauk ir džiaukis,
Lord me sent . Shout and Rejoice ,

Ziono dukra! Juk štai ateinu gyventi su tavimi,
Zion daughter ! After here I come live with you;

- tai VIEŠPATIES žodis. Tą dieną daug genčių
- it Lord word . the day many tribal

prisidės prie VIEŠPATIES, ir jos bus mano
contribute to Lord and they will my

tauta, - aš gyvensiu tarp jų. Tuomet tu
people - I live between them. then you

žinosi, kad Galybių VIEŠPATS siuntė mane pas
you will know that hosts Lord sent me with

tave. VIEŠPATS paveldės Judą kaip savo dalį
thee . Lord inherit Judas as their of

šventajame krašte ir Jeruzalę vėl išsirinks.
holy land and Jerusalem again choose .

Tenutyla visa žmonija prieš VIEŠPATĮ, nes jis
Hush all humanity before Lord because it

pakilo iš savo šventosios buveinės. Tuomet jis
rose from their sacred office . then it

man parodė vyriausiąjį kunigą Jehošuą, stovintį
me showed Chief priest Jehoshua , standing

priešais VIEŠPATIES angelą, ir Šėtoną, stovintį jo
in front of Lord angel and Satan standing its

dešinėje jam apkaltinti. VIEŠPATIES angelas tarė
right him blame. Lord angel said

Šėtonui: "Tesudraudžia tave VIEŠPATS, Šėtone!
Satan : " rebuke you Lord Satan!

VIEŠPATS, kuris išsirinko Jeruzalę, tesudraudžia
Lord which chosen Jerusalem rebuke

tave! Argi šis žmogus nėra nuodėgulis, išplėštas
you ! Do this man there is no brand delivered snatched

iš ugnies?" Mat Jehošua, kai stovėjo priešais
from fire? " Mat Jehoshua , when standing in front of

angelą, vilkėjo purvinais drabužiais. Pastarasis
angel wore dirty clothing. latter

paliepė savo tarnams: "Nuvilkite jo purvinus
ordered their servants, Drag " its dirty

drabužius". O jam tarė: "Štai nuėmiau tavo
" clothes . The him said : Here " I took off your

kaltę nuo tavęs ir apvilksiu tave iškilmių
guilt from you and clothe you celebration

apdaru". Ir dar paliepė: "Uždėkite jam ant
" garment . and more ordered : Put " him on

galvos švarų gaubtuvą". Jie uždėjo jam ant
head clean " veil . they put him on

galvos švarų gaubtuvą ir apvilko jį drabužiais,
head clean veil and clothed him clothes

VIEŠPATIES angelui stovint šalia. Tuomet
Lord the angel standing next. then

VIEŠPATIES angelas laidavo Jehošuai, sakydamas:
Lord angel vouched Jehoshua , saying :

"Taip kalbėjo Galybių VIEŠPATS: - Jei eisi
It " said hosts Lord - if go

mano keliais ir laikysies mano reikalavimų,
my several and by keeping my requirements

valdysi mano Namus, saugosi mano kiemus ir
dominion my homes beware my yards and

turėsi teisę būti tarp šeimynykščių. Taigi
will have right be between šeimynykščių . so

klausykis, vyriausiasis kunige Jehošua! Tu ir tavo
listen , chief Father Jehoshua ! you and your

bendrai, sėdintys priešais tave, esate būsimų
in general, seated in front of you; are future

dalykų ženklas. Taip, aš atsiųsiu savo tarną
things sign . Yes I send to their servant

Atžalą. Ant šio akmens, kurį padėjau priešais
Offspring . on this stone whom I helped in front of

Jehošuą - ant akmens su septyniomis akimis -
Jehoshua - on stone with seven eyes -

aš pats įrėšiu įrašą, - tai Galybių VIEŠPATIES
I himself ĮRES record - it hosts Lord

žodis, - ir viena diena šio krašto kaltę
word - and one day this edge guilt

pašalinsiu. Tą dieną, - tai Galybių VIEŠPATIES
away with it. the day - it hosts Lord

žodis, - kviesite vienas kitą ateiti į savo
word - you ask one other come to their
vynmedžio ir figmedžio pavėsį". Su manimi
the vine and fig " shade . with 's
kalbėjusis angelas sugrįžo ir pažadino mane, kaip
speaker angel back and wake-up call me as
žmogus pažadinamas iš miego. "Ką tu matai?"
man wake up from sleep . What " you see? "
- mane paklausė. Aš atsakiau: "Matau žvakidę,
- me he asked. I I replied : I see " candlestick ,
visą iš aukso, su dubeniu (aliejui) viršuje.
all from gold with bowl (oil) top.
Lempų ant jos yra septynios. Lempos yra virš
lamp on they is Seven . lamp is over
jos ir turi septynis vamzdelius. Greta jos yra
they and must seven tubes. near they is
du alyvmedžiai: vienas dubens dešinėje, o kitas
two olive trees one pelvic right and other
jo kairėje". Savo ruožtu paklausiau su manimi
its " left . their turn asked with 's
kalbėjusį angelą: "Kas jie yra, mano viešpatie?"
who spoke angel : Who " they is my Lord? "
Kalbėjusis su manimi angelas man atsakė: "Argi
speaker with 's angel me said : Is "
tu nežinai, kas jie yra?" Atsakiau: "Ne, mano
you do not know what they is ? " I replied : " Not my
viešpatie". Jis man tarė: "Šis yra VIEŠPATIES
Lord " . it me said : This " is Lord
žodis Zerubabeliui: - Ne galybe, ne jėga, bet
word Zerubbabel : - not with power , not force but
mano dvasia, - kalbėjo Galybių VIEŠPATS. Kas
my spirit - said hosts Lord . Who
tu esi, didysis kalne? Pavirsi lyguma prieš
you are, great the mountain ? SURFACES plain before
Zerubabelį! Jis padės rinktinį akmenį į jo vietą,
Zerubbabel ! it help compilation stone to its location
lydimas šauksmų: 'Malonė! Malonė jam!'" Be
followed by shouting : ' Grace ! grace him ! ' " without
to, man atėjo šis VIEŠPATIES žodis:
the me came this Lord word :

"Zerubabelio rankos padėjo šiems Namams
" Zerubbabel hand helped these Home
pamatus, jo rankos juos ir užbaigs. Tuomet
foundations its hand them and complete . then
žinosite, kad Galybių VIEŠPATS atsiuntė mane
know that hosts Lord sent me
pas jus. Juk visi, niekinę menkos pradžios dieną,
with You . After all stigmatize poor start day
nūn džiaugsis ir regės rinktinį akmenį
And now happy and shall see compilation stone
Zerubabelio rankoje". (Tada jis man atsakė) "Tai
Zerubbabel " hand . then (it me answered) This "
septynios VIEŠPATIES akys, užmatančios visą
seven Lord eyes užmatančios all
žemę". - "O kas yra anie du alyvmedžiai,
" land . - And " what is they also two olive
vienas žvakidės dešinėje, o kitas jos kairėje?" -
one candlesticks right and other they left? " -
jį paklausiau. Ir dar pridūriau: "Kas yra tos
him I asked . and more I added : Who " is the
dvi alyvmedžių šakos, pilančios aliejų per anuos
two olive branches pilančios oil through took those
auksinius vamzdelius?" Jis man tarė: "Argi
gold tubes ? " it me said : Is "
nežinai, kas tai yra?" - "Ne, mano viešpatie", -
do not know what it is ? " - " Not my " lord , -
atsakiau aš. Tuomet jis man paaiškino: "Tai yra
said I am. then it me explained: This " is
du pateptieji, kurie tarnauja visos žemės
two anointed , who serving all land
Viešpačiui". Vėl pakėliau akis ir regėjau
Lord " . again picked eye and I saw
skraidantį ritinį. "Ką matai?" - paklausė jis
flying roll. What " see? " - asked it
mane. Atsakiau: "Matau skraidantį ritinį! Jo ilgis
Me . I replied : I see " flying roll! its length
yra dvidešimt uolekčių ir plotis dešimt uolekčių".
is twenty cubits and width ten " cubits .
Tuomet jis man paaiškino: "Tai prakeikimas,
then it me explained: This " curse

kuris tįsta ant viso krašto veido. Pagal įrašą
which stretch on Total edge face. by post
vienoje jo pusėje, kas tik vagia, bus atskirtas,
one its side what only stealing , will separated ,
ir pagal įrašą kitoje jo pusėje, kas melagingai
and by post other its side what FALSE
prisiekia, bus atskirtas. Aš jį pasiunčiau, - tai
swear will separated . I him sent , - it
Galybių VIEŠPATIES žodis. Jis įeis į namus
hosts Lord word . it enter to home
vagies ir į namus kiekvieno, melagingai
thievish and to home everyone FALSE
prisiekiančio mano vardu. Jis apsistos tuose
prisiekiančio my behalf . it staying in
namuose ir sunaikins jų sienojus ir akmenis".
home and destroy their baulk and " stones .
Tuomet su manimi kalbėjusis angelas priėjo ir
then with 's speaker angel came and
man tarė: "Pakelk akis ir pažiūrėk į tai, kas
me said : " Lift eye and look to it what
išeina". - "Kas gi tai yra?" - paklausiau. Jis
" go . - Who " Well it is ? " - I asked . it
tarė: "Tai krepšys, kuris išeina". Ir jis
said : This " bag which " go . and it
paaiškino: "Tai jų kaltė visame krašte". Tuomet
explained: This " their fault around " land . then
buvo nukeltas švininis dangtis, ir štai krepšio
was postponed leaden cover , and here basket
viduje sėdėjo moteris! Jis tarė: "Tai yra
inside sat woman ! it said : This " is
Nedorybė". Jis įstūmė ją atgal į krepšio vidų ir
Wickedness " . it shoved her back to basket inside and
užvožė krepšio angą švino svarsčiu. Pakėliau akis
strike basket hole lead weights. I picked eye
ir regėjau dvi besiartinančias moteris. Vėjas buvo
and I saw two approaching woman . wind was
jų sparnuose, - jų sparnai tarsi gandro sparnai,
their wings - their wings like Stork wings
- ir jos pakėlė krepšį tarp dangaus ir žemės.
- and they picked up basket between heavenly and land .

Tuomet paklausiau su manimi kalbėjusį angelą:
then asked with 's who spoke angel :
"Kurgi jos neša tą krepšį?" Jis man atsakė:
Yeah " they bears the bag ? " it me said :
"Pastatyti jam buveinės Šinaro krašte. Kai ji
Build " him home Shinar land. when it
bus pastatyta, jos ten padės krepšį ant stovo".
will built they there help basket on " rack .
Vėl pakėliau akis ir regėjau keturis vežimus,
again picked eye and I saw four wagons
išvažiuojančius iš tarpukalnės. O tie kalnai buvo
departing from tarpukalnės . The the mountains was
žalvario kalnai. Pirmojo vežimo žirgai buvo sarti,
brass Mountains. first transport horses was Sarti ,
antrojo vežimo žirgai juodi, trečiojo vežimo žirgai
second transport horses blacks third transport horses
balti, o ketvirtojo palši obuolmušiai - eiklūs
white and fourth PALS Dapple-gray - nimble
ristūnai. Aš paklausiau su manimi kalbėjusį
Trotter . I asked with 's who spoke
angelą: "Kas yra jie, mano viešpatie?" Angelas
angel : Who " is they my Lord? " angel
man atsakė: "Tai keturi padangių vėjai, - jie
me said : This " four sky winds - they
išeina, nusilenkę visos žemės VIEŠPAČIUI. Sartieji
go bowed all land Lord. Sartieji
žirgai eina į rytų šalį, vežimas su juodais
horses goes to east country shipment with black
žirgais eina į šiaurės šalį, baltieji eina į vakarų
riding goes to north country white goes to west
šalį ir palšieji obuolmušiai eina į pietų šalį".
country and palšieji Dapple-gray goes to south " country .
Išėję ristūnai nekantravo pradėti eiti sargybą
After leaving Trotter eager start go watch
žemėje. Jis tarė: "Pradėkite! Eikite sargybą
earth. it said : " Start ! go watch
žemėje!" Ir jie ėjo sargybą žemėje. Jis pašaukė
earth " and they served watch earth. it called
mane, tardamas: "Žiūrėk, einantieji į šiaurės šalį
me saying: " Look, Those who to north country

padėjo mano dvasią šiaurės krašte". Man atėjo
helped my spirit north " land . me came
VIEŠPATIES žodis: "Paimk sidabro ir aukso iš
Lord word : Take " silver and golden from
tremtinių - Heldajo, Tobijo ir Jedajo, atvykusių
Exiles - Heldai , Tobiah and Jedaiah , arrived
iš Babilono, ir nueik tą pačią dieną į Zefanjo
from Babylon and Go the the same day to Zefanjo
sūnaus Jošijo namus. Paimk sidabro ir aukso,
son Josiah house. Take silver and gold
padaryk karūną ir uždėk ją vyriausiajam kunigui
do crown and lay her High priest
Jehozadako sūnui Jehošuai ant galvos. Sakyk
Jehozadako son Jehoshua on head. Say
jam: 'Taip kalbėjo Galybių VIEŠPATS: - Štai
him : It ' said hosts Lord - here
vyras, kurio vardas Atžala, nes jis turės atžalą
man whose name suckers because it will offspring
savo vietoje ir pastatys VIEŠPATIES Šventyklą.
their on the spot and build Lord Temple.
Jis yra tas, kuris pastatys VIEŠPATIES
it is one which build Lord
Šventyklą, turės karališką didybę, sėdės ir valdys
sanctuary will royal greatness will sit and reign
savo soste. Bus ir kunigas, sėdintis savo soste, -
their throne . Bus and priest sitting their throne -
tarp jų bus taikus sutarimas'". Pati karūna
between their will peaceful consensus ' " . itself crown
pasiliks VIEŠPATIES Šventykloje kaip Heldajo,
remain Lord temple as Heldai ,
Tobijo, Jedajo ir Zefanjo sūnaus Jošijo
Tobiah , Jedaiah and Zefanjo son Josiah
atminimas. Toli toli esantieji ateis ir padės
remembrance . away away those in come and help
statyti VIEŠPATIES Šventyklą. Tuomet jūs
build Lord Temple. then you
žinosite, kad Galybių VIEŠPATS atsiuntė mane
know that hosts Lord sent me
pas jus. Tai įvyks, jei jūs uoliai klausysite
with You . it will happen if you hard obey

VIEŠPATIES balso. Ketvirtaisiais karaliaus Darijaus
Lord voice . In the fourth king Darius

metais VIEŠPATIES žodis atėjo Zecharjui devinto
year Lord word came Zecharjui ninth

mėnesio - Kislevo ketvirtą dieną. Mat Betelio
month - Kislev fourth the day. Mat Bethel

žmonės buvo pasiuntę Sarezerį ir Regem-Melechą
people was He has sent Sharezer and Regem - melech

drauge su įgaliotiniais maldauti VIEŠPATIES
together with as proxy entreat Lord

malonės ir paklausti Galybių VIEŠPATIES Namų
grace and ask hosts Lord household

kunigus ir pranašus: "Ar ir toliau man verkti
priests and prophets Do " and further me cry

ir pasninkauti, kaip dariau tiek metų?" Tuomet
and fast , as I did so much years? " then

man atėjo Galybių VIEŠPATIES žodis: "Sakyk
me came hosts Lord word : " Say

visiems krašto žmonėms ir kunigams: 'Kai
all edge people and priests When '

pasninkavote ir raudojote penktą mėnesį ir
fasted and wept fifth month and

septintą mėnesį per šiuos septyniasdešimt metų,
seventh month through these seventy years

argi jūs iš tikro dėl manęs pasninkavote? Juk
Is you from full for me fasted ? After

kai jūs valgote ir geriate, argi jūs nevalgote ir
when you eat and drink Is you do not eat and

negeriate tik dėl savęs pačių?'" Argi tai ne tie
not drink only for themselves own ? ' " Do it not the

patys žodžiai, kuriuos VIEŠPATS skelbė per
themselves words which Lord announced through

ankstyvuosius pranašus, kai Jeruzalė ir aplinkiniai
early prophets when Jerusalem and surrounding

miestai buvo pilni žmonių ir klestėjo, kai
cities was full human and flourished , when

Negebas ir Šefela buvo pilni gyventojų?
Negeba and lowland was full population ?

VIEŠPATIES žodis atėjo Zecharjui: "Taip kalbėjo
Lord word came Zecharjui : It " said
Galybių VIEŠPATS: 'Teiskite teisingai, būkite
hosts Lord ' judge correctly be
maloningi ir gailestingi vieni kitiems. Neskriauskite
gracious and merciful one others. You shall not afflict
našlės ir našlaičio, ateivio ir vargšo. Nespęskite
widow and the orphan , the stranger and the poor . Nespęskite
savo širdyje pinklių vieni kitiems'". Bet jie
their heart snares one other ' " . but they
atsisakė klausyti, įžūliai atsuko nugarą ir,
refused listen hardily turned back and
nenorėdami girdėti, užsikimšo ausis. Savo širdis
unwilling hear clogging ears. their heart
taip užkietino, kaip kietas deimantas, kad
so hardened , as solid diamond that
negirdėtų mokymo ir žodžių, kuriuos Galybių
unheard educational and words which hosts
VIEŠPATS buvo savo dvasia siuntęs per
Lord was their spirit sent through
ankstyvuosius pranašus. Todėl ir atėjo tas aitrus
early Prophets. so and came the pungent
Galybių VIEŠPATIES pyktis. Kaip jie atsisakė
hosts Lord anger . as they refused
klausyti, kai aš šaukiau, lygiai taip aš atsisakiau
listen when I I cried , equally so I refused
juos išklausyti, kai jie manęs šaukėsi, - taip
them listen when they me cried, - so
kalbėjo Galybių VIEŠPATS. Išblaškiau juos audra
said hosts Lord . I scattered them storm
anose tautose, kurių jie nebuvo pažinę. O
anos nations with they been known. The
kraštas, kurį jie paliko, buvo taip nusiaubtas,
edge whom they left , was so devastated ,
kad niekas nei ten, nei iš ten nebekėlė
that no one nor there nor from there did not constitute a
kojos. Jie padarė, kad žavus kraštas pavirto
legs. they did that charming edge metamorphosed
tyrais. (Man) atėjo Galybių VIEŠPATIES žodis:
pure. (I) came hosts Lord word :

"Taip kalbėjo Galybių VIEŠPATS: 'Smarkiai
It " said hosts Lord ' severe
pavyduliauju Zionui, iš pavyduliavimo esu ant jo
jealous Zion from jealousy I on its
labai įniršęs!' Taip kalbėjo VIEŠPATS: 'Sugrįšiu į
very enraged ! ' so said Lord ' come back to
Zioną, gyvensiu Jeruzalėje. Jeruzalė bus vadinama
Zion , live Jerusalem. Jerusalem will called
ištikimuoju miestu, o Galybių VIEŠPATIES kalnas
faithful city of and hosts Lord mountain
bus vadinamas šventuoju kalnu'. Taip kalbėjo
will called saint Hill ' . so said
Galybių VIEŠPATS: 'Senukai ir senutės,
hosts Lord ' elderly couple and the old woman ,
kiekvienas dėl žilos senatvės su lazda rankoje,
each for stricken in retirement with bat hand ,
vėl sėdės Jeruzalės gatvėse. Miestas bus pilnas
again will sit Jerusalem streets. city will full
berniukų ir mergaičių, žaidžiančių jo gatvėse'.
boys and girls playing its ' streets .
Taip kalbėjo Galybių VIEŠPATS: 'Nors šiomis
so said hosts Lord While ' these
dienomis tai ir atrodo neįmanoma šios tautos
days it and look it is impossible to this nation
likučiui, argi tai turi atrodyti ir man
the balance Is it must seem and me
neįmanoma?' - tai Galybių VIEŠPATIES žodis.
impossible? ' - it hosts Lord word .
Taip kalbėjo Galybių VIEŠPATS: 'Tikėk manimi,
so said hosts Lord ' Believe me
išgelbėsiu savo tautą iš saulėtekio šalies ir iš
save their people from sunrise country and from
saulėlydžio šalies; parvesiu juos gyventi
sunset the country ; bring them live
Jeruzalėje. Jie bus mano tauta ir aš būsiu jų
Jerusalem. they will my people and I will their
Dievas ištikimybe ir teisumu'. Taip kalbėjo
God fidelity and ' righteousness . so said
Galybių VIEŠPATS: 'Tebūna tvirtos jūsų rankos!
hosts Lord Let ' strong you hands !

Neseniai girdėjote šiuos žodžius iš burnos
recently heard these words from oral
pranašų, buvusių tą dieną, kai buvo dedami
prophets former the day when was placed
pamatai Galybių VIEŠPATIES Namams -
foundation hosts Lord Home -
Šventyklai atstatyti. Juk prieš tą dieną nebuvo
Temple restored. After before the day been
nei algos žmonėms, nei pelno iš gyvulių, nebuvo
nor salary people nor profit from animals been
saugu nuo priešų nei išeinančiam, nei
safe from enemies nor extract , nor
grįžtančiam. Aš nuteikiau žmones vienus prieš
returning . I turn people one before
kitus. Bet dabar aš nebesielgsiu su šios tautos
others. but now I not again with this nation
likučiu, kaip elgiausi anomis dienomis, - tai
balance , as I have lived in those days - it
Galybių VIEŠPATIES žodis, - nes sėja bus
hosts Lord word - because sowing will
sėkminga: vynuogė brandins savo vaisių, žemė
success: grape mature their fruit land
teiks savo derlių ir dangūs duos savo rasą.
will their yields and heavens will their dew.
Lygiai taip, kaip buvote tautų keikiami, o Judo
equally so as were peoples reviled , and Judah
namai ir Izraelio namai, taip pat, kai jus
home and Israeli house so also , when you
išgelbėsiu, būsite giriami. Nebijokite! Tebūna
save , will be praised . Do not be afraid ! let
tvirtos jūsų rankos!' Juk taip kalbėjo Galybių
strong you hands ! ' After so said hosts
VIEŠPATS: 'Lygiai kaip nusprendžiau siųsti jums
Lord Just ' as I decided to send you
nelaimę ir nepasigailėjau, kai jūsų protėviai mane
disaster and nepasigailėjau , when you fathers me
įpykdė, - kalbėjo Galybių VIEŠPATS, - taip
įpykdė , - said hosts Lord - so
šiomis dienomis nusprendžiau daryti gera Jeruzalei
these days I decided to do well Jerusalem

ir Judo namams. Nebijokite! Štai yra dalykai,
and Judah houses. Do not be afraid ! here is things
kuriuos jūs turite daryti: Sakykite tiesą vieni
which you have do : say the truth one
kitiems, teiskite savo vartuose, žiūrėdami tiesos ir
others judge him their gate watching truth and
tobulo teisingumo, nespęskite savo širdyse pinklių
perfect Justice , nespęskite their hearts snares
vieni kitiems ir nebranginkite kreivos priesaikos,
one other and nebranginkite Skewed oath
nes visų šių dalykų aš nekenčiu, - tai
because all the things I hate - it
VIEŠPATIES žodis'". Man atėjo Galybių
Lord ' " word . me came hosts
VIEŠPATIES žodis: "Taip kalbėjo Galybių
Lord word : It " said hosts
VIEŠPATS: 'Pasninkas ketvirto mėnesio ir
Lord ' Fasting fourth month and
pasninkas penkto, ir pasninkas septinto, ir
fast the fifth , and fast the seventh , and
pasninkas dešimto pavirs džiaugsmu bei linksmybe
fast tenth turn into satisfaction and gladness
ir malonia švente Judo namams. Branginkite
and airports holiday Judah houses. Treasure
tiesą ir taiką!' Taip kalbėjo Galybių VIEŠPATS:
the truth and peace ! ' so said hosts Lord
'Dar ateis tautos, daugelio miestų gyventojai.
Another ' come people many cities population .
Vieno miesto gyventojai eis į kitą, sakydami:
One town people go to other saying :
'Eikit šen! Eime maldauti VIEŠPATIES malonės,
' Eikit here ! come along entreat Lord grace
ieškoti Galybių VIEŠPATIES. Aš ir pats einu!'
search hosts Lord . I and himself go ! '
Ateis daug tautų ir galingų genčių ieškoti
come many peoples and powerful tribal search
Jeruzalėje Galybių VIEŠPATIES ir maldauti
Jerusalem hosts Lord and entreat

VIEŠPATIES malonės. Taip kalbėjo Galybių
Lord grace. so said hosts
VIEŠPATS: 'Tomis dienomis dešimt vyrų iš visų
Lord those ' days ten men's from all
kalbų genčių griebs judėją ir, nusitverdami jam
languages tribal Griebs Judea and nusitverdami him
už drabužio skverno, sakys: 'Leiskite eiti su
for garment tails say Let ' go with
jumis, nes mes girdėjome, kad Dievas yra su
you because we heard that God is with
jumis'". B. Ištarmė. VIEŠPATIES žodis yra
you ' " . B. Affirmations . Lord word is
Hadracho kraštui, apsistojo poilsio Damaske, nes
Hadracho land, stayed recreation Damascus because
VIEŠPAČIUI priklauso Aramo sostinė, kaip ir
Lord depends Aram capital as and
visos Izraelio giminės. Taip pat ir Hamatas,
all Israeli kin. so also and Hamath
esantis ant jo ribos, Tyras ir Sidonas, nors jie
existing on its limits pure and Sidon although they
ir sklidini išminties. Tyras pasistatė sau tvirtovę,
and filled with wisdom . pure built yourself fortress
prisikrovė sidabro kaip dulkių ir aukso kaip
sure his silver as dust and golden as
gatvių purvo. Bet dabar Viešpats padarys jį
streets dirt. but now Lord do him
skurdų, - nublokš į jūrą jo turtus, o pats
Poverty, - cast to sea its wealth and himself
Tyras bus ugnies prarytas. Tai matys Aškelonas,
pure will fire swallowed . it see Ashkelon
drebės iš baimės, ir Gaza raitysis iš
pained from fear and Gaza the amount of curling from
skausmo; taip pat ir Ekronas, nes žlugo jo
pain ; so also and Ekron , because collapsed its
viltys. Žus Gazos karalius, o Aškelonas liks be
Hope . perish Gaza king and Ashkelon will without
gyventojų. Mišrūnė tauta apsigyvens Ašdode, -
population . Mixed people dwell Ashdod , -
išrausiu Filistijos puikybę. Išvalysiu kraują jai iš
pluck Philistia pride . clean up blood her from

burnos, bjauriuosius dalykus jai iš tarpudančio.
mouth bjauriuosius things her from tarpudančio .
Ir jos išlikusieji priklausys mūsų Dievui: jie bus
and they survivors depend our God they will
kaip šeima Judo giminėje, o Ekronas bus kaip
as family Judah relatives , and Ekron will as
jebusitai. Atsistosiu kaip sargas prie savo namų,
Jebusites . stand up as keeper to their home
kad niekas apie juos nežygiuotų. Nenusiaubs jų
that no one about them nežygiuotų . Nenusiaubs their
daugiau joks engėjas, nes dabar mano akys į
more any oppressor , because now my eyes to
juos atkreiptos. C. Didžiai džiūgauk, Ziono dukra,
them turned down . C. greatly rejoice; Zion daughter ,
garsiai krykštauk, dukra Jeruzale! Štai tavo
loud Shout , daughter Jerusalem ! here your
karalius pas tave ateina, - jis išaukštintas ir
king with you comes - it exalted and
pergalingas, nuolankus ir joja ant asilo -
triumphant , humble and mounted patrol on ass -
ant asiliuko, asilės jauniklio. Jis išvarys kovos
on donkey , donkey offspring . it cast out fighting
vežimus iš Efraimo ir karo žirgus iš Jeruzalės;
shipments from Ephraim and war horses from Jerusalem ;
karo lankas bus sulaužytas, jis skelbs taiką
war bow will fractured , it publish peace
tautoms. Jo valdžia bus nuo jūros lig jūros ir
nations. its government will from sea until sea and
nuo Upės lig žemės pakraščių. Ir dėl tavęs, dėl
from rivers until land edges . and for you, for
tavo Sandoros su manimi kraujo, išlaisvinsiu tavo
your covenant with 's blood deliver your
kalinius iš duobės, kurioje nėra vandens.
prisoners from the pit, which there is no water .
Grįžkite į savo tvirtovę, o kaliniai, nepraradę
Return to their fortress and Prisoners maintain their
vilties! Šiandien aš pareiškiu, kad jums grąžinsiu
Hope ! today I declare that you restore
dvigubai. Juk aš įtempiau Judą tarsi savo lanką,
twice . After I tense Judas like their bow

aš padariau Efraimą jo strėle. Aš sukelsiu tavo
I done Ephraim its arrow. I will put your
sūnus, o Zionai, tave padarysiu tarsi galiūno
son and Zion you do like strong man
kalaviją prieš tavo sūnus, o Graikija. Tuomet
sword before your son and Greece . then
pats VIEŠPATS pasirodys jiems, švytuos jo strėlės
himself Lord appear them švytuos its boom
it žaibai; pats Viešpats DIEVAS duos ženklą
like lightning ; himself Lord GOD will mark
rago gausmu ir žygiuos pirmyn pietų viesulų
horn drone and will march forward south tornados
audromis. Galybių VIEŠPATS juos apsaugos, jie
storms . hosts Lord them protection they
praris laidyklių akmenis, sutryps juos kojomis; jie
swallow sling rocks bruise them feet ; they
gers jų kraują tarsi vyną ir bus pilni kaip
gers their blood like wine and will full as
liejamųjų aukų dubuo, kiaurai permerkti kaip
cast victims bowl through drench as
aukuro ragai. Ir tą dieną VIEŠPATS, jų Dievas,
altar horns . and the day Lord their God
juos išgelbės, nes jie yra jo tautos kaimenė.
them save , because they is its nation flock .
Tarsi brangakmeniai karūnoje jie žėrės jo žemėje.
As if Gems crown they glow its earth.
Koks bus jo gerumas ir grožis! Grūdai duos
what will its goodness and beauty ! grain will
jėgų vaikinams, jaunas vynas merginoms. Prašykite
forces boys young wine the girls. Ask
VIEŠPATĮ lietaus pavasario lietmečiu, VIEŠPATĮ,
Lord rain Spring lietmečiu , Lord
kuris sukuria audros debesis, duoda jums lietaus
which creates storm cloud gives you rain
būrius, žolę laukuose kiekvienam. Juk terafimai
teams grass fields everyone. After teraphim
kalba nesąmones, žyniai regi melą, svajotojai
language nonsense priests sees lies, dreamers
pasakoja apgaulingas svajones ir guodžia tuščiais
says deceptive dreams and comforting empty

sapnais. Todėl žmonės ir klajoja kaip avys, - jie
dreams . so people and wander as sheep - they
kenčia, nes neturi ganytojo. Degu iš įniršio
suffer because not pastor . Degu from rage
ganytojams, išliesiu jį ant užsispyrėlių. Nes
pastors I will pour him on The Taming . because
Galybių VIEŠPATS rūpinasi savo kaimene - Judo
hosts Lord take care their flock - Judah
namais ir padarys juos didingu savo karo žirgu.
home and do them lofty their war horse.
Iš jų kils kertinis akmuo, iš jų palapinės
from their will cornerstone stone from their tent
kuolas, iš jų kario lankas, iš jų ateis visi
stake , from their curry arc from their come all
pareigūnai. Jie mūšyje bus kaip galiūnai, gatvių
officials. they battle will as greats , streets
purve trypiantys priešą; jie kausis, nes
mud trampling the enemy ; they bucket, because
VIEŠPATS yra su jais, ir raitelius privers bėgti.
Lord is with them and horsemen force flee .
Padarysiu tvirtus Judo namus ir Juozapo namus
do strong Judah home and Joseph home
išgelbėsiu. Parvesiu juos atgal, nes jiems
deliver . bring them back because them
atleidžiu. Jie bus, tarsi nebūčiau jų atmetęs,
I forgive you . they will like I would not their rejected ,
nes aš esu jų Dievas, ir juos išklausysiu.
because I I their God and them hear .
Tuomet Efraimo žmonės bus kaip galiūnai, tarsi
then Ephraim people will as greats , like
nuo vyno bus džiugios jų širdys. Tai regės jų
from wine will joyful their worm. it shall see their
vaikai ir džiaugsis, o jų širdys krykštaus
children and rejoice and their worm krykštaus
VIEŠPATYJE. Duosiu jiems ženklą ir juos
Lord. I will give them mark and them
surinksiu, nes aš juos išpirkau, ir jie bus taip
gather because I them redeemed , and they will so
gausūs, kaip anksčiau. Nors aš ir
abundant, as before. although I and

išblaškiau juos tautose, tačiau jie atsimins
they were dispersed through them nations but they remember
mane tolimose šalyse, išaugins savo vaikus ir
me remote countries will produce their children and
sugrįš. Sugrąžinsiu juos namo iš Egipto žemės,
return. return them home from Egyptian land
surinksiu juos iš Asirijos; parvesiu juos į
gather them from Assyria ; bring them to
Gileado kraštą ir Libaną, bet netgi ten neužteks
Gilead edge and Lebanon but even there is not enough
jiems vietos. Jie pereis per kančios jūrą, - bus
them space. they switch through throes sea - will
nutildytos jūros bangos ir nusausintos visos Nilo
silenced sea waves and drained all Nilotic
gelmės. Asirijos puikybė bus nužeminta, atimtas
depth . Assyrian magnificence will humble , withdrawn
skeptras iš Egipto. Padarysiu juos tvirtus
scepter from Egypt . do them strong
VIEŠPATYJE, jie žygiuos mano vardu, - tai
Lord, they will march my on behalf of the - it
VIEŠPATIES žodis. Atidaryk, Libanai, savo duris,
Lord word . Open up, Lebanon, their door
tesuryja ugnis tavo kedrus! Raudok, kiparise,
tesuryja fire your cedars Lament , cypress ,
nes krito kedras, sunaikinti puikieji medžiai!
because fell cedar , destroy The beautiful Trees !
Raudokite, Bašano ąžuolai, nes buvo iškirstas
howl , Og oaks because was cut
tankusis miškas! Įsiklausyk! Piemenys rauda, nes
dense Forest ! Listen ! The shepherds lament because
apiplėšta jų didybė! Įsiklausyk! Liūtai riaumoja,
mugged their greatness ! Listen ! lions roared
nes sunaikintos Jordano tankmės! Taip kalbėjo
because destroyed Jordan thicket ! so said
VIEŠPATS, mano Dievas: "Būk piemeniu kaimenės
Lord my God Be " shepherd gregarious
avių, pasmerktų skerdynėms. Perkantieji jas žudo
sheep condemned massacre . Procuring them kills
nebaudžiami, o jas parduodantieji sako: 'Tebūna
with impunity , and them Selling says: Let '

garbė VIEŠPAČIUI, nes aš tapau turtingas!' Net
honor Lord because I I became Rich! ' even
jų pačių piemenys nesigaili. Nė aš daugiau
their own shepherds no regrets . not I more
nebepasigailėsiu krašto gyventojų, - tai
not again edge population - it
VIEŠPATIES žodis. Tikėk manimi, atiduosiu juos,
Lord word . Believe me give them
- kiekvieną jų, - į nagus jo kaimyno ar į
- each their - to nails its neighbor or to
nagus jo karaliaus. Jie nusiaubs žemę, bet aš
nails its king . they devastating land but I
nė vieno iš jų rankų negelbėsiu. Taigi avių
not one from their hand wilt . so sheep
pirklių naudai aš tapau piemeniu kaimenės avių,
merchants on behalf of I I became shepherd gregarious sheep
pasmerktų skerdynėms. Pasiėmiau dvi lazdas, vieną
condemned massacre . I picked up two stick , one
pavadinau 'Malone', o kitą pavadinau 'Vienybe'
I called ' ' Malone , and other I called ' Vienybe '
ir rūpinausi avimis. Per vieną mėnesį atsikračiau
and care of sheep . through one month rid of
trijų piemenų, nes buvau netekęs jiems
three shepherds, because I lost them
kantrybės, o ir jie manęs neapkentė. Tariau:
patience and and they me hated . I said :
'Aš nebūsiu jūsų piemeniu. Kuri turi mirti,
I ' I will not you shepherd . which must die
tenumiršta, kuri turi būti sunaikinta, tebūna
tenumiršta , which must be destroyed let
sunaikinta, o išlikusios teryja viena kitos kūną!'
destroyed and remaining ether one other body! '
Paėmiau savo lazdą 'Malonę' ir ją perlaužiau,
I picked their stick ' grace ' and her broken,
panaikindamas sandorą, kurią buvau sudaręs su
abolishing covenant the I concluded with
visomis tautomis. Tą dieną ji buvo panaikinta, ir
all nations. the day it was canceled and
avių pirkliai, stebėję mane, suprato, kad tai yra
sheep merchants observing me realized that it is

VIEŠPATIES žodis. Tuomet jiems tariau: 'Jei tai
Lord word . then them I said : If ' it
atrodo jums teisinga, išmokėkite man algą, bet
look you correct išmokėkite me salary but
jeigu ne, tai tiek to'. Jie atsvėrė man algos
if not it so much the ' . they offset me salary
trisdešimt sidabrinių šekelių. Bet VIEŠPATS man
thirty silver shekels . but Lord me
tarė: 'Įmesk tai į iždą, - šią šaunią kainą,
said : Throw ' it to Treasury , - this a cool price
kuria jie mane įvertino'. Paėmęs trisdešimt
which they me ' evaluated . took thirty
sidabrinių šekelių, įmečiau juos į iždą
silver shekels, threw them to Treasury
VIEŠPATIES Namuose. Tuomet perlaužiau savo
Lord Team . then broken their
antrąją lazdą - 'Vienybę', panaikindamas šeimos
second stick - ' ' unity , abolishing family
ryšius tarp Judo ir Izraelio". Tada VIEŠPATS
ties between Judah and Israeli " . then Lord
man tarė: "Būk dar kartą piemeniu, - šį kartą
me said : Be " more once shepherd , - this once
niekam tikusiu piemeniu, nes aš, tikėk manimi,
no one tics shepherd , because I believe me
išugdysiu krašte piemenį, kuris nesirūpins
will raise land shepherd which of neglecting
žūstančiomis, neieškos paklydusiųjų, negydys
žūstančiomis , not seek are lost , not heal
sergančiųjų ir nemaitins sveikųjų, bet ris riebiųjų
patients and not feed integers but ris fatty
mėsą ir draskys net jų nagus. Oi, mano
meat and I give even their nails. Oh, my
niekam tikęs piemuo, tu nesirūpini kaimene!
no one fit shepherd you worried about flock !
Teužgauna kalavijas jam ranką ir jo dešinę akį!
Teužgauna sword him hand and its right face !
Tenudžiūsta visiškai jo ranka, teapanka jojo
Tenudžiūsta completely its hand teapanka jojo
dešinė akis!" Ištarmė. VIEŠPATIES žodis apie
right eyes " Affirmations . Lord word about

Izraelį. "Tai žodis VIEŠPATIES, kuris išplėtė
Israel. This " word Lord which expanded
dangus, padėjo pamatus žemei ir sukūrė žmogaus
sky helped foundations land and created by human
dvasią. Štai aš padarysiu Jeruzalę svaigulio taure
spirit. here I do Jerusalem dizziness glass
visoms aplinkinėms tautoms apstulbinti. Ji bus
all surrounding nations stunned. it will
taip pat ir Judui Jeruzalės apgulimo metu. Tą
so also and Judah Jerusalem siege time. the
dieną padarysiu iš Jeruzalės sunkų akmenį
day do from Jerusalem hard stone
visoms tautoms, - visos, norinčios ją pakelti,
all nations - all , wishing her lift
sunkiai susižalos. Betgi susirinks prieš ją visos
seriously injured . nevertheless together before her all
žemės tautos. Tą dieną, - tai VIEŠPATIES žodis,
land nation . the day - it Lord word
- ištiksiu visus žirgus klaiku, o raiteliai eis iš
- smite all horses terror , and riders go from
proto. Bet nuo Judo namų nenuleisiu akių, kai
mind. but from Judah household keep working eye when
apakinsiu visų tautų žirgus. Tuomet Judo
blind all peoples horses . then Judah
didžiūnai sau tars: 'Jeruzalės gyventojai semia
the greats yourself will say : ' Jerusalem people semia
stiprybę iš Galybių VIEŠPATIES, savo Dievo!'
strength from hosts Lord their God '
Tą dieną padarysiu Judo didžiūnus lyg žarijų
the day do Judah lords like coals
indą malkų krūvoje, lyg liepsnojantį deglą javų
container firewood pile , like blazing torch Grains
gubose. Jie praris iš dešinės ir iš kairės visas
gubose . they swallow from right and from left all
aplinkines tautas, o Jeruzalė bus pilna žmonių
surrounding nations and Jerusalem will full human
ir toliau gyvens savo vietoje - Jeruzalėje.
and further live their on the spot - Jerusalem.
VIEŠPATS pirmiau išgelbės Judo palapines, kad
Lord first save Judah tents that

Dovydo namų garbė ir Jeruzalės gyventojų garbė
David household honor and Jerusalem population honor
nebūtų labiau išaukštinta, negu Judo. Tą dieną
not more sublime , than Judah . the day
VIEŠPATS taip apsaugos Jeruzalės gyventojus, kad
Lord so protection Jerusalem population that
silpniausias tarp jų tą dieną bus kaip Dovydas,
weakest between their the day will as David
o Dovydo namai lyg Dievas, lyg VIEŠPATIES
and David home like God like Lord
angelas, jų priekyje. Atėjus tai dienai, norėsiu
angel their front. When it it day of 'll want
sunaikinti tautas, atžygiavusias pulti Jeruzalės. Ant
destroy nations atžygiavusias attack Jerusalem . on
Dovydo namų ir Jeruzalės išliesiu malonės ir
David household and Jerusalem I will pour grace and
maldavimo dvasią taip, kad, žvelgdami į tą, kurį
invocation spirit so that looking to that , whom
jie pervėrė, raudos, kaip raudama vienturčio
they pierced , laments , as raudama single child
vaiko, ir sielvartaus, kaip sielvartaujama
child and grief, as sielvartaujama
pirmagimio sūnaus. Tą dieną Jeruzalės rauda bus
first-born son . the day Jerusalem lament will
didesnė už raudą Hadad-Rimono Megido lygumoje.
more for lament Hadad - Rimmon Megiddo plain.
Ir kraštas raudos, kiekviena šeima skyrium:
and edge laments , each family separation :
Dovydo namų šeima skyrium ir jų žmonos
David household family separately and their wife
skyrium; Natano namų šeima skyrium ir jų
separation ; Nathan household family separately and their
žmonos skyrium; Levio namų šeima skyrium ir
wife separation ; Levi household family separately and
jų žmonos skyrium; šimejiečių šeima skyrium ir
their wife separation ; šimejiečių family separately and
jų žmonos skyrium; ir visos likusios šeimos,
their wife separation ; and all the rest family
kiekviena skyrium, ir jų žmonos skyrium. Tą
each separation, and their wife separation . the

dieną Dovydo namams ir visiems Jeruzalės
day David home and all Jerusalem
gyventojams bus atviras šaltinis nuodėmei ir
residents will open source sin and
nešvarumui nuvalyti. "Tą dieną, - tai Galybių
soil clean . The " day - it hosts
VIEŠPATIES žodis, - taip išdildysiu iš krašto
Lord word - so rase from edge
stabų vardus, kad jie nebus daugiau net minimi,
idols names that they will more even mentioned ,
ir išvarysiu iš krašto pranašus bei nešvarumo
and drive out from edge prophets and soiling
dvasią. O jei kas nors imtų vėl pranašauti, jo
spirit. The if what although were to again prophesy , its
tėvas ir motina, - jo gimdytojai, - tars jam:
father and mother - its parents , - tars him :
'Tu neliksi gyvas, nes kalbi melą VIEŠPATIES
You ' Do not be alive because talking lie Lord
vardu!' Tėvas ir motina, jo gimdytojai, nudurs
name! ' father and mother its parents , stab
jį, kai jis pranašaus. Tą dieną pranašai, visi iki
it when it prophesy . the day prophets all to
vieno, gėdysis savo turėtų regėjimų, kai
one , ashamed their should visions , when
pranašavo, ir nevilkės ašutinės pranašo skraistės,
predicted and cometh sackcloth prophetic mantillas,
norėdami apgauti, bet kiekvienas jų sakys: 'Aš
to trick but each their say I '
nesu pranašas, aš esu žmogus žemdirbys, nes
I'm not prophet I I man farmer because
paveldėjau žemę nuo pat jaunystės'. O jei kas
inherited land from also ' youth . The if what
jį paklaus: 'Iš kurgi tos žaizdos tavo krūtinėje?'
him asked : The ' wherever the wound your chest ? '
- jis atsakys: 'Jas gavau muštynėse bičiulių
- it answer They ' I got brawl Friends of
namuose'". "Pabusk, kalavijau, prieš mano
' " home . " Awake Swords, before my
piemenį, prieš žmogų, kuris yra man artimas", -
shepherd before man which is me close " , -

tai Galybių VIEŠPATIES žodis. Užmušk piemenį,
it hosts Lord word . kill shepherd
kad būtų išblaškytos avys, ir aš pakelsiu ranką
that to scattered sheep and I stretch hand
prieš mažutėlius. "Visame krašte, - tai
before Little Ones . Throughout " land - it
VIEŠPATIES žodis, - du trečdaliai bus sunaikinti
Lord word - two thirds will destroy
- žus, vienas trečdalis tebus paliktas. Tą
- perish , one third will cause left . the
trečdalį vesiu per ugnį, apvalysiu juos, kaip
one-third I will turn through fire cleanse them as
apvalomas sidabras, išmėginsiu juos, kaip
cleansed silver may prove them as
išmėginamas auksas. Jie šauksis mano vardo, ir
put to the test gold . they cry to my name and
aš juos išklausysiu. Sakysiu: 'Jie yra mano
I them hear . I will say : They ' is my
tauta', ir jie sakys: 'VIEŠPATS yra mūsų
' nation , and they say ' Lord is our
Dievas'". Štai! Ateina VIEŠPATIES diena, kai iš
God ' " . Here ! comes Lord day when from
tavęs paimtas grobis bus padalytas tavo vietoje.
you taken booty will divided your place.
Aš surinksiu visas tautas į mūšį su Jeruzale.
I gather all nations to battle with Jerusalem.
Miestas bus paimtas, namai bus išplėšti ir
city will taken , home will rip out and
moterys išniekintos. Pusė miesto išeis į tremtį,
women vandalized . half town come out to exile
bet likusieji žmonės nebus išvaryti iš miesto.
but rest people will out from city .
Tuomet VIEŠPATS ir stos į mūšį su anomis
then Lord and heap to battle with in those
tautomis, kaip jam įprasta kovoti mūšio dieną.
nations as him usual fight battle the day.
Tą dieną jo kojos stovės ant Alyvų kalno,
the day its legs stand on olive hill ,
esančio ties Jeruzale rytų pusėje. Alyvų kalnas
at at Jerusalem east side. olive mountain

bus taip perskeltas į dvi dalis labai plačiu
will so split to two part very large
slėniu nuo rytų į vakarus, kad viena jo dalis
The valley from east to west that one its part
pasislinks šiaurės link, o kita pietų link. Slėnis
shift in north toward and other south link . Slėnis
tarp kalnų bus užpiltas, nes slėnis tarp kalnų
between upland will filled, because valley between upland
tęsis iki Azalo; jis bus taip užpiltas, kaip jis
continue to Azal ; it will so filled, as it
buvo užpiltas žemės drebėjimo Judo karaliaus
was filled land earthquake Judah king
Uzijo dienomis. Ir VIEŠPATS, mano Dievas, ateis
Uzziah days . and Lord my God come
drauge su visais savo šventaisiais. Tą dieną
together with all their Saints . the day
nebus nei šalčio, nei šalnos. Bet bus viena
will nor cold nor frosts . but will one
nepertraukiama diena, - žinoma VIEŠPAČIUI, -
continuous day - of course Lord -
ne diena ir ne naktis, nes ir vakaro metu
not day and not night because and evening during
bus šviesu. Tą dieną gyvieji vandenys ims tekėti
will bright. the day living water will flow
iš Jeruzalės, pusė jų į rytinę jūrą ir pusė jų
from Jerusalem half their to morning sea and half their
į vakarinę jūrą. Taip bus ir vasarą, ir žiemą.
to evening Sea. so will and summer and winter.
VIEŠPATS bus karalius visoje žemėje, - tą
Lord will king throughout earth - the
dieną bus vienas VIEŠPATS ir vienas jo vardas.
day will one Lord and one its Name .
Visas kraštas nuo Gebos iki Rimono į pietus
all edge from Resolutions to Rimmon to Dinner
nuo Jeruzalės bus paverstas lyguma. Bet Jeruzalė
from Jerusalem will converted Plain. but Jerusalem
pasiliks aukštai savo vietoje nuo Benjamino vartų
remain high their on the spot from Benjamin gate
iki Senųjų vartų vietos - Kampo vartų, ir nuo
to Ancients gate local - Angle gate and from

Hananelio bokšto iki karaliaus vyno spaudyklų. Ji
Hananel tower to king wine mills . it
bus pilna žmonių, nes ji niekad daugiau nebus
will full people because it never more will
pasmerkta sunaikinti. Jeruzalė bus saugi vieta
doomed destroyed. Jerusalem will safe location
gyventi. O rykštė, kuria VIEŠPATS nuplaks visas
live. The scourge which Lord scourge all
tautas, kariaujančias su Jeruzale, yra tokia: jų
nations warring with Jerusalem is as follows : their
kūnai supus jiems bestovint ant kojų, jų akys
bodies rot them standing there on feet their eyes
išpus akiduobėse ir jiems liežuviai supus burnose.
decay orbit and them tongues rot mouths.
Tą dieną kils toks didelis VIEŠPATIES sukeltas
the day will so high Lord induced
sąmyšis, kad kiekvienas žmogus stvers kaimyno
confusion , that each man snatch neighbor
ranką ir kiekvieno žmogaus ranka bus iškelta
hand and each human hand will sued
prieš kaimyno ranką. Net Judas stos į mūšį
before neighbor hand. even Judas heap to battle
Jeruzalėje. Bus surinkti visų aplinkinių tautų
Jerusalem. Bus collect all surrounding peoples
turtai - auksas, sidabras ir didelės krūvos
wealth - gold silver and high heap
drabužių. Tokia pat rykštė užklups arklius,
clothing . such a also scourge cometh horses
mulus, kupranugarius, asilus ir bet kokius
mules , camels , donkeys and but what
gyvulius, esančius tose stovyklose. O išlikusieji
animals in in camps. The survivors
gyvi tarp tautų, atžygiavusių prieš Jeruzalę, atkils
live between nations atžygiavusių before Jerusalem stalwart
metai po metų pagarbinti Karaliaus, Galybių
year after years worship King , hosts
VIEŠPATIES, ir švęsti Palapinių iškilmės. Jei
Lord and celebrate Booths celebration . if
kuri nors iš šeimų žemėje neatkiltų pagarbinti
which although from families earth neatkiltų worship

Karaliaus, Galybių VIEŠPATIES, negaus sau
King , hosts Lord not receive yourself
lietaus. Jei Egipto šeima neatkils ir nenorės
rain. if Egyptian family neatkils and not want
atvykti, ištiks ir juos rykštė, kuria VIEŠPATS
arrive afflict and them scourge which Lord
plaka tautas, neatkylančias Palapinių iškilmės
beats nations neatkylančias Booths celebration
švęsti. Tokia bus bausmė Egipto ir bausmė
celebrate. such a will punishment Egyptian and punishment
tautų, kurios neatkyla švęsti Palapinių iškilmės.
nations which neatkyla celebrate Booths celebration .
Tą dieną net varpeliai ant žirgų turės įrašą:
the day even bells on horse will entry:
"Pašvęstas VIEŠPAČIUI". Verdami katilai
HOLY " Lord " . cooked boilers
VIEŠPATIES Namuose bus taip šventi, kaip šventi
Lord Local will so holy as holy
dubenys ties VIEŠPATIES aukuru. Kiekvienas
bowls at Lord altar . each
verdamas katilas Jeruzalėje ir Jude bus šventas
brewed boiler Jerusalem and Jude will holy
Galybių VIEŠPAČIUI. Visi, norintys atnašauti
hosts Lord. All wish to offer
auką, ateis ir naudos juos (savo aukos mėsai)
sacrifice come and benefits them (his victims meat)
virti. Tą dieną nebebus daugiau pirklių
cooked. the day no longer more merchants
VIEŠPATIES Namuose.
Lord Team .

Ištarmė. VIEŠPATIES žodis Izraeliui per
Affirmations . Lord word Israel through
Malachiją. Mylėjau jus, - kalbėjo VIEŠPATS. Bet
Malachi . I loved you - said Lord . but
jūs klausiate: "Kaip mus mylėjai?" Argi Esavas
you ask : How " us loved ? " Do Esau
ne Jokūbo brolis? - tai VIEŠPATIES žodis. O
not Jacob brother ? - it Lord word . The
tačiau aš mylėjau Jokūbą, bet nekenčiau Esavo.
but I I loved Jacob but hated Esau .
Paverčiau jo kalnus tyrais, atidaviau jo paveldą
turns its mountains pure , I gave its heritage
dykumos šakalams. Jei Edomas mano: "Nors mes
desert jackals . if Edom mine: While " we
ir sutriuškinti, bet atstatysime griuvėsius", - taip
and smash but will return " ruins , - so
kalbėjo Galybių VIEŠPATS: "Jie gali statyti, bet
said hosts Lord They " can build but
aš nugriausiu. Jie bus žinomi kaip nedorybės
I tear down . they will known as wickedness
šalis, kaip tauta, ant kurios VIEŠPATS pyksta
country as people on which Lord angry
amžinai". Tai matysite savo akimis ir sakysite:
" forever . it you'll see their eyes and will say :
"Didis yra VIEŠPATS net už Izraelio ribų!"
Great " is Lord even for Israeli outside ! "
Viešpats peikia kunigus. Sūnus gerbia savo tėvą
Lord criticize priests. son respect their father
ir tarnas savo šeimininką. Taigi jei esu tėvas,
and servant their host. so if I father
tai kur yra man priklausanti garbė? Ir jei esu
it where is me owned honor ? and if I
šeimininkas, tai kur yra man priklausanti
owner , it where is me owned
pagarba, - taip Galybių VIEŠPATS sakė jums,
Sincerely, - so hosts Lord said you
kunigai, niekinantys mano vardą. Klausiate: "Kuo
priests disparaging my Name. You ask : The "
mes paniekinome tavo vardą?" Atnašaudami
we snub your name? " By making the

suterštą atnašą ant mano aukuro! Klausiate:
stained offering on my altar! You ask :
"Kuo mes ją suteršėme?" Manydami, kad
The " we her suteršėme ? " After this, that
VIEŠPATIES stalą galima niekinti! Kai atnašaujate
Lord table can despise ! when I OFFER
aklus gyvulius aukai, ar tai nėra bloga? Kai
blind livestock victim or it there is no bad ? when
atnašaujate raišą ar nesveiką gyvulį, ar tai
I OFFER lame or unhealthy animal or it
nėra bloga? Pamėgink nunešti tai savo
there is no bad ? Try remove it their
valdytojui, ar patiksi jam, ar jis bus tau
manager or like you him or it will you
malonus? - kalbėjo Galybių VIEŠPATS. Dabar
nice ? - said hosts Lord . now
jūs pamėginkite maldauti Dievą malonės! Ar bus
you try entreat God mercy! or will
jis mums maloningas? Tai yra jūsų kaltė! Argi
it us gracious ? it is you fault! Do
jis galėtų būti malonus kam nors iš jūsų? -
it could be nice what although from you? -
kalbėjo Galybių VIEŠPATS. Oi, kad kas nors
said hosts Lord . Oh, that what although
iš jūsų užrakintų [Šventyklos] duris, -
from you locked [The Temple] door -
nebekurtumėte ugnies tuščiai ant mano aukuro!
nebekurtumėte fire idly on my altar!
Nemalonūs jūs man, - kalbėjo Galybių
unpleasant you me - said hosts
VIEŠPATS, - atnašų iš jūsų rankų nepriimsiu.
Lord - offerings from you hand not accept .
Juk nuo saulės patekėjimo lig jos nusileidimo
After from solar sunrise until they landing
mano vardas yra didis tautoms. Visur smilkalai
my name is great nations. everywhere incense
ir švarios atnašos aukojamos mano vardui, nes
and clean offering offered my name, because
didis yra mano vardas tautoms, - kalbėjo
great is my name nations - said

Galybių VIEŠPATS. Bet jūs suteršiate jį, kai
hosts Lord . but you suteršiate it when
sakote: "Viešpaties stalas yra suterštas, todėl ir
saying : " Lord table is defiled so and
maistas ant jo gali būti niekam tikęs". Netgi
food on its can be no one " fit . even
sukdami nosį nuo manęs, sakote: "Oi, koks
turning nose from me saying : " Oh, what
vargas!" - kalbėjo Galybių VIEŠPATS. Atnešate,
woe ! " - said hosts Lord . brings
kas pavogta ar raiša, ar liguista, - ir tai jūs
what stolen or Rice or co-morbidity , - and it you
atnešate kaip auką! Nejau aš priimsiu ją iš
bring as Sacrifice ! coo I I will accept her from
jūsų rankų? - kalbėjo VIEŠPATS. Tebūna
you hand ? - said Lord . let
prakeiktas melagis, kuris turi kaimenėje gerą
flipping liar which must flock good
gyvulį ir pažada jį, bet aukoja Viešpačiui, kas
animal and promise it but sacrifice Lord what
yra niekam tikę, nes aš esu didis Karalius, -
is no one to believe because I I great The king -
kalbėjo Galybių VIEŠPATS, - ir mano vardas
said hosts Lord - and my name
įkvepia pagarbą tautoms. O dabar, kunigai, šis
inspire respect nations. The now priests this
įsakymas yra jums. Jei neklausysite ir nepaimsite
order is for you. if will not listen to and does not pick up
į širdį, kad reikia gerbti mano vardą, - kalbėjo
to heart that must respect my name - said
Galybių VIEŠPATS, - prakeiksiu jus ir pakeisiu
hosts Lord - curse you and I change
visa, kas neša jums palaimą, prakeikimu. Taip
everything what bears you bliss curse . so
jau ir padariau, nes jūs neimate į širdį.
already and done because you you do not take to heart.
Štai grasinsiu jūsų palikuonims, drėbsiu jums į
here menace you descendants blurt out you to
veidą mėšlą, mėšlą jūsų iškilmių atnašų, ir
face manure manure you celebration offerings and

numesiu nuo savęs jus kartu su tuo mėšlu (iš
will I cast from themselves you together with the manure (from
savo Artumo). Taigi žinokite, kad siunčiau šį
their Proximity) . so know that sent this
įsakymą dėl to, idant tvertų mano sandora su
order for the in order to tvertų my consonance with
Leviu, - kalbėjo Galybių VIEŠPATS. Mano
Levi , - said hosts Lord . my
sandora su juo buvo sandora gyvenimo ir
consonance with it was consonance life and
gerovės, kurią aš jam daviau, ir pagarbios
welfare the I him I gave and respectful
baimės, kurią jis man parodė. Jis gyveno
fear the it me shown . it lived
jausdamas mano vardui pagarbią baimę. Tikras
feeling my name respectful fear. real
mokymas ėjo iš jo burnos, nieko neteisaus
training served from its mouth nothing unrighteous
nebuvo rasta jo lūpose. Dorai ir sąžiningai jis
been found its lips. honestly and in good faith it
man tarnavo, daugelį atitraukė nuo kaltės. Juk
me served many distracted from fault. After
kunigo lūpos turi saugoti žinojimą, o žmonės
priestly lips must save knowledge , and people
turi ieškoti mokymo iš jo lūpų, nes jis yra
must search educational from its lips, because it is
Galybių VIEŠPATIES pasiuntinys. Bet jūs
hosts Lord messenger. but you
nuklydote nuo to kelio, suvedžiojote daugelį savo
strayed from the road seduced many their
mokymu, sulaužėte Levio sandorą, - kalbėjo
training broken Levi covenant - said
Galybių VIEŠPATS. Todėl aš savo ruožtu
hosts Lord . so I their turn
paniekinsiu ir pažeminsiu jus visos tautos akyse
contemptible and afflict the you all nation the eyes
dėl to, kad nesilaikėte mano kelių ir šališkai
for the that have not followed my several and ex parte
elgėtės mokydami. Argi ne vieną mes visi turime
behaved teaching . Do not one we all we have

tėvą? Argi ne tas pats vienas Dievas mus
father? Do not the himself one God us
sukūrė? Tai kodėl neištikimai elgiamės vienas su
has created ? it why perverted treat one with
kitu, paniekindami mūsų protėvių sandorą? Judas
another profaning our ancestral covenant ? Judas
buvo neištikimas, bjaurūs dalykai buvo daromi
was unfaithful ugly things was made
Izraelyje ir Jeruzalėje. Judas išniekino
Israel and Jerusalem. Judas defiled
VIEŠPATIES mylimą šventovę ir paėmė sau
Lord beloved shrine and took yourself
žmona svetimo dievo dukterį. Tepašalina
wife Strange god daughter. Tepašalina
VIEŠPATS žmogų, kuris tai daro, iš Jokūbo
Lord man which it doing from Jacob
palapinių - ir liudytoją, ir gynėją, ir
tent - and witness and defense and
atnašaujantį auką Galybių VIEŠPAČIUI! Ir tai
atnašaujantį sacrifice hosts Lord ! and it
jūs darote: jūs apliejate ašaromis verkdami ir
you do: you you split tears crying and
dūsaudami VIEŠPATIES aukurą dėl to, kad jis
dūsaudami Lord the altar for the that it
atsisako pažvelgti į jūsų auką ar ją maloniai
refuses look up to you sacrifice or her kindly
priimti iš jūsų rankų. Jūs klausiate: "Dėl ko
accept from you hands. you ask : For " why
taip?" Dėl to, kad VIEŠPATS buvo liudininkas,
yes? " for the that Lord was witness
kai tu tapai neištikimas savo jaunystės žmonai,
when you have become unfaithful their youth wife
nors ji yra tavo draugė ir per sandorą tavo
although it is your girlfriend and through covenant your
žmona. Argi ne tas pats vienas Dievas ją
wife . Do not the himself one God her
sukūrė? Jo yra ir kūnas, ir dvasia. Ir ko tas
has created ? its is and body and spirit. and why the
pats vienas Dievas trokšta? Dievo duotų
himself one God crave ? God would

palikuonių. Taigi pažvelkite į save ir neleiskite
offspring. so look to themselves and do not let
nė vienam tapti neištikimam savo jaunystės
not one become cheat their youth
žmonai. Aš nekenčiu skyrybų, - kalbėjo
wife. I hate divorce - said
VIEŠPATS, Izraelio Dievas, - ir dangstymosi
Lord Israeli God - and dangstymosi
smurtu tarsi drabužiu, - kalbėjo Galybių
violence like garment, - said hosts
VIEŠPATS. Taigi atkreipkite dėmesį į save ir
Lord . so pay note to themselves and
nebūkite neištikimi. B. Savo kalbomis jūs
do not be unfaithful . B. their languages you
nuvarginote VIEŠPATĮ, tačiau klausiate: "Kuo mes
wearied Lord but ask : The " we
jį nuvarginome?" Ogi sakydami: "Visi, kas daro
him wearied ? " Well saying : " All what makes
pikta, yra geri VIEŠPATIES akyse, tokie jam
evil is good Lord sight, such him
patinka" arba klausdami: "Kur yra teisingumo
like " or asking : Where " is Justice
Dievas?" Tikėk manimi! Siunčiu savo pasiuntinį
God ? " Believe me! I enclose their messenger
pirma savęs parengti man kelio. Staiga ateis į
first themselves prepare me road. suddenly come to
savo Šventyklą Viešpats, kurio jūs ieškote.
their Temple Lord whose you looking for.
Sandoros pasiuntinys, kurio jūs trokštate, tikrai
covenant messenger whose you desire, really
jau ateina, - kalbėjo Galybių VIEŠPATS. Bet
already comes - said hosts Lord . but
kas gali ištverti jo atėjimo dieną ir kas gali
what can endure its coming day and what can
išsilaikyti jam pasirodžius? Juk jis yra kaip
hold out him When ? After it is as
lydytojo ugnis ir kaip skalbėjų šarmas. Jis sėdės
fused fire and as fuller Lye . it will sit
kaip sidabro lydytojas bei valytojas ir jis valys
as silver smelter and duster and it cleaning up

Levio palikuonis bei lydys juos kaip auksą ir
Levi offspring and luce them as gold and
sidabrą tol, kol jie neaukos teisumo
silver as long as as long as they great discount righteousness
atnašų VIEŠPAČIUI. Tuomet Judo ir Jeruzalės
offerings Lord. then Judah and Jerusalem
atnašos bus taip malonios VIEŠPAČIUI, kaip
offering will so pleasant Lord as
senovės dienomis ir praeities metais. Pasirodysiu
ancient days and bygone year. I will be
pas jus teismui ir tuojau liudysiu prieš
with you court and immediately testify before
raganius, prieš svetimautojus, prieš melagingai
magician , before adulterers , before FALSE
prisiekiančius, prieš tuos, kurie apgauna samdinį
prisiekiančius , before those who deluded mercenary
dėl algos, skriaudžia našlę ir našlaitį, prieš tuos,
for salary abused widow and fatherless before those
kurie atstumia ateivį ir manęs nebijo, -
who off the stranger and me not afraid -
kalbėjo Galybių VIEŠPATS. Aš esu VIEŠPATS, -
said hosts Lord . I I Lord -
aš nesikeičiu. Todėl jūs, Jokūbo vaikai,
I not change . so you Jacob children
nepražuvote. Nuo pat savo protėvių dienų jūs
is lost . from also their ancestral days you
atsitraukėte nuo mano įstatų ir jų
turned aside from my Articles of Association and their
nesilaikėte. Sugrįžkite pas mane, ir aš pas jus
not kept them. Return with me and I with you
sugrįšiu, - kalbėjo Galybių VIEŠPATS. Bet jūs
I will return , - said hosts Lord . but you
sakote: "Kaip mes sugrįšime?" Ar gali žmogus
saying : How " we come back ? " or can man
apsukti Dievą? Tačiau mane jūs apsukate! Bet
turn God? but me you rob ! but
jūs klausiate: "Kuo tave mes apsukame?" Savo
you ask : The " you we revs ? " their
dešimtinėmis ir atnašomis! Prakeikimą esate
Tens and offerings ! Damnation are

užsitraukę, nes mane apsukate - visa jūsų
deserved because me rob - all you
gentis! Atneškite visą dešimtinę į sandėlį, kad
tribe ! Bring all tithe to warehouse that
būtų maisto mano Namuose, ir taip mane
to food my at home and so me
išmėginkite, - kalbėjo Galybių VIEŠPATS. Aš
try , - said hosts Lord . I
tikrai atidarysiu jums dangaus langus ir pilte
really I open you heavenly windows and pilte
apipilsiu jus visokeriopa palaima. Dėl jūsų taip
overflow you manifold bliss . for you so
sudrausiu skėrius, kad jie nesunaikins jūsų žemės
rebuke locusts , that they destroy you land
derliaus, ir jūsų vynmedis laukuose nebus be
harvest and you vine fields will without
vaisių, - kalbėjo Galybių VIEŠPATS. Visos tautos
fruit - said hosts Lord . All nation
laikys jus laimingais, nes jūs būsite malonumų
will you happy , because you will be pleasures
kraštas, - kalbėjo Galybių VIEŠPATS. Įžūliai
edge - said hosts Lord . hardily
kalbėjote prieš mane, - tarė VIEŠPATS. Tačiau
talking before me - said Lord . but
klausiate: "Ką mes kalbėjome prieš tave?" Jūs
ask : What " we talked before you? " you
sakėte: "Dievui tarnauti neapsimoka. Kokia mums
said : " God serve unjustified. What us
nauda iš to, kad vykdome jo įpareigojimus ar
benefit from the that execute its obligations or
vaikštinėjame kaip raudotojai Galybių VIEŠPATIES
walking around as mourners hosts Lord
akivaizdoje? Nūnai įžūliuosius laikome laimingais,
in the face ? nowadays įžūliuosius consider happy ,
nes nedorėliai ne tik puikiai gyvena, bet ir
because wicked not only perfectly live but and
bausmės išvengia, kai gundo Dievą savo darbais!"
Penalty avoids when tempts God their works ! "
Taip bijantieji VIEŠPATIES kalbėjo vienas kitam.
so Those who fear Lord said one other.

VIEŠPATS atkreipė dėmesį ir išgirdo, - jo
Lord drew note and heard - its
akivaizdoje buvo užrašyti atminimo knygoje tie,
in the face of was record commemorative book those
kurie bijojo VIEŠPATIES ir pasitikėjo jo vardu.
who feared Lord and trust its behalf.
Jie bus mano, - kalbėjo Galybių VIEŠPATS, -
they will considers - said hosts Lord -
ypatingas mano paveldas tą dieną, kurią veiksiu.
special my heritage the day the offense.
Pasigailėsiu jų, kaip pasigaili tėvai vaikų, kurie
I will spare their as mercy on parents children who
jiems tarnauja. Tuomet vėl pamatysite skirtumą
them serve. then again you will see difference
tarp teisiojo ir nedorėlio, tarp tarnaujančio
between the righteous and wicked between serving
Dievui ir jam netarnaujančio. Štai! Arti ta
God and him netarnaujančio . Here ! close the
diena, liepsnojanti kaip krosnis! Visi įžūlieji ir
day fiery as Furnace ! all arrogant and
nedorėliai bus ražiena, - ateinanti diena juos taip
wicked will stubble , - coming day them so
sudegins, - kalbėjo Galybių VIEŠPATS, - kad
burn , - said hosts Lord - that
nepaliks jiems nei šaknies, nei šakos. Bet jums,
leave them nor root, nor branches. but you
bijantiems mano vardo, patekės teisumo saulė,
fear my name will be upon us righteousness the sun
skleidžianti gydančius spindulius. Jūs išeisite
emitting to treat rays. you exit
šokinėdami tarsi veršiukai, išleisti iš gardo.
jumping like calves release from stall.
Sutrypsite nedorėlius, nes jie bus pelenai po
poach the wicked; because they will ash after
jūsų kojų padais tą dieną, kai aš veiksiu, -
you feet soles the day when I will act , -
kalbėjo Galybių VIEŠPATS. Atsiminkite mano
said hosts Lord . mark you my
tarno Mozės mokymą - įsakymus ir potvarkius,
servant Mosaic training - orders and ordinances

kuriuos daviau jam prie Horebo, skirtus visam
which I gave him to Horeb , the the whole

Izraeliui. Štai! Pirm negu ateis ši didinga ir
Israel. Here ! before than come this magnificent and

baisi diena, atsiųsiu jums pranašą Eliją. Jis
scary day send to you prophet Elijah. it

atvers tėvų širdis vaikams ir vaikų širdis
open parental heart children and pediatric heart

tėvams taip, kad atėjęs neužgaučiau viso krašto
parents so that come neužgaučiau Total edge

pražūtimi. (Štai! Pirm negu ateis ši didinga ir
destruction . (Here ! before than come this magnificent and

baisi diena, atsiųsiu jums pranašą Eliją)
scary day send to you prophet Elijah)

Jėzaus Kristaus, Dovydo Sūnaus, Abraomo sūnaus,
Jesus Christ David Son Abraham son
kilmės knyga. Abraomui gimė Izaokas, Izaokui
origin book . Abraham born in Isaac Isaac
gimė Jokūbas, Jokūbui gimė Judas ir jo broliai.
born in Jacob Jacob born in Judas and its brothers.
Judui gimė Faras ir Zara iš Tamaros, Farui
Judah born in Faro and Zara from Tamar , Phares
gimė Esromas, Esromui gimė Aramas. Aramui
born in Hezron , Esrom born in Aram . ARAM
gimė Aminadabas, Aminadabui gimė Naasonas,
born in Amminadab , Nahshon born in Nahshon ,
Naasonui gimė Salmonas. Salmonui gimė Boazas
Nahshon born in Salmon . Salmon born in Boaz
iš Rachabos, Boazui gimė Jobedas iš Rutos,
from Rahab , Boaz born in Obed from Ruth
Jobedui gimė Jesė. Jesei gimė karalius Dovydas,
Obed born in Jesse . Jesse born in king David
Dovydui gimė Saliamonas iš Urijo žmonos.
David born in Solomon from Uriah wife .
Saliamonui gimė Roboamas, Roboamui gimė
Solomon born in Rehoboam , Rehoboam born in
Abijas, Abijui gimė Asafas. Asafui gimė
Abijah Abijah born in Asaph . Asaph the keeper born in
Juozapatas, Juozapatui gimė Joramas, Joramui
Jehoshaphat Jehoshaphat born in Joram , Joram
gimė Ozijas. Ozijui gimė Joatamas, Joatamui
born in Uzziah . Ozias born in Jotham , Jotham
gimė Achazas, Achazui gimė Ezekijas. Ezekijui
born in Ahaz Ahaz born in Hezekiah . Hezekiah
gimė Manasas, Manasui gimė Amonas, Amonui
born in Manasseh Manasseh born in Amon Amon
gimė Jozijas. Jozijui gimė Jechonijas ir jo
born in Josiah . Josiah born in Jeconiah and its
broliai ištrėmimo į Babiloniją laikais. Po
brothers exile to Babylon times. after
ištrėmimo į Babiloniją Jechonijui gimė Salatielis,
exile to Babylon Jechoniah born in Shealtiel
Salatieliui gimė Zorobabelis. Zorobabeliui gimė
Shealtiel born in Zerubbabel . Zerubbabel born in
Abijudas, Abijudui gimė Eliakimas, Eliakimui gimė
Abijudas , Abijudui born in Eliakim , Eliakim born in

Azoras. Azorui gimė Sadokas, Sadokui gimė
Azor. Azor born in Zadok , Zadok born in
Achimas. Achimui gimė Elijudas. Elijudui gimė
Achim . Achim born in Eliud . Eliud born in
Eleazaras, Eleazarui gimė Matanas, Matanui gimė
Eleazar Eleazar born in Matthan Matthan born in
Jokūbas. Jokūbui gimė Juozapas - vyras Marijos,
Jacob . Jacob born in Joseph - man Mary
iš kurios gimė Jėzus, vadinamas Kristumi -
from which born in Jesus called Christ -
Mesiju. Taigi nuo Abraomo iki Dovydo iš viso
Messiah. so from Abraham to David from Total
keturiolika kartų, nuo Dovydo iki ištrėmimo į
fourteen times from David to exile to
Babiloniją keturiolika kartų ir nuo ištrėmimo į
Babylon fourteen times and from exile to
Babiloniją iki Kristaus keturiolika kartų. Jėzaus
Babylon to Christ fourteen times. Jesus
Kristaus gimimas buvo toksai. Jo motina Marija
Christ birth was such. its mother Mary
buvo susižadėjusi su Juozapu; dar nepradėjus
was engaged with Joseph ; more not start
jiems kartu gyventi, Šventosios Dvasios veikimu ji
them together live Holy spiritual operation it
tapo nėščia. Jos vyras Juozapas, būdamas teisus
became pregnant. they man Joseph being right
ir nenorėdamas daryti jai nešlovės, sumanė
and not wanting do her infamy , conceived
tylomis ją atleisti. Kai jis nusprendė taip
noiselessly her forgive. when it decided so
padaryti, per sapną pasirodė jam Viešpaties
do through dream appeared him Lord
angelas ir tarė: "Juozapai, Dovydo sūnau,
angel and said : " Joseph, David son,
nebijok parsivesti į namus savo žmonos
do not be afraid to head to home their wife
Marijos, nes jos vaisius yra iš Šventosios
Mary because they fruit is from Holy
Dvasios. Ji pagimdys sūnų, kuriam tu duosi
Spirit . it give birth to son which you you give

Jėzaus vardą, nes jis išgelbės savo tautą iš
Jesus name because it save their people from
nuodėmių". Visa tai įvyko, kad išsipildytų
" sins . all it occurred, that come true
Viešpaties žodžiai, pasakyti per pranašą: Štai
Lord words say through prophet : here
mergelė nešios įsčiose ir pagimdys sūnų, ir jis
virgin bear the in the womb and give birth to son and it
vadinsis Emanuelis, o tai reiškia: "Dievas su
called Emmanuel, and it means : " God with
mumis". Atsikėlęs Juozapas padarė taip, kaip
" us . astir Joseph made so as
Viešpaties angelo buvo įsakyta, ir parsivedė
Lord angel was ordered , and brought
žmoną pas save. Jam negyvenus su ja kaip
wife with themselves . him Do not live with it as
vyrui, ji pagimdė Sūnų, kurį jis pavadino
husband it spawned Son whom it called
Jėzumi. Jėzui gimus Judėjos Betliejuje karaliaus
Jesus. Jesus birth Judea Bethlehem king
Erodo dienomis, štai atkeliavo į Jeruzalę išminčiai
Herod days here came to Jerusalem wise
iš Rytų šalies ir klausinėjo: "Kur yra gimusis
from Oriental country and asked : Where " is Newborn
Žydų karalius? Mes matėme užtekant jo žvaigždę
Jewish King? we seen užtekant its star
ir atvykome jo pagarbinti". Tai išgirdęs, karalius
and arrived its " worship . it heard king
Erodas sunerimo, o su juo ir visa Jeruzalė. Jis
Herod worried and with it and all Jerusalem . it
susikvietė visus tautos aukštuosius kunigus bei
summoning all nation chief priests and
Rašto aiškintojus ir teiravosi, kur turėjęs gimti
Scripture interpreter and asked where had be born
Mesijas. Tie jam atsakė: "Judėjos Betliejuje, nes
Messiah . The him said : " Judea Bethlehem because
pranašas yra parašęs: Ir tu, Judo žemės
prophet is wrote : and you , Judah land
Betliejau, anaiptol nesi menkiausias tarp žymiųjų
Bethlehem , by no means months the slightest between the famous

Judo miestų, nes iš tavęs išeis vadas, kuris
Judah cities because from you come out Commander, which
ganys mano tautą - Izraelį". Tuomet Erodas,
shepherd my people - Israel " . then Herod ,
slapčia pasikvietęs išminčius, smulkiai juos
secretly called the sage , fine them
išklausinėjo apie žvaigždės pasirodymo metą ir,
having made about stars appearance years and
siųsdamas į Betliejų, tarė: "Keliaukite ir viską
sending to Bethlehem said : " Travel and everything
sužinokite apie kūdikį. Radę praneškite man,
learn about baby. When you find tell me
kad ir aš nuvykęs jį pagarbinčiau". Išklausę
that and I went him " homage . After completion of
karaliaus, išminčiai leidosi kelionėn. Ir štai
king wise went journey . and here
žvaigždė, kurią jie buvo matę užtekant, traukė
star the they was seen užtekant , attracted
pirma, kol sustojo ties ta vieta, kur buvo
first, as long as stopped at the place where was
kūdikis. Išvydę žvaigždę, jie be galo džiaugėsi.
baby . saw star they without back happy .
Įžengę į namus, pamatė kūdikį su motina
In entering to home saw baby with mother
Marija ir, parpuolę ant žemės, jį pagarbino.
Mary and fall down on land him worshiped .
Paskui jie atidengė savo brangenybių dėžutes ir
then they uncovered their jewel boxes and
davė jam dovanų: aukso, smilkalų ir miros.
given him gifts gold incense and myrrh.
Sapne įspėti nebegrįžti pas Erodą, kitu keliu
the dream alert never to return with Herod other road
pasuko į savo kraštą. Išminčiams iškeliavus, štai
turned to their edge. sage decease here
vėl pasirodo Juozapui sapne Viešpaties angelas ir
again appears Joseph dream Lord angel and
sako: "Kelkis, imk kūdikį su motina ir bėk į
says: " Rise, take baby with mother and Run to
Egiptą. Pasilik ten, kol tau pasakysiu, nes
Egypt. Stay there as long as you say because

Erodas ieškos kūdikio, norėdamas jį nužudyti".
Herod search baby order him " kill .
Atsikėlęs nakčia, Juozapas pasiėmė kūdikį ir
astir by night , Joseph took baby and
motiną ir pasitraukė į Egiptą. Ten jis prabuvo
mother and retired to Egypt. there it stayed
iki Erodo mirties, kad išsipildytų Viešpaties
to Herod death that come true Lord
žodžiai, pasakyti per pranašą: Iš Egipto
words say through prophet : from Egyptian
pašaukiau savo Sūnų. Erodas, pamatęs, kad jį
called their Son. Herod , saw that him
išminčiai apvylė, baisiai įniršo ir, pasiuntęs
wise thither , ghastly was furious and who sent
[kareivius], išžudė Betliejuje ir jo apylinkėje visus
[soldiers] killed Bethlehem and its district all
berniukus, dvejų metų ir jaunesnius, pagal laiką,
boys two years and younger by time
kurį buvo patyręs iš išminčių. Tuomet išsipildė
whom was experienced from sages . then TRUE
pranašo Jeremijo žodžiai: Pasigirdo šauksmas
prophetic Jeremiah Keywords : You could hear cry
Ramoje, garsios dejonės ir aimanos - tai Rachelė
Ramah , famous moaning and wail - it Rachel
rauda savo vaikų; ir niekas jau jos nepaguos,
lament their children ; and no one already they comforted,
nes jų nebėra. Erodui mirus, štai
because their anymore. Herod after the death of here
Viešpaties angelas pasirodo per sapną Juozapui
Lord angel appears through dream Joseph
Egipte ir sako: "Kelkis, imk kūdikį su motina
Egypt and says: " Rise, take baby with mother
ir keliauk į Izraelio kraštą, nes jau mirė tie,
and keliauk to Israeli land because already died in those
kurie tykojo kūdikio gyvybės". Tuomet Juozapas
who lurked baby " life . then Joseph
atsikėlė, pasiėmė kūdikį ir motiną ir pargrįžo į
got up , took baby and mother and pargrįžo to
Izraelio žemę. Išgirdęs, jog Archelajas valdo
Israeli land. When he heard that Archelajas managed

Judėją po savo tėvo Erodo, pabūgo ten vykti.
Judea after their paternal Herod , afraid there take place.
Įspėtas sapne, nukeliavo į Galilėjos sritį ir
forewarned a dream traveled to Galilee area and
apsigyveno Nazareto mieste, kad išsipildytų
settled Nazareth city that come true
pranašų žodžiai: Jį vadins Nazariečiu. Anomis
prophets Keywords : him will call Nazareth . In those
dienomis pasirodė Jonas Krikštytojas. Jis skelbė
days appeared John Baptist . it announced
Judėjos dykumoje: "Atsiverskite, nes prisiartino
Judea wilderness " Repent because approached
dangaus karalystė". O jis buvo tasai, apie kurį
heavenly " kingdom . The it was is he about whom
pranašas Izaijas yra pasakęs: Tyruose šaukiančiojo
prophet Isaiah is said: wilderness Crying in
balsas: Taisykite Viešpačiui kelią! Ištiesinkite jam
voice: Correct Lord way! Straighten him
takus! Pats Jonas vilkėjo kupranugario vilnų
paths himself John wore camel fleece
apdaru, o strėnas buvo susijuosęs odiniu diržu.
hair, and loins was loins leather belt.
Jo maistas buvo skėriai ir lauko medus. Tuomet
its food was locusts and outdoor honey . then
pas jį ėmė rinktis Jeruzalės gyventojai, visa
with him started choose Jerusalem residents all
Judėja ir visa Pajordanė. Jie išpažindavo
Judah and all Pajordanė . they confessing
nuodėmes ir buvo jo krikštijami Jordano upėje.
sins and was its baptized Jordan river.
Pamatęs daug fariziejų ir sadukiejų, einančių
When he saw many Pharisees and Sadducees , succession
krikštytis, Jonas juos barė: "Angių išperos, kas
baptism, John them scolded : " offspring vipers , what
jus pamokė bėgti nuo besiartinančios rūstybės?
you taught run from impending wrath?
Duokite tikrų atsivertimo vaisių! Ir nemėginkite
give of conversion fruit! and Do not attempt to
ramintis: 'Juk mūsų tėvas - Abraomas'. Aš jums
Ramintas : After ' our father - Abraham ' . I you

sakau, kad Dievas gali pažadinti Abraomui vaikų
I say , that God can wake Abraham pediatric
iš šitų akmenų. Štai kirvis jau prie medžio
from these stones. here ax already to tree
šaknų, ir kiekvienas medis, kuris neduoda gerų
roots and each tree which does not good
vaisių, bus iškirstas ir įmestas į ugnį. Aš jus
fruit will cut and thrown to fire. I you
krikštiju vandeniu, kad atsiverstumėte, bet po
baptize water that atsiverstumėte , but after
manęs ateis galingesnis už mane, - aš nevertas
me come powerful for me - I unworthy
jam nė kurpių nuauti. Jisai krikštys jus Šventąja
him not sandals nuauti . He baptize you Holy
Dvasia ir ugnimi. Jo rankoje vėtyklė, ir jis
spirit and fire. its hand winnowing , and it
išvalys savo kluoną. Kviečius surinks į klėtį, o
clean up their barn . wheat collect to barn , and
pelus sudegins neužgesinama ugnimi". Tuomet
chaff burn inextinguishable " fire . then
Jėzus iš Galilėjos atėjo prie Jordano pas Joną
Jesus from Galilee came to Jordan with John
krikštytis. Jonas jį atkalbinėjo: "Tai aš turėčiau
be baptized . John him discouraged : This " I should
būti tavo pakrikštytas, o tu ateini pas mane!"
be your baptized and you come with me "
Bet Jėzus jam atsakė: "Šį kartą paklausyk! Taip
but Jesus him said : This " once listen ! so
mudviem dera atlikti visa, kas reikalinga
becometh us tune perform everything what required
teisumui". Tada Jonas sutiko. Pakrikštytas Jėzus
" righteousness . then John agreed. christened Jesus
tuoj išbrido iš vandens. Staiga jam atsivėrė
immediately came up from water . suddenly him opened
dangus, ir jis pamatė Dievo Dvasią, sklendžiančią
sky and it saw God Spirit floating
žemyn it balandį ir nusileidžiančią ant jo. O
down like April and descending on its . The
balsas iš dangaus prabilo: "Šitas yra mano
voice from heavenly said This " is my

mylimasis Sūnus, kuriuo aš gėriuosi". Paskui
beloved son the I " delight . then
Jėzus buvo Dvasios nuvestas į dykumą, kad ten
Jesus was spiritual leading back to wilderness that there
būtų velnio gundomas. Išpasninkavęs keturiasdešimt
to devil tempted. fasted forty
dienų ir keturiasdešimt naktų, jis buvo labai
days and forty nights it was very
alkanas. Prie jo prisiartino gundytojas ir tarė:
hungry. to its approached tempter and said :
"Jei tu Dievo Sūnus, liepk, kad šie akmenys
If " you God son command that following stones
pavirstų duona". Bet Jėzus atsakė: "Parašyta:
turn into " bread . but Jesus said : " on:
Žmogus gyvas ne viena duona, bet ir kiekvienu
man alive not one bread but and each
žodžiu, kuris išeina iš Dievo lūpų". Tada velnias
oral which go from God " lips . then devil
jį paima į šventąjį miestą, pastato ant šventyklos
him picks to holy city building on temple
šelmens ir sako: "Jei tu Dievo Sūnus, pulk
pinnacle and says: If " you God son by Col.
žemyn, nes parašyta: Jis lieps savo angelams
down because written by : it tells you their angels
globoti tave, ir jie nešios tave ant rankų, kad
take care you; and they bear the you on hand , that
neužsigautum kojos į akmenį". Jėzus jam tarė:
neužsigautum legs to " stone . Jesus him said :
"Taip pat parašyta: Negundyk Viešpaties, savo
It " also written by : tempt Lord their
Dievo". Velnias vėl paima jį į labai aukštą
God " . devil again picks him to very high
kalną ir, rodydamas viso pasaulio karalystes bei
mountain and showing Total world kingdoms and
jų didybę, sako: "Visa tai aš tau atiduosiu, jei
their greatness says: All " it I you give , if
parpuolęs pagarbinsi mane". Tada Jėzus taria:
fall down worship " me . then Jesus says:
"Eik šalin, šėtone! Juk parašyta: Viešpatį, savo
Go " away Satan! After written by : Lord their

Dievą, tegarbink ir jam vienam tetarnauk!"
God worship and him one you shall serve "
Tuomet velnias nuo jo atsitraukė; štai angelai
then devil from its retreated ; here angels
prisiartino ir jam tarnavo. Išgirdęs, kad Jonas
approached and him served . When he heard that John
suimtas, Jėzus pasitraukė į Galilėją. Jis paliko
arrested Jesus retired to Galilee . it left
Nazaretą ir apsistojo Kafarnaume, prie ežero, kur
Nazareth and stayed Capernaum, to lake where
susieina Zabulono ir Neftalio sritys. Išsipildė
converge Zebulun and Naphtali areas . TRUE
pranašo Izaijo žodžiai: Zabulono žeme ir
prophetic Isaiah Keywords : Zebulun Underground and
Neftalio žeme! Paežerės juosta, žeme už
Naphtali the ground ! lakeside tape Underground for
Jordano - pagonių Galilėja! Tamsybėje tūnanti
Jordan - pagan Galilee in darkness tūnanti
tauta išvydo skaisčią šviesą, gyvenantiems
people saw chaste light living
ūksmingoje mirties šalyje užtekėjo šviesybė. Nuo
shady death country arose Lordship . from
to meto Jėzus ėmė skelbti: "Atsiverskite, nes
the time Jesus started publish: " Repent because
čia pat dangaus karalystė!" Vaikščiodamas palei
here also heavenly kingdom " walking along
Galilėjos ežerą, Jėzus pamatė du brolius -
Galilee lake Jesus saw two brothers -
Simoną, vadinamą Petru, ir jo brolį Andriejų -
Simon called Peter, and its brother Andrew -
metančius tinklą į ežerą; mat buvo žvejai. Jis
casting network to lake ; because was fishermen . it
tarė: "Eikite paskui mane! Aš padarysiu jus
said : Go " then me ! I do you
žmonių žvejais". Tuodu tuojau paliko tinklus ir
human " fishermen . And they immediately left networks and
nuėjo su juo. Paėjėjęs toliau, Jėzus pamatė kitus
gone with him. Going on continue Jesus saw other
du brolius - Zebediejaus sūnų Jokūbą ir jo
two brothers - Zebedee son James and its

brolį Joną. Jiedu su savo tėvu Zebediejumi
brother John. they both with their father Zebedee
valtyje taisė tinklus. Jis ir tuos pašaukė. Jie,
boat edited by networking. it and the Called . they are
tučtuojau palikę valtį ir tėvą, nuėjo su juo.
immediately left boat and father gone with him.
Jėzus vaikščiojo po visą Galilėją, mokydamas
Jesus walked after all Galilee teaching
sinagogose, skelbdamas karalystės Evangeliją ir
synagogues preaching kingdom gospel and
gydydamas žmonėse visokias ligas bei negales.
healing the people all kinds of diseases and disabilities.
Net visoje Sirijoje pasklido apie jį garsas.
even throughout Syria spread about him sound.
Žmonės nešdavo pas jį visus sergančius,
people carry her with him all sick
įvairiausių ligų bei kentėjimų suimtus - demonų
variety diseases and sufferings arrested - demons
apsėstus, nakvišas bei paralyžiuotus, - o jis
possessed , epileptics and paralyzed , - and it
išgydydavo juos. Paskui jį sekė ištisi pulkai
cured them . then him followed by entire flocks
žmonių iš Galilėjos, Dekapolio, Jeruzalės, Judėjos
human from Galilee Decapolis, Jerusalem Judea
ir Užjordanės. Matydamas minias, Jėzus užkopė
and Beyond the Jordan . Seeing crowds Jesus went
į kalną ir atsisėdo. Prie jo prisiartino mokiniai.
to mountain and sat . to its approached students .
Atvėręs lūpas jis mokė: "Palaiminti turintys
Through opening mouth it taught Blessed " with
vargdienio dvasią: jų yra dangaus karalystė.
the poor spirit : their is heavenly kingdom .
Palaiminti liūdintys: jie bus paguosti. Palaiminti
bless those who mourn they will comfort . bless
romieji: jie paveldės žemę. Palaiminti alkstantys
meek they inherit land. bless hunger
ir trokštantys teisumo: jie bus pasotinti.
and thirst righteousness : they will sate .
Palaiminti gailestingieji: jie susilauks gailestingumo.
bless the merciful they will receive mercy.

Palaiminti tyraširdžiai: jie regės Dievą. Palaiminti
bless the pure in heart : they shall see God. bless
taikdariai: jie bus vadinami Dievo vaikais.
the peacemakers they will called God the children.
Palaiminti persekiojami dėl teisumo: jų yra
bless persecuted for righteousness : their is
dangaus karalystė. Palaiminti jūs, kai dėl manęs
heavenly kingdom . bless you when for me
jus niekina ir persekioja bei meluodami visaip
you despise and haunted and When you lie in every way
šmeižia. Būkite linksmi ir džiūgaukite, nes jūsų
slander . Be cheerful and glad, because you
laukia gausus atlygis danguje. Juk lygiai taip
waiting abundant rate the sky. After equally so
kadaise persekiojo ir pranašus". "Jūs žemės
once chased and " prophets . You " land
druska. Jei druska išsidvoktų, kuo gi ją reikėtų
salt . if salt išsidvoktų , best Well her be
pasūdyti? Ji niekam netinka, ir belieka ją
salt ? it no one inappropriate , and It remains her
išberti žmonėms sumindžioti. Jūs pasaulio šviesa.
empty people trampled under foot . you world Light .
Neįmanoma nuslėpti miesto, kuris pastatytas ant
It is impossible to hide city which built on
kalno. Ir niekas nevožia indu degančio žiburio,
mountain. and no one nevožia indu burning light ,
bet jį stato į žibintuvą, kad šviestų visiems, kas
but him building to lamp , that shine everyone what
yra namuose. Taip tešviečia ir jūsų šviesa
is house. so shine upon and you light
žmonių akivaizdoje, kad jie matytų gerus jūsų
human the face , that they see good you
darbus ir šlovintų jūsų Tėvą danguje".
work and praise you father " sky .
"Nemanykite, jog aš atėjęs panaikinti Įstatymo ar
" Do not think that I come remove Law or
Pranašų. Ne panaikinti jų atėjau, bet įvykdyti.
Prophets . not remove their come but fulfilled.
Iš tiesų sakau jums: kol dangus ir žemė
from Indeed I say you as long as sky and land

nepraeis, nė viena raidelė ir nė vienas brūkšnelis
pass away, not one numbered and not one dash
neišnyks iš Įstatymo, viskas išsipildys. Todėl
will not go away from Law all true. so
kas pažeistų bent vieną iš mažiausių paliepimų
what damaged at least one from the smallest commandments
ir taip elgtis mokytų žmones, tas bus vadinamas
and so deal teach people the will called
mažiausiu dangaus karalystėje. O kas juos vykdys
minimum heavenly kingdom. The what them will
ir jų mokys, bus vadinamas didžiu dangaus
and their teach , will called great heavenly
karalystėje. Taigi sakau jums: jeigu teisumu
kingdom. so I say you if righteousness
neviršysite Rašto aiškintojų ir fariziejų - neįeisite
the rate Scripture scribes and Pharisees - You shall not
į dangaus karalystę". "Jūs esate girdėję, kad
to heavenly " kingdom . You " are heard that
protėviams buvo pasakyta: Nežudyk, o kas
fathers was said : Thou shalt not kill , and what
nužudo, turės atsakyti teisme. O aš jums sakau:
kills will answer court. The I you I say :
jei kas pyksta ant savo brolio, turi atsakyti
if what angry on their brother must answer
teisme. Kas sako savo broliui: 'Pusgalvi!', turės
court. Who says their brother ' Noodle ! ' , will
stoti prieš aukščiausiojo teismo tarybą. O kas
join before Supreme forensic Board. The what
sako: 'Beproti!', tas smerktinas į pragaro ugnį.
says: ' fool ! ' , the reprehensible to infernal fire.
Jei neši dovaną prie aukuro ir ten prisimeni,
if Laptops gift to altar and there remember
jog tavo brolis turi šį tą prieš tave, palik savo
that your brother must this the before you; leave their
atnašą tenai prie aukuro, eik pirmiau susitaikinti
offering yonder to altar go first reconciliation
su broliu, ir tik tada sugrįžęs aukok savo
with a brother , and only then return donating their
dovaną. Greitai susitark su savo ieškovu, dar
gift . quickly Agree with their the applicant; more

kelyje į teismą, kad ieškovas neįduotų tavęs
on the road to court that plaintiff neįduotų you
teisėjui, o teisėjas - teismo vykdytojui ir kad tu
judge and judge - forensic principal and that you
nepakliūtum į kalėjimą. Iš tiesų sakau tau:
cast to prison. from Indeed I say you :
neišeisi iš ten, kol neatsiteisi ligi paskutinio
not leave from there as long as neatsiteisi until last
skatiko". "Jūs esate girdėję, jog buvo pasakyta:
" penny . You " are heard that was said :
Nesvetimauk! O aš jums sakau: kiekvienas,
Do not commit adultery ! The I you I say : everyone
kuris geidulingai žvelgia į moterį, jau svetimauja
which lasciviously look to woman already adultery
savo širdimi. Jeigu tavo dešinioji akis skatina
their heart. if your right eye promotes
tave nusidėti, išlupk ją ir mesk šalin. Verčiau
you sin išlupk her and throw away . rather
tau netekti vieno nario, negu kad visas kūnas
you lose one member than that all body
būtų įmestas į pragarą. Ir jeigu tavo dešinioji
to thrown to Hell . and if your right
ranka gundo tave nusidėti, nukirsk ją ir mesk
hand tempts you sin cut her and throw
šalin. Verčiau tau netekti vieno nario, negu kad
away . rather you lose one member than that
visas kūnas patektų į pragarą". "Taip pat buvo
all body fall to Hell " . It " also was
pasakyta: Kas atleidžia žmoną, tegul išduoda jai
said : Who dismiss wife let issued by her
skyrybų raštą. O aš jums sakau: kiekvienas,
divorce pattern. The I you I say : everyone
kuris atleidžia žmoną, - jei ne ištvirkavimo
which dismiss wife - if not fornication
atveju, - skatina ją svetimauti; ir jeigu kas
case - promotes her adultery ; and if what
atleistąją veda - svetimauja". "Taip pat esate
put away leads - " adultery . It " also are
girdėję, jog protėviams buvo pasakyta: Nelaužyk
heard that fathers was said : Do not break

priesaikos, bet ištesėk Viešpačiui savo priesaikas.
oath but perform to Lord their oaths.
O aš jums sakau: išvis neprisiekinėkite nei
The I you I say : altogether Swear not nor
dangumi, nes jis - Dievo sostas, nei žeme,
sky because it - God throne nor the ground,
nes ji - jo pakojis, nei Jeruzale, nes ji -
because it - its footstool , nor Jerusalem because it -
didžiojo Karaliaus miestas. Neprisiek nei savo
great King city . Do not swear nor their
galva, nes negali nė vieno plauko padaryti
head because not not one hair do
balto ar juodo. Verčiau jūs sakykite: 'Taip', jei
white or the black . rather you say It ' ' , if
taip, 'Ne', jei ne, o kas viršaus, tai iš
so Not ' ', if not and what top it from
piktojo". "Jūs esate girdėję, jog buvo pasakyta:
" evil . You " are heard that was said :
Akis už akį ir dantis už dantį. O aš jums
eye for eye and tooth for tooth. The I you
sakau: nesipriešink piktam [žmogui], bet jei kas
I say : provoke evil [person] but if what
tave užgautų per dešinį skruostą, atsuk jam ir
you hurt through right cheek, Undo him and
kitą. Jei kas nori su tavimi bylinėtis ir paimti
other. if what want with you litigate and take
tavo marškinius, atiduok jam ir apsiaustą. Jei
your shirt Give him and mantle. if
kas verstų tave nueiti mylią, nueik su juo
what forcing you go the extra mile Go with it
dvi. Prašančiam duok ir nuo norinčio iš tavęs
two . requesting give and from wishes from you
pasiskolinti nenusigręžk. Jūs esate girdėję, jog
borrow thyself . you are heard that
buvo pasakyta: Mylėk savo artimą ir nekęsk
was said : You shall love their close and hate
priešo. O aš jums sakau: mylėkite savo priešus
enemy . The I you I say : love their enemies
ir melskitės už savo persekiotojus, kad būtumėte
and pray for their persecute you; that happen

savo dangiškojo Tėvo vaikai; jis juk leidžia
their heavenly paternal children ; it after all allows
savo saulei tekėti blogiesiems ir geriesiems,
their the sun flow evil and the good,
siunčia lietų ant teisiųjų ir neteisiųjų. Jei mylite
send to rain on righteous and unjust. if love
tik tuos, kurie jus myli, tai kokį atlygį gausite?
only those who you love it what reward will you get?
Argi taip nesielgia ir muitininkai?! Ir jeigu
Do so behaving and Customs officers ? and if
sveikinate tiktai savo brolius, kuo gi viršijate
salute only their brothers best Well at over
kitus? Argi to nedaro ir pagonys?! Taigi būkite
other ? Do the not and Gentiles ? so be
tokie tobuli, kaip jūsų dangiškasis Tėvas yra
such perfect as you heavenly father is
tobulas". "Venkite daryti savo teisumo darbus
" perfect . Avoid " do their righteousness work
žmonių akyse, kad būtumėte jų matomi, antraip
human sight, that happen their visible otherwise
negausite užmokesčio iš savo Tėvo danguje.
you will not get pay from their paternal the sky.
Todėl, dalydamas išmaldą, netrimituok sinagogose
therefore, the dividing alms, netrimituok synagogues
ir gatvėse, kaip daro veidmainiai, kad būtų
and streets as makes hypocrites that to
žmonių giriami. Iš tiesų sakau jums: jie jau
human praised . from Indeed I say you they already
atsiėmė užmokestį. Kai tu daliji išmaldą, tenežino
withdrawn salary. when you merciful alms, tenežino
tavo kairė, ką daro dešinė, kad tavo išmalda
your left, what makes right , that your pittance
liktų slaptoje, o tavo Tėvas, regintis slaptoje, tau
remain in secret and your Father seeing in secret you
atlygins". "Kai meldžiatės, nebūkite tokie, kaip
" reward . When " pray, do not be such as
veidmainiai, kurie mėgsta melstis stovėdami
hypocrites who love pray standing
sinagogose ir aikštėse, kad būtų žmonių matomi.
synagogues and squares, that to human visible.

Iš tiesų sakau jums: jie jau atsiėmė užmokestį.
from Indeed I say you they already withdrawn salary.
Kai tu panorėsi melstis, eik į savo kambarėlį ir
when you wish pray go to their closet and
užsirakinęs melskis savo Tėvui, esančiam slaptoje,
shut pray their Father , located in secret
o tavo Tėvas, regintis slaptoje, tau atlygins.
and your Father seeing in secret you reward .
Melsdamiesi nedaugiažodžiaukite kaip pagonys; jie
Praying use not as Gentiles ; they
tariasi būsią išklausyti dėl žodžių gausumo.
consult Busi listen for words abundance .
Nedarykite taip kaip jie. Jums dar neprašius,
Do so as they are. you more do not ask
jūsų Tėvas žino, ko jums reikia. Todėl melskitės
you father know why you needed. so pray
taip: 'Tėve mūsų, kuris esi danguje, teesie
as follows: ' Father our which you heaven Hallowed
šventas tavo vardas, teateinie tavo karalystė,
holy your name let it come your kingdom
teesie tavo valia kaip danguje, taip ir žemėje.
Hallowed your will as heaven so and earth.
Kasdienės mūsų duonos duok mums šiandien ir
Daily our bread give us today and
atleisk mums mūsų kaltes, kaip ir mes
forgive us our faults , as and we
atleidžiame savo kaltininkams. Ir neleisk mūsų
forgive their perpetrators . and do not let our
gundyti, bet gelbėk mus nuo pikto'. Jeigu jūs
tempt , but deliver us from ' evil . if you
atleisite žmonėms jų nusižengimus, tai ir jūsų
release people their misconduct it and you
dangiškasis Tėvas atleis jums. O jeigu neatleisite
heavenly father forgive for you. The if forgive
žmonėms, tai nė jūsų Tėvas neatleis jūsų
people it not you father forgive you
nusižengimų". "Kai pasninkaujate, nebūkite paniurę
" misconduct . When " fast, do not be sad
kaip veidmainiai: jie perkreipia veidus, kad
as hypocrites they disfigure faces that

žmonės matytų juos pasninkaujant. Iš tiesų sakau
people see them fasting . from Indeed I say
jums: jie jau atsiėmė užmokestį. O tu
you they already withdrawn salary. The you
pasninkaudamas pasitepk [aliejumi]galvą ir
fasting anoint [oil] head and
nusiprausk veidą, kad ne žmonėms rodytumeis
wash face that not people mayest
pasninkaująs, bet savo Tėvui, kuris yra slaptoje.
fast, but their Father , which is secret .
Ir tavo Tėvas, regintis slaptoje, tau atlygins".
and your Father seeing in secret you " reward .
"Nekraukite sau lobių žemėje, kur kandys ir
Do not charge " yourself treasure earth where moths and
rūdys ėda, kur vagys įsilaužia ir vagia. Verčiau
rust eat , where thieves break and stealing . rather
kraukitės lobį danguje, kur nei kandys, nei
lay up for yourselves treasure heaven where nor moth nor
rūdys neėda, kur vagys neįsilaužia ir nevagia,
rust destroys, where thieves neįsilaužia and do not steal ,
nes kur tavo lobis, ten ir tavo širdis". "Kūno
because where your treasure there and your " heart . " Body
žiburys yra akis. Todėl jei tavo akis sveika,
light is eyes. so if your eye healthy
visam tavo kūnui bus šviesu. O jeigu tavo akis
the whole your body will bright. The if your eye
nesveika, visas tavo kūnas skendės tamsoje. Taigi
unhealthy all your body is full of the dark. so
jei tavyje esanti šviesa tamsi, tai kokia baisi toji
if in you in light dark it what scary That
tamsa!" "Niekas negali tarnauti dviem
darkness " Nobody " not serve two
šeimininkams: arba jis vieno nekęs, o kitą
masters or it one hate , and other
mylės, arba prie vieno bus prisirišęs, o kitą
love , or to one will attached , and other
nieku vers. Negalite tarnauti Dievui ir
come to naught vers. You can not serve God and
Mamonai". "Todėl aš sakau jums: per daug
Mammon " . therefore " I I say you through many

nesirūpinkite savo gyvybe, ką valgysite, nei savo
do not worry their lives what eat , nor their
kūnu, kuo vilkėsite. Argi gyvybė ne daugiau už
body, best wear. Do life not more for
maistą ir kūnas už drabužį? Įsižiūrėkite į
food and body for clothing? Consider to
padangių sparnuočius: nei jie sėja, nei pjauna,
sky avifauna : nor they seeding, nor cuts ,
nei į kluonus krauna, o jūsų dangiškasis Tėvas
nor to barn handles , and you heavenly father
juos maitina. Argi jūs ne daug vertesni už
them powered. Do you not many are worth for
juos? O kas iš jūsų gali savo rūpesčiu bent
them ? The what from you can their care at least
per vieną sprindį prailginti sau gyvenimą?! Ir
through one Sprindys extend yourself time ? and
kam gi taip rūpinatės drabužiu?! Pasižiūrėkite,
what Well so take care robe ? Pinpoint
kaip auga lauko lelijos. Jos nesidarbuoja ir
as growing outdoor lilies . they nesidarbuoja and
neverpia, bet sakau jums: nė Saliamonas pačioje
spun , but I say you not Solomon the same
savo didybėje nebuvo taip pasipuošęs kaip
their glory been so arrayed as
kiekviena iš jų. Jeigu Dievas taip aprengia
each from them. if God so clothe
laukų gėlę, kuri šiandien žydi, o rytoj metama
field flower which today bloom and tomorrow cast
į krosnį, tai argi jis dar labiau nepasirūpins
to furnace it Is it more more neglect
jumis, mažatikiai? Todėl nesisielokite ir
you of little faith ? so grieved and
neklausinėkite: 'Ką valgysime?' arba: 'Ką
do not seek : What ' eat ? ' or : What '
gersime?', arba: 'Kuo vilkėsime?' Visų tų
shall we drink ? ' , or : The ' clothed ? ' in the
dalykų vaikosi pagonys. Jūsų dangiškasis Tėvas
things chase Gentiles . you heavenly father
juk žino, kad viso to jums reikia. Jūs
after all know that Total the you needed. you

pirmiausia ieškokite Dievo karalystės ir jo
first of all see God kingdom and its
teisumo, o visa tai bus jums pridėta. Taigi
righteousness , and all it will you added. so
nesirūpinkite rytdiena, nes rytojus pats
do not worry morrow because tomorrow himself
pasirūpins savimi. Kiekvienai dienai gana savo
care confidence. each day rather their
vargo". "Neteiskite, kad nebūtumėte teisiami.
" hassle . " Judge , that you would not judged.
Kokiu teismu teisiate, tokiu ir patys būsite
what court judge , this and themselves will be
teisiami, ir kokiu saiku seikite, tokiu ir jums
trial, and what moderation Sheikh, this and you
bus atseikėta. Kodėl gi matai krislą savo
will again. Why Well measurements mote their
brolio akyje, o nepastebi rąsto savojoje?! Arba
brother eye, and overlook log your own? or
kaip gali sakyti broliui: 'Leisk, išimsiu krislą
as can say brother ' Grant will take away the mote
iš tavo akies', kai tavo akyje rąstas?!
from your ' eye , when your eye log ?
Veidmainy, pirmiau išritink rąstą iš savo akies,
hypocrite, first cast out log from their eye
o paskui pažiūrėsi, kaip išimti krislelį iš brolio
and then you look , as withdraw splinter from brother
akies". "Neduokite šventenybių šunims ir
" eye . Do not give " holiness dogs and
nebarstykite savo perlų kiaulėms, kad kartais jų
neither cast ye their pearl pigs that sometimes their
nesutryptų ir apsigręžusios jūsų pačių
trample and apsigręžusios you own
nesudraskytų". "Prašykite, ir jums bus duota,
" shredding . " Ask and you will given,
ieškokite, ir rasite, belskite, ir bus jums
see , and find knock, and will you
atidaryta. Kiekvienas, kas prašo, gauna, kas ieško,
opened. everyone what asks receives what looking
randa, ir beldžiančiam atidaroma. Argi atsiras iš
finds and the one who knocks opened. Do there from

jūsų žmogus, kuris savo vaikui, prašančiam
you man which their child requester
duonos, duotų akmenį?! Arba jeigu jis prašytų
bread would stone? or if it ask
žuvies, nejaugi paduotų jam gyvatę? "Jei tad
fish really filed him snake ? If " so
jūs, būdami nelabi, mokate savo vaikams duoti
you being wicked , pay their children give
gerų daiktų, juo labiau jūsų dangiškasis Tėvas
good items it more you heavenly father
duos gera tiems, kurie jį prašo". "Tad visa,
will well those who him asks " . So " everything
ko norite, kad jums darytų žmonės, ir jūs
why To that you would people and you
patys jiems darykite; nes tai yra Įstatymas ir
themselves them do ; because it is law and
Pranašai". "Įeikite pro ankštus vartus, nes
Prophets " . Enter " through narrow gates because
erdvūs vartai ir platus kelias į pražūtį, ir daug
spacious gate and wide path to destruction, and many
juo einančių. Kokie ankšti vartai ir koks siauras
it succession . What tight gate and what narrow
kelias į gyvenimą! Tik nedaugelis jį atranda".
path to Life! only few him discovering " .
"Sergėkitės netikrų pranašų, kurie ateina pas jus
Beware " FALSE prophets who comes with you
avių kailyje, o viduje yra plėšrūs vilkai. Jūs
sheep clothing, and inside is ravening wolves. you
pažinsite juos iš vaisių. Argi kas gali pasiskinti
know the them from fruit . Do what can pasiskinti
vynuogių nuo erškėčių ar figų nuo usnių?! Juk
grapes from thorns or figs from thistles ? After
geras medis duoda gerus vaisius, o netikęs
good tree gives good fruit and bad
medis - blogus. Geras medis negali duoti blogų
tree - bad . good tree not give bad
vaisių, o netikęs gerų. Kiekvienas medis, kuris
fruit and bad good ones. each tree which
neduoda gerų vaisių, bus iškirstas ir įmestas į
does not good fruit will cut and thrown to

ugnį. Taigi jūs pažinsite juos iš vaisių". "Ne
fire. so you know the them from " fruit . Not "
kiekvienas, kuris man šaukia: 'Viešpatie,
everyone which me screams ' Lord,
Viešpatie!', įeis į dangaus karalystę, bet tik tas,
Lord ' , enter to heavenly kingdom , but only one
kuris vykdo mano dangiškojo Tėvo valią.
which carries my heavenly paternal will.
Daugelis man sakys, anai dienai atėjus: 'Viešpatie,
many me say , Anna day In: ' Lord,
Viešpatie, argi mes nepranašavome tavo vardu,
Lord, Is we prophesy your on behalf of the
argi neišvarinėjome demonų tavo vardu, argi
Is cast demons your on behalf of the Is
nedarėme daugybės stebuklų tavo vardu?!' Tuomet
not done many wonders your name? ' then
jiems pareikšiu: 'Aš niekuomet jūsų nepažinojau.
them I will state : I ' never you did not know .
Šalin nuo manęs, jūs nedorėliai!' Kas klauso šitų
off from me you wicked ! ' Who listen these
mano žodžių ir juos vykdo, panašus į išmintingą
my words and them carries out similar to wise
žmogų, pasistačiusį namą ant uolos. Prapliupo
man built house on rock. And the
liūtys, ištvino upės, pakilo vėjai ir daužėsi į tą
rainfall overflowed river rose winds and beat to the
namą. Tačiau jis nesugriuvo, nes buvo pastatytas
house. but it did not fall, because was built
ant uolos. Kas klauso šitų mano žodžių ir jų
on rock. Who listen these my words and their
nevykdo, panašus į paiką žmogų, pasistačiusį
not, similar to stupid man built
namą ant smėlio. Prapliupo liūtys, ištvino upės,
house on sand. And the rainfall overflowed river
kilo vėjai ir daužėsi į tą namą, ir jis sugriuvo,
had winds and beat to the house and it collapsed
o jo griuvimas buvo smarkus". Kai Jėzus
and its fall was " looming . when Jesus
baigė tas kalbas, minios stebėjosi jo mokslu,
completed the languages hordes wondered its science

nes jis mokė ne kaip jų Rašto aiškintojai, bet
because it taught not as their Scripture interpreters , but
kaip turintis galią. Kai Jėzus leidosi nuo kalno,
as with power. when Jesus went from hill ,
jį lydėjo didelės minios. Štai prisiartino
him was accompanied high crowd. here approached
raupsuotasis ir parpuolė prieš jį ant žemės,
leper and they fell before him on land
maldaudamas: "Viešpatie, jei panorėsi, gali mane
beseeching " Lord, if wish, can me
padaryti švarų". Jėzus ištiesė ranką, palietė jį ir
do " clean . Jesus stretched hand touched him and
tarė: "Noriu, būk švarus!" Ir tuojau raupsai
said : " I want Be Clean! " and immediately leprosy
išnyko. Jėzus pridūrė: "Žiūrėk, niekam
disappeared. Jesus added: " Look, no one
nepasakok, bet eik pasirodyti kunigui ir paaukok
do not tell , but go show priest and Donate
Mozės įsakytą atnašą kunigams paliudyti".
Mosaic commanded offering priests " witness .
Sugrįžus į Kafarnaumą, prisiartino prie Jėzaus
On his return to Capernaum; approached to Jesus
šimtininkas, maldaudamas: "Viešpatie, mano tarnas
centurion beseeching " Lord, my servant
guli namie paralyžiuotas ir baisiai kankinasi".
lying home paralyzed and ghastly " agonizing .
Jėzus jam tarė: "Einu pagydysiu jį". Šimtininkas
Jesus him said : I go " heal " it . The centurion
atsakė: "Viešpatie, nesu vertas, kad užeitum
said : " Lord, I'm not worthy that thou shouldest come
po mano stogu, bet tik tark žodį, ir mano
after my roof but only say the word and my
tarnas pasveiks. Juk ir aš, pats būdamas
servant recovered. After and I himself being
valdinys, turiu sau pavaldžių kareivių. Taigi
subordinate I have yourself subordinate soldiers . so
sakau vienam: 'Eik!', ir jis eina; sakau kitam:
I say one : ' Go ! ' , and it goes ; I say other :
'Ateik čionai!', ir jis ateina; sakau tarnui:
Come ' here ! ' , and it comes in ; I say servant

'Daryk tai!', ir jis daro". Tai girdėdamas, Jėzus
Do ' This ! ' , and it " doing . it hear Jesus
stebėjosi ir kalbėjo einantiems iš paskos: "Iš
wondered and said holding from behind : The "
tiesų sakau jums: niekur Izraelyje neradau
Indeed I say you nowhere Israel I have not found
tokio tikėjimo! Todėl aš jums sakau: daugelis
the Faith ! so I you I say : many
ateis iš rytų ir vakarų ir susės dangaus
come from east and west and sit down heavenly
karalystėje prie stalo su Abraomu, Izaoku ir
kingdom to table with Abraham Isaac and
Jokūbu. O karalystės vaikai bus išmesti laukan į
Jacob . The kingdom children will discard out to
tamsybes. Ten bus verksmas ir dantų griežimas".
the darkness . there will cry and dental Grinding " .
Šimtininkui Jėzus tarė: "Eik, tebūnie tau, kaip
centurion Jesus said : " Go; let it be you , as
įtikėjai!" Ir tą pačią valandą tarnas pagijo.
wast entrusted ! " and the the same hour servant recovered .
Atėjęs į Petro namus, Jėzus pamatė jo uošvę
He came to Peter home Jesus saw its mother-
gulinčią ir karščiuojančią. Jis palietė jos ranką,
lying and fever . it touched they hand
ir karštis paliovė. Toji atsikėlė ir galėjo jam
and heat incessantly. That rose and could him
patarnauti. Vakarui atėjus, žmonės sugabeno pas
serve . evening comes, people sugabeno with
Jėzų daug demono apsėstųjų. Jis išvarė dvasias
Jesus many demon possessed . it expelled spirits
žodžiu ir išgydė visus ligonius, kad išsipildytų
orally and healed all patients that come true
pranašo Izaijo žodžiai: Jis pasiėmė mūsų negales,
prophetic Isaiah Keywords : it took our infirmities ,
sau užsikrovė mūsų ligas. Matydamas aplinkui
yourself loaded our diseases. Seeing round
didžiulę minią, Jėzus įsakė irtis į kitą krantą.
great crowd Jesus ordered row to other shore.
Ęia priėjo vienas Rašto aiškintojas ir tarė jam:
EIA came one Scripture interpreter and said him :

"Mokytojau, aš seksiu paskui tave, kur tik tu
" Teacher, I will follow then you; where only you
eisi!" Jėzus atsakė: "Lapės turi urvus, padangių
go ! " Jesus said : " Foxes must caves sky
sparnuočiai - lizdus, o Žmogaus Sūnus neturi
the feathered - slots and human son not
kur galvos priglausti". Kitas jo mokinys prašė:
where head " cuddle . other its pupil asked :
"Viešpatie, leisk man pirmiau pareiti tėvo
" Lord, let me first come back paternal
palaidoti". Bet Jėzus atsakė: "Sek paskui mane
" buried . but Jesus said : " Sun then me
ir palik mirusiems laidoti savo numirėlius". Jėzus
and leave dead bury their " dead . Jesus
įlipo į valtį, ir mokiniai paskui jį. Ir štai
boarded to boat and students then for it. and here
ežere pakilo tokia smarki vėtra, kad bangos
lake rose a violent windstorm that waves
sėmė valtį. O jis miegojo. Mokiniai pripuolę ėmė
drew boat. The it slept . students pripuolę started
jį žadinti, šaukdami: "Viešpatie, gelbėk, žūvame!"
him awaken , crying " Lord, save , perish "
Jis jiems tarė: "Ko jūs tokie bailūs, mažatikiai?"
it them said : What " you such cowards little faith ? "
Paskui atsikėlė, sudraudė vėjus bei ežerą, ir
then got up , rebuked winds and lake and
pasidarė visiškai ramu. Žmonės stebėjosi ir
became completely quiet. people wondered and
kalbėjo: "Kas jis per vienas, kad net vėjai ir
said : Who " it through one that even winds and
marios jo klauso?" Kai Jėzus priplaukė kitą
lagoon its listen? " when Jesus sailed up other
krantą gadariečių krašte, jam priešais atbėgo du
shore gadariečių land him in front of ran two
demonų apsėstieji, išlindę iš kapinių rūsių.
demons apsėstieji , come out from cemetery basements .
Juodu buvo tokie pavojingi, kad niekas negalėjo
black was such dangerous that no one could
praeiti anuo keliu. Ir štai jiedu ėmė šaukti:
elapse At that way. and here they both started shout

"Ko tau iš mūsų reikia, Dievo Sūnau?! Atėjai
What " you from our needed God Son ? come
pirm laiko mūsų kankinti?" Truputį toliau ganėsi
before time our torture ? " a little further feeding
didelė kaimenė kiaulių. Demonai ėmė prašytis:
high flock pigs. Demons started asking :
"Jeigu mus išvarysi, tai siųsk kiaulių kaimenėn".
If " us Expelled , it send swine kaimenėn " .
Ir jis jiems tarė: "Eikite sau!" Tuomet
and it them said : Go " yourself ! " then
demonai išėjo ir apniko kiaules. Ir štai visa
demons out and entered into pigs. and here all
kaimenė metėsi nuo skardžio į ežerą ir gavo
flock rushed from cliff to lake and received
galą vilnyse. Piemenys pabėgo ir, pasiekę miestą,
end Vilnius . The shepherds escaped and reached city
viską išpasakojo, taip pat ir apie apsėstuosius.
everything išpasakojo , so also and about possessed .
Tada visas miestas išėjo priešais Jėzų ir, vos jį
then all city out in front of Jesus and just him
pamatę, prašė pasišalinti iš jų krašto. Įlipęs į
seeing asked retire from their edge. I boarded to
valtį, Jėzus persikėlė per ežerą ir sugrįžo į
boat Jesus moved through lake and back to
savo miestą. Ir štai jam atnešė paralyžiuotą
their city. and here him brought paralyzed
žmogų, paguldytą ant neštuvų. Pamatęs jų
man lying on stretcher . When he saw their
tikėjimą, Jėzus tarė paralyžiuotajam: "Pasitikėk,
faith Jesus said paralytic " Trust ,
sūnau, tavo nuodėmės atleistos!" Kai kurie Rašto
son, your sin forgiven " when who Scripture
aiškintojai ėmė murmėti: "Tasai piktžodžiauja!"
interpreters started murmured : And he was " blasphemy "
Skaitydamas jų mintis, Jėzus tarė: "Kam taip
I read their thoughts Jesus said : What " so
piktai mąstote savo širdyje? Kas gi lengviau -
angrily thinking their heart? Who Well easier -
ar pasakyti: 'Tavo nuodėmės atleistos', ar liepti:
or say : Your ' sin ' forgiven , or July:

'Kelkis ir vaikščiok!'? Ir todėl, kad žinotumėte
' Rise and walk ' ? and because that you know
Žmogaus Sūnų turint galią žemėje atleisti
human Son with power earth release
nuodėmes, - čia jis kreipėsi į paralyžiuotąjį: -
sins - here it applied to paralyzed -
Kelkis, pasiimk neštuvus ir eik namo!" Šis
Rise, Take stretcher and go home! " this
atsistojo ir nuėjo namo. Visa tai pamačiusios,
stood and gone house . all it seeing ,
minios išsigando ir šlovino Dievą, suteikusį tokią
hordes frightened and praised God had given the
galią žmonėms. Iškeliaudamas iš ten, Jėzus
power people. departed from there Jesus
pamatė muitinėje sėdintį žmogų, vardu Matas,
saw customs sitting man on behalf of Matthew,
ir tarė jam: "Sek paskui mane!" Šis atsikėlė ir
and said him : " Sun then me " this rose and
nuėjo paskui jį. Kai jis Mato namuose sėdosi
gone then for it. when it Matthew home sat down
prie stalo, ten susirinko daug muitininkų bei
to table there gathered many Customs officers and
nusidėjėlių, kurie susėdo šalia Jėzaus ir jo
sinners who sat near Jesus and its
mokinių. Fariziejai, tai išvydę, prikišo jo
students . Pharisees it things, reproached its
mokiniams: "Kodėl jūsų Mokytojas valgo su
students : Why " you teacher eat with
muitininkais ir nusidėjėliais?" Šitai girdėdamas,
tax collectors and sinners? " this one hear
Jėzus atsiliepė: "Ne sveikiesiems reikia gydytojo,
Jesus answered Not " the healthy must doctor
o ligoniams. Eikite ir pasimokykite, ką reiškia
and patients . go and learn , what means
žodžiai: Aš noriu pasigailėjimo, o ne aukos. Aš
Keywords : I I want to mercy , and not offerings. I
ir atėjau šaukti ne teisiųjų, bet nusidėjėlių".
and come shout not righteous but " sinners .
Tada priėjo Jono mokiniai ir paklausė: "Kodėl
then came John students and asked: Why "

mes ir fariziejai pasninkaujame, o tavo mokiniai
we and Pharisees fast, and your students
nepasninkauja?" Jėzus atsakė: "Argi gali
do not fast ? " Jesus said : Is " can
vestuvininkai gedėti, kol su jais yra jaunikis?
of the bride mourn , as long as with them is the groom ?
Ateis dienos, kai jaunikis iš jų bus atimtas, ir
come date when groom from their will subtracted and
tada jie pasninkaus. Niekas palaikio drabužio
then they fast. no one remains garment
nelopo naujo milo lopu, nes toks lopinys
nelopo new milo flap , because so patch
atplėšia drabužio gabalą, ir skylė tik padidėja.
opened garment a piece of and hole only increases.
Taip pat niekas nepila jauno vyno į senus
so also no one they put young wine to old
vynmaišius, nes antraip vynmaišiai plyštų, vynas
bottles; because otherwise skins breaking, wine
išsilietų ir vynmaišiai niekais nueitų. Bet jaunas
spilled and skins naught ruined. but young
vynas pilamas į naujus vynmaišius, ir abeji
wine poured to new bottles; and both
išsilaiko". Jam taip bekalbant, prisiartino vienas
" survive . him so to pass, approached one
[sinagogos]vyresnysis, pagarbino jį ir tarė: "Ką
[synagogue] senior worshiped him and said : What "
tik mirė mano dukrelė. Bet ateik, uždėk ant jos
only died in my daughter . but come, lay on they
ranką, ir ji atgis". Jėzus atsikėlė ir nuėjo
hand and it " come alive . Jesus rose and gone
paskui jį kartu su mokiniais. Ir štai moteris,
then him together with students. and here woman
jau dvylika metų serganti kraujoplūdžiu,
already twelve years diseased haemorrhage ,
prisiartino iš paskos ir palietė jo apsiausto
approached from behind and touched its cloak
apvadą. Mat ji pati sau kalbėjo: "Jei tik
hem. Mat it itself yourself said : If " only
palytėčiau jo drabužį - išgyčiau". Jėzus, atsigręžęs
palytėčiau its garment - " healed . Jesus turned

ir ją pamatęs, tarė: "Pasitikėk, dukra, tavo
and her saw said : " Trust , daughter , your
tikėjimas išgydė tave". Ir tą pačią akimirką
faith healed " you . and the the same moment
moteris pagijo. Atėjęs į vyresniojo namus ir
woman recovered . He came to senior home and
pamatęs vamzdininkus bei raudančią minią, Jėzus
saw pipe fitters and great wailing crowd Jesus
paliepė: "Išeikite, nes mergaitė ne mirus, o
ordered : " Exit , because girl not after the death of and
miega". Jie tik juokėsi iš jo. Kai minia buvo
" asleep . they only laughed from its . when crowd was
išvaryta, jis įžengė vidun, paėmė mergaitę už
forth, it entered inside, took girl for
rankos, ir ta atsikėlė. Garsas apie tai pasklido
hand and the arose. sound about it spread
po visą aną kraštą. Jėzui išeinant, du neregiai
after all Anna edge. Jesus going out two blind
sekė įkandin ir šaukė: "Pasigailėk mūsų,
followed by hard by and cried Have mercy " our
Dovydo Sūnau!" Kai jis pasiekė namus, neregiai
David Son " when it reached home blind
užėjo pas jį. Jėzus paklausė: "Ar tikite, kad aš
came with for it. Jesus asked: Do " believe that I
galiu jus pagydyti?" Šie atsakė: "Taip,
I you cure ? " following said : " Yes
Viešpatie!" Tada jis palietė jų akis ir tarė:
Lord " then it touched their eye and said :
"Tebūnie jums, kaip tikite". Ir atsivėrė jiems
Let " you as " believe . and opened them
akys. Jėzus prigrasė: "Žiūrėkite, kad niekas
eyes . Jesus prigrasė : " See that no one
nesužinotų!" Tačiau tie išėję išgarsino jį po visą
know it " but the come famous him after all
tą kraštą. Jiems pasitraukus, štai atvedė demono
the edge. them withdrawal , here led demon
apsėstą nebylį. Išvarius demoną, nebylys prakalbo.
possessed dumb . isvari the demon mute spoke .
Minios stebėjosi ir sakė: "Dar niekad Izraelyje
hordes wondered and said : Another " never Israel

nėra buvę tokių dalykų". O fariziejai kalbėjo:
there is no have such " things . The Pharisees said :
"Jis išvaro demonus su jų valdovo galia". Jėzus
He " casts demons with their lord " power . Jesus
ėjo per visus miestus ir kaimus, mokydamas
served through all cities and villages teaching
sinagogose, skelbdamas karalystės Evangeliją ir
synagogues preaching kingdom gospel and
gydydamas visokias ligas bei negales. Matydamas
healing all kinds of diseases and disabilities. Seeing
minias, jis gailėjosi žmonių, nes jie buvo
crowds it had compassion people because they was
suvargę ir apleisti lyg avys be piemens.
harassed and neglect like sheep without shepherd .
Tuomet jis tarė mokiniams: "Pjūtis didelė, o
then it said students : " harvest high and
darbininkų maža. Melskite pjūties šeimininką, kad
worker small. Pray harvest host, that
atsiųstų darbininkų į savo pjūtį". Pasišaukęs
sent worker to their " harvest . he called
dvylika mokinių, Jėzus suteikė jiems valdžią
twelve students Jesus provided them power
netyrosioms dvasioms, kad išvarinėtų jas ir
unclean spirits that cast out them and
gydytų visokias ligas bei negales. Dvylikos
treated all kinds of diseases and disabilities. twelve
apaštalų vardai: pirmasis Simonas, pavadintas
apostolic names: first Simon named
Petru, ir jo brolis Andriejus; Zebediejaus sūnus
Peter, and its brother Andrew ; Zebedee son
Jokūbas ir jo brolis Jonas; Pilypas ir
Jacob and its brother John ; Philip and
Baltramiejus; Tomas ir muitininkas Matas;
Bartholomew; volume and revenue officer Matthew ;
Alfiejaus sūnus Jokūbas ir Tadas; Simonas
Alpheus son Jacob and Tadas ; Simon
Kananietis ir Judas Iskarijotas, kuris ir išdavė
Canaanite and Judas Iscariot, which and issued
jį. Šituos dvylika Jėzus išsiuntė, duodamas jiems
for it. situs twelve Jesus sent , given them

nurodymų: "Nenuklyskite pas pagonis ir
instructions: " sidetracked with heathen and
neužsukite į samariečių miestus. Verčiau lankykite
Do not tighten to Samaritan cities. rather Attend
pražuvusias Izraelio namų avis. Eikite ir
lost Israeli household sheep. go and
skelbkite, jog prisiartino dangaus karalystė.
preach , that approached heavenly kingdom .
Gydykite ligonius, prikelkite mirusius, apvalykite
Treat patients raise the dead cleanse
raupsuotus, išvarinėkite demonus. Dovanai gavote,
lepers , cast out demons. in vain received,
dovanai ir duokite! Neįsigykite nei aukso, nei
in vain and Give ! Neįsigykite nor gold nor
sidabro, nei variokų savo kapšams prikimšti; nei
silver nor brass their purse padding; nor
kelionmaišio, nei dvejų marškinių, nei kurpių, nei
journey, nor two shirt nor sandals , nor
lazdos, nes darbininkas vertas savo valgio.
sticks because worker worthy their meal.
Atėję į kokį nors miestą ar kaimą, susiieškokite
they came to what although town or village susiieškokite
vertą žmogų ir apsistokite pas jį, kol
worthy man and Stay with it as long as
išvyksite. Įeidami į namus, pasveikinkite juos.
depart . When you enter to home greet them .
Ir jeigu namai bus verti, teateinie po jų stogu
and if home will worthy let it come after their roof
jūsų ramybė. O jeigu nebus verti - jūsų
you peace of mind. The if will worthy - you
ramybė tesugrįžta jums. Jei kur jūsų nepriimtų
peace turn back for you. if where you pending
ir jūsų žodžių neklausytų, tai, išėję iš tokių
and you words hear , it come from such
namų ar tokio miesto, nusikratykite ir dulkes
household or the city shake off and dust
nuo kojų. Iš tiesų sakau jums: Sodomos ir
from feet. from Indeed I say you Sodomy and
Gomoros žemei bus lengviau teismo dieną negu
Gomorrah land will easier forensic day than

tokiam miestui". "Štai aš siunčiu jus kaip avis
such " city . Here " I send you as sheep
tarp vilkų. Todėl būkite gudrūs kaip žalčiai ir
between wolves. so be wise as serpents and
neklastingi kaip balandžiai. Sergėkitės žmonių,
guileless as pigeons . Beware people
nes jie įskųs jus teismams ir plaks savo
because they Īsku you courts and Neh their
sinagogose. Jūs būsite dėl manęs vedžiojami pas
synagogues . you will be for me sake with
valdovus bei karalius liudyti jiems ir pagonims.
rulers and king witness them and Gentiles .
Kai jie jus įskųs, nesirūpinkite, kaip arba ką
when they you Īsku , do not worry , as or what
kalbėsite, nes tą valandą jums bus duota, ką
speak, because the hour you will given, what
jūs turite sakyti. Tada jau nebe jūs kalbėsite,
you have said . then already no longer you speak,
o jūsų Tėvo Dvasia kalbės jūsų lūpomis. Brolis
and you paternal spirit speak you lips. brother
išduos mirti brolį ir tėvas - sūnų, o vaikai
issue die brother and father - son and children
sukils prieš gimdytojus ir žudys juos. Jūs būsite
rise before parents and kill them . you will be
visų nekenčiami dėl mano vardo. Bet kas ištvers
all hated for my 's name. but what endure
iki galo, bus išgelbėtas. Kai pradės jus persekioti
to end will saved. when start you chase
viename mieste, bėkite į kitą. Iš tiesų sakau
one city flee to other. from Indeed I say
jums: dar nebūsite apibėgę Izraelio miestų, kai
you more will not scour Israeli cities when
ateis Žmogaus Sūnus. Mokinys nėra aukštesnis
come human Son . pupil there is no higher
už savo mokytoją nei tarnas už šeimininką.
for their teacher nor servant for host.
Pakanka, jei mokinys prilygsta mokytojui ir
It is enough , if pupil equivalent to teacher and
tarnas šeimininkui. Tad jei šeimos galvą jie
servant master. so if family head they

praminė Belzebulu, tai ką kalbėti apie
dubbed the Beelzebul , it what talk about
namiškius!" "Taigi nebijokite jų. Juk nėra
his household! " So " Do not be afraid them. After there is no
nieko uždengta, kas nebus atidengta, ir nieko
nothing capped what will uncovered and nothing
paslėpta, kas nepasidarys žinoma. Ką jums kalbu
hidden what shall not be of course. what you talking
tamsoje, sakykite vidur dienos, ir ką šnibždu į
in the dark say averages date and what ye hear to
ausį, garsiai skelbkite nuo stogų. Nebijokite tų,
ear loud preach from roofs . Do not be afraid those
kurie žudo kūną, bet negali užmušti sielos.
who kills body but not kill soul .
Verčiau bijokite to, kuris gali pražudyti ir sielą,
rather fear the which can lose and soul
ir kūną pragare. Argi ne du žvirbliai
and body Hell. Do not two sparrows
parduodami už skatiką? Ir vis dėlto nė vienas
sold for farthing? and more still not one
iš jų nekrinta žemėn be jūsų Tėvo valios. O
from their not fall ground without you paternal will. The
jūsų net visi galvos plaukai suskaityti. Tad
you even all head hair counted . so
nebijokite! Jūs vertesni už daugybę žvirblių. Kas
Do not be afraid ! you are worth for many sparrows. Who
išpažins mane žmonių akivaizdoje, ir aš jį
confess me human the face , and I him
išpažinsiu savo dangiškojo Tėvo akivaizdoje. O
confess their heavenly paternal presence. The
kas išsigins manęs žmonių akivaizdoje, ir aš jo
what deny me human the face , and I its
išsiginsiu savo dangiškojo Tėvo akivaizdoje".
deny before their heavenly paternal " the face .
"Nemanykite, jog aš atėjęs nešti žemei ramybės.
" Do not think that I come bear land peace.
Aš atėjau nešti ne ramybės, o kalavijo.
I come bear not peace , and sword.
Atėjau sukiršinti sūnaus prieš tėvą, dukters
I have come to stir up son before father daughter

prieš motiną ir marčios prieš anytą.
before mother and Bride before her mother in law .

Žmogaus namiškiai taps jam priešais. Kas myli
human menage will him opposite . Who love

tėvą ar motiną labiau negu mane - nevertas
father or mother more than me - unworthy

manęs. Kas myli sūnų ar dukterį labiau negu
Me. Who love son or daughter more than

mane - nevertas manęs. Kas neima savo
me - unworthy Me. Who not charge their

kryžiaus ir neseka paskui mane - nevertas
cross and do not follow then me - unworthy

manęs. Kas išsaugo savo gyvybę, praras ją, o
Me. Who saves their life lose it and

kas praranda savo gyvybę dėl manęs - atras
what lose their life for me - discover

ją". "Kas jus priima, tas mane priima. O kas
" it . Who " you accepts the me adopt . The what

priima mane, priima tą, kuris yra mane siuntęs.
adopt me adopt that , which is me sent .

Kas priima pranašą dėl to, kad jis pranašas,
Who adopt prophet for the that it prophet

gaus pranašo užmokestį. Kas priima teisųjį dėl
will prophetic salary. Who adopt the righteous for

to, kad jis teisusis, gaus teisiojo užmokestį. Ir
the that it righteous will the righteous salary. and

kas paduos bent taurę šalto vandens atsigerti
what 'll give at least cup cold aquatic have a drink

vienam iš šitų žmonelių dėl to, kad jis yra
one from these žmonelių for the that it is

mokinys, - iš tiesų sakau jums, - tasai nepraras
pupil - from Indeed I say you - is he lose

savo užmokesčio". Baigęs nurodymus
their " pay . After graduating from instructions

dvylikai mokinių, Jėzus iškeliavo mokyti ir skelbti
twelve students Jesus went train and publish

[Evangelijos]kituose miestuose. Jonas, išgirdęs
[Gospel] other cities. John heard

kalėjime apie Kristaus darbus, nusiuntė savo
prison about Christ works sent their

mokinius jo paklausti: "Ar tu esi tas, kuris turi
students its ask : Do " you you one which must
ateiti, ar mums laukti kito?" Jėzus atsakė:
come or us wait other? " Jesus said :
"Keliaukite ir apsakykite Jonui, ką čia girdite ir
" Travel and Rehearse John what here hear and
matote: aklieji praregi, raišieji vaikščioja,
see : blind receive their sight , lame walk;
raupsuotieji apvalomi, kurtieji girdi, mirusieji
lepers cleansed, deaf hears dead
prikeliami, vargdieniams skelbiama geroji naujiena.
raised up, poor published good news.
Ir palaimintas, kas nepasipiktins manimi". Jiems
and blessed what not be offended 's " . them
nueinant, Jėzus ėmė kalbėti minioms apie Joną:
departed, Jesus started talk crowds about John:
"Ko išėjote į dykumą pažiūrėti? Ar vėjo
What " did you leave to desert see? or wind
linguojamos nendrės? Ir ko išėjote pamatyti?
shaken Reeds ? and why did you leave see?
Ar švelniais drabužiais vilkinčio žmogaus?
or soft clothes dressed in human ?
Švelniais drabužiais vilkintys gyvena aure
Gently clothes dressed live over there
karaliaus rūmuose. Tai ko gi išėjote? Ar
king Palace. it why Well did you leave ? or
pamatyti pranašo? Taip, sakau jums, ir daugiau
see Prophet ? Yes I say you and more
negu pranašo! Jis yra tasai, apie kurį parašyta:
than Prophet ! it is is he about whom written by :
Štai aš siunčiu pirm tavęs savo pasiuntinį, ir jis
here I send before you their envoy and it
nuties tau kelią. "Iš tiesų sakau jums: tarp
prepare you way. The " Indeed I say you between
gimusių iš moterų nėra buvę didesnio už Joną
born from female there is no have more for John
Krikštytoją, bet ir mažiausias dangaus karalystėje
Baptist but and least heavenly kingdom
didesnis už jį. Nuo Jono Krikštytojo dienų iki
better for for it. from John Baptist days to

dabar dangaus karalystė jėga puolama, ir
now heavenly kingdom force under attack and
smarkieji ją sau grobia. Visi pranašai ir
violent her yourself kidnapping . all prophets and
Įstatymas pranašavo iki Jono, ir jeigu norite
law predicted to John, and if you
priimti, tai jis yra tas Elijas, kuris turi ateiti.
adoption it it is the Elijah which must come .
Kas turi ausis, teklauso!" "Su kuo galėčiau
Who must ears let him hear " With " best I
palyginti šią kartą? Ji panaši į vaikus, kurie
compare this time? it similar to children who
sėdi prekyvietėje ir šaukia savo draugams: 'Mes
sitting marketplace and screams their friends: We '
jums grojome, o jūs nešokote. Mes giedojome
you we played , and you danced . we chanted
raudas, o jūs nerypavote...' Buvo atėjęs Jonas,
laments , and you nerypavote ' ... It was come John
nevalgus ir negeriantis, tai jie kalbėjo: 'Jis
eating and drinking, it they said : He '
demono apsėstas'. Atėjo Žmogaus Sūnus, valgantis
demon ' obsessed . It's human son eating
ir geriantis, tai jie sako: 'Štai rijūnas ir vyno
and drinking, it they says: Here ' rijūnas and wine
gėrėjas, muitininkų ir nusidėjėlių bičiulis'. Ir vis
drinker, Customs officers and sinners ' friend . and more
dėlto išmintis pasiteisina savo darbais". Tada
still wisdom paying their " works . then
Jėzus ėmė priekaištauti miestams, kuriuose buvo
Jesus started reproach cities which was
padaryta daugumas jo stebuklų, kad jie
done most of its wonders that they
neatsivertė: "Vargas tau, Chorazine! Vargas tau,
's no : " Vargas you , Chorazin ! misery you ,
Betsaida! Jeigu Tyre ar Sidone būtų įvykę tokių
Bethsaida ! if Tyre or Sidon to occurred such
stebuklų, kokie padaryti pas jus, jie seniai
wonders what do with you they a long time ago
būtų atsivertę ir atgailavę su ašutine bei
to converted and contrition with sackcloth and

pelenuose. Todėl gi sakau jums: Tyrui ir
ashes. so Well I say you Tyre and
Sidonui bus lengviau teismo dieną negu jums! Ir
Sidonie will easier forensic day than you ! and
tu, Kafarnaume, negi būsi išaukštintas iki
you , Capernaum, Do you will be exalted to
dangaus? Tu nugarmėsi iki pragaro! Jeigu
the sky? you brought down to Hell ! if
Sodomoje būtų įvykę tokių stebuklų, kokių įvyko
Sodom to occurred such wonders what was
tavyje, ji stovėtų dar ir šiandien. Todėl sakau
you, it positioned more and today . so I say
jums: Sodomos žemei bus lengviau teismo dieną
you Sodomy land will easier forensic day
negu tau". Anuo metu Jėzus bylojo: "Aš šlovinu
than " you . At that during Jesus says: I " thank
tave, Tėve, dangaus ir žemės Viešpatie, kad
you; Father, heavenly and land Lord, that
paslėpei tai nuo išmintingųjų ir gudriųjų, o
hide it from wise and prudent , and
apreiškei mažutėliams. Taip, Tėve, nes tau taip
revealed babes. Yes Father, because you so
patiko. Viskas man yra mano Tėvo atiduota; ir
loved it. all me is my paternal given ; and
niekas nepažįsta Sūnaus, tik Tėvas, nei Tėvo
no one do not know Son only Father nor paternal
niekas nepažįsta, tik Sūnus ir kam Sūnus
no one do not know , only son and what son
panorės apreikšti. Ateikite pas mane visi, kurie
chooses reveal . Come with me all who
vargstate ir esate prislėgti: aš jus atgaivinsiu!
weary and are depressed : I you rest !
Imkite ant savo pečių mano jungą ir mokykitės
Take on their shoulder my yoke and learn
iš manęs, nes aš romus ir nuolankios širdies,
from me because I meek and lowly heart
ir jūs rasite savo sieloms atgaivą. Mano jungas
and you find their souls refreshment . my yoke
švelnus, mano našta lengva". Anuo metu šabo
gentle , my burden " easy . At that during Sabbath

dieną Jėzus ėjo per javų lauką. Jo mokiniai
day Jesus served through Grains field. its students
buvo išalkę, tad ėmė skintis varpų ir valgyti.
was hungry, so started plow bells and eat .
Tai pamatę, fariziejai jam sakė: "Žiūrėk, tavo
it seeing Pharisees him said : " Look, your
mokiniai daro, kas per šabą draudžiama". Jis
students doing what through Sabbath " prohibited . it
atsakė: "Ar neskaitėte, ką darė Dovydas ir jo
said : Do " not read what did David and its
palydovai, būdami alkani? Kaip jie nuėjo į Dievo
satellites being hungry ? as they gone to God
namus ir valgė padėtinės duonos, nors nevalia
home and ate the show bread although must not
buvo jos valgyti nei jam, nei jo palydovams, o
was they eat nor him nor its satellites and
vien tik kunigams. Arba gal neskaitėte Įstatyme,
alone only priests . or maybe not read The law ,
jog per šabą kunigai šventykloje pažeidžia šabo
that through Sabbath priests temple violate Sabbath
poilsį ir nenusikalsta? Bet sakau jums: čia
rest and blameless? but I say you here
daugiau negu šventykla! Jei būtumėte supratę, ką
more than Temple ! if happen understood what
reiškia aš noriu pasigailėjimo, o ne aukos,
means I I want to mercy , and not victim
nebūtumėte pasmerkę nekaltų. Žmogaus Sūnus yra
you would not condemned innocent . human son is
šabo Viešpats". Iš ten išėjęs, jis atėjo į jų
Sabbath Lord " . from there thence, it came to their
sinagogą. Ęia buvo žmogus padžiūvusia ranka. Jie
synagogue . EIA was man withered hand . they
paklausė Jėzų (kad galėtų apkaltinti): "Ar leistina
asked Jesus (that could accused) Do " permissible
šabo dieną gydyti?" Jis atsakė: "Kas iš jūsų,
Sabbath day Treat? " it said : Who " from you
turėdamas vieną avį, jeigu ji per šabą įkris į
having one sheep if it through Sabbath shall fall to
duobę, nestvers jos ir neištrauks?! O kaip daug
pit nestvers they and out? ! The as many

brangesnis už avį žmogus! Taigi leistina daryti
expensive for sheep Man! so permissible do
gera šabo dieną". Tuomet tarė žmogui: "Ištiesk
well Sabbath " day . then said the man " Stretch
ranką!" Tas ištiesė, ir ji tapo sveika kaip ir
hand ! " the stretched , and it became healthy as and
antroji. Išėję fariziejai susimokė Jėzų pražudyti.
second . After leaving Pharisees conspired Jesus destroy .
Tai žinodamas, Jėzus pasitraukė iš ten. Daugelis
it knowing Jesus retired from there. many
sekė paskui jį, ir jis visus gydė, bet įspėdavo,
followed by then it and it all treated , but warned ,
kad jo negarsintų. Taip turėjo išsipildyti pranašo
that its known. so had come true prophetic
Izaijo žodžiai: Štai mano išrinktasis tarnas, mano
Isaiah Keywords : here my elect servant , my
mylimasis, kuriuo gėrisi mano siela. Aš suteiksiu
beloved , the delights my soul . I give
jam savo Dvasią, ir jis skelbs tautoms
him their Spirit and it publish nations
teisingumą. Jis nesiginčys, nešauks, ir negirdės
justice. it will argue , not be screaming , and can not hear
niekas gatvėse jo balso. Jis nenulauš palūžusios
no one streets its voice . it nenulauš bruised
nendrės ir neužgesins gruzdančio dagčio, kol
reed and quench gruzdančio wick , as long as
nenuves į pergalę teisingumo; o jo vardas teiks
not do to victory justice ; and its name will
viltį tautoms. Kartą pas Jėzų atvedė apsėstąjį,
hope nations. once with Jesus led possessed ,
kuris buvo aklas ir nebylys. Jėzus pagydė jį,
which was blind and speechless. Jesus healed it
tada šis prakalbo ir praregėjo. Ištisos minios
then this spoke and saw. whole hordes
netvėrė iš nuostabos ir klausinėjo: "Ar nebus
were amazed from surprise and asked : Do " will
šitas Dovydo Sūnus?!" Tai išgirdę, fariziejai sakė:
this David Son " it heard Pharisees said :
"Jis išvaro demonus ne kitaip, kaip tik demonų
He " casts demons not otherwise , as only demons

valdovo Belzebulo galia". Žinodamas jų mintis,
lord Beelzebul " power . Aware their thoughts
Jėzus tarė: "Kiekviena suskilusi karalystė bus
Jesus said : Each " fissure kingdom will
nusiaubta, ir joks suskilęs miestas ar namas
devastated and any split city or house
neišsilaikys. Jeigu tad šėtonas išvarinėtų šėtoną,
not survive . if so Satan cast out Satan
irgi būtų savyje susiskaldęs. Kaipgi tuomet galėtų
also to himself fragmented . How can then could
išsilaikyti jo karalystė? Jeigu jau aš išvarau
hold out its kingdom ? if already I cast
demonus Belzebulo galia, tai kieno galia išvaro
demons Beelzebul power it whose power casts
jūsų sekėjai?! Todėl jie bus jūsų teisėjai. Bet
you followers ? so they will you Judges. but
jeigu aš išvarau demonus Dievo Dvasios jėga, tai
if I cast demons God spiritual force it
tikrai pas jus atėjo Dievo karalystė. Argi gali
really with you came God kingdom . Do can
kas nors įsilaužti į galiūno namus ir pasiglemžti
what although break in to strong man home and usurp
jo turtą, pirmiau nesurišęs galiūno?! Tik tada
its property first bind the strong man ? only then
jis apiplėš jo namus. Kas ne su manimi, tas
it plunder its house. Who not with me the
prieš mane, ir kas su manimi nerenka, tas
before me and what with 's does not gather the
barsto". "Sakau jums: kiekviena nuodėmė ir
" shed . I say " you each sin and
piktžodžiavimas bus žmonėms atleisti, bet
blasphemy will people forgive but
piktžodžiavimas Dvasiai nebus atleistas. Jei kas
blasphemy Spirit will fired. if what
tartų žodį prieš Žmogaus Sūnų, tam bus atleista,
says to word before human Son a will forgiven
o kas kalbėtų prieš Šventąją Dvasią, tam nebus
and what speak before Holy Spirit a will
atleista nei šiame, nei būsimajame gyvenime.
released nor this , nor future life.

Arba sakykite medį esant gerą ir jo vaisių gerą,
or say tree given good and its fruit good ,
arba sakykite medį esant netikusį ir jo vaisių
or say tree given the unprofitable and its fruit
blogą, nes medis pažįstamas iš vaisių. Angių
bad; because tree familiar from fruit . viper
išperos, kaip jūs galite kalbėti gera, būdami
vipers , as you you can talk good being
blogi?! Juk burna kalba tai, ko pertekusi širdis.
bad ? After mouth language it why abundance heart .
Geras žmogus iš gero lobyno iškelia gera, o
good man from good trove raises good and
blogas iš blogo lobyno iškelia bloga. Todėl
bad from wrong trove raises bad. so
sakau jums: teismo dieną žmonės turės duoti
I say you forensic day people will give
apyskaitą už kiekvieną pasakytą tuščią žodį. Pagal
an account for each what you said empty word. by
savo žodžius būsi išteisintas ir pagal savo
their words you will be acquitted and by their
žodžius būsi pasmerktas". Tuomet kai kurie
words you will be " doomed . then when who
Rašto aiškintojai ir fariziejai ėmė reikalauti:
Scripture interpreters and Pharisees started require the following:
"Mokytojau, mes norime, kad parodytum ženklą".
" Teacher, we want that you show " mark .
Jis atsakė: "Pikta ir neištikima karta reikalauja
it said : Angry " and unfaithful generation required
ženklo, bet nebus jai duota kito ženklo, tik
mark but will her given other mark only
pranašo Jonos ženklas. Kaip Jona išbuvo tris
prophetic Jonah sign . as Jonah Time Spent three
dienas ir tris naktis jūrų pabaisos pilve, taip
days and three night marine monster the abdomen, so
ir Žmogaus Sūnus išbus tris dienas ir tris
and human son will spend three days and three
naktis žemės širdyje. Ninevės gyventojai teismo
night land heart . Nineveh people forensic
dieną kelsis drauge su šia karta ir ją
day will move together with this generation and her

pasmerks, nes jie atsivertė išgirdę Jonos
condemn because they converted heard Jonah
pamokslus, o štai čia daugiau negu Jona. Pietų
sermons and here here more than Jonah. south
šalies karalienė teismo dieną prisikels drauge su
country queen forensic day rise together with
šia karta ir ją pasmerks, nes ji atkeliavo nuo
this generation and her condemn because it came from
žemės pakraščių klausytis Saliamono išminties, o
land ends listen Solomon wisdom and
štai čia daugiau negu Saliamonas". "Netyroji
here here more than Solomon " . " unclean
dvasia, išėjusi iš žmogaus, klaidžioja bevandenėse
spirit gone from man haunting waterless
vietose, ieškodama poilsio, ir neranda. Tada ji
locations searching the rest and can not find . then it
sako: 'Grįšiu į savo namus, iš kur išėjau'.
says: I'll be back ' to their home from where I went ' .
Sugrįžusi randa juos tuščius, iššluotus ir
Upon her return finds them empty , swept and
išpuoštus. Tada eina, pasiima kitas septynias
garnished. then passes takes other seven
dvasias, dar piktesnes už save, ir įėjusios jos
spirits more evil for themselves and entering in, they
ten apsigyvena. Ir paskui tam žmogui darosi
there residence . and then a man getting
blogiau negu pirma. Taip atsitiks ir šiai piktai
worse than first. so happen and this angrily
kartai". Jam tebekalbant minioms, štai jo motina
" times . him speaking crowds , here its mother
ir broliai stovėjo lauke ir norėjo su juo
and brothers standing outdoors and wanted with it
pasimatyti. O kažkas jam pranešė: "Štai tavo
see . The something him reported : Here " your
motina ir broliai stovi lauke, nori su tavim
mother and brothers stands field want with thee
pasikalbėti". Jis atsakė pranešusiam: "Kas gi
" talk . it answered communicated : Who " Well
mano motina ir kas mano broliai?" Ir, ištiesęs
my mother and what my brothers ? " and stretched

rankąį mokinius, tarė: "Štai mano motina ir
hand to students said : Here " my mother and
mano broliai! Kiekvienas, kas tik vykdo mano
my brothers ! everyone what only carries my
dangiškojo Tėvo valią, yra man ir brolis, ir
heavenly paternal will, is me and brother , and
sesuo, ir motina". Vieną dieną, išėjęs iš namų,
sister and " mother . one day gone from home
Jėzus sėdėjo ant ežero kranto. Prie jo susirinko
Jesus sat on lake shore. to its gathered
didžiulė minia; todėl jis įlipo į valtį ir atsisėdo,
great the crowd ; so it boarded to boat and sat
o visi žmonės stovėjo pakrantėje. Ir jis daug
and all people standing coast. and it many
jiems kalbėjo palyginimais. Jis sakė: "Štai sėjėjas
them said comparisons . it said : Here " sower
išsirengė sėti. Jam besėjant, vieni grūdai nukrito
embarked sow . him sowed, one grain dropped
prie kelio, ir atskridę paukščiai juos sulesė. Kiti
to road and come and birds them ate . Other
nukrito ant uolų, kur buvo nedaug žemės. Jie
dropped on rocks where was little land . they
greit sudygo, nes neturėjo gilesnio žemės
quickly germinated , because no deeper land
sluoksnio. Saulei patekėjus, daigai nuvyto ir,
layer . When the sun sunrise , sprouts withered and
neturėdami šaknų, sudžiūvo. Kiti krito tarp
without roots withered away. Other fell between
erškėčių. Erškėčiai išaugo ir nusmelkė juos. Dar
Thorns . the thorns increased and choked them . more
kiti nukrito į gerą žemę ir davė derlių: vieni
other dropped to good land and given yield : one
šimteriopą grūdą, kiti šešiasdešimteriopą, dar kiti
hundredfold grain other sixty, more other
trisdešimteriopą. Kas turi ausis, teklauso!"
thirty. Who must ears let him hear "
Priėję mokiniai paklausė: "Kodėl jiems kalbi
then came the students asked: Why " them talking
palyginimais?" Jėzus atsakė: "Jums duota pažinti
parables ? " Jesus said : you " given know

dangaus karalystės paslaptis, o jiems neduota.
heavenly kingdom secret and them given.
Mat kas turi, tam bus duota, ir jis turės su
Mat what have , a will given, and it will with
pertekliumi, o iš neturinčio bus atimta ir tai,
surplus and from does not have will denied and it
ką jis turi. Aš jiems kalbu palyginimais todėl,
what it have. I them talking comparisons because
kad jie žiūrėdami nemato, klausydami negirdi ir
that they watching see , listening can not hear and
nesupranta. Jiems pildosi Izaijo pranašystės
do not understand . them come true Isaiah prophecy
žodžiai: Girdėti girdėsite, bet nesuprasite, žiūrėti
Keywords : hear you will hear , but understand; watch
žiūrėsite, bet nematysite. Šitos tautos širdis
display, but perceive. these nation heart
aptuko. Jie prastai girdėjo ausimis ir užmerkė
grown fat . they poorly heard ears and closed their
akis, kad kartais nepamatytų akimis, neišgirstų
eyes that sometimes not see eyes hear
ausimis, nesuprastų širdimi ir neatsiverstų, ir aš
ears understand heart and turned back, and I
jų nepagydyčiau. Todėl palaimintos jūsų akys,
their heal . so blessed you eyes
nes mato, ir jūsų ausys, nes girdi. Iš tiesų
because see and you ears because hear. from Indeed
sakau jums: daugel pranašų ir teisiųjų troško
I say you have much prophets and righteous desired
išvysti, ką jūs matote, bet neišvydo, ir išgirsti,
see , what you see but did not see , and hear
ką jūs girdite, bet neišgirdo". "O jūs nūn
what you hear but " heard them . And " you And now
pasiklausykite palyginimo apie sėjėją. Pas
Hear comparison about sower . with
kiekvieną, kuris girdi žodį apie karalystę ir
anyone which hears word about kingdom and
nesupranta, ateina piktasis ir išplėšia, kas buvo
do not understand comes evil and snatched , what was
pasėta širdyje. Tai ir yra pasėlys prie kelio.
inoculated heart . it and is sown to road.

Pasėlys ant uolų - tai tasai, kuris, girdėdamas
sown on rocks - it is he which hearing
žodį, tuojau su džiaugsmu jį priima. Tačiau jis
word immediately with satisfaction him adopt . but it
be šaknų - nepastovus žmogus. Ištikus kokiai
without root - fickle person. In the event Be it
negandai ar persekiojimui dėl žodžio, jis greit
disaster or prosecution for word it quickly
atkrinta. Pasėlys tarp erškėčių - tai tas, kuris
away. sown between thorns - it one which
klauso žodžio, bet šio pasaulio rūpesčiai ir turto
listen word but this world worries and property
apgaulė nustelbia žodį, ir jis lieka nevaisingas.
deception overshadows word and it remains infertile .
Pasėlys geroje žemėje - tasai, kuris girdi ir
sown good earth - is he which hears and
supranta žodį; tas ir duoda derlių: kas
understand the word ; the and gives yield : what
šimteriopą, kas šešiasdešimteriopą, o kas
hundredfold , what sixty, and what
trisdešimteriopą". Jis pateikė jiems kitą
" thirtyfold . it by them other
palyginimą: "Su dangaus karalyste yra kaip su
comparison : With " heavenly The kingdom is as with
žmogumi, kuris pasėjo savo dirvoje gerą sėklą.
someone which sowed their soil good seed.
Žmonėms bemiegant, atėjo jo priešas, pasėjo
people slept, came its the enemy sowed
kviečiuose raugių ir nuėjo sau. Kai želmuo
wheat darnel and gone yourself . when Zelma
paūgėjo ir išplaukėjo, pasirodė ir raugės.
grew up and išplaukėjo , appeared and tares are .
Šeimininko tarnai atėjo ir klausė: 'Šeimininke,
Owners servants came and asked ' Lord,
argi ne gerą sėklą pasėjai savo lauke? Iš kurgi
Is not good seed sow their field ? from wherever
atsirado raugių?' Jis atsakė: 'Tai padarė mano
there darnel ? ' it said : This ' made my
priešas'. Tarnai pasisiūlė: 'Jei nori, mes eisime
' enemy . The servants offered : If ' want we go

ir jas išravėsime'. Jis atsakė: 'Ne, kad kartais,
and them ' weed . it said : ' Not that sometimes
ravėdami rauges, neišrautumėte su jomis ir
ravėdami weeds , uproot with they and
kviečių. Palikite abejus augti iki pjūties. Pjūties
wheat. Leave Suffer both grow to harvest . harvest
metu aš pasakysiu pjovėjams: 'Pirmiau išrinkite
during I tell reapers The ' select
rauges ir suriškite į pėdelius sudeginti, o
weeds and bind to bundles burn and
kviečius sukraukite į mano kluoną'". Jėzus
wheat Place the to my ' " barn . Jesus
pateikė jiems dar vieną palyginimą: "Su dangaus
by them more one comparison : With " heavenly
karalyste yra kaip su garstyčios grūdeliu, kurį
The kingdom is as with mustard grain whom
žmogus ėmė ir pasėjo savo dirvoje. Nors jis
man started and sowed their soil. although it
mažiausias iš visų sėklų, bet užaugęs esti
least from all seeds but grown up esti
didesnis už daržoves ir pavirsta medeliu; net
better for vegetables and turns a tree ; even
padangių sparnuočiai atskrenda ir susisuka lizdus
sky the feathered arrive and rolls slots
jo šakose". Jis pasakė ir dar kitą palyginimą:
its " branches . it said and more other comparison :
"Su dangaus karalyste yra kaip su raugu, kurį
With " heavenly The kingdom is as with leaven, whom
moteris ėmė įmaišė trijuose saikuose miltų, ir
woman started hid three measures of flour and
nuo jo viskas įrūgo". Visa tai Jėzus kalbėjo
from its all leavened " . all it Jesus said
minioms palyginimais, ir be palyginimų jis
crowds comparisons and without comparisons it
jiems nekalbėjo. Išsipildė, kas buvo per pranašą
them did not speak . true, what was through prophet
pasakyta: Aš atversiu savo burną palyginimais,
said : I will open their mouth comparisons
išpasakosiu nuo pasaulio sukūrimo paslėptus
tell from world creation hidden

dalykus. Paleidęs minias, Jėzus keliavo namo.
things. And when crowds Jesus traveled house .
Prie jo priėjo mokiniai ir prašė: "Išaiškink
to its came students and asked : Explain "
mums palyginimą apie rauges dirvoje". Jis
us comparison about weeds " soil . it
atsiliepė: "Sėjantysis gerą sėklą yra Žmogaus
answered " sows good seed is human
Sūnus. Dirva - tai pasaulis. Gera sėkla -
Son . soil - it world . well seed -
karalystės vaikai, o raugės - piktojo vaikai.
kingdom children and tares are - evil the children .
Jas pasėjęs priešas - velnias. Pjūtis - tai
them Sown enemy - devil . harvest - it
pasaulio pabaiga, o pjovėjai - angelai. Taigi
world end and cutters - Angels. so
kaip surenkamos ir sudeginamos raugės, taip bus
as collected and flared leaven, so will
ir pasaulio pabaigoje. Žmogaus Sūnus išsiųs savo
and world end . human son send their
angelus, tie išrankios iš jo karalystės visus
angels the gather from its kingdom all
papiktintojus bei nedorėlius ir įmes juos į
things that cause stumbling and wicked and cast them to
žioruojančią krosnį. Ten bus verksmas ir dantų
žioruojančią furnace. there will cry and dental
griežimas. Tuomet teisieji spindės kaip saulė savo
grinding . then righteous shine as sun their
Tėvo karalystėje. Kas turi ausis, teklauso!" "Su
paternal kingdom. Who must ears let him hear " With "
dangaus karalyste yra kaip su dirvoje paslėptu
heavenly The kingdom is as with soil hidden
lobiu. Atradęs jį, žmogus niekam nesako; iš
Treasure. discovered the it man no one does not say ; from
to džiaugsmo eina, parduoda visa, ką turi, ir
the delight passes sell everything what have , and
perkasi tą dirvą. Vėl su dangaus karalyste yra
buys the soil. again with heavenly The kingdom is
kaip su pirkliu, ieškančiu gražių perlų. Atradęs
as with merchant seeker beautiful pearls. discovered the

vieną brangų perlą, jis eina, parduoda visa, ką
one precious gem it passes sell everything what
turi, ir nusiperka jį". "Ir vėl su dangaus
have , and purchases " it . And " again with heavenly
karalyste yra kaip su ežeran metamu tinklu,
The kingdom is as with ezer metam network
užgriebiančiu įvairiausių žuvų. Kai jis pilnas, jį
grabbing variety fish . when it full , him
išvelka į krantą, susėda ir surenka gerąsias į
drew to shore sit and collected the good to
indus, o netikusias išmeta. Taip bus ir pasaulio
dishes and unprofitable throws . so will and world
pabaigoje: išeis angelai, išrankios bloguosius iš
At the end : come out angels gather the bad from
gerųjų ir įmes juos į žioruojančią krosnį. Ten
good and cast them to žioruojančią furnace. there
bus verksmas ir dantų griežimas. Ar supratote
will cry and dental grinding . or understood
visa tai?" Jie jam sako: "Taip". Tuomet jis
all It? " they him says: It " " . then it
tarė: "Todėl kiekvienas Rašto aiškintojas, tapęs
said : therefore " each Scripture interpreter , become
dangaus karalystės mokiniu, panašus į šeimininką,
heavenly kingdom disciple similar to host,
kuris iškelia iš savo lobyno naujų ir senų
which raises from their trove new and old
daiktų". Baigęs sakyti tuos palyginimus,
" items . After graduating from say the comparisons
Jėzus iškeliavo iš tenai. Jis parėjo į savo
Jesus went from there. it came to their
tėviškę ir ėmė mokyti žmones sinagogoje, o jie
homeland and started train people synagogue and they
stebėjosi ir klausinėjo: "Iš kur šitam tokia
wondered and asked : The " where for this a
išmintis ir stebuklinga galybė? Argi jis ne
wisdom and magic power ? Do it not
dailidės sūnus?! Argi jo motina nesivadina
carpenter son? Do its mother not be called
Marija, o Jokūbas, Juozapas, Simonas ir Judas
Mary and Jacob Joseph Simon and Judas

argi ne jo broliai? Ir jo seserys - argi jos ne
Is not its brothers ? and its sisters - Is they not
visos gyvena pas mus? Iš kur jam visa tai?"
all live with us ? from where him all It? "
Ir jie ėmė piktintis juo. O Jėzus jiems atsakė:
and they started resent him. The Jesus them said :
"Niekur pranašas nebūna be pagarbos, nebent
" Nowhere prophet absent without respect , unless
savo tėviškėje ir savo namuose". Dėl jų
their Homeland and their " home . for their
netikėjimo jis ten nedarė tiek daug stebuklų.
disbelief it there did not so much many wonders .
Anuo metu gandas apie Jėzų pasiekė tetrarcho
At that during rumor about Jesus reached tetrarch
Erodo ausis, ir jis savo tarnams pasakė: "Tai
Herod ears and it their servants said: This "
Jonas Krikštytojas! Jis prisikėlė iš numirusių, ir
John Baptist it rose from dead and
todėl jame veikia stebuklingos galios". Mat
so therein works magic " power . Mat
Erodas buvo įsakęs suimti Joną, sukaustyti ir
Herod was commanded arrest John, iron and
įmesti į kalėjimą dėl savo brolio Pilypo žmonos
throw in to prison for their brother Philip wife
Erodiados. Nes Jonas jam sakė: "Tau nevalia
Herodias . because John him said : You " must not
jos turėti". Taigi Erodas norėjo nužudyti Joną,
they have " . so Herod wanted kill John,
bet bijojo žmonių, kurie laikė jį pranašu.
but feared people who considered him prophet.
Erodo gimimo dieną Erodiados duktė šoko
Herod birth day Herodias daughter shock
svečiams ir taip patiko Erodui, kad jis
guests and so like Herod , that it
prisiektinai pažadėjo duoti jai, ko tik prašysianti.
oath promised give her why only prašysianti .
O ši, savo motinos primokyta, tarė "Duok man
The this , their maternal primokyta , said Give " me
čia dubenyje Jono Krikštytojo galvą". Karalius
here bowl John Baptist " head . king

nuliūdo, bet dėl priesaikos ir dėl svečių liepė
sorrowful , but for oath and for guest ordered
duoti. Jis pasiuntė [budelį], kad nukirstų
give. it sent [executioner] that harvested
kalėjime Jonui galvą. Galva buvo atnešta
prison John head. head was brought
dubenyje ir įteikta mergaitei, kuri ją nunešė
bowl and awarded girl which her carried away
motinai. Jono mokiniai atėję pasiėmė kūną,
mother. John students come took body
palaidojo ir davė žinią Jėzui. Tai išgirdęs, Jėzus
buried and given message Jesus. it heard Jesus
laiveliu nuplaukė į dykvietę, į vienumą. Minios
boat away to wasteland to oneness . hordes
sužinojo ir iš miestų pėsčiomis nusekė paskui.
learned and from cities on foot followed afterwards .
Kai išlipo į krantą ir pamatė daugybę žmonių,
when got to shore and saw many people
Jėzui pagailo jų, ir jis išgydė jų ligonius.
Jesus felt sorry for their and it healed their sick.
Atėjus vakarui, prisiartino mokiniai ir tarė:
When it evening approached students and said :
"Vietovė tuščia, ir jau vėlus metas. Atleisk
" Location empty and already late time . forgive
žmones, kad, nuėję į kaimus, nusipirktų maisto".
people that gone to villages buy Food " .
Jėzus atsakė: "Nėra reikalo jiems iš čia eiti.
Jesus said : No " need them from here to go.
Jūs duokite jiems valgyti". Jie atsiliepė: "Mes
you give them " eat . they answered We "
čia teturime penkis kepaliukus duonos ir dvi
here have only five loaves bread and two
žuvis". Jėzus tarė: "Atneškite man juos". Ir,
" fish . Jesus said : Bring " me " them . and
liepęs miniai susėsti ant žolės, jis paėmė penkis
commanded crowd sit down on herbs it took five
kepaliukus ir dvi žuvis, pažvelgė į dangų,
loaves and two fish looked to sky
sukalbėjo palaiminimą, laužė ir davė mokiniams,
recited blessing broke and given students

o tie dalijo žmonėms. Visi valgė ir pasisotino.
and the divided people. all ate and satisfied.
Ir surinko nulikusius kąsnelius, iš viso dvylika
and collected nulikusius bits from Total twelve
pilnų pintinių. O valgytojų buvo apie penkis
full baskets . The eaters was about five
tūkstančius vyrų, be moterų ir vaikų. Tuojau
thousands men without female and child . immediately
pat Jėzus prispyrė mokinius sėsti į valtį ir
also Jesus prispyrė students board to boat and
pirma jo irtis į kitą krantą, kol jis atleisiąs
first its row to other shore as long as it to discharge
minią. Atleidęs minią, jis užkopė nuošaliai į
crowd. Sacked crowd it went aloof to
kalną melstis. Ir atėjus vakarui, jis buvo ten
mountain pray . and due evening it was there
vienas. Tuo tarpu valtis jau toli toli nuplaukė
one. the while boat already away away away
nuo kranto, blaškoma bangų, nes pūtė
from shore tossed waves because blowing
priešingas vėjas. Ketvirtos nakties sargybos metu
opposite wind . The fourth nocturnal guard during
Jėzus atėjo pas juos, žengdamas ežero paviršiumi.
Jesus came with them walking lake surface.
Pamatę jį einantį ežero paviršiumi, mokiniai
When you see him passes lake surface students
nusigando ir, manydami, jog tai šmėkla, iš
afraid; and thinking that it specter from
baimės ėmė šaukti. Jėzus tuojau juos
fear started shout. Jesus immediately them
prakalbino: "Drąsos! Tai aš. Nebijokite!" Petras
, saying : " courage ! it I am. Do not be afraid ! " Peter
atsiliepė: "Viešpatie, jei čia tu, liepk man ateiti
answered " Lord, if here you , bid me come
pas tave vandeniu". Jis atsakė: "Eik!" Petras,
with you " water . it said : " Go ! " Peter
išlipęs iš valties, ėmė eiti vandens paviršiumi ir
Get out from boat started go aquatic surface and
nuėjo prie Jėzaus. Bet, pamatęs vėjo smarkumą,
gone to Jesus . but saw wind boisterous,

jis nusigando ir, pradėjęs skęsti, sušuko:
it afraid; and started sink exclaimed :
"Viešpatie, gelbėk mane!" Tuojau ištiesęs ranką,
" Lord, deliver me " immediately stretched hand
Jėzus sugriebė jį ir tarė: "Silpnatiki, ko
Jesus grabbed him and said : " little faith , why
suabejojai?!" Jiems įlipus į valtį, vėjas
doubt? " them The moment you step to boat wind
nurimo. Tie, kurie buvo valtyje, pagarbino jį,
subsided . those who was boat worshiped it
sakydami: "Tikrai tu Dievo Sūnus!" Perplaukę
saying : Really " you God Son " Having crossed the
jie išlipo į krantą Genezarete. Pažinę Jėzų,
they got to shore Gennesaret . If you recognize Jesus
tos vietos gyventojai išgarsino jį visoje
the local people famous him throughout
apylinkėje. Žmonės sugabeno pas jį visus
district . people sugabeno with him all
sergančius. Jie prašė jį leisti palytėti nors
sick . they asked him allow touch although
apsiausto apvadą. Ir kas tik palietė - pasveiko.
cloak hem. and what only touched - recovered.
Kartą prie Jėzaus prisiartino Rašto aiškintojų ir
once to Jesus approached Scripture scribes and
fariziejų iš Jeruzalės ir paklausė: "Kodėl tavo
Pharisees from Jerusalem and asked: Why " your
mokiniai laužo prosenių paprotį? Jie prieš valgį
students scrap elders custom ? they before meals
nesimazgoja rankų". Jis atsakė: "O kodėl jūs
do not wash " hand . it said : And " why you
laužote Dievo įsakymą dėl savojo papročio?! Juk
breaking God order for home custom ? After
Dievas yra įsakęs: Gerbk savo tėvą ir motiną!
God is commanded Honor their father and mother !
ir: Kas keiktų tėvą ar motiną, mirte
and : Who curses father or mother, thou shalt
tenumiršta! O jūs sakote: 'Kas pasakė tėvui ar
tenumiršta ! The you saying : Who ' said father or
motinai: - Tebūnie dovana šventyklai, kuo
mother - let it be gift temple, best

turėčiau tave sušelpti, - tas gali nepagerbti tėvo
should you dole , - the can nepagerbti paternal
ir motinos'. Taip jūs niekais verčiate Dievo
and ' mother . so you naught forcing God
liepimą dėl savojo papročio. Veidmainiai! Gerai
dictates for home custom . You hypocrites ! well
apie jus pranašavo Izaijas: Ši tauta šlovina
about you predicted Isaiah : This people glorifies
mane lūpomis, bet jos širdis toli nuo manęs.
me lips but they heart away from Me.
Veltui jie mane garbina, mokydami žmonių
in vain they me worship teaching human
išgalvotų priesakų". Paskui, sušaukęs minią, jis
fictitious " precepts . then gathered crowd it
kalbėjo: "Klausykite ir supraskite! Ne kas
said : Listen to " and understand ! not what
patenka į burną, suteršia žmogų, bet kas išeina
fall to mouth defile man but what go
iš burnos, tai suteršia žmogų". Tuomet priėję
from mouth it defile " man . then then came the
mokiniai pranešė: "Ar žinai, kad fariziejai
students reported : Do " you know , that Pharisees
pasipiktino išgirdę tuos žodžius?" Jis atsakė:
indignant heard the words? " it said :
"Kiekvienas augalas, kurio nesodino mano
Each " plant whose not planted my
dangiškasis Tėvas, bus išrautas. Palikite juos: jie
heavenly Father will pulled up . Leave them : they
akli aklųjų vadovai. O jeigu aklas aklą ves, abu
blind blind managers. The if blind blind marry both
į duobę įkris". Petras paprašė: "Išaiškink mums
to pit " shall fall . Peter asked : Explain " us
palyginimą". Jėzus atsakė: "Ar ir jūs vis dar
" comparison . Jesus said : Do " and you more more
esate be nuovokos?! Argi nesuprantate, kad
are without sense ? Do do not understand that
visa, kas patenka į burną, eina į pilvą ir
everything what fall to mouth goes to abdomen and
išmetama laukan? O kas išeina iš burnos, eina
emissions out ? The what go from mouth goes

iš širdies, ir tai suteršia žmogų. Iš širdies
from heart and it defile person. from cardiac
išeina pikti sumanymai, žmogžudystės, svetimavimai,
go angry thoughts, murder adulteries,
paleistuvystės, vagystės, melagingi liudijimai,
fornication , theft FALSE certificates
šmeižtai. Šitie dalykai suteršia žmogų, o valgymas
slander . these things defile man and eating
nemazgotomis rankomis žmogaus nesuteršia". Iš
nemazgotomis hands human " untainted . from
ten išėjęs, Jėzus pasitraukė į Tyro ir Sidono
there thence, Jesus retired to Tyre and Sidon
sritį. Ir štai iš ano krašto atėjo viena moteris
scope . and here from ano edge came one woman
kananietė ir šaukė: "Pasigailėk manęs, Viešpatie,
Canaanite and cried Have mercy " me Lord,
Dovydo Sūnau! Mano dukterį baisiai kankina
David Son ! my daughter ghastly ripped
demonas!" Bet Jėzus neatsiliepė. Tuomet priėjo
Demon ! " but Jesus did not . then came
mokiniai ir ėmė jį prašyti: "Išklausyk ją, nes
students and started him ask : Listen " it because
ji sekioja iš paskos šaukdama!" Jėzus tarė: "Aš
it pursues from behind crying ! " Jesus said : I "
esu siųstas tik pas pražuvusias Izraelio namų
I sent only with lost Israeli household
avis". Tada moteris pribėgusi puolė ant žemės,
" sheep . then woman ran up attacked on land
maldaudama: "Viešpatie, padėk man!" Jis atsakė:
beseeching " Lord, help me ! " it said :
"Nedera imti vaikų duoną ir mesti šunyčiams".
It is not " charge pediatric bread and throw " the dogs .
O ji sako: "Taip, Viešpatie, bet ir šunyčiai ėda
The it says: " Yes Lord, but and puppies eat
trupinius, nukritusius nuo šeimininko stalo".
crumbs fallen from host " table .
Tuomet Jėzus tarė jai: "O moterie, didis tavo
then Jesus said her And " Woman , great your
tikėjimas! Tebūnie tau, kaip prašai". Ir tą pačią
Faith ! let it be you , as " ask . and the the same

valandą jos duktė pasveiko. Iš ten išėjęs, Jėzus
hour they daughter recovered. from there thence, Jesus
atvyko prie Galilėjos ežero. Jis užkopė ant kalno
arrived to Galilee lake. it went on mount
ir atsisėdo. Prie jo susirinko didžiulė minia, kuri
and sat . to its gathered great crowd which
atsigabeno su savimi raišų, luošų, aklų, nebylių
brought up with them Rice lame , blind dumb
ir daugel kitokių. Žmonės suguldė juos prie
and have much other . people laid each them to
Jėzaus kojų, o jis pagydė juos. Minia stebėjosi,
Jesus feet and it healed them . crowd wondered
matydama nebylius kalbančius, luošius
seeing dumb speaking , lame
pasveikstančius, raišius tiesiai vaikščiojančius ir
pasveikstančius , lame directly walking and
akluosius reginčius. Ir garbino žmonės Izraelio
blind sighted . and worshiped people Israeli
Dievą. Susišaukęs mokinius, Jėzus tarė: "Gaila
God. Susišaukęs students Jesus said : Pity "
man minios, nes jau tris dienas žmonės
me crowd because already three days people
pasilieka su manimi ir neturi ko valgyti. Aš
reserves with 's and not why eat . I
nenoriu paleisti jų alkanų, kad nenusilptų
I do not want run their paraffinic that faint
kelyje". Mokiniai jam atsakė: "Iš kur mums
" on the road . students him said : The " where us
imti dykumoje tiek duonos, kad galėtume
charge desert so much bread that we
pasotinti šitokią minią?" Jėzus paklausė "Kiek
sate this style crowd ? " Jesus asked How "
turite duonos?" Jie atsakė: "Septynis kepaliukus
have bread? " they said : Seven " loaves
ir kelias žuveles". Jis liepė žmonėms susėsti ant
and path " small fish . it ordered people sit down on
žemės. Tada paėmė septynis duonos kepaliukus ir
land . then took seven bread loaves and
žuvis, sukalbėjo padėkos maldą, laužė ir davė
fish recited thank you prayer broke and given

mokiniams, o mokiniai žmonėms. Visi valgė ir
students and students people. all ate and
pasisotino. Ir surinko nulikusius kąsnelius, iš viso
satisfied. and collected nulikusius bits from Total
septynis pilnus krepšius. O valgytojų buvo apie
seven full baskets. The eaters was about
keturis tūkstančius vyrų, be moterų ir vaikų.
four thousands men without female and child .
Paleidęs minią, jis sėdo į valtį ir nuplaukė į
And when crowd it boarded to boat and away to
Magadano sritį. Ęia pas jį atėjo fariziejų ir
Magadan scope . EIA with him came Pharisees and
sadukiejų jo mėginti. Jie prašė parodyti jiems
Sadducees its attempt . they asked show them
ženklą iš dangaus. Jis atsakė: "Atėjus vakarui,
mark from the sky. it said : When it " evening
jūs sakote :'Bus giedra, nes dangus raudonas',
you say : ' will clear , because sky ' red ,
ir rytmetį: 'Šiandien bus lietaus, nes rausta
and morning : ' Today will rain because blushes
apniukęs dangus'. Taigi jūs mokate aiškinti
apniukęs ' sky . so you pay explain
dangaus veidą, o laiko ženklų - ne. Pikta ir
heavenly face and time characters - is not. Angry and
neištikima giminė reikalauja ženklo, tačiau jai
unfaithful family required mark but her
nebus duota kitokio ženklo, kaip tik Jonos
will given other mark as only Jonah
ženklas". Ir, palikęs juos, nuėjo šalin. Keldamiesi
sign " . and left them gone away . get up
kitapus ežero, mokiniai buvo užmiršę pasiimti
the other side lake students was forgotten pick
duonos. Jėzus jiems tarė: Žiūrėkite, saugokitės
bread . Jesus them said : See beware
fariziejų ir sadukiejų raugo". O jie svarstė:
Pharisees and Sadducees " the leaven . The they considered :
"Tai todėl, kad nepasiėmėme duonos". Tai
This " because that taken no " bread . it
išgirdęs, Jėzus tarė: "Mažatikiai! Kam tariatės
heard Jesus said : " little faith ! what tariatės

neturį duonos? Argi dar neįgijote išmonės? Ar
they had no bread? Do more failed to acquire imagination ? or
neprisimenate penkių duonos kepaliukų penkiems
can not remember five bread loaves five
tūkstančiams vyrų ir kiek pintinių surinkote
thousands men's and what baskets scored
likučių?! Arba septynių duonos kepaliukų
residue ? or seven bread loaves
keturiems tūkstančiams ir kiek krepšių surinkote
four thousands and what baskets scored
likučių?! Tad kaip nesusivokiate, jog kalbėjau
residue ? so as nesusivokiate , that I have spoken
jums ne apie duoną. Fariziejų ir sadukiejų
you not about bread. Pharisees and Sadducees
raugo saugokitės!" Tuomet jie suprato, kad jis
the leaven beware ! " then they realized that it
buvo liepęs saugotis ne duonos raugo, bet
was commanded watch out not bread leaven but
fariziejų ir sadukiejų mokslo. Atėjęs į Pilypo
Pharisees and Sadducees science . He came to Philip
Cezarėjos apylinkes, Jėzus paklausė mokinius:
Caesarea surroundings Jesus asked students:
"Kuo žmonės laiko Žmogaus Sūnų?" Jie atsakė:
The " people time human Son ? " they said :
"Vieni Jonu Krikštytoju, kiti Eliju, kiti Jeremiju
Some " John Baptist other Elijah, other Jeremias
ar dar kuriuo iš pranašų". Jis vėl paklausė:
or more the from " prophets . it again asked:
"O kuo jūs mane laikote?" Tada Simonas Petras
And " best you me be? " then Simon Peter
atsakė: "Tu esi Mesijas, gyvojo Dievo Sūnus!"
said : You " you Messiah living God Son "
Jėzus jam tarė: "Palaimintas tu, Simonai, Jonos
Jesus him said : Blessed " you , Simon Jonah
sūnau, nes ne kūnas ir kraujas tai tau
son, because not body and blood it you
apreiškė, bet mano Tėvas, kuris yra danguje. Ir
revealed , but my Father which is the sky. and
aš tau sakau: tu esi Petras - Uola; ant tos
I you I say : you you Peter - Rock on the

uolos aš pastatysiu savo Bažnyčią, ir pragaro
rock I build their church and infernal
vartai jos nenugalės. Tau duosiu dangaus
gate they prevail . you give heavenly
karalystės raktus; ką tu suriši žemėje, bus
kingdom keys ; what you bind earth will
surišta ir danguje, ir ką atriši žemėje, bus
bound and heaven and what loose earth will
atrišta ir danguje". Tuomet jis griežtai įsakė
loosed and " sky . then it strictly ordered
savo mokiniams niekam neskelbti, kad jis yra
their students no one not to publish, that it is
Mesijas. Nuo to meto Jėzus pradėjo aiškinti savo
Messiah . from the time Jesus started explain their
mokiniams turįs eiti į Jeruzalę ir daug iškentėti
students he had go to Jerusalem and many suffer
nuo seniūnų, aukštųjų kunigų ir Rašto
from elders , high priests and Scripture
aiškintojų, būti nužudytas ir trečią dieną
interpreted to mean be killed and third day
prisikelti. Tada Petras, pasivadinęs jį į šalį, ėmė
resurrect. then Peter pseudonym him to country started
drausti: "Nieku gyvu, Viešpatie, tau neturi taip
prohibit : Void is " live , Lord, you not so
atsitikti!" O jis atsisukęs subarė Petrą: "Eik
happen ! " The it turning rebuked Peter Go "
šalin, šėtone! Tu man papiktinimas, nes mąstai
away Satan! you me scandal , because you think:
ne Dievo, o žmonių mintimis". Tuomet Jėzus
not God and human " thoughts . then Jesus
kalbėjo savo mokiniams: "Jei kas nori eiti
said their students : If " what want go
paskui mane, teišsižada pats savęs, tepasiima savo
then me let him deny himself yourself let him their
kryžių ir teseka manimi. Kas nori išgelbėti savo
cross and follow 's . Who want save their
gyvybę, tas ją praras; o kas pražudo gyvybę
life the her lose it; and what kills life
dėl manęs, tas ją atras. Kokia gi žmogui
for me the her discover . What Well man

nauda, jeigu jis laimėtų visą pasaulį, o pakenktų
benefits if it win all world and detrimental
savo gyvybei?! Arba kuo žmogus galėtų išsipirkti
their life ? or best man could ransom
savo gyvybę? Nes Žmogaus Sūnus ateis savo
their life ? because human son come their
Tėvo šlovėje su savo angelais, ir tuomet jis
paternal glory with their angels, and then it
atlygins kiekvienam pagal jo darbus. Iš tiesų
reward each by its works. from Indeed
sakau jums: kai kurie iš čia stovinčių neragaus
I say you when who from here standing not taste
mirties, kol pamatys Žmogaus Sūnų, ateinantį
death as long as see human Son coming
su savo karalyste". Po šešių dienų Jėzus pasiėmė
with their " kingdom . after six days Jesus took
su savimi Petrą, Jokūbą ir jo brolį Joną ir
with them Peter James and its brother John and
užsivedė juos nuošaliai ant aukšto kalno. Ten jis
bringeth them aloof on high mountain. there it
atsimainė jų akivaizdoje. Jo veidas sužibo kaip
transfigured their presence. its face shines as
saulė, o drabužiai tapo balti kaip šviesa. Ir štai
the sun and clothes became white as Light . and here
jiems pasirodė Mozė ir Elijas, kurie kalbėjosi su
them appeared Moses and Elijah who discussed with
juo. Tuomet Petras ir sako Jėzui: "Viešpatie,
him. then Peter and says Jesus " Lord,
gera mums čia būti! Jei nori, aš padarysiu čia
well us here be ! if want I do here
tris palapines: vieną tau, kitą Mozei, trečią
three tents one you , other Moses third
Elijui". Dar jam tebekalbant, štai skaistus debesis
Elijah " . more him speaking, here chaste cloud
apsiautė juos, ir štai balsas iš debesies prabilo:
robe them and here voice from cloud said
"Šitas yra mano mylimasis Sūnus, kuriuo aš
This " is my beloved son the I
gėriuosi. Klausykite jo!" Tai išgirdę, mokiniai
delight. Listen to it! " it heard students

parpuolė kniūbsti, labai išsigandę. Bet Jėzus
they fell prostrate , very frightened . but Jesus
priėjo, palietė juos ir tarė: "Kelkitės,
came , touched them and said : " Rise ,
nebijokite!" Pakėlę akis, jie nieko daugiau
Do not be afraid ! " keeping eyes they nothing more
nebematė, tik vieną Jėzų. Besileidžiant nuo kalno,
saw no only one Jesus. coming down from hill ,
Jėzus jiems įsakė: "Niekam nepasakokite apie
Jesus them said, Nobody " do not tell about
regėjimą, kol Žmogaus Sūnus prisikels iš
vision as long as human son rise from
numirusių. Tada jo mokiniai paklausė: "Kodėl
dead. then its students asked: Why "
Rašto aiškintojai sako, jog pirmiau turįs ateiti
Scripture interpreters says that first he had come
Elijas?" Jis atsakė: "Tiesa, Elijas turi ateiti ir
Elijah ? " it said : " truth , Elijah must come and
viską atitaisyti. Bet aš jums sakau, kad Elijas
everything corrected. but I you I say , that Elijah
jau buvo atėjęs, ir jie jo nepažino, bet padarė
already was come, and they its not known but made
su juo, ką norėjo. Taip nuo jų turės kentėti ir
with him what wanted. so from their will suffer and
Žmogaus Sūnus". Tuomet mokiniai suprato jį
human Son " . then students understood him
kalbėjus apie Joną Krikštytoją. Jiems atėjus prie
speaking about John Baptist. them due to
minios, prisiartino vienas vyras, puolė prieš Jėzų
crowd approached one man attacked before Jesus
ant kelių ir maldavo: "Viešpatie, pasigailėk mano
on several and pled " Lord, Have mercy my
sūnaus! Jis per miegus vaikščioja ir labai
son ! it through sleep walks and very
kankinasi. Neretai jis įpuola į ugnį ar į
agonizing . Often it overtaken to fire or to
vandenį. Aš atvedžiau jį pas tavo mokinius, bet
water. I I brought him with your students but
jie neįstengė išgydyti". Tada Jėzus atsakė: "O
they not able " cure . then Jesus said : And "

netikinti ir sugedusi gimine! Iki kol man
faithless and faulty generation! to as long as me
reikės su jumis būti? Kaip ilgai jus kęsti?
need with you be ? as long you endure ?
Atveskite jį čia pas mane". Jėzus sudraudė
bring him here with " me . Jesus rebuked
demoną, jisai išėjo, ir tą pačią akimirką
the demon He came out and the the same moment
berniukas pasveiko. Likę vieni, mokiniai
boy recovered. The remaining alone students
priėjo prie Jėzaus ir paklausė: "Dėl ko mes
came to Jesus and asked: For " why we
negalėjome jo išvaryti?" Jis atsakė: "Dėl silpno
We could not its expelled ? " it said : For " weak
tikėjimo. Iš tiesų sakau jums: jei turėtumėte
faith . from Indeed I say you if you
tikėjimą kaip garstyčios grūdelį, jūs tartumėte
faith as mustard seed, you tartumėte
šitam kalnui: 'Persikelk iš čia į tenai', ir jis
for this mountain Be moved ' from here to there ' , and it
persikeltų. Jums nebūtų nieko negalimo". ()
relocate . you not nothing impossible for " . ( )
Tebebūdamas su mokiniais Galilėjoje, Jėzus jiems
Tebebūdamas with students Galilee Jesus them
pasakė: "Žmogaus Sūnus bus atiduotas į žmonių
said: Human " son will given to human
rankas, ir jie nužudys jį, o trečią dieną jis
hands and they kill it and third day it
prisikels". Tada jie labai nuliūdo. Atėjus jiems į
" rise . then they very mourned . When it them to
Kafarnaumą, prie Petro priėjo didrachmų rinkėjai
Capernaum; to Peter came tribute electorate
ir paklausė: "Ar jūsų mokytojas nemoka
and asked: Do " you teacher pay
didrachmos?" Jis atsakė: "Taip!" Kai parėjo į
tribute? " it said : " Yes ! " when came to
namus, Jėzus pirmas jį prakalbino: "Kaip manai,
home Jesus first him , saying : How " think
Simonai? Iš ko žemės karaliai ima muitą ar
Simon? from why land kings charge duty or

mokestį: iš savo vaikų ar iš svetimųjų?" Jis
charge: from their pediatric or from strangers? " it
atsakė: "Iš svetimųjų". Jėzus jam tarė: "Taigi
said : The " " strangers . Jesus him said : So "
vaikai laisvi. Tačiau, kad jų nepiktintume, nueik
children free. However , that their evil in , Go
prie ežero, užmesk meškerę, paimk pirmą
to lake cast rod , pick first
užkibusią žuvį; ją pražiodęs, rasi staterą. Paimk
užkibusią fish ; her mouth, perhaps Stater . Take
ją ir atiduok jiems už mane ir už save". Aną
her and Give them for me and for " yourself . Anna
valandą prie Jėzaus prisiartino mokiniai ir
hour to Jesus approached students and
paklausė: "Kas gi didžiausias dangaus
asked: Who " Well most heavenly
karalystėje?" Pasišaukęs vaikutį, Jėzus pastatė
Kingdom? " he called baby , Jesus built
tarp jų ir tarė: "Iš tiesų sakau jums: jeigu
between their and said : The " Indeed I say you if
neatsiversite ir nepasidarysite kaip vaikai, neįeisite
not be turned and nepasidarysite as children You shall not
į dangaus karalystę. Taigi kas pasidarys mažas,
to heavenly kingdom. so what become small
kaip šis vaikelis, tas bus didžiausias dangaus
as this child, the will most heavenly
karalystėje". "Kas priima tokį vaikelį dėl manęs,
" kingdom . Who " adopt the baby for me
tas mane priima. O kas papiktintų vieną iš
the me adopt . The what offend one from
šitų mažutėlių, kurie mane tiki, tam būtų geriau,
these the little ones who me believe a to better
kad asilo sukamų girnų akmuo būtų užkabintas
that ass rotatable millstones stone to hanged
jam ant kaklo ir jis būtų paskandintas jūros
him on neck and it to drowned sea
gelmėje. Vargas pasauliui dėl papiktinimų!
core. misery world for offenses!
Papiktinimai neišvengiami, bet vargas tam žmogui,
scandal unavoidable but misery a man

per kurį papiktinimas ateina. Jei tavo ranka ar
through whom dudgeon come . if your hand or
koja gundo tave nusidėti, nukirsk ją ir mesk
foot tempts you sin cut her and throw
šalin. Geriau tau sužalotam ar raišam įeiti į
away . better you injured or lame enter to
gyvenimą, negu su abiem rankom ar abiem
life than with both hands or both
kojom būti įmestam į amžiną ugnį. Ir jeigu
legs be cast to eternal fire. and if
tavo akis gundo tave nusidėti, išlupk ją ir mesk
your eye tempts you sin išlupk her and throw
šalin. Tau geriau vienakiui įeiti į gyvenimą, negu
away . you better eyed enter to life than
su abiem akim būti įmestam į pragaro ugnį.
with both eyes be cast to infernal fire.
Žiūrėkite, kad nepaniekintumėte nė vieno iš šitų
See that do not despise not one from these
mažutėlių, nes, sakau jums, jų angelai danguje
the little ones because I say you their angels heaven
visuomet regi mano dangiškojo Tėvo veidą". ()
always sees my heavenly paternal " face . ( )
"Kaip jums atrodo: jeigu kas turėtų šimtą avių
How " you looks like : if what should hundred sheep
ir viena nuklystų, argi jis nepaliktų
and one go astray , Is it leave
devyniasdešimt devynių kalnuose ir neitų ieškoti
ninety nine mountains and does not pass search
nuklydusios? Ir jei surastų, - iš tiesų sakau
is gone astray ? and if find , - from Indeed I say
jums, - jis džiaugtųsi dėl jos labiau negu dėl
you - it welcome for they more than for
devyniasdešimt devynių, kurios nebuvo paklydusios.
ninety nine, which been the lost .
Taip ir jūsų dangiškasis Tėvas nenori, kad
so and you heavenly father do not want that
pražūtų bent vienas iš šitų mažutėlių". "Jei
perish at least one from these " little ones . If "
tavo brolis tau nusikalstų, eik ir bark jį prie
your brother you guilty , go and bark him to

keturių akių. Jeigu jis paklausys, tu laimėjai
four eye . if it ask you won
savo brolį. O jei nepaklausytų, pasiimk su
their brother. The if hear thee, Take with
savimi dar vieną ar du, kad visa byla remtųsi
them more one or two that all case based on
dviejų ar trijų liudytojų parodymais. Jeigu jis ir
two or three witnesses testimony . if it and
jų nepaklausytų, pranešk bažnyčiai. O jei
their hear thee, tell church. The if
nepaklus nė bažnyčiai, tebūnie jis tau kaip
not obey not church let it be it you as
pagonis ir muitininkas. Iš tiesų sakau jums: ką
heathen and tax collector. from Indeed I say you what
tik jūs surišite žemėje, bus surišta ir danguje,
only you bind earth will bound and heaven
ir ką tik atrišite žemėje, bus atrišta ir
and what only loosed earth will loosed and
danguje". "Ir dar sakau jums: jeigu kas iš
" sky . And " more I say you if what from
jūsų susitars žemėje dviese melsti kokio dalyko,
you agree earth double pray what thing
jiems mano dangiškasis Tėvas jį suteiks. Kur du
them my heavenly father him provide . where two
ar trys susirinkę mano vardu, ten ir aš esu
or three meeting my on behalf of the there and I I
tarp jų". Tuomet priėjo Petras ir paklausė:
between " them . then came Peter and asked:
"Viešpatie, kiek kartų turiu atleisti savo broliui,
" Lord, what times I have release their brother
kai jis man nusikalsta? Ar iki septynių kartų?"
when it me crime ? or to seven times? "
Jėzus jam atsakė: "Aš nesakau tau - iki
Jesus him said : I " saying you - to
septynių, bet iki septyniasdešimt septynių kartų".
seven but to seventy seven " times .
"Todėl su dangaus karalyste yra panašiai kaip
therefore " with heavenly The kingdom is similarly as
su karaliumi, kuris sumanė atsiskaityti su savo
with king which conceived report with their
tarnais. Jam pradėjus apyskaitą, atvedė pas jį
servants. him start reckon, led with him

vieną, kuris buvo jam skolingas dešimt tūkstančių
one which was him indebted ten thousands
talentų. Kadangi šis neturėjo iš ko grąžinti,
talents. because this no from why return
valdovas įsakė parduoti jį kartu su žmona ir
ruler ordered sell him together with wife and
vaikais bei su visa nuosavybe, kad būtų
children and with all property that to
sumokėta. Tuomet, puolęs jam po kojų, tarnas
paid . then , fallen him after feet servant
maldavo: 'Turėk man kantrybės! Aš viską
pled Have ' me patience ! I everything
atiduosiu'. Pasigailėjęs ano tarno, valdovas paleido
give ' . compassion ano servant ruler released
jį ir dovanojo skolą. Vos išėjęs, tas tarnas
him and donated debt. just thence, the servant
susitiko vieną savo tarnybos draugą, kuris buvo
met one their service friend which was
jam skolingas šimtą denarų, ir nutvėręs smaugė
him indebted hundred shillings , and take hold of choked
jį, sakydamas: 'Atiduok skolą!' Puolęs ant kelių,
it saying : Give ' debt! ' fallen on road
draugas maldavo: 'Turėk man kantrybės! Aš tau
friend pled Have ' me patience ! I you
viską atiduosiu'. Bet tas nesutiko, ėmė ir
everything give ' . but the disagreed started and
įmesdino jį į kalėjimą, iki atiduos skolą.
įmesdino him to prison to give debt.
Matydami, kas nutiko, kiti tarnai labai nuliūdo.
Seeing what happened other servants very mourned .
Jie nuėjo ir papasakojo valdovui, kas buvo
they gone and told lord, what was
įvykę. Tuomet, pasišaukęs jį, valdovas tarė:
happened. then , called it ruler said :
'Nedorasis tarne, visą aną skolą aš tau
' wicked servant all Anna debt I you
dovanojau, nes mane maldavai. Argi nereikėjo
forgive , because me begged . Do did not need
ir tau pasigailėti savo draugo, kaip aš
and you spare their friend as I

pasigailėjau taveş?!' Užsirūstinęs valdovas atidavė
pity you ? ' wrathful ruler gave
jį budeliams, iki atiduos visą skolą. Taip ir
him executioners , to give all debt. so and
mano dangiškasis Tėvas padarys jums, jeigu
my heavenly father do you if
kiekvienas iš tikros širdies neatleisite savo
each from some cardiac forgive their
broliui". Pabaigęs šias kalbas, Jėzus pasitraukė
" brother . After completion of these languages Jesus retired
iš Galilėjos ir atėjo į Judėjos sritį, anapus
from Galilee and came to Judea area beyond
Jordano. Paskui jį sekė gausūs žmonių būriai.
Jordan . then him followed by abundant human squads .
Jis ten juos gydė. Tuomet pas jį atėjo fariziejų.
it there them treated . then with him came Pharisees .
Spęsdami pinkles, jie paklausė: "Ar galima
determining whether traps they asked: Do " can
vyrui dėl kokios nors priežasties atleisti žmoną?"
husband for what although reason release wife ? "
Jis atsakė: "Argi neskaitėte, jog Kūrėjas iš
it said : Is " not read that creator from
pradžių sukūrė žmones kaip vyrą ir moterį ir
first created by people as man and woman and
pasakė: Todėl vyras paliks tėvą ir motiną ir
said: so man leave father and mother and
glausis prie žmonos, ir du taps vienu kūnu.
cleave to wife and two will one body.
Taigi jie - jau nebe du, o vienas kūnas. Ką
so they - already no longer two and one body . what
tad Dievas sujungė, žmogus teneperskiria". Tada
so God together, man teneperskiria " . then
jie klausė: "O kodėl Mozė liepė duoti skyrybų
they asked And " why Moses ordered give divorce
raštą atleidžiant žmoną?" Jis atsakė: "Mozė leido
note dismissal wife ? " it said : " Moses allowed
jums atleisti savo žmonas dėl jūsų širdies
you release their wives for you cardiac
kietumo. Bet pradžioje taip nebuvo. Taigi aš
hardness . but originally so did not . so I

jums sakau: kas atleidžia žmoną, - jei ne dėl
you I say : what dismiss wife - if not for
ištvirkavimo, - ir veda kitą, svetimauja". Tuomet
fornication , - and leads other " adultery . then
mokiniai sakė: "Jei tokie vyro ir žmonos
students said : If " such man and wife
reikalai, tai neverta vesti". Jėzus atsakė: "Ne
affairs it worth " lead . Jesus said : Not "
visi išmano tuos žodžius, o tik tie, kuriems
all knowledge the words and only those who
duota išmanyti. Nes yra eunuchų, kurie gimė
given knowledge . because is eunuchs who born in
tokie iš motinos įsčių. Yra eunuchų, kuriuos
such from maternal womb . There are eunuchs which
tokius padarė žmonės. Ir yra eunuchų, kurie
such made people . and is eunuchs who
patys save tokius padarė dėl dangaus
themselves themselves such made for heavenly
karalystės. Kas pajėgia išmanyti, teišmano".
Kingdom. Who able knowledge , " let him receive it .
Anuomet atvesta pas jį vaikų, kad uždėtų
then brought in with him children that superimposed
rankas ant jų ir pasimelstų. Mokiniai draudė.
hands on their and pray . students prohibited .
Bet Jėzus tarė: "Leiskite mažutėlius ir
but Jesus said : Let " Little Ones and
nedrauskite jiems ateiti pas mane, nes tokių
forbid them come with me because such
yra dangaus karalystė". Ir, uždėjęs ant jų
is heavenly " kingdom . and placing on their
rankas, jis keliavo toliau. Štai vienas jaunuolis
hands it traveled further. here one youngster
prisiartino prie Jėzaus ir paklausė: "Mokytojau,
approached to Jesus and asked: " Teacher,
ką gera turiu daryti, kad įgyčiau amžinąjį
what well I have do that tike eternal
gyvenimą?" Jis atsakė: "Kam manęs klausi apie
life? " it said : What " me issues about
gera? Vienas tėra Gerasis! O jei nori įeiti į
Good? one only Good ! The if want enter to

gyvenimą, laikykis įsakymų". Tas paklausė:
life hold on " orders . the asked:
"Kokių?" Jėzus atsakė: Nežudyk, nesvetimauk,
" What ? " Jesus said : Thou shalt not kill , commit adultery ,
nevok, melagingai neliudyk; gerbk savo tėvą ir
Do not steal , FALSE steal ; honor their father and
motiną; mylėk savo artimą kaip save patį.
his mother ; love the their close as themselves same.
Jaunuolis tarė: "Aš viso to laikausi. Ko dar
youngster said : I " Total the I take . why more
man trūksta?" Jėzus atsakė: "Jei nori būti
me missing? " Jesus said : If " want be
tobulas, eik parduok, ką turi, išdalyk vargšams,
perfect go sell , what have , give to the poor,
tai turėsi lobį danguje. Tuomet ateik ir sek
it will have treasure the sky. then come and sec
paskui mane". Išgirdęs tuos žodžius, jaunuolis
then " me . When he heard the words youngster
nuliūdęs pasišalino, nes turėjo daug turto. Tada
sad withdrew, because had many assets. then
Jėzus tarė savo mokiniams: "Iš tiesų sakau
Jesus said their students : The " Indeed I say
jums: turtuoliui nelengva patekti į dangaus
you rich man tough fall to heavenly
karalystę. Ir dar kartą jums sakau: lengviau
kingdom. and more once you I say : easier
kupranugariui išlįsti pro adatos ausį, negu
camel come out through needles ear than
turtuoliui patekti į Dievo karalystę". Tai išgirdę,
rich man fall to God " kingdom . it heard
mokiniai labai sumišo ir klausė: "Tai kas galės
students very troubled and asked This " what will
būti išgelbėtas?" Pažvelgęs į juos, Jėzus tarė:
be saved? " Judging to them Jesus said :
"Žmonėms tai negalimas daiktas, o Dievui viskas
" People it impossible object and God all
galima". Tada Petras jį paklausė: "Štai mes
can " . then Peter him asked: Here " we
viską palikome ir sekame paskui tave. Kas
everything left and follow then thee . Who

mums bus už tai?" O Jėzus jiems atsakė: "Iš
us will for It? " The Jesus them said : The "
tiesų sakau jums: pasaulio atgimime, kai
Indeed I say you world regeneration when
Žmogaus Sūnus sėdės savo šlovės soste, jūs,
human son will sit their fame throne you
mano sekėjai, irgi sėdėsite dvylikoje sostų,
my followers also sit twelve thrones,
teisdami dvylika Izraelio giminių. Ir kiekvienas,
judging twelve Israeli relatives . and everyone
kas paliko namus, brolius, seseris, tėvą, motiną,
what left home brothers sisters father mother,
vaikus, dirvas dėl manęs, gaus šimteriopai ir
children soils for me will hundredfold and
paveldės amžinąjį gyvenimą. Tačiau daugel pirmų
inherit eternal life. but have much first
bus paskutiniai, ir daugel paskutinių - pirmi".
will last; and have much last - " first .
"Su dangaus karalyste yra panašiai kaip su
With " heavenly The kingdom is similarly as with
šeimininku, kuris anksti rytą išėjo samdytis
taped which early morning out hire
darbininkų savo vynuogynui. Susiderėjęs su
worker their vineyard. negotiated with
darbininkais po denarą dienai, jis nusiuntė juos į
workers after penny day of it sent them to
savo vynuogyną. Išėjęs apie trečią valandą, jis
their vineyard. After his about third hour it
pamatė kitus, stovinčius aikštėje be darbo. Jis
saw other standing Square without job. it
tarė jiems: 'Eikite ir jūs į mano vynuogyną, ir,
said them : Go ' and you to my vineyard, and
kas bus teisinga, aš jums užmokėsiu!' Jie nuėjo.
what will correct I you pay ! ' they went.
Ir vėl išėjęs apie šeštą ir devintą valandą, jis
and again gone about sixth and ninth hour it
taip pat padarė. Išėjęs apie vienuoliktą, jis rado
so also made . After his about eleventh it found
dar kitus bestovinčius ir taria jiems: 'Ko čia
more other bestovinčius and says them : What ' here

stovite visą dieną be darbo?' Tie atsako: 'Kad
stand all day without work ? ' The response : To '
niekas mūsų nepasamdė'. Jis taria jiems: 'Eikite
no one our ' hired . it says them : Go '
ir jūs į vynuogyną'. Atėjus vakarui, vynuogyno
and you to ' vineyard . When it evening vineyard
šeimininkas liepia ūkvedžiui: 'Pašauk darbininkus
boss tells steward Call the ' workers
ir išmokėk jiems atlyginimą, pradėdamas nuo
and išmokėk them salary starting from
paskutinių ir baigdamas pirmaisiais!' Atėję
last and wrapping up first ! ' they came
pasamdytieji apie vienuoliktą valandą gavo po
hired about eleventh hour received after
denarą. Prisiartinę pirmieji manė daugiau gausią,
penny . approached first thought more rich ,
bet irgi gavo po denarą. Imdami jie murmėjo
but also received after penny . By use of they murmured
prieš šeimininką ir sakė: 'Šitie paskutiniai tedirbo
before host and said : These ' last wrought
vieną valandą, o tu sulyginai juos su mumis,
one hour and you compare them with us
nešusiais dienos ir kaitros naštą'. Bet jis vienam
have borne day and heat ' burden . but it one
atsakė: 'Bičiuli, aš tavęs neskriaudžiu! Argi ne
said : ' Friend, I you no wrong ! Do not
už denarą susiderėjai su manimi? Imk, kas tavo,
for penny negotiated with me? Here, what yours
ir eik sau. Aš noriu ir šitam paskutiniam
and go yourself . I I want to and for this last
duoti tiek, kiek tau. Nejaugi man nevalia
give so what for you. really me must not
tvarkyti savo reikalų, kaip noriu?! Ar todėl
handle their Affairs , as I want to ? or so
šnairuoji, kad aš geras?!' Taip paskutinieji bus
envy , that I good ? ' so The last will
pirmi, o pirmieji - paskutiniai". Prieš išvykdamas
first, and first - last " . before leaving
į Jeruzalę Jėzus pasiėmė skyrium dvylika mokinių
to Jerusalem Jesus took separately twelve students

ir kelyje kalbėjo jiems: "Štai keliaujame į
and on the road said them : Here " travel to
Jeruzalę, ir Žmogaus Sūnus bus atiduotas
Jerusalem and human son will given
aukštiesiems kunigams bei Rašto aiškintojams. Jie
chief priests and Scripture expositor . they
pasmerks jį mirti, atiduos pagonims tyčiotis,
condemn him die give Gentiles mock,
nuplakti ir nukryžiuoti, bet trečią dieną jis
scourged and crucify but third day it
prisikels". Tuomet prie Jėzaus prisiartino
" rise . then to Jesus approached
Zebediejaus sūnų motina kartu su savo sūnumis
Zebedee son mother together with their sons
ir, parpuolusi prie jo kojų, norėjo kažko prašyti.
and she fell to its feet wanted something ask for.
Jėzus paklausė: "Ko nori?" Toji atsakė: "Sakyk,
Jesus asked: What " want? " That said : " Say,
kad šitie abu mano sūnūs tavo karalystėje sėdėtų
that these both my sons your kingdom sit
vienas tavo dešinėje, o kitas kairėje". Jėzus
one your right and other " left . Jesus
atsakė: "Nežinote, ko prašote. Ar galite gerti
said : " sure why request. or you can drink
taurę, kurią aš gersiu?" Jie atsakė: "Galime".
cup the I I drink ? " they said : We " " .
Tuomet jis tarė: "Mano taurę, tiesa, jūs gersite,
then it said : My " cup TRUE you drink ,
bet sėdėti mano dešinėje ar kairėje - ne mano
but sit my right or left - not my
reikalas jums duoti; tai bus tiems, kuriems mano
affair you to give ; it will those who my
Tėvo paskirta". Tai išgirdę, kiti dešimt mokinių
paternal designated " . it heard other ten students
supyko ant tų brolių. O Jėzus, pasivadinęs juos
angry on the brothers . The Jesus pseudonym them
pas save, tarė: "Jūs žinote, kad tautų valdovai
with themselves said : You " you know that peoples rulers
engia tautas ir didžiūnai rodo joms savo galią.
oppressed nations and the greats show them their power.

Tarp jūsų to nebus. Jei kas norėtų tapti
between you the will not. if what would become
didžiausias iš jūsų, tebūnie jūsų tarnas, ir kas
most from you let it be you servant , and what
panorėtų būti pirmas tarp jūsų, tebūnie jūsų
wished be first between you let it be you
vergas. Žmogaus Sūnus irgi atėjo ne kad jam
slave. human son also came not that him
tarnautų, bet pats tarnauti ir savo gyvybės
served, but himself serve and their life
atiduoti kaip išpirkos už daugelį". Jiems išeinant
surrender as ransom for many " . them going out
iš Jericho, paskui Jėzų sekė didelė minia.
from Jericho then Jesus followed by high crowd .
Pakelėje sėdėjo du neregiai. Išgirdę praeinant
Along the road sat two blind . When you hear passing
Jėzų, jie ėmė šaukti: "Viešpatie, Dovydo Sūnau,
Jesus they started shout " Lord, David Son,
pasigailėk mūsų!" Minia draudė juos, kad tylėtų.
Have mercy us! " crowd forbade them that Flooder .
Bet anie dar garsiau šaukė: "Viešpatie, Dovydo
but they also more louder cried " Lord, David
Sūnau, pasigailėk mūsų!" Jėzus sustojo, pasišaukė
Son, Have mercy us! " Jesus stopped called
juos ir paklausė: "Ko norite, kad jums
them and asked: What " To that you
padaryčiau?" Neregiai sako jam: "Viešpatie, kad
do? " blind says him : " Lord, that
atsivertų mūsų akys". Pasigailėjęs Jėzus palietė
open up our " eyes . compassion Jesus touched
jų akis; jie tučtuojau praregėjo ir nusekė
their the eyes; they immediately he received his sight and followed
paskui jį. Kai jie prisiartino prie Jeruzalės ir
then for it. when they approached to Jerusalem and
atėjo į Betfagę prie Alyvų kalno, Jėzus pasiuntė
came to Bethpage to olive hill , Jesus sent
du mokinius, tardamas: "Eikite į priešais esantį
two students saying: Go " to in front of the
kaimą ir tuojau rasite pririštą asilą su asilaičiu.
village and immediately find tied ass with colt .

Atriškite ir atveskite juos man. O jeigu kas
Untie and bring them for me. The if what
imtų dėl to teirautis, atsakykite: 'Jų reikia
were to for the inquire answer : Their ' must
Viešpačiui', ir iš karto juos paleis". Tai įvyko,
Lord ' , and from immediately them " will start . it occurred,
kad išsipildytų pranašo žodžiai: Pasakykite Siono
that come true prophetic Keywords : tell Zion
dukrai: štai atkeliauja tavo karalius. Jis romus,
daughter here comes your King. it Roma
jis joja ant asilės, lydimas asilaičio, nešulinio
it mounted patrol on donkey , followed by donkey , cloakroom
gyvulio jauniklio. Mokiniai nuėjo ir padarė, kaip
animal offspring . students gone and did as
Jėzaus buvo įsakyta. Jie atvedė asilę su asilaičiu,
Jesus was ordered . they led donkey with colt ,
apdengė juos savo apsiaustais, o Jėzus užsėdo
covered the them their robes, and Jesus sat
ant viršaus. Didžiausia minia tiesė drabužius jam
on top. The largest crowd straight clothes him
ant kelio. Kiti kirto ir klojo ant kelio medžių
on road. Other crossed and laid the on road trees
šakas. Iš priekio ir iš paskos einančios minios
branches. from Front and from behind passing hordes
šaukė: "Osana Dovydo Sūnui! Garbė tam, kuris
cried Hosanna " David Son ! honor to which
ateina Viešpaties vardu! Osana aukštybėse!" Jam
comes Lord The ! Hosanna highest! " him
įžengus į Jeruzalę, sujudo visas miestas ir
by entry to Jerusalem arrayed all city and
klausinėjo: "Kas jis toksai?" O minios kalbėjo:
asked : Who " it this? " The hordes said :
"Tai pranašas Jėzus iš Galilėjos Nazareto". Įėjęs
This " prophet Jesus from Galilee Nazareth " . he went
į šventyklą, Jėzus išvarė visus parduodančius ir
to temple Jesus expelled all selling and
perkančius šventykloje, išvartė pinigų keitėjų stalus
purchases temple overturned money changers tables
bei karvelių pardavėjų suolus ir tarė jiems:
and pigeons sellers benches and said them :

"Parašyta: Mano namai vadinsis maldos namai,
" on: my home called prayer house

o jūs pavertėte juos plėšikų lindyne!" Šventykloje
and you have made them robbers den " temple

susirinko prie jo aklų ir raišų, ir jis išgydė
gathered to its blind and Rice and it healed

juos. Aukštieji kunigai ir Rašto aiškintojai,
them . Highs priests and Scripture interpreters ,

pamatę stebuklus, kuriuos jis padarė, ir vaikus,
seeing miracles which it did and children

šaukiančius šventykloje: "Osana Dovydo Sūnui!",
crying temple Hosanna " David Son " ,

įpyko ir prikišo jam: "Ar girdi, ką jie sako?"
ire and reproached him : Do " hears what they say? "

Jėzus atsiliepė: "Girdžiu. Argi niekada nesate
Jesus answered " I hear . Do never not

skaitę: Iš vaikų ir kūdikių lūpų parengei sau
read : from pediatric and baby lip have prepared yourself

gyrių?" Ir, palikęs juos, jis išėjo iš miesto į
praise ? " and left them it out from town to

Betaniją ir ten apsinakvojo. Anksti rytą,
Bethany and there lodged there. early morning

grįždamas į miestą, Jėzus pasijuto alkanas.
returning to city Jesus felt hungry.

Pamatęs pakelėje vieną figmedį, priėjo prie jo,
When he saw roadside one fig tree came to his

bet nieko nerado, vien tik lapus. Ir tarė:
but nothing found , alone only leaves. and said :

"Tegul per amžius ant tavęs nemegs vaisiai!" Ir
Let " through age on you distaste Fruits! " and

figmedis bemat nudžiūvo. Tai pamatę, mokiniai
fig immediately withered . it seeing students

nustebo ir sakė: "Kaip galėjo tas figmedis taip
surprised and said : How " could the fig so

ūmai nudžiūti?" Jėzus atsakė: "Iš tiesų sakau
suddenly dry ? " Jesus said : The " Indeed I say

jums: jeigu turėtumėte tikėjimo ir nesvyruotumėte,
you if you faith and do not doubt ,

ne tik galėtumėte taip padaryti su figmedžiu, bet
not only you so do with the fig tree, but

pasakytumėte šitam kalnui: 'Pasikelk ir meskis į
say for this mountain ' Pasikelk and meskis to
jūrą!', ir taip atsitiktų. Visa, ko tikėdami
the sea ' , and so happen. Visa, why faith
melsite, - gausite". Kai Jėzus atėjo į šventyklą
pray , - get " . when Jesus came to temple
ir pradėjo mokyti, prisiartino prie jo aukštųjų
and started teach approached to its high
kunigų ir tautos seniūnų, kurie klausė: "Kokia
priests and nation elders , who asked What "
galia tai darai? Kas tau davė šitą galią?" Jėzus
power it doing? Who you given This power? " Jesus
atsakė: "Ir aš noriu paklausti jus vieno dalyko.
said : And " I I want to ask you one thing.
Jei man atsakysite, ir aš pasakysiu, kieno
if me answer , and I say whose
įgaliotas tai darau. Iš kur buvo Jono krikštas?
authorized it I was doing. from where was John baptism ?
Iš dangaus ar iš žmonių?" Jie samprotavo:
from heavenly or from people ? " they reasoning :
"Jei pasakysime - iš dangaus, jis mums prikiš:
If " say - from the sky it us Prik :
'Tai kodėl juo netikėjote?' O jei pasakysime -
This ' why it believe ? ' The if say -
iš žmonių, reikės bijoti minios, nes visi laiko
from people need be afraid crowd because all time
Joną pranašu". Todėl jie atsakė Jėzui: "Mes
John " prophet . so they answered Jesus We "
nežinome". Tad ir jis atsakė: "Tai nė aš
" know . so and it said : This " not I
nesakysiu, kokia galia tai darau". "Kaip jūs
I will not say , what power it I " . How " you
manote? Vienas žmogus turėjo du sūnus. Kartą
do you think? one man had two son . once
jis kreipėsi į pirmąjį, sakydamas: 'Vaike, eik ir
it applied to first , saying : ' Vaike , go and
padirbėk šiandien vynuogyne'. Šis atsakė:
work to today ' vineyard . this said :
'Nenoriu', bet vėliau apsigalvojo ir nuėjo
I do not want ' ' , but later he changed his mind and gone

dirbti. Paskui tėvas kreipėsi į antrąjį sūnų tais
to work . then father applied to second son in
pačiais žodžiais. Šis jam atsakė: 'Einu, viešpatie',
same words. this him said : ' I go, ' lord ,
bet nenuėjo. Katras iš jų įvykdė tėvo valią?"
but did not go . For who from their fulfilled paternal will? "
Jie atsakė: "Pirmasis". Tuomet Jėzus tarė jiems:
they said : " first " . then Jesus said them :
"Iš tiesų sakau jums: muitininkai ir ištvirkėlės
The " Indeed I say you Customs officers and prostitutes
greičiau už jus pateks į Dievo karalystę. Nes
rather for you will to God kingdom. because
Jonas atėjo pas jus teisybės keliu, bet jūs
John came with you truth path but you
netikėjote juo. O muitininkai ir ištvirkėlės tikėjo.
believe him. The Customs officers and prostitutes believed.
Bet jūs, nors tai matėte, nė vėliau
but you although it seen not later
neapsigalvojote ir netikėjote juo". "Pasiklausykite
neapsigalvojote and believe " him . Listen "
kito palyginimo. Buvo šeimininkas, kuris įveisė
other comparison . It was owner , which planted
vynuogyną, sumūrijo aptvarą, įrengė spaustuvą,
vineyard, sumūrijo enclosure installed grip
pastatė bokštą, išnuomojo vynininkams ir iškeliavo
built tower let it out husbandmen and went
į svetimą šalį. Atėjus vaisių metui, jis siuntė
to foreign country . When it fruit season , it sent
tarnus pas vynininkus atsiimti savosios vaisių
servants with husbandmen withdraw own fruit
dalies. Bet vynininkai, nutvėrę jo tarnus, vieną
share. but husbandmen seized its servants one
primušė, antrą nužudė, o trečią užmušė
beat second killed , and third killed
akmenimis. Jis vėl siuntė tarnų, daugiau negu
stones . it again sent servants more than
pirma. Bet vynininkai ir su šitais pasielgė kaip
first. but vintners and with at these did as
su anais. Galop jis išsiuntė pas juos savo sūnų,
with likewise. finally it sent with them their son

manydamas: 'Jie drovėsis mano sūnaus'. Tačiau
thinking : They ' reverence my ' son . but
vynininkai, išvydę sūnų, ėmė kalbėtis: 'Tai
husbandmen saw son started talk : This '
įpėdinis! Eime, užmuškime jį ir turėsime
successor ! Come on, kill him and we have
palikimą'. Nutvėrę jie išmetė jį iš vynuogyno
' legacy . And they took they threw him from vineyard
ir užmušė. Tad ką gi atvykęs vynuogyno
and killed . so what Well Welcome vineyard
šeimininkas padarys su tais vynininkais?" Jie
boss do with in farmers? " they
atsakė: "Jis žiauriai nužudys piktadarius ir
said : He " brutal kill villains and
išnuomos vynuogyną kitiems vynininkams, kurie,
let vineyard other husbandmen, which
atėjus metui, atiduos vaisių". Tuomet Jėzus tarė:
due season , give " fruit . then Jesus said :
"Ar niekada nesate skaitę Raštuose: Akmuo, kurį
Do " never not read Scripture: stone, whom
statytojai atmetė, tapo kertiniu akmeniu. Tai
builders rejected , became cornerstone stone. it
Viešpaties padaryta ir mūsų akims tai nuostabą
Lord done and our eye it surprise
kelia. Todėl sakau jums: Dievo karalystė bus iš
poses. so I say you God kingdom will from
jūsų atimta ir atiduota tautai, kuri duos vaisių.
you denied and given people; which will fruit .
Kas nukris ant to akmens, tas suduš, o ant ko
Who drop on the stone the crash , and on why
akmuo užgrius, tas bus sutriuškintas". Išgirdę
stone befall , the will " rout . When you hear
palyginimus, vyresnieji kunigai ir fariziejai
comparisons senior priests and Pharisees
suprato, kad Jėzus kalba apie juos. Jie stengėsi
realized that Jesus language about them . they sought
jį suimti, tačiau bijojo žmonių, nes tie laikė
him arrested but feared people because the considered
Jėzų pranašu. Jėzus vėl ėmė kalbėti palyginimais:
Jesus prophet. Jesus again started talk parables

"Su dangaus karalyste yra panašiai kaip su
With " heavenly The kingdom is similarly as with
karaliumi, kuris kėlė savo sūnui vestuves. Jis
king which were their son wedding. it
išsiuntė tarnus šaukti pakviestųjų į vestuvių
sent servants shout invitees to wedding
pokylį, bet tie nepanorėjo eiti. Tuomet jis vėl
feast, but the he did not will to go. then it again
siuntė kitus tarnus, liepdamas: 'Sakykite
sent other servants Tell them : ' say
pakviestiesiems: Štai aš surengiau pokylį, mano
invitees : here I I held feast, my
jaučiai ir penimi veršiai papjauti, ir viskas
bulls and fattening calves killed, and all
surengta. Ateikite į vestuves!' Tačiau kviečiamieji
held. Come to wedding ! ' but the invited
to nepaisė ir nuėjo kas sau: vienas lauko arti,
the ignored and gone what yourself : one outdoor close
kitas prekiauti, o kiti tarnus nutvėrę išniekino
other marketing and other servants seized defiled
ir užmušė. Tuomet karalius užsirūstino ir,
and killed . then king wroth and
nusiuntęs kariuomenę, sunaikino anuos žmogžudžius
sending army destroyed took those murderers
ir padegė jų miestą. Galop jis tarė tarnams:
and burned their city. finally it said servants,
'Vestuvės, tiesa, surengtos, bet pakviestieji nebuvo
' Wedding TRUE held , but by guest been
verti. Todėl eikite į kryžkeles ir, ką tik rasite,
worthy. so go to crossroads and what only find
kvieskite į vestuves'. Tie tarnai išėjo į kelius ir
call to ' wedding . The servants out to roads and
surinko visus, ką tik sutiko, blogus ir gerus.
collected all what only agreed bad and the good ones.
Vestuvių menė buvo pilna sėdinčių už stalo.
wedding hall was full seated for table .
Karalius atėjo pasižiūrėti svečių ir pamatė ten
king came look guest and saw there
žmogų, neapsirengusį vestuvių drabužiu. Jis tarė
man had not wedding robe . it said

jam: Bičiuli, kaip čia įėjai, neturėdamas vestuvių
him : Friend, as here I came in without wedding
drabužio?' Tasai tylėjo. Tuomet karalius paliepė
garment? ' And he was silent. then king ordered
tarnams: "Suriškite jam rankas ir kojas ir
servants, " Tape him hands and feet and
išmeskite jį laukan į tamsybes. Ten bus
discard him out to the darkness . there will
verksmas ir dantų griežimas'. Nes daug
cry and dental Grinding ' . because many
pašauktų, bet maža išrinktų". Tuomet fariziejai
called, but little " elected . then Pharisees
pasitraukė ir tarėsi, kaip jį sugauti kalboje. Jie
retired and consulted , as him catch speech. they
nusiuntė pas jį savo mokinių kartu su Erodo
sent with him their students together with Herod
šalininkais paklausti: "Mokytojau, mes žinome,
supporters ask : " Teacher, we know
kad esi tiesakalbis, mokai tikro Dievo kelio ir
that you truthfulness , teach full God road and
niekam nepataikauji, nes nežiūri žmonių
no one pleased not , because do not look human
poaukščių. Tada pasakyk, kaip manai: valia
poaukščių . then tell as think : will
mokėti ciesoriui mokesčius ar ne?" Suprasdamas
pay Caesar charges or no ? " Aware
jų klastą, Jėzus tarė: "Kam spendžiate man
their treachery , Jesus said : What " tempt me
pinkles, veidmainiai? Parodykite man mokesčių
traps hypocrites ? Show me tax
pinigą!" Jie padavė jam denarą. Jis paklausė:
money ! " they filed him penny . it asked:
"Kieno čia paveikslas ir įrašas?" Jie atsakė:
Whose " here picture and entry ? " they said :
"Ciesoriaus". Tuomet Jėzus tarė: "Atiduokite tad,
" Caesar " . then Jesus said : Give " so ,
kas ciesoriaus, ciesoriui, o kas Dievo - Dievui".
what Caesar , Caesar, and what God - God " .
Tai girdėdami, jie stebėjosi ir, palikę jį, nuėjo.
it hearing , they wondered and left it went.

Tą pačią dieną atėjo pas jį sadukiejų, kurie
the the same day came with him Sadducees , who
nepripažįsta mirusiųjų prisikėlimo, ir klausė:
does not recognize dead Rising and asked
"Mokytojau, Mozė yra pasakęs: Jei kas mirtų
" Teacher, Moses is said: if what myrtle
bevaikis, tegul jo brolis veda jo žmoną ir
childless , let its brother leads its wife and
pažadina savo broliui palikuonių. Šit pas mus
awakens their brother offspring. Sit with us
yra buvę septyni broliai. Pirmasis vedęs mirė ir,
is have seven brothers. first married died in and
neturėdamas vaikų, paliko savo žmoną broliui.
without children left their wife brother .
Taip atsitiko antrajam ir trečiajam iki septintojo.
so happened second and third to seventh.
Visų paskiausiai numirė ta moteris. Tad kai
in last died the woman . so when
mirusieji prisikels, kuriam iš septynių ji bus
dead rise , which from seven it will
žmona? Juk visi yra ją turėję". Jėzus jiems
wife ? After all is her had " . Jesus them
atsakė: "Jūs klystate, nepažindami nei Raštų, nei
said : You " wrong, knowing nor scriptures nor
Dievo galybės. Prisikėlę nei ves, nei tekės,
God power. Resurrection nor marry nor given in marriage,
bet bus kaip Dievo angelai danguje. O apie
but will as God angels the sky. The about
mirusiųjų prisikėlimą ar nesate skaitę, kas jums
dead resurrection or not read , what you
Dievo pasakyta: Aš esu Abraomo Dievas, Izaoko
God said : I I Abraham God Isaac
Dievas ir Jokūbo Dievas. Jis ne mirusiųjų, bet
God and Jacob God . it not dead but
gyvųjų Dievas!" Tai girdėdama, minia stebėjosi jo
living God " it hear , crowd wondered its
mokslu. Fariziejai, išgirdę, kad Jėzus privertęs
science. Pharisees heard that Jesus forced
nutilti sadukiejus, susirinko draugėn, ir vienas iš
hush Sadducees , gathered together , and one from

jų, Įstatymo mokytojas, mėgindamas jį, paklausė:
their Law teacher trying to it asked:
"Mokytojau, koks įsakymas yra didžiausias
" Teacher, what order is most
Įstatyme?" Jėzus jam atsakė: "Mylėk Viešpatį,
Law ? " Jesus him said : Love the " Lord
savo Dievą, visa širdimi, visa siela ir visu
their God all heart all soul and full
protu. Tai didžiausias ir pirmasis įsakymas.
mind. it most and first Order .
Antrasis - panašus į jį: Mylėk savo artimą
second - similar to it : You shall love their close
kaip save patį. Šitais dviem įsakymais remiasi
as themselves same. In these two orders based on
visas Įstatymas ir Pranašai". Kol fariziejai
all law and Prophets " . before Pharisees
tebebuvo susirinkę, Jėzus juos paklausė: "Ką jūs
still gathered Jesus them asked: What " you
manote apie Mesiją? Kieno jis sūnus?" Jie
you about Messiah ? whose it son ? " they
atsakė: "Dovydo". Jis tarė jiems: "O kodėl gi
said : " David " . it said them : And " why Well
Dovydas, Dvasios įkvėptas, vadina jį Viešpačiu,
David spiritual inspired call him Lord
sakydamas: Viešpats tarė mano Viešpačiui: Sėskis
saying : Lord said my Lord : Sit down
mano dešinėje, aš patiesiu tavo priešus tarsi
my right I patiesi your enemies like
pakojį po tavo kojų. Jei tad Dovydas vadina jį
footstool after your feet. if so David call him
Viešpačiu, kaipgi tada jis gali būti jo sūnus?!"
Lord What about then it can be its son? "
Ir nė vienas negalėjo jam atsakyti nė žodžio,
and not one could him answer not word
nei kas nors drįso nuo tos dienos jį
nor what although dared from the day him
klausinėti. Anuomet Jėzus kreipėsi į minią ir į
asking questions. then Jesus applied to crowd and to
savo mokinius: "Į Mozės krasę atsisėdo Rašto
their students: The " Mosaic seat sat Scripture
aiškintojai ir fariziejai. Todėl visa, ką jie
interpreters and Pharisees . so everything what they

liepia, darykite ir laikykitės, tačiau nesielkite,
commands , proceed and hold on but do not do
kaip jie elgiasi, nes jie kalba, bet nedaro. Jie
as they behave because they language but do not. they
riša sunkias, nepakeliamas naštas ir krauna
bind difficult , unbearable burdens and handles
žmonėms ant pečių, o patys nenori jų nė
people on shoulder and themselves do not want their not
pirštu pajudinti. Jie viską daro, kad būtų
finger to move. they everything doing that to
žmonių matomi. Jie pasiplatina maldos diržus ir
human visible. they pasiplatina prayer belts and
pasididina apsiaustų spurgus. Jie mėgsta pirmąsias
have secured coats cones. they love first
vietas pokyliuose bei pirmuosius krėslus sinagogose,
locations feasts and first chairs synagogues
mėgsta sveikinimus aikštėse ir trokšta, kad
love greetings squares and desires that
žmonės vadintų juos 'rabi'. O jūs nesivadinkite
people be called them ' rabi ' . The you not to be called
'rabi', nes turite vienintelį Mokytoją, o jūs visi
' rabi ' , because have only teacher, and you all
esate broliai. Ir nė vieno iš savųjų nevadinkite
are brothers. and not one from theirs do not call
tėvu, nes turite vienintelį Tėvą danguje. Taip
father because have only father the sky. so
pat nesivadinkite mokytojais, nes jūsų vienintelis
also not to be called teachers because you only
Mokytojas yra Kristus. Kas iš jūsų didesnis,
teacher is Christ . Who from you more
tebūnie jums tarnas. Nes kas save aukština,
let it be you servant . because what themselves exalts
bus pažemintas, o kas save žemina, bus
will downgraded and what themselves humbles will
išaukštintas". "Vargas jums, veidmainiai Rašto
" exalted . " Vargas you hypocrites Scripture
aiškintojai ir fariziejai! Jūs užrakinate žmonėms
interpreters and Pharisees ! you shut people
dangaus karalystę ir nei patys neinate, nei
heavenly kingdom and nor themselves nein , nor

trokštančių į ją patekti neleidžiate. () Vargas
thirst to her fall are blocked . ( ) misery
jums, veidmainiai Rašto aiškintojai ir fariziejai!
you hypocrites Scripture interpreters and Pharisees !
Jūs keliaujate per jūrą ir sausumą, kad
you traveling through sea and land, that
laimėtumėte vieną naujatikį, o kai toks atsiranda,
win one proselyte , and when so occurs
jūs padarote iš jo pragaro vaiką, dvigubai
you make from its infernal child double
blogesnį už jus pačius. Vargas jums, aklieji
worse for you same . misery you blind
vadai, kurie mokote: 'Jei kas prisiektų
commanders who teach: If ' what swears
šventykla, tai nieko, o jei kas prisiektų
Temple it anything and if what swears
šventyklos auksu, tai jis įsipareigoja'. Kvaili jūs
temple gold it it undertake ' . stupid you
ir akli! Kas gi didesnis - auksas ar šventovė,
and blind! Who Well better - gold or sanctuary
kuri pašventina auksą? Arba, anot jūsų: 'Jei
which sanctifies gold? or according to you: If '
kas prisiektų aukuru, tai nieko, o jei kas
what swears altar it anything and if what
prisiektų atnaša ant aukuro, tai jis įpareigotas'.
swears offering on altar it it ' obliged .
Akli! Kas gi didesnis - atnaša ar aukuras,
Blind ! Who Well better - offering or altar
kuris pašventina atnašą? Todėl kas prisiekia
which sanctifies gift? so what swears
aukuru, tas prisiekia ir tuo, kas ant jo padėta,
altar the swears and the what on its placed ,
o kas prisiekia šventove, prisiekia ja ir tuo,
and what swears temple , swears it and the
kuris joje gyvena. Ir kas prisiekia dangumi,
which it live. and what swears sky
prisiekia Dievo sostu ir tuo, kuris jame sėdi.
swears God throne and the which therein sitting .
Vargas jums, veidmainiai Rašto aiškintojai ir
misery you hypocrites Scripture interpreters and

fariziejai! Jūs duodate dešimtinę nuo mėtų, krapų
Pharisees ! you give tithe from mint dill
ir kmynų, o pamirštate, kas svarbiausia Įstatyme,
and cumin, and forgetting , what above all The law ,
- teisingumą, gailestingumą ir ištikimybę. Reikia
- justice mercy and fidelity. must
tai daryti ir ano neapleisti! Aklieji vadai, jūs
it do and ano not abandon ! blind commanders you
iškošiate uodą, o praryjate kupranugarį... Vargas
iškošiate mosquito , and swallow camel ... misery
jums, veidmainiai Rašto aiškintojai ir fariziejai!
you hypocrites Scripture interpreters and Pharisees !
Jūs valote taurės bei dubens išorę, o viduje
you cleaning the Cup and pelvic out, and inside
esate pilni gobšumo ir nesivaldymo. Aklasai
are full greed and impulsivity . blind
fariziejau! Pirmiau išvalyk taurės vidų, tai bus
Pharisee first cleanse Cup inside it will
tikrai švari ir išorė! Vargas jums, veidmainiai
really clean and exterior ! misery you hypocrites
Rašto aiškintojai ir fariziejai! Jūs panašūs į
Scripture interpreters and Pharisees ! you similar to
pabaltintus antkapius, kurie iš paviršiaus gražiai
whited tombs , who from surface nicely
atrodo, o viduje pilni numirėlių kaulų ir visokių
it seems and inside full dead bone and all kinds of
nešvarumų. Taip ir jūs iš paviršiaus atrodote
dirt. so and you from surface look
žmonėms teisūs, o viduje esate pilni
people right, and inside are full
veidmainystės ir nedorumo. Vargas jums,
hypocrisy and wickedness . misery you
veidmainiai Rašto aiškintojai ir fariziejai! Jūs
hypocrites Scripture interpreters and Pharisees ! you
statote pranašams antkapius, puošiate teisiųjų
build prophets tombs , garnish righteous
paminklus ir sakote: 'Jei būtume gyvenę savo
monuments and saying : If ' we lived their
protėvių dienomis, nebūtume kartu su jais
ancestral days would not together with them

susitepę pranašų krauju'. Taigi jūs patys prieš
not clean prophets ' blood . so you themselves before
save liudijate, jog esate pranašų žudytojų
themselves testify that are prophets žudytojų
vaikai. Pripildykite gi savo tėvų saiką!"
the children . Fill Well their parental moderation ! "
"Gyvatės! Angių išperos! Kaip jūs ištrūksite nuo
" Snakes ! viper vipers ! as you escape from
pasmerkimo į pragarą?! Todėl štai siunčiu pas
condemnation to hell? so here send with
jus pranašų, išminčių ir Rašto aiškintojų. Vienus
you prophets sages and Scripture scribes . one
iš jų jūs užmušite ir nukryžiuosite, kitus
from their you kill and crucify; other
plaksite sinagogose ir persekiosite nuo miesto iki
will flog synagogues and persecute from town to
miesto, kad ant jūsų kristų visas nekaltas
city that on you fall all innocent
kraujas, išlietas žemėje, pradedant teisiojo Abelio
blood cast earth starting the righteous Abel
krauju ir baigiant krauju Barachijo sūnaus
blood and ending blood Barachijo son
Zacharijo, kurį jūs nužudėte tarp šventovės ir
Zacharias , whom you killed between sanctuary and
aukuro. Iš tiesų sakau jums: visa tai ištiks šitą
altar. from Indeed I say you all it afflict This
kartą". "Jeruzale, Jeruzale! Tu žudai pranašus ir
" time . " Jerusalem Jerusalem ! you killing prophets and
užmuši akmenimis tuos, kurie pas tave siųsti.
kill stones those who with you send .
Kiek kartų norėjau surinkti tavo vaikus, kaip
How many times I wanted to collect your children as
višta surenka savo viščiukus po sparnais, o tu
hen collected their chicks after wings and you
nenorėjai! Štai jūsų namai bus jums palikti
would not! here you home will you leave
tušti. Taigi aš jums sakau: nuo dabar jūs
empty . so I you I say : from now you
manęs nebematysite, kol netarsite: Garbė tam,
me not see , as long as for clean : honor to

kuris ateina Viešpaties vardu!" Išėjęs iš
which comes Lord name! " After his from
šventyklos, Jėzus keliavo tolyn. Ęia priėjo
temple Jesus traveled away . EIA came
mokiniai, rodydami jam į šventyklos rūmus. O
students showing him to temple House. The
jis pasakė: "Ar matote visa tai? Iš tiesų sakau
it said: Do " see all It? from Indeed I say
jums: čia neliks akmens ant akmens, viskas bus
you here not remain stone on stone all will
išgriauta". Kai jis atsisėdo Alyvų kalne, priėjo
" demolished . when it sat olive Mountain came
vieni mokiniai ir klausė: "Pasakyk mums, kada
one students and asked Tell " us when
tai įvyks? Ir koks tavo atėjimo ir pasaulio
it happen? and what your coming and world
pabaigos ženklas?" Jėzus jiems atsakė: "Žiūrėkite,
end sign ? " Jesus them said : " See
kad jūsų kas nesuklaidintų. Daug kas ateis su
that you what astray . many what come with
mano vardu ir sakys: 'Aš Mesijas!', ir daugelį
my on behalf of and say I ' Messiah ! ' , and many
suklaidins. Girdėsite apie karus ir karų gandus.
deceive . You will hear about wars and wars rumors .
Žiūrėkite, kad neišsigąstumėte, nes reikia, kad
See that not troubled , because needed that
visa tai įvyktų. Bet tai dar ne galas. Tauta
all it happen. but it more not end . people
sukils prieš tautą ir karalystė prieš karalystę.
rise before people and kingdom before kingdom.
Vietomis bus badmečių ir žemės drebėjimų.
Patches will famines and land earthquakes .
Tačiau visa tai - tik kentėjimų pradžia. Paskui
but all it - only sufferings beginning. then
jus atiduos kankinti ir žudyti. Jūs būsite dėl
you give torture and kill. you will be for
manęs visų tautų nekenčiami. Daugelis nupuls,
me all peoples hated. many nupuls ,
ims vieni kitus išdavinėti ir vieni kitų nekęsti.
will one other issue and one other hate .

Atsiras daug netikrų pranašų, kurie daugelį
there will many FALSE prophets who many
suvedžios. Kadangi įsigalės neteisybė, daugelio
deceive . because come into force with injustice many
meilė atšals. O kas ištvers iki galo, bus
love shall wax cold . The what endure to end will
išgelbėtas. Ir bus paskelbta ši karalystės
saved. and will published this kingdom
Evangelija visame pasaulyje paliudyti visoms
gospel around world witness all
tautoms. Ir tada ateis galas". "Kai tik
nations. and then come " end . When " only
pamatysite pranašo Danieliaus paskelbtą
you will see prophetic Daniel published
sunaikinimo pabaisą, stovinčią šventoje vietoje
destruction monster standing holy on the spot
(skaitytojas teįsidėmi!), tuomet, kas bus Judėjoje,
(the reader teįsidėmi !) then , what will Judea
tebėga į kalnus, kas ant stogo, tenelipa žemėn
flee to mountains what on roof let him not come ground
pasiimti iš namų savo daiktų, o kas laukuose,
pick from household their items and what fields
tenegrįžta pasiimti apsiausto. Vargas nėščioms ir
tenegrįžta pick coat . misery pregnant and
žindančioms anomis dienomis! Melskitės, kad jums
lactating in those days ! pray that you
netektų bėgti žiemą ar šabo dieną. Tuomet bus
lose run winter or Sabbath the day. then will
didelis suspaudimas, kokio nėra buvę nuo
high compression what there is no have from
pasaulio pradžios iki dabar ir kokio daugiau
world start to now and what more
nebebus. Ir jeigu tos dienos nebūtų sutrumpintos,
be. and if the day not shortened
neišsigelbėtų nė vienas žmogus. Bet dėl išrinktųjų
saved; not one person. but for elect
tos dienos bus sutrumpintos. Jei tada kas nors
the day will shortened. if then what although
jums sakytų: 'Štai čia Mesijas' arba: 'Jis
you say : Here ' here Messiah ' or : He '

tenai!',- netikėkite. Atsiras netikrų mesijų ir
there ! ' - believe it not. there will FALSE messiahs and
netikrų pranašų, ir jie darys didelių ženklų bei
FALSE prophets and they will large characters and
stebuklų, mėgindami suklaidinti, jei tai įmanoma,
wonders trying of confusion, if it possible
net išrinktuosius. Štai jus apie tai iš anksto
even favorites . here you about it from advance
įspėjau!" "Tad jeigu jums sakytų: 'Štai jis
warned ! " So " if you say : Here ' it
tyruose!', - neikite, 'Štai jis namų gilumoje!', -
desert! ' , - do not go Here ' it household depths ! ' , -
netikėkite. Kaip žaibas tvykstelėja iš rytų ir
believe it not. as lightning tvykstelėja from east and
nušvinta iki vakarų, taip bus ir su Žmogaus
Illuminates to west so will and with human
Sūnaus atėjimu. Kur bus lavonų, ten sulėks ir
Son entry. where will corpses there Sulek and
maitvanagiai. Netrukus po tų nelaimių dienų
vultures . soon after the disaster days
saulė užtems, mėnulis nebeduos šviesos, žvaigždės
sun darkened, moon will not give light stars
kris iš dangaus, ir dangaus galybės bus
fall from the sky and heavenly strength will
sukrėstos. Tuomet danguje pasirodys Žmogaus
shaken . then heaven appear human
Sūnaus ženklas, o visos žemės tautos ims
Son sign and all land nation will
raudoti ir pamatys Žmogaus Sūnų, ateinantį
weep and see human Son coming
dangaus debesyse su didžia galybe ir šlove. Jis
heavenly clouds with great with power and glory. it
pasiųs savo angelus, kurie skardžiais trimitų
send their angels who scarps trumpets
garsais surinks jo išrinktuosius iš visų keturių
sounds collect its favorites from all four
šalių, nuo vieno dangaus pakraščio iki kito".
countries from one heavenly edge to " another .
"Pasimokykite iš palyginimo su figmedžiu: kai jo
Learn " from comparison with fig tree; when its

šaka suminkštėja ir sprogsta lapai, jūs žinote,
branch soften and explodes leaves you you know
jog artinasi vasara. Taip pat, visa tai išvydę,
that comers Summer. so also , all it things,
žinokite, jog jis arti, prie slenksčio. Iš tiesų
know that it close to doorstep. from Indeed
sakau jums: nepraeis nė ši karta, iki visa tai
I say you pass away not this generation to all it
įvyks. Dangus ir žemė praeis, o mano žodžiai
happen. sky and land pass away, and my Keywords
nepraeis. Tačiau tos dienos ir valandos niekas
pass away. but the day and hours no one
nežino, nei dangaus angelai, nei Sūnus, o vien
do not know nor heavenly angels nor son and alone
tik Tėvas". "Kaip yra buvę Nojaus dienomis,
only Father " . How " is have Noah days
taip bus ir Žmogaus Sūnui ateinant. Kaip
so will and human Son came . as
dienomis prieš tvaną žmonės, nieko
days before flood people nothing
nenumanydami, valgė, gėrė, vedė ir tekėjo iki
nenumanydami , ate drinking, married and flowed to
pat dienos, kurią Nojus įlipo į laivą, kai užėjo
also date the Noah boarded to ship when came
tvanas ir visus nusinešė, taip bus ir tada, kai
deluge and all killed , so will and then when
ateis Žmogaus Sūnus. Tuomet du bus kartu
come human Son . then two will together
lauke, ir vienas bus paimtas, o kitas paliktas.
field and one will taken , and other left .
Dvi mals vienomis girnomis, ir viena bus paimta,
two mals among the the mill; and one will seized
o kita palikta. Todėl budėkite, nes nežinote,
and other left . so watch , because do not know
kurią dieną ateis jūsų Viešpats. Supraskite ir
the day come you Lord . Understand and
tai: jeigu šeimininkas žinotų, kurią nakties
this is : if boss know the nocturnal
valandą ateis vagis, jis budėtų ir neleistų jam
hour come thief it ministered and prevent him

įsilaužti į namus. Todėl ir jūs būkite pasirengę,
break in to house. so and you be ready

nes Žmogaus Sūnus ateis, kai nesitikėsite". "Kas
because human son come when " think not . Who "

yra tas ištikimas bei protingas tarnas, kurį
is the faithful and wise servant , whom

šeimininkas paskyrė deramu laiku maitinti
boss appointed due in time feed

šeimynos? Laimingas toksai tarnas, kurį sugrįžęs
Families ? happy thus: servant , whom return

šeimininkas ras gerai besidarbuojantį. Iš tiesų
boss find well besidarbuojantį . from Indeed

sakau jums: jį paskirs valdyti visų savo turtų.
I say you him appointed control all their wealth.

O jei anas tarnas bus blogas ir tars pats
The if the other one servant will bad and tars himself

sau: 'Mano šeimininkas neskuba grįžti', ir
yourself : My ' boss in a hurry ' return , and

pradės mušti savo tarnybos draugus, valgyti, ūžti
start beat their service friends eat buzz

su girtuokliais, - to tarno šeimininkas sugrįš
with the drunken; - the servant boss return

vieną gražią dieną, kai jis nelaukia, ir tokią
one nice day when it do not wait and the

valandą, kurią jis nė manyti nemano. Jis žiauriai
hour the it not believe think not. it brutal

nubaus jį ir paskirs jam dalį su veidmainiais.
punish him and appointed him of with hypocrites .

Ten bus verksmas ir dantų griežimas". "Tada su
there will cry and dental Grinding " . then " with

dangaus karalyste bus panašiai kaip su dešimtimi
heavenly The kingdom will similarly as with ten

mergaičių, kurios, pasiėmusios žibintus, išėjo
girls which energies lay lights , out

pasitikti jaunikio. Penkios iš jų buvo paikos ir
meet the bridegroom. Five from their was Silly and

penkios protingos. Taigi paikosios pasiėmė žibintus,
five intelligent . so foolish took lights ,

o nepasiėmė alyvos. Protingosios kartu su
and did not take oil . intelligent together with

žibintais pasiėmė induose ir alyvos. Jaunikiui
lamps took containers and oil . the bridegroom
vėluojant, visos ėmė snausti ir užmigo.
delay , all started slumber and asleep.
Vidurnaktį pasigirdo balsai: "Štai jaunikis! Išeikite
At midnight heard voices: Here " the groom ! Exit
pasitikti!" Tuomet visos mergaitės atsikėlė ir
face ! " then all girls rose and
taisėsi žibintus. Paikosios sakė protingosioms:
trimmed Lights. foolish said the wise
'Duokite mums alyvos, nes mūsų žibintai gęsta'.
Give ' us oil because our lights ' stalls .
Protingosios atsakė: 'Kad kartais nepristigtų ir
intelligent said : To ' sometimes not enough and
mums, ir jums, verčiau nueikite pas prekiautojus
us and you rather go with dealers
ir nusipirkite'. Joms beeinant pirkti, atėjo
and buy ' . them were going to buy came
jaunikis. Kurios buvo pasiruošusios, įėjo kartu
the groom. which was ready , included together
su juo į vestuves, ir durys buvo uždarytos.
with it to wedding and door was closed.
Vėliau atėjo ir anos mergaitės ir ėmė prašytis:
later came and anos girls and started asking :
'Gerbiamasis, atidaryk, čia mes!' O jis atsakė:
' Dear Sir, open , here we ! ' The it said :
'Iš tiesų sakau jums: aš jūsų nepažįstu!' Taigi
The ' Indeed I say you I you I do not know ! ' so
budėkite, nes nežinote nei dienos, nei valandos".
watch , because do not know nor date nor " hours .
"Bus taip, kaip atsitiko vienam žmogui, kuris,
" will so as happened one man which
iškeliaudamas į svetimą šalį, pasišaukė tarnus ir
departed to foreign country called servants and
pavedė jiems savo turtą. Vienam jis davė
commissioned them their assets. one it given
penkis talentus, kitam du, trečiam vieną -
five talents other two third one -
kiekvienam pagal jo gabumus - ir iškeliavo. Tas,
each by its talents - and departed. he

kuris gavo penkis talentus, tuojau nuėjęs ėmė
which received five talents immediately went started
verstis ir pelnė kitus penkis. Taip pat kuris
engage and won other five . so also which
gavo du talentus, pelnė kitus du. O kuris buvo
received two talents won other two. The which was
gavęs vieną, nuėjo, iškasė duobę ir paslėpė
on receipt one went dug pit and hid
šeimininko pinigus. Praslinkus nemaža laiko, anų
host money. And after many time those men
tarnų šeimininkas grįžo ir pradėjo daryti su jais
servants boss back and started do with them
apyskaitą. Atėjo tas, kuris buvo gavęs penkis
reckon . It's one which was on receipt five
talentus; jis atnešė kitus penkis ir tarė:
talents; it brought other five and said :
'Šeimininke, davei man penkis talentus, štai aš
' Lord, you gave me five talents here I
pelniau kitus penkis'. Šeimininkas atsakė: 'Gerai,
have gained other five ' . boss said : ' OK
šaunusis ir ištikimasis tarne! Kadangi buvai
esteemed and Faithful servant ! because were
ištikimas mažuose dalykuose, aš tau pavesiu
faithful small things , I you pavesiu
didelius. Eikš į savo šeimininko džiaugsmą!'
large . come here to their host joy '
Taip pat tas, kuris buvo gavęs du talentus,
so also one which was on receipt two talents
atėjęs pasakė: 'Šeimininke, davei man du
come said: ' Lord, you gave me two
talentus, štai aš pelniau kitus du'. Šeimininkas
talents here I have gained other two ' . boss
tarė: 'Gerai, šaunusis ir ištikimasis tarne!
said : ' OK esteemed and Faithful servant !
Kadangi buvai ištikimas mažuose dalykuose, aš
because were faithful small things , I
tau pavesiu didelius. Eikš į savo šeimininko
you pavesiu large . come here to their host
džiaugsmą!' Prisiartinęs tasai, kuris buvo gavęs
joy ' he drew is he which was on receipt

vieną talentą, sakė: 'Šeimininke, aš žinojau, kad
one talent said : ' Lord, I I knew that
tu - žmogus kietas: pjauni, kur nesėjai, renki,
you - man cool : sawing, where sow, gathering
kur nebarstei. Pabijojęs nuėjau ir paslėpiau tavo
where did not scatter . I was afraid, I went and hid your
talentą žemėje. Še, imkis, kas tavo'.
talent earth. Here you go, Take , what your ' .
Šeimininkas jam atsakė: 'Blogasis tarne, tinginy!
boss him said : The evil ' servant slothful
Tu žinojai, kad aš pjaunu, kur nesėjau, renku,
you you know , that I I cut , where sow, gather
kur nebarsčiau. Taigi tau reikėjo leisti mano
where not scatter . so you needed allow my
pinigus į apyvartą, ir sugrįžęs aš būčiau gavęs
money to circulation and return I I would on receipt
juos su palūkanomis. Todėl atimkite iš jo
them with interest. so subtract from its
talentą ir atiduokite tam, kuris turi dešimt
talent and give to which must ten
talentų. Kiekvienam, kas turi, bus duota, ir jis
talents. Anyone what have , will given, and it
turės su perteklium, o iš neturinčio bus atimta
will with abundance and from does not have will denied
ir tai, ką jis turi. Šitą netikusį tarną
and it what it have. this one the unprofitable servant
išmeskite į tamsybes. Ten bus verksmas ir dantų
discard to the darkness . there will cry and dental
griežimas". "Kai ateis Žmogaus Sūnus savo
Grinding " . When " come human son their
šlovėje ir kartu su juo visi angelai, tada jis
glory and together with it all angels then it
atsisės savo garbės soste. Jo akivaizdoje bus
sit their honorary throne . its in the face of will
surinkti visų tautų žmonės, ir jis perskirs juos,
collect all peoples people and it redistribution them
kaip piemuo atskiria avis nuo ožių. Avis jis
as shepherd separates sheep from goats . sheep it
pastatys dešinėje, ožius - kairėje. Ir tars karalius
build right goats - on the left. and tars king

stovintiems dešinėje: 'Ateikite, mano Tėvo
standing right ' Come, my paternal
palaimintieji, paveldėkite nuo pasaulio sukūrimo
blessed inherit from world creation
jums paruoštą karalystę! Nes aš buvau išalkęs,
you prepared kingdom ! because I I hungry
ir jūs mane pavalgydinote, buvau ištroškęs, ir
and you me to eat; I thirsty and
mane pagirdėte, buvau keleivis, ir mane
me drink; I passenger , and me
priglaudėte, buvau nuogas - mane aprengėte,
priglaudėte , I nude - me clothed
ligonis - mane aplankėte, kalinys - atėjote pas
patient - me visited prisoner - came with
mane'. Tuomet teisieji klaus: 'Viešpatie, kada gi
' me . then righteous klaus : ' Lord, when Well
mes tave matėme alkaną ir pavalgydinome,
we you seen hungry and fed
trokštantį ir pagirdėme? Kada gi mes matėme
thirsty and pagirdėme ? when Well we seen
tave keliaujantį ir priglaudėme ar nuogą ir
you traveling and priglaudėme or naked and
aprengėme? Kada gi matėme tave sergantį ar
clothe you? when Well seen you sick or
kalinį ir aplankėme?' Ir atsakys jiems karalius:
prisoner and visited ? ' and answer them king:
'Iš tiesų sakau jums, kiek kartų tai padarėte
The ' Indeed I say you what times it done
vienam iš šitų mažiausiųjų mano brolių, man
one from these least my brothers me
padarėte'. Paskui jis prabils į stovinčius kairėje:
' done . then it will speak to standing on the left :
'Eikite šalin nuo manęs, prakeiktieji, į amžinąją
Go ' off from me cursed, to eternal
ugnį, kuri prirengta velniui ir jo angelams! Nes
fire which prepared for devil and its angels ! because
aš buvau išalkęs, ir jūs manęs nepavalgydinote,
I I hungry and you me nepavalgydinote ,
buvau ištroškęs, ir manęs nepagirdėte, buvau
I thirsty and me nepagirdėte , I

keleivis, ir manęs nepriglaudėte, nuogas -
passenger , and me nepriglaudėte , nude -
neaprengėte, ligonis ir kalinys - ir jūs manęs
clothed , patient and prisoner - and you me
neaplankėte'. Tuomet jie atsakys: 'Viešpatie, kada
' due to visit . then they answer ' Lord, when
gi mes tave matėme alkaną ar ištroškusį, ar
Well we you seen hungry or thirsty , or
keleivį, ar nuogą, ar ligonį, ar kalinį ir tau
passenger or naked, or patient or prisoner and you
nepatarnavome?' Tuomet jis pasakys jiems: 'Iš
not help you? ' then it tell them : The '
tiesų sakau jums: kiek kartų taip nepadarėte
Indeed I say you what times so not done
vienam iš šitų mažiausiųjų, nė man nepadarėte'.
one from these least , not me ' done so .
Ir eis šitie į amžinąjį kentėjimą, o teisieji į
and go these to eternal punishment and righteous to
amžinąjį gyvenimą". Baigęs visas tas
eternal " life . After graduating from all the
kalbas, Jėzus tarė savo mokiniams: "Jūs žinote,
languages Jesus said their students : You " you know
kad po dviejų dienų bus Velykos, ir Žmogaus
that after two days will Easter and human
Sūnus bus atiduotas nukryžiuoti". Tuomet aukštieji
son will given crucify " . then chief
kunigai bei tautos seniūnai susirinko į rūmus
priests and nation wardens gathered to House
vyriausiojo kunigo, kuris vadinosi Kajafas, ir
High priest which called Caiaphas , and
nusprendė suimti Jėzų klasta ir nužudyti. Bet jie
decided arrest Jesus ruse and killed. but they
sakė: "Tik ne per šventes, kad žmonėse nekiltų
said : Only " not through holidays that the people avoid
sąmyšio". Kai Jėzus viešėjo Betanijoje, Simono
" turmoil . when Jesus visited Bethany , Simon
Raupsuotojo namuose, atėjo moteris, alebastriniu
leper home came woman alabaster
brangaus kvapiojo aliejaus indu nešina, ir jam
expensive Aromatic oil indu monthly, and him

sėdinčiam prie stalo išpylė ant galvos. Tai
seated position to table poured on head. it
pamatę, mokiniai pasipiktino ir kalbėjo: "Kam
seeing students indignant and said : What "
toks eikvojimas? Juk buvo galima aliejų brangiai
so waste? After was can oil dearly
parduoti ir išdalyti pinigus vargšams". Tai
sell and dish out money " poor . it
išgirdęs, Jėzus tarė: "Kam skaudinate moterį?! Ji
heard Jesus said : What " you trouble woman ? it
man padarė gerą darbą! Vargšų jūs visuomet
me made good work! the poor you always
turite su savimi, o mane - ne visuomet.
have with confidence, and me - not always .
Išpildama aliejų ant mano kūno, ji tai padarė
pouring oil on my body it it made
mano laidotuvėms. Iš tiesų sakau jums: visame
my burial. from Indeed I say you around
pasaulyje, kur tik bus skelbiama ši Evangelija,
world where only will published this Gospel
ir jos atminimui bus pasakojama, ką yra
and they in memory of will tells what is
padariusi". Tuomet vienas iš Dvylikos, vardu
" made . then one from twelve on behalf of
Judas Iskarijotas, nuėjo pas aukštuosius kunigus
Judas Iscariot, gone with chief priests
ir tarė: "Ką man duosite, jeigu jį išduosiu
and said : What " me you give , if him give up
jums?" Tie pasiūlė trisdešimt sidabrinių. Ir nuo
You? " The proposed thirty silver . and from
to meto jis ieškojo progos išduoti Jėzų. Pirmąją
the time it sought Occasions issue Jesus. The first
Neraugintos duonos dieną mokiniai atėjo pas Jėzų
unleavened bread day students came with Jesus
ir paklausė: "Sakyk, kur paruošti tau Velykų
and asked: " Say, where prepare you Easter
vakarienę?" Jis atsakė: "Eikite į miestą pas tokį
dinner ? " it said : Go " to town with the
žmogų ir sakykite jam: 'Mokytojas sako: Mano
man and say him : ' Teacher says: my

metas jau atėjo. Pas tave valgysiu Velykų
time already come. with you eat Easter
vakarienę su savo mokiniais'". Mokiniai padarė,
dinner with their students ' " . students did
kaip buvo Jėzaus įsakyta, ir paruošė Velykų
as was Jesus ordered , and prepared Easter
stalą. Atėjus vakarui, Jėzus su dvylika mokinių
table. When it evening Jesus with twelve students
susirinko prie stalo. Pradėjus valgyti, jis tarė:
gathered to table . start eat it said :
"Iš tiesų sakau jums: vienas iš jūsų mane
The " Indeed I say you one from you me
išduos". Jie labai nuliūdo ir ėmė už kits kito
" issue . they very mourned and started for Kits other
klausinėti: "Nejaugi aš, Viešpatie?" Jis atsakė:
asking questions : Did " I Lord? " it said :
"Mane išduos dažantis kartu su manim duoną
I " issue colorific together with me bread
dubenyje. Žmogaus Sūnus, tiesa, eina savo keliu,
bowl . human son TRUE goes their path
kaip apie jį parašyta, bet vargas tam žmogui,
as about him written but misery a man
kuris išduos Žmogaus Sūnų. Geriau jam būtų
which issue human Son. better him to
buvę negimti". Jo išdavėjas Judas paklausė:
have " unborn . its Borrower Judas asked:
"Nejaugi aš, rabi?!" Jis atsakė: "Tu tai sakai..."
Did " I Rabbi ? " it said : You " it " say ...
Vakarieniaujant Jėzus paėmė duoną, sukalbėjo
dinner Jesus took bread recited
palaiminimą, laužė ir davė mokiniams, tardamas:
blessing broke and given students saying:
"Imkite ir valgykite: tai yra mano kūnas".
Take " and eat : it is my " body .
Paskui, paėmęs taurę, sukalbėjo padėkos maldą ir
then took cup recited thank you prayer and
davė jiems, tardamas: "Gerkite iš jos visi, nes
given them saying: Take " from they all because
tai yra mano kraujas, Sandoros kraujas, kuris
it is my blood covenant blood which

už daugelį išliejamas nuodėmėms atleisti. Ir sakau
for many shed sins forgive. and I say
jums: nuo šiol aš nebegersiu šito vynmedžio
you from now I will not drink this the vine
vaisiaus iki tos dienos, kada su jumis gersiu jį
fetal to the date when with you I drink him
naują savo Tėvo karalystėje". Pagiedoję himną,
new their paternal " kingdom . sung anthem
jie išėjo į Alyvų kalną. Tada Jėzus jiems
they out to olive mountain. then Jesus them
kalbėjo: "Šią naktį jūs visi manimi pasipiktinsite,
said : This " at night you all 's offended
nes parašyta: Ištiksiu piemenį, ir avių kaimenė
because written by : I will strike shepherd and sheep flock
išsisklaidys. O kai prisikelsiu, aš nueisiu pirma
dispersed. The when risen again, I go first
jūsų į Galilėją". Petras atsiliepė: "Jei net visi
you to " Galilee . Peter answered If " even all
tavimi pasipiktintų, aš niekuomet nepasipiktinsiu!"
you offended, I never offended ! "
Jėzus jam tarė: "Iš tiesų sakau tau: šią naktį,
Jesus him said : The " Indeed I say you : this night
dar gaidžiui nepragydus, tu tris kartus manęs
more cock crows you three times me
išsiginsi". Bet Petras tvirtino: "Jei man reikėtų
" deny . but Peter said: If " me be
net mirti kartu su tavimi, vis tiek tavęs
even die together with you; more so much you
neišsiginsiu!" Taip kalbėjo ir visi mokiniai.
deny ! " so said and all students .
Netrukus Jėzus su jais atėjo į ūkį, vadinamą
soon Jesus with them came to farm called
Getsemane, ir tarė mokiniams: "Pasėdėkite čia,
Gethsemane, and said students : Sit " here
kol aš ten nuėjęs melsiuos". Pasiėmęs Petrą
as long as I there went " pray . He took Peter
ir abu Zebediejaus sūnus, pradėjo liūdėti ir
and both Zebedee son started mourn and
sielvartauti. Tada tarė jiems: "Mano siela
grieve . then said them : My " soul

mirtinai nuliūdusi. Likite čia ir pabudėkite
deadly exceeding sorrowful . Stay here and pabudėkite
kartu su manimi". Kiek toliau paėjęs,
together with 's " . How many further And going forward ,
parpuolė kniūbsčias ir meldėsi: "Mano Tėve,
they fell prostrate and prayed : My " Father,
jeigu įmanoma, teaplenkia mane ši taurė. Tačiau
if possible teaplenkia me this Cup . but
ne kaip aš noriu, bet kaip tu!" Jis sugrįžo pas
not as I I want but as You! " it back with
mokinius ir, radęs juos miegančius, tarė Petrui:
students and he found them sleeping, said Peter
"Negalėjote nė vienos valandos pabudėti su
" could not not one hours keep watch with
manimi? Budėkite ir melskitės, kad nepatektumėte
me? watch and pray that not enter
į pagundą. Dvasia ryžtinga, bet kūnas silpnas".
to temptation . spirit willing, but body " weak .
Ir vėl nuėjo antrą kartą ir meldėsi: "Mano
and again gone second once and prayed : My "
Tėve, jei ši taurė negali praeiti mano negerta,
Father, if this cup not elapse my drink it,
tebūnie tavo valia!" Sugrįžęs vėl rado juos
let it be your will ! " Returning again found them
snaudžiančius - jų akys buvo mieguistos. Tuomet,
lie asleep - their eyes was sleepy . then ,
palikęs juos, vėl nuėjo ir trečią kartą meldėsi
left them again gone and third once prayed
tais pačiais žodžiais. Paskui grįžo pas mokinius
in same words. then back with students
ir tarė: "Jūs vis dar miegate ir ilsitės... Štai
and said : You " more more you sleep and relax ... here
atėjo valanda, kai Žmogaus Sūnus atiduodamas į
came hour when human son given to
nusidėjėlių rankas. Kelkitės, eime! Štai mano
sinners hands. Get up , come on ! here my
išdavėjas čia pat". Jam dar kalbant, štai
Borrower here " well . him more speaking, here
pasirodė Judas, vienas iš Dvylikos, o su juo
appeared Judas one from twelve and with it

didelis būrys, ginkluotas kalavijais ir vėzdais,
high squad armed swords and clubs ,
atsiųstas aukštųjų kunigų ir tautos seniūnų. Jo
sent high priests and nation Elders . its
išdavėjas buvo nurodęs jiems ženklą, sakydamas:
Borrower was stated them mark saying :
"Kurį pabučiuosiu, tai tas! Suimkite jį!" Ir
Which " kiss, it the ! Grasp it! " and
tuojau priėjęs prie Jėzaus tarė: "Sveikas, rabi!"
immediately came to Jesus said : " Healthy Rabbi "
ir pabučiavo jį. O Jėzus jam tarė: "Bičiuli, ko
and kissed for it. The Jesus him said : " Friend, why
atėjai?" Tuomet jie pripuolę nutvėrė jį ir
come from? " then they pripuolę and they took him and
suėmė. Ir štai vienas iš Jėzaus palydovų ištiesė
arrested . and here one from Jesus satellites stretched
ranką, išsitraukė kalaviją, puolė vyriausiojo kunigo
hand pulled out the sword attacked High priestly
tarną ir nukirto jam ausį. Bet Jėzus jam tarė:
servant and intercept him ear. but Jesus him said :
"Kišk kalaviją atgal, kur buvo, nes visi, kurie
Put " sword back where was because all who
griebiasi kalavijo, nuo kalavijo ir žus. Gal
resort sword from sword and killed. maybe
manai, jog aš negaliu paprašyti savo Tėvą ir jis
think that I I can not ask their father and it
bemat neatsiųstų man per dvylika legionų
immediately not loaded me through twelve legions
angelų?! Bet kaipgi išsipildytų Raštai, kad šitaip
Angels ? but What about come true Patterns that thus
turi atsitikti?!" Tą valandą Jėzus tarė būriui:
must happen ? " the hour Jesus said squad :
"Tarsi plėšiko išėjote sugauti manęs su
Like " robber did you leave catch me with
kalavijais ir vėzdais. Aš kasdien sėdėjau
swords and clubs . I daily I sat
šventykloje mokydamas, ir manęs nesuėmėte. Bet
temple teaching , and me did not arrest . but
viskas šitaip dedasi, kad išsipildytų pranašų
all thus going on , that come true prophets

Raštai". Tada visi mokiniai, palikę jį, pabėgo.
Patterns " . then all students left it fled.
Tie, kurie buvo suėmę Jėzų, nuvedė jį pas
those who was by holding Jesus led him with
vyriausiąjį kunigą Kajafą, kur buvo susirinkę
Chief priest Caiaphas , where was meeting
Rašto aiškintojai ir seniūnai. Petras sekė jį
Scripture interpreters and elders . Peter followed by him
iš tolo iki vyriausiojo kunigo rūmų ir, įėjęs
from distance to High priestly Chamber of and went
į kiemą, atsisėdo su tarnais pažiūrėti, kuo viskas
to yard sat with servants see best all
baigsis. Tuo tarpu aukštieji kunigai ir visa
end. the while chief priests and all
teismo taryba ieškojo neteisingo parodymo prieš
forensic council sought incorrect impression before
Jėzų, kad galėtų jį nuteisti mirti, tačiau nerado,
Jesus that could him convict die but found ,
nors daug buvo atėję neteisingų liudytojų.
although many was come wrong witnesses .
Pagaliau išėjo priekin du ir tarė: "Šitas yra
finally out front two and said : This " is
sakęs: 'Aš galiu sugriauti Dievo šventyklą ir
said : I ' I wreck God temple and
per tris dienas ją vėl atstatyti'". Tada atsistojęs
through three days her again restore ' " . then stood
vyriausiasis kunigas paklausė Jėzų: "Tu nieko
chief priest asked Jesus You " nothing
neatsakai į šituos kaltinimus?!" Bet Jėzus tylėjo.
not answer to these charges ? " but Jesus silent.
Tuomet vyriausiasis kunigas jam tarė: "Prisaikdinu
then chief priest him said : " adjure
tave gyvuoju Dievu, kad mums pasakytum, ar tu
you living God that us tell or you
Mesijas, Dievo Sūnus!" Jėzus atsakė: "Tu tai
Messiah God Son " Jesus said : You " it
sakai. Bet ir aš jums sakau: nuo šiol jūs
resin . but and I you I say : from now you
matysite Žmogaus Sūnų, sėdintį Visagalio dešinėje
you'll see human Son sitting Almighty right

ir ateinantį dangaus debesyse!" Tuomet vyriausiasis
and coming heavenly clouds " then chief
kunigas persiplėšė drabužius ir sušuko: "Jis
priest rent clothes and exclaimed : He "
piktžodžiauja! Kam dar mums liudytojai?! Štai
blasphemy what more us Witnesses ? here
girdėjote piktžodžiavimą. Kaip jums regisi?" Jie
heard blasphemy. as you see? " they
atsakė: "Vertas mirties!" Tuomet jie ėmė
said : " Worth Death! " then they started
spjaudyti Jėzui į veidą ir daužyti kumščiais. Kiti
spitting Jesus to face and beat fists . Other
mušė jį per veidą ir tyčiojosi: "Pranašauk
beat him through face and mocked : " Prophesy
mums, Mesijau, kas tave užgavo!" Tuo metu
us Messiah , what you offended ! " the during
Petras sėdėjo kieme. Viena tarnaitė priėjo prie
Peter sat yard. Vienna maid came to
jo ir tarė: "Ir tu buvai su Jėzumi Galilėjiečiu".
its and said : And " you were with Jesus Galilean " .
Bet jis išsigynė visų akivaizdoje: "Aš nežinau,
but it denied all the presence of : I " I do not know
ką tu sakai". Einantį vartų link, jį pastebėjo
what you " say . passes gate toward him observed
kita tarnaitė ir kalbėjo aplinkiniams: "Šitas buvo
other maid and said others : This " was
su Jėzumi Nazariečiu". Jis ir vėl išsigynė,
with Jesus Nazareth " . it and again denied
prisiekdamas: "Aš nepažįstu to žmogaus!" Po
oath : I " I do not know the human ! " after
valandėlės prisiartino ten stovėjusieji ir sakė
free time, approached there stood and said
Petrui: "Tikrai tu vienas iš jų, nes ir tavo
Peter Really " you one from their because and your
tarmė tave išduoda". Tuomet jis ėmė prisiekinėti
dialect you " be issued . then it started asseverate
ir dievagotis: "Aš nepažįstu to žmogaus!" Ir
and swear : I " I do not know the human ! " and
tuojau pragydo gaidys. Tada Petras prisiminė
immediately crowed rooster . then Peter remembered

Jėzaus žodžius: "Dar gaidžiui nepragydus, tu tris
Jesus words : Another " cock crows you three
kartus manęs išsiginsi". Jis išėjo laukan ir
times me " deny . it out out and
graudžiai pravirko. Rytui išaušus, visi aukštieji
bitterly wept . And when it dawn , all chief
kunigai ir tautos seniūnai nusprendė, kad Jėzus
priests and nation wardens decided that Jesus
turįs būti nužudytas. Surišę nuvedė ir atidavė
he had be killed. they bound led and gave
jį valdytojui Pilotui. Kai išdavikas Judas pamatė,
him manager Pilate. when traitor Judas saw
jog Jėzus pasmerktas, gailesčio pagautas nunešė
that Jesus doomed remorse caught carried away
atgal aukštiesiems kunigams ir seniūnams
back chief priests and elders
trisdešimt sidabrinių ir tarė: "Nusidėjau
thirty silver and said : " have sinned
išduodamas nekaltą kraują". Tie atsakė: "Kas
issued innocent " blood . The said : Who "
mums darbo?! Tu žinokis!" Nusviedęs šventykloje
us work ? you see to ! " threw temple
pinigus, jis išbėgo ir pasikorė. Aukštieji kunigai
money it replacement and hanged . Highs priests
paėmė sidabrinius ir kalbėjo: "Jų negalima dėti
took silver and said : Their " Do not place
į šventyklos iždą, nes tai užmokestis už
to temple Treasury , because it wages for
kraują". Jie pasitarė ir už tuos pinigus nupirko
" blood . they consulted and for the money bought
puodžiaus dirvą ateiviams laidoti. Todėl ta dirva
ceramic soil the stranger burial . so the soil
iki šios dienos vadinasi Kraujo dirva. Taip
to this day then blood soil. so
išsipildė pranašo Jeremijo žodžiai: Ir paėmė
TRUE prophetic Jeremiah Keywords : and took
trisdešimt sidabrinių - įkainotojo kainą, už kurią
thirty silver - Appraisers price for the
buvo jį suderėję iš Izraelio vaikų, - ir atidavė
was him valued, from Israeli children - and gave

juos už puodžiaus dirvą; taip man Viešpats buvo
them for ceramic the soil ; so me Lord was
paskyręs. Jėzus stovėjo valdytojo akivaizdoje.
appointed . Jesus standing manager presence.
Valdytojas jį klausė: "Ar tu esi žydų karalius?"
manager him asked Do " you you Jewish King? "
Jėzus atsakė: "Taip yra, kaip sakai". Aukštųjų
Jesus said : It " is as " say . High
kunigų ir seniūnų skundžiamas, jis visai
priests and elders appealed, it quite
neatsiliepė. Tuomet Pilotas paklausė: "Ar negirdi,
did not . then pilot asked: Do " can not hear ,
kaip baisiai tave kaltina?" Bet jis neatsakė nė į
as ghastly you fault? " but it no answer not to
vieną kaltinimą ir tuo be galo nustebino
one charge and the without back surprised
valdytoją. Šventės proga valdytojas buvo pratęs
manager . Celebrations opportunity manager was accustomed
paleisti miniai vieną kalinį, kurio ji norėdavo.
run crowd one prisoner whose it would.
Tuomet jis turėjo garsų kalinį, vardu Barabas.
then it had sounds prisoner on behalf of Barabas .
Taigi, žmonėms susirinkus, Pilotas paklausė:
So people assembled, pilot asked:
"Katrą norite, kad jums paleisčiau: Barabą ar
Whom " To that you release : Barabbas or
Jėzų, vadinamą Mesiju?" Mat jis žinojo, kad
Jesus called Messiah ? " Mat it knew that
Jėzų jie buvo išdavę iš pavydo. Sėdinčiam
Jesus they was delivered from envy. seated position
teismo krasėje Pilotui žmona atsiuntė įspėjimą:
forensic krasėje Pilate wife sent warning:
"Nieko nedaryk šiam teisiajam! Šiąnakt sapne aš
Nothing " do not do this righteous ! tonight dream I
labai dėl jo kentėjau". Aukštieji kunigai ir
very for its " suffered . Highs priests and
seniūnai sukurstė žmones, kad prašytų paleisti
wardens stirred people that ask run
Barabą, o Jėzų pražudytų. Tuomet valdytojas
Barabbas , and Jesus destroy . then manager

jiems tarė: "Katrą norite, kad jums paleisčiau?"
them said : Whom " To that you release ? "
Jie šaukė: "Barabą!" Pilotas paklausė: "Ką gi
they cried " Barabbas " pilot asked: What " Well
man daryti su Jėzumi, kuris vadinamas Mesiju?"
me do with Jesus which called Messiah ? "
Jie visi rėkė: "Ant kryžiaus jį!" Jis klausė: "O
they all shouted : on " cross it! " it asked And "
ką gi pikta yra padaręs?" Bet tie dar garsiau
what Well evil is done? " but the more louder
šaukė: "Ant kryžiaus jį!" Pilotas, pamatęs, kad
cried on " cross it! " Pilate saw that
nieko nelaimi, o sąmyšis vis didėja, paėmė
nothing win the and confusion more increases took
vandens, nusimazgojo rankas minios akivaizdoje ir
water washed hands hordes in the face of and
tarė: "Aš nekaltas dėl šio teisiojo kraujo. Jūs
said : I " innocent for this the righteous blood . you
žinokitės!" O visi žmonės šaukė: "Jo kraujas
You know ! " The all people cried His " blood
[tekrinta]ant mūsų ir mūsų vaikų!" Tuomet jis
[Let it rest] on our and our children ! " then it
paleido jiems Barabą, o Jėzų nuplakdinęs atidavė
released them Barabbas , and Jesus scourged gave
nukryžiuoti. Valdytojo kareiviai nusivedė Jėzų į
crucified. Governor men He brought Jesus to
įgulos būstinę ir surinko aplink jį visą kuopą.
crew headquarters and collected around him all band.
Jie išrengė jį ir apsiautė raudona skraiste.
they stripped him and robe red robe.
Nupynė erškėčių vainiką, uždėjo jam ant galvos,
platted thorns wreath put him on head
o į jo dešinę įspraudė nendrę. Paskui
and to its right pressed a reed . then
tyčiodamiesi klūpčiojo prieš jį ir sakė: "Sveikas,
mocked kneeling before him and said : " Healthy
žydų karaliau!" Spjaudydami jį, stvėrė iš jo
Jewish king " spat it and took from its
nendrę ir čaižė per galvą; Pasityčioję iš
reed and struck him through the head ; mocked from
Jėzaus, kareiviai nusiautė skraistę, apvilko jo
Jesus men took off cloak , clothed its

paties drabužiais ir išsivedė nukryžiuoti. Eidami
the clothes and abducted crucified. the performance
jie sutiko žmogų iš Kirėnės, vardu Simonas.
they agreed man from Cyrene , on behalf of Simon .
Tą privertė panėšėti jo kryžių. Atėję į vietą,
the forced resemble its cross. they came to location
vadinamą Golgota (tai yra: "Kįukolės vieta"),
called Golgotha (this are : " Kįukolės place ")
davė jam gerti vyno, sumaišyto su tulžimi, bet
given him drink wine mixed with bile, but
Jėzus tik paragavo ir negėrė. Prikalę prie
Jesus only tasted and drink it. hammer to
kryžiaus, pasidalijo jo drabužius, mesdami burtą,
cross shared its clothes casting dice
ir ten pat susėdę sergėjo jį. Viršum jo galvos
and there also sitting guard the for it. Above its head
jie prisegė užrašytą jo kaltinimą: "Šitas yra
they pin recorded its accusation This " is
Jėzus, žydų karalius". Kartu su juo buvo
Jesus Jewish King " . together with it was
nukryžiuoti du plėšikai, vienas iš dešinės, kitas
crucify two robbers one from right other
iš kairės. Praeiviai užgauliojo Jėzų, kraipydami
from left . Passers reviled Jesus shaking
galvas ir sakydami: "Še tau, kuris sugriauni
heads and saying : Ah " you , which destroy
šventyklą ir per tris dienas atstatai; gelbėkis
temple and through three days rebuild escape
pats! Jei esi Dievo Sūnus, nuženk nuo kryžiaus!"
himself ! if you God son come down from the cross "
Taip pat tyčiojosi aukštieji kunigai su Rašto
so also mocked chief priests with Scripture
aiškintojais ir seniūnais, kalbėdami: "Kitus
the interpreters of and elders , saying Other "
gelbėdavo, o pats negali išsigelbėti. Jeigu jis
bail out and himself not salvation. if it
Izraelio karalius, tenužengia dabar nuo kryžiaus,
Israeli king come down now from cross
ir mes juo tikėsime... Jis pasitikėjo Dievu, tad
and we it we believe ... it trust God so

teišvaduoja jį dabar, jeigu juo rūpinasi, nes jis
him deliver him now if it take care because it
yra sakęs: 'Aš Dievo Sūnus'". Taip pat jį plūdo
is said : I ' God Son ' " . so also him railed
ir kartu nukryžiuoti plėšikai. Nuo šeštos iki
and together crucify robbers . from sixth to
devintos valandos visą kraštą gaubė tamsa. O
ninth hours all edge overshadowing darkness . The
apie devintą valandą Jėzus garsiai sušuko: Eli,
about ninth hour Jesus loud exclaimed : Eli ,
Eli, lema sabachtani?, tai reiškia: Mano Dieve,
Eli , lemma sabachthani ? , it means : my God
mano Dieve, kodėl mane apleidai?! Kai kurie iš
my God why me forsaken ? when who from
ten stovėjusių išgirdę sakė, jog jis šaukiąsis
there stood heard said that it šaukiąsis
Elijo. Ir tuoj pat vienas iš jų pribėgęs
Elijah . and immediately also one from their ran
paėmė kempinę, primirkė ją perrūgusio vyno,
took sponge and filled her sour wine
užmovė ant nendrės ir padavė jam gerti. Kiti
put it on reed and filed him drink . Other
kalbėjo: "Liaukis! Pažiūrėsim, ar ateis Elijas jo
said : " Stop it ! We'll see or come Elijah its
išgelbėti". Tuomet Jėzus, dar kartą sušukęs
save " . then Jesus more once exclaimed
skardžiu balsu, atidavė dvasią. Ir štai šventyklos
Precipice voice gave spirit. and here temple
uždanga perplyšo pusiau nuo viršaus iki apačios,
curtain torn semi- from top to bottom
ir žemė sudrebėjo, ir uolos ėmė skeldėti.
and land shook, and rock started skeldėti .
Atsivėrė kapų rūsiai, ir daug užmigusių šventųjų
opened up graves wineries and many fallen asleep saints
kūnų prisikėlė iš numirusių. Išėję iš kapų
bodies rose from dead. After leaving from graves
po Jėzaus prisikėlimo, jie atėjo į šventąjį miestą
after Jesus Rising they came to holy town
ir daug kam pasirodė. Šimtininkas ir kiti su
and many what appeared . The centurion and other with

juo sergintys Jėzų, pamatę žemės drebėjimą ir
it sergintys Jesus seeing land quake and
visa, kas dėjosi, labai išsigando ir sakė:
everything what happened , very frightened and said :
"Tikrai šitas buvo Dievo Sūnus!" Tenai buvo
Really " this was God Son " yonder was
daug moterų, kurios žiūrėjo iš tolo. Jos buvo
many women which watched from distance. they was
atlydėjusios Jėzų iš Galilėjos, jam patarnaudamos.
atlydėjusios Jesus from Galilee him ministering .
Tarp jų buvo Marija Magdalietė, Jokūbo ir
between their was Mary Magdalene Jacob and
Juozapo motina Marija ir Zebediejaus sūnų
Joseph mother Mary and Zebedee son
motina. Vakarui atėjus, atvyko turtingas žmogus
mother . evening comes, arrived rich man
iš Arimatėjos, vardu Juozapas, kuris irgi buvo
from Arimathea on behalf of Joseph which also was
Jėzaus mokinys. Nuėjęs pas Pilotą, jis paprašė
Jesus pupil . He went with Pilate it asked
Jėzaus kūno. Pilotas įsakė jį atiduoti. Juozapas
Jesus body. pilot ordered him away . Joseph
pasiėmė kūną, įvyniojo į švarią drobulę ir
took body wrapped to clean linen cloth and
paguldė savo naujame kapo rūsyje, kurį buvo
laid their new grave basement whom was
išsikaldinęs uoloje. Paskui jis užrito didelį
išsikaldinęs rock . then it Then he rolled great
akmenį ant rūsio angos ir nuėjo. Ten dar buvo
stone on basement hole and went. there more was
Marija Magdalietė ir kita Marija, kurios sėdėjo
Mary Magdalene and other Mary which sat
priešais kapą. Kitą dieną, po Prisirengimo
in front of grave. The next day after Prisirengimo
dienos, susirinko pas Pilotą aukštieji kunigai bei
date gathered with Pilate chief priests and
fariziejai ir kalbėjo: "Valdove, mes atsiminėme,
Pharisees and said : " Lord , we remember how
jog tasai suvedžiotojas dar tebegyvendamas yra
that is he deceiver more alive, is

pasakęs: 'Po trijų dienų aš prisikelsiu'. Įsakyk
said: After ' three days I ' will rise again . Command the
tad saugoti kapą iki trečios dienos, kad kartais
so save grave to Three date that sometimes
atėję mokiniai neišvogtų jo ir nepaskelbtų
come students neišvogtų its and unpublished
žmonėms: 'Jis prisikėlė iš numirusių'. Ta
people : He ' rose from ' dead . the
pastaroji apgavystė būtų blogesnė už pirmąją".
the latter deception to worse for " first .
Pilotas jiems atsakė: "Štai jums sargyba - eikite
pilot them said : Here " you guard - go
ir saugokite, kaip išmanote". Tada jie nuėję
and Do not as ye can " . then they gone
paženklino antspaudu akmenį ir pastatė sargybą.
marked stamped stone and built Defender.
Po šabo, auštant pirmajai savaitės dienai, Marija
after Sabbath at dawn first of the week day of Mary
Magdalietė ir kita Marija ėjo aplankyti kapo.
Magdalene and other Mary served visit grave.
Staiga smarkiai sudrebėjo žemė: Viešpaties angelas
suddenly strong shook land : Lord angel
nužengė iš dangaus, nurito šalin akmenį ir
came from the sky rolled back off stone and
atsisėdo ant jo. Jo išvaizda buvo it žaibo, o
sat on its . its appearance was like lightning and
drabužiai balti kaip sniegas. Išsigandę jo,
clothes white as snow . frightened his
sargybiniai sudrebėjo ir pastiro lyg negyvi. O
guards shook and Pastir like dead . The
angelas tarė moterims: "Jūs nebijokite! Aš žinau,
angel said women: You " Do not be afraid ! I I know
kad ieškote Jėzaus, kuris buvo nukryžiuotas. Jo
that looking Jesus which was crucified. its
čia nebėra, jis prisikėlė, kaip buvo sakęs. Įeikite,
here anymore it rose, as was said. Come,
apžiūrėkite vietą, kur jo gulėta. Ir skubiai
inspect location where its Lord lay . and quickly
duokite žinią jo mokiniams: 'Jis prisikėlė iš
give message its students : He ' rose from

numirusių ir eina pirma jūsų į Galilėją; tenai
dead and goes first you to Galilee ; yonder

jį ir pamatysite'. Štai aš jums tai paskelbiau".
him and ' 'll see . here I you it " announced .

Jos greitomis paliko kapą, apimtos išgąsčio ir
they with speed left grave not free fright and

didelio džiaugsmo, ir bėgo pranešti mokiniams. Ir
high joy , and ran report students. and

štai priešais pasirodė Jėzus ir tarė: "Sveikos!"
here in front of appeared Jesus and said : " hail "

Jos prisiartino ir, puolusios žemėn, apkabino jo
they approached and the fallen the ground, embraced its

kojas. Jėzus joms pasakė: "Nebijokite! Eikite ir
feet. Jesus them said: " Do not be afraid ! go and

pasakykite mano broliams, kad keliautų į
tell my brothers that traveled to

Galilėją; ten jie mane pamatys". Joms beeinant,
Galilee ; there they me see " . them were going ,

keli sargybiniai atbėgo į miestą ir pranešė
some guards ran to town and reported

aukštiesiems kunigams, kas buvo įvykę. Tie
chief priests what was happened. The

susitiko su seniūnais, pasitarę davė kareiviams
met with elders , consultation given soldiers

daug pinigų ir primokė: "Sakykite, kad, jums
many money and Saying " say , that you

bemiegant, jo mokiniai atėję naktį jį išvogė. O
slept, its students come at night him have stolen . The

jeigu apie tai išgirstų valdytojas, mes jį
if about it hear manager we him

perkalbėsime ir apginsime jus". Šie, paėmę
persuade and defend You " . these , took

pinigus, taip ir padarė, kaip buvo pamokyti. Tas
money so and did as was teach . the

gandas tarp žydų yra pasklidęs iki šios dienos.
rumor between Jewish is circulating in to this days.

Vienuolika mokinių nuvyko į Galilėją, ant kalno,
eleven students went to Galilee on hill ,

kurį jiems buvo nurodęs Jėzus. Jį pamatę,
whom them was stated Jesus . him seeing

mokiniai parpuolė ant žemės, tačiau kai kurie
students they fell on land but when who
dar abejojo. Tuomet prisiartinęs Jėzus prabilo:
more questioned . then approached Jesus said
"Man duota visa valdžia danguje ir žemėje. Tad
I " given all government heaven and earth. so
eikite ir padarykite mano mokiniais visų tautų
go and do my students all peoples
žmones, krikštydami juos vardan Tėvo, ir
people baptizing them for the sake of father and
Sūnaus, ir Šventosios Dvasios, mokydami laikytis
Son and Holy Spirit teaching follow
visko, ką tik esu jums įsakęs. Ir štai aš esu
everything what only I you commanded . and here I I
su jumis per visas dienas iki pasaulio
with you through all days to world
pabaigos".
" end .

Jėzaus Kristaus, Dievo Sūnaus, gerosios naujienos
Jesus Christ God Son good news

pradžia, kaip pranašo Izaijo parašyta: Štai aš
start as prophetic Isaiah written by : here I

siunčiu pirma tavęs savo pasiuntinį, kuris nuties
send first you their envoy which prepare

tau kelią. Tyruose šaukiančiojo balsas: Taisykite
you way. wilderness Crying in voice: Correct

Viešpačiui kelią! Ištiesinkite jam takus! Taip
Lord way! Straighten him paths so

pasirodė dykumoje Jonas. Jis krikštijo ir skelbė
appeared desert John. it baptizing and announced

atsivertimo krikštą nuodėmėms atleisti. Pas jį
conversion baptism sins forgive. with him

traukė visa Judėjos šalis ir visi Jeruzalės
attracted all Judea country and all Jerusalem

gyventojai. Jie išpažindavo nuodėmes ir buvo jo
population . they confessing sins and was its

krikštijami Jordano upėje. Jonas vilkėjo
baptized Jordan river. John wore

kupranugario vilnų apdaru, o strėnas buvo
camel fleece hair, and loins was

susijuosęs odiniu diržu. Jis valgė skėrius ir
loins leather belt. it ate locusts and

lauko medų. Jis skelbė: "Po manęs ateina
outdoor honey. it stated: After " me comes

galingesnis už mane, - aš nevertas nusilenkęs
powerful for me - I unworthy down and

atrišti jo kurpių dirželio. Aš jus krikštijau
loose its sandals strap. I you baptized

vandeniu, o jis krikštys jus Šventąja Dvasia".
water and it baptize you Holy Spirit " .

Tomis dienomis atėjo Jėzus iš Galilėjos Nazareto,
Under the days came Jesus from Galilee Nazareth

ir Jonas jį pakrikštijo Jordane. Vos tik
and John him baptized Jordan. just only

išbridęs iš vandens, Jėzus pamatė
straightway coming up from water Jesus saw

prasiveriantį dangų ir Dvasią, tarsi balandį,
prasiveriantį heaven and Spirit like April

nusileidžiančią ant jo. Ir iš dangaus pasigirdo
descending on its . and from heavenly heard
balsas: "Tu mano mylimasis Sūnus, tavimi aš
voice: You " my beloved son you I
gėriuosi". Netrukus Dvasia jį paakino nukeliauti į
" delight . soon spirit him spurred travel to
dykumą. Jis praleido dykumoje keturiasdešimt
desert. it spent desert forty
dienų šėtono gundomas, buvo kartu su žvėrimis,
days satanic tempted was together with wild animals;
ir angelai jam tarnavo. Kai Jonas buvo suimtas,
and angels him served . when John was arrested
Jėzus sugrįžo į Galilėją ir ėmė skelbti gerąją
Jesus back to Galilee and started publish good
Dievo naujieną: "Atėjo įvykdymo metas, Dievo
God news : It " execution time , God
karalystė čia pat! Atsiverskite ir tikėkite
kingdom here too! Repent and believe
Evangelija!" Eidamas palei Galilėjos ežerą, Jėzus
Gospel " the performance along Galilee lake Jesus
pamatė Simoną ir Simono brolį Andriejų,
saw Simon and Simon brother Andrew
metančius tinklą į ežerą: buvo mat žvejai.
casting network to lake : was because fishermen .
Jėzus tarė: "Eikite paskui mane! Aš padarysiu
Jesus said : Go " then me ! I do
jus žmonių žvejais". Ir tuojau, palikę tinklus,
you human " fishermen . and immediately , left networks
juodu nuėjo su juo. Paėjėjęs truputį toliau, jis
black gone with him. Going on a little continue it
pamatė Zebediejaus sūnų Jokūbą ir jo brolį
saw Zebedee son James and its brother
Joną, valtyje betaisančius tinklus. Tuoj pat
John, boat betaisančius networking. immediately also
pasišaukė ir juos. Palikę savo tėvą Zebediejų su
called and them . Leaving their father Zebedee with
samdiniais valtyje, jie sekė paskui jį. Jie
mercenaries boat they followed by then for it. they
atvyko į Kafarnaumą, ir netrukus, šabo dieną,
arrived to Capernaum; and soon Sabbath day

nuėjęs į sinagogą Jėzus pradėjo mokyti. Žmonės
went to synagogue Jesus started teach. people
stebėjosi jo mokslu, nes jis mokė kaip turintis
wondered its science because it taught as with
galią, o ne kaip Rašto aiškintojai. Jų sinagogoje
power and not as Scripture interpreters . their synagogue
tada buvo netyrosios dvasios apsėstas žmogus. Jis
then was unclean spiritual possessed person. it
ėmė šaukti: "Ko tau iš mūsų reikia, Jėzau
started shout What " you from our needed Jesus
Nazarėnai? Gal atėjai mūsų pražudyti? Aš žinau,
Nazarene ? maybe come our to destroy it? I I know
kas tu esi: Dievo šventasis!" Jėzus sudraudė jį:
what you you : God Holy " Jesus rebuked it :
"Nutilk ir išeik iš jo!" Tuomet netyroji dvasia
" Shut and Go out from it! " then unclean spirit
pradėjo jį tąsyti ir, baisiai šaukdama, išėjo iš
started him worry and ghastly shouting , out from
jo. Visi didžiai nustebo ir klausinėjo vienas kitą:
its . all highly surprised and asked one next :
"Kas gi čia? Naujas mokslas su galia?! Jis
Who " Well here ? new science with power ? it
netgi netyrosioms dvasioms įsakinėja, ir tos jo
even unclean spirits commands , and the its
klauso!" Gandas apie jį greitai pasklido po visą
hear " rumor about him quickly spread after all
Galilėjos šalį. Išėjęs iš sinagogos, Jėzus su
Galilee country . After his from synagogue , Jesus with
Jokūbu ir Jonu iškart nuėjo į Simono ir
Jacob and John at once gone to Simon and
Andriejaus namus. Simono uošvė gulėjo
Andrew house. Simon mother-in-law lying
karščiuodama, ir jie tuojau apie tai jam
fever, and they immediately about it him
pasakė. Jis priėjęs pakėlė ją už rankos; karštis
said. it came picked up her for the arm ; heat
paliovė, ir ji galėjo jiems patarnauti. Atėjus
her, and it could them serve . When it
vakarui, kai saulė nusileido, pas Jėzų sugabeno
evening when sun landed , with Jesus sugabeno

visus ligonius ir demonų apsėstuosius; visas
all patients and demons possessed ; all
miestas buvo susirinkęs prie durų. Jis pagydė
city was gathered to the door. it healed
daugelį sergančių įvairiomis ligomis, išvarė daug
many with different diseases expelled many
demonų. Ir neleido demonams kalbėti, nes jie
demons . and prevented demons talk because they
žinojo, kas jis. Labai anksti, dar neprašvitus,
knew what he says. very early more neprašvitus ,
Jėzus atsikėlęs nuėjo į negyvenamą vietą ir tenai
Jesus astir gone to desert location and yonder
meldėsi. Simonas ir jo draugai nusekė iš paskos
prayed. Simon and its friends followed from behind
ir, suradę jį, pasakė: "Visi tavęs ieško". Jis
and have found it said: All " you looking " . it
atsakė: "Eikime kitur, į gretimus miestelius, kad
said : Come " elsewhere to adjacent towns that
ir ten skelbčiau žodį, nes tam esu atėjęs". Ir
and there preach word because a I " come . and
keliavo po visą Galilėją, skelbdamas [žodį] jų
traveled after all Galilee preaching [word] their
sinagogose ir išvarinėdamas demonus. Pas jį
synagogues and išvarinėdamas demons. with him
atėjo raupsuotasis ir atsiklaupęs maldavo: "Jei
came leper and kneeling pled If "
panorėsi, gali mane padaryti švarų". Jėzus,
wish, can me do " clean . Jesus
pasigailėjęs jo, ištiesė ranką, palietė jį ir tarė:
pity his stretched hand touched him and said :
"Noriu, būk švarus!" Tuojau pat raupsai
" I want Be Clean! " immediately also leprosy
pranyko, ir jis tapo švarus. Jėzus liepė jam
disappeared and it became clean. Jesus ordered him
tuojau pasišalinti ir smarkiai prigrasino: "Žiūrėk,
immediately retire and strong threatened; " Look,
niekam nieko nepasakok! Eik pasirodyk kunigui
no one nothing do not tell ! Go shew priest
ir už pagijimą paaukok Mozės įsakytą atnašą
and for your cleansing Donate Mosaic commanded offering

jiems paliudyti". O šis bekeliaudamas pradėjo
them " witness . The this as he traveled started
taip plačiai skelbti ir skleisti įvykį, kad Jėzus
so widely publish and spread event that Jesus
nebegalėjo viešai pasirodyti mieste. Jis laikėsi už
no longer publicly show city. it followed for
miesto, negyvenamose vietose, bet žmonės iš
city unpopulated locations but people from
visur rinkosi pas jį. Po kelių dienų, kai
everywhere chose with for it. after several days when
Jėzus vėl atėjo į Kafarnaumą, žmonės išgirdo jį
Jesus again came to Capernaum; people heard him
esant namuose, ir tiek daug prisirinko, jog nė
given home and so much many gathered , that not
prie durų nebeliko vietos. O jis skelbė jiems
to door disappeared space. The it announced them
žodį. Tada keturi vyrai atnešė paralyžiuotą
word. then four men brought paralyzed
žmogų. Negalėdami dėl minios prinešti jo prie
person. Without being able to for hordes bring its to
Jėzaus, jie praplėšė stogą namo, kur jis buvo,
Jesus they uncovered roof home where it was
ir, padarę skylę, nuleido žemyn neštuvus, ant
and done hole lowered down stretcher on
kurių gulėjo paralyžiuotasis. Išvydęs jų tikėjimą,
with lying Paralyzed . When he saw their faith
Jėzus kreipėsi į paralyžiuotąjį: "Sūnau, tau
Jesus applied to paralyzed " Son, you
atleidžiamos nuodėmės!" Tenai sėdėjo keletas Rašto
exempt sin " yonder sat some Scripture
aiškintojų, kurie svarstė savo širdyje: "Kaip jis
interpreted to mean who discussed their heart How " it
drįsta taip kalbėti? Juk jis piktžodžiauja! Kas
dares so talk ? After it blasphemy Who
gi gali atleisti nuodėmes, jei ne vienas Dievas?!"
Well can release sins if not one God ? "
Jėzus, iš karto savo dvasia perpratęs jų
Jesus from immediately their spirit versed their
mintis, tarė: "Kam taip manote savo širdyje?
thoughts said : What " so you their heart?

Kas lengviau - ar pasakyti paralyžiuotam: 'Tau
Who easier - or say paralyzed You '
atleidžiamos nuodėmės', ar liepti: 'Kelkis, pasiimk
exempt ' sin , or July: ' Rise, Take
neštuvus ir vaikščiok'? Bet, kad žinotumėte
stretcher and ' walk ? but that you know
Žmogaus Sūnų turint galią atleisti žemėje
human Son with power release earth
nuodėmes, - čia jis tarė paralyžiuotajam, - sakau
sins - here it said paralytic , - I say
tau: kelkis, imk savo neštuvus ir eik namo!"
you : arise, take their stretcher and go home! "
Šis atsikėlęs tuojau pasiėmė neštuvus ir visų
this astir immediately took stretcher and all
akyse nuėjo sau. Visi be galo stebėjosi ir
the eyes gone yourself . all without back wondered and
šlovino Dievą, sakydami: "Tokių dalykų mes
praised God saying : such " things we
niekad nesame matę". Jėzus vėl nuėjo į
never we are not " seen . Jesus again gone to
paežerę. Ištisa minia rinkosi prie jo, o jis
by the sea side . A whole crowd chose to his and it
juos mokė. Praeidamas jis pamatė Levį, Alfiejaus
them taught . passed by it saw Levi , Alpheus
sūnų, sėdintį muitinėje, ir tarė jam: "Sek paskui
son sitting customs, and said him : " Sun then
mane!" Šis atsikėlė ir nuėjo paskui jį. Kai
me " this rose and gone then for it. when
Jėzus Levio namuose buvo pasodintas prie stalo,
Jesus Levi home was planted to table
daug muitininkų bei nusidėjėlių sėdosi su juo ir
many Customs officers and sinners sat down with it and
jo mokiniais, nes daug buvo tokių, kurie
its pupils because many was such who
sekė paskui jį. Rašto aiškintojai iš fariziejų,
followed by then for it. Scripture interpreters from Pharisees
išvydę jį valgantį su nusidėjėliais ir muitininkais,
saw him eating with sinners and tax collectors ,
prikišo jo mokiniams: "Kodėl jis valgo su
reproached its students : Why " it eat with

muitininkais ir nusidėjėliais?" Tai išgirdęs, Jėzus
tax collectors and sinners? " it heard Jesus
atsiliepė: "Ne sveikiesiems reikia gydytojo, bet
answered Not " the healthy must doctor but
ligoniams! Aš atėjau ne teisiųjų šaukti, o
sick ! I come not righteous shout and
nusidėjėlių". Jono mokiniai ir fariziejai
" sinners . John students and Pharisees
pasninkavo. Žmonės atėję klausė Jėzų: "Kodėl
fasting . people come asked Jesus Why "
Jono mokiniai ir fariziejų mokiniai pasninkauja,
John students and Pharisees students fasts
o tavieji ne?" Jėzus atsakė: "Argi gali vestuvių
and Thy no ? " Jesus said : Is " can wedding
svečiai pasninkauti, kol su jais yra jaunikis?
guests fast , as long as with them is the groom ?
Kol jie turi su savimi jaunikį, jie negali
before they must with them groom they not
pasninkauti. Bet ateis dienos, kai jaunikis bus iš
fast . but come date when groom will from
jų atimtas, ir tada, tą dieną, jie pasninkaus.
their subtracted and then the day they fast.
Niekas nesiuva lopo iš naujo milo ant palaikio
no one nesiuva patch from new milo on remains
drabužio, antraip lopas atplėštų nuo jo gabalą
garment otherwise patch torn from its piece
(naujas nuo seno), ir skylė tik padidėtų. Taip
(new from old) and hole only increase . so
pat niekas nepila jauno vyno į senus vynmaišius.
also no one they put young wine to old bottles .
Antraip vynas suplėšytų vynmaišius, ir nueitų
otherwise wine burst bottles; and would go
niekais ir vynas, ir vynmaišiai. Jaunam vynui -
naught and wine and skins . young wine -
nauji vynmaišiai!" Šabo dieną Jėzus ėjo per
new skins ! " Sabbath day Jesus served through
javų lauką, ir jo mokiniai eidami ėmė skabyti
Grains field and its students performance started pinched
varpas. Fariziejai priekaištavo: "Žiūrėk, jie daro
bell . The Pharisees reproachfully : " Look, they makes

per šabą tai, kas draudžiama". Jėzus atsakė:
through Sabbath it what " prohibited . Jesus said :
"Nejau neskaitėte, ką prireikus padarė Dovydas,
" Coo not read what if necessary, made David
kai jis ir jo palydovai neturėjo maisto ir buvo
when it and its satellites no food and was
išalkę: prie vyriausiojo kunigo Abiataro jis įėjo
hungry : to High priestly Abiathar it included
į Dievo namus ir valgė padėtinės duonos, ir
to God home and ate the show bread and
davė jos valgyti savo palydovams, nors jos
given they eat their satellites although they
niekam nevalia valgyti, tik kunigams". Ir pridūrė:
no one must not eat only " priests . and added:
"Šabas padarytas žmogui, ne žmogus šabui; taigi
" Sabbath made man not man Sabbath ; so
Žmogaus Sūnus yra ir šabo Viešpats". Jėzus vėl
human son is and Sabbath Lord " . Jesus again
atėjo į sinagogą, o ten buvo žmogus su
came to synagogue and there was man with
padžiūvusia ranka. Fariziejai stebėjo, ar jis gydys
withered hand . The Pharisees watched or it treat
jį šabo dieną, kad galėtų apkaltinti. Tuomet
him Sabbath day that could blame. then
Jėzus tarė žmogui su padžiūvusia ranka: "Stok į
Jesus said man with withered hand " Stok to
vidurį!" O juos paklausė: "Ar šabo dieną
midst " The them asked: Do " Sabbath day
leistina gera daryti, ar bloga? Gelbėti gyvybę ar
permissible well do or bad ? rescue life or
žudyti?" Bet anie tylėjo. Tada, rūsčiai juos
kill ? " but they also silent. then severely them
apžvelgęs ir nuliūdęs dėl jų širdies kietumo, tarė
reviewed the and sad for their cardiac hardness said
tam žmogui: "Ištiesk ranką!" Šis ištiesė, ir
a the man " Stretch hand ! " this stretched , and
ranka atgijo. Išėję fariziejai tuojau ėmė tartis
hand revived. After leaving Pharisees immediately started consult
su erodininkais, kaip Jėzų pražudyti. Jėzus su
with Herodians , as Jesus destroy . Jesus with

mokiniais pasitraukė prie ežero. Įkandin sekė
students retired to lake. hard by followed by
didelė minia iš Galilėjos. Taip pat iš Judėjos,
high crowd from Galilee . so also from Judea ,
Jeruzalės ir Idumėjos, iš anapus Jordano bei iš
Jerusalem and Idumea , from beyond Jordan and from
Tyro ir Sidono šalies atvyko daugybė žmonių,
Tyre and Sidon country arrived many people
kurie buvo girdėję apie jo darbus. Tuomet Jėzus
who was heard about its works. then Jesus
liepė mokiniams laikyti jam paruoštą valtį, kad
ordered students hold him prepared boat that
minia jo nesuspaustų. Mat jis buvo daugelį
crowd its uncompressed . Mat it was many
pagydęs, ir visi, ką tik vargino ligos, veržėsi
healed , and all what only distressed disease He brought
norėdami prisiliesti. Taip pat netyrosios dvasios,
to to touch . so also unclean spirit
vos tik jį išvydusios, parpuldavo priešais ir
just only him išvydusios , fall down in front of and
šaukdavo: "Tu Dievo Sūnus!" Bet Jėzus griežtai
shout : You " God Son " but Jesus strictly
jas drausdavo, kad jo negarsintų. Jėzus užkopė
them prohibit, that its known. Jesus went
ant kalno ir pasišaukė, kuriuos pats norėjo, ir
on mount and called , which himself wanted and
jie atėjo pas jį. Ir jis paskyrė Dvylika, kad jie
they came with for it. and it appointed twelve , that they
būtų kartu su juo ir kad galėtų siųsti juos
to together with it and that could send them
skelbti žodžio ir jie turėtų galią išvarinėti
publish word and they should power cast out
demonus. Paskyrė Dvylika: Simoną, pavadinęs jį
demons. Dedicate twelve : Simon named him
Petru; Zebediejaus sūnų Jokūbą ir Jokūbo brolį
Peter; Zebedee son James and Jacob brother
Joną (juos pavadino Boanergės, tai yra
John (which called Boanerges , it is
"griaustinio vaikai"); Andriejų, Pilypą, Baltramiejų,
" thunder " children) ; Andrew Philip, Bartholomew,

Matą, Tomą, Alfiejaus sūnų Jokūbą, Tadą,
Matthew, Thomas, Alpheus son Jacob Thaddeus,
Simoną Kananietį ir Judą Iskarijotą, kuris jį ir
Simon Zealot and Judas Iscariot , which him and
išdavė. Jėzui sugrįžus namo, vėl susirinko tiek
issued . Jesus return home again gathered so much
žmonių, kad jie nebegalėjo nė pavalgyti. Saviškiai,
people that they no longer not eat . When his
apie tai išgirdę, ėjo sulaikyti jo sakydami, kad
about it heard served arrest its saying that
jis kaip galvos netekęs. Atvykę iš Jeruzalės
it as head lost . arrival from Jerusalem
Rašto aiškintojai sakė: "Jis turi Belzebulą" ir:
Scripture interpreters said : He " must Beelzebul " and :
"Demonų kunigaikščio galia jis išvaro demonus".
" demons Duke power it casts " demons .
O Jėzus, pasivadinęs juos, ėmė kalbėti
The Jesus pseudonym them started talk
palyginimais: "Kaip gali šėtonas išvaryti šėtoną?
parables How " can Satan out Satan ?
Jei karalystė susiskaldžiusi, tokia karalystė
if kingdom fragmented a kingdom
neišsilaiko. Ir jei namai suskilę, tie namai
does not persist . and if home degraded , the home
neišlieka. Todėl jei šėtonas sukyla pats prieš
does not. so if Satan rise himself before
save ir tampa susiskaldęs, jis neišsilaikys, jam
themselves and become fragmented it not survive , him
ateis galas. Niekas neįsiveržia į galiūno namus ir
come end . no one invaded to strong man home and
nepasiglemžia jo turto, pirmiau nesurišęs galiūno.
nepasiglemžia its property first bind strong man .
Tik tada apiplėšia jo namus". "Iš tiesų sakau
only then robs its " home . The " Indeed I say
jums: bus dovanoti žmonių vaikams visi
you will give human children all
nusikaltimai ir piktžodžiavimai, kad ir kaip jie
crimes and blasphemies that and as they
piktžodžiautų; bet jei kas piktžodžiautų Šventajai
blasphemes ; but if what blasphemes Holy

Dvasiai, tam amžiais nebus dovanota, ir jis bus
Spirit, a ages will pardoned, and it will
kaltas amžina nuodėme". Jie mat sakė: "Jis
guilty eternal " sin . they because said : He "
turi netyrąją dvasią". Atėjo Jėzaus motina ir
must unclean " spirit . It's Jesus mother and
broliai ir, lauke sustoję, per kitus prašė jį
brothers and outdoors stopped , through other asked him
iškviesti. Aplink jį sėdėjo minia, kai jam buvo
to call. around him sat crowd when him was
pranešta: "Štai tavo motina ir broliai bei seserys
reported : Here " your mother and brothers and sisters
lauke stovi ir ieško tavęs". O jis atsakė: "Kas
outdoors stands and looking " you . The it said : Who "
yra mano motina ir broliai?" Ir, apžvelgęs
is my mother and brothers ? " and reviewed the
aplink sėdinčius, pasakė: "Štai mano motina ir
around seated , said: Here " my mother and
broliai! Kas tik vykdo Dievo valią, tas man ir
brothers ! Who only carries God will, the me and
brolis, ir sesuo, ir motina". Jėzus vėl ėmė
brother , and sister and " mother . Jesus again started
mokyti paežerėje. Prie jo susirinko didžiausia
train lakeside . to its gathered the largest
minia, kad jis net įlipo į valtį ežere ir sėdėjo
crowd that it even boarded to boat lake and sat
ant vandens, o visa minia liko sausumoje palei
on water and all crowd left land along
ežerą. Jis mokė juos daugelio dalykų
lake. it taught them many things
palyginimais. Mokydamas kalbėjo: "Paklausykite!
comparisons . While teaching said : " Listen !
Antai sėjėjas išsirengė sėti. Jam besėjant, dalis
For example, sower embarked sow . him sowed, part
grūdų nukrito palei kelią, ir atskridę paukščiai
grain dropped along way and come and birds
juos sulesė. Kiti grūdai nukrito į uolėtą dirvą,
them ate . Other grain dropped to rocky soil
kur buvo mažai žemių, ir greit sudygo, nes
where was little lands and quickly germinated , because

neturėjo gilesnio žemės sluoksnio. Bet, saulei
no deeper land layer . but the sun
užtekėjus, daigai nuvyto ir, neturėdami šaknų,
arose , sprouts withered and without roots
sudžiūvo. Kiti krito tarp erškėčių; erškėčiai
withered away. Other fell between thorns ; thorns
išaugo ir nusmelkė juos, ir jie nedavė derliaus.
increased and choked them and they did not harvest.
Dar kiti nukrito į gerą žemę, sudygo, užaugo ir
more other dropped to good land germinated , grown up and
davė derlių: vieni trisdešimteriopą grūdą, kiti
given yield : one thirtyfold grain other
šešiasdešimteriopą, treti šimteriopą". Jis dar
sixty, still others " hundredfold . it more
pridūrė: "Kas turi ausis klausyti - teklauso!"
added: Who " must ear listen - let him hear "
Kai Jėzus pasiliko vienas, jo palydovai kartu su
when Jesus stayed one its satellites together with
Dvylika ėmė klausinėti apie palyginimus. Jis
twelve started question about comparisons. it
atsakė: "Jums atiduota Dievo karalystės paslaptis,
said : you " given God kingdom secret
o pašaliniams viskas sakoma palyginimais, kad
and unauthorized all said comparisons that
jie regėti regėtų, bet nematytų, girdėti girdėtų,
they see seeing him who , but unseen , hear to hear,
bet nesuprastų, kad neatsiverstų ir nebūtų jiems
but understand , that not return and not them
atleista". Ir jis paklausė: "Nejau nesuprantate
" forgiven . and it asked: " Coo do not understand
šito palyginimo?! Tai kaipgi suprasite visus kitus
this comparison ? it What about understand all other
palyginimus? Sėjėjas - tai sėjantis žodį. Palei
comparison ? sower - it sowing word. along
kelią sėjamas žodis - tai žmonės, kuriems vos
way sown word - it people who just
išgirdus žodį, ateina šėtonas ir išplėšia juose
hear word comes Satan and snatched they
pasėtąjį žodį. Panašiai ir su tais, kurie pasėti
sown word. similarly and with those who sow

uolynėje. Išgirdę žodį, jie tuojau su džiaugsmu
uolynėje . When you hear word they immediately with satisfaction

jį priima. Bet jie neturi savyje šaknų ir yra
him adopt . but they not himself root and is

nepastovūs. Ištikus kokiai negandai ar
variable. In the event Be it disaster or

persekiojimui dėl žodžio, jie greit atkrinta. Yra
prosecution for word they quickly away. There are

dar kiti - sėjami tarp erškėčių. Jie išgirsta
more other - sown between Thorns . they hears

žodį, bet pasaulio rūpesčiai, turto apgaulė ir
word but world worries , property deception and

įvairios sukilusios aistros nusmelkia žodį, ir jis
various suspended passion feels a word and it

tampa nevaisingas. Geroje žemėje pasėta sėkla -
become infertile . In good earth inoculated seed -

tai tie, kurie išgirsta žodį, priima jį ir duoda
it those who hears word adopt him and gives

vaisių: trisdešimteriopą, šešiasdešimteriopą ir
fruit : thirtyfold , one sixty and

šimteriopą". Jėzus jiems dar sakė: "Argi žiburys
" hundredfold . Jesus them more said : Is " light

atnešamas pakišti po indu ar po lova? Argi ne
with inputs slip after indu or after Bed? Do not

įstatyti į žibintuvą?! Juk nėra nieko slapta, kas
insert to lamp ? After there is no nothing secret what

neturėtų būti atidengta, ir nieko paslėpta, kas
not be uncovered and nothing hidden what

neišeitų aikštėn. Jei kas turi ausis klausyti -
drop-out rates to light. if what must ear listen -

teklauso!" Jis taip pat jiems sakė: "Įsidėmėkite,
let him hear " it so also them said : " Note

ką girdite: kokiu saiku seikėjate, tokiu ir jums
what hear : what moderation in scales , this and you

bus atseikėta ir dar pridėta. Kas turi, tam bus
will measured to and more added. Who have , a will

duota, o iš neturinčio bus atimta ir tai, ką
given, and from does not have will denied and it what

turi". Ir vėl jis kalbėjo: "Su Dievo karalyste
has " . and again it said : With " God The kingdom

yra kaip su žmogumi, kuris beria dirvon sėklą.
is as with someone which strew field seed.
Ar jis miega ar keliasi, ar naktį ar dieną,
or it sleeping or up; or at night or day
sėkla dygsta ir auga, jam visiškai nežinant kaip.
seed springing and grows him completely knowledge the .
Žemė savaime duoda vaisių: pradžioje želmenį,
Earth itself gives fruit : originally blade,
paskui varpą, pagaliau pribrendusį grūdą varpoje.
then penis finally ripe grain ear.
Derliui prinokus, žmogus tuojau imasi pjautuvo,
the yield ripe, man immediately take sickle ,
nes pjūtis atėjo". Jėzus dar sakė: "Su kuo
because harvest " come . Jesus more said : With " best
galime palyginti Dievo karalystę? Arba kokiu
we can compare God kingdom ? or what
palyginimu ją pavaizduosime? Ji - tarytum
comparison her portray? it - as if
garstyčios grūdelis, kuris, sėjamas dirvon, esti
mustard grain , which sown Soil , esti
mažiausias iš visų sėklų žemėje, bet pasėtas
least from all seed earth but inoculated
užauga, tampa didesnis už visas daržoves ir
grow up become better for all vegetables and
išleidžia tokias plačias šakas, kad jo pavėsyje
spending the wide branches that its shade
gali susisukti lizdą padangių sparnuočiai".
can kink slot sky the feathered " .
Daugeliu tokių palyginimų Jėzus skelbė žmonėms
In most such comparisons Jesus announced people
žodį, kiek jie sugebėjo suprasti. Be palyginimų
word what they managed understand. without comparisons
jiems jis nekalbėdavo, o savo mokiniams skyrium
them it not speak , and their students separately
viską išaiškindavo. Tą pačią dieną, atėjus
everything explaining . the the same day due
vakarui, jis tarė mokiniams: "Irkitės į aną
evening it said students : " andon other to Anna
pusę!" Atleidę žmones, jie taip jį ir pasiėmė,
half ! " When you release people they so him and he takes

kaip jis valtyje sėdėjo. Drauge plaukė kelios
as it boat sat . together swam some
kitos valtys. Tuomet pakilo didžiulė vėtra, ir
other boats. then rose great windstorm and
bangos ėmė lietis į valtį taip, kad valtį jau
waves started flow to boat so that boat already
sėmė. Jėzus buvo valties gale ir miegojo ant
drew . Jesus was boat at the end of and slept on
pagalvės. Mokiniai pažadino jį, šaukdami:
pillows. students wake-up call it crying
"Mokytojau, tau nerūpi, kad mes žūvame?"
" Teacher, you do not care that we perish ? "
Atbudęs jis sudraudė vėtrą ir įsakė ežerui:
"Enlightenment it rebuked storm of wind and ordered lake :
"Nutilk, nusiramink!" Tuoj pat vėjas nutilo, ir
" Shut up , Calm down ! " immediately also wind silenced , and
pasidarė visiškai ramu. O Jėzus tarė: "Kodėl jūs
became completely quiet. The Jesus said : Why " you
tokie bailūs? Argi jums tebestinga tikėjimo?!"
such fearful? Do you remain insufficient faith ? "
Juos pagavo didi baimė, ir jie kalbėjo vienas
them caught great fear and they said one
kitam: "Kas gi jis toks? Net vėjas ir marios
other : Who " Well it So? even wind and lagoon
jo klauso!" Jie priplaukė ežero krantą geraziečių
its hear " they sailed up lake shore geraziečių
krašte. Jam išlipus iš valties, tuojau priešais
land. him coming out from boat immediately in front of
iš kapinių atbėgo netyrosios dvasios apsėstas
from cemetery ran unclean spiritual possessed
vyras. Jis gyveno kapų rūsiuose, ir niekas
husband. it lived graves basements and no one
negalėjo nė grandinėmis jo surakinti. Nors jis
could not chains its handcuff . although it
jau daug kartų buvo pančiojamas ir grandinėmis
already many times was bound to it and chains
rakinamas, bet sutrupindavo grandines,
locked , but crush chains
nusitraukydavo pančius, ir niekas negalėdavo jo
nusitraukydavo shackles , and no one could not its

suvaldyti. Per kiauras naktis ir dienas jis
control. through full of holes night and days it
bastydavosi po kapines ir po kalnus, klykdamas
roamed after cemetery and after mountains crying
ir daužydamas save akmenimis. Iš tolo
and beating themselves stones . from distance
pamatęs Jėzų, atbėgo, parpuolė priešais ir ėmė
saw Jesus ran , they fell in front of and started
garsiai šaukti: "Ko tau iš manęs reikia, Jėzau,
loud shout What " you from me needed Jesus,
aukščiausiojo Dievo Sūnau? Saikdinu tave Dievu,
Supreme God Son ? I charge you God
nekankink manęs!" Jėzus mat buvo paliepęs:
torment me " Jesus because was commanded :
"Išeik, netyroji dvasia, iš žmogaus!" Jėzus dar
" Come , unclean spirit from human ! " Jesus more
paklausė: "O kuo tu vardu?" Ji atsakė: "Mano
asked: And " best you The ? " it said : My "
vardas - Legionas, nes mūsų daug". Ir pradėjo
name - Legion because our " much . and started
labai prašytis nevaryti jų iš to krašto. Ten
very asking I would not drive their from the edge. there
pat, atkalnėje, ganėsi didžiulė kiaulių
also , Now on the mountainside feeding great swine
kaimenė. Dvasios ėmė prašytis: "Pasiųsk mus į
flock . spiritual started asking : " send and us to
tas kiaules, kad į jas sueitume!" Jėzus leido.
the pigs , that to them we may enter " Jesus allowed .
Išėjusios netyrosios dvasios apniko kiaules, ir visa
retired unclean spiritual entered into pigs , and all
kaimenė, apie du tūkstančius kiaulių, ūmai metėsi
flock about two thousands pigs , suddenly rushed
nuo skardžio į ežerą ir prigėrė ežere. Tie, kurie
from cliff to lake and drowned lake. those who
jas ganė, išsibėgiojo ir davė žinią į miestą ir
them Ganea fled and given message to town and
kaimus. Žmonės išėjo pažiūrėti, kas atsitiko. Jie
villages. people out see what happened. they
ateina prie Jėzaus, mato sėdintį demonų apsėstąjį
comes to Jesus sees sitting demons possessed

- tą, kuris buvo turėjęs Legioną, - apsirengusį
- that , which was had legion, - dressed
ir sveiko proto, ir juos apėmė baimė. Mačiusieji
and healthy mind and them included fear . Those who saw
papasakojo jiems, kas buvo nutikę su apsėstuoju,
told them what was happened with demoniac ,
ir apie kiaules. Tada žmonės ėmė prašyti Jėzų
and about pigs. then people started request Jesus
išeiti iš jų krašto. Jėzui lipant į valtį, buvęs
exit from their edge. Jesus climbing to boat former
apsėstasis prašė leisti pasilikti su juo, bet Jėzus
possessed asked allow stay with him but Jesus
nesutiko ir pasakė: "Eik namo pas saviškius ir
disagreed and said: Go " home with insiders and
papasakok, kokių nuostabių dalykų Viešpats tau
tell them what amazing things Lord you
padarė ir kaip tavęs pasigailėjo". Tada jis nuėjo
made and as you " spared . then it gone
savo keliu ir Dekapolyje ėmė skelbti, kokių
their road and Decapolis started to publish what
didžių dalykų Jėzus jam buvo padaręs; ir visi
great things Jesus him was having done so; and all
stebėjosi. Jėzui vėl persikėlus valtimi į kitą pusę,
wondered. Jesus again moved boat to other side
susirinko prie jo didžiulė minia ir sulaikė jį
gathered to its great crowd and arrested him
paežerėje. Šit ateina vienas iš sinagogos
lakeside . Sit comes one from synagogue
vyresniųjų, vardu Jajiras, ir, pamatęs jį, puola
elders on behalf of Jajiras , and saw it Striker
jam po kojų karštai maldaudamas: "Mano
him after feet hotly beseeching My "
dukrelė miršta! Ateik ir uždėk ant jos rankas,
daughter die ! Come and lay on they hands
kad pagytų ir gyventų". Jėzus nuėjo su
that prays to obtain healing and " live . Jesus gone with
juo. Iš paskos sekė gausi minia ir jį
him. from behind followed by abundant crowd and him
spauste spaudė. Ten buvo viena moteris, jau
huddle pressed . there was one woman already

dvylika metų serganti kraujoplūdžiu. Nemaža
twelve years diseased haemorrhage . many
iškentėjusi nuo daugelio gydytojų ir išleidusi
iškentėjusi from many doctors and issued
visa, ką turėjo, ji nė kiek nepasitaisė, bet
everything what had it not what organomegaly, but not , but
dar ėjo blogyn ir blogyn. Išgirdusi apie Jėzų,
more served backward and worse . When she heard about Jesus
ji prasiskverbė pro minią ir iš užpakalio
it permeated through crowd and from behind
prisilietė prie jo apsiausto. Mat ji sau kalbėjo:
touched to its coat . Mat it yourself said :
"Jeigu paliesiu bent jo drabužį - išgysiu!"
If " just touch at least its garment - get well ! "
Bematant kraujas jai nustojo plūdęs, ir ji pajuto
immediately blood her Stopped floats, and it felt
kūnu, kad yra pasveikusi iš savo negalės. O
body, that is healed from their will not hurt. The
Jėzus iš karto pajuto, kad iš jo išėjo jėga,
Jesus from immediately felt that from its out force
ir, atsigręžęs į minią, paklausė: "Kas prisilietė
and turned to crowd asked: Who " touched
prie mano apsiausto?" Mokiniai jam atsakė:
to my clothes? " students him said :
"Pats matai, kaip minia tave spaudžia, ir dar
The " you see, as crowd you oppressors, and more
klausi: 'Kas mane palietė?'" Bet Jėzus tebesidairė
questions : Who ' me touched ? ' " but Jesus tebesidairė
tos, kuri taip buvo padariusi. Moteris išėjo į
those which so was made . woman out to
priekį išsigandusi ir virpėdama, nes žinojo, kas
forward terrified and trembling , because knew what
jai atsitiko, ir, puolusi prieš jį ant kelių,
her happened and fallen before him on road
papasakojo visą teisybę. O jis tarė jai: "Dukra,
told all truth. The it said her " Daughter
tavo tikėjimas išgelbėjo tave, eik rami ir būk
your faith saved you; go calm and Be
išgijusi iš savo ligos". Jam dar tebekalbant,
healed from their " disease . him more speaking,

ateina sinagogos vyresniojo žmonės ir praneša
comes synagogue senior people and inform
tam: "Tavo duktė numirė, kam begaišini
in : Your " daughter died what begaišini
Mokytoją?!" Išgirdęs tuos žodžius, Jėzus sako
Teacher ? " When he heard the words Jesus says
sinagogos vyresniajam: "Nenusigąsk, vien tikėk!"
synagogue senior : " fear; alone Believe ! "
Ir niekam neleido eiti kartu, išskyrus Petrą,
and no one prevented go together except Peter
Jokūbą ir Jokūbo brolį Joną. Jie ateina į
James and Jacob brother John. they comes to
sinagogos vyresniojo namus, ir Jėzus mato
synagogue senior home and Jesus sees
sujudimą - verkiančius ir raudančius žmones.
a stir - weeping and great wailing people.
Įžengęs vidun, jis tarė: "Kam tas triukšmas ir
Entering inside, it said : What " the noise and
ašaros?! Vaikas nėra miręs, o miega". Žmonės
Tears ? child there is no dead and " asleep . people
tik juokėsi iš jo. Tada, išvaręs visus, jis
only laughed from its . then Expelled all it
pasiėmė vaiko tėvą ir motiną, taip pat savo
took child father and mother, so also their
palydovus ir įėjo ten, kur vaikas gulėjo. Jis
satellites and included there where child lying. it
paėmė mergaitę už rankos ir sako: "Talitį
took girl for hand and says: " Talitha
kum"; išvertus reiškia: "Mergaite, sakau tau,
kum " ; translated means : " Girl, I say you ,
kelkis!" Mergaitė tuojau atsikėlė ir ėmė
arise " girl immediately rose and started
vaikščioti. Jai buvo dvylika metų. Visi nustėro
walk. her was twelve years. all stupefied
iš nuostabos. Jėzus griežtai įsakė, kad niekas to
from surprise. Jesus strictly ordered that no one the
nežinotų, ir liepė duoti mergaitei valgyti. Išvykęs
not know and ordered give girl eat . Out of Office
iš ten, Jėzus, mokinių lydimas, parkeliauja į
from there Jesus students accompaniment , parkeliauja to

savo tėviškę. Atėjus šabui, jis pradėjo mokyti
their homeland . When it Sabbath it started train
sinagogoje. Daugelis girdėdami stebėjosi ir sakė:
synagogue . many hearing wondered and said :
"Iš kur jam tai? Kas per išmintis jam
The " where him It? Who through wisdom him
suteikta, ir kas per stebuklai daromi jo
provided, and what through The Wonders made its
rankomis? Argi jis ne dailidė, ne Marijos sūnus,
hands? Do it not carpenter , not Mary son
Jokūbo, Jozės, Judo ir Simono brolis?! Argi jo
James, Joses , Judah and Simon brother ? Do its
seserys negyvena čia, pas mus?!" Ir jie piktinosi
sisters do not live here with us ? " and they resented
juo. O Jėzus jiems tarė: "Niekur pranašas
him. The Jesus them said : " Nowhere prophet
nebūna be pagarbos, nebent savo tėviškėje tarp
absent without respect , unless their Homeland between
savo giminių ir savo namuose". Ir jis ten
their relatives and their " home . and it there
negalėjo padaryti jokio stebuklo, tik keliems
could do no miracle only several
ligoniams uždėjo rankas ir juos išgydė. Jis
patients put hands and them healed . it
stebėjosi jų netikėjimu, ėjo per apylinkės
wondered their unbelief , served through surroundings
kaimus ir mokė. Jėzus pasišaukė pas save
villages and taught . Jesus called with themselves
Dvylika ir ėmė siuntinėti juos po du. Jis davė
twelve and started sending them after two. it given
jiems valdžią netyrosioms dvasioms. Liepė, be
them power unclean spirits . He instructed without
lazdos, nieko neimti į kelionę - nei duonos, nei
sticks nothing not to take to trip - nor bread nor
krepšio, nei pinigų dirže, - tik apsiauti kurpėmis,
basket nor money belt , - only boot shoes, O
bet nesusivilkti dviejų palaidinių. Ir mokė juos:
but nesusivilkti two blouses . and taught them :
"Į kuriuos namus užeisite, ten ir pasilikite,
The " which home Wherever you enter , there and abide

kolei išvyksite. Jei kurioje vietovėje jūsų
Kole depart . if which area you
nepriimtų ir neklausytų, išeikite iš ten ir net
pending and hear , exit from there and even
dulkes nuo kojų nusikratykite, kaip liudijimą
dust from feet shake off as certificate
prieš juos". Jie iškeliavo, ragino atsiversti, išvarė
before " them . they out, called conversion, expelled
daug demonų, daugelį ligonių tepė aliejumi ir
many demons many patients anointed oil and
išgydė. Tuo tarpu karalius Erodas išgirdo apie
healed . the while king Herod heard about
Jėzų, nes garsas apie jį plačiai sklido ir
Jesus because sound about him widely spread and
žmonės kalbėjo: "Jonas Krikštytojas prisikėlė iš
people said : John " Baptist rose from
numirusių, ir todėl jame veikia stebuklingos
dead and so therein works magic
jėgos". Kiti tvirtino: "Jis - Elijas!" Dar kiti
" force . Other said: He " - Elijah " more other
sakė: "Jis pranašas, kaip ir kiti pranašai". Tai
said : He " prophet as and other " prophets . it
išgirdęs, Erodas nutarė: "Jonas, kuriam
heard Herod decided: " John which
nukirsdinau galvą, - tai jis prisikėlė!" Pats
beheaded head - it it risen " himself
Erodas buvo įsakęs suimti Joną ir laikė jį
Herod was commanded arrest John and considered him
sukaustytą kalėjime dėl savo brolio Pilypo žmonos
bound prison for their brother Philip wife
Erodiados, kurią buvo vedęs. Jonas mat sakė
Herodias the was married. John because said
Erodui: "Nevalia tau gyventi su brolio žmona".
Herod We must not " you live with brother " wife .
Taigi Erodiada neapkentė Jono ir troško jį
so Herodias detested John and desired him
nužudyti, tačiau negalėjo, nes Erodas Jono
kill but could not because Herod John
bijojo, žinodamas jį esant teisų ir šventą vyrą,
feared knowing him given rights and holy man
ir todėl jį saugojo. Girdėdamas Joną kalbant,
and so him guarded . And hearing John speaking,

jis jausdavosi neramus, tačiau mielai jo
it felt restless but gladly its
klausydavosi. Proga pasitaikė, kai Erodas,
listened . opportunity occurred , when Herod ,
švęsdamas savo gimimo dieną, iškėlė pokylį savo
celebrating their birth day set feast their
didžiūnams, kariuomenės vadams ir Galilėjos
nobles military commanders and Galilee
kilmingiesiems. Erodiados duktė ten įėjusi šoko ir
nobles . Herodias daughter there I came shock and
patiko Erodui bei jo svečiams. Karalius tarė
like Herod and its guests. king said
mergaitei: "Prašyk iš manęs, ko tik nori, ir aš
girl : Ask " from me why only want and I
tau duosiu". Ir jis prisiekė: "Ko tik prašytum,
you give " . and it swore What " only filling out
aš tau duosiu, kad ir pusę savo karalystės!"
I you will give that and half their kingdom "
Tuomet ji išėjusi paklausė savo motiną: "Ko
then it gone asked their mother What "
prašyti?" O ši tarė: "Jono Krikštytojo galvos!"
ask? " The this said : John " Baptist The head "
Toji, skubiai atbėgusi pas karalių, ėmė prašyti:
That , quickly atbėgusi with king started ask :
"Noriu, kad man tuojau duotum dubenyje Jono
" I want that me immediately you give bowl John
Krikštytojo galvą". Karalius labai nuliūdo, tačiau
Baptist " head . king very sorrowful , but
dėl savo priesaikos ir dėl svečių nesiryžo
for their oath and for guest hesitated
atšaukti jai duoto pažado. Jis tuoj pat
cancel her given promise. it immediately also
pasiuntė budelį ir įsakė jam atnešti Jono
sent the executioner and ordered him bring John
galvą. Šis nuėjęs nukirto Jonui kalėjime galvą ir,
head. this went intercept John prison head and
atnešęs ją dubenyje, padavė mergaitei, o mergaitė
brought her bowl filed girl and girl
atidavė ją savo motinai. Tai išgirdę, Jono
gave her their mother. it heard John

mokiniai atėjo, pasiėmė jo kūną ir palaidojo
students came took its body and buried
kape. Apaštalai susirinko pas Jėzų ir apsakė
grave. The Apostles gathered with Jesus and preached
jam visa, ką buvo nuveikę ir ko mokę. O
him everything what was accomplished and why taught . The
jis tarė jiems: "Eikite sau vieni į negyvenamą
it said them : Go " yourself one to desert
vietą ir truputį pailsėkite". Mat daugybė žmonių
location and a little " rest . Mat many human
ateidavo ir išeidavo, ir jiems nebūdavo kada nė
coming and going, and them was not when not
pavalgyti. Taigi jie išplaukė valtimi į negyvenamą
eat . so they sail boat to desert
nuošalią vietą. Žmonės pastebėjo juos išplaukiant,
solitary location. people observed them departure,
ir daugelis tai sužinojo. Iš visų miestų žmonės
and many it learned . from all cities people
subėgo tenai pėsti ir net pralenkė mokinius.
fled yonder on foot and even surpassed students.
Išlipęs į krantą, Jėzus pamatė didžiulę minią, ir
Get out to shore Jesus saw great crowd and
jam pagailo žmonių, nes jie buvo tarsi avys
him felt sorry for people because they was like sheep
be piemens. Ir jis pradėjo juos mokyti
without shepherd . and it started them train
daugelio dalykų. Dienai baigiantis, prisiartino prie
many things. day end of the approached to
jo mokiniai ir prašė: "Ši vietovė tuščia, ir jau
its students and asked : This " locality empty and already
vėlyvas metas. Paleisk juos, kad, pasklidę po
late time . Let them that scattered after
aplinkinius vienkiemius bei kaimus, jie nusipirktų
surrounding homesteads and villages they buy
valgyti". Bet Jėzus tarė: "Tai jūs duokite jiems
" eat . but Jesus said : This " you give them
valgyti". Mokiniai tada klausia: "Gal mums eiti
" eat . students then asks: Maybe " us go
nupirkti duonos už du šimtus denarų ir duoti
buy bread for two hundreds shillings and give

jiems valgyti?" Jis sako: "O kiek turite duonos?
them eat ? " it says: And " what have bread?
Eikite ir pažiūrėkite". Patikrinę jie atsako:
go and see " . After checking the they response :
"Penkis kepaliukus ir dvi žuvis". Tuomet jis
Five " loaves and two " fish . then it
įsakė susodinti žmones būriais ant žalios vejos.
ordered seat people Teams on green lawn .
Ir tie susėdo būrys prie būrio, po šimtą ir po
and the sat squad to platoon after hundred and after
penkiasdešimt žmonių. Jėzus paėmė penkis
fifty people. Jesus took five
kepaliukus ir dvi žuvis, pažvelgė į dangų,
loaves and two fish looked to sky
sukalbėjo palaiminimą, laužė duoną ir davė
recited blessing broke bread and given
mokiniams, kad išdalytų žmonėms. Jis taip pat
students that distributed people. it so also
liepė visiems padalyti tas dvi žuvis. Ir visi
ordered all divide the two fish. and all
privalgė iki soties. Jie dar pririnko dvylika
privalgė to saturation . they more and collected twelve
pilnų pintinių duonos kąsnelių ir žuvies likučių.
full baskets bread morsel and fish residues.
O duonos valgytojų buvo penki tūkstančiai vyrų.
The bread eaters was five thousands men .
Tada Jėzus prispyrė savo mokinius sėsti į valtį
then Jesus prispyrė their students board to boat
ir pirma jo irtis į kitą krantą prie Betsaidos,
and first its row to other shore to Bethsaida
kol jis atleisiąs žmones. Juos atleidęs, jis
as long as it to discharge people. them forgiven it
užkopė į kalną melstis. Kai sutemo, valtis buvo
went to mountain pray . when dark, boat was
ežero viduryje, o Jėzus pats vienas ant kranto.
lake middle and Jesus himself one on shore.
Matydamas, kad mokiniai vargsta besiirdami, -
Seeing that students struggling rowing , -
nes vėjas buvo jiems priešingas, - apie ketvirtą
because wind was them opposite - about fourth

nakties sargybą jis ateina pas juos, žengdamas
nocturnal watch it comes with them walking
ežero paviršiumi, ir buvo bepraeinąs pro šalį.
lake surface and was bepraeinąs through country .
Šie, pamatę jį einantį ežero paviršiumi, pamanė,
these , seeing him passes lake surface thought
jog tai šmėkla, ir ėmė šaukti. Mat visi jį
that it specter and started shout. Mat all him
regėjo ir išsigando. Bet jis tuojau juos
saw and scared. but it immediately them
prakalbino: "Drąsos! Tai aš. Nebijokite!" Tada
, saying : " courage ! it I am. Do not be afraid ! " then
jis įlipo pas juos į valtį, ir vėjas nurimo.
it boarded with them to boat and wind subsided .
Mokiniai dar labiau stebėjosi, nes visiškai
students more more wondered because completely
nebuvo supratę duonos stebuklo ir jų širdis
been understood bread miracle and their heart
tebebuvo nenuovoki. Persiyrę per ežerą, jie
still simpleton . when they had passed through lake they
pasiekė Genezaretą ir čia lipo į krantą. Jiems
reached Gennesaret and here lipo to shore. them
išlipus iš valties, žmonės tuojau pažino Jėzų,
coming out from boat people immediately knew Jesus
paskelbė visai apylinkei ir pradėjo gabenti
announced quite the chapter and started transport
neštuvais ligonius ten, kur girdėjo jį esant. Ir
stretcher patients there where heard him case . and
kur Jėzus užeidavo į kaimus, miestus ar
where Jesus walked to villages cities or
vienkiemius, jie aikštėse guldydavo ligonius ir
homesteads , they squares moved the patients and
maldaudavo jį, kad leistų jiems palytėti bent
pleaded it that would them touch at least
savo drabužio apvadą. Ir kas tik jį paliesdavo,
their garment hem. and what only him touched
išgydavo. Pas Jėzų susirenka fariziejų ir keli
were healed . with Jesus meet Pharisees and some
Rašto aiškintojai, atvykę iš Jeruzalės. Jie pamato
Scripture interpreters , welcome from Jerusalem . they foundation

kai kuriuos jo mokinius, valgančius suterštomis
when which its students eating defiled
(tai yra nemazgotomis) rankomis. Mat fariziejai
(this is nemazgotomis) hands. Mat Pharisees
ir visi žydai pagal prosenių paprotį valgo tik
and all Jews by elders custom eat only
rūpestingai nusiplovę rankas. Taip pat sugrįžę iš
carefully wash hands. so also back from
turgaus, jie nevalgo neapsiplovę. Be to, yra dar
market , they do not eat neapsiplovę . without the is more
daug nuostatų, kurių jie laikosi sekdami papročiu,
many provisions with they takes following the custom,
pavyzdžiui, taurių, puodelių bei varinių indų
for example , glasses, cups and copper Hindu
plovimo. - Taigi fariziejai ir Rašto aiškintojai jį
washing. - so Pharisees and Scripture interpreters him
klausia: "Kodėl tavo mokiniai nesilaiko
asks: Why " your students fails to comply with
prosenių papročio ir valgo suterštomis rankomis?"
elders custom and eat defiled hands? "
Jis atsako jiems: "Gerai apie jus, veidmainius,
it response them : " OK about you hypocrites
pranašavo Izaijas, kaip parašyta: Ši tauta šlovina
predicted Isaiah as written by : This people glorifies
mane lūpomis, bet jos širdis toli nuo manęs.
me lips but they heart away from Me.
Veltui jie mane garbina, mokydami žmonių
in vain they me worship teaching human
išgalvotų priesakų. Apleidę Dievo įsakymą, jūs
fictitious precepts . neglected God injunction you
įsikibę laikotės žmonių papročių". Ir jis pridūrė:
hung following a human " customs . and it added:
"Puikiai jūs apeinate Dievo įsakymą, norėdami
Excellent " you bypasses God injunction to
išsaugoti savo papročius! Antai Mozė yra
preserve their custom ! For example, Moses is
pasakęs: Gerbk savo tėvą ir motiną ir: Kas
said: Honor their father and mother and : Who
keiktų tėvą ar motiną, mirte tenumiršta. O štai
curses father or mother, thou shalt tenumiršta . The here

jūs sakote: 'Jei žmogus pasako savo tėvui ar
you saying : If ' man says their father or
motinai: Tebūnie Korban (tai yra: auka Dievui),
mother let it be Korban (this are : victim God)
kuo turėčiau tave sušelpti', - tuomet jūs
best should you ' dole , - then you
nebeleidžiate jam padėti tėvui ar motinai, niekais
no longer allow him help father or mother naught
paversdami Dievo žodį dėl savojo papročio, kurį
turning God word for home custom , whom
esate perėmę. Ir daug panašių dalykų jūs
are picked up . and many similar things you
darote". Ir vėl sušaukęs minią, Jėzus kalbėjo:
" do . and again gathered crowd Jesus said :
"Paklausykite manęs visi ir supraskite: nėra
Listen " me all and understand: there is no
nieko, kas, iš lauko įėjęs į žmogų, galėtų jį
anything what from outdoor went to man could him
sutepti. Žmogų sutepa vien tai, kas iš žmogaus
lubricated. man lubricates alone it what from human
išeina". () Kai sugrįžo nuo minios į namus, jo
" go . ( ) when back from hordes to home its
mokiniai ėmė klausinėti apie palyginimą. Jis
students started question about comparison. it
sako: "Nejaugi ir jūs esate be nuovokos? Argi
says: Did " and you are without sense ? Do
neaišku jums, kad visa, kas ateina į žmogų iš
unclear you that everything what comes to man from
lauko, negali jo suteršti, nes nepatenka į jo
field not its contaminated, because does not to its
širdį, bet į vidurius ir išeina laukan?" (Taip jis
heart but to laxative and go out ? " (Yes it
paskelbia visus valgius esant švarius.) Jis dar
publish all meals given clean .) it more
pasakė: "Žmogų suteršia vien tai, kas iš jo
said: " Man defile alone it what from its
išeina. Iš vidaus, iš žmonių širdies, išeina pikti
comes out. from domestic from human heart go angry
sumanymai, paleistuvystės, vagystės, žmogžudystės,
thoughts, fornication , theft murder

svetimavimai, godumas, suktybės, klasta, begėdystės,
adulteries, greed Scam deceit, shame;
pavydas, šmeižtai, puikybė, neišmanymas. Visos tos
jealousy , slander , pride, ignorance . All the
blogybės išeina iš vidaus ir suteršia žmogų".
evils go from internal and defile " man .
Išvykęs iš ten, Jėzus nukeliavo į Tyro sritis.
Out of Office from there Jesus traveled to Tyre areas .
Užėjęs į vienus namus, jis norėjo, kad niekas
When he met to one home it wanted that no one
apie tai nežinotų, bet jam nepavyko to nuslėpti.
about it not know but him failed the conceal .
Išgirdo apie jį moteris, kurios duktė buvo
heard about him woman which daughter was
apsėsta netyrosios dvasios, atėjo ir puolė jam po
obsessed unclean spirit came and attacked him after
kojų. Moteris buvo graikė, kilimo sirofenikietė. Ji
feet. woman was Greek, take off sirofenikietė . it
maldavo išvaryti iš jos dukrelės demoną. Jėzus
pled out from they daughter demon. Jesus
tarė jai: "Leisk pirmiau pasisotinti vaikams. Juk
said her Let " first sate for children. After
negražu imti vaikų duoną ir mesti šunyčiams".
ugly charge pediatric bread and throw " the dogs .
Tačiau moteris atsakė: "Taip, Viešpatie! Bet ir
but woman said : " Yes Lord ! but and
šunyčiai po stalu ėda vaikų trupinius". Tuomet
puppies after table eat pediatric " crumbs . then
jis tarė: "Dėl šitų žodžių eik namo, - demonas
it said : For " these words go home - demon
jau išėjęs iš tavo dukters". Parėjusi namo, ji
already gone from your " daughter . When she home it
rado savo mergaitę gulinčią patale ir demoną
found their girl lying deathbed and the demon
atstojusį. Palikęs Tyro sritis, Jėzus per Sidoną
atstojusį . leaving Tyre area Jesus through Sidon
atėjo prie Galilėjos ežero, į Dekapolio krašto
came to Galilee lake to Decapolis edge
vidurį. Ten atveda jam kurčią nebylį ir prašo
the middle. there leads him deaf dumb and asks

uždėti ant jo ranką. Jis pasivėdėjo jį nuošaliau
apply on its hand. it went aside him aside
nuo minios, įleido savo pirštus į jo ausis,
from crowd was admitted their fingers to its ears
palietė seilėmis jo liežuvį, pažvelgė į dangų,
touched saliva its tongue looked to sky
atsiduso ir tarė jam: "Efatį!", tai yra:
sigh and said him : " Efate ! " , it are :
"Atsiverk!" Ir tuojau atsivėrė jo klausa, atsirišo
" Be opened ! " and immediately opened its hearing loosed
liežuvio ryšys, ir jis kalbėjo kaip reikia. Jėzus
tongue link and it said as needed. Jesus
jiems liepė niekam šito nepasakoti. Bet kuo
them ordered no one this anything. but best
labiau jis jiems draudė, tuo jie plačiau jį
more it them prohibited , the they more him
skelbė. Žmonės be galo stebėjosi ir kalbėjo:
preached . people without back wondered and said :
"Jis visa gerai padarė! Jis daro, kad kurtieji
He " all well did! it doing that deaf
girdi ir nebyliai kalba". Anomis dienomis, vėl
hears and the dumb " language . In those days again
susirinkus gausiai miniai ir žmonėms neturint ko
gathered abundantly crowd and people without why
valgyti, Jėzus, pasišaukęs mokinius, tarė: "Gaila
eat Jesus called students said : Pity "
man minios, nes jau tris dienas žmonės
me crowd because already three days people
pasilieka su manimi ir neturi ko valgyti. Jei
reserves with 's and not why eat . if
paleisiu juos namo alkanus, jie nusilps kelyje,
will release them home paraffins they faint on the road
nes kai kurie yra atėję iš toli". Mokiniai jam
because when who is come from " away . students him
atsakė: "O iš kur dykumoje gauti duonos jiems
said : And " from where desert get bread them
pavalgydinti?'" Jėzus paklausė: "Kiek duonos
eat? ' " Jesus asked: How " bread
kepalėlių turite?" Jie atsakė: "Septynis". Tada
loaves do you have? " they said : Seven " " . then

jis liepė žmonėms susėsti ant žemės. Paėmęs
it ordered people sit down on land . took
septynis kepalėlius, sukalbėjo padėkos maldą, laužė
seven loaves , recited thank you prayer broke
ir davė mokiniams dalyti, ir tie padalijo miniai.
and given students divide , and the divided crowd .
Jie dar turėjo kelias žuveles. Jėzus palaimino jas
they more had path small fishes . Jesus blessed them
ir taip pat liepė dalyti. Jie valgė ir pasisotino,
and so also ordered divide . they ate and filled,
ir nulikusių kąsnelių surinko septynis krepšius. O
and nulikusių morsel collected seven baskets. The
buvo apie keturis tūkstančius žmonių. Jis atleido
was about four thousands people. it dismissed
juos ir netrukus, įsėdęs su mokiniais į valtį,
them and soon leavings with students to boat
nuplaukė į Dalmanutos sritį. Čia priėjo fariziejų
away to Dalmanuta scope . here came Pharisees
ir ėmė su Jėzumi ginčytis. Spęsdami jam
and started with Jesus argue. determining whether him
pinkles, jie reikalavo ženklo iš dangaus.
traps they demanded brand from the sky.
Atsidusęs iš širdies gilumos, jis tarė: "Ir kam
sighing from cardiac kick, it said : And " what
gi ši giminė reikalauja ženklo? Iš tiesų sakau
Well this family required brand? from Indeed I say
jums: ženklo šiai giminei nebus duota!" Ir,
you brand this tribe will given ! " and
palikęs juos, jis vėl sėdo į valtį ir nuplaukė į
left them it again boarded to boat and away to
kitą krantą Mokiniai buvo pamiršę pasiimti
other shore students was forgotten pick
duonos. Jie teturėjo su savim valtyje vieną
bread . they had only with of yourself boat one
kepalėlį. O Jėzus juos įspėjo: "Žiūrėkite,
bread. The Jesus them warned : " See
saugokitės fariziejų raugo ir Erodo raugo". Jie
beware Pharisees the leaven and Herod " the leaven . they
pradėjo kalbėtis neturį duonos. Tai patyręs,
started talk they had no bread . it experienced

Jėzus tarė: "Kam jūs tariatės neturį duonos?
Jesus said : What " you tariatės they had no bread?
Ar vis dar nieko neišmokote ir nesuprantate, ir
or more more nothing failed to learn and do not understand and
vis dar esate be nuovokos? Turite akis, ir
more more are without sense ? Got eyes and
nematote; turite ausis, ir negirdite?! Argi
you do not see ; have ears and you can not hear ? Do
neatsimenate, jog penkis kepalėlius aš sulaužiau
do not remember that five loaves I broken
penkiems tūkstančiams?! O kiek pilnų pintinių
five thousands ? The what full baskets
likučių jūs pririnkote?" Jie atsakė: "Dvylika". -
residues you took ye up ? " they said : Twelve " " . -
"O kai septynis kepaliukus sulaužiau keturiems
And " when seven loaves broken four
tūkstančiams, kiek pririnkote pilnų krepšių
thousands, what took ye full baskets
likučių?" Jie atsakė: "Septynis". Tada jis tarė:
residue ? " they said : Seven " " . then it said :
"Tai kaipgi vis dar nesuprantate?!" Jie ateina į
This " What about more more understand? " they comes to
Betsaidą. Ten atveda pas Jėzų vieną neregį ir
Bethsaida . there leads with Jesus one blind man and
prašo jį palytėti. Jis paėmė neregį už rankos ir
asks him to touch him. it took blind man for hand and
nusivedė už kaimo. Ten patepė seilėmis jo akis,
He brought for village. there anointed saliva its eyes
uždėjo ant jo rankas ir paklausė: "Ar ką nors
put on its hands and asked: Do " what although
matai?" Šis apsižvalgęs tarė: "Regiu žmones. Lyg
see? " this looked up said : I see " people. like
kokius medžius matau juos vaikščiojančius". Jėzus
what trees see them " walking . Jesus
vėl palietė rankomis jo akis, ir jis visiškai
again touched hands its eyes and it completely
praregėjo - tapo sveikas ir viską ryškiai
he received his sight - became healthy and everything brightly
matė. Jėzus išsiuntė jį namo, sakydamas: "Tik
seen. Jesus sent him home saying : Only "

neužeik į kaimą". Jėzus su mokiniais keliavo į
do not enter to " village . Jesus with students traveled to
Pilypo Cezarėjos kaimus. Kelyje klausė mokinius:
Philip Caesarea villages. on the road asked students:
"Pasakykite, kuo mane žmonės laiko?" Jie
" Say best me people time ? " they
atsakė: "Vieni - Jonu Krikštytoju, kiti - Eliju,
said : Some " - John Baptist other - Elijah,
treti - dar kuriuo iš pranašų". Tada jis
still others - more the from " prophets . then it
paklausė: "O jūs kuo mane laikote?" Petras jam
asked: And " you best me be? " Peter him
atsakė: "Tu esi Mesijas". Tuomet Jėzus griežtai
said : You " you " Messiah . then Jesus strictly
įsakė niekam apie jį nekalbėti. Ir jis ėmė juos
ordered no one about him speak . and it started them
mokyti, jog reikia, kad Žmogaus Sūnus daug
teach that needed that human son many
kentėtų, būtų seniūnų, aukštųjų kunigų bei Rašto
suffering , to elders , high priests and Scripture
aiškintojų atmestas, nužudytas ir po trijų dienų
scribes rejected killed and after three days
prisikeltų. Jis tai kalbėjo visiškai atvirai. Tada
resurrected . it it said completely openly. then
Petras, pasivadinęs jį į šalį, ėmė drausti. Jėzus
Peter pseudonym him to country started cover. Jesus
atsigręžęs pažiūrėjo į mokinius ir subarė Petrą:
turned looked to students and rebuked Peter
"Eik šalin, šėtone, nes mąstai ne Dievo, o
Go " away Satan , because you think: not God and
žmonių mintimis!" Pasišaukęs minią ir savo
human thoughts ! " he called crowd and their
mokinius, Jėzus prabilo: "Jei kas nori eiti
students Jesus said If " what want go
paskui mane, teišsižada pats savęs, teima savo
then me let him deny himself yourself take up their
kryžių ir teseka manimi. Kas nori išgelbėti savo
cross and follow 's . Who want save their
gyvybę, tas ją praras; o kas pražudys savo
life the her lose it; and what kill their

gyvybę dėl manęs ir dėl Evangelijos, tas ją
life for me and for Gospel , the her
išgelbės. O kokia gi žmogui nauda laimėti visą
save it. The what Well man benefit win all
pasaulį, bet pakenkti savo gyvybei? Arba kuo
world but damage their life ? or best
žmogus galėtų išsipirkti savo gyvybę?! Jei kas
man could ransom their life ? if what
gėdisi manęs ir mano žodžių šios neištikimos ir
ashamed of me and my words this adulterous and
nuodėmingos kartos akivaizdoje, to gėdysis ir
sinful generation the face , the ashamed and
Žmogaus Sūnus, atėjęs savo Tėvo šlovėje su
human son come their paternal glory with
šventaisiais angelais". Jis dar jiems kalbėjo: "Iš
saints Angels " . it more them said : The "
tiesų sakau jums: tarp čia stovinčių yra tokių,
Indeed I say you between here standing is such
kurie neragaus mirties, kol išvys Dievo
who not taste death as long as see the God
karalystę ateinančią su galybe". Po šešių dienų
kingdom coming with " with power . after six days
Jėzus pasiėmė Petrą, Jokūbą ir Joną ir užsivedė
Jesus took Peter James and John and bringeth
juos vienus nuošaliai ant aukšto kalno. Ten jis
them one aloof on high mountain. there it
atsimainė jų akivaizdoje. Jo drabužiai ėmė taip
transfigured their presence. its clothes started so
baltai spindėti, kaip jų išbalinti negalėtų joks
white shine as their bleached not any
skalbėjas žemėje. Jiems pasirodė Elijas ir Mozė,
washerman earth. them appeared Elijah and Moses
kuriedu kalbėjosi suJėzumi. Petras ir sako Jėzui:
kuriedu discussed suJėzumi . Peter and says Jesus
"Rabi, gera mums čia būti.pastatykime tris
" Rabbi well us here būti.pastatykime three
palapines: vieną tau, antrą Mozei, trečią Elijui".
tents one you , second Moses third Elijah " .
Jis nesižinojo, ką sakąs, nes jie buvo
it nesižinojo , what I tell you, because they was

persigandę. Užėjo debesis ir uždengė juos, o
terrified . And there came cloud and Covered them and

iš debesies nuskambėjo balsas: "Šitas mano
from cloud rang voice: This " my

mylimasis Sūnus. Klausykite jo!" Ir tuojau, vėl
beloved Son . Listen to it! " and immediately , again

apsižvalgę, jie nieko prie savęs nebematė, tik
looked around , they nothing to themselves saw no only

vieną Jėzų. Besileidžiant nuo kalno, Jėzus liepė
one Jesus. coming down from hill , Jesus ordered

niekam nepasakoti, ką jie buvo matę, kol
no one not to tell what they was seen , as long as

Žmogaus Sūnus prisikels iš numirusių. Jie gerai
human son rise from dead. they well

įsidėmėjo šį pasakymą ir svarstė, ką reiškia
took note of this expression and considered what means

"prisikelti iš numirusių". Jie klausė Jėzų:
" resurrect from " dead . they asked Jesus

"Kodėl Rašto aiškintojai sako, jog pirmiau turįs
Why " Scripture interpreters says that first he had

ateiti Elijas?" Jis atsakė: "Tikrai, Elijas ateis
come Elijah ? " it said : " Really Elijah come

pirmiau ir viską atitaisys. Bet kaipgi parašyta
first and everything amends . but What about written

apie Žmogaus Sūnų, jog jis daug iškentėsiąs ir
about human Son that it many must suffer and

būsiąs paniekintas? Todėl aš jums sakau: Elijas
he would be despised ? so I you I say : Elijah

buvo atėjęs, ir jie padarė su juo, ką norėjo, -
was come, and they made with him what wanted -

taip kaip apie jį parašyta". Sugrįžę pas kitus
so as about him written " . When you return with other

mokinius, jie pamatė apie juos susirinkusią minią
students they saw about them The Gathering crowd

ir besiginčijančius su jais Rašto aiškintojus. Vos
and disputing with them Scripture expositor . just

pastebėjusi Jėzų, minia labai nustebo, ir visi
observing Jesus crowd very surprised and all

bėgo jo pasveikinti. Jis paklausė: "Ko ginčijatės
ran its welcome . it asked: What " you arguing

su jais?" Vienas iš minios jam atsakė:
with them? " one from hordes him said :
"Mokytojau, aš atvedžiau pas tave sūnų, kuris
" Teacher, I I brought with you son which
yra nebylės dvasios apsėstas. Kur tik sugriebusi,
is mute spiritual obsessed. where only sugriebusi ,
dvasia jį tąso, iš burnos jam eina putos, jis
spirit him balk from oral him goes foam it
griežia dantimis ir pastyra. Aš prašiau tavo
gnash teeth and pastyra . I I asked your
mokinius išvaryti dvasią, bet jie nevaliojo". Tada
students out spirit but they nevaliojo " . then
Jėzus tarė: "O netikinti gimine! Iki kol man
Jesus said : And " faithless generation! to as long as me
reikės su jumis būti? Kaip ilgai jus kęsti?
need with you be ? as long you endure ?
Atveskite jį pas mane!" Jie atvedė. Vos
bring him with me " they led . just
pamačiusi Jėzų, dvasia ėmė tąsyti berniuką, šis
saw Jesus spirit started worry boy this
parpuolė ant žemės ir apsiputojęs pradėjo
they fell on land and wallowed started
blaškytis. Jėzus paklausė tėvą: "Ar nuo seniai
wander . Jesus asked father : Do " from a long time ago
jam taip darosi?" Šis atsakė: "Nuo pat
him so going on? " this said : From " also
kūdikystės. Dvasia jį dažnai į ugnį įstumdavo ir
infancy . spirit him often to fire thrown and
į vandenį, norėdama pražudyti. Tad jei ką gali,
to water order destroy . so if what may
pasigailėk mūsų ir padėk mums!" Jėzus jam
Have mercy our and help us ! " Jesus him
atsakė: "'Jei ką gali'?! Tikinčiam viskas galima!"
said : If " ' what can ' ? believer all can ! "
Vaiko tėvas sušuko: "Tikiu! Padėk mano
Child father exclaimed : " I believe ! Help my
netikėjimui!" Matydamas susibėgančią minią, Jėzus
unbelief " Seeing susibėgančią crowd Jesus
sudraudė netyrąją dvasią: "Nebyle ir kurčia
rebuked unclean spirit : Thou dumb " and deaf

dvasia, įsakau tau, išeik iš jo ir daugiau
spirit I command you , Go out from its and more
nebegrįžk!" Dvasia, klykdama ir smarkiai jį
into him " spirit crying and strong him
purtydama, išėjo. O berniukas liko tarsi lavonas,
shaking , came out. The boy left like corpse ,
ir daugelis sakė: "Jis mirė". Bet Jėzus paėmė
and many said : He " " died . but Jesus took
jį už rankos, pakėlė, ir jis atsistojo. Kai Jėzus
him for hand picked up, and it stood . when Jesus
grįžo namo, mokiniai, pasilikę su juo vieni,
back home students stayed with it alone
klausė: "Kodėl mes negalėjome jos išvaryti?" O
asked Why " we We could not they expelled ? " The
jis atsakė: "Ta veislė neišvaroma niekuo kitu, tik
it said : The " variety neišvaroma nothing another only
malda". Iš ten išėję, jie keliavo per Galilėją.
" prayer . from there come out, they traveled through Galilee .
Jėzus nenorėjo, kad kas apie tai žinotų.
Jesus did not want that what about it know .
Mokydamas savo mokinius, jis tvirtino: "Žmogaus
While teaching their students it said: Human "
Sūnus bus atiduotas į žmonių rankas, ir jie
son will given to human hands and they
nužudys jį, bet nužudytas jis po trijų dienų
kill it but killed it after three days
prisikels". Mokiniai nesuprato tų žodžių, bet
" rise . students understood the words but
nedrįso jį klausti. Jie atėjo į Kafarnaumą.
dared him to ask. they came to Capernaum .
Namie jis paklausė juos: "Apie ką kalbėjotės
home it asked them : About " what talked
kelyje?" Jie tylėjo. Mat kelyje jie ginčijosi,
on the road ? " they silent. Mat on the road they argued
kuris iš jų didžiausias. Atsisėdęs jis pasišaukė
which from their the maximum. sat it called
Dvylika ir tarė: "Jei kas trokšta būti pirmas,
twelve and said : If " what desires be first
tebūnie paskutinis ir visų tarnas!" Paėmęs mažą
let it be last and all servant " took small

vaiką, pastatė tarp jų ir, apsikabinęs jį, pasakė:
child built between their and cuddled it said:
"Kas dėl manęs priima tokį vaikelį, tas priima
Who " for me adopt the baby , the adopt
mane, o kas priima mane, tas ne mane priima,
me and what adopt me the not me accepts
bet tą, kuris yra mane siuntęs". Jonas jam
but that , which is me " sent . John him
tarė: "Mokytojau, mes matėme vieną tokį, kuris
said : " Teacher, we seen one the , which
nevaikščioja su mumis, bet tavo vardu išvarinėja
followeth not with us but your on behalf of casting out
demonus. Mes jam draudėme, nes jis nepanoro
demons. we him forbad , because it did not want to
eiti su mumis". Jėzus atsakė: "Nedrauskite jam!
go with " us . Jesus said : " Forbid him !
Nėra tokio, kuris mano vardu darytų
there is no the , which my on behalf of would
stebuklus ir galėtų čia pat blogai apie mane
wonders and could here also ill about me
kalbėti. Kas ne prieš mus, tas už mus! Kas
speak. Who not before us the for us ! Who
duos jums atsigerti taurę vandens dėl to, kad
will you have a drink cup aquatic for the that
priklausote Mesijui, - iš tiesų sakau jums, - tas
belong Messiah - from Indeed I say you - the
nepraras savo užmokesčio". "Kas papiktintų vieną
lose their " pay . Who " offend one
iš šitų tikinčių mažutėlių, tam būtų daug geriau,
from these believe the little ones a to many better
jeigu jam užkabintų ant kaklo asilo sukamų
if him engaging a on neck ass rotatable
girnų akmenį ir įmestų į jūrą. Jei tavoji ranka
millstones stone and thrown to Sea. if yours hand
gundo tave nusidėti, - nusikirsk ją! Verčiau tau
tempts you sin - nusikirsk it ! rather you
sužalotam įeiti į gyvenimą, negu su abiem
injured enter to life than with both
rankom patekti į pragarą, į negęstančią ugnį". ()
hands fall to hell , to unquenchable " fire . ( )
Ir jei tavoji koja veda tave į nuodėmę, -
and if yours foot leads you to sin -

nusikirsk ją, nes geriau tau luošam įžengti į
nusikirsk it because better you lame enter to
gyvenimą, negu su abiem kojom būti įmestam į
life than with both legs be cast to
pragarą. () O jei tave gundo nusidėti tavoji
Hell . () The if you tempts sin yours
akis, - išlupk ją, nes verčiau tau vienakiui įeiti
eyes - išlupk it because rather you eyed enter
į Dievo karalystę, negu su abiem akim būti
to God kingdom , than with both eyes be
įmestam į pragarą, kur jų kirminas nemiršta ir
cast to hell , where their worm do not die and
ugnis negęsta. Nes kiekvienas bus pasūdytas
fire is not quenched . because each will salted
ugnimi. Druska - geras daiktas, bet jei druska
fire. salt - good object but if salt
nustotų sūrumo, kuo ją pasūdysi? Turėkite savyje
stop saltiness , best her salt ? Bear himself
druskos ir taikiai sugyvenkite tarp savęs". Jėzus,
saline and peacefully sugyvenkite between " myself . Jesus
iškeliavęs iš ten, atvyksta į Judėją ir
travel out from there arrives to Judea and
Užjordanę. Ir vėl žmonių būriai skuba pas jį,
Beyond the Jordan . and again human Teams rush with it
o jis vėl moko, kaip buvo pratęs. Tada atėjo
and it again teaches as was continue . then came
fariziejų, kurie, spęsdami jam pinkles, klausė
Pharisees which determining whether him traps asked
jį, ar galima atleisti žmoną. Jis atsakė jiems:
it or can release wife. it answered them :
"O ką jums yra įsakęs Mozė?" Jie tarė:
And " what you is commanded Moses ? " they said :
"Mozė leido parašyti skyrybų raštą ir atleisti".
" Moses allowed write divorce note and " forgive .
Tuomet Jėzus prabilo: "Dėl jūsų širdies kietumo
then Jesus said For " you cardiac hardness
parašė jums Mozė tokį nuostatą. O nuo
posted you Moses the provision. The from
sukūrimo pradžios Dievas sukūrė juos kaip vyrą
creation start God created by them as man

ir moterį. Štai kodėl vyras paliks savo tėvą ir
and woman. here why man leave their father and
motiną ir glausis prie žmonos, ir du taps vienu
mother and cleave to wife and two will one
kūnu. Taigi jie - jau nebe du, o vienas
body. so they - already no longer two and one
kūnas. Ką tad Dievas sujungė, žmogus
body . what so God together, man
teneperskiria!" Namie mokiniai vėl klausė Jėzų
teneperskiria ! " home students again asked Jesus
apie tą dalyką. Jis atsakė: "Kas atleidžia savo
about the thing. it said : Who " dismiss their
žmoną ir veda kitą, tas nusikalsta pirmajai
wife and leads other the crime first
svetimavimu. Ir jei moteris palieka savo vyrą ir
adultery . and if woman leaves their man and
išteka už kito, ji svetimauja". Jam nešė
marries for another it " adultery . him carried
vaikučius, kad juos palytėtų, bet mokiniai jiems
The children, that them touched , but students them
draudė. Tai pamatęs, Jėzus užsirūstino ir tarė
prohibited . it saw Jesus wroth and said
jiems: "Leiskite mažutėliams ateiti pas mane
them : Let " Suffer the little children come with me
ir netrukdykite, nes tokių yra Dievo karalystė.
and do not hinder them , because such is God kingdom .
Iš tiesų sakau jums: kas nepriima Dievo
from Indeed I say you what accept God
karalystės kaip kūdikis, - neįeis į ją". Ir jis
kingdom as baby - not enter to " it . and it
laimino juos, apkabindamas ir dėdamas ant jų
blessed them his arms and placing the on their
rankas. Jėzui besiruošiant iškeliauti, vienas žmogus
hands. Jesus looking ahead leave , one man
pribėgęs puolė prieš jį ant kelių ir klausė:
ran attacked before him on several and asked
"Gerasis Mokytojau, ką turiu daryti, kad
Good " Teacher, what I have do that
laimėčiau amžinąjį gyvenimą?" Jėzus tarė: "Kam
win eternal life? " Jesus said : What "

vadini mane geru? Niekas nėra geras, tik
callin me good? no one there is no good only

vienas Dievas. Žinai įsakymus: Nežudyk,
one God . Mind orders : Thou shalt not kill ,

nesvetimauk, nevok, neteisingai neliudyk,
commit adultery , Do not steal , wrong witness,

neapgaudinėk, gerbk savo tėvą ir motiną". Tas
defraud, honor their father and " mother . the

atsakė: "Mokytojau, aš viso to laikausi nuo pat
said : " Teacher, I Total the am from also

jaunystės". Jėzus meiliai pažvelgė į jį ir
" youth . Jesus affectionately looked to him and

pasakė: "Vieno dalyko tau trūksta: eik parduok
said: one " subject you missing : go Sell

visa, ką turi, išdalyk vargšams, tai turėsi lobį
everything what have , give to the poor, it will have treasure

danguje. Tuomet ateik ir sek paskui mane". Po
the sky. then come and sec then " me . after

šitų žodžių tasai apniuko ir nusiminęs pasitraukė,
these words is he apniuko and downhearted withdrew

nes turėjo daug turto. Jėzus apsidairė ir
because had many assets. Jesus looked and

prabilo į mokinius: "Kaip sunku turtingiems įeiti
conspiracy to students: How " difficult rich enter

į Dievo karalystę!" Mokiniai buvo nustebinti jo
to God kingdom " students was surprise its

žodžių. Tada Jėzus vėl jiems tarė: "Vaikeliai,
words. then Jesus again them said : " Children,

kaip sunku patekti į Dievo karalystę! Lengviau
as difficult fall to God kingdom ! Easier

kupranugariui išlįsti pro adatos ausį, negu
camel come out through needles ear than

turtuoliui įeiti į Dievo karalystę". Mokiniai dar
rich man enter to God " kingdom . students more

labiau nustebo ir kalbėjosi: "Kas tada galės
more surprised and conversation : Who " then will

išsigelbėti?" Jėzus pažvelgė į juos ir tarė: "Tai
escape ? " Jesus looked to them and said : This "

neįmanoma žmonėms, bet ne Dievui: Dievui
it is impossible to people but not God God

viskas įmanoma". Tada Petras sakė jam: "Štai
all " possible . then Peter said him : Here "
mes viską palikome ir sekėme paskui tave".
we everything left and followed the then " you .
Jėzus tarė: "Iš tiesų sakau jums: nėra nė
Jesus said : The " Indeed I say you there is no not
vieno, kuris dėl manęs ir dėl Evangelijos paliktų
one , which for me and for evangelical leave
namus, ar brolius, ar seseris, ar motiną, ar
home or brothers or sisters or mother, or
tėvą, ar vaikus, ar laukus ir kuris jau dabar,
father or children or fields and which already now
šiuo metu, negautų šimteriopai namų, brolių,
this time loss of hundredfold home brothers
seserų, motinų, vaikų ir laukų (kartu su
sisters mothers pediatric and field (together with
persekiojimais) ir būsimajame pasaulyje - amžinojo
persecutions) and future world - eternal
gyvenimo. Tačiau daugel pirmųjų bus paskutiniai
life . but have much first will last
ir daugel paskutinių - pirmi". Jiems bekeliaujant
and have much last - " first . them bekeliaujant
į Jeruzalę, Jėzus vis ėjo priekyje taip, kad
to Jerusalem Jesus more served in front so that
mokiniai stebėjosi, o einantys iš paskos
students wondered and subs from behind
nerimavo. Vėl susišaukęs Dvylika, ėmė jiems
worried . again susišaukęs twelve , started them
sakyti, kas jo laukia: "Štai keliaujame į
say what its We offer: Here " travel to
Jeruzalę, ir Žmogaus Sūnus bus išduotas
Jerusalem and human son will issued
aukštiesiems kunigams ir Rašto aiškintojams; jie
chief priests and Scripture expositor ; they
pasmerks jį mirti ir atiduos pagonims, o tie
condemn him die and give Gentiles and the
išjuoks jį, apspjaudys, nuplaks ir nužudys, bet
ridicule it spit upon , scourge and kill but
po trijų dienų jis prisikels". Čia prie Jėzaus
after three days it " rise . here to Jesus

prieina Zebediejaus sūnūs Jokūbas ir Jonas ir
accessibility Zebedee sons Jacob and John and
kreipiasi: "Mokytojau, mes norime, kad
addresses: " Teacher, we want that
padarytum, ko prašysime". Jis atsakė: "O ko
do this: why we ask " . it said : And " why
norite, kad jums padaryčiau?" Jie tarė: "Duok
To that you do? " they said : Give "
mums sėdėti vienam tavo šlovės dešinėje, kitam -
us sit one your fame right other -
kairėje!" Jėzus atsakė: "Patys nežinote, ko
left! " Jesus said : " most do not know why
prašote. Ar galite gerti taurę, kurią aš gersiu,
request. or you can drink cup the I I drink ,
ir būti pakrikštyti krikštu, kuriuo aš būsiu
and be christen baptism the I will
krikštijamas?" Jie sako: "Galime". Bet Jėzus
baptized ? " they says: We " " . but Jesus
jiems pasakė: "Beje, taurę, kurią aš gersiu, jūs
them said: " way, cup the I I drink , you
gersite, ir krikštu, kuriuo aš būsiu pakrikštytas,
drink , and baptism the I will baptized
jūs irgi būsite pakrikštyti. Tačiau ne mano
you also will be baptized. but not my
reikalas duoti vietą savo dešinėje ar kairėje, -
affair give location their right or on the left, -
tai bus tiems, kuriems paskirta". Tai išgirdę,
it will those who designated " . it heard
dešimtis supyko ant Jokūbo ir Jono. Pasišaukęs
ten angry on Jacob and John. he called
mokinius, Jėzus prabilo: "Jūs žinote, kad tie,
students Jesus said You " you know that those
kurie laikomi tautų valdovais, engia jas ir jų
who considered peoples rulers oppressed them and their
didžiūnai rodo joms savo galią. Tarp jūsų yra
the greats show them their power. between you is
ne taip! Kas norėtų tapti didžiausias iš jūsų,
not Yes! Who would become most from you
tebus jūsų tarnas, ir kas panorėtų būti pirmas
will cause you servant , and what wished be first

tarp jūsų, tebus visų vergas. Juk ir Žmogaus
between you will cause all slave. After and human
Sūnus atėjo, ne kad jam tarnautų, bet pats
son came not that him served, but himself
tarnauti ir savo gyvybės atiduoti kaip išpirkos
serve and their life surrender as ransom
už daugelį". Taip jie ateina į Jerichą. O
for many " . so they comes to Jericho. The
iškeliaujant jam su mokiniais ir gausinga minia
iškeliaujant him with students and multitudinous crowd
iš Jericho, aklas elgeta Bartimiejus (Timiejaus
from Jericho blind beggar Bartimaeus (Timaeus
sūnus) sėdėjo prie kelio. Išgirdęs, jog čia Jėzus
son) sat to road. When he heard that here Jesus
Nazarėnas, jis pradėjo garsiai šaukti: "Dovydo
Nazareno it started loud shout David "
Sūnau, Jėzau, pasigailėk manęs!" Daugelis jį
Son, Jesus, Have mercy me " many him
draudė, kad nutiltų, bet jis dar garsiau šaukė:
prohibited , that shut her up , but it more louder cried
"Dovydo Sūnau, pasigailėk manęs!" Jėzus sustojo
David " Son, Have mercy me " Jesus stopped
ir tarė: "Pašaukite jį". Žmonės pašaukė
and said : Call " " it . people called
neregį, sakydami: "Drąsos! Kelkis, jis tave
the blind man , saying : " courage ! Rise, it you
šaukia". Tasai, nusimetęs apsiaustą, pašoko ir
" screams . And he was , casting away coat, jumped and
pribėgo prie Jėzaus. Jėzus prabilo į jį: "Ko
ran to Jesus . Jesus conspiracy to it : What "
nori, kad tau padaryčiau?" Neregys atsakė:
want that you do? " blind man said :
"Rabuni, kad praregėčiau!" Tuomet Jėzus jam
" Rabun , that may receive my sight " then Jesus him
tarė: "Eik, tavo tikėjimas išgelbėjo tave". Jis
said : " Go; your faith saved " you . it
tuoj pat praregėjo ir nusekė paskui Jėzų
immediately also he received his sight and followed then Jesus
keliu. Prisiartinęs prie Jeruzalės pro Betfagę ir
way. he drew to Jerusalem through Bethpage and

Betaniją, ties Alyvų kalnu, Jėzus pasiuntė du
Bethany, at olive Hill , Jesus sent two
savo mokinius, tardamas: "Eikite į kaimą, kurį
their students saying: Go " to village whom
matote, ir, vos įžengę į jį, rasite pririštą
see and just who entered to it find tied
asilaitį, kuriuo dar niekas iš žmonių nėra
colt , the more no one from human there is no
joję̨s. Atriškite jį ir atveskite. Jeigu kas nors
in it. Untie him and bring . if what although
paklaustų: 'Ką čia darote?', atsakykite: 'Jo reikia
ask : What ' here doing? ' , answer : His ' must
Viešpačiui; jis netrukus jį sugrąžins'". Nuėję
the Lord ; it soon him return ' " . gone
jiedu rado pakelėje asilaitį, pririštą prie vartų,
they both found roadside colt , tied to gate
ir atrišo jį. Kai kurie iš ten stovinčių klausė:
and loosened for it. when who from there standing asked
"Ką jūs darote, kam tą asilaitį atrišate?" O jie
What " you do what the colt loosing ? " The they
atsakė, kaip Jėzus buvo jiems liepęs, ir tie
answered as Jesus was them commanded , and the
leido jį vestis. Jie atveda asilaitį pas Jėzų,
allowed him Input . they leads colt with Jesus
apdengia jį savo apsiaustais, ir Jėzus užsėda ant
By covering him their robes, and Jesus sat on
jo. Daugybė žmonių tiesė ant kelio savo
its . many human straight on road their
drabužius, kiti klojo žalias šakeles, nukirstas
clothes other laid the green twigs , cut
laukuose. Priekyje ir iš paskos einantys šaukė:
fields. in front and from behind subs cried
"Osana! Garbė tam, kuris ateina Viešpaties
" Hosanna ! honor to which comes Lord
vardu! Šlovė besiartinančiai mūsų tėvo Dovydo
The ! glory approaching our paternal David
karalystei! Osana aukštybėse!" Taip Jėzus įžengė
kingdom ! Hosanna highest! " so Jesus entered
į Jeruzalę ir į šventyklą. Viską apžiūrėjęs, -
to Jerusalem and to temple. everything inspected -

kadangi buvo jau vakaro valanda, - jis su
because was already evening hour - it with
Dvylika išėjo į Betaniją. Rytojaus dieną, jiems
twelve out to Bethany . tomorrow day them
keliaujant iš Betanijos, Jėzus buvo alkanas.
traveling from Bethany Jesus was hungry.
Pamatęs iš tolo sulapojusį figmedį, jis priėjo
When he saw from distance sulapojusį fig tree it came
pažiūrėti, gal ką ant jo ras. Tačiau, atėjęs prie
see maybe what on its ras . However , come to
medžio, jis nerado nieko, tiktai lapus, nes buvo
tree it found anything only leaves because was
dar ne figų metas. Tuomet jis tarė medžiui:
more not figs time . then it said tree :
"Tegul per amžius niekas nebevalgys tavo
Let " through age no one nebevalgys your
vaisiaus!" Jo mokiniai tai girdėjo. Ir jie ateina
fruit ! " its students it heard . and they comes
į Jeruzalę. Įėjęs į šventyklą, Jėzus ėmė varyti
to Jerusalem. he went to temple Jesus started propel
laukan parduodančius ir perkančius šventykloje.
out selling and purchases temple .
Jis išvartė pinigų keitėjų stalus bei karvelių
it overturned money changers tables and pigeons
pardavėjų suolus ir neleido nešti rakandų per
sellers benches and prevented bear utensils through
šventyklą. Jis mokė ir skelbė: "Argi neparašyta:
temple. it taught and stated: Is " is written :
Mano namai vadinsis maldos namai visoms
my home called prayer home all
tautoms! O jūs pavertėte juos plėšikų lindyne".
nations ! The you have made them robbers " den .
Tai išgirdę, aukštieji kunigai ir Rašto aiškintojai
it heard chief priests and Scripture interpreters
tarėsi, kaip jį pražudyti. Jie mat bijojo Jėzaus,
consulted , as him destroy . they because feared Jesus
nes visi žmonės buvo pagauti jo mokslo. Atėjus
because all people was catch its science . When it
vakarui, Jėzus su mokiniais išėjo iš miesto.
evening Jesus with students out from city .

Rytą eidami pro šalį, jie pamatė, kad
In the morning performance through country they saw that
figmedis nudžiūvęs iš pat šaknų. Prisiminęs
fig sere from also roots. remembering
Petras tarė Jėzui: "Rabi, štai figmedis, kurį tu
Peter said Jesus " Rabbi here the fig tree , whom you
prakeikei, nudžiūvo". Jėzus jiems atsakė:
curse , " withered . Jesus them said :
"Turėkite tikėjimą Dievu! Iš tiesų sakau jums:
Keep " faith God ! from Indeed I say you
kas pasakytų šitam kalnui: 'Pasikelk ir meskis į
what say for this mountain ' Pasikelk and meskis to
jūrą' ir savo širdyje nesvyruotų, bet tikėtų
sea ' and their heart might be moved , but believe
įvyksiant, ką sako, - tai jam ir įvyktų. Todėl
expected to occur what says - it him and happen. so
sakau jums: ko tik melsdamiesi prašote, tikėkite
I say you why only praying you ask , believe
gausią, ir tikrai taip bus. Eidami melstis,
rich , and really so will be. the performance pray
atleiskite, jei turite ką nors prieš kitus, kad ir
release , if have what although before other that and
jūsų Tėvas danguje jums atleistų jūsų
you father heaven you exempt you
nusižengimus". () Jie vėl sugrįžta į Jeruzalę.
" misconduct . ( ) they again back to Jerusalem.
Jėzui vaikščiojant po šventyklą, prie jo prieina
Jesus walking after temple to its accessibility
aukštųjų kunigų, Rašto aiškintojų ir seniūnų ir
high priests Scripture scribes and elders and
klausia: "Kokia galia tai darai? Kas tau davė
asks: What " power it doing? Who you given
galią tai daryti?" Jėzus jiems atsakė: "Ir aš
power it do ? " Jesus them said : And " I
noriu paklausti jus vieno dalyko, o jūs
I want to ask you one thing and you
atsakykite man, tada ir aš jums pasakysiu, kokia
answer me then and I you say what
galia tai darau. Jono krikštas buvo iš dangaus
power it I was doing. John baptism was from heavenly

ar iš žmonių? Atsakykite man!" Tie pradėjo
or from people ? Reply me ! " The started
tartis: "Jei pasakysime - iš dangaus, tai jis
consult : If " say - from the sky it it
mus klaus: 'Kodėl tada juo netikėjote?'
us klaus : Why ' then it believe ? '
Pasakytume - iš žmonių..." Bet jie bijojo
tell - from " people ... but they feared
žmonių, nes visi buvo įsitikinę, kad Jonas tikrai
people because all was confident that John really
buvo pranašas. Todėl jie atsakė Jėzui: "Mes
was prophet . so they answered Jesus We "
nežinome". Tada Jėzus tarė: "Tai nė aš
" know . then Jesus said : This " not I
nesakysiu, kokia galia tai darau". Ir pradėjo
I will not say , what power it I " . and started
Jėzus kalbėti jiems palyginimais: "Vienas žmogus
Jesus talk them parables One " man
įveisė vynuogyną, sumūrijo aptvarą, įrengė
planted vineyard, sumūrijo enclosure installed
spaustuvą ir pastatė bokštą. Paskui išnuomojo jį
clamp and built tower. then let it out him
vynininkams ir iškeliavo į svetimą šalį. Atėjus
husbandmen and went to foreign country . When it
metui, jis nusiuntė pas vynininkus tarną atsiimti
season , it sent with husbandmen servant withdraw
iš vynininkų savosios vaisių dalies. Tie pačiupo
from of wine own fruit share. The caught
jį, sumušė ir paleido tuščiomis. Tuomet jis vėl
it broke and released empty . then it again
nusiuntė pas juos kitą tarną, o tie jį sužeidė į
sent with them other servant and the him wounded to
galvą ir iškoneveikė. Jis pasiuntė dar vieną, bet
head and iškoneveikė . it sent more one but
tą jie nužudė; ir dar daugelį kitų tarnų, kurių
the they killed ; and more many other servants with
vienus jie primušė, kitus nužudė. Dar vieną
one they beat other killed . more one
turėjo - mylimąjį sūnų. Jį nusiuntė pas juos
had - beloved son. him sent with them
paskutinį, sakydamas sau: 'Jie drovėsis mano
the last , saying yourself : They ' reverence my

sūnaus'. Bet vynininkai ėmė tartis: 'Tai įpėdinis.
' son . but vintners started consult : This ' successor .
Eime, užmuškime jį, ir mums atiteks jo
Come on, kill it and us will go its
palikimas'. Ir nutvėrę nužudė jį ir išmetė
' legacy . and seized killed him and threw
laukan iš vynuogyno. Ką darys vynuogyno
out from vineyard. what will vineyard
savininkas? Jis ateis, išžudys vynininkus ir
owner? it come slay husbandmen and
atiduos vynuogyną kitiems. Ar neskaitėte, kas
give vineyard others. or not read what
parašyta Raštuose: Akmuo, kurį statytojai atmetė,
written Scripture: stone, whom builders rejected ,
tapo kertiniu akmeniu. Tai Viešpaties padaryta ir
became cornerstone stone. it Lord done and
mūsų akims tai nuostabą kelia". Anie suko
our eye it surprise " poses . Anie whirled
galvą, kaip jį suimti, tačiau bijojo minios. Mat
head as him arrested but feared crowd. Mat
suprato, kad palyginimas buvo jiems taikomas.
realized that comparison was them applied.
Tad, palikę jį, pasitraukė. Tada jie siunčia pas
so , left it retreated. then they send to with
Jėzų fariziejų ir erodininkų sugauti jo kalboje.
Jesus Pharisees and Herodians catch its speech.
Šitie atėję sako jam: "Mokytojau, žinome, jog
these come says him : " Teacher, know that
esi tiesakalbis ir niekam nepataikauji. Tu nepaisai
you truthfulness and no one pleased not . you takest
žmonių padėties, bet mokai Dievo kelio, kaip
human situation but teach God road as
reikalauja teisybė. Valia mokėti ciesoriui mokesčius
required true. will pay Caesar charges
ar ne? Mokėti ar nemokėti?" Matydamas jų
or no ? pay or pay? " Seeing their
veidmainystę, Jėzus tarė: "Kam spendžiate man
hypocrisy Jesus said : What " tempt me
pinkles? Atneškite man pažiūrėti denarą". Jie
the test? Bring me see " penny . they

padavė. Jis ir klausia: "Kieno čia atvaizdas ir
filed . it and asks: Whose " here image and
įrašas?" Jie atsakė: "Ciesoriaus". Tuomet Jėzus
entry ? " they said : " Caesar " . then Jesus
jiems tarė: "Kas ciesoriaus, atiduokite ciesoriui,
them said : Who " Caesar , give Caesar,
o kas Dievo - Dievui". Ir jie be galo juo
and what God - God " . and they without back it
stebėjosi. Pas Jėzų ateina sadukiejų, kurie neigia
wondered. with Jesus comes Sadducees , who denied
mirusiųjų prisikėlimą, ir klausia: "Mokytojau,
dead resurrection and asks: " Teacher,
Mozė yra mums parašęs: Jei kieno brolis mirtų
Moses is us wrote : if whose brother myrtle
ir paliktų žmoną, o nepaliktų vaiko, tuomet jo
and leave wife and leave child then its
brolis tegul veda našlę ir pažadina savo broliui
brother let leads widow and awakens their brother
palikuonių. Ir štai yra buvę septyni broliai.
offspring. and here is have seven brothers.
Pirmasis vedė žmoną ir mirdamas nepaliko
first married wife and dying left
vaikų. Vedė ją antrasis, bet ir šis mirė bevaikis.
child . He has her second , but and this died in childless .
Taip pat atsitiko ir su trečiuoju, ir visi septyni
so also happened and with third, and all seven
nepaliko vaikų. Paskiausiai iš visų mirė moteris.
left child . last from all died in woman .
Numirėliams keliantis, kai ir jie prisikels, kurio
deceased lifted, when and they rise , whose
iš jų žmona ji bus? Juk ji yra buvusi
from their wife it will ? After it is former
septynių žmona?" Jėzus jiems atsakė: "Argi ne
seven wife ? " Jesus them said : Is " not
todėl klystate, kad neišmanote nei Raštų, nei
so wrong, that perceive nor scriptures nor
Dievo galybės?! Kai prisikels iš numirusių, tai
God strength ? when rise from dead it
nei ves, nei tekės, bet bus kaip angelai
nor marry nor given in marriage, but will as angels

danguje. O kad mirusieji keliasi, - ar neskaitėte
the sky. The that dead up; - or not read
Mozės knygoje apie krūmą, - kaip Mozei Dievas
Mosaic book about bush - as Moses God
yra pasakęs: Aš esu Abraomo Dievas, Izaoko
is said: I I Abraham God Isaac
Dievas ir Jokūbo Dievas?! Jis ne mirusiųjų, bet
God and Jacob God ? it not dead but
gyvųjų Dievas. Jūs labai klystate". Vienas iš
living God . you very " wrong . one from
Rašto aiškintojų, girdėjęs jį ginčijantis ir
Scripture interpreted to mean heard him alleges and
matęs, kaip puikiai Jėzus atsakinėjo priešininkams,
seen as perfectly Jesus answered opponents,
paklausė jį: "Koks yra visų pirmasis įsakymas?"
asked it : What " is all first Order ? "
Jėzus jam atsakė: "Pirmasis yra šis: Klausyk,
Jesus him said : " first is this : Listen
Izraeli, - Viešpats, mūsų Dievas, yra vienintelis
Israel, - Lord our God is only
Viešpats; tad mylėk Viešpatį savo Dievą visa
Lord ; so love the Lord their God all
širdimi, visa siela, visu protu ir visomis jėgomis.
heart all soul full minds and all forces.
Antrasis: Mylėk savo artimą kaip save patį.
The second : You shall love their close as themselves same.
Nėra įsakymo, didesnio už šiuodu". Tuomet
there is no order , more for šiuodu " . then
Rašto aiškintojas jam atsakė: "Gerai, Mokytojau,
Scripture interpreter him said : " OK Teacher,
tu teisybę pasakei: Dievas yra vienintelis ir
you truth you said : God is only and
nėra kito šalia jo; o mylėti jį visa širdimi,
there is no other near its ; and love him all heart
visu protu ir visomis jėgomis bei mylėti artimą
full minds and all forces and love close
kaip save patį svarbiau už visas deginamąsias
as themselves same important for all burnt
atnašas ir kitokias aukas". Matydamas, kaip
offerings and other " victims . Seeing as
išmintingai jis atsakė, Jėzus jam tarė: "Tu netoli
wisely it answered Jesus him said : You " close

nuo Dievo karalystės!" Ir niekas daugiau
from God kingdom " and no one more
nebedrįso jo klausinėti. Mokydamas šventykloje,
dared its asking questions. While teaching temple
Jėzus kalbėjo: "Kodėl Rašto aiškintojai sako
Jesus said : Why " Scripture interpreters says
Mesiją esant Dovydo sūnų? Juk pats Dovydas,
Messiah given David son ? After himself David
Šventosios Dvasios įkvėptas, yra pasakęs: Viešpats
Holy spiritual inspired is said: Lord
tarė mano Viešpačiui: Sėskis mano dešinėje, aš
said my Lord : Sit down my right I
patiesiu tavo priešus tarsi pakojį po tavo kojų.
patiesi your enemies like footstool after your feet.
Pats Dovydas vadina jį Viešpačiu, tai kaip jis
himself David call him Lord it as it
gali būti jo sūnus?" Didelė minia norom klausėsi
can be its son ? " Large crowd fain listened
Jėzaus. Mokydamas Jėzus kalbėjo: "Saugokitės
Jesus . While teaching Jesus said : Beware "
Rašto aiškintojų, kurie mėgsta vaikščioti su
Scripture interpreted to mean who love walk with
ilgais drabužiais, būti sveikinami aikštėse, užimti
long clothes be greetings squares, occupy
pirmuosius krėslus sinagogose ir garbės vietas
first chairs synagogues and honorary locations
vaišėse. Jie suryja našlių namus, dangstydamiesi
feasts . they devours survivor home hiding behind
ilga malda. Jų laukia itin griežtas teismas".
long prayer . their waiting very strict " court .
Atsisėdęs ties aukų skrynia, Jėzus stebėjo, kaip
sat at victims chest, Jesus watched as
žmonės metė į skrynią smulkius pinigus. Daugelis
people cast to chest minor money. many
turtingųjų aukojo gausiai. Atėjo viena suvargusi
rich offered abundant. It's one The weary
našlė ir įmetė du pinigėlius, tai yra skatiką.
widow and scored two mites, it is farthing.
Pasišaukęs savo mokinius, Jėzus pasakė jiems: "Iš
he called their students Jesus said them : The "

tiesų sakau jums: ši vargšė našlė įmetė
Indeed I say you this poor widow scored
daugiausia iš visų, kurie dėjo į aukų skrynią.
most from all who made to victims chest.
Visi aukojo iš to, kas jiems atlieka, o ji iš
all offered from the what them performs and it from
savo neturto įmetė visa, ką turėjo, visus savo
their poverty scored everything what had all their
išteklius". Jam išeinant iš šventyklos, vienas
" resources . him going out from temple one
mokinių kreipiasi: "Mokytojau, tik pažvelk, kokie
students addresses: " Teacher, only look , what
akmenys ir kokie pastatai!" Jėzus jam atsakė:
stones and what buildings! " Jesus him said :
"Matai šituos didžiulius pastatus? Čia neliks
You see " these large buildings? here not remain
akmens ant akmens, viskas bus išgriauta". Kai
stone on stone all will " demolished . when
jis sėdėjo Alyvų kalne, priešais šventyklą, Petras,
it sat olive Mountain in front of temple Peter
Jokūbas, Jonas ir Andriejus atskirai nuo kitų
Jacob John and Andrew separately from other
klausė jį: "Pasakyk mums, kada tai atsitiks ir
asked it : Tell " us when it happen and
koks bus ženklas, kai visa tai pradės pildytis?"
what will sign when all it start pass? "
Jėzus pradėjo jiems aiškinti: "Žiūrėkite, kad kas
Jesus started them explain : " See that what
jūsų nesuklaidintų! Daug kas ateis su mano
you astray ! many what come with my
vardu ir sakys: 'Tai aš', ir daugelį suklaidins.
on behalf of and say This ' I ' , and many deceive .
Išgirdę apie karus ir karų gandus,
When you hear about wars and wars rumors
nenusigąskite. Reikia, kad tai įvyktų, bet dar ne
dismayed . We need that it happen but more not
galas. Tauta pakils prieš tautą ir karalystė prieš
end . people rise before people and kingdom before
karalystę. Vietomis bus žemės drebėjimų, bus
kingdom. Patches will land earthquakes , will

badmečių. Tokia bus kentėjimų pradžia. Jūs
famines . such a will sufferings beginning. you
sergėkitės: atidavinės jus teismams, plaks
Beware : will deliver you courts Neh
sinagogose, ir jūs turėsite dėl manęs stoti prieš
synagogues and you you will have for me join before
valdytojus ir karalius, kad jiems liudytumėte. Bet
managers and king that them liudytumėte . but
pirmiau turės būti visoms tautoms paskelbta
first will be all nations published
Evangelija. Kai suėmę jus ves, nesirūpinkite iš
Gospel . when by holding you marry do not worry from
anksto, ką kalbėsite. Kalbėkite, kas tą valandą
advance what speak . Speak what the hour
bus jums duota, nes kalbėsite nebe jūs, o
will you given, because speak no longer you and
Šventoji Dvasia. Brolis išduos nužudyti brolį, o
Holy Spirit . brother issue kill a brother, and
tėvas - savo vaiką. Vaikai pakels ranką prieš
father - their child. children raise hand before
gimdytojus ir juos žudys. Jūs būsite visų
parents and them kill . you will be all
nekenčiami dėl mano vardo. Bet kas ištvers iki
hated for my 's name. but what endure to
galo, tas bus išgelbėtas". "Kai pamatysite
end the will " saved . When " you will see
sunaikinimo pabaisą stovint ten, kur jos neturi
destruction monster standing there where they not
būti (skaitytojas teįsidėmi!), tuomet, kas Judėjoje,
be (the reader teįsidėmi !) then , what Judea
tebėga į kalnus; kas bus ant stogo, tenelipa
flee to the mountains ; what will on roof let him not come
žemėn ir teneeina ko nors pasiimti iš namų;
ground and teneeina why although pick from home ;
o kas laukuose, tenegrįžta pasiimti apsiausto.
and what fields tenegrįžta pick coat .
Vargas nėščioms ir žindančioms tomis dienomis!
misery pregnant and lactating those days !
Melskite, kad tai neatsitiktų žiemą! Anomis
Pray that it happening winter! In those

dienomis užguls toks suspaudimas, kokio nėra
days overlie so compression what there is no
buvę nuo pradžios pasaulio, kurį Dievas sukūrė,
have from start world whom God created
iki šiolei, ir daugiau nebebus. Jeigu Viešpats
to working, and more be. if Lord
nebūtų sutrumpinęs tų dienų, neišsigelbėtų nė
not shortened the days saved; not
vienas žmogus. Tačiau dėl išrinktųjų, kuriuos
one person. but for elect which
išsirinko, jis sutrumpino tas dienas. Jei tada kas
chosen it reduced the days . if then what
nors jums sakytų: 'Štai čia Mesijas, štai ten', -
although you say : Here ' here Messiah here there ' , -
netikėkite, nes atsiras netikrų mesijų ir netikrų
believe , because there FALSE messiahs and FALSE
pranašų. Jie darys ženklų ir stebuklų, mėgindami
prophets . they will characters and wonders trying
suvedžioti, jei tai įmanoma, net išrinktuosius.
seduce if it possible even favorites .
Todėl būkite apdairūs; aš jus iš anksto dėl
so be cautious ; I you from advance for
visko įspėjau". "Tomis dienomis, po ano
all " warned . those " days after ano
suspaudimo, saulė užtems, mėnulis nebeduos
compression sun darkened, moon will not give
šviesos, žvaigždės kris nuo dangaus, ir dangaus
light stars fall from the sky and heavenly
galybės bus sukrėstos. Tada žmonės pamatys
strength will shaken . then people see
Žmogaus Sūnų, ateinantį debesyse su didžia galia
human Son coming clouds with great power
ir šlove. Jis pasiųs angelus, ir tie surinks jo
and glory. it send angels and the collect its
išrinktuosius iš visų keturių šalių, nuo žemės
favorites from all four countries from land
pakraščių iki dangaus tolybių. Pasimokykite iš
ends to heavenly Expanse . learn from
palyginimo su figos medžiu: kai jo šaka
comparison with figs tree : when its branch

suminkštėja ir sprogsta lapai, jūs žinote, jog
soften and explodes leaves you you know that
artinasi vasara. Taip pat išvydę tai dedantis,
comers Summer. so also saw it to pass,
supraskite, jog jis jau arti, prie slenksčio. Iš
understand that it already close to doorstep. from
tiesų sakau jums: nepraeis nė ši karta, kol
Indeed I say you pass away not this generation as long as
visa tai įvyks. Dangus ir žemė praeis, o mano
all it happen. sky and land pass away, and my
žodžiai nepraeis. Tačiau tos dienos ar tos
Keywords pass away. but the day or the
valandos niekas nežino, nei dangaus angelai, nei
hours no one do not know nor heavenly angels nor
Sūnus, tik Tėvas". "Žiūrėkite, budėkite, nes
son only Father " . " See watch , because
nežinote, kada ateis tas laikas! Bus kaip su
do not know when come the time ! Bus as with
žmogumi, kuris iškeliavo svetur, paliko namus ir
someone which went service , left home and
davė tarnams įgaliojimus, kiekvienam paskyręs
given servants powers each appointed
darbą, o durininkui įsakė budėti. Taigi budėkite,
work and porter ordered watch. so watch ,
nes nežinote, kada grįš namų šeimininkas: ar
because do not know when return household owner : or
vakare, ar vidurnaktyje, ar gaidgystėje, ar
evening or midnight, or gaidgystėje , or
rytmety, kad, netikėtai sugrįžęs, nerastų jūsų
morning; that suddenly come back, not find you
miegančių. Ką sakau jums, sakau ir visiems:
sleeping. what I say you I say and for everyone:
budėkite!" Iki Velykų ir Neraugintos duonos
watch ! " to Easter and unleavened bread
šventės tebuvo likę pora dienų. Aukštieji
holidays dropped the remaining couple days. Highs
kunigai ir Rašto aiškintojai ieškojo būdo klasta
priests and Scripture interpreters sought way ruse
sugauti Jėzų ir nužudyti. Bet jie sakė: "Tik ne
catch Jesus and killed. but they said : Only " not

per šventes, kad žmonėse nekiltų sąmyšio". Jėzui
through holidays that the people avoid " turmoil . Jesus
esant Betanijoje, Simono Raupsuotojo namuose, ir
given Bethany , Simon leper home and
sėdint už stalo, atėjo moteris su alebastriniu
sitting for table came woman with alabaster
indeliu, pilnu brangaus gryno nardo tepalo.
deposits , full expensive pure dive grease.
Pradaužusi indelį, ji išpylė tepalą Jėzui ant
Pradaužusi jar it poured grease Jesus on
galvos. Kai kurie ten esantys susierzino ir
head. when who there in frustrated and
kalbėjo vienas kitam: "Kam tas tepalo
said one other : What " the oil
eikvojimas?! Juk jį buvo galima parduoti
waste ? After him was can sell
daugiau negu už tris šimtus denarų ir pinigus
more than for three hundreds shillings and money
išdalyti vargšams!" Taip jie murmėjo prieš tą
dish out the poor " so they murmured before the
moterį. Bet Jėzus atsiliepė: "Palikite ją ramybėje!
woman. but Jesus answered Leave " her alone!
Kam ją skaudinate? Ji man padarė gerą darbą.
what her you trouble ? it me made good job.
Vargšų jūs visuomet turite su savimi ir, kada
the poor you always have with them and when
tik panorėję, galite jiems gera daryti, o mane
only will, you can them well do and me
turėsite ne visuomet. Ji padarė, ką galėjo. Ji
you will have not always . it did what could. it
iš anksto patepė mano kūną laidotuvėms. Iš
from advance anointed my body burial. from
tiesų sakau jums: visame pasaulyje, kur tik bus
Indeed I say you around world where only will
skelbiama Evangelija, bus ir jos atminimui
published Gospel will and they in memory of
pasakojama, ką ji yra man padariusi". Judas
tells what it is me " made . Judas
Iskarijotas, vienas iš Dvylikos, nuėjo pas
Iscariot, one from twelve gone with
aukštuosius kunigus, pasiryžęs išduoti Jėzų. Tai
chief priests determined issue Jesus. it

išgirdę, jie apsidžiaugė ir pažadėjo jam pinigų.
heard they rejoiced and promised him money.
Jis ėmė ieškoti progos Jėzų išduoti. Pirmąją
it started search Occasions Jesus issue . The first
Neraugintos duonos dieną, kada aukojamas Velykų
unleavened bread day when sacrificial Easter
avinėlis, mokiniai sako Jėzui: "Kur paruošti tau
Lamb , students says Jesus Where " prepare you
Velykų vakarienę?" Jis išsiunčia du mokinius,
Easter dinner ? " it send to two students
tardamas: "Eikite į miestą. Ten jus sutiks
saying: Go " to city. there you agree
žmogus, vandens ąsočiu nešinas. Sekite iš paskos
man aquatic pitcher CT. Follow from behind
ir, kur jis nuves, sakykite namų šeimininkui:
and where it lead , say household master
'Mokytojas liepė paklausti: Kur man skirtoji
' Teacher ordered ask : where me Dedicated
menė, kurioje galėčiau su mokiniais valgyti
Hall , which I with students eat
Velykų vakarienę?' Jis parodys jums didelį
Easter dinner ? ' it show you great
aukštutinį kambarį su baldais. Ten ir paruoškite
upper room with furniture. there and prepare
mums". Mokiniai išėjo ir nuvyko į miestą. Jie
" us . students out and went to city. they
rado visa, kaip buvo sakęs Jėzus, ir paruošė
found everything as was said Jesus and prepared
Velykų stalą. Vakare jis atėjo su Dvylika.
Easter table. In the evening it came with Twelve .
Bevalgant prie stalo vakarienę, Jėzus prabilo: "Iš
eating to table dinner Jesus said The "
tiesų sakau jums: vienas iš jūsų, valgančių su
Indeed I say you one from you eat with
manimi, išduos mane". Jie labai nuliūdo ir ėmė
me issue " me . they very mourned and started
už kits kito klausinėti: "Nejaugi aš?" O jis
for Kits other asking questions : Did " Am I? " The it
tarė: "Vienas iš Dvylikos, kuris dažo su manimi
said : One " from twelve which dye with 's

viename dubenyje. Tiesa, Žmogaus Sūnus eina
one bowl . It is true human son goes
savo keliu, kaip apie jį parašyta, bet vargas
their path as about him written but misery
žmogui, kuris išduos Žmogaus Sūnų. Geriau jam
man which issue human Son. better him
būtų buvę negimti". Bevakarieniaujant Jėzus
to have " unborn . Bevakarieniaujant Jesus
paėmęs duoną sukalbėjo palaiminimą, ją laužė ir
took bread recited blessing her broke and
davė mokiniams, tardamas: "Imkite, tai mano
given students saying: Take " , it my
kūnas!" Paėmęs taurę, sukalbėjo padėkos maldą,
flesh " took cup recited thank you prayer
davė jiems, ir visi gėrė iš jos. O jis jiems
given them and all drank from her . The it them
tarė: "Tai mano kraujas, sandoros kraujas, kuris
said : This " my blood covenant blood which
išliejamas už daugelį. Iš tiesų sakau jums: aš
shed for many. from Indeed I say you I
jau nebegersiu vynmedžio vaisiaus iki tos dienos,
already will not drink the vine fetal to the date
kada gersiu jį naują Dievo karalystėje".
when I drink him new God " kingdom .
Pagiedoję himną, jie išėjo į Alyvų kalną. Jėzus
sung anthem they out to olive mountain. Jesus
jiems tarė: "Jūs visi pasipiktinsite, nes parašyta:
them said : You " all offended because written by :
Ištiksiu piemenį, ir avys išsisklaidys. O prisikėlęs
I will strike shepherd and sheep dispersed. The risen
aš pirma jūsų nueisiu į Galilėją". Petras
I first you go to " Galilee . Peter
atsiliepė: "Jei ir visi pasipiktintų, tai tik ne
answered If " and all offended, it only not
aš!" Jėzus jam atsakė: "Iš tiesų sakau tau: dar
I do! " Jesus him said : The " Indeed I say you : more
šiandien, jau šią naktį, gaidžiui nė dukart
today already this night cock not double
nepragydus, tu manęs tris kartus išsiginsi". Petras
crows you me three times " deny . Peter

dar atkakliau tvirtino savo: "Jeigu net reikėtų
more assertively claimed their own: If " even be
man su tavimi mirti, aš vis tiek tavęs
me with you die I more so much you
neišsiginsiu". Tą pat kalbėjo ir visi kiti. Jie
" deny . the also said and all others. they
atėjo į ūkį, vadinamą Getsemane. Jėzus sako
came to farm called Gethsemane . Jesus says
mokiniams: "Pasėdėkite čia, kol aš melsiuosi".
students : Sit " here as long as I " pray .
Pasiėmęs su savim Petrą, Jokūbą ir Joną, jis
He took with of yourself Peter James and John, it
pradėjo nuogąstauti ir sielotis. Jis jiems skundėsi:
started fear and lament . it them complained :
"Mano siela mirtinai nuliūdusi. Pasilikite čia
My " soul deadly exceeding sorrowful . Remain here
ir budėkite!" Paėjęs truputį toliau, sukniubo
and watch ! " And going forward a little continue fell
ant žemės ir ėmė melstis, kad, jei galima, jį
on land and started pray that if possible him
aplenktų toji valanda. Jis sakė: "Aba, Tėve, tau
bypass That hour. it said : " Abba Father, you
viskas įmanoma. Atitolink nuo manęs šitą taurę!
all possible. take away from me This cup !
Tačiau tebūnie ne kaip aš noriu, bet kaip tu..."
but let it be not as I I want but as " you ...
Paskui grįžta, randa juos miegančius ir taria
then returns finds them sleeping and says
Petrui: "Simonai, tu miegi? Neįstengei nė vienos
Peter " Simon you sleep ? Could you not one
valandos pabudėti? Budėkite ir melskitės, kad
hours keep watch ? watch and pray that
nepatektumėt į pagundą, nes dvasia ryžtinga, bet
not enter to temptation because spirit willing, but
kūnas silpnas". Jis vėl nuėjo ir dar kartą
body " weak . it again gone and more once
meldėsi tais pačiais žodžiais. Ir vėl sugrįžęs rado
prayed in same words. and again return found
juos miegančius - jų akys buvo mieguistos, ir
them sleeping - their eyes was sleepy and

jie nežinojo, ką atsakyti. Jis ateina trečią kartą
they did not know what answer . it comes third once
ir taria jiems: "Vis dar tebemiegate,
and says them : However " more tebemiegate ,
tebesiilsite? Gana! Atėjo valanda: štai Žmogaus
tebesiilsite ? Ghana ! It's Time : here human
Sūnus išduodamas į nusidėjėlių rankas. Kelkitės,
son issued to sinners hands. Get up ,
eime! Štai mano išdavėjas čia pat". Ir tuojau,
come on ! here my Borrower here " well . and immediately ,
jam tebekalbant, pasirodė vienas iš Dvylikos -
him speaking, appeared one from twelve -
Judas, o kartu su juo būrys ginkluotų kalavijais
Judas and together with it squad armed swords
ir vėzdais, pasiųstas aukštųjų kunigų, Rašto
and clubs , sent high priests Scripture
aiškintojų ir seniūnų. Išdavėjas buvo jiems
scribes and Elders . The issuer was them
nurodęs ženklą: "Kurį pabučiuosiu, tai tas.
stated mark : Which " kiss, it one .
Suimkite jį ir sergėdami veskite!" Taigi atėjęs jis
Grasp him and guarding Enter ! " so come it
tuojau prisiartino prie Jėzaus ir tarė: "Rabi!",
immediately approached to Jesus and said : " Rabbi " ,
ir pabučiavo jį. O kiti stvėrė Jėzų ir suėmė.
and kissed for it. The other and took Jesus and arrested .
Vienas iš ten stovinčių, išsitraukęs kalaviją,
one from there standing , drew the sword
užsimojo prieš vyriausiojo kunigo tarną ir nukirto
užsimojo before High priestly servant and intercept
jam ausį. O Jėzus prabilo jiems: "Tarsi plėšiko
him ear. The Jesus conspiracy them : Like " robber
išėjote sugauti manęs su kalavijais ir vėzdais.
did you leave catch me with swords and clubs .
Kasdien būdavau pas jus, mokiau šventykloje, ir
daily I was with you taught temple and
jūs manęs nesuėmėte. Tačiau teišsipildo Raštai".
you me did not arrest . but teišsipildo Patterns " .
Tada, palikę jį, visi [mokiniai]pabėgo. Tik vienas
then left it all [students] fled. only one

jaunuolis sekė iš paskos, susisupęs vien į
youngster followed by from behind him , susisupęs alone to
drobulę. Jie čiupo jį, bet jis išsinėrė iš
linen cloth . they grabbed it but it slough from
drobulės ir nuogas pabėgo. Jėzų nuvedė pas
Shroud and nude fled. Jesus led with
vyriausiąjį kunigą, kur buvo susirinkę visi
Chief priest where was meeting all
aukštieji kunigai, seniūnai ir Rašto aiškintojai.
chief priests wardens and Scripture interpreters .
Petras iš tolo sekė jį iki vyriausiojo kunigo
Peter from distance followed by him to High priestly
rūmų vidaus kiemo. Ten jis atsisėdo su tarnais
Chamber of internal yard . there it sat with servants
ir šildėsi prie ugnies. Aukštieji kunigai ir
and warming himself to fire. Highs priests and
visa teismo taryba ieškojo prieš Jėzų liudijimo,
all forensic council sought before Jesus certificate
kad galėtų jį pasmerkti mirti, bet nerado. Nors
that could him condemn die but found . although
daugelis melagingai liudijo prieš jį, tačiau jų
many FALSE witness before it but their
liudijimai nesutarė. Kai kurie melagingai kaltino
certificates disagreed . when who FALSE accused
jį, teigdami: "Mes girdėjome jį sakant: 'Aš
it saying : We " heard him saying: I '
sugriausiu šitą rankomis pastatytą šventyklą ir
destroy This hands built temple and
per tris dienas pastatysiu kitą, ne rankų
through three days build other not hand
darbo'". Bet ir šie kaltinimai nesutapo. Tada
Working ' " . but and following charges coincide . then
vyriausiasis kunigas, atsistojęs viduryje, paklausė
chief priest stood middle asked
Jėzų: "Tu nieko neatsakai į šitų žmonių
Jesus You " nothing not answer to these human
kaltinimus?". Tačiau jis tylėjo ir nieko neatsakė.
charges ? " . but it silent and nothing reply.
Tuomet vyriausiasis kunigas vėl jį klausė: "Ar
then chief priest again him asked Do "

tu esi Mesijas, Šlovingojo Sūnus?" Jėzus jam
you you Messiah Blessed Son " Jesus him
atsakė: "Taip, Aš Esu. Ir jūs dar pamatysite
said : " Yes I I am . and you more you will see
Žmogaus Sūnų, sėdintį Visagalio dešinėje ir
human Son sitting Almighty right and
ateinantį dangaus debesyse". Tada vyriausiasis
coming heavenly " clouds . then chief
kunigas persiplėšė drabužius, šaukdamas: "Kam
priest rent clothes cried out : What "
dar mums liudytojai? Girdėjote piktžodžiavimą.
more us Witnesses ? heard blasphemy.
Kaip jums regis?" Ir jie visi nusprendė jį esant
as you seems ? " and they all decided him given
vertą mirties. Kai kurie ėmė į jį spjaudyti,
worthy Death . when who started to him spitting,
dangstė jam veidą, mušė kumščiais ir reikalavo:
covered up him face beat fists and demanded
"Pranašauk!" O tarnai daužė jį per veidą.
" Prophesy " The servants pounded him through face.
Petras buvo žemai, kieme. Atėjo viena vyriausiojo
Peter was low , yard. It's one High
kunigo tarnaitė ir, pamačiusi besišildantį Petrą,
priestly maid and saw besišildantį Peter
įsižiūrėjo į jį ir tarė: "Ir tu buvai su šituo
looking intently at to him and said : And " you were with thereby
Nazarėnu, su Jėzumi". Petras išsigynė, sakydamas:
Nazareth , with Jesus " . Peter denied saying :
"Nei aš žinau, nei suprantu, ką tu sakai". Jis
Neither " I I know nor understand what you " say . it
išėjo į prieškiemį, ir gaidys pragydo. Pamačiusi
out to porch and cock crowed . Seeing
jį, tarnaitė vėl pradėjo sakyti aplinkiniams:
it maid again started say others :
"Šitas yra iš jų!" Jis vėl išsigynė. Kiek
This " is from them! " it again denied . How many
vėliau aplinkiniai sakė Petrui: "Tu tikrai vienas
later surrounding said Peter You " really one
iš jų: juk tu irgi galilėjietis". Tada jis
from including: after all you also Galilean " . then it

šoko prisiekinėti ir dievagotis: "Aš nepažįstu to
shock asseverate and swear : I " I do not know the
žmogaus, apie kurį jūs kalbate". Ir netrukus
man about whom you " speak . and soon
gaidys užgiedojo antrą kartą. Petras atsiminė, ką
cock crowed second time . Peter remembered what
jam buvo pasakęs Jėzus: "Gaidžiui nė dukart
him was said Jesus : " cock not double
nepragydus, tu tris kartus manęs išsiginsi". Ir jis
crows you three times me " deny . and it
pravirko. Anksti rytą aukštieji kunigai su
wept . early morning chief priests with
seniūnais ir Rašto aiškintojais bei visa teismo
elders and Scripture the interpreters of and all forensic
taryba, padarę sprendimą, surakintą Jėzų nuvedė
Board done decision even with a band Jesus led
ir perdavė Pilotui. O Pilotas paklausė jį: "Ar
and transferred Pilate. The pilot asked it : Do "
tu esi žydų karalius?" Jis atsakė: "Taip yra,
you you Jewish King? " it said : It " is
kaip sakai". Tuo tarpu aukštieji kunigai visaip
as " say . the while chief priests in every way
jį skundė. Tad Pilotas vėl klausė Jėzų: "Tu
him complained . so pilot again asked Jesus You "
nieko neatsakai? Žiūrėk, kokiais dideliais dalykais
nothing Responding? Look, what large things
jie tave kaltina". Bet Jėzus daugiau
they you " blame . but Jesus more
nebeatsakinėjo, ir Pilotas labai stebėjosi. Per
; so that and pilot very wondered. through
šventes jis paleisdavo vieną kalinį, kurio žmonės
holidays it releasing to one prisoner whose people
prašydavo. Tada buvo vienas kalinys, vardu
asked . then was one prisoner on behalf of
Barabas, suimtas kartu su maištininkais, kurie
Barabas , arrested together with rebels who
sąmyšio metu buvo nužudę žmogų. Susirinkusi
turmoil during was killed person. And the
minia pradėjo prašyti to, ką visuomet Pilotas
crowd started request the what always pilot

darydavo. Pilotas prabilo: "Ar norite, kad jums
to do. pilot said Do " To that you
paleisčiau žydų karalių?" Mat jis žinojo, kad
release Jewish King? " Mat it knew that
aukštieji kunigai jį buvo įskundę iš pavydo.
chief priests him was denounced from envy.
Tačiau aukštieji kunigai sukurstė žmones reikalauti,
but chief priests stirred people require
kad verčiau paleistų jiems Barabą. Tada Pilotas
that rather released them Barabbas . then pilot
vėl kreipėsi į juos: "O ką man daryti su žydų
again applied to them : And " what me do with Jewish
karaliumi?" Tie ėmė šaukti: "Ant kryžiaus jį!"
king ? " The started shout on " cross it! "
Pilotas dar klausė: "O ką gi pikta jis yra
pilot more asked And " what Well evil it is
padaręs?" Tuomet jie pradėjo dar garsiau rėkti:
done? " then they started more louder scream :
"Ant kryžiaus jį!" Norėdamas įsiteikti miniai,
on " cross it! " To curry favor crowd
Pilotas paleido Barabą, o Jėzų nuplakdino ir
pilot released Barabbas , and Jesus scourged and
atidavė nukryžiuoti. Kareiviai nusivedė Jėzų į
gave crucified. men He brought Jesus to
rūmų kiemą, tai yra pretorijų, ir ten sušaukė
Chamber of yard it is Pretoria and there convened
visą kuopą. Jie apvilko jį purpuriniu apsiaustu,
all band. they clothed him purple cloak ,
nupynę uždėjo jam erškėčių vainiką ir pradėjo
platted put him thorns crown and started
jį sveikinti: "Sveikas, žydų karaliau!" Jie daužė
him salute " Healthy Jewish king " they pounded
jam galvą nendrine lazda, spjaudė ir
him head reed bat spat and
priklaupdami neva garbino jį. Prisityčioję
priklaupdami ostensibly worshiped for it. Prisityčioję
nuvilko jam purpurinį apsiaustą ir apvilko jo
stripped him purple cloak and clothed its
paties drabužiais. Tuomet [kareiviai] išvedė Jėzų
the clothing. then [soldiers] brought Jesus

nukryžiuoti. Jie privertė vieną grįžtantį iš laukų
crucified. they forced one returning from field
praeivį - Simoną Kirėnietį, Aleksandro ir Rufo
passers-by - Simon Kirėnietį , Alexander and Rufo
tėvą - panėšėti jo kryžių. Taip jie nuvedė Jėzų
father - resemble its cross. so they led Jesus
į Golgotos vietą; išvertus tai reiškia: "Kįukolės
to Golgotha location ; translated it means : " Kįukolės
vieta". Ten davė jam mira atmiešto vyno, bet
" place . there given him mira dilute wine but
jis negėrė. Tuomet prikalė jį prie kryžiaus ir
it drink it. then nailed him to cross and
pasidalijo jo drabužius, mesdami burtą, kas
shared its clothes casting dice what
kuriam turi tekti. Buvo trečia valanda, kai jį
which must have. It was thirdly hour when him
nukryžiavo. Taip pat buvo užrašytas jo
crucified . so also was written its
kaltinimas: "Žydų karalius". Kartu su juo
charge : " Jewish King " . together with it
nukryžiavo du plėšikus: vieną iš dešinės, kitą iš
crucified two thieves one from right other from
kairės. () Praeiviai užgauliojo Jėzų, kraipydami
left . ( ) Passers reviled Jesus shaking
galvas ir sakydami: "Še tau, kuris sugriauni
heads and saying : Ah " you , which destroy
šventyklą ir per tris dienas ją atstatai. Gelbėkis
temple and through three days her rebuild . escape
pats, nuženk nuo kryžiaus!" Taip pat tyčiojosi
same come down from the cross " so also mocked
aukštieji kunigai su Rašto aiškintojais, kalbėdami
chief priests with Scripture interpreter, speaking
tarp savęs: "Kitus gelbėdavo, o pats negali
between yourself Other " bail out and himself not
išsigelbėti. Mesijas, Izraelio karalius, tegu dabar
salvation. Messiah Israeli king let now
nužengia nuo kryžiaus, kad pamatytume ir
comes down from cross that we see and
įtikėtume". Jį plūdo ir kartu nukryžiuotieji.
" may believe . him railed and together crucified .

Šeštai valandai atėjus, visą kraštą apgaubė tamsa
sixth hour comes, all edge overshadowed darkness
iki devintos valandos. Devintą valandą Jėzus
to ninth hours . On the ninth hour Jesus
garsiai sušuko: Eloji, Eloji, lema sabachtani? Tai
loud exclaimed : Eloi , Eloi , lemma sabachthani ? it
reiškia: Mano Dieve, mano Dieve, kodėl mane
means : my God my God why me
apleidai?! Kai kurie ten stovintys išgirdę sakė:
forsaken ? when who there standing heard said :
"Matai, jis šaukiasi Elijo". Tada vienas nubėgęs
" see, it cries Elijah " . then one ran
primirkė kempinę perrūgusio vyno, užmovė ją ant
and filled sponge sour wine put it her on
nendrės ir padavė jam gerti, tardamas:
reed and filed him drink saying:
"Palaukite, pažiūrėsime, ar ateis Elijas jo
" Wait we'll see or come Elijah its
nuimti". Bet Jėzus, garsiai sušukęs, atidavė
" removed . but Jesus loud exclaimed , gave
dvasią. Tuo metu šventyklos uždanga perplyšo į
spirit. the during temple curtain torn to
dvi dalis nuo viršaus iki apačios. Šimtininkas,
two part from top to the bottom. centurion
stovėjęs priešais ir matęs, kaip jis šaukdamas
stood in front of and seen as it shouting
mirė, tarė: "Iš tikro šitas žmogus buvo Dievo
died said : The " full this man was God
Sūnus!" Ten buvo moterų, kurios žiūrėjo iš
Son " there was women which watched from
tolo; tarp jų Marija Magdalietė, Marija -
distance ; between their Mary Magdalene Mary -
Jokūbo Jaunesniojo ir Jozės motina - ir Salomė.
Jacob Jr. and Joses mother - and Salome .
Kai Jėzus dar buvo Galilėjoje, jos jį lydėjo
when Jesus more was Galilee they him was accompanied
ir jam tarnavo. Taip pat ten buvo daug kitų,
and him served . so also there was many other
kartu su juo atvykusių į Jeruzalę. Jau vakarui
together with it arrived to Jerusalem. already evening

atėjus (kadangi buvo Prisirengimas, arba šabo
due (because was Prisirengimas , or Sabbath
išvakarės), atvyko Juozapas iš Arimatėjos,
Eve) arrived Joseph from Arimathea
garbingas teismo tarybos narys, kuris irgi laukė
respectable forensic Board member which also waiting for
Dievo karalystės. Jis drąsiai nuėjo pas Pilotą ir
God Kingdom. it boldly gone with Pilate and
paprašė Jėzaus kūno. Pilotas nustebo, argi jau
asked Jesus body. pilot surprised Is already
būtų miręs? Jis pasišaukė šimtininką ir paklausė,
to dead ? it called centurion and asked
ar Jėzus jau miręs. Patyręs tai iš šimtininko,
or Jesus already dead . experienced it from centurion,
jis atidavė Juozapui kūną. Šis nupirko drobulę,
it gave Joseph body. this bought linen cloth ,
nuėmė Jėzų nuo kryžiaus, įvyniojo į drobulę,
took Jesus from cross wrapped to linen cloth ,
paguldė jį kapo rūsyje, kuris buvo iškaltas
laid him grave basement which was superimposed
uoloje, ir užritino angą akmeniu. Marija
rock , and užritino hole stone. Mary
Magdalietė ir Marija, Jozės motina, matė, kur
Magdalene and Mary Joses mother seen where
jis buvo palaidotas. Šabui praėjus, Marija
it was buried . Sabu later , Mary
Magdalietė, Marija, Jokūbo motina, ir Salomė
Magdalene Mary Jacob mother and Salome
nusipirko kvepalų, kad nuėjusios galėtų Jėzų
bought perfume that come a could Jesus
patepti. Labai anksti, pirmąją savaitės dieną, jos
lubricate . very early first of the week day they
ateina saulei tekant prie kapo. Jos kalbėjosi
comes the sun flowing to grave. they discussed
tarp savęs: "Kas mums nuritins akmenį nuo
between yourself Who " us roll away stone from
kapo angos?" Bet, pažvelgusios iš arčiau,
grave hole ? " but looking up from closer
pamatė, kad akmuo nuristas. O buvo jis labai
saw that stone rolled away . The was it very

didelis. Įėjusios į kapo rūsį, išvydo dešinėje
high. And entering to grave basement saw right
sėdintį jaunuolį baltais drabužiais ir nustėro. Bet
sitting young white clothes and stupefied . but
jis joms tarė: "Nenusigąskite! Jūs ieškote
it them said : " dismayed ! you looking
nukryžiuotojo Jėzaus Nazarėno. Jis prisikėlė, jo
crucified Jesus Nazarene . it rose, its
čia nebėra. Štai vieta, kur jį buvo paguldę.
here anymore. here place where him was laid him .
Eikite, pasakykite jo mokiniams ir Petrui: jis
go , tell its students and Peter it
eina pirma jūsų į Galilėją. Tenaijį pamatysite,
goes first you to Galilee . Tenaijį see
kaip jis yra jums sakęs". Jos išėjo ir skubiai
as it is you " said . they out and quickly
nubėgo nuo kapo, nes jas buvo pagavęs
corner from grave because them was caught
drebulys ir siaubas. Persigandusios jos niekam
chills and horror. Persigandusios they no one
nieko nesakė. Prisikėlęs anksti rytą, pirmąją
nothing did not say . Risen early morning first
savaitės dieną, Jėzus pirmiausia pasirodė Marijai
of the week day Jesus first of all appeared Mary
Magdalietei, iš kurios buvo išvaręs septynis
Magdalene , from which was Expelled seven
demonus. Ji nuėjusi pranešė jo bičiuliams, kurie
demons. it went reported its fellows who
gedėjo ir verkė. Tie, išgirdę, kad jis gyvas ir
mourned and cried. those heard that it alive and
kad ji pati jį mačiusi, netikėjo. Paskui Jėzus
that it itself him seen , believed . then Jesus
pasirodė dviem iš jų kelyje į kaimą, tačiau
appeared two from their on the road to village but
kitokiu pavidalu. Ir šitie sugrįžę paskelbė visiems
other form . and these back announced all
kitiems, bet ir jais anie netikėjo. Galop
others but and them they also believed . finally
pasirodė visiems Vienuolikai, kai jie sėdėjo už
appeared all eleven when they sat for

stalo; priekaištavo jiems už netikėjimą ir širdies
table ; rebuked them for disbelief and cardiac
kietumą, kad netikėjo tais, kurie buvo matę jį
hardness that believed those who was seen him
prisikėlusį. Ir jis tarė jiems: "Eikite į visą
risen. and it said them : Go " to all
pasaulį ir skelbkite Evangeliją visai kūrinijai. Kas
world and preach gospel quite creation. Who
įtikės ir pasikrikštys, bus išgelbėtas, o kas
He that believeth and baptized will saved and what
netikės, bus pasmerktas. Kurie įtikės, tuos
disbelieves will doomed . who believe in him , the
lydės ženklai: mano vardu jie išvarinės
accompany signs: my on behalf of they cast out
demonus, kalbės naujomis kalbomis, ims plikomis
demons speak new languages will bare
rankomis gyvates ir, jei išgertų mirštamų nuodų,
hands snakes and if drink mortally poison
jiems nepakenks. Jie dės rankas ant ligonių, ir
them harm . they will do hands on patients and
tie pasveiks". Baigęs jiems kalbėti, Viešpats
the " healed . After graduating from them talk Lord
Jėzus buvo paimtas į dangų ir atsisėdo Dievo
Jesus was taken to heaven and sat God
dešinėje. O jie iškeliavę visur skelbė žodį,
on the right. The they set off everywhere announced word
Viešpačiui drauge veikiant ir jų žodžius
Lord together operation and their words
patvirtinant ženklais, kurie juos lydėjo.
adopting signs who them accompanying him.

Daugelis jau yra mėginę išdėstyti raštu
many already is tried state in writing
pasakojimą apie buvusius pas mus įvykius, kaip
story about former with us events as
mums perdavė nuo pradžios savo akimis
us transferred from start their eyes
mačiusieji ir buvusieji žodžio tarnai. Taip pat ir
those who saw and former word servants. so also and
aš, rūpestingai viską nuo pradžios ištyręs,
I carefully everything from start traced ,
nusprendžiau surašyti tau, garbingasis Teofiliau,
I decided to make you , venerable Theophilus,
sutvarkytą pasakojimą, kad įsitikintum tikrumu
ordered story that you may know certainty
mokslo, kurio esi išmokytas. Judėjos karaliaus
science, whose you trained . Judea king
Erodo dienomis gyveno kunigas, vardu
Herod days lived priest on behalf of
Zacharijas, iš Abijo skyriaus. Jis turėjo žmoną,
Zacharias , from Abijah department. it had wife
vardu Elzbieta, iš Aarono vaikaičių. Abu jie
on behalf of Elizabeth from Aaron grandchildren. both they
buvo teisūs Dievo akyse ir nepriekaištingai vykdė
was right God the eyes and flawlessly conducted
visus Viešpaties įsakymus bei nuostatus. Juodu
all Lord orders and regulations. black
neturėjo vaikų, nes Elzbieta buvo nevaisinga ir
no children because Elzbieta was barren and
abu sulaukę senyvo amžiaus. Kartą Zacharijas
both age old age. once Zacharias
ėjo pagal skyriaus eilę Dievo tarnystės pareigas,
served by Department series God ministry office
ir, pagal kunigų paprotį, burtu teko jam įžengti
and by priests custom , spell had him enter
į Viešpaties šventovės vidų ir aukoti smilkalus.
to Lord sanctuary inside and sacrifice incense.
Smilkymo valandą lauke meldėsi visa tauta.
incense hour outdoors prayed all people.
Tuomet jam pasirodė Viešpaties angelas, stovintis
then him appeared Lord angel standing

smilkalų aukuro dešinėje. Pamatęs jį, Zacharijas
incense altar on the right. When he saw it Zacharias
sumišo, ir išgąstis pagavo jį. Bet angelas
became confused , and fright caught for it. but angel
jam tarė: "Nebijok, Zacharijau, tavo prašymas
him said : " Fear not, Zacharias your application
išklausytas. Tavo žmona Elzbieta pagimdys tau
heard. your wife Elzbieta give birth to you
sūnų, o tu jį praminsi Jonu. Tau bus
son and you him trail John. you will
džiaugsmas ir paguoda, ir daugelis džiaugsis jo
joy and comfort and many happy its
gimimu, nes jis bus didis Viešpaties akyse. Jis
birth, because it will great Lord sight. it
negers vyno ir jokių svaigalų. Iš pat motinos
not drink wine and no liquor. from also maternal
įsčių jis bus kupinas Šventosios Dvasios ir
womb it will full Holy spiritual and
daugybę Izraelio sūnų atvers į Viešpatį, jų
many Israeli son open to Lord their
Dievą. Su Elijo dvasia ir galybe jis žengs
God. with Elijah spirit and with power it will take
pirma Viešpaties, kreipdamas tėvų širdis į vaikus
first Lord turn the parental heart to children
ir įkvėpdamas neklusniems teisiųjų nusiteikimą,
and inspiring disobedient righteous disposition ,
kad prirengtų Viešpačiui tobulą tautą". Tada
that prepared for Lord perfect " nation . then
Zacharijas tarė angelui: "Kaip aš tai patirsiu?
Zacharias said the angel How " I it know this?
Aš gi jau senis, ir mano žmona
I Well already an old man , and my wife
nebejauna". Angelas jam atsakė: "Aš esu
" well stricken in years . angel him said : I " I
Gabrielius, stovintis Dievo akivaizdoje. Esu
Gabriel standing God presence. I am
atsiųstas kalbėti su tavimi ir pranešti tau šią
sent talk with you and report you this
linksmą žinią. Štai tu tapsi nebylys ir
cheerful message. here you you will become mute and

negalėsi kalbėti iki tos dienos, kurią tai įvyks,
not be able to talk to the date the it will happen
nes nepatikėjai mano žodžiais, kurie išsipildys
because you did not my words who come true
savo metu". Tuo tarpu žmonės laukė Zacharijo
their " time . the while people waiting for Zacharias
ir stebėjosi, kad jis taip ilgai užtrunka
and wondered that it so long takes
šventykloje. Išėjęs jis negalėjo prakalbėti, ir jie
temple . After his it could speak to them, and they
suprato, kad jis turėjęs šventykloje regėjimą. Jis
realized that it had temple vision. it
aiškinosi jiems ženklais ir pasiliko nebylys.
beckoned them signs and stayed speechless.
Tarnystės dienoms pasibaigus, jis sugrįžo namo.
Ministries days the end of the it back house .
Praslinkus kiek laiko, jo žmona Elzbieta tapo
And after what time its wife Elzbieta became
nėščia ir penkis mėnesius slėpėsi, sakydama: "Tai
pregnant and five months hiding , saying : This "
Viešpats man davė; jis dabar teikėsi atimti
Lord me given ; it now vouchsafed subtract
mano pažeminimą žmonių akyse". Šeštame
my humiliation human " the eyes . In the sixth
mėnesyje angelas Gabrielius buvo Dievo pasiųstas
a month angel Gabriel was God sent
į Galilėjos miestą, kuris vadinasi Nazaretas, pas
to Galilee city which then Nazareth , with
mergelę, sužadėtą su vyru, vardu Juozapas,
virgin betrothed with her husband, on behalf of Joseph
iš Dovydo namų; o mergelės vardas buvo
from David home ; and Maidens name was
Marija. Atėjęs pas ją, angelas tarė: "Sveika,
Mary. He came with it angel said : " Hail
malonėmis apdovanotoji! Viešpats su tavimi!"
graces favored one ! Lord with you ! "
Išgirdusi šiuos žodžius, ji sumišo ir galvojo
When she heard these words it troubled and thought
sau, ką reiškia toks sveikinimas. O angelas jai
yourself what means so greeting . The angel her

tarė: "Nebijok, Marija, tu radai malonę pas
said : " Fear not, Mary you Out grace with

Dievą! Štai tu pradėsi įsčiose ir pagimdysi
God ! here you will begin in the womb and bear

sūnų, kurį pavadinsi Jėzumi. Jisai bus didis ir
son whom In the title Jesus. He will great and

vadinsis Aukščiausiojo Sūnus. Viešpats Dievas duos
called Supreme Son . Lord God will

jam jo tėvo Dovydo sostą; jis viešpataus
him its paternal David the throne ; it reign

Jokūbo namuose per amžius, ir jo viešpatavimui
Jacob home through age and its domination

nebus galo". Marija paklausė angelą: "Kaip tai
will " end . Mary asked angel : How " it

įvyks, jeigu aš nepažįstu vyro?" Angelas jai
will happen if I I do not know man ? " angel her

atsakė: "Šventoji Dvasia nužengs ant tavęs, ir
said : Holy " spirit come on you, and

Aukščiausiojo galybė pridengs tave savo šešėliu;
Supreme power shall cover you their shadow ;

todėl ir tavo kūdikis bus šventas ir vadinamas
so and your baby will holy and called

Dievo Sūnumi. Antai tavoji giminaitė Elzbieta
God Son. For example, yours relative Elzbieta

pradėjo sūnų senatvėje, ir šis mėnuo yra šeštas
started son old age; and this month is sixth

tai, kuri buvo laikoma nevaisinga, nes Dievui
it which was considered barren, because God

nėra negalimų dalykų". Tada Marija atsakė:
there is no be impossible " things . then Mary said :

"Štai aš Viešpaties tarnaitė, tebūna man, kaip tu
Here " I Lord maid let me as you

pasakei". Ir angelas pasitraukė. Tomis dienomis
Say " . and angel retreated. Under the days

Marija susiruošusi skubiai iškeliavo į Judėjos
Mary susiruošusi quickly went to Judea

kalnyno miestą. Ji nuėjo į Zacharijo namus ir
Cordillera city. it gone to Zacharias home and

pasveikino Elzbietą. Vos tik Elzbieta išgirdo
welcomed Elizabeth . just only Elzbieta heard

Marijos sveikinimą, jos įsčiose šoktelėjo kūdikis,
Mary greeting, they in the womb jumped baby

o pati Elzbieta pasidarė kupina Šventosios
and itself Elzbieta became full Holy

Dvasios. Ji balsiai sušuko: "Tu labiausiai
Spirit . it aloud exclaimed : You " most

palaiminta iš visų moterų ir palaimintas tavo
blessed from all female and blessed your

įsčių vaisius! Iš kur man ta garbė, kad mano
womb fruit ! from where me the honor that my

Viešpaties motina aplanko mane?! Štai vos tik
Lord mother folder Me ? here just only

tavo pasveikinimo garsas pasiekė mano ausis,
your welcome sound reached my ears

šoktelėjo iš džiaugsmo kūdikis mano įsčiose.
jumped from delight baby my womb.

Laiminga įtikėjusi, jog išsipildys, kas Viešpaties
Happy who believed that come to pass , what Lord

jai pasakyta". O Marija prabilo: "Mano siela
her " said . The Mary said My " soul

šlovina Viešpatį, mano dvasia džiaugiasi Dievu,
glorifies Lord my spirit welcomes God

savo Gelbėtoju, nes jis pažvelgė į nuolankią
their Savior because it looked to lowliness of

savo tarnaitę. Štai nuo dabar palaiminta mane
their maid . here from now blessed me

vadins visos kartos, nes didžių dalykų padarė
will call all generation because great things made

man Viešpats, ir šventas yra jo vardas! Jis
me Lord and holy is its Name! it

maloningas iš kartos į kartą tiems, kurie jo
gracious from generation to once those who its

klauso. Jis parodo savo rankos galybę ir
listens. it shows their hand strength and

išsklaido išdidžios širdies žmones. Jis numeta
dispels proud cardiac people. it shed

galiūnus nuo sostų ir išaukština mažuosius.
mighty from thrones and exalts Small .

Alkstančius gėrybėmis apdovanoja, turtuolius
hungry goods awards , rich

tuščiomis paleidžia. Jis ištiesė pagalbos ranką
empty runs . it stretched help hand
savo tarnui Izraeliui, kad minėtų jo gailestingumą,
their servant Israel that above its mercy
kaip buvo žadėjęs mūsų protėviams - Abraomui
as was promised our fathers - Abraham
ir jo palikuonims per amžius". Marija prabuvo
and its offspring through " age . Mary stayed
pas Elzbietą apie tris mėnesius, o paskui sugrįžo
with Elizabeth about three months and then back
į savo namus. Elzbietai atėjo metas gimdyti, ir
to their house. Elizabeth came time to give birth, and
ji susilaukė sūnaus. Jos kaimynai ir giminės,
it received son . they neighbors and relatives
išgirdę, kokią didžią malonę suteikė jai Viešpats,
heard what great grace provided her Lord
džiaugėsi kartu su ja. Aštuntą dieną jie susirinko
happy together with her. The eighth day they gathered
berniuko apipjaustyti ir norėjo jį pavadinti tėvo
boy circumcise and wanted him called paternal
vardu - Zachariju. Motina pasipriešino: "O, ne!
on behalf of - Of Zechariah . mother opposed : " O no!
Jis vadinsis Jonas". Kiti jai sakė: "Bet niekas
it called John " . Other her said : But " no one
tavo giminėje neturi šito vardo". Jie ženklais
your relatives not this " name . they signs
paklausė tėvą, kaip jis norėtų pavadinti kūdikį.
asked father as it would called baby.
Šis, pareikalavęs rašomosios lentelės, užrašė: "Jo
This , demanded writing table wrote : His "
vardas - Jonas". Visi stebėjosi. Tuoj pat
name - John " . all wondered. immediately also
atsivėrė jo lūpos, atsirišo liežuvis, ir jis ėmė
opened its lips loosed tongue and it started
kalbėti šlovindamas Dievą. Visus kaimynus apėmė
talk praising God. all neighbors included
baimė, ir po visą Judėjos kalnyną sklido kalbos
fear and after all Judea mountain spread speech
apie šiuos įvykius. Visi girdėjusieji dėjosi tai į
about these events. all heard happened it to

širdį ir klausinėjo: "Kaip manai, kas bus iš to
heart and asked : How " think what will from the
vaiko?" Jį tikrai globojo Viešpaties ranka.
child ? " him really patron Lord hand .
Kūdikio tėvas Zacharijas tapo kupinas Šventosios
baby father Zacharias became full Holy
Dvasios ir ėmė pranašauti: "Šlovė Viešpačiui,
spiritual and started prophesy : " Fame Lord
Izraelio Dievui, kad aplankė savo tautą ir atnešė
Israeli God that visited their people and brought
jai išvadavimą. Jis pažadino gelbėtoją mums
her liberation . it wake-up call savior us
galingą savo tarno Dovydo namuose, kaip nuo
powerful their servant David home as from
senų senovės buvo skelbęs savo šventųjų
old ancient was announce any their saints
pranašų lūpomis, jog mus išgelbės nuo priešų ir
prophets lips that us save from enemies and
iš rankos tų, kurie mūsų nekenčia. Tuo jis
from hand those who our hate . the it
rodo mūsų protėviams gailestingumą ir atsimena
show our fathers mercy and remember
savo šventąją sandorą - priesaiką, duotą mūsų
their sacred covenant - oath given our
tėvui Abraomui, jog leis mums, išvaduotiems iš
father Abraham, that will us Because freed from
priešų rankos, be baimės jam tarnauti per
enemies hand without fear him serve through
visą gyvenimą šventumu ir teisumu jo akyse. -
all time holiness and righteousness its sight. -
O tu, vaikeli, būsi vadinamas Aukščiausiojo
The you , child, you will be called Supreme
pranašu, nes tu eisi pirma Viešpaties jam kelio
prophet because you go first Lord him road
nutiesti; tu mokysi jo žmones pažinti išganymą
to build ; you going to teach its people know salvation
iš nuodėmių atleidimo. Dėl širdingiausio mūsų
from sins forgiveness. for heartfelt our
Dievo gailestingumo mus aplankė šviesa iš
God mercy us visited light from

aukštybių, kad apšviestų tūnančius tamsoje ir
above, that illuminate throws in the dark and
mirties ūksmėje, kad mūsų žingsnius pakreiptų į
death shadow , that our steps inclined to
ramybės kelią". O kūdikis augo ir jo dvasia
peace " way . The baby growing and its spirit
tvirtėjo. Jis gyveno dykumoje iki pat savo viešo
strengthened . it lived desert to also their public
pasirodymo Izraeliui dienos. Anomis dienomis išėjo
appearance Israel days. In those days out
ciesoriaus Augusto įsakymas surašyti visus
Caesar Augusto order make all
valstybės gyventojus. Toks pirmasis surašymas
state population. so first census
buvo padarytas Kvirinui valdant Siriją. Taigi
was made place while Quirinius management Syria. so
visi keliavo užsirašyti, kiekvienas į savo miestą.
all traveled write down each to their city.
Taip pat ir Juozapas ėjo iš Galilėjos miesto
so also and Joseph served from Galilee town
Nazareto į Judėją, į Dovydo miestą, vadinamą
Nazareth to Judea , to David city called
Betliejumi, nes buvo kilęs iš Dovydo namų ir
Bethlehem , because was comes from David household and
giminės. Jis turėjo užsirašyti kartu su savo
kin. it had write down together with their
sužadėtine Marija, kuri buvo nėščia. Jiems tenai
fiancee Mary which was pregnant. them yonder
esant, prisiartino metas gimdyti, ir ji pagimdė
when , approached time to give birth, and it spawned
savo pirmgimį sūnų, suvystė jį vystyklais ir
their firstborn son wrapped him swaddling and
paguldė ėdžiose, nes jiems nebuvo vietos
laid manger because them been local
užeigoje. Toje apylinkėje nakvojo laukuose
the inn. in district stayed fields
piemenys ir, pakaitomis budėdami, sergėjo savo
shepherds and alternately wake guard the their
bandą. Jiems pasirodė Viešpaties angelas, ir juos
herd . them appeared Lord angel and them

nutvieskė Viešpaties šlovės šviesa. Jie labai
nutvieskė Lord fame Light . they very
išsigando, bet angelas jiems tarė: "Nebijokite!
frightened , but angel them said : " Do not be afraid !
Štai aš skelbiu jums didį džiaugsmą, kuris bus
here I announce you great joy , which will
visai tautai. Šiandien Dovydo mieste jums gimė
quite nation. today David in you born in
Išganytojas. Jis yra Viešpats Mesijas. Ir štai
Saviour . it is Lord Messiah . and here
jums ženklas: rasite kūdikį, suvystytą vystyklais
you mark : find baby wrapped swaddling
ir paguldytą ėdžiose". Ūmai prie angelo atsirado
and lying " manger . suddenly to angel there
gausi dangaus kareivija. Ji garbino Dievą,
abundant heavenly hosts . it worshiped God
giedodama: "Garbė Dievui aukštybėse, o žemėje
singing : " Fame God above, and earth
ramybė jo mylimiems žmonėms!" Kai angelai nuo
peace its loved people! " when angels from
jų pakilo į dangų, piemenys kalbėjo vieni
their rose to sky shepherds said one
kitiems: "Bėkime į Betliejų pažiūrėti, kas ten
other : Let us flee " to Bethlehem see what there
įvyko, ką Viešpats mums paskelbė". Jie
occurred, what Lord us " announced . they
nusiskubino ir rado Mariją, Juozapą ir kūdikį,
nusiskubino and found Mary Joseph and baby
paguldytą ėdžiose. Išvydę jie apsakė, kas jiems
lying manger . saw they has described what them
buvo pranešta apie šitą kūdikį. O visi žmonės,
was reported about This baby. The all people
kurie girdėjo, stebėjosi piemenų pasakojimu.
who heard wondered pastoral story .
Marija dėmėjosi visus šiuos dalykus ir svarstė
Mary dėmėjosi all these things and discussed
juos savo širdyje. Piemenys grįžo atgal,
them their heart . The shepherds back back
garbindami ir šlovindami Dievą už visa, ką
worship and praising God for everything what

buvo girdėję ir matę, kaip jiems buvo paskelbta.
was heard and seen , as them was announced.
Praslinkus aštuonioms dienoms, kai reikėjo
And after eight days when needed
apipjaustyti berniuką, jam buvo duotas Jėzaus
circumcise boy him was given Jesus
vardas, kurį angelas buvo nurodęs dar prieš jo
name whom angel was stated more before its
pradėjimą įsčiose. Pasibaigus Mozės Įstatymo
initiation womb. At the end of Mosaic Law
nustatytoms apsivalymo dienoms, [Juozapas ir
identified purification days [Joseph and
Marija] nunešė kūdikį į Jeruzalę paaukoti
Mary] carried away baby to Jerusalem sacrifice
Viešpačiui, - kaip parašyta Viešpaties Įstatyme:
Lord - as written Lord Law :
Kiekvienas pirmgimis berniukas bus pašvęstas
each first-born boy will consecrated
Viešpačiui, - ir duoti auką, kaip pasakyta
Lord - and give sacrifice as said
Viešpaties Įstatyme: Porą purplelių arba du
Lord Law : Match turtledoves or two
balandžiukus. Jeruzalėje gyveno žmogus, vardu
pigeons . Jerusalem lived man on behalf of
Simeonas. Jis buvo teisus ir dievobaimingas
Simeon . it was right and pious
vyras, laukiantis Izraelio paguodos, ir Šventoji
man expectant Israeli consolation and Holy
Dvasia buvo su juo. Jam buvo Šventosios
spirit was with him. him was Holy
Dvasios apreikšta, kad jis nemirsiąs, kol
spiritual revealed that it not die , as long as
pamatysiąs Viešpaties Mesiją. Šventosios Dvasios
You can see Lord Messiah. Holy spiritual
paragintas, jis atėjo dabar į šventyklą. Įnešant
prompted , it came now to temple. depositing
gimdytojams kūdikį Jėzų, kad pasielgtų, kaip
parents baby Jesus that would do , as
Įstatymas reikalauja, Simeonas jį paėmė į rankas,
law requires Simeon him took to hands

šlovino Dievą ir sakė: "Dabar gali, Valdove, kaip
praised God and said : " Now may Sir, as
buvai žadėjęs, leisti savo tarnui ramiai iškeliauti,
were promised , allow their servant quietly leave ,
nes mano akys išvydo Tavo išgelbėjimą, kurį tu
because my eyes saw your salvation whom you
prirengei visų tautų akivaizdoje: šviesą pagonims
detain all peoples the presence of : light Gentiles
apšviesti ir tavosios Izraelio tautos garbę".
illuminate and recipient of your Israeli nation " honor .
Kūdikio tėvas ir motina stebėjosi tuo, kas buvo
baby father and mother wondered the what was
apie jį kalbama. O Simeonas palaimino juos ir
about him deals. The Simeon blessed them and
tarė motinai Marijai: "Štai šis skirtas daugelio
said mother Mary : Here " this for many
Izraelyje nupuolimui ir atsikėlimui. Jis bus
Israel 's fall and rising . it will
prieštaravimo ženklas, - ir tavo pačios sielą
Objections sign - and your themselves soul
pervers kalavijas, - kad būtų atskleistos daugelio
pierce sword - that to revealed many
širdžių mintys". Ten buvo ir pranašė Ona,
hearts " thoughts . there was and prophetess Hannah,
Fanuelio duktė iš Asero giminės. Ji buvo
Fanuel daughter from tribe of Asher kin. it was
visiškai susenusi. Po mergystės ji išgyveno
completely susenusi . after virginity it survived
septynerius metus su vyru, o paskui
seven years with her husband, and then
našlaudama sulaukė aštuoniasdešimt ketverių metų.
widow received eighty four years.
Ji nesitraukdavo iš šventyklos, tarnaudama Dievui
it never leaving from temple but served God
per dienas ir naktis pasninkais bei maldomis.
through days and night fasting and prayers.
Ir ji, tuo pat metu priėjusi, šlovino Dievą ir
and it the also during arrived , praised God and
kalbėjo apie kūdikį visiems, kurie laukė
said about baby everyone who waiting for

Jeruzalės išvadavimo. Atlikę visa, ko
Jerusalem liberation . Once you have everything why
reikalavo Viešpaties Įstatymas, jie sugrįžo į
demanded Lord The law they back to
Galilėją, į savo miestą Nazaretą. Vaikelis augo ir
Galilee to their town Nazareth. sonny growing and
stiprėjo; jis darėsi pilnas išminties, ir Dievo
strengthened ; it became full wisdom and God
malonė buvo su juo. Jo gimdytojai kasmet
grace was with him. its parents annually
eidavo į Jeruzalę švęsti Velykų. Kai Jėzui
went to Jerusalem celebrate Easter . when Jesus
sukako dvylika metų, šventės papročiu jie nuvyko
age twelve years holidays custom they went
į Jeruzalę. Iškilmėms pasibaigus ir jiems grįžtant
to Jerusalem. festivities at the end of and them back
atgal, vaikas Jėzus pasiliko Jeruzalėje, bet
back child Jesus stayed Jerusalem but
gimdytojai to nepastebėjo. Manydami jį esant
parents the overlooked . After him given
keleivių būryje, jie nuėjo dienos kelią, paskui
passenger starlings, they gone day way then
pradėjo ieškoti jo tarp giminių bei pažįstamų.
started search its between relatives and acquaintances.
Nesuradę grįžo jo beieškodami į Jeruzalę.
they did not find back its In continuing efforts to to Jerusalem.
Pagaliau po trijų dienų rado jį šventykloje,
finally after three days found him temple
sėdintį tarp mokytojų, besiklausantį jų ir juos
sitting between teachers listening their and them
beklausinėjantį. Visi, kurie jį girdėjo, stebėjosi jo
beklausinėjantį . All who him heard wondered its
išmanymu ir atsakymais. Pamatę jį, gimdytojai
knowledge and answers. When you see it parents
labai nustebo, ir jo motina jam tarė: "Vaikeli,
very surprised and its mother him said : " Son,
kam mums taip padarei?! Štai tavo tėvas ir aš
what us so you've done ? here your father and I
su sielvartu ieškome tavęs". O jis atsakė: "Kam
with grief looking " you . The it said : What "

gi manęs ieškojote? Argi nežinojote, kad man
Well me looking for? Do did not know that me
reikia būti savo Tėvo reikaluose?" Bet jie
must be their paternal business? " but they
nesuprato jo žodžių. Jėzus iškeliavo su jais ir
understood its words. Jesus went with them and
grįžo į Nazaretą. Jis buvo jiems klusnus. Jo
back to Nazareth. it was them obedient . its
motina laikė visus įvykius savo širdyje. O
mother considered all events their heart . The
Jėzus augo išmintimi, metais ir malone Dievo ir
Jesus growing wisdom year and grace God and
žmonių akyse. Penkioliktais ciesoriaus Tiberijaus
human sight. fifteenth Caesar Tiberius
viešpatavimo metais, Poncijui Pilotui valdant
domination year Pontius Pilate management
Judėją, Erodui esant Galilėjos tetrarchu, jo
Judea , Herod given Galilee Herod , its
broliui Pilypui - Iturėjos bei Trachonitidės krašto
brother Philip - Iturėjos and Trachonitis edge
tetrarchu, Lisanijui - Abilėnės tetrarchu, prie
Herod , Lisanijui - Abilene Herod , to
vyriausiųjų kunigų Ano ir Kajafo, pasigirdo
Chief priests Ano and Caiaphas , heard
Viešpaties žodis Zacharijo sūnui Jonui dykumoje.
Lord word Zacharias son John desert.
Jis apėjo visą Pajordanę, skelbdamas
it circumvented the all Pajordanę , preaching
atsivertimo krikštą nuodėmėms atleisti, kaip
conversion baptism sins forgive as
parašyta pranašo Izaijo kalbų knygoje: Tyruose
written prophetic Isaiah languages book : wilderness
šaukiančiojo balsas: Taisykite Viešpačiui kelią!
Crying in voice: Correct Lord way!
Ištiesinkite jam takus! Kiekvienas slėnys tebūna
Straighten him paths each slėnys let
užpiltas, kiekvienas kalnas bei kalnelis -
filled, each mountain and hill -
nulygintas. Kreivi keliai taps tiesūs, o duobėti -
planed . curvy roads will straight and Pitted -
išlyginti. Ir visi žmonės išvys Dievo išgelbėjimą.
leveling. and all people see the God salvation .

Ateinančioms pas jį krikštytis minioms Jonas
future with him Be Baptized crowds John
sakė: "Angių išperos, kas jus pamokė bėgti nuo
said : " offspring vipers , what you taught run from
besiartinančios rūstybės? Duokite tikrų atsivertimo
impending wrath? give of conversion
vaisių! Ir nebandykite ramintis: 'Juk mūsų tėvas
fruit! and Do not attempt to Ramintas : After ' our father
- Abraomas'. Aš jums sakau, kad Dievas gali
- Abraham ' . I you I say , that God can
pažadinti Abraomui vaikų iš šitų akmenų. Štai
wake Abraham pediatric from these stones. here
kirvis jau prie medžio šaknų, ir kiekvienas
ax already to tree roots and each
medis, kuris neduoda gerų vaisių, bus iškirstas ir
tree which does not good fruit will cut and
įmestas į ugnį". Minios jį klausinėjo: "Tai ką
thrown to " fire . hordes him asked : This " what
gi mums daryti?!" Jis joms sakydavo: "Kas turi
Well us do ? " it them to say: Who " must
dvejus marškinius, tepasidalija su neturinčiu, ir
two shirt tepasidalija with none, and
kas turi ko valgyti, tegul taip pat daro". Ėjo
what must why eat let so also " doing . went
ir muitininkai krikštytis ir klausė: "Mokytojau,
and Customs officers Be Baptized and asked " Teacher,
o ką mums daryti?" Jis aiškino jiems:
and what us do ? " it explained them :
"Nereikalaukite daugiau, negu jums nustatyta".
Do not ask " more than you " found .
Taip pat ir kariai klausinėjo: "O ką mums
so also and soldiers asked : And " what us
daryti?" Jis jiems sakė: "Nieko neskriauskite ir
do ? " it them said : Nothing " You shall not afflict and
neįdavinėkite dėl pelno, tenkinkitės savo alga".
neįdavinėkite for profit be satisfied with their " salary .
Stiprėjant žmonių lūkesčiams ir daugeliui pradėjus
The rising human expectations and many start
spėlioti, ar čia kartais ne Mesijas, Jonas visiems
speculate or here sometimes not Messiah John all

kalbėjo: "Aš, tiesa, krikštiju jus vandeniu, bet
said : " I TRUE baptize you water but
ateina už mane galingesnis, kuriam aš nevertas
comes for me powerful which I unworthy
atrišti kurpių dirželio. Jisai krikštys jus Šventąja
loose sandals strap. He baptize you Holy
Dvasia ir ugnimi. Jo rankoje vėtyklė: jis išvalys
spirit and fire. its hand winnowing : it clean up
savo kluoną ir surinks kviečius į klėtį, o pelus
their barn and collect wheat to barn , and chaff
sudegins neužgesinama ugnimi". Dar daug kitų
burn inextinguishable " fire . more many other
paraginimų jis davė tautai ir skelbė gerąją
exhortations it given people and announced good
naujieną. Tetrarchas Erodas, Jono baramas dėl
news. tetrarch Herod , John rebuke for
Erodiados, savo brolio žmonos, ir dėl visų
Herodias their brother wife and for all
piktadarybių, kurias darė, pridėjo prie jų dar ir
transgressions , which did added to their more and
tai, kad uždarė Joną į kalėjimą. Kai, visai
it that closed John to prison. when quite
tautai krikštijantis, ir Jėzus pasikrikštijęs meldėsi,
people baptized , and Jesus baptized prayed
atsivėrė dangus, ir Šventoji Dvasia kūnišku
opened sky and Holy spirit bodily
pavidalu nusileido ant jo tarsi balandis, o balsas
form landed on its like APR and voice
iš dangaus prabilo: Tu mano mylimasis Sūnus,
from heavenly said you my beloved son
tavimi aš gėriuosi. Jėzui buvo apie trisdešimt
you I delight. Jesus was about thirty
metų, kai jis pradėjo veikti. Jis buvo laikomas
years when it started function . it was considered
sūnumi Juozapo, sūnaus Helio, sūnaus Matato,
son Joseph son Helio , son Matata ,
sūnaus Levio, sūnaus Melchio, sūnaus Janajo,
son Levi , son Melchers , son janaja ,
sūnaus Juozapo, sūnaus Matatijo, sūnaus Amoso,
son Joseph son Mattathias , son Amos

sūnaus Naumo, sūnaus Heslio, sūnaus Nagajo,
son Naum , son Heslin , son Nagajo ,
sūnaus Maato, sūnaus Matatijo, sūnaus Semejino,
son Maat son Mattathias , son Semejino ,
sūnaus Josecho, sūnaus Jodos, sūnaus Joanano,
son Josecho , son iodine son Joanano ,
sūnaus Resos, sūnaus Zorobabelio, sūnaus
son reso , son Zerubbabel , son
Salatielio, sūnaus Nerio, sūnaus Melchio, sūnaus
Zerubbabel , son Neri , son Melchers , son
Adijo, sūnaus Kosamo, sūnaus Elmadamo, sūnaus
Knit , son Kosam , son Elmadamo , son
Ero, sūnaus Jėzaus, sūnaus Eliezero, sūnaus
Er, son Jesus son Eliezer , son
Jorimo, sūnaus Matato, sūnaus Levio, sūnaus
Jorim , son Matata , son Levi , son
Simeono, sūnaus Judo, sūnaus Juozapo, sūnaus
Simeon , son Judah , son Joseph son
Jonos, sūnaus Eliachimo, sūnaus Melėjo, sūnaus
Jonah son Eliachimo , son Melėjo , son
Menos, sūnaus Matatos, sūnaus Natano, sūnaus
art son Matata , son Nathan son
Dovydo, sūnaus Jesės, sūnaus Jobedo, sūnaus
David son Jesse , son Obed , son
Boazo, sūnaus Salos, sūnaus Naasono, sūnaus
Boaz , son Islands son Nahshon , son
Aminadabo, sūnaus Admino, sūnaus Arnio, sūnaus
Nahshon , son Admin , son Arnis , son
Esromo, sūnaus Faro, sūnaus Judo, sūnaus
Hezron , son Faro son Judah , son
Jokūbo, sūnaus Izaoko, sūnaus Abraomo, sūnaus
James, son Isaac son Abraham , son
Taros, sūnaus Nachoro, sūnaus Serucho, sūnaus
Tare , son Nahor , son Serug , son
Ragaujo, sūnaus Faleko, sūnaus Ebero, sūnaus
Reu , son Peleg , son Eber , son
Salos, sūnaus Kainamo, sūnaus Arfaksado, sūnaus
Islands son Cainan , son Arphaxad , son
Semo, sūnaus Nojaus, sūnaus Lamecho, sūnaus
Sam , son Noah son Lamech , son
Matūzalio, sūnaus Henocho, sūnaus Jareto, sūnaus
Methuselah , son Enoch , son Jared , son

Maleleelio, sūnaus Kainamo, sūnaus Eno, sūnaus
Maleleelio , son Cainan , son Eno son
Seto, sūnaus Adomo, kuris buvo Dievo. Kupinas
Seto , son Adam which was God . full
Šventosios Dvasios Jėzus grįžo nuo Jordano, ir
Holy spiritual Jesus back from Jordan and
Dvasia jį vedžiojo po dykumą keturiasdešimt
spirit him guided after desert forty
dienų, ir jis buvo velnio gundomas. Jis nieko
days and it was devil tempted. it nothing
nevalgė per tas dienas ir, joms pasibaigus, buvo
eat through the days and them the end of the was
alkanas. Tuomet velnias jam tarė: "Jei tu Dievo
hungry. then devil him said : If " you God
Sūnus, liepk šitam akmeniui pavirsti duona".
son bid for this stone turn " bread .
Jėzus jam atsakė: "Parašyta: Žmogus gyvas ne
Jesus him said : " on: man alive not
viena duona!" Tada velnias, pavėdėjęs jį
one bread " then devil pavėdėjęs him
aukščiau, viena akimirka parodė jam visas
above one moment showed him all
pasaulio karalystes ir tarė: "Duosiu tau visą jų
world kingdoms and said : I give " you all their
valdžią ir didybę; jos man atiduotos, ir kam
power and greatness ; they me given away and what
noriu, tam jas dovanoju. Taigi, jei parpuolęs ant
I want a them dead. So if fall down on
žemės pagarbinsi mane, visa bus tavo". O Jėzus
land worship me all will your " . The Jesus
jam atsakė: "Parašyta: Viešpatį, savo Dievą,
him said : " on: Lord their God
tegarbink ir jam vienam tetarnauk!" Dar
worship and him one you shall serve " more
nusivedė jį velnias į Jeruzalę, pastatė ant
He brought him devil to Jerusalem built on
šventyklos šelmens ir tarė: "Jei tu Dievo Sūnus,
temple pinnacle and said : If " you God son
pulk nuo čia žemyn, nes parašyta: Jis
by Col. from here down because written by : it

palieps savo angelams sergėti tave ir dar: Jie
command them their angels guard you and more : they
nešios tave ant rankų, kad neužsigautum kojos į
bear the you on hand , that neužsigautum legs to
akmenį". Jėzus jam atkirto: "Pasakyta: Negundyk
" stone . Jesus him retorted : " Said : tempt
Viešpaties, savo Dievo!" Visokius gundymus baigęs,
Lord their God " All sorts of temptations completed ,
velnias atsitraukė nuo jo iki laiko. Dvasios
devil retreated from its to time . spiritual
galybe Jėzus sugrįžo į Galilėją, ir visame krašte
with power Jesus back to Galilee and around land
pasklido apie jį garsas. Jis pradėjo mokyti jų
spread about him sound. it started train their
sinagogose, visų gerbiamas. Jėzus parėjo į
synagogues all respected . Jesus came to
Nazaretą, kur buvo užaugęs. Šabo dieną, kaip
Nazareth where was brought up. Sabbath day as
pratęs, nuėjo į sinagogą ir atsistojo skaityti. Jam
continue , gone to synagogue and stood read. him
padavė pranašo Izaijo knygą. Atvyniojęs knygą,
filed prophetic Isaiah book. He opened the Paper
jis rado vietą, kur parašyta: Viešpaties Dvasia
it found location where written by : Lord spirit
ant manęs, nes jis patepė mane, kad neščiau
on me because it anointed me that preach
gerąją naujieną vargdieniams. Pasiuntė skelbti
good news the poor. sent publish
belaisviams išvadavimo, akliesiems - regėjimo;
captives liberation , blind - vision ;
siuntė vaduoti prislėgtųjų ir skelbti Viešpaties
sent emancipate oppressed and publish Lord
malonės metų. Užvėręs knygą, Jėzus grąžino ją
grace years. close Paper Jesus returned her
patarnautojui ir atsisėdo; visų sinagogoje esančių
attendant and sat down ; all synagogue in the
akys buvo įsmeigtos į jį. Ir jis pradėjo jiems
eyes was fastened to for it. and it started them
kalbėti: "Šiandien išsipildė ką tik jūsų girdėti
talk : " Today TRUE what only you hear

Rašto žodžiai". Visi jam pritarė ir stebėjosi
Scripture " words . all him supported and wondered
maloningais žodžiais, sklindančiais iš jo lūpų. Ir
gracious words radiating from its lips. and
jie klausė: "Argi jis ne Juozapo sūnus?" O
they asked Is " it not Joseph son ? " The
Jėzus prabilo: "Jūs, be abejo, man priminsite
Jesus said " You without of course , me recall
patarlę: 'Gydytojau, pats pasigydyk' - padaryk ir
proverb: ' Doctor, himself heal ' - do and
čia, savo tėviškėje, darbų, kokių girdėjome buvus
here their hometown works what heard existence
Kafarnaume". Jis dar pridūrė: "Iš tiesų sakau
Capernaum " . it more added: The " Indeed I say
jums: joks pranašas nepriimamas savo tėviškėje.
you any prophet not accepted their hometown .
Tikrą tiesą sakau jums: daug našlių buvo
The real the truth I say you many survivor was
Izraelyje Elijo dienomis, kai dangus buvo
Israel Elijah days when sky was
uždarytas trejus metus ir šešis mėnesius ir
closed three years and six months and
baisus badas ištiko visą kraštą. Bet nė pas
terrible hunger struck all edge. but not with
vieną iš jų nebuvo siųstas Elijas, tik pas našlę
one from their been sent Elijah only with widow
Sidonijos mieste, Sareptoje. Taip pat pranašo
Sidonia city Sarepta . so also prophetic
Eliziejaus laikais daug buvo raupsuotųjų, bet nė
elysian times many was lepers , but not
vienas iš jų nebuvo pagydytas, tik siras
one from their been healed, only Syrian
Naamanas". Tai išgirdę, visi, kurie buvo
Naaman " . it heard all who was
sinagogoje, labai užsirūstino; jie pakilę išsivarė jį
synagogue very was angry ; they risen carried away him
iš miesto, iki pakriūtės to kalno, ant kurio
from city to pakriūtės the hill , on whose
pastatytas jų miestas, ir norėjo nustumti jį
built their city and wanted shunt him

žemyn. Bet Jėzus praėjo tarp jų ir pasišalino.
down. but Jesus passed between their and went away.
Jis nusileido į Galilėjos miestą Kafarnaumą ir
it landed to Galilee town Capernaum and
kiekvieną šabą mokė žmones. Jie labai stebėjosi
each Sabbath taught people. they very wondered
jo mokslu, nes jo žodis dvelkė galybe. Kartą
its science because its word implied with power . once
sinagogoje buvo netyrojo demono dvasios apsėstas
synagogue was unclean demon spiritual possessed
žmogus. Jis pradėjo garsiai šaukti: "Šalin! Ko
person. it started loud shout " Down ! why
tau iš mūsų reikia, Jėzau Nazarėnai?! Gal
you from our needed Jesus Nazarene ? maybe
atėjai mūsų pražudyti? Aš žinau, kas tu esi:
come our to destroy it? I I know what you you :
Dievo šventasis!" Jėzus sudraudė jį: "Nutilk ir
God Holy " Jesus rebuked it : " Shut and
išeik iš jo!" Nubloškęs jį į sinagogos vidurį,
Go out from it! " had thrown him to synagogue middle
demonas išėjo nė kiek jo nesužeidęs. Visi nustėro
demon out not what its harm. all stupefied
ir kalbėjosi: "Kas tai per žodis: jis su valdžia
and conversation : Who " it through word : it with government
ir galia įsakinėja netyrosioms dvasioms, ir tos
and power commands unclean spirits and the
pasitraukia?!" Ir gandas apie jį plito visose
withdraw ? " and rumor about him spread all
aplinkinėse vietovėse. Iš sinagogos Jėzus atėjo į
surrounding areas. from synagogue Jesus came to
Simono namus. Simono uošvė labai karščiavo,
Simon house. Simon mother-in-law very fever;
ir namiškiai prašė jai pagalbos. Atsistojęs prie
and menage asked her help. Standing up to
jos galvūgalio, jis sudraudė karštinę, ir toji
they headboard it rebuked fever , and That
pasiliovė. Tuojau atsikėlusi ji galėjo jiems
left her . immediately arose it could them
patarnauti. Saulei leidžiantis, visi, kurie turėjo
serve . When the sun permitting , all who had

ligonių, įvairiomis ligomis sergančių, vedė juos
patients different diseases with , married them
prie Jėzaus. O jis gydė, ant kiekvieno
to Jesus . The it treated , on each
uždėdamas rankas. Iš daugelio išeidavo demonai,
applying a hands. from many going demons
šaukdami: "Tu Dievo Sūnus!" Jis draudsdavo juos,
crying You " God Son " it 'forbade them
kad šito nesakytų; mat jie žinojo jį esant
that this not say ; because they knew him given
Mesiją. Dienai išaušus, Jėzus nuėjo į negyvenamą
Messiah. day dawn , Jesus gone to desert
vietą. Bet minios jo ieškojo ir jį pasivijo.
location. but hordes its sought and him caught up.
Žmonės mėgino Jėzų sulaikyti, kad jų nepaliktų.
people attempted Jesus arrested that their leave .
O jis jiems pasakė: "Ir kitiems miestams aš
The it them said: And " other cities I
turiu skelbti gerąją naujieną apie Dievo karalystę,
I have publish good news about God kingdom ,
nes tam ir esu siųstas". Ir jis skelbė [žodį]
because a and I " sent . and it announced [word]
Judėjos sinagogose. Kartą, kai minios veržėsi prie
Judea synagogues . once when hordes He brought to
Jėzaus klausytis Dievo žodžio, jis stovėjo prie
Jesus listen God word it standing to
Genezareto ežero ir pamatė dvi valtis, sustojusias
Gennesaret lake and saw two boat stalled
prie ežero kranto. Žvejai buvo išlipę iš jų ir
to lake shore. Fishermen was alight from their and
plovė tinklus. Įlipęs į vieną valtį, kuri buvo
washed networking. I boarded to one boat which was
Simono, jis paprašė jį truputį atsistumti nuo
Simon , it asked him a little pole from
kranto ir atsisėdęs mokė minias iš valties.
coastal and sat taught crowds from boat.
Baigęs kalbėti, jis tarė Simonui: "Irkis į
After graduating from talk it said Simon " Irkis to
gilumą ir išmeskite tinklus valksmui". Simonas
depth and discard networks " for a draft . Simon

jam atsakė: "Mokytojau, mes, kiaurą naktį
him said : " Teacher, we through at night
vargę, nieko nesugavome, bet dėl tavo žodžio
It is unlikely, nothing and caught , but for your word
užmesiu tinklus". Tai padarę, jie užgriebė didelę
I will let down " networks . it done, they inclosed great
daugybę žuvų, kad net tinklai pradėjo trūkinėti.
many fish that even networks started crack .
Jie pamojo savo bendrininkams, buvusiems kitoje
they motioned their accomplices , former other
valtyje, atplaukti į pagalbą. Tiems atplaukus, jie
boat hail to assistance. For arrival , they
pripildė žuvų abi valtis, kad jos kone skendo.
filled fish both boat that they almost began to sink .
Tai matydamas, Simonas Petras puolė Jėzui į
it seeing Simon Peter attacked Jesus to
kojas, sakydamas: "Pasitrauk nuo manęs,
legs saying : " Stand from me
Viešpatie, nes aš - nusidėjėlis!" Mat jį ir visus
Lord, because I - sinner ! " Mat him and all
jo draugus suėmė išgąstis dėl to valksmo žuvų,
its friends arrested fright for the haul fish
kurias jie buvo sugavę; taip pat Zebediejaus
which they was After being caught ; so also Zebedee
sūnus Jokūbą ir Joną, kurie buvo Petro bendrai.
son James and John, who was Peter general.
O Jėzus tarė Simonui: "Nebijok! Nuo šiol
The Jesus said Simon " Do not be afraid ! from now
jau žmones žvejosi". Išvilkę į krantą valtis, jie
already people " will catch . had brought to shore boat they
viską paliko ir nuėjo paskui jį. Jėzui būnant
everything left and gone then for it. Jesus while
viename mieste, atėjo vyras, visas raupsuotas.
one city came man all leper .
Pamatęs Jėzų, jis parpuolė ant žemės ir
When he saw Jesus it they fell on land and
maldavo: "Viešpatie, jei tik panorėsi, gali
pled " Lord, if only wish, can
padaryti mane švarų!" Jėzus, ištiesęs ranką,
do me clean ! " Jesus stretched hand

palietė raupsuotąjį ir tarė: "Noriu, būk švarus!"
touched leper and said : " I want Be Clean! "
Ir tuojau raupsai pranyko. O Jėzus jam liepė
and immediately leprosy disappeared . The Jesus him ordered
niekam šito nepasakoti: "Tik nueik, pasirodyk
no one this tell : Only " Go , shew
kunigui ir atiduok auką už pagijimą, kaip
priest and Give sacrifice for your cleansing , as
Mozės įsakyta, jiems paliudyti". Tačiau garsas
Mosaic ordered , them " witness . but sound
apie jį sklido vis plačiau, ir būrių būriai
about him spread more wider and Teams Teams
rinkdavosi jo pasiklausyti bei pagyti iš savo
gather its listen and healed from their
ligų. O jis traukdavosi į nuošalesnes vietas
diseases. The it retreat to outlying locations
melstis. Vieną dieną jis mokė žmones. Ten sėdėjo
pray . one day it taught people. there sat
fariziejų bei Įstatymo mokytojų, kurie buvo
Pharisees and Law teachers who was
susirinkę iš visų Galilėjos ir Judėjos kaimų, taip
meeting from all Galilee and Judea villages so
pat iš Jeruzalės. O Viešpaties galybė skatino jį
also from Jerusalem . The Lord power stimulated him
gydyti. Štai vyrai neštuvais atgabeno paralyžiuotą
treatment. here men stretcher brought paralyzed
žmogų. Jie bandė jį įnešti vidun ir paguldyti
person. they tried him fetch in inward and lay down
priešais Jėzų. Nerasdami pro kur įnešti dėl
in front of Jesus. difficulty finding through where fetch in for
žmonių gausybės, jie užlipo ant plokščiastogio ir,
human abundance , they climbed on housetop and
praėmę plytas, nuleido jį kartu su neštuvais
praėmę bricks lowered him together with stretcher
žemyn į vidų ties Jėzumi. Matydamas jų
down to inside at Jesus. Seeing their
tikėjimą, jis tarė: "Žmogau, tavo nuodėmės tau
faith it said : " Man, your sin you
atleistos!" Tuomet Rašto aiškintojai ir fariziejai
forgiven " then Scripture interpreters and Pharisees

pradėjo svarstyti: "Iš kur šitas piktžodžiautojas?
started to consider : The " where this blasphemer ?
Kas gi gali atleisti nuodėmes, jei ne vienas
Who Well can release sins if not one
Dievas!" O Jėzus, perpratęs jų mintis, prabilo:
God " The Jesus versed their thoughts said
"Kam jūs taip manote savo širdyje? Kas
What " you so you their heart? Who
lengviau - ar pasakyti: 'Tavo nuodėmes tau
easier - or say : Your ' sins you
atleistos', ar pasakyti: 'Kelkis ir vaikščiok?!' O
' forgiven , or say : ' Rise and walk ? ' The
kad žinotumėte Žmogaus Sūnų turint žemėje galią
that you know human Son with earth power
atleisti nuodėmes, - čia jis tarė paralyžiuotajam,
release sins - here it said paralytic ,
- sakau tau: kelkis, imk savo patalą ir eik
- I say you : arise, take their bed and go
namo". Tas tuojau atsikėlė jų akivaizdoje,
" home . the immediately rose their the face ,
pasiėmė neštuvus ir, šlovindamas Dievą, nuėjo
took stretcher and praising God gone
namo. Visus pagavo nuostaba, ir jie garbino
house . all caught surprise and they worshiped
Dievą. Apimti baimės, jie kalbėjo: "Šiandien
God. cover fear they said : " Today
matėme nuostabių dalykų". Išėjęs Jėzus pastebėjo
seen amazing " things . After his Jesus observed
muitininką, vardu Levis, sėdintį muitinėje, ir
the tax collector , on behalf of Levi, sitting customs, and
jam tarė: "Sek paskui mane!" Tasai, viską
him said : " Sun then me " And he was , everything
palikęs, atsikėlė ir sekė paskui jį. Levis savo
left , rose and followed by then for it. Levis their
namuose iškėlė jam didelį pokylį. Prie stalo
home set him great feast . to table
susirinko didelis būrys muitininkų ir kitų svečių.
gathered high squad Customs officers and other guests.
Fariziejai ir jų Rašto aiškintojai murmėjo ir
The Pharisees and their Scripture interpreters murmured and

prikaišiojo jo mokiniams: "Kam jūs valgote ir
blamed its students : What " you eat and
geriate su muitininkais ir nusidėjėliais?" O Jėzus
drink with tax collectors and sinners? " The Jesus
atsiliepė: "Ne sveikiesiems reikia gydytojo, bet
answered Not " the healthy must doctor but
ligoniams. Aš atėjau šaukti į atgailą ne teisiųjų,
patients . I come shout to repentance not righteous
o nusidėjėlių". Tada jie sakė jam: "Jono
and " sinners . then they said him : John "
mokiniai dažnai pasninkauja ir kalba maldas, taip
students often fasting and language prayers so
pat ir fariziejų mokiniai, o tavieji valgo sau
also and Pharisees students and Thy eat yourself
ir geria". Jėzus jiems atsakė: "Argi galite versti
and " drink . Jesus them said : Is " you can Translate
pasninkauti vestuvių svečius, kol su jais yra
fast wedding guests as long as with them is
jaunikis?! Ateis dienos, kai jaunikis bus iš jų
the groom ? come date when groom will from their
atimtas, ir tada, tomis dienomis, jie pasninkaus".
subtracted and then those days they " fast .
Jėzus dar pasakė jiems palyginimą: "Niekas
Jesus more said them comparison : Nobody "
neplėšia lopo iš naujo drabužio ir nesiuva jo
rob patch from new garment and nesiuva its
ant seno. Šitaip ir naująjį jis suplėšytų, ir
on old . In this way, and new it burst , and
senajam netiktų lopas iš naujojo. Taip
the old would not be appropriate patch from the new . so
pat niekas nepila jauno vyno į senus vynmaišius.
also no one they put young wine to old bottles .
Jaunas vynas suplėšytų vynmaišius, pats ištekėtų,
young wine burst bottles; himself spilled,
ir vynmaišiai niekais nueitų. Jauną vyną reikia
and skins naught ruined. young wine must
pilti į naujus vynmaišius. Ir niekas, gėręs seno
pour to new bottles . and no one improve old
vyno, nenori jauno; jis sako: 'Senasis geresnis!'"
wine do not want new; it says: Old ' better ! ' "

Vieną šabą, Jėzui einant per javų lauką,
one Sabbath Jesus going through Grains field
mokiniai skabė varpas ir, ištrynę tarp delnų,
students Skābe bell and deleting between palms
valgė. Fariziejai jiems prikišo: "Kam darote, kas
ate . The Pharisees them reproached : What " do what
per šabą draudžiama?!" Jėzus atsakė jiems:
through Sabbath prohibited ? " Jesus answered them :
"Nejaugi neskaitėte, ką padarė Dovydas, kai buvo
Did " not read what made David when was
alkanas pats ir jo palydovai? Kaip jis įėjo į
hungry himself and its satellites ? as it included to
Dievo namus, ėmė padėtinės duonos, valgė ir
God home started the show bread ate and
davė savo palydai, nors jos niekam nevalia
given their escort although they no one must not
valgyti, tik kunigams!" Ir jis pridūrė: "Žmogaus
eat only priests " and it added: Human "
Sūnus yra ir šabo Viešpats". Kitą šabo dieną
son is and Sabbath Lord " . The next Sabbath day
jis nuėjo į sinagogą ir mokė. Ten buvo žmogus,
it gone to synagogue and taught . there was man
kurio dešinė ranka buvo padžiūvusi. Rašto
whose right hand was withered. Scripture
aiškintojai ir fariziejai stebėjo, ar jis gydys šabo
interpreters and Pharisees watched or it treat Sabbath
dieną, kad rastų kuo jį kaltinti. Bet jis išskaitė
day that found best him blame . but it withheld
jų mintis ir tarė vyrui su padžiūvusia ranka:
their thought and said husband with withered hand
"Kelkis ir stok į vidurį". Tasai atsistojo.
" Rise and slope to " middle . And he was stood .
Tuomet Jėzus paklausė juos: "Aš klausiu jus, ar
then Jesus asked them : I " ask you or
per šabą leistina gera daryti, ar bloga? Gelbėti
through Sabbath permissible well do or bad ? rescue
gyvybę ar žudyti?" Ir, apžvelgęs visus aplinkui,
life or kill ? " and reviewed the all round
jis tarė tam žmogui: "Ištiesk savo ranką!" Tas
it said a the man " Stretch their hand ! " the

ištiesė, ir ranka atgijo. O jie baisiai įniršo ir
stretched , and hand revived. The they ghastly was furious and
tarėsi, ką Jėzui padaryti. Tomis dienomis Jėzus
consulted , what Jesus to do. Under the days Jesus
užkopė į kalną melstis. Ten jis praleido visą
went to mountain pray . there it spent all
naktį, melsdamasis Dievui. Išaušus rytui, jis
night prayer God. With the arrival of morning , it
pasišaukė savo mokinius ir iš jų išsirinko
called their students and from their chosen
dvylika; juos ir pavadino apaštalais: Simoną, kurį
twelve ; them and called apostles Simon whom
praminė Petru, jo brolį Andriejų, Jokūbą ir
dubbed the Peter, its brother Andrew James and
Joną, Pilypą ir Baltramiejų, Matą ir Tomą,
John, Philip and Bartholomew, Matthew and Thomas,
Alfiejaus sūnų Jokūbą ir Simoną, vadinamą
Alpheus son James and Simon called
Uoliuoju, Jokūbo sūnų Judą ir Judą Iskarijotą,
Zealot , Jacob son Judas and Judas Iscariot ,
vėliau tapusį išdaviku. Nusileidęs su jais žemyn,
later became traitor. Stopover with them down
apsistojo lygumoje. Ten buvo gausus jo mokinių
stayed plain. there was abundant its students
būrys ir didelė daugybė žmonių iš visos Judėjos
squad and high many human from all Judea
ir Jeruzalės, iš Tyro ir Sidono pajūrio. Jie
and Jerusalem from Tyre and Sidon seashore. they
susirinko jo pasiklausyti ir pagyti iš savo ligų.
gathered its listen and healed from their diseases.
Buvo pagydomi netyrųjų dvasių varginamieji. Visa
It was healed unclean spirits troubled . all
minia stengėsi jį paliesti, nes iš jo ėjo galia
crowd sought him touch because from its served power
ir visus gydė. Tuomet, pakėlęs akis į savo
and all treated . then , lift up eye to their
mokinius, Jėzus prabilo: "Palaiminti jūs,
students Jesus said Blessed " you
vargdieniai, nes jūsų yra Dievo karalystė.
the poor , because you is God kingdom .

Palaiminti, kurie dabar alkstate, nes būsite
Blessed who now hunger because will be
pasotinti. Palaiminti, kurie dabar verkiate, nes
sate . Blessed who now weep , because
juoksitės. Palaiminti esate, kai žmonės jūsų
laugh . bless you are when people you
nekenčia, atstumia, niekina ir atmeta kaip blogą
hate off , despise and rejects as bad
jūsų vardą dėl Žmogaus Sūnaus. Džiaukitės tą
you name for human Son . Rejoice the
dieną ir linksminkitės, nes jūsų laukia gausus
day and joy , because you waiting abundant
atlygis danguje. Juk lygiai taip kadaise jų
rate the sky. After equally so once their
protėviai darė pranašams". "Bet vargas jums,
fathers did " prophets . But " misery you
turtuoliai, nes jūs jau atsiėmėte savo paguodą.
rich, because you already atsiėmėte their consolation.
Vargas jums, kurie dabar sotūs, nes būsite
misery you who now nutritious because will be
alkani. Vargas jums, kurie dabar juokiatės, nes
hungry. misery you who now laugh because
jūs liūdėsite ir verksite. Vargas jums, kai visi
you mourn and weep . misery you when all
žmonės jus giria, nes ir jų protėviai lygiai
people you Forest, because and their fathers equally
taip gyrė netikrus pranašus". "Bet jums, kurie
so praised FALSE " prophets . But " you who
klausotės, aš sakau: mylėkite savo priešus,
listening I I say : love their enemies
darykite gera tiems, kurie jūsų nekenčia.
proceed well those who you hate .
Laiminkite tuos, kurie jus keikia, ir melskitės už
Bless those who you curses and pray for
savo niekintojus. Kas užgauna tave per vieną
their despisers . Who strikes you through one
skruostą, atsuk ir antrąjį; kas atima iš tavęs
cheek, Undo and the second ; what deprives from you
apsiaustą, negink ir marškinių. Duok kiekvienam,
coat, offer your and shirt. give everyone

kuris prašo, duok ir nereikalauk atgal iš to,
which asks give and Do not ask back from the
kuris tavo paėmė. Kaip norite, kad jums darytų
which your took . as To that you would
žmonės, taip ir jūs darykite jiems. Jei mylite
people so and you proceed them . if love
tuos, kurie jus myli, tai koks čia jūsų
those who you love it what here you
nuopelnas? Juk ir nusidėjėliai myli juos
merit ? After and sinners love them
mylinčius. Jei darote gera tiems, kurie jums gera
loving . if do well those who you well
daro, tai koks jūsų nuopelnas? Juk ir
doing it what you merit ? After and
nusidėjėliai taip daro. Jei skolinate tik tiems, iš
sinners so is doing. if lend only those from
kurių tikitės atgausią, koks jūsų nuopelnas? Juk
with expect receive, what you merit ? After
ir nusidėjėliai skolina nusidėjėliams, kad atgautų
and sinners lends sinners that recovered
paskolą. Bet jūs mylėkite savo priešus, darykite
loan. but you love their enemies proceed
gera ir skolinkite nieko nesitikėdami. Tuomet jūsų
well and lend nothing expecting . then you
lauks didelis atlygis, ir jūs būsite Aukščiausiojo
wait high reward and you will be Supreme
vaikai: juk jis maloningas ir nedėkingiesiems, ir
children: after all it gracious and ungrateful , and
piktiesiems". "Būkite gailestingi, kaip ir jūsų
" evil . Be " compassionate, as and you
Tėvas gailestingas. Neteiskite ir nebūsite
father merciful . Judge and will not
teisiami; nesmerkite ir nebūsite pasmerkti;
brought to justice; condemn and will not condemned;
atleiskite, ir jums bus atleista. Duokite, ir jums
release , and you will forgiven. Saya and you
bus duota; saiką gerą, prikimštą, sukratytą ir
will given to you; moderation good , pressed , and basket and
su kaupu atiduos jums į užantį. Kokiu saiku
with vengeance give you to bosom . what moderation

seikite, tokiu jums bus atseikėta". Jis pasakė
Sheikh, this you will measured to " . it said
jiems palyginimą: "Ar gali aklas vesti aklą?
them comparison : Do " can blind lead blind?
Argi ne abu įkris į duobę?! Mokinys nėra
Do not both shall fall to pit? pupil there is no
viršesnis už mokytoją: kiekvienas mokinys bus
superior for teacher : each pupil will
gerai išlavintas, jei bus kaip mokytojas. Kodėl gi
well educated , if will as teacher. Why Well
matai krislą savo brolio akyje, o nepastebi
measurements mote their brother eye, and overlook
rąsto savojoje?! Ir kaip gali sakyti broliui:
log your own? and as can say brother
'Broli, leisk, išimsiu krislą iš tavo akies', -
' Brother, let , will take away the mote from your ' eye , -
pats nematydamas savo akyje rąsto?! Veidmainy,
himself He does not see their eye log ? hypocrite,
pirmiau išritink rąstą iš savo akies, o tada
first cast out log from their eye and then
pažiūrėsi, kaip iš brolio akies išimti krislelį.
you look , as from brother eye withdraw splinter .
Nėra gero medžio, kuris megztų blogus vaisius,
there is no good tree which knitted bad fruit
nei vėl - netikusio, kuris megztų gerus vaisius.
nor again - reprobate , which knitted good fruit .
Kiekvienas medis pažįstamas iš vaisių. Nuo usnių
each tree familiar from fruit . from thistles
niekas nerenka figų, o nuo erškėčio neskina
no one do not collect figs and from thorn gather they
vynuogių. Geras žmogus iš gero savo širdies
grapes. good man from good their cardiac
lobyno ima gera, o blogasis iš blogo lobyno
trove charge good and bad from wrong trove
ima bloga. Jo burna kalba tai, ko pertekusi
charge bad. its mouth language it why abundance
širdis". "Kam vadinate mane: 'Viešpatie,
" heart . What " call me : ' Lord,
Viešpatie', o nedarote, ką sakau?! Kiekvienas,
Lord ' , and do not do what I say ? everyone

kuris ateina pas mane, klausosi mano žodžių ir
which comes with me listen my words and
juos vykdo, - aš jums parodysiu, į ką jis
them carries out - I you show to what it
panašus. Jis panašus į namą statantį žmogų,
similar. it similar to house building a man
kuris giliai iškasė žemę ir padėjo pamatus ant
which deep dug land and helped foundations on
uolos. Užėjus potvyniui, srovė atsimušė į tą
rock. And there came flood , current has to the
namą, bet neįstengė jo pajudinti, nes buvo
house but not able its move , because was
gerai pastatytas. O kas klausosi mano žodžių,
well built. The what listen my words
bet jų nevykdo, panašus į žmogų, pasistačiusį
but their not, similar to man built
namą be pamato, tiesiog ant žemės. Vos tik
house without foundation just on land . just only
srovė į jį atsimušė, jis bemat sugriuvo, ir to
current to him has , it immediately collapsed and the
namo griuvimas buvo smarkus". Baigęs
home fall was " looming . After graduating from
visus tuos pamokymus klausytojams, Jėzus sugrįžo
all the instruction listeners Jesus back
į Kafarnaumą. Ten vieno šimtininko branginamas
to Capernaum . there one centurion dear
tarnas sirgo ir buvo arti mirties. Išgirdęs apie
servant ill and was close Death . When he heard about
Jėzų, šimtininkas pasiuntė pas jį kelis žydų
Jesus centurion sent with him more Jewish
kilminguosius, prašydamas jį ateiti ir išgelbėti
nobles asking him come and save
tarną. Atėję pas Jėzų, jie labai prašė ir sakė:
servant . they came with Jesus they very asked and said :
"Jis vertas, kad jam tai padarytum, nes jis
He " worthy that him it do this: because it
myli mūsų tautą ir mums yra pastatęs
love our people and us is built
sinagogą". Jėzus nuėjo su jais. Prisiartinus prie
" synagogue . Jesus gone with them. approach to
namų, šimtininkas atsiuntė savo draugus jam
home centurion sent their friends him

pasakyti: "Viešpatie, nesivargink! Aš nesu vertas,
say : " Lord, Do not bother ! I I'm not worthy
kad užeitum po mano stogu. Aš taip pat
that thou shouldest come after my roof. I so also
nelaikiau savęs vertu ateiti pas tave. Bet tark
I do not consider themselves worthy come with thee . but say the
žodį, ir tepasveiksta mano tarnas! Juk ir aš,
word and tepasveiksta my servant ! After and I
pats būdamas valdinys, turiu sau pavaldžių
himself being subordinate I have yourself subordinate
kareivių. Taigi aš sakau kuriam nors iš jų:
soldiers . so I I say which although from including:
'Eik', ir jis eina; sakau kitam: 'Ateik čionai!',
Go ' ' , and it goes ; I say other : Come ' here ! ' ,
ir jis ateina; sakau tarnui: 'Padaryk tai!', ir jis
and it comes in ; I say servant Make ' This ! ' , and it
daro". Tai girdėdamas, Jėzus stebėjosi šimtininku
" doing . it hear Jesus wondered The centurion
ir, atsigręžęs į jį lydinčią minią, tarė: "Sakau
and turned to him accompanying crowd said : I say "
jums - nė Izraelyje neradau tokio didelio
you - not Israel I have not found the high
tikėjimo". Sugrįžę į namus, pasiųstieji rado
" faith . When you return to home were sent found
tarną pasveikusį. Paskui Jėzus pasuko į miestą,
servant recovered . then Jesus turned to city
vardu Najinas. Drauge keliavo jo mokiniai ir
on behalf of Najin . together traveled its students and
gausi minia. Prisiartinus prie miesto vartų, štai
abundant crowd . approach to town gate here
nešė numirėlį - vienturtį našlės sūnų. Kartu ėjo
carried corpse - the minivan widow son. together served
nemaža miesto minia. Pamačiusiam motiną
many town crowd . perceiving mother
Viešpačiui pagailo jos, ir jis tarė: "Neverk!"
Lord felt sorry for its and it said : " Weep "
Priėjęs palietė neštuvus. Nešėjai sustojo. O jis
When I reached touched stretcher . Carriers stopped. The it
prabilo: "Jaunuoli, sakau tau: kelkis!" Numirėlis
said " Young man, I say you : arise " deceased

atsisėdo ir pradėjo kalbėti. Jėzus atidavė jį
sat and started speak. Jesus gave him
motinai. Visus pagavo baimė, ir jie garbino
mother. all caught fear and they worshiped
Dievą, sakydami: "Didis pranašas atsirado tarp
God saying : Great " prophet there between
mūsų" ir: "Dievas aplankė savo tautą". Ta žinia
our " and : " God visited their " nation . the news
apie jį pasklido po visą Judėją ir visą šalį.
about him spread after all Judea and all country .
Visa tai papasakojo Jonui jo mokiniai. Tada
all it told John its students . then
Jonas, pasišaukęs du savo mokinius, nusiuntė juos
John called two their students sent them
pas Viešpatį paklausti: "Ar tu esi tas, kuris turi
with Lord ask : Do " you you one which must
ateiti, ar mums laukti kito?" Atėję pas Jėzų,
come or us wait other? " they came with Jesus
tie vyrai tarė: "Jonas Krikštytojas mus pasiuntė
the men said : John " Baptist us sent
pas tave, klausdamas: 'Ar tu esi tas, kuris turi
with you; asking : Do ' you you one which must
ateiti, ar mums laukti kito?'" Kaip tik tuo
come or us wait other? ' " as only the
metu Jėzus pagydė daugelį iš ligų bei negalių
during Jesus healed many from diseases and disabilities
ir nuo piktųjų dvasių, daugeliui aklųjų dovanojo
and from evil spirits many blind donated
regėjimą. Tad atsakydamas jis tarė jiems:
vision. so in reply it said them :
"Keliaukite ir apsakykite Jonui, ką esate matę
" Travel and Rehearse John what are seen
ir girdėję: aklieji praregi, raišieji vaikščioja,
and heard : blind receive their sight , lame walk;
raupsuotieji apvalomi, kurtieji girdi, mirusieji
lepers cleansed, deaf hears dead
prikeliami, vargdieniams skelbiama geroji naujiena.
raised up, poor published good news.
Ir palaimintas, kas nepasipiktins manimi". Jono
and blessed what not be offended 's " . John
pasiuntiniams nuėjus, Jėzus pradėjo kalbėti
envoys gone, Jesus started talk

minioms apie Joną: "Ko išėjote į dykumą
crowds about John: What " did you leave to desert
pažiūrėti? Ar vėjo linguojamos nendrės? O ko
see? or wind shaken Reeds ? The why
išėjote pamatyti? Ar švelniais drabužiais vilkinčio
did you leave see? or soft clothes dressed in
žmogaus? Aure tie, kurie ištaigingai vilki ir
human ? over there those who luxuriously wears and
prabangiai gyvena, yra karaliaus rūmuose. Tai ko
richly live is king Palace. it why
gi išėjote pamatyti? Ar pranašo? Taip, sakau
Well did you leave see? or Prophet ? Yes I say
jums, ir daugiau negu pranašo. Jis yra tasai,
you and more than Prophet . it is is he
apie kurį parašyta: Štai aš siunčiu pirm tavęs
about whom written by : here I send before you
savo pasiuntinį, ir jis nuties tau kelią. Sakau
their envoy and it prepare you way. I say
jums: tarp gimusių iš moteries nėra buvę
you between born from of a woman there is no have
didesnio už Joną, bet ir mažiausiasis Dievo
more for John, but and minimum God
karalystėje didesnis už jį. Jį išgirdusi visa tauta,
kingdom better for for it. him heard all people
taip pat ir muitininkai, pripažino Dievo
so also and customs officers , recognized God
teisingumą, krikštydamiesi Jono krikštu. Tik
justice krikštydamiesi John baptism . only
fariziejai ir Įstatymo mokytojai, nesiduodami jam
Pharisees and Law teachers being not him
krikštyti, atstūmė, ką Dievas jiems buvo
baptism rejected , what God them was
sumanęs". "Su kuo aš galėčiau palyginti šios
purposed " . With " best I I compare this
kartos žmones? Į ką jie panašūs? Panašūs jie
generation people? The what they like? similar they
į vaikus, kurie, susėdę prekyvietėje, šaukia vieni
to children which sitting marketplace , screams one
kitiems: 'Mes jums grojome, o jūs nešokote;
other : We ' you we played , and you did not dance ;

mes giedojome raudas, o jūs neverkėte'. Buvo
we chanted laments , and you ' wept . It was
atėjęs Jonas Krikštytojas. Jis nevalgė duonos,
come John Baptist . it eat bread
negėrė vyno, tai jūs sakėte: 'Jis demono
did not drink wine it you said : He ' demon
apsėstas'. Atėjo Žmogaus Sūnus, valgantis ir
' obsessed . It's human son eating and
geriantis, jūs vėl sakote: 'Štai rijūnas ir vyno
drinking, you again saying : Here ' rijūnas and wine
gėrėjas, muitininkų ir nusidėjėlių bičiulis'. Bet
drinker, Customs officers and sinners ' friend . but
išmintį pateisino visi jos vaikai". Vienas fariziejus
wisdom justified all they " children . one hypocrite
užsiprašė Jėzų pietų. Atėjęs į fariziejaus
asked and received Jesus afternoon. He came to Pharisee
namus, jis sėdo prie stalo. Ir štai moteris, kuri
home it boarded to table . and here woman which
buvo žinoma mieste nusidėjėlė, patyrusi, kad jis
was of course in sinner, experienced , that it
fariziejaus namuose, atsinešė alebastrinį indą
Pharisee home brought alabaster container
kvapaus tepalo ir, verkdama priėjusi iš užpakalio
spiced oil and crying arrived from behind
prie jo kojų, ėmė laistyti jas ašaromis, šluostyti
to its feet started water them tears wipe
savo galvos plaukais, bučiavo jo kojas ir tepė
their head hair kissed its feet and anointed
jas tepalu. Tai matydamas fariziejus, kuris buvo
them grease. it see Pharisee , which was
Jėzų pasikvietęs, samprotavo pats vienas: "Jeigu
Jesus summoned , reasoned himself one : If "
šitas būtų pranašas, jis žinotų, kas tokia ši
this to prophet it know what a this
moteris, kuri jį paliečia, - kad ji nusidėjėlė!" O
woman which him touches - that it sinner " The
Jėzus prabilo: "Simonai, turiu tau ką pasakyti".
Jesus said " Simon I have you what " say .
Tas atsiliepė: "Sakyk, Mokytojau!" "Skolintojas
the answered " Say, Teacher ! " " lender

turėjo du skolininkus. Vienas buvo skolingas
had two debtors . one was indebted
penkis šimtus denarų, o kitas - penkiasdešimt.
five hundreds shillings , and other - fifty.
Jiems neturint iš ko atiduoti, jis dovanojo
them without from why to give away it donated
abiem. Katras labiau jį mylės? Simonas atsakė:
both. For who more him love ? Simon said :
"Manau, jog tasai, kuriam daugiau dovanota".
" I think that is he which more " pardoned .
Jėzus tarė: "Teisingai nusprendei". Ir, atsisukęs į
Jesus said : " correctly " you decide . and turning to
moterį, jis tarė Simonui: "Matai šitą moterį? Aš
woman it said Simon You see " This woman? I
atėjau į tavo namus, tu nedavei man vandens
come to your home you did not you give me aquatic
kojoms nusimazgoti, o ji suvilgė jas ašaromis ir
leg wash up , and it dip them tears and
nušluostė savo plaukais. Tu manęs nepabučiavai,
wiped their hair. you me a kiss
o ji, vos man atėjus, nesiliauja bučiavusi man
and it just me comes, persists kissing me
kojų. Tu aliejumi man galvos nepatepei, o ji
feet. you oil me head put no and it
tepalu patepė man kojas. Todėl aš tau sakau:
grease anointed me feet. so I you I say :
jai atleidžiama daugybė jos nuodėmių, nes ji
her exempt many they sins because it
labai pamilo. Kam mažai atleista, tas menkai
very loved . what little forgiven the poorly
myli". O jai tarė: "Atleidžiamos tau nuodėmės".
" love . The her said : " Exempt you " sin .
Sėdintieji kartu už stalo pradėjo svarstyti: "Kas
seat occupants together for table started to consider : Who "
gi jis toks, kad net ir nuodėmes atleidžia?!" O
Well it such that even and sins releasing ? " The
jis dar tarė moteriai: "Tavo tikėjimas išgelbėjo
it more said the woman Your " faith saved
tave. Eik rami!" Jėzus keliavo per miestus ir
thee . Go quiet ! " Jesus traveled through cities and
kaimus, mokydamas ir skelbdamas gerąją naujieną
villages teaching and preaching good news

apie Dievo karalystę. Su juo buvo Dvylika
about God kingdom. with it was twelve

[apaštalų] ir kelios moterys, išgydytos nuo piktųjų
[Apostles] and some women healed from evil

dvasių bei ligų; tai Marija, vadinama
spirits and diseases ; it Mary called

Magdaliete, iš kurios buvo išėję septyni demonai,
Magdalene, from which was come seven demons

Erodo prievaizdo Chuzos žmona Joana, Zuzana ir
Herod steward Chuza wife Joan, Zuzana and

daug kitų moterų, kurios šelpė juos savo
many other women which she was aiding them their

turtu. Susirinkus gausiai miniai ir žmonėms dar
assets. gathered abundantly crowd and people more

skubant iš visų miestų pas Jėzų, jis bylojo
hurriedly from all cities with Jesus it testify

palyginimu: "Sėjėjas išsirengė sėti javų. Jam
comparison : " sower embarked sow cereal . him

sėjant, vieni grūdai nukrito pakelėje, buvo
sowing , one grain dropped roadside , was

sumindžioti, ir dangaus sparnuočiai juos sulesė.
trampled under foot , and heavenly the feathered them ate .

Kiti nukrito ant uolų, ir jų daigai sudžiūvo,
Other dropped on rocks and their sprouts withered

nes trūko drėgmės. Dar kiti nukrito tarp
because missing moisture. more other dropped between

erškėčių, ir tie, kartu išaugę, juos nusmelkė. O
thorns , and those together increased , them choked . The

dar kiti nukrito į gerą žemę ir išaugę davė
more other dropped to good land and increased given

šimteriopą derlių" . Tai papasakojęs, jis sušuko:
hundredfold yield " . it told it exclaimed :

"Kas turi ausis klausyti - teklauso!" Jo mokiniai
Who " must ear listen - let him hear " its students

paklausė, ką reiškiąs tasai palyginimas. Jis
asked what comparison presupposes is he comparison. it

atsakė: "Jums duota pažinti Dievo karalystės
said : you " given know God kingdom

paslaptis, o kitiems jos skelbiamos palyginimais,
secret and other they published comparisons

kad regėdami nematytų ir girdėdami nesuprastų".
that seeing unseen and hearing " understand .
"Palyginimas štai ką reiškia: sėkla yra Dievo
" Comparison here what means : seed is God
žodis. Pakelėje - tai tie, kurie klausosi, paskui
word . Along the road - it those who listening then
ateina velnias ir išrauna žodį iš jų širdies, kad
comes devil and uproots word from their heart that
jie netikėtų ir nebūtų išgelbėti. Ant uolų - tie,
they unexpected and not saved. on rocks - those
kurie, išgirdę žodį, su džiaugsmu jį priima, bet
which heard word with satisfaction him accepts but
neturi šaknų: kurį laiką jie tiki, o gundomi
not root : whom time they believe and tempted
atkrinta. Kas krito tarp erškėčių, - tai tie,
away. Who fell between thorns , - it those
kurie išgirdo, bet tolyn eidami liko nusmelkti
who heard but farther performance left choked
rūpesčių, turtų ir gyvenimo malonumų ir
concerns wealth and life pleasures and
neduoda vaisiaus. Nukritusi į gerą žemę sėkla -
does not fruit. Dropping to good land seed -
tai tie, kurie klauso žodžio, išsaugo jį taurioje
it those who listen word saves him Taurian
ir geroje širdyje ir duoda vaisių kantrumu".
and good heart and gives fruit " patience .
"Nė vienas, uždegęs žiburį, nevožia jo indu ir
No " one lit up a lamp , nevožia its indu and
nekiša po lova, bet stato į žibintuvą, kad
puts it after bed but building to lamp , that
ateinantys matytų šviesą. Nėra nieko paslėpta,
coming see the light. there is no nothing hidden
kas nebūtų atskleista, nieko slapta, kas
what not revealed nothing secret what
nepasidarytų žinoma ir neišeitų aikštėn. Tad
from becoming of course and drop-out rates to light. so
žiūrėkite, kaip klausotės. Kas turi, tam bus
See , as listening to . Who have , a will
duota, o iš neturinčio bus atimta ir tai, ką
given, and from does not have will denied and it what

jis tariasi turįs". Pas Jėzų atėjo motina ir
it consult he has " . with Jesus came mother and
broliai, bet negalėjo prasimušti iki jo per
brothers but could to break to its through
minią. Jam buvo pranešta: "Tavo motina ir
crowd. him was reported : Your " mother and
broliai stovi lauke, nori su tavimi pasimatyti". O
brothers stands field want with you see " . The
jis atsakė: "Mano motina ir mano broliai - tai
it said : My " mother and my brothers - it
tie, kurie klausosi Dievo žodžio ir jį vykdo".
those who listen God word and him " carries .
Vieną dieną Jėzus su mokiniais įlipo į valtį ir
one day Jesus with students boarded to boat and
pasakė: "Irkimės anapus ežero!" Jie atsistūmė
said: " Irkimės beyond Lake ! " they pole
nuo kranto. Mokiniams irkluojant, Jėzus užmigo.
from shore. pupils rowing , Jesus asleep.
Ežere pakilo vėtra. Bangos ėmė semti valtį, ir
In the lake rose storm . waves started draw boat and
visi atsidūrė pavojuje. Tuomet pripuolę mokiniai
all shot danger. then pripuolę students
ėmė žadinti Jėzų, šaukdami: "Mokytojau,
started awaken Jesus crying " Teacher,
Mokytojau, žūvame!" Atsikėlęs jis sudraudė
Teacher, perish " astir it rebuked
vėtrą ir bangas. Jos nurimo, ir stojo tyla.
storm of wind and waves. they subsided , and stood silence .
O Jėzus paklausė juos: "Kurgi jūsų tikėjimas?!"
The Jesus asked them : Yeah " you Faith ? "
Mokiniai išsigandę ir nustebę kalbėjo vienas
students frightened and surprised said one
kitam: "Kas jis toks, kad įsakinėja vėjams ir
other : Who " it such that commands winds and
vandeniui, ir tie jo klauso?!" Jie atplaukė į
water and the its listen ? " they came to
geraziečių kraštą, kuris yra priešingame Galilėjai
geraziečių land which is opposite Galilee
krante. Kai tik Jėzus išlipo į krantą, jį pasitiko
shore. when only Jesus got to shore him met

iš miesto atbėgęs vyras. Šis buvo demonų
from town and went husband. this was demons
apsėstas, seniai nedėvėjo drabužių, negyveno
obsessed a long time ago did not wear clothing lived
namuose, laikėsi kapinėse. Pamatęs Jėzų, jis
home followed Cemetery. When he saw Jesus it
parpuolė priešais ir ėmė garsiai šaukti: "Ko tau
they fell in front of and started loud shout What " you
iš manęs reikia, Jėzau, Aukščiausiojo Dievo
from me needed Jesus, Supreme God
Sūnau?! Maldauju, nekankink manęs!" Mat Jėzus
Son ? I beg you, torment me " Mat Jesus
buvo įsakęs netyrajai dvasiai išeiti iš žmogaus.
was commanded unclean spirit exit from human .
Dvasia dažnai sugriebdavo jį. Žmonės jį
spirit often seized for it. people him
laikydavo surakintą, supančiotomis kojomis, bet
they laid even with a band , bound feet but
jis sutraukydavo pančius, ir demonas jį
it discontinuous shackles , and demon him
nuvarydavo į dykumą. Jėzus paklausė: "Kuo tu
driven by the to desert. Jesus asked: The " you
vardu?" Šis atsakė: "Legionas". Mat jį buvo
The ? " this said : " Legion " . Mat him was
apsėdę daug demonų. Jie maldavo, kad Jėzus
possessed many demons . they pled that Jesus
neįsakytų jiems nugrimzti gelmėn. Tenai kalne
not command them sink gelmėn . yonder the Hill
ganėsi didelė kaimenė kiaulių. Demonai prašė
feeding high flock pigs. Demons asked
leisti sueiti į jas. Jėzus leido. Tuomet demonai,
allow mature to them . Jesus allowed . then demons
išėję iš žmogaus, apniko kiaules. Kaimenė
come from man entered into pigs. flock
tuojau metėsi nuo skardžio į ežerą ir prigėrė.
immediately rushed from cliff to lake and were drowned .
Pamatę, kas nutiko, piemenys pabėgo ir pranešė
seeing what happened shepherds escaped and reported
apie tai mieste bei kaimuose. Žmonės išėjo
about it in and villages. people out

pažiūrėti, kas buvo atsitikę, ir susibūrė prie
see what was happened and rallied to

Jėzaus. Čia jie rado žmogų, iš kurio buvo išėję
Jesus . here they found man from whose was come

demonai, sėdintį prie Jėzaus kojų apsirengusį ir
demons sitting to Jesus feet dressed and

sveiko proto, ir nusigando. Tie, kurie buvo matę,
healthy mind and was afraid . those who was seen ,

papasakojo, kaip buvo išgydytas apsėstasis. Tada
told as was healed possessed . then

visi geraziečių šalies gyventojai ėmė prašyti, kad
all geraziečių country people started request that

Jėzus pasitrauktų iš jų, nes juos buvo
Jesus withdraw from their because them was

pagavusi didelė baimė. Jis įsėdo į valtį ir
pagavusi high fear . it boarded to boat and

sugrįžo atgal. Vyras, iš kurio buvo išėję
back ago . Male, from whose was come

demonai, prašėsi paliekamas pas Jėzų. Tačiau jis
demons prašėsi left with Jesus. but it

atleido jį ir paliepė: "Grįžk namo ir papasakok,
dismissed him and ordered : Go back " home and tell them

kokių didžių dalykų tau padarė Dievas". Tuomet
what great things you made God " . then

jis ėjo per visą miestą ir skelbė, ką Jėzus
it served through all town and announced what Jesus

jam padaręs. Grįžtantį Jėzų pasitiko minia, nes
him made. returning Jesus met crowd because

visi jo laukte laukė. Ir štai atėjo vyras, vardu
all its awaited waited. and here came man on behalf of

Jajiras, sinagogos vyresnysis. Jis puolė Jėzui po
Jajiras , synagogue senior . it attacked Jesus after

kojų, maldaudamas ateiti į jo namus. Mat jo
feet imploring come to its house. Mat its

vienturtė, dvylikametė dukrelė buvo marinama.
only child , twelve daughter was marinam .

Jėzus ėjo minios apgultas. Viena moteris, dvylika
Jesus served hordes siege . Vienna woman twelve

metu sirgusi kraujoplūdžiu, kurio niekas negalėjo
during ever had haemorrhage , whose no one could

pagydyti, prisiartino iš užpakalio, prisilietė jo
to heal , approached from butt touched its
drabužio apvado, ir kraujas bematant liovėsi
garment borderless and blood immediately stopped
plūdęs. O Jėzus paklausė: "Kas mane palietė?"
Float . The Jesus asked: Who " me touched ? "
Visiems besiginant, Petras tarė: "Mokytojau, minia
All denied, Peter said : " Teacher, crowd
tave spaudžia ir stumia". Bet Jėzus atsakė:
you pressing and pushing " . but Jesus said :
"Mane kažkas palietė, nes aš pajutau, kad iš
I " something touched because I I felt that from
manęs išėjo galia". Moteris, pamačiusi, kad
me out " power . woman saw that
neliko nepastebėta, drebėdama prisiartino,
disappeared observed , trembling approached ,
parpuolė jam po kojų ir visų žmonių akivaizdoje
they fell him after feet and all human in the face of
papasakojo, kodėl prisilietusi ir kaip tuojau
told why touched and as immediately
išgijusi. Tuomet Jėzus jai tarė: "Dukra, tavo
healed . then Jesus her said : " Daughter your
tikėjimas išgelbėjo tave. Eik rami!" Jėzui
faith saved thee . Go quiet ! " Jesus
tebekalbant, atėjo kažkas iš sinagogos vyresniojo
speaking, came something from synagogue senior
namų ir tam pranešė: "Tavo duktė numirė.
household and a reported : Your " daughter died .
Nebevargink Mokytojo". Tai išgirdęs, Jėzus tarė:
Do not trouble Teacher " . it heard Jesus said :
"Nebijok, tiktai tikėk, ir ji bus išgelbėta". Atėjęs
" Fear not, only believe and it will " saved . He came
į namus, jis neleido su savim eiti niekam, tik
to home it prevented with of yourself go anyone only
Petrui, Jonui, Jokūbui ir mergaitės tėvui bei
Peter, John Jacob and girls father and
motinai. Visi verkė ir apraudojo ją. Jėzus
mother. all cried and mourned her. Jesus
prabilo: "Neverkite! Mergaitė nėra mirusi, o
said " Weep girl there is no dead and

tik miega". Žmonės juokėsi iš jo, žinodami, kad
only " asleep . people laughed from his knowing that
ji mirusi. Bet jis, paėmęs ją už rankos, sušuko:
it dead. but he took her for hand exclaimed :
"Mergaite, kelkis!" Jos dvasia sugrįžo, ji tuojau
" Girl, arise " they spirit returned it immediately
atsikėlė. Jėzus liepė duoti jai valgyti. Mergaitės
arose. Jesus ordered give her eat . girls
gimdytojai be galo stebėjosi, o jis liepė niekam
parents without back wondered and it ordered no one
nesakyti, kas buvo įvykę. Sukvietęs Dvylika, Jėzus
to tell what was happened. brought in twelve , Jesus
suteikė jiems galią ir valdžią visiems demonams
provided them power and power all demons
tramdyti ir ligoms gydyti. Paskui išsiuntė Dievo
tame and diseases treatment. then sent God
karalystės skelbti, sveikatos ligoniams teikti. Jis
kingdom to publish medical patients provide . it
pasakė jiems: "Nieko neimkite kelionei: nei
said them : Nothing " Do not hold journey : nor
lazdos, nei krepšio, nei duonos, nei pinigų.
sticks nor basket nor bread nor money.
Neturėkite nė dviejų palaidinių. Jei įeisite į
Do not have not two blouses . if enter to
kokius nors namus, pasilikite tenai. Iš ten ir
what although home Remain there. from there and
keliaukite toliau. O kur tik žmonės jūsų
Travel further. The where only people you
nepriimtų, išeidami iš to miesto nusikratykite
pending , leaving from the town shake off
nuo kojų dulkes kaip liudijimą prieš juos". Taigi
from feet dust as certificate before " them . so
išėję jie traukė per aplinkinius kaimus, visur
come they attracted through surrounding villages everywhere
skelbdami gerąją naujieną bei gydydami.
posting good news and healing .
Tetrarchas Erodas išgirdo apie visus tuos įvykius
tetrarch Herod heard about all the events
ir nežinojo, ką manyti, nes vieni sakė: Jonas
and did not know what believe because one said : John

prisikėlęs iš numirusių, kiti: pasirodęs Elijas, dar
risen from dead other : appeared Elijah more
kiti: prisikėlęs vienas iš senųjų pranašų. Erodas
other : risen one from old prophets . Herod
tarė: "Jonui aš nukirsdinau galvą; o kas yra
said : John " I beheaded the head ; and what is
šitas, apie kurį girdžiu pasakojant tokius
this , about whom I hear telling such
dalykus?!" Ir jis panoro pamatyti Jėzų.
things? " and it wanted see Jesus.
Sugrįžę apaštalai apsakė Jėzui, ką buvo
When you return apostles preached Jesus what was
nuveikę. Pasiėmęs juos, jis pasitraukė nuošaliai į
accomplished . He took them it retired aloof to
Betsaidos miesto apylinkes. Minia, tai sužinojusi,
Bethsaida town surroundings. The crowd , it to learn
sekė iš paskos. Jis priėmė žmones ir kalbėjo
followed by from behind. it adopted people and said
jiems apie Dievo karalystę, pagydė tuos, kuriems
them about God kingdom , healed those who
reikėjo gydymo. Diena pakrypo vakarop.
needed treatment. day turned evening .
Prisiartinę Dvylika tarė: "Paleisk žmones, kad jie,
approached twelve said : Let " people that they
nuėję į aplinkinius kaimus bei vienkiemius,
gone to surrounding villages and homesteads ,
susirastų nakvynę ir maisto. Mes juk esame
find a accommodation and food . we after all are
dykumoje". Jėzus atsiliepė: "Jūs duokite jiems
" desert . Jesus answered You " give them
valgyti!" Dvylika atsakė: "Mes nieko daugiau
Eat ! " twelve said : We " nothing more
neturime, tik penkis kepalėlius duonos ir dvi
do not, only five loaves bread and two
žuvis. Nebent nueitume ir nupirktume maisto
fish. unless we go and nupirktume food
visai šitai miniai". O buvo ten apie penkis
quite šitai " crowd . The was there about five
tūkstančius vyrų. Jėzus įsakė mokiniams:
thousands men . Jesus ordered students :

"Susodinkite juos būriais po penkiasdešimt". Jie
" Seat them Teams after fifty " . they
taip padarė ir visus susodino. Tuomet, paėmęs
so made and all sit down. then , took
penkis kepalėlius ir dvi žuvis, jis pažvelgė į
five loaves and two fish it looked to
dangų, sukalbėjo palaiminimą, laužė ir davė
sky recited blessing broke and given
mokiniams, kad išnešiotų miniai. Visi valgė ir
students that full-term crowd . all ate and
pasisotino. Ir dar buvo surinkta dvylika pintinių
satisfied. and more was collected twelve baskets
nulikusių kąsnelių. Kartą, kai Jėzus nuošaliai
nulikusių morsel . once when Jesus aloof
vienas meldėsi, su juo buvo ir mokiniai. Jis
one prayed with it was and students . it
paklausė juos: "Kuo mane laiko žmonės?" Jie
asked them : The " me time people ? " they
atsakė: "Vieni Jonu Krikštytoju, kiti Eliju, treti
said : Some " John Baptist other Elijah, still others
sako, prisikėlęs vienas iš senųjų pranašų". Tada
says risen one from old " prophets . then
jis paklausė: "O jūs kuo mane laikote?" Petras
it asked: And " you best me be? " Peter
atsakė: "Dievo Mesiju". Jėzus sudraudė juos,
said : " God " Messiah . Jesus rebuked them
įsakydamas niekam to nepasakoti. Jis dar
commandment no one the anything. it more
pridūrė, jog reikia, kad Žmogaus Sūnus daug
added that needed that human son many
kentėtų, būtų seniūnų, aukštųjų kunigų bei Rašto
suffering , to elders , high priests and Scripture
aiškintojų atmestas, nužudytas ir trečią dieną
scribes rejected killed and third day
prisikeltų. Jėzus pasakė visiems: "Jei kas nori
resurrected . Jesus said for everyone: If " what want
eiti paskui mane, teišsižada pats savęs, teneša
go then me let him deny himself yourself take up
savo kryžių ir teseka manimi. Kas nori išgelbėti
their cross and follow 's . Who want save

savo gyvybę, tas ją praras, o kas pražudys dėl
their life the her lose and what kill for
manęs savo gyvybę, tas ją išgelbės. Kokia būtų
me their life the her save it. What to
nauda, jei žmogus laimėtų visą pasaulį, o save
benefits if man win all world and themselves
pražudytų ar sau pakenktų?! Jei kas gėdysis
destroy or yourself detrimental ? if what ashamed
manęs ir mano žodžių, to gėdysis ir Žmogaus
me and my words the ashamed and human
Sūnus, kai ateis su savąja bei Tėvo ir
son when come with own assessment and paternal and
šventųjų angelų šlove. Iš tiesų sakau jums: kai
saints angelic glory. from Indeed I say you when
kurie iš čia stovinčiųjų neragaus mirties, kol
who from here stood not taste death as long as
neišvys Dievo karalystės". Praslinkus maždaug
shall see God " kingdom . And after about
aštuonioms dienoms po šitų žodžių, jis pasiėmė
eight days after these words it took
Petrą, Joną ir Jokūbą ir užkopė į kalną
Peter John and James and went to mountain
melstis. Besimeldžiant jo veido išvaizda pasikeitė,
pray . praying its facial appearance changed
o drabužiai pasidarė skaisčiai balti. Ir štai
and clothes became brightly white . and here
pasirodė du vyrai, kurie kalbėjosi su juo. Tai
appeared two men who discussed with him. it
buvo Mozė ir Elijas. Jie pasirodė šlovėje ir
was Moses and Elijah . they appeared glory and
kalbėjo apie Jėzaus išėjimą, būsiantį Jeruzalėje.
said about Jesus output carrier would be Jerusalem.
Petrą ir jo draugus apėmė miegas. Išbudę jie
Peter and its friends included sleep . Išbudę they
pamatė jo spindesį ir stovinčius šalia jo du
saw its glow and standing near its two
vyrus. Šiems tolstant, Petras kreipėsi į Jėzų:
men. these receding , Peter applied to Jesus
"Mokytojau, gera mums čia būti! Padarykime tris
" Teacher, well us here be ! Let's make three

palapines: vieną tau, kitą Mozei ir trečią
tents one you , other Moses and third
Elijui". Jis nesižinojo, ką kalbąs. Jam tai
Elijah " . it nesižinojo , what speech. him it
besakant, užėjo debesis ir uždengė juos. Jiems
spake , came cloud and Covered them . them
panyrant į debesį, mokiniai nusigando. O iš
panyrant to cloud students was afraid . The from
debesies aidėjo balsas: "Šitas mano išrinktasis
cloud echoed voice: This " my elect
Sūnus, jo klausykite!" Balsui nuskambėjus, Jėzus
son its Hear ! " voice came, Jesus
liko vienas. O jie tylėjo ir tomis dienomis
left one. The they silent and those days
niekam nesakė apie savo regėjimą. Kitą dieną,
no one did not say about their vision. The next day
jiems besileidžiant nuo kalno, Jėzų pasitiko didelė
them sinking from hill , Jesus met high
minia. Ir štai vienas vyras iš minios ėmė
crowd . and here one man from hordes started
šaukti: "Mokytojau, meldžiu, pažvelk į mano
shout " Teacher, I pray look to my
sūnų: tai vienturtis. Kai dvasia jį pačiumpa, jis
son : it only child . when spirit him grabs , it
staiga ima rėkti, o dvasia tąso jį, jog tas net
suddenly charge scream , and spirit taketh it that the even
putoja. Ji tik vargais negalais atstoja nuo jo,
lather. it only sorrows We can not substitute from his
kone užkankindama. Aš prašiau tavo mokinius
almost užkankindama . I I asked your students
išvaryti dvasią, bet jie neįstengė". Tada Jėzus
out spirit but they not able " . then Jesus
atsakė: "O netikinti ir sugedusi gimine! Kaip
said : And " faithless and faulty generation! as
ilgai man reikės su jumis pasilikti ir jus kęsti?!
long me need with you stay and you endure ?
Atvesk čia sūnų". Dar besiartinantį demonas jį
Bring here " son . more approaching demon him
parbloškė ir pradėjo tąsyti. Jėzus sudraudė
struck and started worry . Jesus rebuked

netyrąją dvasią, išgydė berniuką ir atidavė jį
unclean spirit healed boy and gave him
tėvui. Ir visi neteko žado dėl Dievo didybės.
father. and all lost speechless for God greatness.
Visiems stebintis Jėzaus darbais, jis prabilo į
All watching Jesus works it conspiracy to
mokinius: "Įsidėmėkite gerai mano žodžius:
students: Note " well my words :
Žmogaus Sūnus turi būti atiduotas į žmonių
human son must be given to human
rankas". Jie nesuprato šios kalbos; jos reikšmė
" hands . they understood this language ; they value
liko jiems paslėpta taip, kad jos nesuvoktų. O
left them hidden so that they nor understand . The
jie bijojo klausti Jėzų apie tą dalyką. Tarp
they feared ask Jesus about the thing. between
mokinių kilo ginčas, kuris iš jų didžiausias.
students had dispute which from their the maximum.
Išskaitęs jų širdies mintis, Jėzus pasišaukė vaiką,
deduction their cardiac thoughts Jesus called child
pasistatė šalia savęs ir tarė: "Kas priima šį
built near themselves and said : Who " adopt this
vaiką dėl manęs, priima mane, o kas mane
child for me adopt me and what me
priima, priima tą, kuris yra mane siuntęs. Kas
accepts adopt that , which is me sent . Who
tarp jūsų mažiausias, tas yra didis". Tada
between you the smallest, the is " great . then
atsiliepė Jonas: "Mokytojau, mes matėme vieną
answered John : " Teacher, we seen one
žmogų, tavo vardu išvarantį demonus. Mes jam
man your on behalf of išvarantį demons. we him
draudėme tai daryti, nes jis nevaikščioja kartu
forbad it do because it followeth not together
su mumis". Jėzus atsakė: "Nedrauskite! Kas ne
with " us . Jesus said : " Forbid ! Who not
prieš jus, tas už jus!" Atėjus metui, kai turėjo
before you the for You! " When it season , when had
būti paimtas iš pasaulio, Jėzus ryžtingai nukreipė
be taken from world Jesus strong directed

savo veidą į Jeruzalę. Jis išsiuntė pirma savęs
their face to Jerusalem. it sent first themselves
pasiuntinius. Tie užėjo į vieną Samarijos kaimą
messengers . The came to one Samaria village
paruošti, kur jam apsistoti. Bet kaimo gyventojai
prepared where him stay . but rural people
nesutiko jo priimti, nes jis keliavo Jeruzalės
disagreed its adoption because it traveled Jerusalem
link. Tai girdėdami, mokiniai Jokūbas ir Jonas
link . it hearing , students Jacob and John
sušuko: "Viešpatie, jei nori, mes liepsime ugniai
exclaimed : " Lord, if want we tell you and fire
kristi iš dangaus ir juos sunaikinti!" Bet jis
fall from heavenly and them destruction! " but it
atsisukęs sudraudė juos. Jie pasuko į kitą kaimą.
turning rebuked them . they turned to other village.
Jiems einant keliu, vienas žmogus jam pasakė:
them going path one man him said:
"Aš seksiu paskui tave, kur tik tu eitum!"
I " will follow then you; where only you you would go ! "
Jėzus atsakė: "Lapės turi urvus, padangių
Jesus said : " Foxes must caves sky
sparnuočiai - lizdus, o Žmogaus Sūnus neturi
the feathered - slots and human son not
kur galvos priglausti". Kitam žmogui jis pasakė:
where head " cuddle . another man it said:
"Sek paskui mane!" Tas prašė: "Leisk man
" Sun then me " the asked : Let " me
pirmiau pareiti tėvo palaidoti". Jis atsakė:
first come back paternal " buried . it said :
"Palik mirusiems laidoti savo numirėlius, o tu
Leave " dead bury their dead , and you
eik ir skelbk Dievo karalystę!" Dar vienas tarė:
go and Preach God kingdom " more one said :
"Aš seksiu paskui tave, Viešpatie, bet leisk man
I " will follow then you; Lord, but let me
pirmiau atsisveikinti su namiškiais". Jėzus tam
first say goodbye with " household . Jesus a
pasakė: "Nė vienas, kuris prideda ranką prie
said: No " one which adds hand to

arklo ir žvalgosi atgal, netinka Dievo
plow and lookout back inappropriate God
karalystei". Paskui Viešpats paskyrė dar kitus
" kingdom . then Lord appointed more other
septyniasdešimt du mokinius ir išsiuntė juos po
seventy two students and sent them after
du, kad eitų pirma jo į visus miestus bei
two that go first its to all cities and
vietoves, kur jis pats ketino vykti. Jis sakė
locations where it himself intended take place. it said
jiems: "Pjūtis didelė, o darbininkų maža.
them : " harvest high and worker small.
Melskite pjūties šeimininką, kad atsiųstų
Pray harvest host, that sent
darbininkų į savo pjūtį. Keliaukite! Štai aš
worker to their harvest . Go ! here I
siunčiu jus lyg avinėlius tarp vilkų. Nesineškite
send you like lambs between wolves. Carry
piniginės nei krepšio, nei autuvo ir nieko kelyje
wallets nor basket nor Autuva and nothing on the road
nesveikinkite. Į kuriuos tik namus užeisite,
salute . The which only home Wherever you enter ,
pirmiausia tarkite: 'Ramybė šiems namams!' Ir
first of all Speak : ' Peace these home! ' and
jei ten gyvens ramybės sūnus, jūsų ramybė
if there live peace son you peace
nužengs ant jo, o jei ne, - sugrįš pas jus.
come on his and if not - return with You .
Pasilikite tuose namuose, valgykite ir gerkite, kas
Remain in home eat and drink , what
duodama, nes darbininkas vertas savo
administered because worker worthy their
užmokesčio. Nesikilnokite iš namų į namus. Jei
payroll. Do not go from household to house. if
nueisite į kurį nors miestą ir jus priims,
walking to whom although town and you will ,
valgykite, kas bus jums padėta. Gydykite to
eat what will you placed. Treat the
miesto ligonius ir sakykite visiems: 'Jums čia
town patients and say for everyone: you ' here

pat Dievo karalystė!' O jeigu užsuksite į tokį
also God kingdom ' The if stop by to the
miestą, kur jūsų nepriims, išėję į aikštę tarkite:
city where you accept , come to Square Speak :
'Mes jums nukratome net jūsų miesto dulkes,
We ' you nukratome even you town dust
prilipusias prie mūsų kojų, bet vis tiek žinokite:
cleaveth to our feet but more so much know :
Dievo karalystė jau čia pat!' Sakau jums: ateis
God kingdom already here too! ' I say you come
diena, kai Sodomai bus lengviau negu anam
day when Sodom will easier than anam
miestui. Vargas tau, Chorazine! Vargas tau,
the city. misery you , Chorazin ! misery you ,
Betsaida! Jeigu Tyre ir Sidone būtų padaryta
Bethsaida ! if Tyre and Sidon to done
stebuklų, kokie padaryti pas jus, jie seniai
wonders what do with you they a long time ago
būtų atsivertę ir atgailoję su ašutine ir
to converted and regret with sackcloth and
pelenuose. Todėl Tyrui ir Sidonui teisme bus
ashes. so Tyre and Sidonie court will
lengviau negu jums. Ir tu, Kafarnaume, negi
easier than for you. and you , Capernaum, Do
būsi išaukštintas iki dangaus?! Tu nugarmėsi
you will be exalted to Sky ? you brought down
iki pragaro! Kas jūsų klauso, manęs klauso. Kas
to Hell ! Who you listens me listens. Who
jus niekina, mane niekina. O kas niekina mane,
you despise , me despise . The what despise me
niekina tą, kuris yra mane siuntęs".
despise that , which is me " sent .
Septyniasdešimt du sugrįžo ir su džiaugsmu
seventy two back and with satisfaction
kalbėjo: "Viešpatie, mums paklūsta net demonai
said : " Lord, us obeys even demons
dėl tavo vardo". O Jėzus atsiliepė: "Mačiau
for your " name . The Jesus answered I saw "
šėtoną, kaip žaibą krintantį iš dangaus. Štai aš
Satan as lightning fallen from the sky. here I

suteikiau jums galią mindžioti gyvates bei
I gave you power trample snakes and
skorpionus ir visokią priešo galybę, kad niekas
scorpions and all activities enemy power, that no one
jums nepakenktų. Bet jūs džiaukitės ne tuo, kad
you would not hurt . but you rejoice not the that
dvasios jums pavaldžios; džiaukitės, kad jūsų
spiritual you subordinate ; rejoice that you
vardai įrašyti danguje". Tuomet jis pradžiugo
names enter " sky . then it rejoiced
Šventąja Dvasia ir prabilo: "Aš šlovinu tave,
Holy spirit and said I " thank you;
Tėve, dangaus ir žemės Viešpatie, kad paslėpei
Father, heavenly and land Lord, that hide
tai nuo išmintingųjų ir gudriųjų, o apreiškei
it from wise and prudent , and revealed
mažutėliams. Taip, Tėve, nes tau taip patiko.
babes. Yes Father, because you so loved it.
Viskas man yra mano Tėvo atiduota. Ir niekas
all me is my paternal released. and no one
nežino, kas yra Sūnus, tik Tėvas, nei kas yra
do not know what is son only Father nor what is
Tėvas, tik Sūnus ir tas, kam Sūnus panorės
Father only son and one what son chooses
apreikšti". Atsigręžęs vien tiktai į mokinius, jis
" reveal . turned around alone only to students it
tarė: "Palaimintos akys, kurios regi, ką jūs
said : Blessed " eyes which sees , what you
regite. Sakau jums: daugel pranašų ir
And you also see . I say you have much prophets and
karalių troško išvysti, ką jūs matote, bet
king desired see , what you see but
neišvydo, ir išgirsti, ką jūs girdite, bet
did not see , and hear what you hear but
neišgirdo". Štai atsistojo vienas Įstatymo mokytojas
" heard them . here stood one Law teacher
ir, mėgindamas jį, paklausė: "Mokytojau, ką
and trying to it asked: " Teacher, what
turiu daryti, kad laimėčiau amžinąjį gyvenimą?"
I have do that win eternal life? "

Jėzus tarė: "O kas parašyta Įstatyme? Kaip
Jesus said : And " what written The law? as
skaitai?" Tas atsakė: Mylėk Viešpatį, savo
read ? " the said : You shall love Lord their
Dievą, visa širdimi, visa siela, visomis jėgomis ir
God all heart all soul all forces and
visu protu, o savo artimą kaip save patį.
full minds and their close as themselves same.
Jėzus jam tarė: "Gerai atsakei. Tai daryk, ir
Jesus him said : " OK response. it do , and
gyvensi". Norėdamas pasiteisinti, anas paklausė
" live . To excuses , the other one asked
Jėzų: "O kas gi mano artimas?" Jėzus prabilo:
Jesus And " what Well my close ? " Jesus said
"Vienas žmogus keliavo iš Jeruzalės į Jerichą ir
One " man traveled from Jerusalem to Jericho and
pakliuvo į plėšikų rankas. Tie išrengė jį, sumušė
fell to robbers hands. The stripped it broke
ir nuėjo sau, palikdami pusgyvį. Atsitiktinai tuo
and gone yourself leaving him half dead . accidentally the
pačiu keliu ėjo vienas kunigas. Jis pamatė, bet
the same road served one priest . it saw but
praėjo kita puse kelio. Taip pat ir levitas, pro
passed other half road. so also and Levite through
tą vietą eidamas, jį matė ir praėjo kita kelio
the location walking , him seen and passed other road
puse. O vienas pakeleivis samarietis, užtikęs jį,
half . The one wayfarer Samaritan finding certain it
pasigailėjo. Jis priėjo prie jo, užpylė ant žaizdų
spared . it came to his poured on wound
aliejaus ir vyno, aptvarstė jas; paskui, užkėlęs
oil and wine bind them ; then , he set
ant savo gyvulio, nugabeno į užeigą ir slaugė
on their animal , brought to inn and nurse
jį. Kitą dieną jis išsiėmė du denarus, padavė
for it. The next day it took out two pence, filed
užeigos šeimininkui ir tarė: 'Slaugyk jį, o jeigu
inns master and said : Take care ' it and if
išleisi ką viršaus, sugrįžęs aš tau atsilyginsiu'.
spend, what top return I you I render ' .

Kas iš šitų trijų tau atrodo buvęs artimas
Who from these three you look former close
patekusiam į plėšikų rankas?" Jis atsakė: "Tas,
fell to robbers hands ? " it said : " One
kuris parodė jam gailestingumą". Jėzus atsakė:
which showed him " mercy . Jesus said :
"Eik ir tu taip daryk!" Jiems keliaujant toliau,
Go " and you so do ! " them traveling continue
Jėzus užsuko į vieną kaimą. Ten viena moteris,
Jesus bent to one village. there one woman
vardu Morta, pakvietė jį paviešėti. Ji turėjo
on behalf of Martha called him stay . it had
seserį, vardu Marija. Ši, atsisėdusi prie
sister on behalf of Mary. This , sat to
Viešpaties kojų, klausėsi jo žodžių. Morta buvo
Lord feet listened its words. Martha was
susirūpinusi visokiu patarnavimu. Ji stabtelėjo ir
concerned all sorts of serving . it paused and
pasiskundė: "Viešpatie, tau nerūpi, kad sesuo
, complained: " Lord, you do not care that sister
palieka mane vieną patarnauti? Sakyk, kad ji
leaves me one serve ? Say, that it
man padėtų". Tačiau Viešpats atsakė: "Morta,
me " help . but Lord said : " Martha
Morta, tu rūpiniesi ir sielojiesi daugeliu dalykų,
Martha you anxious and troubled many things
o reikia tik vieno. Marija išsirinko geriausiąją
and must only one . Mary chosen that good
dalį, kuri nebus iš jos atimta". Kartą Jėzus
part which will from they " denied . once Jesus
vienoje vietoje meldėsi. Jam baigus maldą, vienas
one on the spot prayed. him after prayer one
mokinys paprašė: "Viešpatie, išmokyk mus melstis,
pupil asked : " Lord, teach us pray
kaip ir Jonas išmokė savuosius mokinius". Jėzus
as and John taught their own " students . Jesus
tarė jiems: "Kai melsitės, sakykite: 'Tėve, teesie
said them : When " pray say ' Father Hallowed
šventas tavo vardas. Teateinie tavo karalystė.
holy your Name . let it come your kingdom .

Kasdienės mūsų duonos duok mums kasdien ir
Daily our bread give us daily and
atleisk mums mūsų kaltes, nes ir mes
forgive us our faults , because and we
atleidžiame kiekvienam, kuris mums kaltas. Ir
forgive everyone which us guilty . and
neleisk mūsų gundyti'". Jėzus dar kalbėjo jiems:
do not let our tempt ' " . Jesus more said them :
"Kas nors iš jūsų turės draugą ir, nuėjęs pas
Who " although from you will friends and went with
jį vidurnaktį, sakys: 'Bičiuli, paskolink man tris
him midnight say ' Friend, lend me three
kepaliukus duonos, nes draugas iš kelionės pas
loaves bread because friend from travel with
mane atvyko ir aš neturiu ko jam padėti ant
me arrived and I I do not have why him help on
stalo'. O anas iš vidaus atsilieps: 'Nekvaršink
' table . The the other one from internal answer : ' Trouble
manęs! Durys jau uždarytos, o aš su vaikais
me ! door already closed and I with children
lovoje, negaliu keltis ir tau duoti'. Aš jums
bed I can not move and you give ' . I you
sakau: jeigu nesikels ir neduos jam duonos dėl
I say : if not rise and will not him bread for
bičiulystės, tai dėl jo įkyrumo atsikels ir duos,
fellowship it for its intrusion get up and will ,
kiek tik jam reikia". "Tad ir aš jums sakau:
what only him " need . So " and I you I say :
prašykite, ir jums bus duota; ieškokite, ir
ask, and you will given to you; see , and
rasite; belskite, ir jums bus atidaryta.
you will find; knock, and you will opened.
Kiekvienas, kas prašo, gauna, kas ieško, randa,
everyone what asks receives what looking finds
ir beldžiančiam atidaroma. Kur jūs matėte tokį
and the one who knocks opened. where you Used the
tėvą, kad duonos prašančiam vaikui duotų
father that bread requester child would
akmenį?! Ar prašančiam žuvies - atkištų gyvatę?
stone? or requester fish - atkištų snake ?

Arba prašančiam kiaušinio - duotų skorpioną? Jei
or requester egg - would scorpion? if
tad jūs, būdami nelabi, mokate savo vaikams
so you being wicked , pay their children
duoti gerų daiktų, juo labiau jūsų Tėvas iš
give good items it more you father from
dangaus suteiks Šventąją Dvasią tiems, kurie jį
heavenly will Holy Spirit those who him
prašo". Kartą Jėzus išvarė nebylumo demoną.
asks " . once Jesus expelled mute demon.
Demonui išėjus, nebylys prakalbėjo, ir minia
the demon retirement , mute spoke; and crowd
stebėjosi. Kai kurie žmonės sakė: "Jis išvaro
wondered. when who people said : He " casts
demonus demonų valdovo Belzebulo galia". Kiti,
demons demons lord Beelzebul " power . Other
mėgindami jį, reikalavo ženklo iš dangaus.
trying it demanded brand from the sky.
Žinodamas, ką jie mano, Jėzus jiems tarė:
Aware what they considers Jesus them said :
"Kiekviena suskilusi karalystė bus sunaikinta, ir
Each " fissure kingdom will destroyed and
namai grius ant namų. Jeigu ir šėtonas
home collapse on house . if and Satan
pasidalijęs, tai kaip išsilaikys jo karalystė?!
divided against himself, it as persist its kingdom ?
Jūs sakote mane išvejant demonus Belzebulo
you say me išvejant demons Beelzebul
galia. Jeigu jau aš išvarau juos Belzebulo galia,
power. if already I cast them Beelzebul power
tai kieno galia išvaro jūsų sekėjai? Todėl jie
it whose power casts you followers ? so they
bus jūsų teisėjai. Bet jei aš išveju demonus
will you Judges. but if I išveja demons
Dievo pirštu, tai tikrai pas jus atėjo Dievo
God finger it really with you came God
karalystė. Kai apsiginklavęs galiūnas sergi savo
kingdom . when armed giant fan their
sodybą, tada ir jo turtas apsaugotas. Bet jei
homestead then and its property protected. but if

užpuls stipresnis ir jį nugalės, tai atims jo
attack stronger and him overcome it take away its
ginklus, kuriais tas pasitikėjo, ir išdalys grobį.
weapons which the trusted and divides prey.
Kas ne su manimi, tas prieš mane, ir kas
Who not with me the before me and what
nerenka su manimi, tas barsto". "Netyroji
do not collect with me the " shed . " unclean
dvasia, išėjusi iš žmogaus, klaidžioja bevandenėse
spirit gone from man haunting waterless
vietose, ieškodama poilsio. Neradusi ji sako sau:
locations searching rest. If not found it says yourself :
'Grįšiu į savo namus, iš kur išėjau'. Sugrįžusi
I'll be back ' to their home from where I went ' . Upon her return
randa juos iššluotus ir išpuoštus. Tada eina,
finds them swept and garnished. then passes
pasiima kitas septynias dvasias, dar piktesnes už
takes other seven spirits more evil for
save, ir įėjusios jos ten apsigyvena. Ir paskui
themselves and entering in, they there residence . and then
tam žmogui darosi blogiau negu pirma". Jam
a man getting worse than " first . him
bekalbant, viena moteris iš minios garsiai
to pass, one woman from hordes loud
sušuko: "Palaimintos įsčios, kurios tave nešiojo, ir
exclaimed : Blessed " womb , which you wore and
krūtys, kurias žindai!" O jis atsiliepė: "Dar
breasts which Zinda ! " The it answered Another "
labiau palaiminti tie, kurie klausosi Dievo žodžio
more bless those who listen God word
ir jo laikosi". Žmonėms gausiai susirinkus, Jėzus
and its takes " . people abundantly assembled, Jesus
pradėjo kalbėti: "Ši karta yra pikta karta. Ji
started talk : This " generation is evil generation . it
reikalauja ženklo, bet jai nebus duota jokio kito
required mark but her will given no other
ženklo, kaip tik Jonos ženklas. Kaip Jona buvo
mark as only Jonah sign . as Jonah was
ženklas ninevičiams, taip Žmogaus Sūnus bus
sign Ninevites , so human son will

šiai kartai. Pietų šalies karalienė teismo dieną
this generation. south country queen forensic day
prisikels drauge su šios kartos žmonėmis ir juos
rise together with this generation people and them
pasmerks. Nes ji atkeliavo nuo žemės pakraščių
condemn . because it came from land ends
pasiklausyti Saliamono išminties, o štai čia
listen Solomon wisdom and here here
daugiau negu Saliamonas. Ninevės gyventojai
more than Solomon . Nineveh people
teismo dieną kelsis su šia karta ir ją
forensic day will move with this generation and her
pasmerks, nes jie atsivertė išgirdę Jonos
condemn because they converted heard Jonah
pamokslus, o štai čia daugiau negu Jona".
sermons and here here more than Jonah " .
"Niekas uždegto žiburio nededa į slėptuvę ar po
Nobody " lighted light failing to hideout or after
indu, bet stato jį į žibintuvą, kad įeinantys
vessel, but building him to lamp , that incoming
matytų šviesą. Kūno žiburys yra tavoji akis.
see the light. body light is yours eyes.
Todėl jei tavo akis sveika, visam tavo kūnui bus
so if your eye healthy the whole your body will
šviesu. O jeigu tavo akis nesveika, tavo kūnas
bright. The if your eye unhealthy your body
skendės tamsoje. Todėl žiūrėk, kad tavoji šviesa
is full of the dark. so Look, that yours light
nebūtų tamsybė! Taigi jei visam tavo kūnui
not darkness ! so if the whole your body
šviesu ir niekas jo netemdo, tai jis ir bus
bright and no one its netemdo , it it and will
šviesus, lyg būtum apšviestas žiburio spindulių".
bright like become illuminated light " rays .
Jėzui tebekalbant, vienas fariziejus pasikvietė jį
Jesus speaking, one hypocrite called him
pietų. Įėjęs jis sėdosi už stalo. Tai matydamas,
afternoon. he went it sat down for table . it seeing
fariziejus nusistebėjo, kad jis nenusimazgojo rankų
hypocrite wondered that it did not first hand

prieš valgį. O Viešpats kreipėsi į jį: "Kaip tik
before meal. The Lord applied to it : How " only
jūs, fariziejai, valote taurės ir dubens išorę, o
you Pharisees cleaning the Cup and pelvic out, and
viduj esate pilni gobšumo ir nelabumo.
inside are full greed and wickedness .
Neišmanėliai! Argi išorės kūrėjas nėra sukūręs
You fools ! Do external creator there is no created
ir vidaus?! Verčiau duokite žmonėms iš savo
and internal ? rather give people from their
vidaus tarsi išmaldą, ir viskas jums bus
internal like alms, and all you will
nesutepta. Vargas jums, fariziejai! Jūs duodate
grease. misery you Pharisees ! you give
dešimtinę iš mėtų, rūtų ir kitokių žolelių, o
tithe from mint rue and other herbs and
nepaisote teisingumo ir Dievo meilės. Reikia šitai
ignore the Justice and God of love . must šitai
daryti ir ano neapleisti! Vargas jums, fariziejai!
do and ano not abandon ! misery you Pharisees !
Jūs taip mėgstate pirmąsias kėdes sinagogose ir
you so love first chairs synagogues and
sveikinimus turgavietėse! Vargas jums! Esate lyg
greetings markets ! misery you ! You like
apleisti kapai, kuriuos žmonės nepastebėdami
neglect graves which people noticing
mindžioja". Tada vienas Įstatymo mokytojas
" crush . then one Law teacher
atsiliepė: "Mokytojau, taip kalbėdamas, tu ir mus
answered " Teacher, so speaking , you and us
įžeidi". Jis atsakė: "Vargas ir jums, Įstatymo
" insult . it said : " Vargas and you Law
mokytojai! Jūs kraunate žmonėms nepakeliamas
Teachers ! you charging people unbearable
naštas, o patys tų naštų nė vienu pirštu
burdens, and themselves the burdens not one finger
nepajudinate. Vargas jums! Jūs statote pranašams
do not actuate . misery you ! you build prophets
paminklus, o jūsų tėvai juos žudė! Taigi jūs
monuments and you parents them killed so you

liudijate ir pritariate savo tėvų darbams. Jie
testify and agree their parental works. they

žudė, o jūs statote paminklus. Štai kodėl Dievo
killed , and you build monuments. here why God

Išmintis yra pasakiusi: 'Aš siųsiu pas juos
wisdom is once said : I ' I will send with them

pranašų ir apaštalų, o jie vienus žudys, kitus
prophets and apostles and they one kill , other

persekios, kad iš šios kartos būtų pareikalauta
prosecute that from this generation to required

visų pranašų kraujo, išlieto nuo pasaulio
all prophets blood cast from world

sukūrimo, pradedant Abelio krauju iki kraujo
creation starting Abel blood to blood

Zacharijo, kuris buvo nužudytas tarp aukuro ir
Zacharias , which was killed between altar and

šventyklos'. Taip! Aš sakau, jog bus pareikalauta
' temple . Yes ! I I say , that will required

jo iš šios kartos. Vargas jums, Įstatymo
its from this generation . misery you Law

mokytojai! Jūs pasisavinote pažinimo raktą, bet
Teachers ! you appropriate cognitive key but

patys nėjote ir norintiems įeiti kliudėte". Jam
themselves not go up and wanting enter kliudėte " . him

iš ten išėjus, Rašto aiškintojai bei fariziejai
from there retirement , Scripture interpreters and Pharisees

pradėjo smarkiai jį pulti ir visaip kamantinėti,
started strong him attack and in every way pry ,

tykodami ką nors pagauti iš jo lūpų. Tuo
in anticipation what although catch from its lips. the

tarpu susirinko tūkstančiai žmonių, kad vieni
while gathered thousands people that one

kitus trypė. Tada Jėzus pradėjo kalbėti
other trampled . then Jesus started talk

pirmiausia savo mokiniams: "Saugokitės fariziejų
first of all their students : Beware " Pharisees

raugo, tai yra veidmainystės! Nėra nieko
leaven it is hypocrisy ! there is no nothing

uždengta, kas nebus atidengta, ir nieko paslėpta,
capped what will uncovered and nothing hidden

kas nepasidarys žinoma. Ką kalbėjote patamsyje,
what shall not be of course. what talking the dark
skambės šviesoje, ir ką šnibždėjote į ausį
feature light and what whispered behind closed doors to ear
kambariuose, bus skelbiama nuo stogų! Aš sakau
rooms will published from roof ! I I say
jums, savo bičiuliams: nebijokite tų, kurie žudo
you their fellows : Do not be afraid those who kills
kūną ir paskui nebegali daugiau kenkti. Aš
body and then no longer more harm . I
parodysiu, ko turite bijoti: bijokite to, kuris
show why have fear: fear the which
nužudęs turi galią įstumti į pragarą. Taip, sakau
murderer must power plunge to Hell . Yes I say
jums, šito bijokite! Argi ne penki žvirbliai
you this fear ! Do not five sparrows
parduodami už du skatikus? Tačiau nė vienas iš
sold for two pennies ? but not one from
jų nėra Dievo užmirštas. Žinokite, kad net visi
their there is no God behind. Know that even all
jūsų galvos plaukai suskaityti. Tad nebijokite!
you head hair counted . so Do not be afraid !
Jūs vertesni už daugybę žvirblių. Aš jums
you are worth for many sparrows. I you
sakau: kas išpažins mane žmonių akivaizdoje, tą
I say : what confess me human the face , the
ir Žmogaus Sūnus išpažins Dievo angelų
and human son confess God angelic
akivaizdoje. O kas manęs išsigins žmonių
presence. The what me deny human
akivaizdoje, to bus išsiginta Dievo angelų
the face , the will denied God angelic
akivaizdoje. Kas tartų žodį prieš Žmogaus Sūnų,
presence. Who says to word before human Son
tam bus atleista, o kas piktžodžiautų Šventajai
a will forgiven and what blasphemes Holy
Dvasiai, tam nebus atleista. Kai jie ves jus į
Spirit, a will forgiven. when they ves you to
sinagogas pas viršininkus ar vyresnybes,
synagogues with governors or superiors ,

nesirūpinkite, kaip ginsitės ar ką atsakinėsite,
do not worry , as ginsitės or what answering ,

nes Šventoji Dvasia tą pačią valandą jus
because Holy spirit the the same hour you

pamokys, ką kalbėti". Vienas iš minios jam
instruct what " speak . one from hordes him

tarė: "Mokytojau, liepk mano broliui, kad
said : " Teacher, bid my brother that

pasidalytų su manimi palikimą". Jis atsakė:
share with 's " legacy . it said :

"Žmogau, kas gi mane skyrė jūsų teisėju ar
" Man, what Well me allocated you judge or

dalytoju?" Ir dar pridūrė: "Žiūrėkite, saugokitės
divider over you ? " and more added: " See beware

bet kokio godumo, nes jei kas ir turi apsčiai,
but what greed because if what and must galore

jo gyvybė nepriklauso nuo turto". Jis pasakė
its life is not from " property . it said

jiems palyginimą: "Vieno turtingo žmogaus laukai
them comparison : one " rich human fields

davė gausų derlių. Jis pradėjo sau vienas
given rich harvest. it started yourself one

svarstyti: 'Ką čia man dabar padarius? Neturiu
to consider : What ' here me now did? I do not

kur sukrauti derliaus'. Galop jis tarė: 'Štai ką
where stack ' harvest . finally it said : Here ' what

padarysiu: nugriausiu savo klojimus, statysiuos
do: tear down their barns , and build

didesnius ir į juos sugabensiu visus javus ir
more and to them sugabensiu all cereals and

visas gėrybes. Tada tarsiu savo sielai: mano
all goods. then I shall say their soul my

siela, tu turi daug gėrybių, sukrautų ilgiems
soul you must many goodies stacked long

metams. Ilsėkis, valgyk, gerk ir linksmai
years. Rest , eat Drink and merrily

pokyliauk!' O Dievas jam tarė: 'Kvaily, dar
pokyliauk ! ' The God him said : ' fool! more

šiąnakt bus pareikalauta tavo gyvybės. Kam gi
tonight will required your life . what Well

atiteks, ką susikrovei?' Taip yra tam, kas
forfeited what hast provided? ' so is to what
krauna turtus, bet nesirūpina tapti turtingas pas
handles wealth but do not care become rich with
Dievą". Tada Jėzus kalbėjo savo mokiniams:
God " . then Jesus said their students :
"Todėl aš jums sakau: per daug nesirūpinkite
therefore " I you I say : through many do not worry
gyvybe, ką valgysite, nė savo kūnu, ką vilkėsite.
lives what eat , not their body, what wear.
Gyvybė svarbesnė už maistą, o kūnas už
life important for food and body for
drabužį. Pasižiūrėkite į varnus. Jie nesėja ir
clothing. Watch to ravens . they not sow and
nepjauna, neturi nei sandėlių, nei kluonų, bet
mowing not nor warehouses nor barns , but
Dievas juos maitina. Jūs nepalyginti vertesni už
God them powered. you far are worth for
paukščius! Kas gi iš jūsų galėtų savo rūpesčiu
the birds! Who Well from you could their care
bent per sprindį prailginti sau gyvenimą?! Jei
at least through Sprindys extend yourself time ? if
tad jūs neįstengiate padaryti net mažmožio, tai
so you neįstengiate do even small a thing , it
kam rūpinatės kitais dalykais? Įsižiūrėkite, kaip
what take care other things ? Consider , as
auga lelijos. Jos neverpia ir neaudžia. Bet sakau
growing lilies . they spun and neaudžia . but I say
jums: nė Saliamonas pačioje savo didybėje
you not Solomon the same their glory
nebuvo taip pasipuošęs kaip kiekviena iš jų.
been so arrayed as each from them.
Jeigu Dievas taip aprengia laukų gėlę, šiandien
if God so clothe field flower today
žydinčią, o rytoj metamą į krosnį, tai dar
blooming , and tomorrow cast to furnace it more
labiau pasirūpins jumis, mažatikiai! Tad
more care you little faith ! so
neklausinėkite, ką valgysite ar gersite, ir
seek not what eat or drink , and

nebūgštaukite! Visų tų dalykų vaikosi šio pasaulio
nebūgštaukite ! in the things chase this world
pagonys. O jūsų Tėvas žino, kad viso to jums
Gentiles . The you father know that Total the you
reikia. Verčiau ieškokite jo karalystės, o tai bus
needed. rather see its kingdom and it will
jums pridėta. Nebijok, mažoji kaimene: jūsų
you added. Fear not; small flock you
Tėvas panorėjo atiduoti jums karalystę!"
father pleased surrender you kingdom "
"Išparduokite savo turtą ir išdalykite jį išmaldai.
" Išparduokite their property and Distribute him begging .
Įsitaisykite sau piniginių, kurios nesusidėvi,
Sit back yourself cash , which do not wear out ,
kraukite nenykstantį lobį danguje, kur joks vagis
Charge unfailing treasure heaven where any thief
neprieis ir kandys nesuės. Kur jūsų lobis, ten
ACCESSING and moths I'm not . where you treasure there
ir jūsų širdis". "Tebūnie jūsų strėnos sujuostos
and you " heart . Let " you loins girded about
ir žiburiai uždegti. Jūs būkite panašūs į žmones,
and lights ignite . you be similar to people
kurie laukia savo šeimininko, grįžtančio iš
who waiting their host , return from
vestuvių, kad kai tik jis parvyks ir pasibels,
wedding that when only it cometh and knock ,
tuojau atidarytų. Laimingi tarnai, kuriuos
immediately opened . happy servants which
sugrįžęs šeimininkas ras budinčius. Iš tiesų sakau
return boss find watching . from Indeed I say
jums: jis susijuos, susodins juos prie stalo ir,
you it gird , seat them to table and
eidamas aplinkui, patarnaus jiems. Jeigu jis
walking round serve them . if it
sugrįžtų antrosios ar trečiosios nakties sargybos
return second or third nocturnal guard
metu ir rastų juos budinčius, laimingi jie!
during and found them watching , happy they are!
Įsidėmėkite: jei šeimininkas žinotų, kurią valandą
Note : if boss know the hour

ateis vagis, neleistų jam įsilaužti į savo namus.
come thief prevent him break in to their house.
Ir jūs būkite pasirengę, nes Žmogaus Sūnus
and you be ready because human son
ateis, kai nesitikėsite". Tuomet Petras paklausė:
come when " think not . then Peter asked:
"Viešpatie, ar šį palyginimą pasakei tik mums,
" Lord, or this comparison Say only us
ar visiems?" Viešpats atsakė: "Kas yra tas
or all? " Lord said : Who " is the
ištikimas ir sumanus užvaizdas, kurį šeimininkas
faithful and ingenious steward , whom boss
paskirs vadovauti šeimynai ir deramu laiku ją
appointed lead household and due in time her
maitinti? Laimingas tarnas, kurį sugrįžęs
feed ? happy servant , whom return
šeimininkas ras taip darantį. Sakau jums tiesą:
boss find so doing . I say you the truth :
jis paskirs jį valdyti visų savo turtų. Bet jeigu
it appointed him control all their wealth. but if
anas tarnas pasakys pats sau: 'Mano
the other one servant tell himself yourself : My '
šeimininkas neskuba grįžti' ir ims mušti tarnus
boss in a hurry return ' and will beat servants
bei tarnaites, valgyti, gerti ir girtuokliauti, tai to
and maids eat drink and drunk, it the
tarno šeimininkas sugrįš vieną gražią dieną, kai
servant boss return one nice day when
jis nelaukia, ir tokią valandą, kurią jis nė
it do not wait and the hour the it not
manyti nemano. Jis žiauriai nubaus jį, ir jam
believe think not. it brutal punish it and him
teks neištikimųjų likimas. Tarnas, kuris žino savo
will transgressors fate . servant , which know their
šeimininko valią, bet nieko neparuošia ir pagal
host will, but nothing fail to process and by
jo valią nedaro, bus smarkiai nuplaktas. O kuris
its will do not , will strong scourged . The which
nežino [šeimininko valios], kad ir baustinai
do not know [host will] that and worthy

pasielgęs, bus mažai plakamas. Iš kiekvieno,
have done will little vigorously . from everyone
kuriam daug duota, bus daug pareikalauta, ir
which many given, will many requested and
kam daug patikėta, iš to bus daug ir
what many entrusted , from the will many and
išieškota". "Aš atėjau įžiebti žemėje ugnies ir
" recovered . I " come set off earth fire and
taip norėčiau, kad ji jau liepsnotų! Aš turiu
so I would that it already kindled ! I I have
būti pakrikštytas krikštu ir taip nerimstu, kol
be baptized baptism and so restless , as long as
tai išsipildys!" "Gal manote, kad esu atėjęs
it come true ! " Maybe " think that I come
atnešti žemei ramybės?! Ne, sakau jums, ne
bring land peace ? No, I say you not
ramybės, o nesantarvės. Nuo dabar penki
peace , and discord . from now five
vienuose namuose bus pasidaliję: trys prieš du ir
in one home will divided, three before two and
du prieš tris. Tėvas stos prieš sūnų, o sūnus
two before three . father heap before son and son
prieš tėvą, motiną prieš dukterį, o duktė prieš
before father mother before a daughter, and daughter before
motiną; anyta prieš marčią, ir marti prieš
his mother ; mother-in-law before daughter-in- and daughter-in-law before
anytą". Jėzus pasakė ir minioms: "Matydami
" her mother . Jesus said and crowds Seeing "
debesį, kylantį vakaruose, jūs tuoj pat sakote:
cloud rising west, you immediately also saying :
'Ateina lietus', ir taip atsitinka. Pučiant pietų
Comes ' ' rain , and so happens. blowing south
vėjui, jūs tvirtinate: 'Bus karšta', ir taip iš
wind you APPROVED: ' will hot ' , and so from
tiesų esti. Veidmainiai! Jūs mokate išaiškinti, ką
Indeed justifies . You hypocrites ! you pay to clarify what
reiškia žemės ir dangaus išvaizda, tai kodėl gi
means land and heavenly appearance it why Well
neišsiaiškinate šio laiko prasmės? Kodėl gi patys
been clarified this time make sense? Why Well themselves

nenusprendžiate, kas teisu? Kai eini su ieškovu
not judge , what right? when go with plaintiff
pas vyresnybę, pasistenk dar kelyje su juo
with superiors , try to more on the road with it
sulygti, kad jis tavęs kartais nenusitemptų
come to an agreement , that it you sometimes nenusitemptų
pas teisėją, teisėjas neatiduotų teismo vykdytojui,
with judge judge has not been handed forensic operator,
o teismo vykdytojas neįmestų tavęs į kalėjimą.
and forensic executor neįmestų you to prison.
Sakau tau: iš ten neišeisi, kol neatsiteisi ligi
I say you : from there do not leave as long as neatsiteisi until
paskutinio skatiko". Tuo pačiu metu atėjo keli
last " penny . the the same during came some
žmonės ir papasakojo Jėzui apie galilėjiečius,
people and told Jesus about Galileans
kurių kraują Pilotas sumaišęs su jų aukomis.
with blood pilot mingled with their victims.
Tada Jėzus pasakė jiems: "Ar manote, kad tie
then Jesus said them : Do " think that the
galilėjiečiai buvo didesni nusidėjėliai už visus
Galilee was more sinners for all
kitus galilėjiečius ir todėl taip nukentėjo?!
other Galileans and so so hit ?
Anaiptol, sakau jums! Bet jei neatsiversite, visi
Far , I say you ! but if not be turned , all
taip pat pražūsite. Arba anie aštuoniolika,
so also perish . or they also eighteen
kuriuos užgriuvo bokštas prie Siloamo [tvenkinio]
which befallen tower to Siloam fell [pond]
ir užmušė; jūs manote, kad jie buvo kaltesni už
and killed ; you think that they was guilty for
visus kitus Jeruzalės gyventojus?! Ne, sakau jums,
all other Jerusalem population ? No, I say you
bet jei neatsiversite, visi taip pat pražūsite".
but if not be turned , all so also " perish .
Jėzus pasakė palyginimą: "Vienas žmogus turėjo
Jesus said comparison : One " man had
savo vynuogyne pasisodinęs figmedį. Kartą jis
their vineyard planted fig tree . once it

atėjo pažiūrėti jame vaisių, bet nerado. Ir tarė
came see therein fruit but found . and said

sodininkui: 'Štai jau treji metai, kaip aš ateinu
gardener : Here ' already three years as I I come

ieškoti šio figmedžio vaisių, ir vis nerandu.
search this fig fruit and more I can not find .

Nukirsk jį, kam dar žemę alina!' Anas jam
cut it what more land Alina ! ' the other one him

sako: 'Šeimininke, palik jį dar šiais metais. Aš
says: ' Lord, leave him more these year. I

jį apkasiu ir patręšiu. Rasi jis dar duos vaisių.
him apka and dung . perhaps it more will fruit .

O jei ne, tada jį iškirsdinsi'". Šabo dieną Jėzus
The if not then him hewn ' " . Sabbath day Jesus

mokė sinagogoje. Čia pasitaikė moteris,
taught synagogue . here occurred woman

aštuoniolika metų kenčianti nuo ligos dvasios. Ji
eighteen years suffering from disease spirit. it

buvo sutraukta ir visiškai negalėjo išsitiesti. Jėzus
was summarized and completely could stretch . Jesus

pamatęs pasišaukė ją ir tarė: "Moterie, esi
saw called her and said : " Woman, you

išvaduota iš savo ligos!" Jis uždėjo ant jos
liberated from their disease! " it put on they

rankas, toji bemat atsitiesė ir ėmė šlovinti
hands That immediately recovered and started glorify

Dievą. Tada sinagogos vyresnysis, supykęs, kad
God. then synagogue senior angry that

Jėzus pagydė šabo dieną, pasakė miniai:
Jesus healed Sabbath day said the crowd:

"Dirbamos yra šešios dienos. Ateikite jomis ir
" zoned is six days. Come they and

gydykitės, o ne per šabą!" Viešpats jam
healed, and not through Sabbath ! " Lord him

atsakė: "Veidmainiai! Argi kas iš jūsų neatriša
said : " hypocrites ! Do what from you neatriša

šabo dieną nuo ėdžių savo jaučio ar asilo ir
Sabbath day from manger their bovine or ass and

nenuveda pagirdyti?! Argi šios Abraomo dukters,
do not get watered ? Do this Abraham daughter

kurią šėtonas laikė sukaustęs jau aštuoniolika
the Satan considered bound already eighteen
metų, nereikėjo išvaduoti iš pančių šabo dieną?"
years did not need free from shackles Sabbath day? "
Jam tai kalbant, visi jo priešai susigėdo, o visa
him it speaking, all its enemies confounded and all
minia džiaugėsi šlovingais jo darbais. Jėzus
crowd happy glorious its works . Jesus
kalbėjo: "Į ką panaši Dievo karalystė, ir su
said : The " what similar God kingdom and with
kuo man ją palyginti? Ji panaši į garstyčios
best me her compare ? it similar to mustard
grūdą, kurį ėmė žmogus ir pasėjo savo darže.
grain whom started man and sowed their garden .
Jis išaugo į medelį, ir padangių sparnuočiai
it increased to tree , and sky the feathered
susisuko lizdus jo šakose". Jis vėl tarė: "Su
kinked slots its " branches . it again said : With "
kuo man palyginti Dievo karalystę? Ji panaši į
best me compare God kingdom ? it similar to
raugą, kurį ėmusi moteris įmaišė į tris saikus
leaven, whom by taking woman hid to three sieves
miltų, ir nuo jo viskas įrūgo". Jėzus ėjo
flour and from its all leavened " . Jesus served
mokydamas per miestelius ir kaimus ir keliavo
teaching through towns and villages and traveled
į Jeruzalę. Kažkas jį paklausė: "Viešpatie, ar
to Jerusalem. something him asked: " Lord, or
maža bus išgelbėtų?" Jis pasakė jiems:
little will save ? " it said them :
"Pasistenkite įeiti pro ankštus vartus! Sakau
Try " enter through narrow gates! I say
jums, daugelis bandys įeiti, bet neįstengs". "Kai
you many try Sign in but not be able to " . When "
namų šeimininkas atsikels ir užrakins duris,
household boss get up and lock door
stovėdami lauke jūs pradėsite belsti į duris ir
standing outdoors you you start knock to doors and
prašyti: 'Viešpatie, atidaryk mums!' O jis
ask : ' Lord, open us ! ' The it

atsakys: 'Aš nežinau, iš kur jūs'. Tada imsite
answer I ' I do not know from where You ' . then discern
dėstyti: 'Mes valgėme ir gėrėme tavo akivaizdoje,
teach : We ' ate and drunk your the face ,
tu mokei mūsų gatvėse...' O jis jums tars: 'Aš
you taught our ' streets ... The it you will say : I '
nežinau, iš kur jūs. Eikite šalin nuo manęs,
I do not know from where You . go off from me
visi piktadariai!' Tai bus verksmo ir dantų
all evildoers ' it will crying and dental
griežimo, kai Dievo karalystėje pamatysite
gnashing , when God kingdom you will see
Abraomą, Izaoką, Jokūbą ir visus pranašus, o
Abraham, Isaac James and all prophets and
patys būsite išvaryti laukan. Ir ateis iš rytų
themselves will be out outside. and come from east
ir vakarų, iš šiaurės ir pietų, ir sėsis prie
and west from north and afternoon and lie down to
stalo Dievo karalystėje. Ir štai yra paskutinių,
table God kingdom. and here is the last ,
kurie bus pirmi, ir pirmų, kurie bus
who will first, and first , who will
paskutiniai". Tuo pačiu metu atėjo keli fariziejai
last " . the the same during came some Pharisees
ir įspėjo Jėzų: "Eik iš čia, pasišalink, nes
and warned Jesus Go " from here depart because
Erodas nori tave nužudyti". Jis atsakė jiems:
Herod want you " kill . it answered them :
"Eikite ir pasakykite tam lapei: 'Štai aš
Go " and tell a fox Here ' I
išvarinėju demonus ir gydau šiandien, tai darysiu
cast demons and heal today it do
ir rytoj, o trečią dieną būsiu visa atlikęs. Bet
and tomorrow and third day will all performed . but
šiandien ir rytoj, ir poryt aš turiu
today and tomorrow and the day after tomorrow I I have
keliauti - nedera juk pranašui žūti ne
travel - inappropriate after all prophet die not
Jeruzalėje'". "Jeruzale, Jeruzale! Tu žudai
Jerusalem ' " . " Jerusalem Jerusalem ! you killing

pranašus ir užmuši akmenimis tuos, kurie pas
prophets and kill stones those who with
tave siųsti. Kiek kartų norėjau surinkti tavo
you send . How many times I wanted to collect your
vaikus tarsi višta savo viščiukus po sparnais, o
children like hen their chicks after wings and
tu nenorėjai! Štai paliekami jums jūsų namai. Ir
you would not! here left you you house . and
aš sakau jums: jūs manęs nebematysite, kol
I I say you you me not see , as long as
ateis laikas, kada tarsite: Garbė tam, kuris
come time when Pollution: honor to which
ateina Viešpaties vardu!'" Kartą šabo dieną Jėzus
comes Lord name! ' " once Sabbath day Jesus
atėjo į vieno fariziejų vyresniojo namus valgyti,
came to one Pharisees senior home eat
o jie atidžiai stebėjo jį. Štai jį pasitiko
and they close watched for it. here him met
vandenlige sergantis žmogus. Jėzus kreipėsi į
dropsy ill person. Jesus applied to
Įstatymo mokytojus ir fariziejus: "Valia per
Law teachers and Pharisees Will " through
šabą gydyti ar ne?" Tie tylėjo. Tada jis ėmė,
Sabbath treat or no ? " The silent. then it began ,
išgydė jį ir paleido. O jiems pasakė: "Jei kurio
healed him and released . The them said: If " whose
iš jūsų sūnus ar galvijas įkris į šulinį, argi
from you son or cow shall fall to well, Is
tučtuojau neištrauks jų šabo dieną?!" Ir jie
immediately Do not remove the their Sabbath day ? " and they
nesugebėjo į tai atsakyti. Matydamas, kaip svečiai
failed to it answer . Seeing as guests
rinkosi pirmąsias vietas prie stalo, jis pasakė
chose first locations to table it said
jiems palyginimą: "Kai tave pakvies į vestuves,
them comparison : When " you invite to wedding
nesisėsk pirmoje vietoje, kad kartais nebūtų
Do not sit down first location that sometimes not
pakviesta garbingesnio už tave ir atėjęs tas,
invited venerable for you and come one

kuris tave ir jį kvietė, netartų tau:
which you and him called , fail to pronounce you :
'Užleisk jam vietą!' Tuomet tu sugėdintas
Give up your sitting ' him place! ' then you ashamed
turėtum sėstis į paskutinę vietą. Kai būsi
should sit to last location. when you will be
pakviestas, verčiau eik ir sėskis paskutinėje
invited , rather go and "Sit last
vietoje, tai atėjęs šeimininkas tau pasakys:
location it come boss you say:
'Bičiuli, pasislink aukščiau!' Tada tau bus garbė
' Friend, move over above! ' then you will honor
prieš visus svečius. Kiekvienas, kuris save
before all guests. everyone which themselves
aukština, bus pažemintas, o kuris save žemina,
exalts will downgraded and which themselves humbles
bus išaukštintas". Taip pat ir pakvietusiam jį
will " exalted . so also and inviting him
vaišių Jėzus pasakė: "Keldamas pietus ar
Feasting Jesus said: By boosting " Dinner or
vakarienę, nekviesk nei savo draugų, nei brolių,
dinner do not invite nor their friends nor brothers
nei giminaičių, nei turtingų kaimynų, kad kartais
nor relatives nor rich neighbors that sometimes
jie savo ruožtu nepasikviestų tavęs ir tau nebūtų
they their turn nepasikviestų you and you not
atlyginta. Rengdamas vaišes, verčiau pasikviesk
rewarded. In preparing the a feast, rather call the
vargšų, paliegėlių, luošų ir aklų, tai būsi
poor the maimed , lame and blind it you will be
palaimintas, nes jie neturi kuo atsilyginti, ir
blessed because they not best reward , and
tau bus atlyginta teisiųjų prisikėlime". Tai
you will rewarded righteous " resurrection . it
išgirdęs, vienas svečias jam tarė: "Palaimintas,
heard one guest him said : " Blessed
kas vaišinsis Dievo karalystės pokylyje!" Jėzus
what vaišinsis God kingdom pokyliu ! " Jesus
atsiliepė: "Vienas žmogus iškėlė didelę puotą ir
answered One " man set great feast and

pakvietė daug svečių. Atėjus metui puotauti, jis
called many guests. When it season feast , it
pasiuntė tarną pranešti pakviestiesiems: 'Ateikite,
sent servant report invitees : ' Come,
jau viskas surengta'. Tuomet jie visi kaip vienas
already all ' organized . then they all as one
pradėjo išsikalbinėti. Vienas jam tarė: 'Nusipirkau
started išsikalbinėti . one him said : Bought '
dirvą ir būtinai turiu eiti jos apžiūrėti. Meldžiu
soil and necessarily I have go they inspect . I pray
mane pateisinti'. Vėl kitas sakė: 'Pirkau penkis
me justify ' . again other said : I bought ' five
jungus jaučių ir einu jų išmėginti. Meldžiu
yoke bulls and go their to try . I pray
mane pateisinti'. Trečias tarė: 'Vedžiau, todėl
me justify ' . third said : ' I married , so
negaliu atvykti'. Tarnas sugrįžęs viską apsakė
I can not ' come . servant return everything preached
šeimininkui. Šis supyko ir įsakė tarnui: 'Skubiai
master. this angry and ordered servant ' Urgently
eik į miesto aikštes ir skersgatvius ir vesk
go to town squares and lanes and lead
čionai visus vargšus, paliegėlius, aklus ir luošus'.
here all the poor; maimed , blind and ' crippled .
Tarnas ir vėl pranešė: 'Šeimininke, kaip buvai
servant and again reported : ' Lord, as were
liepęs, - padaryta, bet dar yra vietos'. Tada
commanded , - done but more is ' place . then
šeimininkas tarė tarnui: 'Eik į kelius bei
boss said servant Go ' to roads and
patvorius ir varu atvaryk, kad mano namai būtų
hedges and by force Please send , that my home to
pilni. Sakau jums, - nė vienas iš anų
full. I say you - not one from those men
kviestųjų žmonių neragaus mano vaišių'". Kartu
guest speakers human not taste my ' " treats . together
su Jėzumi ėjo gausios minios. Atsigręžęs jis tarė
with Jesus served numerous crowd. turned around it said
žmonėms: "Jei kas ateina pas mane ir nelaiko
people : If " what comes with me and do not consider

neapykantoje savo tėvo, motinos, žmonos, vaikų,
hate their father mother wife children
brolių, seserų ir net savo gyvybės, - negali būti
brothers sisters and even their life - not be
mano mokinys. Kas neneša savo kryžiaus ir
my pupil . Who not bear their cross and
neseka manimi, negali būti mano mokinys. Kas
do not follow me not be my pupil . Who
iš jūsų, norėdamas pastatyti bokštą, pirmiau
from you order construct tower first
atsisėdęs neskaičiuoja išlaidų, kad įsitikintų, ar
sat do not count costs that sure or
turės iš ko užbaigti. Kad kartais, padėjus
will from why complete . that sometimes placed
pamatą ir nebaigus, žmonės matydami nesišaipytų
foundation and is complete , people see nesišaipytų
iš jo ir nesakytų: 'Šitas žmogus pradėjo statyti
from its and should say : This ' man started build
ir neįstengia baigti'. Arba koks karalius,
and unable ' finish . or what king
traukdamas į karą su kitu karaliumi, pirmiau
pulling to war with other king first
atsisėdęs nesvarsto, ar, turėdamas dešimt
sat does not consider , or , having ten
tūkstančių kareivių, pajėgs stoti į kovą su tuo,
thousands soldiers able join to March with the
kuris atsiveda dvidešimt tūkstančių?! Jei ne, tai,
which birth to twenty thousand? if not it
anam dar toli esant, siunčia pasiuntinius tartis
anam more away when , send to messengers consult
dėl taikos. Taip pat kiekvienas iš jūsų, kuris
for peace . so also each from you which
neatsižada visos savo nuosavybės, negali būti
forsakes not all their property not be
mano mokinys". "Druska - geras daiktas. Bet jei
my " pupil . " Salt - good object. but if
druska netektų sūrumo, kuo ją reikėtų pasūdyti?
salt lose saltiness , best her be salt ?
Ji nebetinka nei dirvai, nei mėšlui, o
it is no longer appropriate nor soil, nor manure and

išberiama laukan. Kas turi ausis, teklauso!" Pas
Sprinkle outside. Who must ears let him hear " with
Jėzų rinkdavosi visokie muitininkai ir nusidėjėliai
Jesus gather all sorts of Customs officers and sinners
jo pasiklausyti. O fariziejai ir Rašto aiškintojai
its listen . The Pharisees and Scripture interpreters
murmėdavo: "Šitas priima nusidėjėlius ir su jais
murmured : This " adopt sinners and with them
valgo". Tuomet Jėzus pasakė jiems palyginimą:
" eat . then Jesus said them comparison :
"Kas iš jūsų, turėdamas šimtą avių ir vienai
Who " from you having hundred sheep and one
nuklydus, nepalieka dykumoje devyniasdešimt
misguided leaves desert ninety
devynių ir neieško pražuvusios, kolei suranda?!
nine and not looking which is lost, Kole find ?
Radęs su džiaugsmu dedasi ją ant pečių ir,
Having found with satisfaction going on her on shoulder and
sugrįžęs namo, susikviečia draugus bei
return home he calleth together his friends and
kaimynus, sakydamas: 'Džiaukitės drauge su
neighbors saying : Enjoy ' together with
manimi! Radau savo pražuvėlę avį!' Sakau jums,
me! I found their Stoker sheep ! ' I say you
taip ir danguje bus daugiau džiaugsmo dėl vieno
so and heaven will more delight for one
atsivertusio nusidėjėlio negu dėl devyniasdešimt
repentant sinner than for ninety
devynių teisiųjų, kuriems nereikia atsiversti".
nine righteous who do not " conversion .
"Arba kuri moteris, turėdama dešimtį drachmų ir
Or " which woman With ten drachmas and
vieną pametusi, neužsidega žiburio, nešluoja namų
one had lost , does not ignite light , sweep household
ir rūpestingai neieško, kolei suranda? Radusi ji
and carefully not looking , Kole find it? found the it
susivadina drauges bei kaimynes ir sako:
calleth girlfriends and neighbors and says:
'Džiaukitės su manimi, nes radau drachmą,
Enjoy ' with me because I found the piece

kurią buvau pametusi'. Sakau jums, šitaip
the I ' had lost . I say you thus
džiaugiasi Dievo angelai dėl vieno atsivertusio
welcomes God angels for one repentant
nusidėjėlio". Jis kalbėjo toliau: "Vienas žmogus
" sinner . it said below: One " man
turėjo du sūnus. Kartą jaunesnysis tarė tėvui:
had two son . once junior said father
'Tėve, atiduok man priklausančią palikimo dalį'.
' Father Give me owned legacy of ' .
Tėvas padalijo sūnums turtą. Netrukus jaunėlis,
father divided sons assets. soon the youngest ,
susiėmęs savo dalį, iškeliavo į tolimą šalį. Ten,
wrapping my their part went to long country . there
palaidai gyvendamas, išeikvojo savo lobį. Kai
bulk while living , expended their treasure. when
viską išleido, toje šalyje kilo baisus badas, ir
everything released , in country had terrible hunger , and
jis pradėjo stokoti. Tada nuėjo pas vieną šalies
it started want. then gone with one country
gyventoją ir stojo jam tarnauti. Tasai jį
resident and stood him serve. And he was him
pasiuntė į laukus kiaulių ganyti. Jis geidė
sent to fields swine grazing. it craving
prikimšti pilvą bent ankščių jovalo, kurį ėdė
stuff abdomen at least pods swill , whom ate
kiaulės, tačiau nė to jam neduodavo. Tada
pigs but not the him unsuccessful . then
susimąstė ir tarė: 'Kiek mano tėvo samdinių
thought and said : How ' my paternal mercenaries
apsčiai turi duonos, o aš čia mirštu iš bado!
galore must bread and I here die from hunger !
Kelsiuos, eisiu pas tėvą ir sakysiu: 'Tėve,
I will arise and go with father and I will say : ' Father
nusidėjau dangui ir tau. Nesu vertas vadintis
sinned heaven and for you. I'm not worthy call
tavo sūnumi. Priimk mane bent samdiniu!' Jis
your son. Accept me at least hired servants ' it
pasiryžo ir iškeliavo pas tėvą. Tėvas pažino jį
resolved and went with father. father knew him

iš tolo, labai susigraudino, pribėgo prie jo,
from distance, very melt , ran to his
puolė ant kaklo ir pabučiavo. O sūnus prabilo:
attacked on neck and kissed . The son said
'Tėve, nusidėjau dangui ir tau. Nebesu vertas
' Father sinned heaven and for you. I am no longer worthy
vadintis tavo sūnumi...' Bet tėvas įsakė tarnams:
call your ' son ... but father ordered servants,
'Kuo greičiau atneškite geriausią drabužį ir
The ' rather please bring the best garment and
apvilkite jį. Užmaukite jam ant piršto žiedą,
clothe for it. Slip him on finger ring
apaukite kojas! Atveskite nupenėtą veršį ir
sandals on his feet ! bring fatted calf and
papjaukite! Puotaukime, linksminkimės! Nes šis
kill ! feast , glad ! because this
mano sūnus buvo miręs ir vėl atgijo, buvo
my son was dead and again alive was
pražuvęs ir atsirado'. Ir jie pradėjo linksmintis.
lost and ' emerged . and they started fun .
Tuo metu vyresnysis sūnus buvo laukuose.
the during senior son was fields.
Eidamas namo ir prisiartinęs prie sodybos,
the performance home and approached to homestead
išgirdo muziką ir šokius. Jis pasišaukė tarną ir
heard music and dancing. it called servant and
paklausė, kas čia dedasi. Tas jam atsakė:
asked what here going on. the him said :
'Sugrįžo tavo brolis, tai tėvas liepė papjauti
' Returned your brother , it father ordered kill
nupenėtą veršį, kad sulaukė jo sveiko'. Tada šis
fatted calf that received its ' healthy . then this
supyko ir nenorėjo eiti namo. Tėvas išėjęs
angry and did not want to go house . father gone
pradėjo vadinti jį vidun. O jis atkirto tėvui:
started call him inside. The it retorted father
'Štai jau tiek metų tau tarnauju ir niekad
Here ' already so much years you serve and never
tavo įsakymo neperžengiau, o tu man nė
your order transgressed and you me not

karto nesi davęs nė ožiuko pasilinksminti su
immediately months given not kid fun with
draugais. Bet vos tik sugrįžo šitas tavo sūnus,
friends. but just only back this your son
prarijęs tavąjį turtą su kekšėmis, tu tuojau jam
swallowed thy property with whores , you immediately him
papjovei nupenėtą veršį'. Tėvas atsakė: 'Vaikeli,
killed fatted ' calf . father said : ' Son,
tu visuomet su manimi, ir visa, kas mano,
you always with me and everything what considers
yra ir tavo. Bet reikėjo puotauti bei linksmintis,
is and yours. but needed feast and have fun,
nes tavo brolis buvo miręs ir vėl atgijo, buvo
because your brother was dead and again alive was
žuvęs ir atsirado!'" Paskui Jėzus kalbėjo savo
dead and there ! ' " then Jesus said their
mokiniams: "Buvo vienas turtingas žmogus. Jis
students : " was one rich person. it
turėjo prievaizdą. Tas buvo jam apskųstas, esą
had steward . the was him appealed, themselves
eikvojąs jo turtą. Tuomet, pasišaukęs jį, turtuolis
wasting its assets. then , called it rich
pasakė: 'Ką aš girdžiu apie tave šnekant?! Duok
said: What ' I I hear about you speaking ? give
savo prievaizdavimo apyskaitą, nes jau
their stewardship reckon, because already
nebegalėsi būti prievaizdu'. O tasai tarė sau:
not be able be ' overseer . The is he said yourself :
'Ką veiksiu, kad šeimininkas atima iš manęs
What ' will act , that boss deprives from me
prievaizdavimą? Kasti neįstengiu, o elgetauti man
stewardship ? dig ashamed and beg me
gėda. Jau žinau, ką daryti, kad žmonės mane
shame . already I know what do that people me
priimtų į savo namus, kai būsiu atleistas iš
adopted to their home when will exempt from
tarnybos'. Jis pasikvietė po vieną savo šeimininko
' service . it called after one their host
skolininkus ir klausė pirmąjį: 'Kiek tu skolingas
debtors and asked first : How ' you indebted

mano šeimininkui?' Šis atsakė: 'Šimtą statinių
my lord? ' this said : A hundred ' buildings
aliejaus'. Tada jis tarė: 'Imk savo skolos raštą,
' oil . then it said : Take ' their debt letter
sėsk ir tuoj pat rašyk: penkiasdešimt'.
sit down and immediately also write: fifty ' .
Paskui klausė kitą: 'O kiek tu skolingas?'
then asked next : And ' what you owe? '
Anas atsakė: 'Šimtą saikų kviečių'. Jis
the other one said : A hundred ' measures of ' wheat . it
tarė: 'Imk skolos raštą ir rašyk: aštuoniasdešimt'.
said : Take ' debt note and write: eighty ' .
Šeimininkas pagyrė suktąjį prievaizdą, kad jis
boss commended suktąjį steward , that it
gudriai pasielgęs. Šio pasaulio vaikai apsukresni
cunningly have done . The world children smarter
tarp panašių į save negu šviesos vaikai".
between similar to themselves than light " children .
"Taip pat ir aš jums sakau: darykitės bičiulių
It " also and I you I say : do your Friends of
su apgaulinga Mamona, kad, galui atėjus, jie
with deceptive Mammon , that end resting comes, they
priimtų jus į amžinąsias padangtes. Kas ištikimas
adopted you to eternal Tabernacle. Who faithful
mažmožiuose, tas ištikimas ir didžiuose dalykuose,
sundries , the faithful and highly things ,
o kas nesąžiningas mažmožiuose, tas nesąžiningas
and what unfair sundries , the unfair
ir dideliuose dalykuose. Jei tad jūs nepasirodėte
and large things. if so you nepasirodėte
patikimi tvarkydami apgaulingą Mamoną, tai kas
reliable handling FALSE mamon , it what
patikės jums tikrąsias gėrybes?! Ir jeigu nebuvote
believe you TRUE goods ? and if have not been
patikimi su svetimu daiktu, tai kas jums duos
reliable with passing object it what you will
tai, kas jūsų?!" "Joks tarnas negali tarnauti
it what you ? " No " servant not serve
dviem šeimininkams: arba jis vieno nekęs, o
two masters or it one hate , and

kitą mylės, arba prie vieno bus prisirišęs, o
other love , or to one will attached , and
kitą nieku vers. Negalite tarnauti Dievui ir
other come to naught vers. You can not serve God and
Mamonai". Visa tai girdėjo godūs pinigų fariziejai
Mammon " . all it heard greedy money Pharisees
ir šaipėsi iš Jėzaus. O jis pasakė jiems: "Jūs
and sneered from Jesus . The it said them : You "
žmonių akivaizdoje dedatės teisuoliais, bet Dievas
human in the face of pretense righteous, but God
mato jūsų širdis. Kas žmonėms atrodo prakilnu,
sees you heart . Who people look noble ,
Dievo akivaizdoje bjauru". "Iki Jono buvo
God in the face of " disgusting . By " John was
Įstatymas ir pranašai; nuo jo skelbiama geroji
law and the prophets ; from its published good
naujiena apie Dievo karalystę, ir kiekvienas į ją
news about God kingdom , and each to her
veržiasi. Greičiau dangus ir žemė pražus, negu
onslaught. rather sky and land perish than
iš Įstatymo iškris bent vienas brūkšnelis.
from Law fall at least one dash .
Kiekvienas, kas atleidžia žmoną ir veda kitą -
everyone what dismiss wife and leads other -
svetimauja. Ir kas veda vyro atleistąją, taip pat
adultery . and what leads man put away , so also
svetimauja". "Gyveno kartą vienas turtuolis. Jis
" adultery . " Lived once one rich . it
vilkėjo purpuru bei ploniausia drobe ir kasdien
wore scarlet and thinnest canvas and daily
ištaigingai puotaudavo. O prie jo rūmų vartų
luxuriously feasting . The to its Chamber of gate
gulėjo votimis aptekęs elgeta, vardu Lozorius.
lying boils crowd beggar on behalf of Lazarus .
Jis troško numarinti alkį bent trupiniais nuo
it desired euthanized hunger at least crumbs from
turtuolio stalo, bet tik šunes atbėgę laižydavo jo
the rich table but only Sune came and lick its
votis. Ir štai elgeta mirė ir buvo angelų
sores . and here beggar died in and was angelic

nuneštas į Abraomo prieglobstį. Mirė ir turtuolis
carried away to Abraham asylum. died in and rich
ir buvo palaidotas. Atsidūręs pragaro kančiose,
and was buried . caught infernal torment,
turtuolis pakėlė akis ir iš tolo pamatė
rich picked up eye and from distance saw
Abraomą ir jo prieglobstyje Lozorių. Jis sušuko:
Abraham and its the shelter Lazarus. it exclaimed :
'Tėve Abraomai, pasigailėk manęs! Atsiųsk čionai
' Father Abraham, Have mercy me ! Give here
Lozorių, kad, suvilgęs vandenyje galą piršto,
Lazarus , that dip water end finger
atvėsintų man liežuvį. Aš baisiai kenčiu šitoje
cool me tongue . I ghastly suffer in this
liepsnoje'. Abraomas atsakė: 'Atsimink, sūnau, kad
' flame . Abraham said : ' Remember son, that
tu dar gyvendamas atsiėmei savo gėrybes, o
you more living in receivedst their goods, and
Lozorius - tik nelaimes. Todėl jis susilaukė
Lazarus - only disasters. so it received
paguodos, o tu kenti. Be to, tarp mūsų ir
consolation and you art tormented. without the between our and
jūsų žioji neperžengiama bedugnė, ir niekas
you cloven impassable chasm and no one
panorėjęs iš čia negali nueiti pas jus nei iš
he wanted from here not go with you nor from
ten persikelti pas mus'. Tas vėl tarė: 'Tai
there move with ' us . the again said : This '
meldžiu tave, tėve, nusiųsk jį bent į mano tėvo
I pray you; father, Send to him at least to my paternal
namus: aš gi turiu penkis brolius - juos
home : I Well I have five brothers - them
teįspėja, kad ir jie nepatektų į šią kančių vietą'.
teįspėja , that and they entering to this suffering ' place .
Abraomas atsiliepė: 'Jie turi Mozę bei pranašus,
Abraham answered They ' must Moses and prophets
tegul jų ir klauso!' O anas atsakė: 'Ne,
let their and hear ' The the other one said : ' Not
tėve Abraomai! Bet jei kas iš mirusiųjų nueitų
father Abraham ! but if what from dead would go

pas juos, jie atsiverstų'. Tačiau Abraomas tarė:
with them they ' repentance . but Abraham said :
'Jeigu jie neklauso Mozės nei pranašų, tai
If ' they disobeys Mosaic nor prophets it
nepatikės, jei kas ir iš numirusių prisikeltų'".
persuaded, if what and from dead ' " resurrected .
Jėzus kalbėjo savo mokiniams: "Papiktinimai
Jesus said their students : " that offenses
neišvengiami, bet vargas žmogui, per kurį jie
unavoidable but misery man through whom they
ateina. Jam būtų geriau, jei ant kaklo būtų
come . him to better if on neck to
užmauta girnapusė ir jis būtų įmestas jūron,
spindles millstone and it to thrown into the sea;
negu papiktintų bent vieną iš šitų mažutėlių.
than offend at least one from these the little ones.
Taigi sergėkitės!" "Jei tavo brolis nusikalsta,
so Beware ! " If " your brother crime ,
pabark jį ir, jeigu jis gailisi, atleisk jam. Jei
pabark him and if it regrets forgive for him. if
jis septynis kartus per dieną tau nusižengtų ir
it seven times through day you breach and
septyniskart kreiptųsi į tave, sakydamas 'Gailiuosi',
seven- turn to you; saying ' regret ' ,
- atleisk jam". Apaštalai prašė: "Sustiprink mūsų
- forgive " him . The Apostles asked : Strengthen " our
tikėjimą". O Viešpats atsakė: "Jei turėtumėte
" faith . The Lord said : If " you
tikėjimą kaip garstyčios grūdelį ir įsakytumėte
faith as mustard a grain and įsakytumėte
šitam šilkmedžiui: 'Išsirauk ir pasisodink jūroje',
for this mulberry : ' rooted and planted Sea ' ,
- tai jis paklausytų jūsų". "Kas iš jūsų,
- it it obey your " . Who " from you
turėdamas samdinį artoją ar piemenį, jam grįžus
having mercenary plowman or shepherd him return
iš lauko sako: 'Tuojau sėsk prie stalo'? Argi
from outdoor says: immediately ' sit down to ' table ? Do
nesako: 'Prirenk man vakarienę. Susijuosk ir
says : ' gather me dinner. Gird and

patarnauk, kolei aš valgysiu ir gersiu, o paskui
serve me, Kole I eat and I drink , and then
tu pavalgysi ir atsigersi...'? Argi samdiniui
you eat and ' to drink ... ? Do hired worker
dėkojama, kad jis atliko, kas jam liepta? Taip
thankful that it by , what him ordered? so
ir jūs, atlikę visa, kas buvo pavesta, sakykite:
and you performed everything what was charged , say
'Esame nenaudingi tarnai. Padarėme, ką turėjome
We ' useless servants. did what had
padaryti'". Keliaujant į Jeruzalę, teko Jėzui eiti
do ' " . Whatever to Jerusalem had Jesus go
tarp Samarijos ir Galilėjos. Įeinantį į vieną
between Samaria and Galilee . incoming to one
kaimą, jį pasitiko dešimt raupsuotų vyrų. Jie
village him met ten lepers men . they
sustojo atstu ir garsiai šaukė: "Jėzau,
stopped far away and loud cried " Jesus,
Mokytojau, pasigailėk mūsų!" Pažvelgęs į juos,
Teacher, Have mercy us! " Judging to them
Jėzus pasakė: "Eikite, pasirodykite kunigams!" Ir
Jesus said: Go " , shew priests " and
beeidami jie pasveiko. Vienas iš jų, pamatęs,
went up the they recovered. one from their saw
kad išgijo, sugrįžo atgal, balsu šlovindamas Dievą.
that healed , back back voice praising God.
Jis dėkodamas parpuolė Jėzui po kojų. Tai buvo
it thanksgiving they fell Jesus after feet. it was
samarietis. Jėzus paklausė: "Argi ne dešimtis
Samaritan. Jesus asked: Is " not ten
pasveiko? Kur dar devyni? Niekas nepanorėjo
healed ? where more nine ? no one he did not will
sugrįžti ir atiduoti Dievui garbę, kaip tik šitas
return and surrender God honor as only this
svetimtautis!" Ir tarė jam: "Kelkis, eik! Tavo
foreigner ! " and said him : " Rise, Go ! your
tikėjimas išgelbėjo tave". Fariziejų paklaustas,
faith saved " you . Pharisees asked
kada ateis Dievo karalystė, Jėzus paaiškino:
when come God kingdom Jesus explained:
"Dievo karalystė ateina nepastebimai. Ir niekas
" God kingdom comes undetected . and no one

nepasakys: 'Štai ji čia arba ten!' Nes Dievo
they say Here ' it here or there ! ' because God
karalystė jau yra tarp jūsų". Jis tarė
kingdom already is between your " . it said
mokiniams: "Ateis dienos, kai jūs geisite išvysti
students : " come date when you geisha see
bent vieną vienintelę Žmogaus Sūnaus dieną, ir
at least one only human Son day and
nepamatysite. Jums sakys: 'Štai jis čia! Štai
not see it. you say Here ' it Here! here
ten!' - Neikite ir nebėkite paskui juos! Kaip
there ! ' - Do not and do not run then them ! as
tvykstelėjęs žaibas nušviečia viską nuo vieno
tvykstelėjęs lightning highlights everything from one
dangaus pakraščio iki kito, taip savo dieną
heavenly edge to another so their day
pasirodys ir Žmogaus Sūnus. Bet pirmiau jam
appear and human Son . but first him
reikės daug iškentėti ir būti šios kartos
need many suffer and be this generation
atmestam. Kaip yra buvę Nojaus laikais, taip
unsuccessful . as is have Noah times so
bus ir Žmogaus Sūnaus dienomis. Žmonės valgė,
will and human Son days . people ate
gėrė, vedė, tekėjo, kol atėjo diena, kai Nojus
drinking, married , flowed , as long as came day when Noah
įlipo į laivą. Tuomet ištiko tvanas ir visus
boarded to ship. then struck deluge and all
sunaikino. Ar ne taip dėjosi ir Loto laikais?
destroyed . or not so happened and lotto times?
Žmonės valgė ir gėrė, pirko ir pardavinėjo,
people ate and drinking, Bought and sold ,
sodino ir statėsi. O tą dieną, kada Lotas
planted and was building . The the day when plumb
paliko Sodomą, iš dangaus ėmė kristi ugnis su
left Sodom , from heavenly started fall fire with
siera ir visus sunaikino. Šitaip bus ir tą dieną,
sulfur and all destroyed . In this way, will and the day

kai apsireikš Žmogaus Sūnus. Kas tą dieną bus
when revealed human Son . Who the day will
ant stogo, o jo daiktai viduj, tenelipa žemyn
on roof and its effects inside, let him not come down
jų pasiimti, o kas laukuose, tenegrįžta namo.
their pick up and what fields tenegrįžta house .
Prisiminkite Loto žmoną! Kas stengsis išsaugoti
Remember lotto wife ! Who endeavor preserve
savo gyvybę, tas ją pražudys, o kas ją
their life the her kill , and what her
pražudys, tas ją atgaivins. Sakau jums: tą naktį
kill , the her refresh . I say you the at night
dviese miegos vienoje lovoje, ir vienas bus
double sleep one bed and one will
paimtas, o kitas paliktas. Dvi mals drauge, ir
taken , and other left . two mals together and
viena bus paimta, o kita palikta". () Tada jie
one will seized and other " left . ( ) then they
atsiliepė: "O kurgi, Viešpatie?" Jis atsakė:
answered And " Yeah, right , Lord? " it said :
"Kur bus lavonų, ten sulėks ir maitvanagiai".
Where " will corpses there Sulek and " vultures .
Jėzus pasakė jiems palyginimą, kaip reikia
Jesus said them comparison as must
visuomet melstis ir nepaliauti. Jis pradėjo:
always pray and not stop . it started by:
"Viename mieste gyveno teisėjas, kuris nebijojo
One " in lived judge which not afraid
Dievo ir nesidrovėjo žmonių. Tame pačiame
God and regarded not people. therein the same
mieste gyveno ir našlė, kuri vis eidavo pas jį
in lived and widow which more went with him
ir prašydavo: 'Apgink mane nuo skriaudiko!' Jis
and asked : Avenge ' me from offender ! ' it
ilgai spyrėsi, bet pagaliau tarė sau: 'Nors aš
long spyrėsi , but finally said yourself : While ' I
Dievo nebijau nei žmonių nesidroviu, vis dėlto,
God I am not afraid nor human regard man; more however ,
kai šita našlė tokia įkyri, imsiu ir apginsiu jos
when This widow a intrusive , I take and I will defend they

teises, kad, ko gero, ji manęs neapkultų'". Ir
rights that why good it me neapkultų ' " . and
Viešpats pridūrė: "Įsidėmėkite, ką pasakė tas
Lord added: " Note what said the
nesąžiningas teisėjas. Tad nejaugi Dievas neapgintų
unfair judge. so really God defended
teisių savo išrinktųjų, kurie jo šaukiasi per
rights their elect who its cries through
dienas ir naktis, ir delstų jiems padėti?! Aš
days and night and delstų them help ? I
sakau jums: netrukus jis apgins jų teises. Bet
I say you soon it will defend their rights. but
ar atėjęs Žmogaus Sūnus beras žemėje tikėjimą?"
or come human son beras earth faith? "
Kai kuriems žmonėms, kurie pasitikėjo savo
when who people who trust their
teisumu, o kitus niekino, Jėzus pasakė
righteousness , and other despised , Jesus said
palyginimą: "Du žmonės atėjo į šventyklą melstis.
comparison : Two " people came to temple pray .
Vienas buvo fariziejus, o kitas muitininkas.
one was Pharisee , and other tax collector.
Fariziejus atsistojęs taip sau vienas meldėsi:
Pharisee stood so yourself one prayed :
'Dėkoju tau, Dieve, kad nesu toks, kaip kiti
Thank ' you , God that I'm not such as other
žmonės - plėšikai, sukčiai, svetimautojai - arba
people - robbers scams adulterers - or
kaip šis va muitininkas. Aš pasninkauju du
as this va tax collector. I I fast two
kartus per savaitę, atiduodu dešimtinę iš visko,
times through week I give tithe from everything
ką įsigyju'. O muitininkas stovėjo atokiai ir
what ' possess . The revenue officer standing away and
nedrįso nė akių pakelti į dangų, tik mušėsi į
dared not ocular lift to sky only Muse to
krūtinę, maldaudamas: 'Dieve, būk gailestingas
chest beseeching ' God Be merciful
man nusidėjėliui!' Sakau jums: šitas nuėjo į
me sinner ' I say you this gone to

namus nuteisintas, ne anas. Kiekvienas, kuris
home justified before , not Anas . everyone which
save aukština, bus pažemintas, o kuris save
themselves exalts will downgraded and which themselves
žemina, bus išaukštintas". Jėzui atnešdavo kūdikių,
humbles will " exalted . Jesus brought infants
kad jis juos paliestų. Tatai matydami, mokiniai
that it them affected . Tatai seeing students
ėmė bartis. O Jėzus pasišaukė vaikučius ir tarė:
started scold . The Jesus called little children and said :
"Leiskite mažutėliams ateiti pas mane ir
Let " Suffer the little children come with me and
netrukdykite, nes tokių yra Dievo karalystė. Iš
do not hinder them , because such is God kingdom . from
tiesų sakau jums: kas nepriima Dievo karalystės
Indeed I say you what accept God kingdom
kaip kūdikis, neįeis į ją!" Vienas didikas kartą
as baby not enter to it ! " one nobleman once
paklausė: "Gerasis mokytojau, ką turiu daryti,
asked: Good " teacher , what I have do
kad laimėčiau amžinąjį gyvenimą?" Jėzus jam
that win eternal life? " Jesus him
atsakė: "Kam vadini mane geru? Niekas nėra
said : What " callin me good? no one there is no
geras, tik Dievas. Įsakymus žinai:
good only God . commandments you know :
Nesvetimauk, nežudyk, nevok, melagingai
Do not commit adultery , Do not kill, Do not steal , FALSE
neliudyk, gerbk savo tėvą ir motiną..." Tas
witness, honor their father and " mother ... the
atsakė: "Viso šito laikiausi nuo pat jaunystės".
said : Total " this I took from also " youth .
Tai išgirdęs, Jėzus jam tarė: "Tau trūksta vieno
it heard Jesus him said : You " lack of one
dalyko: parduok, ką turi, ir išdalyk vargšams,
subject : sell , what have , and give to the poor,
tai įsigysi turtą danguje. Tada ateik ir sek
it buy property the sky. then come and sec
paskui mane!" Tai išgirdęs, didikas nusiminė,
then me " it heard nobleman sorrowful

nes buvo labai turtingas. Matydamas jį tokį,
because was very rich. Seeing him the ,
Jėzus prabilo: "Kaip sunkiai turtuoliai pateks į
Jesus said How " seriously rich will to
Dievo karalystę! Lengviau kupranugariui išlįsti
God kingdom ! Easier camel come out
pro adatos ausį, negu turtuoliui įeiti į Dievo
through needles ear than rich man enter to God
karalystę!" Girdėjusieji tai paklausė: "Kas tada
kingdom " heard it asked: Who " then
galės būti išgelbėtas?" Jėzus atsakė: "Kas
will be saved? " Jesus said : Who "
neįmanoma žmonėms, tai galima Dievui". Tuomet
it is impossible to people it can God " . then
Petras tarė: "Štai mes, viską palikę, nuėjome
Peter said : Here " we everything left , come
paskui tave". Jėzus atsakė jiems: "Iš tiesų sakau
then " you . Jesus answered them : The " Indeed I say
jums: nėra nė vieno, dėl Dievo karalystės
you there is no not one , for God kingdom
palikusio namus ar žmoną, ar brolius, ar
who left home or wife or brothers or
gimdytojus, ar vaikus, kuris jau šiuo metu
parents , or children which already this during
negautų nepalyginti daugiau, o būsimajame
loss of far more and future
pasaulyje - amžinojo gyvenimo". Jėzus pasišaukė
world - eternal " life . Jesus called
Dvylika ir tarė: "Štai mes einame į Jeruzalę, ir
twelve and said : Here " we go to Jerusalem and
ten išsipildys visa, kas pranašų parašyta apie
there come true everything what prophets written about
Žmogaus Sūnų. Jis bus atiduotas pagonims,
human Son. it will given Gentiles
išjuoktas, paniekintas ir apspjaudytas. Tie nuplaks
mocked, castaway and spit . The scourge
jį ir nužudys, bet trečią dieną jis prisikels".
him and kill but third day it " rise .
Tačiau jie nieko nesuprato; tos kalbos prasmė
but they nothing did not understand ; the speech meaning

jiems liko paslėpta, ir jie nesuvokė, kas buvo
them left hidden and they did not realize what was
sakoma. Kai Jėzus prisiartino prie Jericho, šalia
said . when Jesus approached to Jericho near
kelio sėdėjo neregys elgeta. Išgirdęs praeinančią
road sat blind man beggar . When he heard transient
minią, jis paklausė, kas tai būtų. Jam pasakė,
crowd it asked what it be. him said
jog praeinąs Jėzus Nazarietis. Tuomet neregys
that passeth Jesus Nazareth . then blind man
ėmė šaukti: "Jėzau, Dovydo Sūnau, pasigailėk
started shout " Jesus, David Son, Have mercy
manęs!" Ėję priešakyje draudė jį, kad tylėtų, bet
me " Eje ahead forbade it that Flooder , but
tas dar garsiau šaukė: "Dovydo Sūnau, pasigailėk
the more louder cried David " Son, Have mercy
manęs!" Jėzus sustojo ir liepė jį atvesti. Jam
me " Jesus stopped and ordered him lead . him
prisiartinus, Jėzus paklausė: "Ko nori, kad tau
approached , Jesus asked: What " want that you
padaryčiau?" Šis atsakė: "Viešpatie, kad
do? " this said : " Lord, that
praregėčiau!" Jėzus tarė: "Regėk! Tavo tikėjimas
may receive my sight " Jesus said : " Regėk ! your faith
išgelbėjo tave". Tas bemat praregėjo ir
saved " you . the immediately he received his sight and
nulydėjo jį, garbindamas Dievą. Tai matydami,
escorted it worship God. it seeing
visi žmonės šlovino Dievą. Atvykęs į Jerichą,
all people praised God. arrival to Jericho
Jėzus ėjo per miestą. Ten buvo žmogus,
Jesus served through city. there was man
vardu Zachiejus, muitininkų viršininkas ir
on behalf of Zacchaeus , Customs officers chief and
turtuolis. Jis troško pamatyti Jėzų, koks jis esąs,
rich . it desired see Jesus what it to be ,
bet negalėjo per minią, nes pats buvo žemo
but could through crowd because himself was low
ūgio. Zachiejus užbėgo priekin ir įlipo į
tall. Zacchaeus was earlier than front and boarded to

šilkmedį, kad galėtų jį pamatyti, nes jis turėjo
mulberry tree , that could him see because it had
tenai praeiti. Atėjęs į tą vietą ir pažvelgęs
yonder to pass. He came to the location and looked
aukštyn, Jėzus tarė: "Zachiejau, greit lipk žemyn!
up Jesus said : " Zacchaeus , quickly climb down!
Man reikia šiandien apsilankyti tavo namuose".
me must today visit your " home .
Šis skubiai nulipo ir su džiaugsmu priėmė jį.
this quickly lighted and with satisfaction adopted for it.
Tai matydami, visi murmėjo: "Pas nusidėjėlį
it seeing all murmured : At " sinner
nuėjo į svečius!" O Zachiejus atsistojęs prabilo į
gone to guests! " The Zacchaeus stood conspiracy to
Viešpatį: "Štai, Viešpatie, pusę savo turto
Lord : " Here Lord, half their property
atiduodu vargšams ir, jei ką nors nuskriaudžiau,
I give poor and if what although defrauded ,
grąžinsiu keturgubai". Jėzus tarė: "Į šiuos
restore " quadrupled . Jesus said : The " these
namus šiandien atėjo išganymas, nes ir jis yra
home today came salvation , because and it is
Abraomo palikuonis. Žmogaus Sūnus atėjo ieškoti
Abraham offspring. human son came search
ir gelbėti, kas buvo pražuvę". Jiems klausantis,
and rescue what was " lost . them listening ,
Jėzus kalbėjo toliau ir pasakė palyginimą. Mat
Jesus said further and said comparison. Mat
jis buvo netoli Jeruzalės, ir žmonės manė, jog
it was close Jerusalem and people thought that
netrukus turinti apsireikšti Dievo karalystė. Tad
soon with manifest God kingdom . so
jis kalbėjo: "Vienas didžiūnas iškeliavo į tolimą
it said : One " prince went to long
šalį gauti karaliaus sosto, o vėliau turėjo
country get king throne and later had
sugrįžti atgal. Jis pasišaukė dešimt tarnų, padalijo
return ago . it called ten servants divided
jiems dešimt minų ir tarė: 'Verskitės, kol
them ten mine and said : ' Verskitės , as long as

sugrįšiu'. Piliečiai nekentė jo ir nusiuntė iš
' return . citizens hated its and sent from
paskos pasiuntinius pareikšti: 'Mes nenorime, kad
behind messengers bring : We ' do not want that
šitas mus valdytų'. Gavęs karalystę, jis sugrįžo
this us manage ' . on receipt kingdom , it back
ir liepė pašaukti tarnus, kuriems buvo davęs
and ordered call servants who was given
pinigų, norėdamas sužinoti, kiek kuris uždirbo.
money order learn what which earned .
Atėjo pirmasis ir tarė: 'Valdove, tavo mina man
It's first and said : ' Lord , your mine me
pelnė dešimtį minų'. Jis atsakė: 'Gerai, stropusis
won ten ' mine . it said : ' OK stropusis
tarne! Kadangi pasirodei patikimas mažuose
servant ! because showed up reliable small
dalykuose, tu gauni valdyti dešimt miestų'. Atėjo
things , you get control ten ' cities . It's
antrasis ir pareiškė: 'Valdove, tavo mina man
second and said: ' Lord , your mine me
laimėjo penkias minas'. Ir šitam jis pasakė: 'Tu
White five ' mines . and for this it said: You '
valdyk penkis miestus'. Atėjo dar vienas ir tarė:
conquer five ' cities . It's more one and said :
'Valdove, štai tavo mina, kurią laikiau suvyniotą
' Lord , here your mine the I held wrapped
į skepetą. Aš bijojau tavęs, nes esi žmogus
to cloth . I I was afraid you, because you man
griežtas: imi nepadėjęs ir pjauni nepasėjęs'. Jis
strict : imi did not help and reaping ' sow . it
atsiliepė: 'Netikęs tarne! Aš tave teisiu tavo
answered Not a good ' servant ! I you rights your
paties žodžiais. Tu žinojai, kad aš griežtas
the words. you you know , that I strict
žmogus: imu, ko nepadėjau, ir pjaunu, ko
man : mode why did not help and I cut , why
nesėjau. Tai kodėl neleidai mano pinigų
Carriers. it why not let my money
apyvarton, kad sugrįžęs išreikalaučiau su
into circulation , that return išreikalaučiau with

palūkanomis?' Aplinkiniams jis tarė: 'Atimkite iš
interest ? ' around it said : Subtract ' from
jo miną ir atiduokite tam, kuris turi dešimt
its mine and give to which must ten
minų'. Tie sakė: 'Valdove, bet anas jau turi
' mine . The said : ' Lord , but the other one already must
dešimt minų!' Jis tarė: 'Aš sakau jums:
ten mine ! ' it said : I ' I say you
kiekvienam, kas turi, bus pridėta, o iš
everyone what have , will added , and from
neturinčio bus atimta net ir tai, ką turėjo.
does not have will denied even and it what had.
Mano priešus, nenorėjusius, kad būčiau jų
my enemies which would not that I would their
karalius, atveskite čionai ir nugalabykite mano
king bring here and nugalabykite my
akyse!'" Tai pasakęs, Jėzus visų priekyje leidosi į
sight ' " it said Jesus all in front went to
Jeruzalę. Prisiartinęs prie Betfagės ir Betanijos,
Jerusalem. he drew to Bethphage and Bethany
ties vadinamuoju Alyvų kalnu, jis pasiuntė du
at the so-called olive Hill , it sent two
mokinius ir jiems pasakė: "Eikite į kaimą, kurį
students and them said: Go " to village whom
štai matote, ir, vos įėję, rasite pririštą asilaitį,
here see and just logged , find tied colt ,
kuriuo dar joks žmogus nėra jojęs. Atriškite jį
the more any man there is no in it. Untie him
ir atveskite. O jeigu kas paklaustų: 'Kam jį
and bring . The if what ask : What ' him
atrišate?', atsakykite: 'Jo reikia Viešpačiui'".
loosing ? ' , answer : His ' must Lord ' " .
Pasiųstieji nuėjo ir rado, kaip jiems buvo
sent, gone and found , as them was
nurodyta. Atrišant asilaitį, savininkai klausė:
specified. Atrišant colt , owners asked
"Kam atrišate asilaitį?" Mokiniai atsakė: "Jo
What " loosing colt ? " students said : His "
reikia Viešpačiui". Jie atvedė asilaitį pas Jėzų,
must Lord " . they led colt with Jesus

apdengė savo apsiaustais ir užsodino Jėzų ant
covered the their coats and ride Jesus on
viršaus. Jam jojant, žmonės tiesė ant kelio
top. him went, people straight on road
drabužius. Besiartinant prie Alyvų kalno šlaito,
clothes. oncoming to olive mount slope,
visas mokinių būrys pradėjo džiaugsmingai ir
all students squad started joyfully and
skardžiai šlovinti Dievą už visus stebuklus,
scree glorify God for all miracles
kuriuos jie buvo regėję. Jie šaukė: "Garbė
which they was seen . they cried " Fame
karaliui, kuris ateina Viešpaties vardu! Ramybė
king which comes Lord The ! peace
danguje, šlovė aukštybėse!" Kai kurie fariziejai
heaven glory highest! " when who Pharisees
iš minios jam šaukė: "Mokytojau, sudrausk savo
from hordes him cried " Teacher, rebuke their
mokinius!" Jis atsakė jiems: "Sakau jums, jei
disciples " it answered them : I say " you if
šitie tylės - akmenys šauks!" Prisiartinęs prie
these silent - stones cry out " he drew to
Jeruzalės ir išvydęs miestą, Jėzus verkė jo ir
Jerusalem and saw city Jesus cried its and
sakė: "O kad tu šiandien suprastum, kas tau
said : And " that you today understand , what you
atneša ramybę! Deja, tai paslėpta nuo tavo
brings peace! Unfortunately, the it hidden from your
akių. Tu sulauksi dienų, kai tavo priešai apjuos
eye . you you hit an days when your enemies surrounded
tave pylimu, apguls iš visų pusių ir suspaus
you rampart , besiege from all sides and snug
tave; jie parblokš ant žemės tave ir tavo vaikus
you ; they lay thee even on land you and your children
su tavim ir nepaliks tavyje akmens ant akmens,
with thee and leave in you stone on stone
nes tu nepažinai savo aplankymo meto". Įžengęs
because you not known their visit " time . Entering
į šventyklą, Jėzus pradėjo varyti laukan
to temple Jesus started propel out

prekiautojus. Jis sakė jiems: "Parašyta: Mano
dealers. it said them : " on: my
namai turi būti maldos namai, o jūs pavertėte
home must be prayer house and you have made
juos plėšikų lindyne". Ir jis kasdien mokė
them robbers " den . and it daily taught
šventykloje. Aukštieji kunigai ir Rašto aiškintojai
temple . Highs priests and Scripture interpreters
bei tautos seniūnai svarstė, kaip jį pražudyti,
and nation wardens considered as him destroy ,
tačiau neišmanė, ko griebtis, nes visi žmonės
but ignorant , why resort , because all people
tik ir klausėsi jo mokslo. Vieną dieną Jėzui
only and listened its science . one day Jesus
mokant žmones šventykloje ir skelbiant gerąją
teaching people temple and publication good
naujieną, atėjo aukštųjų kunigų ir Rašto
news came high priests and Scripture
aiškintojų su seniūnais ir klausė jį: "Sakyk,
scribes with elders and asked it : " Say,
kokia galia tai darai? Kas tau davė šitą
what power it doing? Who you given This
galią?!" Jis atsakė: "Ir aš noriu jus paklausti
power ? " it said : And " I I want to you ask
vieno dalyko. Pasakykite, ar Jono krikštas buvo
one thing. Say or John baptism was
iš dangaus, ar iš žmonių?" Jie pradėjo
from the sky or from people ? " they started
svarstyti: "Jei pasakysime - iš dangaus, jis mus
to consider : If " say - from the sky it us
klaus: 'Tai kodėl juo netikėjote?' O jei
klaus : This ' why it believe ? ' The if
pasakysime - iš žmonių, visi užsvaidys mus
say - from people all užsvaidys us
akmenimis, nes žmonės įsitikinę, kad Jonas buvo
stones because people confident that John was
pranašas". Taigi jie atsakė nežiną, iš kur.
" prophet . so they answered they do not know from Location .
Tada Jėzus tarė: "Tai ir aš jums nesakysiu,
then Jesus said : This " and I you I will not say ,

kokia galia tai darau". Jėzus pradėjo pasakoti
what power it I " . Jesus started tell
žmonėms dar vieną palyginimą: "Vienas žmogus
people more one comparison : One " man
įveisė vynuogyną, išnuomojo jį vynininkams ir
planted vineyard, let it out him husbandmen and
ilgesniam laikui iškeliavo svetur. Atėjus metui, jis
longer time went service . When it season , it
nusiuntė pas vynininkus tarną, kad jam duotų
sent with husbandmen servant that him would
vynuogyno derliaus dalį. Tačiau vynininkai sumušė
vineyard harvest share. but vintners broke
jį ir paleido tuščiomis. Jis vėl nusiuntė kitą
him and released empty . it again sent other
tarną, bet ir tą anie sumušė, išjuokė ir
servant but and the they also broke ridiculed and
paleido tuščiomis. Tada jis pasiuntė dar trečią
released empty . then it sent more third
tarną, tai jie ir šitą sužeidę pavarė šalin.
servant it they and This wounded he drave away .
Tuomet vynuogyno šeimininkas tarė: 'Ką man
then vineyard boss said : What ' me
daryti? Pasiųsiu savo mylimąjį sūnų, rasi
to do? send their beloved son perhaps
drovėsis jo?' Bet, išvydę sūnų, vynininkai ėmė
reverence it? ' but saw son vintners started
tartis: 'Tai įpėdinis. Užmuškime jį, kad mums
consult : This ' successor . kill it that us
atitektų palikimas'. Taigi jie nusitempė jį už
shifts ' legacy . so they dragged him for
vynuogyno ir nužudė. Ką gi su jais darys
vineyard and killed . what Well with them will
vynuogyno savininkas? Jis ateis ir išžudys tuos
vineyard owner? it come and slay the
vynininkus, o vynuogyną atiduos kitiems".
husbandmen , and vineyard give " others .
Klausytojai tarė: "Neduok, Dieve!" Bet Jėzus,
audience said : " forbid , God " but Jesus
žvelgdamas į juos, paklausė: "O ką reiškia šitas
gazing to them asked: And " what means this

Rašto posakis: Akmuo, kurį statytojai atmetė,
Scripture Quote : stone, whom builders rejected ,
tapo kertiniu akmeniu? Kas tiktai kris ant šito
became cornerstone stone ? Who only fall on this
akmens, suduš, o ant ko tas akmuo užgrius, tą
stone crash , and on why the stone befall , the
sutriuškins". Aukštieji kunigai ir Rašto aiškintojai
" be blown away . Highs priests and Scripture interpreters
buvo benorį dar tą pačią valandą jį suimti, bet
was Benor more the the same hour him arrested but
pabijojo žmonių. Mat jie suprato, kad šis
afraid people. Mat they realized that this
palyginimas buvo jiems taikomas. Jie patys ėmė
comparison was them applied. they themselves started
Jėzų sekti ir siuntinėjo šnipus, apsimetančius
Jesus follow and sent out spies pretended
teisuoliais, kad, nutvėrę kokį jo žodį, galėtų
righteous, that seized what its word could
įskųsti jį vyresnybei ir perduoti valdytojui. Taigi
finger him superiors and transfer manager. so
jie klausė jį: "Mokytojau, mes žinome, kad tu
they asked it : " Teacher, we know that you
teisingai kalbi ir mokai. Tu nepaisai žmonių
correctly talking and teach . you takest human
laipsnių, bet mokai Dievo kelio, žiūrėdamas
degrees but teach God road looking
teisybės. Pasakyk, ar mums valia mokėti ciesoriui
truth . Tell or us will pay Caesar
mokesčius, ar ne?" Matydamas jų klastą, Jėzus
taxes or no ? " Seeing their treachery , Jesus
tarė jiems: "Parodykite man denarą. Kieno
said them : " Show me penny . whose
atvaizdas ir įrašas jame?" Jie atsakė:
image and entry it ? " they said :
"Ciesoriaus". Tada jis tarė: "Kas ciesoriaus,
" Caesar " . then it said : Who " Caesar ,
atiduokite ciesoriui, o kas Dievo - Dievui". Taip
give Caesar, and what God - God " . so
jiems nepavyko žmonių akivaizdoje sugauti jo
them failed human in the face of catch its

kalboje. Stebėdamiesi jo atsakymu, jie nutilo. Pas
speech. marveled its reply they silenced . with
jį atėjo sadukiejų, kurie neigia mirusiųjų
him came Sadducees , who denied dead
prisikėlimą, ir paklausė: "Mokytojau, Mozė yra
resurrection and asked: " Teacher, Moses is
mums parašęs: Jei kieno vedęs brolis numirtų
us wrote : if whose married brother dies
bevaikis, tuomet jo brolis tegul veda našlę ir
childless , then its brother let leads widow and
pažadina savo broliui palikuonių. Taigi yra buvę
awakens their brother offspring. so is have
septyni broliai. Pirmasis vedė žmoną ir mirė
seven brothers. first married wife and died in
bevaikis. Ją vedė antrasis, paskui trečiasis ir
childless . her married second , then third and
paeiliui visi septyni, ir mirė, nepalikdami vaikų.
in turn all seven, and died leaving child .
Galiausiai mirė ir ta moteris. Kurio gi žmona
ultimately died in and the woman . whose Well wife
ji bus, kai mirusieji prisikels? Juk ji yra buvusi
it will when dead again? After it is former
visų septynių žmona!" Jėzus jiems atsakė: "Šio
all seven wife " Jesus them said : The "
pasaulio vaikai veda ir teka, o kurie pasirodys
world children leads and flowing and who appear
verti dalyvauti aname pasaulyje ir mirusiųjų
worthy participate aname world and dead
prisikėlime, tie neves ir netekės. Nebegalės jie ir
resurrection , the Neves and lose. no longer they and
mirti, nes būdami prisikėlimo vaikai, bus tolygūs
die because being Rising children will equivalent
angelams ir bus Dievo vaikai. O kad mirusieji
angels and will God the children . The that dead
prisikels, mini ir Mozė pasakojime apie krūmą,
rise , mini and Moses story about bush
kur jis Viešpatį vadina Abraomo Dievu, Izaoko
where it Lord call Abraham God Isaac
Dievu ir Jokūbo Dievu. Juk Dievas nėra
God and Jacob God. After God there is no

mirusiųjų Dievas, bet gyvųjų, nes visi jam
dead God but living , because all him
gyvena". Tuomet kai kurie Rašto aiškintojai
" lives . then when who Scripture interpreters
atsiliepė: "Mokytojau, tu gerai išaiškinai!" Ir
answered " Teacher, you well Clarify ! " and
daugiau niekas nebedrįso jo klausinėti. Jėzus
more no one dared its asking questions. Jesus
pats juos paklausė: "Kodėl sakoma, jog Mesijas
himself them asked: Why " said that Messiah
esąs Dovydo sūnus? Juk pats Dovydas Psalmių
to be David son ? After himself David Psalm
knygoje kalba: Viešpats tarė mano Viešpačiui:
book language : Lord said my Lord :
sėskis mano dešinėje; aš patiesiu tavo priešus
"Sit my right ; I patiesi your enemies
tarsi pakojį po tavo kojų. Taigi Dovydas vadina
like footstool after your feet. so David call
jį 'Viešpačiu', - kaip tada jis gali būti jo
him ' ' Lord , - as then it can be its
sūnus?!" Visiems žmonėms girdint, Jėzus tarė
son? " All people ears Jesus said
mokiniams: "Saugokitės Rašto aiškintojų, kurie
students : Beware " Scripture interpreted to mean who
mėgsta vaikščioti su ilgais drabužiais, būti
love walk with long clothes be
sveikinami turgavietėse, užimti pirmuosius krėslus
greetings markets , occupy first chairs
sinagogose ir garbės vietas vaišėse. Jie suryja
synagogues and honorary locations feasts . they devours
našlių namus ir dangstosi ilgomis maldomis.
survivor home and dangstosi long prayers.
Todėl jų laukia itin griežtas teismas". Pakėlęs
so their waiting very strict " court . I lifted up my
akis, Jėzus išvydo turtuolius, dedančius savo
eyes Jesus saw rich , casting their
dovanas į aukų skrynią. Jis pamatė ir vieną
gifts to victims chest. it saw and one
vargšę našlę, kuri įmetė du smulkius pinigėlius.
the poor widow which scored two minor mites.

Ir jis tarė: "Iš tiesų sakau jums, šita neturtinga
and it said : The " Indeed I say you This poor
našlė įmetė daugiau už visus. Anie visi metė į
widow scored more for at all. Anie all cast to
aukų skrynią iš to, kas jiems atlieka, o ji iš
victims chest from the what them performs and it from
savo neturto įmetė viską, ką turėjo
their poverty scored everything what had
pragyvenimui". Kai kuriems kalbant apie
" living . when who terms about
šventyklą, kad ji išpuošta gražiais akmenimis bei
temple that it decorated beautiful stones and
dovanomis, Jėzus prabilo: "Ateis dienos, kai iš
gifts Jesus said " come date when from
to, ką matote, neliks akmens ant akmens, viskas
the what see not remain stone on stone all
bus išgriauta". Jie paklausė: "Mokytojau, kada
will " demolished . they asked: " Teacher, when
šitai įvyks? Ir koks bus ženklas, kada tai
šitai happen? and what will sign when it
prasidės?" Jis pasakė: "Žiūrėkite, kad nebūtumėte
start? " it said: " See that you would not
suklaidinti, nes daugelis ateis, prisidengę mano
of confusion, because many come guise my
vardu, ir sakys: 'Tai aš!' ir: 'Atėjo metas!'
on behalf of the and say This ' I do! ' and : It ' time ! '
Jūs neikite paskui juos! O kai išgirsite apie
you Do not go then them ! The when you hear about
karus ir maištus, nenusigąskite. Visa tai turi
wars and Food, dismayed . all it must
pirmiau įvykti, bet dar negreit galas". Ir dar
first occur but more long way " end . and more
sakė: "Tauta sukils prieš tautą ir karalystė prieš
said : " Nation rise before people and kingdom before
karalystę. Šen ir ten bus didelių žemės
kingdom. here and there will large land
drebėjimų, ligų ir badmečių. Bus baisenybių ir
earthquakes , diseases and famines . Bus horrors and
didelių ženklų iš dangaus. Pirmiausia žmonės
large characters from the sky. first of all people

pakels prieš jus rankas ir ims jus persekioti.
raise before you hands and will you chase .
Dėl mano vardo tąsys jus po sinagogas ir
for my name ax you after synagogues and
kalėjimus, vedžios pas karalius ir valdytojus.
prisons will guide with king and managers.
Tada jums bus proga liudyti. Taigi įsidėkite
then you will opportunity testify . so attach
sau į širdis iš anksto negalvoti, kaip ginsitės;
yourself to heart from advance to think , as ginsitės ;
aš jums duosiu tokios iškalbos bei išminties, kad
I you give the eloquence and wisdom that
negalės nei atsispirti, nei prieštarauti nė vienas
not be able to nor resist nor conflict not one
jūsų priešininkas. Jus išdavinės tėvai, broliai,
you opponent. you be betrayed parents brothers
giminės ir draugai; kai kuriuos net žudys. Visi
relatives and friends ; when which even kill . all
jūsų nekęs dėl mano vardo. Vis dėlto nė
you hate for my 's name. Yet still not
plaukas nuo jūsų galvos nenukris. Savo ištverme
hair from you head fall . their endurance
jūs išlaikysite savo gyvybę". "Kai matysite
you retain their " life . When " you'll see
Jeruzalę supamą kariuomenės, žinokite, jog
Jerusalem surrounded army know that
prisiartino jos nuniokojimas. Tuomet kas bus
approached they devastation . then what will
Judėjoje, tebėga į kalnus, kas mieste- teišeina iš
Judea flee to mountains what in - go out from
jo, kas apylinkėse - tenegrįžta. Tai bus bausmės
his what neighborhood - tenegrįžta . it will Penalty
dienos, kad išsipildytų Raštai. Vargas nėščioms ir
date that come true Scriptures . misery pregnant and
žindančioms tomis dienomis! Baisi nelemtis
lactating those days ! Horrible ruddy
užklups kraštą ir rūstybė šią tautą. Žmonės kris
cometh edge and wrath this nation. people fall
nuo kalavijo ašmenų ir bus išvaryti nelaisvėn į
from sword blade and will out captivity to

įvairius kraštus, o Jeruzalę mindžios
various edges and Jerusalem crushed under the feet
pagonys, kol baigsis pagonių laikai". "Bus
Gentiles as long as Expires pagan " times . " will
ženklų saulėje, mėnulyje ir žvaigždėse, o žemėje
characters the sun the moon and the stars; and earth
tautos blaškysis, gąsdinamos baisaus audringos
nation blaškysis , threatened terrible stormy
jūros šniokštimo. Žmonės džius iš baimės,
sea murmur of the . people dry from fear
laukdami to, kas turės ištikti pasaulį, nes
waiting the what will befall world because
dangaus galybės bus sukrėstos. Tuomet žmonės
heavenly strength will shaken . then people
išvys Žmogaus Sūnų, ateinantį debesyje su didžia
see the human Son coming the cloud with great
galybe ir garbe. Kai visa tai prasidės,
with power and honor . when all it will begin
atsitieskite ir pakelkite galvas, nes jūsų
come to pass and lift heads because you
išvadavimas arti". Ir jis jiems pasakė palyginimą:
liberation " close . and it them said comparison :
"Stebėkite figmedį bei kitus medžius. Kai jie
Watch " fig tree and other trees. when they
ima sprogti, jūs žinote arti esant vasarą. Taip
charge explode you you know close given summer. so
pat pamatę tai dedantis, žinokite, kad Dievo
also seeing it to pass, know that God
karalystė arti. Iš tiesų sakau jums: nepraeis nė
kingdom close. from Indeed I say you pass away not
ši karta, iki visa tai įvyks. Dangus ir žemė
this generation to all it happen. sky and land
praeis, o mano žodžiai nepraeis. Saugokitės, kad
pass away, and my Keywords pass away. Beware that
jūsų širdis nebūtų apsunkusi nuo svaigalų,
you heart not apsunkusi from intoxicants ,
girtybės ir kasdienių rūpesčių, kad toji diena
girtybės and daily concerns that That day
neužkluptų jūsų netikėtai. It žabangai ji užgrius
overtake you unexpectedly. like snare it befall

visus žemės gyventojus. Todėl visą laiką budėkite
all land population. so all time watch
ir melskitės, kad pajėgtumėte išvengti visų
and pray that strength to avoid all
būsimųjų nelaimių ir atsilaikyti Žmogaus Sūnaus
future disaster and withstand human Son
akivaizdoje". Taip Jėzus dienomis mokydavo
" the face . so Jesus days taught
šventykloje, o naktis praleisdavo vadinamajame
temple and night spent the so-called
Alyvų kalne. Ir nuo ankstyvo ryto visi žmonės
olive mountain. and from early morning all people
rinkdavosi jo pasiklausyti šventykloje. Buvo arti
gather its listen temple . It was close
Neraugintos duonos šventė, vadinama Velykomis.
unleavened bread celebration called Easter .
Aukštieji kunigai ir Rašto aiškintojai ieškojo būdo
Highs priests and Scripture interpreters sought way
nužudyti Jėzų, tačiau bijojo žmonių. O šėtonas
kill Jesus but feared people. The Satan
įėjo į Judą, vadinamą Iskarijotu, vieną iš
included to Judas called Iscariot , one from
Dvylikos. Tas nuėjęs tarėsi su aukštaisiais
Twelve . the went consulted with senior
kunigais ir sargybos viršininkais, kaip jį išduoti.
priests and guard superiors , as him issue .
Šie apsidžiaugė ir sutarė duoti jam pinigų.
following rejoiced and agreed give him money.
Judas apsiėmė ir pradėjo ieškoti progos išduoti
Judas undertook and started search Occasions issue
jiems Jėzų taip, kad minia nesužinotų. Taip
them Jesus so that crowd remain anonymous . so
atėjo Neraugintos duonos diena, kada reikėjo
came unleavened bread day when needed
pjauti Velykų avinėlį. Jėzus pasiuntė Petrą ir
cut Easter lamb . Jesus sent Peter and
Joną, liepdamas: "Eikite ir paruoškite mums
John, Tell them : Go " and prepare us
Velykų vakarienę". Jie paklausė: "O kur
Easter " dinner . they asked: And " where

norėtum, kad mes paruoštume?" Jis atsakė: "Štai
you like , that we prepare? " it said : Here "
jums įeinant į miestą, jus pasitiks žmogus,
you entering to city you greeted man
vandens ąsočiu nešinas. Eikite paskui jį iki tų
aquatic pitcher CT. go then him to the
namų, į kuriuos jis užsuks, ir sakykite namų
home to which it There, and say household
šeimininkui: 'Mokytojas prašė paklausti: Kur
master ' Teacher asked ask : where
menė, kurioje galėčiau su mokiniais valgyti
Hall , which I with students eat
Velykų vakarienę?' Ir jis parodys jums didelį
Easter dinner ? ' and it show you great
aukštutinį kambarį su baldais. Tenai ir
upper room with furniture. yonder and
paruoškite". Nuėję jie rado viską, kaip Jėzus
Prepare " . gone they found everything as Jesus
buvo sakęs, ir parengė Velykų stalą. Atėjus
was said , and developed Easter table. When it
metui, Jėzus sėdo su apaštalais prie stalo. Ir
season , Jesus boarded with apostles to table . and
tarė jiems: "Trokšte troškau valgyti su jumis šią
said them : " earnestly I wished eat with you this
Velykų vakarienę prieš kentėdamas. Sakau jums,
Easter dinner before I suffer . I say you
nuo šiol aš daugiau jos nebevalgysiu, kolei ji
from now I more they not eat , Kole it
išsipildys Dievo karalystėje". Paėmęs taurę, jis
come true God " kingdom . took cup it
sukalbėjo padėkos maldą ir tarė: "Imkite ir
recited thank you prayer and said : Take " and
dalykitės. Sakau jums, nuo šiol aš nebegersiu
share . I say you from now I will not drink
vynuogių vaisiaus, kolei ateis Dievo karalystė". Ir,
grapes fruit Kole come God " kingdom . and
paėmęs duonos, jis sukalbėjo padėkos maldą,
took bread it recited thank you prayer
laužė ją ir davė apaštalams, tardamas: "Tai yra
broke her and given apostles saying: This " is

mano kūnas, kuris už jus atiduodamas. Tai
my body which for you given . it
darykite mano atminimui". Lygiai taip po
proceed my " remembrance . equally so after
vakarienės jis paėmė taurę, sakydamas: "Ši taurė
dinner it took cup saying : This " cup
yra Naujoji Sandora mano kraujyje, kuris už jus
is New consonance my blood which for you
išliejamas". "Bet štai mano išdavėjo ranka yra
" shed . But " here my issuer hand is
kartu su manąja ant stalo. Žmogaus Sūnus,
together with mine on table . human son
tiesa, eina, kaip jam nustatyta, bet vargas tam
TRUE passes as him found but misery a
žmogui, kuris jį išduoda!" Tuomet apaštalai
man which him betrayed! " then apostles
pradėjo teirautis vienas kito, kas gi iš jų
started inquire one another what Well from their
galėtų šitai padaryti. Tarp jų kilo ginčas, kuris
could šitai to do. between their had dispute which
iš jų galėtų būti laikomas didžiausiu. Bet Jėzus
from their could be considered greatest. but Jesus
jiems pasakė: "Pagonių tautų karaliai engia jas
them said: " Pagan peoples kings oppressed them
ir jų valdovai liepia vadinti save geradariais.
and their rulers tells call themselves benefactors.
Jūs taip nedarykite. Kas vyriausias tarp jūsų,
you so nothing. Who eldest between you
tebūnie tarsi mažiausias, o viršininkas tebūnie lyg
let it be like the smallest, and chief let it be like
tarnas. Katras yra vyresnis - kuris sėdi už stalo
servant . For who is older - which sitting for table
ar kuris jam patarnauja? Argi ne tas, kuris
or which him serves? Do not one which
sėdi?! O aš tarp jūsų esu kaip tas, kuris
sitting ? The I between you I as one which
patarnauja. Jūs ištvėrėte su manimi mano
serves. you ye endured with 's my
išbandymuose, todėl aš jums skiriu valdyti
trials , so I you I dedicate control

karalystę, kaip ir man yra ją skyręs Tėvas.
kingdom , as and me is her had appointed Father .
Mano karalystėje jūs valgysite ir gersite už
my kingdom you eat and drink for
mano stalo ir sėdėsite sostuose, teisdami dvylika
my table and sit thrones judging twelve
Izraelio giminių". "Simonai, Simonai! Štai šėtonas
Israeli " relatives . " Simon Simon here Satan
pareikalavo persijoti jus tarsi kviečius. Bet aš
demanded sift you like wheat . but I
meldžiuosi už tave, kad tavasis tikėjimas
I pray for you; that Your course faith
nesusvyruotų. O tu sugrįžęs stiprink brolius!"
not fail . The you return strengthen brothers "
Petras atsiliepė: "Viešpatie, aš pasiruošęs kartu su
Peter answered " Lord, I ready together with
tavimi eiti ir į kalėjimą, ir į mirtį!" Bet Jėzus
you go and to prison and to Death " but Jesus
atsakė: "Sakau tau, Petrai: dar gaidžiui šiąnakt
said : I say " you , Peter more cock tonight
nepragydus, tu tris kartus išsiginsi mane
crows you three times deny me
pažįstąs". Jis paklausė juos: "Ar jums ko nors
" knew . it asked them : Do " you why although
trūko, kai aš jus buvau išsiuntęs be piniginės,
play when I you I sending the without purses
be krepšio ir be kurpių?" Jie atsakė "Nieko
without basket and without sandals ? " they answered Nothing "
netrūko". Tada jis tęsė: "Dabar, kas turi
" lacked . then it continued: " Now what must
piniginę, tepasiima ją, taip pat ir krepšį, o kas
wallet let him it so also and basket and what
neturi kalavijo, teparduoda apsiaustą ir
not sword sell his cloak and
tenusiperka. Sakau jums, manyje privalo
buy one. I say you me must
išsipildyti, kas parašyta: Jis bus priskaitytas prie
come to fruition , what written by : it will numbered to
piktadarių; tai, kas man nustatyta, jau eina į
transgressors ; it what me found already goes to

pabaigą". Apaštalai tarė: "Viešpatie, štai čia pora
" end . The Apostles said : " Lord, here here couple
kalavijų". Jis atsakė: "Gana!" Išėjęs iš ten,
" swords . it said : " Ghana ! " After his from there
Jėzus savo įpročiu pasuko į Alyvų kalną.
Jesus their habit turned to olive mountain.
Įkandin nuėjo ir mokiniai. Atėjus į vietą, jis
hard by gone and students . When it to location it
įspėjo: "Melskitės, kad nepakliūtumėte į pagundą!"
warned : " Pray that do not enter to temptation "
Jis atsitolino nuo jų maždaug per akmens
it was withdrawn from their about through stone
metimą ir atsiklaupęs ėmė melstis: "Tėve, jei
throw and kneeling started pray : " Father if
nori, atimk šitą taurę nuo manęs, tačiau tebūna
want subtract This cup from me but let
ne mano, bet tavo valia!" Jam pasirodė iš
not considers but your will ! " him appeared from
dangaus angelas ir jį sustiprino. Mirtino sielvarto
heavenly angel and him strengthened . fatal grief
apimtas, jis dar karščiau meldėsi. Jo prakaitas
volume, it more hotter prayed. its sweat
pasidarė tarsi tiršto kraujo lašai, varvantys
became like thick blood drops falling down
žemėn. Atsikėlęs po maldos, jis atėjo pas
ground. astir after prayer it came with
mokinius ir rado juos iš liūdesio užmigusius.
students and found them from sadness asleep, exhausted .
Jis tarė jiems: "Kodėl miegate? Kelkitės ir
it said them : Why " are you sleeping ? Rise and
melskitės, kad nepakliūtumėte į pagundą!" Jam
pray that do not enter to temptation " him
bekalbant, pasirodė būrys, o priekyje ėjo vienas
to pass, appeared squad and in front served one
iš Dvylikos - Judas. Jis prisiartino prie Jėzaus
from twelve - Judas . it approached to Jesus
jo pabučiuoti. Jėzus jam tarė; "Judai,
its kiss . Jesus him said ; " Judas,
pabučiavimu tu išduodi Žmogaus Sūnų?" Jėzaus
kiss you betraying human Son ? " Jesus

bičiuliai, matydami, kas bus, paklausė: "Viešpatie,
buddies seeing what will asked: " Lord,
gal kirsti kalaviju?" Vienas iš jų puolė
maybe cross sword? " one from their attacked
vyriausiojo kunigo tarną ir nukirto jam dešinę
High priestly servant and intercept him right
ausį. Bet Jėzus sudraudė: "Liaukitės! Gana!" Ir,
ear. but Jesus rebuked : " Stop ! Ghana ! " and
palietęs tarno ausį, išgydė jį. Atėjusiems jo
touched servant ear healed for it. hires its
suimti aukštiesiems kunigams, šventyklos apsaugos
arrest chief priests temple protection
viršininkams ir seniūnams jis pasakė: "Ar aš
governors and elders it said: Do " I
koks plėšikas, kad išėjote prieš mane su
what robber that did you leave before me with
kalavijais ir vėzdais?! Kai būdavau kasdien su
swords and clubs ? when I was daily with
jumis šventykloje, jūs nepakėlėte prieš mane
you temple you did not lay before me
rankos. Taip! Dabar atėjo jūsų valanda, tamsybių
hand. Yes ! now came you hour darkness
siautėjimas". Suėmę Jėzų, jie nusivedė jį ir
" rampage . Having arrested Jesus they He brought him and
atvedė į vyriausiojo kunigo rūmus. Petras sekė
led to High priestly House. Peter followed by
iš tolo. Kiemo viduryje žmonės susikūrė ugnį
from distance. yard the middle people created fire
ir susėdo ratu. Petras atsisėdo kartu. Viena
and sat circle. Peter sat together. Vienna
tarnaitė, pamačiusi jį sėdintį prieš šviesą,
maid saw him sitting before light
įsižiūrėjo ir pasakė: "Ir šitas buvo kartu su
looking intently at and said: And " this was together with
juo". Bet jis išsigynė: "Moterie, nepažįstu jo!"
" him . but it denied : " Woman, I do not know it! "
Netrukus kažkas kitas, jį pamatęs, tarė: "Ir tu
soon something other him saw said : And " you
esi iš jų". Petras atkirto: "Ką tu, žmogau!
you from " them . Peter retorted : What " you , man!

Tik jau ne aš!" Maždaug po valandos dar
only already not I do! " about after hours more
kažin kas ėmė atkakliai tvirtinti: "Tikrai šitas
hardly what started persistently approval: Really " this
buvo su juo! Juk jis galilėjietis!" Petras atsakė:
was with it ! After it Galilean " Peter said :
"Žmogau, aš nesuprantu, ką tu sakai". Ir
" Man, I I do not understand what you " say . and
tuoj pat, dar jam kalbant, pragydo gaidys.
immediately also , more him speaking, crowed rooster .
Tuomet Viešpats atsigręžė ir pažvelgė į Petrą.
then Lord turned and looked to Peter.
Petras atsiminė jam pasakytą Viešpaties žodį:
Peter remembered him what you said Lord word :
"Dar gaidžiui nepragydus, šiandien tu tris kartus
Another " cock crows today you three times
manęs išsiginsi". Jis išėjo laukan ir karčiai
me " deny . it out out and mane
pravirko. Jėzų saugantys vyrai tyčiojosi iš jo ir
wept . Jesus protect men mocked from its and
mušė. Uždengę jam akis, jie klausinėjo:
beat . cover him eyes they asked :
"Pranašauk, kas tave užgavo!" Ir visaip kitaip
" Prophesy what you offended ! " and in every way otherwise
įžeidinėjo jį. Rytui išaušus, susirinko tautos
insulted for it. And when it dawn , gathered nation
seniūnai, aukštieji kunigai ir Rašto aiškintojai. Jie
elders chief priests and Scripture interpreters . they
atsivesdino Jėzų į savo tribunolą ir reikalavo:
atsivesdino Jesus to their Tribunal and demanded
"Jei tu Mesijas, tai prisipažink mums!" Jėzus
If " you Messiah it confession us ! " Jesus
atsiliepė: "Jeigu jums ir pasakysiu, vis tiek
answered If " you and say more so much
manim netikėsite, o jei paklausiu, man
me believe , and if I ask , me
neatsakysite. Tačiau nuo šio meto Žmogaus Sūnus
not answer . but from this time human son
sėdės Dievo Galybės dešinėje". Tada jie visi
will sit God The power of " right . then they all

sujudo klausti: "Tai tu esi Dievo Sūnus?" O jis
arrayed ask: This " you you God Son " The it
atsakė: "Taip yra, kaip sakote: Aš Esu!"Tuomet
said : It " is as saying : I I am ! " Then
jie tarė: "Kam dar mums liudytojai?! Mes
they said : What " more us Witnesses ? we
girdėjome iš jo paties lūpų!" Visas susirinkimas
heard from its the lips ! " all meeting
atsistojo ir nusivedė Jėzų pas Pilotą. Ten jie
stood and He brought Jesus with Pilate. there they
ėmė jį skųsti, sakydami: "Mes nustatėme, kad
started him to appeal , saying : We " found that
šitas kiršina mūsų tautą ir draudžia mokėti
this perverting our people and prohibits pay
ciesoriui mokesčius. Jis tvirtina esąs Mesijas ir
Caesar taxes . it claims to be Messiah and
karalius". Tada Pilotas paklausė: "Ar tu esi
King " . then pilot asked: Do " you you
žydų karalius?" Jėzus jam atsakė: "Taip yra,
Jewish King? " Jesus him said : It " is
kaip sakai". Pilotas tarė aukštiesiems kunigams ir
as " say . pilot said chief priests and
miniai: "Aš nerandu šitame žmoguje jokios
the crowd: I " I can not find in this man no
kaltės". Bet jie vis atkakliau tvirtino: "Jis savo
" fault . but they more assertively said: He " their
mokslu kursto tautą visoje Judėjoje, pradedant
science incites people throughout Judea starting
nuo Galilėjos iki čia". Tai išgirdęs, Pilotas
from Galilee to " here . it heard pilot
paklausė, ar tas vyras galilėjietis. Sužinojęs, kad
asked or the man Galilean . Finding out that
Jėzus iš Erodo valdų, nusiuntė jį pas Erodą,
Jesus from Herod holdings sent him with Herod
kuris irgi buvo tomis dienomis Jeruzalėje. Erodas,
which also was those days Jerusalem. Herod ,
pamatęs Jėzų, labai apsidžiaugė. Mat jis jau
saw Jesus very rejoiced . Mat it already
pirmiau norėjo jį išvysti, nes buvo apie jį
first wanted him see , because was about him

girdėjęs ir tikėjosi pamatysiąs jį darantį kokį
heard and expected You can see him doing what
nors stebuklą. Jis ėmė jį visaip klausinėti,
although miracle. it started him in every way asking questions
bet Jėzus jam neatsakinėjo. Tuo tarpu aukštieji
but Jesus him nothing. the while chief
kunigai ir Rašto aiškintojai apstoję be paliovos
priests and Scripture interpreters stood without incessantly
jį kaltino. Tada Erodas su savo palyda Jėzų
him accused . then Herod with their escort Jesus
paniekino ir išjuokė. Paskui, aprengęs jį baltu
despised and ridiculed . then dress him white
drabužiu, pasiuntė atgal Pilotui. Tą dieną Erodas
garment, sent back Pilate. the day Herod
ir Pilotas tapo draugais, o seniau jie pykosi.
and pilot became friends and formerly they angry .
Pilotas, sušaukęs aukštuosius kunigus, seniūnus ir
Pilate gathered chief priests elders and
paprastus žmones, pareiškė: "Jūs atvedėte man šį
simple people said: You " brought up me this
žmogų, kaltindami jį žmonių kurstymu. Bet aš,
man accusing him human hatred. but I
jį apklausęs jūsų akyse, neradau nė vienos
him questioned you sight, I have not found not one
jam primetamos kaltės; taip pat ir Erodas, nes
him imposed fault ; so also and Herod , because
sugrąžino jį atgal. Taigi jis nėra padaręs
restored him ago . so it there is no done
nieko, kas būtų verta mirties bausmės. Aš tad
anything what to worth death punishment. I so
jį nuplakdinsiu ir paleisiu". () Tuomet jie visi
him chastise and will release " . ( ) then they all
ėmė šaukti: "Mirtis šitam! Paleisk mums
started shout " Death this man! Let us
Barabą!" O Barabas buvo patekęs į kalėjimą už
Barabbas " The Barabas was horrible to prison for
kažkokį maištą mieste ir žmogžudystę. Norėdamas
something rebellion in and murder. To
paleisti Jėzų, Pilotas dar kartą kreipėsi į juos,
run Jesus pilot more once applied to them

bet jie nesiliovė šaukę: "Ant kryžiaus, ant
but they ceased cried, saying : on " cross on
kryžiaus jį!" Tada jis trečią kartą klausė: "O
cross it! " then it third once asked And "
ką gi pikta jis yra padaręs? Aš jame
what Well evil it is done? I therein
neradau nieko, už ką vertėtų mirtimi bausti.
I have not found anything for what worth death punish.
Taigi nuplakdinsiu jį ir paleisiu". Tačiau jie,
so chastise him and will release " . but they
garsiai šaukdami, vis nesiliovė reikalauti, kad jis
loud shouting more ceased require that it
būtų prikaltas prie kryžiaus, ir jų šauksmai ėjo
to nailed to cross and their shouting served
vis smarkyn. Tada Pilotas nusprendė patenkinti
more smarkyn . then pilot decided meet
jų reikalavimą. Jis paleido jiems įkalintąjį už
their requirement. it released them prison for
maištą ir žmogžudystę, kaip jie prašė, o Jėzų
rebellion and murder as they asked and Jesus
atidavė jų valiai. Vesdami Jėzų, jie sulaikė
gave their will. marrying Jesus they arrested
Kirėnės gyventoją Simoną, grįžtantį iš laukų, ir
Cyrene resident Simon returning from fields and
uždėjo jam ant pečių kryžių, kad neštų jį
put him on shoulder cross that bear him
paskui Jėzų. Jį lydėjo didelis būrys žmonių,
then Jesus. him was accompanied high squad people
tarp jų ir daug moterų, kurios verkė jo ir
between their and many women which cried its and
aimanavo. Atsigręžęs į jas, Jėzus prabilo:
lamented . turned around to them Jesus said
"Jeruzalės dukros! Verkite ne manęs, bet verčiau
" Jerusalem Daughters weep not me but rather
savęs ir savo vaikų! Ateis dienos, kai sakys:
themselves and their children ! come date when say
'Laimingos nevaisingosios! Laimingos negimdžiusios
Happy ' barren happy nulliparous
ir nežindžiusios!' Tada sakys kalnams: Griūkite
and nežindžiusios ! ' then say mountains Fall

ant mūsų! ir kalvoms: Pridenkite mus! Jeigu
on us! and the hills Cover us ! if
šitaip daro žaliam medžiui, tai kas gi laukia
thus makes green tree , it what Well waiting
sausuolio?" Kartu su juo buvo vedami žudyti du
is dry ? " together with it was led kill two
piktadariai. Atėję į vietą, kuri vadinasi
villains. they came to location which then
"Kįukolė", jie prikalė ant kryžiaus Jėzų ir du
" Kįukolė " , they nailed on cross Jesus and two
piktadarius - vieną jam iš dešinės, antrą iš
villains - one him from right second from
kairės. Jėzus meldėsi: "Tėve, atleisk jiems, nes
left . Jesus prayed : " Father forgive them because
jie nežino, ką darą". Kareiviai pasidalijo jo
they do not know what " are doing . men shared its
drabužius, mesdami burtą. Žmonės stovėjo ir
clothes casting spell. people standing and
žiūrėjo. Seniūnai tyčiodamiesi kalbėjo: "Kitus
watched . elders mocked said : Other "
išgelbėdavo - tegul pats išsigelbi, jei jis - Dievo
saved - let himself saved, if it - God
išrinktasis Mesijas!" Iš jo juokėsi ir kareiviai,
elect Messiah ! " from its laughed and soldiers
prieidami, paduodami jam perrūgusio vyno ir
By accessing, filed him sour wine and
sakydami: "Jei tu žydų karalius - gelbėkis
saying : If " you Jewish king - escape
pats!" Viršum jo buvo užrašas: "Šitas yra žydų
himself ! " Above its was note : This " is Jewish
karalius". Vienas iš nukryžiuotųjų nusikaltėlių
King " . one from hanged criminal
ėmė įžeidinėti Jėzų: "Argi tu ne Mesijas?
started insult Jesus Is " you not Messiah ?
Išgelbėk save ir mus!" Antrasis sudraudė jį:
save themselves and us ! " second rebuked it :
"Ir Dievo tu nebijai, kentėdamas tą pačią
And " God you afraid , I suffer the the same
bausmę! Juk mudu teisingai gavome, ko mūsų
penalty ! After both of us correctly received , why our

darbai verti, o šitas nieko blogo nėra
works worthy and this nothing wrong there is no
padaręs". Ir jis tarė: "Jėzau, prisimink mane,
" done . and it said : " Jesus, remember me
kai ateisi į savo karalystę!" Jėzus jam atsakė:
when come to their kingdom " Jesus him said :
"Iš tiesų sakau tau: šiandien su manimi būsi
The " Indeed I say you : today with 's you will be
rojuje". Buvo apie šeštą valandą, kai visą kraštą
" paradise . It was about sixth hour when all edge
apgaubė tamsa ir buvo tamsu iki devintos
overshadowed darkness and was dark to ninth
valandos, saulės šviesai užgesus. Šventyklos
hours solar light stalling . Temples
uždanga perplyšo pusiau. O Jėzus galingu balsu
curtain torn half. The Jesus powerful voice
sušuko: Tėve, į tavo rankas atiduodu savo
exclaimed : Father, to your hands I give their
dvasią. Ir su tais žodžiais numirė. Šimtininkas,
spirit. and with in words died . centurion
matydamas, kas buvo įvykę, pradėjo garbinti
seeing what was happened started worship
Dievą ir tarė: "Iš tiesų šitas žmogus buvo
God and said : The " Indeed this man was
teisusis!" Ir visa minia, susirinkusi pažiūrėti
righteous " and all crowd meeting see
reginio ir pamačiusi, kas įvyko, skirstėsi,
scene and saw what occurred, dispersed ,
mušdamasi į krūtinę. Atstu stovėjo visi Jėzaus
mušdamasi to breasts. far away standing all Jesus
pažįstami ir moterys, jį atlydėjusios iš Galilėjos.
familiar and women him atlydėjusios from Galilee .
Jos viską matė. Ir štai atėjo vienas vyras,
they everything seen. and here came one man
vardu Juozapas, teismo tarybos narys, geras ir
on behalf of Joseph forensic Board member good and
teisus žmogus, kuris nebuvo pritaręs kitų teismo
right man which been supported the other forensic
narių sprendimui ir poelgiui. Jis buvo kilęs iš
members decision and behavior. it was comes from

žydų miesto Arimatėjos ir gyveno laukdamas
Jewish town Arimathea and lived waiting
Dievo karalystės. Taigi Juozapas nuėjo pas Pilotą
God Kingdom. so Joseph gone with Pilate
ir paprašė Jėzaus kūno. Paskui nuėmė kūną nuo
and asked Jesus body. then took body from
kryžiaus, įvyniojo į drobulę ir paguldė uoloje
cross wrapped to linen cloth and laid rock
iškaltame kapo rūsyje, kuriame dar niekas nebuvo
in stone grave basement wherein more no one been
laidotas. Visa tai dėjosi Prisirengimo dieną, jau
laid. all it happened Prisirengimo day already
beprasidedant šabui. Lydinčios moterys, kurios
beprasidedant Sabbath . accompanying women which
buvo atėjusios su Jėzumi iš Galilėjos, apžiūrėjo
was they came with Jesus from Galilee examined
kapą ir matė, kaip buvo paguldytas jo kūnas
grave and seen as was hospitalized its body
kape. Sugrįžusios nuo kapo, jos paruošė kvepalų
grave. returned, from grave they prepared perfume
ir tepalų, o šabo dieną ilsėjosi, kaip reikalavo
and grease and Sabbath day rested as demanded
Įstatymas. Pirmąją savaitės dieną, rytui brėkštant,
Law. The first of the week day morning dawning ,
moterys atėjo prie kapo, nešdamosi paruoštus
women came to grave nešdamosi ready
tepalus. Jos rado akmenį nuritintą nuo kapo, o
lubricants . they found stone rolled away from grave and
įėjusios vidun, neberado Viešpaties Jėzaus kūno.
entering in, inside, not found Lord Jesus body.
Jos sutriko ir nežinojo, ką daryti, bet štai
they impaired and did not know what do but here
prisiartino du vyrai spindinčiais drabužiais.
approached two men shining clothing.
Moterys išsigando ir nuleido žemyn akis, o tie
Women frightened and lowered down eyes and the
vyrai prabilo: "Kam ieškote gyvojo tarp
men said What " looking living between
mirusiųjų? Nėra jo čia, jis prisikėlė!
the dead? there is no its here it risen!

Atsiminkite, ką jis yra jums sakęs, būdamas
Remember what it is you said , being
Galilėjoje: 'Žmogaus Sūnus turi būti atiduotas į
Galilee Human ' son must be given to
nusidėjėlių rankas ir nukryžiuotas, o trečią dieną
sinners hands and crucified and third day
prisikelti!'" Tuomet jos prisiminė Jėzaus žodžius.
rise again ' " then they remembered Jesus words.
Moterys sugrįžo nuo kapo ir viską pranešė
Women back from grave and everything reported
Vienuolikai ir visiems kitiems. Tai buvo Marija
eleven and all others. it was Mary
Magdalietė, Joana, Jokūbo motina Marija; jos ir
Magdalene Joan, Jacob mother Mary ; they and
jų draugės papasakojo tai apaštalams. Tas
their girlfriends told it apostles. the
pranešimas jiems pasirodė esąs tuščios šnekos, ir
report them appeared to be empty speech , and
jie moterimis netikėjo. Vis dėlto Petras pašokęs
they women believed . Yet still Peter leaping
nubėgo prie kapo. Žvilgtelėjo pasilenkęs ir mato
corner to grave. Glancing bent down and sees
tiktai drobules. Jis grįžo atgal, be galo
only linen cloths . it back back without back
stebėdamasis tuo, kas buvo atsitikę. Ir štai tą
marveling the what was happened. and here the
pačią dieną du [mokiniai] keliavo į kaimą už
the same day two [students] traveled to village for
šešiasdešimties stadijų nuo Jeruzalės, vadinamą
sixty stage from Jerusalem called
Emausu. Jie kalbėjosi apie visus tuos įvykius.
Emmaus . they discussed about all the events.
Jiems taip besikalbant ir besiginčijant, prisiartino
them so talking and disputing , approached
pats Jėzus ir ėjo kartu. Jų akys buvo lyg
himself Jesus and served together. their eyes was like
migla aptrauktos, ir jie nepažino jo. O Jėzus
haze coated, and they not known its . The Jesus
paklausė: "Apie ką kalbate eidami keliu?" Tie
asked: About " what talk performance way? " The

nuliūdę sustojo. Vienas iš jų, vardu Kleopas,
sad stopped. one from their on behalf of Cleopas,
atsakė jam: "Nejaugi tu būsi vienintelis ateivis
answered him : Did " you you will be only stranger
Jeruzalėje, nežinantis, kas joje šiomis dienomis
Jerusalem uncertain , what it these days
atsitiko!" Jėzus paklausė: "O kas gi?" Jie tarė
happened! " Jesus asked: And " what Well ? " they said
jam: "Su Jėzumi Nazarėnu, kuris buvo pranašas,
him : With " Jesus Nazareth , which was prophet
galingas darbais ir žodžiais Dievo ir visos tautos
powerful works and words God and all nation
akyse. Aukštieji kunigai ir mūsų vadovai
sight. Highs priests and our Heads
pareikalavo jam mirties bausmės ir atidavė jį
demanded him death Penalty and gave him
nukryžiuoti. O mes tikėjomės, kad jis atpirksiąs
crucified. The we expected, that it redeem
Izraelį. Dabar po viso to jau trečia diena, kaip
Israel. now after Total the already thirdly day as
tai atsitiko. Be to, kai kurios mūsiškės moterys
it happened. without the when which ours women
mums uždavė naujų rūpesčių. Anksti rytą jos
us asked new concerns. early morning they
buvo nuėjusios pažiūrėti kapo ir nerado jo kūno.
was come a see grave and found its body.
Jos sugrįžo ir papasakojo regėjusios pasirodžiusius
they back and told regėjusios appeared
angelus, kurie sakę Jėzų esant gyvą. Kai kurie
angels who sake Jesus given alive. when who
iš mūsiškių buvo nuėję pas kapą ir rado
from ours was gone with grave and found
viską, kaip moterys sakė, bet jo paties nematė".
everything as women said but its the " seen .
Jėzus jiems tarė: "O jūs, neišmanėliai! Kokios
Jesus them said : And " you ignorant ! What
nerangios jūsų širdys tikėti tuo, ką yra skelbę
slow you worm believe the what is have spoken
pranašai! Argi Mesijas neturėjo viso to iškentėti
Prophets ! Do Messiah no Total the suffer

ir žengti į savo garbę?!" Ir, pradėjęs nuo
and step to their honor ? " and started from
Mozės, primindamas visus pranašus, jis aiškino
Moses recalling all prophets it explained
jiems, kas visuose Raštuose apie jį pasakyta. Jie
them what all The scriptures about him said. they
prisiartino prie kaimo, į kurį keliavo, o Jėzus
approached to rural , to whom traveled and Jesus
dėjosi einąs toliau. Bet jie privertė jį pasilikti,
happened he is going further. but they forced him stay
prašydami: "Pasilik su mumis! Jau vakaras arti,
asking : Stay " with us! already evening close
diena jau besibaigianti..." Tuomet jis užsuko pas
day already one end of a ... " then it bent with
juos. Vakarieniaudamas su jais prie stalo, paėmė
them . the meal with them to table took
duoną, sukalbėjo palaiminimą, laužė ir davė
bread recited blessing broke and given
jiems. Tada jų akys atsivėrė, ir jie pažino Jėzų,
them . then their eyes opened , and they knew Jesus
bet jis pranyko jiems iš akių. O jie kalbėjo:
but it disappeared them from eye . The they said :
"Argi mūsų širdys nebuvo užsidegusios, kai jis
Is " our worm been burn , when it
kelyje mums kalbėjo ir atvėrė Raštų prasmę?"
on the road us said and opened writings sense? "
Jie tuoj pat pakilo ir sugrįžo į Jeruzalę. Ten
they immediately also rose and back to Jerusalem. there
rado susirinkusius Vienuolika su savo draugais,
found crowd eleven with their friends
kurie sakė: "Viešpats tikrai prisikėlė ir pasirodė
who said : " Lord really rose and appeared
Simonui". O jie papasakojo, kas jiems atsitiko
Simon " . The they told what them happened
kelyje ir kaip jie pažino Jėzų, kai jis laužė
on the road and as they knew Jesus when it broke
duoną. Jiems apie tai besikalbant, pats Jėzus
bread. them about it talking , himself Jesus
atsirado tarp jų ir prabilo: "Ramybė jums!"
there between their and said " Peace You! "

Virpėdami iš išgąsčio, jie tarėsi matą dvasią. O
trembling from fright , they consulted measure spirit. The
jis paklausė: "Ko taip išsigandote, kodėl jūsų
it asked: What " so scared , why you
širdyse gimsta dvejonės? Pasižiūrėkite į mano
hearts born insecurities ? Watch to my
rankas ir kojas. Juk tai aš pats! Palieskite
hands and feet. After it I himself ! Touch
mane ir įsitikinsite: dvasia gi neturi kūno nei
me and finds: spirit Well not body nor
kaulų, kaip matote mane turint". Tai taręs, jis
bones as see me with " . it spoken, it
parodė jiems rankas ir kojas. Jiems iš
showed them hands and feet. them from
džiaugsmo vis dar netikint ir stebintis, Jėzus
delight more more believing and observing , Jesus
paklausė: "Ar neturite čia ko nors valgyti?" Jie
asked: Do " do not here why although eat ? " they
padavė jam gabalą keptos žuvies. Jis paėmė ir
filed him piece baked fish. it took and
valgė jų akyse. Paskui Jėzus tarė jiems: "Ar
ate their sight. then Jesus said them : Do "
ne tokie buvo mano žodžiai, kuriuos jums
not such was my words which you
kalbėjau dar būdamas su jumis: turi išsipildyti
I have spoken more being with you : must come true
visa, kas parašyta apie mane Mozės Įstatyme,
everything what written about me Mosaic The law ,
Pranašų knygose ir Psalmėse". Tuomet jis atvėrė
Prophets books and " Psalms . then it opened
jiems protą, kad jie suprastų Raštus, ir pasakė:
them mind that they understand scriptures and said:
"Yra parašyta, kad Mesijas kentės ir trečią
There " written that Messiah suffer and third
dieną prisikels iš numirusių ir, pradedant nuo
day rise from dead and starting from
Jeruzalės, jo vardu visoms tautoms bus
Jerusalem its on behalf of all nations will
skelbiama, kad atsiverstų ir gautų nuodėmių
states that repentance and received sins

atleidimą. Jūs esate šių dalykų liudytojai. Ir štai
forgiveness. you are the things witnesses. and here
aš atsiųsiu jums, ką yra pažadėjęs mano Tėvas.
I send to you what is promised my Father .
Jūs pasilikite mieste, kol būsite apgaubti jėga
you Remain city as long as will be envelop force
iš aukštybių". Jėzus nusivedė juos palei Betaniją
from " above . Jesus He brought them along Bethany
ir, iškėlęs rankas, palaimino juos. Laimindamas
and flying hands blessed them . blessed
jis atsiskyrė nuo jų ir pakilo į dangų. Jie
it separated from their and rose to the sky. they
pagarbino jį, paskui, didelio džiaugsmo kupini,
worshiped it then , high delight full ,
sugrįžo į Jeruzalę. Jie nuolat lankė šventyklą ir
back to Jerusalem. they constantly attended temple and
šlovino Dievą.
praised God.

Pradžioje buvo Žodis. Tas Žodis buvo pas Dievą,
originally was Word. the word was with God
ir Žodis buvo Dievas. Jis pradžioje buvo pas
and word was God . it originally was with
Dievą. Visa per jį atsirado, ir be jo
God. all through him appeared, and without its
neatsirado nieko, kas tik yra atsiradę. Jame
did not anything what only is made. therein
buvo gyvybė, ir ta gyvybė buvo žmonių šviesa.
was life , and the life was human Light .
Šviesa spindi tamsoje, ir tamsa jos neužgožė.
light shine in the dark and darkness they not overcome .
Buvo Dievo siųstas žmogus, vardu Jonas. Jis
It was God sent man on behalf of John. it
atėjo kaip liudytojas, kad paliudytų šviesą ir kad
came as witness that witness light and that
visi per jį įtikėtų. Jis pats nebuvo šviesa, bet
all through him believe. it himself been light but
turėjo liudyti apie šviesą. Buvo tikroji šviesa,
had witness about the light. It was TRUE light
kuri apšviečia kiekvieną žmogų, ir ji atėjo į šį
which illuminates each man and it came to this
pasaulį. Jis buvo pasaulyje, ir pasaulis per jį
world. it was world and world through him
atsiradęs, bet pasaulis jo nepažino. Pas savuosius
onset , but world its did not know . with their own
atėjo, o savieji jo nepriėmė. Visiems, kurie jį
came and intrinsic its taken. To all who him
priėmė, jis davė galią tapti Dievo vaikais -
adopted , it given power become God children -
tiems, kurie tiki jo vardą, kurie ne iš kraujo
those who believe its name who not from blood
ir ne iš kūno norų ir ne iš vyro norų, bet
and not from body wish and not from man desires but
iš Dievo užgimę. Tas Žodis tapo kūnu ir
from God by birth . the word became body and
gyveno tarp mūsų; mes regėjome jo šlovę -
lived between our ; we beheld its fame -
šlovę Tėvo viengimio Sūnaus, pilno malonės ir
fame paternal the only begotten Son full grace and

tiesos. Jonas apie jį liudija ir šaukia: "Čia
truth. John about him witness and screams here "
tasai, apie kurį aš kalbėjau; tas, kuris paskui
is he about whom I I have spoken ; one which then
mane ateis, pirmiau už mane yra buvęs, nes
me come first for me is the former, because
jis už mane pirmesnis". Tikrai, iš jo pilnatvės
it for me antecedent " . really from its fullness
visi mes esame gavę malonę po malonės. Kaip
all we are received grace after grace. as
Įstatymas duotas per Mozę, taip tiesa ir malonė
law given through Moses so TRUE and grace
atėjo per Jėzų Kristų. Dievo niekas niekada
came through Jesus Christ. God no one never
nėra matęs, tiktai viengimis Sūnus - Dievas,
there is no seen only begotten son - God
Tėvo prieglobstyje esantis, mums jį atskleidė.
paternal the shelter present, us him revealed .
Toks buvo Jono liudijimas, kai žydai iš
so was John certificate when Jews from
Jeruzalės atsiuntė pas jį kunigų ir levitų
Jerusalem sent with him priests and Levites
paklausti: "Kas tu esi?" Jis prisipažino
ask : Who " you You? " it admitted
nesigindamas. Jis prisipažino: "Aš nesu Mesijas!"
and did not deny . it admitted: I " I'm not Messiah ! "
Jie ir vėl klausė: "Tai kas gi tu? Gal Elijas?"
they and again asked This " what Well you ? maybe Elijah ? "
Jis atsakė: "Ne!" - "Tai gal tu pranašas?" Jis
it said : " No! " - This " maybe you Prophet? " it
atsakė: "Ne!" Tada jie tęsė: "Tai kas gi tu,
said : " No! " then they continued: This " what Well you ,
kad mes galėtume duoti atsakymą tiems, kurie
that we we give reply those who
mus siuntė? Ką sakai apie save?" Jis tarė:
us sent ? what resin about yourself ? " it said :
"Aš - tyruose šaukiančiojo balsas: Taisykite
I " - wilderness Crying in voice: Correct
Viešpačiui kelią!, kaip yra kalbėjęs pranašas
Lord way! , as is spoken prophet

Izaijas". Atsiųstieji buvo iš fariziejų. Jie dar jį
Isaiah " . Atsiųstieji was from Pharisees . they more him
klausinėjo: "Tai kam tu krikštiji, jei nesi nei
asked : This " what you baptize , if months nor
Mesijas, nei Elijas, nei pranašas?" Jonas jiems
Messiah nor Elijah nor Prophet? " John them
atsakė: "Aš krikštiju vandeniu. O tarp jūsų
said : I " baptize water. The between you
stovi tas, kurio jūs nepažįstate, kuris po manęs
stands one whose you do not know; which after me
ateis, - jam aš nevertas atrišti kurpių dirželio".
come - him I unworthy loose sandals " strap .
Tai atsitiko Betanijoje, anapus Jordano, kur Jonas
it happened Bethany , beyond Jordan where John
krikštijo. Rytojaus dieną, matydamas ateinantį
baptizing. tomorrow day see coming
Jėzų, Jonas prabilo: "Štai Dievo Avinėlis, kuris
Jesus John said Here " God Lamb which
naikina pasaulio nuodėmę! Čia tasai, apie kurį
killing world sin ! here is he about whom
aš kalbėjau: Po manęs ateis vyras, pirmiau už
I I said after me come man first for
mane buvęs, nes jis pirmesnis už mane. Aš jo
me the former, because it antecedent for Me . I its
nepažinojau, bet tam, kad jis būtų apreikštas
did not know him , but to that it to revealed
Izraeliui, aš atėjau ir krikštiju vandeniu". Ir
Israel I come and baptize " water . and
Jonas paliudijo: "Aš mačiau Dvasią, lyg balandį
John testified : I " I have seen Spirit like April
nusileidžiančią iš dangaus, ir ji pasiliko virš jo.
descending from the sky and it stayed over its .
Aš jo nepažinojau, bet tas, kuris mane pasiuntė
I its did not know him , but one which me sent
krikštyti vandeniu, buvo pasakęs: 'Ant ko
baptize water was said: on ' why
pamatysi nusileidžiančią ir pasiliekančią Dvasią, tas
see descending and remaining on Spirit the
ir bus, kuris krikštys Šventąja Dvasia'. Aš tai
and will which baptize Holy Spirit ' . I it

mačiau ir liudiju, kad šitas yra Dievo Sūnus".
I have seen and testify that this is God Son " .
Kitą dieną tenai vėl stovėjo Jonas ir du jo
The next day yonder again standing John and two its
mokiniai. Išvydęs ateinantį Jėzų, jis tarė: "Štai
students . When he saw coming Jesus it said : Here "
Dievo Avinėlis!" Išgirdę tuos žodžius, abu
God Lamb " When you hear the words both
mokiniai nuėjo paskui Jėzų. O jis atsigręžė ir,
students gone then Jesus. The it turned and
pamatęs juos sekančius, paklausė: "Ko ieškote?"
saw them following, asked: What " looking for? "
Jie atsakė: "Rabi (tai reiškia: "Mokytojau"), kur
they said : Rabbi " (this means : " Teacher ") where
gyveni?" Jis tarė: "Ateikite ir pamatysite". Tada
live? " it said : Come " and " 'll see . then
jiedu nuėjo, pamatė, kur jis gyvena, ir tą dieną
they both went saw where it live and the day
praleido pas jį. Tai buvo apie dešimtą valandą.
spent with for it. it was about tenth hour.
Vienas iš tų dviejų, kurie girdėjo Jono žodžius
one from the two who heard John words
ir nuėjo su Jėzumi, buvo Simono Petro brolis
and gone with Jesus was Simon Peter brother
Andriejus. Jis pirmiausia susiieškojo savo brolį
Andrew . it first of all found his their brother
Simoną ir jam pranešė: "Radome Mesiją!"
Simon and him reported : We found " Messiah ! "
(išvertus tai reiškia: "Dievo Pateptąjį - Kristų").
(translated it means : " God anointed - Christ ") .
Ir nusivedė jį pas Jėzų. Jėzus pažvelgė į jį ir
and He brought him with Jesus. Jesus looked to him and
tarė: "Tu esi Simonas, Jono sūnus, o vadinsies
said : You " you Simon John son and shall be called
Kefas" (tai reiškia: "Petras - Uola"). Dar kitą
Cephas " (this means : Peter " - The rock ") . more other
dieną, išvykdamas į Galilėją, Jėzus sutiko Pilypą
day leaving to Galilee Jesus agreed Philip
ir jam tarė: "Sek paskui mane!" Pilypas buvo
and him said : " Sun then me " Philip was

kilęs iš Betsaidos - Andriejaus ir Petro gimtojo
comes from Bethsaida - Andrew and Peter home
miesto. Pilypas sutiko Natanaelį ir sako jam:
city . Philip agreed Nathanael and says him :
"Radome tą, apie kurį rašė Mozė Įstatyme ir
We found " that , about whom wrote Moses Law and
pranašai. Tai Jėzus iš Nazareto, Juozapo sūnus".
Prophets . it Jesus from Nazareth Joseph " son .
Natanaelis atšovė: "Ar iš Nazareto gali būti kas
Nathanael retorted : Do " from Nazareth can be what
gero?!" Pilypas atsakė: "Eik ir pasižiūrėk!"
good ? " Philip said : Go " and Check it out ! "
Pamatęs ateinantį Natanaelį, Jėzus pasakė apie jį:
When he saw coming Nathanael , Jesus said about it :
"Štai tikras izraelitas, kuriame nėra klastos". O
Here " real Israelite , wherein there is no " deceit . The
Natanaelis jam sako: "Iš kur mane pažįsti?"
Nathanael him says: The " where me you know ? "
Jėzus atsakė: "Prieš pakviečiant tave Pilypui, kai
Jesus said : " ago engaging you Philip , when
sėdėjai po figmedžiu, aš mačiau tave". Natanaelis
sat after the fig tree, I I have seen " you . Nathanael
sušuko: "Rabi, tu Dievo Sūnus, tu Izraelio
exclaimed : " Rabbi you God son you Israeli
karalius!" Jėzus atsakė: "Tu tiki, kadangi
King " Jesus said : You " believe because
pasakiau tave matęs po figmedžiu? Tu pamatysi
said you seen after the fig tree ? you see
didesnių dalykų". Ir pridūrė: "Iš tiesų, iš
higher " things . and added: The " Indeed, the from
tiesų sakau jums: jūs matysite atsivėrusį dangų
Indeed I say you you you'll see opened heaven
ir Dievo angelus, kylančius ir nusileidžiančius ant
and God angels arising and descending on
Žmogaus Sūnaus". Trečią dieną Galilėjos Kanoje
human Son " . The third day Galilee Cana
buvo vestuvės. Jose dalyvavo Jėzaus motina. Į
was wedding . Jose participated Jesus mother . The
vestuves taip pat buvo pakviestas Jėzus ir jo
wedding so also was invited Jesus and its

mokiniai. Išsibaigus vynui, Jėzaus motina jam
students . depletion wine Jesus mother him
sako: "Jie nebeturi vyno". Jėzus atsakė: "O kas
says: They " no longer " wine . Jesus said : And " what
man ir tau, moterie? Dar neatėjo mano
me and you , Woman ? more come my
valanda!" Jo motina tarė tarnams: "Darykite, ką
the hour " its mother said servants, " Proceed what
tik jis jums lieps". Ten buvo šeši akmeniniai
only it you " will tell . there was six stone
indai žydų apsiplovimams, kiekvienas dviejų trijų
dishes Jewish for washing , each two three
saikų talpos. Jėzus jiems liepė: "Pripilkite
measures of capacity. Jesus them ordered : Fill "
indus vandens". Jie pripylė sklidinus. Tuomet jis
dishes " water . they poured brim. then it
pasakė: "Dabar semkite ir neškite stalo
said: " Now Ladle and carry table
prievaizdui". Tie nunešė. Paragavęs paversto
" steward . The carried away. tasted turned into
vynu vandens ir nežinodamas, iš kur tai (nors
wine aquatic and not knowing from where it (although
tarnai, kurie sėmė vandenį, žinojo), prievaizdas
servants who drew water knew) steward
pasišaukė jaunikį ir tarė jam: "Kiekvienas
called the groom and said him : Each "
žmogus pirmiau stato geresnio vyno, o kai
man first building better wine and when
svečiai įgeria, tuomet prastesnio. O tu laikei
guests drunk, then worse . The you usually take
gerąjį vyną iki šiolei". Tokią stebuklų pradžią
the good wine to hitherto " . This wonders Home
Jėzus padarė Galilėjos Kanoje. Taip jis parodė
Jesus made Galilee Cana . so it showed
savo šlovę, ir mokiniai įtikėjo jį. Paskui jis su
their glory and students believed for it. then it with
savo motina, broliais ir mokiniais nukeliavo į
their mother brothers and students traveled to
Kafarnaumą. Ten jie pasiliko kelias dienas.
Capernaum . there they stayed path days .

Artėjant žydų Velykoms, Jėzus nukeliavo į
Approaching Jewish Easter , Jesus traveled to
Jeruzalę. Šventykloje jis rado prekiaujančių
Jerusalem. temple it found trading
jaučiais, avimis, balandžiais ir prisėdusių pinigų
oxen sheep pigeons and prisėdusių money
keitėjų. Susukęs iš virvučių rimbą, jis išvijo
changers . scourge from cords carrot , it dispossessed
visus juos iš šventyklos, išvarė avis ir jaučius,
all them from temple expelled sheep and oxen,
išbarstė keitėjų pinigus, išvartė jų stalus.
scattered changers money overturned their tables .
Karvelių pardavėjams jis pasakė: "Pasiimkite savo
The pigeon sellers it said: Take " their
paukščius ir iš mano Tėvo namų nedarykite
birds and from my paternal household Do not do
prekybos namų!" Jo mokiniai prisiminė, kad yra
trade home ! " its students remembered that is
parašyta: Uolumas dėl tavo namų sugrauš mane.
written by : zeal for your household has eaten Me .
Tuomet žydai kreipėsi į Jėzų, sakydami: "Kokį
then Jews applied to Jesus saying : What "
ženklą mums galėtum duoti, jog turi teisę taip
mark us post give that must right so
daryti?" Jėzus atsakė: "Sugriaukite šitą šventovę,
do ? " Jesus said : " Destroy This shrine
o aš per tris dienas ją atstatysiu!" Tada žydai
and I through three days her build ! " then Jews
sakė: "Keturiasdešimt šešerius metus šventovę
said : Forty " six years shrine
statė, o tu atstatysi ją per tris dienas?!" Bet
built , and you regenerated her through three days? " but
jis kalbėjo apie savo kūno šventovę. Tik paskui,
it said about their body sanctuary. only then ,
jam prisikėlus iš numirusių, mokiniai prisiminė
him resurrection from dead students remembered
jį apie tai kalbėjus. Jie įtikėjo Raštu ir Jėzaus
him about it talking . they believed in writing and Jesus
pasakytais žodžiais. Per Velykų šventes, jam
uttered words. through Easter holidays him

būnant Jeruzalėje, daugelis įtikėjo jo vardą,
while Jerusalem many believed its name
matydami jo daromus ženklus. Bet Jėzus, gerai
see its intra- signs. but Jesus well
visus pažindamas, jais nepasitikėjo. Jam
all knowing , them mistrusted . him
nereikėdavo, kad kas paliudytų apie žmogų. Jis
needed not that what witness about person. it
pats žinojo, kas yra žmogaus viduje. Buvo
himself knew what is human inside. It was
vienas fariziejus, vardu Nikodemas, žydų
one Pharisee , on behalf of Nicodemus Jewish
didžiūnas. Jis atėjo nakčia ir kreipėsi į Jėzų:
prince . it came night and applied to Jesus
"Rabi, mes suprantame, kad esi atėjęs nuo Dievo
" Rabbi we understand that you come from God
kaip mokytojas, nes niekas negalėtų padaryti
as teacher because no one not do
tokių ženklų, kokius tu darai, jeigu Dievas
such signs what you doing if God
nebūtų su juo". Jėzus atsakė: "Iš tiesų, iš
not with " him . Jesus said : The " Indeed, the from
tiesų sakau tau: jei kas neatgims iš aukštybės,
Indeed I say you : if what born again from supremacy ,
negalės regėti Dievo karalystės". Nikodemas
not be able to see God " kingdom . Nicodemus
paklausė: "Bet kaip gali gimti žmogus, būdamas
asked: But " as can be born man being
nebejaunas? Argi jis gali antrą kartą įeiti į
old? Do it can second once enter to
savo motinos įsčias ir vėl užgimti?" Jėzus
their maternal womb and again be born ? " Jesus
atsakė: "Iš tiesų, iš tiesų sakau tau: kas
said : The " Indeed, the from Indeed I say you : what
negims iš vandens ir Dvasios, neįeis į Dievo
is born from aquatic and Spirit not enter to God
karalystę. Kas gimė iš kūno, yra kūnas, o kas
kingdom. Who born in from body is body and what
gimė iš Dvasios, yra dvasia. Nesistebėk, jog
born in from Spirit is spirit. Do not be surprised that

pasakiau: jums reikia atgimti iš aukštybės. Vėjas
I said : you must relive from supremacy . wind
pučia, kur nori; jo ošimą girdi, bet nežinai, iš
blows where desire; its murmur hears but do not know from
kur ateina ir kurlink nueina. Taip esti ir su
where comes and whither goes away. so esti and with
kiekvienu, kuris gimė iš Dvasios". Nikodemas
each , which born in from Spirit " . Nicodemus
atsiliepė: "Kaip tai gali būti?" Jėzus jam atsakė:
answered How " it can be ? " Jesus him said :
"Tu esi Izraelio mokytojas ir šito nesupranti?
You " you Israeli teacher and this you do not understand ?
Iš tiesų, iš tiesų sakau tau: mes kalbame, ką
from Indeed, the from Indeed I say you : we talking what
žinome, ir liudijame, ką matėme, tik jūs
know and testify what we have seen, only you
nepriimate mūsų liudijimo. Jei netikite man
not accept our certificate . if do not believe me
kalbant apie žemės dalykus, tai kaipgi tikėsite,
terms about land things it What about to believe
jei kalbėsiu jums apie dangiškuosius? Niekas
if I will you about heavenly things? no one
nėra pakilęs į dangų, kaip tik Žmogaus Sūnus,
there is no elevated to sky as only human son
kuris nužengė iš dangaus. Kaip Mozė dykumoje
which came from the sky. as Moses desert
iškėlė žaltį, taip turi būti iškeltas ir Žmogaus
set serpent so must be elevated and human
Sūnus, kad kiekvienas, kuris jį tiki, turėtų
son that everyone which him believe should
amžinąjį gyvenimą". - Dievas taip pamilo pasaulį,
eternal " life . - God so loved world
jog atidavė savo viengimį Sūnų, kad kiekvienas,
that gave their only-begotten Son that everyone
kuris jį tiki, nepražūtų, bet turėtų amžinąjį
which him believe should not perish , but should eternal
gyvenimą. Dievas gi nesiuntė savo Sūnaus į
life. God Well mailed their Son to
pasaulį, kad jis pasaulį pasmerktų, bet kad
world that it world condemn but that

pasaulis per jį būtų išgelbėtas. Kas jį tiki, tas
world through him to saved. Who him believe the
nebus pasmerktas, o kas netiki, jau yra
will doomed and what do not believe already is
nuteistas už tai, kad netiki viengimio Dievo
sentenced for it that do not believe the only begotten God
Sūnaus. Teismo nuosprendis yra toksai: atėjo
Son . forensic sentence is as follows: came
šviesa į pasaulį, bet žmonės labiau mylėjo tamsą
light to world but people more loved darkness
nei šviesą, nes jų darbai buvo pikti. Kiekvienas
nor light because their works was angry . each
nedorėlis neapkenčia šviesos ir neina į šviesą,
gallows hate light and do not go to light
kad jo darbai aikštėn neišeitų. O kas vykdo
that its works to light drop-out rates . The what carries
tiesą, tas eina į šviesą, kad išryškėtų, jog jo
the truth the goes to light that išryškėtų , that its
darbai atlikti Dieve. Paskui Jėzus su mokiniais
works perform God . then Jesus with students
atėjo į Judėjos kraštą ir, ten su jais būdamas,
came to Judea edge and there with them age ,
krikštydino. Taip pat ir Jonas krikštijo Enone,
krikštydino . so also and John baptizing Aenon
netoli Salimo, nes ten buvo daug vandens ir
close Salim, because there was many aquatic and
žmonės ten rinkdavosi krikštytis. Tuomet Jonas
people there gather be baptized . then John
dar nebuvo įmestas į kalėjimą. Tarp Jono
more been thrown to prison. between John
mokinių ir vieno žydo iškilo ginčas dėl
students and one Jew have dispute for
apsivalymo apeigų. Tad jie atėjo pas Joną ir
purification rites. so they came with John and
pranešė: "Rabi, vyras, kuris buvo su tavimi
reported : " Rabbi man which was with you
anapus Jordano, kurį tu paliudijai, - jis taip
beyond Jordan whom you testified , - it so
pat ėmė krikštyti, ir visi bėga pas jį". Jonas
also started baptism and all running with " it . John

atsakė: "Žmogus negali nieko pasiimti, jeigu
said : " Man not nothing pick up if
nebus jam duota iš dangaus. Jūs patys galite
will him given from the sky. you themselves you can
man paliudyti, jog esu sakęs: Aš ne Mesijas!
me testify that I said : I not Messiah !
Aš siųstas būti tik jo pirmtaku. Kas turi
I sent be only its predecessor . Who must
sužadėtinę, tas sužadėtinis, o sužadėtinio bičiulis,
fiancee the fiance and fiance buddy
kuris šalia stovi ir girdi, džiaugte džiaugiasi
which near stands and hears rejoices welcomes
jaunikio balsu. Šiam mano džiaugsmui dabar
the groom voice. this my Joy now
jau nieko netrūksta. Jam skirta augti, o man
already nothing missing. him dedicated grow and me
- mažėti". - Kas iš aukštybių ateina, tas už
- " decline . - Who from above comes the for
visus viršesnis, o kas iš žemės gimė, -
all overrides , and what from land born -
žemiškas pats ir žemiškai kalba. Kas iš
earthy himself and earthly language . Who from
dangaus ateina, tas už visus viršesnis. Jis liudija,
heavenly comes the for all prevail. it show
ką yra girdėjęs ir matęs, tik niekas jo liudijimo
what is heard and seen only no one its certificate
neklauso. O kas jo liudijimą priima, tas
disobeys . The what its certificate accepts the
pripažįsta, jog Dievas tiesakalbis, nes ką yra
recognizes that God truthfulness , because what is
Dievas atsiuntęs, tas kalba Dievo žodžius. Dievas
God had been sent the language God words. God
teikia jam Dvasią be saiko. Tėvas myli Sūnų
provides him Spirit without measure. father love Son
ir visa yra atidavęs į jo rankas. Kas tiki
and all is casting to its hands. Who believe
Sūnų, turi amžinąjį gyvenimą, o kas nenori
Son must eternal life and what do not want
Sūnaus tikėti - gyvenimo nematys: virš jo kybo
Son believe - life not see over its hanging

Dievo rūstybė. Sužinojęs, kad fariziejai išgirdo jį
God wrath . Finding out that Pharisees heard him
daugiau už Joną susilaukiant mokinių ir gausiau
more for John susilaukiant students and abundantly
krikštijant (nors pats Jėzus nekrikštydavo, tik jo
baptism (although himself Jesus baptize , only its
mokiniai), Jėzus paliko Judėją ir vėl išėjo į
students) Jesus left Judea and again out to
Galilėją. Jam reikėjo eiti per Samariją. Taigi
Galilee . him needed go through Samaria. so
jis užsuko į Samarijos miestą, vadinamą Sicharu,
it bent to Samaria city called Sicharu ,
netoli nuo lauko, kurį Jokūbas buvo davęs savo
close from field whom Jacob was given their
sūnui Juozapui. Tenai buvo Jokūbo šulinys.
son Joseph. yonder was Jacob the well .
Nuvargęs iš kelionės, Jėzus prisėdo palei šulinį.
weary from travel Jesus sat along the well .
Buvo apie šeštą valandą. Viena samarietė moteris
It was about sixth hour. Vienna Samaritan woman
atėjo semtis vandens. Jėzus ją paprašė: "Duok
came draw water . Jesus her asked : Give "
man gerti". (Tuo tarpu mokiniai buvo nuėję į
me " drink . (In the while students was gone to
miestą nusipirkti maisto.) Samarietė atsakė:
town buy in of food.) Samaritan said :
"Kaipgi tu, būdamas žydas, prašai mane,
How can " you , being Jew ask me
samarietę, gerti?" (Mat žydai nebendrauja su
Samaritan drink ? " (For Jews not communicate with
samariečiais.) Jėzus jai tarė: "Jei tu pažintum
Samaritans.) Jesus her said : If " you knew
Dievo dovaną ir kas yra tas, kuris tave prašo:
God gift and what is one which you should:
'Duok man gerti', rasi pati būtum jį prašiusi,
Give ' me ' drink , perhaps itself become him asked ,
ir jis tau būtų gyvojo vandens davęs!" Moteris
and it you to living aquatic given you " woman
atsiliepė: "Viešpatie, bet juk tu neturi kuo
answered " Lord, but after all you not best

pasemti, o šulinys gilus. Iš kur tu imsi gyvojo
scoop , and well deep . from where you COMP living
vandens? Argi tu didesnis už mūsų tėvą Jokūbą,
Water? Do you better for our father Jacob
kuris tą šulinį mums paliko ir pats iš jo
which the wells us left and himself from its
gėrė, ir jo vaikai, ir gyvuliai?!" Jėzus atsakė:
drinking, and its children and animals ? " Jesus said :
"Kiekvienas, kas geria šitą vandenį, ir vėl trokš.
" Everyone what drink This water and again thirsty .
O kas gers vandenį, kurį aš duosiu, tas
The what gers water whom I will give the
nebetrokš per amžius, ir vanduo, kurį jam
thirsty through age and water whom him
duosiu, taps jame versme vandens, trykštančio į
will give will therein fountain water welling to
amžinąjį gyvenimą". Tuomet moteris sušuko:
eternal " life . then woman exclaimed :
"Viešpatie, duok man to vandens, kad aš
" Lord, give me the water that I
nebetrokščiau ir nebevaikščiočiau semtis čionai".
nebetrokščiau and nebevaikščiočiau draw " here .
Jėzus atsiliepė: "Eik, pakviesk savo vyrą ir
Jesus answered " Go; Invite their man and
sugrįžk čia". Moteris atsakė: "Aš neturiu vyro".
Foxtrot " here . woman said : I " I do not have " man .
Jėzus jai tarė: "Gerai pasakei: 'Neturiu vyro',
Jesus her said : " OK you said : I do not ' ' man ,
nes jau esi turėjusi penkis vyrus, ir dabartinis
because already you had five men and current
anaiptol ne tavo vyras. Čia tu tiesą pasakei".
by no means not your husband. here you the truth Say " .
Moteris atsiliepė: "Aš matau, Viešpatie, jog esi
woman answered I " I see Lord, that you
pranašas. Mūsų tėvai garbindavo Dievą ant šito
prophet . our parents worship God on this
kalno, o jūs tvirtinate, kad Jeruzalė esanti vieta,
hill , and you claim to that Jerusalem in place
kur reikia jį garbinti". Jėzus atsakė: "Moterie,
where must him " worship . Jesus said : " Woman,

tikėk manimi, jog ateis valanda, kada garbinsite
believe me that come hour when worship
Tėvą ne ant šio kalno ir ne Jeruzalėje. Jūs
father not on this mount and not Jerusalem. you
garbinate, ko nepažįstate, o mes garbiname, ką
worship why do not know; and we worship what
pažįstame, nes išganymas ateina iš žydų. Bet
we know because salvation comes from Jews. but
ateis valanda, - jau dabar ji yra, - kai tikrieji
come hour - already now it is - when TRUE
garbintojai šlovins Tėvą dvasia ir tiesa. Ir pats
worshipers worship father spirit and true. and himself
Tėvas tokių garbintojų ieško. Dievas yra dvasia,
father such worshipers looking for. God is spirit
ir jo garbintojai turi šlovinti jį dvasia ir
and its worshipers must glorify him spirit and
tiesa". Moteris jam sako: "Aš žinau, jog
" true . woman him says: I " I know that
netrukus ateis Mesijas (tai yra Dievo Pateptasis -
soon come Messiah (this is God Anointed -
Kristus). Atėjęs jis mums viską paskelbs". Jėzus
Christ) . He came it us everything " published . Jesus
jai taria: "Tai aš, kuris su tavimi kalbu!" Tuo
her says: This " I which with you talking ! " the
metu sugrįžo jo mokiniai ir nusistebėjo, kad jis
during back its students and wondered that it
šnekučiuoja su moterimi. Vis dėlto nė vienas
šnekučiuoja with woman. Yet still not one
nepaklausė: "Ko iš jos nori?" arba: "Apie ką
did not ask What " from they want? " or : About " what
su ja kalbi?" O moteris, palikusi ąsotį,
with it talking about? " The woman maintaining pitcher ,
nubėgo į miestą ir apskelbė žmonėms: "Eikite
corner to town and announce people : Go "
pažiūrėti žmogaus, kuris pasakė man viską, ką
see man which said me everything what
esu padariusi. Ar tik jis nebus Mesijas?!" Ir
I made . or only it will Messiah ? " and
žmonės iš miesto ėjo pas jį. Tuo tarpu
people from town served with for it. the while

mokiniai ėmė raginti: "Rabi, pasistiprink!" O jis
students started urge : " Rabbi eat something " The it
atsiliepė: "Aš turiu valgyti maisto, kurio jūs
answered I " I have eat food whose you
nežinote". Tada mokiniai pradėjo vienas kitą
" not know . then students started one other
klausinėti: "Nejaugi kas atnešė jam valgyti?" Bet
asking questions : Did " what brought him eat ? " but
Jėzus tarė: "Mano maistas - vykdyti valią to,
Jesus said : My " food - exercise will the
kuris mane siuntė, ir baigti jo darbą. Argi jūs
which me sent , and end its job. Do you
nesakote: 'Dar keturi mėnesiai, ir ateis pjūtis'?
do not say : Another ' four months and come ' harvest ?
Štai sakau jums: pakelkite akis ir pažiūrėkite į
here I say you lift eye and see to
laukus - jie jau boluoja ir prinokę pjūčiai.
fields - they already white for and ripe yields .
Jau pjovėjas uždarbį gauna ir renkasi vaisių
already reaper earnings receives and prefer fruit
amžinajam gyvenimui, kad lygiai džiaugtųsi sėjėjas
eternal life that equally welcome sower
ir pjovėjas. Teisingai priežodis sako: 'Vienas
and reaper . correctly proverb says: One '
pasėja, kitas nupjauna'. Aš pasiunčiau jus nuimti
sows , other ' cuts . I sent you remove
derliaus, į kurį jūs neįdėjote darbo. Kiti
harvest to whom you not added job. Other
pasidarbavo, o jūs įstojote į jų darbą". Daug
labored, and you you join to their " work . many
samariečių iš ano miesto įtikėjo Jėzų dėl moters
Samaritan from ano town believed Jesus for woman
liudijimo: "Jis man pasakė viską, ką esu
certificate : He " me said everything what I
padariusi". Atėję samariečiai prašė jį pasilikti
" made . they came Samaritans asked him stay
pas juos, ir jis ten pasiliko dvi dienas. Dar
with them and it there stayed two days . more
daugiau žmonių įtikėjo dėl jo pamokslų. O
more human believed for its sermons. The

moteriai jie pasakė: "Dabar mes tikime ne dėl
woman they said: " Now we believe not for
tavo šnekos. Mes patys išgirdome ir žinome,
your speech . we themselves heard and know
kad jis iš tiesų yra pasaulio Išganytojas". Po
that it from Indeed is world " Savior . after
dviejų dienų jis išvyko iš ten į Galilėją. Pats
two days it left from there to Galilee . himself
Jėzus buvo pareiškęs: "Pranašas negerbiamas savo
Jesus was stated : " Prophet no honor their
tėviškėje". Kai jis pasiekė Galilėją, galilėjiečiai
" hometown . when it reached Galilee Galilee
pagarbiai jį priėmė, nes buvo matę jo darbus
respectfully him adopted , because was seen its work
per šventes Jeruzalėje; mat ir jie buvo
through holidays Jerusalem ; because and they was
nukeliavę į tas šventes. Jis vėl atėjo į Galilėjos
traveled to the holidays. it again came to Galilee
Kaną, kur buvo pavertęs vandenį vynu. O
Cana where was made the water wine. The
Kafarnaume buvo vienas karaliaus valdininkas,
Capernaum was one king government official,
kurio sūnus sirgo. Išgirdęs, jog Jėzus iš
whose son ill. When he heard that Jesus from
Judėjos sugrįžęs į Galilėją, jis atkeliavo pas jį
Judea return to Galilee it came with him
ir maldavo eiti ir išgydyti marinamą jo sūnų.
and pled go and cure marinam its son.
Jėzus jam atsakė: "Kol nepamatysite ženklų ir
Jesus him said : While " you will not see characters and
stebuklų, jūs netikėsite". O valdininkas prašė:
wonders you " believe . The official asked :
"Viešpatie, ateik, kol mano vaikas dar
" Lord, come, as long as my child more
nenumirė". Jėzus jam tarė: "Eik, tavo sūnus
" dies . Jesus him said : " Go; your son
gyvas!" Žmogus patikėjo Jėzaus žodžiais ir
alive ! " man believed Jesus words and
iškeliavo. Pareinantį pasitiko jį tarnai ir pranešė,
departed. going down met him servants and reported

kad vaikas gyvas. Jis pasiteiravo, kurią valandą
that child alive . it asked the hour
sūnui pasidarė geriau. Jie atsakė: "Vakar apie
son became better. they said : Yesterday " about
septintą valandą atslūgo jam karštis". Taip tėvas
seventh hour subsided him " heat . so father
patyrė, kad tai buvo ta valanda, kada Jėzus
experienced that it was the hour when Jesus
pasakė jam: "Tavo sūnus gyvas". Ir įtikėjo jis
said him : Your " son " alive . and believed it
pats bei visi jo namai. Tai buvo antras ženklas,
himself and all its house . it was second sign
kurį Jėzus padarė sugrįžęs iš Judėjos į Galilėją.
whom Jesus made return from Judea to Galilee .
Kiek vėliau buvo žydų šventė, ir Jėzus
How many later was Jewish celebration and Jesus
nukeliavo į Jeruzalę. Jeruzalėje, prie Avių vartų,
traveled to Jerusalem. Jerusalem to Sheep gate
yra maudyklė, žydiškai vadinama Betzata, turinti
is bathing , Jewish called Bethesda , with
penkias stogines. Jose gulėdavo daugybė ligonių -
five porches. Jose lying many patients -
aklų, raišų, išsekusių. ()Ten buvo vienas žmogus,
blind Rice exhaustion . ( ) There was one man
išsirgęs trisdešimt aštuonerius metus. Pamatęs jį
išsirgęs thirty eight year. When he saw him
gulintį ir sužinojęs jį labai seniai sergant,
lying and learned him very a long time ago illness ,
Jėzus paklausė: "Ar norėtum pasveikti?" Ligonis
Jesus asked: Do " Would you like well? " patient
atsakė: "Viešpatie, aš neturiu žmogaus, kuris,
said : " Lord, I I do not have man which
vandeniui sujudėjus, mane įkeltų į tvenkinį. O
water shake , me uploaded to pond. The
kol pats nueinu, kitas įlipa greičiau už
as long as himself goes away other boarded rather for
mane". Tada Jėzus tarė: "Kelkis, imk savo gultą
" me . then Jesus said : " Rise, take their berth
ir eik!" Ir žmogus bematant išgijo, pasiėmė
and Go ! " and man immediately healed , took
gultą ir pradėjo vaikščioti. Toji diena buvo
berth and started walk. That day was

šabas. Todėl žydai užsipuolė išgydytąjį: "Šiandien
a Sabbath . so Jews attacked healed : " Today
šabas, tau negalima nešti gulto". Jis paaiškino:
Shabbat you Do not bear " bunk . it explained:
"Tas, kuris mane pagydė, man liepė: 'Imk savo
" One which me healed , me ordered : Take ' their
gultą ir eik!'" Jie klausinėjo: "O kas tasai
berth and Go ! ' " they asked : And " what is he
žmogus, kuris tau liepė: 'Imk ir eik'?"
man which you ordered : Take ' and Go ' ? "
Išgydytasis nežinojo, kas jis, kadangi Jėzus buvo
healed did not know what he because Jesus was
pasitraukęs dėl minios, susirinkusios toje vietoje.
retired for crowd meeting in in place.
Vėliau Jėzus jį sutiko šventykloje ir tarė: "Štai
later Jesus him agreed temple and said : Here "
tu esi pasveikęs. Daugiau nebenusidėk, kad
you you recovery. more Sin no more , that
neatsitiktų kas blogesnio!" Žmogus nuėjo ir
happening what worse ! " man gone and
pranešė žydams, kad jį išgydė Jėzus. Žydai dėl
reported Jews that him healed Jesus . Jews for
to ir persekiojo Jėzų, kad jis taip darydavo
the and chased Jesus that it so did
šabo dieną. O Jėzus jiems sakydavo: "Mano
Sabbath the day. The Jesus them to say: My "
Tėvas darbuojasi lig šiolei, todėl ir aš
father employs until working, so and I
darbuojuosi". Užtat žydai dar labiau ieškojo
darbuojuosi " . that's why Jews more more sought
progos jį nužudyti, nes jis ne tik nepaisydavo
Occasions him kill because it not only heed to
šabo, bet ir vadino Dievą savuoju Tėvu, šitaip
Sabbath but and called God own Father thus
lygindamas save su Dievu. Į ši kaltinimą
comparing themselves with God. The this charge
Jėzus jiems atsakė: "Iš tiesų, iš tiesų sakau
Jesus them said : The " Indeed, the from Indeed I say
jums: Sūnus nieko negali daryti iš savęs, o
you son nothing not do from yourself and

vien tai, ką mato darant Tėvą; nes ką jisai
alone it what sees making father ; because what He
daro, lygiai daro ir Sūnus. Tėvas gi myli Sūnų
doing equally makes and Son . father Well love Son
ir parodo jam visa, ką pats daro. Ir jam
and shows him everything what himself is doing. and him
parodys dalykų, dar didesnių už šituos, kad jūs
show things more higher for these , that you
stebėsitės. Kaip Tėvas prikelia numirusius ir juos
stebėsitės . as father raises dead and them
atgaivina, taip ir Sūnus grąžina gyvybę, kam tik
refreshes , so and son returns life what only
panorėjęs. Ir nieko Tėvas neteisia, bet visą
will. and nothing father judge , but all
teismą pavedė Sūnui, kad visi gerbtų Sūnų,
court commissioned Son that all respect Son
kaip gerbia Tėvą. Kas negerbia Sūnaus, tas
as respect Father. Who not respect Son the
negerbia jį siuntusio Tėvo. Iš tiesų, iš tiesų
not respect him who sent Father . from Indeed, the from Indeed
sakau jums: kas mano žodžių klauso ir mane
I say you what my words listen and me
atsiuntusį tiki, tas turi amžinąjį gyvenimą ir
who sent believe the must eternal time and
nepateks į teismą, nes iš mirties yra perėjęs į
will not to court because from death is passed to
gyvenimą. Iš tiesų, iš tiesų sakau jums: ateis
life. from Indeed, the from Indeed I say you come
valanda, - ir dabar jau yra, - kada mirusieji
hour - and now already is - when dead
išgirs Dievo Sūnaus balsą, ir kurie išgirs, tie
hear God Son voice and who hear the
atgis. Kaip Tėvas turi gyvybę pats savyje, taip
live. as father must life himself himself, so
davė ir Sūnui turėti gyvybę pačiam savyje. Jis
given and Son have life oneself himself. it
taip pat suteikė jam galią teisti, nes jis -
so also provided him power judge , because it -
Žmogaus Sūnus. Nesistebėkite, kad ateis valanda,
human Son . Do not be surprised that come hour

kai visi gulintieji kapuose išgirs jo balsą. Kurie
when all ambulatory under the sod hear its vote. who
darė gera, prisikels gyventi, kurie darė bloga,
did good rise live who did bad
prisikels stoti į teismą. Iš savęs aš nieko
rise join to court. from themselves I nothing
negaliu daryti. Aš teisiu, kaip girdžiu, ir mano
I can not to do. I judge as I hear and my
teismas teisingas, nes aš ieškau ne savo valios,
court correct because I seeking a not their will,
bet valios to, kuris mane yra siuntęs". "Jei tik
but will the which me is " sent . If " only
aš pats apie save liudyčiau, mano liudijimas
I himself about themselves testify , my certificate
nebūtų tikras. Bet apie mane liudija kitas, ir aš
not sure. but about me witness other and I
žinau jo liudijimą apie mane esant tikrą. Jūs
I know its certificate about me given true . you
buvote nusiuntę pasiuntinius pas Joną, ir jis
were sending messengers with John, and it
paliudijo tiesą. Aš nesigriebiu žmogaus liudijimo,
testified truth. I not resort to human certificate
bet šitai kalbu tam, kad jūs būtumėte išgelbėti.
but šitai talking to that you happen saved.
Jonas buvo degantis ir šviečiantis žiburys, tačiau
John was burning and shining light, but
jūs panorėjote tik valandėlę jo šviesa pasidžiaugti.
you willing only an hour its light enjoy .
Aš turiu aukštesnį liudijimą negu Jono: tie
I I have higher certificate than John : the
darbai, kuriuos man skyrė nuveikti Tėvas, -
work which me allocated do Father -
patys darbai, kuriuos aš darau, - liudija apie
themselves work which I I do - witness about
mane, kad mane yra siuntęs Tėvas. Taip! Mane
me that me is sent Father . Yes ! me
pasiuntęs Tėvas paliudijo apie mane. Bet jūs
who sent father testified about Me . but you
niekad nesate girdėję jo balso nei regėję jo
never not heard its vocal nor seen its
veido, ir jo žodis jumyse nesilaiko, nes jūs
face and its word in you do not, because you

netikite tuo, kurį jis yra siuntęs. Jūs tyrinėjate
do not believe the whom it is sent . you research on
Raštus, nes manote juose rasią amžinąjį
scriptures because you they they would find eternal
gyvenimą. Tie Raštai ir liudija už mane, bet
life. The papers and witness for me but
jūs nenorite ateiti pas mane, kad turėtumėte
you do not come with me that you
gyvenimą". "Garbės iš žmonių aš nepriimu. Aš
" life . " Honor from human I not accept . I
matau, kad jūs neturite savyje Dievo meilės. Aš
I see that you do not himself God of love . I
atėjau savo Tėvo vardu, o jūs manęs
come their paternal on behalf of the and you me
nepriimate. Jei kitas ateitų savuoju vardu, tą
do not accept . if other come own on behalf of the the
jūs priimtumėte. Kaipgi jūs galite įtikėti,
you accept . How can you you can come to believe ,
jeigu vienas iš kito priimate garbę, o tos
if one from other accept honor and the
garbės, kuri iš vieno Dievo ateina, jūs neieškote.
honor which from one God comes you looking.
Nemanykite, kad aš jus kaltinsiu Tėvui! Jūsų
Do not think that I you accuse Father ! you
kaltintojas yra Mozė, į kurį esate savo viltis
prosecutor is Moses to whom are their hope
sudėję. Jeigu jūs tikėtumėte Moze, tai tikėtumėte
combined. if you may believe Moses, it may believe
ir manimi, nes jis rašė apie mane. Kadangi
and me because it wrote about Me . because
jūs netikite jo raštais, kaipgi patikėsite mano
you do not believe its letters What about believe my
žodžiais?!" Jėzus nuvyko anapus Galilėjos, arba
words? " Jesus went beyond Galilee or
Tiberiados, ežero. Jį lydėjo didelė minia,
Tiberias , lake. him was accompanied high crowd
nes žmonės matė stebuklus, kuriuos jis darė
because people seen miracles which it did
ligoniams. Jėzus užkopė į kalną ir ten atsisėdo
patients . Jesus went to mountain and there sat

kartu su mokiniais. Artėjo žydų šventė Velykos.
together with students. approaching Jewish festival Easter .
Pakėlęs akis ir pamatęs, kokia daugybė pas jį
I lifted up my eye and saw what many with him
atėjusi, Jėzus paklausė Pilypą: "Kur pirksime
come , Jesus asked Philip Where " we buy
duonos jiems pavalgydinti?" Jis klausė
bread them eat? " it asked
mėgindamas jį, nes pats žinojo, ką darysiąs.
trying to it because himself knew what to do.
Pilypas jam atsakė: "Už du šimtus denarų
Philip him said : for " two hundreds shillings
duonos neužteks, kad kiekvienas gautų bent po
bread not enough, that each received at least after
gabalėlį". Vienas iš mokinių, Simono Petro brolis
" piece . one from students Simon Peter brother
Andriejus, jam pasakė: "Čia yra berniukas, kuris
Andrew, him said: here " is boy which
turi penkis miežinės duonos kepaliukus ir dvi
must five barley bread loaves and two
žuvis. Bet ką tai reiškia tokiai daugybei!" Jėzus
fish. but what it means this many? " Jesus
tarė: "Susodinkite žmones!" Toje vietoje buvo
said : " Seat people ! " in on the spot was
daug žolės. Taigi jie susėdo, iš viso kokie penki
many grass. so they sat down , from Total what five
tūkstančiai vyrų. Tada Jėzus paėmė duoną,
thousands men . then Jesus took bread
sukalbėjo padėkos maldą ir davė išdalyti visiems
recited thank you prayer and given dish out all
ten sėdintiems; taip pat ir žuvų, kiek kas
there seat ; so also and fish what what
norėjo. Kai žmonės pavalgė, jis pasakė
wanted. when people ate it said
mokiniams: "Surinkite likusius kąsnelius, kad
students : Collect " the remaining bits that
niekas nepražūtų". Taigi jie surinko ir iš
no one " perish . so they collected and from
penkių miežinės duonos kepalėlių pripylė dvylika
five barley bread loaves poured twelve

pintinių gabaliukų, kurie buvo atlikę nuo
baskets pieces who was performed from
valgiusiųjų. Pamatę Jėzaus padarytą ženklą,
eaten. When you see Jesus by mark
žmonės sakė: "Jis tikrai yra tas pranašas, kuris
people said : He " really is the prophet which
turi ateiti į pasaulį". O Jėzus, supratęs, kad jie
must come to " world . The Jesus understood that they
ruošiasi pasigriebti jį ir paskelbti karaliumi, vėl
is going to seize him and declare king again
pasitraukė pats vienas į kalną. Atėjus vakarui,
retired himself one to mountain. When it evening
mokiniai nusileido prie ežero, sulipo į valtį ir
students landed to lake stuck together to boat and
plaukė kitapus ežero, į Kafarnaumą. Jau
swam the other side lake to Capernaum . already
sutemo, o Jėzus vis dar nebuvo grįžęs pas
dark, and Jesus more more been returning with
juos. Ežeras bangavo, nes pūtė smarkus vėjas.
them . lake wavered , because blowing heavy wind .
Nusiyrę nuo kranto dvidešimt penkias-trisdešimt
paddled from coastal twenty thirty - five
stadijų, jie pamato Jėzų, einantį ežero paviršiumi
stages they foundation Jesus passes lake surface
ir besiartinantį prie valties. Jie išsigando. O jis
and approaching to boat. they scared. The it
sako: "Tai aš. Nebijokite!" Jie norėjo jį
says: This " I am. Do not be afraid ! " they wanted him
pasiimti į valtį, bet valtis netrukus priartėjo prie
pick to boat but boat soon close to
kranto, į kurį jie yrėsi. Minia, buvusi anoje
shore to whom they paddled . The crowd , former On the Other
pusėje, matė, kad ten tebuvo viena valtis ir kad
side seen that there dropped one boat and that
Jėzus nebuvo įlipęs į valtį su mokiniais, o
Jesus been boarding to boat with pupils and
šie išplaukė vieni. Rytojaus dieną iš
following sail alone. tomorrow day from
Tiberiados atplaukė kitų valčių ir sustojo netoli
Tiberias came other boat and stopped close

tos vietos, kur žmonės buvo valgę Viešpaties
the location where people was eating Lord
palaimintos duonos. Sužinoję, kad čia nėra nei
blessed bread . learn that here there is no nor
Jėzaus, nei jo mokinių, žmonės lipo į valtis ir
Jesus nor its students people lipo to boat and
plaukė į Kafarnaumą, ieškodami Jėzaus. Suradę
swam to Capernaum; searching Jesus . m
jį kitapus ežero, jie klausinėjo: "Rabi, kada
him the other side lake they asked : " Rabbi when
suspėjai čionai atvykti?" O Jėzus prabilo į
We were in time here come? " The Jesus conspiracy to
juos: "Iš tiesų, iš tiesų sakau jums: jūs
them : The " Indeed, the from Indeed I say you you
ieškote manęs ne todėl, kad esate matę ženklų,
looking me not because that are seen signs
bet kad prisivalgėte duonos lig soties. Plušėkite
but that prisivalgėte bread until saturation . Plušėkite
ne dėl žūvančio maisto, bet dėl išliekančio
not for spoils food but for lasting
amžinajam gyvenimui! Jo duos jums Žmogaus
eternal life ! its will you human
Sūnus, kurį Tėvas - Dievas savo antspaudu yra
son whom father - God their stamped is
pažymėjęs". Jie paklausė: "Ką mums veikti, kad
" noted . they asked: What " us function that
darytume Dievo darbus?" Jėzus atsakė: "Tai ir
we do God work ? " Jesus said : This " and
bus Dievo darbas: tikėkite tą, kurį jis siuntė".
will God work: believe that , whom it " sent .
Jie dar klausė: "Tai kokį padarysi ženklą, kad
they more asked This " what will do mark that
pamatytume ir tave įtikėtume? Ką nuveiksi?
we see and you may believe ? what dost thou work?
Antai mūsų tėvai tyruose valgė maną, kaip
For example, our parents wilderness ate manna as
parašyta: Jis davė jiems valgyti duonos iš
written by : it given them eat bread from
dangaus". Tada Jėzus tarė: "Iš tiesų, iš tiesų
Sky " . then Jesus said : The " Indeed, the from Indeed

sakau jums: tai ne Mozė davė jums duonos iš
I say you it not Moses given you bread from
dangaus, bet mano Tėvas duoda jums iš
the sky but my father gives you from
dangaus tikrosios duonos. Dievo duona nužengia
heavenly TRUE bread . God bread comes down
iš dangaus ir duoda pasauliui gyvybę". Tada jie
from heavenly and gives world " life . then they
ėmė prašyti: "Viešpatie, duok visuomet mums tos
started ask : " Lord, give always us the
duonos!" Jėzus atsakė: "Aš esu gyvybės duona!
bread " Jesus said : I " I life bread !
Kas ateina pas mane, niekuomet nebealks, ir kas
Who comes with me never hunger, and what
tiki mane, niekuomet nebetrokš. Bet aš jums
believe me never thirst. but I you
jau sakiau: jūs mane regėjote, ir netikite.
already I said : you me in a vision , and do not believe .
Visi, kuriuos man duoda Tėvas, ateis pas mane,
All which me gives Father come with me
ir ateinančio pas mane aš neatstumsiu, nes aš
and next with me I not reject anyone , because I
nužengiau iš dangaus vykdyti ne savo valios, bet
come down from heavenly exercise not their will, but
valios to, kuris mane siuntė. O mano Siuntėjo
will the which me sent . The my sender
valia reikalauja, kad nepražudyčiau nė vieno,
will requires that not lose not one ,
kuriuos jis man pavedė, bet kad prikelčiau
which it me commissioned , but that raise it up
juos paskutiniąją dieną. Tokia mano Tėvo valia,
them last the day. such a my paternal will,
kad kiekvienas, kuris regi Sūnų ir tiki jį,
that everyone which sees Son and believe it
turėtų amžinąjį gyvenimą; todėl aš jį prikelsiu
should eternal life; so I him will raise him up
paskutiniąją dieną". Tada žydai ėmė murmėti,
last " day . then Jews started murmured ,
kad jis pasakęs: "Aš duona, nužengusi iš
that it said: I " bread came down from

dangaus". Jie sakė: "Argi jis ne Jėzus, Juozapo
Sky " . they said : Is " it not Jesus Joseph
sūnus?! Argi mes nepažįstame jo tėvo ir
son? Do we do not know its paternal and
motinos? Kaip jis gali sakyti: 'Aš esu nužengęs
mother ? as it can to say : I ' I descended
iš dangaus'?" Jėzus jiems atsakė: "Liaukitės
from Sky ' ? " Jesus them said : Stop "
tarpusavyje murmėję! Niekas negali ateiti pas
each other ranting ! no one not come with
mane, jei mane pasiuntęs Tėvas jo nepatraukia;
me if me who sent father its discreet ;
ir tą aš prikelsiu paskutiniąją dieną. Pranašų
and the I will raise him up last the day. Prophets
parašyta: Ir bus visi mokomi Dievo. Kas išgirdo
written by : and will all taught God . Who heard
iš Tėvo ir pasimokė, ateina pas mane. Bet tai
from paternal and learned , comes with Me . but it
nereiškia, jog kas nors būtų Tėvą regėjęs; tiktai
not that what although to father seen ; only
kuris iš Dievo yra, tas jį regėjo. Iš tiesų,
which from God is the him saw . from Indeed, the
iš tiesų sakau jums: kas tiki, tas turi amžinąjį
from Indeed I say you what believe the must eternal
gyvenimą. Aš esu gyvybės duona. Jūsų tėvai
life. I I life bread . you parents
dykumoje valgė maną ir mirė. O štai ši duona
desert ate manna and died. The here this bread
yra nužengusi iš dangaus, kad kas ją valgys,
is came down from the sky that what her eat ,
nemirtų. Aš esu gyvoji duona, nužengusi iš
die. I I living bread came down from
dangaus. Kas valgys šią duoną - gyvens per
the sky. Who eat this bread - live through
amžius. Duona, kurią aš duosiu, yra mano kūnas
age . bread, the I will give is my body
už pasaulio gyvybę". Tuomet žydai ėmė tarp
for world " life . then Jews started between
savęs ginčytis ir klausinėti: "Kaip jis gali
themselves argue and asking questions : How " it can

mums duoti valgyti savo kūną?!" O Jėzus jiems
us give eat their body ? " The Jesus them
kalbėjo: "Iš tiesų, iš tiesų sakau jums: jei
said : The " Indeed, the from Indeed I say you if
nevalgysite Žmogaus Sūnaus kūno ir negersite jo
eat human Son body and drink its
kraujo, neturėsite savyje gyvybės! Kas valgo
blood not have himself Life ! Who eat
mano kūną ir geria mano kraują, tas turi
my body and drink my blood the must
amžinąjį gyvenimą, ir aš jį prikelsiu
eternal life and I him will raise him up
paskutiniąją dieną. Mano kūnas tikrai yra valgis,
last the day. my body really is food,
ir mano kraujas tikrai yra gėrimas. Kas valgo
and my blood really is drink. Who eat
mano kūną ir geria mano kraują, tas pasilieka
my body and drink my blood the reserves
manyje, ir aš jame. Kaip mane yra siuntęs
me, and I therein . as me is sent
gyvasis Tėvas ir aš gyvenu per Tėvą, taip ir
living father and I live through father so and
tas, kuris mane valgo, gyvens per mane. Štai
one which me eat live through Me . here
duona, nužengusi iš dangaus! Ji ne tokia, kokią
bread came down from Sky ! it not such what
protėviai valgė ir mirė. Kas valgo šią duoną -
fathers ate and died. Who eat this bread -
gyvens per amžius". Visa tai jis paskelbė,
live through " age . all it it announced
mokydamas Kafarnaumo sinagogoje. Tai išgirdę,
teaching Capernaum synagogue . it heard
daugelis jo mokinių sakė: "Kieti jo žodžiai, kas
many its students said : Hard " its words what
gali jų klausytis!" Jėzus, žinodamas, kad
can their listen ! " Jesus knowing that
mokiniai dėl to murma, paklausė: "Jus tai
students for the mumbles , asked: you " it
piktina? O kas būtų, jei pamatytumėte Žmogaus
offend you? The what would if see human

Sūnų, užžengiantį ten, kur jis buvo pirmiau?!
Son užžengiantį there where it was before?
Dvasia teikia gyvybę, o kūnas nieko neduoda.
spirit provides life and body nothing does not .
Žodžiai, kuriuos jums kalbėjau, yra dvasia ir
words which you I have spoken, is spirit and
gyvenimas. Bet kai kurie iš jūsų netiki". Mat
Life. but when who from you " believe . Mat
Jėzus iš pat pradžių žinojo ir kas netiki, ir
Jesus from also first knew and what do not believe and
kas jį išduos. Jis dar sakė: "Štai kodėl aš
what him issue . it more said : Here " why I
jums sakiau: niekas negali ateiti pas mane, jeigu
you I said : no one not come with me if
jam nėra duota Tėvo". Nuo to meto nemaža
him there is no given Father " . from the time many
jo mokinių pasitraukė ir daugiau su juo
its students retired and more with it
nebevaikščiojo. Tada Jėzus paklausė Dvylika: "Gal
walked . then Jesus asked twelve : Maybe "
ir jūs norite pasitraukti?" Simonas Petras atsakė:
and you you away? " Simon Peter said :
"Viešpatie, pas ką mes eisime?! Tu turi
" Lord, with what we go? you must
amžinojo gyvenimo žodžius. Mes įtikėjome ir
eternal life words. we believed in and
pažinome, kad tu - Dievo Šventasis". Jėzus jiems
to know, that you - God Holy " . Jesus them
atsakė: "Argi ne aš išsirinkau jus, Dvylika?
said : Is " not I chosen you Twelve ?
Tačiau ir tarp jūsų vienas yra velnias". Jis
but and between you one is Devil " . it
turėjo omenyje Judą, Simono Iskarijoto sūnų. Šis,
had mind Judas Simon Iscariot son. This ,
būtent vienas iš Dvylikos, turėjo jį išduoti.
namely one from twelve had him issue .
Tada Jėzus vaikščiojo po Galilėją. Jis nenorėjo
then Jesus walked after Galilee . it did not want to
eiti Judėjon, nes žydai jo tykojo nužudyti.
go Judea , because Jews its lurked killed.

Artėjo žydų Palapinių šventė. Jo broliai jam
approaching Jewish Booths celebration. its brothers him
kalbėjo: "Keliauk iš čia į Judėją, kad tavo
said : " Keliauk from here to Judea , that your
mokiniai pamatytų, kokius darbus tu darai.
students see , what work you you are doing.
Juk, norėdamas iškilti viešumon, niekas neveikia
After all , order rise fore , no one does not work
slapčiomis. Jei darai tokius darbus, pasirodyk
secret. if doing such works shew
pasauliui". (Mat netgi jo broliai juo netikėjo.)
" world . (For even its brothers it did not believe .)
Jėzus jiems atsakė: "Mano metas dar neatėjo, o
Jesus them said : My " time more did not come and
jums metas visada tinkamas. Pasaulis negali jūsų
you time always appropriate. world not you
nekęsti, o manęs jis nekenčia, nes aš liudiju,
hate and me it hate because I testify
kad jo darbai pikti. Taigi jūs eikite sau į
that its works angry . so you go yourself to
iškilmes. Aš į šitą šventę neisiu, nes mano
celebrations . I to This feast will not go because my
metas dar neatėjo". Tai pasakęs, jis pasiliko
time more " come . it said it stayed
Galilėjoje. Kai jo broliai iškeliavo į šventę,
Galilee . when its brothers went to celebration
tuomet ir jis išėjo, bet ne viešai, o tarsi
then and it came out but not publicly and like
slapčiomis. Tuo tarpu iškilmėse žydai jo ieškojo,
secret. the while ceremony Jews its searched
klausinėdami: "O kur tasai?" Apie jį taip pat
asking : And " where is he ? " about him so also
ėjo kalbos miniose. Vieni sakė: "Jis geras!" Kiti
served speech crowds . One said : He " Good! " Other
neigė: "Visai ne. Jis tik klaidina žmones".
denied : Just " is not. it only confusing " people .
Bijodami žydų, visi privengė apie jį viešai
Fearing Jews all rather afraid of about him publicly
kalbėti. Šventei įpusėjus, Jėzus atėjo į šventyklą
speak. celebration in the middle , Jesus came to temple

ir ėmė mokyti. Žydai stebėjosi ir sakė: "Iš kur
and started teach. Jews wondered and said : The " where
jis išmano Raštą, visai nesimokęs?" Jėzus jiems
it knowledge Scripture quite learned? " Jesus them
atsakė: "Mano mokslas ne mano, bet to, kuris
said : My " science not considers but the which
yra mane siuntęs. Kas nori vykdyti jo valią,
is me sent . Who want exercise its will,
supras, ar tas mokslas iš Dievo, ar aš kalbu
understand or the science from God or I talking
pats iš savo galvos. Kas iš savęs kalba, ieško
himself from their head. Who from themselves language looking
savo garbės. O kuriam rūpi jo Siuntėjo šlovė,
their honor . The which care its sender glory
tas tiesakalbis, ir nėra jame neteisybės. Argi
the truthfulness , and there is no therein injustice . Do
Mozė jums nedavė Įstatymo? Deja, niekas
Moses you did not Law ? Unfortunately, the no one
iš jūsų Įstatymo nesilaiko. Kodėl gi norite
from you Law does not comply . Why Well you
mane nužudyti?" Žmonės atsiliepė: "Ar velnias
me kill ? " people answered Do " devil
tave apsėdo?! Kas gi tyko tave nužudyti?" Jėzus
you possessed ? Who Well lurk you kill ? " Jesus
jiems atsakė: "Aš padariau tik vieną darbą, ir
them said : I " done only one work and
jūs visi nustebote. Mozė jums įsakė apipjaustymą,
you all marvel. Moses you ordered circumcision
- nors jis kilęs ne iš Mozės, bet iš protėvių,
- although it comes not from Moses but from ancestors
- ir jūs apipjaustote šabo dieną. Jei galima
- and you Trimming Sabbath the day. if can
žmogų apipjaustyti šabo dieną, kad nebūtų
man circumcise Sabbath day that not
sulaužytas Mozės Įstatymas, tai kodėl pykstate ant
broken Mosaic The law it why angry on
manęs, kad aš visą žmogų pagydžiau šabo
me that I all man healed Sabbath
dieną?! Tad neteiskite pagal išorę, bet žiūrėkite
day ? so judge by out, but See

teisingumo". Kai kurie Jeruzalės gyventojai
Justice " . when who Jerusalem people

klausinėjo: "Ar tik ne šitą nori nužudyti? Štai
asked : Do " only not This want kill ? here

jis viešai kalba, ir niekas jam nieko nesako.
it publicly language and no one him nothing says .

Gal vyresnybė įsitikino, jog jis Mesijas? Tačiau
maybe superiors ascertained that it Messiah ? but

mes žinome, iš kur jis kilęs. O kai ateis
we know from where it originates. The when come

Mesijas, niekas nežinos, iš kur jis". Tuomet
Messiah no one not know from where He " . then

Jėzus, mokydamas šventykloje, garsiai šaukė:
Jesus teaching temple loud cried

"Išties jūs mane pažįstate ir žinote, iš kur aš
Indeed " you me you know and you know from where I

kilęs. Ne pats nuo savęs atėjau, bet
originates. not himself from themselves come but

tiesakalbis yra tas, kuris mane atsiuntė, o jūs
truthfulness is one which me sent , and you

jo nepažįstate. Aš jį pažįstu, nes iš jo esu
its do not know. I him I know , because from its I

atėjęs, ir jis yra mane siuntęs". Tuomet jie
come, and it is me " sent . then they

norėjo Jėzų suimti, bet nė vienas nepakėlė prieš
wanted Jesus arrested but not one failed to raise before

jį rankos, nes dar nebuvo atėjusi jo valanda.
him hand because more been come its hour.

Daugelis iš minios įtikėjo jį ir kalbėjo: "Argi
many from hordes believed him and said : Is "

atėjęs Mesijas padarytų daugiau ženklų, kaip kad
come Messiah made more signs as that

šitas yra padaręs?!" Fariziejai nugirdo žmones
this is done ? " The Pharisees overheard people

šitaip bešnekant apie jį, todėl aukštieji kunigai
thus bešnekant about it so chief priests

bei fariziejai pasiuntė sargybinius jo suimti.
and Pharisees sent guards its arrest .

Tuomet Jėzus prabilo: "Dar trumpą laiką būsiu
then Jesus said Another " short time will

su jumis. Paskui iškeliausiu pas tą, kuris mane
with of you. then I go with that , which me
siuntė. Jūs manęs ieškosite ir neberasite, nes
sent . you me search for and not find , because
ten, kur aš būsiu, jūs negalėsite nueiti". Žydai
there where I I will , you you can not " go . Jews
ėmė kalbėtis tarp savęs: "Kurgi jis žada
started talk between yourself Yeah " it promises
keliauti, kad mes negalėsime jo rasti? Gal jis
travel that we we can not its find? maybe it
rengiasi išvykti pas žydus, išsiskirsčiusius tarp
preparing leave with Jews Dispersion between
graikų, ir mokyti graikus? Ką reiškia tie jo
Greek and train Greeks? what means the its
žodžiai: 'Jūs manęs ieškosite ir neberasite, nes
Keywords : You ' me search for and not find , because
ten, kur aš būsiu, jūs negalėsite nueiti'?"
there where I I will , you you can not ' go ? "
Paskutinę, iškilmingiausiąją šventės dieną Jėzus
the last, iškilmingiausiąją holidays day Jesus
stovėjo ten ir šaukė: "Jei kas trokšta, teateina
standing there and cried If " what desires let him come
pas mane ir tegu geria. Kas mane tiki, - kaip
with me and let drink . Who me believe - as
Raštas sako, - iš jo vidaus plūs gyvojo
pattern says - from its internal shall flow living
vandens srovės". Jis kalbėjo apie Dvasią, kurią
aquatic current " . it said about Spirit the
turės gauti įtikėjusieji. Mat Šventoji Dvasia dar
will get believers . Mat Holy spirit more
nebuvo nužengusi, nes Jėzus dar nebuvo
been came down , because Jesus more been
pašlovintas. Išgirdę tuos žodžius, kai kurie
glorified . When you hear the words when who
žmonės sakė: "Jis iš tiesų pranašas!" Kiti
people said : He " from Indeed Prophet " Other
tvirtino: "Jis Mesijas!" Dar kiti prieštaravo:
said: He " Messiah ! " more other objected :
"Nejaugi Mesijas būtų iš Galilėjos? Argi Raštas
Did " Messiah to from Galilee? Do pattern

nesako, jog Mesijas ateis iš Dovydo palikuonių,
does not say that Messiah come from David offspring
iš Betliejaus miestelio, kur yra buvęs Dovydas?"
from Bethlehem town where is former David? "
Taigi minioje kilo nesutarimas dėl jo asmens.
so crowd had disagreement for its person .
Buvo tokių, kurie norėjo jį suimti, bet nė
It was such who wanted him arrested but not
vienas nepakėlė prieš jį rankos. Taigi sargyba
one failed to raise before him hand. so guard
sugrįžo tuščiomis pas aukštuosius kunigus bei
back empty with chief priests and
fariziejus, o tie klausė: "Kodėl neatvedėte?"
Pharisee , and the asked Why " not bring ? "
Sargybiniai atsiliepė: "Niekados žmogus nėra
Sentinels answered Never " man there is no
taip kalbėjęs!" Fariziejai atsakė: "Gal jau ir
so spoken ! " The Pharisees said : Maybe " already and
jūs leidotės suvedžiojami? Ar tiki jį bent vienas
you have you Tricked ? or believe him at least one
iš vyresnybės ar fariziejų? Nebent tos prakeiktos
from superiors or Pharisees? unless the fucking
padugnės, neišmanančios Įstatymo". Tuomet prabilo
dregs, ignorant Law " . then conspiracy
vienas iš jų, Nikodemas, kuris pirmiau buvo
one from their Nicodemus which first was
aplankęs Jėzų: "Ar leidžia mūsų Įstatymas
visited Jesus Do " allows our law
pasmerkti žmogų, jeigu jis pirmiau neištardytas ir
condemn man if it first neištardytas and
nėra žinoma, ką jis padaręs?" Tada jie
there is no of course , what it done? " then they
atsiliepė: "Gal ir tu iš Galilėjos? Patyrinėk, ir
answered Maybe " and you from Galilee? Search, and
pamatysi, kad joks pranašas nebuvo kilęs iš
see , that any prophet been comes from
Galilėjos". Ir taip jie išsivaikščiojo kas sau.
" Galilee . and so they went to their what yourself .
Jėzus nuėjo į Alyvų kalną. Auštant jis vėl
Jesus gone to olive mountain. at dawn it again

pasirodė šventykloje. Visi žmonės rinkosi prie jo,
appeared temple . all people chose to his
o jis atsisėdęs juos mokė. Tuomet Rašto
and it sat them taught . then Scripture
aiškintojai ir fariziejai atvedė moterį, sugautą
interpreters and Pharisees led woman caught
svetimaujant. Pastatė ją viduryje ir kreipėsi į jį:
adultery . Staged her the middle and applied to it :
"Mokytojau, ši moteris buvo nutverta
" Teacher, this woman was nutverta
svetimaujant. Mozė mums Įstatyme yra liepęs
adultery . Moses us Law is commanded
tokias užmušti akmenimis. O tu ką pasakysi?"
the kill stones . The you what say? "
Jie tai sakė, spęsdami jam pinkles, kad
they it said determining whether him traps that
turėtų kuo apkaltinti. Bet Jėzus pasilenkęs ėmė
should best blame. but Jesus bent down started
pirštu rašyti ant žemės. Jiems nesiliaujant
finger write on land . them persist
kamantinėti, jis atsitiesė ir tarė: "Kas iš jūsų
pry , it recovered and said : Who " from you
be nuodėmės, tegu pirmas sviedžia į ją
without sin let first hurls to her
akmenį". Ir vėl pasilenkęs rašė ant žemės. Tai
" stone . and again bent down wrote on land . it
išgirdę, jie vienas po kito ėmė trauktis šalin,
heard they one after other started retreat away
pradedant nuo vyresniųjų. Pagaliau liko vienas
starting from senior . finally left one
Jėzus ir ten stovinti moteris. Atsitiesęs Jėzus
Jesus and there standing woman . get straight Jesus
paklausė: "Moterie, kur jie pasidėjo? Niekas
asked: " Woman, where they become of him ? no one
tavęs nepasmerkė?" Ji atsiliepė: "Niekas,
you denounced? " it answered " Nothing
Viešpatie". Jėzus jai tarė: "Nė aš tavęs
Lord " . Jesus her said : No " I you
nepasmerksiu. Eik ir daugiau nebenusidėk". Jėzus
condemn . Go and more " not sin . Jesus

vėl prabilo: "Aš - pasaulio šviesa. Kas seka
again said I " - world Light . Who sequence

manimi, nebevaikščios tamsybėse, bet turės
me not walk darkness , but will

gyvenimo šviesą". Fariziejai jam prikišo: "Tu
life " light . The Pharisees him reproached : You "

pats apie save liudiji, - tavo liudijimas
himself about themselves testified - your certificate

netikras". Jėzus jiems atsakė: "Nors aš ir
" fake . Jesus them said : While " I and

liudiju pats apie save, mano liudijimas yra
testify himself about themselves my certificate is

tikras, nes aš žinau, iš kur esu atėjęs ir kur
sure because I I know from where I come and where

einu. O jūs nežinote, nei iš kur aš atėjęs, nei
I go. The you do not know nor from where I come, nor

kur einu. Jūs teisiate kūniškai, o aš neteisiu nė
where I go. you judge flesh , and I judge not

vieno. Jeigu aš ir teisčiau, mano sprendimas
one . if I and right, my solution

būtų teisingas, nes aš ne vienas, bet esu aš ir
to correct because I not one but I I and

mane siuntęs Tėvas. Ir jūsų Įstatyme parašyta,
me sent Father . and you Law written

jog dviejų asmenų liudijimas tikras. Taigi liudiju
that two people certificate sure. so testify

aš pats apie save, ir apie mane liudija mane
I himself about themselves and about me witness me

atsiuntęs Tėvas". Jie paklausė: "O kurgi tavo
send; Father " . they asked: And " wherever your

Tėvas?" Jėzus atsakė: "Jūs nepažįstate nei manęs,
Father ? " Jesus said : You " do not know nor me

nei manojo Tėvo. Jei pažintumėte mane,
nor mine Father . if know the me

pažintumėte ir mano Tėvą". Tuos žodžius jis
know the and my Father " . the words it

pasakė, mokydamas šventyklos iždinėje. Ir niekas
said teaching temple treasury . and no one

jo nesuėmė, nes dar nebuvo atėjusi jo valanda.
its arrested him , because more been come its hour.

Jėzus vėl jiems kalbėjo: "Aš pasitrauksiu, o jūs
Jesus again them said : I " I depart , and you
ieškosite manęs ir numirsite savo nuodėmėje. Kur
search for me and die their sin . where
aš einu, jūs negalite nueiti". Tada žydai ėmė
I going to you not " go . then Jews started
klausinėti: "Nejaugi jis ketina nusižudyti, kad
asking questions : Did " it is going to suicide that
sako: 'Kur aš einu, jūs negalite nueiti'?" Jėzus
says: Where ' I going to you not ' go ? " Jesus
atsakė: "Jūs esate iš pažemių, o aš esu iš
said : You " are from beneath; and I I from
aukštybės. Jūs - iš šio pasaulio, o aš - ne iš
supremacy . you - from this world and I - not from
šio pasaulio. Dėl to aš jums sakiau, kad jūs
this world . for the I you I said, that you
numirsite savo nuodėmėse. Tikrai! Jeigu jūs
die their sins . Really! if you
netikėsite, kad Aš Esu, - jūs numirsite savo
believe , that I I am , - you die their
nuodėmėse". Tuomet jie paklausė: "Kas gi tu
" sins . then they asked: Who " Well you
toks esi?" Jėzus atsakė: "Kaip tik tas, ką aš
so You? " Jesus said : How " only one what I
jums sakau! - Daugel turėčiau apie jus kalbėti
you I say ! - sundry should about you talk
ir smerkti, bet tiesakalbis yra mano Siuntėjas, ir
and condemn , but truthfulness is my The sender , and
aš skelbiu pasauliui, ką iš jo girdėjau". Tačiau
I announce world what from its " heard . but
jie nesuprato, kad jis kalbėjo jiems apie Tėvą.
they did not realize that it said them about Father.
O Jėzus tęsė: "Kai Žmogaus Sūnų būsite
The Jesus continued: When " human Son will be
aukštyn iškėlę, - suprasite, kad Aš Esu ir kad
up lifted - understand that I I am and that
nieko nedarau iš savęs, bet skelbiu vien tai, ko
nothing do not make from yourself but announce alone it why
mane Tėvas išmokė. Mano Siuntėjas yra su
me father taught . my sender is with

manimi; jis nepaliko manęs vieno, nes visuomet
's ; it left me one , because always
darau, kas jam patinka". Taip jam kalbant,
I do what him " like . so him speaking,
daugelis įtikėjo jį. Jėzus kalbėjo įtikėjusiems jį
many believed for it. Jesus said believed him
žydams: "Jei laikysitės mano mokslo, jūs iš
Jews : If " follow my science, you from
tikro būsite mano mokiniai; jūs pažinsite tiesą,
full will be my students ; you know the the truth
ir tiesa padarys jus laisvus". Jie atsakė: "Mes
and TRUE do you " free . they said : We "
esame Abraomo palikuonys ir niekada niekam
are Abraham descendants and never no one
nevergavome. Kaipgi tu sakai: 'Tapsite laisvi'?"
slaves . How can you say You will be ' free ' ? "
Jėzus jiems tarė: "Iš tiesų, iš tiesų sakau
Jesus them said : The " Indeed, the from Indeed I say
jums: kiekvienas, kas daro nuodėmę, yra
you everyone what makes sin is
nuodėmės vergas. Bet vergas ne amžinai namuose
sin slave. but slave not forever home
lieka, tik sūnus lieka ten amžiams. Jei tad
remains only son remains there forever. if so
Sūnus jus išvaduos, tai būsite iš tiesų laisvi. Aš
son you deliver , it will be from Indeed free. I
žinau, kad jūs Abraomo vaikai. Bet jūs norite
I know that you Abraham the children . but you you
mane nužudyti, nes mano žodis netarpsta
me kill because my word netarpsta
jumyse. Aš kalbu, ką esu matęs pas Tėvą. O
in you. I I speak , what I seen with Father. The
jūs darote, ką girdėjote iš savojo tėvo". Jie
you do what heard from home " father . they
atsikirto: "Mūsų tėvas Abraomas!" Bet Jėzus
replied : Our " father Abraham " but Jesus
tęsė toliau: "Jei jūs būtumėte Abraomo vaikai,
continued below: If " you happen Abraham children
darytumėte jo darbus. Deja, jūs norite
do its works. Unfortunately, the you you

nužudyti mane - žmogų, kuris kalbėjo jums
kill me - man which said you

tiesą, girdėtą iš Dievo. Šitaip Abraomas nedarė!
the truth heard from God . In this way, Abraham did !

Jūs darote savojo tėvo darbus". Jie atšovė:
you do home paternal " work . they retorted :

"Mes nesame pavainikiai ir turime vieną Tėvą -
We " we are not fornication and we have one father -

Dievą". O Jėzus kalbėjo toliau: "Jei Dievas būtų
God " . The Jesus said below: If " God to

jūsų Tėvas, jūs mylėtumėte mane, nes aš iš
you Father you love me because I from

Dievo išėjau ir čion atėjau. Aš gi ne savo
God I went and čion come . I Well not their

valia esu atėjęs, bet jis yra mane siuntęs. Kodėl
will I come, but it is me sent . Why

gi nesuprantate, ką jums sakau? Ar ne todėl,
Well do not understand what you I say ? or not because

kad negalite mano žodžių klausyti? Jūsų tėvas -
that not my words listen ? you father -

velnias, ir jūs pasišovę tenkinti jo užgaidas. Jis
devil and you pasišovę meet its whims . it

nuo pat pradžios buvo galvažudys ir niekuomet
from also start was murderer and never

nesilaikė tiesos, - jame ir nėra buvę
failed to comply with truth - therein and there is no have

tiesos. Skleisdamas melą, jis kalba, kas jam sava,
truth. puffing lies, it language what him own ,

nes jis melagis ir melo tėvas. O kadangi aš
because it liar and lies father . The because I

kalbu tiesą, tai jūs ir netikite manimi. Kas iš
talking the truth it you and do not believe 's . Who from

jūsų gali įrodyti mane nusidėjus? Jeigu tad tiesą
you can show me sin? if so the truth

sakau, kodėl netikite manimi? Kas iš Dievo
I say , why do not believe me? Who from God

yra, tas Dievo žodžių klauso. Jūs todėl
is the God words listens. you so

neklausote, kad nesate iš Dievo". Žydai atsiliepė:
do not listen , that not from God " . Jews answered

"Argi mes ne teisingai sakome, kad tu samarietis
Is " we not correctly say that you Samaritan
ir velnio apsėstas?!" Jėzus jiems tarė: "Aš nesu
and devil obsessed ? " Jesus them said : I " I'm not
velnio apsėstas. Aš tik gerbiu savo Tėvą, o jūs
devil obsessed. I only respect their father and you
niekinate mane. Aš neieškau sau garbės: yra
despise Me . I look for yourself Honour : is
kas ieško ir teisia. Iš tiesų, iš tiesų sakau
what looking and judging . from Indeed, the from Indeed I say
jums: kas laikysis mano žodžio, neragaus mirties
you what will my word not taste death
per amžius". Žydai jam atkirto: "Dabar mes
through " age . Jews him retorted : " Now we
žinome, kad tu velnio apsėstas. Juk numirė
know that you devil obsessed. After died
Abraomas ir pranašai, o tu tvirtini: 'Kas
Abraham and prophets and you APPROVED: Who '
laikysis mano žodžio, tas neragaus mirties per
will my word the not taste death through
amžius'. Argi tu didesnis už mūsų tėvą
' age . Do you better for our father
Abraomą, kuris mirė? Pranašai irgi mirė. Kuo
Abraham, which died ? prophets also died. best
tu dediesi?" Jėzus atsakė: "Jei aš save
you make yourself ? " Jesus said : If " I themselves
šlovinčiau, manoji šlovė būtų niekai. Bet yra
glorify , mine glory to hum . but is
mano Tėvas, kuris mane šlovina, kurį savo Dievu
my Father which me praise whom their God
jūs vadinat. Tik jūs jo nepažįstate, o aš jį
you call ' . only you its do not know; and I him
pažįstu. Jei sakyčiausi jo nepažįstąs, būčiau lygus
I know . if sakyčiausi its do not know; I would equal
jums melagis. Bet aš jį pažįstu ir laikausi jo
you liar . but I him I know and am its
žodžio. Jūsų tėvas Abraomas džiūgavo, kad
word. you father Abraham rejoiced that
matysiąs manąją Dieną; jis ją išvydo ir
will appear mine day ; it her saw and

džiaugėsi". Tada žydai jam sakė: "Dar neturi
" happy . then Jews him said : Another " not
nė penkiasdešimt metų ir esi regėjęs Abraomą?"
not fifty years and you seen Abraham? "
Jėzus tarė: "Iš tiesų, iš tiesų sakau jums:
Jesus said : The " Indeed, the from Indeed I say you
pirmiau, negu gimė Abraomas, Aš Esu!" Tuomet
above, than born in Abraham I I am ! " then
jie griebėsi akmenų, norėdami jį užmušti, bet
they resorted stones to him kill but
Jėzus pasislėpė ir išėjo iš šventyklos. Eidamas
Jesus hid and out from Temple . the performance
pro šalį, Jėzus pamatė žmogų, aklą gimusį. Jo
through country Jesus saw man blind born . its
mokiniai paklausė: "Rabi, kas nusidėjo, - jis
students asked: " Rabbi what sinned - it
pats ar jo tėvai, - kad gimė neregys?" Jėzus
himself or its parents - that born in blind? " Jesus
atsakė: "Nei jis nenusidėjo, nei jo tėvai, bet
said : Neither " it sinned , nor its parents but
jame turi apsireikšti Dievo darbai. Man reikia
therein must manifest God works . me must
dirbti darbus to, kuris mane siuntė, kolei diena.
work work the which me sent , Kole Day.
Ateina naktis, kada niekas negali darbuotis. Kol
comes night when no one not to work . before
esu pasaulyje, esu pasaulio šviesa!" Tai taręs, jis
I world I world Light! " it spoken, it
spjovė žemėn, padarė purvo iš seilių, patepė juo
spat the ground, made mud from saliva anointed it
neregio akis ir tarė jam: "Eik ir nusiplauk
blind eye and said him : Go " and wash
Siloamo tvenkinyje". (Išvertus "Siloamas" reiškia:
Siloam fell " pond . (Translated " Siloam " means :
"Siųstasis".) Tasai nuėjo, nusiplovė ir sugrįžo
Sent " "). And he was went washed and back
regintis. Kaimynai ir kiti žmonės, kurie matydavo
seeing. neighbors and other people who had seen
jį elgetaujantį, klausė: "Ar čia ne tas, kuris
him beggar , asked Do " here not one which

sėdėdavo elgetaudamas?" Vieni sakė: "Tai jis".
sat begging ? " One said : This " He " .
Kiti: "Visai ne, tik į jį panašus". O jis
Other: Just " not only to him similar " . The it
atsakė: "Taip, tai aš". Tada jie klausė jį: "O
said : " Yes it I " . then they asked it : And "
kaipgi atsivėrė tau akys?" Jis išpasakojo:
What about opened you eyes? " it išpasakojo :
"Žmogus, vardu Jėzus, padarė purvo, patepė
" Man on behalf of Jesus made dirt anointed
juo mano akis ir pasakė: 'Eik į Siloamą
it my eye and said: Go ' to Siloam
nusiprausti'. Aš nuėjau, nusiprausiau ir
' wash . I I went washed and
praregėjau". Jie vėl klausė: "Kur jisai?" Šis
" revelation . they again asked Where " is he? " this
atsakė: "Nežinau". Tuomet jie nusivedė buvusį
said : I do not know " " . then they He brought former
neregį pas fariziejus. O toji diena, kai Jėzus
blind man with Pharisees. The That day when Jesus
padarė purvo ir atvėrė akis, buvo šabas.
made mud and opened eyes was a Sabbath .
Fariziejai ėmė jį iš naujo kamantinėti, kaip jis
The Pharisees started him from new pry , as it
praregėjęs. Jis paaiškino: "Jis patepė man akis
received his sight. it explained: He " anointed me eye
purvu, aš nusiprausiau, ir dabar regiu". Kai
mud I washed, and now I see " . when
kurie fariziejai kalbėjo: "Tas žmogus ne iš
who Pharisees said : The " man not from
Dievo, nes nesilaiko šabo". O kiti sakė
God because fails to comply with " Sabbath . The other said
priešingai: "Kaip galėtų nusidėjėlis daryti tokius
on the contrary : How " could sinner do such
ženklus?!" Ir jų nuomonės nesutarė. Tuomet jie
signs? " and their opinion disagreed . then they
ir vėl klausia buvusį neregį: "O ką tu manai
and again asks former blind man And " what you think
apie vyrą, atvėrusį tau akis?" Šis atsakė: "Jis
about man opening the you eyes? " this said : He "

pranašas". Žydai nenorėjo tikėti, kad jis tikrai
" prophet . Jews did not want to believe that it really
buvęs aklas ir praregėjęs. Jie liepė pašaukti
former blind and received his sight. they ordered call
praregėjusiojo gimdytojus ir ėmė juos tardyti:
had received his sight parents and started them interrogate :
"Ar šitas jūsų sūnus, kurį sakote gimus aklą?
Do " this you son whom say birth blind?
Tai kaip jis dabar regi?" Jo tėvai atsakė: "Mes
it as it now see? " its parents said : We "
žinome, kad jis mūsų sūnus ir kad jis yra
know that it our son and that it is
gimęs aklas. O kaip jis praregėjo, mes nežinome,
born blind. The as it sees, we do not know
nei kas jam atvėrė akis, nežinome. Klauskite jį
nor what him opened eyes do not know. Ask him
patį, jis suaugęs ir pats tegu kalba už save".
same it adult and himself let language for " yourself .
Tėvai šitaip pasakė, bijodami žydų. Mat žydai
parents thus said fear Jews. Mat Jews
buvo nutarę, jog kas tik išpažintų Jėzų esant
was ruling, that what only confess Jesus given
Mesiją, turėtų būti išmestas iš sinagogos. Todėl
Messiah should be thrown out from synagogue. so
jo tėvai pasakė: "Jis suaugęs, klauskite jį patį".
its parents said: He " adult Ask him " same .
Tada jie antrą kartą pasišaukė buvusį neregį ir
then they second once called former blind man and
pasakė: "Šlovink Dievą! Mes žinome, kad tas
said: " glory God ! we know that the
žmogus nusidėjėlis". Jis atsiliepė: "Ar jis
man " sinner . it answered Do " it
nusidėjėlis, aš nežinau. Viena žinau: buvau
sinner , I I do not know . Vienna I know : I
aklas, o dabar regiu". Jie vėl klausė: "Ką jis
blind and now I see " . they again asked What " it
tau darė? Kaip jis tau atvėrė akis?" Šis atsakė:
you did ? as it you opened eyes? " this said :
"Aš jau sakiau, tik jūs neklausote. Ką dar
I " already I said, only you do not listen . what more

norite išgirsti? Gal ir jūs norite tapti jo
you hear ? maybe and you you become its
mokiniais?" Tada jie išplūdo jį, sakydami: "Tai
disciples? " then they railed it saying : This "
tu esi jo mokinys, o mes - Mozės mokiniai.
you you its pupil and we - Mosaic students .
Mes žinome, kad Mozei yra kalbėjęs Dievas, o
we know that Moses is spoken God and
iš kur šitas, mes nežinome". Žmogus jiems
from where this , we " know . man them
atsakė: "Tai tikrai nuostabu, kad jūs nežinote,
said : This " really amazing that you do not know
iš kur jis. O juk jis man atvėrė akis!
from where he says. The after all it me opened eyes !
Žinome, kad Dievas neišklauso nusidėjėlių. Jis
We know that God does not listen sinners . it
išklauso tik savo garbintojus, kurie vykdo jo
hears only their worshipers , who carries its
valią. Nuo amžių negirdėta, kad kas būtų
will. from age unheard of , that what to
atvėręs aklo gimusio akis! Jei šitas nebūtų iš
opened blind born eyes ! if this not from
Dievo, jis nebūtų galėjęs nieko panašaus
God it not have been able to nothing like
padaryti". Jie užriko ant jo: "Tu visas gimęs
" do . they shouted, on which: You " all born
nuodėmėse ir dar nori mus mokyti?!" Ir išvarė
sins and more want us teach ? " and expelled
jį lauk. Jėzus sužinojo, kad jie buvo išvarę jį
him away . Jesus learned that they was expelled him
lauk, ir susitikęs paklausė jį: "Ar tiki Žmogaus
out , and met asked it : Do " believe human
Sūnų?" Šis atsakė: "O kas jis, Viešpatie, kad jį
Son ? " this said : And " what he Lord, that him
tikėčiau?" Jėzus tarė: "Tu jau esi jį matęs, ir
I may believe ? " Jesus said : You " already you him seen and
dabar jis su tavimi kalba". Žmogus sušuko:
now it with you " language . man exclaimed :
"Tikiu, Viešpatie!", ir parpuolęs pagarbino jį. O
" I believe Lord " , and fall down worshiped for it. The

Jėzus prabilo: "Aš atėjau į šį pasaulį daryti
Jesus said I " come to this world do
teismo, - kad neregiai praregėtų, o regintieji
court - that blind he should see , and sighted
apaktų". Prie jo esantys fariziejai, tai išgirdę,
apaktų " . to its in Pharisees it heard
paklausė: "Tai gal ir mes akli?" Jėzus atsakė:
asked: This " maybe and we blind? " Jesus said :
"Jei būtumėte akli, neturėtumėte nuodėmės, bet
If " happen blind should not sin but
štai jūs sakote: 'Mes neakli!' - Taigi jūs kalti".
here you saying : We ' unblinded ! ' - so you " guilty .
"Iš tiesų, iš tiesų sakau jums: kas neina pro
The " Indeed, the from Indeed I say you what do not go through
vartus į avių gardą, bet įkopia pro kur kitur,
gate to sheep cage but climb up through where elsewhere
tas vagis ir plėšikas. O kas pro vartus ateina,
the thief and robber . The what through gate comes
tas avių ganytojas. Jam sargas atkelia vartus, ir
the sheep shepherd . him keeper exfoliates gates and
avys klauso jo balso. Jis šaukia savąsias avis
sheep listen its voice . it screams their own sheep
vardais ir jas išsiveda. Išsivaręs visas saviškes,
names and them carried away . putteth all insiders
jis eina priešakyje, o avys paskui jį seka,
it goes forefront and sheep then him sequence ,
nes pažįsta jo balsą. Paskui svetimą jos neseks,
because know its vote. then foreign they not follow,
bet nuo jo bėgs, nes nepažįsta svetimųjų
but from its they shall run , because do not know strangers
balso". Jėzus pasakė jiems tą palyginimą, bet jie
" voice . Jesus said them the comparison but they
nesuprato, ką tai reiškia. O Jėzus kalbėjo toliau:
did not realize what it mean. The Jesus said below:
"Iš tiesų, iš tiesų sakau jums: aš - avių
The " Indeed, the from Indeed I say you I - sheep
vartai. Visi, kurie pirma manęs atėjo, buvo
gate . All who first me came was
vagys, plėšikai, todėl neklausė jų avys. Aš esu
thieves robbers so did not listen their sheep. I I

vartai. Jei kas eis per mane, bus išgelbėtas.
gate . if what go through me will saved.
Jis įeis ir išeis, ir ganyklą sau ras. Vagis
it enter and come out , and pasture yourself ras . thief
ateina vien tik vogti, žudyti, naikinti. Aš atėjau,
comes alone only steal, kill destruction . I come
kad žmonės turėtų gyvenimą, - kad apsčiai jo
that people should life - that galore its
turėtų. Aš - gerasis ganytojas. Geras ganytojas
it should. I - the good shepherd . good shepherd
už avis guldo gyvybę. Samdinys, ne ganytojas,
for sheep Gulda life. hireling , not shepherd
kuriam avys ne savos, pamatęs sėlinantį vilką,
which sheep not own , saw creeping wolf
palieka avis ir pabėga, o vilkas puola jas ir
leaves sheep and flees and wolf Striker them and
išvaiko. Samdinys pabėga, nes jis samdinys, jam
broke . mercenary flees because it hireling, him
avys nerūpi. Aš - gerasis ganytojas: aš pažįstu
sheep do not care . I - the good shepherd I I know
savąsias, ir manosios pažįsta mane, kaip mane
their own , and mine know me as me
pažįsta Tėvas ir aš pažįstu Tėvą. Už avis aš
know father and I I know Father. for sheep I
guldau savo gyvybę. Ir kitų avių dar turiu,
I lay down their life. and other sheep more I have
kurios ne iš šios avidės; ir jas man reikia
which not from this fold and them me must
atvesti; jos klausys mano balso, ir bus viena
lead ; they listen to my voice and will one
kaimenė, vienas ganytojas. Tėvas myli mane, nes
flock one shepherd . father love me because
aš guldau savo gyvybę, kad ir vėl ją
I I lay down their life that and again her
pasiimčiau. Niekas neatima jos iš manęs, bet
I'd take . no one does not deprive they from me but
aš pats ją laisvai atiduodu. Aš turiu galią ją
I himself her free I give . I I have power her
atiduoti ir turiu galią vėl ją atsiimti; tokį
surrender and I have power again her back; the

priesaką aš esu gavęs iš savojo Tėvo". Tarp
precept I I on receipt from home Father " . between
žydų vėl kilo nesutarimas dėl šitų žodžių.
Jewish again had disagreement for these words.
Daugelis sakė: "Jis velnio apsėstas ir šėlsta.
many said : He " devil possessed and rages .
Kam jo klausote?" Kiti tvirtino: "Tai ne
what its listening? " Other said: This " not
apsėstojo kalbos. Argi gali velnias atverti
the obsessed language . Do can devil open
neregiams akis?!" Jeruzalėje buvo Šventyklos
blind eyes ? " Jerusalem was Temples
pašventinimo iškilmė. Buvo žiema. Jėzus vaikščiojo
sanctification Solemnity . It was winter . Jesus walked
šventykloje, po Saliamono stoginę. Ten jį apspito
temple after Solomon porch . there him surrounded
žydai ir ėmė klausinėti: "Kaip ilgai laikysi mus
Jews and started asking questions : How " long dost us
abejonėse? Jeigu esi Mesijas, pasakyk mums
doubt? if you Messiah tell us
atvirai!" Jėzus jiems atsakė: "Aš jums pasakiau,
plainly " Jesus them said : I " you I said ,
tik jūs netikite. Mano darbai, kuriuos aš darau
only you do not believe . my work which I I
savo Tėvo vardu, liudija apie mane. Bet jūs
their paternal on behalf of the witness about Me . but you
netikite, nes jūs - ne manosios avys. Manosios
do not believe because you - not mine sheep. mine
avys klauso mano balso; aš jas pažįstu, ir jos
sheep listen my voice ; I them I know , and they
seka paskui mane. Aš joms duodu amžinąjį
sequence then Me . I them give eternal
gyvenimą; jos nežus per amžius, ir niekas jų
life; they Nezu through age and no one their
neišplėš iš mano rankos. Tėvas, kuris man jas
snatch from my hand. Father which me them
davė, yra aukščiau už viską, ir niekas jų
gave is above for everything and no one their
neišplėš iš Tėvo rankos. Aš ir Tėvas esame
snatch from paternal hand. I and father are

viena". Ir vėl žydai stvėrėsi akmenų, norėdami
" one . and again Jews took up stones to
jį užmušti. O Jėzus paklausė juos: "Tėvo valia
him kill . The Jesus asked them : " Father will
esu jums padaręs daug gerų darbų. Už kurį gi
I you done many good works . for whom Well
darbą jūs užmušite mane?" Žydai jam atsakė:
work you kill Me? " Jews him said :
"Ne už gerą darbą užmušime, bet už
Not " for good work kill him, but for
piktžodžiavimą, kad tu, būdamas žmogus, dediesi
blasphemy that you , being man make yourself
Dievu". Jėzus atsakė: "Argi jūsų Įstatyme nėra
God " . Jesus said : Is " you Law there is no
parašyta: Aš tariau: jūs esat dievai!? Taigi
written by : I I said : you ESAT gods? so
[Įstatymas] vadina dievais tuos, kuriems skirtas
[Law] call gods those who for
Dievo žodis, ir Raštas negali būti panaikintas.
God word and pattern not be repealed.
Kaip tad jūs galite sakyti tam, kurį Tėvas
as so you you can say to whom father
pašventino ir siuntė pasaulin: 'Tu piktžodžiauji',
consecrated and sent World: You ' blaspheming ' ,
kai jis pareiškė: 'Aš - Dievo Sūnus!'? Jei aš
when it said: I ' - God Son ' ? if I
nedarau savo Tėvo darbų, - netikėkite manimi!
do not make their paternal works - believe me!
O jeigu darau ir manimi netikite, - tikėkite
The if I and 's do not believe - believe
darbais, kad pažintumėte ir suprastumėte, jog
works that know the and understand that
Tėvas manyje ir aš jame". Jie dar kartą
father me and I It " . they more once
mėgino jį suimti, bet jis ištrūko jiems iš
attempted him arrested but it escaped them from
rankų. Jėzus vėl pasitraukė anapus Jordano, kur
hands. Jesus again retired beyond Jordan where
pradžioje Jonas buvo krikštijęs, ir apsistojo tenai.
originally John was baptized; and stayed there.

Daugelis ėjo pas jį ir kalbėjo: "Jonas, tiesa,
many served with him and said : " John TRUE
nepadarė nė vieno ženklo, bet ką jis pasakė
did not not one mark but what it said
apie šitą žmogų, buvo teisybė". Ir daugelis
about This man was " true . and many
įtikėjo jį tame krašte. Buvo vienas ligonis,
believed him therein land. It was one patient
Lozorius iš Betanijos kaimo, kur gyveno Marija
Lazarus from Bethany rural , where lived Mary
ir jos sesuo Morta. Marija buvo toji pati
and they sister Martha. Mary was That itself
moteris, kuri patepė Viešpatį kvepalais ir
woman which anointed Lord perfume and
nušluostė plaukais jo kojas. Jos brolis Lozorius
wiped hair its feet. they brother Lazarus
dabar sirgo. Seserys nusiuntė jam žinią:
now ill. sisters sent him message :
"Viešpatie! Tas, kurį tu myli, serga!" Tai
" Lord ! he whom you love sick " it
išgirdęs, Jėzus tarė: "Šita liga ne mirčiai, bet
heard Jesus said : This " disease not death, but
Dievo garbei, - kad būtų pašlovintas Dievo
God in honor of - that to glorified God
Sūnus". Jėzus mylėjo Mortą, jos seserį ir
Son " . Jesus loved Martha they sister and
Lozorių. Vis dėlto, išgirdęs, kad tasai serga, jis
Lazarus. Yet however , heard that is he ill it
dar dvi dienas užtruko ten, kur viešėjo, ir tik
more two days took there where visited , and only
tada pasakė mokiniams: "Eikime vėl į Judėją!"
then said students : Come " again to Judea "
Mokiniai jam atsakė: "Rabi, ką tik žydai
students him said : " Rabbi what only Jews
kėsinosi užmušti tave akmenimis, o tu vėl ten
encroached kill you stones and you again there
eini?" Jėzus tarė: "Argi ne dvylika valandų turi
going? " Jesus said : Is " not twelve hours must
diena?! Kas vaikščioja dieną, tas nesuklumpa,
Day ? Who walks day the stumble ,

nes mato šio pasaulio šviesą. O kas vaikščioja
because sees this world the light. The what walks
naktį, suklumpa, nes jam trūksta šviesos". Tai
night stumble because him lack of " light . it
pasakęs, pridūrė: "Mūsų bičiulis Lozorius užmigo,
said added: Our " friend Lazarus asleep ,
bet aš eisiu jo pažadinti". Mokiniai atsiliepė:
but I go its " wake . students answered
"Viešpatie, jeigu užmigo, pasveiks". Jėzus kalbėjo
" Lord, if asleep , " healed . Jesus said
apie jo mirtį, o jie manė, kad jis kalbėjęs apie
about its death and they thought that it spoken about
poilsio miegą. Pagaliau Jėzus atvirai jiems
recreation sleep. finally Jesus openly them
pasakė: "Lozorius mirė. Bet aš džiaugiuosi, kad
said: " Lazarus died. but I I am happy that
ten nebuvau, - dėl jūsų, kad jūs įtikėtumėte.
there I was not - for you that you really believe .
Tad eikime pas jį". Tuomet Tomas, vadinamas
so let's go with " it . then Tom called
Dvyniu, tarė kitiems mokiniams: "Eikime ir mes
twin, said other students : Come " and we
numirti su juo!" Atėjęs Jėzus rado Lozorių jau
die with it ! " He came Jesus found Lazarus already
keturias dienas išgulėjusį kapo rūsyje. O Betanija
four days lain grave basement. The Bethany
buvo arti Jeruzalės - maždaug penkiolikos stadijų
was close Jerusalem - about fifteen stage
atstu. Daug žydų buvo atėję pas Mariją ir
distances . many Jewish was come with Mary and
Mortą paguosti jų dėl brolio mirties. Morta,
Martha comfort their for brother Death . Martha
išgirdusi, kad ateinąs Jėzus, išėjo jo pasitikti.
hear that is coming Jesus out its meet .
Marija liko namie. Morta tarė Jėzui: "Viešpatie,
Mary left at home . Martha said Jesus " Lord,
jei būtum čia buvęs, mano brolis nebūtų miręs.
if become here the former, my brother not dead .
Bet ir dabar žinau: ko tik paprašysi Dievą,
but and now I know : why only ask God

Dievas tau duos". Jėzus jai pasakė: "Tavo brolis
God you will " . Jesus her said: Your " brother
prisikels!" Morta atsiliepė: "Aš žinau, jog jis
rise again " Martha answered I " I know that it
prisikels paskutinę dieną, mirusiems keliantis".
rise last day dead causing " .
Jėzus jai tarė: "Aš esu prisikėlimas ir
Jesus her said : I " I resurrection and
gyvenimas. Kas tiki mane, - nors ir numirtų,
Life. Who believe me - although and die ,
bus gyvas. Ir kiekvienas, kuris gyvena ir tiki
will alive . and everyone which live and believe
mane, neragaus mirties per amžius. Ar tai
me not taste death through age . or it
tiki?" Ji atsakė: "Taip, Viešpatie! Aš tikiu, jog
believe? " it said : " Yes Lord ! I 'm that
tu Mesijas, Dievo Sūnus, kuris turi ateiti į šį
you Messiah God son which must come to this
pasaulį". Tai pasakiusi, ji nuėjo ir pasišaukė
" world . it once said , it gone and called
savo seserį Mariją, slapčiomis jai pranešdama:
their sister Mary secretly her reporting:
"Mokytojas atėjo ir šaukia tave". Išgirdusi ši
" Teacher came and screams " you . When she heard this
greitai pakilo ir nuėjo pas jį. O Jėzus dar
quickly rose and gone with for it. The Jesus more
nebuvo įžengęs į kaimą, bet tebebuvo toje
been gone to village but still in
vietoje, kur jį pasitiko Morta. Kai žydai, buvę
location where him met Martha. when Jews have
su Marija namuose ir ją guodę, pamatė ją
with Mary home and her Gouda, saw her
skubiai keliantis ir išeinant, jie nusekė paskui,
quickly causing and going out they followed then ,
manydami, kad ji einanti pas kapą išsiverkti. O
thinking that it running with grave to cry . The
Marija, atėjusi ten, kur buvo Jėzus, ir jį
Mary come there where was Jesus and him
pamačiusi, puolė jam po kojų, sakydama:
saw attacked him after feet saying :

"Viešpatie, jei būtum čia buvęs, mano brolis
" Lord, if become here the former, my brother
nebūtų miręs". Pamatęs ją verkiančią ir kartu
not " dead . When he saw her crying and together
atėjusius žydus verkiančius, Jėzus labai
who came Jews weeping , Jesus very
susigraudino ir susijaudinęs paklausė: "Kur jį
melt and excited asked: Where " him
palaidojote?" Jie atsakė: "Viešpatie, eik ir
buried ? " they said : " Lord, go and
pažiūrėk". Jėzus pravirko. Tada žydai ėmė
" look . Jesus wept . then Jews started
kalbėti: "Štai kaip jis jį mylėjo!" O kiti sakė:
talk : Here " as it him loved ! " The other said :
"Argi tas, kuris atvėrė neregiui akis, negalėjo
Is " one which opened blind eyes could
padaryti, kad šitas nemirtų?" Ir vėl susigraudinęs
do that this die ? " and again melt
Jėzus atėjo pas kapą. Tai buvo ola, užrista
Jesus came with grave. it was Cave , tied
akmeniu. Jėzus tarė: "Nuriskite akmenį!"
stone. Jesus said : Take away " the stone "
Mirusiojo sesuo Morta įspėjo: "Viešpatie, jau
The deceased sister Martha warned : " Lord, already
dvokia. Jau keturios dienos, kaip jis miręs".
stinks. already four date as it " dead .
Jėzus jai tarė: "Argi nesakiau: jei tikėsi,
Jesus her said : Is " I did not say : if believe in
pamatysi Dievo šlovę?!" Jie nurito akmenį. Jėzus
see God fame ? " they rolled back stone. Jesus
pakėlė akis aukštyn ir prabilo: "Tėve, dėkoju
picked up eye up and said " Father thank you
tau, kad mane išklausei. Aš žinojau, kad
you , that me heard. I I knew that
visuomet mane išklausai. Tačiau tai sakau dėl
always me heard. but it I say for
čia esančiųjų, kad jie įtikėtų, jog tu esi mane
here occupants , that they may believe that you you me
siuntęs". Tai pasakęs, jis galingu balsu sušuko:
" sent . it said it powerful voice exclaimed :

"Lozoriau, išeik!" Ir numirėlis išėjo iš kapo.
" Lazarus, Come out ! " and deceased out from grave.
Jo rankos ir kojos dar buvo suvystytos
its hand and legs more was swaddled
aprišalais, o veidas apvyniotas drobule. Jėzus
bandages , and face wrapped headcloth . Jesus
jiems įsakė: "Atraišiokite jį ir leiskite jam eiti".
them said, Unwrap " him and let him " go .
Daugelis žydų, kurie buvo atėję pas Mariją ir
many Jews who was come with Mary and
matė, ką Jėzus padarė, įtikėjo jį. Bet kai kurie
seen what Jesus did believed for it. but when who
nuėjo pas fariziejus ir pranešė jiems, ką Jėzus
gone with hypocrite and reported them what Jesus
padaręs. Tuomet aukštieji kunigai ir fariziejai
made. then chief priests and Pharisees
sušaukė teismo tarybą ir svarstė: "Ką darysime?
convened forensic Board and considered : What " we do?
Šitas žmogus daro daug stebuklų. Jei taip jį
this man makes many wonders . if so him
paliksime, visi įtikės jį; ateis romėnai ir
alone, all He that believeth him ; come Romans and
sunaikins šventąją vietą bei mūsų tautą". Vienas
destroy sacred location and our " nation . one
iš jų - Kajafas, tais metais vyriausiasis kunigas
from their - Caiaphas , in year chief priest
- jiems tarė: "Jūs nieko neišmanote ir
- them said : You " nothing perceive and
nepagalvojate, jog jums geriau, kad vienas
Nor , that you better that one
žmogus mirtų už tautą, o ne visa tauta žūtų".
man myrtle for people, and not all people " killed .
Jis tai pasakė ne iš savęs, bet, būdamas tų
it it said not from yourself but being the
metų vyriausiasis kunigas, pranašavo, jog Jėzui
years chief priest predicted that Jesus
reikės mirti už tautą, ir ne tik už tautą, bet
need die for people, and not only for people, but
tam, kad suburtų į vienybę išsklaidytuosius Dievo
to that gather to unity the scattered God

vaikus. Nuo tos dienos jie buvo tvirtai pasiryžę
the children. from the day they was firm determined
jį nužudyti. Todėl Jėzus daugiau nebevaikščiojo
him killed. so Jesus more walked
viešai tarp žydų, bet pasitraukė iš ten į
publicly between Jews but retired from there to
vietovę dykumos pakraštyje, į miestelį, vadinamą
location desert on the edge of to town called
Efraimu. Ten jis ir apsistojo kartu su mokiniais.
Ephraim . there it and stayed together with students.
Artinosi žydų Velykos. Daug žmonių iš viso
spiraled Jewish Easter . many human from Total
krašto prieš Velykas traukė į Jeruzalę apsivalyti.
edge before Easter attracted to Jerusalem purify .
Jie ieškojo Jėzaus ir, stoviniuodami šventykloje,
they sought Jesus and stood temple
kalbėjosi: "Kaip jūs manote? Nejaugi jis
conversation : How " you do you think? really it
nebeateis į iškilmes?!" Mat aukštieji kunigai ir
not come to celebrations ? " Mat chief priests and
fariziejai išleido įsakymą, kad žinantys praneštų,
Pharisees released injunction that know notifies
kur jis esąs, idant būtų galima jį suimti.
where it to be , in order to to can him arrest .
Šešioms dienoms belikus iki Velykų, Jėzus atėjo į
six days Belik to Easter Jesus came to
Betaniją, kur gyveno jo prikeltasis iš numirusių
Bethany, where lived its Jesus raised from dead
Lozorius. Ten buvo jam iškeltos vaišės. Morta
Lazarus . there was him raised Cheer . Martha
tarnavo, o Lozorius kartu su svečiais vaišinosi
served and Lazarus together with guests were treated
prie stalo. Paėmusi svarą brangių tepalų iš
to table . Having taken the pound expensive oil from
gryno nardo, Marija patepė Jėzui kojas ir
pure dives Mary anointed Jesus feet and
nušluostė jas savo plaukais. Namai pakvipo
wiped them their hair. home new, breathtaking
tepalais. Vienas iš jo mokinių, Judas Iskarijotas,
ointments. one from its students Judas Iscariot,

kuris turėjo jį išduoti, pasakė: "Kodėl to tepalo
which had him issue , said: Why " the oil
neparduoda už tris šimtus denarų ir pinigų
do not sell for three hundreds shillings and money
neatiduoda vargšams?!" Jis taip sakė ne kad
not give the poor ? " it so said not that
jam būtų rūpėję vargšai, bet kad pats buvo
him to cared poor, but that himself was
vagis ir, turėdamas rankose kasą, grobstė
thief and having hands pancreas , steal
įplaukas. O Jėzus tarė: "Palik ją ramybėje. Ji
revenue. The Jesus said : Leave " her alone. it
tai laikė mano laidotuvių dienai. Vargšų jūs
it considered my funeral Day . the poor you
visada turite su savimi, o mane ne visuomet
always have with confidence, and me not always
turėsite". Daug žydų sužinojo jį tenai esant ir
'll have " . many Jewish learned him yonder given and
atėjo ne tik dėl Jėzaus, bet taip pat pamatyti
came not only for Jesus but so also see
Lozoriaus, kurį jis prikėlė iš numirusių.
Lazarus whom it raised from dead.
Aukštieji kunigai dabar nusprendė nužudyti ir
Highs priests now decided kill and
Lozorių, nes daugybė žydų per jį atsitraukė
Lazarus , because many Jewish through him retreated
nuo jų ir įtikėjo Jėzų. Rytojaus dieną gausiai
from their and believed Jesus. tomorrow day abundantly
susirinkusi į šventes minia sužinojo, kad Jėzus
meeting to holidays crowd learned that Jesus
ateinąs į Jeruzalę. Žmonės pasiėmė palmių šakų
is coming to Jerusalem. people took palm branches
ir išėjo jo pasitikti, garsiai šaukdami: "Osana!
and out its meet , loud crying " Hosanna !
Garbė tam, kuris ateina Viešpaties vardu -
honor to which comes Lord on behalf of -
Izraelio Karaliui!" Jėzus, gavęs asiliuką, užsėdo
Israeli King! " Jesus on receipt ass, sat
ant jo, kaip parašyta: Nebijok, Siono kalno
on his as written by : Fear not; Zion mount

dukra: štai atvyksta tavo karalius, jis joja
daughter : here arrives your king it mounted patrol
ant asilaičio! Iš pradžių mokiniai šito nesuprato,
on donkey ! from first students this did not realize
bet kai Jėzus buvo pašlovintas, atsiminė, kad tai
but when Jesus was glorified, remembered that it
buvo apie jį parašyta ir jie buvo jam tai
was about him written and they was him it
padarę. Taigi dabar liudijo apie jį minia, buvusi
committed . so now witness about him crowd former
su juo, kai jis pašaukė Lozorių iš kapo ir
with him when it called Lazarus from grave and
prikėlė iš numirusių. Žmonės todėl ir išėjo jo
raised from dead. people so and out its
pasitikti, kad buvo girdėję jį padarius tą ženklą.
meet , that was heard him committing the mark.
O fariziejai kalbėjo vieni kitiems: "Žiūrėkite, jūs
The Pharisees said one other : " See you
nieko negalite padaryti. Štai visas pasaulis eina
nothing not to do. here all world goes
paskui jį!" Tarp atėjusių per šventes Dievo
then it! " between who came through holidays God
pagarbinti buvo ir graikų. Jie kreipėsi į Pilypą,
worship was and Greek . they applied to Philip,
kilusį iš Galilėjos miesto Betsaidos, prašydami:
outbreak from Galilee town Bethsaida asking :
"Gerbiamasis, mes norėtume pamatyti Jėzų!"
" Dear Sir, we would see Jesus ! "
Pilypas nuėjo ir pasakė Andriejui, paskui jie abu
Philip gone and said Andrew , then they both
- Andriejus ir Pilypas - atėję pranešė Jėzui. O
- Andrew and Philip - come reported Jesus. The
Jėzus jiems tarė: "Atėjo valanda, kad būtų
Jesus them said : It " hour that to
pašlovintas Žmogaus Sūnus. Iš tiesų, iš tiesų
glorified human Son . from Indeed, the from Indeed
sakau jums: jei kviečių grūdas nekris į žemę ir
I say you if wheat grain not fall to land and
neapmirs, jis pasiliks vienas, o jei apmirs, jis
dies , it remain one and if fainted, it

duos gausių vaisių. Kas myli savo gyvybę, ją
will abundant fruit . Who love their life her
pražudys, o kas nekenčia savo gyvybės šiame
kill , and what hate their life this
pasaulyje, išsaugos ją amžinajam gyvenimui. Kas
world preserve her eternal life. Who
nori man tarnauti, tegul seka paskui mane: kur
want me serve let sequence then me : where
aš esu, ten bus ir mano tarnas. Kas man
I am there will and my servant . Who me
tarnaus, tą pagerbs mano Tėvas. Dabar mano
serve , the honor my Father . now my
siela sukrėsta. Ir ką aš pasakysiu: 'Tėve, gelbėk
soul shocked . and what I I say : ' Father deliver
mane nuo šios valandos!'? Bet juk tam aš ir
me from this Hours ! ' ? but after all a I and
atėjau į šią valandą. Tėve, pašlovink savo
come to this hour. Father, glorify their
vardą!" Tuomet iš dangaus ataidėjo balsas: "Aš
Name! " then from heavenly ataidėjo voice: I "
jį pašlovinau ir dar pašlovinsiu!" Aplink stovinti
him glorified and more glorify " around standing
minia, tai išgirdus, sakė griaustinį sugriaudus. Kai
crowd it to hear said thunder thundered . when
kurie tvirtino: "Angelas jam kalbėjo". O Jėzus
who said: " Angel him " said . The Jesus
atsakė: "Ne dėl manęs, o dėl jūsų pasigirdo tas
said : Not " for me and for you heard the
balsas. Dabar teisiamas šitas pasaulis. Dabar šio
voice. now trial this world . now this
pasaulio kunigaikštis bus išmestas laukan. O aš,
world prince will thrown out outside. The I
kai būsiu pakeltas nuo žemės, visus patrauksiu
when will raised from land all will remove
prie savęs". Jis tai pasakė nurodydamas, kokia
to " myself . it it said indicating what
mirtimi jam reikės mirti. O žmonės jam sakė:
death him need die . The people him said :
"Mes girdėjome iš Įstatymo, kad Mesijas pasiliks
We " heard from Law that Messiah remain

per amžius. Kodėl tu sakai, kad Žmogaus
through age . Why you say , that human
Sūnus turės būti iškeltas aukštyn? Kas gi tas
son will be elevated Up ? Who Well the
Žmogaus Sūnus?" Jėzus atsakė: "Jau nebeilgai
human Son " Jesus said : Already " Only a little while
šviesa bus tarp jūsų. Vaikščiokite, kol turite
light will between to you. Walk as long as have
šviesą, kad neužkluptų jūsų tamsa. Kas vaikščioja
light that overtake you darkness . Who walks
tamsoje, tas nežino, kur eina. Kol turite šviesą,
in the dark the do not know where goes. before have light
tikėkite ją, kad taptumėte šviesos vaikais". Tai
believe it that become light " children . it
pasakęs, Jėzus pasišalino ir pasislėpė nuo jų.
said Jesus was excreted and hid from them.
Nors Jėzus jų akivaizdoje padarė tiek daug
although Jesus their in the face of made so much many
ženklų, tačiau jie juo netikėjo. Išsipildė pranašo
signs but they it believed . TRUE prophetic
Izaijo žodžiai: Viešpatie, kas patikėjo mūsų
Isaiah Keywords : Lord, what believed our
skelbimu, ir kam buvo apreikšta Viešpaties
announcement and what was revealed Lord
rankos galybė? Jie neįstengė tikėti, nes, anot
hand power ? they not able believe because according to
Izaijo: Jis apakino jiems akis ir sukietino širdį,
Isaiah : it blinded them eye and hardened heart
kad nematytų akimis ir nesuvoktų širdimi, - kad
that unseen eyes and understand with heart - that
neatsiverstų ir aš jų nepagydyčiau. Izaijas tai
not return and I their heal . Isaiah it
pasakė, nes regėjo jo šlovę ir kalbėjo apie jį.
said because saw its fame and said about for it.
Vis dėlto įtikėjo Jėzų net daugelis iš vyresnybės,
Yet still believed Jesus even many from superiors ,
tačiau dėl fariziejų viešai jo neišpažino, kad
but for Pharisees publicly its confess , that
nebūtų pašalinti iš sinagogos. Deja, žmonių
not remove from synagogue. Unfortunately, the human

pagarbą jie brangino labiau už Dievo garbę. O
respect they cherished more for God honor . The
Jėzus garsiai šaukė: "Kas mane tiki, tiki ne
Jesus loud cried Who " me believe believe not
mane, bet tą, kuris mane siuntė. Ir kas mane
me but that , which me sent . and what me
mato, mato tą, kuris mane siuntė. Aš atėjau į
see sees that , which me sent . I come to
pasaulį kaip šviesa, kad visi, kurie mane tiki,
world as light that all who me believe
neliktų patamsyje. Kas klausys mano žodžių, bet
leave the dark . Who listen to my words but
jų nesilaikys, to aš neteisiu, nes atėjau ne
their do not, the I judge , because come not
teisti pasaulio, bet gelbėti. Kas mane niekina ir
judge world but rescue. Who me despise and
mano žodžių nepriima, tas jau turi savo teisėją:
my words accept , the already must their judge :
pats žodis, kurį aš kalbėjau, nuteis jį
himself word whom I I have spoken, sentenced him
paskutiniąją dieną. Aš juk kalbėjau ne iš
last the day. I after all I have spoken not from
savęs, - Tėvas, kuris mane siuntė, davė man
yourself - Father which me sent , given me
priesaką, ką aš turiu sakyti, ką skelbti. Ir dar
precept , what I I have say what published. and more
aš žinau, kad jo priesakas - tai amžinasis
I I know that its precept - it eternal
gyvenimas. Tad ką aš kalbu, skelbiu taip, kaip
Life. so what I I speak , announce so as
Tėvas man yra sakęs". Tai buvo prieš Velykų
father me is " said . it was before Easter
šventes. Jėzus, žinodamas, jog atėjo valanda jam
holidays. Jesus knowing that came hour him
iš šio pasaulio keliauti pas Tėvą, ir mylėdamas
from this world travel with father and loving
savuosius pasaulyje, parodė jiems savo meilę iki
their own world showed them their love to
galo. Vakarieniaujant, kai velnias jau buvo
end. dinner , when devil already was

įkvėpęs Simono Iskarijoto sūnaus Judo širdin
inspired Simon Iscariot son Judah her heart
sumanymą išduoti jį, žinodamas, kad Tėvas yra
idea issue it knowing that father is
visa atidavęs į jo rankas, kad jis išėjęs iš
all casting to its hands that it gone from
Dievo ir einąs pas Dievą, Jėzus pakyla nuo
God and he is going with God Jesus platform from
stalo, nusivelka viršutinius drabužius ir persijuosia
table take off top clothes and girded
rankšluosčiu. Paskui įsipila vandens į praustuvą
towel. then poured aquatic to basin
ir ima mazgoti mokiniams kojas bei šluostyti jas
and charge wash students feet and wipe them
rankšluosčiu, kuriuo buvo persijuosęs. Taip jis
towel the was girded. so it
prieina prie Simono Petro. Šis jam sako:
accessibility to Simon Peter. this him says:
"Viešpatie, nejau tu mazgosi man kojas!" Jėzus
" Lord, coo you wash me feet " Jesus
jam atsakė: "Tu dabar nesupranti, ką aš darau,
him said : You " now do not understand what I I do
bet vėliau suprasi". Petras atsiliepė: "Tu
but later " understand . Peter answered You "
nemazgosi man kojų per amžius!" Jėzus jam
never wash me feet through ever " Jesus him
sako: "Jei tavęs nenumazgosiu, neturėsi dalies su
says: If " you nenumazgosiu , will have no of with
manimi". Tada Simonas Petras sušuko: "Viešpatie,
's " . then Simon Peter exclaimed : " Lord,
ne tik mano kojas, bet ir rankas, ir galvą!"
not only my legs but and hands and head! "
Jėzus į tai atsakė: "Kas išsimaudęs, tam nėra
Jesus to it said : Who " took a bath , a there is no
reikalo praustis, nebent kojas nusimazgoti, nes
need wash , unless feet wash up , because
jis visas švarus. Ir jūs esate švarūs, deja,
it all clean. and you are clean unfortunately ,
ne visi". Jis mat žinojo apie savo išdavėją ir
not all " . it because knew about their issuer and

todėl pasakė: "Jūs ne visi švarūs". Numazgojęs
so said: You " not all " clean . Numazgojęs
mokiniams kojas, jis užsivilko drabužius ir,
students legs it wore clothes and
sugrįžęs prie stalo, paklausė: "Ar suprantate, ką
return to table asked: Do " understand what
jums padariau? Jūs vadinate mane 'Mokytoju' ir
you done? you call me ' Master ' and
'Viešpačiu' ir gerai sakote, nes aš toks ir esu.
' Lord ' and well say because I so and I am.
Jei tad aš - Viešpats ir Mokytojas -
if so I - Lord and teacher -
numazgojau jums kojas, tai ir jūs turite vieni
numazgojau you legs it and you have one
kitiems kojas mazgoti. Aš jums daviau pavyzdį,
other feet wash . I you I gave model
kad ir jūs darytumėte, kaip aš jums dariau. Iš
that and you do, as I you I did . from
tiesų, iš tiesų sakau jums: tarnas ne didesnis
Indeed, the from Indeed I say you servant not better
už savo šeimininką ir pasiuntinys ne didesnis už
for their host and envoy not better for
savo siuntėją. Jeigu tai suprantate būsite
their the sender. if it understand will be
palaiminti, taip elgdamiesi. Deja, tai sakau
blessed so handling . Unfortunately, the it I say
ne apie visus jus. Aš žinau, ką esu išsirinkęs,
not about all You . I I know what I chosen,
bet turi išsipildyti Rašto žodžiai: Tas, kuris valgė
but must come true Scripture Keywords : he which ate
mano duoną, taikėsi mane sutrypti. Sakau jums
my bread had targeted me trampled. I say you
jau dabar, prieš įvykstant, kad įvykus
already now before occurrence , that the event
tikėtumėte, jog Aš Esu. Iš tiesų, iš tiesų
you may believe that I I am . from Indeed, the from Indeed
sakau jums: kas priima mano pasiuntinį, tas
I say you what adopt my envoy the
priima mane, o kas mane priima, priima tą,
adopt me and what me accepts adopt that ,

kuris mane yra siuntęs". Tai pasakęs, Jėzus labai
which me is " sent . it said Jesus very
susijaudino ir tarė: "Iš tiesų, iš tiesų sakau
excited and said : The " Indeed, the from Indeed I say
jums: vienas iš jūsų išduos mane!" Mokiniai
you one from you issue me " students
ėmė žvalgytis į kits kitą spėliodami, kurį jis
started to canvas to Kits other spėliodami , whom it
turįs omenyje. Vienas mokinys, kurį Jėzus mylėjo,
he had mind . one pupil whom Jesus loved
buvo prisiglaudęs prie Jėzaus krūtinės. Simonas
was leaned to Jesus chest. Simon
Petras pamojo jam ir pašnibždėjo: "Sužinok, apie
Peter motioned him and whispered : " Find out about
kurį jis kalba". Šisai, pasilenkęs prie Jėzaus
whom it " language . Sisa , bent down to Jesus
krūtinės, paklausė: "Kas jis, Viešpatie?" Jėzus
chest asked: Who " he Lord? " Jesus
atsiliepė: "Tai tas, kuriam padažęs paduosiu
answered This " one which priest shall dip his will put
kąsnį". Ir, pamirkęs kąsnį dubenyje, jis padavė
" bite . and dipped mouthful bowl it filed
Judui, Simono Iskarijoto sūnui. Kai šis nurijo
Judah, Simon Iscariot son. when this swallows
kąsnį, įėjo į jį šėtonas. O Jėzus jam sako:
mouthful , included to him Satan . The Jesus him says:
"Ką darai, daryk greičiau!" Nė vienas iš
What " doing do faster! " not one from
sėdinčių už stalo nesuprato, kodėl jis taip
seated for table did not realize why it so
pasakė. Kadangi Judo žinioje buvo kasa, kai
said. because Judah disposal was pancreas, when
kurie pamanė, jog Jėzus jam įsakęs: "Nupirk,
who thought that Jesus him commanded " bought
ko mums reikia šventėms" ar liepęs ką duoti
why us must celebrations " or commanded what give
vargšams. Tad anas, nurijęs kąsnį, tuojau išėjo.
the poor. so anas swallowing mouthful , immediately came out.
Buvo naktis. Jam pasišalinus, Jėzus prabilo:
It was night . him 's departure Jesus said

"Dabar Žmogaus Sūnus pašlovintas, ir Dievas
" Now human son glorified, and God
pašlovintas per jį. O jeigu Dievas pašlovintas
glorified through for it. The if God glorified
per jį, tai Dievas pašlovins jį pas save, -
through it it God glorify him with themselves -
bematant jį pašlovins". "Vaikeliai, aš jau
immediately him glorify " . " Children, I already
nebeilgai būsiu su jumis. Jūs ieškosite manęs,
Only a little while will with of you. you search for me
bet sakau jums tą patį, ką esu žydams pasakęs:
but I say you the same what I Jews said:
kur aš išeinu, jūs negalite eiti... Aš jums duodu
where I go away , you not go ... I you give
naują įsakymą, kad jūs vienas kitą mylėtumėte:
new injunction that you one other love :
kaip aš jus mylėjau, kad ir jūs taip mylėtumėte
as I you loved that and you so love
vienas kitą! Iš to visi pažins, kad esate mano
one next ! from the all will know that are my
mokiniai, jei mylėsite vieni kitus". Simonas Petras
students if you love one other " . Simon Peter
jį paklausė: "Kur eini, Viešpatie?" Jėzus atsakė:
him asked: Where " going, Lord? " Jesus said :
"Kur aš einu, tu dabar negali manęs palydėti,
Where " I going to you now not me escort ,
bet vėliau palydėsi". Petras vėl klausė:
but later " escort . Peter again asked
"Viešpatie, kodėl gi negaliu dabar tavęs lydėti?
" Lord, why Well I can not now you accompany ?
Aš ir gyvybę už tave guldysiu!" Jėzus atsakė:
I and life for you will lay down ! " Jesus said :
"Tu guldysi už mane gyvybę? Iš tiesų, iš
You " repose for me life ? from Indeed, the from
tiesų sakau tau: dar gaidžiams nepragydus, tu
Indeed I say you : more Gaidžio crows you
tris kartus manęs išsiginsi!" "Tegul neišsigąsta
three times me deny ! " Let " afraid
jūsų širdys! Tikite Dievą - tikėkite ir mane!
you Worm! believe God - believe and me !

Mano Tėvo namuose daug buveinių. Jeigu taip
my paternal home many habitat. if so
nebūtų, argi būčiau pasakęs: 'Einu jums vietos
would not Is I would said: I go ' you local
paruošti!'? Kai nuėjęs paruošiu, vėl sugrįšiu ir
ready ! ' ? when went prepare , again return and
jus pas save pasiimsiu, kad jūs būtumėte ten,
you with themselves will take , that you happen there
kur ir aš. Kur aš einu, jūs žinote kelią".
where and I am. where I going to you you know " way .
Tomas jam sako: "Viešpatie, mes nežinome, kur
volume him says: " Lord, we do not know where
tu eini, tai kaipgi žinosime kelią?" Jėzus jam
you going, it What about we know way? " Jesus him
sako: "Aš esu kelias, tiesa ir gyvenimas. Niekas
says: I " I road TRUE and Life. no one
nenueina pas Tėvą kitaip, kaip tik per mane.
comes with father otherwise , as only through Me .
Jeigu pažinote mane, tai pažinsite ir mano Tėvą.
if knew me it know the and my Father.
Jau dabar jį pažįstate ir esate matę". Pilypas
already now him you know and are " seen . Philip
jam sako: "Viešpatie, parodyk Tėvą, ir bus
him says: " Lord, show father and will
mums gana". Jėzus taria: "Jau tiek laiko esu
us rather " . Jesus says: Already " so much time I
su jumis, ir tu, Pilypai, vis dar manęs
with you and you , Philip more more me
nepažįsti! Kas yra matęs mane, yra matęs Tėvą!
do not know ! Who is seen me is seen Father !
Tad kaip tu gali sakyti: 'Parodyk mums Tėvą'?
so as you can to say : ' Show us Father ' ?
Nejau tu netiki, kad aš esu Tėve ir Tėvas
coo you do not believe that I I Father and father
yra manyje?! Žodžius, kuriuos jums kalbu, ne
is me ? The tags which you I speak , not
iš savęs kalbu. Manyje esantis Tėvas daro
from themselves talking about. In me existing father makes
savuosius darbus. Tikėkite manimi, kad aš esu
their own works. Believe me that I I

Tėve ir Tėvas manyje. Tikėkite bent dėl pačių
Father and father in me . Believe at least for own
darbų! Iš tiesų, iš tiesų sakau jums: kas
works ! from Indeed, the from Indeed I say you what
mane tiki, darys darbus, kuriuos aš darau, ir
me believe will works which I I do and
dar už juos didesnius, nes aš keliauju pas
more for them larger, because I I travel with
Tėvą. Ir ko tik prašysite dėl mano vardo, aš
Father. and why only you ask for my name I
padarysiu, kad Tėvas būtų pašlovintas Sūnuje. Ko
will do that father to glorified Son. why
tik prašysite manęs dėl mano vardo, aš
only you ask me for my name I
padarysiu. Jei mane mylite, - jūs laikysitės mano
do it. if me love , - you follow my
įsakymų; aš paprašysiu Tėvą, ir jis duos jums
commandments ; I ask father and it will you
kitą Globėją, kuris liktų su jumis per amžius,
other Paraclete which remain with you through age
- Tiesos Dvasią, kurios pasaulis neįstengia priimti,
- Truth Spirit which world unable adoption
nes jos nemato ir nepažįsta. O jūs ją
because they see and do not know . The you her
pažįstate, nes ji yra pas jus ir bus jumyse.
you know , because it is with you and will in you.
Nepaliksiu jūsų našlaičiais - ateisiu pas jus. Dar
leave you orphans - come with You . more
valandėlė, ir pasaulis manęs nebematys. O jūs
while, and world me not anymore. The you
mane matysite, nes aš gyvenu ir jūs gyvensite.
me you will see because I live and you live .
Tai dienai atėjus, jūs suprasite, kad aš esu savo
it day comes, you understand that I I their
Tėve, ir jūs manyje, ir aš jumyse. Kas
Father, and you me, and I in you. Who
pripažįsta mano įsakymus ir jų laikosi, tas
recognizes my orders and their takes , the
tikrai mane myli. O kas mane myli, tą mylės
really me loves. The what me love the love

mano Tėvas, ir aš jį mylėsiu ir jam
my Father and I him love you and him
apsireikšiu". Judas - ne anas Iskarijotas -
" manifest . Judas - not the other one Iscariot -
paklausė: "Viešpatie, kas atsitiko, jog ketini
asked: " Lord, what happened that going to
apsireikšti mums, o ne pasauliui? Jėzus jam
manifest us and not the world? Jesus him
atsakė: "Jei kas mane myli, laikysis mano
said : If " what me love will my
žodžio, ir mano Tėvas jį mylės; mes pas jį
word and my father him love ; we with him
ateisime ir apsigyvensime. Kas manęs nemyli,
will come and abode . Who me does not love
mano žodžių nelaiko. O žodis, kurį girdite, ne
my words do not hold . The word whom hear not
mano, bet Tėvo, kuris yra mane siuntęs. Aš
considers but father which is me sent . I
jums tai pasakiau, būdamas pas jus, o Globėjas
you it I said , being with you and guardian
- Šventoji Dvasia, kurį mano vardu Tėvas
- Holy spirit whom my on behalf of father
atsiųs, - jis išmokys jus visko ir viską primins,
send , - it teach you all and everything remind
ką esu jums pasakęs. Aš jums palieku ramybę,
what I you said . I you leave peace of mind
duodu jums savo ramybę. Ne taip aš ją duodu,
give you their peace. not so I her I give
kaip duoda pasaulis. Tenebūgštauja jūsų širdys ir
as gives world . Let not you worm and
teneliūdi! Jūs girdėjote, kaip aš pasakiau: aš
neither let you heard as I I said : I
iškeliauju ir vėl grįšiu pas jus! Jei mylėtumėte
go away and again I will return with You! if love
mane, džiaugtumėtės, kad aš keliauju pas Tėvą,
me rejoice that I I travel with father
nes Tėvas už mane aukštesnis. Ir dabar, prieš
because father for me higher. and now before
įvykstant, jums pasakiau, kad tikėtumėte, kada tai
occurrence , you I said , that you may believe when it

bus įvykę. Jau nebedaug su jumis kalbėsiu,
will happened. already Shortly with you I will ,
nes ateina šio pasaulio kunigaikštis. Nors jis
because comes this world Duke . although it
neturi man galios, bet pasaulis privalo pažinti,
not me power but world must know
jog aš myliu Tėvą ir taip darau, kaip jis yra
that I love father and so I do as it is
man įsakęs. - Kelkitės, eikime iš čia!" "Aš
me commanded . - Get up , let's go from Here! " I "
esu tikrasis vynmedis, o mano Tėvas -
I effective vine and my father -
vynininkas. Kiekvieną mano šakelę, neduodančią
cupbearer . each my branch , -revenue
vaisiaus, jis išpjauna, o kiekvieną vaisingą šakelę
fruit it is cut , and each fruitful branch
apvalo, kad ji duotų dar daugiau vaisių. Jūs
round, that it would more more fruit . you
jau esate švarūs dėl žodžio, kurį jums kalbėjau.
already are clean for word whom you I have spoken .
Pasilikite manyje, tai ir aš jumyse pasiliksiu.
Remain me, it and I in you stay.
Kaip šakelė negali duoti vaisiaus pati iš savęs,
as twig not give fetal itself from yourself
nepasilikdama vynmedyje, taip ir jūs bevaisiai,
abide vine, so and you fruitless ,
nepasilikdami manyje. Aš esu vynmedis, o jūs
abide in me . I I vine and you
šakelės. Kas pasilieka manyje ir aš jame, tas
branches. Who reserves me and I in it, the
duoda daug vaisių; nuo manęs atsiskyrę, jūs
gives many fruit ; from me separated , you
negalite nieko nuveikti. Kas nepasiliks manyje,
not nothing to do. Who not remain me,
bus išmestas laukan ir sudžius kaip šakelė.
will thrown out out and wither as twig .
Paskui surinks šakeles, įmes į ugnį, ir jos
then collect twigs , cast to fire and they
sudegs. Jei pasiliksite manyje ir mano žodžiai
burned. if abide in me and my Keywords

pasiliks jumyse, - jūs prašysite, ko tik norėsite,
remain you, - you you ask , why only want ,
ir bus jums suteikta. Tuo bus pašlovintas mano
and will you given. the will glorified my
Tėvas, kad jūs duosite gausių vaisių ir būsite
Father that you you give abundant fruit and will be
mano mokiniai. Kaip mane Tėvas mylėjo, taip ir
my students . as me father loved so and
aš jus mylėjau. Pasilikite mano meilėje! Jei
I you loved . Remain my love ! if
laikysitės mano įsakymų, pasiliksite mano meilėje,
follow my commandments abide in my love,
kaip aš kad vykdau savo Tėvo įsakymus ir
as I that kept their paternal orders and
pasilieku jo meilėje. Aš jums tai kalbėjau, kad
I reserve the its in love. I you it I have spoken, that
jumyse būtų manasis džiaugsmas ir kad jūsų
in you to mine joy and that you
džiaugsmui nieko netrūktų. Tai mano įsakymas,
Joy nothing full. it my Order ,
kad vienas kitą mylėtumėte, kaip aš jus mylėjau.
that one other love , as I you loved .
Nėra didesnės meilės, kaip gyvybę už draugus
there is no more love as life for friends
atiduoti. Jūs būsite mano draugai, jei darysite,
away . you will be my friends if making ,
ką jums įsakau. Jau nebevadinu jūsų tarnais,
what you I command you. already will no longer you servants,
nes tarnas nežino, ką veikia jo šeimininkas.
because servant do not know what works its owner .
Jus aš draugais vadinu, nes jums viską
you I Friends call , because you everything
paskelbiau, ką buvau iš savo Tėvo girdėjęs. Ne
I announced what I from their paternal heard . not
jūs mane išsirinkote, bet aš jus išsirinkau ir
you me chosen , but I you chosen and
paskyriau, kad eitumėte, duotumėte vaisių ir
appointed , that you should go and duotumėte fruit and
jūsų vaisiai išliktų, - kad ko tik prašytumėte
you fruits survive - that why only ask the

Tėvą mano vardu, jis visa jums duotų. Aš
father my on behalf of the it all you would bring. I
jums tai įsakau: vienam kitą mylėti!" "Jei
you it I command : one other love ! " If "
pasaulis jūsų nekenčia, tai žinokite - jis manęs
world you hate it know - it me
nekentė pirmiau negu jūsų. Jei jūs būtumėte
hated first than to you. if you happen
pasaulio, jis mylėtų jus kaip savuosius. Kadangi
world it to love you as own. because
jūs - ne pasaulio, bet aš jus iš pasaulio
you - not world but I you from world
išskyriau, todėl jis jūsų nekenčia. Atsiminkite
Other than that, so it you hate . mark you
mano žodžius, kuriuos esu jums pasakęs: 'Tarnas
my words which I you said: ' servant
ne didesnis už šeimininką!' Jei persekiojo mane,
not better for lord ' if chased me
tai ir jus persekios; jeigu laikėsi mano žodžio,
it and you persecute you; if followed my word
laikysis ir jūsų. Ir visa tai jums darys dėl
will and to you. and all it you will for
manęs, nes jie nepažįsta to, kuris yra mane
me because they do not know the which is me
siuntęs. Jei nebūčiau atėjęs ir jiems kalbėjęs,
sent . if I would not come and them spoken ,
jiems kaltės nebūtų. O dabar jie neturi kuo
them fault not at all. The now they not best
pateisinti savo nuodėmės. Kas manęs nekenčia,
justify their sin . Who me hate
nekenčia ir mano Tėvo. Jeigu nebūčiau tarp jų
hate and my Father . if I would not between their
daręs darbų, kurių niekas kitas nėra daręs,
done works with no one other there is no done ,
jiems kaltės nebūtų. O dabar jie matė, ir vis
them fault not at all. The now they seen and more
tiek nekenčia ir manęs, ir mano Tėvo. Turėjo
so much hate and me and my Father . Had
išsipildyti užrašytas Įstatyme žodis: Jie manęs
come true written Law word : they me

nekentė be priežasties. Kai ateis Globėjas, kurį
hated without reason. when come guardian whom
jums atsiųsiu nuo Tėvo, - Tiesos Dvasia, kuri
you send to from father - Truth spirit which
eina iš Tėvo, - jis toliau liudys apie mane. Ir
goes from father - it further testify about Me . and
jūs liudysite, nes nuo pradžios su manimi esate
you bear witness, because from start with 's are
buvę". "Aš jums tai paskelbiau, kad
former " . I " you it I announced that
nepasipiktintumėte. Jie šalins jus iš sinagogų, ir
not be offended . they exhausts you from synagogues and
netgi ateis valanda, kada jūsų žudikai tarsis
even come hour when you killers consult
atlieką šventą pareigą Dievui. Jie tai darys, nes
performs holy the duty God. they it will do because
nei Tėvo, nei manęs nepažįsta. Aš jums visa
nor father nor me do not know . I you all
šita kalbėjau, kad, jų siautėjimo metui atėjus,
This I have spoken, that their rampage season comes,
atsimintumėte, jog buvau jus įspėjęs". "Aš jums
you remember , that I you " warned . I " you
to nesakiau iš pradžių, nes buvau su jumis.
the I did not say from initially, the because I with of you.
Dabar išeisiu pas tą, kuris mane yra siuntęs,
now go out with that , which me is Consignments
ir niekas iš jūsų neklausia: 'Kur tu eini?'
and no one from you do not ask : Where ' you going? '
Kadangi jums tai pasakiau, liūdesys jūsų širdis
because you it I said , sadness you heart
užliejo. Bet sakau jums gryną tiesą: jums
flooded . but I say you fresh the truth : you
geriau, kad aš iškeliauju, nes jei neiškeliausiu,
better that I away, because if neiškeliausiu ,
pas jus neateis Globėjas. O nukeliavęs aš jį
with you come Guardian . The traveled I him
jums atsiųsiu. Jis ateis ir parodys pasauliui, kaip
you I will send . it come and show world as
jis klysta dėl nuodėmės, dėl teisybės, dėl teismo.
it wrong for sin for justice , for Court .

Dėl nuodėmės, - kad netiki manimi. Dėl
for sin - that do not believe 's . for
teisybės, - kad aš pas Tėvą einu, o jūs manęs
justice , - that I with father going to and you me
daugiau neberegėsit. Dėl teismo, - kad šio
more neberegėsit . for court - that this
pasaulio kunigaikštis jau pasmerktas. Dar daugel
world prince already doomed . more have much
jums turėčiau kalbėti, bet dabar jūs negalite
you should talk but now you not
pakelti. Kai ateis toji Tiesos Dvasia, jus ji ves
lift . when come That Truth spirit you it ves
į tiesos pilnatvę. Ji nekalbės iš savęs, bet
to truth fullness. it speak from yourself but
skelbs, ką bus išgirdusi, ir praneš, kas turi
preach, what will hear and notifies what must
įvykti. Ji pašlovins mane, nes ims iš to, kas
occur . it glorify me because will from the what
mano, ir jums tai paskelbs. Visa, ką Tėvas turi,
considers and you it published . Visa, what father have ,
yra ir mano, todėl aš pasakiau, kad ji ims iš
is and considers so I I said , that it will from
to, kas mano, ir jums tai paskelbs". "Prabėgs
the what considers and you it " published . A little "
valandėlė - ir manęs neregėsit, ir dar valandėlė
snatches - and me not see , and more snatches
- ir vėl mane pamatysit". Tada kai kurie
- and again me " will see . then when who
mokiniai ėmė vienas kitą klausinėti: "Ką reiškia
students started one other asking questions : What " means
jo pasakyti žodžiai: 'Prabėgs valandėlė - ir
its say Keywords : A little ' snatches - and
manęs neregėsit, ir dar valandėlė - ir vėl mane
me not see , and more snatches - and again me
pamatysit'? ir: 'Aš einu pas Tėvą'?" Tad jie
' will see ? and : I ' go with Father ' ? " so they
klausinėjo: "Ką reiškia 'valandėlė'? Mums neaišku,
asked : What " means ' snatches ' ? us unclear
ką jis kalba". Pamatęs, kad jie norėjo jį
what it " language . But when I saw that they wanted him

klausti, Jėzus tarė: "Klausinėjate vieni kitus, ką
ask Jesus said : " inquire one other what
reiškia žodžiai: 'Prabėgs valandėlė - ir manęs
means Keywords : A little ' snatches - and me
neregėsit, ir dar valandėlė - ir vėl mane
not see , and more snatches - and again me
pamatysit'? Iš tiesų, iš tiesų sakau jums: jūs
' will see ? from Indeed, the from Indeed I say you you
verksite ir vaitosite, o pasaulis džiūgaus. Jūs
weep and lament, and world rejoice . you
liūdėsite, bet jūsų liūdesys pavirs džiaugsmu.
sorrowful, but you sadness turn into joy.
Gimdydama moteris būna prislėgta, nes atėjo
childbirth woman are depressed because came
jos valanda, bet, kūdikiui gimus, ji kančią
they hour but baby birth it Passion
užmiršta iš džiaugsmo, kad gimė pasauliui
forgotten from joy , that born in world
žmogus. Taip ir jūs dabar nusiminę, bet aš jus
person. so and you now depressed, but I you
vėl pamatysiu; tada jūsų širdys džiūgaus, ir jūsų
again I see ; then you worm rejoice, and you
džiaugsmo niekas iš jūsų nebeatims. Tą dieną
delight no one from you nebeatims . the day
jūs mane nieko neklausinėsite. Iš tiesų, iš
you me nothing shall ask . from Indeed, the from
tiesų sakau jums: ko tik prašysite Tėvą, duos
Indeed I say you why only you ask father will
tai jums dėl manęs. Iki šiol jūs nieko neprašėte
it you for Me. to now you nothing not requested
mano vardu. Prašykite ir gausite, kad jūsų
my behalf . Ask and you get that you
džiaugsmui nieko netrūktų. Aš jums vis kalbėjau
Joy nothing full. I you more I have spoken
palyginimais, bet ateis valanda, kada be
comparisons but come hour when without
palyginimų imsiu kalbėti ir atvirai apie Tėvą
comparisons I take talk and openly about father
jums skelbsiu. Tą dieną jūs prašysite mano
you Post. the day you you ask my

vardu, ir aš net nesakau, kad aš prašysiu
on behalf of the and I even not saying that I ask for
Tėvą už jus, - juk patsai Tėvas jus myli,
father for you - after all Himself father you love
nes jūs mane pamilote ir įtikėjote, jog aš esu
because you me loved and believed that I I
iš Dievo atėjęs. Išėjau iš Tėvo ir atėjau į
from God come . I went from paternal and come to
pasaulį. Vėl palieku pasaulį ir grįžtu pas Tėvą".
world. again leave world and I visit with Father " .
Jo mokiniai tarė: "Štai dabar tu aiškiai kalbi
its students said : Here " now you clearly talking
ir nebesakai jokių palyginimų. Mes dabar
and not say no comparisons. we now
matome, kad tu viską žinai ir nereikia tave
see that you everything know and do not you
klausinėti. Todėl mes ir tikime, kad tu esi
asking questions. so we and believe that you you
išėjęs iš Dievo". Jėzus jiems atsakė: "Pagaliau
gone from God " . Jesus them said : Finally "
tikite? Štai ateina valanda, ir net yra atėjusi,
you believe ? here comes hour and even is come ,
- kai jūs išsisklaidysite kas sau ir paliksite
- when you scattered what yourself and Leaving
mane vieną. Tačiau aš ne vienas, nes su
me one . but I not one because with
manimi yra Tėvas. Aš jums tai kalbėjau, kad
's is Father . I you it I have spoken, that
manyje atrastumėte ramybę. Pasaulyje jūsų
me discover peace. Worldwide you
priespauda laukia, bet jūs būkite drąsūs: aš
oppression waiting but you be bold : I
nugalėjau pasaulį!" Tai pasakęs, Jėzus pakėlė akis
overcame world! " it said Jesus picked up eye
į dangų ir prabilo: "Tėve, atėjo valanda!
to heaven and said " Father came Time !
Pašlovink savo Sūnų, kad ir Sūnus pašlovintų
Bless their Son that and son glorified
tave ir - tavo duota galia į visus žmones -
you and - your given power to all people -

teiktų amžinąjį gyvenimą visiems, kuriuos jam esi
provide eternal time everyone which him you
atidavęs. O amžinasis gyvenimas - tai pažinti
casting . The eternal life - it know
tave, vienintelį tikrąjį Dievą, ir tavo siųstąjį Jėzų
you; only TRUE God and your hast sent Jesus
- Mesiją. Aš tave pašlovinau žemėje, atlikdamas
- Messiah. I you glorified earth performing
darbą, kurį buvai man davęs nuveikti. Dabar tu,
work whom were me given to do. now you ,
Tėve, pašlovink mane pas save ta šlove, kurią
Father, glorify me with themselves the glory the
esu pas tave turėjęs dar prieš atsirandant
I with you had more before emergence
pasauliui. Aš apreiškiau tavo vardą žmonėms,
world. I manifested your name people
kuriuos man davei iš pasaulio. Jie buvo tavo,
which me you gave from world . they was yours
o tu juos atidavei man, ir jie laikėsi tavojo
and you them gave me and they followed thy
žodžio. Dabar jie suprato, jog visa, ką man
word. now they realized that everything what me
esi davęs, iš tavęs kyla. Tavo man patikėtus
you given , from you arises. your me entrusted
žodžius aš perdaviau jiems, o jie priėmė juos
words I handed them and they adopted them
ir tikrai pažino, kad esu iš tavęs išėjęs; įtikėjo,
and really knew that I from you gone ; believed
kad esi mane siuntęs. Aš meldžiu už juos. Ne
that you me sent . I I pray for them . not
už pasaulį meldžiu, bet už tavo man
for world I pray but for your me
pavestuosius. Jie juk yra tavieji! Ir visa, kas
pavestuosius . they after all is Thy ! and everything what
mano, yra tavo, o kas tavo - tai mano, ir aš
considers is yours and what your - it considers and I
pašlovintas juose. Aš jau nebe pasaulyje... Jie
glorified them. I already no longer in the world ... they
dar pasaulyje, o aš grįžtu pas tave. Šventasis
more world and I I visit with thee . saint

Tėve, išlaikyk ištikimus savo vardui visus, kuriuos
Father, Keep faithful their name all which
esi man pavedęs, kad jie būtų viena kaip ir
you me delegates, that they to one as and
mes. Kol buvau su jais - tavo man
we . before I with them - your me
pavestaisiais, - aš išlaikiau juos ištikimus tavo
pavestaisiais , - I passed them faithful your
vardui; išsaugojau juos, ir nė vienas iš jų
name ; Retained them and not one from their
nepražuvo, išskyrus pražūties sūnų, - taip išsipildė
lost, except destruction son - so TRUE
Raštas. Dabar aš einu pas tave ir tai kalbu
Scripture . now I go with you and it talking
pasaulyje, kad jie turėtų savyje manojo
world that they should himself mine
džiaugsmo pilnatvę. Aš jiems perdaviau tavo žodį,
delight fullness. I them handed your word
bet pasaulis jų nekentė, nes jie ne iš
but world their hated because they not from
pasaulio, kaip ir aš ne iš pasaulio. Aš
world as and I not from world . I
neprašau, kad juos paimtum iš pasaulio, bet
do not ask that them taketh from world but
kad apsaugotum juos nuo piktojo. Jie nėra iš
that help protect them from evil . they there is no from
pasaulio, kaip ir aš ne iš pasaulio. Pašventink
world as and I not from world . Sanctify
juos tiesa! Tavo žodis yra tiesa. Kaip tu esi
them true ! your word is true. as you you
mane atsiuntęs į pasaulį, taip ir aš juos
me send; to world so and I them
pasiunčiau į pasaulį. Dėl jų aš pašventinu
sent to world. for their I sanctifies
save, kad ir jie būtų pašventinti tiesa. Ne tik
themselves that and they to consecrate true. not only
už juos aš meldžiu, bet ir už tuos, kurie per
for them I I pray but and for those who through
jų žodį mane įtikės: tegul visi bus viena!
their word me believe in him : let all will one !

Kaip tu, Tėve, manyje ir aš tavyje, tegul ir jie
as you , Father, me and I you, let and they
bus viena mumyse, kad pasaulis įtikėtų, jog tu
will one us, that world may believe that you
esi mane siuntęs. Ir tą šlovę, kurią esi man
you me sent . and the glory the you me
suteikęs, aš perdaviau jiems, kad jie būtų viena,
granted , I handed them that they to one
kaip mes esame viena: aš juose ir tu manyje,
as we are one : I they and you me,
kad jie pasiektų tobulą vienybę ir pasaulis
that they reach perfect unity and world
pažintų, jog tu esi mane siuntęs ir juos myli
know , that you you me sent and them love
taip, kaip mane mylėjai. Tėve, aš noriu, kad
so as me loved . Father, I I want that
tavo man pavestieji būtų su manim ten, kur ir
your me also may to with me there where and
aš; kad jie pamatytų mano šlovę, kurią esi man
I ; that they see my glory the you me
suteikęs, nes pamilai mane prieš pasaulio
granted , because loved me before world
įkūrimą. Teisingasis Tėve, pasaulis tavęs nepažino,
establishment . righteous Father, world you not known
o aš tave pažinau. Ir šitie pažino, jog tu mane
and I you I met . and these knew that you me
atsiuntei. Aš pagarsinau tavo vardą ir dar
you brought . I made known your name and more
garsinsiu, kad meilė, kuria mane pamilai, būtų
auditory, that love which me loved , to
juose ir aš būčiau juose". Baigęs kalbėti,
they and I I would " them . After graduating from talk
Jėzus su savo mokiniais nuėjo anapus Kedrono
Jesus with their students gone beyond brook
upelio, kur buvo sodas. Jis ir mokiniai įžengė į
stream , where was garden . it and students entered to
sodą. Jo išdavėjas Judas taip pat žinojo tą
garden. its Borrower Judas so also knew the
vietą, nes Jėzus dažnai ten susieidavo su savo
location because Jesus often there went in with their

mokiniais. Taigi Judas, gavęs kareivių būrį ir
students. so Judas on receipt soldiers platoon and
aukštųjų kunigų bei fariziejų tarnus, atėjo ten su
high priests and Pharisees servants came there with
žibintais, deglais ir ginklais. Jėzus, žinodamas
lamps , torches and weapons. Jesus knowing
visa, kas jo laukia, išėjo į priekį ir paklausė:
everything what its waiting out to forward and asked:
"Ko ieškote?" Jie atsakė "Jėzaus Nazariečio!"
What " looking for? " they answered " Jesus Nazareth "
Jėzus tarė: "Tai aš". Jo išdavėjas Judas irgi
Jesus said : This " I " . its Borrower Judas also
stovėjo tarp jų. Kai tik Jėzus ištarė: "Tai aš",
standing between them. when only Jesus said, This " I " ,
jie atšoko atgal ir parpuolė ant žemės. O jis
they rebounded back and they fell on land . The it
vėl juos klausė: "Ko ieškote?" Jie atsakė:
again them asked What " looking for? " they said :
"Jėzaus Nazariečio". Jėzus atsiliepė: "Jau sakiau
" Jesus " Nazarene . Jesus answered Already " said
jums, kad tai aš. Jei manęs ieškote, tai leiskite
you that it I am. if me looking for, it let
šitiems pasišalinti". Taip turėjo išsipildyti jo
to these " leave . so had come true its
pasakytieji žodžiai: "Iš tavo man pavestųjų
pasakytieji Keywords : The " your me has entrusted to
nepražudžiau nė vieno". Simonas Petras, kuris
not lost not " one . Simon Peter which
turėjo kalaviją, išsitraukė jį, ištiko vyriausiojo
had the sword pulled out it struck High
kunigo tarną ir nukirto jam dešinę ausį. Tarnas
priestly servant and intercept him right ear. servant
buvo vardu Malkus. Bet Jėzus sudraudė Petrą:
was on behalf of Malkin . but Jesus rebuked Peter
"Kišk savo kalaviją į makštį! Nejaugi aš
Put " their sword to vagina ! really I
negersiu tos taurės, kurią Tėvas man yra
not drink the Cup the father me is
davęs?!" Būrys, jo vadas ir žydų tarnai suėmė
given ? " The squad , its commander and Jewish servants arrested

Jėzų, surišo ir nuvedė pirmiausia pas Aną. Mat
Jesus bound and led first of all with Anna . Mat
jis buvo anų metų vyriausiojo kunigo Kajafo
it was those men years High priestly Caiaphas
uošvis. Tai tas pats Kajafas, kuris buvo
father-in-law . it the himself Caiaphas , which was
žydams pataręs: "Verčiau tegu vienas žmogus
Jews advise: Rather " let one man
numiršta už tautą". Paskui Jėzų nusekė Simonas
dies for " nation . then Jesus followed Simon
Petras ir kitas mokinys. Tas mokinys buvo
Peter and other pupil . the pupil was
pažįstamas su vyriausiuoju kunigu ir įėjo paskui
familiar with Chief priest and included then
Jėzų į vyriausiojo kunigo kiemą. Petras liko
Jesus to High priestly yard. Peter left
stovėti lauke prie vartų. Tuomet anas
stand outdoors to gate . then the other one
mokinys, kuris buvo pažįstamas su vyriausiuoju
pupil which was familiar with Chief
kunigu, išėjo laukan, pasikalbėjo su durininke ir
priest out out , talked with janitor and
įsivedė Petrą vidun. Tarnaitė durininkė ir sako
adopted Peter inside. maid in lobby and says
Petrui: "Ar tik ir tu nebūsi vienas iš to
Peter Do " only and you not you one from the
žmogaus mokinių?" Šis atsakė: "O, ne!" Ten
human students ? " this said : " O no! " there
stoviniavo samdiniai ir tarnai, dėl šalčio susikūrę
stood mercenaries and servants for cold created
ugnį, ir šildėsi. Prie jų atsistojo Petras ir
fire and warming himself . to their stood Peter and
taip pat šildėsi. Vyriausiasis kunigas ėmė
so also warming himself . chief priest started
klausinėti Jėzų apie jo mokinius bei mokslą.
question Jesus about its students and education.
Jėzus jam atsakė: "Aš viešai kalbėjau pasauliui.
Jesus him said : I " publicly I have spoken world.
Aš visuomet mokiau sinagogose ir šventykloje,
I always taught synagogues and temple

kur susirenka visi žydai, ir nieko nesu kalbėjęs
where meet all Jews and nothing I'm not spoken
slapčia. Kam tad mane klausinėji? Teiraukis tų,
secretly . what so me asking ? inquire those
kurie girdėjo, ką esu kalbėjęs. Jie žino, ką esu
who heard what I spoken. they know what I
jiems sakęs". Jam tai pasakius, vienas iš ten
them " said . him it fact, one from there
buvusių tarnų smogė Jėzui per veidą, tardamas:
former servants hit Jesus through face saying:
"Šitaip tu atsakai vyriausiajam kunigui?!" Jėzus
thus " you responses High priest? " Jesus
jam tarė: "Jei pasakiau netiesą, įrodyk, kad tai
him said : If " said untruth Prove that it
netiesa, o jei tiesą, - kam mane muši?" Tuomet
TRUE and if the truth - what me battle? " then
Anas pasiuntė jį surištą pas vyriausiąjį kunigą
the other one sent him bound with Chief priest
Kajafą. Simonas Petras tebestovėjo ir šildėsi.
Caiaphas . Simon Peter stood and warming himself .
Aplinkiniai paklausė jį: "Ar tik nebūsi vienas iš
surrounding asked it : Do " only not you one from
jo mokinių?" Tas išsigynė: "Ne, ne!" Vienas iš
its students ? " the denied : " Not no! " one from
vyriausiojo kunigo tarnų, giminaitis to, kuriam
High priestly servants relative the which
Petras nukirto ausį, pasakė: "Argi aš nemačiau
Peter intercept ear said: Is " I I have not seen
tavęs sode kartu su juo?" Petras ir vėl
you garden together with it? " Peter and again
išsigynė, ir tuojau pragydo gaidys. Iš Kajafo
denied and immediately crowed rooster . from Caiaphas
rūmų jie nusivedė Jėzų į pretorijų. Buvo
Chamber of they He brought Jesus to Pretoria. It was
ankstyvas rytas. Jie patys nėjo vidun į
early morning . they themselves did not inward to
pretorijų, kad nesusiteptų ir galėtų valgyti Velykų
Pretoria that dirty and could eat Easter
avinėlį. Todėl Pilotas išėjo laukan pas juos ir
lamb . so pilot out out with them and

paklausė: "Kuo jūs kaltinate šitą žmogų?" Jie
asked: The " you blame This man? " they
atsakė: "Jeigu jis nebūtų piktadarys, mes
said : If " it not villain we
nebūtume tau jo atvedę". Pilotas tarė: "Imkitės
would not you its brought the " . pilot said : Take "
ir teiskite jį pagal savo Įstatymą". Žydai jam
and judge him him by their Law " . Jews him
atsakė: "Mums nevalia nieko bausti mirtimi".
said : We " must not nothing punish " death .
Taip turėjo išsipildyti Jėzaus žodžiai, kuriais jis
so had come true Jesus words which it
buvo nurodęs, kokia mirtimi jam reikės mirti.
was stated what death him need die .
Tada Pilotas vėl įžengė į pretorijų ir, pasišaukęs
then pilot again entered to Praetorium and called
Jėzų, paklausė: "Ar tu esi žydų karalius?" Jėzus
Jesus asked: Do " you you Jewish King? " Jesus
atsakė: "Ar nuo savęs šito klausi, ar kiti apie
said : Do " from themselves this issues , or other about
mane tau pasakė?" Pilotas tarė: "Bene aš
me you said ? " pilot said : Perhaps " I
žydas?! Tavoji tauta ir aukštieji kunigai man
Jew ? yours people and chief priests me
tave įskundė. Sakyk, ką esi padaręs?" Jėzus
you chasers . Say, what you done? " Jesus
atsakė: "Mano karalystė ne iš šio pasaulio. Jei
said : My " kingdom not from this world . if
mano karalystė būtų iš šio pasaulio, mano
my kingdom to from this world my
tarnai juk kovotų, kad nebūčiau atiduotas
servants after all fight, that I would not given
žydams. Bet mano karalystė ne iš čia". Tuomet
Jews. but my kingdom not from " here . then
Pilotas jį paklausė: "Vadinasi, tu esi karalius?"
pilot him asked: " Hence, you you King? "
Jėzus atsakė. "Taip yra, kaip sakai: aš esu
Jesus answered . It " is as say I I
karalius. Aš tam esu gimęs ir atėjęs į pasaulį,
King. I a I born and come to world

kad liudyčiau tiesą. Kas tik brangina tiesą,
that testify truth. Who only cherish the truth
klauso mano balso". Pilotas dar paklausė: "O
listen my " voice . pilot more asked: And "
kas yra tiesa?!" Po šių žodžių jis vėl išėjo pas
what is true ? " after the words it again out with
žydus ir tarė jiems: "Aš nerandu jame jokios
Jews and said them : I " I can not find therein no
kaltės. Yra jūsų paprotys Velykų proga paleisti
fault. There are you custom Easter opportunity run
vieną suimtąjį. Ar norite, kad paleisčiau jums
one a person in custody . or To that release you
žydų karalių?" Tada jie ėmė šaukti: "Ne šitą,
Jewish King? " then they started shout Not " This ,
bet Barabą!" O Barabas buvo plėšikas. Tuomet
but Barabbas " The Barabas was robber . then
Pilotas ėmė ir nuplakdino Jėzų. Kareiviai, nupynę
pilot started and scourged Jesus. The soldiers , platted
vainiką iš erškėčių, užspaudė jam ant galvos,
crown from thorns , gasket him on head
apsiautė jį purpurine skraiste, ėjo prie jo ir
robe him purple robe served to its and
šaipėsi: "Sveikas, žydų karaliau!" Ir daužė jam
sneered : " Healthy Jewish king " and pounded him
per veidą. O Pilotas dar kartą išėjo laukan ir
through face. The pilot more once out out and
kalbėjo žydams: "Štai išvedu jį jums, kad
said Jews : Here " I bring him you that
žinotumėte, jog nerandu jame jokios kaltės".
you know that I can not find therein no " fault .
Taigi Jėzus išėjo laukan su erškėčių vainiku ir
so Jesus out out with thorns crown and
purpurine skraiste. Pilotas tarė: "Štai žmogus!"
purple robe. pilot said : Here " Man! "
Aukštieji kunigai ir jų tarnai, pamatę jį, ėmė
Highs priests and their servants seeing it started
šaukti: "Ant kryžiaus jį, ant kryžiaus!" Pilotas
shout on " cross it on the cross " pilot
jiems sako: "Jūs imkite ir patys nukryžiuokite!
them says: You " Remove and themselves crucify him !

Aš nerandu jame kaltės". Žydai atsakė: "Mes
I I can not find therein " fault . Jews said : We "
turime Įstatymą, ir pagal Įstatymą jis turi mirti,
we have Law , and by Law it must die
nes laikė save Dievo Sūnumi". Išgirdęs
because considered themselves God Son " . When he heard
tuos žodžius, Pilotas dar labiau nusigando. Jis
the words pilot more more was afraid . it
vėl nuėjo į pretorijų ir klausė Jėzų: "Iš kur
again gone to Praetorium and asked Jesus The " where
tu?" Bet Jėzus jam neatsakė. Tada Pilotas tarė:
you ? " but Jesus him reply. then pilot said :
"Tu nenori kalbėti su manimi? Ar nežinai, kad
You " do not want talk with me? or do not know that
turiu galią tave paleisti ir turiu galią tave
I have power you run and I have power you
nukryžiuoti?!" Jėzus atsakė: "Tu neturėtum man
crucify ? " Jesus said : You " you should not me
jokios galios, jeigu tau nebūtų jos duota iš
no power if you not they given from
aukštybių. Todėl didesnė nuodėmė tam, kuris
high. so more sin to which
mane tau įdavė". Dabar Pilotas ėmė stengtis
me you presenting me " . now pilot started try
jį paleisti. Bet žydai šaukė: "Jei šitą paleidi,
him release . but Jews cried If " This letting go ,
nebesi ciesoriaus draugas. Kiekvienas, kas skelbiasi
no longer Caesar friend. everyone what advertises
karaliumi, yra ciesoriaus priešas". Tai išgirdęs,
king is Caesar " enemy . it heard
Pilotas išsivedė Jėzų laukan ir atsisėdo į teisėjo
pilot abducted Jesus out and sat to judge
krasę vietoje, pavadintoje "Akmeninis grindinys",
seat location entitled " Stone " paving ,
hebrajiškai Gabata. Buvo Velykų išvakarės, apie
Hebrew Gabata . It was Easter Eve about
šeštą valandą. Jis tarė žydams: "Štai jūsų
sixth hour. it said Jews : Here " you
karalius!" Tie ėmė šaukti: "Šalin, šalin! Ant
King " The started shout " Down , off ! on

kryžiaus jį!" Pilotas paklausė: "Nejaugi turiu
cross it! " pilot asked: Did " I have
nukryžiuoti jūsų karalių?" Aukštieji kunigai atsakė
crucify you King? " Highs priests answered
"Mes neturime karaliaus, tiktai ciesorių". Tuomet
We " no king only Caesar " . then
Pilotas atidavė jiems jį nukryžiuoti. Taigi jie
pilot gave them him crucified. so they
pasiėmė Jėzų ir išsivedė. Nešdamas savo kryžių,
took Jesus and abducted . Carrying their cross
jis ėjo į vadinamąją Kįukolės vietą, hebrajiškai
it served to the so-called Kįukolės location Hebrew
Golgotą. Tenai jį nukryžiavo; kartu su juo ir
Golgotha . yonder him crucified ; together with it and
kitus du, vienoje ir antroje pusėje, o Jėzų
other two one and second side and Jesus
viduryje. Pilotas padarė užrašą ir liepė prisegti
in the middle . pilot made note and ordered pin
prie kryžiaus. Ten buvo parašyta: "Jėzus
to Cross . there was written by : " Jesus
Nazarietis, žydų karalius". Šį užrašą skaitė
NAZARETH Jewish King " . the note read
daugybė žydų, nes vieta, kur Jėzus buvo
many Jews because place where Jesus was
nukryžiuotas, buvo arti miesto, o parašyta buvo
crucified was close city and written was
hebrajiškai, lotyniškai ir graikiškai. Aukštieji
Hebrew, Latin and Greek. Highs
kunigai sakė Pilotui: "Nerašyk: 'Žydų karalius',
priests said Pilate " Do not write ' Jewish King ' ,
bet: 'Šitas skelbėsi: aš esu žydų karalius'"
but : This ' was saying : I I Jewish King ' "
Pilotas atkirto: "Ką parašiau, parašiau!" Kareiviai,
pilot retorted : What " I wrote , I have written " The soldiers ,
nukryžiavę Jėzų, pasiėmė jo drabužius ir padalijo
crucified Jesus took its clothes and divided
juos į keturias dalis - kiekvienam kareiviui po
them to four part - each soldier after
dalį; pasiėmė ir tuniką. Ji buvo be siūlės,
of ; took and tunic . it was without seams

nuo viršaus iki apačios ištisai megzta. Todėl jie
from top to bottom entirely knitted . so they
tarėsi: "Neplėšykime jos, bet verčiau meskime
consulted : " not tear its but rather Let's
burtą, kam ji teks". Taip išsipildė Raštas: Jie
dice what it will " . so TRUE scripture : they
drabužius mano dalijas, meta dėl mano apdaro
clothes my They divide , meta for my enshroudment
burtą. Šitaip kareiviai ir padarė. Prie Jėzaus
spell. In this way, men and made . to Jesus
kryžiaus stovėjo jo motina, jo motinos sesuo,
cross standing its mother its maternal sister
Marija Klopienė ir Marija Magdalietė. Pamatęs
Mary Klopienė and Mary Magdalene. When he saw
stovinčius motiną ir mylimąjį mokinį, Jėzus tarė
standing mother and beloved disciple Jesus said
motinai: "Moterie, štai tavo sūnus!" Paskui tarė
mother " Woman, here your son " then said
mokiniui: "Štai tavo motina!" Ir nuo tos
the student : Here " your mother " and from the
valandos mokinys pasiėmė ją pas save. Tada,
hours pupil took her with themselves . then
žinodamas, jog viskas įvykdyta, ir kad išsipildytų
knowing that all discharged and that come true
Raštas, Jėzus tarė: "Trokštu!" Tenai stovėjo
scripture Jesus said : " thirst " yonder standing
indas, pilnas perrūgusio vyno. Jie pakėlė ant
vessel full sour of wine. they picked up on
yzopo vytelės kempinę, pamirkytą vyne, ir prinešė
hyssop wicker sponge soaked wine , and brought it
prie jo lūpų. Paragavęs to vyno, Jėzus tarė:
to its lips. tasted the wine Jesus said :
"Atlikta!" Ir, nuleidęs galvą, atidavė dvasią.
" Done ! " and bowed head gave spirit.
Kadangi buvo Prisirengimo diena ir žydai
because was Prisirengimo day and Jews
nenorėjo, kad kūnai liktų ant kryžiaus per
did not want that bodies remain on cross through
šabą, - nes tas šabas buvo didelės šventės
Sabbath - because the a Sabbath was high holidays

diena, - jie prašė Pilotą, kad nukryžiuotiesiems
day - they asked Pilate that Pilate
būtų sulaužyti blauzdikauliai ir kūnai nuimti. Tad
to break legs and bodies removed. so
atėjo kareiviai ir sulaužė blauzdas vienam ir
came men and broke shins one and
antram, kurie buvo su juo nukryžiuoti. Priėję
second , who was with it crucified. then came the
prie Jėzaus ir pamatę, kad jis jau miręs, jie
to Jesus and seeing that it already dead they
nebelaužė jam blauzdų, tik vienas kareivis ietimi
not break him legs only one soldier spear
perdūrė jam šoną, ir tuojau ištekėjo kraujo ir
pierced him side and immediately married blood and
vandens. Regėjusis tai paliudijo, ir jo liudijimas
water . Regėjusis it testified and its certificate
teisingas; jis žino sakąs tiesą, kad ir jūs
right ; it know branch the truth that and you
tikėtumėte. Taip įvyko, kad išsipildytų Raštas: Nė
may believe. so occurred, that come true scripture : not
vienas jo kaulas nebus sulaužytas. Vėl kitoje
one its bone will broken. again other
vietoje Raštas sako: Jie žiūrės į tą, kurį
on the spot pattern says: they will look to that , whom
perdūrė. Po to Juozapas iš Arimatėjos, kuris
pierced . after the Joseph from Arimathea which
buvo Jėzaus mokinys, tik slaptas dėl žydų
was Jesus pupil only secret for Jewish
baimės, paprašė Pilotą leisti nuimti Jėzaus kūną.
fear asked Pilate allow remove Jesus body.
Pilotas leido. Jis atėjo ir nuėmė kūną. Taip pat
pilot allowed . it came and took body. so also
atvyko ir Nikodemas, kuris pirmiau buvo atėjęs
arrived and Nicodemus which first was come
pas Jėzų nakčia. Jis atsigabeno apie šimtą svarų
with Jesus night . it brought up about hundred pounds
miros ir alavijo mišinio. Taigi jie paėmė Jėzaus
myrrh and aloe mixture . so they took Jesus
kūną ir suvyniojo į drobules su kvepalais, kaip
body and wrapped to linen cloths with perfumes, as

reikalavo žydų laidojimo paprotys. Toje vietoje,
demanded Jewish mortuary custom. in location
kur buvo nukryžiuotas Jėzus, buvo sodas ir sode
where was crucified Jesus was garden and garden
naujas kapo rūsys, kuriame dar niekas nebuvo
new grave cellar wherein more no one been
laidotas. Ten jie ir paguldė Jėzų, nes buvo
laid. there they and laid Jesus because was
žydų Prisirengimo diena, o kapas arti. Pirmąją
Jewish Prisirengimo day and grave close. The first
savaitės dieną, labai anksti, dar neišaušus, Marija
of the week day very early more dark, Mary
Magdalietė atėjo pas kapą ir pamatė, kad
Magdalene came with grave and saw that
akmuo nuverstas nuo rūsio angos. Ji nubėgo
stone ousted from basement openings . it corner
pas Simoną Petrą ir kitą mokinį, kurį Jėzus
with Simon Peter and other disciple whom Jesus
mylėjo, ir pranešė jiems: "Paėmė Viešpatį iš
loved and reported them : Took " Lord from
kapo, ir mes nežinome, kur jį padėjo". Petras
grave and we do not know where him " helped . Peter
ir tas kitas mokinys nuskubėjo prie kapo. Bėgo
and the other pupil hurried to grave. ran
abu kartu, bet tasai kitas mokinys pralenkė
both together but is he other pupil surpassed
Petrą ir pirmas pasiekė kapo rūsį. Pasilenkęs
Peter and first reached grave basement. bent down
jis mato paliktas drobules, tačiau į vidų nėjo.
it sees abandoned Shroud but to inside did not go.
Netrukus iš paskos atbėgo ir Simonas Petras.
soon from behind ran and Simon Peter.
Jis įėjo į rūsį ir mato paliktas drobules ir
it included to basement and sees abandoned linen cloths and
skarą, buvusią ant Jėzaus galvos, ne su
headscarf , former on Jesus head not with
drobulėmis paliktą, bet suvyniotą ir atskirai
drobulėmis left , but wrapped and separately
padėtą. Tuomet įėjo ir kitas mokinys, kuris
placed . then included and other pupil which

pirmas buvo atbėgęs prie kapo. Jis pamatė ir
first was and went to grave. it saw and
įtikėjo. Mat jie dar nebuvo supratę Rašto, kad
believed . Mat they more been understood Scripture that
jis turėsiąs prisikelti iš numirusių. Paskui
it incur rise from dead. then
mokiniai vėl sugrįžo namo. O Marija stovėjo
students again back house . The Mary standing
lauke palei kapą ir verkė. Verkdama ji pasilenkė
outdoors along grave and cried. crying it leaned
į kapo vidų ir pamatė du angelus baltais
to grave inside and saw two angels white
drabužiais, sėdinčius - vieną galvūgalyje, kitą kojų
clothes sitting - one head, and other feet
vietoje - ten, kur būta Jėzaus kūno. Jie
on the spot - there where There were Jesus body. they
paklausė ją: "Moterie, ko verki?" Ji atsakė:
asked by : " Woman, why crying? " it said :
"Kad paėmė mano Viešpatį ir nežinau, kur jį
To " took my Lord and I do not know where him
padėjo". Tai tarusi, ji atsisuko ir pamatė stovintį
" helped . it Assuming it turned and saw standing
Jėzų, bet nepažino, kad tai Jėzus. O jis tarė
Jesus but not known that it Jesus . The it said
jai: "Moterie, ko verki? Ko ieškai?" Jinai,
her " Woman, why crying? why Want ? " she ,
manydama, jog tai sodininkas, atsakė:
considering that it gardener said :
"Gerbiamasis! Jei tamsta jį išnešei, pasakyk man,
" Dear ! if sir him Move out , tell me
kur padėjai. Aš jį pasiimsiu". Jėzus jai sako:
where helped. I him will take " . Jesus her says:
"Marija!" Ji atsigręžė ir sušuko hebrajiškai:
" Mary " it turned and exclaimed Hebrew
"Rabuni!" (Tai reiškia: "Mokytojau"). Jėzus jai
" Rabun ! " (This is means : " Teacher ") . Jesus her
tarė: "Nelaikyk manęs! Aš dar neįžengiau pas
said : Do not take " me ! I more ascended with
Tėvą. Verčiau eik pas mano brolius ir pasakyk
Father. rather go with my brothers and tell

jiems: 'Aš žengiu pas savo Tėvą ir jūsų Tėvą,
them : I ' ascend with their father and you father
pas savo Dievą ir jūsų Dievą'". Marija
with their God and you God ' " . Mary
Magdalietė nuėjo ir pranešė mokiniams, kad
Magdalene gone and reported students that
mačiusi Viešpatį ir ką jis jai sakęs. Tos
seen Lord and what it her said. the
pirmosios savaitės dienos vakare, durims, kur
first of the week day evening doors where
buvo susirinkę mokiniai, dėl žydų baimės esant
was meeting students for Jewish fear given
užrakintoms, atėjo Jėzus, atsistojo viduryje ir
locked came Jesus stood the middle and
tarė: "Ramybė jums!" Tai pasakęs, jis parodė
said : " Peace You! " it said it showed
jiems rankas ir šoną. Mokiniai nudžiugo, išvydę
them hands and side. students glad, saw
Viešpatį. O Jėzus vėl tarė: "Ramybė jums! Kaip
Lord. The Jesus again said : " Peace you ! as
mane siuntė Tėvas, taip ir aš jus siunčiu". Tai
me sent Father so and I you send " . it
pasakęs, jis kvėpė į juos ir tarė: "Imkite
said it breathed to them and said : Take "
Šventąją Dvasią. Kam atleisite nuodėmes, tiems
Holy Spirit. what release sins those
jos bus atleistos, o kam sulaikysite, -
they will forgiven, and what retain, -
sulaikytos". Vieno iš dvylikos - Tomo, vadinamo
" seized . One from twelve - Thomas , called
Dvyniu, - nebuvo su jais, kai Jėzus buvo atėjęs.
twin, - been with them when Jesus was come .
Taigi kiti mokiniai jam kalbėjo: "Mes matėme
so other students him said : We " seen
Viešpatį!" O jis jiems pasakė: "Jeigu aš
Lord " The it them said: If " I
nepamatysiu jo rankose vinių dūrio ir neįleisiu
believing its hands nails prick and neįleisiu
piršto į vinių vietą, ir jeigu ranka nepaliesiu jo
finger to nails location and if hand Not by its
šono - netikėsiu". Po aštuonių dienų jo mokiniai
back - " not believe . after eight days its students

vėl buvo kambaryje, ir Tomas su jais. Jėzus
again was room and volume with them. Jesus
atėjo, durims esant užrakintoms, atsistojo viduryje
came doors given locked stood the middle
ir prabilo: "Ramybė jums!" Paskui kreipėsi į
and said " Peace You! " then applied to
Tomą: "Įleisk čia pirštą ir apžiūrėk mano
Thomas Put " here finger and Observe my
rankas. Pakelk ranką ir paliesk mano šoną; jau
hands. Lift hand and touch my side; already
nebebūk netikintis - būk tikintis". Tomas sušuko:
not doubt unbelieving - Be " anticipation . volume exclaimed :
"Mano Viešpats ir mano Dievas"! Jėzus jam ir
My " Lord and my God " ! Jesus him and
sako: "Tu įtikėjai, nes pamatei. Palaiminti,
says: You " believed, because foundation. Blessed
kurie tiki nematę!" Savo mokinių akivaizdoje
who believe not seen " their students in the face of
Jėzus padarė dar daugel kitų ženklų, kurie
Jesus made more have much other signs who
nesurašyti šitoje knygoje. O šitie yra surašyti,
not written in this book. The these is written,
kad tikėtumėte, jog Jėzus yra Mesijas, Dievo
that you may believe that Jesus is Messiah God
Sūnus, ir tikėdami turėtumėte gyvenimą per jo
son and faith you time through its
vardą. Paskui Jėzus vėl pasirodė mokiniams prie
Name. then Jesus again appeared students to
Tiberiados ežero. Pasirodė taip. Buvo drauge
Tiberias lake. Appeared Yes. It was together
Simonas Petras, Tomas, vadinamas Dvyniu,
Simon Peter Tom called twin,
Natanaelis iš Galilėjos Kanos, Zebediejaus sūnūs
Nathanael from Galilee Kano Zebedee sons
ir dar du kiti mokiniai. Simonas Petras jiems
and more two other students . Simon Peter them
sako: "Einu žvejoti". Jie pasisiūlė: "Ir mes
says: I go " " fish . they offered : And " we
einame su tavimi". Jie nuėjo ir sulipo į valtį,
go with " you . they gone and stuck together to boat

tačiau tą naktį nieko nesugavo. Rytui auštant,
but the at night nothing caught . And when it at dawn ,
ant kranto pasirodė bestovįs Jėzus. Mokiniai
on coastal appeared stood Jesus . students
nepažino, kad ten Jėzaus esama. O Jėzus jiems
not known that there Jesus there . The Jesus them
tarė: "Vaikeliai, ar neturite ko valgyti?" Tie
said : " Children, or do not why eat ? " The
atsakė: "Ne". Tuomet jis pasakė: "Užmeskite
said : Not " " . then it said: " Cast
tinklą į dešinę nuo valties, ir pagausite". Taigi
network to right from boat and " catch it . so
jie užmetė ir jau nebeįstengė jo patraukti dėl
they threw and already too costly its grab for
žuvų gausybės. Tuomet tasai mokinys, kurį Jėzus
fish many. then is he pupil whom Jesus
mylėjo, sako Petrui: "Juk tai Viešpats!" Išgirdęs,
loved says Peter After " it Lord " When he heard
jog tai esąs Viešpats, Simonas Petras persijuosė
that it to be Lord Simon Peter girded
palaidinę, - mat buvo neapsirengęs, - ir šoko į
blouse , - because was naked , - and shock to
ežerą. Kiti mokiniai atsiyrė valtimi, nes buvo
lake. Other students atsiyrė boat because was
netoli nuo kranto - maždaug už dviejų šimtų
close from coastal - about for two hundreds
mastų - ir atitempė tinklą su žuvimis. Išlipę į
scale - and dragging network with fish. alight to
krantą, jie pamatė žėrinčias žarijas, ant jų
shore they saw glittering embers , on their
padėtą žuvį, ir duonos. Jėzus tarė: "Atneškite
placed fish and bread . Jesus said : Bring "
ką tik pagautų žuvų". Petras įlipo į valtį ir
what only captured " fish . Peter boarded to boat and
išvilko į krantą tinklą, pilną didelių žuvų, iš
dragged to shore network full large fish from
viso šimtą penkiasdešimt tris. Nors jų buvo
Total hundred fifty three . although their was
tokia gausybė, tačiau tinklas nesuplyšo. Jėzus
a a plethora of but network torn . Jesus

jiems tarė: "Eikite šen pusryčių!" Ir nė vienas
them said : Go " here Breakfast ! " and not one
iš mokinių neišdrįso paklausti: "Kas tu esi?",
from students dared ask : Who " you You? " ,
nes jie aiškiai matė, jog tai Viešpats. Taigi
because they clearly seen that it Lord . so
Jėzus priėjo, paėmė duonos ir padalijo jiems,
Jesus came , took bread and divided them
taip pat ir žuvies. Tai jau trečią kartą
so also and fish. it already third once
pasirodė mokiniams Jėzus, prisikėlęs iš numirusių.
appeared students Jesus risen from dead.
Papusryčiavus Jėzus paklausė Simoną Petrą:
After a breakfast Jesus asked Simon Peter
"Simonai, Jono sūnau, ar myli mane labiau negu
" Simon John son, or love me more than
šitie?" Tas atsakė: "Taip, Viešpatie. Tu žinai,
these? " the said : " Yes Lord . you you know ,
kad tave myliu". Jėzus jam tarė: "Ganyk mano
that you " love . Jesus him said : " Feed my
avinėlius". Ir antrą kartą Jėzus paklausė:
" lambs . and second once Jesus asked:
"Simonai, Jono sūnau, ar myli mane?" Tas
" Simon John son, or love Me? " the
atsiliepė: "Taip, Viešpatie. Tu žinai, kad tave
answered " Yes Lord . you you know , that you
myliu". Jėzus jam pasakė: "Ganyk mano aveles".
" love . Jesus him said: " Feed my " sheep .
Jėzus paklausė dar ir trečią kartą: "Simonai,
Jesus asked more and third time : " Simon
Jono sūnau, ar myli mane?" Petras nuliūdo, kad
John son, or love Me? " Peter sorrowful , that
Jėzus trečią kartą klausia: "Ar myli mane?" ir
Jesus third once asks: Do " love Me? " and
atsakė: "Viešpatie, tu viską žinai. Tu žinai,
said : " Lord, you everything know. you you know ,
kad tave myliu". Jėzus jam tarė: "Ganyk mano
that you " love . Jesus him said : " Feed my
avis. Iš tiesų, iš tiesų sakau tau: kai buvai
sheep. from Indeed, the from Indeed I say you : when were
jaunas, pats susijuosdavai ir vaikščiojai, kur
young himself loins and walked , where

norėjai. O pasenęs tu ištiesi rankas, - kitas tave
wanted . The outdated you stretch hands - other you
perjuos ir ves, kur nenori". Jis tai pasakė,
gird and marry where " not want . it it said
nurodydamas, kokia mirtimi Petras pašlovinsiąs
indicating what death Peter glorify
Dievą. Tai pasakęs, dar pridūrė: "Sek paskui
God. it said more added: " Sun then
mane!" Petras atsisukęs pamatė iš paskos einantį
me " Peter turning saw from behind passes
mokinį, kurį Jėzus mylėjo, kuris per vakarienę
disciple whom Jesus loved which through dinner
buvo prisiglaudęs prie Jėzaus krūtinės ir klausė:
was leaned to Jesus pectoral and asked
"Viešpatie, kas tave išduos?" Pamatęs jį, Petras
" Lord, what you issue ? " When he saw it Peter
tarė Jėzui: "Viešpatie, o kas šitam bus?" Jėzus
said Jesus " Lord, and what for this will ? " Jesus
atsakė: "Jei aš noriu, kad jis pasiliktų, kolei
said : If " I I want that it remain , Kole
ateisiu, kas gi tau? Tu sek paskui mane!" Ir
come, what Well you ? you sec then me " and
taip pasklido gandas tarp brolių, jog tasai
so spread rumor between brothers that is he
mokinys nemirsiąs. Bet Jėzus juk nesakė: "Jis
pupil not die . but Jesus after all did not say He "
nemirs", tik: "Jei noriu, kad jis pasiliktų, kolei
" not die , only If " I want that it remain , Kole
ateisiu, kas gi tau?" Tai ir yra mokinys, kuris
come, what Well you ? " it and is pupil which
liudija apie tuos dalykus ir juos aprašė, ir
witness about the things and them described the and
mes žinome, kad jo liudijimas tikras. Yra dar
we know that its certificate sure. There are more
daug kitų dalykų, kuriuos Jėzus padarė. Jeigu
many other things which Jesus made . if
kiekvieną atskirai aprašytume, manau, visas
each separately aprašytume , I think all
pasaulis nesutalpintų knygų, kurias reikėtų
world nesutalpintų books which be

parašyti.
write .

Pirmoje knygoje, Teofiliau, aš pasakojau apie
The first Paper Theophilus, I I told about
viską, ką Jėzus nuo pat pradžių veikė ir mokė
everything what Jesus from also first were and taught
iki tos dienos, kurią buvo paimtas į dangų,
to the date the was taken to sky
pirmiau per Šventąją Dvasią davęs savo
first through Holy Spirit given their
išrinktiesiems apaštalams įsakymų. Po savo
elect apostles commandments. after their
kančios jis pateikė jiems daugelį įrodymų, kad
throes it by them many evidence that
yra gyvas, per keturiasdešimt dienų jiems
is alive through forty days them
rodydamasis ir aiškindamas apie Dievo karalystę.
rodydamasis and in interpreting about God kingdom.
Kartą, bevalgant prie bendro stalo, liepė jiems
once eating to common table ordered them
nepasišalinti iš Jeruzalės, bet laukti Tėvo pažado,
not depart from Jerusalem but wait paternal promise
- "apie kurį, - tarė jis, - esate girdėję iš
- " about which , - said he - are heard from
mano lūpų; nes Jonas krikštijo vandeniu, o jūs
my the lips ; because John baptizing water and you
po kelių dienų būsite pakrikštyti Šventąja
after several days will be christen Holy
Dvasia". Susirinkusieji ėmė jį klausinėti:
Spirit " . attendance started him asking questions :
"Viešpatie, gal tu šiuo metu atkursi Izraelio
" Lord, maybe you this during restore the Israeli
karalystę?" Jis atsakė: "Ne jūsų reikalas žinoti
kingdom ? " it said : Not " you affair know
laiką ir metą, kuriuos Tėvas nustatė savo galia.
time and years , which father found their power.
Kai ant jūsų nužengs Šventoji Dvasia, jūs gausite
when on you come Holy spirit you get
jos galybės ir tapsite mano liudytojais Jeruzalėje
they strength and become my witnesses Jerusalem
ir visoje Judėjoje bei Samarijoje, ir lig pat
and throughout Judea and Samaria and until also

žemės pakraščių". Tai pasakęs, jiems bežiūrint,
land " ends . it said them in a moment ,
Jėzus pakilo aukštyn, ir debesis jį paslėpė nuo
Jesus rose up and cloud him hid from
jų akių. Kai jie akių nenuleisdami žiūrėjo į
their eye . when they ocular lowering the watched to
žengiantį dangun Jėzų, štai prie jų atsirado du
soon enter Assumption Jesus here to their there two
vyrai baltais drabužiais ir prabilo: "Vyrai
men white clothes and said " Men
galilėjiečiai, ko stovite žiūrėdami į dangų? Tasai
Galilee, why stand watching to Heaven? And he was
Jėzus, paimtas nuo jūsų į dangų, sugrįš taip
Jesus taken from you to sky return so
pat, kaip esate jį matę žengiant į dangų".
also , as are him seen Going to " sky .
Tuomet jie sugrįžo į Jeruzalę iš vadinamojo
then they back to Jerusalem from the so-called
Alyvų kalno, buvusio netoliese - kiek leidžiama
olive hill , former nearby - what allowed
nueiti šabo dieną. Parėję jie susirinko
go Sabbath the day. And they came they gathered
aukštutiniame kambaryje, kur buvo apsistoję. Ten
upper room where was staying. there
buvo Petras ir Jonas, Jokūbas ir Andriejus,
was Peter and John Jacob and Andrew,
Pilypas ir Tomas, Baltramiejus ir Matas,
Philip and Tom Bartholomew and Matthew,
Alfiejaus sūnus Jokūbas, Simonas Uolusis ir
Alpheus son Jacob Simon Zealot and
Judas, Jokūbo brolis. Jie visi ištvermingai ir
Judas Jacob brother . they all hardily and
vieningai atsidėjo maldai kartu su moterimis
unanimously devoted themselves prayer together with women
ir Jėzaus motina Marija bei jo broliais. Vieną
and Jesus mother Mary and its brothers . one
dieną, atsistojęs tarp brolių, - ten buvo susirinkę
day stood between brothers - there was meeting
apie šimtą dvidešimt asmenų, - Petras tarė:
about hundred twenty people - Peter said :

"Broliai, turėjo išsipildyti Rašto žodžiai, kuriuos
" Brothers had come true Scripture words which

Šventoji Dvasia pranašingai ištarė Dovydo lūpomis
Holy spirit prophesying quoth David lips

apie Judą, tapusį Jėzaus suėmėjų vadovu. Jis
about Judas became Jesus suėmėjų manager. it

juk buvo mūsų būryje ir turėjo dalį šioje
after all was our squad and had of this

tarnystėje. Bet jis niekšybės kaina įsigijo sklypą,
ministry. but it vileness price acquired plot

paskui stačia galva puolė žemyn, plyšo pusiau, ir
then sky head attacked down rupture half, and

visi jo viduriai išėjo. Tai pasidarė žinoma
all its guts came out. it became of course

visiems Jeruzalės gyventojams, ir anas sklypas
all Jerusalem residents and the other one plot

jų kalba buvo pavadintas Hakeldamach, - tai
their language was named Hakeldamach , - it

reiškia: 'Kraujo Sklypas'. Beje, Psalmių knygoje
means : ' Blood Plot ' . By the way , Psalm book

parašyta: Jo kiemas dykviete tepavirsta, ir tegul
written by : its yard wasteland habitation be , and let

niekas tenai nebegyvena, ir: Tegul kitas perima
no one yonder longer lives , and : let other takes over

jo tarnystę. Taigi vienam iš vyrų, kurie drauge
its ministry. so one from men who together

su mumis vaikščiojo visą laiką, kol Viešpats
with us walked all time as long as Lord

Jėzus buvo tarp mūsų, pradedant Jono krikštu
Jesus was between our starting John baptism

ir baigiant Jėzaus iš mūsų paėmimu, reikia
and ending Jesus from our seizure , must

kartu su mumis tapti jo prisikėlimo liudytoju".
together with us become its Rising " witness .

Ir jie pasiūlė du: Juozapą, vadinamą Barsabu,
and they proposed two : Joseph called Barsabu ,

pravarde Justas, ir Motiejų. Paskui meldėsi: "Tu,
nicknamed Justus, and Matthias. then prayed : You " ,

Viešpatie, kuris visų širdis pažįsti, parodyk, katrą
Lord, which all heart Familiarity show , Whom

iš šių dviejų pasirenki, kad užimtų tą apaštalo
from the two chosen, that employed the Apostle
tarnystės vietą, nuo kurios nuklydo Judas,
ministry location from which strayed Judas
pasukdamas į savo kelią". Tada metė burtus, ir
turning to their " way . then cast lots, and
burtas krito Motiejui, ir jis buvo priskaitytas
wizardry fell Matthias; and it was numbered
prie vienuolikos apaštalų. Atėjus Sekminių dienai,
to eleven Apostles. When it Pentecost day of
visi mokiniai buvo drauge vienoje vietoje. Staiga
all students was together one place. suddenly
iš dangaus pasigirdo ūžesys, tarsi pūstų smarkus
from heavenly heard murmur , like rushing heavy
vėjas. Jis pripildė visą namą, kur jie sėdėjo.
wind . it filled all house where they sat .
Jiems pasirodė tarsi ugnies liežuviai, kurie
them appeared like fire tongues who
pasidaliję nusileido ant kiekvieno iš jų. Visi
divided landed on each from them. all
pasidarė pilni Šventosios Dvasios ir pradėjo
became full Holy spiritual and started
kalbėti kitomis kalbomis, kaip Dvasia jiems davė
talk other languages as spirit them given
prabilti. Jeruzalėje gyveno žydų ir pamaldžių
speak . Jerusalem lived Jewish and devout
žmonių iš visų tautų po dangumi. Pasigirdus
human from all peoples after sky. When you hear
tam ūžesiui, subėgo daugybė žmonių. Jie didžiai
a murmur , fled many people. they highly
nustebo, kiekvienas girdėdamas savo kalba juos
surprised each hearing their language them
kalbant. Lyg nesavi ir nustėrę jie klausinėjo:
speaking. like amazed and stupefy they asked :
"Argi va šitie kalbantys nėra galilėjiečiai? Tai
Is " va these speaking there is no Galileans ? it
kaipgi mes kiekvienas juos girdime savo krašto
What about we each them hear their edge
kalba?! Mes, partai, medai, elamiečiai,
language ? we Parthians Medes, elamiečiai ,

Mesopotamijos, Judėjos ir Kapadokijos, Ponto ir
Mesopotamia, Judea and Cappadocia , Ponto and
Azijos, Frygijos ir Pamfilijos, Egipto bei Libijos
Asia Phrygia and Pamphylia , Egyptian and Libyan
pakraščio ties Kirėne gyventojai, ateiviai romėnai,
edge at kiren residents aliens Romans
žydai ir prozelitai, kretiečiai ir arabai, - mes
Jews and proselytes, Cretans and Arabs - we
visi girdime juos skelbiant įstabius Dievo darbus
all hear them publication EW God work
mūsų kalbomis". Visi be galo stebėjosi ir
our " languages . all without back wondered and
nieko nesuprasdami klausinėjo: "Ką tai reiškia?"
nothing realizing asked : What " it mean? "
O kiti šaipėsi: "Jie prisigėrę jauno vyno". Tada
The other sneered : They " drunk young " wine . then
stojo Petras su Vienuolika ir pakėlęs balsą
stood Peter with eleven and lift up vote
prabilo: "Jūs, judėjiečiai bei visi Jeruzalės
said " You Judea and all Jerusalem
gyventojai, tebūnie jums žinoma, - įsidėmėkite
residents let it be you of course , - note
mano žodžius! Šie vyrai nėra, kaip jūs
my words ! following men is not as you
manote, prisigėrę, - juk dabar vos trečia dienos
think drunk , - after all now just thirdly day
valanda, - bet čia išsipildė pranašo Joelio
hour - but here TRUE prophetic Joel
pasakyti žodžiai: Paskutinėmis dienomis, - sako
say Keywords : In the last days - says
Dievas, - aš kiekvienam kūnui išliesiu savosios
God - I each body I will pour own
Dvasios. Tuomet jūsų sūnūs ir jūsų dukterys
Spirit . then you sons and you daughters
pranašaus, jūsų jaunuoliai matys regėjimus, o
prophesy, you young people see visions and
jūsų seniai sapnuos sapnus. Taip pat ir savo
you a long time ago dream dreams. so also and their
tarnams bei tarnaitėms tomis dienomis aš išliesiu
servants and handmaidens those days I I will pour

savosios Dvasios, ir jie pranašaus. Aš darysiu
own Spirit and they prophesy . I do
stebuklų aukštai danguje ir apačioje, žemėje,
wonders high heaven and bottom earth
parodysiu ženklų: kraujo, ugnies bei rūkstančių
show signs blood fire and smoking
dūmų. Saulė pavirs tamsybe, o mėnulis -
smoke . sun turn into darkness , and moon -
krauju, prieš ateinant didingai ir šlovingai
blood before coming kingly and gloriously
Viešpaties dienai, ir kiekvienas, kuris šauksis
Lord day of and everyone which cry to
Viešpaties vardo, bus išgelbėtas. Izraelio vyrai!
Lord name will saved. Israeli men !
Klausykite, ką pasakysiu: Jėzų Nazarietį, Dievo
Listen, what I say : Jesus Nazareth , God
jums patvirtintą galingais darbais, stebuklais ir
you approved powerful works miracles and
ženklais, kuriuos per jį nuveikė Dievas tarp
signs which through him done God between
jūsų, kaip patys žinote; taigi tą vyrą, Dievo
you as themselves you know ; so the man God
valios sprendimu bei numatymu išduotą, jūs
will Decision and anticipatory issued , you
nedorėlių rankomis nužudėte, prikaldami prie
wicked hands killed , by nailing to
kryžiaus. Dievas jį prikėlė, išvaduodamas iš
Cross . God him raised , by liberating from
mirties kankynės, nes buvo neįmanoma, kad jis
death hassle , because was impossible that it
liktų mirties grobis. Juk Dovydas apie jį sako:
remain death booty . After David about him says:
Aš visuomet žvelgiu į Viešpatį. Jis stovi mano
I always I look to Lord. it stands my
dešinėje, kad aš nesusvyruočiau. Todėl
right that I should not be moved . so
pralinksmėjo mano širdis, krykštavo mano lūpos,
radiant my heart gushed my lips
ir mano kūnas ilsėsis su viltimi, nes tu
and my body shall rest with hope because you

nepaliksi mano sielos mirusiųjų buveinėje ir
not leave my soul dead 's office and
neduosi savo šventajam supūti. Gyvenimo kelius
will not give up their saint rot . life roads
tu man atvėrei ir pripildysi mane džiaugsmo
you me opened: and will fill me delight
savo akivaizdoje. Broliai! Norėčiau jums atvirai
their presence. Brothers ! I would like to you openly
pasakyti apie patriarchą Dovydą. Jis mirė, buvo
say about patriarch David. it died was
palaidotas, ir jo kapas yra pas mus po šiai
buried and its grave is with us after this
dienai. Būdamas pranašas ir žinodamas iškilmingą
Day . being prophet and knowing gala
Dievo priesaiką, kad jo palikuonis užimsiąs jo
God oath that its offspring užimsiąs its
sostą, Dovydas visa tai numatė ir kalbėjo apie
throne David all it provided and said about
Mesijo prisikėlimą, kad jis neliksiąs mirusiųjų
Messiah resurrection that it neliksiąs dead
buveinėje ir jo kūnas nesupūsiąs. Tą Jėzų
's office and its body nesupūsiąs . the Jesus
Dievas prikėlė, ir mes visi esame šito liudytojai.
God raised , and we all are this witnesses.
Dievo dešinės išaukštintas, jis gavo iš Tėvo
God right exalted it received from paternal
Šventosios Dvasios pažadą ir ją dabar išliejo.
Holy spiritual promise and her now shed .
Jūs tai matote ir girdite. Juk ne Dovydas
you it see and hear. After not David
pakilo į dangų. Jis pats kalba: Viešpats tarė
rose to the sky. it himself language : Lord said
mano Viešpačiui: sėskis mano dešinėje; aš patiesiu
my Lord : "Sit my right ; I patiesi
tavo priešus, tarsi pakojį po tavo kojų. Tad
your enemies like footstool after your feet. so
tegu tvirtai įsitikina visi Izraelio namai: Dievas
let firm satisfied all Israeli house : God
padarė Viešpačiu ir Mesiju tą Jėzų, kurį jūs
made Lord and Messiah the Jesus whom you

nukryžiavote". Tie žodžiai verte vėrė jiems širdį,
" crucified . The Keywords value Veres them heart
ir jie ėmė klausinėti Petrą bei kitus apaštalus:
and they started question Peter and other apostles
"Ką mums daryti, broliai?" Petras jiems atsakė:
What " us do brothers ? " Peter them said :
"Atsiverskite, ir kiekvienas tepasikrikštija vardan
" Repent and each baptized for the sake of
Jėzaus Kristaus, kad būtų atleistos jums
Jesus Christ that to exempt you

nuodėmės, tada gausite Šventosios Dvasios dovaną.
sin then get Holy spiritual gift .
Juk jums skirtas pažadas, taip pat jūsų vaikams
After you for promise so also you children
ir visiems toli esantiems, kuriuos tik pasišauks
and all away in , which only will call
Viešpats, mūsų Dievas". Dar daugeliu kitų žodžių
Lord our God " . more many other words
jis primygtinai ragino juos ir sakė: "Gelbėkitės
it urgently called them and said : Save yourselves "
iš šitos iškrypusios padermės!" Kurie priėmė jo
from these Twisted Strain ! " who adopted its
žodį, buvo pakrikštyti, ir tą dieną prisidėjo prie
word was baptized and the day contributed to
jų apie tris tūkstančius. Jie ištvermingai laikėsi
their about three thousands . they hardily followed
apaštalų mokslo ir bendravimo, duonos laužymo
apostolic research and communication bread breaking
ir maldų. Nuostaba ėmė kiekvieną, nes apaštalai
and prayers. surprise started anyone because apostles
darė daug stebuklingų ženklų. Visi tikintieji
did many magical characters. all faithful
laikėsi drauge ir turėjo visa bendra. Nuosavybę
followed together and had all total . property
bei turtą jie parduodavo ir, ką gavę,
and property they sold and what have received
padalydavo visiems, kiek kam reikėdavo. Jie
and distributed everyone what what needed. they
kasdien sutartinai rinkdavosi šventykloje, o savo
daily in unison gather temple and their

namuose tai vienur, tai kitur laužydavo
home it Here and there , it elsewhere together and breaking
duoną, su džiugia ir tauria širdimi drauge
bread with joyful and simplicity heart together
vaišindavosi, garbindami Dievą, ir buvo visų
vaišindavosi , worship God and was all
žmonių mylimi. O Viešpats kasdien didino jų
human loved. The Lord daily increased their
būrį tais, kurie ėjo į išganymą. Kartą Petras
platoon those who served to salvation. once Peter
ir Jonas ėjo į devintosios valandos pamaldas
and John served to ninth hours Mass
šventykloje. Tuo pačiu metu buvo nešamas ir
temple . the the same during was carried and
vienas apsigimęs luošas vyras. Jį kasdien
one deformed lame husband. him daily
sodindavo prie šventyklos vartų, vadinamų
plant to temple gate called
Gražiaisiais, kad prašytų šventyklos lankytojų
Beautiful, that ask temple visitors
išmaldos. Pastebėjęs beįeinančius į šventyklą Petrą
begging . Noticing beįeinančius to temple Peter
ir Joną, jis paprašė išmaldos. Petras, įdėmiai
and John, it asked begging . Peter carefully
pažvelgęs į jį drauge su Jonu, tarė: "Pažiūrėk į
looked to him together with John, said : Look " to
mudu". Jis pakėlė galvą, tikėdamasis ką nors
" both of us . it picked up head hope what although
gausiąs. Bet Petras prabilo: "Sidabro nei aukso
abundance. but Peter said " Silver nor golden
aš neturiu, bet ką turiu, tą duosiu. Jėzaus
I I do not have , but what I have the I give . Jesus
Kristaus Nazariečio vardu kelkis ir vaikščiok!"
Christ Nazarene on behalf of arise and walk "
Ir, paėmęs už dešinės rankos, pakėlė jį. Jo
and took for right hand picked up for it. its
kojos ir pėdos bematant sustiprėjo. Jis pašoko,
legs and foot immediately intensified. it jumped,
atsistojo ir ėmė vaikščioti. Drauge su apaštalais
stood and started walk. together with apostles

įėjo į šventyklą. Ten vaikščiodamas ir
included to temple. there walking and
pasišokinėdamas garbino Dievą. Visi žmonės
leaping worshiped God. all people
pamatė jį vaikščiojant ir šlovinant Dievą. Jie
saw him walking and worship God. they
pažino, kad tai tas pats luošys, kuris sėdėdavo
knew that it the himself cripple , which sat
elgetaudamas prie Gražiųjų vartų. Jie buvo labai
begging to Beautiful gate . they was very
nustebę ir sukrėsti to, kas buvo jam atsitikę.
surprised and overwhelm the what was him happened.
Kadangi jis laikėsi Petro ir Jono, prie jų į
because it followed Peter and John, to their to
vadinamąją Saliamono stoginę susibėgo visa minia.
the so-called Solomon shed susibėgo all crowd .
Tai matydamas, Petras kreipėsi į minią:
it seeing Peter applied to the crowd :
"Izraelitai! Ko stebitės įvykiu ir ko taip žiūrite
" Israelites ! why Marvel event and why so watching
į mudu, tarsi mes savo galia ar savo
to we, like we their power or their
maldingumu būtume pastatę jį ant kojų?!
piety we built him on feet ?
Abraomo, Izaoko ir Jokūbo Dievas, mūsų
Abraham , Isaac and Jacob God our
protėvių Dievas pašlovino savo tarną Jėzų, kurį
ancestral God glorified their servant Jesus whom
jūs išdavėte ir kurio išsigynėte Pilotui, kai tas
you delivered up and whose išsigynėte Pilate; when the
buvo benusprendžiąs jį paleisti. Jūs išsižadėjote
was benusprendžiąs him release . you denied
šventojo ir teisiojo, o pareikalavote atiduoti jums
saint and righteous and have requested surrender you
žmogžudį. Jūs nužudėte gyvybės kūrėją, kurį
murderer . you killed life creator whom
Dievas prikėlė iš numirusių, ir mes esame to
God raised from dead and we are the
liudytojai. Jėzaus vardas - dėlei tikėjimo jo
witnesses. Jesus name - sake faith its

vardu - tvirtą padarė tą, kurį jūs matote ir
on behalf of - strong made that, whom you see and
pažįstate. Iš Jėzaus kylantis tikėjimas suteikė jam
know. from Jesus resultant faith provided him
tikrą sveikatą jūsų visų akyse. O dabar, broliai,
some health you all sight. The now brothers
aš žinau, kad jūs taip padarėte iš nežinios,
I I know that you so done from uncertainty,
kaip ir jūsų vadai. Taip Dievas įvykdė, ką
as and you Commanders. so God fulfilled, what
iš anksto buvo paskelbęs visų pranašų lūpomis,
from advance was published all prophets lips
būtent - kad jo Mesijas kentėsiąs. Tad
namely - that its Messiah should suffer. so
atgailaukite ir atsiverskite, kad būtų išdildytos
Repent and converted, that to blotted
jūsų nuodėmės, kad nuo Viešpaties veido ateitų
you sin that from Lord facial come
paguodos metas ir jis atsiųstų jums skirtąjį
consolation time and it sent you dedicated
Mesiją Jėzų. Jį turi priimti dangus iki visų
Messiah Jesus. him must accept sky to all
dalykų atnaujinimo meto. Dievas tai nuo amžių
things update time. God it from age
paskelbė savo šventųjų pranašų lūpomis. Antai
announced their saints prophets lips. For example,
Mozė yra pasakęs: Viešpats, jūsų Dievas, iš jūsų
Moses is said: Lord you God from you
brolių jums pažadins pranašą kaip mane.
brothers you raise up prophet as Me.
Klausykite jo visame kame, ką tik jis jums
Listen to its around things, what only it you
sakys. O kas to pranašo neklausys, bus išdildytas
say. The what the prophetic forbear will cut off
iš savo tautos. Ir visi pranašai, kurie tik bylojo
from their nation. and all prophets who only testify
nuo Samuelio laikų, vienas po kito skelbė šias
from Samuel times one after other announced these
dienas. Jūs esate vaikai pranašų ir tos sandoros,
days. you are children prophets and the covenant

kurią Dievas sudarė su jūsų protėviais, tardamas
the God formed with you ancestors saying
Abraomui: Tavo palikuonyse bus palaimintos visos
Abraham your seed will blessed all
žemės giminės. Dievas pirmiausia jums pažadino
land kin. God first of all you wake-up call
ir pasiuntė savo tarną, kad jis atneštų jums
and sent their servant that it bring you
palaimą, atitraukdamas kiekvieną nuo jo
bliss diverting each from its
nusikaltimų". Jiems dar kalbant miniai, atėjo
" crime . them more terms crowd came
kunigų, šventyklos apsaugos viršininkas ir
priests temple protection chief and
sadukiejų. Jie labai pyko, kodėl apaštalai moko
Sadducees . they very angry , why apostles teaching
žmones ir skelbia mirusiųjų prisikėlimą Jėzaus
people and published dead resurrection Jesus
pavyzdžiu. Todėl jie suėmė juos ir įkalino iki
suit. so they arrested them and imprisoned to
kitos dienos, mat jau buvo vakaras. Vis dėlto
other date because already was evening . Yet still
daug žmonių, išgirdusių žodį, įtikėjo, ir tikinčiųjų
many people had heard word believed and believers
skaičius padidėjo maždaug iki penkių tūkstančių.
number increased about to five thousands.
Kitą dieną Jeruzalėje susirinko tautos vadovai,
The next day Jerusalem gathered nation Heads
seniūnai ir Rašto aiškintojai, taip pat vyriausiasis
wardens and Scripture interpreters , so also chief
kunigas Anas, Kajafas, Jonas, Aleksandras ir kiti
priest Anas , Caiaphas , John Alexander and other
vyriausiojo kunigo giminės. Pasistatę apaštalus
High priestly kin. built the apostles
viduryje, jie paklausė: "Kokia galia ar kieno
middle they asked: What " power or whose
vardu jūs tai padarėte?" Tada Petras,
on behalf of you it done? " then Peter
Šventosios Dvasios įkvėptas, jiems atsakė: "Tautos
Holy spiritual inspired them said : " Nation

vadovai ir seniūnai! Jeigu dėl gero darbo
Heads and elders ! if for good working
ligoniui šiandien mus klausinėjate, kaip jis buvo
patient today us asked as it was
išgydytas, tai tebūnie jums visiems ir visai
healed it let it be you all and quite
Izraelio tautai žinoma: vardu Jėzaus Kristaus
Israeli people of course : on behalf of Jesus Christ
Nazariečio, kurį jūs nukryžiavote ir kurį Dievas
Nazarene , whom you crucified and whom God
prikėlė iš numirusių! Tik jo vardu šis vyras
raised from Dead ! only its on behalf of this man
jūsų akivaizdoje stovi sveikas. Jėzus yra akmuo,
you in the face of stands healthy . Jesus is stone
kurį jūs, statytojai, atmetėte ir kuris tapo
whom you builders rejected and which became
kertiniu akmeniu. Ir nėra niekame kitame
cornerstone stone. and there is no Void other
išgelbėjimo, nes neduota žmonėms po dangumi
salvation because not given people after air
kito vardo, kuriuo galėtume būti išgelbėti".
other name the we be save " .
Matydami Petrą ir Joną drąsiai kalbant ir
Seeing Peter and John boldly terms and
patyrę, kad tai paprasti, beraščiai žmonės, jie
experienced that it simple illiterate people they
labai stebėjosi; jie atpažino juos buvus kartu su
very wondered ; they recognized them existence together with
Jėzumi, bet, žiūrėdami į stovintį su apaštalais
Jesus but watching to standing with apostles
pagydytąjį, neturėjo ką sakyti priešais. Tuomet
man who was healed , no what say opposite . then
liepė jiems pasišalinti iš teismo tarybos, o
ordered them retire from forensic councils and
patys ėmė tartis: "Ką daryti su šitais
themselves started consult : What " do with at these
žmonėmis? Juk visiems Jeruzalės gyventojams
people? After all Jerusalem residents
aiškiai žinomas jų padarytas stebuklas, ir mes
clearly known their made miracle and we

to negalime nuneigti. Bet kad dalykas neišplistų
the can not denied. but that thing not spread
žmonėse, griežtai uždrauskime, kad jie niekam
the people , strictly threaten that they no one
nekalbėtų tuo vardu". Ir vėl juos pasišaukę, jie
to speak the The " . and again them called them , they
prisakė, kad šiukštu neskelbtų bei nemokytų
commanded , that do not you dare unpublished and teach
Jėzaus vardu. Tačiau Petras ir Jonas jiems
Jesus behalf . but Peter and John them
atsakė: "Spręskite patys, ar teisu Dievo
said : Solve " themselves or right; God
akivaizdoje jūsų klausyti labiau negu Dievo! Juk
in the face of you listen more than God ! After
mes negalime tylėti apie tai, ką esame matę ir
we can not keep quiet about it what are seen and
girdėję". Prigrasinę jie paleido juos, nes nerado
" heard . threatened they released them because found
už ką bausti. Be to, jie bijojo žmonių, nes
for what punish. without the they feared people because
visi garbino Dievą už įvykusį stebuklą. Vyrui,
all worshiped God for held miracle. husband
kuris taip stebuklingai išgijo, buvo keturiasdešimt
which so miraculously healed , was forty
metų su viršum. Paleisti jie atėjo pas saviškius
years with odd . run they came with insiders
ir išpasakojo, ką jiems buvo sakę aukštieji
and išpasakojo , what them was sake chief
kunigai ir seniūnai. Išklausę visi vieningai
priests and elders . After completion of all unanimously
pakėlė į Dievą balsus ir taip meldėsi: "Valdove,
picked up to God voices and so prayed : " Lord ,
tu sukūrei dangų, žemę, jūrą ir visa, kas
you have made sky land sea and everything what
juose yra. Tu esi taręs per Šventąją Dvasią
they available. you you thus spoken through Holy Spirit
savo tarno Dovydo lūpomis: Kodėl niršta
their servant David mouth Why niršta
pagonys, kam veltui tautos sąmokslus rengia?
Gentiles what in vain nation plots on?

Žemės karaliai sukilo, valdovai susibūrė draugėn
land kings rebelled , rulers rallied together
prieš Viešpatį ir jo Mesiją. Taip. Šitame mieste
before Lord and its Messiah. Yes. in this in
iš tiesų susibūrė Erodas, Poncijus Pilotas su
from Indeed rallied Herod , Pontius pilot with
pagonimis ir Izraelio gentimis prieš tavo šventąjį
Gentiles and Israeli Tribal before your holy
tarną Jėzų, kurį tu patepei, kad įvykdytų, ką
servant Jesus whom you anointed , that executed , what
tavo galia ir valia buvo iš anksto nusprendusi.
your power and will was from advance determined .
O dabar, Viešpatie, atkreipk akis į jų grasinimus
The now Lord, Pay eye to their threats
ir suteik saviesiems tarnams drąsos atvirai skelbti
and provided His followers servants courage openly publish
tavo žodį. Ištiesk savo ranką, kad tavo šventojo
your word. Stretch their hand that your saint
tarno Jėzaus vardu būtų pagydoma ir daromi
servant Jesus on behalf of to curable and made
ženklai bei stebuklai". Jiems pasimeldus, sudrebėjo
signs and " miracles . them prayed , shook
susirinkimo vieta, visi prisipildė Šventosios Dvasios
meeting place all filled Holy spiritual
ir ėmė drąsiai skelbti Dievo žodį. Visi įtikėjusieji
and started boldly publish God word. all believers
buvo vienos širdies ir vienos sielos. Ką turėjo,
was one cardiac and one soul . what had
nė vienas nevadino savo nuosavybe, nes jiems
not one saying that their property because them
visa buvo bendra. Apaštalai su didžia galybe
all was total . The Apostles with great with power
liudijo apie Viešpaties Jėzaus prisikėlimą, ir juos
witness about Lord Jesus resurrection and them
lydėjo malonės gausa. Tarp jų nebuvo
was accompanied grace abundance. between their been
vargšų. Kurie turėjo žemės sklypus ar namus,
poor. who had land plots or home
juos parduodavo, gautus pinigus sudėdavo prie
them sold , received money laying them to

apaštalų kojų, ir kiekvienam buvo dalijama, kiek
apostolic feet and each was divided , what
kam reikėjo. Juozapas, apaštalų pramintas
what needed . Joseph apostolic dubbed
Barnabu (tai reiškia: "Paguodos sūnus"), buvo
Barnabas (this means : " comforting son ") was
levitas, kilęs iš Kipro. Jis turėjo žemės sklypą.
Levite comes from Cyprus . it had land plot .
Tą pardavęs, atnešė pinigus ir padėjo apaštalams
the sold, brought money and helped apostles
po kojų. Vienas vyras, vardu Ananijas, su savo
after feet. one man on behalf of Ananias , with their
žmona Sapfyra pardavė žemės sklypą. Žmonai
wife Sapphira sold land plot . wIFE
pritariant, jis pasiliko dalį gautų pinigų, o kitą
agreement, it stayed of received money and other
dalį sudėjo prie apaštalų kojų. Petras paklausė:
of downed to apostolic feet. Peter asked:
"Ananijau, kodėl šėtonas užvaldė tavo širdį?
" Ananias, why Satan overwhelmed your heart?
Kodėl gi tu pamelavai Šventajai Dvasiai,
Why Well you lie Holy Spirit,
pasilaikydamas dalį gautų pinigų? Argi negalėjai
pasilaikydamas of received Money ? Do you could not
sklypo sau laikyti ir argi pardavęs negalėjai
plot yourself hold and Is sold you could not
laisvai tvarkytis? Tad kam gi taip sugalvojai
free deal ? so what Well so conceived
savo širdyje? Juk tu pamelavai ne žmonėms, bet
their heart? After you lie not people but
Dievui!" Išgirdęs tuos žodžius, Ananijas sukniubo
God " When he heard the words Ananias fell
ir mirė. Didi baimė pagavo visus tai girdėjusius.
and died. Didi fear caught all it heard these things.
Keli jaunuoliai pakilo, suvyniojo marškomis kūną,
some young people rose wrapped sheet body
išnešė ir palaidojo. Po kokių trijų valandų
brought out and buried . after what three hours
atėjo Ananijo žmona, kuri nežinojo, kas buvo
came Ananias wife which did not know what was

atsitikę. Petras ją paklausė: "Pasakyk man, ar
happened. Peter her asked: Tell " me or
už tiek pardavėte sklypą?" "Taip, už tiek", -
for so much sold plot? " " Yes for both " , -
atsakė ji. Tada Petras prabilo: "Kam gi jūs
answered of it. then Peter said What " Well you
susimokėte mėginti Viešpaties Dvasią? Štai ties
conspired try Lord Spirit? here at
durimis skamba žingsniai tų, kurie palaidojo tavo
doors sounds steps those who buried your
vyrą. Jie ir tave išneš". Bematant ji susmuko
husband. they and you " will bear . immediately it collapsed
jam po kojų ir mirė. Atėję jaunuoliai rado ją
him after feet and died. they came young people found her
negyvą, nunešė ir palaidojo šalia vyro. Didelė
dead , carried away and buried near husband. Large
baimė apėmė visą Bažnyčią ir visus, kurie apie
fear included all church and all who about
tai išgirdo. . Per apaštalų rankas darėsi
it heard . . through apostolic hands became
žmonėse daug ženklų ir stebuklų. Visi jie
the people many characters and wonders . all they
vieningai rinkdavosi Saliamono stoginėje. Niekas
unanimously gather Solomon porch. no one
kitas neišdrįsdavo prie jų prisidėti. Žmonės juos
other dared to their contribute . people them
labai gerbė. Ir nuolat augo būrys vyrų ir
very revered . and constantly growing squad men's and
moterų, įtikėjusių Viešpatį. Žmonės net į gatves
women believers Lord. people even to streets
nešdavo ligonius ir ten guldydavo ant neštuvų
carry her patients and there moved the on stretcher
bei lovų, kad, Petrui praeinant pro šalį, bent
and beds that Peter passing through country at least
jo šešėlis kristų ant gulinčiųjų. Taip pat iš
its shadow fall on gulinčiųjų . so also from
aplinkinių miestelių daug žmonių keliaudavo į
surrounding towns many human traveled to
Jeruzalę, gabendami sergančius ir netyrųjų dvasių
Jerusalem transporting patients and unclean spirits

varginamus, ir visi jie būdavo pagydomi. Tuomet
distressed , and all they were healed . then
sujudo vyriausiasis kunigas ir visi jo šalininkai
arrayed chief priest and all its constituency
iš sadukiejų partijos. Degdami neapykanta, jie
from Sadducees party . by burning hatred , they
suėmė apaštalus ir įmetė į viešą kalėjimą.
arrested apostles and scored to public prison.
Viešpaties angelas naktį atidarė kalėjimo vartus,
Lord angel at night opened prison gates
išvedė juos ir tarė: "Eikite ir, atsistoję
brought them and said : Go " and standing
šventykloje, skelbkite žmonėms visus šio Gyvenimo
temple preach people all this life
žodžius". Jie paklausė ir, auštant nuėję į
" words . they asked and at dawn gone to
šventyklą, ėmė mokyti. Tuo metu vyriausiasis
temple started teach. the during chief
kunigas ir jo šalininkai sukvietė aukščiausiąją
priest and its constituency convened supreme
teismo tarybą bei visą izraelitų vyresnybę. Jie
forensic Board and all Israelites superiors . they
nusiuntė į kalėjimą tarnus, kad atvestų apaštalus.
sent to prison servants that lead apostles.
Nuėję tarnai neberado jų kalėjime. Tad sugrįžę
gone servants not found their prison. so back
jie pranešė: "Mes radome kalėjimą saugiai
they reported : We " found prison safely
užrakintą ir sargybinius stovinčius prie vartų. Bet
locked and guards standing to gate . but
atidarę nieko viduje neradome". Išgirdę tokį
open nothing inside neradome " . When you hear the
pranešimą, šventyklos apsaugos viršininkas ir
report temple protection chief and
vyriausiasis kunigas sumišę klausinėjo, ką tai
chief priest mixed asked what it
galėtų reikšti. Tuo metu kažkas atėjęs pranešė:
could mean . the during something come reported :
"Tie vyrai, kuriuos jūs buvote uždarę kalėjime,
Those " men which you were closing prison

stovi sau šventykloje ir moko žmones". Tada
stands yourself temple and teaching " people . then
viršininkas su tarnais nuėjo ir atsivedė juos,
chief with servants gone and birth them
tačiau be prievartos. Jie mat bijojo, kad
but without violence . they because feared that
žmonės jų neužmėtytų akmenimis. Taigi, atsivedę
people their neužmėtytų stones . So birth
apaštalus, jie pastatė juos prieš teismo tarybą.
apostles they built them before forensic Board.
Vyriausiasis kunigas metė jiems kaltinimą: "Mes
chief priest cast them accusation We "
jums drauste uždraudėme mokyti tuo vardu,
you strictly 've restricted train the on behalf of the
o štai jūs užtvindėte Jeruzalę savo mokslu ir
and here you filled Jerusalem their science and
dar norite ant mūsų galvų užtraukti to žmogaus
more you on our heads bring the human
kraują". Petras ir apaštalai atsiliepė: "Dievo
" blood . Peter and apostles answered " God
reikia klausyti labiau negu žmonių. Mūsų
must listen more than people. our
protėvių Dievas prikėlė Jėzų, kurį jūs nužudėte
ancestral God raised Jesus whom you killed
pakabindami ant medžio. Dievas išaukštino jį
Hang on tree. God exalted him
savo dešine kaip vadą ir išgelbėtoją, kad
their right as commander and savior , that
suteiktų Izraeliui atsivertimą ir nuodėmių
provide Israel conversion and sins
atleidimą. Ir mes esame tų įvykių liudytojai, taip
forgiveness. and we are the events witnesses so
pat ir Šventoji Dvasia, kurią Dievas suteikė jo
also and Holy spirit the God provided its
klausantiems". Išgirdę šituos žodžius, jie baisiai
undergoing " . When you hear these words they ghastly
įširdo ir norėjo juos užmušti. Tuomet taryboje
were angry and wanted them kill . then Board
pakilo vienas fariziejus, vardu Gamalielis, visos
rose one Pharisee , on behalf of Gamaliel , all

tautos gerbiamas Įstatymo mokytojas. Jis įsakė
nation honored Law teacher. it ordered
trumpam išvesti tuos vyrus ir prabilo: "Vyrai
short withdraw the men and said " Men
izraelitai! Gerai pagalvokite, kaip pasielgti su
Israelites ! well think as do with
šitais žmonėmis. Juk prieš kiek laiko buvo
at these people. After before what time was
iškilęs Teudas, kuris laikė save kažkuo
protuberant Teudas , which considered themselves something
nepaprastu. Jis subūrė apie keturis šimtus
extraordinary . it formed about four hundreds
šalininkų, bet buvo užmuštas, visi jo bičiuliai
supporters but was killed , all its friends
išsisklaidė ir nuėjo niekais. Po jo, gyventojų
scattered and gone nothing. after his population
surašymo dienomis, atsirado Judas Galilėjietis ir
Census days there Judas Galilean and
patraukė dalį žmonių paskui save. Jis taip pat
captured of human then themselves . it so also
žuvo, o visi jo sekėjai buvo išblaškyti. Todėl aš
died and all its followers was scattered . so I
ir dabar jums sakau: palikite šituos žmones
and now you I say : leave these people
ramybėje, paleiskite juos. Jei šis sumanymas ar
alone run them . if this idea or
ši veikla iš žmonių, jie žlugs savaime, o jeigu
this activity from people they fail itself , and if
jie iš Dievo, tai jūs nepajėgsite jų sunaikinti.
they from God it you not be able to their destroyed.
Saugokitės, kad netaptumėte Dievo priešininkais!"
Beware that not to be a God opponents ! "
Ir taryba paklausė jo patarimo. Pasišaukę
and council asked its advice. Summoning the
apaštalus, nuplakdino juos, uždraudė kalbėti
apostles scourged them banned talk
Jėzaus vardu ir paleido. O tie ėjo iš tarybos
Jesus on behalf of and released . The the served from Board
džiaugdamiesi, kad dėl Jėzaus vardo užsitarnavo
rejoicing that for Jesus name earned

panieką. Jie nesiliovė kiekvieną dieną mokyti
contempt . they ceased each day train
šventykloje bei namuose ir skelbti gerąją naujieną
temple and home and publish good news
apie Jėzų - Mesiją. Tomis dienomis, mokinių
about Jesus - Messiah. Under the days students
skaičiui didėjant, tarp graikiškai kalbančiųjų kilo
number of increases, between Greek speakers had
nepasitenkinimas vietiniais žydais, esą
dissatisfaction local Jews themselves
kasdieniame aprūpinime būdavo aplenkiamos jų
daily supply were neglected their
našlės. Tuomet Dvylika sušaukė mokinių
widow . then twelve convened students
susirinkimą ir pareiškė: "Nedera mums apleisti
meeting and said: It is not " us neglect
Dievo žodį ir tarnauti prie stalų. Todėl,
God word and serve to tables. therefore, the
broliai, nusižiūrėkite iš savųjų septynis vyrus,
brothers nusižiūrėkite from theirs seven men
turinčius gerą vardą, pilnus Dvasios ir išminties.
with good name full spiritual and wisdom .
Mes juos paskirsime tam darbui, o patys toliau
we them also apply the a work and themselves further
atsidėsime maldai ir žodžio tarnybai". Šis
devote prayer and word " service . this
pasiūlymas patiko visam susirinkimui. Jie išsirinko
offer like the whole meeting. they chosen
Steponą, vyrą kupiną tikėjimo ir Šventosios
Stephen man full faith and Holy
Dvasios, Pilypą, Prochorą, Nikanorą, Timoną,
Spirit Philip, Prochorus , Nicanor, Timon,
Parmeną ir Mikalojų, prozelitą iš Antiochijos.
Parmenas and Nicolas , proselyte from Antioch .
Juos pristatė apaštalams, o šie melsdamiesi
them presented apostles and following praying
uždėjo ant jų rankas. Dievo žodis klestėjo, ir
put on their hands. God word flourished , and
mokinių skaičius Jeruzalėje greitai augo. Net
students number Jerusalem quickly increased. even

didelis kunigų būrys pakluso tikėjimui. Steponas,
high priests squad obeyed faith. Stephen,
pilnas malonės ir galios, darė žmonėse didžių
full grace and power did the people great
ženklų ir stebuklų. Tuomet pakilo kai kurie iš
characters and wonders . then rose when who from
vadinamosios libertinų sinagogos, iš kirėniečių,
the so-called Libertines synagogue , from Cyrenians ,
aleksandriečių ir iš Kilikijos bei Azijos ir
Alexandrians and from Cilicia and Asian and
mėgino ginčytis su Steponu. Tačiau jie negalėjo
attempted argue with Stephen. but they could
atsispirti išmintčiai ir Dvasiai, kurios įkvėptas jis
resist wise and Spirit, which inspired it
kalbėjo. Tada jie papirko keletą vyrų, kad
said . then they bribed some men that
sakytų girdėję Steponą piktžodžiaujant Mozei ir
say heard Stephen blasphemed Moses and
Dievui. Taip jie sukurstė tautą, jos seniūnus ir
God. so they stirred people, they elders and
Rašto aiškintojus, pritykoję sučiupo jį ir nusivedė
Scripture interpreter, pritykoję captured him and He brought
į aukščiausiojo teismo tarybą. Ten pastatė
to Supreme forensic Board. there built

melagingus liudytojus, kurie tvirtino: "Šitas
FALSE witnesses who said: This "
žmogus nesiliauja kalbėjęs prieš šventąją vietą ir
man persists spoken before sacred location and
Įstatymą. Antai mes esame girdėję jį sakant,
Law. For example, we are heard him fact,
kad Jėzus Nazarietis išgriausiąs šią vietą ir
that Jesus Nazareth išgriausiąs this location and
pakeisiąs Mozės duotus mums nuostatus". Visi
change Mosaic given us " regulations . all
sėdintys taryboje įsmeigė į jį akis ir matė jo
seated Board thrust to him eye and seen its
veidą [spindintį] tarytum angelo veidą. Vyriausiasis
face [shiny] as if angel face. chief
kunigas paklausė: "Ar tai tiesa?" O Steponas
priest asked: Do " it right? " The Stephen

prabilo: "Broliai ir tėvai, pasiklausykite!
said " Brothers and parents Hear !
Šlovingasis Dievas apsireiškė mūsų tėvui Abraomui
glorious God appeared our father Abraham
Mesopotamijoje, kai jis dar nebuvo persikėlęs į
Mesopotamia when it more been immigrant to
Charaną, ir įsakė: Išeik iš savo krašto, nuo
Haran, and said, Get out from their edge from
savo giminių, ir keliauk į šalį, kurią tau
their relatives and keliauk to country the you
parodysiu. Tada jis paliko Chaldėjų kraštą ir
show . then it left Chaldean edge and
apsigyveno Charane. Iš ten, jo tėvui mirus,
settled Haran . from there its father after the death of
Dievas jam liepė persikelti į šitą šalį, kurioje
God him ordered move to This country which
jūs dabar gyvenate. Bet čia jam nedavė
you now live. but here him did not
nuosavybėn nė pėdos žemės, tik pažadėjo šitą
ownership not foot land only promised This
kraštą atiduoti jam ir jo palikuonims, nors jis
edge surrender him and its descendants although it
buvo bevaikis. Taigi Dievas pasakė, kad jo
was childless . so God said that its
palikuonys gyvens kaip ateiviai svetimoje žemėje
descendants live as aliens foreign earth
ir keturis šimtus metų bus pavergti bei
and four hundreds years will subdue and
skriaudžiami. Tačiau, - tarė Dievas, - aš nuteisiu
mistreated . However , - said God - I judge the
tautą, kuriai jie vergaus; tada jie iškeliaus ir
people, which they bondage then they will leave and
tarnaus man šitoje vietoje. Ir tuomet jis padarė
serve me in this place. and then it made
su juo apipjaustymo sandorą. Tada Abraomui
with it circumcision covenant. then Abraham
gimė Izaokas, kurį jis apipjaustė aštuntąją dieną.
born in Isaac whom it circumcised eighth the day.
Izaokui gimė Jokūbas, o Jokūbui gimė dvylika
Isaac born in Jacob and Jacob born in twelve

patriarchų. Šie patriarchai iš pavydo pardavė
Patriarchs . following patriarchs from envy sold
Juozapą į Egiptą, bet Dievas buvo su juo. Jis
Joseph to Egypt but God was with him. it
išgelbėjo Juozapą iš visų vargų ir suteikė
saved Joseph from all miseries and provided
malonės bei išminties Egipto karaliaus - faraono
grace and wisdom Egyptian king - Pharaoh
akivaizdoje. Tas jį paskyrė Egipto ir visų savo
presence. the him appointed Egyptian and all their
namų valdytoju. Tuomet visą Egiptą ir Kanaaną
household manager . then all Egypt and Canaan
ištiko badas ir baisi nelemtis. Taip pat ir mūsų
struck hunger and scary ill-fated . so also and our
protėviai negalėjo rasti sau maisto. Išgirdęs,
fathers could find yourself food . When he heard
kad Egipte galima gauti javų, Jokūbas ten
that Egypt can get cereal Jacob there
išsiuntė mūsų protėvius pirmą kartą, o antrą
sent our ancestry first time and second
kartą Juozapas leidosi savo brolių atpažįstamas ir
once Joseph went their brothers recognizable and
faraonas sužinojo apie Juozapo kilmę. Tuomet
Pharaoh learned about Joseph origin. then
Juozapas pasiuntė [brolius] parkviesti savo tėvo
Joseph sent [brothers] parkviesti their paternal
Jokūbo ir visos šeimynos - septyniasdešimt penkių
Jacob and all Families - seventy five
asmenų. Šitaip Jokūbas iškeliavo į Egiptą. Ten
people. In this way, Jacob went to Egypt. there
mirė jis ir mūsų protėviai. Juos pargabeno į
died in it and our ancestors. them brought to
Sichemą ir palaidojo kapuose, kuriuos Abraomas
Shechem and buried graves which Abraham
už pinigus buvo nupirkęs Sicheme iš Emoro
for money was bought Shechem from Ashmore
vaikų. Artinantis metui pažado, kurį Dievas
child . With the approach of season promise whom God
buvo davęs Abraomui, tauta išaugo ir išsiplėtė
was given Abraham, people increased and expanded

Egipte, kol Egipte ėmė viešpatauti kitas
Egypt as long as Egypt started reign other
karalius, kuris nieko nežinojo apie Juozapą. Jis
king which nothing did not know about Joseph. it
ėmė klastingai elgtis su mūsų tauta, versdamas
started treacherous deal with our people forcing
mūsų protėvius išmesti savo kūdikius, kad jie
our ancestry discard their babies that they
neliktų gyvi. Tuo metu gimė Mozė, kuris buvo
leave alive. the during born in Moses which was
mielas Dievui. Jis išbuvo tris mėnesius savo
cute God. it Time Spent three months their
tėvo namuose, o kai buvo išmestas, jį pasiėmė
paternal home and when was ejected, him took
auginti faraono duktė ir įsūnijo.Mozė buvo
grow Pharaoh daughter and įsūnijo.Mozė was
išmokytas visos Egipto išminties ir tapo galingas
trained all Egyptian wisdom and became powerful
žodžiais ir darbais. Kai jis sulaukė
words and works . when it received
keturiasdešimties metų, jam kilo mintis aplankyti
forty years him had thought visit
savuosius brolius izraelitus. Kartą, pamatęs vieną
their own brothers Israel . once saw one
skriaudžiamą tautietį, stojo ginti jo ir
wronged countryman , stood defend its and
keršydamas užmušė egiptietį. Mozė tikėjosi, kad
revenge killed Egyptian. Moses expected that
jo broliai suprasią, jog Dievas per jį suteiks
its brothers would understand that God through him will
jiems išgelbėjimą, bet jie šito nesuprato. Kitą
them salvation but they this did not understand. The next
dieną jis pasirodė tarp kelių susivaidijusių
day it appeared between several susivaidijusių
tautiečių ir mėgino juos sutaikinti, sakydamas:
countrymen and attempted them reconcile , saying :
'Vyrai, jūs esate broliai! Kodėl skriaudžiate vieni
' Men you are brothers ! Why wrong one
kitus?' Bet tasai, kuris buvo nuskriaudęs artimą,
others? ' but is he which was offended neighbor

atstūmė jį, sakydamas: Kas tave paskyrė mūsų
rejected it saying : Who you appointed our
valdovu ir teisėju? Gal rengiesi ir mane
ruler and judge? maybe rengiesi and me
nužudyti, kaip vakar nužudei egiptietį? Tai
kill as yesterday you killed Egyptian? it
išgirdęs, Mozė pabėgo ir tapo išeiviu Madiano
heard Moses escaped and became the exiled Midian
krašte, kame jam gimė du sūnūs. Po
land wherein him born in two sons . after
keturiasdešimties metų Sinajaus kalno dykumoje
forty years Sinai mount desert
jam pasirodė angelas degančio erškėčio liepsnose.
him appeared angel burning thorn flames.
Tai pamatęs, Mozė nusistebėjo reginiu. Kai jis
it saw Moses wondered spectacle . when it
artinosi, norėdamas geriau įsižiūrėti, pasigirdo
approached , order better Take a good look , heard
Viešpaties balsas: Aš esu tavo tėvų Dievas,
Lord voice: I I your parental God
Abraomo, Izaoko ir Jokūbo Dievas. Tada Mozė
Abraham , Isaac and Jacob God . then Moses
ėmė drebėti ir nebedrįso toliau žiūrėti. O
started tremble and dared further watch. The
Viešpats jam tarė: Nusiauk nuo kojų kurpes,
Lord him said : Kick off from feet their shoes
nes toje vietoje, kur stovi, žemė yra šventa.
because in location where standing, land is sacred.
Aš regėte regėjau savo tautos priespaudą Egipte
I REGET I saw their nation oppression Egypt
ir, išgirdęs jos aimanavimus, nužengiau jos
and heard they aimanavimus , come down they
išvaduoti. Tad ateik čionai, aš ketinu tave
deliver them. so come here , I I am going to you
pasiųsti į Egiptą. Tą tad Mozę, kurio jie
dispatch to Egypt. the so Moses whose they
išsižadėjo, sakydami: Kas tave paskyrė valdovu ir
denied , saying : Who you appointed ruler and
teisėju?, Dievas pasiuntė kaip vadovą ir gelbėtoją,
judge? , God sent as guide and savior,

globojamą angelo, kuris buvo pasirodęs jam
under the auspices of angel which was appeared him
erškėčių krūme. Jis išvedė juos, darydamas
thorns bush. it brought them doing
stebuklus ir ženklus Egipto žemėje, prie
wonders and significant Egyptian earth to
Raudonosios jūros ir per keturiasdešimt metų
Red sea and through forty years
dykumoje. Tai šis Mozė yra pasakęs izraelitams:
desert. it this Moses is said Israel,
Dievas pažadins iš jūsų brolių pranašą, panašiai
God raise up from you brothers prophet similarly
kaip mane. Tai jis susirinkimo dieną tyruose
as Me . it it meeting day wilderness
tarpininkavo tarp angelo, kalbėjusio jam Sinajaus
mediated between angel speaker him Sinai
kalne, ir mūsų protėvių. Tai jis gavo mums
Mountain and our ancestors . it it received us
skirtus gyvenimo žodžius. Deja, mūsų
the life words. Unfortunately, the our
protėviai nenorėjo jam paklusti. Jie atstūmė jį
fathers did not want to him obey. they rejected him
ir savo širdžių troškimus nukreipė į Egiptą. Jie
and their hearts desires directed to Egypt. they
tarė Aaronui: Padaryk mums dievų, kurie
said Aaron Make us gods who
žygiuotų mūsų priekyje, nes mes nežinome, kas
march our in front, because we do not know what
nutiko tam Mozei, išvedusiam mus iš Egipto. Ir
happened a Moses išvedusiam us from Egypt . and
šitaip anomis dienomis jie pasidirbo veršį, ėmė
thus in those days they have prepared calf started
aukoti stabui atnašą ir džiaugėsi savo rankų
sacrifice idol offering and happy their hand
darbu. Tada Dievas nusigręžė nuo jų ir paliko
job. then God turned away from their and left
jiems garbinti dangaus kariauną, kaip parašyta
them worship heavenly army , as written
pranašų knygoje: Ar jūs, Izraelio namai, man
prophets book : or you Israeli house me

atnešėte aukų bei atnašų, keturiasdešimt metų
slain victims and offerings forty years
būdami tyruose? Ne! Jūs pasiėmėte Molocho
being the wilderness? No! you took up the Moloch
padangtę ir dievo Romfos žvaigždę - stabus,
tabernacle and god Romfos star - idols
kuriuos pasidirbote garbinti. Todėl ištremsiu jus
which have prepared worship . so I will remove you
anapus Babilono. Mūsų protėviai dykumoje turėjo
beyond Babylon . our fathers desert had
apreiškimo padangtę, įrengtą kalbėjusiojo Mozei
revelation tabernacle , installed kalbėjusiojo Moses
nurodymu, kad padarytų ją pagal regėtą jos
direction, that made her by REGET they
vaizdą. Mūsų protėviai ją pasiėmė ir atsigabeno,
image. our fathers her took and brought up ,
kai Jozuė užėmė pagonių žemes. Dievas išstūmė
when Joshua captured pagan lands. God pushed
pagonis, užleisdamas jų vietą mūsų tėvams iki
Gentiles , making way for their location our parents to
pat Dovydo laikų. Šis susilaukė Dievo akyse
also David times. this received God the eyes
malonės ir prašė nurodymo statyti šventyklą
grace and asked order build temple
Jokūbo namams; ją ir pastatė Saliamonas. Vis
Jacob home ; her and built Solomon . Yet
dėlto Aukščiausiasis negyvena rankų darbo
still Supreme do not live hand working
būstuose. Taip sako ir pranašas: Dangus - mano
housing. so says and prophet : sky - my
sostas, o žemė - pakojis po mano kojų. Kokius
throne and land - footstool after my feet. what
namus jūs norite man pastatyti? - klausia
home you you me build ? - asks
Viešpats, - ar kokia mano poilsio vieta? Argi ne
Lord - or what my recreation Location? Do not
mano ranka visa tai padarė?! Jūs,
my hand all it made ? you
kietasprandžiai, pagonių širdimis ir ausimis! Jūs,
stiff , pagan hearts and ears! you

kaip ir jūsų protėviai, visuomet priešinatės
as and you ancestors always resist

Šventajai Dvasiai. Argi buvo pranašas, kurio
Holy Spirit. Do was prophet whose

nebūtų persekioję jūsų tėvai? Deja, jie
not persecuting you parents ? Unfortunately, the they

žudydavo pranašaujančius Teisiojo atėjimą. Ir jūs
killed prognostic the righteous come. and you

dabar esate jo išdavėjai ir žudikai! Jūs, kurie
now are its issuers and killers ! you who

gavote Įstatymą, paskelbtą per angelus, bet jo
received Law , published through angels but its

nesilaikėte". Tai išgirdę, jie baisiai įniršo ir
" have not followed . it heard they ghastly was furious and

ėmė ant jo griežti dantimis. O Steponas, kupinas
started on its strict teeth. The Stephen, full

Šventosios Dvasios, žvelgė į dangų ir išvydo
Holy Spirit looked to heaven and saw

Dievo šlovę ir Jėzų, stovintį Dievo dešinėje. Jis
God fame and Jesus standing God on the right. it

tarė: "Štai regiu atsivėrusį dangų ir Žmogaus
said : Here " I see opened heaven and human

Sūnų, stovintį Dievo dešinėje". Tada, baisiai
Son standing God " right . then ghastly

rėkdami, jie užsikimšo ausis ir visi kaip vienas
shouting , they clogging ear and all as one

puolė jį, išsitempė už miesto ir užmušė
attacked it stretched for town and killed

akmenimis. Liudytojai pasidėjo savo drabužius prie
stones . witnesses set it down their clothes to

kojų vieno jauno vyro, vardu Saulius. Taip jie
feet one young man on behalf of Saul . so they

mušė akmenimis Steponą, o jis šaukė: "Viešpatie
beat stones Stephen and it cried " Lord

Jėzau, priimk mano dvasią!" Pagaliau suklupęs
Jesus, Accept my spirit " finally knelt down

galingu balsu sušuko: "Viešpatie, neįskaityk jiems
powerful voice exclaimed : " Lord, not charge them

šios nuodėmės!" Ir, tai ištaręs, užmigo. Saulius
this sin " and it uttered , asleep. Saul

pritarė Stepono nužudymui. Aną dieną prasidėjo
supported Stephen murder . Anna day started
didelis Jeruzalės Bažnyčios persekiojimas. Visi,
high Jerusalem Church persecution . All
išskyrus apaštalus, išsisklaidė Judėjos ir Samarijos
except apostles scattered Judea and Samaria
apylinkėse. Dievobaimingi vyrai palaidojo Steponą
surroundings. pious men buried Stephen
ir labai jį apraudojo. O Saulius stengėsi
and very him mourned . The Saul sought
išnaikinti Bažnyčią, naršydamas po namus,
eradicate church surfing after home
suiminėdamas vyrus ir moteris ir siųsdamas juos
arresting men and woman and sending them
į kalėjimą. Tuo tarpu išblaškytieji keliaudami
to prison. the while scattered traveling
skelbė gerąją naujieną. Pilypas nuvyko į
announced good news. Philip went to
Samarijos miestą ir ėmė skelbti gyventojams
Samaria town and started publish residents
Mesiją. Minios vieningai klausėsi Pilypo žodžių,
Messiah. hordes unanimously listened Philip words
nes ne tik girdėjo, bet ir matė daromus
because not only heard but and seen intra-
stebuklus. Iš daugelio apsėstųjų, baisiai
wonders. from many possessed , ghastly
šaukdamos, išeidavo netyrosios dvasios. Buvo
shouting going unclean spirit. It was
pagydyta daug paralyžiuotųjų ir luošų. Taigi
healed many paralyzed and lame . so
didelis džiaugsmas pasklido po tą miestą. Mieste
high joy spread after the city. The city
buvo vienas žmogus, vardu Simonas, jis vertėsi
was one man on behalf of Simon it engaged
žyniavimu, stebindamas Samarijos gyventojus ir
wizard, bewitched Samaria population and
girdamasis esąs nepaprastas. Ir visi - nuo mažo
girdamasis to be extraordinary. and all - from low
iki didelio - prie jo šliejosi ir sakė: "Jis yra
to high - to its adjoined and said : He " is

Dievo galybė, vadinama 'Didžioji'". Žmonės prie
God power, called ' Great ' " . people to
jo šliejosi, nes per ilgesnį laiką buvo apsukęs
its adjoined , because through longer time was revs
jiems galvas savo kerais. Bet, patikėję Pilypu,
them heads their enchantments . but believed Philip ,
skelbiančiu gerąją Dievo karalystės naujieną ir
declaring good God kingdom news and
Jėzaus vardą, ėmė krikštytis vyrai ir moterys.
Jesus name started Be Baptized men and women .
Simonas taip pat įtikėjo ir pasikrikštijęs visur
Simon so also believed and baptized everywhere
sekiojo Pilypą. Jis buvo apstulbintas, matydamas
chasing Philip . it was stunned , see
nepaprastus ženklus ir didžius stebuklus, kurie
extraordinary significant and great miracles who
dėjosi po jo akių. Apaštalai Jeruzalėje, išgirdę,
happened after its eye . The Apostles Jerusalem heard
jog Samarija priėmė Dievo žodį, nusiuntė tenai
that Samaria adopted God word sent yonder
Petrą ir Joną. Šie atvyko ir ėmė melstis už
Peter and John. following arrived and started pray for
samariečius, kad jie gautų Šventąją Dvasią. Mat
Samaritans , that they received Holy Spirit. Mat
ji dar nebuvo nė vienam jų nužengusi, ir jie
it more been not one their came down , and they
tebuvo pakrikštyti Jėzaus vardu. Tuomet apaštalai
dropped christen Jesus behalf . then apostles
dėjo ant jų rankas, ir tie gavo Šventąją
made on their hands and the received Holy
Dvasią. Pamatęs, kad apaštalų rankų uždėjimu
Spirit. But when I saw that apostolic hand laying on
teikiama Dvasia, Simonas pasiūlė jiems pinigų ir
provided spirit Simon proposed them money and
prašė: "Duokite ir man tą galią, kad kam
asked : Give " and me the power that what
uždėsiu rankas, gautų Šventąją Dvasią". Bet
I lay hands received Holy Spirit " . but
Petras tarė jam: "Kad tu pražūtum su savo
Peter said him : To " you perish with their

pinigais, jei sumanei už pinigus nusipirkti Dievo
cash if you devised for money buy in God

dovaną! Šitame dalyke tu negali turėti nė
gift ! in this subject area you not have not

mažiausios dalies, nes tavo širdis Dievo
lowest part because your heart God

akivaizdoje neteisi. Verčiau apgailėk šią savo
in the face of wrong. rather apgailėk this their

nedorybę ir melsk Viešpatį - gal jis atleis tavo
iniquity and pray Lord - maybe it forgive your

širdies paklydimą. Kaip matau, tu pilnas tulžies
cardiac astray . as I see you full bile

ir esi nedorybės pančiuose". Simonas atsakė:
and you wickedness " bond . Simon said :

"Melskite už mane Viešpatį, kad manęs neištiktų
Pray " for me Lord that me befall

jūsų žodžiai". O jie, paliudiję ir apsakę Dievo
you " words . The they testified and preached God

žodį, pasuko atgal į Jeruzalę, pakeliui skelbdami
word turned back to Jerusalem on the way posting

gerąją naujieną daugelyje Samarijos kaimų.
good news many Samaria villages.

Viešpaties angelas prabilo į Pilypą ir pasakė:
Lord angel conspiracy to Philip and said:

"Kelkis ir vidurdienį nueik ant vieškelio, kuris
" Rise and noon Go on highway, which

eina iš Jeruzalės į Gazą. Jis visiškai tuščias".
goes from Jerusalem to Gaza. it completely " empty .

Susiruošęs jis išėjo. Ir štai bevažiuojąs etiopas
get ready it came out. and here bevažiuojąs Ethiopian

eunuchas, Etiopijos karalienės Kandakės dvariškis,
eunuch , Ethiopian Queen Candace courtier ,

viso jos iždo valdytojas. Jis buvo atvykęs į
Total they treasury manager . it was Welcome to

Jeruzalę pasimelsti, o dabar keliavo namo ir,
Jerusalem pray and now traveled home and

sėdėdamas savo vežime, skaitė pranašą Izaiją.
sitting their chariot read prophet Isaiah.

Dvasia tarė Pilypui: "Prieik ir laikykis greta
spirit said Philip Come here " and hold on near

šito vežimo". Pribėgęs Pilypas išgirdo eunuchą
this " transport . ran Philip heard eunuch
skaitant pranašą Izaiją ir paklausė: "Ar ir
reading prophet Isaiah and asked: Do " and
supranti, ką skaitąs?" Šis atsiliepė: "Kaip galiu
understand what read? " this answered How " I
suprasti, jei man niekas nepaaiškina?!" Ir jis
understand if me no one explain ? " and it
pakvietė Pilypą lipti į vežimą ir sėstis šalia.
called Philip climb to transport and sit next.
Rašto skirsnis, kurį jis ką tik skaitė, skelbė:
Scripture section whom it what only read , stated:
Tarsi avį vedė jį į pjovyklą, ir kaip ėriukas,
As if sheep married him to slaughter; and as lamb
kuris tyli kerpamas, jis neatvėrė savo lūpų. Jis
which silent dumb, it did not open their lips. it
liko pažemintas, todėl nebuvo nuteistas. Kas
left downgraded so been convicted. Who
apsakys jo giminę, jeigu jo gyvenimas žemėje
a fantastic its gender, if its life earth
buvo nutrauktas?! Eunuchas paklausė Pilypą:
was discontinued ? eunuch asked Philip
"Prašom paaiškinti, apie ką čionai pranašas
Please " explain about what here prophet
kalba? Apie save ar apie ką kitą?" Tuomet,
language ? about themselves or about what other? " then ,
atvėręs lūpas ir pradėjęs nuo to skirsnio, Pilypas
opened mouth and started from the section , Philip
jam paskelbė gerąją naujieną apie Jėzų.
him announced good news about Jesus.

Keliaudami toliau, jie privažiavo vandenį. "Štai
traveling continue they drove water. Here "
vanduo, - tarė eunuchas, - kas gi kliudo man
water - said eunuch , - what Well impedes me
pasikrikštyti?" () Jis paliepė sustabdyti vežimą, ir
baptized? " ( ) it ordered stop transport , and
jie abudu - Pilypas ir eunuchas - įbrido į
they both - Philip and eunuch - went down to
vandenį. Pilypas jį pakrikštijo. Išėjus iš vandens,
water. Philip him baptized . Exiting from water

Viešpaties Dvasia pagavo Pilypą. Eunuchas
Lord spirit caught Philip . eunuch
daugiau jo nebematė, tik džiūgaudamas traukė
more its saw no only rejoicing attracted
savo keliais. O Pilypas atsidūrė Azote; iš ten
their roads. The Philip shot nitrogen ; from there
keliaudamas skelbė Evangeliją visuose miestuose ir
traveling announced gospel all cities and
taip atvyko į Cezarėją. Tuo tarpu Saulius,
so arrived to Caesarea . the while Saul
tebealsuodamas grasinimais ir žudynėmis prieš
still breathing threats and massacres before
Viešpaties mokinius, nuėjo pas vyriausiąjį kunigą
Lord students gone with Chief priest
ir išgavo raštus Damasko sinagogoms, kad,
and extracted letters Damascus synagogues , that
užtikęs to kelio sekėjus vyrus ir moteris,
finding certain the road followers men and woman
galėtų juos suiminėti ir gabenti į Jeruzalę. Kai
could them arrested and transport to Jerusalem. when
atjojo netoli Damasko, staiga jį apšvietė iš
hath come riding close Damascus suddenly him lit from
dangaus šviesa. Nukritęs žemėn, jis išgirdo balsą:
heavenly Light . fallen the ground, it heard voice :
"Sauliau, Sauliau, kam mane persekioji?" Jis
" Saul, Saul, what me pursue? " it
klausė: "Kas tu esi, Viešpatie?" Šis atsakė: "Aš
asked Who " you are, Lord? " this said : I "
esu Jėzus, kurį tu persekioji. Kelkis, eik į
I Jesus whom you persecuting . Rise, go to
miestą; tenai tau bus pasakyta, ką turi daryti".
the city ; yonder you will said what must " do .
Jo kelionės draugai stovėjo be žado: jie
its travel friends standing without speechless they
girdėjo balsą, tačiau nieko nematė. Saulius
heard voice but nothing seen . Saul
atsikėlė nuo žemės, bet, atmerkęs akis, nieko
rose from land but were opened eyes nothing
nebematė. Paėmę už rankų, jie nuvedė jį į
could not see. they took for hand , they led him to

Damaską. Jis tris dienas išbuvo neregintis, nieko
Damascus. it three days Time Spent sight, nothing
nevalgė ir negėrė. Damaske gyveno mokinys,
eat and drink it. Damascus lived pupil
vardu Ananijas. Jam apsireiškęs Viešpats
on behalf of Ananias . him manifested Lord
prabilo: "Ananijau!" Šis atsakė: "Štai aš,
said " Ananias " this said : Here " I
Viešpatie". Viešpats tęsė: "Nueik į gatvę,
Lord " . Lord continued: Go " to street,
vadinamą Tiesiąja, ir Judo namuose teiraukis
called Straight, and Judah home inquire
tarsiečio, vardu Saulius. Štai jisai meldžiasi ir
tarsiečio , on behalf of Saul . here He praying and
regėjime pamatė vyrą, vardu Ananijas, ateinantį
visions saw man on behalf of Ananias , coming
ir uždedantį ant jo rankas, kad praregėtų".
and putting on its hands that he should see " .
Ananijas atsakė: "Viešpatie, iš daugelio esu
Ananias said : " Lord, from many I
girdėjęs apie tą žmogų, kiek pikta jis yra
heard about the man what evil it is
padaręs tavo šventiesiems Jeruzalėje. Ir čia jis
done your saints Jerusalem. and here it
turi aukštųjų kunigų įgaliojimus suiminėti visus,
must high priests powers arrested all
kurie šaukiasi tavojo vardo". Viešpats jam tarė:
who cries thy " name . Lord him said :
"Eik, nes jis yra mano rinktinis įrankis, kuris
" Go; because it is my choice tool which
neš mano vardą tautoms, karaliams ir Izraelio
Laptops my name nations kings and Israeli
vaikams. Aš jam parodysiu, kiek daug jam teks
for children. I him show what many him will
iškentėti dėl mano vardo". Taigi Ananijas nuėjo
suffer for my " name . so Ananias gone
į tuos namus, uždėjo ant Sauliaus rankas ir
to the home put on Saul: hands and
tarė: "Broli Sauliau! Viešpats Jėzus, kuris tau
said : " Brother Saul ! Lord Jesus which you

apsireiškė kelyje, atsiuntė mane, kad tu vėl
appeared on the road sent me that you again

regėtum ir taptum pilnas Šventosios Dvasios". Ir
your sight and become full Holy Spirit " . and

bematant jam nuo akių lyg žvynai nukrito. Jis
immediately him from ocular like scales dropped . it

atgavo regėjimą ir priėmė krikštą. Paskui
regained vision and adopted baptism. then

užvalgęs įgijo jėgų. Pabuvęs kelias dienas su
took food gained forces. When you've been path days with

Damasko mokiniais, Saulius beregint ėmė skelbti
Damascus pupils Saul at once started publish

sinagogose, kad Jėzus yra Dievo Sūnus. Visi,
synagogues that Jesus is God Son . All

kurie tatai girdėjo, stebėjosi ir klausinėjo: "Argi
who Tatai heard wondered and asked : Is "

čia ne tas pats, kuris Jeruzalėje persekiojo visus
here not the same which Jerusalem chased all

šio vardo išpažinėjus?! Argi jis nėra atvykęs
this name adherents ? Do it there is no Welcome

jų suiminėti ir gabenti pas aukštuosius
their arrested and transport with chief

kunigus?!" O Saulius kaskart drąsiau kalbėjo ir
priests? " The Saul every time bolder said and

kėlė sąmyšį tarp Damaske gyvenančių žydų,
were stir between Damascus living Jews

įrodinėdamas, kad Jėzus yra Mesijas. Po kurio
proving that Jesus is Messiah . after whose

laiko žydai susimokė jį nužudyti. Vis dėlto
time Jews conspired him killed. Yet still

Saulius sužinojo apie jų sąmokslą. Dieną naktį
Saul learned about their conspiracy . day at night

jie tykojo prie vartų, norėdami jį užmušti, bet
they lurked to gate to him kill but

jo mokiniai nakčia nuleido jį per sieną ant
its students night lowered him through wall on

virvių pintinėje. Saulius nuvyko į Jeruzalę ir
rope basket. Saul went to Jerusalem and

mėgino prisidėti prie mokinių, tačiau visi jo
attempted contribute to students but all its

baidėsi, netikėdami jį esant mokinį. Tik Barnabas
shied , not believing him given disciple. only Barnabas
jį priglaudė, nusivedė pas apaštalus ir jiems
him stroked He brought with apostles and them
išpasakojo, kaip kelionėje Saulius regėjęs Jėzų ir
išpasakojo , as on the road Saul seen Jesus and
šis kalbėjęs su juo, ir kaip Damaske jis atvirai
this spoken with him and as Damascus it openly
mokęs Jėzaus vardu. Taip jis ėmė lankytis pas
taught Jesus behalf . so it started visit with
juos Jeruzalėje ir drąsiai kalbėti Jėzaus vardu.
them Jerusalem and boldly talk Jesus behalf .
Jis kalbėdavosi bei ginčydavosi ir su helenistais,
it talked and disputed and with Hellenists ,
kurie nutarė jį nužudyti. Tai sužinoję, broliai jį
who decided him killed. it learn brothers him
nugabeno į Cezarėją ir iš ten išsiuntė į Tarsą.
brought to Caesarea and from there sent to Tarsus .
Tuo tarpu Bažnyčia visoje Judėjoje, Galilėjoje ir
the while church throughout Judea Galilee and
Samarijoje džiaugėsi ramybe. Ji tvarkėsi ir veikė
Samaria happy tranquility . it Maria was and were
su Viešpaties baime ir vis augo, Šventosios
with Lord fear and more grew, Holy
Dvasios globojama. Petras, keliaudamas po visą
spiritual care. Peter traveling after all
šalį, apsilankė pas šventuosius, gyvenančius Lidoje.
country visits with saints living Lidoje .
Ten jis užtiko žmogų, vardu Enėjas; jis
there it came, man on behalf of Aeneas ; it
paralyžiuotas jau aštuoneri metai gulėjo patale.
paralyzed already eight year lying deathbed .
Petras jam tarė: "Enėjau, teišgydo tave Jėzus
Peter him said : " Aeneas, teišgydo you Jesus
Kristus. Kelkis ir užklok savo guolį!" Šis
Christ . Rise and spread for their bed ! " this
akimoju atsikėlė. Visi Lidos miesto ir Sarono
in the blink of an eye arose. all Lida town and Sharon
lygumos gyventojai pamatė jį ir atsivertė į
flatlands people saw him and converted to

Viešpatį. Jopėje buvo viena mokinė, vardu
Lord. Joppa was one student , on behalf of
Tabita, išvertus Dorkadė (Gazelė). Ji buvo garsi
Tabitha, translated Dorcas (Gazelle) . it was famous
gerais darbais ir išmaldomis. Tomis dienomis ji
good works and pittance . Under the days it
susirgo ir numirė. Ją nuprausė ir pašarvojo
ill and died . her bathed and waked
aukštutiniame kambaryje. Kadangi Lida netoli
upper room. because Lida close
Jopės, mokiniai, išgirdę ten esant Petrą, pasiuntė
Joppa , students heard there given Peter sent
pas jį du vyrus su prašymu: "Ateik pas mus
with him two men with request : Come " with us
nedelsdamas!" Petras tuojau iškeliavo su jais.
immediately ! " Peter immediately went with them.
Kai tik atėjo, jį nuvedė į aukštutinį kambarį.
when only came him led to upper room .
Tenai jį apspito našlės, verkdamos ir rodydamos
yonder him surrounded widow weeping and by showing
jam marškinius bei viršutinius drabužius, kuriuos,
him shirt and top clothes which ,
tebegyvendama su jomis, buvo joms pasiuvusi
alive, with them , was them pasiuvusi
Dorkadė. Petras liepė visiems išeiti ir atsiklaupęs
Dorcas . Peter ordered all exit and kneeling
ėmė melstis. Paskui, atsisukęs į lavoną, tarė:
started pray . then turning to corpse said :
"Tabita, kelkis!" Ši atmerkė akis ir, išvydusi
" Tabitha, arise " This She opened her eye and she saw
Petrą, atsisėdo. Petras ištiesė jai ranką ir ją
Peter sat . Peter stretched her hand and her
pakėlė. Tada, pašaukęs vidun šventuosius ir
picked up. then who called inward saints and
našles, parodė jiems ją gyvą. Žinia apie įvykį
widows showed them her alive. news about Event
pasklido visoje Jopėje, ir daugybė žmonių įtikėjo
spread throughout Joppa; and many human believed
Viešpatį. Petras dar ilgesnį laiką pasiliko Jopėje
Lord. Peter more longer time stayed Joppa

pas vieną odininką, vardu Simonas. Cezarėjoje
with one tanner on behalf of Simon . Caesarea
gyveno žmogus, vardu Kornelijus, vadinamosios
lived man on behalf of Cornelius, the so-called
Italų kohortos šimtininkas. Jis drauge su savo
Italian cohort centurion . it together with their
namiškiais pasižymėjo maldingumu bei Dievo
household marked piety and God
baime, dosniai šelpdavo žmones ir ištvermingai
fear generously dole people and hardily
melsdavosi Dievui. Kartą, apie devintą valandą,
prayed God. once about ninth hour
jis regėjime aiškiai išvydo ateinantį angelą; šis
it visions clearly saw coming angel ; this
tarė: "Kornelijau!" Išsigandęs pažvelgė į jį ir
said : " Cornelius " scared looked to him and
paklausė: "Kas yra, viešpatie?" Šis jam atsakė:
asked: Who " is Lord? " this him said :
"Tavo maldos ir išmaldos pakilo Dievo
Your " prayer and begging rose God
akivaizdon, ir jis tave prisiminė. Taigi siųsk
presence , and it you remembered . so send
vyrus į Jopę ir išsikviesk tokį Simoną, vadinamą
men to Joppa and call up the Simon called
Petru. Jis svečiuojasi pas vieną odininką, Simoną,
Peter. it guests visiting with one tanner Simon
kurio namai stovi prie jūros". Kai su juo
whose home stands to " sea . when with it
kalbėjęs angelas pasišalino, Kornelijus pasišaukė
spoken angel withdrew, Cornelius called
du namiškius ir vieną maldingą kareivį iš savo
two his household and one godly soldier from their
valdinių ir, viską jiems išaiškinęs, išsiuntė į
subordinates and everything them interpreted , sent to
Jopę. Rytojaus dieną, kai šitie keliaudami artinosi
Joppa . tomorrow day when these traveling approached
prie miesto, Petras užlipo ant plokščiastogio
to city Peter climbed on housetop
pasimelsti. Buvo apie šeštą valandą. Jis pasijuto
pray . It was about sixth hour. it felt

išalkęs ir norėjo užkąsti. Kol jam buvo
hungry and wanted snack . before him was
tiekiamas valgis, jį ištiko dvasios pagava. Jis
supplied food, him struck spiritual Pagava . it
išvydo atsivėrusį dangų, iš kurio leidosi kažkoks
saw opened sky from whose went some
rykas, it didelė marška už keturių kampų
receptacle , like high sheet for four angles
nuleidžiama žemėn. Jame buvo įvairiausių žemės
Drop ground. therein was variety land
keturkojų ir roplių bei dangaus paukščių. Ir
quadrupeds and reptiles and heavenly birds. and
jam pasigirdo balsas: "Kelkis, Petrai, pjauk ir
him heard voice: " Rise, Peter, kill and
valgyk!" Petras atsakė: "Jokiu būdu, Viešpatie!
eat " Peter said : " no way Lord !
Aš niekuomet nesu valgęs sutepto ar nešvaraus
I never I'm not eaten stained or filthy
maisto". O balsas vėl tarė: "Ką Dievas apvalė,
Food " . The voice again said : What " God cleansed,
tu nevadink suteptu!" Taip atsitiko tris kartus,
you do not call unclean " so happened three times
ir tuojau padėklas vėl pakilo į dangų. Petrui
and immediately tray again rose to the sky. Peter
tebesvarstant, ką galėtų reikšti regėjimas, štai prie
still being discussed, what could mean vision here to
vartų sustojo Kornelijaus pasiuntiniai, kurie
gate stopped Cornelius messengers who
teiravosi Simono namų. "Ar čia vieši Simonas,
inquired Simon house . Do " here public Simon
vadinamas Petru?" - klausė jie garsiai. Petrui,
called Peter, " - asked they loud . Peter,
tebemąstančiam apie regėjimą, Dvasia tarė: "Štai
tebemąstančiam about vision spirit said : Here "
trys vyrai ieško tavęs. Greičiau kelkis, lipk
three men looking to you. rather arise, climb
žemyn ir be jokios baimės keliauk su jais,
down and without no fear keliauk with them
nes aš juos atsiunčiau". Taigi Petras nulipo
because I them I sent " . so Peter lighted

žemyn pas vyrus ir tarė: "Štai ir aš, kurio
down with men and said : Here " and I whose
ieškote. Su kokiu reikalu atėjote?" Tie atsakė:
looking for. with what Affairs come? " The said :
"Šimtininkas Kornelijus, teisus ir dievobaimingas
" centurion Cornelius, right and pious
vyras, visų gyventojų žydų didžiai gerbiamas
man all population Jewish highly honored
žmogus, gavo šventojo angelo nurodymą pasikviesti
man received saint angel instruction invite
tave į savo namus ir išklausyti tavo
you to their home and listen your
pamokymų". Tuomet Petras paprašė juos į vidų
" teachings . then Peter asked them to inside
ir svetingai priėmė. Kitą rytą iškeliavo su jais.
and welcome adopted . The next morning went with them.
Jį lydėjo keli broliai iš Jopės. Rytojaus
him was accompanied some brothers from Joppa . tomorrow
dieną jis atvyko į Cezarėją. Kornelijus jo laukė,
day it arrived to Caesarea . Cornelius its waiting
susikvietęs gimines ir artimiausius bičiulius.
summoning relatives and next fellows .
Įeinantį Petrą Kornelijus pasitiko ir, puldamas po
incoming Peter Cornelius met and attacking after
kojų, išreiškė jam pagarbą. Petras pakėlė
feet expressed him respect. Peter picked up
Kornelijų, tardamas: "Kelkis! Juk ir aš esu
Cornelius , saying: " Arise ! After and I I
žmogus". Paskui, kalbėdamasis su juo, įžengė
" man . then talking with him entered
vidun ir, atradęs daug susirinkusių žmonių,
inward and discovered many meeting people
prabilo: "Jūs žinote, kad žydui nevalia bendrauti
said You " you know that Jew must not communicate
ar svečiuotis pas svetimtautį. Bet Dievas man
or visit with stranger . but God me
apreiškė, jog negalima jokio žmogaus laikyti
revealed , that Do not no human hold
prastu ar nešvariu. Štai kodėl pakviestas aš
poor or unclean. here why invited I

nesvyruodamas atvykau. Taigi klausiu dabar:
unhesitatingly arrived. so ask now:
kokiu reikalu mane pakvietėte?" Kornelijus atsakė:
what Affairs me invited ? " Cornelius said :
"Kaip tik dabar sukanka lygiai keturios dienos,
How " only now turns equally four date
kai aš savo namuose meldžiausi devintą valandą.
when I their home I prayed ninth hour.
Ir štai prieš mane stojo spindinčiais drabužiais
and here before me stood shining clothes
vyras ir prabilo: 'Kornelijau, tavo maldos
man and said ' Cornelius, your prayer
išklausytos, ir Dievas prisiminė tavo išmaldas.
heard and God remembered your alms .
Siųsk pasiuntinius į Jopę ir atsikviesk Simoną,
Send messengers to Joppa and atsikviesk Simon
vadinamą Petru. Jis yra apsistojęs odininko
called Peter. it is stayed tanner
Simono namuose prie jūros'. Taigi aš tuojau
Simon home to ' sea . so I immediately
pasiunčiau pas tave žmones, o tu gerai padarei
sent with you people and you well done
čion atvykdamas. Dabar mes visi čia esame
čion come. now we all here are
Dievo akivaizdoje, kad išgirstume visa, ką
God the face , that hear everything what
Viešpats tau pavedė". Tada, atvėręs lūpas, Petras
Lord you " instructed . then opened mouth Peter
pasakė: "Iš tiesų aš dabar suprantu, jog Dievas
said: The " Indeed I now understand that God
nėra šališkas. Jam brangus kiekvienos tautos
there is no biased. him expensive each nation
žmogus, kuris jo bijo ir teisingai gyvena. Jis
man which its afraid and correctly live. it
pasiuntė savo žodį Izraelio vaikams ir per
sent their word Israeli children and through
Mesiją Jėzų paskelbė gerąją taikos naujieną. Šitas
Messiah Jesus announced good peace news. this
yra visų Viešpats. Jūs žinote, kas yra įvykę
is all Lord . you you know what is occurred

visoje Judėjoje, pradedant nuo Galilėjos, po
throughout Judea starting from Galilee after
Jono skelbtojo krikšto. Kalbama apie Jėzų iš
John preached Baptism . spoken about Jesus from
Nazareto, kaip Dievas jį patepė Šventąja Dvasia
Nazareth as God him anointed Holy spirit
ir galybe, kaip jis vaikščiojo, darydamas gera ir
and with power , as it walked, doing well and
gydydamas visus velnio pavergtuosius, nes Dievas
healing all devil oppressed , because God
buvo su juo. Mes esame liudytojai visko, ką jis
was with him. we are witnesses everything what it
yra padaręs žydų šalyje ir Jeruzalėje. Jį nužudė
is done Jewish country and Jerusalem. him killed
pakabindami ant medžio. Tačiau trečią dieną
Hang on tree. but third day
Dievas jį prikėlė ir leido jam pasirodyti, beje,
God him raised and allowed him appear by the way ,
ne visai tautai, o Dievo iš anksto paskirtiems
not quite people; and God from advance designated
liudytojams, būtent mums, kurie su juo valgėme
witnesses namely us who with it ate
ir gėrėme, jam prisikėlus iš numirusių. Jis
and drank , him resurrection from dead. it
mums įsakė skelbti tautai ir liudyti, kad jis yra
us ordered publish people and testify that it is
Dievo paskirtasis gyvųjų ir mirusiųjų teisėjas.
God Appointed living and dead judge.
Apie jį visi pranašai liudija, kad kiekvienas, kas
about him all prophets show that everyone what
jį tiki, gauna jo vardu nuodėmių atleidimą".
him believe receives its on behalf of sins " forgiveness .
Petrui tebekalbant šiuos dalykus, Šventoji Dvasia
Peter speaking these things Holy spirit
nužengė ant visų, kurie klausėsi žodžio. Su Petru
came on all who listened word. with Peter
atvykę žydų kilmės tikintieji labai stebėjosi, kad
welcome Jewish origin faithful very wondered that
ir pagonims buvo išlieta Šventosios Dvasios
and Gentiles was poured out Holy spiritual

dovana. Mat jie girdėjo juos kalbant kalbomis ir
gift. Mat they heard them terms languages and
šlovinant Dievą. Tuomet Petras tarė: "Argi kas
worship God. then Peter said : Is " what
galėtų šitiems neduoti krikštui vandens, jeigu jie,
could to these withhold baptism water if they
kaip ir mes, gavo Šventąją Dvasią?!" Ir jis
as and we received Holy Spirit ? " and it
liepė juos pakrikštyti Jėzaus Kristaus vardu. O
ordered them christen Jesus Christ behalf . The
šie prašė jį pasilikti dar kelias dienas.
following asked him stay more path days .
Apaštalai ir broliai, kurie buvo Judėjoje, sužinojo,
The Apostles and brothers who was Judea learned
kad ir pagonys priėmė Dievo žodį. Todėl kai
that and heathen adopted God word. so when
Petras atvyko į Jeruzalę, žydų kilmės tikintieji
Peter arrived to Jerusalem Jewish origin faithful
ėmė jam prikaišioti: "Tu nuėjai pas
started him reprove : You " you went with
neapipjaustytus vyrus ir su jais valgei!" Tada
uncircumcised men and with them didst " then
Petras pradėjo jiems iš eilės aiškinti: "Aš kartą
Peter started them from row explain : I " once
meldžiausi Jopės mieste ir dvasios pagavoje
I prayed Joppa in and spiritual Caught in the act
turėjau regėjimą: prie pat manęs nusileido
I had vision to also me landed
kažkoks rykas, it didžiulė marška už keturių
some receptacle , like great sheet for four
kampų nuleidžiama iš dangaus. Atidžiai
angles Drop from the sky. carefully
įsižiūrėjęs, pamačiau jame keturkojų žemės gyvių,
peered , I saw therein quadrupeds land beings
laukinių žvėrių, roplių ir padangės sparnuočių.
wild beasts, reptiles and sky impellers .
Dar išgirdau balsą, man sakantį: 'Kelkis, Petrai,
more I heard voice me saying : ' Rise, Peter,
pjauk ir valgyk!' Aš atsakiau: 'Jokiu būdu,
kill and eat ' I I replied : ' no way

Viešpatie! Dar niekuomet suteptas ir nešvarus
Lord ! more never stained and dirty
maistas nebuvo mano burnoje'. Bet balsas iš
food been my ' mouth . but voice from
dangaus prabilo antrą kartą: 'Ką Dievas apvalė,
heavenly conspiracy second time : What ' God cleansed,
tu nevadink suteptu!' Taip atsitiko tris kartus, ir
you do not call unclean ' so happened three times and
vėl viskas pakilo į dangų. Ir tuojau prieš
again all rose to the sky. and immediately before
namus, kuriuose mes buvome apsistoję, atsirado
home which we were staying there
trys vyrai. Jie buvo siųsti pas mane iš
three men . they was send with me from
Cezarėjos. Dvasia man įsakė be jokios baimės
Caesarea . spirit me ordered without no fear
keliauti su jais. Mane lydėjo šitie šeši
travel with them. me was accompanied these six
broliai, ir mes kartu nuvykome į vieno žmogaus
brothers and we together went to one human
namus. Jis mums papasakojo savo namuose
house. it us told their home
regėjęs angelą, kuris jam liepė: 'Nusiųsk ką į
seen angel which him ordered : Send ' what to
Jopę ir išsikviesk Simoną, vadinamą Petru. Jis
Joppa and call up Simon called Peter. it
pamokys tave ir visus tavo namiškius,
teach you and all your members of their household ,
kaip išsigelbėti'. Kai aš pradėjau kalbėti, Šventoji
as ' escape . when I started talk Holy
Dvasia nužengė ant jų, kaip pradžioje yra
spirit came on their as originally is
atsitikę su mumis. Tada prisiminiau Viešpaties
happened with Us . then I remembered Lord
žodžius, kaip jis yra sakęs: 'Jonas krikštijo
words as it is said : John ' baptizing
vandeniu, o jūs būsite pakrikštyti Šventąja
water and you will be christen Holy
Dvasia'. Jeigu tad Dievas suteikė jiems tokią
Spirit ' . if so God provided them the

pačią dovaną, kaip ir mums, įtikėjusiems Viešpatį
the same gift as and us believed Lord
Jėzų Kristų, tai kas gi aš toks, kad mėginčiau
Jesus Christ it what Well I such that I should
trukdyti Dievui?!" Tai išgirdę, jie nusiramino ir
interfere God? " it heard they calmed down and
ėmė šlovinti Dievą, sakydami: "Vadinasi, Dievas
started glorify God saying : " Hence, God
ir pagonims davė atsivertimo malonę, kad jie
and Gentiles given conversion grace that they
gyventų". Išblaškytieji persekiojimo, kilusio dėl
" live . scattered persecution originating for
Stepono, nukeliavo į Fenikiją, Kiprą ir
Stephen traveled to Fenikiją , Cyprus and
Antiochiją. Jie skelbė žodį vien tiktai žydams.
Antioch . they announced word alone only Jews.
Kai kurie iš jų, būtent kipriečiai ir kireniečiai,
when who from their namely Cypriots and Cyrenians ,
atvykę į Antiochiją, kreipėsi ir į graikus,
welcome to Antioch applied and to Greeks ,
skelbdami gerąją naujieną apie Viešpatį Jėzų.
posting good news about Lord Jesus.
Viešpaties ranka buvo su jais: didelis žmonių
Lord hand was with them : high human
skaičius įtikėjo ir atsivertė į Viešpatį. Žinia apie
number believed and converted to Lord. news about
juos pasiekė Jeruzalės bendrijos ausis, ir ji
them reached Jerusalem Community ears and it
išsiuntė Barnabą į Antiochiją. Atvykęs ir pamatęs
sent Barnabas to Antioch . arrival and saw
Dievo malonę, jis apsidžiaugė ir ragino visus iš
God grace it rejoiced and called all from
tikros širdies likti ištikimus Viešpačiui. Mat jis
some cardiac stay faithful Lord. Mat it
buvo geras vyras, kupinas Šventosios Dvasios ir
was good man full Holy spiritual and
tikėjimo. Taip Viešpačiui prisidėjo nemažas būrys.
faith . so Lord contributed considerable squad .
Barnabas dar nukeliavo į Tarsą ieškoti Sauliaus.
Barnabas more traveled to Tarsus search Saul's .

Radęs atsivedė jį Antiochijon. Jiedu abu ištisus
Having found birth him Antioch . they both both round
metus darbavosi bendrijoje ir išmokė gausų būrį.
years worked Community and taught rich team.
Antiochijoje pirmą kartą imta vadinti mokinius
Antioch first once started call students
"krikščionimis". Tomis dienomis iš Jeruzalės į
" " Christians . Under the days from Jerusalem to
Antiochiją atvyko pranašų. Vienas iš jų, vardu
Antioch arrived prophets . one from their on behalf of
Agabas, Dvasios įkvėptas, išpranašavo didelį badą,
Agabus , spiritual inspired predicted great hunger,
ištiksiantį visą pasaulį. Badas iš tiesų atėjo,
ištiksiantį all world. hunger from Indeed came
Klaudijui valdant. Mokiniai, kiekvienas pagal savo
Claudius management . students each by their
išteklius, nusprendė paremti Jeruzalės brolius ir
resources decided support Jerusalem brothers and
nusiųsti jiems pašalpą. Jie taip padarė ir per
Forward them allowance. they so made and through
Barnabą bei Saulių nusiuntė vyresniesiems paramą.
Barnabas and Saul sent senior assistance.
Tuo pačiu metu karalius Erodas pradėjo
the the same during king Herod started
persekioti kai kuriuos bendrijos žmones. Jis
chase when which Community people. it
nukirsdino Jokūbą, Jono brolį. Pamatęs, jog tai
beheaded Jacob John brother. But when I saw that it
patinka žydams, įsakė suimti ir Petrą. Buvo
like Jews ordered arrest and Peter. It was
Neraugintos duonos dienos. Suėmęs Petrą,
unleavened bread days. grasping Peter
įmesdino jį į kalėjimą ir pavedė saugoti
įmesdino him to prison and commissioned save
keturgubai sargybai po keturis kareivius. Po
four times guard after four soldiers. after
Velykų ketino išduoti jį miniai. Taigi Petras
Easter intended issue him crowd . so Peter
buvo uždarytas kalėjime. O bendrija karštai
was closed prison. The community hotly
meldėsi už jį Dievui. Paskutinę naktį prieš
prayed for him God. The last at night before

Erodui išduodant Petrą, tasai, supančiotas dviem
Herod the issue Peter is he bound two
grandinėmis, miegojo tarp dviejų kareivių. Prie
chains , slept between two soldiers . to
durų sargybiniai ėjo sargybą. Staiga ten atsirado
door guards served Defender. suddenly there there
Viešpaties angelas, ir kamerą nutvieskė šviesa. Jis
Lord angel and Abuse nutvieskė Light . it
sudavė Petrui į šoną ir žadindamas tarė: "Kelkis
struck Peter to side and stirring said : " Rise
greičiau!" Ir nukrito jam grandinės nuo rankų.
faster! " and dropped him chains from hands.
Angelas kalbėjo toliau: "Susijuosk ir apsiauk
angel said below: " Gird and Put on
sandalus!" Jis taip ir padarė. Angelas tęsė:
sandals " it so and made . angel continued:
"Užsimesk apsiaustą ir eik paskui mane!" Išėjęs
" put the cloak and go then me " After his
Petras sekė paskui jį. Tik jis nesuvokė, kad
Peter followed by then for it. only it did not realize that
angelo veiksmai tikri, jis tarėsi matęs regėjimą.
angel actions sure it consulted seen vision.
Šitaip jiedu praėjo pro pirmą ir antrą
In this way, they both passed through first and second
sargybą ir prisiartino prie geležinių vartų į
watch and approached to iron gate to
miestą. Vartai savaime atsidarė. Išėję pro
city. gate itself opened. After leaving through
juos, jie leidosi tolyn viena gatve. Staiga
them they went farther one down the street. suddenly
angelas nuo jo pasitraukė. Petras atsipeikėjęs
angel from its retreated. Peter come to himself
tarė: "Dabar tikrai žinau, kad Viešpats atsiuntė
said : " Now really I know that Lord sent
savo angelą ir išvadavo mane iš Erodo rankų
their angel and liberated me from Herod hand
ir žydų minios kėslų". Taip mąstydamas, jis
and Jewish hordes " intentions . so thinking , it
atėjo prie Morkumi vadinamo Jono motinos
came to whose surname was Mark called John maternal

Marijos namų, kame nemažas būrys buvo
Mary home wherein considerable squad was
susirinkęs melstis. Jis pasibeldė į lauko duris.
gathered pray . it knocked to outdoor the door.
Tarnaitė, vardu Rodė, nuėjo paklausti, kas ten.
maid on behalf of showed gone ask what there.
Pažinusi Petro balsą, ji iš džiaugsmo pamiršo
she knew Peter voice it from delight forgot
atidaryti duris, bet nubėgo pranešti, jog Petras
open door but corner report that Peter
stovįs už durų. Jai sakė: "Tu pakvaišai!" Bet ji
is before for the door. her said : You " mad " but it
tvirtino savo. Tada jie nusprendė: "Tai jo
claimed their own. then they decided as follows: This " its
angelas". Tuo tarpu Petras toliau beldė į duris.
Angel " . the while Peter further knocked to the door.
Atidarę jie pamatė jį ir nustėro. Jis davė
When in they saw him and stupefied . it given
ženklą laikytis tyliai. Paskui apsakė, kaip
mark follow quietly . then has described as
Viešpats išvedė jį iš kalėjimo. Jis dar pridūrė:
Lord brought him from prison. it more added:
"Praneškite apie tai Jokūbui ir kitiems
" Report about it Jacob and other
broliams". Paskui iškeliavo kur kitur.
" brothers . then went where elsewhere .
Išaušus dienai, tarp kareivių kilo nemenkas
With the arrival of day of between soldiers had substantial
sąmyšis dėl Petro. Erodas įsakė jo ieškoti.
confusion for Peter. Herod ordered its search .
Nesuradęs ištardė sargybinius ir įsakė juos
does not find an examined the guards and ordered them
nubausti mirtimi. Paskui persikėlė iš Judėjos į
punish to death. then moved from Judea to
Cezarėją ir čia pasiliko. Erodas nirto
Caesarea and here stayed. Herod highly displeased with
ant Tyro ir Sidono gyventojų. Bet jie sutartinai
on Tyre and Sidon population . but they in unison
kreipėsi į jį ir, pasitelkę karaliaus rūmininką
applied to him and With the help of king courtier

Blastą, prašė taikos, nes jų kraštas iš
blasts asked peace , because their edge from
karaliaus žemių gabenosi maistą. Nustatytą dieną
king lands gabenosi food. set day
Erodas, apsivilkęs karališkais drabužiais, atsisėdo į
Herod , dressed up royal clothes sat to
sostą ir sakė jiems prakalbą. Žmonės ėmė
throne and said them oration . people started
šaukti: "Tai dievo, ne žmogaus balsas!" Ir
shout This " god not human voice ! " and
beregint jį ištiko Viešpaties angelas už tai, kad
at once him struck Lord angel for it that
nedavė Dievui priklausančios garbės. Jis mirė
did not God belonging honor . it died in
kirminų suėstas. Viešpaties žodis vis augo ir
worms eaten . Lord word more growing and
plito. Barnabas ir Saulius, baigę savo uždavinį
spread . Barnabas and Saul completed their task
ir paėmę su savimi Joną, vadinamą Morkumi,
and took with them John, called Mark,
sugrįžo iš Jeruzalės. Antiochijos bendrijoje buvo
back from Jerusalem . Antioch Community was
pranašų ir mokytojų: Barnabas, Simonas,
prophets and teachers Barnabas Simon
pravarde Juodasis, Lucijus Kirėnietis, Manaenas,
nicknamed Black , Lucius Cyrene Manaenas ,
augęs kartu su tetrarchu Erodu, ir Saulius.
grew together with Herod Herod , and Saul .
Kartą, kai jie laikė pamaldas Viešpaties garbei
once when they considered Mass Lord in honor of
ir pasninkavo, Šventoji Dvasia pasakė: "Paskirkite
and fasted Holy spirit said: Appoint "
man Barnabą ir Saulių darbui, kuriam aš juos
me Barnabas and Saul work which I them
pašaukiau". Tada tie pasninkavo ir meldėsi, ir,
called " . then the fasted and prayed and
uždėję ant jų rankas, išleido. Šventosios Dvasios
by placing on their hands released . Holy spiritual
siunčiami, jie nukeliavo į Seleukiją, o iš ten
sent they traveled to Seleukiją , and from there

laivu pasiekė Kiprą. Atvykę į Salaminą, jie ėmė
boat reached Cyprus. arrival to Salamis, they started
skelbti Dievo žodį žydų sinagogose. Jiems talkino
publish God word Jewish synagogues . them assisted
Jonas. Taip jie perėjo visą salą iki Pafo, kur
John. so they switched all island to Paphos, where
sutiko vieną žydą, burtininką ir netikrą pranašą,
agreed one Jew wizard and fake prophet
vardu Barjėzus. Jis buvo artimas prokonsului
on behalf of Barjėzus . it was close proconsul
Sergijui Pauliui, išmintingam vyrui. Šis,
Sergius Paul , wise husband. This ,
pasivadinęs Barnabą ir Saulių, panorėjo
pseudonym Barnabas and Saul pleased
pasiklausyti Dievo žodžio. Jiems priešinosi Elimas
listen God word. them opposed Elim
- burtininkas (toks šito žodžio vertimas). Jis
- sorcerer (such this word translation) . it
stengėsi atitraukti prokonsulą nuo tikėjimo. Tada
sought distract proconsul from faith . then
Saulius, kitaip vadinamas Pauliumi, Šventosios
Saul otherwise called Paul, Holy
Dvasios kupinas, įdėmiai pažvelgė į jį ir prabilo:
spiritual full , carefully looked to him and said
"Ak tu, velnio vaike! Tu, visokių klastų bei
Oh " you , devil bitch ! you , all kinds of cluster and
suktybių pilnas teisingumo prieše! Ar dar
scams full Justice Enemy ! or more
nesiliausi kraipęs tiesių Viešpaties kelių? Dabar
do not stop shaking straight Lord the road? now
štai tave ištiks Viešpaties ranka: tu tapsi
here you afflict Lord hand you you will become
aklas ir kurį laiką neregėsi saulės". Ir tučtuojau
blind and whom time seeing the " sun . and immediately
užgulė jį tiršta tamsa, ir jis ėmė graibytis
blinded him thick darkness and it started grope
aplink ieškodamas, kas jam ištiestų ranką. Tai
around looking for , what him stretched hand. it
pamatęs, prokonsulas įtikėjo, neatsistebėdamas
saw proconsul believed neatsistebėdamas

Viešpaties mokslu. Iš Pafo Paulius ir jo
Lord science. from Paphos Paul and its

palydovai atplaukė į Pergę, Pamfilijoje. Čia Jonas
satellites came to Perga , Pamphylia . here John

pasitraukė nuo jų ir sugrįžo į Jeruzalę. O jie
retired from their and back to Jerusalem. The they

iš Pergės leidosi toliau ir pasiekė Pisidijos
from Perga went further and reached Pisidia

Antiochiją. Šabo dieną jie nuėjo į sinagogą ir
Antioch . Sabbath day they gone to synagogue and

ten susėdo. Po Įstatymo ir pranašų skaitymo
there sat down. after Law and prophets reading

sinagogos vadovai kreipėsi į juos: "Broliai, jei
synagogue Heads applied to them : " Brothers if

turite paskatinimo žodį tautiečiams - tarkite!"
have encouragement word countrymen - Speak ! "

Tada Paulius atsistojo ir, davęs ranka ženklą
then Paul stood and given hand mark

nutilti, prabilo: "Izraelio vyrai ir dievobaimingieji
be quiet , said " Israel men and Pious

žmonės, paklausykite! Šios Izraelio tautos Dievas
people Hear ! These Israeli nation God

išsirinko mūsų protėvius ir išaukštino juos,
chosen our ancestry and exalted them

gyvenančius išeivijoje, Egipto šalyje. Rodydamas
living exile , Egyptian country. pointing

savo rankos galybę, išvedė juos iš Egipto ir
their hand power, brought them from Egyptian and

per keturiasdešimt metų rūpinosi jais tyruose.
through forty years cared them wilderness.

Vėliau, išnaikinęs septynias tautas Kanaane, leido
later on, destroyed seven nations Canaan , allowed

jiems paveldėti anų žemes beveik po keturių
them inherit those men lands almost after four

šimtų penkiasdešimties metų. Paskui davė teisėjus
hundreds fifty years. then given judges

iki pranašo Samuelio. Tuo laiku jie ėmė
to prophetic Samuel. the in time they started

reikalauti karaliaus, ir Dievas jiems davė Saulių,
require king and God them given Saul

Kišo sūnų, Benjamino giminės vyrą,
Kish son Benjamin relatives man
keturiasdešimčiai metų. Pašalinęs Saulių, jis pakėlė
forty years. had removed Saul it picked up
jiems karaliumi Dovydą, apie kurį pasakė: Radau
them king David about whom said: I found
Dovydą, Jesės sūnų, vyrą pagal savo širdį, kuris
David Jesse son man by their heart which
įvykdys visus mano norus. Iš jo palikuonių,
commit all my desires. from its offspring
kaip buvo žadėjęs, Dievas išvedė Izraeliui
as was promised , God brought Israel
gelbėtoją Jėzų. Prieš jam ateinant, Jonas paskelbė
savior Jesus. before him coming , John announced
atsivertimo krikštą visai Izraelio tautai. Baigdamas
conversion baptism quite Israeli nation. In conclusion,
gyvenimo kelionę, Jonas pareiškė: 'Aš nesu tas,
life trip John said: I ' I'm not one
kuo mane laikote. Štai po manęs ateina tasai,
best me consider . here after me comes is he
kuriam aš nevertas atrišti kurpių dirželio'.
which I unworthy loose sandals ' strap .
Broliai, Abraomo giminės sūnūs ir čia esantys
brothers Abraham relatives sons and here in
dievobaimingieji žmonės! Tai jums atsiųstas šis
Pious people ! it you sent this
išganymo žodis. Jeruzalės gyventojai ir jų
salvation word . Jerusalem people and their
vyresnieji nepažino Jėzaus ir, jį pasmerkdami,
senior not known Jesus and him voices ,
įvykdė pranašų žodžius, skaitomus kiekvieną šabą.
fulfilled prophets words read each Sabbath .
Nors nerado jame jokios mirties vertos kaltės,
although found therein no death deserve fault
jie reikalavo iš Piloto, kad jis būtų nužudytas.
they demanded from Pilate that it to killed.
Išpildę visa, kas buvo apie jį parašyta, nuėmė
fulfilled everything what was about him written took
jį nuo [kryžiaus] medžio ir paguldė į kapą. Bet
him from [Cross] tree and laid to grave. but

Dievas jį prikėlė iš numirusių. Jis per daugelį
God him raised from dead. it through many
dienų rodėsi tiems, kurie buvo jį atlydėję iš
days seemed those who was him had accompanied from
Galilėjos į Jeruzalę. Dabar jie yra jo liudytojai
Galilee to Jerusalem. now they is its witnesses
žmonėms. Ir mes jums skelbiame gerą naujieną
people. and we you preach good news
apie protėviams duotąjį pažadą: jį Dievas įvykdė
about fathers hath dealt promise: him God fulfilled
mums, jų vaikams, prikeldamas Jėzų, kaip
us their children raising Jesus as
parašyta antrojoje psalmėje: Tu esi mano Sūnus,
written second Psalm : you you my son
šiandien aš tave pagimdžiau! Kad jį prikėlė iš
today I you gave birth ! that him raised from
numirusių ir jis neturėjo supūti, Dievas buvo
dead and it no corruption, God was
taip nusakęs: Aš ištesėsiu šventus bei tikrus
so describes : I I will perform sacred and some
pažadus Dovydui. Dar kitoje vietoje sakoma: Tu
promises David. more other on the spot said : you
neleisi savo Šventajam supūti. Bet Dovydas
will not let their the Holy rot . but David
numirė, savo kartoje patarnavęs Dievo valiai. Jis
died their generation served God will. it
buvo palaidotas prie savo protėvių ir supuvo. O
was buried to their ancestral and rotten . The
tasai, kurį Dievas prikėlė, nesupuvo. Taigi
is he whom God raised , rots . so
žinokite, broliai, kad jums skelbiamas nuodėmių
know brothers that you published sins
atleidimas per Jėzų. Ir kiekvienas jį tikintis
exemption through Jesus. and each him anticipation
nuteisinamas jo dėka nuo viso to, nuo ko
are justified its thanks to from Total the from why
nepajėgė jūsų išteisinti Mozės Įstatymas. Tad
could not you acquit Mosaic Law. so
pasisaugokite, kad jums nepritaptų pranašų žodis:
beware , that you nepritaptų prophets word :

Žiūrėkite, niekintojai, stebėkitės ir traukitės iš
See mockers , Marvel and Stay away from
akių! Štai aš darau darbą jūsų dienomis, darbą,
eye ! here I I work you days work
kuriuo nepatikėsite, jei kas jums pasakos". Jiems
the believe, if what you Tales " . them
išeinant, žmonės prašė, kad jie ir kitą šabą
going out people asked that they and other Sabbath
pakalbėtų apie tuos dalykus. Susirinkimui
talk to the about the things. Meeting
pasibaigus, daugelis žydų ir dievobaimingų
the end of the many Jewish and devout
prozelitų sekė paskui Paulių ir Barnabą. Šie
proselytes followed by then Paul and Barnabas . following
kalbėjosi su jais ir ragino juos būti ištikimus
discussed with them and called them be faithful
Dievo malonei. Kitą šabą kone visas miestas
God grace of God. The next Sabbath almost all city
susirinko pasiklausyti Viešpaties žodžio. Išvydusius
gathered listen Lord word. Išvydusius
tokias minias žydus apėmė pavydas, ir jie
the crowds Jews included jealousy , and they
piktžodžiaudami ėmė prieštarauti Pauliaus kalbai.
blaspheming started conflict Paul language.
Tuomet Paulius ir Barnabas drąsiai pasakė:
then Paul and Barnabas boldly said:
"Pirmiausia jums turėjo būti skelbiamas Dievo
First " you had be published God
žodis; kadangi jūs jį atmetate ir patys laikote
word ; because you him reject and themselves consider
save nevertais amžinojo gyvenimo, tai mes
themselves unworthy eternal life it we
kreipiamės į pagonis. Taip mums liepė Viešpats:
call to Gentiles. so us ordered Lord
Paskyriau tave, kad būtum šviesa pagonims, kad
Dedicated to you; that become light Gentiles that
gelbėtum juos iki pat žemės pakraščių". Tai
saving to them to also land " ends . it
girdėdami, pagonys džiaugėsi ir šlovino Viešpaties
hearing , heathen happy and praised Lord

žodį; ir įtikėjo visi paskirtieji amžinajam
the word ; and believed all designated eternal
gyvenimui. Taip Viešpaties žodis išplito po visą
life. so Lord word spread after all
kraštą. Tuo tarpu žydai sukurstė maldingas bei
edge. the while Jews stirred Prayerful and
kilmingas moteris ir įtakingus miesto piliečius. Jie
noble woman and influential town citizens. they
sukėlė Pauliaus ir Barnabo persekiojimą ir
caused Paul and Barnabas prosecution and
išvijo juos iš savo žemių. O tie, nusikratę
dispossessed them from their lands. The those shaken
prieš juos nuo kojų dulkes, atvyko į Ikoniją.
before them from feet dust arrived to Iconium.
Mokiniai buvo pilni džiaugsmo ir Šventosios
students was full delight and Holy
Dvasios. Panašiai ir Ikonijuje jie nuėjo į žydų
Spirit . similarly and Iconium they gone to Jewish
sinagogą ir taip sėkmingai prabilo, jog įtikėjo
synagogue and so successfully conspiracy that believed
didelė daugybė žydų ir graikų. Bet tikėjimą
high many Jewish and Greek . but faith
atmetusieji žydai kurstė ir pjudė pagonis prieš
atmetusieji Jews fueled and pjudė heathen before
brolius. Paulius ir Barnabas tenai pasiliko ilgesnį
brothers . Paul and Barnabas yonder stayed longer
laiką ir drąsiai kalbėjo, remdamiesi Viešpačiu,
time and boldly said basis Lord
kuris liudijo savo malonės žodžius ir per jų
which witness their grace words and through their
rankas darė ženklus ir stebuklus. Miesto
hands did significant and wonders. town
gyventojai suskilo: vieni buvo už žydus, kiti už
people split : one was for Jews other for
apaštalus. Pagonys ir žydai su savo vyresnybe
apostles. heathen and Jews with their superiors
rengėsi juos iškoneveikti ir užmušti akmenimis.
preparing them iškoneveikti and kill stones .
Sužinoję šie pabėgo į Likaonijos miestus
Once you know following escaped to Lycaonia cities

Listrą ir Derbę bei jų apylinkes. Ten jie
Lystra and Derbe and their surroundings. there they
skelbė Evangeliją. Listroje gyveno vienas vyras
announced Gospel. Lystra lived one man
nesveikomis kojomis. Jis buvo luošas nuo pat
unhealthy feet. it was lame from also
gimimo, niekuomet nė žingsnio nežengęs. Jis
birth never not step walked. it
klausėsi Pauliaus kalbant. Šis įdėmiai pažvelgė ir,
listened Paul speaking. this carefully looked and
pamatęs jį turint tikėjimą, kokio reikia pagyti,
saw him with faith what must healed ,
garsiai pasakė: "Atsistok tiesiai ant savo kojų!"
loud said: " Stand directly on their feet "
Tasai pašoko ir ėmė vaikščioti. Minia,
And he was jumped and started walk. The crowd ,
pamačiusi, ką Paulius padarė, pradėjo garsiai
saw what Paul did started loud
likaoniškai šaukti: "Dievai, pasivertę žmonėmis,
likaoniškai shout " Gods turning into people,
nužengė pas mus!" Barnabą jie vadino Dzeusu,
came with us ! " Barnabas they called Zeus ,
o Paulių - Hermiu, nes jis vadovavo kalbai.
and Paul - Hermes, because it led language.
Priemiestyje esančios Dzeuso šventyklos kunigas
In the suburbs the Zeus temple priest
liepė prie didžiųjų vartų atvaryti jaučių,
ordered to great gate shipped in for bulls,
papuoštų vainikais, ir norėjo kartu su minia
decorated wreaths , and wanted together with crowd
juos paaukoti. Sužinoję apaštalai Barnabas ir
them sacrifice . Once you know apostles Barnabas and
Paulius persiplėšė drabužius ir šoko prie minios,
Paul rent clothes and shock to crowd
šaukdami: "Vyrai, ką darote?! Juk mes tokie
crying " Men what doing this? After we such
patys mirtingi žmonės kaip ir jūs. Tik mes
themselves mortal people as and You . only we
jums skelbiame gerąją naujieną, kad nuo šitų
you preach good news that from these

tuštybių atsiverstumėte į gyvąjį Dievą, kuris
vanity atsiverstumėte to living God which
sukūrė dangų, žemę, jūrą ir visa, kas juose
created by sky land sea and everything what they
yra. Praėjusiais amžiais jis buvo leidęs visoms
available. Last ages it was allowed all
tautoms eiti savais keliais. Vis dėlto jis nepaliko
nations go own roads. Yet still it left
savęs nepaliudyto geradarybėmis: iš dangaus
themselves without witness geradarybėmis : from heavenly
duodavo jums lietaus bei vaisingų metų, teikė
gave you rain and fruitful years provided
jums maisto ir širdies džiaugsmo". Tai dėstydami,
you food and cardiac " joy . it teaching,
jiedu šiaip taip perkalbėjo minias, kad jiems
they both in general so perkalbėjo crowds that them
neaukotų. Iš Antiochijos ir Ikonijaus atvykę
not sacrifice . from Antioch and Iconium welcome
žydai sukurstė žmones, tie apsvaidė Paulių
Jews stirred people the apsvaidė Paul
akmenimis ir išvilko už miesto, palaikę jį
stones and dragged for city holding him
mirusiu. Susirinkus aplink jį mokiniams, jis
dead. gathered around him students it
atsikėlė ir parėjo į miestą. Rytojaus dieną kartu
rose and came to city. tomorrow day together
su Barnabu iškeliavo į Derbę. Šitame mieste jie
with Barnabas went to Derby. in this in they
skelbė Evangeliją ir sulaukė nemaža mokinių.
announced gospel and received many students .
Paskui pasuko atgal į Listrą, Ikoniją ir
then turned back to Lystra , Iconium and
Antiochiją. Ten jie stiprino mokinių dvasią bei
Antioch . there they strengthened students spirit and
ragino juos išlaikyti tikėjimą ir sakė: "Per
called them keep faith and said : During "
daugelį vargų mes turime įeiti į Dievo
many miseries we we have enter to God
karalystę". Kiekvienoje bendrijoje su malda ir
" kingdom . Each Community with prayer and

pasninku, uždėdami rankas, jie paskyrė jiems
fasting putting hands they appointed them
vyresniuosius ir pavedė juos Viešpačiui, kurį
senior and commissioned them Lord whom
šie buvo įtikėję. Apkeliavę Pisidiją, jie atvyko
following was believed. Having visited Pisidia , they arrived
į Pamfiliją, skelbė žodį Pergėje ir leidosi žemyn
to Pamphylia , announced word Pergėje and went down
į Ataliją. Iš čia išplaukė į Antiochiją, kur buvo
to Attalia . from here sail to Antioch where was
buvę pavesti Dievo malonei, kad nuveiktų darbą,
have commission God grace that stocktaking work
kurį dabar pabaigė. Sugrįžę jie sušaukė
whom now completed . When you return they convened
bendriją ir apsakė, kokius didžius darbus
Community and has described what great work
nuveikęs Dievas per juos ir kaip atvėręs
accomplished God through them and as opened
pagonims tikėjimo vartus. Ir jie išbuvo su
Gentiles faith net. and they Time Spent with
mokiniais netrumpą laiką. Iš Judėjos atvyko
students long one time. from Judea arrived
žmonių, kurie įtikinėjo brolius: "Jei nesiduosite
people who argued brothers : If " Except ye
apipjaustomi pagal Mozės paprotį, negalėsite būti
The dressing by Mosaic custom , you can not be
išgelbėti". Kilo nesutarimų ir didelių ginčų tarp
save " . Kilo controversy and large dispute between
jų ir Pauliaus bei Barnabo. Buvo nutarta, kad
their and Paul and Barnabas . It was decided that
Paulius, Barnabas ir kai kurie iš anų nuvyks
Paul Barnabas and when who from those men will travel
dėl šio ginčo į Jeruzalę pas apaštalus ir
for this dispute to Jerusalem with apostles and
vyresniuosius. Bendrijos aprūpinti jie iškeliavo
elders . Community supply they went
per Fenikiją ir Samariją, pasakodami apie
through Fenikiją and Samaria telling about
pagonių atsivertimą, ir tuo padarė didelį
pagan conversion and the made great

džiaugsmą visiems broliams. Atvykę į Jeruzalę, jie
joy all brothers . arrival to Jerusalem they
buvo priimti bendrijos, apaštalų bei vyresniųjų ir
was accept Community , apostolic and senior and
pranešė jiems, ką Dievas buvo per juos
reported them what God was through them
nuveikęs. Tuomet pakilo kai kurie iš priėmusių
accomplished . then rose when who from have adopted
tikėjimą fariziejų ir tarė: "Juos reikia
faith Pharisees and said : They " must
apipjaustyti ir reikalauti, kad jie laikytųsi Mozės
circumcise and require that they compliance Mosaic
Įstatymo". Apaštalai ir vyresnieji susirinko šio
Law " . The Apostles and senior gathered this
klausimo apsvarstyti. Įsiliepsnojus ilgam ginčui,
question consider. there had been for long dispute,
Petras pakilo ir kreipėsi į juos: "Mieli broliai,
Peter rose and applied to them : Dear " brothers
jūs žinote, jog Dievas jau nuo seniai
you you know that God already from a long time ago
išsirinko mane iš jūsų, kad pagonys iš mano
chosen me from you that heathen from my
lūpų išgirstų Evangeliją ir įtikėtų. Ir Dievas,
lip hear gospel and believe. and God
kuris skaito žmonių širdyse, paliudijo jų naudai,
which read human hearts testified their benefit
duodamas jiems Šventąją Dvasią kaip ir mums.
given them Holy Spirit as and to us.
Jis nepadarė skirtumo tarp mūsų ir jų, tikėjimu
it did not difference between our and their faith
numazgodamas jų širdis. Tad kam gi gundote
numazgodamas their heart . so what Well tempt
Dievą ir kraunate ant mokinių sprando jungą,
God and charging on students neck yoke
kurio nei mūsų protėviai, nei mes patys
whose nor our ancestors nor we themselves
negalėjome panešti? Verčiau tikėkime Viešpaties
We could not bear? rather Let us Lord
Jėzaus malone būsią išgelbėti kaip ir jie". Visas
Jesus grace Busi save as and they " . all

susirinkimas nutilo. Dalyviai ėmė klausytis
meeting silenced . participants started listen
Barnabo ir Pauliaus pasakojimo, kokių didžių
Barnabas and Paul narrative , what great
ženklų ir stebuklų per juos Dievas padarė
characters and wonders through them God made
pagonijoje. Jiems nutilus, atsiliepė Jokūbas ir
the nations . them silent, answered Jacob and
tarė: "O dabar, broliai, paklausykite manęs!
said : And " now brothers listen me !
Simeonas papasakojo, kaip Dievas pirmiausia
Simeon told as God first of all
teikėsi iš pagonių išsirinkti savo vardui tautą.
vouchsafed from pagan choose their name nation.
Čia dera pranašo žodžiai, nes parašyta: Paskui
here tune prophetic words because written by : then
aš sugrįšiu ir vėl atstatysiu suirusią Dovydo
I return and again build decomposed David
padangtę. Aš prikelsiu ją iš griuvėsių ir
Tabernacle . I will raise him up her from ruins and
atkursiu ją, kad imtų ieškoti Viešpaties visi kiti
I will retrace it that were to search Lord all other
žmonės, visos tautos, kuriose minimas mano
people all people where mentioned my
vardas. Taip sako Viešpats, leisdamas nuo amžių
Name . so says Lord allowing from age
tai pažinti. Todėl, manding, į Dievą atsivertusių
it know . therefore, the methinks , to God converts
pagonių nedera apsunkinti, o tiktai jiems
pagan inappropriate cumbersome, and only them
parašyti, kad susilaikytų nuo susiteršimo stabais,
write that refrain from pollutions idols ,
nuo ištvirkavimo, pasmaugtų gyvulių mėsos ir
from fornication , strangled animal meat and
kraujo. Mat Mozė kiekviename mieste nuo seno
blood . Mat Moses each in from old
turi savo skelbėjų, kurie jį kas šabą skaito
must their preachers , who him what Sabbath read
sinagogose". Tada apaštalai ir vyresnieji kartu su
" synagogues . then apostles and senior together with

visa bendrija nutarė pasiųsti į Antiochiją iš
all community decided dispatch to Antioch from
savųjų išrinktus vyrus kartu su Pauliumi ir
theirs elected men together with Paul and
Barnabu. Tai buvo Judas, vadinamas Barsabu, ir
Barnabas . it was Judas called Barsabu , and
Silas, kurie buvo vadovaujantys tarp brolių.
Silas , who was managing between brothers .
Jiems įteikė tokį raštą: "Apaštalai ir vyresnieji
them handed the note : " apostles and senior
broliai siunčia sveikinimą Antiochijoje, Sirijoje bei
brothers send to greetings Antioch, Syria and
Kilikijoje gyvenantiems broliams, kilusiems iš
Cilicia living brothers originating from
pagonių. Sužinoję, jog kai kurie iš mūsų
Pagan . learn that when who from our
nuvykę asmenys, mūsų neįgalioti, savo kalbomis
When they went people our unauthorized , their languages
pasėjo jūsų sielose nerimą bei sąmyšį, mes,
sowed you souls anxiety and stir , we
bendrai susirinkę, nusprendėme pasiųsti pas jus
generally gathered decided dispatch with you
išrinktus vyrus kartu su mūsų mylimaisiais
elected men together with our loved ones
Barnabu ir Pauliumi, kurie už mūsų Viešpatį
Barnabas and Paul, who for our Lord
Jėzų Kristų yra guldę savo galvas. Taigi
Jesus Christ is Gulda their heads. so
siunčiame su jais Judą ir Silą, kurie jums tą
send with them Judas and Silas, who you the
patį praneš gyvu žodžiu. Šventajai Dvasiai ir
same announced live word. Holy Spirit and
mums pasirodė teisinga neužkrauti jums daugiau
us appeared correct impose a you more
naštų, išskyrus tai, kas būtina: susilaikyti nuo
burdens , except it what need to: refrain from
aukų stabams, kraujo, pasmaugtų gyvulių mėsos
victims idols, blood strangled animal meat
ir ištvirkavimo. Jūs gerai elgsitės, saugodamiesi
and fornication . you well you act , being careful

šitų dalykų. Likite sveiki!" Atvykę į Antiochiją,
these things. Stay Welcome " arrival to Antioch
pasiuntiniai sukvietė visą bendruomenę ir įteikė
messengers convened all community and handed
laišką. Antiochiečiai, perskaitę jį, apsidžiaugė
letter. Antiochians , read it rejoiced
paguodos žodžiais. Judas ir Silas, būdami
consolation words. Judas and Silas , being
pranašai, guodė ir stiprino brolius gausingais
prophets consoled and strengthened brothers multitudinous
pamokymais. Kurį laiką ten pagyvenę, jie buvo
teachings . whom time there elderly , they was
brolių išleisti su ramybės linkėjimais atgal pas
brothers release with peace Regards back with
tuos, kurie buvo juos siuntę. () Paulius ir
those who was them sending . ( ) Paul and
Barnabas pasiliko Antiochijoje. Kartu su daugeliu
Barnabas stayed Antioch . together with many
kitų jie mokė ir skelbė Viešpaties žodį. Po kiek
other they taught and announced Lord word. after what
laiko Paulius tarė Barnabui: "Grįžkime,
time Paul said Barnabas " Come,
aplankykime brolius visuose miestuose, kur esame
visit our brothers all cities where are
skelbę Viešpaties žodį, ir pažiūrėkime, kaip
have spoken Lord word and let's see as
jiems sekasi". Barnabas norėjo pasiimti kartu ir
them " doing . Barnabas wanted pick together and
Joną, vadinamą Morkumi, bet Paulius reikalavo
John, called Mark, but Paul demanded
neimti tokio, kuris Pamfilijoje buvo nuo jų
not to take the , which Pamphylia was from their
pasitraukęs ir nesidarbavo su jais. Kilo smarkus
retired and nesidarbavo with them. Kilo heavy
ginčas, ir jie išsiskyrė. Barnabas, pasiėmęs
dispute and they divorced. Barnabas took
Morkų, išplaukė į Kiprą, o Paulius, pasitelkęs
Mark, sail to Cyprus and Paul with the help of
Silą, iškeliavo, brolių patikėtas Viešpaties malonei.
Silas, out, brothers entrusted Lord grace of God.

Jis leidosi per Siriją ir Kilikiją, stiprindamas
it went through Syria and Cilicia , strengthening
bendrijas. Jis atvyko į Derbę ir Listrą. Ir štai
communities . it arrived to Derbe and Lystra . and here
ten buvo vienas mokinys, vardu Timotiejus. Jo
there was one pupil on behalf of Timothy . its
motina buvo įtikėjusi žydė, o tėvas graikas.
mother was who believed Jew, and father Greek .
Kadangi Listros ir Ikonijaus broliai apie jį
because Lystra and Iconium brothers about him
gražiai liudijo, Paulius panorėjo jį padaryti savo
nicely testified Paul pleased him do their
palydovu. Paėmęs apipjaustydino jį dėl žydų,
satellite. took circumcised him for Jews
gyvenančių tame krašte. Mat visi žinojo jo tėvą
living therein land. Mat all knew its father
esant graiką. Keliaudami per miestus, jie
given Greeks. traveling through cities they
liepdavo tikintiesiems laikytis Jeruzalės apaštalų
He used to tell believers follow Jerusalem apostolic
bei vyresniųjų priimtų nutarimų. Taip bendrijos
and senior adopted resolutions . so Community
vis stiprėjo tikėjimu ir kasdien augo skaičiumi.
more strengthened faith and daily growing number .
Jie perėjo Frygiją ir Galatijos šalį, nes
they switched Phrygia and Galatia country because
Šventoji Dvasia draudė jiems skelbti žodį Azijoje.
Holy spirit forbade them publish word Asia.
Atvykę netoli Mysijos, jie mėgino pasukti į
arrival close Mysijos , they attempted turn to
Bitiniją, tačiau Jėzaus Dvasia jų neleido.
Bithynia but Jesus spirit their did not.
Perėję Mysiją, jie nuėjo į Troadą. Čia
After crossing the Mysiją , they gone to Troas . here
Paulius naktį turėjo regėjimą: jam pasirodė
Paul at night had vision him appeared
makedonietis, kuris maldavo: "Ateik į Makedoniją
Macedonian , which pled Come " to Macedonia
ir padėk mums!" Po šio regėjimo mes
and help us ! " after this visual we

nedelsdami nutarėme keliauti į Makedoniją,
immediately decided travel to Macedonia
įsitikinę, jog Dievas mus pašaukė skelbti jiems
confident that God us called publish them
Evangelijos. Išplaukę iš Troados, leidomės tiesiog
Gospel . sail from Troas , we made just
į Samotrakę ir rytojaus dieną į Neapolį. Iš čia
to Samothrace and tomorrow day to Naples . from here
atvykome į Filipus - pirmąjį šitos Makedonijos
arrived to filip - first these Macedonian
dalies miestą bei koloniją. Šiame mieste
of town and colony. In this in
užtrukome kelias dienas. Šabo dieną išėjome pro
It took path days . Sabbath day went through
vartus prie upės, kur tikėjomės rasią maldos
gate to river where expected they would find prayer
vietą, ir atsisėdę kalbėjome susirinkusioms
location and sit talked assembled
moterims. Viena dievobaiminga moteris, vardu
women. Vienna pious woman on behalf of
Lidija, prekiaujanti purpuro drabužiais, kilusi iš
Lydia, selling purple clothes originates from
Tiatyrų miesto, ėmė klausytis, ir Viešpats atvėrė
Thyatira city started listen and Lord opened
jos širdį Pauliaus žodžiams. Ji su savo
they heart Paul words. it with their
namiškiais priėmė krikštą ir pakvietė: "Jei mane
household adopted baptism and called : If " me
laikote Viešpaties tikinčiąja, ateikite ir pasilikite
consider Lord to be faithful , come and Remain
mano namuose". Ji tiesiog mus privertė. Kartą
my " home . it just us made . once
einančius į maldos vietą mus pasitiko viena
engaged to prayer location us met one
tarnaitė, turinti spėjimo dvasią. Spėdama ji daug
maid with prediction spirit. contestant it many
uždirbdavo savo šeimininkams. Ji ėmė sekti
earned their owners. it started follow
paskui Paulių ir mus, šaukdama: "Šitie vyrai
then Paul and us shouting : These " men

yra aukščiausiojo Dievo tarnai ir skelbia jums
is Supreme God servants and published you
išganymo kelią". Taip ji darė daugelį dienų.
salvation " way . so it did many days.
Neapsikęsdamas Paulius atsigręžė ir paliepė
being unable Paul turned and ordered
dvasiai: "Jėzaus Kristaus vardu įsakau tau iš
the spirit " Jesus Christ on behalf of I command you from
jos išeiti". Ir dvasia tučtuojau pasišalino. Pamatę,
they " exit . and spirit immediately went away. seeing
jog pasipelnymo viltys žlugusios, šeimininkai
that profit expectations failed , hosts
sugriebė Paulių ir Silą ir nutempė į miesto
grabbed Paul and Silas and dragged to town
aikštę pas vyresnybę. Nuvedę pas pretorius, jie
Square with superiors . by placing with magistrates, they
tarė: "Šitie žmonės mūsų mieste kelia sąmyšį.
said : These " people our in raises stir .
Jie yra žydai ir skelbia papročius, kurių mums,
they is Jews and published customs, with us
romėnams, nevalia nei priimti, nei laikytis". Prieš
Romans must not nor adoption nor " follow . before
juos susibūrė minia. Tuomet pretoriai perplėšė jų
them rallied crowd . then magistrates rent their
palaidines ir įsakė juos nuplakti rykštėmis.
blouses and ordered them scourged rod .
Smarkiai nuplakdinę, įmetė juos į kalėjimą,
strong scourged , scored them to prison
liepdami viršininkui rūpestingai sergėti. Gavęs tokį
Telling Chief carefully guard . on receipt the
įsakymą, viršininkas įgrūdo juos į vidinę kamerą,
injunction chief thrust them to internal camera
o jų kojas iš atsargumo įtvėrė į šiekštą. Apie
and their feet from precautionary fast in to stocks. about
vidurnaktį Paulius ir Silas meldėsi ir giedojo
midnight Paul and Silas prayed and sang
Dievui himną. Kiti kaliniai klausėsi. Staiga kilo
God anthem. Other prisoners listened . suddenly had
toks stiprus žemės drebėjimas, jog kalėjimo
so strong land trembling, that prison

pamatai susvyravo. Bematant atsivėrė visos durys,
foundation shaken . immediately opened all doors
ir visiems nukrito pančiai. Viršininkas nubudo ir,
and all dropped shackles . chief awoke and
pamatęs atviras kalėjimo duris, išsitraukė kalaviją
saw open prison door pulled out sword
norėdamas nusižudyti: jis pamanė, jog kaliniai
order suicide : it thought that prisoners
pabėgę. Bet Paulius garsiai sušuko: "Nedaryk
escaped . but Paul loud exclaimed : Do not "
sau pikto! Mes visi esame čionai". Pasiprašęs
yourself evil ! we all are " here . asked for
šviesos, jis šoko vidun ir visas virpėdamas puolė
light it shock inward and all trembling attacked
Pauliui ir Silui po kojų. Paskui, išsivedęs juos į
Paul and Silas after feet. then abducted them to
kiemą, klausė: "Gerbiamieji, ką turiu daryti,
yard asked " Ladies and Gentlemen, what I have do
kad būčiau išgelbėtas?" Jie atsakė: "Tikėk
that I would saved? " they said : " Believe
Viešpatį Jėzų, tai būsi išgelbėtas tu ir tavo
Lord Jesus it you will be saved you and your
namai". Ir jie skelbė Viešpaties žodį jam ir jo
" house . and they announced Lord word him and its
namiškiams. Tą pačią nakties valandą jis pasiėmė
household . the the same nocturnal hour it took
juos su savimi, nuplovė jų žaizdas ir
them with confidence, washed their wounds and
nedelsdamas kartu su visais savaisiais priėmė
immediately together with all yours with adopted
krikštą. Nusivedęs į savo namus, jis pakvietė
baptism. Taking him to their home it called
juos prie stalo ir su visais namiškiais džiūgavo
them to table and with all household exulted
įtikėjęs Dievą. Dienai išaušus, pretoriai pasiuntė
believed God. day dawn , magistrates sent
liktorius pranešti kalėjimo viršininkui: "Paleisk
CANDLESTICK report prison governor : Let "
tuos žmones!" Tasai perdavė tuos žodžius
the people ! " And he was transferred the words

Pauliui: "Pretoriai liepia jus paleisti. Galite eiti
Paul " magistrates tells you release . you can go
ir ramiai sau keliauti". Bet Paulius liktoriams
and quietly yourself " travel . but Paul cANDLESTICK
pasakė: "Mus, Romos piliečius, be jokio
said: " us , Roman citizens without no
tardymo viešai nuplakė ir įmetė į kalėjimą, o
interrogation publicly scourged and scored to prison and
dabar nori slapčia paleisti?! Šito nebus! Tegul
now want secretly run ? this will not! let
patys ateina ir išveda!" Liktoriai perdavė
themselves comes and outputs ! " cANDLESTICK transferred
pretoriams šį atsakymą. Išgirdę, kad tai
praetor this reply. When you hear , that it
Romos piliečiai, pretoriai išsigando. Jie atėjo,
Roman citizens magistrates scared. they came
atsiprašė ir išsivedę prašė, kad paliktų miestą.
apology and carried away asked that leave city.
Išėję iš kalėjimo, Paulius ir Silas užsuko pas
After leaving from prison Paul and Silas bent with
Lidiją, pasimatė su broliais, drąsino juos ir
Lydia, revealed with brothers encouraged them and
iškeliavo toliau. Perėję Amfipolį ir Apoloniją,
went further. After crossing the Amphipolis and Apollonia,
jie atvyko į Tesaloniką, kur buvo žydų sinagoga.
they arrived to Thessalonica where was Jewish Synagogue .
Pagal savo įprotį Paulius užėjo pas juos ir tris
by their habit Paul came with them and three
šabus aiškino jiems Raštus. Jis dėstė ir
Sabbaths explained them Scriptures . it taught and
įrodinėjo, kad Mesijas turėjo kentėti ir prisikelti
argued that Messiah had suffer and rise
iš numirusių ir kad: "Mesijas - tai Jėzus, kurį
from dead and that: " Messiah - it Jesus whom
aš jums skelbiu". Kai kurie iš jų įtikėjo ir
I you announce " . when who from their believed and
prisidėjo prie Pauliaus ir Silo, taip pat daugybė
contributed to Paul and Silo, so also many
dievobaimingų graikų ir nemaža aukštos kilmės
devout Greek and many high origin

moterų. Žydus pagavo pavydas. Surinkę
women. Jews caught jealousy . Once you have collected
iš gatvės piktų žmonių, jie sukurstė minią ir
from street angry people they stirred crowd and
sukėlė mieste sąmyšį. Paskui patraukė prie Jãsono
caused in stir . then captured to jason
namų ir ten ėmė ieškoti Pauliaus ir Silo,
household and there started search Paul and Silo,
norėdami išduoti minios teismui. Nieko neradę,
to issue hordes court. nothing did not find
nusitempė Jasoną ir kelis brolius pas miesto
dragged Jason and more brothers with town
vadovus, šaukdami: "Tie žmonės, kurie visame
guides crying Those " people who around
pasaulyje kelia suirutę, atvyko čionai, ir Jasonas
world raises turmoil arrived here , and Jason
juos priglaudė. Visi šitie laužo ciesoriaus įsakymus
them sheltered . all these scrap Caesar orders
tvirtindami, jog esąs kitas karalius, būtent Jėzus".
claiming that to be other king namely Jesus " .
Tokiomis kalbomis žydai sukėlė ant kojų minią
In this languages Jews caused on feet crowd
ir miesto vadovus. Pastarieji, gavę iš Jasono ir
and town leaders. The latter , received from Jason and
kitų laidą, paleido juos. Broliai tuojau pat,
other cable released them . brothers immediately also ,
nakčia, išsiuntė Paulių ir Silą į Berėją. Ten
by night , sent Paul and Silas to Berea . there
atvykę, jie užėjo į žydų sinagogą. Tenykščiai
welcome, they came to Jewish synagogue . thence
pasirodė esą kilnesni už tesalonikiečius. Jie
appeared themselves noble for Thessalonica . they
noriai priėmė žodį ir kasdien tyrinėjo Raštus, ar
willingly adopted word and daily probed scriptures or
taip esą iš tikrųjų. Daugelis įtikėjo, iš jų
so themselves from indeed. many believed from their
nemaža kilmingų graikų moterų ir vyrų.
many noble Greek female and men .
Sužinoję, kad Paulius jau Berėjoje skelbia Dievo
learn that Paul already Berea published God

žodį, Tesalonikos žydai atskubėjo ir čionai
word Thessalonica Jews and ran down and here
drumsti ir kurstyti žmonių. Tuomet broliai
disturb and abet people. then brothers
skubiai išsiuntė Paulių prie jūros, o Silas ir
quickly sent Paul to Sea and Silas and
Timotiejus pasiliko tenai. Pauliaus palydovai
Timothy stayed there. Paul satellites
nuvedė jį iki Atėnų. Gavę įsakymą pranešti
led him to Athens . When you receive order report
Silui ir Timotiejui, kad kuo greičiausiai atvyktų
Silas and Timothy that best probably come
pas jį, grįžo atgal. Belaukdamas Atėnuose jų
with it back ago . While waiting Athens their
atvykstant ir matydamas pilną stabų miestą,
arrival and see full idols city
Paulius netvėrė apmaudu. Jis aiškinosi sinagogoje
Paul were amazed disappointing . it beckoned synagogue
su žydais ir dievobaimingaisiais ir kasdien
with Jews and dievobaimingaisiais and daily
kalbėdavo susirinkusiems aikštėje. Kai kurie
talked congregation Square. when who
epikūrininkų ir stoikų filosofai bandė su juo
Epicurean and Stoic philosophers tried with it
ginčytis. Vieni klausė: "Ką šis plepys nori
argue. One asked What " this chatterbox want
pasakyti?" Kiti: "Atrodo, kad jis - svetimų
say ? " Other: " seems that it - alien
demonų skelbėjas". Mat jis skelbė Jėzų ir
demons " preacher . Mat it announced Jesus and
prisikėlimą. Pagaliau jie paėmė, nusivedė jį į
resurrection. finally they took He brought him to
Areopagą ir tarė jam: "Ar mes negalėtume
Areopagus and said him : Do " we we could not
sužinoti, kokį naują mokslą tu skelbi? Regis,
learn what new science you is? It seems that
tu kalbi mūsų ausims negirdėtus dalykus. Taigi
you talking our ears strange things. so
norėtume sužinoti, kas tai būtų". Mat visi
would learn what it to " . Mat all

atėniečiai ir ten gyvenantys ateiviai temoka leisti
Athenians and there living aliens and teach allow
laiką, pasakodami naujienas arba jų klausydami.
time telling news or their listening .
Tada Paulius, atsistojęs Areopago viduryje,
then Paul stood Areopagus middle
prabilo: "Atėniečiai, man rodos, kad jūs visais
said " Athenians , me seems that you all
atžvilgiais pernelyg dievobaimingi. Vaikščiodamas ir
respects too much pious . walking and
apžiūrinėdamas jūsų šventenybes, radau aukurą su
by examining you worship, I found the altar with
užrašu: 'Nežinomam dievui'. Taigi aš noriu
inscription : ' UNKNOWN dievui ' . so I I want to
skelbti jums tai, ką jūs nepažindami garbinate.
publish you it what you knowing worship .
Dievas, pasaulio ir visko, kas jame yra, kūrėjas,
God world and everything what therein is developer
būdamas dangaus ir žemės valdovas, gyvena ne
being heavenly and land ruler live not
rankų darbo šventyklose ir nėra žmonių
hand working temples and there is no human
rankomis aptarnaujamas, tarsi jam ko nors
hands maintained, like him why although
trūktų. Jis gi pats visiems duoda gyvybę,
missing . it Well himself all gives life
alsavimą ir visa kita. Iš vienos šaknies jis
breath and all other . from one root it
išvedė visą žmonių giminę, kuri gyvena visoje
brought all human gender, which live throughout
žemėje. Tai jis nustatė aprėžtus laikus ir
earth. it it found bounded times and
apsigyvenimo ribas, kad žmonės ieškotų Dievo ir
residence limits that people search for God and
tarytum apgraibomis jį atrastų, nes jis visiškai
as if perfunctorily him discover, because it completely
netoli nuo kiekvieno iš mūsų. Juk mes jame
close from each from our . After we therein
gyvename, judame ir esame, kaip yra pasakę kai
live moving in and we are as is have said when

kurie jūsų poetai: 'Mes esame iš jo giminės'.
who you poets : We ' are from its ' relatives .
Todėl, būdami dieviškos giminės, neturime
therefore, the being divine relatives no
manyti, jog Dievybė panaši į auksą, sidabrą,
believe that deity similar to gold silver
akmenį arba į meno ar žmogaus minties
stone or to artistic or human thought
kūrinius. Ir štai Dievas nebežiūri anų
productions. and here God overlooked those men
neišmanymo laikų, bet dabar skelbia žmonėms,
ignorance times but now published people
jog visiems visur reikia atsiversti. Jis nustatė
that all everywhere must conversion. it found
dieną, kada teisingai teis visą pasaulį per vieną
day when correctly law all world through one
žmogų, kurį tam paskyrė ir visiems už jį
man whom a appointed and all for him
laidavo, prikeldamas iš numirusių". Išgirdę
vouched raising from " dead . When you hear
kalbant apie prisikėlimą iš numirusių, vieni ėmė
terms about resurrection from dead one started
tyčiotis, o kiti sakė: "Apie tai paklausysime kitą
mock, and other said : About " it hear other
kartą". Šitaip Paulius paliko jų būrį. Vis dėlto
" time . In this way, Paul left their team. Yet still
kai kurie vyrai stojo į jo pusę ir priėmė
when who men stood to its half and adopted
tikėjimą. Tarp jų Dionizas, Areopago narys, viena
faith. between their Dionysius , Areopagus member one
moteris, vardu Damaridė, ir jų draugai. Po
woman on behalf of Damaris, and their friends . after
viso šito Paulius iškeliavo iš Atėnų ir nuvyko į
Total this Paul went from Athens and went to
Korintą. Čia jis sutiko vieną iš Ponto kilusį
Corinth. here it agreed one from Ponto outbreak
žydą, vardu Akvilas, su žmona Priskile, neseniai
Jew on behalf of Aquila , with wife Priscilla , recently
atsikėlusius iš Italijos. Mat Klaudijus buvo
which moved from Italy. Mat Claudius was

išleidęs įsakymą visiems žydams išsikraustyti iš
published order all Jews move from
Romos. Jis apsigyveno prie jų ir, kadangi
Rome . it settled to their and because
mokėjo bendrą amatą, pasiliko ten ir ėmė
paid overall craft , stayed there and started
darbuotis. Jie vertėsi palapinių audimu. Kiekvieną
to work . they engaged tent weaving . each
šabą Paulius kalbėdavo sinagogoje, įtikinėdamas
Sabbath Paul talked synagogue persuading
žydus ir graikus. Atvykus iš Makedonijos Silui
Jews and Greeks. When you arrive from Macedonian Silas
ir Timotiejui, Paulius atsidėjo vien tik žodžio
and Timothy Paul devoted themselves alone only word
tarnystei, liudydamas žydams, kad Jėzus yra
ministry Testifying both to the Jews that Jesus is
Mesijas. Jiems nesiliaujant prieštarauti ir
Messiah . them persist conflict and
piktžodžiauti, jis nusipurtė drabužius ir tarė:
blasphemies; it shook clothes and said :
"Jūsų kraujas tekrinta ant jūsų galvų! Aš
Your " blood Let it rest on you heads ! I
nekaltas ir nuo šiol eisiu pas pagonis". Ir,
innocent and from now go with " Gentiles . and
pasitraukęs iš ten, persikėlė į vieno
retired from there moved to one
dievobaimingo vyro, vardu Titas Justas, namus,
God-fearing man on behalf of Titus Justus, home
buvusius šalia sinagogos. Tuo tarpu sinagogos
former near synagogue. the while synagogue
vyresnysis Krispas su visais savo namais įtikėjo
senior Krispy with all their home believed
Viešpatį. Ir daugelis korintiečių klausydamiesi
Lord. and many Corinth listening
[Pauliaus] priėmė tikėjimą ir pasikrikštijo. Vieną
[Paul] adopted faith and baptized. one
naktį Viešpats regėjime prabilo Pauliui:
at night Lord visions conspiracy Paul
"Nebijok! Kalbėk ir netylėk! Aš esu su
" Do not be afraid ! Speak and Do not be silent ! I I with

tavimi, ir niekas nesikėsins tau kenkti, nes
you; and no one set on you hurt because
šiame mieste daugel žmonių - manieji". Taigi jis
this in have much human - " belong to me . so it
ten pasiliko metus ir šešis mėnesius, skelbdamas
there stayed years and six months preaching
jiems Dievo žodį. Galionui būnant Achajos
them God word. Gallio while Achaia
prokonsulu, žydai visi kaip vienas sukilo prieš
proconsul , Jews all as one rebelled before
Paulių, nusitempė jį į teismą ir ėmė skųsti:
Paul, dragged him to court and started to appeal :
"Šitas žmogus įkalbinėja žmones garbinti Dievą
This " man trying to persuade people worship God
Įstatymui priešingu būdu". Pauliui besirengiant
law otherwise " way . Paul bid
prabilti, Galionas tarė žydams: "Jei tai būtų
speak out galleon said Jews : If " it to
koks nusikaltimas ar piktas darbas, aš, žydų
what crime or angry work I Jewish
vyrai, deramai ir kantriai jūsų paklausyčiau. Bet
men properly and patiently you paklausyčiau . but
kai kyla ginčas apie mokymą, vardus bei jūsų
when there dispute about training names and you
Įstatymą, spręskite jūs patys; tokių dalykų
Law , Solve you themselves ; such things
teisėjas būti nenoriu". Ir pavarė juos iš teismo.
judge be I do not want " . and he drave them from Court .
Tada visi graikai užpuolė sinagogos vyresnįjį
then all Greeks attacked synagogue senior
Sosteną ir teismo akyse jį sumušė. Galionas į
Sostena and forensic the eyes him broke. galleon to
tai nekreipė dėmesio. Paulius pasiliko Korinte
it ignored attention. Paul stayed Corinth
ilgesnį laiką. Paskui atsisveikino su broliais ir
longer time. then goodbye with brothers and
kartu su Priskile bei Akvilu iškeliavo į Siriją.
together with Priscilla and Aquila went to Syria.
Kenchrėjoje jis nusiskuto galvą, nes padarė
at Cenchrea: it shaved head because made

įžadą. Atvykęs į Efezą, jis atsiskyrė nuo
vow . arrival to Ephesus , it separated from
palydovų, nuėjo į sinagogą ir ėmė skelbti žodį
satellites gone to synagogue and started publish word
žydams. Jie prašė jį pasilikti ilgesnį laiką, bet
Jews. they asked him stay longer time but
jis nesutiko ir atsisveikindamas tarė: "Jei Dievas
it disagreed and goodbye said : If " God
panorės, aš vėl atvyksiu pas jus". Ir iškeliavo
will, I again come with You " . and went
iš Efezo. Atplaukęs į Cezarėją ir išlipęs į
from Ephesus. landed to Caesarea and Get out to
krantą, Paulius pasveikino bendriją ir patraukė į
shore Paul welcomed Community and captured to
Antiochiją. Šiek tiek pabuvęs, vėl leidosi į
Antioch . a so much When you've been , again went to
kelionę, eidamas per Galatijos kraštą, per
trip walking through Galatia land through
Frygiją ir stiprindamas visus mokinius. Tuo tarpu
Phrygia and strengthening all students. the while
vienas žydas, vardu Apolas, kilęs iš
one Jew on behalf of Apollos, comes from
Aleksandrijos, atvyko į Efezą. Tai buvo
Alexandria arrived to Ephesus . it was
iškalbingas vyras, puikiai išmanantis Raštus. Jis
eloquent man perfectly versed Scriptures . it
buvo pamokytas Viešpaties kelio, kalbėjo su
was instructed Lord road said with
užsidegimu ir rūpestingai mokė apie Jėzų, nors
gusto and carefully taught about Jesus although
tepažinojo Jono krikštą. Jis drąsiai ėmė skelbti
knowing only John baptism. it boldly started publish
sinagogoje. Išgirdę jį kalbant, Priskilė ir
synagogue . When you hear him speaking, Priscilla and
Akvilas pasikvietė pas save ir nuodugniai
Aquila called with themselves and thoroughly
išaiškino jam Dievo kelią. Kai Apolas sumanė
explained him God way. when Apollos conceived
vykti į Achają, broliai jam pritarė ir parašė
go to Achaia, brothers him supported and posted

mokiniams, kad jį priimtų. Nuvykęs tenai buvo
students that him adopted . went yonder was
labai naudingas per malonę įtikėjusiems. Mat jis
very useful through grace believed . Mat it
viešumoje smarkiai sukirsdavo žydus, iš Raštų
in public strong refuted the Jews from writings
įrodydamas Jėzų esant Mesiją. Apolui būnant
showing Jesus given Messiah. aPOL while
Korinte, Paulius keliavo aukštumomis ir atvyko į
Corinth Paul traveled elevations and arrived to
Efezą. Ten jis užtiko kelis mokinius ir paklausė:
Ephesus . there it came, more students and asked:
"Ar, tapę tikinčiaisiais, gavote Šventąją Dvasią?"
" Do become believers received Holy Spirit? "
Jie atsakė: "Mes nė girdėti negirdėjome, kad yra
they said : We " not hear I have not heard that is
Šventoji Dvasia". Jis klausė toliau: "Tai kokį
Holy Spirit " . it asked below: This " what
krikštą jūs esate priėmę?" Jie atsakė: "Jono
baptism you are have received ? " they said : John "
krikštą". Tada Paulius paaiškino: "Jonas krikštijo
" baptism . then Paul explained: John " baptizing
atsivertimo krikštu, ragindamas žmones tikėti tą,
conversion baptism calling people believe that ,
kuris ateis po jo, būtent Jėzų". Tai sužinoję, jie
which come after his namely Jesus " . it learn they
buvo pakrikštyti Viešpaties Jėzaus vardan. Paskui
was christen Lord Jesus sake . then
Paulius jiems uždėjo rankas, ir ant jų nužengė
Paul them put hands and on their came
Šventoji Dvasia. Jie ėmė kalbėti kalbomis ir
Holy Spirit . they started talk languages and
pranašauti. Iš viso jų buvo bene dvylika vyrų.
prophesy . from Total their was perhaps twelve men .
Paulius nuėjo į sinagogą ir ten per tris
Paul gone to synagogue and there through three
mėnesius drąsiai įtikinėjo ir aiškino apie Dievo
months boldly argued and explained about God
karalystę. Kai kurie, užkietėję ir atmetę
kingdom. when which constipated and putting away

tikėjimą, piktžodžiavo [tikėjimo] keliui daugumo
faith railed [faith] path pass most
akyse, tad Paulius pasitraukė nuo jų, atskyrė
sight, so Paul retired from their separated
mokinius ir pradėjo juos mokyti Tirano
students and started them train Tirano
mokykloje. Tai truko dvejus metus, ir visi Azijos
school. it lasted two year and all Asian
gyventojai, tiek žydai, tiek graikai, išgirdo
residents so much Jews so much Greeks heard
Viešpaties žodį. Pauliaus rankomis Dievas
Lord word. Paul hands God
padarydavo ne bet kokių stebuklų. Žmonės net
would do not but what wonders . people even
dėdavo ligoniams jo kūną lietusias skepetėles,
laid an patients its body lietusias cloth ,
prijuostes, ir nuo jų pasitraukdavo ligos, išeidavo
aprons, and from their retreated disease going
piktosios dvasios. Panašiai ir kai kurie
evil spirit. similarly and when who
keliaujantys žydų egzorcistai mėgindavo piktųjų
traveling Jewish exorcists tried to evil
dvasių apsėstiesiems prišaukti Jėzaus vardą,
spirits apsėstiesiems prišaukti Jesus name
sakydami: "Aš jus saikdinu per Jėzų, kurį
saying : I " you I charge through Jesus whom
skelbia Paulius". Taip darė vieno žydų vyresniojo
published Paul " . so did one Jewish senior
kunigo Skėvo septyni sūnūs. Bet piktoji dvasia
priestly Skėvo seven sons . but evil spirit
jiems atšovė: "Pažįstu Jėzų ir žinau Paulių. O
them retorted : I know " Jesus and I know Paul. The
jūs kas būsite?" Ir žmogus, turįs nelabąją
you what Will You Be? " and man he had nelabąją
dvasią, užpuolė juos, apgalėjo vienus bei kitus ir
spirit attacked them apgalėjo one and other and
taip nutąsė, jog jie nuogi ir sužaloti turėjo bėgti
so nutąsė , that they nude and injure had run
iš anų namų. Tatai sužinojo visi žydai ir
from those men house . Tatai learned all Jews and

graikai, gyvenantys Efeze. Visus pagavo baimė, o
Greeks living Ephesus . all caught fear and
Jėzaus vardas buvo išaukštintas. Daug įtikėjusiųjų
Jesus name was exalted. many believers
ateidavo išpažinti ir pasisakyti, ką buvo darę.
coming profess and speak out what was have done .
Nemaža užsiiminėjusių kerais sunešdavo savo
many practiced enchantments drift their
knygas ir visų akyse sudegindavo. Apskaičiuota,
books and all the eyes burned . It is estimated
kad jos buvo vertos penkiasdešimties tūkstančių
that they was deserve fifty thousands
sidabro drachmų. Šitaip galingai Viešpaties žodis
silver drachmas . In this way, mightily Lord word
plito ir tarpo. Atlikęs tuos darbus, Paulius,
spread and space . After the works Paul
Dvasios skatinamas, nusprendė per Makedoniją ir
spiritual promoted decided through Macedonia and
Achają keliauti į Jeruzalę. "Aplankęs šiuos
Achaia travel to Jerusalem. After visiting " these
kraštus, - sakė jis, - aš turiu pamatyti ir
edges - said he - I I have see and
Romą". Jis nusiuntė į Makedoniją du savo
Rome " . it sent to Macedonia two their
pagalbininkus, Timotiejų ir Erastą, o pats kurį
helpers Timothy and Erast , and himself whom
laiką pasiliko Azijoje. Maždaug tuo metu kilo
time stayed Asia. about the during had
nemažas sąmyšis dėl Kelio. Vienas sidabrakalys,
considerable confusion for Road . one silversmith
vardu Demetrijas, gamindavo sidabrines
on behalf of Demetrius , brewing silver
Artemidės šventovės miniatiūras ir duodavo gerai
Artemis sanctuary thumbnails and gave well
uždirbti amatininkams. Susivadinęs juos ir kitus
earn craftsmen . whom he them and other
to amato darbininkus, jis kalbėjo: "Vyrai, jūs
the craft workers, it said : " Men you
suprantate, kad šiuo amatu remiasi mūsų gerovė.
understand that this craft based on our welfare .

Bet jūs matote ir girdite, jog tasai Paulius ne
but you see and hear that is he Paul not
tik Efeze, bet ir kone visoje Azijoje įtikino ir
only Ephesus but and almost throughout Asia persuaded and
patraukė į savo pusę daug žmonių. Jis tvirtina,
captured to their half many people. it claims
esą tai ne dievai, kurie pagaminami žmonių
themselves it not gods who produced human
rankomis. Gresia pavojus, kad ne tik nusmuks
hands. threatened risk that not only naught
mūsų amatas, bet kad bus paniekinta didžiosios
our Crafts , but that will scorned grand
deivės Artemidės šventykla ir žlugs didybė tos,
goddess Artemis temple and fail greatness those
kurią garbina visa Azija ir visas pasaulis". Tai
the worship all Asia and all " world . it
išgirdę, jie labai įniršo ir ėmė šaukti: "Didi
heard they very was furious and started shout " Didi
efeziečių Artemidė!" Sąmyšis apėmė visą miestą,
Ephesians Artemis ! " confusion included all city
ir visi kaip vienas pasileido bėgti į teatrą,
and all as one corrupted themselves run to theater
pasigriebę Pauliaus palydovus, makedoniečius Gajų
seize on Paul satellites Macedonians Gaius
ir Aristarchą. Pauliaus, panūdusio įsimaišyti į
and Aristarchus . Paul panūdusio mix to
minią, mokiniai neleido. Taip pat ir keli jo
crowd students did not. so also and some its
bičiuliai valdininkai per kitus prašė, kad jis
friends officials through other asked that it
neitų į teatrą. O ten vieni rėkavo vienaip,
does not pass to theater. The there one screaming one ,
kiti - kitaip. Susirinkimas buvo toks pakrikas,
other - otherwise . meeting was so straggling ,
jog daugumas net nežinojo, kuriam galui
that most of even did not know which end resting
susirinkta. Kai kas iš minios ragino kalbėti
together. when what from hordes called talk
Aleksandrą, kurį žydai stūmė į priekį.
Alexander, whom Jews pushed to forward.

Aleksandras, pamojęs ranka, norėjo pasiaiškinti
Alexander beckoning hand wanted explain
miniai. Bet, pažinę jį esant žydą, visi vienu
crowd . but they knew him given Jew all one
balsu ėmė spiegti ir kokias dvi valandas šūkavo:
voice started yelp and what two hours kept on :
"Didi efeziečių Artemidė!" Galiausiai miesto
" Didi Ephesians Artemis ! " ultimately town
raštininkui pavyko nuraminti minią. Jis pasakė:
scribe pavyko calm crowd. it said:
"Efeziečiai! Kur rasi žmogų, kuris nežinotų, jog
" Ephesians ! where perhaps man which not know that
efeziečių miestas globoja didžiosios Artemidės
Ephesians city patronage grand Artemis
šventyklą ir iš dangaus nukritusią jos statulą?!
temple and from heavenly fallen they statue ?
Šito niekas negali paneigti. Taigi nusiraminkite ir
this no one not deny. so cool it and
nieko galvotrūkčiais nedarykite. Jūs atitempėte
nothing headlong nothing. you have brought
čionai šiuos vyrus, kurie nėra nei šventvagiai,
here these men who there is no nor sacrilegious ,
nei piktžodžiautojai mūsų deivei. Jei Demetrijas
nor blasphemers our goddess. if Demetrius
ir jo bendrai amatininkai turi prieš ką nors
and its generally tradespeople must before what although
skundą, tai tam yra teismo dienos ir
complaint it a is forensic day and
prokonsulas, tegul sau bylinėjasi. O jeigu jūs
proconsul , let yourself litigation . The if you
turite kokį kitą apsvarstytiną reikalą, tai jį
have what other consideration shall be given matter it him
bus galima išspręsti teisėtame tautos susirinkime.
will can solve a lawful nation meeting.
Šiaip jau yra pavojus būti apkaltintiems maištu
in general already is risk be accused rebellion
dėl to, kas šiandien čia dėjosi, nes nėra
for the what today here happened , because there is no
jokio pagrindo, kuriuo galėtume pateisinti šį
no base the we justify this

triukšmingą sambūrį". Tą pasakęs, jis paleido
noisy " gathering . the said it released
susirinkimą. Sąmyšiui pasibaigus, Paulius susikvietė
meeting. uproar the end of the Paul summoning
mokinius, davė jiems nurodymų ir atsisveikinęs
students given them instructions and taking leave
iškeliavo į Makedoniją. Keliaudamas per anuos
went to Macedonia. traveling through took those
kraštus, jis duodavo mokiniams ilgų pamokymų.
edges it gave students long instruction .
Paskui atvyko į Graikiją, kur pasiliko tris
then arrived to Greece where stayed three
mėnesius. Jam besirengiant plaukti į Siriją, žydai
months. him bid swim to Syria Jews
rezgė prieš jį sąmokslą. Todėl jis nutarė grįžti
Rezgui before him conspiracy . so it decided return
atgal per Makedoniją. Jį lydėjo Sopatras,
back through Macedonia. him was accompanied Sopatras ,
Pyro sūnus, iš Berėjos, Aristarchas ir Sekundas
Pyro son from Berea, Aristarchus and Secundus
iš Tesalonikos, Gajus iš Derbės ir Timotiejus,
from Thessalonica , resilient from Derbe and Timothy,
Tichikas ir Trofimas iš Azijos. Šie iškeliavo
Tychicus and Trophimus from Asia. following went
pirmiau ir laukė mūsų Troadoje. Po Neraugintos
first and waiting for our Troas . after unleavened
duonos švenčių mes išplaukėme iš Filipų ir po
bread holidays we sail from Philippi and after
penkių dienų susitikome su jais Troadoje; ten
five days met with them Troas ; there
užtrukome septynias dienas. Pirmą savaitės dieną,
It took seven days . The first of the week day
mums susirinkus laužyti duonos, Paulius ėmė juos
us gathered break bread Paul started them
mokyti. Kadangi jis žadėjo rytojaus dieną
teach. because it promised tomorrow day
iškeliauti, tai užtęsė kalbas iki vidurnakčio.
leave , it conditions delayed languages to midnight .
Aukštutiniame kambaryje, kur mes buvome
Upper room where we were

susibūrę, degė daug žibintų. Vienas jaunuolis,
formed , burning many lamps. one youth
vardu Eutichas, sėdėjęs ant lango, kietai įmigo,
on behalf of Eutichas , seated on window hard dormancy ,
Pauliui ilgiau bedėstant. Miego įveiktas, jis iš
Paul more bedėstant . sleep completed , it from
trečio aukšto nukrito žemėn. Kai jį pakėlė, jis
third high dropped ground. when him picked up, it
buvo nebegyvas. Nulipęs žemyn, Paulius pasilenkė
was dead. dismount down Paul leaned
ir apglėbęs jį tarė: "Nekelkite triukšmo, gyvybė
and embraced him said : Do not lift " noise life
tebėra jame". Vėl užlipęs aukštyn, jis laužė ir
still It " . again went up up it broke and
valgė duoną. Dar ilgai jis kalbėjo, lig pat
ate bread. more long it said until also
aušros, ir tada iškeliavo. O jaunuolį atvedė gyvą,
dawn , and then departed. The young led alive
ir tai buvo nemenka paguoda. Įsėdę į laivą,
and it was considerable consolation . Upon boarding to ship
mes išplaukėme į Asą, kur ketinome paimti
we sail to Asa , where were going to take
Paulių, nes jis buvo taip patvarkęs, pats
Paul, because it was so arranged, himself
norėdamas ten nuvykti pėsčias. Susitikę Ase,
order there go foot. The meeting ase ,
paėmėme jį ir nuplaukėme į Mitilėnę. Iš ten
picked up him and nuplaukėme to Mytilini . from there
plaukdami toliau, kitą dieną atsidūrėme priešais
sailing continue other day found ourselves in front of
Chiją. Rytojaus dieną pasiekėme Samą ir dar po
Chios . tomorrow day achieved Sam and more after
dienos - Miletą. Nenorėdamas gaišti Azijoje,
day - Miletus . Not wanting to waste Asia
Paulius nutarė aplenkti Efezą, nes kiek
Paul decided outrun Ephesus , because what
įmanydamas skubinosi Sekmines atšvęsti Jeruzalėje.
every possible way haste Pentecost celebrate Jerusalem.
Iš Mileto jis pasiuntė į Efezą kvietimą, kad pas
from Miletus it sent to Ephesus invitation that with

jį atvyktų bendrijos vyresnieji. Jiems atėjus,
him come Community elders . them comes,
Paulius prabilo: "Jūs žinote, kaip aš visą laiką,
Paul said You " you know as I all time
nuo pirmosios dienos, kurią įžengiau į Aziją, pas
from first date the I came to Asia with
jus elgiausi, kaip tarnavau Dievui visu
you I did , as served God full
nusižeminimu, ašaromis ir bandymais, kuriuos teko
humility , tears and tests which had
iškęsti dėl žydų pinklių. Kaip nieko nenutylėjau,
endure for Jewish net. as nothing kept back ,
kas jums naudinga, bet kalbėjau ir mokiau tiek
what you helpful but I have spoken and taught so much
viešumoje, tiek po namus, žydus ir graikus
in public, so much after home Jews and Greeks
ragindamas atsiversti į Dievą ir įtikėti mūsų
calling convert to God and come to believe our
Viešpatį Jėzų. Ir štai aš, Dvasios belaisvis,
Lord Jesus. and here I spiritual prisoner
keliauju į Jeruzalę, nežinodamas, kas man ten
I travel to Jerusalem not knowing what me there
nutiks, tiktai Šventoji Dvasia kiekviename mieste
happen only Holy spirit each in
man skelbia, jog manęs laukia pančiai ir vargai.
me states that me waiting shackles and troubles .
Bet aš per daug nebranginu savo gyvybės.
but I through many not love their life .
Svarbu, kad tik baigčiau savo bėgimą ir
It is important that only finish their running and
įvykdyčiau tarnystę, kurią esu gavęs iš
įvykdyčiau ministry , the I on receipt from
Viešpaties Jėzaus: paliudyti Dievo malonės
Lord Jesus witness God grace
Evangeliją. Ir štai dabar aš žinau, kad daugiau
Gospel. and here now I I know that more
nematysite mano veido jūs visi, su kuriais esu
you will not see my facial you all with which I
buvęs, skelbdamas Dievo karalystę. Todėl aš
the former, preaching God kingdom. so I

šiandien iškilmingai pareiškiu, jog nebūsiu kaltas,
today solemnly declare that I will not guilty
jei kas pražus! Aš jums nieko nenutylėjau ir
if what perish ! I you nothing kept back and
paskelbiau visus Dievo nutarimus. Būkite
announced all God decisions. Be
rūpestingi sau ir visai kaimenei, kuriai Šventoji
caring yourself and quite the flock which Holy
Dvasia jus paskyrė vyskupais, kad ganytumėte
spirit you appointed bishops that shepherd the
Dievo Bažnyčią, kurią jis yra įsigijęs savo
God church the it is acquired their
krauju. Žinau, kad, man pasitraukus, įsibraus pas
blood. I know that me withdrawal , enter in with
jus žiaurių vilkų, kurie nepagailės kaimenės. Net
you violent wolves who Dig Deep the flock. even
iš jūsų atsiras tokių, kurie klastingomis kalbomis
from you there such who rogue languages
stengsis patraukti paskui save mokinius. Todėl
endeavor grab then themselves students. so
budėkite ir nepamirškite, jog aš per trejus
watch and remember that I through three
metus dieną ir naktį nepaliaudamas, su ašaromis
years day and at night unceasingly , with tears
įspėjinėjau kiekvieną. O dabar pavedu jus Dievui
admonishing each . The now I commend you God
ir jo malonės žodžiui, kuris turi galią jus
and its grace word, which must power you
išugdyti ir duoti paveldėjimą tarp visų
train and give inheritance between all
pašvęstųjų. Nė iš vieno netroškau nei sidabro,
consecrated . not from one netroškau nor silver
nei aukso, nei drabužio. Jūs gi žinote, kad
nor gold nor garment . you Well you know that
mano ir palydovų reikalams tarnavo šitos va
my and satellites Affairs served these va
mano rankos. Ir aš jums visur rodydavau,
my hand. and I you everywhere an example,
kad, šitaip triūsiant, reikia paremti silpnuosius
that thus hunkered down , must support weak

ir atminti Viešpaties Jėzaus pasakytus žodžius:
and remember Lord Jesus spoken words :
'Palaimingiau duoti negu imti'". Tai pasakęs, jis
' blessed give than ' " charge . it said it
atsiklaupė ir kartu su visais pasimeldė. Visi
knelt and together with all prayed . all
pradėjo graudžiai verkti ir, puldami Pauliui ant
started bitterly cry and attacking Paul on
kaklo, jį bučiavo. Jie ypač nuliūdo dėl žodžių,
neck, him kissed . they especially mourned for words
jog nebematysią jo veido. Paskui jie palydėjo jį
that nebematysią its face. then they accompanied him
į laivą. Išsiplėšę iš jų glėbio, mes išplaukėme
to ship. widen from their embrace , we sail
ir tiesiu keliu atvykome į Kosą, o kitą dieną
and straight road arrived to Cos, and other day
per Rodą į Patarą. Radę laivą, plaukiantį į
through Rhodes to Patara . When you find ship bound to
Fenikiją, įlipome ir išplaukėme. Išvydę artėjant
Fenikiją , boarded and departed . saw approaching
Kiprą, palikome jį kairėje ir leidomės link
Cyprus left him left and we made toward
Sirijos, kur išlipome Tyre. Ten laivas turėjo
Syria, where got Tyre . there ship had
iškrauti savo krovinius. Suradę mokinių,
iškrauti their loads . m students
prabuvome su jais septynias dienas. Dvasios
were there with them seven days . spiritual
apšviesti, jie patarė Pauliui dar nevykti į
illuminate they advised Paul more not to go to
Jeruzalę. Toms dienoms prabėgus mes leidomės į
Jerusalem. Toms days The passage we we made to
kelionę, o jie visi kartu su žmonomis ir vaikais
trip and they all together with wives and children
palydėjo iki miesto ribos. Pajūryje suklaupę visi
accompanied to town limit. on the beach suklaupę all
pasimeldėme. Atsisveikinę sulipome į laivą, o jie
prayed . parted boarded to ship and they
sugrįžo namo. Keliaudami toliau, iš Tyro
back house . traveling continue from Tyre

atplaukėme į Ptolemaidę. Ten pasveikinome brolius
we came to Ptolemais . there welcomed brothers
ir pasilikome pas juos vienai dienai. Kitą dieną
and abode with them one Day . The next day
vėl keliavome ir atvykome į Cezarėją. Ten
again traveled and arrived to Caesarea . there
nuėjome į evangelisto Pilypo, vieno iš Septynių,
come to evangelist Philip, one from seven
namus ir pas jį pasilikome. Jis turėjo keturias
home and with him abode . it had four
netekėjusias dukteris, kurios buvo pranašės. Mums
unmarried daughters which was Prophets. us
būnant dar kelias dienas, iš Judėjos atėjo vienas
while more path days from Judea came one
pranašas, vardu Agabas. Jis apsilankė pas mus,
prophet on behalf of Agabus. it visits with us
paėmė Pauliaus juostą ir, susirišęs ja rankas ir
took Paul bar and bind it hands and
kojas, pasakė: "Šventoji Dvasia kalba: 'Vyrą,
legs said: Holy " spirit language : ' the man
kuriam priklauso ši juosta, tokiu būdu Jeruzalėje
which depends this tape this way Jerusalem
supančios žydai ir atiduos į pagonių rankas'".
surrounding Jews and give to pagan ' " hands .
Tai išgirdę, ir mes, ir tenykščiai prašėme, kad
it heard and we and indigenous We asked , that
jis neitų į Jeruzalę. Bet Paulius atsakė:
it does not pass to Jerusalem. but Paul said :
"Kodėl raudate ir draskote man širdį? Aš
Why " doing, weeping and breaking me heart? I
pasirengęs Jeruzalėje dėlei Viešpaties Jėzaus ne
ready Jerusalem sake Lord Jesus not
tik būti supančiotas, bet ir numirti!" Taigi, jam
only be bound, but and die " So him
nesutinkant, mes liovėmės įkalbinėję ir tarėme:
do not agree we liovėmės tried to persuade and tarėme :
"Tebūnie Viešpaties valia!" Po tų dienų, susiruošę
Let " Lord will ! " after the days got ready
į kelią, išvykome į Jeruzalę. Kai kurie mokiniai
to way went to Jerusalem. when who students

iš Cezarėjos lydėjo mus ir nuvedė viešnagėn
from Caesarea was accompanied us and led entertained
pas vieną kiprietį, Mnasoną, senybinį mokinį. Kai
with one kiprietį , Mnasoną , senybinį disciple. when
atvykome į Jeruzalę, džiaugsmingai mus sutiko
arrived to Jerusalem joyfully us agreed
broliai. Rytojaus dieną Paulius kartu su mumis
brothers. tomorrow day Paul together with us
nuėjo pas Jokūbą, kur buvo susirinkę visi
gone with Jacob where was meeting all
vyresnieji. Juos pasveikinęs, jis smulkiai išdėstė
elders . them welcome it fine outlined
visa, ką Dievas buvo padaręs pagonijoje,
everything what God was done among the Gentiles ,
pasinaudodamas jo tarnyste. Jie išklausę šlovino
using its ministry . they completed praised
Dievą ir tarė Pauliui: "Tu matai, broli, kiek
God and said Paul You " you see, brother, what
tūkstančių žydų tapo tikinčiaisiais, ir jie visi
thousands Jewish became believers and they all
uoliai laikosi Įstatymo. Bet jiems prikalbėta apie
hard takes Law. but them prikalbėta about
tave, kad tu mokąs visus žydus, gyvenančius
you; that you Moka all Jews living
tarp pagonių, atsižadėti Mozės, sakydamas, jog
between pagan , renounce Moses saying that
jiems nereikią apipjaustyti vaikų nei laikytis
them he should not circumcise pediatric nor follow
papročių. Ką daryti? Šiaip ar taip, jie sužinos,
customs. what to do? in general or so they learn
kad esi atvykęs. Todėl padaryk, kaip tau
that you comes. so Grant, as you
sakome. Pas mus yra keturi vyrai, padarę įžadą.
say . with us is four men done vow .
Pasiimk juos, atlik apsivalymą kartu su jais ir
Take them performers purification together with them and
prisiimk išlaidas, kad jie galėtų nusikirpti
prisiimk costs that they could new haircut
plaukus. Tuomet visi pamatys, jog gandai apie
hair. then all see , that the buzz about

tave nieko neverti ir tu nenukrypdamas laikaisi
you nothing unworthy and you and declined you doing
Įstatymo. O dėl tikinčiųjų iš pagonių, tai mes
Law. The for believers from pagan , it we
esame išsiuntę nurodymus, kad jie
are sending instructions that they
saugotųsi stabams paaukotos mėsos,
protecting themselves against idols sacrificed meat
kraujo, pasmaugtų gyvulių mėsos ir ištvirkavimo".
blood strangled animal meat and " fornication .
Tuomet Paulius pasiėmė tuos vyrus ir kitą dieną
then Paul took the men and other day
su jais apsivalęs įžengė į šventyklą. Ten jis
with them the cleansing entered to temple. there it
nurodė paskutinę apsivalymo dieną, kada už
indicated last purification day when for
kiekvieną iš jų turės būti paaukota atnaša.
each from their will be donated offering .
Toms septynioms dienoms baigiantis, Azijos žydai,
Toms seven days end of the Asian Jews
pastebėję Paulių šventykloje, sukurstė visą minią
noticed Paul temple stirred all crowd
ir, nutvėrę jį, pakėlė riksmą: "Izraelitai,
and seized it picked up cry : " children of Israel
gelbėkit! Šitas žmogus visur visus moko prieš
Save ! this man everywhere all teaching before
tautą, Įstatymą ir šią šventyklą. Jis net atsivedė
people, Law and this temple. it even birth
šventyklon graikus ir suteršė šią šventą vietą".
temple Greeks and defiled this holy " place .
Mat jie prieš tai buvo matę su juo mieste
Mat they before it was seen with it in
Trofimą iš Efezo ir dabar manė, jog Paulius jį
Trophimus from Ephesus and now thought that Paul him
atsivedęs į šventyklą. Sujudo visas miestas,
bringing with him to temple. arrayed all city
susibėgo žmonės, nutvėrė Paulių ir ištempė už
susibėgo people and they took Paul and pitches for
šventyklos vartų. Vartai bematant buvo uždaryti.
temple gate . gate immediately was close .

Jiems ketinant jį užmušti, įgulos viršininkui -
them intention him kill crew Chief -
tribūnui buvo duota žinia: "Visoje Jeruzalėje kyla
platform was given news : across " Jerusalem there
sąmyšis!" Jis nedelsdamas su kareiviais ir
confusion ! " it immediately with soldiers and
šimtininkais atskubėjo tenai. Jie, pamatę tribūną
centurions and ran down there. they are seeing tribune
ir kareivius, liovėsi mušę Paulių. Prisiartinęs
and soldiers stopped beating Paul. he drew
tribūnas įsakė suimti Paulių ir surišti dviem
tribune ordered arrest Paul and bind two
grandinėmis. Paskui paklausė, kas jis esąs ir ką
chains. then asked what it to be and what
padaręs. Tuo tarpu iš minios šaukė tai šį, tai
made. the while from hordes cried it this , it
tą. Negalėdamas dėl triukšmo nieko tikro sužinoti,
that . Unable to for noise nothing full learn
tribūnas įsakė nuvaryti Paulių į kareivines. Atėjus
tribune ordered overdrive Paul to barracks . When it
prie laiptų, per minios grūstį kareiviams teko
to stairs through hordes congestion soldiers had
jį nešte nešti. Žmonės spraudėsi iš paskos,
him bear carry. people spraudėsi from behind him ,
šaukdami: "Mirtis jam!" Vedamas į kareivines
crying " Death him ! " Driven to barracks
Paulius kreipėsi į tribūną: "Ar galiu tau šį tą
Paul applied to tribune : Do " I you this the
pasakyti?" Šis atsiliepė: "Tai tu moki graikiškai?
say ? " this answered This " you solvent Greek?
Vadinasi, tu - ne anas egiptietis, kuris
Thus, the you - not the other one Egyptian which
neseniai sukėlė sąmyšį ir išsivedė į dykumą
recently caused stir and abducted to desert
keturis tūkstančius sikarijų!" Paulius atsakė: "Aš
four thousands sikarijų ! " Paul said : I "
esu žydas iš Kilikijos Tarso, taigi įžymaus
I Jew from Cilicia Tarsus so famous
miesto pilietis. Prašau tave, leisk man prabilti
town citizen. Please you; let me speak

žmonėms". Tribūnas sutiko. Paulius atsistojo ant
" people . tribune agreed. Paul stood on
laiptų ir pamojo ranka miniai. Visiems nutilus,
stairs and motioned hand crowd . All silent,
jis prabilo hebrajų kalba: "Broliai ir tėvai!
it conspiracy Hebrew language : " Brothers and parents !
Paklausykite, ką nūnai pasakysiu sau apginti".
listen, what nowadays tell yourself " defend .
Išgirdę jį kalbant hebrajiškai, jie dar labiau
When you hear him terms Hebrew, they more more
aprimo. O Paulius kalbėjo toliau: "Aš esu
calmed down . The Paul said below: I " I
žydas, gimęs Tarse, Kilikijoje, bet išauklėtas
Jew born Tarsus , Cilicia, but suave
šitame mieste ir pagal griežtą protėvių Įstatymą
in this in and by tight ancestral Law
išėjęs mokslą prie Gamalielio kojų. Aš buvau
gone science to Gamaliel feet. I I
uolus Dievo kovotojas kaip ir jūs visi šiandieną.
zealous God fighter as and you all today .
Todėl iki mirties bausmės persekiojau šį
so to death Penalty persecuted this
[tikėjimo] kelią, pančiodamas ir įkalindamas vyrus
[faith] way pančiodamas and jailing men
ir moteris. Tai gali paliudyti vyriausiasis kunigas
and woman . it can witness chief priest
ir seniūnų taryba. Iš jų buvau gavęs laišką
and elders Board. from their I on receipt mail
broliams Damaske. Ir aš keliavau, pasiryžęs
brothers Damascus . and I I traveled , determined
tenykščius [tikinčiuosius] supančioti ir atgabenti į
indigenous [believers] hobble and bring to
Jeruzalę, kad jie būtų nubausti. Kai keliavau ir
Jerusalem that they to punished. when traveled and
artinausi prie Damasko, apie vidurdienį staiga iš
walked to Damascus about noon suddenly from
dangaus mane apsiautė stipri šviesa. Aš kritau
heavenly me robe strong Light . I I fell
ant žemės ir išgirdau balsą, man sakantį:
on land and I heard voice me saying :

'Sauliau, Sauliau, kam mane persekioji?!' Aš
' Saul, Saul, what me persecute ? ' I
paklausiau: 'Kas esi, Viešpatie?' Jis man atsakė:
I asked : Who ' are, Lord? ' it me said :
'Aš esu Jėzus Nazarietis, kurį tu persekioji'.
I ' I Jesus NAZARETH whom you persecuting ' .
Mano palydovai matė šviesą, bet negirdėjo man
my satellites seen light but heard me
kalbančiojo balso. Aš dar paklausiau: 'Ką man
the speaker voice . I more I asked : What ' me
daryti, Viešpatie?' O Viešpats man tarė: 'Kelkis,
do Lord? ' The Lord me said : ' Rise,
eik į Damaską, tenai tau bus pasakyta visa,
go to Damascus yonder you will said everything
ką tau reikia daryti'. Kadangi tos veriančios
what you must ' do . because the piercing
šviesos apakintas nieko nemačiau, tik palydovų už
light Dazzled nothing I have not seen only satellites for
rankų vedamas aš pasiekiau Damaską. Toksai
hand led I reached Damascus. And one
Ananijas, maldingas, Įstatymui ištikimas žmogus,
Ananias , pious , law faithful man
giriamas visų aplinkinių žydų, atėjęs stojo prieš
praised all surrounding Jews come stood before
mane ir tarė 'Broli Sauliau, praregėk!' Ir tą
me and said ' Brother Saul, look up ' and the
pačią akimirką aš jį pamačiau. O jis kalbėjo:
the same moment I him I saw . The it said :
'Mūsų protėvių Dievas pasirinko tave, kad
Our ' ancestral God chosen you; that
pažintum jo valią, išvystum Teisųjį ir išgirstum
knew its will, and to see the the Righteous and to hear
jo balsą iš jo burnos, nes tu visiems žmonėms
its vote from its mouth because you all people
paliudysi, ką esi regėjęs ir girdėjęs. Tad ko
testify what you seen and heard . so why
lauki? Kelkis, priimk krikštą ir nusiplauk
waiting for? Rise, Accept baptism and wash
nuodėmes, šaukdamasis jo vardo!' Vėliau, sugrįžęs
sins calling its Name! ' later on, return

į Jeruzalę ir melsdamasis šventykloje, aš patyriau
to Jerusalem and prayer temple I I experienced
dvasios pagavą. Išvydau Jėzų, ir jis pasakė:
spiritual Caught in the act . I saw Jesus and it said:
'Skubiai pasitrauk iš Jeruzalės, nes jie nepriims
' Urgently shove off from Jerusalem because they accept
tavojo liudijimo apie mane'. Aš atsiliepiau:
thy certificate about ' me . I answered :
'Viešpatie, juk jie žino, kad aš tavo
' Lord, after all they know that I your
tikinčiuosius sinagoga nuo sinagogos varydavau į
believers synagogue from synagogue propel to
kalėjimą ir plakdinau. O kai buvo išlietas tavo
prison and plakdinau . The when was cast your
liudytojo Stepono kraujas, aš ten stovėjau
witness Stephen blood I there standing
pritardamas ir sergėjau jo žudikų drabužius'. Bet
approving and sergejs its the killers ' clothes . but
jis man pakartojo: 'Eik, nes išsiųsiu tave toli,
it me repeated : ' Go; because sew you away
pas pagonis'". Jie klausėsi jo iki šitų žodžių, o
with Gentiles ' " . they listened its to these words and
čia ėmė garsiai rėkti: "Nušluoti nuo žemės tokį!
here started loud scream : " Sweep from land the !
Nepalikti jo gyvo!" Jie klykė, mosavo drabužiais
Do not leave its live ! " they screaming , off their clothes
ir svaidė į orą smėlį. Tribūnas įsakė nuvesti
and hurled to air sand. tribune ordered take
Paulių į kareivines ir liepė tardyti plakant, kad
Paul to barracks and ordered interrogate shaking , that
išaiškėtų, kodėl žmonės prieš jį taip įsiutę. Kai
to light , why people before him so Furious . when
jau buvo pririštas diržais, jis kreipėsi į šalia
already was tied belts it applied to near
stovintį šimtininką: "Ar jums valia plakti Romos
standing centurion Do " you will whip Roman
pilietį, ir dar nenuteistą?" Tai išgirdęs,
citizen and more been judged ? " it heard
šimtininkas priėjo prie tribūno ir pareiškė: "Ką
centurion came to chief and said: What "

sumanei daryti? Tas žmogus yra Romos pilietis!"
you devised to do? the man is Roman citizen ! "
Tribūnas atėjęs paklausė: "Pasakyk man, ar tu
tribune come asked: Tell " me or you
Romos pilietis?" Šis patvirtino: "Taip". Tribūnas
Roman citizen? " this approved by: It " " . tribune
tarė: "Aš šitą pilietybę įsigijau už didelius
said : I " This citizenship Purchased for large
pinigus". Paulius atsiliepė: "O aš ją turiu nuo
" money . Paul answered And " I her I have from
gimimo". Bematant pasitraukė nuo jo tie, kurie
" birth . immediately retired from its those who
turėjo jį tardyti. Sužinojęs jį esant Romos
had him interrogation . Finding out him given Roman
pilietį, tribūnas nusigando, kam jį surišdinęs.
citizen tribune feared what him surišdinęs .
Rytojaus dieną, norėdamas tiksliau išsiaiškinti, kuo
tomorrow day order accurately find out best
jis žydų kaltinamas, tribūnas įsakė jį išleisti iš
it Jewish accused tribune ordered him release from
kalėjimo; liepė sušaukti kunigus bei visą teismo
prison; ordered call priests and all forensic
tarybą ir, atvedęs Paulių, pastatė jų akivaizdoje.
Board and had led Paul, built their presence.
Skvarbiu žvilgsniu permetęs tarybą, Paulius
permittivity glance chipped Board Paul
prabilo: "Vyrai, broliai! Iki šios dienos aš
said " Men brothers ! to this day I
elgiausi Dievo akivaizdoje visiškai gryna sąžine".
I have lived God in the face of completely pure " conscience .
Bet vyriausiasis kunigas Ananijas įsakė ten
but chief priest Ananias ordered there
stovintiesiems smogti jam per burną. Tuomet
stood strike him through mouth. then
Paulius jam tarė: "Tau smogs Dievas, tu,
Paul him said : You " hit God you ,
pabaltinta siena! Tu čia sėdi, kad mane
whitewashed wall ! you here sitting that me
teistum pagal Įstatymą, o liepi mane mušti
previous conviction by Law , and bidding me beat

prieš Įstatymą?" Ten esantys įspėjo: "Tu įžeidi
before Law ? " there in warned : You " Offensive
vyriausiąjį Dievo kunigą". Paulius atsiliepė:
Chief God " priest . Paul answered
"Broliai, aš nežinojau, kad jis vyriausiasis
" Brothers I know that it chief
kunigas. Juk parašyta: Nepiktžodžiauk savo tautos
priest . After written by : Nepiktžodžiauk their nation
vadovui". Žinodamas, kad viena dalis buvo
" manager . Aware that one part was
sadukiejai, o kita - fariziejai, Paulius sušuko
Sadducees and other - Pharisees Paul exclaimed
tarybai: "Broliai, aš fariziejus, kilęs iš fariziejų
Board : " Brothers I Pharisee , comes from Pharisees
šeimos, ir jūs mane teisiate už mirusiųjų
family and you me judge for dead
prisikėlimo viltį". Jam tai pasakius, tarp fariziejų
Rising " hope . him it fact, between Pharisees
ir sadukiejų kilo barnis, ir susirinkimas suskilo.
and Sadducees had scolding , and meeting split .
Mat sadukiejai neigia mirusiųjų prisikėlimą, angelų
Mat Sadducees denied dead resurrection angelic
ir dvasios buvimą, o fariziejai tuos dalykus
and spiritual presence and Pharisees the things
pripažįsta. Todėl pakilo didelis klegesys. Kai
admits. so rose high hubbub . when
kurie Rašto aiškintojai iš fariziejų atsistojo ir
who Scripture interpreters from Pharisees stood and
griežtai prieštaravo: "Mes nerandame nieko blogo
strictly objected : We " can not find nothing wrong
šitame žmoguje. O kas, jeigu jam kalbėjo dvasia
in this person. The what if him said spirit
arba angelas?!" Įsisiautėjus smarkiems ginčams,
or angel ? " Įsisiautėjus , with intense disputes ,
tribūnas, bijodamas, kad jie nesudraskytų Pauliaus,
stands, fearing that they shredding Paul
įsakė kareivių daliniui nusileisti žemyn, išplėšti
ordered soldiers a unit on land down rip out
Paulių iš jų ir nuvesti į kareivines. Kitą naktį
Paul from their and take to barracks . The next at night

Pauliui pasirodė Viešpats ir tarė: "Būk tvirtas!
Paul appeared Lord and said : Be " sturdy !
Kaip liudijai apie mane Jeruzalėje, taip reikės
as testified about me Jerusalem so need
tau liudyti ir Romoje". Rytojaus dieną susirinko
you witness and Rome " . tomorrow day gathered
būrys žydų ir prisiekė nei valgyti, nei gerti,
squad Jewish and sworn in nor eat nor drink
kol nenužudys Pauliaus. Tokią sankalbą padarė
as long as not kill Paul. This conspiracy made
daugiau negu keturiasdešimt žmonių. Jie nuėjo
more than forty people. they gone
pas aukštuosius kunigus bei seniūnus ir pasakė:
with chief priests and elders and said:
"Mes prisiekėme nieko neragauti, kol
We " sworn nothing to taste as long as
nenužudysime Pauliaus. O jūs kartu su taryba
killing Paul. The you together with council
prašykite tribūną, kad jis pristatytų jį jums, lyg
ask Stand, that it delivered him you like
norėtumėte tiksliau ištirti jo bylą. Tuo tarpu
Would you like to accurately investigate its case. the while
mes būsime pasirengę nudėti jį kelyje". Apie
we Be ready misplace him " on the road . about
šią sankalbą nugirdo Pauliaus sesers sūnus. Jis
this conspiracy overheard Paul sister son . it
atėjo į kareivines ir pranešė Pauliui. Tada
came to barracks and reported Paul. then
Paulius, pasivadinęs vieną šimtininką, paprašė:
Paul pseudonym one centurion , asked :
"Nuvesk šį jaunuolį pas tribūną. Jis turi jam
Bring " this young with tribune . it must him
kai ką pranešti". Tas paėmė, nuvedė jį pas
when what " communicate . the took led him with
tribūną ir paaiškino: "Kalinys Paulius pasikvietė
tribune and explained: " prisoner Paul called
mane ir paprašė, kad atvesčiau pas tave šitą
me and asked that I bring with you This
jaunuolį. Jis turįs tau kai ką pasakyti".
young . it he had you when what " say .

Tribūnas, paėmęs jį už rankos, pasivedėjo į šalį
captain took him for hand went aside to country
ir paklausė: "Ką turi man pranešti?" Tas
and asked: What " must me communicate ? " the
atsakė: "Žydai susimokė prašyti tave, kad rytoj
said : " Jews conspired request you; that tomorrow
nuvestum Paulių į teismo tarybą, neva norėdami
bring down Paul to forensic Board ostensibly to
tiksliau ištirti jo bylą. Netikėk jais! Daugiau
accurately investigate its case. Do not believe them! more
negu keturiasdešimt vyrų susitarę prisiekė nei
than forty men's agreed sworn in nor
valgyti, nei gerti, kol jo nenužudys. Jie jau
eat nor drink as long as its not kill . they already
dabar pasiruošę ir laukia tavo sutikimo".
now ready and waiting your " consent .
Tribūnas atleido jaunuolį ir liepė niekam
tribune dismissed young and ordered no one
nesakyti, ką buvo jam pranešęs. Pasišaukęs du
to tell what was him informing . he called two
šimtininkus, tribūnas įsakė: "Nuo trečios nakties
centurions, tribune said, From " Three nocturnal
valandos laikykite parengtyje žygiuoti į Cezarėją
hours hold stand-by march to Caesarea
septyniasdešimt raitelių ir du šimtus ietininkų.
seventy riders and two hundreds spears .
Parūpinkite ir arklių, kad raitą Paulių būtų
Provide and horses that mounted Paul to
galima saugiai nugabenti pas valdytoją Feliksą".
can safely take with manager Felix " .
Be to, jis parašė tokį laišką: "Klaudijus Lisijas
without the it posted the email : " Claudius Lysias
kilniausiajam valdytojui Feliksui siunčia sveikinimą.
kilniausiajam manager Felix send to greetings.
Šitą vyrą žydai buvo nutvėrę ir norėjo
this one man Jews was seized and wanted
nužudyti. Aš su kareiviais jį išgelbėjau, sužinojęs
killed. I with soldiers him saved , learned
esant Romos pilietį. Norėdamas patirti jo
given Roman citizen . To experience its

apkaltinimo priežastį, nuvedžiau į jų teismo
jeopardy reason I turned the to their forensic
tarybą. Radau, kad jis kaltinamas dėl jų
Board. I found that it accused for their
Įstatymo klausimų, o ne dėl kokio nusikaltimo,
Law issues and not for what crime
baustino mirtimi ar kalėjimu. Kadangi man buvo
worthy death or prison . because me was
pranešta apie jam gresiantį sąmokslą, aš
reported about him imminent conspiracy I
nedelsdamas siunčiu jį pas tave. Taip pat
immediately send him with thee . so also
nurodžiau kaltintojams, kad jie tau pateiktų prieš
stated prosecutors , that they you the before
jį turimus kaltinimus". Kareiviai, vykdydami
him available " charges . The soldiers , performance
įsakymą, paėmė ir nugabeno nakčia Paulių į
injunction took and brought night Paul to
Antipatridę. Rytojaus dieną jie pasiuntė su juo
Antipatris . tomorrow day they sent with it
raitelius, o patys sugrįžo į kareivines. Atvykę į
horsemen , and themselves back to barracks . arrival to
Cezarėją, raiteliai įteikė valdytojui laišką ir
Caesarea riders handed manager mail and
pristatė Paulių. Perskaitęs laišką, jis pasiteiravo,
presented Paul. After reading the letter it asked
iš kokios provincijos esąs. Sužinojęs, jog iš
from what provincial be. Finding out that from
Kilikijos, jis pasakė: "Aš tave apklausiu, kai
Cilicia , it said: I " you will interview , when
atvyks tavo kaltintojai". Ir liepė jį sergėti Erodo
arrive your " prosecutors . and ordered him guard Herod
pretorijuje. Po penkių dienų atvyko vyriausiasis
palace. after five days arrived chief
kunigas Ananijas su keliais seniūnais ir advokatu
priest Ananias with several elders and attorney
Tertulu. Jie pateikė valdytojui kaltinimus prieš
Tertullus . they by manager charges before
Paulių. Kai pastarasis buvo iškviestas, Tertulas
Paul. when latter was summoned Tertulia

pradėjo savo kaltinamąją kalbą: "Tavo dėka mes
started their indictment Affiliate Your " thanks to we
turime tikrą taiką ir daug pagerinimų tautai,
we have some peace and many improvements people;
įvestų tavo rūpesčiu. Mes, prakilnusis Feliksai,
introduced your concern. we noble Felix,
visuomet ir visur tai pripažįstame su didžiu
always and everywhere it recognize with great
dėkingumu. Nenorėdamas tavęs ilgiau gaišinti,
gratitude . Not wanting to you more delay ,
prašau tave trumpai mūsų paklausyti su savo
please you briefly our listen with their
įprastu maloningumu. Mes nustatėme, kad šis
normal kindness . we found that this
žmogus tarsi maras kursto sumišimą viso
man like plague incites embarrassment Total
pasaulio žydijoje ir yra nazariečių atskalos
world Jewry and is Nazarenes schism
vadovas. Jis net mėgino išniekinti šventyklą. Štai
guide. it even attempted profane temple. here
kodėl mes jį suėmėme. () Iš jo galėsi pats
why we him suėmėme . ( ) from its you can himself
išsiteirauti ir viską sužinoti apie mūsų
probe and everything learn about our
kaltinimus". Tiems žodžiams pritarė žydai,
" charges . For words supported Jews
tvirtindami, jog taip esą iš tikrųjų. Valdytojui
claiming that so themselves from indeed. governor
davus ženklą, Paulius atsakė: "Žinodamas tave
has given mark Paul said : Knowing " you
jau daug metų esant šios tautos teisėju, su
already many years given this nation judge with
pasitikėjimu mėginsiu ginti savo bylą. Tau
confidence I will try defend their case. you
nesunku nustatyti, jog prabėgo ne daugiau kaip
easy determine that passed not more as
dvylika dienų, kai aš atvykau į Jeruzalę kaip
twelve days when I I came to Jerusalem as
maldininkas. Nei šventykloje, nei sinagogose, nei
worshiper . nor temple nor synagogues nor

mieste niekas manęs nematė su kuo nors
in no one me seen with best although
besiginčijant ar suburiant minią. Jie negali įrodyti
disputing or bringing crowd. they not show
to, kuo dabar mane kaltina. Vis dėlto aš tau
the best now me blame . Yet still I you
išpažįstu, jog tarnauju savo protėvių Dievui pagal
confess , that serve their ancestral God by
Kelią, jų vadinamą atskala. Aš tikiu visa, kas
path their called schism . I I believe everything what
parašyta Įstatyme ir Pranašuose. Kartu su jais
written Law and The prophets . together with them
turiu Dieve viltį, jog bus teisiųjų ir neteisiųjų
I have God hope that will righteous and unjust
prisikėlimas iš numirusių. Todėl aš stengiuosi
resurrection from dead. so I I try to
visuomet turėti gryną sąžinę prieš Dievą ir prieš
always have fresh conscience before God and before
žmones. Aš po daugelio metų atkeliavau savo
people. I after many years came all the way their
tautai atiduoti pašalpų ir paaukoti atnašų. Ta
people surrender benefits and sacrifice offerings . the
proga rado mane šventykloje apsivaliusį, be
opportunity found me temple purified , without
jokios minios ir be jokio triukšmo, kai kurie
no hordes and without no noise when who
Azijos žydai. Tai jiems reikėjo čia būti ir, jei
Asian Jews . it them needed here be and if
ką turi prieš mane, kaltinti tavo akyse. Pagaliau
what must before me blame your sight. finally
tegul ir šitie pasako, kokį nusikaltimą jie man
let and these tells what crime they me
įrodė teismo taryboje. Nebent tik žodžius, kuriuos
proved forensic Board. unless only words which
šaukiau stovėdamas tarp jų: 'Šiandien jūs
cried standing between including: ' Today you
mane teisiate už mirusiųjų prisikėlimą!'" Feliksas,
me judge for dead resurrection ' " Felix
gerai nusimanydamas apie tą Kelią, atidėjo
well nusimanydamas about the path postponed

skundo svarstymą, sakydamas: "Kai atvyks
complaint reading saying : When " arrive
tribūnas Lisijas, tuomet ir išaiškinsiu jūsų
tribune Lysias , then and explain you
klausimą". Jis davė nurodymą šimtininkui sergėti
" question . it given instruction centurion guard
Paulių, tačiau daryti lengvatų ir netrukdyti jo
Paul, but do preferences and not to interfere its
žmonėms teikti jam paslaugų. Po kelių dienų
people offer him services . after several days
Feliksas atėjo su savo žmona Druzile, kuri buvo
Felix came with their wife Drusilla, which was
žydė. Jis liepė pakviesti Paulių ir išklausė jo
Jewish. it ordered invite Paul and heard its
pasakojimo apie Kristaus Jėzaus tikėjimą. Pauliui
narrative about Christ Jesus faith. Paul
dėstant apie teisingumą, susilaikymą ir būsimąjį
teaching about justice retention and future
teismą, Feliksas išsigando ir tarė: "Šiam kartui
court Felix frightened and said : this " session
užtenka. Gali eiti. Kai bus metas, aš tave
enough. can to go. when will time , I you
pasišauksiu". Be to, jis tikėjosi gauti iš
Then he called " . without the it expected get from
Pauliaus pinigų. Todėl dažnokai jį kviesdavosi ir
Paul money. so often and often him invoking and
su juo kalbėdavosi. Prabėgus dvejiems metams,
with it talked . After a two year
Feliksą pakeitė įpėdinis Porcijus Festas. Norėdamas
Felix changed successor ration Festus . To
įsiteikti žydams, Feliksas paliko Paulių kalėjime.
curry favor Jews Felix left Paul prison.
Atvykęs į provinciją, Festas po trijų dienų
arrival to province Festus after three days
nukeliavo iš Cezarėjos į Jeruzalę. Ten į jį
traveled from Caesarea to Jerusalem. there to him
kreipėsi aukštieji kunigai ir žydų didikai,
applied chief priests and Jewish nobles
kaltindami Paulių ir prašydami malonės jį
accusing Paul and asking grace him

atsiųsti į Jeruzalę, klastingai galvodami kelyje
send to Jerusalem treacherous thinking on the road
nužudyti. Festas atsakė, jog Paulius turįs būti
killed. Festus answered that Paul he had be
saugomas Cezarėjoje, be to, jis pats ketinąs
protected Caesarea , without the it himself intention
netrukus ten grįžti. "Tegul jūsų įgaliotiniai, -
soon there return . Let " you Representatives , -
tęsė jis, - keliauja kartu ir, jei tas vyras
continued he - travels together and if the man
nusikaltęs, jį skundžia". Pabuvęs tarp jų ne
offender , him " contests . When you've been between their not
daugiau kaip aštuonias ar dešimt dienų, jis
more as eight or ten days it
sugrįžo į Cezarėją. Kitą dieną, atsisėdęs į teismo
back to Caesarea . The next day sat to forensic
krasę, liepė atvesti Paulių. Vos tik pasirodžiusį
seat , ordered bring Paul. just only appears
apspito jį iš Jeruzalės atvykę žydai, mėgindami
surrounded him from Jerusalem welcome Jews trying
primesti aibę sunkių kaltinimų, tačiau neįstengė
impose set of serious accusations but not able
jų įrodyti. Paulius gynėsi: "Aš niekuo
their show . Paul denied : I " nothing
nenusikaltęs nei žydų Įstatymui, nei šventyklai,
innocent nor Jewish law , nor temple,
nei ciesoriui". Norėdamas parodyti palankumą
nor Caesar " . To show favor
žydams, Festas paklausė Paulių: "Ar nori keliauti
Jews Festus asked Paul : Do " want travel
į Jeruzalę ir ten būti mano teisiamas už šiuos
to Jerusalem and there be my trial for these
dalykus?" Paulius atsakė: "Aš stoviu prieš
things? " Paul said : I " stand before
ciesoriaus teismą ir ten privalau būti teisiamas.
Caesar court and there must be trial.
Aš nepadariau žydams skriaudos, kaip tu pats
I done Jews injustice , as you himself
puikiai žinai. Jei esu nusikaltęs ir padaręs ką
perfectly know. if I guilty and done what

nors verta mirties, tai neatsisakau mirti. Bet
although worth death it not refuse die . but
jeigu jų metami kaltinimai nepagrįsti, niekas
if their dropped charges unfounded no one
neturi jiems manęs išduoti. Aš šaukiuosi
not them me issue . I I call
ciesoriaus!" Tuomet Festas, pasitaręs su savo
Caesar ! " then Festas consultation with their
taryba, paskelbė: "Šaukeisi ciesoriaus - eisi pas
Board posted : " Thou calledst Caesar - go with
ciesorių". Praslinkus kelioms dienoms, karalius
Caesar " . And after more days king
Agripa ir Berenikė apsilankė Cezarėjoje Festo
Agrippa and Bernice visits Caesarea Festo
pasveikinti. Viešnagei užtrukus, Festas supažindino
welcome . stay delay , Festus introduced
karalių su Pauliaus byla ir papasakojo: "Feliksas
king with Paul case and told : " Felix
paliko man tokį kalinį. Kai buvau Jeruzalėje,
left me the prisoner . when I Jerusalem
aukštieji žydų kunigai ir seniūnai apsilankė pas
chief Jewish priests and wardens visits with
mane, kaltindami jį ir reikalaudami pasmerkti.
me accusing him and demanding doomed.
Aš jiems atsakiau, kad romėnai neturi papročio
I them I replied , that Romans not custom
pasmerkti kokį nors žmogų, nedavę kaltinamajam
condemn what although man failing accused
galimybės stoti savo kaltintojų akivaizdoje ir
facilities join their prosecutors in the face of and
gintis nuo kaltinimų. Jiems čionai atvykus, aš
defend oneself from accusations. them here arrival I
nedelsdamas rytojaus dieną atsisėdau į teismo
immediately tomorrow day I sat to forensic
krasę ir liepiau atvesti tą žmogų. Skundėjai
seat and told bring the person. complainant
nesugebėjo įrodyti jokio nusikaltimo, kokio buvau
failed show no crime what I
tikėjęsis. Jie vien tik ginčijosi ir jam prikaišiojo
have expected . they alone only argued and him blamed

dėl kai kurių savo tikėjimo klausimų ir dėl
for when with their faith questions and for
kažkokio mirusio Jėzaus, kurį Paulius tvirtino
of some dead Jesus whom Paul claimed
esant gyvą. Dvejodamas, kaip išspręsti tokius
given alive. hesitantly , as solve such
klausimus, aš paklausiau, ar jis nenorėtų vykti
issues I asked or it would not want to go
į Jeruzalę ir tenai būti teisiamas. Bet Paulius
to Jerusalem and yonder be trial. but Paul
pareikalavo, kad jo byla būtų perduota Augusto
demanded that its case to transferred Augusto
žiniai. Todėl aš įsakiau jį toliau kalinti, kol
message. so I commanded him further imprisoned , as long as
išsiųsiu pas ciesorių". Agripa tarė Festui: "Aš
sew with Caesar " . Agrippa said Festus having : I "
ir pats norėčiau pasiklausyti to žmogaus".
and himself I would like to listen the human " .
Anas sutiko: "Galėsi rytoj pasiklausyti".
the other one agreed to : You will be able " tomorrow " listen .
Rytojaus dieną Agripa ir Berenikė atėjo su
tomorrow day Agrippa and Bernice came with
didele iškilme. Jie įžengė į salę kartu su
large pomp . they entered to hall together with
tribūnais ir miesto didžiūnais. Festas liepė
the chief captains and town princes . Festus ordered
įvesti Paulių. Festas prabilo: "Karaliau Agripa ir
introduce Paul. Festus said " King Agrippa and
svečiai! Jūs matote žmogų, dėl kurio visa
guests ! you see man for whose all
gausybė žydų kreipėsi į mane Jeruzalėje ir čia,
wealth Jewish applied to me Jerusalem and here
šaukdami, kad jo negalima palikti gyvo. Bet aš
shouting that its Do not leave live . but I
nustačiau, kad jis nėra padaręs nieko, kas būtų
I found that it there is no done anything what to
baustina mirtimi. Jam šaukiantis Augusto,
punishable to death. him cried Augusto
nusprendžiau jį ten pasiųsti, tačiau nežinau
I decided to him there sent, but I do not know

nieko tikra, ką turėčiau parašyti valdovui. Todėl
nothing sure what should write master. so
aš iškviečiau jį jūsų akivaizdon, ypač tavo,
I I brought him you presence , especially yours
karaliau Agripa, kad jį apklausęs žinočiau, ką
king Agrippa that him questioned I knew what
turiu parašyti. Mat, man rodos, neprotinga siųsti
I have write . Mat , me seems unreasonable send
kalinį nenurodant kaltinimo". Tuomet Agripa tarė
prisoner without " charge . then Agrippa said
Pauliui: "Tau leidžiama paaiškinti savo bylą". Ir
Paul You " allowed explain their " file . and
Paulius, pamojęs ranka, pradėjo apsigynimo kalbą:
Paul beckoning hand started defensive Affiliate
"Karaliau Agripa! Esu laimingas, galėdamas
" King Agrippa ! I am happy happy
šiandien tavo akivaizdoje gintis, juo labiau
today your in the face of to defend himself, it more
kad tau pažįstami visi žydų papročiai ir
that you familiar all Jewish customs and
ginčijami klausimai. Todėl prašau kantriai manęs
challenged issues . so please patiently me
išklausyti. Visi žydai žino apie mano gyvenimą
heard. all Jews know about my time
nuo jaunystės ir kaip jis prabėgo iš pradžių
from youth and as it passed from first
mano tautoje, Jeruzalėje. Jie pažįsta mane nuo
my nation , Jerusalem. they know me from
seno ir, jei norėtų, galėtų paliudyti, kad aš
old and if would like to see could testify that I
kaip fariziejus gyvenau, laikydamasis griežčiausios
as hypocrite lived in accordance with the severest
mūsų tikėjimo krypties. Dabar aš čia stoviu ir
our faith direction . now I here stand and
esu teisiamas už tai, kad viliuosi pažadu, kurį
I trial for it that I hope I promise whom
Dievas yra davęs mūsų protėviams. Jo išsipildant
God is given our ancestors . its fulfillment of
tikisi sulaukti mūsų dvylikos giminių tauta,
hopes wait our twelve relatives people

stropiai tarnaudama Dievui dieną ir naktį. Dėl
diligently but served God day and night. for
šios vilties, karaliau, ir įskundė mane žydai.
this hope king and denounced me Jews .
Kodėl jums atrodo neįtikėtina, kad Dievas prikelia
Why you look incredible that God raises
numirusius? Kitados ir aš maniau, kad
the dead? There were times when and I I thought , that
mano pareiga visais būdais kovoti su Jėzaus
my duty all ways fight with Jesus
Nazariečio vardu. Aš taip ir dariau Jeruzalėje.
Nazarene behalf . I so and I did Jerusalem.
Gavęs iš aukštųjų kunigų įgaliojimus, daugybę
on receipt from high priests powers many
šventųjų įmesdinau į kalėjimus, o kai jie buvo
saints įmesdinau to prisons and when they was
žudomi, pritardavau. Dažnai įvairiose sinagogose
killed Agree. often different synagogues
grasinimais verčiau juos piktžodžiauti ir, be
threats rather them blaspheme and without
saiko prieš juos įtūžęs, persekiojau net
moderation before them fury persecuted even
svetimuose miestuose. Tais pačiais tikslais aš
strange cities. in same purposes I
keliavau į Damaską, turėdamas aukštųjų kunigų
traveled to Damascus having high priests
įgaliojimus ir leidimą. Kelyje, vidurdienį, karaliau,
powers and permit. On the road, noon king
aš staiga išvydau, kaip mane ir mano kelionės
I suddenly I saw as me and my travel
draugus iš dangaus apsiautė šviesa, skaistesnė už
friends from heavenly robe light brighter for
saulę. Mes visi parpuolėme žemėn, o aš išgirdau
sun. we all fallen the ground, and I I heard
balsą, kuris man sakė hebrajiškai: 'Sauliau,
voice which me said Hebrew ' Saul,
Sauliau, kam mane persekioji? Sunku tau
Saul, what me pursue? It is difficult to you
spyriotis prieš akstiną!' Aš paklausiau: 'Kas tu
balk before goads ' I I asked : Who ' you

esi, Viešpatie?' O Viešpats atsakė: 'Aš esu Jėzus,
are, Lord? ' The Lord said : I ' I Jesus
kurį tu persekioji. Bet kelkis ir laikykis ant
whom you persecuting . but arise and hold on on
kojų! Aš tau apsireiškiau, kad paskirčiau tave
feet! I you appeared, that PURPOSE you
tarnu bei liudytoju tų dalykų, kuriuos matei ir
minister and witness the things which seen and
kuriuos tau dar apreikšiu. Aš tave gelbėsiu nuo
which you more appear unto . I you Delivering from
tautiečių ir pagonių, pas kuriuos tave siunčiu,
countrymen and pagan , with which you send ,
kad atvertum jų akis ir jie iš tamsybių
that open the their eye and they from darkness
gręžtųsi į šviesą, nuo šėtono galybės - į Dievą
should return to light from satanic strength - to God
ir, tikėdami mane, gautų nuodėmių atleidimą bei
and faith me received sins forgiveness and
dalį su pašventintaisiais'. Todėl, karaliau Agripa,
of with ' sanctified . therefore, the king Agrippa
negalėjau būti neklusnus dangaus apreiškimui. Iš
I could not be disobedient heavenly revelation . from
pradžių Damaske ir Jeruzalėje, o paskui visoje
first Damascus and Jerusalem and then throughout
Judėjoje ir pagonijoje ėmiau skelbti, kad žmonės
Judea and Gentiles I started to publish that people
atsiverstų, sugrįžtų pas Dievą ir imtųsi tikro
repentance , return with God and take full
atsivertimo darbų. Už tai žydai sugriebė mane
conversion works . for it Jews grabbed me
šventykloje ir mėgino užmušti. Bet, Dievui
temple and attempted kill . but God
padedant, iki šios dienos aš tebeliudiju mažam
the assistance of to this day I witnessing both low
ir dideliam, neskelbdamas nieko viršaus, o tik
and high , saying nothing top and only
tai, ką yra skelbę įvyksiant pranašai ir Mozė,
it what is have spoken take place prophets and Moses
būtent - jog Mesijas kentės, jog pirmutinis
namely - that Messiah suffer, that fore

prisikels iš numirusių ir paskelbs šviesą tautai
rise from dead and published light people
ir pagonims". Jam taip aiškinant, Festas garsiai
and " Gentiles . him so interpretation , Festus loud
sušuko: "Pauliau, tu iš galvos kraustaisi! Iš
exclaimed : " Paul, you from head kraustaisi ! from
didelio rašto išėjai iš krašto". Paulius atsiliepė:
high note came out from " edge . Paul answered
"Ne, nesikraustau iš galvos, prakilnusis Festai,
" Not nesikraustau from head noble Fest
bet kalbu tiesos ir sveiko proto žodžius. Šiuos
but talking truth and healthy mind words. these
dalykus žino karalius, kuriam aš taip atvirai
things know king which I so openly
kalbu. Esu tikras, kad iš viso to jam nieko
talking about. I am sure that from Total the him nothing
nėra nežinomo, juoba kad šitai dėjosi ne kur
there is no unknown , furthermore that šitai happened not where
nors užkampyje. Karaliau Agripa, ar tiki
although corner. King Agrippa or believe
pranašais? Aš žinau, kad tiki". Agripa atsakė:
the prophets? I I know that " believe . Agrippa said :
"Ko gero, įtikinsi mane krikščionimi tapti..."
What " good persuade me Christian " become ...
Paulius palinkėjo: "Duok, Dieve, kad ar per
Paul wished : " Give God that or through
trumpą, ar per ilgą laiką ne tik tu, bet ir
short or through long time not only you , but and
visi, šiandien girdėję mane kalbant, taptų tokie,
all today heard me speaking, more such
kaip aš, tik be šitų pančių!" Tuomet pakilo
as I only without these shackles ! " then rose
karalius, valdytojas, Berenikė ir kiti svečiai.
king manager Bernice and other guests .
Išeidami jie kalbėjosi: "Šitas žmogus nepadarė
Leaving they conversation : This " man did not
nieko baustino mirtimi ar kalėjimu". Agripa
nothing worthy death or " prison . Agrippa
Festui pareiškė: "Būtų buvę galima paleisti šį
Festus having said: It " have can run this

žmogų, jeigu jis nebūtų šaukęsis ciesoriaus". Kai
man if it not calling, Caesar " . when
buvo nuspręsta, kada išplaukti mums į Italiją,
was decided when follow us to Italy
Paulius ir keli kiti kaliniai buvo perduoti
Paul and some other prisoners was transfer
Augusto kohortos šimtininkui Julijui. Mes įlipome
Augusto cohort centurion Julius . we boarded
į Adramitijos laivą, kuris turėjo plaukti Azijos
to Adramitijos ship which had swim Asian
pakrantėmis, ir netrukus leidomės į kelionę. Su
coasts , and soon we made to trip. with
mumis buvo makedonietis Aristarchas iš
us was Macedonian Aristarchus from
Tesalonikos. Kitą dieną atplaukėme į Sidoną.
Thessalonica . The next day we came to Sidon .
Julijus draugiškai elgėsi su Pauliumi, leido jam
Julius friendly behaved with Paul, allowed him
aplankyti bičiulius ir apsirūpinti į kelionę. Iš
visit fellows and provide to trip. from
ten mums teko buriuoti Kipro užuovėja, nes
there us had sail Cyprus shelter , because
pūtė priešiniai vėjai. Perplaukę jūrą ties
blowing counterparts winds. Having crossed the sea at
Kilikija ir Pamfilija, mes atvykome į Likijos
Cilicia and Pamphylia , we arrived to Lycian
miestą Myrą. Tenai šimtininkas surado
town Myra . yonder centurion found
Aleksandrijos laivą, kuris plaukė į Italiją, ir
Alexandria ship which swam to Italy and
persodino mus į jį. Daug dienų plaukėme
transplant us to for it. many days sailed
palengva ir vargais negalais atsiradome ties
slowly and sorrows We can not reached basic at
Knidu. Kadangi vėjas kliudė priplaukti prie
Knidos . because wind dented swim to
kranto, plaukėme Kretos priedangoje, Salmonės
shore sailed Crete shelter , Salmone
iškyšulio kryptimi. Vargingai jį aplenkę, atvykome
Cape direction. poorly him overtake, arrived

į vietovę, kuri vadinasi Dailioji Prieplauka, netoli
to location which then The gentle Pier close
Lasėjos miesto. Prabėgo daug laiko, ir laivyba
dribbled out city . passed many time and navigation
tapo pavojinga, nes jau buvo pasibaigęs rudens
became dangerous because already was expired autumnal
pasninko metas. Paulius juos įspėjo: "Vyrai, aš
ember time . Paul them warned : " Men I
numatau, jog šis plaukimas bus grėsmingas ir
suppose that this swimming will sinister and
pražūtingas ne tik kroviniams bei laivui, bet ir
disastrous not only goods and ship but and
mūsų gyvybėms". Tačiau šimtininkas labiau tikėjo
our " lives . but centurion more believed
vairininku ir laivo savininku negu Pauliaus
the master and ship owner than Paul
įspėjimais. Kadangi uostas nebuvo tinkamas
warnings. because port been appropriate
žiemoti, daugumas nusprendė iš ten plaukti
hibernate most of decided from there swim
toliau, kaip nors pasiekti Feniką, Kretos uostą,
continue as although achieve fenik , Crete port
atvirą į pietvakarius ir šiaurės vakarus, ir tenai
open to southwest and north west and yonder
žiemoti. Kai ėmė pūsti lengvas pietų vėjas, jie
hibernate . when started blow light south wind they
tikėjosi įvykdyti savo sumanymą ir, pakėlę inkarą,
expected fulfill their idea and keeping anchor
leidosi pirmyn palei Kretos krantus. Bet greitai
went forward along Crete shores . but quickly
nuo salos pusės pakilo viesulas, vadinamas
from Islands half rose whirlwind called
Šiauriaryčiu. Jis pagavo laivą, nepajėgusį jam
Northeaster . it caught ship and could not him
priešintis, ir mes turėjome jį leisti pavėjui. Kai
resist and we had him allow downwind . when
mus nešė pro salelę, vardu Kauda, mes tik
us carried through island , on behalf of Kauda , we only
vargais negalais išsaugojome gelbėjimo valtį. Kai
sorrows We can not saved rescue boat. when

ji buvo užkelta, jūreiviai ėmėsi stiprinti laivą -
it was was driven , sailors taken strengthen ship -
apjuosė jį virvėmis. Kad nepakliūtume ant Sirto
surrounded him cords . that cast on Sirte
seklumų, jie nuleido bures ir taip plaukė toliau.
shoals , they lowered sail and so swam further.
Mus baisiai vargino audra. Todėl rytojaus dieną
us ghastly distressed storm . so tomorrow day
teko išmesti į jūrą dalį krovinio. Trečią dieną
had discard to sea of cargo. The third day
jūrininkai savo rankomis išmetė kai kuriuos laivo
seafarers their hands threw when which ship
įrengimus. Ilgą laiką nematydami nei saulės,
equipment . For a long time seeing nor sun
nei žvaigždžių, smarkios audros blaškomi, mes
nor stars severe storm tossed , we
galiausiai praradome bet kokią viltį išsigelbėti.
ultimately lost but what hope salvation.
Žmonės jau ilgą laiką nieko nevalgė. Paulius
people already long time nothing eat . Paul
priėjo prie jų ir tarė: "Vyrai! Reikėjo
came to their and said : " Men ! It was necessary to
paklausyti manęs ir neplaukti nuo Kretos į
listen me and do not slow down from Crete to
jūrą. Būtų išvengta pavojų ir nuostolių. Tačiau
Sea. It would be avoid hazard and loss. but
ir dabar patariu nenusiminti. Niekas iš jūsų
and now counsel faint . no one from you
nežus, vien tik laivas. Šią naktį man apsireiškė
Nezu , alone only ship. The at night me appeared
angelas Dievo, kuriam aš priklausau ir tarnauju,
angel God which I I belong and serve,
ir pranešė: 'Nebijok, Pauliau! Tu privalai stoti
and reported : ' Fear not, Paul you you must join
prieš ciesorių. Todėl Dievas tau dovanoja tavo
before Caesar . so God you gives your
kelionės draugų gyvybes'. Tad, vyrai, drąsiau! Aš
travel friends ' lives . so , men bold ! I
tikiu Dievu, kad taip ir įvyks, kaip man
I believe God that so and will happen as me

pasakyta. Mus išmes į kokią nors salą". Kai
said. us drop to what although " island . when
buvome svaidomi Adrijos jūroje keturioliktą naktį,
were going here Adriatic at sea fourteenth night
apie vidurnaktį jūreiviams pasirodė, kad artėjame
about midnight Sailors was that approaching
prie sausumos. Jie išmetė grimzlę ir nustatė
to land . they threw draft and found
dvidešimties jūros sieksnių gylį; išmatavę dar
twenty sea fathom depth; measuring the more
kartą, berado penkiolika. Bijodami užšokti ant
time berado fifteen . Fearing pounce on
povandeninių uolų, jie išmetė iš paskuigalio
underwater rocks they threw from stern
keturis inkarus ir ėmė laukti aušros. Jūreiviai
four anchors and started wait dawn. sailors
mėgino pabėgti iš laivo. Jie nuleido į jūrą
attempted escape from ship . they lowered to sea
gelbėjimo valtį, neva norėdami išmesti inkarus
rescue boat ostensibly to discard anchors
laivo priešakyje. Paulius įspėjo šimtininką ir
ship forefront. Paul warned centurion and
kareivius: "Jeigu šitie nepasiliks laive, jūs
soldiers : If " these not remain board you
neišsigelbėsite". Tada kareiviai nukapojo valties
" not be saved . then men cutting the boat
virves ir leido jai nukristi į jūrą. Prieš rytą
cords and allowed her fall off to Sea. before morning
Paulius paragino visus valgyti, sakydamas:
Paul called all eat saying :
"Šiandien jau keturiolikta diena, kaip jūs
" Today already Fourteenth day as you
laukiate nevalgę, nieko burnoje neturėję. Todėl
waiting an empty stomach nothing mouth did not have . so
aš jus prašau valgyti. To reikia jūsų
I you please eat . The must you
išsigelbėjimui. Nė vienam iš jūsų nenukris nė
salvation . not one from you fall not
plaukas nuo galvos!" Tai pasakęs, jis paėmė
hair from The head " it said it took

duonos, visų akivaizdoje padėkojo Dievui, sulaužė
bread all in the face of thanks God broke
ir pradėjo valgyti. Tuomet visi pralinksmėjo ir
and started eat . then all radiant and
ėmėsi valgio. Laive iš viso buvome du šimtai
taken meal. aboard from Total were two hundreds
septyniasdešimt šeši žmonės. Pavalgę jie palengvino
seventy six people . After a meal they facilitated
laivą, išmesdami jūron javus. Rytui išaušus,
ship discarding into the sea cereals. And when it dawn ,
jūreiviai negalėjo pažinti žemės, tiktai pastebėjo
sailors could know land only observed
nedidelę įlanką lėkštais krantais, į kurią, jei bus
small Bay shallow banks, to which , if will
įmanoma, jie nutarė pasukti laivą. Nupjovė
possible they decided turn ship. cut
inkarus, paliko juos jūroje, atleido vairo diržus
anchors left them sea dismissed steering belts
ir, iškėlę prieš vėją priekinę burę, leidosi į
and lifted before wind front sail went to
krantą. Atsidūrę prie seklumos, jie užšokdino ant
shore. Once in to ship, they užšokdino on
jos laivą. Priekis liko tvirtai įsmigęs, o
they ship. front left firm stacked , and
paskuigalis ėmė irti nuo smarkios mūšos. Tuo
stern started decay from severe surf. the
metu kareiviai sumanė išžudyti kalinius, kad kuris
during men conceived exterminate prisoners that which
išplaukęs nepaspruktų. Bet šimtininkas,
away from home escape. but centurion
gelbėdamas Paulių, sutrukdė jų sumanymą. Jis
rescuing Paul, prevented their idea . it
įsakė, kad mokantys plaukti pirmi šoktų į jūrą
ordered that paying swim first dancing to sea
ir plauktų į krantą, o kiti tai padarytų kas
and proceed to shore and other it made what
ant lentų, kas ant laivo nuolaužų. Šitaip visi
on boards what on ship debris . In this way, all
išsigelbėjo ir pasiekė žemę. Išsigelbėję sužinojome,
saved and reached land. escaped learned

kad sala vadinasi Melitė. Vietos gyventojai su
that island then Melita . local people with
mumis elgėsi labai draugiškai. Užkūrė ugnį ir
us behaved very friendly . they kindled fire and
pakvietė mus visus prie jos, nes lijo ir buvo
called us all to its because It rained and was
šalta. Paulius pririnko glėbį sausų šakų ir metė
cold. Paul and collected arms dry branches and cast
į ugnį. Čia nuo kaitros iš laužo iššoko gyvatė
to fire. here from heat from scrap jumped snake
ir įsikirto jam į ranką. Pamatę prikibusią prie
and I get it him to hand. When you see adhere to
rankos gyvatę, gyventojai ėmė vienas kitam
hand snake people started one other
kalbėti: "Tas žmogus tikriausiai žmogžudys:
talk : The " man probably murderer
išsigelbėjo iš jūros, o keršto deivė vis tiek
saved from Sea and revenge goddess more so much
neduoda jam gyventi". Tačiau jis nupurtė šliužą
does not him " live . but it shook the beast
į ugnį, nepatirdamas nieko blogo. Gyventojai
to fire without incurring nothing wrong. people
laukė, kada jis ištins ir kris negyvas. Laukę
waiting when it swell and fall dead . wait
nesulaukę ir pamatę, kad jam nesidaro nieko
before the age of and seeing that him resorted nothing
blogo, jie pakeitė nuomonę ir ėmė kalbėti, jog
wrong they changed views and started talk that
jis esąs dievaitis. Netoli tos vietos buvo vyriausio
it to be idol . close the local was Chief
salos valdininko Publijaus valdos. Jis mus
Islands clerk Publius holdings . it us
priglaudė ir tris dienas bičiuliškai globojo. Tuo
sheltered and three days buddy patronage . the
metu Publijaus tėvas buvo susirgęs karštine ir
during Publius father was sick fever and
viduriavimu. Paulius užėjo pas jį, pasimeldė,
diarrhea. Paul came with it prayed ,
uždėjo ant jo rankas ir išgydė. Po šito įvykio
put on its hands and healed . after this event

ir kiti salos ligoniai ėjo pas Paulių ir buvo
and other Islands sick served with Paul and was
pagydomi. Už tai žmonės mus didžiai gerbė, o
healed . for it people us highly reverence and
išvykstant aprūpino viskuo, ko mums reikėjo. Po
departure supplied everything why us needed . after
trijų mėnesių mes išplaukėme Aleksandrijos laivu,
three months we sail Alexandria boat
žiemojusiu saloje. Jis turėjo Dvynių ženklą.
wintered on the island. it had Twinning mark.
Atplaukę į Sirakūzus, prastovėjome tris dienas.
Upon arrival at to Syracuse, tarried three days .
Tada, buriuodami palei krantą, pasiekėme Regijų
then I sail along shore achieved REGIJA
ir dar po dienos, ėmus pūsti pietų vėjui,
and more after date addressed by blow south wind
per dvi dienas atvykome į Puteolus. Ten
through two days arrived to Puteolus . there
susitikome su broliais; jie pakvietė mus septynias
met with brothers ; they called us seven
dienas paviešėti. Taip mes atvykome į Romą.
days stay . so we arrived to Rome.
Tenykščiai broliai, išgirdę apie mus, atėjo pasitikti
thence brothers heard about us came meet
iki Apijaus aikštės ir Trijų tavernų. Juos
to Appian Square and three taverns . them
išvydęs, Paulius dėkojo Dievui ir įgavo naujo
saw , Paul thanked God and gained new
pasitikėjimo. Kai atvykome į Romą, Pauliui buvo
confidence . when arrived to Rome, Paul was
leista apsigyventi vienam su sergінčiu jį kareiviu.
allowed stay one with sergінčiu him soldier.
Po trijų dienų jis pasikvietė pas save žydų
after three days it called with themselves Jewish
vadovus. Jiems susirinkus, jis prabilo: "Broliai!
leaders. them assembled, it said " Brothers !
Nors aš nesu nusikaltęs nei tautai, nei
although I I'm not guilty nor people; nor
papročiams, buvau Jeruzalėje suimtas ir atiduotas
mores I Jerusalem arrested and given
į romėnų rankas. Tie ištardę norėjo mane
to Roman hands. The had examined wanted me

paleisti, nes nerado jokio mirties verto
run because found no death worthy of
nusižengimo. Kadangi žydai prieštaravo, turėjau
misconduct . because Jews opposed I had
šauktis ciesoriaus, tiktai ne tam, kad apkaltinčiau
woo Caesar , only not to that accuse
savo tautą. Dėl šios priežasties aš norėjau su
their nation. for this reason I I wanted to with
jumis pasimatyti ir pasikalbėti. Juk aš nešioju
you see and talk . After I wearing
šitą grandinę dėl Izraelio vilties!" Jie atsakė
This chain for Israeli Hope ! " they answered
jam: "Mes nesame gavę apie tave iš Judėjos
him : We " we are not received about you from Judea
laiškų, ir niekas iš brolių nebuvo atvykęs su
emails and no one from brothers been Welcome with
blogomis žiniomis ar kalbomis apie tave. Vis
poor knowledge or languages about thee . Yet
dėlto norėtume išgirsti tavo pažiūras. Mat apie
still would hear your views. Mat about
šią atskalą tiek težinome, jog jai visur
this splinter so much only knows that her everywhere
prieštaraujama". Paskyrę jam dieną, daugelis suėjo
" contradiction . appointed him day many turned
pas jį į butą. Nuo ryto iki vakaro jis dėstė
with him to apartment. from morning to evening it taught
jiems ir liudijo apie Dievo karalystę, įrodinėdamas
them and witness about God kingdom , proving
jiems Jėzų iš Mozės Įstatymo ir Pranašų. Vieni
them Jesus from Mosaic Law and Prophets . One
jo žodžiais tikėjo, kiti ne. Nesutardami
its words believed other is not. And not
tarpusavyje, jie ėmė skirstytis, o Paulius tepasakė
each other, they started disperse and Paul only said,
jiems viena: "Teisingai Šventoji Dvasia yra jūsų
them one : " correctly Holy spirit is you
protėviams pasakiusi per pranašą Izaiją: Eik pas
fathers having said through prophet Isaiah Go with
šią tautą ir sakyk: Girdėti girdėsite, bet
this people and say hear you will hear , but

nesuprasite, žiūrėti žiūrėsite, bet nematysite. Šitų
understand; watch display, but perceive. these
žmonių širdis aptuko, jie prastai girdėjo ausimis
human heart waxed gross , they poorly heard ears
ir užmerkė akis, kad kartais nepamatytų akimis,
and closed their eyes that sometimes not see eyes
neišgirstų ausimis, nesuprastų širdimi ir
hear ears understand heart and
neatsiverstų, ir aš jų nepagydyčiau. Todėl
turned back, and I their heal . so
žinokite: šis Dievo išgelbėjimas yra pasiųstas
know : this God salvation is sent
pagonių tautoms, ir jos jį priims". () Paulius
pagan nations and they him will " . () Paul
pasiliko gyventi savo išsinuomotame bute ištisus
stayed live their rented apartment round
dvejus metus ir priiminėdavo visus savo
two years and was receiving all their
lankytojus. Jis skelbė Dievo karalystę ir visiškai
visitors. it announced God kingdom and completely
laisvai, netrukdomas, mokė apie Jėzų Kristų.
freely undisturbed, taught about Jesus Christ.

Paulius, Jėzaus Kristaus tarnas, pašauktasis
Paul Jesus Christ servant , called to
apaštalas, išskirtas [skelbti] gerąją Dievo naujieną,
apostle isolated [publication] good God news
kurią Dievas buvo iš anksto pažadėjęs per
the God was from advance promised through
savo pranašus šventuosiuose Raštuose. O ji kalba
their prophets saints Scriptures. The it language
apie jo Sūnų, kūnu kilusį iš Dovydo giminės,
about its Son body outbreak from David relatives
šventumo Dvasia per prisikėlimą iš numirusių
holiness spirit through resurrection from dead
pristatytą galingu Dievo Sūnumi, - Jėzų Kristų,
presented powerful God Son - Jesus Christ
mūsų Viešpatį. Per jį esame gavę malonę ir
our Lord. through him are received grace and
apaštalo tarnystę, kad jo garbei skleistume
Apostle ministry , that its in honor of spread it to
tikėjimo klusnumą visose pagonių tautose. Kartu
faith obedience all pagan nations. together
ir jūs esate Jėzaus Kristaus pašaukti. Visiems
and you are Jesus Christ are called . All
Dievo mylimiesiems, esantiems Romoje,
God loved ones in Rome
pašauktiesiems šventiesiems: tebūna jums malonė
the called saints let you grace
bei ramybė nuo Dievo, mūsų Tėvo, ir Viešpaties
and peace from God our father and Lord
Jėzaus Kristaus! Pirmiausia aš dėkoju savo
Jesus Christ ! first of all I thank you their
Dievui per Jėzų Kristų už jus visus, nes
God through Jesus Christ for you all because
visame pasaulyje kalbama apie jūsų tikėjimą.
around world deals about you faith.
Man gali paliudyti Dievas, kuriam tarnauju
me can witness God which serve
dvasia, skelbdamas jo Sūnaus Evangeliją, jog be
spirit preaching its Son gospel that without
paliovos jus prisimenu, visuomet savo maldose
incessantly you I remember always their prayers

prašydamas, kad, Dievui leidus, man pavyktų
asking that God permission me succeed
kaip nors atkeliauti pas jus. Aš trokštu jus
as although come with You . I desire you
pamatyti, kad galėčiau perduoti šiek tiek
see that I transfer a so much
dvasinių dovanų jums sustiprinti, tai yra drauge
spiritual gift you strengthen it is together
pasiguosti bendru jūsų ir mano tikėjimu. Noriu,
consolation common you and my faith. I want
broliai, kad žinotumėte, jog ne kartą ketinau
brothers that you know that not once I was going to
atvykti pas jus, - deja, iki šiol vis
come with you - unfortunately , to now more
pasitaikydavo kliūčių, - kad ir tarp jūsų
occurred barriers - that and between you
turėčiau šiek tiek vaisių kaip ir kitose tautose.
should a so much fruit as and other nations.
Juk aš skolingas graikams ir barbarams,
After I indebted Greeks and Barbarians ,
mokytiems ir nemokytiems. Štai kodėl mano širdį
trained and ignorant . here why my heart
traukia ir jums Romoje skelbti Evangeliją. Aš
attracted and you Rome publish Gospel. I
nesigėdiju Evangelijos, nes ji yra Dievo galybė
ashamed Gospel , because it is God power
išgelbėti kiekvienam tikinčiajam, pirma žydui,
save each the believer first Jew
paskui graikui. Joje apsireiškia Dievo teisumas iš
then Greek. it revealed God justice from
tikėjimo į tikėjimą, kaip parašyta: Teisusis
faith to faith as written by : The righteous
gyvens tikėjimu. Dievo rūstybė apsireiškia iš
live faith. God wrath revealed from
dangaus už visokią žmonių bedievystę ir
heavenly for all activities human ungodliness and
neteisybę, kai teisybę jie užgniaužia neteisingumu.
injustice when truth they represses injustice .
Juk tai, kas gali būti žinoma apie Dievą, jiems
After it what can be of course about God them

aišku, nes Dievas jiems tai leido suprasti. Jo
clear because God them it allowed understand. its
neregimosios ypatybės - jo amžinoji galybė ir
invisible Features - its eternal power and
dievystė - nuo pat pasaulio sukūrimo aiškiai
Divine - from also world creation clearly
suvokiamos protu iš jo kūrinių, taigi jie
perceived minds from its works so they
nepateisinami. Pažinę Dievą, jie negarbino jo
excuse. If you recognize God they not worship its
kaip Dievo ir jam nedėkojo, bet tuščiai
as God and him neither were thankful; but idly
svarstydami paklydo, ir neišmani jų širdis
considering gone out , and foolish their heart
aptemo. Girdamiesi esą išmintingi, tapo kvaili.
darkened . bragging themselves wise became stupid .
Jie išmainė nenykstančiojo Dievo šlovę į
they changed the immortall God fame to
nykstančius žmogaus, paukščių, keturkojų bei
endangered man birds quadrupeds and
šliužų atvaizdus. Todėl Dievas per jų širdžių
slug images. so God through their hearts
geismus atidavė juos tokiam neskaistumui, kad jie
desires gave them such impurity , that they
patys teršė savo kūnus. Jie Dievo tiesą iškeitė
themselves polluted their bodies. they God the truth exchanged
į melą ir lenkėsi bei tarnavo kūriniams, o ne
to lie and bowed down and served works and not
Kūrėjui, kuriam šlovė per amžius. Amen! Štai
Creator which glory through age . Amen ! here
kodėl Dievas paliko juos gėdingų aistrų valiai.
why God left them shameful passions will.
Jų moteriškės prigimtinius santykius pakeitė
their lady behavioral relationships changed
priešingais prigimčiai. Panašiai ir vyriškiai, pametę
opposite nature. similarly and males , you lost the
prigimtinius santykius su moterimis, užsidegė
behavioral relationships with women burned
geiduliais vienas kitam, ištvirkavo vyrai su vyrais,
lust one else whore men with men

ir jiems būdavo jais pačiais už iškrypimą vertai
and them were them same for curved worthily
atmonijama. Jie nesirūpino pažinti Dievą, tai ir
atmonijama . they neglected know God it and
Dievas leido jiems vadovautis netikusiu išmanymu
God allowed them guide Trashy knowledge
ir daryti, kas nepridera. Todėl jie pilni visokio
and do what not right . so they full all kinds
neteisumo, piktybės, godulystės ir piktumo, pilni
wrongdoing , evil covetousness and malice , full
pavydo, žudynių, nesantaikos, klastingumo,
jealousy killings discord deceit ,
paniekos, apkalbų. Jie - Dievo nekenčiami
contempt gossip . they - God hated
šmeižikai, akiplėšos, išpuikėliai, pagyrūnai, išradingi
slanderers , insulting , proud, boasters , inventive
piktadariai, neklausantys tėvų, neprotingi, neištikimi,
villains disobedient parents foolish unfaithful ,
be meilės, negailestingi. Nors žino Dievo
without love ruthless . although know God
sprendimą, jog visa tai darantys verti mirties, jie
decision that all it affecting worthy death they
ne tik patys taip daro, bet ir palaiko taip
not only themselves so doing but and supports so
darančius. Esi nepateisinamas, kad ir kas būtum,
affecting . You not justified that and what become ,
žmogau, kuris mėgsti teisti kitus. Juk teisdamas
man, which you like judge others. After judging
kitą, pasmerki save, nes ir pats tai darai, už
other condemn themselves because and himself it doing for
ką teisi. O mes žinome, kad Dievas teisingai
what correct . The we know that God correctly
teisia tuos, kurie tokius nusikaltimus daro.
judges those who such crimes is doing.
Nejaugi manai, žmogau, teisdamas taip darančius
really think man, judging so affecting
ir pats taip pat darydamas, išvengsiąs Dievo
and himself so also In doing so, escape God
teismo?! Kaipgi drįsti niekinti jo gerumo,
court ? How can dare stigmatize its goodness

pakantumo ir kantrumo lobius?! Ar nesupranti,
tolerance and patience treasures ? or do not understand
kad Dievo gerumas skatina tave atsiversti?
that God goodness promotes you conversion ?
Deja, savo užkietėjimu bei neatgailaujančia
Unfortunately, the their constipation and unrepentant
širdimi tu pats sau kaupi rūstybę dienai,
heart you himself yourself accumulation anger day of
kurią apsireikš Dievo rūstybė ir jo teisingas
the revealed God wrath and its correct
teismas. Jis kiekvienam atmokės už jo darbus:
court. it each pay back to for its works :
tiems, kurie ieško šlovės, garbingumo ir
those who looking fame dignity and
nemirtingumo, ištvermingai darydami gera, -
immortality, hardily doing good -
amžinuoju gyvenimu, o išpuikėliams, kurie
eternal life and proud, who
neklauso tiesos, bet yra pasidavę neteisumui, -
disobeys truth but is surrendered wrongdoing , -
pykčiu ir rūstybe. Sielvartas ir suspaudimas sielai
anger and wrath . heartbreak and compression soul
kiekvieno žmogaus, kuris daro bloga, pirma žydo,
each man which makes bad first Jew
paskui graiko. Ir šlovė, pagarba bei ramybė
then Greek . and glory respect and peace
kiekvienam, kuris daro gera, pirma žydui, paskui
everyone which makes good first Jew then
graikui. Juk Dievas nėra šališkas. Visi, kurie
Greek. After God there is no biased. All who
nusidėjo neturėdami įstatymo, pražus be
sin without Law perish without
įstatymo, o visi, kurie nusidėjo turėdami
Law and all who sin having
įstatymą, bus nuteisti pagal įstatymą. Teisūs Dievo
law will convict by law. power God
akyse ne įstatymo klausytojai; teisūs bus
the eyes not Law listeners ; right will
pripažinti įstatymo vykdytojai. Kai jokio įstatymo
recognize Law promoters . when no Law

neturintys pagonys iš prigimties vykdo įstatymo
without heathen from nature carries Law
reikalavimus, tada jie - neturintys įstatymo - yra
requirements then they - without Law - is
patys sau įstatymas. Jie įrodo, kad įstatymo
themselves yourself law. they show that Law
reikalavimai įrašyti jų širdyse, ir tai liudija jų
requirements enter their hearts and it witness their
sąžinė bei mintys, kurios tai kaltina, tai teisina
conscience and thoughts which it complains it excuse
viena kitą... Aną dieną Dievas per Jėzų Kristų
one other ... Anna day God through Jesus Christ
teis žmonių slėpinius, kaip sako mano Evangelija.
law human mysteries as says my Gospel .
Aure tu vadiniesi žydas, pasikliauji įstatymu ir
over there you vadiniesi Jew We rely on law and
giriesi Dievu. Tu pažįsti jo valią ir, įstatymo
boast God. you know its will and Law
pamokytas, išmanai, kas geriau. Esi įsitikinęs galįs
instructed , excellent, what better. You sure able
būti aklųjų vadovas, švyturys tamsoje esantiems,
be blind Head lighthouse in the dark in ,
neišmanančių mokytojas, kūdikių auklėtojas, turįs
the ignorant teacher baby educator , he had
įstatyme išreikštą pažinimą bei tiesą. Tai kodėl
Law expressed knowledge and truth. it why
gi, mokydamas kitus, nepamokai pats savęs?!
Well, teaching other training from himself yourself ?
Kodėl, įkalbinėdamas nevogti, pats vagi?!
Why įkalbinėdamas not to steal, himself stealing ?
skelbdamas nesvetimauti, pats svetimauji?!
preaching shall not commit adultery , himself adultery ?
bodėdamasis stabais, pats apiplėši šventoves?!
bodėdamasis idols , himself rob temples ?
giriesi įstatymu, o paniekini Dievą, laužydamas
boast law and snub God breaking
įstatymą?! Juk parašyta: Dėl jūsų piktžodžiauja
the law ? After written by : for you blasphemy;
Dievo vardui pagonys. Apipjaustymas naudingas,
God name Gentiles . circumcision useful

jei vykdai įstatymą. O jeigu esi įstatymo
if Executes law. The if you Law

laužytojas, iš apipjaustyto virsti neapipjaustytu.
breaker , from circumcised fall uncircumcised .

Taigi, kai neapipjaustytas žmogus laikosi įstatymo
So when uncircumcised man takes Law

reikalavimų, argi jo neapipjaustymas nebus
requirements Is its uncircumcision will

įskaitytas apipjaustymu?! Taip pagal gymį
included circumcision ? so by complexion

neapipjaustytas, bet vykdantis įstatymą žmogus
uncircumcised but carries law man

pasmerks tave, kuris laužai įstatymą, turėdamas
condemn you; which fires law having

jo raidę ir apipjaustymą Ne tas yra tikras
its letter and circumcision not the is real

žydas, kuris viešai laikomas žydu, ir ne tas
Jew which publicly considered Jew and not the

tikras apipjaustymas, kuris išoriškai atliktas
real circumcision which externally accomplished

kūne. Anaiptol! Tiktai tas yra žydas, kuris
body. God forbid ! only the is Jew which

toksai viduje, ir tiktai tuomet yra apipjaustymas,
thus: inside and only then is circumcision

kai širdis apipjaustyta dvasioje, o ne pagal
when heart trimmed spirit and not by

raidę. Tokiam ir gyrius ne iš žmonių, bet iš
letter . such a and praise not from people but from

Dievo. Koks tada pranašumas būti žydu arba
God . what then advantage be Jew or

kokia nauda iš apipjaustymo?! Visokeriopas!
what benefit from circumcision ? Much in every way !

Pirmiausia tas, kad jiems buvo patikėtas Dievo
first of all one that them was entrusted God

žodis. Jei kai kurie tapo neištikimi, - negi jų
word . if when who became unfaithful , - Do their

neištikimybė panaikins Dievo ištikimybę? Nieku
infidelity remove God loyalty ? come to naught

būdu! Dievas išlieka tiesakalbis, o kiekvienas
way ! God remains truthfulness , and each

žmogus - melagis, kaip parašyta: Kad tavo
man - liar as written by : that your
žodžiai būtų pripažinti teisūs ir laimėtum, kai esi
Keywords to recognize right and win , when you
teisiamas. Jei mūsų neteisingumas iškelia Dievo
trial. if our injustice raises God
teisumą, - ką gi sakysime?! Gal Dievas neteisus,
righteousness - what Well shall we say ? maybe God wrong ,
rūsčiai bausdamas?! Kalbu, kaip žmonėms įprasta.
severely punishing ? I speak as people usual.
Nieku būdu! Kaip tada Dievas galėtų teisti
come to naught way ! as then God could judge
pasaulį?! Bet jeigu Dievo tiesa per mano
the world ? but if God TRUE through my
melagystę tik skaidriau nušvito jo garbei, tai
lie only transparent brightened its in honor of it
kam dar teisti mane kaip nusidėjėlį?! Gal jau
what more judge me as sinner ? maybe already
imkime ir darykime bloga, kad išeitų gera, -
Let us take and let's do bad that escape good -
kaip esame šmeižiami ir kaip kai kurie sako
as are slandered and as when who says
mus skelbiant?! Šitokie tikrai smerktini. Tai
us publication ? in this way will really reprehensible . it
ką gi? Ar mes turime pirmenybę?! Visai ne!
what Well ? or we we have priority ? quite no!
Juk jau įrodėme, kad ir žydai, ir pagonys -
After already proved that and Jews and heathen -
visi yra nuodėmės pavergti, kaip parašyta: Nėra
all is sin subdue as written by : there is no
teisaus, nėra nė vieno. Nėra išmanančio,
Right, there is no not one . there is no knowledgeable ,
nėra kas Dievo ieškotų. Visi pasiklydo, visi
there is no what God scan . all lost, all
nuėjo vėjais; nėra kas darytų gera, nėra nė
gone winds ; there is no what would good there is no not
vieno! Jų gerklė - atviras kapas; savo liežuviais
one ! their throat - open tomb ; their tongues
klastas jie raizgė, gyvačių nuodai jų lūpose. Jų
wiles they noose , snakes poison their lips. their

burna pilna keiksmų ir kartumo, jų kojos
mouth full cursing and bitterness their legs
eiklios kraujo išlieti, jų keliais skuba griovimas
are swift blood vent, their several rush demolition
ir skurdas. Jie nepažino taikos kelio, ir
and poverty . they not known peace road and
nestovi prieš jų akis Dievo baimė. O mes
does not stand before their eye God fear . The we
žinome, jog įstatymo reikalavimai paskelbti tiems,
know that Law requirements declare those
kurie yra pavaldūs įstatymui, kad visos burnos
who is subordinate law, that all oral
užsičiauptų ir visas pasaulis pasirodytų kaltas
stopped and all world appear guilty
prieš Dievą, nes įstatymo darbais jo akivaizdoje
before God because Law works its in the face of
nebus nuteisintas nė vienas žmogus. Per įstatymą
will justified before not one person. through law
tik pažįstame nuodėmę. Bet dabar be įstatymo
only know sin. but now without Law
pasireiškė Dievo teisumas, paliudytas Įstatymo ir
reported God righteousness witnessed Law and
Pranašų. Tai Dievo teisumas, tikėjimu į Jėzų
Prophets . it God righteousness faith to Jesus
Kristų duodamas visiems tikintiesiems. Nėra jokio
Christ given all believers. there is no no
skirtumo, nes visi yra nusidėję ir stokoja Dievo
difference because all is sinned and lack God
garbės, o nuteisinami dovanai jo malone dėl
honor and are justified in vain its grace for
Kristaus Jėzaus atpirkimo. Dievas jį paskyrė
Christ Jesus repurchase . God him appointed
permaldavimo auka, jo kraujo galia, veikiančia
atonement victim its blood power operating
per tikėjimą. Jis norėjo parodyti savo teisumą
through faith. it wanted show their righteousness
tuo, kad nenubaudė už nuodėmes, padarytas
the that punish for sins made
anksčiau, dieviškojo kantrumo laikais, ir norėjo
before divine patience times and wanted

parodyti savo teisumą dabartiniu metu,
show their righteousness current time
pasirodydamas esąs teisus ir nuteisinantis tą,
appearing to be right and nuteisinantis that ,
kuris tiki Jėzų. Kur tada pagrindas girtis? Jis
which believe Jesus. where then basis brag ? it
atmestas. Kokiu įstatymu? Darbų? Ne, tikėjimo
rejected. what law? Work ? No, faith
įstatymu. Mes laikomės nuomonės, kad žmogus
law. we follow view that man
nuteisinamas tikėjimu, be įstatymo darbų. Argi
are justified faith without Law works . Do
Dievas - tiktai žydų Dievas? Ar jis nėra ir
God - only Jewish God ? or it there is no and
pagonių?! Taip, ir pagonių, nes tėra vienas
Pagan ? Yes and pagan , because only one
Dievas, kuris per tikėjimą nuteisins apipjaustytus
God which through faith justify circumcised
žydus ir per tikėjimą nuteisins neapipjaustytus
Jews and through faith justify uncircumcised
pagonis. O gal tikėjimu mes panaikiname
Gentiles. The maybe faith we void
įstatymą? Nieku būdu! Priešingai, mes
the law? come to naught way ! On the contrary, we
įstatymą patvirtiname. O ką pasakysime gavus
law confirm . The what say on receipt
Abraomą - mūsų protėvį pagal kūną? Jei
Abraham - our ancestor by body? if
Abraomas būtų buvęs nuteisintas darbais, jis
Abraham to former justified before works it
turėtų kuo pasigirti, tik, žinoma, ne Dievui. Bet
should best boast only of course , not God. but
ką sako Raštas? Abraomas patikėjo Dievu, ir tai
what says Letter? Abraham believed God and it
jam buvo įskaityta teisumu. Tam, kuris dirba,
him was credited righteousness. In order which work
atlyginimas nelaikomas malone, bet prievole. O
salary is not considered grace but obligation. The
tam, kuris nedirba, bet tiki tuo, kuris nuteisina
to which closed, but believe the which justifies

bedievį, jo tikėjimas įskaitomas jam teisumu.
ungodly, its faith legible him righteousness.
Taip ir Dovydas skelbia palaiminimą žmogui,
so and David published blessing man
kuriam Dievas be darbų įskaito teisumą:
which God without works crediting righteousness
Palaiminti, kurių nusikaltimai atleisti, kurių
Blessed with crimes forgive with
nuodėmės uždengtos; palaimintas vyras, kuriam
sin covered ; blessed man which
Viešpats nuodėmės neįskaito! Ar šis palaiminimas
Lord sin not impute or this blessing
taikomas tik apipjaustytiesiems, ar ir
applied only circumcision or and
neapipjaustytiesiems? Mes sakėme, kad Abraomui
uncircumcision ? we said , that Abraham
tikėjimas buvo įskaitytas teisumu. Kokiu būdu?
faith was included righteousness. what way?
Jam esant apipjaustytam ar dar prieš
him given circumcision or more before
apipjaustymą? - Ne po apipjaustymo, bet prieš
circumcision ? - not after circumcision but before
tai. Jis gavo apipjaustymo žymę kaip antspaudą
that. it received circumcision tag as seal
tikėjimo teisumo, kurį turėjo būdamas dar
faith righteousness , whom had being more
neapipjaustytas. Taip jis tapo tėvu visiems
uncircumcised. so it became father all
tikintiesiems iš neapipjaustytųjų, kad ir jiems
believers from uncircumcised , that and them
būtų įskaitytas teisumas, ir tėvu tiems
to included righteousness and father those
apipjaustytiesiems, kurie ne tik apipjaustyti, bet
circumcision who not only circumcised but
ir vaikščioja pėdomis mūsų tėvo Abraomo, kuris
and walks footsteps our paternal Abraham , which
tikėjo būdamas dar neapipjaustytas. Ne įstatymu
believed being more uncircumcised. not law
buvo paremtas Abraomui arba jo palikuonims
was based Abraham or its offspring

duotas pažadas, kad paveldės pasaulį, bet tikėjimo
given promise that inherit world but faith
teisumu. Jei paveldėtojai tebūtų tie, kurie
righteousness. if heirs there would those who
remiasi įstatymu, tai tikėjimas taptų tuščias, o
based on law it faith more empty and
pažadas liktų bevertis. Juk įstatymą lydi
promise remain worthless . After law accompanied by
rūstybė, o kur nėra įstatymo, ten nėra nė
anger and where there is no Law there there is no not
nusižengimo. Taigi paveldėjimas priklauso nuo
misconduct . so inheritance depends from
tikėjimo, kad tikrai būtų iš malonės ir kad
faith that really to from grace and that
pažadas būtų tikras visiems palikuonims, ne tik
promise to real all descendants not only
tiems, kurie remiasi įstatymu, bet ir tiems, kurie
those who based on law but and those who
turi Abraomo tikėjimą. O jis yra visų mūsų
must Abraham faith. The it is all our
tėvas, kaip parašyta: Aš padariau tave daugelio
father as written by : I done you many
tautų tėvu; - tėvas prieš Dievą, kuriuo jis
peoples her father ; - father before God the it
tikėjo, kuris atgaivina numirusius ir iš nebūties
believed which refreshes dead and from nothingness
pašaukia būti daiktus. Nematydamas jokios vilties,
Called by be items. Hoping no hope
Abraomas patikėjo viltimi, jog tapsiąs daugelio
Abraham believed hope that of himself many
tautų tėvu, kaip pasakyta: Tokia bus tavoji
peoples father as said : such a will yours
ainija. Jis nesvyruodamas tikėjo, nors regėjo
seed be . it unhesitatingly believed although saw
savo kūną jau apmirusį - jam buvo arti šimto
their body already apmirusį - him was close hundred
metų - ir Saros įsčias apmirusias. Jis nepasidavė
years - and Sarah womb apmirusias . it did not
netikėjimui Dievo pažadu, bet įsitvirtino
unbelief God I promise but has established itself

tikėjime, teikdamas Dievui garbę ir būdamas
faith providing God honor and being
tikras, jog ką pažadėjo, įstengs ir įvykdyti.
sure that what promised was able and fulfilled.
Todėl jam tai buvo įskaityta teisumu. Tačiau ne
so him it was credited righteousness. but not
vien apie jį parašyta: Jam buvo įskaityta, bet
alone about him written by : him was credited but
ir apie mus, - nes turės būti įskaityta ir
and about us - because will be credited and
mums, jei tikėsime tą, kuris prikėlė iš
us if we believe that , which raised from
numirusių mūsų Viešpatį Jėzų, paaukotą dėl mūsų
dead our Lord Jesus Who was for our
nusikaltimų ir prikeltą mums nuteisinti. Taigi,
crime and resurrected us have been justified . So
nuteisinti tikėjimu, gyvename taikoje su Dievu
Justified by faith live at peace with God
per mūsų Viešpatį Jėzų Kristų, per kurį
through our Lord Jesus Christ through whom
tikėjimu pasiekiame tą malonę, kurioje stovime ir
faith reach the grace which stand and
didžiuojamės Dievo šlovės viltimi. Ir ne vien tuo.
proud God fame hope. and not alone that.
Mes taip pat didžiuojamės sielvartais, žinodami,
we so also proud tribulations , knowing
kad sielvartas gimdo ištvermę, ištvermė -
that heartbreak giving birth endurance stamina -
išbandytą dorybę, išbandyta dorybė - viltį. O
tested virtue, tested virtue - hope. The
viltis neapgauna, nes Dievo meilė yra išlieta
hope deceive , because God love is poured out
mūsų širdyse Šventosios Dvasios, kuri mums
our hearts Holy Spirit which us
duota. Mums dar esant silpniems, Kristus skirtu
given . us more given weak, Christ differences
metu numirė už bedievius. Vargu ar kas sutiktų
during died for ungodly. hardly or what agree
mirti už teisųjį; nebent kas ryžtųsi numirti už
die for the righteous ; unless what dare die for

geradarį. O Dievas mums parodė savo meilę tuo,
benefactor . The God us showed their love the
kad Kristus numirė už mus, kai tebebuvome
that Christ died for us when were still
nusidėjėliai. Tad dar tikriau dabar, kai esame
sinners . so more rather now when are
nuteisinti jo krauju, būsime jo išgelbėti nuo
Justified by its blood Be its save from
rūsčios bausmės. Jeigu, kai dar buvome priešai,
stern punishment. If the when more were enemies
mus sutaikino su Dievu jo Sūnaus mirtis, tai
us reconciled with God its Son death it
juo labiau mus išgelbės jo gyvybė, kai jau
it more us save its life , when already
esame sutaikinti. Negana to, - dar galime
are conciliation. Beyond the - more we can
didžiuotis Dievu per mūsų Viešpatį Jėzų Kristų,
pride God through our Lord Jesus Christ
kuris mus sutaikino. Todėl kaip per vieną
which us reconciled . so as through one
žmogų nuodėmė įėjo į pasaulį, o per
man sin included to world and through
nuodėmę mirtis, taip mirtis prasiskverbė į visus
sin death so death permeated to all
žmones, nes visi nusidėjo. - Nuodėmė buvo
people because all sin . - sin was
pasaulyje ir iki įstatymo, bet, nesant įstatymo,
world and to Law but failing Law
nuodėmė negalėjo būti įskaitoma. Vis dėlto nuo
sin could be read. Yet still from
Adomo iki Mozės mirtis valdė net tuos, kurie
Adam to Mosaic death managed even those who
nebuvo padarę nuodėmių, panašių į nusikaltimą
been done sins similar to crime
Adomo, kuris buvo Būsimojo provaizdis. - Bet
Adam which was Future typical ' . - but
ne taip yra su dovana kaip su kalte. Jei dėl
not so is with gift as with guilt. if for
vieno žmogaus nusidėjimo turėjo mirti daugelis,
one human sinned had die many
tai dar labiau Dievo malonė ir vieno žmogaus,
it more more God grace and one man

Jėzaus Kristaus, malonės dovana su kaupu atiteko
Jesus Christ grace gift with vengeance went
daugybei. Ne, ne taip yra su dovana kaip su
many . No, not so is with gift as with
vieno žmogaus nusikaltimu. Juk teismas virto
one human crime. After court became
pasmerkimu dėl vieno kaltės, o malonė iš
condemnation for one fault and grace from
daugybės nusikaltimų atvedė iki nuteisinimo. Jei
many crime led to justification . if
dėl vieno žmogaus nusikaltimo mirtis įsiviešpatavo
for one human crime death reigned
per tą vieną, tai nepalyginti labiau tie, kurie
through the one it far more those who
su perteklium gauna malonės bei teisumo
with abundance receives grace and righteousness
dovaną, viešpataus gyvenime per vieną Jėzų
gift reign life through one Jesus
Kristų. Taigi, kaip vieno žmogaus nusikaltimas
Christ. So as one human crime
visiems žmonėms užtraukė pasmerkimą, taip vieno
all people warranted condemnation, so one
teisus darbas visiems laimėjo nuteisinimą, kad
right work all White conviction , that
gyventų. Kaip vieno žmogaus neklusnumu daugelis
live. as one human disobedience many
tapo nusidėjėliais, taip ir vieno klusnumu daugelis
became sinners, so and one obedience many
taps teisūs. Įstatymas įsiterpė, kad nusikaltimas
will 're right . law entered, that crime
dar padidėtų. Bet kur buvo pilna nuodėmės, ten
more increase . but where was full sin there
dar apstesnė tapo malonė, kad kaip nuodėmė
more apstesnė became grace, that as sin
viešpatavo mirtimi, taip malonė viešpatautų
dominated death so grace reign
teisumu amžinajam gyvenimui per mūsų Viešpatį
righteousness eternal life through our Lord
Jėzų Kristų. Ką gi sakysime? Gal mums
Jesus Christ. what Well say? maybe us

pasilikti nuodėmėje, kad gausėtų malonė?
stay sin that may abound pardon?
Nieku būdu! Mirę nuodėmei, kaipgi toliau
come to naught way ! dead sin What about further
gyventume joje? Argi nežinote, jog mes visi,
live it ? Do do not know that we all
pakrikštytieji Kristuje Jėzuje, esame pakrikštyti jo
baptized Christ Jesus are christen its
mirtyje? Taigi krikštu mes esame kartu su juo
death? so baptism we are together with it
palaidoti mirtyje, kad kaip Jėzus buvo prikeltas
bury death , that as Jesus was resurrected
iš numirusių Tėvo šlovinga galia, taip ir mes
from dead paternal glorious power so and we
pradėtume gyventi atnaujintą gyvenimą. Jei esame
begin live updated life. if are
suaugę su jo mirties paveikslu, būsime suaugę ir
adults with its death painting , Be adults and
su prisikėlimo. Mes žinome, jog mūsų senasis
with resurrection. we know that our old
"aš" yra nukryžiuotas kartu su juo, kad būtų
" I " is crucified together with him that to
sunaikintas nuodėmės kūnas ir kad daugiau
destroyed sin body and that more
nebevergautume nuodėmei. Juk kas miręs, tas
no longer serving sin. After what dead the
išvaduotas iš nuodėmės. Jeigu esame mirę su
liberated from sin . if are dead with
Kristumi, tikime ir gyvensią su juo. Mes žinome,
Christ believe and will live with him. we know
kad, prisikėlęs iš numirusių, Kristus daugiau
that risen from dead Christ more
nebemiršta; mirtis jam nebeturi galios. Kad jis
dies no more ; death him no longer power. that it
numirė, tai numirė nuodėmei kartą visiems
died it died sin once all
laikams, o kad gyvena - gyvena Dievui. Taip ir
all, and that live - live God. so and
jūs laikykite save mirusiais nuodėmei, o gyvais
you hold themselves dead sin and live
Dievui Kristuje Jėzuje. Taigi tegu nebeviešpatauja
God Christ Jesus. so let reign

jūsų mirtingame kūne nuodėmė, kad vėl
you mortal body sin that again
nepasiduotumėte jo geismams. Ir neduokite
nepasiduotumėte its passions. and give
nuodėmei savo kūno narių kaip nedorybės ginklų,
sin their body members as wickedness weapons
bet paveskite Dievui save kaip iš mirusiųjų
but via a God themselves as from dead
atgijusius ir savo narius - kaip teisumo ginklus.
revived and their members - as righteousness weapons.
Jumyse neturi viešpatauti nuodėmė: jūs ne
in you not reign sin : you not
įstatymo, bet malonės galioje. Tai ką gi? Gal
Law but grace power. it what Well ? maybe
darysime nuodėmes, jei esame ne įstatymo, bet
do sins if are not Law but
malonės valdžioje?! Nieku būdu! Argi nežinote,
grace power ? come to naught way ! Do do not know
kad, pasiduodami kam nors vergiškai tarnauti,
that Acceding to what although slavishly serve
jūs iš tiesų tampate vergais to, kurio klausote:
you from Indeed become slave the whose listening to :
ar tai būtų nuodėmė, vedanti į mirtį, ar
or it to sin leads to death or
klusnumas, vedantis į teisumą. Ačiū Dievui, kad,
obedience , Leading to righteousness. thank you God that
buvę nuodėmės vergais, jūs iš širdies paklusote
have sin slave you from cardiac obeyed
tam mokslo pavyzdžiui, kuriam buvote pavesti, ir,
a research for example , which were delegate , and
išvaduoti iš nuodėmės, tapote teisumo tarnais.
free from sin have become righteousness servants.
Aš kalbu kaip žmonėms įprasta, atsižvelgdamas į
I talking as people usual having to
jūsų kūnišką silpnumą. Kaip buvote atidavę savo
you bodily weakness. as were devoted in their
kūno narius vergauti netyrumui ir nedorybei, kad
body members slave uncleanness and uncleanness, that
elgtumėtės nedorai, taip dabar atiduokite savo
you may walk wickedly , so now give their

narius tarnauti teisumui, kad taptumėte šventi.
members serve righteousness that become holy.
Būdami nuodėmės vergai, jūs buvote nepriklausomi
Being sin slaves you were independent
nuo teisumo. Bet kokią naudą turėjote tuomet
from righteousness . but what benefits had then
iš to, ko dabar gėdijatės? Juk anų dalykų
from the why now gėdijatės ? After those men things
galas - mirtis. O dabar, išvaduoti iš nuodėmės
end - Death . The now free from sin
ir tapę Dievo tarnais, jūs turite kaip vaisių -
and become God servants, you have as fruit -
šventumą ir kaip baigtį - amžinąjį gyvenimą.
holiness and as outcome - eternal life.
Atpildas už nuodėmę - mirtis, o Dievo malonės
reward for sin - death and God grace
dovana - amžinasis gyvenimas mūsų Viešpatyje
gift - eternal life our Lord
Kristuje Jėzuje. Argi nežinote, broliai, - aš kalbu
Christ Jesus. Do do not know brothers - I talking
išmanantiems įstatymą, - jog įstatymas galioja
for knowledge law - that law valid
žmogui, kol jis gyvas? Pavyzdžiui, ištekėjusi
man as long as it alive ? For example, the married
moteris įstatymo surišta su vyru, kol jis
woman Law bound with her husband, as long as it
gyvas. Jei vyras miršta, ji tampa laisva nuo
alive . if man dies it become free from
įstatymo, rišusio ją su vyru. Taigi ji vadinsis
Law rišusio her with husband. so it called
svetimautoja, jei, vyrui gyvam esant, bus žmona
adulteress if husband alive when , will wife
kitam. Bet jei vyras miršta, ji tampa laisva nuo
other. but if man dies it become free from
įstatymo ir, būdama žmona kitam, nebėra
Law and being wife else no longer
svetimautoja. Šitaip, mano broliai, ir jūs esate
adulteress . In this way , my brothers and you are
per Kristaus kūną mirę įstatymui, kad
through Christ body dead law, that

priklausytumėte kitam - prikeltajam iš numirusių
priklausytumėte other - prikeltajam from dead

- ir kad mes visi duotume vaisių Dievui. Kol
- and that we all we give fruit God. before

dar gyvenome kūniškai, mūsų sąnariuose veikė
more lived flesh , our joints were

įstatymo pažadintos nuodėmingos aistros, ir mes
Law awakened sinful passion and we

davėme vaisių mirčiai. O dabar, numirę įstatymui,
gave fruit to death. The now dead law,

kuriuo buvome surišti, esame išsivadavę nuo jo,
the were bound , are freed themselves from his

kad tarnautume atnaujinta dvasia, o ne
that serve updated spirit and not

pasenusia raide. Ką gi sakysime? Gal kad
outdated letter. what Well say? maybe that

įstatymas yra nuodėmė?! Nieku būdu! Bet aš
law is sin ? come to naught way ! but I

nebūčiau pažinęs nuodėmės, jei nebūtų įstatymo.
I would not known her sin if not law.

Ir nebūčiau suvokęs geismo, jei įstatymas nebūtų
and I would not realizing lust if law not

pasakęs: Negeisk! Bet, pagavusi progą,
said: Thou shalt not covet but pagavusi opportunity

nuodėmė per įsakymus pažadino manyje visokius
sin through orders wake-up call me all kinds of

geismus, o be įstatymo nuodėmė negyva. Aš
desires , and without Law sin dead . I

kadaise gyvenau be įstatymo. Paskui, atėjus
once lived without law. then due

įsakymui, atgijo ir nuodėmė, o aš numiriau;
command , revived and sin and I died ;

taip man paaiškėjo, kad įsakymas, skirtas
so me revealed that Order , for

gyvenimui, nuvedė mane į mirtį. Įsakymo
life led me to Death . Order

paskatinta nuodėmė mane suvedžiojo ir juo mane
encouraged sin me seduced and it me

nužudė. Taigi įstatymas šventas; įsakymas taip
killed . so law holy ; order so

pat šventas, ir teisingas, ir geras. Vadinasi, geras
also holy and correct and solid. Thus, the good
dalykas man tapo mirštamas? Nieku būdu!
thing me became mortal ? come to naught way !
Bet nuodėmė parodė savo nuodėmingumą tuo, kad
but sin showed their sinfulness the that
atnešė man mirtį, pasinaudodama geru dalyku.
brought me death through good subject.
Dėl įsakymo nuodėmė pasirodė esanti be saiko
for order sin appeared in without moderation
nuodėminga. Mes žinome, kad įstatymas yra
sinful. we know that law is
dvasiškas, o aš esu kūniškas, parduotas nuodėmės
spiritual and I I carnal , sold sin
valdžion. Aš net neišmanau, ką darąs, nes
power. I even not find what I do, because
darau ne tai, ko noriu, bet tai, ko nekenčiu. O
I not it why I want but it why hate . The
jei darau tai, ko nenoriu, tuomet pripažįstu, jog
if I it why I do not want then I acknowledge that
įstatymas geras. Tada jau nebe aš tai darau,
law solid. then already no longer I it I do
bet manyje gyvenanti nuodėmė. Aš žinau, kad
but me living sin . I I know that
manyje, tai yra mano kūne, negyvena gėris.
me, it is my the body, do not live goodness .
Mat aš sugebu gero trokšti, o padaryti - ne.
Mat I I am able to good covet and do - is not.
Aš nedarau gėrio, kurio trokštu, o darau blogį,
I do not make goodness whose desire and I evil
kurio nenoriu. O jeigu darau, ko nenoriu, tada
whose I do not want . The if I do why I do not want then
nebe aš tai įvykdau, bet manyje gyvenanti
no longer I it After the execution , but me living
nuodėmė. Taigi aš randu tokį įstatymą, kad kai
sin . so I I find the law that when
trokštu padaryti gera, prie manęs prilimpa bloga.
desire do good to me stick bad.
Juk kaip vidinis žmogus aš žaviuosi Dievo
After as internal man I I admire God

įstatymu. Deja, savo kūno nariuose jaučiu
law. Unfortunately, the their body the member I feel
kitą įstatymą, kovojantį su mano proto įstatymu.
other law fighting with my mind law.
Jis paverčia mane belaisviu nuodėmės įstatymo,
it turns me prisoner sin Law
glūdinčio mano nariuose. Vargšas aš žmogus! Kas
embodied my members. poor I Man! Who
mane išvaduos iš šito mirtingo kūno! Bet ačiū
me deliver from this mortal body ! but thank you
Dievui - per mūsų Viešpatį Jėzų Kristų! Taigi
God - through our Lord Jesus Christ ! so
aš pats protu tarnauju Dievo įstatymui, o kūnu
I himself minds serve God law, and body
- nuodėmės įstatymui. . Taigi dabar nebėra
- sin law. . so now no longer
pasmerkimo tiems, kurie yra Kristuje Jėzuje. Juk
condemnation those who is Christ Jesus. After
gyvybę teikiantis Dvasios įstatymas išvadavo tave
life providing spiritual law liberated you
iš nuodėmės ir mirties įstatymo. O ko įstatymas
from sin and death law. The why law
nepajėgė, nes jis buvo kūno nusilpnintas, tai
could not do, because it was body weakened , it
įvykdė Dievas. Jis atsiuntė savo Sūnų nuodėmingo
fulfilled God . it sent their Son sinful
kūno pavidalu ir nuodėmei įveikti pasmerkė
body form and sin overcome condemned
nuodėmę kūne, kad įstatymo reikalavimai
sin the body, that Law requirements
išsipildytų mumyse, gyvenančiuose ne pagal kūną,
come true us, inhabiting not by body
bet pagal dvasią. Kurie gyvena pagal kūną, tie
but by spirit. who live by body the
rūpinasi kūno reikalais, o kurie gyvena pagal
take care body affairs and who live by
dvasią - dvasios reikalais. Kūno siekimai veda į
spirit - spiritual affairs . body achievements leads to
mirtį, o dvasios siekimai - į gyvenimą ir
death and spiritual achievements - to time and

ramybę. Kūno siekimai priešiški Dievui; jie
peace. body achievements hostile God, they
nepaklūsta Dievo įstatymui ir net negali paklusti.
not obey God law and even not obey.
Kas gyvena kūniškai, negali patikti Dievui. Jūs
Who live flesh , not like God. you
nesate kūniški, bet dvasiški, jei tik Dievo Dvasia
not fleshly , but spiritually, if only God spirit
gyvena jumyse. O kas neturi Kristaus Dvasios,
live in you. The what not Christ Spirit
tas nėra jo. Jeigu Kristus yra jumyse, tai
the there is no its . if Christ is you, it
kūnas, tiesa, marus dėl nuodėmės, bet dvasia -
body TRUE mortal for sin but spirit -
gyva dėl teisumo. Jei jumyse gyvena Dvasia to,
live for righteousness . if in you live spirit the
kuris Jėzų prikėlė iš numirusių, tai jis -
which Jesus raised from dead it it -
prikėlęs iš numirusių Kristų Jėzų - atgaivins ir
having raised from dead Christ Jesus - refresh and
jūsų mirtinguosius kūnus savo Dvasia, gyvenančia
you mortal bodies their spirit living in
jumyse. Taigi, broliai, mes nesame skolingi kūnui,
in you. So brothers we we are not owe body,
kad gyventume pagal kūną. Jei jūs gyvenate
that live by body. if you live
pagal kūną - mirsite. Bet jei dvasia marinate
by body - die. but if spirit Brine
kūniškus darbus - gyvensite. Visi, vedami Dievo
fleshly work - live . All led God
Dvasios, yra Dievo vaikai. Jūs gi esate gavę
Spirit is God the children . you Well are received
ne vergystės dvasią, kad ir vėl turėtumėte bijoti,
not slavery spirit that and again you fear
bet gavote įvaikystės Dvasią, kurioje šaukiame:
but received filiation Spirit which cry
"Aba, Tėve!" Ir pati Dvasia liudija mūsų
" Abba Father " and itself spirit witness our
dvasiai, kad esame Dievo vaikai. O jei esame
spirit that are God the children . The if are

vaikai, tai ir įpėdiniai. Mes Dievo įpėdiniai ir
children it and successors. we God succession and
Kristaus bendraįpėdiniai, jeigu su juo kenčiame,
Christ coheir , if with it suffer
kad su juo būtume pagerbti. Aš manau, jog šio
that with it we to honor . I I think that this
laiko kentėjimai negali lygintis su būsimąja garbe,
time The sufferings not match with future honor ,
kuri mumyse bus apreikšta. Kūrinija su ilgesiu
which us will revealed . Creation with longing
laukia, kada bus apreikšti Dievo vaikai. Mat
waiting when will reveal God the children . Mat
kūrinija buvo pajungta tuštybei, - ne savo
creation was connected vanity, - not their
noru, bet pavergėjo valia, - su viltimi, kad ir
voluntarily but him who will, - with hope that and
pati kūrinija bus išvaduota iš pragaišties
itself creation will liberated from decay
vergovės ir įgis Dievo vaikų garbės laisvę. Juk
slavery and gain God pediatric honorary freedom. After
mes žinome, kad visa kūrinija iki šiol
we know that all creation to now
tebedūsauja ir tebesikankina. Ir ne tik ji, bet ir
tebedūsauja and tebesikankina . and not only it but and
mes patys, kurie turime dvasios pradmenis, - ir
we themselves who we have spiritual primers , - and
mes dejuojame, laukdami įvaikinimo ir mūsų
we groan, waiting adoption and our
kūno atpirkimo. Tuo tarpu mes esame išgelbėti
body repurchase . the while we are save
viltimi. Tačiau regima viltis nėra viltis. Jeigu
hope. but visible hope there is no Hope . if
kas mato, tai kam jam viltis? Bet jei turime
what see it what him Hope ? but if we have
viltį nematydami, tada laukiame ištvermingai. O
hope seeing , then by persevering . The
ir Dvasia ateina pagalbon mūsų silpnumui. Mes
and spirit comes the rescue our weakness . we
juk nežinome, ko turėtume deramai melsti, todėl
after all do not know why we properly pray so
pati Dvasia užtaria mus neišsakomais atodūsiais.
itself spirit intercedes us unspeakable sigh.

Širdžių Tyrėjas žino Dvasios troškimus, kad ji
hearts researcher know spiritual desires, that it
užtaria šventuosius pagal Dievo norą. Be to,
intercedes saints by God wish. without the
žinome, kad viskas išeina į gera mylintiems
know that all go to well those who love
Dievą, būtent jo valia pašauktiesiems. O kuriuos
God namely its will called to be . The which
jis iš anksto numatė, tuos iš anksto ir paskyrė
it from advance provided the from advance and appointed
tapti panašius į jo Sūnaus pavidalą, kad šis
become similar to its Son form, that this
būtų pirmgimis iš daugelio brolių. Kuriuos jis
to first-born from many brothers . which it
iš anksto paskyrė, tuos ir pašaukė; kuriuos
from advance appointed , the and called ; which
pašaukė, tuos ir nuteisino; kuriuos nuteisino, tuos
called , the and He justified ; which He justified the
ir išaukštino. Tai ką dėl viso šito pasakysime?
and exalted . it what for Total this say?
Jei Dievas už mus, tai kas gi prieš mus?!
if God for us it what Well before us ?
Jeigu jis nepagailėjo nė savo Sūnaus, bet atidavė
if it spared not their Son but gave
jį už mus visus, - kaipgi jis ir visko
him for us all - What about it and all
nedovanotų kartu su juo?! Kas kaltins Dievo
freely give together with it ? Who blame God
išrinktuosius? Juk Dievas išteisina! Tai kas
favorites ? After God justifies ! it what
pasmerks? Ar Kristus Jėzus, kuris numirė, bet
condemn ? or Christ Jesus which died but
buvo prikeltas, kuris sėdi Dievo dešinėje ir net
was resurrected which sitting God right and even
užtaria mus?! Kas gi mus atskirs nuo Kristaus
intercedes us ? Who Well us separate from Christ
meilės? Ar vargas? ar priespauda? ar
Love ? or woe ? or oppression ? or
persekiojimas? ar badas? ar nuogumas? ar
Persecution ? or hunger ? or nudity ? or

pavojus? ar kalavijas? Parašyta: Dėl tavęs mes
risk? or sword ? Posted on: for you we
žudomi ištisą dieną, laikomi pjautinomis avimis.
killed round day considered sawn sheep .
Tačiau visa mes lengvai nugalime dėlei to,
but all we easily Putting an end to sake the
kuris mus pamilo. Ir aš esu tikras, kad nei
which us loved . and I I sure that nor
mirtis, nei gyvenimas, nei angelai, nei
death nor life nor angels nor
kunigaikštystės, nei dabartis, nei ateitis, nei
principalities, nor Present, nor future nor
galybės, nei aukštumos, nei gelmės, nei jokie kiti
power; nor uplands nor depth, nor no other
kūriniai negalės mūsų atskirti nuo Dievo meilės,
works not be able to our separate from God love
kuri yra mūsų Viešpatyje Kristuje Jėzuje. Sakau
which is our Lord Christ Jesus. I say
tiesą Kristuje, nemeluoju, - tai liudija ir mano
the truth Christ I do not lie , - it witness and my
sąžinė Šventojoje Dvasioje, kad labai liūdžiu ir
conscience Holy Spirit that very sad and
nuolat širdį man skauda. Man mieliau būtų
constantly heart me hurt. me rather to
pačiam būti prakeiktam ir atskirtam nuo
oneself be accursed and separated from
Kristaus vietoj savo brolių, tautiečių pagal kūną.
Christ instead of their brothers countrymen by body.
Jie yra izraelitai, turintys įvaikystę, garbę,
they is Israelites with filiation , honor
sandoras, įstatymų leidybą, Dievo garbinimą ir
covenants, laws publishing God worship and
pažadus; jiems priklauso protėviai, ir iš jų
promises ; them depends ancestors and from their
kūno atžvilgiu yra kilęs Kristus - visiems
body in respect of is comes Christ - all
viešpataujantis Dievas, šlovingas per amžius.
dominant God glorious through age .
Amen! Netiesa, kad gali neišsipildyti Dievo žodis.
Amen ! It is not true that can -nally God word .

Ne visi, kilę iš Izraelio, priklauso Izraeliui. Ir
not all come from Israel depends Israel. and
ne visi Abraomo palikuonys yra jo vaikai, kaip
not all Abraham descendants is its children as
pasakyta: Iš Izaoko tau bus pašaukti palikuonys.
said : from Isaac you will call descendants .
Tai reiškia - ne kūno vaikai yra Dievo vaikai,
it means - not body children is God children
bet tiktai pažado vaikai laikomi palikuonimis. O
but only promise children considered stock. The
pažadas taip skamba: Apie tą laiką aš ateisiu,
promise so sounds : about the time I come,
ir Sara turės sūnų. Ir ne tik ji, bet ir
and Sara will son. and not only it but and
Rebeka, pradėjusi du nuo vienintelio mūsų tėvo
Rebekah started two from single our paternal
Izaoko. Dar jos dvyniams negimus ir jiems dar
Isaac . more they twins unborn and them more
nepadarius nei gero, nei blogo, - kad įvyktų
failing nor good nor wrong - that happen
laisvai pasirinktas Dievo nutarimas, ne dėl darbų,
free selected God Resolution , not for works
bet šaukiančiojo valia, - jai buvo pasakyta:
but Crying in will, - her was said :
Vyresnis tarnaus jaunesniam, kaip ir parašyta:
older serve younger , as and written by :
Jokūbą pamilau, o Ezavo nekenčiau. Ką gi
James I loved, and Esau hated . what Well
pasakysime? Gal Dievas neteisingai daro?!
say? maybe God wrong doing ?
Nieku būdu! Jis Mozei kalba: Aš pasigailėsiu
come to naught way ! it Moses language : I have mercy on
to, kurio norėsiu pasigailėti, ir būsiu gailestingas
the whose 'll want to regret , and will merciful
tam, kuriam norėsiu gailestingas būti. Taigi viskas
to which 'll want merciful be . so all
priklauso ne nuo to, kuris trokšta ar kuris
depends not from the which desires or which
bėga, bet nuo gailestingojo Dievo. Juk Raštas
running out but from mercy God . After pattern

faraonui sako: Aš tam išaukštinau tave, kad
Pharaoh says: I a exalted you; that
parodyčiau savo galybę ir kad mano vardas būtų
shew their strength and that my name to
skelbiamas visoje žemėje. Vadinasi, ko jis nori,
published throughout earth. Thus, the why it want
to pasigaili, ir kurį nori, tą užkietina. Gal man
the mercy and whom want the hardens . maybe me
prikiši: "O už ką tada jis mane bara? Kas gi
prikiši : And " for what then it me bara ? Who Well
galėtų atsispirti jo valiai?" Ak, žmogau! Kas gi,
could resist its will? " Ah, man! Who Well,
tiesą sakant, tu toks esi, kad drįsti prieštarauti
the truth fact, you so are, that dare conflict
Dievui?! Argi lipdinys klausia lipdytoją: "Kam
God? Do model asks poster : What "
mane tokį padarei?!" Ar puodžius neturi galios
me the done ? " or potter not power
moliui, kad iš to paties minkalo pagamintų
clay, that from the the lump produced
vieną indą puošnų, o kitą paprastą?! Ir jeigu
one container decorative , and other simple ? and if
Dievas, norėdamas parodyti savo rūstybę ir
God order show their anger and
apreikšti savo galybę, didžiu kantrumu pakentė
reveal their power, great patience -suffering
pražūčiai nužiestus rūstybės indus, kad apreikštų
destruction nužiestus wrath dishes that reveal
ir savo šlovės lobius gailestingumo indams,
and their fame treasures mercy vessels
kuriuos iš anksto paruošė garbei... Kaip tuos
which from advance prepared in honor of ... as the
pastaruosius, taip ir mus jis pašaukė ne tik iš
past, so and us it called not only from
žydų, bet ir iš pagonių. Dievas kalba Ozėjo
Jews but and from Pagan . God language Hosea
lūpomis: Ne savo tautą pavadinsiu savąja
mouth not their people will call own assessment
tauta ir nemylimą - mylima. Ir toje vietoje, kur
people and loveless - loved. and in location where

jiems buvo sakyta: "Jūs ne manoji tauta", ten
them was said : You " not mine " nation , there
jie bus vadinami "gyvojo Dievo vaikais". O
they will called " living God " children . The
Izaijas šaukia apie Izraelį: Nors Izraelio vaikų
Isaiah screams about Israel although Israeli pediatric
skaičius būtų kaip jūros smiltys, tik likučiai bus
number to as sea sand , only remains will
išgelbėti. Tesėdamas savo žodį ir skubėdamas, tai
saved. Redeeming their word and hurry , it
atliks žemėje Viešpats. Izaijas nusakė iš anksto:
will earth Lord . Isaiah outlined from advance:
Jei kareivijų Viešpats nebūtų mums ainijos
if armies Lord not us posterity
palikęs, būtume pasidarę kaip Sodoma, būtume į
left , we make them as Sodom we to
Gomorą panašūs. Tai ką gi pasakysime? Kad
Gomorrah similar. it what Well say? that
pagonių tautos, kurios visai neieškojo teisumo,
pagan people which quite did not look righteousness ,
gavo teisumą, būtent teisumą iš tikėjimo. O
received righteousness namely righteousness from faith . The
Izraelis, ieškojęs teisumo įstatymo, nepasiekė
Israel searched righteousness Law reached
įstatymo. Kodėl? Todėl, kad to siekė ne
law. Why ? therefore, the that the was not
tikėjimu, bet tarsi darbais. Jie užkliuvo už
faith but like works . they caught for
suklupimo akmens, kaip parašyta: Štai padedu
stumbling stone as written by : here helping
Sione suklupimo akmenį, papiktinimo uolą; bet
Zion, stumbling stone scandal rock ; but
kas juo tiki, neliks sugėdintas. Broliai, mano
what it believe not remain ashamed . brothers my
širdies troškimas ir mano malda Dievui yra už
cardiac desire and my prayer God is for
juos - jų išgelbėjimui. Aš jiems liudiju, kad jie
them - their salvation . I them testify that they
turi Dievui uolumo, kuriam tačiau trūksta
must God zeal which but lack of

išmanymo. Nesuprasdami Dievo teisumo, jie
knowledge . Without an understanding of God righteousness , they
bandė nusistatyti savą ir todėl nepakluso Dievo
tried set own and so disobeyed God
teisumui. Juk įstatymo tikslas - Kristus, atėjęs
righteousness . After Law goal - Christ come
nuteisinti kiekvieno, kas tiki. Mozė rašo apie
Justified by everyone what believe. Moses writes about
teisumą iš įstatymo: Jį vykdydamas žmogus juo
righteousness from Law : him performing man it
gyvens. Teisumas iš tikėjimo kalba: "Nesakyk
live . justice from faith language : Do not say "
savo širdyje: Kas įžengs į dangų? - tai yra
their heart Who ascend to Heaven? - it is
Kristaus atsivesti; arba: Kas nusileis į bedugnę -
Christ bring ; or : Who descend to the abyss -
būtent Kristaus iš numirusių atsiimti". Bet ką
namely Christ from dead " withdraw . but what
jis sako? - Arti tavęs žodis: jis tavo burnoje
it say? - close you word : it your mouth
ir tavo širdyje, - tai reiškia mūsų skelbiamą
and your heart - it means our published
tikėjimo žodį. Jeigu lūpomis išpažinsi Viešpatį
faith word. if lips confess Lord
Jėzų ir širdimi tikėsi, kad Dievas jį prikėlė iš
Jesus and heart believe in that God him raised from
numirusių, būsi išgelbėtas. Širdimi priimtas
dead you will be saved. heart accepted
tikėjimas veda į teisumą, o lūpomis išpažintas -
faith leads to righteousness and lips confessed -
į išganymą. Raštas juk sako: Kas tik jį tiki,
to salvation. pattern after all says: Who only him believe
neliks sugėdintas. Nėra skirtumo tarp žydo ir
not remain ashamed . there is no difference between Jew and
graiko, nes tas pats visų Viešpats, turįs turtų
Greek because the himself all Lord he had wealth
visiems, kurie jo šaukiasi: Kiekvienas, kuris
everyone who its cry : everyone which
šaukiasi Viešpaties vardo, bus išgelbėtas. Kaipgi
cries Lord name will saved. How can

žmonės šauksis to, kurio neįtikėjo?! Kaipgi jie
people cry to the whose have not believed ? How can they
įtikės tą, apie kurį negirdėjo?! Kaip išgirs
He that believeth that , about whom have not heard ? as hear
be skelbėjo?! O kas gi skelbs nesiųstas?
without a preacher ? The what Well publish unless they are sent ?
Juk parašyta: Kokios dailios kojos skelbiančių
After written by : What Pretty legs announcements
gerą naujieną! Bet ne visi pakluso Gerajai
good news ! but not all obeyed the Good
Naujienai. Aure Izaijas sako: Viešpatie, kas
News . over there Isaiah says: Lord, what
patikėjo mūsų skelbimu? Taigi tikėjimas iš
believed our announcement ? so faith from
klausymo, klausymas - kai skelbiamas Kristaus
hearing listening - when published Christ
žodis. Bet aš klausiu: argi jie negirdėjo?! Kaipgi
word . but I I ask Is they have not heard ? How can
ne! Po visą žemę pasklido jų garsas, iki
no! after all land spread their sound to
pasaulio pakraščių - jų žodžiai. Klausiu toliau:
world ends - their words . I ask below:
argi Izraelis nesuprato?! Bet Mozė pirmas sako:
Is Israel did not understand ? but Moses first says:
Aš pažadinsiu jūsų pavydą netautai, apmaudą
I forth you jealousy them that are resentment
jums sukelsiu prieš neišmanančią tautą. Izaijas
you will put before foolish nation. Isaiah
drįsta sakyti: Daviausi atrandamas tiems, kurie
dares to say : Daviausi discovered those who
manęs neieškojo, pasirodžiau tiems, kurie apie
me not sought , appeared those who about
mane neklausinėjo. O Izraeliui sako: Ištisą dieną
me did not ask . The Israel says: Around day
aš laikiau ištiesęs savo rankas į neklusnią ir
I I held stretched their hands to disobedient and
prieštaraujančią tautą. Tad aš klausiu: ar Dievas
contrary nation. so I I ask or God
atstūmė savo tautą?! Jokiu būdu! Juk ir aš
rejected their people ? Never way ! After and I

izraelitas, iš Abraomo palikuonių, iš Benjamino
Israelite , from Abraham offspring from Benjamin
genties. Dievas neatstūmė savosios tautos, kurią
tribe. God not reject own people the
iš seno yra pasirinkęs. Ar nežinote, ką sako
from old is chosen . or do not know what says
Raštas apie Eliją, kai šis skundžiasi Dievui
pattern about Elijah when this complain God
Izraeliu: Viešpatie, jie išžudė tavo pranašus,
Israel : Lord, they killed your prophets
išgriovė tavo aukurus; aš vienas belikau, ir jie
demolished your altars ; I one Belik , and they
tyko mano gyvybės. O kaip skamba Dievo
lurk my life . The as sounds God
atsakymas? Aš pasilaikiau dar septynis tūkstančius
answer? I Myself more seven thousands
vyrų, kurie nesulenkė kelių prieš Baalį. Taip pat
men who bowed several before Baal . so also
ir dabartiniu metu yra malonės išrinktas likutis.
and current during is grace elect balance.
Bet jei malonės, tai ne dėl darbų, antraip
but if grace it not for works otherwise
malonė nebebūtų malonė. Tai kaipgi? Izraelis
grace no longer favor. it What about ? Israel
nepasiekė to, ko buvo siekęs. Pasiekė tiktai
reached the why was aspirations. Reached only
išrinktoji dalis. Kiti užkietėjo, kaip parašyta:
bride elect share . Other constipated, as written by :
Dievas siuntė jiems svaigulio dvasią, kad akys
God sent them dizziness spirit that eyes
neregėtų ir ausys negirdėtų iki šios dienos. Ir
unseen and ears unheard to this days. and
Dovydas sako: Jų vaišių stalas tepavirsta spąstais,
David says: their Feasting table habitation be traps
žabangais, suklupimo pinklėmis ir atpildu. Tegul
snare stumbling toils and reward. let
apspangsta jų akys, kad neregėtų, ir jų nugarą
apspangsta their eyes that unseen , and their back
laikyk nuolat sulenktą. Tad aš klausiu: ar
hold constantly bent . so I I ask or

izraelitai taip suklupo, kad ir pargriūtų?
Israelites so stumble that and fall?
Nieku būdu! Tik per jų suklupimą pagonių
come to naught way ! only through their fall the pagan
tautoms atėjo išganymas, kad juos paimtų
nations came salvation , that them taken
pavydas. Bet jeigu jų suklupimas reiškia pasaulio
jealousy . but if their stumble means world
praturtinimą, o jų mažas skaičius - pagonių
enrichment , and their small number - pagan
praturtėjimą, tai ką duos jų visuma?! Jums,
enrichment it what will their a whole ? you
kilusiems iš pagonių, aš sakau: būdamas pagonių
originating from pagan , I I say : being pagan
apaštalas, aš stengiuosi išgarsinti savo tarnystę:
apostle I I try to glorify their ministry :
galgi pavyks man sukelti savo tautiečių pavydą
maybe succeed me cause their countrymen jealousy
ir bent kai kuriuos išgelbėti. Nes jeigu jų
and at least when which saved. because if their
atmetimas pasauliui reiškia sutaikinimą, tai ką gi
rejection world means reconciliation it what Well
reikštų jų priėmimas, jei ne gyvenimą prisikėlus
would their adoption if not time resurrection
iš numirusių? Jei pirmkepė duona šventa, tai
from the dead ? if pirmkepė bread sacred it
šventa ir tešla. Jei šaknis šventa, tai ir šakos.
sacred and dough . if root sacred it and branches.
Jeigu kai kurios šakos nulaužtos, o tu -
if when which branch broken off, and you -
laukinis alyvmedis - esi jų vietoje įskiepytas ir
wild olive - you their on the spot grafted and
tapęs šaknies bei alyvmedžio sulčių dalininku, tai
become root and olive juice co-owner, it
bent nesididžiuok prieš anas šakas! O jeigu
at least do not be proud before the other one branches The if
didžiuojiesi, tai žinok, kad ne tu išlaikai šaknį,
boast, it Keep in touch that not you retains root,
bet šaknis tave. Gal pasakysi: "Šakos nulaužtos
but root thee . maybe say " Limbs broken

tam, kad aš būčiau įskiepytas?" Gerai! Jos
to that I I would grafted ? " OK ! they

netikėjimo nulaužtos, o tu stovi tikėjimu. Tad
disbelief broken off, and you stands faith. so

nesipuikuok, verčiau bijok! Jei Dievas nepagailėjo
nesipuikuok , rather fear ! if God spared

prigimtinių šakų, tai kažin ar pagailės tavęs?
inherent branches it hardly or mercy you?

Įsižiūrėk į Dievo maloningumą ir griežtumą:
Look at yourself to God kindness and severity:

nupuolusiems - griežtumas, o tau - Dievo
the fallen - rigor, and you - God

maloningumas, jei laikysiesi jo maloningumo,
kindness , if wilt its grace ,

antraip ir tu būsi iškirstas! Bet ir anie, jei
otherwise and you you will be cut ! but and they also , if

nepasiliks netikintys, bus priskiepyti, nes Dievas
not remain unbelievers, will grafted , because God

turi galią ir vėl priskiepyti. Tad jeigu tu buvai
must power and again grafted . so if you were

iškirstas iš prigimtojo laukinio alyvmedžio ir
cut from prigimtojo wild olive and

prieš prigimtį įskiepytas tauriajame alyvmedyje, tai
before nature grafted Noble olive tree it

dar lengviau anie bus priskiepyti pagal prigimtį
more easier they also will grafted by nature

savajame alyvmedyje. Kad jūs, broliai, per gerai
home olive tree. that you brothers through well

apie save nemanytumėte, pasakysiu jums
about themselves would not think tell you

paslaptį: dalis Izraelio tautos lieka užkietėjusi,
mystery part Israeli nation remains hardened,

kol įeis pagonių visuma, o tada bus išgelbėtas
as long as enter pagan whole and then will saved

visas Izraelis, kaip parašyta: Iš Siono kalno
all Israel as written by : from Zion mount

ateis gelbėtojas ir nukreips nedorybes nuo
come savior and direct wickedness from

Jokūbo. Ir tokia bus jiems mano sandora, kai
Jacob . and a will them my covenant when

nuimsiu jų nuodėmes. Žiūrint Evangelijos, jie
within the space of their sins. Seen Gospel , they
yra Dievo priešai jūsų naudai; bet žiūrint
is God enemies you benefit ; but viewing
išrinkimo, jie numylėtiniai dėlei savųjų protėvių.
election, they beloved sake theirs ancestors .
Juk Dievo malonės dovanos ir pašaukimas -
After God grace gifts and calling -
neatšaukiami. Kaip jūs kadaise nebuvote
irrevocable . as you once have not been
klusnūs Dievui ir dėl jų neklusnumo dabar
subjecting yourselves God and for their defiant now
patyrėte gailestingumą, taip ir jie dabar
experienced mercy so and they now
nepaklūsta dėl jums suteikto pasigailėjimo, kad
not obey for you provided mercy , that
dabar ir jie susilauktų gailestingumo. Dievas visus
now and they reap mercy. God all
įkalino neklusnume, kad visų pasigailėtų. O Dievo
imprisoned disobedience, that all spared. The God
turtų, išminties ir pažinimo gelme! Kokie
riches wisdom and cognitive depth! What
neištiriami jo sprendimai ir nesusekami jo keliai!
unsearchable its solutions and untraceable its ways!
Ir kas gi pažino Viešpaties mintį? Ir kas buvo
and what Well knew Lord idea ? and what was
jo patarėjas? Arba kas jam yra davęs pirmas,
its Advisor ? or what him is given first
kad jam būtų atmokėta? Iš jo, per jį ir jam
that him to again? from his through him and him
yra visa. Jam šlovė per amžius! Amen. Dėl
is whole . him glory through ever ! Amen . for
Dievo gailestingumo prašau jus, broliai, aukoti
God mercy please you brothers sacrifice
savo kūnus kaip gyvą, šventą, Dievui patinkančią
their bodies as alive holy, God pleasing
auką, kaip dvasinį Dievo garbinimą. Ir nesekite
sacrifice as spiritual God worship. and do not follow
šiuo pasauliu, bet pasikeiskite atsinaujindami
this world but transformed atsinaujindami

dvasia, kad galėtumėte suvokti Dievo valią, - kas
spirit that you grasp God will, - what
gera, tinkama ir tobula. Dėlei man suteiktos
good appropriate and perfect. And by me granted
malonės aš raginu kiekvieną iš jūsų nemanyti
grace I I urge each from you not to think
apie save geriau negu dera manyti, bet manyti
about themselves better than tune believe but believe
apie save blaiviai, kiekvienam pagal Dievo
about themselves soberly , each by God
duotąjį tikėjimo laipsnį. Juk kaip viename kūne
hath dealt faith degree. After as one body
turime daug narių ir visi nariai atlieka ne tą
we have many members and all members performs not the
patį uždavinį, taip ir mes daugelis esame vienas
same task so and we many are one
kūnas Kristuje, o pavieniui - vieni kitų nariai.
body Christ and individually - one other members.
Turime įvairių dovanų, nelygu kokia malonė
We have different gifts depending what grace
mums suteikta. Kas turi pranašystės dovaną,
us given. Who must prophecy gift
tegul ja naudojasi, laikydamasis tikėjimo; kas
let it use , in accordance with the faith ; what
dovaną tarnauti - tetarnauja, kas mokyti - tegul
gift serve - tetarnauja , what train - let
moko, kas paraginti - tegul ragina; kas dovaną
teaches what urge - let calls ; what gift
šelpti - tegul šelpia dosniai, kas vadovauti -
dole - let dole generously what lead -
tegul vadovauja rūpestingai; kas dovaną
let run carefully ; what gift
gailestingumo darbams - tegul pagelbi kitiems su
mercy works - let will help other with
džiaugsmu. Meilė tebūna be veidmainystės.
joy. love let without hypocrisy .
Bodėkitės pikto, laikykitės gero. Nuoširdžiai
Bodėkitės evil follow Goodbye. sincerely
mylėkite vieni kitus broliška meile; lenktyniaukite
love one other fraternal love; and race

tarpusavio pagarba. Nebūkite apsileidę, bet uolūs,
inter- respect. Do not be neglectful of , but zealous ,
karštos dvasios, tarnaukite Viešpačiui. Džiaukitės
hot spirit serve Lord. Rejoice
viltyje, būkite kantrūs varge, ištvermingi maldoje.
hope, be patient trouble; hardy prayer.
Rūpinkitės šventųjų reikalais, puoselėkite
Take care saints affairs Nurture
svetingumą. Laiminkite savo persekiotojus,
hospitality. Bless their persecute you;
laiminkite ir nekeikite. Džiaukitės su
bless and later that night . Rejoice with
besidžiaugiančiais, verkite su verkiančiais. Sutarkite
rejoicing, weep with weep . Agree
tarpusavyje. Nesiveržkite prie aukštų dalykų, bet
each other. Nesiveržkite to story things but
pasitenkinkite kukliais. Nelaikykite savęs
be content modest . Do not store themselves
išmintingais. Niekam neatmokėkite piktu už pikta,
wise . No one neatmokėkite evil for evil
rūpinkitės tuo, kas gera visų žmonių akyse.
take care the what well all human sight.
Kiek galima ir kiek nuo jūsų priklauso,
How many can and what from you depends
gyvenkite taikoje su visais žmonėmis. Nekeršykite
live at peace with all people. avenging
patys, mylimieji, bet palikite tai Dievo rūstybei;
themselves beloved, but leave it God anger ;
juk parašyta: Mano kerštas, aš atmokėsiu, sako
after all written by : my revenge I repay , says
Viešpats. Verčiau jei tavo priešininkas alksta,
Lord . rather if your opponent starved ,
pavalgydink jį, jei trokšta, pagirdyk jį. Taip
eat; it if desires Water the for it. so
darydamas, tu krausi žarijas ant jo galvos.
In doing so, you thou shalt heap embers on its head.
Nesiduok pikto nugalimas, bet nugalėk pikta
Do not be evil defeated , but defeat evil
gerumu. Kiekvienas žmogus tebūna klusnus
goodness. each man let obedient

viešajai valdžiai, nes nėra valdžios, kuri
public government , because there is no government , which
nebūtų iš Dievo, o kurios yra - tos Dievo
not from God and which is - the God
nustatytos. Kas priešinasi valdžiai, priešinasi Dievo
determined. Who bucks government , bucks God
sutvarkymui. Kurie priešinasi, užsitraukia teismą.
arrangement . who bucks incurs court.
Juk vyresnybės bijoma ne gera darant, o pikta.
After superiors fears not well making , and evil .
Nori nesibijoti valdžios? Daryk gera, ir
Want not to be afraid government ? do good and
susilauksi iš jos pagyrimo. Ji juk yra Dievo
attracted from they praise. it after all is God
tarnaitė tavo labui. Bet jei darai bloga - bijok,
maid your interest. but if doing bad - fear ,
nes ji ne veltui nešioja kalaviją. Ji Dievo
because it not in vain wears sword . it God
tarnaitė ir rūsti baudėja darantiems pikta. Todėl
maid and austere punisher committing evil . so
reikia jos klausyti ne tik dėl grasos, bet ir dėl
must they listen not only for Grass, but and for
sąžinės. Juk todėl ir mokesčius mokate, o anie
conscience . After so and charges pay , and they also
yra Dievo tarnautojai, nuolat užsiimantys tais
is God servants constantly engaged in
dalykais. Atiduokite visiems, ką privalote: kam
things. Return everyone what you must: what
mokestį - mokestį, kam muitą - muitą, kam
fee - fee what duty - duty what
baimę - baimę, kam pagarbą - pagarbą. Niekam
fear - fear what respect - respect. No one
nebūkite ką nors skolingi, išskyrus tarpusavio
do not be what although owe except inter-
meilę, nes kas myli, tas įvykdo įstatymą. Juk
love because what love the satisfies law. After
įsakymai: Nesvetimauk, nežudyk, nevok,
orders : Do not commit adultery , Do not kill, Do not steal ,
negeisk ir kiti gali būti sutraukti į tą
thou shalt not covet and other can be encapsulate to the

vieną posakį: Mylėk savo artimą kaip save
one saying: You shall love their close as themselves
patį. Meilė nedaro nieko pikta artimui. Taigi
same. love not nothing evil neighbor. so
meilė - įstatymo pilnatvė. Supraskite, koks dabar
love - Law fullness . Understand what now
laikas. Išmušė valanda jums pabusti iš miego.
time . The time was hour you wake up from sleep .
Dabar išganymas arčiau negu tuomet, kai
now salvation close than then , when
įtikėjome. Naktis nuslinko, diena prisiartino. Tad
believed. night fell out , day approached . so
nusimeskime tamsos darbus, apsiginkluokime šviesos
put off darkness works apsiginkluokime light
ginklais! Kaip dieną, elkimės padoriai,
Arms ! as day Handle decently,
saugodamiesi apsirijimo, girtavimo, palaidumo,
being careful gluttony , drinking, promiscuity
neskaistumo, nesantaikos ir pavyduliavimo.
unchastity , discord and jealousy .
Apsivilkite Viešpačiu Jėzumi Kristumi ir
Put on Lord Jesus Christ and
nelepinkite savo kūno, netenkinkite jo geidulių.
nelepinkite their body Do not follow its lusts .
Silpno tikėjimo žmogų priimkite, tik venkite
Under low faith man accept , only avoid
ginčų dėl skirtingų nuomonių. Vienas įsitikinęs,
dispute for different opinions. one sure
kad jam valia viską valgyti, o silpnasis valgo
that him will everything eat and weak eat
tiktai daržoves. Kuris valgo tegul neniekina
only vegetables . which eat let despise
nevalgančio, o kuris nevalgo, tegul neteisia
nevalgančio , and which do not eat let judge
valgančio, nes ir jį priėmė Dievas. Kas tu
eats , because and him adopted God . Who you
toks, kad drįsti teisti svetimą tarną?! Juk ar jis
such that dare judge foreign servant? After or it
stovi, ar puola - tai savajam Viešpačiui. Bet jis
standing, or Striker - it to his Lord. but it

stovės, nes Viešpats turi galią jį palaikyti. Ir
will stand because Lord must power him maintain . and
vėl: vienas mato skirtumą tarp vienos ir kitos
again one sees difference between one and other
dienos, o kitam jos visos vienodos. Kiekvienas
date and other they all equal. each
tegul elgiasi pagal savo įsitikinimą. Kas daro
let behaves by their conviction. Who makes
skirtumą tarp dienų, daro tai Viešpačiui; kas
difference between days makes it the Lord ; what
valgo - valgo Viešpačiui, nes dėkoja Dievui; o
eat - eat Lord because thanks God, and
kas nevalgo - nevalgo Viešpačiui ir taip pat
what do not eat - do not eat Lord and so also
dėkoja Dievui. Nė vienas iš mūsų negyvena
thanks God. not one from our do not live
sau, nė vienas sau nemiršta. Ar gyvename,
yourself not one yourself die. or live
Viešpačiui gyvename, ar mirštame, Viešpačiui
Lord live or die, Lord
mirštame. Taigi ar gyvename, ar mirštame, -
die . so or live or die, -
esame Viešpaties. Juk Kristus numirė ir atgijo,
are Lord . After Christ died and alive
kad būtų gyvųjų ir mirusiųjų Viešpats. Tai
that to living and dead Lord . it
kaipgi tu smerki savo brolį?! arba kodėl niekini
What about you indict their brother ? or why naught
savo brolį? Juk visi turėsime stoti prieš Dievo
their brother? After all we have join before God
teismą. Parašyta: Kaip aš gyvas, sako Viešpats,
court. Posted on: as I alive says Lord
prieš mane suklups kiekvienas kelis, ir visų
before me stumble each a few , and all
lūpos šlovins Dievą. Taigi kiekvienas iš mūsų
lips worship God. so each from our
duos Dievui apyskaitą už save. Tad liaukimės
will God an account for themselves . so EU to stop
teisti vieni kitus. Verčiau pasiryžkite nebeduoti
judge one others. rather Resolve to refrain from engaging

broliui akstino nupulti ir pasipiktinti. Aš žinau
brother the stimulus nupulti and an offense. I I know
ir esu tikras Viešpatyje Jėzuje, kad nieko nėra
and I real Lord Jesus that nothing there is no
savaime netyro. Bet jei kas mano esant netyrų
itself unclean . but if what my given unclean
dalykų, tam jie netyri. Jei tavo brolis liūdi, kai
things a they unclean . if your brother mourn when
tu viską valgai, tu jau nebesielgi, kaip
you everything eat, you already no longer going , as
reikalauja meilė. Savo valgymu nepastūmėk į
required in love. their eating nepastūmėk to
pražūtį to, už kurį mirė Kristus! Ką jūs gerai
destruction the for whom died in Christ ! what you well
darote, tegul nebūna akstinas piktžodžiauti. Iš
do let absent stimulus blaspheme . from
tiesų Dievo karalystė nėra valgis ar gėrimas,
Indeed God kingdom there is no meal or drink
bet teisumas, ramybė ir džiaugsmas Šventojoje
but righteousness peace and joy Holy
Dvasioje. Kas šitaip Kristui tarnauja, tas mielas
Spirit. Who thus Christ serve the cute
Dievui ir priimtinas žmonėms. Tad laikykimės to,
God and acceptable people. so let us the
kas pasitarnauja santaikai ir tarpusavio ugdymui.
what serve harmony and inter- education.
Taigi negriauk Dievo darbo dėl maisto! Nors
so For meat destroy not God working for food! although
viskas tyra, bet gali tapti bloga žmogui, kuris
all pure but can become bad man which
valgo piktindamas kitus. Verčiau nevalgyti mėsos,
eat piktindamas others. rather Do not eat meat
negerti vyno ar vengti visko, kas gali pastūmėti
drink wine or avoid everything what can push
brolį į nuodėmę. Savo įsitikinimą pasilaikyk savo
brother to sin. their conviction thyself their
viduje ir Dievo akivaizdoje. Laimingas, kam
inside and God presence. happy what
netenka smerkti savęs dėl savo sprendimų. O
lose condemn themselves for their solutions. The

kas valgo abejodamas, tas smerktinas, nes
what eat Entertaining doubts the objectionable, because
elgiasi ne pagal įsitikinimą. Visa, kas daroma ne
behaves not by conviction. Visa, what done not
pagal įsitikinimą, yra nuodėmė. Mes, stiprieji,
by conviction is sin . we strong ,
turime pakęsti silpnųjų silpnybes, ne sau
we have stand weak weaknesses not yourself
pataikauti. Kiekvienas iš mūsų tesirūpina būti
indulge . each from our tesirūpina be
artimui malonus, jo labui ir pažangai. Juk ir
neighbor pleasant, its sake and progress. After and
Kristus gyveno ne savo malonumui, bet taip,
Christ lived not their pleasure but so
kaip parašyta: Tave keikiančiųjų keiksmai krito
as written by : you reproaches invective fell
ant manęs. O visa, kas kitados parašyta,
on Me. The everything what also once written
mums pamokyti parašyta, kad ištverme ir Raštų
us teach written that endurance and writings
paguoda turėtume vilties. Ištvermės ir paguodos
comfort we hope. endurance and consolation
Dievas teduoda jums tarpusavyje būti vienos
God May he give you each other be one
minties, Kristaus Jėzaus pavyzdžiu, kad sutartinai
thought Christ Jesus example , that in unison
vienu balsu šlovintumėte Dievą, mūsų Viešpaties
one voice glorify God our Lord
Jėzaus Kristaus Tėvą. Priimkite vienas kitą, kaip
Jesus Christ Father. accept one other as
ir Kristus jus priėmė, Dievo garbei. Aš sakau:
and Christ you adopted , God honor. I I say :
Kristus tapo apipjaustytųjų tarnas dėl Dievo
Christ became circumcision servant for God
teisybės, kad patvirtintų protėviams suteiktus
justice , that approved fathers granted
pažadus ir kad pagonių tautos šlovintų Dievą už
promises and that pagan nation praise God for
jo gailestingumą, kaip parašyta: Pagonims
its mercy as written by : Gentiles

išpažinsiu tave, tavo vardui giedosiu. Ir vėl
confess you; your name sing . and again
sakoma: Džiaukitės, pagonys, kartu su jo tauta.
said : Rejoice Gentiles together with its people.
Ir dar: Girkite, visi pagonys, Viešpatį, teaukština
and more : Praise , all Gentiles Lord teaukština
jį visos tautos. Ir Izaijas kalba: Ateis Jesės
him all nation . and Isaiah language : come Jesse
atžala, tasai, kuris pakils valdyti pagonių, ir juo
offshoot , is he which rise control pagan , and it
vilsis pagonys. Taigi vilties Dievas jus,
Vilson Gentiles . so hope God you
gyvenančius tikėjimu, tepripildo visokių džiaugsmų
living faith tepripildo all kinds of joys
ir ramybės, kad Šventosios Dvasios galybe
and peace , that Holy spiritual with power
būtumėte pertekę vilties. Aš pats, mano broliai,
happen abound hope. I same my brothers
esu tikras, kad esate kupini gerumo, pilni tikro
I sure that are full goodness full full
pažinimo ir mokate vieni kitus perspėti. Aš jums
cognitive and pay one other warning. I you
parašiau kiek per drąsiai, norėdamas jums tai
I wrote what through bold order you it
priminti ir remdamasis man Dievo suteiktąja
recall and basis me God given sponsored
malone būti pagonims Kristaus Jėzaus tarnu ir
grace be Gentiles Christ Jesus minister and
kaip kunigui skleisti Dievo Evangeliją, kad
as priest spread God gospel that
pagonys taptų priimtina atnaša, Šventosios Dvasios
heathen more acceptable offering , Holy spiritual
pašventinta. Taigi Kristuje Jėzuje aš galiu
consecrated. so Christ Jesus I I
pasigirti Dievo darbais. Juk nedrįsčiau ko nors
boast God works . After I would not why although
pasakoti, ko Kristus nebūtų per mane nuveikęs,
telling why Christ not through me accomplished ,
kad pagonys paklustų, žodžiu ir darbu, ženklų
that heathen obey orally and work characters

bei stebuklų galia ir Dievo Dvasios galybe. Tik
and wonders power and God spiritual with power . only
taip aš galėjau paskleisti Kristaus Evangeliją nuo
so I I was able to spread Christ gospel from
Jeruzalės apylinkių iki Ilyrijos. Be to, maniau
Jerusalem neighborhoods to Illyrian . without the I thought
esant garbingiau skelbti Evangeliją ne ten, kur
given honorable publish gospel not there where
Kristaus vardas jau pagarsintas, ir nestatyti ant
Christ name already named, and not to build on
svetimų pamatų, bet kaip parašyta: Pamatys tie,
alien foundation but as written by : see those
kuriems nebuvo apie jį skelbta, supras tie, kurie
who been about him announced understand those who
nebuvo girdėję. Todėl aš ir buvau daugel kartų
been heard . so I and I have much times
sutrukdytas ir neatvykau pas jus. O dabar,
unsettled and I came with You . The now
šiuose kraštuose nebeturėdamas kitų užmojų ir
these lands mine other ambition and
jau daugel metų trokšdamas atvykti pas jus, aš
already have much years desiring come with you I
apsilankysiu keliaudamas į Ispaniją. Turiu vilties
visit traveling to Spain. I hope
keliaudamas pro šalį išvysti jus ir gauti
traveling through country see you and get
paramos kelionei, prieš tai bent kiek tarp jūsų
support journey before it at least what between you
pailsėjęs. Bet dabar vykstu į Jeruzalę šventiesiems
rested . but now I'm going to Jerusalem saints
patarnauti. Mat Makedonija ir Achaja nusprendė
serve . Mat Macedonia and Achaea decided
padaryti rinkliavą Jeruzalės šventųjų beturčiams
do toll Jerusalem saints the needy
sušelpti. Jos taip nusprendė, ir iš tikro jos yra
dole . they so decided and from full they is
jų skolininkės. Jeigu pagonys tapo jų dvasinių
their debtors . if heathen became their spiritual
gėrybių dalininkais, tai privalo jiems patarnauti
goods stakeholders , it must them serve
bent medžiagine parama. Taigi, baigęs šį reikalą
at least a textile assistance . So completed this matter

ir mezliavą jiems tvarkingai atidavęs, aš keliausiu
and mezliavą them neatly casting , I will go
pro jus į Ispaniją. Ir žinau, kad, atvykdamas
through you to Spain. and I know that coming
pas jus, atsinešiu Kristaus palaimos pilnatvę.
with you bring a Christ bliss fullness.
Todėl aš maldauju jus, broliai, mūsų Viešpaties
so I I beg you brothers our Lord
Jėzaus Kristaus vardu ir Dvasios dovanotosios
Jesus Christ on behalf of and spiritual dovanotosios
meilės dėlei kartu su manimi ir už mane kovoti
love sake together with 's and for me fight
maldomis į Dievą, kad būčiau išgelbėtas nuo
prayers to God that I would saved from
netikinčiųjų Judėjoje, kad mano paslauga Jeruzalei
unbelievers Judea that my service Jerusalem
būtų priimtina šventiesiems ir kad, Dievo valia
to acceptable saints and that God will
su džiaugsmu atvykęs pas jus, atsigaivinčiau jūsų
with satisfaction Welcome with you refreshed you
draugėje. O ramybės Dievas tebūnie su jumis
together. " The peace God let it be with you
visais! Amen. Aš pavedu jums mūsų sesę Febę,
all ! Amen . I I commend you our sister Phoebe ,
- ji yra Kenchrėjos bažnyčios diakonė; priimkite
- it is at Cenchrea: church deaconess ; accept
ją Viešpatyje, kaip dera šventiesiems, ir
her Lord as tune the saints; and
pagelbėkite jai, kai prireiks jūsų paramos, nes
done to help them her when needed you support because
ir ji yra padėjusi daug kam ir man pačiam.
and it is helped many what and me himself.
Sveikinkite Priską ir Akvilą, mano bendradarbius
Salute Prisca and Aquila my co
Kristuje Jėzuje, kurie guldė galvas, gelbėdami
Christ Jesus who Gulda heads rescuing
mano gyvybę. Jiems dėkoju ne aš vienas, bet ir
my life. them thank you not I one but and
visos pagonių bendrijos. Pasveikinkite ir
all pagan Community . Salute and

bendruomenę, susirenkančią jų namuose.
community convene in their house.
Sveikinkite mano mylimąjį Epenetą, pirmąjį
Salute my beloved Epenetą , first
Azijoje įtikėjusį Kristų. Sveikinkite Mariją, daug
Asia believed in Christ. Salute Mary many
triūsusią jūsų labui. Sveikinkite Androniką ir
triūsusią you interest. Salute Andronicus and
Juniją, mano tautiečius, kalėjusius su manimi; jie
jūnijā , my compatriots kalėjusius with 's ; they
didžiai gerbiami apaštalų draugėje ir pirmiau už
highly dear apostolic stay together and first for
mane prisidėjo prie Kristaus. Sveikinkite mano
me contributed to Christ . Salute my
mylimąjį Kristuje Amplijatą. Sveikinkite mūsų
beloved Christ Amplijatą . Salute our
bendradarbį Kristuje Urboną ir mano mylimąjį
collaborator Christ Urbonas and my beloved
Stachį. Sveikinkite Apelį, išmėgintąjį Kristuje.
Stach . Salute Apel , išmėgintąjį Christ.
Sveikinkite tikinčiuosius iš Aristobulo namų.
Salute believers from Aristobulus house .
Sveikinkite mano tautietį Herodioną. Sveikinkite
Salute my countryman Herodion . Salute
tuos iš Narciso šeimynos, kurie yra Viešpatyje.
the from Narciso Families , who is Lord.
Sveikinkite Trifeną ir Trifosą, besidarbuojančias
Salute Tryphena and Tryphosa , who labor
Viešpatyje. Sveikinkite mieląją Persidę, daugel
Lord. Salute beloved Persis, have much
triūsusią dėl Viešpaties. Sveikinkite išrinktąjį
triūsusią for Lord . Salute elect
Viešpatyje Rufą, taip pat ir jo bei mano
Lord Rufus , so also and its and my
motiną. Sveikinkite Asinkritą, Flegontą, Hermį,
mother. Salute Asyncritus , Phlegon , Hermes ,
Patrobą, Hermą ir su jais esančius brolius.
Patrobas , Hermas and with them in brothers .
Sveikinkite Filologą ir Juliją, Nerėją ir jo seserį,
Salute philologist and Julia, Nereus and its sister

ir Olimpą, ir visus jų draugus šventuosius.
and Olympus , and all their friends saints.
Sveikinkite vieni kitus šventu pabučiavimu. Jus
Salute one other sacred kiss. you
sveikina visos Kristaus bendrijos. Aš raginu jus,
welcome all Christ Community . I I urge you
broliai, vengti tų, kurie kelia nesutarimus bei
brothers avoid those who raises differences and
papiktinimus, prieštaraudami mokslui, kurio jūs
offenses , contrary to science whose you
išmokote. Saugokitės jų! Tokie žmonės tarnauja
learned . Beware them! such people serving
ne mūsų Viešpačiui Kristui, bet savo pilvui.
not our Lord Christ but their bellies.
Saldžiomis ir pataikūniškomis kalbomis jie
sweet and flattering languages they
apgaudinėja paprastas širdis. Jūsų klusnumas
cheating simple heart . you obedience
žinomas visur. Tad džiaugiuosi jumis ir linkiu,
known everywhere . so I am happy you and I wish
kad išmanytumėte, kas gera, ir nesiveltumėte
that worry about understanding , what good and nesiveltumėte
į blogį. O ramybės Dievas netrukus sutryps
to evil. The peace God soon bruise
šėtoną po jūsų kojomis. Mūsų Viešpaties Jėzaus
Satan after you feet. our Lord Jesus
malonė tebūnie su jumis! Jus sveikina mano
grace let it be with you! you welcome my
bendradarbis Timotiejus ir mano tautiečiai
associate Timothy and my countrymen
Lucijus, Jasonas ir Sosipatras. Aš, Tercijus, šio
Lucius , Jason and Sosipatras . I in thirds , this
laiško surašytojas, sveikinu jus Viešpatyje. Jus
letter surašytojas , welcome you Lord. you
sveikina Gajus, mano ir visos bendruomenės
welcome Gaius , my and all community
šeimininkas. Jus sveikina Erastas, miesto
owner . you welcome Erast , town
iždininkas, ir brolis Kvartas. () Tam, kuris gali
treasurer and brother Quart . ( ) In order which can

jus padaryti stiprius, kaip sako mano Evangelija
you do strong , as says my gospel
ir Jėzaus Kristaus skelbimas, sekant apreiškimu
and Jesus Christ listings tracking revelation
paslapties, nutylėtos per amžinuosius laikus, o
mystery not mentioned through eternal times and
dabar atskleistos ir pranašų raštais amžinojo
now revealed and prophets letters eternal
Dievo įsakymu paskelbtos visoms tautoms, kad jos
God Order published all nations that they
paklustų tikėjimui, vienam išmintingajam Dievui
obedience faith one wise God
per Jėzų Kristų šlovė amžių amžiais! Amen.
through Jesus Christ glory age ages ! Amen .

Paulius, Dievo valia pašauktas Kristaus Jėzaus
Paul God will called Christ Jesus
apaštalas, ir brolis Sostenas - Dievo bendrijai
apostle and brother Sosthenes our - God Community
Korinte, pašvęstiesiems Kristuje Jėzuje,
Corinth consecrated Christ Jesus
pašauktiesiems šventiesiems ir visiems, kurie
the called saints and everyone who
šaukiasi mūsų Viešpaties Jėzaus Kristaus vardo
cries our Lord Jesus Christ name
kiekvienoje vietoje pas juos ir pas mus. Malonė
each on the spot with them and with Us . grace
jums ir ramybė nuo Dievo, mūsų Tėvo, ir
you and peace from God our father and
Viešpaties Jėzaus Kristaus! Aš nuolat už jus
Lord Jesus Christ ! I constantly for you
dėkoju Dievui, kad dėl Jėzaus Kristaus Dievas
thank you God that for Jesus Christ God
suteikė jums savo malonę. Per jį jūs
provided you their grace. through him you
praturtėjote visa kuo - visokiu žodžiu ir
enriched all best - all sorts of orally and
pažinimu - ir Kristaus liudijimas tapo tvirtas.
knowledge - and Christ certificate became robust.
Todėl jums, laukiantiems mūsų Viešpaties Jėzaus
so you waiting our Lord Jesus
Kristaus apsireiškimo, nestinga jokios malonės
Christ revelation , shortchange no grace
dovanos. Jis ir stiprins jus iki galo, kad
gifts . it and strengthen you to end that
išliktumėte nenusikaltę mūsų Viešpaties Jėzaus
ye offending our Lord Jesus
Kristaus dienai. Ištikimas yra Dievas, kuris jus
Christ Day . faithful is God which you
pašaukė į savo Sūnaus, mūsų Viešpaties Jėzaus
called to their Son our Lord Jesus
Kristaus bendrystę. Broliai, Viešpaties Jėzaus
Christ fellowship. brothers Lord Jesus
Kristaus vardu maldauju jus, kad visi vienaip
Christ on behalf of I beg you that all one
sutartumėte ir pas jus nebūtų susiskaldymų, kad
sutartumėte and with you not divisions that

būtumėte vienos dvasios ir vienos minties. Mat
happen one spiritual and one thought. Mat
Chlojės namiškiai pranešė man apie jus, mano
Chloe menage reported me about you my
broliai, kad tarp jūsų esama kivirčų. Turiu
brothers that between you there quarrels . I
omenyje tai, kad iš jūsų yra tokių, kurie sako:
mind it that from you is such who says:
"Aš esu Pauliaus", "aš - Apolo", "aš - Kefo",
I " I Paul " , I " - Apollo " , I " - Cephas " ,
"o aš - Kristaus". Argi Kristus padalytas?
" and I - " Christ . Do Christ divided?
nejaugi Paulius buvo už jus nukryžiuotas? negi
really Paul was for you crucified ? Do
vardan Pauliaus buvote pakrikštyti? Dėkui
for the sake of Paul were baptized ? thanks
Dievui, kad pas jus nieko daugiau nekrikštijau,
God that with you nothing more baptized ,
išskyrus Krispą ir Gajų, todėl niekas negali
except Crispus and Gaius so no one not
pasakyti, jog jūs buvote pakrikštyti mano vardu.
say that you were christen my behalf .
Tiesa, esu pakrikštijęs ir Stepono namus, o
It is true I baptizing and Stephen home and
daugiau nežinau, ar ką besu pakrikštijęs. Kristus
more I do not know or what besus had. Christ
nesiuntė manęs krikštyti, bet Evangelijos skelbti,
mailed me baptism but evangelical to publish
tiktai ne žodžių išmintimi, kad Kristaus kryžius
only not words wisdom that Christ cross
neliktų be galios. Mat žodis apie kryžių tiems,
leave without power. Mat word about cross those
kurie eina į pražūtį, yra kvailystė, o mums,
who goes to destruction, is folly and us
einantiems į išganymą, jis yra Dievo galybė. Juk
holding to salvation it is God power . After
parašyta: Sunaikinsiu išmintingųjų išmintį, niekais
written by : destroy wise wisdom naught
paversiu gudriųjų gudrybę. Kur išminčius? kur
will make prudent trick . where wise? where

Rašto aiškintojas? kur šio pasaulio tyrinėtojas?
Scripture interpreter ? where this world researcher ?
Argi Dievas nepavertė pasaulio išminties kvailyste?
Do God did not make world wisdom foolishness ?
O kadangi pasaulis savo išmintimi Dievo nepažino
The because world their wisdom God not known
iš Dievo išminties veikalų, tai Dievas panorėjo
from God wisdom works, it God pleased
skelbimo kvailumu išgelbėti tuos, kurie tiki.
ad stupidity save those who believe.
Žydai reikalauja stebuklų, graikai ieško išminties,
Jews required wonders Greeks looking wisdom
o mes skelbiame Jėzų nukryžiuotąjį, kuris
and we preach Jesus crucified, which
žydams yra papiktinimas, pagonims - kvailystė.
Jews is scandal , Gentiles - stupidity .
Bet pašauktiesiems - tiek žydams, tiek graikams
but the called - so much Jews so much Greeks
- mes skelbiame Kristų, kuris yra Dievo galybė
- we preach Christ which is God power
ir Dievo išmintis. Dievo kvailybė išmintingesnė už
and God wisdom . God foolishness wiser for
žmones ir Dievo silpnybė galingesnė už žmones.
people and God weakness powerful for people.
Tik pažvelkite, broliai, kas gi jūs, pašauktieji,
only LOOK brothers what Well you called,
esate? Žmonių akimis žiūrint, nedaug tarp jūsų
you? human eyes whichever little between you
tėra išmintingų, nedaug galingų, nedaug kilmingų.
only wise , little powerful , little noble .
Bet Dievas pasirinko, kas pasauliui atrodo kvaila,
but God chosen what world look stupid
kad sugėdintų išminčius. Dievas pasirinko, kas
that shame sage . God chosen what
pasauliui silpna, kad sugėdintų galiūnus. Ir tai,
world weak that shame warriors . and it
kas pasaulio akims - žemos kilmės, kas
what world eye - low origin, what
paniekinta, ko nėra, Dievas pasirinko, kad niekais
scorned , why is not God chosen that naught

paverstų tai, kas laikoma kažin kuo, - kad joks
converting it what considered hardly the , - that any
žmogus negalėtų didžiuotis prieš Dievą. Jo dėka
man not pride before God. its thanks to
ir jūs esate Kristuje Jėzuje, kuris Dievo valia
and you are Christ Jesus which God will
mums tapo išmintimi, teisumu, pašventimu ir
us became wisdom righteousness , consecration and
atpirkimu, kad, anot Rašto, kas giriasi, girtųsi
redemption , that according to Scripture what boasting girtųsi
Viešpačiu. Kai pas jus, broliai, lankiausi, aš
Lord. when with you brothers I visited I
atėjau skelbti jums Dievo liudijimo ne iškalbingais
come publish you God certificate not eloquent
žodžiais ar išmintimi. Net buvau pasiryžęs tarp
words or wisdom. even I determined between
jūsų nežinoti nieko kito, kaip tik Jėzų Kristų,
you not know nothing another as only Jesus Christ
ir tą nukryžiuotą. Aš buvau pas jus silpnas,
and the crucified. I I with you weak
virpantis iš baimės. Mano kalba ir mano
quaking from fear. my language and my
skelbimas buvo ne įtikinantys išminties žodžiai, o
ad was not persuasive wisdom words and
Dvasios galybės parodymas, kad jūsų tikėjimas
spiritual strength demonstration that you faith
remtųsi ne žmonių išmintimi, bet Dievo galybe.
based on not human wisdom but God with power .
Tiesa, mes tobuliesiems skelbiame išmintį, tačiau
It is true we Perfections preach wisdom but
tai ne šio pasaulio ir ne praeinančių šio
it not this world and not Transient this
pasaulio valdovų išmintis. Mes skelbiame
world governor wisdom . we preach
slėpiningą ir paslėptą Dievo išmintį, kurią Dievas
mysterious and hidden God wisdom the God
yra nuo amžių paskyręs mums išaukštinti. Jos
is from age appointed us Elevation. they
nepažino jokie šio pasaulio valdovai, nes jei
not known no this world rulers because if

būtų pažinę, nebūtų garbingiausiojo Viešpaties
to acquaintance, not Honorable Lord
nukryžiavę. Bet skelbiame, kaip parašyta: Ko
crucified . but declare as written by : why
akis neregėjo, ko ausis negirdėjo, kas žmogui į
eye seen, why ear heard , what man to
mintį neatėjo, tai paruošė Dievas tiems, kurie jį
idea did not come it prepared God those who him
myli. Dievas mums tai apreiškė per Dvasią,
loves. God us it revealed through Spirit
nes Dvasia visa pažįsta, net Dievo gelmes. Kas
because spirit all knows even God depths. Who
iš žmonių pažįsta žmogaus mintis, jei ne paties
from human know human thoughts if not the
žmogaus dvasia? Taip ir Dievo minčių nežino
human spirit? so and God thoughts do not know
niekas, tik Dievo Dvasia. O mes gavome ne
no one only God Spirit . The we received not
pasaulio dvasią, bet iš Dievo einančią Dvasią,
world spirit but from God on track Spirit
kad pažintume mums suteiktas Dievo dovanas.
that know the us given God gifts.
Apie tai ir kalbame ne mokytais žmogiškosios
about it and talking not taught by human
išminties žodžiais, bet tais, kurių išmokė Dvasia,
wisdom words but those with taught spirit
- dvasiniais žodžiais aiškindami dvasines tiesas.
- spiritual words explaining spiritual truths.
Deja, juslinis žmogus nepriima to, kas
Unfortunately, the sensual man accept the what
ateina iš Dievo Dvasios. Jis tai laiko kvailyste
comes from God Spirit . it it time foolishness
ir nepajėgia suprasti, kad tuos dalykus reikia
and fails understand that the things must
vertinti dvasia. Dvasinis žmogus gali spręsti apie
assess spirit. spiritual man can deal about
viską, bet niekas negali spręsti apie jį. Kas gi
everything but no one not deal about for it. Who Well
yra suvokęs Viešpaties mintį, kad galėtų jį
is realizing Lord the idea that could him

pamokyti? O mes turime Kristaus išmonę. Aš,
teach ? The we we have Christ artifice . I
broliai, tegalėjau kalbėti jums ne kaip dvasios
brothers could only talk you not as spiritual
žmonėms, bet kaip kūno žmonėms, kaip
people but as body people as
kūdikiams Kristuje. Maitinau jus pienu, o ne
baby Christ. fed you milk and not
kietu maistu, kurio jūs dar negalėjote priimti.
hard food whose you more could not accept.
Deja, ir dabar negalite, nes esate kūniški.
Unfortunately, the and now can not , because are flesh .
Jeigu tarp jūsų viešpatauja pavydas ir
if between you dominates jealousy and
nesantaika, - argi nesate kūniški, argi nesielgiate
rift - Is not fleshly , Is and walk
grynai žmogiškai? Kol vienas sako: "Aš -
purely humanly ? before one says: I " -
Pauliaus", kitas: "Aš - Apolo", - argi nesate
Paul " , other : I " - Apollo " , - Is not
vien žmogiški? Kas gi yra Apolas? Kas gi yra
alone Human ? Who Well is Paul? Who Well is
Paulius? Tarnai, kurių dėka jūs įtikėjote ir
Paul ? servants with thanks to you believed and
kurie tarnavo, kiek Viešpaties kiekvienam buvo
who served what Lord each was
skirta. Aš sodinau, Apolas laistė, o Dievas
dedicated. I planted, Apollos watered; and God
augino. Nieko nereiškia sodintojas nei laistytojas,
cultivated . nothing not planter nor waterer
bet tik augintojas - Dievas. Kas sodina ir kas
but only grower - God . Who planting and what
laisto, sudaro viena, tačiau kiekvienas gaus savąjį
watering consists of one but each will own
užmokestį pagal savo triūsą. Mes juk esame
payments by their labor. we after all are
Dievo bendradarbiai, o jūs - Dievo dirva, Dievo
God co-workers , and you - God soil God
statyba. Dievo man suteikta malone aš, kaip
construction. God me given grace I as

išmanus statybos vadovas, padėjau pamatą, o
clever construction Head I helped foundation and
kitas stato toliau. Tegul kiekvienas žiūrisi, kaip
other building further. let each is viewed on , as
statąs. Juk niekas negali dėti kito pamato, kaip
Stat . After no one not place other foundation as
tik tą, kuris jau padėtas, kuris yra Jėzus
only that , which already laid, which is Jesus
Kristus. Ar kas ant šio pamato stato iš aukso,
Christ . or what on this foundation building from gold
sidabro, brangiųjų akmenų, medžio, šieno, šiaudų,
silver precious stones tree hay straw ,
- tai kiekvieno darbas išaiškės. Teismo diena jį
- it each work become clear . forensic day him
iškels aikštėn, nes ji pasirodys ugnimi ir ugnis
raise to light , because it appear fire and fire
ištirs, koks kieno darbas. Kieno statybos darbas
explore what whose job. whose construction work
ant to pamato išliks, tas gaus užmokestį. O
on the foundation will remain the will salary. The
kieno darbas sudegs, tas praras užmokestį; jis
whose work shall be burned, the lose remuneration; it
pats išsigelbės, bet tartum per ugnį. Argi
himself saved, but as if through fire. Do
nežinote, kad jūs esate Dievo šventovė ir jumyse
do not know that you are God sanctuary and in you
gyvena Dievo Dvasia? Jei kas Dievo šventovę
live God Spirit ? if what God shrine
niokoja, tą Dievas suniokos, nes Dievo šventovė
devastating , the God will devastate , because God sanctuary
šventa, ir toji šventovė - tai jūs! Tegul niekas
sacred and That sanctuary - it you ! let no one
savęs neapgaudinėja. Jei kas iš jūsų tariasi
themselves cheat . if what from you consult
esąs išmintingas šiame pasaulyje, tepasidaro
to be wise this world let him become
kvailas, kad būtų išmintingas. Šio pasaulio
stupid that to wise. The world
išmintis Dievo akyse yra kvailystė. Parašyta: Jis
wisdom God the eyes is stupidity . Posted on: it

sugauna protinguosius jų gudrybėje. Ir toliau:
catch the wise their craftiness . and below:
Viešpats žino išminčių mintis, kad jos niekingos.
Lord know sages thoughts that they futile .
Tad niekas tenesididžiuoja žmonėmis! Viskas yra
so no one boast people! all is
jūsų: ar Paulius, ar Apolas, ar Kefas, ar
you: or Paul or Apollos, or Cephas or
pasaulis, ar gyvenimas, ar mirtis, ar dabartis, ar
world or life or death or Present, or
ateitis, - viskas jūsų, bet jūs patys - Kristaus,
future - all you but you themselves - Christ
o Kristus - Dievo. Tegul žmonės laiko mus
and Christ - God . let people time us
Kristaus tarnais ir Dievo slėpinių tvarkytojais. O
Christ servants and God mysteries handlers. The
iš tvarkytojų belieka reikalauti, kad būtų
from managers It remains require that to
patikimi. Man mažai rūpi, ką jūs ar žmonių
reliable. me little cares what you or human
teismas spręstų apie mane. Nė aš pats savęs
court deal about Me . not I himself themselves
neteisiu. Nors nesijaučiu kaltas, bet dėl to aš
judge . although I do not feel guilty but for the I
dar nesu išteisintas. Mano teisėjas yra Viešpats.
more I'm not acquitted . my judge is Lord .
Tad neteiskite ko nors prieš laiką, iki ateis
so judge why although before time to come
Viešpats, kuris nušvies, kas tamsoje paslėpta, ir
Lord which perfused , what in the dark hidden and
atskleis širdžių sumanymus. Tuomet kiekvienam
reveal hearts ideas. then each
teks pagyrimas iš Dievo. Visa tai, broliai, jūsų
will praise from God . all it brothers you
labui pritaikiau sau ir Apolui, kad iš mūsų
sake I applied yourself and Apollos, that from our
pavyzdžio įsidėmėtumėte taisyklę: "Nieko daugiau,
model įsidėmėtumėte rule: Nothing " more
negu parašyta" ir kad vienas dėl kito
than written " and that one for other

nesipūstumėte prieš kitus. Kas gi tave išskiria
nesipūstumėte before others. Who Well you releases
iš kitų? Ir ką gi turi, ko nebūtum gavęs? O
from other ? and what Well have , why had not receive? The
jei esi gavęs, tai ko didžiuojiesi, lyg nebūtum
if you received, it why boast, like had not
gavęs? Beje, jūs jau esate sotūs, jau
receive? By the way , you already are nutritious already
turtingi, jau pradėjote be mūsų karaliauti! O,
rich already started without our reign ! O
kad jūs iš tikrųjų karaliautumėte ir kad mes
that you from indeed reign and that we
galėtume kartu karaliauti! Man atrodo, kad
we together reign ! me it seems that
Dievas mums, apaštalams, paskyrė paskučiausią
God us apostles appointed hindmost
vietą, tarsi nuteistiesiems myriop. Mes pasidarėme
location like convicted to death . we pasidarėme
reginys pasauliui, angelams ir žmonėms. Mes
sight world angels and people. we
kvaili dėl Kristaus, o jūs išmintingi Kristuje.
stupid for Christ and you wise Christ.
Mes silpni, o jūs stiprūs; jūs gerbiami, o mes
we weak and you strong ; you respected, and we
niekais laikomi. Iki šios valandos badaujame ir
naught considered . to this hours starving and
trokštame, esame nuogi ir mušami, esame be
desire are nude and beaten, are without
pastogės ir vargstame, darbuodamiesi savo
shelter and labor, working with their
rankomis. Keikiami mes laiminame, persekiojami
hands. reviled we bless , persecuted
ištveriame, piktžodžiaujami maloniai atsakome. Iki
ištveriame , blasphemed kindly respond . to
šiol esame laikomi pasaulio sąšlavomis, visų
now are considered world sweepings all
atmatomis. Aš tai rašau ne norėdamas jus
refuse. I it writing not order you
gėdinti, bet įspėdamas kaip mylimus savo vaikus.
shame , but warning as loved their the children.

Nors turėtumėte tūkstančius auklėtojų Kristuje,
although you thousands educators Christ
bet nebus kelių tėvų, nes, paskelbdamas
but will several parents because announcement
Evangeliją, aš esu tapęs jūsų tėvu Kristuje
gospel I I become you father Christ
Jėzuje. Taigi raginu jus: būkite mano sekėjai!
Jesus. so I urge you: be my followers !
Tam ir pasiunčiau pas jus Timotiejų, savo
In and sent with you Timothy their
mylimą ir ištikimą sūnų Viešpatyje. Jis jums
beloved and faithful son Lord. it you
primins mano kelius Kristuje, kurių aš mokau
remind my roads Christ with I I teach
visur, kiekvienoje bendrijoje. Tartum neketinčiau
everywhere each Community. as if neketinčiau
atvykti pas jus, kai kurie ėmė puikuoti. Bet jei
come with you when who started parade . but if
Viešpats panorės, aš veikiai atkeliausiu pas jus ir
Lord will, I soon come with you and
pažiūrėsiu, ne ką išpuikėliai sako, bet ką
see not what proud says but what
pajėgia. Dievo karalystė yra ne kalboje, bet
can. God kingdom is not speech but
jėgoje. Ko norite? Ar kad ateičiau pas jus su
strength. why do you want? or that I come with you with
lazda, ar su meile ir švelnumo dvasia? Apskritai
bat or with love and tenderness spirit? generally
tenka girdėti apie palaidumą tarp jūsų, net apie
have hear about wantonness between you even about
tokį palaidumą, kokio nepasitaiko nė pas pagonis:
the promiscuity, and what does not occur not with Gentiles
būtent kažkas gyvenąs su tėvo žmona... Ir jūs
namely something he lived with paternal wife ... and you
dar esate pasipūtę? Užuot nuliūdę ir taip darantį
more are conceited ? instead sad and so doing
išmetę iš savo tarpo?! Bent aš, nebūdamas pas
at anchor from their space ? at least I he is not with
jus kūnu, tačiau būdamas dvasia, jau nuteisiau,
you body, but being spirit already judged ,

lyg būdamas tarp jūsų, tą nusikaltimą padariusį.
like being between you the crime perpetrator .
Susirinkę draugėn Viešpaties Jėzaus vardu su
The attendance together Lord Jesus on behalf of with
mano dvasia ir mūsų Viešpaties Jėzaus galybe,
my spirit and our Lord Jesus with power ,
atiduokite tokį šėtonui, kad sužlugdytų kūną, o
give the Satan , that defeat body and
dvasia būtų išgelbėta Viešpaties teismo dienai.
spirit to saved Lord forensic Day .
Jūsų gyrimasis niekam tikęs. Argi nežinote, jog
you swagger no one appropriate. Do do not know that
truputis raugo suraugina visą maišymą? Išmeskite
some the leaven leavens all mixing ? Discard
senąjį raugą, kad taptumėte nauju maišymu. Jūs
old leaven, that become new mixing . you
juk esate nerauginti, nes jau yra paaukotas
after all are unleavened , because already is sacrificed
mūsų velykinis Avinėlis, Kristus. Tad švęskime
our Easter Lamb Christ . so celebrate
šventes ne su senu raugu, ne su blogybės ir
holidays not with old leaven, not with evils and
nelabumo raugu, bet su nerauginta tyros širdies
wickedness leaven, but with unleavened pure cardiac
ir tiesos duona. Aš jums rašiau savo laiške, kad
and truth bread . I you I wrote their letter that
nebendrautumėte su ištvirkėliais. Suprantama, ne
nebendrautumėte with filthy. It is understood not
su visais šio pasaulio ištvirkėliais, gobšais,
with all this world fornicators , greedy
plėšikais ar stabmeldžiais, nes tada reikėtų
robbers or idolaters , because then be
pasitraukti iš šio pasaulio. Bet aš jums rašiau,
withdraw from this world . but I you I wrote
kad nebendrautumėte su tuo, kuris vadinasi
that nebendrautumėte with the which then
brolis, o yra ištvirkėlis, gobšas, stabmeldys,
brother , and is fornicator , greedy idolater ,
keikūnas, girtuoklis ar plėšikas. Su tokiu nesėskite
revilers , guzzler or robber . with this nesėskite

už vieno stalo! Kam man teisti ne mūsiškius?!
for one table! what me judge not ours ?
Argi ir jūs ne savuosius teisiate? Tuos, kurie ne
Do and you not their own judge ? those who not
mūsiškiai, Dievas teis. Pašalinkite piktadarį iš
ours , God law . remove villain from
savo pačių tarpo. Kaipgi kai kurie iš jūsų
their own space . How can when who from you
drįsta bylinėtis vieni su kitais pas neteisiuosius,
dares litigate one with other with unrighteous
o ne pas šventuosius? Ar nežinote, kad šventieji
and not with saints? or do not know that saints
teis pasaulį? O jeigu teisite pasaulį, tai nejaugi
law the world? The if power world it really
nesugebėtumėte išspręsti menkučių bylų? Ar
would not be able solve pout files ? or
nežinote, kad mes teisime angelus, tad juo labiau
do not know that we power angels so it more
- kasdienius dalykus? Taigi, kai turite bylų
- daily things? So when have files
kasdieniais reikalais, argi savo teisėjais pasodinsite
daily affairs Is their judges planted
neturinčius balso bendruomenėje? Aš tai sakau
without vocal community? I it I say
norėdamas jus sugėdinti. Nejaugi nebeturite
order you shame . really no longer
išmintingo žmogaus, kuris sugebėtų išspręsti tarp
wise man which able solve between
brolių iškilusią bylą? Deja, brolis bylinėjasi
brothers arisen file? Unfortunately, the brother litigation
su broliu ir, lyg tyčia, pas netikinčiuosius. Ir
with brother and like intentionally with unbelievers . and
iš viso jums didelis pažeminimas, kad
from Total you high humiliation that
tarpusavyje bylinėjatės. Kodėl jums verčiau
each other lawsuits . Why you rather
nenukęsti neteisybės? Argi ne verčiau pakęsti
nenukęsti injustice ? Do not rather stand
nuostolį? Deja, jūs patys darote neteisybę
loss ? Unfortunately, the you themselves do injustice

bei skriaudžiate, ir dar brolius! Argi nežinote,
and wrong , and more brothers ! Do do not know
kad neteisieji nepaveldės Dievo karalystės?
that unjust not inherit God kingdom ?
Neklyskite! Nei ištvirkėliai, nei stabmeldžiai, nei
Do not buy ! nor fornicators, nor idolaters, nor
svetimautojai, nei iškrypėliai, nei vagys, nei
adulterers, nor perverts, nor thieves nor
gobšai, nei girtuokliai, nei keikūnai, nei plėšikai
greedy , nor drunkards, nor slanderers , nor robbers
nepaveldės Dievo karalystės. Kai kurie buvote
not inherit God Kingdom. when who were
tokie, bet dabar esate nuplauti, pašventinti,
such but now are washed sanctified,
nuteisinti Viešpaties Jėzaus Kristaus vardu ir
Justified by Lord Jesus Christ on behalf of and
mūsų Dievo Dvasia. "Viskas man valia!" Bet ne
our God Spirit . About " me will ! " but not
viskas naudinga! "Viskas man valia!" Bet aš
all Useful! About " me will ! " but I
nesiduosiu pavergiamas! Valgis yra pilvui ir
not be brought enslaved ! meal is abdomen and
pilvas - valgiui, bet Dievas sunaikins ir vieną,
belly - cooking , but God destroy and one
ir kitą. Kūnas skirtas ne ištvirkavimui, bet
and other. body for not fornication, but
Viešpačiui, o Viešpats - kūnui. Prikėlęs Viešpatį,
Lord and Lord - body. raised the Lord
Dievas ir mus prikels savo galybe. Argi
God and us raise their with power . Do
nežinote, kad jūsų kūnai yra Kristaus nariai?
do not know that you bodies is Christ Members?
Tad nejaugi aš, ėmęs Kristaus narius, paversiu
so really I then take Christ members will make
juos kekšės nariais? Nieku būdu! Ar nežinote,
them whores members? come to naught way ! or do not know
kad tas, kuris susijungia su kekše, tampa vienu
that one which merge with whore become one
kūnu su ja? Ir du taps, - sako Raštas, -
body with it ? and two will become a - says scripture -

vienu kūnu. Taip pat kas susijungia su
one body. so also what merge with
Viešpačiu, tampa viena dvasia su juo. Sergėkitės
Lord become one spirit with him. Beware
palaidumo! Jokia kita žmogaus daroma nuodėmė
licentiousness ! Nothing other human done sin
nepaliečia kūno, o ištvirkėlis nusikalsta savo
touch body and reprobate crime their
kūnui. Ar nežinote, kad jūsų kūnas yra šventovė
body. or do not know that you body is sanctuary
jumyse gyvenančios Šventosios Dvasios, kurią
in you living Holy Spirit the
gavote iš Dievo, ir kad jūs nebepriklausote
received from God and that you not your
patys sau? Iš tiesų esate brangiai nupirkti.
themselves yourself ? from Indeed are dearly buy .
Tad šlovinkite Dievą savo kūnu! Atsakau į jūsų
so bless God their body ! reply to you
laišką. Gerai daro vyras, neliesdamas moters.
letter. well makes man touching woman .
Tačiau ištvirkavimui išvengti kiekvienas tegul turi
but fornication avoid each let must
sau žmoną ir kiekviena tegul turi sau vyrą.
yourself wife and each let must yourself husband.
Tegul vyras atlieka pareigą žmonai, o žmona
let man performs the duty wife and wife
vyrui. Žmona neturi valios savo kūnui, bet
husband. wife not will their body, but
vyras. Panašiai ir vyras neturi valios savo kūnui,
husband. similarly and man not will their body,
bet žmona. Nesitraukite vienas nuo kito, nebent
but wife . Do not retreat one from another unless
kuriam laikui sutarę, kad atsidėtumėte maldai,
which time contract that yourselves prayer
paskui vėl sueikite draugėn, kad šėtonas
then again go in together , that Satan
negundytų jūsų nesusilaikymu. Žinoma, aš tai
tempt you incontinence . Of course , I it
sakau leisdamas, o ne įsakydamas. Aš norėčiau,
I say by permission and not commandment. I I would

kad visi žmonės būtų tokie kaip aš. Bet
that all people to such as I am. but
kiekvienas turi iš Dievo savo dovaną, vienas
each must from God their gift one
šiokią, kitas anokią. Nesusituokusiems ir našlėms
manner, and other Anoka . unmarried and widows
aš sakau: jie gerai padarys, pasilikdami tokie
I I say : they well do, abide such
kaip aš. Bet jei negali susilaikyti, tegul
as I am. but if not abstain let
tuokiasi. Verčiau tuoktis negu degti.
getting married. rather marry than burn.
Susituokusiems įsakau ne aš, bet Viešpats, kad
married I command not I but Lord that
žmona nesiskirtų nuo vyro, o jei atsiskirtų, kad
wife not differ from man and if separation , that
liktų netekėjusi arba susitaikintų su vyru; taip
remain single or reconciled with her husband ; so
pat ir vyras tegul nepalieka žmonos. Kitiems
also and man let leaves wife . others
sakau aš, ne Viešpats: jei kuris brolis turi
I say I not Lord if which brother must
netikinčią žmoną ir ji sutinka gyventi su juo,
unbelieving wife and it agree live with him
tegul jos nepalieka. Taip pat ir moteris, turinti
let they leaves . so also and woman with
netikintį vyrą, kuris sutinka su ja gyventi, tegul
infidel man which agree with it live let
jo nepalieka. Mat netikintis vyras pašventinamas
its leaves . Mat unbelieving man sanctified by
žmona, o netikinti žmona pašventinama tikinčiu
wife and faithless wife sanctified believer
vyru. Antraip jūsų vaikai būtų netyri, o dabar
husband. otherwise you children to unclean; and now
jie šventi. Bet jei netikintis nori skirtis, tegul
they holy. but if unbelieving want vary let
atsiskiria. Tokiais atvejais brolis ar sesuo nėra
separated. In these cases brother or sister there is no
surišti, nes Dievas yra mus pašaukęs santaikai.
bound , because God is us who called harmony.

Iš kur žinai, žmona, galėsianti išgelbėti vyrą?
from where you know , wife it will make save husband?
Arba iš kur tau žinoma, vyre, jog išgelbėsi
or from where you of course , O man , that save
žmoną? Todėl kaip Viešpats kuriam paskyrė, kokį
wife ? so as Lord which appointed , what
Dievas kurį pašaukė, to jis ir toliau tesilaiko.
God whom called , the it and further tesilaiko .
Taip aš mokau visose bendrijose. Jei buvo
so I I teach all communities. if was
pašauktas tikėti apipjaustytas žmogus, tegu
called believe circumcised man let
nesistengia nuslėpti apipjaustymo. Jei buvo
do not try to hide circumcision . if was
pašauktas neapipjaustytas, tegu nedaro
called uncircumcised let not
apipjaustymo. Juk apipjaustymas yra niekas ir
circumcision . After circumcision is no one and
neapipjaustymas niekas, tiktai Dievo įsakymų
uncircumcision no one only God orders
vykdymas - viskas. Tegul kiekvienas pasilieka
execution - everything . let each reserves
toksai, koks buvo pašauktas. Jei buvai pašauktas,
such what was is called . if were called?
būdamas vergas, nesisielok, bet jei ir gali tapti
being slave Let it not , but if and can become
laisvas, verčiau pasinaudok. Viešpatyje pašauktas
free, rather use it . Lord called
tikėti vergas yra Viešpaties išlaisvintasis. Panašiai
believe slave is Lord išlaisvintasis . similarly
ir pašauktas tikėti laisvasis yra Kristaus vergas.
and called believe Free is Christ slave.
Jūs, brangiai nupirkti, nepasidarykite žmonių
you dearly buy , nepasidarykite human
vergais. Kiekvienas iš jūsų, broliai, koksai buvo
slaves. each from you brothers what was
pašauktas, toks ir tepasilieka prieš Dievą. Dėl
called? so and shall remain in before God. for
nesituokiančiųjų aš neturiu Dievo įsakymo, bet
nesituokiančiųjų I I do not have God order , but

duodu patarimą kaip žmogus, iš Dievo
give advice as man from God
gailestingumo vertas pasitikėjimo. Taigi aš manau,
mercy worthy confidence . so I I think
jog tai yra gera, žiūrint šio meto suspaudimų:
that it is good viewing this time compressions :
gera žmogui būti tokiam. Esi susietas su žmona?
well man be such . You coherent with wife ?
Neieškok skyrybų. Likai be žmonos? Neieškok
Do not seek divorce. Likai without wife ? Do not seek
žmonos. Jei vedi, nenusidedi, ir jei mergina
wife . if marry, sinned; and if girl
išteka, nenusideda. Tačiau šitokie žmonės turės
flows , sinned. but such shall people will
kūno vargų, o aš norėčiau jus apsaugoti nuo
body trouble, and I I would like to you protect from
jų. Sakau jums, broliai: laikas trumpas! Belieka
them. I say you brothers time short ! It remains
tiems, kurie turi žmonas, gyventi, tarsi jų
those who must wives live like their
neturėtų, ir kurie verkia, tarsi neverktų, ir kurie
should not , and who crying like not weeping; and who
džiaugiasi, tarsi nesidžiaugtų, ir kurie perka, tarsi
pleased like rejoice , and who buy like
neįsigytų, ir kurie užsiėmę pasaulio reikalais, -
not; and who busy world affairs -
kaip neužsiėmę. Nes šio pasaulio pavidalas
as workers are . because this world form
praeina. Aš norėčiau, kad jūs gyventumėte be
passes. I I would that you live without
rūpesčių. Nesusituokęs rūpinasi Viešpaties reikalais
concerns. single take care Lord affairs
ir trokšta patikti Viešpačiui. O susituokęs
and desires like Lord. The married
rūpinasi šio pasaulio reikalais, stengiasi patikti
take care this world affairs trying to like
žmonai ir yra pasidalijęs. Taip pat netekėjusi
wife and is the partitioning . so also single
moteris bei mergina rūpinasi Viešpaties reikalais,
woman and girl take care Lord affairs

trokšdama būti šventa kūnu ir dvasia. O
desirous be sacred body and spirit. The
ištekėjusi rūpinasi pasaulio reikalais ir stengiasi
married take care world affairs and trying to
patikti vyrui. Aš tai kalbu jūsų pačių labui, ne
like husband. I it talking you own benefit not
norėdamas užnerti jums kilpą, bet linkėdamas
order Užneris you loop but wishing
kilnumo ir neblaškomo atsidavimo Viešpačiui. Jei
dignity and without distraction devotion Lord. if
kas mano būsiant jam negarbinga, kad jo
what my encounter itself him is odd , that its
mergaitė liks peraugusi, ir jei taip reikia, tedaro
girl will overgrown , and if so needed may do
kaip nori, - nenusidės, - tegu jie susituokia. Bet
as want - he does not sin , - let they marriage. but
jei kas savo širdyje yra tvirtai apsisprendęs, ne
if what their heart is firm motivated , not
iš prievartos, bet būdamas savo valios
from violence but being their will
šeimininkas, ir savo širdyje nutaręs išsaugoti
owner , and their heart having decided to preserve
savąją mergaitę, tas gerai padarys. Taigi, kas
own girl the well will do . So what
veda savo mergaitę, gerai daro, o kas neveda
leads their girl well doing and what does not lead
savo mergaitės, geriau daro. Žmona surišta,
their girls better is doing. wife bound ,
kol jos vyras gyvas. Vyrui mirus, ji
as long as they man alive . husband after the death of it
laisva ir gali tekėti už ko nori, kad tik
free and can flow for why want that only
Viešpatyje. Bet, mano nuomone, ji bus
Lord. but my view, it will
laimingesnė netekėdama. Manau, kad ir aš turiu
happier netekėdama . I think that and I I have
Dievo Dvasią. Dėl stabams paaukotų dalykų
God Spirit. for idols donations things
mums aišku: mes visi turime pažinimą.
us clear: we all we have knowledge.

Deja, pažinimas išpučia, užtat meilė ugdo.
Unfortunately, the knowledge blows , that's why love develops .
Jei kas tariasi ką nors žinąs, tai jis nė
if what consult what although he knew it it not
nežino, kaip reikia pažinti. Bet kas myli Dievą,
do not know as must know . but what love God
tas yra jo pažintas. Taigi dėl stabams paaukotos
the is its known. so for idols sacrificed
mėsos valgymo mes žinome, jog iš tikro nėra
meat eating we know that from full there is no
pasaulyje stabų ir nėra jokių dievų, tik vienas
world idols and there is no no gods only one
Dievas. Ir nors yra vadinamųjų dievų danguje
God . and although is the so-called gods heaven
ar žemėje, - daug tų dievų ir daug viešpačių, -
or earth - many the gods and many Lord , -
tai mes turime tik vieną Dievą, Tėvą, iš kurio
it we we have only one God father from whose
yra visa ir jam esame mes, ir vieną Viešpatį,
is all and him are we and one Lord
Jėzų Kristų, per kurį yra visa ir mes esame
Jesus Christ through whom is all and we are
per jį. Deja, ne visi turi tokį pažinimą.
through for it. Unfortunately, the not all must the knowledge.
Kai kurie, iki šiol priprate prie stabų, valgo
when which to now accustomed to idols eat
mėsą, kaip stabams paaukotą, ir jų silpna
meat as idols sacrificed , and their weak
sąžinė susitepa. Maistas negali mūsų priartinti
conscience contaminated. food not our approximate
prie Dievo. Kai nevalgome, nieko neprarandame,
to God . when do not eat , nothing lose
ir kai valgome, nieko nelaimime. Vis dėlto
and when eat nothing disaster. Yet still
žiūrėkite, kad jūsų laisvė netaptų papiktinimu
See , that you freedom become scandal
silpniesiems. Antai jei kas pamatytų tave,
weak. For example, if what see you;
turintį pažinimą, stabų šventykloje už stalo, -
having knowledge idols temple for table -

argi silpno žmogaus sąžinė nebus paskatinta
Is weak human conscience will encouraged
valgyti stabams paaukotos mėsos?! Tokiu būdu
eat idols sacrificed meat ? In this way
silpnasis žus dėl tavo pažinimo. O juk jis -
weak perish for your knowledge. The after all it -
brolis, už kurį numirė Kristus. Šitaip
brother , for whom died Christ . In this way,
nusikalsdami broliams ir sužeisdami jų silpnas
wickedly brothers and wounding their weak
sąžines, jūs nusikalstate Kristui. Jei tad valgis
consciences you offend Christ. if so meal
piktina mano brolį, aš nevalgysiu mėsos per
resent the my a brother, I do not eat meat through
amžius, kad tik nepapiktinčiau brolio. Ar aš ne
age that only nepapiktinčiau brother . or I not
laisvas? ar aš ne apaštalas? argi nesu regėjęs
free ? or I not apostle ? Is I'm not seen
mūsų Viešpaties Jėzaus? ar jūs ne mano darbo
our Lord Jesus ? or you not my working
vaisius Viešpatyje? Jei kitiems ir nesu apaštalas,
fruit Lord ? if other and I'm not apostle
tai vis dėlto jums esu, ir mano apaštalystės
it more still you am and my apostleship
patvirtinimas esate jūs Viešpatyje. Štai mano
confirmation are you Lord. here my
pasiteisinimas prieš tuos, kurie mane kaltina. Argi
excuse before those who me blame . Do
mes neturime teisės valgyti ir gerti? Ar mes
we no law eat and drink ? or we
neturime teisės vedžiotis su savim tikėjimo seserį,
no law vedžiotis with of yourself faith sister
kaip ir kiti apaštalai ir Viešpaties broliai bei
as and other apostles and Lord brothers and
Kefas? O gal tik aš ir Barnabas neturime
Cephas ? The maybe only I and Barnabas no
teisės nedirbti rankų darbo? Kas gi tarnauja
law not working hand work ? Who Well serving
kariuomenėje už savo paties pinigus? kas sodina
army for their the Money? what planting

vynuogyną ir nevalgo jo vaisių? arba kas gano
vineyard and do not eat its Fruit? or what Gano
bandą ir neminta bandos pienu? Ar tai
herd and reported to feed on herd milk ? or it
sakau vien pagal žmonių papročius? argi to
I say alone by human custom ? Is the
nesako ir Įstatymas? Mozės Įstatyme parašyta:
say and Law ? Mosaic Law written by :
Neužrišk nasrų kuliančiam jaučiui! Bet argi
Thou shalt not muzzle mouth kuliančiam bull ! but Is
Dievui terūpi jaučiai? O gal jis iš
God the least concerned about bulls ? The maybe it from
tiesų taiko mums? Juk dėl mūsų buvo parašyta,
Indeed apply us ? After for our was written
kad artojas turi arti su viltimi ir kūlėjas turi
that plowman must close with hope and thresher must
kulti su viltimi gauti savo dalį. Jei jums
whack with hope get their share. if you
pasėjome dvasinių gėrybių, tai argi didelis dalykas
sown spiritual goodies it Is high thing
būtų pas jus pjauti medžiaginių? Jei kiti turi
to with you cut fabric ? if other must
teisių į jus, tai mes kur kas daugiau. Vis dėlto
rights to you it we where what more. Yet still
mes nesinaudojome savo teise, bet viską
we not used their right but everything
pakeliame, kad tik Kristaus Evangelijai
raising by , that only Christ Gospel
nedarytume kliūčių. Argi nežinote, kad tie, kurie
not do obstacles. Do do not know that those who
atlieka šventą tarnystę, valgo iš šventyklos
performs holy ministry , eat from temple
pajamų, kad aukuro tarnai gauna dalį atnašų?
income that altar servants receives of offerings ?
Taip ir Viešpats yra patvarkęs, kad Evangelijos
so and Lord is arranged, that evangelical
skelbėjai gyventų iš Evangelijos. Bet aš
Posters live from Gospel . but I
nesinaudojau jokiomis teisėmis. Ir tai rašau ne
I did not use Under no rights. and it writing not

tam, kad būtų kitaip. Verčiau numirti, negu
to that to otherwise . rather die than
leisti, kad kas atimtų iš manęs šią garbę. Kad
allow that what deprive from me this honor . that
aš skelbiu Evangeliją, tai neturiu pagrindo girtis,
I announce gospel it I do not have base brag
nes tai mano būtina prievolė, ir vargas man,
because it my necessary obligation and misery me
jei neskelbčiau Evangelijos! Jeigu tai daryčiau
if not preach Gospel ! if it I would
savo valia, gaučiau atlygį; bet kadangi darau
their will, just to get consideration; but because I
ne savo valia, tai atlieku tik man patikėtą
not their will, it waste only me entrusted
tarnybą. Koks tad atlygis? Ogi kad, skelbdamas
service. what so reward? Well that preaching
Evangeliją, pateikiu ją veltui ir nesinaudoju teise,
gospel SUBMIT her in vain and do not use right
kurią man duoda Evangelija. Būdamas nuo nieko
the me gives Gospel . being from nothing
nepriklausomas, aš pasidariau visų vergas, kad tik
independent I I made all slave that only
daugiau jų laimėčiau. Žydams buvau kaip žydas,
more their win . Hebrews I as Jew
kad laimėčiau žydus. Tiems, kurie laikosi
that win Jews. those who takes
įstatymo, tapau įstatymo tarnu, kad laimėčiau
Law I became Law servant, that win
besilaikančius įstatymo, nors pats nesu jam
as obeying Law although himself I'm not him
pavaldus. Tiems, kurie neturi įstatymo, buvau
subordinate . those who not Law I
kaip neturintis įstatymo, kad laimėčiau tuos, kurie
as free Law that win those who
neturi įstatymo, nors pats esu ne be Dievo
not Law although himself I not without God
įstatymo, bet surištas Kristaus įstatymu.
Law but banded Christ law.
Silpniesiems pasidariau, kad laimėčiau silpnuosius.
weak I made, that win weak .
Visiems tapau viskuo, kad vienaip ar kitaip bent
All I became everything that one or otherwise at least

kai kuriuos išgelbėčiau. Visa tai darau dėl
when which išgelbėčiau . all it I for
Evangelijos, kad būčiau jos dalininkas. Argi
Gospel , that I would they shareholder . Do
nežinote, kad lenktynių aikštėje bėga visi bėgikai,
do not know that race Square running all runners
bet tik vienas gauna laimėtojo dovaną? Ir jūs
but only one receives winner gift ? and you
taip bėkite, kad laimėtumėte! Kiekvienas varžybų
so run, that win ! each competition
dalyvis nuo visko susilaiko; jie taip daro
participant from all refrain ; they so makes
norėdami gauti vystantį vainiką, o mes -
to get fading wreath and we -
nevystantį. Todėl aš bėgu nedvejodamas ir
unfading . so I I'm running hesitation and
grumiuosi ne kaip į orą smūgiuodamas, bet
grumiuosi not as to air the ball , but
tramdau savo kūną ir darau jį klusnų, kad,
I buffet their body and I him obedient , that
kitus mokydamas, pats nepasidaryčiau atmestinas.
other teaching , himself nepasidaryčiau rejected.
Noriu, kad žinotumėte, broliai, jog visi mūsų
I want that you know brothers that all our
protėviai sekė paskui debesį ir visi perėjo
fathers followed by then cloud and all switched
jūrą. Jie visi susirišo su Moze, krikštydamiesi
Sea. they all bind with Moses, krikštydamiesi
debesyje ir jūroje; visi valgė to paties dvasinio
the cloud and sea ; all ate the the spiritual
maisto ir visi gėrė to paties dvasinio gėrimo.
food and all drank the the spiritual drink.
Jie gėrė iš dvasinės juos lydinčios uolos, o ta
they drank from spiritual them accompanying rock and the
uola buvo Kristus. Vis dėlto daugumas jų
rock was Christ . Yet still most of their
nepatiko Dievui, ir jų kūnai liko gulėti
did not like God and their bodies left lie
dykumoje. Tie įvykiai yra mums įspėjimas, kad
desert. The events is us warning that

negeistume blogio, kaip anie geidė. Nebūkite
negeistume evil as they also craving . Do not be
stabmeldžiai, kaip kai kurie iš jų, - kaip
idolaters, as when who from their - as
parašyta: Tauta sėdosi valgyti ir gerti ir kėlėsi
written by : people sat down eat and drink and moved
žaisti. Neištvirkaukime, kaip kai kurie jų
play. Neištvirkaukime , as when who their
ištvirkavo ir žuvo vieną dieną dvidešimt trys
whore and died one day twenty three
tūkstančiai. Negundykime Viešpaties, kaip kai
thousands . Neither let us tempt Lord as when
kurie iš jų gundė ir krito nuo gyvačių.
who from their tempted and fell from snakes.
Nemurmėkite, kaip kai kurie iš jų murmėjo ir
Do not grumble , as when who from their murmured and
žuvo nuo naikintojo. Visa tai jiems atsitiko kaip
died from destroyer. all it them happened as
pavyzdys, ir buvo užrašyta įspėti mums, kurie
example , and was reads alert us who
gyvename amžių pabaigoje. Todėl kas tariasi
live age end . so what consult
stovįs, težiūri, kad nepultų. Jums tekę
Stands, težiūri , that nepultų . you have had
išmėginimai tėra žmogiški. Dievas ištikimas. Jis
confronted only human. God faithful . it
neleis jūsų mėginti virš jūsų jėgų, bet padarys,
let you try over you forces but do,
kad galėtumėte atlaikyti išmėginimą. Todėl,
that you withstand trial. therefore, the
mano mylimieji, sergėkitės stabmeldystės! Aš kalbu
my beloved, Beware idolatry ! I talking
kaip išmintingiems; apsvarstykite patys, ką sakau.
as the wise ; consider themselves what I said.
Argi laiminimo taurė, kurią laiminame, nėra
Do blessing cup the bless , there is no
bendravimas Kristaus kraujyje? Argi duona, kurią
communication Christ blood ? Do bread the
laužome, nėra bendravimas Kristaus kūne? Jei
break, there is no communication Christ Body? if

viena duona, tai ir mes daugelis esame vienas
one bread it and we many are one
kūnas: mes juk visi dalijamės viena duona.
body : we after all all share one bread .
Pažiūrėkite į žemiškąjį Izraelį: argi tie, kurie
look to earthly Israel Is those who
valgo aukas, nėra aukuro bendrininkai? Ką gi
eat victims there is no altar accomplices ? what Well
sakau? Ar kad stabams paaukota mėsa šį tą
I say ? or that idols donated meat this the
reiškia? ar kad ir stabas yra šis tas? Ne, aš
mean? or that and idol is this the ? No, I
sakau, kad, aukodami atnašas, pagonys aukoja ne
I say , that donating offerings , heathen sacrifice not
Dievui, bet demonams. O aš nenoriu, kad jūs
God but demons . The I I do not want that you
taptumėte demonų bendrininkais. Jūs negalite gerti
become demons accomplices . you not drink
Viešpaties taurės ir demonų taurės. Negalite būti
Lord Cup and demons Cup . You can not be
Viešpaties stalo bendrai ir demonų stalo bendrai.
Lord table generally and demons table general.
Nejaugi kurstysime Viešpaties pavydą? Gal esame
really provoke Lord jealousy? maybe are
už jį stipresni? "Viskas valia!" Bet ne viskas
for him stronger ? About " will ! " but not all
naudinga! "Viskas valia!" Bet ne viskas ugdo!
Useful! About " will ! " but not all develops !
Niekas teneieško, kaip jam geriau bet kaip
no one teneieško , as him better but as
kitam. Valgykite visa, kas parduodama mėsos
other. Eat everything what for sale meat
prekyvietėje, sąžinės labui nieko neklausinėdami.
marketplace , conscience sake nothing without asking questions .
Juk Viešpačiui priklauso žemė ir kas tik ant
After Lord depends land and what only on
žemės. Jeigu jus pasikviečia netikintis žmogus ir
land . if you invite unbelieving man and
jūs norite jį aplankyti, valgykite visa, kas jums
you you him visit eat everything what you

padedama, sąžinės labui nieko neklausinėdami.
assisted conscience sake nothing without asking questions .
Bet jei kas jums pasakytų: "Tai atnašinė mėsa",
but if what you say : This " atnašinė " meat ,
tuomet nebevalgykite, dėl žmogaus, kuris tai
then eat less , for man which it
pasakė, ir dėl sąžinės. Čia aš kalbu ne apie
said and for conscience . here I talking not about
tavo paties, bet apie kito sąžinę. - Kam gi
your the same , but about other conscience. - what Well
mano laisvė turėtų būti teisiama kitos sąžinės?
my freedom should be judged other conscience ?
Jeigu aš valgau dėkodamas, kam gi man
if I I eat thanksgiving , what Well me
priekaištaujama dėl to, už ką aš dėkoju Dievui?
criticized for the for what I thank you God?
- Ar valgote, ar geriate, ar šiaip ką darote,
- or eat or drink or in general what do
visa darykite Dievo garbei. Nepiktinkite nei žydų,
all proceed God honor. Give none offense, nor Jews
nei graikų, nei Dievo Bažnyčios, šitaip ir aš
nor Greek nor God Church thus and I
stengiuosi visiems viskuo patikti, ieškodamas ne
I try to all everything like , in quest of not
savo naudos, bet to, kas naudinga daugeliui, kad
their benefits but the what helpful for many, that
jie būtų išgelbėti. Sekite mano pavyzdžiu, kaip ir
they to saved. Follow my example , as and
aš seku Kristumi! Aš jus giriu, kad jūs visame
I I follow Christ ! I you I praise , that you around
kame prisimenate mane ir tvirtai laikotės
wherein remember me and firm following a
nurodymų, kokius esu jums davęs. Noriu, kad
instructions what I you given . I want that
žinotumėte, jog kiekvieno vyro galva yra Kristus,
you know that each man head is Christ
moters galva - vyras, o Kristaus galva -
woman head - man and Christ head -
Dievas. Kiekvienas vyras, kuris meldžiasi ar
God . each man which praying or

pranašauja apdengta galva, paniekina savo galvą.
predicts shielded head contemneth their head.
Ir kiekviena moteris, kuri meldžiasi ar pranašauja
and each woman which praying or predicts
neapgaubta galva, paniekina savo galvą: tai
uncovered head contemneth their mind: it
tolygu būti nuskustai. Jei jau moteris
equivalent be shaven . if already woman
neapsigaubia, tai tegul ir nusikerpa! O jei
not covered, it let and shorn The if
moteriai gėda nusikirpti ar nusiskusti plaukus,
woman shame new haircut or shave off hair
tegul apsigaubia. Vyrui nereikia gaubti galvos,
let wrap themselves . husband do not mantle head
nes jis yra Dievo atvaizdas ir atšvaitas. O
because it is God image and reflector . The
moteris yra vyro atšvaitas. Juk ne vyras
woman is man reflector . After not man
padarytas iš moters, bet moteris iš vyro, taip
made from woman but woman from man so
pat ne vyras buvo sukurtas moteriai, o moteris
also not man was created woman and woman
vyrui. Todėl moteris privalo turėti ant galvos
husband. so woman must have on head
priklausomybės ženklą dėl angelų. Bet Viešpatyje
dependence mark for angels . but Lord
nei moteris ką reiškia be vyro, nei vyras be
nor woman what means without man nor man without
moters. Kaip moteris kilusi iš vyro, taip vyras
woman . as woman originates from man so man
gimsta iš moters, o visi atsiranda iš Dievo.
born from woman and all there from God .
Spręskite patys: argi tinka moteriai melsti Dievą
Solve themselves : Is for woman pray God
neapsigaubusiai? Argi pati prigimtis jūsų nemoko,
uncovered? Do itself nature you teach ,
jog vyrui gėda nešioti ilgus plaukus? Tuo tarpu
that husband shame wear long hair? the while
moteriai garbė turėti ilgus plaukus. Matyt,
woman honor have long hair. apparently, the
plaukai jai duoti vietoj dangalo. Jei kas dar
hair her give instead of coating . if what more

norėtų ginčytis, - težino, jog nei mes neturime
would argue - only knows that nor we no
tokio papročio, nei Dievo bendrijos. Duodamas
the custom , nor God Community . giving
šiuos nurodymus, aš jūsų negiriu, nes jūsų
these instructions I you drunkenness , because you
susirinkimai išeina ne į gera, bet į bloga.
meetings go not to good but to bad.
Pirmiausia man teko girdėti, kad jūsų
first of all me had hear that you
bendruomenės susirinkimuose esti skilimų, ir aš
community meetings esti disintegrations and I
iš dalies tuo tikiu. Juk turi pas jus būti
from of the 'm sure. After must with you be
atskalų, kad išeitų aikštėn, kurie iš jūsų yra
schism , that escape to light , who from you is
išmėginti žmonės. Taigi jūs susirinkę draugėn
test people . so you meeting together
nebevalgote Viešpaties vakarienės, nes kiekvienas
nebevalgote Lord dinner because each
pirmiausia ima valgyti savo maistą, ir vienas
first of all charge eat their food and one
lieka alkanas, o kitas nusigeria. Argi neturite
remains hungry and other drunk . Do do not
savo namų pavalgyti ir išgerti? O gal norite
their household eat and drink? The maybe you
paniekinti Dievo bendriją ir sugėdinti
snub God Community and shame
nepasiturinčius? Kas man belieka sakyti? Pagirti?
disadvantaged ? Who me It remains say ? Praise ?
Ne! Už šitai nepagirsiu. Aš tai gavau iš
No! for šitai nepagirsiu . I it I got from
Viešpaties ir tai perdaviau jums, kad Viešpats
Lord and it handed you that Lord
Jėzus tą naktį, kurią buvo išduotas, paėmė
Jesus the night the was issued took
duoną ir, sukalbėjęs padėkos maldą, sulaužė ir
bread and he had given thank you prayer broke and
tarė: "Tai yra mano kūnas, kuris už jus
said : This " is my body which for you

duodamas. Tai darykite mano atminimui". Taip
given . it proceed my " remembrance . so
pat po vakarienės jis paėmė taurę ir tarė: "Ši
also after dinner it took cup and said : This "
taurė yra Naujoji Sandora mano kraujyje. Kiek
cup is New consonance my blood. How many
kartų gersite, darykite tai mano atminimui".
times drink , proceed it my " remembrance .
Taigi, kada tik valgote šitą duoną ir geriate iš
So when only eat This bread and drink from
šitos taurės, jūs skelbiate Viešpaties mirtį, kol
these Cup you shew Lord death as long as
jis ateis. Todėl kas nevertai valgo tos duonos ar
it come. so what unworthily eat the bread or
geria iš Viešpaties taurės, tas bus kaltas
drink from Lord Cup the will guilty
Viešpaties Kūnu ir Krauju. Teištiria žmogus pats
Lord Body and Blood. But let man himself
save ir tada tevalgo tos duonos ir tegeria iš
themselves and then let him eat the bread and drink from
tos taurės. Kas valgo ir geria to Kūno
the Cup . Who eat and drink the body
neišskirdamas, tas valgo ir geria sau
distinguishing , the eat and drink yourself
pasmerkimą. Todėl tarp jūsų daug silpnų bei
condemnation . so between you many weak and
ligotų ir nemaža užmigusių. Jei mes patys
sick and many sleep. if we themselves
save tyrinėtume, nebūtume teisiami. O kai
themselves tyrinėtume , would not judged. The when
Viešpats mus teisia, tai ir pabaudžia, kad
Lord us judges , it and pabaudžia , that
nebūtume pasmerkti kartu su pasauliu. Taigi,
would not condemn together with world. So
mano broliai, kai renkatės Vakarienės, palaukite
my brothers when choose dinner Wait
vieni kitų. Jei kas išalkęs, tepavalgo namie, kad
one others. if what hungry eat of home that
nesirinktumėte pasmerkimo užsitraukti. Kitus
nesirinktumėte condemnation incur . other

reikalus sutvarkysiu atvykęs. Broliai, aš noriu,
affairs care of this comes. brothers I I want
kad jūs išmanytumėte apie dvasines dovanas. Kai
that you you understand the about spiritual gifts. when
dar tebebuvote pagonys, kaip žinote, jus traukte
more bowels Gentiles as you know you attracted the
traukė prie nebylių stabų. Todėl aš jums aiškinu,
attracted to dumb idols . so I you explains
kad nė vienas, kuris kalba Dievo Dvasios
that not one which language God spiritual
skatinamas, nesako: "Prakeiktas Jėzus!" Ir nė
promoted says : " Cursed Jesus ! " and not
vienas negali ištarti: "JĖZUS YRA VIEŠPATS",
one not say: " JESUS IS Lord " ,
jei Šventoji Dvasia nepaskatina. Esama skirtingų
if Holy spirit not change . there different
malonės dovanų, tačiau ta pati Dvasia. Esama
grace gifts but the itself Spirit . there
skirtingų tarnysčių, tačiau tas pats Viešpats. Ir
different tarnysčių , but the himself Lord . and
esama skirtingų darbų, tačiau tas pats Dievas,
there different works but the himself God
kuris visa veikia visur kur. Kiekvienam
which all works everywhere Location . each
suteikiama Dvasios apraiška bendram labui.
given spiritual manifestation general interest.
Antai vienam Dvasia suteikia išminties žodį,
For example, one spirit gives wisdom word
kitam ta pati Dvasia - pažinimą, kitam -
other the itself spirit - knowledge other -
tikėjimą toje pačioje Dvasioje, kitam - gydymo
faith in the same Spirit other - medical
dovaną toje vienoje Dvasioje, kitam - stebuklingus
gift in one Spirit other - magic
darbus, kitam - pranašavimą, kitam - dvasių
works other - prophethood , other - spirits
atpažinimą, kitam - įvairių kalbų dovaną, kitam
recognition, other - different languages gift other
- kalbų aiškinimą. Ir visa tai veikia ta pati
- languages interpretation. and all it works the itself

Dvasia, kuri dalija kiekvienam atskirai, kaip jai
spirit which divides each separately as her
patinka. Kaip vienas kūnas turi daug narių, o
love it. as one body must many members and
visi nariai, nepaisant daugumo, sudaro vieną
all members despite many, consists of one
kūną, taip ir Kristus. Mes visi buvome
body so and Christ . we all were
pakrikštyti vienoje Dvasioje, kad sudarytume vieną
christen one Spirit that sudarytume one
kūną, visi - žydai ir graikai, vergai ir laisvieji;
body all - Jews and Greeks slaves and free;
ir visi buvome pagirdyti viena Dvasia. Juk ir
and all were watered one Spirit . After and
kūnas nėra sudėtas iš vieno nario, bet iš
body there is no set-up from one member but from
daugelio. Jei koja imtų ir pasakytų: "Kadangi
many. if foot were to and say : As "
aš ne ranka, tai aš nepriklausau kūnui", argi
I not hand it I not belong " body , Is
dėl to ji nepriklausytų kūnui? O jeigu ausis
for the it independent the body? The if ear
tartų: "Kadangi aš ne akis, tai aš nepriklausau
say: As " I not eyes it I not belong
kūnui", argi dėl to ji nepriklausytų kūnui? Jei
" body , Is for the it independent the body? if
visas kūnas tebūtų akis, tai kur pasidėtų
all body there would eyes it where cached
klausa? O jei visas - klausa, tai kur uoslė?
hearing? The if all - hearing it where sense of smell ?
Bet dabar Dievas sudėliojo kūne narius ir
but now God placed the body members and
kiekvieną iš jų, kaip panorėjo. Jei visuma
each from their as pleased . if whole
tebūtų vienas narys, kur beliktų
there would one member where spotlight should be directed
kūnas? Bet dabar narių daug, o kūnas vienas.
body ? but now members many and body one.
Akis negali pasakyti rankai: "Man tavęs
eye not say hand : I " you

nereikia" ar galva kojoms: "Man jūsų nereikia".
do not " or head feet : I " you do not " .
Priešingai, tariamai silpnesnieji kūno nariai yra
On the contrary, allegedly weaker body members is
kur kas reikalingesni. Tuos kūno narius, kuriuos
where what more needed . the body members which
laikome mažiau garbingais, mes apsupame
consider less honorable , we surround
ypatinga pagarba, ir mūsų gėdingesnieji nariai
special Sincerely, and our gėdingesnieji members
gaubiami didesnio padorumo, kurio neprivalo
obscured by more decency whose is not required to
mūsų padorieji nariai. Taigi, tvarkydamas kūną,
our padorieji members. So handling body
Dievas skyrė daugiau pagarbos tiems nariams,
God allocated more respect those members
kurie jos stokojo, kad kūne nebūtų susiskaldymo
who they lacked; that body not fragmentation
ir patys nariai rūpintųsi vieni kitais. Todėl jei
and themselves members care one others. so if
kenčia vienas narys, su juo kenčia ir visi
suffer one member with it suffer and all
nariai. Jei kuris narys pagerbiamas, su juo
members. if which member honored, with it
džiaugiasi visi nariai. Jūs esate Kristaus kūnas
welcomes all members. you are Christ body
ir atskiri jo nariai; ir Dievas kai kuriuos
and separate its members ; and God when which
paskyrė Bažnyčioje - pirmiausia, apaštalais, antra
appointed Church - first apostles second
- pranašais, trečia - mokytojais; paskui eina
- prophets, thirdly - teachers ; then goes
stebuklų darymas, po to gydymo dovanos,
wonders making, after the medical gifts
pagalbos teikimas, vadovavimas, įvairių kalbų
help provision leadership different languages
dovanos. Argi visi apaštalai? ar visi pranašai?
gifts . Do all apostles? or all the prophets ?
ar visi mokytojai? ar visi stebukladariai? ar visi
or all teachers? or all miracles? or all

turi gydymo dovanų? ar visi kalba kalbomis? ar
must medical gift ? or all language languages? or
visi aiškintojai? a Taigi jūs siekite aukštesniųjų
all interpreters ? a so you seek higher
malonės dovanų! b Aš trokštu jums nurodyti dar
grace Giveaway ! b I desire you indicate more
prakilnesnį kelią: Jei kalbėčiau žmonių ir angelų
prakilnesnį office: if I speak human and angelic
kalbomis, bet neturėčiau meilės, aš tebūčiau
languages but I should not love I tebūčiau
žvangantis varis ir skambantys cimbolai. Ir jei
tongued bell copper and sounding cymbals . and if
turėčiau pranašystės dovaną ir pažinčiau visas
should prophecy gift and love all
paslaptis ir visą mokslą; jei turėčiau visą
secret and all education; if should all
tikėjimą, kad galėčiau net kalnus kilnoti, tačiau
faith that I even mountains move , but
neturėčiau meilės, aš būčiau niekas. Ir jei
I should not love I I would nothing. and if
išdalyčiau vargšams visa, ką turiu, jeigu
išdalyčiau poor everything what I have if
atiduočiau savo kūną sudeginti, bet neturėčiau
give the their body burn but I should not
meilės, - nieko nelaimėčiau. Meilė kantri, meilė
love - nothing nelaimėčiau . love patient, love
maloninga, ji nepavydi; meilė nesididžiuoja ir
gracious , it envy ; love proud and
neišpuiksta. Ji nesielgia netinkamai, neieško savo
neišpuiksta . it behaving improperly not looking their
naudos, nepasiduoda piktumui, pamiršta, kas buvo
benefits give up provoked, forget what was
bloga, nesidžiaugia neteisybe, su džiaugsmu pritaria
bad unhappy injustice with satisfaction supports
tiesai. Ji visa pakelia, visa tiki, viskuo viliasi ir
truth . it all lifts, all believe everything hope and
visa ištveria. Meilė niekada nesibaigia. Išnyks
all endures . love never ends. die
pranašystės, paliaus kalbos, baigsis pažinimas.
prophecy , cease language Expires knowledge .

Mūsų pažinimas dalinis ir mūsų pranašystės
our knowledge partial and our prophecy
dalinės. Kai ateis metas tobulumui, pasibaigs, kas
partial . when come time perfection end , what
netobula. Kai buvau vaikas, kalbėjau kaip vaikas,
imperfect. when I child I have spoken as child
mąsčiau kaip vaikas, protavau kaip vaikas; tapęs
I thought as child protavau as child ; become
vyru, mečiau tai, kas vaikiška. Dabar mes
her husband, quit it what childish. now we
regime lyg veidrodyje, mįslingu pavidalu, o
we see like mirror mysterious form and
tuomet regėsime akis į akį. Dabar pažįstu iš
then we will see eye to eye. now I know from
dalies, o tuomet pažinsiu, kaip pats esu
part and then I shall know as himself I
pažintas. Taigi dabar pasilieka tikėjimas, viltis ir
known. so now reserves faith hope and
meilė - šis trejetas, bet didžiausia jame yra
love - this trio but the largest therein is
meilė. Siekite meilės, taip pat rūpestingai ieškokite
in love. Seek love so also carefully see
dvasinių dovanų, labiausiai pranašavimo. Kas
spiritual gifts most prophecy . Who
kalba kalbomis, ne žmonėms kalba, bet Dievui;
language languages not people language but God,
juk niekas jo nesupranta, jis Dvasioje kalba
after all no one its do not understand it Spirit language
paslaptingus dalykus. O kas pranašauja, tas sako
mysterious things. The what predict the says
žmonėms pamokymus, paskatinimo bei paguodos
people teachings, encouragement and consolation
žodžius. Kas kalba kalbomis, pats save
words. Who language languages himself themselves
tobulina, o kas pranašauja - ugdo Bažnyčią. Aš
develops, and what predicts - develops Church. I
norėčiau, kad jūs visi kalbėtumėte kalbomis, bet
I would that you all speak languages but
būtų geriau, jei pranašautumėte. Kas pranašauja,
to better if prophesy. Who predict

yra didesnis už tą, kuris kalba kalbomis, nebent
is better for that , which language languages unless
pastarasis ir aiškintų, ugdydamas Bažnyčią.
latter and interpretation , reinforcing the Church.
Broliai, jei aš imčiau ir ateičiau pas jus
brothers if I IMCI and I come with you
kalbėdamas kalbomis, kokia jums būtų nauda,
speaking languages what you to benefits
jeigu jums neskelbčiau apreiškimo, mokslo,
if you not preach revelation science,
pranašystės ar pamokymo? Taip pat jei negyvi
prophecy or instruction ? so also if dead
instrumentai, skleidžiantys garsus, pavyzdžiui, fleita
instruments emitting sounds for example , flute
ar kanklės, neskambėtų skirtingai, iš ko
or kankles, ringing differently from why
pažintume, kuo griežiama ar skambinama? Ir
may know , best are played or calling ? and
jeigu trimitas duotų neaiškų garsą, kas rengtųsi
if trumpet would uncertain sound what preparing for
į mūšį? Tas pat ir su jumis. Jei, kalbėdami
to the battle? the also and with of you. If the speaking
kalbomis, netarsite aiškių žodžiu, kaipgi bus
languages on clean clear oral What about will
galima suprasti, ką sakote? Jūs kalbėsite vėjams!
can understand what you say ? you speak winds !
Kas žino, kiek esama įvairių kalbų pasaulyje,
Who know what there different languages world
tačiau nėra bereikšmės kalbos. Tad jei aš
but there is no meaningless language . so if I
nesuvoksiu kalbos reikšmės, būsiu kalbėtojui
Unwinding speech values will speaker
svetimšalis, ir kalbėtojas man bus svetimšalis.
stranger , and speaker me will stranger .
Taigi ir jūs, uoliai ieškantys Dvasios dovanų,
so and you hard Looking for spiritual gifts
siekite jų gausos Bažnyčiai ugdyti. Todėl kas
seek their abundance Church develop . so what
kalba kalbomis, tesimeldžia, kad galėtų ir
language languages let him say prayers , that could and

aiškinti. Jei meldžiuosi kalba, meldžiasi tik mano
interpret . if I pray language praying only my
dvasia, o protas lieka bevaisis. Ką daryti? Aš
spirit and mind remains fruitless . what to do? I
melsiuosi dvasia ir melsiuosi protu; giedosiu
pray spirit and pray the mind ; I will sing
dvasia ir giedosiu protu. Jei tu šlovini dvasia,
spirit and I will sing mind. if you glorify spirit
kaipgi tavo padėkos maldai pridurs "amen"
What about your thank you prayer add " amen "
pašalinis, kuris nesupranta, ką tu kalbi? Gal
outsider , which do not understand what you talking about? maybe
tu ir gražiai dėkoji, bet kitam iš to nėra
you and nicely Thank you but other from the there is no
naudos. Dėkui Dievui, aš kalbu kalbomis daugiau
benefits. thanks God I talking languages more
už jus visus, vis dėlto bendruomenės susirinkime
for you all more still community meeting
verčiau ištarsiu penkis žodžius savo protu, kad
rather proclaim five words their minds that
pamokyčiau ir kitus, negu tūkstančius žodžių
teach and other than thousands words
kalbomis. Broliai! Nebūkite vaikai išmanymu.
languages. Brothers ! Do not be children knowledge .
Verčiau piktybe būkite kūdikiai, o išmanymu -
rather mischief be babies and knowledge -
subrendę žmonės. Įstatyme parašyta: Šitai tautai
mature people . Law written by : this one people
aš kalbėsiu svetimomis kalbomis, svetimųjų
I I will alien languages strangers
lūpomis, bet ir tuomet jie nepaklausys manęs, -
lips but and then they not hear me -
sako Viešpats. Vadinasi, kalbos yra ženklas ne
says Lord . Thus, the speech is sign not
tikintiems, bet netikintiems. O pranašystė skirta
them that believe, but unbelieving . The prophecy dedicated
ne netikintiems, bet tikintiems. Juk jei susirinktų
not unbelieving, but the faithful. After if collect
visa bendruomenė ir visi imtų kalbėti kalbomis,
all community and all were to talk languages

ir įeitų pašaliniai ar netikintys, - argi jie
and enter unauthorized or unbelievers, - Is they
nepasakytų, kad jūs išėję iš proto? Jeigu visi
unuttered, that you come from mind? if all
pranašautų ir įeitų koks pašalinis ar netikintis,
prophets and enter what outsider or unbelieving,
jis būtų visų įspėtas ir visų apkaltintas. Jo
it to all forewarned and all accused. its
širdies slėpiniai taptų atverti, ir jis, puolęs veidu
cardiac Mysteries more open, and he fallen face
žemėn, pašlovintų Dievą ir išpažintų, jog Dievas
the ground, glorified God and confess that God
iš tiesų yra jumyse. Tad kaip bus, broliai? Kai
from Indeed is in you. so as will brothers? when
susirenkate, kiekvienas turi ar giedojimo dovaną,
come together, each must or chant gift
ar pamokymą, ar apreiškimą, ar kalbą, ar
or instruction, or revelation or language or
aiškinimą. Tegul viskas bus daroma ugdymui. Jei
interpretation. let all will done education. if
kas gali kalbėti kalbomis, tekalba du, daugiausia
what can talk languages let it be two most
trys, ir pakaitomis, o vienas tegul aiškina. Jeigu
three, and alternately, and one let explains. if
nėra aiškintojo, tegul kalbėtojas bendruomenėje
there is no interpreter, let speaker community
tyli ir tekalba tik sau ir Dievui. Iš pranašų
silent and let it be only yourself and God. from prophets
tegul kalba du ar trys, o kiti tegul apsvarsto.
let language two or three, and other let consideration.
Bet jei kitam sėdinčiam užeina apreiškimas,
but if other seated position come in. revelation
pirmesnysis tegul nutyla. Juk jūs galite po vieną
former does let pauses. After you you can after one
visi pranašauti, kad visi pasimokytų ir
all prophesy, that all learn and
pasiragintų. Pranašų dvasinės dovanos yra
pasiragintų. Prophets spiritual gifts is
pranašams klusnios, nes Dievas nėra sumaišties,
prophets subjection, because God there is no confusion

bet santarvės Dievas. Kaip visose šventųjų
but concord God . as all saints
bendruomenėse, moterys tegul susirinkimuose tyli;
communities women let meetings silent ;
kalbėti joms neleidžiama, jos turi būti klusnios,
talk them not allowed they must be subjection ,
kaip skelbia įstatymas. Jeigu jos nori ko nors
as published law. if they want why although
išmokti, tepasiklausia namie savo vyrų, nes
learn let them home their men because
moteriai negražu kalbėti bendruomenės susirinkime.
woman ugly talk community meeting.
Argi iš jūsų išėjo Dievo žodis? ar tik jus
Do from you out God word ? or only you
vienus pasiekė? Jei kas tariasi esąs pranašas ar
one reached ? if what consult to be prophet or
Dvasios įkvėptas žmogus, tas turi pripažinti, jog
spiritual inspired man the must recognize that
tai, ką jums rašau, yra Viešpaties įsakymas. O
it what you I write, is Lord Order . The
jei kas šito nenori pripažinti, pats nebus
if what this do not want recognize himself will
pripažintas. Taigi, mano broliai, siekite pranašystės
recognized. So my brothers seek prophecy
dovanos, tačiau nedrauskite kalbėti kalbomis.
gifts but forbid talk languages.
Tiktai viskas tebūna daroma padoriai ir
only all let done decently and
tvarkingai. Broliai, aš aiškinu jums Evangeliją,
manner. brothers I explain you gospel
kurią esu jums paskelbęs, kurią priėmėte, kurioje
the I you announcing the received, which
stovite ir kuria būsite išgelbėti, - jeigu jos
stand and which will be save - if they
laikotės taip, kaip esu jums paskelbęs; antraip
following a so as I you published ; otherwise
būtumėte veltui įtikėję. Pirmiausia aš jums
happen in vain believed. first of all I you
perdaviau, ką esu gavęs, būtent: Kristus numirė
handed , what I received, namely : Christ died

už mūsų nuodėmes, kaip skelbė Raštai; jis buvo
for our sins as announced Scriptures ; it was
palaidotas ir buvo prikeltas trečiąją dieną, kaip
buried and was resurrected third day as
skelbė Raštai; jis pasirodė Kefui, paskui
announced Scriptures ; it appeared Cephas , then
Dvylikai. Vėliau jis pasirodė iš karto daugiau
Twelve . later it appeared from immediately more
nei penkiems šimtams brolių, kurių daugumas
nor five hundreds brothers with most of
tebegyvena iki šiolei, o kai kurie yra užmigę.
continue to live in to working, and when who is fallen asleep .
Po to jis pasirodė Jokūbui, paskui visiems
after the it appeared Jacob then all
apaštalams. O visų paskiausiai, lyg ne laiku
apostles. The all last , like not in time
gimusiam, jis pasirodė ir man. Juk aš esu
born , it appeared and for me. After I I
mažiausias iš apaštalų, nevertas vadintis apaštalu,
least from apostles unworthy call apostle
nes esu persekiojęs Dievo Bažnyčią. Bet Dievo
because I persecuted God Church. but God
malone esu, kas esu, ir jo man suteiktoji
grace am what am and its me suteiktoji
malonė neliko bergždžia. Aš daugiau už juos
grace disappeared futile . I more for them
visus esu įdėjęs triūso, žinoma, ne aš, o su
all I put toil of course , not I and with
manimi esanti Dievo malonė. Taigi ar aš, ar jie,
's in God favor. so or I or they
- taip mes skelbiame, ir taip jūs įtikėjote.
- so we declare and so you believed.
Skelbiama apie Kristų, kad jis buvo prikeltas iš
Launching about Christ that it was resurrected from
numirusių, tad kaipgi kai kurie iš jūsų sako,
dead so What about when who from you says
jog nesą mirusiųjų prisikėlimo?! Jeigu nėra
that NESA dead Rising ? if there is no
mirusiųjų prisikėlimo, tai ir Kristus nebuvo
dead Rising it and Christ been

prikeltas. O jei Kristus nebuvo prikeltas, tai
resurrected . The if Christ been resurrected it
tuščias mūsų skelbimas ir tuščias jūsų tikėjimas.
empty our ad and empty you faith .
Tuomet mes liekame melagingi Dievo liudytojai,
then we remain FALSE God witnesses
nes liudijome Dievo akyse, kad jis prikėlęs
because testified God sight, that it having raised
Kristų, kurio jis nėra prikėlęs, jeigu mirusieji
Christ whose it there is no resurrected if dead
negali būti prikelti. Juk jei mirusieji negali būti
not be resurrected. After if dead not be
prikelti, tai ir Kristus nebuvo prikeltas. O jei
resurrected it and Christ been resurrected . The if
Kristus nebuvo prikeltas, tai jūsų tikėjimas
Christ been resurrected it you faith
tuščias, ir jūs dar tebesate savo nuodėmėse. Taip
empty and you more yet ye are their sins . so
pat ir užmigusieji Kristuje yra žuvę. Ir jei vien
also and asleep Christ is perished. and if alone
dėl šio gyvenimo dėjome savo viltis į Kristų, tai
for this life We've put their hope to Christ it
mes labiausiai apgailėtini iš visų žmonių. Bet
we most miserable from all people. but
dabar Kristus tikrai yra prikeltas iš numirusių
now Christ really is resurrected from dead
kaip užmigusiųjų pirmgimis. Kaip per žmogų
as them which are asleep first-born . as through man
atsirado mirtis, taip per žmogų ir mirusiųjų
there death so through man and dead
prisikėlimas. Kaip Adome visi miršta, taip
resurrection. as Adam all dies so
Kristuje visi bus atgaivinti, tačiau kiekvienas
Christ all will revive but each
pagal savo eilę. Pirmasis bus Kristus, tada
by their row. first will Christ then
priklausantys Kristui jo atėjimo metu. Paskui bus
belonging Christ its coming time. then will
galas, kai jis perduos karalystę Dievui Tėvui,
The end when it forward kingdom God Father ,
sunaikinęs visas valdžias, galybes ir pajėgas. Jis
destroyed all powers, power and forces. it

gi turi karaliauti ir paguldyti po savo kojomis
Well must reign and lay down after their feet
visus priešus. Kaip paskutinis priešas bus
all enemies. as last enemy will
sunaikinta mirtis. Nes jis visa pajungė ir
destroyed Death . because it all subjugated and
paklojo jam po kojų. Kai sakoma, jog visa
laid him after feet. when said that all
pajungta, tai savaime suprantama, kad išskyrus
connected , it itself understood that except
tą, kuris jam visa pajungė. Kai jam bus visa
that , which him all subjugated . when him will all
pajungta, tuomet ir pats Sūnus nusilenks tam,
connected , then and himself son bow to
kuris buvo viską jam pajungęs, kad Dievas
which was everything him hook up, that God
būtų viskas visame kame. Antra vertus, ką tikisi
to all around things. second However , what hopes
laimėti tie, kurie krikštijasi vietoj mirusiųjų? Jei
win those who baptized instead of the dead? if
iš viso mirusieji nebus prikelti, tai kam gi jie
from Total dead will resurrected it what Well they
krikštijasi už juos? O kodėl ir mes kas valandą
baptized for them ? The why and we what hour
nevengiame pavojų? Prisiekiu savo pasididžiavimu
do not avoid threat? I swear their pride
- jumis, broliai, mūsų Viešpatyje Jėzuje Kristuje,
- you brothers our Lord Jesus Christ
jog aš kasdien mirštu! Jei aš grynai kaip
that I daily I die ! if I purely as
žmogus kovojau Efeze su laukiniais žvėrimis, tai
man fought Ephesus with wild wild animals; it
kokia man iš to nauda? Jeigu mirusieji nebus
what me from the The benefits ? if dead will
prikelti, tai valgykime ir gerkime, nes rytoj
resurrected it eat and Drink, because tomorrow
mirsime. Neapsirikite: "Blogos draugijos gadina
die. Be not deceived : " bad Society spoils
gerus papročius!" Pabuskite, kaip dera, iš
good morals " Wake up , as appropriate, from

apsvaigimo ir nebedarykite nuodėmių! Jūsų gėdai
intoxication and please do not sins ! you shame
pasakysiu, kad kai kurie iš jūsų visiškai
say that when who from you completely
nepažįsta Dievo. Gal kas paklaus: "Kaip bus
do not know God . maybe what asked : How " will
prikelti mirusieji? Su kokiu kūnu jie pasirodys?"
resurrected the dead ? with what body they appear ? "
Neišmanėli! Ką tu pasėji, neatgimsta, jei prieš
You foolish man ! what you sow not come to life if before
tai nenumiršta. Kad ir ką sėji, tu sėji ne
it die . that and what sowest , you sowest not
būsimąjį kūną, bet pliką grūdą, sakykim, kviečių
future body but bare grain say, wheat
ar kitokių javų. Tuo tarpu Dievas duoda jam
or other cereal . the while God gives him
kūną, kokio panorėjęs, ir kiekvienai sėklai savišką
body what please, and each seed peculiar
kūną. Kūnai nevienodi. Žmogaus kūnas vienoks,
body. bodies different. human body one way ,
gyvulių kitoks, dar kitoks kūnas paukščių ir vėl
animal different more different body birds and again
kitoks žuvų. Taip pat yra dangaus kūnai ir
different fish . so also is heavenly bodies and
žemės kūnai, bet vienoks dangaus kūnų spindesys,
land bodies , but one way heavenly bodies splendor ,
kitoks žemės kūnų. Vienoks saulės švytėjimas,
different land bodies. Claudius solar glow
kitoks mėnulio blizgesys ir dar kitoks žvaigždžių
different lunar gloss and more different stellar
žėrėjimas. Net ir žvaigždė nuo žvaigždės skiriasi
sparkle. even and star from stars different
spindėjimu. Toks mirusiųjų prisikėlimas. Sėjamas
luminosity . so dead resurrection. It is sown
gendantis kūnas, keliasi negendantis. Sėjamas
corruptible body moving imperishable . It is sown
prastas, keliasi garbingas. Sėjamas silpnas, keliasi
poor moving respectable. It is sown weak moving
galingas. Sėjamas juslinis kūnas, keliasi dvasinis
powerful. It is sown sensual body moving spiritual

kūnas. Jeigu esama juslinio kūno, tai esama ir
body . if there sensory body it there and
dvasinio Taip ir parašyta: Pirmasis žmogus
spiritual so and written by : first man
Adomas tapo gyva būtybe; paskutinis Adomas
Adam became live creature ; last Adam
tapo gyvybę teikiančia dvasia. Ne dvasinis esti
became life providing spirit. not spiritual esti
pirmiau, bet juslinis, ir tik paskui dvasinis.
above, but sensual , and only then spiritual.
Pirmasis žmogus yra iš žemės, žemiškas; antrasis
first man is from land earthy ; second
žmogus iš dangaus. Koks žemiškasis, tokie ir
man from the sky. what earthy, such and
žemiškieji, o koks dangiškasis, tokie ir
earthy and what heavenly, such and
dangiškieji. Ir kaip nešiojome žemiškojo atvaizdą,
heavenly. and as wore earthly image
taip nešiosime ir dangiškojo paveikslą. Bet aš
so shall also bear and heavenly image. but I
jums, broliai, tvirtinu: kūnas ir kraujas
you brothers confirm : body and blood
nepaveldės Dievo karalystės, ir kas genda,
not inherit God kingdom and what crashing ,
nepaveldės to, kas negenda. Štai aš jums
not inherit the what deteriorate . here I you
atskleidžiu paslaptį: nors mes ne visi užmigsime,
reveal mystery although we not all sleep,
bet visi būsime pakeisti, - staiga, viena akimirka,
but all Be change - suddenly , one moment
gaudžiant paskutiniam trimitui. Trimitas nuaidės,
the sound last trumpet . trumpet sounds,
ir mirusieji bus prikelti jau negendantys, ir
and dead will resurrected already incorruptible, and
mes būsime pakeisti. Juk reikia, kad šis
we Be replaced. After needed that this
gendantis [kūnas] apsivilktų negendamybe, šis
corruptible [body] put on incorruptibility , this
marus [kūnas] apsivilktų nemarybe. Kada šis
mortal [body] put on immortality. when this

gendantis [kūnas] apsivilks negendamybe ir šis
corruptible [body] put on incorruptibility and this
marus [kūnas] apsivilks nemarybe, tuomet
mortal [body] put on immortality, then
išsipildys užrašytas žodis: Pergalė sunaikino mirtį!
come true written word : victory destroyed death !
Kurgi, mirtie, tavoji pergalė? Kurgi, mirtie,
Yeah , death, yours victory? Yeah , death,
tavasis geluonis?! Mirties geluonis yra nuodėmė,
Your course sting ? Death sting is sin
o nuodėmės jėga - įstatymas. Bet dėkui Dievui,
and sin force - law. but thanks God
kuris duoda mums pergalę per mūsų Viešpatį
which gives us victory through our Lord
Jėzų Kristų. Tad, mano mylimieji broliai, būkite
Jesus Christ. so , my beloved brothers be
tvirti ir nepajudinami, vis uoliau dirbkite
strong and immovable, more diligent Work
Viešpaties darbą ir žinokite, kad jūsų triūsas ne
Lord work and know that you toil not
veltui Viešpatyje. Su rinkliava šventiesiems
in vain Lord. with toll saints
padarykite taip, kaip aš esu nurodęs Galatijos
do so as I I stated Galatia
bendrijoms. Kas pirmąją savaitės dieną kiekvienas
communities . Who first of the week day each
iš jūsų teatideda sutaupęs, kiek galėdamas, kad
from you teatideda Saves , what happy , that
rinkliavos neprasidėtų tiktai man atvykus. Atvykęs
fees not start only me arrival. arrival
aš pasiųsiu į Jeruzalę žmones, kuriuos jūs
I send to Jerusalem people which you
nutarsite esant tinkamus, kad jie su lydimaisiais
you decide given appropriate , that they with accompanying
raštais nugabentų jūsų meilės dovaną. Jei
letters transported you love gift . if
pasirodytų reikalinga ir man keliauti, tai jie
appear required and me travel it they
vyks kartu su manimi. Aš atvyksiu pas jus,
will be held together with 's . I come with you

perėjęs Makedoniją. Mat per Makedoniją aš tik
passed Macedonia. Mat through Macedonia I only
eisiu, o pas jus, galimas daiktas, pabūsiu arba
go , and with you possible object I will abide or
ir peržiemosiu, kad jūs mane palydėtumėte, kai
and for the winter , that you me whithersoever when
vyksiu toliau. Aš nenoriu dabar su jumis
I will go further. I I do not want now with you
susitikti prabėgomis. Tikiuosi, jei Viešpats leis,
meet passing. hope if Lord will ,
kurį laiką pasilikti pas jus. Efeze aš prabūsiu
whom time stay with You . Ephesus I wake up
iki Sekminių. Mat yra man atsivėrusios plačios
to Pentecost . Mat is me opened up wide
durys darbui, bet ir priešininkų daug. Jeigu
door work but and opponent much. if
atvyks Timotiejus, žiūrėkite, kad jis gyventų pas
arrive Timothy, See , that it live with
jus be baimės, nes jis dirba Viešpaties darbą
you without fear because it working Lord work
kaip ir aš. Taigi tegul niekas jo neniekina.
as and I am. so let no one its despise .
Išlydėkite jį su ramybe, kad atvyktų pas mane,
But send him with peace of mind that come with me
nes laukiu jo su broliais. Brolį Apolą aš
because I look forward to its with brothers . brother Apollos I
labai raginau keliauti su broliais pas jus, bet jis
very urged travel with brothers with you but it
niekaip nenori šiuo metu. Jis atvyks radęs
way do not want this time. it arrive he found
tinkamą laiką. Budėkite, tvirtai laikykitės tikėjimo,
proper time. watch ye , firm follow faith
elkitės vyriškai, būkite stiprūs! Viską darykite su
Handle masculine , be strong! everything proceed with
meile. Broliai, jūs pažįstate Stepono namus ir
charity. brothers you you know Stephen home and
žinote, kad jie yra Achajos pirmatikiai, pasiaukoję
you know that they is Achaia pirmatikiai , devotion
tarnauti šventiesiems. Aš prašau, kad ir jūs
serve saints . I please that and you

būtumėte paklusnūs tokiems žmonėms ir visiems,
happen submissive such people and everyone
kurie su jais dirba ir triūsia. Aš džiaugiuosi
who with them working and Rabbit. I I am happy
Stepono, Fortūnato ir Achaiko apsilankymu. Jie
Stephen Fortunato and Achaiko visit . they
man atstojo jus, atgaivino mano ir jūsų dvasią.
me served as you revived my and you spirit.
Branginkite tokius žmones! Jus sveikina Azijos
Treasure such people ! you welcome Asian
bendrijos. Karštai sveikina Viešpatyje Akvilas ir
Community . hotly welcome Lord Aquila and
Priska kartu su bendruomene, kuri renkasi jų
Priska together with community which prefer their
namuose. Jus sveikina visi broliai. Pasveikinkite
house. you welcome all brothers. Salute
vieni kitus šventu pabučiavimu. Sveikinu jus
one other sacred kiss. congratulations you
savo, Pauliaus, ranka. Jei kas nemyli Viešpaties,
their Paul hand . if what not love Lord
tebūnie prakeiktas! Maranata! Viešpaties Jėzaus
let it be damn ! Maranatha ! Lord Jesus
malonė tebūnie su jumis! Mano meilė jums
grace let it be with you! my love you
visiems Kristuje Jėzuje!
all Christ Jesus !

Paulius, Dievo valia Kristaus Jėzaus apaštalas, ir
Paul God will Christ Jesus apostle and
brolis Timotiejus - Dievo bendrijai Korinte ir
brother Timothy - God Community Corinth and
visiems šventiesiems, gyvenantiems visoje Achajoje.
all the saints; living throughout Achaia .
Malonė jums ir ramybė nuo Dievo, mūsų Tėvo,
grace you and peace from God our father
ir Viešpaties Jėzaus Kristaus! Tebūna pašlovintas
and Lord Jesus Christ ! let glorified
Dievas, mūsų Viešpaties Jėzaus Kristaus Tėvas,
God our Lord Jesus Christ Father
gailestingumo Tėvas ir visokios paguodos Dievas,
mercy father and all sorts of consolation God
kuris guodžia mus kiekviename sielvarte, kad ir
which comforting us each tribulation, that and
mes galėtume paguosti bet kokio sielvarto
we we comfort but what grief
ištiktuosius ta paguoda, kurią gauname iš Dievo.
ištiktuosius the comfort the we obtain from God .
Kaip mums gausiai tenka Kristaus kentėjimų, taip
as us abundantly have Christ sufferings so
per Kristų mes kupini ir paguodos. Jei
through Christ we full and consolation . if
kenčiame priespaudą, tai jūsų paguodai ir
suffer oppression it you consolation and
išganymui; jei esame guodžiami, tai jūsų
salvation ; if are comforted, it you
paguodai, kuri įdiegia jums ištvermę pakęsti
consolation , which installs you endurance stand
tokius pačius kentėjimus, kokius mes kenčiame. Ir
such same sufferings what we suffer. and
mūsų viltis jumis tvirta, nes mes žinome, kad,
our hope you strong because we know that
būdami kentėjimų draugai, jūs būsite ir paguodos
being sufferings friends you will be and consolation
bendrai. Mes norime, kad jūs, broliai,
general. we want that you brothers
sužinotumėte apie Azijoje mus ištikusią negandą,
learn about Asia us struck adversary,

kuri baisiai mus prislėgė, tiek viršydama mūsų
which ghastly us depressed so much exceeding the our
jėgas, jog nebesitikėjome išliksią gyvi. Mes ir
forces that despair even of alive. we and
patys širdies gilumoje buvome ištarę sau
themselves cardiac underneath were by using a yourself
mirties sprendimą, todėl nebepasitikėjome savimi,
death decision so no longer trusted confidence,
o tik Dievu, kuris prikelia mirusius. Tai jis
and only God which raises dead . it it
mus išgelbėjo iš mirties nasrų ir tebegelbi.
us saved from death mouth and tebegelbi .
Jame mūsų viltys, jog jis ir toliau gelbės,
therein our hopes that it and further Gelb,
prisidedant jums maldomis už mus, kad už
contributing you prayers for us that for
daugelio mums išmelstą malonę daugelis mūsų
many us išmelstą grace many our
vardu dėkotų. Galime pasigirti savo sąžinės
on behalf of will give thanks . We can boast their conscience
liudijimu, jog visur žmonėse, o ypač pas jus,
testimony that everywhere the people , and especially with you
mes vadovavomės iš Dievo einančiu šventumu bei
we guided from God Acting holiness and
nuoširdumu - ir ne kūniška išmintimi, bet Dievo
sincerity - and not corporeal wisdom but God
malone. Mes nerašome jums nieko kita, kaip tik
grace. we do not write you nothing other as only
tai, ką jūs perskaitote ir suprantate. Turiu
it what you read a and understand . I
vilties, kad suprasite iki galo, kaip iš dalies
hope that understand to end as from of
jau supratote, kad mūsų Viešpaties Jėzaus dieną
already understand that our Lord Jesus day
mes būsime jūsų pasididžiavimas, lygiai kaip ir
we Be you pride equally as and
jūs - mūsų. Tokio pasitikėjimo kupinas ir kad
you - our . such a confidence full and that
jūs pakartotinai gautumėte malonę, aš ketinau
you repeatedly get grace I I was going to

pirmiausia atvykti pas jus ir pro jus keliauti į
first of all come with you and through you travel to
Makedoniją, o iš Makedonijos vėl grįžti pas
Macedonia and from Macedonian again return with
jus, kad jūs mane išlydėtumėte į Judėją. Argi,
you that you me išlydėtumėte to Judea. Shall
taip manydamas, aš elgiausi lengvabūdiškai? O
so considering I I have lived careless ? The
gal mano sumanymai buvo grynai žmogiški? Gal
maybe my ideas was purely Human ? maybe
mano "taip, taip" kartu reiškė ir "ne, ne"?
my " so so " together meant and " not " not ?
Kaip Dievas mato, jums duotas mūsų žodis
as God see you given our word
nebuvo kartu "taip" ir "ne". Juk Dievo Sūnus
been together " as " and " not " . After God son
Kristus Jėzus, kurį jums paskelbėme aš, Silvanas
Christ Jesus whom you announced I Silvanus
ir Timotiejus, anaiptol nebuvo ir "taip", ir
and Timothy, by no means been and " as " , and
"ne", bet jame buvo tik "taip". Kiek tik yra
" not " , but therein was only " as " . How many only is
Dievo pažadų, jie yra jame "taip". Todėl per
God promises they is therein " as " . so through
jį skamba ir mūsų "Amen" Dievo garbei. Juk
him sounds and our " Amen " God honor. After
Dievas mus ir jus sutvirtino ir patepė Kristui;
God us and you strengthened and anointed Christ ;
jis pažymėjo mus savo antspaudu ir siuntė į
it noted us their stamped and sent to
mūsų širdis Dvasios laidą. Šaukiuosi Dievą
our heart spiritual cord. I cried God
liudytoju, - kaip mane gyvą regite, - kad
a witness - as me live And you also see , - that
neatvykau į Korintą tik jūsų gailėdamas. Mes
I came to Corinth only you gailėdamas . we
juk nesame jūsų tikėjimo viešpačiai, bet tik
after all we are not you faith lords , but only
jūsų džiaugsmo talkininkai, nes tikėjime jūs
you delight helpers because faith you

stovite tvirtai. Aš nusprendžiau savo širdyje
stand firm . I I decided to their heart
nebevykti pas jus dar kartą su liūdesiu. O jei
lasting the with you more once with sadness . The if
aš pats jus liūdinu, tai kas gi mane
I himself you sorry , it what Well me
pralinksmins, jeigu ne mano nuliūdintasis? Aš esu
cheer , if not my sorry by me? I I
tai parašęs, kad atvykęs neturėčiau liūdėti dėl
it give , that Welcome I should not mourn for
tų, kuriais derėtų džiaugtis. Juk tikiu jumis
those which should enjoy. After I believe you
visais, kad mano džiaugsmas yra ir visų jūsų
at all that my joy is and all you
džiaugsmas. Aš gi jums esu rašęs iš didelio
joy . I Well you I wrote from high
sielvarto ir širdies suspaudimo, su gausiomis
grief and cardiac compression with numerous
ašaromis, ne tam, kad pastūmėčiau jus į
tears not to that pastūmėčiau you to
nusiminimą, bet kad pažintumėte meilę, kurios
discouragement , but that know the love which
pertekusi jums mano širdis. Jeigu kas nuliūdino,
abundance you my heart . if what cry
tai ne mane, bet - kad neperdėčiau - bent iš
it not me but - that neperdėčiau - at least from
dalies nuliūdino jus visus. Tokiam pakanka
of upset you at all. such a sufficient
daugumos paskirtosios bausmės. Net, atvirkščiai,
majority designated punishment. even Conversely,
jūs turėtumėte jam atleisti ir jį paguosti, kad
you you him release and him comfort , that
pernelyg didelis nusiminimas jo nepražudytų. Todėl
too much high heaviness its not destroy . so
aš prašau jus parodyti jam meilę. Tam jums ir
I please you show him affection. In you and
parašiau, kad patirčiau, ar jūs visais atžvilgiais
I wrote , that experiences or you all respects
esate klusnūs. O kam jūs dovanojote, tam
are responsive. The what you gift, a

dovanojau ir aš; nes jei kam dovanojau, tai
forgive and I ; because if what forgive , it
padariau dėl jūsų Kristaus akivaizdoje, kad
done for you Christ the face , that
nebūtume šėtono apgauti. Mes juk žinome jo
would not satanic trick . we after all know its
kėslus. Kai atvykau į Troadą skelbti Kristaus
intent . when I came to Troas publish Christ
Evangelijos, Viešpats buvo man pravėręs duris,
Gospel , Lord was me half-open door
bet aš neturėjau dvasios ramybės, kadangi
but I I did not spiritual peace , because
nesutikau ten savo brolio Tito; tad atsisveikinęs
disagreed there their brother Tito ; so taking leave
iškeliavau į Makedoniją. Dėkui Dievui, kuris mus
I went to Macedonia. thanks God which us
visuomet veda Kristaus pergalės eisenoje ir per
always leads Christ victory procession and through
mus visur skleidžia mielą savo pažinimo kvapą.
us everywhere spreads cute their cognitive smell.
Juk mes esame Kristaus aukos kvapsnis Dievui
After we are Christ victims kvapsnis God
tarp einančių į išganymą ir žengiančių į pražūtį.
between succession to salvation and , entering to destruction.
Vieniems mirties kvapsnis, nešanti mirtį, kitiems
For some death kvapsnis , Carrying death other
gyvenimo kvapsnis, vedanti į gyvenimą. O kas
life kvapsnis , leads to life. The what
gi tinkamas šiam uždaviniui? Mes neprekiaujame,
Well appropriate this task ? we we are not
kaip daugelis, Dievo žodžiu, bet jį skelbiame
as many God oral but him preach
Kristuje iš tikros širdies, Dievo įkvėpti, Dievo
Christ from some heart God inspire , God
akivaizdoje. Ar pradėsime iš naujo save jums
presence. or begin from new themselves you
pristatinėti? Gal reikia, kaip kai kuriems,
to present ? maybe needed as when who ,
lydimųjų laiškų į jus ar nuo jūsų? Ne, nes
accompanying letters to you or from you? No, because

jūs patys esate mūsų laiškas, įrašytas mūsų
you themselves are our letter recorded our
širdyse, visų žmonių suprantamas ir skaitomas.
hearts all human understandable and read .
Jūs pasirodėte esą Kristaus laiškas, kurį mes,
you pasirodėte themselves Christ letter whom we
patarnaudami jums, surašėme ne rašalu, bet
do whatever you Assembled together not ink but
gyvojo Dievo Dvasia, ne akmens plokštėse, bet
living God spirit not stone plates but
gyvų širdžių plokštėse. Tokį pasitikėjimą Dievu
live hearts panels . This confidence God
mes turime Kristaus dėka. Ir ne todėl, kad
we we have Christ Thanks . and not because that
būtume savaime tinkami ką nors sumanyti
we itself fit what although conceive
tarytum iš savęs, bet mūsų tinkamumas iš
as if from yourself but our fitness from
Dievo, kuris padarė mus tinkamus būti tarnais
God which made us appropriate be servants
Naujosios Sandoros - ne raidės, bet Dvasios,
New covenant - not letters but Spirit
nes raidė užmuša, o Dvasia teikia gyvybę.
because letter kills and spirit provides life.
Jeigu tarnavimas mirčiai, iškaltas raidėmis
if service death, superimposed words
akmenyse, buvo toks garbingas, kad Izraelio
stones , was so respectable , that Israeli
vaikai negalėjo pažvelgti Mozei į veidą dėl jo
children could look up Moses to face for its
švytėjimo, kuris turėjo išblėsti, tai nepalyginti
glow which had disappear , it far
didesne garbe bus apgaubtas tarnavimas Dvasiai.
more honor will sheathed service Spirit.
Jeigu pasmerkimo tarnystė tokia garbinga, tai
if condemnation ministry a honorable it
teisumo tarnystė dar garbingesnė. Tenykštis
righteousness ministry more nobler . indigenous
garbingumas visai nebegarbingas, palygintas su
respectability quite nebegarbingas , compared with

viską nustelbiančia garbe. Ir jeigu laikinas
everything obsession- honor . and if temporary
dalykas spindėjo garbe, tai kur kas garbingesnis
thing shone honor , it where what honorable
nelaikinas. Taigi, turėdami tokią viltį, mes viską
non-temporary . So having the hope we everything
dėstome atvirai, ne kaip Mozė, kuris ant veido
and explain frankly , not as Moses which on facial
užsileisdavo gaubtuvą, kad Izraelio vaikai
užsileisdavo veil , that Israeli children
nepamatytų jo laikino spindesio pabaigos.
not see its temporary radiance end .
Deja, jų protai atbuko. Iki šios dienos jų
Unfortunately, the their minds comatose . to this day their
akis dengia tas pats gaubtuvas, kai skaito Senąjį
eye covers the himself vail , when read Old
Įstatymą, ir jis lieka nenudengtas, nes jį
Law , and it remains nenudengtas , because him
nuimti tegali Kristus. Taip, iki šios dienos, kada
remove can only Christ . Yes to this date when
tik skaitomas Mozė, gaubtuvas tebedengia jų
only read Moses hood still covering their
širdį. Bet vos tik žmogus atsigręžia į Viešpatį,
heart. but just only man turns to Lord
gaubtuvas nukrinta. Viešpats yra Dvasia. O kur
hood drops . Lord is Spirit . The where
Viešpaties Dvasia, ten ir laisvė. Mes visi,
Lord spirit there and freedom . we all
atidengtu veidu Viešpaties šlovę atspindėdami,
unveiled face Lord fame reflecting ,
daromės panašūs į jo atvaizdą, ir Viešpaties
're going similar to its image and Lord
Dvasios veikimu vis didėja mūsų garbingumas.
spiritual operation more increases our honesty .
Štai kodėl, iš Dievo gailestingumo turėdami šią
here why from God mercy having this
tarnystę, nenuleidžiame rankų. Atvirkščiai, mes
ministry , discouraged hands. On the contrary , we
susilaikome nuo slaptų gėdingų darbų,
Abstain from Anonymous shameful works

nesileidžiame į gudravimus ir neklastojame Dievo
we do not to cheating and falsifying God
žodžio, bet atviru tiesos skelbimu prisistatome
word but open truth announcement ourselves
kiekvieno žmogaus sąžinei Dievo akivaizdoje. Jeigu
each human conscience God presence. if
mūsų Evangelija tebėra paslėpta, tai ji paslėpta
our gospel still hidden it it hidden
vien tik einantiems į pražūtį, netikintiesiems,
alone only holding to destruction, unbelievers
kuriems šio pasaulio dievaitis apakino protus, kad
who this world idol blinded minds that
jie neišvystų Kristaus šlovės - Evangelijos
they unable to see the Christ fame - evangelical
šviesos; ogi Kristus yra Dievo atvaizdas. Mes ne
light ; Well Christ is God image. we not
save pačius skelbiame, bet Kristų Jėzų kaip
themselves same declare but Christ Jesus as
Viešpatį, save telaikydami jūsų tarnais dėl
Lord themselves telaikydami you servants for
Jėzaus. Pats Dievas, kuris yra taręs: Iš tamsos
Jesus . himself God which is said from darkness
tenušvinta šviesa!, sušvito mūsų širdyse, kad
tenušvinta be light , shined our hearts that
pažintume Dievo šlovę, spindinčią Kristaus veide.
know the God glory glowing Christ face.
Deja, šitą lobį mes nešiojamės moliniuose
Unfortunately, the This treasure we we carry clay
induose, kad būtų aišku, jog ta galybės gausa
containers that to clear that the strength abundance
plaukia ne iš mūsų, bet iš Dievo. Mes visaip
swim not from our but from God . we in every way
slegiami, bet nesugniuždyti; mes svyruojame, bet
pressed , but not crushed ; we ranges but
neprarandame vilties. Mes persekiojami, bet
do not lose hope. we persecuted, but
neapleisti; mes parblokšti, bet nežuvę. Mes
neapleisti ; we struck down, but not destroyed . we
visuomet nešiojame savo kūne Jėzaus merdėjimą,
always We wear their body Jesus dying ,

kad ir Jėzaus gyvybė apsireikštų mūsų kūne.
that and Jesus life manifest in our body.
Mums, gyviesiems, dėl Jėzaus nuolat gresia mirtis,
We , living , for Jesus constantly risk death
kad Jėzaus gyvybė pasirodytų mūsų mirtingame
that Jesus life appear our mortal
kūne. Šitaip mumyse veikia mirtis, o jumyse
body. In this way, us works death and in you
gyvybė. Mes turime tą pačią tikėjimo dvasią,
life . we we have the the same faith spirit
apie kurią parašyta: Aš įtikėjau, todėl
about the written by : I believed, so
prakalbėjau. Taigi mes tikime ir todėl kalbame,
spoken . so we believe and so talking
žinodami, kad tasai, kuris prikėlė Viešpatį Jėzų,
knowing that is he which raised Lord Jesus
taip pat ir mus prikels su Jėzumi ir pastatys
so also and us raise with Jesus and build
kartu su jumis. O visa tai - dėl jūsų, kad
together with of you. The all it - for you that
malonė apimtų daugelį ir pagausintų dėkojimą
grace cover many and amplified thanksgiving
Dievo garbei. , Todėl ir nenuleidžiame rankų.
God honor. , so and discouraged hands.
Atvirkščiai: jei mūsų išorinis žmogus vis nyksta,
On the contrary : if our external man more disappearing
tai vidinis diena iš dienos atsinaujina. O lengvas
it internal day from day revitalized. The light
dabartinis mūsų vargas ruošia mums neapsakomą,
current our misery prepares us indescribable ,
visa pranokstančią amžinąją garbę. Mes gi
all going beyond the eternal honor . we Well
nežiūrime to, kas regima, bet kas neregima, nes
not looking the what seen, but what invisible , because
regimieji dalykai laikini, o neregimieji amžini.
visual things temporary, and neregimieji eternal.
Mes žinome, kad, mūsų žemiškosios padangtės
we know that our earthly tabernacle
būstui suirus, mūsų laukia Dievo pastatas,
housing After the breakup of our waiting God building

ne rankomis statyti amžinieji namai danguje.
not hands build eternal home the sky.
Todėl mes dūsaujame, trokšdami ant viršaus
so we sighs , desiring on top
apsivilkti savo buveine iš dangaus, jei turime
put on their establishment from the sky if we have
būti rasti apsirengę, ne nuogi. O kol
be find dressed , not nude . The as long as
gyvename šioje padangtėje, dūsaujame prislėgti,
live this Tabernacle , groans depressed
norėdami ne nusirengti, bet verčiau apsirengti,
to not undress, but rather dress up
kad tai, kas maru, būtų gyvenimo praryta.
that it what fever; to life swallowed.
Dievas mus tam ruošia, suteikdamas Dvasią kaip
God us a prepares, giving Spirit as
laidą. Todėl mes visuomet gerai nusiteikę, nors
cord. so we always well attitude , although
žinome, kad kolei gyvename kūne, esame svetur,
know that Kole live the body, are service ,
toli nuo Viešpaties. Mes čia gyvename tikėjimu,
away from Lord . we here live faith
o ne regėjimu. Vis dėlto esame gerai nusiteikę
and not sight . Yet still are well attitude
ir pasiruošę palikti kūno būstinę ir įsikurti pas
and ready leave body headquarters and settle with
Viešpatį. Štai kodėl, ar būdami namie, ar svetur,
Lord. here why or being home or service ,
mes laikome sau garbe jam patikti. Juk mums
we consider yourself honor him enjoy. After us
visiems reikės stoti prieš Kristaus teismo krasę,
all need join before Christ forensic seat ,
kad kiekvienas atsiimtų, ką jis, gyvendamas kūne,
that each withdrawn what he living in the body,
yra daręs - gera ar bloga. Taigi, žinodami, kas
is done - well or bad. So knowing what
yra bijoti Viešpaties, mes stengiamės įtikinti
is be afraid Lord we try to convince
žmones. Dievui mes atviri, ir tikiuosi, jog esame
people. God we open and I hope that are

atviri ir jūsų sąžinėms. Nenorime jums iš naujo
open and you consciences. We do not want you from new
prisistatinėti, bet duodame progą pasigirti mumis,
commend ourselves , but give opportunity boast us
kad turėtumėte ką sakyti žmonėms, besigiriantiems
that you what say people besigiriantiems
savo išore, ne širdimi. Jei mes persistengiame -
their outside, not heart. if we overdo -
tai Dievui; jei esame nuosaikūs - tai dėl jūsų.
it God, if are moderate - it for to you.
Kristaus meilė valdo mus, įsitikinusius, kad jei
Christ love managed us Convinced that if
vienas mirė už visus, tai ir visi yra mirę. Jis
one died in for all it and all is dead. it
yra miręs už visus, kad gyvieji nebe sau
is dead for all that living no longer yourself
gyventų, bet tam, kuris už juos numirė ir buvo
live, but to which for them died and was
prikeltas. Todėl nuo šiol mes nebenorime nė
resurrected . so from now we do not want not
vieno pažinti kūno požiūriu. Jei mes ir buvome
one know body point of view. if we and were
pažinę Kristų kūno požiūriu, tai dabar mes taip
they knew Christ body point of view, it now we so
jo nebepažįstame. Taigi kas yra Kristuje, tas yra
its no longer. so what is Christ the is
naujas kūrinys. Kas buvo sena - praėjo, štai
new piece . Who was old - passed here
atsirado nauja. O visa tai iš Dievo, kuris mus
there a new one. The all it from God which us
per Kristų sutaikino su savimi ir davė mums
through Christ reconciled with them and given us
sutaikinimo tarnystę. Juk tai Dievas Kristuje
reconciliation ministry. After it God Christ
sutaikino su savimi pasaulį, nebeįskaito žmonėms
reconciled with them world not counting people
nusikaltimų ir patikėjo mums sutaikinimo žinią.
crime and believed us reconciliation message.
Taigi Kristaus vietoj einame pasiuntinių pareigas,
so Christ instead of go courier office

tarsi pats Dievas ragintų per mus. Kristaus
like himself God encourage through Us . Christ
vardu maldaujame: "Susitaikinkite su Dievu!"
on behalf of beseech " reconciled with God "
Tą, kuris nepažino nuodėmės, jis dėl mūsų
him which not known sin it for our
pavertė nuodėme, kad mes jame taptume Dievo
made sin that we therein become God
teisumu. Kaip Dievo bendradarbiai norime jus
righteousness. as God collaborators we want to you
įspėti: neimkite Dievo malonės veltui! Jis sako:
warning : Do not hold God grace for nothing ! it says:
Aš išklausiau tavęs priimtinu metu, aš tau
I heard you acceptable time I you
pagelbėjau išganymo dieną. Štai dabar palankus
helped him salvation the day. here now favorable
metas, štai dabar išganymo diena! Mes niekam
time , here now salvation Day! we no one
jokiu atžvilgiu neduodame akstino nupulti, kad
no in respect of do not give the stimulus nupulti , that
mūsų tarnystė nebūtų peiktina. Priešingai: visa
our ministry not impeccable. On the contrary : all
kuo mes pasirodome Dievo tarnai, didžiai kantrūs
best we we appear God servants highly patient
sielvartuose, negandose, suspaudimuose, plakimuose,
grief, plagues, afflictions , stripes,
kalėjimuose, sąmyšiuose, sunkiuose darbuose,
prisons tumults , heavy work,
budėjimuose, badavimuose; pasirodome tyrumu,
vigils fasting ; we appear purity,
išmintimi, pakantumu, gerumu, Šventąja Dvasia,
wisdom tolerance , goodness Holy spirit
neveidmaininga meile, tiesos žodžiu, Dievo jėga,
neveidmaininga love truth oral God force
teisumo ginklais iš dešinės ir iš kairės;
righteousness arms from right and from the left ;
gerbiami ir žeminami, šmeižiami ir giriami,
dear and humiliated , slandered and praised
laikomi apgavikais ir teisiais, nepažįstamais ir
considered impostors and Right, strangers and

žinomais; kai mirštame - ir štai vėl gyvuojame,
known ; when die - and here again live,
kai esame baudžiami - ir nenužudomi, kai
when are punished - and nenužudomi , when
liūdime - ir visą laiką esame linksmi, kai,
mourn - and all time are cheerful , when
būdami beturčiai, praturtiname daugelį, kai nieko
being have-nots , enrich for many , when nothing
neturime - ir viską turime. Mūsų lūpos atvirai
no - and everything we have. our lips openly
jums prabilo, korintiečiai, mūsų širdis jums erdvi
you conspiracy Corinthians , our heart you spacious
tapo. Mumyse jums ne per ankšta; ankšta
has become. In us you not through cramped ; cramped
jūsų pačių širdyse. Tad atsimokėkite tuo pačiu,
you own hearts. so recompence the the same time,
- kalbu kaip vaikams, - ir praplėskite savo
- talking as children - and Widen their
širdis! Nevilkite svetimo jungo su netikinčiaisiais.
heart ! Do not tow Strange jugular with unbelievers.
Kas gi bendra tarp teisumo ir nuodėmės?
Who Well total between righteousness and sin ?
Arba kas bendra tarp šviesos ir tamsos? Kaipgi
or what total between light and darkness? How can
galima gretinti Kristų su Beliaru arba tikintį su
can compare Christ with Evil or believer with
netikinčiu? Ir kaip suderinti Dievo šventovę su
unbeliever? and as match God shrine with
stabais? Juk mes esame gyvojo Dievo šventovė,
idols? After we are living God sanctuary
kaip Dievo pasakyta: Aš apsigyvensiu tarp jų ir
as God said : I stay between their and
ten vaikštinėsiu; aš būsiu jų Dievas, o jie bus
there Walk around ; I will their God and they will
manoji tauta. Todėl: Išeikite iš jų ir
mine people. therefore: Exit from their and
atsiskirkite, - sako Viešpats, - ir nelieskite netyrų
separate, - says Lord - and Do not touch unclean
daiktų. Tuomet aš jus priimsiu ir būsiu jums
items . then I you I will accept and will you

tėvas, o jūs būsite man sūnūs ir dukterys, -
father and you will be me sons and daughters -
taip sako visagalis Viešpats. Taigi, mylimieji,
so says almighty Lord . So beloved,
turėdami tokius pažadus, apsivalykime nuo visų
having such promises cleanse ourselves from all
kūno ir dvasios dėmių, su Dievo baime siekdami
body and spiritual spots with God fear to
šventumo. Atverkite mums savo širdis! Juk mes
holiness . Open us their heart ! After we
nė vienam nepadarėme skriaudos, nė vieno
not one not done injustice , not one
nesužlugdėme, nė vieno neapgavome. Sakau tai ne
nesužlugdėme , not one cheated . I say it not
norėdamas jus smerkti. Juk jau sakiau, jog
order you condemn . After already I said, that
esate mūsų širdyje, kad kartu mirtume ir kartu
are our heart that together die and together
gyventume. Aš labai pasitikiu jumis, labai jumis
live . I very trust you very you
didžiuojuosi. Aš kupinas paguodos ir džiaugsmo
proud . I full consolation and delight
visuose mūsų sielvartuose. Kai atvykome į
all our grief. when arrived to
Makedoniją, mūsų kūnui neteko patirti nė kiek
Macedonia our body lost experience not what
ramybės; mes buvome visokeriopai varginami: iš
peace ; we were fully fightings from
lauko kovos, iš vidaus baimė. Bet Dievas,
outdoor fighting from internal fear . but God
nuolankiųjų guodėjas, palinksmino mus Tito
humble Comforter amuse us Tito
atvykimu. Ir ne vien jo atvykimu, bet ir ta
entry . and not alone its entry , but and the
paguoda, kurią jis buvo patyręs iš jūsų. Jis
comfort the it was experienced from to you. it
pranešė mums apie jūsų ilgesį, dejones, jūsų
reported us about you longing , laments, you
rūpinimąsi manimi ir tuo dar labiau mane
care 's and the more more me

nudžiugino. Jeigu aš ir buvau nuliūdinęs jus
happy . if I and I upset you
laišku, tai šito nesigailiu. Jei aš ir apgailestavau,
letter it this I do not regret . if I and regretted ,
- juk anas laiškas, matyt, kuriam laikui jus
- after all the other one letter apparently which time you
buvo nuliūdinęs, - tai dabar džiaugiuosi, žinoma,
was cry - it now I am happy of course ,
ne todėl, kad jums teko nuliūsti, bet kad
not because that you had sad but that
nuliūdimas atvedė jus į atgailą. Jūs buvote
sadness led you to repentance . you were
nuliūdę pagal Dievo valią, taigi iš mūsų pusės
sad by God will, so from our half
nebuvo jums jokios skriaudos. Mat liūdesys pagal
been you no harm . Mat sadness by
Dievo valią per atgailą atveda į išgelbėjimą, ir
God will through repentance leads to salvation and
to netenka gailėtis; o šio pasaulio liūdesys veda
the lose feel sorry for ; and this world sadness leads
į mirtį. Ir štai kaip tik tas nuliūdimas pagal
to Death . and here as only the sadness by
Dievo valią kokį pažadino jums susirūpinimą,
God will what wake-up call you concern
kokį teisinimąsi, apmaudą, baimę, ilgesį, uolumą
what teisinimąsi , resentment , fear longing , zeal
ir bausmę! Jūs visais atžvilgiais pasirodėte
and penalty ! you all respects pasirodėte
nesusitepę anuo nusikaltimu. Taigi, jeigu jums
taintless At that crime. So if you
parašiau, tai ne dėl įžeidėjo ir ne dėl įžeistojo,
I wrote , it not for offender and not for wrong,
bet kad jumyse išryškėtų, kaip rūpinatės manimi
but that in you išryškėtų , as take care 's
Dievo akivaizdoje. Tai mus ir paguodė. Mes ne
God presence. it us and comforted . we not
tik paguosti, dar labiau mes nudžiugę dėl Tito
only comfort , more more we overjoyed for Tito
džiaugsmo, nes jo dvasia buvo jūsų visų
joy , because its spirit was you all

atgaivinta. Nelikau sugėdintas, kad jam buvau
revived . Do not be ashamed , that him I
pasigyręs jumis, bet kaip visa jums teisingai
boasting you but as all you correctly
kalbėjome, taip ir mūsų pasigyrimas Titui
talking so and our boasting Titus
pasirodė teisingas. Jo paties širdis dar labiau
appeared correct. its the heart more more
prisirišusi prie jūsų, nes jis prisimena, kokie
wedded to you because it remembers what
visi buvote klusnūs, kaip priėmėte jį su baime
all were show obedience, as received him with fear
ir pagarba. Aš tik džiaugiuosi, kad visais
and respect. I only I am happy that all
atžvilgiais galiu jumis pasikliauti. Pranešame jums,
respects I you count . We noticed you
broliai, apie Dievo malonę, suteiktą Makedonijos
brothers about God grace provided Macedonian
bendrijoms. Nors ir dideli vargai jas bandė, jos
communities . although and large woe them tried they
pasirodė kupinos džiaugsmo, ir jų baisus neturtas
appeared full of joy , and their terrible poverty
išsiliejo dosnumo turtais. Aš liudiju, kad jie
spill generosity riches . I testify that they
pagal išgales ir virš išgalių, savo noru,
by their means and over resources available , their voluntarily
prašyte prašė mus malonės leisti jiems prisidėti
entreaty asked us grace allow them contribute
prie šventųjų šalpos. Jie net pranoko mūsų viltis
to saints relief . they even Beyond our hope
ir Dievo valia aukojo patys save, pirmiausia
and God will offered themselves themselves first of all
Viešpačiui, paskui - mums. Štai kodėl mes
Lord then - to us. here why we
paprašėme Titą, kad, pas jus tą gerą darbą
asked Titus that with you the good work
pradėjęs, jį ir pabaigtų. Tad, būdami visa ko
started , him and finished . so , being all why
pertekę - tikėjimo, žodžio, pažinimo, visokeriopo
abound - faith word cognition, diversify

uolumo ir mūsų meilės, - pasirodykite pertekę ir
zeal and our love - shew abound and
dosnumo. Aš tai sakau ne liepdamas, bet
generosity . I it I say not Tell them , but
norėdamas kitų uolumo mastu patikrinti ir jūsų
order other zeal scale check and you
meilės nuoširdumą. Jūs gi pažįstate mūsų
love sincerity . you Well you know our
Viešpaties Jėzaus Kristaus malonę ir žinote, jog
Lord Jesus Christ grace and you know that
jis, būdamas turtingas, dėl jūsų tapo vargdieniu,
he being rich for you became the poor ,
kad jūs taptumėte turtingi per jo neturtą. Aš
that you become wealthy through its poverty . I
duodu patarimą, nes tai naudinga jums, kurie
give advice because it helpful you who
pernai pirmieji pradėjote ne tik veikti, bet ir
last year first started not only function but and
trokšti. Dabar pagal išgales pabaikite tai daryti,
desire . now by their means finish it do
kad kaip gyvi troškote, taip ir baigtumėte. Kai
that as live desired so and finish. when
esama tikro troškimo, girtinas, kas duoda kiek
there full desire praiseworthy , what gives what
gali, o ne kiek negali. Niekas nereikalauja, kad
may and not what can not. no one does not require that
kitiems tektų lengvatos, o jums naštos, bet kad
other would relief and you burden but that
būtų lygybė. Šiuo metu jūsų perteklius tepapildo
to equality. In this during you excess tepapildo
jų nepriteklių, kad vėliau jų perteklius atpildytų
their deprivation that later their excess atpildytų
jūsų nepriteklių ir būtų lygybė, kaip parašyta:
you deprivation and to equality as written by :
Kas daug surinko, neturėjo pertekliaus, o kas
Who many collected, no surplus and what
mažai - nekentėjo nepritekliaus. Dėkui Dievui,
little - did not suffer poverty. thanks God
pažadinusiam Tito širdyje tokį uolumą jūsų
pažadinusiam Tito heart the zeal you

atžvilgiu. Jis ne tik paklausė mano raginimo,
respect . it not only asked my prompting
bet, būdamas labai uolus, savo noru leidžiasi
but being very zealous , their voluntarily set
keliauti pas jus. Kartu su juo siunčiame brolį,
travel with You . together with it send a brother,
pagarsėjusį Evangelijos skelbimu visose bendrijose.
notable evangelical announcement all communities.
Jis netgi yra bendrijų paskirtas mano kelionių
it even is Communities appointed my travel
palydovu šiam šalpos darbui, kurį atliekame
satellite this relief work whom conduct
paties Viešpaties garbei ir su užsidegimu,
the Lord in honor of and with ardor
sergėdamiesi, kad kas nors neimtų mūsų įtarinėti
sergėdamiesi , that what although in whatever our suspect
dėl tokių gausių aukų, pavestų mums tvarkyti.
for such abundant victims assigned us handle .
Mes juk rūpinamės geru vardu ne tik
we after all care good on behalf of not only
Viešpaties, bet ir žmonių akyse. Taigi su jais
Lord but and human sight. so with them
pasiuntėme savo brolį, kurio uolumą daugel
sent their a brother, whose zeal have much
kartų įvairiopai esame patikrinę ir kuris dabar
times diversified are checking and which now
yra dar uolesnis, labai jumis pasitikėdamas. Titas
is more more earnest , very you confidence . Titus
- tai mano bičiulis ir bendradarbis tarp jūsų,
- it my friend and associate between you
o tie mūsų broliai - tai bendrijų pasiuntiniai,
and the our brothers - it Communities messengers
Kristaus šlovė. Todėl visų bendrijų akyse
Christ glory . so all Communities the eyes
įrodykite savo meilę ir kad mes ne veltui jumis
Prove their love and that we not in vain you
didžiuojamės. Tiesą sakant, nebereikia daugiau
proud . In fact, no longer more
rašyti jums apie paramą šventiesiems: aš juk
write you about support saints I after all

žinau jūsų pasiryžimą ir giriuosi jumis
I know you determination and giriuosi you
makedoniečiams, sakydamas, jog Achaja pasiruošusi
Macedonians , saying that Achaea ready
nuo pernai. Ir jūsų uolumas yra daugelį
from last year . and you zeal is many
paskatinęs. O brolius siunčiu tam, kad mano
prompted . The brothers send to that my
pasigyrimas jumis nepasirodytų šituo atveju tuščias
boasting you appearing in thereby case empty
ir kad jūs, kaip esu sakęs, būtumėte pasirengę.
and that you as I said , happen prepared.
Jei kartais makedoniečiai atvyktų kartu su
if sometimes Macedonians come together with
manimi, kad neužkluptų jūsų nepasiruošusių, - ir
me that overtake you unprepared , - and
netektų dėl tokio įsitikėjimo raudonuoti mums,
lose for the įsitikėjimo blush us
nekalbant apie jus. Todėl aš maniau esant
Not to mention about You . so I I thought given
reikalinga paprašyti brolius anksčiau nuvykti pas
required ask brothers before go with
jus ir pasirūpinti, kad žadėtoji dovana būtų
you and cause that promisor gift to
paruošta ir kad ji liudytų jūsų dosnumą, ne
ready and that it testimony of you generosity not
šykštumą. Argi ne taip: kas šykščiai sėja,
avarice . Do not as follows: what niggardly seeding,
šykščiai ir pjaus, o kas dosniai sėja, dosniai ir
niggardly and cutting , and what generously seeding, generously and
pjaus. Kiekvienas tegul aukoja, kaip yra širdyje
cutting . each let sacrifice , as is heart
nutaręs, ne gailėdamas ar tarsi verčiamas, nes
having decided , not gailėdamas or like translated , because
Dievas myli linksmą davėją. O Dievas gali jus
God love cheerful giver. The God can you
apipilti tūleriopomis malonėmis, kad visuomet ir
pour over tūleriopomis graces that always and
visais atžvilgiais būtumėte aprūpinti ir galėtumėte
all respects happen supply and you

dosniai imtis bet kokio gero darbo, kaip
generously sample but what good work as
parašyta: Jis pažėrė, padalijo vargdieniams; jo
written by : it scattered abroad , divided the poor ; its
teisumas amžiais išlieka. Tasai, kuris parūpina
justice ages remains. And he was , which provide
sėklos sėjėjui ir duonos valgytojui, parūpins jums
seed the sower and bread eater will provide you
sėklos, padaugins ją ir padės subręsti jūsų
seeds multiply her and help mature you
geradarybės vaisiams. Jūs tapsite visokeriopai
beneficence fruit . you become fully
pasiturintys ir galėsite būti dosnūs, kad mes
wealthy and you can be generous , that we
turėtume už ką dėkoti Dievui. Šis paslaugus
we for what thank God. this helpful
tarnavimas ne tik pagelbės šventiesiems skurde,
service not only will help saints poverty
bet ir paskatins gausias padėkos maldas Dievui.
but and encourage numerous thank you prayers God.
Patyrę tokias paslaugas, jie šlovins Dievą už
experienced the services they worship God for
jūsų klusnų tikėjimą Kristaus Evangelija ir už
you obedient faith Christ gospel and for
brolišką dosnumą jiems ir visiems kitiems. Jie
fraternal generosity them and all others. they
melsis už jus ir ilgėsis jūsų dėlei visa
pray for you and long after you sake all
pranokstančios Dievo malonės jumyse. Dėkui
transcends God grace in you. thanks
Dievui už jo neapsakomą dovaną! Aš pats,
God for its ineffable gift ! I same
Paulius, jus maldauju dėl Kristaus romumo ir
Paul you I beg for Christ meekness and
švelnumo - aš, kuris "akyse su jumis esu toks
tenderness - I which " the eyes with you I so
nusižeminęs, o už akių taip smarkauju prieš
humble , and for ocular so smarkauju before
jus". Aš jūs prašau, kad atvykęs neturėčiau
You " . I you please that Welcome I should not

pasirodyti smarkuoliu, pasiryžusiu griežtai sudrausti
show smarkuoliu , Determined to strictly call to order
kai kuriuos, manančius, jog mes vadovaujamės
when which , those who find that we follow
kūno sumetimais. Vis dėlto, gyvendami kūne, mes
body reasons. Yet however , living the body, we
kovojame ne kūniškai. Mūsų kovos ginklai ne
fighting not flesh . our fighting arms not
kūniški, bet turi Dievo galybę griauti tvirtoves.
fleshly , but must God strength erode strongholds .
Jais nugalime gudravimus ir bet kokią puikybę,
they Putting an end to cheating and but what pride,
kuri sukyla prieš Dievo pažinimą. Jais paimame
which rise before God knowledge. they bringing
nelaisvėn kiekvieną protą, kad paklustų Kristui,
captivity each mind that obedience Christ
ir esame pasirengę nubausti kiekvieną neklusnumą,
and are ready punish each disobedience,
kai tik jūsų klusnumas taps tobulas. Tik
when only you obedience will perfect. only
pažvelkite, kas jums po akių! Jei kas tariasi
LOOK what you after eye ! if what consult
esąs Kristaus, tegul kartkartėmis pamąsto širdyje:
to be Christ let from time to time reckon heart
kaip jis Kristaus, taip ir mes. O jei panorėčiau
as it Christ so and we . The if also anything
daugiau pasigirti ta galia, kurią Viešpats mums
more boast the power the Lord us
suteikė jūsų ugdymui, ne griovimui, tai nebūtų
provided you education , not destruction , it not
man gėdos. Beje, nenorėčiau pasirodyti bauginąs
me shame. By the way , I do not want show terrify
jus laiškais. Nes "laiškai, - sako, - yra
you Letters. because " letters - says - is
svarūs ir griežti, bet jo kūno išvaizda menka
overwhelming and strict but its body appearance poor
ir iškalba prasta". Kas taip sako, tegul įsidėmi,
and eloquence " poor . Who so says let acknowledges
jog kokie esame iš tolo ir laiško žodžiais,
that what are from distance and letter words

tokie esame ir vietoje darbais. Mes nedrįstame
such are and on the spot works . we do not dare
savęs gretinti ar lyginti su kai kuriais
themselves compare or compare with when which
žmonėmis, kurie patys save aukština. Juk jie,
people, who themselves themselves exalts . After they
matuodami save pagal save pačius ir
measuring themselves by themselves same and
lygindami save su savimi, elgiasi neišmintingai.
comparison themselves with confidence, behaves unwisely .
Nesame linkę girtis be krašto, o tik iki tų
We are not tend brag without edge and only to the
ribų, kurias mums Dievas užbrėžė ir kurios
limits which us God užbrėžė and which
siekia lig pat jūsų. Ir mes nepersistiebiame, -
seeks until also to you. and we nepersistiebiame , -
taip būtų, jei nebūtume jūsų, - nes juk
so would if would not you - because after all
Kristaus Evangelija jus pasiekėme. Mes be
Christ gospel you achieved . we without
krašto nesigiriame svetimo darbo vaisiais, bet
edge do not boast Strange working fruit but
turime viltį, jūsų tikėjimui tarpstant, praaugti
we have hope you faith tarpstant , germinates
ligšiolines ribas, kad galėtume nešti Evangeliją už
to date limits that we bear gospel for
jūsų ribų, tik, žinoma, nesigirti kito atliktu
you limits only of course , not boast other done
darbu svetimoje srityje. Kas nori girtis, tesigiria
work foreign field . Who want brag tesigiria
Viešpačiu! Ne tas priimtinas, kuris pats save
Lord ! not the acceptable which himself themselves
giria, bet tas, kurį Viešpats pagiria. O, kad jūs
Forest, but one whom Lord praises . O that you
pakęstumėte truputėlį mano paikybės! Bet jūs ir
bear with me slightly my paikybės ! but you and
pakenčiate. Aš pavyduliauju dėl jūsų Dievo
bear with . I jealous for you God
pavydu. Mat aš jus sužiedavau su vienu vyru,
jealousy . Mat I you espoused with one her husband,

su Kristumi, ir turiu pas jį nuvesti jus kaip
with Christ and I have with him take you as
skaisčią mergelę. Bet aš bijau, kad kaip žaltys
chaste virgin . but I I'm afraid that as adder
savo gudrumu suvedžiojo Ievą, taip ir jūsų
their jockey seduced Eve so and you
minčių kad nesugadintų ir neatitrauktų nuo tyro
thoughts that intact and neatitrauktų from pure
atsidavimo Kristui. Mat jei kas užklydęs ima
devotion Christ. Mat if what cometh charge
skelbti kitą Jėzų, negu mes paskelbėme, arba jei
publish other Jesus than we announced , or if
jūs priimate kitą dvasią, kurios nebuvote priėmę,
you accept other spirit which have not been received,
ar kitą evangeliją, kurios nebuvote gavę, tai
or other gospel which have not been have received it
jūs ramiausiai tatai pakenčiate. Bet aš manau
you calmly Tatai bear with . but I I
nesąs prastesnis už anuos "antapaštalius". Ir jei
he was not worse for took those " antapaštalius " . and if
man trūksta iškalbingumo, tai anaiptol ne
me lack of speech, it by no means not
pažinimo. Ir tai mes jums esame įrodę visais
knowledge. and it we you are demonstrated all
atžvilgiais. Nejaugi aš nusidėjau, kad pažeminau
respects . really I sinned that put down
save ir išaukštinau jus, paskelbdamas jums
themselves and exalted you announcement you
Dievo Evangeliją dovanai?! Aš apiplėšiau kitas
God gospel gift ? I robbed other
bendrijas, imdamas iš jų savo pragyvenimui, kad
communities accepting the from their their living that
galėčiau tarnauti jums. O būdamas pas jus ir
I serve for you. The being with you and
stokodamas, nė vieno neapsunkinau. Neturte
wanted, not one chargeable . poverty
sušelpė mane iš Makedonijos atvykę broliai. Aš
dole out me from Macedonian welcome brothers. I
saugojausi ir ateityje saugosiuos tapti jums našta
have kept and in the future saugosiuos become you burden

bet kuria prasme. Sakau jums vardan Kristaus
but which sense. I say you for the sake of Christ
tiesos, esančios manyje, kad šio pasididžiavimo
truth the me, that this pride
Achajos srityse niekas iš manęs neatims. Kodėl?
Achaia areas no one from me take it away. Why ?
Ar todėl, kad jūsų nemyliu? O, Dievas tai žino!
or because that you I do not love ? O God it know !
Kaip darau, taip ir darysiu, kad neduočiau
as I do so and will do that I would not give
progos ieškantiems priekabių pagyrūnams, kurie
Occasions Finding quarrel braggart who
norėtų pasirodyti esą tokie kaip ir mes. Juk
would show themselves such as and we . After
tokie yra anie netikri apaštalai, klastingi
such is they also FALSE apostles cunning
darbininkai, besidedantys Kristaus apaštalais. Ir
workers masquerading Christ apostles. and
nenuostabu. Juk pats šėtonas sugeba apsimesti
not surprising . After himself Satan able to pretend
šviesos angelu. Tad nieko ypatinga, jei ir jo
light angel . so nothing special, if and its
tarnai apsimeta teisumo tarnais. Bet jų galas
servants pretending righteousness servants. but their end
bus toks, kokie jų darbai. Aš kartoju:
will such what their works . I I repeat :
nelaikykite manęs kvailiu! O jeigu jau laikote,
Do not hold me stupid ! The if already Time
tai pasiklausykite manęs kaip kvailo, kad galėčiau
it Hear me as stupid that I
bent truputį pasigirti. Ką pasakysiu, pasakysiu ne
at least a little boast. what say tell not
Viešpaties valia, bet tarytum kvailiodamas ir
Lord will, but as if foolishness and
manydamas galįs pasigirti. Kadangi daug kas
considering able boast. because many what
giriasi kūno dalykais, tai pasigirsiu ir aš. Juk,
Praise body things it glory and I am. After all ,
būdami protingi, jūs mokate mielai pakęsti
being clever you pay gladly stand

paikuosius. Beje, jūs ir pakenčiate, kai jus
paikuosius . By the way , you and bear with when you
pavergia, kai apryja, kai apiplėšia, kai puikuoja,
enslave, when apryja , when ripped off when flaunts ,
kai užgauna per veidą. Savo gėdai sakau, kad
when strikes through face. their shame I say , that
mes buvome per silpni taip su jumis elgtis...
we were through weak so with you deal ...
Bet jei kas drįsta kuo nors didžiuotis, - tai
but if what dares best although proud - it
sakau iš kvailumo, - drįstu ir aš. Jie žydai?
I say from stupidity - I dare and I am. they Jews?
Ir aš. Jie izraelitai? Ir aš. Jie Abraomo
and I am. they Israelites? and I am. they Abraham
palikuonys? Ir aš. Jie Kristaus tarnai? Iš
descendants ? and I am. they Christ servants? from
kvailumo sakau: aš juo labiau! Aš daug daugiau
stupidity I say : I it more ! I many more
įdėjau triūso. Kur kas daugiau kalėjau. Esu
I put toil . where what more prison. I am
gavęs nepalyginti daugiau rykščių ir daugel
on receipt far more plagues and have much
kartų buvęs mirties pavojuje. Nuo žydų gavau
times former death danger. from Jewish I got
penkis kartus po keturiasdešimt be vieno kirčio.
five times after forty without one accent .
Tris kartus gavau lazdų, vienąkart buvau
three times I got sticks, once I
apsvaidytas akmenimis. Tris kartus pergyvenau
apsvaidytas stones . three times survive
laivo sudužimą, ištisą parą plūduriavau atviroje
ship shipwreck round day floated open
jūroje. Dažnai būdavau kelionėse, upių pavojuose,
Sea. often I was road trips river perils ,
pavojuose nuo plėšikų, pavojuose nuo savo
perils from robbers perils from their
tautiečių, pavojuose nuo pagonių, miesto pavojuose,
countrymen, perils from pagan , town perils ,
dykumos pavojuose, jūros pavojuose, pavojuose
desert perils , sea perils , perils

nuo netikrų brolių. Man teko daug triūsti ir
from FALSE brothers . me had many plod and
vargti, dažnai budėti naktimis, badauti ir trokšti,
bother , often watch at night , starve and covet
dažnai pasninkauti, dažnai kęsti šaltį ir nuogumą.
often fast , often endure cold and nakedness .
Be kita ko, kasdien esu žmonių apgultas,
without other including daily I human under siege ,
rūpinuosi visomis bendrijomis. Jei kas silpsta, ar
take care all communities . if what weaker , or
aš nesilpstu? Jei kas piktinasi, ar aš nedegu
I weak? if what resents or I burn
apmaudu?! Jei reikia girtis, girsiuosi savo
disappointing ? if must brag glory in my their
silpnumu. Viešpaties Jėzaus Dievas ir Tėvas,
weakness. Lord Jesus God and Father
kuriam šlovė per amžius, žino, kad nemeluoju.
which glory through age know that I do not lie .
Damaske karaliaus Areto etnarchas saugojo
Damascus king Arete etnarchas guarded
damaskiečių miestą, norėdamas mane suimti, bet
Damascenes city order me arrested but
aš buvau pro langą nuleistas pintinėje per
I I through window flat basket through
mūrą ir tik taip ištrūkau iš jų nagų. Jei
masonry and only so escaped from their nail. if
reikia girtis (nors iš to jokios naudos), eisiu
must brag (although from the no benefits) go
prie Viešpaties regėjimų ir apreiškimų. Pažįstu
to Lord visions and revelations . I know
žmogų Kristuje, kuris prieš keturiolika metų, -
man Christ which before fourteen years -
ar kūne, ar be kūno - nežinau, Dievas žino,
or the body, or without body - I do not know God know
- buvo pagautas ir iškeltas iki trečiojo dangaus.
- was caught and elevated to third the sky.
Ir žinau, kad šitas žmogus, - ar kūne, ar be
and I know that this man - or the body, or without
kūno - nežinau, Dievas žino, - buvo paimtas į
body - I do not know God know - was taken to

rojų ir girdėjo slaptingus žodžius, kurių nevalia
paradise and heard unspeakable words with must not
žmogui ištarti. Štai tokiu žmogumi pasigirsiu, o
man pronounce. here this man glory , and
savimi nesigirsiu, nebent savo negalėmis. Jei
them boast unless their impairments . if
panorėčiau girtis, nebūčiau neprotingas, nes
also anything brag I would not unreasonable because
kalbėčiau tiesą. Bet aš susilaikau, kad kas nors
I speak truth. but I I abstain , that what although
apie mane nepagalvotų daugiau negu tai, ką
about me should think more than it what
manyje mato ar iš manęs girdi, taip pat dėl
me sees or from me hears so also for
nepaprastų apreiškimų. Taigi, kad neišpuikčiau,
extraordinary revelations . So that neišpuikčiau ,
man duotas dyglys kūne, šėtono pasiuntinys, kad
me given thorn the body, satanic messenger that
mane smūgiuotų ir neišpuikčiau. Todėl aš jau
me his and neišpuikčiau . so I already
tris kartus maldavau Viešpatį, kad atitolintų jį
three times I begged Lord that delayed him
nuo manęs. Bet man atsakė: "Gana tau mano
from Me. but me said : " Ghana you my
malonės, nes mano galybė geriausiai pasireiškia
grace because my power best occurs
silpnume". Todėl aš mieliausiu noru girsiuosi
" weakness . so I loveliest voluntarily glory in my
silpnumais, kad Kristaus galybė apsigyventų
weaknesses, that Christ power dwell
manyje. Džiaugiuosi tad silpnumu, paniekinimais,
in me . I am happy so weakness, reproaches ,
bėdomis, persekiojimais ir priespauda dėl Kristaus,
woes , persecutions and oppression for Christ
nes, būdamas silpnas, esu galingas. Jūsų
because being weak I powerful. you
verčiamas, nukalbėjau neprotingai. Iš tikro tai
translated , nukalbėjau unreasonably . from full it
jūs turėtumėte mane pagirti, nes aš ne
you you me praise because I not

prastesnis už "antapaštalius", nors esu niekas.
worse for " antapaštalius " , although I nothing.
Jūsų akyse pasitvirtino tikro apaštalo žymės:
you the eyes proved full Apostle tags:
kantrybė, ženklai, stebuklai ir galingi darbai. Tad
patience , signs The Wonders and powerful works . so
ko gi jums trūksta palyginti su kitomis
why Well you lack of compare with other
bendrijomis? Vien to, kad nebuvau jums našta.
communities ? Only the that I was not you burden .
Atleiskite man šitą nusikaltimą! Štai aš pasiruošęs
Release me This crime ! here I ready
trečią kartą atvykti pas jus, tačiau neapsunkinsiu
third once come with you but Behold
jūsų. Aš geidžiu ne jūsų turto, bet jūsų pačių.
to you. I I desire not you property but you own.
Juk ne vaikai privalo krauti turtą gimdytojams,
After not children must charge property parents ,
bet gimdytojai vaikams. Jūsų sielų labui su
but parents for children. you souls sake with
džiaugsmu viską atiduosiu ir save patį
satisfaction everything give and themselves same
pridėsiu. Argi, be krašto jus mylėdamas,
heavier. Shall without edge you loving ,
turėčiau būti jūsų mažiau mylimas? Tebūnie ir
should be you less loved ? let it be and
taip, - sakysite, - aš jūsų neapsunkinau, bet,
so - Stating - I you not burden but
būdamas gudrus, klasta jus prisiviliojau. Bet argi
being cunning , ruse you coaxed . but Is
aš kaip nors išnaudojau jus per kurį savo
I as although oppressed you through whom their
pasiuntinį? Aš įprašiau Titą keliauti ir pasiunčiau
messenger ? I Usual Titus travel and sent
su juo vieną brolį. Argi Titas jus išnaudojo?
with it one brother. Do Titus you exhausted ?
Argi mes veikėme ne ta pačia dvasia? Argi
Do we acted not the same spirit? Do
nevaikščiojome tomis pačiomis pėdomis? Jūs jau
walked those same footsteps ? you already

seniai manote, kad mes prieš jus teisinamės.
a long time ago think that we before you excuse .
Ne, mes kalbame Dievo akivaizdoje, Kristuje, ir
No, we talking God the face , Christ and
visa tai, mylimieji, jūsų pažangai. Mat aš bijau,
all it beloved, you progress. Mat I I'm afraid
kad atvykęs nerasčiau jūsų tokių, kokių nenoriu,
that Welcome nerasčiau you such what I do not want
ir kad pats nebūčiau toks, kokio jūs nenorite;
and that himself I would not such what you do not ;
kad nebūtų nesantaikos, pavydo, piktumo, barnių,
that not discord jealousy malice , Barnes
šmeižtų, apkalbų, pasipūtimų, netvarkos, kad kai
slander , gossip pride; clutter that when
vėl atvyksiu, mano Dievas nepažemintų manęs
again come, my God has not been lowered me
prieš jus ir man netektų apraudoti daugelio,
before you and me lose mourn many
kurie pirmiau buvo nusidėję ir dar nėra
who first was sinned and more there is no
atgailavę dėl savo netyrumo, ištvirkavimo ir
contrition for their impurity , fornication and
gašlumo darbų. Jau trečią kartą keliauju pas
lust works . already third once I travel with
jus. Dviejų ar trijų liudytojų parodymais
You . two or three witnesses evidence
remsis visa byla. Jau esu sakęs, antrąkart
will be based on all case . already I said , for the second time
lankydamasis pas jus, ir dabar, dar būdamas
during a visit with you and now more being
atstu, vėl sakau anksčiau nusidėjusiems ir visiems
absent again I say before sinful and all
kitiems, jog atėjęs būsiu negailestingas. Jūs gi
others that come will ruthless . you Well
reikalaujate įrodymo, kad manyje kalba Kristus,
claiming evidence that me language Christ
o jis nėra silpnas prieš jus, bet galingas
and it there is no weak before you but powerful
jumyse. Jis buvo nukryžiuotas dėl silpnumo, bet
in you. it was crucified for weakness but

dabar jis gyvas Dievo galybe. Nors mes irgi
now it alive God with power . although we also
silpni jame, bet jums gyvensime su juo Dievo
weak in it, but you live with it God
galybe. Patikrinkite patys save, ar laikotės
with power . Check themselves themselves or following a
tikėjimo. Ištirkite save! O gal nenutuokiate, kad
faith . Explore yourself ! The maybe no idea that
jumyse yra Jėzus Kristus? Jeigu taip, esate
in you is Jesus Christ ? if so are
atmestini. Bet aš turiu vilties, kad jūs įsitikinsite,
dismissed. but I I have hope that you you are sure
jog mes nesame atmestini. Mes meldžiame Dievą,
that we we are not dismissed. we pray God
kad jūs nedarytumėte nieko blogo, - ne tam,
that you do not give nothing wrong - not to
kad mes pasirodytume tinkami, bet kad jūs
that we may appear fit but that you
darytumėte gera, o mes būtume tarytum
do good and we we as if
atmestini. Mes juk nieko negalime prieš tiesą,
dismissed. we after all nothing can not before the truth
bet tiktai už tiesą. Mums džiaugsmas, kad mes
but only for truth. us joy , that we
silpni, o jūs stiprūs. Mes to ir meldžiame: kad
weak and you strong. we the and pray that
jūs taptumėte tobuli. Todėl, būdamas toli, rašau
you become perfect. therefore, the being away writing
tai, kad, atėjęs į vietą, neturėčiau griežtai elgtis,
it that come to location I should not strictly behave
griebdamasis galios, kurią man Viešpats suteikė
makes use power the me Lord provided
tam, kad ugdyčiau, o ne kad griaučiau.
to that ugdyčiau , and not that Skeletons .
Galiausiai, broliai, džiaukitės, tobulinkitės, vienas
Finally, the brothers rejoice tobulinkitės , one
kitą guoskite, būkite vieningi, taikiai gyvenkite, ir
other guoskite , be united peacefully live , and
meilės bei ramybės Dievas bus su jumis.
love and peace God will with of you.

Sveikinkite vieni kitus šventu pabučiavimu. Jus
Salute one other sacred kiss. you
sveikina visi šventieji. Viešpaties Jėzaus Kristaus
welcome all Saints . Lord Jesus Christ
malonė, Dievo meilė ir Šventosios Dvasios
grace, God love and Holy spiritual
bendrystė tebūna su jumis visais!
community let with you all !

Paulius, pašauktas apaštalu ne žmonių ir ne
Paul called apostle not human and not
per žmogų, bet paties Jėzaus Kristaus ir jį
through man but the Jesus Christ and him
prikėlusio iš numirusių Dievo Tėvo, ir visi su
who raised from dead God father and all with
manimi esantys broliai - Galatijos bendrijoms.
's in brothers - Galatia communities .
Malonė ir ramybė jums nuo Dievo, mūsų Tėvo,
grace and peace you from God our father
ir Viešpaties Jėzaus Kristaus, kuris atidavė save
and Lord Jesus Christ which gave themselves
už mūsų nuodėmes, kad nuo dabartinio blogo
for our sins that from current wrong
amžiaus išgelbėtų mus pagal mūsų Dievo ir Tėvo
age save us by our God and paternal
valią. Jam šlovė per amžių amžius! Amen. Aš
will. him glory through age ever ! Amen . I
stebiuosi, kad jūs nuo to, kuris pašaukė jus
I wonder that you from the which called you
Kristaus malone, taip greitai persimetate prie
Christ grace so quickly deserting to
kitos evangelijos, - nors iš tikro kitos nėra, o
other gospel - although from full other is not and
yra tik jus klaidinantys žmonės, kurie nori
is only you misleading people who want
iškreipti Kristaus Evangeliją. Bet nors ir mes
distort Christ Gospel. but although and we
patys ar angelas iš dangaus imtų jums skelbti
themselves or angel from heavenly were to you publish
kitokią evangeliją, negu esame jums paskelbę, -
other gospel than are you pronounced -
tebūnie prakeiktas! Kaip anksčiau sakėme, taip
let it be damn ! as before said , so
dabar sakau dar kartą: jei kas jums skelbia
now I say more time : if what you published
kitokią evangeliją, negu esate priėmę, - tebūnie
other gospel than are received, - let it be
prakeiktas! Ar aš ieškau žmonių palankumo, ar
damn ! or I seeking a human favored , or

Dievo? Gal stengiuosi įtikti žmonėms? Norėdamas
God ? maybe I try to please people? To
patikti žmonėms, nebebūčiau Kristaus tarnas. Aš
like people nebebūčiau Christ servant . I
sakau jums, broliai, kad mano paskelbtoji
I say you brothers that my notified
Evangelija nėra iš žmonių. Aš neperėmiau jos
gospel there is no from people. I taken over they
iš žmogaus ir nebuvau jos išmokytas, bet gavau
from human and I was not they trained , but I got
Jėzaus Kristaus apreiškimu. Jūs, be abejo,
Jesus Christ revelation . you without of course ,
esate girdėję, kaip aš kadaise elgiausi, būdamas
are heard as I once I did , being
žydų tikėjimo; kaip be saiko persekiojau
Jewish faith ; as without moderation persecuted
Dievo Bažnyčią ir mėginau ją sugriauti; kaip
God church and I tried to her to break down ; as
žydų tikėjimu buvau pranokęs daugelį
Jewish faith I ahead of many
bendraamžių savo tautiečių, itin uoliai gindamas
peers their countrymen, very hard defending
savo protėvių papročius. Kai tas, kuris mane
their ancestral customs. when one which me
pasirinko dar esantį įsčiose ir pašaukė savo
chosen more the in the womb and called their
malone, panorėjo apreikšti manyje savo Sūnų, kad
grace pleased reveal me their Son that
paskelbčiau Evangeliją pagonims, neskubėjau tartis
proclaim gospel Gentiles I did not hurry consult
su kūnu ir krauju ir nenuvykau į Jeruzalę pas
with body and blood and Neither went to Jerusalem with
anksčiau už mane pašauktus apaštalus, bet
before for me called to apostles but
iškeliavau į Arabiją ir tada vėl grįžau į
I went to Arabia and then again I returned to
Damaską. Vėliau, po trejų metų, nukeliavau į
Damascus. later on, after three years I went to
Jeruzalę susipažinti su Kefu ir pasilikau pas jį
Jerusalem meet with Cephas and I stayed with him

penkiolika dienų. Kitų apaštalų man neteko
fifteen days. other apostolic me lost
pamatyti, tiktai Viešpaties brolį Jokūbą. Ką jums
see only Lord brother Jacob . what you
rašau, tvirtinu Dievo akivaizdoje, jog nemeluoju.
I write, certified God the face , that I do not lie .
Paskui išvykau į Sirijos ir Kilikijos sritis. Aš
then I went to Syrian and Cilicia areas . I
buvau iš veido nepažįstamas Kristaus bendrijoms
I from facial unfamiliar Christ communities
Judėjoje. Jos buvo tik girdėjusios: tas, kuris
Judea . they was only have heard : one which
mus kitados persekiojo, dabar skelbia Evangelijos
us also once persecuted now published evangelical
tikėjimą, kurį kadaise griovė. Ir jos šlovino
faith whom once eroded . and they praised
Dievą dėl manęs. Paskui, po keturiolikos metų,
God for Me. then after fourteen years
vėl nuvykau į Jeruzalę kartu su Barnabu,
again I went to Jerusalem together with Barnabas ,
pasiėmęs ir Titą. Nuvykau apreiškimo paskatintas,
took and Titus . I went revelation encouraged ,
ir jiems išdėsčiau Evangeliją, kurią skelbiu
and them I have outlined gospel the announce
pagonims, atskirai išsiaiškindamas su įžymesniais
Gentiles separately clarifying with esteemed
asmenimis, kad kartais nebėgčiau ar nebūčiau
persons that sometimes nebėgčiau or I would not
bėgęs veltui. Jie nevertė apsipjaustyti nė mano
run, in vain . they forced circumcised not my
palydovo Tito, kuris buvo graikas. Tačiau
satellite Tito , which was Greek . but
įsibrovėliams, netikriems broliams, tykojusiems
hackers FALSE brothers tykojusiems
pagrobti mūsų laisvę, kurią mes turime Kristuje
kidnap our freedom the we we have Christ
Jėzuje, ir norėjusiems mus pavergti, - jiems mes
Jesus and norėjusiems us subdue - them we
nė valandėlei nepasidavėme, kad Evangelijos tiesa
not for a while do not capitulate , that evangelical TRUE

pasiliktų su jumis. O dėl įžymesniųjų asmenų, -
stay with of you. The for esteemed people -
kokie jie buvo kadaise, man nesvarbu, nes
what they was once upon a time , me it does not matter because
Dievas nėra žmonėms šališkas, - man įžymesnieji
God there is no people biased - me įžymesnieji
asmenys nieko nepridėjo. Atvirkščiai, jie įsitikino,
people nothing not added . On the contrary , they ascertained
jog man patikėta skelbti Evangeliją pagonims
that me entrusted publish gospel Gentiles
kaip Petrui žydams, nes tas pats, kuris paskyrė
as Peter Jews because the same which appointed
Petrą apipjaustytųjų apaštalu, paskyrė mane
Peter circumcision apostle appointed me
pagonių apaštalu. Pripažindami man suteiktą
pagan apostle. Acknowledging me provided
malonę, Jokūbas, Kefas ir Jonas, laikomi šulais,
grace Jacob Cephas and John considered big shots
padavė man ir Barnabui dešines draugystės
filed me and Barnabas right hand friendship
ženklan, kad mes eitume pas pagonis, o jie -
TOKEN , that we we go with Gentiles , and they -
pas žydus; tik turėjome prisiminti jų vargšus, -
with Jews ; only had remember their the poor; -
o aš ir stengiausi tai daryti. Kai Kefas atvyko
and I and I tried to it to do. when Cephas arrived
į Antiochiją, aš jam pasipriešinau į akis, nes
to Antioch I him withstood to eyes because
jis buvo nusižengęs. Mat prieš atvykstant kai
it was violating . Mat before arrival when
kuriems nuo Jokūbo, jis valgydavo su pagonimis;
who from James, it ate with Gentiles ;
bet kai tie atvyko, jis atsitraukė ir ėmė jų
but when the arrived it retreated and started their
vengti, bijodamas apipjaustytųjų. Kartu su juo
avoid fearing circumcision . together with it
veidmainiavo ir kiti žydai, net Barnabas pasidavė
falsehood and other Jews even Barnabas surrendered
jų veidmainystei. Pamatęs, kad jie nukrypsta
their hypocrisy . But when I saw that they departs

nuo Evangelijos tiesos, aš pasakiau Kefui visų
from evangelical truth I said Cephas all
akivaizdoje: "Jei tu, būdamas žydas, gyveni
the presence of : If " you , being Jew life
pagoniškai, o ne žydiškai, tai kodėl verti pagonis
pagan , and not Jews , it why worthy heathen
laikytis žydų papročių?" Nors mes gimimo žydai
follow Jewish mores ? " although we birth Jews
ir ne pagonių kilmės nusidėjėliai, tačiau žinome,
and not pagan origin sinners but know
jog žmogus nuteisinamas ne įstatymo darbais, bet
that man are justified not Law works but
tik tikėjimu į Jėzų Kristų. Taigi mes įtikėjome
only faith to Jesus Christ. so we believed in
Kristų Jėzų, kad būtume nuteisinti Kristaus
Christ Jesus that we Justified by Christ
tikėjimu, o ne įstatymo darbais; nes įstatymo
faith and not Law works ; because Law
darbais nebus nuteisintas nė vienas žmogus.
works will justified before not one person.
Ieškant mums nuteisinimo Kristuje, paaiškėjo, kad
finding us justification Christ revealed that
patys esame nusidėjėliai. Ar dėl to Kristus yra
themselves are sinners . or for the Christ is
nuodėmės tarnas? Nieku būdu! Bet jeigu aš
sin servant ? come to naught way ! but if I
vėl atstatau, ką buvau išgriovęs, tai pasirodau
again reset what I destroyed, it It turns
esąs nusikaltėlis. Aš įstatymu numiriau įstatymui,
to be offender . I law died law,
kad gyvenčiau Dievui. Esu nukryžiuotas kartu su
that I may live God. I am crucified together with
Kristumi. Aš gyvenu, tačiau nebe aš, o gyvena
Christ. I live, but no longer I and live
manyje Kristus. Dabar, gyvendamas kūne, gyvenu
me Christ . now living in the body, live
tikėjimu į Dievo Sūnų, kuris pamilo mane ir
faith to God Son which loved me and
paaukojo save už mane. Aš neatmetu Dievo
donated themselves for Me . I do not reject God

malonės, nes jei teisumas įgyjamas įstatymu,
grace because if justice acquired law
tuomet Kristus numirė veltui. O neprotingi
then Christ died in vain . The foolish
galatai! Kas apkerėjo jus, kuriems akivaizdžiai
Galatians Who apkerėjo you who obviously
buvo nupieštas nukryžiuotasis Jėzus Kristus?
was drawn crucifix Jesus Christ ?
Noriu jus paklausti tiktai vieno dalyko: ar jūs
I want to you ask only one subject : or you
gavote Dvasią įstatymo darbais, ar paklusdami
received Spirit Law works or obedience
tikėjimo skelbimui? Nejaugi jūs tokie neprotingi,
faith ad ? really you such foolish
kad, pradėję Dvasia, dabar užbaigsite kūnu? Argi
that started spirit now complete body? Do
tiek daug esate iškentėję veltui? O, iš tiesų
so much many are martyred in vain ? O from Indeed
būtų veltui!.. Ar tas, kuris jums teikia Dvasią
to nothing ! .. or one which you provides Spirit
ir pas jus daro stebuklus, tai daro dėl jūsų
and with you makes miracles it makes for you
įstatymo darbų, ar dėl jūsų klusnumo tikėjimui?
Law works or for you obedience faith ?
Taip Abraomas patikėjo Dievu, ir tai jam buvo
so Abraham believed God and it him was
įskaityta teisumu. Taigi supraskite, kad Abraomo
credited righteousness. so understand that Abraham
vaikai yra tie, kurie tiki. Ir Raštas,
children is those who believe. and scripture
numatydamas, kad Dievas tikėjimu nuteisina
foreseeing that God faith justifies
pagonis, iš anksto paskelbė Abraomui gerą
Gentiles , from advance announced Abraham good
naujieną: Tavyje bus palaimintos visos tautos.
news : in Thee will blessed all nation .
Taip tikintys žmonės susilaukia palaiminimo kartu
so believers people receives blessing together
su tikinčiuoju Abraomu. Visiems, kurie remiasi
with believer Abraham. To all who based on
įstatymo darbais, gresia prakeikimas. Parašyta:
Law works risk curse . Posted on:

Prakeiktas kiekvienas, kas ištikimai nesilaiko
flipping everyone what faithfully fails to comply with
visų įstatymo knygoje surašytų nuostatų ir jų
all Law book enrolled Regulations and their
nevykdo. Kad įstatymu niekas nenuteisinamas
fails . that law no one nenuteisinamas
Dievo akyse, aišku, nes teisusis gyvens tikėjimu.
God sight, clear because righteous live faith.
O įstatymas nėra kilęs iš tikėjimo, nes kas
The law there is no comes from faith because what
juos vykdo, tas gyvens jais. Kristus mus atpirko
them carries out the live them. Christ us redeemed
iš įstatymo prakeikimo, tapdamas už mus
from Law curse becoming for us
prakeikimu, nes parašyta: Prakeiktas kiekvienas,
curse because written by : flipping everyone
kuris kybo ant medžio. Šitaip per Jėzų Kristų
which hanging on tree. In this way, through Jesus Christ
pagonims atiteko Abraomo palaiminimas, ir mes
Gentiles went Abraham blessing and we
tikėjimu gavome pažadėtąją Dvasią. Broliai, aš
faith received promised Spirit. brothers I
kalbu, kaip įprasta žmonėse: net žmogaus teisėto
I speak , as usual the people : even human legitimate
testamento niekas negali atmesti ar papildyti!
probate no one not reject or supplement !
Pažadai buvo duoti Abraomui ir jo palikuoniui.
The Promise was give Abraham and its offspring .
Nėra pasakyta "ir palikuonims", ne daugiskaita,
there is no said " and " descendants , not SBI ,
bet kaip apie vieną: ir tavo palikuoniui, tai yra
but as about one : and your offspring , it is
Kristui. Aš noriu pasakyti: Dievo patvirtinto
Christ. I I want to say : God approved
testamento negali panaikinti po keturių šimtų
probate not remove after four hundreds
trisdešimties metų atsiradęs įstatymas, ir jis negali
thirty years resulting Law and it not
pažado paversti niekais. Jei paveldėjimas būtų iš
promise turn nothing. if inheritance to from

įstatymo, tai negalėtų būti iš pažado. O Dievas
Law it not be from promise. The God
dovanojo Abraomui malonę dėl pažado. Tad kam
donated Abraham grace for promise. so what
gi reikalingas įstatymas? Jis buvo pridėtas dėl
Well necessary Law? it was enclosed for
nusižengimų, kol ateis palikuonis, kuriam buvo
misconduct as long as come offspring which was
skirtas pažadas; įstatymas buvo angelų įsakytas
for promise ; law was angelic enjoined
per tarpininką. Tarpininko nebūna, kur yra
through intermediary. intermediary absent where is
vienas, o Dievas tėra vienas. Tad gal įstatymas
one and God only one. so maybe law
priešingas Dievo pažadams? Anaiptol! Jei būtų
opposite God promises ? God forbid ! if to
duotas įstatymas, galintis teikti gyvybę, tai iš
given Law capable offer life it from
tikrųjų teisumas eitų iš įstatymo. Bet Raštas
indeed justice go from law. but pattern
viską apjuosė nuodėme, kad pažadas dėl
everything surrounded sin that promise for
tikėjimo į Jėzų Kristų tektų tiems, kurie tiki.
faith to Jesus Christ would those who believe.
Prieš ateinant tikėjimui, mes buvome įstatymo
before coming faith we were Law
galia įkalinti, kad lauktume apsireiškiant tikėjimo.
power imprisoned that lauktume manifest itself faith .
Taigi įstatymas buvo mūsų auklėtojas, vedęs į
so law was our educator , married to
Kristų, kad mes būtume tikėjimu nuteisinti.
Christ that we we faith have been justified .
Tikėjimui atėjus, mes jau nesame auklėtojo
faith comes, we already we are not educator
globoje. Juk jūs visi tikėjimu esate Dievo vaikai
care. After you all faith are God children
Kristuje Jėzuje. Ir visi, kurie esate pakrikštyti
Christ Jesus. and all who are christen
Kristuje, apsivilkote Kristumi. Nebėra nei žydo,
Christ put on Christ. Gone nor Jew

nei graiko; nebėra nei vergo, nei laisvojo; nebėra
nor Greek ; no longer nor slave nor free ; no longer
nei vyro, nei moters: visi jūs esate viena
nor man nor woman : all you are one
Kristuje Jėzuje! O jei priklausote Kristui, tai
Christ Jesus ! The if belong Christ it
esate ir Abraomo palikuonys bei paveldėtojai
are and Abraham descendants and heirs
pagal pažadą. Dar pasakysiu: kol paveldėtojas
by promise. more I say : as long as heir
nepilnametis, jis niekuo nesiskiria nuo vergo,
minor it nothing differ from slave
nors yra visa ko šeimininkas; jis esti globėjų ir
although is all why owner ; it esti caregivers and
prievaizdų valdžioje iki tėvo nustatyto meto. Taip
stewards power to paternal set time . so
buvo ir su mumis: kol buvome nepilnamečiai,
was and with us: as long as were minors
turėjome vergauti pasaulio pradmenims. Bet,
had slave world primers. but
atėjus laiko pilnatvei, Dievas atsiuntė savo Sūnų,
due time fullness , God sent their Son
gimusį iš moters, pavaldų įstatymui, kad atpirktų
born from woman subordinate law, that redeem
esančius įstatymo valdžioje ir kad mes įgytume
in Law power and that we we might
įvaikystę. O kadangi esate įvaikiai, Dievas
filiation . The because are stepchildren , God
atsiuntė į mūsų širdis savo Sūnaus Dvasią, kuri
sent to our heart their Son Spirit which
šaukia: "Aba, Tėve!" Taigi tu jau nebe
screams " Abba Father " so you already no longer
vergas, bet įvaikis; o jeigu įvaikis, tai Dievo
slave but foster child; and if adoptee it God
valia ir paveldėtojas. Kitados, dar nepažindami
will and heir . There were times , more knowing
Dievo, jūs vergavote dievams, kurie iš tikro
God you were in bondage gods who from full
jokie dievai. Bet dabar, pažinę Dievą arba,
no gods . but now they knew God or

geriau sakant, Dievo pažinti, - kaipgi jūs galite
better fact, God know - What about you you can
grįžti prie menkų ir vargingų pradmenų, kuriems
return to poor and poor primers who
ir vėl norite vergauti? ! Jūs laikotės dienų,
and again you slave ? ! you following a days
mėnesių, laikotarpių, metų... Aš tikrai baiminuosi
months periods years ... I really fear
dėl jūsų: kad kartais nebūčiau veltui triūsęs jūsų
for you: that sometimes I would not in vain toil you
labui. Tapkite tokie kaip aš, nes ir aš esu
interest. Become such as I because and I I
tapęs toks kaip jūs. Maldauju jus, broliai! Jūs
become so as You . I beg you brothers ! you
nesate manęs įžeidę. Jūs žinote, kad pirmą kartą
not me Offensive . you you know that first once
jums paskelbiau Evangeliją sirgdamas. Mano kūno
you announced gospel ill . my body
negalė buvo jums išmėginimas, bet jūs jo
Disability was you test , but you its
nepaniekinote ir neatmetėte, o mane priėmėte
stigmatizing and neatmetėte , and me received
kaip Dievo pasiuntinį, kaip patį Kristų Jėzų.
as God envoy as same Christ Jesus.
Kurgi dabar tas jūsų džiaugsmingasis priėmimas?
wherever now the you džiaugsmingasis adoption ?
Juk aš galiu paliudyti, kad įmanydami jūs
After I I testify that their best you
būtumėte išsilupę akis ir atidavę man. Nejau
happen išsilupę eye and devoted in for me. coo
tapau jūsų priešu, kalbėdamas jums tiesą?! Anie
I became you enemy speaking you the truth ? Anie
jus vilioja ne kilniais sumetimais. Jie norėtų jus
you tempt not noble reasons. they would you
atitraukti, kad prisirištumėte prie jų. Gražu
distract , that prisirištumėte to them. beautiful
patirti taurų prisirišimą visada, o ne vien kai
experience noble attachment always and not alone when
esu pas jus, mano vaikeliai, kuriuos aš ir vėl
I with you my children, which I and again

su skausmu gimdau, kol jumyse išryškės
with pain the uterus, as long as in you come on-stream
Kristaus atvaizdas. Aš norėčiau būti dabar pas
Christ image. I I would like to be now with
jus, kad žinočiau, kaip prabilti, nes neišmanau,
you that I knew as speak out because not find
ką man su jumis daryti. Pasakykite man jūs,
what me with you to do. tell me you
norintys būti įstatymo valdžioje, ar negirdite
wish be Law power, or can not hear
įstatymo? Juk parašyta, kad Abraomas turėjo du
the law? After written that Abraham had two
sūnus: vieną iš vergės, o kitą iš laisvosios.
son : one from Slaves, and other from free .
Bet vergės sūnus buvo gimęs pagal kūną, o
but maidservant son was born by body and
laisvosios - pagal pažadą. Tai pasakyta perkeltine
Free - by promise. it said figuratively
prasme: tiedvi moterys - tai dvi Sandoros. Viena
sense: tiedvi women - it two Covenant . Vienna
prie Sinajaus kalno sudaryta, gimdanti vergystei:
to Sinai mount concluded the generative slavery :
ją reiškia Hagara. Hagara - tai Sinajaus kalnas
her means Hagar . Hagar - it Sinai mountain
Arabijoje; ji atitinka dabartinę Jeruzalę, nes
Arabia ; it meets current Jerusalem because
šioji vergauja su savo vaikais. Bet aukštybių
the latter slaves with their the children. but above
Jeruzalė laisva, ir ji yra mūsų motina, nes
Jerusalem free, and it is our mother because
parašyta: Pralinksmėk, nevaisingoji, kuri negimdei!
written by : Cheer barren which bare !
Šūkauk ir džiūgauk, nepažinusi kentėjimų! Nes
shout and rejoice; nepažinusi sufferings ! because
apleistoji turi daug vaikų, daugiau negu turinčioji
desolate must many children more than possessor
vyrą. Jūs, broliai, esate pažado vaikai nelyginant
husband. you brothers are promise children upside
Izaokas. Bet kaip tada gimusis pagal kūną
Isaac . but as then Newborn by body

persekiojo gimusį pagal dvasią, taip ir dabar. O
chased born by spirit so and right now. The
ką gi sako Raštas? - Išvaryk vergę ir jos
what Well says Letter? - Cast female slave and they
sūnų, nes vergės sūnus negaus palikimo kartu
son because maidservant son not receive legacy together
su laisvosios sūnumi. Štai kodėl, broliai, mes
with Free son. here why brothers we
nesame vergės vaikai, bet laisvosios. Kristus mus
we are not maidservant children but free . Christ us
išvadavo, kad būtume laisvi. Tad stovėkite tvirtai
freed that we free. so Stand firm
ir nesiduokite vėl įkinkomi į vergystės jungą!
and not entangled again harnessed to slavery yoke !
Štai aš, Paulius, sakau jums: jeigu leisitės
here I Paul I say you if allow me
apipjaustomi, Kristus jums nebebus naudingas. Aš
trimming, Christ you no longer useful. I
pakartotinai įspėju kiekvieną, kuris leidžiasi
repeatedly warn anyone which set
apipjaustomas: jis tampa įpareigotas laikytis viso
circumcision : it become obliged follow Total
įstatymo. Jūs, ieškantys nuteisinimo įstatyme,
law. you Looking for justification Law
atsiskyrėte nuo Kristaus, praradote malonę. O
fallen from Christ lost grace. The
mes, Dvasios vedami, iš tikėjimo laukiame ir
we spiritual led , from faith by and
tikimės nuteisinimo. Juk Kristuje Jėzuje nieko
hope justification . After Christ Jesus nothing
nereiškia nei apipjaustymas, nei neapipjaustymas,
not nor circumcision nor uncircumcision ,
o vien tikėjimas, kuris veikia meile. Jūs taip
and alone faith which works charity. you so
gražiai bėgote! Kas gi jums sukliudė laikytis
nicely were running ! Who Well you prevented follow
tiesos? Ne tasai, kuris jus šaukia, šitaip
the truth ? not is he which you screams thus
prikalbėjo. Truputis raugo įraugina visą maišymą.
prikalbėjo . some the leaven leaveneth all mixing .

Aš pasitikiu jumis Viešpatyje, kad nepriimsite
I trust you Lord that reject a
kitokių pažiūrų; o jūsų drumstėjas, kad ir kas
other attitudes; and you troubling that and what
jis būtų, susilauks pasmerkimo. Jei aš, broliai,
it would will receive condemnation . if I brothers
iki šiol skelbiu apipjaustymą, tai kodėl gi esu
to now announce circumcision it why Well I
persekiojamas? Juk tuomet kryžiaus papiktinimas
persecuted ? After then cross dudgeon
būtų pašalintas. O kad jūsų kurstytojai visiškai
to removed . The that you instigators completely
nusipjautų! Iš tiesų, broliai, jūs esate pašaukti
nusipjautų ! from Indeed, the brothers you are call
laisvei! Tiktai dėl šios laisvės nepataikaukite
freedom ! only for this freedom shalt
kūnui, bet stenkitės vieni kitiems su meile
body, but try one other with love
tarnauti. Juk visas įstatymas telpa viename
serve. After all law fits one
sakinyje: Mylėk savo artimą kaip save patį.
sentence : You shall love their close as themselves same.
Bet jeigu jūs vienas kitą kremtate ir ėdate,
but if you one other bite and eDate ,
žiūrėkite, kad nebūtumėte vienas kito praryti! Aš
See , that you would not one other swallow ! I
sakau: gyvenkite Dvasia, ir jūs nepasiduosite
I say : live spirit and you resist
kūno geismams. Mat kūno geismai priešingi
body passions. Mat body lust opposite
dvasiai, o dvasios - kūnui; jie vienas kitam
spirit and spiritual - the body ; they one other
priešingi, todėl jūs nedarote, kaip norėtumėte. Bet
contrary , so you do not do as would like. but
jei leidžiatės Dvasios vadovaujami, jūs nebesate
if allow to spiritual the leadership , you no longer
įstatymo valdžioje. Kūno darbai gerai žinomi -
Law power. body works well known -
tai ištvirkavimas, netyrumas, gašlavimas,
it fornication, impurity, lasciviousness ,

stabmeldystė, burtininkavimas, priešiškumas,
idolatry , sorcery, hostility
nesantaika, pavyduliavimas, piktumai, vaidai,
rift jealousy , acrimony , strife ,
nesutarimai, susiskaldymai, pavydai, girtavimai,
controversy divisions, envy , drunkenness,
apsirijimai ir panašūs dalykai. Aš jus įspėju,
gluttony and similar things . I you warns
kaip jau esu įspėjęs, jog tie, kurie taip daro,
as already I warned that those who so doing
nepaveldės Dievo karalystės. Dvasios vaisiai yra
not inherit God Kingdom. spiritual fruits is
meilė, džiaugsmas, taika, kantrybė, malonumas,
love joy , peace , patience , pleasure ,
gerumas, ištikimybė, romumas, susivaldymas.
goodness , faithfulness, gentleness, forbearance .
Tokiems dalykams nėra įstatymo. Kurie yra
such things there is no law. who is
Kristaus Jėzaus, tie nukryžiavo savo kūnus su
Christ Jesus the crucified their bodies with
aistromis ir geismais. Jei gyvename Dvasia, tai
passions and desires . if live spirit it
ir elkimės pagal Dvasią. Nesivaikykime tuščios
and Handle by Spirit. Nesivaikykime empty
garbės, neerzinkime vieni kitų, nepavydėkime vieni
honor provoke one other envy one
kitiems! Broliai, jei kurį žmogų ištiktų nelaimė
others! brothers if whom man struck disaster
nusidėti, jūs, dvasios žmonės, pamokykite tokį
sin you spiritual people Teach the
romiai. Bet žiūrėk, kad ir pats neįpultum į
Romi . but Look, that and himself neįpultum to
pagundą! Nešiokite vieni kitų naštas, ir taip
temptation ! Wear one other burdens, and so
įvykdysite Kristaus įstatymą. O kas, būdamas
rerun Christ law. The what being
niekas, tariasi esąs kažin kas, tas save
no one consult to be hardly what the themselves
apgaudinėja. Tegul kiekvienas ištiria savo darbą,
cheating . let each examine their work

ir tuomet galės didžiuotis pats sau,
and then will pride himself yourself
nesilygindamas su kitu, nes kiekvienam reikės
nesilygindamas with another because each need
nešioti savo naštą. Kas mokomas žodžio, tegul
wear their burden. Who taught word let
dalijasi savo gėrybėmis su mokytoju.
share their goods with teacher.
Neapsigaukite! Dievas nesiduoda išjuokiamas. Ką
Do not be fooled ! God nesiduoda mocked . what
žmogus sėja, tai ir pjaus. Kas sėja savo kūnui,
man seeding, it and cutting . Who sowing their body,
tas iš kūno pjaus pražūtį, o kas sėja dvasiai,
the from body cutting destruction, and what sowing spirit
tas iš dvasios pjaus amžinąjį gyvenimą.
the from spiritual cutting eternal life.
Nepailskime daryti gera; jei neaptingsime, savo
us never grow weary do good ; if not to get lazy , their
metu pjausime derlių! Tad, kol turime laiko,
during reap Harvest ! so , as long as we have time
darykime gera visiems, o ypač tikėjimo
let's do well everyone and especially faith
namiškiams. Žiūrėkite, kokiomis didelėmis raidėmis
household . See what large words
jums rašau savo ranka... Žmonės, kurie nori
you writing their hand ... people who want
įsigyti gerą vardą išoriniais dalykais, verčia jus
buy good name external things forces you
apsipjaustyti, kad jiems netektų būti
circumcised , that them lose be
persekiojamiems dėl Kristaus kryžiaus. Bet ir
persecuted for Christ Cross . but and
apipjaustymo šalininkai patys nesilaiko
circumcision constituency themselves fails to comply with
įstatymo, o tenori jūsų apipjaustymo, kad galėtų
Law and just want you circumcision that could
pasigirti jūsų kūnu. Bet aš niekuo nesigirsiu,
boast you body. but I nothing boast
nebent mūsų Viešpaties Jėzaus Kristaus kryžiumi,
unless our Lord Jesus Christ Cross ,

dėl kurio pasaulis man yra nukryžiuotas ir aš -
for whose world me is crucified and I -
pasauliui. Juk nieko nereiškia nei apipjaustymas,
world. After nothing not nor circumcision
nei neapipjaustymas, bet vien tik naujas kūrinys.
nor uncircumcision , but alone only new piece .
Visiems, kurie laikysis šios taisyklės, teateinie
To all who will this rules let it come
jiems ramybė ir pasigailėjimas; taip pat ir Dievo
them peace and mercy ; so also and God
Izraeliui! O nuo šiol tegu niekas manęs
Israel ! The from now let no one me
nebevargina, nes savo kūne nešioju Jėzaus
pleasant again , because their body wearing Jesus
žymes. Mūsų Viešpaties Jėzaus Kristaus malonė
tags. our Lord Jesus Christ grace
tebūnie, broliai, su jūsų dvasia! Amen.
let it be , brothers with you spirit ! Amen .

Paulius, Dievo valia Kristaus Jėzaus apaštalas,
Paul God will Christ Jesus apostle
šventiesiems, gyvenantiems Efeze, ir ištikimiesiems
the saints; living Ephesus and faithful
Kristuje Jėzuje. Malonė ir ramybė jums nuo
Christ Jesus. grace and peace you from
Dievo, mūsų Tėvo, ir Viešpaties Jėzaus Kristaus!
God our father and Lord Jesus Christ !
Garbė Dievui, mūsų Viešpaties Jėzaus Kristaus
honor God our Lord Jesus Christ
Tėvui, kuris palaimino mus Kristuje visokeriopa
Father , which blessed us Christ manifold
dvasine palaima danguje, mus išsirinkdamas jame
spiritual bliss heaven us chose therein
prieš pasaulio sukūrimą, kad būtume šventi ir
before world creation that we holy and
nesutepti jo akivaizdoje. Iš grynos meilės, laisvu
blameless its presence. from pure love free
savo valios nutarimu, jis iš anksto paskyrė mus
their will Resolution , it from advance appointed us
per Jėzų Kristų tapti jam įsūniais savo
through Jesus Christ become him adopted sons their
malonės kilnumo šlovei. Ja jis apipylė mus dėl
grace dignity glory . it it showered us for
Mylimojo, kuriame turime atpirkimą jo krauju ir
Beloved , wherein we have redemption its blood and
nuodėmių atleidimą jo malonės gausa. Jis dosniai
sins forgiveness its grace abundance. it generously
apdovanojo mus savo malone su įvairiopa
awarded us their grace with various ways
išmintimi ir sumanumu, paskelbdamas mums savo
wisdom and intelligence , announcement us their
valios paslaptį, kaip jis panorėjo iš anksto
will mystery as it pleased from advance
nutarti jame, amžių pilnatvei atėjus, visa, kas
decide in it, age fullness comes, everything what
yra danguje ir žemėje, iš naujo suvienyti
is heaven and earth from new unite
Kristuje tartum galvoje. Jame esame tapę
Christ as if mind. therein are become

paveldėtojais, iš anksto paskirti sutvarkymu to,
heirs , from advance designate cleaning up the
kuris visa veikia pagal savo valios nutarimą, kad
which all works by their will ruling that
būtume jo didybės šlovei mes, kurie nuo seno
we its greatness glory we who from old
turėjome viltį Mesijuje. Kristuje ir jūs, išgirdę
had hope Messiah . Christ and you heard
tiesos žodį - išgelbėjimo Evangeliją - ir įtikėję
truth word - salvation gospel - and believed
juo, esate paženklinti pažadėtąja Šventąja Dvasia,
him are mark promised Holy spirit
kuri yra mūsų paveldėjimo laidas, kol bus
which is our succession cord as long as will
atpirkta jo nuosavybė jo didybės šlovei. Todėl ir
redeemed its property its greatness glory . so and
aš, išgirdęs apie jūsų tikėjimą Viešpačiu Jėzumi
I heard about you faith Lord Jesus
ir apie jūsų meilę visiems šventiesiems, nesiliauju
and about you love all the saints; Cease
dėkojęs už jus, prisimindamas jus ir melsdamas,
thank you for you remembering you and praying ,
kad mūsų Viešpaties Jėzaus Kristaus Dievas,
that our Lord Jesus Christ God
garbės Tėvas, suteiktų jums išminties ir
honorary Father provide you wisdom and
apreiškimo Dvasią ir jūs galėtumėte jį pažinti;
revelation Spirit and you you him to know ;
kad apšviestų jūsų širdies akis ir jūs
that illuminate you cardiac eye and you
pažintumėte, kokia yra viltis, į kurią jūs esate
may know what is hope to the you are
pašaukti, koks jo šventųjų garbingo paveldo
called , what its saints honorable heritage
turtas ir kokia nepalyginama jo galybės didybė
property and what incomparable its strength greatness
mums tikintiesiems, veikiant jo neribotai jėgai. Ja
us believers operation its absolutely force. it
jis prižadino Kristų iš numirusių ir pasodino
it wake Christ from dead and planted

danguose savo dešinėje, aukščiau už visas
heavens their right above for all
kunigaikštystes, valdžias, galybes, viešpatystes ir už
principalities , powers, might, dominion and for
kiekvieną vardą, tariamą ne tik šiame pasaulyje,
each name alleged not only this world
bet ir būsimajame, ir visa jam palenkė po
but and in the future , and all him bowed after
kojų, o jį patį pastatė viršum visko, kad būtų
feet and him same built over the everything that to
galva Bažnyčios, kuri yra jo Kūnas, pilnatvė to,
head Church which is its The body , plenitude the
kuris visa visur pripildo. Ir jūs buvote mirę
which all everywhere fills . and you were dead
savo nusikaltimais ir nuodėmėmis, kuriuose
their crime and sins which
kadaise gyvenote, laikydamiesi šio pasaulio
once lived , Acting in accordance with this world
papročių, paklusdami kunigaikščiui, viešpataujančiam
customs, obedience Duke , viešpataujančiam
ore, dvasiai, veikiančiai neklusnumo vaikuose. Tarp
air spirit operating defiant the child. between
jų kadaise ir mes visi gyvenome, sekdami savo
their once and we all lived following the their
kūno geismais, vykdydami kūno ir minčių
body desires , performance body and thoughts
troškimus, ir iš prigimties buvome rūstybės
desires, and from nature were wrath
vaikai kaip ir kiti. Bet Dievas, apstus
children as and others. but God rich
gailestingumo, savo didžia meile, kuria mus
mercy their great love which us
pamilo, mus, mirusius nusikaltimais, prikėlė
loved us dead crime raised
gyventi su Kristumi, - jūs gi esate išgelbėti
live with Christ - you Well are save
malone, - prikėlė ir pasodino danguje su
grace - raised and planted heaven with
Kristumi Jėzumi, kad ateinančiais amžiais beribį
Christ Jesus that coming ages boundless
savo malonės lobį parodytų savo gerumu mums
their grace treasure show their goodness us

Kristuje Jėzuje. Jūs gi esate išgelbėti malone
Christ Jesus. you Well are save grace
per tikėjimą, ir ne iš savęs, bet tai yra
through faith and not from yourself but it is
Dievo dovana; ir ne darbais, kad kas nors
God gift; and not works that what although
nesigirtų. Mes esame jo kūrinys, sukurti Kristuje
boast. we are its piece develop Christ
Jėzuje geriems darbams, kuriuos Dievas iš
Jesus good works which God from
anksto paskyrė mums atlikti. Todėl atsiminkite,
advance appointed us perform . so remember
kad jūs kadaise buvote kūnu pagonys, kuriuos
that you once were body Gentiles which
vadino neapipjaustytais vadinamieji apipjaustytieji
called undressed the so-called circumcision
kūno apipjaustymu, atliktu rankomis. Tais laikais
body circumcision done hands. in times
jūs buvote be Kristaus, svetimi Izraelio
you were without Christ strangers Israeli
bendruomenei, tolimi pažado sutartims, be vilties
community Distant promise contracts without hope
ir be Dievo pasaulyje. Bet dabar Kristuje
and without God world. but now Christ
Jėzuje jūs, kadaise buvusieji toli, esate tapę
Jesus you once former away are become
artimi dėlei Kristaus kraujo. Jis yra mūsų
close sake Christ blood . it is our
sutaikinimas, iš abejų padaręs viena, sugriovęs
reconciliation , from both done one engendered
viduryje stovinčią pertvarą, savo kūnu panaikinęs
the middle standing division their body foreclosed
priešybę. Jis panaikino įsakymų Įstatymą su jo
hostility . it abolished orders Law with its
potvarkiais, kad iš dviejų jame būtų sukurtas
ordinances , that from two therein to created
vienas naujas žmogus. Jis įkūrė taiką ir viename
one new person. it founded peace and one
kūne kryžiumi abejus sutaikino su Dievu, pats
body Cross Suffer both reconciled with God himself
savyje sugriaudamas priešiškumą. Atėjęs jis skelbė
himself destroying hostility. He came it announced

taiką jums, kurie buvote toli, ir tiems, kurie
peace you who were away and those who
buvo arti, nes per jį vieni ir kiti galime
was close because through him one and other we can
prieiti prie Tėvo vienoje Dvasioje. Vadinasi, jūs
reach to paternal one Spirit. Thus, the you
jau nebesate ateiviai nei svetimi, bet šventųjų
already no longer aliens nor strangers but saints
bendrapiliečiai ir Dievo namiškiai, užstatyti ant
fellow and God household , pledge on
apaštalų ir pranašų pamato, turintys kertiniu
apostolic and prophets foundation with cornerstone
akmeniu patį Kristų Jėzų, ant kurio darniai
stone same Christ Jesus on whose sustainable
auga visas pastatas, tampantis šventove Viešpatyje,
growing all building becoming temple Lord
ant kurio ir jūs esate drauge statomi kaip
on whose and you are together built as
Dievo buveinė Dvasioje. Todėl aš, Paulius, esu
God seat Spirit. so I Paul I
Kristaus Jėzaus kalinys dėl jūsų - pagonių. Jūs,
Christ Jesus prisoner for you - Pagan . you
be abejo, esate girdėję, kokia malonės tarnyba
without of course , are heard what grace service
Dievo man suteikta jūsų labui: apreiškimu
God me given you consisting of: revelation
buvo man atskleista paslaptis, kaip aš ką tik
was me revealed secret as I what only
esu trumpai aprašęs. Skaitydami galite įsitikinti,
I briefly review . While reading the you can make sure
kad aš suvokiu Kristaus paslaptį, kuri
that I I realize Christ mystery which
ankstesnėms žmonių vaikų kartoms nebuvo
earlier human pediatric generations been
paskelbta taip, kaip ji dabar Dvasios atskleista
published so as it now spiritual revealed
jo šventiesiems apaštalams ir pranašams: pagonys
its saints apostles and prophets heathen
kartu su žydais yra paveldėtojai, vieno kūno
together with Jews is heirs one body

nariai ir dalininkai pažado Kristuje Jėzuje per
members and stakeholders promise Christ Jesus through
Evangeliją. Aš tapau Evangelijos tarnu Dievo
Gospel. I I became evangelical minister God
malonės dovana, kuri man buvo duota jo galybės
grace gift which me was given its strength
veikimu. Man, iš visų šventųjų mažiausiajam,
operation . Man from all saints the least ,
atiteko malonė skelbti pagonims nesuvokiamus
went grace publish Gentiles unsearchable
Kristaus turtus ir atskleisti visiems, kaip turi
Christ wealth and reveal everyone as must
išsipildyti šita paslaptis, nuo amžių uždengta
come true This secret from age covered
Dieve - visų dalykų Kūrėjuje, - kad dabar per
God - all things Creator , - that now through
Bažnyčią taptų žinoma kunigaikštystėms ir
church more of course principalities and
valdžioms danguje daugeriopa Dievo išmintis. Tai
powers heaven multiple God wisdom . it
atitinka amžinąjį nutarimą, įvykdytą mūsų
meets eternal ruling execution our
Viešpatyje Kristuje Jėzuje. Jį tikėdami, mes
Lord Christ Jesus. him believing we
drąsiai ir su pasitikėjimu einame prie Tėvo.
boldly and with confidence go to Father .
Todėl aš prašau nenusiminti dėl mano vargų
so I please faint for my miseries
jūsų dėlei, nes jie yra jūsų garbė. Dėl to aš
you sake because they is you honor. for the I
klaupiuosi prieš Tėvą, nuo kurio kiekviena tėvystė
kneel before father from whose each fatherhood
danguje ir žemėje turi vardą, kad iš savo
heaven and earth must name that from their
šlovės turtų suteiktų jums stiprybės jo Dvasios
fame wealth provide you strength its spiritual
galia tapti tvirtais vidiniais žmonėmis, kad Kristus
power become strong internal people, that Christ
per tikėjimą gyventų jūsų širdyse ir jūs,
through faith live you hearts and you

įsišakniję ir įsitvirtinę meilėje, galėtumėte suvokti
rooted and grounded love, you grasp
kartu su visais šventaisiais, koks yra plotis ir
together with all saints what is width and
ilgis, ir aukštis, ir gylis, ir pažinti Kristaus
length and height and depth and know Christ
meilę, kuri pranoksta bet kokį žinojimą, kad
love which beats but what knowledge , that
būtumėte pripildyti visos Dievo pilnybės. O tam,
happen fill all God fullness . The to
kuris savo jėga, veikiančia mumyse, gali padaryti
which their force operating us, can do
nepalyginti daugiau, negu mes prašome ar
far more than we please or
išmanome, jam tebūna šlovė Bažnyčioje ir
at, him let glory Church and
Kristuje Jėzuje per visas kartas amžių amžiais!
Christ Jesus through all time age ages !
Amen. Taigi aš, kalinys Viešpatyje, raginu jus
Amen . so I prisoner Lord I urge you
elgtis, kaip dera jūsų pašaukimui, į kurį esate
behave as tune you vocation to whom are
pašaukti. Su visu nuolankumu bei meilumu, su
are called . with full humility and affability , with
didžia kantrybe palaikykite tarpusavio meilę, uoliai
great patience hold inter- love hard
sergėkite Dvasios vienybę taikos ryšiais. Vienas
custodians spiritual unity peace ties. one
kūnas ir viena Dvasia, kaip ir esate pašaukti į
body and one spirit as and are call to
vieną savo pašaukimo viltį. Vienas Viešpats,
one their vocation hope. one Lord
vienas tikėjimas, vienas krikštas. Vienas Dievas ir
one faith one baptism . one God and
visų Tėvas, kuris virš visų, per visus ir
all Father which over all through all and
visuose. Kiekvienam mūsų duota malonė pagal
at all . each our given grace by
Kristaus dovanos mastą. Todėl sakoma: Kildamas
Christ gifts scale . so said : ascends through

aukštyn, nusivedė sugautus belaisvius ir davė
up He brought captured prisoners and given
žmonėms dovanų. Ką reiškia jis pakilo, jeigu ne
people gifts. what means it rose if not
tai, kad jis ir nusileido į žemesniąsias sritis
it that it and landed to the lower area
žemėje. O tasai, kuris nužengė, yra tas pats,
earth. The is he which descended is the same
kuris iškilo aukščiau už visus dangus, kad visa
which have above for all sky that all
užpildytų. Tai jis paskyrė vienus apaštalais, kitus
filled . it it appointed one apostles other
pranašais, evangelistais, ganytojais ir mokytojais,
prophets, evangelists , pastors and teachers
kad padarytų šventuosius tinkamus tarnystės
that made saints appropriate ministry
darbui, Kristaus kūno ugdymui, kol mes visi
work Christ body education , as long as we all
kaip vienas tikėdami ir pažindami Dievo Sūnų,
as one faith and knowing God Son
tapsime tikrais vyrais pagal Kristaus pilnatvės
will become some men by Christ fullness
amžiaus saiką. Mes jau nebegalime būti maži
age moderation . we already no longer be small
vaikai, siūbuojami ir nešiojami bet kokio mokymo
children Rock the and portable but what educational
vėjelio, žmonių apgaulės, jų gudrumo, vedančio į
breeze human fraud their cunning , leading to
klystkelius. Ne! Elgdamiesi pagal tiesą, mes
Sideways . No! handling by the truth we
aukime meile visais atžvilgiais tame, kuris yra
cancellations love all respects that , which is
galva, - Kristuje. Iš jo visas kūnas, suderintas
head - Christ. from its all body harmonized
ir stipriai sujungtas įvairiais ryšiais, savaip
and strongly connected various ties in their own way
veikiant kiekvienai daliai, auga ir save patį
operation each part growing and themselves same
stato meilėje. Taigi aš liepiu ir įspėju
building in love. so I say therefore and warn

Viešpatyje, kad jūs nebesielgtumėte, kaip elgiasi
Lord that you no longer walk , as behaves
pagonys dėl savo proto menkystės. Jų protavimas
heathen for their mind pygmy . their reasoning
aptemęs, jie svetimi Dievo gyvenimui dėl savo
muddy , they strangers God life for their
dvasinio aklumo bei širdies suakmenėjimo. Jie
spiritual blindness and cardiac petrification . they
visiškai išglebo ir pasidavė juslingumui, godžiai
completely languid and surrendered sensuality , hungrily
ieškodami visokių netyrų pasitenkinimų. Bet jūs
searching all kinds of unclean satisfactions . but you
gi ne šito išmokote apie Kristų! Juk jūs apie
Well not this learned about Christ ! After you about
jį išgirdote ir pagal jį išmokote, kokia yra
him heard and by him learned what is
tiesa Jėzuje: privalu atsižadėti ankstesnio senojo
TRUE Jesus must renounce previous old
žmogaus gyvenimo būdo, žlugdančio apgaulingais
human life way devastating deceptive
geismais, atsinaujinti savo proto dvasinėje gelmėje,
desires , renew their mind spiritual Deep,
apsivilkti nauju žmogumi, sukurtu pagal Dievą
put on new someone created by God
teisume ir tiesos šventume. Tad, pametę
righteousness and truth holiness. so , you lost the
melagystę, kiekvienas kalbėkite tiesą savo artimui,
lie , each speak the truth their neighbor
nes mes esame vieni kitų nariai. Rūstaudami
because we are one other members. Stand in awe
nenusidėkite! Tegul saulė nenusileidžia ant jūsų
sin ! let sun inferior on you
rūstybės! Ir nepalikite vietos velniui. Kas
wrath ! and Do not leave local the devil . Who
vogdavo, tegu nebevagia, bet imasi triūso,
steal , let nebevagia , but take toil
dirbdamas savo rankomis gerą darbą, kad turėtų
working their hands good work that should
iš ko padėti stokojančiam. Joks bjaurus žodis
from why help needy . any ugly word

teneišeina iš jūsų lūpų; kalbėkite vien kas gera,
teneišeina from you the lips ; speak alone what good
kas tinka pamokyti ir duoda naudą klausytojams.
what for teach and gives benefits listeners.

Ir neliūdinkite Šventosios Dievo Dvasios, kuria
and grieve Holy God Spirit which
esate paženklinti atpirkimo dienai. Tebūna toli
are mark repurchase Day . let away
nuo jūsų visokie šiurkštumai, piktumai, rūstybės,
from you all sorts of roughness acrimony , wrath of the
riksmai ir piktžodžiavimai su visomis piktybėmis.
screams and blasphemy with all malice .
Verčiau būkite malonūs, gailestingi, atlaidūs vieni
rather be sympathetic compassionate, forgiving one
kitiems, kaip ir Dievas Kristuje jums buvo
others as and God Christ you was
atlaidus. Būkite Dievo sekėjai, kaip jo mylimi
forgiving. Be God followers as its loved
vaikai, ir gyvenkite meile, nes ir Kristus
children and live love because and Christ
pamilo jus ir atidavė už mus save kaip
loved you and gave for us themselves as
atnašą ir kvapią auką Dievui. Užtat
offering and fragrant sacrifice God. that's why
ištvirkavimas, visoks netyrumas ar godulystė
fornication, visoks impurity or covetousness
tenebūna jūsų net minimi, kaip pridera
let it not be you even mentioned , as befits
šventiesiems; taip pat begėdystė, kvaila šneka ar
the saints ; so also shame; stupid speech or
juokų krėtimas - jums tai netinka, verčiau
jokes chills - you it inappropriate , rather
tebūna dėkojimas. Gerai įsidėmėkite, kad joks
let thanksgiving. well note , that any
ištvirkėlis, nedorėlis ar gobšas, tai yra joks
fornicator , gallows or greedy it is any
stabmeldys, nepaveldės Kristaus ir Dievo karalystės
idolater , not inherit Christ and God kingdom
dalies. Tegul niekas neapgauna jūsų tuščiais
share. let no one deceive you empty

plepalais; už tokius dalykus Dievo rūstybė ištinka
words: for such things God wrath occurs
neklusnumo vaikus. Nebūkite jų bendrai! Juk
defiant the children. Do not be their co ! After
kadaise jūs buvote tamsa, o dabar esate šviesa
once you were darkness and now are light
Viešpatyje. Tad elkitės kaip šviesos vaikai. O
Lord. so Handle as light the children . The
šviesos vaisiai reiškiasi visokeriopu gerumu,
light fruits manifested diversification goodness
teisumu ir tiesa. Ištirkite, kas patinka Viešpačiui,
righteousness and true. Investigate what like Lord
ir neprisidėkite prie nevaisingų tamsos darbų, o
and neprisidėkite to infertile darkness works and
verčiau pasmerkite juos. Nes ką jie slapčia
rather condemn them . because what they secretly
daro, gėda ir sakyti. Bet visa, ką šviesa
doing shame and said . but everything what light
smerkia, tampa regima, o kas tampa regima,
condemn become seen, and what become seen,
yra šviesa. Todėl sakoma: "Pabusk, kuris miegi,
is Light . so said : " Awake which sleep,
kelkis iš numirusių, ir apšvies tave Kristus".
arise from dead and shine on you " Christ .
Todėl rūpestingai žiūrėkite, kaip jūs elgiatės: kad
so carefully See , as you behave : that
nebūtumėte tarytum neišmanėliai, bet kaip
you would not as if simple, but as
išmintingi, gerai naudojantys laiką, nes dienos
wise well using time because day
yra piktos. Nebūkite tad neprotingi, bet
is evil. Do not be so foolish but
supraskite, kokia yra Viešpaties valia. Ir
understand what is Lord will. and
nepasigerkite vynu, kuriame slypi pasileidimas, bet
be not wine wherein lies debauchery , but
būkite pilni Dvasios. Kalbėkitės psalmių, himnų
be full Spirit . talk psalms , hymnal
bei dvasinių giesmių žodžiais, giedokite ir
and spiritual chants words sing and

šlovinkite savo širdyse Viešpatį, visuomet ir už
bless their hearts Lord always and for
viską dėkodami Dievui Tėvui mūsų Viešpaties
everything thanksgiving God Father our Lord
Jėzaus Kristaus vardu, paklusdami vieni kitiems
Jesus Christ on behalf of the obedience one other
dėl Kristaus baimės. Jūs, moterys, būkite klusnios
for Christ fear. you women be subjection
savo vyrams lyg kad Viešpačiui, nes vyras yra
their men like that Lord because man is
žmonos galva, kaip Kristus yra Bažnyčios galva,
wife head as Christ is Church head
- jis, kūno gelbėtojas. Ir kaip Bažnyčia klauso
- he body savior . and as church listen
Kristaus, taip ir moterys visur kur teklauso
Christ so and women everywhere where let him hear
vyrų. Jūs, vyrai, mylėkite žmonas, kaip ir
men . you men love wives as and
Kristus mylėjo Bažnyčią ir atidavė už ją save,
Christ loved church and gave for her themselves
kad ją pašventintų, apvalydamas vandens
that her sanctify , cleansing aquatic
nuplovimu ir žodžiu, kad padarytų sau garbingą
washing and oral that made yourself honorable
Bažnyčią, neturinčią jokios dėmės nei raukšlės,
church without no spots nor folds
nei nieko tokio, bet šventą ir nesuteptą. Taip ir
nor nothing the , but holy and without blemish. so and
vyrai turi mylėti savo žmonas tarytum savuosius
men must love their wives as if their own
kūnus. Kas myli žmoną, myli save patį. Juk
bodies. Who love wife love themselves same. After
niekas niekada nėra nekentęs savo kūno, bet jį
no one never there is no hated their body but him
maitina ir globoja kaip ir Kristus Bažnyčią. Mes
to nourish and patronage as and Christ Church. we
gi esame jo kūno nariai. Todėl žmogus paliks
Well are its body members. so man leave
tėvą bei motiną ir glausis prie savo žmonos, ir
father and mother and cleave to their wife and

du taps vienu kūnu. Šita paslaptis yra didelė, -
two will one body. This secret is high -
aš tai sakau, žvelgdamas į Kristų ir Bažnyčią.
I it I say , gazing to Christ and Church.
Taigi kiekvienas jūsų temyli savo žmoną kaip
so each you And may we love their wife as
save patį, o žmona tegerbia vyrą. Jūs,
themselves same and wife should respect husband. you
vaikai, klausykite Viešpatyje savo gimdytojų, nes
children Hear Lord their parents , because
šito reikalauja teisingumas. Gerbk savo tėvą ir
this required justice . Honor their father and
motiną, - tai pirmasis įsakymas su pažadu: Kad
mother, - it first order with I promise : that
tau gerai sektųsi ir ilgai gyventumei žemėje. Ir
you well Succeeding and long live earth. and
jūs, tėvai, neerzinkite savo vaikų, bet auklėkite
you parents provoke their children but Educate
juos, drausmindami ir mokydami Viešpaties vardu.
them the discipline and teaching Lord behalf .
Jūs, vergai, klausykite savo žemiškųjų šeimininkų
you slaves Hear their earthly hosts
su baime ir pagarba, nuoširdžiai lyg kad
with fear and Sincerely, sincerely like that
Kristaus, ne dėl akių tarnaudami, lyg žmonėms
Christ not for ocular serving , like people
patikti norėdami, bet kaip Kristaus vergai, iš
like to but as Christ slaves from
širdies vykdantys Dievo valią. Noriai tarnaukite
cardiac engaged God will. willingly serve
kaip Viešpačiui, o ne žmonėms, žinodami, jog
as Lord and not people knowing that
kiekvienas, tiek vergas, tiek laisvasis, jei padaro
everyone so much slave so much Free , if makes
ką gera, gaus atlyginimą iš Viešpaties. Ir jūs,
what good will salary from Lord . and you
šeimininkai, tą patį darykite jiems. Liaukitės
hosts the same proceed them . chuck it
grasinę, žinodami, kad ir jiems, ir jums yra
threatening knowing that and them and you is

Viešpats danguje ir kad jis nedaro skirtumo
Lord heaven and that it not difference
tarp asmenų. Pagaliau būkite tvirti Viešpatyje ir
between people. finally be strong Lord and
jo galybės jėga. Apsiginkluokite visais Dievo
its strength force. Equip yourself all God
ginklais, kad galėtumėte išsilaikyti prieš velnio
arms that you hold out before devil
klastas. Mes grumiamės ne su krauju ir kūnu,
wiles . we wrestle not with blood and body,
bet su kunigaikštystėmis, valdžiomis, šių tamsybių
but with principalities , powers, the darkness
pasaulio valdovais ir dvasinėmis blogio jėgomis
world rulers and spiritual evil forces
dangaus aukštumose. Todėl imkitės visų Dievo
heavenly highlands . so Take all God
ginklų, kad galėtumėte piktąją dieną pasipriešinti
weapons that you the evil day resist
ir, visa nugalėję, išsilaikyti. Tad stovėkite,
and all defeated , survive . so footing
susijuosę strėnas tiesa, apsivilkę teisumo šarvais
Related loins TRUE clothed righteousness armor
ir apsiavę kojas ryžtu skleisti taikos
and sensible footwear feet determination spread peace
Evangeliją. O svarbiausia, pasiimkite tikėjimo
Gospel. The most importantly, take faith
skydą, su kuriuo užgesinsite visas ugningas
panel with the quench all fiery
piktojo strėles. Pasiimkite ir išganymo šalmą bei
evil arrows . Take and salvation helmet and
Dvasios kalaviją, tai yra Dievo žodį. Kiekvienu
spiritual the sword it is God word. each
metu melskitės Dvasioje visokeriopomis maldomis
during pray Spirit strenuous prayers
ir prašymais. Be paliovos budėkite, malda
and requests. without incessantly watch , prayer
užtardami visus šventuosius ir mane, kad kai
interceding all saints and me that when
atveriu lūpas, būtų man duota drąsiai skelbti
I open mouth to me given boldly publish

Evangelijos paslaptį, kurios pasiuntinys esu ir
evangelical mystery which envoy I and
būdamas kalinys, - kad turėčiau drąsos kalbėti
being prisoner - that should courage talk
taip, kaip privalau kalbėti. Kad ir jūs
so as must speak. that and you
sužinotumėte, kaip man einasi ir ką veikiu, visa
learn as me were going and what I do, all
papasakos jums Tichikas, mylimas brolis ir
tell you Tychicus , loved brother and
ištikimas padėjėjas Viešpatyje. Aš tam jį ir
faithful assistant Lord. I a him and
siunčiu, kad jūs sužinotumėte apie mus ir kad
send , that you learn about us and that
jis paguostų jūsų širdis. Broliams ramybė ir
it comfort you heart . brothers peace and
meilė su tikėjimu nuo Dievo Tėvo ir Viešpaties
love with faith from God paternal and Lord
Jėzaus Kristaus. Malonė visiems, kurie myli mūsų
Jesus Christ . grace everyone who love our
Viešpatį Jėzų Kristų negęstančia meile!
Lord Jesus Christ unquenchable love!

Paulius ir Timotiejus, Kristaus Jėzaus tarnai,
Paul and Timothy, Christ Jesus servants
visiems šventiesiems Kristuje Jėzuje, gyvenantiems
all saints Christ Jesus living
Filipuose, kartu su vyskupais ir diakonais.
Philippi, together with bishops and deacons .
Malonė jums ir ramybė nuo Dievo, mūsų Tėvo,
grace you and peace from God our father
ir Viešpaties Jėzaus Kristaus. Aš dėkoju savo
and Lord Jesus Christ . I thank you their
Dievui, kada tik jus prisimenu, visuomet,
God when only you I remember always
kiekvienoje maldoje, su džiaugsmu už jus visus
each prayer with satisfaction for you all
besimelsdamas, už jūsų bendradarbiavimą
praying , for you cooperation
Evangelijos labui nuo pirmosios dienos iki
evangelical sake from first day to
šiandien. Esu tikras, kad tas, kuris jumyse
today . I am sure that one which in you
pradėjo šį gerą darbą, jį ir pabaigs iki
started this good work him and finish to
Kristaus Jėzaus dienos. Šitaip manyti apie jus
Christ Jesus days. In this way, believe about you
visus teisinga, nes aš turiu savo širdyje jus,
all correct because I I have their heart you
kurie, tiek man esant kalėjime, tiek ginant ir
which so much me given prison so much defending and
stiprinant Evangeliją, visi tebesate mano malonės
strengthening gospel all yet ye are my grace
dalininkai. Dievas gali paliudyti, kaip jūsų visų
stakeholders . God can testify as you all
pasiilgau Kristaus Jėzaus nuoširdumu. Ir dabar
miss Christ Jesus sincerity. and now
meldžiu, kad jūsų meilė vis augtų ir augtų
I pray that you love more growth and growth
pažinimu ir visokeriopu išmanymu, kad jūs
knowledge and diversification knowledge , that you
mokėtumėte pasirinkti, kas vertingiau, kad
paying choose what valuable , that

būtumėte tyri ir be priekaišto Kristaus dieną,
happen research and without rebuke Christ day
pilni teisumo vaisių per Jėzų Kristų Dievo
full righteousness fruit through Jesus Christ God
garbei ir šlovei. Broliai, noriu, kad jūs
in honor of and glory . brothers I want that you
žinotumėte, jog mano būklė išėjo į gera
you know that my condition out to well
Evangelijos plitimui. Mat mano kalinimas dėl
evangelical spreading. Mat my detention for
Kristaus išgarsėjo visame pretorijuje ir tarp kitų
Christ fame around palace and between other
gyventojų. Daugumas brolių Viešpatyje, mano
population . Most brothers Lord my
pančių paakinti, imasi drąsiau skelbti Dievo žodį.
shackles prompt , take bolder publish God word.
Beje, kai kurie skelbia Kristų iš pavydo ir
By the way , when who published Christ from envy and
rungtyniaudami, kiti skelbia Kristų gera valia;
strife other published Christ well will;
šitie iš meilės, suprasdami, kad aš pašauktas
these from love understanding , that I called
ginti Evangelijos, o anie skelbia Kristų ne iš
defend Gospel , and they also published Christ not from
gryno nusistatymo, bet iš tuštybės ir pavydo,
pure attitudes , but from vanity and jealousy
tardamiesi pasunkinsią mano pančius. Tesižinai!
agreeing affliction my shackles . What then?
Kad visokiais būdais, dėl akių ar iš tiesų, yra
that all sorts of ways for ocular or from Indeed, the is
skelbiamas Kristus, - štai kuo džiaugiuosi! Bet aš
published Christ - here best I am happy ! but I
ir toliau džiaugsiuosi. Juk žinau, kad šitai
and further rejoice . After I know that šitai
pravers mano išganymui dėl jūsų maldos ir
useful my salvation for you prayer and
Jėzaus Kristaus Dvasios pagalbos. Aš karštai
Jesus Christ spiritual help. I hotly
laukiu ir turiu viltį, jog anaiptol neliksiu
I look forward to and I have hope that by no means Do not be

sugėdintas, bet kaip visuomet, taip ir dabar
ashamed , but as always so and now
Kristus bus viešai išaukštintas mano kūne -
Christ will publicly exalted my body -
nesvarbu, ar gyvenimu, ar mirtimi. Man
it does not matter or life or to death. me
gyvenimas - tai Kristus, o mirtis - tik
life - it Christ and death - only
laimėjimas. Bet jei aš, gyvendamas kūne, dar
achievement. but if I living in the body, more
galėčiau vaisingai pasidarbuoti, tuomet nebežinau,
I fruitfully job to do , then I do not know ,
ką pasirinkti. Mane traukia ir viena, ir antra,
what choose . me attracted and one and second ,
nors verčiau man mirti ir būti su Kristumi,
although rather me die and be with Christ
nes tai visų geriausia. O mano pasilikimas
because it all best . The my Remain
kūne reikalingesnis jums. Taip įsitikinęs, aš žinau,
body more necessary for you. so sure I I know
jog liksiu ir būsiu su jumis visais jūsų pažangai
that I remain and will with you all you progress
ir tikėjimo džiaugsmui, kad jūs dar labiau
and faith Joy , that you more more
galėtumėte pasigirti manimi Kristuje Jėzuje, kai
you boast 's Christ Jesus when
vėl atvyksiu pas jus. Tiktai elkitės, kaip dera
again come with You . only Handle , as tune
besilaikantiems Kristaus Evangelijos, kad atvykęs
abiding Christ Gospel , that Welcome
pamatyčiau, o jei neatvyksiu - išgirsčiau, jog
saw , and if I'm not coming - was hearing , that
gyvenate viena dvasia, visi kaip vienas kovojate
live one spirit all as one Strive
už Evangelijos tikėjimą ir nė iš tolo
for evangelical faith and not from distance
nesiduodate priešų išgąsdinami. Jiems tai yra
nesiduodate enemies frightened . them it is
žlugimo ženklas, o jums - išgelbėjimo, ir jis
collapse sign and you - salvation and it

Dievo duotas. Jums suteikta malonė dėl Kristaus
God given . you given grace for Christ
ne tik jį tikėti, bet ir dėl jo kentėti
not only him believe but and for its suffer
kovojantiems tokią pat kovą, kokią matėte mane
fighting the also March what Used me
kovojant ir apie kokią dabar girdite, jog aš
fight and about what now hear that I
kovoju. Taigi, jeigu esama Kristuje paskatinimo,
I fight . So if there Christ encouragement ,
meilės paguodos, jei esama bendrystės Dvasioje,
love consolation if there communion Spirit
nuoširdumo ir užuojautos, tai padarysite mano
sincerity and compassion it do my
džiaugsmą tobulą tuo, kad laikysitės vienos
joy perfect the that follow one
minties, turėsite vienokią meilę, santaiką ir
thought you will have some form love harmony and
sutarimą. Tegul nelieka vietos vaidams ar tuščiai
consensus. let not remain local strife or idly
puikybei, bet vienas kitą laikykite aukštesniu už
pride , but one other hold higher for
save ir žiūrėkite kiekvienas ne savo naudos,
themselves and See each not their benefits
bet kitų. Būkite tokio nusistatymo kaip Kristus
but others. Be the attitude as Christ
Jėzus. Jis, turėdamas Dievo prigimtį, godžiai
Jesus . he having God nature hungrily
nesilaikė savo lygybės su Dievu, bet apiplėšė
failed to comply with their equality with God but robbed
pats save, priimdamas tarno išvaizdą ir
himself themselves taking servant appearance and
tapdamas panašus į žmones. Jis ir išore tapo
becoming similar to people. it and outside became
kaip visi žmonės; jis nusižemino, tapdamas
as all people ; it humbled , becoming
klusnus iki mirties, iki kryžiaus mirties. Todėl ir
obedient to death to cross Death . so and
Dievas jį išaukštino ir padovanojo jam vardą,
God him exalted and gave him name

kilniausią iš visų vardų, kad Jėzaus vardui
noblest from all names that Jesus name
priklauptų kiekvienas kelis danguje, žemėje ir po
priklauptų each more heaven earth and after
žeme ir kiekvienos lūpos Dievo Tėvo šlovei
Underground and each lips God paternal glory
išpažintų: "JĖZUS KRISTUS YRA VIEŠPATS!"
confess " JESUS CHRIST IS Lord ! "
Taigi, mano mylimieji, kaip visuomet klausydavote
So my beloved, as always listen
manęs, kai būdavau tarp jūsų, taip dar labiau
me when I was between you so more more
klausykite man nesant tarp jūsų: darbuokitės
Hear me failing between you: Work out
savo išganymui su baime ir drebėdami, nes
their salvation with fear and trembling , because
Dievas iš savo palankumo skatina jus ir trokšti,
God from their favored promotes you and covet
ir veikti! Visa darykite be murmėjimų ir
and act! all proceed without murmurings and
svyravimų, kad būtumėte nepeiktini ir nekalti,
fluctuations that happen blameless and innocent
nesutepti Dievo vaikai sugedusioje ir iškrypusioje
blameless God children crooked and perverse
kartoje, kur jūs spindite tarsi žiburiai pasaulyje.
generation , where you shine like lights world.
Tvirtai laikykitės gyvenimo žodžio, kad Kristaus
firm follow life word that Christ
dieną galėčiau pasigirti ne veltui bėgęs ir ne
day I boast not in vain run, and not
veltui vargęs. O jei turės būti pralietas mano
in vain Varga . The if will be shed my
kraujas, kaip jūsų tikėjimo auka ir atnaša
blood as you faith victim and offering
Dievui, aš džiaugiuosi ir esu linksmas kartu su
God I I am happy and I entertaining together with
jumis visais. Taip pat ir jūs būkite linksmi ir
you at all . so also and you be cheerful and
džiaukitės kartu su manimi. Aš turiu Viešpatyje
rejoice together with 's . I I have Lord

Jėzuje viltį netrukus pasiųsti pas jus Timotiejų,
Jesus hope soon dispatch with you Timothy
kad būčiau ramus, sužinojęs, kaip jums sekasi.
that I would calm learned as you lucky.
Mat neturiu kito pasiuntinio, kuris taip
Mat I do not have other Envoy which so
nuoširdžiai jumis rūpintųsi. Visi kiti ieško ne
sincerely you care . all other looking not
Kristaus Jėzaus, bet savo naudos. O apie jį
Christ Jesus but their benefits. The about him
žinote, kad jis tinkamas, nes Evangelijos labui
you know that it appropriate because evangelical sake
jis man tarnavo kaip sūnus tėvui. Taigi, kai tik
it me served as son father. So when only
paaiškės mano byla, turiu viltį tučtuojau jį
clear my file I have hope immediately him
pasiųsti. Be to, turiu Viešpatyje viltį ir pats
posted . without the I have Lord hope and himself
netrukus atvykti pas jus. Aš dar nusprendžiau,
soon come with You . I more decided
jog reikia siųsti pas jus Epafroditą, mano brolį,
that must send with you Epaphroditus , my a brother,
bendradarbį ir žygių draugą, o jūsų pasiuntinį
collaborator and raids friend and you messenger
ir pagalbininką mano varguose. Jis labai jūsų
and assistant my distress . it very you
pasiilgo ir sielojosi, kad jūs išgirdote apie jo
misses and lamented , that you heard about its
ligą. O jis buvo arti mirties, tačiau Dievas jo
disease. The it was close death but God its
pasigailėjo, ir ne vien tik jo, bet ir manęs, kad
spared , and not alone only his but and me that
manęs neužgriūtų sielvartas po sielvarto. Taigi aš
me might not heartbreak after grief . so I
jį skubiai siunčiu, kad, jį pamatę, pradžiugtumėte
him quickly send , that him seeing pradžiugtumėte
ir aš taip neliūdėčiau. Priimkite jį Viešpatyje su
and I so less sorrowful . accept him Lord with
tikru džiaugsmu ir gerbkite tokius žmones, nes
some satisfaction and honor such people because

dėl Kristaus darbo jis buvo atsidūręs prie
for Christ working it was caught to
mirties, statydamas pavojun savo gyvybę, kad
death in constructing jeopardy their life that
atliktų man patarnavimą, kurio jūs negalėjote
performed me The services, whose you could not
padaryti. O šiaip jau, mano broliai, džiaukitės
to do. The in general already , my brothers rejoice
Viešpatyje! Man rašyti vis tą patį nesunku, o
Lord ! me write more the same it is easy , and
jums tai pastiprinimas. Sergėkitės šunų, sergėkitės
you it reinforcement . Beware dogs Beware
netikrų darbininkų, saugokitės apsipjaustėlių!
FALSE workers beware concision
Tikrieji apipjaustytieji esame mes, kurie
Master circumcision are we who
tarnaujame Dievui jo Dvasia, didžiuojamės
serve God its spirit proud
Kristumi Jėzumi ir pasitikime ne kūnu. O juk
Christ Jesus and trust not body. The after all
aš galėčiau pasitikėti ir kūnu! Jei kas nors
I I trust and body ! if what although
tariasi galįs pasitikėti kūnu, tai aš pirmutinis,
consult able trust body, it I the primary ,
aštuntą dieną apipjaustytas, kilęs iš Izraelio
eighth day circumcised comes from Israeli
tautos, Benjamino genties, žydas iš žydų,
people Benjamin tribe Jew from Jews
įstatymo tiksliai besilaikantis fariziejus, uolus
Law exactly abiding Pharisee , zealous
Bažnyčios persekiotojas, be priekaištų vykdęs
Church persecutor without reproaches carried on
įstatymo reikalaujamą teisumą. Bet tą pirmenybę
Law required righteousness. but the priority
aš dėl Kristaus palaikiau nuostoliu. O taip! Aš
I for Christ supported loss. The Yes! I
iš tikrųjų visa laikau nuostoliu palyginti su
from indeed all I consider loss compare with
Kristaus Jėzaus, mano Viešpaties, pažinimo didybe.
Christ Jesus my Lord cognitive greatness .

Dėl jo aš ryžausi visko netekti ir viską laikau
for its I I decided to all lose and everything I consider
sąšlavomis, kad tik laimėčiau Kristų ir būčiau
sweepings that only win Christ and I would
jame, nebeturėdamas nuosavo teisumo, kurį teikia
in it, mine own righteousness , whom provides
įstatymas, bet turėdamas teisumą iš tikėjimo
Law but having righteousness from faith
Kristumi, einantį iš Dievo, paremtą tikėjimu.
Christ passes from God based faith.
Trokštu pažinti jį, jo prisikėlimo galybę ir
I desire know it its Rising strength and
bendravimą jo kentėjimuose, noriu panašiai kaip
communication its sufferings, I want to similarly as
jis numirti, kad pasiekčiau ir prisikėlimą iš
it die that attain and resurrection from
numirusių. Aš nesakau, kad jau esu šitai gavęs
dead. I not saying that already I šitai on receipt
ar tapęs tobulas, bet vejuosi norėdamas pagauti,
or become perfect but pursuing after order catch
nes jau esu Kristaus Jėzaus pagautas. Vis
because already I Christ Jesus caught . Yet
dėlto, broliai, nemanau, kad jau būčiau tai
however , brothers I do not that already I would it
pasiekęs. Tik viena tikra: pamiršęs, kas už
reached . only one true : forgot what for
manęs, aš veržiuosi pirmyn, į tikslą, siekiu
me I veržiuosi forward to target ambition
laimikio aukštybėse, prie kurio Dievas kviečia
catch above, to whose God invites
Kristuje Jėzuje. Taigi visi, kurie esame tobuli,
Christ Jesus. so all who are perfect
turėkime tai galvoje! O jeigu jūs apie ką nors
let us it mind ! The if you about what although
manote kitaip, Dievas jums tai apreikš. Kad ir
you otherwise , God you it reveal . that and
kiek nuėję, ženkime toliau ta pačia linkme.
what gone , us move further the same direction.
Broliai, visi būkite mano sekėjai ir žiūrėkite į
brothers all be my followers and See to

tuos, kurie elgiasi pagal mūsų pavyzdį. Daugelis
those who behaves by our model . many
- apie juos ne kartą esu jums kalbėjęs ir
- about them not once I you spoken and
dabar su ašaromis kalbu - elgiasi kaip Kristaus
now with tears talking - behaves as Christ
kryžiaus priešai. Jų galas - pražūtis, jų dievas
cross enemies . their end - bane their god
- pilvas ir jų garbė - gėda. Jie temąsto apie
- belly and their honor - shame . they who mind about
žemės daiktus. Tuo tarpu mūsų tėvynė danguje,
land items. the while our home heaven
ir iš ten mes laukiame Išgelbėtojo, Viešpaties
and from there we by savior Lord
Jėzaus Kristaus, kuris pakeis mūsų vargingą kūną
Jesus Christ which change our the poor body
ir padarys jį panašų į savo garbingąjį kūną ta
and do him similar to their glorious body the
galia, kuria jis sau visa palenkia. Taigi, mano
power which it yourself all Lowers the . So my
broliai, mano mylimieji ir išsiilgtieji, mano
brothers my beloved and longed for, my
džiaugsme ir mano vainike, - tvirtai stovėkite
in joy and my crown , - firm Stand
Viešpatyje, mylimieji! Aš prašau Evodiją ir
Lord dear ! I please Euodias and
raginu Sintichę būti vienos minties Viešpatyje.
I urge Sintichę be one thought Lord.
Taip pat prašau tave, ištikimasis bičiuli, padėk
so also please you; Faithful fella help
joms! Jos juk darbavosi su manimi Evangelijos
them ! they after all worked with 's evangelical
labui kartu su Klemensu ir kitais mano
sake together with Clement and other my
bendradarbiais, kurių vardai įrašyti gyvenimo
coworkers with names enter life
knygoje. Visuomet džiaukitės Viešpatyje! Ir vėl
book. always rejoice Lord ! and again
kartoju: džiaukitės! Jūsų meilumas tebūna žinomas
I repeat : Rejoice! you loveliness let known

visiems. Viešpats yra arti! Niekuo perdaug
everyone. Lord is close! nothing too
nesirūpinkite, bet visuose reikaluose malda ir
do not worry , but all affairs prayer and
prašymu su padėka jūsų troškimai tesidaro
request with thanks you Wishlist tesidaro
žinomi Dievui. Ir Dievo ramybė, pranokstanti
known God. and God peace of mind transcends
visokią išmintį, sergės jūsų širdis ir mintis
all activities wisdom will guard you heart and thought
Kristuje Jėzuje. Pagaliau, broliai, mąstykite apie
Christ Jesus. finally , brothers Think about
tai, kas teisinga, garbinga, teisu, tyra, mylėtina,
it what correct honorable Right, pure lovely,
giriama, - apie visa, kas dorybinga ir šlovinga.
praise , - about everything what virtuous and glorious.
Darykite, ką tik iš manęs išmokote, ką gavote,
proceed what only from me learned what received,
ką girdėjote ir matėte manyje, ir ramybės
what heard and Used me, and peace
Dievas bus su jumis. Aš labai apsidžiaugiau
God will with of you. I very rejoiced
Viešpatyje, kad pagaliau pražydo jūsų rūpinimasis
Lord that finally flowered you care
manimi. Jūs ir seniau rūpindavotės, bet stigo
's . you and formerly rūpindavotės , but lacking
progų tai parodyti. Suprantama, aš visai
opportunities it show . It is understood I quite
nemanau skųstis stoka, nes išmokau būti
I do not complain lack of because I learned be
patenkintas savo būkle. Aš moku gyventi
happy their condition. I I pay live
vargingai ir būti turtingas. Visa ko esu ragavęs:
poorly and be rich. all why I tasted :
buvau sotus ir alkanas, turtingas ir beturtis. Aš
I satiated and hungry rich and penniless . I
visa galiu tame, kuris mane stiprina. Vis dėlto
all I that , which me reinforcing. Yet still
jūs gerai padarėte, bendraudami su manim varge.
you well have done communicating with me lurch .

Jūs, filipiečiai, ir patys žinote: kai, pradėjęs
you Philippians and themselves you know : when started
skelbti Evangeliją, išvykau iš Makedonijos, jokia
publish gospel I went from Macedonia no
bendrija neužmezgė su manimi davimo ir gavimo
community established an with 's transmission and receipt
santykių, tik jūs vieni. Jūs mano reikalams
relationships only you alone. you my Affairs
prisiuntėte aukų vieną ir kitą kartą į Tesaloniką.
prisiuntėte victims one and other once to Thessalonica .
Aš netrokštu dovanos, bet noriu, kad jūsų
I keen to gifts but I want that you
naudai augtų vaisiai jūsų sąskaiton. O aš esu
on behalf of growth fruits you accounts. The I I
visko gavęs ir turiu per akis. Aš visiškai
all on receipt and I have through eyes. I completely
aprūpintas, per Epafroditą gavęs kvapią dovaną,
equipped , through Epaphroditus on receipt fragrant gift
Dievui priimtiną ir patinkamą auką. O mano
God reasonable and pleasing offering. The my
Dievas iš savo turtų gausos Kristuje Jėzuje
God from their wealth abundance Christ Jesus
šlovingai patenkins visas jūsų reikmes. Mūsų
gloriously please all you needs . our
Dievui ir Tėvui šlovė per amžių amžius! Amen.
God and Father glory through age ever ! Amen .

Sveikinkite kiekvieną šventąjį Kristuje Jėzuje. Jus
Salute each holy Christ Jesus. you
sveikina su manimi esantys broliai. Jus sveikina
welcome with 's in brothers. you welcome
visi šventieji, ypač iš ciesoriaus šeimynos.
all saints especially from Caesar foster families.
Viešpaties Jėzaus Kristaus malonė tebūna su jūsų
Lord Jesus Christ grace let with you
dvasia! Paulius, Dievo valia Kristaus Jėzaus
spirit ! Paul God will Christ Jesus
apaštalas, ir brolis Timotiejus, - šventiesiems ir
apostle and brother Timothy, - saints and
ištikimiesiems broliams Kristuje, gyvenantiems
faithful brothers Christ living
Kolosuose: malonė ir ramybė jums nuo Dievo,
Colosse : grace and peace you from God
mūsų Tėvo! Nuolat melsdamiesi už jus, mes
our Father ! constantly praying for you we
dėkojame Dievui, mūsų Viešpaties Jėzaus Kristaus
thank you God our Lord Jesus Christ
Tėvui, nes girdime, kad jūs tikite Kristų Jėzų
Father , because hear that you believe Christ Jesus
ir mylite visus šventuosius dėlei vilties, kuri jums
and love all saints sake hope which you
atidėta danguje. Apie tą viltį jūs esate girdėję
postponed the sky. about the hope you are heard
Evangelijos tiesos žodyje, kuris pasiekė jus ir
evangelical truth word which reached you and
panašiai kaip visame pasaulyje, taip ir pas jus
similarly as around world so and with you
neša vaisių ir auga nuo tos dienos, kada
bears fruit and growing from the date when
išgirdote ir teisingai pažinote Dievo malonę. Jus
heard and correctly knew God grace. you
to išmokė mūsų mylimasis bendradarbis Epafras,
the taught our beloved associate Epaphras ,
kuris mane pavaduoja kaip ištikimas Kristaus
which me substitute as faithful Christ
tarnas. Jis ir davė žinią mums apie Dvasios
servant . it and given message us about spiritual

įkvėptą jūsų meilę. Todėl ir mes nuo tos dienos,
inspired you affection. so and we from the date
kada tai išgirdome, nesiliaujame už jus meldę ir
when it heard do not cease for you praying and
prašę, kad būtumėte pilni Dievo valios pažinimo
asks that happen full God will cognitive
su visa išmintimi ir dvasiniu supratimu, kad
with all wisdom and spiritual understanding that
elgtumėtės, kaip verta Viešpaties, ir jam tobulai
ye might walk as worth Lord and him perfectly
patiktumėte, nešdami visokių gerų darbų vaisių ir
patiktumėte , carrying all kinds of good works fruit and
augdami Dievo pažinimu; kad, visokeriopai
grow up God knowledge ; that fully
sustiprinti jo šlovės galia, pilni ištvermės ir
strengthen its fame power full endurance and
kantrybės, su džiaugsmu dėkotumėte Tėvui, kuris
patience with satisfaction Giving thanks Father , which
padarė mus tinkamus paveldėti šventųjų dalį
made us appropriate inherit saints of
šviesoje, kuris išgelbėjo mus iš tamsybių valdžios
light which saved us from darkness government
ir perkėlė į savo mylimojo Sūnaus karalystę. O
and moved to their lover Son kingdom. The
jame mes turime atpirkimą, nuodėmių atleidimą.
therein we we have redemption sins forgiveness.
Jis yra neregimojo Dievo atvaizdas, visos kūrinijos
it is the invisible God image, all creation
pirmgimis, nes jame sukurta visa, kas yra
first-born , because therein created everything what is
danguje ir žemėje, kas regima ir neregima, ar
heaven and earth what visible and invisible , or
sostai, ar viešpatystės, ar kunigaikštystės, ar
thrones , or dominions, or principalities, or
valdžios, - visa sukurta per jį ir jam. Jis yra
government , - all created through him and for him. it is
pirma visų daiktų, ir visa juo laikosi. Ir jis
first all items and all it takes . and it
yra Kūno - Bažnyčios galva. Jis - pradžia,
is body - Church head . it - start

mirusiųjų pirmgimis, kad visame kame turėtų
dead first-born , that around wherein should
pirmenybę. Dievas panorėjo jame apgyvendinti visą
priority. God pleased therein accommodate all
pilnatvę ir per jį visa sutaikinti su savimi,
fullness and through him all reconcile with confidence,
darydamas jo kryžiaus krauju taiką, - per jį
doing its cross blood peace, - through him
sutaikinti visa, kas yra žemėje ir danguje.
reconcile everything what is earth and the sky.
Taip pat ir jus, kurie kadaise buvote svetimi ir
so also and you who once were strangers and
priešiški piktais darbais, Dievas dabar sutaikino
hostile evil works God now reconciled
jo žemiškojo kūno mirtimi, kad pasirodytumėte jo
its earthly body death that pasirodytumėte its
akyse šventi, tyri ir nekalti. Tiktai jūs
the eyes holy research and innocent. only you
ištverkite tikėjime įsitvirtinę bei įsišakniję ir
persevere faith grounded and rooted and
nesiduokite atitraukiami nuo vilties Evangelijos,
not entangled Sliding from hope Gospel ,
kurią išgirdote, kuri paskelbta visai kūrinijai po
the heard, which published quite creation after
dangumi ir kurios tarnas aš, Paulius, esu. Dabar
air and which servant I Paul I am. now
aš džiaugiuosi savo kentėjimais už jus ir savo
I I am happy their sufferings for you and their
kūne papildau, ko dar trūksta Kristaus vargams
body I complete why more lack of Christ afflictions
dėl jo Kūno, kuris yra Bažnyčia. Aš tapau jos
for its body which is Church. I I became they
tarnu Dievo man duotu paskyrimu, kad jums iki
minister God me given nomination that you to
galo atskleisčiau Dievo žodį, tą paslaptį, kuri
back reveal God word the mystery which
buvo paslėpta amžiams ir kartoms, o dabar
was hidden forever and generations and now
apreikšta Dievo šventiesiems. Jiems Dievas
revealed God saints . them God

panorėjo paskelbti, kokie dideli šios paslapties
pleased declare what large this mystery
garbės turtai skirti pagonims, būtent Kristus
honorary wealth pay Gentiles namely Christ
jumyse - garbės viltis. Mes jį skelbiame,
in you - honorary Hope . we him declare
įspėdami kiekvieną žmogų ir pamokydami
warning each man and you teach
kiekvieną žmogų su visokeriopa išmintimi, kad
each man with manifold wisdom that
kiekvieną žmogų padarytume tobulą Kristuje. To
each man DO perfect Christ. The
dėlei ir vargstu, grumdamasis jo suteikta jėga,
sake and labor, striving according to its given force
galingai veikiančia manyje. Tad noriu, kad jūs
mightily operating in me . so I want that you
žinotumėte, kaip man tenka kovoti už jus, už
you know as me have fight for you for
laodikiečius ir visus, kurie nėra matę mano
Laodicea and all who there is no seen my
kūno veido, kad būtų paguostos visų širdys, kad,
body face that to comforted all hearts that
meile suvienyti, visi pasiektų supratimo pilnatvės
love unite all reach understanding fullness
turtus ir galėtų pažinti Dievo paslaptį - Kristų,
wealth and could know God mystery - Christ
kuriame slypi visi išminties ir pažinimo lobiai.
wherein lies all wisdom and cognitive treasures.
Sakau jums tai, kad niekas jūsų nesuvedžiotų
I say you it that no one you enticing
suktais įrodinėjimais. Nors kūnu esu toli nuo
twisted Burden . although body I away from
jūsų, tačiau dvasia su jumis ir džiaugiuosi,
you but spirit with you and I am happy
matydamas jūsų tvarkingumą ir kaip tvirtai jūs
see you regularity and as firm you
tikite Kristų. Taigi, kaip esate priėmę Viešpatį
believe Christ. So as are received the Lord
Kristų Jėzų, taip ir gyvenkite jame; būkite jame
Christ Jesus so and live in it; be therein

įsišaknije ir ant jo statykitės, tvirtėkite tikėjimu,
rooted and on its built up , Firm in faith
kaip esate išmokyti, kupini dėkingumo. Žiūrėkite,
as are teach full gratitude . See
kad kas jūsų nepavergtų tuščia ir apgaulinga
that what you spoil empty and deceptive
filosofija, žmonių padavimu bei pasaulio
philosophy human feed and world
pradmenimis, o ne Kristumi. Kristuje kūniškai
primers and not Christ. Christ bodily
gyvena visa dievystės pilnatvė, ir jūs esate
live all divinity fullness and you are
pripildyti jame. Jis yra visokių kunigaikštysčių ir
fill therein . it is all kinds of principalities and
valdžių galva. Jame jūs taip pat esate
Authorities head . therein you so also are
apipjaustyti ne rankomis atliktu apipjaustymu, bet
circumcise not hands done circumcision but
savo kūniškumo atsižadėjimu - Kristaus
their corporeality detachment - Christ
apipjaustymu. Su juo palaidoti krikšte, jūs
circumcision . with it bury baptism, you
tikėjimu jame prisikėlėte galybe Dievo, kuris jį
faith therein resurrected with power God which him
prikėlė iš numirusių. Taip pat ir jus, mirusius
raised from dead. so also and you dead
nuodėmėmis ir kūno neapipjaustymu, jis atgaivino
sins and body uncircumcision , it revived
kartu su Kristumi, dovanodamas visus
together with Christ the gift all
nusikaltimus. Jis ištrynė mus kaltinantį skolos
crimes. it deleted us incriminatory debt
raštą ir panaikino jį prismeigdamas prie
note and abolished him prismeigdamas to
kryžiaus. Jis nuginklavo kunigaikštystes ir
Cross . it hard principalities and
valdžias, viešai jas pažemindamas ir jame
powers, publicly them humiliating and therein
švęsdamas pergalę prieš jas. Niekas tenesmerkia
celebrating victory before them . no one man therefore judge

jūsų dėl valgio ar gėrimo, dėl švenčių, jaunačių
you for meal or drink for holidays jaunačių
ar šabų. Visa tai tėra būsimųjų dalykų šešėlis,
or Sabbaths . all it only future things shadow ,
o tikrenybė yra Kristus. Tegul niekas neneigia
and way of thinking is Christ . let no one do not deny
jums vainiko, pamėgęs tariamą nusižeminimą ir
you crown loves alleged humility and
angelų garbinimą, įsigilinęs į regėjimus ir be
angelic worship deep to visions and without
pagrindo pasipūtęs savo kūniškais samprotavimais,
base cocky their carnal considerations
nesilaikydamas vienybės su Galva, iš kurios
a manner inconsistent with unity with head from which
visas kūnas, sąnariais ir gyslomis aprūpinamas
all body joints and veins endowed
bei jungiamas vienybėn, auga Dievo teikiamu
and connected unity , growing God provides, through
ūgiu. Jei su Kristumi esate mirę pasaulio
height . if with Christ are dead world
pradmenims, tai kam gi, tarsi tebegyvendami
primer it what Well, like alive,
pasaulyje, leidžiatės apkraunami nuostatais:
world allow to loaded Regulations :
"Neliesk! Neragauk! Neimk!"? Visa tai vartojama
" Touch ! Neragauk ! Handle not " ? all it used
dingsta, ir tai tėra žmonių priesakai bei
disappears and it only human precepts and
pamokymai. Tie nuostatai, beje, atrodo
admonitions . The Regulations by the way , look
išmintingi dėl prasimanyto pamaldumo,
wise for mythic piety ,
nusižeminimo ir kūno varginimo, tačiau yra
humility and body harassment , but is
beverčiai ir tarnauja kūnui patenkinti. Jeigu esate
worthless and serving body meet . if are
su Kristumi prikelti, siekite to, kas aukštybėse,
with Christ resurrected seek the what above,
kur Kristus sėdi Dievo dešinėje. Rūpinkitės tuo,
where Christ sitting God on the right. Take care the

kas aukštybėse, o ne tuo, kas žemėje. Jūs juk
what above, and not the what earth. you after all
esate mirę, ir jūsų gyvenimas su Kristumi yra
are dead and you life with Christ is
paslėptas Dieve. Kai apsireikš Kristus - mūsų
hidden God . when revealed Christ - our
gyvastis, tuomet su juo ir jūs pasirodysite
vitality , then with it and you also appear
šlovingi. Numarinkite, kas jūsų nariuose žemiška:
glory . Numarinkite , what you the member earthly :
ištvirkavimą, netyrumą, aistringumą, piktą
fornication, impurity, passion, angry
pageidimą, taip pat ir godumą, kuris yra
desire, so also and greed which is
stabmeldystė. Dėl šių dalykų ateina Dievo rūstybė
idolatry . for the things comes God wrath
netikėjimo vaikams. Jūs irgi kadaise taip elgėtės,
disbelief for children. you also once so beggar
gyvendami tarp jų. Bet dabar jūs visa tai
living between them. but now you all it
pameskite - piktumą, nirtulį, nelabumą,
please throw - anger , rage , wickedness ,
piktžodžiavimą, nešvarias kalbas nuo savo lūpų.
blasphemy dirty languages from their lips.
Nebemeluokite vienas kitam, nusivilkę senąjį
Do not lie one else off the old
žmogų su jo darbais ir apsivilkę nauju, kuris
man with its works and clothed new , which
atnaujinamas tobulam pažinimui pagal savo Kūrėjo
updated perfect knowledge by their Creator
paveikslą. Čia jau nebėra nei graiko nei žydo,
image. here already no longer nor Greek nor Jew
nei apipjaustyto nei neapipjaustyto, nei barbaro
nor circumcised nor uncircumcised nor Barbarian
nei skito, nei vergo nei laisvojo, bet visa ir
nor Skits , nor slave nor free , but all and
visuose - Kristus. Taigi jūs, Dievo išrinktieji,
all - Christ . so you God chosen ,
šventieji ir numylėtiniai, apsivilkite nuoširdžiu
saints and beloved, gird sincere

gailestingumu, gerumu, nuolankumu, romumu ir
mercy goodness humility meekness and
kantrumu. Būkite vieni kitiems pakantūs ir
patience . Be one other tolerant and
atleiskite vieni kitiems, jei vienas prieš kitą turite
release one others if one before other have
skundą. Kaip Viešpats jums atleido, taip ir jūs
complaint. as Lord you sacked so and you
atleiskite. Viršum viso šito tebūna meilė, kuri
release. Above Total this let love which
yra tobulumo raištis. Jūsų širdyse teviešpatauja
is perfection ligament . you hearts teviešpatauja
Kristaus ramybė, į kurią esate pašaukti viename
Christ peace of mind to the are call one
kūne. Būkite dėkingi! Kristaus žodis tegyvuoja
body. Be thank you! Christ word long live
jumyse vaisingai. Mokykite ir raginkite vieni
in you fruitful. Teach and Encourage one
kitus visokeriopa išmintimi; su dėkinga širdimi
other manifold wisdom ; with thankful heart
giedokite Dievui psalmes, himnus ir dvasines
sing God psalms , anthems and spiritual
giesmes. Ir visa, ką tik darytumėte žodžiu ar
hymns. and everything what only do orally or
darbu, visa darykite Viešpaties Jėzaus vardu,
work all proceed Lord Jesus on behalf of the
per jį dėkodami Dievui Tėvui. Jūs, žmonos,
through him thanksgiving God Father. you wife
būkite klusnios vyrams, kaip dera Viešpatyje. O
be subjection men as tune Lord. The
jūs, vyrai, mylėkite savo žmonas ir nebūkite
you men love their wives and do not be
joms šiurkštūs. Jūs, vaikai, visuose dalykuose
them rough . you children all things
klausykite savo tėvų, nes toks klusnumas patinka
Hear their parents because so obedience like
Viešpačiui. O jūs, tėvai, neerzinkite savo vaikų,
Lord. The you parents provoke their children
kad jie nepasidarytų baugštūs. Jūs, vergai, visuose
that they from becoming fearful . you slaves all

reikaluose klausykite savo žemiškųjų šeimininkų ne
affairs Hear their earthly hosts not
dėl akių, kad įtiktumėte žmonėms, bet neklastinga
for eye that įtiktumėte people but guileless
širdimi, bijodami Viešpaties. Ką tik darytumėte,
heart fear Lord . what only do,
darykite iš širdies, kaip Viešpačiui, o ne
proceed from heart as Lord and not
žmonėms, žinodami, kad iš Viešpaties gausite
people knowing that from Lord get
paveldą kaip atlyginimą. Tarnaukite Viešpačiui
heritage as salary. Serve Lord
Kristui! Kas daro neteisybę, susilauks bausmės už
Christ ! Who makes injustice will receive Penalty for
savo neteisumą, ir nebus žiūrima asmens. O jūs,
their unrighteousness , and will viewed person . The you
šeimininkai, duokite vergams, kas teisinga ir kas
hosts give slaves what correct and what
dera, atsimindami, kad ir jūs turite Viešpatį
appropriate, remembering that and you have Lord
danguje. Būkite atsidėję maldai, budėkite su
the sky. Be committed to building prayer watch with
ja dėkodami; melskitės taip pat ir už mus, kad
it thanksgiving; pray so also and for us that
Dievas mums atvertų žodžio duris skelbti Kristaus
God us open word doors publish Christ
paslaptį, dėl kurios aš kalinamas, kad sugebėčiau
mystery for which I imprisoned that learn to
ją atskleisti taip, kaip privalau ją išsakyti.
her reveal so as must her voice .
Būkite protingi su mums svetimais žmonėmis;
Be intelligent with us strange people ;
išnaudokite laiką. Jūsų kalba visuomet tebūna
Make the time. you language always let
maloni ir druska pasūdyta, kad sugebėtumėte
enjoyable and salt salted , that you be able to
kiekvienam atsakyti. Apie mano reikalus jums
each answer . about my affairs you
viską praneš Tichikas, mielas brolis, ištikimas
everything announced Tychicus , cute brother , faithful

tarnas ir bendradarbis Viešpatyje. Aš tam jį ir
servant and associate Lord. I a him and
siunčiu, kad sužinotumėte apie mus ir kad jis
send , that learn about us and that it
paguostų jūsų širdis. Jis vyksta su Onesimu,
comfort you heart . it going with Onesimus ,
ištikimu ir mylimu broliu, kuris yra iš jūsų;
faithful and loved a brother , which is from you;
jiedu papasakos jums visa, kas čia dedasi. Jus
they both tell you everything what here going on. you
sveikina kalėjimo draugas Aristarchas ir Barnabo
welcome prison friend Aristarchus and Barnabas
pusbrolis Morkus - dėl jo jau esate gavę
cousin Mark - for its already are received
nurodymų; jeigu jis atvyktų pas jus, priimkite
instructions; if it come with you accept
jį. Dar jus sveikina Jėzus, vadinamas Justu. Iš
for it. more you welcome Jesus called Justin. from
apipjaustytųjų jie vieninteliai su manimi darbuojasi
circumcision they only with 's employs
Dievo karalystei; jie yra tapę mano paguoda.
God the kingdom ; they is become my consolation .
Jus sveikina jūsiškis Epafras, Kristaus Jėzaus
you welcome yours Epaphras , Christ Jesus
tarnas, kuris visuomet grumiasi už jus maldose,
servant , which always wrestling for you prayers,
kad tvirtai laikytumėtės ir tobulai vykdytumėte
that firm follow and perfectly vykdytumėte
Dievo norus. Aš galiu paliudyti, kad jis labai
God desires. I I testify that it very
rūpinasi jumis, laodikiečiais ir hierapoliečiais.
take care you Laodicea and Hierapolis.
Sveikina jus mylimasis gydytojas Lukas ir Demas.
Greet you beloved doctor Lukas and Demas .
Pasveikinkite brolius Laodikėjoje ir Nimfą bei jos
Salute brothers Laodicea and Nymphas and they
namuose susirenkančią bendruomenę. Kai šitas
home convene in community. when this
laiškas bus perskaitytas pas jus, pasirūpinkite,
letter will read with you make sure

kad jis būtų perskaitytas ir laodikiečių bažnyčioje,
that it to read and Laodicea church
o jūs perskaitykite laišką, kuris ateis iš
and you Read letter which come from
Laodikėjos. Taip pat pasakykite Archipui: "Žiūrėk,
Laodicea . so also tell Archippus " Look,
kad vykdytum tarnystę, kurią gavai Viešpatyje!"
that and to keep ministry , the served Lord "
Sveikinimas, parašytas mano, Pauliaus, ranka.
Welcome , written considers Paul hand .
Prisiminkite mano pančius. Malonė su jumis!
Remember my shackles . grace with you!

Paulius, Silvanas ir Timotiejus tesalonikiečių
Paul Silvanus and Timothy Thessalonians
bendrijai Dieve Tėve ir Viešpatyje Jėzuje
Community God Father and Lord Jesus
Kristuje. Malonė jums ir ramybė! Mes visuomet
Christ. grace you and peace ! we always
dėkojame Dievui už jus visus, prisimindami jus
thank you God for you all remembering you
savo maldose, nuolat minėdami mūsų Dievo ir
their prayers, constantly remembering our God and
Tėvo akivaizdoje jūsų tikėjimo darbus, meilės
paternal in the face of you faith works love
pastangas bei vilties ištvermingumą dėl mūsų
efforts and hope endurance for our
Viešpaties Jėzaus Kristaus. Mes žinome, Dievo
Lord Jesus Christ . we know God
numylėtieji broliai, apie jūsų išrinkimą, nes
beloved brothers about you election because
mūsų Evangelija neatėjo pas jus vien tik
our gospel come with you alone only
žodžiais, bet su jėga ir Šventąja Dvasia, ir su
words but with force and Holy spirit and with
tvirtu įsitikinimu. Juk žinote, kaip pas jus
strong conviction. After you know as with you
elgėmės jūsų pačių labui. Todėl jūs ne tik
behaved you own interest. so you not only
pasidarėte mūsų ir Viešpaties sekėjai, priėmę
you make our and Lord followers received the
žodį didžiame suspaudime su Šventosios Dvasios
word in much affliction with Holy spiritual
džiaugsmu, bet ir tapote pavyzdžiu visiems
joy, but and have become example all
Makedonijos bei Achajos tikintiesiems. Mat iš
Macedonian and Achaia believers. Mat from
jūsų pasklidęs Viešpaties žodis pagarsėjo ne tik
you circulating in Lord word was known not only
Makedonijoje bei Achajoje, bet jūsų tikėjimas
Macedonia and Achaia, but you faith
Dievu pasidarė žinomas visur, ir mums jau
God became known everywhere and us already

nebereikia apie tai kalbėti. Žmonės pasakoja apie
no longer about it speak. people says about
mus, kaip buvome jūsų priimti ir kaip jūs nuo
us as were you accept and as you from
stabų atsivertėte prie Dievo, trokšdami tarnauti
idols atsivertėte to God desiring serve
gyvajam, tikrajam Dievui ir laukti iš dangaus
living , TRUE God and wait from heavenly
jo Sūnaus, kurį jis prikėlė iš numirusių, -
its Son whom it raised from dead -
Jėzaus, mūsų gelbėtojo nuo ateinančios rūstybės.
Jesus our savior from next wrath .
Jūs patys, broliai, žinote, kad mūsų apsilankymas
you themselves brothers you know that our visit
pas jus nebuvo bergždžias. Prieš tai, kaip patys
with you been futile . before it as themselves
žinote, nukentėję bei patyrę nuoskaudų Filipuose,
you know victims and experienced grievances Philippi,
pasitikėdami Dievu mes drąsiai skelbėme Dievo
confidence God we boldly preached the God
Evangeliją, nors kova buvo smarki. Juk mūsų
gospel although fight was violent . After our
skelbimas plaukia ne iš klaidos nei iš nedoro
ad swim not from error nor from wicked
tikslo, nei iš klastingumo. Dievo pripažinti esą
goal nor from deceit . God recognize themselves
tinkami, kad mums būtų patikėta Evangelija, mes
fit that us to entrusted Gospel we
ją ir skelbiame taip, kad patiktume ne žmonėms,
her and preach so that pleasing not people
bet Dievui, kuris skaito mūsų širdies gelmėje.
but God which read our cardiac core.
Kaip žinote, mes niekada nepasižymėjome
as you know we never did not produce
įteikliomis kalbomis ir niekad - tepaliudija Dievas
įteikliomis languages and never - tepaliudija God
- nebuvome pasidavę godumui; niekada
- were not surrendered greed ; never
nesivaikėme žmonių garbės, nei tarp jūsų, nei
nesivaikėme human honor nor between you nor

kitur. Būdami Kristaus apaštalai, mes galėjome
elsewhere . Being Christ apostles we we were able to
būti jums našta, vis dėlto jūsų tarpe buvome
be you burden more still you among were
švelnūs, tarsi motina, globojanti savo kūdikius.
soft , like mother the parent their babies.
Taip jus mylėdami, troškome pasidalyti su jumis
so you love, wanted to share with you
ne tik Dievo Evangelija, bet ir savo gyvybe,
not only God Gospel but and their lives
nes tapote mums be galo brangūs. Jūs,
because have become us without back expensive. you
broliai, atsimenate mūsų triūsą ir pastangas:
brothers remember our toil and efforts :
dirbdami per dienas ir naktis, kad
working through days and night that
neapsunkintume nė vieno iš jūsų, skelbėme jums
chargeable not one from you preached the you
Dievo Evangeliją. Ir jūs, ir Dievas gali paliudyti,
God Gospel. and you and God can testify
kaip šventai, teisingai ir nepriekaištingai elgėmės
as sacredly correctly and flawlessly behaved
su jumis, įtikėjusiais. Jūs žinote, kaip mes
with you believe: . you you know as we
kiekvieną iš jūsų, tarsi tėvas savo vaikus,
each from you like father their children
raginome, kalbinome, maldavome, kad elgtumėtės,
called , talked , pled that ye might walk
kaip dera akyse Dievo, kuris jus šaukia į
as tune the eyes God which you screams to
karalystę ir šlovę. Todėl mes be paliovos
kingdom and glory. so we without incessantly
dėkojame Dievui, kad, priėmę mūsų paskelbtąjį
thank you God that received the our notified
Dievo žodį, jūs priėmėte jį ne kaip žmogaus
God word you received him not as human
žodį - bet, kas jis iš tikro yra - kaip Dievo
word - but what it from full is - as God
žodį, kuris ir veikia jumyse, tikintieji. Jūs,
word which and works you, believers . you

broliai, tapote sekėjais Dievo bažnyčių Judėjoje,
brothers have become followers God churches Judea
kurios yra Kristuje Jėzuje. Jūs tą patį
which is Christ Jesus. you the same
iškentėjote nuo savo tautiečių, kaip ir jos nuo
suffered like things from their countrymen, as and they from
žydų, kurie nužudė Viešpatį Jėzų ir pranašus,
Jews who killed Lord Jesus and prophets
kurie persekiojo ir mus. Jie nepatinka Dievui ir
who chased and Us . they do not like God and
yra visų žmonių priešai, nes draudžia mums
is all human enemies because prohibits us
skelbti pagonims, kad šie būtų išganyti. Taip
publish Gentiles that following to saved . so
jie nuolat pildo savo nuodėmių saiką, ir ant
they constantly to be filled their sins moderation , and on
jų krinta galutinė Dievo rūstybė. O mes, broliai,
their falls final God wrath . The we brothers
kuriam laikui atskirti nuo jūsų - žinoma, tik
which time separate from you - of course , only
kūnu, ne širdimi, - be galo pasiilgę, labai
body, not heart - without back longing , very
troškome išvysti jūsų veidus. Todėl ruošėmės
wanted to see you faces. so we would have
atvykti pas jus, - bent jau aš, Paulius,
come with you - at least already I Paul
ruošiausi kartą ir kitą, - tačiau mus sutrukdė
getting ready once and other - but us prevented
šėtonas. Kas gi yra mūsų viltis, džiaugsmas ir
Satan . Who Well is our hope joy and
pasididžiavimo vainikas prieš mūsų Viešpatį Jėzų,
pride crown before our Lord Jesus
kai jis ateis, - argi ne jūs?! Taip, jūs esate
when it come - Is not you ? Yes you are
mūsų garbė ir džiaugsmas! Todėl, ilgiau
our honor and joy ! therefore, the more
nebeiškęsdami, ryžomės vieni pasilikti Atėnuose
nebeiškęsdami , We have resolved one stay Athens
ir pasiuntėme Timotiejų, savo brolį ir Dievo
and sent Timothy their brother and God

bendradarbį Kristaus Evangelijoje, kad paremtų
collaborator Christ Gospel that support
jus ir sustiprintų jūsų tikėjimą, kad nė vienas
you and strengthen you faith that not one
nesvyruotų tose negandose. Ir jūs patys žinote,
might be moved in hardships. and you themselves you know
kad esame tam skirti. Juk dar būdami tarp
that are a intended. After more being between
jūsų mes iš anksto pasakėme, kad turėsime
you we from advance said , that we have
kentėti negandą, ir, kaip žinote, tai ir įvyko.
suffer adversary, and as you know it and occurred.
Todėl, ilgiau nebeiškęsdamas, pasiunčiau
therefore, the more nebeiškęsdamas , sent
pasiuntinį, norėdamas sužinoti apie jūsų tikėjimą,
envoy order learn about you faith
ar kartais jūsų nesuviliojo gundytojas ir ar
or sometimes you nesuviliojo tempter and or
nėra niekais pavirtęs mūsų triūsas. Dabar
there is no naught The leaning our toil . now
Timotiejus iš jūsų grįžo pas mus ir atnešė gerą
Timothy from you back with us and brought good
žinią apie jūsų tikėjimą ir jūsų meilę: kad jūs
message about you faith and you love: that you
nuolat mus maloniai prisimenate ir norite mus
constantly us kindly remember and you us
pamatyti kaip ir mes jus. Šitaip, broliai, jūs
see as and we You . In this way , brothers you
savo tikėjimu paguodėte mus visose mūsų bėdose
their faith comforted us all our bėdose
ir negandose. Dabar mes tikrai gyvuojame, nes
and hardships. now we really live, because
jūs tvirtai stovite Viešpatyje. Ir kaip
you firm stand Lord. and as
atsidėkosime Dievui už jus, už visus džiaugsmus,
thanks can we render God for you for all joys
kuriuos iš jūsų patiriame savo Dievo
which from you experience their God
akivaizdoje? Dieną ir naktį karštai maldaujame,
in the face ? day and at night hotly We beseech you ,

kad mums būtų leista išvysti jūsų veidus ir
that us to allowed see you faces and
papildyti, ko dar stinga jūsų tikėjimui. Jis pats
supplement why more lack you faith. it himself
- mūsų Dievas ir Tėvas - ir mūsų Viešpats
- our God and father - and our Lord
Jėzus tepraskina mums kelią pas jus. Viešpats
Jesus tepraskina us way with You . Lord
tepraturtina jus ir tepripildo meile vienų kitiems
tepraturtina you and tepripildo love one other
ir visiems, kaip ir mes jus mylime, kad jūsų
and everyone as and we you we love that you
širdys būtų tvirtos ir nepeiktino šventumo mūsų
worm to strong and blameless holiness our
Dievo ir Tėvo akyse, kai ateis mūsų Viešpats
God and paternal sight, when come our Lord
Jėzus su visais savo šventaisiais. Pagaliau, broliai,
Jesus with all their Saints . finally , brothers
prašome ir raginame jus Viešpatyje Jėzuje: jeigu
please and urge you Lord Jesus if
išmokote iš mūsų, kaip privalote elgtis ir patikti
learned from our as must deal and like
Dievui, - o jūs taip ir elgiatės, - tai darykite
God - and you so and walk, - it proceed
vis daugiau pažangos! Jūs juk žinote, kokių
more more Progress ! you after all you know what
nurodymų esame jums davę Viešpaties Jėzaus
instructions are you gave Lord Jesus
vardu. Tokia gi Dievo valia - jūsų šventėjimas.
behalf . such a Well God will - you sanctification .
Susilaikykite nuo ištvirkavimo! Kiekvienas jūsų
Abstain from fornication ! each you
teišmoksta laikyti savąjį indą šventai ir
teišmoksta hold own container holy and
pagarbiai, nepasiduodamas nežabotiems geismams,
respectfully , resisting nežabotiems lust ,
kaip esti tarp pagonių, kurie nepažįsta Dievo.
as esti between pagan , who do not know God .
Tegul niekas neperžengia ribų ir neapgaudinėja
let no one do not go limits and cheat

savo brolio šituo reikalu, nes Viešpats keršija
their brother thereby matter , because Lord revenge
už visus tokius nusižengimus, kaip jau esame
for all such misconduct as already are
sakę ir patvirtinę. Dievas mus pašaukė ne
sake and testified. God us called not
susitepimui, bet šventėjimui. Todėl kas tai atmeta,
smudge , but sanctification . so what it rejects
ne žmogų atmeta, bet Dievą, kuris jums duoda
not man rejects but God which you gives
savo Šventąją Dvasią. Apie brolių meilę
their Holy Spirit. about brothers love
nebereikia jums rašyti, nes pats Dievas jus
no longer you write because himself God you
išmokė mylėti vienas kitą, ir jūs taip darote
taught love one other and you so do
visiems broliams, visoje Makedonijoje. Mes tik
all brothers throughout Macedonia. we only
raginame jus, broliai, daryti daugiau pažangos,
urge you brothers do more progress
stengtis gyventi ramiai, atsidėti saviesiems
try live distractions devote His followers
reikalams ir darbuotis savo rankomis, kaip jums
Affairs and work their hands as you
esame įsakę. Taip jūs deramai elgsitės
are commandment . so you properly you act
pašalinių akyse ir nebūsite nuo kitų priklausomi.
foreign the eyes and will not from other dependent.
Mes norime, broliai, kad jūs žinotumėte tiesą
we want brothers that you you know the truth
apie užmiegančiuosius ir nenusimintumėte kaip tie,
about užmiegančiuosius and nenusimintumėte as those
kurie neturi vilties. Jeigu tikime, kad Jėzus
who not hope. if believe that Jesus
numirė ir prisikėlė, tai Dievas ir tuos, kurie
died and rose, it God and those who
užmigo susivieniję su Jėzumi, atsives kartu su
asleep united with Jesus bring forth together with
juo. Ir tatai jums sakome Viešpaties žodžiais, jog
him. and Tatai you say Lord words that

mes, gyvieji, išlikusieji iki Viešpaties atėjimo,
we living , survivors to Lord coming ,
nepralenksime užmigusiųjų. O pats Viešpats,
will not go them which are asleep . The himself Lord
nuskambėjus paliepimui, arkangelo balsui ir Dievo
is sounded shout , Archangel voice and God
trimitui, nužengs iš dangaus. Tuomet pirmiausia
trumpet come from the sky. then first of all
prisikels tie, kurie mirė Kristuje, paskui mes,
rise those who died in Christ then we
gyvieji, išlikusieji, kartu su jais būsime pagauti
living , survivors , together with them Be catch
oran, debesysna pasitikti Viešpaties ir taip
orange , clouds meet Lord and so
visuomet pasiliksime su Viešpačiu. Todėl guoskite
always ever be with Lord. so guoskite
vieni kitus šitais žodžiais. Dėl laiko ir valandos,
one other at these words. for time and hours
broliai, nėra reikalo jums rašyti. Jūs patys
brothers there is no need you write. you themselves
gerai žinote, kad Viešpaties diena užklups lyg
well you know that Lord day cometh like
vagis naktį. Kai žmonės kalbės: "Gyvename
thief night. when people speak : We live "
ramiai ir saugiai", tada juos ir ištiks netikėtas
quietly and " safely , then them and afflict unexpected
žlugimas, tarytum gimdymo skausmai nėščią
collapse , as if birth pains pregnant
moterį, ir jie niekur nepabėgs. Bet jūs, broliai,
woman and they nowhere not run off . but you brothers
neskendite tamsoje, kad toji diena jus užkluptų
neskendite in the dark that That day you overtake
lyg vagis. Juk jūs visi esate šviesos vaikai,
like thief . After you all are light children
dienos vaikai. Mes nepriklausome nakčiai nei
day the children . we not of overnight nor
tamsai. Todėl nemiegokime kaip kiti, bet
darkness. so sleep as others but
budėkime ir būkime blaivūs! Mat kas miega,
Watch ye and let sober ! Mat what asleep

miega naktį, ir kas pasigeria, pasigeria naktį. O
sleeping night and what drunk , drunk night. The
mes, priklausydami dienai, būkime blaivūs ir
we being of day of let sober and
dėvėkime tikėjimo bei meilės šarvus ir išganymo
Wear faith and love armor and salvation
vilties šalmą. Juk Dievas paskyrė mus ne tam,
hope helmet. After God appointed us not to
kad užsitrauktume rūstybę, bet kad įgytume
that užsitrauktume wrath but that we might
išganymą per mūsų Viešpatį Jėzų Kristų, kuris
salvation through our Lord Jesus Christ which
numirė už mus, kad mes ir budėdami, ir
died for us that we and wake and
miegodami gyventume susivieniję su juo. Todėl
sleeping in live united with him. so
guoskite ir stiprinkite vieni kitus, ką jūs ir
guoskite and Strengthen one other what you and
darote. Mes prašome jus, broliai, gerbti tuos,
you're doing. we please you brothers respect those
kurie darbuojasi jūsų tarpe, vadovauja Viešpatyje
who employs you among run Lord
ir teikia jums pamokymų. Labai branginkite ir
and provides you instruction . very Treasure and
mylėkite juos dėl jų darbo! Taikiai sugyvenkite
love them for their work ! peacefully sugyvenkite
tarp savęs! Raginame jus, broliai: įspėkite
between yourself! We urge the you brothers warn
nedrausminguosius, padrąsinkite silpnuosius, būkite
unruly, Encourage weak, be
kantrūs visiems! Žiūrėkite, kad kas neatsimokėtų
patient everyone! See that what neatsimokėtų
kam nors blogu už bloga, bet visuomet
what although bad for bad but always
skatinkite daryti gera vieni kitiems ir visiems.
encourage do well one other and everyone.
Visuomet džiaukitės, be paliovos melskitės! Už
always rejoice without incessantly Pray ! for
viską dėkokite, nes to Dievas nori iš jūsų
everything give thanks because the God want from you

Kristuje Jėzuje. Negesinkite dvasios! Neniekinkite
Christ Jesus. Do not extinguish spirit ! Despise
pranašavimų! Visa ištirkite ir, kas gera,
predictions ! all investigate and what good
palaikykite! Susilaikykite nuo visokio blogio! Pats
hold on! Abstain from all kinds Evil ! himself
ramybės Dievas iki galo jus tepašventina ir
peace God to back you tepašventina and
teišlaiko tobulą bei nepeiktiną jūsų dvasią, sielą
teišlaiko perfect and blameless you spirit soul
ir kūną mūsų Viešpaties Jėzaus atėjimui. Tasai,
and body our Lord Jesus coming. And he was ,
kuris jus šaukia, yra ištikimas; jis ir įvykdys!
which you screams is faithful ; it and fulfilled !
Broliai, melskitės už mus! Pasveikinkite visus
brothers pray for us ! Salute all
brolius šventu pabučiavimu. Saikdindamas jus
brothers sacred kiss. Saikdindamas you
Viešpačiu, prašau, kad šis laiškas būtų
Lord please that this letter to
perskaitytas visiems broliams. Mūsų Viešpaties
read all brothers . our Lord
Jėzaus Kristaus malonė tebūna su jumis!
Jesus Christ grace let with you!

Paulius, Silvanas ir Timotiejus tesalonikiečių
Paul Silvanus and Timothy Thessalonians
bendrijai Dieve, mūsų Tėve, ir Viešpatyje Jėzuje
Community God our Father, and Lord Jesus
Kristuje. Malonė jums ir ramybė nuo Dievo
Christ. grace you and peace from God
Tėvo ir Viešpaties Jėzaus Kristaus! Mes jaučiame
paternal and Lord Jesus Christ ! we feel
pareigą visuomet dėkoti, broliai, už jus Dievui, ir
the duty always thanks , brothers for you God and
tai teisinga, nes jūsų tikėjimas klestėte klesti
it correct because you faith flourish flourishing
ir jūsų meilė vienas kitam kiekvieno širdyje vis
and you love one other each heart more
didėja. Todėl mes ir giriamės jumis Dievo
increases. so we and and rejoice you God
bendrijose - jūsų kantrybe bei tikėjimu visuose
communities - you patience and faith all
persekiojimuose ir varguose, kuriuos jums tenka
persecutions and It is unlikely, which you have
pakelti. O tai ir yra teisingo Dievo teismo
lift . The it and is correct God forensic
požymis: jūs turite tapti verti Dievo karalystės,
feature : you have become worthy God kingdom
dėl kurios kenčiate. Teisinga, kad Dievas atmokės
for which suffer . It is true that God pay back to
jūsų prispaudėjams priespauda, o jums,
you adversaries oppression , and you
engiamiesiems, - atilsiu drauge su mumis, kai iš
engiamiesiems , - Atila together with us when from
dangaus liepsnojančioje ugnyje apsireikš Viešpats
heavenly flaming afire revealed Lord
Jėzus su savo galybės angelais. Jis atmonys
Jesus with their strength Angels. it atmonys
tiems, kurie nepripažįsta Dievo ir nepaklūsta
those who does not recognize God and not obey
mūsų Viešpaties Jėzaus Evangelijai. Jiems teks
our Lord Jesus Gospel. them will
kentėti amžiną pragaištį, atstumtiems nuo
suffer eternal deadly , marginalized from

Viešpaties veido ir nuo jo šlovingos galybės tą
Lord facial and from its glorious strength the
dieną, kada jis ateis, kad pasirodytų garbingas
day when it come that appear respectable
savo šventuosiuose ir nuostabus visuose, kurie
their saints and awesome in all , who
įtikėjo. Jūs irgi patikėjote mūsų liudijimu. Todėl
believed . you also believed our testimony . so
mes nuolat meldžiamės už jus, kad mūsų Dievas
we constantly pray for you that our God
padarytų jus vertus savo pašaukimo ir savo
made you hand their vocation and their
galybe tobulintų gerus jūsų užmojus bei veiklų
with power develop good you ambitions and activities
tikėjimą. Tada mūsų Viešpaties Jėzaus vardui bus
faith. then our Lord Jesus name will
garbė jumyse, o jums jame, iš mūsų Dievo ir
honor you, and you in it, from our God and
Viešpaties Jėzaus Kristaus malonės. Mes prašome
Lord Jesus Christ grace. we please
jus, broliai, dėl mūsų Viešpaties Jėzaus Kristaus
you brothers for our Lord Jesus Christ
atėjimo ir dėl mūsų surinkimo aplink jį:
coming and for our collection around it :
nesiduokite taip lengvai nukreipiami nuo sveiko
not entangled so easily directed from healthy
proto ir įbauginami ar dvasios pranašyste, ar
mind and intimidated or spiritual prophecy or
žodžių, ar neva mūsų parašytu laišku, esą
words or ostensibly our written in letter themselves
Viešpaties diena jau čia pat. Tegul niekas jūsų
Lord day already here too. let no one you
neapgauna kuriuo nors būdu! Pirmiau turi ateiti
deceive the although way ! first must come
atkritimas ir apsireikšti nedorybės žmogus,
falling away and manifest wickedness man
pražūties sūnus, prieštarautojas, kuris sukyla prieš
destruction son opposing which rise before
visa, kas dieviška ir šventa, ir pats sėdasi
everything what divine and sacred and himself sits

Dievo šventovėje, dėdamasis Dievu. Ar
God sanctuary , pretending God. or
neprisimenate, jog aš tai sakiau jums,
remembering that I it said you
tebebūdamas tarp jūsų? Jūs gi žinote, kas
tebebūdamas between you? you Well you know what
dabar jį sulaiko, kad jis apsireikštų tik savo
now him holds , that it manifest in only their
metu. Nedorybės paslaptis jau veikia, bet dar
time. For wickedness secret already works but more
turi pasitraukti tasai, kuris ją varžo; tada tai
must withdraw is he which her constrained ; then it
pasirodys Nedorėlis, kurį Viešpats Jėzus sunaikins
appear The wicked , whom Lord Jesus destroy
savo burnos kvėpimu ir sutriuškins savo didingu
their oral kvėpimu and smashing their lofty
atėjimu. Ano Nedorėlio atėjimą dėl šėtono įtakos
entry. Ano wicked coming for satanic affect
lydės įvairūs galingi darbai, netikri ženklai ir
accompany various powerful work FALSE signs and
stebuklai ir visokios nedoros apgaulės tiems, kurie
The Wonders and all sorts of evil fraud those who
eina į pražūtį už tai, kad atsisakė mylėti tiesą
goes to destruction for it that refused love the truth
savo išganymui. Todėl Dievas jiems siunčia
their salvation . so God them send to
galingą suvedžiotoją, ir jie tiki melu; taip bus
powerful delusion and they believe lie ; so will
nuteisti visi, kurie netikėjo tiesa, bet pamėgo
convict all who believed TRUE but loved
neteisybę. Mes jaučiame pareigą visuomet dėkoti
injustice. we feel the duty always thank
Dievui už jus, Viešpaties numylėti broliai, kad
God for you Lord loved brothers that
Dievas jus kaip pirmienas išrinko išganymui
God you as the first of elected salvation
Dvasios pašventinimu ir tiesos tikėjimu. Tam jis
spiritual sanctification and truth faith. In it
ir pašaukė jus per mūsų Evangeliją, kad
and called you through our gospel that

įgytumėte mūsų Viešpaties Jėzaus Kristaus garbę.
qualify our Lord Jesus Christ honor .
Todėl, broliai, tvirtai stovėkite ir laikykitės
therefore, the brothers firm Stand and follow
perduotų tiesų, kurių išmokote iš mūsų žodžių
transfer Indeed, the with learned from our words
ar laiško. O pats mūsų Viešpats Jėzus Kristus
or message. The himself our Lord Jesus Christ
ir Dievas, mūsų Tėvas, pamilęs mus ir
and God our Father by loving us and
maloningai suteikęs mums amžinos paguodos ir
graciously granted us eternal consolation and
geros vilties, tesuramina jūsų širdis ir tesustiprina
good hope tesuramina you heart and stablish
kiekvienam geram darbui ir žodžiui. Pagaliau,
each good work and word. finally ,
broliai, melskitės už mus, kad Viešpaties žodis
brothers pray for us that Lord word
skintųsi kelią ir būtų gerbiamas, kaip ir pas
skintųsi way and to respected as and with
jus, o mes būtume išgelbėti nuo iškrypusių ir
you and we we save from slanting and
blogų žmonių, nes ne visi turi tikėjimą.
bad people because not all must faith.
Viešpats ištikimas. Jis sustiprins jus ir apsaugos
Lord faithful . it strengthen you and protection
nuo pikto. Mes pasitikime jumis Viešpatyje, kad
from evil . we trust you Lord that
vykdote ir vykdysite, ką jums įsakome. Viešpats
you run and will be doing what you we command . Lord
telenkia jūsų širdis į Dievo meilę ir Kristaus
telenkia you heart to God love and Christ
kantrybę. Viešpaties Jėzaus Kristaus vardu
patience. Lord Jesus Christ on behalf of
įsakome jums, broliai, vengti kiekvieno brolio,
we command you brothers avoid each brother
kuris netvarkingai gyvena ar nesilaiko mokslo,
which disorderly live or fails to comply with science,
gauto iš mūsų. Jūs patys žinote, kaip reikia
obtained from our . you themselves you know as must

sekti mumis. Mes gi pas jus netinginiavome ir
follow Us . we Well with you was ruled and
nevalgėme veltui kieno nors duonos, bet su
eat in vain whose although bread but with
triūsu ir prakaitu darbavomės dieną naktį,
master them by labor and sweat darbavomės day night
kad tik neapsunkintume nė vieno iš jūsų; ir ne
that only chargeable not one from you; and not
todėl, kad neturėtume teisės taip daryti, bet
because that should not law so do but
norėdami duoti jums pavyzdį, kad galėtumėte
to give you model that you
mumis sekti. Dar būdami pas jus skelbėme:
us follow. more being with you we proclaimed :
"Kas nenori dirbti, tenevalgo!" Mat mes girdime,
Who " do not want work tenevalgo ! " Mat we hear
jog kai kurie jūsiškiai tinginiauja, nieko neveikia,
that when who Your players disorderly, nothing does not work
tik smalsauja. Tokiems žmonėms mes įsakome ir
only curious . such people we we command and
juos raginame Viešpatyje Jėzuje Kristuje ramiai
them urge Lord Jesus Christ quietly
dirbti ir valgyti pačių pelnytą duoną. O jūs,
work and eat own deserved bread. The you
broliai, nesiliaukite darę gera! Jeigu kas
brothers do not stop done good one! if what
neklausytų mūsų laiške surašytų nurodymų, tokį
hear our letter enrolled instructions the
pasižymėkite, nebendraukite su juo, kad susigėstų.
Write down the no company with him that ashamed .
Nelaikykite jo priešu, bet įspėkite kaip brolį.
Do not store its enemy but warn as brother.
Patsai ramybės Viešpats tegul teikia jums ramybę
Himself peace Lord let provides you peace
visada ir visais būdais. Viešpats su jumis visais!
always and all ways. Lord with you all !
Šis sveikinimas prirašytas mano, Pauliaus, ranka.
this greeting written on considers Paul hand .
Tai ženklas kiekviename laiške; taip aš rašau.
it sign each the letter ; so I write.

Mūsų Viešpaties Jėzaus Kristaus malonė tebūna
our Lord Jesus Christ grace let
su jumis visais!
with you all !

Paulius, Dievo, mūsų Gelbėtojo, ir Kristaus
Paul God our Savior and Christ
Jėzaus, mūsų vilties, paliepimu Kristaus Jėzaus
Jesus our hope behest Christ Jesus
apaštalas, Timotiejui, tikram sūnui tikėjime:
apostle Timothy given son faith:
malonė, gailestingumas ir ramybė nuo Dievo Tėvo
grace, mercy and peace from God paternal
ir mūsų Viešpaties Kristaus Jėzaus! Dar
and our Lord Christ Jesus ! more
keliaudamas į Makedoniją, aš prašiau tave
traveling to Macedonia I I asked you
pasilikti Efeze ir įsakyti kai kuriems, kad jie
stay Ephesus and order when who , that they
nemokytų klaidingų mokslų, neužsiiminėtų
teach FALSE Science , neužsiiminėtų
pasakomis ir begalinėmis giminystės eilėmis, kurios
tales and endless family rows which
veikiau kelia ginčus negu yra pravarčios
rather raises disputes than is more useful
išganingiems Dievo sumanymams, vykdomiems
išganingiems God ideas , ongoing
tikėjimu. Pamokymo tikslas yra meilė iš tyros
faith. edification goal is love from pure
širdies, geros sąžinės ir nuoširdaus tikėjimo. Kai
heart good conscience and sincere faith . when
kurie, nuklydę nuo šių dalykų, paskendo tuščiuose
which astray from the things drowned empty
plepaluose. Jie norėtų būti įstatymo mokytojais,
gossip . they would be Law teachers
nors nesupranta nei ką kalbą, nei ką tvirtiną.
although do not understand nor what language nor what approval.
Mes žinome, jog įstatymas yra geras, jeigu
we know that law is good if
žmogus juo deramai naudojasi, suprasdamas, kad
man it properly use , realizing that
įstatymas skirtas ne teisiajam, bet nusikaltėliams
law for not the righteous , but offenders
ir neklaužadoms, bedieviams ir nusidėjėliams,
and naughty godless and sinners

nedorėliams ir netikėliams, tėvažudžiams ir
wicked and infidels , tėvažudžiams and
motinžudžiams, ir žmogžudžiams, paleistuviams,
mothers, and manslayers, harlot
iškrypėliams, vergų pirkliams, melagiams, kreivai
perverts , slaves merchants liars , awry
prisiekiantiems ir visiems, kurie priešinasi sveikam
prisiekiantiems and everyone who bucks healthy
mokslui. Taip moko palaimintojo Dievo garbės
science. so teaching Blessed God honorary
Evangelija, kuri man yra patikėta. Aš esu
Gospel which me is trust. I I
kupinas dėkingumo mūsų Viešpačiui Kristui Jėzui,
full gratitude our Lord Christ Jesus
kuris mane sustiprino ir palaikė tinkamu užimti
which me strengthened and supported appropriate occupy
tarnystę, nors anksčiau esu buvęs piktžodžiautojas,
ministry , although before I former blasphemer ,
persekiotojas ir smurtininkas. Manęs buvo
persecutor and oppressor . me was
pasigailėta, nes taip elgiausi dėl neišmanymo ir
spared because so I have lived for ignorance and
netikėjimo. Bet mūsų Viešpaties malonė išsiliejo
disbelief. but our Lord grace spill
be saiko kartu su tikėjimu ir meile Kristuje
without moderation together with faith and love Christ
Jėzuje. Tikras žodis ir vertas visiško pritarimo,
Jesus. real word and worthy full approval
jog Kristus Jėzus atėjo į pasaulį gelbėti
that Christ Jesus came to world rescue
nusidėjėlių, kurių pirmasis esu aš. Todėl ir buvo
sinners with first I I am. so and was
manęs pasigailėta, kad manyje pirmame Jėzus
me spared that me first Jesus
Kristus parodytų visą savo kantrybę, duodamas
Christ show all their patience given
pavyzdį tiems, kurie jį įtikės amžinajam
model those who him He that believeth eternal
gyvenimui. Amžių Karaliui, nemirtingajam,
life. Ages king immortal,

neregimajam, vieninteliam Dievui tebūna garbė ir
invisible, single God let honor and
šlovė per amžių amžius! Amen. Šituos
glory through age ever ! Amen . situs
pamokymus aš perduodu tau, sūnau Timotiejau,
instruction I conduit you , son Timothy,
pagal ankstesnes pranašystes apie tave, kad, jų
by previous predictions about you; that their
stiprinamas, kovotum gerą kovą, išlaikytum
enhanced, fight back good March maintain
tikėjimą ir gerą sąžinę. Jos atsižadėjus, kai
faith and good conscience. they refused, when
kurių tikėjimo laivas sudužo. Iš jų yra
with faith ship crashed . from their is
Himenėjas ir Aleksandras, kuriuos atidaviau
Himenėjas and Alexander which I gave
šėtonui, kad jie pasimokytų ir nebepiktžodžiautų.
Satan , that they learn and blaspheme .
Taigi pirmiausia prašau atlikinėti maldavimus,
so first of all please perform supplications ,
maldas, pamaldas ir dėkojimus už visus žmones,
prayers Mass and thanksgivings for all people
už karalius ir visus valdovus, kad galėtume tyliai
for king and all rulers that we quietly
ramiai gyventi visokeriopai maldingą ir gerbtiną
quietly live fully godly and respectful
gyvenimą. Tai gera ir priimtina akyse mūsų
life. it well and acceptable the eyes our
Gelbėtojo Dievo, kuris trokšta, kad visi žmonės
Savior God which desires that all people
būtų išganyti ir pasiektų tiesos pažinimą. Vienas
to saved and reach truth knowledge. one
yra Dievas ir vienas Dievo žmonių Tarpininkas -
is God and one God human mediator -
žmogus Kristus Jėzus, kuris atidavė save kaip
man Christ Jesus which gave themselves as
išpirką už visus, pateikdamas liudijimą nustatytu
ransom for all placing certificate set
laiku. Tam aš esu paskirtasis šauklys ir
time. In I I Appointed herald and

apaštalas, - sakau tiesą, nemeluoju, - tikėjimo ir
apostle - I say the truth I do not lie , - faith and
tiesos mokytojas pagonims. Aš norėčiau, kad
truth teacher Gentiles . I I would that
vyrai visur, kur melsis, keltų aukštyn tyras
men everywhere where pray , Celtic up pure
rankas, be pykčio ir nesantaikos. Taip pat
hands without anger and Discord . so also
trokštu, kad moterys vilkėtų padoriai, puoštųsi
desire that women wear decently, adorn
droviai ir santūriai, ne išgarbiniuotais plaukais,
shyly and restraint , not išgarbiniuotais hair
be aukso, be perlų ir be prabangių
without gold without pearl and without luxury
drabužių, o verčiau, - kaip dera moterims,
clothing and rather , - as tune women
pasižyminčioms pamaldumu, - gerais darbais.
distinguished piety - good works .
Moteris tesimoko tyliai, su tikru nuolankumu. Aš
woman should learn quietly , with some humility. I
neleidžiu, kad moteris mokytų nei kad vadovautų
do not permit that woman teach nor that leadership
vyrui, - ji tesilaiko tyliai. Juk pirmas buvo
husband - it tesilaiko quietly . After first was
sukurtas Adomas, o paskui - Ieva. Be to,
created Adam and then - Eve. without the
Adomas nesidavė suvedžiojamas, o moteris buvo
Adam refused to deceived , and woman was
apgauta ir nupuolė. Bet ji bus išganyta,
deceived and fallen . but it will salvation
gimdydama vaikus, - jos bus išganytos, jeigu
childbirth children - they will salvation if
išlaikys tikėjimą, meilę ir šventumą bei
maintain faith love and holiness and
santūrumą. Toks yra tikras žodis: jei kas siekia
moderation . so is real word : if what seeks
vyskupauti, trokšta gero darbo. O vyskupas turi
bishop , desires good job. The bishop must
būti nepeiktinas: tik kartą vedęs, blaivus,
be undefiled : only once married sober

protingas, padorus, svetingas, gebąs mokyti; ne
smart decent, hospitable , the ability to teach; not
girtuoklis, ne kivirčius, bet švelnus, nemėgstantis
drunk not striker, but gentle , averse
vaidytis, negodus, geras savo namų šeimininkas,
loggerheads , infamy , good their household owner ,
turintis klusnius ir tikrai dorus vaikus. Jei kas
with subjection and really virtuous the children. if what
nesugeba šeimininkauti savo namuose, kaipgi jis
fail boss their home What about it
vadovaus Dievo Bažnyčiai?! Vyskupas neturi būti
headed God Church ? bishop not be
naujatikis, kad nepradėtų didžiuotis ir nepakliūtų
proselyte , that commenced pride and not fall
į velnio teismą. Be to, jam privalu turėti gerą
to devil court. without the him must have good
vardą tarp svetimųjų, kad nebūtų niekinamas ir
name between strangers , that not scathing and
neįkliūtų į velnio žabangus. Taip pat ir diakonai
neįkliūtų to devil trap . so also and deacons
privalo būti garbingi vyrai, ne dviliežuviai, ne
must be honorable men not dviliežuviai , not
besaikiai vyno gėrovai, ne geidžiantys nešvaraus
excessively wine Prosperity, not greedy filthy
pelno, bet saugantys tikėjimo paslaptį tyroje
profit but protect faith mystery pure
sąžinėje. Ir jie pirmiau turi būti išbandyti, o
conscience. and they first must be test and
paskui, jei pasirodys esą be kaltės, tegul
then , if appear themselves without fault let
tarnauja. Moterys taip pat turi būti garbingos,
serve. Women so also must be grave,
ne šmeižikės, blaivios ir patikimos visuose
not slanderers , Sobering and reliable all
reikaluose. Diakonai tebūnie tik kartą vedę, gerai
affairs. deacons let it be only once married, well
tvarkantys savo vaikus ir namus. Kurie tinkamai
handling their children and house. who properly
diakonaus, įsigis garbingą laipsnį ir tikrą tikėjimo
Deacons , acquire honorable degree and some faith

drąsą Kristuje Jėzuje. Rašau tau apie šiuos
courage Christ Jesus. I am writing to you about these
dalykus, nors turiu viltį greit atvykti pas tave;
things although I have hope quickly come with you ;
jeigu užtrukčiau, noriu, kad žinotum, kaip reikia
if delay, I want that you knew as must
elgtis Dievo namuose, kurie yra gyvojo Dievo
deal God home who is living God
Bažnyčia, tiesos šulas ir atrama. Ir, kaip visi
church truth heavyweight and rest. and as all
sutinka, didi yra maldingumo paslaptis: Jis
agree great is piety secret: it
apsireiškė kūne, buvo Dvasios paliudytas, pasirodęs
appeared the body, was spiritual witnessed , appeared
angelams, paskelbtas pagonims, įtikėtas pasaulyje
angels published Gentiles believed world
ir paimtas į šlovę. Dvasia aiškiai sako, kad
and taken to glory. spirit clearly says that
paskučiausiais laikais kai kurie žmonės atkris nuo
hindmost times when who people Play out from
tikėjimo, pasidavę klaidinančioms dvasioms ir
faith surrendered misleading spirits and
demonų mokslams, veidmainingiems melo
demons sciences, hypocrisy lies
skelbėjams, turintiems sąžinėje įdiegtą nusikaltimo
preachers with conscience installed crime
ženklą, draudžiantiems tuoktis, liepiantiems
mark Forbidding to marry, commanding
susilaikyti nuo maisto, kurį yra sukūręs Dievas,
refrain from food whom is created God
kad jį su padėka priimtų tikintieji ir pažinusieji
that him with thanks adopted faithful and know the
tiesą. Kiekvienas gi Dievo kūrinys yra geras, ir
truth. each Well God work is good and
niekas neatmestina, kas priimama su padėka, -
no one rejected, what accepted with thanks , -
juk visa tai pašventinama Dievo žodžiu ir
after all all it sanctified God orally and
malda! Jeigu šitaip aiškinsi broliams, būsi geras
Prayer ! if thus explain brothers you will be good

Kristaus Jėzaus tarnas, mintantis tikėjimo žodžiais
Christ Jesus servant , feeding faith words
ir tikruoju mokslu, kuriam esi atsidavęs. Venk
and real science which you devotee . Avoid
nerimtų, bobiškų pasakų, o ugdykis maldingumą.
frivolous , womanly tales and thyself piety .
Kūno mankštinimas nedaug kam tinka, o
body exercise little what appropriate and
maldingumas viskam naudingas, nes jam skirtas
devotion everything useful because him for
esamojo ir būsimojo gyvenimo pažadas. Štai
the present tense and future life promise. here
tikras žodis, vertas visiško pritarimo: mes todėl
real word worthy full approval: we so
ir triūsiame bei kovojame, kad pasitikime gyvuoju
and triūsiame and fighting , that trust living
Dievu, kuris yra visų žmonių, o ypač
God which is all people and especially
tikinčiųjų, Gelbėtojas. Taip įsakinėk ir mokyk!
believers Savior . so Enjoin and Teach !
Niekas tegul neniekina tavo jaunystės. Tiktai pats
no one let despise your youth. only himself
būk tikintiesiems pavyzdys žodžiu, elgesiu, meile,
Be believers example oral behavior love
tikėjimu, skaistumu. Kol atvyksiu, užsiiminėk
faith purity . before come, thyself
skaitymu, raginimu, mokymu. Nepamiršk tavyje
reading, call , training. Do not forget in you
esančios malonės dovanos, kuri tau buvo suteikta
the grace gifts which you was given
pranašo ištarme kartu su vyresniųjų rankų
prophetic tenor together with senior hand
uždėjimu. Rūpinkis šitais dalykais, atsidėk jiems,
laying on . Mind at these things thyself them
kad visi matytų tavo pažangą. Žiūrėk savęs ir
that all see your progress. Look themselves and
mokslo, ištverk šiuose darbuose! Taip veikdamas,
science, Persevere these work ! so acting ,
išganysi ir save, ir savo klausytojus. Senesnio
will save and themselves and their listeners . older

žmogaus aštriai nebark, bet graudenk kaip
human sharply Rebuke not an elder , but graudenk as
tėvą, o jaunesnius kaip brolius, vyresnio amžiaus
father and younger as brothers older age
moteris - kaip motinas, o jaunesnes - kaip
woman - as mothers and younger - as
seseris, laikydamasis tobulo skaistumo. Gerbk
sisters in accordance with the perfect chastity . Honor
našles, kurios yra tikros našlės. Jei kuri našlė
widows which is some widow . if which widow
turi vaikų ar vaikaičių, tegu pirmiausia išmoksta
must pediatric or grandchildren , let first of all learn
rūpintis savo namiškiais ir deramai atsilyginti
care their household and properly return
gimdytojams, nes tai malonu Dievui. Tikra našlė
parents , because it pleased God. TRUE widow
palikusi viena sudėjo viltis į Dievą ir dieną
maintaining one downed hope to God and day
naktį maldauja bei meldžiasi. Bet našlė
at night begs and pray. but widow
malonumų ieškotoja dar gyva būdama yra mirusi.
pleasures hunter more live being is dead.
Todėl įspėk dėl šito, kad jos būtų be
so Make it Easy for this, that they to without
priekaišto. Jeigu kas nesirūpina savaisiais, ypač
blameless. if what do not care yours with them , especially
namiškiais, tas yra užsigynęs tikėjimo ir blogesnis
household , the is užsigynęs faith and worse
už netikintį! Į našlių sąrašą įtrauk tokią našlę,
for an infidel ! The survivor list included the widow
kuriai sukako bent šešiasdešimt metų, kuri
which age at least sixty years which
teturėjo vieną vyrą, jeigu ji pasižymėjo gerais
had only one man if it marked good
darbais, jei išauklėjo vaikus, jei buvo svetinga,
works if brought up children if was hospitable ,
jei plaudavo šventiesiems kojas, jei pagelbėdavo
if wash saints legs if relieved the
vargstantiems, jei stengdavosi dirbti visokį gerą
the poor , if tried work all forms good

darbą. Jaunesnių našlių nepriimk. Pasidavusios
job. younger survivor do not do it . Pasidavusios
gašlumui, jos atsitolina nuo Kristaus ir geidžia
lust , they was withdrawn from Christ and 's content
ištekėti, o tuo užsitraukia kaltinimą, jog
leak and the incurs complaint that
pametusios pirmuosius pažadus. Be to, jos
"lost its first promises. without the they
išmoksta dykinėti bei landžioti po svetimus
learn twiddle and snoop after foreign
namus, ir ne tik dykinėti, bet plepėti bei
home and not only idle, but chatter and
užsiiminėti niekais, taukšti, kas nedera. Taigi aš
be occupied anything chatter , what inappropriate . so I
norėčiau, kad jaunesnės ištekėtų, augintų vaikus,
I would that younger spilled, grown children
šeimininkautų ir neduotų priešininkui jokios
mistress and would not adversary no
progos jas koneveikti. Kai kurios jau nuklydo
Occasions them scold . when which already strayed
paskui šėtoną. Jei kuri tikinti moteris turi pas
then Satan . if which believing woman must with
save našlių, tegul jas aprūpina, kad nebūtų
themselves widows , let them supply, that not
apsunkinama bažnyčia ir įstengtų padėti tikrosioms
aggravated church and cope help fair
našlėms. Gerai vadovaujantys vyresnieji tebūna
widows . well managing senior let
laikomi nusipelniusiais dvigubos pagarbos, ypač
considered deserving double respect , especially
tie, kurie triūsia skelbdami žodį ir mokydami.
those who labored posting word and teaching .
Juk Raštas sako: "Neužrišk nasrų kuliančiam
After pattern says: Thou shalt not muzzle " mouth kuliančiam
jaučiui" ir: "Darbininkas vertas savo užmokesčio".
ox " and : " Worker worthy their " pay .
Skundo prieš vyresnįjį nepriimk, nebent liudytų
complaint before senior do not do it , unless testimony of
du ar trys liudytojai. Nusikaltėlius bark visų
two or three witnesses. criminals bark all

akivaizdoje, kad ir kiti bijotų. Aš maldaute
the face , that and other fear. I Thoughts
maldauju tave Dievo, Kristaus Jėzaus ir
I beg you God Christ Jesus and
išrinktųjų angelų akivaizdoje, kad nuosekliai
elect angelic the face , that consistently
laikytumeis šių nurodymų, nedarydamas jokių
observe the instructions without making no
išimčių. Niekam greitomis neuždėk rankų ir
exceptions. No one with speed Do not replace hand and
neprisidėk prie svetimų nuodėmių; išsilaikyk tyras.
neprisidėk to alien sins ; : keep pure.
Gerk ne vien vandenį, bet vartok ir truputį
Drink not alone water but Reuse and a little
vyno dėl savo skrandžio ir dažnų negalavimų.
wine for their gastric and frequent ailments.
Kai kurių žmonių nusidėjimai esti žinomi pirma
when with human sin esti known first
teismo, o kai kurių paaiškėja tik vėliau. Taip
court and when with turns only later . so
pat ir geri darbai visiems žinomi, o jei
also and good works all known and if
pasitaiko kitaip, jie irgi negali likti paslėpti.
occur otherwise , they also not stay hide .
Vergai, esantys po jungu, telaiko savo
slaves , in after yoke They should consider their
šeimininkus vertais visokeriopos pagarbos, kad
masters worthy every respect , that
nebūtų peikiamas Dievo vardas ir mokymas. O
not disparage God name and training. The
tie, kurie turi tikinčius šeimininkus, tegul jų
those who must believers hosts let their
neniekina už tai, kad jie yra broliai; verčiau
despise for it that they is brothers ; rather
tegul jiems dar geriau tarnauja, nes jie,
let them more better serve because they
būdami tikintys ir mylimi, įvertina gerus
being believers and loved assess good
tarnavimo darbus. Taip mokyk, taip ragink! Jei
life works. so teach so exhort if

kas nors moko kitaip ir nesutinka su sveikais
what although teaching otherwise and disagree with healthy
mūsų Viešpaties Jėzaus Kristaus žodžiais bei
our Lord Jesus Christ words and
maldingumo mokslu, tas yra pasipūtėlis, nieko
piety science the is pup , nothing
neišmano, serga nuo ginčų ir nuo svaidymosi
ignorant , ill from dispute and from svaidymosi
žodžiais, iš kurių gimsta pavydas, nesutarimas,
words from with born jealousy , disagreement
piktžodžiavimas, blogi įtarinėjimai ir kivirčai tarp
blasphemy , bad suspicions and quarrels between
sugedusio proto žmonių, praradusių tiesos nuovoką
faulty mind people lost truth judgment
ir manančių, jog maldingumas esąs pasipelnymo
and who think that devotion to be profit
šaltinis. Žinoma, maldingumas yra didelis pelnas,
Source . Of course , devotion is high profit
kai pasitenkinama tuo, ką turi. Juk mes nieko
when is satisfied with the what have. After we nothing
neatsinešėme į pasaulį ir nieko neišsinešime.
did we to world and nothing out; .
Turėdami maisto, drabužį, pastogę, būkime
With food garment shelter let
patenkinti. Kas geidžia pralobti, pakliūva į
meet . Who 's content be rich , caught to
pagundą ir į spąstus bei į daugelį neprotingų ir
temptation and to trap and to many unreasonable and
kenksmingų aistrų, kurios žmones sugadina ir
harmful passions which people spoiled and
pražudo. Visų blogybių šaknis yra godulystė. Kai
kills . in vices root is covetousness . when
kurie, jai pasidavę, nuklydo nuo tikėjimo ir
which her surrendered , strayed from faith and
patys save drasko daugybe kančių. O tu,
themselves themselves tear many suffering. The you ,
Dievo žmogau, bėk šalin nuo tų dalykų! Tu
God man, Run off from the Things! you
verčiau vykis teisumą, maldingumą, tikėjimą,
rather pursue righteousness piety, faith

meilę, ištvermę, romumą. Kovok šauniąją tikėjimo
love endurance gentleness . Fight dashing faith

kovą, pagauk amžinąjį gyvenimą, kuriam esi
March trap eternal life which you

pašauktas ir kurį puikiai išpažinai daugelio
called and whom perfectly confessed many

liudytojų akyse. Aš tau įsakau dėl Dievo, kuris
witnesses sight. I you I command for God which

visiems duoda gyvybę, ir dėl Kristaus Jėzaus,
all gives life and for Christ Jesus

kuris prie Poncijaus Piloto pateikė gerą
which to Pontius pilot by good

išpažinimą, kad išlaikytum įsakymą be dėmės ir
confession that maintain order without spots and

be priekaišto iki pasirodant mūsų Viešpačiui
without rebuke to appear our Lord

Jėzui Kristui. Jį skirtu laiku apreikš
Jesus Christ. him differences in time reveal

palaimintasis, vienintelis Valdovas, karalių Karalius
beatified , only Sovereign, king king

ir viešpačių Viešpats, vienatinis Nemirtingasis,
and Lord Lord vienatinis immortality,

kuris gyvena neprieinamoje šviesoje, kurio joks
which live reach light whose any

žmogus neregėjo ir negali regėti. Jam šlovė ir
man seen and not behold . him glory and

amžinoji valdžia! Amen. Šio pasaulio turtuoliams
eternal government ! Amen . The world rich

įsakyk, kad nesididžiuotų ir nesudėtų vilčių į
give in charge, that nesididžiuotų and packed encouraging to

nepatikimus turtus, bet viltųsi Dievu, kuris apsčiai
unreliable wealth but viltųsi God which galore

visko mums teikia mūsų džiaugsmui. Tegul jie
all us provides our Joy . let they

daro gera, lobsta gerais darbais, esti dosnūs,
makes good richer good works esti generous ,

dalijasi su kitais. Šitaip jie pasidės gerus
share with others. In this way, they put the script down good

pamatus ateičiai, kad pasiektų tikrąjį gyvenimą.
foundations for the future, that reach TRUE life.

O Timotiejau, sergėk tau patikėtą turtą,
The Timothy, save The you entrusted property
vengdamas pasaulio tuščiažodžiavimo ir tariamojo
avoiding world vain and apparent
pažinimo prieštaringų teigimų, nes kai kurie, jį
cognitive conflicting According to , because when which him
pamėgę, nuklydo nuo tikėjimo. Malonė su jumis!
popular with , strayed from faith . grace with you!

Paulius, Dievo valia Kristaus Jėzaus apaštalas
Paul God will Christ Jesus apostle
pagal gyvenimo Kristuje Jėzuje pažadą, mylimam
by life Christ Jesus promise loved
sūnui Timotiejui: malonė, gailestingumas ir
son Timothy grace, mercy and
ramybė nuo Dievo Tėvo ir mūsų Viešpaties
peace from God paternal and our Lord
Kristaus Jėzaus! Aš dėkoju Dievui, kuriam
Christ Jesus ! I thank you God which
tarnauju kaip ir mano protėviai su tyra sąžine,
serve as and my fathers with pure conscience
be paliovos tave prisimindamas savo maldose
without incessantly you remembering their prayers
dieną ir naktį. Menu tavo ašaras ir trokštu
day and night. Menu your tears and desire
tave pamatyti, kad sugrįžtų man džiaugsmas. Aš
you see that return me joy . I
vis prisimenu tavo nuoširdų tikėjimą, kuris
more I remember your frank faith which
pradžioje gyveno tavo senelėje Loidėje, tavo
originally lived your grandmother Lois , your
motinoje Eunikėje ir, esu tikras, tebegyvena
mother Eunice and I sure continue to live in
tavyje. Todėl tau primenu reikalą atgaivinti Dievo
in you. so you recall matter revive God
malonės dovaną, suteiktą mano rankų uždėjimu.
grace gift provided my hand laying on .
Dievas gi mums davė ne baimės dvasią, bet
God Well us given not fear spirit but
galybės, meilės ir protingumo Dvasią. Todėl
power; love and reasonableness Spirit. so
nesigėdyk mūsų Viešpaties liudijimo nei manęs,
do not be ashamed our Lord certificate nor me
jo kalinio, bet drauge su manimi kentėk
its prisoner but together with 's must suffer
Evangelijos labui jėga Dievo, kuris mus išgelbėjo
evangelical sake force God which us saved
bei pašaukė į šventąjį pašaukimą ne
and called to holy call not

atsižvelgdamas į mūsų darbus, bet savo laisvu
having to our works but their free
nutarimu bei malone, kuri dovanota mums
Resolution and grace which donated us
Kristuje Jėzuje prieš amžinuosius laikus. Ji dabar
Christ Jesus before eternal times. it now
tapo regima, pasirodžius mūsų Išganytojui Kristui
became seen, appearance our Savior Christ
Jėzui, kuris sunaikino mirtį ir nušvietė gyvenimą
Jesus which destroyed death and lit time
bei nemirtingumą savo Evangelija; aš esu jai
and immortality their Gospel ; I I her
paskirtas šaukliu, apaštalu ir mokytoju. Dėl šios
appointed herald , apostle and teacher. for this
priežasties aš ir kenčiu tuos vargus, bet
reason I and suffer the tribulations but
nesigėdiju, nes žinau, kuo įtikėjau, ir esu
ashamed because I know best believed, and I
tikras, kad jis gali išlaikyti man patikėtąjį turtą
sure that it can keep me the trust property
iki anos dienos. Sau taisykle laikyk sveikus
to anos days. yourself rule hold healthy
pamokymus, kuriuos esi girdėjęs iš manęs apie
teachings, which you heard from me about
tikėjimą ir meilę Kristui Jėzui. Sergėk brangųjį
faith and love Christ Jesus. sergek precious
turtą, padedamas Šventosios Dvasios, kuri
property with the assistance of Holy Spirit which
gyvena mumyse. Tu žinai, kad nuo manęs
live ourselves. you you know , that from me
nusigręžė visi, kurie yra Azijoje, tarp jų Figelas
turned away all who is Asia between their Figel
ir Hermogenas. Viešpats tebūna gailestingas
and Hermogenes . Lord let merciful
Onesiforo namams, nes jis dažnai mane
Onesiforo homes because it often me
stiprindavo ir nesigėdijo mano grandinių, bet,
he consolidated and not ashamed my chains but
atvykęs į Romą, rūpestingai ieškojo manęs ir
Welcome to Rome, carefully sought me and

surado. Viešpats tesuteikia jam aną dieną rasti
found . Lord obtain for him Anna day find
Viešpaties pasigailėjimą. Be to, tu geriau žinai,
Lord mercy . without the you better you know ,
kiek daug jis yra tarnavęs man Efeze. Taigi tu,
what many it is served me Ephesus . so you ,
mano sūnau, stiprėk Kristaus Jėzaus malone ir,
my son, stiprėk Christ Jesus grace and
ką esi iš manęs girdėjęs prie daugelio liudytojų,
what you from me heard to many witnesses
perduok patikimiems žmonėms, kurie sugebės ir
give them to sound people who able and
kitus mokyti. Kęsk vargus kartu su manimi
other teach. Keskin tribulations together with 's
kaip geras Kristaus Jėzaus karys. Kareivis
as good Christ Jesus soldier . soldier
neužsiima pragyvenimo reikalais, norėdamas patikti
not engage in living affairs order like
karo vadui. Ir kas stoja į rungtynes, negaus
war Commander. and what stop to match not receive
vainiko, jei nebus grūmęsis pagal taisykles.
crown if will grūmęsis by rules.
Triūsiančiam žemdirbiui dera pirmam pasiimti
Triūsiančiam farmer tune first pick
vaisių. Suprask, ką sakau: Viešpats tau duos
fruit . understand what I say : Lord you will
išmanymą apie visus dalykus. Prisimink prikeltąjį
knowledge about all things. remember prikeltąjį
iš numirusių Jėzų Kristų iš Dovydo giminės,
from dead Jesus Christ from David relatives
kaip skelbiama mano Evangelijoje, dėl kurios
as published my Gospel for which
man tenka kentėti, net būti surakintam lyg
me have suffer even be surakintam like
piktadariui. Bet Dievo žodis nesurakinamas! Todėl
villain. but God word not bound so
aš visa pakeliu dėl išrinktųjų, kad ir jie laimėtų
I all I raise for elect that and they win
išganymą Kristuje Jėzuje su amžinąja šlove. Štai
salvation Christ Jesus with eternal glory. here

tikras žodis: Jei mes su juo numirėme, su juo
real word : if we with it numirėme , with it
ir gyvensime. Jei ištversime, su juo ir
and live . if endure , with it and
karaliausime. Jeigu mes jo išsižadėsime, ir jis
reign . if we its deny , and it
mūsų išsižadės, bet jeigu mes ir tapsime
our deny , but if we and will become
neištikimi, tai jis lieka ištikimas, nes savęs jis
unfaithful , it it remains faithful because themselves it
negali išsiginti. Primink tai ir Dievo akivaizdoje
not repudiate . Remind it and God in the face of
reikalauk, kad nebūtų kovojama svaidantis
insist that not fight svaidantis
žodžiais; iš to nebūna jokios naudos, vien tik
the words ; from the absent no benefits alone only
žala klausytojams. Verčiau stenkis Dievui
damage listeners. rather try God
pasirodyti tinkamu darbininku, neturinčiu ko
show appropriate worker, lacking why
gėdytis, be iškraipymų skelbiančiu tiesos
to be ashamed of , without distortions declaring truth
žodį. Venk nerimtų tauškãlių. Jie vis giliau bris
word. Avoid frivolous chatter . they more further bris
į bedievystę, ir jų kalbos, tarsi vėžio votis, vis
to impiety , and their language like cancer sores , more
plis. Tokie yra Himenėjas ir Filetas, kurie
spread . such is Himenėjas and Filet , who
nuklydo nuo tiesos tvirtindami, kad prisikėlimas
strayed from truth claiming that resurrection
jau įvykęs, ir tuo griaudami kai kurių tikėjimą.
already occurred and the overthrowing when with faith.
Bet nepajudinamai stovi Dievo pamatas su
but dogged stands God foundation with
iškirstu įrašu: Viešpats pažįsta savuosius ir:
cut out the following: Lord know their own and :
Teatsitraukia nuo neteisybės kiekvienas, kuris
Teatsitraukia from injustice everyone which
garbina Viešpaties vardą. Dideliuose namuose esti
worship Lord Name. large home esti

ne tik auksinių ir sidabrinių indų, bet ir
not only gold and silver Indians but and
medinių bei molinių. Pirmieji vartojami
wooden and mole . The first used
garbingiems reikalams, antrieji - negarbingiems.
reputable Affairs , second - negarbingiems .
Jeigu kas apsivalys nuo tų ydų, bus indas,
if what he is clean; from the vices will vessel
skirtas garbei, pašventintas, tinkamas Valdovui,
for in honor of sanctified, appropriate Sovereign,
pasirengęs kiekvienam geram darbui. Saugokis
ready each good job. look ahead
jaunatvės aistrų! Ieškok teisumo, tikėjimo, meilės
Jaunatvės passions ! Search righteousness , faith love
ir ramybės su tais, kurie iš grynos širdies
and peace with those who from pure cardiac
šaukiasi Viešpaties. O kvailų ir nemokšiškų ginčų
cries Lord . The stupid and ignorant dispute
venk, žinodamas, kad jie veda į barnius.
Avoid knowing that they leads to Barnes .
Viešpaties tarnui nedera kivirčytis, bet reikia su
Lord servant inappropriate quarrel , but must with
visais elgtis maloniai, stengtis pamokyti, būti
all deal kindly, try teach be
kantriam, švelniai aiškinti prieštaraujantiems, -
kantriam gently explain opposing , -
rasi Dievas duos jiems atsiversti, pažinti tiesą,
perhaps God will them conversion, know the truth
ir jie prablaivės nuo velnio žabangų, kuriuose
and they prablaivės from devil snares , which
vergavo jo valiai. Žinok, kad paskutinėmis
slaves in its will. Keep in touch that last
dienomis užeis sunkūs laikai, nes žmonės bus
days come not heavy times because people will
savimylos, godūs pinigų, pasipūtę, išdidūs,
lovers of themselves , greedy money conceited proud,
piktžodžiautojai, neklusnūs gimdytojams, nedėkingi,
blasphemers, disobedient parents , ungrateful ,
nedorėliai, nemeilūs, nesutaikomi, šmeižikai,
wicked , unloving , irreconcilable , slanderers ,

nesusivaldantys, šiurkštūs, storžieviai, nekenčiantys
incontinent, rough rude , haters
to, kas gera, išdavikai, pramuštgalviai, pasipūtėliai,
the what good traitors tomboy , lofty,
labiau linkę į malonumus negu į Dievą, dedąsi
more tend to pleasures than to God Deda
maldingi, bet atsižadėję maldingumo jėgos. Tu
godliness , but denying piety force . you
saugokis tokių žmonių! Iš jų yra tie, kurie
look ahead such people ! from their is those who
įsiskverbia į namus ir prisivilioja moterėles, pilnas
penetrates to home and entice moterėles , full
nuodėmių ir blaškomas visokių įgeidžių, nuolat
sins and distracted all kinds of whims , constantly
besimokančias ir vis nesugebančias pažinti tiesos.
learning, and more incapable know truth.
Kaip Janas ir Jambras priešinosi Mozei, taip ir
as Jan and Jambras opposed Moses so and
jie prieštarauja tiesai. Tai žmonės sugedusio
they contrary truth . it people faulty
proto, neturintys užgrūdinto tikėjimo. Bet jie toli
mind without hardened faith . but they away
nenužengs, nes jų paikumas kaip ir anų bus
nenužengs , because their paikumas as and those men will
visiems regimas. Vis dėlto tu pasekei mano
all visible . Yet still you fully known my
mokymu, gyvenimo būdu, sumanymais, tikėjimu,
training life way ideas , faith
ištverme, meile, kantrybe, persekiojimais, kančiomis,
endurance , love patience, persecutions , suffering
kurios mane ištiko Antiochijoje, Ikonijuje, Listroje.
which me struck Antioch, Iconium , Lystra .
O kokių tik persekiojimų man neteko iškęsti!
The what only persecution me lost endure !
Bet iš visų išgelbėjo mane Viešpats. Ir visi,
but from all saved me Lord . and all
kurie trokšta maldingai gyventi Kristuje Jėzuje,
who desires pious live Christ Jesus
bus persekiojami. Pikti žmonės, suvedžiotojai eis
will persecuted. angry people vamp go

dar blogyn, klaidindami ir klysdami. O tu
more worse , confusing and are deficient . The you
laikykis to, ką esi išmokęs ir tvirtai įtikėjęs,
hold on the what you learned and firm believed ,
žinodamas, iš kokių žmonių esi išmokęs. Tu nuo
knowing from what human you learned . you from
vaikystės pažįsti šventuosius Raštus, galinčius tave
childhood know saints scriptures may you
pamokyti išganymui per tikėjimą Kristumi
teach salvation through faith Christ
Jėzumi. Visas Raštas yra Dievo įkvėptas ir
Jesus. all pattern is God inspired and
naudingas mokyti, barti, taisyti, auklėti teisumui,
useful teach reprove, correction, educate righteousness
kad Dievo žmogus taptų tobulas, pasirengęs
that God man more perfect ready
kiekvienam geram darbui. Aš karštai prašau dėl
each good job. I hotly please for
Dievo ir Kristaus Jėzaus, kuris teis gyvuosius ir
God and Christ Jesus which law living and
mirusiuosius, dėl jo apsireiškimo ir karalystės:
dead for its manifestation and kingdom :
skelbk žodį, veik laiku ir nelaiku, bark, drausk,
Preach word almost in time and untimely , reprove , rebuke ,
ragink su didžiu kantrumu ir kaip išmanydamas.
exhort with great patience and as his familiarity .
Ateis toks laikas, kai žmonės nebepakęs sveiko
come so time when people endure healthy
mokslo, bet, pasidavę savo įgeidžiams, susivadins
science, but surrendered their lusts whom he
sau mokytojų krūvą, kad tie dūzgentų ausyse;
yourself teachers heap that the having itching in the ears ;
jie nukreips ausis nuo tiesos, o atvers pasakoms.
they direct ear from truth and open tales .
Bet tu būk visame kame apdairus, kentėk
but you Be around wherein prudent , must suffer
vargus, dirbk evangelisto darbą, atlik savo
tribulations play evangelist work performers their
tarnystę. Aš jau esu atnašaujamas, ir mano
ministry. I already I offered, and my

iškeliavimas arti. Iškovojau gerą kovą, baigiau
departure close. I have fought good March finished
bėgimą, išlaikiau tikėjimą. Todėl manęs laukia
running , passed faith. so me waiting
teisumo vainikas, kurį aną dieną man atiduos
righteousness crown whom Anna day me give
Viešpats, teisingasis Teisėjas, - ir ne tik man,
Lord righteous The judge - and not only me
bet ir visiems, kurie su meile laukia jo
but and everyone who with love waiting its
pasirodant. Paskubėk veikiai atvykti pas mane,
appear . Hurry soon come with me
nes Demas, pamilęs šį pasaulį, paliko mane ir
because Demas , by loving this world left me and
iškeliavo į Tesaloniką, Kreskas - į Galatiją, Titas
went to Thessalonica Kreskas - to Galatia, Titus
- į Dalmatiją. Vienas Lukas tėra su manimi.
- to Dalmatia. one Lukas only with 's .
Pasiimk ir atsivesk su savimi Morkų, jis bus
Take and Bring with them Mark, it will
man naudingas padėjėjas. Tichiką aš pasiunčiau į
me useful Assistant . Tychicus I sent to
Efezą. Atvykdamas atgabenk apsiaustą, kurį
Ephesus . coming bring them coat, whom
palikau Troadoje pas Karpą, taip pat ir knygas,
I left Troas with Carp, so also and books
ypač pergamentus. Kalvis Aleksandras man
especially parchments. smith Alexander me
padarė daug bloga, Viešpats jam atmokės pagal
made many bad Lord him pay back to by
jo darbus. Ir tu saugokis jo, nes jis labai
its works. and you look ahead his because it very
priešinosi mūsų žodžiams. Mano pirmajame
opposed our words. my first
apsigynime nė vieno nebuvo su manimi, visi
defended not one been with me all
mane paliko. Tenebus jiems tatai palaikyta
me left . Tenebus them Tatai supported
nusikaltimu! Viešpats buvo su manimi ir mane
crime! Lord was with 's and me

sustiprino, kad toliau skelbčiau Evangeliją ir visos
strengthened , that further preach gospel and all
tautos ją išgirstų; jis mane ištraukė iš liūto
nation her to hear ; it me pulled from lion
nasrų. Viešpats mane vėl ištrauks iš visų piktų
mouth . Lord me again goes out from all angry
kėslų ir išgelbės, paimdamas į savo dangaus
intentions and save , taking possession of the to their heavenly
karalystę. Jam garbė per amžių amžius! Amen.
kingdom. him honor through age ever ! Amen .
Pasveikink Priską, Akvilą ir Onesiforo namiškius.
Greet Prisca Aquila and Onesiforo household.
Erastas pasiliko Korinte, o Trofimą palikau
Erast stayed Corinth and Trophimus I left
Milete sergantį. Paskubėk atvykti dar prieš
Miletus sick . Hurry come more before
žiemą! Tave sveikina Eubulas, Pūdas, Linas ir
winter! you welcome Eubulas , Pudov , linen and
Klaudija bei visi broliai. Viešpats tebūna su tavo
Claudia and all brothers. Lord let with your
dvasia! Malonė teesie su jumis!
spirit ! grace Hallowed with you!

Paulius, Dievo tarnas ir Jėzaus Kristaus
Paul God servant and Jesus Christ
apaštalas, kad vestų Dievo išrinktuosius į tikėjimą
apostle that lead God favorites to faith
bei teisingo maldingumo pažinimą su viltimi
and correct piety knowledge with hope
pasiekti amžinąjį gyvenimą, - kurį tiesakalbis
achieve eternal life - whom truthfulness
Dievas pažadėjo prieš amžinuosius laikus, o
God promised before eternal times and
atėjus nustatytam metui, apreiškė savo žodį, man
due set season , revealed their word me
patikėtą skelbti Gelbėtojo Dievo valia, - Titui,
entrusted publish Savior God will, - Titus ,
tikram sūnui bendrame tikėjime: malonė ir
given son overall faith: grace and
ramybė nuo Dievo Tėvo ir mūsų Gelbėtojo
peace from God paternal and our Savior
Kristaus Jėzaus! Aš tam palikau tave Kretoje,
Christ Jesus ! I a I left you Crete
kad sutvarkytum, kas buvo likę nesutvarkyta,
that set in order , what was the remaining wanting,
ir paskirtum kiekvienam miestui vyresniuosius,
and ordain each city elders
laikydamasis mano nurodymų: jei kas yra be
in accordance with the my instructions: if what is without
priekaištų, vieną kartą vedęs, turįs tikinčius
reproaches , one once married he had believers
vaikus, kurie nekaltinami palaidu gyvenimu ar
children who accused loose life or
neklusnumu. Juk vyskupas, kaip Dievo reikalų
disobedience . After Bishop as God Affairs
prievaizdas, turi būti nepeiktinas: ne
steward , must be undefiled : not
savavaliautojas, ne pikčiurna, ne girtuoklis, ne
self-willed , not vixen not drunk not
kivirčius, ne gobšuolis, bet svetingas, trokštantis
striker, not grabber but hospitable , aspiring
gero, santūrus, teisingas, šventas, susitvardąs,
good reticent , correct holy A sober ,

tvirtai laikąsis tikrojo mokymo, kad, dėstydamas
firm observant TRUE training that Opening
sveiką mokslą, sugebėtų ir paraginti, ir atremti
healthy education able and urge and counter
priešgynas. Nes daugel yra neklusnių, tuščiakalbių
objector . because have much is unruly vain
ir apgavikų, ypač iš apipjaustytųjų. Juos reikia
and fraudsters especially from circumcision . them must
nutildyti, nes jie apverčia aukštyn kojomis ištisas
silence , because they inverts up feet whole
šeimynas, mokydami, kas nedera, dėl gėdingo
foster families , teaching , what inappropriate , for shameful
pelno. Vienas iš jų, jų pačių pranašas, yra
profit. one from their their own prophet is
pasakęs: "Kretiečiai visuomet melagiai, pikti
said: " Cretans always liars angry
žvėrys, tingūs pilvai". Teisingai pasakyta! Todėl
beast lazy " bellies . correctly said! so
bark juos griežtai, kad laikytųsi sveiko tikėjimo,
bark them strictly that compliance healthy faith
nekreipdami dėmesio į žydų pasakas ir tiesos
paying no attention to Jewish tales and truth
nepaisančių žmonių priesakus. Tyriems viskas tyra,
disregard human precepts . Tyriems all pure
o susitepusiems ir neištikimiems nieko nėra
and defiled and unfaithful nothing there is no
tyro, net ir jų protas bei sąžinė suteršti. Jie
pure , even and their mind and conscience soiled. they
skelbiasi pažįstą Dievą, o darbais jo išsigina:
advertises profess to know God and works its deny :
jie pasibjaurėtini, maištingi, netikę jokiam geram
they detestable , rebellious , lack merit no good
darbui. O tu kalbėk, kas sutinka su sveiku
job. The you speak, what agree with healthy
mokslu: kad seniai būtų blaivūs, garbingi,
science : that a long time ago to sober, dignitaries,
santūrūs, sveiko tikėjimo, tikros meilės ir
reserved, healthy faith some love and
kantrybės. Taip pat kad senos moterys elgtųsi,
patience. so also that old women behavior ,

kaip reikalauja maldingumas, - neapkalbinėtų,
as required devotion , - neapkalbinėtų ,
negirtuokliautų, mokytų gero, skatintų jaunąsias
negirtuokliautų , teach good encourage the younger
mylėti savo vyrus ir vaikus, būti santūrias,
love their men and children be restrained ,
skaisčias, rūpestingas šeimininkes, geras, klusnias
luminance careful mistresses , good subjection
savo vyrams, - kad dėl jų nebūtų šmeižiamas
their men - that for their not maligned
Dievo žodis. Taip pat jaunuosius ragink, kad
God word . so also young exhort , that
būtų santūrūs. Pats visais atžvilgiais rodyk gerų
to reticent . himself all respects SHOW good
darbų pavyzdį: mokymo grynumą, rimtumą,
works example: educational purity the seriousness of the
sveiką ir be priekaištų mokslą, kad priešininkas
healthy and without reproaches education that opponent
liktų sugėdintas, neturėdamas apie mus pasakyti
remain ashamed , without about us say
nieko blogo. Kalbėk, kad vergai būtų visur
nothing wrong. Speak, that slaves to everywhere
kur klusnūs savo šeimininkams, stengtųsi
where subjecting yourselves their masters endeavor
jiems įtikti ir neprieštarauti, kad nevogtų, bet
them please and not to oppose that stealing , but
parodytų gražią visokeriopą ištikimybę, kad visa
show nice overall fidelity that all
kuo puoštų mūsų Gelbėtojo Dievo mokymą.
best decorated our Savior God training.
Išganingoji Dievo malonė pasirodė visiems
The saving God grace appeared all
žmonėms ir moko mus, kad, atsisakę bedievystės
people and teaching us that refused ungodliness
ir pasaulio aistrų, santūriai, teisingai ir maldingai
and world passions restraint , correctly and pious
gyventume šiame pasaulyje, laukdami palaimintosios
live this world waiting blessed
vilties ir mūsų didžiojo Dievo bei Gelbėtojo
hope and our great God and Savior

Kristaus Jėzaus šlovės apsireiškimo. Jis atidavė
Christ Jesus fame revelation . it gave
save už mus, kad išpirktų mus iš visokių
themselves for us that redeemed us from all kinds of
nedorybių ir suburtų sau nuskaistintą tautą,
unrighteousness and gather yourself purify people,
uolią geriems darbams. Taip kalbėk, ragink, bark
hard good works. so speak, exhort , bark
kuo rimčiau. Niekas tenedrįsta tavęs niekinti!
best seriously. no one tenedrįsta you despise !
Primink jiems, kad lenktųsi ir būtų klusnūs
Remind them that lenktųsi and to subjecting yourselves
viršininkams ir vyresnybei, kad būtų pasiryžę
governors and superiors , that to determined
kiekvienam geram darbui, nieko neapkalbinėtų,
each good work nothing neapkalbinėtų ,
nesikivirčytų, būtų romūs, visiems žmonėms rodytų
nesikivirčytų , to docile , all people show
meilumą. Juk ir mes kitados buvome neprotingi,
affection . After and we also once were foolish
neklusnūs, paklydėliai, vergaujantys įvairiems
disobedient , lost, with serving different
įnoriams ir malonumams, stūmėme dienas
whimsy and pleasures, stūmėme days
blogybėje ir pavyde, buvome patys verti
evil, and jealous were themselves worthy
neapykantos ir vieni kitų nekentėme. Bet kai
hate and one other hated . but when
pasirodė mūsų Gelbėtojo Dievo gerumas ir meilė
appeared our Savior God goodness and love
žmonėms, jis išgelbėjo mus Šventosios Dvasios
people it saved us Holy spiritual
atgimdančiu ir atnaujinančiu nuplovimu, tik ne
atgimdančiu and renewing washing , only not
dėl mūsų atliktų teisumo darbų, bet iš savo
for our performed righteousness works but from their
gailestingumo. Jis mums dosniai išliejo tos
mercy. it us generously shed the
Dvasios per mūsų Gelbėtoją Jėzų Kristų, kad,
spiritual through our Savior Jesus Christ that

nuteisinti jo malone, taptume viltimi amžinojo
Justified by its grace become hope eternal
gyvenimo paveldėtojais. Tai tikras žodis. Ir aš
life heirs . it real word . and I
noriu, kad tu pabrėžtinai mokytum šių dalykų,
I want that you emphatically scholarship the things
kad patikėjusieji Dievu rūpintųsi pirmauti gerais
that believed God care lead good
darbais. Tai gera ir naudinga žmonėms. Venk
works . it well and helpful people. Avoid
paikų klausimų, kilmės sąrašų, ginčų ir vaidų
silly issues origin lists dispute and strife
dėl įstatymo, - visa tai nereikalinga ir tuščia.
for Law - all it unnecessary and empty.
Atskalūno, vieną kitą kartą įspėjęs, saugokis,
rider , one other once warned beware
žinodamas, jog jis nukrypėlis ir nusidėjėlis, savo
knowing that it nukrypėlis and sinner , their
paties nuosprendžiu pasmerktas. Kai nusiųsiu pas
the judgment doomed . when will send with
tave Artemą ar Tichiką, paskubėk atvykti pas
you Artemus or Tychicus, Hurry come with
mane į Nikopolį; mat esu nutaręs ten
me to Nikopol ; because I having decided to there
žiemoti. Teisininką Zeną ir Apolą išleisk į
hibernate . A lawyer Zena and Apollos Spend to
kelionę atgal gerai aprūpintus, kad jiems nieko
trip back well equipped , that them nothing
netrūktų. Tesimoko ir mūsiškiai pirmauti gerais
full. should learn and ours lead good
darbais būtiniems reikalams, kad neliktų bevaisiai.
works necessary Affairs , that leave fruitless .
Tave sveikina visi esantys su manimi. Pasveikink
you welcome all in with 's . Greet
tuos, kurie myli mus tikėjime. Malonė su jumis
those who love us faith . grace with you
visais!
all !

Paulius, Kristaus Jėzaus kalinys, ir brolis
Paul Christ Jesus prisoner and brother
Timotiejus mūsų mylimajam bendradarbiui
Timothy our beloved colleague
Filemonui, seseriai Apfijai, mūsų žygių draugui
Philemon , sister Apfijai , our raids friend
Archipui ir visai tavo namuose susirenkančiai
Archippus and quite your home convene in
bendruomenei: malonė jums ir ramybė nuo mūsų
community : grace you and peace from our
Tėvo Dievo ir Viešpaties Jėzaus Kristaus! Aš
paternal God and Lord Jesus Christ ! I
visuomet dėkoju savo Dievui, prisimindamas tave
always thank you their God remembering you
savo maldose, nes girdžiu apie tavo tikėjimą ir
their prayers, because I hear about your faith and
meilę Viešpačiui Jėzui ir visiems šventiesiems.
love Lord Jesus and all saints .
Meldžiu, kad tavoji tikėjimo bendrystė būtų
I pray that yours faith community to
veiksminga ir išaugtų į pažinimą visokio gėrio
effective and increase to knowledge all kinds good
mumyse, nukreipto į Kristų. Aš turėjau daug
us, directed to Christ. I I had many
džiaugsmo ir paguodos iš tavo meilės, nes tu,
delight and consolation from your love because you ,
brolau, atgaivinai šventųjų širdis. Nors tikrai
brother , refreshed saints heart . although really
galiu Kristuje tau liepti, bet verčiau prašau
I Christ you to order , but rather please
meilės vardu, toks, koks esu: aš, Paulius,
love on behalf of the such what am : I Paul
senas žmogus, o šiuo metu ir Kristaus Jėzaus
old man and this during and Christ Jesus
kalinys, prašau tave už savo vaiką, kurio tėvu
prisoner please you for their child whose father
tapau būdamas surakintas, - už Onesimą. Seniau
I became being bonds , - for Onesimus . formerly
jis buvo tau nenaudingas, o dabar ir tau, ir
it was you useless and now and you , and

man naudingas. Siunčiu tau jį kaip savo širdį.
me useful. I enclose you him as their heart.
Aš norėjau jį pasilaikyti, kad jis tavo vietoje
I I wanted to him retained with me, that it your on the spot
man patarnautų, kol esu kalinamas dėl
me minister , as long as I imprisoned for
Evangelijos, tačiau be tavo sutikimo nenorėjau
Gospel , but without your consent I did not want
nieko daryti, kad tavo geras darbas būtų
nothing do that your good work to
atliktas laisva valia, o ne tarytum iš
accomplished free will, and not as if from
prievartos. Galbūt jis tam ir buvo laikinai
violence . perhaps it a and was temporarily
atskirtas nuo tavęs, kad galėtum jį turėti
removed from you, that post him have
amžinai jau ne kaip vergą, o daugiau - kaip
forever already not as slave and more - as
mylimą brolį. Jis ypač brolis man, o juo
beloved brother. it especially brother me and it
labiau tau, ir kaip žmogus, ir kaip Viešpaties
more you , and as man and as Lord
tikintysis. Tad jeigu laikai mane bičiuliu, priimk
believer . so if times me buddy Accept
jį kaip mane. O jeigu jis yra tau padaręs
him as Me . The if it is you done
skriaudą ar turi skolos, - įrašyk tai į mano
wrong or must debt - write it to my
sąskaitą! Aš, Paulius, rašau savo ranka: aš
account! I Paul writing their hand I
apmokėsiu, - kad nepridurčiau, jog ir pats
for payment - that nepridurčiau , that and himself
save esi man skolingas. Taip, brolau, aš
themselves you me owe. Yes brother , I
norėčiau pasinaudoti tavimi Viešpatyje: atgaivink
I would like to use you Lord : quicken
mano širdį Kristuje! Rašau tau pasitikėdamas
my heart Christ ! I am writing to you confidence
tavo klusnumu ir žinodamas, jog padarysi
your obedience and knowing that will do

daugiau, negu prašau. Tad kartu paruošk man
more than please. so together prepare me
viešnagę, nes turiu vilties, jog jūsų maldų dėka
stay , because I have hope that you prayers thanks to
būsiu jums maloningai sugrąžintas. Tave sveikina
will you graciously returned . you welcome
Epafras, mano kalėjimo bičiulis Kristuje Jėzuje,
Epaphras , my prison friend Christ Jesus
mano bendradarbiai Morkus, Aristarchas, Demas,
my collaborators Mark, Aristarchus , Demas ,
Lukas. Viešpaties Jėzaus Kristaus malonė teesie
Lukas . Lord Jesus Christ grace Hallowed
su jūsų dvasia!
with you spirit !

Daugel kartų ir įvairiais būdais praeityje Dievas
sundry times and various ways in the past God
yra kalbėjęs mūsų protėviams per pranašus, o
is spoken our fathers through prophets and
dabar dienų pabaigoje jis prabilo į mus per
now days At the end of it conspiracy to us through
Sūnų, kurį paskyrė visatos paveldėtoju ir per
Son whom appointed universe heir and through
kurį sukūrė pasaulius. Jis, Dievo šlovės atšvaitas
whom created by worlds. he God fame reflector
ir jo esybės paveikslas, palaikantis savo galingu
and its Being painting supports their powerful
žodžiu visatą, nuplovęs nuodėmes, atsisėdo
orally the universe, purged sins sat
[Dievo] didybės dešinėje aukštybių aukštybėse ir
[God] greatness right above the highest and
tapo tiek prakilnesnis už angelus, kiek aukštesnį
became so much prakilnesnis for angels what higher
už juos paveldėjo vardą. Kuriam gi angelų kada
for them inherited Name. Which Well angelic when
nors buvo pasakyta: Tu esi mano Sūnus,
although was said : you you my son
šiandien aš tave pagimdžiau?! Ir vėl: Aš jam
today I you I have borne ? and again I him
būsiu tėvas, o jis bus man sūnus. Toliau,
will father and it will me son . further,
įvesdamas Pirmgimį į pasaulį, jis sako:
entering firstborn to world it says:
"Tepagarbina jį visi Dievo angelai". Angelams
" Tepagarbina him all God " angels . angels
sako: Jis daro savo pasiuntinius lygius vėjams,
says: it makes their messengers levels winds ,
savo tarnus - kaip ugnies liežuvius. O Sūnui:
their servants - as fire tongues . The Son :
Tavo sostas, Dieve, amžių amžiams, ir teisingumo
your throne God age forever and Justice
lazda yra tavo karališkoji lazda. Tu pamilai
bat is your royal bat . you loved
teisumą ir nekentei nedorybės, todėl patepė tave
righteousness and hated wickedness , so anointed you

Dievas, o Dieve, džiaugsmo aliejumi gausiau negu
God and God delight oil abundantly than
tavo bičiulius. Ir: Iš pradžių tu, Viešpatie,
your fellows . and : from first you , Lord,
sukūrei žemę, ir dangūs - tavo rankų darbas.
have made land and heavens - your hand job.
Jie išnyks, o tu pasiliksi, jie visi sudils lyg
they fade and you endure , they all worn like
drabužis, ir kaip apsiaustą tu juos suvyniosi,
garment and as cloak you them wrapped
tartum drabužį, ir jie bus pakeisti. Bet tu esi
as if garment and they will replaced. but you you
tas pats, ir tavo metai nesibaigs. Ar kuriam iš
the same and your year end. or which from
angelų jis yra kada nors pasakęs: Sėskis mano
angelic it is when although said: Sit down my
dešinėje: aš patiesiu tavo priešus tarsi pakojį po
right I patiesi your enemies like footstool after
tavo kojų? Argi jie visi nėra tik tarnaujančios
your feet? Do they all there is no only serving
dvasios, išsiųstos patarnauti tiems, kurie paveldės
spirit sent serve those who inherit
išganymą? Todėl mes turime kuo rūpestingiau
salvation ? so we we have best more carefully
apmąstyti, ką girdėjome, kad nepraplauktume
ponder what heard that nepraplauktume
[tarsi laivas] pro uostą. Jei per angelus
[if ship] through port. if through angels
paskelbtas žodis turėjo galią ir kiekvienas
published word had power and each
nusižengimas bei neklusnumas susilaukdavo teisėtos
misdemeanor and disobedience received the legal
bausmės, tai kaipgi mes pabėgsime nuo jos,
punishment it What about we escape from its
nepaisydami tokio didžio išganymo? Juk jis,
Across the great salvation ? After he
prasidėjęs Viešpaties skelbimu, yra mums
started Lord announcement is us
patvirtintas tų, kurie patys buvo girdėję, Dievui
approved those who themselves was heard God

prisidedant prie jų liudijimo ženklais ir
contributing to their certificate signs and

stebuklais, visokiais galybės darbais ir Šventosios
wonders, all sorts of strength works and Holy

Dvasios dovanomis, paskirstytomis jo valia. Ne
spiritual gifts staggered its will. not

angelams jis pajungė ateities pasaulį, apie kurį
angels it subjugated future world about whom

kalbame. Beje, kažkas kažkur yra liudijęs: Kas
speak. By the way , something somewhere is testified : Who

yra žmogus, kad jį atsimeni, kas Žmogaus
is man that him you remember what human

Sūnus, kad juo rūpiniesi?! Padarei jį trumpam
son that it care for ? Thou hast him short

laikui mažesnį už angelus, didybe ir garbe jį
time lower for angels greatness and honor him

apvainikavai, visa pajungei jo valdžiai. Jeigu jau
crowned , all subject its government. if already

visa pajungė, tai nepaliko nieko, kas nebūtų jam
all subdued, it left anything what not him

pajungta. Vis dėlto dabar mes dar nematome,
connected . Yet still now we more do not see

jog visa jam pajungta. Mes tik regime tą
that all him connected . we only we see the

trumpam laikui mažesnį negu angelai - Jėzų, už
short time lower than angels - Jesus for

mirties kentėjimus apvainikuotą didybe ir garbe.
death suffering crowned greatness and honor .

Reikėjo, kad Dievo malone už kiekvieną jis
It was necessary that God grace for each it

paragautų mirties. Tasai, kuriam ir iš kurio
taste Death . And he was , which and from whose

yra visata, norėjo daugybę savo vaikų nuvesti į
is universe , wanted many their pediatric take to

garbę. Todėl jam priderėjo kentėjimais ištobulinti
honor . so him fitting for sufferings perfect

jų išganymo vadovą. Juk šventintojas ir
their salvation manual . After sanctifies and

šventinamieji - visi kyla iš vieno. Todėl jis
sanctified - all there from one . so it

nesigėdija juos vadinti broliais; jis sako: Aš
not ashamed them call brothers ; it says: I
paskelbsiu tavo vardą savo broliams, susirinkime
declare your name their brothers meeting
tave šlovinsiu giesme. Ir vėl: Aš juo pasitikėsiu.
you praise song . and again I it trust .
Ir vėl: Štai aš ir mano vaikai, kuriuos davė
and again here I and my children which given
man Dievas. Kadangi vaikų kraujas ir kūnas
me God . because pediatric blood and body
bendri, tai ir jis lygiomis juos prisiėmė, kad
common, it and it equally them assumed , that
mirtimi sunaikintų tą, kuris turėjo mirties
death destroyed that , which had death
valdžią, tai yra velnią, ir išvaduotų tuos, kurie,
power, it is devil and deliver those which
bijodami mirties, visam gyvenimui buvo patekę į
fear death the whole life was partaking to
vergiją. Juk iš tiesų jam rūpėjo ne angelai, o
slavery. After from Indeed him cared not angels and
Abraomo palikuonys. Todėl jis turėjo visa kuo
Abraham descendants . so it had all best
tapti panašus į brolius, kad būtų gailestingas ir
become similar to brothers that to merciful and
ištikimas Dievui vyriausiasis kunigas ir galėtų
faithful God chief priest and could
permaldauti už žmonių nuodėmes. Pats iškentęs
propitiate for human sins. himself the survivors
bandymus, jis gali padėti tiems, kurie yra
tests it can help those who is
bandomi. Taigi, šventieji broliai, dangiškojo
tested . So saints brothers heavenly
pašaukimo dalininkai, įsižiūrėkite mūsų tikėjimo
vocation stakeholders , consider the our faith
Apaštalą ir vyriausiąjį Kunigą Jėzų, kuris kaip
Apostle and Chief priest Jesus which as
ir Mozė visuose jo namuose buvo ištikimas jį
and Moses all its home was faithful him
paskyrusiam. Juk jis yra pripažintas vertu
appointed . After it is recognized worthy

didesnės garbės už Mozę, kaip didesnės pagarbos
more honorary for Moses as more respect
vertas statytojas už namą. Mat kiekvieną namą
worthy builder for house. Mat each house
kas nors stato, o visa ko statytojas yra
what although builds and all why builder is
Dievas. Mozė ištikimas visuose jo namuose kaip
God . Moses faithful all its home as
tarnas būsimiems apreiškimams paliudyti. O
servant future revelations witness . The
Kristus viešpatauja jo namuose kaip Sūnus, ir
Christ dominates its home as son and
tie namai esame mes, jeigu išlaikysime vilties
the home are we if we maintain hope
drąsą ir pasididžiavimą. Todėl, anot
courage and pride. therefore, the according to
Šventosios Dvasios žodžių: Jei šiandien išgirsite jo
Holy spiritual words: if today you hear its
balsą, neužkietinkite savo širdžių, kaip per
voice harden their hearts as through
maištą, gundymo dieną dykumoje, kur jūsų tėvai
rebellion seduction day desert where you parents
gundė mane ir mėgino, nors regėjo mano
tempted me and Samples although saw my
darbus per keturiasdešimt metų. Todėl aš įnirtau
work through forty years. so I madness
prieš šią giminę ir pasakiau: "Visuomet jie
before this tribe and I said : Always " they
klysta širdyje; jie nepažįsta mano kelių". Todėl
wrong the heart ; they do not know my several " . so
aš užsirūstinęs prisiekiau: "Jie neįžengs į mano
I wrathful I swore : They " not enter to my
atilsį!" Žiūrėkite, broliai, kad kurio jūsų
Rest in Peace ! " See brothers that whose you
širdyje neužsimegztų netikėjimo piktybė, atitolinanti
heart neužsimegztų disbelief mischief , alienating
nuo gyvojo Dievo. Verčiau raginkite vieni kitus
from living God . rather Encourage one other
kasdien, - kol dar tebėra šiandien, - kad
daily - as long as more still today - that

kurio iš jūsų neužkietintų nuodėmės klasta. Juk
whose from you hardened by sin deceit . After
mes esame tapę Kristaus dalininkais, - tik
we are become Christ stakeholders , - only
išlaikykime iki galo tvirtą pirmykštį pasitikėjimą.
we hold to back strong primitive confidence.
Juk pasakyta: Jei šiandien išgirsite jo balsą,
After said : if today you hear its voice
neužkietinkite savo širdžių kaip per maištą. Kas
harden their hearts as through rebellion. Who
gi buvo tie, kurie išgirdę maištavo? Ar ne visi
Well was those who heard rebelled ? or not all
Mozės išvestieji iš Egipto?! Prieš ką jis buvo
Mosaic išvestieji from Egypt ? before what it was
įnirtęs per keturiasdešimt metų? Argi ne prieš
madness through forty years? Do not before
nusikaltusius, kurių lavonai krito dykumoje?! O
offenders , with corpses fell in the desert ? The
kam prisiekė, jog neįžengs į jo atilsį, jei ne
what swore that not enter to its Rest in Peace , if not
tiems, kurie jo neklausė?! Taigi matome, kad jie
those who its did not listen ? so see that they
negalėjo įžengti dėl netikėjimo. Dar galioja
could enter for disbelief. more valid
pažadas leisti įeiti į jo atilsį. Todėl
promise allow enter to its Rest in Peace . so
nesnauskime, kad kuris nors iš jūsų
Do not miss , that which although from you
nepasirodytų praradęs tą progą. Mes, kaip ir
appearing in lost the opportunity. we as and
jie, esame gavę gerąją naujieną. Vis dėlto
they are received good news. Yet still
išgirstas žodis neišėjo jiems į naudą, nes jie
heard word no wider them to benefits because they
tikėjimu nesijungė su kitais, kurie buvo girdėję.
faith not connected with other who was heard .
O mes, įtikėjusieji, einame į atilsį, kaip jo
The we have believed go to Rest in Peace , as its
pasakyta: Todėl aš užsirūstinęs prisiekiau: "Jie
said : so I wrathful I swore : They "

neįžengs į mano atilsį". Tiesa, Dievo darbai
not enter to my Rest in Peace " . It is true God works
buvo užbaigti nuo pasaulio sukūrimo; vienoje
was complete from world creation ; one
vietoje jis yra pasakęs apie septintąją dieną:
on the spot it is said about Seventh time :
Septintąją dieną Dievas ilsėjosi po visų savo
Seventh day God rested after all their
darbų. Ir vėl anoje vietoje: Jie neįžengs į
works . and again On the Other site: they not enter to
mano atilsį. Kadangi kai kuriems skirta
my Rest in Peace . because when who dedicated
įžengti, o tie, kurie pirma gavo gerąją naujieną,
enter , and those who first received good news
neįėjo dėl neklusnumo, jis ir vėl nustato
did not include for defiant , it and again sets
dieną - šią dieną, po tiek laiko kartodamas
day - this day after so much time repeating
Dovydo lūpomis, kas ir kadaise buvo pasakyta:
David lips what and once was said :
Jei šiandien išgirsite jo balsą, neužkietinkite savo
if today you hear its voice harden their
širdžių. Jeigu Jozuė būtų juos įvedęs į atilsį,
hearts. if Joshua to them entered to Rest in Peace ,
Dievas jau nebūtų kalbėjęs apie kitą, vėlesnę
God already not spoken about other later
dieną. Taigi Dievo tautos dar laukia šabo poilsis,
the day. so God nation more waiting Sabbath recreation,
nes kas įeina į atilsį, ilsisi po darbų,
because what includes to Rest in Peace , resting after works
panašiai kaip Dievas ilsėjosi po savųjų. Tad
similarly as God rested after theirs. so
stenkimės įžengti į aną atilsį, kad niekas
Trying enter to Anna Rest in Peace , that no one
nebenupultų, sekdamas neklusniųjų pavyzdžiu.
nebenupultų , following the neklusniųjų suit.
Dievo žodis yra gyvas, veiksmingas, aštresnis už
God word is alive effective sharper for
bet kokį dviašmenį kalaviją. Jis prasiskverbia iki
but what two-edged sword . it penetrates to

sielos ir dvasios atšakos, iki sąnarių ir kaulų
soul and spiritual branches , to joints and bone
smegenų, ir teisia širdies sumanymus bei mintis.
brain and judges cardiac ideas and thoughts.
Jam nėra jokių paslėptų padarų, bet visa yra
him there is no no hidden creatures but all is
gryna ir atidengta akims to, kuriam turėsime
pure and uncovered eye the which we have
duoti apyskaitą. Mes turime didį vyriausiąjį
give reckon . we we have great Chief
kunigą, praėjusį pro dangus Dievo Sūnų Jėzų,
priest last through sky God Son Jesus
taigi tvirtai laikykimės tikėjimo. Mes gi turime
so firm let us faith . we Well we have
ne tokį vyriausiąjį kunigą, kuris negalėtų atjausti
not the Chief priest which not sympathize
mūsų silpnybių, bet, kaip ir mes, visaip
our weaknesses but as and we in every way
mėgintą, tačiau nenusidėjusį. Todėl visiškai
attempted , but sin. so completely
pasitikėdami artinkimės prie malonės sosto, kad
confidence Let us draw near to grace throne that
patirtume gailestingumą ir rastume malonę gauti
to experience mercy and we find grace get
pagalbą deramu laiku. Juk kiekvienas vyriausiasis
assistance due time. After each chief
kunigas imamas iš žmonių ir skiriamas
priest charged from human and on
atstovauti žmonėms pas Dievą, kad atnašautų
represent people with God that the offerings
dovanas ir aukas už nuodėmes. Jis sugeba
gifts and victims for sins. it able to
užjausti nežinančius ir klystančius, nes ir pats
sympathize ignorant and erring , because and himself
yra apgaubtas silpnumo ir dėl jo turi atnašauti
is sheathed weakness and for its must to offer
aukas tiek už tautos nuodėmes, tiek ir už
victims so much for nation sins so much and for
savo. Ir niekas pats nepasiima tos garbės, vien
their own. and no one himself doth the honor alone

tik tas, kuris Dievo šaukiamas kaip Aaronas.
only one which God convened as Aaron .
Taip pat ir Kristus ne pats sau suteikė garbę
so also and Christ not himself yourself provided honor
tapti vyriausiuoju kunigu, bet tas, kuris jam
become Chief priest but one which him
pasakė: Tu esi mano Sūnus, šiandien aš tave
said: you you my son today I you
pagimdžiau. Kitoje vietoje sako: Tu esi kunigas
begotten . In another on the spot says: you you priest
per amžius Melchizedeko būdu. Jis savo kūno
through age Melchizedek way. it their body
dienomis siuntė prašymus bei maldavimus su
days sent applications and supplications with
balsiu šauksmu bei ašaromis į tą, kuris jį
vowel shout and tears to that , which him
galėjo išgelbėti nuo mirties, ir buvo išklausytas
could save from death and was heard
dėl savo pagarbumo. Būdamas Sūnus, jis savo
for their reverence . being son it their
kentėjimuose išmoko klusnumo ir, pasidaręs
sufferings learned obedience and made for them to
tobulas, visiems, kurie jo klauso, tapo amžinojo
perfect everyone who its listens became eternal
išganymo priežastimi, Dievo pavadintas vyriausiuoju
salvation cause God named Chief
kunigu Melchizedeko būdu. Apie tai mums
priest Melchizedek way. about it us
reikėtų daug kalbėti, bet sunku jums išaiškinti,
be many talk but difficult you to clarify
nes pasidarėte nerangūs klausyti. Ir nors, žiūrint
because you make sluggish listen. and though viewing
laiko, jūs jau turėtumėte būti mokytojai, iš
time you already you be teachers from
tiesų reikia, kad jus vėl kas nors pamokytų
Indeed needed that you again what although teach
pagrindinių dalykų apie Dievo apreiškimą. Jūs
main things about God revelation. you
tapote tokie, kuriems reikia pieno, o ne
have become such who must milk and not

stipraus valgio. Juk kiekvienas, kas minta pienu,
strong meal. After everyone what feed milk
dar neišmano teisumo mokslo, nes tebėra
more ignorant righteousness science, because still
kūdikis. Tik subrendusiems dera stiprus maistas -
baby . only mature tune strong food -
tiems, kurie pratybomis išlavino savo pojūčius ir
those who exercises developed the their senses and
sugeba atskirti gera nuo blogo. Todėl, palikę
able to separate well from wrong. therefore, the left
pradinį Kristaus mokslą, kreipkimės prie tobulo
initial Christ education Let us to perfect
mokslo, užuot vėl dėję pamatus iš atsivertimo
science, instead again Dejean foundations from conversion
nuo negyvų darbų, iš tikėjimo Dievu, iš
from dead works from faith God from
mokymo apie krikštus, rankų uždėjimo, mirusiųjų
educational about baptisms , hand closed, dead
prisikėlimo ir amžinybės teismo. Jei Dievas duos,
Rising and eternity Court . if God will ,
ir tai padarysime. Kurie kartą jau buvo
and it will do . who once already was
apšviesti, paragavo dangaus dovanos, tapo
illuminate tasted heavenly gifts became
Šventosios Dvasios dalininkais, patyrė gerąjį Dievo
Holy spiritual stakeholders , experienced the good God
žodį bei būsimojo amžiaus galybę ir nupuolė, tų
word and future age strength and fallen , the
nebeįmanoma iš naujo atgaivinti atsivertimui,
it is not possible from new revive conversion;
nes jie sau kryžiuoja Dievo Sūnų ir išstato
because they yourself crucify God Son and expose
jį paniekai. Jeigu žemė sugeria dažną lietų ir
him shame. if land absorbs frequent rain and
iš jos prasikala želmenys, naudingi tiems, kurie
from they springs up shoots to , useful those who
ją dirba, tai ji susilaukia Dievo palaimos, bet
her work it it receives God bliss but
jeigu ji teželdo erškėčius bei usnis, tai ji niekam
if it teželdo thorns and thistle , it it no one

tikusi, ant jos krinta prakeiksmas, ir galiausiai
also useless , on they falls curse and ultimately
ji bus išdeginta. Nors šitaip kalbame, bet jums,
it will burned . although thus talking but you
mylimieji, tikimės geresnių, vedančių į išganymą,
beloved, hope better , leading to salvation
dalykų. Dievas nėra neteisingas. Jis nepamirš
things. God there is no wrong . it forget
jūsų darbų, jūsų meilės, kurią parodėte jo
you works you love the showed its
vardui, kai tarnavote ir tebetarnaujate
name, when served and tebetarnaujate
šventiesiems. Todėl mes trokštame, kad kiekvienas
saints . so we desire that each
iš jūsų rodytų ankstesnį uolumą, idant
from you show previous diligence, in order to
ištobulintų viltį iki galo, - kad neaptingtumėte,
sophisticated hope to end - that neaptingtumėte ,
bet būtumėte sekėjai tų, kurie tikėjimu ir
but happen followers those who faith and
ištverme paveldi pažadus. Kai Dievas davė
endurance inherits promises. when God given
Abraomui pažadus, neturėdamas kuo aukštesniu
Abraham promises without best higher
prisiekti, prisiekė savimi ir tarė: Iš tiesų, aš
swear sworn in them and said : from Indeed, the I
laiminte palaiminsiu tave, dauginte padauginsiu
bless bless you; multiplying multiply
tave. Ir Abraomas, kantriai laukdamas, gavo, kas
thee . and Abraham patiently waiting for received what
buvo pažadėta. Žmonės prisiekia aukštesniais
was promised . people swears higher
dalykais ir kiekvieno ginčo pabaigoje patvirtinimui
things and each dispute At the end of approval
imasi priesaikos. Todėl Dievas, norėdamas stipriau
take oath . so God order stronger
pabrėžti pažado paveldėtojams savo valios
stress promise heirs their will
pastovumą, pridėjo priesaiką. Tad du nekintami
constancy added oath. so two immutable

dalykai, kuriuose neįmanoma, kad Dievas meluotų,
things which impossible that God lie,
tvirtai guodžia mus, ieškančius prieglobsčio mums
firm comforting us seekers asylum us
duotoje viltyje. Ji mums yra tarsi saugus ir
a given hope . it us is like safe and
tvirtas sielos inkaras, prasiskverbiantis pro
strong soul anchor penetrative through
uždangą vidun, kur už mus kaip pirmtakas
curtain inside, where for us as precursor
įžengė Jėzus, tapęs amžiams vyriausiuoju kunigu
entered Jesus become forever Chief priest
Melchizedeko būdu. Tasai Melchizedekas, Salemo
Melchizedek way. And he was Melchizedek Salem
karalius, aukščiausiojo Dievo kunigas, sutiko
king Supreme God priest agreed
Abraomą, kai jis grįžo sumušęs karalius, ir
Abraham, when it back slaughter king and
palaimino jį. Abraomas jam atidavė nuo visko
blessed for it. Abraham him gave from all
dešimtinę. Išvertus jo vardą, jis pirmiausia
tithe . Translated its name it first of all
teisumo karalius, paskui Salemo, arba ramybės,
righteousness king then Salem or peace ,
karalius, - be tėvo, be motinos, be kilmės
king - without father without mother without origin
sąrašo, neturintis nei dienų pradžios, nei
list free nor days the beginning nor
gyvenimo pabaigos, panašus į Dievo Sūnų. Jis
life end similar to God Son. it
lieka kunigas per amžius. Pažvelkite, koks didis
remains priest through age . Look at what great
tasai, kuriam patriarchas Abraomas atidavė
is he which patriarch Abraham gave
dešimtinę nuo karo grobio! Beje, ir Levio
tithe from war booty ! By the way , and Levi
sūnūs, kurie gauna kunigystę, pagal įstatymą turi
sons who receives priesthood by law must
teisę imti iš žmonių dešimtinę, tai yra imti iš
right charge from human tithing it is charge from

savo brolių, nors ir jie kilę iš Abraomo
their brothers although and they come from Abraham

giminės. O tas, kuris savęs iš jų nekildino,
kin. The one which themselves from their does not derive ,

yra ėmęs dešimtinę iš Abraomo ir palaiminęs
is then take tithe from Abraham and blessed

tą, kuris turėjo pažadą. Be abejonių, visuomet
that , which had promise. without doubt always

žemesnį laimina aukštesnis. Ir čia dešimtines ima
lower bless higher. and here tithes charge

mirtingi žmonės, o tenai - žmogus, apie kurį
mortal people and yonder - man about whom

paliudyta, jog jis tebegyvenąs. Ir, taip sakant,
testified that it are still living . and so fact,

per Abraomą ir Levis yra mokėjęs dešimtines,
through Abraham and Levis is paying tithes ,

pats būdamas dešimtinių ėmėjas. Žinoma, jis dar
himself being Tens taker . Of course , it more

tebebuvo strėnose tėvo, kurį pasitiko
still flank father whom met

Melchizedekas. Jeigu tobulumas būtų buvęs
Melchizedek . if perfection to former

pasiekiamas per levitų kunigystę, - o tauta jos
available through Levites priesthood - and people they

pagrindu buvo gavusi įstatymą, - tai kam dar
basis was received law - it what more

būtų reikėję iškilti kitam kunigui Melchizedeko
to have been rise other priest Melchizedek

būdu ir nesivadinti kunigu Aarono būdu? Juk,
way and not be called priest Aaron way? After all ,

besikeičiant kunigystei, būtinai keičiasi ir
changing priesthood necessarily changing and

įstatymas. O tas, apie kurį tai sakoma, priklausė
law. The one about whom it said owned

kitai giminei, iš kurios niekas netarnavo aukurui.
other tribe, from which no one not served altar .

Aišku, kad mūsų Viešpats buvo kilęs iš Judo
Clearly, that our Lord was comes from Judah

giminės, apie kurios kunigus Mozė nieko nėra
relatives about which priests Moses nothing there is no

kalbėjęs. Tai dar labiau paaiškėja, kai iškyla
spoken. it more more it appears when there
kitas kunigas, panašus į Melchizedeką, tapęs
other priest similar to Melchizedek become
kunigu ne kūniško įstatymo teise, bet nenykstamo
priest not carnal Law right but imperishable
gyvenimo galybe. Juk liudijama: Tu esi kunigas
life with power . After evidenced by : you you priest
per amžius Melchizedeko būdu. Šitaip
through age Melchizedek way. In this way,
atšaukiamas ankstesnis įstatymas dėl silpnumo ir
revocable previous law for weakness and
bergždumo, - įstatymas juk nieko dar nepadarė
barrenness , - law after all nothing more did not
tobulo, - ir įvedama tvirtesnė viltis, kuria
perfect, - and introduced stronger hope which
priartėjame prie Dievo. Juo labiau kad tai
we come to God . it more that it
neįvyko be priesaikos, mat anie tapdavo
happened without oath because they also became
kunigais be priesaikos, o šis su priesaika to,
priests without oath and this with oath the
kuris jam pasakė: Viešpats prisiekė, ir jis
which him said: Lord swore and it
nesigailės: tu esi kunigas per amžius! Taigi
not repent you you priest through ever ! so
Jėzus yra tapęs geresnės Sandoros laiduotoju.
Jesus is become better covenant guarantor .
Anų daugelis tapdavo kunigais, nes mirtis jiems
ANU many became priests because death them
sukliudydavo ilgiau pasilikti. O kadangi šitas
hindered more stay. The because this
išlieka per amžius, jis turi neatšaukiamą
remains through age it must irrevocable
kunigystę. Todėl jis per amžius gali išgelbėti
priesthood. so it through age can save
tuos, kurie per jį eina prie Dievo. Jis amžinai
those who through him goes to God . it forever
gyvas, kad juos užtartų. Mums ir priderėjo
alive that them intercession . us and fitting for

turėti tokį vyriausiąjį kunigą: šventą, nekaltą,
have the Chief priest : holy, innocent ,
tyrą, atskirtą nuo nusidėjėlių ir išaukštintą virš
pure, separated from sinners and sublime over
dangaus. Jam nereikia, kaip kitiems vyriausiesiems
the sky. him do not , as other chief
kunigams, kasdien atnašauti aukas pirma už savo
priests daily to offer victims first for their
nuodėmes, paskui už tautos, nes jis tai atliko
sins then for people because it it by
vieną kartą visiems laikams, paaukodamas pats
one once all all, he offered himself
save. Įstatymas skirdavo vyriausiaisiais kunigais
themselves . law allocated chief priests
žmones, turinčius silpnybių, o po įstatymo duotos
people with weaknesses and after Law given
priesaikos žodis paskyrė amžiams tobulą Sūnų.
oath word appointed forever perfect Son.
Bet mūsų svarstymų svarbiausias dalykas tas:
but our reflection primary thing that :
mes turime tokį vyriausiąjį kunigą, kuris danguje
we we have the Chief priest which heaven
atsisėdo Didenybės sosto dešinėje kaip einantis
sat Majesty throne right as going
kunigystės tarnybą šventojoje vietoje ir tikrojoje
priesthood service sacred on the spot and the real
padangtėje, kurią pastatė ne žmogus, o Viešpats.
Tabernacle , the built not man and Lord .
Kiekvienas vyriausiasis kunigas skiriamas atnašauti
each chief priest on to offer
dovanas ir aukas, tad ir šitas privalo turėti, ką
gifts and victims so and this must have what
atnašauti. Jeigu jis būtų žemėje, jis nebūtų
to offer . if it to earth it not
kunigas, nes čia jau yra kas pagal įstatymą
priest because here already is what by law
atnašauja dovanas. Tie žmonės tarnauja
I OFFER gifts. The people serving
dangiškųjų dalykų paveikslui ir atspindžiui,
heavenly things painting and reflection ,

panašiai kaip buvo pamokytas Mozė, kai rengėsi
similarly as was instructed Moses when preparing

statyti padangtę: Žiūrėk, - sako jam, - kad
build tabernacle : Look, - says him - that

viską padarytum pagal tą pavyzdį, kuris tau
everything do for by the model which you

buvo parodytas ant kalno. Dabar jis užima juo
was shown on mountain. now it occupy it

prakilnesnę tarnystę, juo aukštesnės, svarbesniais
prakilnesnę ministry , it higher , more important

pažadais besiremiančios Sandoros tarpininkas yra.
promises are supported covenant mediator available.

Jeigu ana pirmoji būtų buvusi be trūkumų,
if ana first to former without weaknesses

nebūtų reikėję ieškoti vietos antrajai. Jis sakė,
not have been search local second . it said

peikdamas juos: Štai ateis dienos, - sako
peikdamas them : here come date - says

Viešpats, - ir aš su Izraelio namais ir su Judo
Lord - and I with Israeli home and with Judah

namais sudarysiu naują Sandorą. Ne tokią
home will make new Covenant . not the

Sandorą, kokią buvau sudaręs su jų tėvais tą
covenant what I concluded with their parents the

dieną, kai paėmiau juos už rankos, norėdamas
day when I picked them for hand order

išvesti iš Egipto žemės. Jie neišsaugojo mano
withdraw from Egyptian land . they not retained my

Sandoros, ir aš juos apleidau, - sako Viešpats.
covenant and I them forsook - says Lord .

Ir štai kokia bus Sandora, kurią sudarysiu su
and here what will covenant the will make with

Izraelio namais, praslinkus anoms dienoms, - sako
Israeli home , upon expiry ANOMS days - says

Viešpats: - Aš duosiu savo įstatymus jų protams
Lord - I give their laws their minds

ir juos įrašysiu jų širdyse, aš būsiu jiems
and them will write their hearts I will them

Dievas, o jie bus man tauta. Ir nė vienas
God and they will me people. and not one

nebemokys savo tautiečio nei savo brolio,
teach their countryman nor their brother
sakydamas: "Pažink Viešpatį!" Jie visi mane
saying : " Know Lord " they all me
pažins, nuo mažiausio iki didžiausio. Aš atleisiu
will know from Low to maximum . I forgive
nedorybes ir nebeprisiminsiu jų nuodėmių.
wickedness and I remember no their sin.
Sakydamas naują Sandorą, jis nurodė, kad
saying new covenant it indicated that
pirmoji yra pasenusi. O kas pasensta ir
first is outdated. The what outdated and
nukaršta, to greit nebeliks. Tiesa, pirmoji
nukaršta , the quickly disappear. It is true first
Sandora irgi turėjo apeiginių nuostatų bei
consonance also had ritual Regulations and
žemišką šventyklą. Buvo pastatyta padangtė:
earthly temple. It was built Tabernacle :
priešakinė dalis, kur buvo žvakidė, stalas ir
forepart part where was candlestick , table and
padėtinės duonos kepalai, vadinosi "šventoji". Už
the show bread loaves called " holy " . for
antrosios uždangos buvo padangtės dalis, vadinama
second Curtain was tabernacle part called
"šventųjų šventoji". Ten stovėjo auksinis smilkymo
" saints Holy " . there standing gold incense
aukuras ir iš visų šonų auksu apmušta
altar and from all sides gold upholstered
Sandoros skrynia, kurioje buvo auksinis ąsotis su
covenant chest, which was gold pitcher with
mana, išsprogusi Aarono lazda ir sandoros
mana išsprogusi Aaron bat and covenant
plokštės. Viršum jos buvo šlovės cherubai, kurie
panels. Above they was fame cherubim , who
gaubė permaldavimo dangtį. Apie tai dabar
overshadowing atonement cover. about it now
nėra reikalo smulkiau kalbėti. Esant tokiai
there is no need details speak. given this
sąrangai, į priekinę dalį visuomet eina kunigai
ordained, to front of always goes priests

atlikti apeigų, o į antrąją - tik kartą per
perform rite and to second - only once through
metus vienas vyriausiasis kunigas, ir tai ne be
years one chief priest and it not without
kraujo, kurį atnašauja už save ir už tautos
blood whom I OFFER for themselves and for nation
paklydimus. Šitaip Šventoji Dvasia nurodo, kad
misdeeds . In this way, Holy spirit indicates that
kelias į šventovę dar nėra atviras, kol
path to shrine more there is no open as long as
tebestovi priekinė padangtė, kuri yra dabartinio
stands Front the Tabernacle which is current
laikotarpio atvaizdas. Joje atnašaujamos dovanos
period image. it forfeited gifts
ir aukos, kurios aukotojo negali padaryti sąžine
and victim which donor not do conscience
tobulo, bet apima tik valgius, gėrimus ir įvairius
perfect, but includes only foods drinks and various
apiplovimus - pagal išorinius potvarkius,
washings - by external ordinances
tegaliojančius iki atnaujinimo meto. Kristus, atėjęs
tegaliojančius to update time . Christ come
kaip būsimųjų gėrybių kunigas, pro aukštesnę ir
as future goods priest through higher and
tobulesnę padangtę, ne rankų darbo, tai yra ne
improved tabernacle , not hand work it is not
šitos kūrinijos, taip pat ne ožių ar veršių
these creation , so also not goats or calves
krauju, bet savuoju krauju vieną kartą visiems
blood but own blood one once all
laikams įžengė į šventovę ir įvykdė amžinąjį
times entered to shrine and fulfilled eternal
atpirkimą. Ir jeigu ožių bei jaučių kraujas ir
redemption. and if goats and bulls blood and
telyčios pelenai, kuriais apšlakstomi suteptieji,
heifers ash which sprinkled with defiled
pašventina ir suteikia kūno švarumą, tai
sanctifies and gives body cleanliness it
nepalyginti labiau kraujas Kristaus, kuris per
far more blood Christ which through

amžinąją Dvasią paaukojo save kaip nesuteptą
eternal Spirit donated themselves as unstained
auką Dievui, nuvalys mūsų sąžinę nuo mirties
sacrifice God cleanse our conscience from death
darbų, kad galėtume tarnauti gyvajam Dievui. Ir
works that we serve living God. and
todėl jis yra naujosios Sandoros tarpininkas, kad,
so it is new covenant agent that
įvykus mirčiai, kuria jis atpirko pirmojoje
the event death, which it redeemed first
Sandoroje padarytus nusikaltimus, pašauktieji gautų
Covenant made crimes the called received
žadėtą amžinąjį paveldą. Kur tik yra testamentas,
promised eternal heritage. where only is will,
ten būtina įrodyti testatoriaus mirtį. Testamentas
there necessary show testator Death . will
įgyja galią mirus jo sudarytojui, o prie jo
gain power the death of its compiler , and to its
gyvos galvos testamentas negalioja. Štai kodėl ir
live head will invalid. here why and
pirmoji Sandora nebuvo priimta be kraujo.
first consonance been accepted without blood .
Paskelbęs tautai visus įstatymo nuostatus,
Following the publication of people all Law Regulations
Mozė, paėmęs veršių bei ožių kraujo su
Moses took calves and goats blood with
vandeniu ir purpurinės vilnos su yzopu, apšlakstė
water and purple fleece with hyssop, sprinkled
pačią knygą ir visą tautą ir tarė: Tai yra
the same book and all people and said : it is
kraujas Sandoros, kurią priimti įsakė jums
blood covenant the accept ordered you
Dievas! Jis apšlakstė krauju ir padangtę bei
God ! it sprinkled blood and tabernacle and
visus apeigų indus. Taip pat bemaž viskas pagal
all rite dishes . so also almost all by
įstatymą apvaloma krauju, ir be kraujo
law purged blood and without blood
praliejimo nėra atleidimo. Taigi dangiškųjų
shedding there is no forgiveness. so heavenly

dalykų atvaizdai turi būti šitaip apvalomi, o
things images must be thus cleansed, and
patys dangaus provaizdžiai - aukštesnėmis
themselves heavenly prototypes - higher
aukomis negu šitos. Mat Kristus įžengė ne į
victims than these. Mat Christ entered not to
rankų darbo šventyklą - tikrosios atvaizdą, bet į
hand working temple - TRUE image but to
pati dangų, kad nuo dabar mus užtartų,
itself sky that from now us intercession ,
stovėdamas prieš Dievo veidą. Ir įžengė ne tam,
standing before God face. and entered not to
kad pakartotinai atnašautų save, kaip daro
that repeatedly the offerings themselves as makes
vyriausiasis kunigas, kuris kasmet įeina į šventąją
chief priest which annually includes to sacred
vietą su svetimu krauju, - tuomet Kristui būtų
location with passing blood - then Christ to
reikėję daugelį kartų kentėti nuo pasaulio
have been many times suffer from world
sukūrimo. Bet dabar jis vieną kartą visiems
creation . but now it one once all
laikams pasirodė amžių pabaigoje, kad savo auka
times appeared age At the end , that their victim
sunaikintų nuodėmę. Ir kaip žmonėms skirta
destroyed sin. and as people dedicated
vieną kartą mirti ir stoti į teismą, taip ir
one once die and join to court so and
Kristus, vieną kartą paaukotas, kad atsilygintų už
Christ one once sacrificed that pay indemnity for
visų nuodėmes, antrą kartą pasirodys ne dėl
all sins second once appear not for
nuodėmių, bet jo laukiančiųjų išganymui. Kadangi
sins but its waiting salvation . because
Įstatymas turi tiktai būsimųjų gėrybių atspindį, o
law must only future goods reflection , and
ne patį dalykų vaizdą, jis niekuomet negali tomis
not same things image it never not those
pačiomis atnašomis, kurios kasmet vis aukojamos
same offerings , which annually more offered

ir aukojamos, nuvesti į tobulumą tų, kurie
and offered , take to perfection those who
artinasi prie Dievo. Argi tos aukos nesiliautų,
comers to God . Do the victims ceased to
jeigu aukotojai, vienąkart apvalyti, daugiau
if donors, once purified, more
nebejaustų sąžinėje nusikaltimo? Priešingai: jos
no longer feel conscience crime ? On the contrary : they
metai iš metų vis primena nuodėmes. Juk
year from years more reminds sins. After
neįmanomas dalykas, kad jaučių ir ožių kraujas
impossible thing that bulls and goats blood
panaikintų nuodėmes. Todėl, ateidamas į pasaulį,
remove sins. therefore, the coming to world
jis byloja: Aukų ir atnašų tu nebenori, bet
it says: Victims and offerings you no longer wishes to but
paruošei man kūną. Tau nepatiko deginamosios
prepared me body. you did not like burnt
atnašos ir aukos už nuodėmes. Tuomet aš
offering and victims for sins. then I
tariau: štai ateinu, kaip knygos rietime apie
I said : here come , as books piece about
mane parašyta, vykdyti tavo, o Dieve, valios!
me written exercise yours and God will !
Anksčiau pasakęs: Aukų ir atnašų, deginamųjų ir
before said: Victims and offerings burnt and
permaldavimo aukų tų nebenori, nemėgsti, - o
atonement victims the no longer wishes to do not like , - and
jos atnašaujamos pagal Įstatymą, - jis paskui
they forfeited by Law , - it then
paskelbė: Štai ateinu vykdyti tavo valios. Jis
posted : here I come exercise your will. it
panaikina viena ir nustato kita. Dėlei tos valios
cancel one and sets other . And by the will
esame Jėzaus Kristaus kūno atnašavimu vieną
are Jesus Christ body the offering one
kartą pašventinti visiems laikams. Kiekvienas
once consecrate all time. each
kunigas kasdien stoja tarnauti ir daug kartų
priest daily stop serve and many times

atnašauja tas pačias aukas, kurios niekuomet
I OFFER the same victims which never
negali panaikinti nuodėmių. O šitas, paaukojęs
not remove sin. The this , sacrificed
vienintelę auką už nuodėmes, amžiams atsisėdo
only sacrifice for sins forever sat
Dievo dešinėje, laukdamas, kol jo priešai bus
God right waiting for as long as its enemies will
patiesti tarsi pakojis po jo kojų. Vienintele
stretch like footstool after its feet. The only
atnaša jis amžiams padarė tobulus
offering it forever made perfect
šventinamuosius. Tai mums liudija ir Šventoji
sanctified. it us witness and Holy
Dvasia. Ji yra pasakiusi: Štai Sandora, kurią aš
Spirit . it is once said : here covenant the I
su jais sudarysiu, praslinkus anoms dienoms, -
with them conclude upon expiry ANOMS days -
sako Viešpats: Aš duosiu savo įstatymus jų
says Lord I give their laws their
širdims ir juos įrašysiu jų mintyse, ir daugiau
hearts and them will write their mentally, and more
nebeprisiminsiu jų nuodėmių nei jų nedorybių.
I remember no their sins nor their wickedness.
O kur jos atleistos, ten nebereikia aukos už
The where they forgiven, there no longer victims for
nuodėmes. Taigi, broliai, Kristaus kraujas laiduoja
sins. So brothers Christ blood guarantees
mums, kad žengsime į šventovę. Jis atvėrė mums
us that will take to sanctuary. it opened us
naują ir gyvą kelią pro uždangą, tai yra per
new and live way through curtain it is through
savąjį kūną; mes turime ir didį kunigą Dievo
own the body ; we we have and great priest God
namams. Todėl ateikime su tyra širdimi ir giliu
houses. so Let us draw with pure heart and deep
tikėjimu, apvalę širdis nuo nešvarios sąžinės ir
faith having our heart from dirty conscience and
nuplovę kūną švariu vandeniu! Išlaikykime
washed body clean water! we hold

nepajudinamą vilties išpažinimą, nes patikimas
unshakeable hope confession because reliable
tas, kuris yra davęs pažadus, ir sergėkime vieni
one which is given promises and sergek one
kitus, skatindami mylėti ir daryti gerus darbus.
other encouraging love and do good works.
Neapsileiskime lankyti savųjų susirinkimo, kaip kai
Neapsileiskime attend theirs meeting as when
kurie yra pratę, bet skatinkime vieni kitus juo
who is accustomed but Promote one other it
labiau, juo aiškiau regite besiartinančią dieną.
more it clearly And you also see approaching the day.
O jeigu, gavę aiškų tiesos pažinimą, mes
The if received clear truth knowledge we
sąmoningai nusidedame, tuomet jokios aukos už
deliberately sin , then no victims for
nuodėmes nebėra, ir lieka kažkoks baisus
sins anymore and remains some terrible
laukimas teismo ir naikinančios ugnies, kuri
waiting forensic and kill fire which
praris priešininkus. Jeigu kas nors pamina po
swallow opponents. if what although footboard after
kojų Mozės Įstatymą, tas be jokio pasigailėjimo
feet Mosaic Law , the without no mercy
turi mirti, dviem ar trims liudytojams paliudijus.
must die two or three witnesses testifying .
Tik pagalvokite: kaip dar sunkesnės bausmės
only consider : as more heavier Penalty
nusipelnys tas, kuris sutrypia kojomis Dievo Sūnų,
deserve one which poach feet God Son
išniekina Naujosios Sandoros kraują, kuriuo buvo
defiles New covenant blood the was
pašventintas, ir įžeidžia malonės Dvasią! Juk mes
sanctified, and insults grace Spirit ! After we
žinome, kas yra pasakęs: Mano kerštas, ir aš
know what is said: my revenge and I
atsilyginsiu. Ir vėl: Viešpats teis savo tautą.
I render . and again Lord law their nation.
Baisu pakliūti į gyvojo Dievo rankas! Prisiminkite
spooky hit to living God hands ! Remember

ankstesnes dienas, kada jūs apšviesti ištvėrėte
previous days when you illuminate ye endured
didžių kentėjimų kovą, tiek patys išstatyti
great sufferings March so much themselves display
viešam pajuokimui ir smurtui, tiek būdami
public ridicule and violence so much being
bendrininkai tų, kurie taip buvo skriaudžiami.
accomplices those who so was mistreated .
Jūs kentėjote drauge su kaliniais ir linksmai
you suffered together with prisoners and merrily
sutikote savo turto išplėšimą, žinodami, jog turite
agreed their property theft , knowing that have
geresnį ir nenykstantį lobį. Tad nepameskite savo
better and unfailing treasure. so Cast not their
pasitikėjimo, už kurį skirtas didelis atlygis! Taip,
confidence for whom for high reward ! Yes
reikia jums ištvermės, kad, įvykdę Dievo valią,
must you endurance that fulfilled God will,
gautumėte, kas pažadėta. Nes dar trumpa,
receive , what promised . because more short
trumpa valandėlė, ir ateis laukiamasis, ir
short while, and come waiting room, and
neužtruks. Mano teisusis gyvens tikėjimu, ir jeigu
will not tarry. my righteous live faith and if
jis bailiai pasitrauktų, mano siela juo nebesigėrės.
it cowardly withdraw , my soul it no pleasure .
Tačiau mes nesame bailūs pabėgėliai savo
but we we are not fearful refugees their
pražūčiai, bet laikomės tikėjimo, kad išgelbėtume
destruction , but follow faith that saving
savo sielas. Tikėjimas laiduoja mums tai, ko
their souls. faith guarantees us it why
viliamės, įrodo tikrovę, kurios nematome. Per jį
hope shows reality which seen. through him
protėviai gavo gerą liudijimą. Tikėjimu suvokiame,
fathers received good certificate. faith realize
kad pasauliai buvo sukurti Dievo žodžiu, būtent
that worlds was develop God oral namely
iš neregimybės atsirado regima. Tikėjimo įkvėptas
from the invisible there visible . Faith inspired

Abelis atnašavo vertesnę auką negu Kainas, ir
Abel offered worthy of sacrifice than Cain and
tikėjimas jį paliudijo esant teisų, nes pats
faith him testified given rights , because himself
Dievas patvirtino jo dovanas. Dėl tikėjimo jis ir
God approved its gifts. for faith it and
miręs tebekalba. Tikėdamas Henochas buvo
dead yet speaketh . believing Enoch was
perkeltas, kad neregėtų mirties, ir žmonės jo
moved that unseen death and people its
neberado, nes Dievas jį perkėlė. Mat prieš
found, because God him moved . Mat before
perkeliamas, pasak liudijimo, jis patikęs Dievui.
moved, according to certificate it liked God.
Be tikėjimo neįmanoma patikti Dievui. Kas
without faith it is impossible to like God. Who
artinasi prie Dievo, tam būtina tikėti, kad jis
comers to God a necessary believe that it
yra ir kad jo ieškantiems atsilygina. Dėl tikėjimo
is and that its Finding reward . for faith
gavęs apreiškimą apie tuo metu nematomus
on receipt revelation about the during invisible
dalykus, Nojus su baime pasistatė arką savo
things Noah with fear built ark their
šeimynai išgelbėti; tikėdamas jis pasmerkė pasaulį
household save ; believing it condemned world
ir paveldėjo tikėjimo teisumą. Tikėdamas
and inherited faith righteousness. believing
Abraomas paklausė šaukimo keliauti į šalį, kurią
Abraham asked calling travel to country the
turėjo paveldėti, ir išvyko, nežinodamas kur
had inheritance; and Leaves not knowing where
einąs. Tikėdamas jis apsigyveno pažadėtoje žemėje,
goes. believing it settled promised earth
tarytum svetimoje, įsikūręs palapinėse su Izaoku
as if strange , located tents with Isaac
ir Jokūbu, to paties pažado paveldėtojais. Mat
and Jacob, the the promise heirs . Mat
jis laukė miesto su tvirtais pamatais, kurio
it waiting for town with strong foundations, whose

statytojas ir kūrėjas būtų Dievas. Tikėdama ir
builder and creator to God . Believing and
pati Sara - nevaisinga ir nebe to amžiaus -
itself Sara - barren and no longer the age -
gavo galią susilaukti palikuonio, nes pasitikėjo
received power to have offspring , because trust
tuo, kuris buvo davęs pažadą. Ir todėl iš vieno
the which was given promise. and so from one
vyro, ir dar apmirusio, gimė palikuonys, gausūs
man and more apmirusio , born in descendants abundant
tartum dangaus žvaigždės ir nesuskaitomi kaip
as if heavenly stars and countless as
jūros pakrantės smiltys. Jie visi mirė tvirtai
sea coastal sand . they all died in firm
tikėdami, dar negavę pažadėtųjų dalykų, tik iš
believing more not received promises things only from
tolo juos regėdami, sveikindami ir išpažindami,
distance them seeing , welcoming and confessed
jog jie žemėje svečiai ir ateiviai. Taip kalbėdami,
that they earth guests and aliens . so speaking ,
jie duoda suprasti, jog ieško tėvynės. Jeigu jie
they gives understand that looking homeland . if they
būtų minėję aną, iš kurios iškeliavo, jie būtų
to mentioned the ane from which out, they to
turėję laiko sugrįžti atgal. Bet dabar jie troško
had time return ago . but now they desired
geresnės tėvynės, tai yra dangiškosios. Todėl
better homeland it is heavenly . so
nėra Dievui negarbės vadintis jų Dievu: jis
there is no God disgrace call their God : it
prirengė jiems Miestą! Tikėdamas Abraomas
detain them Town ! believing Abraham
atnašavo Izaoką, kai buvo mėginamas. Jis ryžosi
offered Isaac when was tried . it resolved
paaukoti net viengimį sūnų, - jis, kuris buvo
sacrifice even only-begotten son - he which was
gavęs pažadus, kuriam buvo pasakyta: Tau bus
on receipt promises which was said : you will
duoti palikuonys iš Izaoko. Jis suprato, kad
give descendants from Isaac . it realized that

Dievui įmanoma prikelti net mirusius, ir todėl
God possible resurrected even dead and so
atgavo sūnų kaip įvaizdį. Taip pat Izaokas,
regained son as image. so also Isaac
tikėdamas ir žvelgdamas į ateitį, laimino Jokūbą
believing and gazing to future blessed James
ir Ezavą. Tikėdamas Jokūbas mirties valandą
and Esau . believing Jacob death hour
palaimino kiekvieną Juozapo sūnų ir pagarbino,
blessed each Joseph son and worshiped,
atsirėmęs į savo lazdos drūtgalį. Tikėdamas
leaning against to their sticks staff. believing
merdintis Juozapas užsiminė apie Izraelio vaikų
merdintis Joseph alluded about Israeli pediatric
iškeliavimą ir davė nurodymų dėl savo palaikų.
departing and given instructions for their remains .
Tikėdami tris mėnesius slėpė gimusį Mozę
Believing three months concealed born Moses
gimdytojai, nes matė, koks kūdikėlis dailus, ir
parents , because seen what babe handsome , and
nepabūgo valdovo įsakymo. Užaugęs Mozė
defied lord Order . Growing up Moses
tikėdamas atsisakė vadintis faraono dukters
believing refused call Pharaoh daughter
sūnumi. Jis verčiau pasirinko su Dievo tauta
son. it rather chosen with God people
kęsti priespaudą negu laikinai džiaugtis nuodėmės
endure oppression than temporarily rejoice sin
malonumais. Jis Mesijo paniekinimą laikė
pleasures. it Messiah reproach considered
didesniu lobiu negu Egipto turtus, nes jis
more treasure than Egyptian wealth because it
žvelgė į atpildą. Tikėdamas jis paliko Egiptą ir
looked to reward. believing it left Egypt and
nepabūgo karaliaus rūstybės. Jis liko
defied king wrath . it left
nepajudinamas, tarsi regėtų Neregimąjį.
unshakable , like seeing him who is Invisible.
Tikėdamas jis įsteigė Paschą ir apšlakstymą
believing it set up passover and sprinkling

krauju, kad angelas naikintojas nepaliestų jų
blood that angel destroyer intact their
pirmgimių. Tikėdami jie perėjo per Raudonąją
firstborn . Believing they switched through Red
jūrą tarytum per sausumą, o tai daryti
sea as if through land, and it do
mėginantys egiptiečiai prigėrė. Tikėjimu buvo
trying to Egyptians were drowned . faith was
sugriauti Jericho mūrai po septynių dienų
wreck Jericho The walls after seven days
žygiavimo aplinkui. Dėl tikėjimo paleistuvė Raaba
marching round . for faith wanton Raaba
nepražuvo kartu su neklusniaisiais; mat ji
is lost together with disobedient ; because it
taikingai buvo priėmusi žvalgus. Ką dar
peacefully was adopted spies . what more
pasakyti? Man neužtektų laiko, jeigu imčiau
say ? me would not be sufficient time if IMCI
pasakoti apie Gedeoną, Baraką, Samsoną, Jeftę,
tell about Gideon , Barak , Samson Jephthah ,
Dovydą, Samuelį ir pranašus, kurie tikėdami
David Samuel and prophets who faith
užkariavo karalystes, vykdė teisingumą, įgijo
conquered kingdoms conducted justice gained
pažadus, užčiaupė liūtams nasrus, užgesino ugnies
promises stopped lions jaws put out fire
karštį, paspruko nuo kalavijo ašmenų, atsigavo iš
heat , escaped from sword blade recovered from
silpnumo, tapo galiūnais kovoje, privertė bėgti
weakness became mighty battle forced run
svetimųjų pulkus. Moterys atgavo prikeltus
strangers flocks. Women regained raised to life again
savo mirusiuosius, kiti leidosi kankinami ir
their dead other went tortured and
atsisakė laisvės, kad laimėtų prakilnesnį
refused freedom, that win prakilnesnį
prisikėlimą. Dar kiti turėjo iškęsti patyčias ir
resurrection. more other had endure bullying and
plakimus, taip pat pančius ir kalėjimą. Jie buvo
floggings , so also shackles and prison. they was

akmenimis mušami, pjūklais pjaustomi, kalavijo
stones beaten, saws cut , sword
kirčiais žudomi, klajojo prisidengę avikailiais ar
accented killed wandering guise sheepskins or
ožkenomis, vargo, kentė priespaudą ir kankinimus.
Goat , hassle suffered oppression and torture.
Jie, kurių pasaulis nebuvo vertas, slapstėsi
they are with world been worthy hiding
dykumose, kalnuose, olose ir žemės plyšiuose. Ir
deserts mountains caves and land crevices . and
jie visi, nors dėl tikėjimo buvo gerai įvertinti,
they all although for faith was well assess
nesulaukė to, kas buvo pažadėta, nes Dievas
did not receive the what was promised because God
geresniuosius dalykus buvo numatęs mums, kad
better for things was provisioned us that
jie ne be mūsų pasiektų tobulumą. Todėl ir
they not without our reach perfection. so and
mes, šitokio debesies liudytojų apsupti,
we The introduction of this cloud witnesses surround ,
nusimeskime visas kliūtis bei nuodėmės pinkles ir
put off all barrier and sin trap and
ištvermingai bėkime mums paskirtose lenktynėse,
hardily Let us flee us designated race
žiūrėdami į savo tikėjimo vadovą ir ištobulintoją
watching to their faith guide and perfecter
Jėzų. Jis vietoj sau priderančių džiaugsmų,
Jesus. it instead of yourself onerous joys ,
nepaisydamas gėdos, iškentėjo kryžių ir atsisėdo
in spite of shame endured cross and sat
Dievo sosto dešinėje. Apsvarstykite, kaip jis
God throne on the right. Consider as it
iškentė nuo nusidėjėlių tokį priešgyniavimą, kad
endured from sinners the priešgyniavimą , that
nepailstumėte ir nesuglebtumėte dvasia! O jums
wearied and nesuglebtumėte spirit ! The you
dar ir neteko priešintis iki kraujų, grumiantis su
more and lost resist to blood, grumiantis with
nuodėme. Nejaugi būsite užmiršę paguodos
sin. really will be forgotten consolation

žodžius, pasakytus jums kaip sūnums: Mano
words spoken you as sons my
sūnau, nepaniekink Viešpaties auklybos ir
son, do not despise Lord chastening and
nenusimink jo baramas: nes Dievas griežtai
chin up its rebuked of him: because God strictly
auklėja, ką myli, ir plaka kiekvieną sūnų, kurį
educate , what love and beats each son whom
priglaudžia. Jums reikia pakentėti dėl drausmės.
harbors . you must suffer for Discipline .
Dievas elgiasi su jumis kaip su sūnumis. O
God behaves with you as with sons . The
kurio gi sūnaus tėvas griežtai neauklėja?! Bet
whose Well son father strictly did not educate ? but
jeigu jūs be drausmės, kuri visiems privaloma,
if you without discipline which all mandatory
vadinasi, jūs ne sūnūs, o pavainikiai. Jau mūsų
hence, you not sons and fornication . already our
kūno tėvai mus pabausdavo, ir mes juos
body parents us pabausdavo , and we them
gerbėme. Tad argi nebūsime dar klusnesni
looked up . so Is we are not more rather be in subjection
dvasių Tėvui, kad gyventume?! Juk anie savo
spirits Father , that live ? After they also their
nuožiūra mus drausmino nedaugeliui dienų, o šis
discretion us disciplined few days and this
tai daro mūsų labui, kad taptume jo šventumo
it makes our benefit that become its holiness
dalininkais. Beje, kiekviena auklyba tam kartui
stakeholders. By the way , each chastening a session
atrodo ne linksma, o karti, bet vėliau ji
look not funny and Sometimes, the but later it
atneš taikingų teisumo vaisių auklėtiniams. Todėl
bring peaceable righteousness fruit inmates . so
pakelkite nuleistas rankas, ištieskite pasilpusius
lift flat hands straighten pasilpusius
kelius ir vaikščiokite palikdami tiesius pėdsakus,
roads and walk leaving straight trace
kad kas luoša, neišnirtų, bet verčiau sugytų.
that what crippled , lest , but rather be healed.

Siekite santaikos su visais, siekite šventumo, be
Seek peace with at all seek holiness without

kurio niekas neregės Viešpaties. Žiūrėkite, kad
whose no one see the Lord . See that

kas nors nenustotų Dievo malonės, kad kokia
what although nenustotų God grace that what

karti, žalinga šaknis neišleistų daigų ir
Sometimes, the harmful root unreleased germs and

daugelis ja nesusiterštų; kad neatsirastų ištvirkėlių
many it nesusiterštų ; that avoid harlots

ir vėjavaikių kaip Ezavas, už valgio kąsnį
and scatterbrain as Esau for meal mouthful

pardavęs pirmgimio teises. Jūs žinote, kad jis ir
sold first-born rights. you you know that it and

paskui, norėdamas gauti palaiminimą, buvo
then , order get blessing was

atmestas ir nerado progos atgailai, nors su
rejected and found Occasions repentance , although with

ašaromis jos ieškojo. Jūs prisiartinote ne prie
tears they looking for. you come unto not to

apčiuopiamos ir liepsnojančios ugnies ar prie
measurable and blazing fire or to

audringos tamsos, ar ūkanų, ar viesulo, ar
stormy darkness or Mists , or tempest, or

trimito skardenimo, ar žodžių skambesio, kurį
trumpet skardenimo , or words sound; whom

išgirdę žmonės meldė, kad daugiau nebūtų jiems
heard people prayed that more not them

kalbama. Mat jie negalėjo pakelti įsakymo: Net
deals. Mat they could lift order : even

jeigu gyvulys paliestų kalną, jis turi būti
if animal affected mountain it must be

užmuštas akmenimis. Anas reginys buvo toks
killed stones . the other one sight was so

baisus, jog Mozė pasakė: "Bijau ir visas
terrible that Moses said: I'm afraid " and all

drebu!" Bet jūs esate prisiartinę prie Siono
tremble " but you are came and to Zion

kalno bei gyvojo Dievo miesto, dangaus Jeruzalės,
mount and living God city heavenly Jerusalem

prie nesuskaitomų tūkstančių angelų ir
to myriads thousands angelic and
iškilmingojo sambūrio, prie danguje įrašytųjų
Commemorative rally , to heaven enrolled
pirmgimių Bažnyčios, prie visų Teisėjo Dievo, prie
firstborn Church to all Judge God to
nuskaidrintų teisiųjų dvasių ir prie Naujosios
Clarified righteous spirits and to New
Sandoros Tarpininko Jėzaus bei prie apšlakstymo
covenant intermediary Jesus and to sprinkling
krauju, kuris šaukia garsiau už Abelio kraują.
blood which screams louder for Abel blood.
Žiūrėkite, kad neatstumtumėte kalbančiojo, nes
See that neatstumtumėte the speaker, because
jeigu anie neišsisuko, kai atmetė tą, kuris
if they also not gotten off , when rejected that , which
žemėje davė įspėjimų, tai juo labiau neišsisuksime
earth given warnings it it more were always
mes, nusigręžę nuo to, kuris kalba iš dangaus.
we turned away from the which language from the sky.
Jo balsas anuomet drebino žemę, o dabar jis
its voice then rocked land and now it
žada: Aš dar kartą supurtysiu ne tik žemę, bet
promises : I more once shake not only land but
ir dangų! Žodžiai dar kartą rodo, kad bus
and Heaven ! words more once show that will
permainyti sudrebintieji dalykai kaip sukurtieji,
transfigure sudrebintieji things as The developed ,
kad pasiliktų tai, kas nesudrebinama. Todėl,
that stay it what shaken . therefore, the
gaudami nepajudinamą karalystę, būkime dėkingi
receiving unshakeable kingdom , let appreciation
ir deramai tarnaukime Dievui su pagarba ir
and properly serve God with respect and
baime, nes mūsų Dievas yra ryjanti ugnis.
fear because our God is consuming fire.
Teišsilaiko brolių meilė. Nepamirškite svetingumo,
adhere firmly brothers in love. Do not forget hospitality
nes per jį kai kurie, patys to nežinodami,
because through him when which themselves the knowing

buvo priėmę viešnagėn angelus. Prisiminkite
was received the entertained angels. Remember
kalinius, tarsi patys būtumėte kaliniai,
prisoners like themselves happen Prisoners
prisiminkite skriaudžiamuosius, nes patys tebesate
remember skriaudžiamuosius , because themselves yet ye are
kūne. Tebūna visų gerbiama santuoka ir
body. let all respected marriage and
nesuteptas santuokos patalas. O ištvirkėlius ir
spotless marriage bed . The fornicators and
svetimautojus teis Dievas. Gyvenkite be godumo
adulterers law God . Live without greed
pinigams, būkite patenkinti tuo, ką turite, nes
money, be meet the what you have because
Dievas yra pasakęs: Niekad aš tavęs nepamesiu
God is said: Never I you nepamesiu
ir neapleisiu. Todėl galime su pasitikėjimu tarti:
and abandon . so we can with confidence to say :
Viešpats mano gelbėtojas - aš nebijosiu! Ką man
Lord my savior - I fear ! what me
gali padaryti žmogus?! Atsiminkite savo vadovus,
can do man ? mark you their guides
kurie jums paskelbė Dievo žodį. Įsižiūrėkite į jų
who you announced God word. Consider to their
gyvenimo pabaigą, sekite jų tikėjimu. Jėzus
life end follow their faith. Jesus
Kristus yra tas pats vakar ir šiandien, tas pats
Christ is the himself yesterday and today the himself
ir per amžius. Nesiduokite suvedžiojami įvairių
and through age . Do not let tricked different
svetimų mokslų. Gera, kai širdis sustiprinta
alien Sciences . good when heart enhanced
malonės, o ne valgių, nedavusių naudos tiems,
grace and not meals , has not issued benefits those
kurie laikėsi jų švarumo. Mes turime aukurą,
who followed their purity . we we have the altar ,
nuo kurio valgyti neturi teisės tie, kurie
from whose eat not law those who
tebetarnauja padangtei. Juk kūnai gyvulių, kurių
tebetarnauja Tabernacle . After bodies animals with

kraujas vyriausiojo kunigo įnešamas į šventyklą
blood High priestly brought to temple
aukai už nuodėmes, sudeginami už stovyklos.
victim for sins burned for camp .
Todėl ir Jėzus, norėdamas savo krauju pašventinti
so and Jesus order their blood consecrate
tautą, kentėjo už miesto vartų. Taigi išeikime jo
people, suffered for town gate . so go out its
pasitikti už stovyklos ir prisiimkime jo
meet for camp and prisiimkime its
paniekinimą. Čia mes neturime išliekančio miesto,
reproach . here we no lasting city
bet ieškome būsimojo. Tad per jį visuomet
but looking future . so through him always
atnašaukime Dievui šlovinimo auką, tai yra jo
atnašaukime God worship sacrifice it is its
vardą garbinančių lūpų vaisių. Nepamirškite daryti
name worshiping lip fruit . Do not forget do
gera ir dalytis su kitais geru, nes tokiomis
well and share with other good , because such
aukomis patiksite Dievui. Klausykite savo vadovų
victims like God. Listen to their Heads
ir būkite jiems atsidavę, nes jie budi jūsų
and be them dedicated , because they duty you
sielų labui, būdami atsakingi už jas; tegu jie tai
souls benefit being responsible for them ; let they it
daro su džiaugsmu, o ne dūsaudami, nes tai
makes with joy, and not dūsaudami , because it
nebūtų jums naudinga. Melskite už mus, nes
not you useful. Pray for us because
mes esame įsitikinę turį ramią sąžinę ir
we are confident they have a quiet conscience and
norį visame kame dorai elgtis. Itin prašau
they wanted around wherein honestly proceed. very please
melsti, kad būčiau greičiau jums sugrąžintas.
pray that I would rather you returned .
Ramybės Dievas, amžinosios Sandoros krauju
Peace God eternal covenant blood
išvedęs iš numirusių didįjį avių Ganytoją -
bred from dead great sheep Shepherd -

mūsų Viešpatį Jėzų, tepadaro jus tinkamus
our Lord Jesus May your you appropriate
viskam, kas gera, idant vykdytumėte jo valią;
everything what good in order to vykdytumėte its will;
tenuveikia mumyse, kas jo akims patinka per
tenuveikia us, what its eye like through
Jėzų Kristų. Jam šlovė per amžių amžius!
Jesus Christ. him glory through age ever !
Amen. Aš maldauju jus, broliai, kantriai
Amen . I I beg you brothers patiently
priimkite šį paraginimo žodį: juk parašiau jums
accept this exhortation word : after all I wrote you
trumpai. Žinokite, kad mūsų brolis Timotiejus
briefly . Know that our brother Timothy
yra išleistas laisvėn. Jei jis greičiau atvyks, aš
is released liberty . if it rather arrive, I
su juo pamatysiu ir jus. Sveikinkite visus savo
with it I see and You . Salute all their
vadovus ir visus šventuosius. Jus sveikina broliai
guides and all saints. you welcome brothers
iš Italijos. Malonė teesie su jumis visais!
from Italy. grace Hallowed with you all !

Jokūbas, Dievo ir Viešpaties Jėzaus Kristaus
Jacob God and Lord Jesus Christ
tarnas, siunčia sveikinimus dvylikai giminių,
servant , send to greetings twelve relatives
pasklidusių tarp kitatikių. Laikykite, broliai, tikru
scattered between infidel . hold brothers some
džiaugsmu, kad pakliūvate į visokius išmėginimus.
joy, that caught to all kinds of trials .
Supraskite: jūsų tikėjimo išmėginimas gimdo
Understand : you faith test giving birth
ištvermę, o ištvermė subręsta darbuose, kad jūs
endurance and stamina mature work, that you
taptumėte tobuli, subrendę ir nieko nestokotumėte.
become perfect mature and nothing lacking .
Jei kuriam iš jūsų trūksta išminties, teprašo
if which from you lack of wisdom let him ask
Dievą, kuris visiems dosniai duoda ir
God which all generously gives and
nepriekaištauja, ir jam bus suteikta. Tegul prašo,
not; and him will given. let asks
tvirtai tikėdamas, nė kiek neabejodamas, nes
firm believing not what Confident because
abejojantis žmogus panašus į jūros bangas,
uncertain man similar to sea waves
varinėjamas ir blaškomas vėjo. Toksai žmogus
aided and distracted wind. And one man
tegul nemano ką nors gausiąs iš Viešpaties,
let does not consider what although he would get from Lord
- toks dvilypis, visuose savo keliuose nepastovus
- so dual , all their roads fickle
žmogus. Tegul didžiuojasi suvargęs brolis savo
person. let proud afflicted brother their
išaukštinimu, o turtingasis savo pažeminimu, nes
exaltation , and rich their humiliation, because
jis išnyks kaip lauko gėlė. Juk pakyla saulė su
it fade as outdoor flower. After platform sun with
savo kaitra, išdžiovina žolyną, ir jo žiedas
their heat, drying sward , and its ring
nubyra, jo išvaizdos grožybė pranyksta. Taip
fell away , its appearance splendor disappears. so
sunyks ir turtuolis savo keliuose. Palaimintas
worms and rich their roads. blessed

žmogus, kuris ištveria išmėginimą, nes kai bus
man which endures a trial , because when will
ištirtas, jis gaus gyvenimo vainiką, kurį Dievas
investigated it will life wreath whom God
yra pažadėjęs jį mylintiems. Ir nė vienas
is promised him love him. and not one
gundomas tenesako: "Aš esu Dievo gundomas".
tempted let them not say : I " I God tempted " .
Dievas negali būti gundomas į pikta ir pats
God not be tempted to evil and himself
nieko negundo. Kiekvienas yra gundomas, savo
nothing tempt . each is tempted their
geismo pagrobtas ir suviliotas. Paskui įsiliepsnojęs
lust kidnapped and enticed. then rages
geismas pagimdo nuodėmę, o užbaigta nuodėmė
lust birth sin and completed sin
gimdo mirtį. Nesiduokite suklaidinami, mano
giving birth Death . Do not let misled , my
mylimi broliai! Kiekvienas geras davinys ir tobula
loved brothers ! each good ration and perfect
dovana ateina iš aukštybių, nužengia nuo
gift comes from above, comes down from
šviesybių Tėvo, kuriame nėra jokių atmainų ir
lights father wherein there is no no strains and
jokių sambrėškų. Savo valia jis pagimdė mus
no twilight . their will it spawned us
tiesos žodžiu, kad būtume tarsi jo kūrinių
truth oral that we like its works
pirmienos. Žinokite, mano mylimi broliai:
firstfruits . Know my loved brothers
kiekvienas žmogus tebūna greitas klausytis, bet
each man let fast listen but
lėtas kalbėti, lėtas pykti. Žmogaus rūstybė nedaro
slow talk slow angry . human wrath not
Dievo teisybės. Todėl, atsižadėję visų nešvarybių
God truth . therefore, the denying all nešvarybių
bei piktybių gausos, su romumu priimkite
and evil abundance , with meekness accept
įdiegtąjį žodį, kuris gali išgelbėti jūsų sielas.
implanted word which can save you souls.

Būkite žodžio vykdytojai, o ne vien klausytojai,
Be word promoters , and not alone listeners
apgaudinėjantys patys save. Jei kas tėra
deceiving themselves themselves . if what only
žodžio klausytojas, o ne vykdytojas, tai jis
word listener and not promoter it it
panašus į žmogų, kuris stebi savo gimtąjį veidą
similar to man which monitors their native face
veidrodyje. Pasižiūrėjo ir nuėjo, ir bematant
mirror. looked and went and immediately
pamiršo, koks buvo. Bet kas geriau įsižiūri į
forgot what were . but what better looketh to
tobuląjį laisvės įstatymą ir jį įsimena, kas tampa
perfect freedom law and him remembers what become
nebe klausytojas užuomarša, bet darbo
no longer listener scatterbrain , but working
vykdytojas, tas bus palaimintas už savo darbą.
promoter the will blessed for their job.
Jei kas mano esąs maldingas ir nepažaboja savo
if what my to be Prayerful and bridleth their
liežuvio, bet apgaudinėja savo širdį, to
tongue but cheating their heart the
maldingumas tuščias. Tyras ir nesuteptas
devotion empty . pure and spotless
maldingumas Dievo, mūsų Tėvo, akyse yra: šelpti
devotion God our father the eyes are : dole
našlaičius ir našles jų sielvarte ir sergėti save
orphans and widows their affliction and guard themselves
nesuterštą šiuo pasauliu. Mano broliai, nesutepkite
unspotted this world. my brothers profane
mūsų šlovingojo Viešpaties Jėzaus Kristaus
our glorious Lord Jesus Christ
tikėjimo atsižvelgimu į asmenis. Štai į jūsų
faith taking to people. here to you
susirinkimą ateina žmogus, auksiniais žiedais
meeting comes man gold rings
apsimaustęs, puikiais drabužiais pasipuošęs, taip
apsimaustęs , amazing clothes arrayed so
pat įžengia vargdienis apskurusiu apdaru. Jūs
also enters poor man apskurusiu vestments . you

šokinėjate apie tą, kuris puošniai apsirengęs, ir
Jumped about that , which Dress dressed and
sakote: "Atsisėsk čia patogiai", o vargdieniui
saying : Sit " here " comfortable , and the poor
tariate: "Pastovėk, ten", arba: "Sėskis prie
pronounced : " Stand , there " , or : Sit " to
mano kojų". Argi jūs nesate šališki, argi
my " feet . Do you not biased Is
netampate kreivais sumetimais besivadovaujantys
do not become curved reasons adhere to
teisėjai? Paklausykite, mano mylimieji broliai: ar
Judges ? listen, my beloved brothers or
Dievas neišsirinko pasaulio akyse vargdienių, kad
God not chosen world the eyes the poor , that
jų turtas būtų tikėjimas ir jie paveldėtų
their property to faith and they inherited
karalystę, pažadėtą jį mylintiems? O jūs
kingdom , promised him love him? The you
paniekinote vargšą! Argi ne turtuoliai jus vargina,
despised the poor ! Do not rich you tiring,
ar ne jie tampo jus po teismus? Ar ne jie
or not they Tampo you after courts? or not they
piktžodžiauja tam gražiam vardui, kuriuo esate
blasphemy; a nice name, the are
pavadinti?! Jeigu tik vykdote karališkąjį įstatymą,
called ? if only you run Royal law
kaip Raštas reikalauja: Mylėk savo artimą kaip
as pattern requires : You shall love their close as
save patį, jūs gerai darote; bet jeigu
themselves same you well you are doing; but if
pataikaujate atskiriems asmenims, darote nuodėmę
flattery individual people do sin
ir esate įstatymo kaltinami kaip nusižengėliai.
and are Law accused as transgressors.
Mat kas laikosi viso įstatymo, bet nusižengia
Mat what takes Total Law but guilty
vienu dalyku, tas lieka kaltas ir dėl visų. Juk
one the subject , the remains guilty and for total . After
tasai, kuris yra pasakęs: Nesvetimauk!, taip pat
is he which is said: Do not commit adultery , so also

yra pasakęs ir: Nežudyk! Jei tu
is said and : Thou shalt not kill ! if you
nesvetimauji, bet žudai, - vis tiek esi
do not commit adultery , but murder, - more so much you
įstatymo laužytojas. Taip kalbėkite ir taip
Law breaker . so speak and so
darykite, kaip tie, kurie bus teisiami pagal
do , as those who will judged by
laisvės įstatymą. Teismas negailestingas tam, kuris
freedom law. court ruthless to which
nevykdė gailestingumo. O gailestingumas didžiuojasi
did not mercy. The mercy proud
prieš teismą. Kas iš to, mano broliai, jei kas
before court. Who from the my brothers if what
sakosi turįs tikėjimą, bet neturi tikėjimo darbų?!
says he had faith but not faith work ?
Ar gali jį išgelbėti tikėjimas? Jei brolis ar
or can him save Faith ? if brother or
sesuo neturi drabužių ir stokoja kasdienio maisto,
sister not clothing and lack daily food
ir kas nors iš jūsų jiems tartų: "Keliaukite
and what although from you them say: " Travel
sveiki, sušilkite, pasisotinkite", o neduotų, ko
healthy keep warm , filled, " , and not give why
reikia jų kūnui, - kas iš tų žodžių?! Taip pat
must their body, - what from the words ? so also
ir tikėjimas: jei neturi darbų, jis savyje miręs.
and faith if not works it himself dead .
Priešingai, kitas pasakys: "Tu turi tikėjimą, o
On the contrary, other say: You " must faith and
aš turiu darbus. Parodyk man be darbų savo
I I have works. Show me without works their
tikėjimą, o aš tau darbais parodysiu savo
faith and I you works show their
tikėjimą. Tu tiki, jog yra vienas Dievas? Gerai
faith. you believe that is one God ? well
darai! Bet ir demonai tiki ir dreba. Ar
you are doing ! but and demons believe and tremble . or
nori žinoti, neišmintingas žmogau, kad tikėjimas
want know unwise man, that faith

_

be darbų nevaisingas? Argi ne darbais buvo
without works infertile ? Do not works was
nuteisintas mūsų tėvas Abraomas, aukodamas savo
justified before our father Abraham sacrificing their
sūnų Izaoką ant aukuro? Matai - tikėjimas
son Isaac on the altar? measurements - faith
veikė kartu su jo darbais, ir darbai tikėjimą
were together with its works and works faith
padarė tobulą. Taip išsipildė Rašto posakis:
made perfect . so TRUE Scripture Quote :
Abraomas patikėjo Dievu, ir tai buvo jam
Abraham believed God and it was him
įskaityta teisumu, o jis pramintas Dievo
credited righteousness , and it dubbed God
bičiuliu". Jūs matote, kad žmogus nuteisinamas
" buddy . you see that man are justified
darbais, o ne vienu tikėjimu. Taip pat ir
works and not one faith. so also and
paleistuvė Raaba: argi ji ne darbais buvo
wanton Raaba : Is it not works was
nuteisinta, kai priėmė pasiuntinius ir kitu keliu
justified before , when adopted messengers and other road
juos išleido? Kaip kūnas be dvasios miręs, taip
them released ? as body without spiritual dead so
ir tikėjimas be darbų negyvas. Mano broliai,
and faith without works dead . my brothers
nesistenkite daugelis būti mokytojais. Žinokite, kad
Do not try many be teachers . Know that
mūsų laukia griežtesnis teismas. Juk mes visi
our waiting stricter court. After we all
dažnai nusižengiame. Kas nenusideda kalba, tas
often stumble . Who Do Not Sin language the
yra tobulas žmogus; jis sugebės pažaboti ir visą
is perfect man ; it able curb and all
kūną. Jei mes įbrukame žąslus arkliams į
body. if we shove bit horses to
nasrus, kad mums paklustų, mes suvaldome ir
jaws that us obey we complete control and
visą jų kūną. Štai kad ir laivai: nors jie
all their body. here that and ships: although they

tokie dideli ir smarkių vėjų genami, mažytis
such large and heavy winds genes tiny
vairas juos pakreipia, kur nori vairininkas. Taip
wheel them tilts , where want helmsman . so
pat ir liežuvis yra mažas narys, bet moka girtis
also and tongue is small member but pay brag
didžiais dalykais. Žiūrėkite, kokia maža ugnelė
for great things. See what little 's Flare
padega didžiausią girią; ir liežuvis yra ugnis!
sets on fire maximum forest ; and tongue is fire !
Liežuvis, tarsi nedorybės visetas, glūdi tarp mūsų
The tongue, like wickedness Visetas , lies between our
narių, suteršia visą kūną, padega visą gyvenimo
members defile all body sets on fire all life
eigą, patsai pragaro padegtas. Kiekviena žvėrių,
course , Himself infernal was on fire. Each beasts,
paukščių, šliužų ir jūros gyvūnų veislė yra
birds slug and sea animals variety is
sutramdoma ir prijaukinama žmogaus prigimties
his authority and tameable human nature
jėga. O liežuvio joks žmogus nepajėgia suvaldyti;
force. The tongue any man fails control ;
jis lieka vis nerimstanti blogybė, pilna mirtinų
it remains more stubborn evil full fatal
nuodų. Juo šloviname Viešpatį, savo Tėvą, ir juo
poison. it praise Lord their father and it
keikiame žmones, kurie sukurti panašūs į Dievą.
curse people who develop similar to God.
Iš tų pačių lūpų plaukia ir laiminimas, ir
from the own lip swim and blessing and
prakeikimas. Bet taip, mano broliai, neturi būti!
curse . but so my brothers not be !
Nejaugi šaltinis iš tos pačios versmės lieja saldų
really source from the themselves vents pours sweet
ir kartų vandenį? Argi gali, broliai, figmedis
and times water? Do may brothers fig
išauginti alyvas, o vynmedis figas? Taip pat ir
grow oils and vine figs ? so also and
sūrus vanduo negali duoti saldaus. Kas tarp
salt water not give sweet . Who between

jūsų išmintingas ir prityręs? Teparodo savo kilnų
you wise and Experienced ? Teparodo their noble
elgesį išmintingo švelnumo darbais. Bet jeigu jūs
behavior wise tenderness works . but if you
savo širdyje puoselėjate kartų pavyduliavimą ir
their heart continue a times jealousy and
savanaudiškumą, tuomet nesigirkite ir nemeluokite
selfishness , then do not boast and lie
tiesai. Tai nėra išmintis, nužengusi iš aukštybių,
truth . it there is no wisdom came down from above,
bet žemiškas, gyvuliškas ir demoniškas gudrumas.
but earthy, animal and demonic slyness .
Kur pavydas ir savanaudiškumas, ten ir netvarka
where jealousy and selfishness , there and mess
bei įvairūs nedori darbai. Iš aukštybių kilusi
and various wicked works . from above originates
išmintis pirmiausia yra tyra, paskui taikinga,
wisdom first of all is pure then peaceable,
maloninga, klusni, pilna gailestingumo ir gerų
gracious , obedience , full mercy and good
vaisių, nesvyruojanti, nuoširdi. O teisumo vaisius
fruit unwavering , sincere . The righteousness fruit
sėjamas taikoje tiems, kurie neša taiką. Iš kur
sown at peace those who bears peace. from where
atsiranda karai, iš kur tarp jūsų kivirčai? Ne
there wars from where between you quarrels ? not
iš kur kitur, tik iš jūsų užgaidų, kurios
from where elsewhere only from you vagaries which
nerimsta jūsų sąnariuose. Geidžiate ir neturite?
restless you joints. lust and do not ?
Tuomet žudote. Pavydite ir negalite pasiekti?
then killing . jealous and not to achieve?
Tuomet kovojate ir kariaujate. Jūs neturite, nes
then Strive and ye fight . you do not, because
neprašote. Jūs prašote ir negaunate, nes negerai
do not ask . you you ask and do not get because amiss
prašote - tik savo įnoriams patenkinti. Jūs
you ask - only their whimsy meet . you
svetimautojai! Argi nežinote, kad draugystė su
adulterers ! Do do not know that friendship with

pasauliu priešinga draugystei su Dievu? Taigi kas
world opposite friendship with God? so what
nori būti pasaulio bičiulis, tas tampa Dievo
want be world buddy the become God
priešininku. Gal manote, kad Raštas veltui sako:
adversary. maybe think that pattern in vain says:
"Pavydulingai trokšta jis dvasios, kurią
" jealously desires it spirit the
apgyvendino mumyse". Bet jis duoda dar didesnę
accommodated " us . but it gives more more
malonę, ir todėl sakoma: Dievas priešinasi
grace and so said : God bucks
išpuikėliams, o nuolankiesiems teikia malonę. Taigi
proud, and humble provides grace. so
būkite klusnūs Dievui; priešinkitės velniui, ir
be subjecting yourselves God, Resist the devil, and
jis bėgs nuo jūsų. Artinkitės prie Dievo, ir jis
it flee from to you. Draw near to God and it
artinsis prie jūsų. Nusimazgokite rankas,
draw near to to you. Nusimazgokite hands
nusidėjėliai, nusivalykite širdis, besiblaškantieji!
sinners purify heart besiblaškantieji !
Pažinkite savo skurdą, liūdėkite ir raudokite!
Know their poverty mourn and howl !
Jūsų juokas tepavirsta gedulu, o džiaugsmas -
you laughter habitation be mourning , and joy -
liūdesiu. Nusižeminkite prieš Viešpatį, tai jis jus
sadness . Humble before Lord it it you
išaukštins. Broliai, neapkalbinėkite vieni kitų! Kas
exalt . brothers Speak not evil one others! Who
apkalbinėja arba teisia savo brolį, tas apkalbinėja
gossip or judges their a brother, the gossip
ir teisia įstatymą. O jeigu tu teisi įstatymą,
and judges law. The if you right law
vadinasi, nesi įstatymo vykdytojas, bet teisėjas.
hence, months Law promoter but judge.
Tačiau tėra vienintelis įstatymo leidėjas ir teisėjas,
but only only Law publisher and judge
būtent tas, kuris gali išgelbėti ir pražudyti. O
namely one which can save and destroy . The

kas gi tu toksai, kuris drįsti teisti artimą?!
what Well you such which dare judge neighbor ?

Nagi jūs, kurie kalbate: "Šiandien arba rytoj
come you who say : " Today or tomorrow

mes keliausime į tą ir tą miestą, tenai
we will travel to the and the city yonder

prabūsime metus, versimės prekyba ir
wake up year and let us trade and

pasipelnysime", - juk jūs nežinote, kas jūsų
" make a profit , - after all you do not know what you

rytoj laukia! Ir kas gi jūsų gyvybė? Esate
tomorrow waiting ! and what Well you life? You

garas, kuris trumpam pasirodo ir paskui išnyksta.
steam which short appears and then disappear.

Verčiau sakytumėte: "Jei Viešpats panorės,
rather ought to say : If " Lord will,

gyvensime ir darysime šį bei tą". O dabar jūs
live and do this and the " . The now you

giriatės iš savo pasipūtimo, ir kiekvienas toks
glory from their pride; and each so

gyrimasis yra netikęs. Kas moka daryti gera ir
swagger is bad . Who pay do well and

nedaro, tas nusideda. Nagi dabar jūs, turtuoliai,
do not , the sin. come now you rich,

verkite ir raudokite dėl jūsų laukiančių negandų!
weep and howl for you waiting hardships !

Jūsų lobiai supuvę, jūsų drabužiai kandžių
you riches rotten you clothes moth

sukapoti. Jūsų auksas ir sidabras surūdijo, ir jų
chop . you gold and silver corroded , and their

rūdys prieš jus liudys ir ės jūsų kūnus kaip
rust before you testify and More you bodies as

ugnis. Jūs tebekraunate turtus dienų gale. Štai
fire. you laid up wealth days end. here

šaukia jūsų laukus nuvaliusių darbininkų
screams you fields brushed worker

užmokestis, kurį jūs nusukote, pjovėjų
earnings, whom you override the tripping point , reapers

aimanos prasiskverbė į kareivijų Dievo ausis. Jūs
wail permeated to armies God ears. you

_

prabangiai gyvenote žemėje, smaguriavote ir
richly lived earth in pleasure and
nupenėjote savo širdis skerdimo dienai. Jūs
nourished their heart slaughter Day . you
pasmerkėte ir nužudėte teisųjį: jis jums
condemned and killed the righteous : it you
nesipriešina. Tad būkite kantrūs, broliai, iki
resist . so be patient brothers to
Viešpaties atėjimo. Antai ūkininkas laukia
Lord coming. For example, farmer waiting
brangaus žemės vaisiaus, kantriai jį globodamas,
expensive land fruit patiently him globodamas ,
kol sulaukia ankstyvojo ir vėlyvojo lietaus. Ir
as long as receive early and late rain. and
jūs būkite kantrūs, sustiprinkite savo širdis, nes
you be patient Strengthen their heart because
Viešpaties atėjimas arti. Nemurmėkite, broliai,
Lord advent close. Do not grumble , brothers
vieni prieš kitus, kad nebūtumėte teisiami. Štai
one before other that you would not judged. here
teisėjas jau stovi prie slenksčio. Imkite, broliai,
judge already stands to doorstep. Take, brothers
vargų pakentimo ir kantrybės pavyzdžiu pranašus,
miseries sufferance and patience example prophets
kurie kalbėjo Viešpaties vardu. Štai mes
who said Lord behalf . here we
šloviname ištverminguosius. Jūs girdėjote apie Jobo
praise ištverminguosius . you heard about Job
ištvermę ir matėte, kokia buvo jam Viešpaties
endurance and seen what was him Lord
skirta pabaiga, nes Viešpats kupinas užuojautos
dedicated end because Lord full compassion
ir gailestingumo. Bet pirmiausia, mano broliai,
and mercy. but first my brothers
neprisiekinėkite nei dangumi, nei žeme, nei
Swear not nor sky nor the ground, nor
kitokia priesaika. Tebūnie jūsų "taip" - taip ir
other oath . let it be you " as " - so and
"ne" - ne, kad nepakliūtumėte į teismą. Ištiko
" not " - not that do not enter to court. struck

ką iš jūsų nelaimė? Tesimeldžia. Kas nors
what from you disaster ? Let him say prayers . Who although
džiaugiasi? Tegul gieda. Kas nors pas jus
pleased ? let sing . Who although with you
serga? Tepasikviečia bažnyčios vyresniuosius, ir jie
sick? Let him church elders and they
tesimeldžia už jį, patepdami aliejumi Viešpaties
let him say prayers for it anointing oil Lord
vardu. Tikėjimo malda išgelbės ligonį, ir Viešpats
behalf . Faith prayer save patient and Lord
jį pakels, o jeigu jis būtų nusikaltęs, jam
him Along the way, and if it to offender , him
bus atleista. Tad išpažinkite vieni kitiems
will forgiven. so confession one other
nuodėmes ir melskitės vieni už kitus, kad
sins and pray one for other that
atgautumėte sveikatą. Daug gali karšta teisiojo
regain health. many can hot the righteous
malda. Elijas buvo vargo žmogus kaip ir mes.
prayer . Elijah was hassle man as and we .
Jis melste meldė, kad nelytų, ir nelijo žemėje
it pray prayed that rain, and it did not rain earth
trejus metus ir šešis mėnesius; ir jis vėl meldė,
three years and six months; and it again prayed
ir dangus davė lietaus, o žemė išželdino savo
and sky given rain and land išželdino their
vaisių. Mano broliai, jeigu kas iš jūsų nuklystų
fruit . my brothers if what from you err
nuo tiesos ir kas nors jį atverstų, - težino,
from truth and what although him converted, and - only knows
kad, sugrąžindamas nusidėjėlį iš klystkelio,
that back a sinner from Sideways ,
išgelbės jo sielą nuo mirties ir uždengs daugybę
save its soul from death and will cover many
nuodėmių.
sin.

Petras, Jėzaus Kristaus apaštalas, pakeleiviams,
Peter Jesus Christ apostle Wayfarer ,
pasklidusiems Ponte, Galatijoje, Kapadokijoje,
flung Ponte Galatia, Cappadocia,
Azijoje ir Bitinijoje, išrinktiems išankstiniu Dievo
Asia and Bithynia , elected advance God
Tėvo numatymu, Dvasios pašventimu, kad būtų
paternal foresight, spiritual consecration , that to
klusnūs ir pašlakstyti Jėzaus Kristaus
subjecting yourselves and sprinkle Jesus Christ
krauju. Tebūnie jums keleriopai padauginta
blood. let it be you several times multiplied
malonė ir ramybė! Šlovė Dievui, mūsų Viešpaties
grace and peace ! glory God our Lord
Jėzaus Kristaus Tėvui, kuris iš savo didžio
Jesus Christ Father , which from their great
gailestingumo Jėzaus Kristaus prisikėlimu iš
mercy Jesus Christ resurrection from
numirusių yra atgimdęs mus gyvai vilčiai ir
dead is begotten us vividly hope and
nenykstančiam, nesuteptam, nevystančiam
To an inheritance incorruptible , undefiled , nevystančiam
palikimui, kuris skirtas jums danguje. Jus Dievo
succession which for you the sky. you God
galybė ir sergsti tikėjimu išganymui, kuris
power and sergsti faith salvation which
parengtas apsireikšti paskutiniu metu. Tuomet jūs
prepared manifest last time. then you
džiaugsitės, nors dabar ir reikia truputį paliūdėti
glad although now and must a little paliūdėti
įvairiuose išmėginimuose. Taip jūsų nuoširdus
different trial. so you frank
tikėjimas, brangesnis už pragaištantį auksą, kuris
faith expensive for perishes gold which
ugnimi ištiriamas, bus pripažintas vertas pagyrimo,
fire assayed , will recognized worthy praise
šlovės bei pagarbos, kai apsireikš Jėzus Kristus.
fame and respect , when revealed Jesus Christ .
Jūs mylite jį, nors ir nesate jo matę; tikėdami
you love it although and not its seen ; faith

jį, nors ir neregėdami, džiūgaujate neapsakomu
it although and neregėdami , rejoice inexpressible
ir šlovingiausiu džiaugsmu, nes žinotės gausią
and glory joy, because you know rich
tikėjimo siekinį - sielų išganymą. Šito išganymo
faith objective - souls salvation. this salvation
ieškojo ir jį tyrinėjo pranašai, kurie ir
sought and him probed prophets who and
pranašavo apie jums skirtąją malonę. Jie
predicted about you dedicated grace. they
nagrinėjo, kurį ir kokį laiką nurodė juose
examined whom and what time indicated they
veikianti Kristaus Dvasia, išpranašavusi Kristaus
operating Christ spirit foretold Christ
kentėjimus ir juos lydinčią šlovę. Jiems buvo
suffering and them accompanying glory. them was
apreikšta, kad jie ne sau, bet jums tarnauja
revealed that they not yourself but you serving
tuo, ką dabar jums atskleidė Evangelijos
the what now you revealed evangelical
skelbėjai, iš dangaus pasiųstos Šventosios Dvasios
preachers , from heavenly mailed Holy spiritual
galia. Į tuos dalykus geidžia pažvelgti net
power. The the things 's content look up even
angelai. Todėl, susijuosę savo dvasios strėnas,
Angels. therefore, the Related their spiritual loins ,
būkite blaivūs ir visiškai pasitikėkite malone, kuri
be sober and completely trust grace which
bus jums suteikta, kai apsireikš Jėzus Kristus.
will you provided, when revealed Jesus Christ .
Kaip klusnūs vaikai, daugiau nepasiduokite
as subjecting yourselves children more do not give up
ankstesnėms savo neišmaningumo laikų aistroms.
earlier their ignorance time passions .
Šventas yra tasai, kuris jus pašaukė, tad ir jūs
holy is is he which you called , so and you
patys tapkite šventi visu savo elgesiu, kaip
themselves become holy full their behavior as
parašyta: Būkite šventi, nes aš esu šventas. Ir
written by : Be holy because I I holy. and

jei kaip Tėvo šaukiatės to, kuris nešališkai teisia
if as paternal call on the which impartially judges
pagal kiekvieno darbą, su baime elkitės savo
by each work with fear Handle their
viešnagės metu. Juk jūs žinote, kad esate
stay time. After you you know that are
atpirkti nuo niekingos iš protėvių paveldėtos
redeem from futile from ancestral inherited
elgsenos ne nykstančiais turtais, sidabru ar auksu,
behavior not endangered riches silver or gold
bet brangiuoju krauju Kristaus, to avinėlio be
but precious blood Christ the lamb without
kliaudos ir dėmės. O jis buvo numatytas dar
blemish and spots. The it was provided more
prieš pasaulio sukūrimą ir apreikštas laikų
before world creation and revealed time
pabaigoje jums, per jį įtikėjusiems Dievą, kuris
At the end of you through him believed God which
jį prikėlė iš numirusių ir suteikė jam garbę;
him raised from dead and provided him honor ;
todėl ir jūsų tikėjimas bei viltis kyla į Dievą.
so and you faith and hope there to God.
Nuskaidrinę savo sielas klusnumu tiesai ir
purified their souls obedience the truth and
siekdami neveidmainiškos brolių meilės, karštai iš
to unfeigned brothers love hotly from
širdies mylėkite vieni kitus. Jūs esate atgimę ne
cardiac love one others. you are reborn not
iš pranykstančios, bet iš nenykstančios sėklos
from perishable but from imperishable seed
gyvu ir pasiliekančiu Dievo žodžiu. Mat
live and abiding God word. Mat
kiekvienas kūnas - tartum žolynas, ir visa jo
each body - as if grass , and all its
garbė tarsi žolyno žiedas. Žolynas sudžiūsta, ir
honor like sward ring. herbarium wither , and
žiedas nubyra; tik Viešpaties žodis išlieka per
ring fell away ; only Lord word remains through
amžius. Toks yra žodis, paskelbtas jums kaip
age . so is word published you as

geroji naujiena. Taigi, atmetę visokią blogybę,
good news. So putting away all activities evil ,
visokią klastą, veidmainystes, pavyduliavimus ir
all activities treachery , hypocrisies , envyings and
visokias apkalbas, lyg naujãgimiai trokškite
all kinds of gossip , like Newborns babes, desire
dvasinio, neatmiešto pieno, kad nuo jo
spiritual , hath been mingled unmixed milk that from its
augtumėte išganymui. Jūs gi esate patyrę, koks
you may grow salvation . you Well are experienced what
meilus yra Viešpats. Ženkite prie jo, gyvojo
affectionate is Lord . Take to his living
akmens, tiesa, žmonių atmesto, bet Dievo išrinkto,
stone TRUE human rejected by but God elected ,
brangaus. Ir jūs patys, kaip gyvieji akmenys,
expensive . and you themselves as living stones
statydinkitės į dvasinius namus, kad būtumėte
built up to spiritual home that happen
šventa kunigystė ir atnašautumėte dvasines aukas,
sacred priesthood and to offer spiritual victims
priimtinas Dievui per Jėzų Kristų. Todėl Rašte
acceptable God through Jesus Christ. so Scripture
pasakyta: Štai aš dedu Sione rinktinį akmenį,
said : here I I put Zion, compilation stone
brangų kertinį akmenį; kas tiki jį, nebus
precious foundation stone; what believe it will
sugėdintas. Tad jums, tikintiesiems, atiteks šlovė,
ashamed . so you believers will go glory
o netikintiesiems tasai statytojų atmestasis akmuo
and unbelievers is he builders castaway stone
tapo kertiniu akmeniu, suklupimo akmeniu ir
became cornerstone stone stumbling stone and
papiktinimo uola. Jie suklumpa, neklausydami
scandal rock . they stumble disobedient
žodžio; tam jie ir skirti. O jūs esate išrinktoji
the word ; a they and intended. The you are bride elect
giminė, karališkoji kunigystė, šventoji tauta,
tribe royal priesthood , holy people
įsigytoji liaudis, pašaukta išgarsinti šlovingus
the acquired people , called glorify glorious

darbus to, kuris pašaukė jus iš tamsybių į savo
work the which called you from darkness to their
nuostabią šviesą. Seniau ne tauta, dabar Dievo
wonderful the light. formerly not people now God
tauta, seniau neradę gailestingumo, dabar jį
people formerly did not find mercy now him
suradę. Mylimieji, aš maldauju jus kaip ateivius
mercy. beloved, I I beg you as aliens
ir svečius susilaikyti nuo kūno geidulių, kurie
and guests refrain from body lusts, who
kovoja prieš sielą. Jūsų elgesys tarp pagonių
fighting before soul. you behavior between pagan
tebūna pavyzdingas, kad, nors dabar šmeižia jus
let model , that although now slander you
kaip piktadarius, pažinę jūsų gerus darbus, imtų
as villains they knew you good works were to
šlovinti Dievą aplankymo dieną. Būkite
glorify God visit the day. Be
klusnūs kiekvienai žmonių valdžiai dėl
subjecting yourselves each human government for
Viešpaties: tiek karaliui, kaip vyriausiajam, tiek
Lord : so much king as Chief , so much
valdytojams, kaip jo pasiųstiems bausti piktadarių,
managers as its sent by punish evildoers ,
išaukštinti gerųjų. Mat tokia yra Dievo valia,
exalt instead. Mat a is God will,
kad gerais darbais nutildytumėte neprotingų
that good works silence unreasonable
žmonių nesąmones. Elkitės kaip laisvi; ne kaip
human nonsense . Handle as free ; not as
tie, kurie laisve pridengia blogį, bet kaip Dievo
those who freedom cloak evil but as God
tarnai. Gerbkite visus, mylėkite brolius, bijokite
servants. Respect all love brothers fear
Dievo, gerbkite karalių. Šeimynykščiai, su visa
God honor king. Šeimynykščiai , with all
baime būkite klusnūs šeimininkams, ne tik
fear be subjecting yourselves masters not only
geriems bei švelniems, bet ir įnoringiems. Yra
good and gentle, but and įnoringiems . There are

malonė, jei kas, pažindamas Dievą, pakelia
grace, if what knowing God raises
vargus, kuriuos nekaltai kenčia. Menka garbė, jei
tribulations which innocent suffer . poor honor if
jūs kantrūs, kai esate plakami už nusikaltimus.
you patient when are caned for crimes.
Bet kai esate kantrūs darydami gera ir
but when are patient doing well and
kentėdami, tuomet jums nuopelnas Dievo akyse.
suffer for it, then you merit God sight.
Juk jūs tam pašaukti; ir Kristus kentėjo už jus,
After you a called ; and Christ suffered for you
palikdamas jums pavyzdį, kad eitumėte jo
leaving you model that would you go its
pėdomis. Jis nepadarė nuodėmės, ir jo lūpose
footsteps. it did not sin and its lips
nerasta klastos. Šmeižiamas jis neatsikirtinėjo,
found deceit . maligned it neatsikirtinėjo ,
kentėdamas negrasino, bet visa pavedė
I suffer threaten , but all commissioned
teisingajam Teisėjui. Jis pats savo kūne užnešė
justly Judge. it himself their body bore
mūsų nuodėmes ant kryžiaus, kad, numirę
our sins on cross that dead
nuodėmėms, gyventume teisumui. Jūs esate
sins , live righteousness . you are
pagydyti jo žaizdomis. Jūs buvote tarsi
heal its wounds . you were like
paklydusios avys, o dabar sugrįžote pas savo
the lost sheep and now returned with their
sielų ganytoją ir sargą. Jūs, žmonos, būkite
souls shepherd and guardian . you wife be
klusnios savo vyrams, kad tie, kurie neklauso
subjection their men that those who disobeys
žodžio, ir be žodžio būtų laimėti [tikėjimui]
word and without word to win [faith]
žmonų elgesiu, matydami jūsų gyvenimo
wives behavior see you life
dievobaimingumą ir skaistumą. Tegu puošia jus
piety and chastity . let adorned you

ne išorė - šukuosena, aukso gražmenos ar
not exterior - hairstyle golden decoration or
ištaigingi drabužiai, - bet žmogaus širdies
lounges clothing - but human cardiac
slaptuma: nesugadinta, švelni ir taikinga dvasia,
SECRECY : intact , soft and peaceable spirit
kuri brangi Dievo akyse. Juk kadaise taip ir
which expensive God sight. After once so and
puošdavosi šventos moterys, kurios turėjo viltį
puošdavosi sacred women which had hope
Dieve ir buvo klusnios savo vyrams. Taip Sara
God and was subjection their men. so Sara
klausė Abraomo ir vadino jį viešpačiu. Jūs
asked Abraham and called him lord . you
tapote jos dukterimis, darydamos gera ir
have become they daughters doing well and
nebijodamos jokių bauginimų. O ir jūs, vyrai,
fearing no intimidation . The and you men
supratingai gyvendami su moterimis, atsižvelkite,
understanding living with women consider ,
kad jos priklauso silpnesnei lyčiai, pagerbkite jas,
that they depends weaker sex , Honor them
kaip turinčias kartu su jumis paveldėti gyvenimo
as with together with you inherit life
malonę; tada jūsų maldos nebus trukdomos.
grace ; then you prayer will hindered.
Galiausiai visi būkite vieningi, užjaučiantys kitus,
ultimately all be united sympathetic other
mylintys brolius, gailestingi, nuolankūs.
loving brothers compassionate, submissive .
Neatsilyginkite piktu už pikta ar keiksmu už
Neatsilyginkite evil for evil or reviling for
keiksmą, bet, priešingai, laiminkite, nes ir
railing but on the contrary , bless, because and
patys esate pašaukti paveldėti palaiminimo. Kas
themselves are call inherit blessing . Who
trokšta mylėti gyvenimą ir matyti gerų dienų,
desires love time and see good days
tepažaboja liežuvį nuo pikto ir lūpas nuo
tepažaboja tongue from evil and mouth from

klastingų kalbų. Tegu jis bėga nuo pikto ir
deceit languages. let it running from evil and
daro gera, teieško ramybės ir tesiveja ją!
makes good Let him seek peace and ensue it !
Viešpaties žvilgsnis lydi teisiuosius, ir jo
Lord look accompanied by righteous and its
ausys išgirs jų maldas, bet Viešpaties veidas -
ears hear their prayers but Lord face -
prieš darančius pikta. Kas gi jums pakenks, jei
before affecting evil . Who Well you harm , if
stropiai darysite gera? Bet jeigu jums ir tektų
diligently making Good? but if you and would
kentėti už tiesą, - jūs palaiminti! Jų gąsdinimo
suffer for the truth - you bless ! their scare
neišsigąskite ir nesutrikite. Verčiau šventai
not troubled and troubled . rather holy
sergėkite savo širdyse Viešpatį Kristų, visuomet
custodians their hearts Lord Christ always
pasirengę įtikinamai atsakyti kiekvienam
ready assuredly answer each
klausiančiam apie jumyse gyvenančią viltį. Bet tai
asks about in you living hope. but it
darykite švelniai ir atsargiai, turėdami gryną
proceed gently and caution having fresh
sąžinę, kad šmeižiantys jūsų gerą elgesį Kristuje
conscience that defamation you good behavior Christ
liktų sugėdinti dėl to, už ką jus šmeižia.
remain shame for the for what you slander .
Pagaliau, jei tokia būtų Dievo valia, verčiau
finally , if a to God will, rather
kentėti už gerus darbus negu už piktus. Kristus
suffer for good work than for evil . Christ
vieną kartą numirė už nuodėmes, teisusis už
one once died for sins righteous for
neteisiuosius, kad mus nuvestų pas Dievą, beje,
unrighteous that us to bring with God by the way ,
kūnu numarintas, o Dvasia atgaivintas. Nužengęs
body put to death , and spirit revitalized . Having come
žemyn, jis tąja Dvasia skelbė kalėjime
down it the agent for spirit announced prison

esančioms dvasioms, kurios kadaise buvo
located spirits which once was
neklusnios, kai Nojaus dienomis Dievo kantrybė
disobedient, when Noah days God patience
laukė, bestatant arką, kuria nedaugelis, tai yra
waiting bestatant ark which few, it is
aštuoni asmenys, buvo išgelbėti vandeniu. Ir jus
eight people was save water. and you
dabar gelbsti tų dalykų vaizdinys - krikštas. Jis
now rescues the things image - baptism . it
nėra nešvaraus kūno nuplovimas, bet Dievo
there is no filthy body washings, but God
maldavimas suteikti gryną sąžinę dėlei Jėzaus
supplication provide fresh conscience sake Jesus
Kristaus prisikėlimo; įžengęs į dangų, jis sėdi
Christ the resurrection ; gone to sky it sitting
Dievo dešinėje, o jam yra pavaldūs angelai, ir
God right and him is subordinate angels and
valdžios, ir galybės. Kadangi Kristus kentėjo
government , and power. because Christ suffered
kūnu, tai ir jūs apsiginkluokite ta pačia mintimi,
body, it and you arm yourselves the same the idea
- jog kas iškentėjo kūnu, tas jau pametė
- that what endured body, the already lost
nuodėmę, kad likusį laiką žemėje pragyventų
sin that the rest time earth subsistence
nebe žmonių aistromis, o Dievo valia. Gana,
no longer human passions and God will. Ghana
kad praėjusį laiką buvote pasidavę pagonių valiai,
that last time were surrendered pagan will,
gyvendami begėdystėmis, geiduliais, girtavimu,
living begėdystėmis , lusts , drinking,
pokyliavimu, išgėrimais ir neleistinomis
pokyliavimu , jag and unauthorized
stabmeldystėmis. Todėl jiems keista, kad jūs
idolatries . so them strange that you
nebebėgate kartu su jais pasinerti į tą patį
runs through together with them plunge to the same
aistrų verpetą, ir jie piktžodžiauja. Betgi jie
passions vortex , and they speak evil of . nevertheless they

turės duoti apyskaita tam, kuris pasirengęs teisti
will give accountancy to which ready judge
gyvuosius ir mirusiuosius. Todėl ir buvo
living and dead. so and was
paskelbta Evangelija net mirusiems, kad jie, nors
published gospel even the dead , that they although
ir nuteisti kūne kaip žmonės, gyventų dvasia
and convict body as people live spirit
kaip Dievas. Visų dalykų galas arti. Todėl būkite
as God . in things end close. so be
santūrūs ir blaivūs, kad galėtumėte melstis. Visų
reticent and sober, that you pray . in
pirma turėkite apsčiai meilės vieni kitiems, nes
first keep galore love one others because
meilė uždengia nuodėmių gausybę. Būkite
love cover sins abundance. Be
tarpusavyje svetingi be murmėjimo. Patarnaukite
each other hospitable without grumbling . serve me
vieni kitiems kaip geri daugeriopos Dievo malonės
one other as good multiple God grace
šeimininkai, sulig kiekvieno gautąja malone. Jei
hosts the size of each the resultant grace. if
kas kalba, tekalba kaip Dievo žodžius; jei kas
what language let it be as God words ; if what
tarnauja, tegul tarnauja kaip Dievo apdovanotas
serve let serving as God prize
jėgomis, kad visuose dalykuose per Jėzų Kristų
forces that all things through Jesus Christ
būtų šlovė Dievui. Jam garbė ir galybė per
to glory God. him honor and power through
amžių amžius! Amen. Mylimieji, nesistebėkite, kad
age ever ! Amen . beloved, do not be surprised that
degina jus ugnis, lyg jums būtų atsitikę kas
burns you fire like you to happened what
nepaprasta, nes taip darosi jums išmėginti.
extraordinary, because so getting you to try .
Verčiau džiaukitės dalyvaudami Kristaus
rather rejoice participating Christ
kentėjimuose, kad ir tada, kai jo šlovė apsireikš,
sufferings, that and then when its glory revelation

galėtumėte džiūgauti ir linksmintis. Jei jus
you cheer and fun . if you
niekina dėl Jėzaus vardo, - jūs palaiminti, nes
despise for Jesus name - you blessed because
garbės ir Dievo Dvasia ilsisi ant jūsų. Tik tegul
honorary and God spirit resting on to you. only let
niekas iš jūsų nekenčia kaip žmogžudys, vagis,
no one from you hate as murderer thief
piktadarys ar įkyruolis. Bet jei nukenčia kaip
villain or nuisance . but if suffer as
krikščionis, tegul nesigėdija, o tegarbina šiuo
Christians let not be ashamed; and worship this
vardu Dievą. Nes jau metas prasidėti teismui
on behalf of God. because already time start court
nuo Dievo namų; bet jeigu jis pirmiausia
from God home ; but if it first of all
prasideda nuo mūsų, tai koks galas laukia tų,
begins from our it what end waiting those
kurie neklauso Dievo Evangelijos?! Ir jeigu
who disobeys God Gospel ? and if
teisusis vos ne vos išsigelbės, tai kur pasidėti
righteous just not just saved, it where disappear
bedieviui ir nusidėjėliui! Todėl kurie kenčia pagal
wicked and sinner ! so who suffer by
Dievo valią, tepaveda savo sielas ištikimajam
God will, commit the keeping of their souls faithful
Kūrėjui ir tedaro gera. Jūsų vyresniuosius
Creator and may do good one. you senior
prašau aš, irgi vyresnysis, Kristaus kentėjimų
please I also senior Christ sufferings
liudytojas ir būsimosios šlovės dalyvis: ganykite
witness and future fame participant : Feed
jums patikėtą Dievo kaimenę ne iš prievartos,
you entrusted God the flock not from violence
bet su noru, kaip Dievui patinka, ne dėl
but with voluntarily as God love it not for
bjauraus pelno, bet gera valia, ne kaip jums
ugly profit but well will, not as you
pavestųjų valdovai, bet kaip kaimenės pavyzdys.
has entrusted to rulers but as gregarious an example.

Kai pasirodys Vyriausiasis Ganytojas, jūs gausite
when appear chief shepherd , you get
nevystantį garbės vainiką. Taip pat jūs,
unfading honorary crown . so also you
jaunesnieji, būkite klusnūs vyresniesiems. Ir
younger, be subjecting yourselves elders . and
visi būkite apsivilkę nuolankumu vieni kitiems,
all be clothed humility one others
nes Dievas išpuikėliams priešinasi, o
because God puffed-up bucks and
nuolankiesiems duoda malonę. Tad nusižeminkite
humble gives grace. so Humble
po galinga Dievo ranka, kad jis išaukštintų jus
after powerful God hand that it exalted you
metui atėjus. Paveskite jam visus savo rūpesčius,
season came . Have the him all their concerns
nes jis jumis rūpinasi. Būkite blaivūs, budėkite!
because it you cares . Be sober, watch !
Jūsų priešas velnias kaip riaumojantis liūtas
you enemy devil as roaring lion
slankioja aplinkui, tykodamas ką praryti.
slides round in anticipation what swallow .
Pasipriešinkite jam tvirtu tikėjimu, žinodami, kad
resist him strong faith knowing that
tokius pačius kentėjimus tenka iškęsti jūsų
such same suffering have endure you
broliams plačiajame pasaulyje. O visų malonių
brothers the wider world. The all pleasant
Dievas, pašaukęs jus į savo amžinąją garbę
God who called you to their eternal honor
Kristuje, pats jus, trumpai pakentėjusius,
Christ himself you briefly suffered a little while ,
ištobulins, sutvirtins, pastiprins, pastatys ant tvirto
perfect, Reinvigorate , Reinforced , build on firm
pagrindo. Jo valdžia per visus amžių amžius!
base. its government through all age ever !
Amen. Per Silvaną, ištikimąjį brolį, - tokiu jį
Amen . through Silvanus , faithful a brother, - this him
laikau, - aš jums trumpai parašiau, ragindamas
I suppose, - I you briefly I wrote , calling

ir liudydamas, jog tokia tikroji Dievo malonė.
and testify that a TRUE God favor.
Tvirtai jos laikykitės! Jus sveikina kartu išrinktoji
firm they Follow ! you welcome together bride elect
Babilone ir mano sūnus Morkus. Sveikinkite vieni
Babylon and my son Mark . Salute one
kitus meilės pabučiavimu! Ramybė jums visiems,
other love a kiss ! peace you everyone
kurie esate Kristuje!
who are Christ !

Simonas Petras, Jėzaus Kristaus tarnas ir
Simon Peter Jesus Christ servant and
apaštalas, gavusiems su mumis lygiai brangų
apostle received with us equally precious
tikėjimą mūsų Dievo ir Gelbėtojo Jėzaus Kristaus
faith our God and Savior Jesus Christ
teisumu. Malonė ir ramybė teauga jums su
righteousness. grace and peace teauga you with
Dievo ir mūsų Viešpaties Jėzaus pažinimu. Jo
God and our Lord Jesus knowledge. its
dieviška galybė padovanojo mums visa, kas
divine power gave us everything what
praverčia gyvenimui ir maldingumui pažinimu to,
useful life and piety knowledge the
kuris pašaukė mus savo šlove ir jėga. Drauge
which called us their glory and force. together
jis mums padovanojo ir brangius bei didžius
it us gave and expensive and great
pažadus, kad per juos taptumėte dieviškosios
promises that through them become divine
prigimties dalininkais, pabėgę nuo sugedimo, kurį
nature stakeholders , escaped from corruption , whom
skleidžia pasaulyje geiduliai. Todėl parodykite visą
spreads world lusts . so show all
stropumą, kad savo tikėjimu ugdytumėte dorybę,
diligence, that their faith ugdytumėte virtue,
dorybe - pažinimą, pažinimu - susivaldymą,
virtue - knowledge knowledge - restraint ,
susivaldymu - ištvermę, ištverme - maldingumą,
forbearance - endurance endurance - piety,
maldingumu - brolybę, o brolybe - meilę. Kai
piety - fraternity and brotherhood - affection. when
šitie dalykai jumyse gyvuoja ir tarpsta, jie
these things in you alive and thrive , they
neduoda jums apsileisti ir likti bevaisiams mūsų
does not you grow careless and stay fruitless our
Viešpaties Jėzaus Kristaus pažinime. O kam jų
Lord Jesus Christ cognition. The what their
trūksta, tas aklas ir trumparegis, užmiršęs, kad
missing the blind and myopic , forgotten that

yra apvalytas nuo savo senųjų nuodėmių. Todėl,
is cleansed from their old sin. therefore, the
broliai, dar uoliau stenkitės sutvirtinti savąjį
brothers more diligent try support own
pašaukimą ir išrinkimą. Tai darydami, jūs niekad
call and election . it doing so you never
neapsigausite. Šitaip dar plačiau atsivers jums
neapsigausite . In this way, more more open you
vartai į amžinąją mūsų Viešpaties ir Gelbėtojo
gate to eternal our Lord and Savior
Jėzaus Kristaus karalystę. Todėl aš nuolat jums
Jesus Christ kingdom. so I constantly you
priminsiu šituos dalykus, nors jūs ir žinote juos
recall these things although you and you know them
ir esate sutvirtinti turimoje tiesoje. Aš laikau
and are support possession truth. I I consider
savo priederme, kol gyvenu šitoje
their portion of responsibility , as long as live in this
padangtėje, žadinti jus paraginimais. Žinau, kad
Tabernacle , awaken you incentive. I know that
veikiai ateis mano padangtės nugriovimo metas,
soon come my tabernacle demolition time ,
kaip ir mūsų Viešpats Jėzus Kristus yra man
as and our Lord Jesus Christ is me
apreiškęs. Bet aš pasistengsiu, kad ir man
revealed it . but I I will try , that and me
iškeliavus jūs kiekvienu metu galėtumėte tai
decease you each during you it
prisiminti. Mat mes skelbėme jums mūsų
remember. Mat we preached the you our
Viešpaties Jėzaus Kristaus galybę ir atėjimą ne
Lord Jesus Christ strength and coming not
mėgdžiodami gudriai išgalvotas pasakas, bet kaip
mimicking cunningly fancy tales but as
savo akimis matę jo didybę liudytojai. Jis gavo
their eyes seen its greatness witnesses. it received
iš Dievo Tėvo garbę ir šlovę, kai iš
from God paternal honor and glory when from
šlovingosios didybės nuskambėjo jam balsas: Šitas
Glorious greatness rang him voice: this

yra mano mylimasis Sūnus, kuriuo aš gėriuosi.
is my beloved son the I delight.
Tą balsą mes girdėjome aidint iš dangaus, kai
the vote we heard resonating from the sky when
buvome su juo ant šventojo kalno. Mes turime
were with it on saint mountain. we we have
tvirčiausią pranašų žodį. Jūs gerai darote,
the strongest prophets word. you well do
laikydamiesi jo tarsi žiburio, šviečiančio
Acting in accordance with its like light , shining
tamsioje vietoje, kol išauš diena ir jūsų
dark location as long as dawn day and you
širdyse užtekės aušrinė. Pirmiausia žinokite, kad
hearts arise morning . first of all know that
jokia Rašto pranašystė negali būti savavališkai
no Scripture prophecy not be arbitrary
aiškinama, nes pranašystė niekuomet nėra
explains because prophecy never there is no
atėjusi žmogaus valia, bet Šventosios Dvasios
come human will, but Holy spiritual
paakinti žmonės kalbėjo Dievo vardu. Buvo
prompt people said God behalf . It was
tautoje ir netikrų pranašų, kaip ir tarp jūsų
nation and FALSE prophets as and between you
bus netikrų mokytojų, kurie įves pražūtingų
will FALSE teachers who Introduce disastrous
klaidamokslių, išsigindami net juos išpirkusio
klaidamokslių , denying even them išpirkusio
Valdovo, ir užsitrauks greitą žlugimą. Daugelis
Sovereign and causeth fast collapse. many
paseks jų pasileidimu, ir dėl jų bus
follow their start-up, and for their will
piktžodžiaujama tiesos keliui. Iš godumo jie
blasphemed truth road . from greed they
bandys jus išnaudoti suktais žodžiais. Bet nuo
try you use twisted words. but from
seno pasmerkimas jų laukia ir žuvimas
old condemnation their waiting and death
nesnaudžia. Dievas nepagailėjo nusidėjusių angelų,
root. God spared sinned angels

bet nubloškė juos į tamsias pragaro bedugnes,
but threw them to dark infernal chasms ,
kur laiko juos teismui. Jis nepagailėjo senojo
where time them court. it spared old
pasaulio, tik išsaugojo tiesos šauklį Nojų ir dar
world only preserved truth preacher Noah and more
septynetą, kai siuntė bedievių pasauliui tvaną.
seven, when sent godless world flood .
Paversdamas pelenais Sodomos ir Gomoros
converting ashes Sodomy and Gomorrah
miestus, pasmerkė juos žlugti ir taip davė
cities condemned them fail and so given
pavyzdį ateities bedieviams. Išgelbėjo teisųjį
model future atheists . rescued the righteous
Lotą, varginamą nedorėlių palaido elgesio; mat
Lot, varginamą wicked loose behavior ; because
tarp jų gyvenantis teisusis, tai regėdamas ir
between their resident righteous it he saw and
girdėdamas, diena iš dienos turėjo varginti savo
hear day from day had weary their
teisią sielą dėl nuodėmingų darbų. Taigi Viešpats
righteous soul for sinful works . so Lord
žino, kaip išgelbėti maldingus žmones iš
know as save prayerful people from
mėginimo ir kaip išlaikyti nedoruosius teismo
attempt and as keep wicked forensic
dienai ir bausmei, ypač tuos, kurie, pasidavę
day and penalty , especially those which surrendered
kūnui, pasineria nešvariuose geismuose ir
body, plunged dirty lust and
paniekina Viešpatystę. Įžūlūs akiplėšos! Jie
contemneth Dominion . cheeky insulting ! they
nesudreba piktžodžiaudami šlovingiesiems, tuo tarpu
nesudreba blaspheming dignities , the while
angelai, aukštesni jėga ir galia, Viešpaties
angels higher force and power Lord
akivaizdoje nedrįsta jiems ištarti pikto sprendimo.
in the face of dare them say evil decision .
Bet jie, kaip neprotingi gyvuliai, tarsi iš
but they as foolish animals like from

prigimties skirti sugavimui ir užmušimui,
nature pay Catches and destroyed,
piktžodžiauja tam, ko nesupranta, ir todėl pražus
blasphemy; to why do not understand and so perish
savo sugedime, kęsdami skriaudą kaip atpildą už
their destruction , enduring wrong as reward for
savo daromas skriaudas. Jie laiko pramoga
their made injustices. they time entertainment
smaguriauti vidury dienos. Jie purvini ir
smaguriauti in the middle days. they dirty and
iškrypę, kai, vaišindamiesi su jumis, smaguriauja
perverted , when to feast with you smaguriauja
savo puotose. Jų akys kupinos svetimavimo,
their feasts . their eyes full of adultery,
nepasotinamos nuodėmės. Jie suvedžioja
insatiable sin . they deceives
svyruojančias sielas. Jų širdis išlavinta godulystės.
ranging souls. their heart exercised covetousness .
Jie prakeikimo vaikai. Palikę tiesos kelią, jie
they the curse the children . Leaving truth way they
nuklydo ir pasuko keliu Bosoro sūnaus Balaamo,
strayed and turned road Bosoro son Balaam ,
kuris pamilo nedorybės atpildą, tačiau buvo
which loved wickedness rewards but was
subartas dėl savo nusižengimo: darbinis, nebylys
subartas for their offense : working , mute
gyvulys prabilo žmogaus balsu ir sutrukdė
animal conspiracy human voice and prevented
pranašo beprotystę. Jie yra šaltiniai be vandens,
prophetic follies . they is sources without water
audros genami debesys; jiems skirta juodžiausia
storm leading them clouds ; them dedicated blackest
tamsybė. Skelbdami išpūstas ir tuščias kalbas,
darkness . By posting stilted and empty languages
kūno geismais ir pasileidimu jie pavilioja tuos,
body desires and debauchery they pavilioja those
kurie yra vos paspruke nuo gyvenančių
who is just slip out from living
paklydime. Jie žada šiems laisvę, patys būdami
in error . they promises these freedom themselves being

sugedimo vergai: juk nugalėtasis tampa
corruption slaves after all nugalėtasis become
nugalėjusiojo vergu. Bet jeigu, ištrūkę iš pasaulio
nugalėjusiojo slave . but if escaped from world
purvyno Viešpaties ir Gelbėtojo Jėzaus Kristaus
slush Lord and Savior Jesus Christ
pažinimu, jie ir vėl jame įklimpę pralaimi, tai
knowledge , they and again therein stuck loses it
jiems paskui darosi blogiau negu pirma. Jiems
them then getting worse than first. them
būtų buvę geriau iš viso nepažinti teisumo
to have better from Total not recognize righteousness
kelio, negu, jį pažinus, nusigręžti nuo jiems
road than , him cognizable , turn away from them
duoto šventojo įsakymo. Jiems yra nutikę, kaip
given saint Order . them is happened as
teisingai sako patarlė: Šuo sugrįžo prie savo
correctly says saying : dog back to their
vėmalo ir: "Išmaudyta kiaulė vėl voliojasi
vomit and : " bathed pig again wallowing
purvyne". Mylimieji, tai jau antras laiškas, kurį
" mud . beloved, it already second letter whom
jums rašau. Šiais laiškais aš žadinu jūsų tyras
you write. This Letters I awaken you pure
mintis prisiminimais, kad atsimintumėte šventųjų
thought memories , that you remember saints
pranašų iš anksto paskelbtus žodžius ir jūsų
prophets from advance published words and you
apaštalų perduotą Viešpaties ir Gelbėtojo įsakymą.
apostolic transferred Lord and Savior order.
Pirmiausia turite žinoti, kad paskutinėmis dienomis
first of all have know that last days
pasirodys šaipūnai, kupini pajuokos. Jie gyvens
appear should be mockers , full ridicule. they live
savo geiduliais ir kalbės: "Kur jo pažadėtas
their lust and speak : Where " its promised
atėjimas? Juk nuo to laiko, kai užmigo protėviai,
coming ? After from the time when asleep ancestors
visa pasilieka kaip buvę nuo sukūrimo pradžios".
all reserves as have from creation " start .

Mat jiems, to norintiems, lieka paslėpta, kad nuo
Mat them the wishing remains hidden that from
seno buvo dangūs ir žemė, iš vandens ir per
old was heavens and land from aquatic and through
vandenį sutvarkyta Dievo žodžiu. Todėl ir ano
water arranged God word. so and ano
meto pasaulis žuvo, vandeniu aptvindytas. O
time world died water aptvindytas . The
dabartiniai dangūs ir žemė tuo pačiu žodžiu yra
current heavens and land the the same orally is
palaikomi ugniai, saugomi teismo ir bedievių
supported fire , stored forensic and godless
žmonių žuvimo dienai. Tačiau, mylimieji, vienas
human death Day . However , beloved, one
dalykas neturi likti jūsų nepastebėtas: viena diena
thing not stay you unnoticed : one day
pas Viešpatį yra kaip tūkstantis metų, ir
with Lord is as thousand years and
tūkstantis metų - kaip viena diena. Viešpats
thousand years - as one Day. Lord
negaišta ištesėti pažado, kaip kai kurie mano,
"stealing" be able to do promise as when who considers
bet kantriai elgiasi su jumis, nenorėdamas, kad
but patiently behaves with you not wanting that
kuris pražūtų, bet kad visi atsiverstų. O
which perish, but that all repentance. The
Viešpaties diena ateis kaip vagis. Tuomet dangūs
Lord day come as thief . then heavens
praeis su smarkiu ūžesiu, elementai sudegs ir
pass with sharp noise, elements will be burned and
suskils, ir žemė su savo kūriniais sudegs. Jeigu
decay , and land with their works burned. if
visa turi taip suirti, tai kaipgi jums reikėtų
all must so disintegrate, it What about you be
pasižymėti šventu gyvenimu ir maldingumu, kaip
Bookmark sacred life and piety , as
laukti Dievo dienos, kaip skubinti jos atėjimą,
wait God date as rush they coming,
kai dangūs suirs liepsnose ir elementai sutirps
when heavens decompose aflame and elements melt

iš karščio! Pagal jo pažadą mes laukiame naujo
from hot ! by its promise we by new
dangaus ir naujos žemės, kuriuose gyvena
heavenly and new land which live
teisumas. Todėl, mylimieji, šito laukdami,
righteousness . therefore, the beloved, this waiting
stenkitės tapti jo akivaizdoje nesutepti, nepeiktini
try become its in the face of blameless , blameless
ir taikingi. Mūsų Viešpaties kantrumą laikykite
and peaceable . our Lord patience hold
išgelbėjimu, kaip jums yra parašęs ir mūsų
salvation as you is give and our
mylimasis brolis Paulius pagal jam duotą išmintį;
beloved brother Paul by him given wisdom ;
jis taip kalba apie šituos dalykus visuose
it so language about these things all
laiškuose. Juose esama sunkiai suprantamų dalykų,
letters. It there seriously understandable things
kuriuos nemokšos ir nesubrendėliai iškraipo,
which ignorant and nesubrendėliai distorts
aiškindami, kaip ir kitus Raštus, savo pačių
explaining as and other scriptures their own
pražūčiai. Tad jūs, broliai, iš anksto tai
destruction . so you brothers from advance it
žinodami, sergėkitės, kad, nedorėlių paklydimo
knowing Beware , that wicked delusion
traukiami, neiškryptumėte iš savo stiprybės. Todėl
pulled neiškryptumėte from their strength. so
aukite malone ir mūsų Viešpaties ir Gelbėtojo
Grow grace and our Lord and Savior
Jėzaus Kristaus pažinimu. Jam šlovė dabar ir
Jesus Christ knowledge. him glory now and
iki amžinybės dienos! Amen.
to eternity day! Amen .

Kas buvo nuo pradžios, ką girdėjome ir savo
Who was from the beginning what heard and their
akimis regėjome, ką patyrėme ir mūsų rankos
eyes have seen , what experienced and our hand
lietė, - tai skelbiame apie gyvenimo Žodį.
touched; - it preach about life Word.
Gyvenimas pasirodė, ir mes regėjome ir
life was and we beheld and
liudijame, ir skelbiame jums amžinąjį gyvenimą,
testify and preach you eternal life
kuris buvo pas Tėvą ir pasirodė mums. Ką
which was with father and appeared to us. what
matėme ir girdėjome, skelbiame ir jums, kad ir
seen and heard preach and you that and
jūs turėtumėte bendravimą su mumis. O mūsų
you you communication with Us . The our
bendravimas yra su Tėvu ir su jo Sūnumi
communication is with Father and with its Son
Jėzumi Kristumi. Ir tai mes rašome, kad mūsų
Jesus Christ. and it we we write that our
džiaugsmas būtų tobulas. Tai yra žinia, kurią
joy to perfect. it is news the
esame išgirdę iš jo ir skelbiame jums, kad
are heard from its and preach you that
Dievas yra šviesa ir jame nėra jokios
God is light and therein there is no no
tamsybės. Jei sakytume, kad bendraujame su juo,
darkness . if we would say , that communicate with him
o vaikščiotume tamsoje, meluotume ir
and walk in the dark we lie and
nevykdytume tiesos. O jei vaikščiojame šviesoje,
do not live according truth. The if walk light
kaip ir jis yra šviesoje, mes bendraujame vieni
as and it is light we communicate one
su kitais, ir jo Sūnaus Jėzaus kraujas apvalo
with other and its Son Jesus blood purifies
mus nuo visų nuodėmių. Jei sakytume, jog
us from all sin. if we would say , that
neturime nuodėmės, klaidintume patys save, ir
no sin deceive themselves themselves and
nebūtų mumyse tiesos. Jeigu išpažįstame savo
not us truth. if confess their

nuodėmes, jis ištikimas ir teisingas, kad atleistų
sins it faithful and correct that exempt
mums nuodėmes ir apvalytų mus nuo visų
us sins and cleanse us from all
nedorybių. Jei sakytume, kad nesame nusidėję,
wickedness. if we would say , that we are not sinned,
darytume jį melagiu, ir nebūtų mumyse jo
we do him liar and not us its
žodžio. Mano vaikeliai, rašau jums tai, kad
word. my children, writing you it that
nenusidėtumėte. O jei kuris nusidėtų, tai mes
sin . The if which sin , it we
turime Užtarėją pas Tėvą, teisųjį Jėzų Kristų.
we have advocate with father the righteous Jesus Christ.
Jis yra permaldavimas už mūsų nuodėmes, ir ne
it is expiation for our sins and not
tik už mūsų, bet ir už viso pasaulio. Iš to
only for our but and for Total world . from the
patiriame, jog esame jį pažinę, kad laikomės
experiencing that are him acquaintance, that follow
jo įsakymų. Kas sakosi jį pažinęs, bet jo
its commandments. Who says him acquaintance, but its
įsakymų nesilaiko, tas melagis, ir nėra jame
orders do not, the liar and there is no therein
tiesos. O kas laikosi jo žodžių, tas iš tiesų
truth. The what takes its words the from Indeed
tobulai myli Dievą. Iš to ir pažįstame, jog
perfectly love God. from the and we know that
jame esame. Kas tvirtina esąs jame, tas turi
therein we are. Who claims to be in it, the must
pats taip vaikščioti, kaip ir jis vaikščiojo.
himself so walk as and it walked .
Mylimieji, aš jums nerašau naujo įsakymo, bet
beloved, I you do not write new order , but
seną įsakymą, kurį nuo pradžios esate gavę.
old injunction whom from start are obtained .
Tasai senas įsakymas yra mokslas, kurį jūs
And he was old order is science whom you
girdėjote. Ir vis dėlto rašau jums apie naują
heard . and more still writing you about new

įsakymą, kuris tikras jame ir jumyse, nes
injunction which real therein and you, because
tamsa traukiasi, o tikroji šviesa jau šviečia.
darkness shrinks and TRUE light already shines.
Kas sakosi esąs šviesoje, o savo brolio nekenčia,
Who says to be light and their brother hate
tas dar tebėra tamsoje. Kas myli savo brolį,
the more still the dark. Who love their a brother,
tas pasilieka šviesoje, ir jame nieko piktinančio
the reserves light and therein nothing outrageous
nėra. Kas savo brolio nekenčia, tas yra tamsoje,
is not . Who their brother hate the is in the dark
vaikščioja tamsoje ir nežino, kur einąs, nes
walks in the dark and do not know where he is going, because
tamsa užgulė jam akis. Rašau jums, vaikeliai:
darkness blinded him eyes. I am writing to you little children :
jo vardu atleistos jums nuodėmės. Rašau
its on behalf of exempt you sin . I am writing to
jums, tėvai, nes jūs pažįstate tą, kuris yra nuo
you parents because you you know that , which is from
pradžios. Ir jums, jaunuoliai, rašau, nes jūs
beginning . and you young people I write, because you
nugalėjote piktąjį. Parašiau jums, vaikeliai, nes
overcome evil . I wrote you children, because
jūs pažįstate Tėvą. Parašiau ir jums, tėvai, nes
you you know Father. I wrote and you parents because
pažįstate tą, kuris yra nuo pradžios. Ir jums,
you know that , which is from beginning . and you
jaunuoliai, tai parašiau, nes jūs tvirti ir laikosi
young people it I wrote , because you strong and takes
jumyse Dievo žodis, ir jūs nugalėjote piktąjį.
in you God word and you overcome evil .
Nemylėkite pasaulio nei to, kas yra pasaulyje.
Do not love world nor the what is world.
Jei kas myli pasaulį, nėra jame Tėvo meilės,
if what love world there is no therein paternal love
nes visa, kas pasaulyje, tai kūno geismas,
because everything what world it body lust ,
akių geismas ir gyvenimo puikybė, o tai nėra
ocular lust and life pride, and it there is no

iš Tėvo, bet iš pasaulio. Praeina pasaulis ir
from father but from world . Spend world and
jojo geismai. Kas vykdo Dievo valią, tas išlieka
jojo desires . Who carries God will, the remains
per amžius. Vaikeliai, atėjo valanda paskutinė.
through age . Children, came hour last .
Kaip esate girdėję, jog ateis Antikristas, tai
as are heard that come Antichrist , it
dabar pasirodė daug antikristų. Iš to mes
now appeared many antichrists . from the we
sprendžiame, jog atėjo valanda paskutinė. Jie yra
solvers that came hour last . they is
išėję iš mūsų, tačiau nebuvo mūsiškiai. Jeigu jie
come from our but been ours . if they
būtų buvę mūsiškiai, jie būtų likę su
to have ours , they to the remaining with
mumis. Bet turėjo paaiškėti, jog ne visi yra
Us . but had reveal that not all is
mūsiškiai. Jūs esate gavę Šventojo patepimą ir
ours . you are received Holy anointing and
visi tai žinote. Rašiau jums ne kaip nežinantiems
all it you know. I wrote you not as do not know
tiesos, bet todėl, kad pažįstate ją ir iš tiesos
truth but because that you know her and from truth
negali kilti joks melas. Kas yra melagis, jeigu
not rise any lie. Who is liar if
ne tas, kuris neigia Jėzų esant Mesiją? Tas yra
not one which denied Jesus given Messiah ? the is
ir Antikristas, nes jis paneigia Tėvą ir Sūnų.
and Antichrist , because it negates father and Son.
Kiekvienas, kas neigia Sūnų, neturi ir Tėvo. Kas
everyone what denied Son not and Father . Who
išpažįsta Sūnų, tas turi ir Tėvą. Tepasilieka
confesses Son the must and Father. shall remain in
jumyse tai, ką girdėjote nuo pradžios. Jeigu tai,
in you it what heard from beginning . if it
ką girdėjote nuo pradžios, pasiliks jumyse, tada
what heard from the beginning remain you, then
jūs pasiliksite Sūnuje ir Tėve. Štai pažadas, kurį
you abide in Son and Father . here promise whom

jis pats mums yra davęs, - amžinasis gyvenimas.
it himself us is given , - eternal Life.
Aš tai parašiau apie tuos, kurie norėtų jus
I it I wrote about those who would you
suklaidinti. Dėl jūsų - Patepimas, kurį iš jo
confusion. for you - the anointing whom from its
esate gavę, jumyse lieka, ir nereikia, kad jus
are have received in you remains and do not , that you
kas nors mokytų, nes pats jo Patepimas moko
what although teach because himself its unction teaching
jus visko, ir jis yra tiesa, o ne melas. Ir
you everything and it is TRUE and not lie. and
kaip jis jus pamokė, taip jame ir laikykitės.
as it you taught so therein and follow .
Taigi dabar, vaikeliai, pasilikite jame, kad kai jis
so now children, Remain in it, that when it
pasirodys, turėtume pasitikėjimą, ir kai ateis,
appear we confidence and when come
nereikėtų su gėda nuo jo pasitraukti. Jei žinote,
not with shame from its withdraw . if you know
kad jis teisus, tai žinokite, jogei kiekvienas, kuris
that it right it know Yogini everyone which
daro teisybę, iš jo yra gimęs. Žiūrėkite, kokia
makes the truth from its is born . See what
meile apdovanojo mus Tėvas: mes vadinamės
love awarded us Father : we be called
Dievo vaikai - ir esame! Pasaulis nepažįsta
God children - and we are ! world do not know
mūsų, nes ir jo nepažino. Mylimieji, mes dabar
our because and its did not know . beloved, we now
esame Dievo vaikai, bet dar nepasirodė, kas
are God children but more out, what
būsime. Mes žinome, kad kai pasirodys, būsime
camp. we know that when appear Be
panašūs į jį, nes matysime jį tokį, koks jis
similar to it because we'll see him the , what it
yra. Kiekvienas, kas turi jame tokią viltį,
available. everyone what must therein the hope
skaistina pats save, nes ir jis yra skaistus.
brightens himself themselves because and it is chaste .

Kiekvienas, kuris daro nuodėmę, laužo įstatymą,
everyone which makes sin scrap law
Nuodėmė - tai įstatymo laužymas. Jūs žinote, jog
sin - it Law breaking . you you know that
Jėzus pasirodė, kad sunaikintų nuodėmes, ir
Jesus was that destroyed sins and
nėra jame nuodėmės. Kas tik gyvena jame, tas
there is no therein sin . Who only live in it, the
nenusideda, o nė vienas nusidėjėlis jo neregėjo
not sinned , and not one sinner its seen
ir nepažino. Vaikeliai! Tegul niekas jūsų
and did not know . Little children ! let no one you
nesuklaidina! Kas teisiai elgiasi, yra teisus,
mislead ! Who righteousness behave is right
kaip ir jisai teisus. Kas daro nuodėmę, tas iš
as and He is right . Who makes sin the from
velnio, nes velnias visas nuodėmėse nuo pat
the devil; because devil all sins from also
pradžios. Todėl ir pasirodė Dievo Sūnus, kad
beginning . so and appeared God son that
velnio darbus sugriautų. Kas yra gimęs iš
devil work destroyed . Who is born from
Dievo, nedaro nuodėmės, nes jame laikosi Dievo
God not sin because therein takes God
sėkla. Jis negali nusidėti, nes yra gimęs iš
seed . it not sin because is born from
Dievo. Taip išaiškėja Dievo vaikai ir velnio
God . so come to light God children and devil
vaikai: tas, kuris elgiasi neteisiai, nėra iš
children: one which behaves wrong there is no from
Dievo; taip pat tas, kuris savo brolio nemyli.
God ; so also one which their brother does not love .
Tokia yra žinia, kurią girdėjote nuo pradžios:
such a is news the heard from beginning :
mes turime mylėti vieni kitus. Ne kaip Kainas,
we we have love one others. not as Cain
kuris buvo iš piktojo ir nužudė savo brolį.
which was from evil and killed their brother.
Kodėl nužudė? Kad jo darbai buvo pikti, o
Why killed ? that its works was angry and
brolio - teisūs. Nesistebėkite, broliai, jei pasaulis
brother - 're right . Do not be surprised brothers if world

jūsų nekenčia. Mes žinome, jog iš mirties esame
you hate . we know that from death are
persikėlę į gyvenimą, nes mylime brolius. Kas
moved to life because love brothers . Who
nemyli, tas pasilieka mirties glėbyje. Kuris
does not love the reserves death embrace. which
nekenčia savo brolio, tas žmogžudys, o jūs
hate their brother the murderer and you
žinote, kad joks žmogžudys neturi amžinojo
you know that any murderer not eternal
gyvenimo, jame pasiliekančio. Mes iš to
life therein him. we from the
pažinome meilę, kad jis už mus paguldė savo
have come to know love that it for us laid their
gyvybę. Ir mes turime guldyti gyvybę už brolius.
life. and we we have repose life for brothers .
Bet jei kas turėtų pasaulio turtų ir, pastebėjęs
but if what should world wealth and observed
vargo spaudžiamą brolį, užrakintų jam savo širdį,
hassle oppression a brother, locked him their heart
- kaip jame pasiliks Dievo meilė? Vaikeliai,
- as therein remain God Love? Children,
nemylėkite žodžiu ar liežuviu, bet darbu ir tiesa.
let us not love orally or tongue, but work and true.
Tuo mes pažinsime, jog esame iš tiesos, ir jo
the we Knowing them , that are from truth and its
akivaizdoje nuraminsime savo širdį, jei mūsų
in the face of reassure their heart if our
širdis imtų mus smerkti: Dievas didesnis už
heart were to us condemn : God better for
mūsų širdį ir viską pažįsta. Mylimieji, jei širdis
our heart and everything know . beloved, if heart
mūsų nesmerkia, mes ramiai pasitikime Dievu ir
our do not condemn , we quietly trust God and
gauname iš jo, ko prašome, nes laikomės jo
we obtain from his why please because follow its
įsakymų ir darome, kas jam patinka. O štai jo
orders and do what him love it. The here its
įsakymas: kad tikėtume jo Sūnaus Jėzaus
Order : that we believe its Son Jesus
Kristaus vardą ir mylėtume vieni kitus, kaip jo
Christ name and we love one other as its

įsakyta. Kas laikosi jo įsakymų, pasilieka Dieve
ordered . Who takes its commandments reserves God
ir Dievas jame. O kad jis mumyse pasilieka,
and God therein . The that it us reserves ,
mes žinome iš Dvasios, kurią jis mums davė.
we know from Spirit the it us gave.
Mylimieji, ne kiekviena dvasia tikėkite, bet
beloved, not each spirit believe it but
ištirkite dvasias, ar jos iš Dievo, nes pasklido
investigate spirits or they from God because spread
pasaulyje daug netikrų pranašų. Iš to pažinsite
world many FALSE prophets . from the know the
Dievo dvasią: kiekviena dvasia, kuri išpažįsta
God spirit : each spirit which confesses
Jėzų Kristų kūne atėjus, yra iš Dievo, ir
Jesus Christ body comes, is from God and
kiekviena dvasia, kuri Jėzaus neišpažįsta, nėra
each spirit which Jesus Christ is there is no
iš Dievo. Tokia dvasia iš Antikristo, apie kurį
from God . such a spirit from Antichrist about whom
esate girdėję, jog jis ateisiąs. Jis jau dabar
are heard that it should come . it already now
yra pasaulyje. Jūs esate iš Dievo, vaikeliai, ir
is world. you are from God children, and
nugalėjote juos, nes tasai, kuris jumyse, didesnis
overcome them because is he which you, better
už tą, kuris pasaulyje. Jie yra iš pasaulio,
for that , which world. they is from world
todėl kalba apie pasaulio reikalus, ir pasaulis jų
so language about world affairs and world their
klauso. Mes esame iš Dievo. Kas pažįsta Dievą,
listens. we are from God . Who know God
tas mūsų klauso, o kas ne iš Dievo - mūsų
the our listens and what not from God - our
neklauso. Iš to mes pažįstame tiesos Dvasią ir
disobeys . from the we know truth Spirit and
klaidos dvasią. Mylimieji, mylėkime vieni kitus,
error spirit. beloved, we love one other
nes meilė yra iš Dievo. Kiekvienas, kuris myli,
because love is from God . everyone which love

yra gimęs iš Dievo ir pažįsta Dievą. Kas
is born from God and know God. Who
nemyli, tas nepažino Dievo, nes Dievas yra
does not love the not known God because God is
meilė. O Dievo meilė pasireiškė mums tuo, jog
in love. The God love reported us the that
Dievas atsiuntė į pasaulį savo viengimį Sūnų,
God sent to world their only-begotten Son
kad mes gyventume per jį. Meilė - ne tai,
that we live through for it. love - not it
kad mes pamilome Dievą, bet kad jis mus
that we loved God but that it us
pamilo ir atsiuntė savo Sūnų kaip permaldavimą
loved and sent their Son as atonement
už mūsų nuodėmes. Mylimieji, jei Dievas mus
for our sins. beloved, if God us
taip pamilo, tai ir mes turime mylėti vieni
so loved it and we we have love one
kitus. Dievo niekas niekuomet nėra matęs. Jei
others. God no one never there is no seen . if
mylime vieni kitus, Dievas mumyse pasilieka, ir
love one other God us reserves , and
jo meilė mumyse tobula tampa. Iš to pažįstame,
its love us perfect becomes. from the we know
kad pasiliekame jame ir jis mumyse: jis yra
that reserve therein and it us : it is
davęs mums savo Dvasios. Taigi mes matėme ir
given us their Spirit . so we seen and
liudijame, kad Tėvas atsiuntė Sūnų, pasaulio
testify that father sent Son world
Gelbėtoją. Kas išpažįsta, jog Jėzus yra Dievo
Savior. Who confesses that Jesus is God
Sūnus, Dievas tame ir tas Dieve pasilieka. Mes
son God therein and the God reserves . we
pažinome ir įtikėjome meilę, kuria Dievas mus
have come to know and believed in love which God us
myli. Dievas yra meilė, ir kas pasilieka meilėje,
loves. God is love and what reserves love,
tas pasilieka Dieve, ir Dievas pasilieka jame. Tuo
the reserves God and God reserves therein . the
meilė pasiekia mumyse tobulumą, kad mes turime
love reaches us perfection that we we have

tvirtą pasitikėjimą teismo dieną, nes koks jis
strong confidence forensic day because what it
yra, tokie ir mes esame šiame pasaulyje. Nebėra
is such and we are this world. Gone
meilėje baimės, bet tobula meilė išveja baimę.
love fear but perfect love išveja fear.
Baimė bijo bausmės, ir kas bijo, tas dar
fear afraid punishment and what fear the more
netobulai myli. Mes mylime, nes Dievas mus
imperfectly loves. we we love because God us
pirmas pamilo. Jei kas sakytų: "Aš myliu
first loved . if what say : I " love
Dievą", o savo brolio nekęstų, - tasai melagis.
God " , and their brother hate , - is he liar .
Kas nemyli savo brolio, kurį mato, negali mylėti
Who not love their brother whom see not love
Dievo, kurio nemato. Taigi mes turime jo
God whose seen. so we we have its
įsakymą, kad kas myli Dievą, mylėtų ir savo
injunction that what love God to love and their
brolį. Kiekvienas, kas tiki, jog Jėzus yra
brother. everyone what believe that Jesus is
Mesijas, yra gimęs iš Dievo, ir kiekvienas, kuris
Messiah is born from God and everyone which
myli Gimdytoją, myli ir iš jo gimusįjį. Iš to
love the Father , love and from its gimusįjį . from the
pažįstame mylį Dievo vaikus, kad mylime Dievą
know loves God children that love God
ir jo įsakymus vykdome. Nes tai ir yra Dievo
and its orders execute . because it and is God
meilė - jo įsakymus vykdyti. O jo įsakymai
love - its orders exercise. The its orders
nėra sunkūs. Juk kiekvienas, kuris gimęs iš
there is no heavy. After everyone which born from
Dievo, nugali pasaulį, ir štai pergalė, nugalinti
God defeats world and here victory overcoming
pasaulį: mūsų tikėjimas! O kas gi nugali
world: our Faith ! The what Well defeats
pasaulį, jei ne tas, kuris tiki, kad Jėzus yra
world if not one which believe that Jesus is
Dievo Sūnus?! Tasai yra, kuris atėjo per
God Son And he was is which came through

vandenį ir kraują: Jėzus Kristus; ne vien per
water and blood : Jesus Christ ; not alone through
vandenį, bet per vandenį ir kraują. Ir Dvasia
water but through water and blood. and spirit
tai paliudija, nes Dvasia yra tiesa. Mat yra
it certifies because spirit is true. Mat is
trys liudytojai: Dvasia, vanduo ir kraujas, ir
three witnesses : spirit water and blood and
šie trys sutaria. Jeigu priimame žmonių
following three agree . if take human
liudijimą, tai Dievo liudijimas didesnis. O Dievo
certificate it God certificate higher. The God
liudijimas toksai: jis yra paliudijęs apie savo
certificate as follows: it is testified about their
Sūnų. Kas tiki Dievo Sūnų, tas turi savyje tą
Son. Who believe God Son the must himself the
liudijimą. Kas Dievu netiki, tas jį melagiu
certificate. Who God do not believe the him liar
laiko, nes nepatikėjo liudijimu, kurį Dievas davė
time because did not believe testimony whom God given
savo Sūnui. O liudijimas toks: Dievas mums
their Son. The certificate as follows: God us
suteikė amžinąjį gyvenimą, ir tas gyvenimas yra
provided eternal life and the life is
jo Sūnuje. Kas turi Sūnų, turi gyvenimą. Kas
its Son. Who must Son must life. Who
neturi Dievo Sūnaus, tas neturi gyvenimo. Aš tai
not God Son the not life . I it
parašiau jums, įtikėjusiems Dievo Sūnaus vardą,
I wrote you believed God Son name
kad žinotumėte turį amžinąjį gyvenimą. Mes
that you know they have a eternal life. we
tvirtai pasitikime juo, nes ko tik prašome pagal
firm trust him because why only please by
jo valią, jis mūsų išklauso. O jeigu žinome, kad
its will, it our listens . The if know that
jis mūsų išklauso, ko tik prašome, tai ir žinome
it our hears why only please it and know
turį, ko esame prašę. Jei kas mato nusidedant
I have, why are please. if what sees sin

savo broli, tačiau ne iki mirčiai, teprašo, ir
their a brother, but not to death, shall ask, and
Dievas duos jam gyvybę, būtent tiems, kurie
God will him life namely those who
nusideda ne iki mirčiai. Mat yra nuodėmė iki
sin not to to death. Mat is sin to
mirčiai, ir aš kalbu ne apie ją, kad būtų
death, and I talking not about it that to
prašoma. Kiekviena neteisybė yra nuodėmė, tačiau
requested. Each injustice is sin but
esama nuodėmės ne iki mirčiai. Mes žinome, jog
there sin not to to death. we know that
kiekvienas gimusis iš Dievo nenusideda, bet
each Newborn from God not sinned , but
Dievo Pagimdytasis saugo jį, ir piktasis jo
God Pagimdytasis stores it and evil its
nepaliečia. Mes žinome, jog esame iš Dievo, o
touch . we know that are from God and
visas pasaulis yra piktojo pavergtas. Dar mes
all world is evil enslaved. more we
žinome, kad Dievo Sūnus yra atėjęs ir suteikęs
know that God son is come and granted
mums nuovokos, kad pažintume Tikrąjį. Ir mes
us sense, that know the True . and we
esame Tikrajame - jo Sūnuje Jėzuje Kristuje.
are the actual - its Son Jesus Christ.
Šitas yra tikrasis Dievas ir amžinasis gyvenimas.
this is effective God and eternal Life.
Vaikeliai, sergėkitės stabų!
Children, Beware idols !

Vyresnysis išrinktajai poniai ir jos vaikams,
senior Chosen Mrs. and they children
kuriuos aš myliu tiesoje, - ir ne tik aš vienas,
which I love in truth , - and not only I one
bet ir visi, kurie yra pažinę tiesą, - . dėlei
but and all who is they knew the truth - . sake
tiesos, pasiliekančios mumyse ir būsiančios su
truth dwelleth us and of those to be with
mumis per amžius. . Su mumis bus malonė,
us through age . . with us will grace,
gailestingumas, ramybė nuo Dievo Tėvo, nuo
mercy , peace from God father from
Tėvo Sūnaus Jėzaus Kristaus, tiesoje ir meilėje.
paternal Son Jesus Christ truth and in love.
. Aš labai nudžiugau radęs tavųjų vaikų,
. I very I rejoiced he found tavųjų children
vaikščiojančių tiesoje, kaip reikalauja iš Tėvo
walking in truth , as required from paternal
gautasis įsakymas. . O dabar prašau tave,
we have received Order . . The now please you;
ponia, - ne kaip rašydamas naują įsakymą, bet
lady - not as writing new injunction but
kaip tą, kurį turėjome nuo pradžios, - kad
as that , whom had from the beginning - that
mylėtume vieni kitus. . O meilė - tai vaikščioti
we love one others. . The love - it walk
jo įsakymų keliais. Toks ir yra įsakymas, kurį
its orders roads. so and is Order , whom
girdėjote nuo pradžios: kad vaikščiotumėte meilės
heard from beginning : that walk love
keliais. . Po pasaulį pasklido daug suvedžiotojų,
roads. . after world spread many deceivers ,
kurie nepripažįsta, kad Jėzus Kristus yra atėjęs
who does not recognize that Jesus Christ is come
kūne. O toks žmogus yra apgavikas ir
body. The so man is phony and
antikristas. . Žiūrėkite, kad nepražudytumėte, ką
Antichrist . . See that nepražudytumėte , what
esate nuveikę, bet kad gautumėte visą užmokestį.
are accomplished , but that get all salary.

. Kas tik peržengia ribą ir nesilaiko Kristaus
. Who only transcends limit and fails to comply with Christ
mokslo, neturi Dievo. Kas laikosi mokslo, tas
science, not God . Who takes science, the
turi ir Tėvą, ir Sūnų. . Jei kas ateina pas jus
must and father and Son. . if what comes with you
ir neatsineša šitokio mokslo, to nepriimkite
and bring not The introduction of this science, the do not take
į namus ir nesveikinkite, . nes kas jį sveikina,
to home and salute , . because what him welcomes
dalyvauja jo piktuose darbuose. . Turėčiau dar
involved its wickedly works. . should more
daug ką jums rašyti, bet nenoriu to daryti ant
many what you write but I do not want the do on
papiruso ir rašalu. Aš tikiuosi pas jus atvykti
papyrus and ink. I I hope with you come
ir pasikalbėti gyvu žodžiu, kad mūsų džiaugsmas
and talk live oral that our joy
būtų tobulas. . Tave sveikina išrinktosios tavo
to perfect. . you welcome chosen your
sesers vaikai.
sister the children .

Vyresnysis mylimajam Gajui, kurį aš myliu
senior beloved Gaius whom I love
tiesoje. Mielasis, aš linkiu, kad viskas tau gerai
truth. Beloved , I I wish that all you well
sektųsi, kad būtum sveikas, - taip, kaip gerai
successful , that become healthy - so as well
sekasi tavo sielai. Aš labai apsidžiaugiau, kai
successful your soul. I very rejoiced , when
atvykę broliai paliudijo apie tavo ištikimybę tiesai,
welcome brothers testified about your fidelity the truth
kaip tu vaikščioji tiesoje. Aš nerandu didesnio
as you walkest truth. I I can not find more
džiaugsmo, kaip klausytis, jog mano vaikai gyvena
joy , as listen that my children live
tiesoje. Mielasis, tu ištikimai elgiesi pagelbėdamas
truth. Beloved , you faithfully behave assist the
broliams, ypač atvykstantiems iš kitur. Jie ir
brothers especially coming from elsewhere . they and
paliudijo bendrijai apie tavo meilę. Tu puikiai
testified Community about your affection. you perfectly
padarysi išruošdamas juos į kelionę taip, kaip
will do išruošdamas them to trip so as
Dievui patinka. Jie leidosi keliauti jo vardo
God love it. they went travel its name
labui, nieko neimdami iš pagonių. Mes turime
benefit nothing without recourse from Pagan . we we have
tokius žmones svetingai priimti, kad taptume
such people welcome adoption that become
tiesos bendradarbiais. Aš esu šį tą parašęs
truth co-workers. I I this the give
bendrijai. Bet mėgstantis jiems vadovauti Diotrefas
Community. but loves them lead Diotrefas
nepripažįsta mūsų. Todėl jei atvyksiu, priminsiu
does not recognize our . so if come, recall
jo darbus, kuriuos jis daro skleisdamas apie mus
its works which it makes puffing about us
piktas kalbas; nesitenkindamas tuo, nei pats
angry languages ; not satisfied the nor himself
nepriima brolių, nei kitiems, kurie norėtų priimti,
accept brothers nor others who would adoption

neleidžia ir net išmeta juos iš bendruomenės.
do not and even throws them from community .
Mielasis, nesek tuo, kas pikta, bet tuo, kas
Beloved , do not follow the what evil but the what
gera. Kuris daro gera, yra iš Dievo, o kuris
good one. which makes good is from God and which
pikta, nėra matęs Dievo. Apie Demetriją gerai
evil there is no seen God . about Demetrius well
liudija visi ir pati tiesa. Ir mes liudijame, o
witness all and itself true. and we testify and
tu žinai, kad mūsų liudijimas tikras. Dar daug
you you know , that our certificate sure. more many
ką turėčiau tau rašyti, bet nenoriu rašyti rašalu
what should you write but I do not want write ink
ir plunksna. Tikiuosi greitai pamatyti tave ir
and stylus. hope quickly see you and
pasikalbėti gyvu žodžiu. Ramybė tau! Sveikina
talk live word. peace you ! Greet
tave bičiuliai. Sveikink draugus pavardžiui!
you buddies . Greet friends by name

Judas, Jėzaus Kristaus tarnas, Jokūbo brolis,
Judas Jesus Christ servant , Jacob brother ,
Dieve Tėve numylėtiems ir Jėzui Kristui
God Father numylėtiems and Jesus Christ
išsaugotiems išrinktiesiems: . tebūnie jums gausiai
saved elect : . let it be you abundantly
duota gailestingumo, ramybės ir meilės! .
given mercy peace and Love ! .
Mylimieji, aš labai norėjau parašyti jums apie
beloved, I very I wanted to write you about
bendrąjį mūsų išganymą ir jaučiu reikalą rašyti
general our salvation and I feel matter write
jums raginimą, kad kovotumėte už tikėjimą, vieną
you call that strive for faith one
kartą visiems laikams duotą šventiesiems. . Mat
once all times given saints . . Mat
vogčiomis įsiskverbė tarp jūsų žmonių, kuriems
on the prowl penetrated between you people who
nuo seno surašytas toks kaltinimas: jie bedieviai,
from old drawn so charge : they wicked
nes mūsų Dievo malonę iškreipia į palaidumą
because our God grace distorts to wantonness
ir neigia mūsų vienintelį Valdovą ir Viešpatį
and denied our only Sovereign and Lord
Jėzų Kristų. . Aš norėčiau jums priminti, nors
Jesus Christ. . I I would like to you recall although
jūs jau žinote kartą visiems laikams, kad
you already you know once all all, that
Viešpats, pirmiau išgelbėjęs tautą iš Egipto,
Lord first saved people from Egypt
paskui pražudė netikinčius. . Taip pat ir tuos
then killed unbelievers . . so also and the
angelus, kurie neišlaikė savo prakilnumo, bet
angels who failed their estate, but
paliko savo buveinę, jis laiko sukaustytus
left their office it time hath reserved
amžinais pančiais tamsybėje didžiosios dienos
eternal fetters darkness grand day
teismui. . Taip pat Sodoma ir Gomora bei
court. . so also Sodom and Gomorrah and

aplinkiniai miestai, kurie panašiai ištvirkavo ir
surrounding cities who similarly whore and
nusekė paskui ne tokį kūną, lieka pavyzdžiu,
followed then not the body remains example ,
kentėdami amžinos ugnies bausmes. . Taip ir
suffer eternal fire sentences. . so and
šitie apsvaigę suteršia kūną, niekina Viešpatystę,
these intoxicated defile body despise dominion ,
piktžodžiauja šlovingiesiems. . Kai arkangelas
blasphemy; dignities . . when archangel
Mykolas, besiginčydamas su velniu, varžėsi dėl
Michael disputing with devil competed for
Mozės kūno, jis neišdrįso mesti piktžodiško
Mosaic body it dared throw railing
pasmerkimo, bet pasakė: Tesudraudžia tave
condemnation but said: rebuke you
Viešpats! . Šitie šmeižia, ko neišmano, o ką
Lord ! . these tales why ignorant , and what
prigimtimi pažįsta kaip neprotingi gyvuliai, nuo to
nature know as foolish animals from the
žlugs. . Vargas jiems! Jie pasuko Kaino keliu,
fail. . misery them ! they turned Cain path
parsidavė Balaamo paklydimui, pražudė save
sold themselves Balaam waywardness killed themselves
Korės prieštaravimu. . Jie maišosi jūsų meilės
Kore contradiction. . they miscible you love
pokyliuose, nesidrovėdami savo purvo, ir tunka.
feasts unashamedly their dirt and getting fat .
Jie - lyg bevandeniai debesys, vaikomi vėjų,
they - like anhydrous clouds Vaikom winds
tarytum bevaisiai medžiai rudenį, du kartus mirę
as if fruitless trees fall two times dead
ir išrauti. . Jie lyg šėlstančios jūros bangos,
and uproot . . they like raging sea waves
kurios spjaudo savo begėdystę, lyg žvaigždės
which Spews their shame; like stars
klajoklės, kurioms per amžius skirta juodžiausia
nomads which through age dedicated blackest
tamsybė. . Apie juos pranašavo septintasis nuo
darkness . . about them predicted seventh from

Adomo [žmogus] Henochas: "Štai atėjo Viešpats
Adam [person] Enoch : Here " came Lord
su miriadais savo šventųjų . įvykdyti visiems
with myriads their saints . fulfill all
teismo ir nubausti visų bedievių už visus
forensic and punish all godless for all
bedieviškus darbus, už visus piktus žodžius,
atheistic works for all evil words
kuriuos prieš jį kalbėjo bedieviai nusidėjėliai". .
which before him said wicked " sinners . .
Jie visada niurzga, nepatenkinti savo dalia,
they always grouch , dissatisfied their fate
gyvena geismais; jų lūpos kalba puikybės žodžius,
live desires ; their lips language hubris words
jie pataikauja žmonėms dėl pelno. . O jūs,
they flattery people for profit. . The you
mylimieji, prisiminkite žodžius, kurie iš anksto
beloved, remember words who from advance
buvo paskelbti mūsų Viešpaties Jėzaus Kristaus
was declare our Lord Jesus Christ
apaštalų. . Jie yra sakę: paskutiniais laikais
Apostles. . they is said last times
atsiras šaipūnų, kurie gyvens savo bedieviškais
there should be mockers , who live their ungodly
geismais. . Tai tie, kurie įneša susiskaldymą,
desires . . it those who contributed fragmentation
jusliniai, bedvasiai žmonės. . Bet jūs, mylimieji,
sensual , lifeless people . . but you beloved,
statykite save ant savo švenčiausiojo tikėjimo!
Place the themselves on their holy Faith !
Melskitės Šventojoje Dvasioje! . Išsilaikykite Dievo
pray Holy Spirit ! . : keep God
meilėje, laukdami mūsų Viešpaties Jėzaus Kristaus
love, waiting our Lord Jesus Christ
gailestingumo amžinajam gyvenimui. . Vienus,
mercy eternal life. . one ,
kurie abejoja, mėginkite įtikinti; . kitus gelbėkite,
who questions try convince ; . other Murder ,
traukdami iš ugnies, vėl kitų pasigailėkite su
pulling from fire again other pity with

baime, bodėdamiesi net jų kūnu suteršto
fear bodėdamiesi even their body stained
drabužio. . Tam, kuris gali išlaikyti jus
garment . . In order which can keep you
nenupuolusius ir savo šlovės akivaizdon pastatyti
nenupuolusius and their fame presence construct
nesuteptus ir džiaugsmingus, . vieninteliam Dievui,
spotless and joyful , . single God
mūsų Gelbėtojui, per mūsų Viešpatį Jėzų Kristų
our Savior through our Lord Jesus Christ
tebūna šlovė, didybė, galybė ir valdžia prieš
let glory greatness power and government before
visus amžius ir dabar, ir visais amžių amžiais!
all age and now and all age ages !
Amen.
Amen .

Jėzaus Kristaus Apreiškimas, kurį Dievas jam
Jesus Christ revelation whom God him
davė, kad jis atskleistų jo tarnams, kas turi
gave that it reveal its servants, what must
greitai įvykti. Per savo pasiųstą angelą jis
quickly occur . through their forwarded angel it
padarė jį žinomą savajam tarnui Jonui. Šis
made him known to his servant John. this
paliudijo Dievo žodį bei Jėzaus Kristaus liudijimą
testified God word and Jesus Christ certificate
- visa, ką buvo matęs. Palaiminti pranašystės
- everything what was seen . bless prophecy
žodžių skaitytojas ir klausytojai, ir tie, kurie
words reader and listeners and those who
laikosi, kas joje parašyta, nes laikas yra arti.
takes , what it written because time is close.
Jonas septynioms Azijos bendrijoms: malonė ir
John seven Asian communities: grace and
ramybė jums nuo to, kuris yra, kuris buvo ir
peace you from the which is which was and
kuris ateis, ir nuo septynių dvasių, esančių prieš
which come and from seven spirits in the before
jo sostą, ir nuo Jėzaus Kristaus, ištikimojo
its throne and from Jesus Christ faithful
liudytojo, mirusiųjų pirmgimio, žemės karalių
witness dead first-born , land king
valdovo. Tam, kuris mus myli ir nuplovė savo
ruler . In order which us love and washed their
krauju mūsų nuodėmes, ir padarė iš mūsų
blood our sins and made from our
karaliją bei kunigus savo Dievui ir Tėvui, - jam
kingdom and priests their God and Father , - him
šlovė ir galybė per amžių amžius! Amen. Štai
glory and power through age ever ! Amen . here
jis ateina su debesimis, ir išvys jį kiekviena
it comes with clouds and see the him each
akis, net ir tie, kurie jį perdūrė; ir dėl jo
eyes even and those who him pierced and for its
raudos visos žemės giminės. Taip, amen! "Aš esu
Lament all land kin. Yes amen ! I " I
Alfa ir Omega", - sako Viešpats Dievas, kuris
alpha and Omega " , - says Lord God which

yra, kuris buvo ir kuris ateis, Visagalis. Aš,
is which was and which come Almighty . I
Jonas, jūsų brolis ir sielvarto, karalystės bei
John you brother and grief kingdom and
ištvermės bendrininkas Jėzuje, buvau saloje,
endurance accomplice Jesus I island
vardu Patmas, dėl Dievo žodžio ir Jėzaus
on behalf of Patmos , for God word and Jesus
liudijimo. Aš turėjau dvasios pagavą Viešpaties
certificate . I I had spiritual Caught in the act Lord
dieną ir išgirdau sau už nugaros galingą balsą,
day and I heard yourself for spinal powerful voice
tarsi trimitą, bylojantį: "Ką matai, surašyk į
like trumpet bylojantį : What " you see, write down to
knygą ir pasiųsk septynioms bendrijoms: į Efezą,
book and send to seven communities: to Ephesus ,
į Smirną, į Pergamą, į Tiatyrus, į Sardus, į
to Smyrna , to Pergamum , to Thyatira , to Sardis, to
Filadelfiją ir Laodikėją". Tuomet aš atsigręžiau
Philadelphia and Laodicea " . then I I turned around
pažiūrėti balso, kalbėjusio su manimi, ir
see voice speaker with me and
atsigręžęs išvydau septynis aukso žibintuvus, o
turned I saw seven golden candlesticks and
žibintuvų viduryje - panašų į Žmogaus Sūnų,
candlesticks; the middle - similar to human Son
apsivilkusį ilga tunika ir persijuosusį per krūtinę
clothed long tunic and persijuosusį through chest
aukso juosta. Jo galva ir plaukai buvo balti
golden band . its head and hair was white
kaip balčiausia vilna ar sniegas, jo akys tarsi
as whitest wool or snow its eyes like
ugnies liepsna, jo kojos panašios į krosnyje
fire flame its legs similar to furnace
įkaitintą skaistvarį, ir jo balsas buvo tarytum
heated brass , and its voice was as if
didžių vandenų šniokštimas. Dešinėje rankoje jis
great water murmur . right hand it
laikė septynias žvaigždes, iš jo burnos ėjo
considered seven stars from its oral served

aštrus dviašmenis kalavijas, o jo veidas buvo
sharp a double-edged sword and its face was
tarytum saulė, žibanti visu skaistumu. Jį išvydęs,
as if the sun shining full purity . him saw ,
aš puoliau jam po kojų tarsi negyvas. Bet jis
I I rushed him after feet like dead . but it
uždėjo ant manęs savo dešinę ir prabilo:
put on me their right and said
"Nebijok! Aš esu Pirmasis ir Paskutinysis, ir
" Do not be afraid ! I I first and the last, and
Gyvasis. Aš buvau numiręs, bet štai esu gyvas
Living . I I died , but here I alive
per amžių amžius ir turiu mirties ir mirusiųjų
through age age and I have death and dead
pasaulio raktus. Tad užrašyk, ką būsi regėjęs,
world keys. so write , what you will be seen ,
kas yra ir kas turi vėliau įvykti. Štai septynių
what is and what must later occur . here seven
žvaigždžių, kurias regėjai mano dešinėje, ir
stars which saw my right and
septynių aukso žibintuvų paslaptis: septynios
seven golden candlesticks; secret: seven
žvaigždės - tai septynių bendrijų angelai, o
stars - it seven Communities angels and
septyni žibintuvai - tai septynios bendrijos".
seven candlesticks - it seven Community " .
"Efezo bendrijos angelui rašyk: 'Tai sako tas,
" Ephesus Community the angel write: This ' says one
kuris laiko savo dešinėje septynias žvaigždes,
which time their right seven stars
kuris vaikščioja tarp septynių aukso žibintuvų.
which walks between seven golden candlesticks .
Aš žinau tavo darbus, tavo triūsą ir tavo
I I know your works your toil and your
ištvermę. Žinau, kad tu negali pakęsti piktųjų ir
endurance. I know that you not stand evil and
ištyrei tuos, kurie sakosi esą apaštalai, bet
hast searched those who says themselves apostles but
tokie nėra, ir radai juos esant melagius. Žinau,
such is not and Out them given liars . I know

kad esi ištvermingas, kad dėl mano vardo
that you persevering , that for my name
nenuilsdamas kentėjai vargus. Bet aš turiu prieš
tirelessly suffered tribulations . but I I have before
tave tai, kad palikai savo pirmąją meilę. Taigi
you it that you left their first affection. so
prisimink, nuo kur nupuolei, atsiversk ir vėl
remember from where thou art fallen , Repent and again
imkis pirmykščių darbų, o jeigu ne, - jei
Take primeval works and if not - if
neatsiversi, - tai aš ateisiu ir išjudinsiu iš
not open , - it I come and move from
vietos tavo žibintuvą. Savo naudai tu turi, kad
local your lamp . their on behalf of you have , that
nekenti nikolaitų darbų, kurių ir aš nekenčiu!'
hate Nicolaitans works with and I I hate '
Kas turi ausis, teklauso, ką Dvasia skelbia
Who must ears let him hear what spirit published
bendrijoms: 'Nugalėtojui aš duosiu valgyti nuo
communities: The winner will ' I give eat from
gyvybės medžio, esančio Dievo rojuje!'" "Smirnos
life tree at God Paradise ! ' " " Smyrna
bendrijos angelui rašyk: 'Tai sako Pirmasis ir
Community the angel write: This ' says first and
Paskutinysis, kuris buvo numiręs ir vėl grįžo į
the last, which was dead and again back to
gyvenimą. Aš žinau tavo priespaudą ir tavo
life. I I know your oppression and your
neturtą, - o vis dėlto tu turtingas! - ir kaip
poverty , - and more still you Rich! - and as
tau piktžodžiauja tie, kurie sakosi esą žydai,
you blasphemy; those who says themselves Jews
bet nėra tokie, o tik šėtono sinagoga.
but there is no such and only satanic Synagogue .
Nebijok būsimųjų kentėjimų! Štai velnias įmes
Do not be afraid future sufferings ! here devil cast
kai kuriuos jūsiškius į kalėjimą, kad būtumėte
when which about.You to prison that happen
išbandyti. Jūsų laukia dešimties dienų priespauda.
tested. you waiting ten days oppression .

Būk ištikimas iki mirties, ir aš tau duosiu
Be faithful to death and I you give
gyvenimo vainiką!' Kas turi ausis, teklauso, ką
life crown ! ' Who must ears let him hear what
Dvasia sako bažnyčioms: 'Nugalėtojas nenukentės
spirit says churches ' Winner do not suffer
nuo antrosios mirties'". "Pergamo bendrijos
from second ' " death . " Pergamon Community
angelui rašyk: 'Tai sako tas, kuris turi aštrų
the angel write: This ' says one which must sharp
dviašmenį kalaviją. Aš žinau, kur tu gyveni: ten,
two-edged sword . I I know where you live : there
kur šėtono sostas. Bet tu tvirtai laikaisi mano
where satanic throne . but you firm you doing my
vardo ir neišsigynei mano tikėjimo net ir tomis
name and not denied my faith even and those
dienomis, kada pas jus, - kur gyvena šėtonas, -
days when with you - where live Satan -
buvo nužudytas mano ištikimasis liudytojas
was killed my Faithful witness
Antipas. Vis dėlto aš turiu šį tą prieš tave: tu
Antipas . Yet still I I have this the before you : you
tenai turi besilaikančių mokslo Balaamo, kuris
yonder must abiding research Balaam , which
yra mokęs Balaką viešai suvedžioti Izraelio sūnus,
is taught Balak publicly seduce Israeli son
kad šie valgytų stabams aukojamą mėsą ir
that following eat idols Sacrificing meat and
ištvirkautų. Ir tu turi panašiai besilaikančių
to commit fornication. and you must similarly abiding
nikolaitų mokslo. Tad atsiversk! O jeigu ne, aš
Nicolaitans science . so Repent! The if not I
greitai ateisiu ir kovosiu su jais savo burnos
quickly come and I will fight with them their oral
kalaviju'. Kas turi ausis, teklauso, ką Dvasia
' sword . Who must ears let him hear what spirit
kalba bendrijoms: 'Nugalėtojui aš duosiu paslėptos
language communities: The winner will ' I give hidden
manos ir baltą akmenėlį, o ant akmenėlio bus
manos and white stone, and on stone will

įrašytas naujas vardas, kurio niekas nežino, tiktai
recorded new name whose no one do not know only
gavėjas'". "Tiatyrų bendrijos angelui rašyk: 'Tai
recipient ' " . " Thyatira Community the angel write: This '
skelbia Dievo Sūnus, kuris turi akis tarytum
published God son which must eye as if
ugnies liepsną ir kurio kojos panašios į
fire flame and whose legs similar to
skaistvarį. Žinau tavo darbus, tavo meilę,
brass . I know your works your love
tikėjimą, tarnavimą, ištvermę ir kad tavo
faith ministry endurance and that your
paskutinieji darbai didesni už pirmuosius. Bet
The last works more for first . but
turiu prieš tave, kad leidi moteriškei Jezabelei,
I have before you; that Journal the woman Jezebel ,
kuri sakosi esanti pranašė, mokyti bei suvedžioti
which says in prophetess, train and seduce
mano tarnus, kad jie ištvirkautų ir valgytų
my servants that they commit fornication and eat
stabams skirtą mėsą. Aš jai daviau laiko
idols for meat. I her I gave time
atsiversti, bet ji nenori nusigręžti nuo savo
conversion, but it do not want turn away from their
ištvirkavimo. Štai aš ją nublokšiu į ligos patalą,
fornication . here I her cast to disease bed,
o ištvirkavusius su ja - į didį vargą, jeigu jie
and adultery with it - to great misery, if they
nenusigręš nuo jos darbų. Jos vaikus aš
nenusigręš from they works . they children I
išžudysiu, ir visos bendrijos sužinos, kad aš esu
I will kill , and all Community learn that I I
tas, kuris kiaurai permato širdis; aš atsilyginsiu
one which through Permata heart ; I I render
jums kiekvienam pagal jūsų darbus. O kitiems
you each by you works. The other
tiatyriečiams, kurie nesilaiko ano mokslo, kurie,
tiatyriečiams , who fails to comply with ano science, which
kaip sakosi, nėra pažinę vadinamųjų šėtono
as says there is no they knew the so-called satanic

gelmių, aš sakau: neužkrausiu jums kitokios
depths I I say : Avoid putting you other
naštos, tiktai laikykitės to, ką turite, iki ateisiu.
burden only follow the what you have to I come.
Tam, kuris nugali ir iki galo laikosi mano
In order which defeats and to back takes my
darbų, aš duosiu valdyti pagonis; jis ganys juos
works I give control Gentiles ; it shepherd them
geležine lazda, ir jie bus sudaužyti tarsi moliniai
iron bat and they will smash like clay
indai, - kaip ir aš esu gavęs valdžią iš savo
Indians , - as and I I on receipt power from their
Tėvo, - ir dar jam duosiu aušros žvaigždę'. Kas
father - and more him give dawn ' star . Who
turi ausis, teklauso, ką Dvasia skelbia
must ears let him hear what spirit published
bažnyčioms!" "Sardų bendrijos angelui rašyk: 'Tai
churches " " Sardis Community the angel write: This '
sako tas, kuris laiko septynias Dievo dvasias ir
says one which time seven God spirits and
septynias žvaigždes. Aš žinau tavo darbus: tave
seven stars. I I know your works : you
vadina gyvu, o tu esi lavonas. Prabusk ir
call live , and you you corpse . Awake and
stiprink, kas dar nenumirę! Aš nerandu tavo
strengthen , what more die ! I I can not find your
darbų, kurie būtų atlikti mano Dievo akivaizdoje.
works who to perform my God presence.
Todėl prisimink, kaip esi priėmęs ir išgirdęs;
so remember as you passed and hearing ;
laikykis to ir atsiversk! Jeigu nebudėsi, aš ateisiu
hold on the and Repent! if nebudėsi , I come
kaip vagis, ir tu nežinosi, kurią valandą tave
as thief and you not know the hour you
užklupsiu. Vis dėlto tu Sarduose turi, tegul ir
come upon . Yet still you Sarda have , let and
nedaugelį, žmonių, kurie nėra susitepę drabužių.
few , people who there is no not clean clothing .
Jie vaikščios su manimi, apsirengę baltai, nes
they to walk with me dressed white , because

jie šito verti. Taigi nugalėtojas bus aprengtas
they this worthy. so winner will dressed
baltais drabužiais, ir jo vardo neištrinsiu iš
white clothes and its name blot from
gyvenimo knygos. Aš išpažinsiu jo vardą savo
life book. I confess its name their
Tėvo ir jo angelų akivaizdoje'. Kas turi ausis,
paternal and its angelic ' the face . Who must ears
teklauso, ką Dvasia skelbia bažnyčioms".
let him hear what spirit published " churches .
"Filadelfijos bendrijos angelui rašyk: 'Tai kalba
" Philadelphia Community the angel write: This ' language
Šventasis, Tiesakalbis, turintis Dovydo raktą, -
Holy One, truthfulness , with David key -
tas, kuris atrakina, ir niekas negali užrakinti,
one which unlocks and no one not lock
užrakina, ir niekas negali atrakinti. Aš žinau
locks , and no one not unlock. I I know
tavo darbus. Štai aš atvėriau prieš tave duris,
your works. here I opened the before you door
ir niekas nebegali jų užrakinti; žinau, nedaug
and no one no longer their lock ; I know little
turi jėgų, bet išlaikei mano žodį ir neatsižadėjai
must forces but retains my word and have not denied
mano vardo. Štai aš tau duodu kai kuriuos iš
my 's name. here I you give when which from
šėtono sinagogos, iš tų, kurie tvirtina, jog jie
satanic synagogue , from those who claims that they
žydai, bet nėra, nes jie meluoja. Taigi aš
Jews but is not because they lying. so I
padarysiu, kad jie ateitų, pultų tau po kojų ir
will do that they come , panels you after feet and
suprastų, jog aš esu pamilęs tave. Kadangi tu
understand that I I by loving thee . because you
išlaikei mano ištvermės mokslą, tai ir aš tave
retains my endurance education it and I you
apsaugosiu nuo išbandymo valandos, kuri ištiks
will protect from testing hours which afflict
visą pasaulį, kad būtų išmėginti žemės gyventojai.
all world that to test land population .

Ateisiu netrukus. Sergėk, ką turi, kad niekas
I'll come back shortly . custodians , what have , that no one
neatimtų tavo vainiko. Nugalėtoją aš padarysiu
taking away your crown. The winner I do
šulu savo Dievo šventovėje, ir jis nebeišeis
Sulu their God sanctuary , and it bench warmers
laukan; užrašysiu ant jo savo Dievo vardą ir
outside ; I will write on its their God name and
vardą savo Dievo miesto, naujosios Jeruzalės,
name their God city new Jerusalem
nužengiančios iš dangaus nuo mano Dievo, ir
comes down from heavenly from my God and
savo naująjį vardą'. Kas turi ausis, teklauso, ką
their new ' name . Who must ears let him hear what
Dvasia skelbia bažnyčioms!" "Laodikėjos bendrijos
spirit published churches " " Laodicea Community
angelui rašyk: 'Tai skelbia Amen, ištikimasis bei
the angel write: This ' published Amen , Faithful and
tiesakalbis Liudytojas, Dievo kūrybos Pradžia.
truthfulness witness God creative Home .
Žinau tavo darbus, jog nesi nei šaltas, nei
I know your works that months nor cold nor
karštas. O, kad būtum arba šaltas, arba karštas!
hot. O that become or cold or hot !
Bet kadangi esi drungnas ir nei karštas, nei
but because you lukewarm and nor hot nor
šaltas, aš išspjausiu tave iš savo burnos. Tu gi
cold I spew you from their mouth. you Well
sakai: "Aš esu turtingas ir pralobęs, ir nieko
say I " I rich and become rich , and nothing
man nebereikia", - o nežinai, kad esi skurdžius,
me no longer " , - and do not know that you poor,
apgailėtinas, beturtis, aklas ir plikas. Aš tau
wretched , penniless , blind and bald. I you
patariu pirkti iš manęs išgryninto ugnyje aukso,
counsel purchase from me purified afire gold
kad pralobtum, baltus drabužius, kad apsirengtum
that rich, white clothes that clothed
ir nebūtų matoma tavo nuogumo gėda, ir tepalo
and not visible your nudity shame and oil

pasitepti akims, kad praregėtum. Aš baru ir
an application of the eye that praregėtum . I bar and
ugdau tuos, kuriuos myliu; būk tad uolus ir
am developing those which I love ; Be so zealous and
atsiversk! Štai aš stoviu prie durų ir beldžiu:
Repent! here I stand to door and knock
jei kas išgirs mano balsą ir atvers duris, aš
if what hear my vote and open door I
pas jį užeisiu ir vakarieniausiu su juo, o jis
with him will come and dine with him and it
su manimi. Nugalėtojui aš leisiu atsisėsti šalia
with 's . The winner will I And I will seat near
savęs, savo soste, panašiai kaip aš nugalėjau ir
yourself their throne similarly as I overcame and
atsisėdau šalia savo Tėvo jo soste'. Kas turi
I sat near their paternal its ' throne . Who must
ausis, teklauso, ką Dvasia skelbia bendrijoms!"
ears let him hear what spirit published communities ! "

Paskui aš turėjau regėjimą. Štai atsivėrė vartai
then I I had vision. here opened gate
danguje, ir pirmasis balsas, kurį buvau girdėjęs
heaven and first voice , whom I heard
man gaudžiant tarsi trimitą, kalbėjo: "Užženk
me the sound like trumpet said : Come up "
čionai, aš tau parodysiu, kas toliau turi įvykti".
here , I you show what further must " happen .
Bematant mane ištiko dvasios pagava. Ir štai
immediately me struck spiritual Pagava . and here
danguje stovėjo sostas, o soste buvo Sėdintysis.
heaven standing throne and throne was Who was seated .
Jo išvaizda buvo panaši į jaspio ir sardžio
its appearance was similar to jasper and sardius
brangakmenius, o vaivorykštė, juosianti sostą,
gems and rainbow enclosing throne
buvo panaši į smaragdą. Aplinkui sostą regėjau
was similar to emerald. round throne I saw
dvidešimt keturis sostus ir tuose sostuose
twenty four thrones and in thrones
sėdinčius dvidešimt keturis vyresniuosius baltais
sitting twenty four senior white

drabužiais, o jų galvas puošė aukso vainikai.
clothes and their heads adorned golden wreaths .
Nuo sosto skriejo žaibai, aidėjo balsai ir
from throne flew lightning , echoed voices and
griaustiniai: septyni deglai liepsnojo prieš sostą, o
thunderstorms : seven torches aflame before throne and
tai yra septynios Dievo dvasios. Prieš sostą
it is seven God spirit. before throne
tviskėjo tarsi stiklo jūra, panaši į krištolą; sosto
tviskėjo like glass sea similar to crystal ; throne
viduryje ir aplinkui sostą buvo keturios būtybės,
the middle and round throne was four beings
pilnos akių iš priekio ir iš užpakalio. Pirmoji
full ocular from Front and from behind. The first
būtybė buvo panaši į liūtą, antroji būtybė panaši
creature was similar to lion second creature similar
į veršį, trečioji būtybė turinti tarytum žmogaus
to calf third creature with as if human
veidą, ketvirtoji būtybė panaši į skrendantį erelį.
face Fourth creature similar to flying eagle.
Kiekviena iš keturių būtybių turėjo po šešis
Each from four creatures had after six
sparnus; aplinkui ir viduje jos buvo pilnos akių.
wings ; round and inside they was full eye .
Ir be perstojo, dieną ir naktį, jos šaukė:
and without unceasingly, day and night they cried
"Šventas, šventas, šventas Viešpats, visagalis
" Holy, holy holy Lord almighty
Dievas, kuris buvo, kuris yra ir kuris ateis!" Ir
God which was which is and which come ! " and
kiekvieną kartą, kai būtybės teikė Sėdinčiajam
each time when beings provided sits
soste, Gyvajam per amžių amžius, šlovę, pagarbą
throne living through age age glory respect
ir dėką, dvidešimt keturi vyresnieji parpuldavo
and thanks twenty four senior fall down
prieš Sėdintįjį soste, pagarbindavo Gyvąjį per
before sat throne worship living through
amžius ir numesdavo savo vainikus priešais sostą,
age and tossing their wreaths in front of throne

kartodami: "Vertas esi, mūsų Viešpatie ir Dieve
repeating : " Worth are, our Lord and God
priimti šlovę, pagarbą ir galybę, nes tu visa
accept glory respect and power, because you all
sukūrei - tavo valia visa yra ir buvo sukurta".
have made - your will all is and was " created .
Dar aš regėjau soste Sėdinčiojo dešinėje knygos
more I I saw throne the occupant right books
ritinį, prirašytą iš vidaus ir iš lauko,
roll, attributed in from internal and from field
užantspauduotą septyniais antspaudais. Ir pamačiau
sealed seven seals. and I saw
galingą angelą, skelbiantį skardžiu balsu: "Kas
powerful angel declaring Precipice voice Who "
bus vertas atverti knygą ir nuplėšti nuo jos
will worthy open book and rip off from they
antspaudus? !" Bet niekas nei danguje, nei
stamps ? ! " but no one nor heaven nor
žemėje, nei po žeme negalėjo atverti knygos
earth nor after Underground could open books
nei pažiūrėti į ją. Aš graudžiai pravirkau, kad
nor see to her. I bitterly I burst into tears , that
neatsirado verto atverti knygą ir pasižiūrėti.
did not worthy of open book and look .

Tuomet vienas vyresnysis man tarė: "Neverk! Štai
then one senior me said : " Weep here
nugalėjo liūtas iš Judo giminės, Dovydo atžala.
defeated lion from Judah relatives David offspring .
Jis atvers knygą ir nuplėš septynis jos
it open book and strip seven they
antspaudus". Aš išvydau sosto ir keturių būtybių
" stamps . I I saw throne and four creatures
bei vyresniųjų viduryje Avinėlį. Jis buvo tarytum
and senior the middle Lamb . it was as if
užmuštas ir turėjo septynis ragus ir septynias
killed and had seven horns and seven
akis, kurios yra Dievo dvasios, siųstos į visą
eyes which is God spirit sent to all
žemę. Jis priėjo ir paėmė knygą iš soste
land. it came and took book from throne

Sėdinčiojo dešinės. Kai jis paėmė knygą, keturios
the occupant the right. when it took Paper four
būtybės ir dvidešimt keturi vyresnieji parpuolė
beings and twenty four senior they fell
prieš Avinėlį, kiekvienas laikydamas rankose arfą
before lamb each holding hands harp
ir aukso indus,smilkalų, - o tai buvo šventųjų
and golden dishes , incense , - and it was saints
maldos. Jie giedojo naują giesmę, skelbdami:
prayer . they sang new song saying :
"Vertas esi paimti knygą ir atverti jos
" Worth you take book and open they
antspaudus, nes buvai užmuštas ir nupirkai
stamps because were killed and bought the
Dievui savo krauju žmones iš visų genčių,
God their blood people from all tribes
kalbų, tautų ir giminių. Iš jų tu padarei mūsų
languages peoples and relatives . from their you done our
Dievui karalystę bei kunigus, ir jie viešpataus
God kingdom and priests and they reign
žemėje". Aš regėjau ir girdėjau balsus daugybės
" earth . I I saw and I heard voices many
angelų aplinkui sostą, būtybes ir vyresniuosius;
angelic round throne creatures and elders ;
jų skaičius buvo miriadų miriadai ir tūkstančių
their number was myriads myriad and thousands
tūkstančiai. Jie skelbė skambiu balsu: "Vertas
thousands . they announced loud voice " Worth
Avinėlis, kuris buvo užmuštas, imti valdžią ir
Lamb which was killed , charge power and
turtus, ir išmintį, ir galybę, ir pagarbą, ir
wealth and wisdom and power, and respect , and
šlovę, ir gyrių!" Ir girdėjau, kaip visi kūriniai,
glory and praise " and I heard as all works
esantys danguje, žemėje, po žeme ir jūroje,
in heaven earth after Underground and sea
ir visa, kas juose yra, skelbė: "Sėdinčiajam
and everything what they is stated: " sits
soste ir Avinėliui tebūnie gyrius ir pagarba, ir
throne and Lamb let it be praise and Sincerely, and

šlovė, ir valdžia per amžių amžius!" Keturios
glory and government through age ever " four
būtybės kartojo: "Amen!", o vyresnieji puolė ant
beings repeating : " Amen " , and senior attacked on
žemės, reikšdami pagarbą. Aš mačiau, kaip
land expressing respect. I I saw as
Avinėlis nuplėšė pirmąjį iš septynių antspaudų, ir
lamb tore off first from seven stamps , and
išgirdau vieną iš keturių būtybių tartum
I heard one from four creatures as if
griaustinio balsu šaukiant: "Ateik!" Ir aš regėjau:
thunder voice shouting : " Come " and I I saw :
štai pasirodė baltas žirgas ir ant jo raitelis su
here appeared white horse and on its rider with
kilpiniu rankoje. Jam buvo duotas vainikas, ir
loop hand. him was given crown and
jis išjojo kaip nugalėtojas, kad dar nugalėtų. Kai
it rode as winner that more defeat . when
jis nuplėšė antrąjį antspaudą, aš išgirdau antrąją
it tore off second seal I I heard second
būtybę sakant: "Ateik!" Ir pasirodė kitas žirgas,
being saying: " Come " and appeared other horse
ugniaspalvis, ir jo raiteliui buvo leista atimti iš
a red , and its rider was allowed subtract from
žemės taiką, kad žmonės vieni kitus žudytų; jam
land peace, that people one other killed ; him
buvo duotas didelis kalavijas. Kai Avinėlis nuplėšė
was given high sword. when lamb tore off
trečiąjį antspaudą, aš išgirdau trečiąją būtybę
third seal I I heard third being
tariant: "Ateik!" Ir aš regėjau: štai pasirodė
words : " Come " and I I saw : here appeared
juodas žirgas, o raitelis turėjo savo rankoje
black horse and rider had their hand
svarstykles. Ir aš girdėjau tarytum kokį balsą
scales. and I I heard as if what vote
keturių būtybių viduryje skelbiant: "Kviečių
four creatures the middle publication : " Wheat
saikelis už denarą, trys miežių saikeliai už
saikelis for a penny three barley saikeliai for

denarą, bet aliejui ir vynui nedaryk skriaudos!"
a penny but oil and wine do not do hurt "
Kai nuplėšė ketvirtąjį antspaudą, aš išgirdau
when tore off fourth seal I I heard
ketvirtosios būtybės balsą sakant: "Ateik!" Ir aš
fourth beings vote saying: " Come " and I
regėjau: štai pasirodė palšas žirgas, o jo raitelio
I saw : here appeared pale horse and its equestrian
vardas buvo Mirtis, ir paskui jį sekė
name was death and then him followed by
mirusiųjų pasaulis. Jiems buvo duota valdžia
dead world . them was given government
ketvirtadalyje žemės, kad žudytų kardu, badu,
a quarter land that killed sword, hunger,
maru ir žemės žvėrių dantimis. Kai Avinėlis
fever and land game teeth. when lamb
nuplėšė penktąjį antspaudą, aš pamačiau po
tore off fifth seal I I saw after
aukuru sielas nužudytųjų dėl Dievo žodžio ir dėl
altar souls the slain for God word and for
liudijimo, kurį jie yra davę. Jie šaukė didžiu
certificate whom they is gave . they cried great
balsu, klausdami: "Kaip ilgai, Šventasis ir
voice asking : How " long saint and
Teisusis Valdove, neteisi ir nekeršysi už mūsų
The righteous Sir, wRONG and nekeršysi for our
kraują žemės gyventojams?!" Tuomet kiekvienam
blood land residents ? " then each
iš jų buvo duotas baltas drabužis, ir jiems
from their was given white garment and them
buvo pasakyta, kad dar truputį palūkėtų, kol
was said that more a little wait a bit as long as
į skaičiaus pilnybę įsijungs jų draugai ir broliai,
to numerical fullness turns their friends and brothers
kurie turi būti nužudyti kaip ir jie. Aš
who must be kill as and they are. I
mačiau, kaip jis atplėšė šeštąjį antspaudą. Tuomet
I saw as it opened sixth stamp. then
kilo didelis žemės drebėjimas, saulė pasidarė
had high land trembling, sun became

juoda kaip ašutinis maišas, visas mėnulis paraudo
Black as sackcloth bag all moon redness
lyg kraujas, o dangaus žvaigždės ėmė kristi
like blood and heavenly stars started fall
žemėn, tarytum baisaus vėjo purtomas figmedis
the ground, as if terrible wind shaken fig
mestų dar neprinokusius vaisius. Dangus atitrūko
cast more unripe fruit . sky diverges
tarsi besivyniojantis knygos rietimas, ir visi
like besivyniojantis books roll , and all
kalnai ir salos buvo išjudinti iš savo vietų.
mountains and Islands was move from their locations.
Tuomet žemės karaliai, didikai, karo vadai,
then land kings nobles war commanders
turtuoliai, galiūnai, visi vergai ir laisvieji pasislėpė
rich, greats , all slaves and free hid
urvuose ir tarp kalnų uolų. Jie šaukė kalnams
caves and between upland rocks. they cried mountains
ir uoloms: "Griūkite ant mūsų ir paslėpkite mus
and rocks " Fall on our and hide us
nuo Sėdinčiojo soste veido ir nuo Avinėlio
from the occupant throne facial and from Lamb
rūstybės, nes atėjo didi jų rūstybės diena, ir
wrath of the because came great their wrath day and
kas galės ištverti?!" Paskui aš regėjau keturis
what will endure ? " then I I saw four
angelus, stovinčius keturiuose žemės kampuose,
angels standing four land corners
laikančius keturis žemės vėjus, kad vėjas nepūstų
holding four land winds that wind blow
nei žemėje, nei jūroje, nei į medžius. Ir išvydau
nor earth nor sea nor to trees. and I saw
kitą angelą, pakylantį nuo saulėtekio, turintį
other angel ascending from sunrise having
Gyvojo Dievo antspaudą. Jis šaukė skardžiu balsu
living God stamp. it cried Precipice voice
keturiems angelams, kuriems buvo leista kenkti
four angels who was allowed damage
žemei ir jūrai: "Nekenkite nei žemei, nei jūrai,
land and Sea: " Hurt nor land nor Sea ,

nei medžiams, kol paženklinsime antspaudu savo
nor trees as long as mark it stamped their

Dievo tarnų kaktas!" Ir aš išgirdau paženklintųjų
God servants foreheads " and I I heard sealed

skaičių: šimtas keturiasdešimt keturi tūkstančiai
number : hundred forty four thousands

paženklintųjų iš visų Izraelio vaikų giminių: Iš
sealed from all Israeli pediatric relatives : from

Judo giminės dvylika tūkstančių paženklintųjų, iš
Judah relatives twelve thousands sealed; from

Rubeno giminės dvylika tūkstančių, iš Gado
Reuben relatives twelve thousands from Gad

giminės dvylika tūkstančių, iš Asero giminės
relatives twelve thousands from tribe of Asher relatives

dvylika tūkstančių, iš Netfalio giminės dvylika
twelve thousands from Netfalio relatives twelve

tūkstančių, iš Manaso giminės dvylika tūkstančių,
thousands from Manasseh relatives twelve thousands

iš Simeono giminės dvylika tūkstančių, iš Levio
from Simeon relatives twelve thousands from Levi

giminės dvylika tūkstančių, iš Isacharo giminės
relatives twelve thousands from Issachar relatives

dvylika tūkstančių, iš Zabulono giminės dvylika
twelve thousands from Zebulun relatives twelve

tūkstančių, iš Juozapo giminės dvylika tūkstančių,
thousands from Joseph relatives twelve thousands

iš Benjamino giminės dvylika tūkstančių
from Benjamin relatives twelve thousands

paženklintųjų. Paskui regėjau: štai milžiniška
sealed . then I saw : here giant

minia, kurios niekas negalėjo suskaičiuoti, iš visų
crowd which no one could count from all

giminių, genčių, tautų ir kalbų. Visi stovėjo
relatives tribes peoples and languages. all standing

priešais sostą ir Avinėlį, apsisiautę baltais
in front of throne and lamb clothed white

apsiaustais, su palmių šakomis rankose. Jie šaukė
robes, with palm branches hands. they cried

skambiu balsu: "Išgelbėjimas iš mūsų Dievo,
loud voice " Salvation from our God

sėdinčio soste, ir Avinėlio!" Visi angelai, stovintys
occupant throne and Lamb " all angels standing
aplink sostą, vyresniuosius ir keturias būtybes,
around throne senior and four creatures
parpuolė prieš sostą veidais žemėn ir pagarbino
they fell before throne faces ground and worshiped
Dievą, giedodami: "Amen! Palaima ir šlovė, ir
God singing : " Amen ! bliss and glory and
išmintis, ir dėka, ir garbė, ir galybė, ir
wisdom and thanks and honor and power, and
stiprybė mūsų Dievui per amžių amžius! Amen!"
strength our God through age ever ! Amen "
Tuomet vienas iš vyresniųjų ėmė man kalbėti:
then one from senior started me talk :
"Kas tokie yra ir iš kur atėjo tie, apsivilkę
Who " such is and from where came those clothed
baltais apsiaustais?" Aš jam atsakiau: „Mano
white coats ? " I him I replied : 'My
viešpatie, tu žinai". Jis man tarė: "Jie atėjo iš
lord you " know . it me said : They " came from
didžio sielvarto. Jie išplovė savo apsiaustus ir
great grief . they washed their raincoat and
juos išbaltino Avinėlio krauju. Todėl jie stovi
them white in Lamb blood. so they stands
prieš Dievo sostą ir tarnauja jam dieną naktį jo
before God throne and serving him day at night its
šventovėje, o Sėdintysis soste išskleis ant jų
sanctuary , and who was seated throne shall spread on their
padangtę. Jie nebealks, nebetrokš, nebekepins jų
Tabernacle . they hunger, thirsty , nebekepins their
saulė nei jokia kaitra. Nes Avinėlis, kuris stovi
sun nor no heat. because Lamb which stands
prieš sostą, juos ganys ir vedžios prie gyvybės
before throne them shepherd and will guide to life
vandens šaltinių, ir Dievas nušluostys kiekvieną
aquatic sources and God wipe each
ašarą nuo jų akių". Kai Avinėlis nuplėšė
tear from their " eye . when lamb tore off
septintąjį antspaudą, danguje pusvalandžiui pasidarė
seventh seal heaven half an hour became

tylu. Aš išvydau septynis angelus, stovinčius Dievo
quiet. I I saw seven angels standing God
akivaizdoje, ir jiems buvo įteikti septyni trimitai.
the face , and them was hand seven trumpets .
Atėjo dar vienas angelas ir atsistojo prie aukuro,
It's more one angel and stood to altar
laikydamas aukso smilkytuvą. Jam buvo duota
holding golden censer . him was given
daug smilkalų, kad jis aukotų juos su visų
many incense that it he may offer them with all
šventųjų maldomis ant auksinio aukuro priešais
saints prayers on Gold altar in front of
sostą. Ir pakilo smilkalų dūmai su šventųjų
throne. and rose incense smoke with saints
maldomis iš angelo rankų į Dievo akivaizdą.
prayers from angel hand to God presence .
Paskui angelas paėmė smilkytuvą, pripildė jį
then angel took censer , filled him
aukuro žarijų ir sviedė į žemę. Ir sugriaudė
altar coals and threw to land. and thundered
griausmai, pakilo šauksmai, sublyksėjo žaibai,
peal , rose shouting , sublyksėjo lightning ,
sudrebėjo žemė. Septyni angelai, turintys septynis
shook land . seven angels with seven
trimitus, pasirengė trimituoti. Ir sutrimitavo
trumpets , prepared trumpet . and sounded
pirmasis. Ir radosi kruša ir ugnis, sumišę su
first. and emerged hail and fire mixed with
krauju, ir pabiro žemėn. Ir išdegė trečdalis
blood and Spilled ground. and burnt third
žemės, ir sudegė trečdalis medžių, ir visa žalia
land and burned third trees and all green
žolė nusvilo. Sutrimitavo antrasis angelas. Ir
grass singe . sounded second angel . and
tarytum didžiulis kalnas, liepsnojantis ugnimi, buvo
as if huge Hill, ablaze fire was
sviestas į jūrą. Trečdalis jūros pavirto krauju,
butter to Sea. third sea metamorphosed blood
trečdalis jūros padarų, turinčių gyvybę, išdvėsė, ir
third sea creatures with life die , and

trečdalis laivų buvo sunaikinti. Ir sutrimitavo
third ships was destroyed. and sounded
trečiasis angelas. Tada iš dangaus nupuolė didelė
third angel . then from heavenly fallen high
žvaigždė, liepsnodama tarsi deglas, ir nukrito ant
star burning like torch and dropped on
trečdalio upių ir ant vandens šaltinių. Žvaigždės
one-third river and on aquatic sources. stars
vardas yra Metėlė. Ir pavirto trečdalis
name is Wormwood . and metamorphosed third
vandenų į metėlę, ir daugybė žmonių numirė
water to wormwood , and many human died
nuo apkartusio vandens. Ir sutrimitavo ketvirtasis
from bitterness water . and sounded fourth
angelas. Tuomet buvo užgauta trečdalis saulės,
angel . then was touched third sun
trečdalis mėnulio ir trečdalis žvaigždžių, kad jų
third lunar and third stars that their
trečdalis užtemtų ir diena prarastų trečdalį
third užtemtų and day lost one-third
šviesumo ir tiek pat naktis. Aš regėjau ir
brightness and so much also night . I I saw and
girdėjau dangaus viduriu skrendantį erelį, kuris
I heard heavenly the middle flying eagle which
skardžiu balsu skelbė: "Vargas, vargas, vargas
Precipice voice stated: " Vargas woe , misery
žemės gyventojams nuo besirengiančių užtrimituoti
land residents from dressed užtrimituoti
kitų trijų angelų trimitų garsų!" Ir sutrimitavo
other three angelic trumpets sounds ! " and sounded
penktasis angelas. Aš išvydau žvaigždę, nukritusią
The fifth angel . I I saw star fallen
iš dangaus žemėn. Jai buvo duotas raktas nuo
from heavenly ground. her was given key from
bedugnės šulinio. Ji atidarė bedugnės šulinį, ir
abyss the well. it opened abyss well, and
išsiveržė dūmai iš šulinio, tarytum iš milžiniškos
took smoke from well, as if from huge
krosnies. Ir aptemo saulė ir oras nuo šulinio
furnace . and darkened sun and weather from well

dūmų, o iš dūmų pasipylė žemėn skėriai, ir
smoke and from smoke sprinkle ground grasshoppers , and
jiems buvo duota galia, kaip turi galią žemės
them was given power as must power land
skorpionai. Jiems buvo įsakyta nekenkti žemės
scorpions . them was ordered do no harm ' land
žolei nei jokiam žalumynui, nei jokiam medžiui,
grass nor no greens nor no tree ,
o vien tik žmonėms, kurie neturi savo kaktose
and alone only people who not their foreheads
Dievo antspaudo. Bet jiems buvo leista ne žudyti
God stamp . but them was allowed not kill
žmones, o juos kankinti per penkis mėnesius.
people and them torture through five months.
Jų kankinimas it skorpiono, kai jis įgelia žmogų.
their torture like scorpion when it bites person.
Anomis dienomis žmonės ieškos mirties ir jos
In those days people search death and they
neras, trokš numirti, bet mirtis bėgs nuo jų.
not find it thirsty die but death flee from them.
Skėrių išvaizda panaši į žirgų, parengtų
locusts appearance similar to horses trained
kautynėms. Ant jų galvų tartum vainikai,
battle . on their heads as if wreaths ,
panašūs į auksą; jų veidai - tarytum žmonių
similar to gold; their Faces - as if human
veidai; jie turėjo plaukus, panašius į moterų
Faces ; they had hair similar to female
plaukus, o jų dantys buvo lyg liūtų dantys. Jie
hair and their teeth was like lions teeth. they
turėjo šarvus tarsi geležinius krūtinšarvius, o jų
had armor like iron breastplates , and their
sparnų garsas buvo kaip bildesys galybės vežimų
wings sound was as smash strength Carriage
ir žirgų, bėgančių į mūšį. Jie turi uodegas,
and horses fleeing to battle. they must tails
panašias į skorpionų, ir geluonis uodegose. Jie
similar to scorpions and sting tails . they
turi galią kenkti žmonėms per penkis mėnesius.
must power damage people through five months.

Jie turi sau karalių, bedugnės angelą, kurio
they must yourself king abyss angel whose
vardas hebrajiškai "Abaddon", o graikiškai tas
name Hebrew " Abaddon " , and Greek the
vardas "Apollion". Pirmoji neganda praėjo; štai
name " Apollion " . The first disaster passed ; here
iš paskos eina dar dvi negandos. Ir sutrimitavo
from behind goes more two rigor . and sounded
šeštasis angelas. Aš išgirdau balsą nuo keturių
sixth angel . I I heard vote from four
ragų auksinio aukuro, stovinčio Dievo akivaizdoje.
horn Gold altar standing God presence.
Jis įsakė šeštajam angelui, turinčiam trimitą:
it ordered sixth angel; having trumpet :
"Paleisk keturis angelus, kurie yra surišti prie
Let " four angels who is bind to
didžiosios Eufrato upės!" Ir buvo atrišti keturi
grand Euphrates River ! " and was loose four
angelai, paruošti nustatytą valandą, dieną, mėnesį
angels prepare set hour day month
ir metais išžudyti trečdalį žmonių. Jų
and year exterminate one-third people. their
kariuomenės skaičius, - aš išgirdau jų skaičių, -
military number of - I I heard their number of -
buvo du miriadai miriadų raitelių. Taigi aš
was two myriad myriads riders . so I
mačiau regėjime žirgus ir raitelius su
I have seen visions horses and horsemen with
krūtinšarviais, ugniaspalviais, violetiniais ir
breastplates , a red , purple and
geltonais; žirgų galvos atrodė kaip liūtų galvos,
yellow ; horse head it seemed as lions head
o iš jų nasrų veržėsi ugnis, dūmai ir siera.
and from their mouth He brought fire smoke and sulfur.
Trečdalis žmonių žuvo nuo šitų piktenybių - nuo
third human died from these plagues - from
ugnies, dūmų ir sieros, besiveržiančių iš jų
fire smoke and sulfur invading from their
nasrų. Mat žirgų galia jų nasruose ir uodegose.
mouth . Mat horse power their mouth and tails .

Jų uodegos panašios į gyvates ir turi galvas,
their tail similar to snakes and must heads
kuriomis kenkia. Bet kiti žmonės, kurie nebuvo
which hurting. but other people who been
šitų piktenybių išžudyti, vis tiek nepametė savo
these plagues killed , more so much do not lose it their
rankų darbų, kad jau nebegarbintų demonų ir
hand works that already nebegarbintų demons and
auksinių, sidabrinių, žalvarinių, akmeninių ir
gold , of silver , brass , stone and
medinių stabų, kurie negali nei matyti, nei
wooden idols who not nor see nor
girdėti, nei vaikščioti. Jie taip pat nesiliovė
hear nor walk. they so also ceased
žudę, būrę, ištvirkavę ir vogę. Aš išvydau dar
murdered , Bure, whore and Voges . I I saw more
vieną galingą angelą, nužengiantį iš dangaus,
one powerful angel coming down from the sky
apsisiautusį debesimi. Jo galvą supo vaivorykštė,
clothed cloud . its head surrounded rainbow
veidas švytėjo kaip saulė ir kojos - tarsi ugnies
face shone as sun and legs - like fire
stulpai. Jis laikė rankoje išvyniotą knygelę. Ir
poles . it considered hand Unwrapped book. and
jis atsistojo dešiniąja koja ant jūros, o kairiąja
it stood right foot on Sea and left
ant sausumos. Paskui ėmė šaukti galingu balsu
on land . then started shout powerful voice
tartum riaumojantis liūtas. Kai jis sušuko,
as if roaring lion . when it exclaimed
atsiliepė septyni griaustiniai savais balsais.
answered seven thunderstorms own We .
Septyniems griaustiniams prabilus, aš puoliausi
Seven thunders conspiracy I I was about to
rašyti, bet išgirdau iš dangaus balsą, sakantį:
write but I heard from heavenly voice saying :
"Užantspauduok, ką pasakė septyni griaustiniai, ir
" Seal , what said seven thunders and
to nerašyk!" O angelas, kurį mačiau stovint ant
the do not write ! " The angel whom I have seen standing on
jūros ir ant sausumos, pakėlė dešinę ranką į
sea and on land , picked up right hand to

dangų ir prisiekė Gyvuoju per amžių amžius,
heaven and sworn in living through age age
kuris sukūrė dangų ir visa, kas jame, žemę ir
which created by heaven and everything what in it, land and
visa, kas joje, bei jūrą ir visa, kas joje:
everything what in it , and sea and everything what it :
"Laiko daugiau nebėra! Bet kai pasigirs
" Time more anymore! but when hear
septintojo angelo trimitavimas, bus baigta Dievo
seventh angel blare , will ready God
paslaptis, kaip jis yra paskelbęs gerąją naujieną
secret as it is published good news
savo tarnams pranašams". Tuomet balsas, kurį
their servants " prophets . then voice , whom
buvau girdėjęs iš dangaus, vėl ėmė kalbėti su
I heard from the sky again started talk with
manimi ir tarė: "Eik, paimk atvyniotą knygelę
's and said : " Go; pick open in book
iš angelo, stovinčio virš jūros ir sausumos". Aš
from angel standing over sea and " land . I
nuėjau pas angelą ir paprašiau, kad duotų man
I went with angel and asked that would me
knygelę. Jis man atsakė: "Imk, suvalgyk ją! Ji
book. it me said : Take " , eat it ! it
bus karti viduriuose, bet burnoje ji bus saldi
will gibbet stomach , but mouth it will sweet
kaip medus". Aš paėmiau knygelę iš angelo
as " honey . I I picked book from angel
rankos ir ją suvalgiau. Ji buvo mano burnoje
hand and her ate . it was my mouth
saldi tarytum medus, bet kai prarijau, mano
sweet as if honey but when If swallowed, my
viduriuose ji apkarto. Tuomet man buvo
stomach it bitter . then me was
pasakyta: "Reikia, kad tu ir vėl pranašautum
said : " need that you and again pranašautum
apie daugelį žmonių, tautų, kalbų ir karalių".
about many people nations languages and " king .
Ir buvo man duotas nendrinis mastas, panašus į
and was me given reed the extent to similar to

lazdą, ir buvo liepta: "Kelkis ir išmatuok Dievo
rod and was told : " Rise and Measure God
šventovę, aukurą ir tuos, kurie tenai meldžiasi.
shrine the altar and those who yonder pray.
O laukujį šventovės kiemą praleisk, nematuok jo,
The laukujį sanctuary yard skip do not measure his
nes jis skirtas pagonims. Jie tryps šventąjį
because it for Gentiles . they shall tread holy
miestą keturiasdešimt du mėnesius. Aš duosiu
town forty two months. I give
galią savo dviem liudytojams, ir jie, maišais
power their two witnesses and they bags
apsivilkę, pranašaus tūkstantį du šimtus
clothed , prophesy thousand two hundreds
šešiasdešimt dienų." Jie yra du alyvmedžiai ir
sixty days. " they is two olives and
du žibintuvai, stovintys visos žemės Viešpaties
two candlesticks standing all land Lord
akivaizdoje. Jei kas panorės juos skriausti, iš jų
presence. if what chooses them hurt , from their
burnos išsiverš ugnis ir praris jų priešininkus.
oral forge fire and swallow their opponents.
Jei kas norės jiems kenkti, tas irgi taip žus.
if what want them hurt the also so killed.
Jiedu turi galią užrakinti dangų, kad jų
they both must power lock up sky that their
pranašavimo dienomis nelytų lietus, turi galią
prophecy days extragenital rain must power
vandenis paversti krauju ir ištikti žemę bet
Aquarius turn blood and befall land but
kokia neganda, kada panorės. Kai jie baigs
what woe , when wants. when they finish
liudyti, žvėris, išlindęs iš bedugnės, kovos su
testify beast sticking out from abyss , fighting with
jais, nugalės ir nužudys juos. Jų lavonai gulės
them triumph and kill them . their corpses lie in the
aikštėje didžiojo miesto, kuris dvasine prasme
Square great city which spiritual sense
vadinamas Sodoma ir Egiptu, kur ir jų Viešpats
called Sodom and Egypt where and their Lord

buvo nukryžiuotas. Tuomet įvairių tautų, genčių,
was crucified. then different nations tribes
kalbų ir giminių žmonės galės žiūrėti į jų
languages and relatives people will watch to their
lavonus pusketvirtos dienos, ir nebus leista jų
corpses three and a half date and will allowed their
lavonų palaidoti kape. Žemės gyventojai džiūgaus
corpses bury grave. land people rejoice
ir linksminsis dėl jų žuvimo, jie siuntinės vieni
and merry for their death , they Downloads one
kitiems dovanas, nes tiedu pranašai vargino
other gifts because The two prophets distressed
žemės gyventojus. O po pusketvirtos dienos
land population. The after three and a half day
gyvybės dvasia nuo Dievo įžengė į juodu. Jie
life spirit from God entered to in black . they
pašoko ant kojų, ir didžiulė baimė pagavo tuos,
jumped on feet and great fear caught those
kurie į juos žiūrėjo. Tada jie išgirdo galingą
who to them watched . then they heard powerful
balsą iš dangaus, kuris jiems šaukė: "Užženkite
vote from the sky which them cried Come up "
šen!", ir jiedu užžengė į dangų debesyje, o jų
hither " , and they both ascended to heaven cloud and their
priešai žiūrėjo į juodu. Tą pačią valandą kilo
enemies watched to in black . the the same hour had
baisus žemės drebėjimas, ir dešimta dalis miesto
terrible land trembling, and The Tenth part town
sugriuvo. Nuo žemės drebėjimo žuvo septyni
collapsed . from land earthquake died seven
tūkstančiai žmonių, o kiti, baimės pagauti, ėmė
thousands people and others fear catch started
garbinti dangaus Dievą. Antroji neganda praėjo.
worship heavenly God. The second disaster passed.
Štai greit artinasi trečioji neganda. Sutrimitavo
here quickly comers third scourge . sounded
septintasis angelas. Danguje pasigirdo galingi
seventh angel . heaven heard powerful
balsai, kurie skelbė: "Pasaulio karalystė tapo
voices who stated: " World kingdom became

mūsų Viešpaties ir jo Mesijo karalyste, ir jis
our Lord and its Messiah kingdom and it
viešpataus per amžių amžius!" O dvidešimt
reign through age ever " The twenty
keturi vyresnieji, sėdintys savo sostuose Dievo
four elders seated their thrones God
akivaizdoje, parpuolė veidais žemėn ir ėmė
the face , they fell faces ground and started
šlovinti Dievą, šaukdami: "Dėkojame tau,
glorify God crying Thank " you ,
Viešpatie, visagali Dieve, kuris esi ir kuris buvai,
Lord, Almighty God which you and which were you
kad pasiėmei savo didžiąją valdžią ir ėmei
that Picked up their most power and thou hast taken
viešpatauti. Tautos įširdo, tačiau atėjo tavo
reign . nation were angry, but came your
rūstybės laikas, metas teisti mirusius ir atsilyginti
wrath time time judge dead and return
savo tarnams, pranašams ir šventiesiems, ir
their servants, prophets and the saints; and
visiems bijantiems tavojo vardo, mažiems ir
all fear thy name small and
dideliems, ir metas sunaikinti tuos, kurie niokoja
large , and time destroy those who devastating
žemę". Ir atsidarė danguje Dievo šventykla, ir
" land . and opened heaven God Temple and
pasirodė šventykloje jo Sandoros skrynia, ir
appeared temple its covenant chest, and
sušvytravo žaibai, nuskambėjo balsai ir
sušvytravo lightning , rang voices and
griaustiniai, kilo žemės drebėjimas, ir pabiro baisi
thunders had land trembling, and Spilled scary
kruša. Ir pasirodė danguje didingas ženklas:
hail . and appeared heaven sublime mark :
moteris, apsisiautusi saule, po jos kojų mėnulis,
woman clothed the sun; after they feet the moon
o ant galvos dvylikos žvaigždžių vainikas. Ji
and on head twelve stellar crown . it
buvo nėščia ir dejavo, kentėdama sąrėmius bei
was pregnant and moaned travailing pains and

gimdymo sopulius. Pasirodė ir kitas ženklas
birth soreness . Appeared and other sign
danguje: štai didžiulis ugniaspalvis slibinas su
heaven : here huge flame-colored dragon with
septyniomis galvomis, su dešimčia ragų ir su
seven heads with ten horn and with
septyniomis diademomis ant galvų. Jo uodega
seven crowns on heads. its tail
nušlavė trečdalį dangaus žvaigždžių ir nužėrė jas
wiped out one-third heavenly stellar and did cast them
žemėn. Slibinas tykodamas sustojo priešais moterį,
ground. dragon in anticipation stopped in front of woman
kad, jai pagimdžius, prarytų kūdikį. Ir ji
that her after giving birth , ingested baby. and it
pagimdė sūnų, berniuką, kuriam skirta ganyti
spawned son boy which dedicated graze
visas tautas geležine lazda. Kūdikis buvo paimtas
all nations iron bat . baby was taken
pas Dievą, prie jo sosto. O moteris pabėgo į
with God to its throne. The woman escaped to
dykumą, kur buvo jai Dievo paruošta būstinė,
wilderness where was her God ready headquarters
kad tenai ji būtų maitinama tūkstantį du šimtus
that yonder it to powered by thousand two hundreds
šešiasdešimt dienų. Ir užvirė danguje kova.
sixty days. and boiled heaven fight.
Mykolas ir jo angelai kovojo su slibinu. Ir
Michael and its angels fighting with dragon . and
kovėsi slibinas ir jo angelai, bet jie pralaimėjo,
fought dragon and its angels but they lost ,
ir nebeliko jiems vietos danguje. Taip buvo
and disappeared them local the sky. so was
išmestas didysis slibinas, senoji gyvatė, vadinamas
thrown out great dragon old snake called
Velniu ir Šėtonu, kuris suvedžiodavo visą pasaulį.
devil and Satan, which deceiveth all world.
Jis buvo išmestas žemėn, ir kartu su juo buvo
it was thrown out the ground, and together with it was
išmesti jo angelai. Aš girdėjau danguje galingą
discard its Angels. I I heard heaven powerful

balsą, sakantį: "Dabar atėjo mūsų Dievo
voice saying : " Now came our God
išganymas, galybė, karalystė ir jo Mesijo valdžia,
salvation , power, kingdom and its Messiah government ,
nes išmestas mūsų brolių kaltintojas, skundęs
because thrown out our brothers prosecutor appellant of
juos mūsų Dievui dieną ir naktį. Bet jie
them our God day and night. but they
nugalėjo jį Avinėlio krauju ir savo liudijimo
defeated him Lamb blood and their certificate
žodžiu. Jie nebrangino savo gyvybės ir nebijojo
word. they not love their life and not afraid
mirti. Todėl džiūgaukite, dangūs ir jų gyventojai!
die . so glad, heavens and their residents !
Bet vargas žemei ir jūrai, nes pas jus nukrito
but misery land and Sea , because with you dropped
velnias, kupinas baisaus įniršio, žinodamas mažai
devil full terrible rage knowing little
beturįs laiko". Slibinas, pamatęs, kad yra
needy " time . dragon saw that is
nutrenktas žemėn, puolė persekioti moterį, kuri
cast the ground, attacked chase woman which
buvo pagimdžiusi berniuką. Bet moteriai buvo
was gave birth boy. but woman was
duoti du didžiojo erelio sparnai skristi į dykumą,
give two great eagle wings flight to wilderness
į savo būstinę, kur bus maitinama ir saugoma
to their headquarters where will powered by and protected
nuo gyvatės per laiką, du laikus ir pusę laiko.
from snakes through time two times and half time .
Gyvatė išliejo iš savo nasrų paskui moterį lyg
snake shed from their mouth then woman like
upę vandens, kad nuplukdytų ją bangomis. Bet
river water that shipped her waves. but
žemė pagelbėjo moteriai: žemė atvėrė savo žiotis
land helped the woman land opened their gape
ir sugėrė upę, kurią slibinas buvo paliejęs iš
and absorbed river the dragon was cast from
savo nasrų. Ir įnirto slibinas prieš moterį, ir
their mouth . and angry dragon before woman and

metėsi kautis su kitais jos palikuonimis, kurie
rushed fight with other they descendants who
laikosi Dievo įsakymų ir saugo Jėzaus liudijimą.
takes God orders and stores Jesus certificate.
O aš stovėjau ant jūros kranto. Ir išvydau iš
The I standing on sea shore. and I saw from
jūros išnyrant žvėrį, turintį dešimt ragų ir
sea išnyrant beast having ten horn and
septynias galvas, o ant jo ragų buvo dešimt
seven heads and on its horn was ten
diademų ir ant jo galvų piktžodžiavimo vardai.
crowns and on its heads blasphemy names.
Žvėris, kurį mačiau, buvo panašus į leopardą; jo
The Beast whom I saw was similar to leopard its
kojos tarytum lokio kojos, o jo snukis - lyg
legs as if bear legs , and its chops - like
liūto snukis. Slibinas atidavė jam savo galybę,
lion muzzle. dragon gave him their power,
savo sostą ir didelę valdžią. Vieną iš jo galvų
their throne and great power. one from its heads
aš regėjau mirtinai sužeistą, tačiau jos mirštamoji
I I saw deadly wounded but they mirštamoji
žaizda užgijo. Ir visa žemė stebėdamasi nusekė
wound healed. and all land marveled followed
paskui žvėrį. Žmonės garbino slibiną, kad atidavė
then beast. people worshiped dragon that gave
valdžią žvėriui, ir šlovino žvėrį, šaukdami: "Kas
power the beast and praised beast crying Who "
galėtų lygintis su žvėrimi, ir kas galėtų kovoti
could match with beast and what could fight
su juo!" Žvėriui buvo duotas snukis didžiuotis ir
with it ! " beast was given chops pride and
piktžodžiauti, ir duota galia taip daryti per
blasphemies; and given power so do through
keturiasdešimt du mėnesius. Ir jis, atvėręs nasrus,
forty two months. and he opened jaws
piktžodžiavo Dievui, niekino jo vardą, jojo
railed God despised its name jojo
buveinę ir dangaus gyventojus. Jam buvo leista
office and heavenly population. him was allowed

kovoti su šventaisiais ir juos nugalėti. Jam buvo
fight with saints and them defeat . him was
suteikta valdžia visoms gentims, tautoms, kalboms
given government all genera nations languages
ir giminėms. Jį garbins visi tie žemės gyventojai,
and relatives . him worship all the land residents
kurių vardai nuo pasaulio sukūrimo neįrašyti
with names from world creation not recorded
nužudytojo Avinėlio gyvenimo knygoje. Kas turi
murdered Lamb life book. Who must
ausis, teklauso: Jei kas skirtas nelaisvei, į
ears let him hear : if what for captivity , to
nelaisvę ir eina. O kam lemta žūti nuo kalavijo,
captured and goes. The what destined die from sword
tas ir bus kalaviju nužudytas. Čia ir pasirodo
the and will the sword killed. here and appears
šventųjų ištvermė ir tikėjimas! Ir aš regėjau dar
saints stamina and Faith ! and I I saw more
kitą žvėrį atslenkant nuo sausumos. Jis turėjo du
other beast advancing from land . it had two
ragus, panašius į Avinėlio, bet kalbėjo kaip
horns similar to Lamb , but said as
slibinas. Jis naudojasi visa pirmojo žvėries galybe
dragon . it use all first beast with power
jo akivaizdoje ir verčia žemę bei jos gyventojus
its in the face of and forces land and they population
garbinti pirmąjį žvėrį, kurio mirštama žaizda
worship first beast whose mortality wound
užgijo. Jis daro didžius stebuklus, net, žmonėms
healed. it makes great miracles even people
matant, nuleisdina ugnį iš dangaus į žemę. Jis
sight nuleisdina fire from heavenly to land. it
klaidina žemės gyventojus [nuostabiais] ženklais,
confusing land population [beautiful] signs
kuriuos jam leista daryti žvėries akyse. Jis liepia
which him allowed do beast sight. it tells
žemės gyventojams padaryti atvaizdą žvėries, kuris
land residents do image beast which
gavo žaizdą nuo kalavijo, tačiau išgijo. Jam
received wound from sword but lived. him

leista suteikti žvėries atvaizdui dvasią, kad žvėries
allowed provide beast the image spirit that beast
atvaizdas imtų kalbėti, ir įsakyti, kad visi, kurie
image were to talk and order , that all who
atsisakys pagarbinti žvėries atvaizdą, būtų žudomi.
refuse worship beast image to killed.
Jis verčia visus, mažus ir didelius, turtuolius ir
it forces all small and large , rich and
vargdienius, laisvuosius ir vergus, pasidaryti ženklą
to the poor , free and slaves , become mark
ant dešinės rankos arba ant kaktos, kad niekas
on right hand or on forehead that no one
negalėtų nei pirkti, nei parduoti, jei neturės to
not nor buy nor sale if not the
ženklo - žvėries vardo ar jo vardo skaičiaus.
brand - beast name or its name number .
Čia slypi išmintis! Kas sugeba, teapskaičiuoja
here lies wisdom ! Who capable of , let him count
žvėries skaičių, nes tai žmogaus skaičius, ir jis
beast number of because it human number of and it
yra šeši šimtai šešiašdešimt šeši. Ir aš išvydau:
is six hundreds sixty six . and I I saw :
štai Avinėlis, bestovįs ant Siono kalno, o su juo
here Lamb stood on Zion hill , and with it
šimtas keturiasdešimt keturi tūkstančiai palydovų,
hundred forty four thousands satellites
turinčių jo ir jo Tėvo vardus, įrašytus savo
with its and its paternal names recorded their
kaktose. Aš išgirdau iš dangaus garsus, tarsi
foreheads . I I heard from heavenly sounds like
didelių vandenų šniokštimą ir tarsi galingo
large water murmur and like powerful
griaustinio dundėjimą. Garsai, kuriuos girdėjau,
thunder drumming . Sounds which I heard
buvo tarytum arfininkų, skambinančių arfomis.
was as if Harp , callers having the harps .
Jie giedojo naują giesmę priešais sostą, keturias
they sang new song in front of throne four
būtybes ir vyresniuosius, ir niekas negalėjo
creatures and elders and no one could

išmokti tos giesmės, išskyrus tuos šimtą
learn the chants except the hundred
keturiasdešimt keturis tūkstančius, atpirktus iš
forty four thousands redeemed from
žemės. Tai tie, kurie nesusitepę su moterimis,
land . it those who taintless with women
nes jie mergelės. Jie lydi Avinėlį, kur tik
because they virgin . they accompanied by lamb where only
jis eina. Jie yra atpirkti iš žmonijos, pirmienos
it goes. they is redeem from humanity firstfruits
Dievui ir Avinėliui. Jų lūpose nerasta melo: jie
God and Lamb. their lips found lies : they
be dėmės. Ir aš pamačiau kitą angelą, lekiantį
without spots. and I I saw other angel flying in
dangaus viduriu, turintį paskelbti žemės
heavenly the middle , having declare land
gyventojams, visoms tautoms, gentims, kalboms ir
residents all nations genera languages and
žmonėms amžinąją Evangeliją. Jis šaukė galingu
people eternal Gospel. it cried powerful
balsu: "Bijokite Dievo ir atiduokite jam pagarbą,
voice " Fear God and give him respect ,
nes atėjo jo teismo valanda; nuolankiai
because came its forensic hour ; humility
pašlovinkite dangaus ir žemės, jūros ir vandens
confession heavenly and land sea and aquatic
šaltinių Sukūrėją!" Paskui jį skrido antras
sources Originator ! " then him flew second
angelas, kuris šaukė: "Krito, krito didžioji
angel which cried " fallen , fell majority
Bãbelė, kuri savo paleistuvingo įniršio vynu
Babylon which their paleistuvingo rage wine
apgirdė visas tautas!" Ir vėl trečias angelas
apgirdė all nations ! " and again third angel
lydėjo juos, šaukdamas skardžiu balsu: "Kas
was accompanied them shouting Precipice voice Who "
garbina žvėrį ir jo atvaizdą ir priima ant savo
worship beast and its image and adopt on their
kaktos ar ant rankos jo ženklą, tas turės gerti
forehead or on hand its mark the will drink

Dievo įniršio vyno, įpilto ir neatmiešto jo
God rage wine addition of and hath been mingled unmixed its
rūstybės taurėje, ir bus kankinamas ugnimi ir
wrath cup and will tortured fire and
siera šventųjų angelų ir Avinėlio akyse. Jų
sulfur saints angelic and Lamb sight. their
kentėjimų dūmai rūks per amžių amžius, ir jie
sufferings smoke Rukša through age age and they
neturės atilsio nei dieną, nei naktį - tie, kurie
not rest in nor day nor at night - those who
garbina žvėrį bei jo atvaizdą ir ima jo vardo
worship beast and its image and charge its name
ženklą". Čia bręsta ištvermė šventųjų, kurie
" mark . here matures stamina saints who
laikosi Dievo įsakymų ir Jėzaus tikėjimo! Ir aš
takes God orders and Jesus Faith ! and I
išgirdau iš dangaus balsą, kuris liepė: "Rašyk:
I heard from heavenly voice which ordered : Write " :
'Nuo šiol bus palaiminti mirusieji, kurie miršta
From ' now will bless dead who dies
Viešpatyje. Taip, - sako Dvasia, - jie turi atilsėti
Lord. Yes - says spirit - they must will rest
nuo savo vargų, nes jų darbai juos
from their trouble, because their works them
lydi'". Ir aš regėjau: štai baltas debesis,
accompanied by ' " . and I I saw : here white cloud
o ant debesies sėdėjo panašus į Žmogaus Sūnų.
and on cloud sat similar to human Son.
Ant galvos jis turėjo aukso vainiką, o rankoje -
on head it had golden wreath and hand -
aštrų pjautuvą. Iš šventyklos išėjo dar vienas
sharp sickle . from temple out more one
angelas, kuris šaukė galingu balsu sėdinčiajam ant
angel which cried powerful voice sat on
debesies: "Paleisk darban savo pjautuvą ir pjauk,
the cloud Let " Swing their sickle and kill ,
nes išmušė pjūties valanda, ir žemes derlius
because cleared harvest hour and lands yield
prinoko". Tuomet sėdintysis ant debesies nusviedė
" ripe . then sat on cloud threw

savo pjautuvą žemėn, ir žemės derlius buvo
their sickle the ground, and land yield was
nupjautas. Dar kitas angelas išėjo iš dangaus
cut. more other angel out from heavenly
šventyklos, taip pat turintis aštrų pjautuvą. Ir
temple so also with sharp sickle . and
dar vienas angelas išėjo nuo aukuro, turintis
more one angel out from altar with
valdžią ugniai. Jis didžiu balsu sušuko
power fire . it great voice exclaimed
turinčiajam aštrų pjautuvą: "Paleisk darban savo
the holder sharp sickle Let " Swing their
aštrųjį pjautuvą ir nurink žemės vynmedžio
aštrųjį sickle and gather land the vine
kekes, nes uogos jau prisirpo". Tada angelas
the clusters because berries already " ripe . then angel
numetė savo pjautuvą žemėn ir nuskynė žemės
dropped their sickle ground and gathered the land
vynmedį, ir supylė vynuoges į didįjį Dievo
vine and put it grapes to great God
rūstybės spaustuvą. Spaustuvas buvo minamas už
wrath presser. clamp was trodden without for
miesto, ir išsiveržė iš spaustuvo kraujas,
city and took from clamp blood
pakildamas arkliams iki žąslų tūkstančio šešių
rising horses to the bit thousand six
šimtų stadijų atstumu. Aš pamačiau danguje dar
hundreds stage distance. I I saw heaven more
vieną didį ir nuostabų ženklą: septynis angelus,
one great and amazing mark : seven angels
turinčius septynias paskutines negandas, nes jomis
with seven last hardships because they
išsibaigia Dievo rūstybė. Aš išvydau tarsi stiklo
is filled God wrath . I I saw like glass
jūrą, sumaišytą su ugnimi, ir žmonės, kurie
sea mixed with fire and people who
buvo pergalėję žvėrį, jo atvaizdą ir jo vardo
was victory beast its image and its name
skaičių, stovinčius su Dievo arfomis ant stiklo
number of standing with God having the harps on glass

jūros. Jie giedojo Dievo tarno Mozės giesmę ir
the sea. they sang God servant Mosaic song and
Avinėlio giesmę: "Didingi ir nuostabūs tavo
Lamb song : " Majestic and beautiful your
darbai, Viešpatie, visagali Dieve! Teisingi ir tikri
work Lord, Almighty God ! Original and sure
tavieji keliai, tautų Valdove! Kas gi nesibijotų,
Thy roads peoples Lord ! Who Well fear ,
Viešpatie, ir negerbtų tavojo vardo?! Juk tu
Lord, and not respect thy name? After you
vienas šventas! Visos tautos ateis ir šlovindamos
one holy ! All nation come and praising
puls veidu prieš tave, nes paaiškėjo tavo teisūs
attack face before you; because revealed your right
sprendimai". Paskui aš regėjau: atsidarė liudijimo
" solutions . then I I saw : opened certificate
padangtės šventovė danguje, ir išėjo iš šventovės
tabernacle sanctuary heaven and out from sanctuary
septyni angelai su septyniomis negandomis. Jie
seven angels with seven hardships . they
buvo apsivilkę tyra, spindinčia drobe ir persijuosę
was clothed pure shining canvas and girt
per krūtines aukso juostomis. Viena iš keturių
through boobs golden bands. Vienna from four
būtybių padavė septyniems angelams septynis
creatures filed seven angels seven
aukso dubenis, pilnus Gyvojo per amžių amžius
golden bowls full living through age age
Dievo rūstybės. Šventovė prisipildė dūmų nuo
God wrath . sanctuary filled smoke from
Dievo garbės ir galybės, ir niekas negalėjo
God honorary and power; and no one could
įžengti šventovėn, kol nesibaigs septynių angelų
enter šventovėn , as long as end seven angelic
septynios negandos. Ir išgirdau iš šventovės
seven rigor . and I heard from sanctuary
galingą balsą, šaukusį septyniems angelams:
powerful voice summoned seven angels
"Eikite ir išpilkite septynis Dievo rūstybės
Go " and Discard seven God wrath

dubenis žemėn!" Ir nuėjo pirmasis, ir išliejo
bowls the earth " and gone first and shed
savo dubenį žemėn. Ir apniko piktos ir
their bowl ground. and entered into angry and
skaudžios votys žmones, turinčius žvėries ženklą
painful sore upon people with beast mark
ir garbinančius jo atvaizdą. Antrasis išpylė savo
and worship its image. second poured their
dubenį jūron; ji tapo lyg numirėlio kraujas, ir
bowl into the sea ; it became like Dead Man blood and
visi gyviai jūroje išgaišo. Trečiasis išliejo savo
all Creatures at sea died out . third shed their
dubenį į upes ir vandens šaltinius, ir jie
bowl to rivers and aquatic sources and they
pavirto krauju. Ir išgirdau vandenų angelą
metamorphosed blood. and I heard water angel
sakant: "Teisus tu, kuris esi ir buvai, Šventasis,
saying: " righteous you , which you and were you Holy One,
kad taip nusprendei. Jie išliejo šventųjų ir
that so you decide . they shed saints and
pranašų kraują, todėl duodi jiems gerti kraują.
prophets blood so you give them drink blood.
Taip! Jie to verti!" Aš dar išgirdau aukurą
Yes ! they the worthy " I more I heard the altar
kalbant: "Taip, Visagali Viešpatie Dieve, tavo
terms : " Yes Almighty Lord God your
nuosprendžiai tikri ir teisingi!" Ketvirtasis išpylė
sentences sure and correct ! " The fourth poured
savo dubenį saulėn, ir jai buvo leista svilinti
their bowl upon the sun , and her was allowed sear
žmones ugnimi. Žmones degino baisi kaitra, o
people fire. people burned scary heat, and
jie keikė vardą Dievo, kuris turi valdžią
they cursed name God which must power
šitokioms negandoms. Jie neatsivertė ir nedavė
In this kind of plagues . they there's no and did not
jam pagarbos. Penktasis išpylė savo dubenį ant
him respect. Fifth poured their bowl on
žvėries sosto, ir jo karalystė paskendo tamsoje,
beast throne and its kingdom drowned in the dark

o žmonės krimto savo liežuvius iš skausmo. Jie
and people gnawed their tongues from pain. they
piktžodžiavo dangaus Dievui dėl savo sopulių ir
railed heavenly God for their pains and
vočių, bet nenusigręžė nuo savo darbų. Šeštasis
sores , but defected from their works . The sixth
išliejo savo dubenį į didžiąją Eufrato upę, ir jos
shed their bowl to most Euphrates river and they
vanduo išdžiūvo, kad pasidarytų kelias karaliams
water dried up, that would become path kings
iš saulėtekio šalies. Tada aš pamačiau iš slibino
from sunrise country . then I I saw from dragon
nasrų, iš žvėries snukio ir iš melagingo
mouth, from beast foot and from FALSE
pranašo burnos išeinant tris netyrąsias dvasias,
prophetic oral going out three unclean spirits
tarytum varles. O tai yra demonų dvasios,
as if frogs . The it is demons spirit
darančios [nuostabius] ženklus; jos iškeliauja pas
affecting [Amazing] signs; they Fairy with
viso pasaulio karalius, kad juos suburtų didžiosios
Total world king that them gather grand
visagalio Dievo dienos kovai. "Štai aš ateinu
Almighty God day fight . Here " I I come
kaip vagis. Palaimintas, kas budi ir sergi savo
as thief . Blessed what duty and fan their
drabužius, kad netektų vaikščioti nuogam ir
clothes that lose walk naked and
žmonės nepamatytų jo gėdos!" Jos subūrė juos į
people not see its shame " they formed them to
vietovę, kuri hebrajiškai vadinasi Harmagedonas.
location which Hebrew then Harmagedonas .
Septintasis angelas išpylė savo dubenį į orą, ir
The seventh angel poured their bowl to air and
nuskambėjo iš šventyklos, nuo sosto, galingas
rang from temple from throne powerful
balsas: "Įvyko!" Ir pasipylė žaibai, pasklido
voice: " done! " and sprinkle lightning , spread
garsai, sudundėjo griaustiniai, ir kilo baisus žemės
sounds sudundėjo thunders and had terrible land

drebėjimas, kokio nebūta, kiek žmogus žemėje
trembling, what there has been , what man earth
gyvena, - toks smarkus buvo drebėjimas! Didysis
live - so heavy was Earthquake ! great
miestas suskilo į tris dalis, o pagonių miestai
city split to three part and pagan cities
sugriuvo. Dievas atsiminė didžiąją Babelę, kad jai
collapsed . God remembered most Babylon that her
duotų savo rūstybės ir įniršio vyno taurę. Ir
would their wrath and rage wine cup . and
pabėgo visos salos, ir nebeliko kalnų. Ledo luitai
escaped all Islands and disappeared mountains. ice ingots
kaip talentai krito iš dangaus ant žmonių.
as talents fell from heavenly on people.
Žmonės keikė Dievą dėl ledų negandos, nes
people cursed God for ice rigor , because
siaubinga buvo ši neganda. Tuomet atėjo vienas
horrible was this scourge . then came one
iš septynių angelų, turėjusių septynis dubenis, ir
from seven angels had seven bowls and
prakalbino mane: "Eikš, aš tau parodysiu teismą
talked me : " Come, I you show court
didžiosios ištvirkėlės, sėdinčios ant didžių vandenų.
grand prostitutes , sitting on great waters.
Su ja ištvirkavo žemės karaliai, ir jos ištvirkimo
with it whore land kings and they depravity
vynu pasigėrė žemės gyventojai". Ir jis dvasios
wine drunken; land " population . and it spiritual
jėga nusinešė mane į dykumą. Ten aš išvydau
force killed me to desert. there I I saw
moterį, sėdinčią ant skaisčiai raudono žvėries,
woman sitting on brightly red beast
pilno piktžodžiavimo vardų, turinčio septynias
full blasphemy names with seven
galvas ir dešimt ragų. Moteris buvo apsivilkusi
heads and ten horns. woman was dressed
purpuru ir škarlatu, išsipuošusi auksu,
scarlet and scarlet, decked gold
brangakmeniais ir perlais. Ji laikė rankoje
bejeweled and pearls . it considered hand

aukso taurę, pilną ištvirkimo šlykštybių ir
golden cup full depravity the Abominations and
nešvarumų. Ant jos kaktos buvo užrašytas
dirt. on they forehead was written
vardas, paslaptis: "Didžioji Babelė, ištvirkėlių ir
name secret: Great " Babylon , harlots and
žemės šlykštybių motina". Mačiau tą moterį,
land the Abominations " mother . I have seen the woman
girtą nuo šventųjų ir Jėzaus liudytojų kraujo. Ją
drunk from saints and Jesus witnesses blood . her
matydamas, aš labai stebėjausi. O angelas man
seeing I very I wondered . The angel me
tarė: "Ko stebiesi? Aš tau atskleisiu
said : What " Wherefore didst thou marvel ? I you reveal
paslaptį moteries ir ją nešančio žvėries, kuris
mystery of a woman and her carries beast which
turi septynias galvas ir dešimt ragų". "Žvėris,
must seven heads and ten " horn . " Beast
kurį tu regėjai, buvo, bet jo nebėra; jis ruošiasi
whom you saw, was but its is not; it is going to
iškopti iš bedugnės, tačiau eina į pražūtį. Žemės
get out from abyss , but goes to destruction. land
gyventojai, kurių vardai nėra įrašyti gyvenimo
residents with names there is no enter life
knygoje nuo pasaulio sukūrimo, stebėsis, žiūrėdami
book from world creation astonished , watching
į žvėrį, kad jis buvo ir jo nebėra, ir jis vėl
to beast that it was and its anymore and it again
pasirodys. Čia reikia proto, apšviesto išminties!
appears. here must mind illuminated wisdom !
Septynios galvos reiškia septynias kalvas, ant
seven head means seven hills on
kurių moteris sėdi. Taip pat yra septyni karaliai;
with woman sitting . so also is seven kings ;
penki žlugo, vienas tebėra, o vienas dar
five collapsed one still , and one more
neatėjo; kai jis ateis, turės trumpam pasilikti.
did not come ; when it come will short stay.
O žvėris, kuris buvo ir kurio nebėra, - tai yra
The beast which was and whose anymore - it is

aštuntasis, bet vienas iš septynių, ir jis eina į
eighth, but one from seven and it goes to
pražūtį. Tie dešimt ragų, kuriuos matei, yra
destruction. The ten horns which seen , is
dešimt karalių, kurie dar negavo karališkos
ten king who more received royal
valdžios, bet jie gaus ją vienai valandai kartu
government , but they will her one hour together
su žvėrimi. Jie turi vieną siekinį ir savo galybę
with beast. they must one objective and their strength
bei valdžią atiduoda žvėriui. Jie kovos su
and power give beast. they fighting with
Avinėliu, bet Avinėlis juos nugalės, nes yra
Lamb, but lamb them overcome because is
Viešpačių Viešpats ir Karalių Karalius, ir su juo
Lord Lord and Kings The king and with it
visi pašauktieji, išrinktieji ir ištikimieji". Angelas
all called, elect and " faithful . angel
toliau man sako: "Vandenys, kuriuos regėjai, kur
further me says: " Waters which saw, where
sėdi ištvirkėlė, yra žmonės, minios, tautos ir
sitting prostitute , is people crowd nation and
kalbos. Tie dešimt ragų, kuriuos matei, ir žvėris,
language . The ten horns which seen , and beast
- jie ims nekęsti ištvirkėlės, nuplėš jos drabužius
- they will hate prostitutes , strip they clothes
ir paliks ją nuogą, ės jos kūną ir ją pačią
and leave her naked, More they body and her the same
sudegins ugnyje. Mat Dievas įkvėpė jų širdyse
burn the fire . Mat God inspired their hearts
norą vykdyti jo sumanymą, siekti vieno tikslo -
desire exercise its idea , seek one target -
atiduoti savo karališką valdžią žvėriui, kol
surrender their royal power the beast as long as
išsipildys Dievo žodžiai. Ta moteris, kurią regėjai,
come true God words . the woman the saw,
yra didysis miestas, valdantis žemės karalius".
is great city ruling land King " .
Paskui aš išvydau kitą angelą, nužengiantį iš
then I I saw other angel coming down from

dangaus ir turintį didžią galybę. Žemė nušvito
heavenly and having great power. Earth brightened
nuo jo skaistumo. O jis šaukė skambiu balsu:
from its chastity . The it cried loud voice
"Krito, krito didžioji Babelė! Ji pavirto
" fallen , fell majority Babylon ! it metamorphosed
demonų buveine, visų netyrųjų dvasių pastoge,
demons establishment , all unclean spirits shelter,
visokių nešvarių ir nekenčiamų paukščių landyne.
all kinds of dirty and hated birds Arbor .
Nuo jos ištvirkimo vyno buvo girtos visos tautos;
from they depravity wine was drunk all the nation ;
žemės karaliai su ja ištvirkavo, o žemės pirkliai
land kings with it whore , and land merchants
pralobo iš nežabotos jos prabangos". Ir išgirdau
become rich from sprawl they " luxury . and I heard
iš dangaus kitą balsą, skelbiantį: "Išeik iš
from heavenly other voice declaring : Come " from
Babelės, mano tauta, kad nedalyvautum jos
Babylon my people that nedalyvautum they
nuodėmėse ir nepatirtum jos negandų! Nes jos
sins and nepatirtum they hardships ! because they
nuodėmės pasiekė dangų, ir Dievas prisiminė jos
sin reached sky and God remembered they
piktenybes. Atmokėkite jai, kaip ji jums mokėjo,
evil . Pay back her as it you paid ,
ir atiduokite dvigubai pagal jos darbus. Dvigubai
and give double by they works. double
sumaišykite taurę, kurią jums ji maišė. Kiek ji
mix cup the you it bag. How many it
puikavo ir lėbavo, tiek jai paruoškite kentėjimų
glorified and lėbavo , so much her prepare sufferings
ir nuliūdimo, nes ji savo širdyje kalba: 'Aš
and mourning because it their heart language : I '
sėdžiu kaip karalienė, nesu našlė ir liūdesio
I sit as queen I'm not widow and sadness
nematysiu'. Todėl vieną dieną ją apniks negandos
' not see . so one day her are upon rigor
- mirtis, gedulas, badas, ir ji bus sudeginta
- death mourning , hunger , and it will burned

ugnimi, nes galingas Viešpats Dievas, kuris
fire because powerful Lord God which
pasmerkė ją". Babelės verks ir raudos žemės
condemned " it . Babylon cry and Lament land
karaliai, kurie buvo su ja ištvirkavę bei lėbavę,
kings who was with it whore and lėbavę ,
kai pamatys jos gaisro dūmus. Jie stovi iš
when see they fire smoke. they stands from
tolo ir, jos kentėjimų išgąsdinti, aimanuoja:
distance and they sufferings scare aimanuoja :
"Vargas, vargas, didysis mieste! Babele, galingasis
" Vargas woe , great in town! Babylon, mighty
mieste, per valandą įvyko tavo teismas!" Ir
city through hour was your court ! " and
žemės pirkliai verkia ir gedi jos, nes niekas
land merchants cries and mourn its because no one
jau nebepirks jų atplukdytų prekių: aukso,
already Stop buying their of incoming Commodities: gold
sidabro, brangakmenių, perlų, švelnios drobės,
silver gemstones pearls mild canvas
purpuro, škarlato, jokios kvapios medienos, jokių
purple, scarlet , no odorous wood no
dramblio kaulo dirbinių, jokių brangmedžio
elephant bone articles no Exotic
rakandų nei vario, geležies, marmuro, cinamono,
utensils nor copper, iron marble cinnamon
amomo, kvepalų, miros, smilkalų, vyno, aliejaus,
Amomo , perfume myrrh , incense wine oil
smulkiųjų miltų, kviečių, galvijų, avių, arklių,
small flour wheat cattle sheep horses
vežėčių, vergų ir žmonių sielų. "Vasaros vaisiai,
sledges , slaves and human souls . " Summer fruits
kurių taip geidė tavo siela, nutolo nuo tavęs;
with so craving your soul diverged from you ;
visoks puošnumas ir spindesys tau pražuvo, ir
visoks smartness and brilliance you perished , and
niekas jų nesuieškos". Tų daiktų pirkliai, iš jos
no one their nesuieškos " . the items merchants from they
pralobę, stovės iš tolo, išsigandę jos kentėjimų,
made rich , stand from distance, frightened they sufferings

verks ir gedės: "Vargas, vargas didžiajam
cry and mourn : " Vargas misery Grand
miestui, vilkėjusiam ploniausia drobe, purpuru,
city of she who was dressed thinnest canvas, purple,
škarlatu, išsipuošusiam auksu, brangakmeniais ir
scarlet, decked gold bejeweled and
perlais. Per vieną valandą niekais virto šitokie
pearls . through one hour naught became such shall
lobiai!" Visi laivų vairininkai, visi pakrančių
Treasures ! " all ships helmsmen all coastal
laivininkai, visi jūreiviai ir visi, kurie jūroje
Shipping , all sailors and all who at sea
darbuojasi, iš tolo sustoję ir stebėdami gaisro
is working , from distance stopped and observing fire
dūmus šaukė: "Kas galėtų lygintis su didžiuoju
smoke cried Who " could match with great
miestu?!" Jie bėrė žemes ant galvos, verkė,
city ? " they cast lands on head cried
gedėjo ir aimanavo: "Vargas, vargas didžiajam
mourned and lamented : " Vargas misery Grand
miestui, iš kurio prabangos pralobo, kurie jūroje
city of from whose luxury become rich , who at sea
turėjo laivų. Per vieną valandą jis tyrlaukiais
had ships. through one hour it wilderness
virto! Džiūgauk dėl jo, dangau, ir jūs,
turned into ! Rejoice for his heaven, and you
šventieji, apaštalai bei pranašai, nes Dievas
saints apostles and prophets because God
išsprendė jūsų skundą prieš šitą miestą!" Tuomet
resolved you complaint before This town ! " then
vienas galingas angelas iškėlė akmenį, tarsi didelį
one powerful angel set stone like great
girnakmenį, ir jį sviedė į jūrą, sakydamas:
millstone and him threw to sea saying :
"Tokiu smarkumu bus nublokštas didysis Bãbelės
This " with violence will cast great Babel
miestas, ir jo nebebus galima rasti. Niekas
city and its no longer can to find. no one
daugiau nebegirdės tavyje arfininkų, giesmininkų,
more to silence the in you Harp , singers ,

vamzdininkų, trimitininkų balsų. Niekas neberas
pipe fitters , trumpeters votes. no one There is no longer
tavyje jokių meno kūrėjų, ir nebesigirdės tavyje
in you no artistic developers and will not hear the in you
malūno dūzgimo. Tavyje nebešvies žiburio
mill humming . in Thee nebešvies light
spindulys, niekas nebegirdės jaunikio ir nuotakos
radius no one to silence the the groom and bridal
balso. Nes tavo pirkliai buvo tapę žemės
voice . because your merchants was become land
didžiūnais, nes tavo burtais buvo suvedžiotos
princes , because your spells was enticed
visos tautos ir tavin sutekėjo pranašų ir
all nation and Tavinio flowed prophets and
šventųjų, ir visų žemėje nužudytųjų kraujas".
saints and all earth the slain " blood .
Paskui aš girdėjau danguje skardžius balsus tarsi
then I I heard heaven cliffs voices like
didžiulės minios, skelbiančios: "Aleliuja! Išganymas,
huge crowd proclaiming : " Hallelujah ! salvation
šlovė ir galybė priklauso mūsų Dievui, nes tikri
glory and power depends our God because sure
ir teisingi jo nuosprendžiai! Jis nuteisė didžiąją
and correct its sentences ! it sentenced most
ištvirkėlę, kuri sugadino žemę savo ištvirkavimu;
fornicators, which damaged land their fornication ;
jis atkeršijo už savo tarnų kraują, išlietą jos
it avenged for their servants blood poured they
rankomis". Ir dar kartą jie skelbė: "Aleliuja!
" hands . and more once they stated: " Hallelujah !
Jos dūmai rūks per amžių amžius!" Dvidešimt
they smoke Rukša through age ever " twenty
keturi vyresnieji ir keturios būtybės parpuolė ir
four senior and four beings they fell and
pagarbino Dievą, sėdintį soste, sakydami: "Amen.
worshiped God sitting throne saying : " Amen .
Aleliuja!" O nuo sosto nuskambėjo balsas:
Hallelujah ! " The from throne rang voice:
"Šlovinkite mūsų Dievą, visi jo tarnai, visi, kurie
" Praise our God all its servants all who

bijote jo: maži ir dideli!" Vėl išgirdau
fear which: small and large ! " again I heard
gausingos minios balsą, lyg didelių vandenų
fullness of his hordes voice like large water
šniokštimą ar galingų griaustinių dundėjimą. Jie
murmur or powerful thunders drumming . they
skelbė: "Aleliuja! Užviešpatavo mūsų Viešpats
stated: " Hallelujah ! dominion our Lord
Dievas, Visagalis. Džiūgaukime ir linksminkimės,
God Almighty . rejoice and glad
ir duokime jam garbę! Nes prisiartino Avinėlio
and let us give him honor ! because approached Lamb
vestuvės ir jo nuotaka pasirengusi. Jai buvo
wedding and its bride ready . her was
duota apsivilkti spindinčia, tyra drobe; o ta
given put on shining , pure cloth ; and the
drobė - tai šventųjų teisūs darbai". Ir sako
canvas - it saints right " work . and says
man [angelas]: "Rašyk: 'Palaiminti, kurie pakviesti
me [angel]: Write " : ' Blessed who invite
į Avinėlio vestuvių pokylį'". Jis pridūrė: "Šie
to Lamb wedding ' " feast . it added: These "
žodžiai yra tikri Dievo žodžiai!" Aš puoliau jam
Keywords is sure God words! " I I rushed him
po kojų, norėdamas jį pagarbinti, bet jis įspėjo:
after feet order him worship but it warned :
"Žiūrėk, kad to nedarytum! Juk ir aš esu
" Look, that the not! After and I I
tarnas, kaip tu ir broliai, kurie laikosi Jėzaus
servant , as you and brothers who takes Jesus
liudijimo. Dievą garbink! O Jėzaus liudijimas yra
certificate . God Worship ! The Jesus certificate is
pranašystės dvasia". Aš išvydau atvirą dangų, ir
prophecy " spirit . I I saw open sky and
štai pasirodė baltas žirgas. Ant jo sėdėjo raitelis,
here appeared white horse . on its sat rider
vardu Ištikimasis ir Teisusis; jis teisingai teisia
on behalf of Faithful and The righteous ; it correctly judges
ir kovoja. Jo akys švietė kaip ugnies liepsna, o
and fights. its eyes shone as fire flame and

ant jo galvos daug diademų ir įrašytas vardas,
on its head many crowns and recorded name
kurio niekas nežino, tik jis pats. Jis apsirengęs
whose no one do not know only it himself. it dressed
krauju permirkusiu drabužiu, ir jo vardas -
blood saturated garment, and its name -
Dievo Žodis. Jį lydėjo dangaus kareivijos
God Word. him was accompanied heavenly armies
pulkai ant baltų žirgų, apsivilkę tyros baltos
flocks on white horses clothed pure white
drobės drabužiais. Iš raitelio burnos ėjo
canvas clothing. from equestrian oral served
dviašmenis kalavijas, kuriuo jis ištiks tautas. Ir
a double-edged sword the it afflict nations. and
jis valdys jas geležine lazda. Jis mina Visagalio
it reign them iron bat . it mine Almighty
Dievo įniršio ir rūstybės vyno spaustuvą. Ant jo
God rage and wrath wine presser. on its
drabužio ir ant strėnų užrašytas vardas:
garment and on loin written name :
"KARALIŲ KARALIUS IR VIEŠPAČIŲ
" KING KING AND lords
VIEŠPATS". Aš regėjau angelą, stovintį saulėje.
Lord " . I I saw angel standing sun.
Jis garsiai šaukė, kviesdamas visus paukščius,
it loud cried inviting all birds
skrendančius dangaus viduriu: "Skriskite šen, į
flying heavenly middle : " Fly here , to
didįjį Dievo pokylį, ir leskite kūnus karalių, karo
great God feast, and Allow bodies king war
vadų, galiūnų, žirgų, raitelių, visų laisvųjų ir
commanders strongmen , horses riders all free and
vergų, didelių ir mažų!" Tuomet išvydau žvėrį ir
slaves large and small ! " then I saw beast and
žemės karalius bei jų kariuomenes, susirinkusias
land king and their armies, assembled
kovoti su raiteliu ir jo kariuomene. Žvėris buvo
fight with knight and its army. beast was
sugautas, o kartu su juo netikrasis pranašas, jo
captured and together with it FALSE prophet its

akyse daręs stebuklus ir jais klaidinęs žmones,
the eyes done wonders and them astray people
kurie buvo priėmę žvėries ženklą ir garbino jo
who was received the beast mark and worshiped its
atvaizdą. Jiedu gyvi buvo įmesti į ugnies ežerą
image. they both live was throw in to fire lake
su degančia siera. Visus kitus užmušė raitelis
with of burning sulfur. all other killed rider
kalaviju, einančiu iš burnos. Ir visi paukščiai
sword Acting from mouth. and all birds
prisilesė jų lavonų. Ir išvydau angelą, nužengiantį
prisilesė their corpses . and I saw angel coming down
iš dangaus, laikantį rankose bedugnės raktą ir
from the sky holding the hands abyss key and
didžiulę grandinę. Jis nutvėrė slibiną - senąją
great chain. it and they took dragon - old
gyvatę, kuri yra Velnias ir Šėtonas, - surišo jį
snake which is devil and Satan - bound him
tūkstančiui metų ir įmetė į bedugnę, užrakino ją
thousand years and scored to abyss locked her
ir iš viršaus užantspaudavo, kad nebegalėtų
and from top sealed , that no longer
suvedžioti tautų, kol pasibaigs tūkstantis metų.
seduce nations as long as end thousand years.
Paskui jis turės būti atrištas trumpam laikui. Aš
then it will be unlocked short time . I
pamačiau sostus, ir jie sėdosi į juos, ir jiems
I saw thrones and they sat down to them and them
buvo pavesta teisti. Taip pat aš regėjau sielas
was charged judge . so also I I saw souls
tų, kuriems buvo nukirstos galvos dėl Jėzaus
those who was harvested head for Jesus
liudijimo ir dėl Dievo žodžio, kurie negarbino
certificate and for God word who not worship
žvėries nei jo atvaizdo ir neėmė jo ženklo
beast nor its image and did not receive the its brand
sau ant kaktos ir rankos. Jie atgijo ir
yourself on forehead and hand. they revived and
viešpatavo su Kristumi tūkstantį metų. Visi kiti
dominated with Christ thousand years. all other

mirusieji neatgijo iki pasibaigiant tūkstančiui metų.
dead did not live to the end thousand years.
Toks yra pirmasis prisikėlimas. Palaimintas ir
so is first resurrection. blessed and
šventas, kas turi dalį pirmajame prisikėlime!
holy what must of first resurrection !
Šitiems antroji mirtis neturi galios; jie bus Dievo
to these second death not power ; they will God
ir Kristaus kunigai ir viešpataus su juo tūkstantį
and Christ priests and reign with it thousand
metų. Kai pasibaigs tūkstantis metų, šėtonas bus
years. when end thousand years Satan will
išleistas iš savo kalėjimo ir išeis suvedžioti
released from their prison and come out seduce
tautų, gyvenančių keturiuose žemės kampuose,
nations living four land corners
Gogo ir Magogo, ir surinkti jų kovai. Jų
Gogo and Magog, and collect their fight . their
skaičius kaip pajūrio smiltys. Jie žygiavo per
number as littoral sand . they marched through
visą žemės platumą ir apsupo šventųjų stovyklą
all land latitude and surrounded saints camp
ir mylimąjį miestą. Bet nukrito ugnis iš
and beloved city. but dropped fire from
dangaus ir juos prarijo, o jų suvedžiotojas
heavenly and them devoured and their deceiver
velnias buvo įmestas į ugninės sieros ežerą, kur
devil was thrown to fiery sulfuric lake where
dega žvėris ir netikrasis pranašas. Jie bus
burn beast and FALSE prophet . they will
kankinami dieną ir naktį per amžių amžius.
tortured day and at night through age age .
Paskui aš pamačiau didelį baltą sostą ir jame
then I I saw great white throne and therein
Sėdintįjį, nuo kurio veido pabėgo žemė ir
sat , from whose facial escaped land and
dangus, ir nebeliko jiems vietos. Ir pamačiau
sky and disappeared them space. and I saw
numirusius, didelius ir mažus, stovinčius priešais
the dead , large and small , standing in front of

sostą. Ir buvo atskleistos knygos, buvo atversta
throne. and was revealed Paper was face-up
dar viena, būtent gyvenimo knyga. Mirusieji buvo
more one namely life book . dead was
teisiami iš užrašų knygose, pagal jų darbus.
judged from notes books by their works.
Jūra atidavė savo numirėlius, o mirtis ir
sea gave their dead , and death and
mirusiųjų pasaulis atidavė savuosius. Ir kiekvienas
dead world gave own. and each
buvo teisiamas pagal darbus. Pati mirtis ir
was trial by works. itself death and
mirusiųjų pasaulis buvo įmesti į ugnies ežerą.
dead world was throw in to fire lake.
Tai yra antroji mirtis - ugnies ežeras. Kas tik
it is second death - fire Lake . Who only
nebuvo rastas įrašytas gyvenimo knygoje, tas
been found recorded life Paper the
buvo įmestas į ugnies ežerą. Aš regėjau naują
was thrown to fire lake. I I saw new
dangų ir naują žemę, nes pirmasis dangus ir
heaven and new land because first sky and
pirmoji žemė išnyko ir jūros taip pat nebeliko.
first land disappeared and sea so also disappeared.
Ir išvydau šventąjį miestą - naująją Jeruzalę,
and I saw holy town - new Jerusalem
nužengiančią iš dangaus nuo Dievo; ji buvo
coming down from heavenly from God ; it was
išsipuošusi kaip nuotaka savo sužadėtiniui. Ir
decked as bride their husband. and
išgirdau galingą balsą, skambantį nuo sosto: "Štai
I heard powerful voice sounding from throne : Here "
Dievo padangtė tarp žmonių. Jis apsigyvens pas
God Tabernacle between people. it dwell with
juos, ir jie bus jo tauta, o pats Dievas bus
them and they will its people and himself God will
su jais. Jis nušluostys kiekvieną ašarą nuo jų
with them. it wipe each tear from their
akių; ir nebebus mirties, nebebus liūdesio nei
eye ; and no longer death no longer sadness nor

aimanos, nei sielvarto, nes kas buvo pirmiau,
wail , nor grief because what was above,

tas praėjo". O Sėdintysis soste tarė: "Štai aš
the " passed . The who was seated throne said : Here " I

visa darau nauja!" Ir sako: "Rašyk, nes šitie
all I new ! " and says: Write " , because these

žodžiai patikimi ir tikri". Ir jis man pasakė:
Keywords reliable and " sure . and it me said:

"Įvyko! Aš esu Alfa ir Omega, Pradžia ir
" done! I I alpha and Omega start and

Pabaiga. Trokštančiam aš duosiu dovanai gerti iš
End . thirsty I give in vain drink from

gyvojo vandens šaltinio. Tai paveldės nugalėtojas,
living aquatic the source . it inherit winner

ir aš būsiu jam Dievas, o jis bus man sūnus.
and I will him God and it will me son .

O bailiams, neištikimiems, nešvankėliams, žudikams,
The fearful, unfaithful , abominable, murderers,

ištvirkėliams, burtininkams, stabmeldžiams ir
fornicators , sorcerers, idolaters and

visiems melagiams skirta dalis ežere, kuris dega
all liars dedicated part lake which burn

ugnimi ir siera; tai yra antroji mirtis". Tuomet
fire and sulfur ; it is second " death . then

atėjo vienas iš septynių angelų, turėjusių septynis
came one from seven angels had seven

dubenis, pilnus septynių paskutinių negandų, ir
bowls full seven last plagues, and

prabilo: "Eikš, aš tau parodysiu jaunąją,
said " Come, I you show the younger generation ,

Avinėlio sužadėtinę". Ir nunešė mane dvasios
Lamb " fiancee . and carried away me spiritual

jėga ant didelio ir aukšto kalno, ir parodė man
force on high and high hill , and showed me

šventąjį miestą, Jeruzalę, nužengiančią iš dangaus,
holy city Jerusalem coming down from the sky

nuo Dievo, žėrinčią Dievo šlove. Jos švytėjimas
from God sparkling God glory. they glow

tarsi brangakmenio, tarsi jaspio akmens, tviskančio
like gemstone like jasper stone shimmering

kaip krištolas. Ji apjuosta dideliu, aukštu mūru
as crystal. it encircling large , high Muru
su dvylika vartų, o ant vartų dvylika angelų ir
with twelve gate and on gate twelve angelic and
užrašyti dvylikos Izraelio giminių vardai. Nuo
record twelve Israeli relatives names. from
saulėtekio pusės treji vartai, nuo žiemių treji
sunrise half three gates, from periwinkle three
vartai, nuo pietų treji vartai ir nuo saulėlydžio
gates, from south three gate and from sunset
treji vartai. Miesto mūrai turi dvylika pamatų,
three gate . town The walls must twelve foundation
ant kurių užrašyti dvylikos Avinėlio apaštalų
on with record twelve Lamb apostolic
vardai. Kalbantysis su manimi turėjo aukso mastą
names. speaker with 's had golden scale
išmatuoti miestui, jo vartams ir mūrams. Miestas
measure city of its gates and the walls . city
išdėstytas keturkampiu; jo ilgis ir plotis lygūs.
out foursquare ; its length and width equal.
Jis išmatavo miestą mastu ir rado dvylika
it measured town scale and found twelve
tūkstančių stadijų. Jo ilgis, plotis ir aukštis
thousands stages . its length width and height
lygūs. Jis išmatavo jo mūrą ir rado šimtą
equal. it measured its masonry and found hundred
keturiasdešimt uolekčių žmonių mastu, tiek pat
forty cubits human level so much also
ir angelo mastu. Jo mūras sukrautas iš jaspio,
and angel scale. its masonry loaded from jasper ,
o pats miestas iš gryno aukso, panašaus į
and himself city from pure gold like to
vaiskų stiklą. Miesto mūrų pamatai papuošti
a transparent glass. town the brick wall foundation decorate
visokiais brangakmeniais. Pirmas pamatas yra
all sorts of precious stones . first foundation is
jaspio, antras safyro, trečias chalcedono, ketvirtas
jasper , second sapphire , third chalcedony , fourth
smaragdo, penktas sardonikso, šeštas sardžio,
emerald fifth sardonyx , sixth sardius;

septintas chrizolito, aštuntas berilio, devintas
seventh chrysotile eighth beryllium, ninth
topazo, dešimtas chrizoprazo, vienuoliktas hiacinto,
topaz , tenth chrysoprase , eleventh hyacinth ,
dvyliktas ametisto. Dvylika vartų - dvylika perlų,
twelfth amethyst . twelve gate - twelve pearls
kiekvieni vartai iš vieno perlo. Ir miesto gatvės
each of gate from one Pearl . and town street
- grynas auksas, tarsi vaiskus stiklas. Bet aš
- pure gold like glassy glass . but I
jame nemačiau šventyklos, nes Viešpats, visagalis
therein I have not seen temple because Lord almighty
Dievas, ir Avinėlis yra jo šventykla. Miestui
God and lamb is its Temple. The city
apšviesti nereikia nei saulės, nei mėnulio, nes jį
illuminate do not nor sun nor the moon because him
apšviečia tviskanti Dievo šlovė ir jo žiburys yra
illuminates shimmering God glory and its light is
Avinėlis. Tautos vaikščios jo šviesoje, ir žemės
Lamb . nation to walk its light and land
karaliai atsineš į jį savo puošnumą. Jo vartai
kings bring to him their splendor. its gate
nebus uždaromi dieną, - nes tenai nebus
will closed day - because yonder will
nakties, - ir į jį bus sugabenti tautų lobiai ir
night - and to him will sugabenti peoples riches and
brangenybės. Bet ten niekada nepateks, kas
jewels. but there never in no what
netyra, joks nešvankėlis ar melagis, o tiktai tie,
impure , any abomination or liar and only those
kurie įrašyti Avinėlio gyvenimo knygoje. Angelas
who enter Lamb life book. angel
parodė man gyvybės vandens upę, tvaskančią tarsi
showed me life aquatic river tvaskančią like
krištolas, ištekančią nuo Dievo ir Avinėlio sosto.
crystal, flowing from God and Lamb throne.
Aikštės viduryje, tarp upės atšakų, auga gyvybės
squares middle between river branches, growing life
medis, duodantis dvylika derlių, kiekvieną mėnesį
tree officer twelve yields each month

vedantis vaisių, o to medžio lapai tinka tautoms
Leading fruit and the tree leaf for nations
gydyti. Nieko prakeiktino nebebus. Mieste stovės
treatment. nothing prakeiktino be. The city stand
Dievo ir Avinėlio sostas, ir Dievo tarnai garbins
God and Lamb throne and God servants worship
jį. Jie regės jo veidą, ir jų kaktose bus jo
for it. they shall see its face and their foreheads will its
vardas. Nakties nebebus, jiems nereikės nei
Name . nocturnal no longer , them do not have nor
žiburio, nei saulės šviesos, nes Viešpats Dievas
light , nor solar light because Lord God
jiems švies, ir jie viešpataus per amžių
them illuminates and they reign through age
amžius. Tuomet jis man pasakė: "Šie žodžiai
age . then it me said: These " Keywords
patikimi ir tikri. Viešpats, pranašų dvasių Dievas,
reliable and sure. Lord prophets spirits God
atsiuntė savo angelą parodyti savo tarnams, kas
sent their angel show their servants, what
turi įvykti netrukus. Štai aš veikiai ateinu!
must occur shortly . here I soon I come !
Palaimintas, kas laikosi šios knygos pranašystės
Blessed what takes this books prophecy
žodžių!" Aš, Jonas, visa tai mačiau ir girdėjau.
Words! " I John all it I have seen and I heard .
Išgirdęs ir pamatęs aš puoliau po kojų
When he heard and saw I I rushed after feet
rodžiusiam angelui, norėdamas jį pagarbinti. Bet
rodžiusiam angel; order him worship . but
jis įspėjo: "Žiūrėk, kad to nedarytum! Juk ir
it warned : " Look, that the not! After and
aš esu tarnas, kaip tu ir tavo broliai pranašai,
I I servant , as you and your brothers prophets
ir visi, kurie laikosi šios knygos žodžių. Dievą
and all who takes this books words. God
garbink!" Jis sako man: "Neslėpk pranašiškų šios
worship " it says me : " Hide prophetic this
knygos žodžių, nes laikas trumpas. Piktadarys
books words because time short. villain

toliau tedaro piktadarybes, kas susitepęs, tesusitepa
further may do mischief , what stained , tesusitepa
dar labiau, teisusis toliau tevykdo teisumą, ir
more more righteous further let them exercise righteousness and
šventasis dar tepašventėja. Štai aš veikiai ateinu,
saint more tepašventėja . here I soon come ,
atsinešdamas atlygį, ir kiekvienam atmokėsiu pagal
atsinešdamas reward and each repay by
jo darbus. Aš esu Alfa ir Omega, Pirmasis ir
its works. I I alpha and Omega first and
Paskutinysis, Pradžia ir Pabaiga. Palaiminti, kurie
the last, start and End . Blessed who
išsiplauna savo drabužius, kad įgytų teisę į
leached their clothes that acquired right to
gyvybės medį ir galėtų įžengti pro vartus į
life tree and could enter through gate to
miestą. O lauke lieka šunys, burtininkai,
city. The outdoors remains dogs wizards
palaidūnai, žudikai, stabmeldžiai ir visi, kurie
the prodigal killers idolaters and all who
mėgsta melą ir jį daro. "Aš, Jėzus, pasiunčiau
love lie and him is doing. " I Jesus sent
savo angelą jums tai paliudyti apie bendrijas. Aš
their angel you it witness about communities . I
esu Dovydo atžala ir palikuonis, žėrinti aušrinė
I David offshoot and offspring bright morning Star
žvaigždė!" Ir Dvasia, ir sužadėtinė kviečia:
star ! " and spirit and fiancee invites you to:
"Ateik!" Ir kas girdi, teatsiliepia: "Ateik!" Ir
" Come " and what hears resound : " Come " and
kas trokšta, teateina, ir kas nori, tesisemia
what desires let him come , and what want tesisemia
dovanai gyvybės vandens. Aš pareiškiu kiekvienam,
in vain life water . I declare everyone
kuris klauso šios knygos pranašystės žodžių:
which listen this books prophecy words:
"Jeigu kas prie jų ką pridės - Dievas jam
If " what to their what add - God him
pridės aprašytų šioje knygoje negandų. Ir jeigu
add described this book hardships. and if

kas atims ką nors nuo šios pranašystės knygos
what take away what although from this prophecy books
žodžių - Dievas atims jo dalį nuo gyvybės
words - God take away its of from life
medžio ir šventojo miesto, kurie aprašyti šitoje
tree and saint city who describe in this
knygoje". Tas, kuris šitai liudija, sako: "Taip, aš
" book . he which šitai show says: " Yes I
veikiai ateinu!" Amen. Ateik, Viešpatie Jėzau!
soon I come ! " Amen . Come Lord Jesus!
Viešpaties Jėzaus malonė su jumis visais! Amen!
Lord Jesus grace with you all ! Amen !